

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 51 个章节

1. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000001

2. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000002

3. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000003

4. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000004

5. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000005

6. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000006

7. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000007

8. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000008

9. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000009

10. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000010

11. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000011

12. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000012

13. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000013

14. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000014

15. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000015

16. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000016

17. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000017

18. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000018

19. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000019

20. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000020

21. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000021

22. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000022

23. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000023

24. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000024

25. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000025

26. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000026

27. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000027

28. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000028

29. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000029

30. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000030

31. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000031

.....

32. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000032

.....

33. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000033

.....

34. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000034

.....

35. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000035

.....

36. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000036

.....

37. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000037

.....

38. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000038

.....

39. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000039

.....

40. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000040

.....

41. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000041

.....

42. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000042

.....

43. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000043

.....

44. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000044

.....

45. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000045

.....

46. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000046

.....

47. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000047

48. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000048

49. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000049

50. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000050

51. 亡羊补牢，为时未晚(it Is Never Too Late To Mend) 000051

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第1/51页

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend]
IT IS NEVER TOO LATE TO MEND
它 是 绝不 也 晚的 到 修补

亡羊补牢，为时未晚。

[baɪ] [tʃɑːlz] [riːd]
By Charles Reade
经过 查尔斯 里德

作者：查尔斯·里德

[ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
This attempt at a solid fiction is , with their permission , dedicated to the
这 试图 在 一个 坚硬的 小说 是 , 和 他们的 允许 , 投入的 到 这
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

经总统许可，谨以此虚构作品献给总统。

[ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'maɪ] [ɒv; əv][es 'tiː] . [ˈmeəri] [ˈmægdəlɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .
Fellows , and demies of St . Mary Magdalen College .
研究员 , 和 半球 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 大学 .
圣玛丽玛格达琳学院的院士和学生。

[ˈɒksfəd] , [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] , [ˈlɜːnɪd] , [ænd; ənd][məʊst] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈhaʊs] .
Oxford , by a grateful son of that ancient , learned , and most charitable house .
牛津 , 经过 一个 感激的 儿子 的 那 古老的 , 学习 , 和 最多 慈善 房子 .
牛津，一位来自古老、博学且乐善好施的家族的感恩之子。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER **XXV** .
章 25 .

第二十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XXVI** .
章 26 .

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** .
章 二十八 .

第二十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
CHAPTER **XXX** .
章 XXX .

第三十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXXI** .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɛrt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌelˈaɪˈviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[ˈtʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L.章

[ˈtʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ˈtʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ˈtʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviːˈaɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

[ˈtʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXII .
章 lxii .

第六十二章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .

第六十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈviː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[ˈtʃæptə(r)] [lɪksˈvaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVII .
章 六十七 .

第六十七章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVIII .
章 六十八 .

第六十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER LXIX .
章 六十九 .

第六十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈɛks] .
CHAPTER LXX .
章 七十士译本 .

第七十章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksʻaɪ] .
CHAPTER LXXI .
章 六十一 .

第七十一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksʻaɪaɪ] .
CHAPTER LXXII .
章 七十二 .

第七十二章

[ˈtʃæptə(r)] [lkskˈsɪi:] .
CHAPTER LXXIII .
章 七十三 .

第七十三章

[ˈtʃæptə(r)] [sevntɪˈfɔ:] .
CHAPTER LXXIV .
章 七十四 .

第七十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈelˈɛksˈɛksvʻi:] .
CHAPTER LXXV .
章 七十五 .

第七十五章

[ˈtʃæptə(r)] [lksksˈvi:] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

第七十六章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksviˈaɪaɪ] .
CHAPTER LXXVII .
章 七十七 .

第七十七章

[ˈtʃæptə(r)] [lksviːi:i] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 .

第七十八章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksʻaɪˈɛks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx .

第八十章

[ˈtʃæptə(r)] [lkskskˈsi:] .
CHAPTER LXXXI .
章 81 .

第八十一章

[ˈtʃæptə(r)] [lksi:i] .
CHAPTER LXXXII .
章 第八十二章 .

第八十二章

[ˈtʃæptə(r)] [lkskskˈsɪi:] .
CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪvɪː] .
CHAPTER LXXXIV :
章 84 :

第八十四章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER LXXXV :
章 85 :

第八十五章

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɪn] [ˈbɑːkʃə(r)] .
George Fielding cultivated a small farm in Berkshire .
乔治 菲尔丁 栽培 一个 小的 农场 在 伯克郡 :

乔治·菲尔丁在伯克郡经营着一个小农场。

[ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [səʊ][ˈenviəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
This position is not so enviable as it was .
这 位置 是 不是 所以 令人羡慕 作为 它 曾是 :

这个职位已经不像以前那么令人羡慕了。

[ˈjiːəz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ˈlðə(r)]
Years ago , the farmers of England , had they been as intelligent as other
年 前 , 这 农民 的 英格兰 , 有 他们 到过 作为 聪明的 作为 其他
[ˈtreɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,

多年前, 如果英国的农民们能像其他商人一样聪明的话,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [pəˈsentɪdʒ] [aɪ ˈtiː]
could have purchased the English soil by means of the huge percentage it
可以 有 购买 这 英语 土壤 经过 方法 的 这 巨大的 百分比 它
[ˈɒfəd] [ðem; ðəm] .
offered them :
提供 他们 :

他们本可以利用英国政府提供的巨额利润购买英国的土地。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [[ɑːp] [æz; əz][hɪz; ɪz]
But now , I grieve to say , a farmer must be as sharp as his
但 现在 , 我 悲伤 到 说 , 一个 农民 必须 是 作为 锋利的 作为 他的
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

但遗憾的是, 如今农民必须像邻居一样精明能干。

[ɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] .
or like his neighbors he will break .
或者 喜欢 他的 邻居 他 将要 休息 :

或者像他的邻居一样, 他会崩溃。

[wɒt] [duː; də][aɪ] [seɪ] ?
What do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊeɪʃnz] [weə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [səˈbraɪəti] ,
There are soils and situations where , in spite of intelligence and sobriety ,
那里 是 土壤 和 情况 在哪里 , 在 尽管如此 的 智力 和 清醒 ,
有些土壤和环境, 即便拥有智慧和清醒的头脑, 也无济于事。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə] [breɪk] ; [dʒʌst][æz; əz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒps] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪvli] ,
he is almost sure to break ; just as there are shops where the lively ,
他 是 几乎 当然 到 休息 ; 只是 作为 那里 是 商店 在哪里 这 热闹 ;
他几乎肯定会崩溃; 就像有些商店里熙熙攘攘、热闹非凡一样。

[ðə; ði][sɪ'viə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði]['leɪzi] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fræktʃəd] [ə'laɪk] .
the severe , the industrious , the lazy , are fractured alike .
这 严重 , 这 勤劳 , 这 懒惰的 , 是 破碎的 同样 .
严厉的人、勤劳的人、懒惰的人, 都同样有缺陷。

[ðɪs] [lɑ:st][fækt][ai] [meɪk] [maɪn][baɪ] [pə'ræmbjuleɪt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [greɪt] [stri:t] ['evri] [θri:] [mʌnθs] ,
This last fact I make mine by perambulating a certain great street every three months ,
这 最后的 事实 我 制作 矿 经过 漫步 一个 肯定 伟大的 街道 每一个 三 几个月 ,
最后一点是我通过每三个月沿着某条大街走一走来验证的。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] [neɪm] [sək'si:dz] [tu:; tə] [neɪm] [æz; əz] [weɪv] [tu:; tə] [weɪv] .
and observing how name succeeds to name as wave to wave .
和 观察 如何 姓名 成功 到 姓名 作为 海浪 到 海浪 .
并观察名称如何像波浪一样一波接一波地传递下去。

['rɪdə(r)] ['hɑ:d(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [nɒt] [pə'hæps] [gəʊ][səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [wi:p] ['əʊvə(r)]
Readers hardened by the Times will not perhaps go so far as to weep over
读者 硬化 经过 这 《时代周刊》 将要 不是 也许 去 所以 远的 作为 到 哭泣 超过
[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ʌðə(r)]
a body of traders for being reduced to the average condition of all other
一个 身体 的 交易员 为了 存在 减少 到 这 平均的 状况 的 全部 其他
['treɪdəz] .
traders .
交易员 .
见惯了《泰晤士报》的读者, 或许不会为一群商人沦落到与其他商人一样的普通境地而感到惋惜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['treɪdə(r)] , [hu:] [faɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə'genst] [ʌn'feə(r)] [ɒdz] ,
But the individual trader , who fights for existence against unfair odds ,
但 这 个人 商 , WHO 战斗 为了 存在 反对 不公平 赔率 ,
但是, 个体交易者却要在不公平的竞争环境中为生存而战,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪti] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [hæz; həz] [pleɪt] [glɑ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ba:n] [dɔ:(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
is to be pitied whether his shop has plate glass or a barn door to it ;
是 到 是 可怜的 无论 他的 店铺 有 盘子 玻璃 或者 一个 谷仓 门 到 它 ;
无论他的店铺是落地玻璃门还是谷仓门, 都令人同情;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪti] [wen] [hi:; hi][ɪz]['səʊbə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] , [praʊd] ,
and he is the more to be pitied when he is sober , intelligent , proud ,
和 他 是 这 更多的 到 是 可怜的 什么时候 他 是 清醒 , 聪明的 , 自豪的 ,
['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] .
sensitive , and unlucky .
敏感的 , 和 倒霉 .
当他清醒、聪明、骄傲、敏感且不幸时, 就更值得同情了。

[dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðɪ:z] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
George Fielding was all these , who , a few years ago , assisted by his brother
乔治 菲尔丁 曾是 全部 这些 , WHO , 一个 很少 年 前 , 协助 经过 他的 兄弟
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,
乔治·菲尔丁集所有这些身份于一身, 几年前, 在他的兄弟威廉的协助下,

[fɪld] “ [ðə; ði] [grəʊv] ” — [æz; əz]['hɑ:sti][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fa:m] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ba:kʃə(r)] .
filled “ The Grove ” — as nasty a little farm as any in Berkshire .
已填 “ 这 树林 ” — 作为 可恶的 一个 小的 农场 作为 任何 在 伯克郡 .
“格罗夫”农场挤满了人——这是伯克希尔郡一个非常糟糕的小农场。

[ˌdiskənˈtɛntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌhiəriˌnbɪfɔː] [ˈrɪt(ə)n] [wʊd][hæv; həv]
Discontented as he was , the expression hereinbefore written would have
不满 作为 他 曾是 , 这 表达 在此之前 书面 会 有
[siːmd] [prəˈfeɪn] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈfiːldɪŋ] ,
seemed profane to young Fielding ,
似乎 亵渎 到 年轻的 菲尔丁 ,
尽管他当时心怀不满,但前面提到的那句话对年轻的菲尔丁来说会显得亵渎神明。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfaːrmərz] [faːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪlərz] [ʃɪp] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd][ɪn]
for a farmer's farm and a sailor's ship have always something sacred in
为了 一个 农民的 农场 和 一个 水手的 船 有 总是 某物 神圣 在
[ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [aɪz] ,
the sufferer's eyes ,
这 患者的 眼睛 ,
在受难者眼中,农民的农田和水手的船只始终具有神圣的意义。

[ðəʊ] [wʌŋ] [sendz] [wʌŋ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌðə(r)][ðə; ði][ˈlʌðə(r)][tuː; tə][dʒəʊnz] .
though one sends one to jail , and the other the other to Jones .
尽管 一 发送 一 到 监狱 , 和 这 其他 这 其他 到 琼斯 .
虽然其中一人将一人送进监狱,另一人将另一人送进琼斯监狱。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] , [ɔːl][ˈærəb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsaʊə(r)]
It was four hundred acres , all arable , and most of it poor sour
它 曾是 四 百 英亩 , 全部 可耕地 , 和 最多 的 它 贫穷的 酸的
[lænd] .
land .
土地 .
那片地有四百英亩,全部都是耕地,但大部分是贫瘠的酸土。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] [grɑːs] [wɪð] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn]
George's father had one hundred acres grass with it , but this had been
乔治的 父亲 有 一 百 英亩 草 和 它 , 但 这 有 到过
[ˈsepəreɪtɪd] [saɪks] [jɪəz] [əˈgəʊ] .
separated six years ago .
分开 六 年 前 .
乔治的父亲曾拥有100英亩草地,但这些草地在六年前就被分割出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [triː] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] “
There was not a tree , nor even an old stump to show for this word “
那里 曾是 不是 一个 树 , 也不 甚至 一个 老的 树桩 到 展示 为了 这 单词 “
[grəʊv] .
Grove .
树林 .
这里既没有树,也没有一个老树桩来证明“树林”这个词的含义。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔːrəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [stɪl] [ˈflɜːrɪ] .
” **But in the country oral tradition still flourishes .**
” 但 在 这 国家 口服 传统 仍然 繁花 .
“但在该国,口头传统仍然蓬勃发展。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [triːz] [ɪn] “ [ðə; ði] [grəʊv] ,
There had been trees in “ The Grove ,
那里 有 到过 树木 在 “ 这 树林 ,
“树林”里曾经长着树,
” [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][hæd; həd] [,aʊtˈlɪv] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəɪz] .
” **only the title had outlived the timber a few centuries .**
” 仅有的 这 标题 有 活得更久 这 木材 一个 很少 几个世纪 .
“只是这个头衔比木材本身存活了几个世纪而已。”

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [teɪl] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [niə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
On the morning of our tale George Fielding might have been seen near his own
在这早晨的我们的故事乔治菲尔丁可能到有已见靠近他的自己的
[ˈhəʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,

在故事发生的那个早晨，人们或许能在乔治·菲尔丁的家附近看到他。

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [fræŋk] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .
conversing with the Honorable Frank Winchester .
对话和这尊敬的坦率温彻斯特 .

与尊敬的弗兰克·温彻斯特先生交谈。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒmən] [sʌm; səm] [deɪ] ,
This gentleman was a character that will be common some day ,
这绅士曾是 一个 特点 那 将要 是 常见的 一些 天 ,

这位先生是将来会很常见的那种人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈniːlɪ] [juˈniːk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstɔːrɪ] .
but was nearly unique at the date of our story .
但 曾是 几乎 独特的 在 这 日期 的 我们的 故事 .

但在我们故事发生的年代，这种情况几乎是独一无二的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈɪntələkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈgeɪəti] ,
He had not an extraordinary intellect , **but he had great natural gayety** ,
他 有 不是 一个 非凡的 智力 , 但 他 有 伟大的 自然的 同性恋 ,

他虽然智力平平，但天性开朗活泼。

[ænd; ænd][ˈʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnɔːməs] [gʊd] [sens] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [wɒz; wəz] [ˈriːəli]
and under that he had enormous good sense ; his good sense was really
和 在下面 那 他 有 巨大的 好的 感觉 ; 他的 好的 感觉 曾是 真的
[ˈbrɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

而且，他骨子里非常有判断力；他的判断力真的很出色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈhelθi] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ˈʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l]
he had a sort of universal healthy mind that I can't understand how people
他 有 一个 种类 的 普遍的 健康 头脑 那 我 不能 理解 如何 人们

[get] .
get .
得到 .

他有一种超凡脱俗的健康心态，我无法理解人们是如何获得这种心态的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He was deeply in love with a lady who returned his passion ,
他 曾是 深 在 爱 和 一个 女士 WHO 返回 他的 热情 ,

他深深地爱上了一位同样爱着他的女士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌt]
but she was hopelessly out of his reach , **because he had not much**
但 她 曾是 绝望地 出去 的 他的 抵达 , 因为 他 有 不是 很多

[ˈmʌni] [ɔː(r)][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;
money or expectations ;
钱 或者 期望 ;

但她对他来说遥不可及，因为他既没多少钱，也没有什么期望；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['reɪlɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] , [wɒt] [dɪd][em 'i:][ðə; ðɪ] **instead of sitting down railing , or sauntering about whining , what did me the**
反而 的 坐着 向下 栏杆 , 或者 闲逛 关于 抱怨 , 什么 做过 我 这
[ˈɒnərəb(ə)l] [fræŋk] ['wɪntʃɪstə(r)] ?
Honorable Frank Winchester ?
尊敬的 坦率 温彻斯特 ?
与其坐在栏杆上抱怨, 或者闲逛抱怨, 尊敬的弗兰克·温彻斯特先生做了什么?

[hi:; hi] [lʊkt] [əʊvə(r)] [ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][nɒt]
He looked over England for the means of getting this money , and not
他 看起来 超过 英格兰 为了 这 方法 的 获得 这 钱 , 和 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] ,
finding it there ,
寻找 它 那里 ,
他遍寻英格兰, 想找到筹集这笔钱的途径, 但却一无所获。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ðɪ][gləʊb] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [pɒ'streɪliə] , [weə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ,
he surveyed the globe and selected Australia , where , they told him ,
他 调查 这 地球 和 已选 澳大利亚 , 在哪里 , 他们 讲述 他 ,
他环顾全球, 最终选择了澳大利亚, 那里的人们告诉他:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tɜ:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:l] ,
a little money turns to a deal ,
一个 小的 钱 转弯 到 一个 交易 ,
一点钱就能促成一笔交易。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'zɔ:lviŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn]
instead of dissolving in the hand like a lozenge in the mouth , as it does in
反而 的 溶解 在 这 手 喜欢 一个 菱形 在 这 嘴 , 作为 它 做 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
而不是像在伦敦那样, 入口即化, 如同含片入口。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜ:rlz] [sʌn] ([ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'vents]) ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
So here was an earl's son (in this age of commonplace events) going to
所以 这里 曾是 一个 伯爵的 儿子 (在 这 年龄 的 平凡 活动) 去 到
[pɒ'streɪliə] [wɪð] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Australia with five thousand pounds ,
澳大利亚 和 五 千 磅 ,
所以, 在这个寻常的时代, 一位伯爵的儿子带着五千英镑去了澳大利亚。

[æz; əz] [ʃi:p] ['fa:mə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['spekjʊləɪtə(r)] .
as sheep farmer and general speculator .
作为 羊 农民 和 一般的 投机者 .
作为一名养羊户和普通投机者。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [pə'sweɪd] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz] ['beɪlɪf]
He was trying hard to persuade George Fielding to accompany him as bailiff
他 曾是 尝试 难的 到 说服 乔治 菲尔丁 到 陪伴 他 作为 法警
[ɔ:(r)] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [əd'vaɪzə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] .
or agricultural adviser and manager .
或者 农业 顾问 和 经理 .
他极力想说服乔治·菲尔丁陪同他一起去, 担任法警或农业顾问兼经理。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz]['vælju:] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][hɪm] ['dʒʌstɪs][hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][nɒt]
He knew the young man's value , but to do him justice his aim was not
他 知道 这 年轻的 男人的 价值 , 但 到 做 他 正义 他的 目的 曾是 不是
[ˈpjʊəli] ['selfɪ] ;
purely selfish ;
纯粹 自私 ;
他知道这个年轻人的价值, 但公平地说, 他的目的并非完全出于私利;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðæt] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bəəd] ['bɑːgən] [ɪn] " [ðə; ði] [grəʊv] ,
he was aware that Fielding had a bad bargain in " The Grove ,
他 曾是 意识到的 那 菲尔丁 有 一个 坏的 便宜货 在 " 这 树林 ,
他意识到菲尔丁在《格罗夫》中吃了亏,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [greɪt] ['pɜːsən(ə)] [rɪsk] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" and the farmer had saved his life at great personal risk one day that he
" 和 这 农民 有 已保存 他的 生活 在 伟大的 个人的 风险 一 天 那 他
[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [kræmp] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːbɪd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [kliːv] [ˈmɪlˌpuːl] ,
was seized with cramp bathing in the turbid waters of Cleve millpool ,
曾是 查获 和 抽筋 洗澡 在 这 混浊 水 的 克利夫 磨坊池 ,
“有一天，这位农夫在克利夫磨坊池塘浑浊的水中洗澡时突然抽筋，他冒着极大的个人风险救了自己的命。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and he wanted to serve him in return .
和 他 通缉 到 服务 他 在 返回 .
他想以服侍他作为回报。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
This was not his first attempt of the kind ,
这 曾是 不是 他的 第一的 试图 的 这 种类 ,
这并非他第一次尝试这样做。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sək'sɪːdɪd] .
and but for one reason perhaps he might have succeeded .
和 但 为了 一 原因 也许 他 可能 有 成功了 .
如果不是因为一个原因，他或许会成功。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] ;
" You know me and I know you , " said Mr . Winchester to George Fielding ;
" 你 知道 我 和 我 知道 你 , " 说 先生 . 温彻斯特 到 乔治 菲尔丁 ;
“你了解我，我也了解你，”温彻斯特先生对乔治·菲尔丁说；

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] .
" I must have somebody to put me in the way .
" 我 必须 有 某人 到 放 我 在 这 方式 .
“我肯定得有人来阻挠我。”

[steɪ] [wɪð] [em 'iː][wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt]
Stay with me one year , and after that I'll square accounts with you about that
停留 和 我 一 年 , 和 后 那 患病的 正方形 账户 和 你 关于 那
[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈmɪlˌpuːl] . "
thundering millpool . "
雷鸣 磨坊池 . "
“跟我待一年，之后我再跟你算算那座轰鸣作响的磨坊水池的事。”

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] , " [ðæts]
" Oh ! Mr . Winchester , " said George , hastily and blushing like fire , " that's
" 哦 ! 先生 . 温彻斯特 , " 说 乔治 , 草草 和 脸红 喜欢 火 , " 那就是
[æn; ən][əʊld] ['stɔːrɪ] ,
an old story ,
一个 老的 故事 ,

“哦！温彻斯特先生，”乔治急忙说道，脸涨得通红，“那是个老故事了。”

[sɜː(r)] ? " [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [hɑːf] - [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][aɪ 'tiː]
sir ? " with a sweet little half - cunning smile that showed he was glad it
先生 ? " 和 一个 甜的 小的 一半 - 狡猾 微笑 那 显示 他 曾是 高兴的 它
[wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] .
was not forgotten .
曾是 不是 被遗忘的 .
先生？”他带着一丝狡黠的微笑问道，显然很高兴这件事没有被遗忘。

“ [nɒt] [kwɔ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ˈdraɪli] ;
“ **Not quite** , ” **replied the young gentleman dryly** ;
“ 不是 相当 , ” 回复 这 年轻的 绅士 干巴巴地 ;

“不完全是,”这位年轻绅士冷冷地回答道;

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʃi:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
“ **you shall have five hundred sheep and a run for them** ,
“ 你 将 有 五 百 羊 和 一个 跑步 为了 他们 ,
“你将拥有五百只羊和羊圈,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [həʊm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [rɪˈspektəbl] . “
and we will both come home rich and consequently respectable . ”
和 我们 将要 两个都 来 家 富有的 和 最后 可敬 . “
我们俩都会带着财富回家,也因此会赢得体面。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈɒfə(r)] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ˈɒfə(r)][ænd; ənd] [laɪk] [jɔ:ˈself] ,
“ **It is a handsome offer , sir , and a kind offer and like yourself** ,
“ 它 是 一个 英俊的 提供 , 先生 , 和 一个 种类 提供 和 喜欢 你自己 ,
“先生,这是一份优厚的提议,也是一份慷慨的提议,而且您本人也像您一样.....”

[sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [tʃænsplˈæntɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ju: ˈes] , “ [kənˈtɪnju:d] [dʒɔ:dʒ] , “ [dɪə(r)][em ˈi:] , [sɜ:(r)] ,
sir , but transplanting one of us , continued George , dear me , sir ,
先生 , 但 移植 一 的 我们 , “ 持续 乔治 , “ 亲爱的 我 , 先生 ,
“先生,但是移植我们中的一个,”乔治继续说道,“我的天哪,先生,

[ɪts] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æŋ; ən][əʊk] [tri:] [ˈθɜ:ti] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [brˈsaɪdz] — [brˈsaɪdz] — [dɪd]
it's like taking up an oak tree thirty years in the ground — besides — besides — did
它是 喜欢 采取 向上 一个 橡木 树 三十 年 在 这 地面 — 除了 — 除了 — 做过
[ju:; jʊ][ˈevə(r)] [ˈhəʊtɪs] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
you ever notice my cousin ,
你 曾经 注意 我的 表哥 ,
这就像拔起一棵埋在地下三十年的橡树——此外——此外——你有没有注意到我的表弟?

[suˈzænə] , [sɜ:(r)] ? “
Susanna , sir ? ”
苏珊娜 , 先生 ? “

苏珊娜, 先生?

“ [ˈhəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ **Notice her !**
“ 注意 她 !

“注意她! ”

[waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhi:ðŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ?
why , do you think I am a heathen , and never go to the parish church ?
为什么 , 做 你 思考 我 是 一个 异教徒 , 和 绝不 去 到 这 教区 教会 ?
为什么你认为我是异教徒,从不去教堂?

[mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜ:l] ; [ʃi:; ʃɪ] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [pju:] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] . “
Miss Merton is a lovely girl ; she sits in the pew by the pillar . ”
错过 默顿 是 一个 迷人的 女孩 ; 她 坐着 在 这 座位 经过 这 支柱 . “
默顿小姐是个可爱的姑娘;她坐在柱子旁的座位上。

“ [ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃɪ] , [sɜ:(r)] ? “ [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Isn't she , sir ?** ” **said George .**
“ 不是 她 , 先生 ? “ 说 乔治 .

“是啊,先生?“乔治说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðɪs] [ˈædvɜ:s] [ˈtɒpɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ;
Mr . Winchester endeavored to turn this adverse topic in his favor ;
先生 . 温彻斯特 努力 到 转动 这 不利 话题 在 他的 偏爱 ;
温彻斯特先生试图将这个不利的话题扭转为对他有利的局面;

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [prə'dju:st] [nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
he made a remark that produced no effect at the time .
他 制成 一个 评论 那 生产 不 影响 在 这 时间 :

他当时说的一句话并没有产生任何影响。

[hi:; hi] [sed] , " [ˈpi:p(ə)] [doʊnt][gəʊ][tu:; tə] [pɒ'streɪlɪə] [tu:; tə][daɪ] — [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [pɒ'streɪlɪə] [tu:; tə]
He said , " People don't go to Australia to die — they go to Australia to
他 说 , " 人们 不 去 到 澳大利亚 到 死 — 他们 去 到 澳大利亚 到
[meɪk] [ˈmʌni] ,
make money ,
制作 钱 ,

他说：“人们去澳大利亚不是为了等死——他们去澳大利亚是为了赚钱。”

[ænd; ʌnd] [kʌm] [həʊm][ænd; ʌnd] [ˈmæri] — [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də] — [ðɪs] “
and come home and marry — and it is what you must do — this “
和 来 家 和 结婚 — 和 它 是 什么 你 必须 做 — 这 “
[grəʊv] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .
Grove " is a millstone round your neck .
树林 " 是 一个 磨石 圆形的 你的 脖子 .

然后回家结婚——这是你必须做的——这个“格罗夫”就像你脖子上的磨盘。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ˈfɑ:mə(r)] ?
Will you have a cigar , farmer ?
将要 你 有 一个 雪茄 , 农民 ?

农夫，要不要来根雪茄？

" [dʒɔ:dʒ] [kən'sent] , [pri'maɪz, 'premis] , [həʊ'veə(r)] , [ðæt] [hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒt]
" **George consented , premising , however , that hitherto he had never got**
" 乔治 同意 , 前提 , 然而 , 那 迄今为止 他 有 绝不 得到
[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
beyond a yard of clay ,
超过 一个 院子 的 黏土 ,

乔治同意了，但他前提是，此前他从未涉足过超过一码的泥地。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and after drawing a puff or two he took the cigar from his mouth ,
和 后 绘画 一个 噗 或者 二 他 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 ,
他抽了一两口后，便把雪茄从嘴里拿了出来。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , [sɜ:(r)] !
and looking at it said , " I say , sir !
和 寻找 在 它 说 , " 我 说 , 先生 !

他看着它说：“我说，先生！

[si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [ʌn'kɒmən] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] .
seems to me the fire is uncommon near the chimblly .
似乎 到 我 这 火 是 罕见 靠近 这 烟囱 .

在我看来，壁炉附近发生火灾并不常见。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [lɑ:ft] ; [hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ]
" **Mr . Winchester laughed ; he then asked George to show him the blacksmith**
" 先生 . 温彻斯特 笑了 ; 他 然后 问 乔治 到 展示 他 这 铁匠
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

温彻斯特先生笑了；然后他让乔治带他去参观铁匠铺。

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:n] [həʊ] [tu:; tə] [ju:] [ə; eɪ] [hɔ:s] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɒnərəb(ə)] [fræŋk] .
" **I must learn how to shoe a horse , " said the honorable Frank .**
" 我 必须 学习 如何 到 鞋 一个 马 , " 说 这 光荣的 坦率 .

“我必须学会给马钉掌，”尊敬的弗兰克说道。

“ [wel] , [ai][ˈnevə(r)] ! ” [θɔ:t] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Well , I never ! ” thought George .**
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 想法 乔治 .

“真是没想到! ”乔治心想。

“ [ðə; ði][fɜ:st] [nɒb][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ju:] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,
“ **The first nob in the country going to shoe a horse ,**
“ 这 第一的 旋钮 在 这 国家 去 到 鞋 一个 马 ,
“全国第一个去给马钉掌的笨蛋,

“ [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [ˈdelɪkəsi] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][led] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [tu:; tə]
“ **but with his rustic delicacy he said nothing , and led Mr . Winchester to**
“ 但 和 他的 乡村 美味 他 说 没有什么 , 和 引领 先生 . 温彻斯特 到
[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɒp] .
the blacksmith's shop .
这 铁匠 店铺 .

但他带着乡土的矜持, 什么也没说, 领着温彻斯特先生去了铁匠铺。

[waɪl] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [ˈhæməɪɪŋ] [neɪlz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [hu:f] ,
While this young gentleman is hammering nails into a horse's hoof ,
尽管 这 年轻的 绅士 是 锤击 指甲 进入 一个 马匹 蹄 ,
当这位年轻先生正在往马蹄上钉钉子时,

[ænd; ənd] [pəˈstreɪliə] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɑ:rmərz] [maɪnd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈdju:s] [ˈʌðə(r)]
and Australia into an English farmer's mind , we must introduce other
和 澳大利亚 进入 一个 英语 农民的 头脑 , 我们 必须 介绍 其他
[ˈpɜ:sənɪdʒz] .
personages .
人物 .

要将澳大利亚带入英国农民的脑海中, 我们必须引入其他人物。

[suˈzænə] [ˈmɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Susanna Merton was beautiful and good .
苏珊娜 默顿 曾是 美丽的 和 好的 .

苏珊娜·默顿美丽善良。

[dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈlʌvəz] , [bʌt; bət] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]
George Fielding and she were acknowledged lovers , but marriage was not
乔治 菲尔丁 和 她 是 已确认 恋人 , 但 婚姻 曾是 不是
[ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][nɪə(r)] [ɪˈvent] ,
spoken of as a near event ,
说 的 作为 一个 靠近 事件 ,

乔治·菲尔丁和她是公认的恋人, 但结婚并非近期要发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈlætəli] [əʊld][ˈmɜ:t(ə)n][hæd; həd] [si:md] [ku:l] [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈmenj(ə)nd] [ðə; ði]
and latterly old Merton had seemed cool whenever his daughter mentioned the
和 后来 老的 默顿 有 似乎 凉爽的 每当 他的 女儿 提及 这
[jʌŋ] [mænz] [neɪm] .
young man's name .
年轻的 男人的 姓名 .

后来, 每当女儿提起那个年轻人的名字时, 老默顿似乎都显得很冷淡。

[suˈzænə] [əˈpɪəd] [tu:; tə][laɪk] [dʒɔ:dʒ] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˈwɔ:mlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Susanna appeared to like George , though not so warmly as he loved her ;
苏珊娜 出现 到 喜欢 乔治 , 尽管 不是 所以 热情地 作为 他 喜爱 她 ;
苏珊娜似乎喜欢乔治, 虽然不像乔治爱她那样热烈;

[bʌt; bət][æŋ; əŋ][ɔ:l] [ɪˈvents] [ʃi:; ji] [əkˈseptɪd] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈprɔ:fə] [ɒv; əv] [lʌv] .
but at all events she accepted no other proffers of love .
但 在 全部 活动 她 公认 不 其他 报价 的 爱 .

但无论如何, 她没有接受其他任何示爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [br'saɪdz] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][əd'maɪərə] , [ˈlðə(r)] [ˈlʌvəz] [br'saɪdz]
For all that she had , besides a host of admirers , other lovers besides
为了 全部 那 她 有 , 除了 一个 主持人 的 仰慕者 , 其他 恋人 除了
[dʒɔ:dʒ] ;
George ;
乔治 ;

她拥有的一切，除了众多仰慕者之外，除了乔治之外还有其他情人；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [aɪ] [ɪz] [kwɪk] [æz; əz]
and what is a great deal more singular (for a woman's eye is quick as
和 什么 是 一个 伟大的 交易 更多的 单数 (为了 一个 女性的 眼睛 是 快的 作为
[ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)]) ,
lightning in finding out who loves her) ,
闪电 在 寻找 出去 WHO 爱 她) ,

更奇特的是（因为女人的眼睛像闪电一样快，能迅速发现谁爱她），

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][wʌŋ][ɒv; əv] [hu:z] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒŋjəs]
there was more than one of whose passion she was not conscious .
那里 曾是 更多的 比 一 的 谁 热情 她 曾是 不是 有意识的 .

她对不止一个人的热情毫无察觉。

[ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] , [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈswi:θa:t]
William Fielding , George's brother , was in love with his brother's sweetheart ,
威廉 菲尔丁 , 乔治的 兄弟 , 曾是 在 爱 和 他的 兄弟 亲爱的 ,

乔治的弟弟威廉·菲尔丁爱上了哥哥的恋人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈtreɪblɪd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][niə(r)][hɪm] ,
but though he trembled with pleasure when she was near him ,
但 尽管 他 颤抖 和 乐趣 什么时候 她 曾是 靠近 他 ,

但是，当她在她身边时，他虽然欣喜若狂，却依然颤抖不已。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] ; [hi:; hi] [ŋju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs]
he never looked at her except by stealth ; he knew he had no business
他 绝不 看起来 在 她 除了 经过 隐身 ; 他 知道 他 有 不 商业

[tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
to love her :
到 爱 她 .

他从不偷偷地看她一眼；他知道自己没有理由爱上她。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [teɪl] [ˈsu:zənz] [ˈfɑ:ðə(r)] , [əʊld][ˈmɜ:t(ə)n] ,
On the morning of our tale Susan's father , old Merton ,
在 这 早晨 的 我们的 故事 苏珊的 父亲 , 老的 默顿 ,

在我们故事发生的那个早晨，苏珊的父亲，老默顿，

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑ:m] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [grəʊv] ,
had walked over from his farm to “ The Grove ,
有 步行 超过 从 他的 农场 到 “ 这 树林 ,

他从农场走到了“小树林”，

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [br'haɪnd] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [haʊs] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd]
” and was inspecting a field behind George's house , when he was accosted
” 和 曾是 检查 一个 场地 在后面 乔治的 房子 , 什么时候 他 曾是 被骚扰

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
by his friend ,
经过 他的 朋友 ,

当时他正在乔治家后面的田地里巡视，这时他的朋友拦住了他。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ,
Mr . Meadows , who had seen him ,
先生 . 草地 , WHO 有 已见 他 ,

见过他的梅多斯先生说：

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][həʊld][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['stʌbl] [tuː; tə]
and giving his horse to a boy to hold had crossed the stubbles to
和 给予 他的 马 到 一个 男生 到 抓住 有 交叉 这 胡茬 到
[spi:k] [tuː; tə][hɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

他把马交给一个男孩牵着，男孩穿过茬地来和他说话。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] , [ænd; ənd][ˈmerɪts][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] ['nəʊtɪs]
Mr . Meadows was not a common man , and merits some preliminary notice
先生 . 草地 曾是 不是 一个 常见的 男人 , 和 优点 一些 初步的 注意
.
.
.

梅多斯先生并非普通人，值得先做一些介绍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] “ [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ” ;
He was what is called in the country “ a lucky man ” ;
他 曾是 什么 是 称为 在 这 国家 ” 一个 幸运的 男人 ” ;

在我国，他被称作“幸运儿”。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [ˈprɒspə] .
everything he had done in life had prospered .
一切 他 有 完毕 在 生活 有 繁荣昌盛 .

他一生中所做的一切都取得了成功。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ədˈmaɪəd] , [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n] [heɪt] [ðɪs]
The neighbors admired , respected , and some of them even hated this
这 邻居 钦佩 , 受人尊敬 , 和 一些 的 他们 甚至 憎恨 这
[rɪˈspektəbl] [mæn] ,
respectable man ,
可敬 男人 ,

邻居们对这位受人尊敬的人既钦佩又敬重，但也有一些人甚至憎恨他。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈkɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
who had been a carter in the midst of them ,
WHO 有 到过 一个 卡特 在 这 中间 的 他们 ,

他曾是他们中间的一名搬运工，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['fɔːti] [ˈiːəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɔːn] - ['fæktə(r)][ænd; ənd][lənd] -
and now at forty years of age was a rich corn - factor and land -
和 现在 在 四十 年 的 年龄 曾是 一个 富有的 玉米 - 因素 和 土地 -
[səˈveɪə(r)] .
surveyor .
测量员 .

如今，40岁的他已是一位富有的玉米经纪人和土地测量员。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [gɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['enviəs] [wʌnz] [əˈmʌŋ]
“ All this money cannot have been honestly got , ” said the envious ones among
“ 全部 这 钱 不能 有 到过 诚实地 得到 , ” 说 这 羡慕 一个 之中
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

“这些钱不可能都是正当途径得来的，”那些心怀嫉妒的人私下议论道；

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][ðeə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ɒn] ['eni] [dɪsˈɒnɪst] [ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
yet they could not put their finger on any dishonest action he had done .
然而 他们 可以 不是 放 他们的 手指 在 任何 不诚实 行动 他 有 完毕 .

然而，他们却无法指出他做了任何不诚实的事情。

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ˈkændɪd][ðə; ði] [nəʊn] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]
To the more candid the known qualities of the man accounted for his life
到 这 更多的 坦率 这 已知 品质 的 这 男人 已记录 为了 他的 生活
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

坦率地说，这个人为人所知的品质解释了他一生成功的秘诀。

[ðɪs] [dʒɒn] [medəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] [hed] , [æn; ən][ˈaɪən] [wɪl] , [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] [əˈlaɪk]
This John Meadows had a cool head , an iron will , a body and mind alike
这 约翰 草地 有 一个 凉爽的 头 , 一个 铁 将要 , 一个 身体 和 头脑 同样
[ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)] ,
indefatigable ,
不懈 ,

这位约翰·梅多斯头脑冷静，意志坚定，身心都精力充沛，不知疲倦。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ˈnevə(r)][daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɒdʒɪkts][ɒv; əv][ˈsəʊbə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] [men]
and an eye never diverted from the great objects of sober industrious men
和 一个 眼睛 绝不 改道 从 这 伟大的 对象 的 清醒 勤劳 男人
— [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
— **wealth and respectability** .
— 财富 和 体面 .

而且，目光从未从清醒勤奋的人的伟大目标——财富和体面——上移开。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] — [ˈmeθəd] !
He had also the soul of business — method !
他 有 还 这 灵魂 的 商业 — 方法 !
他也具备经商的灵魂——方法！

[æt; ət][wʌn][ˈaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ; [æt; ət] [əˈhʌðə(r)] , [æt; ət] [ˈmɑːkɪt] ;
At one hour he was sure to be at church ; at another , at market ;
在 一 小时 他 曾是 当然 到 是 在 教会 ; 在 其他 , 在 市场 ;
他有时肯定在教堂，有时肯定在市场；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [wen] [rɪˌspektəbl] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
in his office at a third , and at home when respectable men should be at
在 他的 办公室 在 一个 第三 , 和 在 家 什么时候 可敬 男人 应该 是 在
[həʊm] .
home .
家 .

三分之一的时间他在办公室，三分之一的时间在家，而体面的男人应该在家的时候他却在家。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈeni] [mæn] [huː] [ˈwɒntɪd]
By this means Mr . Meadows was always to be found by any man who wanted
经过 这 方法 先生 . 草地 曾是 总是 到 是 成立 经过 任何 男人 WHO 通缉
[tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] ;
to do business ;
到 做 商业 ;

通过这种方式，任何想和梅多斯先生做生意的人总能找到他；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] [kɔɪ] [pəˈhæps] ,
and when you had found him , you found a man superficially coy perhaps ,
和 什么时候 你 有 成立 他 , 你 成立 一个 男人 表面上 害羞 也许 ,
当你找到他时，你会发现他表面上或许有些腼腆。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbɒtəm] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] ,
but at bottom always ready to do business ,
但 在 底部 总是 准备好 到 做 商业 ,
但归根结底，我始终准备好做生意。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʃʊə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʊv; əv][aɪ'ti:][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['windi] .
and equally sure to get the sunny side of it and give you the windy .
和 同样地 当然 到 得到 这 阳光明媚 边 的 它 和 给 你 这 刮风 .
既能享受阳光，也能感受刮风。

[medəʊz] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] ; [baɪ] [nʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ][əʊld]['mɜ:t(ə)n] ,
Meadows was generally respected ; by none more than by old Merton ,
草地 曾是 一般来说 受人尊敬 ; 经过 没有任何 更多的 比 经过 老的 默顿 ,
梅多斯普遍受到尊敬；尤其受到老默顿的尊敬。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʊv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [hæd; həd] ['raɪpən]
and during the last few months the intimacy of these two men had ripened
和 期间 这 最后的 很少 几个月 这 亲密关系 的 这些 二 男人 有 成熟的
[ɪntu:] ['frendʃɪp] ;
into friendship ;
进入 友谊 ;
在过去的几个月里，这两个男人之间的亲密关系已经发展成了友谊；

[ðə; ði] [kɔ:n] - ['fæktə(r)][ʊf(ə)n] [hʊkt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['fɑ:rməz] [geɪt] ,
the corn - factor often hooked his bridle to the old farmer's gate ,
这 玉米 - 因素 经常 钩子 他的 轡 到 这 老的 农民的 门 ,
玉米商人经常把缰绳拴在老农家的大门上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and took a particular interest in all his affairs .
和 采取 一个 特别的 兴趣 在 全部 他的 事务 .
并对他的一切事务都表现出特别的关心。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][dʒɒn] [medəʊz] .
Such was John Meadows .
这样的 曾是 约翰 草地 .
约翰·梅多斯就是这样一个人。

[ɪn]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [staʊt] [mæn] , [wɪð] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['helθi] ,
In person he was a tall , stout man , with iron gray hair , a healthy ,
在 人 他 曾是 一个 高的 , 肥硕 男人 , 和 铁 灰色的 头发 , 一个 健康 ,
他本人身材高大魁梧，头发呈铁灰色，身体健康。

['weðə(r)] - ['kʌləd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [braʊ] [ðæt] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ]
weather - colored complexion , and a massive brow that spoke to the depth
天气 - 有色 肤色 , 和 一个 大量的 眉头 那 辐 到 这 深度

[ænd; ənd] [fɔ:s] [ʊv; əv][ðə; ði] [mænz] ['kærəktə(r)] .
and force of the man's character .
和 力量 的 这 男人的 特点 .
他面色黝黑，眉宇间透着浓重的气势，这都体现了他性格的深沉和力量。

“ [wɒt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , ['mɪstə(r)] . ['mɜ:t(ə)n] ?
“ **What , taking a look at the farm , Mr . Merton ?**
“ 什么 , 采取 一个 看 在 这 农场 , 先生 . 默顿 ?
“什么？去看看农场吗，默顿先生？”

[aɪ'ti:] ['wɒnts] [sʌm; səm][ʊv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ɡrɑ:s] [pʊt] [tu:; tə][aɪ'ti:] , ['dʌznt] [aɪ'ti:] ? “
It wants some of your grass put to it , doesn't it ? ”
它 想要 一些 的 你的 草 放 到 它 , 不 它 ? “
它想吃点你的草，对吧？

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʊv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ'ti:][laɪz][kəʊld] ;
“ **I never thought much of the farm , ” was the reply , “ it lies cold ;**
“ 我 绝不 想法 很多 的 这 农场 , “ 曾是 这 回复 , “ 它 谎言 寒冷的 ;
“我从来没太在意过那个农场,”他回答说,“它现在很冷清；

" [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːd] !
" They had his good word !
" 他们 有 他的 好的 单词 !

“他们得到了他的保证！ ”

[bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [gʊd] [təʊn] !
but not his good tone !
但 不是 他的 好的 语气 !

但他的音调可不好！

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
he had said .
他 有 说 .

他说过。

" [wel] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [mæn] ;
" Well , their father was a safe man ;
" 出色地 , 他们的 父亲 曾是 一个 安全的 男人 ;

“嗯，他们的父亲是个很稳重的人；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æksent] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːlədʒaɪz] [ðə; ði]['peərənt][hæd; həd] ['sʌmhʌʊ] [lɒkt] [ðə; ði]
" but the accent with which he eulogized the parent had somehow locked the
" 但 这 口音 和 哪个 他 悼词 这 父母 有 不知何故 已锁定 这

[bæŋk] [kæʃ] - [bɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
bank cash - box to the children .
银行 现金 - 盒子 到 这 孩子们 .

但他用那种赞扬父亲的口音，却不知怎的把银行的现金箱锁在了孩子们的视线之外。

" [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] , " [mjuːzd] ['mɜːt(ə)n] .
" I never liked it , especially of late , " mused Merton .
" 我 绝不 喜欢 它 , 尤其 的 晚的 , " 沉思 默顿 .

“我从来都不喜欢它，尤其是最近一段时间，”默顿沉思道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ['biːɪŋ] ['kʌz(ə)nz] — "
" But you see the young folk being cousins — "
" 但 你 看 这 年轻的 民间 存在 表兄弟姐妹 — "

“但是你看，这些年轻人就像表兄妹一样——”

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)nz] , " [pʊt] [ɪn] [medəʊz] ;
" That is it , cousins , " put in Meadows ;
" 那 是 它 , 表兄弟姐妹 , " 放 在 草地 ;

“就是这样了，表兄弟们，”梅多斯插话道；

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ;
" it is not as if she loved him with all her heart and soul ;
" 它 是 不是 作为 如果 她 喜爱 他 和 全部 她 心 和 灵魂 ;

“并不是说她全心全意地爱着他；

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
she is an obedient daughter , isn't she ? "
她 是 一个 听话 女儿 , 不是 她 ? "

她是个听话的女儿，不是吗？

" ['nevə(r)] [geɪn'sed] [em 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð]
" Never gainsaid me in her life ; she has a high spirit , but never with
" 绝不 盖赛德 我 在 她 生活 ; 她 有 一个 高的 精神 , 但 绝不 和

[em 'iː] ;
me ;
我 ;

“她一生从未与我作对；她性格开朗，但从未在我面前如此；

[maɪ] [wɜ:d] [ɪz] [lɔ:] .
my word is law .
我的 单词 是 法律 .

我的话就是法律。

[ju:; jʊ] [si:] , [fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] [gɜ:l] , [ɪz] [ˈsu:zn] . “
You see , she is a very religious girl , is Susan . ”
你 看 , 她 是 一个 非常 宗教 女孩 , 是 苏珊 . ”

你看，苏珊是个非常虔诚的女孩。

“ [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
“ Well , then , a word from you would save her — but there — all that is
” 出色地 , 然后 , 一个 单词 从 你 会 节省 她 — 但 那里 — 全部 那 是
[ɔ:(r); jə(r)][əˈfeə(r)] ,
your affair ,
你的 事务 ,

“那么，你的一句话就能救她——不过——那都是你的事了。”

[nɒt] [maɪn] , “ [ˈædɪd] [hi:; hi] .
not mine , “ added he .
不是 矿 , “ 额外 他 .

“不是我的,”他补充道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Of course it is , “ was the reply .
” 的 课程 它 是 , “ 曾是 这 回复 .

“当然是这样,”对方回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tru:] [frend] .
“ You are a true friend .
” 你 是 一个 真的 朋友 .

“你是一位真正的朋友。”

[aɪl] [step] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] .
I'll step round to the barn and see what is doing .
患病的 步 圆形的 到 这 谷仓 和 看 什么 是 正在做 .

我绕到谷仓那边去看看发生了什么事。

“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈsu:zənz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ʌnˈi:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ And away went Susan's father uneasy in his mind .
” 和 离开 去 苏珊的 父亲 不安 在 他的 头脑 .

“于是苏珊的父亲心事重重地离开了。”

[medəʊz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] “ [blæk] [hɔ:s] , “ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,
Meadows went to the “ Black Horse , “ the village public house ,
草地 去 到 这 “ 黑色的 马 , “ 这 村庄 民众 房子 ,

梅多斯去了村里的酒馆“黑马”酒吧，

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˈfɑ:rmərz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] ,
to see what farmers wanted to borrow a little money under the rose ,
到 看 什么 农民 通缉 到 借 一个 小的 钱 在下面 这 玫瑰 ,

看看农民们是否愿意在玫瑰花下借点钱，

[ænd; ənd] [wʊd] [pɔ:n] [ðeə(r)] [wi:t] [rɪks] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
and would pawn their wheat ricks , and pay twenty per cent for that
和 会 典当 他们的 小麦 里克 , 和 支付 二十 每 中心 为了 那

[ˌəʊvəˈreɪtɪd] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] .
overrated merchandise .
被高估了 商品 .

他们会典当自己的麦垛，然后花百分之二十的价钱购买那些被高估的商品。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [hi:: hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɒnstəbl] ,
At the door of the public - house he was met by the village constable ,
在 这 门 的 这 民 众 - 房 子 他 曾 是 遇 见 经 过 这 村 庄 警 官 ,
他来到酒馆门口,遇到了村里的巡警。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒentlmənli] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [əˈpɪərəns] .
and a stranger of gentlemanly address and clerical appearance .
和 一 个 陌 生 人 的 绅 士 风 度 地 址 和 文 员 外 貌 .
还有一位举止文雅、衣着考究的陌生人。

[ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [lʊk] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [medəʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ɒv; əv]
The constable wore a mysterious look and invited Meadows into the parlor of
这 警 官 穿 着 一 个 神 秘 看 和 受 邀 草 地 进 入 这 客 厅 的
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] .
the public - house .
这 民 众 - 房 子 .

警员一脸神秘兮兮地邀请梅多斯到酒馆的客厅里去。
“ [aɪ][hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [hi:: hi] , “ [ˈli:stweɪz] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ;
“ **I have news for you , sir ,** ” **said he ,** “ **leastways I think so ;**
“ 我 有 消 息 为 了 你 , 先 生 , ” 说 他 , “ 至 少 我 思 考 所 以 ;
“先生,我有个消息要告诉您,”他说,“至少我是这么认为的;

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [lɑ:st] [ˈmɑ:tinməs] [feə(r)][ɒv; əv] [θri:] [fɑ:nbəɹə] [bæŋk] - [nəʊts]
your pocket was picked last Martinmas fair of three Farnborough bank - notes
你的 口 袋 曾 是 挑 选 最 后 的 圣 马 丁 节 公 平 的 的 三 法 恩 伯 勒 银 行 - 笔 记
[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] . “
with your name on the back . “
和 你的 姓 名 在 这 后 退 . “

去年圣马丁节集市上,你的口袋被偷了,丢了三张背面印有你名字的法恩伯勒纸币。
“ [aɪˈti:][wɒz; wəz] ! ”
“ **It was !** ”
“ 它 曾 是 ! ”
“没错!”

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] .
“ **Is this one of them ?** ” **said the man , producing a note** .
“ 是 这 一 的 他 们 ? ” 说 这 男 人 , 生 产 一 个 笔 记 .
“这是其中之一吗?”那人说着,掏出一张纸条。

[medəʊz] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] [wɪð] [ˈɪntrəst] , [kəmˈpeəd] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɪn]
Meadows examined it with interest , compared the number with a memorandum in
草 地 检 查 它 和 兴 趣 , 比 较 的 这 数 字 和 一 个 备 忘 录 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk] ,
his pocketbook ,
他 的 袖 珍 书 ,
梅多斯饶有兴趣地查看了它,并将上面的数字与他钱包里的一份备忘录进行了核对。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] .
and pronounced that it was .
和 发 音 那 它 曾 是 .
并宣布确实如此。

“ [hu:] [pɑ:st] [aɪˈti:] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [hi:: hi] .
“ **Who passed it ?** ” **inquired he** .
“ WHO 通 过 了 它 ? ” 询 问 他 .
“是谁传的?”他问道。

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] — [ˈrɑːbɪnsən] — [ðæt] [ˈlɒdʒɪz] [æt; ət] “
“ **A chap that has got the rest — a stranger — Robinson — that lodges at** ”
“ 一个 小伙子 那 有 得到 这 休息 — 一个 陌生人 — 罗宾逊 — 那 旅馆 在 ”
[ðə; ði] [grəʊv] “ [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] ；
The Grove ” with George Fielding ；
这 树林 ” 和 乔治 菲尔丁 ；

“一个拥有其余东西的人——一个陌生人——罗宾逊——和乔治·菲尔丁一起住在“小树林”；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈrɑːbɪnsən] ,
that is , if his name is Robinson ,
那 是 , 如果 他的 姓名 是 罗宾逊 ,

也就是说，如果他的名字是罗宾逊的话

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌndənə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈeəriŋ] .
but we think he is a Londoner come down to take an airing .
但 我们 思考 他 是 一个 伦敦人 来 向下 到 拿 一个 播出 .

但我们认为他是个伦敦人，过来透透气。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [sɜː(r)] .
You understand , Sir :
你 理解 , 先生 .

您明白的，先生。

“ [medəʊz] - [aɪz] [flæʃt] [ˈæktʃuəl] [ˈfaɪə(r)] .
“ **Meadows ' eyes flashed actual fire .**
“ 草地 - 眼睛 闪光灯 实际的 火 .

“梅多斯的双眼闪过真正的火焰。”

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈwʌndəfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] .
For so rich a man , he seemed wonderfully excited by this circumstance .
为了 所以 富有的 一个 男人 , 他 似乎 太棒了 兴奋的 经过 这 环境 .

对于这样一个富有的人来说，他似乎对这种情况感到异常兴奋。

[tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪəri] [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsəʊtəʊ] [ˈvoʊtʃi] , “
To an inquiry who was his companion , the constable answered sotto voce , “
到 一个 询问 WHO 曾是 他的 伴侣 , 这 警官 回答 sotto voce , “
[ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [baʊ; bæʊ] [striːt] ,
Gentleman from Bow Street ,
绅士 从 弓 街道 ,

当被问及他的同伴是谁时，警员低声回答说：“来自鲍街的先生，

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] .
come to see if he knows him .
来 到 看 如果 他 知道 他 .

来看看他是否认识这个人。

“ [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [medəʊz] [ðæt] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ]
“ **The constable went on to inform Meadows that Robinson was out fishing**
“ 这 警官 去 在 到 通知 草地 那 罗宾逊 曾是 出去 钓鱼
[ˈsʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

“警员接着告诉梅多斯，罗宾逊出去钓鱼了。”

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːˈredi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm] ； “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,
otherwise they would already have taken him ; “ but we will hang about the farm ,
否则 他们 会 已经 有 已采取 他 ； “ 但 我们 将要 悬挂 关于 这 农场 ,
否则他们早就把他抓走了；“但我们会留在农场附近，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [həʊm] . “
and take him when he comes home . ”
和 拿 他 什么时候 他 来 家 . ”

等他回家的时候把他带走。”

“ [ju:;; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][bi:;; bi][æt; ət][hænd] , [sɜ:(r)] , [tu:;; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [nəʊts] ,
“ **You had better be at hand , sir , to identify the notes ,**
“ 你 有 更好的 是 在 手 , 先生 , 到 确认 这 笔记 ,
“ 先生, 您最好在场辨认这些纸条。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm][baʊ; bæʊ] [stri:t] , [hu:z] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz] [ˈklerɪkl] .
“ **said the gentleman from Bow Street , whose appearance was clerical .**
“ 说 这 绅士 从 弓 街道 , 谁 外貌 曾是 文员 .
“ 鲍街来的那位先生说道, 他看起来像个职员。”

[medəʊz] [hæd; həd][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈbɪznəs] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ; [hi:; hi] [pəˈspəʊnd] [aɪˈti:] .
Meadows had important business five miles off ; he postponed it .
草地 有 重要的 商业 五 英里 离开 ; 他 推迟 它 .
梅多斯有件要事要办, 他推迟了这件事。事发地点在五英里外。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ˈpens(ə)] , [pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [meə(r)] ,
He wrote a line in pencil , put a boy upon his black mare ,
他 写道 一个 线 在 铅笔 , 放 一个 男生 之上 他的 黑色的 母马 ,
他用铅笔写了一行字, 让一个男孩骑上他的黑母马,

[ænd; ænd] [ˈhʌrɪd] [hɪm] [ɒf] [tu:;; tə][ðə; ði][ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] ,
and hurried him off to the rendezvous ,
和 慌忙 他 离开 到 这 会合 ,
然后催促他赶紧去赴约。

[waɪl] [hi:; hi] [steɪd] [ænd; ænd] [ˈentəd] [wɪð] [streɪndʒ] [əˈlækrəti][ˈɪntu:] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
while he stayed and entered with strange alacrity into this affair .
尽管 他 入住 和 进入 和 奇怪的 敏捷 进入 这 事务 .
他留了下来, 并以异乎寻常的热情投入到这件事中。

“ [steɪ] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][hænd][hi:; hi] [wɪl] [twɪɡ] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] . ”
“ **Stay , ” cried he , “ if he is an old hand he will twig the officer . ”**
“ 停留 , ” 哭 他 , “ 如果 他 是 一个 老的 手 他 将要 枝条 这 官 . ”
“站住,”他喊道, “如果他是个老手, 他会识破那个军官的。”

“ [əʊ] , [aɪm] [dɑ:k] , [sɜ:(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] ;
“ **Oh , I'm dark , sir , ” was the answer ;**
“ 哦 , 我是 黑暗的 , 先生 , ” 曾是 这 回答 ;
“哦, 先生, 我的肤色很黑。”对方回答道;

“ [hi:; hi][wɒʊnt] [nəʊ] [em ˈi:] [tɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈdɑ:bɪz] [ɒn][hɪm] .
“ **he won't know me till I put the darbies on him .**
“ 他 惯于 知道 我 直到 我 放 这 达比 在 他 .
“直到我给他戴上达比帽, 他才会认出我。”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [ðen] [strəʊl] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɒks] ,
“ **The two men then strolled as far as the village stocks ,**
“ 这 二 男人 然后 漫步 作为 远的 作为 这 村庄 股票 ,
“然后, 两人漫步走到村里的木桩那里,

[ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði][fɑ:m] - [haʊs] .
keeping an eye ever on the farm - house .
保持 一个 眼睛 曾经 在 这 农场 - 房子 .
时刻关注着那座农舍。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ˈnetwɜ:k] [ɒv; əv] [ˈædvɜ:s] [ɪˈvents] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [raʊnd] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .
Thus a network of adverse events was closing round George Fielding this day .
因此 一个 网络 的 不利 活动 曾是 结束 圆形的 乔治 菲尔丁 这 天 .
于是, 乔治·菲尔丁在这一天被一系列不利事件包围了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] .
He was all unconscious of them ; he was in good spirits .
他 曾是 全部 无意识 的 他们 ; 他 曾是 在 好的 烈酒 .
他完全没有意识到他们的存在; 他精神很好。

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [ˈʃʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt]
Robinson had showed him how to relieve the temporary embarrassment that
罗宾逊 有 显示 他 如何 到 缓解 这 暂时的 尴尬 那
[hæd; həd] [ˈleɪtli] [dɪˈprest] [hɪm] .
had lately depressed him .
有 最近 郁闷 他 .

罗宾逊向他展示了如何缓解最近一直困扰他的暂时性尴尬。

“ [drɔː] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , “ [ænd; ənd] [let] [hɪm] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .
” **Draw a bill on your brother , ” said Robinson , “ and let him accept it** .
” 画 一个 账单 在 你的 兄弟 , ” 说 罗宾逊 , ” 和 让 他 接受 它 .
“给你的兄弟开一张账单,”罗宾逊说,“让他接受它。”

[ðə; ði] [faːnbərə] [bæŋk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
The Farnborough Bank will give you notes for it .
这 法恩伯勒 银行 将要 给 你 笔记 为了 它 .

法恩伯勒银行会给你开钞票。

[ðiːz] [ˈkʌntri] [bæŋks] [laɪk] [ˈeni] [ˈpeɪpə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] .
These country banks like any paper better than their own .
这些 国家 银行 喜欢 任何 纸 更好的 比 他们的 自己的 .

这些乡村银行宁愿选择任何比自己发行的纸张更好的纸张。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
I dare say they are right .
我 敢 说 他们 是 正确的 .

我敢说他们是对的。

“ [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈwɪljəm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
” **George had done this , and expected William every minute with this and other**
” 乔治 有 完毕 这 , 和 预期的 威廉 每一个 分钟 和 这 和 其他
[ˈmʌni] .
moneys .
钱 .

“乔治已经这样做了, 并且每时每刻都指望着威廉带着这笔钱和其他钱款过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [suːzənə] [ˈmɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] “ [ðə; ði] [grəʊv] ” [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
And then Susanna Merton was to dine at “ The Grove ” to - day , and
和 然后 苏珊娜 默顿 曾是 到 用餐 在 ” 这 树林 ” 到 - 天 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然后, 苏珊娜·默顿今天将在“格罗夫”餐厅用餐, 而这,

[ðəʊ] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [wɪð] [pɔː(r); puə(r)] [dʒɔːdʒ] .
though not uncommon , was always a great event with poor George .
尽管 不是 罕见 , 曾是 总是 一个 伟大的 事件 和 贫穷的 乔治 .

虽然并不罕见, 但对可怜的乔治来说总是一件大事。

[ˈdɪli] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .
Dilly would not come to be killed just when he was wanted .
迪利 会 不是 来 到 是 被杀 只是 什么时候 他 曾是 通缉 .

迪利不会在被通缉的时候被杀。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˈrɑːbɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ]
In other words , Robinson , who had no idea how he was keeping people waiting
在 其他 字 , 罗宾逊 , who 有 不 主意 如何 他 曾是 保持 人们 等待
,
.
,

换句话说, 罗宾逊根本不知道自己是如何让人们久等的。

[fɪʃ] ['træŋkwɪli] [tɪl] [nɪə(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['naɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [nɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .
fished tranquilly till near dinner - time , neither taking nor being taken .
钓鱼 平静地 直到 靠近 晚餐 - 时间 , 两者都不 采取 也不 存在 已采取 ;
一直平静地钓鱼到晚餐时间临近, 既没有捕到鱼, 也没有被捕到鱼。

[ðɪs] [dɪ'teɪnd] [medəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] ,
This detained Meadows in the neighborhood of the farm ,
这 被拘留 草地 在 这 邻里 的 这 农场 ;
这让梅多斯被困在了农场附近,

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ren'kɒntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
and was the cause of his rencontre with a very singular personage ,
和 曾是 这 原因 的 他的 邂逅 和 一个 非常 单数 人士 ;
这也促成了他与一位非常独特的人物的相遇。

[hu:z] ['vɪzɪt] [hi:; hi] [nju:] [æt; ət] [saɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪm] .
whose visit he knew at sight must be to him .
谁 访问 他 知道 在 视线 必须 是 到 他 ;
他一眼就认出, 来访者一定是来见他的。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋz] [rɪks] ,
As he hovered about among George Fielding's ricks ,
作为 他 悬停 关于 之中 乔治 菲尔丁的 里克 ;
当他徘徊在乔治·菲尔丁的草垛间时,

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['slaɪtli] [baʊd] [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the figure of an old man slightly bowed but full of vigor stood before him .
这 数字 的 一个 老的 男人 轻微地 鞠躬 但 满的 的 活力 站立 前 他 ;
在他面前站着一位略微佝偻但精神矍铄的老人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [brɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'vɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
He had a long gray beard with a slight division in the center ,
他 有 一个 长的 灰色的 胡须 和 一个 轻微 分配 在 这 中心 ;
他留着长长的灰胡子, 中间略微分叉。

[heə(r)] [ə'bʌndənt] [bʌt; bət] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:k] , ['swɔ:ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
hair abundant but almost white , and a dark , swarthy complexion that did not
头发 丰富 但 几乎 白色的 , 和 一个 黑暗的 , 黝黑的 肤色 那 做过 不是
[brɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
belong to England ;
属于 到 英格兰 ;
头发浓密但几乎全白, 肤色黝黑, 与英国人的肤色截然不同;

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbrəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
his thick eyebrows also were darker than his hair ,
他的 厚的 眉毛 还 是 较暗 比 他的 头发 ;
他浓密的眉毛颜色也比头发深。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒu:əl] ;
and under them was an eye like a royal jewel ;
和 在下面 他们 曾是 一个 眼睛 喜欢 一个 皇家 宝石 ;
在它们下面, 有一只眼睛, 就像一颗皇家宝石;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [mɒdʒə'leɪʃn] — [ðɪs] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz]
his voice had the Oriental richness and modulation — this old man was
他的 嗓音 有 这 东方 丰富 和 调制 — 这 老的 男人 曾是
['aɪzək] ['li:vəɪ] ;
Isaac Levi ;
艾萨克 利维 ;
他的声音具有东方人的醇厚和抑扬顿挫——这位老人就是艾萨克·列维;

[æŋ; əŋ][ɔ:ri'ent(ə)][dʒu:] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɑ:f][hɪz; ɪz][laɪf][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
an Oriental Jew who had passed half his life under the sun's eye , and now ,
一个 东方 犹 WHO 有 通过了 一半 他的 生活 在下面 这 太阳的 眼睛 , 和 现在 ,
一位东方犹太人, 半生都在烈日下度过, 而现在,

[ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [fɑ:nbəʊə] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]
though the town of Farnborough had long been too accustomed to him to
尽管 这 镇 的 法恩伯勒 有 长的 到过 也 习惯 到 他 到
[ʼwʌndə(r)][æt; ət][hɪm] ,
wonder at him ,
想知道 在 他 ,

虽然法恩伯勒镇的人们早已对他习以为常, 不再对他感到惊讶,
[hi:; hi] ['dæzld] ['eni] ['θɔ:tf(ə)] ['streɪndʒə(r)] ;
he dazzled any thoughtful stranger ;
他 眼花缭乱 任何 周到 陌生人 ;

他让任何一位有思想的陌生人都为之倾倒;

[səʊ][ɪg'zɒtɪk][ænd; ənd][ə'pɑ:t][wɒz; wəz][hi:; hi] — [səʊ][rəʊ'mæntɪk][ə; eɪ] [greɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti]
so exotic and apart was he — so romantic a grain in a heap of vulgarity
所以 异域风情 和 除 曾是 他 — 所以 浪漫的 一个 粮食 在 一个 堆 的 粗俗
— [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [straɪpt] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] -
— he was as though a striped jasper had crept in among the paving -
— 他 曾是 作为 尽管 一个 有条纹的 碧玉 有 悄悄地爬 在 之中 这 铺路 -
[stəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑ:kɪtpleɪs] ,
stones of their marketplace ,
石头 的 他们的 市场 ,

他如此异域风情, 如此与众不同——就像一堆庸俗之物中的一粒浪漫的种子——他就像一块条纹碧玉悄悄溜进了他们集市的铺路石中。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['kæktəs][grændɪ'flɔ:rə] [ʃɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:kjə(r)] ['medəʊ] .
or a cactus grandiflora shone among the nettles of a Berkshire meadow .
或者 一个 仙人掌 大花 闪耀 之中 这 荨麻 的 一个 伯克郡 草地 .

或者, 一株大花仙人掌在伯克郡草地的荨麻丛中闪闪发光。

['aɪzək]['li:vai] , [ʌŋ'laɪk] [məʊst][dʒu:z] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hi:bru:] [tʌŋ] ,
Isaac Levi , unlike most Jews , was familiar with the Hebrew tongue ,
艾萨克 利维 , 与此不同 最多 犹太人 , 曾是 熟悉的 和 这 希伯来语 舌头 ,
与大多数犹太人不同, 艾萨克·列维熟悉希伯来语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] ['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
and this and the Eastern habits of his youth colored his language and
和 这 和 这 东 习惯 的 他的 青年 有色 他的 语言 和
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

而这一点以及他青年时期受到的东方习俗, 都影响了他的语言和思想。

['ɪspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wen] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]
especially in his moments of emotion , and above all , when he forgot the
尤其 在 他的 时刻 的 情感 , 和 多于 全部, 什么时候 他 忘了 这
[mʌni] - ['ləndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
money - lender for a moment ,
钱 - 贷款机构 为了 一个 片刻 ,

尤其是在他情绪激动的时候, 特别是当他暂时忘记了放债人的时候。

[ænd; ʌnd] [felt] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [æz; əz][wʌŋ][pʊ; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nei(ə)n] , [drɪ'prest] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ]
and felt and thought as one of a great nation , depressed , but waiting
和 毛毡 和 想法 作为 一 的 一个 伟大的 国家 , 郁闷 , 但 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .
for a great deliverance .
为了 一个 伟大的 解救 .

感觉自己像一个伟大国家的一份子，虽然沮丧，但仍然在等待伟大的救赎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ʌnd] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] .
He was a man of authority and learning in his tribe .
他 曾是 一个 男人 的 权威 和 学习 在 他的 部落 .

他在部落里是一位有威望、有学识的人。

[æt; ət] [saɪt] [pʊ; əv][ˈaɪzək][ˈli:vai] [medəʊz] - [braʊ] ['tʌʊəd] ,
At sight of Isaac Levi Meadows ' brow towered ,
在 视线 的 艾萨克 利维 草地 - 眉头 高耸 ,

看到艾萨克·利维·梅多斯，他的眉毛高高耸起，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['rɑ:ðə(r)] ['ru:dlɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [spi:k] ,
and he called out rather rudely without allowing the old gentleman to speak ,
和 他 称为 出去 相当 粗鲁地 没有 允许 这 老的 绅士 到 说话 ,
他粗鲁地大声喊叫，根本不给老先生说话的机会。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ju:; jʊ] [meɪ]
“ **If you are come to talk to me about that house you are in you may**
“ 如果 你 是 来 到 讲话 到 我 关于 那 房子 你 是 在 你 可能
[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] .
keep your breath to cool your porridge .
保持 你的 气息 到 凉爽的 你的 稀饭 .

“如果你来跟我谈论你现在住的那栋房子，你最好屏住呼吸，好让你的粥凉下来。”

“ [medəʊz] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ˈaɪzək] ['rentɪd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][hɪm]
“ **Meadows had bought the house Isaac rented , and had instantly given him**
“ 草地 有 买 这 房子 艾萨克 租来的 , 和 有 即刻 给定 他
[ˈwɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
warning to leave .
警告 到 离开 .

“梅多斯买下了艾萨克租住的房子，并立即警告他搬走。

[ˈaɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

艾萨克，

[hu:] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]
who had become strangely attached to the only place in which he had ever
WHO 有 变得 奇怪的 随附的 到 这 仅有的 地方 在 哪个 他 有 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [jɪ'əz] ,
lived many years ,
居住地 许多 年 ,

他对多年来唯一居住过的地方产生了莫名的依恋，

[hæd; həd][nɒt] ['daʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [medəʊz] ['mɪəli] [ment] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
had not doubted for a moment that Meadows merely meant to raise the
有 不是 怀疑 为了 一个 片刻 那 草地 仅仅 意思是 到 增加 这
[rent] [tu:; tə][ɪts] [fɒl] ['vælju:] ,
rent to its full value ,
租 到 它是 满的 价值 ,

他丝毫没有怀疑过梅多斯只是想把租金提高到全额。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tri:t] [wið] [hɪz; ɪz] [nju:] ['ləndlɔ:d] .
so he had come to treat with his new landlord .
所以 他 有 来 到 对待 和 他的 新的 房东 .

所以他来和新房东谈判。

“ [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] [pə'sweɪsɪvli] , “ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] —
“ **Mr Meadows , said he persuasively , “ I have lived there twenty years —**
“ 先生 . 草地 , “ 说 他 令人信服地 , “ 我 有 居住地 那里 二十 年 —
[ai] [peɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [rent] — [bʌt; bət] ,
I pay a fair rent — but ,
我 支付 一个 公平的 租 — 但 ,

“梅多斯先生,”他语气坚定地说,“我在那里住了二十年——我付了合理的租金——但是,

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][mɔ:(r)][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ][em 'i:] — [ai] [wɪl] [peɪ]
if you think any one would give you more you shall lose nothing by me — I will pay
如果 你 思考 任何 一 会 给 你 更多的 你 将 失去 没有什么 经过 我 — 我 将要 支付
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ;
a little more ;
一个 小的 更多的 ;

如果你认为其他人会给你更多,那么在我这里你不会有任何损失——我会多付一点;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [rent] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] ? “
and you know your rent is secure ? “
和 你 知道 你的 租 是 安全的 ? “

你知道你的房租有保障吗?

“ [ai][duː; də] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **I do , “ was the answer .**
“ 我 做 , “ 曾是 这 回答 .

“我愿意。”他回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **Thank you , sir !**
“ 感谢 你 , 先生 !

“谢谢您, 先生! ”

[wel] , [ðen] — “
well , then — “
出色地 , 然后 — “

好吧, 那么——”

“ [wel] , [ðen] , [nekst] ['leɪdi] - [deɪ] [juː; jʊ] [tɜ:n] [aʊt] [bæg][ænd; ənd] ['bægrɪdʒ] .
“ **Well , then , next Lady - day you turn out bag and baggage .**
“ 出色地 , 然后 , 下一个 女士 - 天 你 转动 出去 包 和 行李 .

“那么, 下一个圣母领报节, 你就把行李都拿出来吧。”

“ [neɪ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['aɪzək] ['li:vai] , “ [hɪə(r)][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] .
“ **Nay , sir , “ said Isaac Levi , “ hear me , for you are younger than I .**
“ 不 , 先生 , “ 说 艾萨克 利维 , “ 听到 我 , 为了 你 是 年轻 比 我 .
[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] ,
Mr Meadows ,
先生 . 草地 ,

“不, 先生,”艾萨克·列维说,“请听我说, 因为您比我年轻。梅多斯先生,

[wen] [ðɪs] [heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] [ai] ['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [ai]['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səʊ'dʒə] [ɪn]
when this hair was brown I traveled in the East ; I sojourned in
什么时候 这 头发 曾是 棕色的 我 旅行 在 这 东方 ; 我 旅居 在
[mə'dræs; mə'drɑ:s][ænd; ənd] [bə'na:rɪz] ,
Madras and Benares ,
马德拉斯 和 贝拿勒斯 ,

当我的头发还是棕色的时候, 我曾游历东方; 我曾在马德拉斯和瓦拉纳西逗留过。

[ɪn][ˈbæɡdæd] , [ɪspəˈhɑ:n] , [ˈmekə] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [rest] .
in Bagdad , Ispahan , Mecca and Bassora , and found no rest .
在 巴格达 , 伊斯法罕 , 麦加 和 巴索拉 , 和 成立 不 休息 .

在巴格达、伊斯法罕、麦加和巴索拉，我都未能找到安宁。

[wen] [maɪ][heə(r)][brɪˈɡæn][tu:; tə] [tɜ:n] [greɪ] , [aɪ][ˈtreɪdɪd] [ɪn] [ˈpi:təzbə:g] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd][ˈpærɪs]
When my hair began to turn gray , I traded in Petersburg and Rome and Paris
什么时候 我的 头发 开始 到 转动 灰色的 , 我 交易 在 圣彼得堡 和 罗马 和 巴黎
 ,
 ,
 ,

当我的头发开始变白时，我便在圣彼得堡、罗马和巴黎从事贸易。

[viˈenə] [ænd; ənd] [ˈlɪzbən] [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)] [ˈwestən] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [rest] .
Vienna and Lisbon and other western cities and found no rest .
维也纳 和 里斯本 和 其他 西 城市 和 成立 不 休息 .

在维也纳、里斯本和其他西方城市游历之后，却始终找不到安宁。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [weə(r)] , [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
I came to this little town , where , least of all ,
我 来了 到 这 小的 镇 , 在哪里 , 至少 的 全部 ,

我来到了这个小镇，在这里，最不重要的是，

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
I thought to pitch my tent for life ,
我 想法 到 沥青 我的 帐篷 为了 生活 ,

我曾想过要搭起帐篷，安度余生。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɡɒd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [geɪv] [em ˈi:][maɪ] [waɪf] ,
but here the God of my fathers gave me my wife ,
但 这里 这 上帝 的 我的 父亲们 给予 我 我的 妻子 ,

但是，我祖先的神却赐给了我妻子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] — "
and here He took her to Himself again — "
和 这里 他 采取 她 到 他本人 再次 — "

于是，祂再次将她带回自己身边——"

" [wɒt] [ðə; ðɪ] [dju:s] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] , [mæn] ? "
" What the deuce is all this to me , man ? "
" 什么 这 二 是 全部 这 到 我 , 男人 ? " "

"这一切跟我有什么关系啊，老兄？ "

" [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [men] [seɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)][men] [spi:k] [wel] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
" Much , sir , if you are what men say ; for men speak well of you ;
" 很多 , 先生 , 如果 你 是 什么 男人 说 ; 为了 男人 说话 出色地 的 你 ;

"先生，如果您真如人们所说的那样，那就太好了；因为人们对您的评价很高；

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][em ˈi:] .
be patient , and hear me .
是 病人 , 和 听到 我 .

请耐心等待我说。

[tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][daɪd] [frɒm; frəm][em ˈi:][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ju:; jʊ]
Two children were born to me and died from me in the house you
二 孩子们 是 出生 到 我 和 死亡 从 我 在 这 房子 你

[hæv; həv] [bɔ:t] ;
have bought ;
有 买 ;

我的两个孩子出生在你买的房子里，但都夭折了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] ['li:ə] [daɪd][ˈɔ:lsəʊ] ;
and there my Leah died also ;
和 那里 我的 莉亚 死亡 还 ;

我的利亚也死在那里了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈaʊəz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and there at times in the silent hours I seem to hear their voices and their
和 那里 在 时代 在 这 沉默的 小时 我 似乎 到 听到 他们的 声音 和 他们的
feet .
脚 .

有时在寂静的时刻，我似乎能听到他们的声音和脚步声。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈhaʊs] [aɪ][fæl; ʃəl][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] — [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [kwɑɪt] [əˈləʊn] .
In another house I shall never hear them — I shall be quite alone .
在 其他 房子 我 将 绝不 听到 他们 — 我 将 是 相当 独自的 .

在另一栋房子里，我永远不会听到他们的声音——我将完全孤身一人。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][,em 'i:] , [sɜ:(r)] , [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [mæn] ;
Have pity on me , sir , an aged and a lonely man ;
有 遗憾 在 我 , 先生 , 一个 老年人 和 一个 孤独 男人 ;

先生，请怜悯我这个年老孤独的人吧；

[teə(r); tɪə][,em 'i:][nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ded] .
tear me not from the shadows of my dead .
撕 我 不是 从 这 阴影 的 我的 死的 .

不要将我从亡灵的阴影中抹去。

[let] [,em 'i:] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
Let me prevail with you ? "
让 我 占上风 和 你 ? "

让我说服你吗？

" [nəʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜ:n] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **No ! " was the stern answer .**
" 不 ! " 曾是 这 船尾 回答 .

“不！”对方斩钉截铁地回答。

" [nəʊ] ? " [kraɪd] [ˈli:vai] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [da:tiŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
" **No ? " cried Levi , a sudden light darting into his eye ;**
" 不 ? " 哭 利维 , 一个 突然 光 飞镖 进入 他的 眼睛 ;

“不？”利维喊道，一道强光突然闪进了他的眼睛；

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ˈaɪzək] [ˈli:vai] ? "
" **then you must be an enemy of Isaac Levi ? "**
" 然后 你 必须 是 一个 敌人 的 艾萨克 利维 ? "

“那么你一定是艾萨克·列维的敌人吧？”

" [jes] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪˈplai][tu:; tə] [ðɪs] [ˈræpɪd] [ˈɪnfərəns] .
" **Yes ! " was the grim reply to this rapid inference .**
" 是的 ! " 曾是 这 严峻 回复 到 这 迅速的 推理 .

“是的！”对于这种迅速的推断，对方冷冷地回答道。

" [ɑ:'ha:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][dʒu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈfaɪəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [səˈprest]
" **Aha ! " cried the old Jew , with a sudden defiance , which he instantly suppressed**
" 啊哈 ! " 哭 这 老的 犹 , 和 一个 突然 蔑视 , 哪个 他 即刻 被抑制
.
.
.

“啊哈！”老犹太人突然喊道，语气中带着一丝挑衅，但他随即又压制住了这种情绪。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][geɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈenməti] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **And what have I done to gain your enmity , sir ?** ” **said he** ,
“ 和 什么 有 我 完毕 到 获得 你的 敌意 , 先生 ? ” 说 他 ,
“先生, 我究竟做了什么, 以至于您与我为敌?”他问道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [krʌʃt] [baɪ][meɪn] [fɔ:s] [ˈɪntu:][miə(r)] [rɪ'ɡret] .
in a tone crushed by main force into mere regret .
在 一个 语气 碎 经过 主要的 力量 进入 仅仅 后悔 .
语气中充满了被压垮的无奈和遗憾。

“ [ju:; jʊ] [lend] [ˈmʌni] . ”
“ **You lend money** . ”
“ 你 借 钱 . ”
“你借钱。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [sɜ:(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] . ”
“ **A little , sir , now and then — a very little** . ”
“ 一个 小的 , 先生 , 现在 和 然后 — 一个 非常 小的 . ”
“先生, 偶尔会有一点点——真的只是一点点。”

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɪz][bæd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] ;
“ **That is to say , when the security is bad , you have no money in hand ;**
“ 那 是 到 说 , 什么时候 这 安全 是 坏的 , 你 有 不 钱 在 手 ;
也就是说, 当安全状况不佳时, 你手头就没有钱;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɪz] [ɡʊd] , [ˈnəʊbədi][hæz; həz][ˈevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈaɪzək]
but when the security is good , nobody has ever found the bottom of Isaac
但 什么时候 这 安全 是 好的 , 无人 有 曾经 成立 这 底部 的 艾萨克
[ˈli:vaɪz] [pɜ:s] . ”
Levi's purse . ”
李维斯 钱包 . ”

但是, 如果安保措施到位, 就从来没有发现过艾萨克·列维的钱包底部。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ˈaɪzək] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] , “ [kæn; kən] [trʌst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
“ **Our people ,** ” **said Isaac apologetically ,** “ **can trust one another — they are not**
“ 我们的 人们 , ” 说 艾萨克 带着歉意地 , “ 能 相信 一 其他 — 他们 是 不是
[laɪk] [jɔ:z] . ”
like yours . ”
喜欢 你的 . ”

“我们的人民,”艾萨克歉意地说, “可以互相信任——他们不像你们的人民。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði]
We are brothers , and that is why money is always forthcoming when the
我们 是 兄弟 , 和 那 是 为什么 钱 是 总是 即将推出 什么时候 这
[dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [saʊnd] . ”
deposit is sound . ”
订金 是 声音 . ”

我们是兄弟, 所以只要存款充足, 钱总会及时到位。”

“ [wel] , ” [sed] [medəʊz] , “ [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ai][eɪ'em] ;
“ **Well ,** ” **said Meadows ,** “ **what you are , I am ;**
“ 出色地 , ” 说 草地 , “ 什么 你 是 , 我 是 ;
“嗯,”梅多斯说, “你是什么样的人, 我就是什么样的人;

[wɒt] [ai][du:; də][ɒn][ðə; ði][slaɪ][ju:; jʊ][du:; də][ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [əʊld] [ˈθɜ:ti] [pə(r)] [sent] . ”
what I do on the sly you do on the sly , old thirty per cent . ”
什么 我 做 在 这 狡猾 你 做 在 这 狡猾 , 老的 三十 每 中心 . ”
我偷偷摸摸做的事, 你也偷偷摸摸地做, 老家伙, 百分之三十。”

“ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][bəʊθ] , [ɡʊd] [sɜ:(r)] — ”
“ **The world is wide enough for us both , good sir —** ”
“ 这 世界 是 宽的 足够的 为了 我们 两个都 , 好的 先生 — ”
“世界这么大, 容得下我们两个人, 先生——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

“ **It is !** ” **was the prompt reply** .
“ 它 是 ! ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“正是如此！”对方立即回答。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [aɪzək] .

“ **And it lies before you , Isaac** .
“ 和 它 谎言 前 你 , 艾萨克 .

“而它就摆在你面前，艾萨克。”

[gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

Go where you like ,
去 在哪里 你 喜欢 ,

想去哪儿就去哪儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ɒv; əv] [fɑ:nbəʊə] [ɪz] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [ænd; ənd] ['eni]

for the little town of Farnborough is not wide enough for me and any
为了 这 小的 镇 的 法恩伯勒 是 不是 宽的 足够的 为了 我 和 任何

[mæn] [ðæt] [wɜ:ks] [maɪ] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] — “

man that works my business for his own pocket — “
男人 那 作品 我的 商业 为了 他的 自己的 口袋 — “

因为法恩伯勒这个小镇容不下我，也容不下任何一个靠我的生意为自己谋取私利的人——”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['enməti] , [sɜ:(r)] .

“ **But this is not enmity , sir** .
“ 但 这 是 不是 敌意 , 先生 .

“但先生，这不是仇恨。”

“ [medəʊz] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɔ:rsɪʃ] [lɑ:f] .

“ **Meadows gave a coarsish laugh** .
“ 草地 给予 一个 粗糙的 笑 .

“梅多斯发出了一声粗哑的笑声。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] , “ [kraɪd] [hi:; hi] .

“ **You are hard to please ,** “ **cried he** .
“ 你 是 难的 到 请 , “ 哭 他 .

“你真难伺候！”他喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['enməti] . “

“ **I think you will find it is enmity .** “
“ 我 思考 你 将要 寻找 它 是 敌意 . “

“我想你会发现这是仇恨。”

“ [neɪ] !

“ **Nay !**
“ 不 !

“不！”

[sɜ:(r)] , [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .

sir , this is but matter of profit and loss .
先生 , 这 是 但 事情 的 利润 和 损失 .

先生，这只是盈亏问题而已。

[wel] , [let] [em 'i:] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ʌl; ʃəl] [geɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [lu:z] .

Well , let me stay , and I promise you shall gain and not lose .
出色地 , 让 我 停留 , 和 我 承诺 你 将 获得 和 不是 失去 .

好吧，让我留下来吧，我保证你会有所收获，不会有所损失。

[ˈʌvə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [ˈbɑ:ɡɪnz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ki:p] [feɪθ]
Our people are industrious and skillful in all bargains , but we keep faith
我们的 人们 是 勤劳 和 熟练 在 全部 特价商品 , 但 我们 保持 信仰
[ænd; ənd] [ˈkʌvənənt] .
and covenant .
和 盟约 .

我们的人民勤劳能干，擅长各种交易，但我们信守承诺和盟约。

[səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[let] [ju: ˈes][bi; bi] [frendz] .
Let us be friends .
让 我们 是 朋友们 .

让我们成为朋友吧。

[aɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
I covenant with you , and I swear by the tables of the law ,
我 盟约 和 你 , 和 我 发誓 经过 这 表格 的 这 法律 ,
[ju:; jʊ] [wɪð] [aɪ] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
我与你立约，我指着律法书起誓，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt] [lu:z] [wʌn] [ˈflɪŋ] [pə(r)] [ˈænəm] [baɪ][em ˈi:] . "
you shall not lose one shilling per annum by me . "
你 将 不是 失去 一 先令 每 年 经过 我 . "

你每年不会因为我而损失一先令。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
" **I'll trust you as far as I can fling a bull by the tail .**
" 患病的 相信 你 作为 远的 作为 我 能 一扔 一个 公牛 经过 这 尾巴 .
"我对你的信任程度，就跟我能抓住公牛尾巴扔出去一样。"

[ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [teɪk] [maɪn] .
You gave me your history — take mine .
你 给予 我 你的 历史 — 拿 矿 .

你把你的故事告诉了我——也请你接受我的故事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [wɒtˈevə(r)] [mæn][ɔ:(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][maɪ] [weɪ] .
I have always put my foot on whatever man or thing has stood in my way .
我 有 总是 放 我的 脚 在 任何 男人 或者 事物 有 站立 在 我的 方式 .

我总是毫不犹豫地用脚踢开任何阻挡我的人或事。

[aɪ][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈpɒləsi] . "
I was poor , I am rich , and that is my policy . "
我 曾是 贫穷的 , 我 是 富有的 , 和 那 是 我的 政策 . "

我曾经贫穷，现在富有，这就是我的策略。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [freɪl] [ˈpɒləsi] , " [sed] [ˈaɪzək] , [ˈfɜ:mli] .
" **It is frail policy , " said Isaac , firmly .**
" 它 是 脆弱 政策 , " 说 艾萨克 , 牢牢 .

“这是一项脆弱的政策，”艾萨克坚定地说。

" [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ju:; jʊ] , [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] . "
" **Some man will be sure to put his foot on you , soon or late . "**
" 一些 男人 将要 是 当然 到 放 他的 脚 在 你 , 很快 或者 晚的 . "

“迟早会有人踩到你。”

" [wɒt] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˈθret(ə)n] [em ˈi:] ? " [rɔ:d] [medəʊz] .
" **What , do you threaten me ? " roared Meadows .**
" 什么 , 做 你 威胁 我 ? " 咆哮 草地 .

“什么？你威胁我吗？”梅多斯咆哮道。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['aɪzəK] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['stedəli] .

“ **No** , **sir** , ” **said Isaac** , **gently** **but** **steadily** .

“ 不 , 先生 , ” 说 艾萨克 , 轻轻地 但 稳步 .

“不, 先生,”艾萨克轻声但坚定地说。

“ [ai][bʌt; bət] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðɪ:z] [əʊld] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['evri] ['nei(ə)n] ,

“ **I** **but** **tell** **you** **what** **these** **old** **eyes** **have** **seen** **in** **every** **nation** ,

“ 我 但 告诉 你 什么 这些 老的 眼睛 有 已见 在 每一个 国家 ,

“我只想告诉你们,我这双老眼睛在每个国家都看到了什么,

[ænd; ʌnd] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ðæt] ['nevə(r)][laɪ] .

and **read** **in** **books** **that** **never** **lie** .

和 读 在 图书 那 绝不 说谎 .

并阅读那些从不说谎的书。

[gə'laɪəθ] [dr'faɪd] ['ɑ:mɪz] , [jet] [hi:; hi] [fel] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['fepəd] - [bɔɪz] [slɪŋ] .

Goliath **defied** **armies** , **yet** **he** **fell** **like** **a** **pigeon** **by** **a** **shepherd** - **boy's** **sling** .

歌利亚 违抗 军队 , 然而 他 跌倒 喜欢 一个 鸽子 经过 一个 牧羊人 - 男孩们 吊索 .

歌利亚战胜了千军万马,却像牧羊童的弹弓射落鸽子一样倒下了。

['sæmsən] [tɔ:(r)][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['pi:sɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] .

Samson **tore** **a** **lion** **in** **pieces** **with** **his** **hands** , **but** **a** **woman** **laid** **him** **low** .

参孙 撕裂 一个 狮子 在 件 和 他的 双手 , 但 一个 女士 铺设 他 低的 .

参孙徒手将狮子撕成碎片, 但一个女人却把他打倒在地。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][dr'faɪ][ju: 'es][ɔ:l] , [sɜ:(r)] !

No **man** **can** **defy** **us** **all** , **sir** !

不 男人 能 违抗 我们 全部 , 先生 !

没有人能违抗我们所有人, 先生!

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][wʌn][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ʌnd][mɔ:(r)] ['skɪlf(ə)l] ;

The **strong** **man** **is** **sure** **to** **find** **one** **as** **strong** **and** **more** **skillful** ;

这 强的 男人 是 当然 到 寻找 一 作为 强的 和 更多的 熟练 ;

强者必能找到一个同样强壮甚至更胜一筹的人;

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn][wʌn][æz; əz] [ə'drɔɪt] [ænd; ʌnd][strɒŋgə(r)][ðæŋ; ðən] [hɪm'self] .

the **cunning** **man** **one** **as** **adroit** **and** **stronger** **than** **himself** .

这 狡猾 男人 一 作为 灵巧 和 更强 比 他自己 .

狡猾的人比他自己更灵巧、更强壮。

[bi:; bi] [əd'vaɪzd] , [ðen] , [du:; də] [nɒt] ['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

Be **advised** , **then** , **do** **not** **trample** **upon** **one** **of** **my** **people** .

是 建议 , 然后 , 做 不是 践踏 之上 一 的 我的 人们 .

所以, 切记不要践踏我的子民。

['nei(ŋz] [ænd; ʌnd] [men] [ðæt] [ə'pres] [ju: 'es][du:; də] [nɒt] [θraɪv] .

Nations **and** **men** **that** **oppress** **us** **do** **not** **thrive** .

国家 和 男人 那 压迫 我们 做 不是 蓬勃发展 .

压迫我们的国家和人民不会繁荣昌盛。

[let] [em 'i:][hæv; həv][tu:; tə] [bles] [ju:; jʊ] .

Let **me** **have** **to** **bless** **you** .

让 我 有 到 保佑 你 .

让我来祝福你。

[æn; ən][əʊld] [mænz] ['blesɪŋ] [ɪz][gəʊld] .

An **old** **man's** **blessing** **is** **gold** .

一个 老的 男人的 祝福 是 金子 .

老人的祝福如同黄金。

[si:] [ðɪ:z] [greɪ] [heəz] .

See **these** **gray** **hairs** .

看 这些 灰色的 头发 .

瞧瞧这些白头发。

[maɪ] ['sɒrəʊz] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] .
My sorrows have been as many as they .
我的 悲伤 有 到过 作为 许多 作为 他们 :

我的悲伤和他们一样多。

[hɪz; ɪz] [fə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [traɪb] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] ['aɪzək] ['li:vai] .
His share of the curse that is upon his tribe has fallen upon Isaac Levi .
他的 分享 的 这 诅咒 那 是 之上 他的 部落 有 倒下 之上 艾萨克 利维 :

他的族人所遭受的诅咒，落在了以撒·列维身上。

" [ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [hi:; hi] [sed] ,
" **Then , stretching out his hands with a slight but touching gesture , he said ,** ,
" 然后 , 伸展 出去 他的 双手 和 一个 轻微 但 接触 手势 , 他 说 ,
然后，他伸出手，做了一个轻微但感人的动作，说道：

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ði:z] ['meni] [j'iəz] ,
" **I have been driven to and fro like a leaf these many years ,** ,
" 我 有 到过 驱动 到 和 弗 喜欢 一个 叶子 这些 许多 年 ,
“这些年来，我一直像一片落叶一样被人驱赶来来去去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][rest] .
and now I long for rest .
和 现在 我 长的 为了 休息 :

现在我只想好好休息。

[let] [em 'i:] [rest] [ɪn][maɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] , [tɪl] [aɪ] [rest] [fə'rɛvə(r)] .
Let me rest in my little tent , till I rest forever .
让 我 休息 在 我的 小的 帐篷 , 直到 我 休息 永远 :

让我安息在我的小帐篷里，直到我永远安息。

[əʊ] ! [let] [em 'i:] [daɪ] [weə(r)] [ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] [hæv; həv] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [let] [em 'i:] [bi:; bi] ['berɪd] .
Oh ! let me die where those I loved have died , and there let me be buried .
哦 ! 让 我 死 在哪里 那些 我 喜爱 有 死亡 , 和 那里 让 我 是 埋葬 :
哦！让我死在我所爱的人死的地方，让我葬在那里吧。

" [eɪdʒ] , ['sprəʊ] , [ænd; ənd] ['eləkwəns] ['pli:daɪd] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]
" **Age , sorrow , and eloquence pleaded in vain , for they were wasted on the** ,
" 年龄 , 悲哀 , 和 口才 恳求 在 徒劳 , 为了 他们 是 浪费 在 这
[rɒks] [ɒv; əv] [rɒks] ,
rocks of rocks , ,
岩石 的 岩石 ,
“岁月、悲伤和雄辩都无济于事，因为它们都浪费在了嶙峋的岩石上。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [səʊl] .
a strong will and a vulgar soul .
一个 强的 将要 和 一个 庸俗 灵魂 :

意志坚定，但内心庸俗。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['epɪk] ['pəʊətɪ] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmərɪk]
But indeed the whole thing was like epic poetry wrestling with the Limerick
但 的确 这 所有的 事物 曾是 喜欢 史诗 诗 摔角 和 这 利默里克
['krɒnɪk(ə)l] [ɔ:(r)][tu:'ɑ:m] [gə'zet] .
Chronicle or Tuam Gazette .
编年史 或者 图阿姆 公报 :

但实际上，整件事就像史诗般的诗歌与《利默里克纪事报》或《图阿姆公报》搏斗一样。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['westən] [bru:ts] [ɑ:nsə(r)] .
I am almost ashamed to give the respectable western brute's answer .
我 是 几乎 羞愧 到 给 这 可敬 西 蛮力的 回答 :

我几乎羞于给出那种体面的西方粗野者的答案。

“ [wɒt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ] [kwəʊt] ['skɪptʃə(r)] , [eɪ] ？
you quote Scripture , eh ？
你 引用 圣经 ， 嗯 ？

你居然引用圣经？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] .
I thought you did not believe in that .
我 想法 你 做过 不是 相信 在 那 。

我以为你不相信这些。

[hɪə(r)] ['tʌðər] [saɪd] .
Hear t'other side .
听到 另一个 边 。

听听另一方的说法。

[ˈeɪbrəhæm][ænd; ɐnd] [lɒt] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ] [kept] [ʃiːp] ,
Abraham and Lot couldn't live in the same place , because they both kept sheep ,
亚伯拉罕 和 很多 不能 居住 在 这 相同的 地方 ， 因为 他们 两个都 保留 羊 ，
亚伯拉罕和罗得不能住在同一个地方，因为他们都放羊。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][kænt] , [br'kæz; br'kɒz][wiː; wi] [fliːs] - [ɪm] .
and we can't , because we fleece ' em .
和 我们 不能 ， 因为 我们 羊毛 - 呃 。

我们不能，因为我们宰了他们。

[səʊ][ˈeɪbrəhæm] [geɪv] [lɒt] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
So Abraham gave Lot warning as I give it you .
所以 亚伯拉罕 给予 很多 警告 作为 我 给 它 你 。

所以亚伯拉罕警告了罗得，就像我警告你一样。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['premɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔː'self] [brɪ'fɔː(r)] [nekst]
And as for dying on my premises , if you like to hang yourself before next
和 作为 为了 垂死 在 我的 前提 ， 如果 你 喜欢 到 悬挂 你自己 前 下一个
[ˈleɪdi] - [deɪ] ,
Lady - day ,
女士 - 天 ，

至于死在我家地盘上，如果你想在下一个圣母领报节之前上吊自杀的话，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ,
I give you leave ,
我 给 你 离开 ，

我准许你离开。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['leɪdi] - [deɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ['dʒuːɪf] [dɒgz][jæl; jəl][daɪ][ɪn][maɪ] [haʊs] [nɔː(r)][biː; bi] ['berɪd]
but after Lady - day no more Jewish dogs shall die in my house nor be buried
但 后 女士 - 天 不 更多的 犹太人 狗 将 死 在 我的 房子 也不 是 埋葬
[fɔː(r); fə(r)][mən'ɪjʊə(r)][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
for manure in my garden .
为了 肥料 在 我的 花园 。

但是，从圣母领报节之后，我家将不再有犹太狗死去，我的花园里也不再有犹太狗被埋葬用作肥料。

” [blæk] ['laɪtnɪŋ] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dʒuːz] [aɪz] ,
” **Black lightning poured from the old Jew's eyes** ,
” 黑色的 闪电 倾倒 从 这 老的 犹太人的 眼睛 ，

“黑色的闪电从老犹太人的眼中喷涌而出，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [rʊθ] [bɜːst] [aʊt] [laɪk] [ˈlɑːvə][frɒm; frəm][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈmaʊntən] .
and his pent - up wrath burst out like lava from an angry mountain .
和 他的 五角星 - 向上 愤怒 爆裂 出去 喜欢 岩浆 从 一个 生气的 山 .
他积压已久的怒火如同愤怒的火山喷发的岩浆一般爆发了出来。

“ [ɪˈrevərənt] [kɜː(r)] !
“ Irreverent cur !
” 不敬的 库尔 !
“不敬的家伙! ”

[duː; də][juː; jʊ][reɪl][ɒn][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
do you rail on the afflicted of Heaven ?
做 你 轨 在 这 受苦的 的 天堂 ?
你竟敢辱骂天上的受苦之人?

[ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] [wʊd] [əbˈhɔː(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz]
The Founder of your creed would abhor you , for He , they say , was
这 创始人 的 你的 信条 会 痛恨 你 , 为了 他 , 他们 说 , 曾是
[ˈpɪtɪf(ə)] .
pitiful .
可怜 .
你们信仰的创立者会厌恶你们，因为据说他很可怜。

[aɪ][spɪt] [əˈpɒn][jiː; ji] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɜːs] [jiː; ji] .
I spit upon ye , and I curse ye .
我 吐 之上 是的 , 和 我 诅咒 是的 .
我唾弃你们，我咒诅你们。

[biː; bi] [əˈkɜːsɪd] !
Be accursed !
是 被诅咒的 !
诅咒你!

“ [ænd; ʌnd] [flɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] [es ˈtiː] . [pɔːl] [æt; ət] [ˈlɪstrə] ,
“ And flinging up his hands , like St . Paul at Lystra ,
” 和 投掷 向上 他的 双手 , 喜欢 英石 . 保罗 在 吕斯特拉 ,
“然后他像圣保罗在路司得那样，举起双手，

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ʌnd] [ˈtaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
he rose to double his height and towered at his insulter with a sudden
他 玫瑰 到 双倍的 他的 高度 和 高耸 在 他的 侮辱者 和 一个 突然
[ˈiːstən] [ˈfjʊəri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ʃʊk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈaɪən] [medəʊz] .
Eastern fury that for a moment shook even the iron Meadows .
东 愤怒 那 为了 一个 片刻 摇晃 甚至 这 铁 草地 .
他站起身来，身高瞬间翻了一倍，居高临下地瞪着侮辱他的人，带着一股东方人的怒火，这怒火甚至让铁草甸都为之震动。

“ [biː; bi] [əˈkɜːsɪd] !
“ Be accursed !
” 是 被诅咒的 !
“诅咒你! ”

“ [hiː; hi] [jeld] [əˈɡen] .
“ he yelled again .
” 他 大喊 再次 .
他又喊道。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [wi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [hɑ:t] ['hev(ə)n] [lʊk] [ɒn][maɪ] [greɪ] [heəz] [ðæt]
“ **Whatever is the secret wish of your black heart Heaven look on my gray hairs that**
“ 任何 是 这 秘密 希望 的 你的 黑色的 心 天堂 看 在 我的 灰色的 头发 那
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] ,
you have insulted ,
你 有 受辱 ,
“无论你那颗黑心深处隐藏着怎样的秘密愿望，上天啊，请看看我这被你侮辱过的白发吧。”

[ænd; ənd][ˈwɪðə(r)] [ðæt] [wi] .
and wither that wish .
和 枯萎 那 希望 .
让这个愿望破灭吧。
[ɑ:] , [ɑ:] ! “ [hi:; hi] [skri:md] , “ [ju:; jʊ] [wɪns] .
Ah , ah ! ” he screamed , “ you wince .
啊 , 啊 ! ” 他 尖叫 , “ 你 畏缩 .
“啊，啊！”他尖叫道，“你畏缩了。”

[ɔ:l] [men][hæv; həv] ['si:krət] ['wi]ɪz] — ['hev(ə)n] [faɪt] [ə'genst] [jɔ:z] .
All men have secret wishes — Heaven fight against yours .
全部 男人 有 秘密 愿望 — 天堂 斗争 反对 你的 .
每个人都有秘密的愿望——上天会阻止你的愿望。

[meɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ju:; jʊ][hæv; həv][bi:; bi] [wɜ:mwʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðæt] — -
May all the good luck you have be wormwood for want of that — that — -
可能 全部 这 好的 运气 你 有 是 蒿 为了 想 的 那 — 那 — -
[ðæt] — [ðæt] .
that — that .
那 — 那 .
愿你所有的好运都因缺少那——那——那——那而变得苦涩。

[meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi][nɪə(r)][aɪ 'ti:] , [kləʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [pænt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
May you be near it , close to it , upon it , pant for it ,
可能 你 是 靠近 它 , 关闭 到 它 , 之上 它 , 喘气 为了 它 ,
愿你靠近它，依偎着它，置身其中，渴望着它。

[ænd; ənd] [lu:z] [aɪ 'ti:] ; [meɪ] [aɪ 'ti:] [spɔ:t] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [lɑ:f] ,
and lose it ; may it sport , and smile , and laugh ,
和 失去 它 ; 可能 它 运动 , 和 微笑 , 和 笑 ,
并失去它；愿它嬉戏、微笑、欢笑，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] [tɪl] [grɪ'henə] [bɜ:nz] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ə'pɒn] [ɜ:θ] !
and play with you till Gehenna burns your soul upon earth !
和 玩 和 你 直到 地狱 烧伤 你的 灵魂 之上 地球 !
我会一直和你玩，直到地狱之火将你的灵魂焚烧殆尽！

“ [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈfaɪəri] [fɔ:kt] [tʌŋ] [dɑ:trɪd] [səʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:(r)][ɪn]
“ **The old man's fiery forked tongue darted so keen and true to some sore in**
“ 这 老的 男人的 火热 分叉 舌头 飞镖 所以 敏锐的 和 真的 到 一些 疮 在
[hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪn] [tɜ:n] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hə'bitʃuəl] [self] - [kə'mɑ:nd] .
his adversary's heart that he in turn lost his habitual self - command .
他的 敌方的 心 那 他 在 转动 丢失的 他的 习惯性的 自己 - 命令 .
“老人的毒舌犀利而精准地击中了对手心中的痛处，以至于对手也失去了往日的自制力。”

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [ˈpæ(ə)n] [hi:; hi] [wi:ld] [raʊnd] [ɒn] [ˈaɪzək] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [sna:l] ,
White and black with passion he wheeled round on Isaac with a fierce snarl ,
白色的 和 黑色的 和 热情 他 带轮子的 圆形的 在 艾萨克 和 一个 凶猛的 咆哮 ,
他怒火中烧，黑白相间，猛地转身冲向艾萨克，发出凶狠的咆哮。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [dɪstʰɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈfʊəriəs] [bləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
and lifting his stick discharged a furious blow at his head .
和 举重 他的 戳 出院 一个 狂怒 吹 在 他的 头 .
他举起棍子，狠狠地打向他的头部。

[ˈfʊ:tʃənətli] [fʊ:(r); fə(r)] [ˈaɪzək] [wʊd] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈleðə(r)] [ɪnˈsted] [pʊv; əv] [greɪ] [heəz] .
Fortunately for Isaac wood encountered leather instead of gray hairs .
幸运的是 为了 艾萨克 木头 遭遇 皮革 反而 的 灰色的 头发 .

幸运的是，艾萨克遇到的不是白发，而是皮革。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪzd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfrenzi] [baɪ][ˈaɪðə(r)][pʊv; əv] [ði:z]
Attracted by the raised voices , and unseen in their frenzy by either of these
吸引 经过 这 提高 声音 , 和 看不见 在 他们的 狂热 经过 任何一个 的 这些
[ænˈtæɡənɪsts] ,
antagonists ,
反派 ,

被高声的争吵声吸引，在狂热之中，他们俩都没注意到这两位对手，

[jʌŋ] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
young George Fielding had drawn near them .
年轻的 乔治 菲尔丁 有 绘制 靠近 他们 .

年轻的乔治·菲尔丁曾接近过他们。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˈlʌkɪli] , [ə; eɪ] [staʊt] [pɪɡ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had , luckily , a stout pig - whip in his hand ,
他 有 , 幸运的是 , 一个 肥硕 猪 - 鞭 在 他的 手 ,
[hæŋ] [hæd; həd] , [ˈlʌkɪli] , [ə; eɪ] [staʊt] [pɪɡ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
幸好他手里拿着一根结实的猪鞭。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [əˈdrɔɪt] [tɜ:n] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌskjələ(r)] [rɪst] [hi:; hi] [ˈpæri] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [wʊd]
and by an adroit turn of his muscular wrist he parried a blow that would
和 经过 一个 灵巧 转动 的 他的 肌肉发达的 手腕 他 招架 一个 吹 那 会
[hæŋ] [hæd; həd] , [ˈlʌkɪli] , [ə; eɪ] [staʊt] [pɪɡ] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
have stopped the old Jew's eloquence perhaps forever .
有 停止 这 老的 犹太人的 口才 也许 永远 .

他手腕一转，便巧妙地挡开了那一击，否则这位老犹太人的雄辩或许将永远止步于此。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kɔ:n] - [ˈfæktərz] [stɪk] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
As it was , the corn - factor's stick cut like a razor through the air ,
作为 它 曾是 , 这 玉米 - 因素 戳 切 喜欢 一个 剃刀 通过 这 空气 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kɔ:n] - [ˈfæktərz] [stɪk] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
当时，玉米加工厂的棍子像剃刀一样划破空气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][ˈmju:zɪk(ə)l] [wɜ:(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:z] [ɪə(r)] .
and made a most musical whirr within a foot of the Jew's ear .
和 制成 一个 最多 音乐 呼呼 之内 一个 脚 的 这 犹太人的 耳朵 .

在离犹太人耳边不到一英尺的地方，发出了一声悦耳动听的嗡嗡声。

[ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] [lʊk] [pʊv; əv] [ˈvenəm] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [hi:; hi] [ɪnˈstəntli] [ʃʊt] [bæk] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
The basilisk look of venom and vengeance he instantly shot back amounted to
这 蛇怪 看 的 毒液 和 复仇 他 即刻 射击 后退 金额 到
[ə; eɪ][stæb] .
a stab .
一个 刺 .

他瞬间回敬的眼神如同蛇怪般充满毒液和复仇的怒火，相当于一记刺击。

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .
" **Not if I know it , " said George .**
" 不是 如果 我 知道 它 , " 说 乔治 .

“如果我知道的话，就不会了。”乔治说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] [ˈmænli] [eə(r)][pʊv; əv] [dɪˈfaɪəns] [brɪˈtwi:n]
And he stood cool and erect with a calm manly air of defiance between
和 他 站立 凉爽的 和 直立 和 一个 冷静的 男子气概 空气 的 蔑视 之间
[ðə; ði] [tu:] [bəˈlɪdʒərənts] .
the two belligerents .
这 二 交战方 .

他神态自若地挺直身子，冷静地站在两个交战方之间，带着一种沉着冷静、不屈不挠的男子气概。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈkɒntækt] ,
While the stick and the whip still remained in contact ,
尽管 这 戳 和 这 鞭 仍然 剩余 在 接触 ,
当棍子和鞭子仍然保持接触时,

[medəʊz] [glɛə] [æt; ət] [ˈaɪzɪks] [tʃæmpiən] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rəθ] ,
Meadows glared at Isaac's champion with surprise and wrath ,
草地 怒目而视 在 艾萨克的 冠军 和 惊喜 和 愤怒 ,
梅多斯带着惊讶和愤怒的目光怒视着艾萨克的冠军,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f][fɪə(r)][hɑ:f][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd]
and a sort of half fear half wonder that this of all men in the world should
和 一个 种类 的 一半 害怕 一半 想知道 那 这 的 全部 男人 在 这 世界 应该
[bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [krɒs] [ˈwepənz] [wɪð] [ænd; ənd] [θwɔ:t] [hɪm] .
be the one to cross weapons with and thwart him .
是 这 一 到 又 武器 和 和 阻挠 他 .
一种半恐惧半惊奇的感觉油然而生，世上竟然是这个人会与他兵戎相见，挫败他的阴谋。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] , [ˈmɑ:stə(r)] [medəʊz] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] [ˈku:lɪ] .
“ **You are joking , Master Meadows ,** ” **said George coolly .**
“ 你 是 开玩笑 , 掌握 草地 , ” 说 乔治 冷静地 .
“梅多斯少爷，您在开玩笑吧？”乔治冷冷地说。

“ [waɪ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [twɑɪs] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪst] .
“ **Why the man is twice your age , and nothing in his hand but his fist .**
“ 为什么 这 男人 是 两次 你的 年龄 , 和 没有什么 在 他的 手 但 他的 拳头 .
“为什么这个人年纪是你两倍，手里却只有拳头。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] , [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [-] [wɒnt] ?
Who are ye , old man , and what d'ye want ?
WHO 是 是的 , 老的 男人 , 和 什么 染料 想 ?
老头，你是谁？你想要什么？

[ɪts] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [kɜ:rs] , [ˈeniweɪ] . “
It's you for cursing , anyway .”
它是 你 为了 咒骂 , 反正 . “
反正都是你骂人的错。”

“ [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [em 'i:] , ” [kraɪd] [medəʊz] , “ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wʊənt][hæv; həv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **He insults me ,** ” **cried Meadows ,** “ **because I won't have him for a**
“ 他 侮辱 我 , ” 哭 草地 , “ 因为 我 惯于 有 他 为了 一个
[ˈtenənt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
tenant against my will .
租户 反对 我的 将要 .
“他侮辱我，”梅多斯喊道，“因为我不违背我的意愿让他做我的房客。”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?
他是谁？

[ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [əʊld][dʒu:] . “
A villainous old Jew .”
一个 邪恶的 老的 犹 . “
一个邪恶的老犹太人。

“ [jes] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈsædli] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈaɪzək] [ˈli:vəɪ] , [ə; eɪ][dʒu:] .
“ **Yes , young man ,** ” **said the other ,** **sadly ,** “ **I am Isaac Levi , a Jew .**
“ 是的 , 年轻的 男人 , ” 说 这 其他 , 令人遗憾的是 , “ 我 是 艾萨克 利维 , 一个 犹 .
“是的，年轻人，”另一个人悲伤地说，“我是伊萨克·列维，一个犹太人。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'ɪdʒən] " ([hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [medəuz]) ?

And what is your religion " (he turned upon Meadows) ?
和 什么 是 你的 宗教 " (他 转向 之上 草地) ?

“你的宗教信仰是什么？”(他转向梅多斯)

" [aɪ 'ti:][ˈnevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][dʒu:'diə][ɪn] [ˈeni] [neɪm] [ɔ:(r)] [[eɪp] .

" It never came out of Judea in any name or shape .
" 它 绝不 来了 出去 的 犹太 在 任何 姓名 或者 形状 .

“它从未以任何名称或形式从犹太地区流传出来。”

[-] [kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] ?

D'ye call yourself a heathen ?
染料 称呼 你自己 一个 异教徒 ?

你自称是异教徒吗？

[ji:; jɪ][laɪ] , [ji:; jɪ][kɜ:(r)] ; [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ˈstɑ:lɑɪt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ;

Ye lie , ye cur ; the heathen were not without starlight from heaven ;
叶 说谎 , 是的 库尔 ; 这 异教徒 是 不是 没有 星光 从 天堂 ;

你们这些撒谎的家伙；异教徒并非没有来自天堂的星光；

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [heəz] . "

they respected sorrow and gray hairs . "
他们 受人尊敬 悲哀 和 灰色的 头发 . "

他们尊重悲伤和白发。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃə] [sma:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

" You shall smart for this .
" 你 将 聪明的 为了 这 .

你将会为此付出代价。

[aɪl] [[əʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz] , " [sed] [medəuz] , [ɪnəd'vɜ:t(ə)nt] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] ,

I'll show you what my religion is , " said Meadows , inadvertent with passion ,
患病的 展示 你 什么 我的 宗教 是 , " 说 草地 , 无意的 和 热情 ,

“我会让你了解我的宗教信仰,”梅多斯不经意间充满激情地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] - [ˈfæktərz] [ˈfɪŋgəz] [grɑ:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [kən'vʌlsɪvli] .

and the corn - factor's fingers grasped his stick convulsively .
和 这 玉米 - 因素 手指 抓住 他的 戳 痉挛地 .

玉米厂老板的手指猛地抓住了他的棍子。

" [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] , [əʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [dʒɔ:dʒ] , "

" Don't you be so aggravating , old man , " said the good - natured George , "
" 不 你 是 所以 加重 , 老的 男人 , " 说 这 好的 - 自然 乔治 , "

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

and you ,
和 你 ,

“老头，你别这么烦人嘛，”和蔼的乔治说，“还有你，

[ˈmɪstə(r)] . [medəuz] , [[ʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mænz] [tʌŋ] ;

Mr . Meadows , should know how to make light of an old man's tongue ;
先生 . 草地 , 应该 知道 如何 到 制作 光 的 一个 老的 男人的 舌头 ;

梅多斯先生应该知道如何取笑老人的舌头；

[waɪ] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , [ɪts] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][hɪt] [wɪð] ;

why it's like a woman's , it's all he has got to hit with ;
为什么 它是 喜欢 一个 女性的 , 它是全部 他 有 得到 到 打 和 ;

为什么就像女人的一样，因为他只能用这个来攻击；

[ˈli:stweɪz] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪft][hænd][tu:; tə][hɪm][ɒn][maɪ] [ˈpremɪsɪz] ,

leastways you mustn't lift hand to him on my premises ,
至少 你 不得 举起 手 到 他 在 我的 前提 ,

至少在我的地盘上，你不准对他动手动脚。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [em 'i:] [fɜ:st] ;
or you will have to settle with me first ;
或者 你 将要 有 到 定居 和 我 第一的 ;
否则你得先跟我结算；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [su:t][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [ɔ:(r)] ['eni] [mænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][maɪl][ɔ:(r)]
and I don't think that would suit your book or any man's for a mile or
和 我 不 思考 那 会 套装 你的 书 或者 任何 男人的 为了 一个 英里 或者
[tu:] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɑ:nbəʊə] ,
two round about Farnborough ,
二 圆形的 关于 法恩伯勒 ,
我觉得这不适合你的书，也不适合方圆一两英里内任何人的书。

" [sed] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑ:kjə(r)] [drɔ:l] .
" **said George with his little Berkshire drawl .**
" 说 乔治 和 他的 小的 伯克郡 拖长音 .
“乔治用他那略带伯克郡口音的腔调说道。”

" [hi:; hi] ! " [ˈrɪ:k] [ˈaɪzək] , " [hi:; hi][deə(r)][nɒt] !
" **He ! " shrieked Isaac , " he dare not !**
" 他 ! " 尖叫 艾萨克 , " 他 敢 不是 !
“他！”艾萨克尖叫道，“他不敢！”

[si:] !
see !
看 !
看！

[si:] !
see !
看 !
看！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˈhɪəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mænz] [aɪ] , " [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **and he pointed nearly into the man's eye , " he doesn't look you in the face .**
" 和 他 尖 几乎 进入 这 男人的 眼睛 , " 他 不 看 你 在 这 脸 .
“他几乎直视着那人的眼睛，‘他不敢直视你的脸。’”

[ˈeni] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [ri:d] [men][frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [kæn; kən] [si:] [ˈlaɪən][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] ,
Any soul that has read men from east to west can see lion in your eye ,
任何 灵魂 那 有 读 男人 从 东方 到 西方 能 看 狮子 在 你的 眼睛 ,
任何一个读过东西方人类历史的人，都能从你的眼中看到狮子的光芒。

[jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] . "
young man , and cowardly wolf in his . "
年轻的 男人 , 和 胆小 狼 在 他的 . "
一个年轻人，还有他内心深处的懦弱之狼。

" ['leɪdi] - [deɪ] !
" **Lady - day !**
" 女士 - 天 !
“女士节！”

['leɪdi] - [deɪ] ! " [snɔ:t] [medəʊz] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .
Lady - day ! " snorted Meadows , who was now shaking with suppressed rage .
女士 - 天 ! " 哼了一声 草地 , WHO 曾是 现在 摇晃 和 被抑制 愤怒 .
“女士日！”梅多斯冷哼一声，此刻他正因压抑的怒火而浑身颤抖。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
" **Ah ! " cried Isaac , and he turned white and quivered in his turn .**
" 啊 ! " 哭 艾萨克 , 和 他 转向 白色的 和 颤抖 在 他的 转动 .
“啊！”以撒叫道，脸色变得苍白，浑身颤抖。

“ [ˈleɪdi] - [deɪ] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ʌnˈiːzɪli] , “ [kənˈfaʊnd] [ˈleɪdi] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv]
“ **Lady - day ! ” said George , uneasily , “ Confound Lady - day , and every day of**
“ 女士 - 天 ! ” 说 乔治 , 不安地 , “ 混杂 女士 - 天 , 和 每一个 天 的
[ðə; ði] [sɔːt] — [ðeə(r)] ,
the sort — there ,
这 种类 — 那里 ,

“圣母领报节! ”乔治不安地说, “该死的圣母领报节, 还有所有类似的日子——就是这样,
[daʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˈspɔɪtɪf(ə)] , [əʊld][mæn] — [waɪ] [ɪf] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] .
don't you be so spiteful , old man — why if he isn't all of a tremble .
不 你 是 所以 恶毒的 , 老的 男人 — 为什么如果 他 不是 全部 的 一个 颤抖 .
老头, 你别这么刻薄——他怎么可能浑身颤抖呢?

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .
Poor old man .
贫穷的 老的 男人 .
可怜的老人。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ [ˈseərə] !
“ **He went to his own door , and called “ Sarah !**
“ 他 去 到 他的 自己的 门 , 和 称为 “ 莎拉 !
他走到自己家门口, 喊道: “莎拉!

“ [ə; eɪ] [staʊt] [ˈsɜːvənt] - [gɜːl] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] .
“ **A stout servant - girl answered the summons .**
“ 一个 肥硕 仆人 - 女孩 回答 这 传票 .
一个身材敦实的侍女应召而来。

“ [teɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm] [wɒtˈevə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌɡ] [ænd; ənd]
“ **Take the old man in , and give him whatever is going , and his mug and**
“ 拿 这 老的 男人 在 , 和 给 他 任何 是 去 , 和 他的 马克杯 和
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

“把老人收起来, 把所有东西都给他, 还有他的杯子和烟斗,
“ [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ænd; ənd][daʊnt][gəʊ] [ˈlʌmpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪn] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
“ **then he whispered her , “ and don't go lumping the chine down under his**
“ 然后 他 低声说道 她 , “ 和 不 去 聚集 这 中国 向下 在下面 他的
[nəʊz] [naʊ] . “
nose now . “
鼻子 现在 . “

然后他低声对她说: “现在别去招惹他。”
“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , “ [ˈfɔːltəd] [ˈaɪzək] , “ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ **I thank you , young man , “ faltered Isaac , “ I must not eat with you ,**
“ 我 感谢 你 , 年轻的 男人 , “ 犹豫不决 艾萨克 , “ 我 必须 不是 吃 和 你 ,
“谢谢你, 年轻人,”艾萨克结结巴巴地说, “但我不能和你一起吃饭。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [rest][maɪ] [lɪmz] [wɪtʃ] [feɪl][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [maɪˈself] ;
but I will go in and rest my limbs which fail me , and compose myself ;
但 我 将要 去 在 和 休息 我的 四肢 哪个 失败 我 , 和 撰写 我 ;
但我会进去休息一下, 让我疲惫的四肢得到放松, 并让自己镇定下来;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ʌnˈsiːmli] [æt; ət][maɪ] [jɪəz] .
for passion is unseemly at my years .
为了 热情 是 不体面的 在 我的 年 .
在我这个年纪, 激情显得不合时宜。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第2/51页

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , [sed] :
" **Arrived at the door , he suddenly paused , and looking upward , said :**
" 到达的 在 这 门 , 他 突然 暂停 , 和 寻找 向上 , 说 :
"他走到门口，突然停了下来，抬头望着，说道:"

" [pi:s] [bi:; bi][ʌndə(r)] [ðɪs] [ru:f] , [ænd; ænd] ['kʌmfət] [ænd; ænd] [lʌv] ['fɒləʊ] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðɪs] ['dwelɪŋ] .
" **Peace be under this roof , and comfort and love follow me into this dwelling .**
" 和平 是 在下面 这 屋顶 , 和 舒适 和 爱 跟随 我 进入 这 住宅 .
"
"
"
"愿平安常伴我左右，愿慰藉与爱伴随我进入这居所。"

" [θæŋk] [ji:; ji]['kaɪndli] , " [sed] [jʌŋ] ['fi:ldɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] .
" **Thank ye kindly , " said young Fielding , a little surprised and touched by this .**
" 感谢 是的 亲切地 , " 说 年轻的 菲尔丁 , 一个 小的 惊讶 和 感动 经过 这 .
"非常感谢，"年轻的菲尔丁说道，他对此感到有些惊讶和感动。

" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['dædi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? " ['ædɪd] [hi:; hi] [rɪ'spektfəli] .
" **How old are you , daddy , if you please ? " added he respectfully .**
" 如何 老的 是 你 , 爸爸 , 如果 你 请 ? " 额外 他 尊敬 .
"爸爸，请问您多大了？"他恭敬地问道。

" [maɪ] [sʌŋ] , [ai][eɪ'em] [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ænd][ten] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ænd] [gri:f] —
" **My son , I am threescore years and ten — a man of years and grief —**
" 我的 儿子 , 我 是 六点 年 和 十 — 一个 男人 的 年 和 悲伤 —
[gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
grief for myself ,
悲伤 为了 我 ,
"我的儿子，我已经七十岁了——一个饱经风霜、悲伤不已的人——为自己悲伤，

[gri:f] [sti:l] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['nei(ə)n][ænd; ænd] ['sɪti] .
grief still more for my nation and city .
悲伤 仍然 更多的 为了 我的 国家 和 城市 .
我更加悲痛于我的国家和城市。

[men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][men] ['pɪti] [ju: 'es] ; [men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][dɒgz] [hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [ju: 'es][ɪn][ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .
Men that are men pity us ; men that are dogs have insulted us in all ages .
男人 那 是 男人 遗憾 我们 ; 男人 那 是 狗 有 受辱 我们 在 全部 年龄 .
"
"
"

真正的男人会怜悯我们；而那些禽兽，自古以来就侮辱我们。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [nei,tʃəd] [jʌŋ] [mæn] ['su:ðɪŋli] — " [daʊnt][ju:; jʊ][veks] [jɔ:'self] ['eni]
" **Well , " said the good - natured young man soothingly — " don't you vex yourself any**
" 出色地 , " 说 这 好的 - 自然 年轻的 男人 舒缓地 — " 不 你 烦恼 你自己 任何
[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
more about it .
更多的 关于 它 .
"好吧，"这位性情温和的年轻人安慰道，"你别再为此事烦恼了。"

[naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] , [ænd; ænd] [fə'get] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'waɪl] , [pli:z] [gɒd] , [baɪ][maɪ]['faɪəsaɪd] ,
Now you go in , and forget all your trouble awhile , please God , by my fireside ,
现在 你 去 在 , 和 忘记 全部 你的 麻烦 一会儿 , 请 上帝 , 经过 我的 炉边 ,
现在你进去吧，求上帝保佑，到我的炉火旁来，暂时忘却所有的烦恼。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .
my poor old man .
我的 贫穷的 老的 男人 .

我可怜的老爸。

“ [ˈaɪzək] [tɜːnd] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsʌlt] [səʊ] ;
” Isaac turned , the water came to his eyes at this after being insulted so ;
” 艾萨克 转向 , 这 水 来了 到 他的 眼睛 在 这 后 存在 受辱 所以 ;
“艾萨克转过身, 受到如此侮辱后, 眼泪涌上了眼眶;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][ˈneɪtʃə(r)] [ˈkɒŋkə] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n]
a little struggle took place in him , but nature conquered prejudice and certain
一个 小的 斗争 采取 地方 在 他 , 但 自然 征服 偏见 和 肯定
[ˈrʌbɪʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [rɪˈlɪdʒən] .
rubbish he called religion .
垃圾 他 称为 宗教 .

他内心经历了一番挣扎, 但天性战胜了偏见和他称之为宗教的某些无稽之谈。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪzə; ˈeɪə] ; [dʒɔːdʒ] [grɑːsp, græsp][aɪˈtiː][laɪk]
He held out his hand like the king of all Asia ; George grasped it like
他 握住 出去 他的 手 喜欢 这 国王 的 全部 亚洲 ; 乔治 抓住 它 喜欢
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
an Englishman .
一个 英国人 .

他像亚洲国王一样伸出手; 乔治像英国人一样握住了他的手。

“ [ˈaɪzək][ˈliːvərɪ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
” Isaac Levi is your friend ,
” 艾萨克 利维 是 你的 朋友 ,

“艾萨克·列维是你的朋友,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [həʊl] [feɪs][ænd; ənd][ˈbɒdɪ] [ʃəʊd] [ðiːz] [wɜːdz]
” and the expression of the man's whole face and body showed these words
” 和 这 表达 的 这 男人的 所有的 脸 和 身体 显示 这些 字
[ˈkæərɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˌʌnˈhəʊn] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪətɪ] .
carried with them a meaning unknown in good society .
携带 和 他们 一个 意义 未知 在 好的 社会 .

“而那人整个面部和身体的表情表明, 这些话蕴含着上流社会所不了解的含义。”

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfiːldɪŋ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
He entered the house , and young Fielding stood watching him with a natural
他 进入 这 房子 , 和 年轻的 菲尔丁 站立 观看 他 和 一个 自然的
[kɜːrɪˈɒsətɪ] .
curiosity .
好奇心 .

他走进屋子, 年轻的菲尔丁站在那里, 带着天然的好奇心看着他。

[naʊ] [ˈaɪzək][ˈliːvərɪ] [ŋjuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːn] - [ˈfæktərz] [plænz] .
Now Isaac Levi knew nothing about the corn - factor's plans .
现在 艾萨克 利维 知道 没有什么 关于 这 玉米 - 因素 计划 .

当时, 艾萨克·列维对玉米生产商的计划一无所知。

[wen] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hænd] , [ænd; ənd]
When at one and the same moment he grasped George's hand , and
什么时候 在 一 和 这 相同的 片刻 他 抓住 乔治的 手 , 和
[dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
darted a long ,
飞镖 一个 长的 ,

就在同一时刻, 他抓住了乔治的手, 并迅速地伸出了一根长长的.....

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɡlɑːns] [ɒv; əv][diːməʊˈnaɪəkəl][ˈheɪtrɪd] [ɒn] [medəʊz] , [hiː; hi] [ˈkʌp(ə)ld] [tuː] [ˈsentɪmənts] [baɪ]
lingering glance of demoniacal hatred on Meadows , he coupled two sentiments by
挥之不去的 瞥一眼 的 恶魔般的 仇恨 在 草地 , 他 耦合 二 情感 经过
[pʃʊə(r)] [tʃɑːns] .
pure chance .
纯的 机会 .

他带着恶魔般的仇恨，目光久久地落在梅多斯身上，纯属偶然地将两种情感联系在了一起。

[ænd; ənd] [medəʊz] [njuː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [medəʊz] [æz; əz][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd]
And Meadows knew this ; but still it struck Meadows as singular and
和 草地 知道 这 ; 但 仍然 它 击 草地 作为 单数 和
[ˈɒmɪnəs] .
ominous .
不祥的 .

梅多斯也知道这一点；但即便如此，这仍然让梅多斯觉得奇怪且不祥。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈmoʊtɪvz] , [wʌn][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [wɒlfz] [ˈerənd] ,
When , with the best of motives , one is on a wolf's errand ,
什么时候 , 和 这 最好的 的 动机 , 一 是 在 一个 狼的 差事 ,
[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [naɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][haɪˈiːnə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [dɒɡ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)]
it is not nice to hear a hyena say to the shepherd's dog , “ I am your
它 是 不是 好的 到 听到 一个 鬣狗 说 到 这 牧羊人的 狗 , “ 我 是 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

听到鬣狗对牧羊犬说“我是你的朋友”可不是什么好听的话。

“ [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [kənˈtemptʃuəsli] [ʃuːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrætlɪsneɪk] [æt; ət] [wʌnz] [self] .
“ and see him contemptuously shoot the eye of a rattlesnake at one's self .
” 和 看 他 轻蔑地 射击 这 眼睛 的 一个 响尾蛇 在 一个人的 自己 .
[ˈæf tɜː] [aɪ] [wɒnz] [self] .
“然后看到他轻蔑地用响尾蛇的眼睛射向自己。”

[ðə; ði] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)rɪ] ; [medəʊz] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The misgiving , however , was but momentary ; Meadows respected his own
这 疑虑 , 然而 , 曾是 但 瞬间 ; 草地 受人尊敬 他的 自己的
[ˈmoʊtɪvz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpaʊə(r)] ;
motives and felt his own power ;
动机 和 毛毡 他的 自己的 力量 ;

然而，这种疑虑只是一时的；梅多斯尊重自己的动机，也感受到了自己的力量；

[æn; ən][əʊld] [ˈdʒuːz] [waɪld][ˈfʃʊəri][kɒd; kəd] [nɒt] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .
an old Jew's wild fury could not shake his confidence .
一个 老的 犹太人的 荒野 愤怒 可以 不是 摇 他的 信心 .
[ˈæf tɜː] [aɪ] [wɒnz] [self] .
一个老犹太人的狂怒也无法动摇他的自信。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [wʌn] [mɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] , [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] ,
He muttered , “ One more down to your account , George Fielding ,
他 低声说道 , “ 一 更多的 向下 到 你的 帐户 , 乔治 菲尔丁 ,
[ˈæf tɜː] [aɪ] [wɒnz] [self] .
他嘟囔道：“乔治·菲尔丁，你的账户上又少了一人了。”

“ [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈaɪzɪks] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːm] .
“ and left the young man watching Isaac's retreating form .
” 和 左边 这 年轻的 男人 观看 艾萨克的 撤退 形式 .
[ˈæf tɜː] [aɪ] [wɒnz] [self] .
“然后留下那个年轻人望着艾萨克离去的背影。”

[dʒɔːdʒ] , [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [sed] :
George , who didn't know he was gone , said :
乔治 , WHO 没有 知道 他 曾是 已消失 , 说 :
[ˈæf tɜː] [aɪ] [wɒnz] [self] .
不知道他已经离开的乔治说：

“ [əʊld] [mænz] [wɜ:dz] [si:m] [tu:; tə] [nɒk] [ə'genst] [maɪ] ['bʊzəm] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] — [gɒn] , [eɪ] ?
“ **Old man's words seem to knock against my bosom , Mr . Meadows — Gone , eh ?**
“ 老的 男人的 字 似乎 到 敲 反对 我的 怀 , 先生 : 草地 — 已消失 , 嗯 ?
— [ðæt] [mæn] ,
— **that man ,**
— 那 男人 ,

“老人的话语仿佛敲打着我的胸膛，梅多斯先生——走了，是吗？——那个人，

“ [θɔ:t] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] , “ [hæz; həz] ['evri,bɑ:diz] [gʊd] [wɜ:d] , ['pɑ:rsənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] — [hu:d]
“ **thought George Fielding , “ has everybody's good word , parson's and all — who'd**
“ 想法 乔治 菲尔德 , “ 有 每个人的 好的 单词 , 牧师的 和 全部 — 谁会
[θɪŋk] [ɪd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
think he'd lift his hand ,
思考 他会 举起 他的 手 ,

乔治·菲尔德心想：“他得到了所有人的好评，包括牧师的——谁会想到他会举手呢？”

[li:stweɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:s] , [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [θri:] [skɔ:(r)]
leastways his stick it was and that's worse , against a man of three score
至少 他的 戳 它 曾是 和 那就是 更糟 , 反对 一个 男人 的 三 分数
[ænd; ənd] ['ʌpwəd] — [ɜ:] !
and upward — Ugh !
和 向上 — 啊 !

至少他用的是球杆，更糟糕的是，对手是一个六十多岁的老人——唉！

“ [θɔ:t] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] , ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['kaunti] — [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd]
“ **thought George Fielding , yeoman of the midland counties — and unaffected**
“ 想法 乔治 菲尔德 , 乡绅 的 这 米德兰 县 — 和 不受影响
[ˈwʌndə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] .
wonder mingled with his disgust .
想知道 混合 和 他的 厌恶 .

“乔治·菲尔丁，这位来自英格兰中部各郡的自耕农心想——”他感到既惊讶又厌恶。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] ['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] [dʒʌst] ['rɪdn] [ɪn] [frɒm; frəm] [fɑ:nbəʊə] .
His reverie was broken by William Fielding just ridden in from Farnborough .
他的 遐想 曾是 破碎的 经过 威廉 菲尔丁 只是 骑 在 从 法恩伯勒 .

威廉·菲尔丁刚从法恩伯勒骑马而来，打断了他的沉思。

“ ['betə(r)] [leit] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪm'peɪjntli] .
“ **Better late than never , “ said the elder brother , impatiently .**
“ 更好的 晚的 比 绝不 , “ 说 这 长老 兄弟 , 不耐烦地 .

“亡羊补牢，为时未晚，”哥哥不耐烦地说。

“ ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'wei] ['su:nə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ; [hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] , - [paʊndz]
“ **Couldn't get away sooner , George ; here's the money for the sheep , 13 pounds**
“ 不能 得到 离开 很快 , 乔治 ; 这里是 这 钱 为了 这 羊 , - 磅
10s . ;
10s . ;
10s . ;

“没能早点离开，乔治；这是买羊的钱，13英镑10先令。”

[nəʊ] ['bʊfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] , [dʒem] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] . “
no offer for the cow , jem is driving her home . “
不 提供 为了 这 奶牛 , 杰姆 是 驾驶 她 家 . “

“没人出价买这头牛，杰姆正赶着她回家。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði] - [paʊndz] , [wɪl] ?
“ **Well , but the money — the 80 pounds , Will ?**
“ 出色地 , 但 这 钱 — 这 - 磅 , 将要 ?

“但是钱呢——那80英镑，威尔？”

“ [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ˈsʌlkɪli] [daʊn] .
“ **William looked sulkily down** .
“ 威廉 看起来 闷闷不乐 向下 .

威廉闷闷不乐地低下了头。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɒt][aɪ ˈti:] , [dʒɔːdʒ] !
“ **I haven't got it , George !**
“ 我 还没有 得到 它 , 乔治 !

“我没有，乔治！ ”

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][draːft] [əˈgen] , [ðə; ði][bəŋk] [wʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
There's your draft again , the bank wouldn't take it .
有 你的 草稿 再次 , 这 银行 不会 拿 它 .

你的汇票又来了，银行不收。

“ [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ʃɒt] [əˈkrɒs] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [feɪs] , [æz; əz] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfrʌnt] [æz; əz][ðə; ði]
“ **A keen pang shot across George's face , as much for the affront as the**
“ 一个 敏锐的 疼痛 射击 穿过 乔治的 脸 , 作为 很多 为了 这 冒犯 作为 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“乔治脸上闪过一丝刺痛，既是因为受到侮辱，也是因为失望。”

“ [ðeɪ] [wʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] ? ” [gɑːspt] [hiː; hi] .
“ **They wouldn't take it ? ” gasped he** .
“ 他们 不会 拿 它 ? ” 倒吸一口气 他 .

“他们不肯收吗？”他喘着气说。

“ [eɪ] , [wɪl] , [ˈaʊə(r)][ˈkredit][ɪz] [daʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [ˈaʊə(r)] [rent] [ɪz][əʊvəˈdjuː] .
“ **Ay , Will , our credit is down , the whole town knows our rent is overdue** .
“ 哎 , 将要 , 我们的 信用 是 向下 , 这 所有的 镇 知道 我们的 租 是 逾期 .

“哎，威尔，我们的信用记录下降了，全镇都知道我们拖欠房租了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ɡɒt][sʌm; səm] [wei] . “
I suppose you know money must be got some way . “
我 认为 你 知道 钱 必须 是 得到 一些 方式 . “

我想你也知道，钱总得有来源吧。”

“ [ˈeni] [wei] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈθreɪɪŋ] [aʊt] [njuː] [wiːt] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [praɪs] , “ [sed] [ˈwɪljəm]
“ **Any way is better than threshing out new wheat at such a price , ” said William**
“ 任何 方式 是 更好的 比 脱粒 出去 新的 小麦 在 这样的 一个 价格 , “ 说 威廉
[ˈsʌlənlɪ] .
sullenly .
闷闷不乐地 .

“任何办法都比以这样的价格脱粒新小麦要好，”威廉闷闷不乐地说。

“ [ɑːsk][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] . “
“ **Ask a loan of a neighbor** . “
“ 问 一个 贷款 的 一个 邻居 . “

“向邻居借钱。”

“ [əʊ] , [wɪl] , “ [əˈpiːld] [dʒɔːdʒ] , “ [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
“ **Oh , Will , ” appealed George , “ to ask a loan of a neighbor** ,
“ 哦 , 将要 , “ 上诉 乔治 , “ 到 问 一个 贷款 的 一个 邻居 ,

“哦，威尔，”乔治恳求道，“去向邻居借点钱吧。”

[ænd; ænd][biː; bi] [dɪˈnaɪd] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbɪ.tə.ɪə] [ðæn; ðən] [deθ] .
and be denied — it is bitterer than death .
和 是 否认 — 它 是 更苦涩 比 死亡 .

被拒绝——比死还痛苦。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] . "

You can do it . "

你 能 做 它 . "

你可以做到。

" [aɪ] !

" **I** !

" 我 !

“我！

[er 'em][aɪ][ˈmɑːstə(r)][hɪə(r)] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .

Am I master here ? " retorted the younger .

是 我 掌握 这里 ? " 反驳 这 年轻 .

“难道我是这里的主人吗？”年轻的那位反驳道。

" [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [nɒt] [fɑːmd] [maɪ] [wei] , [nɔː(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz] .

" The farm is not farmed my way , nor ever was .

" 这 农场 是 不是 农场 我的 方式 , 也不 曾经 曾是 .

“这片农场不是按我的方式耕种的，也从来没有按我的方式耕种过。”

[nəʊ] !

No !

不 !

不！

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [pləʊ] - [ˈhænd(ə)][ænd; ɐnd] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈflʌrəʊ] , [dʒɔːdʒ] . "

Give me the plow - handle and I'll cut the furrow , George . "

给 我 这 犁 - 处理 和 患病的 切 这 畦 , 乔治 . "

把犁柄给我，我来犁沟，乔治。

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈveri] [ˈfɑːpli] ,

" **No** **doubt** , **no** **doubt** ! " said the other , very sharply ,

" 不 怀疑 , 不 怀疑 ! " 说 这 其他 , 非常 尖锐地 ,

“毫无疑问，毫无疑问！”另一个人厉声说道。

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][lænd][draɪ] [wɪð] [pə'teɪtəʊ][krɒps] ,

" you'd like to draw the land dry with potato crops ,

" 你会 喜欢 到 画 这 土地 干燥 和 土豆 农作物 ,

“你想用土豆作物把土地上的水都吃干，

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [fɔː'skɔː] [hɒgz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːmjaːd] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

and have fourscore hogs snoring in the farmyard ; that's your idea of a

和 有 八十 猪 打鼾 在 这 农场 ; 那就是 你的 主意 的 一个

[fɑːm] .

farm .

农场 .

你理想中的农场是这样的：八十头猪在农场里打鼾。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

I know you want to be elder brother .

我 知道 你 想 到 是 长老 兄弟 .

我知道你想当哥哥。

[wel] , [aɪ] - [wɒt] [duː; də] ; [juː; jʊ] [kɪl] [em 'iː][fɜːst] , [bɪl] [ˈfiːldɪŋ] ,

Well , I tell'ee what do ; you kill me first , Bill Fielding ,

出色地 , 我 - 什么 做 ; 你 杀 我 第一的 , 账单 菲尔丁 ,

我告诉你该怎么做；你先杀了我，比尔·菲尔丁。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [əˈfɔː] .
and then you will be elder brother , and not afore .
和 然后 你 将要 是 长老 兄弟 , 和 不是 之前 .

到那时你就是哥哥了，而不是以前。

" [hiə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] !
" Here was a pretty little burst of temper !
" 这里 曾是 一个 漂亮的 小的 爆裂 的 脾气 ！

“这真是一次小小的发脾气啊！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊə(r)][sɔː(r)] [pɑːt] .
We have all our sore part .
我们 有 全部 我们的 疮 部分 .

我们每个人都有痛点。

" [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , [dʒɔːdʒ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] , " [juː; jʊ][gɒt][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
" So be it , George ! " replied William , " you got us into the mud ,
" 所以 是 它 , 乔治 ！ " 回复 威廉 , " 你 得到 我们 进入 这 泥 ,

“那就这样吧，乔治！”威廉回答说，“是你把我们拖进了泥潭。”

[ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ][get][juː ˈes][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] !
elder brother , you get us out of the mire !
长老 兄弟 , 你 得到 我们 出去 的 这 沼泽 ！

哥哥，你来救我们脱离困境吧！

" [dʒɔːdʒ] [səbˈdjuːd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [dəˈrektli] .
" George subdued his tone directly .
" 乔治 低沉的 他的 语气 直接地 .

乔治直接压低了语气。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [ˈkaʊnsələ(r)] .
" Who shall I ask ? " said he , as one addressing a bosom counselor .
" WHO 将 我 问 ? " 说 他 , 作为 一 解决 一个 怀 顾问 .

“我该问谁呢？”他说道，仿佛在向一位知心顾问倾诉。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈmɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — - [ˈmɪstə(r)] .
" Uncle Merton , or — or — - Mr .
" 叔叔 默顿 , 或者 — 或者 — - 先生 .

“默顿叔叔，或者——或者——先生。”

[medəʊz] [ðə; ði] [kɔːn] - [ˈfæktə(r)] ; [hiː; hi] [lend] [ˈmʌni] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [frendz] .
Meadows the corn - factor ; he lends money at times to friends .
草地 这 玉米 - 因素 ; 他 借贷 钱 在 时代 到 朋友们 .

梅多斯是玉米生产商；他有时会借钱给朋友。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
It would not be much to either of them . "
它 会 不是 是 很多 到 任何一个 的 他们 . "

对他们俩来说，这不算什么。

" [ʃəʊ] [maɪ] [ˈempti] [pɒkɪts] [tuː; tə] [suːˈzænəz] [ˈfɑːðə(r)] !
" Show my empty pockets to Susanna's father !
" 展示 我的 空的 口袋 到 苏珊娜的 父亲 ！

“把我的空口袋给苏珊娜的父亲看看！ ”

[əʊ] , [wɪl] !
Oh , Will !
哦 , 将要 ！

哦，威尔！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl] ? "
how can you be so cruel ? "
如何 能 你 是 所以 残忍的 ? "

你怎么能如此残忍？

“ [medəʊz] , [ðen] . ”
“ **Meadows** , **then** . ”
“ 草地 , 然后 . ”

“那就梅多斯吧。”

“ [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪv] [dʒʌst] [ə'fendɪd] [hɪm][ə; eɪ][hɪt] ;
“ **No use for me** , **I've just offended him a hit** ;
“ 不 使用 为了 我 , 我已经 只是 被冒犯了 他 一个 打 ;

“没用了, 我刚刚得罪了他, 让他挨了一拳;

[br'saɪd] [hi:z] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [nju:] ['trʌb(ə)] [ɔ:(r)] [ɪl] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
beside he's a man that never knew trouble or ill luck in his life ;
旁 他是 一个 男人 那 绝不 知道 麻烦 或者 患病的 运气 在 他的 生活 ;

此外, 他一生中从未经历过任何麻烦或厄运;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [flɪnts] , [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] . ”
they are like flints , **all that sort** . ”
他们 是 喜欢 燧石 , 全部 那 种类 . ”

它们就像燧石一样, 诸如此类。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪm] ['prɪti] [wel] [wɪð] [medəʊz] .
“ **Well** , **look here** , **I'm pretty well with Meadows** .
“ 出色地 , 看 这里 , 我是 漂亮的 出色地 和 草地 .

“嗯, 你看, 我和梅多斯关系很好。”

[aɪl] [ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ]['ʌŋk(ə)] ; [ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [mi:ts] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . ”
I'll ask him if you will try uncle ; **the first that meets his man to begin** . ”
患病的 问 他 如果 你 将要 尝试 叔叔 ; 这 第一的 那 满足 他的 男人 到 开始 . ”

我会问问他你是否愿意试试, 叔叔; 第一个见到他的人就开始吧。”

“ [ðæt] [saʊndz] [feə(r)] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] — [wel] — [jes] , ” [sed] [hi:; hi] , ['sʌd(ə)nli]
“ **That sounds fair** , ” **said George** , “ **but I can't — well — yes** , ” **said he** , **suddenly**
“ 那 声音 公平的 , ” 说 乔治 , “ 但 我 不能 — 出色地 — 是的 , ” 说 他 , 突然
[tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
changing his mind .
变化 他的 头脑 .

“听起来很公平,”乔治说, “但我不能——嗯——是的,”他突然改变主意说道。

“ [aɪ] [ə'ɡri:] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] ['sɪmp(ə)] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət]
“ **I agree** , ” **said he** , **with simple cunning** , **and lowered his eyes** ; **but**
“ 我 同意 , ” 说 他 , 和 简单的 狡猾 , 和 降低 他的 眼睛 ; 但
['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
suddenly raising them ,
突然 提高 他们 ,

“我同意,”他狡黠地说着, 垂下了眼帘; 但突然又抬起头来,

[hi:; hi] [sed] [tʃɪəfəli] , “ [waɪ] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [bɪl] ; [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)][mæn] ,
he said cheerfully , “ **Why** , **you're in luck** , **Bill** ; **here's your man** ,
他 说 愉快地 , “ 为什么 , 你是 在 运气 , 账单 ; 这里是 你的 男人 ,
他兴高采烈地说: “哎呀, 你运气真好, 比尔; 你要找的人来了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] .
“ **and he shot like an arrow into his own kitchen** .
“ 和 他 射击 喜欢 一个 箭 进入 他的 自己的 厨房 .

他像箭一样射进了自己的厨房。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['feəli] [kɔ:t] .
“ **Confound it** , ” **said the other** , **fairly caught** .
“ 混杂 它 , ” 说 这 其他 , 相当 捕捉 .

“真见鬼,”另一个人说道, 显然被抓住了把柄。

[medəʊz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] ,
Meadows , **it is to be observed** ,
草地 , 它是到是观察到 ,

草地, 值得注意的是,

[wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['rɑ:bɪnsən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] ;
was wandering about the premises until such time as Robinson should return ;
曾是 漫游 关于 这 前提 直到 这样的 时间 作为 罗宾逊 应该 返回 ;

在罗宾逊返回之前, 他一直在院子里四处闲逛;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
and while the brothers were arguing , he had been in the barn ,
和 尽管 这 兄弟 是 争论 , 他 有 到过 在 这 谷仓 ,

兄弟俩争吵的时候, 他正在谷仓里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [əʊld] ['mɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wɜ:kt] [sti:l] ['haɪə(r)] [ðæt] ['pru:d(ə)nt] [mænz]
and finding old Merton there had worked still higher that prudent man's
和 寻找 老的 默顿 那里 有 工作 仍然 更高 那 谨慎 男人的
[dɪ'tɜ:mrɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] ['mætəz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [ɒv; əv] "
determination to break off matters between his daughter and the farmer of "

决心 到 休息 离开 事情 之间 他的 女儿 和 这 农民 的 "

[ðə; ði] [grəʊv] .
The Grove .
这 树林 .

在那里发现老默顿, 更加坚定了谨慎之人想要阻止女儿与“小树林”农场主之间关系的决心。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [sæljə'teɪənz] ['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] , [sɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , [brɪ'gæŋ] :
" **After the usual salutations William Fielding , sore against the grain , began** :
" 后 这 通常 问候 威廉 菲尔丁 , 疮 反对 这 粮食 , 开始 :

在一番例行的问候之后, 威廉·菲尔丁不情愿地开始了讲话:

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] !
" **I did not know you were here , sir !**
" 我 做过 不是 知道 你 是 这里 , 先生 !

“我不知道您在这里, 先生!”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
I want to speak to you . "
我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] . "
" **I am at your service , Mr . Willum .** "
" 我 是 在 你的 服务 , 先生 . 威廉 . "

“我随时为您效劳, 威廉先生。”

" [wel] , [sɜ:(r)] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jɔ:t] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;
" **Well , sir . George and I are a little short just at present** ;
" 出色地 , 先生 . 乔治 和 我 是 一个 小的 短的 只是 在 展示 ;

“嗯, 先生。我和乔治现在手头有点紧;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
it is only for a time ,
它是仅有的 为了 一个 时间 ,

这只是暂时的。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sez] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [lend] [ju: 'es] [ə; eɪ]
and George says he should take it very kind if you would lend us a
和 乔治 说道 他 应该 拿 它 非常 种类 如果 你 会 借 我们 一个
[ˈhʌndrəd] [paʊnd] ,
hundred pound ,
百 磅 ,

乔治说, 如果你能借给我们一百英镑, 他应该感到非常荣幸。

[dʒʌst][tuː; tə] [help] [juː 'es][əʊvə(r)][ðə; ði] [starl] . ”
just to help us over the stile . ”
只是 到 帮助 我们 超过 这 风格 . ”
只是想帮我们翻过栅栏。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪləm] , ” [rɪ'plaɪd] [medəʊz] , “ [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [drɪ'lartɪd] ,
“ Why , Mr . Willum , ” replied Meadows , “ I should be delighted ,
” 为什么 , 先生 . 威廉 , ” 回复 草地 , ” 我 应该 是 高兴极了 ,
“威廉先生,”梅多斯回答说,“我当然很高兴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][əʊnli] [ɑːskt] [em 'iː] ['jestədeɪ] ,
and if you had only asked me yesterday ,
和 如果 你 有 仅有的 问 我 昨天 ,
如果你昨天就问我这个问题的话,
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][stænd][hɪə(r)] ;
I could have done it as easy as stand here ;
我 可以 有 完毕 它 作为 简单的 作为 站立 这里 ;
我本来可以像站在这里一样轻松地完成这件事;

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [drɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['wɪləm] ,
but my business drinks a deal of money , Mr . Willum ,
但 我的 商业 饮料 一个 交易 的 钱 , 先生 . 威廉 ,
但是我的生意可是要花一大笔钱的, 威廉先生。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [luːs] [kæʃ] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and I laid out all my loose cash yesterday ; but , of course ,
和 我 铺设 出去 全部 我的 松动的 现金 昨天 ; 但 , 的 课程 ,
昨天我把所有零钱都拿出来了; 但是, 当然,

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] — [ə'hʌðə(r)] [taɪm] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪləm] .
it is of no consequence — another time — good morning , Mr . Willum .
它是 的 不 结果 — 其他 时间 — 好的 早晨 , 先生 . 威廉 .
这无关紧要——下次吧——早上好, 威廉先生。

“ [ə'weɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [medəʊz] , ['liːvɪŋ] ['wɪljəm] [plɑːntɪd] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
“ Away sauntered Meadows , leaving William planted there , as the French say .
” 离开 漫步 草地 , 离开 威廉 已种植 那里 , 作为 这 法语 说 .
“梅多斯悠然离去, 留下威廉孤零零地待在那里, 正如法国人所说。”

[dʒɔːdʒ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
George ran out of the kitchen .
乔治 跑 出去 的 这 厨房 .
乔治跑出了厨房。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”
“出色地? ”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][nəʊ] ['mʌni] [luːs] . ”
“ He says he has got no money loose . ”
” 他 说道 他 有 得到 不 钱 松动的 . ”
他说他没有闲钱。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] !
“ He is a liar !
” 他 是 一个 说谎者 !
“他是个骗子! ”

[hiː; hi] [peɪd] [wʌn] , - [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ŋjuː] [aɪ 'tiː] ;
he paid 1 , 600 pounds into the bank yesterday , and you knew it ;
他 有薪酬的 1 , - 磅 进入 这 银行 昨天 , 和 你 知道 它 ;
他昨天向银行存入了 1600 英镑, 你也知道。

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jɒ] [tel] [hɪm][səʊ] ? "
 didn't you tell him so ? "
 没有 你 告诉 他 所以 ? "

你不是跟他说过吗？

" [nəʊ] ; [wɒt] [juːz] ?
 No ; what use ?
 不 ； 什么 使用 ？

“不，有什么用？”

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lendiŋ] [wɒnt][biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [lend] . "
 A man that lies to avoid lending won't be driven to lend . "
 一个 男人 那 谎言 到 避免 贷款 惯于 是 驱动 到 借 . "

一个为了避免借钱而撒谎的人，是不会被逼着借钱的。

" [juː; jɒ][dɒʊnt] [pleɪ] [feə(r)] , " [rɪ'tɔ:t] [dʒɔ:dʒ] .
 You don't play fair , retorted George .
 你 不 玩 公平的 , " 反驳 乔治 .

“你根本不讲公平，”乔治反驳道。

" [juː; jɒ][kɒd; kəd][hæv; həv][gɒt][,aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [medəʊz] , [ɪf] [juː; jɒ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ;
 You could have got it from Meadows , if you had a mind ;
 你 可以 有 得到 它 从 草地 , 如果 你 有 一个 头脑 ;

“如果你有脑子的话，你本来可以从梅多斯那里得到它；

[bʌt; bət][juː; jɒ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] ['fa:ðə(r)] ;
 but you want to drive your poor brother against his sweetheart's father ;
 但 你 想 到 驾驶 你的 贫穷的 兄弟 反对 他的 甜心的 父亲 ;

[juː; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] , [maɪ] [læd] . "
 you are false , my lad . "
 你 是 错误的 , 我的 小伙子 . "

但你却想挑拨你可怜的弟弟和他心上人的父亲反目成仇；你太虚伪了，孩子。”

" [juː; jɒ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [sed] [səʊ] ;
 You are the only man that ever said so ;
 你 是 这 仅有的 男人 那 曾经 说 所以 ;

“你是唯一一个这样说过的人；

[ænd; ənd][juː; jɒ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jɒ] [wɜ:rnt] [maɪ] ['brʌðə(r)] . "
 and you durstn't say it if you weren't my brother . "
 和 你 杜斯特 说 它 如果 你 不是 我的 兄弟 . "

如果你不是我哥哥，你不敢这么说。

" [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)] . "
 If it wasn't for that , I'd say a deal more . "
 如果 它 不是 为了 那 , ID 说 一个 交易 更多的 . "

“如果不是因为这个原因，我会说更多。”

" [wel] , [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] ['stʌmək] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)]['mɜ:t(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
 Well , show your high stomach to Uncle Merton , for there he is .
 出色地 , 展示 你的 高的 胃 到 叔叔 默顿 , 为了 那里 他 是 .

“好了，把你的大肚子展示给默顿叔叔看，他就在那里。”

[haɪ] ! — ['ʌŋk(ə)] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] [tuː; tə]['mɜ:t(ə)n] , [huː] [tɜ:nd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d]
 Hy ! — uncle ! " **cried William to Merton , who turned instantly and came toward**
 嗨 ! — 叔叔 ! " 哭 威廉 到 默顿 , WHO 转向 即刻 和 来了 朝向

[ðem; ðəm] .
 them .
 他们 .

“嗨！——叔叔！”威廉向默顿喊道，默顿立刻转身朝他们走来。

“ [dʒɔ:dʒ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] , ” [sed] [ˈwɪljəm] ,
“ **George wants to speak to you , ” said William ,**
“ 乔治 想要 到 说话 到 你 , ” 说 威廉 ,
“乔治想跟你谈谈,”威廉说。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] - [bəʊ; bæʊ][bəʊlt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
and shot like a cross - bow bolt behind the house .
和 射击 喜欢 一个 叉 - 弓 螺栓 在后面 这 房子 .
像弩箭一样射向房子后面。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈlʌki] , ” [sed] [ˈmɜ:t(ə)n] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] . ”
“ **That is lucky , ” said Merton , “ for I want to speak to you . ”**
“ 那 是 幸运的 , ” 说 默顿 , “ 为了 我 想 到 说话 到 你 . ”
“那真是幸运,”默顿说, “因为我想和你谈谈。”

“ [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ˈmʌtə] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Who would have thought of his being about ? ” muttered George .**
“ WHO 会 有 想法 的 他的 存在 关于 ? ” 低声说道 乔治 .
“谁会想到他会在这里呢?”乔治喃喃自语道。

[waɪl] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][wɪts] [tu:; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] ,
While George was calling up his courage and wits to open his subject ,
尽管 乔治 曾是 呼叫 向上 他的 勇气 和 智慧 到 打开 他的 主题 ,
当乔治鼓起勇气和智慧准备开口说话时,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜ:t(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:hænd] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Merton , who had no such difficulties , was beforehand with him .
先生 : 默顿 , WHO 有 不 这样的 困难 , 曾是 预先 和 他 :
没有遇到这类困难的默顿先生事先和他在一起。

“ [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] [ˈθrefɪŋ] [aʊt] [nju:] [wi:t] ? ” [sed] [ˈmɜ:t(ə)n] , [ˈɡreɪvli] .
“ **You are threshing out new wheat ? ” said Merton , gravely .**
“ 你 是 脱粒 出去 新的 小麦 ? ” 说 默顿 , 严重地 :
“你们在打谷新麦吗?”默顿严肃地问道。

“ [jes] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [dʒɔ:dʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
“ **Yes , ” answered George , looking down .**
“ 是的 , ” 回答 乔治 , 寻找 向下 :
“是的,”乔治低着头回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bəəd] [ˈlʊkaʊt] ;
“ **That is a bad lookout ;**
“ 那 是 一个 坏的 瞭望台 ;
“那是个糟糕的瞭望点;

[ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɑ:n] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rent] . “
a farmer has no business to go to his barn door for his rent . ”
一个 农民 有 不 商业 到 去 到 他的 谷仓 门 为了 他的 租 : “
农民没必要跑到自家谷仓门口去要租金。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][gəʊ] , [ðen] ?
“ **Where is he to go , then ?**
“ 在哪里 是 他 到 去 , 然后 ?
那他还能去哪儿呢?

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] ? “
to the church door , and ask for a miracle ? ”
到 这 教会 门 , 和 问 为了 一个 奇迹 ? “
走到教堂门口, 祈求奇迹发生?

“ [nəʊ] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪp] - [fəʊld] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] . ”
“ **No ; to his ship - fold , to be sure . ”**
“ 不 ; 到 他的 船 - 折叠 , 到 是 当然 : “
“不; 肯定是到了他的船舱里去。”

“ [eɪ] ! [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] [ɡrɑːs] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hænd] .
“ **Ay ! you can ; you have got grass and water and everything to hand .**
“ 哎 ! 你 能 ; 你 有 得到 草 和 水 和 一切 到 手 .
“
“
“

“哎呀！当然可以；草、水什么的都有。”

“ [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [ˌʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)] [jʊ] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] .
“ **And so must you , young man , or you'll never be a farmer .**
“ 和 所以 必须 你 , 年轻的 男人 , 或者 你会 绝不 是 一个 农民 .

“年轻人，你也必须这样做，否则你永远当不了农民。”

[naʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsɪəriəsli] “ ([dʒɔːdʒ] [wins]) .
Now , George , I must speak to you seriously ” (George winced) .
现在 , 乔治 , 我 必须 说话 到 你 严重地 ” (乔治 畏缩) .

“乔治，现在我必须认真地跟你谈谈。”(乔治畏缩了一下)

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] ,
“ **You are a fine lad , and I like you very well ,**
“ 你 是 一个 美好的小伙子 , 和 我 喜欢 你 非常 出色地 ,

“你是个很棒的小伙子，我很喜欢你。”

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] [ˈbetə(r)] . “
but I love my own daughter better . ”
但 我 爱 我的 自己的 女儿 更好的 . ”

但我更爱我的女儿。

“ [səʊ][duː; də][ai] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈsɪmpli] .
“ **So do I ! ” said George simply .**
“ 所以 做 我 ! ” 说 乔治 简单地 .

“我也是！”乔治简单地说。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ [riˈzjuːmd] [ˈmɜːt(ə)n] .
“ **And I must look out for her , ” resumed Merton .**
“ 和 我 必须 看 出去 为了 她 , ” 恢复 默顿 .

“我必须照顾好她，”默顿继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪl] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [hɪə(r)] ,
“ **I have seen a pretty while how things are going here ,**
“ 我 有 已见 一个 漂亮的 尽管 如何 事物 是 去 这里 ,

“我已经观察这里的情况相当长一段时间了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriɪz] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] .
and if she marries you she will have to keep you instead of you her .
和 如果 她 结婚 你 她 将要 有 到 保持 你 反而 的 你 她 .
“
“
“

如果她嫁给你，就得她留住你，而不是你留住她。

“ [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !
“ **Heaven forbid !**
“ 天堂 禁止 !

“天哪！

[ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] . “
Matters are not so bad as that , uncle . ”
事情 是 不是 所以 坏的 作为 那 , 叔叔 . ”

事情没那么糟糕，叔叔。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [bʌ; əv][ə; eɪ][mæn] , [ai][həʊp] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɜ:t(ə)n] , “ [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ]
“ **You are too much of a man , I hope ,** ” **continued Merton ,** “ **to eat a**
“ 你 是 也 很多 的 一个 男人 , 我 希望 , ” 持续 默顿 , “ 到 吃 一个
['wʊmənz] [bred] ;
woman's bread ;
“ 女性的 面包 ;

“我希望你足够男子气概,”默顿继续说道,“不会去吃女人的面包;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ai][eɪ 'em][mæn] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] . “
and if you are not , I am man enough to keep the girl from it .”
和 如果 你 是 不是 , 我 是 男人 足够的 到 保持 这 女孩 从 它 . “
如果你不这么做, 我有足够的男子气概阻止那个女孩。”

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [wɜ:dz] [tu:; tə][beə(r)] , ” [gɑ:spt] [dʒɔ:dʒ] .
“ **These are hard words to bear ,** ” **gasped George .**
“ 这些 是 难的 字 到 熊 , ” 倒吸一口气 乔治 .

“这些话太难听了,”乔治喘着气说。

“ [səʊ][nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [əʊld][mæn] . ”
“ **So near my own house , old man .**”
“ 所以 靠近 我的 自己的 房子 , 老的 男人 . ”

“老头, 离我家这么近。”

“ [wel] , [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪz][best] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **Well , plain speaking is best when the mind is made up ,** ” **was the reply .**
“ 出色地 , 清楚的 请讲 是 最好的什么时候 这 头脑 是 制成 向上 , ” 曾是 这 回复 .

“嗯, 如果心里已经有了主意, 直言不讳是最好的。”对方回答道。

“ [ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm] [su'zænə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ? ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [lɪp] ,
“ **Is this from Susanna , as well as you ?** ” **said George , with a trembling lip ,**
“ 是 这 从 苏珊娜 , 作为 出色地 作为 你 ? ” 说 乔治 , 和 一个 发抖 唇 ,
“这是苏珊娜给你的, 也是你给的吗?”乔治嘴唇颤抖着问道。

[ænd; ənd] [skeəs] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
and scarce able to utter the words .
和 稀少 有能力的 到 说出 这 字 .

几乎说不出话来。

“ ['su:zn] [ɪz][æn; ən] [ə'bi:diənt] ['dɔ:tə(r)] .
“ **Susan is an obedient daughter .**
“ 苏珊 是 一个 听话 女儿 .

苏珊是个听话的女儿。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ʃɪl] [stænd][tu:; tə] ;
What I say she'll stand to ;
什么 我 说 壳 站立 到 ;

我说她会坚持的;

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'i:] ; [ju:; jʊ]
and I hope you know better than to tempt her to disobey me ; you
和 我 希望 你 知道 更好的 比 到 诱惑 她 到 违 我 ; 你
[wɒdnt] [sək'si:d] . “
wouldn't succeed .”
不会 成功 . “

我希望你明白, 引诱她违抗我的命令是行不通的; 你不会得逞的。

“ [ɪ'hʌf] [sed] , ” [ɑ:nsə(r)d] [dʒɔ:dʒ] ['veri] ['stɜ:nli] .
“ **Enough said ,** ” **answered George very sternly .**
“ 足够的 说 , ” 回答 乔治 非常 严厉地 .

“够了,”乔治严厉地回答道。

“ [ɪˈnʌf] [sed] , [əʊld][mæn] ; [aɪv] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tempt] [ˈeni] [gɜ:l] . ”
“ **Enough said , old man ; I've no need to tempt any girl .** ”
“ 足够的 说 , 老的 男人 ; 我已经 不 需要 到 诱惑 任何 女孩 . ”
“老头, 够了, 我没必要去勾引什么姑娘。”

“ [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [dʒɔ:dʒ] !
“ **Good morning , George !**
“ 好的 早晨 , 乔治 !
“早上好, 乔治! ”

“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [stʌmpt] [ˈmɜ:t(ə)n] .
“ **and away stumped Merton .**
“ 和 离开 难住了 默顿 .
“这让默顿百思不得其解。”

“ [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] !
“ **Good morning , uncle !**
“ 好的 早晨 , 叔叔 !
“早上好, 叔叔! ”

([ʌnˈɡreɪtɪf(ə)] [əʊld] [θi:f]) . “
(**ungrateful old thief**) . ”
(忘恩负义 老的 贼) . “
(忘恩负义的老贼)。

“ [ˈwɪljəm] , “ [kraɪd] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [hu:] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]
“ **William , “ cried he , to his brother , who came the next minute to hear the**
“ 威廉 , “ 哭 他 , 到 他的 兄弟 , WHO 来了 这 下一个 分钟 到 听到 这
[nju:z] ,
news ,
消息 ,
“威廉! ”他喊着, 朝他哥哥喊道。他哥哥一分钟后就赶来听闻这个消息。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜ:t] . — [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [æz; əz] [mʌt]
“ **our mother took him out of the dirt . — I have heard her say as much**
“ 我们的 母亲 采取 他 出去 的 这 污垢 . — 我 有 听到 她 说 作为 很多
— [ɔ:(r)] [ɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɪp] - [fəʊld] [tu:; tə] [bræg] [ɒv; əv] .
— or he'd not have a ship - fold to brag of .
— 或者 他会 不是 有 一个 船 - 折叠 到 吹牛 的 .
“我母亲把他从泥泞中拯救出来——我曾听她说过——否则他就不会有一艘船形船可以炫耀了。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ] [hɑ:t] — [əʊ] !
my heart — oh !
我的 心 — 哦 !
我的心啊!

[wɪl] ! — “
Will ! — “
将要 ! — “
将要! - ”

“ [wel] , [wɪl] [hi:; hi] [lend] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? “
“ **Well , will he lend the money ? “**
“ 出色地 , 将要 他 借 这 钱 ? “
“那么, 他会借钱吗? ”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] . ”
“ **I never asked him** . ”
“ 我 绝不 问 他 . ”

“我从没问过他。”

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ! ” [kraɪd] [ˈwɪljəm] .
“ **You never asked him !** ” **cried William** .
“ 你 绝不 问 他 ! ” 哭 威廉 .

“你根本就没问过他！”威廉喊道。

“ [bɪl] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] [əˈpɒn][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [ˈɪntuː]
“ **Bill , he began upon me in a moment ,** ” **said George , looking appealingly into**
“ 账单 , 他 开始 之上 我 在 一个 片刻 , ” 说 乔治 , 寻找 吸引人的 进入
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [feɪs] ;
“ **his brother's face** ;
他的 兄弟 脸 ;

“比尔，他立刻就对我动手动脚了，”乔治说着，可怜巴巴地看着他哥哥的脸；

“ [hiː; hi] [siːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
“ **he sees we are going down hill** ,
“ 他 看到 我们 是 去 向下 爬坡道 ,

“他看出我们正在走下坡路，

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [beɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsuːzn] . ”
“ **and he as good as bade me think no more of Susan** . ”
和 他 作为 好的 作为 巴德 我 思考 不 更多的 的 苏珊 . ”

他几乎是命令我不要再想起苏珊了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] , [ˈhɑːʃli] ,
“ **Well ,** ” **said the other , harshly** ,
“ 出色地 , ” 说 这 其他 , 严厉地 ,

“好吧，”另一个人语气生硬地说。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [help] [juː ˈes][ˈəʊvə(r)]
“ **it was your business to own the truth and ask him help us over**
“ 它 曾是 你的 商业 到 自己的 这 真相 和 问 他 帮助 我们 超过
[ðə; ði] [staɪl] — [hiːz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [blʌd] . ”
“ **the stile — he's our own blood** . ”
这 风格 — 他是 我们的 自己的 血 . ”

“你有责任说出真相，并请他帮助我们翻过栅栏——他是我们的亲人。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [let][em ˈiː] [daʊn] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [let] [ðæt] [ˈkɑːləʊ][dɒg][ɒv; əv] [jɔːz] .
“ **You want to let me down lower than I would let that Carlo dog of yours** .
“ 你 想 到 让 我 向下 降低 比 我 会 让 那 卡洛 狗 的 你的 .

“你想让我比我让你的那条卡洛狗失望得更惨。”

[jʊr; jər] [nəʊ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [rɪˈtɔːt] [dʒɔːdʒ] [ˈfiəsli] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] .
“ **You're no brother of mine ,** ” **retorted George fiercely and bitterly** .
你是 不 兄弟 的 矿 , ” 反驳 乔治 激烈地 和 苦涩地 .

“你不是我的兄弟，”乔治恶狠狠地反驳道。

“ [ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ˈsʌlənli] : “ [aɪ] [ɑːskt] [medəʊz] , [ænd; ənd]
“ **A bargain is a bargain ,** ” **replied the other sullenly : “ I asked Meadows , and**
“ 一个 便宜货 是 一个 便宜货 , ” 回复 这 其他 闷闷不乐地 : “ 我 问 草地 , 和
[hiː; hi] [sed] [nəʊ] .
“ **he said No** .
他 说 不 .

“便宜就是便宜，”另一个人闷闷不乐地回答说：“我问过梅多斯，他说不。”

[juː; jʊ] [fel] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət]
You fell talking with uncle about Susan , and never put the question to him at
你 跌倒 说 和 叔叔 关于 苏珊 , 和 绝不 放 这 问题 到 他 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

你和叔叔聊起苏珊时摔倒了，却始终没有问他这个问题。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] , [eɪ] ? "
Who is the false one , eh ? "
WHO 是 这 错误的 一 , 嗯 ? "

谁才是那个虚伪的人呢？

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [em 'iː] [fɔːls] , [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌɡli] [hed] [ɒf] , [ˈsʌlki] [bɪl] . "
" If you call me false , I'll knock your ugly head off , sulky Bill . "
" 如果 你 称呼 我 错误的 , 患病的 敲 你的 丑陋的 头 离开 , 闷闷不乐的 账单 . "
"你要是敢说 I 虚伪，我就揍扁你这臭脾气的比尔。"

" [jʊr; jər] [fɔːls] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] , [ˈbræɡɪŋ] [dʒɔːdʒ] ! "
" You're false , and a fool into the bargain , bragging George ! "
" 你是 错误的 , 和 一个 傻子 进入 这 便宜货 , 吹嘘 乔治 ! "
"你撒谎了，而且还是个傻瓜，乔治，你真是个爱吹牛的家伙！"

" [wɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðen] ? "
" What , you will have it , then ? "
" 什么 , 你 将要 有 它 , 然后 ? "
"什么，那你肯定要了？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] . "
" If you can give it me . "
" 如果 你 能 给 它 我 . "
"如果你能给我的话。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" Well , if it is to be , " said George ,
" 出色地 , 如果 它 是 到 是 , " 说 乔治 ,
"好吧，如果真是这样的话，"乔治说。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmet(ə)l] .
" I'll give you something to put you on your mettle .
" 患病的 给 你 某物 到 放 你 在 你的 气概 .
"我给你点东西，让你好好练练技艺。"

[ðə; ði] [best] [mæn][jæl; ʃəl] [fɑːm] - [ðə; ði] [grəʊv] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒn]
The best man shall farm ' The Grove , ' and the other shall be a servant on
这 最好的 男人 将 农场 - 这 树林 , - 和 这 其他 将 是 一个 仆人 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

出身最好的人将耕种“小树林”，其他人则在树林里做仆人。

[ɔː(r)][gəʊ] [els'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
or go elsewhere , for I am sick of this . "
或者 去 别处 , 为了 我 是 生病的 的 这 . "
或者去别的地方吧，我已经厌倦了这里。

" [ænd; ənd][səʊ][eɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] [ˈwɪljəm] , [ˈheɪstɪli] ; " [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [tuː]
" And so am I ! " cried William , hastily ; " and have been any time this two
" 和 所以 是 我 ! " 哭 威廉 , 草草 ; " 和 有 到过 任何 时间 这 二
[j'ɪəz] .
years .
年 .
"我也是！"威廉急忙喊道；"这两年来我一直都是。"

” [ðeɪ] [tʌkt] [ʌp][ðeə(r)] [sli:vz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪəd] [i:tʃ] [wʌn] [step]
“ **They tucked up their sleeves a little , shook hands , and then retired each one step**
” 他们 塞进去 向上 他们的 袖子 一个 小的 , 摇晃 双手 , 和 然后 退休 每个 一 步
,
,
,

他们稍微掂了掂袖子，握了握手，然后各自退后一步。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] .
and began to fight .
和 开始 到 斗争 .

然后开始战斗。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðɪ:z] [tu:] ['ɒnɪst] [men][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]
And how came these two honest men to forget that the blood they proposed to
和 如何 来了 这些 二 诚实的 男人 到 忘记 那 这 血 他们 建议的 到
[ʃed] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tə(r)] ?
shed was thicker than water ?
棚 曾是 较厚 比 水 ?

这两个正直的人怎么会忘记，他们打算流的血比水浓呢？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [fɑ:m] , ['mʌni] , [ægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'senʃ(ə)n] , ['tempə(r)] ?
Was it the farm , money , agricultural dissension , temper ?
曾是 它 这 农场 , 钱 , 农业 纠纷 , 脾气 ?

是农场、金钱、农业纠纷还是脾气？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ],aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
They would have told you it was , and perhaps thought it was .
他们 会 有 讲述 你 它 曾是 , 和 也许 想法 它 曾是 .

他们会告诉你确实如此，或许他们也认为确实如此。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su'zænə] ['mɜ:t(ə)n] !
It was Susanna Merton !
它 曾是 苏珊娜 默顿 !

是苏珊娜·默顿！

[ðə; ðɪ] ['si:krət] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [fə'mentɪŋ] ,
The secret subtle influence of jealousy had long been fermenting ,
这 秘密 微妙的 影响 的 妒忌 有 长的 到过 发酵 ,

嫉妒这种隐秘而微妙的影响早已酝酿许久。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
and now it exploded in this way and under this disguise .
和 现在 它 爆炸了 在 这 方式 和 在下面 这 伪装 .

而现在，它却以这种方式、披着这副外衣爆发了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , “ [brɪweə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsi] ” — [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['dʒeləsi] !
William Fielding , and all of you , “ Beware of jealousy ” — cursed jealousy !
威廉 菲尔丁 , 和 全部 的 你 , “ 提防 的 妒忌 ” — 被诅咒的 妒忌 !

威廉·菲尔丁，还有你们所有人，“当心嫉妒”——该死的嫉妒！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtɑ:tə(r)] [tʃi:f] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [kraɪmz] .
it is the sultan of all the passions , and the Tartar chief of all the crimes .
它 是 这 苏丹 的 全部 这 激情 , 和 这 鞑靼 首席 的 全部 这 犯罪 .

它是所有激情的苏丹，也是所有罪行的鞑靼首领。

[ˌλðə(r)] [ˈpæʃ(ə)nɪz] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] ; [ðɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gʊd] , [ˈɔːlweɪz] [riˈvəːsɪz]
Other passions affect the character ; this changes , and , if good , always reverses
其他 激情 影响 这 特点 ; 这 变化 , 和 , 如果 好的 , 总是 反转
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

其他激情会影响性格；这种影响会改变性格，如果是好的方面，总是会逆转这种改变！

[maɪnd] [ðæt] , [riˈvəːsɪz] [aɪ ˈtiː] !
Mind that , reverses it !
头脑 那 , 反转 它 !

注意，要反过来！

[tɜːnz] [ˈɒnɪst] [men] [tuː; tə] [sneɪks] , [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz][tuː; tə] [ˈvʌltʃəz] .
turns honest men to snakes , and doves to vultures .
转弯 诚实的 男人 到 蛇 , 和 鸽子 到 秃鹫 .

使诚实的人变成毒蛇，使鸽子变成秃鹫。

[ˈhɒrəb(ə)l] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [heɪt] — [juː; jʊ] [ˈpɔɪz(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ˈment(ə)l]
Horrible unnatural mixture of Love with Hate — you poison the whole mental
可怕 不自然 混合物 的 爱 和 恨 — 你 毒 这 所有的 精神的
[kɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] — [juː; jʊ] [krʌʃ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
constitution — you bandage the judgment — you crush the sense of right and
宪法 — 你 绷带 这 判断 — 你 压碎 这 感觉 的 正确的 和
[rɒŋ] — [juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [ˈmædn] [ðə; ði] [breɪn] — [juː; jʊ]
wrong — you steel the bowels of compassion — you madden the brain — you
错误的 — 你 钢 这 肠道 的 同情 — 你 麦登 这 脑 — 你
[kəˈrʌpt] [ðə; ði] [hɑːt] — [juː; jʊ] [dæm] [ðə; ði] [səʊl] .
corrupt the heart — you damn the soul .
腐败 这 心 — 你 该死 这 灵魂 .

爱与恨的可怕非自然混合——你毒害了整个精神体质——你麻痹了判断力——你摧毁了是非观念——你扼杀了同情心——你使大脑疯狂——你腐蚀了心灵——你诅咒了灵魂。

[ðə; ði] [ˈfiːldɪŋ] , [ðen] , [ʃʊk] [hændz] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [riˈsiːdɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [step] [brɪˈgæən]
The Fieldings , then , shook hands mechanically , and receding each a step began
这 菲尔丁斯 , 然后 , 摇晃 双手 机械地 , 和 消退 每个 一个 步 开始
[tuː; tə] [spaː(r)] .
to spar .
到 斯帕 .

于是，菲尔丁兄弟机械地握手，然后各自后退一步，开始唇枪舌剑。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈfɑːrmərz] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [best] [mæn] ;
Each of these farmers fancied himself slightly the best man ;
每个 的 这些 农民 幻想 他自己 轻微地 这 最好的 男人 ;

这些农民都觉得自己是最优秀的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [wɪð] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də]
but they both knew they had an antagonist with whom it would not do
但 他们 两个都 知道 他们 有 一个 反派 和 谁 它 会 不是 做
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [mɪsˈteɪk] .
to make the least mistake .
到 制作 这 至少 错误 .

但他们都知道，他们面对的是一个对手，稍有不慎就可能酿成大祸。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [spaː] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [ˈweəri] [aɪ] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kləʊz] ;
They therefore sparred and feinted with wary eye before they ventured to close ;
他们 所以 切磋 和 佯攻 和 警惕 眼睛 前 他们 冒险 到 关闭 ;

因此，他们互相试探、虚晃，眼神中充满戒备，才敢靠近。

[dʒɔ:dʒ] , [haʊ'veə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'petʃuəs] , [wəz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['kləʊzə(r)]
George , however , the more impetuous , was preparing to come to closer
 乔治 , 然而 , 这 更多的 浮躁 , 曾是 准备 到 来 到 更近
 ['kwɔ:təz] [wen] [ɔ:l][pʊ; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
quarters when all of a sudden ,
 四分之一 什么时候全部 的 一个 突然 ,
 然而, 性情更为冲动的乔治正准备走近些, 突然间,

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðəz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
to the other's surprise , he dropped his hands by his sides ,
 到 这 其他的 惊喜 , 他 掉落 他的 双手 经过 他的 侧面 ,
 令对方惊讶的是, 他放下了双手。

[ænd; ənd] [tʰɜːnd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wei] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔːləɪk] , [fiə(r)] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]
and turned the other way with a face anything but warlike , fear being now the
 和 转向 这 其他 方式 和 一个 脸 任何事物 但 好战 , 害怕 存在 现在 这
 [ˈprɒmɪnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
prominent expression .
 著名的 表达 .

然后他转过身去，脸上丝毫没有好战的表情，恐惧成了他脸上最明显的表情。

[ˈwɪljəm] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪljəm] [pɑ:'tʊk] [hɪz; ɪz]
William followed the direction of his eye , and then William partook his
 威廉 随后 这 方向 的 他的 眼睛 , 和 然后 威廉 参与 他的
 [ˈbrʌðəz] [ʌn'ɪzɪnɪs] ;
brother's uneasiness ;
 兄弟 不安 ;

威廉顺着他的目光望去，也感受到了哥哥的不安；

[haʊ'eɪə(r)] , [hi: hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɔ:ntə(r)] [ə'baʊt] ,
however , he put his hands in his pockets , and began to saunter about ,
 然而 , 他 放 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 开始 到 溜达 关于 ,
 然而, 他却把手插进口袋, 开始闲逛起来。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [θri:] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi] - ['keələs]
in a circumference of three yards , and to get up a would - be - careless
 在 一个 圆周 的 三 码 , 和 到 得到 向上 一个 会 - 是 - 粗心
 ['wɪs(ə)] ,
whistle ,
 哨 ,

在三码的周长内, 发出一个不经意的哨声,

[waɪl] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hændz] [br'keɪm] [ˈdredfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [səʊ][hiː; hi] [wɒʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
while **George's** **hands** **became** **dreadfully** **in** **his** **way** , **so** **he** **washed** **them** **in** **the**
 尽管 乔治的 双手 成为 极其糟糕 在 他的 方式 , 所以 他 洗过 他们 在 这
 [eə(r)] .
air .
 空气 .

乔治的手碍事得很厉害，于是他在空中洗手。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)] ['pæntəmaɪm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən]
While they were employed in this peaceful pantomime a beautiful young woman
 尽管 他们 是 受雇 在 这 和平 哑剧 一个 美丽的 年轻的 女士
 [glɑɪdɪd] ['ræpɪdli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðəz] .
glided rapidly between the brothers .
 滑翔 快速 之间 这 兄弟 .

在他们进行这场和平的哑剧表演时，一位美丽的年轻女子迅速地在这兄弟俩之间滑行。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [wɜ:dz] [rɪ'nju:ɪd] [ðəə(r)] [ʌn'izi:nɪs]

Her first words renewed their uneasiness .

她 第一的 字 更新 他们的 不安 .

她说的第一句话就让他们更加不安。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ？ ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈhɔːtɪli] ,
“ **What is this ？** ” **cried she , haughtily ,**
“ 什么 是 这 ？ ” 哭 她 , 傲慢地 ,

“这是什么？ ”她傲慢地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [riˈbjuːk] [hɜː(r); hæ(r)]
and she looked from one to the other like a queen rebuking her
和 她 看起来 从 一 到 这 其他 喜欢 一个 女王 责备 她
[ˈsʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

她目光在他们之间来回扫视，就像女王在训斥她的臣民一样。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪljəm] — [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈredi] .
George looked at William — William had nothing ready .
乔治 看起来 在 威廉 — 威廉 有 没有什么 准备好 .

乔治看了看威廉——威廉什么也没准备好。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [meɪˈlɪfluəs] [ˈvɔɪs] ,
So George said , with some hesitation , but in a mellifluous voice ,
所以 乔治 说 , 和 一些 犹豫 , 但 在 一个 悦耳动听 嗓音 ,

于是乔治有些犹豫，但声音悦耳动听地说：

“ [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [trɪk] — [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
“ **William was showing me — a trick — he learned at the fair — that is all ,**
“ 威廉 曾是 显示 我 — 一个 诡计 — 他 学习 在 这 公平的 — 那 是 全部 ,
[ˈsuːzn] . ”
Susan . ”
苏珊 . ”

“威廉是在给我展示他在集市上学到的一个技巧——仅此而已，苏珊。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **That is a falsehood , George , ” replied the lady ,**
“ 那 是 一个 谬误 , 乔治 , ” 回复 这 女士 ,

“乔治，那纯属谎言，”那位女士回答道。

“ [ðə; ði] [fɜːst][juː; jʊ][ˈevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] ” — ([dʒɔːdʒ] [ˈkʌləd]) — “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , [juː; jʊ]
“ **the first you ever told me ” — (George colored) — “ you were fighting , you**
“ 这 第一的 你 曾经 讲述 我 ” — (乔治 有色) — “ 你 是 斗争 , 你
[tuː] [bɔɪz] — [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [flæʃ] !
two boys — I saw your eyes flash !
二 男孩们 — 我 锯 你的 眼睛 闪光 !

“你第一次告诉我”——（乔治涂了颜色）——“你们两个男孩打架——我看到你们的眼睛闪过一丝光芒！ ”

“ [ðə; ði][ˈruːf(ə)l] [wɪŋk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] [æt; ət] [ðɪs] [strəʊk] [pʊ; əv][səˈgæsəti][wɒz; wəz]
“ **The rueful wink exchanged by the combatants at this stroke of sagacity was**
“ 这 懊悔的 眨眼 交换 经过 这 战斗人员 在 这 中风 的 睿智 曾是
[ˈtruːli] [dɪˈlɪʃəs] .
truly delicious .
真的 可口的 .

“交战双方对这一明智之举交换的苦涩眼神，真是妙趣横生。”

“ [əʊ] , [faɪ] ! [əʊ] , [faɪ] !
“ **Oh , fie ! oh , fie !**
“ 哦 , 菲 ! 哦 , 菲 !

“哦，呸！哦，呸！

[ˈbrʌðəz] [baɪ][wʌn] [ˈmʌðə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lænd] — [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv]
brothers by one mother fighting — in a Christian land — within a stone's throw of
兄弟 经过 — 母亲 斗争 — 在 一个 基督教 土地 — 之内 一个 石头的 扔 的
[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,

同母异父的兄弟在基督教国家里，离教堂仅咫尺之遥的地方发生争执。

[weə(r)] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ɪz] [pri:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [det] [wi; wi] [əʊ] [tu; tə] [ˈstrendʒəz] , [let] [əˈləʊn] [ˈaʊə(r)]
where brotherly love is preached as a debt we owe to strangers , let alone our
在哪里 兄弟般的 爱 是 布道 作为 一个 债务 我们 欠 到 陌生人 , 让 独自的 我们的
[əʊn] [blʌd] . "
own blood . "
自己的 血 . "

在那里，兄弟之爱被宣扬为我们欠陌生人的债，更不用说我们欠自己亲人的债了。

" [jes] ! [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [sɪn] , [ˈsu:zn] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋəns] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
" **Yes ! it is a sin , Susan , " said William , his conscience suddenly illuminated** .
" 是的 ! 它 是 一个 罪 , 苏珊 , " 说 威廉 , 他的 良心 突然 照明 .
" 是的 ! 这是罪过，苏珊，"威廉说道，他的良心突然得到了启迪。

" [səʊ][aɪ][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [suˈzænə] . "
" **So I ask your pardon , Susanna** . "
" 所以 我 问 你的 赦免 , 苏珊娜 . "

"所以，苏珊娜，请你原谅我。"

" [əʊ] ! [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [aɪ] [bi; bi] [baʊnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈplaɪ] .
" **Oh ! it wasn't your fault , I'll be bound , " was the gracious reply** .
" 哦 ! 它 不是 你的 过错 , 患病的 是 边界 , " 曾是 这 亲切 回复 .
"哦！这不是你的错，我发誓，"对方礼貌地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈrʌfɪən] [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] , [dʒɔ:dʒ] , [tu; tə] [fed] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [blʌd] . "
" **What a ruffian you must be , George , to shed your brother's blood** . "
" 什么 一个 痞子 你 必须 是 , 乔治 , 到 棚 你的 兄弟 血 . "
"乔治，你真是个恶棍，竟然杀害了自己的兄弟。"

" [lɑ:] ! [ˈsu:zn] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l] [waɪn] , " [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈɡəʊɪŋ][tu; tə] [fed] [ðə; ði]
" **La ! Susan , " said George , with a doleful whine , " I wasn't going to shed the**
" 拉 ! 苏珊 , " 说 乔治 , 和 一个 悲伤的 抱怨 , " 我 不是 去 到 棚 这
[ˈbɛɡərz] [blʌd] .
beggar's blood .
乞丐的 血 .

"唉！苏珊，"乔治悲伤地哀叹道，"我本来不想让乞丐流血的。"

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɡəʊɪŋ][tu; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] . "
I was only going to give him a hiding for his impudence . "
我 曾是 仅有的 去 到 给 他 一个 隐藏 为了 他的 厚颜无耻 . "
我只是想好好教训他一顿，让他为自己的无礼付出代价。

" [ɔ:(r)] [teɪk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] [ˈku:lɪ] .
" **Or take one for your own , " replied William coolly** .
" 或者 拿 一 为了 你的 自己的 , " 回复 威廉 冷静地 .

"或者你自己拿一个，"威廉冷冷地回答道。

" [ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈsu:zn] .
" **That is more likely , " said Susan** .
" 那 是 更多的 可能 , " 说 苏珊 .

"这更有可能，"苏珊说。

" [dʒɔ:dʒ] , [teɪk] [ˈwɪljəmz] [hænd] ; [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [ʃi; ʃi] ,
" **George , take William's hand ; take it this instant , I say , " cried she** ,
" 乔治 , 拿 威廉的 手 ; 拿 它 这 立即的 , 我 说 , " 哭 她 ,
"乔治，抓住威廉的手；我命令你立刻抓住它！"她喊道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] .
with an air imperative and impatient .
和 一个 空气 至关重要的 和 不耐烦 .

语气带着命令和不耐烦。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
“ **Well , why not ?**
“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

[daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['su:zn] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , “ [sed] [dʒɔ:dʒ] ['kəʊksɪŋli] .
don't you go in a passion , Susan , about nothing , “ said George coaxingly .
不 你 去 在 一个 热情 , 苏珊 , 关于 没有什么 , “ 说 乔治 哄骗地 .

“苏珊，别无缘无故地生气，”乔治哄着说。

[ðeɪ] [tʊk] [hændz] ; [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][həʊld][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
They took hands ; she made them hold one another by the hand ,
他们 采取 双手 ; 她 制成 他们 抓住 一 其他 经过 这 手 ,

他们手牵着手；她让他们紧紧地握着彼此的手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [bəʊθ][ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
which they did with both their heads hanging down .
哪个 他们 做过 和 两个都 他们的 头部 绞刑 向下 .

他们俩都低着头，就这样做了。

“ [waɪl] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] , “ [sed] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n] .
“ **While I speak a word to you two , “ said Susan Merton** .
“ 尽管 我 说话 一个 单词 到 你 二 , “ 说 苏珊 默顿 .

“我想对你们两位说几句话，”苏珊·默顿说道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [bəʊθ][tu:; tə][gəʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] ,
“ **You ought both to go on your knees** ,
“ 你 应该 两个都 到 去 在 你的 膝盖 ,

你们两个都应该跪下，

[ænd; ənd] [θæŋk] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [sent][em 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
and thank Providence that sent me here to prevent so great a crime ;
和 感谢 普罗维登斯 那 发送 我 这里 到 防止 所以 伟大的 一个 犯罪 ;

感谢上苍派我来到这里，阻止如此重大的罪行；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['greɪtli] , [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] ,
and as for you , your character must change greatly , George Fielding ,
和 作为 为了 你 , 你的 特点 必须 改变 非常 , 乔治 菲尔丁 ,

至于你，乔治·菲尔丁，你的性格必须发生巨大的改变。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔ:z] . “
before I trust myself to live in a house of yours . “
前 我 相信 我 到 居住 在 一个 房子 的 你的 . “

在我信任自己能够住进你的房子之前。”

“ [ɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bleɪm] [tu:; tə][fɔ:l] [ɒn][maɪ] [hed] ? “ [sed] [dʒɔ:dʒ] ,
“ **Is all the blame to fall on my head ? “ said George** ,
“ 是全部 这 责备 到 落下 在 我的 头 ? “ 说 乔治 ,

“难道所有的责任都要归到我头上吗？”乔治说道。

['letɪŋ] [gəʊ] ['wɪljəmz] [hænd] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] .
letting go William's hand with no great apparent reluctance .
出租 去 威廉的 手 和 不 伟大的 明显 不情愿 .

他似乎并没有很不情愿地松开了威廉的手。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **Of course it is** !
“ 的 课程 它 是 !

当然是！

[ˈwɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [læd] [ðæt] [ˈkwɔrəlz] [wɪð] [ˈhəʊbədi] ; [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwɔrəlɪŋ] ;
William is a quiet lad that quarrels with nobody ; you are always quarreling ;
威廉 是 一个 安静的 小伙子 那 争吵 和 无人 ; 你 是 总是 争吵 ;
威廉是个安静的男孩，从不与人争吵；而你却总是与人争吵；

[juː; jʊ] [θræft] [ˈaʊə(r)][ˈkɑ:tə(r)][lɑ:st] [ˈkændlməs] . "
you thrashed our carter last Candlemas . "
你 痛击 我们的 卡特 最后的 圣烛节 . "
去年圣烛节你把我们的车夫揍了一顿。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈsɔ:si] [wɜ:dz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" He spoke saucy words about you .
" 他 辐 风骚的 字 关于 你 .
他说了些关于你的轻佻话。

" [ˈsu:zn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪnwədli] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [rɪˈpʌlsɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz] [leɪ] [ɪn]
" Susan , smiling inwardly , made her face as repulsive outside as lay in
" 苏珊 , 微笑 内心 , 制成 她 脸 作为 丑恶 外部 作为 躺在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] .
her power .
她 力量 .
苏珊内心暗自得意，却竭尽全力让自己的外表变得令人作呕。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈsu:zn] ;
" I don't believe it , " said Susan ;
" 我 不 相信 它 , " 说 苏珊 ;
“我不相信，”苏珊说；

" [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈti:]
" your time was come round to fight and be a ruffian , and so it
" 你的 时间 曾是 来 圆形的 到 斗争 和 是 一个 痞子 , 和 所以 它
[wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ,
was to - day ,
曾是 到 - 天 ,
“你该战斗、该当恶棍的时候到了，今天就是时候了。”

[nəʊ] [daʊt] . "
no doubt . "
不 怀疑 . "
无疑。”

" [ɑ:] ! " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ˈsprəʊfəli] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ðæt] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði]
" Ah ! " said George , sorrowfully , " it is always poor George that does all the
" 啊 ! " 说 乔治 , 悲伤地 , " 它 是 总是 贫穷的 乔治 那 做 全部 这
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .
“唉！”乔治悲伤地说，“总是可怜的乔治做了很多错事。”

" [əʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [æn; ən] [ɑ:tʃ] [ˈsmɑɪl] [ˈpleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
" Oh ! " replied the lady , an arch smile playing for a moment about her
" 哦 ! " 回复 这 女士 , 一个 拱 微笑 玩耍 为了 一个 片刻 关于 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
“哦！”女士答道，嘴角短暂地浮现出一丝狡黠的微笑。

" [aɪ][kʊd; kəd][skəʊld] [ˈwɪljəm] , [tu:] ,
" I could scold William , too ,
" 我 可以 骂 威廉 , 也 ,
“我也可以责备威廉，

正因如此，当威廉带着如此猛烈的攻击向我袭来时，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] ; [ænd; ənd] ['su:zn] — ['su:zn] — [ʌŋk(ə)] [sed] [ju:; jʊ]
it was more than I could bear ; and Susan — Susan — uncle said you
它 曾是 更多的 比 我 可以 熊 ; 和 苏珊 — 苏珊 — 叔叔 说 你
[wʊd] [stænd] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [sed] . "
would stand to whatever he said . "
会 站立 到 任何 他 说 : "

我实在无法承受；苏珊——苏珊——叔叔说无论他说什么，你都要服从他。”

" [dʒɔ:dʒ] , " [sed] ['su:zn] [dʒentli] , " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [maɪ][fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'kaɪnd] . "
" **George , " said Susan gently , " I am very sorry my father was so unkind . "**
" 乔治 , " 说 苏珊 轻轻地 , " 我 是 非常 对不起 我的 父亲 曾是 所以 不友善 : "
" 乔治,"苏珊轻声说道,“我很抱歉我父亲对你如此刻薄。”

" [θæŋk] [ji:; ji] ['kaɪndli] , ['su:zn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [dju:] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɒn][em 'i:]
" **Thank ye kindly , Susan ; that is the first drop of dew that has fallen on me**
" 感谢 是的 亲切地 , 苏珊 ; 那 是 这 第一的 降低 的 露 那 有 倒下 在 我
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 : "

“谢谢你，苏珊；这是今天落在我身上的第一滴露水。”

" [bʌt; bət] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['peərənts] , " [kən'tɪnju:d] ['su:zn] , [ɪn'terəgeɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" **But obedience to parents , " continued Susan , interrogating , as it were ,**
" 但 服从 到 父母 , " 持续 苏珊 , 审讯 , 作为 它 是 ,
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dju:ti] .
her conscience , " is a great duty .
她 良心 , " 是 一个 伟大的 责任 : "

“但是，服从父母，”苏珊继续说道，仿佛在拷问自己的良心，“是一项重大的责任。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ][jæl; jəl] ['nevə(r)] [dɪsə'beɪ] [maɪ][fɑ:ðə(r)] , " ['fɔ:ltəd] [fi:; fi] .
I hope I shall never disobey my father , " faltered she .
我 希望 我 将 绝不 违 我的 父亲 , " 犹豫不决 她 : "

“我希望我永远不会违背父亲的意愿，”她结结巴巴地说。

" [əʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gu:s] [dʒɔ:dʒ] ['heɪstɪli] ,
" **Oh ! " answered the goose George hastily ,**
" 哦 ! " 回答 这 鹅 乔治 草草 ,

“哦！”鹅乔治急忙回答道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [gɜ:l][tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [em 'i:] ;
" **I don't want any girl to be kind to me that does not love me ;**
" 我 不 想 任何 女孩 到 是 种类 到 我 那 做 不是 爱 我 ;

“我不希望任何不爱我的女孩对我好；

[aɪ][eɪ 'em] [səʊ] [ʌn'ʌki] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I am so unlucky , it would not be worth her while , you know .
我 是 所以 倒霉 , 它 会 不是 是 值得 她 尽管 , 你 知道 : "

我真是太倒霉了，你知道，这对她来说根本不值得。

" [æt; ət] [ðɪs] ['su:zn] ['ɑ:nsə(r)d] [stɪl] [mɔ:(r)] ['fɑ:pli] , " [nəʊ] ,
" **At this Susan answered still more sharply , " No ,**
" 在 这 苏珊 回答 仍然 更多的 尖锐地 , " 不 ,

苏珊对此回答得更加尖锐：“不，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['eni] ['wʊmənz] [waɪl] ,
I don't think it would be worth any woman's while ,
我 不 思考 它 会 是 值得 任何 女性的 尽管 ,

我觉得这对任何女人来说都不值得。

[tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
till your character and temper undergo a change .
直到 你的 特点 和 脾气 经历 一个 改变 : "

直到你的性格和脾气发生改变。

” [dʒɔːdʒ] [ˈnevə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” **George never answered a word** ,
” 乔治 绝不 回答 一个 单词 ,

乔治始终没有回答一个字。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] [ðæt] [stəd] [hɑːf][ɪn]
but went and leaned his head upon the side of a cart that stood half in
但 去 和 倾斜 他的 头 之上 这 边 的 一个 大车 那 站立 一半 在

[ænd; ənd][hɑːf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [[fed] [kləʊz][baɪ] .

and half out of a shed close by .
和 一半 出去 的 一个 棚 关闭 经过 .

但他却走到旁边，把头靠在一辆半停在棚子里的手推车侧面。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

At this juncture a gay personage joined the party .
在 这 契机 一个 同性恋 人士 加入 这 派对 .

这时，一位同性恋人士加入了聚会。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl] [ˈweɪskəʊt] , [æz; əz] [əˈlɑːmɪŋ] [taɪ] , [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒækɪt] , [wet] [ˈmʌdi]
He had a ball waistcoat , as alarming tie , a shooting jacket , wet muddy
他 有 一个 球 马甲 , 作为 令人担忧 领带 , 一个 射击 夹克 , 湿的 浑

[ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] ,

trousers and shoes ,
裤子 和 鞋 ,

他穿着一件马甲，系着一条醒目的领带，一件猎装外套，湿漉漉的泥泞裤子和鞋子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and an empty basket on his back .
和 一个 空的 篮子 在 他的 后退 .

他背上背着一个空篮子。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˈaʊə(r)] [gruːp] , [dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ˈveri] [ˈsædli] ,
He joined our group , just as George was saying to himself very sadly ,
他 加入 我们的 团体 , 只是 作为 乔治 曾是 说 到 他自己 非常 令人遗憾的是 ,

他加入了我们，就在这时，乔治悲伤地自言自语道：

” [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈevri,bɑːdɪz] [wei]

” **I am in everybody's way**
” 我 是 在 每个人的 方式

我挡了所有人的路

[hɪə(r)] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈtækt] [hɪm] [dəˈrektli] .

here ” — and he attacked him directly .
这里 ” — 和 他 遭到攻击 他 直接地 .

就在这里”——然后他直接攻击了他。

” [ˈevrɪbɒdi] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

” **Everybody is in this country** .
” 大家 是 在 这 国家 .

“每个人都在这个国家。”

” [ðə; ði] [ˈriːdə(r)][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][lɑːst][frɒm; frəm] [ˌkæləˈfɔːniə] ;
” **The reader is to understand that this Robinson was last from California** ;
” 这 读者 是 到 理解 那 这 罗宾逊 曾是 最后的 从 加利福尼亚州 ;

读者应该明白，这位罗宾逊最后来自加利福尼亚州；

[ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːniə][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] ,

and California had made such an impression upon him ,
和 加利福尼亚州 有 制成 这样的 一个 印象 之上 他 ,

加利福尼亚给他留下了深刻的印象。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ðæt] [wei] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd]
that he turned the conversation that way oftener than a well-regulated
那 他 转向 这 对话 那 方式 更频繁 比 一个 出色地 - 受监管
[ʌndə'stændɪŋ] [rɪ'kæːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['tɒpɪk] ,
understanding recurs to any one topic ,
理解 递归 到 任何 一 话题 ,
他把谈话引向那个方向的次数, 比一个运转良好的人反复讨论任何一个特定话题的次数还要多。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [rɪ'lɪdʒən] .
except , perhaps , religion .
除了 , 也许 , 宗教 .
或许宗教除外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pestə] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kælə'fɔːniə] [wɪð] [hɪm] ,
He was always pestering George to go to California with him ,
他 曾是 总是 纠缠 乔治 到 去 到 加利福尼亚州 和 他 ,
他总是缠着乔治跟他一起去加利福尼亚。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
and it must be owned that on this one occasion George had given him
和 它 必须 是 拥有 那 在 这 一 场合 乔治 有 给定 他
[ə; eɪ][feə(r)]['hænd(ə)] .
a fair handle .
一个 公平的 处理 .
必须承认, 这一次乔治确实给了他应有的教训。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbɪnsən] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] . " "
" **Come out of it ,** " **continued Robinson ,** " **and make your fortune .** " "
" 来 出去 的 它 , " 持续 罗宾逊 , " 和 制作 你的 财富 . " "
"走出困境,"罗宾逊继续说道, "然后发家致富。"

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [jɔːz] [ðeə(r)] , " [sed] ['suːzn] ['ʃɑːpli] .
" **You did not make yours there ,** " **said Susan sharply .**
" 你 做过 不是 制作 你的 那里 , " 说 苏珊 尖锐地 .
"你在那里并没有取得成功,"苏珊厉声说道。

" [aɪ][beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mɪs] .
" **I beg your pardon , miss .**
" 我 求 你的 赦免 , 错过 .
"对不起, 小姐。"

[aɪ] [meɪd] [,aɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [spent] [,aɪ 'tiː] ? " "
I made it , or how could I have spent it ? " "
我 制成 它 , 或者 如何 可以 我 有 花费 它 ? " "
是我挣的, 不然我怎么可能花掉它?

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **No doubt ,** " **said William .**
" 不 怀疑 , " 说 威廉 .
"毫无疑问,"威廉说道。

" [wɒt] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . " "
" **What comes by the wind goes by the water .** " "
" 什么 来 经过 这 风 去 经过 这 水 . " "
"风吹来的, 终将流向水边。"

" [ə'ljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ? " [in'kwaɪə] [ðə; ði] ['kɒkni] .
" **Alluding to the dust ?** " **inquired the Cockney .**
" 暗示 到 这 灰尘 ? " 询问 这 伦敦东区口音 .
"你是说灰尘吗? "伦敦东区人问道。

“ [gəʊld] [dʌst] [ɪˈspeʃəli] , ” [riˈtɔ:t] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] .
“ **Gold dust especially** , ” **retorted Susan Merton** .
“ 金子 灰尘 尤其 , ” 反驳 苏珊 默顿 .

“尤其是金粉,”苏珊·默顿反驳道。

[ˈrɑ:bɪnsən] [lɑ:ft] .
Robinson laughed .
罗宾逊 笑了 .

罗宾逊笑了。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [[ɑ:p] , [iːv(ə)n][ɪn] [ˈbɑ:kʃə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **The ladies are sharp** , **even in Berkshire** , ” **said he** .
“ 这 女士们 是 锋利的 , 甚至 在 伯克郡 , ” 说 他 .

“即使在伯克希尔, 女士们也很精明,”他说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən] [ðən] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈbjʊ:z] [ðeə(r)][maɪndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [pʊ; əv][gəʊld]
Mr . **Robinson then proceeded to disabuse their minds about the facility of gold**
先生 . 罗宾逊 然后 继续 到 解除虐待 他们的 思想 关于 这 设施 的 金子
.
:
.

罗宾逊先生随后开始消除他们对黄金便利性的误解。

“ [ə; eɪ] [krɒp] [pʊ; əv][gəʊld] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **A crop of gold** , ” **said he** ,
“ 一个 庄稼 的 金子 , ” 说 他 ,

“一大片黄金,”他说。

“ [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ] [krɒp] [pʊ; əv] [kɔ:n] ;
“ **does not come by the wind any more than a crop of corn** ;
“ 做 不是 来 经过 这 风 任何 更多的 比 一个 庄稼 的 玉米 ;

“它不会像玉米一样靠风力传播;

[aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [baɪ][ˈhɑ:də(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [ðæən; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈteɪtəʊz] [ˈevə(r)] [sɔ:;] ,
it comes by harder digging than your potatoes ever saw ,
它 来 经过 更难 挖掘 比 你的 土豆 曾经 锯 ,

它来自比你见过的土豆更坚硬的土壤。

[ænd; ənd][ˈhɑ:də(r)] [wɜ:k] [ðæən; ðən][ju:; jʊ][ˈevə(r)][dɪd] — [ˈɒks(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [pəˈspaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and harder work than you ever did — oxen and horses perspire for
和 更难 工作 比 你 曾经 做过 — 牛 和 马匹 出汗 为了

[ju:; jʊ] , [ˈfiːldɪŋ] [nəʊ] . [tuːˈtu:;] . “
you , **Fielding No** . **2** . ”
你 , 菲尔丁 不 . 2 . ”

而且比你以前做过的更辛苦——牛马都为你流汗了, 菲尔丁二号。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [si:;] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][æən; ən][ɒks] [məʊ] [æən; ən][ˈeɪkə(r)][pʊ; əv] [grɑ:s] [ɔ:(r)] [ˈbɑ:li] ?
“ **Did you ever see a horse or an ox mow an acre of grass or barley ?**
“ 做过 你 曾经 看 一个 马 或者 一个 牛 刈 一个 英亩 的 草 或者 大麦 ?

你见过马或牛收割一英亩的草或大麦吗?

“ [riˈtɔ:t] [ˈwɪljəm] [ˈdraɪli] .
“ **retorted William dryly** .
“ 反驳 威廉 干巴巴地 .

“威廉冷冷地反驳道。”

“ [daʊnt][bræg] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
“ **Don't brag** , ” **replied the other** ;
“ 不 吹牛 , ” 回复 这 其他 ;

“别吹牛,”另一个人回答道;

“ [ðel] [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [məʊ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **they'll eat all you can mow and never say a word about it** .
“ 他们会 吃 全部 你 能刈 和 绝不 说 一个 单词 关于 它 .
“他们会吃光你割下来的所有草，而且从来不会抱怨一句。”

“ [ðɪs] [ˌrepɑːˈti:] [wɒz; wəz][səʊ][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈrʌstɪk] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɪt] , [ðæt] [ˈrɑːbɪnsən]
“ **This repartee was so suited to their rustic idea of wit , that Robinson's**
“ 这 妙语连珠 曾是 所以 适合 到 他们的 乡村 主意 的 有 , 那 罗宾逊的
[ænˈtæɡənɪsts] [la:ft] [ˈhɑ:tlɪ] ,
antagonists laughed heartily ,
反派 笑了 衷心地 ,
“这种妙语连珠非常符合他们乡野对幽默的理解，以至于罗宾逊的对手们都开怀大笑。”

[ɪkˈsept] [dʒɔ:dʒ] .
except George .
除了 乔治 .
除了乔治。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊtʃɪ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dʒɔ:dʒ] .
“ **What is the matter with him ?** ” **said Robinson , sotto voce , indicating George** .
“ 什么 是 这 事情 和 他 ? ” 说 罗宾逊 , sotto voce , 表明 乔治 .
“他怎么了?”罗宾逊低声问道，指着乔治。

“ [əʊ] ! [hi:; hi][ɪz] [krɒs] , [ˈnevə(r)][maɪnd][hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsu:zn] [ˌɒstənˈteɪʃəli] [laʊd] .
“ **Oh ! he is cross , never mind him ,** ” **replied Susan ostentatiously loud** .
“ 哦 ! 他 是 叉 , 绝不 头脑 他 , ” 回复 苏珊 炫耀地 大声 .
“哦! 他生气了，别理他，”苏珊故意大声回答道。

[dʒɔ:dʒ] [wɪns] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [spəʊk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
George winced , but never spoke back to her .
乔治 畏缩 , 但 绝不 辐 后退 到 她 .
乔治畏缩了一下，但始终没有回嘴。

[ˈrɑːbɪnsən] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə][ˌdɪsəˈbju:z] [ðə; ði][ˈrʊərəl][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [gəʊld][ɪz]
Robinson then proceeded to disabuse the rural mind of the notion that gold is
罗宾逊 然后 继续 到 解除虐待 这 乡村的 头脑 的 这 概念 那 金子 是
[tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [wɪˈðəʊt] [hɑ:d] [tɔɪl] ,
to be got without hard toil ,
到 是 得到 没有 难的 辛劳 ,
罗宾逊随后开始纠正农村人认为无需辛勤劳作就能获得黄金的错误观念。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] .
even in California .
甚至 在 加利福尼亚州 .
即使在加利福尼亚州也是如此。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˈmaɪnəz] - [ʃɜ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn][ðə; ði]
He told them how the miners ' shirts were wet through and through in the
他 讲述 他们 如何 这 矿工 - 衬衫 是 湿的 通过 和 通过 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ;
struggle for gold ;
斗争 为了 金子 ;
他告诉他们，矿工们在淘金过程中，衬衫是如何被彻底浸湿的；

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [əˈpiːs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋ]
he told them how the little boys demanded a dollar apiece for washing
他 讲述 他们 如何 这 小的 男孩们 要求 一个 美元 一块 为了 洗涤
[ði:z] [seɪm] [ˈɡɑːmənts] ;
these same garments ;
这些 相同的 服装 ;
他告诉他们，那些小男孩洗这些衣服时，每人要价一美元；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['maɪnəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [sent] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ʃɪps] [ɒn]
and how the miners to escape this extortion sent their linen to China in ships on
和 如何 这 矿工 到 逃脱 这 勒索 发送 他们的 亚麻布 到 中国 在 船舶 在
[ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:niŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

为了躲避勒索，矿工们在周一早上用船将他们的亚麻布运往中国。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] ['sætədeɪ] , ['əʊnli][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [sɪks] [wi:ks] .
and China sent them back on Saturday , only it was Saturday six weeks .
和 中国 发送 他们 后退 在 周六 , 仅有的 它 曾是 周六 六 周 .

中国在周六将它们退回，但那已经是六周后的周六了。

[nekst] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['veəriəs]
Next Mr . Robinson proceeded to draw a parallel between England and various
下一个 先生 . 罗宾逊 继续 到 画 一个 平行线 之间 英格兰 和 各种各样的
[ˈneɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æt 'læntɪk] ,
nations on the other side of the Atlantic ,
国家 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

接下来，罗宾逊先生将英国与大西洋彼岸的各个国家进行了比较。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [kɒmplɪ'mentri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [həʊm] ; [ə'baʊ] [ɔ:l] ,
not at all complimentary to his island home ; above all ,
不是 在 全部 免费 到 他的 岛 家 ; 多于 全部 ,

对他的岛屿家乡完全没有丝毫赞美之词；最重要的是，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒn] [ðə; ði] [su:'piəriə(r)] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪn] [nju:ɪ] ['kʌntriz] .
he was eloquent on the superior dignity of labor in new countries .
他 曾是 雄辩 在 这 优越的 尊严 的 劳动 在 新的 国家 .

他雄辩地阐述了新兴国家劳动者所享有的崇高尊严。

" [aɪ] [hɜ:d] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['klɒd,hɒpə] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , - [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
" **I heard one of your clodhoppers say the other day , ' The squire is a good**
" 我 听到 一 的 你的 笨拙的人 说 这 其他 天 , - 这 乡绅 是 一个 好的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我前几天听到你们一个笨手笨脚的人说，‘这位乡绅是个好绅士，’”

[hi:; hi] ['bʊf(ə)n] [ɡɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] . -
he often gives me a day's work . ' -
他 经常 给予 我 一个 天 工作 . -

他经常给我安排一天的工作。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klɒdhɒpə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] ,
Now I should think it was the clodhopper gave the gentleman the day's work ,
现在 我 应该 思考 它 曾是 这 笨蛋 给予 这 绅士 这 天 工作 ,

现在我倒觉得是那个笨手笨脚的家伙给这位先生安排了一天的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [meɪd] [faɪv] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
and the gentleman gave him a shilling for it — and made five by it .
和 这 绅士 给予 他 一个 先令 为了 它 — 和 制成 五 经过 它 .

那位先生给了他一先令，结果赚了五先令。

" ['wɪljəm] ['fi:lɪŋ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **William Fielding scratched his head** .
" 威廉 菲尔丁 刮痕 他的 头 .

威廉·菲尔丁挠了挠头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
This was a new view of things to him , but there seemed to be
这 曾是 一个 新的 看法 的 事物 到 他 , 但 那里 似乎 到 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
something in it .
某物 在 它 .

对他来说, 这是一种全新的观点, 但其中似乎蕴含着一些道理。

“ [eɪ] ! [reɪk] [ðæt] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌpə(r)] [sɔɪl] , ” [kraɪd] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈbrətə(r)] ;
“ **Ay ! rake that into your upper soil , ” cried our republican orator ;**
“ 哎 ! 耙 那 进入 你的 上 土壤 , ” 哭 我们的 共和党人 演说者 ;
“哎! 把那东西耙进你们的表层土壤里去吧!”我们的共和党演说家喊道;

[ðen] [kəˈlektɪŋ] [ˈɪntu:] [wʌn][hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [ˈɑ:gjumənt] ,
then collecting into one his scattered items of argument ,
然后 收集 进入 一 他的 疏散 项目 的 争论 ,
然后把他的零散论点整理成一个整体。

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)] , [plʌk] , [waɪnd] , [ˈbækbəʊn] , [ænd; ənd]
he invited his friend George to take his muscle , pluck , wind , backbone , and
他 受邀 他的 朋友 乔治 到 拿 他的 肌肉 , 采摘 , 风 , 骨干 , 和
[self] ,
self ,
自己 ,

他邀请他的朋友乔治带走他的肌肉、勇气、气魄、脊梁和自我,

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
out of this miserable country , and come where the best man has a chance
出去 的 这 悲惨的 国家 , 和 来 在哪里 这 最好的 男人 有 一个 机会
[tu:; tə][waɪn] .
to win .
到 赢 .

离开这个悲惨的国家, 来到这里, 最优秀的人有机会赢得胜利。

“ [kʌm] , [dʒɔ:dʒ] , ” [hi:; hi][kraɪd] ,
“ **Come , George , ” he cried ,**
“ 来 , 乔治 , ” 他 哭 ,

“过来, 乔治,”他喊道。

“ [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði] [spɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [du:ks] [ˈdɔ:tə(r)] ,
“ **England is the spot if you happen to be married to a duke's daughter ,**
“ 英格兰 是 这 点 如果 你 发生 到 是 已婚 到 一个 公爵的 女儿 ,
“如果你碰巧娶了公爵的女儿, 那么英格兰就是你的理想之地。”

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [θri:] [ˈhaʊzɪz] .
and got fifty thousand a year and three houses .
和 得到 五十 千 一个 年 和 三 房屋 .
年收入五万, 还有三套房子。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
“ **And a coach** .
“ 和 一个 教练 .

“还有一位教练。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:əm] .
“ **And a brougham** .
“ 和 一个 布鲁厄姆 .

“还有一辆马车。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌrɪkəl] .
“ **And a curricl** .
“ 和 一个 库里克 .

“还有一辆双轮马车。”

“ [ænd; ənd][ten] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntəz] .
“ And ten brace of pointers .
“ 和 十 支撑 的 指针 .
“还有十对指针。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [səʊ][bɪɡ][ðə; ði] [stɑːz] [mʌst; məst] [muːv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
“ And a telescope so big the stars must move to it , instead of it .
“ 和 一个 望远镜 所以 大的 这 明星 必须 移动 到 它 , 反而 的 它
[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
to the stars .
到 这 明星 .
“还有一架如此巨大的望远镜，以至于星星必须向它移动，而不是望远镜向星星移动。”

“ [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈhaʊsmeɪd] .
“ And no end of pretty housemaids .
“ 和 不 结尾 的 漂亮的 女佣 .
“还有数不胜数的漂亮女佣。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpəʊltɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈwɪskəs] [laɪk][ə; eɪ][mɒp] -
“ And a butler with a poultice round his neck and whiskers like a mop -
“ 和 一个 管家 和 一个 药膏 圆形的 他的 脖子 和 胡须 喜欢 一个 拖把 -
[hed] .
head .
头 .
“还有一个管家，脖子上缠着药膏，留着像拖把头一样的胡须。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] [rəʊz] - [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst]
“ And a silver tub full of rose - water to sit in and read the Morning Post .
“ 和 一个 银 浴缸 满的 的 玫瑰 - 水 到 坐 在 和 读 这 早晨 邮政
.
.
.
“还有一个装满玫瑰水的银色浴缸，可以坐在里面阅读《晨邮报》。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] - [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːtʃɪz] — [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpiːz] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
“ And a green - house full of peaches — and green peas all the year round .
“ 和 一个 绿色的 - 房子 满的 的 桃子 — 和 绿色的 豌豆 全部 这 年 圆形的 .
“还有一个温室，里面种满了桃子——还有一年四季都有的青豆。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːm] [wɪð] [baɪl] [əʊ] [diː] [kəˈləʊn] .
“ And a pew in the church warmed with biling eau de Cologne .
“ 和 一个 座位 在 这 教会 温暖 和 比林 水 德 科隆 .
“教堂里的一排长椅散发着科隆白兰地的香气。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
“ And a carpet a foot thick .
“ 和 一个 地毯 一个 脚 厚的 .
“还有一英尺厚的地毯。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈæənəʊ] - [ˈfɔːteɪ][ɪn] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ And a piano - forte in every blessed room in the house .
“ 和 一个 钢琴 - 长处 在 每一个 蒙福 房间 在 这 房子 .
“而且，家里的每个房间里都摆放着一架钢琴。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði] [ded] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
But this island is the Dead Sea to a poor man .
但 这 岛 是 这 死的 海 到 一个 贫穷的 男人 .
但对穷人来说，这座岛屿就像死海一样。

“ [hiː; hi] [ðen] , [daɪˈvɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtɒrɪk(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [stɑɪl] ,
“ He then , diverging from the rhetorical to the metropolitan style ,
“ 他 然后 , 分歧 从 这 修辞 到 这 大都会 风格 ,
然后，他从修辞风格转向了都市风格，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] “ [tuː; tə]['əʊpən][wʌn] [aɪ] .
proposed to his friend “ to open one eye .
建议的 到 他的 朋友 “ 到 打开 一 眼睛 .

向他的朋友提议“睁开一只眼睛”。

[ðæt] [wɪl] [əʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [həʊl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪz][ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌŋɡri] ['æɾəb(ə)] [graʊnd] .
That will show you this hole you are in is all poor hungry arable ground .
那 将要 展示 你 这 洞 你 是 在 是全部 贫穷的 饥饿的 可耕地 地面 .

这将向你展示，你现在身处的这个坑，其实是贫瘠饥饿的耕地。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [wɜːk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒfɪt] .
You know you can't work it to a profit .
你 知道 你 不能 工作 它 到 一个 利润 .

你知道这样做是赚不到钱的。

” ([dʒɔːdʒ] [wɪns] .)
” (**George winced** .)
” (乔治 畏缩 .)

(乔治畏缩了一下。)

” [nəʊ] ! [stiːl] , ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)][beg] - [paʊndz] .
” **No ! steal , borrow , or beg 500 pounds .**
” 不 ! 偷 , 借 , 或者 求 - 磅 .

“不! 偷、借、乞讨500英镑。

['kæəri] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑːɡəʊ][ɒv; əv] [piː] - ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['fɔːpenɪ] ['bɪts][tuː; tə] [swɒp] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] -
Carry out a cargo of pea - jackets and fourpenny bits to swap for gold -
携带 出去 一个 货物 的 豌豆 - 夹克 和 四便士 比特 到 交换 为了 金子 -
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

带着一堆呢子大衣和零钱去换金粉，

[ə; eɪ] [fjuː] [tuːlɪz] , [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [peə(r)][ɒv; əv] — - [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi]['nevə(r)]
a few tools , a stout heart , and a light pair of — ' Oh , no ; we never
一个 很少 工具 , 一个 肥硕 心 , 和 一个 光 一对 的 — - 哦 , 不 ; 我们 绝不
['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ;
mention them ;
提到 他们 ;

几件工具，一颗坚强的心，还有一双轻便的——“哦，不；我们从不提及它们；

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] - — [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [fɪl] [bəʊθ] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [ɪn]
their name is never heard ' — and we'll soon fill both pockets with the shiney in
他们的 姓名 是 绝不 听到 - — 和 出色地 很快 充满 两个都 口袋 和 这 闪亮的 在
[kælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

他们的名字从未被提及——我们很快就会在加州把两个口袋都装满闪亮的珠宝。

” [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [dɪ'ɪlvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɑːkʃə(r)] [hæd; həd]
” **All this Mr . Robinson delivered with a volubility to which Berkshire had**
” 全部 这 先生 . 罗宾逊 发表 和 一个 流动性 到 哪个 伯克郡 有
[hɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
hitherto been a stranger .
迄今为止 到过 一个 陌生人 .

“罗宾逊先生滔滔不绝地讲述了这一切，而伯克希尔此前从未有过这样的滔滔不绝。”

“ [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪfɔ:(r)] [ˈbʌfələʊ] [bi:f] [ɪn] [ˌkæləˈfɔ:niə] , ” [wɒz; wəz] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [rɪˈplaɪ]
“ **A crust of bread in England before buffalo beef in California** , ” **was George's reply** ”
一个 地壳 的 面包 在 英格兰 前 水牛 牛肉 在 加利福尼亚州 , ” 曾是 乔治的 回复
;
:
:
;

“在英国吃到面包皮，在加利福尼亚吃到野牛肉之前，就已经有这样的待遇了，”乔治回答道；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [təʊn] [wið] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv]
but it was not given in that assured tone with which he would have
但 它 曾是 不是 给定 在 那 保证 语气 和 哪个 他 会 有
[lɑ:ft] [æt; ət] [ˈrɑ:bɪnsənz] [ˈeləkwəns] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] .
laughed at Robinson's eloquence a week ago .
笑了 在 罗宾逊的 口才 一个 星期 前 .

但他的语气却不像一周前那样自信满满，那时他还会嘲笑罗宾逊的雄辩。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wið] [ɔ:l] [ðəʊz] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈrʌfiən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)]
“ **I could not live with all those thieves and ruffians that are settled down there** ”
我 可以 不是 居住 和 全部 那些 窃贼 和 恶棍 那 是 定居 向下 那里
[laɪk] [krəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:s] ;
like crows on a dead horse ;
喜欢 乌鸦 在 一个 死的 马 ;

“我无法与那些像死马上的乌鸦一样定居在那里的盗贼和恶棍们一起生活；

[bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] , [maɪ] [læd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] - [hɑ:tid] [jʌŋ]
but I thank you kindly , my lad , all the same , ” said the tender - hearted young
但 我 感谢 你 亲切地 , 我的 小伙子 , 全部 这 相同的 , ” 说 这 投标 - 心地 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“但我还是要真诚地感谢你，孩子，”这位心地善良的年轻人说道。

“ [streɪndʒ] , ” [θɔ:t] [hi;; hi] , ” [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [em ˈi:] [ðə; ði] [seɪm] [tju:n] ,
“ **Strange , ” thought he , “ that so many should sing me the same tune ,** ”
“ 奇怪的 , ” 想法 他 , ” 那 所以 许多 应该 唱歌 我 这 相同的 调 ,
“真奇怪,”他想,“这么多人竟然都唱着同样的歌。”

“ [ænd; ənd] [hi;; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
“ **and he fell back into his reverie** . ”
和 他 跌倒 后退 进入 他的 遐想 .

于是他又陷入了沉思。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] , [wið] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [æˈsperəti] ,
Here they were all summoned to dinner , with a dash of asperity ,
这里 他们 是 全部 被召唤 到 晚餐 , 和 一个 短跑 的 粗糙度 ,
他们都被召集来吃晚饭，气氛略带愠怒。

[baɪ] [ˈseərə] [ðə; ði] [staʊt] [fɑ:m] [ˈsɜ:vənt] .
by Sarah the stout farm servant .
经过 莎拉 这 肥硕 农场 仆人 .

莎拉，那位身材魁梧的农场女仆。

[ˈsu:zn] [ˈlɪŋɡəd] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
Susan lingered an instant to speak to George .
苏珊 徘徊不去 一个 立即的 到 说话 到 乔治 .

苏珊停留了一会儿，和乔治说了几句话。

[ʃi:; ji] [tʃəʊz] [æŋ; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈtɒpɪk] .
She chose an unfortunate topic .
她 选择 一个 不幸 话题 .

她选了个不太合适的话题。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈɡentʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] .

She warned him once more against Mr . Robinson .
她 警告 他 一次 更多的 反对 先生 ； 罗宾逊 ；

她再次警告他要提防罗宾逊先生。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [nɔː(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
“ **My father says that he has no business nor trade , and he is not a**
“ 我的 父亲 说道 那 他 有 不 商业 也不 贸易 , 和 他 是 不是 一个
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我父亲说他既没有生意也没有生意，他也不是个绅士。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [krəˈvæt] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊg] [ɒv; əv]
in spite of his red and green cravat , so he must be a rogue of
在 尽管如此 的 他的 红色的 和 绿色的 领结 , 所以 他 必须 是 一个 流氓 的
[sʌm; səm] [sɔːt] . “
some sort .”
一些 种类 : “

尽管他系着红绿相间的领巾，但他肯定是个不法之徒。

“ [æɪ; æl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [fɔːlt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][rɪˈplaɪ] .

“ **Shall I tell you his greatest fault ?** ” **was the bitter reply .**
“ 将 我 告诉 你 他的 最 过错 ? ” 曾是 这 苦的 回复 : .

“要不要我告诉你他最大的缺点？”对方苦涩地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ˈspəʊkən][kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][em ˈiː]
“ **He is my friend ; he is the only creature that has spoken kind words to me**
“ 他 是 我的 朋友 ; 他 是 这 仅有的 生物 那 有 说 种类 字 到 我
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 : .

“他是我朋友；他是今天唯一一个对我说好话的人。”

[əʊ] ! [aɪ] [sɔː] [haʊ] [krɒs] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Oh ! I saw how cross you looked at him .
哦 ! 我 锯 如何 叉 你 看起来 在 他 : .

哦！我看到你当时有多生气了。

“ [ˈsuːzənz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn]
“ **Susan's eyes flashed , and the color rose in her cheek , and the water in**
“ 苏珊的 眼睛 闪光灯 , 和 这 颜色 玫瑰 在 她 脸颊 , 和 这 水 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 : .

苏珊的眼睛闪过一丝光芒，脸颊泛起红晕，眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒɔːdʒ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]
“ **You are a fool , George ,** ” **said she ;** “ **you don't know how to read a**
“ 你 是 一个 傻子 , 乔治 , ” 说 她 ; “ 你 不 知道 如何 到 读 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“你真是个傻瓜，乔治，”她说，“你根本不懂得如何读懂女人。”

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˈaɪðə(r)] .

nor her looks , nor her words either .
也不 她 看起来 , 也不 她 字 任何一个 : .

她的容貌和言语都令人难以接受。

” [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri][ænd; ənd][disˈdeɪnf(ə)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ]
” **And Susan was very angry and disdainful , and did not speak to George**
” 和 苏珊 曾是 非常 生气的 和 轻蔑的 , 和 做过 不是 说话 到 乔治
[ɔ:l] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
all dinner - time .
全部 晚餐 - 时间 :

“苏珊非常生气，也很不屑，整个晚餐时间都没跟乔治说话。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wið] [ə; eɪ] [hɑ:t]
As for poor George , he followed her into the house with a heart
作为 为了 贫穷的 乔治 , 他 随后 她 进入 这 房子 和 一个 心
[bəʊθ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
both sick and heavy .
两个都 生病的 和 重的 :

至于可怜的乔治，他怀着既悲伤又沉重的心情跟着她进了屋。

[ðɪs] [ˈbə:kjə(r)] [ˈfɑ:mə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)][ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [krʌst] .
This Berkshire farmer had a proud and sensitive nature under a homely crust .
这 伯克郡 农民 有 一个 自豪的 和 敏感的 自然 在下面 一个 家常的 地壳 :

这位伯克郡的农民外表朴实无华，内心却充满骄傲和敏感。

[əʊld] [ˈmɜ:rtənz] [wɜ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaɪən] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][səʊl] ,
Old Merton's words had been iron passing through his soul ,
老的 默顿的 字 有 到过 铁 通过 通过 他的 灵魂 ,
[ˈɒldmɜ:rtən] [wɜ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈaɪən] [ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][səʊl] .
老默顿的话语如同铁一般刺穿了他的灵魂。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd]
and besides he felt as if everything was turning cold and slippery and
和 除了 他 毛毡 作为 如果 一切 曾是 转弯 寒冷的 和 滑 和
[ˈglɑɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
gliding from his hand .
滑翔 从 他的 手 :

而且他感觉周围的一切都变得冰冷滑腻，从他手中滑落。

[hi:; hi] [ˈʃɪvə] [wið] [veɪg] [fɪəz] ,
He shivered with vague fears ,
他 瑟瑟发抖 和 模糊的 恐惧 ,

他因莫名的恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set][æt; ət][wʌn] [əˈklɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊfl] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə]
and wished the sun would set at one o'clock and the sorrowful day come to
和 希望 这 太阳 会 放 在 一 点钟 和 这 悲伤 天 来 到
[æŋ; ən][end] .
an end .
一个 结尾 :

他希望太阳能在下午一点落山，让这悲伤的一天结束。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [mi:l] [pɑ:st] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈhʌŋgri] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
THE meal passed almost in silence ; Robinson was too hungry to say a word ,
这 一顿饭 通过了 几乎 在 沉默 ; 罗宾逊 曾是 也 饥饿的 到 说 一个 单词 ,
[ˈðə; ði] [mi:l] [pɑ:st] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈhʌŋgri] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
用餐过程几乎在沉默中进行；罗宾逊饿得说不出话来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [hʌŋ] [əˈpɒn] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] .
and a weight hung upon George and Susan .
和 一个 重量 悬挂 之上 乔治 和 苏珊 :

乔治和苏珊都感到压力巨大。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,
As they were about to rise ,
作为 他们 是 关于 到 上升 ；

当他们即将起身时，

[ˈwɪljəm] [əbˈzɜːvd] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒə] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði] [men]
William observed two men in the farmyard who were strangers to him — the men
威廉 观察到 二 男人 在 这 农场 WHO 是 陌生人 到 他 — 这 男人
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [hɒgz] .
seemed to be inspecting the hogs .
似乎 到 是 检查 这 猪 。

威廉在农场院子里看到两个他不认识的男人——这两个男人似乎正在检查猪。

[,aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ˈrɑːðə(r)] [kuːl] ;
It struck him as rather cool ;
它 击 他 作为 相当 凉爽的 ；

他觉得这挺酷的；

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [pɪɡ] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪzd] [niːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi]
but apparently the pig is an animal which to be prized needs but to be
但 显然 这 猪 是 一个 动物 哪个 到 是 珍贵的 需求 但 到 是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ；

但显然，猪这种动物只要为人所知就能受到珍视。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌkɒnəˈseɪ] [pɒ; əv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˌθjuːzɪˈæstɪk] [ˈæməˌtʃɜː]
for all connoisseurs of him are also enthusiastic amateurs .
为了 全部 鉴赏家 的 他 是 还 热情的 业余爱好者 。

因为他的所有鉴赏家同时也是热情的业余爱好者。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pɪɡ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [legd] [wʌn] .
When I say the pig I mean the four - legged one .
什么时候 我 说 这 猪 我 意思是 这 四 - 腿 一 。

我说的猪指的是四条腿的猪。

[ˈwɪljəm] [ˈfiːldɪŋ] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] [ˈstreɪndʒə] - [rɪˈmɑːrks] , [ˈpɑːtli]
William Fielding , partly from curiosity to hear these strangers ' remarks , partly
威廉 菲尔丁 , 部分 从 好奇心 到 听到 这些 陌生人 - 评论 , 部分
[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈkʌstəməz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
hoping to find customers in them ,
希望 到 寻找 顾客 在 他们 ；

威廉·菲尔丁，一部分是出于好奇想听听这些陌生人的言论，一部分是希望从中找到顾客。

[ˌstrəʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
strolled into the farmyard before his companions rose from the table .
漫步 进入 这 农场 前 他的 同伴 玫瑰 从 这 桌子 。

他的同伴们还没从桌边起身，他就漫步走进了农场院子。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkeələsli] [aʊt] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The others , looking carelessly out of the window ,
这 其他的 , 寻找 粗心大意 出去 的 这 窗户 ,

其他人漫不经心地望着窗外，

[sɔː] [ˈwɪljəm] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
saw William join the two men and enter into conversation with them ;
锯 威廉 加入 这 二 男人 和 进入 进入 对话 和 他们 ；

看到威廉加入到那两个人中间，并与他们交谈起来；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [dɑ:'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [gru:p] [baɪ][ðə; ði]
but their attention was almost immediately diverted from that group by the
但 他们的 注意力 曾是 几乎 立即地 改道 从 那 团体 经过 这
[ˈentrəns] [ɒv; əv] [medəʊz] .
entrance of Meadows .
入口 的 草地 :

但梅多斯的出现几乎立刻转移了他们的注意力。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈreɪdiənt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
He came in radiant ; his face was a remarkable contrast to the rest of the
他 来了 在 辐射状 ; 他的 脸 曾是 一个 卓越 对比 到 这 休息 的 这
[ˈpɑ:ti] .
party .
派对 :

他容光焕发地走了进来；他的脸与派对上的其他人形成了鲜明的对比。

[ˈsu:zn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈhəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Susan could not help noticing it .
苏珊 可以 不是 帮助 注意到 它 :

苏珊不由自主地注意到了这一点。

“ [waɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
“ Why , Mr . Meadows , “ cried she , “ you look as bright as a May morning ;
“ 为什么 , 先生 : 草地 , “ 哭 她 , “ 你 看 作为 明亮的 作为 一个 可能 早晨 ;
“哎呀，梅多斯先生，”她喊道，“你看上去就像五月的早晨一样容光焕发；

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] .
it is quite refreshing to see you ; we are all rather down here this morning .
它 是 相当 令人耳目一新 到 看 你 ; 我们 是 全部 相当 向下 这里 这 早晨 :

见到你真是令人精神一振；我们今天早上心情都不太好。

“ [medəʊz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [si:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] .
“ Meadows said nothing , and did not seem at his ease under this remark .
“ 草地 说 没有什么 , 和 做过 不是 似乎 在 他的 舒适 在下面 这 评论 :

“梅多斯一言不发，似乎对这番话感到很不自在。

[dʒɔ:dʒ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ; [səʊ][dɪd] [ˈsu:zn] ;
George rose from the table ; so did Susan ;
乔治 玫瑰 从 这 桌子 ; 所以 做过 苏珊 ;

乔治从桌边站了起来；苏珊也站了起来；

[ˈrɑ:bɪnsən] [ˈmiəli] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tɪ'eə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
Robinson merely pushed back his chair and gave a comfortable little sigh ,
罗宾逊 仅仅 推动 后退 他的 椅子 和 给予 一个 舒服的 小的 叹 ,
罗宾逊只是向后推了推椅子，舒服地轻轻叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi] [kraɪd] “ [hə'ləʊ] !
but the next moment he cried “ Hallo !
但 这 下一个 片刻 他 哭 “ 你好 !

但下一刻他却喊道：“你好！ ”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɪljəmz] [feɪs] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ They looked up , and there was William's face close against the window .
“ 他们 看起来 向上 , 和 那里 曾是 威廉的 脸 关闭 反对 这 窗户 :

他们抬头一看，威廉的脸就贴在窗户上。

[ˈwɪljəmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [peɪl] , [ænd; ənd][fɜ:st][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ˈdʒɔ:rdʒɪz]
William's face was remarkably pale , and first he tried to attract George's
威廉的 脸 曾是 非常 苍白 , 和 第一的 他 尝试 到 吸引 乔治的
[ə'ten](ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ,
attention without speaking ,
注意力 没有 请讲 ,

威廉的脸色异常苍白，他先是试图不说话就引起乔治的注意。

[bʌt; bæt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [əb'zɜ:vð] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] , [hi:; hi] [spəʊk] [aʊt] .
but finding himself observed by the whole party , he spoke out .
但 寻找 他自己 观察到 经过 这 所有的 派对 , 他 辐 出去 .

但他发现自己被全党成员注视着，于是便开口说话了。

“ [dʒɔ:dʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **George , will you speak a word ?** ” **said he .**
“ 乔治 , 将要 你 说话 一个 单词 ? ” 说 他 .

“乔治，你愿意说句话吗？”他问道。

[dʒɔ:dʒ] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [bʌt; bæt] ['su:zənz] [kjuəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['weɪkən] , [ænd; ənd][fi:; fi] **George rose and went out ; but Susan's curiosity was wakened , and she**
乔治 玫瑰 和 去 出去 ; 但 苏珊的 好奇心 曾是 醒来 , 和 她
[ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [medəʊz] .
followed him , accompanied by Meadows .
随后 他 , 伴随 经过 草地 .

乔治起身走了出去；但苏珊的好奇心被唤醒了，她跟着他走了出去，梅多斯也陪同他一起去了。

“ [nʌn] [bʌt; bæt][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑ:f] [stɜ:n] , [hɑ:f] ['kwɪvərɪŋ] .
“ **None but you , George ,** ” **said William , with a voice half stern , half quivering .**
“ 没有任何 但 你 , 乔治 , ” 说 威廉 , 和 一个 嗓音 一半 船尾 , 一半 颤抖 .

“除了你，乔治，”威廉说道，声音一半严厉，一半颤抖。

[dʒɔ:dʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
George looked at his brother .
乔治 看起来 在 他的 兄弟 .

乔治看着他的哥哥。

“ [aʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['dedli] [ɪl] - [lʌk] ;
“ **Out with it ,** ” **cried he ,** “ **it is some deadly ill - luck ;**
“ 出去 和 它 , ” 哭 他 , ” 它 是 一些 致命 患病的 - 运气 ;

“说出来吧，”他喊道，“这是某种致命的厄运；

[aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bæt] [aʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
I have felt it coming all day , but out with it ;
我 有 毛毡 它 未来 全部 天 , 但 出去 和 它 ;

我一整天都感觉它要来了，但还是说出来吧；

[wɒt] [kænt] [aɪ][beə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
what can't I bear after the words I have borne this morning ?
什么 不能 我 熊 后 这 字 我 有 出生 这 早晨 ?

今天早上我听了那么多话，还有什么我再也承受不住了？

“ ['wɪljəm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **William hung his head .**
“ 威廉 悬挂 他的 头 .

威廉低下了头。

“ [dʒɔ:dʒ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] .
“ **George , there is a distress upon the farm for the rent .**
“ 乔治 , 那里 是 一个 痛苦 之上 这 农场 为了 这 租 .

“乔治，农场因为拖欠租金而陷入困境。”

“ [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [æt; ət] [fɜ:st] , [hi:; hi] ['lɪtərəli] ['stæɡəd] ['ʌndə(r)] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] ;
“ **George did not speak at first , he literally staggered under these words ;**
“ 乔治 做过 不是 说话 在 第一的 , 他 字面上地 交错 在下面 这些 字 ;

“乔治一开始说不出话来，听到这些话，他简直踉跄了一下；

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['sprɪt] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
his proud spirit writhed in his countenance , and with a groan ,
他的 自豪的 精神 扭动 在 他的 面容 , 和 和 一个 呻吟 ,

他骄傲的灵魂在他脸上翻腾，伴随着一声呻吟，

[hiː; hi] [tʒ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'brʌptli] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
he turned his back abruptly upon them all and hid his face against the
他 转向 他的 后退 突然 之上 他们 全部 和 隐藏 他的 脸 反对 这
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
corner of his own house ,
角落 的 他的 自己的 房子 ;
他突然转身背对着所有人, 把脸埋在自家房子的墙角。

[ðə; ði][kəʊld] [hɑ:d] [brɪks] .
the cold hard bricks .
这 寒冷的 难的 砖块 .
冰冷坚硬的砖块。

[medəʊz] , [baɪ] [strɒŋ] [self] - [kə'mɑ:nd] , [kən'traɪvd] [nɒt][tu; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
Meadows , by strong self - command , contrived not to move a muscle of his face
草地 , 经过 强的 自己 - 命令 , 人为的 不是 到 移动 一个 肌肉 的 他的 脸
.
:
.
梅多斯凭借强大的自制力, 设法让自己的面部肌肉纹丝不动。

[ʌp] [tu; tə] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] , ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ku:l] , [kəm'peəd]
Up to this day and hour , Susan Merton had always seemed cool , compared
向上 到 这 天 和 小时 , 苏珊 默顿 有 总是 似乎 凉爽的 , 比较的
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ;
with her lover ;
和 她 情人 ;
直到此时此刻, 与她的情人相比, 苏珊·默顿一直显得很冷淡;

[ʃiː; ʃi] [ju:st] [tu; tə] [tri:t] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][di:] [həʊt] [ɪn] [bʌs] .
she used to treat him a little de haut en bas .
她 用过的 到 对待 他 一个 小的 德 高 英文 基础 .
她过去常常对他有点儿傲慢自大。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
But when she saw his shame and despair , she was much distressed .
但 什么时候 她 锯 他的 耻辱 和 绝望 , 她 曾是 很多 苦恼 .
但当她看到他的羞愧和绝望时, 她感到非常难过。

“ [dʒɔ:dʒ] , [dʒɔ:dʒ] !
” **George , George !**
” 乔治 , 乔治 !
“乔治, 乔治!”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [doʊnt][du; də][səʊ] .
” **she cried , “ don't do so .**
” 她 哭 , “ 不 做 所以 .
她哭着说: “不要这样做。”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Can nothing be done ?
能 没有什么 是 完毕 ?
难道真的无计可施了吗?

[weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ? — [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Where is my father ? — they told me he was here .
在哪里 是 我的 父亲 ? — 他们 讲述 我 他 曾是 这里 .
我父亲在哪里? ——他们告诉我他在这里。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [help] [juː; jʊ] .
He is rich , he shall help you .
他 是 富有的 , 他 将 帮助 你 .
他很有钱, 他会帮助你的。

” [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈmɜːt(ə)n] ；
” **She darted from them in search of Merton** ；
” 她 飞镖 从 他们 在 搜索 的 默顿 ；
她从他们身边飞奔而去，寻找默顿；

[eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][met] [hɜː(r); hə(r)] ．
ere she could turn the angle of the house he met her ．
埃雷 她 可以 转动 这 角度 的 这 房子 他 遇见 她 ．
她还没来得及转身，他就在房子的角度遇见了她。

” [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [həʊm] ， [maɪ][ɡɜːl] ， ” [sed] [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] ．
” **You had better go home , my girl , ” said he gravely** ．
” 你 有 更好的 去 家 ， 我的 女孩 ， ” 说 他 严重地 ．
“你最好回家，姑娘，”他严肃地说。

” [əʊ] ， [nəʊ] ， [nəʊ] ！
” **Oh , no , no !**
” 哦 ， 不 ， 不 ！
“哦，不，不！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ɔːlˈredi] ，
I have been too unkind to George already ，
我 有 到过 也 不友善 到 乔治 已经 ，
我已经对乔治太不友善了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] [wɪð] [hændz] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
” **and she turned toward him like a pitying angel with hands extended as if they**
” 和 她 转向 朝向 他 喜欢 一个 怜悯 天使 和 双手 扩展 作为 如果 他们
[wʊd] [brɪŋ] [bəːm][tuː; tə][ə; eɪ] [hɜːt] [səʊl] ．
would bring balm to a hurt soul ．
会 带来 香脂 到 一个 伤害 灵魂 ．

她像一位怜悯的天使般转向他，伸出双手，仿佛要抚慰受伤的灵魂。
[medəʊz] [left] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [tɜːnz] ．
Meadows left chuckling and was red and white by turns ．
草地 左边 轻笑 和 曾是 红色的 和 白色的 经过 转弯 ．
梅多斯笑着离开了，脸色时而红时而白。

[ˈmɜːt(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [wʌn] [meɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ədˈvɜːsəti] ．
Merton was one of those friends one may make sure of finding in adversity ．
默顿 曾是 一 的 那些 朋友们 一 可能 制作 当然 的 寻找 在 逆境 ．
默顿是那种在逆境中总能找到的朋友。

” [ðeə(r)] ， ” [kraɪd] [hiː; hi] ， ” [dʒɔːdʒ] ， [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [end] ．
” **There , ” cried he , ” George , I told you how it would end** ．
” 那里 ， ” 哭 他 ， ” 乔治 ， 我 讲述 你 如何 它 会 结尾 ．
“好了，”他喊道，“乔治，我告诉过你结局会是什么样。”

” [dʒɔːdʒ] [wiːld] [raʊnd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ．
” **George wheeled round on him like lightning** ．
” 乔治 带轮子的 圆形的 在 他 喜欢 闪电 ．
“乔治像闪电一样猛地转身面对他。”

” [wɒt] ， [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈəʊvə(r)][emˈiː] ？
” **What , do you come here to insult over me ?**
” 什么 ， 做 你 来 这里 到 侮辱 超过 我 ？
“什么？你来这里是为了侮辱我吗？”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ，
I must be a long way lower than I am ，
我 必须 是 一个 长的 方式 降低 比 我 是 ，
我的水平肯定比我现在的水平低得多。

[brʻfɔ:(r)] [ai][jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd]
before I shall be as low as you were when my mother took you up and
前 我 将 是 作为 低的 作为 你 是 什么时候 我的 母亲 采取 你 向上 和
[meɪd] [ə; eɪ][mæn][bʊ; əv][ju:; jʊ] . "
made a man of you . "

制成 一个 男人 的 你 . "
我宁愿永远像你当年那样卑微，就像我母亲把你抚养长大成人时那样。
" [dʒɔ:dʒ] , [dʒɔ:dʒ] ! " [kraɪd] [ˈsu:zn] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; " [stɒp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ,
" **George , George !** " **cried Susan in dismay ;** " **stop , for pity's sake ,**
" 乔治 , 乔治 ! " 哭 苏珊 在 沮丧 ; " 停止 , 为了 可惜 清酒 ,
"乔治，乔治！"苏珊惊恐地喊道；“看在上帝的份上，住手！"

[brʻfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [sei] [wɜ:dz] [ðæt] [wɪl] [ˈseprət] [ju: ˈes][fərˈevə(r)] .
before you say words that will separate us forever .
前 你 说 字 那 将要 分离 我们 永远 .
在你说出那些会让我们永远分离的话之前。

[ˈfa:ðə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pi:s] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
Father , " **cried the peace - making angel** ,
父亲 , " 哭 这 和平 - 制作 天使 ,
"父亲，"缔造和平的天使喊道，"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pʊʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [səʊ] [ha:d] [ænd; ənd][hɪm] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] !
" **how can you push poor George so hard and him in trouble !**
" 如何 能 你 推 贫穷的 乔治 所以 难的 和 他 在 麻烦 !
"你怎么能这样苛待可怜的乔治，让他陷入困境呢！"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [tu:] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
and we have all been too unkind to him to - day .
和 我们 有 全部 到过 也 不友善 到 他 到 - 天 .
今天我们都对他太不友善了。

" [eə(r)][ˈaɪðə(r)][kʊd; kəd] [ˈɑ:nsə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [əˈhʌðə(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
" **Ere either could answer , there was happily another interruption** .
" 埃雷 任何一个 可以 回答 , 那里 曾是 快乐地 其他 中断 .
"还没等两人回答，就又有人打断了他们。"

[ə; eɪ] [smɑ:t] [ˈsɜ:vənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
A smart servant in livery walked up to them with a letter .
一个 聪明的 仆人 在 涂装 步行 向上 到 他们 和 一个 信 .
一位身着制服的帅气仆人拿着一封信走到他们面前。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [bʊ; əv] [kla:s] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðeə(r)][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
With the instinctive feeling of class they all endeavored to conceal their agitation
和 这 本能 感觉 的 班级 他们 全部 努力 到 隐藏 他们的 搅动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˈsɜ:vənt] .
from the gentleman's servant .
从 这 绅士的 仆人 .

出于本能的阶级意识，他们都努力不让绅士的仆人看出他们的不安。
[hi:; hi] [ˈhændɪd] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
He handed George the note , and saying , " **I was to wait for an**
他 递交 乔治 这 笔记 , 和 说 , " 我 曾是 到 等待 为了 一个

[ˈɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,
他把纸条递给乔治，说：“我得等着答复。"

[ˈfa:mə(r)] [ˈfi:ldɪŋ] , " [ˈsɔ:ntə, ˈsa:n-] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [fa:m] - [ˈsteɪblz] .
Farmer Fielding , " **sauntered toward the farm - stables** .
农民 菲尔丁 , " 漫步 朝向 这 农场 - 马厩 .
农夫菲尔丁悠闲地走向农场的马厩。

“ [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈspek](ə)n]

“ From Mr Winchester , ” said George , after a long and careful inspection .

从 先生 : 温彻斯特 , ” 说 乔治 , 后 一个 长的 和 小心 检查

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

of the outside .

的 这 外部 :

“是温彻斯特先生送的,”乔治仔细地检查了房子外部后说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)][baɪ]

In the country it is a point of honor to find out the writer of a letter by

在 这 国家 它 是 一个 观点 的 荣誉 到 寻找 出去 这 作家 的 一个 信 经过

[ðə; ði][dəˈrek](ə)n] ,

the direction ,

这 方向 ,

在该国, 按指示找出信件的作者是一件光荣的事。

[nɒt][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .

not the signature .

不是 这 签名 :

不是签名。

“ [ðə; ði] [ˈbʌnərəb(ə)l] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈwɪntʃɪstə(r)] !

“ The Honorable Francis Winchester !

“ 这 尊敬的 弗朗西斯 温彻斯特 !

“尊敬的弗朗西斯·温彻斯特!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What does he write to you ?

什么 做 他 写 到 你 ?

他给你写了什么?

“ [kraɪd] [ˈmɜːt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] .

“ cried Merton , in a tone of great surprise .

“ 哭 默顿 , 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

“默顿惊呼道, 语气中充满了惊讶。”

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ɒn] [dʒɔːdʒ] .

This , too , was not lost on George .

这 , 也 , 曾是 不是 丢失的 在 乔治 .

乔治也注意到了这一点。

[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

Human nature is human nature .

人类 自然 是 人类 自然 .

人性就是人性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

He was not sorry to be able to read a gentleman's letter in the face of

他 曾是 不是 对不起 到 是 有能力的 到 读 一个 绅士的 信 在 这 脸 的

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪtəli] [riˈprəʊtʃ] [hɪm] ,

one who had bitterly reproached him ,

一 WHO 有 苦涩地 受责备 他 ,

当着一个曾对他冷嘲热讽的人的面, 他并不后悔能够读到一位绅士的来信。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] .

and of others who had seen him mortified and struck down .

和 的 其他的 WHO 有 已见 他 羞愧难当 和 击 向下 .

还有其他人目睹了他受辱和沮丧的样子。

“ [siːm] [səʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈdraɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] ;

“ Seems so , ” said George , dryly , and with a glance of defiance ;

“ 似乎 所以 , ” 说 乔治 , 干巴巴地 , 和 和 一个 瞥一眼 的 蔑视 ;

“看来是这样,”乔治冷冷地说, 眼神中带着一丝挑衅;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and he read out the letter .
和 他 读 出去 这 信 .

然后他把信读了出来。

“ [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **George Fielding , my fine fellow , think of it again .**
” 乔治 菲尔丁 , 我的 美好的 同伴 , 思考 的 它 再次 .
“乔治·菲尔丁, 我的好兄弟, 再想想吧。”

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [bɜ:rθs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊθ'æmptən][tu:; tə] -
I have two berths in the ship that sails from Southampton to -
我 有 二 泊位 在 这 船 那 帆 从 南安普顿 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我在明天从南安普顿出发的船上有两个铺位。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] — [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .
You will have every comfort on the voyage — a great point .
你 将要 有 每一个 舒适 在 这 航程 — 一个 伟大的 观点 .
旅途中您将享受到一切舒适——这一点非常棒。

[aɪ] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] " (" [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃi:p]
I will do what I said for you " (" he promised me five hundred sheep
我 将要 做 什么 我 说 为了 你 " (" 他 承诺 我 五 百 羊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌŋ] ") .
and a run ") .
和 一个 跑步 ") .

我会为你做我答应你的事”(“他答应给我五百只羊和一个羊圈”。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
“ **I must have an honest man ,**
” 我 必须 有 一个 诚实的 男人 ,
我必须找个诚实的人,

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] ? " (" [θæŋk]
and where can I find as honest a man as George Fielding ? " (" Thank
和 在哪里 能 我 寻找 作为 诚实的 一个 男人 作为 乔治 菲尔丁 ? " (" 感谢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我上哪里还能找到像乔治·菲尔丁那样诚实的人呢? ”(“谢谢你,

['mɪstə(r)] . ['wɪntʃɪstə(r)] ; [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [θæŋks] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . ")
Mr . Winchester ; George Fielding thanks you , sir . ")
先生 . 温彻斯特 ; 乔治 菲尔丁 谢谢 你 , 先生 . ")

温彻斯特先生; 乔治·菲尔丁向您致谢, 先生。)

[ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)]
And there was something noble and simple in the way the young farmer
和 那里 曾是 某物 高贵 和 简单的 在 这 方式 这 年轻的 农民
[dru:] [hɪm'self] [ʌp] ,
drew himself up ,
画 他自己 向上 ,

这位年轻农夫挺直身躯的姿态, 既高贵又质朴。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪələsli] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [aɪz] .
and looked fearlessly in all his companions ' eyes .
和 看起来 无畏地 在 全部 他的 同伴 - 眼睛 .
他无所畏惧地直视着所有同伴的眼睛。

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [aɪ] [kæən; kən] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
“ You saved my life — I can do nothing for you here — and you
“ 你 已保存 我的 生活 — 我 能 做 没有什么 为了 你 这里 — 和 你
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] - [ðə; ði] [grəʊv] - — [ˈevrɪbɒdi] [sez] [səʊ] (“ [ˈevrɪbɒdi] [sez] [səʊ] !
are doing no good at ' The Grove ' — everybody says so (“ everybody says so !
是 正在做 不 好的 在 - 这 树林 - — 大家 说道 所以 (“ 大家 说道 所以 !

“你救了我的命——我在这里帮不了你——而且你在‘格罗夫’也没做什么好事——每个人都这么说（‘每个人都这么说！’
“ — [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [wɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:dʒ]) .
“ — and George Fielding winced at the words) .
“ — 和 乔治 菲尔丁 畏缩 在 这 字) .

——乔治·菲尔丁听到这些话时不禁皱起了眉头。
“ [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [peɪnz] [em ˈi:] , [maɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] ,
“ And it really pains me , my brave fellow ,
“ 和 它 真的 疼痛 我 , 我的 勇敢的 同伴 ,

“这真的让我很痛心，我勇敢的同胞，
[tu:; tə] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] .
to go without you where I know I could put you on the way of fortune .
到 去 没有 你 在哪里 我 知道 我 可以 放 你 在 这 方式 的 财富 .
我要独自前往一个我知道能让你走上成功之路的地方。

[maɪ] [ha:t] [ɪz] [ˈprɪti] [staʊt] ; [bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] [həʊm] ;
My heart is pretty stout ; but home is home ;
我的 心 是 漂亮的 肥硕 ; 但 家 是 家 ;
我的心很坚强；但家就是家；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [aɪ] [weɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [maɪ] [aɪz]
and be assured that I wait with some anxiety to know whether my eyes
和 是 保证 那 我 等待 和 一些 焦虑 到 知道 无论 我的 眼睛
[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ,
are to look on nothing but water for the next four months ,
是 到 看 在 没有什么 但 水 为了 这 下一个 四 几个月 ,
请相信，我怀着忐忑不安的心情等待着，想知道接下来的四个月里，我的眼睛是否只能看到水。

[ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
or are to be cheered by the sight of something from home ,
或者 是 到 是 欢呼 经过 这 视线 的 某物 从 家 ,
或者看到家乡的事物而感到高兴，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθʌrəbred] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjəʊmən] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] —
the face of a thoroughbred English yeoman , and — a friend — and —
这 脸 的 一个 纯种马 英语 乡绅 , 和 — 一个 朋友 — 和 —
[ænd; ənd] —
and —
和 —
——一张纯正英国自耕农的脸，还有——一位朋友——还有——还有——

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd] [ri:d] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜ:dʒ] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈfrʌnt]
“ Poor George could read no more , the kind words , coming after his affronts
“ 贫穷的 乔治 可以 读 不 更多的 , 这 种类 字 , 未来 后 他的 侮辱
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
and troubles ,
和 麻烦 ,

可怜的乔治再也看不下去了，那些温暖的话语，在他遭受侮辱和磨难之后，显得格外刺耳。
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ha:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
brought his heart to his mouth .
带来 他的 心 到 他的 嘴 .
他吓得魂飞魄散。

[ˈsuːzn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] —
Susan took the letter from him , and read out —
苏珊 采取 这 信 从 他 , 和 读 出去 —

苏珊从他手中接过信, 读了起来——

“ [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] , [ˈdaʊnraɪt] [ˈɒnɪst] [mæn] ” — “ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒɔːdʒ] !
“ **And an upright , downright honest man ” — “ AND SO YOU ARE , GEORGE !**
” 和 一个 直立 , 彻头彻尾 诚实的 男人 ” — ” 和 所以 你 是 , 乔治 !
“而且是一位正直、诚实的人”——“你就是这样的人, 乔治!

” [kraɪd] [fiː; fi] , [ˈwɔːmli] , [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [daːtɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns]
” **cried she , warmly , drawing to George's side , and darting glances of defiance**
” 哭 她 , 热情地 , 绘画 到 乔治的 边 , 和 飞镖 眼神 的 蔑视
[ˈveɪɡli] [əˈraʊnd] .
vaguely around .
依稀 大约 .

“她热情地喊道, 走到乔治身边, 同时不时地四处张望, 眼神中带着一丝挑衅。

[ðen] [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] —
Then she continued to read —
然后 她 持续 到 读 —

然后她继续阅读——

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ˈfeɪvərəb(ə)] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
“ **If the answer is favorable , a word is enough .**
” 如果 这 回答 是 有利 , 一个 单词 是 足够的 .

“如果答案是肯定的, 一句话就足够了。”

[miːt] [em ˈiː] [æet; ət] - [ðə; ði] [kraʊn] , - [ɪn] [ˈnuː;bɜːroʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
Meet me at ' The Crown , ' in Newborough , to - night ,
见面 我 在 - 这 王冠 , - 在 纽伯勒 , 到 - 夜晚 ,
今晚在纽伯勒的“皇冠”酒吧见。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] . “
and we will go up to Town by the mail train .”
和 我们 将要 去 向上 到 镇 经过 这 邮件 火车 . “

我们将乘邮车进城。

“ [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] , [jes] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm]
“ **The answer is , Yes , ” said George to the servant , who was at some**
” 这 回答 是 , 是的 , ” 说 乔治 到 这 仆人 , WHO 曾是 在 一些
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

“答案是肯定的, ”乔治对不远处的仆人说。

[ˈsuːzn] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [hɜːd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Susan , bending over the letter , heard , but could not realize the word ,
苏珊 , 弯曲 超过 这 信 , 听到 , 但 可以 不是 意识到 这 单词 ,

苏珊俯身看着信, 听到了, 但没能听清那个词。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [naʊ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] .
but the servant now came nearer .
但 这 仆人 现在 来了 更近 .

但仆人走近了些。

[dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , “ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , [jes] . “
George said to him , “ Tell your master , Yes . ”
乔治 说 到 他 , ” 告诉 你的 掌握 , 是的 . ”

乔治对他说: “告诉你的主人, 是的。”

“ [jes] ？ [dʒɔ:dʒ] ！ ” [kraɪd] [ˈsu:zn] ， “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [jes] ？
“ **Yes ? George !** ” **cried Susan , “ what do you mean by yes ?** ”
“ 是的 ？ 乔治 ！ ” 哭 苏珊 ， “ 什么 做 你 意思是 经过 是的 ？ ”
“什么事？ 乔治！”苏珊喊道，“你说的‘什么事’是什么意思？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第3/51页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'streɪliə] . "
 It is about going to Australia . "

这是关于去澳大利亚的事。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [jes] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .
 " The answer is yes , " said George .

“答案是肯定的，”乔治说。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .
 The servant went away with the answer .

仆人带着答案离开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
 The others remained motionless .

其他人则一动不动。

" [ðɪs] ['nɒʊbəlmənz] [sʌn] [rɪ'spekts] [em 'i:] [ɪf] [wɜ:s] [fəʊk] [doʊnt] .
 " This nobleman's son respects me if worse folk don't .

“即便比我品行更差的人都不尊重我，这位贵族之子也尊重我。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] [ðæt] [bɑ:k] [æt; ət] [mɪs'fɔ:rtʃənz]
 But it is not the great bloodhounds and greyhounds that bark at misfortune's
 [hi:lz] ,
 heels ,
 高跟鞋 ,

但并非是那些追逐厄运的大型猎犬和灵缇犬，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɜ:rz] , [wen] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] .
 it is only the village curs , when all is done .

到最后，只剩下村里的那些恶犬了。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pa:θ] .
 This is my path .

这就是我的路。

[aɪl] [pæk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gəʊ] .
 I'll pack up my things and go .

我收拾东西就走。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['su:zn] [ɔ:(r)] ['eni] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] ,
 " And he did not look at Susan or any of them ,
 " 和 他 做过 不是 看 在 苏珊 或者 任何 的 他们 ,
 " 他没有看苏珊，也没有看她们中的任何人。”

[bʌt; bət] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
 but went into the house like a man walking in his sleep .

但他却像梦游者一样走进了房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd] [pɔːz] .
There was a stupefied pause .
那里 曾是 一个 目瞪口呆 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ˈsuːzn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [dɪə(r)] .
Then Susan gave a cry like a wounded deer .
然后 苏珊 给予 一个 哭 喜欢 一个 受伤 鹿 .

然后苏珊发出了一声像受伤的鹿一样的叫声。

“ [ˈfɑːðə(r)] !
“ **Father !**
” 父亲 !

“父亲!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

“ [ˈmɜːt(ə)n] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biːn] [ˈstæɡəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaid] [ˈstaʊtli] :
” **Merton himself had been staggered , but he replied stoutly :**
” 默顿 他自己 有 到过 交错 , 但 他 回复 坚定地 :

默顿本人也感到震惊, 但他坚定地回答道:

“ [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈdjuːti] , [ɡɜːl] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [jɔːz]
” **No more than my duty , girl , and I hope you will do no less than yours**
” 不 更多的 比 我的 责任 , 女孩 , 和 我 希望 你 将要 做 不 较少的 比 你的
.
:
.

“这是我的职责, 姑娘, 我希望你也能尽到你的职责。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈrɑːbɪnsən] [θruː] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] .
” **At this moment Robinson threw up the window and jumped out into the yard .**
” 在 这 片刻 罗宾逊 扔 向上 这 窗户 和 跳了起来 出去 进入 这 院子 .

“就在这时, 罗宾逊猛地打开窗户, 跳到了院子里。”

[medəʊz] , [ˈʌndə(r)][strɒŋɡə(r)] [ˈɪnrəsts] , [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ˈrɑːbɪnsən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [saɪt]
Meadows , under stronger interests , had forgotten Robinson ; but now at sight
草地 , 在下面 更强 兴趣 , 有 被遗忘的 罗宾逊 ; 但 现在 在 视线

[ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
of him he looked round ,
的 他 他 看起来 圆形的 ,

梅多斯当时一心想着其他事情, 已经把罗宾逊忘得一干二净; 但现在看到他, 他便环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈkæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfɑːmjɑːd] [wɔːl] ,
and catching the eye of a man who was peering over the farmyard wall ,
和 捕捉 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 曾是 窥视 超过 这 农场 墙 ,

并引起了一个从农场围墙后探头张望的男人的注意。

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] .
made him a signal .
制成 他 一个 信号 .

我给他打了个信号。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ? ” [kraɪd] [ˈrɑːbɪnsən] .
” **What is the matter ? ” cried Robinson .**
” 什么 是 这 事情 ? ” 哭 罗宾逊 .

“出什么事了? ”罗宾逊喊道。

“ [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɒˈstreɪliə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɜ:t(ə)n] , [ˈkəʊldli] .

“ **George is going to Australia** , ” **replied Merton** , **coldly** .

“ 乔治 是 去 到 澳大利亚 , ” 回复 默顿 , 冷冷地 .

“乔治要去澳大利亚,”默顿冷冷地回答道。

“ [pɒˈstreɪliə] ! ” [rɔ:d] [ˈrɑ:bɪnsən] — “ [pɒˈstreɪliə] !

“ **Australia** ! ” **roared Robinson** — “ **Australia** !

“ 澳大利亚 ! ” 咆哮 罗宾逊 — “ 澳大利亚 !

“澳大利亚!”罗宾逊大声喊道——“澳大利亚!”

[hiːz] [mæd] .

He's mad .

他是 疯狂的 .

他疯了。

[huː] [ˈevə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ?

Who ever goes there unless they are forced ?

WHO 曾经 去 那里 除非 他们 是 强制 ?

除非被迫, 否则谁会去那里?

[hiː; hi] [ʃænt] [gəʊ] [ðeə(r)] !

He shan't go there !

他 不会 去 那里 !

他不会去那里!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz]

I wouldn't go there if my passage was paid , and a new suit of clothes

我 不会 去 那里 如果 我的 通道 曾是 有薪酬的 , 和 一个 新的 套装 的 衣服

[ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] ,

given me ,

给定 我 ,

即使有人支付我的路费, 并给我一套新衣服, 我也不会去那里。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnərz] [ɡɪɡ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmæn](ə)n] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

and the governor's gig to take me ashore to a mansion provided for my

和 这 州长的 演出 到 拿 我 岸上 到 一个 大厦 假如 为了 我的

[rɪˈsep](ə)n] ,

reception ,

接待 ,

州长安排带我上岸, 到他为我准备的招待会所所在的豪宅。

[ˈfaɪərz] [ˈlaɪtɪd] , [bedz] [eəd] [ænd; ənd] [paɪps] [leɪd] [əˈkrɒs] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] .

fires lighted , beds aired and pipes laid across upon the table .

火灾 照明 , 床 播出 和 管道 铺设 穿过 之上 这 桌子 .

炉火已燃起, 床铺已晾晒, 烟斗横放在桌上。

“ [æz; əz] [ˈrɑ:bɪnsən] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [taɪˈreɪd] [ðə; ðɪ] [pəˈlɪːsmən] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəbl] ,

“ **As Robinson concluded this tirade the policeman and constable** ,

“ 作为 罗宾逊 结束 这 长篇大论 这 警察 和 警官 ,

“罗宾逊结束这番长篇大论后, 警察和警员……”

[huː] [hæd; həd] [krept] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈæŋɡ(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑːm] - [haʊs] , [keɪm] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

who had crept round the angle of the farm - house , came one on each side ,

WHO 有 悄悄地爬 圆形的 这 角度 的 这 农场 - 房子 , 来了 一 在 每个 边 ,

他们绕过农舍的拐角, 从两边各来了一个人。

[pʊt] [iːtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] — [tʊk] [hɪm] !

put each a hand on one of his elbows and — took him !

放 每个 一个 手 在 一 的 他的 肘部 和 一 采取 他 !

一人一只手放在他的胳膊肘上, 然后——把他带走了!

[hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:st] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)][hændz][ɪn] [tɜ:n] , [ðen] [ʌp][æt; ət][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ɪn] [tɜ:n] ,
He looked first down at their hands in turn , then up at their faces in turn ,
他 看起来 第一的 向下 在 他们的 双手 在 转动 , 然后 向上 在 他们的 面孔 在 转动 ,
他先是依次低头看了看他们的手, 然后又依次抬头看了看他们的脸。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtənz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [dɪsˈɡʌst] [dɪˈfju:zd]
and when he saw the metropolitan's face a look of simple disgust diffused
和 什么时候 他 锯 这 大都会的 脸 一个 看 的 简单的 厌恶 扩散
[ɪtˈself][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈkaʊntənəns] .
itself over his whole countenance .
本身 超过 他的 所有的 面容 .
当他看到那位大都会官员的脸时, 他脸上立刻浮现出一丝厌恶的神色。

“ [ɜ:] ! ! ! ” [ˌɪntəˈdʒekt] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **Ugh ! ! ! ” interjected Robinson .**
“ 啊 ! ! ! ” 插话 罗宾逊 .
“ 呃 ! ! ! ” 罗宾逊插嘴道。

“ [eɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈli:smən] , [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ˈhændkʌfs] [ɒn][hɪm] .
“ **Ay ! ” replied the policeman , while putting handcuffs on him .**
“ 哎 ! ” 回复 这 警察 , 尽管 推杆 手铐 在 他 .
“ 哎 ! ” 警察一边回答, 一边给他戴上手铐。

“ [tu:; tə] [pɒˈstreɪliə] [jʊl] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [tɒm] [ˈlaɪən] , [ˈeɪliəs] [skɒt] , [ˈeɪliəs] [ˈrɑ:bɪnsən] ,
“ **To Australia you'll go , for all that , Tom Lyon , alias Scott , alias Robinson ,**
“ 到 澳大利亚 你会 去 , 为了 全部 那 , 汤姆 里昂 , 别名 斯科特 , 别名 罗宾逊 ,
“ 无论如何, 你都将前往澳大利亚, 汤姆·里昂, 又名斯科特, 又名罗宾逊,

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:ɪ] [su:t][ʊv; əv] [kləʊðz] , [ˈməʊstli][wʌn][ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈvɔɪdʒ] [peɪd]
and you'll have a new suit of clothes , mostly one color , and voyage paid
和 你会 有 一个 新的 套装 的 衣服 , 大多 一 颜色 , 和 航程 有薪酬的
,
,
,
而且你还会得到一套新衣服, 大部分是单一颜色的, 还有旅费报销。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [əʃɔ:(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ɡɪɡ] [wɪl]
and a large house ashore waiting for you ; and the governor's gig will
和 一个 大的 房子 岸上 等待 为了 你 ; 和 这 州长的 演出 将要
[kʌm] [əˌbɒŋˈsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
come alongside for you ,
来 旁边 为了 你 ,
岸边有一栋大房子等着你; 总督的马车也会为你驶来。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [kənˈvɪkts] - [bə:dʒ] ,
provided they can't find the convicts ' barge ,
假如 他们 不能 寻找 这 罪犯 - 驳船 ,
前提是他们找不到囚犯的驳船。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [aɪˈti:]
“ **and the official was pleased with himself and his wit and allowed it**
“ 和 这 官方的 曾是 高兴 和 他自己 和 他的 有 和 允许 它
[tu:; tə] [əˈpiə(r)] .
to appear .
到 出现 .
这位官员对自己和自己的机智感到满意, 并允许这种机智表现出来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [əˈɡen] .
But by this time Robinson was on his balance again .
但 经过 这 时间 罗宾逊 曾是 在 他的 平衡 再次 .
但此时罗宾逊已经重新站稳了脚跟。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [wɪð] [kəʊld] [ˈdɪɡnəti] ,
“ **Gentlemen** , ” **answered he with cold dignity** ,
“ 先生们 , ” 回答 他 和 寒冷的 尊严 ,

“先生们,”他冷冷地、带着尊严回答道。

“ [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvaɪələns] [frɒm; frəm] [pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ ˈem]
“ **what am I to understand by this violence from persons to whom I am**
“ 什么 是 我 到 理解 经过 这 暴力 从 人 到 谁 我 是
[æn; ən][ˈʌtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] ?
an utter stranger ?
一个 说出 陌生人 ?

“我完全不认识这些人,我该如何理解他们对我施加的暴力?”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəs(ə)ns] .
“ **and he might have set for the picture of injured innocence** .
“ 和 他 可能 有 放 为了 这 图片 的 受伤 无辜 .

“他可能想要塑造一个受伤的无辜者的形象。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ;
“ **I am not acquainted with you , sir ,** ” **added he** ;
“ 我 是 不是 熟人 和 你 , 先生 , ” 额外 他 ;

“先生,我不认识您,”他补充道;

“ [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪtlz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ **and by the titles you give me it seems you are not acquainted with me** .
“ 和 经过 这 标题 你 给 我 它 似乎 你 是 不是 熟人 和 我 .

“从你给我起的头衔来看,你似乎并不认识我。”

“ [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [lɑːft] ,
“ **The police laughed** ,
“ 这 警察 笑了 ,

警察笑了,

[ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪndʒəd] [mænz] [ˈpɒkɪt] [ðə; ðɪ][ˈstəʊlən] [nəʊts] [wɪtʃ] [ˌmedəʊz] [ˈɪnstəntli]
and took out of this injured man's pocket the stolen notes which Meadows instantly
和 采取 出去 的 这 受伤 男人的 口袋 这 被盗 笔记 哪个 草地 即刻
[aɪˈdentɪfaɪd] .
identified .
已识别 .

然后从这名受伤男子的口袋里掏出了被盗的钞票,梅多斯一眼就认出了这些钞票。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [kiː] [ˈiːkwəli] [ɑːˈtɪstɪkəl] [ɪn][ɪts] [wei] .
Then Mr . Robinson started off into another key equally artistic in its way .
然后 先生 : 罗宾逊 开始 离开 进入 其他 钥匙 同样地 艺术 在 它是 方式 .

然后,罗宾逊先生开始用另一种同样富有艺术性的方式演奏。

“ [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] , ” [ˈsʌnfl] [hiː; hi] , “ [epˈɪəʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ]
“ **Miss Merton ,** ” **snuffled he ,** ” **appearances are against me , but mark my**
“ 错过 默顿 , ” 哼哼 他 , ” 外貌 是 反对 我 , 但 标记 我的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“默顿小姐,”他抽泣着说,“外表对我不利,但请记住我的话,

[maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɪl] [ɪˈmɜːdʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈtemprəri] [klaʊd] .
my innocence will emerge all the brighter for this temporary cloud .
我的 无辜 将要 出现 全部 这 更亮 为了 这 暂时的 云 .

这场短暂的阴霾只会让我的纯真更加闪耀。

“ [ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n][ræn] [ˌɪnˈdɔːz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [əʊ] ! [ai][mʌst; məst] [tel] [dʒɔːdʒ] .
“ **Susan Merton ran indoors , saying ,** ” **Oh ! I must tell George** .
“ 苏珊 默顿 跑 室内 , 说 , ” 哦 ! 我 必须 告诉 乔治 .

苏珊·默顿跑进屋里,说道:“哦!我得告诉乔治。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [saɪd] ,
” **She was not sorry of an excuse to be by George's side** ,
” 她 曾是 不是 对不起 的 一个 原谅 到 是 经过 乔治的 边 ,
她并不后悔找个借口待在乔治身边。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ɪf] [həʊm] [hæd; həd][ɪts] [θɔːnz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts]
and remind him by her presence that if home had its thorns it had its
和 提醒 他 经过 她 在场 那 如果 家 有 它是 荆棘 它 有 它是
[rəʊz] [triː] ,
rose tree ,
玫瑰 树 ,
她的出现会提醒他，即使家有荆棘，也至少有玫瑰树。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[njuːz] [suːn] [spredz] ;
News soon spreads ;
消息 很快 传播 ;
消息很快传开；

[ˈrʌstɪk] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈpiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɪˈnaɪ.li] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn]
rustic heads were seen peeping over the wall to see the finale of the fine
乡村 头部 是 已见 偷窥 超过 这 墙 到 看 这 终曲 的 这 美好的
[ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] “ - .
gentleman from “ Lunnun .
绅士 从 “ - .
可以看到乡巴佬们从墙后探出头来，观看这位来自“伦农”的绅士的结局。

” [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [went] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] [ˈjeɪz] [ˈdestɪnd]
” **Meantime the constable went to put his horse in a four - wheeled chaise destined**
” 与此同时 这 警官 去 到 放 他的 马 在 一个 四 - 带轮子的 躺椅 注定
[tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈrɔːbɪnsən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .
to convey Robinson to the county jail .
到 传达 罗宾逊 到 这 县 监狱 .
“与此同时，警员去把他的马套到一辆四轮马车里，这辆马车将把罗宾逊押送到县监狱。

[ɪf] [ðə; ði][ˈrʊərəl][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwɜːði] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [baɪ][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ]
If the rural population expected to see this worthy discomposed by so sudden a
如果 这 乡村的 人口 预期的 到 看 这 值得 心神不宁 经过 所以 突然 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] ,
change of fortune ,
改变 的 财富 ,
如果农村居民预料到这位德高望重的人会因为如此突如其来的命运变故而感到不安，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌʌndɪˈsiːvd] .
they were soon undeceived .
他们 是 很快 恼 .
他们很快就识破了骗局。

” [wel] , [ˈdʒeɪkəbz] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [fəˌmɪliˈærəti] , “ [juː; jʊ] [siːm] [ˌʌnˈkɒmən] [pliːzd] ,
” **Well , Jacobs , “ said he , with sudden familiarity , “ you seem uncommon pleased** ,
” 出色地 , 雅各布斯 , ” 说 他 , 和 突然 熟悉 , ” 你 似乎 罕见 高兴 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈkɒntent] .
and I am content .
和 我 是 内容 .
“嗯，雅各布斯，”他突然变得很亲切地说，“你看起来非常高兴，我也很满足。”

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] ; [bʌt; bət] [ˈeni] [pleɪs] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] .
I would rather have gone to California ; but any place is better than England .
我 会 相当 有 已消失 到 加利福尼亚州 ; 但 任何 地方 是 更好的 比 英格兰 .
我宁愿去加利福尼亚; 不过任何地方都比英国好。

[lɑːf] [ðəʊz] [huː] [wɪn] .
Laugh those who win .
笑 那些 WHO 赢 .
嘲笑那些获胜的人。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [briːð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈklaɪmət] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːˈself] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
I shall breathe a delicious climate ; you will make yourself as happy as a
我 将 呼吸 一个 可口的 气候 ; 你 将要 制作 你自己 作为 快乐的 作为 一个
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

我将呼吸到宜人的空气; 你将像王子一样快乐。
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪzrəbl] , [əˈpɒn] [ˌfɪftiːn] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [kəˈsɒldz][ə; eɪ] [wiːk] ;
that is to say , miserable , upon fifteen shillings and two colds a week ;
那 是 到 说 , 悲惨的 , 之上 十五 先令 和 二 感冒 一个 星期 ;
也就是说, 生活悲惨, 每周只有十五先令的收入, 还要感冒两次;

[maɪ] [səˈbraɪəti][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sʌn] .
my sobriety and industry will realize a fortune under a smiling sun .
我的 清醒 和 行业 将要 意识到 一个 财富 在下面 一个 微笑 太阳 .
我的清醒和勤奋将在阳光普照下获得丰厚的回报。

[let] [tʃæps] [ðæt] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntrɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Let chaps that never saw the world , and the beautiful countries there are in
让 小伙子们 那 绝不 锯 这 世界 , 和 这 美丽的 国家 那里 是 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
让那些从未见过世界, 以及世界上那些美丽国家的家伙们,

[ˈsnɪvl] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd][ˈtæksɪz][ænd; ənd] [nɒbz] ,
snivel at leaving this island of fogs and rocks and taxes and nobs ,
鼻涕 在 离开 这 岛 的 雾 和 岩石 和 税收 和 旋钮 ,
离开这座充满雾气、岩石、税收和贵族的岛屿, 我感到无比惋惜。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [ˈpærədəɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] — [aɪ][ˈnevə(r)][sweə(r)] , [ɪts] [ˈvʌlgə(r)] .
the rich man's paradise , the poor man's — I never swear , it's vulgar .
这 富有的 男人的 天堂 , 这 贫穷的 男人的 — 我 绝不 发誓 , 它是 庸俗 .
富人的天堂, 穷人的——我从不脏话, 那太粗俗了。

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsuːzən]
” **While he was crushing his captors with his eloquence , George and Susan**
” 尽管 他 曾是 压碎 他的 俘虏者 和 他的 口才 , 乔治 和 苏珊
[keɪm] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
came together from the house ;
来了 一起 从 这 房子 ;
“当他用雄辩的口才击败绑匪时, 乔治和苏珊一起从房子里走了出来;

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈhɒrə(r)] .
George's face betrayed wonder and something akin to horror .
乔治的 脸 背叛 想知道 和 某物 类似的 到 恐怖 .
乔治的脸上流露出惊奇和某种类似恐惧的情绪。

“ [ə; eɪ] [θiːf] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
” **A thief ! ” cried he .**
” 一个 贼 ! ” 哭 他 .
“小偷!”他喊道。

“ [hæv; həv][ai][ˈteɪkən][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ？ ”
“ **Have I taken the hand of a thief ？** ”
“ 有 我 已采取 这 手 的 一个 贼 ？ ”
“难道我牵了窃贼的手吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðə(r)] ， ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] ．
“ **It is a business like any other ，** ” **said Robinson deprecatingly** ．
“ 它 是 一个 商业 喜欢 任何 其他 ， ” 说 罗宾逊 贬义地 ．
“这和其他生意一样，”罗宾逊轻蔑地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪm] [ai][hæv; həv] ； [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] [naʊ] ． ”
“ **If you have no shame I have ； I long to be gone now ．** ”
“ 如果 你 有 不 耻辱 我 有 ； 我 长的 到 是 已消失 现在 ． ”
“如果你毫无羞耻心，那我可有；我真想立刻离开。”

“ [dʒɔːdʒ] ！ ” [hwain] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ， [huː] ， [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ， [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
“ **George ！** ” **whined the culprit ， who ， strange to say ， had become attached to**
“ 乔治 ！ ” 抱怨 这 罪魁祸首 ， who ， 奇怪的 到 说 ， 有 变得 随附的 到
[ðə; ði] [ˈɒnɪst] [jʌŋ] [ˈfɑːmə(r)] ．
the honest young farmer ．
这 诚实的 年轻的 农民 ．
“乔治！”罪犯哀嚎道，奇怪的是，他竟然对这位诚实的年轻农夫产生了感情。

“ [dɪd][ˈevə(r)][ai] [teɪk] [taɪð] [ɒv; əv][juː; jʊ] ？ ”
“ **Did ever I take tithe of you ？** ”
“ 做过 曾经 我 拿 什一奉献 的 你 ？ ”
“我岂曾向你们收取过十分之一的奉献吗？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈkænd(ə)] [kʌp] ， [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [əʊld] [ˈkɒfi] - [pɒt] ，
You have got a silver candle cup ， a heavenly old coffee - pot ，
你 有 得到 一个 银 蜡烛 杯子 ， 一个 天上 老的 咖啡 - 锅 ，
你有一个银烛杯，一个精美的老式咖啡壶，

[nəʊ][end][ɒv; əv] [spuːn] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [weɪt] [ðəʊz] [rəʊgz] [ðə; ði] [ˈsɪlvəsmɪθ] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ]
no end of spoons double the weight those rogues the silversmiths make them now
不 结尾 的 勺子 双倍的 这 重量 那些 流氓 这 银匠 制作 他们 现在
；
；
；
；
数不胜数的勺子，重量是那些无赖银匠现在制造的两倍；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][bed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ， ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ， [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
they are in a box under your bed in your room ， ” **added he ， looking down**
他们 是 在 一个 盒子 在下面 你的 床 在 你的 房间 ， ” 额外 他 ， 寻找 向下
．
．
．
“它们在你房间床底下的盒子里，”他低头说道。

“ [kaʊnt] [ðem; ðəm] ， [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ； [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] ， [jɔː(r); jə(r)] [ˈbreɪslət] ， [ðə; ði]
“ **Count them ， they are all right ； and Miss Merton ， your bracelet ， the**
“ 数数 他们 ， 他们 是 全部 正确的 ； 和 错过 默顿 ， 你的 手镯 ， 这
[gəʊld][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæmiəʊ] ；
gold one with the cameo ；
金子 一 和 这 客串 ；
“数数看，都还好；还有默顿小姐，你的手镯，那条带浮雕的金手镯：

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ．
I could have had it a hundred times ．
我 可以 有 有 它 一个 百 时代 ．
我本来可以拥有它一百次。

[mɪs] ['mɜ:t(ə)n] , [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wið] [em 'i:][æt; ət] ['pɑ:tiŋ] .
Miss Merton , ask him to shake hands with me at parting .
错过 默顿 , 问 他 到 摇 双手 和 我 在 离别 .

默顿小姐, 请他临别时和我握手。

[ai][eɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][jæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
I am so fond of him , and perhaps I shall never see him again .
我 是 所以 喜爱 的 他 , 和 也许 我 将 绝不 看 他 再次 .
我非常喜欢他, 也许我再也见不到他了。

“ [ʃeɪk] [hændz] [wið] [ju:; jʊ] ? ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔ:dʒ] ['stɜ:nli] ;
“ **Shake hands with you ?** ” **answered George sternly ;**
” 摇 双手 和 你 ? ” 回答 乔治 严厉地 ;

“跟你握手?”乔治严厉地回答道;

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] [ai] [daʊt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ræm][maɪ] [fɪst] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] ;
“ **if your hands were loose I doubt I should ram my fist down your throat ;**
” 如果 你的 双手 是 松动的 我 怀疑 我 应该 内存 我的 拳头 向下 你的 喉 ;

“如果你的手是自由的, 我怀疑我是否会把拳头塞进你的喉咙;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [saʊt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but there , you are not worth a thought at such a time ,
但 那里 , 你 是 不是 值得 一个 想法 在 这样的 一个 时间 ,

但在那里, 在那种时候, 你根本不值得被想起。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] .
and you are a man in trouble , and I am another .
和 你 是 一个 男人 在 麻烦 , 和 我 是 其他 .

你身处困境, 我也是。

[ai] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [preɪ] ['hev(ə)n] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] .
I forgive you , and I pray Heaven I may never see your face again .
我 原谅 你 , 和 我 祈祷 天堂 我 可能 绝不 看 你的 脸 再次 .

我原谅你, 我向上帝祈祷, 愿我永远不要再见到你。

“ [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [θefts] [feɪs] .
“ **And Honesty turned his back in Theft's face .**
” 和 诚实 转向 他的 后退 在 盗窃的 脸 .

“而诚实则对盗窃置之不理。”

[ˈrɑ:bɪnsən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡlɪsən] ;
Robinson bit his lip and said nothing , but his eyes glistened ;
罗宾逊 少量 他的 唇 和 说 没有什么 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 ;

罗宾逊咬着嘴唇, 一言不发, 但他的眼睛闪闪发光;

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prɪəriŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:ti] ['kjuəriəs] ,
just then a little boy and girl , who had been peering about mighty curious ,
只是 然后 一个 小的 男生 和 女孩 , WHO 有 到过 窥视 关于 强大的 好奇的 ,

就在这时, 一个小男孩和一个小女孩, 他们一直好奇地四处张望,

[tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [epɹəʊtʃt] [hænd][ɪn][hænd] .
took courage and approached hand in hand .
采取 勇气 和 接近 手 在 手 .

他鼓起勇气, 手牵着手走了过去。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
The girl was the speaker , as a matter of course .
这 女孩 曾是 这 扬声器 , 作为 一个 事情 的 课程 .

不出所料, 发言者是那个女孩。

“ [ˈfɑ:mə(r)] [ˈfi:ldɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈkɜ:tsi] , [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli]
“ **Farmer Fielding** , ” **said she curtsyng** , **a mode of reverence which was instantly**
“ 农民 菲尔丁 , ” 说 她 屈膝礼 , 一个 模式 的 尊敬 哪个 曾是 即刻
[ˈkɒpɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
copied by the boy ,
复制 经过 这 男生 ,

“菲尔丁农夫,”她屈膝行礼说道, 男孩立刻模仿起她的这种尊敬的姿态。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θi:f] ; [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [wʌn] .
“ **we are come to see the thief ; they say you have caught one** .
“ 我们 是 来 到 看 这 贼 ; 他们 说 你 有 捕捉 一 .

“我们是来看小偷的; 他们说你们抓住了一个。”

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

“ ([ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][,əʊvəˈkɑ:st]) , ” [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld]
“ (**and her bright little countenance was overcast**) , “ **I couldn't have told**
“ (和 她 明亮的 小的 面容 曾是 灰蒙蒙) , “ 我 不能 有 讲述
[aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] !
it from a man !
它 从 一个 男人 !

”(她原本明亮的小脸变得阴沉起来), “我根本看不出她是个男人! ”

“ [wi:; wi][dɒʊnt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
“ **We don't know all that is in the hearts of the wicked** .
“ 我们 不 知道 全部 那 是 在 这 心 的 这 邪恶 .

“我们并不了解恶人心中的一切。”

[ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə(r)][æt; ət] [ði:z] [ˈsɪli] [wɜ:dz] .
Robinson was observed to change color at these silly words .
罗宾逊 曾是 观察到 到 改变 颜色 在 这些 愚蠢的 字 .

人们发现罗宾逊听到这些愚蠢的话时脸色都变了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeɪkəbz] , ” [sed] [hi:; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:smən] ,
“ **Mr . Jacobs** , ” **said he , addressing the policeman** ,
“ 先生 . 雅各布斯 , ” 说 他 , 解决 这 警察 ,

“雅各布先生,”他一边说着, 一边对警察说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:ˈθɒrəti] [tu:; tə] [pʊt] [,em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈtraɪəl] ?
“ **have you authority to put me in the pillory before trial** ?
“ 有 你 权威 到 放 我 在 这 示众台 前 审判 ?

“你有权在审判前将我示众吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ˈkəʊldli][ænd; ænd] [ˈstɜ:nli] ; [ænd; ænd] [ðen] [ˈædɪd] ,
“ **He said this coldly and sternly ; and then added** ,
“ 他 说 这 冷冷地 和 严厉地 ; 和 然后 额外 ;

他冷冷地、严厉地说道, 然后又补充道:

“ [pəˈhæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ai][,eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ænd][ai] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
“ **Perhaps you are aware that I am a man , and I might say a brother** ,
“ 也许 你 是 意识到的 那 我 是 一个 男人 , 和 我 可能 说 一个 兄弟 ,

“或许你知道我是个男人, 而且我可以说是个兄弟,

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [θi:f] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
for you were a thief , you know !
为了 你 是 一个 贼 , 你 知道 !

因为你是个小偷, 你知道吗!

“ [ðen] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪn'taɪəli] , “ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒeɪkəbz] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [tʃɪəf(ə)]
“ **Then changing his tone entirely** , “ **I say** , **Jacobs** , “ **said he** , **with cheerful**
“ 然后 变化 他的 语气 完全 , “ 我 说 , 雅各布斯 , “ 说 他 , 和 快乐
[ˈbrɪsknəs] ,
briskness ,
轻快 ,

“然后他语气完全变了, ‘我说, 雅各布斯,’他轻快地说道, 语气轻松愉快。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəˌsmɪθs] [ʃɒp] [ɪn] [ˈlæmbəθ] [ə'lon] [wɪð] [ˈdʒem]
“ **do you remember cracking the silversmith's shop in Lambeth along with** **Jem**
“ 做 你 记住 裂纹 这 银匠 店铺 在 兰贝斯 沿着 和 杰姆
[ˈsɔːlzbəri] [ænd; ənd] [blæk] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] — “
Salisbury and Black George , **and** — “
索尔兹伯里 和 黑色的 乔治 , 和 — “

“你还记得和杰姆·索尔兹伯里、黑乔治一起闯进兰贝斯银匠铺的事吗? 还有——”

“ [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ɡɪɡ] [ɪz] ['redi] , “ [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈdʒeɪkəbz] ; “ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lon] ,
“ **There** , **the gig is ready** , “ **cried** **Mr** . **Jacobs** ; “ **you come along** ,
“ 那里 , 这 演出 是 准备好 , “ 哭 先生 : 雅各布斯 ; “ 你 来 沿着 ,

“好了, 演出准备好了,”雅各布先生喊道; “你过来吧。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [eks] - [θiːf] [pʊʃt] [ðə; ði] [θiːf] ['heɪstɪli] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [draʊv] [hɪm]
“ **and the ex - thief pushed the thief hastily off the premises and** **drove him**
“ 和 这 前任 - 贼 推动 这 贼 草草 离开 这 前提 和 驾驶 他
[ə'wei] [wɪð] [spiːd] .
away with speed :
离开 和 速度 .

于是, 这位前窃贼迅速将窃贼推出屋外, 并驾车飞驰而去。

[dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [saɪ] .
George Fielding gave a bitter sigh .
乔治 菲尔丁 给予 一个 苦的 叹 .

乔治·菲尔丁苦涩地叹了口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
This was a fresh mortification .
这 曾是 一个 新鲜的 屈辱 .

这真是莫大的耻辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [biːn] [dɪ'fendɪŋ] ['rɑːbɪnsən] [ə'genst] [ðə; ði]
He had for the last two months been defending Robinson against the
他 有 为了 这 最后的 二 几个月 到过 防守 罗宾逊 反对 这
[ˈsəːmaɪz, səˈmaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
surmises of the village .
推测 的 这 村庄 .

过去两个月里, 他一直在为罗宾逊辩护, 驳斥村里的种种猜测。

['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kən'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)] .
Villages are always concluding there is something wrong about people .
村庄 是 总是 总结 那里 是 某物 错误的 关于 人们 .

村民们总是认为这些人有问题。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ? “ [ɪn'kwaɪə] [ˈaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
“ **What does he do ?** “ **inquired** **our village** .
“ 什么 做 他 做 ? “ 询问 我们的 村庄 .

“他是做什么的?”我们村的人都问道。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [braːs] ['bʌtnz] ,
“ **Where does he get his blue coat with brass buttons** ,
“ 在哪里 做 他 得到 他的 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 ,

“他那件带黄铜纽扣的蓝色外套是从哪里弄来的?”

[hɪz; ɪz] [ˈtɑːtn] [ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈsætn] [taɪ] [wɪð] [red] [endz] ?
his tartan waistcoat and green satin tie with red ends ?
他的 格子呢 马甲 和 绿色的 缎 领带 和 红色的 结束 ?
他的格子呢背心和红边绿缎领带?

[wiː; wi] [ədˈmɪt] [ɔːl] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
We admit all this looks like a gentleman .
我们 承认 全部 这 看起来 喜欢 一个 绅士 .
我们承认这一切看起来都很绅士。

[bʌt; bət] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ðæən; ðən] [ðɪs]
But yet , somehow , a gentleman is a horse of another color than this
但 然而 , 不知何故 , 一个 绅士 是 一个 马 的 其他 颜色 比 这
[ˈrɑːbɪnsən] .
Robinson .
罗宾逊 .

然而，不知为何，绅士和鲁滨逊却截然不同。
“ [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɑːft] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [biːn] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
“ George had sometimes laughed at all this , sometimes been very angry ,
” 乔治 有 有时 笑了 在 全部 这 , 有时 到过 非常 生气的 ,
“乔治有时对此一笑置之，有时又非常生气，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [ˈstaʊtli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒə(r)] .
and always stood up stoutly for his friend and lodger .
和 总是 站立 向上 坚定地 为了 他的 朋友 和 房客 .
他总是坚定地维护他的朋友和房客。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
And now the fools were right and he was wrong .
和 现在 这 傻瓜 是 正确的 和 他 曾是 错误的 .
现在看来，那些傻瓜是对的，而他是错的。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈprɒtəʒeɪ] [wɒz; wəz] [ˈhændkʌft] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ɒf] [tuː; tə]
His friend and protege was handcuffed before his eyes and carried off to
他的 朋友 和 门徒 曾是 手铐 前 他的 眼睛 和 携带 离开 到
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ɡrɪnz] [ænd; ənd] [stɛə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɡeɪpɪŋ] [ˈrʌstɪk] ,
the county jail amid the grins and stares of a score of gaping rustics ,
这 县 监狱 之中 这 咧嘴笑 和 凝视 的 一个 分数 的 张开的 乡村 ,
他的朋友兼门徒在他眼前被戴上手铐，在一群目瞪口呆的乡巴佬的注视和嘲笑声中被押往县监狱。

[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈstoːri] [ɒv; əv] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [bəʊθ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ;
who would make a fine story of it this evening in both public - houses ;
WHO 会 制作 一个 美好的 故事 的 它 这 晚上 在 两个都 民众 - 房屋 ;
今晚在两家酒吧里，谁会把这件事讲得绘声绘色呢？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [ˈekəʊ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɒnvəˈseɪʃənəl] [ˈtrɪstɪk] [æz; əz] [ðɪs] :
and a hundred voices would echo some such conversational Tristich as this :
和 一个 百 声音 会 回声 一些 这样的 对话 三针绣 作为 这 :
一百个声音会齐声重复这样一段对话式的三行诗：

1st [ˈrʌstɪk] .
1st Rustic .
1st 乡村 .
第一种乡村风格。

“ [aɪ] - [ən] [æz; əz] [mʌtʃ] , - [aɪ] [naʊ] , - ?
“ I tawld un as much , dinn't I now , Jarge ?
” 我 - 联合国 作为 很多 , - 我 现在 , - ?
“我跟你说了那么多，对吧，杰格？”

" 2d ['rʌstɪk] .
" **2d Rustic** .
" 2d 乡村 .

“2d 乡村风格。

" [ðæt] [jiː; ji][dɪd] , [ˈrɪtʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɪd] [iː] .
" **That ye did , Richard , for I heard ee** .
" 那 是的 做过 , 理查德 , 为了 我 听见 ee .

“你确实做到了，理查德，因为我听到了。”

" 1st ['rʌstɪk] .
" **1st Rustic** .
" 1st 乡村 .

“第一乡村风格。

" [bʌt; bət] , [lɑː] ! [bles] [jiː; ji] , [hiː; hi][dʊʊnt] [ˈvʌli] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi][dʊʊnt] .
" **But , la ! bless ye , he don't vally advice , he don't** .
" 但 , 拉 ! 保佑 是的 , 他 不 山谷 建议 , 他 不 .

“但是，唉！上帝保佑你，他没有提出任何建议，他没有。

" [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [grəʊn] [aʊt] ,
" **George Fielding groaned out** ,
" 乔治 菲尔丁 呻吟 出去 ,

乔治·菲尔丁呻吟道：

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] — [aɪm] [kwɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] — [ai][ei 'em] [ˈliːvɪŋ] [ə; ei] [nest] [ɒv; əv]
" **I'm ready to go now — I'm quite ready to go — I am leaving a nest of**
" 我是 准备好 到 去 现在 — 我是 相当 准备好 到 去 — 我 是 离开 一个 巢 的
[ɪnˈsʌltz] ;
insults ;
侮辱 ;

“我现在准备走了——我真的准备走了——我要离开这堆侮辱；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" **and he darted into the house** ,
" 和 他 飞镖 进入 这 房子 ,

然后他冲进了房子里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz]
as much to escape the people's eyes as to finish his slight preparations
作为 很多 到 逃脱 这 人们的 眼睛 作为 到 结束 他的 轻微 准备工作

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; ei] [ˈdʒɜːni] .
for so great a journey .
为了 所以 伟大的 一个 旅行 .

他此行的目的既是为了躲避众人的目光，也是为了完成他为如此伟大的旅程所做的些许准备。

[tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][left] [əˈləʊn] ; [ˈsʌlki] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [medəʊz] .
Two men were left alone ; sulky William and respectable Meadows .
二 男人 是 左边 独自的 ; 闷闷不乐的 威廉 和 可敬 草地 .

只剩下两个人：闷闷不乐的威廉和体面的梅多斯。

[bəʊθ] [ðɪːz] [menz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [dʒɔːdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Both these men's eyes followed George into the house ,
两个都 这些 男士 眼睛 随后 乔治 进入 这 房子 ,

这两个男人的目光都追随着乔治进了屋子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; ei] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [kənˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd]
and each had a strong emotion they were bent on concealing , and did
和 每个 有 一个 强的 情感 他们 是 弯曲 在 隐藏 , 和 做过

[kənˈsiːlɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
conceal from each other ;
隐藏 从 每个 其他 ;

他们各自都有一种强烈的感情想要隐藏，并且彼此都隐瞒了这种感情；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
but was it concealed from all the world ?
但 曾是 它 暗 从 全部 这 世界 ?
但这件事真的瞒过了全世界吗?

[ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [hæd; həd] [tu:] [rɒmz; ru:mz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [mʌst][ɒv; əv][ʼaʊə(r)]
The farm - house had two rooms looking upon the spot where most of our
这 农场 - 房子 有 二 房间 寻找 之上 这 点 在哪里 最多 的 我们的
[teɪl] [hæz; həz] [pɑ:st] .
tale has passed .
故事 有 通过了 .
农舍有两个房间，正对着我们故事发生的大部分地点。

[ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [steɪt] ['pɑ:lə(r)] , ['seldəm] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ʼfæməli] .
The smaller one of these was a little state parlor , seldom used by the family .
这 较小的 一 的 这些 曾是 一个 小的 状态 客厅 , 很少 用过的 经过 这 家庭 .
其中较小的那间是小型国事客厅，家里人很少使用。

[hɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ][ʼteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][əʊld][ʼfəʊliəʊ][ʼbaɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [nems] , [bɜ:rθ] ,
Here on a table was a grand old folio Bible ; the names , births ,
这里 在 一个 桌子 曾是 一个 盛大 老的 对开本 圣经 ; 这 姓名 , 出生 ,
桌上放着一本古老的精装圣经；上面记录着姓名、出生日期.....

[ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəri] [ɒv; əv] ['fi:ldɪŋ] [ə'piəd] [ɪn] ['rʌsti] [ɪŋk][ænd; ənd] ['veəriəs]
and deaths of a century of Fieldings appeared in rusty ink and various
和 死亡人数 的 一个 世纪 的 菲尔丁斯 出现 在 生锈的 墨水 和 各种各样的
[ʼhændraɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts][flai] - [li:f] .
handwritings upon its fly - leaf .
笔迹 之上 它是 飞 - 叶子 .
扉页上用锈迹斑斑的墨水和各种笔迹记录了一个世纪以来菲尔丁家族成员的去世。

[freɪmd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['sævɪdʒ] [ə'tempts] [ɒv; əv] ['wʊmən] [æt; ət] ['wʊstɪd] -
Framed on the walls were the first savage attempts of woman at worsted -
框 在 这 墙壁 是 这 第一的 野蛮的 尝试 的 女士 在 最差 -
[wɜ:k] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz] .
work in these islands .
工作 在 这些 岛屿 .
墙上挂着的是这些岛屿上女性最早尝试用精纺羊毛制作的作品。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['mɒrəl] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'brɪd(ə)n] [fru:t] - [tri:]
There were two moral commonplaces , and there was the forbidden fruit - tree
那里 是 二 道德 俗语 , 和 那里 曾是 这 禁止 水果 - 树
, [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [dɪ'vɜ:dʒd] ,
, whose branches diverged ,
, 谁 分支 分歧 ,
有两个老生常谈的道德格言，还有那棵枝繁叶茂的禁果树。

[æt; ət] [set] ['dɪstənsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ʼreɪdiəɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ʼsɜ:k(ə)l] , [frɒm; frəm][ɪts] [stem] , [ə; eɪ][pɜ:pən'dɪkjələ(r)]
at set distances like the radii of a circle , from its stem , a perpendicular
在 放 距离 喜欢 这 半径 的 一个 圆圈 , 从 它是 干 , 一个 垂直
[laɪn] ;
line ;
线 ;
沿圆周半径等固定距离，从圆心向圆心作垂线；

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [i:tʃ] [brɑ:ntʃ] [hʌŋ] [wʌn] [fə'brɪd(ə)n] [fru:t] — ['pri:] - ['ræfi:ə,lɑɪt]
exactly at the end of each branch hung one forbidden fruit — pre - Raphaelite
确切地 在 这 结尾 的 每个 分支 悬挂 一 禁止 水果 — 预 - 拉斐尔派
['wʊstɪd] - [wɜ:k] .
worsted - work .
最差 - 工作 .
每根树枝的末端都挂着一颗禁果——前拉斐尔派的精纺毛线作品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [prints] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈmɒd(ə)n] [deɪt] , [wʌn] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] , [wʌn]
There were also two prints of more modern date , one agricultural , one
那里 是 还 二 印刷 的 更多的 现代的 日期 , 一 农业 , 一
[ˌmænjuˈfæktʃərəl] .
manufactural .
制造 .

还有两幅年代较近的版画，一幅是农业题材，一幅是制造业题材。

[nəʊ] . [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [[əʊ] [ɒv; əv] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [æt; ət] [ˈdɒŋkəstə(r)] .
No . 1 was a great show of farming implements at Doncaster .
不 . 1 曾是 一个 伟大的 展示 的 农业 实施 在 唐卡斯特 .

第一名是唐卡斯特举办的大型农具展。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [[əʊd] [haʊ] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ænd] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] ,
No . 2 showed how , one day in the history of man and of mutton ,
不 . 2 显示 如何 , 一 天 在 这 历史 的 男人 和 的 羊肉 ,

第二部分讲述了在人类和羊肉的历史长河中，有一天，

[ə; eɪ] [[iːp] [wɒz; wəz] [[ɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [wʊl] [wɒʃt] , [tiːzd] , [ˈkɑːdɪd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
a sheep was sheared , her wool washed , teased , carded , etc : ,
一个 羊 曾是 剪切 , 她 羊毛 洗过 , 戏弄 , 卡片 , ETC . ,

一只绵羊被剪毛，羊毛被清洗、梳理、梳理等等。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kloʊθ] * - [diː] [ænd; ænd] * - [diː] [ænd; ænd] * - [diː] [ænd; ænd] * - [diː] ,
and the cloth * ' d and * ' d and * ' d and * ' d ,
和 这 布 * - d 和 * - d 和 * - d 和 * - d ,

布料*d和*d和*d和*d，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [kəʊt] [[eɪpt] [ænd; ænd] [səʊd] [ænd; ænd] [ˈbʌtənd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [guːs] ,
and a coat shaped and sewed and buttoned upon a goose ,
和 一个 外套 形状 和 缝制的 和 纽扣 之上 一个 鹅 ,

还有一件用鹅的羽毛做成的外套，用鹅的羽毛缝制、打扣，

[huːz] [[prepəˈreɪ](ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪniːbrɪˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [ænd; ænd] [spekˈtətə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt]
whose preparations for inebrating the performers and spectators of his feat
谁 准备工作 为了 令人陶醉的 这 表演者 和 观众 的 他的 特技

[əˈprɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
appeared in a prominent part of the picture .
出现 在 一个 著名的 部分 的 这 图片 .

影片中显著位置展现了他为使表演者和观众醉酒而做的准备工作。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [ænd; ænd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ]
The window of this sunny little room was open and on the sill was a row
这 窗户 的 这 阳光明媚 小的 房间 曾是 打开 和 在 这 窗台 曾是 一个 排
[ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [freʃ] [smel] [krept] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [eə(r)] [ˈɪntuː]
of flower - pots from which a sweet fresh smell crept with the passing air into
的 花 - 锅 从 哪个 一个 甜的 新鲜的 闻 悄悄地爬 和 这 通过 空气 进入
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
the chamber .
这 房间 .

这间阳光明媚的小房间的窗户开着，窗台上摆着一排花盆，一股甜美清新的香味随着空气飘进房间。

[brˈhaɪnd] [ðɪːz] [ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [pɑːst] [hæd; həd] [kraʊtʃt] — [ɔːl] [aɪ] [ænd; ænd] [ɪə(r)]
Behind these flower - pots for two hours past had crouched — all eye and ear
在后面 这些 花 - 锅 为了 二 小时 过去的 有 蹲着 — 全部 眼睛 和 耳朵
[ænd; ænd] [maɪnd] — [ə; eɪ] [kiːn] [əʊld] [mæn] .
and mind — a keen old man .
和 头脑 — 一个 敏锐的 老的 男人 .

过去两个小时里，一位目光敏锐的老人一直蹲在这些花盆后面，全神贯注地观察、聆听和思考。

[tuː; tə][ˈaɪzək][ˈliːvaɪ][eɪdʒ][hæd; həd] [brɔːt] [vɑːst] [ɪkˈspəriəns] ,
To Isaac Levi age had brought vast experience ,
到 艾萨克 利维 年龄 有 带来 广阔的 经验 ,

对于艾萨克·列维来说，年龄带来了丰富的阅历。
[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪmd] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
and had not yet dimmed any one of his senses .
和 有 不是 然而 调暗 任何 一 的 他的 感官 .
而且他的任何感官都还没有变得迟钝。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti] - [faɪv] [jɪəz] [əˈgəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [men] [ˈseldəm]
More than forty - five years ago he had been brought to see that men seldom
更多的 比 四十 - 五 年 前 他 有 到过 带来 到 看 那 男人 很少
[ækt][ɔː(r)] [spiːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈməʊtɪv]
act or speak so as to influence the fortunes of others without some motive
行为 或者 说话 所以 作为 到 影响 这 财富 的 其他的 没有 一些 动机
[ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] ;
of their own ;
的 他们的 自己的 ;

四十多年前，他就明白，人们很少会无缘无故地采取行动或发表言论来影响他人的命运；
[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈmoʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [ðeɪ] [ədˈvɑːns] ;
and that these motives are seldom the motives they advance ;
和 那 这些 动机 是 很少 这 动机 他们 进步 ;
而且这些动机很少是他们所宣扬的动机；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəə(r)][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
and that their real motives are not always known to themselves ,
和 那 他们的 真实的 动机 是 不是 总是 已知 到 他们自己 ,
而且他们的真实动机有时连自己都不清楚。

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [ˈniːli] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [wei] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
and yet can nearly always be read and weighed by an intelligent
和 然而 能 几乎 总是 是 读 和 称重 经过 一个 聪明的
[ˈbaɪstændə(r)] .
bystander .
旁观者 .
然而，几乎总能被有见识的旁观者解读和权衡。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈaɪzək][ˈliːvaɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˈmɑːvələs] [peɪdʒ][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
So for near half a century Isaac Levi had read that marvelous page of nature
所以 为了 靠近 一半 一个 世纪 艾萨克 利维 有 读 那 奇妙 页 的 自然
[ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [blæk] ,
written on black ,
书面 在 黑色的 ,
因此，近半个世纪以来，艾萨克·列维一直在阅读写在黑色纸上的那奇妙的自然篇章。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈpɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ [mæn] .
white and red parchments , **and called “ Man** .
白色的 和 红色的 羊皮纸 , 和 称为 “ 男人 .
白色和红色的羊皮纸，被称为“人”。
“ [wʌn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)][wɒz; wəz] [ðɪs] ,
“ **One result of his perusal was this** ,
“ 一 结果 的 他的 仔细阅读 曾是 这 ,
“他仔细研读后得出的结论之一是：

[ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [traɪbz] [ˈdɪfə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðəə(r)] [hɑːts] .
that the heads of human tribes differ far more than their hearts .
那 这 头部 的 人类 部落 不同 远的 更多的 比 他们的 心 .
人类部落首领之间的差异远大于他们内心的差异。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
The passions and the heart he had found intelligible and much the same
这 激情 和 这 心 他 有 成立 可理解的 和 很多 这 相同的
[frɒm; frəm] ['ɪndəs] [tu;; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
from Indus to the Pole .
从 印度河 到 这 极 .

他发现，从印度河到北极，人们的激情和内心世界都是可以理解的，而且大同小异。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [men] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpɪs] ;
The people of our tale were like men walking together in a coppice ;
这 人们 的 我们的 故事 是 喜欢 男人 步行 一起 在 一个 矮林 ;
我们故事中的人物就像一群在小树林里散步的人；

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [glimps] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lðə(r)z] - [maɪndz] .
they had but glimpses of each others ' minds .
他们 有 但 惊鸿一瞥 的 每个 其他的 - 思想 .
他们彼此之间只窥见了对方内心世界的一角。

[bʌt; bət][tu;; tə] ['aɪzək] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hju:mən] [tʃɑ:t] [spred]
But to Isaac behind his flower - pots they were a little human chart spread
但 到 艾萨克 在后面 他的 花 - 锅 他们 是 一个 小的 人类 图表 传播
[aʊt] [flæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
out flat before him ,
出去 平坦的 前 他 ,
但对躲在花盆后面的艾萨克来说，他们就像一张小小的人形地图，平铺在他面前。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [ɪn][aɪ 'ti:] [hi;; hi][hæd; həd] [nɒt] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu;; tə] -
and not a region in it he had not traveled and surveyed before to -
和 不是 一个 地区 在 它 他 有 不是 旅行 和 调查 前 到 -
[deɪ] :
day :
天 :

而且，此前他已经走访并勘察过其中的任何区域：

[wɒt] [tu;; tə] ['lðə(r)z] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['æksɪdənt] [tu;; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'zəɪn] ;
what to others passed for accident to him was design ;
什么 到 其他的 通过了 为了 事故 到 他 曾是 设计 ;
别人眼中的意外，在他看来却是精心策划；

[hi;; hi] ['penətreɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ;
he penetrated more than one disguise of manner ;
他 渗透 更多的 比 一 伪装 的 方式 ;
他识破了不止一种伪装；

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [bɔ:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentə(r)] - [bɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [hɑ:t] [ɒv; əv]
and above all his intelligence bored like a center - bit into the deep heart of
和 多于 全部 他的 智力 无聊的 喜欢 一个 中心 - 少量 进入 这 深的 心 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,
最重要的是，他的智慧如同利齿般直抵敌人的内心深处。

[medəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentə(r)] - [bɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] , [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
Meadows , and at each turn of the center - bit his eye flashed , his ear
草地 , 和 在 每个 转动 的 这 中心 - 少量 他的 眼睛 闪光灯 , 他的 耳朵
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
梅多斯，每当马嚼子转动，他的眼睛就闪一下光，他的耳朵就竖起来了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kraʊtʃ] [peɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] .

and he crouched patient as a cat , keen as a lynx .

和 他 蹲着 病人 作为 一个 猫 , 敏锐的 作为 一个 猢猻 .

他像猫一样耐心地蹲伏着, 像猢猻一样敏锐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ɔ:l] .

He was forgotten , but not by all .

他 曾是 被遗忘的 , 但 不是 经过 全部 .

他被遗忘了, 但并非所有人都遗忘了他。

[medəʊz] , [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm'self] , “ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld] Meadows , a cautious man , was the one to ask himself , “ Where is that old

草地 , 一个 谨慎 男人 , 曾是 这 一 到 问 他自己 , “ 在哪里 是 那 老的

[ˈhi:ðn] ,

heathen ,

异教徒 ,

谨慎的梅多斯自问: “那个老异教徒在哪儿? ”

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

and what is he doing ?

和 什么 是 他 正在做 ?

他在做什么?

” [tu:; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] , [medəʊz] [hæd; həd] [kʌm] ['smu:ðli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

” To satisfy himself , Meadows had come smoothly to the door of the little

” 到 满足 他自己 , 草地 有 来 顺利 到 这 门 的 这 小的

[ə'pɑ:tmənt] ,

apartment ,

公寓 ,

为了满足自己的好奇心, 梅多斯悄无声息地来到了那间小公寓的门口。

[ænd; ʌnd] [bɜ:st] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

and burst suddenly into it .

和 爆裂 突然 进入 它 .

然后突然冲了进去。

[ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɪzrələɪt] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

There he found the reverend Israelite extended on a little couch ,

那里 他 成立 这 牧师 以色列人 扩展 在 一个 小的 长椅 ,

他发现那位受过尊敬的以色列人正躺在一张小沙发上。

[ə; eɪ][bæn'dæənə] ['hæŋkətʃɪf] [θrəʊn] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɑ:mli] [ri'pəuz] .

a bandana handkerchief thrown over his face , calmly reposing .

一个 头巾 手帕 抛掷 超过 他的 脸 , 平静地 休息 .

他脸上盖着一块手帕, 神态平静地休息着。

[medəʊz] [pɔ:zd] , [aɪd] [hɪm] ['ki:nli] , ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['ɔ:dəbl] , ['ekwəb(ə)l]

Meadows paused , eyed him keenly , listened to his gentle but audible , equable

草地 暂停 , 眼睛 他 敏锐地 , 听着 到 他的 温和的 但 可听见的 , 公平的

[ˈbri:ðɪŋ] ,

breathing ,

呼吸 ,

梅多斯停下脚步, 目光锐利地打量着他, 聆听着他轻柔但清晰、平稳的呼吸声。

[rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm] , [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] .

relieved his mind by shaking his fist at him , and went out .

松了口气 他的 头脑 经过 摇晃 他的 拳头 在 他 , 和 去 出去 .

他朝他挥了挥拳头, 以此来平复心情, 然后走了出去。

[ˈθɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)]['aɪzək] [ə'wəʊk] !

Thirty seconds later Isaac awoke !

三十 秒 之后 艾萨克 醒来 !

三十秒后, 艾萨克醒了!

[spæt][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] [medəuz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ə'gen] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊəz]
spat in the direction of Meadows , and crouched again behind the innocent flowers
争吵 在 这 方向 的 草地 , 和 蹲着 再次 在后面 这 清白的 花朵
,
:
,

她朝梅多斯的方向啐了一口，然后又蹲在了那些娇嫩的花朵后面。

['peɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] .
patient as a cat , keen as a lynx .
病人 作为 一个 猫 , 敏锐的 作为 一个 猓猓 .

耐心如猫，敏锐如猓猓。

[səʊ] [ðen] ; [wen] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] ,
So then ; when George was gone in ,
所以 然后 ; 什么时候 乔治 曾是 已消失 在 ,

于是，当乔治进去之后，

['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [medəuz] [bəuθ] [felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ni:d] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] ;
William Fielding and Mr . Meadows both felt a sudden need of being alone ;
威廉 菲尔丁 和 先生 : 草地 两个都 毛毡 一个 突然 需要 的 存在 独自的 ;
威廉·菲尔丁和梅多斯先生都突然感到需要独处；

[i:tʃ] [lɒŋd] [tu:; tə] [ɪn'dʌɪdʒ] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][daɪd][nɒt][keə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ;
each longed to indulge some feeling he did not care the other should see ;
每个 渴望 到 放纵 一些 感觉 他 做过 不是 关心 这 其他 应该 看 ;

他们都渴望放纵自己某种不愿让对方看到的感情；

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [strəʊl] [ə'pɑ:t] .
so they both turned their faces away from each other and strolled apart .
所以 他们 两个都 转向 他们的 面孔 离开 从 每个 其他 和 漫步 除 .

于是两人都转过脸去，各自走开了。

['aɪzək]['li:vəɪ] [kɔ:t] [bəuθ]['feɪsɪz] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑ:d] ,
Isaac Levi caught both faces off their guard ,
艾萨克 利维 捕捉 两个都 面孔 离开 他们的 警卫 ,

艾萨克·列维出其不意地抓住了两人的破绽。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][men][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]
and read the men as by a lightning flash to the bottom line of their
和 读 这 男人 作为 经过 一个 闪电 闪光 到 这 底部 线 的 他们的
[ha:ts] .
hearts .
心 .

仿佛一道闪电直击人心深处，看透了他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][tekst] , [wɜ:d] [baɪ] [wɜ:d] , [di:d] [baɪ] [di:d] ,
For two hours he had followed the text , word by word , deed by deed ,
为了 二 小时 他 有 随后 这 文本 , 单词 经过 单词 , 契据 经过 契据 ,
他花了两个小时，逐字逐句、一丝不苟地对照着文本进行操作。

['letə(r)][baɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn] [ðæt][tekst][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪ:z] ['feɪsɪz] .
letter by letter , and now a comment on that text was written in these faces .
信 经过 信 , 和 现在 一个 评论 在 那 文本 曾是 书面 在 这些 面孔 .

一字一句，如今，对这些文字的诠释就写在这些脸上。

[ðæt] ['kɒment] [sed] [ðæt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'feɪmd]
That comment said that William was rejoiced at George's departure and ashamed
那 评论 说 那 威廉 曾是 欣喜若狂 在 乔治的 离开 和 羞愧
[ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
of himself for the feeling .
的 他自己 为了 这 感觉 .

那条评论说，威廉对乔治的离开感到高兴，但同时也为自己这种感觉感到羞愧。

[ðæt] [medəuz] [ri'dʒɔis] [sti] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'feimd] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hi:; hi]
That Meadows rejoiced still more and was ashamed anybody should know he
那 草地 欣喜若狂 仍然 更多的 和 曾是 羞愧 任何人 应该 知道 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['fi:liŋ] .
had the feeling .
有 这 感觉 .

梅多斯更加高兴了，并且羞于让任何人知道他有这种感觉。

[aɪzək] [wið'dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] ; [hɪz; ɪz][ta:sk][wɒz; wəz] [dʌn] .
Isaac withdrew from his lair ; his task was done .
艾萨克 退出 从 他的 巢穴 ； 他的 任务 曾是 完毕 .

艾萨克离开了他的巢穴；他的任务完成了。

“ [ðəʊz] [men] [bəuθ] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [medəuz] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
“ **Those men both love that woman , and this Meadows loves her with all his**
“ 那些 男人 两个都 爱 那 女士 , 和 这 草地 爱 她 和 全部 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“那两个男人都爱那个女人，而梅多斯更是全心全意地爱着她。”

[ænd; ənd][fi:; ji] - [ɑ:'ha:] ! “ [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [flæft] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [braʊz] .
and she - aha ! ” and triumph flashed from under his dark brows .
和 她 - 啊哈 ! ” 和 胜利 闪光灯 从 在下面 他的 黑暗的 眉毛 .

她——啊哈！”他浓密的眉毛下闪过一丝得意。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kɑ:m][ɪz][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
But at his age calm is the natural state of the mind and spirits ;
但 在 他的 年龄 冷静的 是 这 自然的 状态 的 这 头脑 和 烈酒 ;

但到了他这个年纪，平静才是心境和精神的自然状态；

[hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]
he composed himself for the present , and awaited an opportunity to
他 由 他自己 为了 这 展示 , 和 等待中 一个 机会 到
[straɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wið] [ɪ'fekt] .
strike his enemy with effect .
罢工 他的 敌人 和 影响 .

他镇定下来，等待时机，狠狠打击敌人。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][hæd; həd] [ri:d] ['mɪstə(r)] . [medəuz] [ə'raɪt] ;
The aged man had read Mr . Meadows aright ;
这 老年人 男人 有 读 先生 . 草地 好的 ;

这位老人对梅多斯先生的判断是正确的；

['ʌndə(r)] [ðæt] ['mɒdʒuleɪtɪd] [ɪk'stɪəriə(r)][reɪdʒd][æz; əz] [di:p] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]['evə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ]
under that modulated exterior raged as deep a passion as ever shook a strong
在下面 那 调制 外部的 愤怒 作为 深的 一个 热情 作为 曾经 摇晃 一个 强的
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

在那平静的外表下，涌动着如同撼动坚强灵魂般深沉的激情。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
For some time he had fought against it .
为了 一些 时间 他 有 战斗 反对 它 .

他曾一度对此抗争。

“ [fi:; ji][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [mænz] ['swi:θɑ:t] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **She is another man's sweetheart , ” he had said to himself** ;
“ 她 是 其他 男人的 亲爱的 , ” 他 有 说 到 他自己 ;

“她是别人的情人，”他心想；

“ [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] ['kɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ no good will come of courting her .
“ 不 好的 将要 来 的 求爱 她 .
追求她不会有任何好处。

“ [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði][flæks] [bɒndz] [ɒv; əv][ˈpru:d(ə)ns] [snæpt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm]
“ But by degrees the flax bonds of prudence snapped one by one as the flame
“ 但 经过 学位 这 亚麻 债券 的 谨慎 啪啪 一 经过 一 作为 这 火焰
[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:tɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
every now and then darted at them .
每一个 现在 和 然后 飞镖 在 他们 .
“但随着火焰不时地窜向它们，谨慎的亚麻绳索逐渐断裂，一根根断裂。

[medəʊz] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ['ku:lɪ] .
Meadows began to reason the matter coolly .
草地 开始 到 原因 这 事情 冷静地 .
梅多斯开始冷静地分析这件事。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)] ['mæri] , [ðəʊz] [tu:] .
“ They can never marry , those two .
“ 他们 能 绝不 结婚 , 那些 二 .
“他们两个永远不可能结婚。”

[aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [ɔ:(r)] [breɪk] [ɒf] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] ;
I wish they would marry or break off , to put me out of this torture ;
我 希望 他们 会 结婚 或者 休息 离开 , 到 放 我 出去 的 这 酷刑 ;
我希望他们结婚或者分手，好让我摆脱这种折磨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] ['mæri] , [ænd; ənd][maɪ] [swi:t] ['su:zn] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
but they can't marry , and my sweet Susan is wasting her prime for
但 他们 不能 结婚 , 和 我的 甜的 苏珊 是 浪费 她 主要的 为了
[ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dri:m] .
nothing , for a dream .
没有什么 , 为了 一个 梦 .
但他们无法结婚，我亲爱的苏珊为了一个梦，白白浪费了她最美好的时光。

[brɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Besides , it is not as if she loved him the way I love her .
除了 , 它 是 不是 作为 如果 她 喜爱 他 这 方式 我 爱 她 .
此外，她对他的爱并不像我对她爱的那样。

[fɪ:; fɪ] [ɪz] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] .
She is like many a young maid .
她 是 喜欢 许多 一个 年轻的 女佣 .
她就像许多年轻的女仆一样。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌmə(r)] [gets] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [brɪfɔ:(r)] [fɪ:; fɪ] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈvælju:] .
The first comer gets her promise before she knows her value .
这 第一的 角 获得 她 承诺 前 她 知道 她 价值 .
第一个到场的人在意识到自己的价值之前就得到了承诺。

[ðeɪ] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] , [get] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ; [fɪ:; fɪ] ['set(ə)lz] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gru:v] , [ænd; ənd] [səʊ]
They walk together , get spoken of ; she settles down into a groove , and so
他们 走 一起 , 得到 说 的 ; 她 定居点 向下 进入 一个 槽 , 和 所以
[gəʊz] [ɒn] ,
goes on ,
去 在 ,
他们并肩而行，被人议论；她渐渐适应了这种生活节奏，一切就这样继续下去。

[ˈweðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhæbɪt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
whether her heart is in it or not ; it is habit more than anything .
无论 她 心 是 在 它 或者 不是 ; 它 是 习惯 更多的 比 任何事物 .
无论她是否真心喜欢，这更多的是一种习惯。

“ [ðen] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vð] [ðæt] ['su:zənz] ['mænə(r)][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ]
“ **Then he watched the pair , and observed that Susan's manner to George**
“ 然后 他 观看 这 一对 , 和 观察到 那 苏珊的 方式 到 乔治
[wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [ɒf] - [hænd] ,
was cool and off - hand ,
曾是 凉爽的 和 离开 - 手 ,

然后他观察了两人，发现苏珊对乔治的态度冷淡而随意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [si:k] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .
and that she did not seem to seek opportunities of being alone with him .
和 那 她 做过 不是 似乎 到 寻找 机会 的 存在 独自的 和 他 .

而且她似乎并没有刻意寻找与他单独相处的机会。

['hævɪŋ] [gɒt][səʊ][fa:(r)] , [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
Having got so far , he now felt it his duty to think of her interest .
拥有 得到 所以 远的 , 他 现在 毛毡 它 他的 责任 到 思考 的 她 兴趣 .

既然已经走到这一步，他现在觉得有责任顾及她的利益。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [fɜ:(r); fə(r)] ['eni] ['fɑ:rmərz]
He could not but feel that he was a great match for any farmer's
他 可以 不是 但 感觉 那 他 曾是 一个 伟大的 匹配 为了 任何 农民的
['dɔ:tə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;

他不禁觉得自己和任何农家女都很般配；

[weər'æz] “ [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['fi:ldɪŋ] , “ [sed] [hi:; hi] [kəm'pæʃənətli] ,
whereas “ poor young Fielding , “ said he compassionately ,
然而 “ 贫穷的 年轻的 菲尔丁 , “ 说 他 充满同情心 ,

“可怜的年轻菲尔丁，”他同情地说。

“ [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]
“ **is more likely to break as a bachelor than to support a wife and**
“ 是 更多的 可能 到 休息 作为 一个 学士 比 到 支持 一个 妻子 和
['tʃɪldrən] [ə'pɒn] - [ðə; ði] [grəʊv] . -
children upon ' The Grove . '
孩子们 之上 - 这 树林 . -

“他更有可能以单身汉的身份破产，而不是在‘格罗夫’养家糊口。”

“ [hi:; hi][nekst] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
“ **He next allowed his mind to dwell with some bitterness upon the poor**
“ 他 下一个 允许 他的 头脑 到 住 和 一些 苦味 之上 这 贫穷的
['destəni] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
destiny that stood between him and the woman he loved .
命运 那 站立 之间 他 和 这 女士 他 喜爱 .

接下来，他带着些许苦涩，让自己的思绪停留在横亘在他和他所爱的女人之间的可怜命运上。

“ [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] !
“ **George Fielding !**
“ 乔治 菲尔丁 !

“乔治·菲尔丁！

[ə; eɪ] [dʌl] [dɒg] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] ['eni] [ˈʌðə(r)] [gɜ:l][æz; əz] [wɪð] [maɪ]['eɪndʒl] .
a dull dog , that could be just as happy with any other girl as with my angel .
一个 乏味的 狗 , 那 可以 是 只是 作为 快乐的 和 任何 其他 女孩 作为 和 我的 天使 .

一条无趣的狗，跟其他任何女孩在一起都会像跟我的天使在一起一样开心。

[æn; ən][əʊf] , [səʊ]['lɪt(ə)] [ə'laɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] ['raɪvlz] ;
An oaf , so little alive to his prize that he doesn't even see he has rivals ;
一个 笨蛋 , 所以 小的 活 到 他的 奖 那 他 不 甚至 看 他 有 竞争对手 ;

一个笨蛋，对自己的成就毫无意识，甚至没意识到自己有竞争对手；

[ˈdʌznt] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] .
doesn't see that his brother loves her .
不 看 那 他的 兄弟 爱 她 .
他看不出哥哥爱着她。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[bʌt; bət][ai] [si:] [ðæt] , [ðəʊ] ; [ˈlʌvəz] - [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:p] .
but I see that , though ; lovers ' eyes are sharp .
但 我 看 那 , 尽管 ; 恋人 - 眼睛 是 锋利的 .
但我发现，恋人们的眼神总是很敏锐。

[ˈdʌznt] [si:] [em ˈi:] , [hu:] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; fræm][bəʊθ] [ðɪ:z] [ˈfi:ldɪŋ] — [ænd; ənd]
Doesn't see me , who mean to take her from both these Fieldings — and
不 看 我 , WHO 意思是 到 拿 她 从 两个都 这些 菲尔丁斯 — 和
[wɒt] [hɑ:m] ?
what harm ?
什么 伤害 ?
她看不见我，我打算把她从这两个菲尔丁家带走——这有什么害处呢？

[aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [maɪn] .
It isn't as if their love was like mine .
它 不是 作为 如果 他们的 爱 曾是 喜欢 矿 .
他们的爱情和我的爱情并不一样。

[ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmed(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] .
Heaven forbid I should meddle if it was .
天堂 禁止 我 应该 插手 如果 它 曾是 .
如果真是那样，我绝不会插手。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
A few weeks ,
一个 很少 周 ,
几周后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌgz] [ɒv; əv] [eɪl] [wʊd] [wɒ] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; fræm] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][maɪnd][ˈaɪðə(r)]
and a few mugs of ale would wash her from what little mind either
和 一个 很少 马克杯 的 麦芽酒 会 洗 她 从 什么 小的 头脑 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ;
of them have ;
的 他们 有 ;
几杯麦酒就能让她忘却他们俩那点可怜的头脑；

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑ:ftə(r)]
but I never loved a woman before , and never could look at another after
但 我 绝不 喜爱 一个 女士 前 , 和 绝不 可以 看 在 其他 后
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
但我以前从未爱过女人，在她之后也再也无法对其他女人动心。

” [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [dɪˈgri:z] [medəʊz] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlv]
” **And so by degrees Meadows saw that he was quite justified in his resolve**
” 和 所以 经过 学位 草地 锯 那 他 曾是 相当 合理的 在 他的 解决
[tu:; tə][wɪn] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] ,
to win Susan Merton ,
到 赢 苏珊 默顿 ,
“就这样，梅多斯逐渐意识到，他决心赢得苏珊·默顿的芳心是完全合理的。”

[prə'vaɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] ['feəli] .
PROVIDED IT WAS DONE FAIRLY .
假如 它 曾是 完毕 相当 .

前提是过程公平公正。

[ðɪs] [rɪ'zɒlv] ['teɪkən] ,
This resolve taken ,
这 解决 已采取 ,

下定决心之后，

[ɔ:l] [ðɪs] [mænz] [wɜ:dz] [ænd; ʌnd][æk(ə)nz][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌləd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [baɪ][hɪz; ɪz] ['si:krət]
all this man's words and actions began to be colored more or less by his secret
全部 这 男人的 字 和 行动 开始 到 是 有色 更多的 或者 较少的 经过 他的 秘密
[wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

这个人所有的言行举止都或多或少地受到了他内心秘密愿望的影响；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and it is not too much to say ,
和 它 是 不是 也 很多 到 说 ,

这话一点也不夸张。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒentli][bʌt; bət] [ə'drɔɪtli] ,
that this was the hand which was gently but adroitly ,
那 这 曾是 这 手 哪个 曾是 轻轻地 但 巧妙地 ,

这是一只手，动作轻柔而灵巧。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðeə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊ(ə)n] .
with a touch here and a touch there , pushing George Fielding across the Ocean .
和 一个 触碰 这里 和 一个 触碰 那里 , 推动 乔治 菲尔丁 穿过 这 海洋 .

一点一点地，就把乔治·菲尔丁推过了大洋。

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['mɪstɪf] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
You see , a respectable man can do a deal of mischief ; more than a
你 看 , 一个 可敬 男人 能 做 一个 交易 的 恶作剧 ; 更多的 比 一个
[rəʊg] [kʊd; kəd] .
rogue could .
流氓 可以 .

你看，一个体面的人也能做很多坏事，比一个无赖能做的还要多。

[ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [frɒm; frəm] [medəʊz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [tu:; tə]
A shrug of the shoulders from Meadows had caused the landlord to
一个 耸肩 的 这 肩膀 从 草地 有 导致 这 房东 到
[dɪ'streɪn] .
distrain .
剥夺 .

梅多斯耸了耸肩，房东便扣押了财物。

[ə; eɪ] [hɪnt][frɒm; frəm] [medəʊz] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['mɜ:t(ə)n][tu:; tə] [ə'frʌnt] [dʒɔ:dʒ] [ə'baʊt] ['su:zn] .
A hint from Meadows had caused Merton to affront George about Susan .
一个 暗示 从 草地 有 导致 默顿 到 冒犯 乔治 关于 苏珊 .

梅多斯的一番暗示让默顿对乔治提起苏珊的事，从而激怒了他。

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [medəʊz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][bæŋk] [kæʃ] - [bɒks][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldɪŋ] - [bɪl]
A tone of Meadows had closed the bank cash - box to the Fieldings ' bill
一个 语气 的 草地 有 关闭 这 银行 现金 - 盒子 到 这 菲尔丁斯 - 账单
[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
of exchange ,
的 交换 ,

梅多斯关闭了银行的现金箱，菲尔丁夫妇的汇票无法兑现。

[ænd; ʌnd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [egzəlˈteɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʌns] [ɪn]
finding it almost impossible to contain his exultation — for George once in
寻找 它 几乎 不可能的 到 包含 他的 大喜 — 为了 乔治 一次 在
[pɒˈstreɪliə] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [suːn] [ˈvæŋkwɪʃ] [ˈsuːzənz] [feɪnt] [ˈprefrəns] ,
Australia he felt he could soon vanquish Susan's faint preference ,
澳大利亚 他 毛毡 他 可以 很快 征服 苏珊的 头晕的 偏爱 ,
乔治几乎无法抑制内心的喜悦——因为他觉得一旦到了澳大利亚，他很快就能战胜苏珊那微弱的偏爱。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈhæbɪt] — [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] , [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
the result of habit — he turned off , and went to meet his mare at the
这 结果 的 习惯 — 他 转向 离开 , 和 去 到 见面 他的 母马 在 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

这是习惯使然——他转身离开，走到门口去迎接他的母马；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the boy had just returned with her .
这 男生 有 只是 返回 和 她 .

男孩刚和她一起回来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
He put his foot in the stirrup ,
他 放 他的 脚 在 这 镫 ,

他把一只脚放进马镫里，

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈti:] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈsɜːvənts]
but ere he mounted it occurred to him to ask one of the farm servants
但 埃雷 他 安装 它 发生 到 他 到 问 一 的 这 农场 仆人
[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [dʒuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
whether the old Jew was gone .
无论 这 老的 犹 曾是 已消失 .

但他上马之前，突然想到要问问农场里的一名仆人，那个老犹太人是不是走了。

“ [aɪ] [sɪn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [dʒʌst] [naʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **I sin him in the barn just now , ” was the reply** .
” 我 罪 他 在 这 谷仓 只是 现在 , ” 曾是 这 回复 .

“我刚才在谷仓里杀了他，”对方回答道。

[medəʊz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
Meadows took his foot out of the stirrup .
草地 采取 他的 脚 出去 的 这 镫 .

梅多斯把脚从马镫里抽了出来。

[ˈnevə(r)] [liːv] [æn; ən] [ˈenəmi] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːlz] .
Never leave an enemy behind you , was one of his rules .
绝不 离开 一个 敌人 在后面 你 , 曾是 一 的 他的 规则 .

他的原则之一就是：绝不抛弃敌人。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈhiːðn] [steɪ] ?
“ **And why does the old heathen stay ?**
” 和 为什么 做 这 老的 异教徒 停留 ?

“为什么那些古老的异教徒要留下来呢？ ”

” [medəʊz] [ɑːskt] [hɪm'self] ；
” **Meadows asked himself** ；
” 草地 问 他自己 ；

“梅多斯问自己；

[hiː; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] [dʒɔːdʒ]
he clinched his teeth and vowed he would not leave the village till George
他 锁定 他的 牙齿 和 发誓 他 会 不是 离开 这 村庄 直到 乔治
[ˈfiːldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pɒ'streɪliə] .
Fielding was on his way to Australia .
菲尔丁 曾是 在 他的 方式 到 澳大利亚 ；

他咬紧牙关，发誓在乔治·菲尔丁启程前往澳大利亚之前，他绝不离开这个村子。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][meə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [blæk] [hɔːs] , ” [ænd; ənd] [strəʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ；
He sent his mare to the “ Black Horse , ” and strolled up the village ；
他 发送 他的 母马 到 这 “ 黑色的 马 ” ， “ 和 漫步 向上 这 村庄 ” ；
他把他的母马送到“黑马”旅馆，然后漫步穿过村庄；

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
then he showed the boy a shilling and said ,
然后 他 显示 这 男生 一个 先令 和 说 ,
然后他拿出一先令给男孩看，说道：

“ [juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd][let][em 'iː] [nəʊ] [wen]
” **You be sure and run to the public - house and let me know when**
” 你 是 当然 和 跑步 到 这 民众 - 房子 和 让 我 知道 什么时候
[dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .
George Fielding is going to start — I should like to see the last of him .
乔治 菲尔丁 是 去 到 开始 — 我 应该 喜欢 到 看 这 最后的 的 他 ；
“你一定要去酒吧告诉我乔治·菲尔丁什么时候开始比赛——我想再看到他一次。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ！
” **This was true** ！
” 这 曾是 真的 ！

“这是真的！”

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 ；

第三章

[ænd; ənd] [naʊ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] “ [ðə; ði] [grəʊv] ” [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈaʊəz] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] ；
AND now passed over “ The Grove ” the heaviest hours it had ever known ；
和 现在 通过了 超过 “ 这 树林 ” 这 最重 小时 它 有 曾经 已知 ；
现在，“树林”度过了它所经历过的最艰难的时刻；

[ˈaʊəz] [æz; əz] [ˈwɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈbɪtə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] .
hours as weary as they were bitter to George Fielding .
小时 作为 厌倦 作为 他们 是 苦的 到 乔治 菲尔丁 ；
对乔治·菲尔丁来说，那几个小时既疲惫又痛苦。

“ [ðə; ði] [grəʊv] ” [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] — [ɪn][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈsepəreɪtɪd]
” **The Grove “ was nothing to him now — in mind he was already separated**
” 这 树林 ” 曾是 没有什么 到 他 现在 — 在 头脑 他 曾是 已经 分开
[frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ；
from it ；
从 它 ；
“格罗夫”对他来说已经毫无意义——他的内心早已与它分离；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,
his clothes were ready , he had nothing more to do ,
他的 衣服 是 准备好 ， 他 有 没有什么 更多的 到 做 ，
他的衣服已经准备好了，他没什么事可做了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][kɒd; kəd] [flɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['məʊmənt]['ɪntu:; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][haɪd]
and he wished he could fling himself this moment into the ship and hide
和 他 希望 他 可以 一扔 他自己 这 片刻 进入 这 船 和 隐藏
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他真希望此刻能跳进船里，把头埋进去。

[ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,
and sleep and forget his grief ,
和 睡觉 和 忘记 他的 悲伤 ,
[əndrəʊ] ,
他安然入睡，忘却了悲伤。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][lənd] [hu:z] [fæt][ænd; ənd] ['endləs] ['pɑ:stjəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]
until he reached the land whose fat and endless pastures were to make him
直到 他 达到 这 土地 谁 胖的 和 无尽的 牧场 是 到 制作 他
[rɪt] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [həʊm] [ə; eɪ]['fɪtə(r)] [mætʃ] [fɜ:(r); fə(r)] ['su:zn] .
rich and send him home a fitter match for Susan .
富有的 和 发送 他 家 一个 钳工 匹配 为了 苏珊 .

直到他到达那片土地，那里肥沃无边的牧场将使他致富，并送他回家，成为苏珊更合适的伴侣。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt][fɜ:(r); fə(r)] ['pɑ:tnɪŋ] [dru:] ['nɪərə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['tɑ:di]
As the moment for parting drew nearer there came to him that tardy
作为 这 片刻 为了 离别 画 更近 那里 来了 到 他 那 迟迟
[kɒnsə'leɪ](ə)n [wɪtʃ] ['bʊf(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒnɪst] [mæn] [ðen] [wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bʌt; bət]
consolation which often comes to the honest man then when it can but
安慰 哪个 经常 来 到 这 诚实的 男人 然后 什么时候 它 能 但
[eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pæn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
add to his pangs of regret .
添加 到 他的 疼痛 的 后悔 .

离别的时刻临近，他才姗姗来迟地得到了安慰，这种安慰常常在此时降临到诚实的人身上，却只会加剧他的悔恨之痛。

[pə'hæps] [nəʊ][mæn][ɪz] [gʊd] , ['mænli] , ['tendə(r)] , ['dʒenərəs] , ['bɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn]
Perhaps no man is good , manly , tender , generous , honest and unlucky quite in vain
也许 不 男人 是 好的 , 男子气概 , 投标 , 慷慨的 , 诚实的 和 倒霉 相当 在 徒劳
;
;
;
;

也许没有人会白白地变得善良、有男子气概、温柔、慷慨、诚实和不幸；

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'dʒʌst][ɔ:(r)][kəʊld][tu:; tə][hɪm] ,
at last , when such a man is leaving all who have been unjust or cold to him ,
在 最后的 , 什么时候 这样的 一个 男人 是 离开 全部 WHO 有 到过 不公正 或者 寒冷的 到 他 ,
[fɪnəl] ,
最后，当这样一个人离开所有对他不公或冷漠的人时，

[skeɪlz] [fɜ:l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
scales fall from their eyes ,
秤 落下 从 他们的 眼睛 ,
[fɪnəl] ,
他们眼中的鳞片脱落了，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vælju:] ['flæʃɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)][hɑ:f] - ['empti] [skʌlz] [ænd; ənd]
a sense of his value flashes like lightning across their half - empty skulls and
一个 感觉 的 他的 价值 闪光灯 喜欢 闪电 穿过 他们的 一半 - 空的 头骨 和
['teprɪd] [hɑ:ts] ,
tepid hearts ,
温热 心 ,

他们空洞的脑袋和冰冷的心里，仿佛闪过一道闪电，意识到他的价值。

[ðeɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ˈsædə(r)][tu:; tə]
they feel and express some respect and regret , and make him sadder to
他们 感觉 和 表达 一些 尊重 和 后悔 , 和 制作 他 更悲伤 到
[li:v] [ðem; ðəm] ;
leave them ;
离开 他们 ;

他们对他们表达了敬意和遗憾，这让他更加难过要离开他们；

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [grəʊv] ” [tu:; tə] [jʌŋ] ['fi:ldɪŋ] .
so did the neighbors of “ The Grove ” to young Fielding .
所以 做过 这 邻居 的 “ 这 树林 ” 到 年轻的 菲尔丁 .

“格罗夫”的邻居们对年轻的菲尔丁也是如此。

[sʌm; səm][hændz] [geɪv] [hɪm] [naʊ] [ðeə(r)][fɜ:st] [wɔ:m] ['preʃə(r)] ,
Some hands gave him now their first warm pressure ,
一些 双手 给予 他 现在 他们的 第一的 温暖的 压力 ,

有人用温暖的手轻轻地抚摸着他，这是他们第一次给予他温暖的触感。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] ['vɔɪsɪz] ['i:v(ə)n] ['fɔ:ltəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] “ [gɒd] [bles] [ði:] , [læd] !
and one or two voices even faltered as they said “ God bless thee , lad !
和 一 或者 二 声音 甚至 犹豫不决 作为 他们 说 “ 上帝 保佑 你 , 小伙子 !

甚至有一两个声音在说“上帝保佑你，孩子！”时都有些颤抖。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:rtərz] [læd] [ræn][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)][æt; ət][ðə; ði]
” **And now the carter's lad ran in with a message from a farmer at the**
” 和 现在 这 卡特的 小伙子 跑 在 和 一个 信息 从 一个 农民 在 这

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
top of the hill .
顶部 的 这 爬坡道 .

“这时，车夫的儿子跑进来，带来了山顶上一位农民的消息。”

“ [əʊ] ! ['ma:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [ˈfɑ:mə(r)] [dɒd] [sez] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [θɪŋk] [tu:; tə][let]
” **Oh ! Master George , Farmer Dodd says , if you please , he couldn't think to let**
” 哦 ! 掌握 乔治 , 农民 多德 说道 , 如果 你 请 , 他 不能 思考 到 让
[ju:; jʊ] [wɔ:k] .
you walk .
你 走 .

“哦！乔治少爷，多德农夫说，如果您愿意的话，他实在想不到让您走路。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][gɪg][tu:; tə] [njubəɪ] ,
You are to go in his gig to Newbury ,
你 是 到 去 在 他的 演出 到 纽伯里 ,

你要跟他一起去纽伯里演出。

[ɪf] [jʊ] [wɔ:k] [ʌp][æz; əz][fɜ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɑ:m] ; [hi:z] [ə'fɪəd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['aʊə(r)] [hɪl] ,
if you'll walk up as fur as his farm ; he's afeared to come down our hill ,
如果 你会 走 向上 作为 毛皮 作为 他的 农场 ; 他是 恐惧 到 来 向下 我们的 爬坡道 ,

如果你能像他农场那样走上去；他害怕从我们山上下来，

[ə; eɪ] [sez] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz][meə(r)] - [ʌd] [kɪk] [hɪz; ɪz][gɪg]['ɪntu:] ['tu:θ,pɪks] , [hi:; hi]
a says , because if he did , his mare ' ud kick his gig into toothpicks , he
一个 说道 , 因为 如果 他 做过 , 他的 母马 - ud 踢 他的 演出 进入 牙签 , 他
[sez] .
says .
说道 .

他说，因为如果他那样做，他的母马会把他的马车踢成牙签。

[əʊ] ! ['ma:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [aɪ][bi:; bi] ['sɒri] [ju:; jʊ][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Oh ! Master George , I be sorry you be going , ” and the boy ,
哦 ! 掌握 乔治 , 我 是 对不起 你 是 去 , “ 和 这 男生 ,

“哦！乔治少爷，您要走了，我真舍不得您，”男孩说。

[hu:] [hæd; həd] [br'gʌn] [kwɔɪt] [tʃɪəfəli] , [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪmpə(r)] .
who had begun quite cheerfully , ended in a whimper .
WHO 有 开始 相当 愉快地 , 结束 在 一个 呜咽 .
起初兴高采烈, 最后却呜咽起来。

“ [aɪ] [θæŋk] [hɪm] !
“ **I thank him !**
“ 我 感谢 他 !
我感谢他!

[teɪk] [maɪ][bæg] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɒləʊ] [ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Take my bag , boy , and I'll follow in half an hour .
拿 我的 包 , 男生 , 和 患病的 跟随 在 一半 一个 小时 .
孩子, 帮我拿包, 我半小时后就到。

“ [ˈseərə] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [əʊpənd] [aɪ ˈti: , [ænd; ənd] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtəli] ,
“ **Sarah brought out the bag and opened it , and , weeping bitterly ,**
“ 莎拉 带来 出去 这 包 和 打开 它 , 和 , 哭泣 苦涩地 ,
莎拉拿出袋子, 打开, 放声痛哭。

[pʊt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]
put into it a bottle with her name on a bit of paper tied round the neck
放 进入 它 一个 瓶子 和 她 姓名 在 一个 少量 的 纸 系 圆形的 这 脖子
,
.
,
瓶子里放了一张纸条, 上面写着她的名字, 系在瓶颈上。

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] [æt; ət] “ [ðə; ði] [grəʊv] ,
to remind poor George he was not forgotten at “ The Grove ,
到 提醒 贫穷的 乔治 他 曾是 不是 被遗忘的 在 “ 这 树林 ,
提醒可怜的乔治, 在“格罗夫”并没有忘记他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ] [gɜv] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [went] [ˈsædli] [ɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən][tu:; tə]
“ **and then she gave George the key and went sadly in , her apron to**
“ 和 然后 她 给予 乔治 这 钥匙 和 去 令人遗憾的是 在 , 她 围裙 到
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

然后她把钥匙给了乔治, 悲伤地走了进去, 围裙遮住了她的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔ:dʒ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
And now George fixed his eye on his brother William , and said to him ,
和 现在 乔治 固定的 他的 眼睛 在 他的 兄弟 威廉 , 和 说 到 他 ,
这时, 乔治的目光落在了他的弟弟威廉身上, 对他说:

“ , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em ˈi: , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? ”
“ **Wilham , will you come with me , if you please ? ”**
“ 威廉 , 将要 你 来 和 我 , 如果 你 请 ? ”
“威廉, 你愿意跟我一起去吗? ”

“ [eɪ] , [dʒɔ:dʒ] , [ʊə(r)] .
“ **Ay , George , sure .**
“ 哎 , 乔治 , 当然 .

“哎, 乔治, 当然可以。”

“ [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɑ:mjɑ:d] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] ,
“ **They went through the farmyard side by side ; neither spoke ,**
“ 他们 去 通过 这 农场 边 经过 边 ; 两者都不 辐 ,
他们并肩穿过农场院子; 两人一句话也没说。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪks] , [ænd; ənd][hi; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [si:md]
and George took a last look at the ricks , and he paused , and seemed
和 乔治 采取 一个 最后的 看 在 这 里克 , 和 他 暂停 , 和 似乎
[ˈmaɪndɪd][tu; tə] [spi:k] ,
minded to speak ,
有思想 到 说话 ,

乔治最后看了一眼柴堆，停顿了一下，似乎想开口说话。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd] [nɒt] , [hi; hi][ˈəʊnli] [ˈmʌtə] “ [nɒt][hɪə(r)] .
but he did not , he only muttered “ not here .
但 他 做过 不是 , 他 仅有的 低声说道 “ 不是 这里 .

但他没有，只是喃喃自语道：“不在这里。”

” [ðen] [dʒɔ:dʒ] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpædək] , [ænd; ənd][səʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,
” Then George led the way out into the paddock , and so into the lane ,
” 然后 乔治 引领 这 方式 出去 进入 这 围场 , 和 所以 进入 这 车道 ,
” 然后乔治带头走进围场，又走进小路，

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] .
and very soon they saw the village church .
和 非常 很快 他们 锯 这 村庄 教会 .

很快，他们就看到了村里的教堂。

[ˈwɪljəm] [wˈʌndəd] [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .
William wondered George did not speak .
威廉 想知道 乔治 做过 不是 说话 .

威廉很奇怪乔治为什么不说话。

[ðeɪ] [pa:st] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈju:,tri:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] .
They passed under the yewtree into the churchyard .
他们 通过了 在下面 这 紫杉树 进入 这 墓地 .

他们穿过紫杉树，进入了教堂墓地。

[ˈwɪljəmz] [hɑ:t] [ˈflʌtə] .
William's heart fluttered .
威廉的 心 飘动 .

威廉的心怦怦直跳。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [kaʊ] [ˈbraʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪvz] .
They found the vicar's cow browsing on the graves .
他们 成立 这 牧师的 奶牛 浏览 在 这 坟墓 .

他们发现牧师的牛在坟墓上吃草。

[ˈwɪljəm] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] .
William took up a stone .
威廉 采取 向上 一个 石头 .

威廉拿起一块石头。

[dʒɔ:dʒ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][nɒt] [tu; tə] [let] [hɪm] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
George put out his hand not to let him hurt her ,
乔治 放 出去 他的 手 不是 到 让 他 伤害 她 ,

乔治伸出手不让他伤害她。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ; [ðen] [hi; hi] [stept] [ˈkeəfəli] [əˈmʌŋ]
and George turned her gently into the lane ; then he stepped carefully among
和 乔治 转向 她 轻轻地 进入 这 车道 ; 然后 他 步 小心 之中
[ðə; ði] [ɡreɪvz] .
the graves .
这 坟墓 .

乔治轻轻地把她带到小路上；然后他小心翼翼地走进了坟墓之间。

[ˈwɪljəm] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈflʌtərɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɪð] [veɪg] [fɪəz] .
William followed him , his heart fluttering more and more with vague fears .
威廉 随后 他 , 他的 心 飘动 更多的 和 更多的 和 模糊的 恐惧 .

威廉跟在他身后，心中涌起一阵阵莫名的恐惧。

[ˈwɪljəm] [nju:] [naʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ]
William knew now where they were going , but what was George going to say
威廉 知道 现在 在哪里 他们 是 去 , 但 什么 曾是 乔治 去 到 说
[tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)] ?
to him there ?
到 他 那里 ?

威廉现在知道他们要去哪里了，但是乔治到了那里会跟他说些什么呢？

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [feɪnt] - [laɪk] .
his heart beat faint - like .
他的 心 打 头晕的 - 喜欢 .

他的心跳微弱无力。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] —
By - and - by the brothers came to this —
经过 - 和 - 经过 这 兄弟 来了 到 这 —

不久之后，兄弟俩就走到了这一步——

[ˈdrɔ:ɪŋ] [əv; əv] [greɪv]]
[Drawing of Grave]
[绘画 的 严重]

【墓碑素描】

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] — [ænd; ənd][ˈsaɪləns] — [bəʊθ] [lʊkt] [daʊn] .
The grave was between the two men — and silence — both looked down .
这 严重 曾是 之间 这 二 男人 — 和 沉默 — 两个都 看起来 向下 .

坟墓就在两人之间——一片寂静——两人都低下了头。

[dʒɔ:dʒ] [ˈwɪspəd] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðə(r)] !
George whispered , “ Good - by , mother !
乔治 低声说道 , “ 好的 - 经过 , 母亲 !

乔治低声说：“再见，妈妈！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpa:tɪd] [ðɪs] [wei] .
She never thought we should be parted this way .
她 绝不 想法 我们 应该 是 分手了 这 方式 .

她从未想过我们会以这种方式分别。

” [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]
” Then he turned to William and opened his mouth to say something more
” 然后 他 转向 到 威廉 和 打开 他的 嘴 到 说 某物 更多的
[tu:; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

然后他转向威廉，张开嘴想再跟他说些什么；

[ˈdaʊtləs] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:]
doubtless that which he had come to say , but apparently it was too
毫无疑问 那 哪个 他 有 来 到 说 , 但 显然 它 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
much for him .
很多 为了 他 .

毫无疑问，他原本想说的是这些话，但显然这对他来说太难了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
I think he feared his own resolution .
我 思考 他 害怕 他的 自己的 解决 .

我认为他害怕自己做出的决定。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [led][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
He gasped and with a heavy sigh led the way home .
他 倒吸一口气 和 和 一个 重的 叹 引领 这 方式 家 .

他倒吸一口凉气，重重地叹了口气，带头回家了。

[ˈwɪljəm] [wɔ:kt] [wið] [him] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] ;
William walked with him , not knowing what to think or do or say ;
威廉 步行 和 他 , 不是 会心 什么 到 思考 或者 做 或者 说 ;

威廉和他一起走着，不知道该想什么、做什么或说什么；

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈmʌtə] , " [aɪ] [wʊdnt] [gəʊ] , [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][hiə(r)] ! " **at last he muttered , " I wouldn't go , if my heart was here ! "**
在 最后的 他 低声说道 , " 我 不会 去 , 如果 我的 心 曾是 这里 ! "

最后他喃喃自语道：“如果我的心还在这里，我就不会走！”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] , [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ˈrɑ:ðə(r)] ['stɜ:nli] [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] .
" I shall go , Will , " replied George , rather sternly as it seemed .
" 我 将 去 , 将要 , " 回复 乔治 , 相当 严厉地 作为 它 似乎 .

“我这就去，威尔，”乔治回答道，语气似乎有些严厉。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [pɜ:sənz] [kəˈlektɪd] .
When they came back to the house they found several persons collected .
什么时候 他们 来了 后退 到 这 房子 他们 成立 一些 人 集 .

他们回到房子时发现有几个人聚集在一起。

[əʊld] ['fi:ldɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Old Fielding , the young men's grandfather , was there ;
老的 菲尔丁 , 这 年轻的 男士 祖父 , 曾是 那里 ;

年轻人的祖父老菲尔丁也在场；

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wi:l] [him][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeə(r)][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [sʌŋ] .
he had made them wheel him in his great chair out into the sun .
他 有 制成 他们 车轮 他 在 他的 伟大的 椅子 出去 进入 这 太阳 .

他让他们把他连同他的大椅子一起推到阳光下。

['grænfɑ:ðə(r)] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ɪg'zɪstəns] .
Grandfather Fielding had reached the last stage of human existence .
祖父 菲尔丁 有 达到 这 最后的 阶段 的 人类 存在 .

菲尔丁爷爷已经走到了人类存在的最后阶段。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈnaɪnti] - [tu:] [ˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He was ninety - two years of age .
他 曾是 九十 - 二 年 的 年龄 .

他享年九十二岁。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:didʒ] , [hɪz; ɪz]['æspekt][wɒz; wəz]['stəʊni][ænd; ənd][ɪmˈpæsəb(ə)] ,
The lines in his face were cordage , his aspect was stony and impassible ,
这 线条 在 他的 脸 是 绳索 , 他的 方面 曾是 石质的 和 惹 ,

他脸上的皱纹如同绳索一般，神情冷峻而难以接近。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪmˈpɜ:viəs] [tu:; tə] ['pɑ:sɪŋ] [ɪˈvents] ;
and he was all but impervious to passing events ;
和 他 曾是 全部 但 不透水的 到 通过 活动 ;

他几乎完全不受时事的影响；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [blʌd] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [si:st] [tu:; tə] ['sɜ:kjələrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪksˈtremɪtɪs] ;
his thin blood had almost ceased to circulate in his extremities ;
他的 薄的 血 有 几乎 停止 到 流通 在 他的 四肢 ;

他四肢的血液几乎停止循环；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [drɒp][hi:; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] [ə; eɪ] - ['bi:tɪŋ]
for every drop he had was needed to keep his old heart a - beating
为了 每一个 降低 他 有 曾是 需要 到 保持 他的 老的 心 一个 - 殴打
[æɪt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

他身上的每一滴血都至关重要，是维持他那颗老心脏跳动的必要之物。

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [hæz; həz][rʌŋ] [daʊn] .
instead of stopping like a clock that has run down .
反而 的 停止 喜欢 一个 钟 那 有 跑步 向下 .

而不是像时钟停止运转一样。

[medəʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:dʒ] [ɒf] , [ænd; ɐnd][əʊld]['mɜ:t(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] ,
Meadows had returned to see George off , and old Merton was also there ,
草地 有 返回 到 看 乔治 离开 , 和 老的 默顿 曾是 还 那里 ,

梅多斯回来送乔治，老默顿也在那里。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪndʒ] .
and he was one of those whose hearts gave them a bit of a twinge .
和 他 曾是 一 的 那些 谁 心 给予 他们 一个 少量 的 一个 轻微疼痛 .

而他，就是那种会让他们心生一丝悸动的人之一。

" [dʒɔ:dʒ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **George** , " **said he** ,
" 乔治 , " 说 他 ,

“乔治，”他说，

" [aɪm] [vekst] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ;
" **I'm vexed for speaking unkind to you to - day of all days in the year** ;
" 我是 烦恼 为了 请讲 不友善 到 你 到 - 天 的 全部 天 在 这 年 ;

“我很懊恼，偏偏在一年中的每一天，我对你说了不友善的话；

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] [səʊ] [su:n] , [læd] . "
I didn't think we were to part so soon , lad . "
我 没有 思考 我们 是 到 部分 所以 很快 , 小伙子 . "

孩子，我没想到我们会这么快就分别。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʌŋk(ə)l] , " ['fɔ:ltəd] [dʒɔ:dʒ] ; " [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)] [naʊ] ?
" **No more about it , uncle , " faltered George ; " what does it matter now ?**
" 不 更多的 关于 它 , 叔叔 , " 犹豫不决 乔治 ; " 什么 做 它 事情 现在 ?

“叔叔，别再提这件事了，”乔治结结巴巴地说，“现在还有什么关系呢？ ”

" ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]
" **Susan Merton came out of the house ; she had caught her father's**
" 苏珊 默顿 来了 出去 的 这 房子 ; 她 有 捕捉 她 父亲的
[kən'sɪliətəri] [wɜ:dʒ] ;
conciliatory words ;
和解 字 ;

苏珊·默顿从房子里走了出来；她听到了父亲的安抚之词；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [kəm'pəʊzd] , [bʌt; bət] [peɪl] ; [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [nek]
she seemed composed , but pale ; she threw her arms round her father's neck
她 似乎 由 , 但 苍白 ; 她 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子
.
:
.

她神情镇定，但脸色苍白；她双臂环住父亲的脖子。

“ [əʊ] ！ [ˈfɑːðə(r)] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] [imˈplɔːrɪŋli] ， “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ， [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] “ **Oh ！ father ， ” said she imploringly ， “ I thought it was a dream ， but he is** ” 哦 ！ 父亲 ， ” 说 她 恳求地 ， ” 我 想法 它 曾是 一个 梦 ， 但 他 是 [ˈgəʊɪŋ] ， **going** ， 去 ，

“哦！ 父亲，”她哀求道，“我以为那是一场梦，但他真的要走了。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] ．
he is really going ．
他 是 真的 去 ．

他真的要走了。

[əʊ] ！ [daʊnt][let] [hɪm][gəʊ][frɒm; frəm][juː ˈes] ； [spiːk] [hɪm][feə(r)] ， [ˈfɑːðə(r)] ， [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪz][səʊ] [haɪ] ！ “ **Oh ！ don't let him go from us ； speak him fair ， father ， his spirit is so high ！ ”** 哦 ！ 不 让 他 去 从 我们 ； 说话 他 公平的 ， 父亲 ， 他的 精神 是 所以 高的 ！ ”
哦！ 别让他离开我们；父亲，请好好对待他，他的精神状态非常好！

“ [ˈsuːzn] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)] ， “ [merˈhæp; ˈmerhæp][ðə; ði][læd] [θɪŋks] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ， “ **Susan ！ ” replied the old farmer ， “ mayhap the lad thinks me his enemy ，** ” 苏珊 ！ ” 回复 这 老的 农民 ， ” 或许 这 小伙子 思考 我 他的 敌人 ， [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ．
but I'm not ．
但 我是 不是 ．

“苏珊！”老农夫回答说，“也许那孩子认为我是他的敌人，但我不是。”

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [jæl; ʃəl][nɒt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈfɑːmə(r)] ，
My daughter shall not marry a bankrupt farmer ，
我的 女儿 将 不是 结婚 一个 破产 农民 ，

我的女儿不能嫁给破产的农民。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [dʒʌst][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə] [ʃəʊ]
but you bring home a thousand pounds — just one thousand pounds — to show
但 你 带来 家 一个 千 磅 — 只是 — 千 磅 — 到 展示 [em ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ，
me you are not a fool ，
我 你 是 不是 一个 傻子 ，

但你带回家一千英镑——仅仅一千英镑——来向我证明你不是傻瓜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈblesɪŋ] ．
and you shall have my daughter and she shall have my blessing ．
和 你 将 有 我的 女儿 和 她 将 有 我的 祝福 ．

你将娶我的女儿，她也将得到我的祝福。

“ [medəʊz] [ɪgˈzʌlt] ．
” **Meadows exulted** ．
” 草地 欣喜若狂 ．

梅多斯欣喜若狂。

“ [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] ， [ˈʌŋk(ə)l] ， “ [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ， [wɪð] [ˈɑːdə(r)] ；
” **Your hand on that ， uncle ， “ cried George ， with ardor ；** ” 你的 手 在 那 ， 叔叔 ， ” 哭 乔治 ， 和 热情 ；
“叔叔，请把手放在上面，”乔治热情地喊道；

“ [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ˈprez(ə)nt] ．
” **your hand on that before Heaven and all present** ．
” 你的 手 在 那 前 天堂 和 全部 展示 ．

“当着天堂和所有在场者的面，把手放在上面。”

“ [ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] ．
” **The old farmer gave George his hand upon it** ．
” 这 老的 农民 给予 乔治 他的 手 之上 它 ．

“老农夫把手放在乔治的手上。”

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [ˈsuːzn] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [əˈweɪ] [frəm; frəm][,em ˈiː]
“ **But** , **father** , ” **cried Susan** , “ **your words are sending him away from me** ”
“ 但 , 父亲 , ” 哭 苏珊 , “ 你的 字 是 发送 他 离开 从 我 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

“可是，父亲，”苏珊哭着说，“您的话正把他从我身边赶走。”

“ [ˈsuːzn] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈsprəʊfəli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ] ,
“ **Susan ! ” said George sorrowfully but firmly** , “ **I am to go** , ”
“ 苏珊 ! ” 说 乔治 悲伤地 但 牢牢 , “ 我 是 到 去 , ”

“苏珊！”乔治悲伤但坚定地说，“我要走了。”

[bʌt; bət][dɒʊnt] [fəˈget] [,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
but don't forget it is for your sake I leave you ,
但 不 忘记 它 是 为了 你的 清酒 我 离开 你 ,

但别忘了，我离开你是为了你。

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈsuːzn] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
my darling Susan — to be a better man for your sake .
我的 亲爱的 苏珊 — 到 是 一个 更好的 男人 为了 你的 清酒 .

我亲爱的苏珊——为了你，我要成为一个更好的人。

[ˈʌŋk(ə)l] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] ;
Uncle , since your last words there is no ill - will ;
叔叔 , 自从 你的 最后的 字 那里 是 不 患病的 - 将要 ;

叔叔，自从您上次说过这番话之后，就再也没有恶意了；

[bʌt; bət] ([ˈblʌntli]) [aɪ][kænt] [spiːk] [maɪ] [hɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . “
but (bluntly) I can't speak my heart before you . ”
但 (直截了当地) 我 不能 说话 我的 心 前 你 . ”

但（坦白地说）我无法在你面前敞开心扉。

“ [aɪl] [gəʊ] , [dʒɔːdʒ] , [aɪl] [gəʊ] ;
“ **I'll go , George , I'll go ;**
“ 患病的 去 , 乔治 , 患病的 去 ;

“我去，乔治，我去；

[ʃænt] [biː; bi] [sed] [maɪ] [ˈsɪstərz] [sʌn] [ˈhædnt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] - [huː] - ,
shan't be said my sister's son hadn't leave to speak his mind to letbe who atool ,
不会 是 说 我的 姐妹 儿子 之前没有 离开 到 说话 他的 头脑 到 - WHO - ,

不能说我姐姐的儿子没有离开去表达他对那个工具人的想法，

* [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
* **at such a time** .
* 在 这样的 一个 时间 .

* 在这样的时刻。

“ * [let] [biː; bi] [huː] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] .
“ * **Let be who it will** .
“ * 让 是 WHO 它 将要 .

*顺其自然吧。

[kjuːɪ][ˈlaɪbət] .
Cui libet .
崔 自由 .

崔利贝特。

[ˈmɜːt(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
Merton turned to leave them ,
默顿 转向 到 离开 他们 ,

默顿转身要离开他们，

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [steps] [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [tʃeɪnd]
but ere he had taken two steps a most unlooked - for interruption chained
但 埃雷 他 有 已采取 二 步骤 一个 最多 未曾注意的 - 为了 中断 连锁
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
him to the spot .
他 到 这 点 .

但他还没走两步，就被一个意想不到的干扰困在了原地。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [biəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] ,
An old man , with a long beard and a glittering eye ,
一个 老的 男人 , 和 一个 长的 胡须 和 一个 闪闪发光 眼睛 ,
[wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][biˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn]
was among them before they were aware of him ; he fixed his eye upon
曾是 之中 他们 前 他们 是 意识到的 的 他 ; 他 固定的 他的 眼睛 之上
[medəʊz] ,
Meadows ,
草地 ,

在他们察觉到他的存在之前，他就已经混在他们中间了；他盯上了梅多斯，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] .
and spoke a single word — but that word fell like a sledge - hammer .
和 辐 一个 单身的 单词 — 但 那 单词 跌倒 喜欢 一个 雪橇 - 锤 .
[nəʊ] ! ! " [sed] [ˈaɪzək][ˈliːvaɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
" No ! ! " said Isaac Levi in the midst .
" 不 ! ! " 说 艾萨克 利维 在 这 中间 .
[nəʊ] ! ! " [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi][tuː; tə][dʒɒn] [medəʊz] .
" No ! ! " repeated he to John Meadows .
" 不 ! ! " 重复 他 到 约翰 草地 .
[nəʊ] ! ! " [ment] ; [ə; eɪ][ˈviːtəʊ][əˈpɒn] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] , [həʊps]
Meadows understood perfectly what " No " meant ; a veto upon all his plans , hopes
草地 理解 完美 什么 " 不 " 意思是 ; 一个 否决 之上 全部 他的 计划 , 希望
[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] .
and wishes .
和 愿望 .

梅多斯完全明白“不”的含义；这意味着他所有的计划、希望和愿望都被否决了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˈaɪzək][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
" Young man , " said Isaac to George ,
" 年轻的 男人 , " 说 艾萨克 到 乔治 ,
[jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt][ˈwɒndə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] .
" you shall not wander forth from the home of your fathers .
" 你 将 不是 漫步 前进 从 这 家 的 你的 父亲们 .
[ðɪːz] [əʊld] [aɪz] [siː] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] ([ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [æn; ən] [aɪ] - [stæb][æt; ət]
These old eyes see deeper than yours (and he sent an eye - stab at
这些 老的 眼睛 看 更深 比 你的 (和 他 发送 一个 眼睛 - 刺 在
[medəʊz]) ;
Meadows) ;
草地) ;

这双老眼睛比你的看得更透彻（他还朝梅多斯的眼睛捅了一刀）；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] — [ɔːl] [men] [seɪ] [səʊ] — [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
you are honest — all men say so — I will lend you the money for your
你 是 诚实的 — 全部 男人 说 所以 — 我 将要 借 你 这 钱 为了 你的
[rent] ,
rent ,
租 ,

你为人诚实——所有男人都这么说——我会借钱给你交房租。

[ænd; ʌnd][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ([ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] - [stæb][æt; ət] [medəʊz]) [wɪl]
and one who loves you (and he gave another eye - stab at Meadows) will
和 一 WHO 爱 你 (和 他 给予 其他 眼睛 - 刺 在 草地) 将要
[bles] [ˌem 'iː] . "
bless me . "
保佑 我 : "

爱你的人（他又狠狠地瞪了梅多斯一眼）会祝福我的。

" [əʊ] ! [jes] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['suːzn] ['ɪnəsntli] .
" Oh ! yes , I bless you , " cried Susan innocently .
" 哦 ! 是的 , 我 保佑 你 , " 哭 苏珊 天真地 .

“哦！是的，我祝福你，”苏珊天真地喊道。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪg'zʌlt] [medəʊz] [wɒz; wəz] [br'nʌmd] [æt; ət] [ðɪs] .
The late exulting Meadows was benumbed at this .
这 晚的 欣喜若狂 草地 曾是 麻木 在 这 .

已故的、欣喜若狂的梅多斯对此感到麻木。

" ['ʃʊəli; 'jɔːli] ['hev(ə)n] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['suːzn] .
" Surely Heaven sends you to me , " cried Susan .
" 一定 天堂 发送 你 到 我 , " 哭 苏珊 .

“一定是上天派你来救我的，”苏珊喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] , [ɒv; əv] [fɑːnbərə] .
" It is Mr . Levi , of Farnborough .
" 它 是 先生 . 利维 , 的 法恩伯勒 .

“他是法恩伯勒的利维先生。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
" Here was a diversion .
" 这里 曾是 一个 导流 .

“这只是个幌子。”

[medəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)] ,
Meadows cursed the intruder ,
草地 被诅咒的 这 入侵者 ,

梅多斯咒骂着入侵者，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l][stɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp][səʊ] [mə'lɪgnənt] [æn; ən] ['enəmi] .
and his own evil star that had raised him up so malignant an enemy .
和 他的 自己的 邪恶的 星星 那 有 提高 他 向上 所以 恶性 一个 敌人 .

还有他自己那颗将他抚养成人的凶星，那颗凶恶的星辰造就了他如此邪恶的敌人。

" [ɔːl][maɪ][web] [ʌn'dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" All my web undone in a moment , " thought he ,
" 全部 我的 网站 未完成 在 一个 片刻 , " 想法 他 ,

“我所有的网络瞬间瓦解了，”他心想。

[ænd; ʌnd][dɪ'speə(r)][brɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
and despair began to take possession of him .
和 绝望 开始 到 拿 拥有 的 他 .

绝望开始吞噬他。

[ˈsu:zn] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] ; ['wɪljəm] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
Susan , on the other hand , was all joy and hope ; William more or less
苏珊 , 在这 其他 手 , 曾是 全部 喜悦 和 希望 ; 威廉 更多的 或者 较少的
[dɪ'spɒndənt] .
despondent .
沮丧的 .

苏珊则喜气洋洋，充满希望；威廉则显得有些沮丧。

[ðə; ði][əʊld][dʒu:][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] , [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
The old Jew glanced from one to another , read them all , and enjoyed
这 老的 犹 瞥了一眼 从 一 到 其他 , 读 他们 全部 , 和 享受
[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
his triumph .
他的 胜利 .

这位老犹太人从一张纸条上扫到另一张纸条上，把它们全都读了一遍，并享受着胜利的喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [hi:; hi][met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]
But when his eye returned to George Fielding he met with something he
但 什么时候 他的 眼睛 返回 到 乔治 菲尔丁 他 遇见 和 某物 他
[hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ə'pɒn] .
had not reckoned upon .
有 不是 估计 之上 .

但当他的目光再次落在乔治·菲尔丁身上时，他却遇到了意想不到的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] [nəʊ][dʒɔɪ] , [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The young man showed no joy , no emotion .
这 年轻的 男人 显示 不 喜悦 , 不 情感 .
[hɪ:; hi] [stəd] [ɪ'mu:vəbl] , [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
He stood immovable , like a statue of a man ,
他 站立 不可移动的 , 喜欢 一个 雕像 的 一个 男人 ,
[hɪ:; hi] [ɒn] [ɪm'vɒləb(ə)l] [stætʃu:] [ə; eɪ]
他一动不动地站在那里，像一尊雕像。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ɪts]['mɑ:b(ə)l]
and when he opened his lips it was like a statue speaking with its marble
和 什么时候 他 打开 他的 嘴唇 它 曾是 喜欢 一个 雕像 请讲 和 它是 大理石
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
[hɪ:; hi] [ɒn] [ɪm'vɒləb(ə)l] [stætʃu:] [ə; eɪ]
他张开嘴，就像一座雕像用大理石嘴说话一样。

" [nəʊ] ! ['su:zn] .
" **No ! Susan** .
" 不 ! 苏珊 .
[hɪ:; hi] [ɒn] [ɪm'vɒləb(ə)l] [stætʃu:] [ə; eɪ]
"不！苏珊。"
[nəʊ] ! [əʊld][mæn] .
No ! old man .
不 ! 老的 男人 .

不！老头。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɒnɪst] , [ðəʊ] [aɪm][pɔ:(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] [praʊd] ,
I am honest , though I'm poor — and proud ,
我 是 诚实的 , 尽管 我是 贫穷的 — 和 自豪的 ,
[aɪ] [eɪ 'em] [ɒnɪst] [θəʊ] [aɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] [praʊd] .
我诚实，虽然贫穷——而且我为此感到自豪。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː][pʊt][tuː; tə] [feɪm] [niə(r)][maɪ] [əʊn] ['həʊmsted] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
though you have seen me put to shame near my own homestead more than
尽管 你 有 已见 我 放 到 耻辱 靠近 我的 自己的 家园 更多的 比
[wʌns][tuː; tə] - [deɪ] .
once to - day .
一次 到 - 天 .

虽然今天你已经不止一次看到我在自家附近出丑了。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ;
To borrow without a chance of paying is next door to stealing ;
到 借 没有 一个 机会 的 付费 是 下一个 门 到 偷窃 ;
借钱而不打算偿还，就等同于偷窃；

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] .
and I should never pay you .
和 我 应该 绝不 支付 你 .
我永远不应该付钱给你。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
My eyes are opened in spite of my heart .
我的 眼睛 是 打开 在 尽管如此 的 我的 心 .
尽管内心充满挣扎，我的双眼还是睁开了。

[aɪ][kænt] [fɑːm] - [ðə; ði] [grəʊv] - [wɪð] [nəʊ] [graːs] , [ænd; ʌnd] [wiːt] [æt; ət] ['fɔːti] ['ɪlɪŋ] .
I can't farm ! The Grove ! with no grass , and wheat at forty shillings .
我 不能 农场 - 这 树林 - 和 不 草 , 和 小麦 在 四十 先令 .
没有草，小麦又要四十先令，我没法在“小树林”耕种。

[aɪv] [traɪd] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][kænt][duː; də][aɪ 'tiː] .
I've tried all I know , and I can't do it .
我已经 尝试 全部 我 知道 , 和 我 不能 做 它 .
我已经尝试了我所知道的一切方法，但我还是做不到。

[wɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][traɪ] ,
Will there is dying to try , and he shall try ,
将要 那里 是 垂死 到 尝试 , 和 他 将 尝试 ,
他会为了尝试而拼死一搏，他一定会尝试。

[ænd; ʌnd] [meɪ] ['hev(ə)n] [spiːd] [hɪz; ɪz] [pləʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] . " "
and may Heaven speed his plow better than it has poor George's . "
和 可能 天堂 速度 他的 犁 更好的 比 它 有 贫穷的 乔治的 . " "
愿上天让他的犁比可怜的乔治的犁耕得更快。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [naʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **I am not thinking of the farm now , George , "** said William .
" 我 是 不是 思维 的 这 农场 现在 , 乔治 , " 说 威廉 .
“我现在没心思考虑农场的事，乔治，”威廉说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ʌnd] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lɪz] —
" **I'm thinking of when we were boys , and used to play marbles —**
" 我是 思维 的 什么时候 我们 是 男孩们 , 和 用过的 到 玩 弹珠 —
[tə'geðə(r)] — [ə'pɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊnz] .
together — upon the tombstones .
一起 — 之上 这 墓碑 .
“我想起了我们还是孩子的时候，我们一起在墓碑上玩弹珠。”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **And he faltered a little .**
" 和 他 犹豫不决 一个 小的 .
他顿时有些犹豫。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] ! [si:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .

“ **Mr . Levi ! seems you have a kindness for me .**
“ 先生 . 利维 ! 似乎 你 有 一个 仁慈 为了 我 .

“利维先生！看来您对我很仁慈。”

[jəʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [wen] [aɪm] [əˈwei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [gʊd] . “
Show it to my brother when I'm away , if you will be so good .”
展示 它 到 我的 兄弟 什么时候 我是 离开 , 如果 你 将要 是 所以 好的 . “

如果你愿意的话，等我不在的时候把它给我哥哥看看。

“ [hʌm] ? ” [sed] [ˈaɪzək] [ˈdaʊtfəli] .

“ **Hum ? ” said Isaac doubtfully .**
“ 哼 ? ” 说 艾萨克 怀疑地 .

“嗯？”艾萨克疑惑地说道。

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [staʊt] [jʌŋ] [hɑ:t] [ɡɪv] [wei] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɪl] .

“ **I care not to see your stout young heart give way , as it will .**
“ 我 关心 不是 到 看 你的 肥硕 年轻的 心 给 方式 , 作为 它 将要 .

“我不愿看到你那颗坚强的年轻心脏衰弱，尽管它终究会衰弱。”

[ɑ:] , [em ˈi:] !

Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ] [kæn; kən] [ˈpɪti] [ðə; ðɪ] [ˈwɒndərə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .

I can pity the wanderer from home .
我 能 遗憾 这 流浪者 从 家 .

我同情那些远离家乡的流浪者。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .

I will speak a word with you , and then I will go home .
我 将要 说话 一个 单词 和 你 , 和 然后 我 将要 去 家 .

我会跟你说几句话，然后我就回家。

“ [hi:; hi] [dru:] [dʒɔ:dʒ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)n] .

“ **He drew George aside , and made him a secret communication .**
“ 他 画 乔治 旁边 , 和 制成 他 一个 秘密 沟通 .

他把乔治拉到一边，和他进行了一次秘密谈话。

[ˈmɜ:t(ə)n] [kɔ:ld] [ˈsu:zn] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpru:d(ə)nt] ,

Merton called Susan to him , and made her promise to be prudent ,
默顿 称为 苏珊 到 他 , 和 制成 她 承诺 到 是 谨慎 ,

默顿把苏珊叫到他身边，让她保证要谨慎行事。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] .

then he shook hands with George and went away .
然后 他 摇晃 双手 和 乔治 和 去 离开 .

然后他跟乔治握了握手，就离开了。

[naʊ] [medəʊz] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dəˈrek](ə)n] [ɒv; əv] [ˈaɪzɪks] [glɑ:ns] ,

Now Meadows , from the direction of Isaac's glance ,
现在 草地 , 从 这 方向 的 艾萨克的 瞥一眼 ,

现在，从艾萨克的目光方向看去，梅多斯

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [hɑ:f] - [səˈpraɪzd] [hɑ:f] - [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [ðæt] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [feɪs]

and a certain half - surprised half - contemptuous look that stole over George's face
和 一个 肯定 一半 - 惊讶 一半 - 轻蔑的 看 那 偷窃 超过 乔治的 脸

, [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

, suspected that his enemy ,
, 怀疑 那 他的 敌人 ,

乔治脸上掠过一丝惊讶与轻蔑的神色，他怀疑他的敌人

[hu:z] [sə'gæsəti][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][bŋgə(r)] [daʊt] ; [wɒz; wəz] ['wɔ:nɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ə'genst] [hɪm] .
whose sagacity he could no longer doubt , was warning George against him .
谁 睿智 他 可以 不 更长 怀疑 , 曾是 警告 乔治 反对 他 :
他再也无法怀疑那位智者的睿智, 那位智者正在警告乔治提防他。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ˈveri] [ʌn'i:zi] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
This made him feel very uneasy where he was ,
这 制成 他 感觉 非常 不安 在哪里 他 曾是 ,
这让他感到身处的环境非常不自在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [mæn] ['dredɪd] [sʌm; səm][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] .
and this respectable man dreaded some exposure of his secret .
和 这 可敬 男人 令人恐惧的 一些 接触 的 他的 秘密 :
这位受人尊敬的男士害怕自己的秘密被揭穿。

[səʊ][hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['fɑ:mə(r)] ,
So he said hastily , “ I'll go along with you , farmer ,
所以 他 说 草草 , “ 患病的 去 沿着 和 你 , 农民 ,
于是他急忙说道: “我跟你一起去, 农夫。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][baɪ] ['mɜ:rtənz] [saɪd] ,
“ **and in a moment was by Merton's side ,**
“ 和 在 一个 片刻 曾是 经过 默顿的 边 ,
“片刻之后, 她就来到了默顿身边。”

[æz; əz] [ðæt] ['wɜ:ði] [stɒpt] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['premɪsɪz] .
as that worthy stopped to open the gate that led out of George's premises .
作为 那 值得 停止 到 打开 这 门 那 引领 出去 的 乔治的 前提 :
那位绅士停下来, 打开了通往乔治家门外的的大门。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wen] [dʒɔ:dʒ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] :
His feelings were anything but pleasant when George called to him :
他的 情怀 是 任何事物 但 令人愉快的 什么时候 乔治 称为 到 他 :
乔治叫他的时候, 他心里一点也不高兴:

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! [stɒp] .
“ **No , sir ! stop :**
“ 不 , 先生 ! 停止 :
“不, 先生! 住手。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tʃu:z] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]
You are as good a witness as I could choose of what I have to say
你 是 作为 好的 一个 证人 作为 我 可以 选择 的 什么 我 有 到 说
:
:
:

你是我能找到的最好的证人, 可以证明我所说的话。

[step] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] .
Step this way , if you please , sir :
步 这 方式 , 如果 你 请 , 先生 :
先生, 请这边走。

“ [medəʊz] [rɪ'tɜ:nd] , [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ,
“ **Meadows returned , clinched his teeth , and prepared for the worst ,**
“ 草地 返回 , 锁定 他的 牙齿 , 和 准备 为了 这 最差 ,
“梅多斯回来了, 咬紧牙关, 准备迎接最坏的情况。”

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['fɒli] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
but inwardly he cursed his uneasy folly in staying here ,
但 内心 他 被诅咒的 他的 不安 蠢事 在 入住 这里 ,
但他内心却懊悔自己留在这里是个令人不安的愚蠢决定。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [sed] “ [jes] ! ” [tu:; tə] [ɒˈstreɪliə] .
instead of riding home the moment George had said “ Yes ! ” to Australia .
反而 的 骑术 家 这 片刻 乔治 有 说 “ 是的 ! ” 到 澳大利亚 .

乔治答应澳大利亚之行后，并没有立刻乘车回家。

[dʒɔ:dʒ] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ;
George now looked upon the ground a moment ;
乔治 现在 看起来 之上 这 地面 一个 片刻 ;

乔治低头看了看地面；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ðæt] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
and there was something in his manner that arrested the attention of all .
和 那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 被捕 这 注意力 的 全部 .

他的举止中有某种特质，吸引了所有人的注意。

[medəʊz] [tɜ:nd] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] .
Meadows turned hot and cold .
草地 转向 热的 和 寒冷的 .

草地时而炎热，时而寒冷。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] — [tu:; tə] [spi:k] — [tu:; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] ! ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I am going — to speak — to my brother , Mr . Meadows ! ” said he ,**
“ 我 是 去 — 到 说话 — 到 我的 兄弟 , 先生 . 草地 ! ” 说 他 ,

“我要去——去跟我哥哥梅多斯先生谈谈！”他说。

[ˈsɪləb(ə)l] [baɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [tu:; tə] [medəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv] [ˈmi:nɪŋ] .
syllable by syllable to Meadows in a way brimful of meaning .
音节 经过 音节 到 草地 在 一个 方式 满满的 的 意义 .

逐音节地将梅多斯描绘得意洋洋，意义深远。

“ [tu:; tə] [em ˈi:] , [dʒɔ:dʒ] ? ” [sed] [ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] .
“ **To me , George ? ” said William , a little uneasy .**
“ 到 我 , 乔治 ? ” 说 威廉 , 一个 小的 不安 .

“对我吗，乔治？”威廉有些不安地问道。

“ [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! — [fɔ:l] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ **To you ! — Fall back a bit .**
“ 到 你 ! — 落下 后退 一个 少量 .

“给你！——稍微后退一点。”

“ ([sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɜ:k(ə)l] .)
“ (**Some rustics were encroaching upon the circle .**)
“ (一些 乡村 是 侵入 之上 这 圆圈 .)

(一些乡下人正在侵占圆圈。)

“ [fɔ:l] [bæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈmætə(r)] .
“ **Fall back , if you please ; this is a family matter .**
“ 落下 后退 , 如果 你 请 ; 这 是 一个 家庭 事情 .

请退后一步；这是家事。

“ [ˈaɪzək] [ˈli:vəɪ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [kwɑɪt] [əˈweɪ] , [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
“ **Isaac Levi , instead of going quite away , seated himself on a bench outside the**
“ 艾萨克 利维 , 反而 的 去 相当 离开 , 坐着 他自己 在 一个 长椅 外部 这

[peɪlɪŋz] .
palings .
栅栏 .

“艾萨克·利维并没有走开，而是坐在栅栏外的长凳上。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɪljəmz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] ; [hiː; hi] [sed] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪˈtiː][ɪz] **It was now William's turn to flutter ; he said , however , to himself , “ It is** 它 曾是 现在 威廉的 转动 到 扑 ; 他 说 , 然而 , 到 他自己 , “ 它 是

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ; **about the farm ;** 关于 这 农场 ;

现在轮到威廉感到焦虑不安了；然而，他却自言自语道：“这事关农场；

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] . **it must be about the farm .** 它 必须 是 关于 这 农场 .

肯定跟农场有关。

” [dʒɔːdʒ] [riˈzjuːmd] . **George resumed .** 乔治 恢复 .

乔治继续说道。

” [aɪv] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd][aɪˈtiː][ɒn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] , **I've often had it on my mind to speak to you , but I was ashamed ,** 我已经 经常 有 它 在 我的 头脑 到 说话 到 你 , 但 我 曾是 羞愧 ,

“我一直很想跟你说话，但我很羞愧。”

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst] **now that's the truth ; but now I am going away from her I must** 现在 那就是 这 真相 ; 但 现在 我 是 去 离开 从 她 我 必须

[spiːk] [aʊt] , **speak out ,** 说话 出去 ,

这才是事实；但既然我要离开她，我就必须说出真相。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] — [ˈwɪljəm] ! ” **and I will — William ! ”** 和 我 将要 — 威廉 ! ”

我会的——威廉！

” [jes] , [dʒɔːdʒ] ? ” **Yes , George ? ”** 是的 , 乔治 ? ”

“什么事，乔治？ ”

” [juːv] [ˈteɪkən] — [ə; eɪ] [ˈfænsi] — [tuː; tə][maɪ] [ˈsuːzn] , [ˈwɪljəm] ! **You've taken — a fancy — to my Susan , William !** 你已经 已采取 — 一个 想要 — 到 我的 苏珊 , 威廉 !

“威廉，你对我的苏珊有好感了！ ”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][kɒst] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , **At these words , which , though they had cost him so much to say ,** 在 这些 字 , 哪个 , 尽管 他们 有 成本 他 所以 很多 到 说 ,

“说出这些话时，尽管他为此付出了巨大的代价，

[dʒɔːdʒ] [spəʊk] [ˈɡreɪvli] [ænd; ænd] [ˈkɑːmli] [laɪk] [ˈkɒmən] [wɜːdz] , [ˈwɪljəm] [ɡeɪv] [wʌn] [ˈstɑːtld] [lʊk] [ɔːl] **George spoke gravely and calmly like common words , William gave one startled look all** 乔治 辐 严重地 和 平静地 喜欢 常见的 字 , 威廉 给予 一 惊慌 看 全部

[raʊnd] , **round ,** 圆形的 ,

乔治用平静而严肃的语气说着普通话，威廉惊愕地环顾四周。

[ðen] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dəˈrektli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [ˈeɪm] . **then buried his face directly in his hands in a paroxysm of shame .** 然后 埋葬 他的 脸 直接地 在 他的 双手 在 一个 发作 的 耻辱 .

然后，他羞愧难当，直接将脸埋进了双手里。

[ˈsuːzn] , [ˈhuː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] [dʒɔːdʒ] , [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [ˈlaʊdli] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jɔ]

Susan , who was looking at George , remonstrated loudly , “ How can you

苏珊 , WHO 曾是 寻找 在 乔治 , 抗议 高声 , “ 如何 能 你

[biː; bi][səʊ] [ˈsɪli] , [dʒɔːdʒ] !

be so silly , George !

是 所以 愚蠢的 , 乔治 !

苏珊看着乔治, 大声斥责道: “乔治, 你怎么这么傻!”

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laːst][aɪˈdɪə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪljəm] —

I am sure that is the last idea poor William —

我 是 当然 那 是 这 最后的 主意 贫穷的 威廉 —

我敢肯定, 可怜的威廉, 这绝对是他最后一个主意了——

” [dʒɔːdʒ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

” George drew her attention to William by a wave of the hand .

” 乔治 画 她 注意力 到 威廉 经过 一个 海浪 的 这 手 .

乔治挥了挥手, 把她的注意力引向威廉。

[ʃiː; ji] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈveri] [red] ,

She held her tongue in a moment , and turned very red ,

她 握住 她 舌头 在 一个 片刻 , 和 转向 非常 红色的 ,

她一时语塞, 脸涨得通红。

[ænd; ənd][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and lowered her eyes to the ground .

和 降低 她 眼睛 到 这 地面 .

她垂下眼帘, 看向地面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [tuː; tə] [nʌŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [medəʊz] , [huː]

It was a very painful situation — to none more than to Meadows , who

它 曾是 一个 非常 痛苦 情况 — 到 没有任何 更多的 比 到 草地 , WHO

[wɒz; wəz] [ˈwertɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

was waiting his turn .

曾是 等待 他的 转动 .

对于正在等待轮到自己的梅多斯来说, 这无疑是一种非常痛苦的处境。

[dʒɔːdʒ] [kənˈtɪnjuːd] : “ [əʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː; tə] [rɪˈprəʊt] [juː; jɔ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .

George continued : “ Oh , it is not to reproach you , my poor lad .

乔治 持续 : “ 哦 , 它 是 不是 到 责备 你 , 我的 贫穷的 小伙子 .

乔治接着说: “哦, 我可怜的孩子, 我不是要责备你。”

[ˈhuː] [kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Who could be near her , and not warm to her ?

WHO 可以 是 靠近 她 , 和 不是 温暖的 到 她 ?

谁能靠近她, 却对她不热情呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ji][ɪz][maɪ] [læs] , [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [mænz] .

But she is my lass , Will , and no other man's .

但 她 是 我的 小姐 , 将要 , 和 不 其他 男人的 .

但她是我的姑娘, 威尔, 不是其他男人的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈjɪəz] [sɪns] [ʃiː; ji] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .

It is three years since she said the word .

它 是 三 年 自从 她 说 这 单词 .

距离她说出那个词已经三年了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːd] [lʌk] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈkuːlnəs] [bɪˈtwiːn]

And though it was my hard luck there should be some coolness between

和 尽管 它 曾是 我的 难的 运气 那里 应该 是 一些 凉爽 之间

[juː ˈes] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [deɪ] ,

us this bitter day ,

我们 这 苦的 天 ,

虽然这是我的不幸遭遇, 但在这苦涩的一天, 我们之间应该保持一些距离。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː] [wen] [ðə; ðɪ][ˈəʊ](ə)n][rəʊlz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ɪf] [nəʊ] ['vɪlən] [ˌʌndə'maɪnz]
she will think of me when the ocean rolls between us if no villain undermines
她 将要 思考 的 我 什么时候 这 海洋 卷 之间 我们 如果 不 恶棍 削弱

[em 'iː] — “
me — “
我 — “

如果没有恶人陷害我，即使我们之间隔着茫茫大海，她也会想起我——”

“ ['vɪlən] ！
“ **Villain ！**
“ 恶棍 ！

“恶棍！

[dʒɔːdʒ] ！ “ [grəʊn] ['wɪljəm] .
George ！ “ groaned William .
乔治 ！ “ 呻吟 威廉 .

“乔治！”威廉呻吟道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][frəm; frəm][juː; jʊ] . “
“ **That is a word I never thought to hear from you . “**
“ 那 是 一个 单词 我 绝不 想法 到 听到 从 你 . “

“我真没想到你会说出这样的话。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [ɪn] [taɪm] , “ [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ **That's why I speak in time , “ said George .**
“ 那就是 为什么 我 说话 在 时间 , “ 说 乔治 .

“所以我总是及时发言,”乔治说。

“ [aɪ][duː; də] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [ə'genst] ['vɪləni] [hɪə(r)] .
“ **I do suppose I am safe against villainy here .**
“ 我 做 认为 我 是 安全的 反对 邪恶 这里 .

“我想我在这里应该不会受到伤害。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] ['laɪtli] [ˈəʊvə(r)][bəʊθ][ðə; ðɪ][men] .
“ **And his eye swept lightly over both the men .**
“ 和 他的 眼睛 扫荡 轻轻 超过 两个都 这 男人 .

“他的目光轻轻扫过这两个人。”

“ ['eniweɪ] , [aɪ 'tiː] [jænt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪsˌʌndə'stændɪŋ] ; [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi]
“ **Anyway , it shan't be a mistake or a misunderstanding ; it shall be**
“ 反正 , 它 不会 是 一个 错误 或者 一个 误解 ; 它 将 是

['vɪləni] [ɪf] - [tɪz] [dʌn] .
villainy if ' tis done .
邪恶 如果 - 的 完毕 .

“无论如何，这绝不是错误或误会；如果真的发生了，那就是罪恶。”

[spiːk] , [su'zænə] ['mɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɔː(r); jə(r)][ˈriːəl] [maɪnd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . “
Speak , Susanna Merton , and speak your real mind once for all . “
说话 , 苏珊娜 默顿 , 和 说话 你的 真实的 头脑 一次 为了 全部 . “

苏珊娜·默顿，说吧，把你心里真正的想法一并说出来。

“ [əʊ] ！ [dʒɔːdʒ] , “ [kraɪd] ['suːzn] , ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [lʌv] ; “ [juː; jʊ][jæɪ; ʃəl][nɒt][gəʊθ] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv]
“ **Oh ！ George , “ cried Susan , fluttering with love ; “ you shall not go in doubt of**
“ 哦 ！ 乔治 , “ 哭 苏珊 , 飘动 和 爱 ; “ 你 将 不是 去 在 怀疑 的

[em 'iː] .
me .
我 .

“哦！乔治,”苏珊激动地喊道，“你不要怀疑我。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtrəʊðd] [ðɪs] [θriː] [ˈiəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [rɪˈɡretɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
We are betrothed this three years , and I never regretted my choice a single
我们 是 未婚妻 这 三 年 , 和 我 绝不 后悔 我的 选择 一个 单身的
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

我们订婚三年了，我从未后悔过我的选择。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] , [aɪ][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl] [siː] , [ðə; ðɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,
I never saw , I never shall see , the man I could bear to look on beside you ,
我 绝不 锯 , 我 绝不 将 看 , 这 男人 我 可以 熊 到 看 在 旁 你 ,
我从未见过，也永远不会见到，一个我能忍受在你身边的男人。

[maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
my beautiful George .
我的 美丽的 乔治 .

我英俊的乔治。

[teɪk] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈprɒmɪs] , [dʒɔːdʒ] .
Take my ring and my promise , George .
拿 我的 戒指 和 我的 承诺 , 乔治 .

乔治，收下我的戒指和我的承诺。

” [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **And she put her ring on his little finger and kissed his hand** .
” 和 她 放 她 戒指 在 他的 小的 手指 和 亲吻 他的 手 .

她把戒指戴在他的小指上，吻了他的手。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [[æɪ; ʃəl] [pɑːt] [juː ˈes] [tweɪn] .
” **While you are true to me , nothing but death shall part us twain** .
” 尽管 你 是 真的 到 我 , 没有什么 但 死亡 将 部分 我们 马克·吐温 .

“只要你对我忠诚，除了死亡，没有什么能将我们分开。”

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈkuːlnəs] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][ˈəʊnli] [θɔːt] [səʊ] .
There never was any coolness between us , dear ; you only thought so .
那里 绝不 曾是 任何 凉爽 之间 我们 , 亲爱的 ; 你 仅有的 想法 所以 .

亲爱的，我们之间从来没有过冷淡，只是你这么认为而已。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fuːlz] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ; [haʊ] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ]
You don't know what fools women are ; how they delight to tease the man they
你 不 知道 什么 傻瓜 女性 是 ; 如何 他们 喜 到 逗 这 男人 他们
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

你不知道女人有多傻；她们多么喜欢戏弄自己心爱的男人。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈtɔːmənt] [ðəmˈselvz] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .
and so torment themselves ten times more .
和 所以 折磨 他们自己 十 时代 更多的 .

于是他们让自己承受了十倍的痛苦。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ; [səʊ] [ˈɒnɪst] , [səʊ] [praʊd] ,
I always loved you , but never as I do to - day ; so honest , so proud ,
我 总是 喜爱 你 , 但 绝不 作为 我 做 到 - 天 ; 所以 诚实的 , 所以 自豪的 ,

我一直都爱你，但从未像今天这样爱你；你如此诚实，如此骄傲。

[səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] , [əʊ] !
so unfortunate ; I love you , I honor you , I adore you , oh !
所以 不幸 ; 我 爱 你 , 我 荣誉 你 , 我 崇拜 你 , 哦 !

太可惜了；我爱你，我尊敬你，我崇拜你，哦！

[maɪ] [lʌv] ！ — [maɪ] [lʌv] ！ — [maɪ] [lʌv] ！！
my love ！ — my love ！ — my love ！！
我的 爱 ！ — 我的 爱 ！ — 我的 爱 ！！

我的爱人！ ——我的爱人！ ——我的爱人！！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] — [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈsɒfn]
” **She saw but George — she thought but of George — and how to soften**
” 她 锯 但 乔治 — 她 想法 但 的 乔治 — 和 如何 到 软化
[hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] ,
his sorrow ,
他的 悲哀 ,

她眼里只有乔治——她满脑子想的都是乔治——以及如何减轻他的悲伤。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [daut] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] .
and remove his doubts , if he had any .
和 消除 他的 疑虑 , 如果 他 有 任何 .

并消除他可能存在的任何疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðɪːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] — [wɪð] [blʌʃ]
And she poured out these words of love with her whole soul — with blushes
和 她 倾倒 出去 这些 字 的 爱 和 她 所有的 灵魂 — 和 脸红
[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈwʊmənɪz] [hɑːt] .
and tears and all the fire of a chaste and passionate woman's heart .
和 眼泪 和 全部 这 火 的 一个 贞洁 和 热情的 女性的 心 .

她倾注了全部的灵魂，满怀羞涩和泪水，用纯洁而热情的心灵，倾听了这些爱的话语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [ˈbʊzəm] [hiːv] [əˈɡenst]
And she clung to her love ; and her tender bosom heaved against
和 她 紧紧抓住 到 她 爱 ; 和 她 投标 怀 喘息 反对
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

她紧紧依偎着她的爱人；她娇嫩的胸膛贴着他的胸膛起伏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
and she strained him , with tears and sighs , to her bosom ; and he
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hed] ;
kissed her beautiful head ;
亲吻 她 美丽的 头 ;

她含着泪，叹着气，将他紧紧抱在怀里；他吻了吻她美丽的头颅；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [hɑːt] [druː] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɒntækt] .
and his suffering heart drew warmth from this heavenly contact .
和 他的 痛苦 心 画 温暖 从 这 天上 接触 .

他饱受折磨的心灵从这来自天堂的接触中汲取了温暖。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪɡˈzʌlt] [medəʊz] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [frɒm; frəm] [hed]
The late exulting Meadows turned as pale as ashes , and trembled from head
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

原本欢欣雀跃的梅多斯脸色苍白如灰，浑身颤抖。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˈwɪljəm] ？ ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ **Do you hear , William ?** ” **said George .**
” 做 你 听到 , 威廉 ？ ” 说 乔治 .

“威廉，你听到了吗？”乔治说道。

“ [aɪ][hɪə(r)] , [dʒɔ:dʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] [ɪn][æn; ən][ˈaɪən] [ˈwɪspə(r)] ,
“ **I hear , George ,** ” **replied William in an iron whisper ,**
“ 我 听到 , 乔治 , ” 回复 威廉 在 一个 铁 耳语 ,
“我听到了, 乔治,”威廉用一种冷峻的低语回答道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [hed] [sʌŋk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with his sullen head sunk upon his breast .
和 他的 忧郁 头 沉没 之上 他的 胸部 .
他愁眉苦脸地把头埋在胸前。

[dʒɔ:dʒ] [left] [ˈsu:zn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] .
George left Susan , and came between her and William .
乔治 左边 苏珊 , 和 来了 之间 她 和 威廉 .
乔治离开了苏珊, 介入了她和威廉之间。

“ [ðen] , [ˈsu:zn] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈrɑ:ðə(r)] [laʊd] , “ [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
“ **Then , Susan ,** ” **said he , rather loud ,** “ **here is your brother .**
“ 然后 , 苏珊 , ” 说 他 , 相当 大声 , “ 这里 是 你的 兄弟 .
“那么, 苏珊,”他大声说道, “这是你的哥哥。”

“ [ˈwɪljəm] [wɪns] .
“ **William winced .**
“ 威廉 畏缩 .

威廉畏缩了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第4/51页

“ [ˈwɪljəm] ！
“ **William** ！
“ 威廉 ！

“威廉！

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][laɪf] ！
here is my life ！
这里 是 我的 生活 ！

这就是我的生活！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsuːzən] ．
“ **And he pointed to Susan** ．
“ 和 他 尖 到 苏珊 ．

“然后他指着苏珊。”

“ [let] [nəʊ][mæn][rɒb][em ˈiː][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wʌn] [ˈmʌðə(r)] [ˈriːəli] [bɔː(r)][juː ˈes] ．
“ **Let no man rob me of it if one mother really bore us** ．
“ 让 不 男人 抢 我 的 它 如果 一 母亲 真的 钻孔 我们 ．

“如果真是一位母亲生了我们，就不要让任何人夺走它。”

“ [aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ˈwɪljəmz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈæərəʊ] ．
“ **It went through William's heart like a burning arrow** ．
“ 它 去 通过 威廉的 心 喜欢 一个 燃烧 箭 ．

“这话像一支燃烧的箭一样穿透了威廉的心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][tuː; tə][ðəə(r)] [ˈmʌðərz] [greɪv] ．
And this was why George had taken him to their mother's grave ．
和 这 曾是 为什么 乔治 有 已采取 他 到 他们的 母亲的 严重 ．

这就是乔治带他去母亲墓地的原因。

[ðæt] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɪm] , [tuː] ．
That flashed across him , too ．
那 闪光灯 穿过 他 , 也 ．

他脑海中也闪过这个念头。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌlki] [ˈfeləʊz] [hed] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tɪl] [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː]
The poor sulky fellow's head was seen to rise inch by inch till he held it
这 贫穷的 闷闷不乐的 同伴们 头 曾是 已见 到 上升 英寸 经过 英寸 直到 他 握住 它

[æz; əz] [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] ．
as erect as a king's ．
作为 直立 作为 一个 国王的 ．

只见那可怜的、闷闷不乐的家伙的头一点一点地抬起来，直到他像国王一样昂首挺胸。

“ [ˈnevə(r)] ！
“ **Never** ！
“ 绝不 ！

“绝不！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [hɑːf] [ˈʃaʊtɪŋ] , [hɑːf] [ˈwiːpɪŋ] ．
“ **he cried , half shouting , half weeping** ．
“ 他 哭 , 一半 喊叫 , 一半 哭泣 ．

他哭喊着，半是喊叫，半是哭泣。

“ [ˈnevə(r)] , [ɛsˈhɛlp][em ˈiː][ɡɒd] ！
“ **Never , s'help me God** ！
“ 绝不 , 帮帮忙 我 上帝 ！

“上帝保佑，绝不！ ”

[ʃi:z] [maɪ][ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] — [nəʊ][mɔ:z(r)] , [nəʊ] [les] .
She's my sister from this hour — no more , no less .
她是 我的 姐姐 从 这 小时 — 不 更多的 , 不 较少的 .

从现在起, 她就是我的妹妹——不多不少。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [red] [blaɪt] [fɔ:l] [ɒn][maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] ,
And may the red blight fall on my arm and my heart ,
和 可能 这 红色的 枯萎病 落下 在 我的 手臂 和 我的 心 ,
愿这红色的灾祸降临我的手臂和我的心。

[ɪf] [aɪ][ɔ:(r)] ['eni] [mæn] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] — ['eni] [mæn] !
if I or any man takes her from you — any man !
如果 我 或者 任何 男人 需要 她 从 你 — 任何 男人 !

如果我或者任何男人把她从你身边带走——任何男人!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['templz] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['glɪtərɪŋ] ;
" **he cried , his temples flushing and his eye glittering ;**
" 他 哭 , 他的 寺庙 冲洗 和 他的 眼睛 闪闪发光 ;

他喊道, 太阳穴涨红, 双眼闪闪发光;

" [ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)]
" **sooner than a hundred men should take her from you while I am here**
" 很快 比 一个 百 男人 应该 拿 她 从 你 尽管 我 是 这里

[aɪ'd][daɪ][æt; ət][ðəə(r)] [fi:t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
I'd die at their feet a hundred times .
ID 死 在 他们的 脚 一个 百 时代 .

“我宁愿死在他们脚下一百次, 也不愿一百个人趁我还在的时候把她从你身边夺走。”

" [wel] [dʌn] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [mæn] ;
" **Well done , sullen and rugged but honest man ;**
" 出色地 完毕 , 忧郁 和 崎岖 但 诚实的 男人 ;

“干得好, 你是个阴郁、坚毅但诚实的人;

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['resl] [wɪð] [ænd; ənd] [θrəʊn] .
the capital temptation of your life is wrestled with and thrown .
这 首都 诱惑 的 你的 生活 是 摔跤 和 和 抛掷 .

你一生中最大的诱惑是需要与之搏斗并最终克服的。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [kləʊz] , [ə; eɪ] ['dedli] , [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] ['strʌɡ(ə)l] ;
That is always to every man a close , a deadly , a bitter struggle ;
那 是 总是 到 每一个 男人 一个 关闭 , 一个 致命 , 一个 苦的 斗争 ;

对每个人来说, 那始终是一场艰苦卓绝、生死攸关的斗争;

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [weɪd] [θru:] [ðɪs] [di:p] [ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][wʌn][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv]
and we must all wade through this deep water at one hour or another of
和 我们 必须 全部 涉水 通过 这 深的 水 在 一 小时 或者 其他 的

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

我们每个人在人生的某个阶段都必须涉水而过。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][ˈaʊə(r)] [feɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][daɪ] .
It is as surely our fate as it is one day to die .
它 是 作为 一定 我们的 命运 作为 它 是 一 天 到 死 .

死亡是我们的宿命, 也是我们终将面对的命运。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] " [kli:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [ɪn] [tweɪn] ,
It is a noble sight to see an honest man " cleave his own heart in twain ,
它 是 一个 高贵 视线 到 看 一个 诚实的 男人 " 劈开 他的 自己的 心 在 马克·吐温 ,

看到一个正直的人“将自己的心劈成两半”, 这真是一件令人敬佩的事。

[ænd; ʌnd] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beɪsə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

and fling away the baser part of it .
和 一扔 离开 这 基础 部分 的 它 .

并抛弃其中低劣的部分。

" [ði:z] [wɜ:dz] , [ðæt] [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['wɪljəmz] ['betə(r)] [hɑ:t] , [nɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
" These words , that burst from William's better heart , knocked at his brother's
" 这些 字 , 那 爆裂 从 威廉的 更好的 心 , 敲门 在 他的 兄弟

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] .

you may be sure .
你 可能 是 当然 .

“这些话语，出自威廉善良的内心，肯定也触动了他兄弟的心。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['wɪljəm] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

He came to William , " I believe you , " said he ; " I trust you , I thank you .
他 来了 到 威廉 , " 我 相信 你 , " 说 他 ; " 我 相信 你 , 我 感谢 你 .

他走到威廉面前说：“我相信你；我信任你，谢谢你。”

" [ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Then he held out his hand ; but nature would have more than that ,
" 然后 他 握住 出去 他的 手 ; 但 自然 会 有 更多的 比 那 ,

然后他伸出了手；但自然所求远不止这些，

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [nek] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]
in a moment his arm was round his brother's neck , where it had not been
在 一个 片刻 他的 手臂 曾是 圆形的 他的 兄弟 脖子 , 在哪里 它 有 不是 到过
,
.
,

转眼间，他的手臂就环住了他哥哥的脖子，而之前他的手臂并没有环住那里。

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jiə(r)] .

this many a year .
这 许多 一个 年 .

每年这么多年。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kwɪkli] , [hɑ:f] [ə'feɪmd] ; [ænd; ʌnd] [æn] ['fi:ldɪŋz] [tu:] [sʌnz]
He withdrew it as quickly , half ashamed ; and Anne Fielding's two sons
他 退出 它 作为 迅速地 , 一半 羞愧 ; 和 安妮 菲尔丁的 二 儿子们

[grɑ:sp, græsp] [wʌn] [ə'hʌðəz] [hændz] ,

grasped one another's hands ,
抓住 一 另一个的 双手 ,

他连忙抽回了手，有些羞愧；安妮·菲尔丁的两个儿子紧紧地握住了彼此的手。

[ænd; ʌnd] ['həʊldɪŋ] [hændz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [aɪz] .

and holding hands turned away their heads and tried to hide their eyes .
和 保持 双手 转向 离开 他们的 头部 和 尝试 到 隐藏 他们的 眼睛 .

他们手牵着手，转过头去，试图遮住眼睛。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [bɒnd] , [di:d] [ɔ:(r)] [ɪn'dentʃə(r)] , [ði:z] ['fleʃli] [kəm'pæktz] ['rɪt(ə)n]
They are stronger than bond , deed or indenture , these fleshly compacts written
他们 是 更强 比 纽带 , 契据 或者 契约 , 这些 肉体的 紧凑型 书面

[baɪ] [mɔɪst] [aɪz] ,

by moist eyes ,
经过 潮湿 眼睛 ,

它们比契约、契约或合同更牢固，这些由湿润的双眼写就的肉体契约，

[stæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['eləkwənt] [hændz] ,

stamped by the grip of eloquent hands ,
盖章 经过 这 紧握 的 雄辩 双手 ,

被能言善辩的双手印刻，

[ɪn] [ðəʊz] [ˈmɒmənts] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] [wen] [menz] [hɑ:ts] [bi:t] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈbuzəm] [tu:; tə][ðəə(r)]
in those moments full of soul when men's hearts beat from their bosoms to their
在 那些 时刻 满的 的 灵魂 什么时候 男士 心 打 从 他们的 胸部 到 他们的
[ˈfɪŋgəz] - [endz] .
fingers ' ends .
手指 - 结束 -

在那些充满灵魂的时刻，男人的心跳从胸膛一直跳到指尖。

[ˈaɪzək] [ˈli:vər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] , “ [jes] , [ai] [wɪl] [naʊ] ,
Isaac Levi came to the brothers , and said to William , “ Yes , I will now ,
艾萨克 利维 来了 到 这 兄弟 , 和 说 到 威廉 , “ 是的 , 我 将要 现在 ,
以撒·列维来到列哥兄弟面前，对威廉说：“是的，我现在愿意了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
” **and then he went slowly and thoughtfully away to his own house .**
” 和 然后 他 去 缓慢地 和 深思熟虑 离开 到 他的 自己的 房子 .
然后他缓缓地、若有所思地走回了自己的家。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [ˈfɔ:ltəd] [dʒɔ:dʒ] , “ [ai] [fi:l] [strɒŋ] [ˈnʌf] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] .
” **And now , “ faltered George , “ I feel strong enough to go , and I'll go .**
” 和 现在 , “ 犹豫不决 乔治 , “ 我 感觉 强的 足够的 到 去 , 和 患病的 去 .
“现在,”乔治犹豫了一下，“我觉得自己有足够的力气去，我会去的。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪd]
” **He looked round at all the familiar objects he was leaving , as if to bid**
” 他 看起来 圆形的 在 全部 这 熟悉的 对象 他 曾是 离开 , 作为 如果 到 出价
[ðem; ðəm] [ˈfeəwel] ;
them farewell ;
他们 告别 ;

他环顾四周，看着所有他即将离开的熟悉的事物，仿佛在向它们告别；

[ænd; ənd] [lɑ:st] , [waɪl] [ˈevri] [aɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp] [tu:; tə]
and last , while every eye watched his movements , he walked slowly up to
和 最后的 , 尽管 每一个 眼睛 观看 他的 移动 , 他 步行 缓慢地 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈgrændfɑ:ðərz] [tʃeə(r)] .
his grandfather's chair .
他的 祖父的 椅子 .

最后，在所有人的注视下，他慢慢地走到祖父的椅子前。

“ [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ai] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] , [ænd; ənd] [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp]
” **Grandfather , “ said he , “ I am going a long journey , and mayhap**
” 祖父 , “ 说 他 , “ 我 是 去 一个 长的 旅行 , 和 或许
[æɪ; jəl] [ˈnevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] ;
shall never see you again ;
将 绝不 看 你 再次 ;

“爷爷,”他说，“我要去远方旅行，也许再也见不到您了；

[spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [em ˈi:] [brʊ:(r)] [ai] [gəʊ] .
speak a word to me before I go .
说话 一个 单词 到 我 前 我 去 .

临走前，请跟我说句话。

“ [ðə; ði] [ɪmˈpæsv] [əʊld] [mæn] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] , [səʊ] [ˈsu:zn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
” **The impassive old man took no notice , so Susan came to him .**
” 这 冷漠 老的 男人 采取 不 注意 , 所以 苏珊 来了 到 他 .

“面无表情的老人没有注意到，于是苏珊走到他身边。”

“ [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , [spi:k] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ; [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fa:(r)] [ˈkʌntri] .
” **Grandfather , speak to George ; poor George is going into a far country .**
” 祖父 , 说话 到 乔治 ; 贫穷的 乔治 是 去 进入 一个 远的 国家 .
“爷爷，跟乔治说说话吧；可怜的乔治要去很远的地方了。”

” [wen] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðəə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **When she had repeated this in his ear their grandfather looked up for a**
” 什么时候 她 有 重复 这 在 他的 耳朵 他们的 祖父 看起来 向上 为了 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
” 片刻 .

“当她在她耳边重复这句话时，他们的祖父抬起头看了看。

” [dʒɔːdʒ] , [fetʃ] [em ˈiː][sʌm; səm] [snʌf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈgeʊɪŋ] .
“ **George , fetch me some snuff from where you're going** .
” 乔治 , 拿来 我 一些 鼻烟 从 在哪里 你是 去 .

“乔治，你顺路帮我带点鼻烟来。”

” [ə; eɪ][ˈspæzəm] [krɒst] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [feɪs] ;
“ **A spasm crossed George's face** ;
” 一个 痉挛 交叉 乔治的 脸 ;

乔治的脸上抽搐了一下；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [bʌv; əv] [gʊd] [ˈəʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .
he was not to have a word of good omen from the aged man .
他 曾是 不是 到 有 一个 单词 的 好的 预兆 从 这 老年人 男人 .

他没能从那位老人那里得到一句吉兆。

” [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ˌmedəʊz] [ɪnˈkluːdɪd] ,
“ **Friends , ” said he , looking appealingly to all the rest , Meadows included** ,
” 朋友们 , ” 说 他 , 寻找 吸引人的 到 全部 这 休息 , 草地 包括 ,

“朋友们，”他说道，同时向包括梅多斯在内的所有人露出亲切的笑容。

” [aɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [snʌf] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [naʊ] .
“ **I wanted him to say God bless you , but snuff is all his thought now** .
” 我 通缉 他 到 说 上帝 保佑 你 , 但 鼻烟 是 全部 他的 想法 现在 .

“我原本想让他说‘上帝保佑你’，但他现在满脑子想的都是鼻烟。”

[wel] , [əʊld][mæn] , [dʒɔːdʒ] [wɒʊnt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] .
Well , old man , George won't forget your last word , such as 'tis .
出色地 , 老的 男人 , 乔治 惯于 忘记 你的 最后的 单词 , 这样的 作为 - 的 .

好了，老伙计，乔治不会忘记你最后说的话，比如这句。

” [ɪn][ə; eɪ] [hʌtʃ] [nɪə(r)][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈwɪljəmz] [ˈpɔɪntə(r)] , [ˈkɑːləʊ] .
“ **In a hutch near a corner of the house was William's pointer , Carlo** .
” 在 一个 笼 靠近 一个 角落 的 这 房子 曾是 威廉的 指针 , 卡洛 .

“在房子角落附近的一个笼子里，住着威廉的指示犬卡洛。”

[ˈkɑːləʊ] , [əbˈzɜːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɒn] [fʊt] ,
Carlo , observing by the general movement that there was something on foot ,
卡洛 , 观察 经过 这 一般的 移动 那 那里 曾是 某物 在 脚 ,

卡洛从周围的动静判断出有人在步行，

[hæd; həd][ðə; ði][kʲʊəriˈbsəti][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]
had the curiosity to come out to the end of his chain , and as he
有 这 好奇心 到 来 出去 到 这 结尾 的 他的 链 , 和 作为 他

[stʊd] [ðəə(r)] ,
stood there ,
站立 那里 ,

他出于好奇走到了锁链的尽头，站在那里，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wæg][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
giving every now and then a little uncertain wag of his tail ,
给予 每一个 现在 和 然后 一个 小的 不确定 摇摆 的 他的 尾巴 ,

它时不时地不确定地摇摇尾巴，

[dʒɔːdʒ] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
George took notice of him and came to him and patted his head .
乔治 采取 注意 的 他 和 来了 到 他 和 轻拍 他的 头 .

乔治注意到他，走到他身边，拍了拍他的头。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈkɑːləʊ] , ” [ˈfɔːltəd] [dʒɔːdʒ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɑːləʊ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fæɪ; jəl] [ˈnevə(r)]
“ **Good - by , Carlo , ” faltered George , “ poor Carlo — you and I shall never**
“ 好的 - 经过 , 卡洛 , ” 犹豫不决 乔治 , “ 贫穷的 卡洛 — 你 和 我 将 绝不
[gəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] [əˈgen] , [ˈkɑːləʊ] .
go after the partridges again , Carlo .
去 后 这 鹧鸪 再次 , 卡洛 .

“再见，卡洛，”乔治结结巴巴地说，“可怜的卡洛——你我以后再也不会一起去追捕鹧鸪了，卡洛。”
[ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊz] [mɔː(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .
The dog shows more understanding than the Christian .
这 狗 演出 更多的 理解 比 这 基督教 .

这条狗比这位基督徒更懂事。

[baɪ] , [ˈkɑːləʊ] .
By , Carlo :
经过 , 卡洛 .

作者：卡洛。

“ [ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] [dɒg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ **Then he looked wistfully at William's dog , but he said nothing more .**
“ 然后 他 看起来 怅然地 在 威廉的 狗 , 但 他 说 没有什么 更多的 .

然后他若有所思地看了看威廉的狗，但什么也没再说。

[ˈwɪljəm] [wɒtʃt] [ˈevri] [lʊk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
William watched every look of George , but he said nothing at the time .
威廉 观看 每一个 看 的 乔治 , 但 他 说 没有什么 在 这 时间 .

威廉观察着乔治的一举一动，但当时他什么也没说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] ; [gʊd] - [baɪ]
“ **Good - by , little village church , where I went to church man and boy ; good - by**
“ 好的 - 经过 , 小的 村庄 教会 , 在哪里 我 去 到 教会 男人 和 男生 ; 好的 - 经过
,
!
,

“再见了，小村庄教堂，我从小就去那里做礼拜；再见了，

[tʃɜːtʃjaːd] , [weə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [laɪz] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [belz] , [ˈsuːzn] , [weə(r)] [aɪ]
churchyard , where my mother lies ; there will be no church bells , Susan , where I
墓地 , 在哪里 我的 母亲 谎言 ; 那里 将要 是 不 教会 铃铛 , 苏珊 , 在哪里 我
[eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] ;
am going ;
是 去 ;

教堂墓地，我母亲长眠于此；苏珊，我要去的地方，不会有教堂的钟声；

[nəʊ] [ˈsʌndeɪ] [belz] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [həʊm] .
no Sunday bells to remind me of my soul and home .
不 星期日 铃铛 到 提醒 我 的 我的 灵魂 和 家 .

没有星期天的钟声来提醒我我的灵魂和家乡。

“ [ðɪːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
“ **These words , which he spoke with great difficulty ,**
“ 这些 字 , 哪个 他 辐 和 伟大的 困难 ,
“这些话，是他费尽心力才说出来的，

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fiːldɪŋz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪn(ə)l] ['sɜːkəmstəns]
were **hardly** **out** **of** **young** **Fielding's** **mouth** **when** **a** **very** **painful** **circumstance**
是 几乎 出去 的 年轻的 菲尔丁的 嘴 什么时候 一个 非常 痛苦 环境
[ə'kɜːd] ;
occurred ;
发生 ;

年轻的菲尔丁话音未落，就发生了一件非常痛苦的事情；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mælɪɡnənt] ['spɪrɪt] .
one **of** **those** **things** **that** **seem** **the** **contrivance** **of** **some** **malignant** **spirit** .
一 的 那些 事物 那 似乎 这 装置 的 一些 恶性 精神 .

这是某种邪灵精心策划的阴谋之一。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [strʌk] [ʌp][ðeə(r)] ['merɪɪst] [piːl] !
The **church** **bells** **in** **a** **moment** **struck** **up** **their** **merriest** **peal** !
这 教会 铃铛 在 一个 片刻 击 向上 他们的 最快乐的 皮尔 !

教堂的钟声瞬间奏响了最欢快的乐章！

[dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['treɪmblɪd] .
George **Fielding** **started** , **he** **turned** **pale** **and** **his** **lips** **trembled** .
乔治 菲尔丁 开始 , 他 转向 苍白 和 他的 嘴唇 颤抖 .

乔治·菲尔丁吓了一跳，脸色变得苍白，嘴唇颤抖起来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mɒkɪŋ] [em 'iː] ?
” **Are** **they** **mocking** **me** ?
” 是 他们 嘲讽 我 ?

“他们是在嘲笑我吗？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [hɑːd] -
” **Do** **they** **take** **a** **thought** **what** **I** **am** **going** **through** **this** **moment** , **the** **hard** -
” 做 他们 拿 一个 想法 什么 我 是 去 通过 这 片刻 , 这 难的 -
[hɑːtɪd] — “
hearted — “
心地 — “

“那些铁石心肠的人，他们有没有想过我此刻的感受——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['wɪljəm] ; “ [daʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [tɪz] — [aɪl]
” **No** , **no** , **no** ! ” **cried** **William** ; “ **don't** **think** **it** , **George** ; **I** **know** **what** ' **tis** — **I'll**
” 不 , 不 , 不 ! ” 哭 威廉 ; “ 不 思考 它 , 乔治 ; 我 知道 什么 - 的 — 患病的
[tel] [jiː; ji] . “
tell **ye** . “
告诉 是的 . “

“不，不，不！ ”威廉喊道；“别这么想，乔治；我知道是什么——我告诉你。”

“ [wɒts] [aɪ 'tiː] ? “
” **What's** **it** ? “
” 是什么 它 ? “

“什么事？ ”

“ [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz] — [wel] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tɒm] [klaːk] [ænd; ənd] ['estə(r)] - ['mæɪrɪd] [tuː; tə]
” **Well** , **it** **is** — **well** , **George** , **it** **is** **Tom** **Clarke** **and** **Esther** **Borgherst** **married** **to**
” 出色地 , 它 是 — 出色地 , 乔治 , 它 是 汤姆 克拉克 和 以斯帖 - 已婚 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

“嗯，是的——嗯，乔治，今天是汤姆·克拉克和埃丝特·博格斯特结婚的日子。”

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈrɪŋəz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] . “
Only they couldn't have the ringers till the afternoon .”
仅有的 他们 不能 有 这 铃声 直到 这 下午 . ”

只是他们要到下午才能请到铃声响起。

“ [waɪ] , [wɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli] [kept] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
“ **Why , Will , they have only kept company a year ,**
” 为什么 , 将要 , 他们 有 仅有的 保留 公司 一个 年 ,
“威尔，他们才交往一年而已。”

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [ˈkʌmpəni] [θri:] [jɪəz] ; [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈestə(r)]
and Susan and I have kept company three years ; and Tom and Esther
和 苏珊 和 我 有 保留 公司 三 年 ; 和 汤姆 和 以斯帖
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈmærid] [tu:; tə] - [deɪ] ;
are married to - day ;
是 已婚 到 - 天 ;

苏珊和我交往了三年；汤姆和埃丝特今天结婚了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
and what are George and Susan doing to - day ?
和 什么 是 乔治 和 苏珊 正在做 到 - 天 ?
乔治和苏珊今天在做什么？

[gɒd] [help] [,em ˈi:] !
God help me !
上帝 帮助 我 ！

上帝保佑我！

[əʊ] , [gɒd] [help] [,em ˈi:] !
Oh , God help me !
哦 , 上帝 帮助 我 ！

哦，上帝救救我！

[wɒt] [[æ; ʃəl][ai][du:; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

[wɒt] [[æ; ʃəl][ai][du:; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ？

我该怎么办？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:t] [geɪv] [wei] ,
“ **And the stout heart gave way ,**
” 和 这 肥硕 心 给予 方式 ,

“那颗坚强的心也屈服了，

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] [ˈsɒbɪŋ]
and George Fielding covered his face with his hands and burst out sobbing
和 乔治 菲尔丁 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 爆裂 出去 啜泣
[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
and crying .
和 哭泣 .

乔治·菲尔丁用双手捂住脸，放声痛哭。

[ˈsu:zn] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Susan flung her arms round his neck .
苏珊 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

苏珊一把搂住他的脖子。

“ [əʊ] ！ [dʒɔːdʒ] ， [maɪ] [praɪd] [ɪz] [ɔːl] [ɡɒn] ； [doʊnt][gəʊ] ， [doʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ] ；
“ **Oh ！ George ， my pride is all gone ； don't go ， don't think to go ；**
“ 哦 ！ 乔治 ， 我的 自豪 是 全部 已消失 ； 不 去 ， 不 思考 到 去 ；
“哦！乔治，我的自尊心全没了；别走，千万别想走；

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [juː 'es] [bəʊθ] ， [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ．
have pity on us both ， and don't go ．
有 遗憾 在 我们 两个都 ， 和 不 去 ．
请可怜我们俩，别走了。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['fɔːləŋ] [ɒf] ，
“ **And she clung to him — her bonnet fallen off ，**
“ 和 她 紧紧抓住 到 他 — 她 引擎盖 倒下 离开 ，
她紧紧地抱着他——她的帽子掉了下来，

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dɪ'fev(ə)ld] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɒb] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [wʌŋ] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] ．
her hair disheveled — and they sobbed and wept in one another's arms ．
她 头发 蓬头垢面 — 和 他们 啜泣 和 哭泣 在 — 另一个的 武器 ．
她的头发凌乱不堪——他们相拥而泣。

[medəʊz] [raɪðd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['æŋɡwɪʃ] [ðɪs] [sæd] [saɪt] [geɪv] [hɪm] ，
Meadows writhed with the jealous anguish this sad sight gave him ，
草地 扭动 和 这 嫉妒的 痛苦 这 伤心 视线 给予 他 ，
梅多斯被这悲惨景象激起了嫉妒和痛苦，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] ．
and at that moment he could have cursed the whole creation ．
和 在 那 片刻 他 可以 有 被诅咒的 这 所有的 创建 ．
那一刻，他真想诅咒整个世界。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ， [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ．
He tried to fly ， but he was rooted to the spot ．
他 尝试 到 飞 ， 但 他 曾是 根 到 这 点 ．
他想飞，却像钉在了原地一样动弹不得。

[hiː; hi] [liːnd] [sɪk] [æz; əz] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] ．
He leaned sick as death against the palings ．
他 倾斜 生病的 作为 死亡 反对 这 栅栏 ．
他病入膏肓地倚靠在栅栏上。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['suːzn] [kraɪd] [tə'geðə(r)] ，
George and Susan cried together ，
乔治 和 苏珊 哭 一起 ，
乔治和苏珊抱在一起哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [waɪpt] [wʌŋ] [ə'nʌðərz] [aɪz] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [fəʊk] [wɪð] [wʌŋ] ['pɒkɪt] -
and then they wiped one another's eyes like simple country folk with one pocket -
[ˈhæŋkətʃɪf] ；
handkerchief ；
手帕 ；
然后他们像淳朴的乡下人一样，用一条手帕互相擦眼泪；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [wʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [tɜːn] ， [ænd; ənd] [meɪd] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [tɪəz] [fləʊ] [fɑːst]
and then they kissed one another in turn ， and made each other's tears flow fast
和 然后 他们 亲吻 — 其他 在 转动 ， 和 制成 每个 其他的 眼泪 流动 快速地
[ə'gen] ；
again ；
再次 ；
然后他们轮流亲吻对方，又让彼此的眼泪止不住地流了下来；

[ænd; ənd] [ə'gen] [waɪpt] [wʌn] [ə'hʌðərz] [aɪz] [wɪð] [wʌn] ['hæŋkətʃ] .
and again wiped one another's eyes with one handkerchief .
和 再次 擦拭 一 另一个的 眼睛 和 一 手帕 .

然后他们又用同一条手帕互相擦拭眼睛。

[medəʊz] [graɪp] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] [kən'vʌlsɪvli] — [hel] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Meadows griped the palings convulsively — hell was in his heart .
草地 抱怨 这 栅栏 痉挛地 — 地狱 曾是 在 他的 心 .

梅多斯紧紧抓住栅栏，抽搐着——他的内心仿佛坠入了地狱。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [gɒd] [help] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['wɪljəm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pjʊərɪfaɪd] [hɑ:t] .
“ **Poor souls , God help them !** ” said William to himself in his purified heart .
“ 贫穷的 灵魂 , 上帝 帮助 他们 ! ” 说 威廉 到 他自己 在 他的 纯化 心 .

“可怜的人们，上帝保佑他们！”威廉在纯净的心灵中自言自语道。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
The silence their sorrow caused all around was suddenly invaded by a voice that
这 沉默 他们的 悲哀 导致 全部 大约 曾是 突然 入侵 经过 一个 噪音 那
[si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:lɪd] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grænfɑ:ðə(r)] ['fi:lɪŋ] .
seemed to come from another world — it was Grandfather Fielding .
似乎 到 来 从 其他 世界 — 它 曾是 祖父 菲尔丁 .

他们的悲伤在周围造成了一片寂静，突然，一个仿佛来自另一个世界的声音打破了这片寂静——那是菲尔丁爷爷。

“ [ðə; ði] [ɔ:təm] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɔ:m] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !
“ **The autumn sun is not so warm as she used to be !**
“ 这 秋天 太阳 是 不是 所以 温暖的 作为 她 用过的 到 是 !
“秋天的太阳不像以前那么温暖了！ ”

“ [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [mæp][ɒv; əv] [hju:'mænəti] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
“ **Yes , there was the whole map of humanity on that little spot in the county**
“ 是的 , 那里 曾是 这 所有的 地图 的 人类 在 那 小的 点 在 这 县
[ɒv; əv] [b'ɜ:ks] .
of Berks .
的 伯克郡 .

“是的，伯克斯郡那小小的一块地方，就包含了整个人类的地图。”

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] ['ski:mə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [ski:m] ,
The middle - aged man , a schemer , watching the success of his able scheme ,
这 中间 - 老年人 男人 , 一个 阴谋家 , 观看 这 成功 的 他的 有能力的 方案 ,
这位中年男子是个阴谋家，他正看着自己高明的计划取得成功。

[ænd; ənd] [stʌnd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][ɪts] [rɪ'kɔɪl] .
and stunned and wounded by its recoil .
和 目瞪口呆 和 受伤 经过它是 畏缩 .

并因反冲力而惊愕不已、受伤。

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , ['kæləs] [tu:; tə]['həʊb(ə)l][pɜ:n] , [ɔ:l] [ə'laɪv] [tu:; tə] [dɪs'kʌmfət] ,
And old age , callous to noble pain , all alive to discomfort ,
和 老的 年龄 , 冷酷 到 高贵 疼痛 , 全部 活 到 不适 ,

而老年，对高贵的痛苦麻木不仁，却对不适感无比敏感。

[jet] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] — ['bleɪmɪŋ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['kæklɪŋ] [ə'genst] ['hev(ə)nli]
yet man to the last — blaming any one but Number One , cackling against heavenly
然而 男人 到 这 最后的 — 指责 任何 一 但 数字 一 , 咯咯笑 反对 天上
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

然而，直到最后，他仍然是个人——除了指责上帝之外，他什么都怪，还对着天体发出嘲笑。

[ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ɒv; əv][frɪ'dʒɪdəti] — [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['empti] [veɪns] !
accusing the sun and the kitchen fire of frigidity — not his own empty veins !
指控 这 太阳 和 这 厨房 火 的 冷漠 — 不是 他的 自己的 空的 静脉 !

他指责太阳和厨房的炉火寒冷——而不是他自己空虚的血管！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] [breɪk] [ˈəʊvə(r)]
And the two poor young things sobbing as if their hearts would break over
和 这 二 贫穷的 年轻的 事物 啜泣 作为 如果 他们的 心 会 休息 超过
[ðeə(r)][fɜ:st] [greɪt] [ˈɜ:θli] [ˈsɒrəʊ] .
their first great earthly sorrow .
他们的 第一的 伟大的 尘世的 悲哀 .

两个可怜的年轻人哭得泣不成声，仿佛要为人生中第一次巨大的悲痛而心碎。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪm'self] .
George was the first to recover himself .
乔治 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

乔治是第一个恢复过来的。

“ [feɪm] [əˈpɒn][em 'i:] !
” **Shame upon me** !
” 耻辱 之上 我 !

我真是太丢脸了！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; [hi:; hi] [dru:] [ˈsu:zn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ʌnd] [prest] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈbɜ:nɪŋ] [kɪs]
” **he cried ; he drew Susan to his bosom , and pressed a long , burning kiss**
” 他 哭 ; 他 画 苏珊 到 他的 怀 , 和 按下 一个 长的 , 燃烧 吻
[əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
upon her brow .
之上 她 眉头 .

他喊道；他把苏珊搂进怀里，在她额头上印下一个绵长而炽热的吻。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [rentʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
And now all felt the wrench was coming .
和 现在 全部 毛毡 这 扳手 曾是 未来 .

现在所有人都感觉到厄运即将降临。

[dʒɔ:dʒ] , [waɪld] [ə; eɪ][waɪld] , [hɑ:f] - [ˈterɪfaɪd] [lʊk] , [ˈsɪgnəld] [ˈwɪljəm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
George , with a wild , half - terrified look , signaled William to come to him .
乔治 , 和 一个 荒野 , 一半 - 恐惧 看 , 发出信号 威廉 到 来 到 他 .

乔治脸上带着狂野而又惊恐的神情，示意威廉到他身边来。

“ [help] [em 'i:] , [wɪl] !
” **Help me , Will** !
” 帮助 我 , 将要 !

“救救我，威尔！ ”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈmænhʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:l] .
you see I have no more manhood than a girl .
你 看 我 有 不 更多的 男子气概 比 一个 女孩 .

你看，我一点男子气概都没有，跟女孩子差不多。

“ [ˈsu:zn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈtremblɪd] .
” **Susan instinctively trembled** .
” 苏珊 本能地 颤抖 .

苏珊本能地颤抖了一下。

[dʒɔ:dʒ] [wʌns] [mɔ:(r)] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [ðeə(r)] .
George once more pressed his lips to her , as if they would grow there .
乔治 一次 更多的 按下 他的 嘴唇 到 她 , 作为 如果 他们 会 生长 那里 .

乔治再次吻了她，仿佛他的嘴唇会在那里生长出来。

[ˈwɪljəm] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
William took her hand .
威廉 采取 她 手 .

威廉握住了她的手。

[ʃiː, ʃi] ['tremblɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
She trembled more and more .
她 颤抖 更多的 和 更多的 .

她颤抖得越来越厉害。

“ [teɪk] [maɪ][hænd] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [hænd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Take my hand ; take your brother's hand , my poor lass ,** ” **said he .**
“ 拿 我的 手 ; 拿 你的 兄弟 手 , 我的 贫穷的 小姐 , ” 说 他 .
“牵着我的手, 牵着你哥哥的手, 我的可怜的姑娘,”他说。

[ʃiː, ʃi] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz]
She trembled violently ; and then George gave a cry that seemed to tear his
她 颤抖 暴力 ; 和 然后 乔治 给予 一个 哭 那 似乎 到 撕 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,
她剧烈颤抖; 然后乔治发出了一声仿佛撕裂心扉的哭喊。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and darted from them in a moment .
和 飞镖 从 他们 在 一个 片刻 .
然后瞬间从他们身边溜走了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzn] ['ʌtə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bəʊθ]
Poor Susan uttered more than one despairing scream , and stretched out both
贫穷的 苏珊 说出 更多的 比 一 绝望 尖叫 , 和 拉伸 出去 两个都
[hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] .
her hands for George .
她 双手 为了 乔治 .
可怜的苏珊发出了不止一声绝望的尖叫, 并向乔治伸出了双手。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .
He did not see her , for he dared not look back .
他 做过 不是 看 她 , 为了 他 敢于 不是 看 后退 .
他没看见她, 因为他不敢回头。

“ [bɒb] , [luːs] [ðə; ði][dɒg] , ” ['mʌtə] ['wɪljəm] ['heɪstɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
“ **Bob , loose the dog ,** ” **muttered William hastily , in a broken voice .**
“ 鲍勃 , 松动的 这 狗 , ” 低声说道 威廉 草草 , 在 一个 破碎的 嗓音 .
“鲍勃, 放开狗,”威廉急忙用断断续续的声音低声说道。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [luːst] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] , [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz]['əʊnli]
The dog was loosed , and ran after George , who , he thought , was only
这 狗 曾是 松开 , 和 跑 后 乔治 , WHO , 他 想法 , 曾是 仅有的
[ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
going for a walk .
去 为了 一个 走 .
那条狗被放开了, 追着乔治跑去, 它以为乔治只是出去散步而已。

['suːzn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bʊzəm] .
Susan was sinking pale and helpless upon her brother's bosom .
苏珊 曾是 下沉 苍白 和 无助 之上 她 兄弟 怀 .
苏珊脸色苍白, 无助地瘫倒在哥哥的怀里。

“ [preɪ] , [ˈsɪstə(r)] , ” [sed] [ˈdʒent(ə)l] ['wɪljəm] ; “ [preɪ] , [ˈsɪstə(r)] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] .
“ **Pray , sister ,** ” **said gentle William ;** “ **pray , sister , as I must .**
“ 祈祷 , 姐姐 , ” 说 温和的 威廉 ; “ 祈祷 , 姐姐 , 作为 我 必须 .
“祈祷吧, 妹妹,”温柔的威廉说; “祈祷吧, 妹妹, 就像我必须做的那样。”

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈfɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **A faint shiver was all the answer ; her senses had almost left her .**
“ 一个 头晕的 颤抖 曾是 全部 这 回答 ; 她 感官 有 几乎 左边 她 .
“一阵轻微的颤抖就是答案; 她的知觉几乎已经丧失了。”

[wen] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
When George was a little way up the hill ,
什么时候 乔治 曾是 一个 小的 方式 向上 这 爬坡道 ,
当乔治爬上山坡不远的时候 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [ræn] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] — — [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kɑ:ləʊ] .
something ran suddenly against his legs — — he started — it was Carlo .
某物 跑 突然 反对 他的 腿 — — 他 开始 — 它 曾是 卡洛 .
突然有什么东西碰到了他的腿上——他吓了一跳——是卡洛。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
He turned and lifted up his hands to Heaven ;
他 转向 和 抬起 向上 他的 双手 到 天堂 ;
他转身举起双手向天 ;

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['blesɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
and William could see that George was blessing him for this .
和 威廉 可以 看 那 乔治 曾是 祝福 他 为了 这 .
威廉能看出乔治在为此祝福他。

['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [æt; ət] [ðæt] ['kru:əl]['məʊmənt] .
Carlo was more than a dog to poor George at that cruel moment .
卡洛 曾是 更多的 比 一个 狗 到 贫穷的 乔治 在 那 残忍的 片刻 .
在那个残酷的时刻，卡洛对可怜的乔治来说不仅仅是一条狗。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd]['kɑ:ləʊ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Soon after that , George and Carlo reached the crown of the hill .
很快 后 那 , 乔治 和 卡洛 达到 这 王冠 的 这 爬坡道 .
不久之后，乔治和卡洛到达了山顶。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
George's figure stood alone a moment between them and the sky .
乔治的 数字 站立 独自的 一个 片刻 之间 他们 和 这 天空 .
乔治的身影独自伫立在他们和天空之间片刻。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə]
He was seen to take his hat off , and raise his hands once more to
他 曾是 已见 到 拿 他的 帽子 离开 , 和 增加 他的 双手 一次 更多的 到
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
人们看到他脱下帽子，再次举起双手向天祈祷。

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɔ:l][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [left] ;
while he looked down upon all he loved and left ;
尽管 他 看起来 向下 之上 全部 他 喜爱 和 左边 ;
他俯视着他所爱的一切，然后离开了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊfl] [feɪs] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lənd] — [ænd; ənd]
and then he turned his sorrowful face again toward that distant land — and
和 然后 他 转向 他的 悲伤 脸 再次 朝向 那 遥远 土地 — 和
[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] !
they saw him no more !
他们 锯 他 不 更多的 !
然后，他又将悲伤的脸转向了那遥远的土地——他们再也见不到他了！

[ˈtʰæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
THE world is full of trouble .
这 世界 是 满的 的 麻烦 :

世界充满了苦难。

[waɪl] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [wi;; wi][du;; də][nɒt] [si:] [haʊ] [tru:] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈhəʊmli] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
While we are young we do not see how true this ancient homely saying is .
尽管 我们 是 年轻的 我们 做 不是 看 如何 真的 这 古老的 家常的 说 是 :
我们年轻的时候，并不明白这句古老的谚语的真谛。

[ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [drəˈmætɪk] [ˈprəʊlɒɡ] , [ðə; ði][fɜ:st] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒb] ,
That wonderful dramatic prologue , the first chapter of Job ,
那 精彩的 戏剧性 序幕 , 这 第一的 章 的 工作 ,
那段精彩绝伦的戏剧性序幕，《约伯记》的第一章，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kɒndənˈseɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ðæt] [fɜ:l] [laɪk] [heɪl] [əˈpɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
is but a great condensation of the sorrows that fall like hail upon many a
是 但 一个 伟大的 缩合 的 这 悲伤 那 落下 喜欢 冰雹 之上 许多 一个
[ˈmɔ:t(ə)l] [haʊs] .
mortal house .
凡人 房子 :

只不过是倾泻在无数凡人家中的苦难的巨大浓缩而已。

[dʒɑ:bz] [blæk] [deɪ] ,
Job's black day ,
工作的 黑色的 天 ,

约伯的黑色一天

[laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [ˈprɒfɪts] — [ðə; ði] [tru:] [ˈsækri][ˈverti:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜ:lɪd]
like the day of the poetic prophets — the true sacri vates of the ancient world
喜欢 这 天 的 这 诗意的 先知 — 这 真的 神圣的 瓦茨 的 这 古老的 世界
— [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈhju:mən][jɪə(r)] .
— is a type of a year — a bitter human year .
— 是 一个 类型 的 一个 年 — 一个 苦的 人类 年 :

就像诗歌先知的日子——古代世界真正的祭祀者——是一种年份——一个苦涩的人类年份。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)l] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈlændskeɪp] [ɔ:l] [ˈɡɪldɪd] [ˈmedəʊ] ,
It is terrible how quickly a human landscape all gilded meadow ,
它 是 糟糕的 如何 迅速地 一个 人类 景观 全部 镀金 草地 ,

人类文明的景观竟如此迅速地被镀上一层金色的草地，这真是太可怕了。

[ˈsɪlvə(r)][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [blu:] [skaɪ][kæən; kən] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈdɑ:kən] .
silver river and blue sky can cloud and darken .
银 河 和 蓝色的 天空 能 云 和 变暗 :

银河碧空，也可能阴云密布，天色渐暗。

[dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [hæd; həd] [kəmˈpeəd] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [tu;; tə][æŋ; ən][əʊk] [tri:] ,
George Fielding had compared himself this very day to an oak tree ,
乔治 菲尔丁 有 比较的 他自己 这 非常 天 到 一个 橡木 树 ,
乔治·菲尔丁今天把自己比作一棵橡树。

“ [ˈi:v(ə)n][səʊ][eɪ ˈem][aɪ] [ˈru:tɪd] [tu;; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] .
“ **Even so am I rooted to my native soil .**
” 甚至 所以 是 我 根 到 我的 本国的 土壤 :

“即便如此，我的根仍然扎在我的故土。”

” [hɪz; ɪz] [feɪt] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪməli] .
” **His fate accepted his simile .**
” 他的 命运 公认 他的 明喻 :

他的命运接受了他的比喻。

[ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ˌjiːldz] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)l][ænˈtæɡənɪst] ,
The oak of centuries yields to an impalpable antagonist ,
这 橡木 的 几个世纪 产量 到 一个 无形的 反派 ,
历经数百年的橡树最终败给了无形的对手。

[huːz] ['veri] [neɪm] [stændz][ɪn] [ˈprɒvɜːbz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
whose very name stands in proverbs for weakness and insignificance .
谁 非常 姓名 站立 在 谚语 为了 弱点 和 微不足道 .
在谚语中，他的名字本身就代表着软弱和微不足道。

[ðɪs] [θɪn] , [laɪt] ['traɪf(ə)l] , ['rendəd] [ɪmˈpetʃuəs] [baɪ] ['mæʊn] , ['bʌfɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
This thin , light trifle , rendered impetuous by motion , buffets the king of the forest
这 薄的 , 光 琐事 , 渲染 浮躁 经过 运动 , 自助餐 这 国王 的 这 森林
 ,
 ,
 ,
这轻薄的小东西，因运动而变得迅猛，冲击着森林之王。

[tiəz] [hɪz; ɪz] [ruːts] [wɪð] ['fjuəri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði]
tears his roots with fury out of the earth , and lays his towering head in the
眼泪 他的 根 和 愤怒 出去 的 这 地球 , 和 躺下 他的 参天 头 在 这
[dʌst] ;
dust ;
灰尘 ;
愤怒地将他的根从泥土中拔出，并将他高耸的头颅埋入尘土中；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][səʊ] ['sɜːkənstənsɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['sɪŋɡli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [kənˈvəːdʒɪŋ] [tuː; tə]
and even so circumstances , none of them singly irresistible , converging to
和 甚至 所以 情况 , 没有任何 的 他们 单独 无法抗拒 , 收敛 到
[wʌn] [pɔɪnt] ,
one point ,
— 观点 ,
即便如此，各种境况——尽管没有哪一种是绝对无法抗拒的——最终都汇聚到了一点上。

['bʌfɪtɪd] [sɔː(r)] [əˈhʌðə(r)] [əʊk] [praɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['fiːldz] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] ,
buffeted sore another oak pride of our fields , and , for aught I know ,
颠簸 疮 其他 橡木 自豪 的 我们的 字段 , 和 , 为了 零 我 知道 ,
我们田野里另一棵骄傲的橡树也遭受了重创，而且，就我所知，
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊl] ['aɪlənd] — [æn; ən] ['bɒnɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['jəʊmən] ; [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
of our whole island — an honest English yeoman ; and tore him from his
的 我们的 所有的 岛 — 一个 诚实的 英语 乡绅 ; 和 撕裂 他 从 他的
[faːm] ,
farm ,
农场 ,

我们整个岛上——一个诚实的英国自耕农；把他从他的农场里拖了出来，
[frəm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɡreɪv] , [frəm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
from his house hard by his mother's grave , from the joy of his heart ,
从 他的 房子 难的 经过 他的 母亲的 严重 , 从 这 喜悦 的 他的 心 ,
[hɪz; ɪz] ['suːzn] ,
his Susan ,
他的 苏珊 ,

从他母亲坟墓旁的家中，从他心中充满喜悦的地方，他的苏珊，
[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]
and sent him who had never traveled a hundred miles in his life across a
和 发送 他 WHO 有 绝不 旅行 一个 百 英里 在 他的 生活 穿过 一个
[wɜːld] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ænˈtɪpəˌdiːz] .
world of waters to keep sheep at the Antipodes .
世界 的 水 到 保持 羊 在 这 南跖点 .

并将一个一生从未走过百里路的人，派往遥远的南半球，跨越重洋，去放羊。

[ə; eɪ] [bɪ'ri:vɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [hɑ:t] [went] [wɪð] [ˈfɑ:mə(r)] [dɒd] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ][tu:; tə] [ˈnu:,bɜ:roʊ]
A bereaved and desolate heart went with Farmer Dodd in the gig to Newborough
一个 丧亲者 和 荒凉 心 去 和 农民 多德 在 这 演出 到 纽伯勒
;
;
;
;

悲痛欲绝、心灰意冷的农夫多德乘坐马车前往纽伯勒；

[sæd] , [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [hɑ:ts] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] .
sad , desolate and stricken hearts remained behind .
伤心 , 荒凉 和 受打击的 心 剩余 在后面 .

留下的只有悲伤、孤寂和痛苦的心灵。

[wen] [tu:] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:n] [ˈbli:dɪŋ] [ə'sʌndə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌeɪd] [ˈbetə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
When two loving hearts are torn bleeding asunder it is a shade better to be
什么时候 二 爱 心 是 撕裂 出血 分离 它 是 一个 阴影 更好的 到 是
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] ,
the one that is driven away into action ,
这 一 那 是 驱动 离开 进入 行动 ,

当两颗相爱的心被撕裂，鲜血淋漓时，被迫采取行动的那个人总比被迫离开的那个人要好一些。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] [twɪn] [ðæt] [ˈpetrɪfaɪ] [æt; ət] [həʊm] .
than the bereaved twin that petrifies at home .
比 这 丧亲者 双 那 石化 在 家 .

比独自在家瑟瑟发抖的丧亲双胞胎更甚。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] , [ðə; ði] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] ,
The bustle , the occupation ,
这 忙碌 , 这 职业 ,

熙熙攘攘，占领，

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [ə'noɪəns] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [pɜ; əv] [ˈbɪtə(r)] [dɪ'strækʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməbl]
the active annoyances are some sort of bitter distraction to the unfathomable
这 积极的 烦心事 是 一些 种类 的 苦的 分心 到 这 深不可测
[gri:f] — [,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˌeɪd] [wɜ:s] [tu:; tə][laɪ] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
grief — it is one little shade worse to lie solitary and motionless in the old
悲伤 — 它 是 一 小的 阴影 更糟 到 说谎 孤 和 静止不动 在 这 老的
[si:nz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ɪz] [naʊ] [fled] .
scenes from which the sunlight is now fled .
场景 从 哪个 这 阳光 是 现在 逃亡 .

这些烦扰之事，某种程度上分散了人们对难以言喻的悲痛的注意力——独自一人静静地躺在阳光不再照耀的旧地，比这还要痛苦一分。

[,aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] ,
It needed but a look at Susan Merton ,
它 需要 但 一个 看 在 苏珊 默顿 ,

只需看看苏珊·默顿就知道了。

[æz; əz][ˌji:; ʃi][sæt] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈkɪtʃɪn] ,
as she sat moaning and quivering from head to foot in George's kitchen ,
作为 她 卫星 呻吟 和 颤抖 从 头 到 脚 在 乔治的 厨房 ,
她坐在乔治的厨房里，从头到脚呻吟颤抖。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌji:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] [ˈfɑ:m] [tu:; tə] -
to see that she was in no condition to walk back to Grassmere Farm to -
到 看 那 她 曾是 在 不 状况 到 走 后退 到 格拉斯米尔 农场 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

经查明，她今晚无法步行返回格拉斯米尔农场。

[səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd] — [ˈɔːlməʊst] [ˈvaɪələntli] [rɪ'fjuːzd] — [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] “ [ðə; ði] [grəʊv] ,
So as she refused — almost violently refused — to stay at “ The Grove ,
所以 作为 她 拒绝 — 几乎 暴力 拒绝 — 到 停留 在 “ 这 树林 ,
所以, 她拒绝——几乎是激烈地拒绝——留在“格罗夫”

” [ˈwɪljəm] [ˈhɑːnist] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [ˈhɔːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
” William harnessed one of the farm - horses to a cart and took her
” 威廉 已掌握 一 的 这 农场 - 马匹 到 一个 大车 和 采取 她
[həʊm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] .
home round by the road .
家 圆形的 经过 这 路 .

威廉把一匹农场马套在马车上，沿着路把她拉回家了。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [maɪlz] [ðæt] [wei] - [sted] [ɒv; əv] [θriː] ,
“ It is six miles that way 'stead of three ,
” 它 是 六 英里 那 方式 - 坚定 的 三 ,
“那边是六英里，而不是三英里。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [dʒəʊlt][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [wei] , “ [θɔːt] [ˈwɪljəm] .
but then we shan't jolt her going that way , “ thought William .
但 然后 我们 不会 颠簸 她 去 那 方式 , “ 想法 威廉 .
“但那样我们就不能让她往那个方向走,”威廉心想。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He walked by the side of the cart in silence .
他 步行 经过 这 边 的 这 大车 在 沉默 .
他默默地走在马车旁。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] ,
She never spoke but once all the journey , and that was about half way ,
她 绝不 辐 但 一次 全部 这 旅行 , 和 那 曾是 关于 一半 方式 ,
整个旅程中她只说过一次话，而且那大概是在旅程的中途。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] , [ˈpɪtɪf(ə)] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][kəʊld] .
to complain in a sort of hopeless , pitiful tone that she was cold .
到 抱怨 在 一个 种类 的 绝望 , 可怜 语气 那 她 曾是 寒冷的 .
她用一种绝望、可怜的语气抱怨自己很冷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
It was a burning afternoon .
它 曾是 一个 燃烧 下午 .
那是一个酷热的下午。

[ˈwɪljəm] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][taɪ][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
William took off his coat , and began to tie it round her by means of
威廉 采取 离开 他的 外套 , 和 开始 到 领带 它 圆形的 她 经过 方法 的
[ðə; ði] [sliːvz] ;
the sleeves ;
这 袖子 ;
威廉脱下外套，开始用袖子把外套系在她身上；

[ˈsuːzn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈsaɪlənt] , [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [ˈræj(ə)nəl] [rɪˈzɪstəns] ;
Susan made a little , silent , peevish and not very rational resistance ;
苏珊 制成 一个 小的 , 沉默的 , 易怒的 和 不是 非常 合理的 反抗 ;
苏珊做出了一点小小的、沉默的、恼怒的、不太理智的抵抗；

[ˈwɪljəm] [taɪd][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈbrʌðəli] [fɔːs] .
William tied it round her by brotherly force .
威廉 系 它 圆形的 她 经过 兄弟般的 力量 .
威廉用哥哥般的蛮力将它绑在了她身上。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] [həʊm] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst]
They reached her home ; when she got out of the cart her eye was fixed
他们 达到 她 家 ; 什么时候 她 得到 出去 的 这 大车 她 眼睛 曾是 固定的
,
,
,

他们到达了她的家；当从马车里出来时，她的眼睛已经盯着她了。

[hɜ:(r); hæ(r)] [tʃi:k] [waɪt] , [ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
her cheek white , she seemed like one in a dream .
她 脸颊 白色的 , 她 似乎 喜欢 一 在 一个 梦 .

她脸色苍白，仿佛置身梦境。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪljəm] .
She went into the house without speaking or looking at William .
她 去 进入 这 房子 没有 请讲 或者 寻找 在 威廉 .

她一言不发，也没看威廉一眼，就走进了屋子。

[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ; [həʊˈevə(r)][hi:; hi] [stʊd] [disˈkɒnsələtli] [baɪ]
William was sorry she did not speak to him ; however he stood disconsolately by
威廉 曾是 对不起 她 做过 不是 说话 到 他 ; 然而 他 站立 沮丧地 经过
[ðə; ði] [kɑ:t] ,
the cart ,
这 大车 ,

威廉很遗憾她没有和他说话；然而，他却沮丧地站在马车旁。

[ˈɑ:skɪŋ] [hɪmˈself] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][nekst][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .
asking himself what he could do next for her and George .
问 他自己 什么 他 可以 做 下一个 为了 她 和 乔治 .

他开始思考接下来还能为她 and 乔治做些什么。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsu:zn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
Presently he heard a slight rustle , and it was Susan coming back along the
目前 他 听到 一个 轻微 沙沙 , 和 它 曾是 苏珊 未来 后退 沿着 这
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

这时他听到一阵轻微的沙沙声，原来是苏珊沿着走廊回来了。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ **She has left something in the cart ,** ” **thought he ,**
“ 她 有 左边 某物 在 这 大车 , ” 想法 他 ,
“她把东西落在购物车里了,”他心想。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .
and he began to look in the straw .
和 他 开始 到 看 在 这 稻草 .

于是他开始在稻草堆里寻找。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [laɪk] [wʌn] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] ,
She came like one still in a dream , and put her hand out to William ,
她 来了 喜欢 一 仍然 在 一个 梦 , 和 放 她 手 出去 到 威廉 ,

她仿佛仍沉浸在梦境中，向威廉伸出了手。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈprɪəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] .
and it appeared that was what she had come back for .
和 它 出现 那 曾是 什么 她 有 来 后退 为了 .

看来她回来就是为了这件事。

[ˈwɪljəm] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
William took her hand and pressed it to his bosom a moment .
威廉 采取 她 手 和 按下 它 到 他的 怀 一个 片刻 .

威廉握住她的手，轻轻按在自己的胸前片刻。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] ['su:zn] [geɪv] [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [es əʊ 'bi:] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə]
At this Susan gave a hysterical sob or two , and crept away again to
在 这 苏珊 给予 一个 歇斯底里的 哭泣 或者 二 , 和 悄悄地爬 离开 再次 到

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
her own room .
她 自己的 房间 .

苏珊闻言歇斯底里地抽泣了几声，又悄悄溜回了自己的房间。

[wɒt] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [mʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['di:teɪl]
What she suffered in that room the first month after George's departure I could detail
什么 她 遭受 在 那 房间 这 第一的 月 后 乔治的 离开 我 可以 细节

[pə'hæps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ;
perhaps as well as any man living ;
也许 作为 出色地 作为 任何 男人 活的 ;

乔治离开后的第一个月，她在那个房间里所遭受的痛苦，我或许能比任何一个活着的人都更详细地描述出来；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] .
but I will not .
但 我 将要 不是 .

但我不会。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'gri:t] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [wʌn] [ˈfrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪn'tru:d] [ə'pɒn] [tu:] [fə'mɪliəli] [ɪn]
There is a degree of anguish one shrinks from intruding upon too familiarly in
那里 是 一个 程度 的 痛苦 一 收缩 从 入侵 之上 也 熟悉地 在

[ˈpɜ:s(ə)n] ;
person ;
人 ;

有些人内心深处藏着某种痛苦，让人不愿过于亲近地去探究；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəskəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðɪ:z] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and even on paper the microscope should spare sometimes these beatings of the
和 甚至 在 纸 这 显微镜 应该 空闲的 有时 这些 殴打 的 这

[b'eəd] [hɑ:t] .
barred heart .
裸露 心 .

即使在纸面上，显微镜有时也应该放过这颗赤裸心脏的跳动。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [ɪf] [aɪ] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] ,
It will be enough if I indicate by - and - by her state ,
它 将要 是 足够的 如果 我 表明 经过 - 和 - 经过 她 状态 ,

我只需稍后说明她的状况即可。

[ˈɑ:ftə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['hæbɪts][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]
after time and religion and good habits had begun to struggle , sometimes
后 时间 和 宗教 和 好的 习惯 有 开始 到 斗争 , 有时

['geɪnɪŋ] ,
gaining ,
获得 ,

随着时间的推移，宗教信仰和良好习惯开始受到挑战，有时甚至会取得一些进展。

['sʌmtaɪmz] ['lu:zɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ][taɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
sometimes losing , against the tide of sorrow .
有时 输 , 反对 这 潮 的 悲哀 .

有时，在悲伤的浪潮中，我们会失败。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [let] [ju: 'es] [dɹɔ:] [ˈdʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For the present let us draw gently back and leave her ,
为了 这 展示 让 我们 画 轻轻地 后退 和 离开 她 ,

现在，我们还是轻轻地退后一步，离开她吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
for she is bowed to the earth — fallen on her knees ,
为了 她 是 鞠躬 到 这 地球 — 倒下 在 她 膝盖 ,

因为她俯伏在地，双膝跪地，

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] ; [dɑ:k] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈledn] ,
her head buried in the curtains of her bed ; dark , faint and leaden ,
她 头 埋葬 在 这 窗帘 的 她 床 ; 黑暗的 , 头晕的 和 铅灰色 ,
她的头埋在床帘里；昏暗、黯淡、铅灰色。

[ɒn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] — [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈɒf(ə)n] [ˈlaɪtli] [ju:st] [θru:] [ˈɪgnərəns] .
on the borders of despair — a word often lightly used through ignorance .
在 这 边界 的 绝望 — 一个 单词 经常 轻轻 用过的 通过 无知 .
徘徊在绝望的边缘——这个词常常因无知而被随意使用。

[ˈhev(ə)n] [ki:p] [ju: ˈes][ɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈaʊə(r)] , [hɪə(r)][ɔ:(r)][hɪərˈɑ:ftə(r)] ,
Heaven keep us all from a single hour , here or hereafter ,
天堂 保持 我们 全部 从 一个 单身的 小时 , 这里 或者 此后 ,
愿上天保佑我们免于一时之苦，无论今生来世。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] ;
of the thing the Word stands for ;
的 这 事物 这 单词 站立 为了 ;
即圣言所代表的事物；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈkʌmfət] [ɔ:l] [tru:] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:ts] [ðæt] [ri:d] [em ˈi:] ,
and Heaven comfort all true and loving hearts that read me ,
和 天堂 舒适 全部 真的 和 爱 心 那 读 我 ,
愿上天安慰所有读到此文的真诚善良的心灵。

[wen] [ðeə(r)] [tɜ:n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][dreɪn][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [kʌp] [laɪk] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] .
when their turn shall come to drain the bitter cup like Susan Merton .
什么时候 他们的 转动 将 来 到 流走 这 苦的 杯子 喜欢 苏珊 默顿 .
当轮到他们时，他们也会像苏珊·默顿一样，饮尽这苦涩的杯盏。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
THE moment George Fielding was out of sight , Mr . Meadows went to the
这 片刻 乔治 菲尔丁 曾是 出去 的 视线 , 先生 . 草地 去 到 这
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,

乔治·菲尔丁一离开视线，梅多斯先生就去了酒馆。

[flʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [blæk] [meə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈhəʊmwəd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
flung himself on his powerful black mare , and rode homeward without a word .
扔 他自己 在 他的 强大的 黑色的 母马 , 和 骑 回家 没有 一个 单词 .
他纵身跃上自己强壮的黑色母马，一言不发地骑马回家了。

[wʌn] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [swept] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .
One strong passion after another swept across his troubled mind .
— 强的 热情 后 其他 扫荡 穿过 他的 麻烦 头脑 .
一波又一波强烈的情绪席卷了他饱受折磨的心灵。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [wɪð] [lʌv] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˈdʒeləsi] , [kəʊld] [wɪð] [dɪˈspɒndənsi] ,
He burned with love , he was sick with jealousy , cold with despondency ,
他 烧伤 和 爱 , 他 曾是 生病的 和 妒忌 , 寒冷的 和 沮丧 ,
他曾被爱火灼烧，被嫉妒折磨，又被绝望冰冷。

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [smɑ:t] [wið] [rɪ'mɔ:s] .
and for the first time smarted with remorse .

和 为了 这 第一的 时间 聪明 和 悔恨 .

他第一次感到无比懊悔。

[dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [gɒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] ;
George Fielding was gone , gone of his own accord ;

乔治 菲尔丁 曾是 已消失 , 已消失 的 他的 自己的 符合 ;

乔治·菲尔丁去世了，他自愿离开了。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɑ:θiən] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ki:nɪst] [æɾəʊ] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt]
but like the flying Parthian he had shot his keenest arrow in the moment

但 喜欢 这 飞行 帕提亚 他 有 射击 他的 最热衷 箭 在 这 片刻

[ɒv; əv] [dɪ'fi:t] .
of defeat .

的 击败 .

但他就像飞翔的帕提亚人一样，在战败的那一刻射出了他最锋利的一箭。

“ [wɒt] [ðə; ði]['betə(r)][,ei 'em][ai] ? ” [ðʌs] [ræn] [ðɪs] [mænz] [θɔ:ts] .
“ **What the better am I ?** ” **thus ran this man's thoughts .**

“ 什么 这 更好的 是 我 ? ” 因此 跑 这 男人的 想法 .

“我比别人强在哪里呢？”这个男人这样想着。

“ [ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
“ **I have opened my own eyes ,**

“ 我 有 打开 我的 自己的 眼睛 ,

“我已经睁开了双眼，

[ænd; ʌnd] ['su:zn] [si:m] ['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][,em 'i:][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] — [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [laɪk] [ə; ei] [lʌmp]
and Susan seems farther from me than ever now — my heart is like a lump

和 苏珊 似乎 更远 从 我 比 曾经 现在 — 我的 心 是 喜欢 一个 块

[ɒv; əv] [li:d] [hɪə(r)] — [ai] [wiʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] !
of lead here — I wish I had never been born !

的 带领 这里 — 我 希望 我 有 绝不 到过 出生 !

苏珊现在似乎离我比以往任何时候都更远了——我的心像一块铅一样沉重——我真希望我从未出生过！

— [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ski:mɪŋ] — [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
— **so much for scheming — I would have given a thousand pounds for this**

— 所以 很多 为了 心计 — 我 会 有 给定 一个 千 磅 为了 这

,
!
,

——算了，计划落空了——我愿意花一千英镑买下它。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ'd] [gɪv] ['dʌb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [brɪ'fɔ:(r)] ; [ai][hæd; həd] ['ɒnɪst] [həʊps]
and now I'd give double to be as I was before ; I had honest hopes

和 现在 ID 给 双倍的 到 是 作为 我 曾是 前 ; 我 有 诚实的 希望

[ðen] ;
then ;

然后 ;

现在我宁愿付出双倍的代价回到从前；那时我曾怀揣着真诚的希望；

[naʊ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] ?
now where are they ?

现在 在哪里 是 他们 ?

他们现在在哪里？

[haʊ] ['lʌki] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l][tu:; tə][gəʊ] , [tu:] .
How lucky it seemed all to go , too .

如何 幸运的 它 似乎 全部 到 去 , 也 .

这一切似乎也很幸运，就这么过去了。

[ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] — - [meɪ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] [tɜ:n] [tu:; tə] ['wɜ:mwʊd] ! -
Ah ! that is it — ' May all your good luck turn to wormwood ! ' -
啊 ！ 那 是 它 — - 可能 全部 你的 好的 运气 转动 到 蒿 ！ -

啊！原来如此——“愿你的所有好运都化为乌有！”

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] — [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:d] — [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz] ['wɜ:mwʊd] ；
that was his word — his very word — and my good luck is wormwood ；
那 曾是 他的 单词 — 他的 非常 单词 — 和 我的 好的 运气 是 蒿 ；

那是他亲口说的——他亲口说的——而我的好运就是苦艾；

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [greɪ] [heəz] , [dʒu:][ɔ:(r)]['dʒentaɪl] .
so much for lifting a hand against gray hairs , Jew or Gentile .
所以 很多 为了 举重 一个 手 反对 灰色的 头发 ， 犹 或者 外邦人 。

看来，无论是犹太人还是非犹太人，都无法阻止白发的出现。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['hi:ðn] [prə'vəʊk] [em 'i:] , [ðen] ?
Why did the old heathen provoke me , then ?
为什么 做过 这 老的 异教徒 惹 我 ， 然后 ？
那老异教徒为什么要激怒我呢？

[aɪ'd][æz; əz] [su:n] [daɪ][æz; əz][lɪv; laɪv] [ðɪs] [deɪ] .
I'd as soon die as live this day .
ID 作为 很快 死 作为 居住 这 天 。

我宁愿死也不愿活在今天。

[ðæts] [raɪt] , [sta:t] [æt; ət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [stro:] ；
That's right , start at a handful of straw ；
那就是 正确的 ， 开始 在 一个 少数 的 稻草 ；

没错，就从一把稻草开始；

[laɪ] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['tremb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]
lie down in it one minute and tremble at the sight of it
说谎 向下 在 它 一 分钟 和 颤抖 在 这 视线 的 它
躺在里面一分钟，然后看到它就浑身颤抖。

[ðə; ði][nekst] , [ji:; ji]['ɪdiət] .
the next , ye idiot .
这 下一个 ， 是的 笨蛋 。

下一个，你这个白痴。

[əʊ] , ['su:zn] ! ['su:zn] !
Oh , Susan ! Susan !
哦 ， 苏珊 ！ 苏珊 ！

哦，苏珊！苏珊！

[waɪ] [du:; də][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
Why do I think of her ?
为什么 做 我 思考 的 她 ？

为什么我会想起她？

[waɪ] [du:; də][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
why do I think of her ?
为什么 做 我 思考 的 她 ？

为什么我会想起她？

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðæt] [mæn] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .
She loves that man with every fiber of her body .
她 爱 那 男人 和 每一个 纤维 的 她 身体 。

她全身心地爱着那个男人。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] !
How she clung to him !
如何 她 紧紧抓住 到 他 ！

她多么依恋他啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [hɪm] !
how she grew to him !
如何 她 生长 到 他 !

她是如何爱上他的！

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
And I stood there and looked on it , and did not kill them both .
和 我 站立 那里 和 看起来 在 它 , 和 做过 不是 杀 他们 两个都 .
我站在那里看着这一切，却没有杀了他们两个。

[siːn] [aɪ 'tiː] !
Seen it !
已见 它 !

看到了！

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːnd] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [fə'revə(r)] ;
I see it now , it is burned into my eyes and my heart forever ;
我 看 它 现在 , 它 是 烧伤 进入 我的 眼睛 和 我的 心 永远 ;
我现在明白了，它永远铭刻在我的眼中和心中；

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [hel] ! — [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [hel] ! — [həʊld] [ʌp] , [juː; jʊ] ['blʌndərɪŋ] [fuːl] ;
I am in hell ! — I am in hell ! — Hold up , you blundering fool ;
我 是 在 地狱 ! — 我 是 在 地狱 ! — 抓住 向上 , 你 笨拙 傻子 ;
我身处地狱！——我身处地狱！——等等，你这个笨蛋；

[hæz; həz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gɒt] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] , [tuː] ? — [pɜː'dɪʃn] [siːz] [hɪm] !
has the devil got into you , too ? — Perdition seize him !
有 这 魔鬼 得到 进入 你 , 也 ? — 毁灭 抢占 他 !
你也被魔鬼附身了吗？——愿他下地狱！

[meɪ] [hiː; hi] [daɪ] [ænd; ənd] [rɒt] [brɪfɜː(r)] [ðə; ði] [jɪrɪz] [aʊt] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] !
May he die and rot before the year's out , ten thousand miles from home !
可能 他 死 和 腐烂 前 这 年 出去 , 十 千 英里 从 家 !
愿他在年底前死去腐烂，离家万里之外！

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — .
may his ship sink to the bottom of the — — .
可能 他的 船 下沉 到 这 底部 的 这 — — .
愿他的船沉入海底。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [draɪv] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ?
What right have I to curse the man , as well as drive him across the sea ?
什么 正确的 有 我 到 诅咒 这 男人 , 作为 出色地 作为 驾驶 他 穿过 这 海 ?
我有什么权利诅咒这个人，还要把他赶到海的另一边去？

[kɜːs] [jɔː'self] , [dʒɒn] [medəʊz] .
Curse yourself , John Meadows .
诅咒 你自己 , 约翰 草地 .

约翰·梅多斯，你该诅咒自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)] [tiəz] .
They are true lovers , and I have parted them , and looked on and seen their tears .
他们 是 真的 恋人 , 和 我 有 分手了 他们 , 和 看起来 在 和 已见 他们的 眼泪 .

他们是真爱，而我却拆散了他们，眼睁睁地看着他们流泪。

[ˈhev(ə)n] ['pɪti] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [em 'iː] .
Heaven pity them and forgive me .
天堂 遗憾 他们 和 原谅 我 .
上天怜悯他们，也请原谅我。

[səʊ][hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][hi:z; iz] ['brʌðərz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

So he knew of his brother's love for her , after all .
所以 他 知道 的 他的 兄弟 爱 为了 她 , 后 全部 .

所以，他终究还是知道哥哥爱着她。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [wɪl] ['fi:ldɪŋ] ?

Why didn't he speak to me , I wonder , as well as to Will Fielding ?
为什么 没有 他 说话 到 我 , 我 想知道 , 作为 出色地 作为 到 将要 菲尔丁 ?

我想知道，他为什么不跟我说话，也不跟威尔·菲尔丁说话？

[ðə; ði][əʊld][dʒu:] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'genst] [em 'i:] , [aɪl] [swəə(r)] .

The old Jew warned him against me , I'll swear .
这 老的 犹 警告 他 反对 我 , 患病的 发誓 .

我发誓，那个老犹太人警告过他要提防我。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[waɪ] [br'kæz; br'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [dʒɒn] [medəʊz] ,

why because you are a respectable man , John Meadows ,
为什么 因为 你 是 一个 可敬 男人 , 约翰 草地 ,

为什么？因为你是一位受人尊敬的人，约翰·梅多斯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ][hɪnt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

and he thought a hint was enough to a man of character .
和 他 想法 一个 暗示 曾是 足够的 到 一个 男人 的 特点 .

他认为，对于一个有品格的人来说，一个暗示就足够了。

- [aɪ][du:; də] [sə'pəʊz] [aɪ][,eɪ 'em] [seɪf] [frɒm; frəm] ['vɪləni] [hɪə(r)] , - [sez] [hi:; hi] .

' I do suppose I am safe from villainy here , ' says he .
- 我 做 认为 我 是 安全的 从 邪恶 这里 , - 说道 他 .

“我想我在这里应该不会受到恶人的伤害，”他说。

[ðæt] [læd] [speəd] [em 'i:] ; [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [red] [feɪs] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

That lad spared me ; he could have given me a red face before them all .
那 小伙子 幸存 我 ; 他 可以 有 给定 我 一个 红色的 脸 前 他们 全部 .

那小子饶了我一命；他本来可以让我当着所有人的面出丑的。

[naʊ] [ɪf] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eɪndʒəls] [ðæt] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]

Now if there are angels that float in the air and see what passes among us
现在 如果 那里 是 天使 那 漂浮 在 这 空气 和 看 什么 通过 之中 我们

[ˈsɪnəz] ,
sinner ,

罪人 ,

如果真有天使在空中飘荡，俯瞰我们这些罪人之间的一切，

[haʊ] [mʌst; məst][dʒɒn] [medəʊz] [hæv; həv] [lʊkt] [br'saɪd] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] ?

how must John Meadows have looked beside George Fielding that moment ?
如何 必须 约翰 草地 有 看起来 旁 乔治 菲尔丁 那 片刻 ?

那一刻，约翰·梅多斯站在乔治·菲尔丁身边，会是什么表情呢？

[ðɪs] [lʌv] [wɪl] [sɪŋk][maɪ][səʊl] !

This love will sink my soul !
这 爱 将要 下沉 我的 灵魂 !

这份爱会让我灵魂沉沦！

[aɪ][kænt] [bri:ð] [br'twi:n] [ðɪ:z] ['hedʒɪz] ; [maɪ] ['templz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:stɪŋ] ! — [əʊ] !

I can't breathe between these hedges ; my temples are bursting ! — Oh !
我 不能 呼吸 之间 这些 对冲 ; 我的 寺庙 是 爆发 ! — 哦 !

我在这树篱间喘不过气来；我的太阳穴都要炸裂了！——哦！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈgæləp] ; [duː; də] [juː; jʊ] ?
you want to gallop , do you ?
你 想 到 驰骋 , 做 你 ?

你想策马奔腾，是吗？

[ˈgæləp] , [ðen] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevə(r)][dɪd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fəʊl] —
gallop , then , and faster than you ever did since you were foaled —
驰骋 , 然后 , 和 快点 比 你 曾经 做过 自从 你 是 小马驹 —
[kənˈfaʊnd] [jiː; ji] !
confound ye !
混杂 是的 !

那就飞奔吧，比你出生以来跑得更快——该死的！

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz][meə(r)] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
” **With this he spurred his mare furiously up the bank ,**
” 和 这 他 受到刺激 他的 母马 愤怒地 向上 这 银行 ,
“说完，他猛地策马，策马冲上河岸。”

[ænd; ənd] [went] [ˈkrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ded] [hedʒ] [ðæt] [səˈmaʊnt] [aɪˈtiː] .
and went crushing through the dead hedge that surmounted it .
和 去 压碎 通过 这 死的 对冲 那 克服 它 :
然后径直冲破了覆盖在树上的枯死树篱。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ,
He struck his hat , at the same moment ,
他 击 他的 帽子 , 在 这 相同的 片刻 ,
与此同时，他拍了拍帽子。

[ˈfɪəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ([aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɑːst][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] -
fiercely from his head (it was fast by a black ribbon to his button -
激烈地 从 他的 头 (它 曾是 快速地 经过 一个 黑色的 丝带 到 他的 按钮 -
[həʊl]) ,
hole) ,
洞) ,
他猛地从头上扯了下来（头发用一条黑色丝带系在他的纽扣孔上），

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and as they lighted by a descent of some two feet on the edge of a
和 作为 他们 照明 经过 一个 下降 的 一些 二 脚 在 这 边缘 的 一个
[grɑːs] - [fiːld] [hiː; hi] [əˈgen] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfaɪəri][meə(r)] ,
grass - field he again drove his spurs into his great fiery mare ,
草 - 场地 他 再次 驾驶 他的 马刺 进入 他的 伟大的 火热 母马 ,
当他们沿着草地边缘大约两英尺高的斜坡滑行时，他又一次用马刺猛击他那匹高大而烈烈的母马。

[ɔːl] [veɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] .
all vein and bone .
全部 静脉 和 骨 .

所有血管和骨骼。

[blæk] [ˈreɪtʃl] [snɔːt] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][spɜː(r)] ,
Black Rachel snorted with amazement at the spur ,
黑色的 瑞秋 哼了一声 和 惊愕 在 这 刺 ,
黑瑞秋对这番举动感到惊讶，嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈwɔːlaɪk] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [grɑːs] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [friː] [eə(r)]
and with warlike delight at finding grass beneath her feet and free air
和 和 好战 喜 在 寻找 草 下面 她 脚 和 自由的 空气
[ˈwɪslɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
whistling round her ears ,
吹口哨 圆形的 她 耳朵 ,
她欣喜若狂地发现脚下是青草，耳边是自由的空气。

[ʃiː ʃɪ] [geɪv] [wʌn][dʒaɪˈɡæntɪk] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [ˈɑːtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔː(r)] [legz] [ɪn][ðə; ðɪ]
she gave one gigantic bound like a buck with arching back and all four legs in the
她 给予 一 巨大 边界 喜欢 一个 巴克 和 拱形 后退 和 全部 四 腿 在 这
[eə(r)][æɪ; ət] [wʌnz] ([aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌnˈsiːt] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈraɪdə(r)][bʌt; bət][ˈnevə(r)] [muːvd] [ðə; ðɪ]
air at once (it would have unseated many a rider but never moved the
空气 在 一次 (它 会 有 被罢免 许多 一个 骑士 但 绝不 已搬 这
[ˈaɪən] [medəʊz]) ,
iron Meadows) ,
铁 草地) ,

她像一头弓着背、四肢同时离地的雄鹿一样猛地一跃（这足以让许多骑手摔下马，但却从未撼动过铁草地），
[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdaɪˌleɪt, di-] [ˈnɒstrəl][ænd; ənd] [ɪəz] [leɪd] [bæk] [ʃiː ʃɪ] [ˈhəːl] [hɜːˈself] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] [laɪk]
and with dilating nostril and ears laid back she hurled herself across country like
和 和 扩张 鼻孔 和 耳朵 铺设 后退 她 投掷 她自己 穿过 国家 喜欢
[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] .
a stone from a sling .
一个 石头 从 一个 吊索 .

她鼻孔扩张，耳朵向后贴着，像石头从弹弓里飞出来一样，把自己抛向了整个国家。
[medəʊz] - [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˈdɪstənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] ,
Meadows ' house was about four miles and a half distant as the crow flies ,
草地 - 房子 曾是 关于 四 英里 和 一个 一半 遥远 作为 这 乌鸦 苍蝇 ,
梅多斯的房子直线距离大约四英里半。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] , [ˈəʊnli][fɑːstə(r)] .
and he went home to - day as the crow flies , only faster .
和 他 去 家 到 - 天 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 仅有的 快点 .
他今天回家了，就像直线飞行一样，甚至更快。

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [steɪd] , [rɪˈspektəbl] [medəʊz] ,
None would have known the staid , respectable Meadows ,
没有任何 会 有 已知 这 稳重 , 可敬 草地 ,
谁也不会知道，原来是那个沉稳、受人尊敬的梅多斯。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [brʊk] ,
in this figure that came flying over hedge and ditch and brook ,
在 这 数字 那 来了 飞行 超过 对冲 和 沟 和 溪 ,
在这个飞跃篱笆、沟渠和小溪的身影中，

[hɪz; ɪz][hæt][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [laɪk] [mæd][brɪˈhaɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd]
his hat dangling and leaping like mad behind him , his hand now and
他的 帽子 悬挂 和 跳跃 喜欢 疯狂的 在后面 他 , 他的 手 现在 和
[ðen] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
then clutching his breast ,
然后 紧握 他的 胸部 ,
他的帽子在他身后疯狂地晃动跳动，他的手不时地捂住胸口。

[hɪz; ɪz] [haːt] [tɒst] [laɪk][ə; eɪ] [bəʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrekə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] ,
his heart tossed like a boat among the breakers , his lips white ,
他的 心 抛掷 喜欢 一个 船 之中 这 断路器 , 他的 嘴唇 白色的 ,
他的心像小船在浪涛中颠簸，嘴唇苍白。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈklɪntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] !
his teeth clinched and his eyes blazing !
他的 牙齿 锁定 和 他的 眼睛 炽烈 !
他咬紧牙关，双眼怒火中烧！

[ðə; ðɪ][meə(r)] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [straɪd] ,
The mare took everything in her stride ,
这 母马 采取 一切 在 她 步幅 ,
这匹母马泰然处之。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli][ɒn][æ̃n; ə̃n] [ɪ'ɪnɔːməs] [haɪ] , [stɪf] [fens] .
but at last they came somewhat suddenly on an enormous high , stiff fence .
但 在 最后的 他们 来了 有些 突然 在 一个 巨大的 高的 , 僵硬的 栅栏 .
但最后, 他们突然出现在一道又高又硬的栅栏前。

[tuː; tə][klɪə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To clear it was impossible .
到 清除 它 曾是 不可能的 .
清除它是不可能的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mæn][ænd; ə̃nd] [biːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪːkwəli] ['rekləs] ;
By this time man and beast were equally reckless ;
经过 这 时间 男人 和 兽 是 同样地 鲁莽 ;
那时, 人和动物都同样鲁莽;

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ɪ'ntuː][aɪ 'tiː][ænd; ə̃nd] [θruː] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn]
they went straight into it and through it as a bullet goes through a pane
他们 去 直的 进入 它 和 通过 它 作为 一个 子弹 去 通过 一个 窗格
[ɒv; əv] [glɑːs] ;
of glass ;
的 玻璃 ;
它们径直冲进去, 就像子弹穿过玻璃一样;

[ænd; ə̃nd][ɒn] [ə'gen] [əʊvə(r)] [brʊk] [ænd; ə̃nd] [fens] , [pləʊ] [fiːld] [ænd; ə̃nd] [ɪ'medəʊ] , [tɪl] [medəʊz]
and on again over brook and fence , plowed field and meadow , till Meadows
和 在 再次 超过 溪 和 栅栏 , 犁过的 场地 和 草地 , 直到 草地
[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,
于是, 他又翻过小溪和篱笆, 穿过耕地和草地, 直到梅多斯发现自己身处何处。

[hiː; hi] [skeəs] [njuː] [haʊ] , [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
he scarce knew how , at his own door .
他 稀少 知道 如何 , 在 他的 自己的 门 .
他几乎不知道该如何是好, 就在他家门口。

[hɪz; ɪz][əʊld] [def] ['sɜːvənt] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːd] [ænd; ə̃nd] [geɪzɪd] [ɪn]
His old deaf servant came out from the stable - yard and gazed in
他的 老的 聋 仆人 来了 出去 从 这 稳定的 - 院子 和 凝视 在
[ə'ʌstənɪʃmənt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][meə(r)] ,
astonishment at the mare ,
惊讶 在 这 母马 ,
他那年老耳聋的仆人从马厩里走出来, 惊奇地望着那匹母马。

[huːz] [flæŋk] [pænt] , [huːz] [teɪl] ['kwɪvəd] , [huːz] [bæk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪz; ɪɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
whose flank panted , whose tail quivered , whose back looked as if she had been in
谁 侧翼 喘息 , 谁 尾巴 颤抖 , 谁 后退 看起来 作为 如果 她 有 到过 在
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,
它的侧腹喘息着, 尾巴颤抖着, 背部看起来像是刚从河里泡过一样。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['belɪ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][sɔɪl] ,
while her belly was stained with half a dozen different kinds of soil ,
尽管 她 腹部 曾是 染色 和 一半 一个 打 不同的 种类 的 土壤 ,
她的肚子上沾满了六种不同的泥土,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪdərz] [feɪs] [stʊˈi:md] [wɪð] [blʌd] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskrætʃɪz] [hi:; hi]
and her rider's face streamed with blood from a dozen scratches he
和 她 骑手的 脸 流媒体 和 血 从 一个 打 划痕 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] .
had never felt .
有 绝不 毛毡 .

她的骑手脸上血流不止，身上有十几道他从未感觉到的抓痕。

[ˌmedəʊz] [flʌŋ] [hɪmˈself] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
Meadows flung himself from the saddle and ran up to his own room .
草地 扔 他自己 从 这 鞍 和 跑 向上 到 他的 自己的 房间 .
梅多斯从马鞍上跳下来，跑回了自己的房间。

[hi:; hi] [dæft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [hændz][ˈɪntu:][ˈwɔ:tə(r)] ;
He dashed his face and his burning hands into water ;
他 虚线 他的 脸 和 他的 燃烧 双手 进入 水 ;
他将脸和烧红的双手猛地浸入水中；

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][du:; də][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] .
this seemed to do him a little good .
这 似乎 到 做 他 一个 小的 好的 .
这似乎对他有点好处。

[hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] ; [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] ([wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bʌ; əv][ˈhæbɪt]) ;
He came downstairs ; he lighted a pipe (we are the children of habit) ;
他 来了 楼下 ; 他 照明 一个 管道 (我们 是 这 孩子们 的 习惯) ;
他下楼来，点燃了一支烟斗（我们都是习惯的孩子）；

[hi:; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [ˈpeɪnfəli] [bent] .
he sat with his eyebrows painfully bent .
他 卫星 和 他的 眉毛 痛苦地 弯曲 .
他痛苦地皱着眉头坐着。

[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [bʌn][hɪm] ; [hi:; hi] [ˈfɪəsli] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
People called on him ; he fiercely refused to see them .
人们 称为 在 他 ; 他 激烈地 拒绝 到 看 他们 .
人们来拜访他，他却断然拒绝接见。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [bʌn] [ˈbɪznəs] .
For the first time in his life he turned his back on business .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 转向 他的 后退 在 商业 .
他生平第一次放弃了商业。

[hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
He sat for hours by the fireplace .
他 卫星 为了 小时 经过 这 壁炉 .
他一连几个小时坐在壁炉旁。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ˈment(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [rentʃ] [hɪm][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
A fierce mental struggle wrenched him to and fro .
一个 凶猛的 精神的 斗争 扭动 他 到 和 弗 .
一场激烈的心理斗争让他左右摇摆。

[ˈi:vnɪŋ] [keɪm] , [stɪl] [hi:; hi][sæt] [kəˈlæpst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
Evening came , still he sat collapsed by the fireplace .
晚上 来了 , 仍然 他 卫星 倒塌 经过 这 壁炉 .
夜幕降临，他依然瘫坐在壁炉旁。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [tu:] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)] ; [wʌn] ,
From his window , among other objects , two dwellings were visible ; one ,
从 他的 窗户 , 之中 其他 对象 , 二 住宅 是 可见的 ; 一 ,
['dɪstənt] [fɔ:(r)] [maɪlz] ,
distant four miles ,
遥远 四 英里 ,

从他的窗户望出去，可以看到许多物体，其中包括两处住所；一处 在四英里之外，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hwaɪtʃɔɪ, -wɔ:ʃ] ['kɒtɪdʒ] , [taɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θætʃt] , [ed'ɔ:nd] [wɪð] [k'ri:pəz]
was a whitewashed cottage , tiled instead of thatched , adorned with creepers
曾是 一个 粉刷过的 小屋 , 瓷砖 反而 的 茅草屋顶 , 装饰 和 爬行者
[ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['veri] [kli:n] ,
and roses and very clean ,
和 玫瑰 和 非常 干净的 ,

那是一座粉刷成白色的农舍，屋顶铺着瓦片而不是茅草，装饰着藤蔓和玫瑰，非常干净。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['lɪt(ə)][su:'prɪəriə(r)][tu;; tə] ['læbɔ:ərz] - ['kɒtɪdʒz] .
but in other respects little superior to laborers ' cottages .
但 在 其他 尊重 小的 优越的 到 劳工 - 小屋 .
但在其他方面，它与工人的小屋并无太大区别。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['dɪstənt] [sɪks] [lɒŋ] [maɪlz] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑ:mhaʊs] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]
The other , distant six long miles , was the Grassmere farmhouse , where the
这 其他 , 遥远 六 长的 英里 , 曾是 这 格拉斯米尔 农家 , 在哪里 这
[lɪvd; 'laɪvd] ;
Mertons lived ;
默顿 居住地 ;
另一边，远在六英里之外，是格拉斯米尔农舍，默顿一家就住在那里；

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [si:md] ['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
the windows seemed burnished gold this evening .
这 视窗 似乎 抛光 金子 这 晚上 .
今晚，窗户看起来像是闪着金色的光泽。

[ɪn][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['meθədɪst] .
In the small cottage lived a plain old woman — a Methodist .
在 这 小的 小屋 居住地 一个 清楚的 老的 女士 — 一个 卫理公会 .
小屋里住着一位朴素的老妇人——一位卫理公会教徒。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [medəʊz] - ['mʌðə(r)] .
She was Meadows ' mother .
她 曾是 草地 - 母亲 .
她是梅多斯的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] ['wɜ:ldli] ['pi:p(ə)] , [sti:l] [les] ['envɪd] [ðem; ðəm] .
She did not admire worldly people , still less envied them .
她 做过 不是 钦佩 世俗 人们 , 仍然 较少的 令人羡慕 他们 .
她不欣赏世俗之人，更不羡慕他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃmən] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tu;; tə] [pə'mɪt] [kən'ventɪkl]
He was too good a churchman and man of business to permit conventicles
他 曾是 也 好的 一个 牧师 和 男人 的 商业 到 允许 秘密集会
[ɔ:(r)] [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
or psalm - singing at odd hours in his house .
或者 诗篇 - 歌唱 在 奇怪的 小时 在 他的 房子 .

他是一位非常虔诚的教徒和一位精明的商人，绝不会允许在自己家中进行秘密集会或在不合时宜的时间唱赞美诗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [mɔːr'əʊnə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] —
So she preferred living in her own , which moreover was her own —
所以 她 首选 活的 在 她 自己的 , 哪个 而且 曾是 她 自己的 —
[hɜː(r); hæ(r)] ['veri] [əʊn] .
her very own .
她 非常 自己的 .

所以她更喜欢住在自己的房子里，而且那房子完全是她自己的——她自己的房子。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɪm]
The old woman never spoke of her son , and checked all complaints of him
这 老的 女士 绝不 辐 的 她 儿子 , 和 已检查 全部 投诉 的 他
,
,
,

老妇人从不提起她的儿子，也对他的所有抱怨都置之不理。

[ænd; ənd] [snʌb] [ɔːl][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][hɪm] .
and snubbed all experimental eulogies of him .
和 冷落 全部 实验 悼词 的 他 .

并对所有赞扬他的实验性悼词嗤之以鼻。

[medəʊz] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Meadows never spoke of his mother ,
草地 绝不 辐 的 他的 母亲 ,

梅多斯从未提起过他的母亲。

[peɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] [wɪð] [ðə; ði][regjʊ'lærətɪ][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [greɪs] [ɒv; əv]
paid her a small allowance with the regularity and affectionate grace of
有薪酬的 她 一个 小的 津贴 和 这 规律性 和 亲热 优雅 的
[klɒk] - [wɜːk] ;
clock - work ;
钟 - 工作 ;

他按时按量地给她发放少量生活费，就像钟表一样精准，充满爱意；

['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] — [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hæ(r)]
never asked her if she didn't want any more — would not have refused her
绝不 问 她 如果 她 没有 想 任何 更多的 — 会 不是 有 拒绝 她
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] .
if she had asked for double .
如果 她 有 问 为了 双倍的 .

我从没问过她是否还想要更多——即使她要双倍的，我也不会拒绝她。

[ðɪs] ['iːvɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvɪŋ] ['glɒːrɪ] [ɒn] ['suːzn] ['mɜːrtənz]
This evening , while the sun was shining with all his evening glory on Susan Merton's
这 晚上 , 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 和 全部 他的 晚上 荣耀 在 苏珊 默顿的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

今晚，当夕阳将余晖洒在苏珊·默顿的房子上时，

[medəʊz] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
Meadows went slowly to his window and pulled down the blind ,
草地 去 缓慢地 到 他的 窗户 和 拉 向下 这 瞎的 ,

梅多斯缓缓走到窗边，拉下了百叶窗。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lʌvd] ['prɒspekt] [aʊt] .
and drawing his breath hard shut the loved prospect out .
和 绘画 他的 气息 难的 关闭 这 喜爱 前景 出去 .

他用力吸了一口气，将心爱的人拒之门外。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
He then laid his hand upon the table , and he said :
他 然后 铺设 他的 手 之上 这 桌子 , 和 他 说 :
然后他把手放在桌子上, 说道:

“ [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ai] [tʊk] [lɑːst] [mʌnθ] [ðæt][ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self]
“ **I swear by the holy bread and wine I took last month that I will not put myself**
“ 我 发誓 经过 这 圣 面包 和 葡萄酒 我 采取 最后的 月 那 我 将要 不是 放 我
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n] .
in the way of this strong temptation .
在 这 方式 的 这 强的 诱惑 .
“我上个月领受的圣饼和圣酒发誓, 我绝不会让自己陷入这种强烈的诱惑之中。”

[ai][sweə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [fɑːm] , ['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [lʌv] ['suːzn] .
I swear I will go no more to Grassmere Farm , never so long as I love Susan .
我 发誓 我 将要 去 不 更多的 到 格拉斯米尔 农场 , 绝不 所以 长的 作为 我 爱 苏珊 .
我发誓, 只要我还爱着苏珊, 我就再也不会去格拉斯米尔农场了。

“ [hiː; hi] ['ædɪd] ['feɪntli] , “ [ən'les] [ðeɪ] [send][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] ,
“ **He added faintly , “ Unless they send for me , and they won't do that ,**
“ 他 额外 淡淡的 , “ 除非 他们 发送 为了 我 , 和 他们 惯于 做 那 ,
他虚弱地补充道: “除非他们派人来接我, 但他们不会这么做的。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ai][sweə(r)][aɪ 'tiː] .
and I won't go of my own accord , I swear it .
和 我 惯于 去 的 我的 自己的 符合 , 我 发誓 它 .
我发誓, 我绝不会自愿去。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai][sweə(r)][aɪ 'tiː] [ə'gen] — [ən'les] [ðeɪ] [send][fɔː(r); fə(r)]
I have sworn it , however , and I swear it again — unless they send for
我 有 宣誓 它 , 然而 , 和 我 发誓 它 再次 — 除非 他们 发送 为了
[em 'iː] !
me !
我 !
我已经发过誓, 而且我再次发誓——除非他们来抓我!

“ [ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][hiː; hi]['nevə(r)]
“ **Then he sat by the fire with his head in his hands — a posture he never**
“ 然后 他 卫星 经过 这 火 和 他的 头 在 他的 双手 — 一个 姿势 他 绝不
[wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
was seen in before .
曾是 已见 在 前 .
然后他坐在火堆旁, 双手抱头——这是他以前从未有过的姿势。

[nekst][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [tuː; tə] [ðæt]
Next he wrote a note and sent it hastily with a horse and cart to that
下一个 他 写道 一个 笔记 和 发送 它 草草 和 一个 马 和 大车 到 那
[smɔːl] ['hwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] ['kɒtɪdʒ] .
small whitewashed cottage .
小的 粉刷过的 小屋 .
接着, 他写了一张纸条, 用马车匆匆送到那间粉刷成白色的小屋。

[əʊld]['mɪsɪz] . [medəʊz] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [θiːə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [kɔːld] “
Old Mrs . Meadows sat in her doorway reading a theological work called “
老的 太太 . 草地 卫星 在 她 门口 阅读 一个 神学 工作 称为 “
[bɪl'i:vəz] - ['bʌtnz] .
Believers ' Buttons .
信徒 - 按钮 .
老梅多斯太太坐在门口, 读着一本名为《信徒的纽扣》的神学著作。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] , [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .

“ **She took the note , looked at it .**
“ 她 采取 这 笔记 , 看起来 在 它 :

她接过纸条, 看了看。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [dʒɒn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] ?

“ **Why , this is from John , I think ; what can he have to say to me ?**
“ 为什么 , 这 是 从 约翰 , 我 思考 ; 什么 能 他 有 到 说 到 我 ?

“我想, 这应该是约翰发来的; 他能跟我说什么呢?”

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]

“ **She put on her spectacles again , which she had taken off on the messenger**
“ 她 放 在 她 眼镜 再次 , 哪个 她 有 已采取 离开 在 这 信使

[fɜːst] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

first accosting her ,
第一的 骚扰 她 ,

“她又戴上了眼镜, 这副眼镜是她第一次被信使搭讪时摘下来的。”

[ænd; ænd] [drɪ'ɪbərətli] [ˈəʊpənd] , [smuːðd] [ænd; ænd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] .

and deliberately opened , smoothed and read the note .
和 故意地 打开 , 平滑 和 读 这 笔记 :

然后他故意打开、抚平并阅读了这张纸条。

[aɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :

It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

“ [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈləʊnli] .

“ **Mother , I am lonely .**
“ 母亲 , 我 是 孤独 :

“妈妈, 我感到孤独。”

[kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ænd] [steɪ] [ə'waɪl] [wɪð] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Come over and stay awhile with me , if you please .
来 超过 和 停留 一会儿 和 我 , 如果 你 请 :

如果你愿意的话, 可以过来陪我待一会儿。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtɪf(ə)] [sʌn] , [dʒɒn] [medəʊz] “

“ **Your dutiful son , JOHN MEADOWS “**
“ 你的 尽职尽责的 儿子 , 约翰 草地 “

“您孝顺的儿子, 约翰·梅多斯”

“ [hɪə(r)] , [ˈhænə] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

“ **Here , Hannah , “ cried the old woman to a neighbor's daughter that was**
“ 这里 , 汉娜 , “ 哭 这 老的 女士 到 一个 邻居 女儿 那 曾是

[ˈniːəli] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

nearly always with her .
几乎 总是 和 她 :

“汉娜, 给你! ”老妇人对着邻居家几乎总是和她在一起的女儿喊道。

[ˈhænə] , [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [gɜːl] [ɒv; əv] [fɔː'tiːn] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .

Hannah , a comely girl of fourteen , came running in .
汉娜 , 一个 漂亮 女孩 的 十四 , 来了 跑步 在 :

十四岁的漂亮女孩汉娜跑了进来。

“ [hɪrz] [dʒɒn] [ˈwɒnts] [em 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

“ **Here's John wants me to go over to his house .**
“ 这里是 约翰 想要 我 到 去 超过 到 他的 房子 :

“约翰想让我去他家。”

[get][em'i:] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [gɜ:l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəð] ,
Get me the pen and ink , girl , out of the cupboard ,
得到 我 这 笔 和 墨水 , 女孩 , 出去 的 这 橱柜 ,
姑娘 , 把笔和墨水从柜子里拿出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ['eni] [wei] . — [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ?
and I'll write him a word or two any way . — Is there anything amiss ?
和 患病的 写 他 一个 单词 或者 二 任何 方式 : — 是 那里 任何事物 错误 ?
我还是会给他写一两句话的。——有什么不对劲吗?

" [sed] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] .
" **said she quickly to the man .**
" 说 她 迅速地 到 这 男人 :
她迅速对那男人说道。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɑ:ðə(r)] , [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" **He came in with the black mare all in a lather , just after dinner ,**
" 他 来了 在 和 这 黑色的 母马 全部 在 一个 泡沫 , 只是 后 晚餐 ,
“晚饭后, 他气冲冲地牵着那匹黑母马进来了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæznt] [spəʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [sɪns] .
and he hasn't spoke to a soul since .
和 他 还没有 辐 到 一个 灵魂 自从 :
从那以后, 他就没跟任何人说过话。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] .
That's all I know , missus .
那就是 全部 我 知道 , 太太 :
夫人, 我只知道这些。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæz; hæz] [pʊt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [su:n] [pʊt] [aʊt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
I think something has put him out , and he isn't soon put out , you know ,
我 思考 某物 有 放 他 出去 , 和 他 不是 很快 放 出去 , 你 知道 ,
[hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] .
he isn't .
他 不是 :
我觉得他被什么事激怒了, 而且他不会轻易消气, 你知道, 他不会。

" ['hænə] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['ɑ:ftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wəz; wəz] [bɪd] .
" **Hannah left the room , after placing the paper as she was bid .**
" 汉娜 左边 这 房间 , 后 放置 这 纸 作为 她 曾是 出价 :
汉娜按照吩咐把纸放好后, 便离开了房间。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [trʌst] [tu:; tə] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
" **You will all be put out that trust to an arm of flesh ,**
" 你 将要 全部 是 放 出去 那 相信 到 一个 手臂 的 肉 ,
“你们最终都会被托付给一个血肉之躯,

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ʃi:; ʃi] , ['mɑ:stə(r)] [ɔ:(r)] [mæn] , [dɪk] ['mesɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dr'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wesli]
all of ye , master or man , Dick Messenger , " said the disciple of John Wesley
全部 的 是的 , 掌握 或者 男人 , 迪克 信使 , " 说 这 弟子 的 约翰 韦斯利
['sʌmwɒt] ['grɪmli] .
somewhat grimly .
有些 阴沉地 :
“你们所有人, 无论是师傅还是凡人, 迪克·梅辛格,”约翰·卫斯理的门徒有些严肃地说。

" [eɪ] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [doʊnt] [teɪk] [hi:d]
" **Ay , and be put out of the kingdom of heaven , too , if ye don't take heed**
" 哎 , 和 是 放 出去 的 这 王国 的 天堂 , 也 , 如果 是的 不 拿 注意
.
" .
" .
" .
“是的, 你们若不听从, 也要被逐出天国。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə] [fɑ:nbəʊə] , [ˈmɪsɪz] ？ ” [sed] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɪð]
“ **Is that the news I'm to take back to Farnborough, missus ?** ” **said Messenger with**
“ 是 那 这 消息 我是 到 拿 后退 到 法恩伯勒 , 太太 ？ ” 说 信使 和
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“夫人，这就是我要带回法恩伯勒的消息吗？”信使平静地问道。

[ˈrʌstɪk] [ˈaɪrəni] .
rustic irony .
乡村 讽刺 .

质朴的讽刺。

“ [nəʊ] ; [aɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] .
“ **No ; I'll write to him** .
“ 不 ; 患病的 写 到 他 .

“不，我会写信给他。”

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [rəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [rɪˈmaɪndɪŋ] [medəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsju:t] [pʊ; əv] [ˈɜ:θli]
“ **The old woman wrote a few lines reminding Meadows that the pursuit of earthly**
“ 这 老的 女士 写道 一个 很少 线条 提醒 草地 那 这 追逐 的 尘世的
[ˈɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈstedi] [ˈkʌmfət] ,
objects could never bring any steady comfort ,
对象 可以 绝不 带来 任何 稳定的 舒适 ,

老妇人写了几行字，提醒梅多斯，追求世俗之物永远无法带来任何稳定的慰藉。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [haʊs] — [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m]
and telling him that she should be lost in his great house — that it would seem
和 讲述 他 那 她 应该 是 丢失的 在 他的 伟大的 房子 — 那 它 会 似乎
[kwaɪt] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ˈɑ:ftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] - [ˈkwaɪət] —
quite strange to her to go into the town after so many years ' quiet —
相当 奇怪的 到 她 到 去 进入 这 镇 后 所以 许多 年 - 安静的 —
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi]
but that if he was minded to come out and see her she would be
但 那 如果 他 曾是 有思想 到 来 出去 和 看 她 她 会 是
[glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm][ænd; ənd][glæd][pʊ; əv][ðə; ði] [pɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] ,
glad to see him and glad of the opportunity to give him her advice ,
高兴的 到 看 他 和 高兴的 的 这 机会 到 给 他 她 建议 ,

她告诉他，她应该会迷失在他那栋大房子里——在平静地生活了这么多年后，进城对她来说似乎很奇怪——但如果他愿意出来见她，她会很高兴见到他，也很高兴有机会给他一些建议。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][aɪˈti:][ðæn; ðən][lɑ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ]
if he was in a better frame for listening to it than last time she
如果 他 曾是 在 一个 更好的 框架 为了 聆听 到 它 比 最后的 时间 她
[ˈɒfəd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] ,
offered it to him ,
提供 它 到 他 ,

如果他这次的状态比上次她给他听的时候更好一些，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [jˈiəz] [kʌm] [ˈmɑ:tinməs] .
and that was two years come Martinmas .
和 那 曾是 二 年 来 圣马丁节 .

到圣马丁节时，已经是两年后了。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [pɔ:zɪd] , [nekst][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwəd] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Then the old woman paused , next she reflected , and afterward dried her
然后 这 老的 女士 暂停 , 下一个 她 反映 , 和 之后 干燥 她
[ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletə(r)] .
unfinished letter .
未完成 信 .

然后老妇人停顿了一下，接着沉思片刻，之后擦干了她未写完的信。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] ['sləʊli] [tuː; tə][fəʊld][,aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['pɒkɪt] — “
And as she began slowly to fold it up and put it in her pocket —”
和 作为 她 开始 缓慢地 到 折叠 它 向上 和 放 它 在 她 口袋 — “
[ˈhæənə] ,
Hannah ,
汉娜 ,

当她开始慢慢地把它折起来放进口袋时——“汉娜，

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] .
” **cried she thoughtfully .**
” 哭 她 深思熟虑 .

“她若有所思地叫道。”

[ˈhæənə] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Hannah appeared in the doorway .
汉娜 出现 在 这 门口 .

汉娜出现在门口。

” [aɪ][deə(r)] [seɪ] — [juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] — [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .
” **I dare say — you may fetch — my cloak and bonnet .**
” 我 敢 说 — 你 可能 拿来 — 我的 披风 和 引擎盖 .

“我敢说——你可以去取——我的斗篷和帽子。”

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [wentʃ] ['hæznt] [gɒt][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɑːm] .
Why , if the wench hasn't got them on her arm .
为什么 , 如果 这 妖妇 还没有 得到 他们 在 她 手臂 .

如果那丫头胳膊上没戴着它们的话。

[wɒt] , [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [ðen] ? ”
What , you made up your mind that I should go , then ? ”
什么 , 你 制成 向上 你的 头脑 那 我 应该 去 , 然后 ? ”

什么？你已经决定让我走了？

” [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæənə] .
” **That I did , ” replied Hannah .**
” 那 我 做过 , ” 回复 汉娜 .

“我的确这么做了，”汉娜回答道。

” [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [jɔːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːt] , ['mɪsɪz] . [medəʊz] . ”
” **Your warm shawl is in the cart , Mrs . Meadows . ”**
” 你的 温暖的 披肩 是 在 这 大车 , 太太 . 草地 . ”

“梅多斯太太，您的保暖披肩在推车里。”

” [əʊ] ! [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] .
” **Oh ! you did , did you .**
” 哦 ! 你 做过 , 做过 你 .

“哦！你真的做了，是吗？”

[jʌŋ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] .
Young folks are apt to be sure and certain .
年轻的 各位 是 易于 到 是 当然 和 肯定 .

年轻人往往自信满满。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
I was in two minds about it , so I don't see how the child could be sure ,
我 曾是 在 二 思想 关于 它 , 所以 我 不 看 如何 这 孩子 可以 是 当然 ,

我对此犹豫不决，所以我不明白孩子怎么能如此肯定。

[hi:; hi] ['sɜːveɪd] [lænd][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kaunti] — [hi:; hi] ['spekjuleɪt] [ɪn][greɪn][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]
He surveyed land in half a dozen counties — he speculated in grain in half a
他 调查 土地 在 一半 一个 打 县 — 他 推测 在 粮食 在 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] ['mɑ:rkɪts] ,
dozen markets ,
打 市场 ,

他勘测了六个县的土地——他在六个市场进行粮食投机，

[ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃer] .
and did business in shares .
和 做过 商业 在 分享 .

并进行了股票交易。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['tɪklɪʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)] .
His plan in dealing with this ticklish speculation was simple .
他的 计划 在 处理 和 这 痒痒的 推测 曾是 简单的 .

他应对这种棘手猜测的计划很简单。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['enɪbədɪ] [sed] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪf]
He listened to nothing anybody said , examined the venture himself , and , if
他 听着 到 没有什么 任何人 说 , 检查 这 风险投资 他自己 , 和 , 如果
[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,
it had a sound basis ,
它 有 一个 声音 基础 ,

他不听任何人的意见，亲自考察了这个项目，如果它有合理的依据，

[bɔ:t] [wen] [ðə; ði] [hɜ:d] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] , [ænd; ənd][səʊld][weər'evə(r)][ðə; ði] [hɜ:d] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] .
bought when the herd was selling , and sold wherever the herd was buying .
买 什么时候 这 一群 曾是 销售 , 和 卖 无论 这 一群 曾是 购买 .

当牛群出售牛的时候买入，当牛群购买牛的时候卖出。

[hens] , [hi:; hi] [bɔ:t] [tʃi:p] [ænd; ənd][səʊld][dɪə(r)] .
Hence , he bought cheap and sold dear .
因此 , 他 买 便宜的 和 卖 亲爱的 .

因此，他低价买入，高价卖出。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [lent] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði][ˈju:zərə(r)] - ['prɒbləm] — ['pɜ:fɪkt]
He also lent money , and contrived to solve the usurers ' problem — perfect
他 还 借出的 钱 , 和 人为的 到 解决 这 高利贷者 - 问题 — 完美的
[sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd][hju:dʒ] ['ɪntrəst] .
security and huge interest .
安全 和 巨大的 兴趣 .

他还放贷，并设法解决了高利贷者的问题——既保证了安全性，又提供了巨额利息。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stju:'pɪdətɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
He arrived at this by his own sagacity and the stupidity of mankind .
他 到达的 在 这 经过 他的 自己的 睿智 和 这 愚蠢 的 人类 .

他凭借自身的智慧和人类的愚蠢得出了这个结论。

[mæn'kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn]
Mankind are not wanting in intelligence ; but , as a body , they have one
人类 是 不是 想要 在 智力 ; 但 , 作为 一个 身体 , 他们 有 一
[ɪntə'lektʃuəl] ['di:fekt] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌd(ə)l] - [hedz] .
intellectual defect — they are muddle - heads .
知识分子 缺点 — 他们 是 混乱 - 头部 .

人类并不缺乏智慧；但是，作为一个整体，他们有一个智力缺陷——他们是糊涂蛋。

[naʊ] [ði:z] [ˈmʌd(ə)l] - [hedz] [hæv; həv] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [lænd][ɪz][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ]
Now these muddle - heads have agreed to say that land is in all cases five times a
现在 这些 混乱 - 头部 有 同意 到 说 那 土地 是 在 全部 案例 五 时代 一个
[ˈʊərə] [sɪˈkjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] [lent] [ðæn; ðən][ˈmu:vəbəlz][ɑ:(r); ə(r)] .
surer security for money lent than movables are .
确定 安全 为了 钱 借出的 比 动产 是 .

现在这些糊涂蛋一致认为，土地在任何情况下都是比动产更可靠的贷款担保，可靠性高五倍。

[ˌweərˈæz] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪˈti:][ɪz][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪˈti:][ɪz][nɒt] .
Whereas the fact is that sometimes it is and sometimes it is not .
然而 这 事实 是 那 有时 它 是 和 有时 它 是 不是 .

但事实是，有时是这样，有时则不是。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [dɪˈlu:ʒn] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][lænd][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɒrəʊ] [ˈmʌni]
Owing to the above delusion the proprietor of land can always borrow money
欠款 到 这 多于 错觉 这 业主 的 土地 能 总是 借 钱
[æt; ət][fɔ:(r)][pə(r)] [sent] ,
at four per cent ,
在 四 每 中心 ,

由于上述错觉，土地所有者总能以 4% 的利率借到钱。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [prəˈpraɪətə] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ten] — [ˈtwenti] — [ˈθɜ:ti] .
and other proprietors are often driven to give ten — twenty — thirty .
和 其他 业主 是 经常 驱动 到 给 十 — 二十 — 三十 .

其他业主往往被迫给10、20、30。

[səʊ][dʒɒn] [medəʊz] [lent] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɒn][lænd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [əˈpɒn][əʊt] - [rɪks] , [ˈwægənz] ,
So John Meadows lent mighty little upon land , but much upon oat - ricks , wagons ,
所以 约翰 草地 借出的 强大的 小的 之上 土地 , 但 很多 之上 燕麦 - 里克 , 马车 ,
[səʊ][dʒɒn] [medəʊz] [lent] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɒn][lænd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [əˈpɒn][əʊt] - [rɪks] , [ˈwægənz] ,
所以约翰·梅多斯很少借钱给土地，但却借了很多钱给燕麦垛和马车。

[ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈli:sɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈsɒlɪd][æz; əz][lænd][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈi:zəli] [kənˈvɜ:təb(ə)l]
advantageous leases and such things , solid as land and more easily convertible
有利 租赁 和 这样的 事物 , 坚硬的 作为 土地 和 更多的 容易地 敞篷车
[ˈɪntu:] [kæʃ] .
into cash .
进入 现金 .

有利的租赁等权益，像土地一样稳固，而且更容易变现。

[ðʌs] [wɪˈðəʊt] [rɪsk][hi:; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [pə(r)] [sent] .
Thus without risk he got his twenty per cent .
因此 没有 风险 他 得到 他的 二十 每 中心 .

因此，他毫无风险地获得了百分之二十的收益。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpiəd] [ɪn] [ðɪ:z] [trænˈzækʃnz] — [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈaɪənz][ɪn][ðə; ði]
Not that he appeared in these transactions — he had too many good irons in the
不是 那 他 出现 在 这些 交易 — 他 有 也 许多 好的 熨斗 在 这
[ˈfaɪə(r)][tu:; tə][let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈju:ʒərə(r)] .
fire to let himself be called a usurer .
火 到 让 他自己 是 称为 一个 高利贷者 .

当然，他本人并没有参与这些交易——他同时进行着很多有利可图的项目，不愿让自己被人称为高利贷者。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [θri:] [θəʊz(ə)nd] [rɪˈspektəbl] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˌaɪˈti:][ɪn]
He worked this business as three thousand respectable men are working it in
他 工作 这 商业 作为 三 千 可敬 男人 是 在职的 它 在
[ðɪs] [ˈneiʃ(ə)n] .
this nation .
这 国家 .

他从事这项业务，就像这个国家三千名体面的男人从事这项业务一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈmʌni] - [bæg] , [huːz] [striŋz] [hiː; hi] [went] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn]
He had a human money - bag , whose strings he went behind a screen
他 有 一个 人类 钱 - 包 , 谁 字符串 他 去 在后面 一个 屏幕
[ænd; ənd] [ˈpʊld] .
and pulled .
和 拉 .

他有一个可以操控的人肉钱袋，他躲在屏风后面拉动它的绳子。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmʌni] - [bæg][pʊ; əv] [medəʊz] [wɒz; wəz][ˈpiːtə(r)] [ˈkrɔːli] .
The human money - bag of Meadows was Peter Crawley .
这 人类 钱 - 包 的 草地 曾是 彼得 克劳利 .

梅多斯镇的“摇钱树”是彼得·克劳利。

[ðɪs] [ˈpiːtə(r)] [ˈkrɔːli] , [sʌm; səm] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [teɪl] ,
This Peter Crawley , some years before our tale ,
这 彼得 克劳利 , 一些 年 前 我们的 故事 ,

这位彼得·克劳利，在我们故事发生的几年前，

[leɪ] [krʌʃt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbærəfʊl] [pʊ; əv] [dets] — [ˈmeni] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpʌblɪkən] .
lay crushed beneath a barrowful of debts — many of them to publicans .
躺 碎 下面 一个 巴罗富 的 债务 — 许多 的 他们 到 酒馆老板 .

被压在一车债务之下——其中许多债务是欠酒馆老板的。

[ɪn] [hɪm] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɒt] — [medəʊz] [æ; ən] [ʌnˈskruːpjələs] [tuːl] .
In him others saw a cunning fool and a sot — Meadows an unscrupulous tool .
在 他 其他的 锯 一个 狡猾 傻子 和 一个 酒 — 草地 一个 无良的 工具 .

在别人眼里，他是一个狡猾的傻瓜和一个酒鬼——梅多斯是一个肆无忌惮的工具。

[medəʊz] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [tuːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
Meadows wanted a tool , and knew the cheapest way to get the thing was
草地 通缉 一个 工具 , 和 知道 这 最便宜 方式 到 得到 这 事物 曾是
[tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
to buy it ,
到 买 它 ,

梅多斯想要一件工具，他知道最便宜的办法就是买下来。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ˈkrɔːliz] [dets] , [suːd] [hɪm] , [gɒt] [ˈdʒʌdʒmənts] [aʊt] [əˈgenst] [hɪm] ,
so he bought up all Crawley's debts , sued him , got judgments out against him ,
所以 他 买 向上全部 克劳利的 债务 , 被起诉 他 , 得到 判决 出去 反对 他 ,

于是他买断了克劳利的所有债务，起诉了他，并获得了对他不利的判决。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][æks][pʊ; əv][ðə; ði] [ɔː] [ˈəʊvə(r)] [ˈpiːtərz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and raising the ax of the law over Peter's head with his right hand ,
和 提高 这 斧头 的 这 法律 超过 彼得的 头 和 他的 正确的 手 ,

他右手举起律法的斧子，越过彼得的头顶，

[ˈɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [left] [hænd][pʊ; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .
offered him the left hand of fellowship with his left .
提供 他 这 左边 手 的 奖学金 和 他的 左边 .

用左手向他伸出了表示友好的左手。

[daʊn] [pʌn][hɪz; ɪz] [niːz] [went] [ˈkrɔːli] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] .
Down on his knees went Crawley and resigned his existence to this great man .
向下 在 他的 膝盖 去 克劳利 和 辞职 他的 存在 到 这 伟大的 男人 .

克劳利跪倒在地，将自己的命运托付给了这位伟人。

[ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] , [huːz] [ˈmɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ˈsiːkrətli] [bɪdʒ]
Human creatures , whose mission it is to do whatever a man secretly bids
人类 生物 , 谁 使命 它 是 到 做 任何 一个 男人 偷偷 出价

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

人类，其使命就是执行男人暗中命令的一切，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] [dɪskʊ'ɪpʃənz] .
are not entitled to long and interesting descriptions .

是 不是 标题 到 长的 和 有趣的 描述 .
不值得拥有冗长而有趣的描述。

[ˈkrɔ:li] [wɒz; wəz] [ˈfɪftɪ] , [wɔ:(r)][ə; eɪ] [braʊn] [wɪɡ] , [ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [dɪd][nɒt]
Crawley **was** **fifty** , **wore** **a** **brown wig** , **the** **only thing** **about** **him** **that** **did not**
克劳利 曾是 五十 , 穿着 一个 棕色的 假发 , 这 仅有的 事物 关于 他 那 做过 不是
[ə'tempt] [dɪs'gaɪz] ,
attempt **disguise** ,
试图 伪装 ,

克劳利五十岁，戴着一顶棕色假发，这是他身上唯一没有试图伪装的东西。

[ænd; ənd] [slautʃ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:t] ['pepəd] [wɪð] [snʌf] .
and **slouched in** **a** **brown coat** **and** **a** **shirt** **peppered** **with** **snuff** .

和 懒散地 在 一个 棕色的 外套 和 一个 衬衫 胡椒 和 鼻烟 .
他身穿棕色外套和沾满鼻烟渍的衬衫，佝偻着身子。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'tɜ:nɪ] .
In this life **he** **was** **an** **infinitesimal** **attorney** .

在 这 生活 他 曾是 一个 无穷小 律师 .
今生他只是个微不足道的律师。

[ˈpri:vɪəsli] , [ən'les] [paɪ'θæɡərəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gu:s] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][pəʊl] - [kæt] .
Previously , **unless** **Pythagoras** **was** **a** **goose** , **he** **had** **been** **a** **pole - cat** .

之前 , 除非 毕达哥拉斯 曾是 一个 鹅 , 他 有 到过 一个 极 - 猫 .
此前，除非毕达哥拉斯是只鹅，否则他就是只臭鼬。

[medəʊz] [wɒz; wəz][,æmbrɪ'dekstə(r)] .
Meadows **was** **ambidexter** .

草地 曾是 左右手都能用 .
梅多斯左右手都能灵活使用。

[ðə; ðɪ] [tu:] [hændz][hi:; hi] ['gæðəd] [kɔɪn] [wɪð] [wɜ:(r); wə(r)] [medəʊz] [ænd; ənd] ['krɔ:li] .
The two hands **he** **gathered** **coin** **with** **were** **Meadows** **and** **Crawley** .

这 二 双手 他 聚集 硬币 和 是 草地 和 克劳利 .
他用来收集硬币的两只手分别是梅多斯和克劳利。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] , [hɑ:d] - [ˈwɜ:kɪŋ] [hænd] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [θri:] - ['fɪŋɡəd] [dʒæk] ,
The first **his** **honest** , **hard - working** **hand** ; **the** **second** **his** **three - fingered** **Jack** ,
这 第一的 他的 诚实的 , 难的 - 在职的 手 ; 这 第二 他的 三 - 用手指 杰克 ,
[hɪz; ɪz][,presti'dɪdʒɪtəl][hænd] ;
his **prestidigital** **hand** ;
他的 前数字 手 ;

第一只手是他诚实勤劳的手；第二只手是他那只三指的杰克，他的神奇手指；

[wɪð] [bəʊθ][hi:; hi] [naʊ] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][ðæŋ; ðən]['evə(r)] .
with both **he** **now** **worked** **harder** **than** **ever** .

和 两个都 他 现在 工作 更难 比 曾经 .
他现在比以往任何时候都更加努力地工作。

[hi:; hi] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['bɪznəs] — [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [tʃæt] ,
He **hurried** **from** **business** **to** **business** **—** **could** **not wait** **to** **chat** ,

他 慌忙 从 商业 到 商业 — 可以 不是 等待 到 聊天 ,
他匆匆忙忙地穿梭于各个商户之间——迫不及待地想要与人攀谈。

[ɔ:(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:; , aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wɜ:k] !
or **drink** **a** **glass** **of** **ale** **after** **it** ; **it** **was** **all** **work** !

或者 喝 一个 玻璃 的 麦芽酒 后 它 ; 它 曾是 全部 工作 !
或者事后喝杯麦芽酒；这都是工作！

[wɜ:k] ！
work ！
工作 ！

工作！

[wɜ:k] ！ — ['mʌni] ！ ['mʌni] ！
work ！ — **money** ！ **money** ！
工作 ！ — 钱 ！ 钱 ！

工作！ —— 金钱！ 金钱！

['mʌni] ！
money ！
钱 ！

钱！

[wið] [dʒɒn] [medəʊz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi; hi] [tʌtʃt] [tɜ:nd] [tu; tə][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ；
with John Meadows , and everything he touched turned to gold in his hands ;
和 约翰 草地 , 和 一切 他 感动 转向 到 金子 在 他的 双手 ；
约翰·梅多斯，凡是他触摸过的，在他手中都变成了黄金；

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['bɜ:nɪŋ] [æk'tɪvəti][ðə; ði][mænz] [hɑ:t] [hæd; həd][nevə(r)] [bi:n] [səʊ][lɪt(ə)] [ɪn]
yet for all this burning activity the man's heart had never been so little in
然而 为了 全部 这 燃烧 活动 这 男人的 心 有 绝不 到过 所以 小的 在
['bɪznəs] .
business .
商业 。

然而，尽管他如此忙碌，但他对生意却从未如此冷漠过。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)] , [strɒŋ] [maɪnd][tu; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [ɪts]
His activity was the struggle of a sensible , strong mind to fight against its
他的 活动 曾是 这 斗争 的 一个 明智的 , 强的 头脑 到 斗争 反对 它是
[wʌŋ] ['wi:knəs] .
one weakness .
一 弱点 。

他的行动，是一个理智而坚强的头脑与自身唯一弱点作斗争的过程。

“ ['sɪdɪt] ['æmɔ:] ['ri:bəs] ; [ri:z][eɪdʒ]['tu:tu:, tju:tju:] ['erɪs] , ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['seɪŋ] ,
“ **Cedit amor rebus ; res age tutus eris , ” is a very wise saying ,**
“ cedit 爱 谜语 ; 余 年龄 芭蕾舞裙 eris , ” 是 一个 非常 明智的 说 ,
“Cedit amor rebus; res age tutus eris”是一句非常有智慧的格言。

[ænd; ənd] [medəʊz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [sɔ:t] [ðə; ði] [best] ['æntɪdəʊt]
and Meadows , by his own observation and instinct , sought the best antidote
和 草地 , 经过 他的 自己的 观察 和 本能 , 寻求 这 最好的 解毒剂
[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
for love .
为了 爱 。

梅多斯凭借自己的观察和直觉，寻找爱情的最佳解药。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɪnz] [hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] [tru:] ['seɪŋ] , [ðæt] “ [nəʊbədi] [ɪz] [waɪz] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊəz] .
But the Latins had another true saying , that “ nobody is wise at all hours .
但 这 拉丁语 有 其他 真的 说 , 那 “ 无人 是 明智的 在 全部 小时 。

但拉丁人还有一句至理名言：“没有人能时刻保持睿智。”

“ [ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sək'ses] [hi; hi] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]
“ **After his day of toil and success he used to be guilty of a sad**
“ 后 他的 天 的 辛劳 和 成功 他 用过的 到 是 有罪的 的 一个 伤心
[ɪnkən'sɪstənsɪ] .
inconsistency .
不一致 。

“在他辛勤工作并取得成功之后，他常常会犯一个令人遗憾的矛盾错误。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [æ; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] , [ænd; ɪz] [paɪp] ,
He shut himself up at home for two hours , and smoked his pipe ,
他 关闭 他自己 向上 在 家 为了 二 小时 , 和 熏制 他的 管道 ;
他把自己关在家里两个小时, 抽着烟斗。

[ænd; ɪz] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈəʊvə(r)] [ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n] .
and ran his eye over the newspaper , but his mind over Susan Merton .
和 跑 他的 眼睛 超过 这 报纸 , 但 他的 头脑 超过 苏珊 默顿 .
他目光扫过报纸, 但思绪却停留在苏珊·默顿身上。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Worse than this ,
更糟 比 这 ;
比这更糟,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [raɪdz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [pɜː; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pɑːs]
in his frequent rides he used to go a mile or two out of his way to pass
在 他的 频繁 骑行 他 用过的 到 去 一个 英里 或者 二 出去 的 他的 方式 到 经过
[ˈfaːmhaʊs] ;
Grassmere farmhouse ;
格拉斯米尔 农家 ;
他经常骑马, 每次都会绕道一两英里去格拉斯米尔农舍;

[ænd; ɪz] [haʊ'evə(r)] [faːst] [hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ði] [rest] [pɜː; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [let] [hɪz; ɪz] [næg]
and however fast he rode the rest of his journey he always let his nag
和 然而 快速地 他 骑 这 休息 的 他的 旅行 他 总是 让 他的 唠叨
[wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaːmhaʊs] ,
walk by the farmhouse ,
走 经过 这 农家 ;
无论他接下来的路程骑得多么快, 他总是让他的老马从农舍旁走过。

[ænd; ɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraɪtən] [wɪð] [həʊp] [æ; əz] [hiː; hi] [əp'ɹəʊtɪt] [aɪ 'tiː] ,
and his eye brightened with hope as he approached it ,
和 他的 眼睛 明亮 和 希望 作为 他 接近 它 ;
他走近时, 眼中闪过一丝希望的光芒。

[ænd; ɪz] [hɪz; ɪz] [haːt] [sæŋk] [æ; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈsuːzn] .
and his heart sank as he passed it without seeing Susan .
和 他的 心 沉没 作为 他 通过了 它 没有 看到 苏珊 .
当他经过那里却没看到苏珊时, 他的心沉了下去。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈbɪtəli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
He now bitterly regretted the vow he had made ,
他 现在 苦涩地 后悔 这 发誓 他 有 制成 ,
他现在无比后悔自己曾许下的誓言。

[ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ə'gen] [ən'les] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
never to visit the Mertons again unless they sent for him .
绝不 到 访问 这 默顿 再次 除非 他们 发送 为了 他 .
除非默顿一家邀请他, 否则他绝不再去拜访他们。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [em 'iː] [ɔːltə'geðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈbɪtəli] .
“ **They have forgotten me altogether ,** ” **said he bitterly .**
“ 他们 有 被遗忘的 我 共 , ” 说 他 苦涩地 .
“他们完全把我忘了,”他愤愤不平地说。

“ [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
“ **Well , the best thing I can do is to forget them .**
“ 出色地 , 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 忘记 他们 .
“好吧, 我能做的最好的事情就是忘记他们。”

” [naʊ] , [ˈsuːzn] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɡriːf] ;
” **Now** , **Susan** **had** **forgotten him** ; **she** **was** **absorbed in** **her** **own grief** ;
” 现在 , 苏珊 有 被遗忘的 他 ; 她 曾是 吸收 在 她 自己的 悲伤 ;
” 现在, 苏珊已经忘记了他; 她沉浸在自己的悲伤之中;

[bʌt; bət][ˈmɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [ˈleɪbəɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈruːmətɪzəm] ,
but **Merton** **was** **laboring under** **a fit of rheumatism** ,
但 默顿 曾是 劳动 在下面 一个 合身 的 风湿病 ,
但默顿当时正饱受风湿病的折磨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [medəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːt] .
and this was the reason why Meadows and he did not meet .
和 这 曾是 这 原因 为什么 草地 和 他 做过 不是 见面 .
这就是他和梅多斯没能见面的原因。

[ɪn][fækt] , [ˈfɑːmə(r)][ˈmɜːt(ə)n][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
In fact , **farmer Merton often said to his daughter** ,
在 事实 , 农民 默顿 经常 说 到 他的 女儿 ,
事实上, 默顿农夫经常对他的女儿说:

” [dʒɒn] [medəʊz] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juːˈes][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . ”
” **John Meadows has not been to see us a long while** . ”
” 约翰 草地 有 不是 到过 到 看 我们 一个 长的 尽管 . ”
”约翰·梅多斯已经很久没来看我们了。”

” [ˈhæznt] [hiː; hi] , [ˈfɑːðə(r)] ? ” [wɒz; wəz] [ˈsuːzənz] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈkeələs] [rɪˈplaɪ] .
” **Hasn't he , father ?** ” **was Susan's languid and careless reply** .
” 还没有 他 , 父亲 ? ” 曾是 苏珊的 慵懒的 和 粗心 回复 .
”难道不是吗, 父亲?”苏珊懒洋洋地漫不经心地回答道。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] , [medəʊz] , [ˈwiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə]
One Sunday , Meadows , weakened by his inner struggle , could not help going to
一 星期日 , 草地 , 减弱 经过 他的 内 斗争 , 可以 不是 帮助 去 到
[tʃɜːtʃ] .
Grassmere church .
格拉斯米尔 教会 .

一个星期天, 梅多斯因内心的挣扎而意志消沉, 忍不住去了格拉斯米尔教堂。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
At least he would see her face .
在 至少 他 会 看 她 脸 .
至少他能看到她的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
He had seated himself where he could see her .
他 有 坐着 他自己 在哪里 他 可以 看 她 .
他特意找了个能看到她的位置坐下。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪlə(r)] ; [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She took her old place by the pillar ; nobody was near her .
她 采取 她 老的 地方 经过 这 支柱 ; 无人 曾是 靠近 她 .
她回到以前在柱子旁的位置; 周围一个人也没有。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [stɹʰiːmd] [fʊl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
The light from a side window streamed full upon her .
这 光 从 一个 边 窗户 流媒体 满的 之上 她 .
侧窗射进来的光线完全照在她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋɡə(r)][ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv]
She was pale , and the languor of sorrow was upon every part of
她 曾是 苍白 , 和 这 倦怠 的 悲哀 曾是 之上 每一个 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她脸色苍白，悲伤的神情写满了整张脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevə(r)] .
but she was lovely as ever .
但 她 曾是 迷人的 作为 曾经 .

但她一如既往地可爱。

[ˈmedəʊz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Meadows watched her ,
草地 观看 她 ,

梅多斯注视着她，

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪld]
and noticed that more than once without any visible reason her eyes filled
和 注意到 那 更多的 比 一次 没有 任何 可见的 原因 她 眼睛 已填
[wɪð] [ˈtiəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

而且我注意到，不止一次，她的眼眶毫无征兆地充满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈed] [nʌn] .
but she shed none .
但 她 棚 没有任何 .

但她一条眼泪也没掉。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He saw how hard she tried to give her whole soul to the services of the
他 锯 如何 难的 她 尝试 到 给 她 所有的 灵魂 到 这 服务 的 这
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] ;
church and to the word of the preacher ;
教会 和 到 这 单词 的 这 牧师 ;

他看到她多么努力地将自己的全部灵魂奉献给教会的服务和牧师的教诲；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
he saw her succeed for a few minutes at a time ,
他 锯 她 成功 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 ,

他看到她每次都能成功几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [kiːn] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [flaɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
and then with a lover's keen eye he saw her heart fly away in a moment
和 然后 和 一个 恋人的 敏锐的 眼睛 他 锯 她 心 飞 离开 在 一个 片刻
[frɒm; frəm] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] ,
from prayer and praise and consolation ,
从 祷告 和 称赞 和 安慰 ,

然后，他以恋人敏锐的目光看到，她的心在祈祷、赞美和安慰的瞬间飞走了。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [əʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈfɑːðə(r)]
and follow and overtake the ship that was carrying her George farther
和 跟随 和 超过 这 船 那 曾是 携带 她 乔治 更远
[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ;
and farther away from her across the sea ;
和 更远 离开 从 她 穿过 这 海 ;

然后追上载着乔治的船，让它离她越来越远，横渡大海；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] [wɪð] ['ɜ:θli] ['sɒrəʊ] ['i:v(ə)n][æz; əz][fi;; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:dz]
and then her lips quivered with earthly sorrow even as she repeated words
和 然后 她 嘴唇 颤抖 和 尘世的 悲哀 甚至 作为 她 重复 字
[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
that came from Heaven ,
那 来了 从 天堂 ,
然后, 即使她重复着来自天堂的话语, 她的嘴唇也因尘世的悲伤而颤抖起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][baɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [hɑ:t] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ɪn] ['evri]
and tried to bind to her heavy heart the prayers for succor in every
和 尝试 到 绑定 到 她 重的 心 这 祈祷 为了 救助 在 每一个
['mɔ:t(ə)l] [ɪl] ,
mortal ill ,
凡人 患病的 ,
她努力将祈求神灵庇佑所有凡人疾病的祷告铭刻在自己沉重的心中。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][help] [ɪn] ['evri] ['mɔ:t(ə)l] [wəʊ] ,
the promises of help in every mortal woe ,
这 承诺 的 帮助 在 每一个 凡人 悲哀 ,
在凡人遭遇苦难时, 都承诺会提供帮助。

[wɪð] [wɪtʃ] ['həʊli] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][h'əʊliə] [rɪt] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði][pʃʊə(r)][ɒv; əv]
with which holy Church and holier Writ comfort her and all the pure of
和 哪个 圣 教会 和 更神圣 写 舒适 她 和 全部 这 纯的 的
[hɑ:t] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
heart in every age .
心 在 每一个 年龄 .
用这神圣的教会和更神圣的经文安慰她和历代所有心灵纯洁的人。

[ðen] [medəʊz] , [hu:] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['mæʊmənt][hæd; həd] [bi:n] ['pɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
Then Meadows , who up to this moment had been pitying himself ,
然后 草地 , WHO 向上 到 这 片刻 有 到过 怜悯 他自己 ,
然后, 此前一直自怜自艾的梅多斯

[hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pɪti] ['su:zn] .
had a better thought and pitied Susan .
有 一个 更好的 想法 和 可怜的 苏珊 .
他转念一想, 觉得苏珊很可怜。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['pɪti] [dʒɔ:dʒ] ,
He even went so far as to feel that he ought to pity George ,
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 感觉 那 他 应该 到 遗憾 乔治 ,
他甚至觉得自己应该同情乔治。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hi:; hi] ['envɪd] [hɪm] [tu:] [mʌtʃ] ;
but he did not do it ; he could not , he envied him too much ;
但 他 做过 不是 做 它 ; 他 可以 不是 , 他 令人羡慕 他 也 很多 ;
但他没有这么做; 他做不到, 他太嫉妒他了;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pɪti] ['su:zn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli]
but he pitied Susan , and he longed to say something kind and friendly
但 他 可怜的 苏珊 , 和 他 渴望 到 说 某物 种类 和 友好的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,
但他同情苏珊, 很想对她说些温暖友好的话。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][aɪ 'ti:] .
even though there should not be a word or a look of love in it .
甚至 尽管 那里 应该 不是 是 一个 单词 或者 一个 看 的 爱 在 它 .
即使其中不应该包含一句爱的话语或一个爱的眼神。

[ˈsu:zn] [went] [aʊt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:z] , [medəuz] [baɪ] [əˈhʌðə(r)] ,
Susan went out by one of the church doors , Meadows by another ,
苏珊 去 出去 经过 一 的 这 教会 门 , 草地 经过 其他 ,
苏珊从教堂的一个门出去了, 梅多斯从另一个门出去了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæʒuəli] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] [həʊm] .
intending to meet her casually upon the road home .
意图 到 见面 她 随意地 之上 这 路 家 .
打算在回家的路上和她偶遇。

[ˈsu:zn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [pɑ:θ] ,
Susan saw his intention and took another path ,
苏珊 锯 他的 意图 和 采取 其他 小路 ,
苏珊看穿了他的意图, 选择了另一条路。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
so that he could not come up with her without following her .
所以 那 他 可以 不是 来 向上 和 她 没有 下列的 她 .
这样, 他就无法不跟着她就找到她。

[medəuz] [tɜ:nd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .
Meadows turned upon his heel and went home with his heart full of bitterness .
草地 转向 之上 他的 脚跟 和 去 家 和 他的 心 满的 的 苦味 .
梅多斯转身就回家了, 心中充满了苦涩。

“ [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][emˈi:] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:prəˈteɪ(ə)n] .
“ **She hates the sight of me ,** ” **was his interpretation .**
“ 她 讨厌 这 视线 的 我 , ” 曾是 他的 解释 .
“她恨不得看到我,”他这样理解。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsu:zn] , [ʃi:; ʃi] [heɪt] [ˈnəʊbədi] , [ʃi:; ʃi][ˈəʊnli] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
Poor Susan , she hated nobody , she only hated to have to speak to a
贫穷的 苏珊 , 她 憎恨 无人 , 她 仅有的 憎恨 到 有 到 说话 到 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,
可怜的苏珊, 她谁也不恨, 她只是讨厌和陌生人说话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ;
and to listen to a stranger ;
和 到 听 到 一个 陌生人 ;
倾听陌生人的话;

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] [ɡri:f] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈsept] [hɪm][ʃi:; ʃi]
and in her present grief all were strangers to her except him she
和 在 她 展示 悲伤 全部 是 陌生人 到 她 除了 他 她
[hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] .
had lost and her father .
有 丢失的 和 她 父亲 .
在她此刻的悲痛中, 除了她失去的亲人和她的父亲之外, 所有人都成了陌生人。

[ʃi:; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [medəuz] [nɒt][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [medəuz] , [bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd]
She avoided Meadows not because he was Meadows , but because she wanted
她 避免 草地 不是 因为 他 曾是 草地 , 但 因为 她 通缉
[tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] .
to be alone .
到 是 独自的 .
她躲着梅多斯, 不是因为他是梅多斯, 而是因为她想一个人待着。

[medəuz] [rəʊd] [həʊm] [dɪˈspɒndəntli] , [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [əˈbju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] ,
Meadows rode home despondently , then he fell to abusing his folly ,
草地 骑 家 沮丧地 , 然后 他 跌倒 到 滥用 他的 蠢事 ,
梅多斯垂头丧气地骑马回家, 然后开始责备自己的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [ˈvaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

and vowed he would think of her no more .

和 发誓 他 会 思考 的 她 不 更多的 .

他发誓以后再也不会想起她了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] , [æt; ət][sɪks] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,

The next day , finding himself , at six o'clock in the evening ,

这 下一个 天 , 寻找 他自己 , 在 六 点钟 在 这 晚上 ,

第二天晚上六点, 他发现自己.....

[ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtɪd] [ˈfiəsli] [ʌp] , [ˈsædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

seated by the fire in a reverie , he suddenly started fiercely up , saddled his horse .

坐着 经过 这 火 在 一个 遐想 , 他 突然 开始 激烈地 向上 , 鞍 他的 马

,

,

,

他坐在火炉旁沉思, 突然猛地起身, 给马套上鞍,

[ænd; ənd][rəʊd][ˈɪntuː] [ˈnuː,bɜːroʊ] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and rode into Newborough , and , putting up his horse ,

和 骑 进入 纽伯勒 , 和 , 推杆 向上 他的 马 ,

他骑马进入纽伯勒, 然后拴好马,

[ˈstrəʊl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒps]

strolled about the streets and tried to amuse himself looking at the shops

漫步 关于 这 街道 和 尝试 到 娱乐 他自己 寻找 在 这 商店

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊzd] .

before they closed .

前 他们 关闭 .

他沿着街道闲逛, 在商店关门看看它们, 以此消磨时间。

[naʊ] [aɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbʊkˌselərz] [ˈɒp] ,

Now it so happened that , stopping before a bookseller's shop ,

现在 它 所以 发生 那 , 停止 前 一个 书店 店铺 ,

恰巧, 我停在一家书店前,

[hiː; hi] [sɔː] [ˈædvətaɪzd] [ə; eɪ] [wɜːk] [əˈpɒn] “ [ðə; ði] [pɒˈstreɪliən] [ˈkɒləniːz] . ”

he saw advertised a work upon “ The Australian Colonies . ”

他 锯 广告 一个 工作 之上 ” 这 澳大利亚 殖民地 . ”

他看到广告上刊登了一部关于“澳大利亚殖民地”的作品。

“ [kənˈfaʊnd] [pɒˈstreɪliə] ! ” [sed] [ˈmedəʊz] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [bʌt; bət]

“ Confound Australia ! ” said Meadows to himself , and turned on his heel , but

“ 混杂 澳大利亚 ! ” 说 草地 到 他自己 , 和 转向 在 他的 脚跟 , 但

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] ,

the next moment ,

这 下一个 片刻 ,

“该死的澳大利亚!”梅多斯自言自语道, 然后转身离开, 但下一刻,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] .

with a sudden change of mind , he returned and bought the book .

和 一个 突然 改变 的 头脑 , 他 返回 和 买 这 书 .

他突然改变主意, 返回并买下了这本书。

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] ,

He did more ,

他 做过 更多的 ,

他做得更多。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'pruːvd] [wɜːk] [ɒn] [pə'streɪliə] [ðæt]
he gave the tradesman an order for every approved work on Australia that
他 给予 这 零售商 一个 命令 为了 每一个 得到正式认可的 工作 在 澳大利亚 那
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
was to be had .
曾是 到 是 有 .
他给那位工匠下达了在澳大利亚所有获准开展的工作的订单。

[ðə; ði] ['bʊksələ(r)] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] ,
The bookseller , as it happened , was going up to London next day ,
这 书商 , 作为 它 发生 , 曾是 去 向上 到 伦敦 下一个 天 ,
碰巧的是, 这位书商第二天就要去伦敦。
[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [medəʊz] [hæd; həd][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['vɒljuːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
so that in the evening Meadows had some dozen volumes in his house ,
所以 那 在 这 晚上 草地 有 一些 打 卷 在 他的 房子 ,
所以到了晚上, 梅多斯家里就有十几卷书了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] [mæp][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'streɪliən] ['dɪstrɪkts] .
and a tolerably correct map of certain Australian districts .
和 一个 勉强可以接受 正确的 地图 的 肯定 澳大利亚 地区 .
以及一张基本准确的澳大利亚部分地区的地图。

“ [let] [em 'iː] [siː] , ” [sed] [medəʊz] ,
“ **Let me see ,** ” **said Meadows** ,
“ 让 我 看 , ” 说 草地 ,
“让我看看,”梅多斯说道。

“ [wɒt] [tʃɑːns] [ðæt] [tjæp] [hæz; həz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ðeə(r)] .
“ **what chance that chap has of making a thousand pounds out there** .
“ 什么 机会 那 小伙子 有 的 制作 一个 千 磅 出去 那里 .
“那家伙在那儿挣到一千英镑的机会有多大? ”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .
“ **This was no doubt the beginning of it , but it did not end there** .
“ 这 曾是 不 怀疑 这 开始 的 它 , 但 它 做过 不是 结尾 那里 .
“这无疑是事情的开始, 但事情并没有就此结束。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [medəʊz] [hæd; həd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt]
The intelligent Meadows had not read a hundred pages before he found out what
这 聪明的 草地 有 不是 读 一个 百 页面 前 他 成立 出去 什么
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [ðɪs] [pə'streɪliə] [ɪz] ,
a wonderful country this Australia is ,
一个 精彩的 国家 这 澳大利亚 是 ,
聪明的梅多斯还没读完一百页, 就发现澳大利亚是一个多么美好的国家。

[haʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['getərz] [ə'ten](ə)n] [ɔː(r)] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [mænz] .
how worthy a money - getter's attention or any thoughtful man's .
如何 值得 一个 钱 - 获取者的 注意力 或者 任何 周到 男人的 .
这值得一个唯利是图的人或任何一个有思想的人关注吗?

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [druː] [medəʊz] ['ɑːftə(r)][hɪm] [weə'revə(r)][hiː; hi] [went] ,
It seemed as if his rival drew Meadows after him wherever he went ,
它 似乎 作为 如果 他的 竞争对手 画 草地 后 他 无论 他 去 ,
他的对手似乎走到哪里, 梅多斯就跟到哪里。

[səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
so fascinated was he with this subject .
所以 着迷 曾是 他 和 这 主题 .
他对这个主题非常着迷。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sʌkt] [ðə; ði] [bʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] .
And now all the evening he sucked the books like a leech .
和 现在 全部 这 晚上 他 真烂 这 图书 喜欢 一个 水蛭 .
整个晚上，他都像水蛭一样啃书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第5/51页

[men] [əb'zɜ:vɒ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ɪrɪtəb(ə)] ['mænə(r)] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [wɪt] [hi:; hi]
Men observed , about this time , an irritable manner in Mr . Meadows which he
男人 观察到 , 关于 这 时间 , 一个 易怒的 方式 在 先生 : 草地 哪个 他

[hæd; həd] ['nevə(r)] [jəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
had never shown before ,
有 绝不 所示 前 ,

大约就在这个时候，人们注意到梅多斯先生出现了一种他以前从未表现出的易怒情绪。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['restləsnəs] ; [ðeɪ] ['lɪt(ə)] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ɔ:(r)] [dri:md] [wɒt] [ə; eɪ]
and an eternal restlessness ; they little divined the cause , or dreamed what a
和 一个 永恒 躁动不安 ; 他们 小的 神谕 这 原因 , 或者 梦见 什么 一个

[vəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
vow he had made ,
发誓 他 有 制成 ,

还有一种永无止境的躁动不安；他们丝毫没有察觉到其中的原因，也没有想到他曾许下过怎样的誓言。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
and what it cost him every day to keep it .
和 什么 它 成本 他 每一个 天 到 保持 它 .

以及他每天为了保住它所付出的代价。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
So strong was the struggle within him ,
所以 强的 曾是 这 斗争 之内 他 ,

他内心的挣扎如此强烈。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd] ;
that there were moments when he feared he should go mad ;
那 那里 是 时刻 什么时候 他 害怕 他 应该 去 疯狂的 ;

他曾一度担心自己会发疯；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['vælju:; [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
and then it was that he learned the value of his mother's presence in
和 然后 它 曾是 那 他 学习 这 价值 的 他的 母亲的 在场 在

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

正是在那时，他才明白母亲在家中陪伴的重要性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eksplə'neɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['sɪmpəθi] ;
There was no explanation between them , there could be no sympathy ;
那里 曾是 不 解释 之间 他们 , 那里 可以 是 不 同情 ;

他们之间没有任何解释，也没有任何同情；

[hæd; həd] [hi:; hi] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst]
had he opened his heart to her he knew she would have denounced
有 他 打开 他的 心 到 她 他 知道 她 会 有 谴责

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [kraɪm] .
his love for Susan Merton as a damnable crime .
他的 爱 为了 苏珊 默顿 作为 一个 该死的 犯罪 .

如果他向她敞开心扉，他知道她会谴责他对苏珊·默顿的爱是一种可憎的罪行。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
Once she invited his confidence .
一次 她 受邀 他的 信心 .

他曾赢得他的信任。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ **What ails you , John ?** ” **said the old woman** .
“ 什么 疾病 你 , 约翰 ? ” 说 这 老的 女士 .

“约翰，你有什么不舒服？”老妇人问道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [em 'iː] ; [juː; jʊ] [wɒd] [fiːl] ['iːziə] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **You had better tell me ; you would feel easier , I'm thinking** .
“ 你 有 更好的 告诉 我 ; 你 会 感觉 更轻松 , 我是 思维 .

“你最好告诉我；我想你会感觉轻松些。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [aɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fretfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **But he turned it off a little fretfully , and she never returned to the**
“ 但 他 转向 它 离开 一个 小的 忧心忡忡地 , 和 她 绝不 返回 到 这
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

但他有些不耐烦地关掉了手机，她再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][də'rekt] ['sɪmpəθi] ,
But though there could be no direct sympathy ,
但 尽管 那里 可以 是 不 直接的 同情 ,
尽管无法直接表达同情，

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt][əʊld] ['wʊmənɪz] ['prez(ə)ns] .
yet there was a soothing influence in this quaint old woman's presence .
然而 那里 曾是 一个 舒缓 影响 在 这 古雅 老的 女性的 在场 .

然而，这位古朴的老妇人的出现却给人一种舒缓的感觉。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd]
She moved quietly about , protecting his habits , not disturbing them ; she seemed
她 已搬 悄悄 关于 , 保护 他的 习惯 , 不是 令人不安 他们 ; 她 似乎
[veri] ['θɔːtf(ə)l] , [tuː] ,
very thoughtful , too ,
非常 周到 , 也 ,

她悄无声息地走来走去，维护着他的习惯，不去打扰它们；她看起来也很体贴周到。

[ænd; ənd][kaːst] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi]
and cast many a secret glance of inquiry and interest at him when he
和 投掷 许多 一个 秘密 瞥一眼 的 询问 和 兴趣 在 他 什么时候 他
[wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
was not looking at her .
曾是 不是 寻找 在 她 .

当他没有看着她的时候，她会偷偷地、充满好奇地瞥他一眼。

[ðɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][sʌm; səm] [wiːks] [wen] , [wʌn] [ɑːftə'nuːn] , [medəʊz] ,
This had gone on some weeks when , one afternoon , Meadows ,
这 有 已消失 在 一些 周 什么时候 , 一 下午 , 草地 ,

这种情况持续了几个星期，直到一天下午，梅多斯

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] ,
who had been silent as death for a full half hour ,
WHO 有 到过 沉默的 作为 死亡 为了 一个 满的 一半 小时 ,
他像死人一样沉默了整整半个小时，

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rezə'luːʃ(ə)n] :
started from his chair and said with sudden resolution :
开始 从 他的 椅子 和 说 和 突然 解决 :

他猛地从椅子上站起来，突然下定决心说道：

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **Mother , I must leave this part of the country for a while** . ”
“ 母亲 , 我 必须 离开 这 部分 的 这 国家 为了 一个 尽管 . ”

“母亲，我必须暂时离开这个地方。”

“ [ðæt] [ɪz] [nju:z] , [dʒɒn] . ”
“ **That is news , John .** ”
“ 那 是 消息 , 约翰 . ”

“这可真是个新闻, 约翰。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [pəˈhæps] . “
I shall go into the mining district for six months or a year , perhaps . ”
我 将 去 进入 这 矿业 区 为了 六 几个月 或者 一个 年 , 也许 . ”

我可能会去矿区待六个月到一年。”

“ [wel] ! [gəʊ] , [dʒɒn] ! ”
“ **Well ! go , John !** ”
“ 出色地 ! 去 , 约翰 ! ”

“好! 约翰, 去吧! ”

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
you want a change .
你 想 一个 改变 .

你想做出改变。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][gəʊ] . “
I think you can't do better than go . ”
我 思考 你 不能 做 更好的 比 去 . ”

我觉得你不可能做得比去更好了。

“ [aɪ] [wɪl] , [ænd; ɐnd][nəʊ][ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ **I will , and no later than to - morrow .** ”
“ 我 将要 , 和 不 之后 比 到 - 明天 . ”

“我会的, 最迟明天。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] . ”
“ **That is sudden .** ”
“ 那 是 突然 . ”

“真是太突然了。”

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [gəʊ][æt; ət] [ɔ:l] . ”
“ **If I was to give myself time to think , I should never go at all .** ”
“ 如果 我 曾是 到 给 我 时间 到 思考 , 我 应该 绝不 去 在 全部 . ”

“如果我给自己时间思考, 那我根本就不应该去。”

“ [hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈbrɪskli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [pʊ; əv] [ðɪs] [dɪˈtɜ:mɪˈneɪ(ə)n] . ”
“ **He went out briskly with the energy of this determination .** ”
“ 他 去 出去 轻快地 和 这 活力 的 这 决心 . ”

“他带着这份决心, 精神抖擞地走了出去。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vɪŋ] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔ:k] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
The same evening , about seven o'clock , as he sat reading by the fire ,
这 相同的 晚上 , 关于 七 点钟 , 作为 他 卫星 阅读 经过 这 火 ,

当天晚上七点左右, 他坐在火炉旁看书时,

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜ:t(ə)n] .
an unexpected visitor was announced — Mr . Merton .
一个 意外 游客 曾是 宣布 — 先生 . 默顿 .

一位不速之客到访——默顿先生。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈkɔ:diəli] [ɪn][ænd; ɐnd][skəʊldɪd] [medəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
He came cordially in and scolded Meadows for never having been to see him .
他 来了 诚挚地 在 和 责骂 草地 为了 绝不 拥有 到过 到 看 他 .

他热情地走了进来, 斥责梅多斯从未来看望过他。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈfa:mə(r)] ,
“ **I know you are a busy man , ” said the old farmer ,**
“ 我 知道 你 是 一个 忙碌的 男人 , ” 说 这 老的 农民 ,
“我知道你很忙,”老农夫说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [lək] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈmɑːkɪt] ;
“ **but you might have given us a look in coming home from market ;**
“ 但 你 可能 有 给定 我们 一个 看 在 未来 家 从 市场 ;
“但是, 你或许应该在从集市回家的路上给我们一个机会;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
it is only a mile out of the way ,
它 是 仅有的 一个 英里 出去 的 这 方式 ,
它离目的地只有一英里远。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [wel] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
and you are pretty well mounted in a general way .
和 你 是 漂亮的 出色地 安装 在 一个 一般的 方式 .
总的来说, 你的装备相当不错。

“ [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈɡɒsɪp] , [tʊk] [ʌp] [wʌŋ][ɒv; əv] [medəʊz] - [bʊks] .
“ **Then the old man , a gossip , took up one of Meadows ' books .**
“ 然后 这 老的 男人 , 一个 闲话 , 采取 向上 一 的 草地 - 图书 .
“然后, 那个爱嚼舌根的老人拿起了梅多斯的一本书。”

“ [pˈstreɪliə] ! [ɑː] ! ” [grʌnt] [ˈmɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [pəˈteɪtəʊ] ; [hiː; hi] [traɪd]
“ **Australia ! ah ! ” grunted Merton , and dropped it like a hot potato ; he tried**
“ 澳大利亚 ! 啊 ! ” 哼哼 默顿 , 和 掉落 它 喜欢 一个 热的 土豆 ; 他 尝试
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,
“澳大利亚! 啊!”默顿咕哝了一声, 然后像扔烫手山芋一样把它扔在了地上; 他又试了另一个,

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [pˈstreɪliə] , [tuː] ; [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pˈstreɪliə] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
“ **Why , this is Australia , too ; why , they are all Australia , as I am a living**
“ 为什么 , 这 是 澳大利亚 , 也 ; 为什么 , 他们 是 全部 澳大利亚 , 作为 我 是 一个 活的
[ˈsɪnə(r)] .
sinner .
罪人 .
“为什么, 这里也是澳大利亚; 为什么, 他们都是澳大利亚人, 因为我是一个活着的罪人。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)][ˌkɪʊəriˈbʌsəti][ˈɪntuː] [medəʊz] - [feɪs] .
“ **And he looked with a rueful curiosity into Meadows ' face .**
“ 和 他 看起来 和 一个 懊悔的 好奇心 进入 草地 - 脸 .
“他带着一丝苦涩的好奇, 凝视着梅多斯的脸。”

[medəʊz] [ˈkʌləd] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːn(ə)l][kəmˈpəʊʒə(r)] .
Meadows colored , but soon recovered his external composure .
草地 有色 , 但 很快 恢复 他的 外部的 镇定 .
梅多斯脸色发青, 但很快恢复了平静。

“ [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] ,
“ **I have friends there , ” said he hastily ,**
“ 我 有 朋友们 那里 , ” 说 他 草草 ,
“我在那里有朋友,”他匆匆说道。

“ [huː] [tel] [ˌem ˈiː][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestmənts] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
“ **who tell me there are capital investments in that country ,**
“ WHO 告诉 我 那里 是 首都 投资 在 那 国家 ,
“谁告诉我那个国家有资本投资? ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ]. ”
and they say no more than the truth . ”
和 他们 说 不 更多的 比 这 真相 . ”
他们说的无非是实话。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [ˈeni] [gʊd] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Do you think he will do any good out there ? ” asked the old man ,
“ 做 你 思考 他 将要 做 任何 好的 出去 那里 ? ” 问 这 老的 男人 ,
“你觉得他到了外面能做点好事吗？”老人问道。

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
lowering his voice .
降低 他的 嗓音 .
他压低了声音。

“ [aɪ][kænt] [seɪ] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [medəʊz] [ˈdraɪli] .
“ I can't say , ” answered Meadows dryly .
“ 我 不能 说 , ” 回答 草地 干巴巴地 .
“我不能说,”梅多斯冷冷地回答道。

“ [tel] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈkʌntri] , [dʒɒn] , ” [sed] [ˈmɜ:t(ə)n] ;
“ Tell us something about that country , John , ” said Merton ;
“ 告诉 我们 某物 关于 那 国家 , 约翰 , ” 说 默顿 ;
“约翰, 给我们讲讲那个国家的情况吧,”默顿说;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] - [bru:]
“ and if you was to ask me to take a glass of your home - brewed
“ 和 如果 你 曾是 到 问 我 到 拿 一个 玻璃 的 你的 家 - 酿造
[erl] [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪn'seɪ] [ju:; jʊ] .
ale I don't think I should gainsay you .
麦芽酒 我 不 思考 我 应该 否定 你 .
“如果你邀请我喝一杯你自酿的麦芽酒, 我想我不应该拒绝你。”

“ [ðə; ði] [erl] [wɒz; wəz][sent] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] [medəʊz] ,
“ The ale was sent for , and over it Meadows ,
“ 这 麦芽酒 曾是 发送 为了 , 和 超过 它 草地 ,
“麦芽酒被送了过来, 梅多斯就站在旁边,

[hu:z] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][fæktz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmʌni] ,
whose powers of acquisition extended to facts as well as money ,
谁 权力 的 获得 扩展 到 事实 作为 出色地 作为 钱 ,
其获取权力不仅包括金钱, 还包括事实。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ŋju:] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
and who was full of this new subject ,
和 WHO 曾是 满的 的 这 新的 主题 ,
而他本人则对这个新课题充满热情。

[pɔ:] [ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɒlju:mz] [ˈɪntu:] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜ:t(ə)n] .
poured the agricultural contents of a dozen volumes into Mr . Merton .
倾倒 这 农业 内容 的 一个 打 卷 进入 先生 . 默顿 .
把十二卷农业书籍的内容灌输给了默顿先生。

[ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)][sæt][ˈəʊpən] - [maʊðd] , [træns'fɪkst] [wɪð] [ˈɪntrəst] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The old farmer sat open - mouthed , transfixed with interest , listening to his
这 老的 农民 卫星 打开 - 嘴巴 , 呆若木鸡 和 兴趣 , 聆听 到 他的
[frɛndz] [klɪə(r)] ,
friend's clear ,
朋友们 清除 ,
老农夫张着嘴, 全神贯注地听着朋友清晰的讲述,

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['mɑ:stəli] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lənd] .
intelligent and masterly descriptions of this wonderful land .
聪明的 和 精湛 描述 的 这 精彩的 土地 .

对这片美丽土地的精彩绝伦的描述。

[æɪt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] ; [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
At last the clock struck nine ; he started up in astonishment .
在 最后的 这 钟 击 九 ; 他 开始 向上 在 惊讶 .

时钟终于敲响了九点；他惊愕地猛地坐了起来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ɪf] [aɪ] [steɪ] ['leɪtə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I shall get a scolding if I stay later , ” said he** ,
“ 我 将 得到 一个 责骂 如果 我 停留 之后 , ” 说 他 ,
“如果我待到很晚, 肯定会被人骂的,”他说。

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] .
and off he went to Grassmere .
和 离开 他 去 到 格拉斯米尔 .

于是他动身前往格拉斯米尔。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [ɑ:skt] [medəʊz] ,
“ **Have you nothing else to say to me ? ” asked Meadows** ,
“ 有 你 没有什么 别的 到 说 到 我 ? ” 问 草地 ,
“你还有什么话要跟我说吗?”梅多斯问道。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .
as the farmer put his foot in the stirrup .
作为 这 农民 放 他的 脚 在 这 镫 .

农夫把脚伸进马镫里。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kæntə] [ə'weɪ] .
“ **Not that I know of , ” replied the other , and cantered away** .
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 回复 这 其他 , 和 慢跑 离开 .
“据我所知没有,”另一匹马回答道, 然后小跑着离开了。

“ [kən'faʊnd] [hɪm] !
“ **Confound him** !
“ 混杂 他 !

“真该死! ”

“ ['mʌtə] [medəʊz] ; ” [hi:; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [stɒps] [hɪə(r)] [θɪri:] ['aʊəz] , [drɪŋks] [maɪ] [eɪl] ,
“ **muttered Meadows ; “ he comes and stops here three hours , drinks my ale** ,
“ 低声说道 草地 ; ” 他 来 和 停止 这里 三 小时 , 饮料 我的 麦芽酒 ,
“他来了, 在这里待了三个小时, 喝了我的麦芽酒,”梅多斯嘟囔道, “

[ɡets] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪɡɪŋ] [fɔ:rt] , [ænd; ənd][ɡəʊz] [ə'weɪ] ,
gets my knowledge without the trouble of digging for't , and goes away ,
获得 我的 知识 没有 这 麻烦 的 挖掘 堡 , 和 去 离开 ,
他让我不用费力挖掘就能获得知识, 然后就离开了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] ['su:zn] ,
and not a word from Susan ,
和 不是 一个 单词 从 苏珊 ,

苏珊一句话也没说。

[ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] — [wʌn] [wɜ:d] [wɒd] [hæv; həv] [peɪd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs]
or even a word about her — one word would have paid me for all this
或者 甚至 一个 单词 关于 她 — — 单词 会 有 有薪酬的 我 为了 全部 这
[lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət][nəʊ] ,
loss of time — but no ,
损失 的 时间 — 但 不 ,
哪怕只提一句关于她的事——哪怕只提一句, 也能弥补我浪费的所有时间——但是, 没有。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I was not to have it .
我 曾是 不是 到 有 它 ；

我不该拥有它。

[ai][wɪl][bi:; bi][ɪn] [ˈdevənʃə] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [nəʊ] ,
I will be in Devonshire this time to - morrow — no ,
我 将要 是 在 德文郡 这 时间 到 - 明天 — 不 ；

明天这个时候我会在德文郡——不，

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈmɑ:kɪt] [deɪ] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ai][wɪl][gəʊ] .
to - morrow is market day — but the day after I will go .
到 - 明天 是 市场 天 — 但 这 天 后 我 将要 去 ；

明天是赶集日——但我后天才会去。

[ai][ˈkænɒt][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — - [twɪl] [draɪv]
I cannot live here and not see her , nor speak to her — ' twill drive
我 不能 居住 这里 和 不是 看 她 , 也不 说话 到 她 — - 斜纹布 驾驶
[em 'i:][mæd] .
me mad .
我 疯狂的 ；

我不能住在这里却见不到她，也不能和她说话——那样我会疯掉的。

" [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [medəʊz] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə] [ˈmɑ:kɪt] ,
" **The next morning , as Meadows mounted his horse to ride to market ,**
" 这 下一个 早晨 , 作为 草地 安装 他的 马 到 骑 到 市场 ,

第二天早上，当梅多斯骑上马去集市时，

[ə; eɪ][ˈkɑ:rtərz] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,
a carter's boy came up to him ,
一个 卡特的 男生 来了 向上 到 他 ；

一个马车夫的男孩走到他跟前，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [lɒk] [baɪ] [wei]
and taking off his hat and pulling his head down by the front lock by way
和 采取 离开 他的 帽子 和 拉 他的 头 向下 经过 这 正面 锁 经过 方式
[ɒv; əv] [sə'lu:t] ,
of salute ,
的 礼炮 ,

他脱下帽子，低头致敬，双手拢着前额的头发。

[pʊt][ə; eɪ][nəʊt][ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
put a note into his hand .
放 一个 笔记 进入 他的 手 ；

把一张纸条塞到他手里。

[medəʊz] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈəʊpənd][aɪ 'ti:] [ˈkeələsli] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [hi:; hi][dɪd]
Meadows took it and opened it carelessly ; it was a handwriting he did
草地 采取 它 和 打开 它 粗心大意 ； 它 曾是 一个 手写 他 做过
[nɒt] [nəʊ] .
not know .
不是 知道 ；

梅多斯接过信，漫不经心地打开；信上的字迹他并不认识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)][glɑ:ns, glæns][æet; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ðæen; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz]
But his eye had no sooner glanced at the signature than his eyes
但 他的 眼睛 有 不 很快 瞥了一眼 在 这 签名 比 他的 眼睛
[gli:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [haɪd] .
gleamed and his whole frame trembled with emotion he could hardly hide .
闪闪发光 和 他的 所有的 框架 颤抖 和 情感 他 可以 几乎 隐藏 ；

但他的目光刚一扫过签名，他的眼睛就闪闪发光，全身都因难以掩饰的激动而颤抖起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈletə(r)]:
This was the letter:
这 曾是 这 信:

信的内容如下:

“ [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)]. [medəʊz] — [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
“ **DEAR MR . MEADOWS — We have not seen you here a long time** ,
“ 亲爱的 先生 : 草地 — 我们 有 不是 已见 你 这里 一个 长的 时间 ,
“尊敬的梅多斯先生——我们很久没见到您了,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [wɪð] [ju: 'es][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]
and if you could take a cup of tea with us on your way home from
和 如果 你 可以 拿 一个 杯子 的 茶 和 我们 在 你的 方式 家 从
[ˈmɑ:kɪt] ,
market ,
市场 ,

如果您能从集市回家的路上顺便和我们一起喝杯茶, 那就太好了。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt] .
my father would be glad to see you , if it is not troubling you too much .
我的 父亲 会 是 高兴的 到 看 你 , 如果 它 是 不是 令人不安的 你 也 很多 .
如果您不太麻烦的话, 我父亲会很高兴见到您。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [kɑ:vz] [hi:; hi] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .
“ **I believe he has some calves he wishes to show you** .
“ 我 相信 他 有 一些 小牛 他 愿望 到 展示 你 .
“我相信他有一些小牛犊想给你看看。”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [jɔ:z] [rɪ'spektfəli] ,
“ **I am , yours respectfully** ,
“ 我 是 , 你的 尊敬 ,
“我是, 谨致敬意。”

“ ['su:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] .
“ **SUSAN MERTON** .
“ 苏珊 默顿 .

“苏珊·默顿。

“ [pi:] . [es] . — [ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [kən'faɪnd] [baɪ] [ˈru:mətɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n]
“ **P . S . — Father has been confined by rheumatism , and I have not been**
“ P . S . — 父亲 有 到过 受限 经过 风湿病 , 和 我 有 不是 到过
[wel] [ðɪs] [lɑ:st] [mʌnθ] .
well this last month .
出色地 这 最后的 月 .

PS: 父亲因风湿病卧床不起, 而我上个月身体也不太好。

“ [medəʊz] [tɜ:nd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [tel] [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n]
“ **Meadows turned away from the messenger , and said quietly , “ Tell Miss Merton**
“ 草地 转向 离开 从 这 信使 , 和 说 悄悄 , “ 告诉 错过 默顿
[aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .
I will come , if possible .
我 将要 来 , 如果 可能的 .

梅多斯转过身, 背对着信使, 平静地说: “告诉默顿小姐, 如果可能的话, 我会来的。”

“ [hi:; hi] [ðen] [ˈgæləp] [ɒf] ,
“ **He then galloped off** ,
“ 他 然后 疾驰 离开 ,
“然后他策马扬鞭而去。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [geɪv] [vent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
and as soon as there was no one in sight gave vent to his face and
和 作为 很快 作为 那里 曾是 不 一 在 视线 给予 发泄 到 他的 脸 和
[hɪz; ɪz] [ɪg'zʌlt] [səʊl] .
his exulting soul .
他的 欣喜若狂 灵魂 .

周围一个人也没有了，他便尽情地表达了自己的喜悦和兴奋之情。

[naʊ] [hi:; hi] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [vəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now he congratulated himself on his goodness in making a certain vow and his
现在 他 恭喜 他自己 在 他的 善良 在 制作 一个 肯定 发誓 和 他的
['fɜ:mənəs] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aɪ'ti:] .
firmness in keeping it .
硬度 在 保持 它 .

现在他为自己许下某个誓言的善良以及坚定地遵守誓言而感到欣慰。

“ [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:] ; [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] .
“ I kept out of their way , and they have invited me ; my conscience is clear .
“ 我 保留 出去 的 他们的 方式 , 和 他们 有 受邀 我 ; 我的 良心 是 清除 .
“我一直避开他们，他们也邀请了我；我问心无愧。”

“ [hi:; hi] [ðen] [ɑ:skt] [hɪm'self] [waɪ] ['su:zn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ;
“ He then asked himself why Susan had invited him ;
“ 他 然后 问 他自己 为什么 苏珊 有 受邀 他 ;
他随即问自己，苏珊为什么要邀请他；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][ˈɔ:gə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ækt][ɒn]
and he could not but augur the most favorable results from this act on
和 他 可以 不是 但 占卜师 这 最多 有利 结果 从 这 行为 在
[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
her part .
她 部分 .

他不禁预感到，她这一举动必将带来最有利的结果。

[tru:] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
True , his manner to her had never gone beyond friendship , but women ,
真的 , 他的 方式 到 她 有 绝不 已消失 超过 友谊 , 但 女性 ,
[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] ,
he argued ,
他 争论 ,

没错，他对她的态度从未超越朋友，但他辩解说，女人就是这样。

[ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðeə(r)][əd'maɪərə] ['ʌndə(r)] ['evrɪ] [dɪs'gaɪz] .
are quick to discern their admirers under every disguise .
是 快的 到 辨别 他们的 仰慕者 在下面 每一个 伪装 .
他们能迅速识破任何伪装下的仰慕者。

[ʃɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
She was dull and out of spirits , and wrote for him to come to
她 曾是 乏味的 和 出去 的 烈酒 , 和 写道 为了 他 到 来 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她情绪低落，精神萎靡，写信让他来见她；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
this was a great point , a good beginning .
这 曾是 一个 伟大的 观点 , 一个 好的 开始 .
这是一个很好的观点，一个良好的开端。

“ [ðə; ði] [si:] [ɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][hiə(r)] ,
“ The sea is between her and George , and I am here ,
“ 这 海 是 之间 她 和 乔治 , 和 我 是 这里 ,
“大海隔在她和乔治之间,而我在这里。”

[wið] [taɪm][ænd; ənd] [ɒpə'tju:nəti] [ɒn][maɪ][saɪd] , " [sed] [medəʊz] ;
with time and opportunity on my side ,” said Meadows ;
和 时间 和 机会 在 我的 边 , ” 说 草地 ;
“只要时间和机会站在我这边,”梅多斯说;

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [kɔ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [næg] , [spɜ:d] [baɪ]
and as these thoughts coursed through his heart , his gray nag , spurred by
和 作为 这些 想法 课程 通过 他的 心 , 他的 灰色的 唠叨 , 受到刺激 经过
[æn; ən] [ʌn'kɒnjəs] [hi:l] ,
an unconscious heel ,
一个 无意识 脚跟 ,
当这些念头在他心中翻腾时,他那匹灰色的老马,被无意识的脚后跟催促着,

[brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] ,
broke into a hand - gallop ,
打破 进入 一个 手 - 驰骋 ,
突然,他开始策马疾驰,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [hɑ:d] ['raɪdɪŋ] [ðeɪ] ['klætə] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
and after an hour and a half hard riding they clattered into the town of
和 后 一个 小时 和 一个 一半 难的 骑术 他们 咋嗒咋嗒地 进入 这 镇 的
[ˈnu:,bɜ:roʊ] .
Newborough .
纽伯勒 .

经过一个半小时的艰苦骑行,他们哐哐当地进入了纽伯勒镇。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɑ:d] ['ba:ɡɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
The habit of driving hard bargains is a good thing for teaching a man to
这 习惯 的 驾驶 难的 特价商品 是 一个 好的 事物 为了 教学 一个 男人 到
[sə'pres] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] ,
suppress his feelings and feign indifference ,
压制 他的 情怀 和 假装 漠不关心 ,
习惯于讨价还价,对教会男人压抑自己的感情、假装冷漠大有裨益。

[jet] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['nɒnʃələns] [wið] [wɪtʃ] [medəʊz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['nu:,bɜ:roʊ] ,
yet the civil nonchalance with which Meadows , on his return from Newborough ,
然而 这 民用 漫不经心 和 哪个 草地 , 在 他的 返回 从 纽伯勒 ,
然而,梅多斯从纽伯勒回来后,却表现出一种漫不经心的礼貌态度。

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rtənz] ['pɑ:lə(r)] [kɒst] [hɪm][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['strʌg(ə)l] .
walked into the Merton's parlor cost him no ordinary struggle .
步行 进入 这 默顿的 客厅 成本 他 不 普通的 斗争 .
走进默顿家的客厅对他来说绝非易事。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [rɪ'si:vd] [hɪm] ['kɔ:diəli] — ['su:zn] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fi:b(ə)l]
The farmer received him cordially — Susan civilly , and with a somewhat feeble
这 农民 已收到 他 诚挚地 — 苏珊 文明地 , 和 和 一个 有些 微弱
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

农夫热情地接待了他——苏珊礼貌地回应,脸上带着一丝勉强的微笑。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [su:n] [ɪn'ɡeɪdʒd] [hɪm][ɪn][ægrɪ'kʌltʃərəl] [tɔ:k] .
The former soon engaged him in agricultural talk .
这 以前的 很快 已订婚的 他 在 农业 讲话 .
前者很快就和他谈起了农业方面的话题。

[ˈsuːzn] , [ˈmiːnwaɪl] , [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [medəʊz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ]
Susan , meanwhile , made the tea in silence , and Meadows began to think she
苏珊 , 同时 , 制成 这 茶 在 沉默 , 和 草地 开始 到 思考 她
[wɒz; wəz] [kəˈprɪʃəs] ,
was capricious ,
曾是 任性 ,

与此同时，苏珊默默地泡着茶，梅多斯开始觉得她喜怒无常。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][ɡɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and had no sooner got what she asked for than she did not care for
和 有 不 很快 得到 什么 她 问 为了 比 她 做过 不是 关心 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她刚得到自己想要的东西，就立刻不感兴趣了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
After a while , however , she put in a word here and there , but with a
后 一个 尽管 , 然而 , 她 放 在 一个 单词 这里 和 那里 , 但 和 一个
[dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈlæŋɡə(r)] .
discouraging languor .
令人沮丧 倦怠 .

但过了一段时间，她偶尔会插上一句话，但语气却很消极，令人沮丧。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑːmə(r)][ˈmɜːt(ə)n] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈplenɪʃt] ,
Presently Farmer Merton brought her his tea - cup to be replenished ,
目前 农民 默顿 带来 她 他的 茶 - 杯子 到 是 补充 ,
[ˈtʌɪm] [ˈfɑːmə(r)] [ˈmɜːt(ə)n] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈplenɪʃt] ,
这时，默顿农夫端来他的茶杯，要她续上茶。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈsuːzn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][æn; ən]
and upon this opportunity Susan said a word to her father in an
和 之上 这 机会 苏珊 说 一个 单词 到 她 父亲 在 一个
[ˈʌndətəʊn] .
undertone .
底色 .

苏珊趁此机会低声对父亲说了一句话。

“ [əʊ] , [eɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ˈveri] [laʊd] [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈkʌləd] .
“ **Oh , ay ! ” replied the farmer very loud indeed ; and Susan colored .**
“ 哦 , 哎 ! ” 回复 这 农民 非常 大声 的确 ; 和 苏珊 有色 .

“哦，是的！”农夫大声回答道；苏珊的脸顿时红了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ˈseɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌntri] — [ðæt] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]
“ **What was you saying to me about that country — that Christmas - day is the**
“ 什么 曾是 你 说 到 我 关于 那 国家 — 那 圣诞节 - 天 是 这
[hɒtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ?
hottest day in the year ?
最热门 天 在 这 年 ?

“你刚才跟我说过那个国家什么来着——说圣诞节是一年中最热的一天？”

“ [brɪˈɡæən][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n] .
“ **began Mr . Merton .**
“ 开始 先生 . 默顿 .

“默顿先生开始说道。”

[medəʊz] [əˈsent] , [ænd; ənd][ˈmɜːt(ə)n] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃənz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [aɪ ˈtiː]
Meadows assented , and Merton proceeded to put other questions , in order , it
草地 同意 , 和 默顿 继续 到 放 其他 问题 , 在 命令 , 它
[əˈprɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

梅多斯表示同意，默顿随后按顺序提出了其他问题。

[tuː; tə] [drɔː] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [medəʊz] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] .
to draw once more from Meadows the interesting information of last night .
到 画 一次 更多的 从 草地 这 有趣的 信息 的 最后的 夜晚 .

再次从梅多斯那里获取昨晚的有趣信息。

[medəʊz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɔːtli] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈpʌgnəns] .
Meadows answered shortly and with repugnance .
草地 回答 不久 和 和 厌恶 .

梅多斯简短地回答，语气中充满了厌恶。

[ðen] [ˈsuːzn] [pʊt] [ɪn] : “ [ænd; ənd] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [truː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
Then Susan put in : “ And is it true , sir , that the flowers are beautiful to
然后 苏珊 放 在 : “ 和 是 它 真的 , 先生 , 那 这 花朵 是 美丽的 到
the eye ,
这 眼睛 ,

然后苏珊插话道：“先生，这些花真的非常漂亮吗？ ”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] [smel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] [ɔːl] [geɪ] [ˈfeðər] , [bʌt; bət] [nəʊ] [sɒŋ]
but have no smell , and that the birds have all gay feathers , but no song
但 有 不 闻 , 和 那 这 鸟类 有 全部同性恋 羽毛 , 但 不 歌曲
?
?
?

但是它们没有气味，而且这些鸟儿羽毛艳丽，却不会唱歌？

” [ðen] [ˈsuːzn] , [ˈskeəsli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz]
” **Then Susan , scarcely giving him time to answer , proceeded to put several questions**
” 然后 苏珊 , 几乎 给予 他 时间 到 回答 , 继续 到 放 一些 问题
,
/
,

“然后苏珊几乎没给他回答的时间，就连珠炮似地问了好几个问题，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈlæŋɡwɪd] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪd] .
and her manner was no longer languid , but bright and animated .
和 她 方式 曾是 不 更长 慵懒的 , 但 明亮的 和 动画 .

她的举止不再慵懒，而是明快活泼。

[fiː; ji] [wuːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈrɒɡətəɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˈklaɪmæks] :
She wound up her interrogatories with this climax :
她 伤口 向上 她 审讯 和 这 高潮 :

她以这样的高潮结束了审讯：

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
” **And do you think , sir** ,
” 和 做 你 思考 , 先生 ,

“先生，您认为.....”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] .
it is a country where George will be able to do any good .
它 是 一个 国家 在哪里 乔治 将要 是 有能力的 到 做 任何 好的 .

这是一个乔治能够有所作为的国家。

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
And will he have his health in that land ,
和 将要 他 有 他的 健康 在 那 土地 ,

他在那儿能保持健康吗？

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ?
so far from every one to take care of him ?
所以 远的 从 每一个 一 到 拿 关心 的 他 ?

这么远的地方竟然没有人照顾他？

” [ænd; ənd] [ðɪs] [daʊt] [reɪzd] , [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [tiəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
” **And this doubt raised , the bright eyes were dimmed with tears in a moment**
” 和 这 怀疑 提高 , 这 明亮的 眼睛 是 调暗 和 眼泪 在 一个 片刻
.
:
.

”而当这个疑虑升起时，明亮的双眼瞬间被泪水模糊了。”
[medəʊz] [gɑːspt] [aʊt] , “ [waɪ] [nɒt] ?
Meadows gasped out , “ Why not ?
草地 倒吸一口气 出去 , “ 为什么 不是 ?
梅多斯喘着气说：“为什么不行？ ”

[waɪ] [nɒt] ?
why not ?
为什么 不是 ?
为什么呢？

” [bʌt; bət] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
” **but soon after , muttering some excuse about his horse ,**
” 但 很快 后 , 喃喃自语 一些 原谅 关于 他的 马 ,
但不久之后，他嘟囔着一些关于他的马的借口，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .
he went out with a promise to return immediately .
他 去 出去 和 一个 承诺 到 返回 立即地 .
他出门时承诺会立即回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)][əˈləʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
He was no sooner alone than he gave way to a burst of rage and
他 曾是 不 很快 独自的 比 他 给予 方式 到 一个 爆裂 的 愤怒 和
[ˈbɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .
他刚一独处，就爆发出一阵愤怒和痛苦。

” [səʊ] ,
” **So ,**
” 所以 ,
”所以，

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hiə(r)][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈkʌntri]
she only sent for me here to make me tell her about that infernal country
她 仅有的 发送 为了 我 这里 到 制作 我 告诉 她 关于 那 地狱 国家
[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] .
where her George is .
在哪里 她 乔治 是 .

她把我叫来这里，就是为了让告诉我告诉她关于她乔治所在的那个鬼地方的事。
[aɪl] [raɪd] [həʊm] [ðɪs] [ˈɪnstənt] — [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] — [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] .
I'll ride home this instant — this very instant — without bidding them good - by .
患病的 骑 家 这 立即的 — 这 非常 立即的 — 没有 投标 他们 好的 - 经过 .

我马上就骑车回家——就是现在——不跟他们道别。
” [ˈkuːlə(r)] [θɔːts] [keɪm] .
” **Cooler thoughts came .**
” 冷却器 想法 来了 .
“冷静下来后，我想到了一些更冷静的事情。”

[hi:; hi] [mju:zd] [ˈdi:pli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈklɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [rɪˈtɜ:nd] [ˈsləʊli]
He mused deeply a few minutes , and then , clinching his teeth , returned slowly
他 沉思 深 一个 很少 分钟 , 和 然后 , 锁定胜局 他的 牙齿 , 返回 缓慢地
[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:lə(r)] :
to the little parlor :
到 这 小的 客厅 :

他沉思了几分钟，然后咬紧牙关，慢慢地回到了小客厅：

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] .
he sat down and took his line with a brisk and cheerful air .
他 卫星 向下 和 采取 他的 线 和 一个 轻快 和 快乐 空气 .

他坐了下来，神态轻快明朗地接过话筒。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [pəˈstreɪliə] .
” **You were asking me some questions about Australia .**
” 你 是 问 我 一些 问题 关于 澳大利亚 .

你问了我一些关于澳大利亚的问题。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
I can tell you all about that country ,
我 能 告诉 你 全部 关于 那 国家 ,

我可以跟你详细说说那个国家的情况，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ðəə(r)] [hu:] [raɪts] [tu:; tə][em ˈi:] .
for I have a relation there who writes to me .
为了 我 有 一个 关系 那里 WHO 写 到 我 .

因为我在那里有一位亲戚，他会给我写信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] .
And I have read all the books about it , too , as it happens .
和 我 有 读 全部 这 图书 关于 它 , 也 , 作为 它 发生 .

碰巧的是，关于这方面的书我也都读过。

” [ˈsu:zn] [ˈbraɪtən] [ʌp] .
” **Susan brightened up .**
” 苏珊 明亮 向上 .

苏珊的笑容灿烂起来。

[medəʊz] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪstriˈɒnɪk] [ˈefət] , [ˈbraɪtən] [ʌp] , [tu:] ,
Meadows , by a great histrionic effort , brightened up , too ,
草地 , 经过 一个 伟大的 戏剧化的 努力 , 明亮 向上 , 也 ,

梅多斯也费尽心思，用一种夸张的表演方式让自己变得精神焕发。

[ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæktz][ænd; ənd] [ˈænɪkdəʊts] [əˈbaʊt] [ðɪs]
and poured out a flood of really interesting facts and anecdotes about this
和 倾倒 出去 一个 洪水 的 真的 有趣的 事实 和 轶事 关于 这
[ˈmɑ:vələs] [lənd] .
marvelous land .
奇妙 土地 .

然后滔滔不绝地讲述了许多关于这片神奇土地的有趣事实和轶事。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪnˈtfeɪn] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ,
Then , in the middle of a narrative , which enchained both his hearers ,
然后 , 在 这 中间 的 一个 叙述 , 哪个 被束缚的 两个都 他的 听众 ,

然后，在讲述一个令所有听众都着迷的故事的过程中，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ]
he suddenly looked at his watch , and putting on a fictitious look of dismay
他 突然 看起来 在 他的 手表 , 和 推杆 在 一个 虚拟 看 的 沮丧
[ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] ,
and annoyance ,
和 烦恼 ,

他突然看了看手表，装出一副沮丧和恼怒的假象。

[ˈstɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈskju:zɪz][ænd; ənd] [went] [həʊm] — [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
started up with many excuses and went home — not , however ,
开始 向上 和 许多 借口 和 去 家 — 不是 , 然而 ,
一开始找了很多借口就回家了——然而, 并非如此。

[tɪl] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] [nekst] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] .
till Susan had made him promise to come again next market - day .
直到 苏珊 有 制成 他 承诺 到 来 再次 下一个 市场 - 天 .
直到苏珊让他答应下次赶集日再来。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmu:nlaɪt] [ˈsu:zənz] [feɪs] [si:md] [sti:l] [brɪˈfʊ:(r)] [hɪm] .
As he rode home in the moonlight Susan's face seemed still before him .
作为 他 骑 家 在 这 月光 苏珊的 脸 似乎 仍然 前 他 .
当他骑车回家, 沐浴着月光时, 苏珊的脸庞仿佛依然停留在他眼前。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] ,
The bright look of interest she had given him ,
这 明亮的 看 的 兴趣 她 有 给定 他 ,
她投向他的眼神中充满了兴趣,

[ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [smaɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn] — [ɔ:l]
the grateful smiles with which she had thanked him for his narration — all
这 感激的 微笑 和 哪个 她 有 谢谢 他 为了 他的 旁白 — 全部
[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [swi:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] ,
this had been so sweet at the moment ,
这 有 到过 所以 甜的 在 这 片刻 ,
她感激地笑着感谢他讲述故事——那一刻, 一切都那么美好。

[səʊ][ˈbɪtə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [li:st] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
so bitter upon the least reflection .
所以 苦的 之上 这 至少 反射 .
稍加思索便觉得苦涩不堪。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] .
His mind was in a whirl .
他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 .
他脑子里一片混乱。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [æt; ət][wʌn] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] .
At last he grasped at one idea , and held it as with a vise .
在 最后的 他 抓住 在 一 主意 , 和 握住 它 作为 和 一个 钳住 .
最后他终于抓住了一个想法, 并像用老虎钳一样紧紧抓住它。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
“ **I shall be always welcome to her if I can bring myself to talk about**
“ 我 将 是 总是 欢迎 到 她 如果 我 能 带来 我 到 讲话 关于
[ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈkʌntri] .
that detestable country .
那 可恨 国家 .
“如果我鼓起勇气谈论那个令人憎恶的国家, 我将永远欢迎她来找我。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡraɪnd][maɪ] [tʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Well , I will grind my tongue down to it .
出色地 , 我 将要 研磨 我的 舌头 向下 到 它 .
好吧, 我会用舌头把它磨平。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:; də] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [tʃæt] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
She shall not be able to do without my chat ; that shall be the beginning ;
她 将 不是 是 有能力的 到 做 没有 我的 聊天 ; 那 将 是 这 开始 ;
她以后离不开我的聊天了; 这将是开始;

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði][end][jæl; ʃəl][bi;; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
the middle shall be different ; the end shall be just the opposite .
这 中间 将 是 不同的 ; 这 结尾 将 是 只是 这 对面的 .

中间部分会有所不同；结尾部分则会完全相反。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .
The sea is between him and her .
这 海 是 之间 他 和 她 .

大海横亘在他们之间。

[aɪ][,eɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [ˌɒpə'tju:nəti] , [,rezə'lʊ:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] .
I am here with opportunity , resolution and money .
我 是 这里 和 机会 , 解决 和 钱 .

我带着机遇、决心和资金来到这里。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] !
I will have her !
我 将要 有 她 !

我一定要得到她！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tu;; tə][hɪm] :
" **The next morning his mother said to him :**
" 这 下一个 早晨 他的 母亲 说 到 他 :

第二天早上，他母亲对他说：

" [dʒɒn] , [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] - [deɪ] ? "
" **John , do you think to go to - day ? "**
" 约翰 , 做 你 思考 到 去 到 - 天 ? "

约翰，你觉得今天去吗？

" [weə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "
" **Where , mother ? "**
" 在哪里 , 母亲 ? "

“妈妈，你在哪儿？ ”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ju;; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] . "
" **The journey you spoke of . "**
" 这 旅行 你 辐 的 . "

“你提到的那段旅程。”

" [wɒt] ['dʒɜ:nɪ] ? "
" **What journey ? "**
" 什么 旅行 ? "

“什么旅程？ ”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] . "
" **Among the mines . "**
" 之中 这 矿井 . "

“在矿井之中。”

" [nɒt] [aɪ] . "
" **Not I . "**
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [ðen] ? "
" **You have changed your mind , then ? "**
" 你 有 已更改 你的 头脑 , 然后 ? "

“那你改变主意了？ ”

" [wɒt] , ['dɪd(ə)nt][ju;; jʊ] [si:] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] ? "
" **What , didn't you see I was joking ? "**
" 什么 , 没有 你 看 我 曾是 开玩笑 ? "

“什么？ 你没看出我是在开玩笑吗？ ”

“ [nəʊ] ! ” ([ˈveri] [ˈdraɪli] .)
“ **No ! ” (very dryly .)**
“ 不 ! ” (非常 干巴巴地 .)

“不!”(语气非常冷淡。)
[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəlɒɡ] [deɪm] [medəʊz] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][end][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪt][ænd; ənd]
Soon after this little dialogue Dame Meadows proposed to end her visit and
很快 后 这 小的 对话 贵妇人 草地 建议的 到 结尾 她 访问 和
[rɪˈtʃ:n] [həʊm] .
return home .
返回 家 .

这段简短的对话结束后不久，梅多斯夫人提议结束访问并返回家乡。
[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ˈji:ldɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈsent] .
Her son yielded a cheerful assent .
她 儿子 产生 一个 快乐 同意 .

她的儿子欣然同意了。
[ʃi:; ji] [went] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] .
She went gravely and quietly back to her little cottage .
她 去 严重地 和 悄悄 后退 到 她 小的 小屋 .
她神情严肃而平静地回到了她的小屋。

[medəʊz] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] .
Meadows had determined to make himself necessary to Susan Merton .
草地 有 决定 到 制作 他自己 必要的 到 苏珊 默顿 .
梅多斯决心让自己成为苏珊·默顿不可或缺的一部分。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə][beə(r)] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ;
He brought a woman's cunning to bear against a woman's ;
他 带来 一个 女性的 狡猾 到 熊 反对 一个 女性的 ;
他用女人的狡诈来对付女人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:tɪfɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈsʌp(ə)l] [ˈtælənt][ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈmeni]
for the artifice to which his strong will bent his supple talent is one that many
为了 这 技巧 到 哪个 他的 强的 将要 弯曲 他的 柔软 天赋 是 一 那 许多
[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ˈtempərəri] [self] - [dɪˈnaɪəl][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,
women have had the tact and temporary self - denial to carry out ,
女性 有 有 这 策略 和 暂时的 自己 - 拒绝 到 携带 出去 ,
他凭借坚强的意志和灵活的才能所施展的诡计，是许多女性凭借机智和暂时的自我克制而得以实施的。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
but not one man in a hundred .
但 不是 一 男人 在 一个 百 .
但一百个人里也找不到一个。

[men] [traɪ][tu:; tə] [bi:t] [æn; ən][ˈæbsənt][ˈraɪv(ə)l][baɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Men try to beat an absent rival by sneering at him , etc .
男人 尝试 到 打 一个 缺席的 竞争对手 经过 冷笑 在 他 , ETC .
男人试图通过嘲笑等方式击败不在场的竞争对手。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈæsɪz] [meɪk] [ðeə(r)][ˈæbsənt][fəʊ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]
By which means the asses make their absent foe present to her mind and
经过 哪个 方法 这 亚斯 制作 他们的 缺席的 敌人 展示 到 她 头脑 和
[ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
enlist the whole woman in his defense .
入伍 这 所有的 女士 在 他的 防御 .
通过这种方式，驴子们让不在场的敌人出现在她的脑海中，并让整个女人都参与到保护他的行动中。

[bʌt; bət] [medəʊz] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] .
But Meadows was no ordinary man .
但 草地 曾是 不 普通的 男人 .
但梅多斯并非普通人。

[ˈsuːzn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz]
Susan had given his quick intelligence a glimpse of a way to please
苏珊 有 给定 他的 快的 智力 一个 一瞥 的 一个 方式 到 请
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

苏珊让他敏锐的头脑看到了取悦她的方法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɔːni] [miːnz] .
He looked at the end , and crushed his will down to the thorny means .
他 看起来 在 这 结尾 , 和 碎 他的 将要 向下 到 这 带刺的 方法 .

他直面结局，压抑了自己的意志，最终走向了荆棘丛生的结局。

[twais] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [mʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz]
Twice a week he called on the Mertons , and much of his talk was
两次 一个 星期 他 称为 在 这 默顿 , 和 很多 的 他的 讲话 曾是
[pˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

他每周两次拜访默顿一家，而且他谈论的很多事情都与澳大利亚有关。

[ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
Susan was grateful .
苏珊 曾是 感激的 .

苏珊心存感激。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈniəɪst] [əˈprəʊʃ]
To hear of the place where George would soon be was the nearest approach
到 听到 的 这 地方 在哪里 乔治 会 很快 是 曾是 这 最近的 方法
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
she could make to hearing of George .
她 可以 制作 到 听力的 乔治 .

得知乔治即将前往的地方，是她能做的最接近得知乔治消息的方式。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [medəʊz] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ˈtɔːtʃə]
As for Meadows , he gained a great point , but he went through tortures
作为 为了 草地 , 他 获得 一个 伟大的 观点 , 但 他 去 通过 酷刑
[ɒn][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

至于梅多斯，他虽然取得了很大的成就，但在此过程中也遭受了折磨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwelkəm] ;
He could not hide from himself why he was so welcome ;
他 可以 不是 隐藏 从 他自己 为什么 他 曾是 所以 欢迎 ;

他无法掩饰自己为何如此受欢迎；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ˈnevə(r)]
and many a time as he rode home from the Mertons he resolved never
和 许多 一个 时间 作为 他 骑 家 从 这 默顿 他 已解决 绝不
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðəə(r)] ,
to return there ,
到 返回 那里 ,

他多次从默顿家骑马回家时都下定决心再也不回去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [əʊθs] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][kɒst] [hɪm][səʊ] [mʌʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɑːst] ;
but he took no more oaths ; it had cost him so much to keep the last ;
但 他 采取 不 更多的 誓言 ; 它 有 成本 他 所以 很多 到 保持 这 最后的 ;

但他再也没有发过誓；遵守上一个誓言让他付出了太大的代价；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪfel] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and that befell which might have been expected , after a while ,
和 那 发生 哪个 可能 有 到过 预期的 , 后 一个 尽管 ,
过了一段时间, 意料之中的事情发生了。

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
the pleasure of being near the woman he loved ,
这 乐趣 的 存在 靠近 这 女士 他 喜爱 ,
能待在心爱的女人身边的快乐,

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɡri:tɪd] [wɪð] ['plezə(r)] [haʊ'evə(r)] [slaɪt] ,
of being distinguished by her and greeted with pleasure however slight ,
的 存在 杰出的 经过 她 和 问候 和 乐趣 然而 轻微 ,
被她区别对待并受到她哪怕最轻微的欢迎,

[ɡru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:d] .
grew into a habit and a need .
生长 进入 一个 习惯 和 一个 需要 .
逐渐演变成一种习惯和需求。

[ə'kɪli:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sti:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [pɑ:t] ;
Achilles was a man of steel , but he had a vulnerable part ;
阿喀琉斯 曾是 一个 男人 的 钢 , 但 他 有 一个 易受伤害的 部分 ;
阿喀琉斯是个钢铁般的男人, 但他也有脆弱的一面;

[ænd; ənd][ˈaɪən] [n'eɪtʃəz] [laɪk] [dʒɒn] [medəʊz] [hæv; həv][ˈbf(ə)n] [wʌn] [spɒt] [ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [weə(r)] [ðeɪ]
and iron natures like John Meadows have often one spot in their souls where they
和 铁 自然 喜欢 约翰 草地 有 经常 一 点 在 他们的 灵魂 在哪里 他们
[ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)][ˈtendərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [dʌv] - [aɪd] ,
are far tenderer than the universal dove - eyed ,
是 远的 投标人 比 这 普遍的 鸽子 - 眼睛 ,
像约翰·梅多斯这样性格钢铁般的人, 内心深处往往也有一处比世人普遍拥有的温柔一面要柔情得多的地方。

[ænd; ənd] [wi:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] .
and weaker than the omnipotent .
和 较弱 比 这 无所不能 .
比全能者还要弱。

[hi:; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] ['su:zn] , [hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒd] [spɔɪl] [ɔ:l] ;
He never spoke a word of love to Susan , he knew it would spoil all ;
他 绝不 辐 一个 单词 的 爱 到 苏珊 , 他 知道 它 会 剧透 全部 ;
他从未对苏珊说过一句情话, 他知道那样会毁了一切;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ə'nʌðərz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [æz; əz]
and she , occupied with another's image , and looking upon herself as
和 她 , 占领 和 另一个的 图像 , 和 寻找 之上 她自己 作为
[kən'fesɪdli] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
confessedly belonging to another ,
坦白地说 属于 到 其他 ,
而她, 沉浸于他人的形象之中, 并且自认为属于他人,

['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [di:p] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [ðɪs] [mænz] [hɑ:t] .
never suspected the deep passion that filled this man's heart .
绝不 怀疑 这 深的 热情 那 已填 这 男人的 心 .
从未有人想到, 这个男人心中竟蕴藏着如此深沉的热情。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [dʒɒn] [medəʊz] [ɒn] ['mɑ:kɪt] - [deɪ]
But if an observer of nature had accompanied John Meadows on market - day
但 如果 一个 观察员 的 自然 有 伴随 约翰 草地 在 市场 - 天
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] — [ˌdaɪəɡ'nɒstɪks] .
he might have seen — diagnostics .
他 可能 有 已见 — 诊断 .
但如果一位自然观察家在集市日陪伴约翰·梅多斯, 他或许就能看到——诊断结果。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [kwɪk] ；[hɪz; ɪz] [maʊθ] ，[wen] ['saɪlənt] ,
All the morning his eye was cold and quick ; his mouth , when silent ,
全部 这 早晨 他的 眼睛 曾是 寒冷的 和 快的 ； 他的 嘴 , 什么时候 沉默的 ,
整个上午, 他的眼神冰冷而敏捷; 他的嘴唇, 在沉默的时候,

[kləʊz] , [fɜ:m] , [ænd; ənd] [ʌn'ri:dəbl] ；[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [laʊd] .
close , firm , and unreadable ; his voice clear , decided , and occasionally loud .
关闭 , 公司 , 和 无法阅读 ； 他的 嗓音 清除 , 决定 , 和 偶尔 大声 .
他近乎冷漠、坚定、难以捉摸; 他的声音清晰、果断, 有时声音很大。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][gɒt][tu; tə][əʊld] ['mɜ:rtənz] ['faɪəsaɪd][hi; hi] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['sɒfənd] [laɪk][ðə; ði]
But when he got to old Merton's fireside he mellowed and softened like the
但 什么时候 他 得到 到 老的 默顿的 炉边 他 温和的 和 软化 喜欢 这
[sʌn] [tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] .
sun toward evening .
太阳 朝向 晚上 .
但当他来到老默顿家的炉火旁时, 他的情绪就变得温和柔和起来, 就像傍晚的太阳一样。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz][fɜ:hed; 'fɒrɪd] [ʌn'hɪt] [ɪt'self] ；[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
There his forehead unknit itself ; his voice ,
那里 他的 前额 未编织 本身 ； 他的 嗓音 ,
他的额头瞬间绷紧; 他的声音,

[pɪt[t] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ki:] [bʊ; əv] ['bɪznəs] ，[tɜ:nd] ['ɔ:lsəʊ] [ləʊ]
pitched in quite a different key from his key of business , turned also low
投球 在 相当 一个 不同的 钥匙 从 他的 钥匙 的 商业 , 转向 还 低的
[ænd; ənd][dʒent(ə)] ,
and gentle ,
和 温和的 ,
他的演唱风格与他平时做生意的风格截然不同, 变得低沉柔和。

[ænd; ənd] [su:ðd] [ænd; ənd] ['si:krətli] [wʌn] [ðə; ði][hɪərə(r)][baɪ][ɪts] [di:p] ，[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
and soothed and secretly won the hearer by its deep , rich and pleasant
和 舒缓 和 偷偷 韩元 这 听者 经过 它是 深的 , 富有的 和 令人愉快的
[mɒdʒə'leɪʃn] [ænd; ənd][və'raɪəti] ；
modulation and variety ;
调制 和 种类 ；
它深沉、丰富、悦耳的旋律和多样的变化, 抚慰了听众, 并悄然赢得了他们的心;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜ:nd] [di:pə(r)] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] , ['lu:zɪŋ] [ɪts] ['ki:nnəs] [ænd; ənd]
and his eye turned deeper in color , and , losing its keenness and
和 他的 眼睛 转向 更深 在 颜色 , 和 , 输 它是 敏锐 和
['restləsnəs] ,
restlessness ,
躁动不安 ,
他的眼睛颜色变得更深, 失去了原本的锐利和躁动。

[dwelt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['pensɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
dwelt calmly and pensively for minutes at a time upon some little
居住 平静地 和 若有所思地 为了 分钟 在 一个 时间 之上 一些 小的
['haʊshəʊld] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [kləʊz] [tu; tə] ['su:zn] ；
household object close to Susan ;
家庭 目的 关闭 到 苏珊 ;
苏珊会长时间地、平静而沉思地观察身边的一些小物件;

['seldəm] , [ən'les] [kwaɪt] [ʌnəb'zɜ:vɪd] ，[ə'pɒn] ['su:zn] [hɜ:'self] .
seldom , unless quite unobserved , upon Susan herself .
很少 , 除非 相当 未被观察到的 , 之上 苏珊 她自己 .
除非完全无人察觉, 否则很少发生在苏珊本人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rʌstɪk] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [di:p] [ræn] [medəʊz] .
But the surrounding rustics suspected nothing , so calm and deep ran Meadows .
但 这 周围 乡村 怀疑 没有什么 , 所以 冷静的 和 深的 跑 草地 .

但周围的村民们什么也没怀疑，草甸平静而幽深。

“ [diə(r)] [hɑ:t] , ” [sed] ['su:zn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
“ Dear heart , ” said Susan to her father ,
“ 亲爱的 心 , ” 说 苏珊 到 她 父亲 ,
“亲爱的,”苏珊对父亲说。

“ [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [wʊd] [kʌm] [ə; ei][maɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
“ who would have thought Mr . Meadows would come a mile out of his way
“ WHO 会 有 想法 先生 : 草地 会 来 一个 英里 出去 的 他的 方式
[twɪs] [ə; ei] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ]
twice a week to talk to me about Geo — about the country where my
两次 一个 星期 到 讲话 到 我 关于 地理 — 关于 这 国家 在哪里 我的
[hɑ:t] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk] [sei] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒnt]
heart is — and the folk say he thinks of nothing but money and won't
心 是 — 和 这 民间 说 他 思考 的 没有什么 但 钱 和 惯于
[mu:v] [ə; ei][step] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [,ai 'ti:] . ”
move a step without making it . ”
移动 一个 步 没有 制作 它 . ”

“谁能想到梅多斯先生会每周两次特意绕道一英里来和我谈论乔治——谈论我心之所系的这片土地——而人们却说他满脑子都是钱，不赚到钱他寸步不离。”

“ [ðə; ði][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] , [gɜ:l] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ The folk are envious of him , girl — that is all .
“ 这 民间 是 羡慕 的 他 , 女孩 — 那 是 全部 .
“姑娘，大家都嫉妒他——仅此而已。”

[dʒɒn] [medəʊz] [ɪz] [tu:] ['klevə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪn'dʌstriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪzi] [wʌnz]
John Meadows is too clever for fools , and too industrious for the lazy ones
约翰 草地 是 也 聪明的 为了 傻瓜 , 和 也 勤劳 为了 这 懒惰的 一个
;
;
;
;

约翰·梅多斯聪明过人，懒惰过人，但他却比傻瓜更聪明；

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['su:zn] ;
he is a good friend of mine , Susan ;
他 是 一个 好的 朋友 的 矿 , 苏珊 ;
他是我的好朋友，苏珊；

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [drɔ:] [ɒn] [medəʊz] ;
if I wanted to borrow a thousand pounds I have only to draw on Meadows ;
如果 我 通缉 到 借 一个 千 磅 我 有 仅有的 到 画 在 草地 ;
如果我想借一千英镑，我只需要向梅多斯借钱就行了；

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:][səʊ][hɑ:f][ə; ei]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . ”
he has told me so half a dozen times . ”
他 有 讲述 我 所以 一半 一个 打 时代 . ”
他已经跟我说过不下六次了。

“ [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['fa:ðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['su:zn] , “ [nɔ:(r)] ['eni,bɑ:dɪz] ;
“ We don't want his money , father , ” replied Susan , “ nor anybody's ;
“ 我们 不 想 他的 钱 , 父亲 , ” 回复 苏珊 , ” 也不 任何人的 ;
“我们不要他的钱，父亲,”苏珊回答说，“也不要任何人的钱；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
but I think a great deal of his kindness ,
但 我 思考 一个 伟大的 交易 的 他的 仁慈 ,
但我认为他很多时候都很善良，

[ænd; ənd] [dʒɑ:dʒ] [jæl; jəl] [θæŋk] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [həʊm] — [ɪf] [ˈevə(r)][hi:; hi] [ˈkɒmz] [həʊm]
and George shall thank him when he comes home — if ever he comes home
和 乔治 将 感谢 他 什么时候 他 来 家 — 如果 曾经 他 来 家
[tu:; tə] [ˈsu:zn] [əˈgen] .
to Susan again .
到 苏珊 再次 .

乔治回家后一定会感谢他的——如果他还能回到苏珊身边的话。

" [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dʒ] [brɔ:t] [ˈmeni] [tiəz] [wið] [ðem; ðəm] , [wit] [ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)] [prɪˈtendɪd]
" These last words brought many tears with them , which the old farmer pretended
" 这些 最后的 字 带来 许多 眼泪 和 他们 , 哪个 这 老的 农民 假装
[nɒt] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] ,
not to notice ,
不是 到 注意 ,

“这些话让他们泪流满面，但老农夫假装没注意到。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [tiəz] .
for he was getting tired of his daughter's tears .
为了 他 曾是 获得 疲劳的 的 他的 女儿的 眼泪 .

因为他已经厌倦了女儿的眼泪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfləʊɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [wɜ:d] ,
They were always flowing now at the least word ,
他们 是 总是 流动 现在 在 这 至少 单词 ,

他们现在总是滔滔不绝，哪怕只说一个字。

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] - [ˈhju:mə] [ænd; ənd] [ˈtʃɪf(ə)] - [laɪk] .
" and she used to be so good - humored and cheerful - like .
" 和 她 用过的 到 是 所以 好的 - 幽默 和 快乐 - 喜欢 .

“她以前总是那么幽默开朗。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsu:zn] !
" Poor Susan !
" 贫穷的 苏珊 !

可怜的苏珊！

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
she was very unhappy .
她 曾是 非常 不开心 .

她非常不开心。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ju:; jʊ][daɪ] ,
If any one had said to her , " to - morrow you die ,
如果 任何 一 有 说 到 她 , " 到 - 明天 你 死 ,

如果有人对她说：“你明天就要死了”，

" [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
" she would have smiled on her own account ,
" 她 会 有 微笑 在 她 自己的 帐户 ,

她本该为自己而微笑。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [nju:z] [wʊd] [kɔ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɑ:dʒ] .
and only sighed at the pain the news would cause poor George .
和 仅有的 叹了口气 在 这 疼痛 这 消息 会 原因 贫穷的 乔治 .

他只是叹了口气，想到这个消息会给可怜的乔治带来痛苦。

[hɜ:(r); hə(r)] [dʒɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [ðɪs] [tu:] [jɪəz] .
Her George was gone , her mother had been dead this two years .
她 乔治 曾是 已消失 , 她 母亲 有 到过 死的 这 二 年 .

她的乔治已经不在了，她的母亲也已经去世两年了。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleɪzəz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʌtəli] **Her life , which had been full of innocent pleasures , was now utterly**
她 生活 , 哪个 有 到过 满的 的 清白的 快乐 , 曾是 现在 完全地
[ˈteɪstləs] , **tasteless** ,
无味 ,

她原本充满纯真快乐的生活, 如今却变得索然无味。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ɪts] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] [wen] [ˈsɒrəʊ] [əʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] . **except in its hours of bitterness when sorrow overcame her like a flood .**
除了 在 它是 小时 的 苦味 什么时候 悲哀 克服 她 喜欢 一个 洪水 .
唯独在痛苦的时刻, 悲伤如洪水般淹没了她。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] . **She had a pretty flower - garden in which she used to work .**
她 有 一个 漂亮的 花 - 花园 在 哪个 她 用过的 到 工作 .
她有一个漂亮的花园, 她以前经常在那里劳作。

[wen] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [æɪ; ət] [həʊm] [wɒt] [ˈpleɪzə(r)] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðem; ðəm] [wɪð] **When George was at home what pleasure it had been to plant them with**
什么时候 乔治 曾是 在 家 什么 乐趣 它 有 到过 到 植物 他们 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [help] , **her lover's help ,**
她 恋人的 帮助 ,

乔治在家的时候, 和情人一起种花是多么令人愉悦的事啊!

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɪkˈspænd] , [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvənɪŋ] , **to watch them expand , to water them in the summer evening ,**
到 手表 他们 扩张 , 到 水 他们 在 这 夏天 晚上 ,
看着它们生长, 在夏日的傍晚给它们浇水,

[tuː; tə] [smel] [ðeə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌltɪ] [deɪ] , **to smell their gratitude for the artificial shower after a sultry day ,**
到 闻 他们的 感激 为了 这 人造的 淋浴 后 一个 闷热 天 ,
感受着他们在闷热的一天后对人造淋浴的感激之情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔːdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] **and then to have George in , and set him admiring them with such**
和 然后 到 有 乔治 在 , 和 放 他 钦佩 他们 和 这样的
[ˈθredbeə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] , **threadbare enthusiasm ,**
破旧的 热情 ,
然后让乔治进来, 让他用那种极其勉强的热情去欣赏它们,

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈneɪtʃərz] **simply because they were hers , not in the least because they were Nature's**
简单地 因为 他们 是 她的 , 不是 在 这 至少 因为 他们 是 自然的
.
.
.

仅仅因为它们是她的, 而不是因为它们是大自然的。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈepɪk] [ˈraɪtə] , [ænd; ənd] [sketʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [siːnz] **I will go back , like the epic writers , and sketch one of their little garden scenes**
我 将要 去 后退 , 喜欢 这 史诗 作家 , 和 草图 一 的 他们的 小的 花园 场景
.
.
.

我会像史诗作家那样, 回到过去, 描绘他们笔下的小花园场景。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:təriŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
One evening , after watering them all ,
一 晚上 , 后 浇水 他们 全部 ,
一天晚上, 给它们浇完水后,

[ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [bʌn][ə; ei] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
she sat down on a seat at the bottom of the garden ,
她 卫星 向下 在 一个 座位 在 这 底部 的 这 花园 ,
她坐在花园尽头的长椅上,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [də'mein] , [sed] , “ [wel] , [naʊ] , [ai][du:; də]
and casting her eyes over her whole domain , said , “ Well , now , I do
和 铸件 她 眼睛 超过 她 所有的 领域 , 说 , “ 出色地 , 现在 , 我 做
[əd'maɪə(r)] ['flaʊəz] ;
admire flowers ;
钦佩 花朵 ;
她环顾自己的整个领地, 说道: “嗯, 我确实很欣赏花朵;

[doʊnt][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? “
don't you , George ? “
不 你 , 乔治 ? “
乔治, 你不这么认为吗?

“ [ðæt] [ai][du:; də] , “ [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
“ That I do , “ replied George , taking another seat , and coolly turning his back
“ 那 我 做 , “ 回复 乔治 , 采取 其他 座位 , 和 冷静地 转弯 他的 后退
[bʌn][ðə; ði] [pɑ:'teə(r)] ,
on the parterre ,
在 这 花坛 ,
“我的确如此,”乔治回答道, 他另找了个座位坐下, 冷冷地背对着花坛。

[ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈmaɪldli][ˈɪntu:] [ˈsu:zənz] [aɪz] .
and gazing mildly into Susan's eyes .
和 凝视 轻微地 进入 苏珊的 眼睛 .
他温柔地凝视着苏珊的眼睛。

“ [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] !
“ Why , he is not even looking at them !
“ 为什么 , 他 是 不是 甚至 寻找 在 他们 !
“他根本就没看他们一眼! ”

“ [kraɪd] [ˈsu:zn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [la:ft] [ˈgli:fəli] .
“ cried Susan , and she clapped her hands and laughed gleefully .
“ 哭 苏珊 , 和 她 鼓掌 她 双手 和 笑了 兴高采烈地 .
“苏珊喊道, 她拍着手, 高兴地大笑起来。”

“ [əʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] ; [ˈli:stweɪz] [hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][bʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ Oh , yes , he is ; leastways he is looking at one of them ,
“ 哦 , 是的 , 他 是 ; 至少 他 是 寻找 在 一 的 他们 ,
“哦, 是的, 他正在看着其中一个。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bʌv; əv][ðə; ði][lɒt][tu:; tə][maɪ][ˈfænsɪ] .
and the brightest of the lot to my fancy .
和 这 最亮的 的 这 很多 到 我的 想要 .
在我看来, 他是最耀眼的一位。

“ [ˈsu:zn] [ˈkʌləd] [wɪð] [ˈplezə(r)] .
“ Susan colored with pleasure .
“ 苏珊 有色 和 乐趣 .
苏珊兴高采烈地涂上了颜色。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][dəʊnt][driːp] ['kɒnstəntli] [ɒn] ['bjʊ:ti] ['i:v(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði]
In the country compliments don't drip constantly on beauty even from the
在这国家 赞美 不 滴 不断地 在 美丽 甚至 从 这
[lɪps][ɒv; əv] [lʌv] .
lips of love .
嘴唇 的 爱 .

在这个国家，即使是爱人的唇间，也不会不停地赞美美貌。

[ðen] , [sə'presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn]
Then , suppressing her satisfaction , she said , “ You will look for a flower in
然后 , 抑制 她 满意 , 她 说 , “ 你 将要 看 为了 一个 花 在
[rɪ'tʃ:ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
return for that ,
返回 为了 那 ,

然后，她压抑住得意，说道：“你会为此去寻找一朵花的。”

[jʌŋ] [mæn] ; [kʌm] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
young man ; come and let us see whether there is one good enough for you .
年轻的 男人 ; 来 和 让 我们 看 无论 那里 是 一 好的 足够的 为了 你 .

年轻人，过来让我们看看有没有适合你的。

“ [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['su:zn] [dru:] [hɪm] [dɪ'mjʊəli] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
“ So then they took hands , and Susan drew him demurely about the garden .
” 所以 然后 他们 采取 双手 , 和 苏珊 画 他 端庄地 关于 这 花园 .

于是他们牵着手，苏珊含蓄地拉着他漫步花园。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t]
Presently she stopped with a little start of hypocritical admiration ; at their feet
目前 她 停止 和 一个 小的 开始 的 虚伪 钦佩 ; 在 他们的 脚
[ʃɒn] [ə; eɪ][ˈmæɪɪgəʊld] .
shone a marigold .
闪耀 一个 万寿菊 .

她突然停了下来，带着虚伪的钦佩之情微微一惊；在他们脚下闪耀着一朵万寿菊。

['su:zn] [kʌld] [ðə; ði] ['gɔ:di] [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈbʌtnhəʊl] .
Susan culled the gaudy flower and placed it affectionately in George's buttonhole .
苏珊 已筛选 这 艳丽的 花 和 放置 它 亲切地 在 乔治的 纽扣孔 .

苏珊摘下那朵艳丽的花，深情地把它插在乔治的纽扣孔里。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɔz; wəz]
He received it proudly , and shaking hands with her , for it was
他 已收到 它 自豪地 , 和 摇晃 双手 和 她 , 为了 它 曾是
[taɪm][tu:; tə] [pɑ:t] ,
time to part ,
时间 到 部分 ,

他骄傲地接过礼物，并与她握手，因为离别的时刻到了。

[tɜ:nd] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
turned away slowly .
转向 离开 缓慢地 .

缓缓转过身去。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðen] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] .
She let him take a step or two , then called him back .
她 让 他 拿 一个 步 或者 二 , 然后 称为 他 后退 .

她让他走了一两步，然后叫他回来。

“ [hi:; hi][wɔz; wəz] [rɪ'əli] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [ˈnɑ:sti] [θɪŋ] .
“ He was really going off with that nasty thing .
” 他 曾是 真的 去 离开 和 那 可恶的 事物 .

“他真的对那件讨厌的事大发雷霆。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtnəhəʊl] ,
” **She took it out of his buttonhole** ,
” 她 采取 它 出去 的 他的 纽扣孔 ,

她把它从他的纽扣孔里取了出来。

[rʌbd] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [wel] - [feɪnd] ['æŋgə(r)] [ænd; ænd] [ðen] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
rubbed it against his nose with well - feigned anger and then threw it away .
摩擦 它 反对 他的 鼻子 和 出色地 - 假装 愤怒 和 然后 扔 它 离开 .

他装出一副很生气的样子，用鼻子蹭了蹭，然后把它扔掉了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [brɪ'haɪnd] [ɪn] ['flaʊəz] , [dʒɔːdʒ] , ” [sed] ['suːzn] ; “ [hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
” **You are all behind in flowers , George , ” said Susan ; “ here , this is good enough**
” 你 是 全部 在后面 在 花朵 , 乔治 , ” 说 苏珊 ; ” 这里 , 这 是 好的 足够的

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“乔治，你们的花都落后了，”苏珊说；“喏，这些就够你们用了。”

” [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ]
” **and she brought out from under her apron , where she had carried the**
” 和 她 带来 出去 从 在下面 她 围裙 , 在哪里 她 有 携带 这
[fɜːtɪvli] [kʌld] ['treʒə(r)] ,
furtively culled treasure ,
偷偷摸摸 已筛选 宝藏 ,

她从围裙底下掏出了偷偷藏匿的财物。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [kləʊv] - [pɪŋk] .
a lovely clove - pink .
一个 迷人的 丁香 - 粉色的 .

可爱的丁香粉色。

['prɪti] [səʊl] ,
Pretty soul ,
漂亮的 灵魂 ,

美丽的灵魂，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəːs] [ænd; ænd] ['wɔːtəd] [ænd; ænd] ['tʃerɪʃt] [ðɪs] [tʃɔɪs] ['flaʊə(r)] [ðɪs] [θriː] [wiːks]
she had nursed and watered and cherished this choice flower this three weeks
她 有 护理 和 浇水 和 珍爱 这 选择 花 这 三 周

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
past for George ,
过去的 为了 乔治 ,

过去三周，她一直精心照料、浇灌、呵护着这朵为乔治挑选的花朵。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ; [səʊ] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən]
and this was her way of giving it him at last ; so a true woman
和 这 曾是 她 方式 的 给予 它 他 在 最后的 ; 所以 一个 真的 女士

[ɡɪvz] — ([hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
gives — (her life ,
给予 — (她 生活 ,

这就是她最终给予他的方式；一个真正的女人就是这样给予——（她的生命，

[ɪf] [niːd] [biː; bi]) .
if need be) .
如果 需要 是) .

如果需要的话)。

[dʒɔ:dʒ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [smeld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lɪŋɡəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
George took it and smelled it , and lingered a moment at the garden
乔治 采取 它 和 闻起来 它 , 和 徘徊不去 一个 片刻 在 这 花园
[gert] ,
gate ,
门 ,

乔治拿起它闻了闻，然后在花园门口停留了一会儿。

[ænd; ənd] ['mɒrəlaɪzd] [ɒn][aɪ 'ti:] .
and moralized on it .
和 道德化的 在 它 .

并就此进行道德评判。

“ [wel] , ['su:zn] , [diə(r)] , [naʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [di:p] [ɪn] ['flaʊəz] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
“ **Well , Susan , dear , now I'm not so deep in flowers as you** ,
“ 出色地 , 苏珊 , 亲爱的 , 现在 我是 不是 所以 深的 在 花朵 作为 你 ,
“ 嗯，苏珊，亲爱的，我现在可不像你那样痴迷于花卉了。”

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mæriɡəʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
but I like this a deal better than the marigold , and I'll tell you for
但 我 喜欢 这 一个 交易 更好的 比 这 万寿菊 , 和 患病的 告诉 你 为了
[waɪ] ;
why ;
为什么 ;

但我更喜欢这个，而不是万寿菊，我来告诉你为什么；

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['su:zn] . “
it is more like you , Susan . ”
它 是 更多的 喜欢 你 , 苏珊 . ”

“这更像你，苏珊。”

“ [eɪ] ! [waɪ] ? ”
“ **Ay ! why ?** ”
“ 哎 ! 为什么 ? ”

“哎！为什么？”

“ [ai] [si:] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [smel] ,
“ **I see flowers that are pretty , but have no smell** ,
“ 我 看 花朵 那 是 漂亮的 , 但 有 不 闻 ,
“ 我看到一些花很漂亮，但是没有香味，

[ænd; ənd][ai] [si:] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ɡʊd] [lʊks] ,
and I see women that have good looks ,
和 我 看 女性 那 有 好的 看起来 ,
我看到一些长相漂亮的女性，

[bʌt; bət][nəʊ] [ɡreɪt] ['wɪzdəm] [nɔ:(r)] ['ɡʊdnəs] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪərə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
but no great wisdom nor goodness when you come nearer to them .
但 不 伟大的 智慧 也不 善良 什么时候 你 来 更近 到 他们 .
但当你走近他们时，却感受不到任何智慧或善良。

[naʊ] [ðə; ði]['mæriɡəʊld][ɪz] [laɪk] [ðəʊz] [læs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [pɪŋk] [ɪz] [ɡʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] ,
Now the marigold is like those lasses ; but this pink is good as well as pretty ,
现在 这 万寿菊 是 喜欢 那些 姑娘们 ; 但 这 粉色的 是 好的 作为 出色地 作为 漂亮的 ,
现在万寿菊就像那些姑娘一样；但这种粉红色既漂亮又好看。

[səʊ] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'pa:t] ,
so then it will stand for you , when we are apart ,
所以 然后 它 将要 站立 为了 你 , 什么时候 我们 是 除 ,
这样，当我们分开的时候，它就会为你而存在。

[æz; əz][wiː; wi][ˈməʊstli][ɑː(r); ə(r)] — [wɜːs] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . ”
as we mostly are — worse luck for me . ”
作为 我们 大多 是 — 更糟 运气 为了 我 . ”

我们大多数人都是如此——对我来说更倒霉了。”

“ [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪzɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
“ Oh , George , ” said Susan , dropping her quizzing manner ,
“ 哦 , 乔治 , ” 说 苏珊 , 下降 她 测验 方式 ,
“哦，乔治，”苏珊收起了追问的语气说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmæɪrɪɡəʊld][ɔː(r)] [ˈeni] [ˈflaʊə(r)][ɪn] [ˈkʌmlɪnɪs] [ænd; ənd]
“ I am a long way behind the marigold or any flower in comeliness and
“ 我 是 一个 长的 方式 在后面 这 万寿菊 或者 任何 花 在 美丽 和
[ˈɪnəs(ə)nɪs] ,
innocence ,
无辜 ,

“论美丽和纯真，我离万寿菊或者任何一种花都差得很远。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] . ”
but at least I wish I was better . ”
但 在 至少 我 希望 我 曾是 更好的 . ”
但我希望自己能好一些。

“ [aɪ][doʊnt] . ”
“ I don't . ”
“ 我 不 . ”

“我不。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [ten] [taɪmz] [ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — ”
“ Ay , but I do , ten times better , for — for — ”
“ 哎 , 但 我 做 , 十 时代 更好的 , 为了 — 为了 — ”
“是啊，但我做得更好，好十倍，因为——因为——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [ˈsuːzn] ?
“ For why , Susan ?
“ 为了 为什么 , 苏珊 ?

“为什么，苏珊？ ”

“ [ˈsuːzn] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Susan closed the garden gate and took a step toward the house .
“ 苏珊 关闭 这 花园 门 和 采取 一个 步 朝向 这 房子 .

苏珊关上花园的门，朝房子走了一步。

[ðen] , [ˈtʃːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
Then , turning her head over her shoulder , with an ineffable look of
然后 , 转弯 她 头 超过 她 肩膀 , 和 一个 难以言喻的 看 的
[ˈtendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

然后，她转过头，带着一种难以言喻的温柔神情，

[tɪpt] [wɪð] [wʌn] [tɪnt] [ɒv; əv] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ˈɑːtʃnɪs] , [fɪː; jɪ] [let] [fɔːl] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
tipped with one tint of lingering archness , she let fall , “ For your sake ,
倾斜 和 一 着色 的 挥之不去的 拱形 , 她 让 落下 , “ 为了 你的 清酒 ,
她带着一丝挥之不去的傲慢，说道：“为了你好，

[dʒɔːdʒ] , “ [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈɪntuː]
George , ” in the direction of George's feet , and glided across the garden into
乔治 , ” 在 这 方向 的 乔治的 脚 , 和 滑翔 穿过 这 花园 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

乔治朝着乔治的脚的方向走去，滑过花园进了房子。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] .
George stood watching her .
乔治 站立 观看 她 .

乔治站在那里看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [teɪk] [ʌp][ɔːl][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈstəʊd] [ɒn][hɪm] ,
He did not at first take up all she had bestowed on him ,
他 做过 不是 在 第一的 拿 向上全部 她 有 授予 在他 ,

他起初并没有接受她给予他的一切，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][seks][hæz; həz][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈmɑːstəri] [ˈəʊvə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
for her sex has peculiar mastery over language ,
为了 她 性别 有 奇特 精通 超过 语言 ,

因为她的性别对语言有着一种独特的掌控力，

[ˈbiːɪŋ] [ˌdaɪəˈbɒlɪkli] [æŋˈdʒelɪkli] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspresɪz] [wʌŋ] being diabolically angelically subtle in the art of saying something that expresses 1
存在 极其邪恶地 天使般地 微妙的 在 这 艺术 的 说 某物 那 表达 1

[əʊˈzed] .

oz .
盎司 .

用极其巧妙的方式表达 1 盎司的情感。

[ænd; ənd] [ɪmˈplaɪz] [wʌŋ][siː dʌbljuː ˈtiː] .
and implies 1 cwt .
和 暗示 1 公担 .

意味着 1 英担。

; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˌkɒmprɪˈhend] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪgˈzʌlt] .
; but when he did comprehend , his heart exulted .
; 但 什么时候 他 做过 理解 , 他的 心 欣喜若狂 .

但当他明白过来时，他的内心充满了喜悦。

[hiː; hi] [strəʊd] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn][eə(r)][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)][hiː; hi]
He strode home as if he trod on air and often kissed the little flower he
他 大步走 家 作为 如果 他 践踏 在 空气 和 经常 亲吻 这 小的 花 他

[hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [hænd] ,
had taken from the beloved hand ,
有 已采取 从 这 心爱 手 ,

他大步回家，仿佛踩在云朵上，常常亲吻从爱人手中接过的小花。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [wɜːdz] [ɒv; əv][səʊ] [swiːt] [breθ] [kəmˈpəʊzd] , [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)]
“ and with it words of so sweet breath composed , as made the thing more
“ 和 和 它 字 的 所以 甜的 气息 由 , 作为 制成 这 事物 更多的
[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;

“并伴以如此甜美的言语，使事物更加丰富；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ,
” and as he marched past the house kissing the flower ,
” 和 作为 他 行军 过去的 这 房子 接吻 这 花 ,

“当他走过房子，亲吻着那朵花时，

[niːd] [aɪ] [tel] [maɪ][ˈriːdə(r)] [ðæt] [səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd]
need I tell my reader that so innocent a girl as Susan was too high - minded
需要 我 告诉 我的 读者 那 所以 清白的 一个 女孩 作为 苏珊 曾是 也 高的 - 有思想

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ?
to watch the effect of her proceedings from behind the curtains ?
到 手表 这 影响 的 她 诉讼程序 从 在后面 这 窗帘 ?

难道我还需要告诉读者，像苏珊这样天真无邪的女孩，心胸太过高尚，以至于无法看到自己躲在幕后所作所为的后果吗？

[aɪ][həʊp][nɒt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ;

我希望不会。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈʊəli; ˈɔːli][biː; bi] [suːˈpɜːfluəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɒt] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɡriːn] [ɪˈnʌf]
it would surely be superfluous to relate what none would be green enough
它 会 一定 是 多余 到 涉及 什么 没有任何 会 是 绿色的 足够的
[tuː; tə] [bɪˈliːv] .
to believe .
到 相信 .

讲述那些没人会相信的事情，肯定是多余的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsuːzənz] [ˈhæpi] [deɪz] .
These were Susan's happy days .
这些 是 苏珊的 快乐的 天 .

这是苏珊的快乐时光。

[naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Now all was changed .
现在 全部 曾是 已更改 .

现在一切都变了。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [naʊ] .
She hated to water her flowers now .
她 憎恨 到 水 她 花朵 现在 .

她现在讨厌给花浇水了。

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːm] - [ˈsɜːvənts] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .
She bade one of the farm - servants look to the garden .
她 巴德 一 的 这 农场 - 仆人 看 到 这 花园 .

她吩咐一个农场仆人看向花园。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] - [ˈdruːpɪŋ] [hedz] [təʊld] [haʊ] [ˈnəʊbli]
He accepted the charge , and her flowers ' drooping heads told how nobly
他 公认 这 收费 , 和 她 花朵 - 下垂 头部 讲述 如何 高贵地
[hiː; hi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [aɪˈti:] .
he had fulfilled it .
他 有 已完成 它 .

他接受了这项任务，她手中的花朵低垂着头，诉说着他如何高尚地履行了这项任务。

[ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [tʃærətəbl] .
Susan was charitable .
苏珊 曾是 慈善 .

苏珊乐善好施。

[ˈevri] [deɪ] [aɪˈti:][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]
Every day it had been her custom to visit more than one poor
每一个 天 它 有 到过 她 风俗 到 访问 更多的 比 一 贫穷的
[ˈpɜːs(ə)n] ;
person ;
人 ;

她每天都会去探望不止一位穷人，这已经成了她的习惯；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [miːl] [tuː; tə][wʌn] , [suːp] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [miːt] [ænd; ənd] [bred]
she carried meal to one , soup to another , linen to another , meat and bread
她 携带 一顿饭 到 一 , 汤 到 其他 , 亚麻布 到 其他 , 肉 和 面包
[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

她给一个人送饭，给另一个人送汤，给另一个人送亚麻布，给另一个人送肉和面包。

[ˈmʌni] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] — [tuː; tə][ɔːl] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi]

money to another — to all words and looks of sympathy

钱 到 其他 — 到 全部 字 和 看起来 的 同情

金钱对他人——对所有同情的言语和眼神。

[ðɪs] [ˈpræktɪs] [ʃiː, ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɡɪv] [ʌp] ,
This practice she did not even now give up ,
 这 实践 她 做过 不是 甚至 现在 给 向上

即使到了现在，她也没有放弃这种做法。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈdju:tɪz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'læksɪd]
for **it** **came** **under** **the** **head** **of** **her** **religious** **duties** ; **but** **she** **relaxed**
 为了 它 来了 在下面 这 头 的 她 宗教 职责 ; 但 她 轻松

[₁aɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为这属于她的宗教义务范畴；但她放松了。

[ʃiː ʃi] [ˈɒf(ə)n] [sent] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] .

She often sent to places where she used to go .

她 经常 发送 到 地方 在哪里 她 用过的 到 去 .

她经常把东西寄到她以前常去的地方。

[ʌn'tɪl] [dʒɔːdʒ] [went] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;
Until George went she had never thought of herself ;
 直到 乔治 去 她 有 绝不 想法 的 她自己 ;

在乔治离开之前，她从未想过自己；

ænd; ænd][səʊ][ðə; ði] [ˈselfi]nəs [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ji] [rɪˈliːvd] [hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
and **so** **the** **selfishness** **of** **those** **she** **relieved** **had** **not** **struck** **her** .
和 所以 这 自私 的 那些 她 松了口气 有 不是 击 她 .

因此，她并没有察觉到她救助的那些人的自私。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃɪ] ['pɪti] , ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)]
Now it made her bitter to see that none of those she pitied , pitied her
 现在 它 制成 她 苦的 到 看 那 没有任何 的 那些 她 可怜的 , 可怜的 她

.

●
—

•

现在，她感到无比痛苦，因为她同情的人没有一个同情她。

The moment she came into their houses it was , “ My poor head , Miss

这 片刻 她 来了 进入 他们的 房屋 它 曾是 , “ 我的 贫穷的 头 , 错过

[ˈmɜ:t(ə)n] ;

Merton ;
默顿 ;

她一进门，他们就说：“我的天哪，默顿小姐；

[maɪ][əʊld][bəʊnz][duː,də][eɪk][səʊ]. "

my old bones do ache so .
我的 老的 骨头 做 疼痛 所以 . "

我的老骨头真疼。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][pʌv; əv][jɜ:(r); jə(r)][naɪs]['beɪkən] [wʊd] [du:; də][em 'i:] [qʊd] .

"	I	think	a	bit	of	your	nice	bacon	would	do	ME	good	.
"	我	思考	一个	少量	的	你的	好的	熏肉	会	做	我	好的	

“我觉得吃点你做的美味培根对我有好处。”

[aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] .

I'M a poor sufferer, Miss Merton.
我是 一个 贫穷的 患者, 错过 默顿。

默顿小姐，我真是个可怜的受害者。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] - ['lɪstɪd] .
My boy is ' listed .
我的 男生 是 - 列出 .

我儿子被列入名单了。

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [jʊd] [fə'gɒtn] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
I thought as how you'd forgotten me altogether .
我 想法 作为 如何 你会 被遗忘的 我 共 .

我以为你已经完全把我忘了。

[bʌt; bət] - [tɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [frend] . " "
But ' tis hard for poor folk to keep a friend . "
但 - 的 难的 为了 贫穷的 民间 到 保持 一个 朋友 : "

但穷人很难留住朋友。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , [maɪ] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] [ɪz]['brəʊkən][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pleɪsɪz] .
" **You see , miss , my bedroom window is broken in one or two places .**
" 你 看 , 错过 , 我的 卧室 窗户 是 破碎的 在 一 或者 二 地方 .

“小姐，您看，我卧室的窗户有一两处破了。”

[dʒɒn] , [hi:; hi] [stɒpt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð] ['peɪpə(r)][ðə; ðɪ] [best] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][lɑ: ,
John , he stopped it up with paper the best way he could , but la ,
约翰 , 他 停止 它 向上 和 纸 这 最好的 方式 他 可以 , 但 拉 ,

约翰用纸把洞堵住了，他尽力用纸把它堵住了，但是，

[bles] [ju:; jʊ] , ['peɪpə(r)] [beɪnt] [laɪk] [glɑ:s] .
bless you , paper baint like glass .
保佑 你 , 纸 诱饵 喜欢 玻璃 .

愿你平安，纸浆像玻璃一样光滑。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
It is very dull for me .
它 是 非常 乏味的 为了 我 .

我觉得很无聊。

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , [aɪ] [kænt] [get] [ə'baʊt] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kʊd; kəd] ,
You see , miss , I can't get about now as I used to could ,
你 看 , 错过 , 我 不能 得到 关于 现在 作为 我 用过的 到 可以 ,

您看，小姐，我现在行动不如以前灵活了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['ri:də(r)] .
and I never was no great reader .
和 我 绝不 曾是 不 伟大的 读者 .

我从来就不是一个爱读书的人。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd] [nɒk] [em 'i:][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] ,
I often wish as some one would step in and knock me on the head ,
我 经常 希望 作为 一些 一 会 步 在 和 敲 我 在 这 头 ,

我常常希望有人能站出来敲我的头。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][bi:; bi][nəʊ][ju:z] , [aɪ] [beɪnt] , [nɪr] [ə; eɪ] ['mɔ:səl] .
for I be no use , I baint , neer a mossel .
为了 我 是 不 使用 , 我 诱饵 , 近 一个 贻贝 .

因为我毫无用处，我一无所知，连一只贻贝都不如。

" [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " - ,
" **No one of them looked up in her face and said , " Lauks ,**
" 不 一 的 他们 看起来 向上 在 她 脸 和 说 , " - ,

“他们中没有一个人抬头看着她的脸说：‘劳克斯，”

[haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][hɑ:][gɒt][tu:; tə] [lʊk] , [mɪs] ;
how pale you ha got to look , miss ;
如何 苍白 你 哈 得到 到 看 , 错过 ;

小姐，你的脸色看起来好苍白啊；

[aɪ] [həʊps] [æz; əz] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ['hævnt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jə] ,
I hopes as how nothing amiss haven't happened to you ,
我 希望 作为 如何 没有什么 错误 还没有 发生 到 你 ,
我希望你一切平安。

[ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
that have been so kind to us this many a day .
那 有 到过 所以 种类 到 我们 这 许多 一个 天 .
他们这些天以来一直对我们如此友善。

" [jet] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" **Yet suffering of some sort was plainly stamped on the face and in the**
" 然而 痛苦 的 一些 种类 曾是 显然 盖章 在 这 脸 和 在 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'li:vɪŋ] ['eɪndʒl] .
manner of this relieving angel .
方式 的 这 缓解 天使 .
“然而，这位救星的脸上和举止上，却明显写满了某种痛苦。”

[wen] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt][ðeə(r)][ˈvʌlgə(r)][wəʊ] ,
When they poured out their vulgar woes ,
什么时候 他们 倾倒 出去 他们的 庸俗 烦恼 ,
当他们倾诉那些粗俗的苦难时，

[ˈsu:zn] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Susan made an effort to forget her own and to cheer as well as
苏珊 制成 一个 努力 到 忘记 她 自己的 和 到 欢呼 作为 出色地 作为
[rɪ'li:v] [ðem; ðəm] .
relieve them .
缓解 他们 .
苏珊努力忘记自己的感受，尽力为他们加油打气，并让他们感到轻松。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [hɑ:d][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ;
But she had to compress her own heart hard to do it ;
但 她 有 到 压缩 她 自己的 心 难的 到 做 它 ;
但她必须强忍着内心的痛苦才能做到这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪks] ['pi:p(ə)] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['bɪtə(r)] .
and this suppression of feeling makes people more or less bitter .
和 这 抑制 的 感觉 制作 人们 更多的 或者 较少的 苦的 .
这种情感的压抑会使人变得更加愤世嫉俗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][aʊt] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
She had better have out with it ,
她 有 更好的 有 出去 和 它 ,
她最好赶紧把这件事说出来。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][ðem; ðəm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] ;
and scolded them well for talking as if they alone were unhappy ;
和 责骂 他们 出色地 为了 说 作为 如果 他们 独自的 是 不开心 ;
并狠狠地训斥了他们，说他们好像只有自己不快乐似的；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['neɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)] .
but her woman's nature would not let her .
但 她 女性的 自然 会 不是 让 她 .
但她的女性天性不允许她这样做。

[ðeɪ] [kept] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪ] ,
They kept asking her for pity ,
他们 保留 问 她 为了 遗憾 ,
他们不停地向她乞求怜悯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [gʌlp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ðəm; ðəm] ,
and she still gulped down her own heart and gave it them ,
和 她 仍然 吞咽 向下 她 自己的 心 和 给予 它 他们 ,
她仍然吞下了自己的心脏, 把它给了他们。

[tɪl] [æt; ət][laːst][ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ;
till at last she began to take a spite against her pets ;
直到 在 最后的 她 开始 到 拿 一个 尽管如此 反对 她 宠物 ;
最后她开始怨恨自己的宠物;

[səʊ] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [tuː; tə][məʊst][pʊ; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [pʊ; əv][gəʊɪŋ] .
so then she sent to most of them instead of going .
所以 然后 她 发送 到 最多 的 他们 反而 的 去 .
所以她没有亲自去, 而是给他们中的大多数人发了邮件。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] ['rɑːðə(r)]['laːdʒə(r)]['slaɪsɪz][pʊ; əv] [biːf] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
She sent rather larger slices of beef and bacon ,
她 发送 相当 更大的 切片 的 牛肉 和 熏肉 ,
她送来的牛肉片和培根片都比较大。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][jɑːrdz][pʊ; əv] ['flænl] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .
and rather more yards of flannel than when she used to carry the like to them herself .
和 相当 更多的 码 的 绒布 比 什么时候 她 用过的 到 携带 这 喜欢 到 他们 她自己 .
而且她带去的法兰绒比她以前亲自送去的时候要得多。

[ˈsuːzn] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] , [dɔːtəz] [pʊ; əv][ˈfɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Susan had one or two young friends , daughters of farmers in the neighborhood ,
苏珊 有 一 或者 二 年轻的 朋友们 , 女儿们 的 农民 在 这 邻里 ,
苏珊有一两个年轻的朋友, 她们是附近农民的女儿。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ðəʊ] [ðə; ði]['geɪə(r)][wʌnz] ['sʌmtaɪmz] [kwɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
with whom she was a favorite , though the gayer ones sometimes quizzed her
和 谁 她 曾是 一个 最喜欢的 , 尽管 这 更gay 一个 有时 提问 她
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsɪz] ,
for her religious tendencies ,
为了 她 宗教 倾向 ,
她深受其中一人的喜爱, 尽管那些比较同性恋的人有时会质疑她的宗教倾向。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lə'mentəb(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [flɜː'teɪŋ] .
and her lamentable indifference to flirtation .
和 她 令人惋惜的 漠不关心 到 调情 .
以及她对调情令人遗憾的冷漠。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - ['hjuːmə] , [ænd; ənd][səʊ] ['tɒlərənt] [pʊ; əv]
But then she was so good and so good - humored , and so tolerant of
但 然后 她 曾是 所以 好的 和 所以 好的 - 幽默 , 和 所以 宽容 的
[ˈðə(r)] [ˈpiːpəlz] [teɪsts] .
other people's tastes .
其他 人们的 口味 .
但她为人善良, 性格开朗, 而且非常包容别人的喜好。

[ðə; ði]['præt(ə)][pʊ; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [brɪ'keɪm] [naʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)][tuː; tə] ['suːzn] ,
The prattle of these young ladies became now intolerable to Susan ,
这 喋喋不休 的 这些 年轻的 女士们 成为 现在 无法容忍 到 苏珊 ,
这些年轻女士们的喋喋不休让苏珊感到难以忍受。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp]
and when she saw them coming to call on her she used to snatch up
和 什么时候 她 锯 他们 未来 到 称呼 在 她 她 用过的 到 抢夺 向上
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][flaɪ][ænd; ənd] [lɒk] [hɜːˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
her bonnet and fly and lock herself up in a closet at the top of the
她 引擎盖 和 飞 和 锁 她自己 向上 在 一个 壁橱 在 这 顶部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当她看到他们来拜访她时，她就会抓起帽子飞奔而去，把自己锁在房子顶楼的壁橱里。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [gʊd] [bʊk] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
and read some good book as quiet as a mouse ,
和 读 一些 好的 书 作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,
像老鼠一样安静地读一本好书。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
till the servants had hunted for her and told them she must
直到 这 仆人 有 猎杀 为了 她 和 讲述 他们 她 必须
[biː; bi][aʊt] .
be out .
是 出去 .

直到仆人们四处寻找她，才告诉他们她一定出去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈtɑːlətən] , [bəːeədʒ] ,
She was not in a frame of mind to sustain tarlatans , barege ,
她 曾是 不是 在 一个 框架 的 头脑 到 维持 塔拉坦人 , 驳船 ,
她当时没有心情去忍受塔拉坦人、巴雷奇人，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [hɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ;
the history of the last hop , and the prophecies of the next ;
这 历史 的 这 最后的 跳 , 和 这 预言 的 这 下一个 ;
上一次跳跃的历史，以及对下一次跳跃的预言；

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [dɪə(r)] [ˈrʌŋk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈgæmbəl] [əˈsəʊʃieɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [frɒm; frəm][ɔːl]
the wounded deer shrunk from its gamboling associates , and indeed from all
这 受伤 鹿 缩小 从 它是 嬉戏 同事 , 和 的确 从 全部
[ˈstrendʒər] , [ɪkˈsept] [dʒɒn] [medəʊz] .
strangers , except John Meadows .
陌生人 , 除了 约翰 草地 .

受伤的鹿躲避着嬉戏的同伴，实际上也躲避着所有陌生人，除了约翰·梅多斯。

" [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n] .
" **He talks to me about something worth talking about ,** " **said Susan Merton** .
" 他 会谈 到 我 关于 某物 值得 说 关于 , " 说 苏珊 默顿 .
"他跟我谈了一些值得谈论的事情,"苏珊·默顿说。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sæd]
It happened one day , while Susan was in this sad
它 发生 一 天 , 尽管 苏珊 曾是 在 这 伤心
有一天，苏珊正沉浸在悲伤之中，这件事就发生了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðæt][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
and I may say dangerous state of mind , that the servant came up to her
和 我 可能 说 危险的 状态 的 头脑 , 那 这 仆人 来了 向上 到 她
,
:
,
我可以说她当时精神状态很危险，以至于仆人走近了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and told her a gentleman was on his horse at the door ,
和 讲述 她 一个 绅士 曾是 在 他的 马 在 这 门 ,
然后告诉她, 门口有一位骑着马的绅士。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['mɜ:t(ə)n] .
and wanted to see Mr . Merton .
和 通缉 到 看 先生 : 默顿 :
并想见默顿先生。

" ['fɑ:ðə(r)][ɪz][æt; ət] ['mɑ:kɪt] , [dʒeɪn] . "
" Father is at market , Jane . "
" 父亲 是 在 市场 , 简 : "

" [jes] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] . "
" Yes , miss , but I told the gentleman you were at home . "
" 是的 , 错过 , 但 我 讲述 这 绅士 你 是 在 家 : "

" [em 'i:] !
" Me !
" 我 !
"我!

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['fɑ:.ðərz] ['vɪzɪtəz] ? "
what have I to do with father's visitors ? "
什么 有 我 到 做 和 父亲的 访客 ? "
我跟父亲的访客有什么关系?

" [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] [mɪ'stɪəriəsli] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:sn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd]
" Miss , " replied Jane mysteriously , " it is a parson , and you are so fond
" 错过 , " 回复 简 神秘地 , " 它 是 一个 牧师 , 和 你 是 所以 喜爱
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
"小姐,"简神秘地回答说, "他是一位牧师, 而您似乎很喜欢牧师。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] ['enɪbədɪ] ;
I could not think to let him go away without getting a word with anybody ;
我 可以 不是 思考 到 让 他 去 离开 没有 获得 一个 单词 和 任何人 ;
我当时怎么能不跟任何人说一声就让他走呢?

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
and he has such a face .
和 他 有 这样的 一个 脸 :
他长着这样一张脸。

[lɑ:] , [mɪs] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] . "
La , miss , you never saw such a face . "
拉 , 错过 , 你 绝不 锯 这样的 一个 脸 : "
啦, 小姐, 你肯定没见过这样的脸。

" ['sɪli] [gɜ:l] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['hænsəm] ['feɪsɪz] ? "
" Silly girl , what have I to do with handsome faces ? "
" 愚蠢的 女孩 , 什么 有 我 到 做 和 英俊的 面孔 ? "
"傻丫头, 我跟帅哥有什么关系? "

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['hænsəm] , [mɪs] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] , ['əʊnli][hi:; hi][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" But he is not handsome , miss , not in the least , only he is beautiful .
" 但 他 是 不是 英俊的 , 错过 , 不是 在 这 至少 , 仅有的 他 是 美丽的 :
"但是小姐, 他并不英俊, 一点也不, 他只是漂亮而已。"

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [els] . ”
You go and see else . ”
你 去 和 看 别的 . ”

你去看看别的地方吧。

“ [ai] [heit] ['strendʒər] - ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [dʒeɪn] ; [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['dʒuːtɪ] ,
“ I hate strangers ' faces , but I will go to him , Jane ; it is my duty ,
” 我 恨 陌生 人 - 面孔 , 但 我 将要 去 到 他 , 简 ; 它 是 我的 责任 ,
“我讨厌陌生人的脸, 但我会去见他, 简; 这是我的责任。”

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .
since it is a clergyman .
自从 它 是 一个 牧师 .

因为他是一位神职人员。

[ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ] [ʌp'steəz] . ”
I will just go upstairs . ”
我 将要 只是 去 楼上 . ”

我这就上楼去。

“ [lɑː] , [mɪs] , [wʌt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ La , miss , what for ?
” 拉 , 错过 , 什么 为了 ?

“小姐, 这是为什么呢? ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['nəʊbədi]['evə(r)] [kætʃɪz] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
you are always neat , you are — nobody ever catches you in your dishables
你 是 总是 整洁的 , 你 是 — 无人 曾经 捕获物 你 在 你的 可食用的菜肴
[laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
like the rest of ' em . ”
喜欢 这 休息 的 - 呢 . ”

你总是很爱干净, 真的——不像其他人, 没人会看到你衣衫不整的样子。

“ [aɪl] [dʒʌst] [smuːð] [maɪ][heə(r)] . ”
“ I'll just smooth my hair . ”
” 患病的 只是 光滑的 我的 头发 . ”

“我只要把头发捋顺就行了。”

“ [lɑː] , [mɪs] , [wʌt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ La , miss , what for ?
” 拉 , 错过 , 什么 为了 ?

“小姐, 这是为什么呢? ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] — [aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . ”
it is smooth as marble — it always is . ”
它 是 光滑的 作为 大理石 — 它 总是 是 . ”

它像大理石一样光滑——一直都是这样。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [dʒeɪn] ? ”
“ Where is he , Jane ? ”
” 在哪里 是 他 , 简 ? ”

“简, 他在哪儿? ”

“ [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] . ”
“ In the front parlor . ”
” 在 这 正面 客厅 . ”

“在前厅。”

“ [ai][wʊʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ I won't be a moment .
” 我 惯于 是 一个 片刻 . ”

“我不会离开的。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] .
" **She went upstairs** .
" 她 去 楼上 .

她上楼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] ; [dʒeɪn][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strikt]
There was no necessity ; Jane was right there ; but it was a strict
那里 曾是 不 必要性 ; 简 曾是 正确的 那里 ; 但 它 曾是 一个 严格的
[ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
custom in the country ,
风俗 在 这 国家 ,

完全没有必要；简就在那里；但这却是当地一项严格的习俗。

[ænd; ʌnd][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [taɪm] [ænd; ʌnd]['vænəti][,jæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]
and is , for that matter , and will be till time and vanity shall be no
和 是 , 为了 那 事情 , 和 将要 是 直到 时间 和 虚荣 将 是 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

过去如此，将来也如此，直到时间和虚无都消失为止。

[mɔː(r)] - [ə; eɪ][gɜːl][mʌst; məst][gəʊ][ˌʌp][ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]
More majorum a girl must go up and look at herself in the glass if she did
更多的 - 一个 女孩 必须 去 向上 和 看 在 她自己 在 这 玻璃 如果 她 做过
[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

如果一个女孩什么也不做，她就必须走上前去对着镜子看看自己。

[brɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmpəni] .
before coming in to receive company .
前 未来 在 到 收到 公司 .

在接待客人之前。

[ˈsuːzn] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;
Susan entered the parlor ;
苏珊 进入 这 客厅 ;

苏珊走进客厅；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][səʊ][dʒentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [brɪ'fɔː(r)]
she came in so gently that she had a moment to observe her visitor before
她 来了 在 所以 轻轻地 那 她 有 一个 片刻 到 观察 她 游客 前
[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
he saw her .
他 锯 她 .

她轻手轻脚地走了进来，以至于在访客看到她之前，她有片刻时间观察他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
He had seated himself with his back to the light ,
他 有 坐着 他自己 和 他的 后退 到 这 光 ,
他背对着灯光坐了下来。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [bʊk] [ɒn] ['hʌzbəndri] [ðæt] [brɪ'ɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and was devouring a stupid book on husbandry that belonged to her
和 曾是 吞噬 一个 愚蠢的 书 在 畜牧业 那 属于 到 她
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她正津津有味地读着一本属于她父亲的愚蠢的畜牧学书籍。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][siːt] .
The moment she closed the door he saw her and rose from his seat .
 这 片刻 她 关闭 这 门 他 锯 她 和 玫瑰 从 他的 座位 .
 她关上门的那一刻，他就看到了她，并立即从座位上站了起来。

“ [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] ? ”
“ Miss Merton ? ”
 “ 错过 默顿 ? ”
 “默顿小姐? ”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
 “ 是的 , 先生 . ”
 “是的，先生。”

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [ˈveɪkənt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . “
“ The living of this place has been vacant more than a month . ”
 “ 这 活的 的 这 地方 有 到过 空缺 更多的 比 一个 月 . ”
 “这间房子已经空置一个多月了。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
 “ 是的 , 先生 . ”
 “是的，先生。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fɪld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [pəˈhæps] . ”
“ It will not be filled up for three months , perhaps . ”
 “ 它 将要 不是 是 已填 向上 为了 三 几个月 , 也许 . ”
 “或许三个月内都填不满。”

“ [səʊ][wiː; wi][hɪə(r)] , [sɜː(r)] . ”
“ So we hear , sir . ”
 “ 所以 我们 听到 , 先生 . ”
 “我们听说了，先生。”

“ [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈhɪərə(r)][ðæn; ðən] - ,
“ Meantime you have no church to go to nearer than Barmstoke ,
 “ 与此同时 你 有 不 教会 到 去 到 更近 比 - ,
 “与此同时，你没有比巴姆斯托克更近的教堂可以去。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] - [ɒv; əv] - [iːz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] . “
which is a chapel - of - ease to this place , but two miles distant . ”
 哪个 是 一个 教堂 - 的 - 舒适 到 这 地方 , 但 二 英里 遥远 . ”
 它是此地的附属教堂，但距离此处两英里。”

“ [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] , [sɜː(r)] . ”
“ Two miles and a half , sir . ”
 “ 二 英里 和 一个 一半 , 先生 . ”
 “两英里半，先生。”

“ [səʊ] [ðen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hɪə(r)][hæv; həv][nəʊ][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] . ”
“ So then the people here have no divine service on the Lord's day . ”
 “ 所以 然后 这 人们 这里 有 不 神圣的 服务 在 这 主场 天 . ”
 “那么，这里的人们在主日就没有宗教仪式了。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [sed] [ˈsuːzn] [ˈmiːkli] , [ˈləʊəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlæʃɪz] ,
“ No , sir , not for the present , ” said Susan meekly , lowering her lashes ,
 “ 不 , 先生 , 不是 为了 这 展示 , ” 说 苏珊 温顺地 , 降低 她 睫毛 ,
 “不，先生，目前不行，”苏珊温顺地说，垂下了睫毛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['hiːðn] , [weər'ɒv] [juː; jʊ] **as if the clergyman had said , " This is a parish of heathens , whereof you**
作为 如果 这 牧师 有 说 , " 这 是 一个 教区 的 异教徒 , 其中 你
[ɑː(r); ə(r)][wʌn] . " **are one . "**
是 一 . "

就好像牧师说：“这是一个异教徒的教区，而你也是其中一员。”

" [nɔː(r)] ['eni] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ɡɒd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] **" Nor any servant of God to say a word of humility and charity to the**
" 也不 任何 仆人 的 上帝 到 说 一个 单词 的 谦逊 和 慈善机构 到 这
[rɪtʃ] , **rich ,**
富有的 ,

“任何神的仆人都不会对富人说一句谦卑和仁慈的话，

[ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , **of eternal hope to the poor ,**
的 永恒 希望 到 这 贫穷的 ,

给穷人带来永恒的希望，

[ænd; ənd] " ([hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['tendənəs]) " [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] **and " (here his voice sunk into sudden tenderness) " of comfort to the**
和 " (这里 他的 嗓音 沉没 进入 突然 压痛) " 的 舒适 到 这
['sɒrəʊfl] . **sorrowful .**
悲伤 .

“（说到这里，他的声音突然变得温柔起来）”安慰悲伤的人。

" ['suːzn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪ'əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] [dʌv] - [laɪk] [glɑːns] , [ðen] **" Susan raised her eyes and looked him over with one dove - like glance , then**
" 苏珊 提高 她 眼睛 和 看起来 他 超过 和 一 鸽子 - 喜欢 瞥一眼 , 然后
[ɪnstəntli] ['loʊəd; 'laʊəd][ðem; ðəm] . **instantly lowered them .**
即刻 降低 他们 .

苏珊抬起眼睛，用鸽子般的目光上下打量了他一眼，然后立刻垂下眼帘。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪ'ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [hɪə(r)] , " [sed] ['suːzn] ['sædli] . **" No , sir , we are all under a cloud here , " said Susan sadly .**
" 不 , 先生 , 我们 是 全部 在下面 一个 云 这里 , " 说 苏珊 令人遗憾的是 .

“不，先生，我们这里都笼罩在阴云之下，”苏珊悲伤地说。

" [mɪs] ['mɜːt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [ðə; ði][dʒuːti][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [ʌp] ; **" Miss Merton , I have undertaken the duty here until the living shall be filled up ;**
" 错过 默顿 , 我 有 已 这 责任 这里 直到 这 活的 将 是 已填 向上 ;

“默顿小姐，我已在此履行职责，直到所有居民都住满为止；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'ʌðə(r)] ['dʒuːtiz] , **but you shall understand that I live thirty miles off , and have other duties ,**
但 你 将 理解 那 我 居住 三十 英里 离开 , 和 有 其他 职责 ,

但你应该明白，我住在三十英里之外，而且还有其他事务要处理。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'əʊnli] [raɪd][ɪ'əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] [ɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] **and I can only ride over here on Saturday afternoon and back Monday**
和 我 能 仅有的 骑 超过 这里 在 周六 下午 和 后退 周一

[æt; ət] [nuːn] . " **at noon . "**
在 中午 . "

我只能在周六下午骑车过来，周一中午骑车回来。

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] ! ” [kraɪd] ['su:zn] , “ [hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] !
“ **Oh , sir !** ” **cried Susan , “ half a loaf is better than no bread !** ”
“ 哦 , 先生 ! ” 哭 苏珊 , “ 一半 一个 面包 是 更好 的 比 不 面包 ! ”
“ 哦 , 先生 ! ” 苏珊喊道 , “ 半个面包总比没有面包强 ! ”

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] , “ [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈtɪmɪdli] ,
The parish will bless you , sir , and no doubt , “ added she timidly ,
这 教区 将要 保佑 你 , 先生 , 和 不 怀疑 , “ 额外 她 胆怯地 ,
“ 教区会祝福你的, 先生, 这一点毋庸置疑,”她怯生生地补充道。

“ [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [rɪˈwɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fa:(r)][tu:; tə][ju: 'es] . ”
“ **the Lord will reward you for coming so far to us .** ”
“ 这 主 将要 报酬 你 为了 未来 所以 远的 到 我们 : ”
“ 主会奖赏你们远道而来。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] ['θɔ:tfəli] .
“ **I am glad you think so , “ said the clergyman thoughtfully .**
“ 我 是 高兴的 你 思考 所以 , “ 说 这 牧师 深思熟虑 :
“ 我很高兴你也这么想,”牧师若有所思地说。

“ [wel] , [let][ju: 'es][du:; də][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
“ **Well , let us do the best we can .** ”
“ 出色地 , 让 我们 做 这 最好的 我们 能 :
“ 好吧, 让我们尽力而为吧。”

[tel] [em 'i:] [fɜ:st] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪz]
Tell me first , Miss Merton , do you think the absence of a clergyman is
告诉 我 第一的 , 错过 默顿 , 做 你 思考 这 缺席 的 一个 牧师 是
[rɪ'ɡretɪd] [hɪə(r)] ? ”
regretted here ? “
后悔 这里 ? ”

默顿小姐, 请您先告诉我, 您认为这里没有牧师会令人感到遗憾吗?
“ [rɪ'ɡretɪd] , [sɜ:(r)] !
“ **Regretted , sir !** ”
“ 后悔 , 先生 !
“ 很遗憾, 先生! ”

[diə(r)] [hɑ:t] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
dear heart , what a question .
亲爱的 心 , 什么 一个 问题 :

亲爱的, 这真是个问题。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑ:sk][em 'i:][du:; də] ['fa:ðərz] ['tɜ:nɪps] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs]
You might as well ask me do father's turnips long for rain after a month's
你 可能 作为 出色地 问 我 做 父亲的 萝卜 长的 为了 雨 后 一个 月份
[draʊt] ;
drought ;
干旱 ;

你还不如问我, 父亲种的萝卜在经历了一个月的干旱后是否渴望下雨;

“ [ænd; ənd] ['su:zn] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [feɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈvenərəɪt]]
“ **and Susan turned on her visitor a face into which the innocent venerated**
和 苏珊 转向 在 她 游客 一个 脸 进入 哪个 这 清白的 崇敬
[lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][seks][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪˈkli:ziˈæstɪk] [flæʃt] [wɪˈðəʊt] [dɪs'gaɪz] .
love her sex have for an ecclesiastic flashed without disguise .
爱 她 性别 有 为了 一个 牧师 闪光灯 没有 伪装 :
苏珊转过身来面对来访者, 脸上毫不掩饰地流露出她女性对神职人员天真而崇敬的爱意。

[hɜː(r); hæ(r)] [kəm'pænjən] [smaɪld] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [bə'nevələns] , [nɒt] [wɪð] [ˈgrætɪfaɪd]
Her companion smiled , but it was with benevolence , not with gratified
她 伴侣 微笑 , 但 它 曾是 和 仁 , 不是 和 满意
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .

她的同伴笑了，但那是出于善意，而不是出于满足的虚荣心。

“ [let] [em 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ][ˈvɪzɪt] .
“ Let me explain my visit .
” 让 我 解释 我的 访问 .

让我解释一下我此行的目的。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Your father is one of the principal people in the village .
你的 父亲 是 一 的 这 主要的 人们 在 这 村庄 .

你父亲是村里的重要人物之一。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'sɪst] [em 'iː][ɔː(r)] [θwɔːt] [em 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːk] .
He can assist me or thwart me in my work .
他 能 协助 我 或者 阻挠 我 在 我的 工作 .

他既可以帮助我，也可以阻碍我的工作。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz][siː 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n] .
I called to invite his co - operation .
我 称为 到 邀请 他的 合作 - 手术 .

我打电话邀请他合作。

[sʌm; səm] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][siː 'əʊ] - [ɒpə'reɪ](ə)n] ; [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] .
Some clergymen are jealous of co - operation ; I am not .
一些 神职人员 是 嫉妒的 的 合作 - 手术 ; 我 是 不是 .

有些神职人员嫉妒合作；我不是。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] ; [best] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siː 'əʊ] - [ˈɒpə'reɪt]
It is a good thing for all parties ; best of all for those who co - operate
它 是 一个 好的 事物 为了 全部 各方 ; 最好的 的 全部 为了 那些 WHO 合作 - 操作
[wɪð] [juː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

这对各方都有好处；尤其是对那些与我们合作的人来说；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɑːmz] [ˈwaɪzli] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [greɪs] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪgnərənt] [ðeɪ]
for in giving alms wisely they receive grace , and in teaching the ignorant they
为了 在 给予 施舍 明智地 他们 收到 优雅 , 和 在 教学 这 无知 他们
[lɜːn] [ðəm'selvz] .
learn themselves .
学习 他们自己 .

因为他们明智地施舍，就能获得恩典；他们教导无知者，自己也能从中学习。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? “ [ˈædɪd] [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɑːpli] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ˈsuːzn] .
Am I right ? ” added he rather sharply , turning suddenly upon Susan .
是 我 正确的 ? ” 额外 他 相当 尖锐地 , 转弯 突然 之上 苏珊 .

“我说得对吗？”他语气生硬地问道，突然转向苏珊。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈsuːzn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstaːtld] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]
“ Oh , sir , ” said Susan , a little startled , “ it is for me to receive your
” 哦 , 先生 , ” 说 苏珊 , 一个 小的 惊慌 , ” 它 是 为了 我 到 收到 你的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“哦，先生，”苏珊有些吃惊地说，“我荣幸地接受了您的讲话。”

[nɒt][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðəm; ðəm] . “
not to judge them . ”
不是 到 法官 他们 . ”

不要评判他们。

“ [həmʃ] ！ ” [sed][ðə; ði][ˈrevərənd][ˈdʒentlmən][ˈrɑ:ðə(r)][ˈdraɪli] ；[hi:; hi][heit][ɪntəˈlektʃuəl]
“ **Humph ！ ” said the reverend gentleman rather dryly ； he hated intellectual**
“ 哼 ！ ” 说 这 牧师 绅士 相当 干巴巴地 ； 他 憎恨 知识分子
[səbˈsə:viənsi] .
subserviency .
从属关系 .

“哼！”这位牧师先生冷冷地说道；他厌恶知识上的屈从。

[hi:; hi][laɪkt][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][θɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] - [selvz] ；[ænd; ənd][tu:; tə][end][baɪ][ˈθɪŋkɪŋ][wɪð]
He liked people to think for them - selves ； and to end by thinking with
他 喜欢 人们 到 思考 为了 他们 - 自我 ； 和 到 结尾 经过 思维 和
[him] .
him .
他 .

他喜欢人们独立思考，最后再和他一起思考。

“ [ˈfɑ:ðə(r)][wɪl][ˈnevə(r)][θwɔ:t][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][wɪl][si:ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt][wɪð][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)]
“ **Father will never thwart you , sir , and I — I will co - operate with you , sir**
“ 父亲 将要 绝不 阻挠 你 , 先生 , 和 我 — 我 将要 合作 - 操作 和 你 , 先生
,
.
,

“父亲绝不会阻挠您，先生，而我——我会与您合作，先生。”

[ɪf][ju:; jʊ][wɪl][əkˈsept][ɒv; əv][emˈi:] , “ [sed][ˈsu:zn][ˈɪnəsntli] .
if you will accept of me , ” said Susan innocently .
如果 你 将要 接受 的 我 , “ 说 苏珊 天真地 .

“如果你愿意接受我的话，”苏珊天真地说。

“ [θæŋk][ju:; jʊ] , [ðen][let][ju:ˈes][brɪɡɪn][æt; ət][wʌns] .
“ **Thank you , then let us begin at once** .
“ 感谢 你 , 然后 让 我们 开始 在 一次 .

“谢谢，那我们马上开始吧。”

“ [hi:; hi][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz][wɒtʃ] .
“ **He took out his watch** .
“ 他 采取 出去 他的 手表 .

他掏出了手表。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə][speə(r)] , [ðen][aɪ][mɑ:st; məst][ˈgæləp][bæk][tu:; tə]
“ **I have an hour and a half to spare , then I must gallop back to**
“ 我 有 一个 小时 和 一个 一半 到 空闲的 , 然后 我 必须 驰骋 后退 到
[ˈɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

“我还有一个半小时的空闲时间，然后我必须赶回牛津。”

[mɪs][ˈmɜ:t(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][meɪk][əˈkweɪntəns][wɪð][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
Miss Merton , I should like to make acquaintance with some of the people .
错过 默顿 , 我 应该 喜欢 到 制作 熟人 和 一些 的 这 人们 .

默顿小姐，我想认识一下这里的一些人。

[səˈpəʊz][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][sku:l] , [ænd; ənd][si:] [wɒt][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɑ:(r); ə(r)][ˈlɜ:nɪŋ] ,
Suppose we go to the school , and see what the children are learning ,
认为 我们 去 到 这 学校 , 和 看 什么 这 孩子们 是 学习 ,

假设我们去学校看看孩子们在学什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and then visit one or two families in the village ,
和 然后 访问 一 或者 二 家庭 在 这 村庄 ,
然后去村里拜访一两户人家,

[səʊ][ai][[æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌdʒenə'reɪʒnz] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] .
so I shall catch a glimpse of the three generations I have to deal with .
所以 我 将 抓住 一个 一瞥 的 这 三 几代人 我 有 到 交易 和 .
所以, 我将有机会一窥我需要面对的三代人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['frɑ:nsɪs] ['i:dn] .
My name is Francis Eden .
我的 姓名 是 弗朗西斯 伊甸园 .
我的名字是弗朗西斯·伊登。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] ? "
You are going to get your bonnet ? "
你 是 去 到 得到 你的 引擎盖 ? "
你要去拿你的帽子吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .
“谢谢。”

" [ðeɪ] [pa:st] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
" They passed out through the garden .
" 他们 通过了 出去 通过 这 花园 .
他们昏倒在花园里。

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .
Mr . Eden stopped to look at the flowers .
先生 . 伊甸园 停止 到 看 在 这 花朵 .
伊登先生停下来欣赏花朵。

[ˈsu:zn] ['kʌləd] .
Susan colored .
苏珊 有色 .
苏珊着色了。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [nɪ'ɡlektɪd] [ɒv; əv] [leɪt] , " [sed] [ʃi:; ji] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" It has been rather neglected of late , " said she apologetically .
" 它 有 到过 相当 被忽视的 的 晚的 , " 说 她 带着歉意地 .
“最近它被忽视了,”她歉意地说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [brɪ'fɔ:(r)] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It must have been very well taken care of before , then , " said he ,
" 它 必须 有 到过 非常 出色地 已采取 关心 的 前 , 然后 , " 说 他 ,
“那它以前一定保养得很好,”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [lʊks] ['tʃɑ:mɪŋ] [naʊ] .
" for it looks charming now .
" 为了 它 看起来 迷人 现在 .
“因为它现在看起来很迷人。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [lʌv] [ˈflaʊəz] [ˈdiəli] ！
I love flowers dearly ！
我 爱 花朵 亲爱的 ！

我非常喜欢花！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] ．
” **and he gave a little sigh** ．
” 和 他 给予 一个 小的 叹 ．

他轻轻叹了口气。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sku:l] ， [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] ． [ˈi:dn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
They reached the school , and Mr . Eden sat down and examined the little
他们 达到 这 学校 ， 和 先生 ． 伊甸园 卫星 向下 和 检查 这 小的
[bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] ．
boys and girls ．
男孩们 和 女孩们 ．

他们到达学校后，伊登先生坐下来仔细查看了这些小男孩和小女孩。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈsu:zn] [wɪns] ．
When he sat down Susan winced ．
什么时候 他 卫星 向下 苏珊 畏缩 ．

他坐下时，苏珊畏缩了一下。

[haʊ] [ˈæŋɡri][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðeə(r)] [ˈɪɡnərəns] ！
How angry he will be at their ignorance ！
如何 生气的 他 将要 是 在 他们的 无知 ！

他会因为他们的无知而多么愤怒啊！

[θɔ:t] [ˈsu:zn] ．
thought Susan ．
想法 苏珊 ．

苏珊心想。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] ． [ˈi:dn] ， [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lʊk] ，
But Mr . Eden , instead of putting on an awful look ,
但 先生 ． 伊甸园 ， 反而 的 推杆 在 一个 可怕 看 ，

但是伊登先生并没有摆出一副难看的表情，

[ænd; ənd] [ɪmˈpresɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]
and impressing on the children that a being of another generation was about
和 令人印象深刻 在 这 孩子们 那 一个 存在 的 其他 一代 曾是 关于
[tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ，
to attack them ．
到 攻击 他们 ．

并向孩子们灌输一种观念：另一个时代的生物即将攻击他们。

[meɪd] [hɪmˈself] [jʌŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)][maɪndz] ．
made himself young to meet their minds ．
制成 他自己 年轻的 到 见面 他们的 思想 ．

为了迎合他们的心意，他让自己看起来年轻了许多。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [dɪsˈɑ:md] [ðeə(r)] [fɪəz] ．
A pleasant smile disarmed their fears ．
一个 令人愉快的 微笑 解除武装 他们的 恐惧 ．

一个和蔼的微笑消除了他们的恐惧。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈɪdiəm] ， [ænd; ənd][təʊld]
He spoke to them in very simple words and childish idioms , and told
他 辐 到 他们 在 非常 简单的 字 和 幼稚 成语 ， 和 讲述
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsto:ri] ，
them a pretty story ，
他们 一个 漂亮的 故事 ．

他用非常简单的语言和稚嫩的语言跟他们说话，给他们讲了一个动听的故事。

[wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðəm; ðəm] [ˈmaɪtɪli] .
which interested them mightily .
哪个 感兴趣的 他们 非常 .

他们对此非常感兴趣。

[ˈhævɪŋ] [set][ðeə(r)][maɪndz] [ˈri:əli] [ˈwɜ:kɪŋ] , [hi:; hi][pʊt] [ˈkwestʃənz] [əˈraɪzɪŋ] [ˈfeəli] [aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz]
Having set their minds really working , he put questions arising fairly out of his
拥有 放 他们的 思想 真的 在工作的 , 他 放 问题 产生 相当 出去 的 他的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

他成功地引发了他们的思考，并提出了一些根据他的故事自然而然产生的问题。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ˈfæðəm] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [sens] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʊv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
and so fathomed the moral sense and the intelligence of more than one .
和 所以 深邃 这 道德 感觉 和 这 智力 的 更多的 比 一 .

由此洞悉了不止一个人的道德感和智慧。

[ɪn] [ɔ:t] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][bræt] [aʊt] [ɪnˈsted] [ʊv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] .
In short , he drew the brats out instead of crushing them in .
在 短的 , 他 画 这 小鬼们 出去 反而 的 压碎 他们 在 .

简而言之，他把这些小鬼引了出来，而不是把他们压制下去。

[ˈsu:zn] [stʊd] [baɪ] , [æt; ət][fɜ:st] [ˈstɑ:tɪld] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [tʊk] , [ðen] [əbˈzɜ:vənt] , [ðen]
Susan stood by , at first startled at the line he took , then observant , then
苏珊 站立 经过 , 在 第一的 惊慌 在 这 线 他 采取 , 然后 观察者 , 然后
[əˈpru:vɪŋ] .
approving .
批准 .

苏珊站在一旁，起初对他的做法感到惊讶，然后观察，最后表示赞同。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Presently he turned to her .
目前 他 转向 到 她 .

他随即转向她。

“ [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [kla:s] , [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n] ?
“ **And which is your class , Miss Merton ?**
“ 和 哪个 是 你的 班级 , 错过 默顿 ?
“默顿小姐，您是哪个班级的？ ”

“ [ˈsu:zn] [ˈkʌləd] .
“ **Susan colored** .
“ 苏珊 有色 .

苏珊着色了。

“ [aɪ] [teɪk] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] [wen] [aɪ] [kʌm] , [sɜ:(r)] .
“ **I take these little girls when I come , sir** .
“ 我 拿 这些 小的 女孩们 什么时候 我 来 , 先生 .

“先生，我来的时候会带上这些小女孩。”

“ [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈfɔ:tnaɪt] , “ [sed] [ə; eɪ] [pɜ:t] [ˈti:tʃə(r)] .
“ **Miss Merton has not been here this fortnight , ” said a pert teacher** .
“ 错过 默顿 有 不是 到过 这里 这 两星期 , “ 说 一个 活泼 老师 .

“默顿小姐这两周都没来，”一位伶牙俐齿的老师说道。

[ˈsu:zn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Susan could have beat her .
苏珊 可以 有 打 她 .

苏珊本来可以打败她的。

[wɒt] [wɪl] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] [naʊ] ?
What will this good man think of me now ?
什么 将要 这 好的 男人 思考 的 我 现在 ?

这位好心人现在会怎么看待我呢？

[θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['su:zn] .
thought poor Susan .
想法 贫穷的 苏珊 .

可怜的苏珊心想。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɡreɪt(ə)l] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] ;
To her grateful relief , the good man took no notice of the observation ;
到 她 感激的 宽慰 , 这 好的 男人 采取 不 注意 的 这 观察 ;
令她欣慰的是, 这位好心人并没有注意到她的这番话;

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
he looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [naʊ] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
" **Now , Miss Merton , if I am not giving you too much trouble ,** ,
" 现在 , 错过 默顿 , 如果 我 是 不是 给予 你 也 很多 麻烦 ,
" 默顿小姐, 如果我没给您添太多麻烦的话,

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sku:l] .
" **and they left the school .**
" 和 他们 左边 这 学校 .

于是他们离开了学校。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sɜ:(r)] ? "
" **You wish to see some of the folk in the village , sir ? "**
" 你 希望 到 看 一些 的 这 民间 在 这 村庄 , 先生 ? "
" 先生, 您想见见村里的一些人吗? "

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɜ:st] , [sɜ:(r)] ? "
" **Where shall I take you first , sir ? "**
" 在哪里 将 我 拿 你 第一的 , 先生 ? "

“先生, 我先带您去哪里? ”

" [weə(r)] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [fɜ:st] .
" **Where I ought to go first .**
" 在哪里 我 应该 到 去 第一的 .

“我应该先去哪里。”

" ['su:zn] [lʊkt] [ˌpʌz(ə)ld] .
" **Susan looked puzzled .**
" 苏珊 看起来 困惑 .

苏珊一脸困惑。

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [stɒpt] [ded] [ɔ:t] .
Mr . Eden stopped dead short .
先生 . 伊甸园 停止 死的 短的 .

伊登先生突然停住了脚步。

" [kʌm] , [ges] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] , " [ænd; ənd][daʊnt] [lʊk] [səʊ] [skeəd] .
" **Come , guess , " said he , with a radiant smile , " and don't look so scared .**
" 来 , 猜测 , " 说 他 , 和 一个 辐射状 微笑 , " 和 不 看 所以 害怕的 .
" 来猜猜看,"他笑着说, “别那么害怕。”

[aɪl] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡes] [rɒŋ] .
I'll forgive you if you guess wrong .
患病的 原谅 你 如果 你 猜测 错误的 .

如果你猜错了，我会原谅你的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第6/51页

“ [ˈsuːzn] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [smaɪl] .
“ **Susan looked this way and that , encouraged by his merry smile .**
“ 苏珊 看起来 这 方式 和 那 , 鼓励 经过 他的 欢乐 微笑 .

苏珊四处张望，被他灿烂的笑容所鼓舞。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] — [skeəs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [bʊ; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ,
She let out — scarce above a whisper , and in a tone of interrogation ,
她 让 出去 — 稀少 多于 一个 耳语 , 和 在 一个 语气 的 审讯 ,
她轻声说道——声音低得几乎听不见，语气带着质问：

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [ɑːskt] [ə; eɪ]
as who should say this is not to be my last chance since I have only asked a
作为 WHO 应该 说 这 是 不是 到 是 我的 最后的 机会 自从 我 有 仅有的 问 一个
[ˈkwɛstʃən] [nɒt] [rɪsk] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] —
question not risked an answer —
问题 不是 冒险 一个 回答 —

谁又能说这并非我的最后机会呢？毕竟我只是提了个问题，并没有冒险寻求答案——

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] ? ”
“ **To the poorest , Mr . Eden ?** ”
“ 到 这 最贫困 , 先生 . 伊甸园 ? ”

“伊登先生，您指的是最贫困的人吗？”

“ [ˈbraːvə] !
“ **Brava !**
“ 布拉瓦 !

“太棒了！”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gest] [aɪ ˈtiː] , “ [krɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [fræŋk] [traɪˈlʌmfəntli] ;
she has guessed it , “ cried the Reverend Frank triumphantly ;
她 有 猜对了 它 , “ 哭 这 牧师 坦率 凯旋而归 ;

“她猜对了！”弗兰克牧师得意地喊道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnsə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
for he had been more anxious she should answer right than she had
为了 他 有 到过 更多的 焦虑的 她 应该 回答 正确的 比 她 有
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

因为他比她自己更担心她能回答正确。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ **Young lady ,**
“ 年轻的 女士 ,

“小姐，

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [fʊl] [bʊ; əv][ˈlætɪn][ænd; ənd] [ɡriːk] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv]
I have friends with their heads full of Latin and Greek who could not have
我 有 朋友们 和 他们的 头部 满的 的 拉丁 和 希腊语 WHO 可以 不是 有
[ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [səʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] ;
answered that so quickly as you ;
回答 那 所以 迅速地 作为 你 ;

我有些朋友精通拉丁语和希腊语，但他们都无法像你一样迅速回答这个问题；

[wʌn] [pru:f] [mɔ:(r)] [həʊ] [ˈɡʊdnəs] [ˈbraɪtən] [ɪnˈtelɪdʒəns] , " ['ædɪd] [hi:; hi][ɪn] [səˈlɪləkwɪ] .
one proof more how goodness brightens intelligence , " added he in soliloquy .
— 证明 更多的 如何 善良 亮 智力 , " 额外 他 在 独白 .
“这又一次证明了善良如何提升智慧,”他自言自语道。

" [hɪrɪz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] . "
" Here's a cottage . "
" 这里是 一个 小屋 . "

“这是一间小屋。”

" [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['gæʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Yes , sir , I was going to take you into this one , if you please .
" 是的 , 先生 , 我 曾是 去 到 拿 你 进入 这 一 , 如果 你 请 .
“是的, 先生, 如果您愿意的话, 我正打算带您进去看看。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [əʊld][mæn] ,
" They found in the cottage a rheumatic old man ,
" 他们 成立 在 这 小屋 一个 风湿病 老的 男人 ,
“他们在小屋里发现了一位患有风湿病的老人,

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi] [əˈljʊ:d] [tu:; tə][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəmˈpleɪnts] .
one of those we alluded to as full of his own complaints .
— 的 那些 我们 暗示 到 作为 满的 的 他的 自己的 投诉 .
其中一人正是我们之前提到的那个满腹牢骚的人。

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɪð] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][kaɪnd]
Mr . Eden heard these with patience , and then , after a few words of kind
先生 . 伊甸园 听到 这些 和 耐心 , 和 然后 , 后 一个 很少 字 的 种类
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ækwiˈes(ə)ns] ,
sympathy and acquiescence ,
同情 和 默认 ,
伊登先生耐心地听完了这些话, 然后, 在说了几句表示同情和默许的话之后,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑ:d] ['hʌmbʌg] [hu:] [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ] ,
for he was none of those hard humbugs who tell a man that old age ,
为了 他 曾是 没有任何 的 那些 难的 骗子 WHO 告诉 一个 男人 那 老的 年龄 ,
因为他绝不是那些虚伪狡诈、对男人说“老了就.....”的家伙。

[ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɑ:(r); ə(r)] [strəʊks] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] :
rheumatism and poverty are strokes with a feather , he said quietly :
风湿病 和 贫困 是 笔画 和 一个 羽毛 , 他 说 悄悄 :
他平静地说, 风湿病和贫困就像羽毛轻轻一划:

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ; [naʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
" And now for the other side ; now tell me what you have to be
" 和 现在 为了 这 其他 边 ; 现在 告诉 我 什么 你 有 到 是
[ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] .
grateful for .
感激的 为了 .

“现在轮到另一边了；现在告诉我, 你有什么值得感恩的事情。”

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['teɪkən] [əˈbæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flu:ənsɪ] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɪm] .
" The old man was taken aback and his fluency deserted him .
" 这 老的 男人 曾是 已采取 背 和 他的 流利度 荒凉的 他 .
“老人大吃一惊, 一时语塞。”

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] ,
On the question being repeated ,
在 这 问题 存在 重复 ,
当问题被再次提出时,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['mə:si] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] .
he began to say that he had many mercies to be thankful for .
他 开始 到 说 那 他 有 许多 怜悯 到 是 感恩 为了 .
他开始说他有很多值得感恩的事情。

[ðen] [hi:; hi] ['hɪgl] [ænd; ənd] ['hæməd] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['mə:si] , [ænd; ənd]
Then he higgled and hammered and fumbled for the said mercies , and
然后 他 胡乱地 和 锤击 和 笨手笨脚 为了 这 说 怜悯 , 和
[traɪd] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðem; ðəm] ,
tried to enumerate them ,
尝试 到 枚举 他们 ,
然后他百般讨价还价, 竭力争取这些恩惠, 并试图一一列举出来。

[bʌt; bət][ɪn] ['freɪzɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][trækts][ænd; ənd] ['sɜ:rmən] ;
but in phrases conventional and derived from tracts and sermons ;
但 在 短语 传统的 和 衍生的 从 小册子 和 布道 ;
但都是些约定俗成的、源自小册子和布道词的短语;

[,weə'ræz] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [gʊ'i:vənsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪdiə'mætɪk] .
whereas his statement of grievances had been idiomatic .
然而 他的 陈述 的 不满 有 到过 习语 .
而他表达不满的措辞却很地道。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] ['smaɪlɪŋ] , “ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] ;
“ **There , that will do** , ” **said Mr . Eden smiling , “ say nothing you don't feel ;**
“ 那里 , 那 将要 做 , ” 说 先生 . 伊甸园 微笑 , ” 说 没有什么 你 不 感觉 ;
“好了, 这样就可以了,”伊登先生笑着说, “不要说你没有感觉的话;

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
what is the use ?
什么 是 这 使用 ?
有什么用?

[meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , “ ['ædɪd] [hi:; hi] , ['kɜ:tiəsli] ; [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['wertɪŋ]
May I ask you a few questions , “ added he , courteously ; then , without waiting
可能 我 问 你 一个 很少 问题 , “ 额外 他 , 礼貌地 ; 然后 , 没有 等待
[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
for permission ,
为了 允许 ,
“我可以问你几个问题吗? ”他礼貌地补充道; 然后, 不等对方允许,

[hi:; hi] [daɪvd] ['skɪlfʊli] [ɪntu:] [ðɪs] [mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:lz] — [ðə; ði][mɔ:(r)]
he dived skillfully into this man's life , and fished up all the pearls — the more
他 潜水 巧妙地 进入 这 男人的 生活 , 和 钓鱼 向上全部 这 珍珠 — 这 更多的
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] .
remarkable passages .
卓越 段落 .
他巧妙地深入了解这个人的生活, 并挖掘出所有精彩之处——那些更值得关注的篇章。

['meni] ['jɪəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [əʊld][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Many years ago this old man had been a soldier ,
许多 年 前 这 老的 男人 有 到过 一个 士兵 ,
多年前, 这位老人曾是一名士兵。

[hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [wɪð] [sɜ:(r)][dʒɒn] [mɔ:r]
had fought in more than one great battle , had retreated with Sir John Moore
有 战斗 在 更多的 比 一 伟大的 战斗 , 有 撤退 和 先生 约翰 摩尔
[ə'pɒn] [kə'rʌnə] ,
upon Corunna ,
之上 科伦纳 ,
他曾参加过不止一场大战, 曾与约翰·摩尔爵士一起撤退到科伦纳。

[ænd; ənd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd][ˈwiəri] [bʌt; bət][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [bænd] [hu:] [wi:ld]
and been one of the battered and weary but invincible band who wheeled
和 到过 一 的 这 伤痕累累 和 厌倦 但 无敌 乐队 WHO 带轮子的
[raʊnd] [ænd; ənd] [stʌnd] [ðə; ði] [pəˈsju:ə] [ɒn] - [ðæt] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [deɪ] .
round and stunned the pursuers on ' that bloody and glorious day .
圆形的 和 目瞪口呆 这 追击者 在 - 那 血腥 和 辉煌 天 .
并且是那支伤痕累累、疲惫不堪但所向披靡的队伍中的一员，在那血腥而光荣的一天，他们扭转乾坤，击退了追兵。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [went] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə] [speɪn] , [dɪˈskʌst] [wɪð] [ɡreɪt] [æniˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði]
Mr . Eden went with the old man to Spain , discussed with great animation the
先生 . 伊甸园 去 和 这 老的 男人 到 西班牙 , 讨论 和 伟大的 动画片 这
[rɪˈtri:t] ,
retreat ,
撤退 ,
伊登先生陪同老人去了西班牙，兴致勃勃地讨论了撤退事宜。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈsoʊldʒərz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈpraʊəs] .
the battle , the position of the forces , and the old soldier's personal prowess .
这 战斗 , 这 位置 的 这 力量 , 和 这 老的 士兵的 个人的 能力 .
战斗情况、双方阵地以及老兵的个人武艺。

[əʊld][dʒaɪlɪz] [pə:k] [ʌp] , [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] [mæn] ; [hi:; hi] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz]
Old Giles perked up , and dilated , and was another man ; he forgot his
老的 吉尔斯 有 向上 , 和 扩张 , 和 曾是 其他 男人 ; 他 忘了 他的
[ru:mətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,
老吉尔斯精神一振，瞳孔放大，仿佛变了一个人；他忘记了风湿病的折磨。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
and even his old age .
和 甚至 他的 老的 年龄 .
甚至包括他的晚年。

[twɔ:s] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:t] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Twice he suddenly stood upright as a dart on the floor ,
两次 他 突然 站立 直立 作为 一个 镖 在 这 地面 ,
他两次突然像飞镖一样直立起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəˈmɑ:nd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][sʌm; səm] [breɪv] [ˈkæptɪnz] [neɪm] ;
and gave the word of command like a trumpet in some brave captain's name ;
和 给予 这 单词 的 命令 喜欢 一个 喇叭 在 一些 勇敢的 船长的 姓名 ;
他以勇敢的船长的名义，像吹响号角一样下达命令；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɡlɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and his cheek flushed , and his eye glittered with the light of battle .
和 他的 脸颊 酡 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 这 光 的 战斗 .
他的脸颊泛红，眼中闪烁着战斗的光芒。

[ˈsu:zn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Susan looked at him with astonishment .
苏珊 看起来 在 他 和 惊讶 .
苏珊惊讶地看着他。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [əˈtentɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [brˈɡæn]
Then when his heart was warm and his spirits attentive Mr . Eden began
然后 什么时候 他的 心 曾是 温暖的 和 他的 烈酒 细心 先生 . 伊甸园 开始
[tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [egzɔ:ˈteɪʃn] .
to throw in a few words of exhortation .
到 扔 在 一个 很少 字 的 讲道 .
随后，当伊登先生心情舒畅、精神振奋时，便开始说了几句鼓励的话。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈbɒli] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ；
But even then he did not bully the man into being a Christian ；
但 甚至 然后 他 做过 不是 欺负 这 男人 进入 存在 一个 基督教 ；
但即使如此，他也没有强迫那人成为基督徒；

[ˈdʒentli] , [ˈfɜːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmɒdəsti] , [hiː; hi] [sed] ；
gently , firmly , and with a winning modesty , he said ；
轻轻地 ， 牢牢 ， 和 和 一个 获胜 谦逊 ， 他 说 ；
他语气温和、坚定有力，又带着一种令人钦佩的谦逊说道：

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] .
“ **I think you have much to be thankful for , like all the rest of us .**
” 我 思考 你 有 很多 到 是 感恩 为了 ， 喜欢 全部 这 休息 的 我们 ；
“我认为你和我们其他人一样，有很多值得感恩的事情。”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kʌt] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ˈdɪsəluːt] [juːθ] ？
Is it not a mercy you were not cut off in your wild and dissolute youth ？
是 它 不是 一个 怜悯 你 是 不是 切 离开 在 你的 荒野 和 荒淫 青年 ？
难道你年轻时放荡不羁，没有被断绝关系，不是一种恩赐吗？

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [ɪn][ˈbæt(ə)] . “
you might have been slain in battle .”
你 可能 有 到过 被杀 在 战斗 ； ”
你可能已经战死沙场了。

“ [ðæt] [ai] [maɪt] , [sɜː(r)] ； [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [went] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [keɪm]
“ **That I might , sir ； three of us went from this parish and only one came**
” 那 我 可能 ， 先生 ； 三 的 我们 去 从 这 教区 和 仅有的 一 来了
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 ；

“我或许可以，先生；我们三个人从这个教区出发，但只有一个人回来了。”
“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][leg] [ɔː(r)][æn; ən] [ɑːm] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] [dɪd] ；
“ **You might have lost a leg or an arm , as many a brave fellow did ；**
” 你 可能 有 丢失的 一个 腿 或者 一个 手臂 ， 作为 许多 一个 勇敢的 同伴 做过 ；
“你可能像许多勇敢的人一样，失去了一条腿或一只胳膊；

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] . “
you might have been a cripple all your days .”
你 可能 有 到过 一个 削弱 全部 你的 天 ； ”
你或许一辈子都是个残疾人。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] . “
“ **That is true , sir .”**
” 那 是 真的 ， 先生 ； ”
“没错，先生。”

“ [juː; jʊ] [sə'vaɪv] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lænd] , [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] ； [ðə; ði] [wɜːld]
“ **You survive here in a Christian land , in possession of your faculties ； the world**
” 你 存活 这里 在 一个 基督教 土地 ， 在 拥有 的 你的 学院 ； 这 世界
，
，
，

“你在这片基督教土地上生存下来，神智清醒；这个世界，
[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz][bʌt; bət] [fjuː] [ˈplezəz] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
it is true , has but few pleasures to offer you — all the better for you .
它 是 真的 ， 有 但 很少 快乐 到 提供 你 — 全部 这 更好的 为了 你 ；
的确，它能带给你的快乐不多——这对你来说反而是件好事。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ðæt] [æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][em 'iː] .
Oh , if I could but make that as plain to you as it is to me .
 哦 , 如果 我 可以 但 制作 那 作为 清楚的 到 你 作为 它 是 到 我 .
 哦, 如果我能把这件事像我理解的那样清晰地表达给你就好了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpɪnəs] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ 'tiː][ɪz]
You have every encouragement to look for happiness there , where alone it is
 你 有 每一个 鼓励 到 看 为了 幸福 那里 , 在哪里 独自的 它 是
 [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
 到 是 成立 .

你完全有理由去那里寻找幸福, 因为只有在那里才能找到幸福。

[ðen] ['kʌrɪdʒ] , ['kɔ:pərəl] ;
Then courage , corporal ;
 然后 勇气 , 下士 ;

然后是勇气，下士；

[ju:; jʊ] [stʊd] [fɜ:m] [æt; ət] [kə'rʌnə] — [du:; də] [nɒt] [gɪv] [wei] [ɪn] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] [ænd; ɐnd] [məʊst]
you stood firm at Corunna — do not give way in this your last and most
 你 站立 公司 在 科伦纳 — 做 不是 给 方式 在 这 你的 最后的 和 最多
 ['glɔ:riəs] ['bæt(ə)] .
glorious battle .
 辉煌 战斗 .

你在科伦纳战役中坚守阵地——不要在这最后也是最光荣的战役中屈服。

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][æt; ət][vi:tˈtɔ:ri:ə:] , [ɔ:(r)][ˌsæləˈmænŋkə; ˌsɑ:lɑ:ˈmɑ:ŋkɑ:] , [ɔ:(r)]
The stake is greater than it was at Vittoria , or Salamanca , or
 这 赌注 是 更大的 比 它 曾是 在 维多利亚 , 或者 萨拉曼卡 , 或者
 [kəˈrʌnə] , [ɔ:(r)] [wɔ:təˈlu:] .
Corunna , or Waterloo .
 科伦纳 , 或者 滑铁卢 .

这次的赌注比维多利亚、萨拉曼卡、科伦纳或滑铁卢战役都要大。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] .
You are in danger , sir .
 你 是 在 危险 , 先生 .

先生，您有危险。

[dɪskənˈtent] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
Discontent is a great enemy of the soul .
 不满 是 一个 伟大的 敌人 的 这 灵魂 .

不满是灵魂的大敌人。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] — [jʊː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] . " "
You must pray against it — you must fight against it . " "
 你 必须 祈祷 反对 它 — 你 必须 斗争 反对 它 . " "

你们必须祷告抵挡它，你们必须与之斗争。

" [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] ; [jʊː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] . " "
 " And so I will , sir ; you see if I don't . " "
 " 和 所以 我 将要 , 先生 ; 你 看 如果 我 不 . " "

“我当然会，先生；您瞧瞧我为什么不这么做。”

“ [ju:; jʊ] [ri:d] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒaɪlɪz] ?
“ **You read , Mr . Giles ?**
“ 你 读 , 先生 : 吉尔斯 ?

“吉尔斯先生，您看书吗？ ”

“ [ˈsu:zn] [hæd; həd][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
“ **Susan had told Mr . Eden his name at the threshold .**
“ 苏珊 有 讲述 先生 : 伊甸园 他的 姓名 在 这 临界点 :

“苏珊在门口告诉了伊登先生他的名字。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [əˈbaɪd][ðem; ðəm][ˈnɑ:sti] [ˈlɪt(ə)] [prints] [ðeɪ] [brɪŋ] [em ˈi:] . “
“ **Yes , sir ; but I can't abide them nasty little prints they bring me .** ”
“ 是的 , 先生 ; 但 我 不能 遵守 他们 可恶的 小的 印刷 他们 带来 我 : ”

“是的，先生；但我无法忍受他们给我带来的那些讨厌的小脚印。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kænt] .
“ **Of course you can't .**
“ 的 课程 你 不能 :

“当然不可能。”

[ˈprɪntɪd] [tu:; tə] [sel] , [nɒt] [tu:; tə] [ri:d] , [eɪ] ?
Printed to sell , not to read , eh ?
打印 到 卖 , 不是 到 读 , 嗯 ?

印出来是为了卖，不是为了读，是吗？

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] .
Here is a book .
这里 是 一个 书 :

这是一本书。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [lɑ:dʒ] , [klɪə(r)][ænd; ænd] [ʃɑ:p] .
The type is large , clear and sharp .
这 类型 是 大的 , 清除 和 锋利的 :

字体大而清晰锐利。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:də(r)] - [bʊk] , [ˈkɔ:pərəl] .
This is an order - book , corporal .
这 是 一个 命令 - 书 , 下士 :

下士，这是命令簿。

[aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .
It comes from the great Captain of our salvation .
它 来 从 这 伟大的 队长 的 我们的 救恩 :

它来自我们救恩的伟大元帅。

[ˈevri] [ˈsentəns] [ɪn][aɪ ˈti:][ɪz][gəʊld] ;
Every sentence in it is gold ;
每一个 句子 在 它 是 金子 ;

这句话句句都是金句；

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪˈspeʃl] [ju:z] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
yet I think I may safely pick out a few for your especial use at present .
然而 我 思考 我 可能 安全 挑选 出去 一个 很少 为了 你的 特别的 使用 在 展示 :

但我认为目前我可以放心地挑选一些供您特别使用。

“ [ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [prəˈdju:sɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [pɒkɪts] , [wɪt]
“ **And Mr . Eden sat down , and producing from his side pockets , which**
“ 和 先生 : 伊甸园 卫星 向下 , 和 生产 从 他的 边 口袋 , 哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] ,
were very profound ,
是 非常 深刻的 ,

“于是伊登先生坐了下来，从他两侧的口袋里掏出一件非常深的.....

[sʌm; səm] [lɒŋ] [θɪn] [slɪps] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
some long thin slips of paper ,
一些 长的 薄的 滑倒 的 纸 ;
一些细长的纸条 ,
[hiː; hi][ˈræpɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːrkərz] ;
he rapidly turned the leaves of the Testament and inserted his markers ;
他 快速 转向 这 树叶 的 这 遗嘱 和 插入 他的 标记 ;
他迅速翻开《圣经》，插入了自己的标记；
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɒkjʊˈpeɪ(ə)n] [dɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] .
but this occupation did not for a moment interrupt his other proceedings .
但 这 职业 做过 不是 为了 一个 片刻 打断 他的 其他 诉讼程序 .
但这项活动丝毫没有影响他的其他事务。
“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][paɪp] — [juː; jʊ][doʊnt] [sməʊk] , [aɪ][həʊp] ? ”
“ There is a pipe — you don't smoke , I hope ? ”
“ 那里 是 一个 管道 — 你 不 抽烟 , 我 希望 ? ”
“ 这里有个烟斗——希望你不要抽烟吧? ”
“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˈliːstweɪz] [nɒt] [wen] [aɪ][heɪnt] [ɡɒt] [ˈeni] [ˈbæki] ,
“ No , sir ; leastways not when I han't got any baccy ,
“ 不 , 先生 ; 至少 不是 什么时候 我 汉特 得到 任何 烟草 ,
“ 不, 先生; 至少在我没有烟草的时候不行。”
[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðɪs] [θriː] [deɪz] — [wɜːs] [lʌk] . “
and I've been out of that this three days — worse luck . ”
和 我已经 到过 出去 的 那 这 三 天 — 更糟 运气 . “
我已经三天没去那里了——真是倒霉透了。
“ [ɡɪv] [ʌp] [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈkɔːpərəl] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faʊl] [ˈhæbɪt] . ”
“ Give up smoking , corporal , it is a foul habit . ”
“ 给 向上 吸烟 , 下士 , 它 是 一个 犯规 习惯 . ”
“ 下士, 戒烟吧, 这是个坏习惯。”
“ [ɑː] , [sɜː(r)] !
“ Ah , sir !
“ 啊 , 先生 !
“ 啊, 先生!
[juː; jʊ][doʊnt][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈempti] [ˈbeli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [hɑːt] ,
you don't ever have a half - empty belly and a sorrowful heart ,
你 不 曾经 有 一个 一半 - 空的 腹部 和 一个 悲伤 心 ,
你永远不会感到肚子半空, 心里却充满悲伤。
[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwɒdnt] [tel] [æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] . “
or you wouldn't tell an old soldier to give up his pipe . ”
或者 你 不会 告诉 一个 老的 士兵 到 给 向上 他的 管道 . “
否则你不会让一位老兵放弃他的烟斗吧。”
“ [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] .
“ Take my advice .
“ 拿 我的 建议 .
“ 听我的劝告。
[ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [sʌt] [fɔːls] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][emˈiː] , [naʊ] . “
Give up all such false consolation , to oblige me , now . ”
给 向上全部 这样的 错误的 安慰 , 到 必须 我 , 现在 . “
现在, 为了满足我的要求, 放弃所有这些虚假的安慰吧。
“ [wel] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , [aɪl] [traɪ] ;
“ Well , sir , to oblige you , I'll try ;
“ 出色地 , 先生 , 到 必须 你 , 患病的 尝试 ;
“ 好的, 先生, 为了满足您的要求, 我会尽力而为;

[bʌt; bæt][juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
but you don't know what his pipe is to a poor old man full of nothing
但 你 不 知道 什么 他的 管道 是 到 一个 贫穷的 老的 男人 满的 的 没有什么
[bʌt; bæt] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] ,
but aches and pains ,
但 疼痛 和 疼痛 ,
但你不知道他的烟斗对一个浑身疼痛、一无所有的可怜老人来说意味着什么。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [em 'iː] , " [ænd; ənd][əʊld][dʒaɪlz] [saɪd] .
or you wouldn't have asked me , " and old Giles sighed .
或者 你 不会 有 问 我 , " 和 老的 吉尔斯 叹了口气 .
否则你就不会问我了 , "老吉尔斯叹了口气。
[suːzn] [saɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
Susan sighed , too , for she thought Mr . Eden cruel for once .
苏珊 叹了口气 , 也 , 为了 她 想法 先生 . 伊甸园 残忍的 为了 一次 .
苏珊也叹了口气, 因为她觉得伊登先生难得残忍了一次。

" [mɪs] ['mɜːt(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['stɜːnli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , " [hiː; hi][ɪz]
" Miss Merton , " said the latter sternly , his eye twinkling all the time , " he is
" 错过 默顿 , " 说 这 后者 严厉地 , 他的 眼睛 闪烁 全部 这 时间 , " 他 是
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)] ;
incorrigible ;
不可救药 ;
“默顿小姐,”后者严厉地说, 眼睛始终闪闪发光, “他真是无可救药;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)][tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ðɪ] [ɪn'kjʊərəbl] .
and I see you agree with me that it is idle to torment the incurable .
和 我 看 你 同意 和 我 那 它 是 闲置的 到 折磨 这 不治之症 .
看来你也同意我的看法, 折磨无药可救的人是徒劳的。

[səʊ] " (['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt]) " [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pɔɪz(ə)n]
So " (diving into the capacious pocket) " here is an ounce of his beloved poison
所以 " (潜水 进入 这 宽敞 口袋) " 这里 是 一个 盎司 的 他的 心爱 毒
,
.
,
所以“(伸手探入宽大的口袋) “这里有一盎司他心爱的毒药,

" [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
" and out came a paper of tobacco .
" 和 出去 来了 一个 纸 的 烟草 .
于是, 他掏出了一包烟草。
['kɔːrpərəlz] [aɪz] ['braitən] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Corporal's eyes brightened with surprise and satisfaction .
下士的 眼睛 明亮 和 惊喜 和 满意 .
下士的眼中闪过一丝惊喜和满足。

" ['pɔɪz(ə)n][hɪm] , [mɪs] ['mɜːt(ə)n] , ['pɔɪz(ə)n][hɪm] [kwɪk] , [dɒʊnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] . "
" Poison him , Miss Merton , poison him quick , don't keep him waiting . "
" 毒 他 , 错过 默顿 , 毒 他 快的 , 不 保持 他 等待 . "
“毒死他, 默顿小姐, 快点毒死他, 别让他等太久。”
" ['pɔɪz(ə)n][hɪm] , [sɜː(r)] ? "
" Poison him , sir ? "
" 毒 他 , 先生 ? "
“要毒死他吗, 先生? ”
" [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Fill his pipe for him , if you please . "
" 充满 他的 管道 为了 他 , 如果 你 请 . "
请帮他把烟斗装满。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] , [wɪð] ['pleɪzə(r)] .
“ **That I will , sir , with pleasure .**
“ 那 我 将要 , 先生 , 和 乐趣 .

“我很乐意这样做, 先生。”

“ [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)] ['fɪŋgəz] [fɪld] [ðə; ði] [braʊn] [paɪp] .
“ **A white hand with quick and supple fingers filled the brown pipe .**
“ 一个 白色的 手 和 快的 和 柔软 手指 已填 这 棕色的 管道 .
一只白皙的手, 手指灵活敏捷, 将棕色的烟斗灌满了。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] .
“ **That is as it should be .**
“ 那 是 作为 它 应该 是 .

“就应该如此。”

[let] ['bju:ti] [peɪ] ['ɒnə(r)] [tu; tə] ['kʌrɪdʒ] ; [ə'boʊv] [ɔ:l][tu; tə] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] .
Let beauty pay honor to courage ; above all to courage in its decay .
让 美丽 支付 荣誉 到 勇气 ; 多于 全部 到 勇气 在 它是 衰变 .
让美向勇气致敬; 尤其要向衰败中的勇气致敬。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [grɪnd] [wɪð] ['grætɪfaɪd] [praɪd] .
“ **The old man grinned with gratified pride .**
“ 这 老的 男人 咧嘴一笑 和 满意 自豪 .

老人露出了满意的笑容, 满心自豪。

[ðə; ði] [waɪt] [hænd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
The white hand lighted the pipe , and gave it to the old soldier .
这 白色的 手 照明 这 管道 , 和 给予 它 到 这 老的 士兵 .

那只白手点燃了烟斗, 递给了老兵。

[hi; hi] [smaɪld] ['greɪtfəli] [ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [kənsə'leɪ(ə)n] .
He smiled gratefully all round and sucked his homely consolation .
他 微笑 感激不尽 全部 圆形的 和 真烂 他的 家常的 安慰 .

他感激地环顾四周, 吮吸着手中的慰藉之物。

“ [ai] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ju; jʊ] , ['kɔ:pərəl] .
“ **I compound with you , corporal .**
“ 我 化合物 和 你 , 下士 .

“我同意你的观点, 下士。”

[ju; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [pʊt] [ju; jʊ][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tu; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
You must let me put you on the road to heaven , and , in return ,
你 必须 让 我 放 你 在 这 路 到 天堂 , 和 , 在 返回 ,

你必须让我带你走上通往天堂的道路, 作为回报,

[ai][mʌst; məst][let][ju; jʊ][gəʊ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] — [ɜ:] ! “
I must let you go there in a cloud of tobacco — ugh ! ”
我 必须 让 你 去 那里 在 一个 云 的 烟草 — 啊 ! ”

我得让你带着满嘴的烟草味去那里——呃!

“ [aɪm] [ə'gri:əb(ə)] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [dʒaɪlɪz] ['draɪli] , [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **I'm agreeable , sir , “ said Giles dryly , withdrawing his pipe for a moment .**
“ 我是 同意 , 先生 , “ 说 吉尔斯 干巴巴地 , 撤退 他的 管道 为了 一个 片刻 .

“我同意了, 先生,”吉尔斯冷冷地说, 同时把烟斗拿了出来。

“ [ðeə(r)] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ma:kt] ['testəmənt] , “ [ri:d] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
“ **There , “ said Mr . Eden , closing the marked Testament , “ read often in this book .**
“ 那里 , “ 说 先生 . 伊甸园 , 结束 这 标记 遗嘱 , “ 读 经常 在 这 书 .

“好了,”伊登先生合上做了标记的《圣经》, 说道, “这本书里经常读到的内容。”

[ˈriːd] [ˈfɜːst] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [aɪ] [hæv; həv] [mɑːkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈveri] [ˈvɜːrsəz] [hæv; həv] [drɒpt]
Read first the verses I have marked , for these very verses have dropped
读 第一的 这 诗句 我 有 标记 , 为了 这些 非常 诗句 有 掉落
[ˈkʌmfət] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
comfort on the poor ,
舒适 在 这 贫穷的 ,

请先阅读我标记的经文，因为这些经文曾给穷人带来安慰。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] ,
the aged and the distressed for more than eighteen hundred years ,
这 老年人 和 这 苦恼 为了 更多的 比 十八 百 年 ,
一千八百多年来，我们一直为老年人和受苦受难者提供帮助。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] [taɪm] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and will till time shall be no more .
和 将要 直到 时间 将 是 不 更多的 .

并将持续到时间终结之时。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [bles] [juː; jʊ] . "
And now good - by , and God bless you . "
和 现在 好的 - 经过 , 和 上帝 保佑 你 . "

再见，愿上帝保佑你。

" [gʊd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenədʒi] ,
" **God bless you , sir , wherever you go !** " **cried the old man with sudden energy ,**
" 上帝 保佑 你 , 先生 , 无论 你 去 ! " 哭 这 老的 男人 和 突然 活力 ,
“愿上帝保佑您，先生，无论您走到哪里！”老人突然精神一振，大声喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈkʌmfət] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [hɑːt] .
" **for you have comforted my poor old heart .**
" 为了 你 有 安慰 我的 贫穷的 老的 心 .
“因为你安慰了我这颗脆弱的老心。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [heɪnt] [felt] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I feel as I han't felt this many a day .
我 感觉 作为 我 汉特 毛毡 这 许多 一个 天 .

我感觉自己好像已经好几天没有这种感觉了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbjʊːgəlz] [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
Your words are like the bugles sounding a charge all down the line .
你的 字 是 喜欢 这 号角 听起来 一个 收费 全部 向下 这 线 .

你的话语如同号角，向全线发出冲锋的呐喊。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət] [duː; də] [jiː; ji] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .
You must go , I suppose ; but do ye come again and see me .
你 必须 去 , 我 认为 ; 但 做 是的 来 再次 和 看 我 .

我想你必须走了；但你一定要再来看看我。

[ænd; ənd] , [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] . "
And , Miss Merton , you never come to see me now , as you used . "
和 , 错过 默顿 , 你 绝不 来 到 看 我 现在 , 作为 你 用过的 . "

“默顿小姐，你现在再也不像以前那样来看我了。”

" [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒkjuːpeɪ(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn]
" **Miss Merton has her occupations like the rest of us ,** " **said Mr . Eden**
" 错过 默顿 有 她 职业 喜欢 这 休息 的 我们 , " 说 先生 . 伊甸园
[ˈkwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“默顿小姐和我们其他人一样，也有自己的职业，”伊登先生迅速说道；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [wʊənt][ʃiː; ʃi] ? ”
“ **but she will come to see you — won't she ?** ”
“ 但 她 将要 来 到 看 你 — 惯于 她 ? ”
“但她会来看你的，对吧？ ”

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] , [ˈheɪstɪli] .
“ **Oh , yes , sir !** ” **replied Susan , hastily** .
“ 哦 , 是的 , 先生 ! ” 回复 苏珊 , 草草 .

“哦，是的，先生！”苏珊赶紧回答道。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
So then they returned to the farm , for Mr . Eden's horse was in the
所以 然后 他们 返回 到 这 农场 , 为了 先生 . 伊甸园 马 曾是 在 这
[ˈsteɪb(ə)] .
stable .
稳定的 .

于是他们返回了农场，因为伊登先生的马在马厩里。

[æɪt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n] .
At the door they found Mr . Merton .
在 这 门 他们 成立 先生 . 默顿 .

他们在门口发现了默顿先生。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [sɜː(r)] .
“ **This is father , sir** .
“ 这 是 父亲 , 先生 .

“先生，这是我父亲。”

[ˈfɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdjuːtɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Father , this is Mr . Eden , that is coming to take the duty here for a while
父亲 , 这 是 先生 . 伊甸园 , 那 是 未来 到 拿 这 责任 这里 为了 一个 尽管
.
:
.

父亲，这位是伊登先生，他来这里暂时代为值班。

“ [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [siˈvɪləti] [ˈsuːzn] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ]
“ **After the ordinary civilities Susan drew her father aside , and , exchanging**
“ 后 这 普通的 礼貌 苏珊 画 她 父亲 旁边 , 和 , 交换
[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] ,
a few words with him ,
一个 很少 字 和 他 ,

“寒暄过后，苏珊把父亲拉到一边，和他简单说了几句话，

[dɪsəˈprɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
disappeared into the house .
消失 进入 这 房子 .

他消失在房子里。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
As Mr . Eden was mounting his horse ,
作为 先生 . 伊甸园 曾是 安装 他的 马 ,

当伊登先生翻身上马时，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wenˈevə(r)]
Mr . Merton came forward and invited him to stay at his house whenever
先生 . 默顿 来了 向前 和 受邀 他 到 停留 在 他的 房子 每当
[hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
he should come to the parish .
他 应该 来 到 这 教区 .

默顿先生主动邀请他，如果他以后来教区，可以住在他家。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Mr . Eden hesitated .
先生 . 伊甸园 犹豫了一下 .

伊登先生犹豫了一下。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , “ [juː; jə] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [ˈlɒdʒɪŋz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv]
“ Sir , ” said the farmer , “ you will find no lodgings comfortable within a mile of
“ 先生 , ” 说 这 农民 , “ 你 将要 寻找 不 住宿 舒服的 之内 一个 英里 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

“先生,”农夫说,“在教堂方圆一英里内,您找不到舒适的住处。”

[ænd; ʌnd][wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [nɒt] [haːf] [ˈɒkjupaɪd] .
and we have a large house not half occupied .
和 我们 有 一个 大的 房子 不是 一半 占领 .

我们有一栋大房子,但入住率并没有达到一半。

[juː; jə][kæn; kən] [meɪk] [jɔːˈself] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] . “
You can make yourself quite at home . “
你 能 制作 你自己 相当 在 家 . “

您可以完全放松,就像在自己家一样。

“ [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɒt] [ˈtrespəs] [tuː]
“ I am much obliged to you , Mr . Merton , but must not trespass too
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 默顿 , 但 必须 不是 侵入 也
[faː(r)][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːtəsi] . “
far upon your courtesy . “
远的 之上 你的 礼貌 . “

“我非常感谢您,默顿先生,但我不能太过分地辜负您的好意。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] ,
“ Well , sir , ” replied the farmer ,
“ 出色地 , 先生 , ” 回复 这 农民 ,

“好的,先生,”农夫回答道。

“ [wɪː; wi][æɪ; jəl] [fiːl] [praʊd] [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juːˈes] . “
“ we shall feel proud if you can put up with the like of us . “
“ 我们 将 感觉 自豪的 如果 你 能 放 向上 和 这 喜欢 的 我们 . “

“如果你能容忍我们这样的人,我们会感到自豪。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
“ I will come .
“ 我 将要 来 .

“我会来。

[aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , [sɜː(r)] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
I am much obliged to you , sir , and to your daughter .
我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 , 和 到 你的 女儿 .

先生,我非常感谢您,也感谢您的女儿。

“ [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ʌnd] [beɪd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ He mounted his horse and bade the farmer good morning .
“ 他 安装 他的 马 和 巴德 这 农民 好的 早晨 .

他翻身上马,向农夫道早安。

[ˈsuːzn̩] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːtsi] [ləʊ] — [ˈrʌstɪk] [ˈfæʃ(ə)n] —
Susan came out and stood on the steps and curtsied low — rustic fashion —
苏珊 来了 出去 和 站立 在 这 步骤 和 屈膝礼 低的 — 乡村 时尚 —
[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
but with a grace of her own .
但 和 一个 优雅 的 她 自己的 .

苏珊走了出来,站在台阶上,低低地行了一个屈膝礼——这是乡野风格——但她举手投足间却带着自己的优雅。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gert] ,
He took off his hat to her as he rode out of the gate ,
他 采取 离开 他的 帽子 到 她 作为 他 骑 出去 的 这 门 ,
他骑马出大门时, 向她脱帽致意。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] , [braɪt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ˌfɔː'tiːn]
gave her a sweet , bright smile of adieu , and went down the lane fourteen
给予 她 一个 甜的 , 明亮的 微笑 的 再见 , 和 去 向下 这 车道 十四
[maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .
他向她露出一个甜美灿烂的告别微笑, 然后沿着小路以每小时十四英里的速度驶去。

[əʊld][dʒaɪlz][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
Old Giles was seated outside his own door with a pipe and a book .
老的 吉尔斯 曾是 坐着 外部 他的 自己的 门 和 一个 管道 和 一个 书 .
老吉尔斯坐在自家门外, 手里拿着烟斗和一本书。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] ,
At the sound of horses ' feet he looked up and recognized his visitor ,
在 这 声音 的 马匹 - 脚 他 看起来 向上 和 认可 他的 游客 ,
听到马蹄声, 他抬起头, 认出了来访者。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
whom he had seen pass in the morning .
谁 他 有 已见 经过 在 这 早晨 .
他早上看到过这个人经过。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ,
He rose up erect and saluted him ,
他 玫瑰 向上 直立 和 敬礼 他 ,
他直起身来, 向他敬礼。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [weɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] .
by bringing his thumb with a military wave to his forehead .
经过 带来 他的 拇指 和 一个 军队 海浪 到 他的 前额 .
他用拇指做出军人挥手的动作, 放在额头上。

[ˈmɪstə(r)] . [iːdn] [sə'luːtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] .
Mr . Eden saluted him in the same manner , but without stopping .
先生 . 伊甸园 敬礼 他 在 这 相同的 方式 , 但 没有 停止 .
伊登先生以同样的方式向他敬礼, 但没有停顿。

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
The old soldier sat down again and read and smoked .
这 老的 士兵 卫星 向下 再次 和 读 和 熏制 .
老兵又坐了下来, 一边看书一边抽烟。

[ðə; ði][paɪp] [endɪd] — [ðæt] ['sɒləs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kaɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk]
The pipe ended — that solace was not of an immortal kind — but the book
这 管道 结束 — 那 慰藉 曾是 不是 的 一个 不朽 种类 — 但 这 书
[rɪ'meɪnd] ;
remained ;
剩余 ;
烟斗用完了——那份慰藉并非永恒——但书却留了下来;

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] [ˈkɑːmli] [bʌt; bət] [ˈɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [tɪl] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] .
he read it calmly but earnestly in the warm air till day declined .
他 读 它 平静地 但 切实 在 这 温暖的 空气 直到 天 拒绝 .
他在温暖的空气中平静而认真地阅读着, 直到天色渐暗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði][ˈnekst] [ˈsætədeɪ] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] —
THE next Saturday Susan was busy preparing two rooms for Mr . Eden —
这 下一个 周六 苏珊 曾是 忙碌的 准备 二 房间 为了 先生 . 伊甸园 —

[ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [bʌt; bət] [braɪt] [ˈbedruːm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːstwəd] ,
a homely but bright bedroom looking eastward ,
一个 家常的 但 明亮的 卧室 寻找 向东 ,

接下来的星期六，苏珊忙着为伊登先生准备两间房间——一间温馨明亮、朝东的卧室；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [snʌŋ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkwaɪət] [ˌdaʊnˈsteəz] .
and a snug room where he could be quiet downstairs .
和 一个 舒适 房间 在哪里 他 可以 是 安静的 楼下 .

楼下还有一个舒适的房间，他可以在那里安静地待着。

[ˈsnəʊʃi] [ˈfiːts] [ænd; ʌnd] [ˈkɜːtənz] [ænd; ʌnd] [ˈtɔɪlət] - [ˈkʌvə(r)] [ˈəʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] .
Snowy sheets and curtains and toilet - cover showed the good housewife .
雪 纸张 和 窗帘 和 洗手间 - 覆盖 显示 这 好的 家庭主妇 .

雪白的床单、窗帘和马桶盖，展现了贤惠主妇的形象。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ˈsuːzənz] [ˈflaʊəz] [ɒn][ðə; ði]
The windows were open , and a beautiful nosegay of Susan's flowers on the
这 视窗 是 打开 , 和 一个 美丽的 花束 的 苏珊的 花朵 在 这

[ˈteɪb(ə)] .
table .
桌子 .

窗户开着，桌子上摆着苏珊送的一束美丽的鲜花。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [aɪ] [ˈbraitən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ænd; ʌnd] [ˈniːtnəs] [ænd; ʌnd] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv]
Mr . Eden's eye brightened at the comfort and neatness and freshness of
先生 . 伊甸园 眼睛 明亮 在 这 舒适 和 整洁 和 新鲜 的

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;
the whole thing ;
这 所有的 事物 ;

伊登先生看到周围的一切舒适、整洁、清新，眼睛都亮了起来；

[ænd; ʌnd] [ˈsuːzn] , [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈfɜːtɪvli] , [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pliːzd] .
and Susan , who watched him furtively , felt pleased to see him pleased .
和 苏珊 , WHO 观看 他 偷偷摸摸 , 毛毡 高兴 到 看 他 高兴 .

苏珊偷偷地看着他，看到他高兴，自己也感到高兴。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
On Sunday he preached in the parish church .
在 星期日 他 布道 在 这 教区 教会 .

星期天他在教区教堂布道。

[ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə]
The sermon was opposite to what the good people here had been subject to
这 讲道 曾是 对面的 到 什么 这 好的 人们 这里 有 到过 主题 到

;
;
;
;

这篇布道与这里善良的人们之前所受到的对待截然相反；

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ʌnd][kəʊld][ˌdʒenəˈrælɪtiːz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːmən] ,
instead of the vague and cold generalities of an English sermon ,
反而 的 这 模糊的 和 寒冷的 一般性 的 一个 英语 讲道 ,

而不是像英国布道那样含糊不清、冷冰冰的泛泛之谈，

[hi:; hi] [drəʊn] [həʊm] - [tru:ðz] [həʊm] [ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
he drove home - truths home in business - like English .

他 驾驶 家 - 真相 家 在 商业 - 喜欢 英语 .

他用简洁明了的英语，直截了当地阐述了事实。

[hi:; hi] [ju:st] [ə; ei] [ɡʊd] ['meni] [ɪl'streʃən] ,
He used a good many illustrations ,

他 用过的 一个 好的 许多 插图 ,

他使用了大量的插图，

[ænd; ʌnd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm] ['mætəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
and these were drawn from matters with which this particular congregation

和 这些 是 绘制 从 事情 和 哪个 这 特别的 会众

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:s(ə)nt] .
were conversant .

是 熟人 .

这些内容都取材于该教会成员所熟悉的事物。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmɪlɪz] [hɪə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wen]
He was as full of similes here as he was sparing of them when

他 曾是 作为 满的 的 明喻 这里 作为 他 曾是 节省 的 他们 什么时候

[hi:; hi] [pri:tʃ] [brɪʃɔ:(r)] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['bɒksfəd] .
he preached before the University of Oxford .

他 布道 前 这 大学 的 牛津 .

他在这里大量运用比喻，这与他在牛津大学布道时吝于使用比喻的情况截然不同。

[eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] ['sɜ:mən] [ɪn][ə; ei] [bʊk] [ɒv; əv] ['sɜ:rmən] [wʊd] [hæv; həv] [di'vain]
Any one who had read this sermon in a book of sermons would have divined

任何 一 WHO 有 读 这 讲道 在 一个 书 的 布道 会 有 神谕

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pri:tʃ] [tu:; tə] — [ə; ei] ['prɪmrəʊz] [ɒv; əv][ə; ei] ['sɜ:mən]
what sort of congregation it was preached to — a primrose of a sermon

什么 种类 的 会众 它 曾是 布道 到 — 一个 报春花 的 一个 讲道

.
:
.

任何在讲道集中读过这篇讲道的人都会猜到这篇讲道是讲给什么样的听众听的——一篇平淡无奇的讲道。

[mɪstə(r)] . [i:dn] [pri:tʃ] [frɒm; frəm] [nəʊts] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [nɒt][ðə; ði][eə(r)] .
Mr . Eden preached from notes and to the people — not the air .

先生 . 伊甸园 布道 从 笔记 和 到 这 人们 — 不是 这 空气 .

伊登先生是照着讲稿向人们布道，而不是对着空气布道。

[laɪk] ['evri] [bɔ:n] ['brətə(r)] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,
Like every born orator , he felt his way with his audience ,

喜欢 每一个 出生 演说者 , 他 毛毡 他的 方式 和 他的 观众 ,

像所有天生的演说家一样，他摸索着与听众互动的方式。

[weər'æz] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [hu:] [ɪz][nɒt][æn; ən]['brətə(r)] [θrəʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] [faɪn] [θɪŋz] ,
whereas the preacher who is not an orator throws out his fine things ,

然而 这 牧师 WHO 是 不是 一个 演说者 投掷 出去 他的 美好的 事物 ,

而那些不善言辞的传道者却会炫耀自己的华服。

[hɪt][ɔ:(r)] [mɪs] , [ænd; ʌnd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ʌnd] [fi:l] [ænd; ʌnd][keə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] ['hɪtɪŋ] [ɔ:(r)]
hit or miss , and does not know and feel and care whether he is hitting or

打 或者 错过 , 和 做 不是 知道 和 感觉 和 关心 无论 他 是 击中 或者

[mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

他要么击中，要么失手，他自己既不知道也感觉不到，更不在乎自己是击中还是失手。

“ [əʊpən][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
“ Open your hand , shut your eyes ,
“ 打开 你的 手 , 关闭 你的 眼睛 ,
“张开手，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [si:d] [səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [fʊt] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
and fling out the good seed so much per foot — that is enough .
和 一扔 出去 这 好的 种子 所以 很多 每 脚 — 那 是 足够的 .
每英尺撒下足够多的好种子——这就足够了。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 :
“不。

[ðɪs] [mæn] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hɑ:ts] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] [hɪm] .
This man preached to the faces and hearts that happened to be round him .
这 男人 布道 到 这 面孔 和 心 那 发生 到 是 圆形的 他 :
这个人向他周围碰巧遇到的每一张脸和每一颗心布道。

[hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [pʌls] , [ˈevri] [θrɒb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He established between himself and them a pulse , every throb of which he
他 已确立的 之间 他自己 和 他们 一个 脉冲 , 每一个 搏动 的 哪个 他
[felt][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] .
felt and followed .
毛毡 和 随后 :
他与他们之间建立了一种脉搏，他能感受到并跟随每一次跳动。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][həʊld][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wʌn] [wei] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ;
If he could not get hold of them one way , he tried another ;
如果 他 可以 不是 得到 抓住 的 他们 一 方式 , 他 尝试 其他 ;
如果一种方法行不通，他就尝试另一种方法；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] — [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tu:; tə] [feɪl] .
he would have them — he was not there to fail .
他 会 有 他们 — 他 曾是 不是 那里 到 失败 :
他一定会得到它们——他来这里绝不会失败。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:s] [wɒz; wəz][ˈhju:mən] ;
His discourse was human ;
他的 话语 曾是 人类 ;
他的言谈举止充满人情味；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mæn] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][mæn][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɒpɪk][ɪn]
it was man speaking to man on the most vital and interesting topic in
它 曾是 男人 请讲 到 男人 在 这 最多 必不可少的 和 有趣的 话题 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
the world or out of it ;
这 世界 或者 出去 的 它 ;
这是两个人之间就世界上或世界之外最重要、最有趣的话题进行的对话；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈbrʌðə(r)] .
it was more , it was brother speaking to brother .
它 曾是 更多的 , 它 曾是 兄弟 请讲 到 兄弟 :
不仅仅是兄弟之间的对话，更是兄弟之间的对话。

[hens] [sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈnɒmɪnə] .
Hence some singular phenomena .
因此 一些 单数 现象 :
因此出现了一些奇特的现象。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ['kɒmənli] [rɪ'djuːst]
when he gave the blessing (which is a great piece of eloquence commonly reduced
什么时候 他 给予 这 祝福 (哪个 是 一个 伟大的 片 的 口才 通常 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn][baɪ] [mə'noʊtənəs] [ɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [dɪ'lɪvəri]) ,
to a very small one by monotonous or feeble delivery) ,
到 一个 非常 小的 一 经过 单调 或者 微弱 送货) ,

当他给予祝福时（这原本是一段优美的词句，但常常因为单调乏味或无力的表达而变得平淡无奇），

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [aɪ 'tiː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [wɪð] [sə'lemnəti] , [wɔːmθ] , ['tendənəs] [ænd; ənd]
and uttered it , like his discourse , with solemnity , warmth , tenderness and
和 说出 它 , 喜欢 他的 话语 , 和 严肃 , 温暖 , 压痛 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
all his soul ,
全部 他的 灵魂 ,

他说出这句话时，如同他讲话时一样，充满了庄重、热情、温柔和真挚的情感。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪŋɡəd] [sʌm; səm] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
the people lingered some moments in the church and seemed unwilling to go
这 人们 徘徊不去 一些 时刻 在 这 教会 和 似乎 不情愿 到 去
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

人们在教堂里逗留了一会儿，似乎根本不想离开。

['sekənd] , ['nəʊbədi] [mɪ'stʊk] [ðəə(r)] [pjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sɜːmən] .
Second , nobody mistook their pew for their four - poster during the sermon .
第二 , 无人 误 他们的 座位 为了 他们的 四 - 海报 期间 这 讲道 .

其次，在布道期间，没有人把自己的长椅误认为是四柱床。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋɡrɪ'geɪ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]
This was the more remarkable as many of the congregation had formed a
这 曾是 这 更多的 卓越 作为 许多 的 这 会众 有 形成 一个
['stedɪ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]
steady habit of coming to this place once a week with the single view of
稳定的 习惯 的 未来 到 这 地方 一次 一个 星期 和 这 单身的 看法 的
['snætɪŋ] [æn; ən] ['aʊərz] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] [ˈɜːθli] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [k'eəz] .
snatching an hour's repose from earthly and heavenly cares .
抢夺 一个 小时 休息 从 尘世的 和 天上 关心 .

更令人惊讶的是，许多教友已经养成每周来此一次的习惯，唯一的目的是从尘世和精神的烦恼中抽出一个小时来休息。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɪːdn̩] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɒrɪst; pɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
The next morning Mr . Eden visited some of the poorest people in the
这 下一个 早晨 先生 . 伊甸园 到访 一些 的 这 最贫困 人们 在 这
['pæərɪʃ] .
parish .
教区 .

第二天早上，伊登先生走访了教区里一些最贫困的人。

['suːzn̩] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
Susan accompanied him , all eyes and ears .
苏珊 伴随 他 , 全部 眼睛 和 耳朵 .

苏珊全程陪伴着他，目不转睛，竖起了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [əb'ʌzːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wəz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [dɪk'tet] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tɒpɪk] ,
She observed that his line was not to begin by dictating his own topic ,
她 观察到 那 他的 线 曾是 不是 到 开始 经过 口述 他的 自己的 话题 ,
她注意到, 他的行事风格并非一开始就自说自话地提出话题。

[bʌt; bət] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [let] [ðem; ðəm] [fɜːst] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,
but lie in wait for them ; let them first choose their favorite theme ,
但 说谎 在 等待 为了 他们 ; 让 他们 第一的 选择 他们的 最喜欢的 主题 ,
但要埋伏起来, 让他们先选出自己喜欢的主题。

[ænd; ənd] [səʊ] [miːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [aɪ 'tiː] .
and so meet them on this ground , and bring religion to bear on it .
和 所以 见面 他们 在 这 地面 , 和 带来 宗教 到 熊 在 它 .
因此, 我们要在这里与他们相遇, 并将宗教带到这里。

“ [əʊ] , [haʊ] [waɪz] [hiː; hi] [ɪz] !
“ **Oh , how wise he is !**
“ 哦 , 如何 明智的 他 是 !
“ 哦, 他真是太睿智了! ”

“ [θɔːt] ['suːzn] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] !
“ **thought Susan , “ and how he knows the heart !**
“ 想法 苏珊 , “ 和 如何 他 知道 这 心 !
苏珊心想: “他真是太了解人心了! ”

“ [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [θriː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baɪ]
“ **One Sunday evening three weeks after his first official visit he had been by**
“ 一 星期日 晚上 三 周 后 他的 第一的 官方的 访问 他 有 到过 经过
[hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
himself to see some of the poor people ,
他自己 到 看 一些 的 这 贫穷的 人们 ,
“在他首次正式访问三周后的一个星期天晚上, 他独自一人去探望了一些穷人,

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [faʊnd] ['suːzn] [ə'ləʊn] .
and on his return found Susan alone .
和 在 他的 返回 成立 苏珊 独自的 .
他回来时发现苏珊独自一人。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] .
He sat down and gave an account of his visits .
他 卫星 向下 和 给予 一个 帐户 的 他的 访问 .
他坐下来, 讲述了他的访问情况。

“ [haʊ] ['meni] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə'wei] , [sɜː(r)] ? “ [ɑːskt] ['suːzn] ,
“ **How many ounces of tea and tobacco did you give away , sir ? “ asked Susan** ,
“ 如何 许多 盎司 的 茶 和 烟草 做过 你 给 离开 , 先生 ? “ 问 苏珊 ,
苏珊问道: “先生, 您一共送出了多少盎司的茶叶和烟草? ”

[wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] .
with an arch smile .
和 一个 拱 微笑 .
带着一丝狡黠的微笑。

“ [fɔː(r)] [tiː] , [tuː] [tə'bækəʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] .
“ **Four tea , two tobacco , “ replied the reverend gentleman** .
“ 四 茶 , 二 烟草 , “ 回复 这 牧师 绅士 .
“四份茶, 两份烟草,”这位牧师回答道。

“ [ai][duː; də] [ˈnəʊtɪs] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [ˈkæəri] [ˈdʒɪndʒəbred] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ **I do notice , sir , you never carry gingerbread or the like for the children .**
“ 我 做 注意 , 先生 , 你 绝不 携带 姜饼 或者 这 喜欢 为了 这 孩子们 .
“
“
“

“先生，我注意到您从来不带姜饼之类的东西给孩子们。”

“ [nəʊ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈlɒlɪpɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːθ] .
“ **No ; the young don't want lollypops , for they have youth .**
“ 不 ; 这 年轻的 不 想 棒棒糖 , 为了 他们 有 青年 .

“不，年轻人不想要棒棒糖，因为他们正值青春年华。”

[əʊld][eɪdʒ] [ˈwɒnts] [ˈevriθɪŋ] , [səʊ][ðə; ði][əʊld][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [tiː] [ænd; ənd]
Old age wants everything , so the old are my children , and I tea and
老的 年龄 想要 一切 , 所以 这 老的 是 我的 孩子们 , 和 我 茶 和
[təˈbækəʊ][ðem; ðəm] .
tobacco them .
烟草 他们 .

老年人什么都想要，所以老年人就是我的孩子，我给他们泡茶、抽烟。

“ [ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **After this there was a pause .**
“ 后 这 那里 曾是 一个 暂停 .

之后，两人沉默了一会儿。

“ [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [[əʊn] [em ˈiː] [ˈmeni] [pɜːsənz] [huː] [niːd] [kɒnsəˈleɪ](ə)n] ,
“ **Miss Merton , you have shown me many persons who need consolation ,**
“ 错过 默顿 , 你 有 所示 我 许多 人 WHO 需要 安慰 ,

“默顿小姐，您让我看到了许多需要安慰的人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] . “
but there is one you say nothing about .”
但 那里 是 一 你 说 没有什么 关于 . “

但有一个问题你却只字未提。

“ [hæv; həv][aɪ] , [sɜː(r)] ?
“ **Have I , sir ?**
“ 有 我 , 先生 ?

“我有吗，先生？ ”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] .
Oh , I think I know .
哦 , 我 思考 我 知道 .

哦，我想我知道了。

[əʊld] [derm] [ˈkleɪtn] ? “
Old Dame Clayton ?”
老的 贵妇人 克莱顿 ? “

老太太克莱顿？

“ [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [demwɑːˈzel] . “
“ **No , it is a young demoiselle .**”
“ 不 , 它 是 一个 年轻的 少女 . “

“不，她是一位年轻的少女。”

“ [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] . ”
“ **Then I don't know who it can be .** ”
“ 然后 我 不 知道 WHO 它 能 是 . ”

“那我就不知道会是谁了。”

“ [ges] . ”
“ **Guess .** ”
“ 猜测 . ”

“猜测。”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , “ [sed] ['su:zn] , [lʊkɪŋ] [daʊn] . ”
“ **No , sir , “ said Susan , looking down .** ”
“ 不 , 先生 , “ 说 苏珊 , 寻找 向下 . ”

“不，先生，”苏珊低着头说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ: 'self] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] . ”
“ **It is yourself , Miss Merton .** ”
“ 它 是 你自己 , 错过 默顿 . ”

“正是您本人，默顿小姐。”

“ [em 'i:] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **Me , sir !** ”
“ 我 , 先生 ! ”

“是我，先生！ ”

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [em 'i:] ? “ ”
Why , what is the matter with me ? ”
为什么 , 什么 是 这 事情 和 我 ? ”

为什么？我这是怎么了？

“ [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] . ”
“ **That you shall tell me , if you think me worthy of your confidence .** ”
“ 那 你 将 告诉 我 , 如果 你 思考 我 值得 的 你的 信心 . ”

“如果你认为我值得你信任，那就告诉我。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Oh , thank you , sir .** ”
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 . ”

“哦，谢谢您，先生。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [krɒ:sɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [helθ]
I have my little crosses , no doubt , like all the world ; but I have health
我 有 我的 小的 十字架 , 不 怀疑 , 喜欢 全部 这 世界 ; 但 我 有 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

毫无疑问，我和世上所有人一样，也有自己的小烦恼；但我拥有健康和力量。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] . “ ”
I have my father . ”
我 有 我的 父亲 . ”

我还有我父亲。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”
“ **My child , you are in trouble .** ”
“ 我的 孩子 , 你 是 在 麻烦 . ”

“孩子，你遇到麻烦了。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
You were crying when I came in .
你 是 哭泣 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候你正在哭。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [sɜ:(r)] ! — [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ? ”
“ **Indeed I was not , sir ! — how did you know I was crying ?** ”
“ 的确 我 曾是 不是 , 先生 ! — 如何 做过 你 知道 我 曾是 哭泣 ? ”
“我根本没有哭, 先生! ——您怎么知道我在哭呢? ”

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ju:; jʊ] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [em 'i:] , ”
“ **When I came in you turned your back to me , instead of facing me ,** ”
“ 什么时候 我 来了 在 你 转向 你的 后退 到 我 , 反而 的 面向 我 , ”
“我进来的时候, 你背对着我, 而不是面对着我。”

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wen] ['eni] [wʌŋ] ['entəz] [ə; eɪ] [ru:m] ;
which is more natural when any one enters a room ;
哪个 是 更多的 自然的 什么时候 任何 一 进入 一个 房间 ;
当任何人进入房间时, 这都更加自然;

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [meɪd] [æŋ; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and soon after you made an excuse for leaving the room ,
和 很快 后 你 制成 一个 原谅 为了 离开 这 房间 ,
不久之后, 你找了个借口离开了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] ['aɪləʃ]
and when you came back there was a drop of water in your right eyelash
和 什么时候 你 来了 后退 那里 曾是 一个 降低 的 水 在 你的 正确的 睫毛
.
“
.
“
.
”

当你回来的时候, 你的右眼睫毛上有一滴水。
“ [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **It need not have been a tear , sir !** ”
“ 它 需要 不是 有 到过 一个 撕 , 先生 ! ”
“先生, 您不必流泪的! ”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] . ”
“ **It was not ; it was water .** ”
“ 它 曾是 不是 ; 它 曾是 水 . ”
“那不是水, 那是水。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] . ”
You had been removing the traces of tears . ”
你 有 到过 移除 这 痕迹 的 眼泪 . ”
你一直在擦掉眼泪的痕迹。

“ [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] ['ɔ:lweɪz] ['kraɪɪŋ] , [sɜ:(r)] ; ['bʃ(ə)n] [ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] , ”
“ **Girls are mostly always crying , sir ; often they don't know for why ,** ”
“ 女孩们 是 大多 总是 哭泣 , 先生 ; 经常 他们 不 知道 为了 为什么 , ”
先生, 女孩子大多总是哭, 而且她们常常不知道为什么哭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['nəʊtɪst] ['ɔ:lweɪz] . ”
but they don't care to have it noticed always . ”
但 他们 不 关心 到 有 它 注意到 总是 . ”
但他们并不在意这一点总是被人注意到。

“ [nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][pə'lait] [ɔ:(r)] ['dʒenərəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [gri:f] , ”
“ **Nor would it be polite or generous ; but this of yours is a deep grief ,** ”
“ 也不 会 它 是 有礼貌的 或者 慷慨的 ; 但 这 的 你的 是 一个 深的 悲伤 , ”
“这样做既不礼貌也不慷慨; 但这确实是你深切的悲痛,

[ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and alarms me for you .
和 警报 我 为了 你 .
这让我很担心你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] ？
Shall I tell you how I know ?
将 我 告诉 你 如何 我 知道 ？

要我告诉你我是怎么知道的吗？

[juː; jʊ][ˈbʊf(ə)n] [jɔːn] [ænd; ənd][ˈbʊf(ə)n] [saɪ] ；
You often yawn and often sigh ;
你 经常 打哈欠 和 经常 叹 ；

你经常打哈欠，也经常叹气；

[wen] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈhevi]
when these two things come together at your age they are signs of a heavy
什么时候 这些 二 事物 来 一起 在 你的 年龄 他们 是 标志 的 一个 重的
[griːf] ；
grief ；
悲伤 ；

在你这个年纪，这两件事同时发生，是极度悲伤的迹象；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʌnz] [pliːzd]
then it comes out that you have lost your relish for things that once pleased
然后 它 来 出去 那 你 有 丢失的 你的 尽情享受 为了 事物 那 一次 高兴
[juː; jʊ] .
you ；
你 ；

然后你会发现，你已经对曾经让你感到快乐的事物失去了兴趣。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˈgɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [nɪˈgлектɪd] [bʊ; əv]
The first day I came here you told me your garden had been neglected of
这 第一的 天 我 来了 这里 你 讲述 我 你的 花园 有 到过 被忽视的 的
[leɪt] ,
late ,
晚的 ；

我第一天来的时候，你就告诉我你的花园最近疏于打理了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [blʌʃt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] .
and you blushed in saying so ；
和 你 脸红了 在 说 所以 ；

你说这话的时候脸都红了。

[əʊld][dʒaɪlz][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɑːskt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈvɪzɪtɪŋ]
Old Giles and others asked you before me why you had given up visiting
老的 吉尔斯 和 其他的 问 你 前 我 为什么 你 有 给定 向上 访问
[ðem; ðəm] ；
them ；
他们 ；

老吉尔斯和其他人之前问过你，为什么你不再去看望他们了；

[juː; jʊ] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
you colored and looked down ；
你 有色 和 看起来 向下 ；

你涂完色后低下了头。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]
I could almost have told them , but that would have made you
我 可以 几乎 有 讲述 他们 ； 但 那 会 有 制成 你
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
uncomfortable ；
不舒服 ；

我几乎可以告诉他们了，但那样会让你感到不自在。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [griːf] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒmən] [griːf] . “
You are in grief , and no common grief .”
你 是 在 悲伤 , 和 不 常见的 悲伤 : ”

你正处于悲痛之中，而且不是普通的悲痛。

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [sɜː(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][tuː; tə]
“ **Nothing worth speaking to you about , sir ; nothing I will ever complain of to**
“ 没有什么 值得 请讲 到 你 关于 , 先生 ; 没有什么 我 将要 曾经 抱怨 的 到
[eni] [wʌn] . “
any one .”
任何 一 : ”

“没什么值得跟您说的，先生；也没什么事我会跟任何人抱怨。”

“ [ðəə(r)] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [kən'səʊl] ['meni] [gʊ'liːfs] ;
“ **There I think you are wrong ; religion has consoled many griefs ;**
“ 那里 我 思考 你 是 错误的 ; 宗教 有 安慰 许多 悲伤 ;
“我认为你错了；宗教抚慰了许多悲伤；

[greɪt] [gʊ'liːfs] [əd'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ] ['ʌðə(r)] [kənsə'leɪ(ə)n] .
great griefs admit of no other consolation .
伟大的 悲伤 承认 的 不 其他 安慰 :

巨大的悲痛容不得其他任何安慰。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['hevi] [hɑːtɪd] .
The sweetest exercise of my office is to comfort the heavy hearted .
这 最甜美的 锻炼 的 我的 办公室 是 到 舒适 这 重的 心地 :

我工作中最大的乐趣就是安慰那些心情沉重的人。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] — [tel] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? “
Your heart is heavy , my poor lamb — tell me — what is it ?”
你的 心 是 重的 , 我的 贫穷的 羊肉 — 告诉 我 — 什么 是 它 ? ”

我的可怜的小羊羔，你心里很沉重——告诉我——到底是什么事呢？

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒd] [ʌndə'stænd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skɪld] [ænd; ənd]
“ **It is nothing , sir , that you would understand ; you are very skilled and**
“ 它 是 没有什么 , 先生 , 那 你 会 理解 ; 你 是 非常 熟练 和
[nəʊtɪs] - ['teɪkɪŋ] ,
notice - taking ,
注意 - 采取 ,

“先生，这件事您肯定理解不了；您非常精明，观察力也很敏锐。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'skjuːs]
as well as good , but you are not a woman , and you must excuse
作为 出色地 作为 好的 , 但 你 是 不是 一个 女士 , 和 你 必须 原谅
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

当然很好，但是你不是女人，请原谅我这么说。

[sɜː(r)] , [ɪf] [ai] [beg] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [em 'iː] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [wɒt] [wɒd] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
sir , if I beg you not to question me further on what would not interest you .
先生 , 如果 我 求 你 不是 到 问题 我 更远 在 什么 会 不是 兴趣 你 :

先生，请您不要再追问您不感兴趣的问题了。

“ ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [lɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃənətli] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ **Mr . Eden looked at her compassionately , and merely said to her**
“ 先生 : 伊甸园 看起来 在 她 充满同情心 , 和 仅仅 说 到 她
[ə'gen] , “ [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
again , “ What is it ?
再次 , “ 什么 是 它 ?

伊登先生怜悯地看着她，只是又问她：“什么事？”

” [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendənəs] .
” **in a low tone of ineffable tenderness** .
” 在 一个 低的 语气 的 难以言喻的 压痛 ；

用一种低沉而难以言喻的温柔语气说道。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['su:zn] [ləkt] [ɪn][ə; eɪ] [skeəd] ['mænə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
At this Susan looked in a scared manner this way and that .
在 这 苏珊 看起来 在 一个 害怕的 方式 这 方式 和 那 ；

这时，苏珊惊恐地四处张望。

” [sɜ:(r)] , [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk][em 'i:] , [preɪ] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk][em 'i:][səʊ] ;
” **Sir , do not ask me , pray do not ask me so ;**
” 先生 ； 做 不是 问 我 ； 祈祷 做 不是 问 我 所以 ；

“先生，请不要问我，求您不要这样问我；

” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , “ [maɪ] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [ɡɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] !
” **then she suddenly lifted her hands , “ My George is gone across the sea !**
” 然后 她 突然 抬起 她 双手 ； “ 我的 乔治 是 已消失 穿过 这 海 ！

然后她突然举起双手，“我的乔治已经去了海外！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] !
What shall I do !
什么 将 我 做 ！

我该怎么办！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ! !
what shall I do ! !
什么 将 我 做 ！！

我该怎么办？！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
” **and she buried her face in her apron** .
” 和 她 埋葬 她 脸 在 她 围裙 ；

她把脸埋进了围裙里。

[ðɪs] [bɜ:st] [ɒv; əv][pɪʊə(r)]['neɪtʃə(r)] — [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [kraɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɑ:t] — [wɒz; wəz] ['veri]
This burst of pure Nature — this simple cry of a suffering heart — was very
这 爆裂 的 纯的 自然 — 这 简单的 哭 的 一个 痛苦 心 — 曾是 非常
[ˈtʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ；

这纯粹自然的迸发——这颗受苦之心的简单呼喊——非常感人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [i:dn] , [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ɪk'spɪəriənsɪz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mu:vd] .
and Mr . Eden , spite of his many experiences , was not a little moved .
和 先生 ； 伊甸园 ； 尽管如此 的 他的 许多 经历 ； 曾是 不是 一个 小的 已搬 ；

尽管伊登先生阅历丰富，但他仍然深受感动。

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt] , ['ləkɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
He sat silent , looking on her as an angel might be supposed to
他 卫星 沉默的 ； 寻找 在 她 作为 一个 天使 可能 是 据称 到

[lək] [ə'pɒn] ['hju:mən] [ɡʊ'i:fs] ,
look upon human griefs ,
看 之上 人类 悲伤 ；

他静静地坐着，凝视着她，仿佛天使凝视着人类的悲痛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ləkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [ɪk'spre(ə)nɪz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðæt]
and as he looked on her various expressions chased one another across that
和 作为 他 看起来 在 她 各种各样的 表达式 追逐 一 其他 穿过 那

[ˈeləkwənt] [feɪs] .
eloquent face .
雄辩 脸 ；

当他注视着她时，她那张富有表现力的脸上各种表情交替出现。

[ˈswi:t] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Sweet and tender memories and regrets were not wanting among them .
甜的 和 投标 回忆 和 遗憾 是 不是 想要 之中 他们 .

其中既有甜蜜温馨的回忆，也有遗憾。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
After a long pause he spoke in a tone soft and gentle as a woman's ,
后 一个 长的 暂停 他 辐 在 一个 语气 柔软的 和 温和的 作为 一个 女性的 ,
沉默良久后，他用一种如同女人般轻柔柔和的语气开口说道：

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ðæt] [ˈsuːzn] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
and at first in a voice so faltering that Susan , though her face was
和 在 第一的 在 一个 嗓音 所以 摇摇欲坠 那 苏珊 , 尽管 她 脸 曾是
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

起初，她的声音颤抖得厉害，以至于苏珊虽然脸被遮住了，但还是听清了。

[felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmən] [ˈsɪmpəθi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
felt there was no common sympathy there , and silently put out her hand
毛毡 那里 曾是 不 常见的 同情 那里 , 和 默默 放 出去 她 手
[təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː] .
toward it .
朝向 它 .

她觉得那里没有共同的同情心，于是默默地伸出手去。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [kɒnsəˈleɪ(ə)n] .
He murmured consolation .
他 低声说道 安慰 .

他低声安慰道。

[hiː; hi] [sed] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈsuːðɪŋ] [θɪŋz] .
He said many gentle , soothing things .
他 说 许多 温和的 , 舒缓 事物 .

他说了许多温柔、抚慰人心的话。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd][ðə; ði] [ˈɪmens] [ˈəʊ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][rəʊl] [bɪˈtwiːn]
He told her that it was very sad the immense ocean should roll between
他 讲述 她 那 它 曾是 非常 伤心 这 巨大 海洋 应该 卷 之间
[tuː] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] ,
two loving hearts ,
二 爱 心 ,

他告诉她，浩瀚的海洋阻隔两颗相爱的心，是多么令人悲伤的事情。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈbæriəz] [mɔː(r)][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .
“ **but , said he , there are barriers more impassable than the sea** .
“ 但 , “ 说 他 , “ 那里 是 障碍 更多的 不可逾越 比 这 海 .
“但是,”他说, “有些障碍比大海更难以逾越。”

[ˈbetə(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [ˌmɪsˈtrʌst] , [kəˈpriːs] ,
Better so than that he should be here and jealousy , mistrust , caprice ,
更好的 所以 比 那 他 应该 是 这里 和 妒忌 , 不信任 , 任性 ,
与其让他待在这里，不如让他去承受嫉妒、不信任和反复无常的情绪。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈtempə(r)] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
or even temper come between you .
或者 甚至 脾气 来 之间 你 .

甚至脾气也会成为你们之间的隔阂。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I hope he will come back ; I think he will come back .
我 希望 他 将要 来 后退 ; 我 思考 他 将要 来 后退 .

我希望他会回来；我认为他会回来。

” [ʃiː, ʃi][ˈblesɪd; blest][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] .

” She blessed him for saying so .

” 她 蒙福 他 为了 说 所以 .

她感谢他这么说。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ˈʌtə] .

She was learning to believe everything this man uttered .

她 曾是 学习 到 相信 一切 这 男人 说出 .

她渐渐开始相信这个男人说的每一句话。

[frɒm; frəm][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [ədˈvaɪs] .

From consolation he passed to advice .

从 安慰 他 通过了 到 建议 .

他从安慰转为劝告。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] . ”

” You must do the exact opposite of what you have been doing . ”

” 你 必须 做 这 精确的 对面的 的 什么 你 有 到过 正在做 . ”

“你必须做与你之前所做的截然相反的事情。”

” [mʌst; məst][aɪ] ? ”

” Must I ? ”

” 必须 我 ? ”

“我必须吗？ ”

” [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈvɪzɪt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ; [eɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][juː; jʊ][dɪd] ; [hɪə(r)]

” You must visit those poor people ; ay , more than ever you did ; hear

” 你 必须 访问 那些 贫穷的 人们 ; 哎 , 更多的 比 曾经 你 做过 ; 听到

[ˈpeɪʃntli] [ðeə(r)] [griːfs] ;

patiently their griefs ;

耐心 他们的 悲伤 ;

“你一定要去探望那些穷人；是的，比你以往任何时候都更要去；耐心地倾听他们的悲伤；

[duː; də][nɒt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈsɪmpəθi] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈɡræɪtɪtjuːd] ;

do not expect much in return , neither sympathy nor a great deal of gratitude ;

做 不是 预计 很多 在 返回 , 两者都不 同情 也不 一个 伟大的 交易 的 感激 ;

不要期望得到太多回报，既不要同情，也不要感激；

[ˈvʌlgə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ɪz] [ˈselfɪʃ] .

vulgar sorrow is selfish .

庸俗 悲哀 是 自私 .

庸俗的悲伤是自私的。

[duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhɑːrtɪdli] .

Do it for God's sake and your own single - heartedly .

做 它 为了 神的 清酒 和 你的 自己的 单身的 - 衷心地 .

为了上帝和你自己，全心全意地去做。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [səˈsaɪəti] ,

Go to the school , return to your flowers , and never shun innocent society ,

去 到 这 学校 , 返回 到 你的 花朵 , 和 绝不 回避 清白的 社会 ,

[haʊˈevə(r)] [dʌl] .

however dull .

然而 乏味的 .

去学校，回到你的花丛中去，永远不要回避纯真的社会，无论它多么乏味。

[mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪljʊənt] ,

Milk and water is a poor thing , but it is a diluent ,

牛奶 和 水 是 一个 贫穷的 事物 , 但 它 是 一个 冲淡 ,

牛奶和水虽然味道不好，但它可以起到稀释剂的作用。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:; də][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][daɪ'lu:t][jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] .
and all we can do just now is to dilute your grief .
和 全部 我们 能 做 只是 现在 是 到 稀 你的 悲伤 .

我们现在所能做的就是减轻你的悲伤。

" [hi:; hi] [meɪd] [hə:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] : " [nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
" **He made her promise : " Next time I come tell me all about you and**
" 他 制成 她 承诺 : " 下一个 时间 我 来 告诉 我 全部 关于 你 和
[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

他让她答应：“下次我来的时候，一定要告诉我你和乔治的事。”

- [gɪv] ['sɒrəʊ] [wɜ:dʒ] , [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [spi:k] ['wɪspərz] [ðə; ði] - [hɑ:t]
- **Give sorrow words , the grief that does not speak whispers the o'erfraught heart**
- 给 悲哀 字 , 这 悲伤 那 做 不是 说话 低语 这 - 心
[ænd; ənd][bɪdz][aɪ 'ti:] [breɪk] . - "
and bids it break . ' "
和 出价 它 休息 : - "

“让悲伤诉诸言语，无言的悲痛会在饱受煎熬的心灵深处低语，最终将其击碎。”

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:d] , " [sɔb] ['su:zn] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] .
" **Oh ! that is a true word , " sobbed Susan , " that is very true .**
" 哦 ! 那 是 一个 真的 单词 , " 啜泣 苏珊 , " 那 是 非常 真的 .
" 哦！这话说得真好，"苏珊抽泣着说，“这话说得太对了。”

[waɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:d] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [maɪ] [hɑ:t] [naʊ] [ai][hæv; həv]
Why a little of the lead seems to have dropped off my heart now I have
为什么 一个 小的 的 这 带领 似乎 到 有 掉落 离开 我的 心 现在 我 有
[ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
spoken to you ,
说 到 你 ,

自从跟你说话之后，我感觉心里的重担好像减轻了一些。

[sɜ:(r)] .
sir :
先生 :

先生。

" [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [wi:k] ['su:zn] [bɔ:(r)][ʌp] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][fi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
" **All the next week Susan bore up as bravely as she could ,**
" 全部 这 下一个 星期 苏珊 钻孔 向上 作为 勇敢地 作为 她 可以 ,
“接下来的整整一周，苏珊都尽可能勇敢地忍受着这一切。”

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [hæd; həd] [beɪd] [hə:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and did what Mr . Eden had bade her , and profited by his
和 做过 什么 先生 : 伊甸园 有 巴德 她 , 和 获利 经过 他的
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
example :
例子 .

她照着伊登先生吩咐的做了，并从他的榜样中受益。

[fi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)][wəu] ;
She learned to draw from others the full history of their woes ;
她 学习 到 画 从 其他的 这 满的 历史 的 他们的 烦恼 ;
她学会了从他人身上了解他们全部的苦难经历；

[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ˈbitə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)]
and she found that many a grief bitter as her own had passed over
和 她 成立 那 许多 一个 悲伤 苦的 作为 她 自己的 有 通过了 超过
[ðə; ði][ˈdwelə(r)z][ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [ˈkɒtɪdʒz] ；
the dwellers in those small cottages ；
这 居民 在 那些 小的 小屋 ；
她发现，许多和她一样痛苦的悲伤也降临在那些小屋里的居民身上；

[aɪ ˈtiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ɡʊd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈkɪndrəd] [wəʊ] ，
it did her some little good to discover kindred woes ，
它 做过 她 一些 小的 好的 到 发现 亲属 烦恼 ；
发现有类似的遭遇对她来说并没有什么好处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [pʊ; əv] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] .
and much good to go out of herself a while and pity them .
和 很多 好的 到 去 出去 的 她自己 一个 尽管 和 遗憾 他们 ；
她也乐于暂时放下自己的感情，去同情他们。

[ðɪs] [ˈdruːpɪŋ] [ˈflaʊə(r)] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ，
This drooping flower recovered her head a little ，
这 下垂 花 恢复 她 头 一个 小的 ；
这朵垂头丧气的花儿稍微抬起了头，

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈaʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [deɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʊz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ]
but still the sweetest hour in all the working days of the week was that which
但 仍然 这 最甜美的 小时 在 全部 这 在职的 天 的 这 星期 曾是 那 哪个
[brɔːt] [dʒɒn] [medəʊz] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pʊ; əv] [pˈstreɪliə] .
brought John Meadows to talk to her of Australia .
带来 约翰 草地 到 讲话 到 她 的 澳大利亚 ；
但一周工作日中最美好的时刻，还是约翰·梅多斯和她谈论澳大利亚的那一刻。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n] [hæd; həd] [tuː] [ʌnˈfeɪvəd] [ˈlʌvəz] ； [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [ˈdɪfrəntli]
SUSAN MERTON had two unfavored lovers ； it is well to observe how differently
苏珊 默顿 有 二 不受青睐 恋人 ； 它 是 出色地 到 观察 如何 不同
[ðiːz] [tuː] [brˈheɪvd] .
these two behaved .
这些 二 表现 ；
苏珊·默顿有两个不受宠的情人；值得注意的是，这两个情人的行为截然不同。

[ˈwɪljəm] [ˈfiːldɪŋ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ， [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fɑːm] ，
William Fielding stayed at home , threw his whole soul into his farm ，
威廉 菲尔丁 入住 在 家 ， 扔 他的 所有的 灵魂 进入 他的 农场 ；
威廉·菲尔丁留在家里，全身心投入到他的农场中。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] .
and seldom went near the woman he loved but had no right to love .
和 很少 去 靠近 这 女士 他 喜爱 但 有 不 正确的 到 爱 ；
他很少接近他所爱却无权爱的女人。

[medəʊz] [ˈdæŋɡld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fleɪm] ； [əˈfeɪmd] [ænd; ənd][əˈfreɪd][tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ，
Meadows dangled about the flame ； ashamed and afraid to own his love ，
草地 悬挂着 关于 这 火焰 ； 羞愧 和 害怕的 到 自己的 他的 爱 ；
梅多斯在火焰旁徘徊；他羞愧又害怕承认自己的爱。

[hiː; hi] [fed] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [haɪt] [baɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][nɒt] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː]
he fed it to a prodigious height by encouraging it and not expressing it
他 美联储 它 到 一个 惊人 高度 经过 鼓励 它 和 不是 表达 它
.
:
.

他通过鼓励而不表达，将其发展到了惊人的高度。

[ˈwɪljəm] [ˈfiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd][sæd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [taɪmz] ;
William Fielding was moody and cross and sad enough at times ;
威廉 菲尔丁 曾是 情绪化 和 叉 和 伤心 足够的 在 时代 ;
威廉·菲尔丁有时情绪阴晴不定，脾气暴躁，而且相当悲伤；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɜːk] [ɪɡˈnaɪtɪd][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but at others a little spark ignited inside his heart ,
但 在 其他的 一个 小的 火花 点燃 里面 他的 心 ;
但有时，他心中会燃起一丝火花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [ɡləʊ] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself][frɒm; frəm] [ðæt] [smɔːl] [pɔɪnt] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
and a warm glow diffused itself from that small point over all his being .
和 一个 温暖的 辉光 扩散 本身 从 那 小的 观点 超过 全部 他的 存在 .
一股暖流从那个小点扩散开来，遍及他的全身。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [spɜːk] [ɪɡˈnaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [əˈpruːvɪŋ] [ˈkɒŋjəns] [kəˈmensɪŋ] [ɪts] [ʌpˈhɪl] [wɜːk]
I think this spark igniting was an approving conscience commencing its uphill work
我 思考 这 火花 点燃 曾是 一个 批准 良心 开始 它是 上坡 工作
[ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlʌvə(r)] ,
of making a disappointed lover ,
的 制作 一个 失望的 情人 ;
我认为这火花点燃，是良心开始默默地努力，试图让失望的爱人得到安慰。

[bʌt; bət] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ˈkɒntent] .
but honest man , content .
但 诚实的 男人 , 内容 .
但他是个诚实、知足的人。

[medəʊz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Meadows , on his part ,
草地 , 在 他的 部分 ,
梅多斯则表示：

[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ˈkɒntent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
began to feel content and a certain complacency take the place of his
开始 到 感觉 内容 和 一个 肯定 自满 拿 这 地方 的 他的
[ˈstɔːmi] [ˈfiːlɪŋz] .
stormy feelings .
暴风雨 情怀 .

他开始感到满足，一种自满情绪取代了他原本汹涌澎湃的情绪。

[twɑːs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [pɑːst] [tuː] [ˈʌʊəz] [wɪð] [ˈsuːzn] .
Twice a week he passed two hours with Susan .
两次 一个 星期 他 通过了 二 小时 和 苏珊 .
他每周有两次，每次两个小时陪伴苏珊。

[fiː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃəʊd] [æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
She always greeted him with a smile , and naturally showed an innocent
她 总是 问候 他 和 一个 微笑 , 和 自然 显示 一个 清白的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] ,
satisfaction in these visits ,
满意 在 这些 访问 ,
她总是面带微笑地迎接他，每次探望都自然流露出一种天真无邪的满足感。

[ˈmænɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ɑːt] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈstreɪnt] .
managed as they were with so much art and self - restraint .
管理 作为 他们 是 和 所以 很多 艺术 和 自己 克制 .

他们以如此精湛的技艺和极强的自制力来管理这一切。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
On Sunday , too , he had always a word or two with her .
在 星期日 , 也 , 他 有 总是 一个 单词 或者 二 和 她 .

星期天, 他也总会和她说上一两句话。

[medəʊz] , [ðəʊ] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːmz] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Meadows , though an observer of religious forms , had the character of a
草地 , 尽管 一个 观察员 的 宗教 表格 , 有 这 特点 的 一个
[ˈveri] [ˈwɜːldli] [mæn] ,
very worldly man ,
非常 世俗 男人 ,

梅多斯虽然是宗教形式的观察者, 但他的性格却非常世俗。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪə(r)]
and Susan thought it highly to his credit that he came six miles to hear
和 苏珊 想法 它 高度 到 他的 信用 那 他 来了 六 英里 到 听到
[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
Mr . Eden .
先生 . 伊甸园 .

苏珊认为他千里迢迢来听伊登先生的演讲, 这非常值得称赞。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌn] [deɪ] .
“ **But , Mr . Meadows , your poor horse ,** ” **said she , one day** .
” 但 , 先生 . 草地 , 你的 贫穷的 马 , ” 说 她 , 一 天 .

“可是, 梅多斯先生, 你那匹可怜的马啊,”有一天, 她说道。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈsæbəθ] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] . ”
“ **I doubt it is no Sabbath to him now** . ”
” 我 怀疑 它 是 不 安息日 到 他 现在 . ”

“我怀疑现在对他来说根本就不是安息日。”

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [medəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]
“ **No more it is ,** ” **said Meadows , as if a new light came to him from**
” 不 更多的 它 是 , ” 说 草地 , 作为 如果 一个 新的 光 来了 到 他 从
[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

“不再是这样了,”梅多斯说道, 仿佛苏珊给了他新的启发。

[ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [əˈprɪəd] [ɪn] [ˈdʌsti] [ˈfuːz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tɒp] - [buːts] .
The next Sunday he appeared in dusty shoes , instead of top - boots .
这 下一个 星期日 他 出现 在 尘土飞扬 鞋 , 反而 的 顶部 - 靴子 .

下一个星期天, 他穿着沾满灰尘的鞋子出现了, 而不是穿着高筒靴。

[ˈsuːzn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Susan looked down at them , and saw , and said nothing ; but she smiled .
苏珊 看起来 向下 在 他们 , 和 锯 , 和 说 没有什么 ; 但 她 微笑 .

苏珊低头看着他们, 看到了, 什么也没说, 只是笑了笑。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvænəti] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ˈgrætɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Her love of goodness and her vanity were both gratified a little .
她 爱 的 善良 和 她 虚荣 是 两个都 满意 一个 小的 .

她对善良的追求和她的虚荣心都得到了些许满足。

[ˈmedəʊz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] ; [weəˈevə(r)] ['su:zn] [went] [hi:; hi] ['fɒləʊd] ['mɒdɪstli] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
Meadows did not stop there ; wherever Susan went he followed modestly in her
草地 做过 不是 停止 那里 ; 无论 苏珊 去 他 随后 谦虚地 在 她

[steps] .
steps .
步骤 .

梅多斯并没有就此止步；无论苏珊走到哪里，他都谦逊地跟随在她身后。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪə(r)] ['kʌnɪŋ] .
Nor was this mere cunning .
也不 曾是 这 仅仅 狡猾 .

这绝非仅仅是狡诈。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hæ(r)] [kwɪt] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [fi:l]
He loved her quite well enough to imitate her , and try and feel
他 喜爱 她 相当 出色地 足够的 到 模拟 她 , 和 尝试 和 感觉

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ;
with her ;
和 她 ;

他非常爱她，以至于会模仿她，努力去感受她；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [gʊd] [ɔ:l]
and he began to be kinder to the poor , and to feel good all
和 他 开始 到 是 幼儿园 到 这 贫穷的 , 和 到 感觉 好的 全部

[ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfətəb(ə)] .
over , and comfortable .
超过 , 和 舒服的 .

他开始对穷人更加仁慈，并且感觉全身舒畅舒适。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
He felt as if he had not an enemy in the world .
他 毛毡 作为 如果 他 有 不是 一个 敌人 在 这 世界 .

他觉得自己在这个世界上没有敌人。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [fɑ:nbərə] [hi:; hi] [sɔ:] ['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['lðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] .
One day in Farnborough he saw William Fielding on the other side of the street .
一 天 在 法恩伯勒 他 锯 威廉 菲尔丁 在 这 其他 边 的 这 街道 .

有一天，在法恩伯勒，他看到威廉·菲尔丁在街对面。

['su:zn] ['mɜ:t(ə)n][dɪd] [nɒt] [lʌv] ['wɪljəm] , [ðeəfɔ:(r)] [ˈmedəʊz] [hæd; həd][nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [heit] [hɪm] .
Susan Merton did not love William , therefore Meadows had no cause to hate him .
苏珊 默顿 做过 不是 爱 威廉 , 所以 草地 有 不 原因 到 恨 他 .

苏珊·默顿并不爱威廉，因此梅多斯也没有理由恨他。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .
He remembered William had asked a loan of him and he had declined .
他 记得 威廉 有 问 一个 贷款 的 他 和 他 有 拒绝 .

他记得威廉曾向他借钱，但他拒绝了。

[hi:; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .
He crossed over to him .
他 交叉 超过 到 他 .

他走到他跟前。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] . ”
“ **Good - day , Mr . William** . ”
“ 好的 - 天 , 先生 . 威廉 . ”

“威廉先生，您好。”

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [ˈmedəʊz] . ”
“ **Good - day , Mr . Meadows** . ”
“ 好的 - 天 , 先生 . 草地 . ”

“您好，梅多斯先生。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ləʊn] .
“ **You were speaking to me one day about a trifling loan** .
“ 你 是 请讲 到 我 一 天 关于 一个 琐事 贷款 .
“有一天你跟我谈起一笔微不足道的贷款。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] — “ [hɪə(r)] [medəʊz] [pɔ:zd] .
I could not manage it just then , but now — “ Here Meadows paused .
我 可以 不是 管理 它 只是 然后 , 但 现在 — “ 这里 草地 暂停 .
当时我做不到, 但是现在——”梅多斯说到这里停顿了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊ; əv] ['ɒfəɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
He had been on the point of offering the money , but suddenly ,
他 有 到过 在 这 观点 的 提供 这 钱 , 但 突然 ,
他原本打算提供这笔钱, 但突然间,

[baɪ][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] ['ɪnstɪŋkt] [pʊ; əv] ['fɔ:sart] [ði:z] ['eɪb(ə)l] [men][hæv; həv] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [ɒf]
by one of those instincts of foresight these able men have , he turned it off
经过 一 的 那些 本能 的 远见 这些 有能力的 男人 有 , 他 转向 它 离开
[ðʌs] :
thus :
因此 :
凭借这些能干之人与生俱来的先见之明, 他这样关掉了它:

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hu:] [wɪl] .
“ **but I know who will** .
“ 但 我 知道 WHO 将要 .
但我知道谁会这么做。

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['lɔɪə(r)] ['krɔ:li] ; [hi:; hi] [lend] ['mʌni] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [pʊ; əv] ['kredɪt] . “
You go to Lawyer Crawley ; he lends money to people of credit . “
你 去 到 律师 克劳利 ; 他 借贷 钱 到 人们 的 信用 . “
你去找克劳利律师; 他只借钱给有信用的人。

“ [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʊʊnt] [lend][aɪ 'ti:][em 'i:] . “
“ **I know he does ; but he won't lend it me** . “
“ 我 知道 他 做 ; 但 他 惯于 借 它 我 . “
“我知道他有, 但他不肯借给我。”

“ [waɪ] [nɒt] ? “
“ **Why not ?** “
“ 为什么 不是 ? “
“为什么不呢? ”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ju: 'es] .
“ **He does not like us** .
“ 他 做 不是 喜欢 我们 .
他不喜欢我们。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sni:kɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
He is a poor sneaking creature ,
他 是 一个 贫穷的 鬼鬼祟祟 生物 ,
他是个笨拙的潜行者,

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hi:; hi] [kɔ:t] ['krɔ:li] ['selɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɔ:(r)]
and my brother George he caught Crawley selling up some poor fellow or
和 我的 兄弟 乔治 他 捕捉 克劳利 销售 向上 一些 贫穷的 同伴 或者
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
我哥哥乔治撞见克劳利把某个可怜的人卖了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːdɜː] ; ['liːstweɪz] [aɪ 'tiː] [went] [brɪ'pɒnd] [wɜːdɜː] , [aɪ] ['fænsi] .
and they had words ; leastways it went beyond words , I fancy .
和 他们 有 字 ； 至少 它 去 超过 字 ， 我 想要 。

他们之间有过言语交流；至少，我想，这超越了言语的范畴。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,
I don't know the rights of it ,
我 不 知道 这 权利 的 它 ，
我不了解它的权利。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] . "
but George was a little rough with him by all accounts . "
但 乔治 曾是 一个 小的 粗糙的 和 他 经过 全部 账户 。

但据各方描述，乔治对他有点粗鲁。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['kuːlɪ] .
" And what has that to do with this ? " said the man of business coolly .
" 和 什么 有 那 到 做 和 这 ? " 说 这 男人 的 商业 冷静地 。
"那跟这件事有什么关系？"商人冷冷地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['dʒɔːrdʒɪz] ['brʌðə(r)] . "
" Why , I am George's brother . "
" 为什么 ， 我 是 乔治的 兄弟 。

“哦，我是乔治的哥哥。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" And if you were George himself and he saw his way to make a
" 和 如果 你 是 乔治 他自己 和 他 锯 他的 方式 到 制作 一个
['ɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [aɪ 'tiː] ,
shilling out of you he would do it ,
先令 出去 的 你 他 会 做 它 ，
“如果你是乔治本人，他看到有机会从你身上赚点钱，他就会这么做。”

[wʊdnt] [hiː; hi] ?
wouldn't he ?
不会 他 ？

难道不是吗？

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['krɔːli] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
There , you go to Crawley and ask him to lend you one hundred pounds ,
那里 ， 你 去 到 克劳利 和 问 他 到 借 你 一 百 磅 ，
在那里，你去找克劳利，问他借你一百英镑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lend] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [əʊnli] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['hevi] ['ɪntrəst] ,
and he will lend it you , only he will make you pay heavy interest ,
和 他 将要 借 它 你 ， 仅有的 他 将要 制作 你 支付 重的 兴趣 ，
他会借钱给你，但会让你支付高额利息。

['heviə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] . "
heavier than I should , you know , if I could manage it myself . "
较重 比 我 应该 ， 你 知道 ， 如果 我 可以 管理 它 我 。

比我应该有的体重要重，你知道，如果我能自己控制的话。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , " [sed] ['sɪmp(ə)l] ['wɪljəm] ; " [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] ,
" Oh , I don't care , " said simple William ; " thank you kindly , Mr . Meadows ,
" 哦 ， 我 不 关心 ， " 说 简单的 威廉 ； " 感谢 你 亲切地 ， 先生 。

“哦，我不在乎，”单纯的威廉说道，“非常感谢您，梅多斯先生。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['krɔːli] .
" and off he went to Crawley .
" 和 离开 他 去 到 克劳利 。

于是他便前往克劳利。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɜ:ði] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
He found that worthy in his office .
他 成立 那 值得 在 他的 办公室 :

他在办公室里觉得这很有意义。

[ˈkrɔ:li] , [hu:] [ɪnstəntli] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frəm; frəm]
Crawley, who instantly guessed his errand, and had no instructions from
克劳利 , WHO 即刻 猜对了 他的 差事 , 和 有 不 指示 从
[medəʊz] ,
Meadows,
草地 ,

克劳利立刻猜到了他的任务，而且他并没有收到梅多斯的任何指示。

[ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
promised himself the satisfaction of refusing the young man .
承诺 他自己 这 满意 的 拒绝 这 年轻的 男人 :

向自己保证，拒绝那个年轻人会让他感到满足。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [smaɪl] , “ [wɒt] [sɪˈkjʊərəti] ,
He asked, with a cringing manner and a treacherous smile, “ What security,
他 问 , 和 一个 令人作呕 方式 和 一个 奸诈 微笑 , “ 什么 安全 ,
[sɜ:(r)] ?
sir ?
先生 ?

他畏畏缩缩地笑着问道：“先生，什么安保措施？”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhɪɡl] [ænd; ənd] [ˈhæməd] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [fɜ:st] [wʌŋ] [θɪŋ] , [wɪt]
“ Poor William higgled and hammered, and offered first one thing, which
“ 贫穷的 威廉 胡乱地 和 锤击 , 和 提供 第一的 一 事物 , 哪个
[wɒz; wəz] [ˈblændli] [dɪˈklaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] ;
was blandly declined for this reason;
曾是 平淡地 拒绝 为了 这 原因 ;

“可怜的威廉百般讨价还价，首先提出了一样东西，却因为这个原因被冷淡地拒绝了；

[ðen] [əˈnʌðə(r)] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈblændli] [dɪˈklaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
then another, which was blandly declined for that,
然后 其他 , 哪个 曾是 平淡地 拒绝 为了 那 ,

然后又提出了另一个请求，但被冷淡地拒绝了。

[ˈkrɔ:li] [ˈdrɪŋkɪŋ] [di:p] [draʊfts] [ɒv; əv] [mi:n] [ˈvendʒəns] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [frəm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
Crawley drinking deep draughts of mean vengeance all the while from the young
克劳利 喝 深的 起草 的 意思是 复仇 全部 这 尽管 从 这 年轻的
[mænz] [ˌjeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔ:ˌtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
man's shame and mortification,
男人的 耻辱 和 屈辱 ,

克劳利一边从年轻人的羞耻和屈辱中汲取力量，一边痛饮着卑鄙的复仇之水。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈkrɔ:li] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd]
when the door opened, a man walked in, and gave Crawley a note and
什么时候 这 门 打开 , 一个 男人 步行 在 , 和 给予 克劳利 一个 笔记 和
[ˈvænɪʃd] .
vanished.
消失了 :

门开了，一个男人走了进来，递给克劳利一张纸条，然后消失了。

[ˈkrɔ:li] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [nəʊt] ; [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [draʊn] [baɪ] [medəʊz] , [ænd; ənd] [ði:z]
Crawley opened the note; it contained a check drawn by Meadows, and these
克劳利 打开 这 笔记 ; 它 包含 一个 查看 绘制 经过 草地 , 和 这些
[wɜ:dz] :
words:
字 :

克劳利打开了纸条；里面有一张梅多斯开出的支票，以及以下文字：

“ [lənd] [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][ten][pə(r)][sent][ɒn][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][draːft]
“ Lend W . F . the money at ten per cent on his acceptance of your draft
“ 借 W . F . 这 钱 在 十 每 中心 在 他的 验收 的 你的 草稿
[æt; ət] [tuː] [mʌnθs] .
at two months .
在 二 几个月 .

“如果 WF 接受你的汇票，两个月后以 10% 的利率借钱给他。

“ [ˈkrɔːli] [pʊt][ðə; ði][nəʊt][ænd; ənd] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
“ Crawley put the note and check in his pocket .
“ 克劳利 放 这 笔记 和 查看 在 他的 口袋 .

克劳利把纸条和支票放进口袋里。

“ [wel] , [sɜː(r)] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈwɪljəm] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ,
“ Well , sir , “ said he to William , “ you stay here ,
“ 出色地 , 先生 , “ 说 他 到 威廉 , “ 你 停留 这里 ,
“ 先生 , “他对威廉说, “您留在这里。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [luːs] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][speə(r)] .
and I will see if I have got a loose hundred in the bank to spare .
和 我 将要 看 如果 我 有 得到 一个 松动的 百 在 这 银行 到 空闲的 .
我看看银行账户里有没有多余的一百块钱。

“ [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] ,
“ He went over to the bank , cashed the check ,
“ 他 去 超过 到 这 银行 , 已兑现 这 查看 ,
他去了银行, 把支票兑现了。

[druː] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æt; ət] [tuː] [mʌnθs] - [deɪt] , [dɪˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
drew a bill of exchange at two months ' date , deducted the interest and
画 一个 账单 的 交换 在 二 几个月 - 日期 , 扣除 这 兴趣 和
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,

开具一张两个月后到期的汇票, 扣除利息和印花税后,

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːli] [baʊd] [hɪm] [aʊt] [ˈkrɪndʒɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
and William accepted it , and Crawley bowed him out cringing , smiling ,
和 威廉 公认 它 , 和 克劳利 鞠躬 他 出去 令人作呕 , 微笑 ,
威廉接受了, 克劳利畏缩着, 笑着向他鞠躬告别。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈæərəʊs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvenəməs] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n]
and secretly shooting poisoned arrows out of his venomous eye in the direction
和 偷偷 射击 中毒 箭头 出去 的 他的 有毒 眼睛 在 这 方向
[ɒv; əv] [ˈwɪljəmz] [hiːlz] .
of William's heels .
的 威廉的 高跟鞋 .

他暗中从自己那只毒眼中射出毒箭, 朝着威廉的脚后跟飞去。

[ˈwɪljəm] [θæŋkt] [hɪm] [ˈwɔːmli] .
William thanked him warmly .
威廉 谢谢 他 热情地 .

威廉热情地向他道谢。

[ðɪs] [ləʊn] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈhæpi] .
This loan made him feel happy .
这 贷款 制成 他 感觉 快乐的 .

这笔贷款让他感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] [baɪ] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n]

He had paid his brother's debt to the landlord by sacrificing a large portion

他 有 有薪酬的 他的 兄弟 债务 到 这 房东 经过 牺牲 一个 大的 部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] ;

of his grain at a time the price was low ;

的 他的 粮食 在 一个 时间 这 价格 曾是 低的 ;

他趁着粮食价格低迷，将自己大部分粮食变卖，替哥哥偿还了欠地主的债务；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kræmpt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)]

and now he was so cramped he had much ado to pay his labor

和 现在 他 曾是 所以 狭窄 他 有 很多 阿多 到 支付 他的 劳动

[wen] [ðɪs] [ləʊn] [keɪm] .

when this loan came .

什么时候 这 贷款 来了 .

现在他处境非常艰难，以至于在贷款到账时，他很难偿还自己的劳动成果。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] ['sevrəl] [hɒgz] — [hɒgz] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sɑː'kæstɪkli]

The very next day he bought several hogs — hogs , as George had sarcastically

这 非常 下一个 天 他 买 一些 猪 — 猪 , 作为 乔治 有 讽刺地

[əb'zɜːvd] ,

observed ,

观察到 ,

第二天他就买了好多头猪——正如乔治讽刺地指出的那样，是猪。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪljəm] ['fiːldɪŋz] ['hɒbi] ; [hiː; hi][hæd; həd][aɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['ænɪm(ə)] .

were William Fielding's hobby ; he had I confidence in that animal .

是 威廉 菲尔丁的 爱好 ; 他 有 我 信心 在 那 动物 .

那是威廉·菲尔丁的爱好；他对那只动物很有信心。

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][pɪgz] ['vɜːsəs] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

Potatoes and pigs versus sheep and turnips was the theory of William

土豆 和 猪 相对 羊 和 萝卜 曾是 这 理论 的 威廉

[ˈfiːldɪŋ] .

Fielding .

菲尔丁 .

威廉·菲尔丁提出的理论是：土豆和猪对抗绵羊和萝卜。

[naʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [medəʊz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][lɑːst]

Now the good understanding between William and Meadows was not to last

现在 这 好的 理解 之间 威廉 和 草地 曾是 不是 到 最后的

[lɒŋ] .

long .

长的 .

威廉和梅多斯之间的良好关系并没有持续多久。

['wɪljəm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] [fɑːm] [mʌtʃ] ,

William , though he was too wise to visit Grassmere Farm much ,

威廉 , 尽管 他 曾是 也 明智的 到 访问 格拉斯米尔 农场 很多 ,

威廉虽然很明智，不常去格拉斯米尔农场，

[wɒz; wəz] ['maɪndfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪzən(ə)]

was mindful of his promise to George , and used to make occasional

曾是 正念 的 他的 承诺 到 乔治 , 和 用过的 到 制作 偶然

[ɪn'kwɪərɪz]['ɑːftə(r)] ['suːzn] .

inquiries after Susan .

查询 后 苏珊 .

他牢记对乔治的承诺，时不时会打听苏珊的消息。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [medəʊz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He heard that Meadows called at the farm twice a week ,

他 听到 那 草地 称为 在 这 农场 两次 一个 星期 ,

他听说梅多斯每周会来农场两次。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒd] .
and he thought it a little odd .
和 他 想法 它 一个 小的 奇怪的 .

他觉得这有点奇怪。

[hi:; hi] [ˈpɒndə] [ɒn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kwɔɪt][gəʊ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt]
He pondered on it , but did not quite go the length of suspecting
他 沉思 在 它 , 但 做过 不是 相当 去 这 长度 的 怀疑
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

他仔细考虑了一下，但并没有真的怀疑什么。

[stɪl] [les] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt] [ˈsu:zn] .
still less of suspecting Susan .
仍然 较少的 的 怀疑 苏珊 .

更别提怀疑苏珊了。

[stɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɒd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈbɒdə(r)] , [wen] , [wʌn] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] ,
Still , he thought it odd ; but he thought it odder , when , one market - day ,
仍然 , 他 想法 它 奇怪的 ; 但 他 想法 它 更奇怪 , 什么时候 , 一 市场 - 天 ,
[ɒv; əv] [ˈmɑ:kɪt] - [deɪ] ,
over one market - day ,
不过，他还是觉得很奇怪；但当他看到有一天赶集时，他觉得更奇怪了，

[əʊld][ˈaɪzək][ˈli:vəɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
old Isaac Levi said to him :
老的 艾萨克 利维 说 到 他 :

老伊萨克·列维对他说：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Do you remember the promise you made to the lion - hearted young man ,
” 做 你 记住 这 承诺 你 制成 到 这 狮子 - 心地 年轻的 男人 ,
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ? ”
your brother ? ”
你的 兄弟 ? ”

你还记得你对那位勇敢无畏的年轻人，你的兄弟，许下的承诺吗？

“ [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [ˌem 'i:] ? ”
“ Do you ask that to affront me ? ”
” 做 你 问 那 到 冒犯 我 ? ”

你这么问是为了冒犯我吗？

“ [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][ˈvɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ʌnd] [ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [nɪ'glektfl] . ”
“ You never visit her ; and others are not so neglectful . ”
” 你 绝不 访问 她 ; 和 其他的 是 不是 所以 疏忽 . ”

“你从来不去看她；其他人也没那么冷漠。”

“ [hu:] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [gəʊ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] . ”
“ Go this evening and you will see . ”
” 去 这 晚上 和 你 将要 看 . ”

“今晚去看看就知道了。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [su:n] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
“ Yes , I will go , and I will soon see if there is anything in it ,
” 是的 , 我 将要 去 , 和 我 将要 很快 看 如果 那里 是 任何事物 在 它 ,

“是的，我会去，很快就会看看里面有没有什么东西。”

” [sed] [ˈwɪljəm] ,
” **said William** ,
” 说 威廉 ,

威廉说道：“

[nɒt] [ˈstɒpɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][dʒuː] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
not stopping even to inquire why the old Jew took all this interest in the affair .
不是 停止 甚至 到 查询 为什么 这 老的 犹 采取 全部 这 兴趣 在 这 事务 .

他甚至连停下来问问这位老犹太人为什么对这件事如此感兴趣。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [medəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn]
That evening , as Meadows was in the middle of a description of the town
那 晚上 , 作为 草地 曾是 在 这 中间 的 一个 描述 的 这 镇
[pʊ; əv] [ˈsɪdni] ,
of Sydney ,
的 悉尼 ,

那天晚上，当梅多斯正在描述悉尼镇时，

[ˈsuːzn] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] .
Susan started up .
苏珊 开始 向上 .

苏珊启动了。

” [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [ˈwɪljəm] [ˈfiːldɪŋ] !
” **Why , here is William Fielding !**
” 为什么 , 这里 是 威廉 菲尔丁 !

“瞧，这是威廉·菲尔丁！”

” [ænd; ænd][fiː; fi][ræn][aʊt][ænd; ænd] [ˈwelkəm] [hɪm][ɪn] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkɔːdiˈæləti] , [pəˈhæps] [wɪð]
” **and she ran out and welcomed him in with much cordiality , perhaps with**
” 和 她 跑 出去 和 欢迎 他 在 和 很多 亲切 , 也许 和
[sʌm; səm] [ɪkˈses] [pʊ; əv] [ˌkɔːdiˈæləti] .
some excess of cordiality .
一些 过量的 的 亲切 .

“她跑出去，热情地迎接他进来，热情得有些过头了。”

[ˈwɪljəm] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ænd] [medəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒɡɪd] [wei] .
William came in and saluted the farmer and Meadows in his dogged way .
威廉 来了 在 和 敬礼 这 农民 和 草地 在 他的 顽强 方式 .

威廉走了进来，用他那执拗的方式向农夫和梅多斯敬了个礼。

[medəʊz] [wɒz; wəz][nɒt] [best] [pliːzd] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [ˈædmərəbli] , [ænd; ænd] , [ˈliːvɪŋ]
Meadows was not best pleased , but kept his temper admirably , and , leaving
草地 曾是 不是 最好的 高兴 , 但 保留 他的 脾气 令人钦佩地 , 和 , 离开
[pˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

梅多斯虽然不太高兴，但还是很好地控制住了自己的脾气，然后离开了澳大利亚。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [bəʊθ][ðə; ði][ˈfɑːrməz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [pʌn] [həʊm] [ˈtɑːpɪks] .
engaged both the farmers in a conversation on home topics .
已订婚的 两个都 这 农民 在 一个 对话 在 家 主题 .

与两位农民就家庭话题展开了交谈。

[ˈsuːzn] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Susan looked disappointed .
苏珊 看起来 失望的 .

苏珊看起来很失望。

[ˈmedəʊz] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [wið] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈsepəreɪtɪd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈsuːnə(r)]
Meadows was content with that , and the party separated half an hour sooner
草地 曾是 内容 和 那 , 和 这 派对 分开 一半 一个 小时 很快
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 :

梅多斯对此很满意，一行人比平时提前半小时散去。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɑːkɪt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][strəʊlɪz] [ˈwɪljəm] .
The next market evening in strolls William .
这 下一个 市场 晚上 在 漫步 威廉 :

第二天傍晚，威廉漫步来到集市。

[ˈmedəʊz] [əˈɡen] [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɡeɪm] .
Meadows again plays the same game .
草地 再次 演出 这 相同的 游戏 :

梅多斯再次玩同样的把戏。

[ðɪs] [taɪm] [ˈsuːzn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] .
This time Susan could hardly restrain her temper .
这 时间 苏珊 可以 几乎 抑制 她 脾气 :

这一次，苏珊几乎无法控制自己的脾气。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪkəz] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ɡrəʊv] ,
She did not want to hear about the Grassmere acres , and “ The Grove ,
她 做过 不是 想 到 听到 关于 这 格拉斯米尔 英亩 , 和 “ 这 树林 ,
她不想听人提起格拉斯米尔的土地，还有“小树林”。

“ [ænd; ənd][ˈɒks(ə)n][ænd; ənd][hɒgz] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmætəd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
” **and oxen and hogs , but about something that mattered to George .**
” 和 牛 和 猪 , 但 关于 某物 那 重要 到 乔治 .
还有牛和猪，但都是些对乔治来说很重要的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɑːkɪt] [ˈiːvniŋ] [ˈwɪljəm] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedəʊz] ,
But when the next market evening William arrived before Mr . Meadows ,
但 什么时候 这 下一个 市场 晚上 威廉 到达的 前 先生 : 草地 ,
但到了下一个集市之夜，威廉比梅多斯先生先到达。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdaʊnraɪt] [prəˈvʊkt] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ˈɔːt] [ˈɑːnsəz] ,
she was downright provoked and gave him short answers ,
她 曾是 彻头彻尾 挑衅 和 给予 他 短的 答案 ,
她被彻底激怒了，简短地回答了他。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪjən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwaɪzli] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
which raised his suspicions and made him think he had done wisely in coming .
哪个 提高 他的 怀疑 和 制成 他 思考 他 有 完毕 明智地 在 未来 :
这加深了他的怀疑，也让他觉得自己的到来是个明智之举。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈsuːzn] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːli] .
This evening Susan excused herself and went to bed early .
这 晚上 苏珊 已原谅 她自己 和 去 到 床 早期的 :
今天晚上，苏珊找了个借口早早地就去睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈfɑːnbərə] [ðə; ði][nekst] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
She was in Farnborough the next market - day , and William met her and
她 曾是 在 法恩伯勒 这 下一个 市场 - 天 , 和 威廉 遇见 她 和
[sed] :
said :
说 :

下一个集市日，她来到了法恩伯勒，威廉遇见了她，并说道：

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈsu:zn] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈɡri:əb(ə)] . ”
“ **I'll take a cup of tea with you to - night , Susan , if you are agreeable .** ”
“ 患病的 拿 一个 杯子 的 茶 和 你 到 - 夜晚 , 苏珊 , 如果 你 是 同意 . ”

“苏珊，如果你不介意的话，我今晚想和你一起喝杯茶。”

“ [ˈwɪljəm] , ” [sed] [ˈsu:zn] [ˈfɑ:pli] , “ [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][ɒn] [ˈmɑ:kɪt] -
“ **William , ” said Susan sharply , “ what makes you always come to us on market -**
“ 威廉 , ” 说 苏珊 尖锐地 , “ 什么 制作 你 总是 来 到 我们 在 市场 -
[deɪ] ? ”
day ? ”
天 ? ”

“威廉，”苏珊厉声说道，“你为什么总是在赶集日来我们这里？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [meɪks] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [kʌm] [ðæt] [deɪ] ? ”
What makes Mr . Meadows come that day ? ”
什么 制作 先生 : 草地 来 那 天 ? ”

是什么让梅多斯先生那天来了呢？

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [ˈpɑ:sɪz] [ˈəʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
“ **Because he passes our house to go to his own , I suppose ;**
“ 因为 他 通过 我们的 房子 到 去 到 他的 自己的 , 我 认为 ;

“我想是因为他要经过我们家去他自己家；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] [ɒf] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˈeni] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
but you live but two miles off ; you can come any day that you are
但 你 居住 但 二 英里 离开 ; 你 能 来 任何 天 那 你 是
[ˈmaɪndɪd] . ”
minded . ”
有思想 . ”

但你住的地方离这里只有两英里，只要你想来，随时都可以。”

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ˈwelkəm] , [ˈsu:zn] ? ”
“ **Should I be welcome , Susan ? ”**
“ 应该 我 是 欢迎 , 苏珊 ? ”

“苏珊，我应该受到欢迎吗？”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wɪl] ?
“ **What do you think , Will ?**
“ 什么 做 你 思考 , 将要 ?

“你觉得怎么样，威尔？”

[spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ; [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] . ”
Speak your mind ; I don't understand you . ”
说话 你的 头脑 ; 我 不 理解 你 . ”

说出你的想法；我听不懂你在说什么。

“ [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈwelkəm] [lɑ:st] [taɪm] . ”
“ **Seems to me I was not very welcome last time . ”**
“ 似乎 到 我 我 曾是 不是 非常 欢迎 最后 的时间 . ”

“看来我上次并不太受欢迎。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊdnt] [kʌm] [əˈɡen] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsu:zn] , [æz; əz] [[ɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)]
“ **If I thought that I wouldn't come again , ” replied Susan , as sharp as a needle**
“ 如果 我 想法 那 我 不会 来 再次 , “ 回复 苏珊 , 作为 锋利的 作为 一个 针
.
:
.

“如果我认为我不会再来了，”苏珊尖锐地回答道。

[ðen] [ˈɪnstəntli] [riˈpent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪl]
Then instantly repenting a little , she explained : “ You are welcome to me , Will
然后 即刻 忏悔 一个 小的 , 她 解释 : “ 你 是 欢迎 到 我 , 将要
 ,
 ,
 ,

然后她立刻有些后悔，解释道：“欢迎你来找我，威尔。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,
and you know that as well as I do ,
和 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 ,

你和我一样清楚这一点。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]
but I want you to come some other evening , if it is all the same to you
但 我 想 你 到 来 一些 其他 晚上 , 如果 它 是全部 这 相同的 到 你
 . “
 : “
 : “

但如果你不介意的话，我希望你改天晚上过来。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] ? [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][eɪ ˈem] [dʌl] [ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋz] ,
“ Why ? because I am dull other evenings ,
“ 为什么 ? 因为 我 是 乏味的 其他 晚上 ,

“为什么？因为我其他晚上都很无聊。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] . “
and it would be nice to have a chat with you . ”

我很想和你聊聊。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsuːzn] ? ”
“ Would it , Susan ? ”
“ 会 它 , 苏珊 ? ”

“真的吗，苏珊？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ai][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːks]
“ Of course it would ; but that evening I have company — and he talks
“ 的 课程 它 会 ; 但 那 晚上 我 有 公司 — 和 他 会谈
[tuː; tə][em ˈiː][ɒv; əv] [pɒˈstreɪliə] . “
to me of Australia . ”
到 我 的 澳大利亚 : “

“当然会；但那天晚上我有客人——他跟我聊起了澳大利亚。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [els] ? ” [sniə] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈwɪljəm] .
“ Nothing else ? ” sneered the unlucky William .
“ 没有什么 别的 ? ” 冷笑 这 倒霉 威廉 .

“就没别的了吗？ ”倒霉的威廉冷笑道。

[ˈsuːzn] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .
Susan gave him such a look .
苏珊 给予 他 这样的 一个 看 .

苏珊给了他那样一眼。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ɪf]
“ And that interests me more than anything you can say to me — if
“ 和 那 兴趣 我 更多的 比 任何事物 你 能 说 到 我 — 如果
[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [əˈfendɪd] ,
you won't be offended ,
你 惯于 是 被冒犯了 ,
“比起你跟我说的任何话, 我更感兴趣的是这个——如果你不介意的话。”

“ [snæpt] [ˈsuːzn] .
“ snapped Susan .
“ 啪啪 苏珊 .
“苏珊厉声说道。”

[ˈwɪljəm] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
William bit his lip .
威廉 少量 他的 唇 .
威廉咬了咬嘴唇。

“ [wel] , [ðen] , [ai] [woʊnt] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [eɪ] ! [ˈsuːzn] ? ”
“ Well , then , I won't come this evening , eh ! Susan ? ”
“ 出色地 , 然后 , 我 惯于 来 这 晚上 , 嗯 ! 苏珊 ? ”
“那我就再也不来了, 是吧! 苏珊? ”

“ [nəʊ] , [doʊnt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səʊl] . ”
“ No , don't , that is a good soul . ”
“ 不 , 不 , 那 是 一个 好的 灵魂 . ”
“不, 别这样, 他是个好人。”

“ [lez] [femz] [sɒnt] - [pɔː(r)] [sə] [kwelz] - [pɑːz] .
“ Les femmes sont impitoyables pour ceux qu'elles n'aiment pas .
“ 莱斯 女性 儿子 - 倒 ceux qu'elles - 帕斯 .
“Les femmes sont impitoyables pour ceux qu'elles n'aiment pas。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bʊ; əv] [kɔːs] [nɒt] [pʃʊə(r)] [truːθ] ;
“ This is a harsh saying , and of course not pure truth ;
“ 这 是 一个 残酷的 说 , 和 的 课程 不是 纯的 真相 ;
“这话说得难听, 当然也不完全是真理;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [bʊ; əv] [truːθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
but there is a deal of truth in it .
但 那里 是 一个 交易 的 真相 在 它 .
但其中确实包含很多真理。

[ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [praʊd] ,
William was proud ,
威廉 曾是 自豪的 ,
威廉感到很自豪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒŋʃəsənəs] [bʊ; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɪm] [les] [ˈeɪb(ə)l]
and the consciousness of his own love for her made him less able
和 这 意识 的 他的 自己的 爱 为了 她 制成 他 较少的有能力的
[tuː; tə] [pəˈsɪst] ,
to persist ,
到 坚持 ,
他对她的爱让他更加难以坚持下去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ŋjuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [səʊ] [ʌnˈdʒen(ə)rəs] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæŋɡəd]
for he knew she might be so ungenerous as to retort if he angered
为了 他 知道 她 可能 是 所以 吝啬 作为 到 反驳 如果 他 愤怒
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [faː(r)] .
her too far .
她 也 远的 .
因为他知道, 如果他惹她太生气, 她可能会毫不留情地反击。

[səʊ][hi:; hi] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætri] .
So he altered the direction of his battery .
所以 他 已修改 这 方向 的 他的 电池 .

于是他改变了电池的方向。

[hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [fa:m] ,
He planted himself at the gate of Grassmere Farm ,
他 已种植 他自己 在 这 门 的 格拉斯米尔 农场 ,
他守在了格拉斯米尔农场的门口,

[ænd; ənd][æz; əz] [medəʊz] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [rɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪm] .
and as Meadows got off his horse requested a few words with him .
和 作为 草地 得到 离开 他的 马 请求 一个 很少 字 和 他 .

梅多斯下了马，请求和他单独谈谈。

[medəʊz] [ræn][hɪm][’əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] [’laɪtnɪŋ] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [mæn][wɒz; wəz]
Meadows ran him over with one lightning glance , and then the whole man was
草地 跑 他 超过 和 一 闪电 瞥一眼 , 和 然后 这 所有的 男人 曾是
[ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
on the defensive .
在 这 防守 .

梅多斯一眼就把他击倒了，然后整个人都转入了防守状态。

[’wɪljəm] [’blʌntli] [’əʊpənd][ðə; ði][ə’feə(r)] .
William bluntly opened the affair .
威廉 直截了当地 打开 这 事务 .

威廉直截了当地揭露了这段婚外情。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:d] [em ’i:] [’prɒmɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [’su:zn] [æz; əz][maɪ][’sɪstə(r)] ,
“ **You heard me promise to look on Susan as my sister ,**
” 你 听到 我 承诺 到 看 在 苏珊 作为 我的 姐姐 ,
“你听到我答应过要把苏珊当成我的妹妹，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][’i:; jɪ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [’brʌðə(r)] [ðæt] [ɪz][fa:(r)] [ə’weɪ] . ”
and keep her as she is for my brother that is far away . ”
和 保持 她 作为 她 是 为了 我的 兄弟 那 是 远的 离开 . ”
“为了我远方的哥哥，请让她保持现在的样子。”

“ [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] , [’mɪstə(r)] . [’wɪljəm] ,
“ **I heard you , Mr . William ,**
” 我 听到 你 , 先生 . 威廉 ,

“我听到了，威廉先生。”

“ [sed] [medəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [prə’vʊʊkt] [’wɪljəm] [æz; əz][ðə; ði] [’ɑ:tfɪl] [wʌn] [ɪn’tendɪd] [aɪ ’ti:]
” **said Meadows with a smile that provoked William as the artful one intended it**
” 说 草地 和 一个 微笑 那 挑衅 威廉 作为 这 巧 一 故意的 它
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

“梅多斯说着，脸上带着一丝狡黠的微笑，这笑容激怒了威廉，正如他所预期的那样。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:] [’bʊf(ə)n] , [sɜ:(r)] . ”
“ **You come here too often , sir . ”**
” 你 来 这里 也 经常 , 先生 . ”

“先生，您来这里的次数太多了。”

“ [tu:] [’bʊf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hu:] ? ”
“ **Too often for who ? ”**
” 也 经常 为了 WHO ? ”

“对谁来说太频繁了？ ”

“ [tu:] [ˈbʊ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [tu:] [ˈbʊ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [tu:] [ˈbʊ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] .
“ **Too often for me , too often for George , too often for the girl herself .**
“ 也 经常 为了 我 , 也 经常 为了 乔治 , 也 经常 为了 这 女孩 她自己 .
“对我来说太频繁了, 对乔治来说太频繁了, 对女孩本人来说也太频繁了。”

[ai][wʊnt][hæv; həv] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈswi:thɑ:t] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] . “
I won't have George's sweetheart talked about .”
我 惯于 有 乔治的 亲爱的 谈话 关于 . “
我不会让别人谈论乔治的情人。

“ [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈskænd(ə)] [ai 'ti:][ɪz][ɒv; əv]
“ **You are the first to talk about her ; if there's scandal it is of**
“ 你 是 这 第一的 到 讲话 关于 她 ; 如果 有 丑闻 它 是 的
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] . “
your making .”
你的 制作 . “
“你是第一个谈论她的; 如果真有什么丑闻, 那也是你一手造成的。”

“ [ai][wʊnt][hæv; həv][ai 'ti:] — [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] .
“ **I won't have it — at a word .**
“ 我 惯于 有 它 — 在 一个 单词 .
“我绝不接受——一个字都不能说。”

“ [medəuz] [kɔ:lɪd] [aʊt] , “ [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n] , [wɪl] [ju;; jʊ][step][hɪə(r)] .
“ **Meadows called out , “ Miss Merton , will you step here .**
“ 草地 称为 出去 , “ 错过 默顿 , 将要 你 步 这里 .
“梅多斯喊道: ‘默顿小姐, 请您到这里来。’”

“ [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] ; [hi;; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][mæn] .
“ **William was astonished at his audacity ; he did not know his man .**
“ 威廉 曾是 惊讶 在 他的 大胆 ; 他 做过 不是 知道 他的 男人 .
威廉对他的胆大妄为感到惊讶; 他并不认识这个人。

[ˈsu:zn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] [ˈwɪndəʊ] .
Susan opened the parlor window .
苏珊 打开 这 客厅 窗户 .
苏珊打开了客厅的窗户。

“ [wɒt] [ɪz][ai 'ti:] , [ˈmɪstə(r)] . [medəuz] ? “
“ **What is it , Mr . Meadows ? “**
“ 什么 是 它 , 先生 . 草地 ? “
“什么事, 梅多斯先生? ”

“ [wɪl] [ju;; jʊ][step][hɪə(r)] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ?
“ **Will you step here , if you please ?**
“ 将要 你 步 这里 , 如果 你 请 ?
请您走到这里来好吗?

“ [ˈsu:zn] [keɪm] .
“ **Susan came .**
“ 苏珊 来了 .
苏珊来了。

: [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [telz] [em 'i:][ai][mʌst; məst][nɒt] [kɔ:l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ju;; jʊ] . “
: **Here is a young man tells me I must not call on your father or you .**”
: 这里 是 一个 年轻的 男人 讲述 我 我 必须 不是 称呼 在 你的 父亲 或者 你 . “
“有个年轻人告诉我, 我不能去拜访你的父亲, 也不能去拜访你。”

“ [ai] [seɪ] [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɒt][du;; də][ai 'ti:][ˈbʊ(ə)n] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv] . “
“ **I say you must not do it often enough to make her talked of .**”
“ 我 说 你 必须 不是 做 它 经常 足够的 到 制作 她 谈话 的 . “
“我的意思是, 你不能经常这样做, 以免引起人们的议论。”

“ [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][em 'i:] ? ” [kraɪd] ['su:zn] , ['skɑ:lət] .

“ **Who dares to talk of me ?** ” **cried Susan , scarlet .**
“ WHO 敢于 到 讲话 的 我 ? ” 哭 苏珊 , 猩红 .

“谁敢说我的坏话？”苏珊脸涨得通红，喊道。

“ [ˈnəʊbədi] , [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n] .

“ **Nobody , Miss Merton .**
“ 无人 , 错过 默顿 .

“没有人，默顿小姐。”

[ˈnəʊbədi] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld] [hɪm] .

Nobody but the young man himself ; and so I told him .
无人 但 这 年轻的 男人 他自己 ; 和 所以 我 讲述 他 .

除了他本人之外，没有人知道这件事；所以我告诉了他。

[ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪðɪn] ?

Is your father within ?
是 你的 父亲 之内 ?

你父亲在吗？

[ðen] [aɪ] [step] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð] [hɪm] ['eniweɪ] .

Then I'll step in and speak with him anyway .
然后 患病的 步 在 和 说话 和 他 反正 .

那我还是会进去和他谈谈。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][slɑɪ] [medəuz] ['væniʃd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['su:zn] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ]
“ **And the sly Meadows vanished to give Susan an opportunity of quarreling**
“ 和 这 狡猾 草地 消失了 到 给 苏珊 一个 机会 的 争吵

[wɪð] ['wɪljəm] [waɪ] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɒt] .

with William while she was hot .
和 威廉 尽管 她 曾是 热的 .

“狡猾的梅多斯消失了，好让苏珊趁热打铁，有机会和威廉吵架。”

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətɪz] [wɪð] [em 'i:] , ” [br'gæn] ['su:zn] ,

“ **I don't know how you came to take such liberties with me ,** ” **began Susan ,**
“ 我 不 知道 如何 你 来了 到 拿 这样的 自由 和 我 , ” 开始 苏珊 ,

“我不知道你怎么能这样对我，”苏珊开口说道。

[kwaɪ] [peɪ] [naʊ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .

quite pale now with anger .
相当 苍白 现在 和 愤怒 .

气得脸色都变了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [seɪk] , ” [sed] ['wɪljəm] ['dɒɡɪdli] .

“ **It is for George's sake ,** ” **said William doggedly .**
“ 它 是 为了 乔治的 清酒 , ” 说 威廉 顽强地 .

“这都是为了乔治，”威廉固执地说。

“ [dɪd] [dʒɔ:dʒ] [bɪd][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][em 'i:] ?

“ **Did George bid you insult my friends and me ?**
“ 做过 乔治 出价 你 侮辱 我的 朋友们 和 我 ?

“乔治是不是指使你侮辱我和我的朋友们？”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [hɪm'self] , [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

I would not put up with it from George himself , much less from you .
我 会 不是 放 向上 和 它 从 乔治 他自己 , 很多 较少的 从 你 .

就算乔治本人这样做我都不会容忍，更何况是你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
I shall write to George and ask him whether he wishes me to be your
我 将 写 到 乔治 和 问 他 无论 他 愿望 我 到 是 你的
[sleɪv] . “
slave . “
奴隶 . “

我会写信给乔治，问问他是否愿意让我做他的奴隶。

“ [doʊnt][jiː; ji][duː; də][səʊ] .
“ **Don't ye do so** .
“ 不 是的 做 所以 .

你们不要这样做。

[doʊnt][set][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [əˈɡenst] [em ˈiː] , “ [ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəli] .
Don't set my brother against me , “ remonstrated William ruefully .
不 放 我的 兄弟 反对 我 , “ 抗议 威廉 懊悔地 .

“别挑拨我兄弟和我的关系，”威廉懊恼地劝道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ,
“ **The best thing you can do is to go home and mind your farm** ,
“ 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 去 家 和 头脑 你的 农场 ,
你最好回家好好照看你的农场，

[ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [ˈswiːthaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,
and get a sweetheart for yourself ,
和 得到 一个 亲爱的 为了 你自己 ,

给自己找个爱人吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈbaʊt] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni]
and then you won't trouble your head about me more than you have any
和 然后 你 惯于 麻烦 你的 头 关于 我 更多的 比 你 有 任何
[ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː; də] .
business to do .
商业 到 做 .

这样你就不会因为而我而烦恼，可以专心做你该做的事了。

“ [ðɪs] [lɑːst] [kʌt] [ˈwuːndɪd] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
“ **This last cut wounded William to the quick** .
“ 这 最后的 切 受伤 威廉 到 这 快的 .

“最后一刀深深刺痛了威廉。”

“ [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] , [ˈsuːzn] . “
“ **Good - evening , Susan** . “
“ 好的 - 晚上 , 苏珊 . “

“晚上好，苏珊。”

“ [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] . “
“ **Good - evening** . “
“ 好的 - 晚上 . “

“晚上好。”

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈfeɪk] [hændz] ? “
“ **Won't you shake hands ?** “
“ 惯于 你 摇 双手 ? “

“你不愿意握手吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [sed] [nəʊ] !
“ **It would serve you right if I said no** !
“ 它 会 服务 你 正确的 如果 我 说 不 !

“如果我说不，那你就活该！ ”

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt] [meɪk] [juː; jʊ][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .
But I won't make you of so much importance as you want to be .
但 我 惯于 制作 你 的 所以 很多 重要性 作为 你 想 到 是 .
但我不会让你变得像你希望的那样重要。

[ðeə(r)] !
There !
那里 ！
那里！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第7/51页

[ænd; ʌnd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [tri:t] [maɪ] [frendz] [wið] [rɪ'spekt] .
" **And come again as soon as ever you can treat my friends with respect** . "

“如果你能尊重我的朋友，欢迎你下次再来。”

" [ai] [[ænt] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , " [sed] [ˈwɪljəm] [ˈsædli] .
" **I shan't trouble you again for a while** , " **said William sadly** .

“我 不会 麻烦 你 再次 为了 一个 尽管 , ” 说 威廉 令人遗憾的是 .

" [gʊd] - [baɪ] .

" **Good - by** .
" 好的 - 经过 .

“再见。”

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈsu:zən] [diə(r)] .

God bless you , Susan dear .
上帝 保佑 你 , 苏珊 亲爱的 .

上帝保佑你，亲爱的苏珊。

" [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [triəz] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈsu:zənz] [aɪz] ,
" **When he was gone the tears came into Susan's eyes** ,
" 什么时候 他 曾是 已消失 这 眼泪 来了 进入 苏珊的 眼睛 ,

“他走后，苏珊的眼泪夺眶而出。”

[bʌt; bət][ˈfi:; fi][wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [ɪnˈdɪgnənt] [wið] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but she was bitterly indignant with him for making a scene about her ,
但 她 曾是 苦涩地 愤怒 和 他 为了 制作 一个 场景 关于 她 ,

但她对他当众羞辱她的行为感到非常愤怒。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈmɒdɪst] [gɜ:l] [heɪts] .

which a really modest girl hates .
哪个 一个 真的 谦虚的 女孩 讨厌 .

这是真正矜持的女孩最讨厌的事。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [wɒz; wəz] [gɒn] , [tu:] ,
On her reaching the parlor Mr . Meadows was gone , too ,
在 她 到达 这 客厅 先生 . 草地 曾是 已消失 , 也 ,

她走到客厅时，梅多斯先生也已经走了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪnˈsens] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] [mɔ:(r)] [ə'genst] [ˈwɪljəm] .

and that incensed her still more against William .
和 那 愤怒 她 仍然 更多的 反对 威廉 .

这让她对威廉更加愤怒。

" [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪz] [əˈfrʌntɪd] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈfi:; fi] ,

" **Mr . Meadows is affronted , no doubt , " said she** ,
" 先生 . 草地 是 受辱 , 不 怀疑 , " 说 她 ,

“毫无疑问，梅多斯先生感到受到了冒犯，”她说。

" [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ;

" **and of course he would not come here to be talked of** ;
" 和 的 课程 他 会 不是 来 这里 到 是 谈话 的 ;

“他当然不会来这里被人议论；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] : [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [juː ˈes] [aʊt]
he would not like that any more than I . A man that comes here to us out
他 会 不是 喜欢 那 任何 更多的 比 我 : 一个 男人 那 来 这里 到 我们 出去
[ɒv; əv] [pɜʊə(r)] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [els] .
of pure good nature and nothing else .
的 纯的 好的 自然 和 没有什么 别的 :

他肯定不会比我更喜欢那样。他来这里完全是出于好心，没有其他目的。

" [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [diːp] [medəʊz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
" **The next market - day the deep Meadows did not come .**
" 这 下一个 市场 - 天 这 深的 草地 做过 不是 来 :
" 下一个集市日，深草甸没有出现。"

[ˈsuːzn] [mɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
Susan missed him and his talk .
苏珊 错过 他 和 他的 讲话 :

苏珊很想念他和他的谈话。

[ʃɪː ʃɪ] [hæd; həd] [fjuː] [ˈplezəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
She had few pleasures , and this was one of them .
她 有 很少 快乐 , 和 这 曾是 一 的 他们 :

她鲜少有快乐，而这便是其中之一。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [dɪd] [nɒt] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)]
But the next after he came as usual , and Susan did not conceal her
但 这 下一个 后 他 来了 作为 通常 , 和 苏珊 做过 不是 隐藏 她
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

但接下来的几天他像往常一样来了，苏珊毫不掩饰自己的满意。

[ʃɪː ʃɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈwɪljəmz] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
She was too shy and he too wise to allude to William's interference .
她 曾是 也 害羞的 和 他 也 明智的 到 暗示 到 威廉的 干涉 :

她太害羞，而他太聪明，所以没有暗示威廉从中作梗。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] , [ˈklʌmzi] [əˈtempt] .
They both ignored the poor fellow and his honest , clumsy attempt .
他们 两个都 忽略 这 贫穷的 同伴 和 他的 诚实的 , 笨拙 试图 :

他们俩都对那个可怜的家伙和他真诚而笨拙的尝试视而不见。

[ˈwɪljəm] , [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [kənˈvɪnst] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]
William , discomfited but not convinced , determined to keep his eye upon them
威廉 , 不安 但 不是 确信 , 决定 到 保持 他的 眼睛 之上 他们
[bəʊθ] .
both .
两个都 :

威廉虽然感到不安，但并不确信，决定密切关注他们两人。

" [aɪ] [swɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðɪs] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] .
" **I swore it and I'll do it , " said this honest fellow .**
" 我 发誓 它 和 患病的 做 它 , " 说 这 诚实的 同伴 :

“我发誓了，我一定会做到，”这位诚实的人说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ; [aɪ ˈtiː] [gəʊz] [θruː] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] ;
" **But I can't face her tongue ; it goes through me like a pitchfork ;**
" 但 我 不能 脸 她 舌头 ; 它 去 通过 我 喜欢 一个 叉 ;

“但我无法面对她的舌头；它像叉子一样刺穿我的身体；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [məʊst] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ;
but as for him " — and he clinched his fist most significantly ;
但 作为 为了 他 " — 和 他 锁定 他的 拳头 最多 显著地 ;

但至于他”——说着，他紧紧地攥住了拳头；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈvɒlvd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] [tʃːn]
then he revolved one or two plans in his head , and rejected them each in turn
然后 他 旋转 一 或者 二 计划 在 他的 头 , 和 拒绝 他们 每个 在 转动
.
:
.

然后他在脑海中反复考虑了一两个计划，又依次否决了它们。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
At last a thought struck him .
在 最后的 一个 想法 击 他 .

他终于想到了什么。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] !
“ **Mr . Levi !**
“ 先生 . 利维 !

“利维先生！

[hiː; hi] - [twɒz] [ðæt] [pʊt][em ˈiː][ɒn][maɪ] [gɑːd] .
he ' twas that put me on my guard .
他 - 那是 那 放 我 在 我的 警卫 .

正是这件事让我提高了警惕。

[aɪl] [tel] [hɪm] .
I'll tell him .
患病的 告诉 他 .

我会告诉他。

“ [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [rɪˈkaunt] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] .
“ **Accordingly he recounted the whole affair and his failure to Mr . Levi .**
“ 因此 他 叙述 这 所有的 事务 和 他的 失败 到 先生 . 利维 .

“于是，他向列维先生讲述了整个事件以及他的失败。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] .
The old man smiled .
这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] .
“ **You are no match for either of these .**
“ 你 是 不 匹配 为了 任何一个 的 这些 .

“你根本不是他们的对手。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [əˈfens] , [dʒʌst] [əˈfens] . “
You have given the maiden offense , just offense . ”
你 有 给定 这 少女 罪行 , 只是 罪行 . ”

你已经犯下了第一次错误，仅仅是错误。

“ [dʒʌst] [əˈfens] !
“ **Just offence !**
“ 只是 罪行 !

“真是冒犯！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] .
Mr . Levi .
先生 . 利维 .

利维先生。

[naʊ] [daʊnt][jiː; ji] [seɪ] [səʊ] ; [waɪ] , [haʊ] ? “
Now don't ye say so ; why , how ? ”
现在 不 是的 说 所以 ; 为什么 , 如何 ? ”

你们怎么能这么说呢？为什么？怎么会这样？

“ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'skɪlfəlnəs] , [maɪ][sʌn] . ”
“ **By your unskillfulness , my son .** ”
“ 经过 你的 不熟练 , 我的 儿子 . ”

“孩子，都是因为你的无能。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] ,
“ **It is all very well for you to say that , sir ,** ”
“ 它 是全部 非常 出色地 为了 你 到 说 那 , 先生 ,

“先生，您这么说固然很好，

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jə] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪtəl] [fəʊk] — [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] [huː] [kæən; kən] ?
but I can tell you women are kittle folk — manage them who can ?
但 我 能 告诉 你 女性 是 基特尔 民间 — 管理 他们 WHO 能 ?

但我可以告诉你，女人都是些娇弱的人——谁能管得了她们呢？

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [aɪm][ʃəə(r)] . ”
I don't know what to do , I'm sure . ”
我 不 知道 什么 到 做 , 我是 当然 . ”

我真的不知道该怎么办。

“ [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ænd] [tɪl] [ðə; ðɪ][lənd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈaɪzək] , [ˈsʌmwɒt] [ˈdraɪli] .
“ **Stay at home and till the land ,** ” **replied Isaac , somewhat dryly .**
“ 停留 在 家 和 直到 这 土地 , ” 回复 艾萨克 , 有些 干巴巴地 .

“待在家里耕种土地吧。”艾萨克有些冷淡地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [fɑːm] .
“ **I will go to Grassmere Farm .** ”
“ 我 将要 去 到 格拉斯米尔 农场 . ”

“我将前往格拉斯米尔农场。”

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
“ **CHAPTER IX .** ”
“ 章 第九章 . ”

第九章

“ [juː; jə][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [ænd; ænd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ?
“ **You going to leave us , Mr . Eden , and going to live in a jail ?**
“ 你 去 到 离开 我们 , 先生 . 伊甸园 , 和 去 到 居住 在 一个 监狱 ?

“伊登先生，你要离开我们，去坐牢吗？ ”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [aɪ][kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Mr . Eden , I can't bear to think of it .
先生 . 伊甸园 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 .

伊登先生，我简直不敢想这件事。

[juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [θiːvz] [ænd; ænd] [rəʊgz] , [ænd; ænd] [pə'hæps]
You to be cooped up there among thieves and rogues , and perhaps
你 到 是 被困住 向上 那里 之中 窃贼 和 流氓 , 和 也许
[ˈmɜːdəəz] ? ”
murderers ? ”
杀人犯 ? ”

你愿意被关在那儿，和盗贼、恶棍，甚至可能是杀人犯待在一起吗？

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][em 'iː] . ”
“ **They have the more need of me .** ”
“ 他们 有 这 更多的 需要 的 我 . ”

“他们更需要我。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hu:] [lʌv] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] ; [waɪ] , [sɜ:(r)] ,
“ **And you , who love the air of heaven so ; why , sir ,**
“ 和 你 , WHO 爱 这 空气 的 天堂 所以 ; 为什么 , 先生 ;
“而你, 如此热爱天堂的空气; 为什么, 先生,

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [hæt][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
I see you take off your very hat at times to enjoy it as you are
我 看 你 拿 离开 你的 非常 帽子 在 时代 到 享受 它 作为 你 是
['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] ;
walking along ;
步行 沿着 ;

我看到你有时会摘下帽子, 一边走一边欣赏它;

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
you would be choked in a prison .
你 会 是 窒息 在 一个 监狱 .

在监狱里你会被人勒死。

[bɪ'saɪdɪz] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [p'ɑ:sənz] [ðæt] [gəʊ][ðeə(r)] . “
Besides , sir , it is only little parsons that go there .”
除了 , 先生 , 它 是 仅有的 小的 牧师 那 去 那里 . ”

此外, 先生, 只有小牧师才会去那里。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [p'ɑ:sənz] ? ”
“ **What are little parsons ?** ”
“ 什么 是 小的 牧师 ? ”

“小牧师是什么? ”

“ [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['vɪkə(r)] ,
“ **Those that are not clever enough or good enough to be bishops and vicars ,**
“ 那些 那 是 不是 聪明的 足够的 或者 好的 足够的 到 是 主教们 和 牧师 ,
“那些不够聪明或不够优秀, 无法胜任主教和牧师职位的人,

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ; [nɒt] [sʌtʃ] [wʌnz][æz; əz][ju:; jʊ] . “
and so forth ; not such ones as you .”
和 所以 前进 ; 不是 这样的 一个 作为 你 . ”

诸如此类; 但像你这样的人除外。”

“ [haʊ] [ɒd] !
“ **How odd !**
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪! ”

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][fɜ:st]
This is exactly what the Devil whispered in my ear when the question was first
这 是 确切地 什么 这 魔鬼 低声说道 在 我的 耳朵 什么时候 这 问题 曾是 第一的
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

这正是当我第一次提出这个问题时, 魔鬼在我耳边低语的话。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] . “
but I did not expect to find you on his side .”
但 我 做过 不是 预计 到 寻找 你 在 他的 边 . ”

但我没想到你会站在他那边。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
“ **Didn't you , sir ?**
“ 没有 你 , 先生 ?

难道不是吗, 先生?

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wel] ， [ɪf] - [tɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][ai] [nəʊ] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] ．
well , if ' tis your duty I know I may as well hold my tongue .
出色地，如果 - 的 你的 责任 我 知道 我 可能 作为 出色地 抓住 我的 舌头 ．
好吧，既然这是你的职责，我知道我最好还是保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] ， [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [fəʊk] ；
And then , such as you are not like other folk ；
和 然后 ， 这样的 作为 你 是 不是 喜欢 其他 民间 ；
然后，就像你和其他人不一样一样；

[ju:; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ˈsʌŋʃaɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɑ:k] [pleɪs] ，
you come like sunshine to some dark place ,
你 来 喜欢 阳光 到 一些 黑暗的 地方 ；
你就像阳光一样照亮了黑暗的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:m] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] , [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [sent]
and when you have warmed it and lighted it a bit , Heaven , that sent
和 什么时候 你 有 温暖 它 和 照明 它 一个 少量 ， 天堂 ， 那 发送
[ju:; jʊ] ，
you ,
你 ，
当你把它加热并点燃后，上天啊，感谢你派你来的

[wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [ʃaɪn] [elsˈweə(r)] ．
will have you go and shine elsewhere .
将要 有 你 去 和 闪耀 别处 ．
会让你去别的地方大放异彩。

[ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] ,
You came here , sir ,
你 来了 这里 ， 先生 ，
先生，您来过这里。

[ju:; jʊ] [weɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɪmˈpenɪtənt] [fəʊk][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrest]
you waked up the impenitent folk in this village and comforted the distressed
你 醒来 向上 这 不知悔改的 民间 在 这 村庄 和 安慰 这 苦恼

[ænd; ənd] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and relieved the poor ,
和 松了口气 这 贫穷的 ；
你唤醒了村里那些不知悔改的人们，安慰了受苦受难的人们，救济了贫困的人们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [wʌŋ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈbrəʊkən] - [hɑ:tɪd] [gɜ:l][frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] ,
and you have saved one poor broken - hearted girl from despair ,
和 你 有 已保存 一 贫穷的 破碎的 - 心地 女孩 从 绝望 ；
[frɒm; frəm] [ˈmædnəs] , [bɪˈlaɪk] ；
from madness , belike ；
从 疯狂 ， 大概 ；
你拯救了一个可怜的、心碎的女孩，使她免于绝望，免于疯狂；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈselfɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][həʊld][ju:; jʊ] [bæk] ,
and now we are not to be selfish , we must not hold you back ,
和 现在 我们 是 不是 到 是 自私 ， 我们 必须 不是 抓住 你 后退 ；
现在我们不能自私，不能拖你的后腿。

[bʌt; bət] [let] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
but let you run the race that is set before you ,
但 让 你 跑步 这 种族 那 是 放 前 你 ；
但愿你们能跑完摆在你们面前的赛程。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [di:dz] ,
and remember your words and your deeds ,
和 记住 你的 字 和 你的 契约 ,
记住你的言行。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [diə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ʼaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʼaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] . " "
and your dear face and voice to the last hour of our lives . " "
和 你的 亲爱的 脸 和 嗓音 到 这 最后的 小时 的 我们的 生活 . " "
直到我们生命的最后一刻，你那亲切的面容和声音都将永远留在我们心中。

" [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [du:; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [em 'i:]
" And give me the benefit of your prayers , little sister , do not deny me
" 和 给 我 这 益处 的 你的 祈祷 , 小的 姐姐 , 做 不是 否定 我
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“小妹妹，请赐予我祈祷的益处，不要拒绝我；

[jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pɜ:sə'vɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
your prayers , that I may persevere to the end .
你的 祈祷 , 那 我 可能 坚持不懈 到 这 结尾 .
祈求你们的祷告，使我能坚持到最后。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] , ['su:zn] ; [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pa:tɪŋ] ;
it is too true , Susan ; in this world there is nothing but meeting and parting ;
它 是 也 真的 , 苏珊 ; 在 这 世界 那里 是 没有什么 但 会议 和 离别 ;
苏珊，你说得太对了；在这个世界上，除了相遇和离别，什么也没有。

[aɪ 'ti:][ɪz][sæd] .
it is sad .
它 是 伤心 .
真令人难过。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [staʊt] - [hɑ:tɪd] — ['staʊtə(r)] - [hɑ:tɪd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
We have need to be stout - hearted — stouter - hearted than you are .
我们 有 需要 到 是 肥硕 - 心地 — 更粗壮 - 心地 比 你 是 .
我们需要意志坚定——比你更坚定。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [səʊ] .
But it will not always be so .
但 它 将要 不是 总是 是 所以 .
但这种情况不会一直持续下去。

[ə; eɪ] [fju:] [jɔ:t] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [jæl; jəl] [mi:t] [tu:; tə]
A few short years and we who have fought the good fight shall meet to
一个 很少 短的 年 和 我们 WHO 有 战斗 这 好的 斗争 将 见面 到
[pa:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] — [tu:; tə] [pa:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] — [tu:; tə] [pa:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] !
part no more — to part no more — to part no more !
部分 不 更多的 — 到 部分 不 更多的 — 到 部分 不 更多的 !
再过几年，我们这些打过美好仗的人就将再次相聚，永不分离——永不分离——永不分离！

" [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [hɑ:f] [mə'kæni:kli] ,
" As he repeated these words , half mechanically ,
" 作为 他 重复 这些 字 , 一半 机械地 ,
他半机械地重复着这些话，

[ˈsu:zn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [skeəs] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Susan could see that he had suddenly become scarce conscious of her
苏珊 可以 看 那 他 有 突然 变得 稀少 有意识的 的 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

苏珊看得出他突然间几乎没注意到她的存在。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] [ɪnɑ:ˈtɪkjələtli] .
The light of other days was in his eye and his lips moved inarticulately .
这 光 的 其他 天 曾是 在 他的 眼睛 和 他的 嘴唇 已搬 含糊不清 .
他眼中闪烁着往日的光芒，嘴唇翕动着，无法发出清晰的声音。
[ˈdelɪkət] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsu:zn] [left] [hɪm] ,
Delicate - minded Susan left him ,
精美的 - 有思想 苏珊 左边 他 ,

心思细腻的苏珊离开了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd][set][ðə; ði]
and with the aid of the servant brought out the tea - things and set the
和 和 这 援助 的 这 仆人 带来 出去 这 茶 - 事物 和 放 这
[ˈlɪt(ə)][ˈteɪb(ə)][ɒŋ][ðə; ði] [grɑ:s] [skweə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] ,
little table on the grass square in her garden ,
小的 桌子 在 这 草 正方形 在 她 花园 ,
在仆人的帮助下，她拿出茶具，把小桌子摆在了花园的草坪上。

[weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈwestən] [sʌn] .
where you could see the western sun .
在哪里 你 可以 看 这 西 太阳 .
在那里可以看到西边的太阳。
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
And then she came for Mr . Eden .
和 然后 她 来了 为了 先生 . 伊甸园 .

然后她就去找伊登先生了。

“ [kʌm] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
“ **Come , sir , there is not a breath of wind this evening** ,
” 来 , 先生 , 那里 是 不是 一个 气息 的 风 这 晚上 ,
“先生，今晚一丝风都没有。”

[səʊ][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
so the tea - things are set in the air .
所以 这 茶 - 事物 是 放 在 这 空气 .
所以茶具就悬在空中。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] .
I know you like that .
我 知道 你 喜欢 那 .
我知道你喜欢那样。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpa:ti] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] .
“ **The little party sat down in the open air** .
” 这 小的 派对 卫星 向下 在 这 打开 空气 .
“这群人坐在露天里。”

[ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] , [tʃə:n] [baɪ] [ˈsu:zn] , [wɒz; wəz] [səˈlɪdɪfaɪd] [kri:m] .
The butter , churned by Susan , was solidified cream .
这 黄油 , 搅打 经过 苏珊 , 曾是 凝固 奶油 .
苏珊搅打出来的黄油是凝固的奶油。

[ðə; ði] [bred] [nɒt] [ˈveri] [waɪt] , [bʌt; bæt] [həʊm] - [meɪd] , [ˈdʒuːsɪ][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [mɪlk] .
The bread not very white , but home - made , juicy and sweet as milk .
这 面包 不是 非常 白色的 , 但 家 - 制成 , 多汁的 和 甜的 作为 牛奶 .

面包颜色不是很白, 但却是自家做的, 多汁又香甜, 像牛奶一样。

[ðə; ði] [ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈfju:s] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈflaʊəri] [ˈfreɪgrəns] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [dʌz]
The tea seemed to diffuse a more flowery fragrance out of doors than it does
这 茶 似乎 到 扩散 一个 更多的 如花 香味 出去 的 门 比 它 做
[ɪn] ,
in ,
在 ,

这款茶在户外似乎比在室内散发出更浓郁的花香。

[ænd; ənd][tu:; tə][mɪks] [frəˈtɜ:nəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈəʊdəz][ɒv; əv][ˈsu:zənz] [ˈflaʊəz] [ðæt] [naʊ]
and to mix fraternally with the hundred odors of Susan's flowers that now
和 到 混合 兄弟般地 和 这 百 气味 的 苏珊的 花朵 那 现在
[ˈpɜ:fju:md] [ðə; ði][eə(r)] ,
perfumed the air ,
香 这 空气 ,

与苏珊百花齐放的芬芳交融在一起, 这些芬芳此刻弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈɪnəs(ə)nt] [mi:l] , [ˌʌnˈlaɪk] [kɔ:s] [ˈdɪnə(r)][ɔ:(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈmɪŋɡld] [hɑ:ˈməʊniəsli]
and the whole innocent meal , unlike coarse dinner or supper , mingled harmoniously
和 这 所有的 清白的 一顿饭 , 与众不同 粗 晚餐 或者 晚餐 , 混合 和谐地
[wɪð] [ðə; ði] [si:n] ,
with the scene ,
和 这 场景 ,

而且, 这顿清淡的餐食, 不像粗俗的晚餐或夜宵那样, 与周围的景色和谐地融合在一起。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [eə(r)] ,
with the balmy air ,
和 这 芳香 空气 ,

伴着和煦的空气,

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈemərəld] [ɡrɑ:s] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ɡəʊld][baɪ][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ]
the blue sky and the bright emerald grass sprinkled with gold by the descending
这 蓝色的 天空 和 这 明亮的 翠 草 撒上 和 金子 经过 这 下降
[sʌn] .
sun .
太阳 .

蓝天白云, 翠绿的草地在夕阳的映照下泛着金色的光芒。

[ˈfa:mə(r)][ˈmɜ:t(ə)n] [su:n] [left] [ðem; ðəm] ,
Farmer Merton soon left them ,
农民 默顿 很快 左边 他们 ,

默顿农夫不久便离开了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsu:zn] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃi:t]
and then Susan went in and brought out pen and ink and a large sheet
和 然后 苏珊 去 在 和 带来 出去 笔 和 墨水 和 一个 大的 床单
[ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .
of paper .
的 纸 .

然后苏珊进去, 拿出钢笔、墨水和一张大纸。

[ˈsu:zn] [sæt] [əˈpɑ:t] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] [ænd; ənd]
Susan sat apart working with her needle , Mr . Eden sketched a sermon and
苏珊 卫星 除 在职的 和 她 针 , 先生 . 伊甸园 草图 一个 讲道 和
[sɪp] [hɪz; ɪz] [ti:] ,
sipped his tea ,
啜饮 他的 茶 ,

苏珊独自坐在一旁做针线活, 伊登先生一边啜饮着茶, 一边勾勒着布道稿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pə:] [θri:] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['su:zn] , [hu:] [pə:] [æz; əz] ['meni] [ɪn][rɪ'plai]
and now and then purred three words to Susan , who purred as many in reply
和 现在 和 然后 咕噜咕噜 三 字 到 苏珊 , WHO 咕噜咕噜 作为 许多 在 回复
.
:
.

时不时地，他会轻声对苏珊说三个字，苏珊也会轻声回应三个字。

[ænd; ənd] [jet] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [si:n] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['sædnəs] , [felt] [məʊst][baɪ] ['su:zn]
And yet over this pleasant scene there hung a gentle sadness , felt most by Susan
和 然而 超过 这 令人愉快的 场景 那里 悬挂 一个 温和的 悲伤 , 毛毡 最多 经过 苏珊
.
.
.

然而，在这美好的景象之上，却笼罩着一丝淡淡的忧伤，苏珊感受得最为深刻。

[æz; əz] [wɪð] [hed] [bent] [daʊn] [ʃi:; ʃɪ] [plai] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] .
as with head bent down she plied her needle in silence .
作为 和 头 弯曲 向下 她 合拢 她 针 在 沉默 .
.
.

她低着头，默默地缝着针。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ['meni] [taɪmz] [mɔ:(r)] ,
“ **He will not sit in my garden many times more ,**
“ 他 将要 不是 坐 在 我的 花园 许多 时代 更多的 ,
“他以后不会再次坐在我的花园里了，

[nɔ:(r)] [raɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sɜ:rmən] [ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] ,
nor write many more notes of sermons under my eye ,
也不 写 许多 更多的 笔记 的 布道 在下面 我的 眼睛 ,
在我眼前，你也不会再写多少讲道笔记了。

[nɔ:(r)] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ['meni] [mɔ:(r)] ['sɜ:rmən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]
nor preach to us all many more sermons ; and then he is going to a
也不 布道 到 我们 全部 许多 更多的 布道 ; 和 然后 他 是 去 到 一个
['nɑ:sti][dʒeɪl] ,
nasty jail ,
可恶的 监狱 ,
他也不会再给我们讲那么多道了；然后他就要被关进一个糟糕的监狱。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [helθ] , [aɪm] ['daʊtf(ə)l] .
where he won't have his health , I'm doubtful .
在哪里 他 惯于 有 他的 健康 , 我是 疑 .
如果他的健康状况不佳，我对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['fɪəf(ə)l] [hi:; hi][wɒnt][bi:; bi] ['kʌmfətəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And then I'm fearful he won't be comfortable in his house ,
和 然后 我是 可怕 他 惯于 是 舒服的 在 他的 房子 ,
然后我担心他会在家里感到不自在。

[wɪð] ['nəʊbədi][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['ri:əli] [k'æz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
with nobody to take care of him that really cares for him ;
和 无人 到 拿 关心 的 他 那 真的 关心 为了 他 ;
没有真正关心他、照顾他的人；

['sɜ:vənts] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wʊmən] [tu:; tə][skəʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
servants soon find out where there is no woman to scold them as should be ,
仆人们很快发现，这里没有女人像应该的那样训斥他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and he is not the man to take his own part against them .
和 他 是 不是 这 男人 到 拿 他的 自己的 部分 反对 他们 .
他不是那种会挺身而出反对他们的人。

” [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd]
” **And Susan sighed at the domestic prospects of her friend , and**
” 和 苏珊 叹了口气 在 这 国内的 前景 的 她 朋友 , 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)l] [went] [ˈsləʊə] [ænd; ənd] [ˈsləʊə] .
her needle went slower and slower .
她 针 去 慢点 和 慢点 .

苏珊叹了口气，想到朋友的家庭前景，她的针线也越扎越慢。

[ðɪ:z] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , [hu:] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] .
These reflections were interrupted by the servant , who announced a visitor .
这些 反思 是 中断 经过 这 仆人 , WHO 宣布 一个 游客 .
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)]
仆人打断了他的沉思，宣布有访客来访。

[ˈsu:zn] [leɪd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [faʊnd] [ˈaɪzək]
Susan laid down her work and went into the parlor , and there found Isaac
苏珊 铺设 向下 她 工作 和 去 进入 这 客厅 , 和 那里 成立 艾萨克
[ˈli:vai] .
Levi .
利维 .

苏珊放下手中的工作，走进客厅，在那里遇到了艾萨克·列维。

[ʃɪ; ʃi] [ˈgri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈəʊpən][ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə(r)] ,
She greeted him with open arms and heightened color ,
她 问候 他 和 打开 武器 和 增强 颜色 ,
[ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə(r)] [wɪð] [ˈəʊpən][ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə(r)]
她张开双臂，脸色红润地迎接他。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ðəə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
and never for a moment suspected that he was come there full of
和 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 那 他 曾是 来 那里 满的 的
[səˈspɪʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
suspicious of her .
怀疑 的 她 .

他丝毫没有怀疑过，他是带着对她的怀疑而来。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˈgri:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd]
After the first greeting a few things of little importance were said on either side
后 这 第一的 问候 一个 很少 事物 的 小的 重要性 是 说 在 任何一个 边
[ˈaɪðə(r)] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd]
:
:
:

寒暄过后，双方又说了几句无关紧要的话。

[ˈaɪzək] [ˈwɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn][səˈplɑ:nt, -ˈplænt]
Isaac watching to see whether Mr . Meadows had succeeded in supplanting
艾萨克 观看 到 看 无论 先生 . 草地 有 成功了 在 取代
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,

艾萨克观察着梅多斯先生是否成功取代了乔治。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [hɪmˈself] ,
and too cunning to lead the conversation that way himself ,
和 也 狡猾 到 带领 这 对话 那 方式 他自己 ,
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [hɪmˈself]
他本人也太狡猾了，不会那样引导谈话。

[leɪ] [ˈpeɪʃntli] [ɪn] [weɪt] [laɪk] [ə; eɪ][slɑɪ][əʊld][ˈfɒks] .
lay patiently in wait like a sly old fox .
躺 耐心 在 等待 喜欢 一个 狡猾 老的 狐狸 .
[ˈfɒks] [ə; eɪ][slɑɪ][əʊld]
像狡猾的老狐狸一样耐心等待。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪ(ə)n][su:'pɜ:fluəsli; sju:'pɜ:fluəsli] ,
However , **he soon found he was playing the politician superfluously** ,
然而 , 他很快成立他曾是玩耍这政治家多余的 ,
然而, 他很快发现自己扮演政治家的角色显得多余了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] [leɪd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kə'pæsəti] .
for Susan laid bare her whole heart to the simplest capacity .
为了 苏珊 铺设 裸 她 所有的 心 到 这 最简单的 容量 .
苏珊毫无保留地敞开了心扉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] , ['sʌt(ə)l] ,
Instead of waiting for the skillful , subtle ,
反而 的 等待 为了 这 熟练 , 微妙的 ,
与其等待技巧娴熟、微妙的,

[ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [maɪ'mɒnɪdi:z] [wɒz; wəz]
almost invisible cross - examination which the descendant of Maimonides was
几乎 无形的 叉 - 考试 哪个 这 后裔 的 迈蒙尼德 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
preparing for her ,
准备 为了 她 ,
迈蒙尼德的后裔为她准备了一场几乎难以察觉的盘问。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] .
she answered all his questions before they were asked .
她 回答 全部 他的 问题 前 他们 是 问 .
她在他提出问题之前就回答了他所有的问题。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] ,
It came out that her thought by day and night was George ,
它 来了 出去 那 她 想法 经过 天 和 夜晚 曾是 乔治 ,
原来她日夜都在想着乔治。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpɪ] .
that she had been very dull , and very unhappy .
那 她 有 到过 非常 乏味的 , 和 非常 不开心 .
她一直很无趣, 也很不快乐。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['li:vai] , [θæŋk] [ɡɒd] .
“ **But I am better now , Mr . Levi , thank God** .
“ 但 我 是 更好的 现在 , 先生 . 利维 , 感谢 上帝 .
“但我现在好多了, 利维先生, 感谢上帝。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] : [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em 'i:][ə; eɪ] [frend] ,
He has been very good to me : he has sent me a friend ,
他 有 到过 非常 好的 到 我 : 他 有 发送 我 一个 朋友 ,
他待我很好: 他派了一位朋友给我,

[ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [ɔ:(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][wʌn] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] .
a clergyman , or an angel in the dress of one , I sometimes think .
一个 牧师 , 或者 一个 天使 在 这 裙子 的 一 , 我 有时 思考 .
我有时会想, 他像个牧师, 或者像个穿着牧师服装的天使。

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [sɜ:(r)] ;
He knows all about me and George , sir ;
他 知道 全部 关于 我 和 乔治 , 先生 ;
先生, 他了解我和乔治的一切;

[səʊ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [kwɑɪt][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
so that makes me feel quite at home with him ,
所以 那 制作 我 感觉 相当 在 家 和 他 ,
这让我感觉和他在一起很自在。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] — [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [stɒps] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] ['mɑ:kɪt] - [deɪz] ,
and I can — and now Mr . Meadows stops an hour on market - days ,
和 我 能 — 和 现在 先生 : 草地 停止 一个 小时 在 市场 - 天 ,
而且我可以——现在梅多斯先生会在赶集日停下来一个小时,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɒ'streɪliə] ,
and he is so kind as to tell me all about Australia ,
和 他 是 所以 种类 作为 到 告诉 我 全部 关于 澳大利亚 ,
他非常热情地向我介绍了澳大利亚的一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ai][laɪk] [tu:; tə][hiə(r)] [ə'baʊt] — ['mɪstə(r)] . ['li:vai] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es]
and you may guess I like to hear about — Mr . Levi , come and see us
和 你 可能 猜测 我 喜欢 到 听到 关于 — 先生 : 利维 , 来 和 看 我们
[sʌm; səm] ['mɑ:kɪt] ['i:vniŋ] .
some market evening .
一些 市场 晚上 .
你可能猜到我喜欢听人讲——利维先生，晚上来集市逛逛吧。

['mɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ;
Mr . Meadows is capital company ;
先生 : 草地 是 首都 公司 ;
Meadows先生是一家资本公司;

[tu:; tə][hiə(r)][hɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [hɑ:f][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
to hear him you would think he had passed half his life in Australia .
到 听到 他 你 会 思考 他 有 通过了 一半 他的 生活 在 澳大利亚 .
听他说话，你会觉得他有半辈子都生活在澳大利亚。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
Were you ever in Australia , sir , if you please ? "
是 你 曾经 在 澳大利亚 , 先生 , 如果 你 请 ? "
先生，请问您去过澳大利亚吗？

" ['nevə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʔæl; ʔəl] . "
"**Never , but I shall . "**
" 绝不 , 但 我 将 : "
“绝不，但我会的。”

" [ʔæl; ʔəl][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? "
"**Shall you , sir ? "**
" 将 你 , 先生 ? "
“您愿意吗，先生？”

" [jes] ;
"**Yes ;**
" 是的 ;
“是的;

[ðə; ði][əʊld][dʒu:][ɪz][nɒt] [tu:; tə][daɪ] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡləʊb] .
the old Jew is not to die till he has drifted to every part in the globe .
这 老的 犹 是 不是 到 死 直到 他 有 漂移 到 每一个 部分 在 这 地球 :
这位老犹太人要游遍全球每一个角落才会死去。

[ɪn][maɪ][əʊld] [deɪz] [ai][ʔæl; ʔəl][gəʊ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] ,
In my old days I shall go back toward the East ,
在 我的 老的 天 我 将 去 后退 朝向 这 东方 ,
晚年我将回到东方，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [mɪ'θɪŋks] [ai][ʔæl; ʔəl] [leɪ] [ði:z] ['wɒdəɪŋ] [bəʊnz] . "
and there methinks I shall lay these wandering bones . "
和 那里 我觉得 我 将 躺 这些 漫游 骨头 : "
我想，我就安葬这些漂泊的骸骨吧。”

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪn'kwaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [[əʊ] [hɪm][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][dɒnt] [si:]
“ **Oh , sir , inquire after George and show him some kindness , and don't see**
“ 哦 , 先生 , 查询 后 乔治 和 展示 他 一些 仁慈 , 和 不 看
[hɪm] [rɒŋd] ,
him wronged ,
他 冤枉 ,

“哦，先生，请您关心一下乔治，对他好一点，不要让他受委屈。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
he is very simple .
他 是 非常 简单的 .

他为人非常朴实。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [əʊld] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['si:z] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ;
you are too old ; you must not cross the seas at your age ;
你 是 也 老的 ; 你 必须 不是 又 这 海域 在 你的 年龄 ;

你年纪太大了；你这个年纪不应该横渡大海；

[dɒnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [steɪ] ['kwaɪət][æt; ət] [həʊm] [tɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)]
don't think of it ; stay quiet at home till you leave us for a better
不 思考 的 它 ; 停留 安静的 在 家 直到 你 离开 我们 为了 一个 更好的
[wɜ:lɪd] . “
world . “
世界 . “

别想了；待在家里安静点，直到你离开我们去往一个更美好的世界。

“ [æt; ət] [həʊm] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɒrəʊfəli] ; “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .
“ **At home !** ” **said the old man sorrowfully ;** “ **I have no home** .
“ 在 家 ! ” 说 这 老的 男人 悲伤地 ; “ 我 有 不 家 .

“在家！”老人悲伤地说；“我没有家。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [medəʊz] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . “
I had a home , but the man Meadows has driven me out of it . “
我 有 一个 家 , 但 这 男人 草地 有 驱动 我 出去 的 它 . “

我原本有个家，但梅多斯先生把我赶出了家门。

“ ['mɪstə(r)] . [medəʊz] !
“ **Mr . Meadows !**
“ 先生 . 草地 !

“梅多斯先生！

[lɑ:] , [sɜ:(r)] , [æz; əz] [haʊ] ? “
La , sir , as how ? “
拉 , 先生 , 作为 如何 ? “

“先生，该怎么做呢？”

“ [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][nekst] ['leɪdi] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] -
“ **He bought the house I live in , and next Lady - day , as the woman -**
“ 他 买 这 房子 我 居住 在 , 和 下一个 女士 - 天 , 作为 这 女士 -
[ˈwɜ:ʃɪpə] [kɔ:lz][aɪ 'ti:] ,
worshiper calls it ,
崇拜者 呼叫 它 ,

“他买下了我住的房子，然后就是下一个圣母领报节，就像那些崇拜女性的人所说的那样，

[hi:; hi] [tɜ:nz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] . "
 he turns me to the door . "
 他 转弯 我 到 这 门 . "

他把我转身面向门口。

" [bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][him] .
 " But he won't if you ask him .
 " 但 他 惯于 如果 你 问 他 .

但如果你问他，他就不会问了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [nei,tjəd] [mæn] .
 He is a very good - natured man .
 他 是 一个 非常 好的 - 自然 男人 .

他是个心地善良的人。

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][him][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][let][ju:; jʊ] [steɪ] ;
 You go and ask him to be so good as let you stay ;
 你 去 和 问 他 到 是 所以 好的 作为 让 你 停留 ;

你去求他发发慈悲，让你留下来；

[hi:; hi][woʊnt] [geɪn'seɪ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] . "
 he won't gainsay you , you take my word . "
 他 惯于 否定 你 , 你 拿 我的 单词 . "

他不会反驳你，相信我。

" [su:'zænə] ! " [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['fæðəm]
 " Susannah ! " replied Isaac , " you are good and innocent ; you cannot fathom
 " 苏珊娜 ! " 回复 艾萨克 , " 你 是 好的 和 清白的 ; 你 不能 捉摸

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
 the hearts of the wicked .
 这 心 的 这 邪恶 .

“苏珊娜！”以撒回答说，“你是善良纯洁的，你无法洞悉恶人的心思。”

[ðɪs] [medəʊz] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bi:ljəl] .
 This Meadows is a man of Belial .
 这 草地 是 一个 男人 的 恶魔 .

这个梅多斯是贝利亚尔人。

[aɪ][dɪd] [br'si:tʃ] [him] ;
 I did beseech him ;
 我 做过 恳求 他 ;

我恳求过他；

[aɪ] [baʊd] [ði:z] [greɪ] [heəz] [tu:; tə][him][tu:; tə][let][em 'i:] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]
 I bowed these gray hairs to him to let me stay in the house where I lived so
 我 鞠躬 这些 灰色的 头发 到 他 到 让 我 停留 在 这 房子 在哪里 我 居住地 所以
 ['hæpɪli] [wɪð] [maɪ] ['li:ə] ['twenti] [j'iəz] ,
 happily with my Leah twenty years ,
 快乐地 和 我的 莉亚 二十 年 ,

我向他鞠躬，恳求他让我继续住在我和莉娅幸福生活了二十年的房子里。

[weə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][daɪd][frɒm; frəm][em 'i:] ,
 where my children were born to me and died from me ,
 在哪里 我的 孩子们 是 出生 到 我 和 死亡 从 我 ,

我的孩子们在那里出生，也在那里因我而死。

[weə(r)] [maɪ] ['li:ə] [kən'səʊl] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] [ə; eɪ] [waɪl] ,
 where my Leah consoled me for their loss a while ,
 在哪里 我的 莉亚 安慰 我 为了 他们的 损失 一个 尽管 ,

莉娅在那里安慰了我一会儿，让我为他们的失去感到难过。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] [ˈkʌmfət] [hɜː'self] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] , [tu:] . "

but took no comfort herself and left me , too . "

但 采取 不 舒适 她自己 和 左边 我 , 也 . "

但她自己并没有因此感到安慰，也离开了我。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

" Poor old man !

" 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi;; hi] [seɪ] ? "

and what did he say ? "

和 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi;; hi] [rɪ'fju:zd] [em 'i:] [wɪð] [hɑ:] [wɜ:dz] .

" He refused me with harsh words .

" 他 拒绝 我 和 残酷的 字 .

他用恶毒的言语拒绝了我。

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][mɔ:(r)][ˈbɪtə(r)][hi;; hi] [in'sʌlt] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ənd][maɪ] [mʌt]] - [ɪn'dʒʊərɪŋ]

To make the refusal more bitter he insulted my religion and my much - enduring

到 制作 这 拒绝 更多的 苦的 他 受辱 我的 宗教 和 我的 很多 - 持久

[traɪb] ,

tribe ,

部落 ,

为了加深我的怨恨，他还侮辱了我的宗教和我坚韧不拔的部落。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hi;; hi] [tɜ:nz] [em 'i:] , [æt; ət] [θri:'skɔ:] [j'ɪəz] [ænd; ənd][ten] ,

and at the day appointed he turns me , at threescore years and ten ,

和 在 这 天 任命 他 转弯 我 , 在 六点 年 和 十 ,

[ə'drɪft] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] . "

adrift upon the earth . "

漂流 之上 这 地球 . "

到了约定的日子，他让我六十岁的时候，漂泊在尘世。

" [eɪ] , [dɪə(r)] !

" Eh , dear !

" 嗯 , 亲爱的 !

“哎，亲爱的！ ”

[haʊ] [hɑ:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] !

how hard the world is !

如何 难的 这 世界 是 !

这个世界真艰难！

" [kraɪd] ['su:zn] ; " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] ,

" cried Susan ; " I had a great respect for Mr . Meadows ,

" 哭 苏珊 ; " 我 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 . 草地 ,

“苏珊喊道：“我非常尊敬梅多斯先生。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [hi;; hi] [ˈkʌmz] [hɪə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but now if he comes here I know I shall shut the door in his face .

但 现在 如果 他 来 这里 我 知道 我 将 关闭 这 门 在 他的 脸 .

但现在如果他来这里，我知道我会把他拒之门外。

" [ˈaɪzək] [rɪ'flektɪd] .

" Isaac reflected .

" 艾萨克 反映 .

艾萨克沉思道。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [ˈiːstən] [plæn][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [hiː; hi]
This would not have suited a certain subtle Eastern plan of vengeance he
这 会 不是 有 适合 一个 肯定 微妙的 东 计划 的 复仇 他
[hæd; həd] [fɔːmd] .
had formed .
有 形成 .

这与他精心策划的某种东方复仇计划并不相符。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈfɒli] .
” **No ! ” said he , “ that is folly .**
” 不 ! ” 说 他 , “ 那 是 蠢事 .

“不! ”他说, “那是愚蠢的。”

[teɪk] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [ˈkwɒrəl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
Take not another man's quarrel on your shoulders .
拿 不是 其他 男人的 争吵 在 你的 肩膀 .

不要把别人的争吵扛在肩上。

[ə; eɪ][dʒuː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] .
A Jew knows how to revenge himself without your aid .
一个 犹 知道 如何 到 复仇 他自己 没有 你的 援助 .

犹太人无需你的帮助也能复仇。

“ [səʊ] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkwɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ; [pɪˈstreɪliə] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtɒpɪk] [ðæt]
” **So then her inquisitor was satisfied ; Australia really was the topic that**
” 所以 然后 她 审判官 曾是 使满意 ; 澳大利亚 真的 曾是 这 话题 那
[meɪd] [medəʊz] [ˈwelkəm] .
made Meadows welcome .
制成 草地 欢迎 .

“所以, 审问她的人满意了; 澳大利亚确实是让梅多斯感到受欢迎的话题。”

[hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] , [rɪˈvɒlvɪŋ] [ɔːriˈent(ə)l] [ˈvendʒəns] .
He departed , revolving Oriental vengeance .
他 已离开 , 旋转 东方 复仇 .

他离开了, 带着东方复仇的怒火。

[smuːð] [medəʊz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt] , [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪm] ,
Smooth Meadows , at his next visit , removed the impression excited against him ,
光滑的 草地 , 在 他的 下一个 访问 , 已移除 这 印象 兴奋的 反对 他 ,

Smooth Meadows下次来访时, 消除了人们对他产生的印象。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [ˈsuːzn] [ðæt] [ˈliːvaɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
and easily persuaded Susan that Levi was more in the wrong than he ,
和 容易地 被说服 苏珊 那 利维 曾是 更多的 在 这 错误的 比 他 ,

他轻易地就说服了苏珊, 让苏珊相信利维的错误比他更大。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɜːm] [tɪl] [ˈliːvaɪz][nekst][ˈvɪzɪt] .
in which opinion she stood firm till Levi's next visit .
在 哪个 观点 她 站立 公司 直到 李维斯 下一个 访问 .

她一直坚持这个观点, 直到利维下次来访。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][daɪˈdʒuːdɪkeɪtɪŋ] ,
At last she gave up all hope of adjudicating ,
在 最后的 她 给予 向上全部 希望 的 裁决 ,

最终, 她放弃了所有裁决的希望。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði][ˈmætə(r)][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
and determined to end the matter by bringing them together and making
和 决定 到 结尾 这 事情 经过 带来 他们 一起 和 制作

[ðəm; ðəm] [ˈfrendz] .
them friends .
他们 朋友们 .

并决心通过让他们和好来结束这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]. ['i:dənz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
And now approached the day of Mr . Eden's departure .
和 现在 接近 这 天 的 先生 : 伊甸园 离开 :

而现在，伊登先生离开的日子临近了。

[ðə; ði][lɑ:st] ['sɜ:mən] — [ðə; ði][lɑ:st]['kwaɪət] [ti:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
The last sermon — the last quiet tea in the garden .
这 最后的 讲道 — 这 最后的 安静的 茶 在 这 花园 :

最后一次布道——花园里最后一次静谧的下午茶。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɒksfəd] ,
On Monday afternoon he was to go to Oxford ,
在 周一 下午 他 曾是 到 去 到 牛津 ,

星期一下午他要去牛津，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['dju:tɪz] ,
and the following week to his new sphere of duties ,
和 这 下列的 星期 到 他的 新的 领域 的 职责 ,

接下来的一周，他被派往新的工作领域。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][səm; səm] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] [hu:]
which he had selected to the astonishment of some hundred persons who
哪个 他 有 已选 到 这 惊讶 的 一些 百 人 WHO

[nju:] [hɪm] [su:pə'fɪʃəli] — [nju:] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
knew him superficially — knew him by his face ,
知道 他 表面上 — 知道 他 经过 他的 脸 ,

他选择的这个地点令大约一百个对他只有表面了解的人——只见过他的长相——感到惊讶。

[baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'sent]
by his pretensions as a scholar , a divine and a gentleman of descent
经过 他的 虚荣心 作为 一个 学者 , 一个 神圣的 和 一个 绅士 的 下降

[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [mi:nz] ,
and independent means ,
和 独立的 方法 ,

他自诩为学者、神职人员以及出身名门、家境独立的绅士，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [depθs] .
but had not sounded his depths .
但 有 不是 听起来 他的 深度 :

但他还没有探明他的内心深处。

[ɔ:l] ['sʌndeɪ] ['su:zn] [sɔ:t] ['evri] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] [hɪm]['i:v(ə)n][ɒn] [ɪn'dɪfrənt]
All Sunday Susan sought every opportunity of conversing with him even on indifferent
全部 星期日 苏珊 寻求 每一个 机会 的 对话 和 他 甚至 在 冷漠

['mætəz] .
matters .
事情 :

整个星期天，苏珊都想方设法和他交谈，即使是一些无关紧要的事情。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['gɑ:nə] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['sɪləblz] ,
She was garnering up his words , his very syllables ,
她 曾是 收集 向上 他的 字 , 他的 非常 音节 ,

她仔细聆听着他的话语，每一个音节。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tiəz] [æprə'pəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ]
and twenty times in the day he saw her eyes fill with tears apropos of such
和 二十 时代 在 这 天 他 锯 她 眼睛 充满 和 眼泪 恰好 的 这样的

[ɑ:bzər'veɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] :
observations as this :
观察 作为 这 :

一天之中，他有二十次看到她的眼中噙满泪水，都是因为诸如此类的感想：

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [ɑːftəˈnuːn] , [ˈsuːzn] . ”
“ **We shall have a nice warm afternoon , Susan .** ”
“ 我们 将 有 一个 好的 温暖的 下午 , 苏珊 . ”
“ 苏珊，我们今天下午会很温暖的。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrəp] [ɔː(r)] [tuː] . ”
“ **It is to be hoped so , sir ; the blackbirds are giving a chirrup or two .** ”
“ 它 是 到 是 希望 所以 , 先生 ; 这 黑鸟 是 给予 一个 叽叽喳喳 或者 二 . ”
“但愿如此，先生；黑鸟们正在鸣叫一两声。”

“ [ɔːl][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈfɔːnuːn] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] . ”
“ **All Monday forenoon Susan was very busy .** ”
“ 全部 周一 午前 苏珊 曾是 非常 忙碌的 . ”
“整个星期一上午，苏珊都非常忙碌。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [berkt] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
There was bread to be baked and butter to be made .
那里 曾是 面包 到 是 烘焙 和 黄油 到 是 制成 .
面包要烤，黄油要做。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][pʊ; əv] [iːt] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] .
Mr . Eden must take some of each to Oxford .
先生 . 伊甸园 必须 拿 一些 的 每个 到 牛津 .
伊登先生必须带一些去牛津。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋɡə(r)] ;
They would keep Grassmere in his mind a day or two longer ;
他们 会 保持 格拉斯米尔 在 他的 头脑 一个 天 或者 二 更长 ;
他们会让格拉斯米尔的身影在他心中多停留一两天；

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʌnd][pʊ; əv][ðem; ðəm] .
and besides they were wholesome and he was fond of them .
和 除了 他们 是 健康 和 他 曾是 喜爱 的 他们 .
而且它们很健康，他很喜欢它们。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [səʊd] [pʌn][fɔː(r); fə(r)]
Then there was his linen to be looked over , and buttons sewed on for
然后 那里 曾是 他的 亚麻布 到 是 看起来 超过 , 和 按钮 缝制的 在 为了
[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .
然后还要检查他的亚麻布衣物，并最后一次缝上纽扣。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,
Then he must eat a good dinner before he went ,
然后 他 必须 吃 一个 好的 晚餐 前 他 去 ,
那他出发前一定要好好吃顿饭。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiː] [wen] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə] [ˈɒksfəd] ;
so then he would want nothing but his tea when he got to Oxford ;
所以 然后 他 会 想 没有什么 但 他的 茶 什么时候 他 得到 到 牛津 ;
所以，他到了牛津之后，就只想喝茶了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʊd] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [iːt] [baɪ] [tiː] - [taɪm] ,
and the bread would be fit to eat by tea - time ,
和 这 面包 会 是 合身 到 吃 经过 茶 - 时间 ,
面包到下午茶时间就可以吃了。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkrʌsti] [keɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
especially a small crusty cake she had made for that purpose .
尤其 一个 小的 硬皮的 蛋糕 她 有 制成 为了 那 目的 .
尤其是她为此专门做的一个小脆皮蛋糕。

[səʊ] [wið] [ɔ:l] [ðis] ['su:zn] [wɒz; wəz] [enə'dʒetɪk] , ['ɔ:lməʊst] ['laɪvli] ;
So with all this Susan was energetic , almost lively ;
所以 和 全部 这 苏珊 曾是 精力充沛 , 几乎 热闹 ;

尽管如此，苏珊依然精力充沛，甚至可以说是活泼开朗；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
and even when it was all done and they were at dinner ,
和 甚至 什么时候 它 曾是 全部 完毕 和 他们 是 在 晚餐 ,
即使一切都结束了，他们正在吃晚饭的时候，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)] [æŋ'zaɪəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [i:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəl]
her principal anxiety seemed to be that he should eat more than usual
她 主要的 焦虑 似乎 到 是 那 他 应该 吃 更多的 比 通常
[br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
because he was going a journey .
因为 他 曾是 去 一个 旅行 .

她最主要的担忧似乎是，他因为要出远门，所以应该比平时吃得更多。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] ['bʌs(ə)] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɒz; wəz] [əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
But when all bustle of every kind was over and the actual hour of
但 什么时候全部 忙碌 的 每一个 种类 曾是 超过 和 这 实际的 小时 的
[ˈpɑ:tiŋ] [keɪm] ,
parting came ,
离别 来了 ,

但是，当所有的喧嚣都过去，真正离别的时刻到来时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
she suddenly burst out crying before her father and the servant ,
她 突然 爆裂 出去 哭泣 前 她 父亲 和 这 仆人 ,
她突然在她父亲和仆人面前放声大哭。

[hu:] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [teɪk] [ɒn][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɜ:st] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [tu:] [frɒm; frəm] [veɪg]
who bade her not take on and instantly burst out crying too from vague
WHO 巴德 她 不是 拿 在 和 即刻 爆裂 出去 哭泣 也 从 模糊的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

谁劝她不要接手，然后也因为莫名的同情而立刻哭了起来。

[ðə; ði][əʊld] [ˈfɑ:mə(r)] [ɔ:dəd] [ðə; ði][gɜ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [də'rektli] ,
The old farmer ordered the girl out of the room directly ,
这 老的 农民 订购 这 女孩 出去 的 这 房间 直接地 ,
老农夫直接把女孩赶出了房间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'skju:zɪz][tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . ['i:dn]
and without the least emotion proceeded to make excuses to Mr . Eden
和 没有 这 至少 情感 继续 到 制作 借口 到 先生 . 伊甸园
[fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] .
for Susan .
为了 苏珊 .

他面无表情地向伊登先生替苏珊辩解。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪdʒ] [aɪz] [su:n] [fləʊ] [əʊvə(r)] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **A young maid's eyes soon flow over ,** ” **etc** :
“ 一个 年轻的 女佣 眼睛 很快 流动 超过 , ” ETC :
“年轻女仆的眼神很快就流露出来”，等等。

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
Mr . Eden interrupted him .
先生 . 伊甸园 中断 他 .

伊登先生打断了他。

“ [sʌtʃ] [triəz] [æz; əz] [ðɪːz] [duː; də] [nɒt] [skɔːld] [ðə; ði] [hɑːt] .
“ **Such tears as these do not scald the heart** .
” 这样的 眼泪 作为 这些 做 不是 烫伤 这 心 .

“这样的眼泪不会灼伤人心。”

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm] [maɪ] [diə(r)] [kaɪnd] [frend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [fiːlz] [aɪˈtiː] .
I feel this separation from my dear kind friend as much as she feels it .
我 感觉 这 分离 从 我的 亲爱的 种类 朋友 作为 很多 作为 她 感觉 它 .

我和我亲爱的朋友一样，都感受到了这种分离的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twais] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] — [aɪ]
But I am more than twice her age and have passed through — I
但 我 是 更多的 比 两次 她 年龄 和 有 通过了 通过 — 我
[ʊd; əd] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈbɪtəli] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈʌʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
should feel it bitterly if I thought our friendship and Christian love were to
应该 感觉 它 苦涩地 如果 我 想法 我们的 友谊 和 基督教 爱 是 到
[end] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈʌʊə(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] [laɪz] [ˈseprət] .
end because our path of duty lies separate .
结尾 因为 我们的 小路 的 责任 谎言 分离 .

但我的年龄是她的两倍多，而且我已经走过了那条路——如果我认为我们的友谊和基督之爱会因为我们各自的责任道路不同而结束，我会感到非常痛苦。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˈsuːzn] , [stiːl] [lʊk] [ɒn] [emˈiː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪzə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
But no , Susan , still look on me as your adviser , your elder brother ,
但 不 , 苏珊 , 仍然 看 在 我 作为 你的 顾问 , 你的 长老 兄弟 ,
但是，苏珊，你仍然要把我当成你的顾问，你的哥哥。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeɪzə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːstə(r)] .
and in some measure your pastor .
和 在 一些 措施 你的 牧师 .

在某种程度上，你的牧师也是如此。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
I shall write to you and watch over you ,
我 将 写 到 你 和 手表 超过 你 ,
我会给你写信，也会照顾你。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] — [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
though it some distance — and not so great a distance .
尽管 它 一些 距离 — 和 不是 所以 伟大的 一个 距离 .

虽然有点距离——但距离并不算太远。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [wel] [hɔːst] ,
I am always well horsed ,
我 是 总是 出色地 马 ,

我的马总是状态很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [emˈiː] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] . “
and I know you will give me a bed at Grassmere once a quarter . ”
和 我 知道 你 将要 给 我 一个 床 在 格拉斯米尔 一次 一个 四分之一 . ”

我知道你每个季度都会在格拉斯米尔给我提供一张床位。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈwɔːmli] ,
“ **That we will ,** ” **cried the farmer , warmly** ,
” 那 我们 将要 , ” 哭 这 农民 , 热情地 ,

“那我们一定会的,”农夫热情地喊道。

“ [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [ˈθrefhəʊld] , [sɜː(r)] . ”
“ **and proud and happy to see you cross the threshold , sir** . ”
” 和 自豪的 和 快乐的 到 看 你 又 这 临界点 , 先生 . ”

“看到您跨过这道门槛，我感到无比自豪和高兴，先生。”

“ [ænd; ənd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n] , [maɪ] [njuː] [ˈhaʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] .
“ And , Mr . Merton , my new house is large .
“ 和 , 先生 . 默顿 , 我的 新的 房子 是 大的 .
“还有，默顿先生，我的新房子很大。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈləʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I shall be alone in it .
我 将 是 独自的 在 它 .
我将独自一人待在那里。

[wenˈevə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] , [preɪ] [kʌm]
Whenever you and Miss Merton have nothing better to do , pray come
每当 你 和 错过 默顿 有 没有什么 更好的 到 做 , 祈祷 来
[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][em ˈiː] .
and visit me .
和 访问 我 .

如果你和默顿小姐没什么事可做，请来拜访我。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌnˈkʌmfɪəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈkʌmfɪəb(ə)l] ,
I will make you as uncomfortable as you have made me comfortable ,
我 将要 制作 你 作为 不舒服 作为 你 有 制成 我 舒服的 ,
我会让你像你让我感到舒适一样感到不舒服。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈwelkəm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [ˈwelkəm] . “
but as welcome as you have made me welcome . ”
但 作为 欢迎 作为 你 有 制成 我 欢迎 . “
但你们待我如热情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [sɜː(r)] !
“ We will come , sir !
“ 我们 将要 来 , 先生 !
“我们会来的，先生！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] .
we will come some one of these days , and thank you for the honor .
我们 将要 来 一些 一 的 这些 天 , 和 感谢 你 为了 这 荣誉 .
我们总有一天会来的，谢谢你们给予的这份荣幸。

“ [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [iːdn] [went] [frɒm; frəm] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑːmhaʊs] — [bʌt; bət]
“ So Mr . Eden went from Grassmere village and Grassmere farmhouse — but
“ 所以 先生 . 伊甸园 去 从 格拉斯米尔 村庄 和 格拉斯米尔 农家 — 但
[hiː; hi] [left] [ˈnaɪðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;
he left neither as he found them ;
他 左边 两者都不 作为 他 成立 他们 ;
“于是，伊登先生离开了格拉斯米尔村和格拉斯米尔农舍——但他离开时，村子和农舍都和他来时一样；

[ˈfɪftɪ] [jˈiəz] [hens] [æŋ; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)]
fifty years hence an old man and woman or two will speak to their
五十 年 因此 一个 老的 男人 和 女士 或者 二 将要 说话 到 他们的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈsəʊə(r)] ,
grandchildren of the “ Sower ,
孙辈 的 这 “ 播种者 ,
五十年后，一两位老人会向他们的孙辈讲述“播种者”的故事。

“ [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n] ([ɪf] [ɪiː; jɪ][ɪz][ɒn] [ɜːθ] [ðen]) [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [frɪzɪ(ə)n] .
“ and Susan Merton (if she is on earth then) of “ the good Physician .
“ 和 苏珊 默顿 (如果 她 是 在 地球 然后) 的 “ 这 好的 医生 .
还有苏珊·默顿（如果她当时还在世的话），《好医生》。

” [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈvʌlgə(r)] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]
” **She may well do so , for it was no vulgar service he rendered her**
” 她 可能 出色地 做 所以 , 为了 它 曾是 不 庸俗 服务 他 渲染 她
 ,
 ,
 ,

她完全有可能这样做，因为他为她提供的并非庸俗的服务。

[nəʊ][ˈvʌlgə(r)] ['mælədɪ] [hiː; hi] [tʃekt] .
no vulgar malady he checked .
不 庸俗 弊病 他 已检查 .

他检查过，没有发现任何寻常疾病。

[nɒt] ['evri] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [kɔɪ] ['wʊmənz] [griːf] , [nɔː(r)] ,
Not every good man could have penetrated so quickly a coy woman's grief , nor ,
不是 每一个 好的 男人 可以 有 渗透 所以 迅速地 一个 害羞 女性的 悲伤 , 也不 ,
[ðə; ði] [wuːnd] [faʊnd] ,
the wound found ,
这 伤口 成立 ,

并非每个好男人都能如此迅速地洞察一个羞涩女人的悲伤，而且，伤口也并非都能轻易发现。

[hæv; həv] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfi:və(r)][ænd; ənd] ['dednd] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][fɜːm]
have soothed her fever and deadened her smart with a hand as firm
有 舒缓 她 发烧 和 麻木 她 聪明的 和 一个 手 作为 公司
[æz; əz]['dʒent(ə)] ,
as gentle ,
作为 温和的 ,

他用既坚定又温柔的手，抚平了她的高烧，麻痹了她的疼痛。

[æz; əz]['dʒent(ə)] [æz; əz][fɜːm] .
as gentle as firm .
作为 温和的 作为 公司 .

既温柔又坚定。

[sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][ˈhju:mən] [sʌnz] !
Such men are human suns !
这样的 男人 是 人类 太阳 !

这样的人简直就是人间太阳！

[ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːm] [weə'revə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] .
They brighten and warm wherever they pass .
他们 提亮 和 温暖的 无论 他们 经过 .

它们所到之处，都充满光明和温暖。

[fuːlz] [kaʊnt] [ðem; ðəm][mæd] , [tɪl] [deθ] ['rentʃɪz] ['əʊpən] ['fuːliʃ] [aɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bʃ(ə)n]
Fools count them mad , till death wrenches open foolish eyes ; they are not often
傻瓜 数数 他们 疯狂的 , 直到 死亡 扳手 打开 愚蠢 眼睛 ; 他们 是 不是 经常
[kɔːld] “ [maɪ] [lɔːd] ,
called “ my Lord ,
称为 “ 我的 主 ,

愚人视他们为疯子，直到死亡撕裂愚人的双眼；他们不常被称为“我的主”，

” * [nɔː(r)] [sʌŋ] [baɪ][ˈpɒʊəts] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [ðeɪ] [hiːl] ,
” * **nor sung by poets when they die ; but the hearts they heal ,**
” * 也不 唱 经过 诗人 什么时候 他们 死 ; 但 这 心 他们 愈合 ,

“* 诗人临终时也不会吟唱他们的歌谣；但他们治愈了人们的心灵，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:d] [ɒn] [ɜ:θ] — [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪn]
and their own are their rich reward on earth — and their place is high in
和 他们的 自己的 是 他们的 富有的 报酬 在 地球 — 和 他们的 地方 是 高的 在
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他们在世上所得到的，就是他们丰盛的奖赏；他们在天上的地位，就是他们美好的归宿。

* [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] .
* Sometimes thought .
* 有时 想法 .

* 有时会想。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [θri:] [ˈi:əz] [əˈgəʊ][baɪ]
MR . MEADOWS lived in a house that he had conquered three years ago by
先生 . 草地 居住地 在 一个 房子 那 他 有 征服 三 年 前 经过
[ˈlendiŋ] [ˈmʌni] [ɒn][aɪ ˈti:][æt; ət][feə(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
lending money on it at fair interest in his own name .
贷款 钱 在 它 在 公平的 兴趣 在 他的 自己的 姓名 .

梅多斯先生住在一栋房子里，这栋房子是他三年前以自己的名义放贷，获得并出售的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪd] [hɔ:l] , [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , [peɪd] [ˈnaɪðə(r)][ˈprɪnsəp(ə)] [nɔ:(r)] [ˈɪntrəst] .
Mr . David Hall , the proprietor , paid neither principal nor interest .
先生 . 大卫 大厅 , 这 业主 , 有薪酬的 两者都不 主要的 也不 兴趣 .

业主大卫·霍尔先生既没有偿还本金，也没有偿还利息。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈðeəfɔ:(r)] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Mr . Meadows expected this contingency , and therefore lent his money .
先生 . 草地 预期的 这 应急措施 , 和 所以 借出的 他的 钱 .

梅多斯先生预料到了这种情况，所以才借出了钱。

[hi:; hi] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [fɔ:ˈkləʊz] [ænd; ʌnd] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] ; [tu:; tə] [əˈvɔɪd]
He threatened to foreclose and sell the house under the hammer ; to avoid
他 威胁 到 取消抵押赎回权 和 卖 这 房子 在下面 这 锤 ; 到 避免
[ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:l] [sed] ,
this Mr . Hall said ,
这 先生 . 大厅 说 ,

他威胁要取消抵押品赎回权，并将房子拍卖；为了避免这种情况，霍尔先生说：

“ [peɪ] [jɔ:ˈself] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [rent] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][maɪ][əʊld]
“ Pay yourself the interest by living rent free in the house till such time as my old
” 支付 你自己 这 兴趣 经过 活的 租 自由的 在 这 房子 直到 这样的 时间 作为 我的 老的
[ɑ:nt] [daɪz] ,
aunt dies ,
阿姨 死亡 ,

“在我老姑妈去世之前，你可以免费住在这房子里，以此来支付利息。”

[dræt][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
drat her , and then I'll pay your money .
糟糕 她 , 和 然后 患病的 支付 你的 钱 .

把她抓起来，然后我就付你钱。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈbɒrəʊd] [aɪ ˈti:] .
I wish I had never borrowed it .
我 希望 我 有 绝不 借来的 它 .

我真后悔借了它。

” [medəʊz] [ˌækwiːs] [wið] [feɪnd] [rɪˈlʌktəns] .
” **Meadows acquiesced with feigned reluctance** .
” 草地 默许 和 假装 不情愿 .

梅多斯假装不情愿地默许了。

” [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] ;
” **Well , if I must , I must** ;
” 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 ;

“好吧, 如果非做不可, 那我就做不可;

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — ” ([əˈsaɪd]) “ [aɪ] [wɪl] [end]
but let me have my money as soon as you can — ” (aside) “ I will end
但 让 我 有 我的 钱 作为 很快 作为 你 能 — ” (旁边) ” 我 将要 结尾
[maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
my days in this house .
我的 天 在 这 房子 .

但请尽快把我的钱给我——” (旁白) “我将在这所房子里度过余生。

” [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈmeni] [kənˈviːnjənsɪs] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ðəʊ] [ˈnærəʊ] [ˈgɑːd(ə)n]
” **It had many conveniences ; among the rest a very long though narrow garden**
” 它 有 许多 便利设施 ; 之中 这 休息 一个 非常 长的 尽管 狭窄的 花园
[ɪnˈkləʊzd] [wiˈðɪn] [haɪ] [wɔːlz] .
inclosed within high walls .
封闭 之内 高的 墙壁 .

“它有很多便利设施; 其中就包括一个被高墙围起来的狭长花园。”

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈeniˌbɒdi] [kʊd; kəd] [ˈəʊpən] [frɒm; frəm]
At the end of the garden was a door which anybody could open from
在 这 结尾 的 这 花园 曾是 一个 门 哪个 任何人 可以 打开 从
[ðə; ðɪ] [ɪnˈsaɪd] ,
the inside ,
这 里面 ,

花园尽头有一扇门, 任何人都可以从里面打开。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [bˈrɑːmə] [kiː] .
but from the outside only by a Bramah key .
但 从 这 外部 仅有的 经过 一个 布拉玛 钥匙 .

但从外面只能用梵天钥匙打开。

[ðə; ðɪ] [ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ˈnærəʊ] [leɪn] ,
The access to this part of the premises was by a short , narrow lane ,
这 使用权 到 这 部分 的 这 前提 曾是 经过 一个 短的 , 狭窄的 车道 ,
通往这部分区域的通道是一条又短又窄的小巷。

[ˈveri] [ˈdɜːti] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)l] [juːst] , [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] , [wʌtˈevə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] ,
very dirty and very little used , because , whatever might have been in old times ,
非常 肮脏的 和 非常 小的 用过的 , 因为 , 任何 可能 有 到过 在 老的 时代 ,
非常脏, 而且很少使用, 因为, 无论过去如何,

[aɪ ˈtiː] [led] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈhəʊweə(r)] [tuː; tə] [ˈhəʊweə(r)] .
it led now from nowhere to nowhere .
它 引领 现在 从 无处 到 无处 .

它现在从无到有, 最终却又回到了无处。

[medəʊz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈentrəns] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Meadows received by this entrance one or two persons whom he never allowed to
草地 已收到 经过 这 入口 — 或者 二 人 谁 他 绝不 允许 到
[ˈdesɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒkə(r)] .
desecrate his knocker .
亵渎 他的 敲击器 .

梅多斯从这个入口接待了一两个人, 但他绝不允许他们亵渎他的门环。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [hed̃] [ɒ̃v; ə̃v] [ði:z̃] [ˈfɜ:tĩv] [ˈvɪzɪt̃əz̃] [wɒz; wəz̃][ˈpi:t̃ə(r)] [ˈkrɔ:lĩ] , [əˈtɜ:nĩ] - [æt; ət̃] - [lɔ:] ,
At the head of these furtive visitors was Peter Crawley , attorney - at - law ,
在 这 头 的 这些 鬼鬼祟祟 访客 曾是 彼得 克劳利 , 律师 - 在 - 法律 ,
这些偷偷摸摸的访客中最先到达的是律师彼得·克劳利。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [ˈevri] [nju:] [jɪr̃z] [i:ṽ] [ju:st̃] [tu:; t̃ə] [seɪ] [tu:; t̃ə] [hɪmˈself] [wɪð̃] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒ̃v; ə̃v]
a gentleman who every New Year's Eve used to say to himself with a look of
一个 绅士 WHO 每一个 新的 年 前夕 用过的 到 说 到 他自己 和 一个 看 的
[ˈgrætɪfaɪd̃] [əˈmeɪzmənt̃] — “ [əˈhʌð̃ə(r)] [jɪə(r)] [gɒ̃n] ,
gratified amazement — “ Another year gone ,
满意 惊愕 — “ 其他 年 已消失 ,
这位先生每年除夕夜都会带着满足而惊奇的表情自言自语道：“又一年过去了，

[ænd; ænd̃][aɪ] [nɒt̃] [strʌk̃] [ɒf] [ð̃ə; ð̃i] [rəʊl̃z] ! ! !
and I not struck off the Rolls ! ! !
和 我 不是 击 离开 这 卷 ！ ！ ！
我还没被劳斯莱斯除名呢！ ！ ！

” [ˈpi:t̃ə(r)][hæd̃; həd̃][ə; eɪ] [bˈrɑ:mə] [ki:] [ɪnˈtrʌst̃] [tu:; t̃ə] [hɪm] .
” **Peter had a Bramah key intrusted to him .**
” 彼得 有 一个 布拉玛 钥匙 受托人 到 他 :
“彼得受托保管一把梵天钥匙。”

[hɪz; ɪz̃][ˈvɪzɪts̃] [tu:; t̃ə] [ˈmɪst̃ə(r)] . [medəʊz̃] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd̃] [ð̃ʌs̃] :
His visits to Mr . Meadows were conducted thus :
他的 访问 到 先生 : 草地 是 实施 因此 :
他拜访梅多斯先生的方式如下:

[hi:; hĩ] [ˈəʊpənd̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈgɑ:d̃(ə)ñ] - [geɪt̃] [ænd; ænd̃] [lɒkt̃] [ʌp̃] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ] [ɪñ][ə; eɪ] [ˈsɜ:t̃(ə)ñ]
he opened the garden - gate and looked up at the window in a certain
他 打开 这 花园 - 门 和 看起来 向上 在 这 窗户 在 一个 肯定
[ˈpæsɪdʒ̃] .
passage .
通道 :

他打开花园的门，抬头看向某条走廊的窗户。
[ð̃ɪs̃] [ˈpæsɪdʒ̃] [wɒz; wəz̃][nɒt̃] [əkˈsesəb̃(ə)] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜ:vənts̃] , [ænd; ænd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪndəʊ] [wɪð̃] [ɪts̃]
This passage was not accessible to the servants , and the window with its
这 通道 曾是 不是 可访问 到 这 仆人 , 和 这 窗户 和 它是
[blaɪndz̃][wɒz; wəz̃][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl̃] - [bʊk̃] .
blinds was a signal - book .
百叶窗 曾是 一个 信号 - 书 :
仆人无法进入这条通道，而装有百叶窗的窗户则成了信号书。

[blaɪndz̃] [ʌp̃] , [ˈmɪst̃ə(r)] . [medəʊz̃] [aʊt̃] .
Blinds up , Mr . Meadows out .
百叶窗 向上 , 先生 : 草地 出去 :
百叶窗拉起，梅多斯先生外出。

[waɪt̃] [blaɪnd̃] [daʊ̃n] , [ˈmɪst̃ə(r)] . [medəʊz̃] [ɪñ] .
White blind down , Mr . Meadows in .
白色的 瞎的 向下 , 先生 : 草地 在 :
白色百叶窗落下，梅多斯先生进来了。

[blu:] [blaɪnd̃] [daʊ̃n] , [ˈmɪst̃ə(r)] . [medəʊz̃] [ɪñ] , [bʌt̃; bət̃][nɒt̃] [əˈləʊ̃ñ] .
Blue blind down , Mr . Meadows in , but not alone .
蓝色的 瞎的 向下 , 先生 : 草地 在 , 但 不是 独自的 :
蓝色的百叶窗落下，梅多斯先生进来了，但他并非独自一人。

[ðə; ði] [seɪm] [ki:] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] - [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The same key that opened the garden - door opened a door at the back of the
这 相同的 钥匙 那 打开 这 花园 - 门 打开 一个 门 在 这 后退 的 这
[haʊs] [wɪtʃ] [led] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] .
house which led direct to the passage above - mentioned .
房子 哪个 引领 直接的 到 这 通道 多于 - 提及 .

打开花园门的同一把钥匙，也能打开房子后面的一扇门，这扇门直接通往上面提到的通道。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [leɪ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪə(r)] ['wɪs(ə)] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ɒv; əv]
On the window - seat lay a peculiar whistle constructed to imitate the whining of
在 这 窗户 - 座位 躺 一个 奇特 哨 建造 到 模拟 这 抱怨 的
[ə; eɪ] [dɒg] .
a dog .
一个 狗 .

窗台上放着一个造型奇特的哨子，用来模仿狗的呜咽声。

[ðen] [medəʊz] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelvz] , [wɪtʃ] [laɪnd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then Meadows would go to his book - shelves , which lined one side of the room ,
然后 草地 会 去 到 他的 书 - 货架 , 哪个 衬里 一 边 的 这 房间 ,
[ænd; ənd] [ænd; ənd] [presɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sə'spektɪd] ,
and pressing a hidden spring open a door that nobody ever suspected ,
和 紧迫 一个 隐 春天 打开 一个 门 那 无人 曾经 怀疑 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
for the books came along with it .
为了 这 图书 来了 沿着 和 它 .

然后，梅多斯会走到他的书架前，书架沿着房间的一侧摆放。

[ænd; ənd] [presɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sə'spektɪd] ,
and pressing a hidden spring open a door that nobody ever suspected ,
和 紧迫 一个 隐 春天 打开 一个 门 那 无人 曾经 怀疑 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
for the books came along with it .
为了 这 图书 来了 沿着 和 它 .

按下隐藏的弹簧，打开了一扇谁也没想到的门。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
for the books came along with it .
为了 这 图书 来了 沿着 和 它 .
[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
To provide for every contingency ,
到 提供 为了 每一个 应急措施 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:krət] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [baɪ] [wɪtʃ]
there was a small secret opening in another part of the shelves by which
那里 曾是 一个 小的 秘密 开幕 在 其他 部分 的 这 货架 经过 哪个
[medəʊz] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ʌnəb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Meadows could shoot unobserved a note or the like into the passage ,
草地 可以 射击 未被观察到的 一个 笔记 或者 这 喜欢 进入 这 通道 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] ['krɔ:li] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] .
and so give Crawley instructions without dismissing a visitor , if he had one .
和 所以 给 克劳利 指示 没有 解雇 一个 游客 , 如果 他 有 一 .

因为书也是随之而来的。
[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
To provide for every contingency ,
到 提供 为了 每一个 应急措施 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:krət] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [baɪ] [wɪtʃ]
there was a small secret opening in another part of the shelves by which
那里 曾是 一个 小的 秘密 开幕 在 其他 部分 的 这 货架 经过 哪个
[medəʊz] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ʌnəb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Meadows could shoot unobserved a note or the like into the passage ,
草地 可以 射击 未被观察到的 一个 笔记 或者 这 喜欢 进入 这 通道 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] ['krɔ:li] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] .
and so give Crawley instructions without dismissing a visitor , if he had one .
和 所以 给 克劳利 指示 没有 解雇 一个 游客 , 如果 他 有 一 .

为了应对各种突发情况，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['si:krət] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [baɪ] [wɪtʃ]
there was a small secret opening in another part of the shelves by which
那里 曾是 一个 小的 秘密 开幕 在 其他 部分 的 这 货架 经过 哪个
[medəʊz] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ʌnəb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Meadows could shoot unobserved a note or the like into the passage ,
草地 可以 射击 未被观察到的 一个 笔记 或者 这 喜欢 进入 这 通道 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] ['krɔ:li] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] .
and so give Crawley instructions without dismissing a visitor , if he had one .
和 所以 给 克劳利 指示 没有 解雇 一个 游客 , 如果 他 有 一 .
[medəʊz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
Meadows provided against surprise and discovery .
草地 假如 反对 惊喜 和 发现 .
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hæd; həd] ['dʌb(ə)] [dɔ:z] .
His study had double doors .
他的 学习 有 双倍的 门 .

书架另一侧有一个隐蔽的小开口，梅多斯可以从那里悄无声息地将纸条之类的东西射入通道里。
[ænd; ənd] [səʊ] [gɪv] ['krɔ:li] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] .
and so give Crawley instructions without dismissing a visitor , if he had one .
和 所以 给 克劳利 指示 没有 解雇 一个 游客 , 如果 他 有 一 .

因此，如果克劳利有访客，就应该在不打发访客的情况下向他下达指示。

[medəʊz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
Meadows provided against surprise and discovery .
草地 假如 反对 惊喜 和 发现 .
[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hæd; həd] ['dʌb(ə)] [dɔ:z] .
His study had double doors .
他的 学习 有 双倍的 门 .
[naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Neither of them could be opened from the outside .
两者都不 的 他们 可以 是 打开 从 这 外部 .
[naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Neither of them could be opened from the outside .
两者都不 的 他们 可以 是 打开 从 这 外部 .

草地可以防止意外和被发现。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hæd; həd] ['dʌb(ə)] [dɔ:z] .
His study had double doors .
他的 学习 有 双倍的 门 .
[naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Neither of them could be opened from the outside .
两者都不 的 他们 可以 是 打开 从 这 外部 .
[naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Neither of them could be opened from the outside .
两者都不 的 他们 可以 是 打开 从 这 外部 .

他的书房有双扇门。
[naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Neither of them could be opened from the outside .
两者都不 的 他们 可以 是 打开 从 这 外部 .
[naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Neither of them could be opened from the outside .
两者都不 的 他们 可以 是 打开 从 这 外部 .

这两个门都无法从外面打开。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][ræp] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən] ['nɒkə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [medəʊz]
His visitors or servants must rap with an iron knocker ; and while Meadows
他的 访客 或者 仆人 必须 说唱 和 一个 铁 敲击器 ; 和 尽管 草地
[went] [tuː; tə][ˈəʊpən] ,
went to open ,
去 到 打开 ;

他的访客或仆人必须用铁门环敲门；当梅多斯去开门时，

[ðə; ði] ['siːkrət] ['vɪzɪtə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [bʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
the secret visitor stepped into the passage and shut the books behind him .
这 秘密 游客 步 进入 这 通道 和 关闭 这 图书 在后面 他 .
神秘访客走进走廊，合上了身后的书。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] ['bɪznəs] .
It was a room that looked business .
它 曾是 一个 房间 那 看起来 商业 .

那是一个看起来很商务的房间。

[wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['peɪpəd] [wɪð] [ˈɔːdnəns] [mæps][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
One side was almost papered with ordnance maps of this and an adjoining
一 边 曾是 几乎 纸质的 和 军械 地图 的 这 和 一个 相邻的
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .

其中一面几乎贴满了本县及邻近县的军械地图。

[ˈpɪdʒɪn] - [həʊlɪz] [ə'baʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [desk] [sɪks] [fi:t] [lɒŋ] ,
Pigeon - holes abounded , too , and there was a desk six feet long ,
鸽子 - 孔 大量 , 也 , 和 那里 曾是 一个 桌子 六 脚 长的 ,
书房里到处都是鸽子笼，还有一张六英尺长的桌子。

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [drɔːz] — [ˈkɒntents] ['ɪndəˌkɜːtɪd][,aʊt'saɪd] [ɪn] ['letəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
chock full of little drawers — contents indicated outside in letters of which the
冲击 满的 的 小的 抽屉 — 内容 表明的 外部 在 信件 的 哪个 这
[prəˈpraɪətə(r)] [ŋjuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
proprietor knew the meaning ,
业主 知道 这 意义 ,
里面塞满了小抽屉——抽屉外面用字母标明了里面的东西，而店主知道这些字母的意思。

[nɒt][aɪ] .
not I .
不是 我 .

不是我。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
Between the door and the fireplace was a screen , on which , in place of
之间 这 门 和 这 壁炉 曾是 一个 屏幕 , 在 哪个 , 在 地方 的
[ˈaɪd(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
idle pictures ,
闲置的 图片 ,

门和壁炉之间有一个屏风，上面没有挂任何闲置的画作，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][kælˌkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][lænd] [sə'veɪə(r)] ,
might be seen his plans and calculations as a land surveyor ,
可能 是 已见 他的 计划 和 计算 作为 一个 土地 测量员 ,
或许可以把他的计划和计算看作是土地测量员的工作成果。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˌɒpəˈreɪ](ə)n][ɔː(r)][ˈʌndə(r)]
especially those that happened to be at present in operation or under
尤其 那些 那 发生 到 是 在 展示 在 手术 或者 在下面
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

尤其是那些目前正在运行或正在考虑中的项目。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
So he kept his business before his eye ,
所以 他 保留 他的 商业 前 他的 眼睛 ,

所以他始终把生意放在首位。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪzə(r)] [ˈməʊmənt] .
on the chance of a good idea striking him at a leisure moment .
在 这 机会 的 一个 好的 主意 引人注目 他 在 一个 闲暇 片刻 .

或许他会在闲暇时灵光一闪，想到一个好主意。

“ [wɪl] [ˈfiːldɪŋz] [əkˈseptəns] [fɔːls] [djuː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈkrɔːli] . ”
“ **Will Fielding's acceptance falls due to - morrow , Crawley .** ”
“ 将要 菲尔丁的 验收 瀑布 到期的 到 - 明天 , 克劳利 . ”

“克劳利，威尔·菲尔丁的录取通知书将于明天送达。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wɒt] [æɪ; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ”
“ **Yes , sir , what shall I do ?** ”
“ 是的 , 先生 , 什么 将 我 做 ? ”

“是的，先生，我该怎么做？ ”

“ [ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [nəʊ] . ”
“ **Present it ; he is not ready for it , I know .** ”
“ 展示 它 ; 他 是 不是 准备好 为了 它 , 我 知道 . ”

“把它给他看；我知道他还没准备好。”

“ [wel] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [nekst] ? ”
“ **Well , sir ; what next ?** ”
“ 出色地 , 先生 ; 什么 下一个 ? ”

“那么，先生，接下来呢？ ”

“ [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪt] . ”
“ **Serve him with a writ .** ”
“ 服务 他 和 一个 写 . ”

“给他送达传票。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpreʃəsli] [pʊt] [əˈbaʊt] . ”
“ **He will be preciousl put about .** ”
“ 他 将要 是 珍贵地 放 关于 . ”

“他将被精心安排。”

“ [hiː; hi] [wɪl] . ”
“ **He will .** ”
“ 他 将要 . ”

他会的。

[siːm] [ˈsɒri] ; [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːt] , [bʌt; bət][wʊənt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
Seem sorry ; say you are a little short , but won't trouble him for a month
似乎 对不起 ; 说 你 是 一个 小的 短的 , 但 惯于 麻烦 他 为了 一个 月
,
!
,

表现得抱歉；说你有点缺钱，但一个月内不会再给他添麻烦了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnkən'vi:niənt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [məst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪf] [baɪ] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] . "
if it is inconvenient ; but he must make you safe by signing a judgment . "
如果 它 是 不方便 ； 但 他 必须 制作 你 安全的 经过 签名 一个 判断 . "
如果这不方便的话；但他必须签署判决书来保障你的安全。”

“ [eɪ] ! [eɪ] !
Ay ! ay !
“ 哎 ! 哎 !

“哎！哎！”

[sɜ:(r)] , [meɪ] [aɪ] [meɪk] [bəʊld] [tu:; tə] [ɑ:sk] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['fi:ldɪŋ] ? "
Sir , may I make bold to ask what is the game with this young Fielding ? "
先生 , 可能 我 制作 大胆的 到 问 什么 是 这 游戏 和 这 年轻的 菲尔丁 ? "
先生, 请问我冒昧地问一下, 这位年轻的菲尔丁究竟打的是什么球?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] — [tu:; tə] [get] [hɪm] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] . "
You ought to know the game — to get him in my power . "
“ 你 应该 到 知道 这 游戏 — 到 得到 他 在 我的 力量 . "
“你应该明白其中的门道——要想把他弄到我手里。”

“ [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:(r)] !
And a very good game it is , sir !
“ 和 一个 非常 好的 游戏 它 是 , 先生 !
“先生, 这真是一款非常精彩的游戏!”

[nəʊbədi] [pleɪz] [aɪ 'ti:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
Nobody plays it better than you .
无人 演出 它 更好的 比 你 .
没人比你玩得更好。

[hi:; hi] [wʊənt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] — [hi:; hi] !
He won't be the only one that is in your power in these parts — he !
他 惯于 是 这 仅有的 一 那 是 在 你的 力量 在 这些 部分 — 他 !
在这些地方, 他可不是唯一一个受你控制的人——他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

“ [ænd; ʌnd] ['krɔ:li] ['tʃʌkl] [wɪ'ðəʊt] ['merɪmənt] .
And Crawley chuckled without merriment .
“ 和 克劳利 轻笑 没有 欢乐 .
“克劳利轻笑了一声, 但笑声里没有一丝喜悦。”

“ [ɪk'skju:s] [maɪ] [kjʊəri'ɒsəti] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [bləʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] ? "
Excuse my curiosity , sir , but when about is the blow to fall ? "
“ 原谅 我的 好奇心 , 先生 , 但 什么时候 关于 是 这 吹 到 落下 ? "
“恕我冒昧, 先生, 请问这一击大概会在什么时候落下? ”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
What is that to you ? "
“ 什么 是 那 到 你 ? "

“那跟你有什么关系?”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['su:nə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Nothing , sir , only the sooner the better .
“ 没有什么 , 先生 , 仅有的 这 很快 这 更好的 .
“没什么, 先生, 只是越快越好。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæməli] . "
I have a grudge against the family . "
我 有 一个 怨恨 反对 这 家庭 . "
我对这家人怀恨在心。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

“ Have you ?

“ 有 你 ？

“你？

[ðen] [dəʊnt][ækt][ə'pɒn][aɪ 'ti:] .

then don't act upon it .

然后 不 行为 之上 它 .

那就不要采取行动。

[aɪ][dəʊnt] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [maɪn] .

I don't employ you to do your business , but mine .

我 不 采用 你 到 做 你的 商业 , 但 矿 .

我雇佣你不是为了让你做你的生意，而是为了做我的生意。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] .

“ Certainly , Mr . Meadows .

“ 当然 , 先生 . 草地 .

“当然，梅多斯先生。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][səʊ] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l][plænz][baɪ]

You don't think I'd be so ungrateful as to spoil your admirable plans by

你 不 思考 ID 是 所以 忘恩负义 作为 到 剧透 你的 令人钦佩的 计划 经过

[æktɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . ”

acting upon any little feeling of my own . ”

表演 之上 任何 小的 感觉 的 我的 自己的 . ”

你不会认为我会如此忘恩负义，因为一时冲动就破坏你精心制定的计划吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['sɪli] .

“ I don't think you would be so silly .

“ 我 不 思考 你 会 是 所以 愚蠢的 .

“我不认为你会那么傻。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:t] . ”

For if you did , we should part . ”

为了 如果 你 做过 , 我们 应该 部分 . ”

如果你真那样做了，我们就该分道扬镳了。

“ [dəʊnt] ['men](ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [sɜ:(r)] . ”

“ Don't mention such an event , sir . ”

“ 不 提到 这样的 一个 事件 , 先生 . ”

“先生，请不要提及此事。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , ['krɔ:li] ! ”

“ You have been drinking , Crawley ! ”

“ 你 有 到过 喝 , 克劳利 ! ”

“克劳利，你喝酒了！ ”

“ [nɒt] [ə; eɪ][drɒp] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [tu:] [deɪz] . ”

“ Not a drop , sir , this two days . ”

“ 不是 一个 降低 , 先生 , 这 二 天 . ”

“这两天一滴都没喝，先生。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

“ You are a liar !

“ 你 是 一个 说谎者 !

“你是个骗子！ ”

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['kɒmz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][skɪn] .

The smell of it comes through your skin .

这 闻 的 它 来 通过 你的 皮肤 .

它的气味会透过你的皮肤散发出来。

[aɪ][wʊɒnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][seɪ] ?
Do you hear what I say ?
做 你 听到 什么 我 说 ?

你听到我说的话了吗？

[aɪ][wʊɒnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

[nəʊ][mæn] [ðæt] [drɪŋks] [kæn; kən][duː; də] ['bɪznəs] — [ɪ'speʃəli] [maɪn] . "
No man that drinks can do business — especially mine . "不 男人 那 饮料 能 做 商业 — 尤其 矿 . "

喝酒的人做不了生意——尤其是我这样的人。”

" [aɪ] ['nevə(r)] [tʌt] [ə; eɪ][drɒp] [ə'gen] .
" **I'll never touch a drop again** .
" 患病的 绝不 触碰 一个 降低 再次 .

“我再也不会碰一滴水了。”

[ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] — [ðeɪ] [wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] . "
They called me into the public - house — they wouldn't take a denial . "他们 称为 我 进入 这 民众 - 房子 — 他们 不会 拿 一个 拒绝 . "

他们把我叫到酒馆里——他们不接受我的否认。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [preɪt] [ænd; ʌnd][ɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
" **Hold your prate and listen to me** .
" 抓住 你的 喋喋不休 和 听 到 我 .

别废话了，听我说。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ˈpiːtə(r)] ['krɔːli] ,
The next time you look at a public - house say to yourself , Peter Crawley ,
这 下一个 时间 你 看 在 一个 民众 - 房子 说 到 你自己 , 彼得 克劳利 ,

下次当你看到一家酒吧时，不妨对自己说：彼得·克劳利

[ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)] , [ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] ,
that is not a public - house to you — it is a hospital , a workhouse ,
那 是 不是 一个 民众 - 房子 到 你 — 它 是 一个 医院 , 一个 济贫 ,

对你来说，那不是酒馆——那是医院，是济贫院。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌŋ,hɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [dʒɒn] [medəʊz] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend]
for a dunghill — for if you go in there John Meadows , that is your friend
为了 一个 粪堆 — 为了 如果 你 去 在 那里 约翰 草地 , 那 是 你的 朋友
,
.
,

就像粪堆一样——因为如果你进去，约翰·梅多斯，那就是你的朋友。

[wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] . "
will be your enemy . "
将要 是 你的 敌人 . "

会成为你的敌人。

" ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] . "
" **Heaven forbid , Mr Meadows** . "
" 天堂 禁止 , 先生 . 草地 . "

“但愿不会发生，梅多斯先生。”

“ [drɪŋk] [ðɪs] [ˈbeɪsənfʊl][ɒv; əv] ['kɒfi] . ”
“ **Drink this basinful of coffee** . ”
“ 喝 这 盆地 的 咖啡 . ”

“喝掉这盆咖啡。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] . ”
It is very bitter . ”
它 是 非常 苦的 . ”

味道很苦。

“ [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [klɪə(r)] [naʊ] ? ”
“ **Is your head clear now ?** ”
“ 是 你的 头 清除 现在 ? ”

你现在头脑清醒了吗？

“ [æz; əz][ə; eɪ] [bel] . ”
“ **As a bell** . ”
“ 作为 一个 钟 . ”

“像钟一样。”

“ [ðen] [gəʊ][ænd; ænd][du:; də][maɪ] [wɜ:k] , ”
“ **Then go and do my work** , ”
“ 然后 去 和 做 我的 工作 , ”

“然后去完成我的工作，”

[ænd; ænd][dʊənt][du:; də][æn; ən][ˈætəm][mɔ:(r)][ɔ:(r)][æn; ən][ˈætəm] [les] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] . ”
and don't do an atom more or an atom less than your task . ”
和 不 做 一个 原子 更多的 或者 一个 原子 较少的 比 你的 任务 . ”
一分一毫都不要多做，也不要少做一分一毫。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **No , sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] !
Oh , Mr . Meadows !
哦 , 先生 . 草地 !

哦，梅多斯先生！

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .
it is a pleasure to serve you .
它 是 一个 乐趣 到 服务 你 .

为您服务是我的荣幸。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] [si:] , [sɜ:(r)] , [ænd; ænd][æz; əz][fɜ:m][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] .
You are as deep as the sea , sir , and as firm as the rock .
你 是 作为 深的 作为 这 海 , 先生 , 和 作为 公司 作为 这 岩石 .
先生，您深邃如海，坚如磐石。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [drɪŋk] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
You never drink , nor anything else , that I can find .
你 绝不 喝 , 也不 任何事物 别的 , 那 我 能 寻找 .

据我所知，你既不喝酒，也不吃其他任何东西。

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ！
A man out of a thousand ！
一个 男人 出去 的 一个 千 ！

千里之众！

[nəʊ][ˈlɪt(ə)l] ['wi:kənəs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] , [sɜ:(r)] .
No little weakness , like the rest of us , sir ！
不 小的 弱点 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 先生 ！

先生，您和我们其他人一样，也有弱点。

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [sɜ:(r)] .
You are a great man , sir ！
你 是 一个 伟大的 男人 , 先生 ！

先生，您真是个伟大的人。

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bʌs] — “
You are a model of a man of bus — “
你 是 一个 模型 的 一个 男人 的 公共汽车 — “

你真是个模范的公务员——”

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ” [graʊl] [medəʊz] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Good - morning , “ growled Meadows roughly , and turned his back .**
” 好的 - 早晨 , ” 咆哮 草地 大致 , 和 转向 他的 后退 ！

“早上好,”梅多斯粗声粗气地吼道，然后转身背对着他。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['pi:tə(r)] [mə'ɪflu:əsli] .
“ **Good - morning , sir , “ said Peter mellifluously .**
” 好的 - 早晨 , 先生 , ” 说 彼得 悦耳动听 ！

“早上好，先生,”彼得声音悦耳地说。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] ,
And opening the back door about ten inches ,
和 开幕 这 后退 门 关于 十 英寸 ,

后门打开大约十英寸，

[hi:; hi] ['rɪgl] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['wi:zl] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] .
he wriggled out like a weasel going through a chink in a wall .
他 扭动 出去 喜欢 一个 黄鼠狼 去 通过 一个 裂缝 在 一个 墙 ！

他像黄鼠狼从墙缝里钻出来一样，挣脱了束缚。

['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] [fel] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði][træp] .
William Fielding fell like a child into the trap .
威廉 菲尔丁 跌倒 喜欢 一个 孩子 进入 这 陷阱 ！

威廉·菲尔丁像个孩子一样落入了陷阱。

“ [gɪv] [em 'i:] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ɪz][ðə; ði] ['detərz] [dɪ'lu:ʒn] .
“ **Give me time , and it will be all right , “ is the debtor's delusion .**
” 给 我 时间 , 和 它 将要 是 全部 正确的 , ” 是 这 债务人的 错觉 ！

“给我点时间，一切都会好起来的”，这是债务人的妄想。

['wɪljəm] [θæŋkt] ['krɔ:li] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['presɪŋ] [hɪm] ,
William thanked Crawley for not pressing him ,
威廉 谢谢 克劳利 为了 不是 紧迫 他 ,

威廉感谢克劳利没有逼问他。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɒgz] , [fæt][ɔ:(r)] [li:n] .
and so compelling him to force a sale of all his hogs , fat or lean .
和 所以 引人注目的 他 到 力量 一个 销售 的 全部 他的 猪 , 胖的 或者 倾斜 ！

因此，他被迫出售他所有的猪，无论肥瘦。

[ˈkrɔːli] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] , [rɪˈtʃːnd] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] , [ɡɒt][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
Crawley received his thanks with a leer , returned in four days , got the judgment
克劳利 已收到 他的 谢谢 和 一个 斜视 , 返回 在 四 天 , 得到 这 判断
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

克劳利收到谢礼时脸上带着一丝嘲讽的笑容，四天后返回，拿到了签署的判决书。

[ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [əˈweɪ] [wɪð] [aɪˈtiː][tuː; tə] [medəʊz] - [bæk] [dɔː(r)] .
and wriggled away with it to Meadows ' back door .
和 扭动 离开 和 它 到 草地 - 后退 门 .

然后带着它溜到了梅多斯家的后门。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][æŋ; ən] [əˈrest] ” — [medəʊz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈpɒkɪtbʊk] — “ [pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] ,
“ **You take out an arrest** ” — **Meadows gave him a pocketbook** — “ **put it in this** ,
“ 你 拿 出去 一个 逮捕 ” — 草地 给予 他 一个 袖珍书 — “ 放 它 在 这 ,
“你把逮捕令拿出来”——梅多斯递给他一个钱包——“放在这里，

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪˈtiː] [ˈredi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . “
and keep it ready in your pocket night and day .”
和 保持 它 准备好 在 你的 口袋 夜晚 和 天 . “

并日夜把它放在口袋里，随时准备取用。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][juːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɪz] [aʊt] , [sɜː(r)] . ”
“ **I dare say it will come into use before the year is out , sir .**”
“ 我 敢 说 它 将要 来 进入 使用 前 这 年 是 出去 , 先生 . ”
“我敢说，它在今年年底前就会投入使用，先生。”

“ [aɪ][həʊp] [nɒt] .
“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

“ [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ɡɒn] [tuː; tə] [bɔːstreɪliə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ] [ˈfɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
“ **George Fielding gone to Australia to make a thousand pounds by farming and**
“ 乔治 菲尔丁 已消失 到 澳大利亚 到 制作 一个 千 磅 经过 农业 和
[ˈkæt(ə)] - [ˈfiːdɪŋ] ,
cattle - feeding ,
牛 - 喂养 ,

“乔治·菲尔丁去澳大利亚务农和养牛，想赚一千英镑。”

[ðæt] [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [kleɪm][əʊld] [ˈmɜːrtənz] [ˈprɒmɪst] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈsuːzn] .
that so he may claim old Merton's promised consent to marry Susan .
那 所以 他 可能 宣称 老的 默顿的 承诺 同意 到 结婚 苏珊 .

这样他就可以声称得到了老默顿的同意，娶苏珊为妻。

[ˈsuːzn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [pɹɪˈsepts] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəsli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Susan observing Mr . Eden's precepts even more religiously than when he was
苏珊 观察 先生 . 伊甸园 戒律 甚至 更多的 宗教地 比 什么时候 他 曾是
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
with her ;
和 她 ;

苏珊比伊登先生在她身边时更加虔诚地遵守他的教诲；

[ˈæktɪv] , [fʊl] [pʊ; əv] [ˈtʃærətəbl] [diːdz] , [ˈɒf(ə)n] [ˈpensɪv] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪˈspɒndənt]
active , full of charitable deeds , often pensive , always anxious , but not despondent
积极的 , 满的 的 慈善 契约 , 经常 沉思的 , 总是 焦虑的 , 但 不是 沮丧的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

积极向上，热衷慈善，常常沉思，总是焦虑不安，但现在并不沮丧。

[θækŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪ(ə)n] .
thanks to the good physician .
谢谢 到 这 好的 医生 .

感谢这位好医生。

[medəʊz] [fɔːlɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [ki:pɪŋ] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] [ˈdʒeləsli] [ˈsiːkrət]
Meadows falling deeper and deeper in love , but keeping it more jealously secret
草地 坠落 更深 和 更深 在 爱 , 但 保持 它 更多的 嫉妒 秘密
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] ;
than ever ;
比 曾经 ;

梅多斯越陷越深，却比以往任何时候都更加小心翼翼地保守着这份爱意；

[ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ˈaɪzək] , [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ˈwɪljəm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [dʒɒn]
on his guard against Isaac , on his guard against William , on his guard against John
在 他的 警卫 反对 艾萨克 , 在 他的 警卫 反对 威廉 , 在 他的 警卫 反对 约翰
[medəʊz] ;
Meadows ;
草地 ;

他提防着艾萨克，提防着威廉，提防着约翰·梅多斯；

[ˈhəʊpɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd][ˈæksɪdənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
hoping everything from time and accidents , from the distance between the
希望 一切 从 时间 和 事故 , 从 这 距离 之间 这
[ˈlʌvəz] , [frɒm; frəm] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ɪnkə'pæsəti] ,
lovers , from George's incapacity ,
恋人 , 从 乔治的 无能力 ,

希望一切都能从时间、意外、恋人之间的距离、乔治的无能中得到解决。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'pɪnjən] — “ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pens]
of which he had a great opinion — “ He will never make a thousand pence
的 哪个 他 有 一个 伟大的 观点 — “ 他 将要 绝不 制作 一个 千 便士
” — [bʌt; bət][nɒt] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [həʊpt] .
” — but not trusting to the things he hoped .
” — 但 不是 信任 到 这 事物 他 希望 .

他对此深信不疑——“他永远也赚不到一千便士”——但他并不相信自己所希望的事情。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð] [kiːn] [aɪ] ,
On the contrary , watching with keen eye ,
在 这 相反 , 观看 和 敏锐的 眼睛 ,

相反，仔细观察，

[ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ˈsʌt(ə)l] [θredz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈevrɪbɒdi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [huː] [kʊd; kəd]
and working with subtle threads to draw everybody into his power who could
和 在职的 和 微妙的 线程 到 画 大家 进入 他的 力量 WHO 可以
[əˈsɪst] [ɔː(r)] [θwɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hɪz; ɪz] [di:p] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈaɪən] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)][set]
assist or thwart him in the object his deep heart and iron will were set
协助 或者 阻挠 他 在 这 目的 他的 深的 心 和 铁 将要 是 放

[ɒn] .
on .
在 .

他巧妙地利用各种手段，将有可能帮助他或阻碍他实现其内心深处和钢铁意志所认定的目标的人都纳入自己的掌控之中。

[ˈwɪljəm] [ˈfiːldɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [medəʊz] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] ; [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv]
William Fielding going down the hill Meadows was mounting ; getting the better of
威廉 菲尔丁 去 向下 这 爬坡道 草地 曾是 安装 ; 获得 这 更好的 的
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
his passion ,
他的 热情 ,

威廉·菲尔丁正沿着山坡往下走，梅多斯正攀登着；他的激情战胜了他。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃuːtɪŋ] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [rɪ'ɡɑːd] .
and substituting , by degrees , a brother - in - law's regard .
和 替换 , 经过 学位 , 一个 兄弟 - 在 - 法律的 看待 .

并逐渐用姐夫的关爱取而代之。

[ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [wiːdz] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] — [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðeɪ] [grəʊ] .
Flowers and weeds have one thing in common — while they live they grow .
花朵 和 杂草 有 一 事物 在 常见的 — 尽管 他们 居住 他们 生长 .

花草和杂草有一个共同点——只要活着，它们就会生长。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['sləʊə] .
Natural growth is a slow process , to describe it day by day a slower .
自然的 生长 是 一个 慢的 过程 , 到 描述 它 天 经过 天 一个 慢点 .

自然生长是一个缓慢的过程，用“更慢”来形容就是“日复一日”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst][fɔː(r)] [mʌnθs] ['mætəz] [ɡlaɪdɪd][səʊ]['kwɑːtli][pɒn][ðə; ðɪ] [sləʊps] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
For the next four months matters glided so quietly on the slopes I have just
为了 这 下一个 四 几个月 事情 滑翔 所以 悄悄 在 这 连续下坡 我 有 只是
[ˈɪndəˌkɜːtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [,kælkjuˈleɪ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [meɪ] ['veri] [wel] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
indicated that an intelligent calculation by the reader may very well take the place
表明的 那 一个 聪明的 计算 经过 这 读者 可能 非常 出色地 拿 这 地方
[pɒ; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['krɒnɪk(ə)] [baɪ][ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] .
of a tedious chronicle by the writer .
的 一个 乏味 编年史 经过 这 作家 .

接下来的四个月里，事情进展得如此平静，正如我刚才所说，读者的一次明智的计算完全可以取代作者冗长的记述。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'nɒtəni] [dɪd][nɒt] [hæŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [pɒ; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] .
Moreover , the same monotony did not hang over every part of our story .
而且 , 这 相同的 单调 做过 不是 悬挂 超过 每一个 部分 的 我们的 故事 .

此外，并非我们故事的每个部分都笼罩着同样的单调乏味。

[ðɪːz] ['veri] [fɔː(r)] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃ(ə)] ['ɪnʌf] [tuː; tə][wʌn][pɒ; əv]['aʊə(r)] ['kærəktəz] ;
These very four months were eventful enough to one of our characters ;
这些 非常 四 几个月 是 多事 足够的 到 一 的 我们的 人物 ;
[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ,
and through him ,
和 通过 他 ,

这短短四个月对我们笔下的一位人物来说可谓是跌宕起伏；而通过他，

[baɪ] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [lɪŋks] ,
by subtle and positive links ,
经过 微妙的 和 积极的 链接 ,

通过微妙而积极的联系，

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [huː] [fɪlz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] -
to every man and every woman who fills any considerable position in this matter -
到 每一个 男人 和 每一个 女士 WHO 填充 任何 大量 位置 在 这 事情 -
[pɒ; əv] - [fækt][rəʊ'mæns] .
of - fact romance .
的 - 事实 浪漫 .

献给在这段务实的爱情故事中扮演重要角色的每一位男士和每一位女士。

[ˈðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [drægz][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [medəʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Therefore our story drags us from the meadows round Grassmere to a
所以 我们的 故事 拖拽 我们 从 这 草地 圆形的 格拉斯米尔 到 一个
[ˈmæsɪv] ,
massive ,
大量的 ,

因此，我们的故事将我们从格拉斯米尔周围的草地带到一个巨大的.....

[æz; əz][sʌm; səm] [fju:] ['hæpi] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt]
as some few happy lakes in the world wash the very foot of the mountains that
作为 一些 很少 快乐的 湖泊 在 这 世界 洗 这 非常 脚 的 这 山脉 那
[hem][ðem; ðəm] .
hem them :
她们 他们 :

世界上少数几个美丽的湖泊，水流直接冲刷着环绕它们的山脉的山脚。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [gri:n] [spɒt][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊəz] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪd] -
From this green spot a few flowers look up with bright and wondering wide -
从 这 绿色的 点 一个 很少 花朵 看 向上 和 明亮的 和 好奇 宽的 -
[əʊpənd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bʊliŋ] ['meɪsənri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ;
opened eyes at the great bullying masonry over their heads ;
打开 眼睛 在 这 伟大的 欺凌 石工 超过 他们的 头部 ;

从这片绿地上，几朵小花睁着明亮而好奇的大眼睛，仰望着头顶上高耸入云的砖石建筑；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][bəʊθ] , [ðɪ:z] [spɑ:ks] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] - [fʊt]
and to the spectator of both, these sparks of color at the castle - foot
和 到 这 旁观者 的 两个都 , 这些 火花 的 颜色 在 这 城堡 - 脚
[ɑ:(r); ə(r)][dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ;
are dazzling and charming ;
是 耀眼的 和 迷人 ;

对于观赏者而言，城堡脚下的这些色彩火花令人眼花缭乱，魅力十足；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['ru:bɪz] , ['sæf,aɪəz] [ænd; ənd][pɪŋk][təʊpəz][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'ku:θ] ['æŋgjələ(r)] ['eɪnʃənt]
they are like rubies, sapphires and pink topaz in some uncouth angular ancient
他们 是 喜欢 红宝石 , 蓝宝石 和 粉色的 黄玉 在 一些 粗野 角度 古老的
['setɪŋ] .
setting :
环境 :

它们就像镶嵌在粗糙、棱角分明的古代底座上的红宝石、蓝宝石和粉色托帕石。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɑ:tʃ] ,
Between the central towers is a sharp arch ,
之间 这 中央 塔楼 是 一个 锋利的 拱 ,

中央两座塔楼之间是一道尖锐的拱门，

[fɪld] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [əʊk] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [wɪtʃ] ,
filled by a huge oak door of the same shape and size, which ,
已填 经过 一个 巨大的 橡木 门 的 这 相同的 形状 和 尺寸 , 哪个 ,
[ɪn] [əʊk] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [saɪz] [wɪtʃ] [səʊp] [wɪtʃ] [saɪz] [wɪtʃ] [səʊp]
里面是一扇形状和大小都一样的巨大橡木门，

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [sɪ'kjʊərəti][ɔ:(r)] ['ɔ:nəmənt] , [ɪz] ['kləʊsli] ['stʌdɪd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['daɪmənd] - ['hedɪd]
for further security or ornament, is closely studded with large diamond - headed
为了 更远 安全 或者 装饰品 , 是 密切 带钉的 和 大的 钻石 - 标题
[neɪlz] .
nails :
指甲 :

为了进一步增强安全性或起到装饰作用，上面密密麻麻地镶嵌着大菱形头钉。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ki:z] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haʊswaɪvz] ['əʊpənz][ðə; ði][hju:dʒ][dɔ:(r)]
A man with keys at his girdle like the ancient housewives opens the huge door
一个 男人 和 钥匙 在 他的 腰带 喜欢 这 古老的 家庭主妇 打开 这 巨大的 门
[tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [slɑ:t] ['efət] ,
to you with slight effort ,
到 你 和 轻微 努力 ,

一个男人像古代的家庭主妇一样，腰间别着钥匙，毫不费力地为你打开了那扇巨大的门。

[səʊ] [wel] [ɔɪld] [ɪz][aɪ'ti:] .
so well oiled is it .
所以 出色地 涂油 是 它 :

它运转得如此顺畅。

[jʊː; jʊ][slɪp][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [pɔːtɪ] ['ɪntuː][æən; ən] [ɪnˈkləʊzd][jɑːd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ˈɔːlməʊst][pʊ; əv]
You slip under a porch into an inclosed yard , the great door shuts almost of
你 滑 在下面 一个 门廊 进入 一个 封闭 院子 , 这 伟大的 门 关闭 几乎 的
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

你从门廊下钻进一个封闭的院子，大门几乎是自动关上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['haʊswaɪfli] [mæn] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [veɪn] ,
and now it depends upon the housewifely man whether you ever see the vain ,
和 现在 它 取决于 之上 这 家庭主妇 男人 无论 你 曾经 看 这 徒劳 ,
现在，你是否能看到虚荣心，取决于那位家庭主夫。

[ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] ['evri] - [wei] [əbˈdʒek(ə)nəbl] [wɜːld] [əˈɡen] .
idle and every - way objectionable world again .
闲置的 和 每一个 - 方式 令人反感的 世界 再次 .

又是一个闲散且处处令人反感的世界。

[ˈpɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][vaːst] ['bɪldɪŋ] ,
Passing into the interior of the vast building ,
通过 进入 这 内部的 的 这 广阔的 建筑 ,
进入这座庞大建筑的内部，

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ɪn][æən; ən] [ɪkˈstensɪv] [aɪl] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [baɪ]
you find yourself in an extensive aisle traversed at right angles by
你 寻找 你自己 在 一个 广泛的 走道 穿越 在 正确的 角度 经过
[əˈnʌðə(r)] [pʊ; əv][ˈsɪmələ(r)][daɪˈmenʃ(ə)nɪz] ,
another of similar dimensions ,
其他 的 相似的 方面 ,

你发现自己身处一条宽阔的过道中，与之垂直的是另一条尺寸相近的过道。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [fɔːm] [pʊ; əv][ə; eɪ] [krɒs] .
the whole in form of a cross .
这 所有的 在 形式 的 一个 叉 .

整体呈十字形。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊ; əv] [iːtɪ] [aɪl] [ɪz][æən; ən][ˈaɪən] ['steəkeɪs] , [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] ['kænɒt]
In the center of each aisle is an iron staircase , so narrow that two people cannot
在 这 中心 的 每个 走道 是 一个 铁 楼梯 , 所以 狭窄的 那 二 人们 不能
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

每条过道的中央都有一座铁楼梯，楼梯非常窄，两个人无法通过。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [ðæt] [aɪˈtiː] ['mɪəli] [ˈɔːrnəmənts] , [nɒt] [əbˈstrʌkt, ɔb-] , [ðə; ði] [vjuː]
and so light and open that it merely ornaments , not obstructs , the view
和 所以 光 和 打开 那 它 仅仅 装饰品 , 不是 阻碍 , 这 看法
[pʊ; əv][ðə; ði] [aɪl] .
of the aisle .
的 这 走道 .

它轻盈通透，不仅没有遮挡视线，反而起到了装饰作用。

[ðiːz] [ˈsteəkeɪsɪz] [meɪk] [tuː] [ˈsprɪŋz] ;
These staircases make two springs ;
这些 楼梯 制作 二 弹簧 ;

这些楼梯构成了两个弹簧；

[ðə; ði] [fɜːst] [teɪks] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [pʊ; əv] [tuː] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [pɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
the first takes them to the level of two corridors on the first floor .
这 第一的 需要 他们 到 这 等级 的 二 走廊 在 这 第一的 地面 .

第一种方法将他们带到一楼的两条走廊处。

[hɪə(r)] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ˈspeɪs] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
Here there is a horizontal space of about a yard ,
这里 那里 是 一个 水平的 空间 的 关于 一个 院子 ,

这里水平方向有大约一码宽的空间，

[wens] [ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [ˈsteəkeɪs] [ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [haɪst] [flɔː(r)] .
whence the continuation staircase rises to the second and highest floor .
何处 这 续篇 楼梯 上升 到 这 第二 和 最高 地面 .

从这里继续向上走，楼梯通往二楼，也就是最高的一层。

[ðɪs] [ɡɪvz] [θriː] [ˈkɔːrɪdɔːrz] , [ɔːl] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [dɔːz] [əˈpəneɪŋ] [ɒn] [smɔːl] [ˈseprət] [əˈpɑːtmənts] ,
This gives three corridors , all studded with doors opening on small separate apartments ,
这 给予 三 走廊 , 全部 带钉的 和 门 开幕 在 小的 分离 公寓 ,
[weəˈɒv] [əˈnɒn] .
whereof anon .
其中 匿名 .

这样就形成了三条走廊，走廊上布满了通往独立小公寓的门，这些公寓如下。

[ˈniːli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡrɪm] [ˈpæləs] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd] [dɪsˈɡaɪz] ,
Nearly all the inmates of this grim palace wear a peculiar costume and disguise ,
几乎 全部 这 囚犯 的 这 严峻 宫殿 穿 一个 奇特 戏服 和 伪装 ,
这座阴森宫殿里的几乎所有囚犯都穿着奇特的服装，戴着奇特的面具。

[wʌn] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kæp] [ɒv; əv] [kɔːs] [məˈtɪəriəlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪzə(r)] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
one feature of which is a cap of coarse materials , with a vizer to it ,
一 特征 的 哪个 是 一个 帽 的 粗 材料 , 和 一个 面颊 到 它 ,
其特点之一是顶部有一个粗糙材料的盖子，盖子上有一个遮光罩。

[wɪtʃ] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [lɑːst] [piːp] ,
which conceals the features all but the chin and the eyes , which last peep ,
哪个 隐藏 这 特征 全部 但 这 下巴 和 这 眼睛 , 哪个 最后的 窥视 ,
它遮住了除下巴和眼睛以外的所有五官，最后只露出下巴和眼睛一眼。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [drəʊl] [wei] , [θruː] [tuː] [həʊlz] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
in a very droll way , through two holes cut for that purpose .
在 一个 非常 滑稽 方式 , 通过 二 孔 切 为了 那 目的 .
以一种非常滑稽的方式，通过为此目的而开的两个孔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [ˈstrendʒə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [feɪl]
They are distinguished by a courteous manner to strangers , whom they never fail
他们 是 杰出的 经过 一个 有礼貌 方式 到 陌生人 , 谁 他们 绝不 失败
[tuː; tə] [səˈluːt] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,
to salute in passing ,
到 礼炮 在 通过 ,
他们待人彬彬有礼，这是他们的一大特色，无论路过陌生人，他们总会主动致意。

[wɪð] [ɡreɪt] [əˈpærənt] [ˌkɔːdɪˈæləti] ; [ɪnˈdiːd] ,
with great apparent cordiality ; indeed ,
和 伟大的 明显 亲切 ; 的确 ,
表面上非常热情友好；事实上，

[wiː; wi] [fɪə(r)] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [ˈnevə(r)] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈjuːnɪfɔːm] [zɪˈbæənəti] [æz; əz] [ɪn]
we fear we shall never meet in the busy world with such uniform urbanity as in
我们 害怕 我们 将 绝不 见面 在 这 忙碌的 世界 和 这样的 制服 城市化 作为 在
[ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmələ(r)] [rɪˈtriːts] .
this and similar retreats .
这 和 相似的 静修 .
我们担心在繁忙的世界里，我们再也无法像这里以及类似的世外桃源一样，拥有如此统一的都市风貌。

[aɪˈtiː] [əˈraɪzɪz] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈkɔːzɪz] .
It arises from two causes .
它 出现 从 二 原因 .

它由两个原因引起。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] ['streɪndʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [frəm; frəm][ðeə(r)]['reərəti] ; [ə'hʌðə(r)] ,
One is that here strangers are welcome from their rarity ; another ,
一 是 那 这里 陌生人 是 欢迎 从 他们的 稀有性 ; 其他 ;
其一是这里因为陌生人稀少而受到欢迎；其二是，

[ðæt] [pə'laɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [br'saɪdz] [ɪts] ['ʌðə(r)]
that politeness is a part of the education of the place , which , besides its other
那 礼貌 是 一个 部分 的 这 教育 的 这 地方 , 哪个 , 除了 它是 其他
[ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] ,
uses ,
用途 ,
礼貌是当地教育的一部分，除了其他用途之外，

[ɪz][æn; ən][ˈædʌlt; ə'dʌlt] [sku:l] [ɒv; əv] ['mænəz] , ['mɒrəlz] , [rɪ'lɪdʒən] , ['græmə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
is an adult school of manners , morals , religion , grammar , writing and
是 一个 成人 学校 的 礼仪 , 德 , 宗教 , 语法 , 写作 和
[ˈkɒblɪŋ] .
cobbling .
铺路 .
这是一所教授礼仪、道德、宗教、语法、写作和制鞋技艺的成人学校。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n [ɒv; əv] [ɪts] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪdɔ:rz] ,
With the exception of its halls and corridors ,
和 这 例外 的 它是 大厅 和 走廊 ,
除了大厅和走廊之外，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
the building is almost entirely divided into an immense number of the small
这 建筑 是 几乎 完全 分割 进入 一个 巨大 数字 的 这 小的
[ə'pɑ:tmənts] ['nəʊtɪst] [ə'bʌv] .
apartments noticed above .
公寓 注意到 多于 .
这栋建筑几乎完全被分割成无数个上面提到的那种小公寓。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊmli] [ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kli:n] .
These are homely inside , but exquisitely clean .
这些 是 家常的 里面 , 但 精美绝伦 干净的 .
这些房子内部温馨舒适，但非常干净。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['mu:vəbl] [ænd; ənd] [fɪkst] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [su:'pɜ:fluəs] , [kæn; kən][bi:; bi]
The furniture , movable and fixed , none of which is superfluous , can be
这 家具 , 活动 和 固定的 , 没有任何 的 哪个 是 多余 , 能 是
['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] .
briefly described .
简要地 描述 .
家具，包括可移动的和固定的，没有一件是多余的，可以简要描述一下。

[ə; eɪ] ['bedsted] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ;
A bedstead , consisting of the side walls of the apartment ;
一个 床架 , 由 的 这 边 墙壁 的 这 公寓 ;
床架，由公寓的侧墙构成；

[ˈpɒlɪʃt] [sti:l] ['steɪplz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ði:z] [wɔ:lz] ,
polished steel staples are fixed in these walls ,
抛光 钢 主食 是 固定的 在 这些 墙壁 ,
这些墙上固定着抛光钢钉，

[tu:] [ɒn] [i:t] [saɪd][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [æt; ət][æn; ən][elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]
two on each side the apartment at an elevation of about two feet and a
二 在 每个 边 这 公寓 在 一个 海拔 的 关于 二 脚 和 一个
[hɑ:f] .
half .
一半 :

公寓两侧各有两个，高约两英尺半。

[ðə; ði] [ɑ:kjəpənts] ['mætrəs] ([meɪd] [ɒv; əv][kəʊkəʊ] [bɑ:k]) [hæz; həz] [tu:] [staʊt] [sti:l] [hʊks] [æt; ət]
The occupant's mattress (made of cocoa bark) has two stout steel hooks at
这 居住者的 床垫 (制成 的 可可 吠) 有 二 肥硕 钢 钩子 在
[i:t] [end] ;
each end ;
每个 结尾 ;

居住者的床垫（由可可树皮制成）两端各有两个结实的钢钩；

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪplz] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][laɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
these are hooked into the staples , and so he lies across his abode .
这些 是 钩子 进入 这 主食 , 和 所以 他 谎言 穿过 他的 住所 :

这些钩子钩在订书钉上，于是他横躺在他的住所里。

[ə; eɪ] [di:l] ['teɪb(ə)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ; [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [di:l] ['traɪpɒd] .
A deal table the size of a pocket - handkerchief ; also a deal tripod .
一个 交易 桌子 这 尺寸 的 一个 口袋 - 手帕 ; 还 一个 交易 三脚架 :

一张手帕大小的交易桌；还有一个交易三脚架。

[ə; eɪ] ['wɔ:təspaʊt] [səʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] ,
A waterspout so ingeniously contrived that ,
一个 龙卷风 所以 巧妙地 人为的 那 ,

一个设计得如此巧妙的水龙卷，

[tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [aɪ 'ti:] [sendz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['beɪs(ə)n] ,
turned to the right it sends a small stream into a copper basin ,
转向 到 这 正确的 它 发送 一个 小的 溪流 进入 一个 铜 盆地 ,

向右转，它会将一股细流注入铜盆中。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [kləʊz] [stu:l] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and to the left into a bottomless close stool at some distance .
和 到 这 左边 进入 一个 无底 关闭 凳子 在 一些 距离 :

向左看，远处是一个深不见底的密闭凳子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gæs] - [paɪp] [tɪpt] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [brɑ:s] .
A small gas - pipe tipped with polished brass .
一个 小的 气体 - 管道 倾斜 和 抛光 黄铜 :

一根末端镶嵌抛光黄铜的小型煤气管。

[ɪn][wʌŋ]['æŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'məʊd] , [ɔ:(r)]['əʊpən] ['kʌbəd] ;
In one angle of the wall a sort of commode , or open cupboard ;
在 一 角度 的 这 墙 一个 种类 的 马桶 ; 或者 打开 橱柜 ;

墙壁的一个角落里有一个类似便盆或敞开式橱柜的东西；

[ɒn] [hu:z] [ʃelvz] [ə; eɪ] [braɪt] ['pjʊ:tə(r)] [pleɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn]
on whose shelves a bright pewter plate , a knife and fork and a wooden
在 谁 货架 一个 明亮的 锡 盘子 , 一个 刀 和 叉 和 一个 木制的
[spu:n] .
spoon .
勺子 :

他的架子上放着一个锃亮的锡盘、一副刀叉和一把木勺。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'məʊd] ['jeləʊ] [səʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
In a drawer of this commode yellow soap and a comb and brush .
在 一个 抽屉 的 这 马桶 黄色的 肥皂 和 一个 梳子 和 刷子 :

这个梳妆台的抽屉里有一块黄色肥皂、一把梳子和一把刷子。

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [daʊn] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒt] [eə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪks] ,
A grating down low for hot air to come in , if it likes ,
一个 格栅 向下 低的 为了 热的 空气 到 来 在 , 如果 它 点赞 ,
底部有一个格栅, 可以让热空气进入, 如果它愿意的话。

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ʌp] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [faʊl] [eə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʃu:z] .
and another up high for foul air to go out , if it chooses .
和 其他 向上 高的 为了 犯规 空气 到 去 出去 , 如果 它 选择 .
还有一个高处可以让污浊的空气排出。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['plækɑ:d] [kən'teɪnɪŋ] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tenənts] [də'rek(ə)n] ,
On the wall a large placard containing rules for the tenant's direction ,
在 这 墙 一个 大的 标语牌 包含 规则 为了 这 租户的 方向 ,
墙上挂着一块大告示牌, 上面列有租户须知。

[ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] ['plækɑ:dz] [kən'teɪnɪŋ] [teksts] [frɒm; frəm] ['skriptʃə(r)] , [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
and smaller placards containing texts from Scripture , the propriety of returning
和 较小的 标语牌 包含 文本 从 圣经 , 这 礼 的 返回
[θæŋks] ['ɑ:ftə(r)] [fu:d] ,
thanks after food ,
谢谢 后 食物 ,
以及一些较小的标语牌, 上面写着圣经经文, 以及饭后致谢的礼仪。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['leðən] - [ju:st] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ]
etc . ; a slate and a couple of leathern kneeguards used in polishing
ETC . ; 一个 石板 和 一个 夫妻 的 皮革 - 用过的 在 抛光
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
等等; 一块石板和几副用于擦亮房间的皮质护膝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
And that is all .
和 那 是全部 .
就这些了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [di:l] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [kli:n] [ju:; jʊ] [maɪt] [i:t] [ɒf] [aɪ 'ti:] .
But the deal furniture is so clean you might eat off it .
但 这 交易 家具 是 所以 干净的 你 可能 吃 离开 它 .
但这些家具干净得都可以直接在上面吃饭了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [snəʊ] ,
The walls are snow ,
这 墙壁 是 雪 ,
墙壁是雪。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑ:s] [gæspaɪp] ['glɪtə(r)] [laɪk] [red] [gəʊld] [ænd; ənd] [peɪl] [gəʊld] ,
the copper basin and the brass gaspipe glitter like red gold and pale gold ,
这 铜 盆地 和 这 黄铜 煤气管 闪光 喜欢 红色的 金子 和 苍白 金子 ,
铜盆和黄铜煤气管闪闪发光, 如同红金和浅金一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] - [hʊks] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] .
and the bed - hooks like silver hot from the furnace .
和 这 床 - 钩子 喜欢 银 热的 从 这 炉 .
床钩像刚从炉子里拿出来一样热乎乎的银子。

[ɔ:ltə'geðə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] .
Altogether it is inviting at first sight .
共 它 是 邀请 在 第一的 视线 .
总的来说, 它第一眼看上去就很吸引人。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈsnəʊ] [sɪnəʒ] [rɪˈtriːts] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈʌ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]
To one of these snowy snug retreats was now ushered an acquaintance of
到 一 的 这些 下雪的 舒适 静修 曾是 现在 引导 一个 熟人 的
[ˈaʊəz] , [təm] [ˈrɑːbɪnsən] .
ours , Tom Robinson .
我们的 , 汤姆 罗宾逊 .

现在，我们的一位熟人汤姆·罗宾逊被引到了其中一个白雪皑皑的舒适避难所。

[ə; eɪ] [brɪːf] [ˈretrəspekt] [mʌst; məst] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntəˈmiːdiət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
A brief retrospect must dispose of his intermediate history .
一个 简短的 回顾 必须 处置 的 他的 中间的 历史 .
简要回顾一下他中间的经历是必要的。

[wen] [hiː; hi] [left] [juː ˈes][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbraɪd,wel] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl]
When he left us he went to the county bridewell , where he remained until
什么时候 他 左边 我们 他 去 到 这 县 拘留所 , 在哪里 他 剩余 直到
[ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
the assizes ,
这 巡回审判 ,
他离开我们后去了郡监狱，一直待到巡回审判开始。

[æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
an interval of about a month .
一个 间隔 的 关于 一个 月 .
大约一个月的时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] ; [dəˈrekt] [ˈeɪvɪdəns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [əˈɡenst] [hɪm] ,
He was tried ; direct evidence was strong against him ,
他 曾是 尝试 ; 直接的 证据 曾是 强的 反对 他 ,
他接受了审判；直接证据对他非常不利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [səʊ] [mʌt] [ɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd] [slɑɪt] [ɒv; əv] [ɪntələkt] [ðæt]
and he defended himself with so much ingenuity and sleight of intellect that
和 他 辩护 他自己 和 所以 很多 独创性 和 诡计 的 智力 那
[ðə; ði][ˈdʒʊəri][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [slɑɪt] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [ˈmɒrəlz] ,
the jury could not doubt his sleight of hand and morals ,
这 陪审团 可以 不是 怀疑 他的 诡计 的 手 和 德 ,
他凭借高超的智慧和巧妙的计谋为自己辩护，以至于陪审团无法怀疑他的技巧和道德品质。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] , [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [θɪːf] ,
He was found guilty , identified as a notorious thief ,
他 曾是 成立 有罪的 , 已识别 作为 一个 臭名昭著 贼 ,
他被判有罪，并被认定为臭名昭著的小偷。

[ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ten] [ˈjɪəz] - [ˌtrænsˈpɔːteɪʃ(ə)n] .
and condemned to twelve months ' imprisonment and ten years ' transportation .
和 谴责 到 十二 几个月 - 监禁 和 十 年 - 运输 .
判处十二个月监禁和十年流放。

[hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbraɪd,wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
He returned to the county bridewell for a few days ,
他 返回 到 这 县 拘留所 为了 一个 很少 天 ,
他回到县监狱待了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈbɪldɪŋ] .
and then was shifted to the castellated building .
和 然后 曾是 转移 到 这 城堡状的 建筑 .
然后被转移到了城堡式建筑里。

[tɒm] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] [ðɪs] [fɔː(r)] [ˈiəz] , [ænd; ənd] ,
Tom Robinson had not been in jail this four years , and ,
汤姆 罗宾逊 有 不是 到过 在 监狱 这 四 年 , 和 ,
汤姆·罗宾逊这四年都没有坐过牢,

[sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈvɪzɪt] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ɪˈkɒnəmi]
since his last visit great changes had begun to take place in the internal economy
自从 他的 最后的 访问 伟大的 变化 有 开始 到 拿 地方 在 这 内部的 经济
[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈprɪznəɪ] .
of these skeleton palaces and in the treatment of their prisoners .
的 这些 骨骼 宫殿 和 在 这 治疗 的 他们的 囚犯 .
自他上次访问以来, 这些空荡荡的宫殿的内部经济以及囚犯的待遇都发生了巨大的变化。

[ˈprɪzənz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][trænˈzɪʃ(ə)n] [stɜːtɪ] .
Prisons might be said to be in a transition state .
监狱 可能 是 说 到 是 在 一个 过渡 状态 .
可以说, 监狱正处于转型期。

[ɪn][sʌm; səm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbraɪdweɪl] [ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
In some , as in the county bridewell Robinson had just left ,
在 一些 , 作为 在 这 县 拘留所 罗宾逊 有 只是 左边 ,
有些地方, 比如罗宾逊刚刚离开的那家县立监狱,

[ðə; ði][əʊld] [ˈsɪstəm] [prɪˈveɪld] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
the old system prevailed in full force .
这 老的 系统 最终获胜 在 满的 力量 .
旧制度全面得以维持。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəmz] [ˈveəri] [ɪn][ðəə(r)][eɪmz] .
The two systems vary in their aims .
这 二 系统 各不相同 在 他们的 目标 .
这两个系统的目标各不相同。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈfeləni] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈlɑːsəni] .
Under the old , the jail was a finishing school of felony and petty larceny .
在下面 这 老的 , 这 监狱 曾是 一个 精加工 学校 的 重罪 和 小气 盗窃罪 .
在旧制度下, 监狱是重罪犯和小偷小摸者的“高级培训学校”。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpiːn(ə)l][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈziːzd] [ænd; ənd]
Under the new , it is intended to be a penal hospital for diseased and
在下面 这 新的 , 它 是 故意的 到 是 一个 刑事 医院 为了 患病的 和
[kənˈteɪdʒəs] [səʊlz] .
contagious souls .
传染性 灵魂 .
根据新的规定, 它将成为一座收容患病和传染病患者的惩戒性医院。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ˈprɪznəɪ] [ɪz][nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪnˈveəriəb(ə)l] .
The treatment of prisoners is not at present invariable .
这 治疗 的 囚犯 是 不是 在 展示 不变的 .
目前囚犯的待遇并不一致。

[wɪˈðɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪmɪts][ðə; ði] [lɔː] [ʌnˈwaɪzli] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [dɪˈskreʃənəri] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Within certain limits the law unwisely allows a discretionary power to the
之内 肯定 限制 这 法律 不明智地 允许 一个 酌情决定 力量 到 这
[ˈmædʒɪs,tret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði][dʒeɪl][ɪz] ;
magistrates of the county where the jail is ;
地方法官 的 这 县 在哪里 这 监狱 是 ;
法律在一定范围内不明智地赋予了监狱所在县的治安法官一定的自由裁量权;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi; hi][ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][ˈeɪdʒənt][ɪn]
and the jailer , or , as he is now called , the governor , is their agent in
和 这 狱卒 , 或者 , 作为 他 是 现在 称为 , 这 州长 , 是 他们的 代理人 在
[ðɪ:z] [pəˈtɪkjələz] .
these particulars .
这些 细节 .

狱卒，或者现在应该叫总督，是他们在这些事情上的代理人。

[hens] , [ɪn][sʌm; səm] [nju:][dʒeɪl][ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði][nʌn] - [ˈseprət] [ˈsɪstəm] ; [ɪn][ˈʌðə(r)z] ,
Hence , in some new jails you may now see the non - separate system ; in others ,
因此 , 在 一些 新的 监狱 你 可能 现在 看 这 非 - 分离 系统 ; 在 其他的 ,
因此，在一些新建监狱中，你可能会看到非隔离制度；而在另一些监狱中，

[ðə; ði] [ˈseprət] [ˈsɪstəm] [wɪˈðəʊt] [ˈsaɪləns] ; [ɪn][ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈseprət] [ænd; ʌnd][ˈsaɪlənt] [ˈsɪstəm] ; [ɪn]
the separate system without silence ; in others , the separate and silent system ; in
这 分离 系统 没有 沉默 ; 在 其他的 , 这 分离 和 沉默的 系统 ; 在
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

在某些人看来，这是一个没有沉默的独立系统；而在另一些人看来，这是一个独立而沉默的系统；在其他一些人看来，

[ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][pʊ; əv] [ðɪ:z] , [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [ˈhɑ:d(ə)nd] [əˈfendər] [kept] [ˈseprət] , [ðə; ði] [ɪmˈpru:vɪŋ]
a mixture of these , i . e . , the hardened offenders kept separate , the improving
一个 混合物 的 这些 , 我 . e . , 这 硬化 罪犯 保留 分离 , 这 改善
[wʌnz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][mɪks] ;
ones allowed to mix ;
一个 允许 到 混合 ;

将重刑犯单独关押，允许改过自新的罪犯混杂在一起；

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [vəˈraɪətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æ; ət][ðə; ði] [dɪˈskreɪn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstret] ,
and these varieties are at the discretion of the magistrates ,
和 这些 品种 是 在 这 审慎 的 这 地方法官 ,
这些品种由地方法官酌情决定。

[hu:] [ˈset(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈlɪmɪts] [i:tʃ] [dʒeɪlz] [ˈsɪstəm] .
who settle within the legal limits each jail's system .
WHO 定居 之内 这 合法的 限制 每个 监狱的 系统 .
在各监狱系统的法律限制范围内达成和解。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstret] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] , [ɑ:(r); ə(r)] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pʊ; əv]
The magistrates , in this part of their business , are represented by certain of
这 地方法官 , 在 这 部分 的 他们的 商业 , 是 代表 经过 肯定 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɒdi] ,
their own body ,
他们的 自己的 身体 ,

在这一部分事务中，地方官员由其自身机构中的某些人代表。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] ;
who are called “ the visiting justices ;
WHO 是 称为 “ 这 访问 法官们 ;
他们被称为“巡视法官”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第8/51页

" [ænd; ənd] [ði:z] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz][kæn; kən][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] [ˈɔ:θəraɪz] [ə; eɪ][ˈdʒeɪlə(r)][tu:; tə]
" **and these visiting justices can even order and authorize a jailer to**
" 和 这些 访问 法官们 能 甚至 命令 和 授权 一个 狱卒 到
[flɒg][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [əˈfensɪz] [kəˈmɪtrɪd] [ɪn][dʒeɪl] .
flog a prisoner for offenses committed in jail .
鞭打 一个 囚犯 为了 犯罪 坚定的 在 监狱 。

“而且这些巡视法官甚至可以命令和授权狱卒鞭打在狱中犯下罪行的囚犯。”

[naʊ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brɪfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [teɪl] , [wʌn] [ˈkæptɪn] [oʊˈkɑ:nər] [wɒz; wəz] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Now , a year or two before our tale , one Captain O'Connor was governor of this
现在 , 一个 年 或者 二 前 我们的 故事 , 一 队长 奥康纳 曾是 州长 的 这
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 。

在我们故事发生的一两年前，奥康纳上尉是这座监狱的典狱长。

[ˈkæptɪn] [oʊˈkɑ:nər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈmerɪt] .
Captain O'Connor was a man of great public merit .
队长 奥康纳 曾是 一个 男人 的 伟大的 民众 优点 。

奥康纳上尉是一位极具公共功绩的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈsɪstəm] ,
He had been one of the first dissatisfied with the old system ,
他 有 到过 一 的 这 第一的 不满 和 这 老的 系统 ,
他是最早对旧制度不满的人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bʊks] [ɒn] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
and had written very intelligent books on crime and punishment ,
和 有 书面 非常 聪明的 图书 在 犯罪 和 惩罚 ,
他曾撰写过许多关于犯罪与惩罚的精彩著作。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðəə(r)] [jeə(r)] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [aɪz]
which are supposed to have done their share in opening the nation's eyes
哪个 是 据称 到 有 完毕 他们的 分享 在 开幕 这 国家的 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] [ɪts] [ˈprɪzənz] .
to the necessity of regenerating its prisons .
到 这 必要性 的 再生 它是 监狱 。

这些举措本应有助于让全国人民认识到监狱改革的必要性。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkaʊnti] [brɪˈkeɪm] [dɪsˈsætɪsfaɪd]
But after a while the visiting justices of this particular county became dissatisfied
但 后 一个 尽管 这 访问 法官们 的 这 特别的 县 成为 不满
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ；

但过了一段时间，这个县的巡视法官们对他感到不满；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fa:(r)] [ˈɪnʌf] [nɔ:(r)][fa:st] [ˈɪnʌf] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]
he did not go far enough nor fast enough with the stone he had helped to
他 做过 不是 去 远的 足够的 也不 快速地 足够的 和 这 石头 他 有 帮助 到
[rəʊl] .
roll .
卷 。

他帮忙滚动的石头，他滚得不够远，速度也不够快。

[bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [keɪm] [aʊt] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [ðæt] [sɪ'viə(r)] ['pʌnɪʃmənt]
Books and reports came out which convinced the magistrates that severe punishment
图书 和 报告 来了 出去 哪个 确信 这 地方法官 那 严重 惩罚
[ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sen(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
of mind and body was the essential object of a jail ,
的 头脑 和 身体 曾是 这 基本的 目的 的 一个 监狱 ;
一些书籍和报告使地方法官们确信, 对囚犯的身心进行严厉惩罚是监狱的根本目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [kaɪ'merɪkəl] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [kɪ'ɔ:z] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)]
and that it was wrong and chimerical to attempt any cures by any other
和 那 它 曾是 错误的 和 奇美拉 到 试图 任何 治愈 经过 任何 其他
[mi:nz] .
means .
方法 .
尝试用其他任何方法进行治疗都是错误且不切实际的。

['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nər] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [baɪ] ['ʌðə(r)] [mi:nz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kwɑɪt]
Captain O'Connor had been very successful by other means , and could not quite
队长 奥康纳 有 到过 非常 成功的 经过 其他 方法 , 和 可以 不是 相当
[kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;
come to this opinion ;
来 到 这 观点 ;
奥康纳船长通过其他方式取得了很大的成功, 所以他无法完全得出这样的结论;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['depjuti] ['gʌvənə(r)] [hu:] [dɪd] .
but he had a deputy governor who did .
但 他 有 一个 副 州长 WHO 做过 .
但他有一位副州长做到了。
['sɪstəm] , [wen] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [teɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld] ,
System , when it takes a hold of the mind , takes a strong hold ,
系统 , 什么时候 它 需要 一个 抓住 的 这 头脑 , 需要 一个 强的 抓住 ,
系统一旦控制了人的思想, 就会牢牢控制住。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [brɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ɒpə'zi(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɡreɪt(ə)l]
and the men of system became very impatient of opposition , and grateful
和 这 男人 的 系统 成为 非常 不耐烦 的 反对 , 和 感激的
[fɔ:(r); fə(r)] ['θʌrə] [ækwɪ'es(ə)ns] .
for thorough acquiescence .
为了 彻底 默认 .
体制内的人对反对意见非常不耐烦, 对彻底的默许则感激不尽。

[hens] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nər]
Hence it came to pass that in the course of a few months Captain O'Connor
因此 它 来了 到 经过 那 在 这 课程 的 一个 很少 几个月 队长 奥康纳
[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [pə'zi(ə)n] .
found himself in an uncomfortable position .
成立 他自己 在 一个 不舒服 位置 .
因此, 几个月后, 奥康纳上尉发现自己陷入了尴尬的境地。

[hɪz; ɪz] ['depjuti] - ['gʌvənə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
His deputy - governor , Mr . Hawes , enjoyed the confidence of the visiting
他的 副 - 州长 , 先生 . 霍斯 , 享受 这 信心 的 这 访问
[dʒʌstɪsɪz] ; [hi:; hi][dɪd] [nɒt] .
justices ; he did not .
法官们 ; 他 做过 不是 .
他的副州长霍斯先生赢得了来访法官们的信任; 而他本人却没有。

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['negətɪvd] ; - [ək'septɪd] .
His suggestions were negatived ; Hawes's accepted .
他的 建议 是 负面 ; - 公认 .
他的建议被否决了; 霍斯的建议被采纳了。

[ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst] [ˈjuːsləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
And , to tell the truth , he became at last useless as well as
和 , 到 告诉 这 真相 , 他 成为 在 最后的 无用 作为 出色地 作为
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;

说实话，他最终变得既没用又不舒服；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ,
for these gentlemen were determined to carry out their system ,
为了 这些 先生们 是 决定 到 携带 出去 他们的 系统 ,
因为这些先生们决心要贯彻他们的制度。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
and had a willing agent in the prison .
和 有 一个 愿意的 代理人 在 这 监狱 .

并且在监狱里有一名愿意充当代理人的人。

[oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dræg][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['hɪndə(r)]
O'Connor was little more than a drag on the wheel he could not hinder
奥康纳 曾是 小的 更多的 比 一个 拖 在 这 车轮 他 可以 不是 阻碍
[frɒm; frəm]['ɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
from gliding down the hill .
从 滑翔 向下 这 爬坡道 .

奥康纳就像车轮上的一个拖油瓶，他根本无法阻止车轮滑下山坡。

[æt; ət][lɑːst] , [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əʊvə'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
At last , it happened that he had overdrawn his account ,
在 最后的 , 它 发生 那 他 有 透支 他的 帐户 ,
最后，他发现自己的账户透支了。

[wɪ'ðəʊt] ['klɪəli] ['steɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði][sʌm] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] ['nɪəli] [tuː; tə][wʌn]
without clearly stating at the time that the sum , which amounted nearly to one
没有 清楚地 声明 在 这 时间 那 这 和 , 哪个 金额 几乎 到 一
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
hundred pounds ,
百 磅 ,
当时并未明确说明这笔款项接近一百英镑。

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə,kəmə'deɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sæləri] .
was taken by him as an accommodation , or advance of salary .
曾是 已采取 经过 他 作为 一个 住宿 , 或者 进步 的 薪水 .
他将其视为一种便利或预支工资。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'prezɪdntɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [ðəʊ]
This , which though by no means unprecedented , was an unbusiness - like though
这 , 哪个 尽管 经过 不 方法 空前的 , 曾是 一个 不商业 - 喜欢 尽管
[ˈɪnəs(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] ['senʃə(r)] .
innocent omission , justified censure .
清白的 省略 , 合理的 谴责 .

虽然这种情况并非史无前例，但这却是一个不符合商业惯例但又无伤大雅的疏忽，因此受到谴责是合理的。

[ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [went] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['senʃə(r)] ;
The magistrates went farther than censure ;
这 地方法官 去 更远 比 谴责 ;

地方官员的处罚不仅限于谴责；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [rɪd][pʊ; əv][hɪm][ænd; ənd][ə'veɪl]
they had long been looking for an excuse to get rid of him and avail
他们 有 长的 到过 寻找 为了 一个 原谅 到 得到 摆脱 的 他 和 可用
[ðəm'selvz] [pʊ; əv][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd] ['enədʒi] [pʊ; əv] [hɔ:z] .
themselves of the zeal and energy of Hawes .
他们自己 的 这 热情 和 活力 的 霍斯 .

他们早就想找个借口除掉他，然后利用霍斯的热情和精力。

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'mu:vɪd] [oʊ'kɑ:nər] , ['stetɪŋ] ['pʌblɪkli] [æz; əz][ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld]
They therefore removed O'Connor , stating publicly as their reason that he was old
他们 所以 已移除 奥康纳 , 声明 公开 作为 他们的 原因 那 他 曾是 老的
;
;
;

因此，他们撤换了奥康纳，并公开表示理由是他年纪大了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [pʊt] [hɔ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and their interest put Hawes into his place .
和 他们的 兴趣 放 霍斯 进入 他的 地方 .

他们的兴趣让霍斯认清了自己的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkəli] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][kləʊz] [tu:; tə] [oʊ'kɑ:nərz] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] .
There was something melancholy in such a close to O'Connor's public career .
那里 曾是 某物 忧郁 在 这样的 一个 关闭 到 奥康纳的 民众 职业 .

奥康纳的公共生涯如此接近尾声，令人感到一丝淡淡的忧伤。

['fɔ:tʃu:n] [ju:st] [hɪm] ['hɑ:dli] .
Fortune used him hardly .
财富 用过的 他 几乎 .

命运似乎并没有善待他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['prɪzənz] ,
He had been one of the first to improve prisons ,
他 有 到过 一 的 这 第一的 到 提升 监狱 ,

他是最早致力于改善监狱状况的人之一。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɒn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [prɪ'tens] ,
yet he was dismissed on this or that pretense ,
然而 他 曾是 解雇 在 这 或者 那 虚伪 ,

然而，他却因这样那样的借口被解雇了。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] [ɪm'prɒvmənt]
but really because he could not keep pace with the soi - disant improvements
但 真的 因为 他 可以 不是 保持 步伐 和 这 巷 - 迪桑特 改进
[pʊ; əv] [θri:] [ɪnɪk'spɪəriənst] [p'ɜ:sənz] .
of three inexperienced persons .
的 三 缺乏经验 人 .

但实际上是因为他跟不上三个缺乏经验的人所谓的进步速度。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Honorable mention of his name ,
尊敬的 提到 的 他的 姓名 ,

表彰他的名字，

[hɪz; ɪz][' du: ɪŋz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] ['veəriəs] [rɪ'spektəbl] [wɜ:ks] [baɪ]
his doings and his words is scattered about various respectable works by
他的 行为 和 他的 字 是 疏散 关于 各种各样的 可敬 作品 经过
[rɪ'spektəbl] [men] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
respectable men on this subject ,
可敬 男人 在 这 主题 ,

他的言行散落在各路德行高尚之人就此主题撰写的各种著作中。

[ˈjet] [hiː; hi] [endɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [dɪsˈkredɪt] .
yet he ended in something very like discredit .
然而 他 结束 在 某物 非常 喜欢 诋毁 .
然而，他最终却落得个名誉扫地的下场。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪnd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌŋ] [hɪm] — [ðæt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪkˈsperɪmənt]
the public gained this by the injustice done him — that an important experiment
这 民众 获得 这 经过 这 不公正 完毕 他 — 那 一个 重要的 实验
[wɒz; wəz] [traɪd] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈeɪdʒənt] .
was tried under an active and a willing agent .
曾是 尝试 在下面 一个 积极的 和 一个 愿意的 代理人 .
公众因他所遭受的不公正待遇而获得了这一结果——一项重要的实验是在一位积极主动的参与者的领导下进行的。

[wɪð] [ˈɡʌvənə(r)] [hɔːz] [ðə; ði] [ˈseprət] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsɪstəm] [ˈflaʊrɪʃ] [ɪn] — — [dʒeɪl] .
With Governor Hawes the separate and silent system flourished in — — jail .
和 州长 霍斯 这 分离 和 沉默的 系统 繁荣 在 — — 监狱 .
在州长霍斯的领导下，隔离和沉默的制度在监狱中蓬勃发展。

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈɡʌvənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][maɪnd] .
The justices and the new governor were of one mind .
这 法官们 和 这 新的 州长 是 的 — 头脑 .
法官们和新任州长意见一致。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [jɪəz] [wen] [ˈrɑːbɪnsən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl] .
They had been working together about two years when Robinson came into the jail .
他们 有 到过 在职的 一起 关于 二 年 什么时候 罗宾逊 来了 进入 这 监狱 .
他们一起工作了大约两年，罗宾逊才被送进监狱。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [θɪriː] [dʒʌstɪsɪz][hæd; həd] [ˈpɪəriˈbɒdɪkli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl] , [pəˈruːz] [ðə; ði]
During this period three justices had periodically visited the jail , perused the
期间 这 时期 三 法官们 有 定期 到访 这 监狱 , 仔细阅读 这
[rɪˈpɔːts] ,
reports ,
报告 ,

在此期间，三位法官曾多次视察监狱，仔细阅读报告，
[ɪɡˈzæmɪnd] , [æz; əz][ɪn][ˈdʒuːtɪ] [baʊnd] , [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈprɪznər] ,
examined , as in duty bound , the surgeon , the officers and prisoners ,
检查 , 作为 在 责任 边界 , 这 外科医生 , 这 警官 和 囚犯 ,
按照职责，外科医生、军官和囚犯都接受了检查。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpræktɪkl] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪə(r)] .
and were proud of the system and its practical working here .
和 是 自豪的 的 这 系统 和 它是 实际的 在职的 这里 .
我们为这套系统及其在这里的实际运行感到自豪。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hɔːz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
With respect to Hawes the governor ,
和 尊重 到 霍斯 这 州长 ,
关于州长霍斯，

[ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [best] [ˈʅʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]
their opinion of him was best shown in the reports they had to make to
他们的 观点 的 他 曾是 最好的 所示 在 这 报告 他们 有 到 制作 到
[ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] [frəm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
the Home Office from time to time .
这 家 办公室 从 时间 到 时间 .
他们对他的看法最好地体现在他们不时向内政部提交的报告中。

[ɪn] [ði:z] [ðei] [ɪn'veəriəbli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] ['æktiv] , ['zeləs] [ænd; ənd] [drɪz:vɪŋ]
In these they invariably spoke of him as an active , zealous and deserving
在 这些 他们 总是 辐 的 他 作为 一个 积极的 , 热心 和 值得
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

在这些报道中，他们无一例外地称他作为一名积极、热忱、称职的军官。

[ˈrɑ:bɪnsən] [hæd; həd] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][dʒeɪl] ['tri:tment] ,
Robinson had heard much of the changes in jail treatment ,
罗宾逊 有 听到 很多 的 这 变化 在 监狱 治疗 ,
[ˈɒfɪsə(r)]
罗宾逊听说过监狱待遇方面的许多变化，

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][hɪm] .
but they had not yet come home to him .
但 他们 有 不是 然而 来 家 到 他 .

但他们还没有回到他身边。

[wen] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ə'drɪft] [ə'mʌŋ] ['sev(ə)nti] [ˈlʌðə(r)] ['spɪrɪt] [æz; əz][bæd]
When , therefore , instead of being turned adrift among seventy other spirits as bad
什么时候 , 所以 , 反而 的 存在 转向 漂流 之中 七十 其他 烈酒 作为 坏的
[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

因此，他没有被放逐到其他七十个和他一样邪恶的恶灵之中，

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɔɪstərəs] [,æklə'meɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
and greeted with their boisterous acclamations and the friendly pressure of
和 问候 和 他们的 喧闹的 掌声 和 这 友好的 压力 的
[ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [fə'ləʊniəs] [hændz] ,
seven or eight felonious hands ,
七 或者 八 重罪 双手 ,

迎接他们的是他们喧闹的欢呼声和七八个罪犯友好而有力的施压，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sel] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊswaɪfli]
he was ushered into a cell white as driven snow , and his housewifely
他 曾是 引导 进入 一个 细胞 白色的 作为 驱动 雪 , 和 他的 家庭主妇
[ˈdju:tɪz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] ,
duties explained to him ,
职责 解释 到 他 ,

他被带进一间雪白的牢房，狱警向他讲解了家庭主妇的职责。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] [ɪf] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi] [drɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]
under a heavy penalty if a speck of dirt should ever be discovered on his little
在下面 一个 重的 惩罚 如果 一个 斑点 的 污垢 应该 曾经 是 发现 在 他的 小的
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

如果他那面小墙上被发现哪怕有一粒灰尘，都将受到严厉的惩罚。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [flɔ:(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][ˈteɪb(ə)] ,
his little floor , his little table ,
他的 小的 地面 , 他的 小的 桌子 ,

他的小地板，他的小桌子，

[ɔ:(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kəʊkəʊ] - [bɑ:k] ['mætrəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] ['ni:tli] [rəʊld] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ju:z] ,
or if his cocoa - bark mattress should not be neatly rolled up after use ,
或者 如果 他的 可可 - 吠 床垫 应该 不是 是 整齐地 滚动 向上 后 使用 ,
[ˈkəʊkəʊ] ,
或者，如果他的可可树皮床垫在使用后不应该整齐地卷起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][stræp] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [hʊk] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [glɑ:s] ,
and the strap tight , and the steel hook polished like glass ,
和 这 带子 紧的 , 和 这 钢 钩 抛光 喜欢 玻璃 ,
肩带系得很紧, 钢钩擦得像玻璃一样光滑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [brɑ:s] [gæs] - [paɪp] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [gəʊld] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , ['tɒməs] [lʊkt]
and his little brass gas - pipe glittering like gold , etc . , Thomas looked
和 他的 小的 黄铜 气体 - 管道 闪闪发光 喜欢 金子 , ETC . , 托马斯 看起来
[blæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪs'gɪvɪŋ] .
blank and had a misgiving .
空白的 和 有 一个 疑虑 .

还有他那根闪闪发光的黄铜煤气管, 等等, 托马斯一脸茫然, 心中有些不安。

“ [aɪ] [seɪ] , ['gʌvnər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌndə(r)] - ['tɜːnkiː] ,
“ **I say , guv'nor ,** ” **said he to the under - turnkey ,**
“ 我 说 , 州长 , ” 说 他 到 这 在下面 - 交钥匙工程 ,
“我说, 老大,”他对副狱卒说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ? ”
“ **how long am I to be here before I go into the yard ?** ”
“ 如何 长的 是 我 到 是 这里 前 我 去 进入 这 院子 ? ”
“我还要在这里待多久才能进院子? ”

“ ['tɔːkɪŋ] [nɒt] [ə'laʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][rɪ'plaɪ] .
“ **Talking not allowed out of hours ,** ” **was the only reply .**
“ 说 不是 允许 出去 的 小时 , ” 曾是 这 仅有的 回复 .
“非工作时间禁止交谈。”这是唯一的回复。

[ˈrɑːbɪnsən] ['hwɪsl] .
Robinson whistled .
罗宾逊 吹口哨 .
罗宾逊吹了声口哨。

[ðə; ði] ['tɜːnkiː] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['evənz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtfl(ə)] [eə(r)] ,
The turnkey , whose name was Evans , looked at him with a doubtful air ,
这 交钥匙工程 , 谁 姓名 曾是 埃文斯 , 看起来 在 他 和 一个 疑 空气 ,
那个名叫埃文斯的管家用怀疑的眼神看着他。

[æz; əz] [mʌt]] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [[æɪ; ʃəl][aɪ][let] [ðæt] [pɑːs] [ˈʌnpʌnɪʃt] [ɔː(r)][nɒt] ?
as much as to say , “ Shall I let that pass unpunished or not ?
作为 很多 作为 到 说 , “ 将 我 让 那 经过 未受惩罚 或者 不是 ?
这就好比是在说: “我该不该让这种行为逍遥法外? ”

“ [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] ;
“ **However , he went out without any further observation , leaving the door open ;**
“ 然而 , 他 去 出去 没有 任何 更远 观察 , 离开 这 门 打开 ;
然而, 他没有再仔细观察就出去了, 门也敞开着;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] : “ ['prɪznər] [ʃʌt] [ðeə(r)]
but the next moment he returned and put his head in : “ Prisoners shut their
但 这 下一个 片刻 他 返回 和 放 他的 头 在 : “ 囚犯 关闭 他们的
[əʊn] [dɔːz] ,
own doors ,
自己的 门 ,

但下一刻他又回来, 把头探了进来: “囚犯自己关上了门,

“ [sed] [hiː; hi] .
“ **said he .**
“ 说 他 .
他说道。

“ [wel] ！ ” [drɔ:l] [ˈrɑ:binsən] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈku:lɪ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələntli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] ,
“ **Well ！ ” drawled Robinson , looking coolly and insolently into the man's face ,**
“ 出色地 ！ ” 拖长音 罗宾逊 , 寻找 冷静地 和 傲慢地 进入 这 男人的 脸 ,
“ 哼！ ”罗宾逊慢吞吞地说着，冷冷地、傲慢地看着那人的脸。

“ [ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [ai][æɪ; əɪ][geɪn][baɪ] [ðæt] .
“ **I don't see what I shall gain by that .**
“ 我 不 看 什么 我 将 获得 经过 那 .
“我不明白这样做对我有什么好处。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:binsən] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈru:dli] ,
“ **And Mr . Robinson seated himself , and turning his back a little rudely ,**
“ 和 先生 . 罗宾逊 坐着 他自己 , 和 转弯 他的 后退 一个 小的 粗鲁地 ,
“罗宾逊先生坐了下来，有些粗鲁地转过身去，

[ɪˈmɜ:st] [hɪmˈself] [ˌɒstənˈteɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .
immersed himself ostentatiously in his own thoughts .
沉浸式 他自己 炫耀地 在 他的 自己的 想法 .
他故作姿态地沉浸在自己的思绪中。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn][æz; əz][ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfræktəri] [kənˈdʌkt] ,
“ **You will gain as you won't be put in the black hole for refractory conduct ,**
“ 你 将要 获得 作为 你 惯于 是 放 在 这 黑色的 洞 为了 耐火 执行 ,
“你将受益，因为你不会因为顽固不化的行为而被关进黑洞。”

[nəʊ] . - , “ [rɪˈplaɪd] [ˈevənz] , [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈstɜ:nli] .
No . 19 , ” replied Evans , quietly and sternly .
不 . - , “ 回复 埃文斯 , 悄悄 和 严厉地 .
“19号，”埃文斯平静而严肃地回答道。

[ˈrɑ:binsən] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈpi:vɪʃli] ; [aɪ ˈti:] [ʌt] [wɪð] [ə; eɪ]
Robinson made a wry face and pushed the door peevishly ; it shut with a
罗宾逊 制成 一个 讽刺 脸 和 推动 这 门 恼怒地 ; 它 关闭 和 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
罗宾逊做了个鬼脸，不耐烦地推了推门；门像弹簧一样关上了。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmɔ:t(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɔ:(r)][ɪndʒəˈnju:əti][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈəʊpən][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
and no mortal power or ingenuity could now open it from the inside .
和 不 凡人 力量 或者 独创性 可以 现在 打开 它 从 这 里面 .
如今，任何凡人的力量或智慧都无法从内部打开它。

“ [wel] [aɪm] [blest] , “ [sed] [ðə; ði][self] - [ɪˈmjʊə] , “ [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtɜ:nki:] [naʊ] ;
“ **Well I'm blest , ” said the self - immured , “ every man his own turnkey now ;**
“ 出色地 我是 祝福 , “ 说 这 自己 - 被囚禁 , “ 每一个 男人 他的 自己的 交钥匙工程 现在 ;
“我真是太幸运了，”自我囚禁的人说道，“现在每个人都有自己的钥匙了；

[serv] [ðə; ði] [kwi:nz] [ˈpɒkɪt] , [wɒtˈevə(r)] [ju:; jʊ][du:; də] .
save the queen's pocket , whatever you do .
节省 这 女王的 口袋 , 任何 你 做 .
无论如何，都要为女王省钱。

[ˈtaɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [hɑ:d] .
Times are so hard .
《时代周刊》 是 所以 难的 .
现在日子真难过。

[bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [kɒsts] [nəʊ][end] .
Box at the opera costs no end .
盒子 在 这 歌剧 成本 不 结尾 .
歌剧院的包厢价格不菲。

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][hɪə(r)] ?
What have we got here ?
什么 有 我们 得到 这里 ?

这是什么？

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] !
A Bible !
一个 圣经 !

一本圣经！

[maɪ] [aɪ] !
my eye !
我的 眼睛 !

我的眼睛！

[ɪnˈvɪzəb(ə)] [prɪnt] !
invisible print !
无形的 打印 !

隐形印刷！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [si:] ; - [ˈtɪzənt][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [ri:d] ,
I see ; ' tisn't for us to read ,
我 看 ; - 不是 为了 我们 到 读 ,

我明白了；“这不是我们该读的。”

- [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)] — [laɪk] [ðə; ði] [nju:] [ʃi:t] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [ˈblæŋkɪts] !
' tis for the visitors to admire — like the new sheet over the dirty blankets !
- 的 为了 这 访客 到 钦佩 — 喜欢 这 新的 床单 超过 这 肮脏的 毯子 !

这是供游客欣赏的——就像用新床单盖住脏毯子一样！

[wɒts] [ðɪs] [hʌŋ] [ʌp] ?
What's this hung up ?
是什么 这 悬挂 向上 ?

这是怎么回事？

“ [greɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [mi:t] .
“ GRACE AFTER MEAT .
” 优雅 后 肉 .

“餐后祷告。”

“ [əʊ] ! [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] !
“ Oh ! with all my heart , your reverence !
” 哦 ! 和 全部 我的 心 , 你的 尊敬 !

“哦！我由衷地感谢您的尊敬！ ”

[hɪə(r)] , [ˈtɜ:nki:] ,
Here , turnkey ,
这里 , 交钥匙工程 ,

这里，一站式服务。

[fet] [ʌp][ðə; ði][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [sɔ:s] — [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈgru:əl]
fetch up the venison and the sweet sauce — you may leave the water - gruel
拿来 向上 这 鹿肉 和 这 甜的 酱 — 你 可能 离开 这 水 - 粥

[tɪl] [aɪ] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
till I ring for it .
直到 我 戒指 为了 它 .

把鹿肉和甜酱拿来——水粥可以先放一放，等我按铃的时候再拿。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [let] [em 'iː] [fiːl] [aɪ 'tiː] [fɜːst] ; [dræt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] ,
If I am to say grace let me feel it first ; drat your eyes all round ,
如果我 是 到 说 优雅 让 我 感觉 它 第一的 ; 糟糕 你的 眼睛 全部 圆形的 ;
如果我要祷告, 请让我先感受一下; 请环顾四周。

[ˈɡʌvənə(r)] , [ˈtəːnkɪz] , [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [kruː] !
governor , turnkeys , chaplain and all the hypocritical crew !
州长 , 交钥匙工程 , 牧师 和 全部 这 虚伪 全体人员 !
总督、交钥匙工程人员、牧师以及所有虚伪的工作人员 !

" [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][haːf] - [pɑːst] [faɪv] , [ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz]
" **The next morning , at half - past five , the prison bell rang for the officers**
" 这 下一个 早晨 , 在 一半 - 过去的 五 , 这 监狱 钟 响铃 为了 这 警官
[tuː; tə] [raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,
第二天早上五点半, 监狱的钟声响起, 提醒狱警们起床。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] [ˈtɜːnkɪː] [ˌʌnˈlɒkt] [ˈrɑːbɪnsənz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ]
and at six a turnkey unlocked Robinson's door , and delivered the following
和 在 六 一个 交钥匙工程 已解锁 罗宾逊的 门 , 和 发表 这 下列的
[ɪn][æŋ; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [kiː] ,
in an imperious key ,
在 一个 专横 钥匙 ,
六点钟, 一个交钥匙工打开了罗宾逊的门, 用一把威严的钥匙递来了以下物品:

[ɔːl][ɪn][wʌŋ] [nəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rests] : " [ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈeɪk] [ˈbedɪŋ] ,
all in one note and without any rests : " Prisoner to open and shake bedding ,
全部 在 一 笔记 和 没有 任何 休息 : " 囚犯 到 打开 和 摇 寝具 ,
一气呵成, 没有停顿: "囚犯打开并抖动被褥,
[wɒʃ] [feɪs] , [hændz][ænd; ənd] [nek] [ɒn] [peɪn][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
wash face , hands and neck on pain of punishment ,
洗 脸 , 双手 和 脖子 在 疼痛 的 惩罚 ,
洗脸、洗手、洗脖子, 违者受罚。

[ænd; ənd][rəʊl][ʌp] [ˈhæməks] [ænd; ənd] [kliːn] [selz] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kliːn] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɪf]
and roll up hammocks and clean cells and be ready to clean corridors if
和 卷 向上 吊床 和 干净的 细胞 和 是 准备好 到 干净的 走廊 如果
[rɪˈkwəɪəd] .
required .
必需的 .
收起吊床, 清理牢房, 必要时做好清理走廊的准备。

" [səʊ] [ˈtʃɑːntɪŋ] — [slæmd] [dɔː(r)] — [ˈvænɪʃd] .
" **So chanting — slammed door — vanished .**
" 所以 吟唱 — 猛烈抨击 门 — 消失了 .
于是, 吟唱声——砰的一声关上了门——消失了。
[ˈrɑːbɪnsən] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [əˈlækrəti] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈrendʒmənts] ; [hiː; hi] [suːn] [ˈfɪnɪʃt]
Robinson set to work with alacrity upon the little arrangements ; he soon finished
罗宾逊 放 到 工作 和 敏捷 之上 这 小的 安排 ; 他 很快 完成的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
罗宾逊迅速着手处理这些小安排; 他很快就完成了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ænd; ɐnd] [kliːn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)]
and then he would not have been sorry to turn out and clean the corridor
和 然后 他 会 不是 有 到过 对不起 到 转动 出去 和 干净的 这 走廊
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
for a change ,
为了 一个 改变 ,

然后, 他也不会后悔出来打扫走廊, 换换口味。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
but it was not his turn .
但 它 曾是 不是 他的 转动 .

但还没轮到他。

[hiː; hi][sæt] , [dʌl] [ænd; ɐnd] ['ləʊnli] , [tɪl] [eɪt] [ə'klɔːk] ,
He sat , dull and lonely , till eight o'clock ,
他 卫星 , 乏味的 和 孤独 , 直到 八 点钟 ,

他百无聊赖地坐着, 孤零零地等到八点钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
when suddenly a key was inserted into a small lock in the center of his door
什么时候 突然 一个 钥匙 曾是 插入 进入 一个 小的 锁 在 这 中心 的 他的 门
,
,
,

突然, 一把钥匙插进了他家门中央的一个小锁里。

[bʌt; bət] [aʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [træp][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but outside ; the effect of this was to open a small trap in the door ,
但 外部 ; 这 影响 的 这 曾是 到 打开 一个 小的 陷阱 在 这 门 ,

但这样做却在门外; 其结果是在门上打开了一个小陷阱。

[θruː] [ðɪs] ['æpətʃə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [[ʌvd] [ɪn][ðə; ði] [mænz] ['brekfəst] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
through this aperture a turnkey shoved in the man's breakfast without a word ,
通过 这 光圈 一个 交钥匙工程 推搡 在 这 男人的 早餐 没有 一个 单词 ,

一把钥匙通过这个小孔, 一言不发地塞进了男人的早餐里。

" [lʌk] [wʌn] [flɪŋ] [gʌts] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] " ([skɒt]) ;
" like one flinging guts to a bear " (Scott) ;
" 喜欢 一 投掷 内脏 到 一个 熊 " (斯科特) ;

“就像把内脏扔给熊一样”(斯科特);

[ænd; ɐnd][ɒn][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)] [tɒm] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and on the sociable Tom attempting to say a civil word to him ,
和 在 这 善于交际的 汤姆 尝试 到 说 一个 民用 单词 到 他 ,

而善于交际的汤姆试图和他说几句客气话,

[druː] [ðə; ði][træp] ['fɑːpli] [bæk] , [ænd; ɐnd] [hɜː'metɪkli] [siːld] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
drew the trap sharply back , and hermetically sealed the aperture with a snap .
画 这 陷阱 尖锐地 后退 , 和 密封地 密封 这 光圈 和 一个 折断 .

猛地拉开陷阱, 啪的一声将开口密封起来。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn] , [wɪð] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ;
The breakfast was in a round tin , with two compartments ;
这 早餐 曾是 在 一个 圆形的 锡 , 和 二 隔间 ;

早餐装在一个圆形的锡罐里, 罐子有两个隔间;

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['gruːəl][ænd; ɐnd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
one pint of gruel and six ounces of bread .
一 品脱 的 粥 和 六 盎司 的 面包 .

一品脱粥和六盎司面包。

[ði:z] [tu:] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][fə'ri:nə][wɜ:(r); wə(r)][fə'miliə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] .
These two phases of farina were familiar to Mr . Robinson .
这些 二 阶段 的 法里纳 是 熟悉的 到 先生 . 罗宾逊 .

罗宾逊先生对这两种阶段的面粉都很熟悉。

[hi:; hi][et; eit][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['gru:əl] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][sɔ:lt] .
He ate the bread and drank the gruel , adding a good deal of salt .
他 吃 这 面包 和 喝 这 粥 , 添加 一个 好的 交易 的 盐 .

他吃了面包，喝了粥，还加了很多盐。

[æt; ət][naɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] [ræŋ] .
At nine the chapel bell rang .
在 九 这 教堂 钟 响铃 .

九点钟，教堂的钟声响起。

['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz][glæd] .
Robinson was glad .
罗宾逊 曾是 高兴的 .

罗宾逊很高兴。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['lɪtədʒi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Not that he admired the Liturgy , but he said to himself ,
不是 那 他 钦佩 这 礼仪 , 但 他 说 到 他自己 ,

倒不是说他欣赏礼拜仪式，而是他心想：

" [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:(r)] [tu:] , [pə'hæps] [sʌm; səm][əʊld][pælz] .
" **Now I shall see a face or two , perhaps some old pals .**
" 现在 我 将 看 一个 脸 或者 二 , 也许 一些 老的 朋友们 .

“现在我或许能见到一两个人，也许是一些老朋友。”

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
" **To his dismay ,**
" 到 他的 沮丧 ,

令他沮丧的是，

[ðə; ði]['wɔ:də(r)] [hu:] ['æʊpənd] [hɪz; ɪz] [sel] [beɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][kæp]
the warder who opened his cell bade him at the same time put on the prison cap
这 看守 WHO 打开 他的 细胞 巴德 他 在 这 相同的 时间 放 在 这 监狱 帽
,
!
,

打开他牢房的狱警命令他戴上囚帽，同时自己也戴上了囚帽。

[wɪð] [ðə; ði] [pi:k] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪl] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)]
with the peak down ; and when he and the other male prisoners were
和 这 顶峰 向下 ; 和 什么时候 他 和 这 其他 男性 囚犯 是
['mʌstə] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,
mustered in the corridor ,
集结 在 这 走廊 ,

峰顶向下；当他和其余男囚犯在走廊里集合时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [laɪk] [hɪm'self] , ['vaɪzə(r)] [daʊn] , [aɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [laɪk] ['bæzɪlɪsk] - [ɔ:(r)][kæts] -
he found them all like himself , vizer down , eyes glittering like basilisks ' or cats ' -
他 成立 他们 全部 喜欢 他自己 , 面颊 向下 , 眼睛 闪闪发光 喜欢 蛇怪 - 或者 猫 -
[θru:] [tu:] [həʊlz] ,
through two holes ,
通过 二 孔 ,

他发现他们都和他一样，面罩向下垂着，透过两个小孔，眼睛像蛇怪或猫一样闪闪发光。

['fi:tʃəz] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
features undistinguishable .
特征 无法区分的 .

特征无法区分。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsaɪləns] , [faɪv] [ˈpeɪsɪz] [əˈpɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði]
The word was given to march in perfect silence , five paces apart , to the
 这 单词 曾是 给定 到 行进 在 完美的 沉默 , 五 步幅 除 , 到 这
 [ˈtʃæp(ə)] .
chapel .
 教堂 .

接到命令，所有人保持绝对安静，彼此间隔五步，向教堂行进。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['pædʒənt] ['stɑ:tɪd] .
The sullen pageant started .
 这 忧郁 盛会 开始 .

气氛沉闷的选美比赛开始了。

“ [aɪv] [hɜ:d] [bʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hu:d] [hæv; həv] [θʊ:t] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ][fɑ:(r)] ?
“ I've heard of this , but who'd have thought they carried the game so far ?
 ” 我已经 听到 的 这 , 但 谁会 有 想法 他们 携带 这 游戏 所以 远的 ?

“我听说过这件事，但谁会想到他们能把比赛进行到这种程度呢？”

[wel] , [ai][mʌst; məst] [wert] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][pæl][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ,
Well , **I** **must** **wait** **till** **we** **are** **in** **chapel** **and** **pick** **up** **a** **pal** **by** **the** **voice** ,
 出色地 , 我 必须 等待 直到 我们 是 在 教堂 和 挑选 向上 一个 朋友 经过 这 噪音 ,
 嗯, 我得等到我们进了教堂, 再根据声音找找朋友。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pætə(r)] .
while the parson is doing his patter .
 尽管 这 牧师 是 正在做 他的 语调 .
 当牧师开始布道的时候。

“ On reaching the chapel he found , to his dismay ,
在 到达 这 教堂 他 成立 , 到 他的 沮丧 ,
“他到达教堂后，却惊愕地发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['seljələ(r)] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priz(ə)n] ;
that the chapel was as cellular as any other part of the prison ;
 那 这 教堂 曾是 作为 细胞 作为 任何 其他 部分 的 这 监狱 ;
 小教堂和监狱的其他部分一样，都是独立的隔间；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [əˌɡlɒmə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] ['sentrɪ] - ['bɒksɪz] , ['əʊpən][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ðɪ]
it was an agglomeration of one hundred sentry - boxes , open only on the
 它 曾是 一个 团聚 的 一 百 哨兵 - 盒子 , 打开 仅有的 在 这
 [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,
side facing the clergyman ,
 边 面向 这 牧师 ,
 那是由一百个岗亭组成的建筑群，只有面向牧师的一侧是敞开的。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðeə(r)][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪzənəz] [θɜ:d] [ˈbʌt(ə)n] [ˈʌpwəd] .
and even there only from the prisoner's third button upward .
 和 甚至 那里 仅有的 从 这 囚犯的 第三 按钮 向上 .
 即使在那里，也只能从囚犯的第三个纽扣往上扣。

['wɔ:də] [stʊd] [ɒn] [reɪzd] ['plætfɔ:ms] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sentri] - [bɒks] [tu:; tə] [i:tʃ]
Warders stood on raised platforms and pointed out his sentry - box to each
 狱卒 站立 在 提高 平台 和 尖 出去 他的 哨兵 - 盒子 到 每个

['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['veri] [lɒŋ] ['slendə(r)] [wɒndz] ;
prisoner with very long slender wands ;
 囚犯 和 非常 长的 苗条 魔杖 ;

狱卒站在高台上，用又长又细的棍子向每个囚犯指出自己的岗亭；

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [went] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði][dɔ:(r)] ([aɪ ˈti:] [[ʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ]) ,
the prisoner went into it and pulled the door (it shut with a spring) ,
 这 囚犯 去 进入 它 和 拉 这 门 (它 关闭 和 一个 春天) ,
 囚犯走了进去, 拉上了门 (门是用弹簧关上的)。

[ænd; ənd][nekst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɔ:(r)][ˈnʌmbə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪˈti:] [ʌp] [ɒŋ]
and next took his badge or number from his neck and hung it up on
和 下一个 采取 他的 徽章 或者 数字 从 他的 脖子 和 悬挂 它 向上 在
[ə; eɪ][neɪl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentri] - [bɒks] .
a nail above his head in the sentry - box .
一个 指甲 多于 他的 头 在 这 哨兵 - 盒子 .

然后他从脖子上取下徽章或编号，挂在哨岗头顶的钉子上。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ˈprɪznər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈeəriə] [weə(r)]
Between the reading - desk and the male prisoners was a small area where
之间 这 阅读 - 桌子 和 这 男性 囚犯 曾是 一个 小的 区域 在哪里
[ðə; ði] [ˈdetəz] [sæt] [təˈgeðə(r)] .
the debtors sat together .
这 债务人 卫星 一起 .

在阅览桌和男囚犯之间有一小块区域，债务人就坐在那里。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈprɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ɒv; əv] [kləʊz] [ˈlætɪs] - [wɜ:k] .
The female prisoners were behind a thick veil of close lattice - work .
这 女性 囚犯 是 在后面 一个 厚的 面纱 的 关闭 格子 - 工作 .

女囚们被关在一层厚厚的密布格子帘后面。

[ˈsɜ:vɪs] [kənˈklu:dɪd] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pju:] ;
Service concluded , the governor began to turn a wheel in his pew ;
服务 结束 , 这 州长 开始 到 转动 一个 车轮 在 他的 座位 ;
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位

礼拜结束后，州长开始在座位上转动轮子；

[ðɪs] [wi:l] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] ,
this wheel exhibited to the congregation a number ,
这 车轮 展出 到 这 会众 一个 数字 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位

这个轮子向会众展示了许多东西，

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [hu:z] [ˈnʌmbə(r)] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ([ðə; ði] [saɪt]
the convict whose number corresponded instantly took down his badge (the sight
这 定罪 谁 数字 对应 即刻 采取 向下 他的 徽章 (这 视线
[ænd; ənd] [pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɪn] [ˈwɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l]) ,
and position of which had determined the governor in working his wheel) ,
和 位置 的 哪个 有 决定 这 州长 在 在职的 他的 车轮) ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位

与编号相符的囚犯立即摘下了他的徽章（典狱长正是通过徽章的样式和位置来操纵轮盘的）。

[dru:] [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
drew the peak of his cap over his face , and went out and waited in the
画 这 顶峰 的 他的 帽 超过 他的 脸 , 和 去 出去 和 等待 在 这
[ˈlɒbi] .
lobby .
大厅 .

他把帽檐拉到脸上，然后走出去，在大厅里等候。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsentri] - [ˈbɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈemptɪd] ,
When all the sentry - boxes were thus emptied ,
什么时候全部 这 哨兵 - 盒子 是 因此 清空 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位

当所有岗亭都被清空后，

[ded] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɔ:də]
dead march of the whole party back to the main building ; here the warders
死的 行进 的 这 所有的 派对 后退 到 这 主要的 建筑 ; 这里 这 狱警
[ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
separated them ,
分开 他们 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位
[ˈtʌɪm] [wɜ:l] [tɜ:n] [ə; eɪ] [pju:]
时间 车轮 转动 在 座位

整个队伍死气沉沉地走回主楼；守卫们在这里将他们分开。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] , [ded][ˈsaɪlənt] , [ˈvaɪzə(r)][daʊn] , [sʌm; səm][tu;; tə] [kli:n] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
and sent them , dead silent , vizors down , some to clean the prison ,
和 发送 他们 , 死的 沉默的 , 遮阳板 向下 , 一些 到 干净的 这 监狱 ,
[sʌm; səm][tu;; tə][ðeə(r)] [selz] ,
some to their cells ,
一些 到 他们的 细胞 ,

然后把他们送走，鸦雀无声，面罩向下，有的去打扫监狱，有的回牢房。

[sʌm; səm][tu;; tə][hɑ:d] [ˈleɪbə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu;; tə][æn; ən] [ˈeəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .
some to hard labor , and some to an airing in the yard .
一些 到 难的 劳动 , 和 一些 到 一个 播出 在 这 院子 .

有的被判处重体力劳动，有的被判处在院子里晾晒。

[ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [eəd] .
Robinson was to be aired .
罗宾逊 曾是 到 是 播出 .

罗宾逊的节目即将播出。

“ [həˈrɑ:] ! ” [θɔ:t] [ˈsəʊʃəb(ə)] [tɒm] .
“ **Hurrah ! ” thought sociable Tom .**
“ 欢呼 ! ” 想法 善于交际的 汤姆 .

“好耶！”善于交际的汤姆心想。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
he found the system in the yard as well as in the chapel .
他 成立 这 系统 在 这 院子 作为 出色地 作为 在 这 教堂 .

他在院子里和教堂里都发现了这套系统。

[ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] [ˈreɪdiəɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsentə(r)]
The promenade was a number of passages radiating from a common center
这 长廊 曾是 一个 数字 的 段落 散热 从 一个 常见的 中心
;
;
;
;

长廊是由许多从中心向外辐射的通道组成；

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [wɔ:lz] ; [ˈentrəns] [tu;; tə] [ˈpæsɪdʒ] [æn; ən][ˈaɪən] [geɪt]
the sides of passage were thick walls ; entrance to passage an iron gate
这 侧面 的 通道 是 厚的 墙壁 ; 入口 到 通道 一个 铁 门
[lɒkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prɒməˈneɪdə] .
locked behind the promener .
已锁定 在后面 这 漫步者 .

通道两侧是厚厚的墙壁；通道入口是一道铁门，门后锁着，行人无法进入。

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [dɪd] [nɒt]
An officer remained on the watch the whole time to see that a word did not
一个 官 剩余 在 这 手表 这 所有的 时间 到 看 那 一个 单词 做过 不是
[kri:p] [aʊt] [ɔ:(r)][ɪn] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪts] .
creep out or in through one of the gates .
潜行者 出去 或者 在 通过 一 的 这 大门 .

一名警官全程值守，确保没有任何消息从大门泄露出去或传进来。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , ” [grʌnt] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **And this they call out of doors , ” grunted Robinson .**
“ 和 这 他们 称呼 出去 的 门 , ” 哼哼 罗宾逊 .

“他们就在外面喊这个，”罗宾逊咕哝道。

[ˈɑːftə(r)][æən; ən] [ˈaʊəz] [ˌprɒməˈhɑːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] ,
After an hour's promenade he was taken into his cell ,
后 一个 小时 长廊 他 曾是 已采取 进入 他的 细胞 ,
散步一小时后, 他被带回了牢房。

[weə(r)] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði][træp][ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [[ʌvd] [ɪn]
where at twelve the trap in his door was opened and his dinner shoved in
在哪里 在 十二 这 陷阱 在 他的 门 曾是 打开 和 他的 晚餐 推搡 在
[ænd; ənd][ðə; ði][træp] [snæpt] [tuː; tə] [əˈɡen] ,
and the trap snapped to again ,
和 这 陷阱 啪啪 到 再次 ,
十二点钟的时候, 他门上的陷阱被打开了, 他的晚餐被塞了进去, 陷阱又咔哒一声弹开了。

[ɔːl][ɪn] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
all in three seconds .
全部 在 三 秒 .
这一切只用了三秒钟。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈpɔːpə] [ˈɔːlweɪz] [ɡet] — [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [miːt] — [nəʊ]
A very good dinner , better than paupers always get — three ounces of meat — no
一个 非常 好的 晚餐 , 更好的 比 贫民 总是 得到 — 三 盎司 的 肉 — 不
[bəʊn] ,
bone ,
骨 ,
一顿非常好的晚餐, 比穷人通常吃的要好得多——三盎司肉——没有骨头。

[eɪt] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
eight ounces of potatoes , and eight ounces of bread .
八 盎司 的 土豆 , 和 八 盎司 的 面包 .
八盎司土豆, 八盎司面包。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] [θriː] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
After dinner three weary hours without an incident .
后 晚餐 三 厌倦 小时 没有 一个 事件 .
晚饭后, 疲惫地过了三个小时, 平安无事。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklaːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdə] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]
At about three o'clock one of the warders opened his cell door and put his
在 关于 三 点钟 一 的 这 狱警 打开 他的 细胞 门 和 放 他的
[hed] [ɪn][ænd; ənd] [ˈswɪftli] [wɪðˈdruː] [ˌaɪˈtiː] .
head in and swiftly withdrew it .
头 在 和 迅速地 退出 它 .
大约三点钟, 一名狱卒打开牢房门, 把头伸进去, 然后迅速缩了回来。

[θriː] [mɔː(r)] [məˈnɒtənəs] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌpə(r)] — [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈɡruːəl] , [ænd; ənd]
Three more monotonous hours , and then supper — one pint of gruel , and
三 更多的 单调 小时 , 和 然后 晚餐 — 一 品脱 的 粥 , 和
[eɪt] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
eight ounces of bread .
八 盎司 的 面包 .
再过三个小时单调乏味的日子, 然后就是晚餐——一品脱粥和八盎司面包。

[hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪˈtiː][æz; əz] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd][tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]
He ate it as slowly as he could to eke out a few minutes in the
他 吃 它 作为 缓慢地 作为 他 可以 到 埃克 出去 一个 很少 分钟 在 这
[ˈhevi] [deɪ] .
heavy day .
重的 天 .
他尽可能慢地吃着, 想在忙碌的一天中挤出几分钟时间。

[ˈkwɔːtə(r)] [brɪfɔː(r)] [eɪt] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Quarter before eight a bell to go to bed .
四分之一 前 八 一个 钟 到 去 到 床 .

八点四十五分是睡觉的铃声。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːdə] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] .
At eight the warders came round and saw that all the prisoners were in bed .
在 八 这 狱警 来了 圆形的 和 锯 那 全部 这 囚犯 是 在 床 .

八点钟，狱卒们巡视了一圈，发现所有囚犯都已上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈdɪtəʊ] , [wɪð] [ðɪs] [ɪkˈsep](ə)n] ,
The next day the same thing , and the next ditto , with this exception ,
这 下一个 天 这 相同的 事物 , 和 这 下一个 同上 , 和 这 例外 ,
第二天同样如此，第三天也一样，只是有一点不同。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːdə] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [maɪˈnjuːtli] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ded]
that one of the warders came into his cell and minutely examined it in dead
那 一 的 这 狱警 来了 进入 他的 细胞 和 精确到分钟 检查 它 在 死的
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

一名狱警走进他的牢房，在死一般的寂静中仔细检查了一番。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] , [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ,
The fourth day the chaplain visited him , asked him a few questions ,
这 第四 天 这 牧师 到访 他 , 问 他 一个 很少 问题 ,
第四天，随军牧师去看望了他，问了他几个问题。

[rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈmɒrəl] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
repeated a few sentences on the moral responsibility of every human being ,
重复 一个 很少 句子 在 这 道德 责任 的 每一个 人类 存在 ,
重复了几句关于每个人道德责任的话，

[ænd; ənd][set] [hɪm] [sʌm; səm][teksts][ɒv; əv] [ˈskɪptʃə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .
and set him some texts of Scripture to learn by heart .
和 放 他 一些 文本 的 圣经 到 学习 经过 心 .
并让他背诵一些经文。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ðəʊ] [ˈmiəli] [wʌn][ɒv; əv] [ruːˈtiːn] , [brəʊk] [ðə; ði] [θiːfs] [ded] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
This visit , though merely one of routine , broke the thief's dead silence and
这 访问 , 尽管 仅仅 一 的 常规 , 打破 这 小偷的 死的 沉默 和
[ˈsɒlətʃuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

这次来访虽然只是例行公事，却打破了窃贼死一般的沉默和孤独。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈevri] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he would have been thankful to have a visit every day from the
和 他 会 有 到过 感恩 到 有 一个 访问 每一个 天 从 这
[ˈtʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

他一定会很感激牧师每天都能来看望他。

[huːz] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ˈfɔːm(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈsɜːli] [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [ɔː(r)]
whose manner was formal , but not surly and forbidding like the turnkeys or
谁 方式 曾是 正式的 , 但 不是 粗鲁 和 禁止 喜欢 这 交钥匙工程 或者
[ˈwɔːdə] .
warders .
狱警 .

他的举止正式，但不像狱卒或看守那样粗鲁和令人畏惧。

[ˈnekst] [ˈdeɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [keɪm] [ˈslʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪ] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə]
Next day the governor of the jail came suddenly into the cell and put to
下一个 天 这 州长 的 这 监狱 来了 突然 进入 这 细胞 和 放 到
[ˈrɑːbɪnsən] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] ,
Robinson several questions ,
罗宾逊 一些 问题 ,

第二天，监狱长突然闯进牢房，向罗宾逊提出了一系列问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɡreɪt] [æfəˈbɪləti] ; [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [sed] [ˈbrʌskli] ,
which he answered with great affability ; then , turning on his heel , said bruskiy ,
哪个 他 回答 和 伟大的 亲切 ; 然后 , 转弯 在 他的 脚跟 , 说 粗暴地 ,
[ˈhæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
“ Have you anything to say to me ? ”
“ 有 你 任何事物 到 说 到 我 ? ”

你有什么话要对我说吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
“ Yes , sir , if you please . ”
“ 是的 , 先生 , 如果 你 请 . ”

“是的，先生，如果您愿意的话。”

" [aʊt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Out with it then , my man , ” said the governor impatiently .
“ 出去 和 它 然后 , 我的 男人 , ” 说 这 州长 不耐烦地 .

“那就说吧，伙计，”州长不耐烦地说。

" [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] ;
“ Sir , I was condemned to hard labor ;
“ 先生 , 我 曾是 谴责 到 难的 劳动 ;

“先生，我被判处苦役；

[naʊ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [maɪ] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)][ɪz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
now I wanted to ask you when my hard labor is to begin ,
现在 我 通缉 到 问 你 什么时候 我的 难的 劳动 是 到 开始 ,

现在我想问一下，我的苦役什么时候开始？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [pʊt] [əˈpɒn] [ˈeniθɪŋ] [jet] . "
because I have not been put upon anything yet . ”
因为 我 有 不是 到过 放 之上 任何事物 然而 . ”

因为我还没有被赋予任何责任。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈkɪndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [siːm] . "
“ We are kinder to you than the judges then , it seems . ”
“ 我们 是 幼儿园 到 你 比 这 法官 然后 , 它 似乎 . ”

“看来我们对你比对评委们更宽容一些。”

" [jes] , [sɜː(r)] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈleɪzi] , [ænd; ənd] — "
but I am not naturally lazy , and — ”
但 我 是 不是 自然 懒惰的 , 和 — ”

但我并非天生懒惰，而且——”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] [wʊd] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? "
“ A little hard work would amuse you just now ? ”
“ 一个 小的 难的 工作 会 娱乐 你 只是 现在 ? ”

“现在稍微辛苦一点就能让你开心吗？ ”

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ; [aɪ][eɪ 'lem] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] . ”
“ Indeed , sir , I think it would ; I am very much depressed in spirits . ”
“ 的确 , 先生 , 我思考它会 ; 我是非常很多郁闷在烈酒 . ”
“ 的确如此, 先生, 我想会的; 我心情非常低落。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] ['betə(r)] . ”
“ You will be worse before you are better . ”
“ 你将要 是 更糟 前 你 是 更好的 . ”
“ 你会先经历一段更糟糕的时期, 然后才会好转。”

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
“ Heaven forbid !
“ 天堂 禁止 !
“ 天哪!
[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊənt] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][aɪ][jæl; jəl][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
I think if you don't give me something to do I shall go out of my mind
我 思考 如果 你 不 给 我 某物 到 做 我 将 去 出去 的 我的 头脑
[su:n] ,
soon ,
很快 ,
“ 我觉得如果你不给我安排点事做, 我很快就会疯掉。”

[sɜ:(r)] . ”
sir . ”
先生 . ”
“ 先生。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] !
“ That is what they all say !
“ 那 是 什么 他们 全部 说 !
“ 他们都这么说! ”
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ɒn] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [wen] [aɪ 'ti:] [su:ts] [ju:; jʊ] .
You will be put on hard labor , I promise you , but not when it suits you .
你 将要 是 放 在 难的 劳动 , 我 承诺 你 , 但 不是 什么时候 它 西装 你 .
“ 我向你保证, 你会被安排从事苦役, 但不是在你喜欢的时候。”

[wi:l; wil] [tju:z] [ðə; ði] [taɪm] .
We'll choose the time .
出色地 选择 这 时间 .
“ 我们来选择时间。”
“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smɑɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ And the governor went out with a knowing smile upon his face .
“ 和 这 州长 去 出去 和 一个 会心 微笑 之上 他的 脸 .
“ 州长带着一丝意味深长的微笑走了出去。”

[ðə; ði] [θɪ:f] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [dɪs'kɒnsələtli] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] , [laɪk] ['ledn] [weɪvz] ,
The thief sat himself down disconsolately , and the heavy hours , like leaden waves ,
这 贼 卫星 他自己 向下 沮丧地 , 和 这 重的 小时 , 喜欢 铅灰色 波浪 ,
“ 小偷沮丧地坐了下来, 漫长的时光如同铅浪般沉重。”

[si:md] [tu:; tə][raɪz][ænd; ænd][raɪz] , [ænd; ænd][rəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] ['sʌfəkeɪt] [hɪm] ,
seemed to rise and rise , and roll over his head and suffocate him ,
似乎 到 上升 和 上升 , 和 卷 超过 他的 头 和 窒息 他 ,
“ 似乎越升越高, 翻滚着压在他的头上, 让他窒息而死。”

[ænd; ænd] [weɪ] [hɪm] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [tu:; tə] ['bɒtəmləs] [dɪ'speə(r)] .
and weigh him down , down , down to bottomless despair .
和 称重 他 向下 , 向下 , 向下 到 无底 绝望 .
“ 让他陷入无底的绝望之中。”

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
At length , about the tenth day ,
在 长度 , 关于 这 第十 天 ,

大约到了第十天，

[ðɪs][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜ:d] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈhju:mən]
this human being's desire to exchange a friendly word with some other human
这 人类 存在的 欲望 到 交换 一个 友好的 单词 和 一些 其他 人类
[ˈkri:tʃə(r)] [br'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] [hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]
creature became so strong that in the chapel during service he scratched the door
生物 成为 所以 强的 那 在 这 教堂 期间 服务 他 刮痕 这 门

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentri] - [bɒks] ,
of his sentry - box ,
的 他的 哨兵 - 盒子 ,

这个人想要和其他人类友好交谈的愿望变得如此强烈，以至于在教堂做礼拜时，他抓挠了岗亭的门。

[ænd; ænd] [ˈwɪspəd] , “ [meɪt] , [ˈwɪspə(r)] [em 'i:][ə; eɪ] [wɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] .
and whispered , “ Mate , whisper me a word , for pity's sake .
和 低声说道 , “ 伴侣 , 耳语 我 一个 单词 , 为了 可惜 清酒 .

他低声说道：“伙计，看在上帝的份上，跟我说句话吧。”

“ [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] ;
“ He received no answer ;
” 他 已收到 不 回答 ;

他没有收到任何回复；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ˈspəʊkən] [hɪm'self] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
but even to have spoken himself relieved his swelling soul for a minute
但 甚至 到 有 说 他自己 松了口气 他的 肿胀 灵魂 为了 一个 分钟
[ɔ:(r)] [tu:] .
or two .
或者 二 .

但即便只是开口说话，也能让他那颗饱受煎熬的心得到片刻的慰藉。

[hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][fɔ:(r)] [ˈtə:nkɪz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] ,
Half an hour later four turnkeys came into his cell ,
一半 一个 小时 之后 四 交钥匙工程 来了 进入 他的 细胞 ,

半小时后，四名狱警走进了他的牢房。

[ænd; ænd] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [steəz] [ænd; ænd] [kən'faɪnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:k] [ˈdʌndʒən] .
and took him down stairs and confined him in a pitch - dark dungeon .
和 采取 他 向下 楼梯 和 受限 他 在 一个 沥青 - 黑暗的 地牢 .

然后把他带下楼，关进漆黑的地牢里。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l][hæd; həd][təʊld][tu:; tə]
The prisoner whose attention he had tried to attract in chapel had told to
这 囚犯 谁 注意力 他 有 尝试 到 吸引 在 教堂 有 讲述 到
[ˈkʌrɪ] [ˈfeɪvə(r)] ,
curry favor ,
咖喱 偏爱 ,

他在教堂里试图引起那名囚犯的注意，但那名囚犯告诉他要讨好他。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tid] [ˈfeɪvərəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and was reported favorably for the same .
和 曾是 据报道 有利 为了 这 相同的 .

并因此获得了好评。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɑːbɪnsən] [naʊ] [leɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
The darkness in which Robinson now lay was not like the darkness of our
这 黑暗 在 哪个 罗宾逊 现在 躺 曾是 不是 喜欢 这 黑暗 的 我们的
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][æt; ət] [naɪt] ,
bedrooms at night ,
卧室 在 夜晚 ,
罗宾逊此刻躺着的黑暗, 与我们夜晚卧室里的黑暗截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈvɪzəb(ə)] ;
in which the outlines of objects are more or less visible ;
在 哪个 这 概述 的 对象 是 更多的 或者 较少的 可见的 ;
物体的轮廓或多或少可见;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] [səʊl]
it was the frightful darkness that chilled and crushed the Egyptians soul
它 曾是 这 可怕 黑暗 那 冷藏 和 碎 这 埃及人 灵魂
[ænd; ənd] [ˈbɒdi] ;
and body ;
和 身体 ;
是那可怕的黑暗, 使埃及人的灵魂和肉体感到寒冷和压垮;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [felt] .
it was a darkness that might be felt .
它 曾是 一个 黑暗 那 可能 是 毛毡 .
那是一种可以感受到的黑暗。

[ðɪs] [ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [praɪˈveɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [laɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [gɑːdz]
This terrible and unnatural privation of all light is very trying to all God's
这 糟糕的 和 不自然 匮乏 的 全部 光 是 非常 尝试 到 全部 神的
[ˈkriːtʃəz] ,
creatures ,
生物 ,
这种可怕的、非自然的完全剥夺光照的状况, 对上帝所有的造物来说都是极大的考验。

[tuː; tə] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][mæn] ,
to none more so than to man ,
到 没有任何 更多的 所以 比 到 男人 ,
对人类而言, 这一点尤为突出。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [men][aɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
and among men it is most dangerous and distressing to those who have
和 之中 男人 它 是 最多 危险的 和 令人痛心 到 那些 WHO 有
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] .
imagination and excitability .
想像力 和 兴奋性 .
而对于富有想象力和易激动的男性来说, 这尤其危险和令人痛苦。

[naʊ] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)] [kəˈpæsəti] ,
Now Robinson was a man of this class , a man of rare capacity ,
现在 罗宾逊 曾是 一个 男人 的 这 班级 , 一个 男人 的 稀有的 容量 ,
罗宾逊就是这样一位杰出人物, 一位才华横溢的人物。

[fʊl] [ɒv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ðæt] [vent] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
full of talent and the courage and energy that vent themselves in action ,
满的 的 天赋 和 这 勇气 和 活力 那 发泄 他们自己 在 行动 ,
他们才华横溢, 并且拥有在行动中释放出来的勇气和活力。

[bʌt; bət] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] [ˈfɔːtɪtjuːd] [wɪtʃ] [dʌz] [ˈlɪt(ə)], [ˈfiːlz] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [beəz] [mʌt] .
but not rich in the tough fortitude which does little , feels little and bears much .
但 不是 富有的 在 这 艰难的 坚韧 哪个 做 小的 , 感觉 小的 和 熊 很多 .
但却缺乏那种不劳而获、感受甚少却能承受很多的坚韧不拔的精神。

[wen] [ðei] [tʊk] [him] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [həʊl][ˈɑ:ftə(r)][sɪks] [ˈaʊəz] - [kənˈfaɪnmənt] [hi:; hi][wəz; wəz]
When they took him out of the black hole after six hours ' confinement he was
什么时候 他们 采取 他 出去 的 这 黑色的 洞 后 六 小时 - 监禁 他 曾是
[əbˈzɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] [æz; əz][ə; ei] [ʃi:t] ,
observed to be white as a sheet ,
观察到 到 是 白色的 作为 一个 床单 ,
在被囚禁六个小时后, 当他们把他从黑洞里放出来时, 发现他脸色苍白如纸。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈvaɪələntli] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ,
and to tremble violently all over ,
和 到 颤抖 暴力 全部 超过 ,
全身剧烈颤抖,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəˈmɑ:nd] [hi:; hi] [krept] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
and in this state at the word of command he crept back all the way to
和 在 这 状态 在 这 单词 的 命令 他 悄悄地爬 后退 全部 这 方式 到
[hɪz; ɪz] [sel] ,
his cell ,
他的 细胞 ,
于是, 他接到命令, 便在这种状态下一路爬回了自己的牢房。

[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdæzld] [baɪ] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][him] [braɪt]
his hand to his eyes , that were dazzled by what seemed to him bright
他的 手 到 他的 眼睛 , 那 是 眼花缭乱 经过 什么 似乎 到 他 明亮的
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
他用手捂住眼睛, 他的眼睛被刺得睁不开, 在他看来, 那光线似乎是明亮的日光。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈfeɪkɪŋ] , [waɪl] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [laʊd] , [kənˈvʌlsɪv] [es əʊ ˈbi:] [bɜ:st]
his body shaking , while every now and then a loud , convulsive sob burst
他的 身体 摇晃 , 尽管 每一个 现在 和 然后 一个 大声 , 痉挛 哭泣 爆裂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
from his bosom .
从 他的 怀 .
他的身体颤抖着, 不时发出响亮、痉挛般的抽泣声。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪlz][æz; əz]
The governor happened to be on the corridor , looking down over the rails as
这 州长 发生 到 是 在 这 走廊 , 寻找 向下 超过 这 铁轨 作为
[ˈrɑ:bɪnsən] [pɑ:st] [him] .
Robinson passed him .
罗宾逊 通过了 他 .
州长当时正好在走廊上, 看着罗宾逊从铁轨旁经过。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][him] , [wɪð] [ə; ei] [vɪkˈtɔ:riəs] [sniə(r)] ,
He said to him , with a victorious sneer ,
他 说 到 他 , 和 一个 胜利者 冷笑 ,
他带着胜利的冷笑对他说:

“ [ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi] [rɪˈfræktəri] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] [əˈgen] [ɪn][ə; ei] [ˈhʌrɪ] . ”
“ **You won't be refractory in chapel again in a hurry .** ”
“ 你 惯于 是 耐火 在 教堂 再次 在 一个 匆忙 . ”
“你以后不会再在教堂里表现得那么顽固不化了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θi:f] , [ɪn][ə; ei] [ləʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , [dɪˈspeərɪŋli] .
“ **No , ” said the thief , in a low , gentle voice , despairingly .** ”
“ 不 , ” 说 这 贼 , 在 一个 低的 , 温和的 嗓音 , 绝望地 .
“不,”小偷绝望地低声说道。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈrɑ:binsən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
The day after Robinson was put in the black hole the surgeon came his rounds .
这 天 后 罗宾逊 曾是 放 在 这 黑色的 洞 这 外科医生 来了 他的 回合 .

罗宾逊被送进黑洞的第二天，外科医生来查房了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
He found him in a corner of his cell with his eyes fixed on the floor .
他 成立 他 在 一个 角落 的 他的 细胞 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .
他发现他蜷缩在牢房的角落里，眼睛直直地盯着地板。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
The man took no notice of his entrance .
这 男人 采取 不 注意 的 他的 入口 .
那人对他的到来毫不在意。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʊk] [hɪm][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈrʌfli] .
The surgeon went up to him and shook him rather roughly .
这 外科医生 去 向上 到 他 和 摇晃 他 相当 大致 .
外科医生走到他跟前，用力摇晃了他一下。

[ˈrɑ:binsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstju:pɪdli][æt; ət][hɪm] .
Robinson raised his heavy eyes and looked stupidly at him .
罗宾逊 提高 他的 重的 眼睛 和 看起来 愚蠢地 在 他 .
罗宾逊抬起沉重的双眼，呆呆地看着他。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [leɪd][həʊld][ʊv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The surgeon laid hold of him , and placing a thumb on each side of his eye ,
这 外科医生 铺设 抓住 的 他 , 和 放置 一个 拇指 在 每个 边 的 他的 眼睛 ,
外科医生抓住他，用两个拇指分别按住他眼睛的两侧，

[ɪnˈspektɪd] [ðæt] [ˈɔ:gən] [ˈfʊli] .
inspected that organ fully .
检查 那 器官 完全 .
对该器官进行了全面检查。

[hi:; hi] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ; [ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔ:də(r)] .
He then felt his pulse ; this done , he went out with the warder .
他 然后 毛毡 他的 脉冲 ; 这 完毕 , 他 去 出去 和 这 看守 .
然后他摸了摸自己的脉搏；摸完脉搏后，他和狱卒一起出去了。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə] [ˈrɑ:binsən] .
Making his report to the governor , he came in turn to Robinson .
制作 他的 报告 到 这 州长 , 他 来了 在 转动 到 罗宾逊 .
他向州长汇报情况后，又转而向罗宾逊汇报。

“ [nəʊ] . - [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] . ”
“ **No . 19 is sinking .** ”
“ 不 . - 是 下沉 . ”
“19号正在下沉。”

“ [əʊ] ! [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Oh ! is he ?** ”
“ 哦 ! 是 他 ? ”
“哦！是他吗？ ”

[fraɪ] “ ([ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɔ:də(r)]) , “ [wʊt] [hæz; həz] - [ˈtri:tmənt] [bi:n] ? ”
Fry “ (turning to a warder) , “ what has 19's treatment been ? ”
炒 ” (转弯 到 一个 看守) , “ 什么 有 - 治疗 到过 ? ”
弗莱（转向一名狱警）问道：“19号囚犯接受了怎样的治疗？ ”

“ [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [sɜ:(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈleɪbə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] .
“ **Been in his cell , sir , without labor since he came .** ”
“ 到过 在 他的 细胞 , 先生 , 没有 劳动 自从 他 来了 .
“先生，他从进来之后就一直被关在牢房里，没有做过任何劳动。”

[ˈblæk.hoʊl] [ˈjestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmjʊnə.keɪtɪŋ] [ɪn][ˈtʃæp(ə)] . ”

Blackhole yesterday , for communicating in chapel . ”
黑洞 昨天 , 为了 沟通 在 教堂 . ”

昨天，黑洞在教堂里进行交流。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ”

“ What is the matter with him ? ”
“ 什么 是 这 事情 和 他 ? ”

他怎么了？

“ [ˈdɒktə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] . ”

“ Doctor says he is sinking . ”
“ 医生 说道 他 是 下沉 . ”

“医生说他正在下沉。”

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] ? ”

“ What the devil do you mean by his sinking ? ”
“ 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 他的 下沉 ? ”

“你说的‘他下沉’到底是什么意思？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][draɪ] [ˈdefərəns] ,

“ Well , sir , ” replied the surgeon , with a sort of dry deference ,
“ 出色地 , 先生 , ” 回复 这 外科医生 , 和 一个 种类 的 干燥 尊重 ,

“好的，先生，”外科医生带着一种略显生硬的恭敬回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] . ”

“ he is dying — that is what I mean . ”
“ 他 是 垂死 — 那 是 什么 我 意思是 . ”

“他快要死了——我的意思是这样。”

“ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ; [diː] — [en][hɪm] , [wiːl; wil] [stɒp] [ðæt] .

“ Oh , he is dying , is he ; d — n him , we'll stop that .
“ 哦 , 他 是 垂死 , 是 他 ; d — n 他 , 出色地 停止 那 .

“哦，他快死了，是吗？该死的，我们要阻止他。”

[hɪə(r)] , [fraɪ] , [teɪk] [nəʊ] . - [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .

Here , Fry , take No . 19 out into the garden , and set him to work .
这里 , 炒 , 拿 不 . - 出去 进入 这 花园 , 和 放 他 到 工作 .

弗莱，把19号牵到花园里去，让他干活。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

And put him on the corridors to - morrow . ”
和 放 他 在 这 走廊 到 - 明天 . ”

明天就把他关在走廊里。

“ [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [let] [tɔːk] [tuː; tə][juː ˈes] , [sɜː(r)] ? ”

“ Is he to be let talk to us , sir ? ”
“ 是 他 到 是 让 讲话 到 我们 , 先生 ? ”

“先生，可以让他和我们谈谈吗？”

“ [həmf] ! [jes] !

“ Humph ! yes !
“ 哼 ! 是的 !

“哼！是的！”

“ [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] ;

“ Robinson was taken out into the garden ;
“ 罗宾逊 曾是 已采取 出去 进入 这 花园 ;

“罗宾逊被带到了花园里；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ɡraʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [jɑːd] ;

it was a small piece of ground that had once been a yard ;
它 曾是 一个 小的 片 的 地面 那 有 一次 到过 一个 院子 ;

那是一小块空地，以前是一个院子；

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [haɪt] ,
it was inclosed within walls of great height ,
它 曾是 封闭 之内 墙壁 的 伟大的 高度 ,
它被高耸的城墙环绕着。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːˈes] [wɒd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪələs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːtɪkʌltʃə(r)] ,
and to us would have seemed a cheerless place for horticulture ,
和 到 我们 会 有 似乎 一个 冷冷清清 地方 为了 园艺 ,
在我们看来, 那里似乎是一个不适合园艺的荒凉之地。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsən] [aɪˈtiː] [əˈprɪəd] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːdn] .
but to Robinson it appeared the garden of Eden .
但 到 罗宾逊 它 出现 这 花园 的 伊甸园 .
但对鲁滨逊来说, 那里就像伊甸园。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz]
He gave a sigh of relief and pleasure , but the next moment his
他 给予 一个 叹 的 宽慰 和 乐趣 , 但 这 下一个 片刻 他的
[ˈkaʊntənəns] [fel] .
countenance fell .
面容 跌倒 .
他如释重负地叹了口气, 但下一刻, 他的脸色就黯淡了下来。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [let][ˌemˈiː] [steɪ] [hɪə(r)] !
“ They won't let me stay here !
“ 他们 惯于 让 我 停留 这里 !
“他们不让我留在这里! ”

[fraɪ] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [speɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
“ Fry took him into the center of the garden , and put a spade into his hand
“ 炒 采取 他 进入 这 中心 的 这 花园 , 和 放 一个 铲 进入 他的 手
.
:
.
弗莱把他带到花园中央, 把一把铲子放在他手里。

[naʊ] [juː; jʊ][dɪɡ] [ðɪs] [piːs] , “ [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [ʌnˈfrendli] [təʊn] ,
“ Now you dig this piece , ” said he in his dry , unfriendly tone ,
“ 现在 你 挖 这 片 , ” 说 他 在 他的 干燥 , 不友好 语气 ,
“现在你明白我的意思了吧,”他用冷漠、不友好的语气说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡrɑːs] [pɑːθ] [skweə(r)] .
“ and if you have time cut the edges of this grass path square .
“ 和 如果 你 有 时间 切 这 边缘 的 这 草 小路 正方形 .
“如果你有时间, 请把这条草径的边缘修剪成方形。”

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrɑːbɪnsən] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [speɪd]
“ The words were scarcely out of his mouth before Robinson drove the spade
“ 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 罗宾逊 驾驶 这 铲
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sɔɪl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈenədʒɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɡɑːdz] [ˈkriːtʃəz] [ˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsɪstəm]
into the soil with all the energy of one of God's creatures escaping from system
进入 这 土壤 和 全部 这 活力 的 一 的 神的 生物 逃脱 从 系统
[bæk] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] .
back to nature .
后退 到 自然 .
“话音未落, 罗宾逊就用尽全力将铁锹插入泥土, 就像上帝的造物挣脱束缚回归自然一般。

[fraɪ] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈvaɪzə(r)] ,
Fry left him in the garden after making him pull down his vizor ,
炒 左边 他 在 这 花园 后 制作 他 拉 向下 他的 面颊 ,
弗莱让他摘下面罩后, 就把他留在了花园里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔ:(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
for there was one more prisoner working at some distance .

为了 那里 曾是 一 更多的 囚犯 在职的 在 一些 距离 .

因为还有一名囚犯在不远处工作。

[ˈrɑ:bɪnsən] [set][tu:; tə] [wɪð] [ˈenədʒɪ] , [ænd; ənd][dʌg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][beə(r)][laɪf] .
Robinson set to with energy , and dug for the bare life .

罗宾逊 放 到 和 活力 , 和 挖 为了 这 裸 生活 .

罗宾逊精神抖擞地开始挖掘，寻找生存所需的東西。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [nju:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] ,
It was a sort of work he knew very little about ,

它 曾是 一个 种类 的 工作 他 知道 非常 小的 关于 ,

这是他知之甚少的一种工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑ:dnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪdʒɪz] ,
and a gardener would have been disgusted at his ridges ,

和 一个 园丁 会 有 到过 厌恶 在 他的 山脊 ,

园丁看到他种的垄沟一定会感到厌恶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [hæd; həd] [ˈni:əli] [kəmˈplɪtɪd]
but he threw his whole soul into it and very soon had nearly completed

但 他 扔 他的 所有的 灵魂 进入 它 和 非常 很快 有 几乎 完全的

[hɪz; ɪz][tɑ:sk] .

his task .

他的 任务 .

但他全身心投入其中，很快就几乎完成了任务。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [kənˈfaɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Having been confined so long without exercise his breath was short , and he

拥有 到过 受限 所以 长的 没有 锻炼 他的 气息 曾是 短的 , 和 他

[pəsˈpaɪə] [prəˈfju:slɪ] ;

perspired profusely ;

汗流浹背 大量地 ;

由于长时间卧床不起，缺乏运动，他呼吸急促，汗流浹背；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
but he did not care for that .

但 他 做过 不是 关心 为了 那 .

但他并不在意。

" [əʊ] , [haʊ] [swi:t] [ðɪs] [ɪz][ˈɑ:ftə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] , " [kraɪd][hi:; hi] ,
" Oh , how sweet this is after being buried alive , " cried he ,

" 哦 , 如何 甜的 这 是 后 存在 埋葬 活 , " 哭 他 ,

"哦，被活埋之后，这感觉真好！"他喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [went] [ðə; ðɪ] [speɪd] [əˈgen] .
and in went the spade again .

和 在 去 这 铲 再次 .

于是，铁锹又插了进去。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Presently he was seized with a strong desire to try the other part of his

目前 他 曾是 查获 和 一个 强的 欲望 到 尝试 这 其他 部分 的 他的

[tɑ:sk] ,

task ,

任务 ,

他随即萌生了尝试完成任务另一部分的强烈愿望。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][aɪ ti:] [rɪ'kwærəd] [mɔ:(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]
the more so as it required more skill and presented a difficulty to
这 更多的 所以 作为 它 必需的 更多的 技能 和 呈现 一个 困难 到
[ˌəʊvə'kʌm] .
overcome .
克服 .

尤其因为它需要更高的技巧，而且克服起来也更加困难。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [[eɪv]d] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪpɜ:z] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ]
A part of the path had been shaved and the knippers lay where they
一个 部分 的 这 小路 有 到过 剃光 和 这 克尼珀斯 躺 在哪里 他们
[hæd; həd] [bi:n] [lɑ:st] [ju:st] .
had been last used .
有 到过 最后的 用过的 .

小路的一部分被剃过，剪线钳就放在它们最后一次使用的地方。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][rɪ:s(ə)nt] [wɜ:k] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] ,
Robinson inspected the recent work with an intelligent eye ,
罗宾逊 检查 这 最近的 工作 和 一个 聪明的 眼睛 ,
罗宾逊以敏锐的眼光审视了最近的作品，

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] ,
and soon discovered traces of a white line on one side of the path ,
和 很快 发现 痕迹 的 一个 白色的 线 在 一 边 的 这 小路 ,
很快，他们就发现小路一侧有一条白线的痕迹。

[ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪpɜ:z] .
that served as a guide to the knippers .
那 服务 作为 一个 指导 到 这 克尼珀斯 .
这为剪羊毛工们提供了指导。

" [əʊ] ! [aɪ][mʌst; məst] [drɔ:] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [sed] ['rɑ:bɪnsən] [aʊt] [laʊd] ,
" Oh ! I must draw a straight line , " said Robinson out loud ,
" 哦 ! 我 必须 画 一个 直的 线 , " 说 罗宾逊 出去 大声 ,
"哦！我必须画一条直线,"罗宾逊大声说道。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
indulging himself with the sound of a human voice .
沉溺于 他自己 和 这 声音 的 一个 人类 嗓音 .
他沉浸在人声之中。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] [ðæt]
" But how ? can you tell me that , " he inquired of a gooseberry bush that
" 但 如何 ? 能 你 告诉 我 那 , " 他 询问 的 一个 醋栗 衬套 那
[gru:] [nɪə(r)] .
grew near .
生长 靠近 .

“可是怎么做呢？你能告诉我吗？”他问附近生长的一丛醋栗。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [brɪfɔ:(r)] , [ˈpiəriŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈevri] [də'rek(ə)n]
The words were hardly out of his mouth before , peering about in every direction
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 , 窥视 关于 在 每一个 方向
,
.
,
话音未落，他便开始四处张望。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][ˈaɪən] [spaɪk] [wɪð] [sʌm; səm] [kɔ:d] [ræpt] [raʊnd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] , [nɒt] [fɑ:(r)]
he discovered an iron spike with some cord wrapped round it and , not far
他 发现 一个 铁 长钉 和 一些 绳索 包装 圆形的 它 和 , 不是 远的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

他发现了一根缠绕着绳子的铁钉，而且，在不远处，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] .
a piece of chalk .
一个 片 的 粉笔 .

一块粉笔。

[hi:; hi] [paʊnst] [ɒn][ðəm; ðəm] ,
He pounced on them ,
他 猛扑 在 他们 ,

他扑向了他们，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:snɪŋ] [ðə; ði] [spaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [laɪn]
and fastening the spike at the edge of the path attempted to draw a line
和 紧固 这 长钉 在 这 边缘 的 这 小路 尝试过 到 画 一个 线
[wɪð] [ðə; ði] [tʃɔ:k] ,
with the chalk ,
和 这 粉笔 ,

把尖钉固定在小路边缘，然后试图用粉笔画一条线。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈru:lə(r)] .
using the string as a ruler .
使用 这 细绳 作为 一个 统治者 .

用绳子当尺子。

[nɒt] [sək'sɪ:dɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Not succeeding , he reflected a little ,
不是 成功 , 他 反映 一个 小的 ,

失败后，他沉思了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [tʃɔ:kt] [ˈsevrəl] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɔ:l] [raʊnd] [ʌn'tɪl]
and the result was that he chalked several feet of the line all round until
和 这 结果 曾是 那 他 粉笔 一些 脚 的 这 线 全部 圆形的 直到
[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [waɪt] ;
it was all white ;
它 曾是 全部 白色的 ;

结果，他用粉笔在线周围涂了好几英尺，直到整条线都变成白色；

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪk] , [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈtɜ:mɪnəs] ,
then with the help of a stake , which he took for his other terminus ,
然后 和 这 帮助 的 一个 赌注 , 哪个 他 采取 为了 他的 其他 终点站 ,

然后借助一根木桩——他把这根木桩当作自己的另一个终点——

[hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɔ:kt] [strɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] .
he got the chalked string into a straight line just above the edge of the grass .
他 得到 这 粉笔 细绳 进入 一个 直的 线 只是 多于 这 边缘 的 这 草 .

他用粉笔在草地边缘上方画了一条直线。

[nekst] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtaɪtli] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hi:; hi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s]
Next pressing it tightly down with his foot , he effected a white line on the grass
下一个 紧迫 它 紧紧 向下 和 他的 脚 , 他 受影响 一个 白色的 线 在 这 草
. : .

接着，他用脚用力踩下去，在草地上踩出了一条白线。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [nɪpəːz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [laɪn] ,
He now removed the string , took the knippers , and following his white line ,
他 现在 已移除 这 细绳 , 采取 这 克尼珀斯 , 和 下列的 他的 白色的 线 ,
他解开了绳子, 拿起剪线钳, 沿着白线剪了下去。

[trɪmd] [ðə; ði] [pɑːθ] [sɪ'kʌndəm; se'kɒndəm]['ɑːrtəm] .
trimmed the path secundum artem .
修剪过的 这 小路 第二 阿尔特姆 .
修剪了路径 secundum artem。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊzbəri] - [bʊʃ] ,
“ **There , ” said Robinson , to the gooseberry - bush ,**
” 那里 , ” 说 罗宾逊 , 到 这 醋栗 - 衬套 ,
“看,”罗宾逊对着醋栗丛说道。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
but not very loud for fear of being heard and punished ,
但 不是 非常 大声 为了 害怕 的 存在 听到 和 受到惩罚 ,
但他不敢大声喧哗, 怕被人听到而受到惩罚。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [duː; də][aɪ 'tiː] .
“ **I wonder whether that is how the gardeners do it .**
” 我 想知道 无论 那 是 如何 这 园丁 做 它 .
“我想知道园丁们是不是也是这么做的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
I think it must be .
我 思考 它 必须 是 .
我想应该是这样。

“ [hiː; hi] [ˌvjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪɡɪŋ] ,
“ **He viewed his work with satisfaction , then went back to his digging ,**
” 他 已查看 他的 工作 和 满意 , 然后 去 后退 到 他的 挖掘 ,
他满意地看着自己的工作成果, 然后又回去继续挖掘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [fraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel]
and as he put the finishing stroke Fry came to bring him back to his cell
和 作为 他 放 这 精加工 中风 炒 来了 到 带来 他 后退 到 他的 细胞
.
.
.
就在他完成最后一击的时候, 弗莱过来把他带回了牢房。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] .
It was bedtime .
它 曾是 就寝时间 .
该睡觉了。

“ [aɪ]['nevə(r)] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [brɪ'fɔː(r)] , ” [brɪ'gæn] ['rɑːbɪnsən] ,
“ **I never worked in a garden before , ” began Robinson ,**
” 我 绝不 工作 在 一个 花园 前 , ” 开始 罗宾逊 ,
“我以前从来没在花园里工作过,”罗宾逊说道。

“ [səʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
“ **so it is not so well done as it might be ,**
” 所以 它 是 不是 所以 出色地 完毕 作为 它 可能 是 ,
所以它做得还不够好,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['mɑ:stə(r)]
but if I was to come every day for a week , I think I could master
但 如果 我 曾是 到 来 每一个 天 为了 一个 星期 , 我 思考 我 可以 掌握
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

但如果我每天都来, 连续来一周, 我想我就能掌握它。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] .
I did not know there was a garden in this prison .
我 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 花园 在 这 监狱 :

我不知道这座监狱里还有花园。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðeə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn][aɪ'ti:][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [bəl'greɪv]
If ever I build a prison there shall be a garden in it as big as Belgrave
如果 曾经 我 建造 一个 监狱 那里 将 是 一个 花园 在 它 作为 大的 作为 贝尔格雷夫
[skweə(r)] . "
Square : "
正方形 :

如果我以后要建监狱, 监狱里一定要有一个像贝尔格雷夫广场那么大的花园。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['preʃəs] [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [nəʊ] . - , " [sed] [fraɪ]
" **You are precious fond of the sound of your own voice , No . 19 , " said Fry**
" 你 是 宝贵的 喜爱 的 这 声音 的 你的 自己的 嗓音 , 不 . - , " 说 炒
[draɪlɪ] .
dryly :
干巴巴地 :

"你真是太喜欢听自己的声音了, 19号,"弗莱冷冷地说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɔ:də] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? "
" **We are not forbidden to speak to the warders , are we ? "**
" 我们 是 不是 禁止 到 说话 到 这 狱警 , 是 我们 ? "

"我们并没有被禁止和狱警说话, 对吧? "

" [nɒt] [æt; ət]['prɒpə(r)] [taɪmz] .
" **Not at proper times** .
" 不是 在 恰当的 时代 :

"不是在合适的时间。"

" [hi:; hi] [θru:] ['əʊpən] [sel] - [dɔ:(r)] - , [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] ['entəd] .
" **He threw open cell - door 19 , and Robinson entered** .
" 他 扔 打开 细胞 - 门 - , 和 罗宾逊 进入 :

他猛地推开 19 号牢房的门, 罗宾逊走了进去。

[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ['rɑ:bɪnsən] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
Before he could close the door Robinson said , " Good - night and thank you . "
前 他 可以 关闭 这 门 罗宾逊 说 , " 好的 - 夜晚 和 感谢 你 . "

罗宾逊还没来得及关上门, 就说道: "晚安, 谢谢。"

" [gʊd'naɪt] , " [snɑ:rɪd] [fraɪ] ['sʌlənlɪ] , [æz; əz][wʌn] [feɪmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'vɪlətɪ] .
" **G'night , " snarled Fry sullenly , as one shamed against his will into a civility** .
" 晚安 , " 纠缠 炒 闷闷不乐地 , 作为 一 羞愧 反对 他的 将要 进入 一个 礼貌 :

"晚安,"弗莱闷闷不乐地咆哮道, 仿佛被羞辱着才勉强保持礼貌。

['rɑ:bɪnsən] [leɪ] [ə'weɪk] [hɑ:f][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['fi:vəriʃ]
Robinson lay awake half the night , and awoke the next morning rather feverish
罗宾逊 躺 醒 一半 这 夜晚 , 和 醒来 这 下一个 早晨 相当 发烧
[ænd; ənd] [stɪf] ,
and stiff ,
和 僵硬的 ,

罗宾逊半夜没睡, 第二天早上醒来时有些发烧, 浑身僵硬。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ˈledn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] .
but not the leaden thing he was the day before .
但 不是 这 铅灰色 事物 他 曾是 这 天 前 .

但他不再像前一天那样沉重了。

[ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [tɜːnz] [ə; eɪ] [ˈbælənst] [skeɪl] .
A feather turns a balanced scale .
一个 羽毛 转弯 一个 均衡 规模 .

一根羽毛就能改变天平的平衡。

[ðɪs] [mænz] [laɪf][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [θriː] [ˈmɔːt(ə)l]
This man's life and reason had been engaged in a drawn battle with three mortal
这 男人的 生活 和 原因 有 到过 已订婚的 在 一个 绘制 战斗 和 三 凡人
[ˈenəmiːz] — [ˈsɒlətjuːd] ,
enemies — solitude ,
敌人 — 孤独 ,

这个人的一生和理智都与三个死敌——孤独、

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd][praɪveɪ(ə)n][pɜː əv][ɔːl] [ɪmˈplɔɪmənt] .
silence and privation of all employment .
沉默 和 匮乏 的 全部 就业 .

沉默和剥夺一切就业机会。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][pɜː əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm] [θɔːt] ,
That little bit of labor and wholesome thought ,
那 小的 少量 的 劳动 和 健康 想法 ,

那一点点劳动和有益的思考，

[huːz] [ˈpɔːltrɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈdɪːteɪlz] [aɪ][hɑːf] [blʌʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
whose paltry and childish details I half blush to have given you ,
谁 微不足道 和 幼稚 细节 我 一半 脸红 到 有 给定 你 ,

我都不好意思把那些琐碎幼稚的细节告诉你们了。

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːrɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt][pɜː əv] [hɪmˈself] ,
were yet due to my story , for they took a man out of himself ,
是 然而 到期的 到 我的 故事 , 为了 他们 采取 一个 男人 出去 的 他自己 ,

这一切都源于我的故事，因为他们把一个人从他自身中带走了。

[tʃekt] [ðə; ði][self] - [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈprəʊses] , [ænd; ənd] [helpt] [ɪˈlæstɪk] [ˈneɪtʃ(ə)r][tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜːˈself]
checked the self - devouring process , and helped elastic nature to recover herself
已检查 这 自己 - 吞噬 过程 , 和 帮助 松紧带 自然 到 恢复 她自己

[ðɪs] [baʊt] .
this bout .
这 回合 .

检查了自我吞噬的过程，并帮助弹性自然在这场战斗中恢复过来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .
The next day Robinson was employed washing the prison .
这 下一个 天 罗宾逊 曾是 受雇 洗涤 这 监狱 .

第二天，罗宾逊被安排去清洗监狱。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][ɡɒt] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [əˈɡen] ,
The next he got two hours in the garden again ,
这 下一个 他 得到 二 小时 在 这 花园 再次 ,

接下来他又在花园里待了两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [treɪdz] - - [ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [sent] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ]
and the next the trades ' - master was sent into his cell to teach him how
和 这 下一个 这 交易 - - 掌握 曾是 发送 进入 他的 细胞 到 教 他 如何
[tuː; tə] [meɪk] [ˈskrʌbɪŋ] - [ˈbrʌʃɪz] .
to make scrubbing - brushes .
到 制作 擦洗 - 刷子 .

接下来，工匠师傅被派到他的牢房里教他如何制作擦洗刷。

[ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] ['diskɔ:s] [wen] ['rɑ:binsən] [ɪntə'rʌptɪd]
The man sat down and was commencing a discourse when Robinson interrupted
这 男人 卫星 向下 和 曾是 开始 一个 话语 什么时候 罗宾逊 中断
[hɪm] [pə'laɪtli] :
him politely :
他 礼貌地 :

那人坐下正要开口讲话，罗宾逊礼貌地打断了他：

“ [sɜ:(r)] , [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [em 'i:][traɪ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]
“ **Sir , let me see you work , and watch me try to do the same , and**
“ 先生 , 让 我 看 你 工作 , 和 手表 我 尝试 到 做 这 相同的 , 和
[kə'rekt] [em 'i:] . ”
correct me . ”
正确的 我 : ”

“先生，让我看看您是怎么做的，也让我看看我怎么做，然后纠正我。”

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [treɪdz] - - ['ma:stə(r)] .
“ **With all my heart ,** ” **said the trades ' - master** .
“ 和 全部 我的 心 , ” 说 这 交易 - - 掌握 :

“我全心全意地想这么做，”师傅说道。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] ,
He remained about half an hour with his pupil ,
他 剩余 关于 一半 一个 小时 和 他的 瞳孔 ,
他陪着学生待了大约半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tə:nkɪz] ,
and when he went out he said to one of the turnkeys ,
和 什么时候 他 去 出去 他 说 到 一 的 这 交钥匙工程 ,
他出去后对其中一个狱卒说：

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['hændɪkra:ft][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [pɪks] [ʌp]
“ **There is a chap in there that can pick up a handicraft as a pigeon picks up**
“ 那里 是 一个 小伙子 在 那里 那 能 挑选 向上 一个 手工业 作为 一个 鸽子 精选 向上
[pi:z] .
peas .
豌豆 :

“那里有个小伙子，学做手工艺品就像鸽子捡豌豆一样快。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
“ **The next day the surgeon happened to look in** .
“ 这 下一个 天 这 外科医生 发生 到 看 在 :

第二天，外科医生碰巧来查看情况。

[hi:; hi] [faʊnd] ['rɑ:binsən] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ['meɪkɪŋ] ['brʌʃɪz] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊpən]
He found Robinson as busy as a bee making brushes , pulled his eye open
他 成立 罗宾逊 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 制作 刷子 , 拉 他的 眼睛 打开
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他发现罗宾逊正忙得像蜜蜂一样制作刷子，于是又睁开了眼睛。

[felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [memə'rændəm] - [bʊk] .
felt his pulse , and wrote something down in his memorandum - book .
毛毡 他的 脉冲 , 和 写道 某物 向下 在 他的 备忘录 - 书 :

他摸了摸自己的脉搏，并在备忘录上写了些什么。

[hi:; hi] [left] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] [ðæt] [nəʊ] : - [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪm'plɔɪd] , [wɪð] [ðə; ði]
He left directions with the turnkey that No. 19 should be kept employed , with the
他 左边 方向 和 这 交钥匙工程 那 不 : - 应该 是 保留 受雇 , 和 这
[ˈgʌvərnərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
governor's permission .
州长的 允许 :

他嘱咐狱卒，在州长的许可下，要继续雇用 19 号囚犯。

[ˈrɑ:bɪnsən] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] ; [hi:; hi] [meɪd] ['brʌʃɪz] ,
Robinson's hands were now full ; he made brushes ,
罗宾逊的 双手 是 现在 满的 ; 他 制成 刷子 ,
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 :

罗宾逊现在忙得不可开交；他制作画笔，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ə'pɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:lz]
and every day put some of them to the test upon the floor and walls
和 每一个 天 放 一些 的 他们 到 这 测试 之上 这 地面 和 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 :

每天都要在建筑物的地面和墙壁上对其中一些进行测试。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ˈkɒrɪdɔ:(r)][bi:] ,
It happened one day as he was doing housemaid in corridor B ,
它 发生 一 天 作为 他 曾是 正在做 保姆 在 走廊 B ,
[ðə; ði] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ˈkɒrɪdɔ:(r)][bi:] ,
那天，他在B走廊做家务时，事情就发生了。

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ʌn'wəʊntɪd] [saʊndz] ['ɪju:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz]
that he suddenly heard unwanted sounds issue from a part of the premises
那 他 突然 听到 不寻常的 声音 问题 从 一个 部分 的 这 前提
['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] ,
into which he had not yet been introduced ,
进入 哪个 他 有 不是 然而 到过 介绍 ,

他突然听到从他之前从未去过的地方传来一些不寻常的声音。

[ðə; ði] [jɑ:d] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] .
the yard devoted to hard labor .
这 院子 奉献 到 难的 劳动 :
[ðə; ði] [jɑ:d] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [hɑ:d] ['leɪbə(r)] .
专门用于繁重体力劳动的院子。

[fɜ:st] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ['fʌʊtɪŋ] : [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ;
First he heard a single voice shouting : that did not last long ; then a dead silence ;
第一的 他 听到 一个 单身的 嗓音 喊叫 : 那 做过 不是 最后的 长的 ; 然后 一个 死的 沉默 ;
[fɜ:st] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ['fʌʊtɪŋ] : [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ;
他先是听到一声喊叫，但声音没持续多久，然后就陷入了死寂。

[ðen] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] ['rekəg'naɪzd] [fraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
then several voices , among which his quick ear recognized Fry's and the governor's
然后 一些 声音 , 之中 哪个 他的 快的 耳朵 认可 弗莱的 和 这 州长的
[ðen] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] ['rekəg'naɪzd] [fraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz]
:

然后传来几个声音，他敏锐的耳朵认出了其中的弗莱和州长的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] - ['leɪbə(r)] [selz] .
He could see nothing ; the sounds came from one of the hard - labor cells .
他 可以 看 没有什么 ; 这 声音 来了 从 一 的 这 难的 - 劳动 细胞 :
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] - ['leɪbə(r)] [selz] .
他什么也看不见；声音是从一间苦役牢房里传出来的。

[ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
Robinson was surprised and puzzled .
罗宾逊 曾是 惊讶 和 困惑 :
[ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
罗宾逊感到惊讶和困惑。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] [saʊndz] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tu:m] ?
What were these sounds that broke the silence of the living tomb ?
什么 是 这些 声音 那 打破 这 沉默 的 这 活的 墓 ?
是什么声音打破了这座活死人的寂静?

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:nki:] ,
An instinct told him it was no use asking a turnkey ,
一个 本能 讲述 他 它 曾是 不 使用 问 一个 交钥匙工程 ,
他直觉告诉他, 问交钥匙工程也没用。

[səʊ][hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][kɜ:ri'ɒsəti][ænd; ənd] [sə'praɪz] [æz; əz][best] [hi:; hi] [maɪt] .
so he devoured his curiosity and surprise as best he might .
所以 他 吞噬 他的 好奇心 和 惊喜 作为 最好的 他 可能 :
于是, 他尽可能地压制住了自己的好奇心和惊讶。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
The very next day , about the same hour ,
这 非常 下一个 天 , 关于 这 相同的 小时 ,
第二天, 大约在同一时间,

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:tə(r)] ['i:kwəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
both were again excited by noises from the same quarter equally unintelligible .
两个都 是 再次 兴奋的 经过 噪音 从 这 相同的 四分之一 同样地 无法理解 :
两人再次被来自同一方向同样难以理解的声音所吸引。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [slæfəd] [ɪn] ['bʌkɪtsfʊl] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
He heard a great noise of water slashed in bucketsful against a wall ,
他 听到 一个 伟大的 噪音 的 水 削减 在 满桶 反对 一个 墙 ,
他听到一桶桶水猛烈地拍打在墙上, 发出巨大的声响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [kʌm]
and this was followed by a sort of gurgling that seemed to him to come
和 这 曾是 随后 经过 一个 种类 的 淙淙 那 似乎 到 他 到 来
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] [θrəʊt] ;
from a human throat ;
从 一个 人类 喉 ;
随后传来一阵咕噜声, 他觉得这声音像是从人的喉咙里发出的;

[ðɪs] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['draʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌlt] ['tʃʌk(ə)] [ɒv; əv] ['sevrəl]
this latter , however , was almost drowned in an exulting chuckle of several
这 后者 , 然而 , 曾是 几乎 溺水 在 一个 欣喜若狂 轻笑 的 一些
[p'ɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,
然而, 后者的声音几乎被几个人欢快的笑声淹没了。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:nki:] [kɔ:ld] ['hɑ:dʒɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
among whom he caught the tones of a turnkey called Hodges and of the
之中 谁 他 捕捉 这 音调 的 一个 交钥匙工程 称为 霍奇斯 和 的 这
[ˌɡʌvənə(r)] [hɪm'self] .
governor himself .
州长 他自己 :

其中他听到了名叫霍奇斯的狱卒和州长本人的声音。

[ˈrɑ:bɪnsən] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪ:z] ['kɜ:riəs]
Robinson puzzled and puzzled himself , but could not understand these curious
罗宾逊 困惑 和 困惑 他自己 , 但 可以 不是 理解 这些 好奇的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,
罗宾逊百思不得其解, 始终无法理解这些奇怪的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn]
and he could see nothing except a quantity of water running out of one
和 他 可以 看 没有什么 除了 一个 数量 的 水 跑步 出去 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [selz] ,
of the labor cells ,
的 这 劳动 细胞 ,
他什么也看不见，只看到一股水从其中一个劳动牢房里流出来。

[ænd; ənd] ['kɔ:sɪŋ] [ə'lon] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gʌtəs] [ðæt] [dreɪnd] [ðə; ði]
and coursing along till it escaped by one of the two gutters that drained the
和 赛跑 沿着 直到 它 逃脱 经过 一 的 这 二 排水沟 那 排水 这
[jɑ:d] .
yard .
院子 .
水顺着院子里的两条排水沟中的一条流了出来。

[ˈbʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈbʊ(ə)n] ['rɑ:bɪnsən] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][,ɪndʒə'nju:əti][tu:; tə]
Often and often Robinson meditated on this , and exerted all his ingenuity to
经常 和 经常 罗宾逊 冥想 在 这 , 和 施加 全部 他的 独创性 到
[kən'si:v] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] .
conceive what it meant .
构想 什么 它 意思是 .
罗宾逊经常反复思考这个问题，并竭尽全力去理解它的含义。

[hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [dʒeɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][nəʊ] [klu:] ,
His previous jail experience afforded him no clue ,
他的 以前的 监狱 经验 提供 他 不 线索 ,
他之前的监狱经历并没有给他提供任何线索。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ə'baʊt]
and as he was one of those who hate to be in the dark about
和 作为 他 曾是 一 的 那些 WHO 恨 到 是 在 这 黑暗的 关于
[ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [nju:] ['rɪd(ə)l] ['tɔ:tʃəd] [hɪm] .
anything this new riddle tortured him .
任何事物 这 新的 谜语 受折磨 他 .
而他又是那种最讨厌对任何事情一无所知的人，所以这个新谜题让他备受煎熬。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][səʊ] [ded] [dʌm] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ðæt] [ə'pɒn] [tu:] [sʌtʃ] ['tʃɪəf(ə)l]
the prison was generally so dead dumb and gloomy that upon two such cheerful
这 监狱 曾是 一般来说 所以 死的 哑的 和 阴沉 那 之上 二 这样的 快乐
[ɪ'vents] [æz; əz]['wɔ:tə(r)] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kri:tʃəz] ['lɑ:fɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['krəʊɪŋ] [ə; eɪ]
events as water splashing and creatures laughing he could not help crowing a
活动 作为 水 溅起水花 和 生物 笑 他 可以 不是 帮助 鸣叫 一个
['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
little out of sympathy without knowing why .
小的 出去 的 同情 没有 会心 为什么 .
监狱里通常死气沉沉、阴森恐怖，以至于当发生水花四溅和动物欢笑这样令人愉悦的事情时，他都会不由自主地发出几声同情的叫喊，却又不知道为什么。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,
The next day , as Robinson was working in the corridor ,
这 下一个 天 , 作为 罗宾逊 曾是 在职的 在 这 走廊 ,
第二天，当罗宾逊在走廊里工作时，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:m] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd]
the governor came in with a gentleman whom he treated with unusual and
这 州长 来了 在 和 一个 绅士 谁 他 治疗 和 异常 和
[mɑ:kt] [rɪ'spekt] .
marked respect .
标记 尊重 .

州长带着一位绅士进来，他对这位绅士表现出了非同寻常的尊重。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - ['seɪ(ə)nz] ,
This gentleman was the chairman of the quarter - sessions ,
这 绅士 曾是 这 主席 的 这 四分之一 - 会议 ,
这位先生是季度法庭的主席。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mædʒɪs,tret] [hu:] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ə'dɒp[n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and one of those magistrates who had favored the adoption of the present
和 一 的 那些 地方法官 WHO 有 受青睐 这 采用 的 这 展示
['sɪstəm] .
system .
系统 .

以及那些赞成采用现行制度的官员之一。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ; [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [pli:zd] [wɪð] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['kli:nnəs]
Mr . Williams inspected the prison ; was justly pleased with its exquisite cleanness
先生 . 威廉姆斯 检查 这 监狱 ; 曾是 公正地 高兴 和 它是 精美的 清洁
;
;
;
;

威廉姆斯先生视察了监狱；他对监狱的整洁程度非常满意；

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
he questioned the governor as to the health of the prisoners ,
他 被质问 这 州长 作为 到 这 健康 的 这 囚犯 ,
他询问典狱长关于囚犯健康状况的问题，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)]
and received for answer that most of them were well , but that there
和 已收到 为了 回答 那 最多 的 他们 是 出色地 , 但 那 那里
[wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] ;
were some exceptions ;
是 一些 例外情况 ;

得到的答复是，他们中的大多数人都很好，但也有一些例外；

[ðɪs] [ə'prɪəd] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪm] .
this appeared to satisfy him .
这 出现 到 满足 他 .

他似乎对此感到满意。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['leɪbə(r)] - [jɑ:d] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kræŋks] ,
He went into the labor - yard , looked at the cranks ,
他 去 进入 这 劳动 - 院子 , 看起来 在 这 曲柄 ,
他走进劳工院，看了看那些手摇机，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ['prɪntɪd] [ɒn] [i:tʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪts] ,
examined the numbers printed on each in order to learn their respective weights ,
检查 这 数字 打印 在 每个 在 命令 到 学习 他们的 各自 重量 ,
检查每个物体上印的数字，以了解它们各自的重量。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌəʊvə'bə:dənd] .
and see that the prisoners were not overburdened .
和 看 那 这 囚犯 是 不是 负担过重 .
并确保囚犯没有负重过重。

[wɛnt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɪntu:] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [selz] ,
Went with the governor into three or four cells ,
去 和 这 州长 进入 三 或者 四 细胞 ,
跟着典狱长进了三四个牢房,

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prɪznə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] .
and asked the prisoners if they had any complaint to make .
和 问 这 囚犯 如果 他们 有 任何 抱怨 到 制作 .
然后问囚犯们有没有什么不满要说。

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] “ [nəʊ] !
The unanimous answer was “ No !
这 一致 回答 曾是 “ 不 !
大家的回答一致是“不! ”

” [hi:; hi] [ðen] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] — [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
” **He then complimented the governor — and drove home to his own house** ,
” 他 然后 赞扬 这 州长 — 和 驾驶 家 到 他的 自己的 房子 ,
[æftaʊn] [pɑ:k] .
Ashtown Park .
阿什敦 公园 .
然后他称赞了州长，然后开车回到了他在阿什顿公园的家。

[ðeə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['mædʒɪstreɪt] , “ [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][dʒeɪl]
There , after dinner , he said to a brother magistrate , “ I inspected the jail
那里 , 后 晚餐 , 他 说 到 一个 兄弟 地方法官 , “ 我 检查 这 监狱
[tu:; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;
晚饭后，他对一位同僚法官说：“我今天视察了监狱；

[wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
was all over it .
曾是 全部 超过 它 .
完全参与其中。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [fraɪ] , [ðə; ði] [mə'rəʊs] , [keɪm] ['ɪntu:] ['rɑ:bɪnsənz] [sel] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)]
” **The next morning Fry , the morose , came into Robinson's cell with a more cheerful**
” 这 下一个 早晨 炒 , 这 忧郁 , 来了 进入 罗宾逊的 细胞 和 一个 更多的 快乐
['kaʊntənəns] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
countenance than usual .
面容 比 通常 .
“第二天早上，忧郁的弗莱走进罗宾逊的牢房，脸上却比平时更加笑容满面。

['rɑ:bɪnsən] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
Robinson noticed it .
罗宾逊 注意到 它 .
罗宾逊注意到了这一点。

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [ɒn][ðə; ði][kræŋk] , “ [sed] [fraɪ] .
” **You are put on the crank , “ said Fry** .
” 你 是 放 在 这 曲柄 , “ 说 炒 .
“你被安排做曲柄了,”弗莱说。

” [əʊ] ! [eɪ 'em][aɪ] ? “
” **Oh ! am I ? “**
” 哦 ! 是 我 ? “
“哦！是吗？ ”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
” **Of course you are** .
” 的 课程 你 是 .
当然你是。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ˈleɪbə(r)] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] ?
Your sentence was hard labor , wasn't it ?
你的 句子 曾是 难的 劳动 , 不是 它 ?

你的刑罚是苦役，对吗？

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] .
I don't know why you weren't sent on a fortnight ago .
我 不 知道 为什么 你 不是 发送 在 一个 两星期 前 .

我不知道为什么你两周前没有被派出去。

" [fraɪ] [ðen] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [jɑ:d] ,
" Fry then took him out into the labor - yard ,
" 炒 然后 采取 他 出去 进入 这 劳动 - 院子 ,

“然后弗莱把他带到了劳工院子里，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈpɜ:fə'reɪtɪd] [wɪð] [selz] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:mɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
which he found perforated with cells about half the size of his hermitage in the
哪个 他 成立 穿孔的 和 细胞 关于 一半 这 尺寸 的 他的 隐居处 在 这
[ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
corridor .
走廊 .

他在走廊里发现，那里布满了密室，每个密室大约有他隐居处一半大小。

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)][ˈkwaɪət] [ˈgrɒtəʊz] [lə:k] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][kræŋk] .
In each of these little quiet grottoes lurked a monster , called a crank .
在 每个 的 这些 小的 安静的 洞穴 潜伏 一个 怪物 , 称为 一个 曲柄 .

在这些僻静的小洞穴里，潜伏着一个被称为怪兽的怪物。

[ə; eɪ][kræŋk][ɪz][ə; eɪ] [məʃi:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] — [ðeə(r)] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:tɪk(ə)][pəʊst][æŋ; ən]
A crank is a machine of this sort — there springs out of a vertical post an
一个 曲柄 是 一个 机器 的 这 种类 — 那里 弹簧 出去 的 一个 垂直的 邮政 一个
[ˈaɪən][ˈhænd(ə)] ,
iron handle ,
铁 处理 ,

曲柄就是这类机器——从垂直的支柱伸出一根铁把手，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][bəʊθ][hændz] , [wɜ:ks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
which the workman , taking it by both hands , works round and round ,
哪个 这 工人 , 采取 它 经过 两个都 双手 , 作品 圆形的 和 圆形的 ,

工匠双手握住它，不停地转动它。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌp]
as in some country places you may have seen the villagers draw a bucket up
作为 在 一些 国家 地方 你 可能 有 已见 这 村民们 画 一个 桶 向上
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] .
from a well .
从 一个 出色地 .

就像在一些乡村地区，你可能看到村民们从井里打水一样。

[ðə; ði][ˈaɪən][ˈhænd(ə)][gəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪən][bɒks][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The iron handle goes at the shoulder into a small iron box at the top of
这 铁 处理 去 在 这 肩膀 进入 一个 小的 铁 盒子 在 这 顶部 的
[ðə; ði][pəʊst] ;
the post ;
这 邮政 ;

铁把手从肩部伸入柱子顶部的铁盒中；

[ænd; ʌnd][,ɪn'saɪd] [ðæt] [bɒks][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːnə(r)][ɪz][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
and inside that box the resistance to the turner is regulated by the
和 里面 那 盒子 这 反抗 到 这 车工 是 受监管 经过 这
[,mænjuˈfæktʃərə(r)] ,
manufacturer ,
制造商 ,

盒子内部的旋转阻力由制造商调节。

[huː] [steɪts] [ðə; ði][ˈvæljuː][bʌ; ʌv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ˌɔt'saɪd] [ɪn][kɑːst] - [ˈaɪən] ['letəz] .
who states the value of the resistance outside in cast - iron letters .
WHO 各州 这 价值 的 这 反抗 外部 在 投掷 - 铁 信件 .

谁用铁证如山的文字阐明了外部抵抗的价值。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此:

[faɪv] - ['el biː] .
5 - lb .
5 - 磅 .

5磅

[kræŋk] .
crank .
曲柄 .

曲柄。

[ˈsevən] - ['el biː] .
7 - lb .
7 - 磅 .

7磅

[kræŋk] .
crank .
曲柄 .

曲柄。

- , - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
10 , 12 , etc : , etc :
- , - , ETC . , ETC .

10、12 等等。

“ [eɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˌrevəˈlʊʃən] [pə(r)][ˈaʊə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌ; ʌv] [ruːˈtiːn] ,
“ Eighteen hundred revolutions per hour , ” said Mr . Fry , in his voice of routine , ”
“ 十八 百 革命 每 小时 , ” 说 先生 . 炒 , 在 他的 噪音 的 常规 ,
“每小时1800转,”弗莱先生用他惯常的语气说道。

[ænd; ʌnd] “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [tuː] [ˈaʊəz] [brɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and “ you are to work two hours before dinner .
和 “ 你 是 到 工作 二 小时 前 晚餐 .
“你需要在晚餐前工作两个小时。”

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; hi][left] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈraːbɪnsən] , [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][bʌ; ʌv] [ˈpʌnɪʃmənt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm]
“ So saying he left him , and Robinson , with the fear of punishment before him ”
“ 所以 说 他 左边 他 , 和 罗宾逊 , 和 这 害怕 的 惩罚 前 他
,
.
,
“说完这些话, 他就离开了, 留下罗宾逊独自面对惩罚的恐惧。”

[lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
lost not a moment in getting to work .
丢失的 不是 一个 片刻 在 获得 到 工作 :

一刻也没耽搁，立刻赶到工作地点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kræŋk] [gəʊ] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [fɜːst] ,
He found the crank go easy enough at first ,
他 成立 这 曲柄 去 简单的 足够的 在 第一的 ,
他觉得一开始摇动曲柄很容易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋɡə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈstɪfə] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] .
but the longer he was at it the stiffer it seemed to turn .
但 这 更长 他 曾是 在 它 这 更硬 它 似乎 到 转动 :
但他转动的时间越长，它似乎就越僵硬。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [tɜːnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [rest]
And after about four hundred turns he was fain to breathe and rest
和 后 关于 四 百 转弯 他 曾是 欣然 到 呼吸 和 休息
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

大约转了四百圈后，他终于可以喘口气休息一下了。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [rest] , [ðen] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
He took three minutes ' rest , then at it again .
他 采取 三 分钟 - 休息 , 然后 在 它 再次 :

他休息了三分钟，然后又继续工作。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtɑːskmaːstə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] , [nɔː(r)] [ˈwɪpə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv]
All this time there was no taskmaster , as in Egypt , nor whipper - up of
全部 这 时间 那里 曾是 不 监工 , 作为 在 埃及 , 也不 鞭子 - 向上 的
[dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈseɪbl] [ˈenədʒi] ,
declining sable energy ,
下降 黑貂 活力 ,
这段时间里，既没有像埃及那样的严苛监工，也没有对日渐衰弱的黑人精力进行鞭策。

[æz; əz] [ɪn] [əʊld] [kenˈtʌki] .
as in Old Kentucky .
作为 在 老的 肯塔基州 :

就像古老的肯塔基州一样。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [eɪdʒd] [ten] ,
So that if I am so fortunate as to have a reader aged ten ,
所以 那 如果 我 是 所以 幸运 作为 到 有 一个 读者 老年人 十 ,
所以，如果我有幸遇到一位十岁的读者，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [fuːl] [dɪd] [nɒt] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzəːʃən] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
he is wondering why the fool did not confine his exertions to saying he had
他 是 好奇 为什么 这 傻子 做过 不是 局限 他的 努力 到 说 他 有
[meɪd] [ðə; ði] [tɜːnz] .
made the turns .
制成 这 转弯 :

他纳闷为什么这个傻瓜不只是声称自己已经完成了转弯。

[maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
My dear , it would not do .
我的 亲爱的 , 它 会 不是 做 :

亲爱的，这样不行。

[ðəʊ] [nəʊ] [ˈmɔːt(ə)] [əʊvəˈsɔː] [ðə; ði] [θiːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] ,
Though no mortal oversaw the thief at his task ,
尽管 不 凡人 监督 这 贼 在 他的 任务 ,
虽然没有凡人监督窃贼的行动，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [sel] [ænd; ənd] [wɒtɪt] ['evri] [strəʊk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
the eye of science was in that cell and watched every stroke and her
这 眼睛 的 科学 曾是 在 那 细胞 和 观看 每一个 中风 和 她
[ɪn'eksərəb(ə)]['fɪŋgə(r)] [mɑ:kt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
inexorable finger marked it down .
无情的 手指 标记 它 向下 .

科学之眼就在那间牢房里，注视着每一次划痕，她那无情的手指将它们一一记录下来。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
In plain English ,
在 清楚的 英语 ,

简单来说，

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] [wɪð] ['nʌmbəz] [set]
on the face of the machine was a thing like a chronometer with numbers set
在 这 脸 的 这 机器 曾是 一个 事物 喜欢 一个 计时器 和 数字 放
[ɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [wɪtɪ] ,
all round and a hand which ,
全部 圆形的 和 一个 手 哪个 ,

机器表面有一个类似计时器的东西，周围都标有数字，还有一根指针，

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] , ['ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɜ:nz] [ðə; ði] [θi:f]
somehow or other , always pointed to the exact number of turns the thief
不知何故 或者 其他 , 总是 尖 到 这 精确的 数字 的 转弯 这 贼
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

不知何故，总是能准确地指出小偷转了多少圈。

[ðə; ði][kræŋk][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔ:'tɒmɪtə] , [ɔ:(r)][self] - ['mezərə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [jɔ:(r); jə(r)]
The crank was an autometer , or self - measurer , and in that respect your
这 曲柄 曾是 一个 奥托米特 , 或者 自己 - 测量员 , 和 在 那 尊重 你的
[su:'piəriə(r)][ænd; ənd] [maɪn] ,
superior and mine ,
优越的 和 矿 ,

曲柄是自动测量仪，或者说自测量仪，在这方面，你的上级和我都是上级。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dreɪk] .
my little drake .
我的 小的 德雷克 .

我的小德雷克。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑ:bɪnsənz] [fɜ:st] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][kræŋk] .
This was Robinson's first acquaintance with the crank .
这 曾是 罗宾逊的 第一的 熟人 和 这 曲柄 .

这是罗宾逊第一次见到这个怪人。

[ðə; ði] [tred] - [wi:l] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
The tread - wheel had been the mode in his time ;
这 踏 - 车轮 有 到过 这 模式 在 他的 时间 ;

他那个年代流行的是脚踏轮；

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tɜ:nz] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] .
so by the time he had made three thousand turns he was rather exhausted .
所以 经过 这 时间 他 有 制成 三 千 转弯 他 曾是 相当 筋疲力尽的 .

所以当他转了三千圈之后，他已经相当疲惫了。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪən]['hænd(ə)][ænd; ənd] ['sædli] [ri'gretɪd] [hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He leaned upon the iron handle and sadly regretted his garden and his
他 倾斜 之上 这 铁 处理 和 令人遗憾的是 后悔 他的 花园 和 他的
['brʌʃɪz] ；
brushes ；
刷子 ；

他倚着铁把手，悲伤地怀念着他的花园和画笔；

[bʌt; bət][fiə(r)][ænd; ənd]['daɪə(r)] [nə'sesəti] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] ；[hi:; hi][set][tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk][ænd; ənd]
but fear and dire necessity were upon him ; he set to his task and
但 害怕 和 可怕的 必要性 是 之上 他 ； 他 放 到 他的 任务 和
[tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] .
to work again .
到 工作 再次 .

但是恐惧和迫切的需要笼罩着他；他重新投入工作。

“ [ai][wɒʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mi:tə(r)] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [telz] [em 'i:] [les] [ðæn; ðən][ai]
“ **I won't look at the meter again , for it always tells me less than I**
“ 我 惯于 看 在 这 仪表 再次 , 为了 它 总是 讲述 我 较少的 比 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

“我再也不想看仪表盘了，因为它总是显示比我预期的少。”

[aɪl] [dʒʌst] [pləʊ] [ɒn] [tɪl] [ðæt] ['begə(r)] ['kɒmz] .
I'll just plow on till that beggar comes .
患病的 只是 犁 在 直到 那 乞丐 来 .

我就一直开到那个乞丐出现为止。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
I know he will come to the minute .
我 知道 他 将要 来 到 这 分钟 .

我知道他一定会准时到达。

“ ['sædli] [ænd; ənd] ['dɒɡɪdli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][aɪən]['hænd(ə)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [tɜ:nd]
“ **Sadly and doggedly he turned the iron handle , and turned and turned**
“ 令人遗憾的是 和 顽强地 他 转向 这 铁 处理 , 和 转向 和 转向
[ə'gen] ；
again ；
再次 ；

“他悲伤而执拗地转动着铁把手，转啊转；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pænt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɒɡɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and then he panted and rested a minute , and then doggedly to his
和 然后 他 喘息 和 休息 一个 分钟 , 和 然后 顽强地 到 他的
[aɪd(ə)] [tɔɪl] [ə'gen] .
idle toil again .
闲置的 辛劳 再次 .

然后他喘着气休息了一会儿，然后又顽固地继续做他那无所事事的苦差事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [fə'ti:gd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [lu:s] ,
He was now so fatigued that his head seemed to have come loose ,
他 曾是 现在 所以 疲劳 那 他的 头 似乎 到 有 来 松动的 ,

他现在疲惫不堪，仿佛头都快要脱落了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð]
he could not hold it up , and it went round and round and round with
他 可以 不是 抓住 它 向上 , 和 它 去 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 和
[ðə; ði][kræŋk] - ['hænd(ə)] .
the crank - handle .
这 曲柄 - 处理 .

他举不起来，它就跟着曲柄不停地转啊转。

[hens] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fraɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
Hence it was that Mr . Fry stood at the mouth of the den without the
因此 它 曾是 那 先生 . 炒 站立 在 这 嘴 的 这 丹 没有 这
[ˈðə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm] .
other seeing him .
其他 看到 他 .

因此，弗莱先生就站在洞穴口，而其他人却没有看到他。

" [hɔ:lt] , " [sed] [fraɪ] .
" **Halt , " said Fry .**
" 停止 , " 说 炒 .

“停下，”弗莱说道。

[ˈrɑ:bɪnsən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɜ:nki:] [ɪn'spektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
Robinson looked up , and there was the turnkey inspecting him with a
罗宾逊 看起来 向上 , 和 那里 曾是 这 交钥匙工程 检查 他 和 一个
[ˌdiskən'tentɪd] [eə(r)] .
discontented air .
不满 空气 .

罗宾逊抬起头，只见狱卒一脸不满地打量着他。

" [aɪm] [dʌn] , " [θɔ:t] ['rɑ:bɪnsən] , " [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [θɒləndə(r)] — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
" **I'm done , " thought Robinson , " here he is as black as thunder — the number**
" 我是 完毕 , " 想法 罗宾逊 , " 这里 他 是 作为 黑色的 作为 雷 — 这 数字
[nɒt] [raɪt] , [nəʊ] [daʊt] . "
not right , no doubt . "
不是 正确的 , 不 怀疑 . "

“我完了，”罗宾逊心想，“他现在黑得像雷霆一样——毫无疑问，数字不对。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ji:; ji] [æt; ət] , " [graʊl] [fraɪ] .
" **What are ye at , " growled Fry .**
" 什么 是 是的 在 , " 咆哮 炒 .

“你们在干什么？”弗莱咆哮道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] ['əʊvə(r)] , " [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sed] [fraɪ] [lʊkt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪl] - [ju:st] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
" **You are forty over , " and the said Fry looked not only ill - used but a**
" 你 是 四十 超过 , " 和 这 说 炒 看起来 不是 仅有的 患病的 - 用过的 但 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ʌn'hæpi] .
little unhappy .
小的 不开心 .

“你已经四十多岁了，”弗莱先生听后不仅显得很不高兴，而且还有些沮丧。

[ˈrɑ:bɪnsənz] [gʊd] [bɪ'hɛvjə(r)] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] .
Robinson's good behavior had disappointed the poor soul .
罗宾逊的 好的 行为 有 失望的 这 贫穷的 灵魂 .

罗宾逊的良好行为让这个可怜的人感到失望。

[ðɪs] [fraɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ['ɒdətɪ] ; [hi:; hi] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wen] [θɪŋz]
This Fry was a grim oddity ; he experienced a feeble complacency when things
这 炒 曾是 一个 严峻 奇特 ; 他 经验丰富的 一个 微弱 自满 什么时候 事物
[went] [rɒŋ] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [els] .
went wrong — but never else .
去 错误的 — 但 绝不 别的 .

这个弗莱是个古怪的家伙；当事情出错时，他会表现出一种脆弱的自满——但除此之外，他从不这样。

[ðə; ði] [θi:f] [ɪg'zʌlt] , [ænd; ʌnd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .
The thief exulted , and was taken back to his cell .
这 贼 欣喜若狂 , 和 曾是 已采取 后退 到 他的 细胞 .

小偷欢呼雀跃，被押回了牢房。

[ˈdɪnə(r)] [keɪm] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
Dinner came almost immediately .

晚餐 来了 几乎 立即地

晚餐几乎立刻就上来了。

[fɔː(r)] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [mi:t] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θri:] ; [tu:] [ˈaʊnsɪz] [les] [bred] , [bʌt; bət][ə; ei] [lɑːdʒ]
Four ounces of meat instead of three ; two ounces less bread , but a large
四 盎司 的 肉 反而 的 三 ; 二 盎司 较少的 面包 , 但 一个 大的
[ˈæksɪs] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] ,
access of potatoes ,
使用权 的 土豆 ,

肉减至四盎司，面包少了两盎司，但土豆却很多。

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈbælənst] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
which more than balanced the account .

哪个 更多的 比 均衡 这 帐户

这笔款项不仅平衡了账户，而且还绰绰有余。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][kræŋk] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
The next day Robinson was put on the crank again , but not till the afternoon .

这 下一个 天 罗宾逊 曾是 放 在 这 曲柄 再次 , 但 不是 直到 这 下午

第二天，罗宾逊又被安排坐上了曲柄，但直到下午才开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [əˈbaʊt] [hɑːf][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
He had finished about half his task ,

他 有 完成的 关于 一半 他的 任务 ,

他已经完成了大约一半的任务。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm][ə; ei] [feɪnt] [ˈməʊnɪŋ] .
when he heard at some little distance from him a faint moaning .

什么时候 他 听到 在 一些 小的 距离 从 他 一个 头晕的 呻吟

这时，他听到不远处传来微弱的呻吟声。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ænd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
His first impulse was to run out of his cell and see what was the
他的 第一的 冲动 曾是 到 跑步 出去 的 他的 细胞 和 看 什么 曾是 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他第一反应就是冲出牢房，看看发生了什么事。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ænd][fraɪ][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
but Hodges and Fry were both in the yard ,

但 霍奇斯 和 炒 是 两个都 在 这 院子 ,

但霍奇斯和弗莱当时都在院子里。

[ænd; ænd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [liːst] [briːtʃ]
and he knew that they would report him for punishment upon the least breach
和 他 知道 那 他们 会 报告 他 为了 惩罚 之上 这 至少 违反
[ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
of discipline .
的 纪律

他知道，即使他有最轻微的违反纪律的行为，他们也会举报他并对他进行惩罚。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ænd] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk] ,
So he turned and turned the crank ,

所以 他 转向 和 转向 这 曲柄 ,

于是他不停地转动曲柄，

[wɪð] [ðɪːz] [məʊnz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ænd] [pəˈpleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
with these moans ringing in his ears and perplexing his soul .

和 这些 呻吟 铃声 在 他的 耳朵 和 令人费解 他的 灵魂

这些呻吟声在他耳边回响，令他心神不宁。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːs] , [hiː; hi] [piːp] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [jɑːd] ,
Finding they did not cease , he peeped cautiously into the yard ,
寻找 他们 做过 不是 停止 , 他 偷窥 谨慎地 进入 这 院子 ,
见他们没有停止, 他便小心翼翼地向院子里窥视。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ənd][fraɪ] .
and there he saw the governor himself as well as Hodges and Fry .
和 那里 他 锯 这 州长 他自己 作为 出色地 作为 霍奇斯 和 炒 .
在那里, 他见到了州长本人, 还有霍奇斯和弗莱。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðiːz] [grəʊnz] [ˈɪʃuːd] ,
All three were standing close to the place whence these groans issued ,
全部 三 是 常设 关闭 到 这 地方 何处 这些 呻吟 发布 ,
三人当时都站在发出这些呻吟声的地方附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpliːt] [ˌʌnkənˈsɜːn] .
and with an air of complete unconcern .
和 和 一个 空气 的 完全的 漠不关心 .
而且一副毫不在乎的样子。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [grəʊnz] [siːst] ,
But presently the groans ceased ,
但 目前 这 呻吟 停止 ,
但很快, 呻吟声就停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪˈstɪəriəsli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪpliˈnɛəriən] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)]
and then mysteriously enough the little group of disciplinarians threw off their
和 然后 神秘地 足够的 这 小的 团体 的 纪律执行者 扔 离开 他们的
[ˈæpəθi] .
apathy .
冷漠 .
然后, 令人费解的是, 这群原本严厉的纪律执行者突然摆脱了冷漠的态度。

[ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ənd][fraɪ] [went] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð] [ˈbʌkɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] ,
Hodges and Fry went hastily to the pump with buckets , which they filled ,
霍奇斯 和 炒 去 草草 到 这 泵 和 水桶 , 哪个 他们 已填 ,
霍奇斯和弗莱提着水桶匆匆赶到水泵旁, 把水桶装满了水。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ;
and then came back to the governor ;
和 然后 来了 后退 到 这 州长 ;
然后又回到州长那里;

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈrɑːbɪnsən] [hɜːd] [ˈwɔːtə(r)] [dæft] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the next minute Robinson heard water dashed repeatedly against the walls of the
这 下一个 分钟 罗宾逊 听到 水 虚线 反复 反对 这 墙壁 的 这
[sel] ,
cell ,
细胞 ,

下一分钟, 罗宾逊听到水流反复拍打在牢房墙壁上的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [laːft] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdʒɪz] [laːft] ,
and then the governor laughed , and Hodges laughed ,
和 然后 这 州长 笑了 , 和 霍奇斯 笑了 ,
然后州长笑了, 霍奇斯也笑了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [fraɪ] [ˈventɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɡrɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] .
and even the gloomy Fry vented a brief grim chuckle .
和 甚至 这 阴沉 炒 通风 一个 简短的 严峻 轻笑 .
就连一向阴郁的弗莱也忍不住发出了一声短暂而苦涩的轻笑。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɑːbɪnsən] ['kwɪvəd] [wɪð] [kɪʊəri'bsəti][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kræŋk] ,
And now Robinson quivered with curiosity as he turned his crank ,
和 现在 罗宾逊 颤抖 和 好奇心 作为 他 转向 他的 曲柄 ,
罗宾逊转动曲柄时, 好奇得浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but there was no means of gratifying it .
但 那里 曾是 不 方法 的 可喜 它 .
但是却没有办法满足这个愿望。

[aɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
It so happened , however ,
它 所以 发生 , 然而 ,
然而, 事情的确如此。

[ðæt] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sent] ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd][fraɪ][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [pɑːt]
that some ten minutes later the governor sent Hodges and Fry to another part
那 一些 十 分钟 之后 这 州长 发送 霍奇斯 和 炒 到 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
of the prison ,
的 这 监狱 ,
大约十分钟后, 典狱长把霍奇斯和弗莱送到了监狱的另一处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and they had not been gone long before a message came to himself ,
和 他们 有 不是 到过 已消失 长的 前 一个 信息 来了 到 他自己 ,
他们走后没多久, 他就收到了一个信息。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [left] ['empti] .
on which he went hastily out , and the yard was left empty .
在 哪个 他 去 草草 出去 , 和 这 院子 曾是 左边 空的 .
于是他匆匆出门, 院子里空无一人。

['rɑːbɪnsənz] [kɪʊəri'bsəti][hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi]
Robinson's curiosity had reached such a pitch that notwithstanding the risk he
罗宾逊的 好奇心 有 达到 这样的 一个 沥青 那 虽然 这 风险 他
[ræn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [send] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
ran — for he knew the governor would send back to the yard the very first
跑 — 为了 他 知道 这 州长 会 发送 后退 到 这 院子 这 非常 第一的
[dɪsɪn'geɪdʒd] [ˈɒfɪsə(r)][hiː; hi] [met] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] ['kwaɪət] .
disengaged officer he met — he could not stay quiet .
脱离 官 他 遇见 — 他 可以 不是 停留 安静的 .
罗宾逊的好奇心达到了如此程度, 尽管他知道州长会把他遇到的第一个不积极参与的军官遣送回院子里, 但他还是忍不住要保持沉默。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ,
As the governor closed the gate he ran with all speed to the cell ,
作为 这 州长 关闭 这 门 他 跑 和 全部 速度 到 这 细胞 ,
典狱长关上牢门后, 他飞快地跑向牢房。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θiːf] [sɔː] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] ['ɒnɪst] [men] [lɑːf] [səʊ] .
he darted in , and then the thief saw what made the three honest men laugh so .
他 飞镖 在 , 和 然后 这 贼 锯 什么 制成 这 三 诚实的 男人 笑 所以 .
他冲了进去, 然后小偷看到了是什么让三个诚实的人笑得这么开心。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
He saw it , and started back with a cry of dismay ,
他 锯 它 , 和 开始 后退 和 一个 哭 的 沮丧 ,
他看到了, 惊恐地叫了一声, 转身就退。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [tʃɪld] [ðə; ði][ˈfelən][tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] .
for the sight chilled the felon to the bone .
为了 这 视线 冷藏 这 重罪犯 到 这 骨 .

眼前的景象让这名罪犯不寒而栗。

[ə; eɪ] [ləd] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ɪn][ˈægəni][baɪ][ə; eɪ]
A lad about fifteen years of age was pinned against the wall in agony by a
一个 小伙子 关于 十五 年 的 年龄 曾是 已置顶 反对 这 墙 在 痛苦 经过 一个
[ˈleðən] [belt] [pɑ:st] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ˈvaɪələntli] [raʊnd] [tu:] [ˈsteɪplz] [ɪn]
leathern belt passed round his shoulders and drawn violently round two staples in
皮革 腰带 通过了 圆形的 他的 肩膀 和 绘制 暴力 圆形的 二 主食 在
[ðə; ði][wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

一名大约十五岁的少年被一条皮带勒在墙上，痛苦不堪。皮带绕过他的肩膀，猛地绕着墙上的两个钉子用力拉扯。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [ˈweɪskəʊt] [ˈfɑ:sənd] [wɪð]
His arms were jammed against his sides by a straight waistcoat fastened with
他的 武器 是 卡住 反对 他的 侧面 经过 一个 直的 马甲 系紧 和
[stræps][bɪ'haɪnd] ,
straps behind ,
肩带 在后面 ,

他的双臂被一件用背后带子系紧的直筒背心紧紧地束缚在身体两侧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stræps] [drɔ:n] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [sɪ'verəti] .
and those straps drawn with the utmost severity .
和 那些 肩带 绘制 和 这 极致 严重性 .

那些皮带被极其严厉地拉了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈleðən] [ˈkɒlə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][ɪts][ˈaɪən]
A high leathern collar a quarter of an inch thick squeezed his throat in its iron
一个 高的 皮革 衣领 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 挤压 他的 喉 在 它是 铁
[gra:sp] .
grasp .
抓牢 .

一条厚达四分之一英寸的高皮项圈像铁钳一样紧紧勒住他的喉咙。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn]
His hair and his clothes were drenched with water which had been thrown
他的 头发 和 他的 衣服 是 湿透了 和 水 哪个 有 到过 抛掷
[ɪn] [ˈbʌkɪtsfʊl] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
in bucketsful over him ,
在 满桶 超过 他 ,

他的头发和衣服都被水浸透了，水是用桶一桶一桶地泼在他身上的。

[ænd; ənd] [naʊ] [drip] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and now dripped from him on the floor .
和 现在 滴落 从 他 在 这 地面 .

现在，液体正从他身上滴落到地板上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps][ˈlɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [gleɪzd] ,
His face was white , his lips livid , his eyes were nearly glazed ,
他的 脸 曾是 白色的 , 他的 嘴唇 铁青 , 他的 眼睛 是 几乎 釉面 ,

他脸色苍白，嘴唇发紫，眼神几乎呆滞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætə] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][peɪn] .
and his teeth chattered with cold and pain .
和 他的 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 和 疼痛 ；

他牙齿因寒冷和疼痛而打颤。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ʌnˈprɪnsəpld] [mæn][ðæn; ðən] [ˈrɑ:bɪnsən] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] ;
A more unprincipled man than Robinson did not exist ;
一个 更多的 毫无原则的 男人 比 罗宾逊 做过 不是 存在 ；

世上再也没有比罗宾逊更毫无原则的人了；

[bʌt; bət] [ˈbɜ:gləri] [ænd; ənd] [ˈlɑ:səni] [du:; də] [nɒt] [ɪkˈstɪŋɡwɪ] [hju:ˈmænəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈrɑ:skl] [æz; əz]
but burglary and larceny do not extinguish humanity in a thinking rascal as
但 入室盗窃 和 盗窃罪 做 不是 熄灭 人类 在 一个 思维 恶棍 作为
[rɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə] [ˈsɪstəm] [kæn; kən] [ɪkˈstɪŋɡwɪ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [dɒg] .
resigning the soul to system can extinguish it in a dull dog .
辞职 这 灵魂 到 系统 能 熄灭 它 在 一个 乏味的 狗 ；

但是，入室盗窃和偷窃并不会扼杀一个有思想的恶棍的人性，就像让灵魂屈服于体制会扼杀一条迟钝的狗的灵魂一样。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] !
“ **Oh , what is this !**
“ 哦 , 什么 是 这 !

“哦，这是什么！

“ [kraɪd] [ˈrɑ:bɪnsən] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jə] ?
“ **cried Robinson , “ what are the villains doing to you ?**
“ 哭 罗宾逊 , “ 什么 是 这 反派 正在做 到 你 ?

“罗宾逊喊道，‘那些恶人对你们做了什么？’ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd]
“ **He received no answer ; but the boy's eyes opened wide , and he turned**
“ 他 已收到 不 回答 ; 但 这 男孩们 眼睛 打开 宽的 , 和 他 转向
[ðəʊz] [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] ,
those glazing eyes ,
那些 玻璃 眼睛 ,

他没有得到回答；但男孩的眼睛睁得大大的，他那双呆滞的眼睛转向了他，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɜ:n] , [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] .
the only part of his body he could turn , toward the speaker .
这 仅有的 部分 的 他的 身体 他 可以 转动 , 朝向 这 扬声器 ；

他唯一能转动的身体部位，就是面向说话的人。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈlu:s(ə)n] [hɪm] .
Robinson ran up to him , and began to try and loosen him .
罗宾逊 跑 向上 到 他 , 和 开始 到 尝试 和 松开 他 ；

罗宾逊跑到他跟前，开始试图帮他松开绳子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈskri:mɪŋ] [wɪð] [ˈterə(r)] , “ [let] [ˌem ˈi:] [əˈləʊn] !
At this the boy cried out , almost screaming with terror , “ Let me alone !
在 这 这 男生 哭 出去 , 几乎 尖叫 和 恐怖 , “ 让 我 独自的 !

这时，男孩惊恐地大叫起来，几乎是尖叫着说：“放开我！ ”

[let] [ˌem ˈi:] [əˈləʊn] !
let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我！

[ðel] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ˌem ˈi:] [wɜ:s] [ɪf] [ju:; jə] [du:; də] , [ænd; ənd] [ðel] [sɜ:v] [ju:; jə] [aʊt] , [tu:] ! “
They'll give it me worse if you do , and they'll serve you out , too ! ”
他们会 给 它 我 更糟 如果 你 做 , 和 他们会 服务 你 出去 , 也 ! “

如果你那样做，他们会更狠地报复我，而且他们也会把你赶出去！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [daɪ] , [bɔɪ] .

“ But you will die , boy .

“ 但 你 将要 死 , 男生 .

“但你会死的，孩子。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][lɪps] ! “

Look at his poor lips ! “

看 在 他的 贫穷的 嘴唇 ! “

瞧瞧他那可怜的嘴唇！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

“ No , no , no !

“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！

[aɪ] [[ænt] [daɪ] !

I shan't die !

我 不会 死 !

我不会死！

[nəʊ] [sʌt] [lʌk] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] .

No such luck ! “ cried the boy impatiently and wildly .

不 这样的 运气 ! “ 哭 这 男生 不耐烦地 和 疯狂地 .

“没那么幸运！”男孩不耐烦地、疯狂地喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .

“ Thank you for speaking kind to me .

“ 感谢 你 为了 请讲 种类 到 我 .

谢谢你对我这么友善。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who are you ?

WHO 是 你 ?

你是谁？

[tel] [em 'iː] [kwɪk] , [ænd; ənd][gəʊ] .

tell me quick , and go .

告诉 我 快的 , 和 去 .

快告诉我，然后走。

[aɪ][,eɪ 'em] — — ['dʒoʊzɪfs] , [nəʊ] . - , ['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ] . “

I am — — Josephs , No . 15 , Corridor A . “

我 是 — — 约瑟夫 , 不 . - , 走廊 一个 . “

我是——约瑟夫斯，A走廊15号。”

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['rɑːbɪnsən] , [nəʊ] . - , ['kɒrɪdɔː(r)][biː] . “

“ I am Robinson , No . 19 , Corridor B . “

“ 我 是 罗宾逊 , 不 . - , 走廊 B . “

“我是罗宾逊，19号，B走廊。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rɑːbɪnsən] , [aɪ] [[ænt] [fə'get] [juː; jʊ] .

“ Good - bye , Robinson , I shan't forget you .

“ 好的 - 再见 , 罗宾逊 , 我 不会 忘记 你 .

“再见了，罗宾逊，我不会忘记你的。”

[hɑːk] , [ðə; ði][dɔː(r)] !

Hark , the door !

听着 , 这 门 !

听，门开了！

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第9/51页

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[gəʊ] !
go !
去 !

去!

[gəʊ] !
go !
去 !

去!

[gəʊ] !
go !
去 !

去!

[gəʊ] !
go !
去 !

去!

" [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] .
" Robinson was already gone .
" 罗宾逊 曾是 已经 已消失 .

“罗宾逊已经走了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [klɪk] [ɒv; əv][ə; ei] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [dɔː(r)] ,
He had fled at the first click of a key in the outward door ,
他 有 逃亡 在 这 第一的 点击 的 一个 钥匙 在 这 向外 门 ,

他一听到钥匙开门的声音就逃走了。

[ænd; ænd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][fraɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
and darted into his cell at the moment Fry got into the yard .
和 飞镖 进入 他的 细胞 在 这 片刻 炒 得到 进入 这 院子 .

就在弗莱进入院子的那一刻，他迅速冲进了牢房。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [led] [ðɪs] [mæn] [streɪt] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsənz] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
An instinct of suspicion led this man straight to Robinson's hermitage .
一个 本能 的 怀疑 引领 这 男人 直的 到 罗宾逊的 隐居处 .

出于怀疑，这个人径直找到了罗宾逊的隐居处。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
He found him hard at work .
他 成立 他 难的 在 工作 .

他发现他正在努力工作。

[fraɪ] ['skruːtənaɪzd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən][ˈæktə(r)][tuː; tə]
Fry scrutinized his countenance , but Robinson was too good an actor to
炒 仔细审查 他的 面容 , 但 罗宾逊 曾是 也 好的 一个 演员 到

[bɪ'treɪ] [hɪm'self] ;
betray himself ;
背叛 他自己 ;

弗莱仔细观察了他的表情，但罗宾逊演技太好了，不会出卖自己；

[ˈəʊnli] [wen] [fraɪ] [pɑːst] [ɒn][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
only when Fry passed on he drew a long breath .
仅有的什么时候 炒 通过了 在 他 画 一个 长的 气息 :

直到弗莱去世的那一刻，他才长长地吸了一口气。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈlaːmd] [hɪm] ,
What he had seen surprised as well as alarmed him ,
什么 他 有 已见 惊讶 作为 出色地 作为 惊慌 他 ,
他所看到的景象既让他感到惊讶，又让他感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [njuː] [ˈsɪstəm] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈvaɪələns]
for he had always been told the new system discouraged personal violence
为了 他 有 总是 到过 讲述 这 新的 系统 灰心 个人的 暴力
[ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ;
of all sorts ;
的 全部 排序 ;

因为他一直被告知，新制度会遏制各种形式的个人暴力；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hiːz; ɪz] [ɪkˈspəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒeɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)]
and in all his experience of the old jails he had never seen a prisoner
和 在 全部 他的 经验 的 这 老的 监狱 他 有 绝不 已见 一个 囚犯
[əˈbjuːzd] [səʊ] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [sel] .
abused so savagely as the young martyr in the adjoining cell .
受虐 所以 野蛮地 作为 这 年轻的 烈士 在 这 相邻的 细胞 :

在他所有待过的旧监狱里，他从未见过哪个囚犯像隔壁牢房里那个年轻的殉道者那样遭受如此残酷的虐待。

[hiːz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [dʌn] , [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hiːz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːmətri] .
His own work done , he left for his own dormitory .
他的 自己的 工作 完毕 , 他 左边 为了 他的 自己的 宿舍 :

他做完自己的工作后，就回宿舍去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒoʊzɪfs] ;
He was uneasy , and his heart was heavy for poor Josephs ;
他 曾是 不安 , 和 他的 心 曾是 重的 为了 贫穷的 约瑟夫 ;

他感到不安，并为可怜的约瑟们感到难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [təˈwɔːd] [hiːz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
but he dared not even cast a look toward his place of torture ,
但 他 敢于 不是 甚至 投掷 一个 看 朝向 他的 地方 的 酷刑 ,

但他甚至不敢看一眼自己受刑的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [, ɛksɪˈkjuːʃənə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] ,
for the other executioners had returned ,
为了 这 其他 刽子手 有 返回 ,

因为其他刽子手已经回来了，

[ænd; ənd][fraɪ] [ˈfɒləʊd] [grɪm] [æt; ət][hiːz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [ˈdɒɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
and Fry followed grim at his heels like a mastiff dogging a stranger out of
和 炒 随后 严峻 在 他的 高跟鞋 喜欢 一个 獒 狗 一个 陌生人 出去 的
[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
the premises .
这 前提 :

弗莱像条獒犬一样紧随其后，把陌生人赶出了房子。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈrɑːbɪnsən] [spent] [ɪn] [ˈgluːmi] [rɪˈflek(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .
That evening Robinson spent in gloomy reflections and forebodings .
那 晚上 罗宾逊 花费 在 阴沉 反思 和 不祥的预感 :

那天晚上，罗宾逊陷入了阴郁的沉思和不祥的预感中。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌlk] [ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I wish I was in the hulks or anywhere out of this place , ” said he** .
” 我 希望 我 曾是 在 这 绿巨人 或者 任何地方 出去 的 这 地方 , ” 说 他 :

“我真希望自己身处那些废弃的船只里，或者离开这个地方，”他说。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒoʊzɪfs] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
As for Josephs , the governor , after inspecting his torture for a few
作为 为了 约瑟夫 , 这 州长 , 后 检查 他的 酷刑 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

至于约瑟夫斯，总督在查看了他遭受的酷刑几分钟后，

[left] [ðə; ði] [jɑ:d] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
left the yard again with his subordinates ,
左边 这 院子 再次 和 他的 下属 ,

他带着部下再次离开了院子。

[ænd; ænd][ˈdʒoʊzɪfs][wɒz; wəz][left] [əˈləʊŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈtɔ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [mɔ:(r)] ;
and Josephs was left alone with his great torture for two hours more ;
和 约瑟夫 曾是 左边 独自的 和 他的 伟大的 酷刑 为了 二 小时 更多的 ;

约瑟斯独自一人忍受着酷刑又过了两个小时；

[ðen] [ˈhɑ:dʒɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][brɪˈgæn][tu;; tə] [lu:s] [hɪm] ,
then Hodges came in and began to loose him ,
然后 霍奇斯 来了 在 和 开始 到 松动的 他 ,

然后霍奇斯进来后就开始落后他了。

[ˈswearɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈbeljəs] [ˈmʌŋki] [ðæt] [geɪv] [mɔ:(r)]
swearing at him all the time for a little rebellious monkey that gave more
咒骂 在 他 全部 这 时间 为了 一个 小的 叛逆的 猴 那 给予 更多的

[ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
trouble than enough .
麻烦 比 足够的 .

他总是因为一只调皮捣蛋的小猴子而对他破口大骂，那只猴子给他带来了太多麻烦。

[ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈmʌŋki] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] [krɔ:l] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] ,
The rebellious monkey made no answer , but crawled slowly away to his dungeon ,
这 叛逆的 猴 制成 不 回答 , 但 爬行 缓慢地 离开 到 他的 地牢 ,

那只叛逆的猴子没有回答，而是慢慢地爬回了地牢。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [kləʊðz] , [stɪf] [ænd; ænd][sɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fʊl] [bʌ; əv] [peɪn] ,
shivering in his drenched clothes , stiff and sore , his bones full of pain ,
瑟瑟发抖 在 他的 湿透了 衣服 , 僵硬的 和 疮 , 他的 骨头 满的 的 疼痛 ,

他浑身湿透，瑟瑟发抖，身体僵硬酸痛，骨头都疼得厉害。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [bʌ; əv] [dɪˈspɒndənsɪ] .
his heart full of despondency .
他的 心 满的 的 沮丧 .

他内心充满沮丧。

[ˈrɑ:bɪnsən] [hæd; həd] [naʊ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɜ:nz] [bʌ; əv] [ðə; ði][kræŋk][pə(r)] [deɪ] ,
Robinson had now eight thousand turns of the crank per day ,
罗宾逊 有 现在 八 千 转弯 的 这 曲柄 每 天 ,

罗宾逊现在每天要转动曲柄八千次，

[ænd; ænd] [ˈveri] [hɑ:d] [wɜ:k] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] ;
and very hard work he found it ;
和 非常 难的 工作 他 成立 它 ;

他发现这是一项非常艰巨的工作；

[bʌt; bət][hi;; hi] [prɪˈfɜ:d] [aɪˈti:][tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ;
but he preferred it to being buried alive all day in his cell ;
但 他 首选 它 到 存在 埋葬 活 全部 天 在 他的 细胞 ;

但他宁愿这样，也不愿整天被活埋在牢房里；

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [baɪ][ˈdʒoʊzɪfs] - [feɪt] , [hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
and warned by Josephs ' fate , he went at the crank with all his soul ,
和 警告 经过 约瑟夫 的命运 , 他 去 在 这 曲柄 和 全部 他的 灵魂 ,
他因约瑟夫的遭遇而警醒, 全心全意地投入到工作中。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] “ [rɪˈfræktəri] .
and never gave them an excuse for calling him “ refractory .
和 绝不 给予 他们 一个 原谅 为了 呼叫 他 “ 耐火 .
他从未给他们任何理由称他为“顽固不化”。

“ [aɪ ˈti:] ['hæpənd] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð]
” **It happened , however , one day , just after breakfast , that he was taken with**
” 它 发生 , 然而 , 一 天 , 只是 后 早餐 , 那 他 曾是 已采取 和
[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['ɪvərɪŋ] ;
a headache and shivering ;
一个 头痛 和 瑟瑟发抖 ;
“然而有一天, 早餐后不久, 他突然感到头痛发抖;

[ænd; ənd][nɒt] ['getɪŋ] ['betə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈtʃæp(ə)l] , [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [wɜ:s] ,
and not getting better after chapel , but rather worse ,
和 不是 获得 更好的 后 教堂 , 但 相当 更糟 ,
礼拜结束后情况不但没有好转, 反而更糟了。

[hi:; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .
he rang his bell and begged to see the surgeon .
他 响铃 他的 钟 和 乞求 到 看 这 外科医生 .
他按响门铃, 恳求见外科医生。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
The surgeon ought to have been in the jail at this hour .
这 外科医生 应该 到 有 到过 在 这 监狱 在 这 小时 .
外科医生此时本应在监狱里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
He was not , though , and as he had been the day before ,
他 曾是 不是 , 尽管 , 和 作为 他 有 到过 这 天 前 ,
但他并没有, 而且和前一天一样,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [peɪd] ['betə(r)]
and was accustomed to neglect the prisoners for any one who paid better
和 曾是 习惯 到 忽视 这 囚犯 为了 任何 一 WHO 有薪酬的 更好的
,
.
,
他习惯于为了更高的报酬而忽视囚犯的待遇。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪkˈspekɪd] [ðɪs] [deɪ] .
he was not expected this day .
他 曾是 不是 预期的 这 天 .
他今天原本不在场。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][fraɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] ['rɑ:bɪnsən] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kræŋk] .
Soon after Fry came to the cell and ordered Robinson out to the crank .
很快 后 炒 来了 到 这 细胞 和 订购 罗宾逊 出去 到 这 曲柄 .
不久之后, 弗莱来到牢房, 命令罗宾逊去关押犯人。

['rɑ:bɪnsən] [təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Robinson told him he was too ill to work .
罗宾逊 讲述 他 他 曾是 也 患病的 到 工作 .
罗宾逊告诉他, 他病得太重, 无法工作。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒənz] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [brɪfɔ:(r)] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
“ **I must have the surgeon's authority for that , before I listen to it** ,
“ 我 必须 有 这 外科医生的 权威 为了 那 , 前 我 听 到 它 ,
“ 我必须先得到外科医生的授权, 才能听取他的建议。”

“ [rɪ'plaɪd] [fraɪ] , ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] .
“ **replied Fry , amateur of routine** .
“ 回复 炒 , 业余 的 常规 .
“ 弗莱回答道, 他是个不按常理出牌的人。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] . ”
“ **But he is not in the jail , or you would have it** . ”
“ 但 他 是 不是 在 这 监狱 , 或者 你 会 有 它 . ”
“ 但他不在监狱里, 否则你早就知道了。”

“ [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **Then he ought to be** . ”
“ 然后 他 应该 到 是 . ”
“ 那他理应如此。”

“ [wel] , [ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [hi:z] ['ʃɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] ?
“ **Well , is it my fault he's shirking his duty ?**
“ 出色地 , 是 它 我的 过错 他是 偷懒 他的 责任 ?
“ 难道他玩忽职守是我的错吗? ”

[send] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Send for him ,
发送 为了 他 ,
派人去把他叫来。

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kræŋk][tu:; tə] - [deɪ] ;
and you'll see he will tell you I am not fit for the crank to - day ;
和 你会 看 他 将要 告诉 你 我 是 不是 合身 为了 这 曲柄 到 - 天 ;
你会看到他会告诉你, 我今天不适合做曲棍球;

[maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] . ”
my head is splitting . ”
我的 头 是 分裂 . ”
我头疼得厉害。

“ [kʌm] , [nəʊ] [gæmən] , [nəʊ] . - ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kræŋk][ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [blæk]
“ **Come , no gammon , No . 19 ; it is the crank or the jacket , or else the black**
“ 来 , 不 火腿 , 不 . - ; 它 是 这 曲柄 或者 这 夹克 , 或者 别的 这 黑色的
[həʊl] .
hole .
洞 .
“ 来吧, 别胡闹, 19号; 要么是曲柄, 要么是夹克, 要么就是黑洞。”

[səʊ] [teɪk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] .
So take which you like best .
所以 拿 哪个 你 喜欢 最好的 .
所以选你最喜欢的那个。

“ ['rɑ:bɪnsən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .
“ **Robinson rose with a groan of pain and despondency** .
“ 罗宾逊 玫瑰 和 一个 呻吟 的 疼痛 和 沮丧 .
罗宾逊痛苦而沮丧地呻吟着站了起来。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
“ **It is only eight thousand words you have got to say to it** ,
“ 它 是 仅有的 八 千 字 你 有 得到 到 说 到 它 ,
你只需要对它说八千字,

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [jɔ:z] .
and they are not many for such a tongue as yours .
和 他们 是 不是 许多 为了 这样的 一个 舌头 作为 你的 .

像你这样口才出众的人并不多。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fraɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] - [sel] [wɪð]
" **At the end of the time Fry came to the mouth of the labor - cell with**
" 在 这 结尾 的 这 时间 炒 来了 到 这 嘴 的 这 劳动 - 细胞 和
[ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)l] .
a grim chuckle .
一个 严峻 轻笑 .

“最后，弗莱走到劳动牢房门口，发出了一声阴冷的笑声。

" [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" **He will never have done his number this time .**
" 他 将要 绝不 有 完毕 他的 数字 这 时间 .
“他这次肯定不会得逞了。”

" [hi:; hi] [faʊnd] ['rɑ:binsən] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɔ:lməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ðə; ði][kræŋk] - ['hænd(ə)l]
" **He found Robinson kneeling on the ground , almost insensible , the crank - handle**
" 他 成立 罗宾逊 跪着 在 这 地面 , 几乎 麻木不仁 , 这 曲柄 - 处理
[kən'vʌlsɪvli] [grɑ:sp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
convulsively grasped in his hands .
痉挛地 抓住 在 他的 双手 .

“他发现罗宾逊跪在地上，几乎失去了知觉，双手紧紧地抓着曲柄。

[fraɪz] [fɜ:st] [glɑ:ns] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ,
Fry's first glance was at this figure ,
弗莱的 第一的 瞥一眼 曾是 在 这 数字 ,

弗莱的第一眼就看到了这个人影，

[ðæt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [əʊvə'tɑ:sk] ;
that a painter might have taken for a picture of labor overtasked ;
那 一个 画家 可能 有 已采取 为了 一个 图片 的 劳动 任务过重 ;
一位画家可能会将其视为劳动过度劳累的画面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [nju:; nɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][fraɪ] .
but this was neither new nor interesting to Fry .
但 这 曾是 两者都不 新的 也不 有趣的 到 炒 .
但这对于弗莱来说既不新鲜也不有趣。

[hi:; hi] [went] ['i:gəli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['mi:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk] — [ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
He went eagerly to examine the meter of the crank — there lay his heart ,
他 去 急切地 到 检查 这 仪表 的 这 曲柄 — 那里 躺 他的 心 ,
他急切地走过去检查曲柄的计量器——他的心脏就在那里。

[sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ænd; ɐnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] . - [hæd; həd]
such as it was — and to his sorrow he found that No . 19 had
这样的 作为 它 曾是 — 和 到 他的 悲哀 他 成立 那 不 . - 有
[dʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [brəʊk] [daʊn] .
done his work before he broke down .
完毕 他的 工作 前 他 打破 向下 .

事情就是这样——令他悲伤的是，他发现 19 号在他崩溃之前就已经完成了他的使命。

[wɒt] [,aɪ 'ti:][kɒst][ðə; ði][pɔ:(r); pɒə(r)]['fi:və(r)] - ['strɪkən] [retʃ] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:ziə] [bi:; bi]
What it cost the poor fever - stricken wretch to do it can easier be
什么 它 成本 这 贫穷的 发烧 - 受打击的 可怜虫 到 做 它 能 更轻松 是
[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
imagined than described .
想象 比 描述 .

那个可怜的、发烧缠身的病人为此付出的代价，恐怕难以用语言来形容。

[ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ˈrɑːbɪnsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ]
They assisted Robinson to his cell , and that night he was in a burning
他们 协助 罗宾逊 到 他的 细胞 , 和 那 夜晚 他 曾是 在 一个 燃烧
[ˈfiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

他们把罗宾逊送回牢房，当晚他就高烧不退。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ˈhæpənd] [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
The next day the surgeon happened by some accident to be at his post ,
这 下一个 天 这 外科医生 发生 经过 一些 事故 到 是 在 他的 邮政 ,
第二天，外科医生碰巧在工作岗位上，这纯属偶然。
[ænd; ənd] [priˈskraɪbd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈdaɪət][ænd; ənd] [ˈmedsɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and prescribed change of diet and medicines for him .
和 规定 改变 的 饮食 和 药物 为了 他 .
并为他制定了饮食调整方案和药物治疗方案。

" [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməɪ] . "

" He would be better in the infirmary . "

" 他 会 是 更好的 在 这 医务室 . "

“他待在医务室会更好。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .

" Why ? " said the governor .

" 为什么 ? " 说 这 州长 .

“为什么？”州长问道。

" [mɔː(r)][eə(r)] . "

" More air . "

" 更多的 空气 . "

“多呼吸点空气。”

" [ˈnʌns(ə)ns] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv][eə(r)][hɪə(r)] .

" Nonsense , there is plenty of air here .

" 废话 , 那里 是 很多 的 空气 这里 .

“胡说，这里空气很充足。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv][eə(r)] [ˈkɒmz] [ɪn] [θruː] [ðɪs] ,
There is a constant stream of air comes in through this ,
那里 是 一个 持续的 溪流 的 空气 来 在 通过 这 ,
空气不断地从这里流入。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈsɪlɪndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kənˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" and he pointed to a revolving cylinder in the window constructed for
" 和 他 尖 到 一个 旋转 圆柱 在 这 窗户 建造 为了
[ðæt] [ˈpɜːpəs] .
that purpose .
那 目的 .

“然后他指着窗户里为此目的而建造的旋转圆筒。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , [ˈdɒktə(r)] , " [sed] [hɔːz] [dʒəˈkɒsʊli] ,
" You give him the right stuff , doctor , " said Hawes jocosely ,
" 你 给 他 这 正确的 东西 , 医生 , " 说 霍斯 滑稽地 ,
“你给他用了合适的药，医生，”霍斯开玩笑地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒʊnt] [slɪp][hɪz; ɪz] [wɪnd] [ðɪs] [taɪm] .

" and he won't slip his wind this time .

" 和 他 惯于 滑 他的 风 这 时间 .

“这次他不会再漏气了。”

” [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [,ækwi'es] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] ['kʌstəm] .
“ **The surgeon acquiesced according to custom** .
” 这 外科医生 默许 根据 到 风俗 .

外科医生按照惯例默许了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu;; tə] [kɒntrə'dɪkt] [hɔ:z] ,
It was not for him to contradict Hawes ,
它 曾是 不是 为了 他 到 顶撞 霍斯 ,
他不应该反驳霍斯。

[hu:] [ə'laʊd] [hɪm] [tu;; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [aɪ 'ti:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vi:nɪəns]
who allowed him to attend the jail or neglect it , according to his convenience
WHO 允许 他 到 出席 这 监狱 或者 忽视 它 , 根据 到 他的 方便
,
.
.

他可以根据自己的方便，允许他去监狱服刑或不去服刑。

[aɪ] . [i:] . , [tu;; tə] [kʌm] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊəz] ,
i . e . , to come three or four times a week at different hours ,
我 . e . , 到 来 三 或者 四 时代 一个 星期 在 不同的 小时 ,
也就是说，每周来三到四次，时间不固定。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [twɔɪs] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [fɪkst] ['aʊəz] .
instead of twice every day at fixed hours .
反而 的 两次 每一个 天 在 固定的 小时 .

而不是每天固定时间两次。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sɔ:] ['hɑ:dʒɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sel]
It was two days after this that the governor saw Hodges come out of a cell
它 曾是 二 天 后 这 那 这 州长 锯 霍奇斯 来 出去 的 一个 细胞
['lɑ:fɪŋ]
laughing .
笑 .

两天后，州长看到霍奇斯笑着从牢房里出来。

” [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ji;; ji] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [hi;; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)] [wei] .
“ **What are ye grinning at ?** ” **said he , in his amiable way** .
” 什么 是 是的 咧嘴笑 在 ? ” 说 他 , 在 他的 可亲 方式 .

“你在笑什么呢？”他用和蔼可亲的语气问道。

” [nəʊ] . - [ɪz] [laɪt] - ['hedɪd] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] [hɪm] .
“ **No . 19 is light - headed , sir , and I have been listening to him** .
” 不 . - 是 光 - 标题 , 先生 , 和 我 有 到过 聆听 到 他 .

“先生，19号病人头晕，我一直在听他说话。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kæɪt] [lɑ:f] , ” [sed] ['hɑ:dʒɪz] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
It would make a cat laugh , ” **said Hodges apologetically** .
它 会 制作 一个 猫 笑 , ” 说 霍奇斯 带着歉意地 .

“这会让猫都笑出来，”霍奇斯歉意地说。

[hi;; hi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
He knew well enough the governor did not approve of laughing in the jail .
他 知道 出色地 足够的 这 州长 做过 不是 批准 的 笑 在 这 监狱 .

他很清楚，州长不允许在监狱里大笑。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The governor said nothing , but made a motion with his hand ,
这 州长 说 没有什么 , 但 制成 一个 运动 和 他的 手 ,

州长一言不发，只是做了个手势。

[ænd; ənd] ['hɑ:dʒɪz] ['əʊpənd] [sel] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɪn] .
and Hodges opened cell 19 and they both went in .
和 霍奇斯 打开 细胞 - 和 他们 两个都 去 在 :
霍奇斯打开了19号牢房，他们俩都走了进去。

[nəʊ] . - [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['restləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['veɪkənsɪ] .
No 19 lay on his back flushed and restless with his eyes fixed on vacancy .
不 : - 躺 在 他的 后退 酡 和 不安 和 他的 眼睛 固定的 在 空缺 :
19号仰面躺着，脸色潮红，焦躁不安，眼睛直勾勾地盯着前方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['siːkwəns] .
He was talking incessantly and without sequence .
他 曾是 说 不已 和 没有 顺序 :
他滔滔不绝地讲着话，毫无逻辑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ['sɪgnəli] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə]['peɪpə(r)] .
I should fail signally were I to attempt to transfer his words to paper .
我 应该 失败 发出信号 是 我 到 试图 到 转移 他的 字 到 纸 :
如果我试图将他的话转述到纸上，那我必将彻底失败。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [ɪn][maɪ] [deɪ] [hæv; həv] [[əʊn] [ə; eɪ]
I feel my weakness and the strength of others who in my day have shown a
我 感觉 我的 弱点 和 这 力量 的 其他的 WHO 在 我的 天 有 所示 一个
['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ɒn]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['pɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] ['frenzi] ;
singular power of fixing on paper the volatile particles of frenzy ;
单数 力量 的 定影 在 纸 这 易挥发的 颗粒 的 狂热 ;
我感受到了自己的软弱，也感受到了其他人的力量，他们在我那个时代展现出了非凡的能力，能够将狂热的碎片凝固在纸上；

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θiːf] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['pɒʊɪtæstərz] [raɪt] ,
however , in a word , the poor thief was talking as our poetasters write ,
然而 , 在 一个 单词 , 这 贫穷的 贼 曾是 说 作为 我们的 诗人 写 ,
然而，总而言之，这个可怜的小偷就像我们那些蹩脚诗人写的那样说话：

[ænd; ənd][ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['ɡʌnpaʊdə(r)] , ['dæfədɪlz] ,
and amid his gunpowder , daffodils ,
和 之中 他的 火药 , 水仙花 ,
在他的火药堆中，点缀着水仙花。

[bɒʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðeə(r)] ['mɪŋɡld] [ɡliːmz] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
bosh and other constellations there mingled gleams of sense and feeling that
博什 和 其他 星座 那里 混合 闪光 的 感觉 和 感觉 那
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['veri] [sæd] .
would have made you and me very sad .
会 有 制成 你 和 我 非常 伤心 :
那里的星座和其他星座交织着感性和情感的光芒，这会让我我感到非常悲伤。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ri'kəː] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi] [kɔːld] ['meəri] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lɪ] [wɜːdz]
He often recurred to a girl he called Mary , and said a few gentle words
他 经常 复发 到 一个 女孩 他 称为 玛丽 , 和 说 一个 很少 温和的 字
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;
他经常想起一个名叫玛丽的女孩，并对她说几句温柔的话；

[ðen] [ɒf] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪts] .
then off again into the wildest flights .
然后 离开 再次 进入 这 最狂野的 航班 :
然后又踏上了最狂野的飞行之旅。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
While Mr . Hawes and his myrmidons were laughing at him ,
尽管 先生 : 霍斯 和 他的 蚁人 是 笑 在 他 ,
当霍斯先生和他的爪牙们嘲笑他时,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈfɪɡə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd]
he suddenly fixed his eyes on some imaginary figure on the opposite wall and
他 突然 固定的 他的 眼睛 在 一些 假想 数字 在 这 对面的 墙 和
[brɪˈɡæŋ][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ˈlaʊdli] ,
began to cry out loudly ,
开始 到 哭 出去 高声 ,
他突然将目光锁定在对面墙上某个想象中的身影上, 开始大声喊叫起来。

“ [teɪk] [hɪm] [daʊn] .
“ **Take him down .**
“ 拿 他 向下 :
把他制服。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] ?
Don't you see you are killing him ?
不 你 看 你 是 杀 他 ?
你难道没意识到你正在害死他吗?

[ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɪz] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] !
The collar is choking him !
这 衣领 是 窒息 他 !
项圈勒得他喘不过气来!

[siː] [haʊ] [waɪt] [hiː; hi][ɪz] !
See how White he is !
看 如何 白色的 他 是 !
瞧他有多白!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [steə(r)] !
His eyes stare !
他的 眼睛 盯 !
他的眼睛直勾勾地盯着!

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [daɪ] !
The boy will die !
这 男生 将要 死 !
这个男孩会死的!

[ˈmɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !
谋杀!

[ˈmɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !
谋杀!

[ˈmɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 !
谋杀!

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [daɪ] .
I can't bear to see him die .
我 不能 熊 到 看 他 死 :
我无法忍受看到他死去。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
” **And with these words he buried his head in the bedclothes .**
” 和 和 这些 字 他 埋葬 他的 头 在 这 床上用品 .

“说完这些话，他就把头埋进了被窝里。”

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [ləkt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ; [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lʊk] .
Mr . Hawes looked at Mr . Fry ; Mr . Fry answered the look .
先生 . 霍斯 看起来 在 先生 . 炒 ; 先生 . 炒 回答 这 看 .

霍斯先生看了弗莱先生一眼；弗莱先生也回望了他。

” [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['dʒoʊzɪfs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”
” **He must have seen Josephs the other day .** ”
” 他 必须 有 已见 约瑟夫 这 其他 天 . ”

“他前几天肯定见过约瑟夫。”

” [eɪ] ! [hi:; hi][ɪz] [ˈmaɪti] [ˈkjʊəriəs] .
” **Ay ! he is mighty curious .**
” 哎 ! 他 是 强大的 好奇的 .

“哎呀！他真是好奇心很强。”

[wel] , [wen] [hi:; hi][gets] [wel] !
Well , when he gets well !
出色地 , 什么时候 他 获得 出色地 !

等他康复了！

” [ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel]
” **and , shaking his fist at the sufferer , Mr . Hawes went out of the cell**
” 和 , 摇晃 他的 拳头 在 这 患者 , 先生 . 霍斯 去 出去 的 这 细胞

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] .
soon after .
很快 后 .

“然后，霍斯先生朝受害者挥舞着拳头，随后走出了牢房。”

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

” [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈpɔ:t] [əˈbaʊt] [nəʊ] . - , [ˈdɒktə(r)] ? ”
” **WHAT is your report about No . 19 , doctor ?** ”
” 什么 是 你的 报告 关于 不 . - , 医生 ? ”

“医生，您对19号病例有什么报告？”

” [ðə; ði]['fi:və(r)][ɪz] [gɒn] . ”
” **The fever is gone .** ”
” 这 发烧 是 已消失 . ”

“烧退了。”

” [hi:; hi][ɪz] [wel] , [ðen] ? ”
” **He is well , then ?** ”
” 他 是 出色地 , 然后 ? ”

“那他没事吧？”

” [hi:; hi][ɪz] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['fi:və(r)] ,
” **He is well of the fever ,**
” 他 是 出色地 的 这 发烧 ,

“他已经退烧了，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fi:və(r)] [li:vz] [ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ɒv; əv] [dɪˈbɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
but a fever leaves the patient in a state of debility for some days .
但 一个 发烧 树叶 这 病人 在 一个 状态 的 虚弱 为了 一些 天 .

但发烧会使病人虚弱数日。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [hɪm][mi:t] [twɑɪs] [ə; eɪ][deɪ] — [ðæt][ɪz] , [mi:t] [wʌns][ænd; ənd] [su:p] [wʌns] . ”
I have ordered him meat twice a day — that is , meat once and soup once . ”
我 有 订购 他 肉 两次 一个 天 — 那 是 , 肉 一次 和 汤 一次 . ”
“ 我每天给他订两次肉——一次肉，一次汤。”
“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːt] [hɪm] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfi:və(r)] ? ”
“ Then you report him cured of his fever ? ”
” 然后 你 报告 他 治愈 的 他的 发烧 ? ”
“那么你们报告说他已经退烧了? ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”
“当然。”
“ [ˈhɑːdʒɪz] , [pʊt][nəʊ] . - [ɒn][ðə; ði][kræŋk] . ”
“ Hodges , put No . 19 on the crank . ”
” 霍奇斯 , 放 不 . - 在 这 曲柄 . ”
“霍奇斯，把19号放在曲柄上。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] . ”
“ Even the surgeon opened his eyes at this . ”
” 甚至 这 外科医生 打开 他的 眼睛 在 这 . ”
“就连外科医生都对此感到惊讶。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] . ”
“ Why , he is as weak as a child , ” said he . ”
” 为什么 , 他 是 作为 虚弱的 作为 一个 孩子 , ” 说 他 . ”
“他简直像个孩子一样虚弱,”他说。

“ [wɪl] [aɪ ˈtiː] [kɪl] [hɪm] ? ”
“ Will it kill him ? ”
” 将要 它 杀 他 ? ”
“这会要了他的命吗? ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)nz] . ”
“ Certainly not ; and for the best of all reasons . ”
” 当然 不是 ; 和 为了 这 最好的 的 全部 原因 . ”
“当然不是；而且是出于最好的理由。”

[hiː; hi][kænt] [ˈpɒsəbli] [duː; də][aɪ ˈtiː] . ”
“ He can't possibly do it . ”
” 他 不能 可能 做 它 . ”
“他绝对做不到。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [kæn; kən][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] . ”
“ You don't know what these fellows can do when they are forced . ”
” 你 不 知道 什么 这些 伙伴们 能 做 什么时候 他们 是 强制 . ”
“你不知道这些人被逼到绝境时会做出什么事来。”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ˈʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈpeɪj(ə)nts] . ”
“ The surgeon shrugged his shoulders and passed on to his other patients . ”
” 这 外科医生 耸了耸肩 他的 肩膀 和 通过了 在 到 他的 其他 患者 . ”
“外科医生耸了耸肩，然后继续为其他病人诊治。”

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] . ”
“ Robinson was taken out into the yard . ”
” 罗宾逊 曾是 已采取 出去 进入 这 院子 . ”
“罗宾逊被带到了院子里。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɡʌlp] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **What a blessing the fresh air is ! ” said he , gulping in the atmosphere of the**
“ 什么 一个 祝福 这 新鲜的 空气 是 ! ” 说 他 , 吞咽 在 这 气氛 的 这
[jaːd] .
yard .
院子 .

“新鲜空气真是太好了 ! ”他一边说着 , 一边大口吸着院子里的空气。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡʊt] [wel] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈstaɪf(ə)ld] [ɪn][maɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I should have got well long ago if I had not been stifled in my cell for**
“ 我 应该 有 得到 出色地 长的 前 如果 我 有 不是 到过 窒息 在 我的 细胞 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][eə(r)] .
want of room and air :
想 的 房间 和 空气 :

“如果不是因为牢房里空间狭小、空气稀薄而感到窒息 , 我早就康复了。”

“ [ˈrɑːbɪnsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] [ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] ;
“ **Robinson went to the crank in good spirits ;**
“ 罗宾逊 去 到 这 曲柄 在 好的 烈酒 ;

“罗宾逊兴致勃勃地去了疯人院 ;

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪl] [hiː; hi][brˈɡæn] [tuː; tə] [wɜːk] ;
he did not know how weak he was till he began to work ;
他 做过 不是 知道 如何 虚弱的 他 曾是 直到 他 开始 到 工作 ;

直到开始工作 , 他才知道自己有多虚弱 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði][tɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
but he soon found out he could not do the task in the time .
但 他 很快 成立 出去 他 可以 不是 做 这 任务 在 这 时间 :

但他很快发现自己无法在规定时间内完成这项任务。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [hɪmˈself] [ɪn] [veɪn]
He thought therefore the wisest plan would be not to exhaust himself in vain
他 想法 所以 这 最明智的 计划 会 是 不是 到 排气 他自己 在 徒劳
[ˈefəts] ,
efforts ,
努力 ,

因此他认为 , 最明智的做法就是不要白费力气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
and he sat quietly down and did nothing .
和 他 卫星 悄悄 向下 和 做过 没有什么 :

他静静地坐了下来 , 什么也没做。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɒstʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdənz] .
In this posture he was found by Hawes and his myrmidons .
在 这 姿势 他 曾是 成立 经过 霍斯 和 他的 蚁人 :

他就是以这种姿势被霍斯和他的佣兵发现的。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈwɜːkɪŋ] ? ”
“ **What are you doing there not working ? ”**
“ 什么 是 你 正在做 那里 不是 在在职的 ? ”

“你在那儿干什么 ? 不工作吗 ? ”

“ [sɜː(r)] , [ai][eɪˈem] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] , [ænd; ənd][ai][eɪˈem] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]
“ **Sir , I am only just getting well of a fever , and I am as weak as**
“ 先生 , 我 是 仅有的 只是 获得 出色地 的 一个 发烧 , 和 我 是 作为 虚弱的 作为
[wɔːtə(r)] . “
water . “
水 . “

“先生 , 我刚退烧不久 , 现在虚弱得像水一样。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ? ”
“ **And that is why you are not trying to do anything , eh ?** ”
“ 和 那 是 为 什 么 你 是 不 是 尝 试 到 做 任 何 事 物 , 嗯 ? ”

所以这就是你什么都不做的原因，是吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ **I have tried , sir , and it is impossible .**
“ 我 有 尝 试 , 先 生 , 和 它 是 不 可 能 的 .

“先生，我已经试过了，但这是不可能的。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['hevi] [kræŋk] . “
I am not fit to turn this heavy crank . ”
我 是 不 是 合 身 到 转 动 这 重 的 曲 柄 . ”

我力气不够，转不动这沉重的曲柄。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ɪf] [aɪ][kænt] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ **Well , then , I must try if I can't make you .**
“ 出 色 地 , 然 后 , 我 必 须 尝 试 如 果 我 不 能 制 作 你 .

“好吧，如果我不能让你这么做，那我就只能自己尝试了。”

[fetʃ] [ðə; ði][dʒækɪt] . “
Fetch the jacket . ”
拿 来 这 夹 克 . ”

“把外套拿来。”

“ [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] [daʊnt] ['tɔːtʃə(r)] [em 'iː] , [sɜː(r)] .
“ **Oh ! for Heaven's sake don't torture me , sir .**
“ 哦 ! 为 了 天 清 酒 不 酷 刑 我 , 先 生 .

“哦！看在老天的份上，先生，别折磨我。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['həʊbədi] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
There is nobody more willing to work than I am .
那 里 是 无 人 更 多 的 愿 意 的 到 工 作 比 我 是 .

没有人比我更愿意工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ɡet] [maɪ] [streŋθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
And if you will but give me a day or two to get my strength after the
和 如 果 你 将 要 但 给 我 一 个 天 或 者 二 到 得 到 我 的 力 量 后 这
[ˈfiːvə(r)] ,
fever ,
发 烧 ,

如果您能给我一两天时间，让我退烧后恢复体力，那就太好了。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːk] . “
you shall see how I will work . ”
你 将 看 如 何 我 将 要 工 作 . ”

你们将会亲眼见证我的工作方式。

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! — — [jɔː(r); jə(r)][pə'laːvə(r)] ! [stræp] [hɪm] [ʌp] .
“ **There ! there ! — — your palaver ! Strap him up .**
“ 那 里 ! 那 里 ! — — 你 的 闲 聊 ! 带 子 他 向 上 .

“好了！好了！——别再废话了！把他绑起来。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][mɔː'rəʊvə(r)] [njuː] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]
“ **He was in no condition to resist , and moreover knew resistance was**
“ 他 曾 是 在 不 状 况 到 抵 抗 , 和 而 且 知 道 反 抗 曾 是
[ˈjuːsləs] .
useless .
无 用 .

“他当时根本没有抵抗的能力，而且也知道抵抗是徒劳的。”

[ðeɪ] [dʒæmd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [pɪnd] [hɪm] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
They jammed him in the jacket , pinned him tight to the wall ,
他们 卡住 他 在 这 夹克 , 已置顶 他 紧的 到 这 墙 ,
他们把他塞进外套里,紧紧地按在墙上。

[ænd; ənd] [ˈθrɒtlɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
and throttled him in the collar .
和 节流 他 在 这 衣领 .
然后掐住他的衣领。

[ðɪs] [ˈkɒlə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] , [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ʌnˈbaʊnd] [ˈedʒɪz] , [səʊ] [ðæt]
This collar , by a refinement of cruelty , was made with unbound edges , so that
这 衣领 , 经过 一个 精炼 的 残酷 , 曾是 制成 和 无界 边缘 , 所以 那
[wen] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] ,
when the victim ,
什么时候 这 受害者 ,
这种项圈,出于一种残忍的改良,其边缘没有包边,这样当受害者.....

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈkruːəl][kræmp] [ðæt] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [graɪp][ɒv; əv]
exhausted with the cruel cramp that racked his aching bones in the fierce gripe of
筋疲力尽的 和 这 残忍的 抽筋 那 架子 他的 疼痛 骨头 在 这 凶猛的 抱怨 的
- [ɪnˈfɜːn(ə)l] [məˈʃiːn] ,
Hawes's infernal machine ,
- 地狱 机器 ,
霍斯那台地狱般的机器狠狠地折磨着他,让他痛苦的骨头剧烈抽搐,精疲力竭。

[sʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [ænd; ənd] [ˈdruːp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
sunk his heavy head and drooped his chin ,
沉没 他的 重的 头 和 下垂 他的 下巴 ,
他低下了沉重的头,下巴也耷拉了下来。

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][ˈkɒlə(r)] [sɔːd] [hɪm] [dəˈrektli] [ænd; ənd] [ˈlæsəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [drəʊv] [hɪm] [əˈweɪ]
the jagged collar sawed him directly and lacerating the flesh drove him away
这 锯齿状 衣领 锯 他 直接地 和 撕裂 这 肉 驾驶 他 离开
[frɒm; frəm][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [iːz] .
from even this miserable approach to ease .
从 甚至 这 悲惨的 方法 到 舒适 .
锯齿状的衣领直接割伤了他,撕裂的血肉让他甚至放弃了这种痛苦的解脱方式。

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɔːtʃə(r)] .
Robinson had formed no idea of the torture .
罗宾逊 有 形成 不 主意 的 这 酷刑 .
罗宾逊对酷刑一无所知。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]
The victims of the Inquisition would have gained but little by becoming the
这 受害者 的 这 宗教裁判所 会 有 获得 但 小的 经过 成为 这
[ˈvɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsɪstəm] [ɪn] — — [dʒeɪl] .
victims of the separate and silent system in — — Jail .
受害者 的 这 分离 和 沉默的 系统 在 — — 监狱 .
宗教裁判所的受害者如果成为监狱里那个单独且沉默的制度的受害者,也不会得到什么好处。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ˈweɪskəʊt] ,
They left the poor fellow pinned to the wall , jammed in the strait waistcoat ,
他们 左边 这 贫穷的 同伴 已置顶 到 这 墙 , 卡住 在 这 海峡 马甲 ,
他们把那个可怜的家伙钉在墙上,紧紧地塞进紧身背心里。

[ænd; ənd] [ˈθrɒtlɪd] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [sɔː] .
and throttled in the round saw .
和 节流 在 这 圆形的 锯 .
然后用圆锯控制油门。

[ˈwi:kənd] [baɪ][ˈfi:və(r)][ænd; ənd] [ʌnˈhætʃrəl] [ɪɡˈzɜ:ʃn] , [hi:; hi] [səˈkʌm] [ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Weakened by fever and unnatural exertion , he succumbed sooner than the
减弱 经过 发烧 和 不自然 用力 , 他 屈服了 很快 比 这
[ɪnˈkwɪzɪtə(r)] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈpɒn] .
inquisitors had calculated upon .
审判官 有 计算 之上 .

由于发烧和过度劳累，他身体虚弱，比审判官们预想的更早死去。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The next time they came into the yard they found him black in the face ,
这 下一个 时间 他们 来了 进入 这 院子 他们 成立 他 黑色的 在 这 脸 ,
他们下次来到院子里时，发现他脸色发黑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈlɪvɪd] , [ɪnˈsensəb(ə)] , [ˈθrɒtld] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
his lips livid , insensible , throttled , and dying .
他的 嘴唇 铁青 , 麻木不仁 , 节流 , 和 垂死 .

他的嘴唇发紫，失去知觉，仿佛被扼住了喉咙，奄奄一息。

[əˈnʌðə(r)] [hɑ:f] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:z] [ˈpɪləri] .
Another half minute and there would have hung a corpse in the Hawes pillory .
其他 一半 分钟 和 那里 会 有 悬挂 一个 尸体 在 这 霍斯 示众台 .

再过半分钟，霍斯示众柱上就会挂着一具尸体了。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [ˈni:li] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət] [hɪm] [təˈgeðə(r)] .
When they saw how nearly he was gone they were all at him together .
什么时候 他们 锯 如何 几乎 他 曾是 已消失 他们 是 全部 在 他 一起 .

当他们看到他几乎就要消失时，他们都一起冲向他。

[wʌŋ] [,ʌnˈklɔ:sp, -ˈklæsp] [ðə; ði] [sɔ:] [ˈkɒlə(r)] , [wʌŋ] [ʌnˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈweɪskəʊt] ,
One unclaspd the saw collar , one unbraced the waistcoat ,
一 解开 这 锯 衣领 , 一 未加支撑 这 马甲 ,
一人解开了锯子领的扣子，一人解开了背心的束带。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm] — [nɒt][ə; eɪ] [ˈbʌkɪtfʊl] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd]
another sprinkled water over him — not a bucketful this time , because they would
其他 撒上 水 超过 他 — 不是 一个 一桶 这 时间 , 因为 他们 会
[hæv; həv] [ˈwetɪd] [ðəmˈselvz] .
have wetted themselves .
有 湿润 他们自己 .

他们又往他身上洒了些水——这次没洒一桶，因为那样他们会把自己弄湿。

[rɪˈli:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜ:n(ə)] [məˈʃi:n] ,
Released from the infernal machine ,
发布 从 这 地狱 机器 ,
从那台地狱机器中释放出来，

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][nəʊ] . - [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈdju:st]
the body of No . 19 fell like a lump of clay upon the men who had reduced
这 身体 的 不 . 19 跌倒 喜欢 一个 块 的 黏土 之上 这 男人 WHO 有 减少
[hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] .
him to this condition .
他 到 这 状况 .

19号的尸体像一团泥土一样倒在了把他打成这样的人身上。

[ðen] [ðɪ:z] [ˈwə:ði] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] ;
Then these worthies were in some little trepidation ;
然后 这些 值得尊敬的人 是 在 一些 小的 忐忑不安 ;
当时，这些贤士们都有些忐忑不安；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] [men] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
for **though** **they** **had** **caused** **the** **death** **of** **many** **men** **during** **the** **last** **two**
为了 尽管 他们 有 导致 这 死亡 的 许多 男人 期间 这 最后的 二
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

尽管他们在过去两年里造成了许多人的死亡，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
they **had** **not** **yet** , **as** **it** **happened** ,
他们 有 不是 然而 , 作为 它 发生 ,
碰巧的是，他们当时还没有。

['məːdə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒn][ðə; ði][spɒt] ['əʊpənli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [laɪk] [ðɪs] ;
murdered **a** **single** **one** **on** **the** **spot** **openly** **and** **honestly** **like** **this** ;
被谋杀 一个 单身的 一 在 这 点 公然 和 诚实地 喜欢 这 ;
就这样，当场公开、坦诚地杀了一个人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiəd] [ðeɪ] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **they** **feared** **they** **might** **get** **into** **trouble** .
和 他们 害怕 他们 可能 得到 进入 麻烦 .
他们担心自己可能会惹上麻烦。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] - [ruːm] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['kæərɪd] [nəʊ] . - .
Adjoining **the** **yard** **was** **a** **bath** **-** **room** ; **to** **this** **they** **carried** **No** . **19** .
相邻的 这 院子 曾是 一个 洗澡 - 房间 ; 到 这 他们 携带 不 . - .
院子旁边是浴室；他们把19号搬到了那里。

[ðeɪ] [stript] [hɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [ə'pɒn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒk] ,
They **stripped** **him** , **and** **let** **the** **water** **run** **upon** **him** **from** **the** **cock** ,
他们 脱衣舞 他 , 和 让 这 水 跑步 之上 他 从 这 公鸡 ,
他们剥光了他的衣服，让水从公鸡身上流下来浇在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ;
but **he** **did** **not** **come** **to** ;
但 他 做过 不是 来 到 ;
但他没有醒过来；

[ðen] [ðeɪ] ['skrʌbɪd] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɒd] [ə; eɪ] [brɪk] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [brʌʃ] [ə'pɒn]
then **they** **scrubbed** **him** **just** **as** **they** **would** **a** **brick** **floor** **with** **a** **hard** **brush** **upon**
然后 他们 擦洗过 他 只是 作为 他们 会 一个 砖 地面 和 一个 难的 刷子 之上
[ðə; ði] [bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;
the **back** **till** **his** **flesh** **was** **as** **red** **as** **blood** ;
这 后退 直到 他的 肉 曾是 作为 红色的 作为 血 ;
然后用硬刷子像刷砖地板一样刷他的背，直到他的肉像血一样红；

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][gɑːsp][ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] ['feɪntli]
with **this** **and** **the** **water** **together** **he** **began** **to** **gasp** **and** **sigh** **and** **faintly**
和 这 和 这 水 一起 他 开始 到 喘气 和 叹 和 淡淡的
[kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] ['tɔːtʃə] ;
come **back** **from** **insensibility** **to** **a** **new** **set** **of** **tortures** ;
来 后退 从 麻木 到 一个 新的 放 的 酷刑 ;
伴随着水和水的刺激，他开始喘息、叹息，渐渐从昏迷中恢复过来，但随即又遭受了新的折磨；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ðiːz] [men][ɒv; əv]
but **so** **long** **was** **the** **struggle** **between** **life** **and** **death** **that** **these** **men** **of**
但 所以 长的 曾是 这 斗争 之间 生活 和 死亡 那 这些 男人 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
但是，生死之战持续了太久，以至于这些商人.....

[dɪ'teɪnd] [ðʌs] [ʌn'kɑ:nʃənəbli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θi:f] , [lɒst] [ɔ:l] ['peɪ](ə)ns] [wɪð] [hɪm] ;
detained thus unconscionably about a single thief , lost all patience with him ;
被拘留 因此 丧尽天良 关于 一个 单身的 贼 , 丢失的全部 耐心 和 他 ;
因为一个窃贼而被如此不人道地拘留, 他对窃贼彻底失去了耐心;

[wʌn] ['skrʌbɪd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪslz] ,
one scrubbed him till the blood came under the bristles ,
一 擦洗过 他 直到 这 血 来了 在下面 这 刷毛 ,
其中一人用力搓洗他, 直到血渗到刷毛下面。

[ə'nʌðə(r)] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [bæk]
another seized him by the hair of his head and jerked his head violently back
其他 查获 他 经过 这 头发 的 他的 头 和 猛地一抖 他的 头 暴力 后退
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,
另一人抓住他的头发, 猛地向后甩动他的头好几次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [sʌt] [peɪn] [ðæt] [hi;; hi][bɪ'ɡæn][tu;; tə] ['strʌg(ə)] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] ,
and this gave him such pain that he began to struggle instinctively , and ,
和 这 给予 他 这样的 疼痛 那 他 开始 到 斗争 本能地 , 和 ,
这让他感到剧烈的疼痛, 以至于他开始本能地挣扎, 而且,

[ðə; ði] [blʌd] [naʊ] ['feəli] [set][ɪn] ['məʊʃn] , [hi;; hi] [su:n] [mu:vd] .
the blood now fairly set in motion , he soon moved .
这 血 现在 相当 放 在 运动 , 他 很快 已搬 .
血液开始流动, 他很快就动了起来。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi;; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [fʊl] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [bəʊnz] ;
The last thing he remembered was a body full of aching bones ;
这 最后的 事物 他 记得 曾是 一个 身体 满的 的 疼痛 骨头 ;
他最后的记忆是浑身骨头酸痛;

[ðə; ði][fɜ:st][hi;; hi] [ə'wəʊk] [tu;; tə][wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fleɪ] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði]
the first he awoke to was the sensation of being played alive from the
这 第一的 他 醒来 到 曾是 这 感觉 的 存在 剥皮 活 从 这
[kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
crown of his head to the sole of his foot .
王冠 的 他的 头 到 这 唯一 的 他的 脚 .
他醒来时首先感觉到的是从头顶到脚底被活生生地剥皮的感觉。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [hi;; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz] , " [pʊt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃæmɪŋ] ['kɑ:kəs]
The first word he heard was , " Put his clothes on his shamming carcass
这 第一的 单词 他 听到 曾是 , " 放 他的 衣服 在 他的 羞辱 尸体
他听到的第一个词是: “把他的衣服穿在他那具虚伪的尸体上。”

" [jæl; jəl][wi;; wi][draɪ][hɪm] , [sɜ:(r)] ? "
" **Shall we dry him , sir ?** "
" 将 我们 干燥 他 , 先生 ? "
“先生, 我们把他擦干吗? ”

" [draɪ][hɪm] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
" **Dry him !** " **roared the governor , with an oath .**
" 干燥 他 ! " 咆哮 这 州长 , 和 一个 誓言 .
“把他榨干! ”总督怒吼道, 并发誓。

" [nəʊ] ! ['hæznt] [hi;; hi][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [ˈtrʌb(ə)] [ɪ'nʌf] ?
" **No ! Hasn't he given us trouble enough ?**
" 不 ! 还没有 他 给定 我们 麻烦 足够的 ?
“不! 他给我们带来的麻烦还不够多吗? ”

” ([ə'ʌðə(r)] [əʊθ] .)
” (Another oath .)
” (其他 誓言 .)

(又一个誓言。)

[ðeɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [red] - [hɒt] ['drɪpɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd] ['hɑ:dʒɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
They flung his clothes upon his red - hot dripping skin , and Hodges gave him a
他们 扔 他的 衣服 之上 他的 红色的 - 热的 滴落 皮肤 , 和 霍奇斯 给予 他 一个
[ˈbru:t(ə)l] [pʊʃ] .
brutal push .
野蛮 推 .

他们把他的衣服扔到他滚烫滴水的皮肤上，霍奇斯狠狠地推了他一把。

” [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] .
” **Go to your cell** .
” 去 到 你的 细胞 .

“回你的牢房去。”

” ['rɑːbɪnsən] [krɔːl] [ɒf] ,
” **Robinson crawled off** ,
” 罗宾逊 爬行 离开 ,

罗宾逊爬走了，

[ɒf(ə)n] [wɪns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm] ['rʌbɪŋ] [ðəʊz] [pɑːts]
often wincing and trying in vain to keep his clothes from rubbing those parts
经常 畏缩 和 尝试 在 徒劳 到 保持 他的 衣服 从 擦 那些 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði][skɪn] [ɒf] [hɪm] .
of his person where they had scrubbed the skin off him .
的 他的 人 在哪里 他们 有 擦洗过 这 皮肤 离开 他 .

他常常痛苦地皱着眉头，徒劳地试图阻止衣服摩擦他身上那些被搓掉皮肤的部位。

[hɔːz] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [grɪm][suːprɪəri'brəti] .
Hawes eyed him with grim superiority .
霍斯 眼睛 他 和 严峻 优势 .

霍斯用一种冷峻的优越感打量着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Suddenly he had an inspiration .
突然 他 有 一个 灵感 .

他突然灵光一闪。

” [kʌm] [bæk] !
” **Come back** !
” 来 后退 !

“回来！”

” [ˈʌʊtɪd] [hiː; hi] .
” **shouted he** .
” 喊叫 他 .

“他喊道。”

” [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [bi:t] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] .
” **I never was beat by a prisoner yet , and I never will** .
” 我 绝不 曾是 打 经过 一个 囚犯 然而 , 和 我 绝不 将要 .

“我从来没有被囚犯打过，也永远不会被打。”

[stræp][hɪm] [ʌp] .
Strap him up .
带子 他 向上 .

把他绑起来。

” [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [kəˈmɑːnd] [ˈiːv(ə)n̩][ð̣ə; ð̣i] [ˈtəːnkɪz] [lʊkt] [əˈmeɪzd] [æ̣t; ə̣t][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd]
” At this command even the turnkeys looked amazed at one another and
” 在 这 命令 甚至 这 交钥匙工程 看起来 惊叹 在 一 其他 和
[ˈhezɪtətɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“听到这个命令，就连狱卒们都面面相觑，不知所措。”
[ð̣en] [ð̣ə; ð̣i] [ˈgʌvənə(r)] [swɔː(r)] [ˈhɒrəbli] [æ̣t; ə̣t][ð̣em; ð̣əm] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdʒɪz] [wɪˈð̣əʊt] [əˈhʌðə(r)] [wɜːd]
Then the governor swore horribly at them , and Hodges without another word
然后 这 州长 发誓 糟糕透了 在 他们 , 和 霍奇斯 没有 其他 单词
[went] [fɔː(r); fə(r)][ð̣ə; ð̣i][ˈdʒækɪt] .
went for the jacket .
去 为了 这 夹克 .
然后州长对他们破口大骂，霍奇斯一言不发地去拿外套。

[ð̣eɪ] [tʊk] [həʊld][pʊ; əv][hɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [hiː; hi][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æ̣t; ə̣t]
They took hold of him ; he made no resistance ; he never even looked at
他们 采取 抓住 的 他 ; 他 制成 不 反抗 ; 他 绝不 甚至 看起来 在
[ð̣em; ð̣əm] .
them :
他们 :

他们抓住了他；他没有反抗；他甚至都没看他们一眼。
[hiː; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒf] [hɔːz] ; [pʌn][hɪm][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [laɪk][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk] .
He never took his eye off Hawes ; on him his eye fastened like a basilisk .
他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 霍斯 ; 在 他 他的 眼睛 系紧 喜欢 一个 蛇怪 .
他始终没有将目光从霍斯身上移开；他的目光像蛇怪一样紧紧地盯着他。

[ð̣eɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] , [dʒæmɪd] [ænd; ənd] [ˈθrɒtld] [hɪm][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [wɔːl]
They took him away , and pinioned , jammed and throttled him to the wall
他们 采取 他 离开 , 和 钉住 , 卡住 和 节流 他 到 这 墙
[əˈgen] .
again :
再次 .
他们把他带走，再次把他按在墙上，用绳子勒住他的脖子，让他窒息而死。

[ˈhɑːdʒɪz] [wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɒt] [hɪm] ,
Hodges was set to watch him ,
霍奇斯 曾是 放 到 手表 他 ,
霍奇斯原本要监视他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [pʊ; əv][ˈwɔːtə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ð̣ə; ð̣i] [liːst]
and a bucket of water near to throw over him should he show the least
和 一个 桶 的 水 靠近 到 扔 超过 他 应该 他 展示 这 至少
[saɪn][pʊ; əv] [ˈʃæmɪŋ] [əˈgen] .
sign of shamming again .
符号 的 羞辱 再次 .
旁边还放着一桶水，如果他再露出丝毫欺骗的迹象，就立刻泼到他身上。

[ɪn][æ̣n; ə̣n][ˈaʊə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈtɜːnkiː] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˈhɑːdʒɪz] — [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][fraɪ]
In an hour another turnkey came and relieved Hodges — in another hour Fry
在 一个 小时 其他 交钥匙工程 来了 和 松了口气 霍奇斯 — 在 其他 小时 炒
[rɪˈliːvd] [hɪm] ,
relieved him ,
松了口气 他 ,
一个小时后，另一位交钥匙工接替了霍奇斯的工作——又过了一个小时，弗莱接替了他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəsəm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtɜ:nki:] — [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][ə; eɪ]
for this was tiresome work for a poor turnkey — in another hour a
为了 这 曾是 令人厌烦 工作 为了 一个 贫穷的 交钥匙工程 — 在 其他 小时 一个
[nju:] [hænd] [rɪˈli:vd] [fraɪ] ,
new hand relieved Fry ,
新的 手 松了口气 炒 ,

对于一个可怜的交接班人来说，这是一项极其繁重的工作——又过了一个小时，就有一个新来的帮手接替了弗莱的工作。

[bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [rɪˈli:vd] [nəʊ] . - .
but nobody relieved No . 19 .
但 无人 松了口气 不 . - .

但没有人接替19号的位置。

[faɪv] [ˈmɔ:t(ə)] [ˈaʊəz] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈʃæmɪŋ] .
Five mortal hours had he been in the vice without shamming .
五 凡人 小时 有 他 到过 在 这 副 没有 羞辱 .

他被关在牢房里五个小时，却没有丝毫羞愧。

[ðə; ði] [peɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˈremədɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [reɪdʒ][æ; ət]
The pain his skin suffered from the late remedies , and the deadly rage at
这 疼痛 他的 皮肤 遭受 从 这 晚的 补救措施 , 和 这 致命 愤怒 在

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart ,
他的 心 ,

他因后期治疗而遭受的皮肤疼痛，以及他心中那股致命的怒火，

[geɪv] [hɪm] [ʌnˈnætʃrəl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ; [bʌt; bət][æ; ət][lɑ:st][ðə; ði][ɪnˈfɜ:n(ə)] [məˈʃi:n]
gave him unnatural powers of resistance ; but at last the infernal machine
给予 他 不自然 权力 的 反抗 ; 但 在 最后的 这 地狱 机器

[ˈkɒŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

赋予了他非自然的抵抗力；但最终，那台邪恶的机器还是征服了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ded] [feɪnt] ; [ðen] [ˈhɑ:dʒɪz] , [hɪz; ɪz][ˈsentɪn(ə)][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and he began to turn dead faint ; then Hodges , his sentinel at the time ,
和 他 开始 到 转动 死的 头晕的 ; 然后 霍奇斯 , 他的 哨兵 在 这 时间 ,

他开始变得奄奄一息；这时，当时负责看守他的霍奇斯说道：

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntents] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
caught up the bucket and dashed the whole contents over him .
捕捉 向上 这 桶 和 虚线 这 所有的 内容 超过 他 .

她一把抓起水桶，把里面的水全部泼在了他身上。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] ; [ðə; ði] [ʃɒk] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
The effect was magical ; the shock took away his breath for a moment ,
这 影响 曾是 神奇 ; 这 震惊 采取 离开 他的 气息 为了 一个 片刻 ,

效果简直神奇；这突如其来的冲击让他一时喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [gləʊ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt]
but the next the blood seemed to glow with fire in his veins and he felt
但 这 下一个 这 血 似乎 到 辉光 和 火 在 他的 静脉 和 他 毛毡

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈækses] [ɒv; əv][ˈvɪɡə(r)][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
a general access of vigor to bear his torture .
一个 一般的 使用权 的 活力 到 熊 他的 酷刑 .

但下一刻，他感觉血液仿佛在他血管里燃烧起来，他感到一股强大的力量涌入，足以忍受酷刑。

[wen] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][vaɪs][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When this man had been six hours in the vise the governor and his
什么时候 这 男人 有 到过 六 小时 在 这 钳住 这 州长 和 他的
['mɜ:mɪdənz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [ʌn'stræpt] [hɪm] .
myrmidons came into the yard and unstrapped him .
蚁人 来了 进入 这 院子 和 未系带 他 .

当这个人被锁在铁钳里六个小时后，总督和他的卫兵们来到院子里，把他解开了。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [bi:t] [em 'i:], [ju:; jʊ] [si:] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tu:; tə][nəʊ] . - .
“ **You did not beat me , you see , after all , ” said the governor to No . 19 .**
“ 你 做过 不是 打 我 , 你 看 , 后 全部 , ” 说 这 州长 到 不 . - .
“你看，你最终还是没能打败我，”州长对19号说道。

[ðə; ði] ['tə:nkɪz] [hɜ:d] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] [ðəə(r)] [tʃi:f] .
The turnkeys heard and revered their chief .
这 交钥匙工程 听到 和 受人尊敬的 他们的 首席 .

狱卒们听闻首领的威名，对他十分敬重。

[nəʊ] . - [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,
No . 19 looked him full in the face with an eye glittering like a saber ,
不 . - 看起来 他 满的 在 这 脸 和 一个 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 军刀 ,
19号直视着他，眼神像剑一样闪着寒光。

[bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [wɜ:d] .
but said no word .
但 说 不 单词 .

但他一句话也没说。

“ ['sʌlki] [bru:t] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , “ [lɒk] [hɪm] [ʌp] ” ([əʊθ]) .
“ **Sulky brute ! ” cried the governor , “ lock him up ” (oath) .**
“ 闷闷不乐 蛮力 ! ” 哭 这 州长 , “ 锁 他 向上 ” (誓言) .
“暴躁的畜生！”总督喊道，“把他关起来！”(发誓)

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
And that evening ,
和 那 晚上 ,

那天晚上，

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] - ['sʌpə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['reɪlweɪ]
as a warder was rolling the prisoners ' supper along the little natural railway
作为 一个 看守 曾是 滚动 这 囚犯 - 晚餐 沿着 这 小的 自然的 铁路
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv]['kɒrɪdɔ:(r)][bi:] ,
made by the two railings of Corridor B ,
制成 经过 这 二 栏杆 的 走廊 B ,

一名狱卒正沿着B走廊两根栏杆形成的天然小铁路，推着囚犯们的晚餐。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [stept] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪn] .
the governor stepped the carriage and asked for 19's tin .
这 州长 步 这 运输 和 问 为了 - 锡 .

总督走下马车，要了19个锡罐。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æb'stræktɪd] [wʌn] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['gru:əl] .
It was given him , and he abstracted one half of the man's gruel .
它 曾是 给定 他 , 和 他 摘要 一 一半 的 这 男人的 粥 .

有人把粥给了他，他从中取走了一半。

“ [rɪ'fræktəri] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [breɪk] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ” (
“ **Refractory in the yard to - day ; but I'll break him before I've done with him ”** (
“ 耐火 在 这 院子 到 - 天 ; 但 患病的 休息 他 前 我已经 完毕 和 他 ” (
[əʊθ]) .
oath) .
誓言) .

“今天在院子里很顽固；但我一定会把他驯服”(誓言)。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lædz] [ə'fens] ？ ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .

“ **What is this lad's offense ?** ” **inquired Mr . Jones .**
“ 什么 是 这 小伙子的 罪行 ？ ” 询问 先生 ； 琼斯 ；

“这孩子犯了什么罪？”琼斯先生问道。

“ [rɪ'fræktəri] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .

“ **Refractory at the crank ,** ” **was the reply .**
“ 耐火 在 这 曲柄 , ” 曾是 这 回复 ；

“曲柄处有阻力,”对方回答道。

“ [waɪ] , ['dʒoʊzɪfs] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] , ” [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]

“ **Why , Josephs ,** ” **said the reverend gentleman ,** “ **you told me you would always**
“ 为什么 , 约瑟夫 , ” 说 这 牧师 绅士 , ” 你 讲述 我 你 会 总是

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] . ”

do your best . “
做 你的 最好的 ； ”

“约瑟夫斯,”这位牧师先生说,“你曾告诉我你会尽自己最大的努力。”

“ [səʊ][ai][du:; də] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , ” [gɑ:spt] ['dʒoʊzɪfs] ;

“ **So I do , your reverence ,** ” **gasped Josephs ;**
“ 所以 我 做 , 你的 尊敬 , ” 倒吸一口气 约瑟夫 ；

“我也是, 尊敬的阁下,”约瑟夫斯喘着气说;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kræŋk][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [læd] [laɪk] [em 'i:] ,

“ **but this crank is too heavy for a lad like me ,**
“ 但 这 曲柄 是 也 重的 为了 一个 小伙子 喜欢 我 ,

“但是这个曲柄对我这样的年轻人来说太重了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ [ai][ei 'em] [pʊt] [ɒn][ai 'ti:][tu:; tə] [get] ['pʌnɪʃt] . ”

and that is why I am put on it to get punished . “
和 那 是 为什么 我 是 放 在 它 到 得到 受到惩罚 ； ”

这就是我被罚的原因。”

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] ['hɑ:dʒɪz] ['rʌfli] .

“ **Hold your tongue ,** ” **said Hodges roughly .**
“ 抓住 你的 舌头 , ” 说 霍奇斯 大致 ；

“闭嘴,”霍奇斯粗声粗气地说。

“ [waɪ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dʒɪz] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kwaiətli] ;

“ **Why is he to hold his tongue , Mr . Hodges ?** ” **said the chaplain quietly ;**
“ 为什么 是 他 到 抓住 他的 舌头 , 先生 ； 霍奇斯 ？ ” 说 这 牧师 悄悄 ；

“霍奇斯先生, 他为什么要保持沉默呢？”牧师平静地问道;

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hi:; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ？

“ **how is he to answer my question if he holds his tongue ?**
“ 如何 是 他 到 回答 我的 问题 如果 他 持有 他的 舌头 ？

“如果他保持沉默, 我的问题他该如何回答呢？ ”

[ju:; jʊ] [fə'get] [jɔ:'self] . ”

You forget yourself . “
你 忘记 你自己 ； ”

你忘了自己。

“ [ɜ:] ！ [beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [gɒt][sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɔ:(r)]

“ **Ugh ! beg your pardon , sir , but this one has always got some excuse or**
“ 啊 ！ 求 你的 赦免 , 先生 , 但 这 一 有 总是 得到 一些 原谅 或者

[ʌðə(r)] . ”

other . “
其他 ； ”

“唉! 对不起, 先生, 这个人总是有这样那样的借口。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [rɔ: d] [ə; ei] [rʌf] [vɔɪs] [br'haɪnd][ðə; ði] ['spɪkər] .
“ **What is the matter ?** ” **roared a rough voice behind the speakers** .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 咆哮 一个 粗糙的 嗓音 在后面 这 演讲者 .

“出什么事了?”扬声器后面传来一个粗犷的声音吼道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɔ: z] , [hu:] [hæd; həd] [epɹ'əʊtɪt] [ðem; ðəm] [ʌnəb'zɜ:vd] .
This was Hawes , who had approached them unobserved .
这 曾是 霍斯 , WHO 有 接近 他们 未被观察到的 .

这个人是霍斯,他悄悄地接近了他们。

“ [hi:; hi][ɪz] [gæ'mənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [sɜ:(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . ”
“ **He is gammoning his reverence , sir — that is all .** ”
“ 他 是 赌博 他的 尊敬 , 先生 — 那 是 全部 . ”

“他是在玩弄他的敬意,先生——仅此而已。”

“ [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] ['seɪɪŋ] ? ”
“ **What has he been saying ?** ”
“ 什么 有 他 到过 说 ? ”

他说了些什么?

“ [ðæt] [ðə; ði][kræŋk][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɪz] [stræpt] [tu:]
“ **That the crank is too heavy for him , sir , and the waistcoat is strapped too**
“ 那 这 曲柄 是 也 重的 为了 他 , 先生 , 和 这 马甲 是 绑带 也
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

“先生,曲柄对他来说太重了,背心的带子也勒得太紧了。”

[aɪ 'ti:] [si:m] . “
it seems . ”
它 似乎 . ”

它似乎。”

“ [hu:] [sez] [səʊ] ? ”
“ **Who says so ?** ”
“ WHO 说道 所以 ? ”

“谁说的?”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔ: z] . ”
“ **I think so , Mr . Hawes .** ”
“ 我 思考 所以 , 先生 . 霍斯 . ”

“我也这么认为,霍斯先生。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; ei][bɪt][ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Will you take a bit of advice , sir ?** ”
“ 将要 你 拿 一个 少量 的 建议 , 先生 ? ”

先生,您愿意接受一点建议吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə; ei] ['prɪz(ə)nə(r)] [wel] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [br'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][em 'i:] .
If you wish a prisoner well don't you come between him and me .
如果 你 希望 一个 囚犯 出色地 不 你 来 之间 他 和 我 .

如果你希望囚犯好,就不要插足他和我之间。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
It will always be the worse for him ,
它 将要 总是 是 这 更糟 为了 他 ,

对他来说,情况永远都会更糟。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ei 'em] ['mɑ:stə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] . “
for I am master here and master I will be . ”
为了 我 是 掌握 这里 和 掌握 我 将要 是 . ”

因为我是这里的主人,而且我永远都是主人。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
“ Mr . Hawes , ” replied the chaplain ,
“ 先生 . 霍斯 , ” 回复 这 牧师 ,
“ 霍斯先生 , ” 牧师回答道 .

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][tuː; tə][ˈles(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] ,
“ I have never done or said anything in the prison to lessen your authority ,
“ 我 有 绝不 完毕 或者 说 任何事物 在 这 监狱 到 减少 你的 权威 ,
“ 我在监狱里从未做过或说过任何削弱您权威的事情 ,

[bʌt; bət] [ˈpraɪvətli] [aɪ][mʌst; məst] [ˈremənstreɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈkɒmən] [sɪˈverɪtɪz] [ˈpræktɪst] [əˈpɒn]
but privately I must remonstrate against the uncommon severities practiced upon
但 私下 我 必须 抗议 反对 这 罕见 严重程度 练习 之上
[ˈprɪznər] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] .
prisoners in this jail .
囚犯 在 这 监狱 .

但私下里 , 我必须对这座监狱对囚犯施加的异常严苛的待遇提出抗议 .

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [nɒt] ,
If you will listen to me I shall be much obliged to you — if not ,
如果 你 将要 听 到 我 我 将 是 很多 有义务 到 你 — 如果 不是 ,
如果你愿意听我的 , 我将不胜感激——如果不愿意 ,

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] ,
I am afraid I must , as a matter of conscience ,
我 是 害怕的 我 必须 , 作为 一个 事情 的 良心 ,
恐怕我必须出于良心这样做 .

[kɔːl][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”
call the attention of the visiting justices to the question . ”
称呼 这 注意力 的 这 访问 法官们 到 这 问题 . ”
请来访的法官们注意这个问题 .

“ [wel] , [ˈpɑːsn] ,
“ Well , parson ,
“ 出色地 , 牧师 ,
“ 嗯 , 牧师 ,

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈstoːri] [ænd; ənd]
the justices will be in the jail to - day — you tell them your story and
这 法官们 将要 是 在 这 监狱 到 - 天 — 你 告诉 他们 你的 故事 和
[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [maɪn] ,
I will tell them mine ,
我 将要 告诉 他们 的 ,

今天法官们会在监狱里——你跟他们讲讲你的故事 , 我也会跟他们讲讲我的故事 .

“ [sed] [hɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
“ said Hawes , with a cool air of defiance .
“ 说 霍斯 , 和 一个 凉爽的 空气 的 蔑视 .
“ 霍斯冷冷地说道 , 语气中带着一丝挑衅 . ”

[ʃʊə(r)] [ˈhʌf] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] [əˈraɪvd] ,
Sure enough , at five o'clock in the afternoon two of the visiting justices arrived ,
当然 足够的 , 在 五 点钟 在 这 下午 二 的 这 访问 法官们 到达的 ,
果然 , 下午五点钟 , 两位来访的法官到了 .

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [raɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
accompanied by Mr . Wright , a young magistrate .
伴随 经过 先生 . 赖特 , 一个 年轻的 地方法官 .
由年轻的法官赖特先生陪同 .

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [hɔːz] , [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðeə(r)]
They were met at the door by Hawes , who wore a look of delight at their appearance .
他们是 遇见 在 这 门 经过 霍斯 , WHO 穿着 一个 看 的 喜 在 他们的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他们到达时，霍斯在门口迎接他们，看到他们的出现，霍斯脸上露出了欣喜的表情。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
They went round the prison with him ,
他们 去 圆形的 这 监狱 和 他 ,
[wɪð] [hɪm] ,
他们陪着他绕着监狱走了一圈。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent]
while he detained them in the center of the building till he had sent
尽管 他 被拘留 他们 在 这 中心 的 这 建筑 直到 他 有 发送
[hɑːdʒɪz] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ʌn'duː] ['dʒoʊzɪfs] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kræŋk] ;
Hodges secretly to undo Josephs and set him on the crank ;
霍奇斯 偷偷 到 撤销 约瑟夫 和 放 他 在 这 曲柄 ;
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] .
and here the party found him at work .
和 这里 这 派对 成立 他 在 工作 .
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] .
一行人在这里找到了他，当时他正在工作。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kræŋk] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [hɔːz] ,
“ You have been a long time on the crank , my lad , ” said Hawes ,
“ 你 有 到过 一个 长的 时间 在 这 曲柄 , 我的 小伙子 , ” 说 霍斯 ,
[sed] [hɔːz] ,
“你嗑药嗑了很久了，小伙子，”霍斯说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sel] .
“ you may go to your cell .
“ 你 可能 去 到 你的 细胞 .
[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sel] .
你可以回牢房去了。

“ ['dʒoʊzɪfs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
“ Josephs touched his cap to the governor and the gentlemen and went off .
“ 约瑟夫 感动 他的 帽 到 这 州长 和 这 先生们 和 去 离开 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
约瑟夫向州长和各位先生脱帽致意，然后离开了。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] ; “ [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn]
“ That is a nice quiet - looking boy , ” said one of the justices ; “ what is he in
“ 那 是 一个 好的 安静的 - 寻找 男生 , ” 说 一 的 这 法官们 ; “ 什么 是 他 在
[fɔː(r); fə(r)] ? ”
for ? ”
为了 ? ”
[fɔː(r); fə(r)] ? ”
“那是一个看起来很安静的好男孩，”一位法官说，“他犯了什么罪？ ”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃəz] [ʃɒp] . ”
“ He is in this time for stealing a piece of beef out of a butcher's shop . ”
“ 他 是 在 这 时间 为了 偷窃 一个 片 的 牛肉 出去 的 一个 肉铺 店铺 . ”
[fɔː(r); fə(r)] ? ”
“他这次是因为从肉铺偷了一块牛肉而被关起来的。”

“ [ðɪs] [taɪm] !
“ This time !
“ 这 时间 !
[fɔː(r); fə(r)] ? ”
“这次！

[wɒt] !
what !
什么 !
[fɔː(r); fə(r)] ? ”
“什么！

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [ə'fendə(r)] ?
is he a hardened offender ?
是 他 一个 硬化 罪犯 ？

他是一名惯犯吗？

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [aɪ 'tiː] . "
he does not look it ."
他 做 不是 看 它 . "

他看起来不像。

" [hiː; hi][hæz; hæz] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ; [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)]
" He has been three times in prison ; once for throwing stones , once for
" 他 有 到过 三 时代 在 监狱 ； 一次 为了 投掷 石头 ； 一次 为了
[ɔːtʃəd] - ['rɒbɪŋ] ,
orchard - robbing ,
果园 - 抢劫 ,

“他曾三次入狱；一次是因为扔石头，一次是因为偷果园，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [biːf] . "
and this time for the beef ."
和 这 时间 为了 这 牛肉 . "

这次是为了牛肉。

" [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlən] !
" What a young villain !
" 什么 一个 年轻的 恶棍 ！

“真是个年轻的恶棍！ ”

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — - "
at his age — -"
在 他的 年龄 — - "

他这个年纪——”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['wɪljəmz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [raɪt] ['draɪli] ,
" Don't say that , Williams , " said Mr . Wright dryly ,
" 不 说 那 , 威廉姆斯 , " 说 先生 . 赖特 干巴巴地 ,

“别这么说，威廉姆斯，”赖特先生冷冷地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] ['vɪlənz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
" you and I were just as great villains at his age .
" 你 和 我 是 只是 作为 伟大的 反派 在 他的 年龄 .

“你和我年轻的时候都是大恶人。”

[ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] [θrəʊ] [stəʊnz] ?
Didn't we throw stones ?
没有 我们 扔 石头 ？

我们难道没有扔石头吗？

[ˈrɑːðə(r)] !
rather !
相当 ！

相当！

" [hɔːz] [lɑːft] [ɪn][æn; ən][ædju'leɪtəri]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [huː]
" Hawes laughed in an adulatory manner , but observing that Mr . Williams , who
" 霍斯 笑了 在 一个 奉承 方式 , 但 观察 那 先生 . 威廉姆斯 , who
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
was a grave ,
曾是 一个 严重 ,

霍斯带着奉承的语气笑了笑，但同时注意到威廉姆斯先生神情严肃，

[ˈpɒmpəs] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [dɪd][nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :
pompous personage , **did not smile at all** , **he added** :

傲慢 人士 , 做过 不是 微笑 在 全部 , 他 额外 :

他补充道, 那个傲慢的人全程没有一丝笑容:

“ [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ˈmɪstɪf] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . ”
“ **But not to do mischief like this one** , **I'll be bound** . ”

“ 但 不是 到 做 恶作剧 喜欢 这 一 , 患病的 是 边界 . ”

“但我保证不会再做这种恶作剧了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌflɪd] [ˈdɪgnəti] .
“ **No** , ” **said Mr** . **Williams** , **with an air of ruffled dignity** . ”

“ 不 , ” 说 先生 : 威廉姆斯 , 和 一个 空气 的 褶皱的 尊严 . ”

“不,”威廉姆斯先生说道, 语气中带着一丝不安的尊严。

“ [nəʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , “ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] ? ”

“ **No ?** ” **cried the other** , “ **where is your memory ?** ”

“ 不 ? ” 哭 这 其他 , “ 在哪里 是 你的 记忆 ? ”

“没有吗? ”另一个人喊道, “你的记忆呢? ”

[waɪ] , [wiː; wi] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][dɪd]
Why , **we threw stones at everything and everybody** , **and I suppose we did**

为什么, 我们 扔 石头 在 一切 和 大家 , 和 我 认为 我们 做过

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [mɪs] , [eɪ] ?

not always miss , **eh ?**

不是 总是 错过 , 嗯 ?

为什么我们会向所有人、所有事物扔石头呢? 我想我们并非总是失手, 对吧?

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

I remember your throwing a stone through the window of a place of

我 记住 你的 投掷 一个 石头 通过 这 窗户 的 一个 地方 的

[ˈwɜːɪp] — ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] ,

worship — (this was a school - fellow of mine ,

崇拜 — (这 曾是 一个 学校 - 同伴 的 矿 ,

我记得你曾向一座教堂的窗户扔石头——（这是我的一个同学,

[ænd; ənd][led][em ˈiː][ˈɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs]) .

and led me into all sorts of wickedness) .

和 引领 我 进入 全部 排序 的 邪恶) .

并引诱我做了各种各样的恶事)。

[aɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwesliən] [ʃɒp] , [ˈwɪljəmz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbæptɪst] ?

I say , **was it a Wesleyan shop** , **Williams** , **or a Baptist ?**

我 说 , 曾是 它 一个 卫斯理大学 店铺 , 威廉姆斯 , 或者 一个 浸信会 ?

我说, 威廉姆斯, 那是一家卫理公会教堂, 还是一家浸信会教堂?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fəˈget] .

for I forget .

为了 我 忘记 .

因为我忘记了。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːθədɒksi] .

Never mind , **you had a fit of orthodoxy** .

绝不 头脑 , 你 有 一个 合身 的 正统 .

算了, 你刚才有点固执己见了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlənz] [ˈsekənd] [əˈfens] ? ”

What was the young villain's second offense ? ”

什么 曾是 这 年轻的 反派的 第二 罪行 ? ”

这个年轻反派的第二次罪行是什么?

“ [ˈrɒbɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:tʃəd] , [sɜ:(r)] . ”
“ Robbing an orchard , sir . ”
“ 抢劫 一个 果园 , 先生 : ”

“先生，我这是在偷果园的东西。”

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! ”
“ The scoundrel ! ”
“ 这 恶棍 ! ”

“这个无赖！

[ˈrɒbɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:tʃəd] ?
robbing an orchard ?
抢劫 一个 果园 ?

偷窃果园？

[əʊ] , [wɒt] [swi:t] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ðəʊz] [wɜ:dz] [rɪˈkɔ:l] .
Oh , what sweet reminiscences those words recall .
哦 , 什么 甜的 回忆录 那些 字 记起 .

哦，这些话语勾起了我多么美好的回忆啊！

[ai] [seɪ] , [ˈwɪljəmz] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ju: ˈes] [tu:] [ˈrɒbɪŋ] [ˈfɑ:mə(r)] [ˈhæɪɪsɪz] [ˈɔ:tʃəd] ? ”
I say , Williams , do you remember us two robbing Farmer Harris's orchard ? ”
我 说 , 威廉姆斯 , 做 你 记住 我们 二 抢劫 农民 哈里斯的 果园 ? ”

我说，威廉姆斯，你还记得我们俩抢劫哈里斯农夫果园的事吗？

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrɒbɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] . ”
“ I remember your robbing it , and my character suffering for it . ”
“ 我 记住 你的 抢劫 它 , 和 我的 特点 痛苦 为了 它 : ”

“我记得你偷走了它，我的名誉也因此受损。”

“ [ai][daʊnt] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] - [tri:] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [peəz] [daʊn] ,
“ I don't remember that ; but I remember my climbing the pear - tree and
“ 我 不 记住 那 ; 但 我 记住 我的 攀登 这 梨 - 树 和
[flɪŋ] [ðə; ði] [peəz] [daʊn] ,
flinging the pears down ,
投掷 这 梨 向下 ,

“我不记得这件事了；但我记得我爬上梨树，把梨扔下来。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [græbd] [ɒn] [maɪ] [dɪˈsent] .
and finding them all grabbed on my descent .
和 寻找 他们 全部 抓住 在 我的 下降 .

下山时发现它们全都被我抓走了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlənz] [nekst] — [əʊ] ! [ˈsnæpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒf] [ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] .
What is the young villain's next — Oh ! snapping a piece off a counter .
什么 是 这 年轻的 反派的 下一个 — 哦 ! 啪啪 一个 片 离开 一个 柜台 .

这位年轻反派的下一步是什么——哦！从柜台上掰下一小块东西。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[wi:; wi][ˈnevə(r)][dɪd] [ðæt] — [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wi:; wi][kɒd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [get][ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈsti:lɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
we never did that — because we could always get it without stealing it .
我们 绝不 做过 那 — 因为 我们 可以 总是 得到 它 没有 偷窃 它 .

我们从来没有那样做过——因为我们总能不靠偷窃就得到它。

“ [wɪð] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] [strəʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
“ With this Mr . Wright strolled away from the others ,
“ 和 这 先生 : 赖特 漫步 离开 从 这 其他的 ,

说完，赖特先生便径直走开了。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [wɒt] [ðə; ði][dʒəˈkæʊs] [retʃ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] “ [ə; eɪ][slæp][æt; ət] [ˈhʌmbʌg] .
having had what the jocose wretch used to call “ a slap at humbug .
拥有 有 什么 这 滑稽的 可怜虫 用过的 到 称呼 “ 一个 拍击 在 骗子 .
就像那个爱开玩笑的家伙过去常说的“狠狠地打了个耳光，打了个脸”。

” [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
” His absence was a relief to the others .
” 他的 缺席 曾是 一个 宽慰 到 这 其他的 .
他的缺席让其他人松了一口气。

[ðɪːz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ðəə(r)][tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [sens] [ɪn] [fʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][dʒest][ɪn][ˈsəʊbə(r)] [ˈɜːnɪst] .
These did not come there to utter sense in fun but to jest in sober earnest .
这些 做过 不是 来 那里 到 说出 感觉 在 乐趣 但 到 笑话 在 清醒 认真 .
他们来到这里不是为了在玩乐中表达道理，而是为了严肃认真地开玩笑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [hint] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hɔːz] ,
Mr . Williams hinted as much , and Hawes ,
先生 . 威廉姆斯 暗示 作为 很多 , 和 霍斯 ,
威廉姆斯先生暗示了这一点，霍斯先生也是如此。

[huːz] [kjuː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈsent] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] ,
whose cue it was to assent in everything to the justices ,
谁 提示 它 曾是 到 同意 在 一切 到 这 法官们 ,
他的指示是对所有法官的裁决表示同意。

[ˈbraitən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] .
brightened his face up at the remark .
明亮 他的 脸 向上 在 这 评论 .
听到这话，他脸上露出了笑容。

” [wɪl] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [selz] , [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən][ˈæksent][ɒv; əv] [ˈkɔːdiəl]
” Will you visit the cells , gentlemen , “ said he , with an accent of cordial
” 将要 你 访问 这 细胞 , 先生们 , ” 说 他 , 和 一个 口音 的 亲切
[ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,
“先生们，你们愿意参观一下牢房吗？”他用热情邀请的语气说道。

” [ɔː(r)] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [bʊk] [fɜːst] ?
” or inspect the book first ?
” 或者 检查 这 书 第一的 ?
或者先查阅一下这本书？

” [ðeɪ] [geɪv] [ˈpresɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
” They gave precedence to the latter .
” 他们 给予 优先权 到 这 后者 .
他们优先考虑后者。

[baɪ][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ment] [ðə; ði][lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
By the book was meant the log - book of the jail .
经过 这 书 曾是 意思是 这 日志 - 书 的 这 监狱 .
这里的“按章办事”指的是监狱的日志。

[ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
In it the governor was required to report for the justices and the
在 它 这 州长 曾是 必需的 到 报告 为了 这 法官们 和 这
[həʊm] [ˈɒfɪs] [ɔːl][dʒeɪl] [rɪvents] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] .
Home Office all jail events a little out of the usual routine .
家 办公室 全部 监狱 活动 一个 小的 出去 的 这 通常 常规 .
条例规定，州长必须向法官和内政部报告所有与常规程序略有不同的监狱事件。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔ:l] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [ɔ:l] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪknəs] , ['deθs]
For instance , all punishments of prisoners , all considerable sicknesses , deaths
为了 实例 , 全部 惩罚 的 囚犯 , 全部 大量 疾病 , 死亡人数
[ænd; ənd][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɔ:zɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
and their supposed causes , etc : , etc :
和 他们的 据称 原因 , ETC : , ETC :
例如, 对囚犯的所有惩罚, 所有重大疾病、死亡及其可能的原因等等。

“ [ðɪs] ['dʒoʊzɪfs] [si:m] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪ(ə)nd] ['feləʊ] ; [hi:; hi][ɪz]
“ **This Josephs seems by the book to be an ill - conditioned fellow ; he is**
” 这 约瑟夫 似乎 经过 这 书 到 是 一个 患病的 - 条件反射 同伴 ; 他 是
[ʊf(ə)n] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] . ”
often down for punishment . ”
经常 向下 为了 惩罚 : ”
“从书上看, 约瑟夫似乎是个性格乖戾的人; 他经常受到惩罚。”

“ [jes] ! [hi:; hi] [herts] [wɜ:k] .
“ **Yes ! he hates work .**
” 是的 ! 他 讨厌 工作 : ”
“是的! 他讨厌工作。”

[ə'baʊt] ['gɪlɪz] , [sɜ:(r)] — ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ? ”
About Gillies , sir — ringing his bell and pretending it was an accident ? ”
关于 吉利斯 , 先生 — 铃声 他的 钟 和 假装 它 曾是 一个 事故 ? ”
先生, 您说的是吉利斯先生吗? 他按铃装作是意外?

“ [jes] ! [haʊ] [əʊld][ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **Yes ! how old is he ? ”**
” 是的 ! 如何 老的 是 他 ? ”
“是的! 他多大了? ”

“ [θɜ:'ti:n] . ”
“ **Thirteen . ”**
” 十三 : ”
“十三。”

“ [ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'fens] ? ”
“ **Is this his first offense ? ”**
” 是 这 他的 第一的 罪行 ? ”
这是他初犯吗?

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
“ **Not by a good many .**
” 不是 经过 一个 好的 许多 : ”
“并非很多人都这样。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] ,
I think , gentlemen ,
我 思考 , 先生们 ,
我认为, 先生们,

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ɔ:də(r)][hɪm][ə; eɪ] ['flɒɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]
if you were to order him a flogging it would be better for him in the
如果 你 是 到 命令 他 一个 鞭答 它 会 是 更好的 为了 他 在 这
[end] . ”
end . ”
结尾 : ”
如果你下令鞭打他, 最终对他来说反而更好。

“ [wel] , [ɡɪv] [hɪm] ['twenti] ['læʃɪz] .
“ **Well , give him twenty lashes .**
” 出色地 , 给 他 二十 睫毛 : ”
“那就鞭打他二十下。”

[eɪ] : ['pɑ:mə(r)] ?
Eh : Palmer ?
嗯 : 帕尔默 ?

呃：帕尔默？

" ['mɪstə(r)] . ['pɑ:mə(r)] [ə'sent] [baɪ][ə; eɪ][nɒd] .
Mr . Palmer assented by a nod .
先生 : 帕尔默 同意 经过 一个 点头 :

帕尔默先生点头表示同意。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hɔ:z] , " [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk]
I beg your pardon , sir , " said Hawes , " but will you allow me to make
我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 霍斯 , " 但 将要 你 允许 我 到 制作
[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] ? "
a remark ? "
一个 评论 ? "

“先生，请原谅，”霍斯说，“请允许我插句话好吗？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] , ['sɜ:t(ə)nli] ! "
Certainly , Mr . Hawes , certainly ! "
当然 , 先生 : 霍斯 , 当然 ! "

“当然可以，霍斯先生，当然可以！”

" [aɪ][faɪnd] ['twenti] ['læʃɪz] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
I find twenty lashes all at once rather too much for a lad of that age .
我 寻找 二十 睫毛 全部 在 一次 相当 也 很多 为了 一个 小伙子 的 那 年龄 :
“我觉得对那个年纪的孩子来说，一次鞭打二十下太重了。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntu:] [tu:] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ]
if you would allow me to divide the punishment into two so that his health
如果 你 会 允许 我 到 划分 这 惩罚 进入 二 所以 那 他的 健康
[maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
might not be endangered by it ,
可能 不是 是 濒危 经过 它 ,

如果允许我将惩罚分成两部分执行，以免危及他的健康，

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ten][ɔ:(r)][i:v(ə)n] [twelv] ,
then we could give him ten or even twelve ,
然后 我们 可以 给 他 十 或者 甚至 十二 ,

那我们就可以给他十个，甚至十二个。

[ænd; ænd][ɪ'ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] . "
and after a day or two as many more . "
和 后 一个 天 或者 二 作为 许多 更多的 : "

一两天后，又有更多的人出现。

" [ðæt] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hju:'mænəti] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ; [jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [wi:; wi][hæv; həv]
That speaks well for your humanity , Mr . Hawes ; your zeal we have
那 说话 出色地 为了 你的 人类 , 先生 : 霍斯 ; 你的 热情 我们 有
[lɒŋ] [nəʊn] . "
long known . "
长的 已知 : "

“这充分体现了您的人性光辉，霍斯先生；我们早就知道您充满热情。”

" [ɔ:] , [sɜ:(r)] ! [sɜ:(r)] ! "
Augh , sir ! sir ! "
啊 , 先生 ! 先生 ! "

“啊，先生！先生！”

“ [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] ,
“ **I will sign the order** ,
“ 我 将要 符号 这 命令 ,
“ 我会签署这份命令 ,
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
and we authorize you here to divide the punishment according to your
和 我们 授权 你 这里 到 划分 这 惩罚 根据 到 你的
[əʊn] [səˈdʒestʃən] .
own suggestion .
自己的 建议 .

我们在此授权您根据您自己的建议来分配刑罚。

” ([ˈɔːdə(r)] [saɪnd] .)
“ (**Order signed** .)
” (命令 签名 .)

(命令已签署。)

[ðə; ði] [dʒʌstɪsɪz] [ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [selz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [hɔːz] .
The justices then went round the cells accompanied by Hawes .
这 法官们 然后 去 圆形的 这 细胞 伴随 经过 霍斯 .
随后, 法官们在霍斯的陪同下巡视了牢房。
[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [selz] [wɪð] [æn; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kjʊəriˈɒsəti] [bʌt; bət] [mɔː(r)]
They went into the cells with an expression of a little curiosity but more
他们 去 进入 这 细胞 和 一个 表达 的 一个 小的 好奇心 但 更多的
[rɪˈpʌgnəns] [pʌn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,
repugnance on their faces ,
厌恶 在 他们的 面孔 ,

他们走进牢房时, 脸上带着一丝好奇, 但更多的是厌恶。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈsevrəl] [ˈprɪznər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
and asked several prisoners if they were well and contented .
和 问 一些 囚犯 如果 他们 是 出色地 和 满足 .
他询问了几名囚犯是否身体健康、生活幸福。
[ðə; ði] [men] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfruːdnəs] [pʊ; əv] [ðeə(r)] [klaːs] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪtəz] - [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd]
The men looked with the shrewdness of their class into their visitors' faces and
这 男人 看起来 和 这 城府 的 他们的 班级 进入 他们的 访客 - 面孔 和
[ˈmeɪʒəd] [ðem; ðəm] ;
measured them ;
测量 他们 ;

男人们以他们阶层特有的精明目光打量着来访者的脸庞, 并对其进行审视;

[sɔː] [ðeə(r)] , [fɜːst] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ʌndəˈstændɪŋ] , [ˈsekəndli] [æn; ən] [ædəˈmæntaɪn] [ˈpredʒədɪs] ;
saw there , first a feeble understanding , secondly an adamantine prejudice ;
锯 那里 , 第一的 一个 微弱 理解 , 第二 一个 金刚石 偏见 ;
在那里, 首先看到的是微弱的理解力, 其次看到的是顽固的偏见;
[sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [hɔːz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
saw that in those eyes they were wild beasts and Hawes an angel ,
锯 那 在 那些 眼睛 他们 是 荒野 野兽 和 霍斯 一个 天使 ,
我看到, 在那些眼神里, 他们是野兽, 而霍斯是天使。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [pliːz] [hɔːz] ,
and answered to please Hawes ,
和 回答 到 请 霍斯 ,
并回答了霍斯的要求, 以取悦他。

[ˈhuːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðəm; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈhuːz] [ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ]
whose eye was fixed on them all this time and in whose power they felt they
谁 眼睛 曾是 固定的 在 他们 全部 这 时间 和 在 谁 力量 他们 毛毡 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were :
是 :

一直以来，总有人注视着他们，他们觉得自己完全受制于这个人。

[ɔːl] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)][ˈkɒntent] .
All expressed their content .
全部 表达 他们的 内容 :

所有人都表达了自己的想法。

[sʌm; səm][ɪn] [təʊnz] [səʊ][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈempti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] [ˈʃæləʊ]
Some in tones so languid and empty of heart that none but Justice Shallow
一些 在 音调 所以 慵懒的 和 空的 的 心 那 没有任何 但 正义 浅的
[kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhʌmbʌɡ] .
could have helped seeing through the humbug .
可以 有 帮助 看到 通过 这 骗子 :

有些话语如此慵懒空洞，除了像沙洛法官那样的人，恐怕没人能看穿其中的虚伪。

[ˈʌðə(r)z] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [əʊvəˈdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Others did it better ; and not a few overdid it ,
其他的 做过 它 更好的 ; 和 不是 一个 很少 做得太过火了 它 ;

其他人做得更好；也有不少人做得过火了。

[səʊ] [ðæt] [ˈeni] [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] [ˈʃæləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðəm; ðəm] .
so that any but Justice Shallow would have seen through them .
所以 那 任何 但 正义 浅的 会 有 已见 通过 他们 :

所以除了沙洛法官之外，任何人都能看穿他们。

[ðiːz] [lɑːst][təʊld] [ˈmesəz] . [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd]
These last told Messrs . Shallow and Slender that the best thing that ever happened
这些 最后的 讲述 先生们 . 浅的 和 苗条 那 这 最好的 事物 那 曾经 发生
[tuː; tə][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] — — [dʒeɪl] .
to them was coming to — — jail .
到 他们 曾是 未来 到 — — 监狱 :

最后这些人告诉沙洛先生和斯伦德先生，他们遇到的最好的事情就是来到——监狱。

[ðeɪ] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʊld] [ʌp] [ɔːt] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l][kəˈrɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst]
They thanked Heaven they had been pulled up short in an evil career that must
他们 谢谢 天堂 他们 有 到过 拉 向上 短的 在 一个 邪恶的 职业 那 必须
[hæv; həv] [endɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˈruːɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
have ended in their ruin body and soul .
有 结束 在 他们的 废墟 身体 和 灵魂 :

他们感谢上苍及时阻止了他们走上罪恶的道路，否则他们的身心必将彻底毁灭。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈhæpiə] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
As for their present situation , they were never happier in their lives ,
作为 为了 他们的 展示 情况 , 他们 是 绝不 更快乐 在 他们的 生活 ;

至于他们目前的处境，他们从未像现在这样幸福过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdaʊtɪd] [mʌt] [ˈweðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈpiːn(ə)l]
and some of them doubted much whether , when they should reach the penal
和 一些 的 他们 怀疑 很多 无论 , 什么时候 他们 应该 抵达 这 刑事
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

他们当中有些人非常怀疑，当他们到达流放地时，是否能够.....

[ðə; ði] ['ækses] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd]
the access of liberty would repay them for the increased temptations and
这 使用权 的 自由 会 偿还 他们 为了 这 增加 诱惑 和
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['kwaiət][,medɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd][self] - [kə'mju:niən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]
the loss of quiet meditation and self - communion and the good advice of
这 损失 的 安静的 冥想 和 自己 - 圣餐 和 这 好的 建议 的
['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] ,
Mr . Hawes and of his reverence ,
先生 . 霍斯 和 的 他的 尊敬 ,
获得自由将弥补他们所面临的日益增多的诱惑, 以及失去安静冥想和自我交流的机会, 还有失去霍斯先生的良言和敬意。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
the chaplain .
这 牧师 .

随军牧师。

[ðə; ði][dʒeɪl] - [bɜːdz] [hu:] [paɪpt] [ðɪs] [tju:n] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]
The jail - birds who piped this tune were without a single exception the
这 监狱 - 鸟类 WHO 管道 这 调 是 没有 一个 单身的 例外 这
['despəɪət] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒrəl]['hɒspɪt(ə)l] .
desperate cases of this moral hospital .
绝望的 案例 的 这 道德 医院 .
吹奏这首曲子的囚犯无一例外都是这家道德医院里的绝望病人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ə'fendə] — ['hɑ:d(ə)nd] ['skaʊndrəl] [hu:] [ment] [tu:; tə][rɒb][ænd; ənd] [kɪl]
They were old offenders — hardened scoundrels who meant to rob and kill
他们 是 老的 罪犯 — 硬化 无赖 WHO 意思是 到 抢 和 杀
[ænd; ənd] [dɪ'si:v] [tu:; tə][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
and deceive to their dying day .
和 欺骗 到 他们的 垂死 天 .
他们是惯犯——铁石心肠的恶棍, 至死都想抢劫、杀人、欺骗。

[waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n][ðeə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
While in prison their game was to be as comfortable as they could .
尽管 在 监狱 他们的 游戏 曾是 到 是 作为 舒服的 作为 他们 可以 .
在监狱里, 他们的策略就是尽可能地让自己舒服。
[hɔ:z] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] .
Hawes could make them uncomfortable ; he was always there .
霍斯 可以 制作 他们 不舒服 ; 他 曾是 总是 那里 .
霍斯会让他们感到不自在; 他总是在那里。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][laɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðem; ðəm]
Under these circumstances to lie came on the instant as natural to them
在下面 这些 情况 到 说谎 来了 在 这 立即的 作为 自然的 到 他们
[æz; əz][tu:; tə][rɒb] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][sʌm; səm]['paʊə(r)] [træns'pɔ:tɪd] [ðem; ðəm] [aʊt'saɪd]
as to rob would have come had some power transported them outside
作为 到 抢 会 有 来 有 一些 力量 运输 他们 外部
[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [dɔ:z] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] .
the prison doors with these words of penitence on their lips .
这 监狱 门 和 这些 字 的 忏悔 在 他们的 嘴唇 .
在这种情况下, 撒谎对他们来说就像是自然而然的事情, 就像抢劫一样自然而然的事情一样, 仿佛有一股力量把他们带到监狱门外, 让他们口中念着忏悔的话语。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðæt] ['dʒoʊzɪfs] - [sel] [wɒz; wəz] .
They asked where that Josephs ' cell was .
他们 问 在哪里 那 约瑟夫 - 细胞 曾是 .
他们问约瑟夫的牢房在哪里。

[hɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
Hawes took them to him .
霍斯 采取 他们 到 他 .

霍斯把他们带给了他。

[ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [zuːəlɒdʒɪk(ə)l] [lʊk] , [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
They inspected him with a profound zoological look , to see whether it was
他们 检查 他 和 一个 深刻的 动物学 看 , 到 看 无论 它 曾是
[mɔː(r)] [wʊlf] [ɔː(r)][ˈbædʒə(r)] .
more wolf or badger .
更多的 狼 或者 獾 .

他们用一种近乎动物学家的眼神仔细地检查了他，想看看他更像狼还是獾。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈnaɪðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkwaɪət] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
Strange to say , it looked neither , but a simple quiet youth of the human
奇怪的 到 说 , 它 看起来 两者都不 , 但 一个 简单的 安静的 青年 的 这 人类
[ˈdʒiːnəs] — [ˈspiːʃiːz] [snɒb] .
genus — species snob .
属 — 物种 势利眼 .

说来奇怪，他看起来既不像人类，也不像人类——物种势利眼。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːmə(r)] .
“ **He is very small to be a ruffian ,** ” **said Mr . Palmer .**
“ 他 是 非常 小的 到 是 一个 痞子 , ” 说 先生 . 帕尔默 .

“他个子很小，不像是个恶棍，”帕尔默先生说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ˈdʒoʊzɪfs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [ˈpɒmpəsli] ,
“ **I am sorry , Josephs ,** ” **said Mr . Williams pompously ,**
“ 我 是 对不起 , 约瑟夫 , ” 说 先生 . 威廉姆斯 傲慢地 ,

“我很抱歉，约瑟夫斯，”威廉姆斯先生傲慢地说。

“ [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
“ **to find your name so often down for punishment .**
“ 到 寻找 你的 姓名 所以 经常 向下 为了 惩罚 .

“经常发现自己的名字被列入惩罚名单。”

“ [ˈdʒoʊzɪfs] [lʊkt] [ʌp] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [ˈspiːkərz] [aɪz] .
“ **Josephs looked up , hoping to see the light of sympathy in this speaker's eyes .**
“ 约瑟夫 看起来 向上 , 希望 到 看 这 光 的 同情 在 这 演讲者的 眼睛 .

约瑟夫斯抬起头，希望能在这位演讲者的眼中看到一丝同情的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [aʊlz] - [ˈfeɪsɪz] [ə ˈtempt] [ˈiːg(ə)l][bʌt; bət][nɒt] [ˈriːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈspærəʊ] - [hɔːk] ,
He saw two owls ' faces attempting eagle but not reaching up to sparrow - hawk ,
他 锯 二 猫头鹰 - 面孔 尝试 鹰 但 不是 到达 向上 到 麻雀 - 鹰 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
and he was silent .
和 他 曾是 沉默的 .

他看到两只猫头鹰的脸试图像老鹰一样翱翔，但却无法像雀鹰一样翱翔，他沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈliːvd] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][grɪm] [aɪ] [ɒv; əv] [hɔːz] [ˈrestɪd]
He had no hope of being believed ; moreover , the grim eye of Hawes rested
他 有 不 希望 的 存在 相信 ; 而且 , 这 严峻 眼睛 的 霍斯 休息
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他不指望别人会相信他；而且，霍斯的目光还紧紧地盯着他。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈfiːblnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and no feebleness in it .
和 不 虚弱 在 它 .

而且它丝毫没有软弱之处。

[ˈmesəz] . [ˈfæləʊ] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] , [ˈrɪsiːvɪŋ] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ˈdʒoʊzɪfs] , [huː] [wɒz; wəz]
Messrs . Shallow and Slender , receiving no answer from Josephs , who was
先生们 . 浅的 和 苗条 , 接收 不 回答 从 约瑟夫 , WHO 曾是
[əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
afraid to tell the truth ,
害怕的 到 告诉 这 真相 ,
沙洛先生和斯伦德先生没有得到约瑟夫的答复, 约瑟夫害怕说出真相。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈnetɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sel] [ˈrʌŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
were nettled , and left the cell shrugging their shoulders .
是 荨麻 , 和 左边 这 细胞 耸肩 他们的 肩膀 .
他们感到恼火, 耸耸肩离开了牢房。
[ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdʒ(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [wɪð] [ˈsʌpə(r)] .
In the corridor they met the train just coming along the banisters with supper .
在 这 走廊 他们 遇见 这 火车 只是 未来 沿着 这 栏杆 和 晚餐 .
他们在走廊里遇到了正沿着栏杆驶来的火车, 火车上还带着晚餐。

[ˈpɒmpəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ˈdaɪət][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Pompous Mr . Williams tasted the prison diet on the spot .
傲慢 先生 . 威廉姆斯 尝过 这 监狱 饮食 在 这 点 .
傲慢的威廉姆斯先生当场尝了尝监狱的伙食。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələnt] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ; ” [waɪ] [ðə; ði][ˈgruːəl][ɪz] [laɪk] [gluː] .
“ **It is excellent ,** ” **cried he ;** “ **why the gruel is like glue .**
” 它 是 出色的 , ” 哭 他 ; ” 为什么 这 粥 是 喜欢 胶水 .
“太棒了!”他喊道, “这粥就像胶水一样粘稠。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌmediˈteɪ(ə)n] .
” **And he fell into a meditation .**
” 和 他 跌倒 进入 一个 冥想 .
于是他进入了冥想状态。
“ [səʊ][faː(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ,
” **So far everything is as we could wish , Mr . Hawes ,**
” 所以 远的 一切 是 作为 我们 可以 希望 , 先生 . 霍斯 ,
“到目前为止, 一切都如我们所愿, 霍斯先生。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .
and it speaks well for the discipline and for yourself .
和 它 说话 出色地 为了 这 纪律 和 为了 你自己 .
这充分体现了你的自律精神和个人素质。
“ [hɔːz] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd][eə(r)] .
” **Hawes bowed with a gratified air .**
” 霍斯 鞠躬 和 一个 满意 空气 .
霍斯带着满足的神情鞠了一躬。

“ [aɪ] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
” **I will complete the inspection to - morrow .**
” 我 将要 完全的 这 检查 到 - 明天 .
“我将于明天完成检查。”
“ [hɔːz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [geɪt] .
” **Hawes accompanied the gentlemen to the outside gate .**
” 霍斯 伴随 这 先生们 到 这 外部 门 .
“霍斯陪同这两位先生来到外面的大门。

[hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [tɜːnd] .
Here Mr . Williams turned .
这里 先生 . 威廉姆斯 转向 .
威廉姆斯先生转过身来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
For the last minute or two he had been in the throes of an idea ,
为了 这 最后的 分钟 或者 二 他 有 到过 在 这 阵痛 的 一个 主意 ,
在过去的一两分钟里，他一直沉浸在一个想法中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and now he delivered himself of it .
和 现在 他 发表 他自己 的 它 .
现在他摆脱了这一切。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['dʒoʊzɪfs] - ['gru:əl][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" It would be well if Josephs ' gruel were not made so strong for him .
" 它 会 是 出色地如果 约瑟夫 - 粥 是 不是 制成 所以 强的 为了 他 .
“如果约瑟的粥不要那么浓稠就好了。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
" Mr . Williams was not one of those who often say a great thing ,
" 先生 . 威廉姆斯 曾是 不是 一 的 那些 WHO 经常 说 一个 伟大的 事物 ,
威廉姆斯先生并不是那种经常说漂亮话的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'z:vs] [ɪmɔ:'tæləti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][kən'fɜ:(r)] [ɪmɔ:'tæləti] [ðɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] -
but this deserves immortality , and could I confer immortality this of Williams !
但 这 值得 不朽 , 和 可以 我 授予 不朽 这 的 威廉姆斯 -
[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][daɪ] !
should never die !
应该 绝不 死 !
但这值得永垂不朽，如果我能赋予它永生，威廉姆斯的这部作品就永远不会消亡！

[ʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [seɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [dɪ'z:vs] ['evə(r)][tu:; tə][daɪ] —
Unlike most of the things we say , it does not deserve ever to die —
与此不同 最多 的 这 事物 我们 说 , 它 做 不是 应得 曾经 到 死 —
与我们所说的大多数事物不同，它不应该消亡——

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['dʒoʊzɪfs] - ['gru:əl] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" IT WOULD BE WELL IF JOSEPHS ' GRUEL WERE NOT MADE SO STRONG FOR
" 它 会 是 出色地 如果 约瑟夫 - 粥 是 不是 制成 所以 强的 为了
[hɪm] !!
HIM !!
他 !!
“如果约瑟所受的苦难没有那么严重就好了！！ ”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .
“第十二章

" [wɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌtŋ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈpɑ:mə(r)] ?
" WILL you eat your mutton with me to - day , Palmer ?
" 将要 你 吃 你的 羊肉 和 我 到 - 天 , 帕尔默 ?
“帕尔默，你今天愿意和我一起吃羊肉吗？ ”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
" said Mr . Williams at the gate of the jail .
" 说 先生 . 威廉姆斯 在 这 门 的 这 监狱 .
“威廉姆斯先生在监狱门口说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] - [ˈleftənənt]
" I should be very happy , but I am engaged to dine with the lord - lieutenant
" 我 应该 是 非常 快乐的 , 但 我 是 已订婚的 到 用餐 和 这 主 - 中尉
.
.
.
“我应该非常高兴，但我已与郡尉订婚，要与他共进晚餐。”

” [səʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [drəʊv] [həʊm] [tuː; tə] [æʃtaʊn] [pɑːk] ,
” So Mr . Williams drove home to Ashtown Park ,
” 所以 先生 : 威廉姆斯 驾驶 家 到 阿什敦 公园 ;

于是威廉姆斯先生开车回了位于阿什顿公园的家。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [ˈfæməli] [ˈpɑːti] .
and had to sit down to dinner with his own small family party .
和 有 到 坐 向下 到 晚餐 和 他的 自己的 小的 家庭 派对 .

他不得不和自己的小家庭一起坐下来吃晚饭。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] - [ˈmʌtn] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][fɜːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [strɒŋ] [ˈgreɪvi] [suːp] [ˈluːbrɪkeɪtɪd]
Mr . Williams ' mutton consisted of first a little strong gravy soup lubricated
先生 : 威廉姆斯 - 羊肉 由.....组成 的 第一的 一个 小的 强的 肉汁 汤 润滑的

[ænd; ənd] [dʒɪˈlætɪnaɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tæpiˈəʊkə] ;
and gelatinized with a little tapioca ;
和 明胶化 和 一个 小的 木薯 ;

威廉姆斯先生的羊肉首先是用少许浓肉汁，加上少许木薯粉润滑和胶质化而成；

[vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][ðə; ðɪ] [suːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈsæmən] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪz] [ˈsentə(r)] ;
vis - a - vis the soup a little piece of salmon cut out of the fish's center ;
视觉 - 一个 - 视觉 这 汤 一个 小的 片 的 三文鱼 切 出去 的 这 鱼的 中心 ;

汤里放了一小块从鲑鱼中间切下来的鱼肉；

[ˈlɒbstə(r)] [ˈpætiz] , [ˈrɪsəʊl, rɪˈsɔl] , [ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [wɪð] [frentʃ] [nems] , [ˈstɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
lobster patties , rissoles , and two things with French names , stinking of garlic ,
龙虾 肉饼 , 肉饼 , 和 二 事物 和 法语 姓名 , 臭 的 蒜 ,

[ɒŋ][ðə; ðɪ][flæŋk] .
on the flank .
在 这 侧翼 .

龙虾饼、肉饼，还有两样名字是法语的、散发着蒜味的东西，都在侧腹。

[ˈentə(r)][ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈtɜːki] [pəʊlt] [wɪð] [ˈdelɪkət] [waɪt] [sɔːs] ; [ə; eɪ][naɪs] [tʌŋ] ,
Enter a boiled turkey poult with delicate white sauce ; a nice tongue ,
进入 一个 煮沸 火鸡 雏鸡 和 精美的 白色的 酱 ; 一个 好的 舌头 ,

端上来的是一道水煮火鸡小鸡，配上清淡的白酱；还有一条美味的火鸡舌，

[nɒt] [tuː] [griːn] [nɔː(r)] [tuː] [sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæd(ə)lɪ][ɒv; əv][sɪks] - [tuːθ] [ˈmʌtn] ,
not too green nor too salt , and a small saddle of six - tooth mutton ,
不是 也 绿色的 也不 也 盐 , 和 一个 小的 鞍 的 六 - 齿 羊肉 ,

不太青也不太咸，还有一小块六齿羊肉。

[həʊm] - [bred] , [həʊm] - [fed] ; [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [stjuːd] [ˈpɪdʒɪn] , [feɪst] [baɪ] [ˈgriːngeɪdʒ] [tɑːt] ,
home - bred , home - fed ; after this a stewed pigeon , faced by greengage tart ,
家 - 繁殖 , 家 - 美联储 ; 后 这 一个 炖 鸽子 , 面对 经过 青梅 酸 ,

自家饲养，自家喂养；接下来是炖鸽子，面对着青梅馅饼，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈjeləʊ] [kriːm] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əʊld] ; [ˈaɪtəm] , [æn; ən] [aɪst] [ˈpʊdɪŋ] .
and some yellow cream twenty - four hours old ; item , an iced pudding .
和 一些 黄色的 奶油 二十 - 四 小时 老的 ; 物品 , 一个 冰镇 布丁 .

还有一些存放了二十四小时的黄色奶油；以及一份冰布丁。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈstɪltən] [tʃɪːz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][riə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs][ˈsæləd] .
A little Stilton cheese brought up the rear with a nice salad .
一个 小的 斯蒂尔顿 奶酪 带来 向上 这 后部 和 一个 好的 沙拉 .

最后，一份美味的沙拉搭配少许斯蒂尔顿奶酪，完美收官。

[ðɪs] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪˈzɜːt] [ɒv; əv] [mʌskəˈtel] [greɪps] ,
This made way for a foolish trifling dessert of muscatel grapes ,
这 制成 方式 为了 一个 愚蠢 琐事 甜点 的 麝香葡萄 葡萄 ,

这便引出了一道愚蠢而微不足道的甜点——麝香葡萄。

[ˈɡwɑːvə][ˈdʒeli][ænd; ənd][ˈdaɪvəz] [ˈkɪkʃɔː,-ʃɔːz] [daɪˈluːtɪd] [wɪð] [əˈɡriːəb(ə)l] [waɪnz] [ˈveərɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɑːs]
guava jelly and divers kickshaws diluted with agreeable wines varied by a little glass
番石榴 果冻 和 潜水员 踢脚板 稀 和 同意 葡萄酒 多种多样 经过 一个 小的 玻璃
[ɒv; əv] & [siː ˈəʊ] . ,
of Marasquino & Co . ,
的 马拉斯奎诺 & 合作 . ,

番石榴果冻和各种小吃，佐以适口的葡萄酒，再来一小杯 Marasquino & Co. 葡萄酒，

[æt; ət] [ˈdʒʌŋktə] .
at junctures .
在 交汇点 .

在关键节点。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ][naɪs] !
So far so nice !
所以 远的 所以 好的 !

目前为止一切顺利！

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
nothing is complete in this world ,
没有什么 是 完全的 在 这 世界 ,

世上没有完美无缺的事。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [raʊnd] [ˈdʒʌstɪs] [wɪð] [fæt][ˈkeɪpən; ˈkeɪpən] [laɪnd] .
not even the dinner of a fair round justice with fat capon lined .
不是 甚至 这 晚餐 的 一个 公平的 圆形的 正义 和 胖的 阉鸡 衬里 .

甚至连一顿丰盛的晚餐，包括肥美的阉鸡，都没有。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈdrɔːbæk] [ɔː(r)] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [hɪə(r)] [brɪˈləʊ] — [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
There is always some drawback or deficiency here below — confound it !
那里 是 总是 一些 退税 或者 不足 这里 以下 — 混杂 它 !

下面这里总有一些缺点或不足——真让人恼火！

[ðə; ði] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə][send] [ʌp][ðə; ði][ˈɡruːəl][ə; eɪ][lɑː][ˈdʒoʊzɪfs] .
The wretch of a cook had forgotten to send up the gruel a la Josephs .
这 可怜虫 的 一个 厨师 有 被遗忘的 到 发送 向上 这 粥 一个 拉 约瑟夫 .

那个卑鄙的厨子忘记把约瑟夫式的粥送上来了。

[nekst] [deɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ,

第二天，

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪmənt] [hɔːz]
after Mr . Williams had visited the female prisoners and complimented Hawes
后 先生 . 威廉姆斯 有 到访 这 女性 囚犯 和 赞扬 霍斯

[ɒn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,
on having initiated them into the art of silence ,
在 拥有 启动 他们 进入 这 艺术 的 沉默 ,

威廉姆斯先生探望了女囚们，并称赞霍斯先生引导她们掌握了沉默的艺术。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] .
he asked where the chaplain was .
他 问 在哪里 这 牧师 曾是 .

他问牧师在哪里。

[hɔːz] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt]
Hawes instantly dispatched a messenger to inquire , and remembering that
霍斯 即刻 已派出 一个 信使 到 查询 , 和 记住 那
[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈθret(ə)nd] [rɪˈmɒnstrəns] ,
gentleman's threatened remonstrance ,
绅士的 威胁 抗议 ,

霍斯立即派人去询问，并且想起那位先生曾威胁要提出抗议，

[ˈpæri] [hɪm] [baɪ] [æŋˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [ðʌs] :
parried him by anticipation , thus :
招架 他 经过 预期 , 因此 :

他凭借预判化解了危机，如下所示：

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ By - the - by , sir , I have a little complaint to make of him . ”
“ 经过 - 这 - 经过 , 先生 , 我 有 一个 小的 抱怨 到 制作 的 他 . ”

“顺便提一下，先生，我对他有一点小小的抱怨。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Indeed ! ” said Mr . Williams , “ what is that ? ”
“ 的确 ! ” 说 先生 : 威廉姆斯 , “ 什么 是 那 ? ”

“真的吗？”威廉姆斯先生说，“那是什么？”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈprɪzənərz] [pɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
“ He took a prisoner's part against the discipline ; but he doesn't know them ,
“ 他 采取 一个 囚犯的 部分 反对 这 纪律 ; 但 他 不 知道 他们 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌmbʌg] [hɪm] .

and they humbug him .
和 他们 骗子 他 .

“他以囚犯的身份反抗纪律；但他不认识他们，他们欺骗他。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈgenst] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ? ”
But , sir , ought he to preach against me in the chapel of the jail ? ”
但 , 先生 , 应该 他 到 布道 反对 我 在 这 教堂 的 这 监狱 ? ”

但是，先生，他应该在监狱的教堂里公开谴责我吗？

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ Certainly not !
“ 当然 不是 !

“当然不是！”

[ˈʊəli; ˈɔːli] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd]
Surely he has not been guilty of such a breach of discipline and good
一定 他 有 不是 到过 有罪的 的 这样的 一个 违反 的 纪律 和 好的

[teɪst] . ”

taste . ”
品尝 : ”

他肯定没有犯下如此违反纪律和良好品味的罪行。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] [weɪt] , [sɜː(r)] , “ [sed] [hɔːz] , “ [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,
“ Oh ! but wait , sir , ” said Hawes , “ hear the whole truth ,
“ 哦 ! 但 等待 , 先生 , “ 说 霍斯 , “ 听到 这 所有的 真相 ,

“哦！但是等等，先生，”霍斯说，“请听我说全部真相，

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈbleɪm] [em ˈiː] .
and then perhaps you will blame me .
和 然后 也许 你 将要 责备 我 .

然后，你或许会怪罪我。

[juː; jʊ] [məʊst; məʊst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [let] [aʊt] [æŋ; ən] [əʊθ] .
You must know , sir , that I sometimes let out an oath .
你 必须 知道 , 先生 , 那 我 有时 让 出去 一个 誓言 .

先生，您应该知道，我有时会爆粗口。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [ɔ:l][tu:; tə][sweə(r)][ðeə(r)] ;
I was in the army , and we used all to swear there ;
我 曾是 在 这 军队 , 和 我们 用过的 全部 到 发誓 那里 ;
我在军队里的时候, 我们都经常在军队里说脏话;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [stɪks] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ti:θ] ,
and now a little of it sticks to me in spite of my teeth ,
和 现在 一个 小的 的 它 棍子 到 我 在 尽管如此 的 我的 牙齿 ,
现在, 尽管我用牙齿咬着, 还是有一点粘在了我的身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði][ʊnə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][tɑ:sk]
and if his reverence had done me the honor to take me to task
和 如果 他的 尊敬 有 完毕 我 这 荣誉 到 拿 我 到 任务
[ˈpraɪvətli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
privately about it ,
私下 关于 它 ,
如果他有幸私下就此事责备我,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [maɪ][hæt][tu:; tə][hɪm] ;
I would have taken off my hat to him ;
我 会 有 已采取 离开 我的 帽子 到 他 ;
我本想向他脱帽致敬;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pri:tʃ] [æt; ət][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l]
but it is another thing to go and preach at me for it before all
但 它 是 其他 事物 到 去 和 布道 在 我 为了 它 前 全部
[ðə; ði][dʒeɪl] . " **the jail .** "
这 监狱 : "

但当着所有囚犯的面来对我进行说教, 那就是另一回事了。"
" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Of course it is .** "
" 的 课程 它 是 :
当然是这样。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ? "
Do you mean to say he did that ? "
做 你 意思是 到 说 他 做过 那 ? "
你是说他做了那件事吗?

" [hi:; hi][dɪd] , [sɜ:(r)] .
" **He did , sir .** "
" 他 做过 , 先生 :
“他确实做到了, 先生。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pri:tʃ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti]
Of course , he did not mention my name , but he preached five - and - thirty
的 课程 , 他 做过 不是 提到 我的 姓名 , 但 他 布道 五 - 和 - 三十
[ˈmɪnɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sweərɪŋ] ,
minutes all about swearing ,
分钟 全部 关于 咒骂 ,
当然, 他没有提到我的名字, 但他花了五分半钟的时间, 全是关于咒骂的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] .
and they all knew who he was hitting .
和 他们 全部 知道 WHO 他 曾是 击中 :
他们都知道他要打谁。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:də] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
I could see the warders grinning from ear to ear , as much as to say ,
我 可以 看 这 狱警 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 作为 很多 作为 到 说 ,
我看到狱警们咧嘴大笑, 仿佛在说:

- [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðə(r)] [ræp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈɡʌvənə(r)] ！ - "

- **There's another rap for you , governor ! ' "**
- 有 其他 说唱 为了 你 , 州长 ！ - "

“州长，你又得挨一顿骂了！ ”

“ [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] . "

" I'll speak to him . "

" 患病的 说话 到 他 . "

“我会和他谈谈。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ; [dəʊnt][bi:; bi][hɑ:d] [ɒn] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;

" Thank you , sir ; don't be hard on him , for he is a deserving officer ;

" 感谢 你 , 先生 ; 不 是 难的 在 他 , 为了 他 是 一个 值得 官 ;

“谢谢您，先生；请不要对他太苛刻，因为他是一位值得尊敬的军官；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hɪnt] [nɒt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [em 'i:] .

but if you would give him a quiet hint not to interfere with me .

但 如果 你 会 给 他 一个 安静的 暗示 不是 到 干扰 和 我 .

但如果你能悄悄暗示他不要干涉我的话。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ['plenti] [tu:; tə][du:; də][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

We have all of us plenty to do of our own in a jail ,

我们 有 全部 的 我们 很多 到 做 的 我们的 自己的 在 一个 监狱 ,

在监狱里，我们每个人都有很多自己的事要做。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [aɪ 'ti:] .

if he could but see it .

如果 他 可以 但 看 它 .

“如果他能看到就好了。”

[ɑ:] ！

Ah !

啊 ！

“啊！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] , [sɜ:(r)] .

here comes the chaplain , sir .

这里 来 这 牧师 , 先生 .

“牧师来了，先生。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [tə'geðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;

I will leave you together , if you please ;

我 将要 离开 你 一起 , 如果 你 请 ;

“如果可以的话，我会让你们单独待一会儿；

" [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [eə(r)] .

" and Mr . Hawes made off with a business air .

" 和 先生 . 霍斯 制成 离开 和 一个 商业 空气 .

于是霍斯先生带着一副商务范儿逃走了。

[ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [hu:] [sə'lu:tɪd] [hɪm][ɪn] [tɜ:n]

The chaplain came up and bowed to Mr . Williams , who saluted him in turn

这 牧师 来了 向上 和 鞠躬 到 先生 . 威廉姆斯 , who 敬礼 他 在 转动

['sʌmwɒt] ['kəʊldli] .

somewhat coldly .

有些 冷冷地 .

“牧师走上前去，向威廉姆斯先生鞠躬，威廉姆斯先生则有些冷淡地回敬了他一个礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] .

There was a short silence .

那里 曾是 一个 短的 沉默 .

“短暂的沉默。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [wɒz; wəz] [kənˈkɒkt] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈbjʊ:k] .
Mr Williams was concocting a dignified rebuke .
先生 威廉姆斯 曾是 炮制 一个 凝重 训斥 ；

威廉姆斯先生正在构思一种体面的斥责方式。

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][aɪ ˈti:] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [brɪˈgæn] :
Before he could get it out the chaplain began :
前 他 可以 得到 它 出去 这 牧师 开始 ；

他还没来得及开口，牧师就先开了口：

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈjestədeɪ] , [sɜ:(r)] .
“ **I wished to speak with you yesterday , sir .**
” 我 希望 到 说话 和 你 昨天 ， 先生 ；

先生，我昨天本想和您谈谈。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .
“ **I am at your service , Mr Jones .**
” 我 是 在 你的 服务 ， 先生 ； 琼斯 ；

“我随时为您效劳，琼斯先生。”

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
What is it ? ”
什么 是 它 ？ ”

那是什么？

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈaʊə(r)] [ˈpʌnɪʃmənts] ;
“ **I want you to look into our punishments ;**
” 我 想 你 到 看 进入 我们的 惩罚 ；

“我希望你们调查一下我们的惩罚措施；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] [ænd; ʌnd] [sɪˈvɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . “
they are far more numerous and severe than they used to be . ”
他们 是 远的 更多的 很多的 和 严重 比 他们 用过的 到 是 ； ”

它们比以前数量更多、程度更严重。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [les] [ˈnju:mərəs] . “
“ **On the contrary I find them less numerous . ”**
” 在 这 相反 我 寻找 他们 较少的 很多的 ； ”

“恰恰相反，我觉得它们数量更少。”

“ [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˈpʌnɪʃt] [ˈevri] [deɪ] . “
“ **Why , there is one punished every day . ”**
” 为什么 ， 那里 是 一 受到惩罚 每一个 天 ； ”

“为什么每天都有人受罚呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,
“ **I have been carefully over the books ,**
” 我 有 到过 小心 超过 这 图书 ；

“我仔细查阅过账簿，

[ænd; ʌnd][aɪ] [əˈʃə(r)] [ju:; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:kt] [dɪˈkri:s] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] . “
and I assure you there is a marked decrease in the number of punishments . ”
和 我 保证 你 那里 是 一个 标记 减少 在 这 数字 的 惩罚 ； ”

我可以向你保证，处罚的数量已经显著减少了。

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ɔ:l] [pʊt] [daʊn] . “
“ **Then they cannot be all put down . ”**
” 然后 他们 不能 是 全部 放 向下 ； ”

“那么就不能把它们全部安乐死。”

“ [ˈnʌns(ə)ns] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ˈnʌns(ə)ns] ! “
“ **Nonsense , Mr Jones , nonsense ! ”**
” 废话 ， 先生 ； 琼斯 ， 废话 ！ ”

“胡说，琼斯先生，胡说！ ”

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pʌnɪʃmənts] , [sɜ:(r)] !
“ **And , then , the severity of these punishments , sir !**
“ 和 , 然后 , 这 严重性 的 这些 惩罚 , 先生 !
“还有, 先生, 这些惩罚的严厉程度令人震惊! ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [stræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][səʊ] [taɪt] [ðæt]
Is it your wish that a prisoner should be strapped in the jacket so tight that
是 它 你的 希望 那 一个 囚犯 应该 是 绑带 在 这 夹克 所以 紧的 那
[wi:; wi] ['kænɒt] [get][ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fle] ? "
we cannot get a finger between the leather and his flesh ? ”
我们 不能 得到 一个 手指 之间 这 皮革 和 他的 肉 ? ”
难道你们希望把囚犯绑在囚服里, 绑得那么紧, 以至于我们连一根手指都伸不进皮革和他肉体之间的缝隙里吗?

“ [nɒt] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'fræktəri] . ”
“ **Not unless he is refractory . ”**
“ 不是 除非 他 是 耐火 . ”
“除非他顽固不化。”
“ [bʌt; bət] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [rɪ'fræktəri] . ”
“ **But prisoners are very seldom refractory . ”**
“ 但 囚犯 是 非常 很少 耐火 . ”
“但囚犯很少会不服从管教。”

“ [ɪn'di:d] !
“ **Indeed !**
“ 的确 !
“的确!

[ðæt] [ɪz] [nju:z] [tu:; tə][em 'i:] . ”
that is news to me . ”
那 是 消息 到 我 . ”
我还是第一次听说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈkwaɪətə(r)] [set] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] ['prɪznər]
“ **I assure you , sir , there are no quieter set of men than prisoners**
“ 我 保证 你 , 先生 , 那里 是 不 更安静 放 的 男人 比 囚犯
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
“先生, 我可以向您保证, 没有比囚犯更安静的人群了。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] . ”
They know there is nothing to be gained by resistance . ”
他们 知道 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 反抗 . ”
他们知道抵抗没有任何好处。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gʊd] [brɪ'heɪvjə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
“ **They are on their good behavior before you .**
“ 他们 是 在 他们的 好的 行为 前 你 .
“他们在你面前表现得很好。”

[ju:; jʊ][daʊnt] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] .
You don't see through them , my good sir .
你 不 看 通过 他们 , 我的 好的 先生 .
先生, 您看不穿它们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['mædmən] — [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [læmz] [tɪl] [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] .
They are like madmen — you would take them for lambs till they break out .
他们 是 喜欢 狂人 — 你 会 拿 他们 为了 羔羊 直到 他们 休息 出去 .
他们就像疯子一样——你一开始会把他们当成温顺的羔羊, 直到他们挣脱束缚。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] [kɔːld] [ˈdʒoʊzɪfs] ? "
 Do you know a prisoner here called Josephs ? "
 做 你 知道 一个 囚犯 这里 称为 约瑟夫 ？ "

你认识这里一个叫约瑟夫的囚犯吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第10/51页

" [jes] , [sɜ:(r)] , ['pɜ:fɪktli] [wel] . "

" **Yes , sir , perfectly well .** "

" 是的 , 先生 , 完美出色地 . "

"是的，先生，完全没问题。"

" [wel] , [naʊ] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] ? "

" **Well , now , what is his character , may I ask ?** "

" 出色地 , 现在 , 什么 是 他的 特点 , 可能 我 问 ? "

那么，请问他性格如何呢？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪld] , ['kwaɪət] , ['dəʊsaɪl] [læd] . "

" **HE IS A MILD , QUIET , DOCILE LAD .** "

" 他 是 一个 温和的 , 安静的 , 温顺 小伙子 . "

"他是一个性格温和、安静、听话的孩子。"

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

" **Ha ! ha !**

" 哈 ! 哈 !

"哈哈！

[hɑ:] !

ha !

哈 !

哈！

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .

I thought so .

我 想法 所以 .

我是这么想的。

['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

Prisoners are the refuse of the earth .

囚犯 是 这 拒绝 的 这 地球 .

囚犯是地球的垃圾。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

The governor knows them , and how to manage them .

这 州长 知道 他们 , 和 如何 到 管理 他们 .

州长了解他们，也知道如何管理他们。

[ə; eɪ] [dɪ'skreʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [hɪm] ,

A discretion must be allowed him ,

一个 审慎 必须 是 允许 他 ,

必须给予他一定的自由裁量权。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] ['prɪznər] [ɪk'sept]

and I see no reason to interfere between him and refractory prisoners except

和 我 看 不 原因 到 干扰 之间 他 和 耐火 囚犯 除了

[wen] [hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ju: 'es] . "

when he invites us . "

什么时候 他 邀请 我们 . "

除非他邀请我们，否则我看不出有什么理由要干涉他与那些不服管教的囚犯之间的关系。"

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət]['su:ɪsaɪd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]
“ You are aware that several attempts at suicide have been made within the

你 是 意识到的 那 一些 尝试 在 自杀 有 到过 制成 之内 这

[la:st] [fju:] [mʌnθs] ? ”

last few months ? ”

最后的 很少 几个月 ? ”

“您是否知道，最近几个月里发生了好几起自杀未遂事件？”

“ [ʌm] [ə'tempts] , [jes] . ”

“ Sham attempts , yes . ”

“ 假 尝试 , 是的 . ”

“是虚假尝试。”

“ [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌm] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , ['ɡreɪvli]
“ One was not sham , sir , ” said Mr . Jones , gravely

— 曾是 不是 假 , 先生 , ” 说 先生 . 琼斯 , 严重地

“先生，其中一个不是假的，”琼斯先生严肃地说。

“ [əʊ] , ['dʒæksən] , [ju:; jʊ] [mi:n] . ”

“ Oh , Jackson , you mean . ”

“ 哦 , 杰克逊 , 你 意思是 . ”

“哦，杰克逊，你是说……”

[nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei]['lu:nətɪk] ,
No , but he was a lunatic ,

不 , 但 他 曾是 一个 疯子 ,

不，但他是个疯子。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] ['eniweə(r)] — [hɔ:z] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .
and would have made away with himself anywhere — Hawes is convinced of that .

和 会 有 制成 离开 和 他自己 任何地方 — 霍斯 是 确信 的 那 .

”

”

”

“他无论去哪里都能逃走——霍斯对此深信不疑。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] ; ”

“ Well , sir , I have told you the fact ; ”

“ 出色地 , 先生 , 我 有 讲述 你 这 事实 ; ”

“先生，我已经把事实告诉您了；

[ai][hæv; həv]['remənstreɪt, ri'mɒn-] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] ['sevənti] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] —
I have remonstrated against the uncommon seventies practiced in this jail —

我 有 抗议 反对 这 罕见 七十年代 练习 在 这 监狱 —

['sevənti] [ʌn'həʊn] [ɪn] ['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nərz] [deɪ] . ”

seventies unknown in Captain O'Connor's day . ”

七十年代 未知 在 队长 奥康纳的 天 . ”

我曾抗议过这所监狱实行的不寻常的七十年代刑期——这种刑期在奥康纳上尉的时代是闻所未闻的。

“ [ænd; ænd][ai][hæv; həv] [rɪ'sɪ:vd] [ænd; ænd] ['ɑ:nsə(r)d] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] , [sɜ:(r)] , [ænd; ænd][ðəə(r)]
“ And I have received and answered your remonstrance , sir , and there

“ 和 我 有 已收到 和 回答 你的 抗议 , 先生 , 和 那里

[ðæt] ['mætə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][end] .

that matter ought to end .

那 事情 应该 到 结尾 .

“先生，我已经收到并答复了您的抗议，这件事应该到此为止了。”

“ [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ti] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [dɪs'klərɪdʒd] [ænd; ənd]
“ **This , and the haughty tone with which it was said , discouraged and**
“ 这 , 和 这 傲慢 语气 和 哪个 它 曾是 说 , 灰心 和
[ˈnetld] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ;
nettled the chaplain ;
荨麻 这 牧师 ;

“这句话，以及说话时傲慢的语气，让随军牧师感到沮丧和恼火；

[hi:; hi] [tɜ:nd] [red] [ænd; ənd] [sed] :
he turned red and said :
他 转向 红色的 和 说 :

他脸涨得通红，说道：

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
“ **In that case , sir , I have no more to say .**
“ 在 那 案件 , 先生 , 我 有 不 更多的 到 说 .

“既然如此，先生，我没什么可说的了。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [maɪ] ['kɒnfəns]
I have discharged my conscience .
我 有 出院 我的 良心 .

我已经放下了心头包。

“ [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [stɒpt]
“ **With these words he was about to withdraw , but Mr . Williams stopped**
“ 和 这些 字 他 曾是 关于 到 提取 , 但 先生 . 威廉姆斯 停止
[hɪm] .
him .
他 .

话音刚落，他正要离开，但威廉姆斯先生拦住了他。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət]['pi:p(ə)] ? “
“ **Mr . Jones , do you consider a clergyman justified in preaching at people ? “**
“ 先生 . 琼斯 , 做 你 考虑 一个 牧师 合理的 在 布道 在 人们 ? “
琼斯先生，您认为牧师有权向民众布道吗？

“ ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . “
“ **Certainly not . “**
“ 当然 不是 . “

“当然不是。”

“ [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['ʊəli; 'jɔ:li] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['hænd(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɜ:sə'næləti] .
“ **The pulpit surely ought not to be made a handle for personality .**
“ 这 讲坛 一定 应该 不是 到 是 制成 一个 处理 为了 性格 .

“讲坛绝不应该成为个人表达自我的平台。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪt'self] [rɪ'spektɪd] . “
It is not the way to make the pulpit itself respected . “
它 是 不是 这 方式 到 制作 这 讲坛 本身 受人尊敬 . “

这样做并不能使讲坛本身赢得尊重。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . “
“ **I don't understand you , sir . “**
“ 我 不 理解 你 , 先生 . “

“先生，我不明白您的意思。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [ɪz] [mʌtʃ] [hɜ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ə'genst] [hɪm] . “
“ **Mr . Hawes is much hurt at a sermon you preached against him . “**
“ 先生 . 霍斯 是 很多 伤害 在 一个 讲道 你 布道 反对 他 . “

“霍斯先生对你之前发表的那篇针对他的布道感到非常伤心。”

“ [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ə'genst] [hɪm] — ['nevə(r)] ! ”
“ A sermon against him — never ! ”
“ 一个 讲道 反对 他 — 绝不 ! ”
“ 绝不可能对他进行谴责! ”

“ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ; [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜ:mən] [ə'genst] ['swearɪŋ] — [ænd; ənd]
“ I beg your pardon ; you preached a whole sermon against swearing — and
“ 我 求 你的 赦免 ; 你 布道 一个 所有的 讲道 反对 咒骂 — 和
[hi:; hi] [swɛə] . ”
“ he swears . ”
“ 他 发誓 . ”
“ 请原谅, 您之前发表了一整篇反对说脏话的布道——而他却说了脏话。”

“ [əʊ] — [jes] ! [ai][rɪ'membə(r)] — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .
“ Oh — yes ! I remember — the Sunday before last .
“ 哦 — 是的 ! 我 记住 — 这 星期日 前 最后的 .
“ 哦——是的! 我记得——上上个星期天。”

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] ['reprəbeɪt] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔ:s] [ðə; ði]['hæbɪt][pʊ; əv] ['swearɪŋ] ,
“ I certainly did reprobate in my discourse the habit of swearing ,
我 当然 做过 恶棍 在 我的 话语 这 习惯 的 咒骂 ,
“ 我在讲话中确实谴责了说脏话的习惯。”

[bʌt; bət][nəʊ] [pɜ:sə'hæləti] [tu:; tə] [hɔ:z] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] . ”
“ but no personality to Hawes was intended . ”
“ 但 不 性格 到 霍斯 曾是 故意的 . ”
“ 但霍斯这个角色并没有被赋予任何个性。”

“ [nəʊ] [pɜ:sə'hæləti] [ɪn'tendɪd] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [swɛə] ! ”
“ No personality intended when you know he swears ! ”
“ 不 性格 故意的 什么时候 你 知道 他 发誓 ! ”
“ 既然知道他会说脏话, 那就说明他毫无个性可言! ”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:də] [sweə(r)] , [tu:] .
“ Yes , but the warders swear , too .
“ 是的 , 但 这 狱警 发誓 , 也 .
“ 是的, 但是狱卒也会说脏话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] ? ”
“ Why should Mr . Hawes take it all to himself ? ”
为什么 应该 先生 . 霍斯 拿 它 全部 到 他自己 ? ”
“ 霍斯先生为什么要独自承担这一切?”

“ [əʊ] ! [ɪf] [ðə; ði] ['tə:nkɪz] [sweə(r)] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['striktli] ['pɜ:sən(ə)l] . ”
“ Oh ! if the turnkeys swear , then it was not so strictly personal . ”
“ 哦 ! 如果 这 交钥匙工程 发誓 , 然后 它 曾是 不是 所以 严格 个人的 . ”
“ 哦! 如果连狱警都骂人, 那这件事就不完全是私人恩怨了。”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] , “ [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:]
“ To be sure , ” put in Mr . Jones inadvertently , “ I believe they learned it
“ 到 是 当然 , ” 放 在 先生 . 琼斯 无意中 , “ 我 相信 他们 学习 它
[pʊ; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . ”
“ of the governor . ”
的 这 州长 . ”
“ 当然, ”琼斯先生无意中插话道, “我相信他们是从州长那里得知此事的。”

“ [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [si:] !
“ There you see !
“ 那里 你 看 !
“ 你看! ”

[wel] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [dɪd] [nɒt] , [waɪ] [pri:tʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtə:nkɪz] ?
Well , and even if they did not , why preach against the turnkeys ?
出色地 , 和 甚至 如果 他们 做过 不是 , 为什么 布道 反对 这 交钥匙工程 ?

即使他们没有这样做, 为什么要反对交钥匙工程呢?

[waɪ] [pri:tʃ] [æt; ət] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɔ:(r)][əˈpɒn] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪˈvents] [æt; ət][ɔ:l] ?
why preach at any individuals or upon passing events at all ?
为什么 布道 在 任何 个人 或者 之上 通过 活动 在 全部 ?

为什么要对个人或偶遇事件进行说教呢?

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] [ˈklɜ:dʒɪmən] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ]
I can remember the time no clergyman throughout the length and breadth
我 能 记住 这 时间 不 牧师 自始至终 这 长度 和 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ˈnəʊtɪst] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪˈvents] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] . "
of the land noticed passing events from the pulpit . "
的 这 土地 注意到 通过 活动 从 这 讲坛 . "

我记得, 曾经全国各地的牧师们在讲坛上对发生的事件漠不关心。

" [aɪ][eɪˈem][æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [əˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] . "
"**I am as far from approving the practice as you are , sir . "**
" 我 是 作为 远的 从 批准 这 实践 作为 你 是 , 先生 . "

“先生, 我跟您一样, 对这种做法持反对态度。”

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈklɜ:dʒɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪəti] [rɪˈspektɪd] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] ,
"**In those days the clergy and the laity respected one another ,**
" 在 那些 天 这 牧师 和 这 俗人 受人尊敬 一 其他 ,

“在那个年代, 神职人员和平信徒彼此尊重。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . "
and there was peace in the Church . "
和 那里 曾是 和平 在 这 教会 . "

教会里一片祥和。

" [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈpi:t] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
"**I can only repeat , sir , that I agree with you ;**
" 我 能 仅有的 重复 , 先生 , 那 我 同意 和 你 ;

“先生, 我只能重申, 我同意您的观点;

[ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˈtɜ:n(ə)] [tru:ðz] , [nɒt] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪˈvents] . "
the pulpit should be consecrated to eternal truths , not passing events . "
这 讲坛 应该 是 已祝圣的 到 永恒 真相 , 不是 通过 活动 . "

讲坛应当用来宣扬永恒的真理, 而不是转瞬即逝的事件。

" [gʊd] ! [ˈveri] [gʊd] !
"**Good ! very good !**
" 好的 ! 非常 好的 !

“好! 非常好! ”

[wel] , [ðen] ? "
Well , then ? "
出色地 , 然后 ? "

那又怎样呢?

" [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [hɜ:z] [kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈæksɪdənt] . "
"**What Mr . Hawes complains of was a mere accident . "**
" 什么 先生 . 霍斯 抱怨 的 曾是 一个 仅仅 事故 . "

“霍斯先生所抱怨的仅仅是一起意外事故。”

" [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ?
"**An accident , Mr . Jones ?**
" 一个 事故 , 先生 . 琼斯 ?

“琼斯先生, 是意外吗? ”

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] ! “
Oh , Mr . Jones ! ”
哦 , 先生 : 琼斯 ! ”

哦，琼斯先生！

“ [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hɪm'self] . “
“ An accident which I undertake to explain to Mr . Hawes himself . ”
“ 一个 事故 哪个 我 承担 到 解释 到 先生 : 霍斯 他自己 : ”

“这是一起意外事故，我会亲自向霍斯先生解释清楚。”

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ə'gen] .
“ By all means ; that will be the best way of making friends again . ”
“ 经过 全部 方法 ; 那 将要 是 这 最好的 方式 的 制作 朋友们 再次 : ”

“当然可以；那将是重新结交朋友的最佳方式。”

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I need not tell you that a jail could not go on in which the governor and the
我 需要 不是 告诉 你 那 一个 监狱 可以 不是 去 在 在 哪个 这 州长 和 这
[tʃæplɪn] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [tə'geðə(r)] .
chaplain did not pull together .
牧师 做过 不是 拉 一起 :

无需赘言，如果监狱长和牧师不能齐心协力，监狱根本无法运转。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪ] , [ɒv; əv] [leɪt] , [hæv; həv] [bi:n] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:]
The fact is , Mr . Jones , the clergy , of late , have been assuming a little too
这 事实 是 , 先生 : 琼斯 , 这 牧师 , 的 晚的 , 有 到过 假设 一个 小的 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

琼斯先生，事实是，近来神职人员确实有些想当然了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒeləs] .
and that has made the laity a little jealous .
和 那 有 制成 这 俗人 一个 小的 嫉妒的 :

这让普通民众有些嫉妒。

[naʊ] , [ɔ:l'dʒəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstɪz] ['sɜ:vənt] [səʊ]
Now , although you are a clergyman , you are her majesty's servant so
现在 , 虽然 你 是 一个 牧师 , 你 是 她 陛下的 仆人 所以
[lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
long as you are here ,
长的 作为 你 是 这里 ,

虽然你是一名神职人员，但只要你在这里，你就是女王陛下的仆人。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
and must co - operate with the general system of the jail .
和 必须 合作 - 操作 和 这 一般的 系统 的 这 监狱 :

并且必须与监狱的总体制度合作。

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] ; [let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
Come , sir , you are younger than I am ; let me give you a piece of
来 , 先生 , 你 是 年轻 比 我 是 ; 让 我 给 你 一个 片 的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

先生，您比我年轻，让我给您提个醒。

- [doʊnt] [əʊvə'steɪp] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' DON'T OVERSTEP YOUR DUTY , ' etc
- 不 超越 你的 责任 , - ETC :

“不要越权行事”等等。

“ [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ˈmɪstə(r)] : [ˈwɪljəmz] [ˈbʌz] , [ˈbʌz] , [bʌzd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [hɪm]
“ **In this strain Mr . Williams buz , buz , buzzed longer than I can afford him**
“ 在 这 拉紧 先生 : 威廉姆斯 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡作响 更长 比 我 能 买得起 他
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“在这种语境下，威廉姆斯先生嗡嗡作响，嗡嗡作响的时间比我能给他买的纸还长。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][diə(r)] .
it is so dear .
它 是 所以 亲爱的 .

它太珍贵了。

[hiː; hi] [pʌmpt] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][taɪm] - [ˈbɒnəd] [ˈfreɪzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈhɪərə(r)] ,
He pumped a stream of time - honored phrases on his hearer ,
他 泵 一个 溪流 的 时间 - 荣幸 短语 在 他的 听者 ,
他向听众滔滔不绝地重复着一连串古老的谚语，

[ænd; ənd] [dɪˈzɒlvd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [əʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [ˈkæɪrɪz] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
and dissolved away with him as the overflow of a pump carries away a
和 溶解 离开 和 他 作为 这 溢出 的 一个 泵 携带 离开 一个
[strɔː] [ɒn][ɪts] [ˈjæləʊ] [stri:m] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːd] .
straw on its shallow stream down a stable - yard .
稻草 在 它是 浅的 溪流 向下 一个 稳定的 - 院子 .

就像水泵溢流的水带着一根稻草顺着浅浅的水流流下马厩院子一样，他也随之消散了。

[wen] [ðə; ðɪ] [pʌmp] [wɒz; wəz] [pʌmpt] [draɪ][hiː; hi] [stɒpt] .
When the pump was pumped dry he stopped .
什么时候 这 泵 曾是 泵 干燥 他 停止 .

水泵抽干后，他就停了下来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [pəˈlaɪtnəs] , [ɡɒt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
Then the chaplain , who had listened with singular politeness , got in a word .
然后 这 牧师 , WHO 有 听着 和 单数 礼貌 , 得到 在 一个 单词 .

然后，那位一直彬彬有礼地听着的牧师插话道。

“ [juː; jʊ] [fəˈɡet] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪnsɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] ? ”
“ **You forget , sir , I have resigned the chaplaincy of the jail ?** ”
“ 你 忘记 , 先生 , 我 有 辞职 这 牧师的 这 监狱 ? ”
“先生，您忘了我已经辞去了监狱牧师的职务吗？ ”

“ [əʊ] ! [ɑː] ! [jes] !
“ **Oh ! ah ! yes !**
“ 哦 ! 啊 ! 是的 !

“哦！啊！是的！ ”

[wel] , [ðen] , [aɪ] [niːd] [seɪ][nəʊ][mɔː(r)] ; [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] . “
well , then , I need say no more ; good - day , Mr . Jones . ”
出色地 , 然后 , 我 需要 说 不 更多的 ; 好的 - 天 , 先生 : 琼斯 : ”

那么，我就不再多说了；再见，琼斯先生。

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
“ **Good - morning , sir** :
“ 好的 - 早晨 , 先生 :

“早上好，先生。”

“ [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌp] [keɪm] [hɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
“ **Soon after this up came Hawes with a cheerful countenance** .
“ 很快 后 这 向上 来了 霍斯 和 一个 快乐 面容 .

“随后不久，霍斯面带笑容地走了过来。”

“ [wel] , [ˈpɑːsn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [tuː; tə]
“ **Well** , **parson** , **are** **you** **to** **manage** **the** **prisoners** **and** **I** **to** **preach** **to**

出色地 , 牧师 , 是 你 到 管理 这 囚犯 和 我 到 布道 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“牧师，您负责管理囚犯，我负责向他们布道吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? ”

or **are** **we** **to** **go** **on** **as** **we** **are** ? ”

或者 是 我们 到 去 在 作为 我们 是 ? ”

还是我们继续维持现状？

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Things** **are** **to** **go** **on** **as** **they** **are** , **Mr** . **Hawes** ; **but** **that** **is** **nothing**

事物 是 到 去 在 作为 他们 是 , 先生 . 霍斯 ; 但 那 是 没有什么

[tuː; tə][em ˈiː] ,

to **me** ,

到 我 ,

“事情会照常进行，霍斯先生；但这对我来说无关紧要。”

[ai][hæv; həv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [maɪ] [ˈkɒŋfəns] .

I **have** **discharged** **my** **conscience** .

我 有 出院 我的 良心 .

我已经放下了心头包。

[ai][hæv; həv][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈseventi] [ˈpræktɪst] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈprɪznər] .

I **have** **remonstrated** **against** **the** **seventies** **practiced** **on** **our** **prisoners** .

我 有 抗议 反对 这 七十年代 练习 在 我们的 囚犯 .

我曾强烈反对对我们的囚犯实行七十年代的酷刑。

[kəʊld] [ˈwɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [maɪ] [rɪˈmɒnstrəns] , [ænd; ənd][ai][fæl; fəl] [ˈðeəfɔː(r)]
COLD WATER **HAS** **BEEN** **THROWN** **ON** **MY** **REMONSTRANCES** , **and** **I** **shall** **therefore**

寒冷的 水 有 到过 抛掷 在 我的 抗议 , 和 我 将 所以

[ɪntəˈfɪə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] . ”

interfere **no** **more** . ”

干扰 不 更多的 . ”

我的抗议毫无作用，因此我将不再干预。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] ! ”

“ **That** **is** **the** **wise** **way** **to** **look** **at** **it** , **you** **may** **depend** ! ”

“ 那 是 这 明智的 方式 到 看 在 它 , 你 可能 依赖 ! ”

“这才是明智的做法，你可以依靠它！ ”

“ [wiː; wi][fæl; fəl] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

“ **We** **shall** **see** **which** **was** **in** **the** **right** .

“ 我们 将 看 哪个 曾是 在 这 正确的 .

“我们拭目以待，看看谁对谁错。”

[ai][hæv; həv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [maɪ] [ˈkɒŋfəns] .

I **have** **discharged** **my** **conscience** .

我 有 出院 我的 良心 .

我已经放下了心头包。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [ai][eɪ ˈem] [hɜːt] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [seɪ] [aɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [əˈgenst]
But , **Mr** . **Hawes** , **I** **am** **hurt** **you** **should** **say** **I** **preached** **a** **sermon** **against**

但 , 先生 . 霍斯 , 我 是 伤害 你 应该 说 我 布道 一个 讲道 反对

[juː; jʊ] . ”

you . ”

你 . ”

但是，霍斯先生，您说我曾公开批评您，这让我很伤心。

“ [aɪ][deə(r)][seɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [huː] [brɪˈɡæən][aɪˈtiː] ;
“ **I dare say you are** , **sir** , **but who began it** ;
“ 我 敢 说 你 是 , 先生 , 但 WHO 开始 它 ;

“我敢说您就是，先生，但是是谁先挑起的呢？ ”

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [tɔːkt] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][emˈiː] ,
if you had not talked of complaining to the justices of me ,
如果 你 有 不是 谈话 的 抱怨 到 这 法官们 的 我 ,

如果你当初没有提起要向法官们投诉我的话，

[aɪ][ʊd; jəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . “
I should never have said a word against you . ”
我 应该 绝不 有 说 一个 单词 反对 你 . ”

我真不该说你的坏话。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] ;
“ **That is all settled** ;
“ 那 是 全部 定居 ;

“这件事就这么定了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærəktə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv]
but it is due to my character to show you that I had no intention of

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] . “
pointing at you or any living creature from the pulpit . ”
指向 在 你 或者 任何 活的 生物 从 这 讲坛 . ”

但出于我的品格，我必须向你们表明，我绝无意在讲坛上指着你们或任何活物。

“ [wel] , [meɪk] [emˈiː] [brɪˈliːv] [ðæt] . “
“ **Well , make me believe that** . ”
“ 出色地 , 制作 我 相信 那 . ”

“那就让我相信吧。”

“ [ɪf][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][emˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪˈtiː]
“ **If you will do me the favor to come to my room I can prove it**

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“如果你能来我房间一趟，我就可以向你证明这一点。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ˈəʊpənd] [tuː] [drɔːz] [ɪn][ə; eɪ]
“ **The chaplain took the governor to his room and opened two drawers in a**

[ˈmæsɪv] [ˈteɪb(ə)] .
massive table .
大量的 桌子 .

“牧师把州长带到他的房间，打开了一张大桌子的两个抽屉。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] [ɪn] [ðɪs] [raɪt] -
“ **Mr . Hawes** , “ **said he** , “ **do you see this pile of sermons in this right** -
“ 先生 . 霍斯 , “ 说 他 , “ 做 你 看 这 桩 的 布道 在 这 正确的 -

[hænd] [drɔː(r)] ? “
hand drawer ? “
手 抽屉 ? ”

“霍斯先生，”他说，“你看到右边抽屉里的这堆讲道稿了吗？” ”

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , “ [sed] [hɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdɒləf(ə)l][eə(r)] ,
“ **I see them** , “ **said Hawes** , **with a doleful air** ,
“ 我 看 他们 , “ 说 霍斯 , 和 一个 悲伤的 空气 ,

“我看到了，”霍斯神情忧郁地说。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][jæl; jəl][hiə(r)][sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm] [brʴ:(r)] [lɒŋ] . ”
“ and I suppose I shall hear some of them before long . ”
“ 和 我 认为 我 将 听到 一些 的 他们 前 长的 . ”
“我想我很快就会听到他们的一些声音。”

“ [ði:z] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dzəʊnz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] ['pɜ:fikt] [gʊd] - ['hju:mə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɒkjʊəs]
“ These , ” said Mr . Jones , smiling with perfect good - humor at the innocuous
“ 这些 , ” 说 先生 . 琼斯 , 微笑 和 完美的 好的 - 幽默 在 这 无害的
[snɪə(r)] ,
sneer ,
冷笑 ,
“这些,”琼斯先生说着,带着十足的幽默感,对那无伤大雅的嘲讽报以微笑。

“ [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:rmən] [ai] [kəm'pəʊzd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ʊv; əv] ['lɪt(ə)l] - [stəʊk] .
“ are sermons I composed when I was curate of Little - Stoke .
“ 是 布道 我 由 什么时候 我 曾是 策展 的 小的 - 斯托克 .
“这些是我在担任利特尔斯托克教区牧师时所写的布道词。”

[ʊv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['regjələli] [θru:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - [stəʊk] ['diskɔ:sɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ]
Of late I have been going regularly through my Little - Stoke discourses , as you
的 晚的 我 有 到过 去 经常 通过 我的 小的 - 斯托克 论述 , 作为 你
[meɪ] [si:] .
may see .
可能 看 .
如你所见,最近我一直在定期重温我的利特尔斯托克演讲稿。

[ai] [teɪk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɪn] [ðɪs] [drɔ:(r)] ,
I take one from the pile in this drawer ,
我 拿 一 从 这 桩 在 这 抽屉 ,
我从抽屉里的那堆东西里拿出一个,

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['pri:tɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ai] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [left] [drɔ:(r)] [ɒn] [ðæt]
and after first preaching it in the jail I place it in the left drawer on that
和 后 第一的 布道 它 在 这 监狱 我 地方 它 在 这 左边 抽屉 在 那
[smɔ:lə(r)] [paɪl] . ”
smaller pile . ”
较小的 桩 . ”

“我先在监狱里宣讲了一遍,然后把它放在左边抽屉里那一小堆书下面。”
“ [ðæt] [ju:; jʊ] ['meɪənt] [pri:tɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [baɪ] ['æksɪdənt] ; [wel] , [ðæt] [ɪz] ['bɪznəs] . ”
“ That you mayn't preach it again by accident ; well , that is business . ”
“ 那 你 可能不会 布道 它 再次 经过 事故 ; 出色地 , 那 是 商业 . ”
“为了避免你无意中再次宣扬这种观点;嗯,这就是生意。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [left] [paɪl][nɪə(r)][ðə; ði] [tɒp] ,
“ If you look into the left pile near the top ,
“ 如果 你 看 进入 这 左边 桩 靠近 这 顶部 ,
“如果你看一下靠近顶部的左侧那一堆东西,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][ai] [pri:tɪ] [ə'genst] [prə'feɪn] ['diskɔ:s] ,
you will find the one I preached against profane discourse ,
你 将要 寻找 这 一 我 布道 反对 亵渎 话语 ,
你会找到我曾反对亵渎神明言论的那位,

[wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [kəm'pəʊzd] . ”
with the date at which it was first composed . ”
和 这 日期 在 哪个 它 曾是 第一的 由 . ”
以及它最初创作的日期。”

“ [hiə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:(r)] — ['lɪt(ə)l] - [stəʊk] , [meɪ] - , - . ”
“ Here it is , sir — Little - Stoke , May 15 , 1847 . ”
“ 这里 它 是 , 先生 — 小的 - 斯托克 , 可能 - , - . ”
“先生,这就是——利特尔斯托克,1847年5月15日。”

“ [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ? — [kʌm] ! ”
“ **Well** , **Mr** . **Hawes** , **now** **was** **that** **written** **against** **you** ? — **come** ! ”

“ 出色地 , 先生 : 霍斯 , 现在 曾是 那 书面 反对 你 ? — 来 ! ”

“ [nəʊ] ! [ai] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [sendz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː]
“ **No** ! **I** **confess** **it** **could** **not** ; **but** **look** **here** , **if** **a** **man** **sends** **a** **bullet** **into** ”
“ 不 ! 我 承认 它 可以 不是 ; 但 看 这里 , 如果 一个 男人 发送 一个 子弹 进入
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“ 不 ! 我承认不可能 ; 但是你看 , 如果有人朝我开枪 ,

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɒn] [ˈpʊːpəs] [ɔː(r)] [ʃɒt] [em ˈiː] [aʊt]
it **doesn't** **matter** **to** **me** **whether** **he** **made** **the** **gun** **on** **purpose** **or** **shot** **me** **out** ”
它 不 事情 到 我 无论 他 制成 这 枪 在 目的 或者 射击 我 出去
[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒt] [baɪ] [hɪm] . ”
of **an** **old** **one** **that** **he** **had** **got** **by** **him** . ”
的 一个 老的 — 那 他 有 得到 经过 他 . ”

他是不是故意造枪 , 还是用他弄来的旧枪射杀了我 , 对我来说都无关紧要。

“ [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ,
“ **But** **I** **tell** **you** **that** **I** **took** **the** **sermon** **out** **in** **its** **turn** , ”
“ 但 我 告诉 你 那 我 采取 这 讲道 出去 在 它是 转动 ,
但我告诉你 , 我后来把讲道稿拿出来了 ,

[ænd; ænd] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ʌnˈtʌl] [ai] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
and **knew** **no** **more** **what** **it** **was** **about** **until** **I** **opened** **it** **in** **the** **pulpit** , ”
和 知道 不 更多的 什么 它 曾是 关于 直到 我 打开 它 在 这 讲坛 ,
直到我在讲坛上打开它 , 我才知道它讲的是什么。

[ðæn; ðən] [ai] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ai] [eɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [nekst] [ˈsʌndeɪ]
than **I** **knew** **what** **this** **one** **is** **about** **which** **I** **am** **going** **to** **preach** **next** **Sunday** ”
比 我 知道 什么 这 一 是 关于 哪个 我 是 去 到 布道 下一个 星期日
[ˈmɔːnɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tʃɑːns] . ”
morning — **it** **was** **all** **chance** . ”
早晨 — 它 曾是 全部 机会 . ”

我之前完全不知道我下周日早上要讲的这篇道是关于什么的——这完全是偶然。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [bæd] [lʌk] , [ai] [səˈpəʊz] , ” [sed] [hɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlkɪli] .
“ **It** **was** **my** **bad** **luck** , **I** **suppose** , ” **said** **Hawes** **a** **little** **sulkily** . ”
“ 它 曾是 我的 坏的 运气 , 我 认为 , ” 说 霍斯 一个 小的 闷闷不乐 .
“我想 , 这大概是我的运气不好吧。”霍斯有些闷闷不乐地说。

“ [ænd; ænd] [maɪn] , [tuː] .
“ **And** **mine** , **too** . ”
“ 和 矿 , 也 . ”

“我的也是。”

[kʊd; kəd] [ai] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [kəmˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ænd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrʊərəl]
Could **I** **anticipate** **that** **a** **discourse** **composed** **for** **and** **preached** **to** **a** **rural** ”
可以 我 预料 那 一个 话语 由 为了 和 布道 到 一个 乡村的
[kɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ? ”
congregation **would** **be** **deemed** **to** **have** **a** **personal** **application** **here** ? ”
会众 会 是 被认为 到 有 一个 个人的 应用 这里 ? ”

我可以预见 , 一篇为乡村教会撰写并向其宣讲的讲道稿 , 在这里也会被认为具有个人适用性吗 ?

“ [wel] , [nəʊ] ! ”
“ **Well** , **no** ! ”
“ 出色地 , 不 ! ”

“不 , 不是 ! ”

“ [ai][hæv; həv] [naʊ] [ˈəʊnli][tu:; tə][,ei di: ˈdi:] [ðæt] [ai] [ɪkˈstri:mli] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] . ”
“ I have now only to add that I extremely regret the circumstance . ”
“ 我 有 现在 仅有的 到 添加 那 我 极其 后悔 这 环境 . ”
“我现在只想补充一点，我对这种情况深感遗憾。”

“ [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [sɜ:(r)] . ”
“ Say no more , sir . ”
“ 说 不 更多的 , 先生 . ”

先生，您不必再说了。

[wen] [ə; ei] [ˈdʒentlmən] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end]
When a gentleman expresses his regret to another gentleman , there is an end
什么时候 一个 绅士 表达 他的 后悔 到 其他 绅士 , 那里 是 一个 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:vəns] .
of the grievance .
的 这 不满 .

当一位绅士向另一位绅士表达歉意时，恩怨便告一段落。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈnevə(r)] [ˈhæpənz] [əˈgen] . ”
“ I will take care the sort of thing never happens again . ”
“ 我 将要 拿 关心 这 种类 的 事物 绝不 发生 再次 . ”
“我会确保此类事件不再发生。”

“ [ɪˈnʌf] [sed] , [sɜ:(r)] . ”
“ Enough said , sir . ”
“ 足够的 说 , 先生 . ”

“无需多言，先生。”

“ [aɪ ˈti:][ˈnevə(r)][kæn; kən] , [haʊˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][jæl; jəl] [pri:tʃ] [bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)] [ˈsʌndeɪ] [hɪə(r)] . ”
“ It never can , however , for I shall preach but one more Sunday here . ”
“ 它 绝不 能 , 然而 , 为了 我 将 布道 但 一 更多的 星期日 这里 . ”
“然而，这永远不会发生，因为我只会在这里再讲一次道了。”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] . ”
“ And I'm very sorry for it , Mr : Jones : ”
“ 和 我是 非常 对不起 为了 它 , 先生 : 琼斯 : ”
“对此我深感抱歉，琼斯先生。”

“ [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əˈkʌrəns] [ai][,ei ˈem] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [bəʊθ] [ˈsɜ:rmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ And after this occurrence I am determined to write both sermons for the
“ 和 后 这 发生 我 是 决定 到 写 两个都 布道 为了 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

“经历了这件事之后，我决心为这次事件撰写两篇讲道稿。”

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜ:sən(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
so there is sure to be nothing personal in them . ”
所以 那里 是 当然 到 是 没有什么 个人的 在 他们 . ”
所以肯定其中没有任何个人恩怨。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈʊərɪst] [wei] . ”
“ Yes , that is the surest way . ”
“ 是的 , 那 是 这 最可靠的 方式 . ”

“是的，这是最稳妥的方法。”

[wel] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] ,
Well , sir , you and I never had but this one little misunderstanding ,
出色地 , 先生 , 你 和 我 绝不 有 但 这 一 小的 误解 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] ,
and now that is explained ,
和 现在 那 是 解释 ,

先生，你我之间只有这一个小小的误会，现在误会已经解释清楚了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pa:t] [frendz] . ”
“ **we shall part friends** . ”
“ 我们 将 部分 朋友们 . ”

我们将友好地分别。

“ [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] ? ”
“ **A glass of ale , Mr Hawes ?** ”
“ 一个 玻璃 的 麦芽酒 , 先生 . 霍斯 ? ”

“霍斯先生，来杯麦芽酒吗？”

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][du:; də] , [sɜ:(r)] .
“ **I don't care if I do , sir** .
“ 我 不 关心 如果 我 做 , 先生 .

“我不在乎，先生。”

“ ([ðə; ði] [ˈglɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] .)
“ **(The glasses were filled and emptied .)**
“ (这 眼镜 是 已填 和 清空 .)

(杯子被斟满又倒空。)

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] ; [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][hæv; həv] [ˈɔ:dəd] [ˈgɪlɪz]
“ **I must go and look after my chickens ; the justices have ordered Gillies**
“ 我 必须 去 和 看 后 我的 鸡 ; 这 法官们 有 订购 吉利斯
[tu:; tə][bi:; bi] [flɒgd] .
to be flogged .
到 是 鞭打 .

“我得去照看我的鸡了；法官们已经下令鞭打吉利斯。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] . ”
You will be there , I suppose , in half an hour . ”
“ 你 将要 是 那里 , 我 认为 , 在 一半 一个 小时 . ”

我想，你半小时后就会到了。

“ [wel] , [ɪf] [maɪ] [əˈtendəns] [ɪz][nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnesəsəri] — ”
“ **Well , if my attendance is not absolutely necessary —** ”
“ 出色地 , 如果 我的 出席 是 不是 绝对地 必要的 — ”

“嗯，如果我的出席并非绝对必要的话——”

“ [wi:; wi] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [nɒt] [kənˈvi:nɪənt] . ”
“ **We will excuse you , sir , if not convenient .** ”
“ 我们 将要 原谅 你 , 先生 , 如果 不是 方便的 . ”

“先生，如果您觉得不方便，我们会恕您离席。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [gʊd] - [ˈmɔ:nɪŋ] !
“ **Thank you — good - morning !**
“ 感谢 你 — 好的 - 早晨 !

“谢谢——早上好！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekənsaɪld] [əˈfɪ(ə)lz] [ˈpɑ:tɪd] .
“ **and the reconciled officials parted** .
“ 和 这 和解 官员 分手了 .

于是，和解的官员们就此告别。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪlɪz] [wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈtwenti] [ˈlæʃɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] [twelfθ] [ðə; ði] [ˈɡʌvnəə(r)]
Little Gillies was hoisted to receive twenty lashes ; at the twelfth the governor
小的 吉利斯 曾是 吊起 到 收到 二十 睫毛 ; 在 这 第十二 这 州长
[ˈɔ:dəd] [hɪm] [daʊn] .
ordered him down .
订购 他 向下 .

小吉利斯被吊起来接受二十鞭刑；挨到第十二鞭时，总督下令把他放下来。

[hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈmæɡəzi:nz] [du:; də] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] — “ [tu:; tə][bi:; bi]
He broke off the tale as our magazines do , with a promise — “ To be
他 打破 离开 这 故事 作为 我们的 杂志 做 , 和 一个 承诺 — “ 到 是
[kənˈtɪnju:d] .
continued .
持续 .

他像我们的杂志一样，用一句承诺——“未完待续”——结束了这个故事。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪlɪz] , [laɪk] [ðəə(r)] [ˈrɪdər] , [kraɪd] [aʊt] , “ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

” **Little Gillies , like their readers , cried out , “ No , sir .**
” 小的 吉利斯 , 喜欢 他们的 读者 , 哭 出去 , “ 不 , 先生 .

小吉利斯们，就像他们的读者一样，喊道：“不，先生。”

[əʊ] , [sɜ:(r)] ! [pli:z] [flog] [em ˈi:][tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hɑ: - [dʌŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] .

Oh , sir ! please flog me to an end , and ha ' done with it .
哦 , 先生 ! 请 鞭打 我 到 一个 结尾 , 和 哈 - 完毕 和 它 .

哦，先生！请把我鞭打到死吧，就此结束。

[aɪ][daʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [kʌts] [nɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] — [maɪ] [bæk] [si:m] [ded] [laɪk] .

I don't feel the cuts near so much now — my back seems dead like .
我 不 感觉 这 削减 靠近 所以 很多 现在 — 我的 后退 似乎 死的 喜欢 .

我现在感觉不到附近的伤口有多疼了——我的背好像麻木了一样。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪlɪz] [wɒz; wəz] [ˈɑ:ɡju:ɪŋ] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .

” **Little Gillies was arguing against himself .**
” 小的 吉利斯 曾是 争论 反对 他自己 .

“小吉利斯是在自相矛盾。”

[hɔ:z] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ˈlesnɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] .

Hawes had not divided his punishment with the view of lessening his pain .
霍斯 有 不是 分割 他的 惩罚 和 这 看法 的 减少 他的 疼痛 .

霍斯并没有为了减轻他的痛苦而分担他的刑罚。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][drəʊl] ,

It was droll ,
它 曾是 滑稽 ,

真是滑稽可笑。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][sæd][ðæn; ðən][drəʊl][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈbeɪŋ] [hɔ:z] [tu:; tə]

but more sad than droll to hear the poor little fellow begging Hawes to
但 更多的 伤心 比 滑稽 到 听到 这 贫穷的 小的 同伴 乞讨 霍斯 到

[flog] [hɪm][tu:; tə][æn; ən][end] ,

flog him to an end ,
鞭打 他 到 一个 结尾 ,

但与其说是滑稽，不如说是悲哀，可怜的小家伙哀求霍斯把他鞭打到死。

[tu:; tə] [flog] [hɪm] [aʊt] ; [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [ˈɪdɪəm] .

to flog him out ; with similar idioms .
到 鞭打 他 出去 ; 和 相似的 成语 .

狠狠地鞭打他；类似的说法。

” [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [[əʊθ]] [nɔɪz] !

” **Hold your [oath] noise !**
” 抓住 你的 [誓言] 噪音 !

“别大声喧哗！ ”

” [hɔ:z] [ˈrʌŋk] [wɪð] [dɪsˈɡʌst] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] ,

” **Hawes shrunk with disgust from noise in his prison ,**
” 霍斯 缩小 和 厌恶 从 噪音 在 他的 监狱 ,

“霍斯厌恶地缩回了牢房里的噪音中。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kəmˈpriːhend] [waɪ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈpʌnɪʃmənts]
and could not comprehend why the prisoners could not take their punishments
和 可以 不是 理解 为什么 这 囚犯 可以 不是 拿 他们的 惩罚
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒeɪl][wɒz; wəz]
without infringing upon the great and glorious silence of which the jail was
没有 侵权 之上 这 伟大的 和 辉煌 沉默 的 哪个 这 监狱 曾是
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] .
the temple and he the high priest .
这 寺庙 和 他 这 高的 牧师 .

他无法理解为什么囚犯们不能在不破坏监狱作为圣殿、而他作为大祭司的伟大而光荣的寂静的情况下接受惩罚。
“ [ðə; ði] [ˈbegəz] [get][nəʊ] [ɡʊd] [baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] , ” [ˈɑːɡjuːd][hiː; hi] .
“ **The beggars get no good by kicking up a row ,** ” **argued he .**
“ 这 乞丐 得到 不 好的 经过 踢 向上 一个 排 , ” 争论 他 .
“乞丐们闹事也得不到任何好处,”他辩解道。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] ! — [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] !
“ **Hold your noise ! — take him to his cell !**
“ 抓住 你的 噪音 ! — 拿 他 到 他的 细胞 !
“别吵了! ——把他押回牢房! ”
“ [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdesɪkreɪtɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɪð] [nɔɪz] ,
“ **Whether it was because he had desecrated the temple with noise ,**
“ 无论 它 曾是 因为 他 有 亵渎 这 寺庙 和 噪音 ,
“无论是因为他用喧闹声亵渎了圣殿，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
or from the accident of having attracted the governor's attention ,
或者 从 这 事故 的 拥有 吸引 这 州长的 注意力 ,
或者因为偶然引起了州长的注意，
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [fel] [ɒn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [naʊ] .
the weight of the system fell on this small object now .
这 重量 的 这 系统 跌倒 在 这 小的 目的 现在 .
现在，整个系统的重量都落在了这个小物体上了。

[ˈɡɪlɪz] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][kræŋk] [ˌrevəˈlʊʃən] — [ˈfæbjələs] ,
Gillies was ordered to make a fabulous number of crank revolutions — fabulous ,
吉利斯 曾是 订购 到 制作 一个 太棒了 数字 的 曲柄 革命 — 太棒了 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
吉利斯被命令完成惊人的曲柄转动次数——至少是惊人的次数。

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtendə(r)][eɪdʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [kræŋk] ,
in connection with his tender age ; he was put on the lightest crank ,
在 联系 和 他的 投标 年龄 ; 他 曾是 放 在 这 最轻 曲柄 ,
考虑到他年纪尚小，他被安排使用最轻的曲柄摇车。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [tuː; tə] [θɜːˈtiːn] [jɪəz] .
but the lightest was heavy to thirteen years .
但 这 最轻 曾是 重的 到 十三 年 .
但最轻的也要十三岁。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈhɜːkjəliːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] ;
Not being the infant Hercules , he could not perform this labor ;
不是 存在 这 婴儿 赫拉克勒斯 , 他 可以 不是 履行 这 劳动 ;
他并非幼年赫拉克勒斯，所以无法完成这项任务；
[səʊ] [hɔːz] [pʊt] [hɪm][ɪn][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈkɒlə(r)][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
so Hawes put him in jacket and collar almost the whole day .
所以 霍斯 放 他 在 夹克 和 衣领 几乎 这 所有的 天 .
所以霍斯几乎一整天都让他穿着外套和衬衫。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slʌp(ə)l] [freɪm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
His young and supple frame was in his favor ,
他的 年轻的 和 柔软 框架 曾是 在 他的 偏爱 ,
他年轻健美的体格对他有利。

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [help] ['ʃæmɪŋ] ,
but once or twice he could hardly help shamming ,
但 一次 或者 两次 他 可以 几乎 帮助 羞辱 ,
但有一两次，他还是忍不住要装腔作势。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θru:] [hɑ:f][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and then they threw half a bucket over him .
和 然后 他们 扔 一半 一个 桶 超过 他 :
然后他们把半桶水泼在他身上。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][kræŋk] ,
The next day he was put on the crank ,
这 下一个 天 他 曾是 放 在 这 曲柄 ,
第二天他就被绑上了曲棍球棒。

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ðɪ][tɑ:sk] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] ,
and not being able to complete the task that was set him before dinner ,
和 不是 存在 有能力的 到 完全的 这 任务 那 曾是 放 他 前 晚餐 ,
而且他没能完成晚餐前布置的任务。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stræpt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] .
he was strapped up until the evening .
他 曾是 绑带 向上 直到 这 晚上 :
他一直被绑着直到晚上。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [traɪd] [ə'hʌðə(r)] [tæk] .
The next day the governor tried another tack .
这 下一个 天 这 州长 尝试 其他 钉 :
第二天，州长尝试了另一种策略。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [mi:t] [su:p] [ænd; ənd]['gru:əl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred]
He took away his meat soup and gruel , and gave him nothing but bread
他 采取 离开 他的 肉 汤 和 粥 , 和 给予 他 没有什么 但 面包
[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
and water .
和 水 :

他拿走了他的肉汤和粥，只给他面包和水。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət][dɪd] [nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] ;
Strange to say, this change of diet did not supply the deficiency ;
奇怪的 到 说 , 这 改变 的 饮食 做过 不是 供应 这 不足 ;
奇怪的是，这种饮食改变并没有弥补营养不足；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ðə; ðɪ]['ɪnfənt] ['hɜ:kjəli:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['i:v(ə)n][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
he could not do the infant Hercules his work even on bread and water .
他 可以 不是 做 这 婴儿 赫拉克勒斯 他的 工作 甚至 在 面包 和 水 :
即使只给婴儿赫拉克勒斯面包和水，他也无法完成他的工作。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [dɪ'praɪvd] [ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [dɒg][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] .
Then the governor deprived the obstinate little dog of his chapel .
然后 这 州长 被剥夺的 这 顽固 小的 狗 的 他的 教堂 :
然后，州长剥夺了这只固执的小狗使用教堂的权利。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɒʊnt] [wɜ:k] , [aɪm] [[pɑ:'tɪsɪpl]] [ɪf] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [preɪ] .
“ If you won't work, I'm [participle] if you shall pray .
” 如果 你 惯于 工作 , 我是 [分词] 如果 你 将 祈祷 :
“如果你不肯工作，我[分词]如果你要祈祷。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˌriːkriːɪʃn; ˌrekriːɪʃən] [pʊ; əv] [ˈhiəriŋ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [hʌm] [ðə; ði] [ˈlɪtədʒi] ;
” **The boy missed the recreation of hearing Mr . Jones hum the Liturgy ;**
” 这 男生 错过 这 娱乐 的 听力 先生 ; 琼斯 哼 这 礼仪 ;
“男孩错过了聆听琼斯先生哼唱礼拜仪式的乐趣;

[mɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [juː; jə] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] .
missed it in a way you cannot conceive .
错过 它 在 一个 方式 你 不能 构想 .
“错过了，那种感觉你简直无法想象。
[jɔː(r); jə(r)] [ˌsɒpəˈrɪfɪk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [θɪŋk] [pʊ; əv] [ðæt] .
Your soporific was his excitement ; think of that .
你的 催眠剂 曾是 他的 激动 ; 思考 的 那 .
“你的催眠作用让他兴奋不已; 想想看。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪlɪz] [brˈkeɪm] [ˈsædli] [dɪˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [wiːkə] [æt; ət] [ðə; ði] [kræŋk] [ðæn; ðən] [brˈfɔː(r)] ;
Little Gillies became sadly dispirited , and weaker at the crank than before ;
小的 吉利斯 成为 令人遗憾的是 颓废 , 和 较弱 在 这 曲柄 比 前 ;
[ˈɜːɡəʊ] ,
ergo ,
因此 ,
“小吉利斯变得非常沮丧, 摇动曲柄的力气也比以前小了; 因此,

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈsentənst] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːtiːn] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [bed] [ɔː(r)] [ɡæs] .
the governor sentenced him to be fourteen days without bed or gas .
这 州长 判刑 他 到 是 十四 天 没有 床 或者 气体 .
“州长判处他十四天不准睡觉和使用煤气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ɡæs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪlɪz] [brˈɡæən]
But when they took away his bed and did not light his gas little Gillies began
但 什么时候 他们 采取 离开 他的 床 和 做过 不是 光 他的 气体 小的 吉利斯 开始
[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] ;
to lose his temper ;
到 失去 他的 脾气 ;
“但当他们搬走他的床, 又不给他点煤气时, 小吉利斯开始发脾气了;

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɑːst] [strəʊk] [pʊ; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
he made a great row about this last stroke of discipline .
他 制成 一个 伟大的 排 关于 这 最后的 中风 的 纪律 .
“他对最后这一处分大发雷霆。

” [aɪ] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪlɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [pet] .
” **I won't live such a life as this , ” said little Gillies , in a pet .**
” 我 惯于 居住 这样的 一个 生活 作为 这 , ” 说 小的 吉利斯 , 在 一个 宠物 .
“我才不要过这样的生活呢,”小吉利斯用宠物语说道。

” [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] ? ”
” **Why don't the governor hang me at once ? ”**
” 为什么 不 这 州长 悬挂 我 在 一次 ? ”
“州长为什么不立刻把我绞死? ”

” [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd]
” **What is that noise ? ” roared the governor , who was in the corridor and**
” 什么 是 那 噪音 ? ” 咆哮 这 州长 , WHO 曾是 在 这 走廊 和
[hæd; həd] [lɒŋ] [ɪəz] .
had long ears .
有 长的 耳朵 .
“那是什么声音?”州长咆哮道, 他当时正在走廊里, 耳朵很长。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] . - [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ɡæs] [ˈteɪkən] ,
” **It is No . 50 kicking up a row at having his bed and gas taken ,**
” 它 是 不 : - 踢 向上 一个 排 在 拥有 他的 床 和 气体 已采取 ,
“是50号球员因为他的床位和煤气被没收而大吵大闹。”

“ [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈtɜːnkiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **replied a turnkey , with a note of admiration in his voice .**
“ 回复 一个 交钥匙工程 , 和 一个 笔记 的 钦佩 在 他的 嗓音 .
“ 一个交接班人回答道, 语气中带着钦佩之情。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [baʊnst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sel] .
The governor bounced into the cell .
这 州长 弹跳 进入 这 细胞 .
州长蹦蹦跳跳地走进牢房。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [juː; jʊ] [rɪˈbeljəs] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] ?
“ **Are you grumbling at that , you rebellious young rascal ?**
“ 是 你 抱怨 在 那 , 你 叛逆的 年轻的 恶棍 ?
“ 你这叛逆的小家伙, 对此有什么不满吗? ”

[juː; jʊ] [fəˈɡet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlæʃɪz] [ˈəʊɪŋ] [juː; jʊ] [jet] .
you forget there are a dozen lashes owing you yet .
你 忘记 那里 是 一个 打 睫毛 欠款 你 然而 .
你忘了还有十几根睫毛欠你呢。

“ [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hæd; həd] .
“ **Now the boy had not forgotten , but he hoped the governor had .**
“ 现在 这 男生 有 不是 被遗忘的 , 但 他 希望 这 州长 有 .
“ 男孩并没有忘记, 但他希望州长已经忘记了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ **Well , you shall have the rest to - tomorrow .**
“ 出色地 , 你 将 有 这 休息 到 - 明天 .
“ 好的, 剩下的明天给你。”

“ [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
“ **With these words ringing in his ears ,**
“ 和 这些 字 铃声 在 他的 耳朵 ,
“ 这些话在他耳边回响,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪlɪz] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɔːk] .
little Gillies was locked up for the night at six o'clock .
小的 吉利斯 曾是 已锁定 向上 为了 这 夜晚 在 六 点钟 .
小吉利斯晚上六点就被锁起来了。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈdɑːknəs] [ænd; ænd] [ʌnˈrest] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪzənərz] [bed] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
His companions darkness and unrest - for a prisoner's bed is the most
他的 同伴 黑暗 和 动荡 - 为了 一个 囚犯的 床 是 这 最多
[ˈkʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] ,
comfortable thing he has ,
舒服的 事物 他 有 ,
他的同伴是黑暗和不安——因为囚犯的床是他拥有的最舒适的东西。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] [ɪz] [æz; əz] [ɡreɪt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [aɪ ˈtiː]
and the change from it to a stone floor is as great to him as it
和 这 改变 从 它 到 一个 石头 地面 是 作为 伟大的 到 他 作为 它
[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː ˈes] — [ˈdɑːknəs] [ænd; ænd] [ʌnˈrest] ,
would be to us — darkness and unrest ,
会 是 到 我们 — 黑暗 和 动荡 ,
对他来说, 从平地到石板地的转变和对我们一样巨大——黑暗和不安。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kæt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .
and the cat waiting to spring on him at peep of day .
和 这 猫 等待 到 春天 在 他 在 窥视 的 天 .
还有那只猫, 它会在黎明破晓时扑向他。

[kwaɪ] [kʌm] [aɪ'ti:'eɪ] [ɛrənt] ,
Quae cum ita erant ,
quae 精液 意大利 erant ；

Quae cum ita erant,

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:də(r)][pʊt][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
as the warder put the key into his cell the next morning he heard a strange
作为 这 看守 放 这 钥匙 进入 他的 细胞 这 下一个 早晨 他 听到 一个 奇怪的
[gɜ:g(ə)lɪŋ] ;
gurgling ;
淙淙 ；

第二天早上，狱警把钥匙插进牢房时，听到一阵奇怪的咕噜声；

[hi;; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔz; wəz]['lɪt(ə)l] ['gɪlɪz] ['hæŋɪŋ] ;
he opened the door quickly , and there was little Gillies hanging ;
他 打开 这 门 迅速地 ， 和 那里 曾是 小的 吉利斯 绞刑 ；

他迅速打开门，只见小吉利斯挂在门上；

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɔz; wəz][nɪə(r)][hɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][gɒt][tu;; tə] [sə'spend] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]
a chair was near him on which he had got to suspend himself by his
一个 椅子 曾是 靠近 他 在 哪个 他 有 得到 到 暂停 他自己 经过 他的
['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
handkerchief from the window ;
手帕 从 这 窗户 ；

他旁边有一把椅子，他用手帕把自己从窗户吊了起来；

[hi;; hi][wɔz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] ,
he was black in the face , but struggling violently ,
他 曾是 黑色的 在 这 脸 ， 但 挣扎 暴力 ；

他脸色黝黑，但正在激烈挣扎。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'vʌlsɪvli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
and had one hand above his head convulsively clutching the handkerchief .
和 有 一 手 多于 他的 头 痉挛地 紧握 这 手帕 ；

他一只手举过头顶，紧紧攥着手帕，动作十分僵硬。

[fraɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [lu:st] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
Fry lifted him up by the knees and with some difficulty loosed the handkerchief .
炒 抬起 他 向上 经过 这 膝盖 和 和 一些 困难 松开 这 手帕 ；

弗莱抓住他的膝盖把他提了起来，费了好大劲才解开他的手帕。

['lɪt(ə)l] ['gɪlɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʊd; kəd] [vent] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Little Gillies , as soon as his throat could vent a sound ,
小的 吉利斯 ， 作为 很快 作为 他的 喉 可以 发泄 一个 声音 ；

小吉利斯，喉咙刚能发出声音的时候，

[rɔ:d] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['perəl] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd][ə; eɪ][bɪt] ,
roared with fright at the recent peril , and then cried a bit ,
咆哮 和 惊吓 在 这 最近的 危险 ， 和 然后 哭 一个 少量 ；

他因刚才的危险而惊恐地咆哮，然后又哭了起来。

['faɪnəli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʊd] [nɒt][bi;; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
finally expressed a hope his breakfast would not be taken from him for this
最后 表达 一个 希望 他的 早餐 会 不是 是 已采取 从 他 为了 这
[ækt][ɒv; əv] [ɪnsəbɔ:dɪneɪʃn] .
act of insubordination .
行为 的 不服从 ；

最后他表示希望，他的早餐不会因为他的不服从行为而被没收。

[ðɪs] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɔz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [gʌvənə(r)] .
This infraction of discipline was immediately reported to the governor .
这 违规行为 的 纪律 曾是 立即地 据报道 到 这 州长 ；

这一违纪行为已立即上报州长。

“ [ˈlɪt(ə)l] [bru:t] , ” [kraɪd] [hɔ:z] , [ˈvɪjəsli] , “ [aɪl] [wɜ:k] [hɪm] ! ”
“ **Little brute** , ” **cried Hawes** , **viciously** , “ **I'll work him !** ”
“ 小的 蛮力 , ” 哭 霍斯 , 恶毒地 , “ 患病的 工作 他 ! ”

“小畜生,”霍斯恶狠狠地喊道,“我要好好教训他! ”

“ [əʊ] ! [hi:; hi] [ŋju:] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [fraɪ] ,
“ **Oh ! he knew I was at hand , sir , ” said Fry** ,
“ 哦 ! 他 知道 我 曾是 在 手 , 先生 , ” 说 炒 ,

“哦! 他知道我就在附近, 先生,”弗莱说道。

“ [ɔ:(r)][hi:; hi] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] . ”
“ **or he would not have tried it .** ”
“ 或者 他 会 不是 有 尝试 它 . ”

“否则他就不会尝试了。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] ;
“ **Of course he would not ;**
“ 的 课程 他 会 不是 ;

他当然不会;

[ai] [rɪ'membə(r)] [lɑ:st] [naɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
I remember last night he was grumbling at his bed being taken away .
我 记住 最后的 夜晚 他 曾是 抱怨 在 他的 床 存在 已采取 离开 .

我记得昨晚他还在抱怨床被搬走了。

[aɪl] [sɜ:v] [hɪm] [aʊt] !
I'll serve him out !
患病的 服务 他 出去 !

我一定要好好教训他!

“ [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [met] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [keɪs] .
“ **Soon after this the governor met the chaplain and told him the case .**
“ 很快 后 这 这 州长 遇见 这 牧师 和 讲述 他 这 案件 .

“此后不久, 州长会见了牧师, 并向他讲述了这起案件。”

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ” — [ɪm'perətɪv] [mu:d] [hɪm] .
“ **He shall make you an apology** ” — **imperative mood him** .
“ 他 将 制作 你 一个 道歉 ” — 至关重要的 情绪 他 .

“他会向你道歉”——祈使语气。

“ [em 'i:] , [æn; ən][ə'pɒlədʒi] ! ”
“ **Me , an apology !** ”
“ 我 , 一个 道歉 ! ”

“我, 我要道歉! ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]
“ **Of course — you are the officer that has the care of his soul and**
“ 的 课程 — 你 是 这 官 那 有 这 关心 的 他的 灵魂 和

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] ['traɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn] .
he shall apologize to you for making away with it or trying it on .
他 将 道歉 到 你 为了 制作 离开 和 它 或者 尝试 它 在 .

“当然——您是负责他灵魂的警官, 他会为拿走它或试图欺骗它而向您道歉。”

“ [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['gɪlɪz] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [θrets] ,
“ **This resolution was conveyed to Gillies with fearful threats ,**
“ 这 解决 曾是 传递 到 吉利斯 和 可怕 威胁 ,

“吉利斯是在受到恐吓威胁的情况下被告知这一决议的。”

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [pæt] .
so when the chaplain visited him he had got his lesson pat .
所以 什么时候 这 牧师 到访 他 他 有 得到 他的 课 拍 .

所以当牧师去看望他时, 他已经吸取了教训。

“ [aɪ][bɛɡ][jɔː(r); jə(r)] - [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [maɪˈself] , ” [brɪˈɡæn][hiː; hi][æt; ət] [saɪt] ,
“ **I beg your reverence's pardon for hanging myself , ” began he at sight ,**
“ 我 求 你的 - 赦免 为了 绞刑 我 , ” 开始 他 在 视线 ,
“ 恕我冒昧, 我已上吊自杀, ”他一见到就开口说道。

[ˈrɑːðə(r)] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] .
rather loud and as bold as brass .
相当 大声 和 作为 大胆的 作为 黄铜 .
声音洪亮, 像铜管乐器一样大胆。

“ [bɛɡ][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [ˈpɑːd(ə)n] , [nɒt] [maɪn] . ”
“ **Beg the Almighty's pardon , not mine . ”**
“ 求 这 全能者的 赦免 , 不是 矿 . ”
“向上帝祈求宽恕, 而不是向我祈求。”
“ [nəʊ] ! [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jɔːz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][bɛɡ] , ” [dɪˈməː] [ˈɡɪlɪz] .
“ **No ! the governor said it was yours I was to beg , ” demurred Gillies .**
“ 不 ! 这 州长 说 它 曾是 你的 我 曾是 到 求 , ” 拒绝 吉利斯 .
“不! 州长说那是你的, 我得去求你, ”吉利斯忐忑地说道。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][fʊd; fəd] [bɛɡ] [ɡɔːdz] [ˈpɑːd(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] . ”
But you should beg God's pardon more than mine . ”
但 你 应该 求 神的 赦免 更多的 比 矿 . ”
你应该更多地向上帝祈求原谅, 而不是向我祈求原谅。

“ [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [sɜː(r)] ? ”
“ **For why , sir ? ”**
“ 为了 为什么 , 先生 ? ”
“为什么呢, 先生? ”

“ [fɔː(r); fə(r)] [əˈtempt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɡɪft] . ”
“ **For attempting your life , which was His gift . ”**
“ 为了 尝试 你的 生活 , 哪个 曾是 他的 礼物 . ”
“感谢你尝试活下去, 这是祂赐予你的礼物。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [ˈnɪdnt] [bɛɡ][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)] [wɒt] [brɪˈkʌmz] [ɒv; əv][em ˈiː] ;
“ **Oh ! I needn't beg His pardon ; He doesn't care what becomes of me ;**
“ 哦 ! 我 不必 求 他的 赦免 ; 他 不 关心 什么 变成 的 我 ;
“哦! 我无需祈求他的原谅; 他不在乎我的命运如何;

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [ˈbʊli] [em ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [dræt] -
if He did He wouldn't let them bully me as they do day after day , drat !
如果 他 做过 他 不会 让 他们 欺负 我 作为 他们 做 天 后 天 , 糟糕 -
[ɪm] . ”
em . ”
呃 . ”
如果祂真这么想, 祂就不会让他们像现在这样日复一日地欺负我了, 该死的!

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][səʊ] [ˈhɑːd(ə)nd] .
“ **I am sorry to see one so young as you so hardened .**
“ 我 是 对不起 到 看 一 所以 年轻的 作为 你 所以 硬化 .
“我很遗憾看到像你这样年轻的人变得如此冷漠无情。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɪz][ˈbɪtə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I dare say the discipline of the jail is bitter to you ,
我 敢 说 这 纪律 的 这 监狱 是 苦的 到 你 ,
我敢说, 监狱的纪律对你来说一定很痛苦。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] ；
it is to all idle boys ；
它 是 到 全部 闲置的 男孩们 ；

这是给所有游手好闲的男孩的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [wɜːs] [pleɪs] — [ænd; ənd] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [mend] .
but you might be in a much worse place — and will if you do not mend .
但 你 可能 是 在 一个 很多 更糟 地方 — 和 将要 如果 你 做 不是 修补 .
”
”
”

但如果你不改正，你的处境可能会更糟——而且确实会更糟。

“ [ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] ！
” A worse place than this , your reverence ！
” 一个 更糟 地方 比 这 , 你的 尊敬 ！

“比这里更糟糕的地方，尊敬的阁下！”

[əʊ] , [maɪ] [aɪ] ！ ”
Oh , my eye ！ ”
哦 , 我的 眼睛 ！ ”

我的天哪！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːnkiː] [æt; ət]
” And you ought to be thankful to Heaven for sending the turnkey at
” 和 你 应该 到 是 感恩 到 天堂 为了 发送 这 交钥匙工程 在
[ðæt] [ˈməʊmənt] ([hɪə(r)][aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪlɪz] [ɡrɪnd] [səˈtɪrɪkli]) ,
that moment (here I'm sorry to say little Gillies grinned satirically) ,
那 片刻 (这里 我是 对不起 到 说 小的 吉利斯 咧嘴一笑 讽刺地) ,
“你应该感谢老天在那一刻派来了钥匙（很遗憾，小吉利斯讽刺地笑了笑），”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] .
or you would be in a worse place .
或者 你 会 是 在 一个 更糟 地方 ；

否则你的处境会更糟。

[wʊd] [juː; jʊ][ˈraːðə(r)][biː; bi][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] [hel] ？
Would you rather be here or in hell ？
会 你 相当 是 这里 或者 在 地狱 ？

你宁愿待在这里还是下地狱？

” [hɑːf] [ɑːskt] , [hɑːf] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][suːˈpiəriə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn]
” half asked , half explained the reverend gentleman in the superior tone of one
” 一半 问 , 一半 解释 这 牧师 绅士 在 这 优越的 语气 的 一
[ˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fəˈrevə(r)] .
closing a discussion forever .
结束 一个 讨论 永远 ；

“这位德高望重的绅士半是询问半是解释，用一种高高在上的语气，仿佛要永远结束一场讨论。”

“ [ɪn] [hel] ！！！” ” [rɪˈplaɪd] [ˈgɪlɪz] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [daʊt] .
” In hell !!! ” replied Gillies , opening his eyes with astonishment at the doubt .
” 在 地狱 ！！！” ” 回复 吉利斯 , 开幕 他的 眼睛 和 惊讶 在 这 怀疑 .
“下地狱吧！！！”吉利斯回答道，他睁大眼睛，对这个质疑感到惊讶。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] ；
Mr . Jones was dumfounded ；
先生 . 琼斯 曾是 目瞪口呆 ；

琼斯先生目瞪口呆；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɪsˈtʃɑːns, -tʃæns] [ðæt] [brɪˈfɔːl] [juː ˈes][ɪn] [ˈɑːɡjʊmənt] [ðɪs] [kuː] [pəˈpleks] [juː ˈes][məʊst] .
of all the mischances that befall us in argument this coup perplexes us most .
的 全部 这 意外 那 降临 我们 在 争论 这 政变 令人困惑 我们 最多 .

在辩论中我们遇到的所有不幸事件中，这次政变最令我们困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪgnərənt] [retʃ] ,
He looked down at the little ignorant wretch ,
他 看起来 向下 在 这 小的 无知 可怜虫 ,
他低头看着那个无知的小家伙,

[ænd; ɐnd][dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [θiˈblədʒi] [ɒn][hɪm] .
and decided it would be useless to waste theology on him .
和 决定 它 会 是 无用 到 浪费 神学 在 他 .
于是他觉得在他身上浪费神学知识是没用的。

[hiː; hi] [fel] [ɪnˈsted] [ˈɪntuː][fəˈmɪliə(r)] [kənvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈɡɪlɪz] , [wɪð] [ðə; ði]
He fell instead into familiar conversation with him , and then Gillies , with the
他 跌倒 反而 进入 熟悉的 对话 和 他 , 和 然后 吉利斯 , 和 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [kəˈmjuːnɪkətɪvnəs] [ɒv; əv] [juːθ] ,
natural communicativeness of youth ,
自然的 沟通能力 的 青年 ,
他反而和他聊起了熟悉的话题,然后又和吉利斯聊了起来,吉利斯展现了年轻人天生的健谈天赋。

[kənˈfest] [tuː; tə][hɪm] “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈwɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst] [sel] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi]
confessed to him “ that he had heard the warden at the next cell before he
坦白 到 他 “ 那 他 有 听到 这 看守 在 这 下一个 细胞 前 他
[ˈventʃəd] [tuː; tə][step] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ɐnd] [səˈspend] [hɪmˈself] . “
ventured to step off the chair and suspend himself . “
冒险 到 步 离开 这 椅子 和 暂停 他自己 . “
他向狱警坦白,“在冒险从椅子上下来并悬吊起来之前,他听到了隔壁牢房狱警的声音。”

“ [wel] !
“ **Well** !
“ 出色地 !
“出色地!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ræn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] , [tuː] .
but you ran a great risk , too .
但 你 跑 一个 伟大的 风险 , 也 .
但你也承担了很大的风险。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sel] — [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld]
Suppose he had not come into your cell — suppose he had been called
认为 他 有 不是 来 进入 你的 细胞 — 认为 他 有 到过 称为
[əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . “
away for a minute . “
离开 为了 一个 分钟 . “
假设他没有进入你的牢房——假设他被叫走一会儿。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [skræg] , [ænd; ɐnd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)]
“ **I should have been scragged , and no mistake ,” said the boy , with a shiver**
“ 我 应该 有 到过 破损 , 和 不 错误 , “ 说 这 男生 , 和 一个 颤抖
.
.
.
“我当时应该被打得鼻青脸肿,毫无疑问,”男孩打了个寒颤说道。

[ˈθrɒt(ə)lɪŋ] [hæd; həd] [pruːvd] [nəʊ][dʒəʊk] .
Throttling had proved no joke .
节流 有 已证实 不 开玩笑 .
事实证明,节流可不是闹着玩的。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , “ [ædɪd] [ˈɡɪlɪz] .
“ **But I took my chance of that ,” added Gillies** .
“ 但 我 采取 我的 机会 的 那 , “ 额外 吉利斯 .
“但我还是冒险一试了,”吉利斯补充道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fraɪt] ； [br'saɪdz] ， [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [kʌm] ，
“ **I was determined to give them a fright ； besides , if he hadn't come ,**
“ 我 曾是 决定 到 给 他们 一个 惊吓 ； 除了 ， 如果 他 之前没有 来 ，
“我决心要吓唬吓唬他们；再说，如果他没来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['əʊvə(r)][baɪ] [naʊ] ， [sɜ:(r)] ， [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ， [aɪ] [nəʊ] ．
it would all be over by now , sir , and all the better for me , I know .
它 会 全部 是 超过 经过 现在 ， 先生 ， 和 全部 这 更好的 为了 我 ， 我 知道 ．
先生，现在一切都结束了，我知道这对我来说是件好事。

“ ['fɜ:ðə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][kræŋk] ， [wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [jʌŋ]
“ **Further communication was closed by the crank , which demanded young**
“ 更远 沟通 曾是 关闭 经过 这 曲柄 ， 哪个 要求 年轻的
['həʊpf(ə)l][baɪ][ɪts] ['maʊθpi:s] ， [fraɪ] ．
Hopeful by its mouthpiece , Fry .
充满希望 经过 它是 喉舌 ， 炒 ．
“进一步的沟通被那个怪人切断了，它通过其代言人弗莱要求年轻的霍普福尔离开。

[ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ， [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] ， [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
After dinner , to his infinite disgust , he received the other moiety of his
后 晚餐 ， 到 他的 无限 厌恶 ， 他 已收到 这 其他 部分 的 他的
['flogɪŋ] ；
flogging ；
鞭答 ；
晚饭后，令他无比厌恶的是，他又挨了另一半鞭子；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌlki] [kɒmpen'seɪ](ə)n] [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [kɪkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel]
but by a sort of sulky compensation his bed was kicked into his cell
但 经过 一个 种类 的 闷闷不乐的 赔偿 他的 床 曾是 踢 进入 他的 细胞
[ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][fraɪ] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔ:dərs] ．
again at night by Fry acting under the governor's orders .
再次 在 夜晚 经过 炒 表演 在下面 这 州长的 订单 ．
但作为某种闷闷不乐的补偿，弗莱奉典狱长之命，在夜里把他的床又踢回了牢房。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [mu:v] ， ['hæŋɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] ， ” [sed] [ðə; ði]
“ **That was not a bad move , hanging myself a little — a very little ,** “ **said the**
“ 那 曾是 不是 一个 坏的 移动 ， 绞刑 我 一个 小的 — 一个 非常 小的 ， “ 说 这
[jʌŋ] [prɪg] ．
young prig .
年轻的 伪君子 ．
“那不算是个坏主意，稍微自缚一下——只是稍微而已，”这位自命不凡的年轻人说道。

[hi:; hi] [hʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['trezə(r)] ； [ænd; ənd] ， [ðəʊ] ['smɑ:tɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ， [kɔɪld]
He hooked up his recovered treasure ； and , though smarting all over , coiled
他 钩子 向上 他的 恢复 宝藏 ； 和 ， 尽管 刺痛 全部 超过 ， 卷曲
[hɪm'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] ，
himself up in it ,
他自己 向上 在 它 ，
他把找回的宝物挂了起来；虽然浑身疼痛，但他还是把自己蜷缩在里面。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [fə'gɒt] ['prez(ə)nt][peɪn] ， [pɑ:st]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə] [kʌm] ．
and in three minutes forgot present pain , past dangers and troubles to come .
和 在 三 分钟 忘了 展示 疼痛 ， 过去的 危险 和 麻烦 到 来 ．
三分钟之内，他忘记了眼前的痛苦、过去的危险和即将到来的麻烦。

[ðə; ði][plæn] [pə'sju:d] [wɪð] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][æt; ət] [ləʊ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [baɪ]
The plan pursued with Robinson was to keep him at low - water mark by
这 计划 追击 和 罗宾逊 曾是 到 保持 他 在 低的 - 水 标记 经过
['ləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪət] ；
lowering his diet ；
降低 他的 饮食 ；
对罗宾逊采取的计划是通过减少他的饮食来使他保持在低水平；

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
without this , so great was his natural energy and disposition to work ,
没有 这 , 所以 伟大的 曾是 他的 自然的 活力 和 处置 到 工作 ,
如果没有这个, 他天生精力充沛, 工作热情极高。

[ðæt] [nəʊ][kræŋk][ɪkˈskjuːs][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɡɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ,
that no crank excuse could have been got for punishing him ,
那 不 曲柄 原谅 可以 有 到过 得到 为了 惩罚 他 ,
没有任何荒谬的理由可以为惩罚他开脱。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd][self] - [rɪˈstreɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni]
and at this period he was too wise and self - restrained to give any
和 在 这 时期 他 曾是 也 明智的 和 自己 - 克制 到 给 任何
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

而此时的他太过睿智和克制, 以至于没有做出其他任何决定。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈtɔːtʃə(r)] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [həʊp] ;
But after a few days of unjust torture he began to lose hope ;
但 后 一个 很少 天 的 不公正 酷刑 他 开始 到 失去 希望 ;
但经过几天的不公正折磨后, 他开始失去希望;

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊp] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [uːz] [əˈweɪ] [tuː] ,
and with hope patience oozed away too ,
和 和 希望 耐心 渗出 离开 也 ,
随着希望的破灭, 耐心也渐渐消磨殆尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [sɔː] [wɪð] [ɡrɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][waɪld] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][mæd][ˈreɪdʒ] [kʌm] [ˈevri]
and his enemy saw with grim satisfaction wild flashes of mad rage come every
和 他的 敌人 锯 和 严峻 满意 荒野 闪光灯 的 疯狂的 愤怒 来 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
now and then to his eye ,
现在 和 然后 到 他的 眼睛 ,
他的敌人带着阴冷的满足感, 看到他眼中不时闪过疯狂的怒火。

[ˈhɑːdə(r)][ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [səˈpres] .
harder and harder to suppress .
更难 和 更难 到 压制 .
越来越难以压制。

" [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , " [sed] [hɔːz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd] [ðen] —
" **He will break out before long ,** " **said Hawes to himself ,** " **and then —**
" 他 将要 休息 出去 前 长的 , " 说 霍斯 到 他自己 , " 和 然后 —
“他很快就会越狱,”霍斯心想, “然后——”

" [ˈrɑːbɪnsən] [sɔː] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
" **Robinson saw the game ,**
" 罗宾逊 锯 这 游戏 ,
罗宾逊观看了比赛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [daːk] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] .
and a deep dark hatred of his enemy fought on the side of his prudence .
和 一个 深的 黑暗的 仇恨 的 他的 敌人 战斗 在 这 边 的 他的 谨慎 .
他对敌人的深深仇恨, 反而促使他更加谨慎。

[ðɪs] [ˈbɪtə(r)][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [θɪːfs] [hɑːt] [hɑːrmd] [hɪz; ɪz] [səʊl]
This bitter raging struggle of contending passions in the thief's heart harmed his soul
这 苦的 愤怒 斗争 的 争吵 激情 在 这 小偷的 心 受到伤害 他的 灵魂
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈiːəz] [ɒv; əv] [ˈbɜːɡləɪ] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈlɑːsəni] .
more than had years of burglary and petty larceny .
更多的 比 有 年 的 入室盗窃 和 小气 盗窃罪 .
窃贼心中这种激烈的情感斗争, 比多年的入室盗窃和小偷小摸更伤他的灵魂。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈvaɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [dʒeɪl] [ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [daɪəˈbɒlɪk(ə)]
All the vices of the old jail system are nothing compared with the diabolical
全部 这 恶习 的 这 老的 监狱 系统 是 没有什么 比较的 和 这 邪恶的
[ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈsɒlətʃuːd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈsmɑːtɪŋ] [wɪð] [ˈdeɪli] [ˌrɔŋ, ɾɔːŋ] .
effect of solitude on a heart smarting with daily wrongs .
影响 的 孤独 在 一个 心 刺痛 和 日常的 错误 .

与孤独对一颗饱受日常冤屈折磨的心灵造成的毁灭性影响相比，旧监狱制度的所有弊端都显得微不足道。
[ˈbruːdɪŋ] [ɒn] [self] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəˈrʌpt] ;
Brooding on self is always corrupting ;
沉思 在 自己 是 总是 腐败 ;

沉湎于自我总是会腐蚀人心；
[bʌt; bət] [tuː; tə] [bruːd] [ɒn] [self] [ænd; ənd] [ˌrɔŋ, ɾɔːŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈraɪpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædnəs] , [ˈmɜːdə(r)]
but to brood on self and wrongs is to ripen for madness , murder
但 到 幼虫 在 自己 和 错误 是 到 熟 为了 疯狂 , 谋杀
[ænd; ənd] [ɔːl] [kraɪm] .
and all crime .
和 全部 犯罪 .

但是，沉湎于自我和过错，就会滋生疯狂、谋杀和一切犯罪。
[brɪˈtwiːn] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ðeə(r)] [leɪ] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊp] — [ˈəʊnli] [wʌn] ,
Between Robinson and these there lay one little bit of hope — only one ,
之间 罗宾逊 和 这些 那里 躺 一 小的 少量 的 希望 — 仅有的 一 ,
在罗宾逊和这些人之间，还存有一丝希望——只有一丝希望。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [wʌn] .
but it was a reasonable one .
但 它 曾是 一个 合理的 一 .
但这确实是一个合理的决定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɔːˈθɒrəti] ;
There was an official in the jail possessed of a large independent authority ;
那里 曾是 一个 官方的 在 这 监狱 拥有 的 一个 大的 独立的 权威 ;
监狱里有一位官员拥有很大的独立权力；

[ænd; ənd] [peɪd] ([ˈrɑːbɪnsən] [ˈɑːɡjuːd]) [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
and paid (Robinson argued) to take the side of humanity in the place .
和 有薪酬的 (罗宾逊 争论) 到 拿 这 边 的 人类 在 这 地方 .
罗宾逊辩称，他们付钱是为了站在人类一边。

[ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,
This man was the representative of the national religion in the jail ,
这 男人 曾是 这 代表 的 这 国家的 宗教 在 这 监狱 ,
这个人是监狱里国教的代表。

[æz; əz] [hɔːz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
as Hawes was of the law .
作为 霍斯 曾是 的 这 法律 .
霍斯是法律界人士。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfɑːp] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Robinson was too sharp at picking up everything in his way ,
罗宾逊 曾是 也 锋利的 在 挑选 向上 一切 在 他的 方式 ,
罗宾逊的观察力太敏锐了，他能轻易捕捉到挡在他面前的一切。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈbɪ(ə)n] [ɪn] [ˈprɪzənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtʃæpəl] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
and had been too often in prisons and their chapels not to know that
和 有 到过 也 经常 在 监狱 和 他们的 小教堂 不是 到 知道 那
[ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)] ,
cruelty and injustice are contrary to the Gospel ,
残酷 和 不公正 是 相反 到 这 福音 ,
他曾多次出入监狱和监狱教堂，不可能不知道残忍和不公正与福音相悖。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ˈmeɪʒə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ˌðeərˈbɒn] .
and to the national religion , which is in a great measure founded thereon .
和 到 这 国家的 宗教 , 哪个 是 在 一个 伟大的 措施 创立 其上 .
以及在很大程度上建立在其上的国家宗教。

[hiː; hi] ˈðeəfɔː(r)] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [wəd] [kʌm] [brɪˈtwiːn]
He therefore hoped and believed the chaplain of the jail would come between
他 所以 希望 和 相信 这 牧师 的 这 监狱 会 来 之间
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːsɪkjʊːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] .
him and his persecutor if he could be made to understand the case .
他 和 他的 迫害者 如果 他 可以 是 制成 到 理解 这 案件 .
因此, 他希望并相信, 如果能让监狱牧师理解案情, 就能让他和迫害者之间进行调解。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] ˈhæpənd] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][hæd; həd] [θrəʊn] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][ˈmɪstə(r)] .
Now it happened just after the justices had thrown cold water on Mr .
现在 它 发生 只是 后 这 法官们 有 抛掷 寒冷的 水 在 先生 .
[dʒoʊnzɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪksˌpəʊstʃuˈleɪʃn] [ðæt] ˈrɑːbɪnsən][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Jones's little expostulation that Robinson was pinned to the wall ,
琼斯 小的 解释 那 罗宾逊 曾是 已置顶 到 这 墙 ,
就在大法官们驳斥了琼斯先生关于罗宾逊被逼到墙角的说法之后, 这件事就发生了。

[dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd] ˈθrɒtld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
jammed in the waistcoat , and throttled in the collar .
卡住 在 这 马甲 , 和 节流 在 这 衣领 .
卡在背心里, 勒在衣领里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] , [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeərɪŋ] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðeɪ]
He had been thus some time , when , casting his despairing eyes around they
他 有 到过 因此 一些 时间 , 什么时候 , 铸件 他的 绝望 眼睛 大约 他们
[əˈlaɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] ˈkʌmli] ,
alighted upon the comely ,
下车 之上 这 漂亮 ,
他这样过了一会儿, 绝望地环顾四周, 目光落在了那位美丽的女子身上。

[rɪˈspektəbl] [feɪs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .
respectable face of Mr . Jones .
可敬 脸 的 先生 . 琼斯 .
琼斯先生那副令人尊敬的面孔。
[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz] ˈlʊkɪŋ] ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
Mr . Jones was looking gravely at the victim .
先生 . 琼斯 曾是 寻找 严重地 在 这 受害者 .
琼斯先生神情凝重地看着受害者。

ˈrɑːbɪnsən] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Robinson devoured him with his eyes and his ears .
罗宾逊 吞噬 他 和 他的 眼睛 和 他的 耳朵 .
罗宾逊用他的眼睛和耳朵把他彻底吞噬了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ˈʌndətəʊn] :
He heard him say in an undertone :
他 听到 他 说 在 一个 底色 :
他听到他低声说道:
“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **What is this for ?** ”
“ 什么 是 这 为了 ? ”
这是做什么用的?

“ [ˈhæznt] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
“ **Hasn't done his work at the crank ,** ” **was the answer .**
“ 还没有 完毕 他的 工作 在 这 曲柄 , ” 曾是 这 回答 .
“他没在曲柄上干活,”答案是。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , [ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'ɪləðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ]
Then Mr . Jones , after taking another look at the sufferer , gave a sigh
然后 先生 . 琼斯 , 后 采取 其他 看 在 这 患者 , 给予 一个 叹
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

然后，琼斯先生又看了一眼病人，叹了口气，走开了。

['rɑ:bɪnsən] [həʊps] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒentlmən] [rəʊz] ; [mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [nekst]
Robinson's hopes from this gentleman rose ; moreover , part of his sermon next
罗宾逊的 希望 从 这 绅士 玫瑰 ; 而且 , 部分 的 他的 讲道 下一个
['sʌndeɪ] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ɪnhju:'mænəti] ;
Sunday inveighed against inhumanity ;
星期日 令人愤慨 反对 不人道 ;

罗宾逊对这位先生寄予厚望；此外，他下周日布道的一部分内容也谴责了不人道的行为；

[ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sep(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɪəz] [əʊld] ,
and Robinson , who had no conception the sermon was several years old ,
和 罗宾逊 , WHO 有 不 概念 这 讲道 曾是 一些 年 老的 ,
[ə'pɪ:lɪd] [tʊ:; tə] [hɪm] [tʊ:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and with a plain and manly eloquence appealed to him to make his
和 和 一个 清楚的 和 男子气概 口才 上诉 到 他 到 制作 他的

而罗宾逊完全不知道这篇布道词已经发表好几年了。

[lʊkt] [ɒn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [eɪmd] [æt; ət] [hɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:mɪdənz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
looked on it as aimed at Hawes and his myrmidons and as the
看起来 在 它 作为 旨在 在 霍斯 和 他的 蚁人 和 作为 这
[pri'kɜ:sə(r)] [ɒv; əv][ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɪ'mɒnstrəns] .
precursor of other and effective remonstrances .
前体 的 其他 和 有效的 抗议 .

认为这是针对霍斯及其爪牙的抗议，也是其他有效抗议的先驱。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Not long after this , to his delight , the chaplain visited him alone .
不是 长的 后 这 , 到 他的 喜 , 这 牧师 到访 他 独自的 .

不久之后，令他高兴的是，牧师独自一人来看望他。

[hi:; hi] [si:zd] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [ɪntə'fɪərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][f'eɪvə(r)] .
He seized this opportunity of securing the good man's interference in his favor .
他 查获 这 机会 的 确保 这 好的 男人的 干涉 在 他的 偏爱 .

他抓住这个机会，设法让这位好心人从中作梗，帮助自己。

[hi:; hi][təʊld][hɪm][ɪn] ['gləʊɪŋ] [wɜ:dz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
He told him in glowing words the whole story of his sufferings ;
他 讲述 他 在 发光 字 这 所有的 故事 的 他的 苦难 ;

他用充满感情的话语，把自己的苦难全部告诉了他；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] [ænd; ənd] ['mænlɪ] ['eləkwəns] [ə'pi:lɪd] [tʊ:; tə][hɪm][tʊ:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and with a plain and manly eloquence appealed to him to make his
和 和 一个 清楚的 和 男子气概 口才 上诉 到 他 到 制作 他的
[tʃæp(ə)l] [wɜ:dz] [gʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪ] .
chapel words good and come between the bloodhounds and their prey .
教堂 字 好的 和 来 之间 这 寻血猎犬 和 他们的 猎物 .

他用朴实而雄辩的口才恳求他让教堂里的话语变得有意义，并介入猎犬和猎物之间。

“ [sɜ:(r)] ,
“ **Sir** ,
” 先生 ,

“先生，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [br'saɪdz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪl] [bles] [jɔ:(r); jə(r)][fɔ:(r)]
there are twenty or thirty poor fellows besides me that will bless your four
那里 是 二十 或者 三十 贫穷的 伙伴们 除了 我 那 将要 保佑 你的 四
[bəʊnz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
bones night and day ,
骨头 夜晚 和 天 ,
除了我之外, 还有二三十个穷小子会日夜祝福你这四根骨头。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪv] [ju: 'es][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'bjʊ:zd] [laɪk]
if you will but put out your hand and save us from being abused like
如果 你 将要 但 放 出去 你的 手 和 节省 我们 从 存在 受虐 喜欢
[dɒgz][ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [kaɪts] [ænd; ənd] ['wi:zəl] .
dogs and nailed to the wall like kites and weasels .
狗 和 钉子 到 这 墙 喜欢 风筝 和 黄鼠狼 .
如果你愿意, 请伸出援手, 救我们免遭像狗一样被虐待, 免遭像风筝和黄鼠狼一样被钉在墙上。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [vɜ:mɪn] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [men] .
We are not vermin , sir , we are men .
我们 是 不是 害虫 , 先生 , 我们 是 男人 .
先生, 我们不是害虫, 我们是人。

['meni] [ə; eɪ] [wɜ:s] [mæn][ɪz] [ə'brɔ:d] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][keɪdʒd][hɪə(r)] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] .
Many a worse man is abroad than we that are caged here like wild beasts .
许多 一个 更糟 男人 是 国外 比 我们 那 是 笼中 这里 喜欢 荒野 野兽 .
外面有很多比我们这些像野兽一样被囚禁在这里的人更坏的人。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [menz] ['bɒdɪz] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [menz] [hɑ:ts] .
Our bodies are men's bodies , sir , and our hearts are men's hearts .
我们的 身体 是 男士 身体 , 先生 , 和 我们的 心 是 男士 心 .
先生, 我们的身体是男人的身体, 我们的心是男人的心。

[ju:; jʊ][kænt] ['sɒfn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
You can't soften their hearts , for they haven't such a thing about them ;
你 不能 软化 他们的 心 , 为了 他们 还没有 这样的 一个 事物 关于 他们 ;
你无法软化他们的心, 因为他们根本没有这种心。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][ju:; jʊ]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] [raɪt] - [daʊn]
but only just you open your mouth and speak your mind in right - down
但 仅有的 只是 你 打开 你的 嘴 和 说话 你的 头脑 在 正确的 - 向下
[ˈɜ:nɪst] ,
earnest ,
认真 ,
但你只要开口, 坦诚地表达你的想法, 就行了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [eɪm] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['tri:tɪŋ] [ju: 'es]['əʊpənli] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
and you will shame them into treating us openly like human beings ,
和 你 将要 耻辱 他们 进入 治疗 我们 公然 喜欢 人类 生物 ,
你们会让他们感到羞愧, 从而迫使他们像对待人一样公开对待我们。

[let][ðem; ðəm] [heit] [ju: 'es][ænd; ənd] [skɔ:n] [ju: 'es][æt; ət] ['bɒtəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
let them hate us and scorn us at bottom as they will .
让 他们 恨 我们 和 轻蔑 我们 在 底部 作为 他们 将要 .
就让他们恨我们、鄙视我们吧。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [frend] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [nɒt] [wʌn] ; [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ju: 'es] !
We have no friend here , sir , but you , not one ; have pity on us !
我们 有 不 朋友 这里 , 先生 , 但 你 , 不是 一 ; 有 遗憾 在 我们 !
先生, 我们在这里没有朋友, 除了您, 一个也没有; 请您可怜可怜我们吧!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ju: 'es] !
have pity on us !
有 遗憾 在 我们 !
请可怜可怜我们吧!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈɑ:d(ə)nt] ,
” And the thief stretched out his hands , and fixed his ardent ,
” 和 这 贼 拉伸 出去 他的 双手 , 和 固定的 他的 热心 ,
” 那盗贼伸出手, 定睛在十字架上,

[ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [sækˈsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] .
glistening eyes upon the successor of the apostles .
闪闪发光 眼睛 之上 这 接班人 的 这 使徒 .
目光炯炯地注视着使徒的继承人。

[ðə; ði] [sækˈsesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi;; hi]
The successor of the apostles hung his head and showed plainly that he
这 接班人 的 这 使徒 悬挂 他的 头 和 显示 显然 那 他
[wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnˈmu:vɪd] .
was not unmoved .
曾是 不是 不动 .
使徒的继承人低下了头, 清楚地表明他并非无动于衷。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [səˈspens] [ˈfɒləʊd] — [ˈrɑːbɪnsən] [hʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] .
A moment of suspense followed — Robinson hung upon his answer .
一个 片刻 的 悬念 随后 — 罗宾逊 悬挂 之上 他的 回答 .
接下来是一阵悬念——罗宾逊屏息等待他的回答。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ˈaɪsɪ] [ˈkəʊldnəs] :
At length Mr . Jones raised his head and said , with icy coldness :
在 长度 先生 . 琼斯 提高 他的 头 和 说 , 和 冰冷的 寒冷 :
琼斯先生终于抬起头, 语气冰冷地说:

” [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] .
” Mr . Hawes is the governor of this jail .
” 先生 . 霍斯 是 这 州长 的 这 监狱 .
”霍斯先生是这座监狱的典狱长。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][æktɪs] , [səˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]
I have no power to interfere with his acts , supported as they are by the
我 有 不 力量 到 干扰 和 他的 行为 , 有 作为 他们 是 经过 这
[ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] ;
visiting justices ;
访问 法官们 ;
我无权干涉他的行为, 因为他的行为得到了巡视法官的支持;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] :
and I have but one advice to give you :
和 我 有 但 一 建议 到 给 你 :
我只有一条建议要给你:

[səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
Submit to the discipline and to Mr . Hawes in everything ;
提交 到 这 纪律 和 到 先生 . 霍斯 在 一切 ;
凡事都要服从纪律和霍斯先生的命令;

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] .
it will be the worse for you if you don't .
它 将要 是 这 更糟 为了 你 如果 你 不 .
如果你不这样做, 对你来说会更糟。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi;; hi] [went] [aʊt] [əˈbrʌptli] ,
” So saying , he went out abruptly ,
” 所以 说 , 他 去 出去 突然 ,
说完, 他就突然出去了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃənə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈruːfəli] [əˈpɒn][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːst]
leaving his petitioner with his eyes fixed ruefully upon the door by which his last
离开 他的 请愿人 和 他的 眼睛 固定的 懊悔地 之上 这 门 经过 哪个 他的 最后的
[həʊp] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
hope had left him .
希望 有 左边 他 .

留下请愿者独自一人，满怀遗憾地望着那扇门，他最后的希望也随之破灭。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈrevərənd] [əˈfɪ(ə)] [hæd; həd] [ɡɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
The moment the reverend official had got outside the door , his countenance ,
这 片刻 这 牧师 官方的 有 得到 外部 这 门 , 他的 面容 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
which had fallen ,
哪个 有 倒下 ,

那位德高望重的官员一走出门外，他原本黯淡的脸色就立刻垮了下来。

[tʊk] [ə; eɪ][kəmˈplɛs(ə)nt][eə(r)] .
took a complacent air .
采取 一个 自满 空气 .

一副沾沾自喜的样子。

[hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈɪmpʌls] .
He prided himself that he had conquered an impulse , an idle impulse .
他 自豪 他自己 那 他 有 征服 一个 冲动 , 一个 闲置的 冲动 .

他为自己克服了一种冲动，一种无谓的冲动而感到自豪。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sel]
" **The poor fellow is in the right ,** " **said he to himself as he left the cell**
" 这 贫穷的 同伴 是 在 这 正确的 , " 说 他 到 他自己 作为 他 左边 这 细胞
;
;
;
;

“这可怜的家伙是对的，”他一边离开牢房一边自言自语道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [hɪm] [siː] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkʌrɪdʒd]
" **but if I had let him see I thought so , he might have been encouraged**
" 但 如果我 有 让 他 看 我 想法 所以 , 他 可能 有 到过 鼓励
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,

“但如果我让他看出我是这么想的，他可能会因此受到鼓舞而进行反抗。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈsʌfəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
and then he would have only suffered all the more .
和 然后 他 会 有 仅有的 遭受 全部 这 更多的 .

那样的话，他只会更加痛苦。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" **And so , having done what he calculated was the expedient thing to do ,**
" 和 所以 , 拥有 完毕 什么 他 计算 曾是 这 权宜 事物 到 做 ,
" 于是，他做了他认为最便捷的事情之后，

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ˈmænˈkaɪnd]
he went his way satisfied and at peace with Mr . Hawes and all mankind
他 去 他的 方式 使满意 和 在 和平 和 先生 . 霍斯 和 全部 人类
.
:
.

他心满意足地离开了，与霍斯先生和全人类都感到平静安宁。

[wen] [hi:; hi][glaidid] [ə'vei] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊp] [wið] [him] , [dis'dein] ,
When he glided away and took hope with him , disdain ,
什么时候 他 滑翔 离开 和 采取 希望 和 他 , 蔑视 ,
当他滑行离去, 带走了希望和蔑视时,

[di'speə(r)][ænd; ənd] ['frenzi] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θi:fs] ['bɔɪlɪŋ] ['bʊzəm] [ɪn][wʌn][waɪld] [məʊn] ;
despair and frenzy gushed from the thief's boiling bosom in one wild moan ;
绝望 和 狂热 滔滔不绝 从 这 小偷的 沸腾 怀 在 一 荒野 呻吟 ;
绝望和疯狂从窃贼沸腾的胸膛中喷涌而出, 化作一声狂野的呻吟;

[ænd; ənd] [wið] [ðæt] [məʊn] [hi:; hi] [dæʃt] [him'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
and with that moan he dashed himself on his face on the floor ,
和 和 那 呻吟 他 虚线 他自己 在 他的 脸 在 这 地面 ,
他呻吟一声, 脸朝下重重地摔在了地上。

[ðəʊ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [hɔ:z] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][dʒəʊnz] .
though it was as hard as Hawes and cold as Jones .
尽管 它 曾是 作为 难的 作为 霍斯 和 寒冷的 作为 琼斯 .
虽然它像霍斯一样坚硬, 像琼斯一样寒冷。

[ðʌs] [hi:; hi] [lei] [krʌʃt] [ɪn][blæŋk][di'speə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][nekst][hi:; hi][rəʊz] ['fɪəsli] [tu:; tə]
Thus he lay crushed in blank despair a moment , the next he rose fiercely to
因此 他 躺 碎 在 空白的 绝望 一个 片刻 , 这 下一个 他 玫瑰 激烈地 到
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
于是, 他瘫倒在地, 陷入一片绝望之中, 片刻之后, 他猛地跪了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][həʊl] [ðei] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['windəʊ] ,
he looked up through the hole they called his window ,
他 看起来 向上 通过 这 洞 他们 称为 他的 窗户 ,
他透过他们称之为窗户的小洞向上看去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lt(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['baɪb(ə)] ,
and saw a little piece of blue sky no bigger than a Bible ,
和 锯 一个 小的 片 的 蓝色的 天空 不 大 比 一个 圣经 ,
我看到一小块蓝天, 比圣经还小。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [blu:] [skaɪ] ,
he held his hand up to that blue sky ,
他 握住 他的 手 向上 到 那 蓝色的 天空 ,
他举起手, 指向那片蓝天。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][dai'leit, di-] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [blu:] [skaɪ] ,
he fixed his dilating eye on that blue sky ,
他 固定的 他的 扩张 眼睛 在 那 蓝色的 天空 ,
他睁大了瞳孔, 目光投向那片蓝天。

[ænd; ənd] [wið] [wʌn] [lɒŋ] ['reɪdʒɪŋ] [jel] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)] [wɜ:dʒ] [hə:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:t] [set][ɒn]
and with one long raging yell of horrible words hurled from a heart set on
和 和 一 长的 愤怒 叫喊 的 可怕 字 投掷 从 一个 心 放 在
['faɪə(r)][baɪ][rɒŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd][di'speə(r)][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [fi:ndʒ] ,
fire by wrongs and despair and tempting fiends ,
火 经过 错误 和 绝望 和 诱人的 恶魔 ,
伴随着一声长长的、充满愤怒的、骇人听闻的咒骂, 这咒骂是从一颗被冤屈、绝望和诱惑的魔鬼点燃的心中喷涌而出的。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
he cursed the successor of the apostles before the Majesty of Heaven .
他 被诅咒的 这 接班人 的 这 使徒 前 这 威严 的 天堂 .
他在天父面前诅咒了使徒的继承人。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɑˈrɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈsɒlətʃuːd] [ɪz][nəʊ][ˈbæriə(r)] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][sɪn] .
SOLITUDE is no barrier whatever to sin .
孤独 是 不 障碍 任何 到 罪 .

独处并不能阻止罪恶的发生。

[sʌtʃ] [preə(r)z] [æz; əz] [ˈrɑːbɪnsənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prəˈvʊsk] [ðəm; ðəm] ,
Such prayers as Robinson's are a disgrace to those who provoke them ,
这样的 祈祷 作为 罗宾逊的 是 一个 耻辱 到 那些 WHO 惹 他们 ,
像罗宾逊那样的祈祷,对那些挑衅它们的人来说是一种耻辱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈlæməti] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ˈʌtə] [ðəm; ðəm] .
but a calamity to him who utters them .
但 一个 灾害 到 他 WHO 说话 他们 .

但说出这些话的人必遭祸患。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][faː(r)] [wɜːs] [mæn][ðæn; ðən][ˈevə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]
Robinson was now a far worse man than ever he had been out of
罗宾逊 曾是 现在 一个 远的 更糟 男人 比 曾经 他 有 到过 出去 的
[ˈprɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

罗宾逊出狱后比以往任何时候都更加邪恶。

[ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [klɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
The fiend had fixed a claw in his heart ,
这 恶魔 有 固定的 一个 爪 在 他的 心 ,

那恶魔的利爪已经刺入了他的心脏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [preə(r)z] .
and we may be sure he felt the recoil of his ill prayers .
和 我们 可能 是 当然 他 毛毡 这 畏缩 的 他的 患病的 祈祷 .

我们可以肯定,他感受到了自己错误祈祷的反噬。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
He hated the human race ,
他 憎恨 这 人类 种族 ,

他憎恨人类,

[wɪtʃ] [prəˈdjuːst] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz] [hɔːz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] .
which produced such creatures as Hawes and nothing to keep them in check .
哪个 生产 这样的 生物 作为 霍斯 和 没有什么 到 保持 他们 在 查看 .

这导致了像霍斯这样的生物的出现,而且没有任何措施来制约它们。

“ [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ai] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [biːsts] !
“ **From this hour I speak no more to any of those beasts !**
“ 从 这 小时 我 说话 不 更多的 到 任何 的 那些 野兽 !

“从现在起,我不再和那些畜生说话了! ”

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlv] , [meɪd] [wɪð] [klɪntʃ] [tiːθ] [ænd; ənd][neɪlz] .
“ **Such was his resolve , made with clinched teeth and nails** .
“ 这样的 曾是 他的 解决 , 制成 和 锁定 牙齿 和 指甲 .

“这就是他的决心,咬紧牙关,咬紧指甲。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][mænˈkaɪnd] ,
And he curled himself up like a snake and turned his back upon mankind ,
和 他 卷曲 他自己 向上 喜欢 一个 蛇 和 转向 他的 后退 之上 人类 ,

他像蛇一样蜷缩起来,背弃了人类。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and his face to the wall .
和 他的 脸 到 这 墙 .

他脸朝墙。

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊps] .

Robinson had begun his career in this place full of hopes .
罗宾逊 有 开始 他的 职业 在 这 地方 满的 的 希望 .

罗宾逊怀揣着希望，在这里开始了职业生涯。

[hiː; hi] [həʊpt] [baɪ] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [əˈliːviət] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

He hoped by good conduct to alleviate his condition as he had done in

他 希望 经过 好的 执行 到 减轻 他的 状况 作为 他 有 完毕 在

[ˈʌðə(r)][dʒeɪl] ;

other jails ;

其他 监狱 ;

他希望通过良好的行为表现来减轻自己的刑罚，就像他在其他监狱里所做的那样；

[ˈkɒnjəs] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈtælənts] ,

conscious of various talents ,
有意识的 的 各种各样的 天赋 ,

意识到自己的各种才能，

[hiː; hi] [həʊpt] [baɪ] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈbetə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

he hoped by skill as well as by good conduct to better his condition even in

他 希望 经过 技能 作为 出色地 作为 经过 好的 执行 到 更好的 他的 状况 甚至 在

[ə; eɪ][dʒeɪl] .

a jail .

一个 监狱 .

他希望凭借自己的技能和良好的品行，即使在监狱里也能改善自己的处境。

[sʌtʃ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈʌʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]

Such hopes are a part of our nature , and were not in his case

这样的 希望 是 一个 部分 的 我们的 自然 , 和 是 不是 在 他的 案件

[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable .

不合理 .

这种希望是我们天性的一部分，对他来说也并非不合理。

[ðiːz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .

These hopes were soon extinguished .
这些 希望 是 很快 熄灭 .

这些希望很快就破灭了。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [həʊp] [ðæt] [baɪ][dəʊˈsɪləti][ænd; ənd] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [hiː; hi]

He came down to a confident hope that by docility and good conduct he

他 来了 向下 到 一个 自信的 希望 那 经过 码头 和 好的 执行 他

[ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ˈiːvəlz] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪzənərz] [lɒt] .

should escape all evils except those inseparable from a prisoner's lot .

应该 逃脱 全部 罪恶 除了 那些 形影不离 从 一个 囚犯的 很多 .

他满怀信心地认为，只要顺从和表现良好，就能免受一切苦难，除了囚犯不可避免的苦难。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɔːz] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] ,

When he discovered that Hawes loved to punish his prisoners ,
什么时候 他 发现 那 霍斯 喜爱 到 惩治 他的 囚犯 ,

当他发现霍斯喜欢惩罚他的囚犯时，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] ,

and indeed could hardly get through the day without it ,
和 的确 可以 几乎 得到 通过 这 天 没有 它 ,

事实上，没有它，我几乎无法度过一天。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kræŋk][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ɐnd]
and that his crank was an unavoidable trap to catch the prisoners and
和 那 他的 曲柄 曾是 一个 不可避免的 陷阱 到 抓住 这 囚犯 和
[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['plʌnɪʃmənt] ,
betray them to punishment ,
背叛 他们 到 惩罚 ,
他的怪癖是一个不可避免的陷阱，目的是抓住囚犯并将他们出卖以示惩罚。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ɐnd]['ləʊə(r)][ɪn] [dɪ'spɒndənsɪ] ,
he sunk lower and lower in despondency ,
他 沉没 降低 和 降低 在 沮丧 ,
他越来越沮丧，情绪也越来越低落。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [həʊp] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] .
till at last there was but one bit of blue hope in all his horizon .
直到 在 最后的 那里 曾是 但 一 少量 的 蓝色的 希望 在 全部 他的 地平线 .
最后，在他的整个视野中，只剩下一丝蓝色的希望。

[hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ɐnd] ['kruːəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]
He still hoped something against tyranny and cruelty from the representative
他 仍然 希望 某物 反对 暴政 和 残酷 从 这 代表
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
of the gospel of mercy in the place .
的 这 福音 的 怜悯 在 这 地方 .
他仍然希望当地仁慈福音的代表能够带来一些对抗暴政和残暴的行动。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt]
But when his reverence told him nothing was to be expected from that
但 什么时候 他的 尊敬 讲述 他 没有什么 曾是 到 是 预期的 从 那
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
但当他的敬畏之心告诉他，不能指望从那个方面得到任何回应时，

[hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] [went] [aʊt][ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ʼʌtə(r)] ['dɑːknəs] .
his last hope went out and he was in utter darkness .
他的 最后的 希望 去 出去 和 他 曾是 在 说出 黑暗 .
他最后的希望也破灭了，他陷入了彻底的黑暗。

[jet] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [nɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ;
Yet Mr . Jones was not a hypocrite nor a monster ;
然而 先生 . 琼斯 曾是 不是 一个 伪君子 也不 一个 怪物 ;
然而，琼斯先生既不是伪君子，也不是怪物；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [mæn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['məʊldɪd][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'sted]
he was only a commonplace man — a thing molded by circumstances instead
他 曾是 仅有的 一个 平凡 男人 — 一个 事物 模制 经过 情况 反而
[ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
of molding them .
的 模具 他们 .
他只是一个平凡人——一个被环境塑造而不是塑造环境的人。

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [hiː; hi]
In him the official outweighed the apostle , for a very good reason — he
在 他 这 官方的 被压倒 这 使徒 , 为了 一个 非常 好的 原因 — 他
[wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] .
was commonplace .
曾是 平凡 .
在他身上，官员的形象超过了使徒的形象，这是有充分理由的——他很普通。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['di:fekt] .
This was his defect .
这 曾是 他的 缺点 .

这是他的缺点。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɒz; wəz] [,mis'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] [self] .
His crime was misplacing his commonplace self .
他的 犯罪 曾是 放错地方 他的 平凡 自己 .

他的罪过在于迷失了平凡自我。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ,
A man has a right to be commonplace in the middle of the New Forest ,
一个 男人 有 一个 正确的 到 是 平凡 在 这 中间 的 这 新的 森林 ,

一个人有权在新森林的中心地带过着平凡的生活。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] , [ɔː(r)][æt; ət] - - [kʌm] - [paɪps][ɪn][ðə; ði] [fenz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] .
or in the great desert , or at Fudley - cum - Pipes in the fens of Lincolnshire .
或者 在 这 伟大的 沙漠 , 或者 在 - - 精液 - 管道 在 这 沼泽 的 林肯郡 .

或者在大沙漠，或者在林肯郡沼泽地的弗德利-坎-派普斯。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
But at the helm of a struggling nation ,
但 在 这 舵 的 一个 挣扎 国家 ,

但作为一位执掌一个苦苦挣扎的国家的领导人，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑːmi] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
or in the command of an army in time of war ,
或者 在 这 命令 的 一个 军队 在 时间 的 战争 ,

或者在战时指挥军队，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] , ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] ['hjuːmən]
or at the head of the religious department of a jail , fighting against human
或者 在 这 头 的 这 宗教 部门 的 一个 监狱 , 斗争 反对 人类
[wɒlvz] ,
wolves ,
狼 ,

或者担任监狱宗教部门负责人，与人渣作斗争，

[t'aɪgəz][ænd; ənd][fɒksɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənpleɪs] [ɪz][æŋ; ən] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [kraɪm] .
tigers and foxes , to be commonplace is an iniquity and leads to crime .
老虎 和 狐狸 , 到 是 平凡 是 一个 罪恶 和 线索 到 犯罪 .

老虎和狐狸的普遍存在是一种不公，会导致犯罪。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] .
The man was a humane man .
这 男人 曾是 一个 人道 男人 .

这个人是个有爱心的人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was not in his nature to be cruel to a prisoner , and his
它 曾是 不是 在 他的 自然 到 是 残忍的 到 一个 囚犯 , 和 他的

[hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ,
humanity was ,
人类 曾是 ,

他本性不忍心虐待囚犯，他的人性是.....

[laɪk] [hɪm'self] , ['negətɪv] [nɒt] ['pɒzətɪv] , ['pæsɪv] [nɒt] ['æktɪv] — [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
like himself , negative not positive , passive not active — of course ; it was
喜欢 他自己 , 消极的 不是 积极的 , 被动的 不是 积极的 — 的 课程 ; 它 曾是
['kɒmənpleɪs] [hjuː'mænəti] .
commonplace humanity .
平凡 人类 .

就像他自己一样，消极而非积极，被动而非主动——当然；这是人性中普遍存在的现象。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-]
After looking on in silence for a twelvemonth or two he remonstrated .
后 寻找 在 在 沉默 为了 一个 十二个月 或者 二 他 抗议
[əˈɡentʃ] - [bəˈbærəti] .
against Hawes's barbarity .
反对 - 野蛮 .

在默默观察了一两年之后，他开始谴责霍斯的野蛮行径。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ;
He would have done more ;
他 会 有 完毕 更多的 ;

他本可以做得更多；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
he would have stopped it — if it could have been stopped without any
他 会 有 停止 它 — 如果 它 可以 有 到过 停止 没有 任何
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果能毫不费力地阻止它，他肯定会阻止的。

[kəʊld][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][hiːz; ɪz] [rɪˈmɒnstrəns] ; [hiː; hi] [kuːld] [dəˈrektli] !
Cold water was thrown on his remonstrance ; he cooled directly !
寒冷的 水 曾是 抛掷 在 他的 抗议 ; 他 冷却 直接地 !

他的抗议被泼了一盆冷水；他立刻冷静了下来！

[naʊ] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][hɒt][ˈfaɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][men] [ˈbætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːzɪz]
Now cold water and hot fire have been thrown on men battling for causes
现在 寒冷的 水 和 热的 火 有 到过 抛掷 在 男人 战斗 为了 原因
[nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [nɔː(r)][hˈəʊliə][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
no higher nor holier than this ,
不 更高 也不 更神圣 比 这 ,

如今，那些为并不比这更高尚、更神圣的事业而战的人们，却遭受了冷水和烈火的双重折磨。

[jet] [ˈnaɪðə(r)][hæz; həz][ˈfaɪə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈwɪðə(r)][nɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [ˈɒnɪst]
yet neither has fire been able to wither nor water to quench their honest
然而 两者都不 有 火 到过 有能力的 到 枯萎 也不 水 到 淬火 他们的 诚实的
[ziːl] .
zeal .
热情 .

然而，火既不能熄灭他们的热情，水也不能浇灭他们的热情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡʊd] [səʊl][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsprɪŋk(ə)ld][leɪd] [daʊn] [hiːz; ɪz][ɑːmz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] .
But this good soul on being sprinkled laid down his arms ; he was commonplace .
但 这 好的 灵魂 在 存在 撒上 铺设 向下 他的 武器 ; 他 曾是 平凡 .

但这位善良的人在被洒水后便放下了武器；他很普通。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈkəʊədɪs] .
Moreover , he was guilty of something beside cowardice .
而且 , 他 曾是 有罪的 的 某物 旁 怯懦 .

而且，他除了懦弱之外，还犯了其他罪行。

[hiː; hi][let][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪːɡəˈtɪstɪk(ə)l; ˌegəˈtɪstɪkl] [pɪːk] [ˈsʌli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] .
He let a small egotistical pique sully as well as betray a great cause .
他 让 一个 小的 自负 激起 玷污 作为 出色地 作为 背叛 一个 伟大的 原因 .

他因一己私利而玷污并背叛了一项伟大的事业。

“ [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][hæv; həv] [θrəʊn] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'mɒnstrəns] — [ˈveri] [wel], [ˈdʒentlmən] ,
“ **The justices have thrown cold water on my remonstrance — very well , gentlemen ,** ,
“ 这 法官们 有 抛掷 寒冷的 水 在 我的 抗议 — 非常 出色地 , 先生们 ,
[ˈtɔːtʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪznər] [æd][ˈlaɪbɪtəm] ;
torture your prisoners ad libitum ;
酷刑 你的 囚犯 广告 自由 ;
“法官们对我提出的抗议泼了一盆冷水——好吧, 先生们, 那就随意折磨你们的囚犯吧;

[aɪ][æɪ; əɪ] [ɪntə'fɪə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [wɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] .
I shall interfere no more ; we shall see which was in the right , you or I .
我 将 干扰 不 更多的 ; 我们 将 看 哪个 曾是 在 这 正确的 , 你 或者 我 .
我 不会再干涉了 ; 我们拭目以待, 看看谁对谁错, 是你还是我。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvjuː] [ɒv; əv][waɪd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ;
“ **This was a narrow little view of wide and terrible consequences ;**
“ 这 曾是 一个 狭窄的 小的 看法 的 宽的 和 糟糕的 结果 ;
“这是对广泛而可怕的后果的狭隘看法;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈiː-] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] .
it was infinitesimal egotism — the spirit and essence of commonplace .
它 曾是 无穷小 自负 — 这 精神 和 本质 的 平凡 .
这是微不足道的利己主义——平凡事物的精神和本质。

[hɪz; ɪz] [ɪnkleɪ'neɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] .
His inclinations were good , but feeble — he was commonplace .
他的 倾向 是 好的 , 但 微弱 — 他 曾是 平凡 .
他心地善良, 但性格软弱——他很普通。

[hɪz; ɪz] [haːt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˈtepɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] .
His heart was good , but tepid — he was commonplace .
他的 心 曾是 好的 , 但 温热 — 他 曾是 平凡 .
他心地善良, 但性格温和——他很普通。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæən'kaɪnd] ,
Had he loved the New Testament and the Saviour of mankind ,
有 他 喜爱 这 新的 遗嘱 和 这 救主 的 人类 ,
如果他热爱新约圣经和人类的救世主,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɔːz] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [aɪˈtiː]
he would have fought Hawes tooth and nail ; he could not have helped it
他 会 有 战斗 霍斯 齿 和 指甲 ; 他 可以 不是 有 帮助 它
.
:
.
他本想和霍斯拼死一搏, 他别无选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˈaɪðə(r)] ; [hiː; hi][ˈəʊnli] [laɪkt] [ðəm; ðəm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] .
But he did not love either ; he only liked them — he was commonplace .
但 他 做过 不是 爱 任何一个 ; 他 仅有的 喜欢 他们 — 他 曾是 平凡 .
但他对他们两人都没有爱意; 他只是喜欢他们——他很普通。

[wen] [ðə; ði] [θɪːf] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪk'strævəɡəns] [æz; əz]
When the thief cursed this man , he was guilty of an extravagance as
什么时候 这 贼 被诅咒的 这 男人 , 他 曾是 有罪的 的 一个 奢侈 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ;
well as a crime ;
出色地 作为 一个 犯罪 ;
小偷咒骂这个人时, 既犯了罪, 又犯了奢侈罪;

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [kɜːrs] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmənpleɪs] .
the man was not worth cursing — he was commonplace .
这 男人 曾是 不是 值得 咒骂 — 他 曾是 平凡 .
这个人不值得诅咒——他很普通。

[ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæplɪn] [əˈraɪvd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ði:z] [ɪˈvents] .
The new chaplain arrived soon after these events .
这 新的 牧师 到达的 很快 后 这些 活动 .

这些事件发生后不久，新来的牧师就到了。

[ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [ləˈpəl] ,
The new chaplain was accompanied by his friend , the Rev . James Lepel ,
这 新的 牧师 曾是 伴随 经过 他的 朋友 , 这 牧师 . 詹姆斯 莱佩尔 ,
新任牧师由他的朋友詹姆斯·莱佩尔牧师陪同。

[ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
chaplain of a jail in the north of England .
牧师 的 一个 监狱 在 这 北 的 英格兰 .

英格兰北部一所监狱的牧师。

[ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] [jɪəz] - [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈdʒu:ti][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wi:ks] [li:v] [ɒv; əv]
After five years , unremitting duty he was now enjoying a week's leave of
后 五 年 - 不懈 责任 他 曾是 现在 享受 一个 本周 离开 的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

经过五年不懈的努力，他现在终于可以享受一周的假期了。

[ðə; ði] [θri:] [ˈklɜ:dʒɪmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [selz] .
The three clergymen visited the cells .
这 三 神职人员 到访 这 细胞 .

三位神职人员视察了牢房。

[ˈmɪstə(r)] . [ləˈpəl] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnd] [ˈsevrəl] [ˈprɪznər] .
Mr . Lepel cross - examined several prisoners .
先生 . 莱佩尔 又 - 检查 一些 囚犯 .

莱佩尔先生对几名囚犯进行了交叉询问。

[ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæplɪn] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət] [si:md] [əbˈzɜ:vənt] , [ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)] [twais] [meɪd]
The new chaplain spoke little , but seemed observant , and once or twice made
这 新的 牧师 辐 小的 , 但 似乎 观察者 , 和 一次 或者 两次 制成
[ə; eɪ][nəʊt] .
a note .
一个 笔记 .

新来的牧师话不多，但似乎很善于观察，而且一两次还做了笔记。

[naʊ] [aɪ ˈti:][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][lə:st] [sel] [ðeɪ] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [təm] [ˈrɑ:bɪnsənz] .
Now it so happened that almost the last cell they entered was Tom Robinson's .
现在 它 所以 发生 那 几乎 这 最后的 细胞 他们 进入 曾是 汤姆 罗宾逊的 .

巧合的是，他们进入的最后一个牢房几乎就是汤姆·罗宾逊的牢房。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] , [ˈmu:di] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] .
They found him sitting all of a heap in a corner , moody and sullen .
他们 成立 他 坐着 全部 的 一个 堆 在 一个 角落 , 情绪化 和 忧郁 .

他们发现他蜷缩在角落里，情绪低落，闷闷不乐。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [θri:] [blæk] [kəʊts][ænd; ənd] [waɪt] [taɪz][ðə; ði] [θi:f] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At sight of three black coats and white ties the thief opened his eyes ,
在 视线 的 三 黑色的 外套 和 白色的 领带 这 贼 打开 他的 眼睛 ,

看到三件黑色外套和白色领带，窃贼睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] .
and with a sort of repugnance turned his back on the intruders .
和 和 一个 种类 的 厌恶 转向 他的 后退 在 这 入侵者 .

他带着某种厌恶之情，转身背对着入侵者。

“ [kʌm] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʰɜːnki:] [ˈstʰɜːnli] , ” [nəʊ] [trɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **Come** , **my lad** , ” **said the turnkey sternly** , “ **no tricks** , **if you please** . ”
“ 来 , 我的 小伙子 , ” 说 这 交钥匙工程 严厉地 , “ 不 技巧 , 如果 你 请 . ”
“ 来吧, 孩子, ”狱卒严厉地说, “别耍花招。”

[tʰɜːn] [raʊnd] , ” [kraɪd] [hiː; hi] [ˈsævɪdʒli] , ” [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bæʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
Turn round , “ **cried he savagely** , “ **and make your bow to the gentlemen** . ”
转动 圆形的 , “ 哭 他 野蛮地 , “ 和 制作 你的 弓 到 这 先生们 .
“转过身去,”他恶狠狠地喊道, “向各位先生鞠躬。”

“ [ˈrɑːbɪnsən] [wiːld] [raʊnd] [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʰɛkɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
“ **Robinson wheeled round with flashing eyes** , **and checking an evident desire to**
“ 罗宾逊 带轮子的 圆形的 和 闪烁 眼睛 , 和 检查 一个 明显 欲望 到
[dæʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
dash at them ,
短跑 在 他们 ,
罗宾逊猛地转身, 双眼闪闪发光, 明显带着想要冲向他们的冲动。

[ˈɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][səʊ] [ˈveri] [ləʊ] , [səʊ] [ˈveri] [əbˈsiːkwɪəs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv]
instantly made a bow so very low , **so very obsequious** , **and** , **by a furtive**
即刻 制成 一个 弓 所以 非常 低的 , 所以 非常 低三下四 , 和 , 经过 一个 鬼鬼祟祟
[ɪkˈspres(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
他立刻深深鞠了一躬, 姿态极其卑躬屈膝, 并且, 带着一丝狡黠的表情,

[səʊ] [kənˈtemptʃuəs] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ləˈpeɪl] [ˈkʌləd] [wɪð] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
so contemptuous , **that Mr . Lepel colored with indignation and moved toward the**
所以 轻蔑的 , 那 先生 . 莱佩尔 有色 和 愤慨 和 已搬 朝向 这
[dɔː(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
door in silence .
门 在 沉默 .
如此轻蔑, 以至于莱佩尔先生气得满脸通红, 默默地走向门口。

[ðə; ði] [ˈtʰɜːnki:] [ˈmʌtə] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðɪs] [fjuː] [deɪz] [paːst] .
The turnkey muttered , “ **He has been very strange this few days past** . ”
这 交钥匙工程 低声说道 , “ 他 有 到过 非常 奇怪的 这 很少 天 过去的 . ”
狱卒低声说道: “他这几天一直很奇怪。”

[ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈhɑːdli] [seɪf] .
Mr . Fry thinks he is hardly safe .
先生 . 炒 思考 他 是 几乎 安全的 .
弗莱先生觉得自己很不安全。

“ [ðən] , [ˈtʰɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [tʰæplɪn] , [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈevənz] , [sed] ,
“ **Then** , **turning to the new chaplain** , **the man** , **whose name was Evans** , **said** , ”
“ 然后 , 转弯 到 这 新的 牧师 , 这 男人 , 谁 姓名 曾是 埃文斯 , 说 , ”
然后, 他转向新来的牧师, 名叫埃文斯, 说道:

“ [ˈbetə(r)] [nɒt] [gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , [sɜː(r)] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][ɒv; əv][juːˈes] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ **Better not go into his cell** , **sir** , **without one of us with you** . ”
“ 更好的 不是 去 进入 他的 细胞 , 先生 , 没有 一 的 我们 和 你 . ”
“先生, 最好不要在没有我们其中一人陪同的情况下进入他的牢房。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] .
“ **What is the matter with him ?** ” **inquired the reverend gentleman** . ”
“ 什么 是 这 事情 和 他 ? ” 询问 这 牧师 绅士 .
“他怎么了?”牧师问道。

“ [əʊ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
“ **Oh** , **I don't know as there is anything the matter with him** ; ”
“ 哦 , 我 不 知道 作为 那里 是 任何事物 这 事情 和 他 ; ”
“哦, 我不知道, 他是不是有什么问题;

[ˈəʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈdisəplɪnd] [wʌns][ɔː(r)] [twais] ,
only he has been disciplined once or twice ,
仅有的 他 有 到过 纪律严明的 一次 或者 两次 ,
他只受过一两次纪律处分。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [wið] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [fɜːst] [ˈstartɪŋ] .
and it goes down the wrong way with some of them at first starting .
和 它 去 向下 这 错误的 方式 和 一些 的 他们 在 第一的 开始 .
一开始，有些人的做法并不奏效。

[ˈgʌvnə(ə)] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get]
Governor says he will have to be put in the dark cell if he does not get
州长 说道 他 将要 有 到 是 放 在 这 黑暗的 细胞 如果 他 做 不是 得到
[ˈbetə(r)] . “
better . ”
更好的 . ”
州长说，如果他的病情没有好转，就必须把他关进黑暗牢房。

“ [ðə; ði] [dɑːk] [sel] ?
“ **The dark cell** ?
” 这 黑暗的 细胞 ?
“ 黑暗牢房 ? ”

[hʌm] !
hum !
哼 !
哼！

[preɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [sel] [ɒn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ? “
Pray what is the effect of the dark cell on a prisoner ? ”
祈祷 什么 是 这 影响 的 这 黑暗的 细胞 在 一个 囚犯 ? ”
请问黑暗的牢房对囚犯有什么影响？

“ [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ ˈtiː] [kaʊz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] . “
“ **Well , sir , it cows them more than anything** . ”
” 出色地 , 先生 , 它 牛 他们 更多的 比 任何事物 . ”
“先生，这比什么都更能震慑他们。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [selz] ? “
“ **Where are your dark cells** ? ”
” 在哪里 是 你的 黑暗的 细胞 ? ”
“你的黑暗细胞在哪里？ ”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [sɜː(r)] .
“ **They are down below , sir** .
” 他们 是 向下 以下 , 先生 .
“他们在下方，先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . “
You can look at them after the kitchen . ”
你 能 看 在 他们 后 这 厨房 . ”
厨房之后你可以再去看它们。”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ləˈpeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ **I must go into the town ,** ” **said Mr . Lepel , looking at his watch** .
” 我 必须 去 进入 这 镇 , ” 说 先生 . 莱佩尔 , 寻找 在 他的 手表 .
“我必须进城去，”莱佩尔先生看了看手表说道。

“ [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][daɪn] [wið] [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔːk] . “
“ **I promised to dine with my relations at three o'clock** . ”
” 我 承诺 到 用餐 和 我的 关系 在 三 点钟 . ”
“我答应三点钟和亲戚们一起吃饭。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [u:blɪ'et] [fɜ:st] .
“ **Come and see the oubliettes first** .
“ 来 和 看 这 地牢 第一的 .

“先来看看地牢吧。”

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['evriθɪŋ] [els] . “
We have seen everything else . “
我们 有 已见 一切 别的 . “

其他的我们都见识过了。

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] !
“ **With all my heart** !
“ 和 全部 我的 心 !

“全心全意！ ”

“ [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ,
“ **They descended below the ground - floor** ,
“ 他们 下降 以下 这 地面 - 地面 ,

他们下到了地面以下，

[ænd; ənd] [ðen] ['evənz] [ʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'prɪəd]
and then Evans unlocked a massive tight - fitting door opening upon what appeared
和 然后 埃文斯 已解锁 一个 大量的 紧的 - 配件 门 开幕 之上 什么 出现

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] ;
to be a black substance ;
到 是 一个 黑色的 物质 ;

然后，埃文斯打开了一扇巨大的紧闭门，门后似乎出现了一种黑色物质；

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['sʌbstəns] — [bʌt; bət] ['veɪkənsɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [laɪt] .
this was , however , no substance — but vacancy without any degree of light .
这 曾是 , 然而 , 不 物质 — 但 空缺 没有 任何 程度 的 光 .

然而，这并非任何实质——而是一片空虚，没有任何光亮。

[ðə; ði] [laɪt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt]
The light crossing the threshold from the open door seemed to cut a slice out
这 光 过境 这 临界点 从 这 打开 门 似乎 到 切 一个 片 出去

[ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

从敞开的门射进来的光线仿佛在门槛上切下了一块。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌməɹ] [lɒkt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
The newcomers looked into it .
这 新来者 看起来 进入 它 .

新来的人对此进行了调查。

[ˈmɪstə(r)] . [lə'peɪ] [wɪð] [grɪm][ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd][kɪʊəri'ɒsəti] .
Mr . Lepel with grim satisfaction , the other with awe and curiosity .
先生 . 莱佩尔 和 严峻 满意 , 这 其他 和 敬畏 和 好奇心 .

莱佩尔先生脸上带着一丝冷峻的满足感，而另一个人则带着敬畏和好奇。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [bæk] , [lə'peɪ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] .
“ **When shall you be back , Lepel ?** ” **inquired he thoughtfully** .
“ 什么时候 将 你 是 后退 , 莱佩尔 ? ” 询问 他 深思熟虑 .

“莱佩尔，你什么时候回来？”他若有所思地问道。

“ [əʊ] , [brɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɔ:k] . “
“ **Oh , before nine o'clock** . “
“ 哦 , 前 九 点钟 . “

“哦，九点之前。”

“ [ðen] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][du:; də][em 'i:][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [wɪð]
“ **Then perhaps you will both do me the honor to drink a cup of tea with**
“ 然后 也许 你 将要 两个都 做 我 这 荣誉 到 喝 一个 杯子 的 茶 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

那么，或许你们二位能够赏光与我共饮一杯茶，

“ [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , ['kɜ:tiəsli] .
“ **said Mr . Jones , courteously .**
“ 说 先生 . 琼斯 , 礼貌地 .

琼斯先生礼貌地说道。

“ [wɪð] ['plezə(r)] . “
“ **With pleasure .** “
“ 和 乐趣 . “

“荣幸。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , “ [sed] [ðə; ði] [nju:] ['tʃæplɪn] .
“ **Good - by , then , for the present ,** “ **said the new chaplain .**
“ 好的 - 经过 , 然后 , 为了 这 展示 , “ 说 这 新的 牧师 .

“那么，暂别了。”新任牧师说道。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? “
“ **Why , where are you going ?** “
“ 为什么 , 在哪里 是 你 去 ? “

“你这是要去哪儿？ ”

“ [ɪn][hɪə(r)] . “
“ **In here .** “
“ 在 这里 . “

“在这里。”

“ [wɒt] , ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [sel] ? “
“ **What , into the dark cell ?** “
“ 什么 , 进入 这 黑暗的 细胞 ? “

“什么？ 关进黑暗的牢房吗？ ”

“ [jes] ! “
“ **Yes !** “
“ 是的 ! “

“是的！ ”

“ [wel] ! “ ['ɪdʒækjuleɪtɪd] ['evənz] .
“ **Well !** “ **ejaculated Evans .**
“ 出色地 ! “ 射精 埃文斯 .

“好！ ”埃文斯脱口而出。

“ [ju:; jʊ][wʊənt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] . “
“ **You won't stay there long .** “
“ 你 惯于 停留 那里 长的 . “

“你不会在那儿待太久。”

“ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] , [lə'peɪl] . “
“ **Until you return , Lepel .** “
“ 直到 你 返回 , 莱佩尔 . “

“直到你回来，莱佩尔。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fænsɪ] !
“ **What a fancy !**
“ 什么 一个 想要 !

“真是太漂亮了！ ”

" ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .
" Mr Jones looked not a little surprised .
" 先生 琼斯 看起来 不是 一个 小的 惊讶 .

琼斯先生看起来颇为惊讶。

[ðə; ði] ['tɜ:nki:] [grɪnd] .
The turnkey grinned .
这 交钥匙工程 咧嘴一笑 .

交钥匙匠咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [stept] [æt; ət][wʌnz]['ɪntu:][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt]
The reverend gentleman stepped at once into the cell and was lost to sight
这 牧师 绅士 步 在 一次 进入 这 细胞 和 曾是 丢失的 到 视线
.
.
.

那位牧师先生立刻走进了牢房，消失在了人们的视线中。

" [du:; də][nɒt] [let][em 'i:] [aʊt] [br'fɔ:(r)] [eɪt] [ə'kla:k] , " [sed] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
" Do not let me out before eight o'clock , " said his voice , " and you ,
" 做 不是 让 我 出去 前 八 点钟 , " 说 他的 嗓音 , " 和 你 ,
"八点之前别让我出去,"他的声音说道, "还有你,

[lə'pel] , [ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Lepelel , inquire for me as soon as you return , for I feel a little
莱佩尔 , 查询 为了 我 作为 很快 作为 你 返回 , 为了 我 感觉 一个 小的
[nɜ:vəs] .
nervous .
紧张的 .

莱佩尔，你一回来就帮我问问，因为我有点紧张。

[naʊ] [[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Now shut the door .
现在 关闭 这 门 .

现在把门关上。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [aʊt'saɪd] ,
" The door was closed on the reverend gentleman , and the little group outside ,
" 这 门 曾是 关闭 在 这 牧师 绅士 , 和 这 小的 团体 外部 ,
"门对那位牧师和外面的一小群人关上了,

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [i:t]
after looking at one another with a humorous expression , separated , and each
后 寻找 在 一 其他 和 一个 幽默 表达 , 分开 , 和 每个
[went] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
went after his own affairs .
去 后 他的 自己的 事务 .

他们面带玩味的表情对视了一眼，然后分开了，各自忙自己的事去了。

['evənz] ['lɪŋɡəd] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsi] [dɔ:(r)] ,
Evans lingered behind , and took a look at the massy door ,
埃文斯 徘徊不去 在后面 , 和 采取 一个 看 在 这 大 门 ,

埃文斯在后面徘徊了一会儿，打量着那扇厚重的大门。

[br'haɪnd] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [gɒn] ['vɒləntərɪli] ,
behind which for the first time a man had gone voluntarily ,
在后面 哪个 为了 这 第一的 时间 一个 男人 有 已消失 自愿 ,

这是第一次有人自愿走到后面去。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [greɪv] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [dɪ'livəd] [hɪm'self] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
and after grave deliberation delivered himself at long intervals of the two
和 后 严重 审议 发表 他自己 在 长的 间隔 的 这 二
[ˈfɒləʊɪŋ] [prə'faʊnd] [rɪ'flek](ə)nz] :
following profound reflections :
下列的 深刻的 反思 :

经过深思熟虑，他断断续续地发表了以下两段深刻的思考：

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！
“ 出色地！

[aɪm] [blest] ！！ “
I'm blest ！！”
我是 祝福 ！！ ”

我真是太幸运了！

“ [wel] ！
“ **Well** ！
” 出色地 ！
“ 出色地！

[aɪm] [bləʊd] ！！
I'm blowed ！！
我是 吹 ！！

我简直震惊了！！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,arɪˈvi:] .
“ **CHAPTER XIV** .
” 章 十四 .

“第十四章

[ˈmɪstə(r)] . [lə'peɪl] [rɪ'tɜ:nd] ['sʌmwɒt] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðæən; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
MR . LEPEL returned somewhat earlier than he had intended .
先生 . 莱佩尔 返回 有些 早些时候 比 他 有 故意的 .

勒佩尔先生比他原计划提前了一些时间返回。

[lɒŋ] ['entəɪɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl][,aɪ 'ti:] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
On entering the jail it so happened that he met the governor ,
在 进入 这 监狱 它 所以 发生 那 他 遇见 这 州长 ,

他入狱时碰巧遇到了典狱长。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and seized this opportunity of conversing with him .
和 查获 这 机会 的 对话 和 他 .

并抓住这个机会与他交谈。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [wɔ:m] [æən; ən][ˌædmə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm]
He expressed at once so warm an admiration of the jail and the system
他 表达 在 一次 所以 温暖的 一个 钦佩 的 这 监狱 和 这 系统
[pə'sju:d] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
pursued in it ,
追击 在 它 ,

他立刻表达了对监狱及其所实行的制度的由衷赞赏，

[ðæt] [hɔ:z] [brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə] [hɪm] .
that Hawes began to take a fancy to him .
那 霍斯 开始 到 拿 一个 想要 到 他 .

霍斯开始对他产生好感。

[ðeɪ] [kəm'peəd] [nəʊts] ,
They compared notes ,
他们 比较的 笔记 ,

他们交换了意见。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [nəʊ] ['sɪstəm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd]['saɪlənt][hæd; həd][ə; eɪ][leg][tu:; tə]
and agreed that no system but the separate and silent had a leg to
和 同意 那 不 系统 但 这 分离 和 沉默的 有 一个 腿 到
[stænd][ɒn] ;
stand on ;
站立 在 ;

并一致认为，除了隔离和沉默之外，任何其他制度都站不住脚；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tʌ:nd] [tə'geðə(r)] [frəm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [selz] ,
and as they returned together from visiting the ground - floor cells ,
和 作为 他们 返回 一起 从 访问 这 地面 - 地面 细胞 ,
他们一起参观完底层牢房后返回。

[ˈmɪstə(r)] . [lə'peɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [tu:; tə] [hɔ:z] [hɪm'self] .
Mr . Lepel had the honor of giving a new light to Hawes himself .
先生 . 莱佩尔 有 这 荣誉 的 给予 一个 新的 光 到 霍斯 他自己 .
莱佩尔先生有幸为霍斯本人赋予了新的光彩。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] [ðə; ði] ['detəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn] ['seprət] [selz] .
" **If I could have my way the debtors should be in separate cells** .
" 如果 我 可以 有 我的 方式 这 债务人 应该 是 在 分离 细胞 .
“如果由我来做主，债务人应该被关在单独的牢房里。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] .
I would have but one system in a jail .
我 会 有 但 一 系统 在 一个 监狱 .
我只会给监狱配备一套这样的系统。

" [hɔ:z] [la:ft] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Hawes laughed incredulously** .
" 霍斯 笑了 难以置信地 .
霍斯难以置信地笑了。

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtkraɪ] [ɪf] [wi:; wi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['detəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi:; wi]
" **There would be a fine outcry if we treated the debtors the same as we**
" 那里 会 是 一个 美好的 强烈抗议 如果 我们 治疗 这 债务人 这 相同的 作为 我们
[du:; də][ðə; ði] [rəʊgz] . " **do the rogues** . "
做 这 流氓 . "
“如果我们像对待流氓一样对待债务人，肯定会引起强烈抗议。”

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['fɜ:mli] ,
" **Mr . Hawes , " said the other firmly** ,
" 先生 . 霍斯 , " 说 这 其他 牢牢 ,
“霍斯先生,”另一个人坚定地说。

" [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [ˈveri] ['seldəm] [faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
" **an honest man very seldom finds his way into any part of a jail** .
" 一个 诚实的 男人 非常 很少 发现 他的 方式 进入 任何 部分 的 一个 监狱 .
“一个诚实的人很少会进监狱。”

[ɪk'strævəɡənt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [hu:] [hæv; həv] [ə'bju:zd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv] ['kredit] ,
Extravagant people and tradesmen who have abused the principle of credit ,
靡 人们 和 商人 WHO 有 受虐 这 原则 的 信用 ,
[dɪ'zɜ:v] ['pʌnɪʃmənt] ,
deserve punishment ,
应得 惩罚 ,

挥霍无度的人和滥用信用原则的商人理应受到惩罚。

[ænd; ənd] [ə'bvʌ] [ɔ:l][rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [self] - [kə'mju:niən] [tu:; tə] [brɪŋ]
and above all require discipline and compulsory self - communion to bring
和 多于 全部 要求 纪律 和 强制性的 自己 - 圣餐 到 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'mend] [ðeə(r)] [weɪz] . "
them to amend their ways . "

最重要的是，需要通过纪律约束和强制性的自我反省来促使他们改过自新。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] [hɔ:z] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
" That is right , sir , " cried Hawes , a sudden light breaking on him ,
" 那 是 正确的 , 先生 , " 哭 霍斯 , 一个 突然 光 打破 在 他 ,
"没错，先生，"霍斯喊道，一道强光突然照在他身上。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'dʒʊɪ] [ðəm'selvz] . "
" and it certainly is a mistake letting them enjoy themselves . "

“让他们尽情享受绝对是个错误。”

" [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" And corrupt each other .
" 和 腐败 每个 其他 .

“然后互相腐蚀。”

" [hɔ:z] .
" Hawes .
" 霍斯 .

“霍斯。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'faɪnmənt] .
A prison should be confinement .
一个 监狱 应该 是 监禁 .

监狱应该是监禁场所。

[lə'peɪl] .
Lepel .
莱佩尔 .

莱佩尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第11/51页

[ænd; ʌnd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət]['prɒfɪtəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

And seclusion from all but profitable company .
和 隔离 从 全部 但 有利可图 公司 .

除了有利可图的公司之外，他与所有人隔绝。

[hɔ:z] .

Hawes .
霍斯 .

霍斯。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .

It is not a place of amusement .
它 是 不是 一个 地方 的 娱乐 .

这里不是娱乐场所。

[lə'peɪl] .

Lepel .
莱佩尔 .

莱佩尔。

[ðeə(r)] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ]['aɪd(ə)l] [kən'vesɪʃ(ə)n] .

There should be no idle conversation .
那里 应该 是 不 闲置的 对话 .

不应该有闲聊。

“ [ænd; ʌnd][nəʊ] [nɔɪz] , ” [pʊt][ɪn] [hɔ:z] ['heɪstɪli] .

“ And no noise , ” put in Hawes hastily .
“ 和 不 噪音 , ” 放 在 霍斯 草草 .

“而且不要发出任何噪音，”霍斯赶紧补充道。

“ [haʊ'veə(r)] , [ðɪs] ['prɪz(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['prɪzənz] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] ,

“ However , this prison is a model for all the prisons in the land ,

“ 然而 , 这 监狱 是 一个 模型 为了 全部 这 监狱 在 这 土地 ,

“然而，这座监狱堪称全国所有监狱的典范。”

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [kwaɪt][sæd] [wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['dju:ti][ɪn] ['kʌmbələnd] . ”

and I shall feel quite sad when I go back to my duty in Cumberland . ”
和 我 将 感觉 相当 伤心 什么时候 我 去 后退 到 我的 责任 在 坎伯兰 . ”

回到坎伯兰郡继续我的工作，我会感到非常难过。

“ ['kʌmbələnd] ?

“ Cumberland ?
“ 坎伯兰 ?

“坎伯兰？ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [nju:] ['tʃæplɪn] , [ɑ:rnt] [ji:; ji] ? ”

Why , you are our new chaplain , aren't ye ? ”
为什么 , 你 是 我们的 新的 牧师 , 不是 是的 ? ”

哦，你就是我们新来的牧师，对吧？

“ [nəʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fɔ:tʃənət] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lə'peɪl] . ”

“ No ! I am not so fortunate , I am a friend of his ; my name is Lepel . ”
“ 不 ! 我 是 不是 所以 幸运 , 我 是 一个 朋友 的 他的 ; 我的 姓名 是 莱佩尔 . ”

“不！我没那么幸运，我是他的朋友；我叫莱佩尔。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ləˈpeɪ] , [ænd; ʌnd] [weə(r)] [ɪz][ˈʌʊə(r)][wʌn] ?
“ **Oh , you are Mr . Lepel , and where is our one ?**
“ 哦 , 你 是 先生 : 莱佩尔 , 和 在哪里 是 我们的 一 ?
“哦，您是莱佩尔先生，我们的那位在哪里？”

[aɪ] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dʒeɪl] . “
I heard he had been all over the jail .”
我 听到 他 有 到过 全部 超过 这 监狱 : “
我听说他把监狱里里外都翻遍了。

“ [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [hɪm] ? “
“ **What , have you not seen him ?** ”
“ 什么 , 有 你 不是 已见 他 ? ”
“什么？你没见过他吗？”

“ [nəʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][em ˈiː] .
“ **No ! he has never been near me .**
“ 不 ! 他 有 绝不 到过 靠近 我 :
“不！他从来没有靠近过我。”

[nɒt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . “
Not very polite , I think .”
不是 非常 有礼貌的 , 我 思考 : “
我觉得这不太礼貌。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! “
“ **Oh ! oh !** ”
“ 哦 ! 哦 ! ”
“哦！哦！”

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“你好！”

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ! “
what is wrong !”
什么 是 错误的 ! “
怎么了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [faː(r)] [ɒf] .
“ **I think I know where he is ; he is not far off .**
“ 我 思考 我 知道 在哪里 他 是 ; 他 是 不是 远的 离开 :
“我想我知道他在哪里；他离我不远。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ʌnd][faɪnd][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] . “
I will go and find him if you will excuse me .”
我 将要 去 和 寻找 他 如果 你 将要 原谅 我 : “
请允许我先去看看他。

“ [nəʊ] ! [wiː; wi][wʊsnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
“ **No ! we won't trouble you .**
“ 不 ! 我们 惯于 麻烦 你 :
“不！我们不会给您添麻烦。”

[hɪə(r)] , [ˈhɑːdʒɪz] , [kʌm] [hɪə(r)] .
Here , Hodges , come here .
这里 , 霍奇斯 , 来 这里 :
霍奇斯，过来。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [ˈtʃæplɪn] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? “
Have you seen the new chaplain — where is he ?”
有 你 已见 这 新的 牧师 — 在哪里 是 他 ? “
你见过新来的牧师吗？他在哪儿？

“ [wɛl] , [sɜ:(r)] , [ˈevənz] [tɛlz] [em ˈi:][hi:; hi][ɪz] — ” [klɪk] ！
“ **Well** , **sir** , **Evans tells me he is — “ click** ！

“ 出色地 , 先生 , 埃文斯 讲述 我 他 是 — ” 点击 ！
“ 嗯 , 先生 , 埃文斯告诉我他是——” 咔哒 !

“ [kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , [daʊnt][stænd] [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **Confound you** , **don't stand grinning** .
“ 混杂 你 , 不 站立 咧嘴笑 .

“ 真可恶 , 别傻笑。”

[weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? “
Where is he ? “
“ 在哪里 是 他 ? ”

“ 他在哪儿？

“ [ɪn][ðə; ði] [blæk] [həʊl] , [sɜ:(r)] ！ ”
“ **In the black hole** , **sir** ！ ”
“ 在 这 黑色的 洞 , 先生 ！ ”

“ 先生 , 我在黑洞里！ ”

“ [wɒt] [-] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [həʊl] ?
“ **What d'ye mean by the black hole** ?
“ 什么 染料 意思是 经过 这 黑色的 洞 ?

“ 你说的黑洞是什么意思？ ”

[ðə; ði] [dʌst] [həʊl] ? “
The dust hole ? “
“ 这 灰尘 洞 ? ”

“ 灰尘孔？

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [selz] . ”
“ **No** , **sir** , **I mean the dark cells** . ”
“ 不 , 先生 , 我 意思是 这 黑暗的 细胞 . ”

“ 不 , 先生 , 我是指那些黑暗的牢房。”

“ [ðen] [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɑ:k] [selz] ?
“ **Then why don't you say the dark cells** ?
“ 然后 为什么 不 你 说 这 黑暗的 细胞 ?

“ 那你为什么不说是黑暗的牢房呢？ ”

[hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] [ðeə(r)] [lɒŋ] ?
Has he been there long ?
“ 有 他 到过 那里 长的 ?

“ 他已经在那儿待了很久了吗？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ləˈpɛl] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ **Mr** . **Lepel answered the question** .
“ 先生 . 莱佩尔 回答 这 问题 .

“ 莱佩尔先生回答了这个问题。

“ [ˈevə(r)] [sɪns] [θri:] [əˈkla:k] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈniəli] [naɪn] ;
“ **Ever since three o'clock** , **and it is nearly nine** ;
“ 曾经 自从 三 点钟 , 和 它 是 几乎 九 ;

“ 从三点钟开始 , 现在都快九点了；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ju: ˈes][tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .
and we are both of us to drink tea with Mr . **Jones** .
“ 和 我们 是 两个都 的 我们 到 喝 茶 和 先生 . 琼斯 .
“ 我们俩要和琼斯先生一起喝茶。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˈhʌri] .
“ **Mr** . **Hawes showed no hurry** .
“ 先生 . 霍斯 显示 不 匆忙 .

“ 霍斯先生并不着急。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **What did he want to go in them for ?** ”
“ 什么 做过 他 想 到 去 在 他们 为了 ？ ”
“他为什么要进去？”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] . ”
“ **I have no idea , unless it was to see what it is like .** ”
“ 我 有 不 主意 , 除非 它 曾是 到 看 什么 它 是 喜欢 . ”
“我不知道，除非是想去看看是什么感觉。”

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [hɔːz] .
“ **Well , but I like that !** ” **said Hawes .**
“ 出色地 , 但 我 喜欢 那 ! ” 说 霍斯 .
“嗯，但我喜欢那样！”霍斯说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] .
“ **That is entering into the system .**
“ 那 是 进入 进入 这 系统 .
“那正在进入系统。”

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒn] .
Let us see how he comes on .
让 我们 看 如何 他 来 在 .
让我们看看他表现如何。

“ ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , ['mɪstə(r)] . [lə'peɪ] [ænd; ənd] ['hɑːdʒɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [daːk] [selz] ;
“ **Mr . Hawes , Mr . Lepel and Hodges went to the dark cells ;**
“ 先生 . 霍斯 , 先生 . 莱佩尔 和 霍奇斯 去 到 这 黑暗的 细胞 ;
“霍斯先生、莱佩尔先生和霍奇斯先生被关进了黑暗的牢房；

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] ['evənz] .
on their way they were joined by Evans .
在 他们的 方式 他们 是 加入 经过 埃文斯 .
途中，他们遇到了埃文斯。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [kiːz] , [ænd; ənd] ['evənz] ['hævɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [sel] ,
The governor took out his own keys , and Evans having indicated the cell ,
这 州长 采取 出去 他的 自己的 钥匙 , 和 埃文斯 拥有 表明的 这 细胞 ,
州长拿出自己的钥匙，埃文斯指了指牢房的位置，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [hiː; hi] [ʌn'lɒkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
for there were three , he unlocked it and threw the door wide open .
为了 那里 是 三 , 他 已解锁 它 和 扔 这 门 宽的 打开 .
因为有三个人，他打开门，把门大开。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
They all looked in , but there was nothing to be seen .
他们 全部 看起来 在 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .
他们都往里看了看，但什么也没看到。

“ [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mættə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [lə'peɪ] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ **I hope nothing is the matter ,** ” **said Mr . Lepel , in considerable agitation ,**
“ 我 希望 没有什么 是 这 事情 , ” 说 先生 . 莱佩尔 , 在 大量 搅动 ,
“我希望没什么事，”莱佩尔先生焦急地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
and he groped his way into the cave .
和 他 摸索 他的 方式 进入 这 洞穴 .
他摸索着进了山洞。

[æz; əz][hi; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɔ:lməʊst] [ˈvaɪələntli] [baɪ][ðə; ði][self] - [i'mjuə] ,
As he put out his hand it was taken almost violently by the self - immured ,
作为 他 放 出去 他的 手 它 曾是 已采取 几乎 暴力 经过 这 自己 - 被囚禁 ,
[hu:] [kraɪd] :
who cried :
WHO 哭 :

他伸出手，却几乎是粗暴地被那个自囚者抓住，那人喊道：

“ [əʊ] , [lə'peɪ] !
“ **Oh , Lepel !**
“ 哦 , 莱佩尔 !

“哦，莱佩尔！

“ [ænd; ənd][held] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ˈtremjələs] [grɑ:sp] .
“ **and held him in a strong but tremulous grasp** .
“ 和 握住 他 在 一个 强的 但 颤抖的 抓牢 .

“并用一种既有力又颤抖的力道紧紧抓住他。”

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi; hi] [sed] [mɔ:(r)] [ˈkɑ:mli] : “ [ðə; ði] [laɪt] [ˈdæzəlz] [em 'i:] !
Then , after a pause , he said more calmly : “ **The light dazzles me !**
然后 , 后 一个 暂停 , 他 说 更多的 平静地 : “ 这 光 令人眼花缭乱 我 !

然后，他停顿了一下，平静地说：“这光太刺眼了！ ”

[ðə; ði] [pleɪs] [si:m] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [naʊ] !
the place seems on fire now !
这 地方 似乎 在 火 现在 !

这里好像着火了！

[pə'hæps] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu; tə][lend][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] , [lə'peɪ] .
Perhaps you will be kind enough to lend me your arm , Lepel .
也许 你 将要 是 种类 足够的 到 借 我 你的 手臂 , 莱佩尔 .

莱佩尔，或许你能好心借我一条胳膊。

[ɪ 'mɪstə(r)] . [lə'peɪ] [led] [hɪm] [aʊt] ; [hi; hi][hæd; həd][wʌn][hænd] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Mr . Lepel led him out ; he had one hand before his eyes** ,
“ 先生 . 莱佩尔 引领 他 出去 ; 他 有 一 手 前 他的 眼睛 ,

“莱佩尔先生领着他走了出去；他一只手遮住了眼睛，

[wɪtʃ] [hi; hi] [ˈgrædʒuəli] [wɪð'dru:] [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] .
which he gradually withdrew while speaking .
哪个 他 逐步地 退出 尽管 请讲 .

他边说边慢慢地把东西收回去。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [wɪð] [ə; eɪ][slai][snɪə(r)][ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [mɪkst]
He found himself in the middle of a group with a sly sneer on their faces mixed
他 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 团体 和 一个 狡猾 冷笑 在 他们的 面孔 混合
[wɪð] [sʌm; səm][,kjʊəri'ɒsəti] .
with some curiosity .
和 一些 好奇心 .

他发现自己身处一群人之中，这些人脸上带着一丝狡黠的冷笑，又夹杂着些许好奇。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [bi:n] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [hi; hi][ˈkwaiətli] .
“ **How long have I been there ?** ” **asked he quietly** .
“ 如何 长的 有 我 到过 那里 ? ” 问 他 悄悄 .

“我在那里待了多久了？”他轻声问道。

“ [sɪks] [ˈaʊəz] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][naɪn] [ə'klɔ:k] . ”
“ **Six hours ; it is nine o'clock** . ”
“ 六 小时 ; 它 是 九 点钟 . ”

“还有六个小时；现在是九点钟。”

“ [ˈəʊnli][sɪks] [ˈaʊəz] ！ [ɪnˈkredəb(ə)] ！ ”
“ **Only six hours ！ incredible ！** ”
“ 仅有的 六 小时 ！ 极好的 ！ ”

“才六个小时！太不可思议了！”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ai] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈsɒri] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] ？ ”
“ **Well , sir , I suppose you are not sorry to be out ？** ”
“ 出色地 , 先生 , 我 认为 你 是 不是 对不起 到 是 出去 ？ ”

“先生，我想您应该不后悔离开吧？”

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , ” [pʊt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ləˈpeɪ] .
“ **This is Mr . Hawes , the governor ,** ” **put in Mr . Lepel .** ”
“ 这 是 先生 : 霍斯 , 这 州长 , ” 放 在 先生 : 莱佩尔 : .

“这位是州长霍斯先生，”莱佩尔先生插话道。

[hɔ:z] [kənˈtɪnju:d] [dʒəˈkoʊsli] , “ [wʊt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [fi:l] [laɪk] , [sɜ:(r)] ？ ”
Hawes continued jocosely , “ What does it feel like , sir ？ ”
霍斯 持续 滑稽地 , “ 什么 做 它 感觉 喜欢 , 先生 ？ ”

霍斯继续开玩笑地问道：“先生，感觉如何？”

“ [ai][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
“ **I shall have the honor of telling you that in private , Mr . Hawes .** ”
“ 我 将 有 这 荣誉 的 讲述 你 那 在 私人的 , 先生 : 霍斯 : .

“我将私下里告诉你这件事，霍斯先生。”

[ai] [θɪŋk] , [ləˈpeɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][æt; ət] [naɪn] [əˈklɔ:k] .
I think , Lepel , we have an engagement with Mr . Jones at nine o'clock .
我 思考 , 莱佩尔 , 我们 有 一个 订婚 和 先生 : 琼斯 在 九 点钟 : .

莱佩尔，我想我们九点钟和琼斯先生有个约会。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ŋju:] [ˈtʃæplɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
“ **So saying , the new chaplain , with a bow to the governor ,** ”
“ 所以 说 , 这 新的 牧师 , 和 一个 弓 到 这 州长 ,

“说完，这位新任牧师向州长鞠了一躬，”

[tʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] .
took his friend's arm and went to tea with Mr . Jones .
采取 他的 朋友们 手臂 和 去 到 茶 和 先生 : 琼斯 : .

他挽着朋友的胳膊，和琼斯先生一起去喝茶了。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] , ” [sed] [hɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtə:nkɪz] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
“ **There , now ,** ” **said Hawes to the turnkeys , “ that is a gentleman .** ”
“ 那里 , 现在 , ” 说 霍斯 到 这 交钥匙工程 , “ 那 是 一个 绅士 : .

“好了，”霍斯对狱卒们说，“那才是一位绅士。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [blɜ:t] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ; [hi:; hi] [rɪˈzɜ:vz] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He doesn't blurt everything out before you fellows ; he reserves it for his
他 不 脱口而出 一切 出去 前 你 伙伴们 ; 他 储备 它 为了 他的

[su:ˈpiəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .
superior officer .
优越的 官 : .

他不会把所有事情都跟你们这些家伙说出来；他会把这些留给他的上级。

“ [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ŋju:] [ˈtʃæplɪn] [rɪˈkwɛstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ləˈpeɪ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [selz]
“ **Next morning the new chaplain requested Mr . Lepel to visit the prisoner's cells** ”
“ 下一个 早晨 这 新的 牧师 请求 先生 : 莱佩尔 到 访问 这 囚犯的 细胞

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)ŋ] [ˈɔ:də(r)] ,
in a certain order ,
在 一个 肯定 命令 ,

第二天早上，新来的牧师要求莱佩尔先生按特定顺序巡视囚犯的牢房。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðem; ðəm] .
and make notes of their characters as far as he could guess them .
和 制作 笔记 的 他们的 人物 作为 远的 作为 他 可以 猜测 他们 .
并尽可能地记下他们的性格特征。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˈɔ:də(r)][ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
He himself visited them in another order and made his notes .
他 他自己 到访 他们 在 其他 命令 和 制成 他的 笔记 .
他本人则按照不同的顺序拜访了他们，并做了记录。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [kəm'peəd] [ði:z] .
In the evening they compared these .
在 这 晚上 他们 比较的 这些 .
晚上，他们对这些结果进行了比较。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:(r)] [tu:] .
We must be content with an extract or two .
我们 必须 是 内容 和 一个 提炼 或者 二 .
我们只能摘录一两段内容了。

[ˈmɪstə(r)] . - . [ðə; ði] [nju:] ['tʃæplɪnz] .
MR . LEPEL'S . THE NEW CHAPLAIN'S .
先生 . - . 这 新的 随军牧师 .
勒佩尔先生的新牧师。

[rɒk] , [nəʊ] . - . —
Rock , No . 37 . —
岩石 , 不 . - . —
摇滚，第37期。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] - , [rɒk] . — [prəu'fes] ['penɪtəns] .
A very promising 37 , Rock . — Professes penitence .
一个 非常 有前途 - , 岩石 . — 声称 忏悔 .
一位前途无量的 37 岁摇滚选手——表示忏悔。

[ˈsʌbdʒɪkt] , ['penɪtənt] [ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnd] .
subject , penitent and resigned .
主题 , 忏悔者 和 辞职 .
主题、忏悔和无奈。

[ɑ:skt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [sɪnz]
Asked him suddenly what sins
问 他 突然 什么 罪孽
突然问他犯了什么罪。

[sez] , " [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wei] [məʊst][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒŋəns] .
Says , " if the door of the prison weighed most on his conscience .
说道 , " 如果 这 门 的 这 监狱 称重 最多 在 他的 良心 .
他说：“如果监狱的大门最让他良心不安的话。”

[wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
was left open he would not go No answer .
曾是 左边 打开 他 会 不是 去 不 回答 .
他没有回答，而是留下了空白处。

[prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən]
Prepared with an
准备 和 一个
用.....准备

[aʊt] . " [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] - [teksts] , [ænd; ʌnd]['æbstrækt] ['penɪtəns] , [bʌt; bət][nəʊ]
out . " Has learned 250 texts , and abstract penitence , but no
出去 . " 有 学习 - 文本 , 和 抽象的 忏悔 , 但 不
出去了。”已经学习了250篇文本，以及抽象的忏悔，但没有

[ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ə; eɪ] [deɪ] .
is learning fifteen a day .
是 学习 十五 一个 天 .

每天学习十五个。

[pəˈtɪkjələz] : [ˈriːz(ə)n] [ˈɒbvɪəs] .
particulars : reason obvious .
细节 : 原因 明显的 .

具体情况：原因显而易见。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[wɪð] [ðɪs] [mæn] [spiːk] [ɒn] [ˈeni]
With this man speak on any
和 这 男人 说话 在 任何

和这个人谈论任何事情

[ˈtɒpɪk][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət]
topic rather than religion at
话题 相当 比 宗教 在

主题而非宗教

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

展示。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Pray for this
祈祷 为了 这

为此祈祷

[self] - [dɪˈsiːvə(r)] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]
self - deceiver as I would for
自己 - 骗子 作为 我 会 为了

我会像个自欺欺人的人一样去欺骗自己

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ˈmɜːdəɹə(r)] .
murderer .
凶手 .

凶手。

[ˈdʒoʊzɪfs] , [nəʊ] . — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdʒoʊzɪfs] . —
Josephs , No : — An interesting Josephs : —
约瑟夫 , 不 . — 一个 有趣的 约瑟夫 . —

约瑟夫，编号——一位有趣的约瑟夫。

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [bɔɪ] ; [siːm]
An amiable boy ; seems
一个 可亲 男生 ; 似乎

一个和蔼可亲的男孩；看起来

[bɔɪ] , [ˈɪgnərənt] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aʊt][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
boy , ignorant , but apparently out of health and spirits .
男生 , 无知 , 但 显然 出去 的 健康 和 烈酒 .

男孩，无知，但显然身心俱疲。

[wel] - [dɪ'spəʊzd] .
well - disposed .
出色地 - 处置 .

性情温和。

[ɪn] [ɪl] [helθ] .
In ill health .
在 患病的 健康 .

身体不适。

[sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'wɜːkt]
Says he has been overworked
说道 他 有 到过 过度劳累

他说自己工作过度。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] .
The surgeon should be consulted and punished for inability .
这 外科医生 应该 是 咨询 和 受到惩罚 为了 无力 .

应该咨询外科医生的意见，并对其无能为力进行惩罚。

[ʃæl; ʃəl]
Shall
将

将

[ə'baʊt] [hɪm] . [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
about him . intercede with the governor for
关于 他 . 说情 和 这 州长 为了

关于他。向州长求情。

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[peɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] ; [pʌls]
Pale and hollow - eyed ; pulse
苍白 和 空洞的 - 眼睛 ; 脉冲

面色苍白，双眼凹陷；脉搏

['fiːb(ə)l] .
feeble .
微弱 .

微弱。

[strʌt] , [nəʊ] . — ['sʌlən] , [ɪm'penɪtənt] [strʌt] . —
Strutt , No . — Sullen , impenitent Strutt . —
斯特拉特 , 不 . — 忧郁 , 不知悔改的 斯特拉特 . —

斯特拉特，不——阴郁、不知悔改的斯特拉特。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz][ɪn]
This poor man is in
这 贫穷的 男人 是 在

这个可怜的人

[ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] .
and brutal .
和 野蛮 .

而且很残酷。

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [di:p] [dɪ'preʃn] .
Says it is no use his a state of deep depression .

说道 它 是 不 使用 他的 一个 状态 的 深的 沮丧 .

他说这样做毫无用处，他陷入了严重的抑郁状态。

[aɪ]
I
我

我

['lɜ:nɪŋ] [teksts] , [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt]
learning texts , they won't stay much fear the want of light

学习 文本 , 他们 惯于 停留 很多 害怕 这 想 的 光

学习课本时，他们不会太害怕缺乏光线。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .

在 他的 头 .

在他脑海里。

[dɪskən'tentɪd] ; [wɒnts] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɪz] ['krʌʃɪŋ]
Discontented ; wants and air and society is crushing

不满 ; 想要 和 空气 和 社会 是 压碎

不满；欲望、空气和社会都在压榨着人们。

[tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] .
to go out in the yard .

到 去 出去 在 这 院子 .

到院子里去。

[ðə; ði] [best] [hɪm] .
The best him .

这 最好的 他 .

最好的他。

[hi:; hi] [ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .
He is fifty years old .

他 是 五十 年 老的 .

他今年五十岁了。

[wʌŋ] [kæn; kən] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt]
one can hope for here is that

一 能 希望 为了 这里 是 那

人们可以寄希望于此。

[ðə; ði]
the
这

这

['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faɪndz] [səʊ] [mem] .
punishment , which he finds so Mem .

惩罚 , 哪个 他 发现 所以 内存 .

惩罚，他觉得这很令人难忘。

[ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['seprət]
Inquire whether separate

查询 无论 分离

询问是否单独

[sɪ'vɪə(r)] , [wɪl] [dɪ'tɜ:(r)] [hɪm] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] .
severe , will deter him in future .

严重 , 将要 阻止 他 在 未来 .

严厉处罚，将对他未来的行为起到威慑作用。

[kənˈfaɪnmənt] [traɪz] [men] [ˈhɑːdə(r)]
confinement tries men harder
监禁 尝试 男人 更难

禁闭对男人的考验更大

[sez] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eɪdʒ] .
Says he will never come here after a certain age .
说道 他 将要 绝不 来 这里 后 一个 肯定 年龄 .

他说他过了某个年纪以后就不会再来这里了。

[tɔːkt]
Talked
谈话

谈话

[əˈgen] , [bʌt; bət] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] ; [təʊld][hɪm] [ˈstɔːrɪz] [wɪð]
again , but doubts whether he to him ; told him stories with
再次 , 但 疑虑 无论 他 到 他 ; 讲述 他 故事 和

又一次，但他怀疑他是否对他有意思；给他讲了故事

[ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [əˈlaɪv] .
shall get out alive .
将 得到 出去 活 .

我会活着出去。

[geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] .
Gave him all the animation I could .
给予 他 全部 这 动画片 我 可以 .

我尽我所能地为他添加了动画效果。

[sʌm; səm][træktz] . [steɪd] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɪð] [hɪm] .
some tracts . Stayed half an hour with him .
一些 小册子 . 入住 一半 一个 小时 和 他 .

一些小册子。和他待了半个小时。

[hiː; hi] [ˈbraɪtən] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd]
He brightened up a little , and
他 明亮 向上 一个 小的 , 和

他精神稍微振作了一些，

[ɑːskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .
asked me to come again .
问 我 到 来 再次 .

他们让我再来一次。

[ˈnʌθɪŋ]
Nothing
没有什么

没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət]
to be done here at present but
到 是 完毕 这里 在 展示 但

目前要在这里完成，但是

[əˈmjuːz] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
amuse the poor soul .
娱乐 这 贫穷的 灵魂 .

逗逗这个可怜的人开心。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[wɒtʃ] [hɪm] [ˈdʒeləsli] .
Watch him jealously .
手表 他 嫉妒 .

看着他嫉妒的样子。

[ˈdʒesʌp] . —
Jessup . —
杰瑟普 . —

杰瑟普。——

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [huːz] [ˈdʒesʌp] . — [laɪk] [rɒk] , [ˈprəʊˈfes]]
The prisoner whose Jessup . — Like Rock , professes
这 囚犯 谁 杰瑟普 . — 喜欢 岩石 , 声称

囚犯杰瑟普——像洛克一样，自称

[tɜːm] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpenɪtəns] , [ɪnˈdɪfrəns]
term , owing to his excellent extravagant penitence , indifference
学期 , 欠款 到 他的 出色的 靡 忏悔 , 漠不关心

由于他极其慷慨的忏悔，他漠不关心。

[kənˈdʌkt] , [ɪz] [rɪˈdʒuːst] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈlɪbəti] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]
conduct , is reduced from twelve to personal liberty , and love of
执行 , 是 减少 从 十二 到 个人的 自由 , 和 爱 的

行为规范从十二项减少到个人自由和爱

[mʌnθs] [tuː; tə][naɪn] [mʌnθs] , [səʊ] [ðæt] [ˈskɪptʃə(r)] .
months to nine months , so that Scripture .
几个月 到 九 几个月 , 所以 那 圣经 .

几个月到九个月，正如圣经所说。

[hiː; hi] [əʊvəˈdʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] .
He overdoes it greatly .
他 过量 它 非常 .

他做得太过火了。

[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [nekst] [wiːk] .
he goes out next week .
他 去 出去 下一个 星期 .

他下周出去。

[ˈhævɪŋ] [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiəz] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd]
Having However , it appears he has gained
拥有 然而 , 它 出现 他 有 获得

然而，他似乎已经获得了

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
discovered that the news had his point by it .
发现 那 这 消息 有 他的 观点 经过 它 .

后来发现新闻报道说得没错。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈdʒuːst]
He has induced
他 有 诱导

他诱导了

[nɒt] [biːn] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn]
not been conveyed to him , I asked Mr . Jones to plead for him in
不是 到过 传递 到 他 , 我 问 先生 . 琼斯 到 恳求 为了 他 在

由于此事并未传达给他，我请求琼斯先生为他求情。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði][ˈbeərə(r)] .
Mr . Hawes to let me be the bearer .
先生 . 霍斯 到 让 我 是 这 持有人 .

霍斯先生让我做搬运工。

[ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
mitigation of punishment , and
减轻 的 惩罚 , 和

减轻处罚, 以及

[wen] [ai][təʊld][hɪm] , [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈmɑ:k] [nekst] [wi:k] [hi:; hi] [li:vz] [ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
When I told him , his only remark next week he leaves prison for
什么时候 我 讲述 他 , 他的 仅有的 评论 下一个 星期 他 树叶 监狱 为了
当我告诉他时, 他唯一的反应是下周他就要出狱了。

[wɒz; wəz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪˈgret] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
was , with an air of regret : a little while .
曾是 , 和 一个 空气 的 后悔 : 一个 小的 尽管 .

带着一丝遗憾, 他回答说: 过了一会儿。

“ [ðen] [ai][jæl; jəl][nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ]
“ Then I shall not finish my
“ 然后 我 将 不是 结束 我的

“那么我将无法完成我的

[ˈɡɒspəlz] !
Gospels !
福音书 !

福音!

“ [ai] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][hi:; hi] [ɑ:skt] [em ˈi:][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][teksts] .
“ I begged for an He asked me to hear some texts .
“ 我 乞求 为了 一个 他 问 我 到 听到 一些 文本 .

“我恳求他让我听一些短信。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi][təʊld][ai] [sed] , “ [nəʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ; [ðeɪ]
explanation , when he told I said , “ No , my poor fellow ; they
解释 , 什么时候 他 讲述 我 说 , “ 不 , 我的 贫穷的 同伴 ; 他们
解释时, 他说: “不, 我可怜的人; 他们

[em ˈi:]
me
我

我

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈweðə(r)] [ai]
that for eight months he will do you as much good whether I
那 为了 八 几个月 他 将要 做 你 作为 很多 好的 无论 我
八个月来, 无论我如何, 他都会对你大有裨益。

[hæd; həd] [bi:n] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] [hɪə(r)][ju:; jʊ][ðəm; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] .
had been committing the Gospels hear you them or not .
有 到过 提交 这 福音书 听到 你 他们 或者 不是 .

我一直都在传播福音, 不管你听不听。

“ [baɪ][ə; eɪ] [laɪt]
“ By a light
“ 经过 一个 光

“在一束光下

[tu:; tə] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] [ai] [sɔ:]
to heart , and that he was just that flashed into his eye I saw
到 心 , 和 那 他 曾是 只是 那 闪光灯 进入 他的 眼睛 我 锯
深深地印在他的心里, 我看到他眼中闪过那样的神情。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [es ˈti:] . [dʒɒn] , [wɪtʃ] [naʊ] [hi:; hi][hi:; hi] [, kəmˈpriˈhend] [ðə; ði] [ˈekwɪvəʊk] ;
beginning St . John , which now he he comprehended the equivoque ;
开始 英石 : 约翰 , 哪个 现在 他 他 理解 这 模棱两可 ;

从圣约翰开始, 他现在明白了其中的模棱两可之处;

[ʃʊd; ʒəd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] .
should never finish .
应该 绝不 结束 .

永远不应该结束。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]
I said he but he suppressed his intelligence .
我 说 他 但 他 被抑制 他的 智力 .

我说他，但他压抑了自己的智慧。

[mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['paɪəsli] ,
must finish it at home in the and answered piously ,
必须 结束 它 在 家 在 这 和 回答 虔诚地 ,

必须在家里完成它，并虔诚地回答。

['ɪntərvɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] .
intervals of honest labor .
间隔 的 诚实的 劳动 .

诚实劳动的间歇期。

[hɪz; ɪz] “ [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
His “ That they will , your reverence .
他的 “ 那 他们 将要 , 你的 尊敬 .

他的“他们会的，尊敬的长辈。”

“ ['kaʊntənəns] ['braɪtən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” countenance brightened , and he
” 面容 明亮 , 和 他

他的脸色亮了起来，他

[sed] [hiː; hi] [wʊd] .
said he would .
说 他 会 .

他说他会的。

[ə; eɪ][məʊst] ['tʃɪərɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
A most cheering case , and one of
一个 最多 欢呼 案件 , 和 一 的

这是一个非常令人鼓舞的案例，也是其中之一。

[ðə; ðɪ] [best] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['efɪkəsi]
the best proofs of the efficacy
这 最好的 证明 的 这 功效

功效的最佳证明

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seprət] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['sɪstəm]
of the separate and silent system
的 这 分离 和 沉默的 系统

独立且静音的系统

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
I have met with for some time .
我 有 遇见 和 为了 一些 时间 .

我曾与他会面一段时间。

[aɪ]
I
我

我

[frə(r)][aɪ]['ɔːlməʊst] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]
fear I almost grudge you the
害怕 我 几乎 怨恨 你 这

我几乎要嫉妒你了

[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] .

possession of such an example .
拥有 的 这样的 一个 例子 .

拥有这样的例子。

[ˈrɑ:bɪnsən] — [ə; eɪ][bæd][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈrɑ:bɪnsən] . — [ðɪs] [mæn] [weəz] [ə; eɪ]

Robinson — A bad subject , Robinson . — This man wears a
罗宾逊 — 一个 坏的 主题 , 罗宾逊 . — 这 男人 穿着 一个

罗宾逊——罗宾逊，你这话题真糟糕。——这个人穿着.....

[rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ; [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][ˈsɪŋɡjələ(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔ:n] [æz; əz] [wel]
rebellious and savage ; refuses to singular look of scorn as well
叛逆的 和 野蛮的 ; 拒绝 到 单数 看 的 轻蔑 作为 出色地

叛逆而野蛮；拒绝接受任何轻蔑的眼神

[spi:k] .

speak .
说话 .

说话。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [æz; əz] [ˈheɪtrɪd] , [wɪtʃ] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð]

Time and the discipline as hatred , which , coupled with
时间 和 这 纪律 作为 仇恨 , 哪个 , 耦合 和

时间和纪律如同仇恨，再加上

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [breɪk] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'fju:zəl, ri:-] [tu:; tə] [spi:k]
will probably break him of this ; his repeated refusals to speak
将要 大概 休息 他 的 这 ; 他的 重复 拒绝 到 说话

他一再拒绝说话，这很可能会让他彻底放弃这个想法。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ˈevə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [prə'vʊʊkt] [em 'i:]

but I do not think he will ever to me , provoked me
但 我 做 不是 思考 他 将要 曾经 到 我 , 挑衅 我

但我认为他永远不会对我这样做，也不会激怒我。

[səʊ] [ðæt] [aɪ]

so that I
所以 那 我

所以我

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] !

make a good prisoner !
制作 一个 好的 囚犯 ！

做一个好囚犯！

[felt] [ˈstrɒŋli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [nɒk]

felt strongly tempted to knock
毛毡 强烈 受诱惑 到 敲

真想敲门。

[hɪm] [daʊn] .

him down .
他 向下 .

把他打倒。

[haʊ] [ʌn'wɜ:ðɪ] , [tu:; tə][bi:; bi]

How unworthy , to be
如何 不配 , 到 是

多么不配啊

[prə'vʊʊkt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

provoked at anything a great
挑衅 在 任何事物 一个 伟大的

任何伟大的事物都激怒了我

[ˈsʌfərə(r)] [kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ; ['evri]
sufferer can say or do ; every
患者 能 说 或者 做 ; 每一个

患者可以说话或做任何事；每一个

[ˈsɒlətri] ['prɪz(ə)nə(r)] [mʌst; məst] [ˈʊəli; ˈɔːli] [biː; bi]
solitary prisoner must surely be
孤 囚犯 必须 一定 是

单独监禁的囚犯肯定是

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌfərə(r)] .
a great sufferer .
一个 伟大的 患者 .

一个饱受折磨的人。

[maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [fɔːlt]
My judgment is quite at fault
我的 判断 是 相当 在 过错

我的判断完全错了。

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
I know no more than a child
我 知道 不 更多的 比 一个 孩子

我懂得的并不比孩子多。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mænɪz] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd]
what is this man's character , and
什么 是 这 男人的 特点 , 和

这个人品行如何？

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] .
the cause of his strange conduct .
这 原因 的 他的 奇怪的 执行 .

他行为怪异的原因。

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[ɪnˈkwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [æntɪˈsiːdənts] [ɒv; əv]
Inquire his antecedents of
查询 他的 来路 的

询问他的出身

[ðə; ðɪ] [ˈtəːnkɪz] .
the turnkeys .
这 交钥匙工程 .

交钥匙工程。

[əʊ] , [lɔːd] , [ɪnˈlaɪt(ə)n]
Oh , Lord , enlighten
哦 , 主 , 开导

哦，主啊，求您启迪

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我，

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] ['wɪzdəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and give me wisdom for the
和 给 我 智慧 为了 这

赐予我智慧，让我能够.....

[greɪt] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk]
great and deep and difficult task
伟大的 和 深的 和 难的 任务

伟大、深刻而艰巨的任务

[aɪ][hæv; həv][səʊ]['bəʊldli] [ʌndə'teɪkən] !
I have so boldly undertaken !
我 有 所以 大胆地 已 ！

我如此大胆地承担了这项任务！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nju:] ['tʃæplɪn] [met][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntu:]
The next day the new chaplain met the surgeon in the jail and took him into
这 下一个 天 这 新的 牧师 遇见 这 外科医生 在 这 监狱 和 采取 他 进入
[ˈdʒoʊzɪfs] - [sel] .
Josephs ' cell .
约瑟夫 - 细胞 .

第二天，新来的牧师在监狱里见到了外科医生，并带他去了约瑟夫的牢房。

“ [hi:; hi]['əʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fu:d] ;
“ **He only wants a little rest and nourishing food ;**
“ 他 仅有的 想要 一个 小的 休息 和 滋养 食物 ;

他只想稍作休息，吃些营养丰富的食物；

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] ,
he would be the better for a little amusement ,
他 会 是 这 更好的 为了 一个 小的 娱乐 ,

他需要一些娱乐活动来放松一下。

[bʌt; bət] — “ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
but — “ and the man of science shrugged his shoulders .
但 — “ 和 这 男人 的 科学 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但是——”这位科学家耸了耸肩。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] ? “ [sed] ['mɪstə(r)] . [lə'peɪ] .
“ **Can you read ? “ said Mr . Lepel .**
“ 能 你 读 ? “ 说 先生 . 莱佩尔 .

“你会读书吗？”莱佩尔先生问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜ:(r)] . “
“ **Very little , sir . “**
“ 非常 小的 , 先生 . “

“很少，先生。”

“ [let] [ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ['evri] [deɪ] , “ [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
“ **Let the schoolmaster come to him every day , “ suggested that experienced individual**
“ 让 这 校长 来 到 他 每一个 天 , “ 建议 那 经验丰富的 个人
.
:
.

“让老师每天都来给他上课，”那位经验丰富的人建议道。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] ['seprət] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] .
He knew what separate confinement was .
他 知道 什么 分离 监禁 曾是 .

他知道什么是单独监禁。

[wɒt] [bɔ:rz] [ə; ei] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [ə'mju:z] [hɪm] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

What bores a boy out of prison amuses him in it .
什么 钻孔 一个 男生 出去 的 监狱 娱乐 他 在 它 .

一个男孩在监狱外感到无聊的事情，在监狱里却让他觉得有趣。

[hɔ:z] [geɪv] [ə; ei][kəʊld] [kən'sent] .

Hawes gave a cold consent .
霍斯 给予 一个 寒冷的 同意 .

霍斯冷冷地同意了。

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒoʊzɪfs][hæd; həd][ə; ei] [rɪtʃə] [ˈdaɪət][ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm][kræŋk][ænd; ənd]

So poor little Josephs had a richer diet and rest from crank and
所以 贫穷的 小的 约瑟夫 有 一个 更富有 饮食 和 休息 从 曲柄 和
[ˈpɪləri] ,
pillory ,
示众台 ,

可怜的小约瑟夫们因此得以享受更丰富的饮食，并免受酷刑和示众之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] [spent] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ˈti:tɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv]

and the schoolmaster spent half an hour every day teaching him ; and above
和 这 校长 花费 一半 一个 小时 每一个 天 教学 他 ; 和 多于
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

老师每天都花半个小时教他；而且最重要的是，

[ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæplɪn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] — [təʊld][hɪm]

the new chaplain sat in his cell and told him stories that interested him — told him
这 新的 牧师 卫星 在 他的 细胞 和 讲述 他 故事 那 感兴趣的 他 — 讲述 他
[haʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ;
how very wicked some boys had been ;
如何 非常 邪恶 一些 男孩们 有 到过 ;

新来的牧师坐在他的牢房里，给他讲他感兴趣的故事——告诉他有些男孩有多么邪恶；

[wɒt] [ə; ei] [ˈmeni] [ˈklevə(r)] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][nɒt] [bi:n] [ˈhæpi] ,

what a many clever wicked things they had done and not been happy ,
什么 一个 许多 聪明的 邪恶 事物 他们 有 完毕 和 不是 到过 快乐的 ,
他们做了那么多聪明又邪恶的事，却一点也不快乐。

[ðen] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈpent] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

then how they had repented and learned to pray to be good ,
然后 如何 他们 有 悔改 和 学习 到 祈祷 到 是 好的 ,
然后他们是如何悔改并学会祈祷行善的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [dɪˈvaɪn] [help] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [gʊd] ,

and how by Divine help they had become good ,
和 如何 经过 神圣的 帮助 他们 有 变得 好的 ,
他们如何靠着神的帮助而变得善良，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] ,

and how some had gone to heaven soon after ,
和 如何 一些 有 已消失 到 天堂 很快 后 ,
以及有些人不久后就升入了天堂。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][pʃəə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] ;

and were now happy and pure as the angels ;
和 是 现在 快乐的 和 纯的 作为 这 天使 ;
他们现在像天使一样快乐纯洁；

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][hæd; həd][ˈsteɪd][ɒn][ˌɜːθ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][gʊd][ænd; ənd][ˈbɒnɪst][ænd; ənd]
and others had stayed on earth and were good and honest and
和 其他的 有 入住 在 地球 和 是 好的 和 诚实的 和
[dʒʌst][men];
just men;
只是 男人 ;

还有一些人留在了世上，他们都是善良、诚实、公正的人；

[nɒt][səʊ][ˈhæpi][æz; əz][ðəʊz][ˈʌðə(r)z][huː][wɜː(r); wə(r)][ded][,][bʌt; bət][ˈkɒntent][,][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]
not so happy as those others who were dead , but content (and that the
不是 所以 快乐的 作为 那些 其他的 WHO 是 死的 , 但 内容 (和 那 这
[ˈwɪkɪd][ˈnevə(r)][ɑː(r); ə(r)]) ,
wicked never are) ,
邪恶 绝不 是) ,

虽然不如那些死去的人快乐，但他们感到满足（而恶人永远不会满足）。

[ænd; ənd][ˈweɪtɪŋ][gɑːdz][ˈpleʒə(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ][ænd; ənd][biː; bi][ˈhæpi][fəˈevə(r)].
and waiting God's pleasure to go away and be happy forever .
和 等待 神的 乐趣 到 去 离开 和 是 快乐的 永远 .

等待上帝的旨意降临，然后离开，永远幸福。

[ˈdʒoʊzɪfs][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][gʊd][ˈtʃæplɪnz][teɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd][ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n][wɪð][ˈwʌndəf(ə)l]
Josephs listened to the good chaplain's tales and conversation with wonderful
约瑟夫 听着 到 这 好的 随军牧师 故事 和 对话 和 精彩的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

约瑟夫们饶有兴致地聆听着这位善良牧师讲述的故事和谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][ˈɔːlweɪz][ˈbraɪtən][wen][ðæt][ˈdʒentlmən][keɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][sel].
and his face always brightened when that gentleman came into his cell .
和 他的 脸 总是 明亮 什么时候 那 绅士 来了 进入 他的 细胞 .

每当那位先生走进他的牢房时，他的脸上总是会露出笑容。

[ðə; ði][ˈskuːlmaːstə(r)][rɪˈpɔːtɪd][hɪm][nɒt][kwɪk][,][bʌt; bət][ˈdəʊsaɪl].
The schoolmaster reported him not quick , but docile .
这 校长 据报道 他 不是 快的 , 但 温顺 .

校长报告说他虽然不敏捷，但很温顺。

[ðiːz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈhælsiən][deɪz].
These were his halcyon days .
这些 是 他的 宁静 天 .

这是他人生中最美好的时光。

[bʌt; bət][ˈrɑːbɪnsən][rɪˈmeɪnd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈbæzɪlɪsk].
But Robinson remained a silent basilisk .
但 罗宾逊 剩余 一个 沉默的 蛇怪 .

但罗宾逊依然沉默不语，像一只蛇怪。

[ðə; ði][ˈtʃæplɪn][ˈvɪzɪtɪd][hɪm][ˈevri][deɪ] ,
The chaplain visited him every day ,
这 牧师 到访 他 每一个 天 ,

牧师每天都去看望他。

[sed][wʌn][ɔː(r)][tuː][kaɪnd][wɜːdz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][rɪˈtaɪəd][wɪˈðəʊt][rɪˈsiːvɪŋ][ə; eɪ][wɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ]
said one or two kind words to him and retired without receiving a word or a
说 一 或者 二 种类 字 到 他 和 退休 没有 接收 一个 单词 或者 一个
[lʊk][ɒv; əv][əkˈnɒlɪdʒmənt].
look of acknowledgment .
看 的 致谢 .

只说了一两句好话就离开了，没有得到任何回应或眼神。

[wʌn] [deɪ] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [hɜ:t] [baɪ] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ˈɒbdjərəsi] , [ðə; ði] [tʃæplɪn] [rɪ'taɪəd] [wɪð]
One day , surprised and hurt by this continued obduracy , the chaplain retired with
一天 , 惊讶 和 伤害 经过 这 持续 顽固 , 这 牧师 退休 和
[æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [saɪ] .
an audible sigh .
一个 可听见的 叹 .

有一天, 牧师对这种持续的顽固态度感到惊讶和伤心, 叹了口气, 退休了。

[ˈrɑ:bɪnsən] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Robinson heard it , and ground his teeth with satisfaction .
罗宾逊 听到 它 , 和 地面 他的 牙齿 和 满意 .

罗宾逊听到了, 满意地咬紧了牙关。

[ˈsɒlətri] , [ˈtɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [faʊnd] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Solitary , tortured and degraded , he had still found one whom he could
孤 , 受折磨 和 退化的 , 他 有 仍然 成立 一 谁 他 可以
[ə'nɔɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)][bɪt] .
annoy a little bit .
烦人 一个 小的 少量 .

尽管孤独、饱受折磨、尊严尽失, 他仍然找到了一个可以稍微捉弄一下的人。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [tʃæplɪn] [ə'gri:d] [tʃɑ:mɪŋli] ; ['kɒnstənt] [si'vɪləti] [pɑ:st]
The governor and the new chaplain agreed charmingly ; constant civilities passed
这 州长 和 这 新的 牧师 同意 迷人地 ; 持续的 礼貌 通过了
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

州长和新任牧师相谈甚欢, 彼此之间礼节性礼貌。

[ðə; ði] [tʃæplɪn] [ə'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [hɜ:z] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪəli] [rɪ'pɔ:t] ;
The chaplain assisted Mr . Hawes to turn the phrases of his yearly report ;
这 牧师 协助 先生 . 霍斯 到 转动 这 短语 的 他的 每年 报告 ;

牧师协助霍斯先生修改了他的年度报告措辞;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɜ:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [hɪm][baɪ] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dju:sɪŋ]
and Mr . Hawes more than repaid him by consenting to his introducing
和 先生 . 霍斯 更多的 比 已偿还 他 经过 同意 到 他的 介绍
[ˈveəriəs] ['handɪˌkræfts][ɪntu:][ðə; ði]['prɪz(ə)n] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
various handicrafts into the prison — at his own expense ,
各种各样的 手工艺品 进入 这 监狱 — 在 他的 自己的 费用 ,

霍斯先生不仅报答了他, 还自掏腰包同意他将各种手工艺品引入监狱。

[nɒt][ðə; ði] ['kaʊntɪz] .
not the county's .
不是 这 县的 .

不是县里的。

[ˈpɑ:sn] [mʌst; məst][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [pɜ:s] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] , [θɔ:t] [hɜ:z] ,
Parson must have got a longer purse than most of us , thought Hawes ,
牧师 必须 有 得到 一个 更长 钱包 比 最多 的 我们 , 想法 霍斯 ,
霍斯心想, 帕森的钱包肯定比我们大多数人都鼓得多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] .
and it increased his respect .
和 它 增加 他的 尊重 .

这让他更受人尊敬。

[hɜ:z] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
Hawes shrugged his shoulders , as much as to say ,
霍斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 很多 作为 到 说 ,

霍斯耸了耸肩, 仿佛在说:

“ [jʊː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːt] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
“ **You are just flinging your money into the dirt ;** ” **but the other ,**
“ 你 是 只是 投掷 你的 钱 进入 这 污垢 ; ” 但 这 其他 ;
[ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [sed] :
interpreting his look , said :
翻译 他的 看 , 说 :

“你这是在把钱扔进垃圾桶!”但另一个人看出了他的表情, 说道:

“ [aɪ][həʊp] [mɔː(r)] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [aɪ][æ; əl] [priːtʃ] [ɪn]
“ **I hope more good from this than from all the sermons I shall preach in**
“ 我 希望 更多的 好的 从 这 比 从 全部 这 布道 我 将 布道 在
[jɔː(r); jə(r)][ˈtʃæp(ə)] .
your chapel .
你的 教堂 .

“我希望这件事带来的益处比我在你们教堂里讲的所有道都更大。”

“ [ˈprɒbəbli] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt]
“ **Probably Mr . Hawes would not have been so indifferent had he known that**
“ 大概 先生 . 霍斯 会 不是 有 到过 所以 冷漠 有 他 已知 那
[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ˈræf(ə)nəl][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [təˈwɔːd]
this introduction of rational labor was intended as the first step toward
这 介绍 的 合理的 劳动 曾是 故意的 作为 这 第一的 步 朝向
[ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspeliŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kræŋk] .
undermining and expelling the sacred crank .
破坏 和 排出 这 神圣 曲柄 .

“如果霍斯先生知道引入理性劳动是为了削弱和驱逐神圣的怪人, 他可能就不会如此漠不关心了。”

[ðɪs] [ˈklɜːdʒɪmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk] .
This clergyman had a secret horror and hatred of the crank .
这 牧师 有 一个 秘密 恐怖 和 仇恨 的 这 曲柄 .

这位牧师内心深处对怪人充满了恐惧和憎恨。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][gɒt][baɪ] [ˈfɒli] [əˈpɒn] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [ˈleɪbə(r)] [bɪˈləʊ] [θeft] ;
He called it a monster got by folly upon science to degrade labor below theft ;
他 称为 它 一个 怪物 得到 经过 蠢事 之上 科学 到 降级 劳动 以下 盗窃 ;

他称之为科学愚行造就的怪物, 它将劳动贬低到盗窃的地步;

[fɔː(r); fə(r)] [θeft] [ɪz] [ˈɪmɒrəl] , [bʌt; bət][kræŋk][ˈleɪbə(r)][ɪz] [ˈɪmɒrəl] [ænd; ənd][ɪdɪˈɒtɪk] , [tuː] , [sed] [hiː; hi] .
for theft is immoral , but crank labor is immoral and idiotic , too , said he .
为了 盗窃 是 不道德 , 但 曲柄 劳动 是 不道德 和 愚蠢的 , 也 , 说 他 .

他说, 偷窃是不道德的, 但苦力劳动也是不道德且愚蠢的。

[ðə; ði][kræŋk][ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)][ˈendʒɪn] [tuː; tə] [kiːp] [θiːvz] [frɒm; frəm][ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
The crank is a diabolical engine to keep thieves from ever being anything but
这 曲柄 是 一个 邪恶的 引擎 到 保持 窃贼 从 曾经 存在 任何事物 但
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

曲柄是一种邪恶的装置, 它让窃贼永远只能做窃贼。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ]
He arrived at this conclusion by a chain of reasoning for which there is no
他 到达的 在 这 结论 经过 一个 链 的 推理 为了 哪个 那里 是 不
[ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɔːlˈredi] [ˈsmʌðə] [ɪn] [wɜːdz] .
room in a narrative already smothered in words .
房间 在 一个 叙述 已经 窒息 在 字 .

他的一系列推理得出了这个结论, 但由于叙述中已经充斥着大量文字, 所以没有空间来详细阐述。

[ðɪs] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] [kwɔːt] [ˌoʊvəˈpaʊərd] [hɪm] .
This antipathy to the crank quite overpowered him .
这 反感 到 这 曲柄 相当 实力悬殊 他 .

他对这个怪人的厌恶之情完全压倒了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [naʊ] [θri:] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,
He had been now three weeks in the jail ,
他 有 到过 现在 三 周 在 这 监狱 ,
他已经在监狱里待了三个星期了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ˈəʊnli] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [jɑ:d] .
and all that time only thrice in the labor - yard .
和 全部 那 时间 仅有的 三次 在 这 劳动 - 院子 .
而且那段时间他只在劳动院待了三次。

[aɪ ˈti:] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [tʒ:n] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
It cut his understanding like a knife to see a man turn a handle for
它 切 他的 理解 喜欢 一个 刀 到 看 一个 男人 转动 一个 处理 为了
[ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
hours and nothing come of it .
小时 和 没有什么 来 的 它 .
看到一个人转动把手几个小时却一无所获，这让他感到无比痛心。

[haʊˈevə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒu:ti] ,
However , one day , from a sense of duty ,
然而 , 一 天 , 从 一个 感觉 的 责任 ,
然而有一天，出于责任感，

[hiː; hi] [fɔ:st] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [jɑ:d] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] .
he forced himself into the labor - yard and walked wincing down the row .
他 强制 他自己 进入 这 劳动 - 院子 和 步行 畏缩 向下 这 排 .
他强迫自己走进劳动院，痛苦地沿着一排排东西走去。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [sku:lˈmen] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **These are our schoolmen ,** ” **said he .**
“ 这些 是 我们的 学者 , ” 说 他 .
“这些是我们的学生，”他说。

“ [æz; əz][ðə; ði] [sku:lˈmen] [ˈleɪbəd] [məʊst] [ɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ənd] [saɪənˈtɪfɪkli] — [ˈpræktɪkl] [rɪˈzʌlt] ,
“ **As the schoolmen labored most intellectually and scientifically — practical result ,**
“ 作为 这 学者 辛勤劳作 最多 智力方面 和 科学地 — 实际的 结果 ,
[nɪl] , [səʊ] [ði:z] [ˈleɪbə(r)][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [men] — [rɪˈzʌlt] ,
nil , so these labor harder than other men — result ,
零 , 所以 这些 劳动 更难 比 其他 男人 — 结果 ,
“经院学者在智力和科学上最为辛勤劳作——实际成果为零，同样，这些人比其他人更加努力——结果，

[nɪl] .
nil .
零 .
零。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlɪtərəli] - [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] . -
This is literally ' beating the air . '
这 是 字面上地 - 殴打 这 空气 -
这简直就是“徒劳无功”。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈtɔ:tʃə] [pəˈtɪkjələli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsɪsəfəs] [tuː; tə]
The ancients imagined tortures particularly trying to nature , that of Sisyphus to
这 古代人 想象 酷刑 特别 尝试 到 自然 , 那 的 西西弗斯 到
[wɪt] ;
wit ;
有 ;
古人想象中的酷刑尤其考验人的本性，例如西西弗斯的苦役；

[ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [ɪmˈbɪtəd] [baɪ] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˌnaɪˌhɪlɪfɪˈkeɪʃən] .
everlasting labor embittered by everlasting nihilification .
永恒 劳动 愤懑 经过 永恒 虚无主义 .
永无止境的劳作，因永无止境的虚无主义而变得苦涩。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['sɪsɪfɪzəm] ['vʌlgə(r)] .
We have made Sisyphism vulgar .
我们 有 制成 西西弗斯 庸俗 .

我们把西西弗斯主义庸俗化了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪftiːn] - .
Here are fifteen Sisyphi .
这里 是 十五 - .

这里是十五位西西弗斯。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [waɪz] [ɔː(r)] [ˈeɪnʃənts] [kɔːld] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] ; [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈwɪmɪn] [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
Only the wise or ancients called this thing infernal torture ; our old women call it
仅有的 这 明智的 或者 古代人 称为 这 事物 地狱 酷刑 ; 我们的 老的 女性 称呼 它
[ˈsæljət(ə)ri] [ˈdɪsəplɪn] .
salutary discipline .
有益的 纪律 .

只有智者或古人才称此为地狱般的酷刑；我们这些老妇人却称之为有益的管教。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ˈhiːpɪŋ] [ˈsætəɹə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði][kræŋk] ,
” **He was running on in this style , heaping satire and sorrow upon the crank** ,
” 他 曾是 跑步 在 在 这 风格 , 堆积 讽刺 和 悲哀 之上 这 曲柄 ,
“他一直用这种风格，对这个怪人进行讽刺和悲悯的抨击，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [selz] ,
when suddenly , at the mouth of one of the farthest cells ,
什么时候 突然 , 在 这 嘴 的 一 的 这 最远 细胞 ,

突然，在最远的一个牢房的入口处，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt]
he stopped and threw up his hands with an ejaculation of astonishment
他 停止 和 扔 向上 他的 双手 和 一个 射精 的 惊讶
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
and dismay .
和 沮丧 .

他停了下来，惊愕和沮丧地举起双手，发出了一声叹息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ˈweɪskəʊt] , [pɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ]
There was a man jammed in a strait waistcoat , pinned against the wall by a
那里 曾是 一个 男人 卡住 在 一个 海峡 马甲 , 已置顶 反对 这 墙 经过 一个
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

一个男人被束缚在紧身背心里，用皮带勒住身体，抵在墙上。

[ænd; ənd] [ˈθrɒt(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkɒlə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈlɪvɪd] ,
and throttling in a huge collar ; his face was white , his lips livid ,
和 节流 在 一个 巨大的 衣领 ; 他的 脸 曾是 白色的 , 他的 嘴唇 铁青 ,

他被巨大的项圈勒得喘不过气来；他的脸色苍白，嘴唇发紫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [dɪˈspeərɪŋli] .
and his eyes rolling despairingly .
和 他的 眼睛 滚动 绝望地 .

他绝望地翻了个白眼。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈrɑːbɪnsən] .
It was Thomas Robinson .
它 曾是 托马斯 罗宾逊 .

是托马斯·罗宾逊。

[ðɪs] [saɪt] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [breθ] .
This sight took away the chaplain's breath .
这 视线 采取 离开 这 随军牧师 气息 .

眼前的景象令随军牧师屏住了呼吸。

[wen] [hi:; hi] [r'kʌvəd] [him'self] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [tə:nkɪz] , [ˈstɜ:nli] .
When he recovered himself , “ What is this ? ” said he to the turnkeys , sternly .
什么时候 他 恢复 他自己 , “ 什么 是 这 ? ” 说 他 到 这 交钥匙工程 , 严厉地 .

他回过神来后, 严厉地问狱卒: “这是什么?”

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] [rɪˈfræktəri] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhɑ:dʒɪz] , [ˈdɒɡɪdli] .
“ Prisoner refractory at the crank , ” answered Hodges , doggedly .
“ 囚犯 耐火 在 这 曲柄 , ” 回答 霍奇斯 , 顽强地 .

“囚犯对曲柄不感兴趣, ”霍奇斯固执地回答道。

[ðə; ði] [ˈklɜ:dʒɪmən] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [ˈrɑ:bɪnsən] [ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)] , [ðə; ði] [ˈweɪskəʊt]
The clergyman walked up to Robinson and examined the collar , the waistcoat
这 牧师 步行 向上 到 罗宾逊 和 检查 这 衣领 , 这 马甲
[ænd; ænd][ðə; ði][stræp] .
and the strap .
和 这 带子 .

牧师走到罗宾逊跟前, 仔细检查了他的衣领、背心和皮带。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] ? ” [sed] [hi:; hi] [ˈfɜ:mli] .
“ Have you the governor's authority for this act ? ” said he firmly .
“ 有 你 这 州长的 权威 为了 这 行为 ? ” 说 他 牢牢 .

“你有州长授权你这么做吗?”他斩钉截铁地问道。

“ [ru:l] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][du:; də][ðəə(r)] [wɜ:k] , [ðə; ði][ˈdʒækɪt] . ”
“ Rule is if they won't do their work , the jacket . ”
“ 规则 是 如果 他们 惯于 做 他们的 工作 , 这 夹克 . ”

“规定是, 如果他们不干活, 就给他们外套。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][ækt] ? ”
“ Have you the governor's authority for this particular act ? ”
“ 有 你 这 州长的 权威 为了 这 特别的 行为 ? ”

“你获得州长授权可以采取这项行动吗?”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] . ”
“ In a general way we have . ”
“ 在 一个 一般的 方式 我们 有 . ”

“总的来说, 我们有。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪˈti:] .
“ In a word , you are not acting under his authority , and you know it .
“ 在 一个 单词 , 你 是 不是 表演 在下面 他的 权威 , 和 你 知道 它 .

总之, 你没有在他的授权下行事, 而且你也知道这一点。

[teɪk] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
Take the man down this moment .
拿 这 男人 向下 这 片刻 .

立即制服他。

“ [ðə; ði] [men] [ˈhezɪteɪtɪd] . ”
“ The men hesitated .
“ 这 男人 犹豫了一下 .

男人们犹豫了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt][aɪ][[æɪ; ʃəl] . ”
“ If you don't I shall .
“ 如果 你 不 我 将 .

“如果你不做, 我就做。”

“ [ðə; ði] [tə:nkɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstæɡəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:mnəs] , [brɪˈɡæən][tu:; tə][kənˈfɜ:(r)][ɪn] [ˈwɪspərz] .
“ The turnkeys , a little staggered by his firmness , began to confer in whispers .
“ 这 交钥匙工程 , 一个 小的 交错 经过 他的 硬度 , 开始 到 授予 在 低语 .

“狱卒们被他的坚定态度吓了一跳, 开始窃窃私语。”

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'saɪdɪd] [men] , [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [ðə; ði]
The chaplain , who was one of your decided men , could not wait the
这 牧师 , WHO 曾是 一 的 你的 决定 男人 , 可以 不是 等待 这
[kɒns(ə)l'teɪ(ə)n] .
consultation .
咨询 .

随军牧师是你们的得力助手之一，他等不及商议结果了。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [ˈrɑ:bɪnsənz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][ʌn'du:] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
He sprang to Robinson's head and began to undo the collar .
他 弹簧 到 罗宾逊的 头 和 开始 到 撤销 这 衣领 .
他猛地扑到罗宾逊的头上，开始解开他的衣领。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [mu:v] , [keɪm] [ænd; ənd] [helpɪt] [hɪm] .
The others , seeing this decided move , came and helped him .
这 其他的 , 看到 这 决定 移动 , 来了 和 帮助 他 .
其他人看到他如此果断，都过来帮助他。

[ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][stræp] [ˈbi:ɪŋ] [lu:st] , [ðə; ði] [θɪ:fs] [ˈbɒdi] , - [æz; əz][aɪ 'ti:]
The collar and the strap being loosed , the thief's body , ensacked as it
这 衣领 和 这 带子 存在 松开 , 这 小偷的 身体 , - 作为 它
[wɒz; wəz] , [fel] [ˈhelpləsli] [ˈfɔ:wəd] .
was , fell helplessly forward .
曾是 , 跌倒 无助地 向前 .
项圈和皮带松开后，窃贼的身体被洗劫一空，无力地向前倒去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ɪn][fækt] ,
He had fainted during the discussion ; in fact ,
他 有 昏厥 期间 这 讨论 ; 在 事实 ,
讨论过程中他晕倒了；事实上，

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] .
his senses were shut when the chaplain first came to the cell .
他的 感官 是 关闭 什么时候 这 牧师 第一的 来了 到 这 细胞 .
当牧师第一次来到牢房时，他已经麻木了。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [kɔ:t] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [mæn] ,
The chaplain caught him , and being a very strong man ,
这 牧师 捕捉 他 , 和 存在 一个 非常 强的 男人 ,
随军牧师抓住了他，而他本人力气很大，

[seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm] [ˈdʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]
saved him from a dangerous fall and seated him gently with his back to
已保存 他 从 一个 危险的 落下 和 坐着 他 轻轻地 和 他的 后退 到
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

他救了他一命，避免他摔倒，并轻轻地让他背靠着墙坐下。

[ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Water was sprinkled in his face .
水 曾是 撒上 在 他的 脸 .
有人往他脸上洒了水。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [went] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
The chaplain went hastily to find the governor .
这 牧师 去 草草 到 寻找 这 州长 .
牧师急忙去找州长。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
He came to him pale and out of breath .
他 来了 到 他 苍白 和 出去 的 气息 .
他面色苍白，气喘吁吁地走到他面前。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtə:nkɪz] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] . ”
“ **I found the turnkeys outraging a prisoner .** ”
“ 我 成立 这 交钥匙工程 令人愤慨 一个 囚犯 . ”

“我发现狱卒们对囚犯的行为感到愤怒。”

“ [ɪnˈdi:d] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
“ **Indeed !** ” **said the governor .**
“ 的确 ！ ” 说 这 州长 .

“的确如此！”州长说道。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ŋju:] [aɪˈdɪə] [tu;; tə] [hɪm] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ]
It was a new idea to him that anything could be an outrage on a
它 曾是 一个 新的 主意 到 他 那 任何事物 可以 是 一个 暴行 在 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

对他来说，任何事都可能构成对囚犯的侮辱，这还是个新概念。

“ [ðeɪ] [kənˈfest] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:ˈθɒrəti] , [səʊ] [aɪ] [tʊk] [əˈpɒn] [em ˈi:] [tu;; tə] [ʌnˈdu:]
“ **They confessed they had not your authority , so I took upon me to undo**
“ 他们 坦白 他们 有 不是 你的 权威 , 所以 我 采取 之上 我 到 撤销
[ðeə(r)] [ækt] . ”
their act . ”
他们的 行为 . ”

“他们承认他们没有得到您的授权，所以我决定纠正他们的行为。”

“ [həmʃ] ！ ”
“ **Humph !** ”
“ 哼 ！ ”

“哼！”

“ [aɪ] [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , [sɜ:(r)] . ”
“ **I now leave the matter in your hands , sir .** ”
“ 我 现在 离开 这 事情 在 你的 双手 , 先生 . ”

“现在这件事就交给您处理了，先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] .
“ **I will see into it , sir .**
“ 我 将要 看 进入 它 , 先生 .

“我会调查此事，先生。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [left] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [əˈbrʌptli] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ **The chaplain left Mr . Hawes abruptly , for he was seized with a sudden**
“ 这 牧师 左边 先生 . 霍斯 突然 , 为了 他 曾是 查获 和 一个 突然
[ˈlæŋɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɔ:ziə] ;
languor and nausea ;
倦怠 和 恶心 ;

“牧师匆匆离开了霍斯先生，因为他突然感到一阵疲倦和恶心；

[hi;; hi] [went] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .
he went to his own house and there he was violently sick .
他 去 到 他的 自己的 房子 和 那里 他 曾是 暴力 生病的 .

他回到自己家后，突然剧烈呕吐。

[ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈwi:knəs] , [hi;; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə]
Shaking off as quickly as he could this weakness , he went at once to
摇晃 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 这 弱点 , 他 去 在 一次 到
[ˈrɑ:bɪnsənz] [sel] .
Robinson's cell .
罗宾逊的 细胞 .

他尽快摆脱了这种虚弱感，立刻前往罗宾逊的牢房。

[hiː; hi] [faʊnd] [him] [kɔɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
He found him coiled up like a snake .
他 成立 他 卷曲 向上 喜欢 一个 蛇 .

他发现他像蛇一样盘成一团。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [wɪð] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
He came hastily into the cell with the natural effusion of a man who had
他 来了 草草 进入 这 细胞 和 这 自然的 渗出液 的 一个 男人 who 有
[ˈteɪkən] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [pɑːt] .
taken another man's part .
已采取 其他 男人的 部分 .

他匆匆走进牢房，自然流露出一种替他人承担责任的神情。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wʌn] [ˈkwestʃən] :
“ I want to ask you one question :
” 我 想 到 问 你 一 问题 :

我想问你一个问题：

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [juːz][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
What had you done that they should use you like that ?
什么 有 你 完毕 那 他们 应该 使用 你 喜欢 那 ?

你做了什么让他们这样对待你？

” [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm][ˈaɪd(ə)][ˌkjʊəriˈɒsəti][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ,
“ It is not from idle curiosity I ask you ,
” 它 是 不是 从 闲置的 好奇心 我 问 你 ,

我并非出于无谓的好奇心才问你这个问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,
but that I may be able to advise you ,
但 那 我 可能 是 有能力的 到 建议 你 ,

但我或许可以给你一些建议，

[ɔː(r)] [ˌɪntəˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [[ʊd; ʃəd] [əˈpiə(r)] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or intercede for you if the punishment should appear too severe for the
或者 说情 为了 你 如果 这 惩罚 应该 出现 也 严重 为了 这
[əˈfens] .
offense .
罪行 .

或者，如果惩罚对罪行来说过于严厉，他们可以为你求情。

” [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

“ [kʌm] ,
“ Come ,
” 来 ,

“来，

[aɪ] [wʊd] [waɪt] [hɪə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf]
I would wait here ever so long upon the chance of your speaking to me if
我 会 等待 这里 曾经 所以 长的 之上 这 机会 的 你的 请讲 到 我 如果
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
you were the only prisoner ,
你 是 这 仅有的 囚犯 ,

即使你是唯一一个囚犯，我也愿意在这里等你，只为有机会跟你说话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)][ˈsɒlətʃuːd] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; [taɪm][ɪz] [ˈpreʃəs] ;
but there are others in their solitude longing for me ; time is precious ;
但 那里 是 其他的 在 他们的 孤独 渴望 为了 我 ; 时间 是 宝贵的 ;

但也有其他人在孤独中思念我；时间宝贵；

[wɪl][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
will you speak to one who desires to be your friend ?
将要 你 说话 到 一 WHO 欲望 到 是 你的 朋友 ?

你会和想和你做朋友的人交谈吗？

” [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
” **No answer .**
” 不 回答 .

没有回答。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ænd][ˈæŋɡə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [braʊ] .
A flush of impatience and anger crossed the chaplain's brow .
一个 冲洗 的 不耐烦 和 愤怒 交叉 这 随军牧师 眉头 .

牧师的额头上泛起了一抹不耐烦和愤怒的红晕。

[ɪn][məʊst][men][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [vent][ɪn] [wɜːdz] .
In most men it would have found vent in words .
在 最多 男人 它 会 有 成立 发泄 在 字 .

大多数男人都会用言语来发泄这种情绪。

[ðɪs] [mæn][bʌt; bət] [tɜːnd] [əˈwei] [tuː; tə][haɪd][,aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
This man but turned away to hide it from its object .
这 男人 但 转向 离开 到 隐藏 它 从 它是 目的 .

这个人却转过身去，想把它藏起来，不让它被人看到。

[hiː; hi] [ɡʌlp] [hɪz; ɪz] [briːf] [ˈaɪə(r)] [daʊn] [ænd; ænd] [sed] [ˈəʊnli] ,
He gulped his brief ire down and said only ,
他 吞咽 他的 简短的 愤怒 向下 和 说 仅有的 ,

他强压下短暂的怒火，只说了这么一句：

” [səʊ] [ðen] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ænd] [went] [ˈsprɔːfəli] [əˈwei] .
” **So then I am never to be any use to you , ” and went sorrowfully away .**
” 所以 然后 我 是 绝不 到 是 任何 使用 到 你 , ” 和 去 悲伤地 离开 .

“看来我永远也帮不上你的忙了，”说完，他悲伤地离开了。

[ˈrɔːbɪnsən] [kɔɪld] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪtə] , [ænd; ænd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ɔːl]
Robinson coiled himself up a little tighter , and hugged his hatred of all
罗宾逊 卷曲 他自己 向上 一个 小的 更紧 , 和 拥抱 他的 仇恨 的 全部

[,mænˈkaɪnd][ˈkləʊzə(r)] ,
mankind closer ,
人类 更近 ,

罗宾逊蜷缩起身子，更加紧紧地拥抱着他对全人类的仇恨。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] .
like a treasure that some one had just tried to do him out of .
喜欢 一个 宝藏 那 一些 一 有 只是 尝试 到 做 他 出去 的 .

就像一件被人试图夺走的珍宝。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [hɔːz] ,
As the chaplain came out of his cell he was met by Hawes ,
作为 这 牧师 来了 出去 的 他的 细胞 他 曾是 遇见 经过 霍斯 ,

当牧师走出牢房时，霍斯迎了上来。

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [suːn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [wɜːdz] .
whose countenance wore a gloomy expression that soon found its way into words .
谁 面容 穿着 一个 阴沉 表达 那 很快 成立 它是 方式 进入 字 .

他脸上带着阴郁的表情，这种表情很快就通过言语表达了出来。

“ [ðə; ði] [tʃæplɪn] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪntə'friə(r)] [brɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs]
“ **The chaplain is not allowed to interfere between me and the prisoners in this**
“ 这 牧师 是 不是 允许 到 干扰 之间 我 和 这 囚犯 在 这
[dʒeɪl] . ”
jail . ”
监狱 . ”

“牧师无权干涉我和这所监狱里的囚犯之间的关系。”

“ [ɪk'spleɪn] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] . ”
“ **Explain , Mr . Hawes .** ”
“ 解释 , 先生 . 霍斯 . ”

“请解释一下，霍斯先生。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [ɔ:dəd] [maɪ] [tə:nkɪz] [tu:; tə] [rɪ'læks] ['pʌnɪʃmənt] . ”
“ **You have been and ordered my turnkeys to relax punishment** . ”
“ 你 有 到过 和 订购 我的 交钥匙工程 到 放松 惩罚 . ”

“你已经下令我的狱卒放松惩罚。”

“ [ju:; jʊ] [fə'get] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ,
“ **You forget , Mr . Hawes ,**
“ 你 忘记 , 先生 . 霍斯 ,

“你忘了，霍斯先生，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm]
I explained to you that they were acting without the requisite authority from
我 解释 到 你 那 他们 是 表演 没有 这 必需品 权威 从
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我已向您解释过，他们的行为并未获得您的必要授权。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
“ **That is all right , and I have called them to account ,**
“ 那 是 全部 正确的 , 和 我 有 称为 他们 到 帐户 ,

“没关系，我已经追究他们的责任了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ɔ:də(r)] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
but then you are not to order them either ; you should have applied to
但 然后 你 是 不是 到 命令 他们 任何一个 ; 你 应该 有 应用 到
[em 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

但是，你也不能擅自订购；你应该向我申请。”

“ [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] !
“ **I see , I see !**
“ 我 看 , 我 看 !

“我明白了，我明白了！ ”

[fə'ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ['sʌfərɪŋz] [wʊd]
Forgive me this little breach of routine where a human being's sufferings would
原谅 我 这 小的 违反 的 常规 在哪里 一个 人类 存在的 苦难 会
[hæv; həv] [bi:n] [prə'lɒŋd] [baɪ] ['etɪkət] . ”
have been prolonged by etiquette . ”
有 到过 延长 经过 礼仪 . ”

请原谅我这次小小的失礼，如果恪守礼仪，反而会延长人的痛苦。

“ [ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[wel] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [ə'gen] . "

Well , it must not occur again . "

出色地 , 它 必须 不是 发生 再次 . "

“这种事绝不能再次发生。”

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [nɒt] . "

" I trust the occasion will not . "

" 我 相信 这 场合 将要 不是 . "

“我相信这次活动不会。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [si:] [rɪ'fræktəri] ['prɪznər] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] .

" For that matter , you will often see refractory prisoners punished in this jail . "

" 为了 那 事情 , 你 将要 经常 看 耐火 囚犯 受到惩罚 在 这 监狱 . "

“就此而言，你经常会看到这所监狱里对不服管教的囚犯进行惩罚。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] [ju:; jʊ] [wɜ:k]

You had better mind your own business in the jail , it will find you work

你 有 更好的 头脑 你的 自己的 商业 在 这 监狱 , 它 将要 寻找 你 工作

[ɪ'nʌf] . "

enough . "

足够的 . "

你最好在监狱里管好自己的事，监狱会给你找够事干的。

" [aɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ; [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [men] [frɒm; frəm] ['kru:əlti] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . "

" I will , Mr . Hawes ; to dissuade men from cruelty is a part of it . "

" 我 将要 , 先生 . 霍斯 ; 到 劝阻 男人 从 残酷 是 一个 部分 的 它 . "

“我会的，霍斯先生；劝阻人们不要残忍也是其中的一部分。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [bi:; bi] [lɒŋ] [hɪə(r)] .

" If you come between me and the prisoners , sir , you won't be long here . "

" 如果 你 来 之间 我 和 这 囚犯 , 先生 , 你 惯于 是 长的 这里 . "

“先生，如果你胆敢插手我和囚犯之间的事，你在这里待不了多久。”

" [ðə; ði] [ŋju:] ['tʃæplɪn] [smaɪld] .

" The new chaplain smiled . "

" 这 新的 牧师 微笑 . "

新来的牧师笑了。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [ɪn] [pætə'ɡoʊniə] ,

" What does it matter whether I'm here or in Patagonia , "

" 什么 做 它 事情 无论 我是 这里 或者 在 巴塔哥尼亚 , "

“我身处这里还是在巴塔哥尼亚有什么区别呢？ ”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [du:; də] [maɪ] ['dju:ti] [weər'evə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] ?

so that I do my duty wherever I am ?

所以 那 我 做 我的 责任 无论 我 是 ?

这样无论身在何处，我都能履行我的职责？

" [sed] [hi:; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

" said he with a fine mixture of good - humor and spirit . "

" 说 他 和 一个 美好的 混合物 的 好的 - 幽默 和 精神 . "

“他语气中带着一丝幽默和活力说道。”

[hɔ:z] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ru:dlɪ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] ['rɑ:bɪnsənz] ['sʌpə(r)] ['fɪftɪ] [pə(r)]

Hawes turned his back rudely and went and reduced Robinson's supper fifty per

霍斯 转向 他的 后退 粗鲁地 和 去 和 减少 罗宾逊的 晚餐 五十 每

[sent] .

cent .

中心 .

霍斯粗鲁地转身离开，把罗宾逊的晚餐减少了百分之五十。

“ [ˈevənz] , [ɪz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈflɪktɪd] [hɪə(r)] ? ”
“ **Evans , is that sort of punishment often inflicted here ?** ”
“ 埃文斯 , 是 那 种类 的 惩罚 经常 造成的 这里 ? ”
“埃文斯, 这种惩罚在这里经常发生吗? ”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [jes] .
“ **Well , sir , yes .**
“ 出色地 , 先生 , 是的 .
“嗯, 先生, 是的。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] . “
It is a common punishment of this jail . ”
它 是 一个 常见的 惩罚 的 这 监狱 . “
这是这座监狱常见的刑罚。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)] . ”
“ **It must be very painful .** ”
“ 它 必须 是 非常 痛苦 . ”
“这一定很痛苦。”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ;
“ **No , sir , it's a little oncomfortable that is all ;**
“ 不 , 先生 , 它是 一个 小的 - 那 是 全部 ;
“不, 先生, 只是有点不舒服而已;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [daʊn] [ɒn] - [ɪm]
and then we've got such a lot here we are obliged to be down on ' em
和 然后 我们已经 得到 这样的 一个 很多 这里 我们 是 有义务 到 是 向下 在 - 呃
[laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] ,
like a sledge - hammer ,
喜欢 一个 雪橇 - 锤 ,
然后, 我们这里的事情太多了, 我们不得不像用大锤一样严厉打击他们。

[ɔ:(r)] [ðeid] [i:t] [ju: ˈes] [ʌp] [əˈlaɪv] . “
or they'd eat us up alive . ”
或者 他们会 吃 我们 向上 活 . “
否则他们会把我们活活吃掉。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈdʒækɪt] , [ˈkɒlə(r)] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ? ”
“ **Have you got the things , the jacket , collar , etc . ?** ”
“ 有 你 得到 这 事物 , 这 夹克 , 衣领 , ETC . ? ”
“东西都带齐了吗? 比如外套、领子之类的? ”

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] , “ [sed] [ˈevənz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] .
“ **I know where to find them ,** ” **said Evans with a sly look .**
“ 我 知道 在哪里 到 寻找 他们 , ” 说 埃文斯 和 一个 狡猾 看 .
“我知道去哪里找他们,”埃文斯狡黠地说道。

“ [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [em ˈi:] [dəˈrektli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈempti] [sel] . ”
“ **Bring them to me directly to this empty cell .** ”
“ 带来 他们 到 我 直接地 到 这 空的 细胞 . ”
“把他们直接带到这个空牢房来。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , “ [ˈhɪgl] [ˈevənz] , “ [ɪn] [kɔ:s] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] . ”
“ **Well , sir ,** ” **higgled Evans ,** “ **in course I don't like to refuse your reverence .** ”
“ 出色地 , 先生 , ” 胡乱地 埃文斯 , “ 在 课程 我 不 喜欢 到 拒绝 你的 尊敬 . ”
“好吧, 先生,”埃文斯咯咯笑道, “我当然不愿辜负您的尊敬。”

“ [ðen] [doʊnt] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] , “ [rɪˈtɔ:t] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ɑ:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)] .
“ **Then don't refuse me ,** ” **retorted the other , sharp as a needle .**
“ 然后 不 拒绝 我 , ” 反驳 这 其他 , 锋利的 作为 一个 针 .
“那就别拒绝我,”对方尖锐地反驳道。

[ˈevənz] [went] [ɒf] [də'rektli] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wið] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] .
Evans went off directly and soon returned with the materials .
埃文斯 去 离开 直接地 和 很快 返回 和 这 材料 .

埃文斯直接出发，很快就带着材料回来了。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] ; [hi; hi] [ðen] [tɒk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
The chaplain examined them a while ; he then took off his coat .
这 牧师 检查 他们 一个 尽管 ; 他 然后 采取 离开 他的 外套 .

牧师仔细打量了他们一会儿，然后脱下了外套。

“ [ˈɒpəreɪt] [ɒn][,em 'i:] , [ˈevənz] . ”
“ Operate on me , Evans . ”
“ 操作 在 我 , 埃文斯 . ”

“给我做手术吧，埃文斯。”

“ [ˈɒpəreɪt] [ɒn][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ! ”
“ Operate on you , sir ! ”
“ 操作 在 你 , 先生 ! ”

“先生，请您动手术！ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！

[ðeə(r)] , [daʊnt][stænd] ['steəriŋ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ;
There , don't stand staring , my good man ;
那里 , 不 站立 凝视 , 我的 好的 男人 ;

好了，别站在那里盯着看了，我的好兄弟；

[həʊld][ʌp][ðə; ði] ['weɪskəʊt] — [naʊ] [stræp][,aɪ 'ti:] [taɪt] — ['taɪtə] — [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] — ['rɑ:bɪnsən]
hold up the waistcoat — now strap it tight — tighter — no nonsense — Robinson
抓住 向上 这 马甲 — 现在 带子 它 紧的 — 更紧 — 不 废话 — 罗宾逊
[wɒz; wəz] [stræpt] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ðæt] ['jestədeɪ] .
was strapped tighter than that yesterday .
曾是 绑带 更紧 比 那 昨天 .

把背心提起来——现在把带子系紧——再紧点——别废话——罗宾逊昨天系得比这还紧。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I want to know what we are doing to our fellow - creatures in this place .
我 想 到 知道 什么 我们 是 正在做 到 我们的 同伴 - 生物 在 这 地方 .

我想知道我们在这里对其他生灵做了什么。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] [naʊ] . “
The collar now . ”
这 衣领 现在 . ”

现在戴上项圈。”

“ [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪl] [nɪp][ju:; jʊ] . ”
“ But , sir , the collar will nip you . ”
“ 但 , 先生 , 这 衣领 将要 掐 你 . ”

“但是，先生，衣领会夹到您。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [brɪ'fɔ:hænd] . “
I tell you that beforehand . ”
我 告诉 你 那 预先 . ”

我事先就告诉过你了。

“ [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][nɪps][maɪ] ['prɪznər] . ”
“ Not more than it nips my prisoners . ”
“ 不是 更多的 比 它 乳头 我的 囚犯 . ”

“不会比它咬我的囚犯更甚。”

[nəʊ] [stræp][em 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
Now strap me to the wall .
现在 带子 我 到 这 墙 :

现在把我绑到墙上。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
Why do you hesitate ?"
为什么 做 你 犹豫 ? "

你为什么犹豫？

" [ai][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [raɪt] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] .
" **I don't know whether I am doing right , sir , you being a parson .**
" 我 不 知道 无论 我 是 正在做 正确的 , 先生 , 你 存在 一个 牧师 .
" 先生，您是一位牧师，我不知道我这样做是否正确。"

[pə'hæps] [ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] . "
Perhaps I shall have no luck after this ."
也许 我 将 有 不 运气 后 这 :

也许我之后就不会再有好运了。

" [daʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['evənz] .
" **Don't be silly , Evans .**
" 不 是 愚蠢的 , 埃文斯 :

“别傻了，埃文斯。”

[ˈvoʊl'enti][nɒn] [fɪt][ɪn'dʒʊəriə] — [ðæt] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪf] [hi:; hi][bɪdʒ][ju:; jʊ] . "
Volenti non fit injuria — that means , you may torture a bishop if he bids you ."
沃伦蒂 非 合身 损伤 — 那 方法 , 你 可能 酷刑 一个 主教 如果 他 出价 你 :

Volenti non fit injuria——意思是，如果主教命令你折磨他，你可以这样做。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] . "
" **There you are , sir .**"
" 那里 你 是 , 先生 :

“先生，您在这儿。”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

[hɪə(r)][ai][eɪ 'em] .
here I am .
这里 我 是 :

我在这里。

[nəʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] . "
Now go away and come in half an hour ."
现在 去 离开 和 来 在 一半 一个 小时 :

现在离开，半小时后再来。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] , [sɜ:(r)] .
" **I think I had better stay , sir .**
" 我 思考 我 有 更好的 停留 , 先生 :

“我想我最好留下来，先生。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
You will soon be sick of it ."
你 将要 很快 是 生病的 的 它 :

你很快就会厌倦的。

" [gəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:m] [rɪ'plai] .
" **Go , and come in half an hour ,** " **was the firm reply .**
" 去 , 和 来 在 一半 一个 小时 , " 曾是 这 公司 回复 :

“去吧，半小时后回来。”对方斩钉截铁地回答道。

[ˈəvə(r)] [ˈtʃæplɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [gəʊ][hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [nɒt] [bi;; bi] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪʃ:(r)]
Our chaplain felt that if the man did not go he should not be five minutes before
我们的 牧师 毛毡 那 如果 这 男人 做过 不是 去 他 应该 不是 是 五 分钟 前
[hi;; hi] [ɑ:skt] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈli:st] ,
he asked to be released ,
他 问 到 是 发布 ,

我们的牧师认为，如果这个人不肯走，就不应该在他要求释放前五分钟就放他走。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu;; tə] [nəʊ] “ [wɒt] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
and he was determined to know “ what we are doing .
和 他 曾是 决定 到 知道 “ 什么 我们 是 正在做 .
他决心要知道“我们正在做什么”。

“ [ˈevənz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [gɒn] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪʃ:(r)] [hi;; hi] [ˈbɪtəli] [riˈpent] [ˈletɪŋ] [hɪm] [gəʊ] ,
“ **Evans had not been gone ten minutes before he bitterly repented letting him go ,**
“ 埃文斯 有 不是 到过 已消失 十 分钟 前 他 苦涩地 悔改 出租 他 去 ,
“埃文斯离开不到十分钟，就懊悔不已，后悔放他走了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈwɜ:ði] [rɪˈtɜ:nd] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˈmʌtəɪŋ] [ˈfeɪntli] ,
and when that worthy returned he found him muttering faintly ,
和 什么时候 那 值得 返回 他 成立 他 喃喃自语 淡淡的 ,
当那位值得尊敬的人回来时，他发现那人正低声喃喃自语。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] —
“ **It is in a good cause - it is in a good cause —**
“ 它 是 在 一个 好的 原因 - 它 是 在 一个 好的 原因 —
“这是一项崇高的事业——这是一项崇高的事业——”

“ [ˈevənz] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Evans wore a grin .**
“ 埃文斯 穿着 一个 咧嘴笑 .
埃文斯脸上露出了笑容。

“ [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [grɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tu;; tə] [hɪmˈself] .
“ **You shall pay for that grin , “ said the chaplain to himself .**
“ 你 将 支付 为了 那 咧嘴笑 , “ 说 这 牧师 到 他自己 .
“你一定会为你的笑容付出代价的,”牧师自言自语道。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [hæv; həv][ju;; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? “
“ **Well , sir , have you had enough of it ? “**
“ 出色地 , 先生 , 有 你 有 足够的 的 它 ? ”
“先生，您受够了吗? ”

“ [jes] , [ˈevənz] ; [ju;; jʊ] [meɪ] [lu:s] [em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [əˈfektɪd] [ˈnɒnʃələns] .
“ **Yes , Evans ; you may loose me , “ said the other with affected nonchalance .**
“ 是的 , 埃文斯 ; 你 可能 松动的 我 , “ 说 这 其他 和 做作的 漫不经心 .
“是的，埃文斯；你可能会失去我,”另一个人装出一副漫不经心的样子说道。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] [laɪk] , [sɜ:(r)] ? [hɔ:] ! [hɔ:] ! “
“ **What is it like , sir ? haw ! haw ! “**
“ 什么 是 它 喜欢 , 先生 ? 霍 ! 霍 ! “
“先生，感觉如何？哈哈！ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz][ju;; jʊ] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] , - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]
“ **It is as you described it , oncomfortable ; but the knowledge I have**
“ 它 是 作为 你 描述 它 , - ; 但 这 知识 我 有
[geɪnd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈvæljuəb(ə)] .
gained in it is invaluable .
获得 在 它 是 无价 .
“正如你所描述的那样，这并不舒服；但我从中获得的知识却是无价的。”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [[feə(r)] [aɪ 'ti:] . ”
You shall share it . ”
你 将 分享 它 . ”

你们要分享它。

“ [wɪð] [ɔ:l][mai] [hɑ:t] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] . ”
“ With all my heart , sir ; you can tell me what it is like . ”
” 和 全部 我的 心 , 先生 ; 你 能 告诉 我 什么 它 是 喜欢 . ”
“先生，我真心希望您能告诉我那是什么感觉。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [im'pa:tɪd] [baɪ] [dɪ'skɪpʃn] ;
“ Oh , no ! such knowledge can never be imparted by description ;
” 哦 , 不 ! 这样的 知识 能 绝不 是 传授 经过 描述 ;
“哦，不！这样的知识是无法通过描述来传授的；

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] . ”
you shall take your turn in the jacket . ”
你 将 拿 你的 转动 在 这 夹克 . ”
你也该轮到穿外套了。

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ Not if I know it . ”
” 不是 如果 我 知道 它 . ”

“如果我知道的话，就不会。”

“ [wɒt] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ? ”
“ What , not for the sake of knowledge ? ”
” 什么 , 不是 为了 这 清酒 的 知识 ? ”
“什么？不是为了求知吗？ ”

“ [əʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] . ”
“ Oh ! I can guess what it is like . ”
” 哦 ! 我 能 猜测 什么 它 是 喜欢 . ”
“哦！我能想象那是什么感觉。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] ? ”
“ But you will oblige me ? ”
” 但 你 将要 必须 我 ? ”
“但你会答应我的吗？ ”

“ [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ Some other way , sir , if you please . ”
” 一些 其他 方式 , 先生 , 如果 你 请 . ”
“先生，请您换一种方式吧。”

“ [br'saɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ɡɪni] . ”
“ Besides , I will give you a guinea . ”
” 除了 , 我 将要 给 你 一个 几内亚 . ”
“此外，我还会给你一枚金币。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] , [sɜ:(r)] . ”
“ Oh ! that alters the case , sir .
” 哦 ! 那 改变 这 案件 , 先生 . ”
“哦！那案情就不同了，先生。”

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
But only for half an hour . ”
但 仅有的 为了 一半 一个 小时 . ”
但只有半个小时。

“ ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ Only for half an hour . ”
” 仅有的 为了 一半 一个 小时 . ”
“只有半个小时。”

“ [ˈevənz] [wɒz; wəz] [traɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ；

“ **Evans was triced up and pinned to the wall ；**
“ 埃文斯 曾是 三叉戟 向上 和 已置顶 到 这 墙 ；

“埃文斯被三脚架固定住并按在墙上；

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tɒk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ， [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ．
the chaplain took out a guinea and placed it in his sight , and walked out ．
这 牧师 采取 出去 一个 几内亚 和 放置 它 在 他的 视线 ， 和 步行 出去 ．

随军牧师掏出一枚金币，放在他眼前，然后走了出去。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] ， [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevənz] ， [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [daʊn]
In about ten minutes he returned , and there was Evans , his face drawn down
在 关于 十 分钟 他 返回 ， 和 那里 曾是 埃文斯 ， 他的 脸 绘制 向下

[baɪ] [peɪn] ．

by pain ．
经过 疼痛 ．

大约十分钟后他回来了，只见埃文斯痛苦地低着头。

“ [wel] ， [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ？ ”

“ **Well , how do you like it ? ．** ”
“ 出色地 ， 如何 做 你 喜欢 它 ？ ”

“怎么样，你觉得如何？”

“ [əʊ] ！ [ˈprɪti] [wel] ， [sɜː(r)] ； [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [əˈbaʊt] ． ”

“ **Oh ! pretty well , sir ； it isn't worth making an outcry about ．** ”
“ 哦 ！ 漂亮的 出色地 ， 先生 ； 它 不是 值得 制作 一个 强烈抗议 关于 ． ”

“哦！还不错，先生；没什么好大惊小怪的。”

“ [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] - ． ”

“ **Only a little uncomfortable ．** ”
“ 仅有的 一个 小的 - ． ”

“只是有点不舒服。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ； [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [kræmp] ． ”

“ **That is all ; if it wasn't for the confounded cramp ．** ”
“ 那 是全部 ； 如果 它 不是 为了 这 令人困惑 抽筋 ． ”

“本来就到此为止了；要不是该死的抽筋。”

“ [let] [juː ˈes] [kəmˈpeə(r)] [nəʊts] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ， [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] ．

“ **Let us compare notes , ．** ” **said the chaplain , sitting down opposite ．**
“ 让 我们 比较 笔记 ， ” 说 这 牧师 ， 坐着 向下 对面的 ．

“让我们交换一下意见吧，”牧师说着，在对面坐了下来。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ．

“ **I found it worse than uncomfortable ．**
“ 我 成立 它 更糟 比 不舒服 ．

“我觉得这比不舒服更糟糕。”

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˈɪmpətəns] ， [ðen] [keɪm] [ɒn] [ˈrækɪŋ] [kræmps] ，
First there was a terrible sense of utter impotence , then came on racking cramps ,
第一的 那里 曾是 一个 糟糕的 感觉 的 说出 阳痿 ， 然后 来了 在 货架 痉挛 ，

先是感到极度无力，然后是剧烈的痉挛。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈliːf] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ． ”

for which there was no relief because I could not move ． ”
为了 哪个 那里 曾是 不 宽慰 因为 我 可以 不是 移动 ． ”

但我却无法缓解这种痛苦，因为我动弹不得。

“ [əʊ] ！ ”

“ **Oh ! ．** ”
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [wɒt] ？ ”
“ **What ？** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] ， [sɜ:(r)] ！
“ **Nothing ， sir ！**
“ 没有什么 ， 先生 ！

“没什么，先生！ ”

[mʌm] — [mʌm] — [diə(r)] [ˈɡɪni] ！ “
mum — mum — dear guinea ！ ”
妈妈 — 妈妈 — 亲爱的 几内亚 ！ ”

妈妈——妈妈——亲爱的豚鼠！

[ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][ˈkɒlə(r)] [geɪv] [em ˈi:] [mʌtʃ] [peɪn] ， [tu:] ； [aɪ ˈti:] [rɑ:spt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **The jagged collar gave me much pain , too ; it rasped my poor throat like a**
“ 这 锯齿状 衣领 给予 我 很多 疼痛 ， 也 ； 它 粗糙的 我的 贫穷的 喉 喜欢 一个
[faɪl] ． ”
file ． ”
文件 ． ”

“那锯齿状的衣领也让我很痛苦；它像锉刀一样刮伤了我的喉咙。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [ðɪs] [bɪˈfɔ:(r)] ， [sɜ:(r)] ， ” [sed] [ˈevənz] [ˈru:fəli] ；
“ **Why the dickens didn't you tell me all this before , sir ,** ” **said Evans ruefully ;**
“ 为什么 这 狄更斯 没有 你 告诉 我 全部 这 前 ， 先生 ， ” 说 埃文斯 懊悔地 ；

“先生，您为什么不早点告诉我这些呢？”埃文斯懊恼地说；

[aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][ju:z] [naʊ] [aɪv] [bi:n] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ˈʌv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ． ”
“ **it is no use now I've been and gone into the same oven like a fool ．** ”
“ 它 是 不 使用 现在 我已经 到过 和 已消失 进入 这 相同的 烤箱 喜欢 一个 傻子 ． ”

“现在说什么都没用了，我像个傻瓜一样进进出出同一个烤箱。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:(r)] ； [ɡʊd] - [baɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ．
“ **I had my reasons for not telling you before ; good - by for the present ．**
“ 我 有 我的 原因 为了 不是 讲述 你 前 ； 好的 - 经过 为了 这 展示 ．
“
“

“我之前没告诉你是有原因的；暂时告别。”

“ [daʊnt] [steɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:f][ˈaʊə(r)] ， [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] ， [sɜ:(r)] ． ”
“ **Don't stay over the half hour , for goodness ' sake , sir ．** ”
“ 不 停留 超过 这 一半 小时 ， 为了 善良 - 清酒 ， 先生 ． ”

“先生，看在上帝的份上，请不要待超过半小时。”

“ [nəʊ] ！ [əˈdju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ．
“ **No ！ adieu for the present ．**
“ 不 ！ 再见 为了 这 展示 ．

“不！暂别了。”

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɡəʊ][fa:(r)] ．
“ **He did not go far ．**
“ 他 做过 不是 去 远的 ．

他没走远。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈevənz] [ɡrəʊn] ．
He listened and heard the plucky Evans groan ．
他 听着 和 听到 这 勇敢的 埃文斯 呻吟 ．

他侧耳倾听，听到勇敢的埃文斯发出了一声呻吟。

[hi:; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] [ɪn] .
He came hastily in .
他 来了 草草 在 .

他匆匆走了进来。

“ [ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈəʊnli] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [mɔ: (r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɪz] [jɔ: z] .
“ **Courage , my fine fellow , only eight minutes more and the guinea is yours .**
“ 勇气 , 我的 美好的 同伴 , 仅有的 八 分钟 更多的 和 这 几内亚 是 你的 .
“鼓起勇气, 我的好伙计, 再过八分钟, 这枚金币就是你的了。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [mɔ: (r)] [ˈmɪnɪts] , [sɜ: (r)] ? ”
“ **How many more minutes , sir ?** ”
“ 如何 许多 更多的 分钟 , 先生 ? ”

“先生, 还有几分钟? ”

“ [eɪt] . ”
“ **Eight .** ”
“ 八 . ”

“八。”

“ [ðen] , [əʊ] ! [ʌnˈdu:] [em ˈi:] , [sɜ: (r)] , [ɪf] [ju: ; jʊ] [pli: z] . ”
“ **Then , oh ! undo me , sir , if you please .** ”
“ 然后 , 哦 ! 撤销 我 , 先生 , 如果 你 请 . ”

“那么, 哦! 先生, 如果您愿意, 请帮我解开束缚吧。”

“ [wɒt] ! ”
“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么!”

[ˈfɔ: fɪt] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [fɔ: (r); fə (r)] [eɪt] [ˈmɪnɪts] — [ˈsev(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈsev(ə)n] [naʊ] . “
forfeit the guinea for eight minutes — seven , it is only seven now . ”
丧失 这 几内亚 为了 八 分钟 — 七 , 它 是 仅有的 七 现在 . “
放弃金币八分钟——七分钟, 现在才七分钟。”

“ [hæn] [ðə; ði] [ˈɡɪni] , [let] [em ˈi:] [daʊn] , [sɜ: (r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈpɪti] [ɪn] [ju: ; jʊ] . ”
“ **Hang the guinea , let me down , sir , if there's pity in you .** ”
“ 悬挂 这 几内亚 , 让 我 向下 , 先生 , 如果 有 遗憾 在 你 . ”

“先生, 如果您还有一丝怜悯之心, 就让我下飞机吧, 把金币挂起来。”

“ [wɪð] [ɔ: l] [maɪ] [hɑ: t] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] , [ˈpɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] ,
“ **With all my heart ,** ” **said the reverend gentleman , pocketing the guinea ,**
“ 和 全部 我的 心 , ” 说 这 牧师 绅士 , 口袋 这 几内亚 ,

“我由衷地感谢你,”这位牧师先生说着, 把金币揣进了口袋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lu: st] [ˈevənz] [wɪð] [ɔ: l] [spi: d] .
and he loosed Evans with all speed .
和 他 松开 埃文斯 和 全部 速度 .

他以极快的速度放开了埃文斯。

[ðə; ði] [mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [peɪn] [brɪˈtwi: n] [ˈevri] [stretʃ] ,
The man stretched his limbs with ejaculations of pain between every stretch ,
这 男人 拉伸 他的 四肢 和 射精 的 疼痛 之间 每一个 拉紧 ,
男子伸展四肢, 每次伸展之间都伴随着一阵剧痛。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒn] [veri] [ˈdʒɪndʒəli] .
and put his handkerchief on very gingerly .
和 放 他的 手帕 在 非常 小心翼翼地 .

他小心翼翼地把手帕戴在脸上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He looked sulky and said nothing .
他 看起来 闷闷不乐的 和 说 没有什么 .

他一脸闷闷不乐, 一句话也没说。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkiːnli] , [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [[əʊd]
The other watched him keenly , for there was something about him that showed
这 其他 观看 他 敏锐地 , 为了 那里 曾是 某物 关于 他 那 显示
[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .
his mind was working .
他的 头脑 曾是 在职的 .

另一个人仔细地观察着他，因为他身上有种气质，表明他正在思考。

“ [ðəə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɪni] . ”
“ **There is your guinea .** ”
“ 那里 是 你的 几内亚 . ”

“这是你的金币。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɜːn] [aɪ ˈtiː] . “
I didn't earn it .”
我 没有 赚 它 . ”

我没挣到它。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ([ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]) ,
“ **Oh , if you think that (putting it to the lips of his pocket) ,**
“ 哦 , 如果 你 思考 那 (推杆 它 到 这 嘴唇 的 他的 口袋) ,

“哦，如果你这么想的话（说着把口袋放到嘴边），”

[let][em ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ” ([ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈɡen]) .
let me make you a present of it ” (handing it out again) .
让 我 制作 你 一个 展示 的 它 ” (处理 它 出去 再次) .

让我把它作为礼物送给你吧”(再次递给你)。

[ˈevənz] [smaɪld] .
Evans smiled .
埃文斯 微笑 .

埃文斯笑了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜːvənt] .
“ **It is a good servant .**
“ 它 是 一个 好的 仆人 .

“他是个好仆人。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kɔɪn] [hæz; həz] [ɡɒt][em ˈiː][wʌn] [frend] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈprɪznər] .
That little coin has got me one friend more for these poor prisoners .
那 小的 硬币 有 得到 我 一 朋友 更多的 为了 这些 贫穷的 囚犯 .

这枚小小的硬币让我为这些可怜的囚犯们又交到了一位朋友。

[juː; jʊ][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈiː] , [ˈevənz] .
You don't understand me , Evans .
你 不 理解 我 , 埃文斯 .

埃文斯，你不理解我。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] .
Well , you will .
出色地 , 你 将要 .

你会的。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [sɜː(r)] ,
Now , look at me ; from this moment , sir ,
现在 , 看 在 我 ; 从 这 片刻 , 先生 ,

现在，看着我；从这一刻起，先生，

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][stænd][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] .
you and I stand on a different footing from others in this jail .
你 和 我 站立 在 一个 不同的 立足点 从 其他的 在 这 监狱 。

你我与这所监狱里的其他人地位不同。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ; [ðə; ðɪ]
We know what we are doing when we put a prisoner in that thing ; the
我们 知道 什么 我们 是 正在做 什么时候 我们 放 一个 囚犯 在 那 事物 ； 这
[ˈʌðə(r)z] [doʊnt] .
others don't .
其他的 不 。

我们知道把囚犯关进那个装置里是在做什么；其他人则不知道。

[ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ɡɪlt] .
The greater the knowledge , the greater the guilt .
这 更大的 这 知识 , 这 更大的 这 有罪 。

知道得越多，内疚感就越强。

[meɪ] [wiː; wi][bəʊθ][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .
May we both be kept from the crime of cruelty .
可能 我们 两个都 是 保留 从 这 犯罪 的 残酷 。

愿我们都能远离残忍的罪行。

[ɡʊd] - [naɪt] ！ “
Good - night ！ ”
好的 - 夜晚 ！ ”

晚安！ ”

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn]['dʒentli] , [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
“ **Good - night , your reverence ！ ” said the man gently , awed by his sudden**
” 好的 - 夜晚 , 你的 尊敬 ！ ” 说 这 男人 轻轻地 , 敬畏 经过 他的 突然
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 。

“晚安，尊敬的长官！”那人轻声说道，被他突然的庄严所震撼。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] [rɪ'taɪəd] .
The chaplain retired .
这 牧师 退休 。

牧师退休了。

[ˈevənz] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
Evans looked after him , and then down into his own hand .
埃文斯 看起来 后 他 , 和 然后 向下 进入 他的 自己的 手 。

埃文斯照顾了他，然后低头看向自己的手。

“ [wel] , [aɪm] [bləʊd] ！ — [wel] , [aɪm] [blest] ！ — [ɡɒt][ə; eɪ] ['ɡɪni] , [ðəʊ] ！！
“ **Well , I'm blowed ！ — Well , I'm blest ！ — Got a guinea , though ！！**
” 出色地 , 我是 吹 ！ — 出色地 , 我是 祝福 ！ — 得到 一个 几内亚 , 尽管 ！！

“哎呀，我真是太幸运了！ ——哎呀，我真是太幸运了！ ——不过，我得到了一只金枪鱼！！ ”

“ [ˈtʃæptə(r)] ['eks'viː] .
“ **CHAPTER XV .**
” 章 十五 。

“第十五章

[ˈɡʌvənə(r)] [hɔːz] [hæd; həd] ['kwɒlətɪz] [ɡʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪl] - [daɪ'rektɪd] ,
GOVERNOR HAWES had qualities good in themselves , but ill - directed ,
州长 霍斯 有 品质 好的 在 他们自己 , 但 患病的 - 指导 ,

霍斯州长本身具备一些优秀的品质，但用错了地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] — [dɪ'tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
and therefore not good in their results — determination for one .
和 所以 不是 好的 在 他们的 结果 — 决心 为了 — :

因此，他们的成绩并不理想——例如决心方面。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ][step][tu:; tə] [ɒpə'zi(ə)n] .
He was not a man to yield a step to opposition .
他 曾是 不是 一个 男人 到 屈服 一个 步 到 反对 :

他绝不会向反对势力退让一步。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən][dʒəʊnz] .
He was a much greater man than Jones .
他 曾是 一个 很多 更大的 男人 比 琼斯 :

他比琼斯伟大得多。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
He was like a torrent ,
他 曾是 喜欢 一个 激流 ,

他就像一股洪流，

[tu:; tə] [hu:z] ['prəʊgres] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [aɪ 'ti:] [brɔ:l] [ænd; ənd] ['strʌɡlz] [pɑ:st]
to whose progress if you oppose a great stone it brawls and struggles past
到 谁 进步 如果 你 反对 一个 伟大的 石头 它 斗殴 和 斗争 过去的
[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [mɔ:(r)]['vɪɡə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
it and round it and over it with more vigor than before .
它 和 圆形的 它 和 超过 它 和 更多的 活力 比 前 :

如果你用一块巨石阻挡它的前进，它会奋力挣扎，绕过它，翻过它，而且比以前更加有力。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] !
“ **I will be master in this jail !**
” 我 将要 是 掌握 在 这 监狱 !

“我将成为这座监狱的主人！ ”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv] [hɔ:z] .
” **was the creed of Hawes .**
” 曾是 这 信条 的 霍斯 :

这是霍斯的信条。

[hi:; hi] [dɒkt] ['rɑ:bɪnsənz] ['sʌpə(r)] [wʌn][hɑ:f] , ['dɪtəʊ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] ,
He docked Robinson's supper one half , ditto his breakfast next day ,
他 停靠 罗宾逊的 晚餐 — 一半 , 同上 他的 早餐 下一个 天 ,

他扣除了罗宾逊晚餐一半的钱，第二天早餐也一样。

[ænd; ənd][set] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɑ:sk][ɒv; əv][kræŋk] .
and set him a tremendous task of crank .
和 放 他 一个 巨大的 任务 的 曲柄 :

并给他布置了一项艰巨的任务。

[naʊ] [ɪn][dʒeɪl][ə; eɪ] [deɪz] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪz] [kræŋk][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['naɪsli] ['bælənst] [tu:; tə][əd'mɪt]
Now in jail a day's food and a day's crank are too nicely balanced to admit
现在 在 监狱 一个 天 食物 和 一个 天 曲柄 是 也 很好 均衡 到 承认
[ɒv; əv][ðə; ði] [werts] ['bi:ɪŋ] ['tæmpəd] [wɪð] .
of the weights being tampered with .
的 这 重量 存在 篡改 和 :

现在在监狱里，一天的食物和一天的毒品摄入量平衡得太好了，以至于人们无法相信有人动过手脚。

[səʊ] ['rɑ:bɪnsənz] ['demi] - [stɑ:'veɪ(ə)n] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
So Robinson's demi - starvation paved the way for further punishment .
所以 罗宾逊的 半 - 饥饿 铺砌路面 这 方式 为了 更远 惩罚 :

因此，罗宾逊的半饥饿状态为他遭受进一步的惩罚铺平了道路。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɔ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] [ˌɔ:t] ,
At one o'clock he was five hundred revolutions short ,
在 一 点钟 他 曾是 五 百 革命 短的 ,
一点钟的时候, 他差了五百转。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [mə'ʃi:n]
and instead of going to his dinner he was tied up in the infernal machine
和 反而 的 去 到 他的 晚餐 他 曾是 系 向上 在 这 地狱 机器
.
:
.

[naʊ] [ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [θri:] [taɪmz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ðæt] [der] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm]
Now the new chaplain came three times into the yard that day , and the third time
现在 这 新的 牧师 来了 三 时代 进入 这 院子 那 天 , 和 这 第三 时间
,
!
.

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] , [hi:; hi] [faʊnd] ['rɑ:bɪnsən] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
about four o'clock , he found Robinson pinned to the wall ,
关于 四 点钟 , 他 成立 罗宾逊 已置顶 到 这 墙 ,
大约四点钟的时候, 他发现罗宾逊被按在墙上。

[dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ænd; ænd] [graɪp] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
jammed in the waistcoat and griped in the collar .
卡住 在 这 马甲 和 抱怨 在 这 衣领 .
塞进背心里, 紧紧抓住领子。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
His blood ran cold at sight of him ,
他的 血 跑 寒冷的 在 视线 的 他 ,
看到他, 他顿时感到一阵寒意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ænd][ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [wei] .
for the man had been hours in the pillory and nature was giving way .
为了 这 男人 有 到过 小时 在 这 示众台 和 自然 曾是 给予 方式 .
因为这个人已经在枷刑架上待了几个小时, 生理需求开始出现。

" [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ? "
"**What has he done ?**"
" 什么 有 他 完毕 ? "
他做了什么?

" [rɪ'fræktəri] [æt; ət][kræŋk] . "
"**Refractory at crank .**"
" 耐火 在 曲柄 . "
“曲柄处有阻力。”

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][lɑ:st] . "
"**I saw him working at the crank when I came here last .**"
" 我 锯 他 在职的 在 这 曲柄 什么时候 我 来了 这里 最后的 . "
“我上次来的时候看到他在摇动曲柄。”

" ['hæznt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [gʊd] , [ðəʊ] . "
"**Hasn't made his number good , though .**"
" 还没有 制成 他的 数字 好的 , 尽管 . "
“但这并没有改善他的数据。”

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [əʊn] [ˈɔ:dərs] ？ “
You have the governor's own orders ？ ”
你 有 这 州长的 自己的 订单 ？ ”

你有州长的命令吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ？ ”
“ **How long is he to be so ？** ”
“ 如何 长的 是 他 到 是 所以 ？ ”

“他还要这样多久？”

“ [tɪl] [freʃ] [ˈɔ:dərs] . ”
“ **Till fresh orders** . ”
“ 直到 新鲜的 订单 . ”

“直到接到新的订单。”

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [nəʊt] [,aɪ 'ti:] [daʊn]
“ **I will see the effect of this punishment on the prisoner and note it down**
“ 我 将要 看 这 影响 的 这 惩罚 在 这 囚犯 和 笔记 它 向下
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'pɔ:t] .
for my report .
为了 我的 报告 . ”

“我会观察这种惩罚对囚犯的影响，并将其记录在我的报告中。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **And he took out his note - book and leaned his back against the wall** .
“ 和 他 采取 出去 他的 笔记 - 书 和 倾斜 他的 后退 反对 这 墙 . ”

“然后他拿出笔记本，背靠着墙。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [geɪv] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kwɑ:m]
The simple action of taking out a notebook gave the operators a certain qualm
这 简单的 行动 的 采取 出去 一个 笔记本 给予 这 运营商 一个 肯定 疑虑
[ɒv; əv] [daʊt] .
of doubt .
的 怀疑 . ”

仅仅是拿出笔记本这个简单的动作，就让操作员们产生了一丝疑虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第12/51页

[fraɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɑːdʒɪz] [tuː; tə][gəvənə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .

Fry whispered Hodges to go and tell the governor .
炒 低声说道 霍奇斯 到 去 和 告诉 这 州长 .

弗莱悄悄告诉霍奇斯去告诉州长。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [ˈhɑːdʒɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑːtiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

On his return Hodges found the parties as he had left them ,
在 他的 返回 霍奇斯 成立 这 各方 作为 他 有 左边 他们 ,

霍奇斯回来后发现聚会和他离开时一模一样。

[ɪkˈsept] [ˈrɑːbɪnsən] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtʃːnɪŋ] [ˈbluːə(r)] .

except Robinson — he was paler and his lips turning bluer .
除了 罗宾逊 — 他 曾是 肤色较浅 和 他的 嘴唇 转弯 更蓝 .

除了罗宾逊——他的脸色更苍白了，嘴唇也变得更青了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [ˈfeɪntɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈstɜːnli] .

“ Your victim is fainting , ” said the chaplain sternly .
“ 你的 受害者 是 昏厥 , ” 说 这 牧师 严厉地 .

“你的受害者昏倒了，”牧师严厉地说。

“ [ˈəʊnli] [ˈjæmɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [fraɪ] .

“ Only shamming , sir , ” said Fry .
“ 仅有的 羞辱 , 先生 , ” 说 炒 .

“只是装腔作势罢了，先生，”弗莱说道。

“ [ˈbʌkɪt] , [ˈhɑːdʒɪz] .

“ Bucket , Hodges .
“ 桶 , 霍奇斯 .

“巴克特，霍奇斯。

“ [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] .

“ The bucket was brought and the contents were flung over Robinson .
“ 这 桶 曾是 带来 和 这 内容 是 扔 超过 罗宾逊 .

“水桶被拿来，里面的东西被泼到了罗宾逊身上。”

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

The chaplain gave a cry of dismay .
这 牧师 给予 一个 哭 的 沮丧 .

随军牧师惊呼一声。

[ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [bəʊθ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

The turnkeys both laughed at this .
这 交钥匙工程 两个都 笑了 在 这 .

两个交钥匙工都笑了。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈjæmɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈhɑːdʒɪz] .

“ You see he was only shamming , sir , ” said Hodges .
“ 你 看 他 曾是 仅有的 羞辱 , 先生 , ” 说 霍奇斯 .

“先生，您看，他只是在装腔作势，”霍奇斯说。

“ [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] . ”

“ He is come to the moment the water touched him . ”
“ 他 是 来 到 这 片刻 这 水 感动 他 . ”

“他已经到了被水触碰的那一刻。”

“ [ə; eɪ] [pleɪn] [pruːf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈjæmɪŋ] .

“ A plain proof he was not shamming .

“ 一个 清楚的 证明 他 曾是 不是 羞辱 .

“这清楚地证明他没有弄虚作假。”

[ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ]

A bucket of water thrown over any one about to faint would always bring

一个 桶 的 水 抛掷 超过 任何 一 关于 到 头晕的 会 总是 带来

[ðəm; ðəm] [tuː; tə] ;

them to ;

他们 到 ;

向即将昏厥的人身上泼一桶水，总能让他恢复意识；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [jæm] ,

but if a man had made up his mind to sham ,

但 如果 一个 男人 有 制成 向上 他的 头脑 到 假 ,

但如果一个人下定决心要弄虚作假，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

he could do it in spite of water .

他 可以 做 它 在 尽管如此 的 水 .

即使在水的环境下，他也能做到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [naʊ] ? ”

Of course you will take him down now ? ”

的 课程 你 将要 拿 他 向下 现在 ? ”

你当然会把他扳倒在地吧？

“ [nɒt] [tɪl] [freʃ] [ˈɔːdərs] . ”

“ Not till fresh orders . ”

“ 不是 直到 新鲜的 订单 . ”

“等接到新的订单才行。”

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈperəl] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈeni] [hɑːm] [biˈfɔːl] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] .

“ On your peril be it if any harm befalls this prisoner — you are warned .

“ 在 你的 危险 是 它 如果 任何 伤害 发生 这 囚犯 — 你 是 警告 .

“如果这个囚犯受到任何伤害，后果自负——特此警告你们。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [hɔːz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] .

“ At this juncture Hawes came into the yard .

“ 在 这 契机 霍斯 来了 进入 这 院子 .

这时，霍斯走进了院子。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈglɪtə] .

His cheek was flushed and his eye glittered .

他的 脸颊 曾是 配 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他脸颊泛红，眼神闪烁。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [həʊpt] [ə; eɪ] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .

He expected and rather hoped a collision with his reverence .

他 预期的 和 相当 希望 一个 碰撞 和 他的 尊敬 .

他预料到，甚至可以说是希望，他的敬畏之心会与之发生碰撞。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ? ”

“ Well , what is the matter ? ”

“ 出色地 , 什么 是 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [sɜː(r)] ; [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ɪz] [ˈθretnɪŋ] [juː ˈes] . ”

“ Nothing , sir ; only his reverence is threatening us . ”

“ 没有什么 , 先生 ; 仅有的 他的 尊敬 是 威胁 我们 . ”

“没什么，先生；只是他的威严让我们感到威胁。”

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ˈθreɪnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **What is he threatening you for ?** ”
“ 什么 是 他 威胁 你 为了 ？ ”
他为什么要威胁你？

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ,
“ **Mr . Hawes ,**
“ 先生 . 霍斯 ,
“霍斯先生，

[aɪ][təʊld] [ðɪːz] [men] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʌd][həʊld][ðem; ðəm][rɪˈspɒnsəb(ə)] [ɪf] [ˈeni] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I told these men that I should hold them responsible if any harm came to the
我 讲述 这些 男人 那 我 应该 抓住 他们 负责的 如果 任何 伤害 来了 到 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkruːəlti] .
prisoner for their cruelty .
囚犯 为了 他们的 残酷 .
我告诉这些人，如果他们的残忍行为导致囚犯受到任何伤害，我将追究他们的责任。

[aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈfeɪntɪd] [frɒm; frəm] [ˈbɒdɪli] [dɪˈstres] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs]
I now tell you that he has just fainted from bodily distress caused by this
我 现在 告诉 你 那 他 有 只是 昏厥 从 身体上的 痛苦 导致 经过 这
[ɪnˈfɜːn(ə)] [ˈendʒɪn] ,
infernal engine ,
地狱 引擎 ,
我现在告诉你，他刚刚因为这该死的机器造成的身体不适而昏了过去。

[ænd; ænd][aɪ][həʊld][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [laɪf][ænd; ænd] [wel] -
and I hold you , Mr . Hawes , responsible for this man's life and well -
和 我 抓住 你 , 先生 . 霍斯 , 负责的 为了 这 男人的 生活 和 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
霍斯先生，我认为你应对此人的生命和福祉负责。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əˈtækt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [pʊ; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈprɪzənz]
which are here attacked contrary to the custom of all her majesty's prisons
哪个 是 这里 遭到攻击 相反 到 这 风俗 的 全部 她 陛下的 监狱
,
.
,
这里遭到攻击，这与女王陛下所有监狱的惯例相悖。

[ænd; ænd] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv][ɔːl] [ˈpʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪts]
and contrary to the intention of all punishment , which is for the culprit's
和 相反 到 这 意图 的 全部 惩罚 , 哪个 是 为了 这 罪魁祸首
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
与所有惩罚的初衷——即为了罪犯的利益——背道而驰，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][ˈaɪðə(r)][ɪn] [səʊl] [ɔː(r)] [ˈbɒdi] .
not for his injury either in soul or body .
不是 为了 他的 受伤 任何一个 在 灵魂 或者 身体 .
并非因为他身心受到了伤害。
“ [ænd; ænd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] [hɔːz] , [ˈgleəriŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtəːnkɪz]
“ **And what will you do ?** ” **said Hawes , glaring contemptuously at the turnkeys**
“ 和 什么 将要 你 做 ？ ” 说 霍斯 , 刺眼 轻蔑地 在 这 交钥匙工程
,
.
,

“那你们打算怎么办？”霍斯说着，轻蔑地瞪着那些狱卒。

[hu:] [wɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .
who wore rather a blank look .
WHO 穿着 相当 一个 空白的 看 .

他脸上带着茫然的表情。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈgreɪvli] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [nɒt]
“ **Mr . Hawes ,** ” **replied the other gravely ,** “ **I have spoken to warn you , not**
“ 先生 . 霍斯 , ” 回复 这 其他 严重地 , ” 我 有 说 到 警告 你 , 不是
[tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ju:; jʊ] . ”
to threaten you . ”
到 威胁 你 . ”

“霍斯先生,”另一个人严肃地回答说,“我说话是为了警告你,而不是威胁你。”

“ [wɒt] [aɪ][du:; də][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈsent] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] .
“ **What I do is done with the consent of the visiting justices** .
“ 什么 我 做 是 完毕 和 这 同意 的 这 访问 法官们 .

“我所做的一切都得到了来访法官的同意。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈmɑ:stəz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] . ”
They are my masters , and no one else . ”
他们 是 我的 大师 , 和 不 一 别的 . ”

他们是我的主人,其他人都不是。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [si:n] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈkru:sɪfaɪd] . ”
“ **They have not seen a prisoner crucified .** ”
“ 他们 有 不是 已见 一个 囚犯 被钉在十字架上 . ”

“他们从未见过囚犯被钉在十字架上。”

“ [ˈkru:sɪfaɪd] !
“ **Crucified !**
“ 被钉在十字架上 !

“被钉在十字架上! ”

[wɒt] [-] [mi:n] [baɪ] [ˈkru:sɪfaɪd] ? ”
What d'ye mean by crucified ? ”
什么 染料 意思是 经过 被钉在十字架上 ? ”

你说的“被钉在十字架上”是什么意思?

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɪz] [ˌkru:səˈfɪkʃn] ? ”
“ **Don't you see that the torture before our eyes is crucifixion ?** ”
“ 不 你 看 那 这 酷刑 前 我们的 眼睛 是 十字架刑 ? ”

“难道你们看不出来,我们眼前的酷刑就是钉十字架吗?”

“ [nəʊ] ! [aɪ][doʊnt] .
“ **No ! I don't .**
“ 不 ! 我 不 .

“不! 我没有。”

[nəʊ][neɪlz] ! ”
No nails ! ”
不 指甲 ! ”

不用钉子!

“ [neɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [ɪn] [ˌkru:səˈfɪkʃn] ; [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:dz] .
“ **Nails were not always used in crucifixion ; sometimes cords** .
“ 指甲 是 不是 总是 用过的 在 十字架刑 ; 有时 绳索 .

“钉十字架并不总是使用钉子;有时也会使用绳索。”

[doʊnt] [dɪˈsi:v] [jɔ:ˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ˈnʌθɪŋ] [,mɪsˈli:d] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] .
Don't deceive yourself with a name ; nothing misleads like a false name .
不 欺骗 你自己 和 一个 姓名 ; 没有什么 误导 喜欢 一个 错误的 姓名 .

不要被名字蒙蔽;没有什么比假名更能误导人了。

[ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈfɔːlsli] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒækɪt] , [ˈkɒlə(r)] , [ˈstraeps] , [əˈplaɪd] [wɪð]
This punishment is falsely called the jacket — it is jacket , collar , straps , applied with
这 惩罚 是 错误地 称为 这 夹克 — 它 是 夹克 , 衣领 , 肩带 , 应用 和
[ˈkruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

这种刑罚被错误地称为“夹克”——它其实就是夹克、衣领、皮带，而且施行手段极其残忍。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kruːsəˈfɪkʃn] [ˈmaɪnəs] [neɪlz] [bʌt; bət] [plʌs] [ə; eɪ][ˈkɒlə(r)] . “
It is crucifixion minus nails but plus a collar .”
它 是 十字架刑 减 指甲 但 加 一个 衣领 . ”

这是没有钉子的十字架刑罚，但加上了项圈。

“ [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Whatever it is , the justices have seen and approved it** .
“ 任何 它 是 , 这 法官们 有 已见 和 得到正式认可的 它 .
“不管是什么，大法官们都已经看过并批准了。”

[ˈhævnt] [ðeɪ] , [fraɪ] ? “
Haven't they , Fry ? ”
还没有 他们 , 炒 ? ”

难道不是吗，弗莱？

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [sɜː(r)] ; [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] . “
“ **That they have , sir ; scores of times .”**
“ 那 他们 有 , 先生 ; 得分 的 时代 . ”

“确实如此，先生；而且不止一次。”

“ [ðen] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [fəˈgɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dəˈrekt][em ˈiː] .
“ **Then may Heaven forgive them and direct me** .
“ 然后 可能 天堂 原谅 他们 和 直接的 我 .
“那么，愿上天宽恕他们，指引我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈentəd] [ðə; ði] [sel] [dɪˈspɒndəntli] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪŋ] [aɪ]
“ **And the chaplain entered the cell despondently , and bent his pitying eye**
“ 和 这 牧师 进入 这 细胞 沮丧地 , 和 弯曲 他的 怜悯 眼睛
[ˈstedəli] [ɒn][ðə; ði] [θiːf] ,
steadily on the thief ,
稳步 在 这 贼 ,
“于是，牧师沮丧地走进牢房，用怜悯的目光紧紧地盯着那个窃贼。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ˈɒnɪst]
who seemed to him at the moment a better companion than the three honest
WHO 似乎 到 他 在 这 片刻 一个 更好的 伴侣 比 这 三 诚实的
[bʌt; bət][ˈkruːəl] [men] .
but cruel men .
但 残忍的 男人 .

在他看来，此刻这个人比那三个诚实但残忍的男人更适合做他的伙伴。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][haːf]
He waited there very , very sorrowful and thoughtful for more than half
他 等待 那里 非常 , 非常 悲伤 和 周到 为了 更多的 比 一半
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

他在那里等了半个多小时，心情非常悲伤，思绪万千。

[ðen] [hɔːz] , [huː] [left] [ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
Then Hawes , who left the yard as soon as he had conquered his opponent ,
然后 霍斯 , WHO 左边 这 院子 作为 很快 作为 他 有 征服 他的 对手 ,
然后，霍斯在击败对手后立即离开了场地。

[sent][ɪn][ˈevənz][wɪð][æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][teɪk][ˈrɑːbɪnsən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːmətri] .
sent in Evans with an order to take Robinson to his dormitory .
发送 在 埃文斯 和 一个 命令 到 拿 罗宾逊 到 他的 宿舍 :

派埃文斯带着命令去把罗宾逊带回宿舍。

[ðə; ði][ˈtʃæplɪn][sɔː][ðə; ði][mæn][ˈteɪkən][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,
The chaplain saw the man taken down from the wall ,
这 牧师 锯 这 男人 已采取 向下 从 这 墙 ,
牧师亲眼看到那人从墙上被拉了下来。

[ænd; ənd][ðæt][dʌn][went][ˈheɪstɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][ˈhaʊs] ; [ðeə(r)] , [ðə; ði][ˈkɒntest][ˈbiːɪŋ][ˈəʊvə(r)] ,
and that done went hastily to his own house ; there , the contest being over ,
和 那 完毕 去 草草 到 他的 自己的 房子 ; 那里 , 这 竞赛 存在 超过 ,
于是他匆匆赶回家；比赛已经结束，

[hiː; hi][wɒz; wəz][siːzd][wɪð][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈsɪknəs][ænd; ənd][ˈtreɪblɪŋ] .
he was seized with a violent sickness and trembling .
他 曾是 查获 和 一个 暴力 疾病 和 发抖 .
他突然感到剧烈恶心和颤抖。

[tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)][ˈsaɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈliːv][hɪm][wɒz; wəz]
To see a fellow - creature suffer and not be able to relieve him was
到 看 一个 同伴 - 生物 遭受 和 不是 是 有能力的 到 缓解 他 曾是
[deθ][tuː; tə][ðɪs][mæn] .
death to this man .
死亡 到 这 男人 .
看到同类受苦却无能为力，对这个男人来说如同死刑一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz][geɪm][tuː; tə][ðə; ði][laːst][drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈblʌd][səʊ][lɒŋ][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni]
He was game to the last drop of his blood so long as there was any
他 曾是 游戏 到 这 最后的 降低 的 他的 血 所以 长的 作为 那里 曾是 任何
[gʊd][tuː; tə][biː; bi][dʌn] ,
good to be done ,
好的 到 是 完毕 ,
只要能做点好事，他就会拼尽全力，直到生命的最后一刻。

[bʌt; bət][ˈækʃ(ə)n][ended] , [ə; eɪ][rɪˈækʃn][keɪm] ,
but action ended , a reaction came ,
但 行动 结束 , 一个 反应 来了 ,
但行动结束了，随之而来的是反作用。

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ˈpɪti][ænd; ənd][ˈsɒrəʊ][ænd; ənd][dɪˈstres][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeləʊ] -
in which he was all pity and sorrow and distress because of a fellow -
在 哪个 他 曾是 全部 遗憾 和 和 悲哀 和 痛苦 因为 的 一个 同伴 -
[ˈkriːtʃəz][dɪˈstres] .
creature's distress .
生物的 痛苦 .
他因为同伴的痛苦而充满了怜悯、悲伤和痛苦。

[nəʊ][wʌn][ðæt][sɔː][hɪz; ɪz][ˈfɜːmnəs][ɪn][ðə; ði][ˈtɔːtʃə(r)] - [sel][wʊd][hæv; həv][gest][haʊ][wiːk]
No one that saw his firmness in the torture - cell would have guessed how weak
不 一 那 锯 他的 硬度 在 这 酷刑 - 细胞 会 有 猜对了 如何 虚弱的
[hiː; hi][wɒz; wəz][wɪˈðɪn] ,
he was within ,
他 曾是 之内 ,
任何见过他在酷刑室里表现得如此坚强的人，都不会想到他内心有多么脆弱。

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['staʊtli] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:t] [hæd; həd][tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)]
and how stoutly his great heart had to battle against a sensitive nature
和 如何 坚定地 他的 伟大的 心 有 到 战斗 反对 一个 敏感的 自然
[ænd; ɐnd] [nɜ:vz] [tju:nd] [tu:] [haɪ] .
and nerves tuned too high .
和 神经 调谐 也 高的 .
他那颗伟大的心是如何顽强地与敏感的性格和过于敏感的神神经作斗争的。

[hi:; hi] [geɪv] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
He gave half an hour to the weakness of nature ,
他 给予 一半 一个 小时 到 这 弱点 的 自然 ,
他花了半个小时来顺应人性的弱点，

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l]['dju:ti][wʌns] [mɔ:(r)] .
and then he was all duty once more .
和 然后 他 曾是 全部 责任 一次 更多的 .
然后他又全身心投入到工作中。

[hi:; hi] [went] [fɜ:st]['ɪntu:] ['rɑ:bɪnsənz] [sel] .
He went first into Robinson's cell .
他 去 第一的 进入 罗宾逊的 细胞 .
他先进了罗宾逊的牢房。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] : [dɪ'speə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['heɪtrɪd] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
He found him worse than ever : despair as well as hatred gleamed in his eye
他 成立 他 更糟 比 曾经 : 绝望 作为 出色地 作为 仇恨 闪闪发光 在 他的 眼睛
:
:
:
他发现他的情况比以往任何时候都更糟：他的眼中闪烁着绝望和仇恨的光芒。

“ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ði:z] ['dredf(ə)l]
“ **My poor fellow , is there no way for you to avoid these dreadful**
“ 我的 贫穷的 同伴 , 是 那里 不 方式 为了 你 到 避免 这些 可怕
[ˈpʌnɪʃmənts] ?
punishments ?
惩罚 ?
“可怜的人啊，难道你就没有办法避免这些可怕的惩罚吗？ ”

“ [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
“ **No answer .**
“ 不 回答 .
没有回答。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] , [ðəʊ] ,
It is to be observed , though ,
它 是 到 是 观察到 , 尽管 ,
但需要注意的是，

[ðæt] ['rɑ:bɪnsən] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [fa:(r)][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns]
that Robinson had no idea how far the chaplain had carried his remonstrance
那 罗宾逊 有 不 主意 如何 远的 这 牧师 有 携带 他的 抗议
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] ;
against his torture ;
反对 他的 酷刑 ;
罗宾逊完全不知道牧师对他遭受酷刑的抗议究竟到了什么程度；

[ðæt] [rɪ'mɒnstrəns] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʌtə] [ˈpraɪvətli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtə:nkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
that remonstrance had been uttered privately to the turnkeys and the
那 抗议 有 到过 说出 私下 到 这 交钥匙工程 和 这
[ˈɡʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

这份抗议是私下向狱卒和总督提出的。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hɑ:f] [ˈstju:pɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [fɜ:st] [keɪm] [ðeə(r)] .
Besides , the man was half stupefied when the chaplain first came there .
除了 , 这 男人 曾是 一半 目瞪口呆 什么时候 这 牧师 第一的 来了 那里 .

此外，当牧师第一次来到这里时，那人几乎惊呆了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
And now he was in such pain and despair .
和 现在 他 曾是 在 这样的 疼痛 和 绝望 .

而现在，他感到无比痛苦和绝望。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒi:nɪ, aɪ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][baɪ]
He was like the genii confined in the chest and thrown into the water by
他 曾是 喜欢 这 天才 受限 在 这 胸部 和 抛掷 进入 这 水 经过
[ˈsɒlɪmæn] .
Soliman .
苏利曼 .

他就像被困在箱子里，然后被苏莱曼扔进水里的精灵一样。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɡʊd] [frend] [kʌm] [tu;; tə][hɪm][æt; ət][fɜ:st] [ˈstartɪŋ] ,
Had this good friend come to him at first starting ,
有 这 好的 朋友 来 到 他 在 第一的 开始 ,

这位好朋友最初是来找他的，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
he would have thrown himself into his arms ; but it came too late now .
他 会 有 抛掷 他自己 进入 他的 武器 ; 但 它 来了 也 晚的 现在 .

他本想扑进她的怀里，但现在已经太迟了。

[hi;; hi] [heɪt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
He hated all mankind .
他 憎恨 全部 人类 .

他憎恨全人类。

[hi;; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [bɪ'li:f] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [ˈkaɪndnəs] .
He had lost all belief in genuine kindness .
他 有 丢失的全部 信仰 在 真的 仁慈 .

他彻底失去了对真正善良的信念。

[laɪk] [ɔ:ˈlændəʊ] ,
Like Orlando ,
喜欢 奥兰多 ,

就像奥兰多一样，

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsævɪdʒ] [hɪə(r)] .
He thought that all things had been savage here .
他 想法 那 全部 事物 有 到过 野蛮的 这里 .

他认为这里的一切都十分残酷。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [bɪ'ɡæn][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈrɔ:bɪnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt]
The chaplain , on the other hand , began to think that Robinson was a downright
这 牧师 , 在 这 其他 手 , 开始 到 思考 那 罗宾逊 曾是 一个 彻头彻尾
[bru:t] ,
brute ,
蛮力 ,

另一方面，随军牧师却开始认为罗宾逊简直是个粗野之徒。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn] [hu:m] [ˈkaɪndnəs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
and one on whom kindness was and would be wasted .
和 一 在 谁 仁慈 曾是 和 会 是 浪费 .

而对一个人，善意是无法给予的，将来也必将浪费掉。

[stɪl] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [nəʊ] [smɔːl] [pi:k] .
Still , true to his nature , he admitted no small pique .
仍然 , 真的 到 他的 自然 , 他 承认 不 小的 激起 .

然而，他还是如他本性所言，承认自己确实有些恼火。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [wɪð] [hɪm] — [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
He reasoned gently and kindly with him — very kindly .
他 有理智的 轻轻地 和 亲切地 和 他 — 非常 亲切地 .

他温和友善地与他讲道理——非常友善。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ My poor soul , ” said he ,
“ 我的 贫穷的 灵魂 , ” 说 他 ,

“我可怜的灵魂,”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [ˈmeni] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rɪˈpʌls]
“ have you so many friends in this hard place that you can afford to repulse
“ 有 你 所以 许多 朋友们 在 这 难的 地方 那 你 能 买得起 到 击退

[wʌn] [huː] [dɪˈzair] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ?
one who desires to be your friend and to do you good ?
— WHO 欲望 到 是 你的 朋友 和 到 做 你 好的 ?

“你在这个艰难的地方有那么多朋友吗？以至于你可以拒绝一个真心想和你做朋友、想帮助你的人？”

“ [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
“ No answer .
“ 不 回答 .

没有回答。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [em ˈiː] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] ,
“ Well , then , if you will not let me comfort you ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 将要 不是 让 我 舒适 你 ,

“那么，如果你不让我安慰你，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈpreɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
at least you cannot prevent my praying for you ,
在 至少 你 不能 防止 我的 祈祷 为了 你 ,

至少你无法阻止我为你祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [help] .
for you are on the road to despair and will take no help .
为了 你 是 在 这 路 到 绝望 和 将要 拿 不 帮助 .

因为你正走在绝望的道路上，并且不接受任何帮助。

“ [səʊ] , [ðen] ,
“ So , then ,
“ 所以 , 然后 ,

那么，

[ðɪs] [gʊd] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [niːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)]
this good creature did actually kneel upon the hard stones of the cell and offer
这 好的 生物 做过 实际上 下跪 之上 这 难的 石头 的 这 细胞 和 提供

[ə; eɪ] [preə(r)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːt] [bʌt; bət] [ˈɜːnɪst] [wʌn] .
a prayer — a very short but earnest one .
一个 祷告 — 一个 非常 短的 但 认真 — .

这个善良的人真的跪在牢房坚硬的石头上，做了个祷告——一个很短但很真诚的祷告。

“ [əʊ] [gɒd] , [tuː; tə] [hu:m] [ɔ:l] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊpən] ,
“ **Oh God , to whom all hearts are open ,**
“ 哦 上帝 , 到 谁 全部 心 是 打开 ,
“ 哦, 上帝, 万民的心都向您敞开,

[ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈi:] [ðæt] [ai] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [maɪ] [əˈflɪktɪd] [ˈbrʌðərz] [hɑ:t] ,
enlighten me that I may understand this my afflicted brother's heart ,
开导 我 那 我 可能 理解 这 我的 受苦的 兄弟 心 ,
请赐予我智慧, 让我能够理解我这位饱受折磨的兄弟的内心。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəɪ] [wɜ:d] — [ðəɪ]
and learn how to do him good , and comfort him out of Thy word — Thy
和 学习 如何 到 做 他 好的 , 和 舒适 他 出去 的 你的 单词 — 你的
[greɪs] [əˈsɪstɪŋ] [em ˈi:] .
grace assisting me .
优雅 协助 我 .
学习如何善待他, 并藉着你的话语安慰他——愿你的恩典帮助我。

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪld] , [ˈsteərɪŋ] [bʌt; bət] [læk] - [ˈlʌstə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
“ **Robinson looked down at him with wild , staring but lack - luster eyes and**
“ 罗宾逊 看起来 向下 在 他 和 荒野 , 凝视 但 缺少 - 光泽 眼睛 和
[ˈəʊpən] [maʊθ] .
open mouth .
打开 嘴 .
“罗宾逊用狂野、呆滞但毫无生气的眼神和张开的嘴巴低头看着他。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [bɪˈnɪɡnɪtɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ]
He rose from the floor , and casting a look of great benignity on the
他 玫瑰 从 这 地面 , 和 铸件 一个 看 的 伟大的 仁慈 在 这
[ˈsʌləŋ] [bru:t] ,
sullen brute ,
忧郁 蛮力 ,
他从地上站起身, 用极其仁慈的目光看着那个阴沉的畜生,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] , [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜ:vð] [ðæt] [ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
he was about to go , when he observed that Robinson was trembling in a
他 曾是 关于 到 去 , 什么时候 他 观察到 那 罗宾逊 曾是 发抖 在 一个
[ˈveri] [pɪˈkju:liə(r)] [wei] .
very peculiar way .
非常 奇特 方式 .
他正要离开时, 注意到罗宾逊的颤抖方式非常奇怪。

“ [juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , “ [sed] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
“ **You are ill , ” said he hastily , and took a step toward him .**
“ 你 是 患病的 , “ 说 他 草草 , 和 采取 一个 步 朝向 他 .
“你病了,”他急忙说道, 并朝他走近一步。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈrɑ:bɪnsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] ,
At this Robinson , with a wild and furious gesture ,
在 这 罗宾逊 , 和 一个 荒野 和 狂怒 手势 ,
这时, 罗宾逊做出了一个狂野而愤怒的手势,

[weɪvd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ;
waved him to the door and turned his face to the wall ;
挥手 他 到 这 门 和 转向 他的 脸 到 这 墙 ;
他挥手示意他到门口, 然后把脸转向墙壁;

[ðen] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [ˈdʒentlmən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
then this refined gentleman bowed his head ,
然后 这 精制 绅士 鞠躬 他的 头 ,
然后, 这位举止优雅的绅士低下了头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs]

as much as to say you shall be master of this apartment and dismiss

作为 很多 作为 到 说 你 将 是 掌握 的 这 公寓 和 解雇

[ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] ,

any one you do not like ,

任何 一 你 做 不是 喜欢 ,

相当于说, 你将成为这套公寓的主人, 可以随意解雇任何你不喜欢的人。

[ænd; ənd] [went] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .

and went gently away with a little sigh .

和 去 轻轻地 离开 和 一个 小的 叹 .

然后轻轻叹了口气, 缓缓地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]

And the last that he saw was Robinson trembling with averted face and eyes

和 这 最后的 那 他 锯 曾是 罗宾逊 发抖 和 避免了 脸 和 眼睛

[bent] [daʊn] .

bent down .

弯曲 向下 .

他最后看到的是罗宾逊浑身颤抖, 脸别过脸去, 眼睛低垂着。

[aʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [met] [ˈevənz] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm][hɑːf] [ˈblʌntli] [hɑːf] [rɪˈspektfəli] ,

Outside he met Evans , who said to him half bluntly half respectfully ,

外部 他 遇见 埃文斯 , WHO 说 到 他 一半 直截了当地 一半 尊敬 ,

他在外面遇到了埃文斯, 埃文斯半是直白半是恭敬地对他说:

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [sel] , [sɜː(r)] ;

" I don't like to see you going into that cell , sir ;

" 我 不 喜欢 到 看 你 去 进入 那 细胞 , 先生 ;

"先生, 我不希望看到您被关进那个牢房;

[ðə; ði][mæn][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

the man is not to be trusted .

这 男人 是 不是 到 是 可信 .

这个人不可信。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] . "

He is very strange . "

他 是 非常 奇怪的 . "

他这个人很奇怪。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ? "

do you fear for his reason ? "

做 你 害怕 为了 他的 原因 ? "

你为他的理由感到担忧吗?

" [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] ?

" Why not , sir ?

" 为什么 不是 , 先生 ?

"为什么不行, 先生? "

[wɪz; wi][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːdə(r)]

We have sent a pretty many to the lunatic asylum since I was a warder

我们 有 发送 一个 漂亮的 许多 到 这 疯子 庇护所 自从 我 曾是 一个 看守

[hɪə(r)] . "

here . "

这里 . "

自从我在这里当狱警以来, 我们已经把相当多的人送进了精神病院。

“ [ɑ:] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ！ ”

“ 啊！ ”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [brəʊk] ['prɪz(ə)n][ə; eɪ] [ɔ:tə] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]
“ **And some have broke prison a shorter way than that ,** ” **said the man**
“ 和 一些 有 打破 监狱 一个 较短 方式 比 那 , ” 说 这 男人
[ˈveri] [ˈglu:mɪli] .
very gloomily .
非常 阴郁地 .

“有些人越狱的方式比这更快捷,”那人沮丧地说。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [grəʊn] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pʊ; əv]
The chaplain groaned — and looked at the speaker with an expression of
这 牧师 呻吟 — 和 看起来 在 这 扬声器 和 一个 表达 的
[ˈterə(r)] .
terror .
恐怖 .

牧师呻吟了一声，惊恐地看着发言者。

[ˈevənz] [ˈnəʊtɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [ˈɡreɪvli] :
Evans noticed it and said gravely :
埃文斯 注意到 它 和 说 严重地 :

埃文斯注意到了这一点，严肃地说：

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt]
“ **You should not have come to such place as this , sir ; you are not fit**
“ 你 应该 不是 有 来 到 这样的 地方 作为 这 , 先生 ; 你 是 不是 合身
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . ”
for it . ”
为了 它 : ”

“先生，您不该来这种地方；您不适合来这里。”

“ [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Why am I not fit for it ?** ”
“ 为什么 是 我 不是 合身 为了 它 ? ”

“为什么我不适合这份工作？ ”

“ [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Too good for it , sir** . ”
“ 也 好的 为了 它 , 先生 : ”

“先生，您配不上它。”

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈfu:lɪʃli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] .
“ **You talk foolishly , Mr . Evans** .
“ 你 讲话 愚蠢地 , 先生 : 埃文斯 .

“埃文斯先生，你说话很愚蠢。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , - [tu:] [gʊd] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
In the first place , ' too good ' is a ludicrous combination of language ,
在 这 第一的 地方 , - 也 好的 - 是 一个 荒谬 组合 的 语言 ,
首先，“太好了”这种说法本身就很荒谬。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [wɜ:s] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ni:d] [pʊ; əv] [ˈsʌmbədi] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [ɪn][aɪ 'ti:]
in the next the worse a place is the more need of somebody being good in it
在 这 下一个 这 更糟 一个 地方 是 这 更多的 需要 的 某人 存在 好的 在 它
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈbetə(r)] .
to make it better .
到 制作 它 更好的 .

其次，一个地方越糟糕，就越需要有才能的人去改善它。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)l][ɪz]['næt](ə)rəli][strɒŋgə(r)]
But I suppose you are one of those who think that evil is naturally stronger
但 我 认为 你 是 一 的 那些 WHO 思考 那 邪恶的 是 自然 更强
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than good .
比 好的 。

但我猜你是那种认为邪恶天生就比善良更强大的人之一。

[di'lu:ʒn] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
Delusion springs from this , that the wicked are in earnest and the good
错觉 弹簧 从 这 , 那 这 邪恶 是 在 认真 和 这 好的
[ɑ:(r); ə(r)] [ˌlu:kwɔ:m] .
are lukewarm .
是 温 。

这种错觉源于认为恶人认真，而善人冷淡。

[gʊd] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)l] .
Good is stronger than evil .
好的 是 更强 比 邪恶的 。

正义战胜邪恶。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ri:əli] [gʊd] [mæn][ɪn][æn; ən] [ɪl] [pleɪs] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ji:st] [ɪn][ə; eɪ]['gælən][ʊv; əv]
A single really good man in an ill place is like a little yeast in a gallon of
一个 单身的 真的 好的 男人 在 一个 患病的地方 是 喜欢 一个 小的 酵母 在 一个 加仑 的
[dəʊ] ;
dough ;
面团 ；

一个身处困境的真正善良的人，就像一加仑面团里的一小撮酵母；

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['lev(ə)n] [ðə; ði] [mæs] .
it can leaven the mass .
它 能 酵 这 大量的 。

它可以使面团蓬松。

[ɪf] [es 'ti:] . [pɔ:l] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [dʒɔ:dʒ] ['wɪtˌfɪld] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [lɑ:ts] [pleɪs] [ɔ:l] [ðəʊz] [j'ɪəz] [ðeə(r)]
If St . Paul or even George Whitfield had been in Lot's place all those years there
如果 英石 ； 保罗 或者 甚至 乔治 惠特菲尔德 有 到过 在 很多 地方 全部 那些 年 那里
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [gʊd] [men][ɪn]['sɑ:dəm] ;
would have been more than fifty good men in Sodom ;
会 有 到过 更多的 比 五十 好的 男人 在 所多玛 ；

如果圣保罗，甚至是乔治·怀特菲尔德，在那些年里一直处于罗得的位置，那么索多玛城里就会有超过五十个好人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][aʊt][ʊv; əv] [pleɪs] .
but this is out of place .
但 这 是 出去 的 地方 。

但这显得格格不入。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spiəriəns] , ['evənz] .
I want you to give me the benefit of your experience , Evans .
我 想 你 到 给 我 这 益处 的 你的 经验 ， 埃文斯 。

埃文斯，我希望你能把你的经验传授给我。

[wen] [ai] [went] [tu:; tə] ['rɑ:bɪnsən] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][hɪm][hi:; hi] ['treɪmblɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .
When I went to Robinson and spoke kindly to him he trembled all over .
什么时候 我 去 到 罗宾逊 和 辐 亲切地 到 他 他 颤抖 全部 超过 。

当我去找罗宾逊，和蔼地跟他说话时，他浑身颤抖。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
What on earth does that mean ? "
什么 在 地球 做 那 意思是 ? "

这到底是什么意思？

“ [ˈtremblɪ] , [dɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [spəʊk] ? ”
“ **Trembled** , **did he** , **and never spoke** ? ”
“ 颤抖 , 做过 他 , 和 绝不 辐 ? ”
“他浑身颤抖，一句话也没说吗？ ”

“ [jes] ! — [wel] ? ”
“ **Yes ! — Well ?** ”
“ 是的 ! — 出色地 ? ”
“是的！ —— 怎么样？ ”

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] ! ”
“ **I'm thinking** , **sir** ! ”
“ 我是 思维 , 先生 ! ”
“我在思考，先生！ ”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .
我在思考。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] ? ”
You didn't touch him ? ”
你 没有 触碰 他 ? ”
你没碰他？

“ [tʌtʃ] [hɪm] , [nəʊ] ; [wʊt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʌtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **Touch him** , **no** ; **what should I touch him for** ? ”
“ 触碰 他 , 不 ; 什么 应该 我 触碰 他 为了 ? ”
“碰他？ 不行；我为什么要碰他？ ”

“ [wel] , [daʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . ”
“ **Well** , **don't do it** , **sir** . ”
“ 出色地 , 不 做 它 , 先生 . ”
“先生，请不要这样做。”

[ænd; ənd][daʊnt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .
And don't go near him .
和 不 去 靠近 他 .
不要靠近他。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈskeɪp] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
You have had an escape , **you have** .
你 有 有 一个 逃脱 , 你 有 .
你已经逃脱了，真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [əˈbaʊt] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɪnˈtuː][juː; jʊ] . ”
He was in two minds about pitching into you . ”
“ 他 曾是 在 二 思想 关于 投球 进入 你 : ”
他当时还在犹豫要不要向你投球。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][reɪdʒ] ! ”
“ **You think it was rage** ! ”
“ 你 思考 它 曾是 愤怒 ! ”
“你以为那是愤怒！ ”

[həmʃ] !
Humph !
哼 !
哼!

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ”
it did not give me that impression . ”
“ 它 做过 不是 给 我 那 印象 : ”
它并没有给我那种印象。

“ [sɜ:(r)] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evə(r)][gəʊ][tu:; tə][pæt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] ? ”
“ Sir , did you ever go to pat a strange dog ? ”
“ 先生 , 做过 你 曾经 去 到 拍 一个 奇怪的 狗 ? ”

先生, 您有没有摸过陌生的狗?

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] [ðæt] ['ɒnə(r)] . ”
“ I have done myself that honor . ”
“ 我 有 完毕 我 那 荣誉 . ”

“我为自己赢得了这份荣誉。”

“ [wel] , [ɪf] [hi:; hi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ; ”
“ Well , if he wags his tail you know it is all right ; ”
“ 出色地 , 如果 他 摇尾巴 他的 尾巴 你 知道 它 是全部 正确的 ; ”

“嗯, 如果他摇尾巴, 你就知道没事了;

[bʌt; bət] [seɪ] [hi:; hi][pʊts][hɪz; ɪz][teɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] , [wɒt] [wɪl] [hi:; hi][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ][pæt][hɪm] ? ”
but say he puts his tail between his legs , what will he do if you pat him ? ”
“ 但 说 他 放置 他的 尾巴 之间 他的 腿 , 什么 将要 他 做 如果 你 拍 他 ? ”
“ ”
“ ”

但假设他夹着尾巴, 你摸摸他, 他会怎么样呢?

“ [baɪt] [em 'i:] . ”
“ Bite me . ”
“ 咬 我 . ”

咬我。

[ɪkspɜ:təʊ] [kri:d] . ”
Experto crede . ”
“ 专家 信条 . ”

Experto crede.”

“ [nəʊ] ! [ɪf] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ]['ekspɜ:tɪ][hi:; hi] [wɪl] [baɪt] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][traɪ] . ”
“ No ! if you are ever so expert he will bite you or try . ”
“ 不 ! 如果 你 是 曾经 所以 专家 他 将要 咬 你 或者 尝试 . ”

“不! 如果你真的那么厉害, 他会咬你或者试图咬你。”

[naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] , ”
Now putting of his tail between his legs , ”
“ 现在 推杆 的 他的 尾巴 之间 他的 腿 , ”

现在他把尾巴夹在两腿之间,

[ðæt] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][dɒg] , ”
that passes for a sign of fear in a dog , ”
“ 那 通过 为了 一个 符号 的 害怕 在 一个 狗 , ”

这在狗身上会被视为恐惧的迹象。

[ɔ:l] [wʌn][æz; əz] [treɪblɪŋ] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] . ”
all one as trembling does in a man . ”
“ 全部 一 作为 发抖 做 在 一个 男人 . ”

就像男人颤抖一样, 浑身都颤抖起来。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ”
Do you see what I am driving at ? ”
“ 做 你 看 什么 我 是 驾驶 在 ? ”

你明白我的意思吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [li:v] [ðə; ði][ˈspartf(ə)l] [bru:t] [tu:; tə] [him'self] ? ”
“ Then you had better leave the spiteful brute to himself ? ”
“ 然后 你 有 更好的 离开 这 恶毒的 蛮力 到 他自己 ? ”
“那你最好还是别理会那个恶毒的畜生吧? ”

“ [nəʊ] ! [ðæt] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'dem] [him][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:st] [kəm'pænjən] [hi:; hi][kæn; kən]
“ No ! that would be to condemn him to the worst companion he can
“ 不 ! 那 会 是 到 谴责 他 到 这 最差 伴侣 他 能
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

“不! 那样做只会让他被迫与最糟糕的同伴为伍。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ”
“ But if he should pitch into you , sir ? ”
“ 但 如果 他 应该 沥青 进入 你 , 先生 ? ”
“但如果他向您投掷球呢, 先生? ”

“ [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] [twais] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [him'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l]
“ Then he will pitch into a man twice as strong as himself , and a pupil
“ 然后 他 将要 沥青 进入 一个 男人 两次 作为 强的 作为 他自己 , 和 一个 瞳孔
[ʊv; əv][ˈbendɪgəʊ] .
of Bendigo .
的 本迪戈 .

“然后他将与一个比他强壮两倍的人, 以及本迪戈的学生交锋。

[doʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] , [ˈevənz] .
Don't be silly , Evans .
不 是 愚蠢的 , 埃文斯 .

别傻了, 埃文斯。

“ [ˈsʌndeɪ] .
“ SUNDAY .
“ 星期日 .
“星期日。

[ˈhɑ:dʒɪz] .
Hodges .
霍奇斯 .
霍奇斯。

[ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈwɒznt] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] .
Pity you wasn't in chapel , Mr . Fry .
遗憾 你 不是 在 教堂 , 先生 . 炒 .
弗莱先生, 真可惜您没来教堂。

[fraɪ] .
Fry .
炒 .
炒。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ˈhɑ:dʒɪz] .
Hodges .
霍奇斯 .
霍奇斯。

[ðə; ði] [nju:] ['tʃæplɪn] !
The new chaplain !
这 新的 牧师 !

新来的牧师！

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

[wel] , [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ?
Well , what did he do ?
出色地 , 什么 做过 他 做 ?

那他到底做了什么？

['hɑ:dʒɪz] .
Hodges .
霍奇斯 .

霍奇斯。

[hi:; hi] [weɪkt] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
He waked 'em all up , I can tell you .
他 醒来 - 呃 全部向上 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他把他们都吵醒了。

['gʌvənə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:mən] .
Governor couldn't get a wink all the sermon .
州长 不能 得到 一个 眨眼 全部 这 讲道 .

州长在布道过程中连眨眼的机会都没有。

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jə] ?
What did he tell you ?
什么 做过 他 告诉 你 ?

他跟你说了什么？

['hɑ:dʒɪz] .
Hodges .
霍奇斯 .

霍奇斯。

[təʊld][ju: 'es][hi:; hi] [lʌvd] [ju: 'es] .
Told us he loved us .
讲述 我们 他 喜爱 我们 .

他告诉我们他爱我们。

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

[lʌvd] [hu:] ?
Loved who ?
喜爱 WHO ?

爱过谁？

['hɑ:dʒɪz] .
Hodges .
霍奇斯 .

霍奇斯。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] .

All of us .
全部 的 我们 :

我们所有人。

[gʌvənə(r)] , [tə:nkɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪznər] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)]
Governor , turnkeys , and especially the prisoners , because they were in trouble
州长 , 交钥匙工程 , 和 尤其 这 囚犯 , 因为 他们 是 在 麻烦

.
:
:

总督、狱卒，尤其是囚犯，因为他们遇到了麻烦。

“ [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [heɪts] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz] , ” [sez] [hi:; hi] ;
“ **My Master loves you , though He hates your sins ,** ” **says he** ;
“ 我的 掌握 爱 你 , 尽管 他 讨厌 你的 罪孽 , ” 说道 他 ;

他说：“我的主爱你们，虽然他恨你们的罪。”

[ænd; ənd] “ [aɪ] [lʌv] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
and “ I love every mother's son of you .
和 “ 我 爱 每一个 母亲的 儿子 的 你 :

“我爱你们每一个母亲的儿子。”

“ [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **What d'ye think of that ?**
“ 什么 染料 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

[hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [həʊl] [baɪl] !
He loves the whole biling !
他 爱 这 所有的 比林 !

他喜欢整个计费过程！

[təʊld] - [ɪm] [səʊ] , [haʊ'veə(r)] .
Told ' em so , however .
讲述 - 呃 所以 , 然而 :

不过，我已经告诉过他们了。

[fraɪ] .
Fry .
炒 :

炒。

[lʌvz] - [ɪm] , [dʌz] [hi:; hi] ?
Loves ' em , does he ?
爱 - 呃 , 做 他 ?

他很喜欢他们，是吗？

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [leɪ] !
Well , that's a new lay !
出色地 , 那就是 一个 新的 躺 !

哇，这可真是个新花样！

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
After all , there's no accounting for tastes , you know .
后 全部 , 有 不 会计 为了 口味 , 你 知道 :

毕竟，萝卜青菜各有所爱。

[hɔ:] !
Haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[ˈhɑ:dʒɪz] ．
Hodges ．
霍奇斯 ．

霍奇斯。

[hɔ:] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[həʊ] ！
ho ！
何 ！

嚯！

[ðɪs] [seɪm] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ， [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsɜ:vɪs] ， [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ˈrɑ:bɪnsənz] [sel]
This same Sunday afternoon , soon after service , the chaplain came to Robinson's cell
这 相同的 星期日 下午 ， 很快 后 服务 ， 这 牧师 来了 到 罗宾逊的 细胞
．
：
．

当天下午，礼拜结束后不久，牧师来到了罗宾逊的牢房。

[ˈevənz] [ˌʌnˈlɒkt] [aɪ ˈti:] ， [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˌʌnˈi:zi] ， [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]
Evans unlocked it , looking rather uneasy , and would have come in with the
埃文斯 已解锁 它 ， 寻找 相当 不安 ， 和 会 有 来 在 和 这
[ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] ；
reverend gentleman ；
牧师 绅士 ；

埃文斯打开了门锁，看起来很不安，他应该是和那位牧师一起进来的；

[bʌt; bət][hi:; hi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sel] ，
but he forbade him and walked quickly into the cell ，
但 他 禁止 他 和 步行 迅速地 进入 这 细胞 ，
但他禁止他这样做，然后迅速走进牢房。

[æz; əz][væn] [ˈæmbərg] [gəʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlepədz] [ænd; ənd] [ˈpænθəz] ．
as Van Amburgh goes among his leopards and panthers ．
作为 范 安堡 去 之中 他的 豹子 和 黑豹 ．

范·安伯格走进了他的豹子和黑豹的世界。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɒks] ．
He had in his hand a little box ．
他 有 在 他的 手 一个 小的 盒子 ．

他手里拿着一个小盒子。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈɔɪntmənt] — [sʌm; səm][naɪs] [ˈku:lɪŋ] [ˈɔɪntmənt] ， ” [sed] [hi:; hi] ，
“ **I have brought you some ointment — some nice cooling ointment** ， ” **said he** ，
“ 我 有 带来 你 一些 软膏 — 一些 好的 冷却 软膏 ， ” 说 他 ，
“ [tu:; tə] [rʌb] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ．
“ **to rub on your neck** ．
“ 到 擦 在 你的 脖子 ．

“我给你带了一些药膏——一些清凉的药膏，”他说，“涂在你的脖子上。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [freɪd] [baɪ] [ðæt] ['kɒlə(r)] .
I saw it was frayed by that collar .
我 锯 它 曾是 磨损的 经过 那 衣领 .
我看到它被衣领磨破了。

” ([pɔ:z] .)
” (**Pause** .)
” (暂停 .)

“(暂停。)

[nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [ju:z] [aɪ 'ti:] ?
” **Will you let me see you use it ?**
” 将要 你 让 我 看 你 使用 它 ?
“你愿意让我看看你如何使用它吗? ”

” [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
” **No answer .**
” 不 回答 .

没有回答。

” [kʌm] !
” **Come !**
” 来 !

“来!

” [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
” **No answer .**
” 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The chaplain took the box off the table ,
这 牧师 采取 这 盒子 离开 这 桌子 ,
牧师把盒子从桌子上拿了下来。

[əʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['rɔ:bɪnsən] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] ['kwaiətli] [tu:; tə] [ə'plai] [sʌm; səm]
opened it and went up to Robinson and began quietly to apply some
打开 它 和 去 向上 到 罗宾逊 和 开始 悄悄 到 申请 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] ['su:ðɪŋ] ['ɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [freɪd] [θrəʊt] .
of the grateful soothing ointment to his frayed throat .
的 这 感激的 舒缓 软膏 到 他的 磨损的 喉 .
打开药膏，走到罗宾逊跟前，悄悄地将一些令人感激的舒缓药膏涂抹在他疼痛的喉咙上。

[ðə; ði] [mæn] ['treɪmblɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
The man trembled all over .
这 男人 颤抖 全部 超过 .

那人全身都在颤抖。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɑ:m] [bʌt; bət] [fɜ:m] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['daʊt(ə)l]
The chaplain kept his eye calm but firm upon him , as on a dog of doubtful
这 牧师 保留 他的 眼睛 冷静的 但 公司 之上 他 , 作为 在 一个 狗 的 疑
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .
牧师的目光平静而坚定地注视着他，就像注视着一条性情古怪的狗一样。

[ˈrɑːbɪnsən] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [sɔːt] [pʊ; əv] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [frɒm; frəm]
Robinson put up his hand in a feeble sort of way to prevent the other from
罗宾逊 放 向上 他的 手 在 一个 微弱 种类 的 方式 到 防止 这 其他 从
[ˈduːɪŋ] [hɪm] [gʊd] .
doing him good .
正在做 他 好的 .

罗宾逊无力地举起手，阻止对方对他好。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [tʊk] [ðə; ði] [sed] [hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈpaʊəf(ə)l] [graːsp] ,
His reverence took the said hand in a quiet but powerful grasp ,
他的 尊敬 采取 这 说 手 在 一个 安静的 但 强大的 抓牢 ,
他怀着敬畏之心，平静而有力地握住了那只手。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
and applied the ointment all the same .
和 应用 这 软膏 全部 这 相同的 .

尽管如此，我还是涂抹了药膏。

[ˈrɑːbɪnsən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈtreɪmblɪŋ] .
Robinson said nothing , but he was seized with this extraordinary trembling .
罗宾逊 说 没有什么 , 但 他 曾是 查获 和 这 非凡的 发抖 .

罗宾逊一言不发，但他却浑身颤抖，异常剧烈。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ˈkaɪndli] .
“ **Good - by ,** ” **said his reverence kindly** .
“ 好的 - 经过 , ” 说 他的 尊敬 亲切地 .

“再见，”他和蔼地说。

“ [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɒks] ; [ænd; ənd] [siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈtræktz][aɪ][hæv; həv] [sɪˈlektɪd]
“ **I leave you the box ; and see , here are some tracts I have selected**
“ 我 离开 你 这 盒子 ; 和 看 , 这里 是 一些 小册子 我 有 已选

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you :
为了 你 .

“我把盒子留给你；你看，这是我为你挑选的一些小册子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌl] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ɪz] [ˈprɪtɪ]
They are not dull ; there are stories in them , and the dialogue is pretty
他们 是 不是 乏味的 ; 那里 是 故事 在 他们 , 和 这 对话 是 漂亮的
[gʊd] .
good .
好的 .

它们并不枯燥乏味；里面有故事，对话也相当精彩。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnɪərə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn] [wɜːks] [pʊ; əv][ˈɡreɪtə(r)] [prɪˈtenʃ(ə)n] .
It is nearer nature than you will find it in works of greater pretension .
它 是 更近 自然 比 你 将要 寻找 它 在 作品 的 更大的 预张 .

它比那些矫揉造作的作品更贴近自然。

[hɪə(r)][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] [tɔːks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈsʌmθɪŋ]
Here a carpenter talks something like a carpenter , and a footman something
这里 一个 木匠 会谈 某物 喜欢 一个 木匠 , 和 一个 男仆 某物

[laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ,
like a footman ,
喜欢 一个 男仆 ,

这里，木匠说话像个木匠，男仆说话也像个男仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] - [gɜːl] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæktri; ˈfæktəri] .
and a factory - girl something like a girl employed in a factory .
和 一个 工厂 - 女孩 某物 喜欢 一个 女孩 受雇 在 一个 工厂 .

还有一种叫“工厂女工”的东西，指的是在工厂工作的女孩。

[ðeɪ] [dəʊnt][ɔ:l] [tɔ:k] [bʊk] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
They don't all talk book — you will be able to read them .

他们 不 全部 讲话 书 — 你 将要 是 有能力的 到 读 他们 .

它们并非全是书本式的语言——你能够读懂它们。

[brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , - [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][pʊ; əv][sɪn][ɑ:(r); ə(r)] [deθ] . -
Begin with this one , ' The Wages of Sin are Death . '

开始 和 这 一 , - 这 工资 的 罪 是 死亡 . -

先从这句开始：“罪的工价乃是死。”

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - by !

好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sel] .
" **And with these words and a kind smile he left the cell .**

“ 和 和 这些 字 和 一个 种类 微笑 他 左边 这 细胞 .

“说完这些话，他面带微笑地离开了牢房。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈevənɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **From the chaplain , sir , " said Evans to the governor , touching his hat .**

“ 从 这 牧师 , 先生 , ” 说 埃文斯 到 这 州长 , 接触 他的 帽子 .

“这是牧师的问候，先生，”埃文斯说着，摸了摸州长的帽子。

" [diə(r)] [sɜ:(r)] — [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][send] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [pʊ; əv]
" **DEAR SIR — Will you be good enough to send me by the bearer a copy of**

“ 亲爱的 先生 — 将要 你 是 好的 足够的 到 发送 我 经过 这 持有人 一个 复制 的

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ru:lz] ,
the prison rules ,

这 监狱 规则 ,

“尊敬的先生——您能否派人送一份监狱规章给我？ ”

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [tri:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈflɪktɪd] [pʌn] [ˈprɪznər] ?
especially those that treat of the punishments to be inflicted on prisoners ?

尤其 那些 那 对待 的 这 惩罚 到 是 造成的 在 囚犯 ?

尤其是那些论述对囚犯施加的惩罚的条款？

" [aɪ][eɪ ˈem] ,
" **I am ,**

“ 我 是 ,

“我是，

" [jɔ:z] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Yours , etc**

“ 此致 , ETC .

“你的，等等。”

" [hɔ:z] [hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [ri:d] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪsɪv] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt]
" **Hawes had no sooner read this innocent - looking missive , than he burst out**

“ 霍斯 有 不 很快 读 这 清白的 - 寻找 信函 , 比 他 爆裂 出去

[ɪntu:][ə; eɪ][taɪd][pʊ; əv] [,eksiˈkreɪʃən] ;
into a tide of execrations ;

进入 一个 潮 的 诅咒 ;

“霍斯刚读完这封看似无辜的信件，就立刻破口大骂；

[hi:; hi] [kənˈklu:ɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [tel] [hɪm][aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɡɒt][ə; eɪ][speə(r)] [ˈkɒpi] ;
he concluded by saying , " Tell him I have not got a spare copy ;

他 结束 经过 说 , “ 告诉 他 我 有 不是 得到 一个 空闲的 复制 ;

他最后说道：“告诉他我没有备用的副本；

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] .

Mr . Jones will give him his .

先生 . 琼斯 将要 给 他 他的 .

琼斯先生会给他。

" [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈsædli] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [left]

" This answer disappointed the chaplain sadly ; for Mr . Jones had left

" 这 回答 失望的 这 牧师 令人遗憾的是 ; 为了 先生 . 琼斯 有 左边

[ðə; ði] [taʊn] ,

the town ,

这 镇 ,

这个回答令牧师非常失望；因为琼斯先生已经离开了这座小镇。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

and was not expected to return for some days .

和 曾是 不是 预期的 到 返回 为了 一些 天 .

预计几天内不会返回。

[ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .

The hostile spirit of the governor was evident in this reply .

这 敌对的 精神 的 这 州长 曾是 明显 在 这 回复 .

从州长的这番答复中，可以明显看出他的敌意。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [bʌt; bət]

The chaplain felt he was at war , and his was an energetic but

这 牧师 毛毡 他 曾是 在 战争 , 和 他的 曾是 一个 精力充沛 但

[piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] .

peace - loving nature .

和平 - 爱 自然 .

随军牧师感觉自己身处战争之中，而他本人虽然精力充沛，却热爱和平。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [bəʊθ] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ænd][sæd] .

He paced the corridor , looking both thoughtful and sad .

他 踱步 这 走廊 , 寻找 两个都 周到 和 伤心 .

他在走廊里踱来踱去，神情既沉思又悲伤。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈevənz] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈɪntrəst] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fel] [ˈɪntuː][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ænd]

The rough Evans eyed him with interest , and he also fell into meditation and

这 粗糙的 埃文斯 眼睛 他 和 兴趣 , 和 他 还 跌倒 进入 冥想 和

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

scratched his head ,

刮痕 他的 头 ,

粗犷的埃文斯饶有兴致地打量着他，然后也陷入了沉思，挠了挠头。

[ɪnˈveəriəb(ə)l] [kənˈkɒmɪtənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [ˈevənz] .

invariable concomitant of thought with Evans .

不变的 伴随物 的 想法 和 埃文斯 .

与埃文斯思想始终相伴。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [stɪl] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] ,

It was toward evening , and his reverence still paced the corridor ,

它 曾是 朝向 晚上 , 和 他的 尊敬 仍然 踱步 这 走廊 ,

[ˌdaʊnˈhɑːtɪd] [æt; ət] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈwɪkɪdnəs] ,

downhearted at opposition and wickedness ,

消沉 在 反对 和 邪恶 ,

已近黄昏，他那虔诚的身影仍在走廊里踱步，为反对和邪恶而沮丧。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [həʊp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
but not without hope , and full of lovely and charitable wishes for all
但 不是 没有 希望 , 和 满的 的 迷人的 和 慈善 愿望 为了 全部
[hɪz; ɪz] [flɒk] ,
his flock ,
他的 群 ,

但他并非毫无希望，而是满怀美好而仁慈的愿望，为他的所有信众祈福。

[wen] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [fraɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪzənərz] [sel] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
when the melancholy Fry suddenly came out of a prisoner's cell radiant with joy .
什么时候 这 忧郁 炒 突然 来了 出去 的 一个 囚犯的 细胞 辐射状 和 喜悦 .
忧郁的弗莱突然从囚室里走了出来，脸上洋溢着喜悦。

“ [wɒt] [ɪz] [əˈmɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
“ **What is amiss ?** ” **asked the chaplain .**
“ 什么 是 错误 ? ” 问 这 牧师 .

“出了什么事？”牧师问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , ” [sed] [fraɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv] [klʌbz] ,
“ **This is the matter ,** ” **said Fry , and he showed him a deuce of clubs ,**
“ 这 是 这 事情 , ” 说 炒 , 和 他 显示 他 一个 二 的 俱乐部 ,
“事情就是这样，”弗莱说着，给他看了一张梅花二。

[ə; eɪ] [faɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ;
a five of hearts and an ace of diamonds , and so on ;
一个 五 的 心 和 一个 高手 的 钻石 , 和 所以 在 ;
红桃5和方块A，等等；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɑːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [suːt] .
two or three cards of each suit .
二 或者 三 牌 的 每个 套装 .

每种花色两到三张牌。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træktz] ! ”
“ **A prisoner has been making these out of his tracts !** ”
“ 一个 囚犯 有 到过 制作 这些 出去 的 他的 小册子 ! ”
“这些是囚犯用他的传单做成的！ ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] ? ”
“ **How could he do that ?** ”
“ 如何 可以 他 做 那 ? ”

“他怎么能做出这种事？”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
“ **Look here , sir .**
“ 看 这里 , 先生 .

先生，请看这里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgruːəl] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [tuː; tə] [peɪst] ,
He has kept a little of his gruel till it turned to paste ,
他 有 保留 一个 小的 的 他的 粥 直到 它 转向 到 粘贴 ,
他把剩下的粥留到变成糊状为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpeɪstɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træktz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]
and then he has pasted three or four leaves of the tracts together and
和 然后 他 有 粘贴 三 或者 四 树叶 的 这 小册子 一起 和
[draɪd] [ðem; ðəm] ,
dried them ,
干燥 他们 ,
然后把三四张小册子的叶子粘在一起晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [kɑːdz] . "

and then cut them into cards . "

和 然后 切 他们 进入 牌 . "

然后把它们剪成卡片。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʰlʌz] — [hʌʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [ðem; ðəm] ? "

" But the colors — how could he get them ? "

" 但 这 颜色 — 如何 可以 他 得到 他们 ? "

"可是那些颜色——他怎么才能弄到呢？"

" [ðæt] [ɪz] [wʊt] [biːts] [em ˈiː] [ɔːltəˈgeðə(r)] ;

" That is what beats me altogether ;

" 那 是 什么 节拍 我 共 ;

"这完全让我无法理解；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʊv; əv] [ðiːz] [ˈprɪznər] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bentʃ] [ʊv; əv] [ˈbiʃəp] . "

but some of these prisoners know more than the bench of bishops . "

但 一些 的 这些 囚犯 知道 更多的 比 这 长椅 的 主教们 . "

但这些囚犯中有些人比主教们知道的还多。

" [mɔː(r)] [ˈiːv(ə)l] , [ai] [kənˈkluːd] [juː; jʊ] [miːn] ? "

" More evil , I conclude you mean ? "

" 更多的 邪恶的 , 我 结束 你 意思是 ? "

"我猜你的意思是说，更邪恶吧？"

" [mɔː(r)] [ʊv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [sɜː(r)] .

" More of all sorts , sir .

" 更多的 的 全部 排序 , 先生 .

"先生，各种各样的都行。"

[haʊˈevə(r)] , [ai] [er ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfæðəm] [aɪ ˈtiː] , [ɪf]

However , I am taking them to the governor , and he will fathom it , if

然而 , 我 是 采取 他们 到 这 州长 , 和 他 将要 捉摸 它 , 如果

[ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] . "

any one can . "

任何 一 能 . "

但是，我会把这些情况告诉州长，如果说谁能理解的话，他一定会明白的。

" [liːv] [wʌn] [red] [kɑːd] [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] [wɪð] [em ˈiː] .

" Leave one red card and one black with me .

" 离开 一 红色的 卡片 和 一 黑色的 和 我 .

"给我留一张红牌和一张黑牌。"

" [waɪl] [fraɪ] [wʊz; wəz] [gɒŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ðæt]

" While Fry was gong the chaplain examined the cards with curiosity and that

" 尽管 炒 曾是 锣 这 牧师 检查 这 牌 和 好奇心 和 那

[ædməˈreɪ(ə)n] [ʊv; əv] [ɪnˈventɪv] [rɪˈsɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [suːˈpiəriə(r)] [maɪnd] [ˈkænʊt] [help] [ˈfiːlɪŋ] .

admiration of inventive resource which a superior mind cannot help feeling .

钦佩 的 富有创造力的 资源 哪个 一个 优越的 头脑 不能 帮助 感觉 .

"当弗莱敲锣时，牧师饶有兴致地查看了这些牌，并带着一种超凡智慧无法抑制的钦佩之情。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

There they were ,

那里 他们 是 ,

他们就在那里。

[ə; eɪ] [faɪn] [red] [djuːs] [ʊv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [fɔː(r)] [ʊv; əv] [speɪdz] — [kɑːdz] [meɪd]

a fine red deuce of hearts and a fine black four of spades — cards made

一个 美好的红色的 二 的 心 和 一个 美好的 黑色的 四 的 黑桃 — 牌 制成

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪstbɔːd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [peɪnt] .

without pasteboard and painted without paint .

没有 纸板 和 绘 没有 画 .

一张精美的红色红桃2和一张精美的黑色黑桃4——这些扑克牌没有用硬纸板制作，也没有用颜料上色。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ɛntəd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [zi:l] ;
The chaplain entered upon this question with his usual zeal ;
这 牧师 进入 之上 这 问题 和 他的 通常 热情 ;

牧师以他一贯的热情投入到这个问题中；

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:dz] ,
but happening to reverse one of the cards ,
但 发生 到 撤销 一 的 这 牌 ,

但碰巧把其中一张牌翻了个面，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [si:] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
it was his fate to see on the back of it :
它 曾是 他的 命运 到 看 在 这 后退 的 它 :

他命中注定要在书的背面看到：

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [deθ] .
” **THE WAGES OF SIN ARE DEATH .**
” 这 工资 的 罪 是 死亡 .

“罪的工价乃是死。”

” [ə; eɪ][trækt] .
” **A Tract .**
” 一个 田地 .

“一份小册子。

[hi:; hi] ['redən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
He reddened at the sight .
他 发红 在 这 视线 .

他看到这一幕，脸涨得通红。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] !
Here was an affront !
这里 曾是 一个 冒犯 !

这简直是侮辱！

“ [ðə; ði] ['sʌlki] [bru:t] [kʊd; kəd][ə'mju:z] [hɪm'self] ['kʌtɪŋ] [ʌp][maɪ][trækts] !
” **The sulky brute could amuse himself cutting up my tracts !**
” 这 闷闷不乐的 蛮力 可以 娱乐 他自己 切割 向上 我的 小册子 !

“这个闷闷不乐的家伙竟然会以剪碎我的小册子为乐！”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætɪlaɪts] .
” **Presently the governor came up with his satellites .**
” 目前 这 州长 来了 向上 和 他的 卫星 .

“目前，州长提出了他的卫星计划。”

“ [teɪk] [nəʊ] . - [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
” **Take No . 19 out of his cell for punishment .**
” 拿 不 . - 出去 的 他的 细胞 为了 惩罚 .

“把19号从牢房里带出来接受惩罚。”

” [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:d] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd]['æŋgə(r)][brɪ'gæn][tu:; tə] [ku:l] .
” **At this word the chaplain's short - lived anger began to cool .**
” 在 这 单词 这 随军牧师 短的 - 居住地 愤怒 开始 到 凉爽的 .

听到这句话，牧师短暂的怒火开始消退。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈrɑːbɪnsən] [aʊt] .
They brought Robinson out .
他们 带来 罗宾逊 出去 ；

他们把罗宾逊带了出来。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɪn] [ˈθreɪnɪŋ] [tɜ:mz] .
“ So you have been at it again , ” cried the governor in threatening terms .
“ 所以 你 有 到过 在 它 再次 , ” 哭 这 州长 在 威胁 条款 ；

“你又来了！”州长用威胁的语气喊道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɡɒt] [ðə; ði] [peɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [bjˈuːtɪz] [wɪð] ?
“ Now you will tell me where you got the paint to make these beauties with ?
“ 现在 你 将要 告诉 我 在哪里 你 得到 这 画 到 制作 这些 美女 和 ?
“现在你告诉我，你是从哪里弄到这些颜料来创作这些漂亮作品的？”

“ [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
“ No answer .
“ 不 回答 ；

没有回答。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [jiː; ji] [ˈsʌlki] [bruːt] ?
“ Do you hear , ye sulky brute ?
“ 做 你 听到 , 是的 闷闷不乐的 蛮力 ?

“你听见了吗，你这闷闷不乐的畜生？”

“ [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] [bent] [ɒn] [hɔːz] .
“ No answer , but a glittering eye bent on Hawes .
“ 不 回答 , 但 一个 闪闪发光 眼睛 弯曲 在 霍斯 ；

没有回答，但一只闪亮的眼睛紧紧盯着霍斯。

“ [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒækɪt] , ” [kraɪd] [hɔːz] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
“ Put him in the jacket , ” cried Hawes with an oath .
“ 放 他 在 这 夹克 , ” 哭 霍斯 和 一个 誓言 ；

“把他放进外套里！”霍斯咒骂着喊道。

[ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ænd][fraɪ] [leɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɒn] [ðə; ði] [mænz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ænd] [wɔːkt] [hɪm] [ɒf] .
Hodges and Fry laid each a hand upon the man's shoulder and walked him off .
霍奇斯 和 炒 铺设 每个 一个 手 之上 这 男人的 肩膀 和 步行 他 离开 ；

霍奇斯和弗莱一人将一只手搭在男人的肩膀上，送他离开。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 ！

“停止！

“ [kraɪd] [hɔːz] [ˈsʌd(ə)nli] ; ” [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈpɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
“ cried Hawes suddenly ; “ his reverence is here , and he is not partial to the
“ 哭 霍斯 突然 ; “ 他的 尊敬 是 这里 , 和 他 是 不是 部分的 到 这

[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 ；

“霍斯突然喊道；“他的敬意在这里，他并不喜欢这件外套。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɡreɪtf(ə)l] [baʊ; bæʊ][tuː; tə]
“ The chaplain was innocent enough to make a graceful grateful bow to
“ 这 牧师 曾是 清白的 足够的 到 制作 一个 优美 感激的 弓 到
[hɔːz] .
Hawes .
霍斯 ；

“这位随军牧师天真无邪，向霍斯优雅地鞠了一躬，表达了感激之情。”

“ [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [da:k] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] , ” [kənˈtɪnju:d] [hɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **Give him the dark cell for twenty - four hours , ” continued Hawes with a**
“ 给 他 这 黑暗的 细胞 为了 二十 - 四 小时 , ” 持续 霍斯 和 一个
[məˈlɪʃəs] [grɪn] .
malicious grin .
恶意 咧嘴笑 .

“把他关进黑牢24小时,”霍斯带着一丝恶意的笑容继续说道。

[ðə; ði] [θi:f] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [disˈmeɪ] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪmˈself] [kɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtə:nkɪz] .
The thief gave a cry of dismay and shook himself clear of the turnkeys .
这 贼 给予 一个 哭 的 沮丧 和 摇晃 他自己 清除 的 这 交钥匙工程 .
小偷惊叫一声, 从钥匙架上跳了下来。

“ [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , ” [kraɪd] [hi:; hi] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Anything but that , ” cried he with trembling voice** .
“ 任何事物 但 那 , ” 哭 他 和 发抖 嗓音 .

“什么都行, 就是别那样!”他颤抖着声音喊道。

“ [əʊ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **Oh ! you have found your tongue , have you ? ”**
“ 哦 ! 你 有 成立 你的 舌头 , 有 你 ? ”

“哦! 你终于能开口说话了啊! ”

“ [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] [ðæt] , ” [ˈɔ:lməʊst] [[ˈrɪ:k] [ðə; ði] [dɪˈspeərɪŋ] [mæn] .
“ **Any punishment but that , ” almost shrieked the despairing man** .
“ 任何 惩罚 但 那 , ” 几乎 尖叫 这 绝望 男人 .

“除了这个, 什么惩罚我都接受!”绝望的男人几乎是尖叫着说。

“ [li:v] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈri:z(ə)n] .
“ **Leave me my reason** .
“ 离开 我 我的 原因 .

“给我留条理。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɒb] [ˌem ˈi:][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
You have robbed me of everything else .
你 有 被抢劫 我 的 一切 别的 .

你夺走了我的一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [li:v] [ˌem ˈi:][maɪ] [ˈri:z(ə)n] !
For pity's sake leave me my reason !
为了 可惜 清酒 离开 我 我的 原因 !

饶了我吧, 让我保留理智!

“ [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtə:nkɪz] ; [ðeɪ] [stept] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [θi:f] .
“ **The governor made a signal to the turnkeys ; they stepped toward the thief** .
“ 这 州长 制成 一个 信号 到 这 交钥匙工程 ; 他们 步 朝向 这 贼 .

“州长向狱卒们打了个手势; 他们朝窃贼走去。”

[ðə; ði] [θi:f] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]
The thief sprung out of their way , his eye rolling wildly as if in search of
这 贼 弹簧 出去 的 他们的 方式 , 他的 眼睛 滚动 疯狂地 作为 如果 在 搜索 的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

小偷猛地跳开, 眼珠疯狂地转动, 仿佛在寻找逃脱的机会。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [ˈtə:nkɪz] [da:tɪd] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ˈbʊldɔgz] , [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .
Seeing this the two turnkeys darted at him like bulldogs , one on each side .
看到 这 这 二 交钥匙工程 飞镖 在 他 喜欢 斗牛犬 , 一 在 每个 边 .

看到这一幕, 两个交钥匙工像斗牛犬一样扑向他, 一左一右。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dræɡɪŋ] [hɪm] [ə'ləŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
But as they were dragging him along by the shoulders he caught sight of
但 作为 他们 是 拖拽 他 沿着 经过 这 肩膀 他 捕捉 视线 的
[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ['lɔːkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv]['kɒrɪdɔː(r)][biː] .
the governor and chaplain looking down at him over the rails of Corridor B .
这 州长 和 牧师 寻找 向下 在 他 超过 这 铁轨 的 走廊 B .
[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læʔə(r)][ðə; ði] [θiːf] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
At sight of the latter the thief wrenched himself free from his attendants ,
在 视线 的 这 后者 这 贼 扭动 他自己 自由的 从 他的 服务员 ,
但当他们拽着他的肩膀拖行时, 他瞥见总督和牧师正从B走廊的铁轨上方俯视着他。看到牧师和总督, 窃贼挣脱了押送
人员的束缚。

[ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə][hɪm] :
and screamed to him :
和 尖叫 到 他 :

然后对着他大喊:
“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kəʊt] ?
“ **Do you see this , you in the black coat ?**
“ 做 你 看 这 , 你 在 这 黑色的 外套 ?
“你看到这个了吗, 穿黑外套的你? ”

[juː; jʊ] [ðæt] [təʊld][juː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [juː 'es] ,
You that told us the other day you loved us ,
你 那 讲述 我们 这 其他 天 你 喜爱 我们 ,
前几天你还跟我们说你爱我们呢,

[ænd; ənd] [naʊ] [stænd] ['kuːlɪi] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [em 'iː]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [həʊl][tuː; tə][biː; bi]
and now stand coolly there and see me taken to the black hole to be
和 现在 站立 冷静地 那里 和 看 我 已采取 到 这 黑色的 洞 到 是
[ɡɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd] - [haʊs] ?
got ready for the mad - house ?
得到 准备好 为了 这 疯狂的 - 房子 ?
现在你们就冷静地站在那里, 看着我被带往黑洞, 准备送进疯人院吗?

[-] [hɪə(r)] ? “
D'ye hear ? ”
染料 听到 ? ”

你听到了吗?
“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['greɪvli] [ænd; ənd]['dʒentli] .
“ **I hear you , ” replied the chaplain gravely and gently .**
“ 我 听到 你 , “ 回复 这 牧师 严重地 和 轻轻地 .
“我听到了,”牧师严肃而温和地回答道。

“ [juː; jʊ] [kɔːld] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [juː; jʊ] . “
“ **You called us your brothers , you . ”**
“ 你 称为 我们 你的 兄弟 , 你 . “
你竟然称我们为兄弟。”

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][duː; də] . “
“ **I did , and do : ”**
“ 我 做过 , 和 做 . “
“我过去做过, 现在也做。”

“ [wel] , [ðen] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [hel] [brɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
“ **Well , then , here is one of your brothers being taken to hell before your eyes**
“ 出色地 , 然后 , 这里 是 一 的 你的 兄弟 存在 已采取 到 地狱 前 你的 眼睛
.
:
.
“那么, 现在, 你的一个兄弟正在你眼前被带入地狱。”

[aɪ][gəʊ][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] [bi:st] ,
I go there a man , but I shall come out a beast ,
我 去 那里 一个 男人 , 但 我 将 来 出去 一个 兽 ,
我进去时是个人, 出来时却变成了野兽。

[ænd; ʌnd][ðæt] ['kʌʊədli] ['mɜ:ðərə(r)][baɪ][jɜ:(r); jə(r)][saɪd] [nəʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]
and that cowardly murderer by your side knows it , and you have not a
和 那 胆小 凶手 经过 你的 边 知道 它 , 和 你 有 不是 一个
[wɜ:d] [tu:; tə][seɪ] .
word to say .
单词 到 说 .

你身边的那个懦弱的杀人犯也知道这一点, 而你却一句话也说不出。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ][pɜ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [gets][baɪ] ['bi:ɪŋ] [jɜ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
That is all a poor fellow gets by being your brother .
那 是 全部 一个 贫穷的 同伴 获得 经过 存在 你的 兄弟 .
这就是一个可怜的家伙做你兄弟所能得到的全部。

[maɪ] [kɜ:s] [ɒn][ju:; jʊ][ɔ:l] !
My curse on you all !
我的 诅咒 在 你 全部 !

我诅咒你们所有人!

[ˈbʊtʃəz] [ænd; ʌnd] ['hɪpəkɹɪt] ! "
butchers and hypocrites ! "
屠夫 和 伪君子 ! "

屠夫和伪君子!

" [gɪv] [hɪm] [twelv] ['aʊəz] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɔ:d] [hɔ:z] .
" **Give him twelve hours more for that ,** " **roared Hawes .**
" 给 他 十二 小时 更多的 为了 那 , " 咆哮 霍斯 .
"再给他十二个小时! "霍斯咆哮道。

" — — [hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪl] [breɪk] [hɪm] , — — [hɪm] . "
" **— — his eyes , I'll break him , — — him .** "
" — — 他的 眼睛 , 患病的 休息 他 , — — 他 . "

"——他的眼睛, 我要打碎他, ——他。"

" [ɑ:] , " [jeld] [ðə; ðɪ] [θɪ:f] , " [ju:; jʊ] [kɜ:s] [em 'i:] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
" **Ah ,** " **yelled the thief ,** " **you curse me , do you ?**
" 啊 , " 大喊 这 贼 , " 你 诅咒 我 , 做 你 ?
"啊,"小偷喊道, "你诅咒我, 是吗? "

[-] [hɪə(r)] [ðæt] ?
d'ye hear that ?
染料 听到 那 ?

你听到了吗?

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] — — [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [em 'i:] !
The son of a — — appeals to Heaven against me !
这 儿子 的 一个 — — 上诉 到 天堂 反对 我 !
一个混蛋的儿子竟然上诉到天上来控告我!

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dʌz] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; ʌv][dɜ:t] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ?
does this lump of dirt believe there is a God ?
做 这 块 的 污垢 相信 那里 是 一个 上帝 ?
这团泥土相信有上帝吗?

[ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi; bi][wʌn] .

Then there must be one .
然后 那里 必须 是 一 .

那肯定有一个。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
” Then suddenly flinging himself on his knees , he cried ,
” 然后 突然 投掷 他自己 在 他的 膝盖 , 他 哭 ,

“然后他突然跪倒在地，哭了起来，

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] [huː] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsʌfə(r)] ,
” If there is a God who pities them that suffer ,
” 如果 那里 是 一个 上帝 WHO 可惜 他们 那 遭受 ,

“如果真有一位怜悯受苦之人的神，

[aɪ][kraɪ][tuː; tə] [hɪm] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈtɔːtʃə(r)] [juːˈes] .
I cry to Him on my knees to torture you as you torture us .
我 哭 到 他 在 我的 膝盖 到 酷刑 你 作为 你 酷刑 我们 .

我跪在地上向上帝哭诉，求他像你折磨我们一样折磨你。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] [ˈeɪm] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi][peɪn] , [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [deθ]
May your name be shame , may your life be pain , and your death
可能 你的 姓名 是 耻辱 , 可能 你的 生活 是 疼痛 , 和 你的 死亡
[ˈləʊðsəm] !
loathsome !
令人厌恶的 !

愿你的名字蒙羞，愿你的生活充满痛苦，愿你的死亡令人憎恶！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [rɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
May your skin rot from your flesh , your flesh from your bones ,
可能 你的 皮肤 腐烂 从 你的 肉 , 你的 肉 从 你的 骨头 ,
[jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] ,
your bones from your body ,
你的 骨头 从 你的 身体 ,

愿你的皮肉腐烂，皮肉脱离骨骼，骨骼脱离身体。

[ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [splɪt][fəˈlevə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] ! “
and your soul split forever on the rock of damnation !”
和 你的 灵魂 分裂 永远 在 这 岩石 的 诅咒 ! ”

你的灵魂将在诅咒之石上永远分裂！

“ [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] , “ [ˌjeld] [hɔːz] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
” Take him away , ” yelled Hawes , white as a sheet .
” 拿 他 离开 , ” 大喊 霍斯 , 白色的 作为 一个 床单 .

“把他带走！”霍斯脸色苍白地喊道。

[ðeɪ] [tɔː(r)][hɪm] [əˈweɪ] [baɪ] [fɔːs] ,
They tore him away by force ,
他们 撕裂 他 离开 经过 力量 ,

他们强行把他拖走了。

[stɪl] [ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsɪkjʊːtə(r)] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ænd][ˈreɪdʒɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ænd]
still threatening his persecutor with outstretched hand and raging voice and
仍然 威胁 他的 迫害者 和 伸展 手 和 愤怒 嗓音 和
[ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] ,
blazing eyes ,
炽烈 眼睛 ,

他仍然伸出手，怒吼着，目光炯炯，威胁着他的迫害者。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ˈdʌndʒən] .
and flung him into the dark dungeon .
和 扔 他 进入 这 黑暗的 地牢 .

然后把他扔进了黑暗的地牢。

“ [ku:l] [jɔ:'self] [ðeə(r)] , [ji: jɪ] ['vɑ:mɪnt] , ” [sed] [fraɪ] ['spɑ:tfəli] .
“ **Cool yourself there , ye varmint , ” said Fry spitefully .**

“ 凉爽的 你自己 那里 , 是的 害兽 , ” 说 炒 恶意地 .

“你这只害虫，给我在那儿冷静冷静，”弗莱恶狠狠地说。

[i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [fle] [krept] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] ['blæsfəmi] .
Even his flesh crept at the man's blasphemies .

甚至 他的 肉 悄悄地爬 在 这 男人的 亵渎神明 .

那人的亵渎之言甚至让他感到毛骨悚然。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [tʃæplɪn] [hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Meantime , the chaplain had buried his face in his hands ,

与此同时 , 这 牧师 有 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

与此同时，随军牧师双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and trembled like a woman at the frightful blasphemies and passions of

和 颤抖 喜欢 一个 女士 在 这 可怕 亵渎神明 和 激情 的

[ðɪ:z] [tu:] ['sɪnəz] .
these two sinners .

这些 二 罪人 .

她被这两个罪人的可怕亵渎和激情吓得像个女人一样颤抖。

“ [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [hel] [tu:; tə] [hɪm] .
“ **I'll make this place hell to him .**

“ 患病的 制作 这 地方 地狱 到 他 .

“我要让他在这里生不如死。”

[hi:; hi] [ʃænt] [ni:d] [tu:; tə] [gəʊ] [els'weə(r)] , ” ['mʌtə] [hɔ:z] [ə'laʊd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ]
He shan't need to go elsewhere , ” muttered Hawes aloud between his clinched

他 不会 需要 到 去 别处 , ” 低声说道 霍斯 大声 之间 他的 锁定

[ti:θ] .
teeth .

牙齿 .

“他不需要去别的地方，”霍斯咬牙切齿地低声说道。

[ðə; ði] [tʃæplɪn] [grəʊn] .
The chaplain groaned .

这 牧师 呻吟 .

牧师呻吟了一声。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] : “ [wel] , ['pɑ:sn] ,
The governor heard him and turned on him : “ Well , parson ,

这 州长 听到 他 和 转向 在 他 : ” 出色地 , 牧师 ,

州长听到了他的话，转过身来对他说：“牧师，

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['dʌznt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'fɪərɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [em 'i:] .
you see he doesn't thank you for interfering between him and me .

你 看 他 不 感谢 你 为了 干扰 之间 他 和 我 .

你看，他根本不感谢你插手我和他之间的事。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv]
He would rather have had an hour or two of the jacket and have

他 会 相当 有 有 一个 小时 或者 二 的 这 夹克 和 有

[dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
done with it .

完毕 和 它 .

他宁愿穿这件外套一两个小时就完事。

“ [ðə; ði] [tʃæplɪn] [saɪd] .
“ **The chaplain sighed .**

“ 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

[hi:; hi] [felt] [wei] [daʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɔ:z] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
He felt weighed down in spirit by the wickedness both of Hawes and of
他 毛毡 称重 向下 在 精神 经过 这 邪恶 两个都 的 霍斯 和 的
[ˈrɑ:bɪnsən] .
Robinson .
罗宾逊 .

他感到精神上受到了沉重的打击，因为霍斯和罗宾逊的邪恶行径都令他难以承受。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɪn]
He saw it was in vain at that moment to try to soften the former in
他 锯 它 曾是 在 徒劳 在 那 片刻 到 尝试 到 软化 这 以前的 在
[ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
favor of the latter .
偏爱 的 这 后者 .

他意识到，此时此刻试图软化前者以偏袒后者是徒劳的。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
He moved slowly away .
他 已搬 缓慢地 离开 .

他缓缓走开了。

[hɔ:z] [aɪd] [hɪm] ['sniəɪŋli] .
Hawes eyed him sneeringly .
霍斯 眼睛 他 冷笑着 .

霍斯冷笑着打量了他一眼。

“ [hi:; hi] [ɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk] , ” [θɔ:t] [hɔ:z] ; “ [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'fɪərɪŋ]
“ **He is down upon his luck** , ” **thought Hawes** ; “ **his own fault for interfering**
“ 他 是 向下 之上 他的 运气 , ” 想法 霍斯 ; “ 他的 自己的 过错 为了 干扰
[wɪð] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

“他运气不好,”霍斯心想; “都是他自找的, 谁让他干涉我呢。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [aɪ 'ti:] ,
I liked the man well enough , **and showed it** ,
我 喜欢 这 男人 出色地 足够的 , 和 显示 它 ,

我挺喜欢这个人, 而且也表现出来了。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪntu:] [maɪ] ['bɪznəs] .
if he hadn't been a fool and put his nose into my business .
如果 他 之前没有 到过 一个 傻子 和 放 他的 鼻子 进入 我的 商业 .

如果他不是个傻瓜, 不去管我的事就好了。

“ [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [skeəs] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [t'æplɪn] [keɪm] [bæk] .
“ **Half an hour had scarce elapsed when the chaplain came back** .
“ 一半 一个 小时 有 稀少 过去 什么时候 这 牧师 来了 后退 .

“不到半小时, 牧师就回来了。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] . ”
“ **Mr** . **Hawes** , **I come to you as a petitioner** . ”
“ 先生 . 霍斯 , 我 来 到 你 作为 一个 请愿人 . ”

“霍斯先生, 我以请愿人的身份来向您请愿。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] [hɔ:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [su:pə'sɪliəs] [sniə(r)] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [beə(r)] .
“ **Indeed !** ” **said Hawes** , **with a supercilious sneer very hard to bear** .
“ 的确 ! ” 说 霍斯 , 和 一个 傲慢 冷笑 非常 难的 到 熊 .

“的确如此! ”霍斯说道, 脸上带着一种令人难以忍受的傲慢冷笑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
The other would not notice it .
这 其他 会 不是 注意 它 .

另一个人不会注意到。

“ [preɪ] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
“ **Pray** , **do not think I side with a refractory prisoner if I beg you** ,

“ 祈祷 , 做 不是 思考 我 边 和 一个 耐火 囚犯 如果 我 求 你 ,

“请别误会, 我恳求你们, 我绝不是站在桀骜不驯的囚犯一边。”

[nɒt][tuː; tə] [kaʊntəˈmɑːnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ] [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈpʌnɪʃmənt] . ”
not to countermand , **but to modify Robinson's punishment** . ”

不是 到 撤销 , 但 到 调整 罗宾逊的 惩罚 . ”

并非撤销原判, 而是修改对罗宾逊的处罚。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **What for ?** ”

“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [beə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] [sel] . ”

“ **Because he cannot bear so many hours of the dark cell** . ”

“ 因为 他 不能 熊 所以 许多 小时 的 这 黑暗的 细胞 . ”

“因为他无法忍受在黑暗的牢房里待那么长时间。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] . ”
“ **Nonsense** , **sir** . ”

“ 废话 , 先生 . ”

“胡说, 先生。”

[ɪz][aɪˈtiː][tuː] [mʌt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][sɪks] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz]
“ **Is it too much to ask that you will give him six hours a day for four days**

“ 是 它 也 很多 到 问 那 你 将要 给 他 六 小时 一个 天 为了 四 天

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [stret] ? ”

instead of twenty - four at a stretch ? ”

反而 的 二十 - 四 在 一个 拉紧 ? ”

“要求您每天给他六个小时, 连续四天, 而不是一次性给他二十四个小时, 这要求过分吗? ”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] .
“ **I don't know whether it is too much for you to ask** .

“ 我 不 知道 无论 它 是 也 很多 为了 你 到 问 .

我不知道这个要求对你来说是不是太过分了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [siː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ;
I should say by what I see of you that nothing is ;

我 应该 说 经过 什么 我 看 的 你 那 没有什么 是 ;

就我所见, 我认为你什么都没有;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə][grɑːnt] .
but it is too much for me to grant .

但 它 是 也 很多 为了 我 到 授予 .

但我实在无法答应。

[ðə; ðɪ][mæn][hæz; hæz] [ɜːnd] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [hiː; hi][hæz; hæz][ɡɒt][aɪˈtiː] ,
The man has earned punishment ; he has got it ,

这 男人 有 获得 惩罚 ; 他 有 得到 它 ,

这个人罪有应得, 他已经受到了惩罚。

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] . ”
and you have nothing to do with it at all . ”

和 你 有 没有什么 到 做 和 它 在 全部 . ”

这件事跟你一点关系都没有。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
“ **Yes** , **I have the care of his soul** ,

“ 是的 , 我 有 这 关心 的 他的 灵魂 ,

“是的, 我负责照料他的灵魂。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][du:; də][hɪz; ɪz] [səʊl] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] ? "
 and how can I do his soul good if he loses his reason ? "
 和 如何 能 我 做 他的 灵魂 好的 如果 他 失败 他的 原因 ? "

如果他丧失了理智，我又怎能帮助他的灵魂呢？

" [stʌf] !
 " Stuff !
 " 东西 !

“东西！

[hɪz; ɪz] [ˈri:zənz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] . "
 his reason's safe enough , what little he has . "
 他的 原因 安全的 足够的 , 什么 小的 他 有 . "

他的理由虽然不多，但足够站得住脚。

" [du:; də][nɒt] [seɪ] [stʌf] !
 " Do not say stuff !
 " 做 不是 说 东西 !

“别胡说！ ”

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [ræʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪk] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
 Do not be rash where the stake is so great , or confident where you have no
 做 不是 是 皮疹 在哪里 这 赌注 是 所以 伟大的 , 或者 自信的 在哪里 你 有 不
 [ˈnɒlɪdʒ] .
 knowledge .
 知识 .

在风险巨大的时候不要鲁莽行事，在一无所知的时候不要自信过头。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [sel] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] ; [ai][hæv; həv] ,
 You have never been in the dark cell , Mr . Hawes ; I have ,
 你 有 绝不 到过 在 这 黑暗的 细胞 , 先生 . 霍斯 ; 我 有 ,

 霍斯先生，你从未进过黑暗的牢房；我进过。

[ænd; ənd][ai] [əˈʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [traɪd] [maɪ] [nɜ:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
 and I assure you it tried my nerves to the utmost .
 和 我 保证 你 它 尝试 我的 神经 到 这 极致 .

我向你保证，这件事彻底考验了我的神经。

[ai][hæd; həd] [ˈmeni] [ədˈvæntɪdʒ] [əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
 I had many advantages over this poor man .
 我 有 许多 优势 超过 这 贫穷的 男人 .

我比这个可怜的人有很多优势。

[ai] [went] [ɪn][pʊ; əv][maɪ] [əʊn] [əˈkɔ:d] , [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][pʊ; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
 I went in of my own accord , animated by a desire of knowledge ,
 我 去 在 的 我的 自己的 符合 , 动画 经过 一个 欲望 的 知识 ,

我出于求知欲，自愿进入其中。

[səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnfəsənəs] [pʊ; əv] [raɪt] , [maɪ] [ˈmeməri] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [pʊ; əv]
 supported by the consciousness of right , my memory enriched by the reading of
 有 经过 这 意识 的 正确的 , 我的 记忆 富含 经过 这 阅读 的
 [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jɪˈɪəz] ,
 five - and - twenty years ,
 五 - 和 - 二十 年 ,

在正义意识的支撑下，加上二十五年阅读生涯的丰富记忆，

[bʌn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [draʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʊ; əv][ɪkˈstɜ:n(ə)][ˈɒbdʒɪkts] ;
 on which I could draw in the absence of external objects ;
 在 哪个 我 可以 画 在 这 缺席 的 外部的 对象 ;

在没有外部物体的情况下，我可以依靠它进行创作；

[jet] [səʊ] [ˈdredf(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ,
yet so dreadful was the place that ,
然而 所以 可怕 曾是 这 地方 那 ,
然而, 那地方实在太可怕了,

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [bi:n] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [kəˈmju:niən] [wɪð] [maɪ][,ɒmniˈprez(ə)nt] [ɡɒd] ,
had I not been fortified by communion with my omnipresent God ,
有 我 不是 到过 强化 经过 圣餐 和 我的 无所不在 上帝 ,
若非因与无所不在的上帝相交而获得力量,

[aɪ][du:; də] [θɪŋk] [maɪ][ˈri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðæt] [θɪk] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][ˈsɒlətju:d] .
I do think my reason would have suffered in that thick darkness and solitude .
我 做 思考 我的 原因 会 有 遭受 在 那 厚的 黑暗 和 孤独 .
我确实认为, 在那样浓重的黑暗和孤独中, 我的理智会受到损害。
[aɪ] [rɪˈpi:tid] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][laɪnz] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] , [ˈvɜ:dʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈdræmətɪst] ; [ðen]
I repeated thousands of lines of Homer , Virgil and the Greek dramatists ; then
我 重复 数千 的 线条 的 荷马 , 维吉尔 和 这 希腊语 剧作家 ; 然后
[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,
I came to Shakespeare ,
我 来了 到 莎士比亚 ,
我反复吟诵荷马、维吉尔和希腊剧作家的数千行诗句; 然后我接触到了莎士比亚。

[kɔ:ˈrneɪl] , [ˈrɑːsi:n] [ænd; ənd][ˈvɪktə(r)][ˈhju:ɡəʊ] ; [ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtekst][ænd; ənd]
Corneille , Racine and Victor Hugo ; then I tried to think of a text and
科内耶 , 拉辛 和 胜利者 雨果 ; 然后 我 尝试 到 思考 的 一个 文本 和
[kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] ;
compose a sermon ;
撰写 一个 讲道 ;
我读了科内耶、拉辛和维克多·雨果的作品; 然后我试着构思一篇讲道词;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [si:md] [ˈaʊəz] , [ˈledn] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wei] [maɪ] [hed] [daʊn]
but the minutes seemed hours , leaden hours , and they weighed my head down
但 这 分钟 似乎 小时 , 铅灰色 小时 , 和 他们 称重 我的 头 向下
[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [daʊn] ,
and my heart down ,
和 我的 心 向下 ,
但每一分钟都像一个小时, 沉重的时光令人窒息, 压得我头昏脑胀, 心也沉甸甸的。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈdɑ:knəs] , [tɪl] [aɪ] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ]
and so did the Egyptian darkness , till I sought refuge in prayer , and there I
和 所以 做过 这 埃及人 黑暗 , 直到 我 寻求 避难所 在 祷告 , 和 那里 我
[faʊnd] [aɪ ˈti:] . "
found it . "
成立 它 . "

埃及的黑暗也是如此, 直到我寻求祷告的庇护, 才在那里找到了它。
" [ju:; jʊ] [ˈpʊld] [θru:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **You pulled through it and so will he ; and now I think of it** ,
" 你 拉 通过 它 和 所以 将要 他 ; 和 现在 我 思考 的 它 ,
"你挺过来了, 他也会的; 现在我想到这件事,
[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [slaɪt] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] ,
it is too slight a punishment to give a refractory ,
它 是 也 轻微 一个 惩罚 到 给 一个 耐火 ,
这样的惩罚太轻, 不足以构成拒服兵役的理由。

[blæs'fi:m] [vɪlən] [nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈdʒentlmən] [tʊk] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [spɔ:t] , " **blaspheming villain no worse than a pious gentleman took on him for sport ,** " [sniə] [hɔ:z] . **sneered Hawes** . 冷笑 霍斯 .

“亵渎神明的恶棍，不过是一位虔诚的绅士，为了取乐而与他交手，”霍斯冷笑道。
“ [ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] [blæs'fi:m] [dɒɡ] ? ” **“ You heard his language to me , the blaspheming dog ? ”** “ 你 听到 他的 语言 到 我 , 这 亵渎神明 狗 ? ” “你听到他跟我说的话了吗？这条亵渎神灵的狗？” ”

“ [ai][dɪd] ! **“ I did !** “ 我 做过 ! “我做到了！ ”

[ai][dɪd] ! **I did !** 我 做过 ! 我做到了！

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [səʊl] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] **and therefore pray you to pity his sinful soul , exasperated by the** [sɪˈverɪtɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ʌndə'gɒn] . **severities he has already undergone .** 严重程度 他 有 已经 经历 . 因此，恳请你们怜悯他那因遭受种种苦难而痛苦不堪的罪恶灵魂。

[əʊ] , [sɜ:(r)] ! **Oh , sir !** 哦 , 先生 ! 哦，先生！

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ; **the wicked are more to be pitied than the good ;** 这 邪恶 是 更多的 到 是 可怜的 比 这 好的 ; 恶人比善人更值得同情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)][ˈtraɪəlz] [ðæt] [rek] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] . **and the good can endure trials that wreck the wicked .** 和 这 好的 能 忍受 试验 那 破坏 这 邪恶 . 善良的人能够经受住摧毁邪恶之人的考验。

[ai] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [si:] [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈdʌndʒən] [ðæn; ðən] [ðɪs] **I would rather see a righteous man thrown into that dismal dungeon than this** [pɔ:(r); pʊə(r)] [blæs'fi:m] [ˈsɪnə(r)] . “ **poor blaspheming sinner .** ” 贫穷的 亵渎神明 罪人 . “ 我宁愿看到一个正直的人被扔进那阴森的地牢，也不愿看到这个可怜的亵渎神明的罪人被扔进去。

“ [ðə; ði] [dju:s] [ju:; jʊ] [wʊd] ! ” **“ The deuce you would ! ”** “ 这 二 你 会 ! ” “你肯定会这么做！ ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈtaʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [læk] . **“ For the righteous man has a strong tower that the sinner lacks .** ” 为了 这 正义 男人 有 一个 强的 塔 那 这 罪人 缺乏 . “因为义人有坚固的堡垒，而罪人却没有。”

[hiː; hi][ɪz][fɪt][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ˈsɒlətʃuːd][ænd; ənd] [ˈfiəf(ə)l] [ˈdɑːknəs] ; [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [laɪt] [ˈʃaɪnz]
He is fit to battle with solitude and fearful darkness ; an unseen light shines
他 是 合身 到 战斗 和 孤独 和 可怕 黑暗 ; 一个 看不见 光 闪耀
[əˈpɒn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
upon his soul ,
之上 他的 灵魂 ;

他能够战胜孤独和可怕的黑暗；一道无形的光芒照耀着他的灵魂。

[æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] [səˈsteɪnz] [hɪm] .
an unseen hand sustains him .
一个 看不见 手 维持 他 .

一只看不见的手在支撑着他。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪz][nəʊ] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [pɒv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [naɪ] .
The darkness is no darkness to him , for the Sun of righteousness is high .
这 黑暗 是 不 黑暗 到 他 , 为了 这 太阳 的 义 是 夜 .

对他而言，黑暗不再是黑暗，因为公义的太阳已经临近。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈsɒlətʃuːd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [əˈləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈeɪndʒəls] [ˈwɪspə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
In the deep solitude he is not alone , for good angels whisper by his side .
在 这 深的 孤独 他 是 不是 独自的 , 为了 好的 天使 耳语 经过 他的 边 .

在深深的孤独中，他并不孤单，因为善良的天使在他身边低语。

- [jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [pɒv; əv] [deθ] ,
' Yea , though he walk through the valley of the shadow of death ,
- 是的 , 尽管 他 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

“是的，他虽然行过死荫的幽谷，

[jet] [jæl; ʃəl][hiː; hi][fiə(r)][nəʊ][ˈiːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ;
yet shall he fear no evil , for God is with him ;
然而 将 他 害怕 不 邪恶的 , 为了 上帝 是 和 他 ;

然而他必不惧怕邪恶，因为神与他同在；

[hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðeɪ] [ˈkʌmfət] [hɪm] . -
his rod and his staff they comfort him . '
他的 杆 和 他的 职员 他们 舒适 他 . -

他的杖和他的竿都安慰他。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [ˈkʌmfət] .
The wicked have not this comfort .
这 邪恶 有 不是 这 舒适 .

恶人没有这种安慰。

[tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ˈsɒlətʃuːd][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ˈhɒrəb(ə)l] .
To them darkness and solitude must be too horrible .
到 他们 黑暗 和 孤独 必须 是 也 可怕 .

对他们来说，黑暗和孤独一定太过可怕。

[ˈseɪtn] — [nɒt] [ɡɒd] — [ɪz][ðeə(r)] [kəmˈpænjən] .
Satan — not God — is their companion .
撒但 — 不是 上帝 — 是 他们的 伴侣 .

他们的同伴是撒旦，而不是上帝。

[ðə; ði] [ɡəʊsts] [pɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] [kraɪmz] [raɪz][ænd; ənd] [swel] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhɒrə(r)] .
The ghosts of their past crimes rise and swell the present horror .
这 鬼魂 的 他们的 过去的 犯罪 上升 和 膨胀 这 展示 恐怖 .

他们过去罪行的幽灵浮现，加剧了当下的恐怖。

[rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [gluːm] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]
Remorse and despair are added to the double gloom of solitude and
悔恨 和 绝望 是 额外 到 这 双倍的 愁云 的 孤独 和
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

孤独和黑暗的双重阴霾中，又增添了悔恨和绝望。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] ['sɪnə(r)]
You don't know what you are doing when you shut up a poor lost sinner
你 不 知道 什么 你 是 正在做 什么时候 你 关闭 向上 一个 贫穷的 丢失的 罪人
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ['tempərəmənt] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [həʊl] .
of excitable temperament in that dreadful hole .
的 易激动的 气质 在 那 可怕 洞 .

你不知道你把一个性情暴躁、迷失方向的罪人关进那个可怕的洞里会造成什么后果。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [freɪm] .
It is a wild experiment on a human frame .
它 是 一个 荒野 实验 在 一个 人类 框架 .

这是一项在人体上进行的疯狂实验。

[preɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzd] , [preɪ] [biː; bi] [wɔːnd] ,
Pray be advised , pray be warned ,
祈祷 是 建议 , 祈祷 是 警告 ,

请听劝告，请警惕。

[preɪ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [haːt] [biː; bi] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] —
pray let your heart be softened and punish the man as he deserves —
祈祷 让 你的 心 是 软化 和 惩治 这 男人 作为 他 值得 —
[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] !
but do not destroy him !
但 做 不是 破坏 他 !

祈求你的心软化，按他应得的惩罚他——但不要毁灭他！

[əʊ] , [duː; də][nɒt] !
oh , do not !
哦 , 做 不是 !

哦，千万别！

[duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] !
do not destroy him !
做 不是 破坏 他 !

不要毁了他！

” [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [hɔːz] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [mə'liʃəs] [grɪn] .
” **Up to this moment Hawes had worn a quiet , malicious grin** .
” 向上 到 这 片刻 霍斯 有 磨损 一个 安静的 , 恶意 咧嘴笑 .

“直到此刻，霍斯脸上一直挂着一丝平静而恶毒的笑容。”

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [brəʊk] [θruː] [ðɪs] [veɪl] .
At last his rage broke through this veil .
在 最后的 他的 愤怒 打破 通过 这 面纱 .

最终，他的怒火冲破了这层遮蔽。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
He turned round black as night upon the chaplain ,
他 转向 圆形的 黑色的 作为 夜晚 之上 这 牧师 ,

他转过身来，脸色像夜幕一样漆黑，直直地盯着牧师。

[hu:] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm][ɪn] ['ɜ:nɪst] ['gɑ:spɪŋ] [jet] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]
who was bending toward him in earnest gasping yet sweet and gentle supplication
WHO 曾是 弯曲 朝向 他 在 认真 喘息 然而 甜的 和 温和的 恳求
.
:
.

她弯下腰，带着恳切的喘息声，温柔而甜蜜地向他祈求。

“ [ðə; ði] ['vægəbɒnd] [ɪn'sʌlt] [em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [maɪ] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
“ The vagabond insulted me before all my servants , and that is why you take his
” 这 流浪汉 受辱 我 前 全部 我的 仆人 , 和 那 是 为什么 你 拿 他的
[pɑ:t] .
part .
部分 .

“那个流浪汉当着我所有仆人的面侮辱了我，所以她才站在他那边。”

[hi:; hi] [wʊd] [send] [em 'i:] [tu:; tə] [hel] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
He would send me to hell if he had the upper hand .
他 会 发送 我 到 地狱 如果 他 有 这 上 手 .

如果他占上风，他会把我送入地狱。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [æɪ; jəl] [teɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [em 'i:] ,
I've got the upper hand , and so he shall taste it instead of me ,
我已经 得到 这 上 手 , 和 所以 他 将 品尝 它 反而 的 我 ,
我占了上风，所以他要代替我尝到苦头。

[tɪl] [hi:; hi] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mæərəʊbəʊn] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪð] [maɪ] [fɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vaɪpərz] [tʌŋ] .
till he goes down on his marrowbones to me with my foot on his viper's tongue .
直到 他 去 向下 在 他的 骨髓 到 我 和 我的 脚 在 他的 蝰蛇的 舌头 .

直到他跪倒在我面前，我的脚踩在他的毒蛇舌头上，他才倒下。

— — [hɪm] ! “
— — **him !** “
— — 他 ! ”

- 他! ”

“ [əʊ] ! [du:; də] [nɒt] [kɜ:s] [hɪm] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] . “
“ Oh ! do not curse him , above all now that he is in trouble and defenseless . ”
” 哦 ! 做 不是 诅咒 他 , 多于 全部 现在 那 他 是 在 麻烦 和 毫无防备 . ”

“哦！千万不要诅咒他，尤其是在他身处困境、无助的时候。”

“ [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] , “ [rɪ'tɔ:t] [hɔ:z] ['sævɪdʒli] .
“ Let me alone , sir , and I'll let you , ” retorted Hawes savagely .
” 让 我 独自的 , 先生 , 和 患病的 让 你 , ” 反驳 霍斯 野蛮地 .

“先生，别烦我，我就不烦你。”霍斯恶狠狠地反驳道。

“ [ɪf] [aɪ] [kɜ:s] [hɪm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
“ If I curse him you can pray for him .
” 如果 我 诅咒 他 你 能 祈祷 为了 他 .

“如果我诅咒他，你们可以为他祈祷。”

[aɪ] [doʊnt] ['hɪndə(r)] [ju:; jʊ] .
I don't hinder you .
我 不 阻碍 你 .

我不会妨碍你。

[gʊd] - [naɪt] ; “ [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] ['ru:dli] .
Good - night ; ” and Mr . Hawes turned his back very rudely .
好的 - 夜晚 ; ” 和 先生 . 霍斯 转向 他的 后退 非常 粗鲁地 .

“晚安。”霍斯先生非常粗鲁地转过身去。

“ [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! ”
“ **I will pray for him — and for you ! ”**
“ 我 将要 祈祷 为了 他 — 和 为了 你 ! ”
“ 我会为他祈祷——也为你祈祷! ”

“ [ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !
“ 啊 !

“ [səʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [rɪˈtaɪəd] [ˈsɒrəʊfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
“ **So then the chaplain retired sorrowfully to his private room , and here ,**
“ 所以 然后 这 牧师 退休 悲伤地 到 他的 私人的 房间 , 和 这里 ,
[səˈsteɪnd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [baɪ] [ˈæk(jə)n] ,
sustained no longer by action ,
持续 不 更长 经过 行动 ,
于是, 随军牧师悲伤地回到了自己的房间, 在那里, 他再也无法从战斗中获得力量。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [tjuːnd] [ˈneɪtʃə(r)] [geɪv] [wei] .
his high - tuned nature gave way .
他的 高的 - 调谐 自然 给予 方式 .
他高度集中的天性最终屈服了。

[ə; eɪ] [kəʊld] [ˈlæŋɡə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
A cold languor came over him .
一个 寒冷的 倦怠 来了 超过 他 .
一股寒意袭上他的心头。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He locked the door that no one might see his weakness , and then ,
他 已锁定 这 门 那 不 一 可能 看 他的 弱点 , 和 然后 ,
他锁上门, 不让任何人看到他的弱点, 然后,

[səˈkʌm] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [fel] [fɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ]
succumbing to nature , he fell first into a sickness and then into a trembling
屈服 到 自然 , 他 跌倒 第一的 进入 一个 疾病 和 然后 进入 一个 发抖
,
.
,
他最终还是屈服于自然规律, 先是生病, 然后开始颤抖。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪˈsterɪk(ə)] [tɪəz] [ɡʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtempərəri]
and more than once hysterical tears gushed from his eyes in the temporary
和 更多的 比 一次 歇斯底里的 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 在 这 暂时的
[prɒˈstreɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .
prostration of his spirit and his powers .
俯伏 的 他的 精神 和 他的 权力 .
不止一次, 他因精神和力量的暂时崩溃而歇斯底里地流下眼泪。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
Such are the great .
这样的 是 这 伟大的 .
这就是伟人。

[men] [nəʊ] [ðeə(r)] [fiːts] [bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] [ˈstrʌɡlz] !
Men know their feats but not their struggles !
男人 知道 他们的 壮举 但 不是 他们的 斗争 !
男人只知道自己的功绩, 却不了解他们所经历的艰辛!

[ˈmiːntaɪm] [ˈrɑːbɪnsən] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [daːk] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːs(ə)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] ,
Meantime Robinson lay in the dark cell with a morsel of bread and water ,
与此同时 罗宾逊 躺 在 这 黑暗的 细胞 和 一个 小块 的 面包 和 水 ,
与此同时, 罗宾逊躺在黑暗的牢房里, 面前只有一小块面包和一瓶水。

[ænd; ənd][nəʊ][bed][ɔ:(r)][tʃeə(r)] ,
and no bed or chair ,
和 不 床 或者 椅子 ,

没有床也没有椅子。

[ðæt][ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd][ʌn'rest][maɪt][si: 'əʊ]-[ˈɒpəreɪt][wɪð][ˈdɑ:knəs][ænd; ənd][ˈsɒlətju:d][tu:; tə][hɪz; ɪz]
that hunger and unrest might co - operate with darkness and solitude to his
那 饥饿 和 动荡 可能 合作 - 操作 和 黑暗 和 孤独 到 他的
[hɜ:t] .
hurt .
伤害 :

饥饿和不安可能会与黑暗和孤独一起伤害他。

[tu:; tə][ðɪs][ˈhɒrɪd][ə'bəʊd][,aɪ'ti:] [ɪz][naʊ][ˈaʊə(r)][feɪt][tu:; tə][ˈfɒləʊ][ə; eɪ][θi:f][ænd; ənd][ə; eɪ][blæs'fi:mə(r)]
To this horrid abode it is now our fate to follow a thief and a blasphemer
到 这 可怕的 住所 它 是 现在 我们的 命运 到 跟随 一个 贼 和 一个 亵渎者
:
:
:

如今，我们注定要跟随一个窃贼和一个亵渎神明的人来到这个可怕的地方。

[wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:s][hɪz; ɪz][ˈɡlu:mi][ˈpɔ:tl] ,
We must pass his gloomy portal ,
我们 必须 经过 他的 阴沉 门户网站 ,

我们必须穿过他那阴森森的大门，

[əʊvə(r)][wɪtʃ][maɪt][hæv; həv][bi:n][ɪn'skraɪbd][wɒt][ˈdænti][hæz; həz][ˈrɪt(ə)n][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈgeɪts]
over which might have been inscribed what Dante has written over the gates
超过 哪个 可能 有 到过 铭文 什么 但丁 有 书面 超过 这 大门
[ɒv; əv][hel] :
of hell :
的 地狱 :

其上可能刻有但丁在地狱之门上写下的文字：

“ [ɔ:l][ji:; ji][hu:] [ˈentə(r)][hɪə(r)] — [ə'bəndən][həʊp] ！！
“ ALL YE WHO ENTER HERE — ABANDON HOPE ！！
“ 全部 耶 WHO 进入 这里 — 放弃 希望 ！！

“凡进入此门者，皆当放弃希望！！”

“ [æt; ət][sɪks][ə'kla:k][ˈrɑ:bɪnsən][wɒz; wəz][θrʌst][ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪt(ə)ns][ɒv; əv][bred][ænd; ənd]
“ At six o'clock Robinson was thrust in , and his pittance of bread and
“ 在 六 点钟 罗宾逊 曾是 推力 在 , 和 他的 微不足道 的 面包 和
[ˈwɔ:tə(r)][wɪð][hɪm] ;
water with him ;
水 和 他 ;

“六点钟，罗宾逊被推进去，只带着他那点可怜的面包和水；

[ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ][ˈfɪtɪd][laɪk][məʊ'zeɪɪk] , [wɒz; wəz][kləʊzd] .
the door , which fitted like mosaic , was closed .
这 门 , 哪个 适配 喜欢 马赛克 , 曾是 关闭 .

那扇门严丝合缝，如同马赛克一般，已经关上了。

[ðə; ði][steps][rɪ'tri:tɪd][ˈkæərɪŋ][ə'weɪ][həʊp][ænd; ənd][ˈhju:mən][kaɪnd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns] ,
The steps retreated carrying away hope and human kind ; there was silence ,
这 步骤 撤退 携带 离开 希望 和 人类 种类 ; 那里 曾是 沉默 ,
脚步声渐行渐远，带走了希望和人性；一片寂静。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] [ˈfivə] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [blæk] [eə(r)] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈfluːɪd] , [nɒt][æn; ən]
and the man shivered in the thick black air that seemed a fluid , not an
和 这 男人 瑟瑟发抖 在 这 厚的 黑色的 空气 那 似乎 一个 体液 , 不是 一个
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

那人在浓稠的黑色空气中瑟瑟发抖，那空气仿佛是一种液体，而不是一种大气层。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [jet] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ɐnd][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv]
When the door closed his heart was yet beating with rage and the wild desire of
什么时候 这 门 关闭 他的 心 曾是 然而 殴打 和 愤怒 和 荒野 欲望 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

门关上时，他的心中依然充满愤怒和复仇的渴望。

[hiː; hi] [nəːs] [ðɪs] [reɪdʒ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He nursed this rage as long as he could ,
他 护理 这 愤怒 作为 长的 作为 他 可以 ,
[kʌn] [hɪm] [ænd; ɐnd] [kəʊ] [hɪm] .
but the thick darkness soon cooled him and cowed him .
但 这 厚的 黑暗 很快 冷却 他 和 胆怯 他 .

他尽可能地压抑着这份愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːknəs] [suːn] [kuːld] [hɪm][ænd; ɐnd] [kəʊ] [hɪm] .
but the thick darkness soon cooled him and cowed him .
但 这 厚的 黑暗 很快 冷却 他 和 胆怯 他 .
[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈpɪt(ə)ns] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [tuː] [ˈmaʊθfʊl] [ə; eɪ]
He sat down upon the floor , he ate his pittance very slowly , two mouthfuls a
他 卫星 向下 之上 这 地面 , 他 吃 他的 微不足道 非常 缓慢地 , 二 一口一口 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他坐在地板上，慢慢地吃着他那点可怜的食物，一分钟两口。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈiːtɪŋ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ænd; ɐnd] [ðen] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [wɪl] [hæv; həv]
“ **I will be an hour eating it , ” said he , “ and then an hour will have**
“ 我 将要 是 一个 小时 吃 它 , ” 说 他 , ” 和 然后 一个 小时 将要 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

“我会花一个小时吃它，”他说，“然后一个小时就过去了。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈiːtɪŋ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs]
“ **He thought he was an hour eating it , but in reality he was scarce**
“ 他 想法 他 曾是 一个 小时 吃 它 , 但 在 现实 他 曾是 稀少
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
twenty minutes .
二十 分钟 .

“他以为自己要吃一个小时，但实际上只吃了不到二十分钟。”

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [hɪm] .
The blackness seemed to smother him .
这 黑 似乎 到 窒息 他 .

黑暗仿佛要将他吞噬。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [aɪˈtiː][aʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I will shut it out , ” said he .**
“ 我 将要 关闭 它 出去 , ” 说 他 .
[həʊ] [hɪm] [ænd; ɐnd] [kəʊ] [hɪm] .
but I would shut it out and he would smother it .
但 我 会 把 它 屏蔽掉 , 和 他 会 把 它 屏蔽掉 .

“我会把它屏蔽掉，”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
He took out his handkerchief and wrapped his head in it .
他 采取 出去 他的 手帕 和 包装 他的 头 在 它 :
他掏出手帕，裹住了头。

“ [wʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] [ai][ˌeɪ ˈem] , ” [kraɪd] [hi:; hi] ,
“ What a weak fool I am , ” cried he ,
” 什么 一个 虚弱的 傻子 我 是 , ” 哭 他 ,
“我真是个愚蠢的懦夫！”他喊道。

“ [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈsli:p] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)][tu:; tə][ˌju: ˈes] [laɪt] [ɔ:(r)] [dɑ:k] ;
“ when we are asleep it does not matter to us light or dark ;
” 什么时候 我们 是 睡着了 它 做 不是 事情 到 我们 光 或者 黑暗的 ;
“当我们睡觉时，光线明亮或黑暗对我们来说都无关紧要；

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I will go to sleep .
我 将要 去 到 睡觉 :
我要去睡觉了。

” [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
“ He lay down , his head still wrapped up , and tried to sleep .
” 他 躺 向下 , 他的 头 仍然 包装 向上 , 和 尝试 到 睡觉 :
他躺了下来，头还裹着绷带，试图入睡。

[səʊ] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ˈaʊə(r)] .
So passed the first hour .
所以 通过了 这 第一的 小时 :
就这样，第一个小时过去了。

[ˈsekənd] [ˈaʊə(r)] .
Second hour .
第二 小时 :
第二小时。

[hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊn] [flɔ:(r)] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [sli:p] .
He rose from the stone floor after a vain attempt to sleep .
他 玫瑰 从 这 石头 地面 后 一个 徒劳 试图 到 睡觉 :
他徒劳地尝试入睡，但最终还是从石板地上站了起来。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [sli:p] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
“ Oh , no ! ” cried he , “ sleep is for those who are well and happy ,
” 哦 , 不 ! ” 哭 他 , ” 睡觉 是 为了 那些 WHO 是 出色地 和 快乐的 ,
“哦，不！”他喊道，“睡眠是留给那些身心健康、快乐的人的。”

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [wel] [əˈweɪk] ;
and who could enjoy themselves as well awake ;
和 WHO 可以 享受 他们自己 作为 出色地 醒 ;
而且谁还能在清醒的时候也玩得开心呢？

[ˌaɪ ˈti:][wʊənt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem ˈi:][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] .
it won't come to me to save a poor wretch from despair .
它 惯于 来 到 我 到 节省 一个 贫穷的 可怜虫 从 绝望 :
我无力拯救一个可怜的人于绝望之中。

[ai][mʌst; məst][ˈtaɪə(r)][maɪˈself] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [tu:] [kəʊld][tu:; tə] [sli:p] .
I must tire myself , and I am too cold to sleep .
我 必须 胎 我 , 和 我 是 也 寒冷的 到 睡觉 :
我必须让自己累一些，而且我太冷了，睡不着。

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:m] .
Here goes for a warm .
这里 去 为了 一个 温暖的 :
来点暖暖的。

” [hi:; hi] [grəʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
” He groped to the wall ,
” 他 摸索 到 这 墙 ,

他摸索着摸向墙壁，

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ən][aɪ ˈti:] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][ˈtaɪgə(r)] .
and keeping his hand on it went round and round like a caged tiger .
和 保持 他的 手 在 它 去 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 笼中 老虎 .
他把手放在上面，它像被困在笼中的老虎一样不停地转动。

” [hɔ:z] [həʊps] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈbedləm] .
” Hawes hopes to drive me to Bedlam .
” 霍斯 希望 到 驾驶 我 到 疯人院 .

“霍斯希望把我送进疯人院。”

[aɪl] [du:; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] [tu:; tə] [spaɪt] [hɪm] .
I'll do the best I can for myself to spite him .
患病的 做 这 最好的 我 能 为了 我 到 尽管如此 他 .
我会尽我所能让自己难堪，以此来气他。

[meɪ] [hi:; hi] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈnærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [dɑ:k] ,
May he lie in a place narrower than this , and almost as dark ,
可能 他 说谎 在 一个 地方 较窄 比 这 , 和 几乎 作为 黑暗的 ,
愿他长眠于比这里更狭窄、几乎同样黑暗的地方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ʌp] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [aʊt] , [kɜ:s] [hɪm] !
with his jaw down and his toes up before the year is out , curse him !
和 他的 颞 向下 和 他的 脚趾 向上 前 这 年 是 出去 , 诅咒 他 !
到年底之前，他下巴都快掉下来了，脚趾都翘起来了，诅咒他吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ˈkɜ:sɪz] [ˈkweɪvə] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
” But the poor wretch's curses quavered away into sobs and tears .
” 但 这 贫穷的 - 诅咒 颤抖 离开 进入 啜泣 和 眼泪 .
“但那可怜的家伙的咒骂声渐渐变成了啜泣和哭泣。”

” [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [səʊ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪə(r)] ?
” Oh , what have I done to be used so as I am here ?
” 哦 , 什么 有 我 完毕 到 是 用过的 所以 作为 我 是 这里 ?
“哦，我究竟做错了什么，才会落到这步田地？ ”

[ðeɪ] [draɪv] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [dɪˈspeə(r)] , [ðen] [draɪv] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [hel] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈspeərɪŋ] .
They drive me to despair , then drive me to hell for despairing .
他们 驾驶 我 到 绝望 , 然后 驾驶 我 到 地狱 为了 绝望 .
他们让我陷入绝望，然后又因为我的绝望而把我送入地狱。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɔ:(r)] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [gəʊ] [mæd] .
Patience , or I shall go mad .
耐心 , 或者 我 将 去 疯狂的 .
耐心点，否则我会疯掉。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !
Patience !
耐心 !
耐心！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第13/51页

['peɪʃ(ə)ns] ！
Patience ！
耐心 ！

耐心！

” [ðɪs] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ]
” **This hour was passed cursing and weeping and groping for warmth**
” 这 小时 曾是 通过了 咒骂 和 哭泣 和 摸索 为了 温暖
[ænd; ənd] [fə'tiːg] — [ɪn] [veɪn] .
and fatigue — in vain .
和 疲劳 — 在 徒劳 .

“这一个小时里，我们咒骂、哭泣、摸索着取暖，疲惫不堪——但这一切都是徒劳的。”

[θɜːd] ['aʊə(r)] .
Third hour .
第三 小时 .

第三小时。

[ðə; ði][mæn][sæt] ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
The man sat rocking himself to and fro , trying not to think of anything .
这 男人 卫星 摇滚 他自己 到 和 弗 , 尝试 不是 到 思考 的 任何事物 .
那人坐在那里，前后摇晃着身体，努力不去想任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][pɑːst] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ;
For now the past , too , was coming with all its weight upon him ;
为了 现在 这 过去的 , 也 , 曾是 未来 和 全部它是 重量 之上 他 ;
现在，过去的一切也如潮水般涌来，压在他身上；

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ædə(r)][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] ;
every minute he started up as if an adder had stung him ;
每一个 分钟 他 开始 向上 作为 如果 一个 加法器 有 被蜇了 他 ;
他每隔一分钟就会猛然惊醒，仿佛被毒蛇咬了一口似的；

[ˈkrɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sel] [siːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ;
crawled about his cell seeking refuge in motion and finding none ;
爬行 关于 他的 细胞 寻求 避难所 在 运动 和 寻找 没有任何 ;
他在牢房里爬来爬去，试图通过移动来躲避危险，但却一无所获；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
then he threw himself on the floor and struggled for sleep .
然后 他 扔 他自己 在 这 地面 和 挣扎 为了 睡觉 .
然后他把自己倒在地板上，难以入睡。

[sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ] [sɔːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈkaʊ] .
Sleep would not come so sought ; and now his spirits were quite cowed .
睡觉 会 不是 来 所以 寻求 ; 和 现在 他的 烈酒 是 相当 胆怯 .
无论如何努力，他都无法入睡；现在，他的精神完全被压垮了。

[hiː; hi] [wʊd] [krɪndʒ] [tuː; tə] [hɔːz] ;
He would cringe to Hawes ;
他 会 尴尬 到 霍斯 ;

他会畏惧霍斯；

[hiː; hi] [wʊd] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ;
he would lick the dust at his feet to get out of this horrible place ;
他 会 舔 这 灰尘 在 他的 脚 到 得到 出去 的 这 可怕 地方 ;
他宁愿舔舐脚下的尘土，也要逃离这个可怕的地方；

[hu:] [kʊd; kəd][hi;; hi][get][tu;; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['penɪtənt] .
who could he get to go and tell the governor he was penitent .
WHO 可以 他 得到 到 去 和 告诉 这 州长 他 曾是 忏悔者 .

他能找谁去告诉州长他已经忏悔了呢？

[hi;; hi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ; [hi;; hi] [ræpt] ; [nəʊ][wʌn] [keɪm] .
He listened at the door ; he rapped ; no one came .
他 听着 在 这 门 ； 他 说唱 ； 不 一 来了 .

他在门外听了一会儿，敲了敲门，但没有人来。

[hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [nəʊ] [saʊnd] — ['blæknəs] , ['saɪləns] ,
He put his ear to the ground and listened ; no sound — blackness , silence ,
他 放 他的 耳朵 到 这 地面 和 听着 ； 不 声音 — 黑 , 沉默 ,
['sɒlətju:d] .
solitude .
孤独 .

他把耳朵贴在地上倾听；没有声音——一片漆黑，寂静无声，孤寂寂寂。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][left][em 'i:][hɪə(r)][tu;; tə][daɪ] , “ [ˈfri:k] [ðə; ði] [dɪ'speəriŋ] [mæn] ,
“ **They have left me here to die ,** “ **shrieked the despairing man ,**
“ 他们 有 左边 我 这里 到 死 , “ 尖叫 这 绝望 男人 ,
“他们把我丢在这里等死！”绝望的男人尖叫道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [raɪəð] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:d] [stəʊn] .
and he flung himself on the floor and writhed upon the hard stone .
和 他 扔 他自己 在 这 地面 和 扭动 之上 这 难的 石头 .

他猛地倒在地上，在坚硬的石头上扭动着身体。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [nɪə(r)][em 'i:] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tu:m] !
“ **It must be morning , and no one comes near me ; this is my tomb !**
“ 它 必须 是 早晨 , 和 不 一 来 靠近 我 ; 这 是 我的 墓 !
“一定是天亮了，没有人靠近我；这是我的坟墓！”

“ [fiə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [brɪ'dju:d] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
“ **Fear came upon him , and trembling and a cold sweat bedewed his limbs ;**
“ 害怕 来了 之上 他 , 和 发抖 和 一个 寒冷的 汗 露水 他的 四肢 ;
“恐惧袭来，他浑身颤抖，冷汗涔涔；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:st] [rʌʃt] [əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] ['tenfəʊld] [fɔ:s] ;
and once more the past rushed over him with tenfold force ;
和 一次 更多的 这 过去的 匆忙 超过 他 和 十倍 力量 ;

往事再次以十倍之力向他袭来；

[deɪz] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['ɪnəs(ə)ns] [naʊ] ['fɔ:fitɪd] [fə'revə(r)] .
days of happiness and comparative innocence now forfeited forever .
天 的 幸福 和 比较 无辜 现在 丧失 永远 .

那些幸福快乐、相对纯真的时光，如今已永远逝去。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [wɜ:l] [raʊnd] [brɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][pænə'rɑ:mə] ,
His whole life whirled round before his eyes in a panorama ,
他的 所有的 生活 旋转 圆形的 前 他的 眼睛 在 一个 全景 ,

他的一生仿佛在眼前以全景图的形式旋转展现出来。

[si:n] [dɪ'zɔ:lvɪŋ] ['ɪntu:] [si:n] [wɪð] [ɪnkən'si:vəbl] [rə'pɪdətɪ] ; [ðʌs] [pɑ:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:]
scene dissolving into scene with inconceivable rapidity ; thus passed more than two
场景 溶解 进入 场景 和 不可思议 快速 ; 因此 通过了 更多的 比 二
[ˈaʊəz] ;
hours ;
小时 ;

场景以不可思议的速度消融于另一个场景；就这样过了两个多小时；

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] ['meməri] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn] [dɑ:k] [spɒt] [ɪn] [ðɪs]
and now remorse and memory concentrated themselves on one dark spot in this
和 现在 悔恨 和 记忆 集中 他们自己 在 一 黑暗的 点 在 这
[mænz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
man's history :
男人的 历史 :

现在，悔恨和记忆都集中在这个人历史上的一个黑暗篇章上。

“ [ɪz; ɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tu:m] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [em 'i:] ,
“ **She is in the tomb** , ” **cried he** , “ **and all through me** , ”
“ 她 是 在 这 墓 , ” 哭 他 , “ 和 全部 通过 我 , ”
“她在坟墓里,”他喊道,“而且这一切都通过我传递出去,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] .
and that is why I am here .
和 那 是 为什么 我 是 这里 :

这就是我来这里的原因。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [greɪv] .
This is my grave .
这 是 我的 严重 :

这是我的坟墓。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] , ['meəri] ? — [ɪz; ɪ] [ɪz] [hɪə(r)] .
Do you see me , **Mary ? — she is here** .
做 你 看 我 , 玛丽 ? — 她 是 这里 :

玛丽，你看到我了吗？——她在这里。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] .
The spirits of the dead can go anywhere .
这 烈酒 的 这 死的 能 去 任何地方 :

死者的灵魂可以去任何地方。

“ [ðen] [hi:; hi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
“ **Then he trembled and cried for help** . ”
“ 然后 他 颤抖 和 哭 为了 帮助 :
“然后他颤抖着哭喊求救。”

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɒtstep] ! — [nʌn] .
Oh ! for a human voice or a human footstep ! — none .
哦 ! 为了 一个 人类 嗓音 或者 一个 人类 脚步 ! — 没有任何 :
哦！多么希望听到人声或脚步声啊！——没有。

[hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['feɪkən] .
His nerves and senses were now shaken .
他的 神经 和 感官 是 现在 摇晃 :

他现在神经紧张，感官也受到了惊吓。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [məʊst] ['pɪtiəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .
He cried aloud most piteously for help .
他 哭 大声 最多 可怜地 为了 帮助 :

他发出凄惨的呼救声。

“ ['mɪstə(r)] . [fraɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dʒɪz] , [help] !
“ **Mr . Fry , Mr . Hodges , help !** ”
“ 先生 : 炒 , 先生 : 霍奇斯 , 帮助 !
“弗莱先生，霍奇斯先生，救命啊！ ”

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ðə; ði] [sel] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The cell is full of the dead ,
这 细胞 是 满的 的 这 死的 ,

牢房里全是死人。

[ænd; ənd][d'evəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['bʌziŋ] [raʊnd] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:] [ə'wei] — [ðeɪ] [wʊənt] [weɪt]
and devils are buzzing round me waiting to carry me away — they won't wait
和 魔鬼 是 嗡嗡声 圆形的 我 等待 到 携带 我 离开 — 他们 惯于 等待
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

魔鬼在我周围嗡嗡作响，等着把我掳走——它们不会等太久了。

" [hi:; hi] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [su:pə'hætʃrəl; sju:pə'hætʃrəl] [pɑ:st] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wind] .
" **He fancied something supernatural passed him like a wind** .
" 他 幻想 某物 超自然 通过了 他 喜欢 一个 风 .

他感觉有某种超自然的东西像风一样从他身边掠过。

[hi:; hi] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət][aɪ 'ti:] .
He struck wildly at it .
他 击 疯狂地 在 它 .

他胡乱地挥动着手臂。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['mædli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] ;
He flung himself madly against the door to escape it ;
他 扔 他自己 疯狂地 反对 这 门 到 逃脱 它 ;

他疯狂地撞向大门，想要逃离；

[hi:; hi] [fel] [bæk] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][f'stju:pə(r)] .
he fell back bruised and bleeding and lay a while in stupor .
他 跌倒 后退 瘀伤 和 出血 和 躺 一个 尽管 在 昏迷 .

他向后倒去，浑身是伤，鲜血直流，昏迷了一会儿。

[sɪksθ] ['aʊə(r)] .
Sixth hour .
第六 小时 .

第六小时。

[ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] ['gæʊɪŋ] [mæd] .
Robinson was going mad .
罗宾逊 曾是 去 疯狂的 .

罗宾逊当时快疯了。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ˈsɒlətju:d][ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
The blackness and solitude and silence and remorse and despair were
这 黑 和 孤独 和 沉默 和 悔恨 和 绝望 是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl̩] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
more than his excitable nature could bear any longer .
更多的 比 他的 易激动的 自然 可以 熊 任何 更长 .

黑暗、孤独、寂静、悔恨和绝望，这些都远远超出了他易激动的性格所能承受的。

[hi:; hi] [preɪd] [hɔ:z] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə'bjʊ:s] [hɪm] .
He prayed Hawes to come and abuse him .
他 祈祷 霍斯 到 来 和 虐待 他 .

他祈求霍斯来虐待他。

[hi:; hi] [preɪd] [fraɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][tu:; tə][hɪm] .

He prayed Fry to bring the jacket to him .
他 祈祷 炒 到 带来 这 夹克 到 他 .

他祈求弗莱把外套带给他。

“ [let] [ˌem ˈi:][bʌt; bət] [si:] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] !

“ Let me but see a man , or hear a man !
“ 让 我 但 看 一个 男人 , 或者 听到 一个 男人 !

“让我见见男人，听听男人说话! ”

” [hi:; hi] [skri:md] , [ænd; ənd][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

“ He screamed , and cursed , and prayed ,
“ 他 尖叫 , 和 被诅咒的 , 和 祈祷 ,

他尖叫、咒骂、祈祷，

[ænd; ənd] [dæft] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [sel] [ˈwu:ndɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

and dashed himself on the ground and ran round the cell wounding his hands
和 虚线 他自己 在 这 地面 和 跑 圆形的 这 细胞 受伤 他的 双手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and his face .
和 他的 脸 .

他猛地倒在地上，绕着牢房跑了一圈，弄伤了自己的手和脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈdedli] [kɑ:m] .

Suddenly he turned deadly calm .
突然 他 转向 致命 冷静的 .

他突然变得异常平静。

[hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][mæd] — [ˈbetə(r)] [daɪ][ðæn; ðən][səʊ] — “ [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st]

He saw he was going mad — better die than so — “ I shall be a beast
他 锯 他 曾是 去 疯狂的 — 更好的 死 比 所以 — “ 我 将 是 一个 兽

[su:n] — [aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ][mæn] ” — [hi:; hi][tɔ:(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd][ɒn] [ˈkɒtn]

soon — I will die a man ” — he tore down his collar — he had on cotton
很快 — 我 将要 死 一个 男人 ” — 他 撕裂 向下 他的 衣领 — 他 有 在 棉布

[ˈstɒkɪŋz] ;

stockings ;
长筒袜 ;

他意识到自己快要疯了——与其这样，不如死了算了——“我很快就会变成野兽——我要死得像个人”——他扯下衣领——他穿着棉袜；

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒf] — [hi:; hi][taɪd][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [nɒt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [θrəʊt] — [hi:; hi]

he took one off — he tied it in a loose knot round his naked throat — he
他 采取 — 离开 — 他 系 它 在 一个 松动的 结 圆形的 他的 裸 喉 — 他

[tʊk] [ə; eɪ][fɜ:m][həʊld] [wɪð] [i:tʃ] [hænd] .

took a firm hold with each hand .
采取 一个 公司 抓住 和 每个 手 .

他取下一条——在裸露的脖子上打了个松散的结——双手紧紧抓住。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsɔ:əʊ, ˈsɔ:-] [ˈkɑ:mlɪ] .

And now he was quiet and sorrowed calmly .
和 现在 他 曾是 安静的 和 悲伤的 平静地 .

现在他安静下来，平静地沉浸在悲伤之中。

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A man to die in the prime of life for want of a little light and a
一个 男人 到 死 在 这 主要的 的 生活 为了 想 的 一个 小的 光 和 一个

[wɜ:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈmædnəs] .

word from a human creature to keep him from madness .
单词 从 一个 人类 生物 到 保持 他 从 疯狂 .

一个正值壮年的人，因为缺少一点光亮和一句来自人类的话语，而失去了理智，最终走向死亡。

[ðən] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [rɪ'tɜ:nd] , [kɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Then as the thought returned , clinching his teeth ,
然后 作为 这 想法 返回 , 锁定胜局 他的 牙齿 ,
然后, 当这个念头再次涌上心头时, 他咬紧了牙关。

[hi:; hi] ['gæðəd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [wɪð] [wʌn] [fɪəs] [pʊl] [tu:; tə]
he gathered the ends of the stocking and prepared with one fierce pull to
他 聚集 这 结束 的 这 袜 和 准备 和 一 凶猛的 拉 到
[seɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪkən] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [deɪz] .
save his shaken reason and end his miserable days .
节省 他的 摇晃 原因 和 结尾 他的 悲惨的 天 .
他抓住长袜的两端, 准备猛地一拉, 以拯救他摇摇欲坠的理智, 结束他悲惨的日子。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:f(ə)] ['məʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [graɪp] [kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
Now at this awful moment , While his hands griped convulsively the means of
现在 在 这 可怕 片刻 , 尽管 他的 双手 抱怨 痉挛地 这 方法 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
此刻, 在这可怕的时刻, 他的双手痉挛般地紧握着致命的工具,

[ə; eɪ]['kwaɪət][tæp][ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ded]
a quiet tap on the outside of the cell door suddenly rang through the dead
一个 安静的 轻敲 在 这 外部 的 这 细胞 门 突然 响铃 通过 这 死的
['stiɫnəs] ,
stillness ,
寂静 ,
牢房门外突然传来一声轻柔的敲门声, 打破了死一般的寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] [wɜ:d] [fɔ:st] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['mædnəs]
and a moment after a human word forced its way into the cave of madness
和 一个 片刻 后 一个 人类 单词 强制 它是 方式 进入 这 洞穴 的 疯狂
[ænd; ənd] [deθ] —
and death —
和 死亡 —
就在人类的语言强行闯入疯狂与死亡的洞穴之后——

“ ['brʌðə(r)] !
“ **BROTHER !**
“ 兄弟 !
“兄弟!

“ [wen] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:d] [præst] [ðə; ði] [θɪk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hel] - [keɪv] ,
“ **When this strange word pierced the thick door and came into the hell - cave ,**
“ 什么时候 这 奇怪的 单词 穿孔 这 厚的 门 和 来了 进入 这 地狱 - 洞穴 ,
“当这个奇怪的词语穿透厚重的门扉, 进入地狱般的洞穴时,

['fi:b(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [wɑ:ft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
feeble as though wafted over water from a distance ,
微弱 作为 尽管 飘散 超过 水 从 一个 距离 ,
微弱得仿佛是从远处水面上飘来的,
[jet] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] , ['rɑ:bɪnsən] ['stɑ:tɪd] ,
yet distinct as a bell and bright as a sunbeam , Robinson started ,
然而 清楚的 作为 一个 钟 和 明亮的 作为 一个 阳光 , 罗宾逊 开始 ,
然而, 罗宾逊开口说道: “他的声音清脆如钟, 明亮如阳光。”

[ænd; ənd] [kweɪk] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] .
and quaked with fear and doubt .
和 震动 和 害怕 和 怀疑 .
恐惧和怀疑让他颤抖不已。

[dɪd][aɪˈtiː][kʌm][frɒm; frəm][ðə; ði][greɪv] , [ðæt] [ʌnˈɜːθli] [təʊn][ænd; ənd][wɜːd] ?
Did it come from the grave , that unearthly tone and word ?
做过 它 来 从 这 严重 , 那 超凡脱俗的 语气 和 单词 ?
那诡异的语气和词语, 难道是从坟墓里传出来的吗?

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ˈwaɪldli][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [bʌt; bət]
Still holding the ends of the stocking , he cried out wildly in a loud but
仍然 保持 这 结束 的 这 袜 , 他 哭 出去 疯狂地 在 一个 大声 但
[ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
quavering voice :
颤抖 嗓音 :

他仍然抓着长筒袜的两端, 用响亮但颤抖的声音疯狂地喊叫起来:

“ [huː] — [əʊ] — [əʊ][kɔːlɪz] [ˈtɒməs] [sɪnˈkleə] [ˈbrʌðə(r)] ?
“ **Who — o — o calls Thomas Sinclair brother ?**
“ WHO — o — o 呼叫 托马斯 辛克莱 兄弟 ?
谁会称托马斯·辛克莱为兄弟?

“ [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vɔɪs] [ræŋ] [bæk] —
“ **The distant voice rang back —**
“ 这 遥远 嗓音 响铃 后退 —
远处传来一个声音——

“ [ˈfrɑːnsɪs] [ˈiːdn] ! ”
“ **Francis Eden ! ”**
“ 弗朗西斯 伊甸园 ! ”

“弗朗西斯·伊登! ”

“ [ɑː] ! — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈfrɑːnsɪs] [ˈiːdn] ? ”
“ **Ah ! — where are you , Francis Eden ? ”**
“ 啊 ! — 在哪里 是 你 , 弗朗西斯 伊甸园 ? ”
“啊! ——弗朗西斯·伊登, 你在那里? ”

“ [hɪə(r)] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里!

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈhændz] - [bredθ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; “ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
within a hand's - breadth of you ; ” and Mr . Eden struck the door .
之内 一个 手的 - 宽度 的 你 ; ” 和 先生 . 伊甸园 击 这 门 .
“离你只有一掌之遥;”说完, 伊登先生就猛地关上了门。

“ [hɪə(r)] ! ”
“ **Here ! ”**
“ 这里 ! ”

“这里! ”

“ [ðeə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
“ **There ! are you there ?**
“ 那里 ! 是 你 那里 ?

“你在吗?

“ [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **and Robinson struck the door on his side .**
“ 和 罗宾逊 击 这 门 在 他的 边 .
于是罗宾逊猛地撞开了他那边的门。

“ [jes] , [hɪə(r)] ! ”
“ **Yes , here ! ”**
“ 是的 , 这里 ! ”

“对, 就是这里! ”

“ [hɑ:] ! [dɔʊnt][gəʊ] [ə'wei] , [preɪ] [dɔʊnt][gəʊ] [ə'wei] ! ”

“ **Ha ! don't go away , pray don't go away !** ”
“ 哈 ！ 不 去 离开 ， 祈祷 不 去 离开 ！ ”

“哈！别走，求求你别走！”

“ [ai][dɔʊnt] [mi:n] [tu:; tə] .

“ **I don't mean to** . ”
“ 我 不 意思是 到 . ”

我不是那个意思。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] — [kɑ:m][jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] — [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [kləʊz] [baɪ][ju:; jʊ] ! ”

Take courage — calm your fears — a brother is close by you ! ”
拿 勇气 — 冷静的 你的 恐惧 — 一个 兄弟 是 关闭 经过 你 ！ ”

鼓起勇气，别害怕，兄弟就在你身边！

“ [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ! — [ə'gen] !

“ **A brother ! — again !** ”
“ 一个 兄弟 ！ — 再次 ！ ”

“又一个兄弟！——真是个兄弟！”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hɪə(r)] . ”

now I know who it must be , but there is no telling voices here . ”
现在 我 知道 WHO 它 必须 是 , 但 那里 是 不 讲述 声音 这里 . ”

现在我知道是谁了，但这里却听不到任何声音。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ”

“ **What were you doing ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

你当时在做什么？

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['du:ɪŋ] ?

“ **What was I doing ?** ”
“ 什么 曾是 我 正在做 ? ”

我当时在做什么？

[əʊ] ! [dɔʊnt][ɑ:sk][em 'i:] — [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

Oh ! don't ask me — I was going mad — where are you ? ”
哦 ！ 不 问 我 — 我 曾是 去 疯狂的 — 在哪里 是 你 ? ”

哦！别问我——我都快疯了——你在哪儿？

“ [hɪə(r)] ! ” ([ræp]) .

“ **Here ! ” (rap) .** ”
“ 这里 ！ ” (说唱) . ”

“这里！”(说唱)。

“ [ænd; ʌnd][ai][eɪ 'em][hɪə(r)] [kləʊz] ['ɒpəzɪt] ; [ju:; jʊ][wɔʊnt][gəʊ] [ə'wei] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ? ”

“ **And I am here close opposite ; you won't go away yet a while ?** ”
“ 和 我 是 这里 关闭 对面的 ; 你 惯于 去 离开 然而 一个 尽管 ? ”

“我就在对面，你还不走吗？”

“ [nɒt] [tɪl] [ju:; jʊ][bɪd][em 'i:] — [kəm'pəʊz] [jɔ: 'self] — [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ? — [kɑ:m] [jɔ: 'self] ,

“ **Not till you bid me — compose yourself — do you hear me ? — calm yourself ,** ”
“ 不是 直到 你 出价 我 — 撰写 你自己 — 做 你 听到 我 ? — 冷静的 你自己 , ”

[kəm'pəʊz] [jɔ: 'self] . ”
compose yourself . ”
撰写 你自己 . ”

“除非你命令我——冷静下来——你听到了吗？——冷静下来，冷静下来。”

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , [sɜ:(r)] ! — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] — [ai] [wɪl] [traɪ] .

“ **I will try , sir ! — thank you , sir — I will try .** ”
“ 我 将要 尝试 , 先生 ！ — 感谢 你 , 先生 — 我 将要 尝试 . ”

“我会尽力，先生！——谢谢您，先生——我会尽力。”

[wɒt] [ə'klɒ:k] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

What o'clock is it ? "

什么 点钟 是 它 ? "

现在几点了？

" [hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] . "

" Half - past twelve . "

" 一半 - 过去的 十二 . "

“十二点半。”

" [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] ? "

" Night or day ? "

" 夜晚 或者 天 ? "

“白天还是黑夜？ ”

" [naɪt] . "

" Night . "

" 夜晚 . "

“夜晚。”

" ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ɔ:(r)] ['sætədeɪ] ? "

" Friday night , or Saturday ? "

" 星期五 夜晚 , 或者 周六 ? "

“周五晚上，还是周六晚上？ ”

" ['θɜ:zdeɪ] . "

" Thursday . "

" 周四 . "

“周四。”

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? "

" How came you to be in the prison at this hour ? "

" 如何 来了 你 到 是 在 这 监狱 在 这 小时 ? "

“你为什么会在这个时候出现在监狱里？ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" I was anxious about you . "

" 我 曾是 焦虑的 关于 你 . "

我一直很担心你。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] ? "

" You were what ? "

" 你 是 什么 ? "

“你是什么？ ”

" ['fɪəf(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" Fearful about you . "

" 可怕 关于 你 . "

“我为你感到害怕。”

" [wɒt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

[dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [sli:p] ['əʊnli][tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ? "

did you give up your sleep only to see after me ? "

做过 你 给 向上 你的 睡觉 仅有的 到 看 后 我 ? "

你为了照顾我，连觉都睡不好吗？

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][glæd][aɪ] [keɪm] ? "

" Are you not glad I came ? "

" 是 你 不是 高兴的 我 来了 ? "

“你不高兴我来了吗？ ”

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪlə(r)][glæd] [wen] [ə; eɪ][rəʊp][ɪz] [flʌŋ] [hɪm] ?
“ **Is a shipwrecked sailor glad when a rope is flung him ?**
” 是 一个 遭遇海难 水手 高兴的 什么时候 一个 绳索 是 扔 他 ?
“遇难水手收到绳索时会高兴吗? ”

[aɪ][həʊld][ɒn][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][ˈri:z(ə)n] [baɪ][ju:; jʊ] ! “
I hold on to life and reason by you !
我 抓住 在 到 生活 和 原因 经过 你 ! ”
我靠着我才得以保全性命和理智!

“ [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈsli:pɪŋ] ? — [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] ? ”
“ **Is not this better than sleeping ? — Did you speak ?** ”
” 是 不是 这 更好的 比 睡眠 ? — 做过 你 说话 ? ”
“这难道不比睡觉好吗? ——你说话了吗? ”

“ [nəʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] !
“ **No ! I am thinking !**
” 不 ! 我 是 思维 !
“不! 我在思考! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt] .
I am trying to make you out .
我 是 尝试 到 制作 你 出去 .
我正在努力辨认你。

[wɜ:z(r); wə(r)][ju:; jʊ][ˈevə(r)][ə; eɪ][pi:] — — ([hʌm]) ? “
Were you ever a p — — (hum) ? ”
是 你 曾经 一个 p — — (哼) ? ”
你曾经有过——（哼）?

“ [wɒz; wəz][aɪ][ˈevə(r)] [wɒt] ?
“ **Was I ever what ?**
” 曾是 我 曾经 什么 ?
我曾经是什么?

[ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɪz][səʊ] [θɪk] ! “
the door is so thick ! ”
这 门 是 所以 厚的 ! ”
这门真厚!

“ [əʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈʌfə] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Oh ! nothing , sir ; you seem to know what a poor fellow suffers in the**
” 哦 ! 没有什么 , 先生 ; 你 似乎 到 知道 什么 一个 贫穷的 同伴 遭受 在 这
[dɑ:k] [sel] . “
dark cell . ”
黑暗的 细胞 . ”
“哦! 没什么, 先生; 您似乎知道一个可怜的人在黑暗的牢房里会遭受怎样的痛苦。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][aɪ 'ti:] ! “
“ **I have been in it !** ”
” 我 有 到过 在 它 ! ”
“我参与其中过! ”

“ [wi:] - [ɜ:] - [wi:] ! — [wɒt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] !
“ **Whee - ugh - whee ! — what a shame !**
” 轮子 - 啊 - 轮子 ! — 什么 一个 耻辱 !
“呜呜呜! ——真是太可惜了! ”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ? “
what did they put you in for ? ”
什么 做过 他们 放 你 在 为了 ? ”
他们把你关起来是因为什么?

“ [ðeɪ] [dɪd(ə)nt][pʊt][em 'i:] [ɪn] .
“ They didn't put me in .
“ 他们 没有 放 我 在 .

“他们没让我进去。”

[aɪ] [went] [ɪn] . “
I went in . “
我 去 在 . “

我进去了。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ju:; jʊ][dɪd] ! “ [ˈmʌtə] [ðə; ði] [iˈmjʊə] .
“ The devil you did ! “ muttered the immured .
“ 这 魔鬼 你 做过 ! “ 低声说道 这 被囚禁 .

“你做了什么魔鬼的事！”被囚禁者低声说道。

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？”

[spi:k] [aʊt] . “
Speak out . “
说话 出去 . “

大声说出来。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , “ [bɔ:l] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ Nothing , your reverence , “ bawled Robinson .
“ 没有什么 , 你的 尊敬 , “ 嚎啕大哭 罗宾逊 .

“没什么，大人，”罗宾逊大声说道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜ:(r)] — [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊl] ? “
“ Why did you go into such a cur — into such a hole ? “
“ 为什么 做过 你 去 进入 这样的 一个 库尔 — 进入 这样的 一个 洞 ? “

“你为什么要堕入那样的深渊——那样的陷阱？”

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃə(r)] [ˈsʌfə] [ðeə(r)] , [lest] , [θru:]
“ It was my duty to know what a fellow - creature suffers there , lest , through
“ 它 曾是 我的 责任 到 知道 什么 一个 同伴 - 生物 遭受 那里 , 免得 , 通过
[ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
inexperience ,
缺乏经验 ,

“我有责任了解那里的同类所遭受的苦难，以免因缺乏经验而……”

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈkru:əl] .
I might be cruel .
我 可能 是 残忍的 .

我可能有点残忍。

[ˈɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [pʊ; əv] [ˈkru:əlti] ! “
Ignorance is the mother of cruelty ! “
无知 是 这 母亲 的 残酷 ! “

无知是残忍之母！

“ [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
“ I hear you , sir .
“ 我 听到 你 , 先生 .

“我明白了，先生。”

“ [ænd; ænd] [ˈkru:əlti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)l] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hu:z] [ˈsɜ:vənt] [aɪ][eɪ ˈem] . “
“ And cruelty is a fearful crime in His eyes , whose servant I am . “
“ 和 残酷 是 一个 可怕 犯罪 在 他的 眼睛 , 谁 仆人 我 是 . “

“在他眼中，残忍是一种可怕的罪行，而我正是他的仆人。”

“ [ai][ei'ɛm] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:(r)] ; [ai][ei'ɛm] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] — [ai] [si:] — ”
“ **I am thinking , sir ; I am putting two or three things together — I see —** ”
“ 我 是 思维 ； 先生 ； 我 是 推杆 二 或者 三 事物 一起 — 我 看 — ”
“先生，我正在思考；我正在把两三件事联系起来——我明白了——”

“ [spi:k] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪkjələtli] . ”
“ **Speak more slowly and articulately .** ”
“ 说话 更多的 缓慢地 和 清晰地表达 . ”
“请放慢语速，清晰地表达。”

“ [ai] [wɪl] ; [ai] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”
“ **I will ; I see what you are now — you are a Christian .** ”
“ 我 将要 ； 我 看 什么 你 是 现在 — 你 是 一个 基督教 . ”
“我会的；我明白你现在的身份——你是一名基督徒。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] ! ”
“ **I hope so !** ”
“ 我 希望 所以 ! ”
“但愿如此！ ”

“ [ai] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [maʊt] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ai] ['kɒd(ə)nt] ”
“ **I might have guessed as much , and I did suspect it ; but I couldn't**
“ 我 可能 有 猜对了 作为 很多 , 和 我 做过 怀疑 它 ; 但 我 不能
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
“我可能已经猜到了，我也确实有所怀疑；但我无法确定，

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] .
I had nothing to go by .
我 有 没有什么 到 去 经过 .
我没有任何可以参考的信息。

[ai]['nevə(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'fɔ:(r)] . ”
I never fell in with a Christian before . ”
我 绝不 跌倒 在 和 一个 基督教 前 . ”
我以前从未和基督徒交往过。

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ”
“ **Where did you go to look for them ?** ” **asked Mr . Eden , his mouth**
“ 在哪里 做过 你 去 到 看 为了 他们 ? ” 问 先生 . 伊甸园 , 他的 嘴
[ˈtwɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 .

“你们去哪里找他们了？”伊登先生问道，嘴角抽搐了一下。
“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['meni] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [ænd; ənd] ”
“ **I have been in many countries , and my eyes open ; and I've heard and**
“ 我 有 到过 在 许多 国家 , 和 我的 眼睛 打开 ; 和 我已经 听到 和
[ri:d] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
read of Christians ,
读的 基督徒 ,
“我去过很多国家，眼界大开；我听说过、读到过基督徒的事迹，

[ænd; ənd] [aɪv] [met] ['hɪpəkɹɪt] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][met] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['krɪstʃən] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .
and I've met hypocrites ; but never met a living Christian till to - night .
和 我已经 遇见 伪君子 ; 但 绝不 遇见 一个 活的 基督教 直到 到 - 夜晚 .
我见过伪君子，但直到今晚才见到真正的基督徒。

“ [ðen] , [ɑ:'ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [sɜ:(r)] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”
“ **Then , after a pause , “ Sir , I want to apologize to you !** ”
“ 然后 , 后 一个 暂停 , “ 先生 , 我 想 到 道歉 到 你 ! ”
“然后，停顿了一下，说道：‘先生，我想向您道歉！’”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ! ”
“ **What for !** ”
“ 什么 为了 ！ ”

“做什么的！ ”

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)l] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [sel] . ”
“ **For my ignorant and ungrateful conduct to you in my cell .** ”
“ 为了 我的 无知 和 忘恩负义 执行 到 你 在 我的 细胞 . ”

“因为我在狱中对你无知且忘恩负义。”

“ [let] [ˈbaɪɡɒnz] [bi:; bi] [ˈbaɪɡɒnz] ! ”
“ **Let bygones be bygones !** ”
“ 让 往事 是 往事 ！ ”

“让过去的事过去吧！ ”

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Could you forgive me , sir ?** ”
“ 可以 你 原谅 我 , 先生 ? ”

先生，您能原谅我吗？

“ [ju:; jʊ] [ˈpʌnɪʃt] [jɔ:ˈself] , [nɒt] [ˌem ˈi:] ; [aɪ] [fəˈɡɪv] [ju:; jʊ] . ”
“ **You punished yourself , not me ; I forgive you .** ”
“ 你 受到惩罚 你自己 , 不是 我 ; 我 原谅 你 . ”

“惩罚的是你自己，不是我；我原谅你。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ **Thank you .** ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [ˈrɔ:bɪnsən] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] . ”
“ **Robinson was silent .** ”
“ 罗宾逊 曾是 沉默的 . ”

罗宾逊沉默不语。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [tæpt] .
“ **After a pause Mr . Eden tapped .** ”
“ 后 一个 暂停 先生 . 伊甸园 轻敲 . ”

停顿片刻后，伊登先生敲了敲门。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **What are you doing ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][ˌem ˈi:] . ”
“ **I am thinking over your goodness to me .** ”
“ 我 是 思维 超过 你的 善良 到 我 . ”

“我正在回味你对我的好。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [naʊ] ? ”
“ **Are you better now ?** ”
“ 是 你 更好的 现在 ? ”

你现在好些了吗？

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] . ”
“ **That I am .** ”
“ 那 我 是 . ”

“我就是。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:m] ; [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkloʊzɪt] .
“ **The place was a tomb ; since you came it is only a closet .** ”
“ 这 地方 曾是 一个 墓 ; 自从 你 来了 它 是 仅有的 一个 壁橱 . ”

这里原本是座坟墓；自从你来了，它就变成了一个壁橱。

[aɪ][kænt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] — [aɪ] [fi:l] [əɪ'ti:] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz]['mju:zɪk][tu:; tə]
I can't see your face — I feel it , though ; and your voice is music to
我 不能 看 你的 脸 — 我 感觉 它 , 尽管 ; 和 你的 嗓音 是 音乐 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我看不见你的脸——但我能感受到；你的声音对我来说就像音乐一样。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:(r)] ? "
Have you nothing to say to me , sir ? "
有 你 没有什么 到 说 到 我 , 先生 ? "
先生，您没什么要跟我说的吗？

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [taɪm] .
" **I have many things to say to you ; but this is not the time** .
" 我 有 许多 事物 到 说 到 你 ; 但 这 是 不是 这 时间 .
“我有很多话想对你们说，但现在不是时候。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] . "
I want you to sleep . "
我 想 你 到 睡觉 . "
我希望你好好睡觉。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] ? "
" **Why , sir ? "**
" 为什么 , 先生 ? "
“为什么，先生？”

" [sli:p] [ɪz][ðə; ði][bɑ:m][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] — [ju:; jʊ] [ni:d] [sli:p] . "
" **Sleep is the balm of mind and body — you need sleep** . "
" 睡觉 是 这 香脂 的 头脑 和 身体 — 你 需要 睡觉 . "
“睡眠是身心的良药——你需要睡眠。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? "
" **And you , sir ? "**
" 和 你 , 先生 ? "
“那么，先生？”

" [aɪ][æɪ; ʊl][saɪt][hɪə(r)] . "
" **I shall sit here** . "
" 我 将 坐 这里 . "
“我就坐在这里。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . "
" **You will take your death of cold** . "
" 你 将要 拿 你的 死亡 的 寒冷的 . "
“你会冻死。”

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['greɪtkəʊt] .
" **No , I have my greatcoat** .
" 不 , 我 有 我的 大衣 .
“不，我有我的大衣。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .
" **There was a long pause** .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
“一阵长久的沉默。”

['rɔ:bɪnsən] [tæpt] .
Robinson tapped .
罗宾逊 轻敲 .
罗宾逊轻拍了一下。

“ [sɜ:(r)] , [grɑ:nt][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] . ”
“ Sir , grant me a favor . ”
“ 先生 , 授予我 一个 偏爱 . ”

先生，请您帮个忙。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][bed] . ”
“ Go home to your bed . ”
“ 去 家 到 你的 床 . ”

“回家睡觉去吧。”

“ [wɒt] , [li:v] [ju:; jʊ] ? ”
“ What , leave you ? ”
“ 什么 , 离开 你 ? ”

“什么，要离开你吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɒt] [mɪs] [em 'i:] ? ”
“ Shall you not miss me ? ”
“ 将 你 不是 错过 我 ? ”

你难道不会想念我吗？

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . ”
“ Yes , sir , but you must go . ”
“ 是的 , 先生 , 但 你 必须 去 . ”

“是的，先生，但您必须离开。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] . ”
The words you have spoken will stay with me while you are gone . ”
这 字 你 有 说 将要 停留 和 我 尽管 你 是 已消失 . ”

你离开后，你说过的话我会一直记在我心里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] . ”
“ I shall stay . ”
“ 我 将 停留 . ”

“我将留下。”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [nəʊ] ! ”
“ No , sir , no ! ”
“ 不 , 先生 , 不 ! ”

“不，先生，不！ ”

[aɪ] [kænt] [beə(r)][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt][feə(r)] ! ”
I can't bear it — it isn't fair ! ”
我 不能 熊 它 — 它 不是 公平的 ! ”

我无法忍受——这不公平！

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ɪvərɪŋ] [æt; ət] [æn; ən]
“ **It isn't fair that a gentleman like you should be kept shivering at an**
“ 它 不是 公平的 那 一个 绅士 喜欢 你 应该 是 保留 瑟瑟发抖 在 一个
[ʌn'fɔ:tʃənət] [mænz] [dɔː(r)] [laɪk] [em 'iː] .
unfortunate man's door like me .
不幸 男人的 门 喜欢 我 .
“像你这样的绅士，却只能在我这样不幸的人家门口瑟瑟发抖，这太不公平了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [kwɔɪt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [sɜː(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [dɪs'greɪs] [em 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊn]
I am not quite good for nothing, sir, and this will disgrace me in my own
我 是 不是 相当 好的 为了 没有什么 , 先生 , 和 这 将要 耻辱 我 在 我的 自己的
[aɪz] . “
eyes . “
眼睛 . “
先生，我并非一无是处，这样做会让我颜面尽失。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [daʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [em 'iː] . “
“ **I am on the best side of the door ; don't trouble your head about me** . “
“ 我 是 在 这 最好的 边 的 这 门 ; 不 麻烦 你的 头 关于 我 . “
“我站在门的最好一边；别为我操心。”

“ [aɪ] ['ʃʊdn't] [sɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'baʊt] [em 'iː] — [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [bɪ'get] ['kaɪndnəs] .
“ **I shouldn't, sir, if you had not about me — but kindness begets kindness** .
“ 我 不应该 , 先生 , 如果 你 有 不是 关于 我 — 但 仁慈 产生 仁慈 .
“先生，如果不是您关心我，我不应该这么做——但是善意会带来善意。”

[gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)] [bed] .
Go to your comfortable bed .
去 到 你的 舒服的 床 .
去你舒适的床上躺下吧。

“ ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['hezɪteɪtɪd] .
“ **Mr . Eden hesitated** .
“ 先生 . 伊甸园 犹豫了一下 .
伊登先生犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
“ **You will make me more unhappy than I am , if you stay here in the cold** .
“ 你 将要 制作 我 更多的 不开心 比 我 是 , 如果 你 停留 这里 在 这 寒冷的 .
“如果你留在这里挨冻，我会比现在更不开心。”

“ [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːɡjʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt]
“ **Now , at the beginning of this argument Mr . Eden was determined not**
“ 现在 , 在 这 开始 的 这 争论 先生 . 伊甸园 曾是 决定 不是
[tuː; tə] [gəʊ] ;
to go ;
到 去 ;
“在这场争论开始时，伊登先生决心不去；

[bʌt; bət] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : “ [ðɪs] ,
but on reflection he made up his mind to , for this reason : “ This ,
但 在 反射 他 制成 向上 他的 头脑 到 , 为了 这 原因 : “ 这 ,
但经过一番思考，他最终决定这样做，原因如下：“这，

“ [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmənt] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn] [ðɪs]
“ **said he to himself , “ is an act of uncommon virtue and self - denial in this**
“ 说 他 到 他自己 , “ 是 一个 行为 的 罕见 美德 和 自己 - 拒绝 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
poor fellow .
贫穷的 同伴 .
“这可怜的家伙表现出了非凡的美德和自我克己的精神。”他自言自语道。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [bɔːk] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
I must not balk it , for it will be good for his soul ;
我 必须 不是 犹豫 它 , 为了 它 将要 是 好的 为了 他的 灵魂 ;
我不能拒绝, 因为这对他的灵魂有好处;

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .
it is a step on the right road .
它 是 一个 步 在 这 正确的 路 .
这是朝着正确方向迈出的一步。

[ðɪs] [gʊd]
This good
这 好的
这很好

[ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
and , I might say ,
和 , 我 可能 说 ,
而且, 我还可以说,

[ˈnəʊb(ə)][ækt][ɪz][ə; eɪ] [faʊn'deɪ](ə)n] - [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən]
noble act is a foundation - stone on which I ought to try and build an
高贵 行为 是 一个 基础 - 石头 在 哪个 我 应该 到 尝试 和 建造 一个
[ˈɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
honest man and a Christian . "
诚实的 男人 和 一个 基督教 . "
高尚的行为是我努力成为一个正直的人和基督徒的基石。

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][səʊ] [kən'sɪdərət] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "
" Well , then , as you are so considerate I will go . "
" 出色地 , 然后 , 作为 你 是 所以 周到 我 将要 去 . "
"那么, 既然你这么体贴, 我就去吧。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [kæn; kən][aɪ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ? "
" Can I do nothing for you before I go ? "
" 能 我 做 没有什么 为了 你 前 我 去 ? "
"我走之前还能为你做些什么吗? "

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ; [jes] ,
" No , sir ; you have done all a man can ; yes ,
" 不 , 先生 ; 你 有 完毕 全部 一个 男人 能 ; 是的 ,
"不, 先生; 您已经尽力了; 是的,

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ;
you can do something — you spoke a word to me when you came ;
你 能 做 某物 — 你 辐 一个 单词 到 我 什么时候 你 来了 ;
你可以做些什么——你来的时候跟我说过一句话;

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ,
it is a word I am not worthy of ,
它 是 一个 单词 我 是 不是 值得 的 ,
我不配拥有这个词。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [liːv] [em 'iː] [ðæt] [wɜːd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]
but still if you could leave me that word it would be a companion for
但 仍然 如果 你 可以 离开 我 那 单词 它 会 是 一个 伴侣 为了
[em 'iː] . “
me . “
我 . “

但如果你能留下这句话，它将陪伴我一生。

“ [ˈbrʌðə(r)] ！ ”
“ **Brother** ！ ”
“ 兄弟 ！ ”

“兄弟！ ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

“ [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [steps] [grəʊ] [ˈfeɪntə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
“ **When he heard Mr . Eden's steps grow fainter and fainter , and at last**
“ 什么时候 他 听到 先生 . 伊甸园 步骤 生长 较暗 和 较暗 , 和 在 最后的
[ɪnˈɔːdəbl] ,
inaudible ,
听不清 ,

“当他听到伊登先生的脚步声越来越弱，最后完全听不见时，

[ˈraːbɪnsən] [grəʊn] ; [ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [tɜːnd] [ˈblækə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɒlətjuːd] [mɔː(r)] [ˈdesələt]
Robinson groaned ; the darkness turned blacker and the solitude more desolate
罗宾逊 呻吟 ; 这 黑暗 转向 更黑 和 这 孤独 更多的 荒凉
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

罗宾逊呻吟了一声；黑暗变得更加漆黑，孤独比以往任何时候都更加荒凉。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Mr . Eden paced the corridors in meditation .
先生 . 伊甸园 踱步 这 走廊 在 冥想 .

伊登先生在走廊里踱步沉思。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ！
“ **It is never too late to mend** ！
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 ！

“亡羊补牢，为时未晚！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ðɪs] [mæn] [siːmd] [æn; ən] [ʌnrɪˈdiːməb(ə)l] [bruːt] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt]
“ **This man seemed an unredeemable brute , yet his heart was to be touched**
“ 这 男人 似乎 一个 不可赎回 蛮力 , 然而 他的 心 曾是 到 是 感动
[baɪ] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ;
by persevering kindness ;
经过 坚持不懈 仁慈 ;

“这个人看起来像个无可救药的野兽，然而，坚持不懈的善意却感动了他的心；

[ænd; ənd][wʌns] [tʌtʃt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] ['heitʃə(r)] — ['dʒenjuɪn]
and once touched , how much of goodness left in his fallen nature — genuine
和 一次 感动 , 如何 很多 的 善良 左边 在 他的 倒下 自然 — 真的
[ˈgrætɪtʃu:d] ,
gratitude ,
感激 ,

一旦被触动，他堕落的本性中还剩下多少善良——真挚的感激之情，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] .
and even the embers of self - respect .
和 甚至 这 余烬 的 自己 - 尊重 .

甚至连仅存的一点自尊也荡然无存。

- [ai] [heit] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] ;
' I hate myself for my conduct in the cell ;
- 我 恨 我 为了 我的 执行 在 这 细胞 ;

“我恨自己在牢房里的行为；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪs'greɪs] [em 'i:][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɪf] [ai][let][ju:; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] . -
it would disgrace me in my own eyes if I let you shiver at my door . '
它 会 耻辱 我 在 我的 自己的 眼睛 如果 我 让 你 颤抖 在 我的 门 . -

如果我让你在我家门口瑟瑟发抖，我会感到羞愧难当。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [maɪ] [hɑ:t] [jə:nz] [tə'wɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . -
Poor fellow , my heart yearns toward him for that . '
贫穷的 同伴 , 我的 心 渴望 朝向 他 为了 那 . -

可怜的人，我真心希望他能得到那样的待遇。

[gəʊ] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] . -
Go , or you will make me more unhappy . '
去 , 或者 你 将要 制作 我 更多的 不开心 . -

走吧，不然我会更不开心。

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əl] ['delɪkəsi] .
Why , that was real delicacy .
为什么 , 那 曾是 真实的 美味 .

哇，那可是真正的美味佳肴。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I must not let him suffer for it .
我 必须 不是 让 他 遭受 为了 它 .

我绝不能让他为此受苦。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .
In an hour I will go back to him .
在 一个 小时 我 将要 去 后退 到 他 .

一个小时后我会再去找他。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ai] [steɪ] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
If he is asleep , well and good ; if not , there I stay till morning .
如果 他 是 睡着了 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 , 那里 我 停留 直到 早晨 .

如果他睡着了，那就很好；如果他没睡着，我就待在那里直到天亮。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [wɜ:kt] .
" He went to his room and worked .
" 他 去 到 他的 房间 和 工作 .

他回到房间工作了。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [su:n] [glaidɪd][baɪ][tu:; tə][hɪm] ; [nɒt] [səʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
The hour soon glided by to him ; not so to the poor prisoner .
这 小时 很快 滑翔 经过 到 他 ; 不是 所以 到 这 贫穷的 囚犯 .

对他来说，时间很快就过去了；但对可怜的囚犯来说，时间却过得异常漫长。

[æʔ; əʔ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [keɪm][ˈsɒftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [sel] [tu:; tə] [si:]
At two in the morning Mr . Eden came softly back to the dark cell to see
在 二 在 这 早晨 先生 : 伊甸园 来了 轻轻 后退 到 这 黑暗的 细胞 到 看
[ˈweðə(r)] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
whether Robinson was asleep .
无论 罗宾逊 曾是 睡着了 :

凌晨两点，伊登先生轻轻地回到黑暗的牢房，看看罗宾逊是否睡着了。

[hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wið] [ə; eɪ] [ki:] .
He scratched the door with a key .
他 刮痕 这 门 和 一个 钥匙 :

他用钥匙刮花了门。

[ə; eɪ] [laʊd] , [ʌn'steɪdɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
A loud , unsteady voice cried out , " What is that ? "
一个 大声 , 不稳定 嗓音 哭 出去 , " 什么 是 那 ? "

一个响亮而颤抖的声音喊道：“那是什么？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , ['brʌðə(r)] . "
" It is I , brother . "
" 它 是 我 , 兄弟 : "

“是我，哥哥。”

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bed] ? "
" Why are you not in your bed ? "
" 为什么 是 你 不是 在 你的 床 ? "

你为什么不在床上？

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] .
" I couldn't sleep for anxiety .
" 我 不能 睡觉 为了 焦虑 :

“我焦虑得睡不着觉。”

[kʌm] , [tʃæt] [wið] [em 'i:] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sli:pi] .
Come , chat with me till you feel sleepy .
来 , 聊天 和 我 直到 你 感觉 困 :

来吧，跟我聊到困为止。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['kʌlə(r)] [ðəʊz] [kɑ:dz] ? "
How did you color those cards ? "
如何 做过 你 颜色 那些 牌 ? "

你是怎么给这些卡片上色的？

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .
" I found a coal and a bit of brick in the yard .
" 我 成立 一个 煤炭 和 一个 少量 的 砖 在 这 院子 :

“我在院子里发现了一块煤和一块砖头。”

[aɪ] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wið] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn] [wið] [ə; eɪ]
I pounded them and mixed them with water and laid them on with a
我 猛击 他们 和 混合 他们 和 水 和 铺设 他们 在 和 一个
[brʌʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][hɪd] . "
brush I had made and hid . "
刷子 我 有 制成 和 隐藏 : "

我把它捣碎，加水搅拌均匀，然后用我自制并藏起来的刷子涂抹上去。

" [ˈveri] [ɪn'dʒɪ:niəs] !
" Very ingenious !
" 非常 巧妙 !

“非常巧妙！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][kəʊld] ? " "
Are you cold ? "
是 你 寒冷的 ? "

你冷吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] ['trembəlz] . "
" Because your voice trembles . "
" 因为 你的 嗓音 颤抖 . "

“因为你的声音在颤抖。”

" [dʌz] [,aɪ 'ti:] ? "
" Does it ? "
" 做 它 ? "

“是吗？ ”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What is the matter ? "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？ ”

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

“你猜不出来吗？ ”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə]['tremb(ə)] [wen] [ai] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sel] .
But I remember you used to tremble when I spoke to you in the cell .
但 我 记住 你 用过的 到 颤抖 什么时候 我 辐 到 你 在 这 细胞 .

但我记得以前我在牢房里跟你说话时，你总是浑身发抖。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
Why was that ?
为什么 曾是 那 ?

为什么会这样？

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [bi:n] ['feɪkən] [baɪ] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ? "
Have your nerves been shaken by ill - usage , my poor fellow ? "
有 你的 神经 到过 摇晃 经过 患病的 - 用法 , 我的 贫穷的 同伴 ? "

可怜的家伙，你的神经是不是因为遭受虐待而受损了？

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] . "
it is not that . "
它 是 不是 那 . "

并非如此。

" [tel] [em 'i:] , [ðen] ! "
" Tell me , then ! "
" 告诉 我 , 然后 ! "

“那你就告诉我！ ”

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **Oh , sir !**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][ə; ei][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [fi:lz] .
you know all a poor fellow feels .
你 知道 全部 一个 贫穷的 同伴 感觉 .

你知道一个穷苦人所有的感受。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [meɪd] [em 'i:]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:]['tremb(ə)l] [naʊ] , [laɪk]
You can guess what made me tremble , and makes me tremble now , like
你 能 猜测 什么 制成 我 颤抖 , 和 制作 我 颤抖 现在 , 喜欢
[æn; ən]['æspən][ai][du:; də] . “
an aspen I do .”
一个 白杨 我 做 . ”

你可以猜到是什么让我颤抖，以及现在是什么让我像白杨树一样颤抖。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[preɪ] [tel] [em 'i:] !
pray tell me !
祈祷 告诉 我 !

请告诉我！

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt] [frendz] ? “
Are we not friends ?”
是 我们 不是 朋友们 ? ”

我们难道不是朋友吗？

“ [ðə; ði] [best] ['evə(r)][ai][hæd; həd] , [ɔ:(r)]['evə(r)][æ; jəl] . “
“ **The best ever I had , or ever shall .**”
“ 这 最好的 曾经 我 有 , 或者 曾经 将 . ”

“我拥有过的最好的，也是我将来会拥有的最好的。”

“ [ðen] [tel] [em 'i:] . “
“ **Then tell me .**”
“ 然后 告诉 我 . ”

“那就告诉我。”

“ [aɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz][səʊ] [θɪk] . “
“ **I'll try ; but it is a long story , and the door is so thick .**”
“ 患病的 尝试 ; 但 它 是 一个 长的 故事 , 和 这 门 是 所以 厚的 . ”

“我会试试；但这说来话长，而且这扇门太厚了。”

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ai][hiə(r)][ju:; jʊ]['betə(r)] [naʊ] .
but I hear you better now .
但 我 听到 你 更好的 现在 .

但我现在听得更清楚了。

[ai][hæv; həv][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I have got used to your voice .
我 有 得到 用过的 到 你的 嗓音 .

我已经习惯你的声音了。

“ [wel] , [s3:(r)] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [w3:dz] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jɒ][æz; əz][ai] [ɔ:t] .
“ **Well , sir ; but I've no words to speak to you as I ought .**
“ 出色地 , 先生 ; 但 我已经 不 字 到 说话 到 你 作为 我 应该 .
“ 先生 , 但我却不知道该如何对您说些什么。”

[waɪ] [dɪd][ai][ju:z][tu;; tə][ˈtremb(ə)] [wen] [ju;; jɒ] [ju:st] [tu;; tə] [spi:k] [kaɪnd][tu;; tə][em 'i:] ?
Why did I use to tremble when you used to speak kind to me ?
为什么 做过 我 使用 到 颤抖 什么时候 你 用过的 到 说话 种类 到 我 ?
为什么你以前对我温柔说话时, 我会感到害怕颤抖?

[s3:(r)] , [wen] [ai][f3:st] [keɪm] [hɪə(r)][ai][ˈhædnt] [ə; eɪ][bæd] [hɑ:t] .
Sir , when I first came here I hadn't a bad heart .
先生 , 什么时候 我 第一的 来了 这里 我 之前没有 一个 坏的 心 .
先生, 我刚来这里的时候, 心脏还没有坏。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfelən] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
I was a felon , but I was a man .
我 曾是 一个 重罪犯 , 但 我 曾是 一个 男人 .
我曾是重罪犯, 但我也是个男人。

[ðeɪ] [t3:nd] [em 'i:][tu;; tə][ə; eɪ] [bru:t] [baɪ] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
They turned me to a brute by cruelty and wrong .
他们 转向 我 到 一个 蛮力 经过 残酷 和 错误的 .
他们用残忍和不公把我变成了一个野兽。

[ju;; jɒ] [keɪm] [tu:] [leɪt] , [s3:(r)] .
You came too late , sir .
你 来了 也 晚的 , 先生 .
先生, 您来晚了。

[aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [tɒm] [ˈrɔ:bɪnsən] [ju;; jɒ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [sel] .
It wasn't Tom Robinson you found in that cell .
它 不是 汤姆 罗宾逊 你 成立 在 那 细胞 .
你在牢房里发现的不是汤姆·罗宾逊。

[ai][hæd; həd][gɒt][tu;; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [men] [w3:(r); wə(r)][d'evəlz] [ðeɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [maɪ] [səʊl] !
I had got to think all men were devils They poisoned my soul !
我 有 得到 到 思考 全部 男人 是 魔鬼 他们 中毒 我的 灵魂 !
我当时觉得所有男人都是魔鬼, 他们毒害了我的灵魂!

[ai] [heɪt] [gɒd][ænd; ənd][mæn] !
I hated God and man !
我 憎恨 上帝 和 男人 !
我恨上帝, 也恨人!

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃæplɪn] [brɪfɔ:(r)] [ju;; jɒ] [sed] [gʊd] , [kaɪnd] [w3:dz] [ɪn] [tʃ3:tʃ] ,
“ **The very chaplain before you said good , kind words in church ,**
“ 这 非常 牧师 前 你 说 好的 , 种类 字 在 教会 ,
“在你之前的那位牧师在教堂里说了些好听、和蔼的话,

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hi;; hi][wɒz; wəz] [hɔ:z] - [tu:l] !
but out of it he was Hawes ' tool !
但 出去 的 它 他 曾是 霍斯 - 工具 !
但实际上, 他只是霍斯的工具!

[ðen] [ju;; jɒ] [keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [gʊd] , [kaɪnd] [w3:dz] .
Then you came and spoke good , kind words .
然后 你 来了 和 辐 好的 , 种类 字 .
然后你来了, 说了些好听的话。

[maɪ] [hɑ:t] [ræn][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ; [ðen] [aɪ 'ti:] [dru:] [bæk] [ɔ:l] [ˈfɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
My heart ran to meet them ; then it drew back all shivering and said ,
我的 心 跑 到 见面 他们 ; 然后 它 画 后退 全部 瑟瑟发抖 和 说 ,
我的心奔向它们; 然后它颤抖着缩了回去, 说道:

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [tu:] !
this is a hypocrite , too !
这 是 一个 伪君子 , 也 !

这也是个伪君子！

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] [tu;; tə] [θɪŋk] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I was a fool and a villain to think so for a moment ,
我 曾是 一个 傻子 和 一个 恶棍 到 思考 所以 为了 一个 片刻 ,
我当时真是个傻瓜，也是个恶人，才会那样想。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ]['dɪd(ə)nt][æt; ət] ['bɒtəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu;; tə][gɔ:l] .
and perhaps I didn't at bottom , but I was turned to gall .
和 也许 我 没有 在 底部 , 但 我 曾是 转向 到 痠 .
或许我内心深处并没有，但我却变得愤世嫉俗。

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] !
“ Oh , sir !
” 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[ju;; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'ti:] [ɪz][tu;; tə] [lu:z] [həʊp] ,
you don't know what it is to lose hope ,
你 不 知道 什么 它 是 到 失去 希望 ,
你不知道失去希望是什么滋味。

[tu;; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [du;; də] [wɒt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ju;; jʊ][kænt][bi;; bi] [raɪt] ,
to find out that do what you will you can't be right ,
到 寻找 出去 那 做 什么 你 将要 你 不能 是 正确的 ,
你会发现，随心所欲地做任何事都不一定是对的。

[kænt] [ɪ'skeɪp] [ə'bju:s][ænd; ənd] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] .
can't escape abuse and hatred and torture .
不能 逃脱 虐待 和 仇恨 和 酷刑 .
无法逃脱虐待、仇恨和酷刑。

[tri:t] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪk] [hɪm][wʌn] !
Treat a man like a dog and you make him one !
对待 一个 男人 喜欢 一个 狗 和 你 制作 他 一 !
像对待狗一样对待男人，你就会把他变成狗！

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [keɪm] .
“ But you came .
” 但 你 来了 .

但你来了。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
Your voice , your face , your eye were all pity and kindness .
你的 嗓音 , 你的 脸 , 你的 眼睛 是 全部 遗憾 和 仁慈 .
你的声音、你的表情、你的眼神，都充满了怜悯和善意。

[aɪ] [həʊpt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu;; tə] [həʊp] !
I hoped , but I was afraid to hope !
我 希望 , 但 我 曾是 害怕的 到 希望 !
我曾抱有希望，但我又害怕抱有希望！

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] — ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['hɪpəkɹɪt] .
I had seen but two things — butchers and hypocrites .
我 有 已见 但 二 事物 — 屠夫 和 伪君子 .
我只见过两种人——屠夫和伪君子。

[ðən] [ai][hæd; həd] [swɔ:n] [ɪn][maɪ][drɪspeə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] , [ænd; ənd][ai] [wɒdnt] [spi:k]
Then I had sworn in my despair never to speak again , and I wouldn't speak
然后 我 有 宣誓 在 我的 绝望 绝不 到 说话 再次 , 和 我 不会 说话
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

当时我绝望地发誓永远不再说话，我也不会跟你说话。

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
How kind and patient you were :
如何 种类 和 病人 你 是 :

你真是太善良、太有耐心了。

[sɜ:(r)] , [wʌns] [wen] [ju:; jʊ] [left] [em ˈi:][ju:; jʊ] [saɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [kləʊzd] [ðə; ði] [sel] [dɔ:(r)] .
Sir , once when you left me you sighed as you closed the cell door .
先生 , 一次 什么时候 你 左边 我 你 叹了口气 作为 你 关闭 这 细胞 门 :

先生，您离开我的时候，关上牢房门时叹了口气。

[ai] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
I came after you to beg your pardon , when it was too late ;
我 来了 后 你 到 求 你的 赦免 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 ;

我追上来请求你的原谅，但为时已晚；

[ɪnˈdi:d] [ai][dɪd] , [əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] .
indeed I did , upon my honor :
的确 我 做过 , 之上 我的 荣誉 :

我确实这么做了，我以我的荣誉发誓。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɒd] [rʌb] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ɒn][maɪ] [θrəʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈgrætɪtju:d] ,
And when you would rub the ointment on my throat in spite of my ingratitude ,
和 什么时候 你 会 擦 这 软膏 在 我的 喉 在 尽管如此 的 我的 忘恩负义 ,

而当你不顾我的忘恩负义，依然将药膏涂抹在我的喉咙上时，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwə:ʃɪp] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [held] [em ˈi:] [bæk] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪən][hænd] .
I could have worshipped you ; but my pride held me back like an iron hand .
我 可以 有 崇拜 你 ; 但 我的 自豪 握住 我 后退 喜欢 一个 铁 手 :

我本可以崇拜你，但我的骄傲像铁手一样紧紧地束缚着我。

[waɪ] [dɪd][ai][ˈtremb(ə)] ?
Why did I tremble ?
为什么 做过 我 颤抖 ?

我为什么会颤抖？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbetə(r)] [pɑ:t] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
that was the devil and my better part fighting inside me for the upper
那 曾是 这 魔鬼 和 我的 更好的 部分 斗争 里面 我 为了 这 上

[hænd] .
hand .
手 :

那是我内心的魔鬼和我善良的一面在争夺主导权。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And another thing , I did not dare speak to you :
和 其他 事物 , 我 做过 不是 敢 说话 到 你 :

还有一件事，我不敢跟你说话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I felt that if I did I should give way altogether , like a woman or a child .
我 毛毡 那 如果 我 做过 我 应该 给 方式 共 , 喜欢 一个 女士 或者 一个 孩子 .

我觉得如果我那样做, 我就应该像女人或孩子一样彻底屈服。

[aɪ] [fi:l] [səʊ] [naʊ] .
I feel so now .
我 感觉 所以 现在 .

我现在就是这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦!

[kænt] [juː; jʊ] [ges] [wʊt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
can't you guess what it must be to a poor fellow when all the rest
不能 你 猜测 什么 它 必须 是 到 一个 贫穷的 同伴 什么时候全部 这 休息
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [wʊlvs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [kaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
are savage as wolves and one is kind as a woman ?
是 野蛮的 作为 狼 和 一 是 种类 作为 一个 女士 ?

你能想象一个可怜的人在周围都是像狼一样凶残的人, 只有一个像女人一样善良的时候, 会是什么感受吗?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [em ˈiː] .
you have been a friend to me .
你 有 到过 一个 朋友 到 我 .

你一直是我朋友。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
You don't know all you have done .
你 不 知道 全部 你 有 完毕 .

你并不知道你都做过什么。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
You have saved my life .
你 有 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] [wəz; wəz] [ˈnɒtɪd] [raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] ;
When you came here a stocking was knotted round my throat ;
什么时候 你 来了 这里 一个 袜 曾是 打结的 圆形的 我的 喉 ;

你来的时候, 我的脖子上缠着一只打结的长筒袜;

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɔː(r); ʃə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] — [wʊd] [hæv; həv]
a minute later the man you call your brother — God bless you — would have
一个 分钟 之后 这 男人 你 称呼 你的 兄弟 — 上帝 保佑 你 — 会 有
[biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
been no more .
到过 不 更多的 .

一分钟后, 你称之为兄弟的那个人——愿上帝保佑你——就不在人世了。

[ðeə(r)] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [ment] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [slɪpt] [aʊt] .
There , I never meant you should know that , and now it has slipped out .
那里 , 我 绝不 意思是 你 应该 知道 那 , 和 现在 它 有 滑倒了 出去 .

我原本没打算让你知道这件事, 但现在不小心说漏嘴了。

[maɪ][ˈbenɪfæktə(r)] ！
My benefactor ！
我的 恩人 ！

我的恩人！

[maɪ][kaɪnd] [frend] ！
my kind friend ！
我的 种类 朋友 ！

我亲爱的朋友！

[maɪ][ˈeɪndʒl] ！
my angel ！
我的 天使 ！

我的天使！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn] .
for you are an angel and not a man .
为了 你 是 一个 天使 和 不是 一个 男人 。

因为你是天使，不是人。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [fəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [fi:l] ？
What can I do to show you what I feel ？
什么 能 我 做 到 展示 你 什么 我 感觉 ？

我该怎么做才能让你明白我的感受？

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ？
What can I say ？
什么 能 我 说 ？

我还能说什么呢？

[ðeə(r)] , [aɪ][ˈtremb(ə)][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] .
There , I tremble all over now as I did then .
那里 ， 我 颤抖 全部 超过 现在 作为 我 做过 然后 。

现在，我像当时一样，浑身颤抖。

[aɪm] [ˈtʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] , [θɪk] [dɔː(r)] [kiːps] [em ˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I'm choking for words , and the cruel , thick door keeps me from you .
我是 窒息 为了 字 ， 和 这 残忍的 ， 厚的 门 保持 我 从 你 。

我哽咽着说不出话来，那扇又厚又冷的门将我与你隔开。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [nek] [ˈʌndə(r)][ɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [spiːk] .
I want to put my neck under your foot , for I can't speak .
我 想 到 放 我的 脖子 在下面 你的 脚 ， 为了 我 不能 说话 。

我想把脖子放在你的脚下，因为我无法说话。

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
All I say isn't worth a button .
全部 我 说 不是 值得 一个 按钮 。

我说的话毫无价值。

[wɜːdz] ！
Words ！
字 ！

字！

[wɜːdz] ！
words ！
字 ！

字！

[wɜːdz] ！
words ！
字 ！

字！

[gɪv] [em 'i:] [wɜ:dz] [ðæt] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] .
give me words that mean something .

给 我 字 那 意思是 某物 .

给我一些有意义的词语。

[ðeɪ] [[ænt] [ki:p] [em 'i:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [[ænt] !
They shan't keep me from you , they shan't !

他们 不会 保持 我 从 你 , 他们 不会 !

他们休想阻止我和你在一起, 休想!

[ðeɪ] [[ænt] !
they shan't !

他们 不会 !

他们不会!

[maɪ] ['stʌbən] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wʌnz] , [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
My stubborn heart was between us once , now there is only a door .

我的 固执的 心 曾是 之间 我们 一次 , 现在 那里 是 仅有的 一个 门 .

我那颗固执的心曾经横亘在我们之间, 如今只剩下一扇门。

[gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] !
Give me your hand !

给 我 你的 手 !

把手给我!

[gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [hɑ:t] [bə:sts] . "
give me your hand before my heart bursts . "

给 我 你的 手 前 我的 心 爆发 . "

在我的心脏即将跳动之前, 请把手给我。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! "
" There ! there ! "

" 那里 ! 那里 ! "

“在那儿! 在那儿! ”

" [həʊld][,aɪ 'ti:][ðeə(r)] ! "
" Hold it there ! "

" 抓住 它 那里 ! "

“别动! ”

" [jes] ! [jes] ! "
" Yes ! yes ! "

" 是的 ! 是的 ! "

“是的! 是的! ”

" [maɪ][lɪps][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [kləʊz] ['ɒpəzɪt] [,aɪ 'ti:] .
" My lips are here close opposite it .

" 我的 嘴唇 是 这里 关闭 对面的 它 .

我的嘴唇就在这里, 就在它对面。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][hænd] .
I am kissing your dear hand .

我 是 接吻 你的 亲爱的 手 .

我正在亲吻你亲爱的手。

[ðeə(r)] !
There !

那里 !

那里!

[ðeə(r)] !
there !

那里 !

那里!

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[ai] [bles] [ju:; jʊ] !
I bless you !
我 保佑 你 !

我祝福你！

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ai][ə'dɔ:(r)][ju:; jʊ] !
I adore you !
我 崇拜 你 !

我崇拜你！

[ai][eɪ 'em] ['kɪsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ɒn][maɪ] [ni:z] ['blesɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
I am kissing your hand , and I am on my knees blessing you and kissing
我 是 接吻 你的 手 , 和 我 是 在 我的 膝盖 祝福 你 和 接吻
.
:
.

我亲吻你的手，我跪下来祝福你并亲吻你。

[əʊ] , [maɪ] [hɑ:t] !
Oh , my heart !
哦 , 我的 心 !

我的天哪！

[maɪ] [hɑ:t] !
my heart !
我的 心 !

我的心！

[maɪ] [hɑ:t] !
my heart !
我的 心 !

我的心！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
" **There was a long silence** ,
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 ,

一阵漫长的沉默，

[dɪ'stɜ:bd] ['əʊnlɪ][baɪ][sɒbz] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [sel] .
disturbed only by sobs that broke upon the night from the black cell .
不安 仅有的 经过 啜泣 那 打破 之上 这 夜晚 从 这 黑色的 细胞 .

只有从黑色牢房里传出的阵阵啜泣声打破了夜的宁静。

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wið] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;
Mr . Eden leaned against the door with his hand in the same place ;
先生 . 伊甸园 倾斜 反对 这 门 和 他的 手 在 这 相同的 地方 ;

伊登先生倚在门上，手放在原来的位置；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kɪst] [ðə; ði][spɒt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
the prisoner kissed the spot from time to time .
这 囚犯 亲吻 这 点 从 时间 到 时间 .

囚犯时不时地亲吻那个地方。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , [tu:] !
“ Your reverence is crying , too !
“ 你的 尊敬 是 哭泣 , 也 !

“您的尊贵也在哭泣！ ”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] ['spəʊkən] , [ˈveri] ['dʒentli] .
“ was the first word spoken , very gently .
“ 曾是 这 第一的 单词 说 , 非常 轻轻地 .

“这是他说的第一句话，语气非常轻柔。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [spi:k] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
“ You don't speak , and my heart tells me you are shedding a tear
“ 你 不 说话 , 和 我的 心 讲述 我 你 是 脱落 一个 撕
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

“你一言不发，但我的心告诉我，你正在为我流泪；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [left] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
there was only that left to do for me .
那里 曾是 仅有的 那 左边 到 做 为了 我 .

我只剩下这件事要做了。

“ [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'ʌðə(r)] ['saɪləns] ,
“ Then there was another silence ,
“ 然后 那里 曾是 其他 沉默 ,

然后又是一阵沉默，

[ænd; ənd] [tru:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mæn] ['mɪŋɡld] [sʌm; səm]
and true it was that the good man and the bad man mingled some
和 真的 它 曾是 那 这 好的 男人 和 这 坏的 男人 混合 一些
[tɪəz] [θru:] [ðə; ði] ['mæsi] [dɔ:(r)] .
tears through the massy door .
眼泪 通过 这 大 门 .

的确，好人和坏人透过那扇厚重的大门，泪水交织在一起。

[ðɪ:z] [tu:] [hɑ:ts] [prɪəst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
These two hearts pierced it , and went to and fro through it ,
这些 二 心 穿孔 它 , 和 去 到 和 弗 通过 它 ,

这两颗心刺穿了它，并在其中来回穿梭。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [dɪ'fi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
and melted in spite of it , and defied and utterly defeated it .
和 融化 在 尽管如此 的 它 , 和 违抗 和 完全地 战败 它 .

尽管如此，它还是融化了，并且反抗并彻底战胜了它。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] ? ”
“ Did you speak , dear sir ? ”
“ 做过 你 说话 , 亲爱的 先生 ? ”

“先生，您刚才说话了吗？ ”

“ [nəʊ] ! [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] !
“ No ! not for the world !
“ 不 ! 不是 为了 这 世界 !

“不！对全世界来说都不行！ ”

[wi:p] [ɒn] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnɪŋ] , ['sʌfəriŋ] ['brʌðə(r)] .

Weep on , my poor sinning , suffering brother .
哭泣 在 , 我的 贫穷的 犯罪 , 痛苦 兄弟 .

哭泣吧, 我可怜的罪孽深重、饱受苦难的兄弟。

[ˈhev(ə)n] [sendz] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest][reɪn] ; [let][aɪ 'ti:] [drɒp] ['kwaiətli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:tft] [səʊl] ,
Heaven sends you this blessed rain ; let it drop quietly on your parched soul ,
天堂 发送 你 这 蒙福 雨 ; 让 它 降低 悄悄 在 你的 干渴 灵魂 ,
上天赐予你这甘霖, 让它静静地滴落在你干涸的灵魂上。

[rɪ'freʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fed] [pi:s] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌbld] [hɑ:t] .
refresh you , and shed peace on your troubled heart .
刷新 你 , 和 棚 和平 在 你的 麻烦 心 .

让你精神焕发, 抚慰你忧伤的心灵。

[drɒp] , ['dʒent(ə)l] [dju:] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ; [prɪ'peə(r)][ðə; ði][draɪ] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)]
Drop , gentle dew from heaven , upon his spirit ; prepare the dry soul for
降低 , 温和的 露 从 天堂 , 之上 他的 精神 ; 准备 这 干燥 灵魂 为了
[ðə; ði] [gʊd] [si:d] !
the good seed !
这 好的 种子 !

天降甘露, 滋润他的灵魂, 使他干渴的心灵得以接受美好的种子!

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][bəəd][mæn] [wept] [ə'bʌndəntli] ;
" **And so the bad man wept abundantly ;**
" 和 所以 这 坏的 男人 哭泣 大量 ;

于是, 那个恶人痛哭流涕;

[tu:; tə][hɪm][əʊld] [lɒŋ] - [draɪd] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][tendə(r)] ['fi:lɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌn'lɒkt] [baɪ] ['krɪstʃən]
to him old long - dried sources of tender feeling were now unlocked by Christian
到 他 老的 长的 - 干燥 来源 的 投标 感觉 是 现在 已解锁 经过 基督教
[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
love and pity .
爱 和 遗憾 .

对他而言, 基督教的爱与怜悯重新开启了他内心深处早已干涸的温柔情感之源。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [fed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][teə(r); tɪə][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [tu:] ,
The good man shed a gentle tear or two of sympathy — of sorrow , too ,
这 好的 男人 棚 一个 温和的 撕 或者 二 的 同情 — 的 悲哀 , 也 ,
这位善良的人流下了几滴同情的泪水——也夹杂着悲伤的泪水。

[tu:; tə][faɪnd][səʊ] [mʌt] [gʊdnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ʌt] [ʌp] ,
to find so much goodness had been shut up ,
到 寻找 所以 很多 善良 有 到过 关闭 向上 ,
发现这么多美好事物都被埋没了,

['drɪvŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['welnai] [kwentʃt] [fə'rɛvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θi:f] .
driven in and wellnigh quenched forever in the poor thief .
驱动 在 和 几乎 淬火 永远 在 这 贫穷的 贼 .

可怜的小偷被驱赶进去, 几乎永远失去了动力。

[tu:; tə][bəʊθ] [ði:z] ['həʊli] [drɒps] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dju:] [ɒv; əv] ['hɜ:rmən] [ɒn][ðəə(r)] [səʊlz] .
To both these holy drops were as the dew of Hermon on their souls .
到 两个都 这些 圣 滴 是 作为 这 露 的 赫尔蒙 在 他们的 灵魂 .

对他们两人而言, 这两滴圣水如同赫尔蒙山的甘露滋润着他们的灵魂。

[əʊ] - [fɑ:nz][tɛnɛr:ʊʊ][sækroʊs]
O lacryrnarum fons tenero sacros
哦 - 方斯 特内罗 神圣的

细小泪珠

- [ˈɔːrtəs][eks][ˈænimɒs] ; [ˈkwɑːtər]
Ducentium ortus ex animo ; quater
- 奥图斯 前任 动漫 ; 四分之一

Ducentium ortus ex animo;四分之一

[ˈfiːlɪks] [ɪn][aɪ em ˈəʊ][kjuː juː ˈaɪ] -
Felix in imo qui scatentem
- 菲利克斯 在 个人意见 qui -

Felix in imo qui scatentem

[ˈpɛk,tɔːri] [tiː][ˈpaɪə; ˈpiːə] - - .
Pectore te pia Nynmppha sensit .
- 胸 te - 皮娅 - - .

Pectore te pia Nynmppha 敏感。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ˈsaɪləns] .
Robinson was the first to break silence .
- 罗宾逊 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 - .

罗宾逊是第一个打破沉默的人。

“ [gəʊ] [həʊm] , [sɜː(r)] , [naʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em ˈiː] .
“ Go home , sir , now ; you have done your work , you have saved me .
“ 去 家 , 先生 , 现在 ; 你 有 完毕 你的 工作 , 你 有 已保存 我 .
“先生, 您现在可以回家了; 您已经完成了您的使命, 您救了我。”

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [piːs] .
I feel at peace .
- 我 感觉 在 和平 - .

我感到内心平静。

[aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] .
I could sleep .
- 我 可以 睡觉 - .

我可以睡觉了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fiə(r)][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [naʊ] . “
You need not fear to leave me now . ”
- 你 需要 不是 害怕 到 离开 我 现在 - . ”

你现在不必害怕离开我了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
“ I shall sit here until you are asleep , and then I will go .
“ 我 将 坐 这里 直到 你 是 睡着了 , 和 然后 我 将要 去 .
“我会一直坐在这里, 直到你睡着, 然后我才会离开。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] ?
Do you hear this ?
- 做 你 听到 这 ?

你听到了吗?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] .
“ and he scratched the door with his key .
“ 和 他 刮痕 这 门 和 他的 钥匙 .

他用钥匙刮了刮门。

“ [jes] , [sɜː(r)] . “
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[wen] [ai][du:; də][səʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt][tæp][ɪn][rɪ'plaɪ][ai][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] .
when I do so and you do not tap in reply I shall know you are asleep .
什么时候 我 做 所以 和 你 做 不是 轻敲 在 回复 我 将 知道 你 是 睡着了 .

当我这样做而你没有回复时，我就知道你睡着了。

" [rɑ:bɪnsən] , [hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nəʊ] [səʊ][kɑ:m, kɑ:lm] , [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [get] ['heviə] [ænd; ənd]
" Robinson , whose heart was now so calmed , felt his eyes get heavier and "
" 罗宾逊 , 谁 心 曾是 现在 所以 平静下来 , 毛毡 他的 眼睛 得到 较重 和
['heviə] .
heavier .
较重 .

“罗宾逊此刻内心无比平静，但他感到眼皮越来越沉重。”

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['i:dn] [bʌt; bət] [rɪ'si:v] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
After a while he spoke to Mr . Eden but received no reply .
后 一个 尽管 他 辐 到 先生 . 伊甸园 但 已收到 不 回复 .

过了一会儿，他跟伊登先生说了话，但没有得到回复。

" [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz]['dəʊzɪŋ] , " [θɔ:t] ['rɑ:bɪnsən] .
" Perhaps he is dozing , " thought Robinson .
" 也许 他 是 打盹 , " 想法 罗宾逊 .
"他或许在打盹儿，"罗宾逊心想。

“我不会打扰他。”

" [ðen] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , ['laɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
" Then he composed himself , lying close to the door to be near his friend .
" 然后 他 由 他自己 , 说谎 关闭 到 这 门 到 是 靠近 他的 朋友 .
“然后他镇定下来，躺在靠近门口的地方，以便离他的朋友近一些。”

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:] .
After a while Mr . Eden scratched the door with his key .
后 一个 尽管 先生 . 伊甸园 刮痕 这 门 和 他的 钥匙 .
过了一会儿，伊登先生用钥匙刮开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɑ:nsə(r)] ; [ðen] [hi:; hi] [rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
There was no answer ; then he rose softly and went to his own room .
那里 曾是 不 回答 ; 然后 他 玫瑰 轻轻 和 去 到 他的 自己的 房间 .
没有回应，他便轻轻起身，回到了自己的房间。

['rɑ:bɪnsən] [slept] — [slept] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪnfənt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fi:vəri] [deɪ] .
Robinson slept — slept like an infant after this feverish day .
罗宾逊 睡着了 — 睡着了 喜欢 一个 婴儿 后 这 发烧 天 .
罗宾逊在经历了这高烧一天后，睡得像个婴儿一样香甜。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [dɑ:k] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
His body lay still in a hole dark and almost as narrow as the grave ,
他的 身体 躺 仍然 在 一个 洞 黑暗的 和 几乎 作为 狭窄的 作为 这 严重 ,
他的身体静静地躺在一个黑暗狭窄的洞穴里，洞穴几乎和坟墓一样窄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd]['brəʊkən]['prɪz(ə)n] .
but his spirit had broken prison .
但 他的 精神 有 破碎的 监狱 .
但他的精神已经冲破了牢笼。

['taɪəd] ['neɪtʃərz] [swi:t] [rɪ'stɔ:rə(r)] [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wet] ['aɪlɪdz] ,
Tired nature's sweet restorer descended like a dove upon his wet eyelids ,
疲劳的 自然的 甜的 修复器 下降 喜欢 一个 鸽子 之上 他的 湿的 眼睑 ,
疲惫的大自然的甜蜜疗愈者像鸽子一样降临在他湿润的眼睑上。

[ænd; ənd] [fænd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ['daʊni] [wiŋz] ,
and fanned him with her downy wings ,
和 扇形 他 和 她 绒毛状 翅膀 ,
她用柔软的翅膀为他扇风,

[ænd; ənd] [brɪ'dju:d] [ðə; ði][hɒt] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['smɑ:tiŋ] [lɪmz] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ['su:ðɪŋ] , ['vɪvəfaɪɪŋ]
and bedewed the hot heart and smarting limbs with her soothing , vivifying
和 露水 这 热的 心 和 刺痛 四肢 和 她 舒缓 , 使人精神焕发
[ba:m] .
balm .
香脂 .

她用舒缓、提神的药膏滋润了灼热的心脏和疼痛的四肢。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] ['evənz] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['rɑ:bɪnsənz] [sel] [dɔ:(r)] .
At six o'clock Evans went and opened Robinson's cell door .
在 六 点钟 埃文斯 去 和 打开 罗宾逊的 细胞 门 .
六点钟，埃文斯去打开了罗宾逊的牢房门。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['sli:pɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['plæsid] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was on the ground sleeping , with a placid smile on his face .
他 曾是 在 这 地面 睡眠 , 和 一个 平静 微笑 在 他的 脸 .
他躺在地上睡觉，脸上带着平静的微笑。

['evənz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .
Evans looked down at him with a puzzled air .
埃文斯 看起来 向下 在 他 和 一个 困惑 空气 .
埃文斯一脸困惑地低头看着他。

[waɪl] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪm][hi;; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][fraɪ] .
While contemplating him he was joined by Fry .
尽管 沉思 他 他 曾是 加入 经过 炒 .
他正凝视着他时，弗莱走了过来。

" [ɜ:] ! " [grʌnt] [ðæt] ['wɜ:ði] , " [si:m] [tu;; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .
" Ugh ! " grunted that worthy , " seems to agree with him .
" 啊 ! " 哼哼 那 值得 , " 似乎 到 同意 和 他 .
“呃！”那尊贵的人咕哝道，“似乎同意他的观点。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd][təʊld] [hɔ:z] .
" And he went off and told Hawes .
" 和 他 去 离开 和 讲述 霍斯 .
“然后他就去告诉了霍斯。”

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][t'fæp(ə)], [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ə'tend] ,
Directly after chapel , which he was not allowed to attend ,
直接地 后 教堂 , 哪个 他 曾是 不是 允许 到 出席 ,
礼拜结束后，他被禁止参加礼拜仪式。

[keɪm] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu;; tə] [teɪk] ['rɑ:bɪnsən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [sel] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
came an order to take Robinson out of the dark cell and put him on the
来了 一个 命令 到 拿 罗宾逊 出去 的 这 黑暗的 细胞 和 放 他 在 这
[kræŋk] .
crank .
曲柄 .

接到命令，将罗宾逊从黑暗的牢房里带出来，让他坐上曲棍球棒。

[ðə; ði] [dɪsəplɪ'neəriən] , [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɒn] ['rɑ:bɪnsən] ,
The disciplinarian , defeated in his attempt on Robinson ,
这 纪律执行者 , 战败 在 他的 试图 在 罗宾逊 ,
那位纪律严明的官员，在试图惩戒罗宾逊的行动中失败了。

[wɒz; wəz] ['kɑ:mpensətɪd] [baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ri:əl]
was compensated by a rare stroke of good fortune — a case of real
曾是 补偿 经过 一个 稀有的 中风 的 好的 财富 — 一个 案件 的 真实的
[rɪ'fræktərɪnəs] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜ:frɪkt] ,
refractoriness even this was not perfect ,
难治性 甚至 这 曾是 不是 完美的 ,
然而，一次罕见的幸运弥补了这一点——这是一例真正的难治性病例，即便如此也并非完美无缺。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] ['evrɪ] ['pɜ:pəs] .
but it answered every purpose .
但 它 回答 每一个 目的 .
但它满足了所有目的。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)] [selz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['si:tɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['ku:lənəs]
In one of the labor cells they found a prisoner seated with the utmost coolness
在 一 的 这 劳动 细胞 他们 成立 一个 囚犯 坐着 和 这 极致 凉爽
[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kræŋk] .
across the handle of his crank .
穿过 这 处理 的 他的 曲柄 .
在其中一个劳动牢房里，他们发现一名囚犯神态自若地坐在曲柄上。

[hi:; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] , [ænd; ənd] [vɒləntiəd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]
He welcomed his visitants with a smile , and volunteered a piece of
他 欢迎 他的 访客 和 一个 微笑 , 和 自愿 一个 片 的
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] — “ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
information — “ It is all right .
信息 — “ 它 是 全部 正确的 .
他面带微笑地欢迎来访者，并主动提供了一条信息——“没关系。”

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Now it couldn't be all right ,**
” 现在 它 不能 是 全部 正确的 ,
“现在肯定不对劲了，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] .
for it was impossible he could have done his work in the time .
为了 它 曾是 不可能的 他 可以 有 完毕 他的 工作 在 这 时间 .
因为他不可能在规定的时间内完成工作。

[hɔ:z] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kræŋk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] ,
Hawes looked at the face of the crank to see how much had been done ,
霍斯 看起来 在 这 脸 的 这 曲柄 到 看 如何 很多 有 到过 完毕 ,
[ænd; ənd][ləʊ] !
and lo !
和 洛 !
霍斯看了看曲柄的表面，想看看已经完成了多少工作，瞧！

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndeks][hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
the face was broken and the index had disappeared .
这 脸 曾是 破碎的 和 这 指数 有 消失 .
脸部破损，食指也不见了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kræŋk] ,
As Mr . Hawes examined the face of the crank ,
作为 先生 : 霍斯 检查 这 脸 的 这 曲柄 ,
当霍斯先生检查曲柄的表面时，

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [liə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪli] ['kʌŋɪŋ] .
the prisoner leered at him with a mighty silly cunning .
这 囚犯 斜视 在 他 和 一个 强大的 愚蠢的 狡猾 .
囚犯用一种极其愚蠢狡诈的眼神斜睨着他。

[ðɪs] [pɜ:rsənɪdʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈkɑ:tə(r)] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪm] .
This personage's name was Carter ; it may be as well to explain him .
这 人物的 姓名 曾是 卡特 ; 它 可能 是 作为 出色地 到 解释 他 .
此人名叫卡特；最好还是介绍一下他。

[gəʊ][ˈɪntu:] [ˈeni] [lɑ:dʒ] [ˈɪŋɡlɪ] [dʒeɪl][ɒn] [ˈeni] [deɪ] [ɪn] [ˈeni] [jɪə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ,
Go into any large English jail on any day in any year you like ,
去 进入 任何 大的 英语 监狱 在 任何 天 在 任何 年 你 喜欢 ,
在任何一年的任何一天，你都可以随意走进任何一所英国大型监狱。

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ][faɪnd][ðəə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈprɪznər] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌt]]
you shall find there two or three prisoners who have no business to be in such
你 将 寻找 那里 二 或者 三 囚犯 WHO 有 不 商业 到 是 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] — [hɑ:f] - [ˈwɪtɪd] ,
a place at all — half - witted ,
一个 地方 在 全部 — 一半 - 机智的 ,
你会发现那里有两三个囚犯，他们根本不应该出现在这种地方——半傻子，

[hɑ:f] - [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈkri:tʃəz] ,
half - responsible creatures ,
一半 - 负责任的 生物 ,
半吊子生物，

[mɪsˈsent] [tuː; tə][dʒeɪl][baɪ] [ˈjæləʊ] [ˈdʒʌdʒɪz] [kənˈtentɪdli] [ˈeksɪkjʊ:tɪŋ] [ðəʊz] [ˈjæləʊ] [ɔ:z] [ðeɪ] [ɔ:t]
missent to jail by shallow judges contentedly executing those shallow laws they ought
误送 到 监狱 经过 浅的 法官 心满意足地 执行 那些 浅的 法律 他们 应该
[tuː; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ænd; ənd] [ˈstɪgmətəɪz] [ʌnˈtrɪl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [jæl; əɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ðem; ðəm] .
to modify and stigmatize until civilization shall come and correct them .
到 调整 和 污名化 直到 文明 将 来 和 正确的 他们 .
那些肤浅的法官心甘情愿地执行着那些肤浅的法律，却将罪犯错误地判入狱。他们本应修改并谴责这些法律，直到文明到来并纠正它们。

[ðɪ:z] [ˈɪmbɪsɪ:l,-sail] , [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [bəʊθ] [hɑ:f] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
These imbeciles , if the nation itself was not both half - witted and a
这些 白痴 , 如果 这 国家 本身 曾是 不是 两个都 一半 - 机智的 和 一个
[ˈθɔ:tləs]
thoughtless ,
轻率 ,
这些白痴，如果这个国家本身不是既愚蠢又缺乏思考能力的话，

[ɪgnərənt] [dʌns] [ɪn][ɔ:l] [ˈmætəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ([ˈhev(ə)n] [fəˈɡɪv] [ju: ˈes] !
ignorant dunce in all matters relating to such a trifle (Heaven forgive us !
无知 笨蛋 在 全部 事情 相关 到 这样的 一个 琐事 (天堂 原谅 我们 !
对于这类琐事，我完全是个无知的笨蛋（老天饶恕我们！）
[æz; əz][ɪts] [ˈprɪzənz] , [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [nɒt] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:knəs] ;
) as its prisons , would be taken to the light not plunged into darkness ;
) 作为 它是 监狱 , 会 是 已采取 到 这 光 不是 暴跌 进入 黑暗 ;
如同监狱一般，人们将被带到光明中，而不是陷入黑暗中；

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʌt] [ʌp] [əˈləʊn] [wɪð] [ðəə(r)][nəʊ] - [maɪndz][tuː; tə] [əˈkju:mjəleɪt] [ðə; ði][stju:ˈpɪdəti] [ðæt]
would not be shut up alone with their no - minds to accumulate the stupidity that
会 不是 是 关闭 向上 独自的 和 他们的 不 - 思想 到 积累 这 愚蠢 那
[hæz; həz] [ʌnˈdʌn] [ðem; ðəm] ,
has undone them ,
有 未完成 他们 ,
他们不会被单独关起来，任由愚昧滋长，最终导致他们走向毁灭。

[bʌt; bət] [fɔːst] [ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˈbetə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ; [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈkloʒɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl]
but forced into collision with better understandings ; would not be closeted in a jail
但 强制 进入 碰撞 和 更好的 理解 ; 会 不是 是 隐秘的 在 一个 监狱
，
，
，

但被迫与更深刻的理解发生碰撞；不会被关进监狱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][maɪld][əˈsaɪləm] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] [əˈtætʃt] .
but in a mild asylum with a school attached .
但 在 一个 温和的 庇护所 和 一个 学校 随附的 .

但那是一家条件温和的精神病院，还附设一所学校。

[ðə; ðɪ] [əˈfensɪz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkriːtʃəz] [ɪz] [ˈseldəm] [θeft] , [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [ˈvaɪələns] .
The offenses of these creatures is seldom theft , hardly ever violence .
这 犯罪 的 这些 生物 是 很少 盗窃 , 几乎 曾经 暴力 .

这些生物很少犯偷窃罪，几乎从不诉诸暴力。

[ðɪs] [ˈɪdiət][wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [tuː] [jɪəz] - [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ]
This idiot was sentenced to two years ' separate confinement for being the
这 笨蛋 曾是 判刑 到 二 年 - 分离 监禁 为了 存在 这
[ˈhænd(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː] [neɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [beɪs] [kɔɪn] .
handle with which two knaves had passed base coin .
处理 和 哪个 二 无赖 有 通过了 根据 硬币 .

这个白痴因为充当两个骗子传递劣质硬币的把手而被判处两年单独监禁。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [traɪˈbjuːnəl] [ˈsentənst] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt][æŋ; ən][ˈɪdiət] ,
The same day the same tribunal sentenced a scoundrel who was not an idiot ,
这 相同的 天 这 相同的 法庭 判刑 一个 恶棍 WHO 曾是 不是 一个 笨蛋 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] — [tuː; tə]
and had beaten and kicked his wife to the edge of the grave — to
和 有 被打败 和 踢 他的 妻子 到 这 边缘 的 这 严重 — 到
[fɔːˈtiːn] [jɪəz] - [ɪmˈprɪznmənt] ?
fourteen years ' imprisonment ?
十四 年 - 监禁 ?

他曾殴打妻子，甚至将她踢到奄奄一息——最终却只被判处十四年监禁？

[nəʊ] — [tuː; tə][fɔː(r)] [mʌnθs] .
no — to four months .
不 — 到 四 几个月 .
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [fraɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈaɪən] [ˈniːd(ə)l] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [feɪs]
Mr . Carter had observed that Fry looked at a long iron needle on the face
先生 . 卡特 有 观察到 那 炒 看起来 在 一个 长的 铁 针 在 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][kræŋk][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈleɪzi] [ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [ˈniːd(ə)l] [ˈpɔɪntɪd]
of the crank and that when he had been lazy somehow this needle pointed
的 这 曲柄 和 那 什么时候 他 有 到过 懒惰的 不知何故 这 针 尖
[aʊt] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə][fraɪ] .
out the fact to Fry .
出去 这 事实 到 炒 .

卡特先生注意到，弗莱会盯着曲柄面上的一根长铁针，当他偷懒的时候，这根铁针就会提醒弗莱这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] ,
He could not understand it ,
他 可以 不是 理解 它 ,
[ˌʌndəˈstænd] [aɪˈtiː] .
他无法理解。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [wʌn][bɪt] .
but then the world was brimful of things he could not understand one bit .
但 然后 这 世界 曾是 满满的 的 事物 他 可以 不是 理解 一 少量 .
但这个世界充满了他完全无法理解的事物。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəmprɪ'hend] [ri:'rʌm] [nætʃə-æm] — ['bɒðə(r)]
It was no use standing idle till he could comprehend rerum naturam — bother
它 曾是 不 使用 常设 闲置的 直到 他 可以 理解 物 自然 — 打扰
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

袖手旁观直到他能理解 rerum naturam 是没用的——去琢磨它吧。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)][dɪd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]
In short , Mr . Carter did what is a dangerous thing for people in his condition
在 短的 , 先生 . 卡特 做过 什么 是 一个 危险的 事物 为了 人们 在 他的 状况
[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

简而言之，卡特先生做了一件对于他这种状况的人来说非常危险的事情。

[hi:; hi] ['kɒdʒɪteɪt] ,
he cogitated ,
他 深思熟虑 ,
他沉思片刻，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnfə'mɪliə(r)] ['prəʊses][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [brʊʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv]
and the result of this unfamiliar process was that he broke the glass of
和 这 结果 的 这 陌生 过程 曾是 那 他 打破 这 玻璃 的
[ðə; ði][kræŋk] [feɪs] ,
the crank face ,
这 曲柄 脸 ,

结果，由于操作不当，他打碎了曲柄表面的玻璃。

[tʊk] [aʊt][ðə; ði]['ɪndeks] , [faɪd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['keəfəli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] ,
took out the index , shied the pieces of glass carefully over the wall ,
采取 出去 这 指数 , 躲闪 这 件 的 玻璃 小心 超过 这 墙 ,
拿出索引，小心翼翼地将玻璃碎片滑过墙壁，

[sɪ'kri:tɪd] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] , [tʊk] [ə'baʊt] [ten] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ænd] [ðen] [left] [ɒf] [ænd; ænd]
secreted the needle , took about ten turns of the crank , and then left off and
分泌物 这 针 , 采取 关于 十 转弯 的 这 曲柄 , 和 然后 左边 离开 和
[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,

他取出针头，摇了大约十圈曲柄，然后停下来坐了下来。

[ɪg'zʌlt] ['si:krətli] .
exulting secretly .
欣喜若狂 偷偷 .
暗自窃喜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [æz; əz]['ju:ʒʊəl] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] ['ni:d(ə)l] ,
When they came , as usual , and went to consult the accusing needle ,
什么时候 他们 来了 , 作为 通常 , 和 去 到 咨询 这 指控 针 ,
他们像往常一样来了，去咨询那根指控的针。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ænd] [liə] [wɪð] ['fu:lɪʃ] ['kʌnɪŋ] .
he chuckled and leered with foolish cunning .
他 轻笑 和 斜视 和 愚蠢 狡猾 .
他轻笑一声，带着愚蠢狡黠的笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʌk(ə)l] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][məʊst][ˈdəʊlf(ə)l][ˈkweɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
But his chuckle died away into a most doleful quaver when he found himself
但 他的 轻笑 死亡 离开 进入 一个 最多 悲伤的 颤声 什么时候 他 成立 他自己
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

但当他发现自己被包围时，他的笑声渐渐消失，取而代之的是无比悲伤的颤抖。

[ˈdʒækɪt] , [stræpt] [ænd; ənd] [ˈkɒləd] .
jacketed , strapped and collared .
套 , 绑带 和 项圈 .

夹克式，带肩带和领子。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][fɜːst] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][net] ;
He struggled furiously at first , like some wild animal in a net ;
他 挣扎 愤怒地 在 第一的 , 喜欢 一些 荒野 动物 在 一个 网 ;

起初他拼命挣扎，就像一只被网住的野兽；

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈzɪstəns] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp]
and when resistance was hopeless the poor , half - witted creature lifted up
和 什么时候 反抗 曾是 绝望 这 贫穷的 , 一半 - 机智的 生物 抬起 向上

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [laʊd] ,
his voice and uttered loud ,
他的 嗓音 和 说出 大声 ,

当抵抗毫无希望时，那个可怜的、愚笨的家伙便提高了嗓门，大声说道：

[waɪld] - [biːst] [kraɪz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈterə(r)] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði][vaːst][ˈprɪz(ə)n] .
wild - beast cries of pain and terror that rang through the vast prison .
荒野 - 兽 哭泣 的 疼痛 和 恐怖 那 响铃 通过 这 广阔的 监狱 .

野兽般的痛苦和恐惧的嚎叫声响彻整个巨大的监狱。

[ðɪːz] [ˈhɒrəb(ə)l][kraɪz] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːdə] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
These horrible cries brought all the warders to the spot , and Mr . Eden .
这些 可怕 哭泣 带来 全部 这 狱警 到 这 点 , 和 先生 . 伊甸园 .

这些可怕的哭喊声把所有狱卒都引到了现场，还有伊登先生。

[ðəə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɑːtə(r)] [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
There he found Carter howling , and Hawes in front of him ,
那里 他 成立 卡特 嚎叫 , 和 霍斯 在 正面 的 他 ,

他发现卡特正在嚎叫，而霍斯就在他面前。

[kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [nɔɪz] .
cursing and threatening him with destruction if he did not hold his noise .
咒骂 和 威胁 他 和 破坏 如果 他 做过 不是 抓住 他的 噪音 .

如果他不闭嘴，就对他破口大骂，威胁要毁了他。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][dɒɡ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg]
He might as well have suspended a dog from a branch by the hind leg
他 可能 作为 出色地 有 暂停 一个 狗 从 一个 分支 经过 这 后 腿

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [haʊl] .
and told him he mustn't howl .
和 讲述 他 他 不得 噪 .

他这就像把狗的后腿吊在树枝上，然后告诉它不许嚎叫一样。

[ðɪs] [saɪt] [draʊv] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [hɑːt] .
This sight drove a knife through Mr . Eden's heart .
这 视线 驾驶 一个 刀 通过 先生 . 伊甸园 心 .

眼前的景象如同利刃刺入伊登先生的心。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
He stood among them white as a sheet .
他 站立 之中 他们 白色的 作为 一个 床单 .

他站在他们中间，脸色苍白如纸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs]
He could not speak ; but his pale face was a silent protest against this
他 可以 不是 说话 ; 但 他的 苍白 脸 曾是 一个 沉默的 反对 反对 这
[ɪˈnɔːməti] .
enormity .
巨大 .

他无法说话；但他苍白的脸色无声地抗议着这起骇人听闻的事件。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [ˈraɪtəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [tʃɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌnˈiːzi] [ðə; ði]
His look of horror and righteous indignation chilled and made uneasy the
他的 看 的 恐怖 和 正义 愤慨 冷藏 和 制成 不安 这
[ɪnˈkwɪzɪtə(r)] , [ɔːl][bʌt; bət] [hɔːz] .
inquisitors , all but Hawes .
审判官 , 全部 但 霍斯 .

他脸上惊恐和义愤填膺的神情令所有审讯官感到不寒而栗，除了霍斯之外。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , [jiː; ji] [ˈhəʊlɪŋ] [bruːt] , [ɔː(r)] [aɪl] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]
“ Hold your noise , ye howling brute , or I'll ” — and he clapped his hand
“ 抓住 你的 噪音 , 是的 嚎叫 蛮力 , 或者 患病的 ” — 和 他 鼓掌 他的 手
[brɪfɔː(r)] [ˈkɑːrtəz] [maʊθ] .
before Carter's mouth .
前 卡特的 嘴 .

“闭嘴，你这嚎叫的畜生，否则我就……”说着，他把手拍在卡特的嘴前。

[ˈkɑːtə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɪt][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] .
Carter seized his thumb with his teeth and bit it to the bone .
卡特 查获 他的 拇指 和 他的 牙齿 和 少量 它 到 这 骨 .

卡特用牙齿咬住自己的拇指，一直咬到骨头。

[hɔːz] [jeld] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [strəʊv] [ˈfʊəriəsli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] ,
Hawes yelled with pain and strove furiously to get his hand away ,
霍斯 大喊 和 疼痛 和 努力 愤怒地 到 得到 他的 手 离开 ,

霍斯痛得大叫，拼命挣扎着想把手抽回来。

[bʌt; bət][ˈkɑːtə(r)][held][aɪˈtiː][laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡə(r)] .
but Carter held it like a tiger .
但 卡特 握住 它 喜欢 一个 老虎 .

但卡特像老虎一样紧紧抓住它。

[hɔːz] [ˈkeɪpə] [wɪð] [ˈægəni][ænd; ənd] [jeld] [əˈɡen] .
Hawes capered with agony and yelled again .
霍斯 跳跃 和 痛苦 和 大喊 再次 .

霍斯痛苦地跳来跳去，又大声喊叫起来。

[ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
The first to come to his relief was Mr . Eden .
这 第一的 到 来 到 他的 宽慰 曾是 先生 . 伊甸园 .

第一个前来解救他的是伊登先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He was at the biped's side in a moment , and pinched his nose .
他 曾是 在 这 - 边 在 一个 片刻 , 和 捏 他的 鼻子 .

他立刻来到那两足动物身边，捏了捏它的鼻子。

[naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθs] [ˈbeləʊz] ,
Now , as his lungs were puffing like a blacksmith's bellows ,
现在 , 作为 他的 肺 是 抽气 喜欢 一个 铁匠 风箱 ,

现在，他的肺像铁匠的风箱一样剧烈地喘息着，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fluː] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbriːðɪŋ] - [həʊl] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,
his mouth flew open the moment the other breathing - hole was stopped ,
他的 嘴 飞翔 打开 这 片刻 这 其他 呼吸 - 洞 曾是 停止 ,

另一个呼吸孔被堵住的瞬间，他的嘴巴就张开了。

[ænd; ənd] [hɔːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hænd][əˈweɪ] .
and Hawes got his bleeding hand away .
和 霍斯 得到 他的 出血 手 离开 .

霍斯这才把流血的手抽了回来。

[hiː; hi][held][aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [məʊn] [ˈdɪzməli] , [laɪk][ə; eɪ]
He held it with the other and shook it , and moaned dismally , like a
他 握住 它 和 这 其他 和 摇晃 它 , 和 呻吟 令人沮丧地 , 喜欢 一个
[greɪt] [gɜːl] ;
great girl ;
伟大的 女孩 ;

他用另一只手拿着它，摇晃着，像个大姑娘一样凄惨地呻吟着；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf][grɪn][əˈpɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdənz] .
but suddenly looking up he saw a half grin upon the faces of his myrmidons .
但 突然 寻找 向上 他 锯 一个 一半 咧嘴笑 之上 这 面孔 的 他的 蚁人 .

但突然抬头一看，他发现他的战士们脸上露出了半个笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][pʊv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtelɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][peɪn] [nɒt][tuː; tə] [meɪk]
For the contrast of a man telling another who was in pain not to make
为了 这 对比 的 一个 男人 讲述 其他 WHO 曾是 在 疼痛 不是 到 制作
[ə; eɪ] [rəʊ] ,
a row ,
一个 排 ,

对比之下，一个男人劝另一个正在承受痛苦的男人不要吵闹，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][əˈbɒmɪnəb(ə)] [rəʊ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)]
and the next moment making an abominable row himself for no better
和 这 下一个 片刻 制作 一个 可恶 排 他自己 为了 不 更好的
[ˈriːz(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈfʌni] .
reason , was funny .
原因 , 曾是 有趣的 .

而下一刻，他却毫无理由地大吵大闹，这真是滑稽。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːd] [ten] [taɪmz] [ˈkwɪkə(r)] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] .
For all this occurred ten times quicker in action than in relation .
为了 全部 这 发生 十 时代 更快 在 行动 比 在 关系 .

然而，这一切在行动中发生的速度比在讨论中发生的速度快了十倍。

[ˈmɪstə(r)] . - [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɔɪz] [keɪm] [ˈræpɪdli][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsentəns] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs]
Mr . Hawes's conversion to noise came rapidly in a single sentence , after this
先生 . - 转换 到 噪音 来了 快速 在 一个 单身的 句子 , 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] :
fashion :
时尚 :

霍斯先生对噪音的转变来得如此迅速，仅仅一句话就完成了，事情是这样的：

“ — — [juː; jʊ] ! [həʊld][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈfɜːn(ə)] [nɔɪz] .
“ — — you ! hold your infernal noise .
” — — 你 ! 抓住 你的 地狱 噪音 .

“——你！ 闭上你那该死的噪音。”

[əʊ] ! [ɔː] !
Oh ! Augh !
哦 ! 啊 !

哦！ 啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[i:] [i:] ! [i:] [i:] !
E E ! E E !
E E ! E E !

诶！ 诶！

[ɑ:] !
Aah !
阿 ！

啊！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[əʊ] ! ; [i:] [i:] ! [i:] [i:] !
Oh ! ; E E ! E E !
哦 ！ ; E E ! E E !

哦！ 诶！ 诶！

[əʊ][əʊ] ! [əʊ]
O O ! O
哦 哦 ！ 哦

哦！ 哦

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[əʊ]
O
哦

哦

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[əʊ]
O
哦

哦

[əʊ] !
O !
哦 ！

哦！

[əʊ][əʊ] ! [əʊ][əʊ] !
O O ! O O !
哦 哦 ！ 哦 哦 ！

哦！ 哦！

" [səʊ][fraɪ][ænd; ənd] ['hɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] ['evənz] [ænd; ənd]['deɪvɪs] [grɪnd] .
" So Fry and Hodges and Evans and Davis grinned .
" 所以 炒 和 霍奇斯 和 埃文斯 和 戴维斯 咧嘴一笑 。

于是，弗莱、霍奇斯、埃文斯和戴维斯都咧嘴笑了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪ:z] [men][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [hɔ:z] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][peɪn] — ([ə'nlʌðəz]) .
For all these men had learned from Hawes to laugh at pain — (another's
为了 全部 这些 男人 有 学习 从 霍斯 到 笑 在 疼痛 — (另一个的) .
) :
) :

所有这些人都从霍斯那里学会了嘲笑痛苦——（别人的痛苦）。

[wʌn][mæn][ə'ləʊn][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][smaɪl] .
One man alone did not even smile .
— 男人 独自的 做过 不是 甚至 微笑 .

只有一个人全程面无表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əb'zɜ:və(r)] ,
He was an observer ,
他 曾是 一个 观察员 ,

他是一名观察者。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪk'spekt]['eni][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][greɪt][æt; ət] ['beərɪŋ] [peɪn] [hu:] [wɒz; wəz] [ræʃ] [ɪn]
and did not expect any one to be great at bearing pain who was rash in
和 做过 不是 预计 任何 一 到 是 伟大的 在 轴承 疼痛 WHO 曾是 皮疹 在
[ɪn'flɪkt] [aɪ'ti:] ;
inflicting it ;
造成 它 ;

而且，不指望那些鲁莽施暴的人能够很好地忍受痛苦；

[mɔ:ɹ'əʊvə(r)] , [hi:; hi] ['sʌfəd] [wɪð] [ɔ:l] [hu:] ['sʌfə(r)] .
moreover , he suffered with all who suffer .
而且 , 他 遭受 和 全部 WHO 遭受 .

此外，他与所有受苦的人一同受苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləri] ['baɪpəd] , [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪtn] [bru:t] .
He was sorry for the pilloried biped , and sorry for the bitten brute .
他 曾是 对不起 为了 这 被公开羞辱 双足动物 , 和 对不起 为了 这 被咬 蛮力 .

他为被示众的两足动物感到难过，也为被咬伤的野兽感到难过。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nlʌðə(r)] ['les(ə)n] .
He then gave them another lesson .
他 然后 给予 他们 其他 课 .

然后他又给他们上了一堂课。

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə]['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
” **All you want the poor thing to do is to suffer in silence .**
” 全部 你 想 这 贫穷的 事物 到 做 是 到 遭受 在 沉默 .

“你们只想让可怜的人默默承受痛苦。”

[wɪð'drɔ:] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][hɪm] .
Withdraw twenty yards from him .
提取 二十 码 从 他 .

与他保持二十码的距离。

“ [hi:; hi][set][ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][baɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [hɔ:z] [ɪn'klu:dɪd] , ['bi:tɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]
” **He set the example by retreating ; the others , Hawes included , being off their**
” 他 放 这 例子 经过 撤退 ; 这 其他的 , 霍斯 包括 , 存在 离开 他们的
[gɑ:d] ,
guard ,
警卫 ,

“他以身作则，选择撤退；其他人，包括霍斯在内，都放松了警惕。”

[əu'bei] [mə'kænikli] [ðə; ðɪ][su:'piəriə(r)]['spɪrɪt] .
obeyed mechanically the superior spirit .
服从 机械地 这 优越的 精神 .

机械地服从上级精神。

[ˈkɑːrtərz] [kraɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪmpərɪŋ] [məʊn] .
Carter's cries died away into a whimpering moan .
卡特的 哭泣 死亡 离开 进入 一个 呜咽 呻吟 .

卡特的哭喊声渐渐变成了呜咽的呻吟。

[ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [kəˈmensmənt] [pʊ; əv]
The turnkeys looked at one another , and with a sort of commencement of
这 交钥匙工程 看起来 在 一 其他 , 和 和 一个 种类 的 开始 的
[rɪˈspekt] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
respect at Mr . Eden .
尊重 在 先生 : 伊甸园 :

狱卒们互相看了一眼，然后带着一种对伊登先生的敬意，开始打量他。

“ [ˈpɑːsn] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɪː; wɪ][duː; də] .
“ **Parson knows more than we do** .
“ 牧师 知道 更多的 比 我们 做 .

“帕森比我们知道的更多。”

“ [hɔːz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈsævɪdʒli] .
“ **Hawes interrupted this savagely** .
“ 霍斯 中断 这 野蛮地 .

“霍斯粗暴地打断了这一切。”

“ [jɪː; jɪ] [fuːlz] !
“ **Ye fools !**
“ 叶 傻瓜 !

“你们这些傻瓜！ ”

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌɡli] [ˈfeɪsɪz] [meɪd] [hɪm][rɔː(r)] , [nɒt][ðə; ði]
couldn't you see it was the sight of your ugly faces made him roar , not the
不能 你 看 它 曾是 这 视线 的 你的 丑陋的 面孔 制成 他 吼 , 不是 这
[ˈdʒækɪt] ?
jacket ?
夹克 ?

难道你看不出来，让他咆哮的是你们丑陋的脸，而不是那件外套吗？

[kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ˈplɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
Keep him there till further orders ; “ and he went off to plaster his wounded
保持 他 那里 直到 更远 订单 ; “ 和 他 去 离开 到 石膏 他的 受伤
[hænd] .
hand .
手 .

“把他关在那里，直到另行通知。”说完，他就去包扎受伤的手了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Eden sat down and covered his face .
先生 : 伊甸园 卫星 向下 和 涵盖 他的 脸 .

伊登先生坐了下来，捂住了脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈmɪzrəbl] [æz; əz] [ðɪs] [vaɪl] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz]
He was as miserable as this vile world can make a man who lives
他 曾是 作为 悲惨的 作为 这 卑鄙的 世界 能 制作 一个 男人 WHO 生活
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] .
for a better .
为了 一个 更好的 .

在这个肮脏的世界里，一个为更美好未来而活的人，却痛苦不堪。

[ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpʊn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ɪtˈself] ,
The good work he was upon was so difficult in itself ,
这 好的 工作 他 曾是 之上 曾是 所以 难的 在 本身 ,

他所从事的这项伟大工作本身就非常困难。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [helpt] [fɔ:t] [ə'genst] [him] .
and those who ought to have helped fought against him .

和 那些 WHO 应该 到 有 帮助 战斗 反对 他 .

而那些本应帮助他的人却与他为敌。

[wen] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , [peɪn][ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] ,
When with intelligence , pain and labor he had built up a little good ,

什么时候 和 智力 , 疼痛 和 劳动 他 有 建造 向上 一个 小的 好的 ,

当他凭借智慧、痛苦和劳动积累了一点财富之后，

[hɔ:z] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɒk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ;
Hawes was sure to come and knock it down again ;

霍斯 曾是 当然 到 来 和 敲 它 向下 再次 ;

霍斯肯定会来把它再次推倒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第14/51页

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and this was the way to break his heart .
和 这 曾是 这 方式 到 休息 他的 心 .

这就是让他心碎的方式。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['baɪpɪd] ;
He had been taking such pains with this poor biped ;
他 有 到过 采取 这样的 疼痛 和 这 贫穷的 双足动物 ;
他一直对这个可怜的两足动物关怀备至；

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][baɪ] [wɒt] [dɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
he had played round his feeble understanding to find by what door a little
他 有 玩 圆形的 他的 微弱 理解 到 寻找 经过 什么 门 一个 小的
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['entə(r)][hɪm] .
wisdom and goodness could be made to enter him .
智慧 和 善良 可以 是 制成 到 进入 他 .

他凭借自己有限的理解力，绞尽脑汁地寻找能够让一点点智慧和善良进入他内心的途径。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['pɪktʃəz] [pli:zd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ,
At last he had found that pictures pleased him and excited him ,
在 最后的 他 有 成立 那 图片 高兴 他 和 兴奋的 他 ,
他最终发现，绘画能让他感到愉悦和兴奋。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi][hæd; həd] .
and awakened all the intelligence he had .
和 觉醒 全部 这 智力 他 有 .

并唤醒了 he 所有的智慧。

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [hæd; həd][ə; eɪ][vɑ:st] [kə'lekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] .
Mr . Eden had a vast collection of engravings and photographs .
先生 . 伊甸园 有 一个 广阔的 收藏 的 雕刻 和 照片 .

伊登先生收藏了大量的版画和照片。

[hɪz; ɪz][plæn] [wɪð] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ɔ:(r)]
His plan with Carter was to show him some engraving presenting a fact or
他的 计划 和 卡特 曾是 到 展示 他 一些 雕刻 呈现 一个 事实 或者
[ˈænɪkdəʊt] .
anecdote .
轶事 .

他给卡特看的计划是，给他看一些版画，上面描绘着某个事实或轶事。

[fɜ:st] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['kru:əl][ɔ:(r)][ʌn'dʒʌst]['ækʃ(ə)n] .
First he would put under his eyes a cruel or unjust action .
第一的 他 会 放 在下面 他的 眼睛 一个 残忍的 或者 不公正 行动 .

首先，他会把一件残酷或不公正的事情放在心上。

[hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [saɪnz] [pʊ; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] .
He would point out the signs of suffering in one of the figures .
他 会 观点 出去 这 标志 的 痛苦 在 一 的 这 数据 .

他会指出其中一个人物身上痛苦的迹象。

['kɑ:tə(r)] [wʊd] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Carter would understand this because he saw it .
卡特 会 理解 这 因为 他 锯 它 .

卡特会明白这一点，因为他亲眼所见。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

Then Mr . Eden would excite his sympathy .
然后 先生 . 伊甸园 会 激发 他的 同情 .

然后伊登先生会激起他的同情心。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] !

“ Poor so and so !
“ 贫穷的 所以 和 所以 !

“可怜的某某! ”

” [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [seɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [vɔɪs] .

” would Mr . Eden say in a pitying voice .
” 会 先生 . 伊甸园 说 在 一个 怜悯 嗓音 .

伊登先生会用怜悯的语气说。

[pɔ:(r); pʊə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ! ” [wʊd] ['baɪpɪd]['kɑ:tə(r)]['ekəʊ] .

“ Poor so and so ! ” would biped Carter echo .
“ 贫穷的 所以 和 所以 ! ” 会 双足动物 卡特 回声 .

“可怜的某某! ”双足动物卡特附和道。

[ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['i:zi] ['lesnz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][səm; səm][mɔ:(r)] ['mɒdərət]

After several easy lessons he would find him a picture of some more moderate
后 一些 简单的 课程 他 会 寻找 他 一个 图片 的 一些 更多的 缓和

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice ,
不公正 ,

上了几堂简单的课之后，他就会找到一些程度较轻的不公正现象的图片。

[ænd; ənd][səʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɒn] ['kɑ:rtəz]

and so raise the shadow of a difficulty and draw a little upon Carter's
和 所以 增加 这 阴影 的 一个 困难 和 画 一个 小的 之上 卡特的

[ʌndə'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθi] .

understanding as well as sympathy .
理解 作为 出色地 作为 同情 .

于是，便引出了难题的阴影，并稍微发挥了卡特的理解力和同情心。

[ðen] [wʊd] [kʌm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] ['æk(ə)nz] .

Then would come pictures of charity , of benevolence and other good actions .
然后 会 来 图片 的 慈善机构 , 的 仁 和 其他 好的 行动 .

接下来会出现慈善、仁慈和其他善行的图片。

[ðɪ:z] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fɛkts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['fɪgəz] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][əd'maɪə(r)] ,

These and their effects upon the several figures Carter was invited to admire ,
这些 和 他们的 效果 之上 这 一些 数据 卡特 曾是 受邀 到 钦佩 ,

这些以及它们对卡特受邀欣赏的几位人物的影响，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['tɑ:pɪks] .

and so on to a score of topics .
和 所以 在 到 一个 分数 的 主题 .

诸如此类，涉及数十个话题。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:tə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,

The first thing was to make Carter think and talk ,
这 第一的 事物 曾是 到 制作 卡特 思考 和 讲话 ,

第一件事是让卡特思考和说话，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] , [ʌtəɪŋ] [naɪn] ['maɪti]

which he did in the happy - go - lucky way of his class , uttering nine mighty
哪个 他 做过 在 这 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 的 他的 班级 , 发出声音 九 强大的

['sɪmp(ə)] [rɪ'mɑ:rkz] ,

simple remarks ,
简单的 评论 ,

他以班上那种乐天派的方式，说了九句极其简洁的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv] [su:ˈpɜ:lətv] ['wɪzdəm] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][aɪ 'ti:] .
and then a bit of superlative wisdom , or something that sounded like it .
和 然后 一个 少量 的 最高级 智慧 , 或者 某物 那 听起来 喜欢 它 .
然后是一些高深莫测的智慧之言, 或者听起来像是这样的话。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪz; ɪz]['rændəm][bəʊlts] ,
And when he had shot his random bolts ,
和 什么时候 他 有 射击 他的 随机的 螺栓 ,
当他射完那些零散的箭矢后,

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [wʊd] [br'gɪn] [ænd; ənd] [tri:t] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tekst] ,
Mr . Eden would begin and treat each picture as a text ,
先生 . 伊甸园 会 开始 和 对待 每个 图片 作为 一个 文本 ,
伊登先生会把每一幅画都当作一篇文本来解读,

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɒn][aɪ 'ti:][ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] .
and utter much wisdom on it in simple words .
和 说出 很多 智慧 在 它 在 简单的 字 .
并用简单的语言阐述了许多智慧。

[hi:; hi] [faʊnd] ['kɑ:rtəz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv]['æktʃuəl] ['leθədʒɪ] .
He found Carter's mind in a state of actual lethargy .
他 成立 卡特的 头脑 在 一个 状态 的 实际的 昏睡 .
他发现卡特的精神状态非常迟钝。

[hi:; hi][gɒt][aɪ 'ti:][aʊt] [pʊ; əv] [ðæt] ; [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:][ʌp] .
He got it out of that ; he created an excitement and kept it up .
他 得到 它 出去 的 那 ; 他 创建 一个 激动 和 保留 它 向上 .
他从中获得了成功; 他制造了兴奋感并保持了这种兴奋感。

[hi:; hi][gɒt][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt][pʊ; əv][maɪnd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He got at his little bit of mind through his senses .
他 得到 在 他的 小的 少量 的 头脑 通过 他的 感官 .
他通过感官来感知自己那一点点的想法。

[ˈbɒnə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] [greɪt] [a:ts] !
Honor to all the great arts !
荣誉 到 全部 这 伟大的 艺术 !
向所有伟大的艺术致敬!

[ðə; ðɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðəə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['ju:sflnəs] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [faʊnd]
The limit to their beauty and their usefulness has never yet been found
这 限制 到 他们的 美丽 和 他们的 用处 有 绝不 然而 到过 成立

[ænd; ənd]['hevə(r)] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .
它们的美丽和用途的极限至今尚未被发现, 也永远不会被发现。

['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ki:] [ðɪs] ['θɪŋkə(r)] [held][tu:; tə][ðə; ðɪ] [b'rɑ:mə] [lɒk] [pʊ; əv][æn; ən]
Painting was the golden key this thinker held to the Bramah lock of an
绘画 曾是 这 金的 钥匙 这 思想家 握住 到 这 布拉玛 锁 的 一个
[-] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] [wɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] — [wen]
imbecile's understanding the ponderous wards were beginning to revolve — when
白痴的 理解 这 沉重的 病房 是 开始 到 围绕 — 什么时候
[ə; eɪ] ['blɒkhed] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]['hæmpə(r)][ðə; ðɪ] [lɒk] .
a blockhead came and did his best to hamper the lock .
一个 傻瓜 来了 和 做过 他的 最好的 到 阻碍 这 锁 .

绘画是这位思想家打开白痴理解之锁的金钥匙, 沉重的锁链开始转动——这时一个笨蛋来了, 竭尽全力地阻挠锁链的转动。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , ['i:dn] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪpəd][ə; eɪ][mæn] : ['kɒmz] [hɔ:z] [ænd; ənd]
In English , Eden was gradually making the biped a man : comes Hawes and
在 英语 , 伊甸园 曾是 逐步地 制作 这 双足动物 一个 男人 : 来 霍斯 和
[tɜ:nz] [hɪm][ə; eɪ] [bru:t] .
turns him a brute .
转弯 他 一个 蛮力 .

用英语来说, 伊甸园逐渐将两足动物变成了人: 霍斯来了, 又把他变成了野兽。

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [məʊnz] [ɒv; əv]['kɑ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['ænɪm(ə)] ,
The whimpering moans of Carter were thoroughly animal ,
这 呜咽 呻吟 的 卡特 是 彻底 动物 ,
卡特的呜咽声完全是野兽般的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [degrə'deɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] ['mɪstə(r)] .
and the poor biped's degradation as well as his suffering made Mr .
和 这 贫穷的 - 降解 作为 出色地 作为 他的 痛苦 制成 先生 .
['i:dn] ['retʃɪd] .
Eden wretched .
伊甸园 可怜 .

可怜的双足动物所遭受的屈辱和痛苦, 让伊登先生感到无比悲惨。

[tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sɔ:] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['kru:sɪfaɪd] [wɪ'daʊt]
To - day for the first time the chaplain saw a prisoner crucified without
到 - 天 为了 这 第一的 时间 这 牧师 锯 一个 囚犯 被钉在十字架上 没有
['sʌfərɪŋ] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['fɪzɪk(ə)] ['wi:knəs] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['nəʊtɪst] .
suffering that peculiar physical weakness which I have more than once noticed .
痛苦 那 奇特 身体的 弱点 哪个 我 有 更多的 比 一次 注意到 .
今天, 牧师第一次看到一名囚犯被钉在十字架上, 却没有出现我曾多次注意到的那种特殊的身体虚弱症状。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
Poor soul ,
贫穷的 灵魂 ,
可怜的人儿,
[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['kjuərəɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt]
he was so pleased at this that he thanked Heaven for curing him of that
他 曾是 所以 高兴 在 这 那 他 谢谢 天堂 为了 养护 他 的 那
[kən'temptəbl] [ɪn'fɜ:məti] ,
contemptible infirmity ,
可鄙 虚弱 ,
他为此欣喜若狂, 感谢上天治愈了他那可鄙的疾病。

[səʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
so he called it .
所以 他 称为 它 .
他就是这么称呼的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] .
But he had to pay for this victory .
但 他 有 到 支付 为了 这 胜利 .
但他必须为这场胜利付出代价。

[hi:; hi]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] [æz; əz] [naʊ] .
He never felt so sick at heart as now .
他 绝不 毛毡 所以 生病的 在 心 作为 现在 .
他从未像现在这样感到如此心痛。

[hi:; hi] [t3:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [r'i:li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['dju:tiz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
He turned for relief to the duties he had in his zeal added to a
他 转向 为了 宽慰 到 这 职责 他 有 在 他的 热情 额外 到 一个
[t'jæplɪnz] [ə'k'nɒlɪdʒd] [ru:'ti:n] .
chaplain's acknowledged routine .
随军牧师 已确认 常规 .

他转而投身于他热忱地承担的职责，以此来缓解压力，这些职责是他作为一名随军牧师在公认的日常工作之外增加的。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [w3:k] - ['pi:p(ə)] .

He visited his rooms and all his rational work - people .
他 到访 他的 房间 和 全部 他的 合理的 工作 - 人们 .

他巡视了员工的房间，并视察了所有务实的员工。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv]['ænti] - [θeft]
The sight of all the good he was doing by teaching the sweets of anti - theft
这 视线 的 全部 这 好的 他 曾是 正在做 经过 教学 这 糖果 的 反对 - 盗窃

[wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [tu:; tə][hɪm] .

was always a cordial to him .
曾是 总是 一个 亲切 到 他 .

看到他通过教授防盗糖果所做的种种好事，总是让他感到由衷的欣慰。

[ɔ:l'məʊst][ðə; ði][lɑ:st] [sel] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['rɑ:bɪnsənz] .

Almost the last cell he visited was Thomas Robinson's .
几乎 这 最后的 细胞 他 到访 曾是 托马斯 罗宾逊的 .

他探访的最后一个牢房几乎是托马斯·罗宾逊的牢房。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
The man had been fretting and worrying himself to know why he did not
这 男人 有 到过 烦躁 和 令人担忧 他自己 到 知道 为什么 他 做过 不是

[kʌm] [br'fɔ:(r)] .
come before .
来 前 .

这个人一直焦躁不安，想知道自己为什么没有早点来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən]['i:gə(r)] [step] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
As soon as the door was opened he took an eager step to meet him ,
作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 他 采取 一个 渴望的 步 到 见面 他 ,

门一打开，他就迫不及待地上前去迎接他。

[ðen] [stɒpt] [ɪ'rezəlu:tli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bi:md] [wɪð] ['pleɪzə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]
then stopped irresolutely , and blushed and beamed with pleasure mixed with a
然后 停止 犹豫不决 , 和 脸红了 和 光束 和 乐趣 混合 和 一个

['sɜ:t(ə)n] [kən'fju:ʒn] .

certain confusion .
肯定 困惑 .

然后犹豫地停了下来，脸上泛起红晕，脸上既有喜悦又有些许困惑。

[hi:; hi] [lʊkt] ['vɒlju:mz] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['revərəns] [tu:; tə] [ə'dres]
He looked volumes but waited out of respect for his reverence to address
他 看起来 卷 但 等待 出去 的 尊重 为了 他的 尊敬 到 地址

[hɪm] .

him .
他 .

他环顾四周，但出于对他的尊重，等他德高望重后才开口说话。

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ['mænə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] [smaɪl] .
Mr . Eden held out his hand to him with a frank manner and kind smile .
先生 . 伊甸园 握住 出去 他的 手 到 他 和 一个 坦率 方式 和 种类 微笑 .

伊登先生坦诚地向他伸出手，脸上带着和蔼的微笑。

[æt; ət] [ðɪs] ['rɑːbɪnsən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] ；
At this Robinson tried to speak but could only stammer ；
在 这 罗宾逊 尝试 到 说话 但 可以 仅有的 结巴 ；
这时，罗宾逊想说话，却只能结结巴巴地说出来；

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [blɒk] [ʌp][ðə; ði]['eksɪt][bʊ; əv] [wɜːdz] ．
something seemed to rise in his throat and block up the exit of words ．
某物 似乎 到 上升 在 他的 喉 和 堵塞 向上 这 出口 的 字 ．
他喉咙里似乎有什么东西堵住了，说不出话来。

“ [kʌm] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] ． ['iːdn] ， “ [nəʊ][mɔː(r)][bʊ; əv] [ðæt] ； [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ， [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt]
“ **Come , ” said Mr ． Eden , “ no more of that ； be composed , and I will sit**
” 来 ， ” 说 先生 ． 伊甸园 ， ” 不 更多的 的 那 ； 是 由 ， 和 我 将要 坐
[daʊn] ，
down ；
向下 ，
“好了，”伊登先生说，“别再这样了；冷静下来，我这就坐下。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ 'em]['taɪəd] ．
for I am tired ．
为了 我 是 疲劳的 ．
因为我累了。

“ ['rɑːbɪnsən] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [stuːl] ， [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ． ['iːdn] [sæt] [daʊn] ．
” **Robinson brought him his stool , and Mr ． Eden sat down ．**
” 罗宾逊 带来 他 他的 凳子 ， 和 先生 ． 伊甸园 卫星 向下 ．
罗宾逊给他拿来凳子，伊登先生坐了下来。

[ðeɪ] [kən'vəːs] ， [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn'kwɪərɪz] ， ['mɪstə(r)] ． ['iːdn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
They conversed , and after some kind inquiries , Mr ． Eden came to the
他们 交谈 ， 和 后 一些 种类 查询 ， 先生 ． 伊甸园 来了 到 这
[graɪnd] [pə'pɔːt] [bʊ; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ，
grand purport of this visit ,
盛大 旨趣 的 这 访问 ，
他们交谈了一会儿，经过一番询问，伊登先生终于说出了此次访问的真正目的。

[wɪtʃ] ， [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'noɪəns] [bʊ; əv] ['rɑːbɪnsən] ，
which , to the surprise and annoyance of Robinson ；
哪个 ， 到 这 惊喜 和 烦恼 的 罗宾逊 ，
令罗宾逊感到惊讶和恼火的是，

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['reprəbeɪt] [sɪ'vɪəli] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə]
was to reprobate severely the curses and blasphemies he had uttered
曾是 到 恶棍 严重 这 诅咒 和 亵渎神明 他 有 说出
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dræɡɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [sel] ．
as they were dragging him to the dark cell ．
作为 他们 是 拖拽 他 到 这 黑暗的 细胞 ．
必须严厉谴责他在被拖进黑暗牢房时所说的诅咒和亵渎之语。

[ænd; ənd][səʊ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ． ['iːdn] ， [ðæt] [æt; ət][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)]
And so threatening and severe was Mr ． Eden , that at last poor
和 所以 威胁 和 严重 曾是 先生 ． 伊甸园 ， 那 在 最后的 贫穷的
['rɑːbɪnsən] [hwain] [aʊt] ；
Robinson whined out ；
罗宾逊 抱怨 出去 ；
伊登先生的威胁和严厉程度如此之高，以至于可怜的罗宾逊最后呜咽了出来：

“ [sɜː(r)] ， [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'liː] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel] [ə'gen] ，
“ **Sir , you will make me wish I was in the dark cell again ；**
” 先生 ， 你 将要 制作 我 希望 我 曾是 在 这 黑暗的 细胞 再次 ，
“先生，您这样下去，我真希望自己还能待在黑暗的牢房里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [pɑːt] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [em 'iː] . “
for then you took my part ; now you are against me .”
为了 然后 你 采取 我的 部分 ; 现在 你 是 反对 我 . ”

以前你们支持我，现在你们却反对我。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
“ **There is a time for everything under the sun .**
” 那里 是 一个 时间 为了 一切 在下面 这 太阳 .

“凡事都有定时。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel] , [kɒnsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best]
When you were in the dark cell , consolation and indulgence were the best
什么时候 你 是 在 这 黑暗的 细胞 , 安慰 和 放纵 是 这 最好的
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
things for your soul ,
事物 为了 你的 灵魂 ,

当你身处黑暗牢房时，安慰和放纵是对你灵魂最好的慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I gave them you as well as I could .
和 我 给予 他们 你 作为 出色地 作为 我 可以 .

我尽我所能地把你给了他们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel] [naʊ] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
You are not in the dark cell now , and , out of the same love for you ,
你 是 不是 在 这 黑暗的 细胞 现在 , 和 , 出去 的 这 相同的 爱 为了 你 ,

你现在不在黑暗的牢房里了，而且，出于对你同样的爱，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ɡɒd] [tʊk] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [juː; jʊ] ['ʌtə] ['jestədeɪ] [wʊd]
I tell you that if God took you this night the curses you uttered yesterday would
我 告诉 你 那 如果 上帝 采取 你 这 夜晚 这 诅咒 你 说出 昨天 会
[dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . “
destroy you to all eternity .”
破坏 你 到 全部 永恒 . ”

我告诉你，如果上帝今晚带走你，你昨天所说的诅咒将使你永世不得超生。

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ! “
“ **I hope not , your reverence !**”
” 我 希望 不是 , 你的 尊敬 ! ”

“但愿不是，阁下！ ”

“ [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'luːsɪv] [həʊps] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊl] .
“ **Away with delusive hopes , they war against the soul .**
” 离开 和 虚幻的 希望 , 他们 战争 反对 这 灵魂 .

“抛弃虚幻的希望，他们与灵魂作战。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['kɜːsɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʌŋ] [set] [ɒn]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [hæv; həv]
I tell you those curses that came from a tongue set on fire of hell have
我 告诉 你 那些 诅咒 那 来了 从 一个 舌头 放 在 火 的 地狱 有
[pleɪst] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bən][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
placed you under the ban of Heaven .
放置 你 在下面 这 禁止 的 天堂 .

我告诉你，那些来自地狱之火舌头的诅咒已经使你受到了上天的诅咒。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ðɪs] - ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['evri] [wei] — [tuː] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ['sɪnəz] ?
Are you not this Hawes's brother , his brother every way — two unforgiven sinners ?
是 你 不是 这 - 兄弟 , 他的 兄弟 每一个 方式 — 二 不可饶恕 罪人 ?
”
”
”

你难道不是霍斯的兄弟吗？各方面都是他的兄弟——两个罪孽深重、不可饶恕的人？

“ [jes] , [s3:(r)] , ” [sed] ['rɑ:binsən] , ['trʌkl] , “ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ai][ei 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,
“ **Yes** , **sir** , ” **said Robinson** , **truckling** , “ **of course I know I am a great sinner** , ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗宾逊 , 卡车运输 , “ 的 课程 我 知道 我 是 一个 伟大的 罪人 , ”
“是的, 先生,”罗宾逊卑躬屈膝地说, “我当然知道自己是个罪人。”

[ə; eɪ] ['despəɾət] ['sɪnə(r)] , [nɒt] ['w3:ði] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] - ['kʌmpəni] .
a desperate sinner , **not worthy to be in your reverence's company** .
一个 绝望的 罪人 , 不是 值得 到 是 在 你的 - 公司 .
一个绝望的罪人, 不配与您为伍。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
But I hope , “ **he added** , **with sudden sincerity and spirit** ,
但 我 希望 , “ 他 额外 , 和 突然 诚意 和 精神 ,
但我希望,“他突然语气真诚而热情地补充道,

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ai][ei 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['skaʊndrəl] [æz; əz] [ðæt] [hɔ:z] . ”
“ **you don't think I am such an out - and - out scoundrel as that Hawes** . ”
“ 你 不 思考 我 是 这样的 一个 出去 - 和 - 出去 恶棍 作为 那 霍斯 . ”
“你不会认为我像霍斯那样是个彻头彻尾的恶棍吧? ”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [wʊd] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] ['zeləs]
“ **Mr . Hawes would tell me you are the scoundrel and he a zealous**
“ 先生 . 霍斯 会 告诉 我 你 是 这 恶棍 和 他 一个 热心
['s3:vənt] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] ;
servant of morality and order ;
仆人 的 道德 和 命令 ;
“霍斯先生会告诉我, 你是个恶棍, 而他是个热忱的道德和秩序捍卫者;

[bʌt; bət] [ði:z] [kəm'pærəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
but these comparisons are out of place .
但 这些 比较 是 出去 的 地方 .
但这些比较并不恰当。

[ai][ei 'em] [naʊ] [dɪfɜ:rɪŋ] [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [w3:rldz] ['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,
I am now deferring not to the world's judgment but to a higher ,
我 是 现在 推迟 不是 到 这 世界的 判断 但 到 一个 更高 ,
我现在不再听从世人的评判, 而是听从更高的评判。

[ɪn] [hu:z] [aɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [ænd; ənd][ju:; jʊ][stænd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)] — [tu:] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ['sɪnəz] ;
in whose eye Mr . Hawes and you stand on a level — two unforgiven sinners ;
在 谁 眼睛 先生 . 霍斯 和 你 站立 在 一个 等级 — 二 不可饶恕 罪人 ;
在谁眼中, 霍斯先生和你地位平等——都是不可饶恕的罪人;

[ɪf] [nɒt] [fə'gɪvɪn] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] ['perɪʃ] [ˌevə'lɑ:stɪŋli] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvɪn] [ju:; jʊ]
if not forgiven you will both perish everlastingly , **and to be forgiven you**
如果 不是 已原谅 你 将要 两个都 沦 永恒地 , 和 到 是 已原谅 你
[mʌst; məst] [fə'gɪv] .
must forgive .
必须 原谅 .
如果得不到宽恕, 你们都将永远灭亡; 想要得到宽恕, 就必须先宽恕别人。

[gɒd][ɪz] ['veri] [fə'gɪvɪŋ] — [hi:; hi] [fə'gɪv] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vaɪl] [ə'fensɪz] .
God is very forgiving — He forgives the best of us a thousand vile offenses .
上帝 是 非常 宽恕 — 他 原谅 这 最好的 的 我们 一个 千 卑鄙的 犯罪 .
上帝非常宽容——即使是最好的人, 他也会宽恕他们犯下的千百种滔天罪行。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ʌnkən'dɪʃənəli] .
But He never forgives unconditionally .
但 他 绝不 原谅 无条件地 .
但他从不无条件原谅。

[hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌʊə(r)] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ˈʌʊə(r)] [fəˈɡɪvnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əˈfend] [juːˈes]
His terms are our repentance and our forgiveness of those who offend us
他的 条款 是 我们的 悔改 和 我们的 饶恕 的 那些 WHO 得罪 我们
[wʌn] - [ˈmɪljənθ] [pɑːt][æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][wiː; wi] [əˈfend] [hɪm] .
one - millionth part as deeply as we offend Him .
一 - 第一百万分之一 部分 作为 深 作为 我们 得罪 他 .

他的条件是我们要悔改，并且要宽恕那些冒犯我们的人，即使他们的冒犯程度只有我们冒犯他的百万分之一。

[ˈðeəfɜː(r)] [ɪn] [preɪ] [əˈɡenst] [hɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [əˈɡenst] [jɔːˈself] .
Therefore in praying against Hawes you have prayed against yourself .
所以 在 祈祷 反对 霍斯 你 有 祈祷 反对 你自己 .

因此，你祷告反对霍斯，实际上是在反对你自己。

[ɡɪv] [emˈiː][jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] .
Give me your slate .
给 我 你的 石板 .

把你的石板给我。

[nəʊ] ; [teɪk] [aɪˈtiː] [jɔːˈself] .
No ; take it yourself .
不 ; 拿 它 你自己 .

不，你自己拿。

[raɪt] —
Write —
写 —

写-

” [ˈrɑːbɪnsən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [wɪð] [əˈlækrəti] .
” **Robinson took his pencil with alacrity .**
” 罗宾逊 采取 他的 铅笔 和 敏捷 .

罗宾逊迅速拿起铅笔。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðɪs] [əˈkʌmplɪʃmənt] [tuː; tə]
He wrote a beautiful hand , and wanted to show off this accomplishment to
他 写道 一个 美丽的 手 , 和 通缉 到 展示 离开 这 成就 到

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .
his reverence .
他的 尊敬 .

他字迹工整，想向他尊敬的人炫耀一番。

” [fəˈɡɪv] [juːˈes][ˈʌʊə(r)][saɪnz][æz; əz][wiː; wi] [fəˈɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈtrespəs] [əˈɡenst] [juːˈes] . - ”
” **Forgive us our sins as we forgive them that trespass against us . ' ”**
” 原谅 我们 我们的 罪孽 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 . - ”

“饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人。”

” [aɪˈtiː][ɪz] [daʊn] , [sɜː(r)] . ”
” **It is down , sir . ”**
” 它 是 向下 , 先生 . ”

“它已经停了，先生。”

” [naʊ] [pəˈtɪkjələraɪz] . ”
” **Now particularize . ”**
” 现在 具体化 . ”

“现在具体说明。”

” [pəˈtɪkjələraɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] ? ”
” **Particularize , your reverence ? ”**
” 具体化 , 你的 尊敬 ? ”

“请您详细说明一下，阁下？ ”

“ [raɪt] ['ʌndə(r)] - [ju: 'es] - - ['aʊə(r)] - [ænd; ʌnd] - [wi:; wi] , - - [em 'i:] - , - [maɪ] - [ænd; ʌnd] - [aɪ] - ;
“ **Write under ' us ' our ' and ' we ' , ' me ' , ' my ' and ' I ' ;**
“ 写 在下面 - 我们 - - 我们的 - 和 - 我们 , - - 我 - , - 我的 - 和 - 我 - ;
[rɪ'spektɪvli] . “
respectively . “
分别 . “

“请分别在‘我们’、‘我们的’、‘我们’、‘我’、‘我的’和‘我’下方填写。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] . “
“ **All right , sir** . “
“ 全部 正确的 , 先生 . “

“好的，先生。”

“ [naʊ] ['ʌndə(r)] - [ðem; ðəm] - [raɪt] - ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] . - “
“ **Now under ' them ' write ' Mr . Hawes . ' "**
“ 现在 在下面 - 他们 - 写 - 先生 . 霍斯 . - “

“现在在‘他们’下面写上‘霍斯先生’。”

“ [ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , - ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] . - “
Yes , your reverence , ' Mr . Hawes . ' "
是的 , 你的 尊敬 , - 先生 . 霍斯 . - “

是的，尊敬的霍斯先生。

“ [ænd; ʌnd][ʌndə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] [raɪt] , - [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [tu:; tə][em 'i:] . -
“ **And under the last four words write , ' his cruelty to me . ' "**
“ 和 在下面 这 最后的 四 字 写 , - 他的 残酷 到 我 . -

“在最后四个字下面写上：‘他对我的残忍。’

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɜ:mwɒd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] .
“ **This was wormwood to Mr . Robinson .**
“ 这 曾是 蒿 到 先生 . 罗宾逊 .

“这对于罗宾逊先生来说简直是苦艾。”

“ - [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [tu:; tə][em 'i:] ! - “
“ ' **His cruelty to me ! ' "**
“ - 他的 残酷 到 我 ! - “

“他对我太残忍了！ ”

“ [naʊ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [aʊt] . “
“ **Now read your work out . "**
“ 现在 读 你的 工作 出去 . “

“现在把你的作业读出来。”

“ - [fə'ɡɪv] [em 'i:][maɪ][sɪnz][æz; əz][aɪ] [fə'ɡɪv] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [tu:; tə][em 'i:] . - “
“ ' **Forgive me my sins as I forgive Mr . Hawes his cruelty to me . ' "**
“ - 原谅 我 我的 罪孽 作为 我 原谅 先生 . 霍斯 他的 残酷 到 我 . - “

““请原谅我的罪过，就像我原谅霍斯先生对我的残忍一样。”

“ [naʊ] ['pɒndə(r)][ʻəʊvə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
“ **Now ponder over those words .**
“ 现在 思考 超过 那些 字 .

现在好好想想这些话。

[ki:p] [ðem; ðəm] [brʻfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][æt; ət] [li:st] [ænd; ənd][baʊ; bæʊ][jɔ:(r); jə(r)]
Keep them before your eye here , and try at least and bow your
保持 他们 前 你的 眼睛 这里 , 和 尝试 在 至少 和 弓 你的
[ˈstʌbən] [hɑ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
stubborn heart to them .
固执的 心 到 他们 .
把它们牢牢记在心上, 至少试着让你的固执之心向它们低头。

[fɔ:l] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][ˈbrʌʊkən] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][graɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə]
Fall on them and be broken , or they will fall on you and grind you to
落下 在 他们 和 是 破碎的 , 或者 他们 将要 落下 在 你 和 研磨 你 到
[ˈpaʊdə(r)] .
powder .
粉末 .
你若跌倒他们, 就会被他们击垮; 否则, 他们会跌倒你, 把你碾成粉末。

“ [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [təʊn] ; [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈrɑ:bɪnsən] [əˈbæft] ,
” **He concluded in a terrible tone ; then , seeing Robinson abashed ,**
” 他 结束 在 一个 糟糕的 语气 ; 然后 , 看到 罗宾逊 羞愧 ,
他用一种极其恶劣的语气总结道; 然后, 看到罗宾逊尴尬不已,
[mɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [di:pə(r)]
more from a notion he was in a rage with him than from any deeper
更多的 从 一个 概念 他 曾是 在 一个 愤怒 和 他 比 从 任何 更深
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
与其说是出于任何更深层次的情感, 不如说是出于对他的愤怒。

[hi:; hi] [beɪd] [hɪm] [ˌfeəˈwel] [ˈkaɪndli][æz; əz][ˈevə(r)] .
he bade him farewell kindly as ever .
他 巴德 他 告别 亲切地 作为 曾经 .
他像往常一样亲切地向他道别。
“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɑ:d] [tɑ:sk] .
” **I know , ” said he , “ I have given you a hard task .**
” 我 知道 , ” 说 他 , ” 我 有 给定 你 一个 难的 任务 .
“我知道,”他说, “我给你布置了一个艰巨的任务。”

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][ˈgæb(ə)] [ðə; ði] [lɔ:dʒ] [preə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [fju:] [hæv; həv][ˈevə(r)] [preɪd] [aɪˈti:] !
We can all gabble the Lord's Prayer , but how few have ever prayed it !
我们 能 全部 数落 这 主场 祷告 , 但 如何 很少 有 曾经 祈祷 它 !
我们都能背诵主祷文, 但真正祷告过的人又有多少呢!
[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [traɪ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] .
But at least try , my poor soul , and I will set you an example .
但 在 至少 尝试 , 我的 贫穷的 灵魂 , 和 我 将要 放 你 一个 例子 .
但至少试试吧, 我的可怜孩子, 我会给你树立榜样。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈrɑ:bɪnsən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hɔ:z] ,
I will pray for my brother Robinson and my brother Hawes ,
我 将要 祈祷 为了 我的 兄弟 罗宾逊 和 我的 兄弟 霍斯 ,
我会为我的兄弟罗宾逊和我的兄弟霍斯祈祷。
[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈwɔ:mlɪ] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌn][ɪz][ə; eɪ]
and I shall pray for them all the more warmly that at present one is a
和 我 将 祈祷 为了 他们 全部 这 更多的 热情地 那 在 展示 一 是 一个
[ˌblæsˈfi:m] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [ˈblɒkhed] .
blaspheming thief and the other a pitiless blockhead .
亵渎神明 贼 和 这 其他 一个 无情 傻瓜 .
鉴于目前一个是亵渎神明的窃贼, 另一个是冷酷无情的笨蛋, 我将更加热切地为他们祈祷。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [pri:tʃ] [tu:] ['sɜ:rmən] [ðæt] ['meni] [wɪl]
" **The next day being Sunday , Mr . Eden preached two sermons that many will**
" 这 下一个 天 存在 星期日 , 先生 : 伊甸园 布道 二 布道 那 许多 将要
[rɪ'membə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; livz] .
remember all their lives :
记住 全部 他们的 生活 :
"第二天是星期天, 伊登先生发表了两篇布道, 许多人将终生难忘。"

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [ə'genst] [θeft] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jeɪdz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
The first was against theft and all the shades of dishonesty .
这 第一的 曾是 反对 盗窃 和 全部 这 色调 的 不诚实 :
第一项是反对盗窃和各种形式的不诚实行为。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɑ:pɪks] .
I give a few of his topics :
我 给 一个 很少 的 他的 主题 :
我列举他的一些研究主题。

[ðə; ði][draɪ][bəʊnz] [hi:; hi] ['kʌvəd] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
The dry bones he covered with flesh and blood and beauty .
这 干燥 骨头 他 涵盖 和 肉 和 血 和 美丽 :
他用血肉和美丽覆盖了枯骨。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [θeft] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊ(ə)l] [gʊd] .
The tendency of theft was to destroy all moral and social good .
这 趋势 的 盗窃 曾是 到 破坏 全部 道德 和 社会的 好的 :
盗窃行为会破坏一切道德和社会福祉。

[fɔ:(r); fə(r)][wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][wʌns][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['prɒpəti] [ɪn'sɪ'kjʊə(r)] ,
For were it once to prevail so far as to make property insecure ,
为了 是 它 一次 到 占上风 所以 远的 作为 到 制作 财产 不安全 ,
因为如果它曾经盛行到使财产缺乏保障的地步,
['ɪndəstri] [wʊd] [lu:z] [hɑ:t] , ['entəpraɪz] [ænd; ənd][fru:'gæləti][bi:; bi] [krʌʃt] ,
industry would lose heart , enterprise and frugality be crushed ,
行业 会 失去 心 , 企业 和 节俭 是 碎 ,
工业将失去活力, 进取精神和节俭意识将被扼杀。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['ɒnɪst] [tɜ:n] [θi:vz] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
and at last the honest turn thieves in self - defense .
和 在 最后的 这 诚实的 转动 窃贼 在 自己 - 防御 :
最后, 老实人为了自卫也变成了小偷。

['ni:əli] ['evri] [ækt][ɒv; əv] [θeft] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [rɒb] .
Nearly every act of theft had a baneful influence on the person robbed .
几乎 每一个 行为 的 盗窃 有 一个 有害的 影响 在 这 人 被抢劫 :
几乎每一桩盗窃案都会对被盗者产生有害的影响。

[hɪə(r)][hi:; hi][kwəʊtɪd][baɪ] [neɪm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] , ['fru:g(ə)l] [p'ɜ:sənz] , [hu:z] ['seɪvɪŋz]
Here he quoted by name instances of industrious , frugal persons , whose savings
这里 他 引 经过 姓名 实例 的 勤劳 , 节俭 人 , 谁 节省
['hævɪŋ] [bi:n] ['stəʊlən] ,
having been stolen ,
拥有 到过 被盗 ,
他在此列举了一些勤劳节俭的人的例子, 这些人的积蓄都被盗走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts][ɒv; əv] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
they had lost courage and good habits of years ' standing , and had
他们 有 丢失的 勇气 和 好的 习惯 的 年 - 常设 , 和 有
[endɪd] [ɪl] .
ended ill .
结束 患病的 :
他们失去了勇气和多年来养成的良好习惯, 最终病倒了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪməli] .

Then he gave them a simile .
然后 他 给予 他们 一个 明喻 .

然后他给他们举了一个比喻。

[ðiːz] [greɪt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [greɪt] [trʌŋk] ['rel,weɪ] .

These great crimes are like great trunk railways .
这些 伟大的 犯罪 是 喜欢 伟大的 树干 铁路 .

这些重大犯罪就像大型干线铁路。

[ðeɪ] [kri'eɪt] ['meni] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .

They create many smaller ones .
他们 创造 许多 较小的 一个 .

它们会制造许多较小的物体。

[sʌm; səm] [fləʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Some flow into them , some out of them .
一些 流动 进入 他们 , 一些 出去 的 他们 .

有些水流入它们, 有些水流出它们。

[ˈdrʌŋkənəs] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːdz] [æŋ; ən][ækt][ɒv; əv] [θeft] ; [ˈdrʌŋkənəs] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊz] [aɪ 'tiː] ;
Drunkenness generally precedes an act of theft ; drunkenness always follows it ;
酒醉 一般来说 之前 一个 行为 的 盗窃 ; 酒醉 总是 跟随 它 ;

[laɪz] [fləʊ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ɪn] [striːmz] ,

lies flow from it in streams ,
谎言 流动 从 它 在 溪流 ,

醉酒通常先于盗窃行为发生; 醉酒总是伴随盗窃行为; 谎言也由此而生。

[ænd; ænd][ˈpɜːdʒəri] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'fens] .

and perjury rushes to its defense .
和 伪证 冲刺 到 它是 防御 .

而伪证罪则急于为其辩护。

[aɪ 'tiː] [briːdz] , [tuː] , [ˈʌðə(r)] [ˈvaɪsɪz] [ðæt] ['pʌnɪʃ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kʃʊə(r)][aɪ 'tiː] — [ˌprɒdɪ'gæləti]
It breeds , too , other vices that punish it , but never cure it — prodigality
它 品种 , 也 , 其他 恶习 那 惩治 它 , 但 绝不 治愈 它 — 挥霍无度

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [luːs] ['lɪvɪŋ] .

and general loose living .
和 一般的 松动的 活的 .

它还会滋生其他恶习, 这些恶习会惩罚它, 但永远无法治愈它——例如挥霍无度和放荡不羁的生活方式。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [rɪtʃə] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl] [ækt] [wɪtʃ] [ɪm'pɒvəriʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ;

The thief is never the richer by this vile act which impoverishes his victim ;
这 贼 是 绝不 这 更富有 经过 这 卑鄙的 行为 哪个 使贫困 他的 受害者 ;

窃贼通过这种卑劣的行为, 不仅不会让自己变得更富有, 反而会使受害者变得贫穷;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

for the money obtained by this crime is wasted in others .
为了 这 钱 获得 经过 这 犯罪 是 浪费 在 其他的 .

因为通过这种犯罪手段获得的钱财会被浪费在其他犯罪活动中。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [θeft] ; [ɪts] [ɪl] ['ɪkənəmi] .

The folly of theft ; its ill economy .
这 蠢事 的 盗窃 ; 它是患病的 经济 .

盗窃的愚蠢之处; 其经济效益低下。

[wɒt] [haɪ] ['kwɒlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] ;
What high qualities are laid out to their greatest disadvantage by the thief ;
什么 高的 品质 是 铺设 出去 到 他们的 最 劣势 经过 这 贼 ;

窃贼会如何利用自身的高尚品质来达到最大的不利效果?

[ə'kju:tənəs] , [ˈwɒtʃflnəs] , [sə'gæsəti] , [dɪtʃ:mr'nei](ə)n] , [tækt] .
acuteness , **watchfulness** , **sagacity** , **determination** , **tact** .
急性 , 警惕 , 睿智 , 决心 , 策略 .

敏锐、警觉、睿智、决心、机智。

[ði:z] [ˈvɜ:tju:z] , [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ɪn'tegrəti] , [ɪn'rɪtʃ] [θ'aʊzəndz] ['evri] [jɪə(r)] .
These virtues , **coupled with integrity** , **enrich thousands every year** .
这些美德 , 耦合和正直 , 丰富数千每一个年 .

这些美德，再加上正直的品格，每年都能使成千上万人受益。

[haʊ] ['meni] [θi:vz] [du:; də] [ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] ?
How many thieves do they enrich ?
如何 许多 窃贼 做 他们 丰富 ?

他们让多少窃贼发了财？

[haʊ] ['meni] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
How many thieves are a shilling a year the better for the hundreds of
如何 许多 窃贼 是 一个 先令 一个 年 这 更好的 为了 这 数百 的

[paʊndz] [ðæt] [kʌm] [dɪs'ɒnɪstli] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] .
pounds that come dishonestly into their hands .
磅 那 来 不诚实地 进入 他们的 双手 .

多少窃贼一年只挣一先令，就能靠不义之财攫取数百英镑？

“ [ɪn] — — [dʒeɪl] (['mɪstə(r)] . -) , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæv; həv][ˈstəʊlən] ,
“ **In — — Jail (Mr . Lepel's) , there is now a family that have stolen** ,
“ 在 — — 监狱 (先生 . -) , 那里 是 现在 一个 家庭 那 有 被盗 ,
“在——监狱（莱佩尔先生的监狱）里，现在关押着一家偷窃的家庭，

[fɜ:st] [ænd; ənd][lɑ:st] , [ˈprɒpəti] [wɜ:θ] [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
first and last , property worth eighteen thousand pounds .
第一的 和 最后的 , 财产 值得 十八 千 磅 .

首先和最后，价值一万八千英镑的房产。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeɪənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:] [peə(r)][ɒv; əv] ['fʊ:z] .
The entire possessions of this family are now two pair of shoes .
这 全部的 财产 的 这 家庭 是 现在 二 一对 的 鞋 .

这家人现在全部的财产就是两双鞋。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] ; [ðeə(r)] [əʊn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] ,
The clothes they stand in belong to Government ; their own had to be burned ,
这 衣服 他们 站立 在 属于 到 政府 ; 他们的 自己的 有 到 是 烧伤 ,

他们身上穿的衣服是政府的；他们自己的衣服必须烧掉。

[səʊ] [faʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] .
so foul were they .
所以 犯规 是 他们 .

它们真是太肮脏了。

[eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stəʊlən] — [tu:; tə][bi:; bi] ['begəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
Eighteen thousand pounds had they stolen — to be beggars ; and this is the
十八 千 磅 有 他们 被盗 — 到 是 乞丐 ; 和 这 是 这

[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

他们偷了一万八千英镑——却沦为乞丐；这就是规矩。

[nɒt][ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] .
not the exception , as you all know .
不是 这 例外 , 作为 你 全部 知道 .

正如大家所知，这并非个例。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][end] ?
Why is this your fate and your end ?
为什么 是 这 你的 命运 和 你的 结尾 ?

为什么这就是你的命运和结局？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [m'aɪtɪə] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][mænz][hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] ['θi:vɪŋ] [[æɪ; əɪ][nɒt]
Because a mightier power than man's has determined that thieving shall not
因为 一个 更强大的 力量 比 男人的 有 决定 那 盗窃 将 不是
[θraɪv] .
thrive .
蓬勃发展 .

因为有一种比人类更强大的力量决定，盗窃行为将无法猖獗。

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ə'pɒn] [θeft] !
The curse of God is upon theft !
这 诅咒 的 上帝 是 之上 盗窃 !

上帝诅咒偷窃！

" [ðen] [keɪm] [laɪf] - [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] .
" **Then came life - like pictures of the honest man and the thief .**
" 然后 来了 生活 - 喜欢 图片 的 这 诚实的 男人 和 这 贼 .
“然后出现了老实人和小偷栩栩如生的画像。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [feɪst] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋjəs] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['bʃ(ə)n][ə; eɪ]
The one with an eye that faced you , with a conscious dignity and often a
这 一 和 一个 眼睛 那 面对 你 , 和 一个 有意识的 尊严 和 经常 一个
[tʃɪəf(ə)] ['kaʊntənəns] ;
cheerful countenance ;
快乐 面容 ;

那只眼睛直视着你，带着一种自觉的尊严，而且常常面带笑容；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɪŋkɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kɒŋjəs] ['mi:nnəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl]
the other with a shrinking eye , a conscious meanness , and never with a smile
这 其他 和 一个 收缩 眼睛 , 一个 有意识的 卑鄙 , 和 绝不 和 一个 微笑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] ;
from the heart ;
从 这 心 ;

另一个人则眼神畏缩，带着刻意的刻薄，脸上从来没有发自内心的笑容；

[sɔ:dɪd] , [slaɪ][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — [fɔ:(r); fə(r)] [θeft] [ɪz] ['mɪzəri] .
sordid , sly and unhappy — for theft is misery .
肮脏的 , 狡猾 和 不开心 — 为了 盗窃 是 苦难 .

卑鄙、狡猾、不幸——因为偷窃是痛苦的。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðɪs] [kraɪm] ['di'greɪd] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ 'ti:] ['di'greɪd] [ðə; ði] ['veri] ['æniɪmlz] ;
No wonder this crime degrades a man when it degrades the very animals ;
不 想知道 这 犯罪 降解 一个 男人 什么时候 它 降解 这 非常 动物 ;

难怪这种罪行不仅侮辱动物，也侮辱人；

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] [hu:] [hæz; həz]['stəʊlən] .
Look at a dog who has stolen .
看 在 一个 狗 WHO 有 被盗 .

看看这只偷东西的狗。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
Before this ,
前 这 ,

在此之前，

[wen] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ɔ:(r)] ['eni] ['hju:mən] [frend] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t]
when he met his master or any human friend he used to run up to greet
什么时候 他 遇见 他的 掌握 或者 任何 人类 朋友 他 用过的 到 跑步 向上 到 迎接
[ðem; ðəm] [wɪð] ['wæɡɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [aɪ] .
them with wagging tail and sparkling eye .
他们 和 摇尾巴 尾巴 和 闪闪发光 眼睛 .

每当他见到主人或任何人类朋友时，他都会摇着尾巴，睁着闪亮的眼睛跑过去迎接他们。

[naʊ] [si:] [hɪm] .
Now see him .
现在 看 他 .

现在去看看他。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [hi:; hi] [krɔ:l] ['mi:nli] [ə'weɪ] , [wɪð] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['fɪɡə(r)] [ænd; ənd] [aɪ]
At sight of any man he crawls meanly away , with cowering figure and eye
在 视线 的 任何 男人 他 爬行 卑鄙地 离开 , 和 畏缩 数字 和 眼睛
[ə'skænt] ,
askant ,
反斜眼 ,

他一见到男人就卑鄙地爬走，蜷缩着身子，眼神闪烁不定。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlθi] [sɪn] [hi:; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] .
the living image of the filthy sin he has committed .
这 活的 图像 的 这 污秽 罪 他 有 坚定的 .

他就是他所犯下的肮脏罪行的活生生的写照。

[hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [gri:t] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
He feels he has no longer a right to greet a man , for he is a
他 感觉 他 有 不 更长 一个 正确的 到 迎接 一个 男人 , 为了 他 是 一个
[θi:f] .
thief .
贼 .

他觉得自己不再有资格向人问好，因为他是个小偷。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ['ɡæðəd] ['ɪmɪdʒɪz] , [fækt] [ænd; ənd] ['sætəɪə(r)] ,
And here the preacher gathered images , facts and satire ,
和 这里 这 牧师 聚集 图片 , 事实 和 讽刺 ,

在这里，传教士将图像、事实和讽刺汇集在一起。

[ænd; ənd] [hæ:l] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['heɪlstɔ:m] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] [sɪn] .
and hurled a crushing hailstorm of scorn upon the sordid sin .
和 投掷 一个 压碎 冰雹 的 轻蔑 之上 这 肮脏的 罪 .

并对这种卑鄙的罪行投下了如冰雹般猛烈的蔑视。

[ðen] [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ([hɪz; ɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm]) .
Then he attacked the present situation (his invariable custom) .
然后 他 遭到攻击 这 展示 情况 (他的 不变的 风俗) .

然后他开始抨击现状（这是他一贯的作风）。

" [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['ɡɪltɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] .
" **Not all the inmates of a jail were equally guilty on their arrival there** .
" 不是 全部 这 囚犯 的 一个 监狱 是 同样地 有罪的 在 他们的 到达 那里 .

“并非所有监狱里的囚犯在入狱时都犯有同样的罪行。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] ['felən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:rfənz] [ɔ:(r)] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] ; [ʌðə(r)z] , [stɪl]
A large proportion of felons were orphans or illegitimate children ; others , still
一个 大的 部分 的 重罪犯 是 孤儿 或者 私生子 孩子们 ; 其他的 , 仍然
[mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
more unfortunate ,
更多的 不幸 ,

很大一部分重罪犯是孤儿或私生子；还有一些人，更加不幸，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [kraɪm] [frəm; frəm][ðəə(r)]
we the children of criminals who had taught them crime from their
是 这 孩子们 的 罪犯 who 有 教授 他们 犯罪 从 他们的
[ˈkreɪdlz] .
cradles .
摇篮 .

他们是罪犯的孩子，从小就被灌输犯罪思想。

[greɪt] [ɪkˈskjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ;
Great excuses were to be made for the general mass of criminals ;
伟大的 借口 是 到 是 制成 为了 这 一般的 大量的 的 罪犯 ;
[ɪkˈskjuːzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
excuses that the ignorant ,
借口 那 这 无知 ,
要为广大罪犯编造各种借口；这些借口是无知者所无法理解的。

[ˈʃæləʊ] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ;
shallow world could not be expected to make ;
浅的 世界 可以 不是 是 预期的 到 制作 ;
浅薄的世界不可能有所作为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈklʌmzi] [ˈbæləns] ;
but the balance of the Sanctuary is not like the world's clumsy balance ;
但 这 平衡 的 这 避难所 是不是 喜欢 这 世界的 笨拙 平衡 ;
但圣所的平衡与世间笨拙的平衡截然不同；

[aɪ ˈtiː] [weɪs] [ɔːl] [men][tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] .
it weighs all men to a hair .
它 重量 全部 男人 到 一个 头发 .
它让所有男人的体重都精确到头发丝。

[ɪkˈskjuːzɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .
Excuses will be made for many of you in heaven up to a certain point .
借口 将要 是 制成 为了 许多 的 你 在 天堂 向上 到 一个 肯定 观点 .
在天堂里，你们中的许多人都会被原谅，但这种原谅是有限度的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [pɔɪnt] ?
And what is that point ?
和 什么 是 那 观点 ?
那重点是什么？

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] .
The day of your entrance into prison .
这 天 的 你的 入口 进入 监狱 .
你入狱的那一天。

[bʌt; bət] [naʊ] [pliːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [ɪl] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈpeərənts][ænd; ənd] [frendz] ,
But now plead no more the ill example of parents and friends ,
但 现在 恳求 不 更多的 这 患病的 例子 的 父母 和 朋友们 ,
但现在不要再以父母和朋友的不良榜样为借口了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː] .
for here you are cut off from it .
为了 这里 你 是 切 离开 从 它 .
因为在这里你与它隔绝了。

“ [pliːd] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd]
“ Plead no more that you cannot read , for here you have been taught to read
” 恳求 不 更多的 那 你 不能 读 , 为了 这里 你 有 到过 教授 到 读
.
.
.
“不要再说你不识字了，因为你在这里已经学会了识字。”

“ [pli:d] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['viʃəs] ['hæbɪts] [ðæt] [br'gaən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
“ **Plead no more the dreadful power of vicious habits that began when you were**
“ 恳求 不 更多的 这 可怕 力量 的 恶毒 习惯 那 开始 什么时候 你 是
[ʌn'gɑ:dɪd] ,
unguarded ,
无人看守 ,

“不要再为那些在你毫无防备时养成的恶习的可怕力量而辩解了，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hæbɪts][hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [kʌt] [ə'wei] [frəm; frəm][ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd]['betə(r)]
for those habits have now been cut away from you by force and better
为了 那些 习惯 有 现在 到过 切 离开 从 你 经过 力量 和 更好的
[hæbɪts] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
habits substituted .
习惯 替代 .

因为那些坏习惯现在已经被强行戒除，取而代之的是更好的习惯。

“ [pli:d] [nəʊ][mɔ:(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][gɑ:dʒ] [wɜ:d] ,
“ **Plead no more ignorance of God's Word** ,
“ 恳求 不 更多的 无知 的 神的 单词 ,
不要再以不了解上帝的话语为借口了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [pɔ:] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] .
for here day by day it is poured into your ears .
为了 这里 天 经过 天 它 是 倾倒 进入 你的 耳朵 .

因为在这里，这些话每天都灌入你的耳朵。

“ [jɔ:(r); jə(r)][sɪtʃu'eɪf(ə)n][hæz; həz][ʌðə(r)] [les] ['ɒbvɪəs] [əd'væntɪdʒ] .
“ **Your situation has other less obvious advantages** .
“ 你的 情况 有 其他 较少的 明显的 优势 .
“你的情况还有其他一些不太明显的优势。”

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊlz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] — [self] - [dr'sepʃn]
Here you are little exposed to the soul's most dangerous enemy — self - deception
这里 你 是 小的 裸露 到 这 灵魂的 最多 危险的 敌人 — 自己 - 欺骗
.
:
.

在这里，你几乎不会接触到灵魂最危险的敌人——自我欺骗。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [di'strɔɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [baɪ] ['flætəri] .
The world destroys thousands of sinners by flattery .
这 世界 摧毁 数千 的 罪人 经过 奉承 .
世人因奉承而毁灭了成千上万的罪人。

[hɑ:f][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəz] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [rɪ'spektəbl] .
Half the great sinners upon earth are what is called respectable .
一半 这 伟大的 罪人 之上 地球 是 什么 是 称为 可敬 .
世上一半的大罪人都是所谓的体面人。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [telz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] — [ðeɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][daɪ][æz; əz] [ðeɪ]
The world tells them they are good — they believe it , and so die as they
这 世界 讲述 他们 他们 是 好的 — 他们 相信 它 , 和 所以 死 作为 他们
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
have lived ,
有 居住地 ,

世人告诉他们，他们是善良的——他们也相信了，于是像他们生前那样死去。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ['ɪtɜ:nəli] .
and are lost eternally .
和 是 丢失的 永恒 .

永远地消失了。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jə] , [ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)][kaɪnd] ;
The world , intending to be more unkind to you , is far more kind ;
这 世界 , 意图 到 是 更多的 不友善 到 你 , 是 远的 更多的 种类 ;

世界原本打算对你更加苛刻，但实际上却对你更加友善；

[aɪ 'ti:] [telz] [ju:; jə][ðə; ði] [tru:θ] — [ðæt] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] ['despəɾət] ['sɪnəz] .
it tells you the truth — that you are desperate sinners .
它 讲述 你 这 真相 — 那 你 是 绝望的 罪人 .

它告诉你们真相——你们是绝望的罪人。

[hɪə(r)] , [ðen] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['əʊpənz][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [əʊ] ! [faɪt] [nɒt] [ə'genst] [jɔ: 'selvz] .
Here , then , where everything opens your eyes , oh ! fight not against yourselves .
这里 , 然后 , 在哪里 一切 打开 你的 眼睛 , 哦 ! 斗争 不是 反对 你们自己 .

所以，在这里，一切都将让你大开眼界，哦！不要与自己作对。

[rɪ'pent] , [ɔ:(r)] ['fɪəf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [freʃ] [ɡɪlt] [hi:pt] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] !
Repent , or fearful will be the fresh guilt heaped upon your heads !
悔改 , 或者 可怕 将要 是 这 新鲜的 有罪 堆积如山 之上 你的 头部 !

悔改吧，否则你们将面临更加沉重的罪孽！

['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪn] [mʌst; məst][du:; də][ju:; jə] [ɡʊd] [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jə] [hɑ:m] .
Even these words of mine must do you good or do you harm .
甚至 这些 字 的 矿 必须 做 你 好的 或者 做 你 伤害 .

甚至我说的这些话，也一定会对你产生好感或伤害。

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jə][səʊ] .
I tremble when I tell you so .
我 颤抖 什么时候 我 告诉 你 所以 .

我告诉你这件事时，内心都在颤抖。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
It is an awful thing to think .
它 是 一个 可怕 事物 到 思考 .

这种想法太可怕了。

" [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [pɔ:zd] .
" **The preacher paused .**
" 这 牧师 暂停 .

牧师停顿了一下。

" [ju:; jə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jə] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l]
" **You know that I love you — that I would give my life to save one soul of all**
" 你 知道 那 我 爱 你 — 那 我 会 给 我的 生活 到 节省 一 灵魂 的 全部
[ðəʊz] [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [naʊ] !
those I see before me now !
那些 我 看 前 我 现在 !

“你知道我爱你——我愿意付出我的生命去拯救我眼前这些人中的一个灵魂！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][em 'i:][ænd; ənd][ɒn] [jɔ: 'selvz] !
Have pity on me and on yourselves !
有 遗憾 在 我 和 在 你们自己 !

请可怜可怜我，也可怜你们自己吧！

[let] [em 'i:][nɒt] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɡɪlt] — [aɪ] ,
Let me not be so unfortunate as to add to your guilt — I ,
让 我 不是 是 所以 不幸 作为 到 添加 到 你的 有罪 — 我 ,

请不要让我如此不幸，加重您的罪责——我，

[hu:z] [hɑ:t] [jə:nz] [tu:; tə][du:; də][ju:; jə] [ɡʊd] !
whose heart yearns to do you good !
谁 心 渴望 到 做 你 好的 !

他的心渴望为你带来好处！

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
Oh , my poor brothers and sisters ,
哦 , 我的 贫穷的 兄弟 和 姐妹 ,
哦, 我可怜的兄弟姐妹们,

[duː; də][nɒt] ['pɪtɪ] [jɔː'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] ['pɪtɪ] [juː; jʊ] — [duː; də][nɒt] [lʌv] [jɔː'selvz]
do not pity yourselves so much less than I pity you — do not love yourselves
做 不是 遗憾 你们自己 所以 很多 较少的 比 我 遗憾 你 — 做 不是 爱 你们自己
[səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
so much less than I love you !
所以 很多 较少的 比 我 爱 你 !

不要自怜自艾, 就像我怜悯你们一样; 不要自爱, 就像我爱你们一样!

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] !
Why will ye die !
为什么 将要 是的 死 !
你们为何要死!

[rɪ'pent] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] !
Repent , and be forgiven !
悔改 , 和 是 已原谅 !
悔改吧, 你会得到宽恕!

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [prə'fes] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][em 'iː] — [sʌm; səm][tʊːk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
” **Some of you profess attachment to me — some talk of gratitude .**
” 一些 的 你 宣称 依恋 到 我 — 一些 讲话 的 感激 .
“你们当中有些人对我表示依恋——有些人表达感激之情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] [ðæt] [seɪ]
There are some of my poor brothers and sisters in this jail that say
那里 是 一些 的 我的 贫穷的 兄弟 和 姐妹 在 这 监狱 那 说
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
我的一些可怜的兄弟姐妹在这所监狱里对我说:

- [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! -
' **Oh , I wish I could do something for you , sir !** '
- 哦 , 我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 , 先生 ! -
“哦, 我真希望我能为您做点什么, 先生! ”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [prə'feɪnz] .
Perhaps you have noticed that I have never answered these professions .
也许 你 有 注意到 那 我 有 绝不 回答 这些 职业 .
或许您已经注意到, 我从未回答过这些职业的问题。

[wel] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Well , I will answer them now once for all .
出色地 , 我 将要 回答 他们 现在 一次 为了 全部 .
好吧, 我现在就一次性回答这些问题。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [pɔːzd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznə(r)] .
” **While the preacher paused there was a movement observed among the prisoners .**
” 尽管 这 牧师 暂停 那里 曾是 一个 移动 观察到 之中 这 囚犯 .
“当牧师停顿片刻时, 人们注意到囚犯们有了动静。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] ['veri] — ['veri] [sæd] ?
” **Would you make me very — very sad ?**
” 会 你 制作 我 非常 — 非常 伤心 ?
“你会让我非常非常难过吗? ”

[rɪ'meɪn] [ɪm'penɪtənt] ！
Remain impenitent ！
保持 不知悔改的 ！

继续毫无悔意！

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [ˈhæpi] ？
Would you make me happy ？
会 你 制作 我 快乐的 ？

你会让我快乐吗？

[rɪ'pent] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ɡɒd] ！
Repent , and turn to God ！
悔改 ， 和 转动 到 上帝 ！

悔改吧，归向神！

[nɒt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst] [deɪ] ,
Not to - morrow , or next day ,
不是 到 - 明天 ， 或者 下一个 天 ，

不是明天，也不是后天。

[bʌt; bət] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selz] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [gəʊ] [hens] .
but on your knees in your own cells the moment you go hence .
但 在 你的 膝盖 在 你的 自己的 细胞 这 片刻 你 去 因此 .

但当你离开的那一刻，你就会跪倒在自己的牢房里。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [driːm] [wʊt] [ˈhæpinəs] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [ɒn] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]
You don't know , you can't dream what happiness you will confer on me if you
你 不 知道 ， 你 不能 梦 什么 幸福 你 将要 授予 在 我 如果 你
[duː; də] [ðɪs] ！
do this ！
做 这 ！

你不知道，你无法想象，如果你这样做，我会多么开心！

” [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˈenədʒi]
” **Then , suddenly opening his arms with wonderful grace and warmth and energy**
” 然后 ， 突然 开幕 他的 武器 和 精彩的 优雅 和 温暖 和 活力
， [hiː; hi] [kraɪd] ,
， **he cried ,**
， 他 哭 ，

“然后，他突然张开双臂，带着无比的优雅、温暖和活力，哭了起来，

” [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [ʃiːp] , [kʌm] — [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [fəʊld] ！
” **My poor wandering sheep , come — come to the heavenly fold ！**
” 我的 贫穷的 漫游 羊 ， 来 — 来 到 这 天上 折叠 ！
“我可怜的迷途羔羊，来吧——来天上的羊圈吧！”

[let] [em 'iː] [ˈgæðə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [ˈgæðəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈlʌdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .
Let me gather you as a hen gathers her chickens under her wing .
让 我 收集 你 作为 一个 母鸡 聚集 她 鸡 在下面 她 翼 .

让我像母鸡把小鸡聚集在翅膀下一样，把你们聚集起来。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] , [maɪ] [ˈterə(r)] — [biː; bi] [maɪ] [dʒɔɪ] , [maɪ] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
You are my anxiety , my terror — be my joy , my consolation here ,
你 是 我的 焦虑 ， 我的 恐怖 — 是 我的 喜悦 ， 我的 安慰 这里 ，
你是我的焦虑，我的恐惧——请成为我的快乐，我的安慰。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪ'ʔaɪtəst] [ˈdʒuːəlz] [ɪn] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [kraʊn] .
and hereafter the brightest jewels in my heavenly crown .
和 此后 这 最亮的 珠宝 在 我的 天上 王冠 .

从此以后，它们将成为我天国皇冠上最璀璨的宝石。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi] [sɔːrd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːθ] - [klaːgd] [wɪŋz] [kæn; kən]
" In this strain he soared higher than my poor earth - clogged wings can
" 在 这 拉紧 他 飙升 更高 比 我的 贫穷的 地球 - 堵塞 翅膀 能
[ˈfɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
跟随 他 .

“在这种状态下，他飞得比我这可怜的、沾满泥土的翅膀所能追随的高度还要高。”

[hiː; hi][hæd; həd] [læʃt] [sɪn] [sɪˈviəli] ,
He had lashed sin severely ,
他 有 鞭打 罪 严重 ,
[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] .
so he had earned a right to show his love for the sinner .
所以 他 有 获得 一个 正确的 到 展示 他的 爱 为了 这 罪人 .
[ˈɡreɪʃəs] [wɜːdz] [pʊ; əv] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [gʌʃ] [frəm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)]
Gracious words of entreaty and encouragement gushed from him in a crystal
亲切 字 的 恳求 和 鼓励 滔滔不绝 从 他 在 一个 水晶
[striːm] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [pʊ; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)] [ˈtʃærəti] .
stream with looks and tones of more than mortal charity .
溪流 和 看起来 和 音调 的 更多的 比 凡人 慈善机构 .

所以他有资格向罪人表达他的爱。
[ˈɡreɪʃəs] [wɜːdz] [pʊ; əv] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [gʌʃ] [frəm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)]
Gracious words of entreaty and encouragement gushed from him in a crystal
亲切 字 的 恳求 和 鼓励 滔滔不绝 从 他 在 一个 水晶
[striːm] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [pʊ; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)] [ˈtʃærəti] .
stream with looks and tones of more than mortal charity .
溪流 和 看起来 和 音调 的 更多的 比 凡人 慈善机构 .

他口中吐出恳切的请求和鼓励的话语，如同清澈的溪流，字里行间流露出超越凡人仁慈的神情和语气。
[men] [maɪt] [wel] [daʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈspiːkɪŋ] ?
Men might well doubt was this a man , or was it Christianity speaking ?
男人 可能 出色地 怀疑 曾是 这 一个 男人 , 或者 曾是 它 基督教 请讲 ?
[ˌkrɪstiˈænəti] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] , [wɒz; wəz][fɪː; jɪ][ðəə(r)] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] ?
Christianity , born in a stable , was she there , illuminating a jail ?
基督教 , 出生 在 一个 稳定的 , 曾是 她 那里 , 启发性的 一个 监狱 ?
[ˌkrɪstiˈænəti] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] , [wɒz; wəz][fɪː; jɪ][ðəə(r)] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] ?
Christianity , born in a stable , was she there , illuminating a jail ?
基督教 , 出生 在 一个 稳定的 , 曾是 她 那里 , 启发性的 一个 监狱 ?

人们可能会怀疑，这究竟是人说的话，还是基督教的教义在说话？
[ˌkrɪstiˈænəti] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] , [wɒz; wəz][fɪː; jɪ][ðəə(r)] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] ?
Christianity , born in a stable , was she there , illuminating a jail ?
基督教 , 出生 在 一个 稳定的 , 曾是 她 那里 , 启发性的 一个 监狱 ?
[ˌkrɪstiˈænəti] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] , [wɒz; wəz][fɪː; jɪ][ðəə(r)] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] ?
Christianity , born in a stable , was she there , illuminating a jail ?
基督教 , 出生 在 一个 稳定的 , 曾是 她 那里 , 启发性的 一个 监狱 ?

基督教诞生于马厩，她是否也在那里，照亮了监狱？
[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbrətə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)]
For now for a moment or two the sacred orator was more than mortal
为了 现在 为了 一个 片刻 或者 二 这 神圣 演说者 曾是 更多的 比 凡人
[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbrətə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)]
For now for a moment or two the sacred orator was more than mortal
为了 现在 为了 一个 片刻 或者 二 这 神圣 演说者 曾是 更多的 比 凡人

；
；
；
；
[səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm] , [səʊ] [ɡreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [wɜːdz] .
so high above earth was his theme , so great his swelling words .
所以 高的 多于 地球 曾是 他的 主题 , 所以 伟大的 他的 肿胀 字 .
[səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm] , [səʊ] [ɡreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [wɜːdz] .
so high above earth was his theme , so great his swelling words .
所以 高的 多于 地球 曾是 他的 主题 , 所以 伟大的 他的 肿胀 字 .
[səʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm] , [səʊ] [ɡreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [wɜːdz] .
so high above earth was his theme , so great his swelling words .
所以 高的 多于 地球 曾是 他的 主题 , 所以 伟大的 他的 肿胀 字 .

他的主题如此高远，他的言辞如此宏大。
[hiː; hi][rəʊz] , [hiː; hi][daɪˈleɪtɪd][tuː; tə][həˈrəʊɪk][saɪz] , [hiː; hi] [fleɪmd] [wɪð] [ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪə(r)] .
He rose , he dilated to heroic size , he flamed with sacred fire .
他 玫瑰 , 他 扩张 到 英勇 尺寸 , 他 火焰 和 神圣 火 .
[hiː; hi][rəʊz] , [hiː; hi][daɪˈleɪtɪd][tuː; tə][həˈrəʊɪk][saɪz] , [hiː; hi] [fleɪmd] [wɪð] [ˈseɪkrɪd] [ˈfaɪə(r)] .
He rose , he dilated to heroic size , he flamed with sacred fire .
他 玫瑰 , 他 扩张 到 英勇 尺寸 , 他 火焰 和 神圣 火 .

他升起，身形膨胀至英雄般的大小，周身燃起神圣的火焰。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] ,
His face shone like an angel's ,
他的 脸 闪耀 喜欢 一个 天使的 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] ,
His face shone like an angel's ,
他的 脸 闪耀 喜欢 一个 天使的 ,

他的脸容光焕发，宛如天使一般。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] ,
His face shone like an angel's ,
他的 脸 闪耀 喜欢 一个 天使的 ,

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsɪlvə(r)] [ˈtrʌmpɪt] [ɔː(r)] [diːp] - [təʊnd] [ˈɔːgən] [kʊd; kəd][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] ,
and no silver trumpet or deep - toned organ could compare with his thundering ,
和 不 银 喇叭 或者 深的 - 色调 器官 可以 比较 和 他的 雷鸣 ,
[ˈpiːlɪŋ] ,
peeling ,
剥落 ,

任何银质小号或低沉的管风琴都无法与他那雷鸣般的、嘹亮的号角声相媲美。

[ˈmeltɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] [pɔː] [ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [əˈpɒn] [frend]
melting voice , that poured the soul of love and charity and heaven upon friend
融化 嗓音 , 那 倾倒 这 灵魂 的 爱 和 慈善机构 和 天堂 之上 朋友
[ænd; ənd][fəʊ] .
and foe .
和 敌人 .

那充满爱、仁慈和天堂气息的嗓音，将爱、仁慈和天堂的灵魂倾注于朋友和敌人身上。

[ðen] [siːmd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ðæt]
Then seemed it as though a sudden blaze of music and light broke into that
然后 似乎 它 作为 尽管 一个 突然 火焰 的 音乐 和 光 打破 进入 那
[dɑːk] [əˈbəʊd] .
dark abode .
黑暗的 住所 .

随后，仿佛一阵耀眼的音乐和光芒冲进了那间黑暗的住所。

[iːtʃ] [ˈsɪnfl] [fɔːm] [stretʃt] [ˈwaɪldli] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [iːtʃ] [ɪə(r)] [hʌŋ] [ˈeɪkɪŋ] [ɒn]
Each sinful form stretched wildly forth to meet them — each ear hung aching on
每个 罪恶的 形式 拉伸 疯狂地 前进 到 见面 他们 — 每个 耳朵 悬挂 疼痛 在
[ðem; ðəm] — [iːtʃ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðem; ðəm] ,
them — each glistening eye lived on them ,
他们 — 每个 闪闪发光 眼睛 居住地 在 他们 ,

每个罪恶的身躯都疯狂地伸展着，迎向他们——每只耳朵都痛苦地垂挂在他们身上——每只闪亮的眼睛都注视着他们，

[ænd; ənd] [ˈevri] [hɑːt] [pænt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈkrɪstʃən] [swept] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)]
and every heart panted and quivered as this great Christian swept his immortal
和 每一个 心 喘息 和 颤抖 作为 这 伟大的 基督教 扫荡 他的 不朽
[hɑːp] — [əˈmʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈhɒmɪsaɪd] [ænd; ənd] [əˈpresə] — [ɪn] [ðæt] [sæd] [haʊs] [ɒv; əv] [ɡɒd]
harp — among thieves and homicides and oppressors — in that sad house of God
竖琴 — 之中 窃贼 和 凶杀案 和 压迫者 — 在 那 伤心 房子 的 上帝
.
.
.

当这位伟大的基督徒在悲伤的上帝殿堂里，在盗贼、杀人犯和压迫者之间，挥舞着他那不朽的竖琴时，每个人的心都喘息颤抖。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] , [fraɪ] ?
” **What did you think of the sermon , Fry ?**
” 什么 做过 你 思考 的 这 讲道 , 炒 ?

弗莱，你觉得那篇布道怎么样？

“ [fraɪ] .
” **Fry** .
” 炒 .

“炒。

[laɪkt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈθiːvɪŋ] .
Liked the first part , sir , where he walked into thieving .
喜欢 这 第一的 部分 , 先生 , 在哪里 他 步行 进入 盗窃 .

先生，我喜欢第一部分，他误打误撞走上了偷窃之路。

[doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] - [ɪm] [hiː; hi] [lʌvz] - [ɪm] . -
Don't like his telling 'em he loves 'em . '
不 喜欢 他的 讲述 - 呃 他 爱 - 呃 . -

我不喜欢他跟她们说他爱她们。

[ˈtɪzənt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [lʌv] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .
Tisn't to be supposed a gentleman could really love such rubbish as that .
不是 到 是 据称 一个 绅士 可以 真的 爱 这样的 垃圾 作为 那 .

很难想象一位绅士会喜欢这种垃圾东西。

[saʊndz] [laɪk] [pəˈlɑːvə(r)] .
Sounds like palaver .
声音 喜欢 闲聊 .

听起来像是在闲聊。

[hɔːz] .
Hawes .
霍斯 .

霍斯。

[naʊ] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [spɔɪld] [maɪ][næp] .
Now I liked it all , though it spoiled my nap .
现在 我 喜欢 它 全部 , 尽管 它 被宠坏了 我的 午睡 .

虽然耽误了我的午睡，但我还是挺喜欢的。

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
Well , sir , it is very good of you to like it ,
出色地 , 先生 , 它 是 非常 好的 的 你 到 喜欢 它 ,

先生，您喜欢它真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][mæn] .
for I don't think you like the man .
为了 我 不 思考 你 喜欢 这 男人 .

因为我觉得你不喜欢这个人。

[hɔːz] .
Hawes .
霍斯 .

霍斯。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The man is all very well in his place .
这 男人 是 全部 非常 出色地 在 他的 地方 .

他现在的的生活一切都很好。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒtld] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɑːk] [selz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] ,
He ought to be bottled up in one of the dark cells all the week ,
他 应该 到 是 瓶装 向上 在 一 的 这 黑暗的 细胞 全部 这 星期 ,

他应该被关在某个黑暗的牢房里一整周。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [ʌnˈkɔːkt] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l][əʊ] - [ˈsʌndeɪz] .
and then brought up and uncorked in chapel o ' Sundays .
和 然后 带来 向上 和 开瓶 在 教堂 o - 星期日 .

然后被带到星期日教堂，打开享用。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
It is as good as a romance is a sermon of his .
它 是 作为 好的 作为 一个 浪漫 是 一个 讲道 的 他的 .

它就像他的布道一样精彩，就像一部浪漫小说。

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:(r)] .
That it is , sir .
那 它 是 , 先生 .

正是如此，先生。

['kɒmz] [nekst][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nju:geɪt] ['kælɪndə(r)] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
Comes next after the Newgate Calendar , don't it now ?
来 下一个 后 这 纽盖特 日历 , 不 它 现在 ?

接下来就是纽盖特日历了，对吧？

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] .
But there's one thing about all his sermons I can't get over .
但 有 一 事物 关于 全部 他的 布道 我 不能 得到 超过 .

但他的所有布道中，有一点我始终无法释怀。

[hɔ:z] .
Hawes .
霍斯 .

霍斯。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么？

[fraɪ] . [pri:tʃ] [æt; ət] - [ɪm] [səʊ] .
Fry Preaches at 'em so .
炒 . 布道 在 - 呃 所以 .

弗莱。就这么对他们说教。

[hɔ:z] .
Hawes .
霍斯 .

霍斯。

[waɪ] , [ji:; ji] [fu:l] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [hɪm] .
Why , ye fool , that is the beauty of him .
为什么 , 是的 傻子 , 那 是 这 美丽 的 他 .

你这傻瓜，这就是他的魅力所在。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [hɪt] - [ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [hɪt][æt; ət] - [ɪm] ?
How is he to hit 'em if he doesn't hit at 'em ?
如何 是 他 到 打 - 呃 如果 他 不 打 在 - 呃 ?

如果他不攻击他们，又怎么能击中他们呢？

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] - .
Mr . Jones usen't .
先生 . 琼斯 - .

琼斯先生不用。

[hɔ:z] .
Hawes .
霍斯 .

霍斯。

[əʊ] , [dʒəʊnz] !
Oh , Jones !
哦 , 琼斯 !

哦，琼斯！

[hi:; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [ˈæərəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [let] [,aɪ ˈti:] [fɔ:l] [weəˈevə(r)][ðə; ði] [waɪnd] [tʃəʊz] [tu:; tə]
He shot his arrow up in the air and let it fall wherever the wind chose to
他 射击 他的 箭 向上 在 这 空气 和 让 它 落下 无论 这 风 选择 到
[bləʊ] [,aɪ ˈti:] ,
blow it ,
吹 它 ,

他将箭射向空中，任由风吹落。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈmænz] [hed] [ɪd] [seɪ] ,
and then , if it came down on the wrong man's head he'd say ,
和 然后 , 如果 它 来了 向下 在 这 错误的 男人的 头 他会 说 ,
然后，如果砸到无辜的人头上，他会说：

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈæksɪdənt] ! — [pʃʊə(r)][ˈæksɪdənt] !
never mind , my boy , accident ! — pure accident !
绝不 头脑 , 我的 男生 , 事故 ! — 纯的 事故 !
没事了，孩子，是意外！——纯粹的意外！

[nəʊ] ! [ɡɪv] [,em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hɪts] [aʊt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
No ! give me a chap that hits out straight from the shoulder .
不 ! 给 我 一个 小伙子 那 点击量 出去 直的 从 这 肩膀 .
不！我要一个能用肩膀直接出拳的家伙。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒəʊnzɪz] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈdrəʊnɪŋ]
Can't you see this is worth a hundred Joneses beating about the bush and droning
不能 你 看 这 是 值得 一个 百 琼斯 殴打 关于 这 衬套 和 无人机
[ju: ˈes][ɔ:l] [əˈsli:p] .
us all asleep .
我们 全部 睡着了 .

难道你看不出来，这比一百个琼斯先生拐弯抹角、喋喋不休地把我们都催眠要好得多吗？

[fraɪ] .
Fry .
炒 .

炒。

[səʊ][hi:; hi][ɪz] , [sɜ:(r)] .
So he is , sir .
所以 他 是 , 先生 .

正是如此，先生。

[səʊ][hi:; hi][ɪz] .
So he is .
所以 他 是 .

没错，他就是。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [səʊ][ˈpɜ:sən(ə)l] .
But then I think he didn't ought to be quite so personal .
但 然后 我 思考 他 没有 应该 到 是 相当 所以 个人的 .
但我认为他不应该说得那么私人化。

[ˈfænsɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [æz; əz] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [rɪˈpent] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə]
Fancy his requesting such a lot as ours to repent their sins and go to
想要 他的 请求 这样的 一个 很多 作为 我们的 到 悔改 他们的 罪孽 和 去 到
[ˈhev(ə)n] [dʒʌst] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [hɪm] .
heaven just to oblige him .
天堂 只是 到 必须 他 .
想想他竟然要求我们这么多人忏悔罪过，上天堂，只是为了取悦他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɪn'dju:smənt] ！
There's a inducement ！
有 一个 诱导 ！

有诱因！

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] - [dɪɡ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
I call that himper dig from the pulpit .
我 称呼 那 - 挖 从 这 讲坛 。

我称之为在讲坛上进行的恶意挖苦。

" [wʊt] [-] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ? " [graʊl] [hɔ:z] ['snæpɪlɪ] .
" What d'ye call it ? " growled Hawes snappishly .
" 什么 染料 称呼 它 ? " 咆哮 霍斯 轻蔑地 。

“你们管它叫什么？”霍斯不耐烦地咆哮道。

" - [dɪɡ] ！ " [rɪ'plaɪd] [fraɪ] ['staʊtli] .
" Himper dig ! " replied Fry stoutly .
" - 挖 ！ " 回复 炒 坚定地 。

“挖吧！”弗莱坚定地回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [pri:tʃ] [ə'genst] ['kru:əlti] .
In the afternoon Mr . Eden preached against cruelty .
在 这 下午 先生 。

下午，伊登先生发表了反对残忍行为的布道。

" [nʊθ] [kraɪm] [ɪz][səʊ] ['θʌrəli] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'skju:s][æz; əz] [ðɪs] .
" No crime is so thoroughly without excuse as this .
" 不 犯罪 是 所以 彻底 没有 原谅 作为 这 。

“没有任何罪行像这起罪行一样毫无借口。”

[ʌðə(r)] [kraɪmz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [temp'teɪ(ə)n] , [ðɪs] ['nevə(r)] .
Other crimes have sometimes an adequate temptation , this never .
其他 犯罪 有 有时 一个 足够的 诱惑 ， 这 绝不 。

其他犯罪有时或许有足够的诱惑力，但这种犯罪绝不会。

[ðə; ði] [pa:θ] [tu:; tə] [ʌðə(r)] [kraɪmz] [ɪz] [daʊn] - [hɪl] ; [tu:; tə] ['kru:əlti] [ɪz][ʌp] - [hɪl] .
The path to other crimes is down - hill ; to cruelty is up - hill .
这 小路 到 其他 犯罪 是 向下 - 爬坡道； 到 残酷 是 向上 - 爬坡道 。

通往其他犯罪的道路是下坡路；通往残忍的道路是上坡路。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , ['neɪtʃə(r)] , [hu:] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kraɪmz] ,
In the very act , Nature , who is on the side of some crimes ,
在 这 非常 行为 ， 自然 ， WHO 是 在 这 边 的 一些 犯罪 ，

在这种行为本身中，自然，它站在某些罪行的一边，

[kraɪz] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] [ə'genst] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [sɪn] .
cries out within us against this monstrous sin .
哭泣 出去 之内 我们 反对 这 滔天 罪 。

我们内心都在呐喊，反对这种骇人听闻的罪行。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪktɪm] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bləʊz] , [ɪts] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz]
The blood of our victim flowing from our blows , its groans and sighs

[ænd; ənd][pælə(r)] ,
and pallor ,
和 苍白 ，

受害者的鲜血从我们的拳头间流淌而出，他的呻吟、叹息和苍白，

[steɪ] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [ɑ:m][ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜəriəs] [hɑ:t] .
stay the uplifted arm and appeal to the furious heart .
停留 这 提升 手臂 和 上诉 到 这 狂怒 心 。

保持高举的手臂，诉诸愤怒的心灵。

[ˈwʌndəf(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [əˈpi:l] [ɪn][veɪn] .

Wonderful they should ever appeal in vain .
精彩的 他们 应该 曾经 上诉 在 徒劳 .

真好，他们的上诉竟然总是徒劳无功。

[ˈkru:əlti] [ɪz][nɒt] [wʌn][əv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈvɜ:tju:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]

Cruelty is not one of our pleasant vices , and the opposite virtues are a

残酷 是 不是 一 的 我们的 令人愉快的 恶习 , 和 这 对面的 美德 是 一个
[ˈgɑ:d(ə)n][əv; əv] [dɪˈlaɪts] :
garden of delights :
花园 的 美味 :

残忍并非我们令人愉悦的恶习之一，而与之相反的美德则是一座充满乐趣的花园：

- [ˈmɜ:si] [ɪz] [twais] [ˈblesɪd; blest] , [aɪˈti:] [ˈblesɪθ] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [teɪks] . -

' Mercy is twice blessed , it blesseth him that gives and him that takes . '
- 怜悯 是 两次 蒙福 , 它 祝福 他 那 给予 和 他 那 需要 . -

“仁慈是双倍的祝福，施予者蒙福，接受者蒙福。”

[gɒd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [əbˈhɒrəns] [əv; əv] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [sɪn][ɪn] [ˈletəz] [əv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]

God has written His abhorrence of this monstrous sin in letters of fire and

上帝 有 书面 他的 厌恶 的 这 滔天 罪 在 信件 的 火 和
[blʌd] [ɒn] [ˈevri] [peɪdʒ][əv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
blood on every page of history :
血 在 每一个 页 的 历史 :

上帝用烈火和鲜血，在历史的每一页上，都写下了他对这种滔天罪行的憎恶。

" [hɪə(r)][hi:; hi] [ˈrænsæk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l]

" Here he ransacked history , and gave them some thirty remarkable

" 这里 他 洗劫一空 历史 , 和 给予 他们 一些 三十 卓越
[ˈɪnstənsɪz] [əv; əv][ˈhju:mən] [ˈkru:əlti] ,
instances of human cruelty ,
实例 的 人类 残酷 ,

“他翻阅了历史，列举了大约三十个令人震惊的人类残忍事例，

[ænd; ənd][əv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][kaɪnd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡˈzæktnəs]

and of its being punished in kind so strangely , and with such an exactness

和 的 它是 存在 受到惩罚 在 种类 所以 奇怪的 , 和 和 这样的 一个 精确
[əv; əv][ˌretriˈbjʊ:(ə)n] ,
of retribution ,
的 报应 ,

以及它所受到的以牙还牙的惩罚，这种惩罚方式如此奇特，报复又如此精准。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][əv; əv][gɒd] [si:md] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — " [gɒd] [heɪts] [ˈkru:əlti] .

that the finger of God seemed visible writing on the world — " God hates cruelty .

那 这 手指 的 上帝 似乎 可见的 写作 在 这 世界 — " 上帝 讨厌 残酷 .

仿佛上帝的手指在世间写下了字——“上帝憎恶残忍”。

" [æt; ət][ðə; ði][end][əv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzæmpl] [hi:; hi] [ˈɪnstənst] [tu:] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈlʌdə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

" At the end of his examples he instanced two that happened under his own

" 在 这 结尾 的 他的 示例 他 实例 二 那 发生 在下面 他的 自己的
[aɪ] — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌstəm] [əv; əv] [ðɪs] [ˈpri:tʃə(r)] .
eye — a favorite custom of this preacher .
眼睛 — 一个 最喜欢的 风俗 的 这 牧师 .

“在举例子的最后，他举了两个他亲眼所见的例子——这是这位传教士最喜欢的做法。

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [traɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkru:əlti] [tu:; tə] [ˈænɪmlz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkwɪtɪd]

" A man was tried in London for cruelty to animals ; he was acquitted

" 一个 男人 曾是 尝试 在 伦敦 为了 残酷 到 动物 ; 他 曾是 无罪释放
[baɪ][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [flɔ:] ,
by a legal flaw ,
经过 一个 合法的 缺陷 ,

“一名男子因虐待动物在伦敦受审；由于法律漏洞，他被判无罪。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
though the evidence was clear against him .
尽管 这 证据 曾是 清除 反对 他 .

尽管证据确凿地对他不利。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'tɜ:nd] ['həʊmwəd] [traɪ'ʌmfənt] .
This man returned homeward triumphant .
这 男人 返回 回家 凯 .

这个人凯旋而归。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][sæt][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪf(ə)n] .
The train in which he sat was drawn up by the side of a station .
这 火车 在 哪个 他 卫星 曾是 绘制 向上 经过 这 边 的 一个 车站 .

他乘坐的火车停靠在车站旁。

[æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði][ʌp] - [laɪn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
An express - train passed on the up - line at full speed .
一个 表达 - 火车 通过了 在 这 向上 - 线 在 满的 速度 .

一列特快列车全速驶过上行线。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][flaɪ] - [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [brəʊk] ;
At the moment of passing the fly - wheel of the engine broke ;
在 这 片刻 的 通过 这 飞 - 车轮 的 这 引擎 打破 ;

就在通过的瞬间，发动机的飞轮断裂了；

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['frægmənt] [wɒz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ænd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪʃənri] [treɪn] .
a large fragment was driven into the air and fell upon the stationary train .
一个 大的 分段 曾是 驱动 进入 这 空气 和 跌倒 之上 这 静止的 火车 .

一大块碎片被抛向空中，然后落到停着的火车上。

[aɪ'ti:] [bɜ:st] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ænd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .
It burst through one of the carriages and killed a man upon the spot .
它 爆裂 通过 一 的 这 马车 和 被杀 一个 男人 之上 这 点 .

它冲破其中一辆马车，当场咬死了一名男子。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌðə(r)] [men] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
That man was seated between two other men , neither of whom received the
那 男人 曾是 坐着 之间 二 其他 男人 , 两者都不 的 谁 已收到 这
[slɑ:tɪst] ['ɪndʒəri] .
slightest injury .
丝毫 受伤 .

那名男子坐在另外两名男子中间，而那两名男子都没有受到丝毫伤害。

[ðə; ði][mæn][səʊ] ['sɪŋɡld] [aʊt][wɒz; wəz][ðə; ði]['kru:əl][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'veɪd] [mænz] ['dʒʌstɪs] ,
The man so singled out was the cruel man who had evaded man's justice ,
这 男人 所以 单身 出去 曾是 这 残忍的 男人 WHO 有 躲避 男人的 正义 ,

被如此特别指责的，是那个逃脱了法律制裁的残忍之人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][hænd] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bi:sts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] ,
but could not escape His hand who created the beasts as well as man ,
但 可以 不是 逃脱 他的 手 WHO 创建 这 野兽 作为 出色地 作为 男人 ,

但他无法逃脱创造万物（包括动物和人类）的神的掌控。

[ænd; ænd] [hu:] [əb'hɔ:] [ɔ:l] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['kru:əl][tu:; tə] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:md] .
and who abhors all men who are cruel to any creature He has formed .
和 WHO 厌恶 全部 男人 WHO 是 残忍的 到 任何 生物 他 有 形成 .

祂憎恶一切虐待祂所创造的任何生灵的人。

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə][rɒb][ænd; ʌnd][ˈmɜːdə(r)][ðeə(r)] [frend] [ænd; ʌnd]
“ **A man and his wife conspired to rob and murder their friend and**
“ 一个 男人 和 他的 妻子 密谋 到 抢 和 谋杀 他们的 朋友 和
[ˈkɒnstənt] [gest] .
constant guest .
持续的 客人 .

“一对夫妇合谋抢劫并谋杀了他们的朋友兼常客。
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kəʊldli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] .
Determined to escape detection , they coldly prepared for the deed of blood .
决定 到 逃脱 检测 , 他们 冷冷地 准备 为了 这 契据 的 血 .
为了不被发现, 他们冷酷地准备实施血腥的屠杀。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] [ðeɪ] [dʌŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈpɑːlə(r)]
Long before the murder they dug a hole in the passage leading from their parlor
长的 前 这 谋杀 他们 挖 一个 洞 在 这 通道 领导 从 他们的 客厅
[tuː; tə][ðeə(r)][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
to their dining - room ,
到 他们的 用餐 - 房间 ,
早在谋杀案发生之前, 他们就在从客厅通往餐厅的通道上挖了一个洞。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [həʊl][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] ['miːntaɪm]
and this hole was to receive the corpse of the man with whom meantime
和 这 洞 曾是 到 收到 这 尸体 的 这 男人 和 谁 与此同时
[ðɪːz] ['hɑːtləs] [retʃ] [iːt] [bred] [deɪ] ['ɑːftə(r)][deɪ][ænd; ʌnd][dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][ðeə(r)]
these heartless wretches eat bread day after day and drank his health at their
这些 狠心 可怜虫 吃 面包 天 后 天 和 喝 他的 健康 在 他们的
[əʊn] [bɔːd] .
own board .
自己的 木板 .

这个洞是用来埋葬那个人的尸体的, 与此同时, 这些冷血的家伙日复一日地和他一起吃面包, 在自己的餐桌上喝着他的酒, 祈求他健康平安。

[ˈsevrəl] [taɪmz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ʌnd] ['həʊstəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
Several times the unfortunate man walked with his host and hostess over this
一些 时代 这 不幸 男人 步行 和 他的 主持人 和 女主人 超过 这
[kən'siːld] [həʊl] ,
concealed hole ,
暗 洞 ,

这位不幸的男子曾多次与他的主人夫妇一起走过这个隐蔽的洞口。
[hɪz; ɪz] ['destɪnd] [tuːm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm] .
his destined tomb , before the time came to sacrifice him .
他的 注定 墓 , 前 这 时间 来了 到 牺牲 他 .

在他被献祭之前, 他注定要入葬的坟墓就在那里。
[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ˈməːdə] [hɪm][ænd; ʌnd] ['berɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
At last they murdered him and buried him in the grave they had prepared
在 最后的 他们 被谋杀 他 和 埋葬 他 在 这 严重 他们 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

最后他们杀害了他, 并将他埋葬在他们为他准备好的坟墓里。
[ðə; ði] [diːd] [dʌŋ] , [spɑɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [fɪə(r)] [fel] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] ['heɪtrɪd] ,
The deed done , spite of all their precaution fear fell on them and hatred ,
这 契据 完毕 , 尽管如此 的 全部 他们的 预防 害怕 跌倒 在 他们 和 仇恨 ,
尽管他们百般防范, 但事情还是发生了, 恐惧和仇恨笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz][ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:tʃ]
and they fled from the house where the corpse was and from each
和 他们 逃亡 从 这 房子 在哪里 这 尸体 曾是 和 从 每个
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

于是他们逃离了发现尸体的房子，也逃离了彼此。

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
one to the north , one to the south .
一 到 这 北 , 一 到 这 南 .

北面一个，南面一个。

[fled] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ][fa:st] , [ɔ:(r)][səʊ][fa:(r)] [ə'pa:t] , ['dʒʌstɪs] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
Fled they ever so fast , or so far apart , justice followed to the north ,
逃亡 他们 曾经 所以 快速地 , 或者 所以 远的 除 , 正义 随后 到 这 北 ,

他们逃亡得如此之快，或者彼此远离，正义始终追随他们向北而去。

['dʒʌstɪs] ['fɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]
justice followed to the south , and dragged the miscreants together again and
正义 随后 到 这 南 , 和 拖拽 这 恶棍 一起 再次 和
[flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn]['prɪz(ə)n] .
flung them into one prison .
扔 他们 进入 一 监狱 .

正义随后伸向南方，将这些恶棍再次抓捕归案，关进同一所监狱。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .
They were convicted and condemned to death .
他们 是 已定罪 和 谴责 到 死亡 .

他们被判有罪并处以死刑。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɪltɪ] [peə(r)] ,
There came a fatal morning to this guilty pair ,
那里 来了 一个 致命的 早晨 到 这 有罪的 一对 ,

这对罪人迎来了致命的早晨。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ]
when the sun rose upon them and found them full of health and strength
什么时候 这 太阳 玫瑰 之上 他们 和 成立 他们 满的 的 健康 和 力量
,
:
,

当太阳升起，照耀着他们，发现他们健康强壮时，

[jet] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .
yet in one short hour they must be dead .
然而 在 一 短的 小时 他们 必须 是 死的 .

然而，短短一个小时内，他们就必须死去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['tʃæp(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
They were taken into the prison chapel according to custom ,
他们 是 已采取 进入 这 监狱 教堂 根据 到 风俗 ,

他们按照习俗被带进了监狱教堂。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pa:s] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
and from the chapel they must pass at once to the gallows .
和 从 这 教堂 他们 必须 经过 在 一次 到 这 绞刑架 .

他们必须从教堂直接前往绞刑架。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [pɑ:θ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz]
Now it so happened that the direct path from the chapel to the gallows
现在 它 所以 发生 那 这 直接的 小路 从 这 教堂 到 这 绞刑架
[wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
was blocked up by some repairs that were going on in the prison ,
曾是 已屏蔽 向上 经过 一些 维修 那 是 去 在 在 这 监狱 ,
恰巧从教堂到绞刑架的直接通道被监狱正在进行的维修工程堵住了。

[səʊ] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜ:kɪt] .
so the condemned were obliged to make a long circuit .
所以 这 谴责 是 有义务 到 制作 一个 长的 电路 .
因此，被判死刑的人必须绕行很长一段距离。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['prɪzənz] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋ] ,
It was one of the largest of our old prisons , a huge , irregular building ,
它 曾是 一 的 这 最大 的 我们的 老的 监狱 , 一个 巨大的 , 不规则的 建筑 ,
它是我们旧监狱中最大的监狱之一，一座巨大而形状不规则的建筑。

[kən'strʌktɪd] [wɪð] [nəʊ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'zain] ,
constructed with no simplicity of design ,
建造 和 不 简单 的 设计 ,
结构设计并不简单，

[ænd; ənd] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [æt; ət] [wʌnz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ]
and one set of officers did not always know at once what was going on in a
和 一 放 的 警官 做过 不是 总是 知道 在 一次 什么 曾是 去 在 在 一个
[dɪ'stənt] [dɪ'pɑ:tmənt] .
distant department .
遥远 部门 .
一组警官并不总是能立即了解远方部门发生的事情。

[hens] [aɪ 'ti:] [brɪ'fel] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ðə; ði] [kən'demd] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Hence it befell that in a certain passage of the jail the condemned and their
因此 它 发生 那 在 一个 肯定 通道 的 这 监狱 这 谴责 和 他们的
[ə'tendənts] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nju:] - [meɪd] [greɪv] !
attendants came suddenly upon a new - made grave !
服务员 来了 突然 之上 一个 新的 - 制成 严重 !
因此，在监狱的某个通道里，被判刑的犯人和他们的随从突然发现了一座新挖的坟墓！

[stəʊnz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] [dʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
Stones had been taken up , and a grave dug in this passage .
石头 有 到过 已采取 向上 , 和 一个 严重 挖 在 这 通道 .
这条通道里，石头被移走了，挖了一个坟墓。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
The workmen had but just completed it .
这 工人 有 但 只是 完全的 它 .
工人们刚刚完成这项工作。

[ðə; ði] [greɪv] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ju:st] .
The grave filled up the passage , which was narrow and but little used .
这 严重 已填 向上 这 通道 , 哪个 曾是 狭窄的 和 但 小的 用过的 .
坟墓填满了这条狭窄且很少有人使用的通道。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [pɔ:zd] , [ə'bæft] [ænd; ənd] [tʃɪld] .
The men who accompanied the murderers paused , abashed and chilled .
这 男人 WHO 伴随 这 杀人犯 暂停 , 羞愧 和 冷藏 .
陪同凶手的男人们停了下来，羞愧而又不寒而栗。

[ðə; ði] ['mɜːdəɪz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nlðə(r)] ; [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðæt]
The murderers paused and looked at one another ; no words can describe that
这 杀人犯 暂停 和 看起来 在 一 其他 ; 不 字 能 描述 那
[lʊk] !
look !
看 !

凶手们停顿了一下，互相看了看；那种眼神，任何语言都无法形容！

[plæŋks][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [greɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] .
Planks were put down , and they walked over their own grave to their death .
木板 是 放 向下 , 和 他们 步行 超过 他们的 自己的 严重 到 他们的 死亡 .

他们铺好木板，走过自己的坟墓，走向死亡。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['skeptɪk] [huː] [telz] [em 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑːns] ?
Is there a skeptic who tells me this was chance ?
是 那里 一个 怀疑论者 WHO 讲述 我 这 曾是 机会 ?

有哪个怀疑论者会告诉我这只是巧合吗？

[ðen] [aɪ] [tel] [hɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kredʒələs] [fuːl] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [tʃɑːns] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt]
Then I tell him he is a credulous fool to believe that chance can imitate
然后 我 告诉 他 他 是 一个 轻信的 傻子 到 相信 那 机会 能 模拟
[ɒm'hɪsiəns] ,
omniscience ,
全知全能 ,

然后我告诉他，他真是个轻信的傻瓜，竟然相信偶然性可以模仿全知全能。

[ɒm'hɪpətəns] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] [səʊ] [ɪn'ɪmətəbli] .
omnipotence and holiness so inimitably .
全能 和 圣洁 所以 独一无二的 .

全能与神圣如此独特。

[ɪn] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [fækt][ɒv; əv][ɪg'zækt][,retri'bjuː(ə)n][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [tʃɑːns] .
In this astounding fact of exact retribution I see nothing that resembles chance .
在 这 惊人 事实 的 精确的 报应 我 看 没有什么 那 类似 机会 .

在这种惊人的报应中，我丝毫看不出任何偶然的成分。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɑːm][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
I see the arm of God and the finger of God .
我 看 这 手臂 的 上帝 和 这 手指 的 上帝 .

我看见了上帝的手臂和上帝的手指。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [drægd] [ðə; ði] ['mɜːdəɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [θɹʌst] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ,
His arm dragged the murderers to the gallows , His finger thrust the heartless ,
他的 手臂 拖拽 这 杀人犯 到 这 绞刑架 , 他的 手指 推力 这 狠心 ,

他的手臂将凶手拖向绞刑架，他的手指刺向冷酷无情之人。

['kruːəl] ['mɪskrɪənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['jɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [duːmd] ['bɒdɪz] !
cruel miscreants across the grave that was yawning for their doomed bodies !
残忍的 恶棍 穿过 这 严重 那 曾是 打哈欠 为了 他们的 注定失败 身体 !

残忍的恶棍们横亘在坟墓前，坟墓正张开大嘴迎接他们注定要死去的躯体！

['tremb(ə)] , [jiː; ji]['kruːəl] , [gɒd] [heɪts] [jiː; ji] !
Tremble , ye cruel , God hates ye !
颤抖 , 是的 残忍的 , 上帝 讨厌 是的 !

颤抖吧，残忍的你们！上帝憎恨你们！

[men] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðeɪ] [seɪ] -
Men speak of a murder — and sometimes , by way of distinction , they say ' -
男人 说话 的 一个 谋杀 — 和 有时 , 经过 方式 的 区别 , 他们 说 -

[ə; eɪ]['kruːəl]['mɜːdə(r)] . -
a cruel murder . ' -
一个 残忍的 谋杀 . -

男人谈论谋杀——有时为了区别对待，他们会说“残忍的谋杀”。

[si:] , [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] ['kru:əlti] [mʌst; məst][bi:; bi] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['ægrəveɪt] ['mɜ:də(r)] ,
See , now , what a crime cruelty must be , since it can aggravate murder ,
看 , 现在 , 什么 一个 犯罪 残酷 必须 是 , 自从 它 能 加剧 谋杀 ,
现在你看, 残忍的罪行该有多么严重, 因为它能加重谋杀的罪责。

[ðə; ði] [kraɪm] [brɪfɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʌðə(r)] [sɪnz] ['dwɪnd(ə)] ['ɪntu:] ['hʌθɪŋ] .
the crime before which all other sins dwindle into nothing .
这 犯罪 前 哪个 全部 其他 罪孽 减少 进入 没有什么 .
与其他所有罪行相比, 这都是不可饶恕的罪行。

" [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] ['kru:əlti] [ðæt] [du:; də] [nɒt] [ə'tæk] [laɪf] [ɪt'self] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)] [hi:; hi] [θɔ:t]
" Of minor cruelties that do not attack life itself the most horrible he thought
" 的 次要的 残忍 那 做 不是 攻击 生活 本身 这 最多 可怕 他 想法
[wɒz; wəz] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
was cruelty to women .
曾是 残酷 到 女性 .
“在那些不伤害生命本身的轻微残忍行为中, 他认为最可怕的是对妇女的残忍行为。”

[hɪə(r)][ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] ['træmp(ə)] [ɒn] ['evri] ['mænli] ['fi:lɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Here the man must trample on every manly feeling , on the instinct and the
这里 这 男人 必须 践踏 在 每一个 男子气概 感觉 , 在 这 本能 和 这
[trə'dɪ] [nɜ:] [ɒv; əv] [seks] ,
traditions of sex ,
传统 的 性别 ,
在这里, 男人必须践踏一切男子气概, 践踏性本能和性传统。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ɒn] [ðə; ði] [dʒenə'rɒsəti] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [su:'piəriə(r)] [streŋθ]
on the opinion of mankind , on the generosity that goes with superior strength
在 这 观点 的 人类 , 在 这 慷慨 那 去 和 优越的 力量
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .
在人类看来, 这是与超凡的力量和勇气相伴的慷慨。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['kru:əl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bru:t] ,
A man who is cruel to a woman is called a brute ,
一个 男人 WHO 是 残忍的 到 一个 女士 是 称为 一个 蛮力 ,
虐待女性的男人被称为禽兽。
[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bru:ts] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pi:l] [ə'genst] [ðɪs] [freɪz] [æz; əz] [ʌn'dʒʌst]
but if the brutes could speak they would appeal against this phrase as unjust
但 如果 这 野蛮人 可以 说话 他们 会 上诉 反对 这 短语 作为 不公正
[tu:; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
但如果这些野兽会说话, 他们会抗议这句话对他们不公平。

[wɒt] ['ænɪm(ə)] [bʌt; bət] [mæn] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [mæl'tri:t] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] ?
What animal but man did you ever see maltreat a female of his species ?
什么 动物 但 男人 做过 你 曾经 看 虐待 一个 女性 的 他的 物种 ?
除了人类之外, 你还见过哪种动物虐待同类中的雌性?

[ðə; ði] [bru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [bi:sts] [æz; əz] [bæd] , ['kru:əl] [men] [ɑ:(r); ə(r)] .
The brutes are not such beasts as bad , cruel men are .
这 野蛮人 是 不是 这样的 野兽 作为 坏的 , 残忍的 男人 是 .
这些畜生不像那些邪恶残忍的人那样残暴。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]
Or if you ever saw such a monstrosity the animal that did it was some
或者 如果 你 曾经 锯 这样的 一个 怪物 这 动物 那 做过 它 曾是 一些
[nəʊ'tɔːriəs] ['kaʊəd] ,
notorious coward ,
臭名昭著 懦夫 ,
或者, 如果你曾见过如此骇人的景象, 那么做出这种事的动物一定是出了名的懦夫。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][diə(r)] ,
such as the deer ,
这样的 作为 这 鹿 ,
例如鹿,
[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪlti] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɜːti] [sɪn] ,
which I believe is now and then guilty in a trifling degree of this dirty sin ,
哪个 我 相信 是 现在 和 然后 有罪的 在 一个 琐事 程度 的 这 肮脏的 罪 ,
我认为它偶尔会犯下这种肮脏的罪行, 只是程度轻微而已。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk] ['kaʊəd] .
being a rank coward .
存在 一个 秩 懦夫 .
真是个彻头彻尾的懦夫。

[bʌt; bət] [huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)] ['eni] [kə'reɪdʒəs] [ˈænɪm(ə)][let] [hɪm'self] [daʊn]
But who ever saw a lion or a dog or any courageous animal let himself down
但 WHO 曾经 锯 一个 狮子 或者 一个 狗 或者 任何 勇敢 动物 让 他自己 向下
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊədli] [mæn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ?
to the level of a cowardly man so far as this ?
到 这 等级 的 一个 胆小 男人 所以 远的 作为 这 ?
但谁见过狮子、狗或其他任何勇敢的动物会堕落到如此懦弱的地步呢？

[hɪə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
Here sprang from his lips a true and tender picture of a wife .
这里 弹簧 从 他的 嘴唇 一个 真的 和 投标 图片 的 一个 妻子 .
他口中流露出的, 是一位真实而温柔的妻子形象。

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ˈsʌfərɪŋz] ,
The narrow and virtuous circle of her joys , her many sufferings ,
这 狭窄的 和 有德行的 圆圈 的 她 喜悦 , 她 许多 苦难 ,
她那狭隘而美好的快乐圈, 她那诸多的苦难,

[greɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] — [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfə(r)] [səʊ]
great and little — no need of being cruel to her ; she must suffer so
伟大的 和 小的 — 不 需要 的 存在 残忍的 到 她 ; 她 必须 遭受 所以
[mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
much without that .
很多 没有 那 .
无论大小——都没必要对她残忍; 她已经承受了太多痛苦。

[ðə; ði] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈwʊmən] [bɪldz] [ʌp] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ]
The claims to pity and uncommon consideration every woman builds up during a
这 索赔 到 遗憾 和 罕见 考虑 每一个 女士 建造 向上 期间 一个
[fjuː] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] !
few years of marriage !
很少 年 的 婚姻 !
每个女人在结婚几年后都会积累起博取同情和非凡关怀的资本!

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'estɪməbl] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Her inestimable value in the house !
她 不可估量 价值 在 这 房子 !
她在房子里的价值无可估量!

[haʊ] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:θ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ən'les] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kə'rʌpt] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [draɪvz]
How true to the hearth she is unless her husband corrupts her or drives
如何 真的 到 这 炉 她 是 除非 她 丈夫 腐败 她 或者 驱动
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][drɪ'speə(r)] !
her to despair !
她 到 绝望 !
她对家庭是多么忠诚啊，除非她的丈夫败坏了她，或者让她陷入绝望！

[haʊ] [ˈbʊf(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪn] [spaɪt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] !
How often she is good in spite of his example !
如何 经常 她 是 好的 在 尽管如此 的 他的 例子 !
尽管有他这样的榜样，她依然表现出色！
[haʊ] ['reəli] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪ:v(ə)l][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] !
How rarely she is evil but by his example !
如何 很少 她 是 邪恶的 但 经过 他的 例子 !
她很少作恶，但都是受他的影响！

[gɒd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:kə] [ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
God made her weaker than man might have the honest satisfaction and
上帝 制成 她 较弱 那 男人 可能 有 这 诚实的 满意 和
[su:'piəriə(r)][dʒɔɪ][bʊ; əv] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
superior joy of protecting and supporting her .
优越的 喜悦 的 保护 和 支持 她 .
上帝使她软弱，是为了让男人能够真正地获得保护和扶持她的满足感和至高无上的快乐。

[tu:; tə] [ˈtɔ:tʃ(ə)r] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [səʊ] [ɪn'trʌst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ɪz][tu:; tə]
To torture her with the strength so intrusted him for her good is to
到 酷刑 她 和 这 力量 所以 受托人 他 为了 她 好的 是 到
['reb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] ['hevənz] [dɪ'zain] — [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
rebel against heaven's design — it is to be a monster ,
反叛 反对 天 设计 — 它 是 到 是 一个 怪物 ,
用上帝赋予他的力量去折磨她，而这力量本是为了她好，但这却是违背上天的旨意——这是魔鬼行径。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l] !
a coward , and a fool !
一个 懦夫 , 和 一个 傻子 !
懦夫，傻瓜！

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [mɔ:(r)][kaɪnd][bʊ; əv] ['kru:əlti] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] —
“ **There was one more kind of cruelty it was his duty to touch upon —**
“ 那里 曾是 一 更多的 种类 的 残酷 它 曾是 他的 责任 到 触碰 之上 —
[hɑ:ʃ] ['tri:tment] [bʊ; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [pli:zd] [gɒd]
harsh treatment of those unhappy persons to whom it has not pleased God
残酷的 治疗 的 那些 不开心 人 到 谁 它 有 不是 高兴 上帝
[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [bʊ; əv] ['ri:z(ə)n] .
to give a full measure of reason .
到 给 一个 满的 措施 的 原因 .
“还有一种残酷的现象，他有责任去探讨——那就是对那些不幸的人的残酷对待，因为上帝没有给他们充分的理性。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kə'læməti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ɔ:l][ɪ'eɪdʒɪz]
“ **This is a sacred calamity to which the intelligent and the good in all ages**
“ 这 是 一个 神圣 灾害 到 哪个 这 聪明的 和 这 好的 在 全部 年龄
[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][hæv; həv] [bi:n] ['tendə(r)][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] .
and places have been tender and pitiful .
和 地方 有 到过 投标 和 可怜 .
“这是一场神圣的灾难，古往今来，所有有识之士、心地善良的人们都对它充满怜悯和同情。”

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntrɪz] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɑ:(r); ə(r)] ['venərəɪtɪd] ,
In some countries these unfortunates are venerated ,
在 一些 国家 这些 不幸的 是 受人尊敬 ,
在一些国家，这些不幸的人受到人们的尊敬。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] ['hevənz]
and being little able to guard themselves are held to be under Heaven's
和 存在 小的 有能力的 到 警卫 他们自己 是 握住 到 是 在下面 天
[ɪ'speʃl] [prə'tekʃ(ə)n] .
especial protection .
特别的 保护 .

由于他们几乎没有能力保护自己，因此被认为受到上天的特殊庇护。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ˈʌʊə(r)] [ˈfɔ:lən] ['neɪtʃə(r)] .

This is a beautiful belief and honors our fallen nature .
这 是 一个 美丽的 信仰 和 荣誉 我们的 倒下 自然 .

这是一种美好的信念，它尊重我们堕落的本性。

[jet] [ɪn] ['krɪstʃən] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [gri:v] [ænd; ənd] [blʌʃ] [tu:; tə] [seɪ] , ['kru:əlti] [ˈɒf(ə)n] [fɔ:ls] [ɒn][ðəə(r)]
Yet in Christian England , I grieve and blush to say , cruelty often falls on their
然而 在 基督教 英格兰 , 我 悲伤 和 脸红 到 说 , 残酷 经常 瀑布 在 他们的
[ʌnpərə'tektɪd] [hedz] .
unprotected heads .
未受保护 头部 .

然而，在基督教国家英国，我悲痛地、羞愧地指出，残酷的行径常常降临在他们毫无防备的头上。

[hu:] [hæz; həz] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [mɒk] [ðɪ:z] [ə'flɪktɪd] [p'ɜ:sənz] ?
Who has not seen the village boys follow and mock these afflicted persons ?
WHO 有 不是 已见 这 村庄 男孩们 跟随 和 嘲笑 这些 受苦的人 ?

谁没见过村里的男孩们尾随和嘲笑这些受苦的人呢？

[ju:θ] [ɪz]['kru:əl][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] ['peərənt][ɒv; əv] ['kru:əlti] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]
Youth is cruel because the great parent of cruelty is general ignorance and
青年 是 残忍的 因为 这 伟大的 父母 的 残酷 是 一般的 无知 和
[ɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wi:; wi] [ɪn'flɪkt] .
inexperience of the class of suffering we inflict .
缺乏经验 的 这 班级 的 痛苦 我们 造成 .

年轻人之所以残酷，是因为残酷的根源在于他们普遍缺乏对我们所造成的痛苦类型的无知和经验。

[men] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðəə(r)] [fɒl] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [ɪk'skju:s] .

Men who have come to their full reason have not this excuse .
男人 WHO 有 来 到 他们的 满的 原因 有 不是 这 原谅 .

真正懂事的人不会有这种借口。

[wɒt] ！

What !
什么 ！

什么！

[pɜ:sɪkju:t] [ðəʊz] [hu:m] [gɒd] [hæθ] ['smɪtn] , [bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [stɪl] [lʌvz] ,
persecute those whom God hath smitten , but whom He still loves ,
迫害 那些 谁 上帝 有 迷恋 , 但 谁 他 仍然 爱 ,

迫害那些上帝击打过，但祂仍然爱着的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ɔ:l] [hu:] [ˌmæltɹi:t] [ðem; ðəm] .

and will take vengeance on all who maltreat them .
和 将要 拿 复仇 在 全部 WHO 虐待 他们 .

它们会报复所有虐待它们的人。

[ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['kru:əl] ,

On such and on all of you who are cruel ,
在 这样的 和 在 全部 的 你 WHO 是 残忍的 ,

致所有这些残忍的人，以及你们所有残忍的人，

[feɪm] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪl] [fɔ:l] ['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
shame and contempt will fall sooner or later even in this world ,
耻辱 和 鄙视 将要 落下 很快 或者 之后 甚至 在 这 世界 ,

即使在这个世界上，羞耻和蔑视迟早也会降临。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][ð̃æt̃] [ˈsp̃ləm̃] [deɪ] [wen] [ð̃ə; ð̃i][ˈkruːəl̃][ænd; ʌnd][ð̃eə(r)] [ˈvɪktɪms̃] [j̃æl; j̃əl̃] [miːt̃] [ð̃ə; ð̃i]
and at that solemn day when the cruel and their victims shall meet the
和 在 那 庄严 天 什么时候 这 残忍的 和 他们的 受害者 将 见面 这
[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [kwɪk̃] [ænd; ʌnd][ð̃ə; ð̃i] [ded̃] ,
Judge of the quick and the dead ,
法官 的 这 快的 和 这 死的 ,
在那庄严的日子里, 当残暴者及其受害者与审判生死者的审判者相遇时,

[hiː; hi][ɒn] [huːz] [ˈmɜːsi] [hæŋz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)] [feɪt̃] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hæv; həv][jiː; ji] [ʃəʊn]
He on whose mercy hangs your eternal fate will say to you , ' Have ye shown
他 在 谁 怜悯 悬挂 你的 永恒 命运 将要 说 到 你 , - 有 是的 所示
[ˈmɜːsi] ? -
mercy ? '
怜悯 ? -
主宰你永恒命运的祂会问你: “你展现过怜悯吗? ”

[əʊ] ! [ð̃iːz] [wɜːdz] [wɪl] [krʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl̃z] .
Oh ! these words will crush your souls .
哦 ! 这些 字 将要 压碎 你的 灵魂 .
哦! 这些话会击垮你们的灵魂。

[ˈmædmən] !
Madmen !
狂人 !
狂人!

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][məʊst̃] [ˈraɪt̃ʃəs̃] [mæn][ɒn] [ɜːθ̃] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [seɪvd̃] [baɪ] [gɔːdz]
know ye not that the most righteous man on earth can only be saved by God's
知道 是的 不是 那 这 最多 正义 男人 在 地球 能 仅有的 是 已保存 经过 神的
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,
难道你们不知道, 即使是世上最正直的人, 也只能靠上帝的怜悯才能得救吗?

[nɒt̃][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs̃] ?
not by His justice ?
不是 经过 他的 正义 ?
难道不是出于祂的公义吗?

[wʊd̃] [juː; jʊ] [ˈfɔːfɪt̃] [ɔːl̃] [həʊp̃] , [ɔːl̃] [tʃɑːns̃] , [ɔːl̃] [ˌpɒsəˈbɪlət̃i] [ɒv; əv] [ð̃æt̃] [ˈmɜːsi] ,
Would you forfeit all hope , all chance , all possibility of that mercy ,
会 你 丧失 全部 希望 , 全部 机会 , 全部 可能性 的 那 怜悯 ,
你愿意放弃所有希望、所有机会、所有获得怜悯的可能性吗?

[baɪ] [ˈmɜːsɪləs̃] [ˈkruːəlt̃i] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌð̃əz̃] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstəz̃] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [reɪs̃] [ɒv; əv][ˈædəm̃] ?
by merciless cruelty to your brothers and sisters of the race of Adam ?
经过 无情 残酷 到 你的 兄弟 和 姐妹 的 这 种族 的 亚当 ?
你们竟对亚当的同胞兄弟姐妹施以如此残酷无情的暴行?

[dʌz̃] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt̃] [siːm̃] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)ñ] [ɔː(r)][səʊ] [ˈdɪstənt̃] [ð̃æt̃] [juː; jʊ][deə(r)]
Does the day of judgment seem to you uncertain or so distant that you dare
做 这 天 的 判断 似乎 到 你 不确定 或者 所以 遥远 那 你 敢
[biː; bi][ˈkruːəl̃][hɪə(r)][ˈdʒʊərəɪñ][ð̃ə; ð̃i] [fjuː] [briːf̃] [deɪz̃] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [jɔːˈself̃] [fɔː(r); fə(r)]
be cruel here during the few brief days you have to prepare yourself for
是 残忍的 这里 期间 这 很少 简短的 天 你 有 到 准备 你自己 为了
[ɪˈtɜːnət̃i] ?
eternity ?
永恒 ?
难道你觉得审判日遥不可及, 或者觉得它遥不可及, 以至于你胆敢在这短暂的几天里, 在为永恒做准备的这段时间里, 如此残忍吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] [hɪə(r)][aɪ][teə(r); triə][aɪˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .
If you are under this delusion here I tear it from your souls .
如果 你 是 在下面 这 错觉 这里 我 撕 它 从 你的 灵魂 .

如果你还抱有这种幻想，我就把它从你的灵魂深处彻底撕碎。

[ðæt] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
That day is at hand , at the door .
那 天 是 在 手 , 在 这 门 .

那一天即将到来，就在眼前。

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [ˈeləkwəns] ,
” **Then , in a moment , by the magic of eloquence ,**
” 然后 , 在 一个 片刻 , 经过 这 魔法 的 口才 ,

“然后，片刻之间，凭借雄辩的魔力，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][retriˈbjʊː(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [feɪnt] [ænd; ænd] [ˈdɪstənt] ,
the great day of retribution was no longer faint and distant ,
这 伟大的 天 的 报应 曾是 不 更长 头晕的 和 遥远 ,

审判日不再遥远，不再模糊。

[bʌt; bət][əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts] [tˈeɪəz] ;
but upon them in all its terrors ;
但 之上 他们 在 全部它是 恐怖 ;

但却给他们带来了它所有的恐怖；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [iːɡəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and they who in the morning had leaned forward eagerly to catch the
和 他们 WHO 在 这 早晨 有 倾斜 向前 急切地 到 抓住 这
[ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [naʊ] [ˈræŋk] [ænd; ænd] [ˈkaʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [piːl] [ˈəʊvə(r)]
message of mercy now shrank and cowered from the thunder that pealed over
信息 的 怜悯 现在 缩小 和 畏缩 从 这 雷 那 剥皮 超过

[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

那些早上还急切地向前倾身想要聆听怜悯之声的人，现在却因头顶上隆隆作响的雷声而畏缩不前。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [[əʊd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈflæɪz] [ðə; ði] [ɜːθ]
and the lightning of awful words that showed them by flashes the earth
和 这 闪电 的 可怕 字 那 显示 他们 经过 闪光灯 这 地球
[ˈkweɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɑːstɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] — [ðə; ði] [siː] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɑːstɪŋ] [fɔːθ]
quaking and casting forth her dead — the sea trembling and casting forth
震动 和 铸件 前进 她 死的 — 这 海 发抖 和 铸件 前进

[hɜː(r); hə(r)] [ded] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌmpɪt] [ˈpiːlɪŋ] [frɒm; frəm][pəʊl][tuː; tə][pəʊl] - [ðə; ði] [bʊks]
her dead — the terrible trumpet pealing from pole to pole - the books
她 死的 — 这 糟糕的 喇叭 剥落 从 极 到 极 - 这 图书

[ˈəʊpənd] — [ðə; ði] [dred] [dʒʌdʒ] [ˈsiːtɪd] — [ænd; ænd] [hel] [ˈjɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] .
opened — the dread Judge seated — and hell yawning for the guilty .
打开 — 这 恐惧 法官 坐着 — 和 地狱 打哈欠 为了 这 有罪的 .

可怕的言语如同闪电般划破夜空，让他们看到大地颤抖，死者被抛出；大海颤抖，死者被抛出；可怕的号角从南极吹向
南极；经卷被打开；可怕的审判官落座；地狱张开大口迎接罪人。

” [wel] , [sɜː(r)] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [ˈsɜːmən] ? ” [sed] [fraɪ] , [rɪˈspektfəli] .
” **Well , sir , how did you like this sermon ? ” said Fry , respectfully .**
” 出色地 , 先生 , 如何 做过 你 喜欢 这 讲道 ? ” 说 炒 , 尊敬 .

“先生，您觉得这篇布道怎么样？”弗莱恭敬地问道。

” [hiː; hi][woʊnt] [priːtʃ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] , ([ɪmˈperətɪv] [muːd]) [hɪm] .
” **He won't preach many more such , (imperative mood) him .**
” 他 惯于 布道 许多 更多的 这样的 , (至关重要的 情绪) 他 .

“他不会再这样布道了，（祈使语气）他。”

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [pri:tʃ] [æt; ət] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] . “
I'll teach him to preach at people from the pulpit . ”

患病的 教 他 到 布道 在 人们 从 这 讲坛 . ”

我要教他如何在讲坛上布道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] , [sɜ:(r)] ,
“ **Well , that is what I say , sir** ,

” 出色地 , 那 是 什么 我 说 , 先生 ,

“嗯, 我也是这么想的, 先生。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə][hiə(r)][hɪm] [pri:tʃ] [æt; ət][fəʊk] . “
but you said you liked to hear him preach at folk . ”

但 你 说 你 喜欢 到 听到 他 布道 在 民间 . ”

但你说你你喜欢听他向民众布道。

[səʊ][ai][du:; də] , “ [rɪ'plaɪd] [hɔ:z] [æŋgrəli] , “ [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][em 'i:] , [ji:; ji] [fu:l] !
“ **So I do , ” replied Hawes angrily , “ but not at me , ye fool !**

” 所以 我 做 , ” 回复 霍斯 愤怒地 , ” 但 不是 在 我 , 是的 傻子 !

“我的确如此,”霍斯愤怒地回答道, “但不是对我, 你这个傻瓜! ”

“ [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ræŋ] [ðəə(r)] [belz] ,
“ **This afternoon two of the prisoners rang their bells** ,

” 这 下午 二 的 这 囚犯 响铃 他们的 铃铛 ,

“今天下午, 两名囚犯摇响了他们的铃铛,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['wɔ:də(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [begd] [ɪn] [mʌtʃ] [ædzɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
and on the warder coming to them begged in much agitation to see the

和 在 这 看守 未来 到 他们 乞求 在 很多 搅动 到 看 这

['tʃæplɪn] .

chaplain .

牧师 .

当狱卒赶来时, 他们激动地恳求见牧师。

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] - ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv]
Mr . Eden was always at the prisoners ' orders and came to both of

先生 . 伊甸园 曾是 总是 在 这 囚犯 - 订单 和 来了 到 两个都 的

[ði:z] ;

these ;

这些 ;

伊登先生总是听从囚犯的命令, 并且参加了这两件事;

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .
one was a man about thirty , the other a mere boy .

一 曾是 一个 男人 关于 三十 , 这 其他 一个 仅仅 男生 .

一个是三十岁左右的男子, 另一个只是个男孩。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['wɜ:kɪŋ] ['rɒθfəli] ,
The same evening Mr . Hawes sat down , his features working wrathfully ,

这 相同的 晚上 先生 . 霍斯 卫星 向下 , 他的 特征 在职的 愤怒地 ,

当晚, 霍斯先生坐了下来, 脸上满是怒容。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['loʊkək] ,
and dispatched a note to Mr . Locock ,

和 已派出 一个 笔记 到 先生 . 洛克 ,

并给洛科克先生寄了一张便条,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
one of the visiting justices and a particular admirer of his .

一 的 这 访问 法官们 和 一个 特别的 仰慕者 的 他的 .

其中一位来访的法官, 也是他的特别仰慕者。

[ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜ:n] [ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [səˈlu:t] .
Meeting Mr . Eden in the prison , he did not return that gentleman's salute .
会议 先生 : 伊甸园 在 这 监狱 ; 他 做过 不是 返回 那 绅士的 礼炮 :

在监狱里遇到伊登先生时，他没有回礼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈplai] [wɔ:(r)] ; [ɪˈvents] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪkənɪŋ] , [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz]
This was his way of implying war ; events were thickening , a storm was
这 曾是 他的 方式 的 暗示 战争 ; 活动 是 增稠 , 一个 风暴 曾是
[ˈbru:ɪŋ] .
brewing .
酿造 :

这是他暗示战争的方式；事态正在恶化，一场风暴正在酝酿。

[ðɪs] [seɪm] [ˈi:vniŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz] [ˈpraɪvət] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈevənz]
This same evening there was a tap at Mr . Eden's private door and Evans
这 相同的 晚上 那里 曾是 一个 轻敲 在 先生 : 伊甸园 私人的 门 和 埃文斯
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 :

当晚，有人敲了敲伊登先生的私人房门，埃文斯走了进去。

[ðə; ði] [mænz] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][prɪˈkju:lɪə(r)] .
The man's manner was peculiar .
这 男人的 方式 曾是 奇特 :

这名男子的举止很古怪。

[hi:; hi][wɔ:(r)] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɒɡɪd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ɪnˈwəd] [ˈfi:lɪŋ] ;
He wore outside a dogged look , as if fighting against some inward feeling ;
他 穿着 外部 一个 顽强 看 , 作为 如果 斗争 反对 一些 向内 感觉 ;

他表面上一副坚毅的样子，仿佛在与内心的某种情感作斗争；

[hi:; hi] [ˈentəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [mʌʊst] [pəˈniʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][flɔ:(r)] .
he entered looking down most perniciously at the floor .
他 进入 寻找 向下 最多 有害地 在 这 地面 :

他走了进来，目光阴险地低垂着，盯着地板。

“ [wel] , [ˈevənz] ?
“ **Well , Evans ?**
” 出色地 , 埃文斯 ?

“怎么样，埃文斯？ ”

” [ˈevənz] [epɹəʊtɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɡlu:d] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
” **Evans approached , his eyes still glued upon the floor .**
” 埃文斯 接近 , 他的 眼睛 仍然 胶合 之上 这 地面 :

埃文斯走近，眼睛仍然盯着地板。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpə(r)] [ˈrʌfli] [ɪntu:][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz] [hænd] ,
He shoved a printed paper roughly into Mr . Eden's hand ,
他 推搡 一个 打印 纸 大致 进入 先生 : 伊甸园 手 ,

他粗暴地把一张打印好的纸塞到伊登先生手里，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈsʌlki] [rɪˈprəʊt] , “ [sɔ:ɪ] [ji:; ji] [fret] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ji:; ji][kʊd; kəd][nɒt]
and said in a tone of sulky reproach , “ Saw ye fret because ye could not
和 说 在 一个 语气 的 闷闷不乐的 责备 , “ 锯 是的 烦恼 因为 是的 可以 不是
[get][aɪˈti:] ,
get it ,
得到 它 ,

他用闷闷不乐的责备语气说：“我看到你因为得不到它而焦躁不安了，

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [fret] . “
and couldn't bear to see ye fret . ”
和 不能 熊 到 看 是的 烦恼 : ”

我实在不忍心看你们烦恼。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ˈevənz] , [θækŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ Thank you , Evans , thank you ! ”
“ 感谢 你 , 埃文斯 , 感谢 你 ! ”

“谢谢你，埃文斯，谢谢！ ”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈevənz] , [wɪð] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈdefərəns] [ænd; ənd]
“ You are very welcome , sir , ” said Evans , with momentary deference and
“ 你 是 非常 欢迎 , 先生 , ” 说 埃文斯 , 和 瞬间 尊重 和
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

“不客气，先生，”埃文斯带着片刻的恭敬和友善说道。

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [greɪt] [rʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈwɪmpə(r)] ,
Then turning suddenly at the door in great wrath , with a tendency to whimper ,
然后 转弯 突然 在 这 门 在 伟大的 愤怒 , 和 一个 趋势 到 呜咽 ,
然后突然怒气冲冲地转身走向门口，带着呜咽的情绪，

[hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] , “ [jɪl] [get][em ˈiː] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] , [ðæts] [wʊt] [jɪl] [duː; də] !
he roared out , “ Ye'll get me turned out of my place , that's what ye'll do ! ”
他 咆哮 出去 , “ 叫喊 得到 我 转向 出去 的 我的 地方 , 那就是 什么 叫喊 做 ! ”

他咆哮道：“你们会让我失去住处，你们一定会这么做！ ”

“ [ænd; ənd] [went] [ɒf] [əˈpærəntli] [ɪn] [trəˈmendəs] [ˈdʌdʒən] .
“ and went off apparently in tremendous dudgeon .
“ 和 去 离开 显然 在 巨大的 怒气 .

“然后他显然非常生气地离开了。”

[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnd] “ [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
The printed paper contained “ the rules of the prison ,
这 打印 纸 包含 “ 这 规则 的 这 监狱 ,
打印出来的文件上写着“监狱规章制度”，

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [hæd; həd] [ɑːskt] [frʊm; frəm] [hɔːz] [ænd; ənd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] .
“ a copy of which Mr . Eden had asked from Hawes and been refused .
“ 一个 复制 的 哪个 先生 . 伊甸园 有 问 从 霍斯 和 到过 拒绝 .
“伊登先生曾向霍斯索要一份副本，但遭到拒绝。”

[ˈevənz] [hæd; həd] [wʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
Evans had watched his opportunity ,
埃文斯 有 观看 他的 机会 ,

埃文斯一直在等待机会，

[ɡɒt][ðem; ðəm][frʊm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɔːdə(r)][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈɡlɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɡrɒɡ] [ˌaʊtˈsaɪd]
got them from another warder in return for two glasses of grog outside
得到 他们 从 其他 看守 在 返回 为了 二 眼镜 的 格罗格酒 外部
[ðə; ði][dʒeɪl] .
the jail .
这 监狱 .

我用两杯朗姆酒从监狱外的另一名狱警那里换来了它们。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈkeəfəli] [tɪl] [bed] - [taɪm] .
Mr . Eden fell to and studied the paper carefully till bed - time .
先生 . 伊甸园 跌倒 到 和 研究 这 纸 小心 直到 床 - 时间 .

伊登先生躺下后，一直仔细研读论文，直到就寝时间。

[æz; əz][hi;; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][wʌns] [flæʃt] [wið] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [spart] [pʊ; əv]
As he read it his eye more than once flashed with satisfaction in spite of
作为 他 读 它 他的 眼睛 更多的 比 一次 闪光灯 和 满意 在 尽管如此 的
[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spɒndənsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bi:n] ['kri:pɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm]
a great despondency that had now for a day or two been creeping upon him
一个 伟大的 沮丧 那 有 现在 为了 一个 天 或者 二 到过 爬行 之上 他

·
:
·

尽管一两天来他一直感到极度沮丧，但在阅读的过程中，他的眼中不止一次闪过一丝满足的光芒。

[ðɪs] [dɪ'preʃn] ['deɪtɪd][frɒm; frəm]['baɪpɪd] ['kɑ:rtərz] [kru:sə'fɪkʃn] [ɔ:(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] .
This depression dated from biped Carter's crucifixion or soon after .
这 沮丧 日期 从 双足动物 卡特的 十字架刑 或者 很快 后 .

这种抑郁情绪可以追溯到卡特被钉十字架之时或之后不久。

[hi;; hi] ['strʌɡ(ə)ld] ['gæləntli] [ə'genst] [aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn] [nʌn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [æktz] .
He struggled gallantly against it ; it appeared in none of his public acts .
他 挣扎 英勇地 反对 它 ; 它 出现 在 没有任何 的 他的 民众 行为 .

他英勇地与之抗争；在他的任何公开场合，都没有出现这种情况。

[bʌt; bət] [wen] [ə'ləʊn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [tu;; tə] [li:d] .
But when alone his heart seemed to have turned to lead .
但 什么时候 独自的 他的 心 似乎 到 有 转向 到 带领 .

但当他独自一人时，他的心仿佛变成了铅。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['læŋɡwɪd] ['həʊpləsənəs] [məʊst] ['fɒrən] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] , ['sæŋɡwɪn] ['neɪtʃə(r)] [wei]
A cold , languid hopelessness most foreign to his high , sanguine nature weighed
一个 寒冷的 , 慵懒的 绝望 最多 外国的 到 他的 高的 , 乐观 自然 称重

[hɪm][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
him to the earth ,
他 到 这 地球 ,

一种冰冷、颓丧的绝望感，与他高尚、乐观的本性格格不入，将他沉重地压在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [si:] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
and the Dead Sea rolled over his spirit .
和 这 死的 海 滚动 超过 他的 精神 .

死海淹没了他的灵魂。

['ɜ:nɪst] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [heit] [ɡʊd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] ; [wʌn] ['kʌmfət] ,
Earnest Mr . Hawes hated good Mr . Eden ; one comfort ,
认真 先生 . 霍斯 憎恨 好的 先生 . 伊甸园 ; 一 舒适 ,

认真的霍斯先生憎恨善良的伊登先生；有一点安慰是，

[baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wið] [ðə; ðɪ][dʒʌstɪsɪz][hi;; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm] [tɜ:nd] [aʊt] [pʊ; əv]
by means of his influence with the justices he could get him turned out of
经过 方法 的 他的 影响 和 这 法官们 他 可以 得到 他 转向 出去 的

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] .
the prison .
这 监狱 .

凭借他对法官的影响力，他可以把他从监狱里释放出来。

['mi:ntaɪm] [wɒt] [kʊd; kəd][hi;; hi][du;; də][tu;; tə] [spart] [hɪm] ?
Meantime what could he do to spite him ?
与此同时 什么 可以 他 做 到 尽管如此 他 ?

与此同时，他还能做些什么来报复他呢？

[br'ɡɪn] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stɪŋz] [hɪm] .
Begin by punishing a prisoner — that is the only thing that stings him .
开始 经过 惩罚 一个 囚犯 — 那 是 这 仅有的 事物 那 刺痛 他 .

先惩罚囚犯——只有这样才能让他感到痛苦。

[wɪð] [ði:z] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ˈz:nɪst] [hɔ:z] [tɜ:nd] [aʊt][ænd; ənd] [lɒkt] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
With these good intentions earnest Hawes turned out and looked about for a
和 这些 好的 意图 认真 霍斯 转向 出去 和 看起来 关于 为了 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] ;
prisoner to punish ;
囚犯 到 惩治 ;

怀着这些美好的愿望，认真的霍斯走上街头，四处寻找要惩罚的囚犯；

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒoʊzɪfs][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnərz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm]
unfortunately for poor Josephs the governor's eye fell upon him as he came
很遗憾 为了 贫穷的 约瑟夫 这 州长的 眼睛 跌倒 之上 他 作为 他 来了
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)] .
out of the chapel .
出去 的 这 教堂 .

不幸的是，可怜的约瑟夫走出教堂时，总督的目光就落在了他身上。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪf] [kræŋk] ,
The next minute he was put on a stiff crank ,
这 下一个 分钟 他 曾是 放 在 一个 僵硬的 曲柄 ,

下一分钟，他就被绑在了一个硬曲柄上。

[wɪtʃ] [led][ɪn] [dju:] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪləri] .
which led in due course to the pillory .
哪个 引领 在 到期的 课程 到 这 示众台 .

最终导致了被示众的命运。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [hɔ:z] [wɪŋk] [tu:; tə][fraɪ] ,
When he had been in about an hour and a half , Hawes winked to Fry ,
什么时候 他 有 到过 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 , 霍斯 眨眼 到 炒 ,

大约一个半小时后，霍斯向弗莱眨了眨眼。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [let] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:sn] [nəʊ] .
and said to him under his breath , " Let the parson know .
和 说 到 他 在下面 他的 气息 , " 让 这 牧师 知道 .

他低声对他说：“告诉牧师。”

" [fraɪ] [strəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] .
" Fry strolled into the prison .
" 炒 漫步 进入 这 监狱 .

弗莱大摇大摆地走进监狱。

[hi:; hi] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [æt; ət][ə; eɪ] [sel] [dɔ:(r)] .
He met Mr . Eden at a cell door .
他 遇见 先生 . 伊甸园 在 一个 细胞 门 .

他在牢房门口遇到了伊登先生。

" [ˈdʒoʊzɪfs] [rɪ'fræktəri] [ə'gen] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [mɒk] [sə'vɪləti] .
" Josephs refractory again , sir , " said he , with mock civility .
" 约瑟夫 耐火 再次 , 先生 , " 说 他 , 和 嘲笑 礼貌 .

“约瑟夫又不听话了，先生，”他故作客气地说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [lɒkt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . Eden looked him in the face , but said nothing .
先生 . 伊甸园 看起来 他 在 这 脸 , 但 说 没有什么 .

伊登先生看着他的眼睛，但什么也没说。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:]
He went to his own room , took a paper off the table , and came into
他 去 到 他的 自己的 房间 , 采取 一个 纸 离开 这 桌子 , 和 来了 进入
[ðə; ðɪ] [jɑ:d] .
the yard .
这 院子 .

他回到自己的房间，从桌子上拿起一张纸，然后来到院子里。

[ˈdʒɒʒɪfz][wɒz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [jæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)]
Josephs was beginning to sham and a bucket had just been thrown over
约瑟夫 曾是 开始 到 假 和 一个 桶 有 只是 到过 抛掷 超过
[hɪm][əˈmɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [fraɪ] ,
him amid the coarse laughter of Messrs . Fry ,
他 之中 这 粗 笑声 的 先生们 . 炒 ,
约瑟夫斯开始装模作样, 就在这时, 一个水桶被扔到了他身上, 弗莱先生们发出粗鲁的笑声。

[ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [hɔːz] .
Hodges and Hawes .
霍奇斯 和 霍斯 .
霍奇斯和霍斯。

[ˈevənz] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈtendəns] , [stəd] [əˈluːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɒn][ðə; ði]
Evans , who happened to be in attendance , stood aloof with his eyes fixed on the
埃文斯 , WHO 发生 到 是 在 出席 , 站立 超然 和 他的 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
恰巧在场的埃文斯冷漠地站在那里, 目光始终盯着地面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ˈkʌmɪŋ] [hɔːz] [geɪv] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈtʃʌk(ə)l] .
As soon as he saw Mr . Eden coming Hawes gave a vindictive chuckle .
作为 很快 作为 他 锯 先生 . 伊甸园 未来 霍斯 给予 一个 报复心强的 轻笑 .
霍斯一看到伊登先生走过来, 就发出了一声充满恶意的轻笑。

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈbʌkɪt] , ” [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
“ **Another bucket ,** ” **cried he , and taking it himself ,**
” 其他 桶 , ” 哭 他 , 和 采取 它 他自己 ,
“再来一桶!”他喊道, 然后自己拿起来。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sluːs] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
he contrived to sprinkle Mr . Eden as well as to sluice his immediate
他 人为的 到 撒 先生 . 伊甸园 作为 出色地 作为 到 水闸 他的 即时
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .
他设法让伊登先生浑身湿透, 同时也让他的直接受害者遭殃。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɜːtɪnəns] ,
Mr . Eden took no notice of this impertinence ,
先生 . 伊甸园 采取 不 注意 的 这 无礼 ,
伊登先生对这种无礼行为置之不理。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)][hiː; hi] [strəʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but to the surprise of all there he strode between the victim and his
但 到 这 惊喜 的 全部 那里 他 大步走 之间 这 受害者 和 他的
[tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] ,
tormentors ,
折磨者 ,
但令在场所有人惊讶的是, 他径直走到受害者和施虐者之间。

[ænd; ənd] [sed] [ˈstɜːnli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [æn; ən][ɪˈliːg(ə)l] [əˈsɔːlt]
and said sternly , “ Do you know that you are committing an illegal assault
和 说 严厉地 , “ 做 你 知道 那 你 是 提交 一个 非法的 突击
[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? -
upon this prisoner ? ’
之上 这 囚犯 ? -
他严厉地说道: “你知道你正在对这名囚犯进行非法袭击吗? ”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [sed] [hɔ:z] , [wið] [ə; ei][kəʊld][ʃniə(r)] .

“ **No** , **I don't** , ” **said Hawes** , **with a cold sneer** .

“ 不 , 我 不 , ” 说 霍斯 , 和 一个 寒冷的 冷笑 .

“不, 我没有,”霍斯冷笑着说。

“ [ðen] [ai][æɪ; ʃəl] [[əʊ] [ju:; jʊ] .

“ **Then I shall show you** .

“ 然后 我 将 展示 你 .

“那么我将向你展示。”

[hiə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['printɪd] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;

Here are the printed rules of the prison ;

这里 是 这 打印 规则 的 这 监狱 ;

这是监狱的规章制度（已印发）；

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ə; ei]['prɪz(ə)nə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ði:z] [ru:lz] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .

you have no authority over a prisoner but what these rules give you .

你 有 不 权威 超过 一个 囚犯 但 什么 这些 规则 给 你 .

除了这些规则赋予你的权力之外，你对囚犯没有任何管辖权。

[naʊ] [[əʊ] [em 'i:] [weə(r)] [ðei] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pɪləri] [ə; ei]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”

Now show me where they permit you to pillory a prisoner ? ”

现在 展示 我 在哪里 他们 允许 你 到 示众台 一个 囚犯 ? ”

现在你告诉我，哪里允许你把囚犯示众？

“ [ðei] [doʊnt] [fə'bɪd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

“ **They don't forbid it , that is enough** . ”

“ 他们 不 禁止 它 , 那 是 足够的 . ”

“他们没有禁止，这就足够了。”

“ [nəʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] .

“ **No ! it is not** .

“ 不 ! 它 是 不是 .

“不！不是这样的。”

[ðei] [doʊnt] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm] , [ɔ:(r)][tu:; tə][siə(r)][hɪm] [wið] [ə; ei][hɒt] ['aɪən] ,

They don't forbid you to hang him , or to sear him with a hot iron ,

他们 不 禁止 你 到 悬挂 他 , 或者 到 炙烤 他 和 一个 热的 铁 ,

他们并没有禁止你把他吊死，或者用烙铁把他烙死。

[bʌt; bət] [ðei] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [wɒt] ['pʌnɪʃmənts] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'flɪkt] ,

but they tell you in this paragraph what punishments you may inflict ,

但 他们 告诉 你 在 这 段落 什么 惩罚 你 可能 造成 ,

但本段会告诉你你可以施加哪些惩罚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sklu:dz] [ɔ:l] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and that excludes all punishments of your own invention .

和 那 不包括 全部 惩罚 的 你的 自己的 发明 .

但这不包括你自行制定的所有惩罚。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['naɪðə(r)] [hæŋ] [hɪm][nɔ:(r)] [bɜ:n] [hɪm][nɔ:(r)] ['fæmɪʃ] [hɪm][nɔ:(r)]['kru:sɪfaɪ][hɪm] ,

You may neither hang him nor burn him nor famish him nor crucify him ,

你 可能 两者都不 悬挂 他 也不 烧伤 他 也不 挨饿 他 也不 钉死 他 ,

你们既不可绞死他，也不可烧死他，更不可饿死他，也不可把他钉在十字架上。

[ɔ:l] [ði:z] [ækt्स][ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['ɪli:g(ə)] .

all these acts are equally illegal .

全部 这些 行为 是 同样地 非法的 .

这些行为都同样违法。

[səʊ] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] ,

So take warning ,

所以 拿 警告 ,

所以请注意，

[ɔ:ɪ][pʊ; əv][ju:; jʊ][hɪə(r)] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:ɪ] ['sɜ:vənts][pʊ; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪ] — [doʊnt][let][em 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ]
all of you here — you are all servants of the law — don't let me catch you
全部 的 你 这里 — 你 是 全部 仆人 的 这 法律 — 不 让 我 抓住 你
[ə'sɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ɪ] ,
assaulting a prisoner contrary to the law ,
袭击 一个 囚犯 相反 到 这 法律 ,
在座各位——你们都是法律的仆人——别让我抓到你们违反法律殴打囚犯。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][jæl; jəl] [smɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
or you shall smart to the uttermost .
或者 你 将 聪明的 到 这 极致 .
否则你将遭受极大的痛苦。
[ˈevənz] , [ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪ] , [rɪ'li:s] [ðæt] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
Evans , I command you , in the name of the law , release that prisoner .
埃文斯 , 我 命令 你 , 在 这 姓名 的 这 法律 , 发布 那 囚犯 .
埃文斯, 我以法律的名义命令你释放那个囚犯。

" [ˈevənz] , [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [ˈfɪdʒɪt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wɜ:kt]
" **Evans , thus appealed to , fidgeted and turned color , and his hands worked**
" 埃文斯 , 因此 上诉 到 , 坐立不安 和 转向 颜色 , 和 他的 双手 工作
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .
“埃文斯听到这番话后, 坐立不安, 脸色发红, 双手在身侧摆弄着。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd] [steɪd] [weə(r)] [hi:; hi]
" **Your reverence ! " cried he , in an imploring tone , and stayed where he**
" 你的 尊敬 ! " 哭 他 , 在 一个 恳求 语气 , 和 入住 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

“阁下! ”他用恳求的语气喊道, 并站在原地不动。
[ɒn] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ɪ:dn] [meɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'du:] ,
On this Mr . Eden made no more ado ,
在 这 先生 : 伊甸园 制成 不 更多的 阿多 ,
对此, 伊登先生没有再多说什么。
[bʌt; bət] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ˈdʒoʊzɪfs] - [saɪd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'fɑ:s(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] .
but darted to Josephs ' side and began to unfasten him with nimble fingers .
但 飞镖 到 约瑟夫 - 边 和 开始 到 解开 他 和 灵活 手指 .
但他迅速跑到约瑟身边, 用灵巧的手指开始解开他的扣子。

[hɔ:z] [stʊd] [dʌm'fəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi]
Hawes stood dumfounded for a minute or two , then recovering himself he
霍斯 站立 目瞪口呆 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 恢复中 他自己 他
[rɔ:d] [aʊt] :
roared out :
咆哮 出去 :

霍斯愣在那里一两分钟, 然后回过神来, 大声喊道:
" [ˈɒfɪsəz] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] !
" **Officers , do your duty !**
" 警官 , 做 你的 责任 !
警官们, 履行你们的职责!
" [fraɪ][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʒɪz] [əd'vɑ:nst] [ə'pɒn][ˈmɪstə(r)] . [ɪ:dn] ,
" **Fry and Hodges advanced upon Mr . Eden ,**
" 炒 和 霍奇斯 先进的 之上 先生 : 伊甸园 ,
弗莱和霍奇斯向伊登先生逼近,

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm][ðə; ði][hju:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪ'venz] [ɪntə'pəʊzd] [ɪt'self] .
but before they could get at him the huge body of Evans interposed itself .
但 前 他们 可以 得到 在 他 这 巨大的 身体 的 埃文斯 插入 本身 .
但还没等他们抓住他，埃文斯庞大的身躯就挡在了他们前面。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['dɒɡɪdli] [rɪ'zɒlvd] .
The man was pale but doggedly resolved .
这 男人 曾是 苍白 但 顽强地 已解决 .
那人脸色苍白，但意志坚定。

“ [mʌsnt] [leɪ] [ə; eɪ][fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'veərəns] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [wɪspə(r)] ,
“ **Mustn't lay a finger on his reverence** , ” **said he , almost in a whisper** , ”
“ 不得 躺 一个 手指 在 他的 尊敬 , ” 说 他 , 几乎 在 一个 耳语 , ”
“绝对不能冒犯他的尊严,”他几乎是低声说道。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] [ti:θ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [əʊvə(r)][ə; eɪ]
but between his clinched teeth and with the look of a bulldog over a bone .
但 之间 他的 锁定 牙齿 和 和 这 看 的 一个 斗牛犬 超过 一个 骨 .
但他紧咬牙关，一副斗牛犬啃骨头的样子。

“ [wɒt] , [du:; də][ju:; jʊ][rɛb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] [em 'i:] , [ɪ'venz] ? ”
“ **What , do you rebel against me , Evans ?** ”
“ 什么 , 做 你 反叛 反对 我 , 埃文斯 ? ”
“怎么，你背叛我吗，埃文斯? ”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [ɑ:nsə(r)d] [ɪ'venz] [sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , “ [bʌt; bət][həʊbədi][mʌst; məst] [ə'frʌnt] [hɪz; ɪz]
“ **No , sir ,** ” **answered Evans softening his tone ,** “ **but nobody must affront his reverence** .
“ 不 , 先生 , ” 回答 埃文斯 软化 他的 语气 , ” 但 无人 必须 冒犯 他的 尊敬 .
“不，先生,”埃文斯放低语气回答道，“但任何人都不能冒犯他的尊严。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'veərəns] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də] ,
Look here , sir , his reverence knows a great deal more than I do ,
看 这里 , 先生 , 他的 尊敬 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 ,
先生，您瞧，这位长官比我懂得多得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .
and he says this is against the law .
和 他 说道 这 是 反对 这 法律 .
他说这是违法的。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:nsə(r)] [hɪm] [ɪk'sept] [baɪ] ['vaɪələns] ,
He showed you the Act , and you couldn't answer him except by violence ,
他 显示 你 这 行为 , 和 你 不能 回答 他 除了 经过 暴力 ,
他给你看了那部法律，你除了用暴力之外别无他法。

[wɪtʃ] [eɪnt] [nəʊ][ɑ:nsə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
which ain't no answer at all .
哪个 不是 不 回答 在 全部 .
这根本就不是答案。

[naʊ] [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
Now I am the servant of the law , and I know better than go against the law . ”
现在 我 是 这 仆人 的 这 法律 , 和 我 知道 更好的 比 去 反对 这 法律 . ”
如今我是法律的仆人，我深知不能违背法律。

“ [ðeə(r)] , [ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃæt] .

“ There , I want no more of your chat .

“ 那里 , 我 想 不 更多的 的 你的 聊天 .

“好了，我不想再跟你聊天了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第15/51页

[lu:s] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] . "
Loose the prisoner . "
松动的 这 囚犯 . "

释放囚犯。

" [si:m] [tu; tə][em ˈi:][hi; hi][ɪz] [lu:st] , " [sed] [fraɪ] .
" **Seems to me he is loosed** , " **said Fry** .
" 似乎 到 我 他 是 松开 , " 说 炒 .

“依我看，他已经脱身了，”弗莱说道。

" [gəʊ][tu; tə][ðə; ði][faɪv] - [ˈel bi:] .
" **Go to the 5 - lb** .
" 去 到 这 5 - 磅 .

“去5磅。”

[kræŋk] , [ˈdʒoʊzɪfs] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][si:] [haʊ] [mʌt] [ju; jʊ][kæn; kən][du; də][ɪn][hɑ:f][æ; ən][ˈaʊə(r)] . "
crank , Josephs , and let me see how much you can do in half an hour . "
曲柄 , 约瑟夫 , 和 让 我 看 如何 很多 你 能 做 在 一半 一个 小时 . "

摇动曲柄，约瑟夫斯，让我看看你半小时内能做多少事。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , " [ænd; ənd] [ɒf] [hi; hi][ræn] .
" **That I will , your reverence ,** " **and off he ran** .
" 那 我 将要 , 你的 尊敬 , " 和 离开 他 跑 .

“我一定会的，阁下。”说完，他就跑开了。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hɔ:z] [ˈstɜ:nli] ,
" **Now , sir ,** " **said Hawes sternly** ,
" 现在 , 先生 , " 说 霍斯 严厉地 ,

“先生，”霍斯严厉地说。

" [ai] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [naʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][mʌst; məst][end][nekst] [wi:k] .
" **I put up with this now because it must end next week** .
" 我 放 向上 和 这 现在 因为 它 必须 结尾 下一个 星期 .

“我现在忍受这一切，是因为下周就必须结束了。”

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] ,
I have written to the visiting justices ,
我 有 书面 到 这 访问 法官们 ,

我已致函来访的法官们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ˈweðə(r)] [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu; tə][bi; bi][ˈmɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ɔ:(r)][ai] . "
and they will settle whether you are to be master in the jail or I . "
和 他们 将要 定居 无论 你 是 到 是 掌握 在 这 监狱 或者 我 . "

他们会决定由你还是我来当监狱的主人。”

" [ˈnaɪðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
" **Neither , Mr . Hawes** .
" 两者都不 , 先生 . 霍斯 .

“都不是，霍斯先生。”

[ðə; ði] [ɔ:] [jæl; jəl][bi; bi][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [maɪn] . "
The law shall be your master and mine . "
这 法律 将 是 你的 掌握 和 矿 . "

法律将是你我的主人。

“ [ˈveri] [gʊd] ！
“ **Very good** ！
“ 非常 好的 ！

“非常好！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ； [fɔː(r); fə(r)] ， [æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ，
but there's a hole in your coat ； for as clever as you are ；
但 有 一个 洞 在 你的 外套 ； 为了 ， 作为 聪明的 作为 你 是 ，
但是你的外套破了个洞；因为，尽管你很聪明，

[ˈevri] [dʒeɪl][hæz; hæz][ɪts] [ˈkʌstəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ruːlz] ． “
every jail has its customs as well as its rules ．”
每一个 监狱 有 它是 海关 作为 出色地 作为 它是 规则 ． ”

每个监狱都有自己的习俗和规章制度。

“ [wɪtʃ] [ˈkʌstəmz] ， [ɪf] [ɪˈliːɡ(ə)] ， [ɑː(r); ə(r)][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] ， [ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][biː; bi] [swept] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **Which customs ， if illegal ， are abuses ， and shall be swept out of**
“ 哪个 海关 ， 如果 非法的 ， 是 滥用 ， 和 将 是 扫荡 出去 的
[aɪ ˈtiː] ． “
it ． ”
它 ． ”

“哪些习俗是非法的，是滥用权力的行为，应该予以根除。”

“ [aɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ][dʒʌstɪsɪz][æɪ; ʃəl] [swiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] ． “
“ **I'll promise you one thing — the justices shall sweep you out of the jail ．**”
“ 患病的 承诺 你 一 事物 — 这 法官们 将 扫 你 出去 的 这 监狱 ． ”

“我向你保证一件事——法官们一定会把你从监狱里释放出来。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] ？ ”
“ **How can you promise that ？** ”
“ 如何 能 你 承诺 那 ？ ”

“你怎么能保证这一点？”

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [siː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ， [ænd; ʌnd] ， [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] ；
“ **Because they only see with my eyes ， and ， hear with my ears ；**
“ 因为 他们 仅有的 看 和 我的 眼睛 ， 和 ， 听到 和 我的 耳朵 ；

因为他们只能用我的眼睛看，用我的耳朵听；

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ðæn; ðən] [kɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri]
they would do a great deal more for me than kick out a refractory
他们 会 做 一个 伟大的 交易 更多的 为了 我 比 踢 出去 一个 耐火
[ˈtʃæplɪn] ．
chaplain ．
牧师 ．

他们能为我做的远不止赶走一个不听话的牧师。

“ [ˈmɪstə(r)] ． [ɪˈdɒnz] [aɪ] [flæʃt] ， [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ．
“ **Mr ． Eden's eye flashed ， he took out his note - book ．**
“ 先生 ． 伊甸园 眼睛 闪光灯 ， 他 采取 出去 他的 笔记 - 书 ．

伊登先生眼中闪过一丝光芒，他掏出了笔记本。

“ [ˈprez(ə)nt][fraɪ] ， [ˈhɑːdʒɪz] ， [ˈevənz] ．
“ **Present Fry ， Hodges ， Evans ．**
“ 展示 炒 ， 霍奇斯 ， 埃文斯 ．

“Fry、Hodges、Evans 出席。”

[ˈmɪstə(r)] ． [hɔːz] [əˈsəːts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] [siː] [ˈəʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd][hɪə(r)]
Mr ． Hawes asserts that the visiting justices see only with his eyes and hear
先生 ． 霍斯 断言 那 这 访问 法官们 看 仅有的 和 他的 眼睛 和 听到
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ．
with his ears ．
和 他的 耳朵 ．

霍斯先生断言，来访的法官们只能用自己的眼睛看，用自己的耳朵听。

“ [hɔːz] [lɑːft] [ˈɪnsələntli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnˈiːzɪli] .
“ **Hawes laughed insolently** , **but a little uneasily** .
“ 霍斯 笑了 傲慢地 , 但 一个 小的 不安地 .
霍斯傲慢地笑了笑, 但又有些不安。

“ [ɪn] [spart] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪs,tret] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɒfɪs]
“ **In spite of your statement that the magistrates are unworthy of their office**
“ 在 尽管如此 的 你的 陈述 那 这 地方法官 是 不配 的 他们的 办公室
,
.
,
“尽管你声称地方法官不称职,

[aɪ] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkredit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
I venture to hope , **for the credit of the county** ,
我 风险投资 到 希望 , 为了 这 信用 的 这 县 ,
我斗胆希望, 为了本县的声誉,

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [θriː] [ˈmædʒɪs,tret] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [jɔː(r); jə(r)][ɪˈliːg(ə)l] [ˈkruːəlti] .
there will not be found three magistrates to countenance your illegal cruelties .
那里 将要 不是 是 成立 三 地方法官 到 面容 你的 非法的 残忍 .
不会有三位法官容忍你们的非法残暴行径。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] — “
But should there be — “
但 应该 那里 是 — “
但是如果真的有——”

“ [eɪ] ; [wɒt] [ðen] ? ”
“ **Ay ; what then ?** ”
“ 哎 ; 什么 然后 ? ”
“哎, 那怎么办? ”

“ [aɪ][fæl; ʃəl][gəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)ri] . ”
“ **I shall go higher and appeal to the Home Secretary** . ”
“ 我 将 去 更高 和 上诉 到 这 家 秘书 . ”
“我将向上级申诉, 向内政大臣提出上诉。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !
“哈哈!

[hiː; hi][wɒʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . “
He won't take any notice of you . ”
他 惯于 拿 任何 注意 的 你 . ”
他根本不会理你。

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] . ”
“ **Then I shall appeal to the sovereign** . ”
“ 然后 我 将 上诉 到 这 主权 . ”
“那么我将上诉于君主。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmædmən] ? ”
“ **And if she takes you for a madman ?** ”
“ 和 如果 她 需要 你 为了 一个 狂人 ? ”
“如果她把你当成疯子呢? ”

“ [aɪ][fæl; ʃəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **I shall appeal to the people** .
“ 我 将 上诉 到 这 人们 .
“我将向人民发出呼吁。”

[əʊ] ! ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ,
Oh ! Mr . Hawes ,
哦 ! 先生 : 霍斯 ,

哦！霍斯先生，

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ɒnə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ə; eɪ]
I give you my honor this great question whether or not the law can penetrate a
我 给 你 我的 荣誉 这 伟大的 问题 无论 或者 不是 这 法律 能 穿透 一个
['prɪz(ə)n][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['sɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
prison shall be sifted to the bottom .
监狱 将 是 筛过的 到 这 底部 .

尊敬的法官大人，我将这个问题——法律能否渗透监狱——彻底摆在您面前。

['pendɪŋ] [maɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Pending my appeals to the Home Office , the sovereign and the people ,
待办的 我的 上诉 到 这 家 办公室 , 这 主权 和 这 人们 ,
[ə; eɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] ?
我 有 你 , 先生 ?

在我向内政部、君主和人民提出上诉期间，

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [sə'lisɪtərz] [hændz] — "
I have placed a thousand pounds in my solicitor's hands — "
我 有 放置 一个 千 磅 在 我的 律师的 双手 — "
[ə; eɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] ?
我 有 你 , 先生 ?

我已经把一千英镑交给了我的律师——"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" **A thousand pounds !**
" 一个 千 磅 !
[ə; eɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] ?
我 有 你 , 先生 ?

“一千英镑！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?
have you , sir ?
有 你 , 先生 ?
[ə; eɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] ?
我 有 你 , 先生 ?

先生，您有吗？

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ai][,eɪ 'em][nɒt] [tu:] ['kjʊəriəs] ? "
What for , if I am not too curious ? "
什么 为了 , 如果 我 是 不是 也 好奇的 ? "
[ə; eɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] ?
我 有 你 , 先生 ?

如果我不是特别好奇，那又何必呢？

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [sɜ:(r)] .
" **For this , sir .**
" 为了 这 , 先生 .
[ə; eɪ] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] ?
我 有 你 , 先生 ?

“为此，先生。”

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɪləri] [ænd; ənd] [stɑ:vd] [ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] ['kɒntrəri]
Each prisoner whom you have pilloried and starved and assaulted contrary
每个 囚犯 谁 你 有 被公开羞辱 和 饥饿 和 袭击 相反
[tu:; tə] [lɔ:] [jæl; ʃəl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] [ju:; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [li:vz]
to law shall bring an action of assault against you the moment he leaves
到 法律 将 带来 一个 行动 的 突击 反对 你 这 片刻 他 树叶
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

凡是被你以违反法律的方式羞辱、饿死和殴打的囚犯，一出狱就将对你提起殴打诉讼。

[hi:; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tə:nkɪz] [ænd; ənd][maɪ'self][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [səb'pi:nə]
He shall have counsel , and the turnkeys and myself shall be subpoenaed
他 将 有 法律顾问 , 和 这 交钥匙工程 和 我 将 是 被传唤
[æz; əz] ['eɪvɪdəns] .
as evidence .
作为 证据 .

他将有律师，而狱卒和我本人将被传唤作证。

[wen] [wʌns] [wiː, wi] [get] [juː, jʊ] [ˈɪntuː] [kɔːt] [juː, jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə, eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [ɪz] [ðə, ði] [ˈstrɒŋhəʊld]
When once we get you into court you will find that a prison is the stronghold
什么时候 一次 我们 得到 你 进入 法庭 你 将要 寻找 那 一个 监狱 是 这 据点
[ɒv; əv] [lɔː] ,
of law ,
的 法律 ,

一旦把你送上法庭，你就会发现监狱才是法律的堡垒。

[nɒt] [ə, eɪ] [den] [ɒv; əv] [ˈlɔːləsnəs] .
not a den of lawlessness .
不是 一个 丹 的 无法无天 .

并非无法无天的巢穴。

“ [hiː, hi] [ðen] [tɜːnd] [ˈɑːp] [ɒn] [ðə, ði] [ˈwɔːdə] .
” **He then turned sharp on the warders .**
” 他 然后 转向 锋利的 在 这 狱警 .

“然后他突然转向狱卒。”

“ [aɪ] [wɔːn] [juː, jʊ] [əˈɡenst] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪliːɡ(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] .
” **I warn you against all your illegal practices .**
” 我 警告 你 反对 全部 你的 非法的 实践 .

我警告你们停止一切非法行为。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈɔːdərs] [[æɪ; jəl] [ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈskjuːs] [nɔː(r)] [prəˈtekt] [juː, jʊ] .
Mr . Hawes's orders shall neither excuse nor protect you .
先生 . - 订单 将 两者都不 原谅 也不 保护 你 .

霍斯先生的命令既不能成为你的借口，也不能保护你。

[juː, jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [əˈbiːdiəns] [tuː, tə] [ðə, ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə, ði] [lɔː] .
You owe your first obedience to the crown and the law .
你 欠 你的 第一的 服从 到 这 王冠 和 这 法律 .

你首先应该服从君主和法律。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtiz] ; [juː, jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [riːd] .
Here are your powers and your duties ; you can all read .
这里 是 你的 权力 和 你的 职责 ; 你 能 全部 读 .

以下是你们的权力和职责；你们都可以阅读。

[hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ruːld] [ðæt] [ə, eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [[æɪ; jəl] [rɪˈsiːv] [fɔː(r)] [ˈvɪzɪts] [ə, eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə, ði]
Here it is ruled that a prisoner shall receive four visits a day from the
这里 它 是 裁决 那 一个 囚犯 将 收到 四 访问 一个 天 从 这
[ˈɡʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,

此处规定，囚犯每天可以接受典狱长四次探视。

[ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtəːnkɪz] ;
chaplain and two turnkeys ;
牧师 和 二 交钥匙工程 ;

牧师和两把钥匙；

[ðɪːz] [fɔː(r)] [ˈvɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː, tə] [kiːp] [ðə, ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ðə, ði] [ˈseprət]
these four visits are to keep the man from breaking down under the separate
这些 四 访问 是 到 保持 这 男人 从 打破 向下 在下面 这 分离
[ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈsɪstəm] .
and silent system .
和 沉默的 系统 .

这四次探访是为了防止这个人在隔离和沉默的制度下崩溃。

[juː, jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðɪs] [ruːl] , [bʌt; bət] [juː, jʊ] [[æɪ; jəl] [nɒt] .
You have all been breaking this rule , but you shall not .
你 有 全部 到过 打破 这 规则 , 但 你 将 不是 .

你们都违反了这条规则，但以后不能再违反了。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [rɪ'pɔ:tɪ] [ju:; jʊ] ['evənz] , [ju:; jʊ][fraɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hɑ:dʒɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . [hɔ:z]
I shall report you Evans , you Fry , and you Hodges , and you Mr . Hawes
我 将 报告 你 埃文斯 , 你 炒 , 和 你 霍奇斯 , 和 你 先生 : 霍斯
,
:
,

我会举报你，埃文斯、弗莱、霍奇斯，还有霍斯先生。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] , [ɪf] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['prɪz(ə)nə(r)] [ʌnv'ɪzɪtɪd]
to the authorities , if after this warning you leave a single prisoner unvisited
到 这 当局 , 如果 后 这 警告 你 离开 一个 单身的 囚犯 未访问过的
[ænd; ənd][ʌn'spəʊkən] [wɪð] . "
and unspoken with . "
和 未说出口的 和 : "

如果在收到此警告后，你们仍然没有探望或与任何囚犯交谈，就向当局报告。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ['pri:tɪŋ] , ['pɑ:sn] ? "
" Have you done preaching , parson ? "
" 有 你 完毕 布道 , 牧师 ? "

“牧师，您讲道讲完了吗？”

" [nɒt] [kwatɪ] , ['dʒeɪlə(r)] .
" Not quite , jailer .
" 不是 相当 , 狱卒 .

“不完全是，狱卒。”

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
" He tapped the printed paper .
" 他 轻敲 这 打印 纸 .

他轻敲了一下打印好的纸张。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [sɪk] ['prɪznər] [ʒæl; ʒəl][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [selz] ['ɪntu:]
" Here is a distinct order that sick prisoners shall be taken out of their cells into
" 这里 是 一个 清楚的 命令 那 生病的 囚犯 将 是 已采取 出去 的 他们的 细胞 进入
[ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] ,
the infirmary ,
这 医务室 ,

“这里有一条明确的命令，生病的囚犯应该被从牢房里抬到医务室。”

[ə; eɪ][vɑ:st] [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtɪ] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]
a vast room where they have a much better chance of recovering than in
一个 广阔的 房间 在哪里 他们 有 一个 很多 更好的 机会 的 恢复中 比 在
[ðəʊz] ['stɪŋkɪŋ] [selz] ['ventɪlətɪd] [saɪən'tɪfɪkli] ,
those stinking cells ventilated scientifically ,
那些 臭 细胞 通风 科学地 ,

一个宽敞的房间，在那里他们康复的机会比在那些经过科学通风处理的臭气熏天的牢房里要好得多。

[aɪ] . [i:] . , [nɒt] ['ventɪlətɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
i . e . , not ventilated at all .
我 . e . , 不是 通风 在 全部 .

也就是说，完全不通风。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['prɪznər] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
Now there are seven prisoners dangerously ill at this moment ;
现在 那里 是 七 囚犯 危险地 患病的 在 这 片刻 ;

目前有七名囚犯病情危重；

[jet] [ju:; jʊ] ['smʌðə(r)] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒlətri] [selz] ,
yet you smother these unfortunates in their solitary cells ,
然而 你 窒息 这些 不幸的 在 他们的 孤 细胞 ,

然而，你们却将这些不幸的人闷死在单独的牢房里。

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
instead of giving them the infirmary and nurses according to the law .
反而 的 给予 他们 这 医务室 和 护士 根据 到 这 法律 .

而不是按照法律规定为他们提供医务室和护士。

[let] [ði:z] ['sev(ə)n] [p'ɜ:sənz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [bɪ'fɔ:(r)] [pəʊst] - [taɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Let these seven persons be in the infirmary before post - time this evening ,
让 这些 七 人 是 在 这 医务室 前 邮政 - 时间 这 晚上 ,
今晚赛前, 请这七个人到医务室去。

[ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [rɪ'pɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
or to - morrow I report you to the Secretary of State .
或者 到 - 明天 我 报告 你 到 这 秘书 的 状态 .
否则, 明天我就会向国务卿报告你。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [went] [ɒf] ['li:vɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" **With these words he went off leaving them all looking at one another .**
" 和 这些 字 他 去 离开 离开 他们 全部 寻找 在 一 其他 .
说完这些话, 他就离开了, 留下他们面面相觑。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [fraɪ] .
" **He is coming back again , " said Fry .**
" 他 是 未来 后退 再次 , " 说 炒 .
“他又要回来了,”弗莱说。

[hi:; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
He did come back again with heightened color and flashing eyes .
他 做过 来 后退 再次 和 增强 颜色 和 闪烁 眼睛 .
他再次出现时, 脸色更加红润, 双眼闪闪发光。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prɪznər] - ['daɪət] , " [kraɪd][hi:; hi] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ru:lz] ;
" **Here is the prisoners ' diet , " cried he , tapping the printed rules ;**
" 这里 是 这 囚犯 - 饮食 , " 哭 他 , 窃听 这 打印 规则 ;
“这是囚犯的饮食规定,”他一边说着, 一边敲着印刷好的规则;

" [aɪ 'ti:][ɪz]['set(ə)ld][tu:; tə][æn; ən] [aʊns] [baɪ] [lɔ:] ,
" **it is settled to an ounce by law ,**
" 它 是 定居 到 一个 盎司 经过 法律 ,
“法律规定精确到盎司,

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tu:; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)] ['eni]
and I see no authority given to the jailer to tamper with it under any
和 我 看 不 权威 给定 到 这 狱卒 到 篡改 和 它 在下面 任何
[sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .
而且我看不出狱卒在任何情况下有权力篡改它。

[jet] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [pə'petʃuəli] ['rɒbɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fu:d] .
Yet I find you perpetually robbing prisoners of their food .
然而 我 寻找 你 永恒地 抢劫 囚犯 的 他们的 食物 .
然而, 我发现你们却不断地剥夺囚犯的食物。

[daʊnt][let][em 'i:] [kætʃ] ['aɪðə(r)][dʒeɪlə(r)][ɔ:(r)] ['tə:nkɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'gen] .
Don't let me catch either jailer or turnkeys at this again .
不 让 我 抓住 任何一个 狱卒 或者 交钥匙工程 在 这 再次 .
别让我再抓到狱卒或守卫的把柄。

[ˈdʒeɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈtəːnkɪz] [hæv; həv] [nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈprɪzənərz] [fuːd] [ðæn; ðən]
Jailers and turnkeys have no more right to steal a prisoner's food than
 狱卒 和 交钥匙工程 有 不 更多的 正确的 到 偷 一个 囚犯的 食物 比
 [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
to rob the till of the Bank of England .
 到 抢 这 直到 的 这 银行 的 英格兰 .
 狱卒和狱警没有权利偷窃囚犯的食物，就像他们没有权利抢劫英格兰银行的收银机一样。

[hiː; hi] [rɪ'si:vz] [aɪ 'tiː] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [əvən] [hænd] ,
He receives it defined in bulk and quality from the law's own hand ,
 他 接收 它 定义 在 大部分 和 质量 从 这 法律的 自己的 手 ,
 他从法律本身那里获得了数量和质量都明确的法律条文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [wi] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][æ; ə] [aʊns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['felən] [wɪ'daʊt]
and the wretch who will rob him of an ounce of it is a felon without
 和 这 可怜虫 WHO 将要 抢 他 的 一个 盎司 的 它 是 一个 重罪犯 没有
 [ə; eɪ] ['felənz] [ɪk'skju:s] ;
a felon's excuse ;
 一个 重罪犯 原谅 ;

而胆敢抢走他哪怕一盎司东西的恶棍，也是没有借口的重罪犯；

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈfelən][aɪ][wɪl] [prəˈsi:d] [əˈɡenst] [hɪm][baɪ][ðə; ði][dɒɡ] - [wɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)]

and as a felon I will proceed against him by the dog - whip of the criminal

和 作为 一个 重罪犯 我 将要 继续 反对 他 经过 这 狗 - 鞭 的 这 刑事

[ɒ:] ,

law ,

法律 ,

我将以重罪犯的身份，用刑法的铁鞭对他进行惩处。

[ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] ,
by the gibbet of the public press ,
 经过 这 绞刑架 的 这 民众 按 ,
 被公众媒体绞死

[ænd; ʌnd][baɪ] ['evri] ['wepən] [ðæt] [wɪt][ænd; ʌnd] ['bɒnsti] [hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [skɜːdʒ]

and by every weapon that wit and honesty have ever found to scourge

和 经过 每一个 武器 那 有 和 诚实 有 曾经 成立 到 祸害

['kruːəlti] [ænd; ʌnd] [θeft] [sɪns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

cruelty and theft since civilization dawned upon the earth .

残酷 和 盗窃 自从 文明 黎明 之上 这 地球 .

用自文明诞生以来，智慧和诚实所能找到的一切武器来打击残暴和盗窃。

" [hiː; hi][wəz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][ɔːl] [tʒːnd] [tuː; tə][s'tætʃuːz] .
 " He was gone and left them all turned to statues .
 " 他 曾是 已消失 和 左边 他们 全部 转向 到 雕像 .
 "他走了，把他们都变成了雕像。"

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mænz] [rɒθ] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][tɪərəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A righteous man's wrath is far more terrible than the short - lived passion of

一个 正义 男人的 愤怒 是 远的 更多的 糟糕的 比 这 短的 - 居住地 热情 的

[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] .

the unprincipled .

这 毫无原则的 .

义人的怒火远比无原则者短暂的激情更加可怕。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈreərə] , [ænd; ʌnd] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:pə(r)] [sɔ:s] [ðæn; ðən][ˈtempə(r)] .
It is rarer , and springs from a deeper source than temper .
 它 是 稀有 , 和 弹簧 从 一个 更深 来源 比 脾气 .
 它比脾气更罕见，而且源于更深层次的原因。

[ˈiːv(ə)n] [hɔːz] [ˈstæɡəd] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːt(ə)] [dɪˈfaɪəns] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
Even Hawes staggered under this mortal defiance so fierce and unexpected .
甚至 霍斯 交错 在下面 这 凡人 蔑视 所以 凶猛的 和 意外 :

即使是霍斯，面对如此猛烈而又出乎意料的致命反抗，也感到踉跄。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [rɪˈɡretɪd] [ˈhævɪŋ] [pʊʃt] [ˈmætəz] [səʊ] [fɑː(r)] .
For a moment he regretted having pushed matters so far .
为了 一个 片刻 他 后悔 拥有 推动 事情 所以 远的 :

他有一瞬间后悔自己把事情闹得这么大。

[ðɪs] [siːn] [let] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [əˈpɒn] [ˈʃæləʊ] , [ˈɜːnɪst] [hɔːz] ,
This scene let daylight in upon shallow , earnest Hawes ,
这 场景 让 日光 在 之上 浅的 , 认真 霍斯 ,

这一幕让阳光照进了浅薄而认真的霍斯身上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈʃæləʊ] [ˈerə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] .
and showed him a certain shallow error he had fallen into .
和 显示 他 一个 肯定 浅的 错误 他 有 倒下 进入 :

并指出了他所犯的一个肤浅的错误。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈɪnsələns] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈɜːθli] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mænz] [ˈtempə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
Because insolence had no earthly effect on the great man's temper he had
因为 傲慢 有 不 尘世的 影响 在 这 伟大的 男人的 脾气 他 有

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [bɔɪl] [ˈəʊvə(r)] .
concluded that nothing could make him boil over .
结束 那 没有什么 可以 制作 他 熬 超过 :

因为傲慢无礼对这位伟人的脾气没有任何影响，所以他得出结论，没有什么能让他勃然大怒。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈfɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [reɪdʒ] , [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈfɔː(r); fə(r)]
A shade of fear was now added to rage , hatred and a desire for
一个 阴影 的 害怕 曾是 现在 额外 到 愤怒 , 仇恨 和 一个 欲望 为了
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 :

除了愤怒、仇恨和复仇的欲望之外，现在还夹杂着一丝恐惧。

“ [fraɪ] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] .
” **Fry , come to my house** .
” 炒 , 来 到 我的 房子 :

“弗莱，来我家。”

“ [ˈevənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈhɒstɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃuːn] [wei]
” **Evans had a wife and children , and these hostages to fortune weighed**
” 埃文斯 有 一个 妻子 和 孩子们 , 和 这些 人质 到 财富 称重
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] .
down his manly spirit .
向下 他的 男子气概 精神 :

“埃文斯有妻子和孩子，这些命运的俘虏压垮了他男子气概的意志。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˌsəbˈmɪsɪvli] , [ðəʊ] [nɒt]
He came to Hawes as he was going out and said submissively , though not
他 来了 到 霍斯 作为 他 曾是 去 出去 和 说 拱手 , 尽管 不是
[ˈɡreɪʃəsli] :
graciously :
亲切地 :

他走到正要出门的霍斯面前，顺从地（但并不客气）说道：

“ [veri] [ˈspri] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] ,
” **Very sorry , sir , to think I should disobey you** ,
” 非常 对不起 , 先生 , 到 思考 我 应该 违 你 ,

“非常抱歉，先生，我竟然会认为自己应该违抗您的命令。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] — “
but when his reverence said it was against the law — ”
但 什么时候 他的 尊敬 说 它 曾是 反对 这 法律 — ”

但当他的长官说这是违法的——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [maɪ][məen] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔːz] [ˈkwaɪətli] ; “ [hiː; hi][hæz; həz] [brɪwɪtʃt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]
“ **That is enough , my man , ” replied Hawes quietly ; “ he has bewitched you , it**
“ 那 是 足够的 , 我的 男人 , ” 回复 霍斯 悄悄 ; “ 他 有 着迷 你 , 它
[siːm] .
seems .
似乎 .

“够了，伙计，”霍斯平静地回答道；“看来他已经迷惑了你。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kɪkt] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈsɜːvənt] [əˈɡen] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
When he is kicked out you will be my servant again , I dare say .
什么时候 他 是 踢 出去 你 将要 是 我的 仆人 再次 , 我 敢 说 .

我敢说，等他被赶出去，你还会再次成为我的仆人。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪl] - [ˈhjuːmə] .
“ **The words and the tone were not ill - humored .**
“ 这 字 和 这 语气 是 不是 患病的 - 幽默 .
“措辞和语气都不算恶意。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [kjuː][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɜːnkiː] .
It was not Hawes's cue to quarrel with a turnkey .
它 曾是 不是 - 提示 到 争吵 和 一个 交钥匙工程 .

霍斯没有理由和狱卒争吵。

[ˈevənz] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [bəɪ][ˈmɪstə(r)] . -
Evans looked suddenly up , for his mind was relieved by Mr . Hawes's
埃文斯 看起来 突然 向上 , 为了 他的 头脑 曾是 松了口气 经过 先生 :
[ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] ;
moderation ;
适度 ;

埃文斯突然抬起头，因为霍斯先生的温和态度让他感到轻松了许多。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kəʊld] ,
he looked up and saw a cold ,
他 看起来 向上 和 锯 一个 寒冷的 ,
他抬头一看，发现一个寒风凛冽。

[stɜːn] [aɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
stern eye dwelling on him with a meaning that had nothing to do with the
船尾 眼睛 住宅 在 他 和 一个 意义 那 有 没有什么 到 做 和 这
[wɜːdz] [ˈspəʊkən] .
words spoken .
字 说 .

他那严厉的目光紧紧盯着他，其含义与他所说的话毫无关系。

[smɔːl] [nˈeɪtʃəz] [riːd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Small natures read one another .
小的 自然 读 一 其他 .

小家伙们能互相读懂对方的性格。

[ˈevənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn] - [aɪ] .
Evans saw his fate inscribed in Hawes's eye .
埃文斯 锯 他的 命运 铭文 在 - 眼睛 :
埃文斯从霍斯的眼神中看到了自己的命运。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

[hɔːz] [ænd; ʌnd][fraɪ][sæt][ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
HAWES and Fry sat in council .
霍斯 和 炒 卫星 在 理事会 .

霍斯和弗莱是议员。

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ruːlz] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
A copy of the prison rules was before them ,
一个 复制 的 这 监狱 规则 曾是 前 他们 ,
他们面前放着一份监狱规章制度的副本。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [ɪn,tɜːprəˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
and the more they looked at them after Mr . Eden's interpretation , the
和 这 更多的 他们 看起来 在 他们 后 先生 . 伊甸园 解释 , 这
[les] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] :
less they liked them :
较少的 他们 喜欢 他们 :

听了伊登先生的解读之后，他们越看越不喜欢这些画：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪˈvɪə(r)][ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] ; [ˈstrɪndʒənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ;
they were severe and simple ; stringent against the prisoners on certain points ;
他们 是 严重 和 简单的 ; 严格 反对 这 囚犯 在 肯定 积分 ;
它们严厉而简朴；在某些方面对囚犯十分苛刻；

[ˈstrɪndʒənt][ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɒn] [ˈʌðə(r)z] .
stringent in their favor on others .
严格 在 他们的 偏爱 在 其他的 .

对自己有利的人要求严格，对其他人则要求苛刻。

“ [ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [sed] [hɔːz] , [ˈθɔːtfəli]
“ **The sick - list must go to the infirmary , I believe ,** ” **said Hawes , thoughtfully**
“ 这 生病的 - 列表 必须 去 到 这 医务室 , 我 相信 , ” 说 霍斯 , 深思熟虑
.
:
.

“我认为，病号名单应该送到医务室，”霍斯若有所思地说。

“ [ɪd] [biːt] [juːˈes][ðeə(r)] .
“ **He'd beat us there .**
“ 他会 打 我们 那里 .

“他会比我们先到那里。”

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] [wɪl] [səˈpɔːt] [emˈliː][ɒn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɒntrəˈdɪkt]
The justices will support me on every other point , because they must contradict
这 法官们 将要 支持 我 在 每一个 其他 观点 , 因为 他们 必须 顶撞
[ðəmˈselvz] [els] .
themselves else .
他们自己 别的 .

法官们在其他所有方面都会支持我，因为否则他们就必然会自相矛盾。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [fraɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [aʊt] ,
I'll have that fellow out of the jail , Fry , before a month is out ,
患病的 有 那 同伴 出去 的 这 监狱 , 炒 , 前 一个 月 是 出去 ,
弗莱，一个月之内我就能把那家伙弄出监狱。

[ænd; ʌnd] [ˈmiːntaɪm] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn] [hɪm] ? “
and meantime what can I do to be revenged on him ? ”
和 与此同时 什么 能 我 做 到 是 复仇 在 他 ? ”
那我该怎么做才能报复他呢？

“ [ˈpʌnɪʃ] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][fraɪ] .
“ **Punish ' em all the more ,** ” **suggested the simple - minded Fry .**
“ 惩治 - 呃 全部 这 更多的 , ” 建议 这 简单的 - 有思想 炒 .

“加倍惩罚他们，”头脑简单的弗莱建议道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] ; ['betə(r)] [ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkwaɪət] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
“ **No , that won't do ; better keep a little quiet now till he is out of the jail .**
“ 不 , 那 惯于 做 ; 更好的 保持 一个 小的 安静的 现在 直到 他 是 出去 的 这 监狱 :
“不行, 那样做不行; 最好现在保持低调, 直到他出狱为止。”

[faɪn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [braɪb] [ðɪːz] [ˈvɜːmɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈækʃ(ə)nz]
Fine it would look if he was really to bribe these vermin to bring actions
美好的 它 会 看 如果 他 曾是 真的 到 贿赂 这些 害虫 到 带来 行动
[əˈɡenst] [em ˈiː] ,
against me ,
反对 我 ,
如果他真的要贿赂这些败类来陷害我, 那看起来就太糟糕了。

[ænd; ʌnd] [səˈpiːnə] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsniːkɪŋ] [dɒɡ] , [ˈevənz] . “
and subpoena himself and that sneaking dog , Evans .”
和 传票 他自己 和 那 鬼鬼祟祟 狗 , 埃文斯 : “
并传唤他本人和那个偷偷摸摸的家伙埃文斯。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] . “
“ **Well , sir , but if you turn him out he will do it all the more .**”
“ 出色地 , 先生 , 但 如果 你 转动 他 出去 他 将要 做 它 全部 这 更多的 : “
“是啊, 先生, 但如果您把他赶出去, 他反而会变本加厉。”

“ [juː; jʊ] [fuːl] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
“ **You fool , can't you see the difference ?**
“ 你 傻子 , 不能 你 看 这 不同之处 ?
你这个傻瓜, 难道你看不出区别吗?

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈevri] [laɪ][hiː; hi] [telz] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)]
If he comes into court a servant of the crown every lie he tells will go for
如果 他 来 进入 法庭 一个 仆人的 这 王冠 每一个 说谎 他 讲述 将要 去 为了
[ˈɡɒsp(ə)] .
gospel :
福音 :
如果他以王室仆人的身份进入法庭, 那么他说的每一句谎言都会被奉为真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪst] [ˈsɜːvənt] , [kæˈʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfræktəri] [kənˈdʌkt] ,
But if he comes a disgraced servant , cashiered for refractory conduct ,
但 如果 他 来 一个 蒙羞的 仆人 , 收银员 为了 耐火 执行 ,
但如果他是一个蒙羞的仆人, 因不服从命令而被解雇,

[waɪ] [ðen] [wiː; wi][kɒd; kəd] [tel] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [spaɪt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] . “
why then we could tell the jury it is all his spite at being turned off .”
为什么 然后 我们 可以 告诉 这 陪审团 它是 全部 他的 尽管如此 在 存在 转向 离开 : “
那么我们就可以告诉陪审团, 这一切都是他因为被解雇而产生的怨恨。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [sɜː(r)] , “ [hwain] [ðə; ði][ˈdəʊlf(ə)][fraɪ] .
“ **You know a thing or two , sir ,**” **whined the doleful Fry .**
“ 你 知道 一个 事物 或者 二 ; 先生 , “ 抱怨 这 悲伤的 炒 :
“先生, 您懂的还真不少,”垂头丧气的弗莱抱怨道。

[hɔːz] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ] [freʃ] [ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv] [ɡrɒɡ] , [ænd; ʌnd] [ˈpɒndə] [ˈdiːpli] [ænd; ʌnd]
Hawes passed him a fresh tumbler of grog , and pondered deeply and
霍斯 通过了 他 一个 新鲜的 不倒翁 的 格格酒 , 和 沉思 深 和
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously :
焦虑地 :
霍斯递给他一杯新鲜的朗姆酒, 然后陷入了沉思和焦虑之中。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [æŋ; ən][aɪˈdɪə] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
But suddenly an idea flashed on him that extinguished his other meditations .
但 突然 一个 主意 闪光灯 在 他 那 熄灭 他的 其他 冥想 :
但突然间, 一个想法闪现在他脑海中, 让他停止了其他的思考。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ru:lz] .
“ **Give me the rules** .
“ 给 我 这 规则 .

“把规则告诉我。”

“ [hi:; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðəm; ðəm] .
“ **He ran his eye rapidly over them** .
“ 他 跑 他的 眼睛 快速 超过 他们 .

他迅速地扫视了一遍。

“ [waɪ] , [nəʊ] ! [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ,
“ **Why , no ! of course not** ,
“ 为什么 , 不 ! 的 课程 不是 ,

“为什么不! 当然不是! ”

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . “
what a fool I was not to see that half an hour ago . “
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 看 那 一半 一个 小时 前 . “

我真是个傻瓜，半小时前竟然没看到。

“ [wɒt] [ɪz] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ? “
“ **What is it , sir ?** “
“ 什么 是 它 , 先生 ? “

“先生，什么事? ”

“ ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [grɒg] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
“ **Finish your grog first , and then I have a job for you** .
“ 结束 你的 格罗格酒第一的 , 和 然后 我 有 一个 工作 为了 你 .

“先把你的朗姆酒喝完，然后我给你安排个工作。”

“ [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
“ **He sat down and wrote two lines on a slip of paper** .
“ 他 卫星 向下 和 写道 二 线条 在 一个 滑 的 纸 .

他坐下来，在一张纸条上写了两行字。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ? “
“ **Have you done ?** “
“ 有 你 完毕 ? “

你做完了吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] . “
“ **Yes , sir** . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [ðen] [teɪk] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] . “
“ **Then take this order** . “
“ 然后 拿 这 命令 . “

“那就接下这个订单吧。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . “
“ **Yes , sir** . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ru:lz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] — [hɪə(r)] , [teɪk] - [ɪm] . “
“ **And the printed rules in your hand — here , take ' em** . “
“ 和 这 打印 规则 在 你的 手 — 这里 , 拿 - 呢 . “

“还有你手里的这些打印出来的规则——给你，拿着。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . “
“ **Yes , sir** . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈevənz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt]
“ **And take Hodges and Evans with you , and tell me every word that**
“ 和 拿 霍奇斯 和 埃文斯 和 你 , 和 告诉 我 每一个 单词 那
[ˈsniːkɪŋ] [dəʒ] ,
sneaking dog ,
鬼鬼祟祟 狗 ,

“带上霍奇斯和埃文斯，把那条鬼鬼祟祟的狗说的每一句话都告诉我。”

[ˈevənz] , [sez] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] . “
Evans , says and everything he does . ”
埃文斯 , 说道 和 一切 他 做 . ”

埃文斯说，以及他所做的一切。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ **Yes , sir :**
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [tuː; tə][duː; də] ? “
But what are we all three to do ? ”
但 什么 是 我们 全部 三 到 做 ? ”

但我们三个该怎么办呢？

“ [ˈeksɪkjʊːt] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] !
“ **Execute this order !**
“ 执行 这 命令 !

“执行此命令！ ”

“ [æn; ən] [ˌebəlɪʃən] [ɒv; əv] [rʌθ] [wɒz; wəz][æz; əz][reə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n]
“ **An ebullition of wrath was as rare with Mr . Eden as an eruption**
“ 一个 沸腾 的 愤怒 曾是 作为 稀有的 和 先生 . 伊甸园 作为 一个 火山爆发

[ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] .
of Vesuvius .
的 维苏威火山 .

“对于伊登先生来说，爆发怒火就像维苏威火山爆发一样罕见。”

[hɪz; ɪz] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈkruːəlti] [rɪˈmeɪnd] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His deep - rooted indignation against cruelty remained ; it was a part of his
他的 深的 - 根 愤慨 反对 残酷 剩余 ; 它 曾是 一个 部分 的 他的

[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

他对残忍行为根深蒂固的愤慨始终未变；这已成为他天性的一部分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [ˈfeðər] [smuːðd] [ðəmˈselvz] [ðə; ðiː][ˈməʊmənt][ˈlɪt(ə)] [hɔːz] & [siː ˈəʊ] .
But his ruffled feathers smoothed themselves the moment little Hawes & Co .
但 他的 褶皱的 羽毛 平滑 他们自己 这 片刻 小的 霍斯 & 合作 .

[wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
were out of his eye .
是 出去 的 他的 眼睛 .

但当小霍斯公司离开他的视线后，他立刻就平静下来了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː][ˈmætə(r)] [wɪð] [em ˈiː] ?
He even said to himself , “ What is the matter with me ?
他 甚至 说 到 他自己 , “ 什么 是 这 事情 和 我 ?

他甚至自言自语道：“我这是怎么了？ ”

[wʌn][ˈməʊmənt][səʊ] [dɪˈspɒndənt] , [ðə; ðiː][nekst][ɪˈræsəb(ə)] .
one moment so despondent , the next irascible .
一 片刻 所以 沮丧的 , 这 下一个 暴躁 .

前一刻还垂头丧气，下一刻就暴躁易怒。

[ai] ['hɑ:dlɪ] [nəʊ] [maɪ'self] .
I hardly know myself .
我 几乎 知道 我 .

我几乎不了解我自己。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['æntɪdəʊt] .
I must take a little of my antidote .
我 必须 拿 一个 小的 的 我的 解毒剂 .

我必须服用一点解药。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [selz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
" So saying he proceeded to visit some of those cells into which he had
" 所以 说 他 继续 到 访问 一些 的 那些 细胞 进入 哪个 他 有
[ˌɪntrə'dju:st] ['ræʃ(ə)nəl]['leɪbə(r)] (['æntɪ] - [θeft] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:]) .
introduced rational labor (anti - theft he called it) .
介绍 合理的 劳动 (反对 - 盗窃 他 称为 它) .

“说完这些话，他便去参观了一些他引入理性劳动（他称之为反盗窃）的牢房。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪzi] [hændz] .
Here he found cheerful looks as well as busy hands .
这里 他 成立 快乐 看起来 作为 出色地 作为 忙碌的 双手 .

在这里，他看到了人们愉悦的表情和忙碌的双手。

[hɪə(r)] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['reliʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [ˌɪnkən'si:vəbl] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)]
Here industry was relished with a gusto inconceivable to those who have never
这里 行业 曾是 津津有味 和 一个 古斯托 不可思议 到 那些 WHO 有 绝不
[ˈstægneɪtɪd] [ˈbɒdɪ] [ænd; ənd][səʊl][ɪn] [ɪn'fɔ:st] [ˈsɒlətʃu:d][ænd; ənd] ['saɪləns] .
stagnated body and soul in enforced solitude and silence .
停滞不前 身体 和 灵魂 在 强制执行 孤独 和 沉默 .

在这里，人们对工业的热情是那些从未在被迫的孤独和寂静中身心停滞的人所无法想象的。

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒnɪst] [kən'və:t] [tu:; tə]['æntɪ] - [θeft] .
Here for the time at least were honest converts to anti - theft .
这里 为了 这 时间 在 至少 是 诚实的 转换 到 反对 - 盗窃 .

至少在当时，这里聚集了一些真诚的防盗倡导者。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd]['stju:pɪd] , ['bru:təlaɪz] ,
He had seen them dull and stupid , brutalized ,
他 有 已见 他们 乏味的 和 愚蠢的 , 残暴 ,

他曾见过他们愚钝无知、饱受摧残的样子，

['drɪftɪŋ] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hevi] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [si:] .
drifting like inanimate bodies on the heavy waters of the Dead Sea .
漂流 喜欢 无生命 身体 在 这 重的 水 的 这 死的 海 .

像无生命的尸体一样漂浮在死海沉重的水面上。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɹɔ:n] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:(r)] [ænd; ənd][pʊt] [laɪf]['ɪntu:][ðem; ðəm] .
He had drawn them ashore and put life into them .
他 有 绘制 他们 岸上 和 放 生活 进入 他们 .

he把它们拉上岸，赋予它们生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ðeə(r)] [gleɪzd] [aɪz] [tu:; tə]['spɑ:k(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl]
He had taught their glazed eyes to sparkle with the stimulus of rational
他 有 教授 他们的 釉面 眼睛 到 火花 和 这 刺激 的 合理的
[ænd; ənd] [ˌɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] ,
and interesting work ,
和 有趣的 工作 ,

他教会了他们呆滞的眼神因理性而有趣的工作而闪烁光芒。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [seɪm] [aɪz] [ri'wɔːdɪd] [hɪm][baɪ] ['biːmɪŋ] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['pleɪzə(r)] [ænd; ənd][ˈgrætɪtʃuːd]
and those same eyes rewarded him by beaming on him with pleasure and gratitude
和 那些 相同的 眼睛 奖励 他 经过 光芒四射 在 他 和 乐趣 和 感激
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] .
whenever he came .
每当 他 来了 .

每当他来的时候，那双眼睛都会充满喜悦和感激地看着他，给予他回报。

[ðɪs] [suːðd] [ænd; ənd] [tʃiəd] [hɪz; ɪz] ['wiəri] ['spɪrɪt] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti]
This soothed and cheered his weary spirit vexed by the wickedness and stupidity
这 舒缓 和 欢呼 他的 厌倦 精神 烦恼 经过 这 邪恶 和 愚蠢
[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
that surrounded him and obstructed the good work .
那 包围 他 和 受阻 这 好的 工作 .

这抚慰并鼓舞了他疲惫的心灵，他因周围的邪恶和愚蠢而烦恼，这些邪恶和愚蠢阻碍了他的善行。

[hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['ɑːtɪzənz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kiːn] ['pleɪzə(r)] ,
His female artisans gave him a keen pleasure ,
他的 女性 工匠 给予 他 一个 敏锐的 乐趣 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] ['benɪfɪtɪd] [ə; eɪ][seks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
for here he benefited a sex as well as a prisoner .
为了 这里 他 受益 一个 性别 作为 出色地 作为 一个 囚犯 .

因为在这里，他既从囚犯身上获益，也从女性身上获益。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He had long been saying that women are as capable as men of a
他 有 长的 到过 说 那 女性 是 作为 有能力的 作为 男人 的 一个
[ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['hændɪːkræfts] ,
multitude of handicrafts ,
民众 的 手工艺品 ,

他一直说，女性在很多手工艺方面都和男性一样能干。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [mænz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] - [ɪmbə'sɪləti] .
from which they are excluded by man's jealousy and grandmamma's imbecility .
从 哪个 他们 是 排除 经过 男人的 妒忌 和 - 白痴 .
[fɹəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [mænz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] - [ɪmbə'sɪləti] .
from which they are excluded by man's jealousy and grandmamma's imbecility .
他们因男人的嫉妒和祖母的愚钝而被排除在外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪz] [mæn] [həʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['lev(ə)l]
And this wise man hoped to raise a few Englishwomen to the industrial level
和 这 明智的 男人 希望 到 增加 一个 很少 英国女性 到 这 工业的 等级
[ɒv; əv] ['frentʃwʊmən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
of Frenchwomen and Englishmen ;
的 法国女人 和 英国人 ;

这位智者希望将一些英国女性提升到与法国女性和英国男性一样的工业水平；

[nɒt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['præt(ə)lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][seks][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [menz] ['iːkwəlz] [ɪn]
not by writing and prattling that the sex are at present men's equals in
不是 经过 写作 和 喋喋不休 那 这 性别 是 在 展示 男士 等于 在
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
intelligence and energy ,
智力 和 活力 ,

不是通过撰写文章和喋喋不休地说女性目前在智力和精力方面与男性平等，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]ˈstjuːpɪd] [ˈfɔːlʃhʊd] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][fərˈevə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪnˈfɪəriəz] [baɪ]
which is a stupid falsehood calculated to keep them forever our inferiors by
哪个 是 一个 愚蠢的 谬误 计算 到 保持 他们 永远 我们的 下等人 经过
[pəˈsweɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [niːd] [klaɪm] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] .
persuading them they need climb no higher than they have climbed .
说服 他们 他们 需要 爬 不 更高 比 他们 有 攀登 .

这是一个愚蠢的谎言，其目的是让他们永远处于我们的下属地位，让他们相信他们无需再攀登比他们已经攀登的高度更高。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
His line was very different .
他的 线 曾是 非常 不同的 .
他的路线截然不同。

“ [æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [mænz] [ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈenədʒi] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **At present you are infinitely man's inferior in various energy ,** ” **said he .**
“ 在 展示 你 是 无限地 男人的 下 在 各种各样的 活力 ; ” 说 他 .
“目前，你们在各种精力方面都远远逊于人类，”他说。

“ [dɪˈpendənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɪəriəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ **Dependents are inferiors throughout the world .**
“ 家属 是 下等人 自始至终 这 世界 .
“全世界的依附者都是低人一等的。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ][æt; ət] [fɜːst] [ˈstartɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm][səʊ][ɪn]
“ **If they were not so at first starting such a relation would make them so in**
“ 如果 他们 是 不是 所以 在 第一的 开始 这样的 一个 关系 会 制作 他们 所以 在
[tuː] [mʌnθs] .
two months .
二 几个月 .
“如果他们一开始不是这样的，那么开始这样的关系两个月后就会变成这样。”

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [dɪˈpendənts] [ɒn] [men] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]ˈæksiəm] .
“ **Try and be more than mere dependents on men ,** ” **was his axiom .**
“ 尝试 和 是 更多的 比 仅仅 家属 在 男人 , ” 曾是 他的 公理 .
“不要仅仅依赖男人，”这是他的座右铭。

“ [daʊnt] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]ˈiːkwəl] ,
“ **Don't talk that you are his equal ,**
“ 不 讲话 那 你 是 他的 平等的 ,
“别说你和他平起平坐，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpən] [ðæt] [ˈeləkwənt] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] — [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]
and then open that eloquent mouth to be fed by his hand — do something
和 然后 打开 那 雄辩 嘴 到 是 美联储经过 他的 手 — 做 某物
!
!
!
然后张开那张能言善辩的嘴，让他亲手喂饱你——做点什么吧！

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ðeəfɔː(r)] [ˈluːkrətɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wʌn] [ðæt] [mæn]
It is by doing fifty useful and therefore lucrative things to your one that man
它 是 经过 正在做 五十 有用 和 所以 利润丰厚 事物 到 你的 一 那 男人
[brɪˈkʌmz] [jɔː(r); jə(r)][ˈkredɪtə(r)] ,
becomes your creditor ,
变成 你的 债权人 ,
只有当你为某人做了五十件有用且因此有利可图的事情，他才会成为你的债主。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkredɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .
and a creditor will be a superior to the world's end .
和 一个 债权人 将要 是 一个 优越的 到 这 世界的 结尾 .
债权人至高无上，直至世界末日。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɪftɪ] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][dʌn] [ˈtwenti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]
Out of these fifty things you might have done twenty as well as he can
出去 的 这些 五十 事物 你 可能 有 完毕 二十 作为 出色地 作为 他 能
[du:; də][ðəm; ðəm] ,
do them ,
做 他们 ,

这五十件事里，你可能已经做到了二十件和他一样出色了。

[ænd; ənd][ten] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈθɜ:ti] ,
and ten much better ; and those thirty ,
和 十 很多 更好的 ; 和 那些 三十 ,
还有十个情况好得多；以及那三十个，

[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈdju:tɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]
added to the domestic duties in which you do so much more than your
额外 到 这 国内的 职责 在 哪个 你 做 所以 很多 更多的 比 你的
[jeə(r)] ,
share ,
分享 ,

再加上你承担的远超你应尽的家务，

[wʊd] [gəʊ][fa:(r)][tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [ˈi:kwəlaɪz] [ðə; ði][ˈseksɪz] .
would go far to balance the account and equalize the sexes .
会 去 远的 到 平衡 这 帐户 和 均衡 这 性别 .
这将大大有助于平衡男女关系，实现性别平等。

” [ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌsi] ;
” **Thus he would sometimes talk to the more intelligent of his hussies** ;
” 因此 他 会 有时 讲话 到 这 更多的 聪明的 的 他的 荡妇 ;
因此，他有时会 and 手下比较聪明的妓女们交谈；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tɔ:k] .
but he did a great deal more than talk .
但 他 做过 一个 伟大的 交易 更多的 比 讲话 .
但他做的远不止是说说而已。

[hi:; hi] [səˈplaɪd] [frɒm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɒv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz]
He supplied from himself that deficiency of inventive power and enterprise
他 供应 从 他自己 那 不足 的 富有创造力的 力量 和 企业
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈwʊmənɪz] [wi:k] [pɔɪnt] ;
which is woman's weak point ;
哪个 是 女性的 虚弱的 观点 ;
他弥补了女性在创造力和进取心方面的不足，而这正是女性的弱点；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɪl] [ðəʊz] [waɪd] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmɑ:stəli] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzes]
and he tilled those wide powers of masterly execution which they possess
和 他 平铺 那些 宽的 权力 的 精湛 执行 哪个 他们 具有
[ˌʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [ˈgrænpəpɑ:] [kænt][ænd; ənd] [ˈgrændˌmɑ:mə] [ˈprezɪdənt] .
unknown to grandpapa Cant and grandmamma Precedent .
未知 到 爷爷 不能 和 奶奶 先例 .
他展现了祖父坎特和祖母普雷塞登特所不具备的精湛技艺。

[æz; əz] [ðɪs] [klɪə(r)] [hed] [hæd; həd] [fɔ:ˈsi:n] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ˈɑ:tɪzənz] .
As this clear head had foreseen , his women came out artisans .
作为 这 清除 头 有 预见 , 他的 女性 来了 出去 工匠 .
正如他这位头脑清醒的人所预见的那样，他的女人们都成了工匠。

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [θred] [ə; eɪ][ˈni:di(ə)] [pru:vɪd] [ˈækjərət] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
The eye that could thread a needle proved accurate enough for anything .
这 眼睛 那 可以 线 一个 针 已证实 准确的 足够的 为了 任何事物 .
能穿针引线的眼睛，精准度足以应对任何情况。

[ðeə(r)] ['slʌp(ə)l] ,
Their supple ,
他们的 柔软 ;
它们柔软的,
[ˈteɪpə(r)] ['fɪŋgəz] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [taɪp] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈti:] [kwɔ:t] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
taper fingers soon learned to pick up type and place it quite as quick as
锥形 手指 很快 学习 到 挑选 向上 类型 和 地方 它 相当 作为 快的 作为
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [stɪf] [ˈdɪdʒɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,
even the stiff digits of the male ,
甚至 这 僵硬的 数字 的 这 男性 ;
纤细的手指很快就学会了像男性僵硬的手指一样快速地拾取和放置字体。

[ɔ:l] [wʌn] [saɪz] [frɒm; frəm] ['nʌkl] [tu:; tə] [neɪl] .
all one size from knuckle to nail .
全部 一 尺寸 从 指关节 到 指甲 ;
从指关节到指甲，尺寸都一样。
[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɒtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈðə(r)] [treɪdz] [rɪˈpjʊ:tɪd] ['mæskjələɪn] ;
The same with watch - making and other trades reputed masculine ;
这 相同的 和 手表 - 制作 和 其他 交易 知名 男性 ;
钟表制造和其他被认为是男性专属的行业也是如此；

[ðeɪ] [bi:t] [ðə; ði] [menz] [hedz] [ɒf] [æt; ət] ['lɜ:nɪŋ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪŋgə'wɜ:k] [nju:] [tu:; tə] [bəuθ] ;
they beat the men's heads off at learning many kinds of fingerwork new to both ;
他们 打 这 男士 头部 离开 在 学习 许多 种类 的 手指动作 新的 到 两个都 ;
他们学习了很多男女都从未接触过的指法技巧，把男人们都打败了；

[ðeə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] ['peɪ(ə)ns] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɡʊd] [sted] [hɪə(r)] ;
their singular patience stood them in good stead here ;
他们的 单数 耐心 站立 他们 在 好的 坚定 这里 ;
他们非凡的耐心在这里发挥了重要作用；
[ðeɪ] ['ʌndə'maɪnd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [traɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] ['prɒstreɪt] .
they undermined difficulties that the males tried to jump over and fell prostrate .
他们 被削弱 困难 那 这 男性 尝试 到 跳 超过 和 跌倒 前列腺 ;
它们破坏了雄性试图跳过的困难，结果却摔倒在地。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:t] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔ:(r)] ;
A great treat was in store ;
一个 伟大的 对待 曾是 在 店铺 ;
一场盛宴即将到来；
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['plɑ:ntrɪd] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] ['fæləʊ] [ɒv; əv] — — [dʒeɪl]
one of the fruit - trees he had planted in the huge fallow of — — jail
— 的 这 水果 - 树木 他 有 已种植 在 这 巨大的 休耕 的 — — 监狱
[wɒz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪkən] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
was to be shaken this afternoon .
曾是 到 是 摇晃 这 下午 ;
今天下午，他在监狱大片休耕地上种下的一棵果树将被摇晃。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['prɪznər] [hæd; həd] [bi:n] [set][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðeə(r)][pɑ:st][laɪvz; lɪvz]
Two or three well - disposed prisoners had been set to review their past lives
二 或者 三 出色地 - 处置 囚犯 有 到过 放 到 审查 他们的 过去的 生活
[ˈkændɪdli] ,
candidly ,
坦率地说 ,
两三名性格比较友善的囚犯被安排坦诚地回顾自己的过去。
[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] , [wɪð] [rɪ'flek(ə)nz] .
and to relate them simply , with reflections .
和 到 涉及 他们 简单地 , 和 反思 ;
并用简单的思考将它们联系起来。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [kʌt] [aʊt] [ˈevri] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ,
Of these Mr . Eden cut out every one which had been put in to please him .
的 这些 先生 : 伊甸园 切 出去 每一个 一 哪个 有 到过 放 在 到 请 他 ;
其中, 伊登先生删掉了所有那些为了讨好他而添加的内容。

[rɪˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ: (r); wə(r)][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [si:md] [ˈdʒenjuɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪŋks] [aɪ] .
retaining such as were sober and seemed genuine to his lynx eye .
保留 这样的 作为 是 清醒 和 似乎 真的 到 他的 猓猓 眼睛 :
在他那双猓猓般的眼睛看来, 那些清醒而真诚的人似乎被保留了下来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪs(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈfeləʊz]
Mr . Eden knew that some men and women listen more to their fellows
先生 : 伊甸园 知道 那 一些 男人 和 女性 听 更多的 到 他们的 伙伴们
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənsɪz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
than their superiors — to the experiences and sentiments of those who
比 他们的 上级 — 到 这 经历 和 情感 的 那些 who
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
are in their own situation ,
是 在 他们的 自己的 情况 ;

伊登先生知道, 有些人更愿意听取同僚的意见, 而不是上级的意见——他们更愿意倾听与自己处境相同的人的经验和感受。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [stænd] [ˈhaɪə(r)] [bʌt; bət] [ˈfa:ðə(r)] [əˈweɪ] .
than to those who stand higher but farther away .
比 到 那些 who 站立 更高 但 更远 离开 :
比那些站得更高但距离更远的人要好得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [mænz] [laɪf] [ˈɒnɪstli] [təʊld][ɪz][ə; eɪ] [ˈbi:kən] .
He had found out that a bad man's life honestly told is a beacon .
他 有 成立 出去 那 一个 坏的 男人的 生活 诚实地 讲述 是 一个 信标 :
他发现, 如实讲述一个坏人的生平事迹, 就像一盏明灯。

[səʊ][hi:; hi][set] “ [ˈrəʊgəri] [ˈti:tʃɪŋ] [baɪ] [ɪgˈzæmpl] .
So he set “ roguery teaching by examples .
所以 他 放 “ 坏事 教学 经过 示例 :
所以他以身作则, 树立了“恶棍的榜样”。

” [ðeə(r)] [wɜ: (r); wə(r)] [θri:] [meɪl] [ˈnærətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tu:] [ˈfi:meɪl] .
” There were three male narratives in the press and two female .
” 那里 是 三 男性 叙事 在 这 按 和 二 女性 :
“媒体报道中出现了三种男性叙述和两种女性叙述。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈprɪntəz] ([ɔ:l] [ˈwɪmɪn]) [hæd; həd] [bi:n] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
For a day or two past the printers (all women) had been setting up the
为了 一个 天 或者 二 过去的 这 打打印机 (全部 女性) 有 到过 环境 向上 这
[taɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfi:ts] [wɜ: (r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɒf] .
type and now the sheets were to be struck off .
类型 和 现在 这 纸张 是 到 是 击 离开 :
过去一两天, 印刷工人 (全是女性) 一直在排版, 现在要开始印制纸张了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɪt(ə)][ˌekspekˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznə] .
There was no little expectation among the prisoners .
那里 曾是 不 小的 期待 之中 这 囚犯 :
囚犯们都抱有很高的期望。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)][ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [kəmˈpiə] [ɪn][prɪnt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)] [ˈstɔ:rɪz] ,
They were curious to see their compeers in print , and to learn their stories ,
他们 是 好奇的 到 看 他们的 竞争对手 在 打印 , 和 到 学习 他们的 故事 ;
他们很好奇想看看同行们的作品是如何被刊登出来的, 也想了解他们的故事。

[ænd; ɐnd] [si:] [hɑʊ] [ðei] [wɒd] [tel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raitər] , [ðeə(r)]
and see how they would tell them ; and as for the writers , their
和 看 如何 他们 会 告诉 他们 ; 和 作为 为了 这 作家 ; 他们的
[ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [i'mjuə] ,
bodies were immured ,
身体 是 被囚禁 ,
看看他们会如何讲述；至于那些作家，他们的尸体都被埋葬了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [pʌb'lisəti] ,
but their minds fluttered about on tip - toe round the great engine of publicity ,
但 他们的 思想 飘动 关于 在 提示 - 脚趾 圆形的 这 伟大的 引擎 的 宣传 ,
但他们的思绪却像踮着脚尖一样，围绕着庞大的宣传机器四处飘荡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈnəʊvəm] [ˈɔ:gə,nɒn] ” ['flʌtə] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [went] ['ɪntu:] [print] ,
as the author of the “ Novum Organon ” fluttered when he first went into print ,
作为 这 作者 的 这 “ 新星 欧加农 ” 飘动 什么时候 他 第一的 去 进入 打印 ,
正如《新工具论》的作者在首次付梓时所激动的那样，

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ˈɔ:θəres] [ɒv; əv] “ [laɪvz; livz][ænd; ɐnd] [kəʊ'iəz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ɪn] [ɑ:mz] ”
and as the future authoress of “ Lives and Careers of Infants in Arms ”
和 作为 这 未来 作者 的 “ 生活 和 职业生涯 的 婴儿 在 武器 ”
[wɪl] ['flʌtə(r)] .
will flutter .
将要 扑 .

而未来的《怀抱婴儿的生活与事业》的作者将会感到不安。
[ðə; ði] [pres] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] - [ˈgʌvərnərz] [ru:m] .
The press stood in the female - governor's room .
这 按 站立 在 这 女性 - 州长的 房间 .

记者们站在女州长的房间里。
[wʌn] [ʃi:; ʃi] - [ɑ:trɪ'zæn] , [ˈdju:li] [tɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] , [ɪŋkt] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] .
One she - artisan , duly taught before , inked the type and put in a blank sheet .
— 她 - 工匠 , 正式地 教授 前 , 墨迹 这 类型 和 放 在 一个 空白的 床单 .
一位事先受过正规训练的女工匠给活字涂上墨水，然后放入一张白纸。

[nəʊ] . [tu:'tu:] ['pʊld] [ðə; ði][ba:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
No . 2 pulled the bar of the press toward her ,
不 . 2 拉 这 酒吧 的 这 按 朝向 她 ,
二号把印刷机的横杆拉向自己，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt] [θru:] [hɜ:'self] [bæk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪgə(r)][ænd; ɐnd]
and at the moment of contact threw herself back with sudden vigor and
和 在 这 片刻 的 接触 扔 她自己 后退 和 突然 活力 和
[geɪv] [ðə; ði] ['telɪŋ] [nɪp] ;
gave the telling knip ;
给予 这 讲述 克尼普 ;
接触的瞬间，她突然猛地向后一仰，狠狠地咬了一口；

[ðə; ði] [taɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪŋk] , [ðə; ði] [ʃi:t] [rɪ'vɜ:st] ,
the types were again covered with ink , the sheet reversed ,
这 类型 是 再次 涵盖 和 墨水 , 这 床单 反转 ,
这些活字再次被墨水覆盖，纸张也翻转了过来。

[ænd; ɐnd][nəʊ] . [θri:] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raitər]) [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃi:t] — [tu:] ['kɒpɪz] [ɒv; əv]
and No . 3 (one of the writers) drew out a printed sheet — two copies of
和 不 . 3 (— 的 这 作家) 画 出去 一个 打印 床单 — 二 副本 的
[tu:] ['stɔ:rɪz] [kəm'pli:t] .
two stories complete .
二 故事 完全的 .
3 号（其中一位作者）拿出一张打印好的纸——两份完整的故事。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! ” [kraɪd] [nəʊ] . [θri:] , [ˈflʌʃɪŋ] [waɪð] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] , “ [haʊ]
“ **Oh ! oh ! oh !** ” **cried No . 3 , flushing with surprise and admiration , “ how**
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 哭 不 : 3 , 冲洗 和 惊喜 和 钦佩 , “ 如何
[ˈbju:tɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

“哦！哦！哦！”3号惊呼道，脸上满是惊讶和赞叹，“多么美丽啊！”

[si:] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [hɪə(r)][ɪz] [maɪn] — - [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [gɜ:l] . - “
See , your reverence , here is mine — ' Life of an Unfortunate Girl . ' ”
看 , 你的 尊敬 , 这里 是 矿 — - 生活 的 一个 不幸 女孩 : - “
请看，阁下，这是我的——《一个不幸女孩的一生》。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **Yes , I see it .**
“ 是的 , 我 看 它 :

“是的，我看到了。”

[ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [gɜ:l] ? “
And pray what do you mean by an unfortunate girl ? ”
和 祈祷 什么 做 你 意思是 经过 一个 不幸 女孩 ? ”
那请问，您说的“不幸的女孩”是什么意思？

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **Oh , sir !**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] . “
you know . ”
你 知道 : “

你知道。”

“ [ʌnˈfɔ:tʃənət] [mi:nz] [wʌn] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɪti] .
“ **Unfortunate means one whom we are bound to respect as well as pity .**
“ 不幸 方法 一 谁 我们 是 边界 到 尊重 作为 出色地 作为 遗憾 :
“不幸的人是指我们既应该尊敬又应该同情的人。”

[hæz; həz] [ðæt] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] ? “
Has that been your character ? ”
有 那 到过 你的 特点 ? “
你真是那样的人吗？

“ [nəʊ] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔ:nf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
“ **No , “ was the mournful reply .**
“ 不 , “ 曾是 这 悲哀 回复 :

“不,”对方悲伤地回答道。

“ [ðen] [waɪ] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] ?
“ **Then why print a falsehood ?**
“ 然后 为什么 打印 一个 谬误 ?

“那么为什么要刊登虚假信息呢？”

[ˈfɔ:lshʊd] [lɜ:k] [ɪn] [ˈædʒɪktɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səbˈstæntɪv] .
Falsehoods lurk in adjectives as well as substantives .
谎言 潜伏 在 形容词 作为 出色地 作为 实质 :

谎言不仅潜藏在名词中，也潜藏在形容词中。

[ˌmɪsəˈplaɪd] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstrɔ:ŋhəʊldz] [ɒv; əv][self] - [dɪˈsepʃn] .
Misapplied terms are strongholds of self - deception .
误用 条款 是 堡垒 的 自己 - 欺骗 :
术语误用是自欺欺人的堡垒。

[ˈnəʊbədi] [sez] , - [ai][ˌeɪˈem] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ˈðeəfɔː(r)] [ai][əbˈhɔː(r)][maɪˈself][ænd; ənd] [rɪˈpent] [ɪn] [dʌst]
Nobody says , ' I am unfortunate , therefore I abhor myself and repent in dust
无人 说道 , - 我 是 不幸 , 所以 我 痛恨 我 和 悔改 在 灰尘
[ænd; ənd] [ˈæʃɪz] . -
and ashes . '
和 灰烬 : -

没有人会说：“我很不幸，所以我憎恨自己，在尘土和灰烬中忏悔。”

[sʌt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [self] - [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈpentəns]
Such words are fortifications to keep self - knowledge and its brother repentance
这样的 字 是 防御工事 到 保持 自己 - 知识 和 它是 兄弟 悔改
[frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] . "
from the soul . "
从 这 灵魂 : "

这样的话语如同堡垒，阻挡灵魂获得自我认知及其姊妹事物——忏悔。

" [əʊ] , [sɜː(r)] !
" **Oh , sir !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[wɒt] [ˌeɪˈem][ai][tuː; tə][kɔːl][maɪˈself] ?
what am I to call myself ?
什么 是 我 到 称呼 我 ?

我该如何称呼自己？

" [ʃiː; ʃi] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **She hid her face in her hands .**
" 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 : .

她用双手捂住了脸。

" [maɪ][diə(r)] , [juː; jʊ][təʊld][emˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] . "
" **My dear , you told me a week ago you were — a penitent . "**
" 我的 亲爱的 , 你 讲述 我 一个 星期 前 你 是 — 一个 忏悔者 : "
" 亲爱的，你一周前告诉我，你是一个忏悔者。”

" [səʊ][ai][ˌeɪˈem] , [ɪnˈdiːd] [ai][ˌeɪˈem] .
" **So I am , indeed I am .**
" 所以 我 是 , 的确 我 是 : .

“我的确是，我的确是。”

[sɜː(r)] , [meɪ] [ai] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [gɜːl] ? - "
Sir , may I change it to ' a penitent girl ? ' "
先生 , 可能 我 改变 它 到 - 一个 忏悔者 女孩 ? - "
" 先生，我可以改成“一个忏悔的女孩”吗？

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][aɪˈtiː] [wið] [truːθ] . "
" **You would make me very happy if you could do it with truth . "**
" 你 会 制作 我 非常 快乐的 如果 你 可以 做 它 和 真相 : "
" 如果你能坦诚相待，我会非常高兴的。”

" [ðen] [ai][kæn; kən] , [ɪnˈdiːd] [ai][kæn; kən] .
" **Then I can , indeed I can .**
" 然后 我 能 , 的确 我 能 : .

“那么我当然可以。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] " [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] , " [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] . "
" **And she took out " an unfortunate , " and put in " a penitent . "**
" 和 她 采取 出去 " 一个 不幸 , " 和 放 在 " 一个 忏悔者 : "
" 她把“不幸的人”换成了“忏悔的人”。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː ʃi] , [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ - [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **There** , ” **said she** , **glowing with exultation** **and** **satisfaction** , “ ' **Life of a**
“ 那里 , ” 说 她 , 发光 和 大喜 和 满意 , ” - 生活 的 一个
[ˈpenɪtənt] [gɜːl] . -
Penitent Girl . '
忏悔者 女孩 . -

“瞧,”她满脸喜悦和满足地说, “《忏悔少女的生活》。”

” [əʊ] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] .
“ **Oh ; it was a pretty sight** .
“ 哦 ; 它 曾是 一个 漂亮的 视线 .

“哦, 那真是一幅美丽的景象。”

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Their little hearts were all in it .
他们的 小的 心 是 全部 在 它 .

他们全心全意地投入其中。

[ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] [ˈvɪzəbli][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] — [sʌtʃ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] — [sʌtʃ]
Their little spirits rose visibly as the work went on — such beaming eyes — such
他们的 小的 烈酒 玫瑰 明显地 作为 这 工作 去 在 — 这样的 光芒四射 眼睛 — 这样的
[ˈgləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊks] [ɒv; əv] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd]
glowing cheeks and innocent looks of sparkling triumph to their friend and
发光 脸颊 和 清白的 看起来 的 闪闪发光 胜利 到 他们的 朋友 和
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

随着工作的进行, 孩子们的精神状态明显好转——他们的眼睛闪闪发光, 脸颊泛着红晕, 脸上洋溢着对朋友和父亲的无
辜喜悦。

[huː] [smaɪld] [bæk] [laɪk] [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [tuː; tə]
who smiled back like Jupiter , and quizzings of each other to stimulate to
WHO 微笑 后退 喜欢 木星 , 和 测验 的 每个 其他 到 刺激 到
[ˈgreɪtə(r)] [spiːd] .
greater speed .
更大的 速度 .

他们像朱庇特一样回以微笑, 互相提问以刺激对方加快速度。

[ɪn] [went] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ɒn] [went] [ðə; ði] [pres] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] , [ʌp] [gruː] [ðə; ði][paɪl] ,
In went the sheets , on went the press , out came the tales , up grew the pile ,
在 去 这 纸张 , 在 去 这 按 , 出去 来了 这 故事 , 向上 生长 这 桩 ,
纸张放进去, 印刷机启动, 故事出来, 故事堆得越来越高。

[əˈmɪd] [kwɪp] [ænd; ənd][kræŋks] [ænd; ənd] [reɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] - [təʊnd] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈleɪbərz]
amid quips and cranks and rays of silver - toned laughter , social labor's
之中 俏皮话 和 曲柄 和 射线 的 银 - 色调 笑声 , 社会的 劳工的
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmjuːzɪk] .
natural music .
自然的 音乐 .

在俏皮话、怪癖和银铃般的笑声中, 社会劳动的自然乐章。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ] [ˈhæpi] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]
They were all so innocent and so happy , when the door was
他们 是 全部 所以 清白的 和 所以 快乐的 , 什么时候 这 门 曾是
[ˌʌŋˌserəˈməʊniəsli] [ˈəʊpənd] ,
unceremoniously opened ,
不体面地 打开 ,

他们当时都那么天真快乐, 当门被毫无预兆地打开时,

[ænd; ʌnd][ɪn] [bɜːst] [fraɪ][ænd; ʌnd] [ˈhɑːdʒɪz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈevənɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] **and in burst Fry and Hodges , followed by Evans crawling with his eyes on the** 和 在 爆裂 炒 和 霍奇斯 , 随后 经过 埃文斯 爬行 和 他的 眼睛 在 这 [graʊnd] . **ground** . 地面 :

弗莱和霍奇斯突然冲了出来，随后是埃文斯，他低着头，眼看着地面，匍匐前进。

[ðə; ði] [wɜːk] - [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ɪntəˈrʌpt] [ðeə(r)] [wɜːk] . **The work - women looked astonished , but did not interrupt their work .** 这 工作 - 女性 看起来 惊讶 , 但 做过 不是 打断 他们的 工作 :

女工们面露惊讶，但并未停止工作。

[fraɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hɔːz] **Fry came up to Mr . Eden and gave him a slip of paper on which Hawes** 炒 来了 向上 到 先生 : 伊甸园 和 给予 他 一个 滑 的 纸 在 哪个 霍斯 [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æŋ; ən][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɜːk] [nɒt] [ɪkˈspresli] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] **had written an order that all work not expressly authorized by the law should** 有 书面 一个 命令 那 全部 工作 不是 明确地 授权 经过 这 法律 应该 [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] . **be expelled from the jail on the instant .** 是 被驱逐 从 这 监狱 在 这 立即的 :

弗莱走到伊登先生面前，递给他一张纸条，上面是霍斯写的一条命令：所有未经法律明确授权的工作都应立即从监狱中驱逐出去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] **Mr . Eden perused the order , and the color rose to the roots of his** 先生 : 伊甸园 仔细阅读 这 命令 , 和 这 颜色 玫瑰 到 这 根 的 他的 [heə(r)] . **hair** : 头发 :

伊登先生仔细阅读了订单，脸色涨得通红，一直染到了发根。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɒment] [fraɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [ruːlz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] . **By way of comment Fry put the prison - rules under his eye .** 经过 方式 的 评论 炒 放 这 监狱 - 规则 在下面 他的 眼睛 :

弗莱顺便看了看监狱规章制度。

“ [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɪntɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈwiːvɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈwɒtʃˌmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ruːlz] , [sɜː(r)] ? ” **Anything about printing , or weaving , or watchmaking in these rules , sir ?** 任何事物 关于 印刷 , 或者 编织 , 或者 制表 在 这些 规则 , 先生 ? “先生，这些规则里有没有关于印刷、纺织或钟表制造的规定？”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] . ” **Mr . Eden was silent .** 先生 : 伊甸园 曾是 沉默的 :

伊登先生沉默不语。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ˈəʊvə(r)] - [ɪm] [ænd; ʌnd] [siː] , [sɜː(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [fraɪ] [ˈslaɪli] . ” **Perhaps you will cast your eye over ' em and see , sir ,** ” **continued Fry slyly .** 也许 你 将要 投掷 你的 眼睛 超过 - 呃 和 看 , 先生 , ” 持续 炒 狡猾地 : “先生，或许您会仔细看看它们，”弗莱狡黠地继续说道。

“ [ˈʃʊdn̩t] [laɪk] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [lɔː] [əˈɡen] . ” **Shouldn't like to offend the law again .** 不应该 喜欢 到 得罪 这 法律 再次 :

“我可不想再触犯法律。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] — [hiː; hi] [njuː] [aɪˈtiː][baɪ] [hɑːt] . ” **Mr . Eden took the paper , but not to read it — he knew it by heart .** 先生 : 伊甸园 采取 这 纸 , 但 不是 到 读 它 — 他 知道 它 经过 心 :

“伊登先生接过那张纸，却不是为了看——他早已把它背下来了。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
It was to hide his anguish from the enemy .
它 曾是 到 隐藏 他的 痛苦 从 这 敌人 .

这是为了不让敌人察觉他的痛苦。

[hɔːz] [hæd; həd] [feld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepən] .
Hawes had felled him with his own weapon .
霍斯 有 倒下 他 和 他的 自己的 武器 .

霍斯用他自己的武器击倒了他。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [əʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɜːn] [ænd; ənd]
He put down the paper and showed his face , which was now stern and
他 放 向下 这 纸 和 显示 他的 脸 , 哪个 曾是 现在 船尾 和
[kəmˈpəʊzd] .
composed .
由 .

他放下报纸，露出了脸，表情严肃而沉着。

“ [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] ,
“ **What we are doing is against the letter of the law ,**
” 什么 我们 是 正在做 是 反对 这 信 的 这 法律 ,
“我们这样做违反了法律条文，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪləri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [staːˈveɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡenst] [bəʊθ] [ˈletə(r)]
as your pillory and your starvation of prisoners are against both letter
作为 你的 示众台 和 你的 饥饿 的 囚犯 是 反对 两个都 信
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .

你们的示众刑罚和饿死囚犯的做法，既违背了条文，也违背了精神。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [æɪ; əɪ][faɪnd][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˈliːɡ(ə)] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn] [ˈeni] [ækt][ɒv; əv] [maɪn] .
Mr . Hawes shall find no excuse for his illegal practices in any act of mine .
先生 . 霍斯 将 寻找 不 原谅 为了 他的 非法的 实践 在 任何 行为 的 矿 .
霍斯先生不能以我的任何行为为借口来掩盖他的非法行为。

“ [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːtɪzænz] .
“ **He then turned to the artisans .**
” 他 然后 转向 到 这 工匠 .
然后他转向工匠们。

“ [gɜːlz] , [juː; jʊ][məst; məst] [liːv] [ɒf] . “
“ **Girls , you must leave off .** ”
” 女孩们 , 你 必须 离开 离开 . ”
“女孩们，你们必须停止。”

“ [liːv] [ɒf] , [sɜː(r)] ? “ [kraɪd] [nəʊ] . [θriː] [ˈfeɪntli] .
“ **Leave off , sir ?** ” **cried No . 3 faintly .**
” 离开 离开 , 先生 ? ” 哭 不 . 3 淡淡的 .
“先生，请住手好吗？ ”3号虚弱地喊道。

“ [jes] , [nəʊ] [wɜːdz] ; [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [ruːlz] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] . “
“ **Yes , no words ; obey the prison - rules ; they do not allow it .** ”
” 是的 , 不 字 ; 服从 这 监狱 - 规则 ; 他们 做 不是 允许 它 . ”
“是的，不许说话；遵守监狱规定；他们不允许。”

“ [kʌm] , [maɪ] [bɜːdz] , “ [ˈfəʊtɪd] [ˈhɔːdʒɪz] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
“ **Come , my birds ,** ” **shouted Hodges roughly to the women .**
” 来 , 我的 鸟类 , ” 喊叫 霍奇斯 大致 到 这 女性 .
“来吧，我的宝贝们，”霍奇斯粗声粗气地对女人们喊道。

“ [stænd][klɪə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [ɡɪə(r)] . ”
“ Stand clear , we want this gear . ”
“ 站立 清除 , 我们 想 这 齿轮 . ”

“让开，我们要这件装备。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] ？ ”
“ What do you want of it , Mr . Hodges ？ ”
“ 什么 做 你 想 的 它 , 先生 . 霍奇斯 ？ ”

“你想要它做什么，霍奇斯先生？ ”

“ ['əʊnli][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [ɡeɪt] , [sɜː(r)] .
“ Only to put it outside the prison - gate , sir . ”
“ 仅有的 到 放 它 外部 这 监狱 - 门 , 先生 . ”

“只是把它放在监狱大门外而已，先生。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
“ That is the order . ”
“ 那 是 这 命令 . ”

就是这个订单。

“ [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['enəmi] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [stjuː'pɪdəti] ,
“ The printing - press , representative of knowledge , enemy of darkness , stupidity , ”
“ 这 印刷 - 按 , 代表 的 知识 , 敌人 的 黑暗 , 愚蠢 ,
[ˈkruːəlti] ;
cruelty ;
残酷 ;

“印刷机，知识的代表，黑暗、愚蠢、残忍的敌人；

[ˈɔːɡən] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [wɒz; wəz] [ˌɪɡnə'mɪniəsli] [θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ organ of civilization — was ignominiously thrust to the door . ”
“ 器官 的 文明 — 曾是 耻辱地 推力 到 这 门 . ”

文明的器官——被耻辱地抛弃了。

[ðɪs] [fiːt] [pə'fɔːmd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'tæk] ['ænti] - [θeft] .
“ This feat performed , they went to attack anti - theft . ”
“ 这 特技 执行 , 他们 去 到 攻击 反对 - 盗窃 . ”

完成这项壮举后，他们便开始攻击防盗系统。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lonʒ] [wɪð] [juː 'es] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['liːɡ(ə)l] ？ ” [sniə] [fraɪ] .
“ Will you come along with us , sir , to see it is all legal ？ ” sneered Fry . ”
“ 将要 你 来 沿着 和 我们 , 先生 , 到 看 它 是全部 合法的 ？ ” 冷笑 炒 . ”

“先生，您愿意跟我们一起去看这一切是否合法吗？ ”弗莱冷笑道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈɪnsələns] [ɪz][nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kruːəlti] .
“ I will come to see that insolence is not added to cruelty . ”
“ 我 将要 来 到 看 那 傲慢 是 不是 额外 到 残酷 . ”

“我终会明白，傲慢与残忍是不可兼得的。”

“ [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['meəri] ['beɪkəz] [sel] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [hʌŋ] [bæk] [æz; əz] ['hɑːdʒɪz] [ænd; ænd][fraɪ]
“ At the door of Mary Baker's cell Mr . Eden hung back as Hodges and Fry ”
“ 在 这 门 的 玛丽 面包师的 细胞 先生 . 伊甸园 悬挂 后退 作为 霍奇斯 和 炒
[pɑːst] [ɪn] .
passed in . ”
“ 通过了 在 . ”

“在玛丽·贝克的牢房门口，伊登先生犹豫了一下，看着霍奇斯和弗莱走了进去。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sel] .
“ At last , after a struggle , he entered the cell . ”
“ 在 最后的 , 后 一个 斗争 , 他 进入 这 细胞 . ”

经过一番挣扎，他终于进入了牢房。

[ðə; ði] ['tə:nkiz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rlz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [tu:lz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
The turnkeys had gathered up the girl's work and tools , and were
这 交钥匙工程 有 聚集 向上 这 女孩们 工作 和 工具 , 和 是
['kʌmɪŋ] [aʊt] [wið] [ðem; ðəm] ,
coming out with them ,
未来 出去 和 他们 ,
那些管家们收拾好了女孩的手头活儿和工具, 正带着它们往外走。

[waɪl] [ðə; ði][ɑ:trɪ'zæn] [stʊd] ['desələt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
while the artisan stood desolate in the middle of the cell .
尽管 这 工匠 站立 荒凉 在 这 中间 的 这 细胞 .
工匠孤零零地站在牢房中央。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['i:dn] , " [ai][ei 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)] .
" Oh , sir , " cried she to Mr . Eden , " I am glad you are here .
" 哦 , 先生 , " 哭 她 到 先生 : 伊甸园 , " 我 是 高兴的 你 是 这里 :
"哦, 先生,"她对伊登先生喊道, "我很高兴您来了。"

[ði:z] ['blæɡɑ:d] [hæv; həv] [brəʊk] ['ɪntu:][maɪ] [sel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
These blackguards have broke into my cell , and they are robbing it . "
这些 黑帮 有 打破 进入 我的 细胞 , 和 他们 是 抢劫 它 : "
这些恶棍闯入我的牢房, 正在抢劫。

" [hʌʃ] , ['meəri] ; [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ]
" Hush , Mary ; what they are doing is the law , and we were acting
" 嘘 , 玛丽 ; 什么 他们 是 正在做 是 这 法律 , 和 我们 是 表演
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] . "
against the law . "
反对 这 法律 : "
"嘘, 玛丽; 他们做的是合法的, 而我们做的是违法的。"

" [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] , [sɜ:(r)] ? "
" Were we , sir ? "
" 是 我们 , 先生 ? "
"是吗, 先生? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
"是的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [lɔ:] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ;
It is a bad law , and will be changed ;
它 是 一个 坏的 法律 , 和 将要 是 已更改 ;
这是一项糟糕的法律, 将会被修改;

[bʌt; bət] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [tʃeɪndʒd] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] .
but till it is changed we must obey it .
但 直到 它 是 已更改 我们 必须 服从 它 :
但在它改变之前, 我们必须遵守它。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][wʌŋ] ['vɪktɪm] [ə'mʌŋ] ['meni] .
You are only one victim among many .
你 是 仅有的 一 受害者 之中 许多 :
你只是众多受害者之一。

[bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [tu:; tə][beə(r)][aɪ 'ti:] . "
Be patient , and pray for help to bear it . "
是 病人 , 和 祈祷 为了 帮助 到 熊 它 : "
要有耐心, 并祈求上帝帮助你承受这一切。

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] .
“ **Yes** , **your** **reverence** .
“ 是的 , 你的 尊敬 .

“是的，尊敬的阁下。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [rɒb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:lz] ? “
Are they all to be robbed of their tools ? “
是 他们 全部 到 是 被抢劫 的 他们的 工具 ? “

难道他们都要被剥夺工具吗？

“ [ɔ:l] . “
“ **All** . “
“ 全部 . “

“全部。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! “ [sed] [ˈmeəri][ˈbeɪkə(r)] .
“ **Poor things !** “ **said Mary Baker** .
“ 贫穷的 事物 ! “ 说 玛丽 贝克 .

“可怜的孩子！”玛丽·贝克说道。

“ [ˈevənz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈpɒnd] [maɪ] [streŋθ] — [ai][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [ai][kæn; kən][beə(r)][ˈi:v(ə)n]
“ **Evans** , **it is beyond my strength** — **I am but a man ; I can bear even**
“ 埃文斯 , 它 是 超过 我的 力量 — 我 是 但 一个 男人 ; 我 能 熊 甚至
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“埃文斯，这超出了我的能力范围——我只是个凡人；即使是这样，我也承受不了。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [dʌn] .
but I can't bear to see it done .
但 我 不能 熊 到 看 它 完毕 .

但我无法忍受看到这件事发生。

[ai] [kænt] [beə(r)][aɪ ˈti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

[ai] [kænt] [beə(r)][aɪ ˈti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

“ [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈbʊtʃəz] , [ænd; ænd] [krept] [əˈwei]
“ **And his reverence turned his back on the moral butchers** , **and crept away**
“ 和 他的 尊敬 转向 他的 后退 在 这 道德 屠夫 , 和 悄悄地爬 离开
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
to his own room .
到 他的 自己的 房间 .

“他的敬畏之心让他背弃了那些道德刽子手，悄悄地溜回了自己的房间。”

[ðeə(r)] [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ænd] [leɪd][hɪz; ɪz] [braʊ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]
There he sank into a chair and laid his brow upon the table with his hands
那里 他 沉没 进入 一个 椅子 和 铺设 他的 眉头 之上 这 桌子 和 他的 双手
[stretʃt] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [hɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ˈtremblɪŋ] [məʊst] [ˈpɪtiəsli] .
stretched out before him and his whole frame trembling most piteously .
拉伸 出去 前 他 和 他的 所有的 框架 发抖 最多 可怜地 .

他瘫坐在椅子上，将额头埋在桌子上，双手伸向身前，全身都在可怜兮兮地颤抖。

[ˈiːdn̩] [ænd; ənd] [hɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlev(ə)l] [ænˈtæɡənɪsts] — [wʌn] [teɪks] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːt] , [ðə; ðɪ]
Eden and Hawes are not level antagonists — one takes things to heart , the
伊甸园 和 霍斯 是 不是 等级 反派 — 一 需要 事物 到 心 , 这
[ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈtempə(r)] .
other to temper .
其他 到 脾气 .

伊登和霍斯并非势均力敌的对手——一个把事情放在心上，另一个则比较克制。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [kaʊntərˈækt]
In this bitter hour it seemed to him impossible that he could ever counteract
在 这 苦的 小时 它 似乎 到 他 不可能的 那 他 可以 曾经 抵消
[ðə; ðɪ] [pəˈnɪʃəs] [hɔːz] .
the pernicious Hawes .
这 有害 霍斯 .

在这艰难的时刻，他觉得自己永远不可能战胜邪恶的霍斯。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑːns] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] .
“ **There is but one chance left for these poor souls .**
“ 那里 是 但 一 机会 左边 为了 这些 贫穷的 灵魂 :
“这些可怜的人只剩下最后一次机会了。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [feɪl] .
I shall try it , and it will fail .
我 将 尝试 它 , 和 它 将要 失败 :
我试过了，但肯定会失败。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[let] [aɪ ˈtiː] [feɪl] !
let it fail !
让 它 失败 !

让它失败吧！

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [tʃɑːnsɪz] [əˈɡenst] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ] [mʌst; məst]
Were there a thousand more chances against me than there are I must
是 那里 一个 千 更多的 机会 反对 我 比 那里 是 我 必须
[ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] .
battle to the last .
战斗 到 这 最后的 :
即便有千百种不利于我的机会，我也要战斗到最后一刻。

[let] [em ˈiː] [məˈtʃʊə(r)] [maɪ] [plæn] ; “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sæd] [bʌt; bət] [stɜːn] [ˈrevəri] .
Let me mature my plan ; “ and he fell into a sad but stern reverie .
让 我 成熟 我的 计划 ; “ 和 他 跌倒 进入 一个 伤心 但 船尾 遐想 :
让我完善我的计划;”然后他陷入了悲伤而严肃的沉思中。

[hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] [krʌʃt] , [ðəʊ] [nɒt] [drɪˈfɪtɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He lay thus crushed , though not defeated , more than two hours in silence .
他 躺 因此 碎 , 尽管 不是 战败 , 更多的 比 二 小时 在 沉默 :
他就这样痛苦地躺着，虽然没有被打败，但沉默地躺了两个多小时。

[hæd; həd] [hɔːz] [siːn] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzʌlt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈprɪərəns] .
Had Hawes seen him he would have exulted at his appearance .
有 霍斯 已见 他 他 会 有 欣喜若狂 在 他的 外貌 :
如果霍斯看到他，一定会为他的外貌感到欣喜若狂。

“ [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒeɪl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ **A man from the jail to speak to you , sir .**
“ 一个 男人 从 这 监狱 到 说话 到 你 , 先生 :
“我派一名狱警来跟您说话，先生。”

” [ə; eɪ] [ˈhevi] [ræp][æɪ; ət][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈevənz] [keɪm] [ɪn] [ˈfi:pɪli] [ˈsmu:ðɪŋ] [daʊn]
” **A heavy rap at the parlor door , and Evans came in sheepishly smoothing down**
” 一个 重的 说唱 在 这 客厅 门 , 和 埃文斯 来了 在 羞怯地 平滑 向下
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 :

“一阵沉重的敲门声传来, 埃文斯羞怯地走了进来, 一边捋着头发。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm][tu:; tə]
Mr . Eden turned his head as he lay on the sofa and motioned him to
先生 : 伊甸园 转向 他的 头 作为 他 躺 在 这 沙发 和 示意 他 到
[ə; eɪ] [si:t] .
a seat .
一个 座位 :

伊登先生躺在沙发上, 转过头来, 示意他坐下。

” [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sli:p] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
” **I couldn't sleep till I had spoken to you** .
” 我 不能 睡觉 直到 我 有 说 到 你 :

“直到跟你说话, 我才睡着。”

[aɪ] [əuˈbei] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] , [sɜ:(r)] .
I obeyed your orders , sir .
我 服从 你的 订单 , 先生 :

先生, 我遵照您的命令执行了。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . ”
We have undone your work . ”
我们 有 未完成 你的 工作 : ”

我们已经撤销了你的工作。

” [haʊ] [dɪd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [beə(r)][aɪˈti:] ? ”
” **How did the poor souls bear it ?** ”
” 如何 做过 这 贫穷的 灵魂 熊 它 ? ”

“那些可怜的人是怎么忍受的? ”

” [sʌm; səm] [kraɪd] , [sʌm; səm] [əˈbju:zd] [ju:ˈes] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [fəʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
” **Some cried , some abused us , one or two showed they were better than**
” 一些 哭 , 一些 受虐 我们 , 一 或者 二 显示 他们 是 更好的 比

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . ”
we are . ”
我们 是 :

“有些人哭了, 有些人辱骂了我们, 还有一两个人表现得比我们强。”

” [haʊ] ? ”
” **How ?** ”
” 如何 ? ”

“如何? ”

” [ðeɪ] [preɪd] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [fəˈɡɪv] [ju:ˈes][ænd; ənd] [həʊpt] [wi:; wi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tu:; tə]
” **They prayed Heaven to forgive us and hoped we might never come to**
” 他们 祈祷 天堂 到 原谅 我们 和 希望 我们 可能 绝不 来 到
[nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] .
know what they felt .
知道 什么 他们 毛毡 :

“他们祈求上天宽恕我们, 并希望我们永远不会知道他们的感受。”

[aɪ] [wɪ] [aɪˈd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
I wish I'd never seen the inside of a jail .
我 希望 ID 绝不 已见 这 里面 的 一个 监狱 :

我真希望自己从未踏入过监狱。

[fraɪ][gɒt][ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] [ɪn][wʌn] [sel] , [sɜ:(r)] . "

Fry got a scratched face in one cell , sir .
炒 得到 一个 刮痕 脸 在 一 细胞 , 先生 . "

弗莱在其中一个牢房里脸部被抓伤了, 先生。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] .

" I am sorry to hear that .
" 我 是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很难过。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] ; [hu:] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "

I shall have to scold her ; who was it ? "
我 将 有 到 骂 她 ; WHO 曾是 它 ? "

我得好好训斥她一顿; 是谁呢?

" [ju:; jʊ][wʊʊnt][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] ; [ju:; jʊ][wʊʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] . "

" You won't scold her ; you won't have the heart . "
" 你 惯于 骂 她 ; 你 惯于 有 这 心 . "

"你不会责骂她; 你不忍心。"

" [aɪ] [wɪl] [skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɔ:(r)][nɒt] .

" I will scold her whether I have the heart or not .
" 我 将要 骂 她 无论 我 有 这 心 或者 不是 .

"不管我有没有勇气, 我都要责骂她。"

[hu:] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "

Who was it ? "
WHO 曾是 它 ? "

是谁?

" [nəʊ] . - , [ə; eɪ][gæl] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kæʔəpɪləz] . "

" No . 57 , a gal that had some caterpillars . "
" 不 . - , 一个 女孩 那 有 一些 毛毛虫 . "

"57号, 一个养了毛毛虫的女孩。"

" ['sɪlkwɜ:m] ! "

" Silkworms ! "
" 蚕 ! "

"蚕! "

" [jes] , [sɜ:(r)] , ['sɪlkwɜ:m] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɒmən] [fɒnd]

" Yes , sir , silkworms , and it seems she has got to be uncommon fond
" 是的 , 先生 , 蚕 , 和 它 似乎 她 有 得到 到 是 罕见 喜爱

[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,

of them ,
的 他们 ,

"是的, 先生, 是蚕, 而且她似乎对蚕有种非同寻常的喜爱。"

[kɔ:lz] - [ɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] .

calls ' em her children , poor soul .
呼叫 - 呃 她 孩子们 , 贫穷的 灵魂 .

她称他们为自己的孩子, 可怜的人儿。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm]

When we came in and went to take them away she stood up for ' em
什么时候 我们 来了 在 和 去 到 拿 他们 离开 她 站立 向上 为了 - 呃

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] — [hɪz; ɪz] ['revərəns] [geɪv] [ðəm; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] . "

and said we had no right — his reverence gave them her . "
和 说 我们 有 不 正确的 — 他的 尊敬 给予 他们 她 . "

当我们进来准备把他们带走时, 她站出来保护他们, 说我们没有权利——是她的敬畏让他们得到了她。"

“ [wel] ？ ”
“ **Well ？** ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðei] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ænd; ənd] [tɒk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:s] .
“ **Well , sir , of course they made short work and took them away by force .**
“ 出色地 , 先生 , 的 课程 他们 制成 短的 工作 和 采取 他们 离开 经过 力量 .
“先生，当然，他们很快就完成了任务，用武力把他们带走了。”

[ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:n] [waɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['getɪŋ] ['waɪldɪʃ] ; [haʊ'veə(r)] ,
Then I saw the girl turn white and her eye getting wildish ; however ,
然后 我 锯 这 女孩 转动 白色的 和 她 眼睛 获得 野性 ; 然而 ,
然后我看到那女孩脸色煞白，眼神变得凶狠；然而，

[ai][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][,ai 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] ,
I don't know as it would have come to anything ,
我 不 知道 作为 它 会 有 来 到 任何事物 ,
我不知道事情最终会如何发展。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌbz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel]
but with them snatching away the leaves and the grubs one of them fell
但 和 他们 抢夺 离开 这 树叶 和 这 幼虫 一 的 他们 跌倒
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

但它们在抢夺树叶和幼虫的过程中，其中一只掉到了地上。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][ʃi;; ʃɪ] [gəʊz] [tu;; tə] [lɪft] [,ai 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd][fraɪ][hi;; hi] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt]
The poor girl she goes to lift it up and Fry he sees her and put
这 贫穷的 女孩 她 去 到 举起 它 向上 和 炒 他 看到 她 和 放
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][,ai 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [get] [tu;; tə][,ai 'ti:] . “
his foot on it before she could get to it .”
他的 脚 在 它 前 她 可以 得到 到 它 . ”

可怜的女孩去把它举起来，弗莱看到了她，在她够到之前就用脚踩住了它。

“ [ɑ:] ！ ”
“ **Ah ！** ”
“ 啊 ！ ”

“啊！ ”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [hi;; hi]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tu;; tə] [θɪŋk] , [ju;; jʊ] [nəʊ] ;
“ **I dare say he didn't stop to think , you know ;**
“ 我 敢 说 他 没有 停止 到 思考 , 你 知道 ;
“我敢说 he 根本没停下来思考，你知道吗；

[bʌt; bət][ai][daʊnt] ['envi] [hɪm] ['hævɪŋ] [dʌn] [,ai 'ti:] .
but I don't envy him having done it .
但 我 不 嫉妒 他 拥有 完毕 它 .
但我并不羡慕他这么做。

[wel] , [sɜ:(r)] , [hi;; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:] .
Well , sir , he paid for it .
出色地 , 先生 , 他 有薪酬的 为了 它 .
先生，他已经付钱了。

[ðə; ði][gɜ:l][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jel] — [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [kɔ:l] [,ai 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] —
The girl just gave one sort of a yell — you could not call it anything else —
这 女孩 只是 给予 一 种类 的 一个 叫喊 — 你 可以 不是 称呼 它 任何事物 别的 —
[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [went] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
and she went right at his head ,
和 她 去 正确的 在 他的 头 ,
女孩只是发出了一声尖叫——你找不到其他词来形容——然后就径直朝他的头冲了过去。

[bəʊθ] [klɔːz] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [wʌŋ]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
both claws going and as quick one after another as a cat .
两个都 爪子 去 和 作为 快的 一 后 其他 作为 一个 猫 .

双爪同时挥动，速度快得像猫一样，一个接一个。

[ðə; ði] [blʌd] [skwæt] [laɪk][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] — [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ'tiː] .
The blood squirted like a fountain — I never saw anything like it .
这 血 喷射 喜欢 一个 喷泉 — 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

鲜血像喷泉一样喷涌而出——我从未见过这样的景象。

[ɪd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [ɪf] [aɪ'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːdʒɪz] [ænd; ənd][em'iː] . "
She'd have killed him if it hadn't been for Hodges and me . "
棚 有 被杀 他 如果 它 之前没有 到过 为了 霍奇斯 和 我 . "

要不是霍奇斯和我，她早就杀了他。

" [kɪld] [hɪm] ?
" **Killed him ?**
" 被杀 他 ?

“杀了他？ ”

[ˈnʌns(ə)ns] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [strɒŋ] ['feləʊ] ! "
nonsense — a great strong fellow ! "
废话 — 一个 伟大的 强的 同伴 ! "

胡说八道——他可是个力大无比的壮汉！

" [nʌʊ] [ˈnʌns(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
" **No nonsense at all , sir .**
" 不 废话 在 全部 , 先生 .

“一点儿也不胡闹，先生。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt]
She was stronger than he was for a moment or two and that
她 曾是 更强 比 他 曾是 为了 一个 片刻 或者 二 和 那

['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
moment would have done his business .
片刻 会 有 完毕 他的 商业 .

她有一两秒钟比他强壮，而就在那一瞬间，他就完了。

[ʃiː; ʃi] [ment] ['kɪlɪŋ] .
She meant killing .
她 意思是 杀 .

她的意思是杀人。

[sɜː(r)] , " [sed] ['evənz] , ['ləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Sir , " said Evans , lowering his voice ,
先生 , " 说 埃文斯 , 降低 他的 嗓音 ,

“先生，”埃文斯压低声音说道。

" [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌŋɡjələ(r)] [wen] [ai] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
" **her teeth were making for his jugular when I wrenched her away**
" 她 牙齿 是 制作 为了 他的 颈静脉 什么时候 我 扭动 她 离开
,
,
,
,

“当她用牙齿咬向他的颈动脉时，我一把将她拉开。”

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['teəriŋ] [səʊl] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɪm] ,
and it was like tearing soul from body to get her off him ,
和 它 曾是 喜欢 撕裂 灵魂 从 身体 到 得到 她 离开 他 ,

把她从他身上弄下来，就像要把她的灵魂从身体里撕裂出来一样。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ] ['snaːrlɪŋ] [ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)] [tiːθ] ['næʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
and she snarling and her teeth gnashing for him all the time .
和 她 咆哮 和 她 牙齿 咬牙切齿 为了 他 全部 这 时间 .
她总是对他龌牙咧嘴，恨不得立刻见到他。

" [mɪstə(r)] . [iːdn] [wɪns] .
Mr . Eden winced .
先生 . 伊甸园 畏缩 .

伊登先生畏缩了一下。

" [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] !
The wretched creature !
这 可怜 生物 !

“这个可怜的家伙！ ”

[aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I was putting her on the way to heaven ,
我 曾是 推杆 她 在 这 方式 到 天堂 ,
我当时正送她上天堂。

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn]['məʊmənt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
and in one moment they made a fiend of her .
和 在 一 片刻 他们 制成 一个 恶魔 的 她 .
一瞬间，他们就把她变成了恶魔。

[ˈevənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . "
Evans , you are not the same man you were a month ago . "
埃文斯 , 你 是 不是 这 相同的 男人 你 是 一个 月 前 . "
埃文斯，你已经不是一个月的你了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][eɪ'lem][nɒt] .
No , sir , that I am not .
不 , 先生 , 那 我 是 不是 .

“不，先生，我不是。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,
When I think of what a brute I used to be to them poor creatures ,
什么时候 我 思考 的 什么 一个 蛮力 我 用过的 到 是 到 他们 贫穷的 生物 ,
每当我想起我过去对那些可怜的生灵是多么残暴，

[aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] . "
I don't seem to know myself . "
我 不 似乎 到 知道 我 . "

我好像都不了解自己了。

" [wɒt] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ? "
What has changed you ? "
什么 有 已更改 你 ? "

是什么改变了你？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] . "
Oh , you know very well . "
哦 , 你 知道 非常 出色地 . "

“哦，你很清楚。”

" [duː; də][aɪ] ?
Do I ?
做 我 ?

“是吗？ ”

[nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ges] ; [bʌt; bət] — "
No ; I have a guess ; but — "
不 ; 我 有 一个 猜测 ; 但 — "
不；我有个猜测；但是——”

“ [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:rmən] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃə(r)] . ”
“ **Why your sermons , to be sure .** ”
“ 为什么 你的 布道 , 到 是 当然 . ”

“当然，我说的是你的布道。”

“ [maɪ] ['sɜ:rmən] ? ”
“ **My sermons ?** ”
“ 我的 布道 ? ”

“我的布道？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] ?
Why , how could I hear them and my heart be as hard as it used ?
为什么 , 如何 可以 我 听到 他们 和 我的 心 是 作为 难的 作为 它 用过的 ?
为什么，我明明能听到他们的对话，我的心却依然像以前那样坚硬？

[ðeɪ] [wʊd] ['sɒfn] [ə; eɪ] [stəʊn] .
They would soften a stone .
他们 会 软化 一个 石头 .

它们能软化石头。

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [stri:k] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)][sætɪs'fækʃ(ə)n] [krɒst] ['mɪstə(r)] . ['i:dənz] ['sæləʊ]
“ **A faint streak of surprise and simple satisfaction crossed Mr . Eden's fallow**
“ 一个 头晕的 条纹 的 惊喜 和 简单的 满意 交叉 先生 . 伊甸园 黄褐色
[feɪs] .
face .
脸 .

“伊登先生蜡黄的脸上掠过一丝惊讶和简单的满足感。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:rmən] ['əʊnli] — [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] . ”
“ **But it isn't your sermons only — it is your life , as the saying is .**
“ 但 它 不是 你的 布道 仅有的 — 它 是 你的 生活 , 作为 这 说 是 .

“但这不仅仅是你的布道——正如俗语所说，这是你的生活。”

[aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [hɔ:z] [ænd; ənd][fraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
I was no better than Hawes and Fry and the rest .
我 曾是 不 更好的 比 霍斯 和 炒 和 这 休息 .

我并不比霍斯、弗莱和其他人好到哪里去。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][səʊ] [mʌt] [dɜ:t] .
I used to look on a prisoner as so much dirt .
我 用过的 到 看 在 一个 囚犯 作为 所以 很多 污垢 .

我以前总把囚犯看作是污垢。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:;] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['əʊpənli][ju:; jʊ]
But when I saw a gentleman like you respect them , and say openly you
但 什么时候 我 锯 一个 绅士 喜欢 你 尊重 他们 , 和 说 公然 你
[lʌvd] [ðem; ðəm] ,
loved them .
喜爱 他们 ,

但是，当我看到像您这样一位绅士尊重他们，并公开表示您爱他们时，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [hə'ləʊ] !
I began to take a thought , and says I , Hallo !
我 开始 到 拿 一个 想法 , 和 说道 我 , 你好 !

我开始思考，然后说道：“你好！ ”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [rɪ'spekts] [ðəm; ðəm][səʊ] ,
if his reverence respects them so ,
如果 他的 尊敬 尊重 他们 所以 ,

如果他如此尊敬他们，

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [bru:t] [laɪk] [dʒæk] ['evənz] ['ɪz(ə)nt][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðəm; ðəm] . " "
an ignorant brute like Jack Evans isn't to look down on them . " "
一个 无知 蛮力 喜欢 杰克 埃文斯 不是 到 看 向下 在 他们 . "

像杰克·埃文斯那样无知粗鄙的人，不应该瞧不起他们。

" [ɑ: !] [kən'fes] , [tu:] , [ðæt] [hɑ:f]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] ['əʊpənd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][səʊ]
" **Ah ! confess , too , that half hour in the jacket opened your eyes and so**
" 啊 ! 承认 , 也 , 那 一半 小时 在 这 夹克 打开 你的 眼睛 和 所以
[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] . "
your heart . "
你的 心 . "

“啊！也坦白吧，那半小时穿着外套让你大开眼界，也让你心扉敞开。”

" [aɪ 'ti:][dɪd] , [sɜ:(r)] ; [aɪ 'ti:][dɪd] .
" **It did , sir ; it did** .
" 它 做过 , 先生 ; 它 做过 .

“确实如此，先生；确实如此。”

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:(r)] [ðæt] [mɪs'ju:z; mɪs'ju:s] ['prɪznər] .
I was like a good many more that misuse prisoners .
我 曾是 喜欢 一个 好的 许多 更多的 那 滥用 囚犯 .

我和许多其他虐待囚犯的人一样。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['kru:əl][aɪ][wɒz; wəz] . "
I didn't know how cruel I was . "
我 没有 知道 如何 残忍的 我 曾是 . "

我当时并不知道自己有多么残忍。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] , [ðen] ? "
" **You are on my side , then ?** "
" 你 是 在 我的 边 , 然后 ? "

“这么说，你是站在我这边的？”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,
" **Yes , I am on your side** ,
" 是的 , 我 是 在 你的 边 ,

“是的，我站在你这边。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [hɪə(r)] ['meɪnli] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I am come here mainly to speak my mind to you .
和 我 是 来 这里 主要 到 说话 我的 头脑 到 你 .

我来这里主要是想跟你坦诚相告。

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ 'ti:][gəʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lɒst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
it goes to my heart to see you lost and wasted in such a place as this .
" 它 去 到 我的 心 到 看 你 丢失的 和 浪费 在 这样的 一个 地方 作为 这 .
" "
" "

看到你迷失在这种地方，虚度光阴，我心如刀绞。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][du:; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] ? ”
“ You think I do no good here ? ”
“ 你 思考 我 做 不 好的 这里 ？ ”
“ 你觉得我在这里一点用处都没有吗？ ”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [sɜ:(r)] .
“ No ! no ! sir .
“ 不 ！ 不 ！ 先生 ．
“ 不！ 不！ 先生。”

[waɪ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [pru:f] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] [wei] .
Why I am a proof the other way .
为什么 我 是 一个 证明 这 其他 方式 ．
我就是相反的例证。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][mɔ:(r)] [gʊd] [ʼeniweə(r)] [els] .
But you would do more good anywhere else .
但 你 会 做 更多的 好的 任何地方 别的 ．
但你在其他地方能发挥更大的作用。

[ʼevrɪbɒdi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʼʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [sɜ:(r)] .
Everybody says you are a bright and a shining light , sir .
大家 说道 你 是 一个 明亮的 和 一个 灼灼 光 ， 先生 ．
大家都说您是一位光芒四射、耀眼夺目的人物，先生。

[ðen] [waɪ] [steɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ʼdɜ:ti] [ʼwɔ:tə(r)] [θrəʊn] [ʼəʊvə(r)][ju:; jʊ] [ʼevri] [deɪ] ?
Then why stay where there is dirty water thrown over you every day ?
然后 为什么 停留 在哪里 那里 是 肮脏的 水 抛掷 超过 你 每一个 天 ？
那为什么还要待在每天都被脏水泼的地方呢？

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʼkɪlɪŋ] [ju:; jʊ] !
Besides , it is killing you !
除了 ， 它 是 杀 你 ！
而且，它还会害死你！

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʼfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ;
I don't want to frighten you , sir ;
我 不 想 到 吓唬 你 ， 先生 ；
我不想吓到您，先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ʼəʊnli] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʼeɪndʒd] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] — “
but if you could only see how you are changed since you came here — ”
但 如果 你 可以 仅有的 看 如何 你 是 已更改 自从 你 来了 这里 — “
但如果你能看到你来到这里之后发生的变化——”

“ [ai][du:; də] [fi:l] [ʼveri] [ɪl] . ”
“ I do feel very ill . ”
“ 我 做 感觉 非常 患病的 ． ”
“我感觉很不舒服。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][du:; də] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] ,
“ Of course you do ; you are ill ,
“ 的 课程 你 做 ； 你 是 患病的 ，
“当然会这样；你生病了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʼdredf(ə)l] [pleɪs] .
and you will be worse if you don't get out of this dreadful place .
和 你 将要 是 更糟 如果 你 不 得到 出去 的 这 可怕 地方 ．
如果你不离开这个可怕的地方，你的处境会更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈprɪzənz] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]
If you are so fond of prisons , sir , you can go from here to another
如果 你 是 所以 喜爱 的 监狱 , 先生 , 你 能 去 从 这里 到 其他
[ˈprɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

先生, 如果您如此钟情于监狱, 您可以从这里去另一所监狱。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈtʃæplɪn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð]
There is more than one easy - going chaplain as would be glad to change with
那里 是 更多的 比 一 简单的 - 去 牧师 作为 会 是 高兴的 到 改变 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

有好几位随和的牧师都乐意和你交换工作。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [ˈfeɪntli] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsəʊfə] .
“ Do you think so ? ” said Mr . Eden faintly , lying on his back on the sofa .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 先生 . 伊甸园 淡淡的 , 说谎 在 他的 后退 在 这 沙发 .
“你觉得是这样吗? ”伊登先生虚弱地说道, 他仰面躺在沙发上。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ Not a doubt of it .
“ 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈvɜːt] [hɑːf] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,
If it warn't for Hawes you would convert half this prison ; but you see ,
如果 它 警告 为了 霍斯 你 会 转变 一半 这 监狱 ; 但 你 看 ,
如果不是为了霍斯, 你肯定会把这监狱一半都改造成监狱; 但是你看,

[ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ɪz] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
the governor is against you , and he is stronger than you .
这 州长 是 反对 你 , 和 他 是 更强 比 你 .

州长与你作对, 而且他比你强大。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈweɪstɪŋ] [jɔːˈself] .
So it is no good to go wasting yourself .
所以 它 是 不 好的 到 去 浪费 你自己 .

所以虚度光阴是没用的。

[naʊ] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɒt] ?
Now , what will be the upshot ?
现在 , 什么 将要 是 这 结果 ?

那么, 最终结果会是什么呢?

[waɪ] , [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ; [ænd; ənd] [wen]
Why , you'll break your heart to begin , and lose your health ; and when
为什么 , 你会 休息 你的 心 到 开始 , 和 失去 你的 健康 ; 和 什么时候
[ɔːl] [ɪz] [dʌn] ,
all is done ,
全部 是 完毕 ,

首先, 你会心碎, 还会损害健康; 而当一切结束时,

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɔːz] [ðə; ðɪ] [dʒʌstɪsɪz] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒeɪl] — [ænd; ənd]
at a word from Hawes the justices will turn you out of the jail — and
在 一个 单词 从 霍斯 这 法官们 将要 转动 你 出去 的 这 监狱 — 和
[send] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . “
send me after you for taking your part . ”
发送 我 后 你 为了 采取 你的 部分 . “

只要霍斯一声令下, 法官们就会把你从监狱里放出来——然后派我来追捕你, 因为你参与了此事。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? ”
“ **What do you advise ?** ”
“ 什么 做 你 建议 ? ”

你有什么建议？

“ [waɪ] , [kʌt] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Why , cut it .** ”
“ 为什么 , 切 它 . ”

“为什么不剪掉它？ ”

“ [kʌt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Cut it ?** ”
“ 切 它 ? ”

“剪掉它？ ”

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪgnərənt] [lɒt] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)]
“ **Turn your back on the whole ignorant lot , and save yourself for better**
“ 转动 你的 后退 在 这 所有的 无知 很多 , 和 节省 你自己 为了 更好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“远离那些无知的人，把自己留给更美好的事物。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] ['meni] [ə; eɪ][bæt(ə)l] [jet] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
Why , you will win many a battle yet , your reverence ,
为什么 , 你 将要 赢 许多 一个 战斗 然而 , 你的 尊敬 ,
为什么，你终将赢得许多战役，但你的敬畏，

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [flɪŋ] [jɔː'self] [ə'wei] [ðɪs] [taɪm] ,
if you don't fling yourself away this time ,
如果 你 不 一扔 你自己 离开 这 时间 ,
如果你这次不自暴自弃，

“ [sed] ['evənz] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
“ **said Evans in tones of homely cheerfulness and encouragement .**
“ 说 埃文斯 在 音调 的 家常的 愉悦 和 鼓励 .
埃文斯用亲切、快乐和鼓励的语气说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['felɒʊz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊmli]
There was a deal of good sense in the rough fellow's words and a homely
那里 曾是 一个 交易 的 好的 感觉 在 这 粗糙的 同伴们 字 和 一个 家常的
[ˈsɪmpəθi] [nɒt] [ɪn'truːdɪd] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ,
sympathy not intruded but rather ,
同情 不是 入侵 但 相当 ,
这个粗犷的家伙话语中蕴含着许多道理，他没有流露出任何亲切的同情，反而.....

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
as it were , forcing its way against the speaker's intention .
作为 它 是 , 强制 它是 方式 反对 这 演讲者的 意图 .
仿佛违背了演讲者的意愿强行闯入。

[ɔːl] [ðɪs] [siː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪd] ['paʊəfəli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['iːdənz] ['prez(ə)nt] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
All this co - operated powerfully with Mr . Eden's present inclination and feeling
全部 这 合作 - 经营的 强大的 和 先生 . 伊甸园 展示 倾角 和 感觉
[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
as he lay sick and despondent upon the couch .
作为 他 躺 生病的 和 沮丧的 之上 这 长椅 .
这一切都与伊登先生当时病怏怏地躺在沙发上的心情和感受产生了强烈的共鸣。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] , ['fiːbli] [ænd; ənd] [rɪ'gretfəli] .
“ **So that is really your advice ?** ” **inquired Mr . Eden , feebly and regretfully .**
“ 所以 那 是 真的 你的 建议 ? ” 询问 先生 . 伊甸园 , 虚弱地 和 遗憾的是 .
“所以这就是你真正的建议吗？ ”伊登先生虚弱而遗憾地问道。

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əd'vaɪs] .

“ **Yes , your reverence , that is my advice .**
” 是的 , 你的 尊敬 , 那 是 我的 建议 .

“是的, 阁下, 这就是我的建议。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn̩] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [sprɪŋ] , [ænd; ɐnd̩] [wɜ:l̩] [raʊnd̩] [ɪn]
” **Mr . Eden rose in a moment like an elastic spring , and whirled round in**
” 先生 . 伊甸园 玫瑰 在 一个 片刻 喜欢 一个 松紧带 春天 , 和 旋转 圆形的 在
[frʌnt̩] [ɒv; əv] [ˈevənz] .
front of Evans .
” 正面 的 埃文斯 .

“伊登先生瞬间像弹簧一样弹了起来, 转身来到埃文斯面前。

“ [ænd; ɐnd̩] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈɑ:nsə(r)] — [ˈreɪrəʊ] [səˈtænəs] !

“ **And this is my answer — RETRO SATANAS !**
” 和 这 是 我的 回答 — 复古的 撒旦 !

“这就是我的答案——复古撒旦! ”

“ [ˈʃaʊtɪd̩] [hi:; hi] , [wɪð̩] [tu:] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn̩] .

“ **shouted he , with two eyes flashing like a pair of sabers in the sun .**
” 喊叫 他 , 和 二 眼睛 闪烁 喜欢 一个 一对 的 光剑 在 这 太阳 .

“他大喊一声, 双眼如同阳光下的两把利剑般闪闪发光。”

“ [ˈmɜ:si] [ɒn] [ju:ˈes] , ” [rɔ:d̩] [ˈevənz] , [rɪˈkəʊlɪŋ] [səʊ] [ˈheɪstɪli] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊld̩] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

“ **Mercy on us , ” roared Evans , recoiling so hastily that he rolled over a chair ,**
” 怜悯 在 我们 , ” 咆哮 埃文斯 , 反冲 所以 草草 那 他 滚动 超过 一个 椅子 ,

“饶了我们吧!”埃文斯咆哮道, 猛地后退, 结果把椅子都撞翻了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“ **what is that ?**
” 什么 是 那 ?

那是什么?

“ [ænd; ɐnd̩] [hi:; hi] [sæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈflo:(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [wɪð̩] [aɪz] [laɪk] [ˈsɔ:səz] ,

“ **and he sat upon the floor a long way off , with eyes like saucers ,**
” 和 他 卫星 之上 这 地面 一个 长的 方式 离开 , 和 眼睛 喜欢 碟子 ,

“他坐在很远的地板上, 眼睛瞪得像铜铃一样大。”

[ænd; ɐnd̩] [rɪˈpi:tɪd̩] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

and repeated in a whisper , “ what is that ? ”
” 和 重复 在 一个 耳语 , ” 什么 是 那 ? ”

他低声重复道: “那是什么? ”

“ [ə; eɪ] [kwəʊˈteɪf(ə)n̩] , ” [rɪˈplaɪd̩] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɡrɪmli] .

“ **A quotation , ” replied the other grimly .**
” 一个 引述 , ” 回复 这 其他 阴沉地 .

“引用,”对方冷冷地回答道。

“ [ə; eɪ] [kwəʊˈteɪf(ə)n̩] !

“ **A quotation !**
” 一个 引述 !

“引用! ”

[naʊ] [ˈəʊnli] [θɪŋk̩] [ɒv; əv] [ðæt] ” [sed̩] [ˈevənz] , [mat̩] [rɪˈli:v̩d̩] .

now only think of that ” said Evans , much relieved .
” 现在 仅有的 思考 的 那 ” 说 埃文斯 , 很多 松了口气 .

“现在你只需要想想这件事就好,”埃文斯如释重负地说。

“ [ˈsaʊndɪd̩] [laɪk̩] [kʌs̩] [ænd; ɐnd̩] [ˈsweərɪŋ] [ɪn] [ˈlætɪn̩] . ”

“ **Sounded like cussing and swearing in Latin . ”**
” 听起来 喜欢 咒骂 和 咒骂 在 拉丁 . ”

“听起来像是用拉丁语骂人。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][saɪ] [br'saɪd] [em 'i:] .

“ **Come here , my good friend , and sit beside me .**
来 这里 , 我的 好的 朋友 , 和 坐 旁 我 .

“过来, 我的好朋友, 坐在我旁边。”

“ [ˈevənz] [keɪm] [ˈdʒɪndʒəli] .

“ **Evans came gingerly .**
埃文斯 来了 小心翼翼地 .

埃文斯小心翼翼地走了过来。

“ [wel] , [bʌt; bət][ji:; ji] [ˈmʌsnt] [ˈθʌndə(r)] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ˈlætɪn] [ˈeni] [mɔ:(r)] . ”

“ **Well , but ye mustn't thunder at me in Latin any more .** ”
出色地 , 但 是的 不得 雷 在 我 在 拉丁 任何 更多的 . ”

“好吧, 但是你们不许再用拉丁语对我大吼大叫了。”

“ [wel] , [aɪ][woʊnt] . ”

“ **Well , I won't .** ”
出色地 , 我 惯于 . ”

“好吧, 我不会。”

“ [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] ; [həʊ] [kæn; kən][aɪ][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˈlætɪn] ? ”

“ **It isn't fair ; how can I stand up against Latin ?** ”
它 不是 公平的 ; 如何 能 我 站立 向上 反对 拉丁 ? ”

“这不公平; 我怎么能和拉丁语对抗呢? ”

“ [wel] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][æt; ət][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [tʌŋ] .

“ **Well , come here and I'll have at you in the vulgar tongue .**
出色地 , 来 这里 和 患病的 有 在 你 在 这 庸俗 舌头 .

“好, 过来, 我非得用粗俗的语言骂你一顿。”

[ɑ:'ha:] !

Aha !
啊哈 !

啊哈!

[səʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][rəʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [tempt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈbrəʊkən] ,

So you come in robust health and spirits and tempt a poor , broken ,
所以 你 来 在 强壮的 健康 和 烈酒 和 诱惑 一个 贫穷的 , 破碎的 ,

所以你身体健康、精神抖擞地来诱惑一个贫穷、破碎的人,

[sɪk] [ˈkri:tʃə(r)] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] ;

sick creature to mount the white feather ;
生病的 生物 到 山 这 白色的 羽毛 ;

生病的生物爬上白色的羽毛;

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊldʒəli] [ˈkwɒlətɪz] [baɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ku:l] [spɒt]

to show his soldierly qualities by running from the foe to some cool spot
到 展示 他的 军人 品质 经过 跑步 从 这 敌人 到 一些 凉爽的 点

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈenəmi:z] ,

where there are no enemies ,
在哪里 那里 是 不 敌人 ,

为了展现他的军人素质, 他从敌人身边逃到某个没有敌人的凉爽地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɪn] [pi:s] .

and there fighting the good fight in peace .
和 那里 斗争 这 好的 斗争 在 和平 .

在那里, 他们为了和平而战。

[ˈevənz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkri:tʃə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] .

Evans , you are a good creature , but you are a poor creature .
埃文斯 , 你 是 一个 好的 生物 , 但 你 是 一个 贫穷的 生物 .

埃文斯, 你是个好人, 但你也是个穷人。

[jes] , [hɔ:z] [ɪz] [strɒŋ] , [jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
Yes , Hawes is strong , yet I will resist him .
是的 , 霍斯 是 强的 , 然而 我 将要 抵抗 他 .

是的, 霍斯很强, 但我会抵抗他。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [wi:k] — [jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] .
And I am weak — yet I will resist .
和 我 是 虚弱的 — 然而 我 将要 抵抗 .

我虽然软弱, 但我会抵抗。

[hi:; hi] [wɪl] [get][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] — [jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] .
He will get the justices on his side — yet I will resist .
他 将要 得到 这 法官们 在 他的 边 — 然而 我 将要 抵抗 .

他会让法官们站在他那边——但我会反抗。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] — [jet] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] .
I am sick and dispirited — yet I will resist .
我 是 生病的 和 颓废 — 然而 我 将要 抵抗 .

我感到恶心和沮丧——但我会坚持下去。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ˈdɑ:kənəs]
The representative of humanity and Christianity in a stronghold of darkness
这 代表 的 人类 和 基督教 在 一个 据点 的 黑暗

[ænd; ənd] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [rɒŋ] [mɒst; məst][ˈnevə(r)][sæg] [wɪð] [daʊt] [nɔ:(r)] [ˈjeɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .
and cruelty and wrong must never sag with doubt nor shake with fear .
和 残酷 和 错误的 必须 绝不 下垂 和 怀疑 也不 摇 和 害怕 .

在黑暗、残暴和邪恶的堡垒中, 人性和基督教的代表绝不能动摇, 绝不能恐惧。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [pen][ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [ə'genst] [ði:z] [ˈaʊtlɔ:z] ,
I will fight with pen and hand and tongue against these outlaws ,
我 将要 斗争 和 笔 和 手 和 舌头 反对 这些 亡命之徒 ,

我将用笔、手和舌头与这些不法之徒作斗争。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn][maɪ] [ˈbɒdi] ,
so long as there is a puff of wind in my body ,
所以 长的 作为 那里 是 一个 噗 的 风 在 我的 身体 ,

只要我体内还有一丝气息,

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] . "
and a drop of indomitable blood in my veins . "
和 一个 降低 的 不屈不挠 血 在 我的 静脉 . "

我血管里流淌着一滴不屈不挠的血液。

" [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [geɪm] [ɪ'hʌf] , " [mɔ:n, məʊn] [ˈevənz] ; " [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] . "
" No doubt you are game enough , " mourned Evans ; " I wish you wern't . "
" 不 怀疑 你 是 游戏 足够的 , " 哀悼 埃文斯 ; " 我 希望 你 不是 . "

“毫无疑问, 你胆子够大,”埃文斯哀叹道; “我希望你没那么大。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [sɪ'dju:s] [ə; eɪ] [sɪk] , [ˈbrəʊkən] [ˈkri:tʃə(r)]
" And as for you , you came here to seduce a sick , broken creature
" 和 作为 为了 你 , 你 来了 这里 到 勾引 一个 生病的 , 破碎的 生物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ˈsɜ:vɪs] ;
from his Master's service ;
从 他的 硕士学位 服务 ;

“至于你, 你来到这里是为了引诱一个病弱破碎的生命背弃他的主人;

[ju:; jʊ][[æɪ; əɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ɪstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] [jɔ:'self] [ɪn'sted] .
you shall remain to be enlisted in it yourself instead .
你 将 保持 到 是 入伍 在 它 你自己 反而 .

你本人则需继续留任, 并被征召入伍。

“ [ˈevənz] [ˈʌflɪd] [ˈʌnˈiːzɪli] [bən][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] .

“ **Evans shuffled uneasily on his chair at these words .**
“ 埃文斯 洗牌 不安地 在 他的 椅子 在 这些 字 .

听到这些话，埃文斯不安地在椅子上挪动了一下身子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][bən][ɔː(r); jə(r)][saɪd] , “ [sed] [hiː; hi] .

“ **I think I am on your side , “ said he .**
“ 我 思考 我 是 在 你的 边 , “ 说 他 .

“我想我站在你这边,”他说。

“ [hɑːf] !

“ **Half !**
“ 一半 !

“一半!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf] [ˈeniθɪŋ] ;

but it is no use being half anything ;
但 它 是 不 使用 存在 一半 任何事物 ;

但只做到一半是没用的;

[ɔː(r); jə(r)][ˈaʊə(r)][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [rɒŋ] . “

your hour is come to choose between all right and all wrong . “
你的 小时 是 来 到 选择 之间 全部 正确的 和 全部 错误的 . “

现在是时候做出选择了，是在一切正确和一切错误之间做出选择。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [tʃuːzɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . “

“ **I wouldn't be long choosing if it warn't for one thing . “**
“ 我 不会 是 长的 选择 如果 它 警告 为了 一 事物 . “

“如果不是因为某件事，我很快就会做出选择。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [kæn; kən] [ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] ? “

“ **And what is that one thing which can outweigh the one thing needful ? “**
“ 和 什么 是 那 一 事物 哪个 能 胜过 这 一 事物 需要 ? “

“那么，究竟是什么事可以凌驾于真正必要之事之上呢？ ”

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ;

“ **My wife and my four children ;**
“ 我的 妻子 和 我的 四 孩子们 ;

“我的妻子和我的四个孩子;

[ɪf] [aɪ][get] [maɪˈself] [tɜːnd] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] [hʌʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][faɪnd] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl]

if I get myself turned out of this jail how am I to find bread for that small
如果 我 得到 我 转向 出去 的 这 监狱 如何 是 我 到 寻找 面包 为了 那 小的

[lɒt] ? “

lot ? “

很多 ? “

如果我被从监狱里放出来，我怎样才能弄到面包养活那点儿东西呢？

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jɔ] [θɪŋk] [ˈʃɪli] - [ˈʃæli] [brɪtwiːn] [tuː] [stʉːlz] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ɔː(r); jə(r)] [siːt] ?

“ **And do you think shilly - shallying between two stools will secure your seat ?**
“ 和 做 你 思考 犹豫不决 - 沙利 之间 二 凳子 将要 安全的 你的 座位 ?

“你认为在两个凳子之间摇摆不定就能保住你的位置吗？ ”

[juː; jɔ][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [faː(r)] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtrækt] ;

You have gone too far with me to retract ;
你 有 已消失 也 远的 和 我 到 缩回 ;

你已经走得太远，无法回头了；

[daʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [miːnz] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði]
don't you see that the jailer means to get you dismissed the next time the
不 你 看 那 这 狱卒 方法 到 得到 你 解雇 这 下一个 时间 这
[dʒʌstɪsɪz][ˈvɪzɪt][ðə; ði][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] ?
justices visit the jail for business ?
法官们 访问 这 监狱 为了 商业 ?

难道你看不出来，狱卒是想在下次法官们视察监狱时把你开除吗？

[kænt] [juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪ] ?
Can't you read your fate in the man's eye ?
不能 你 读 你的 命运 在 这 男人的 眼睛 ?

难道你不能从那个男人的眼神中读出你的命运吗？

" [ˈevənz] [grəʊn] .
" **Evans groaned** .
" 埃文斯 呻吟 .

埃文斯呻吟了一声。

" [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . "
" **I read it , I read it , but I didn't want to believe it .** "
" 我 读 它 , 我 读 它 , 但 我 没有 想 到 相信 它 . "

“我读过了，我读过了，但我还是不愿相信。”

" [hiː; hi][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [em ˈiː] . "
" **He set a trap for you half an hour after you had defended me .** "
" 他 放 一个 陷阱 为了 你 一半 一个 小时 后 你 有 辩护 我 . "

“在你为我辩护半小时后，他就给你设下了陷阱。”

" [hiː; hi][dɪd] !
" **He did !**
" 他 做过 !

“他做到了！ ”

[aɪ][təʊld][maɪ][waɪf][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡɒn] [kuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌoʊvə,pərˈsweɪdɪd][em ˈiː] ;
I told my wife I was a gone coon , but she overpersuaded me ;
我 讲述 我的 妻子 我 曾是 一个 已消失 浣熊 , 但 她 过度说服 我 ;

我跟妻子说我是个十足的黑鬼，但她却极力劝说我；

- [kiːp] [ˈkwaɪət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] - [twɪl] [bləʊ] [ˈəʊvə(r)] . -
' **Keep quiet , ' said she , ' and ' twill blow over . '**
- 保持 安静的 , - 说 她 , - 和 - 斜纹布 吹 超过 . -

“保持安静，”她说，“风就会过去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [daʊnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
But you see it in the same light as I did , don't you , sir ?
但 你 看 它 在 这 相同的 光 作为 我 做过 , 不 你 , 先生 ?

但您对这件事的看法和我一样，对吧，先生？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ɪn] [əˈsent] .
" **Mr . Eden smiled grimly in assent .**
" 先生 . 伊甸园 微笑 阴沉地 在 同意 .

伊登先生苦笑着表示同意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkuːlli] ; " [hɑːf] [ˈmeɪʒəz] [kænt] [seɪv] [juː; jʊ] ,
" **You are a doomed man , " said he coolly ; " half measures can't save you ,**
" 你 是 一个 注定失败 男人 , " 说 他 冷静地 ; " 一半 措施 不能 节省 你 ,

“你注定要完蛋，”他冷冷地说，“半吊子的措施救不了你。”

[bʌt; bət] [həʊl] [ˈmeɪʒəz] [meɪ] — [pəˈhæps] . "
but whole measures may — perhaps . "
但 所有的 措施 可能 — 也许 . "

但整体措施或许可以——也许吧。”

“ [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] ['evənz] ['helpləsli] .
“ What is to be done , sir ? ” asked Evans helplessly .
“ 什么 是 到 是 完毕 , 先生 ? ” 问 埃文斯 无助地 .
“先生, 我们该怎么办?”埃文斯无奈地问道。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] [wɪð] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
“ Your only chance is to go heart and hand with me in the project
“ 你的 仅有的 机会 是 到 去 心 和 手 和 我 在 这 项目
[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [em 'i:] [naʊ] . ”
which occupies me now . ”
哪个 占据 我 现在 . ”
“你唯一的机会就是全心全意地和我一起投入到我目前正在进行的这个项目中。”

“ [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] , ” [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
“ I will , sir , ” cried Fluctuans , with a sudden burst of resolution ,
“ 我 将要 , 先生 , ” 哭 - , 和 一个 突然 爆裂 的 解决 ,
“我愿意, 先生,”弗卢克图安斯突然下定决心, 喊道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
“ for I'm druv in a corner .
“ 为了 我是 德鲁夫 在 一个 角落 .
“因为我被困在角落里。”

[səʊ] [pli:z] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ? ”
So please tell me what is your project ? ”
所以 请 告诉 我 什么 是 你的 项目 ? ”
那么请告诉我你的项目是什么?

“ [tu:; tə][get] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒeɪl] .
“ To get Mr . Hawes dismissed from this jail .
“ 到 得到 先生 : 霍斯 解雇 从 这 监狱 .
“让霍斯先生从这所监狱获释。”

“ [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] ['spæzəm]
“ As he uttered these words the reverend gentleman had a severe spasm
“ 作为 他 说出 这些 字 这 牧师 绅士 有 一个 严重 痉挛
[wɪtʃ] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:d] .
which forced him to lie back and draw his breath hard .
哪个 强制 他 到 说谎 后退 和 画 他的 气息 难的 .
“就在他念出这些话的时候, 这位牧师突然剧烈抽搐了一下, 不得不向后躺下, 大口喘着气。

[ˈevənz] ['ʌtə] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ,
Evans uttered something between a cry of dismay and a groan of despair ,
埃文斯 说出 某物 之间 一个 哭 的 沮丧 和 一个 呻吟 的 绝望 ,
埃文斯发出了一声介于惊恐的呼喊和绝望的呻吟之间的声音,

[ænd; ənd] [stɛəd] [daʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ɪnˈvælɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˈaɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
and stared down upon this audacious invalid with wonder and ire at his
和 凝视 向下 之上 这 大胆的 无效的 和 想知道 和 愤怒 在 他的
[su:pəˈnætʃrəl; ,ʃju:pəˈnætʃrəl][bʌt; bət] [əbˈsɜ:d] [ku:l] ['kʌrɪdʒ] .
supernatural but absurd cool courage .
超自然 但 荒诞 凉爽的 勇气 .
他居高临下地看着这个胆大妄为的残疾人, 既惊奇又愤怒, 因为他拥有超自然但又荒谬的冷静勇气。

“ [tɜ:n] [ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] ?
“ Turn our governor out of this jail ?
“ 转动 我们的 州长 出去 的 这 监狱 ?
“把我们的州长从监狱里放出来? ”

[naʊ] [hɑ:k] [tu:; tə] [ðæt] .
Now hark to that .
现在 听着 到 那 .
听好了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ；
You might as well try to move a mountain ；
你 可能 作为 出色地 尝试 到 移动 一个 山 ；
你这就像试图移走一座山一样；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [skeəs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [jɔːˈself] ， [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk]
and look at you lying there scarce able to move yourself ， and talking like
和 看 在 你 说谎 那里 稀少 有能力的 到 移动 你自己 ， 和 说 喜欢
[ðæt] . “
that . ”
那 . ”

瞧你躺在那儿，几乎动弹不得，还这样说话。”

“ [pɔː(r)][em ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ， [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪntˌhɑːt] ； [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] — [θæŋk]
“ Pour me out a cup of tea ， Mr . Faintheart ； I am in great pain — thank
“ 倒 我 出去 一个 杯子 的 茶 ， 先生 . 胆小鬼 ； 我 是 在 伟大的 疼痛 — 感谢
[juː; jʊ] .
you .
你 . ”

“费恩特哈特先生，请给我倒杯茶；我非常痛苦——谢谢。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] ， [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] [ˈkuːlɪ] ，
“ He took the cup ， and as he stirred it he said coolly ，
“ 他 采取 这 杯子 ， 和 作为 他 搅拌 它 他 说 冷静地 ，
他拿起杯子，一边搅拌一边平静地说：

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [sæks] ， [ˈmɪstə(r)] . [ˈfeɪntˌhɑːt] ？
“ Did you ever read of Marshal Saxe ， Mr . Faintheart ？
“ 做过 你 曾经 读 的 元帅 萨克斯 ， 先生 . 胆小鬼 ？
“费恩特哈特先生，您读过萨克斯元帅的故事吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第16/51页

[hiː; hi] [fʊ:t] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [ˈfɑːntənˈɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] .
He fought the battle of Fontenoy as he lay a dying .
他 战斗 这 战斗 的 丰特努瓦 作为 他 躺 一个 垂死 .

他弥留之际仍参加了丰特努瓦战役。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]
He had himself carried on his bed of death from one part of the field
他 有 他自己 携带 在 他的 床 的 死亡 从 一 部分 的 这 场地
[tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] ;
to another ;
到 其他 ;

他躺在病床上，被人从田野的一端抬到了另一端；

[æɪt; æt][fɜːst][ðə; ði] [faɪt] [went] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəːn] ['kreɪv(ə)n] [ˈkaʊnsəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
at first the fight went against him , but he spurned craven counsels with his
在 第一的 这 斗争 去 反对 他 , 但 他 被拒绝 懦夫 律师 和 他的
[ɪk'spaɪərɪŋ] [hɑːt] ;
expiring heart ;
到期 心 ;

起初战斗对他不利，但他用临终的心脏拒绝了懦弱的劝告；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəməɪz] ['blʌndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪ] ,
he saw the enemy's blunder with his dying eye ,
他 锯 这 敌人的 错误 和 他的 垂死 眼睛 ,
他用临终的目光看到了敌人的失误。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [hænd] .
and waved his troops on to victory with his dying hand .
和 挥手 他的 军队 在 到 胜利 和 他的 垂死 手 .
他用垂死的手挥手示意他的军队走向胜利。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
This is one of the great feats of earth .
这 是 一 的 这 伟大的 壮举 的 地球 .
这是地球最伟大的壮举之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [staʊt] - [hɑːtɪd] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evə(r)]
But the soldiers of Christ are as stout - hearted as any man that ever
但 这 士兵 的 基督 是 作为 肥硕 - 心地 作为 任何 男人 那 曾经
['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] ['bætən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [paɪk] .
carried a marshal's baton or a sergeant's pike .
携带 一个 马歇尔的 指挥棒 或者 一个 中士的 梭鱼 .

但是，基督的战士们和任何曾经挥舞过元帅权杖或军士长矛的人一样勇敢无畏。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪɪŋ] , ['evənz] ;
I am ill , and I feel as if I were dying , Evans ;
我 是 患病的 , 和 我 感觉 作为 如果 我 是 垂死 , 埃文斯 ;
埃文斯，我病了，我觉得自己快要死了；

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] ['daɪŋ] [aɪ][er 'em][ðə; ði] [lɔ:dz] .
but living or dying I am the Lord's .
但 活的 或者 垂死 我 是 这 主场 .

但无论生死，我都是主的。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][gɑ:sp] ,
I will fight for Him to the last gasp ,
我 将要 斗争 为了 他 到 这 最后的 喘气 ,

我会为他战斗到最后一刻。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θrʌst] [ðɪs] ['mæɪlfæktə(r)][frɒm; frəm][haɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st]['ækj(ə)n][ɒv; əv]
and I will thrust this malefactor from his high office with the last action of
和 我 将要 推力 这 作恶者 从 他的 高的 办公室 和 这 最后的 行动 的

[maɪ][hænd] — [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] ,
my hand — Will you help me ,
我的 手 — 将要 你 帮助 我 ,

我将用我最后的举动将这个恶人从高位上拉下来——你们愿意帮我吗？

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ? "
or will you not ? "
或者 将要 你 不是 ? "

还是你不愿意？

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:(r)] !
" I will , sir !
" 我 将要 , 先生 !

“好的，先生！”

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? "
What on earth can I do ? "
什么 在 地球 能 我 做 ? "

我到底能怎么办？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [ðə; ði] ['bælənst] [skeɪl] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [deɪ] ! "
" You can turn the balanced scale and win the day ! "
" 你 能 转动 这 均衡 规模 和 赢 这 天 ! "

“你可以扭转乾坤，赢得胜利！”

" [kæn; kən][aɪ] , [sɜ:(r)] ? " [kraɪd] ['evənz] , ['ɡreɪtli] ['pʌz(ə)ld] .
" Can I , sir ? " cried Evans , greatly puzzled .
" 能 我 , 先生 ? " 哭 埃文斯 , 非常 困惑 .

“我可以吗，先生？”埃文斯困惑地问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [waɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] , [maɪ][mæn] ; [fɪl] [jɔ:'self] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)] .
" You will find some wine in that cupboard , my man ; fill yourself a tumbler .
" 你 将要 寻找 一些 葡萄酒 在 那 橱柜 , 我的 男人 ; 充满 你自己 一个 不倒翁 .

“伙计，你会在那个橱柜里找到一些酒；给自己倒一杯吧。”

[aɪ] [wɪl] [sɪp][maɪ] [ti:] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
I will sip my tea , and explain myself .
我 将要 啜饮 我的 茶 , 和 解释 我 .

我会一边啜饮茶水，一边解释我的意思。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [hɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] ; — [nəʊ] !
You think this Hawes is a mountain ; — no !
你 思考 这 霍斯 是 一个 山 ; — 不 !

你以为霍斯山是座山？——不！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈpʌmpkɪn] [ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:(r)] .

he is a large pumpkin hollow at the core .
他 是 一个 大的 南瓜 空洞的 在 这 核 ；

他是一个中心中空的大南瓜。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [strɒŋ] ； — [nəʊ] !

You think him strong ; — no !
你 思考 他 强的 ； — 不 ！

你觉得他很强壮；——不！

[hi:; hi]

he
他

他

[bʌt; bət] [si:m] [səʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [æt; ət] [hu:z] ['mɜ:si] [hi:; hi][ɪz][ɑ:(r); ə(r)]

but seems so , because some of the many at whose mercy he is are
但 似乎 所以 ， 因为 一些 的 这 许多 在 谁 怜悯 他 是 是

[səʊ] [wi:k] .

so weak .
所以 虚弱的 ；

但看起来确实如此，因为他所受制于的许多人中，有些人非常软弱。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [hɔ:z] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [breɪk] [hɪm][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)] .

There is a flaw in Hawes , which must break him sooner or later .
那里 是 一个 缺陷 在 霍斯 ， 哪个 必须 休息 他 很快 或者 之后 ；

霍斯身上存在一个缺陷，这个缺陷迟早会击垮他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfelən] .

He is a felon .
他 是 一个 重罪犯 ；

他是个重罪犯。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][heə(r)] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

The law hangs over his head by a single hair ; he has forfeited his office ,
这 法律 悬挂 超过 他的 头 经过 一个 单身的 头发 ； 他 有 丧失 他的 办公室 ；

法律只差一根头发丝就将他悬在头上；他已经失去了官职。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [tʜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈməʊmənt][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni]

and will be turned out of it the moment we can find among his many
和 将要 是 转向 出去 的 它 这 片刻 我们 能 寻找 之中 他的 许多

[sjuˈpiəriəz] [wʌn][mæn] [wɪð] [wʌn] [greɪn] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ɔ:(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "

superiors one man with one grain either of honesty or intelligence . "
上级 一 男人 和 一 粮食 任何一个 的 诚实 或者 智力 ； "

一旦我们能在他的众多上级中找到哪怕一丁点诚实或智慧的人，他就会立刻被赶出去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] , [sɜ:(r)] ? "

" But how shall we find that , sir ? "
" 但 如何 将 我们 寻找 那 ， 先生 ？ "

“可是，先生，我们该如何找到它呢？”

" [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ˈevriweə(r)] , [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈsʌmweə(r)] .

" By looking for it everywhere , till we find it somewhere .
" 经过 寻找 为了 它 到处 ， 直到 我们 寻找 它 某处 ；

“到处寻找，直到找到为止。”

[ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [telz] [em ˈi:] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

Mr . Hawes tells me , in other words ,
先生 ； 霍斯 讲述 我 ， 在 其他 字 ，

霍斯先生告诉我，换句话说，

[ðæt][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][duː; də][nɒt] [pə'zeɪs] [ðə; ði][wʌn] [greɪn][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] .
that the visiting justices do not possess the one grain we require .
那 这 访问 法官们 做 不是 具有 这 一 粮食 我们 要求 .

来访的法官们没有我们需要的那颗种子。

[aɪ]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['enəmi] [wəʒ; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ,
I profit by the intelligence the enemy was weak enough to give me ,
我 利润 经过 这 智力 这 敌人 曾是 虚弱的 足够的 到 给 我 ,
我利用了敌人虚弱到向我泄露的情报。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ] — [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] .
and I go — not to the visiting justices .
和 我 去 — 不是 到 这 访问 法官们 .

我去——不是去见巡回法官。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['redi] , [aɪ][send][ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] - ['ɒfɪs] ,
To - tomorrow , if my case is ready , I send a memorial to the Home - Office ,
到 - 明天 , 如果 我的 案件 是 准备好 , 我 发送 一个 纪念馆 到 这 家 - 办公室 ,
如果我明天的案子准备就绪, 我会向内政部递交一份请愿书。

[ə'kjuːz] [hɔːz] [ɒv; əv] [fə'ləʊniəs] [præktɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ɪn'kwɪəri] .
accuse Hawes of felonious practices , and demand an inquiry .
控 霍斯 的 重罪 实践 , 和 要求 一个 询问 .

指控霍斯有犯罪行为, 并要求进行调查。

“ [ˈevənɪzɪz] [aɪ] [ˈspɔːkl] ; [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbrəʊkən][mæn] .
” **Evans's eye sparkled ; he began to gather strength from the broken man** .
” 埃文斯的 眼睛 闪闪发光 ; 他 开始 到 收集 力量 从 这 破碎的 男人 .
“埃文斯的眼神闪闪发光; 他开始从这个破碎的男人身上汲取力量。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
” **But now comes the difficulty** .
” 但 现在 来 这 困难 .

“但现在困难来了。”

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [straɪk] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [bləʊ] .
A man should never strike a feeble blow .
一个 男人 应该 绝不 罢工 一个 微弱 吹 .

男人绝不应该出手软弱无力。

[maɪ] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][hɑːf] - ['edʒukertɪd] [klɑːks] .
My appeal will be read by half - educated clerks .
我的 上诉 将要 是 读 经过 一半 - 受过教育 职员 .

我的上诉书将由一些文化程度不高的办事员阅读。

[ɪf] [aɪ][dʊənt] [əd'vɑːns] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [smɔːl] [ə'fɪ(ə)l] [maɪnd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] ,
If I don't advance something that the small official mind can take in ,
如果 我 不 进步 某物 那 这 小的 官方的 头脑 能 拿 在 ,
如果我不提出一些那些头脑简单的官员能够理解的东西,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I shall never reach the heads of the office .
我 将 绝不 抵达 这 头部 的 这 办公室 .

我永远也见不到高层。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpredʒədɪsɪz] , [baɪ] [ˈkɒmbætɪŋ] [ə; eɪ]
It would be madness to begin by attacking national prejudices , by combating a
它 会 是 疯狂 到 开始 经过 攻击 国家的 偏见 , 经过 对抗 一个
[ˈnəʊʃ(ə)n][səʊ][ˈstjuːpɪd] ,
notion so stupid ,
概念 所以 愚蠢的 ,
如果一开始就攻击民族偏见, 去对抗如此愚蠢的观念, 那简直是疯了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [səʊ] [di:p] - ['ru:tɪd] , [æz; əz] [ðæt] ['prɪznər] [hæv; həv][nəʊ]['li:g(ə)l] [raɪts] .
and therefore so deep - rooted , as that prisoners have no legal rights .
和 所以 所以 深的 - 根 , 作为 那 囚犯 有 不 合法的 权利 .
因此这种观念根深蒂固，以至于囚犯没有任何法律权利。

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɔ:lt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]
the pivot of my assault must be something that a boy can afford to
这 枢 的 我的 突击 必须 是 某物 那 一个 男生 能 买得起 到
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəmprɪ'hend] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɜ:rkz] [desk] [ɪn]
be able to comprehend for eighty pounds a year and a clerk's desk in
是 有能力的 到 理解 为了 八十 磅 一个 年 和 一个 职员的 桌子 在
[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .
a Government office .
一个 政府 办公室 .
我的攻击的核心必须是，一个男孩每年花八十英镑，在政府办公室里坐一张职员的桌子，就能理解的东西。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hæz; həz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [pɑ:st] ,
Now , Mr . Hawes has , for many months past ,
现在 , 先生 . 霍斯 有 , 为了 许多 几个月 过去的 ,
现在，霍斯先生在过去的几个月里，一直

['fɜ:nɪʃt] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] - ['ɒfɪs] .
furnished false reports to the justices and to the Home - Office .
提供 错误的 报告 到 这 法官们 和 到 这 家 - 办公室 .
向法官和内政部提供虚假报告。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwɪərɪ] ,
Here is the true stepping - stone to an inquiry ,
这里 是 这 真的 步进 - 石头 到 一个 询问 ,
这是展开调查的真正第一步。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fækt][tu:; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [maɪnd] ;
here is the fact to tell on the official mind ;
这里 是 这 事实 到 告诉 在 这 官方的 头脑 ;
以下是官方要说明的事实；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] ['kru:əltɪ] [ænd; ənd] [fə'ləʊniəs] ['præktɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ɡɒd]
for the man's cruelty and felonious practices are only offenses against God
为了 这 男人的 残酷 和 重罪 实践 是 仅有的 犯罪 反对 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ;
and the law ;
和 这 法律 ;
因为这人的残忍和犯罪行为仅仅是对上帝和法律的冒犯；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
but a false report is an offense against the office .
但 一个 错误的 报告 是 一个 罪行 反对 这 办公室 .
但虚假报告是对公职人员的冒犯。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [help] . "
And here I need your help . "
和 这里 我 需要 你的 帮助 . "
而我现在需要你的帮助。”

" [ju:; jʊ]['æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . "
" You shall have it , sir . "
" 你 将 有 它 , 先生 . "
“先生，您如愿以偿了。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [mænz] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə][biː; bi][laɪz] .
“ **I want to be able to prove this man's reports to be lies** .
“ 我 想 到 是 有能力的 到 证明 这 男人的 报告 到 是 谎言 :
“我想证明这个人的报道是谎言。”

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɪgˈzɪsts] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [ˈveri] [ˈθɔːtfəli] .
I think such a proof exists , " said Mr . Eden , very thoughtfully .
我 思考 这样的 一个 证明 存在 , " 说 先生 : 伊甸园 , 非常 深思熟虑 :
“我认为这样的证明是存在的,”伊登先生若有所思地说。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [əˈləʊn] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] .
“ **Now , if it does , you alone can get hold of it for me** .
“ 现在 , 如果 它 做 , 你 独自的 能 得到 抓住 的 它 为了 我 :
“如果真有那么一天, 只有你能帮我弄到手。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [nəʊts] [daʊn] [ˈevri] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
One of the turnkeys notes down every punishment of a prisoner in a small
一 的 这 交钥匙工程 笔记 向下 每一个 惩罚 的 一个 囚犯 在 一个 小的
[ˈpɒkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,
其中一名狱卒将囚犯受到的每一项惩罚都记在一个小笔记本里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "
for I have seen him . "
为了 我 有 已见 他 : "
因为我见过他。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [fraɪ] [dʌz] — [ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪz] ! ”
“ **Yes , sir ; Fry does — never misses !** ”
“ 是的 , 先生 ; 炒 做 — 绝不 错过 ! ”
“是的, 先生; 弗莱确实如此——百发百中!”

“ [wɒt] [brɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊts] ? ”
“ **What becomes of those notes ?** ”
“ 什么 变成 的 那些 笔记 ? ”
“那些笔记后来怎么样了? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 : ”
“我不知道。”

“ [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈentəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What if he keeps a book and enters everything in it ?** ”
“ 什么 如果 他 保持 一个 书 和 进入 一切 在 它 ? ”
“如果他把所有事情都记在一本书里呢? ”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈfʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **But if he had , shouldn't we have caught a glimpse of it ?** ”
“ 但 如果 他 有 , 不应该 我们 有 捕捉 一个 一瞥 的 它 ? ”
“但如果他真的有的话, 我们难道不应该瞥见一眼吗? ”

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !
“哼!

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [nəʊts] [ˈkɒnstəntli] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
A man does not take notes constantly and destroy them .
一个 男人 做 不是 拿 笔记 不断地 和 破坏 他们 :
一个人不会总是做笔记然后又销毁它们。

[fraɪ] , [tu:] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Fry , too , is an enthusiast in his way .
炒 , 也 , 是 一个 爱好者 在 他的 方式 .

弗莱也是个热情洋溢的人。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,

I am sure he keeps a record , and if he does it is a true one ,
我 是 当然 他 保持 一个 记录 , 和 如果 他 做 它 是 一个 真的 一 ,
我相信他肯定有记录, 而且如果有的话, 那一定是真实的记录。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['tæmpəriŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fæktz] .

for he has no object in tampering with his own facts .
为了 他 有 不 目的 在 篡改 和 他的 自己的 事实 .

因为他篡改事实并无恶意。

[brɪŋ] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kept] [baɪ][fraɪ] ;

Bring me such a book or any record kept by Fry ;
带来 我 这样的 一个 书 或者 任何 记录 保留 经过 炒 ;

请把弗莱留下的这本书或任何记录拿给我;

[let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [hɔ:z] [ʌl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

let me have it for twelve hours and Hawes shall be turned out of the
让 我 有 它 为了 十二 小时 和 霍斯 将 是 转向 出去 的 这

[dʒeɪl][ænd; ənd][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "

jail and you stay in it . "
监狱 和 你 停留 在 它 . "

让我保管十二个小时, 霍斯就会被放出监狱, 而你则继续待在里面。"

" [sɜ:(r)] ! " [kraɪd] ['evənz] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

" Sir ! " cried Evans , in great excitement ,
" 先生 ! " 哭 埃文斯 , 在 伟大的 激动 ,

"先生! "埃文斯激动地喊道。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ʌl; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "

" if there is such a thing you shall see it to - morrow morning . "
" 如果 那里 是 这样的 一个 事物 你 将 看 它 到 - 明天 早晨 . "

"如果真有这种事, 你明天早上就会看到了。"

" [nəʊ] ! [tu:; tə] - [naɪt] !

" No ! to - night !
" 不 ! 到 - 夜晚 !

"不! 今晚!

[kʌm] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aʊə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

come , you have an hour before you .
来 , 你 有 一个 小时 前 你 .

来吧, 你还有一个小时的时间。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ?

Do you want the sinews of war ?
做 你 想 这 肌腱 的 战争 ?

你想体验战争的残酷吗?

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [faɪv] [paʊndz] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;

here , take this five pounds with you ; you may have to buy a sight of it ;
这里 , 拿 这 五 磅 和 你 ; 你 可能 有 到 买 一个 视线 的 它 ;

给你, 带上这五英镑; 你可能得买点东西来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
but if you ask him whether I am right in telling you it is not the custom of

但 如果 你 问 他 无论 我 是 正确的 在 讲述 你 它 是 不是 这 风俗 的

[dʒeɪl][tuː; tə][kruːsɪfaɪ] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
jails to crucify prisoners in the present century ,

监狱 到 钉死 囚犯 在 这 展示 世纪 ,

但如果你问他, 我告诉你本世纪监狱里没有把囚犯钉在十字架上的习俗是否属实,

[pə'hæps] [ðə; ði][bɑː'beəriən] [wɪl] [prə'dju:s] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]
perhaps the barbarian will produce his record of abuses to prove to

也许 这 野蛮人 将要 生产 他的 记录 的 滥用 到 证明 到

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
you that it is .

你 那 它 是 .

或许那个野蛮人会拿出他犯下的种种暴行来向你证明事实如此。

[wɜːk] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][biː; bi][ˈweəri] — [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Work how you please ; but be wary — be intelligent ,

工作 如何 你 请 ; 但 是 警惕 — 是 聪明的 ,

随心所欲地工作; 但要谨慎——要聪明。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː] [fraɪz] ['ledʒə(r)] — [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [lʊk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .
and bring me Fry's ledger — or never look me in the face again .

和 带来 我 弗莱的 账簿 — 或者 绝不 看 我 在 这 脸 再次 .

把弗莱的账簿拿来——否则永远别再看我一眼。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He waved his hand ,
" 他 挥手 他的 手 ,

他挥了挥手,

[ænd; ənd] ['evənz] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and Evans strode out of the room animated with a spirit not his own .

和 埃文斯 大步走 出去 的 这 房间 动画 和 一个 精神 不是 他的 自己的 .

埃文斯大步走出房间, 神采奕奕, 仿佛被某种不属于他自己的精神所驱使。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ['prɒs,treɪtɪd] .
He who had animated him lay back on the sofa prostrated .

他 WHO 有 动画 他 躺 后退 在 这 沙发 俯卧 .

赋予他生命的人仰面躺在沙发上, 四肢瘫软。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɪ'læpst] , [nəʊ] ['evənz] ; [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔː(r)] , [stɪl] [nəʊ] ['evənz] ;
Half an hour elapsed , no Evans ; a quarter of an hour more , still no Evans ;

一半 一个 小时 过去 , 不 埃文斯 ; 一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 , 仍然 不 埃文斯 ;

半小时过去了, 埃文斯还没来; 又过了十五分钟, 埃文斯还是没来;

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [strʌk] , [ɪn][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [bʌt; bət] [red] [wɪð]
but just before the hour struck , in he burst out of breath but red with

但 只是 前 这 小时 击 , 在 他 爆裂 出去 的 气息 但 红色的 和

[ˈtraɪʌmf] .
triumph .

胜利 .

但就在整点到来之前, 他气喘吁吁地冲了进来, 脸上却洋溢着胜利的喜悦。

" [ɔː(r); jə(r)] ['revərəns] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [daːk] — [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
Your reverence is a witch — you can see in the dark — look here , sir !
" 你的 尊敬 是 一个 巫婆 — 你 能 看 在 这 黑暗的 — 看 这里 , 先生 !

“您真是个巫婆——您能在黑暗中视物——看这里, 先生!”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['dɜːtɪ] ['ledʒə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
and he flung a dirty ledger on the table .
" 和 他 扔 一个 肮脏的 账簿 在 这 桌子 .

“然后他把一本脏兮兮的账簿扔到桌子上。”

“ [hɪrɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] , [sɜ:(r)] .

“ **Here's all the money , sir** .
“ 这里是 全部 这 钱 , 先生 .

“先生，钱都在这里了。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [get][ə; ei] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

He did not get a farthing of it .
他 做过 不是 得到 一个 法辛 的 它 .

他一分钱也没拿到。

[aɪ] ['flætəd] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [praɪd] ,

I flattered the creature's pride ,
我 受宠若惊 这 生物的 自豪 ,

我奉承了这生物的自尊心，

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃi:z] ['ɪntu:][maɪ][hænd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['kæriən] [krəʊ] [wen] [ðeɪ]

and he dropped the cheese into my hand like the old carrion crow when they
和 他 掉落 这 奶酪 进入 我的 手 喜欢 这 老的 腐肉 乌鸦 什么时候 他们
[ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [sɔ:ŋz] .

asked him for one of his charming songs .
问 他 为了 一 的 他的 迷人 歌曲 .

他把奶酪扔到我手里，就像一只老乌鸦被要求唱他那首动听的歌时那样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][nəʊʃ(ə)n][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ;

But he had no notion it was going out of the jail ;
但 他 有 不 概念 它 曾是 去 出去 的 这 监狱 ;

但他完全没想到它会被带出监狱；

[səʊ] [jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] [bæk] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [sɜ:(r)] .

so you'll bring it in and give it me back the first thing to - morrow , sir .
所以 你会 带来 它 在 和 给 它 我 后退 这 第一的 事物 到 - 明天 , 先生 .

所以，先生，您明天一早就把它拿来还给我。

[aɪ][mʌst; məst][rʌn] [bæk] , [taɪmz] [ʌp] ! — [gʊd] - [naɪt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] .

I must run back , time's up ! — Good - night , your reverence .
我 必须 跑步 后退 , 时间 向上 ! — 好的 - 夜晚 , 你的 尊敬 .

我得赶紧回去，时间到了！——晚安，尊敬的阁下。

[eɪ 'em][aɪ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ɔ:(r)] [hu:z] ? "

Am I on your side or whose ? "
是 我 在 你的 边 或者 谁 ? "

我究竟是站在你这边，还是站在哪一边？

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ; [ju:; jʊ] [jænt] [bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [naʊ] .

“ **Good - night , my fine fellow ; you shan't be turned out of the jail now** .
“ 好的 - 夜晚 , 我的 美好的 同伴 ; 你 不会 是 转向 出去 的 这 监狱 现在 .

“晚安，我的好伙计；你现在不会被赶出监狱的。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [gɒn] .

“ **He wanted him gone** .
“ 他 通缉 他 已消失 .

他想让他离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ɐnd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əvən] [bʊk] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] -
He went to a drawer and took out his own book , a copy of Hawes's
他 去 到 一个 抽屉 和 采取 出去 他的 自己的 书 , 一个 复制 的 -
 [ˈpʌblɪk] [lɒg] - [bʊk] ,
public log - book ,
民众 日志 - 书 ,
 他走到抽屉前, 拿出自己的那本书, 那是霍斯公开航海日志的副本。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl] ,
which he had made as soon as he came into the jail ,
 哪个 他 有 制成 作为 很快 作为 他 来了 进入 这 监狱 ,
 那是他一进监狱就做的。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈvju:] [pɜː əv] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [pɹəˈsɪdənts] [hiː; hi] [ˈɪnəsntli]
with the simple view of guiding himself by the respectable precedents he innocently
 和 这 简单的 看法 的 指导 他自己 经过 这 可敬 先例 他 天真地
 [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəə(r)] .
expected to find there .
 预期的 到 寻找 那里 .

他只是抱着一种单纯的想法，认为可以遵循他天真地期望在那里找到的那些值得尊敬的先例。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][əv; əv] [fraɪz] [wel] - [θʌm] ['ledʒə(r)] ,
He lighted candles , placed his sheets by the side of Fry's well - thumbed ledger ,
 他 照明 蜡烛 , 放置 他的 纸张 经过 这 边 的 弗莱的出色地 - 拇指 账簿 ,
 他点燃蜡烛, 把床单放在弗莱那本翻阅无数次的账簿旁边。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
and plunged into a comparison .
 和 暴跌 进入 一个 比较 .
 然后便开始进行比较。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] .

It	was	as	he	expected
它	曾是	作为	他	预期的

正如他所料。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði:] [beə(r)], ['sɪmp(ə)l], ['bru:t(ə)l] [tru:θ] [ɪn] [fraɪz] [hænd],
On one side lay the bare, simple, brutal truth in Fry's hand,
 在 一 边 躺 这 裸 , 简单 的 , 野蛮 真相 在 弗莱 的 手 ,
 一边是弗莱手中赤裸裸、简单而残酷的真相,

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [seɪm] [set][pʌ; əv][fæktz] ['kʌləd] ,
on the other the same set of facts colored ,
在 这 其他 这 相同的 放 的 事实 有色 ,
 另一方面，同样的一组事实被着色，

['məʊldɪd][ænd; ʌnd] [kʊkt] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [weɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
molded and cooked in every imaginable way to bear inspection ,
模制 和 煮熟 在 每一个 可以想象的 方式 到 熊 检查 ,
经过各种你能想象到的模制和烹制方法，以经得起检验。

[wɪð] [ə'keɪzən(ə)] [sə'preʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [di:d] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fraɪtʃ(ə)]
with occasional suppressions where the deed and consequences were too frightful
 和 偶然 抑制 在哪里 这 契据 和 结果 是 也 可怕
 [tu:; tə][beə(r)] ['kʌləɪŋ] ,
to bear coloring ,
 到 熊 染色 ,

偶尔也会有删减，因为事情及其后果太过可怕，不忍直视。

[ˈməʊldɪŋ] , [ɪkˈstenjuəriŋ] [ɔː(r)] [ˈkʊkɪŋ] .
molding , **extenuating** **or** **cooking** .
 模具 , 减轻 或者 烹饪 .
 塑形、减轻或烹煮。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['kwɔːtəʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [straɪkt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
The book was a thick quarto , containing a strict record of the prison
这 书 曾是 一个 厚的 四开本 , 包含 一个 严格的 记录 的 这 监狱
[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['jɪəz] ;
for four years ;
为了 四 年 ;

这本书是一本厚厚的四开本，详细记录了监狱四年来的情况；

[tuː] ['jɪəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [oʊ'kɑːnər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɔːz] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [huː] [hæd; həd]
two years of Captain O'Connor , and two of Hawes , the worthy who had
二 年 的 队长 奥康纳 , 和 二 的 霍斯 , 这 值得 WHO 有
[sə'plɑːnt, -'plænt] [hɪm] .
supplanted him .
取代 他 .

奥康纳上尉执政两年，而接替他的霍斯先生也执政两年。

['mɪstə(r)] . ['iːdn̩] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['penmən] ; [hiː; hi][set][tuː; tə] ,
Mr . Eden was a rapid penman ; he set to ,
先生 . 伊甸园 曾是 一个 迅速的 笔者 ; 他 放 到 ,
伊登先生写字很快；他开始写，

[ænd; ənd][baɪ][haːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒpɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ;
and by half - past eleven o'clock he had copied the first part ;
和 经过 一半 - 过去的 十一 点钟 他 有 复制 这 第一的 部分 ;
到十一点半，他已经抄写了第一部分；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [oʊ'kɑːnər] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['pʌnɪʃmənts] .
for under O'Connor there were comparatively few punishments .
为了 在下面 奥康纳 那里 是 比较 很少 惩罚 .
在奥康纳执政期间，惩罚措施相对较少。

[ðen] [hiː; hi] [ə'tækt] - [reɪn] .
Then he attacked Hawes's reign .
然后 他 遭到攻击 - 在位 .
然后他抨击了霍斯的统治。

[ʃiːt] ['ɑːftə(r)] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] .
Sheet after sheet was filled and numbered .
床单 后 床单 曾是 已填 和 编号 .
一张接一张的纸张被填写并编号。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)] [æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] .
He threw them on another table as each was filled .
他 扔 他们 在 其他 桌子 作为 每个 曾是 已填 .
他把装满的纸条扔到另一张桌子上。

[θriː] [ə'klɑːk] ; [stiːl] [hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Three o'clock ; still he wrote with all his might .
三 点钟 ; 仍然 他 写道 和 全部 他的 可能 .
三点钟了，他仍在竭尽全力地写作。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] ; [blæk] [spɒts] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [eɪkt] , [ænd; ənd]
Four o'clock ; black spots danced before his eyes , and his fingers ached , and
四 点钟 ; 黑色的 地点 跳舞 前 他的 眼睛 , 和 他的 手指 疼痛 , 和
[hɪz; ɪz] [braʊ] [bɜːnd] ,
his brow burned ,
他的 眉头 烧伤 ,

四点钟方向；眼前出现黑点，手指酸痛，额头灼热。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][aɪs] .
and his feet were ice .
和 他的 脚 是 冰 .

他的脚像冰一样。

[stɪl] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)] [pen] [ˈgæləp] [əˈbŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

Still the light , indefatigable pen galloped along the paper .
仍然 这 光 , 不懈 笔 疾驰 沿着 这 纸 .

那支轻盈而不知疲倦的笔依然在纸上飞驰。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɪkst] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
Meantime the writer's feelings were of the most mixed and extraordinary
与此同时 这 作家的 情怀 是 的 这 最多 混合 和 非凡的

[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

与此同时，作者的心情却无比复杂，非比寻常。

[ˈɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz][fraɪ] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [dɪsˈɒnɪstɪ] [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)]
Often his eye flashed with triumph , as Fry exposed the dishonesty and utter
经常 他的 眼睛 闪光灯 和 胜利 , 作为 炒 裸露 这 不诚实 和 说出
[menˈdæsəti] [ɒv; əv] [hɔːz] .
mendacity of Hawes .
谎言 的 霍斯 .

弗莱揭露霍斯的虚伪和彻头彻尾的谎言时，他的眼中常常闪烁着胜利的光芒。

[ˈɒf(tə)n] [stɪl] [aɪˈtiː][daɪˈleɪtɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [revl'eʃən] .
Often still it dilated with horror at the frightful nature of the very revelations .
更频繁 仍然 它 扩张 和 恐怖 在 这 可怕 自然 的 这 非常 启示 .

更常见的情况是，他因这些揭露的可怕本质而惊恐万分。

[æt; ət][sɪks] [əˈklɔːk] [fraɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkɒpɪd] [aʊt] .
At six o'clock Fry's record was all copied out .
在 六 点钟 弗莱的 记录 曾是 全部 复制 出去 .

六点钟，弗莱的唱片全部抄完了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ˌeɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
Mr . Eden shaved and took his bath , and ran into the town .
先生 . 伊甸园 剃光 和 采取 他的 洗澡 , 和 跑 进入 这 镇 .

伊登先生刮了胡子，洗了个澡，然后跑进了镇子。

[hiː; hi] [nɒkt] [ʌp][ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] .
He knocked up a solicitor , with whom he was acquainted .
他 敲门 向上 一个 律师 , 和 谁 他 曾是 熟人 .

他让一位他认识的律师怀了孕。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [əˈtest] [ðɪs] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈledʒə(r)] . "
" **I want you to make my will , while your son attests this copy of this ledger .** " "
" 我 想 你 到 制作 我的 将要 , 尽管 你的 儿子 证明 这 复制 的 这 账簿 . " "

“我希望你帮我立遗嘱，同时你的儿子在这份账簿副本上作证。”

" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [ɪz][ɪn][bed] . "
" **But my son is in bed .** " "
" 但 我的 儿子 是 在 床 . " "

“但我儿子已经上床睡觉了。”

" [wel] ! [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ɪn][bed] .
" **Well ! he can read in bed .** "
" 出色地 ! 他 能 读 在 床 . "

“好啊！他可以在床上看书。”

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
Which is his room ? " "
哪个 是 他的 房间 ? " "

哪个是他的房间？

“ [ðæt] [wʌn] . ” — [ræp] !
“ **That one .** ” — **Rap !**
“ 那 一 . ” — 说唱 !

“就是那个。”——说唱！

([kʌm] [ɪn] .)
(**Come in .**)
(来 在 .)

(进来。)

“ [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] , [kəmˈpeə(r)] [ðɪːz] [tuː] ,
“ **Here , Mr . Edward , compare these two ,**
“ 这里 , 先生 . 爱德华 , 比较 这些 二 ,

“爱德华先生，请比较一下这两个……”

[ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɔː(r)] [əˈtest] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˈkɒpi] — [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] - [wɜːk] — [tuː]
and correct or attest this as a true copy — Twenty minutes ' work — Two
和 正确的 或者 证明 这 作为 一个 真的 复制 — 二十 分钟 - 工作 — 二
[ˈɡɪni] ;
guineas ;
几内亚 ;

并证明此副本真实无误——二十分钟的工作——两基尼；

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌk] [ðə; ðɪ] [ˈdɒkjumənts] [ɒn][ðə; ðɪ]
here they are on your drawers ; ” **and he** **chucked the documents on the**
这里 他们 是 在 你的 抽屉 ; ” 和 他 扔掉 这 文件 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

“它们就在你的抽屉里；”说完，他把文件扔到床上。

[ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌtəz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][bed] - [ˈkɜːtənz] ; [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈʌndə(r)]
opened the shutters , and drew the bed - curtains ; and passing his arm under
打开 这 百叶窗 , 和 画 这 床 - 窗帘 ; 和 通过 他的 手臂 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈfaː.ðərz] ,
the father's ,
这 父亲的 ,

他打开百叶窗，拉上床帘；然后将手臂从父亲的手臂下方穿过，

[hiː; hi] [druː] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfɪs] , [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌtəz] , [pʊt] [ˈpeɪpə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
he drew him into his own office , opened the shutters , put paper before him ,
他 画 他 进入 他的 自己的 办公室 , 打开 这 百叶窗 , 放 纸 前 他 ,
他把他拉进自己的办公室，打开百叶窗，把文件放在他面前。

[ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪl] .
and dictated a will .
和 口述 一个 将要 .

并立下遗嘱。

[θriː] [brɪˈkwests] ([wʌn][tuː; tə] [ˈevənz]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈzɪdʒuəri] [ˌlegəˈtiː] .
Three bequests (one to Evans) , and his mother residuary legatee .
三 遗赠 (一 到 埃文斯) , 和 他的 母亲 剩余物 遗赠受益人 .

三份遗赠（其中一份给埃文斯），以及他的母亲作为剩余遗产的继承人。

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi][ræn] [ˈʌpˈsteəz] , [meɪd] [ˈfaːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ˈeksɪkjʊːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen]
The will written , he ran upstairs , made father and son execute it , and then
这 将要 书面 , 他 跑 楼上 , 制成 父亲 和 儿子 执行 它 , 和 然后
[dɑːtɪd] [aʊt] ,
darted out ,
飞镖 出去 ,

遗嘱写好后，他跑上楼，让父子俩执行遗嘱，然后迅速逃走。

[kɔ:t] [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ɪnˈgeɪdʒd] [aɪˈti:] ; [ʌpˈsteəz] [əˈgen] .
caught a fly that was going to the railway , engaged it ; upstairs again .
捕捉 一个 飞 那 曾是 去 到 这 铁路 , 已订婚的 它 ; 楼上 再次 .
捉到一只正要飞向铁轨的苍蝇, 把它抓住; 又上楼了。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˈkɒpi] [əˈtestɪd] .
The work was done , copy attested .
这 工作 曾是 完毕 , 复制 已证实 .
工作已完成, 副本已核实。

“ [hɑ:f] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
” **Half a crown if you are at the jail in five minutes .**
” 一半 一个 王冠 如果 你 是 在 这 监狱 在 五 分钟 .
“如果你五分钟之内到监狱, 就给你半克朗。”

“ [ˈgæləp] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈdɒkjumənts] - [ˈentəd] [ðə; ði][dʒeɪl] — [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m]
” **Galloped off with his two documents - entered the jail — went to his own room**
” 疾驰 离开 和 他的 二 文件 - 进入 这 监狱 — 去 到 他的 自己的 房间
— [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevənz] — [geɪv] [hɪm] [fraɪz] [bʊk] ,
— sent for Evans — gave him Fry's book ,
— 发送 为了 埃文斯 — 给予 他 弗莱的 书 ,
“他带着两份文件飞奔而去——进了监狱——回到自己的房间——叫来埃文斯——把弗莱的书给了他,

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈprɪznə] [hæd; həd] .
and ordered himself the same breakfast the prisoners had .
和 订购 他自己 这 相同的 早餐 这 囚犯 有 .
他给自己点了一份和囚犯们一样的早餐。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈbɪlɪəs] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] .
” **I am bilious , and no wonder .**
” 我 是 胆汁 , 和 不 想知道 .
“我感到恶心反胃, 这不足为奇。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈlɪvɪŋ] [tu:] [ˌlʌgˈzʊəriəsli] ;
I have been living too luxuriously ;
我 有 到过 活的 也 奢侈地 ;
我的生活太奢侈了;

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ˈdaɪət][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðəz] [lɪv; laɪv][ɒn] ,
if I had been content with the diet my poor brothers live on ,
如果 我 有 到过 内容 和 这 饮食 我的 贫穷的 兄弟 居住 在 ,
如果我满足于我可怜的兄弟们所吃的那些食物,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ˈbetə(r)] [helθ] .
I should be in better health .
我 应该 是 在 更好的 健康 .
我的健康状况应该更好。

[aɪˈti:] [sɜ:rvz] [emˈi:] [dʒʌst] [raɪt] .
It serves me just right .
它 服务 我 只是 正确的 .
这正合我意。

“ [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)rɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
” **Then he sat down and wrote a short memorial to the Secretary for the**
” 然后 他 卫星 向下 和 写道 一个 短的 纪念馆 到 这 秘书 为了 这
[həʊm] [dɪˈpɑ:tmənt] ,
Home Department ,
家 部门 ,
然后他坐下来, 给内政部长写了一份简短的请愿书。

[ˈkleɪmɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [kənˈdʌkt] .
claiming an inquiry into the jailer's conduct .
声称 一个 询问 进入 这 狱卒的 执行 .

声称要对狱警的行为进行调查。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈeɪdəns] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [fɔʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
“ **I have evidence on the spot to show that for two years he has been**
“ 我 有 证据 在 这 点 到 展示 那 为了 二 年 他 有 到过
[ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ɪˈliːɡ(ə)] [ˈpræktɪsɪz] .
guilty of illegal practices .
有罪的 的 非法的 实践 .

“我现场有证据表明，他两年来一直从事非法活动。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æn; ən] [ʌnˈlɔːfl] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃ(ə(r))]
That he has introduced into the prison an unlawful instrument of torture .
那 他 有 介绍 进入 这 监狱 一个 非法的 乐器 的 酷刑 .

他向监狱引入了一种非法的酷刑工具。

[ðæt] [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpriəriəd][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [ˈpɑːʃ(ə)] ,
That during his whole period of office he has fabricated partial ,
那 期间 他的 所有的 时期 的 办公室 他 有 制造 部分的 ,

在他整个任期内，他捏造了部分事实，

[ˈkʌləd] [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðəə(r)]
colored and false reports of his actions in the prison , and also of their
有色 和 错误的 报告 的 他的 行动 在 这 监狱 , 和 还 的 他们的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] ;
consequences ;
结果 ;

对他狱中行为及其后果的歪曲和虚假报道；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [səˈprest] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [əˈtempt] [æt; ət]
that he has suppressed all mention of no less than seven attempts at
那 他 有 被抑制 全部 提到 的 不 较少的 比 七 尝试 在
[ˈsuːɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

他隐瞒了至少七次自杀未遂的全部事实。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkʌlə(r)] , [bəʊθ] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
and has given a false color , both with respect to the place of death ,
和 有 给定 一个 错误的 颜色 , 两个都 和 尊重 到 这 地方 的 死亡 ,

并且在死亡地点方面都做了虚假陈述。

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈprɪznər]
the manner of death and the cause of death of some twenty prisoners
这 方式 的 死亡 和 这 原因 的 死亡 的 一些 二十 囚犯
[bɪˈsaɪdz] .
besides .
除了 .

此外，还查明了约二十名囚犯的死亡方式和死因。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] , [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [ɒv; əv]
That his day - book , kept in the prison for the inspection and guide of
那 他的 天 - 书 , 保留 在 这 监狱 为了 这 检查 和 指导 的
[ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] ,
the magistrates ,
这 地方法官 ,

他的日记本被保存在监狱里，供法官查阅和参考。

[ɪz][ə; eɪ] ['tɪʒu:] [ɒv; əv] [frɔːdz] , [i,kwɪvə'keɪʃən] , [ɪg,zædʒə'reɪʃən] , [,dimɪ'njuːʃən] [ænd; ənd][də'rekt]
is a tissue of frauds , equivocations , exaggerations , diminutions and direct
是一个 组织 的 欺诈 , 含糊其辞 , 夸张 , 减少 和 直接的
['fɔːlʃud] ;
falsehoods ;
谎言 ;

是充斥着欺诈、含糊其辞、夸大其词、贬低其词和彻头彻尾的谎言的集合体；

[ðæt] [hɪz; ɪz][,piəri'ɒdɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] ['bɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tɪʒu:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
that his periodical reports to the Home Office are a tissue of the same
那 他的 期刊 报告 到 这 家 办公室 是 一个 组织 的 这 相同的
[frɔːdz] ,
frauds ,
欺诈 ,

他定期向内政部提交的报告都是千篇一律的欺诈行为。

[sə'preʃ(ə)n] , [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd][də'rekt] ['fɔːlʃud] .
 suppressions , inventions , and direct falsehoods .
抑制 , 发明 , 和 直接的 谎言 .

压制、发明和直接的谎言。

“ [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][,ɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)][ɪn'kwɪəri]
“ **The truth , therefore , is inaccessible to you , except by a severe inquiry**
” 这 真相 , 所以 , 是 无法进入 到 你 , 除了 经过 一个 严重 询问
['kɒndʌktɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .
conducted on the spot .
实施 在 这 点 .

“因此，除非进行现场的严格调查，否则你无法获得真相。”

[ðæt] [ɪn'kwɪəri][aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['pʌblɪk] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [dɪ'mɑːnd] [ɪn][maɪ]
That inquiry I pray for on public grounds , and if need be , demand in my
那 询问 我 祈祷 为了 在 民众 理由 , 和 如果 需要 是 , 要求 在 我的
[əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
own person ,
自己的 人 ,

我请求公开进行这项调查，如有必要，我将亲自要求进行调查。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstɪz] ['sɜːvənt] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪt] .
as her majesty's servant driven to this strait .
作为 她 陛下的 仆人 驱动 到 这 海峡 .

作为女王陛下的仆人，被逼到了这个绝境。

“ [aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]
“ **I am responsible to her majesty for the lives and well - being**
” 我 是 负责的 到 她 威严 为了 这 生活 和 出色地 - 存在
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznə] ,
of the prisoners ,
的 这 囚犯 ,

“我向女王陛下负责囚犯的生命和福祉，

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪntə'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪ'liːg(ə)l]
and yet unable , without your intervention , to protect them against illegal
和 然而 无法 , 没有 你的 干涉 , 到 保护 他们 反对 非法的
['vaɪələns] ['kʌvəd] [baɪ] ['ɔːgənəɪzd] [frɔːd] .
violence covered by organized fraud .
暴力 涵盖 经过 组织 欺诈罪 .

然而，如果没有你们的干预，你们就无法保护他们免受有组织诈骗掩盖的非法暴力侵害。

“ ['mɪstə(r)] . ['iːdn̩] ['kɒpɪd] [ðɪs] ,
“ **Mr . Eden copied this ,**
” 先生 . 伊甸园 复制 这 ,

伊登先生抄录了这段话，

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['kɒpi][æt; ət][wʌns][tu;; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [wɪð] [tu:] [laɪnz][tu;; tə][ðɪs] [ɪ'fekt] ,
and sent the copy at once to Mr . Hawes with two lines to this effect ,
和 发送 这 复制 在 一次 到 先生 . 霍斯 和 二 线条 到 这 影响 ,
并立即将副本连同两行文字一起寄给了霍斯先生，内容大致如下：

[ðæt][ðə; ði]['dju:plɪkət][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði][taʊn] [tɪl][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] ,
that the duplicate should not leave the town till seven in the evening ,
那 这 复制 应该 不是 离开 这 镇 直到 七 在 这 晚上 ,
副本不得在晚上七点前离开城镇。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)rɪ][baɪ]
so Mr . Hawes had plenty of time to write to the Home Secretary by
所以 先生 . 霍斯 有 很多 的 时间 到 写 到 这 家 秘书 经过
[seɪm] [pəʊst] ,
same post ,
相同的 邮政 ,
因此，霍斯先生有充足的时间通过同一邮局给内政大臣写信。

[ænd; ənd][ˈpæəri][ɔ:(r)] [mi:t] [ðɪs] [bləʊ] [ɪf][hi;; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
and parry or meet this blow if he thought it worth his while .
和 招架 或者 见面 这 吹 如果 他 想法 它 值得 他的 尽管 .
如果他认为值得，他可以选择招架或迎击这一击。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ˈəʊnli][tu;; tə][pəʊst][ðə; ði]['dju:plɪkət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] .
It now remained only to post the duplicate for the Home Office .
它 现在 剩余 仅有的 到 邮政 这 复制 为了 这 家 办公室 .
现在只需将副本寄送至内政部即可。

[ˈmɪstə(r)] . [i:dn] [daɪ'rekʃnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wækst] [ˌaɪ 'ti:] ,
Mr . Eden directed it and waxed it ,
先生 . 伊甸园 指导 它 和 打蜡 它 ,
伊登先生执导并打蜡了这部影片。

[bʌt; bət][i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˈsi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ru:m] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [dɑ:k]
but even as he leaned over it sealing it the room suddenly became dark
但 甚至 作为 他 倾斜 超过 它 密封 它 这 房间 突然 成为 黑暗的
[tu;; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
但就在他俯身封住门的时候，房间突然变得漆黑一片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [tu;; tə] [weɪ] [ə; eɪ][tʌn] .
and his head seemed to weigh a ton .
和 他的 头 似乎 到 称重 一个 吨 .
他的头好像重达一吨。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪ(ə)n] [hi;; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
With an instinct of self - preservation he made for the sofa , which was
和 一个 本能 的 自己 - 保存 他 制成 为了 这 沙发 , 哪个 曾是
[kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] ,
close behind him ,
关闭 在后面 他 ,
出于自保的本能，他朝身后的沙发走去。

[bʌt; bət][br'fɔ:(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
but before he could reach it his senses had left him ,
但 前 他 可以 抵达 它 他的 感官 有 左边 他 ,
但他还没来得及够到，就失去了知觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn]
and he fell with his head and shoulders upon the couch but his feet on
和 他 跌倒 和 他的 头 和 肩膀 之上 这 长椅 但 他的 脚 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

他头和肩膀倒在沙发上，双脚却着地。

[ðə; ði] [məˈmɔ:riəl] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the memorial tight in his hand .
这 纪念馆 紧的 在 他的 手 .

他紧紧地把纪念碑攥在手里。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - [hɔ:s] — [hi:; hi][ræn] [tɪl] [hi:; hi] [drɒpt] .
He paid the penalty of being a blood - horse — he ran till he dropped .
他 有薪酬的 这 惩罚 的 存在 一个 血 - 马 — 他 跑 直到 他 掉落 .

他为自己的拼命付出了代价——他跑到筋疲力尽为止。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,vi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :

第十七章

“ [tu:] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , ” [grʌnt] [ðə; ði] [red] - [heəd] [ˈsɜ:vənt] , [ˈθrəʊɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði]
“ **Two ladies to see you ,** ” **grunted the red - haired servant , throwing open the**
“ 二 女士们 到 看 你 , ” 哼哼 这 红色的 - 头发 仆人 , 投掷 打开 这
[dɔ:(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈserəməni] ;
door without ceremony ;
门 没有 仪式 ;

“有两位女士要见你们,”红发女仆咕哝着，不加礼节地推开了门;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [baʊnst] [aʊt] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
and she actually bounced out again without seeing anything more than that
和 她 实际上 弹跳 出去 再次 没有 看到 任何事物 更多的 比 那
[hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
her master was lying on the sofa .
她 掌握 曾是 说谎 在 这 沙发 .

她竟然什么也没看到就又蹦了出去，只看到她的主人躺在沙发上。

[ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [keɪm] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Susan Merton and her aunt came rapidly and cheerfully into the room .
苏珊 默顿 和 她 阿姨 来了 快速 和 愉快地 进入 这 房间 .

苏珊·默顿和她的姑姑迅速而愉快地走进了房间。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , [ɑ:nt] [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd][aɪ] — [əʊ] !
“ **Here we are , Mr . Eden , Aunt Davies and I — Oh !**
“ 这里 我们 是 , 先生 . 伊甸园 , 阿姨 戴维斯 和 我 — 哦 !

“我们来了，伊登先生、戴维斯阿姨和我——哦!

“ [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈsəʊfə][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒentəlmənz]
“ **The table being between the sofa and the door the poor gentleman's**
“ 这 桌子 存在 之间 这 沙发 和 这 门 这 贫穷的 绅士的
[ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [self] - [ˈeɪvɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
actual condition was not self - evident from the latter ,
实际的 状况 曾是 不是 自己 - 明显 从 这 后者 ,

“由于桌子夹在沙发和门之间，所以从门上无法直接看出这位可怜先生的实际处境。”

[bʌt; bət] ['su:zn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['geɪəti] [geɪv]
but Susan was now in the middle of the room and her gayety gave
但 苏珊 曾是 现在 在 这 中间 的 这 房间 和 她 同性恋 给予
[wei] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə]['terə(r)] .
way in a moment to terror .
方式 在 一个 片刻 到 恐怖 .
但苏珊此刻身处房间中央，她的喜悦瞬间被恐惧所取代。

“ [waɪ] , [ðə; ði][məɪn][hæz; həz] ['feɪntɪd] !
“ **Why , the man has fainted !**
“ 为什么 , 这 男人 有 昏厥 !
“哎呀，这个人晕倒了！ ”

“ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ['hʌrɪdli] .
“ **cried Mrs . Davies hurriedly .**
“ 哭 太太 . 戴维斯 匆匆 .
“戴维斯太太急忙喊道。”

['su:zn] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['veri] [peɪl] ;
Susan clasped her hands together and turned very pale ;
苏珊 紧握 她 双手 一起 和 转向 非常 苍白 ;
苏珊双手合十，脸色变得非常苍白；

[bʌt; bət][fɜ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪ:; jɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['i:dənz] [hed] ; “ [hi:; hi][ɪz] ['tʃəʊkɪŋ]
but for all that she was the first at Mr . Eden's head ; “ he is choking
但 为了 全部 那 她 曾是 这 第一的 在 先生 . 伊甸园 头 ; “ 他 是 窒息
!
!
!
尽管如此，她还是第一个跑到伊登先生头上；“他噎住了！ ”

[hi:; hi][ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] !
he is choking !
他 是 窒息 !
他噎住了！

[help][em 'i:] , [ɑ:nt] , [help][em 'i:] !
help me , aunt , help me !
帮助 我 , 阿姨 , 帮助 我 !
阿姨，救救我，救救我！

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] ['kraɪɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][help][hɜ:(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd]
“ **but even while crying for help her nimble fingers had untied and**
“ 但 甚至 尽管 哭泣 为了 帮助 她 灵活 手指 有 解开 和
[flʌŋ] [ə'wei] ['mɪstə(r)] . ['i:dənz] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,
flung away Mr . Eden's white neck - tie ,
扔 离开 先生 . 伊甸园 白色的 脖子 - 领带 ,
“但即便在她哭喊求救的同时，她灵巧的手指也解开了伊登先生的白色领带，并把它扔到了一边。”

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪf] , [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [tɜ:n] ,
which , being high and stiff , was doing him a very ill turn ,
哪个 , 存在 高的 和 僵硬的 , 曾是 正在做 他 一个 非常 患病的 转动 ,
由于身体高高僵硬，这对他非常不利。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ['fɜ:sɪŋ] [ɪt'self] ['vaɪələntli] [θru:] [hɜ:z; ɪz]['nɒstrəlz] ['pleɪnli] [ʃəʊd] .
as the air forcing itself violently through his nostrils plainly showed .
作为 这 空气 强制 本身 暴力 通过 他的 鼻孔 显然 显示 .
空气猛烈地从他的鼻孔中涌出，这一点显而易见。

“ [teɪk] [hɜ:z; ɪz][legz] , [ɑ:nt] ; [əʊ] !
“ **Take his legs , aunt ; oh !**
“ 拿 他的 腿 , 阿姨 ; 哦 !
“姑妈，把他的腿拿走吧；哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! ”
oh ! ”
哦 ! ”

哦！ ”

“ [dɒʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [gɜːl] , [aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .
“ **Don't be a fool , girl , it is only a faint .**
” 不 是 一个 傻子 , 女孩 , 它 是 仅有的 一个 头晕的 .

“别傻了，姑娘，这只是晕倒而已。”

“ [suːzn] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['əʊpən] ,
“ **Susan flew to the window and threw it open ,**
” 苏珊 飞翔 到 这 窗户 和 扔 它 打开 ,

苏珊飞奔到窗边，一把将窗户拉开。

[ðen] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][end][ʊv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
then flew back and seized one end of the couch .
然后 飞翔 后退 和 查获 一 结尾 的 这 长椅 .

然后飞身扑回，抓住沙发的一端。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [,kɒmpri'hend] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kærid] [aɪ 'tiː] [wið] [ɪts]
Her aunt comprehended at a glance , and the two carried it with its
她 阿姨 理解 在 一个 瞥一眼 , 和 这 二 携带 它 和 它是

[ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] .
burden to the window .
负担 到 这 窗户 .

她的姑妈一眼就明白了，两人一起把它连同里面的东西一起抬到了窗边。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɑːnt] , ” [kraɪd] ['suːzn] ,
“ **Open the door , aunt , ” cried Susan ,**
” 打开 这 门 , 阿姨 , ” 哭 苏珊 ,

“姑妈，开门！”苏珊喊道。

[æz; əz][fiː; ji] [wɪpt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sent] - ['bɒt(ə)] [ænd; ənd] [wið] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['wetɪd] [ðə; ði]
as she whipped out her scent - bottle and with her finger wetted the
作为 她 鞭打 出去 她 香味 - 瓶子 和 和 她 手指 湿润 这

[ɪn'saɪd][ʊv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wið] [ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]['peɪj(ə)nt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌrə] [draːft] .
inside of his nostrils with the spirit as the patient lay in the thorough draught .
里面 的 他的 鼻孔 和 这 精神 作为 这 病人 躺 在 这 彻底 草稿 .

她迅速掏出香水瓶，用手指蘸着香水润湿病人的鼻孔，病人则躺在那里，吸入了浓烈的香水。

['suːzn] [sɒb] [wið] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
Susan sobbed with sorrow and fear , but her emotion was far from
苏珊 啜泣 和 悲哀 和 害怕 , 但 她 情感 曾是 远的 从

[dɪs'ɛrblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
disabling her :
禁用 她 :

苏珊因悲伤和恐惧而啜泣，但她的情绪远没有让她丧失行动能力。

[fiː; ji] [pɔː] [sʌm; səm][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [glɑːs] [ænd; ənd][daɪ'luːtɪd][aɪ 'tiː]
She poured some of her scent into a water - glass and diluted it
她 倾倒 一些 的 她 香味 进入 一个 水 - 玻璃 和 稀 它

['lɑːdʒli] .
largely .
很大程度上 .

她将一些香水倒进水杯 中，并大幅稀释。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] - [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)] - [piːs] .
She made her aunt take a hand - screen from the mantel - piece .
她 制成 她 阿姨 拿 一个 手 - 屏幕 从 这 壁炉架 - 片 .
她让姑姑从壁炉架上取下一个屏风。

[ʃiː, ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][drɒps] [ˈfɑːpli] [ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] .
She plunged her hand into the liquid and flung the drops sharply into Mr .
她 暴跌 她 手 进入 这 液体 和 扔 这 滴 尖锐地 进入 先生 .
[iːdənz] [feɪs] ;
Eden's face ;
伊甸园 脸 ;
她将手伸入液体中，猛地将液滴甩到伊登先生的脸上；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [fænd] [hɪm] [ˈræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and Mrs . Davies fanned him rapidly at the same time .
和 太太 . 戴维斯 扇形 他 快速 在 这 相同的 时间 .
与此同时，戴维斯太太迅速地给他扇风。

[ðɪːz] [ˈremədɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ɪˈfekt] .
These remedies had a speedy effect .
这些 补救措施 有 一个 迅速 影响 .
这些疗法见效很快。

[fɜːst] [ðə; ði][fɪlm] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [braɪt] [aɪ] ,
First the film cleared from the patient's bright eye ,
第一的 这 电影 已清除 从 这 患者 明亮的 眼睛 ,
首先，胶片从病人明亮的眼睛里消失了，

[ðən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlə(r)] [dɪˈfjuːzd] [ɪtˈself] [ˈgrædʒuəli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
then a little color diffused itself gradually over his cheek ,
然后 一个 小的 颜色 扩散 本身 逐步地 超过 他的 脸颊 ,
然后，一丝红晕渐渐晕染在他的脸颊上。

[ænd; ənd][ˈlɑːst][hɪz; ɪz][lɪps] [lɒst] [ðəə(r)][ˈlɪvɪd] [tɪnt] .
and last his lips lost their livid tint .
和 最后的 他的 嘴唇 丢失的 他们的 铁青 着色 .
最后，他的嘴唇也失去了原本的青紫色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ˈsuːzn] [kəmˈpəʊzd] [hɜːˈself] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
As soon as she saw him coming to , Susan composed herself ; and Mr .
作为 很快 作为 她 锯 他 未来 到 , 苏珊 由 她自己 ; 和 先生 .
[iːdn] ,
Eden ,
伊甸园 ,
苏珊一看到他回过神来，就镇定了下来；而伊登先生，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] ,
on his return to consciousness ,
在 他的 返回 到 意识 ,
他恢复意识后，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)]
looked up and saw a beautiful young woman looking down on him with a cheerful
看起来 向上 和 锯 一个 美丽的 年轻的 女士 寻找 向下 在 他 和 一个 快乐
,
,
,
他抬起头，看到一位美丽的年轻女子正面带笑容地俯视着他。

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][wet] [tʃiːks] .
encouraging smile and wet cheeks .
鼓励 微笑 和 湿的 脸颊 .
鼓励的微笑和湿润的脸颊。

“ [ɑ:] ! ” [said] [hi:; hi] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfeɪntli] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈsu:zn] ;
“ **Ah !** ” **sighed** **he** , **and** **put out his hand faintly to welcome Susan** ;
“ 啊 ! ” 叹了口气 他 , 和 放 出去 他的 手 淡淡的 到 欢迎 苏珊 ;
“啊！”他叹了口气，轻轻伸出手欢迎苏珊；

“ [bʌt; bət] [wɒt] — [haʊ] [du:; də][ai] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ **but what — how do I come here ?** ”
“ 但 什么 — 如何 做 我 来 这里 ? ”
“可是，我该怎么来这里呢？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] , “ [sed] [ˈsu:zn] [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [naʊ]
“ **You have been a little faint** , ” **said Susan smiling** , “ **but you are better now** ”
“ 你 有 到过 一个 小的 头晕的 , ” 说 苏珊 微笑 , “ 但 你 是 更好的 现在
,
!
,”
“你刚才有点晕倒,”苏珊笑着说,“不过你现在好多了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ! “
you know ! ”
你 知道 ! ”
“你知道！”

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Yes , thank you !** ”
“ 是的 , 感谢 你 ! ”
“是的，谢谢！”

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] !
how good of you to come !
如何 好的 的 你 到 来 !
你能来真是太好了！

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi] ? “
Who is this lady ? ”
WHO 是 这 女士 ? ”
这位女士是谁？

“ [maɪ] [ɑ:nt] , [sɜ:(r)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈwʊmən] . ”
“ **My aunt , sir — a very notable woman .** ”
“ 我的 阿姨 , 先生 — 一个 非常 值得注意的 女士 . ”
“我的姑姑，先生——是一位非常杰出的女性。”

[si:] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsetɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈraɪts] [ɔ:ˈlredi] .
See , she is setting your things to rights already .
看 , 她 是 环境 你的 事物 到 权利 已经 .
你看，她已经在帮你把事情处理好了。

[ɑ:nt] , [aɪ][ˈwʌndə(r)][æ; ət][ju:; jʊ] !
Aunt , I wonder at you !
阿姨 , 我 想知道 在 你 !
阿姨，我真佩服你！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [dɪp] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [sent] , ”
“ **She then dipped the corner of her handkerchief in scent** , ”
“ 她 然后 浸入 这 角落 的 她 手帕 在 香味 , ”
然后她把手帕的一角蘸了点香水，

[ænd; ʌnd] ['slɑ:tlɪ] ['kʌləɾɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz] ['kɒnfəs] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði]['spirit]
and slightly coloring now that her patient was conscious , she made the spirit
和 轻微地 染色 现在 那 她 病人 曾是 有意识的 , 她 制成 这 精神
[ˈentə(r)][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
enter his nostrils .
进入 他的 鼻孔 .

病人恢复意识后，她脸色微微一红，让灵体进入他的鼻孔。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]l'æŋɡwɪd] ['plezə(r)] — “ [ðæt] [ɪz][səʊ] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] .
He gave a sigh of languid pleasure — “ That is so invigorating .
他 给予 一个 叹 的 慵懒的 乐趣 — “ 那 是 所以 令人精神振奋 .
他慵懒地叹了口气，带着一丝愉悦——“真是令人精神振奋。”

” [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] — “ [si:] [haʊ] [ɡʊd] [ɡɒd][ɪz][tu:; tə][em 'i:] !
” **Then he looked upward — “ See how good God is to me !**
” 然后 他 看起来 向上 — “ 看 如何 好的 上帝 是 到 我 !
然后他抬头望去——“你看上帝对我多么好！ ”

[ɪn][maɪ][sɔ:(r)] [ni:d] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em 'i:] [help] .
in my sore need He has sent me help .
在 我的 疮 需要 他 有 发送 我 帮助 .
在我最需要帮助的时候，祂派人来帮助我。

[əʊ] ! [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Oh ! how pleasant is the face of a friend .
哦 ! 如何 令人愉快的 是 这 脸 的 一个 朋友 .
啊！朋友的脸庞多么令人愉悦啊。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]l'eɪndʒl][æt; ət][fɜ:st] , “ [ˈædɪd] [hi:; hi] [naɪ'li:vli] .
By - the - way , I took you for an angel at first , “ added he naively .
经过 - 这 - 方式 , 我 采取 你 为了 一个 天使 在 第一的 , “ 额外 他 天真地 .
“对了，我一开始把你当天使看待，”他天真地补充道。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [naʊ] , [sɜ:(r)] !
” **But you have come to your senses now , sir !**
” 但 你 有 来 到 你的 感官 现在 , 先生 !
“但是先生，您现在已经恢复理智了！ ”

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

哈！

[hɑ:] ! “ [kraɪd] ['bɪzi] , ['merɪ] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] .
ha ! “ cried busy , merry Mrs . Davies , hard at work .
哈 ! “ 哭 忙碌的 , 欢乐 太太 . 戴维斯 , 难的 在 工作 .
“哈！”忙碌而快乐的戴维斯太太喊道，她正在努力工作。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]l'peɪ(ə)nt][br'ɡæən] ['vɪzəbli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][laɪf] ,
For as soon as the patient began visibly to return to life ,
为了 作为 很快 作为 这 病人 开始 明显地 到 返回 到 生活 ,
一旦病人明显开始恢复生命体征，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hæ(r)] [bæk] [ɒn][hɪm][ænd; ʌnd] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
she had turned her back on him and fallen on the furniture .
她 有 转向 她 后退 在 他 和 倒下 在 这 家具 .
她背对着他，倒在了家具上。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'iː] .

“ **I hope you are come to stay with me** .

“ 我 希望 你 是 来 到 停留 和 我 .

“我希望你能来和我一起住。”

” [æz; əz] ['su:zn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑ:nsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [meɪd] ['sɪɡnɪz]

” **As Susan was about to answer in the negative , Mrs . Davies made signals**

” 作为 苏珊 曾是 关于 到 回答 在 这 消极的 , 太太 . 戴维斯 制成 信号

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] ;

for a private conference ;

为了 一个 私人的 会议 ;

“正当苏珊要否定回答时，戴维斯太太示意要进行一次私下谈话；

[ænd; ʌnd][ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] , ['su:zn] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt]

and after some whispering , Susan replied , “ that her aunt wanted to put

和 后 一些 耳语 , 苏珊 回复 , “ 那 她 阿姨 通缉 到 放

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:də(r)] ,

the house in apple - pie order ,

这 房子 在 苹果 - 馅饼 命令 ;

一阵窃窃私语后，苏珊回答说：“她姑妈想把家里收拾得井井有条，就像苹果派一样。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['su:zn] , [felt] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɔɪt]

and that she , Susan , felt too anxious about him to go until he should be quite

和 那 她 , 苏珊 , 毛毡 也 焦虑的 关于 他 到 去 直到 他 应该 是 相当

[rɪ'kʌvəd] . “

recovered . “

恢复 . “

她，苏珊，因为担心他，不敢在他完全康复之前离开。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['leɪdɪz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ai] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

“ **In that case , ladies , “ said he , “ I consecrate to you my entire second floor ,**

“ 在 那 案件 , 女士们 , “ 说 他 , “ 我 供奉 到 你 我的 全部的 第二 地面 ,

“既然如此，女士们，”他说，“我将我的整个二楼都献给你们。”

[θriː] [rʊmz; ru:mz] , “ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

three rooms , “ and he rang the bell and said to the servant ,

三 房间 , “ 和 他 响铃 这 钟 和 说 到 这 仆人 ,

“三个房间，”他按响门铃，对仆人说，

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [frʊm; frəm] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ænd; ʌnd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .

“ **Take your orders from these ladies , and show them the second floor .**

“ 拿 你的 订单 从 这些 女士们 , 和 展示 他们 这 第二 地面 .

“听从这些女士的指示，带她们去二楼。”

” [waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɑ:tmənts] , ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [sɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

” **While his visitors were examining their apartments , Mr . Eden sought a little**

” 尽管 他的 访客 是 检查 他们的 公寓 , 先生 . 伊甸园 寻求 一个 小的

[rest] ,

rest ,

休息 ,

“当访客们参观他们的公寓时，伊登先生想稍作休息。”

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed][ðæən; ðæn] [sli:p] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .

and had no sooner dropped upon his bed than sleep came to his relief .

和 有 不 很快 掉落 之上 他的 床 比 睡觉 来了 到 他的 宽慰 .

他刚一倒在床上，便很快进入了梦乡。

[hiː; hi] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ; [æt; ət][fɜ:st] ['saʊndli] , [ðen] ['dəʊzɪŋ][ænd; ʌnd] ['dri:mɪŋ] .

He slept for nearly four hours ; at first soundly , then dozing and dreaming .

他 睡着了 为了 几乎 四 小时 ; 在 第一的 稳固地 , 然后 打盹 和 做梦 .

他睡了将近四个小时；起初睡得很沉，后来开始打瞌睡和做梦。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈsuːzn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm]
While he slept a prisoner sent for him , but Susan would not have him
尽管 他 睡着了 一个 囚犯 发送 为了 他 , 但 苏珊 会 不是 有 他
[əˈweɪkənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
awakened for that .
觉醒 为了 那 .

他睡觉的时候, 有个囚犯来找他, 但苏珊不肯为了这件事把他叫醒。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈsuːzn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [səʊl] [ˈgɑːdiən] .
By - and - by Susan went into the town , leaving her aunt sole guardian .
经过 - 和 - 经过 苏珊 去 进入 这 镇 , 离开 她 阿姨 唯一 监护人 .

不久后, 苏珊进城了, 留下她的姑姑成为她唯一的监护人。

“ [naʊ] , [ɑːnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [doʊnt] [let] [hɪm] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [huːˈevə(r)] [ˈkʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
“ Now , aunt , ” said she , “ don't let him be disturbed whoever comes for him .
“ 现在 , 阿姨 , ” 说 她 , “ 不 让 他 是 不安 谁 来 为了 他 .

“姑妈,”她说, “不管是谁来接他, 都不要打扰他。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [wɜːθ] ! “
It is as much as his life is worth ! ”
它 是 作为 很多 作为 他的 生活 是 值得 ! ”

这相当于他生命的价值!

“ [wel] , [ðen] , [ai][woʊnt] !
“ Well , then , I won't !
“ 出色地 , 然后 , 我 惯于 !

“那我就不去了! ”

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

“ [ˈsuːzn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [gɒn] [wen] [ə; eɪ] [ˈtɜːnkiː] [kɔːld] ,
“ Susan had not been long gone when a turnkey called ,
“ 苏珊 有 不是 到过 长的 已消失 什么时候 一个 交钥匙工程 称为 ,

苏珊离开不久, 一个交钥匙工人就打来了电话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [[əʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] [weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
and was shown into the parlor where Mrs . Davies was very busy .
和 曾是 所示 进入 这 客厅 在哪里 太太 . 戴维斯 曾是 非常 忙碌的 .

然后被领进了客厅, 戴维斯太太正在忙着呢。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ˈmɪstə(r)]
He looked about him and told her he had called for a book Mr
他 看起来 关于 他 和 讲述 她 他 有 称为 为了 一个 书 先生
[ˈiːdn] [ˈprɒmɪst] [hɪm] .
. Eden promised him .
. 伊甸园 承诺 他 .

他环顾四周, 告诉她他打电话来是为了取伊登先生答应给他的一本书。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ɪz] [əˈsliːp] . ”
“ Mr . Eden is asleep . ”
“ 先生 . 伊甸园 是 睡着了 . ”

“伊登先生睡着了。”

“ [əˈsliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][mən] [ɪnˈkredjələsli] .
“ Asleep at this time of day ? ” said the man incredulously .
“ 睡着了 在 这 时间 的 天 ? ” 说 这 男人 难以置信地 .

“这个时间还在睡觉? ”那人难以置信地说道。

“ [jes] , [ə'sli:p] , ” [ˈɑ:n sə(r)d] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ˈfɑ:pli] ; “ [ɪz][hi:; hi][ˈnevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sli:p] ? ” **Yes , asleep , ” answered Mrs . Davies sharply ; “ is he never to have any sleep ?** ” 是的 , 睡着了 , ” 回答 太太 : 戴维斯 尖锐地 ; “ 是 他 绝不 到 有 任何 睡觉 ? ” “ ” “ ”

“是的，睡着了，”戴维斯太太厉声回答，“难道他永远都睡不着觉吗？”

“ [wel] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ” **Well , perhaps you will tell him Mr . Fry has come for the book as** ” 出色地 , 也许 你 将要 告诉 他 先生 : 炒 有 来 为了 这 书 作为 [rɪ'kwɛstɪd] . “ **requested .** ” 请求 : “ ”

“那么，或许你可以告诉他，弗莱先生已经按要求来取书了。”

“ [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:brɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , ” **Couldn't think of disturbing him for that , Mr . Fry , ” replied Mrs . Davies ,** ” 不能 思考 的 令人不安 他 为了 那 , 先生 : 炒 , ” 回复 太太 : 戴维斯 ,

“我实在想不出有什么理由去打扰他，弗莱先生，”戴维斯太太回答道。

[nɒt] [,ɪntə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈməʊmənt] . **not intermitting her work for a single moment .** ” 不是 间歇性 她 工作 为了 一个 单身的 片刻 :

她一刻也没有停止工作。

“ [ˈveri] [wel] , [mæm] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] , [ɪn] [ˈdʌdʒən] . ” **Very well , ma'am ! ” said Mr . Fry , in dudgeon .** ” 非常 出色地 , 女士 ! ” 说 先生 : 炒 , 在 怒气 :

“好吧，夫人！”弗莱先生气愤地说。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [ˈevə(r)] [kʌm] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] — ” ” **I never was here before , and I shan't ever come again — that is all —** ” 我 绝不 曾是 这里 前 , 和 我 不会 曾经 来 再次 — 那 是 全部 — ”

[ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] . **and off he went .** ” 和 离开 他 去 :

“我以前从未到过这里，以后也不会再来了——就这些——”说完，他就走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [baɪ] [ˈdʌstɪŋ] [ɒn] [wɪ'dəʊt] [wʌns] [ˈteɪkɪŋ] **Mrs . Davies showed her dismay at this threat by dusting on without once taking** ” 太太 : 戴维斯 显示 她 沮丧 在 这 威胁 经过 除尘 在 没有 一次 采取

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb] . **her eye or her mind off her job .** ” 她 眼睛 或者 她 头脑 离开 她 工作 :

戴维斯太太对这种威胁感到十分沮丧，她一边掸灰，一边眼睛一刻也没离开过自己的工作。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ert] [ə'klɔ:k] . **It was eight o'clock .** ” 它 曾是 八 点钟 :

当时是八点钟。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [dɑ:k] . **Mr . Eden woke and found it almost dark .** ” 先生 : 伊甸园 觉醒 和 成立 它 几乎 黑暗的 :

伊登先生醒来时发现天色已近黄昏。

[hi:; hi][rəʊz] [ɪ'mi:diətli] . **He rose immediately .** ” 他 玫瑰 立即地 :

他立即起身。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [slept] [ðə; ði] [deɪ] [ə'veɪ] , ” [θɔ:t] [hi:; hi][ɪn] [dis'meɪ] ,
“ **Why** , **I have slept the day away** , ” **thought he in dismay** ,
“ 为什么 , 我 有 睡着了 这 天 离开 , ” 想法 他 在 沮丧 ,
“ 哎呀 , 我竟然睡了一整天 ! ” 他懊恼地想。

“ [ænd; ənd][maɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['bɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:st][pəʊst] [taɪm] ,
“ **and my memorial to the Home Office ; it is past post time** ,
“ 和 我的 纪念馆 到 这 家 办公室 ; 它 是 过去的 邮政 时间 ,
“ 还有我向内政部提交的请愿书 ; 现在已经过了邮寄时间 ,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [sent] [aɪ 'ti:] .
and I have not sent it .
和 我 有 不是 发送 它 :

我还没有寄出。

“ [hi:; hi] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][pɑ:lə(r)] ; [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
“ **He came hastily downstairs and entered the parlor ; he found it in a**
“ 他 来了 草草 楼下 和 进入 这 客厅 ; 他 成立 它 在 一个
['fraɪt(ə)l] [steɪt] .
frightful state .
可怕 状态 :

他匆匆下楼 , 走进客厅 , 发现客厅一片狼藉。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
All the chairs were in the middle of the room ,
全部 这 椅子 是 在 这 中间 的 这 房间 ,
所有的椅子都摆放在房间中央。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ʌp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [pɑ:θweɪ] [θri:] [fi:t] [brɔ:d] [ðæt] [ræn][baɪ]
every part of which was choked up except a pathway three feet broad that ran by
每一个 部分 的 哪个 曾是 窒息 向上 除了 一个 路径 三 脚 广阔 那 跑 经过
[ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
the side of the wall all round it .
这 边 的 这 墙 全部 圆形的 它 :

除了沿着墙边环绕一周的一条三英尺宽的小路外 , 其余部分都被堵塞了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑ:θ] [ɔ:l] ['ækses] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)] ,
From this path all access into the interior was blocked by the furniture ,
从 这 小路 全部 使用权 进入 这 内部的 曾是 已屏蔽 经过 这 家具 ,
从这条路进入室内的所有通道都被家具挡住了。

[wɪtʃ] [naʊ] [stəd] [ə'pɒn][æn; ən]['eəriə] ['fraɪtəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] [θri:] [fi:t] ['teɪkən]
which now stood upon an area frightfully diminished by this loss of three feet taken
哪个 现在 站立 之上 一个 区域 可怕地 减少 经过 这 损失 的 三 脚 已采取
[frɒm; frəm] [i:tʃ] [wɔ:l] .
from each wall .
从 每个 墙 :

由于每面墙都损失了三英尺 , 现在这块地面积变得非常小。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] — [ə; eɪ]['həʊtəb(ə)l] ['wʊmən] .
Mrs . Davies was a character — a notable woman .
太太 : 戴维斯 曾是 一个 特点 — 一个 值得注意的 女士 :

戴维斯夫人是个很有个性的人——一位杰出的女性。

['mɪstə(r)] . ['i:dənz] [hɑ:t] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
Mr . Eden's heart sank at the sight .
先生 : 伊甸园 心 沉没 在 这 视线 :

看到这一幕 , 伊登先生的心沉了下去。

[tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [pʊt] [tu:; tə] [raɪts] [gɪvz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['plezə(r)] ,
To find himself put to rights gives a bachelor an innocent pleasure ,
到 寻找 他自己 放 到 权利 给予 一个 学士 一个 清白的 乐趣 ,
被人纠正错误会给单身汉带来一种纯粹的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [prəʊses][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn'taɪəli] [tu;; tə][rɒŋ, rɔ:ŋ] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][səʊl] .
but the preliminary process of being put entirely to wrongs crushes his soul .
但 这 初步的 过程 的 存在 放 完全 到 错误 暗恋 他的 灵魂 .
但是，被彻底冤枉的过程已经摧毁了他的灵魂。

“ [ə'hʌðə(r)] [fə'nætɪk][let] [lu:s] [ɒn][em 'i:] , ” [θɔ:t] [hi;; hi] ,
Another fanatic let loose on me , ” thought he ,
” 其他 狂热分子 让 松动的 在 我 , ” 想法 他 ,
“又一个狂热分子放出来袭击我了,”他心想。
“ [ænd; ənd][maɪ] [ru:m] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['mendɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
and my room is like a road that is just mended , as they call it .
” 和 我的 房间 是 喜欢 一个 路 那 是 只是 已修复 , 作为 他们 称呼 它 .
“我的房间就像一条刚刚修好的路，就像他们说的那样。”

[hi;; hi] [piə] [ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θru:] [ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [tʃeəz] [hu:z] [legz]
He peered about here and there through a grove of chairs whose legs
” 他 窥视 关于 这里 和 那里 通过 一个 树林 的 椅子 谁 腿
[wɜ:(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt]['bʊzəm] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['breðrən] ,
were kicking in the air as they sat bosom downward upon their brethren ,
是 踢 在 这 空气 作为 他们 卫星 怀 向下 之上 他们的 弟兄们 ,
他透过一排排椅子四处张望，那些椅子腿在空中乱蹬，胸脯向下压在其他椅子上。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [mə'mɔ:riəl] .
but he could see no memorial .
但 他 可以 看 不 纪念馆 .
但他没有看到任何纪念碑。

[hi;; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['weðə(r)] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] .
He rang the bell and inquired of the servant whether she had seen it .
他 响铃 这 钟 和 询问 的 这 仆人 无论 她 有 已见 它 .
他按响门铃，问女仆是否见过它。

[waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [brəʊk] [ɪn] :
While he was describing it to her Mrs . Davies broke in :
尽管 他 曾是 描述 它 到 她 太太 . 戴维斯 打破 在 :
他正向她描述事情经过时，戴维斯太太插话了：

“ [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['səʊfə]
I saw it — I picked it up off the floor — it was lying between the sofa
” 我 锯 它 — 我 挑选 它 向上 离开 这 地面 — 它 曾是 说谎 之间 这 沙发
[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”
and the table . ”
和 这 桌子 . ”
“我看到了它——我把它从地上捡了起来——它当时躺在沙发和桌子之间。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju;; jʊ][du;; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? ”
And what did you do with it ? ”
” 和 什么 做过 你 做 和 它 ? ”
“那你把它怎么处理了? ”

“ [waɪ] , [dʌst] [aɪ 'ti:] , [tu;; tə][bi;; bi][ʃəə(r)] . ”
Why , dusted it , to be sure . ”
” 为什么 , 掸去灰尘 它 , 到 是 当然 . ”
“当然，掸掉灰尘也无妨。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ju;; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] ? ”
But where did you put it ? ”
” 但 在哪里 做过 你 放 它 ? ”
“可是你把它放哪儿了? ”

“ [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

“ **On the table , I suppose .**
“ 在 这 桌子 , 我 认为 .

“我想应该在桌子上吧。”

“ [əˈnʌðə(r)] [sɜ:tʃ] [ænd; ənd][nəʊ] [məˈmɔ:riəl] .

“ **Another search and no memorial .**
“ 其他 搜索 和 不 纪念馆 .

“又一次搜寻，仍然没有找到纪念碑。”

“ [ˈsʌmbədi] [hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] . ”

“ **Somebody has taken it .** ”
“ 某人 有 已采取 它 . ”

“有人拿走了。”

“ [bʌt; bət] [hu:] ?

“ **But who ?**
“ 但 WHO ?

“但是谁呢？ ”

[hæz; həz] [ˈenɪbədi] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [sɪns] ? ”

has anybody been in this room since ? ”
有 任何人 到过 在 这 房间 自从 ? ”

自那以后有人来过这个房间吗？

“ [ˈplenti] .

“ **Plenty .**
“ 很多 .

“很多。

[ju:; jʊ][dʊənt][get] [mʌtʃ] [pi:s] [hɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

You don't get much peace here , I should say ;
你 不 得到 很多 和平 这里 , 我 应该 说 ;

应该说，这里很难享受到平静；

[bʌt; bət] [ˈsu:zn] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:bd] . ”

but Susan gave the order you were not to be disturbed . ”
但 苏珊 给予 这 命令 你 是 不是 到 是 不安 . ”

但苏珊下令不准打扰你。

“ [ðɪs] [wɒənt][du:; də] , ” [θɔ:t] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .

“ **This won't do ,** ” **thought Mr . Eden .**
“ 这 惯于 做 , ” 想法 先生 . 伊甸园 .

“这样不行，”伊登先生心想。

“ [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] .

“ **Who has been here ?** ” **said he to the servant .**
“ WHO 有 到过 这里 ? ” 说 他 到 这 仆人 .

“谁来过这里？ ”他问仆人。

“ [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] . ”

“ **Mr . Fry is the only one that came into this room .** ”
“ 先生 . 炒 是 这 仅有的 一 那 来了 进入 这 房间 . ”

“只有弗莱先生走进了这个房间。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .

“ **Mr . Fry !** ” **said Mr . Eden , with some surprise .**
“ 先生 . 炒 ! ” 说 先生 . 伊甸园 , 和 一些 惊喜 .

“弗莱先生！ ”伊登先生有些惊讶地说。

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪz] .

“ **Ay ! ay !** ” **cried Mrs . Davies .**
“ 哎 ! 哎 ! ” 哭 太太 . 戴维斯 .

“哎呀！哎呀！ ”戴维斯夫人叫道。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ]
“ **I remember now there was an ill - looking fellow of that name here talking**
“ 我 记住 现在 那里 曾是 一个 患病的 - 寻找 同伴 的 那 姓名 这里 说
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“我现在想起来了，当时有个面容憔悴、名叫这个名字的人在这里跟我说话。”

[prɪ'tendɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [bʊk] . “
pretending you had promised him a book .”
假装 你 有 承诺 他 一个 书 . “

假装你答应过他要送他一本书。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['prɒmɪs] [hɪm][ə; eɪ] [bʊk] . “
“ **But I did promise him a book .**”
“ 但 我 做过 承诺 他 一个 书 . “

但我确实答应过他要给他一本书。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] , [dɪd][ju:; jʊ] !
“ **Oh , you did , did you !**
“ 哦 , 你 做过 , 做过 你 !

“哦，你真的这么做了，是吗！ ”

[wel] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] , [pə'hæps] [hi:; hi][hæz; həz] — [ˈgʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [em 'i:] ,
well he looked like a thief , perhaps he has — goodness gracious me ,
出色地 他 看起来 喜欢 一个 贼 , 也许 他 有 — 善良 亲切 我 ,

他看起来像个小偷，也许他真的有——我的天哪！

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I hope there was no money in it ,
我 希望 那里 曾是 不 钱 在 它 ,

我希望这里面没有涉及金钱。

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['deɪvɪs] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌdi] ['kʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **and Mrs . Davies lost her ruddy color in a moment .**
“ 和 太太 . 戴维斯 丢失的 她 红润 颜色 在 一个 片刻 .

戴维斯太太的红润脸色瞬间消失了。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
it was only a letter , but of great importance .
它 曾是 仅有的 一个 信 , 但 的 伟大的 重要性 .

那只是一封信，但意义重大。

“ [ə'hʌðə(r)] ['vaɪələnt] [sɜ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] [ɪnz] [ænd; ənd][hændz] .
“ **Another violent search at the risk of shins and hands .**
“ 其他 暴力 搜索 在 这 风险 的 小腿 和 双手 .

“又一次暴力搜查，可能会伤到胫骨和手。”

“ [ðæt] [fraɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] .
“ **That Fry has taken it .**
“ 那 炒 有 已采取 它 .

“弗莱已经拿走了。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] .
I never saw such a hang - dog looking fellow .
我 绝不 锯 这样的 一个 悬挂 - 狗 寻找 同伴 .

我从没见过这么垂头丧气的家伙。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈvekst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪmˈself] ,
” Mr . Eden was much vexed ; but he had a trick of blaming himself ,
先生 伊甸园 曾是 很多 烦恼 ； 但 他 有 一个 诡计 的 指责 他自己 ,
伊登先生非常恼火；但他有个惯用的伎俩，那就是自责。

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪˈtiː] .
Heaven only knows where he caught it .
天堂 仅有的 知道 在哪里 他 捕捉 它 .
只有天知道他是从哪里感染的。

” [maɪ] [əʊn] [fəˈgetflnəs] ;
” My own forgetfulness ;
” 我的 自己的 健忘 ;
“我自己的健忘；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒst] [aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [pəʊst] - [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] —
even if the paper had not been lost I had allowed post - time to go by —
甚至 如果 这 纸 有 不是 到过 丢失的 我 有 允许 邮政 - 时间 到 去 经过 —
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [wɪl] [ænˈtɪsɪpeɪt] [emˈliː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [ˈsekrət(ə)rɪ] .
and Mr . Hawes will anticipate me with the Home Secretary .
和 先生 . 霍斯 将要 预料 我 和 这 家 秘书 .
即使文件没有丢失，我也让邮寄时间过去了——霍斯先生会和内政大臣一起先我一步到达。

” [hiː; hi] [saɪd] .
” He sighed .
” 他 叹了口气 .
他叹了口气。

[ɪn][səʊ][sɪˈvɪə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ʌnˈfeə(r)]
In so severe a struggle he was almost as reluctant to give an unfair
在 所以 严重 一个 斗争 他 曾是 几乎 作为 不情愿的 到 给 一个 不公平
[ədˈvɑːntɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .
advantage as to take one .
优势 作为 到 拿 一 .
在如此激烈的斗争中，他几乎和不愿获得不公平的优势一样不愿给予不公平的优势。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑːlə(r)] ;
He ordered a fire in his little back parlor ;
他 订购 一个 火 在 他的 小的 后退 客厅 ；
他下令在他那间小小的后客厅里生火；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈriːraɪt] [hɪz; ɪz] [məˈmɔːriəl] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
and with a sigh sat down to rewrite his memorial and to try and
和 和 一个 叹 卫星 向下 到 改写 他的 纪念馆 和 到 尝试 和
[rɪˈkʌvə(r)] ,
recover ,
恢复 ,
他叹了口气，坐下来重写悼词，试图振作起来。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][nekst][pəʊst] [ðæt] [left] [ɪn][ðə; ði]
if he could , the exact words , and save the next post that left in the
如果 他 可以 , 这 精确的 字 , 和 节省 这 下一个 邮政 那 左边 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .
如果他能做到，就把原话写下来，然后保存下一篇早上发布的文章。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈmɔːriəl] ,
As Mr . Eden sat trying to recover the words of his memorial ,
作为 先生 . 伊甸园 卫星 尝试 到 恢复 这 字 的 他的 纪念馆 ,
伊登先生坐在那里，努力回忆他悼词中的措辞。

[hɔːz] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . ['wɪljəmz] - ['stɑːdɪ] [æt; ət] [æftəʊn] [pɑːk] ,
Hawes was seated in Mr . Williams ' study at Ashtown Park ,
霍斯 曾是 坐着 在 先生 : 威廉姆斯 - 学习 在 阿什敦 公园 ;
霍斯当时坐在阿什顿公园威廉姆斯先生的书房里。

[kənˈsə:t, 'kɒnsə:t] [wɪð] [ðæt] ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæplɪn]
concerting with that worthy magistrate the best way of turning the new chaplain
协奏 和 那 值得 地方法官 这 最好的 方式 的 转弯 这 新的 牧师
[aʊt] [ɒv; əv] — — [dʒeɪl] .
out of — — Jail .
出去 的 — — 监狱 :
与那位德高望重的法官商议，如何才能最好地将这位新牧师从监狱里救出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] .
He found no difficulty .
他 成立 不 困难 :
他没有遇到任何困难。

[ˈmɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [hæd; həd] [tuː] ['veri] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] , [wʌn][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [hɔːz] ['pɜːsənəli]
Mr . Williams had two very strong prejudices , one in favor of Hawes personally
先生 : 威廉姆斯 有 二 非常 强的 偏见 , 一 在 偏爱 的 霍斯 亲自
,
:
,
威廉姆斯先生有两个非常强烈的偏见，其中一个 是偏袒霍斯本人的。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [pəˈsjuːd] [ðɪs] [tuː] [jɪəz] [ɪn] [ðæt] [dʒeɪl] .
the other in favor of the system pursued this two years in that jail .
这 其他 在 偏爱 的 这 系统 追击 这 二 年 在 那 监狱 :
另一名支持该制度的人则在那所监狱里服刑两年。

[ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpregnəb(ə)] .
Egotism was here , too , and rendered these prejudices almost impregnable .
自负 曾是 这里 , 也 , 和 渲染 这些 偏见 几乎 坚不可摧 :
自负也存在于此，使得这些偏见几乎坚不可摧。

['wɪljəmz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [oʊˈkɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmaɪldə(r)] ['sɪstəm] ,
Williams had turned out O'Connor and his milder system ,
威廉姆斯 有 转向 出去 奥康纳 和 他的 较温和 系统 ,
威廉姆斯击败了奥康纳和他较为温和的体系，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['rɪɡərəs] [wʌn] .
and put in Hawes and his more rigorous one .
和 放 在 霍斯 和 他的 更多的 严格的 一 :
然后加入霍斯和他更严格的版本。

[hɔːz] [wɒz; wəz] “ [maɪ][mæn] — [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [maɪn] .
Hawes was “ my man — his system mine .
霍斯 曾是 “ 我的 男人 — 他的 系统 矿 :
霍斯是我的人——他的体系就是我的体系。

“ [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [bɜːnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [frend] ,
“ **He told his story , and Williams burned to avenge his injured friend ,**
“ 他 讲述 他的 故事 , 和 威廉姆斯 烧伤 到 报仇 他的 受伤 朋友 ,
他讲述了自己的遭遇，威廉姆斯决心为受伤的朋友报仇。

[huːz] ['peɪtrən][ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [huːz] [tuːl] [hiː; hi]
whose patron and director he called himself , and whose tool he
谁 赞助人 和 导演 他 称为 他自己 , 和 谁 工具 他
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :
他自称是某人的赞助人和导演，而他本人却是某人的工具。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [lʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [frɪθ] , [wen] [ˈpɑːmə(r)] [rɪˈtʃːnz] .
“ **Nothing can be done until the twenty - fifth , when Palmer returns .**
“ 没有什么 能 是 完毕 直到 这 二十 - 第五 , 什么时候 帕尔默 返回 .
“在帕尔默25号回来之前, 什么都做不了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
We must be all there for an act of this importance .
我们 必须 是 全部 那里 为了 一个 行为 的 这 重要性 .
如此重要的事件, 我们所有人都必须到场。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːtɪ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] ,
Do your duty as you always have , carry out the discipline ,
做 你的 责任 作为 你 总是 有 , 携带 出去 这 纪律 ,
像以往一样尽职尽责, 遵守纪律。

[ænd; ənd][send][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [ɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
and send for me if he gives you any great annoyance in the meantime .
和 发送 为了 我 如果 他 给予 你 任何 伟大的 烦恼 在 这 与此同时 .
如果他在此期间给你造成了任何极大的困扰, 就派人来找我。

“ [ðæt] [ˈzeləs] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [ˈzːnɪst] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [hæd; həd][ˈnevə(r)]
“ **That zealous servant of her majesty , earnest Mr . Hawes , had never**
“ 那 热心 仆人 的 她 威严 , 认真 先生 . 霍斯 , 有 绝不
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [deɪz] [ˈhɒlədeɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
taken a day's holiday before .
已采取 一个 天 假期 前 .
“女王陛下的这位忠诚仆人, 认真负责的霍斯先生, 以前从未休过一天假。”

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv] [ˈɪndələns] , [ˈkeələsnəs] ,
No man could accuse him of indolence , carelessness ,
不 男人 可以 控 他 的 懒惰 , 疏忽 ,
没有人会指责他懒惰、粗心。

[ɔː(r)] [feɪnt] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪmˈself] .
or faint discharge of the task he had appointed himself .
或者 头晕的 释放 的 这 任务 他 有 任命 他自己 .
或者说, 他未能尽职尽责地完成自己给自己设定的任务。

[hiː; hi] [pəˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðəm; ðəm] .
He perverted his duties too much to neglect them .
他 变态 他的 职责 也 很多 到 忽视 他们 .
他玩忽职守的程度太深, 不可能再忽视这些职责了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɒn][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][əˈfeə(r)] .
He had been reluctant to leave the prison on a personal affair .
他 有 到过 不情愿的 到 离开 这 监狱 在 一个 个人的 事务 .
他一直不愿因私事离开监狱。

[ðə; ði] [draɪv] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
The drive , however , was pleasant ,
这 驾驶 , 然而 , 曾是 令人愉快的 ,
然而, 这段驾车之旅很愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [ˈfreʃənd] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [əˈʃʊərənsɪz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] [frɒm; frəm]
and he returned freshened and animated by assurances of support from
和 他 返回 清新 和 动画 经过 保证 的 支持 从
[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
the magistrate .
这 地方法官 .
法官给予的支持保证让他精神焕发、神采奕奕地返回了。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [jɑːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['evriθɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As he strode across the prison yard to inspect everything before going to his
作为 他 大步走 穿过 这 监狱 院子 到 检查 一切 前 去 到 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他大步穿过监狱院子，巡视了一遍所有地方，然后才回家。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs]
he felt invulnerable and sneered at himself for the momentary uneasiness
他 毛毡 无敌的 和 冷笑 在 他自己 为了 这 瞬间 不安
[hiː; hi][hæd; həd][let][ə; eɪ] [kræk] - [breɪn] ['pɑːsn] [gɪv] [hɪm] .
he had let a crack - brained parson give him .
他 有 让 一个 裂缝 - 脑子 牧师 给 他 .

他觉得自己刀枪不入，不禁嘲笑自己竟然让一个疯疯癫癫的牧师给他带来了一丝不安。

[hiː; hi] [went] [həʊm] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [kliːn] - [swept] [haːθ] ,
He went home ; there was a nice fire , a clean - swept hearth ,
他 去 家 ; 那里 曾是 一个 好的 火 , 一个 干净的 - 扫荡 炉 ,
他回到家；屋里燃着温暖的炉火，壁炉台也打扫得干干净净。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [brɑːs] ['ket(ə)] [ɒn][ðə; ði][hɒb][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['tɒdi] ,
a glittering brass kettle on the hob for making toddy ,
一个 闪闪发光 黄铜 壶 在 这 炉灶 为了 制作 托迪 ,
炉灶上放着一个闪闪发光的黄铜水壶，用来煮棕榈酒。

[ænd; ənd] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn][hjuːdʒ] ['kruːɪt] .
and three different kinds of spirits in huge cruets .
和 三 不同的 种类 的 烈酒 在 巨大的 调味瓶 .
以及装在巨大容器中的三种不同种类的烈酒。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəm] [rein] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒeɪl] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
For system reigned in the house as well as the jail , with this difference ,
为了 系统 统治 在 这 房子 作为 出色地 作为 这 监狱 , 和 这 不同之处 ,
这套制度既适用于家庭也适用于监狱，区别就在于此：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [self] ['kʌmftəb(ə)] [ðə; ði][dʒeɪl] ['sɪstəm]
that the house system was devoted to making self comfortable the jail system
那 这 房子 系统 曾是 奉献 到 制作 自己 舒服的 这 监狱 系统
[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['retʃɪd] .
to making others wretched .
到 制作 其他的 可怜 .
住房制度旨在使自己舒适，而监狱制度旨在使他人痛苦。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .
他按响了门铃。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [ʌn'laɪtɪd] ,
In came the servant with slippers and candles unlighted ,
在 来了 这 仆人 和 拖鞋 和 蜡烛 未点亮 ,
仆人拿着拖鞋和未点燃的蜡烛进来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] [grɒɡ] [baɪ][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] .
for he was wont to sip his grog by fire - light .
为了 他 曾是 惯于 到 啜饮 他的 格格酒 经过 火 - 光 .
因为他习惯在火光下啜饮朗姆酒。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] .
He put on his slippers .
他 放 在 他的 拖鞋 .
他穿上拖鞋。

[ðen] [hi:; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [grɒg] .
Then he mixed his grog .
然后 他 混合 他的 格格酒 .

然后他开始调酒。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
Then he noticed a paper on the table ,
然后 他 注意到 一个 纸 在 这 桌子 ,

然后他注意到桌子上有一张纸，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [si:ld] .
and putting it to the fire he found it was sealed .
和 推杆 它 到 这 火 他 成立 它 曾是 密封 .

他把它放到火上烧，发现它是密封的。

[səʊ][hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] [hɪm] .
So he lighted the candles and placed them a little behind him .
所以 他 照明 这 蜡烛 和 放置 他们 一个 小的 在后面 他 .

于是他点燃蜡烛，把它们放在身后不远处。

[ðen] [hi:; hi] [stɜ:ɪd] [hɪz; ɪz] [grɒg] [ænd; ənd] [sip] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [,aɪ ˈti:] [kləʊz] [brˈsaɪd] [hɪm] ,
Then he stirred his grog and sipped it , and placing it close beside him ,
然后 他 搅拌 他的 格格酒 和 啜饮 它 , 和 放置 它 关闭 旁 他 ,

然后他搅了搅酒，抿了一口，把酒杯放在身边。

[li:nd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][,sætɪsˈfæk(ə)n] , [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)] , [ri:d] [,aɪ ˈti:] [fɜ:st] [ˈsləʊli] ,
leaned back with a grunt of satisfaction , opened the paper , read it first slowly ,
倾斜 后退 和 一个 咕哝 的 满意 , 打开 这 纸 , 读 它 第一的 缓慢地 ,

他满意地哼了一声，向后靠去，打开报纸，先慢慢地读了一遍。

[ðen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] , [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ækt][əˈpɒn] [sʌm; səm]
then all in a flutter , started up as if he was going to act upon some
然后 全部 在 一个 扑 , 开始 向上 作为 如果 他 曾是 去 到 行为 之上 一些
[ˈɪmpʌls] ;
impulse ;
冲动 ;

然后他突然慌乱起来，好像要凭着某种冲动采取行动似的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst][ˈməʊmənt][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [stɛəd] [ˈwaɪldli][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈstju:pɪd]
but the next moment sat down again and stared wildly a picture of stupid
但 这 下一个 片刻 卫星 向下 再次 和 凝视 疯狂地 一个 图片 的 愚蠢的
[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

但下一刻他又坐了下来，茫然地盯着前方，一副愚蠢的惊愕模样。

[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] — [ˈnɔ:ziəs] [tɑ:sk] —
as Mr . Eden with a heavy heart was writing himself out — nauseous task —
作为 先生 . 伊甸园 和 一个 重的 心 曾是 写作 他自己 出去 — 恶心 任务 —
[ˈsu:zn] [stʊd] [brˈfɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .
Susan stood before him with a color like a rose .
苏珊 站立 前 他 和 一个 颜色 喜欢 一个 玫瑰 .

伊登先生心情沉重地写下自己的遗嘱——这是一项令人作呕的任务——苏珊站在他面前，脸色红润如玫瑰。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kləʊk] ,
She was in a brown cloak ,
她 曾是 在 一个 棕色的 披风 ,

她身穿棕色斗篷，

[frɒm; frəm][ʌndə(r)] [wɪt] [fɪː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ɪn] from under which she took out a basket brimful of little packages , some in 从 在下面 哪个 她 采取 出去 一个 篮子 满满的 的 小的 包裹 , 一些 在 [bluː] , blue , 蓝色的 ,

她从下面拿出一个篮子，里面装满了小包裹，有些是蓝色的。

[sʌm; səm][ɪn] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] . some in white paper . 一些 在 白色的 纸 .

一些装在白纸上。

“ [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [grɪts] , ” [sed] [fɪː; ʃɪ] , “ [ænd; ɐnd] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈærəʊruːt] . ” These are grits , ” said she , ” and these are arrowroot . ” 这些 是 粗玉米粉 , ” 说 她 , ” 和 这些 是 葛 . ”

“这些是粗玉米粉，”她说，“这些是葛粉。”

“ [aɪ] [nəʊ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈteɪtəʊ] . ” I know — one of the phases of the potato . ” 我 知道 — 一 的 这 阶段 的 这 土豆 . ”

“我知道——这是马铃薯生长过程中的一个阶段。”

“ [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [[eɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] . ” Oh ! for shame , Mr . Eden . 哦 ! 为了 耻辱 , 先生 . 伊甸园 .

“哦！真丢人，伊登先生。”

[wel] , [aɪ][ˈnevə(r)] ! Well , I never ! 出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈpəʊstɪd][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] , [sɜː(r)] . ” And I posted your letter , sir . ” 和 我 发布 你的 信 , 先生 . ”

先生，我已经把您的信寄出去了。

“ [wɒt] [ˈletə(r)] ? ” What letter ? 什么 信 ?

什么信？

[wɒt] [ˈletə(r)] ? ” what letter ? ” 什么 信 ? ”

什么信？

“ [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [wʌn] . ” The long one . 这 长的 一 .

“长的那个。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] . ” I found it on the table . ” 我 成立 它 在 这 桌子 . ”

我在桌子上找到的。

“ [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ˈpəʊstɪd] [ðæt] [ˈletə(r)] ? ” You don't mean you posted that letter ? ” 你 不 意思是 你 发布 那 信 ? ”

“你不会是说你把那封信寄出去了吧？ ”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Why** , **it** **was** **to** **go** , **wasn't** **it** ? ”
“ 为什么 , 它 曾是 到 去 , 不是 它 ? ”
“ 为什么 , 是因为要走 , 对吧? ”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . ”
“ **Yes** , **it** **was** **to** **go** , **but** **it** **was** **wonderfully** **intelligent** **of** **you** . ”
“ 是的 , 它 曾是 到 去 , 但 它 曾是 太棒了 聪明的 的 你 . ”
“ 是的 , 本来是要走的 , 但你的做法真是太聪明了。 ”

“ [lɑ:] ! ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , [daʊnt] [tʊ:k] [səʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə] [eɪmd] . ”
“ **La** ! **Mr** . **Eden** , **don't** **talk** **so** ; **you** **make** **me** **ashamed** . ”
“ 拉 ! 先生 : 伊甸园 , 不 讲话 所以 ; 你 制作 我 羞愧 . ”
“ 哎呀 ! 伊登先生 , 别这么说 , 你让我感到羞愧。 ”

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['mi:diət] - ['rɪt(ə)n] [ɒn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] .
Why , **there** **was** ' **immediate** ' **written** **on** **it** **in** **your** **own** **hand** .
为什么 , 那里 曾是 - 即时 - 书面 在 它 在 你的 自己的 手 :
为什么 ? 上面明明有你亲笔写的“立即”二字啊。

[wɒz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['weðə(r)] [ðæt] [ment] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)]
Was **I** **to** **wake** **you** **up** **to** **ask** **whether** **that** **meant** **it** **was** **to** **stay** **here**
曾是 我 到 唤醒 你 向上 到 问 无论 那 意思是 它 曾是 到 停留 这里
['mi:diət] ,
immediate ,
即时 ,
我是否应该叫醒你 , 问你这是否意味着你要立刻留在这里 ?

[ɔ:(r)] [gəʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] ['mi:diət] ?
or **go** **to** **London** **immediate** ?
或者 去 到 伦敦 即时 ?
或者直接去伦敦 ?

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['pɒndə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . ”
“ **Then** **she** **pondered** **a** **moment** . ”
“ 然后 她 沉思 一个 片刻 . ”
然后她沉思了一会儿。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] ['kwaiət] [eksplə'nei] (ə)n] , ”
“ **He** **thinks** **I** **am** **a** **fool** , ” **said** **she** , **in** **quiet** **explanation** , ”
“ 他 思考 我 是 一个 傻子 , ” 说 她 , 在 安静的 解释 , ”
“ 他觉得我是个傻瓜 , ” 她平静地解释道。

[wɪ 'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sə 'praɪz] [ɔ:(r)] ['æŋgə(r)] .
without **a** **shade** **of** **surprise** **or** **anger** .
没有 一个 阴影 的 惊喜 或者 愤怒 .
没有一丝惊讶或愤怒。

“ [wel] ! ['su:zn] , [maɪ] [diə(r)] [frend] , [ju:; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] ”
“ **Well** ! **Susan** , **my** **dear** **friend** , **you** **don't** **know** **what** **a** **service** **you** **have** **done** **me** ”
“ 出色地 ! 苏珊 , 我的 亲爱的 朋友 , 你 不 知道 什么 一个 服务 你 有 完毕 我 ”
!
!
!
“ 哇 ! 苏珊 , 我亲爱的朋友 , 你不知道你帮了我多大的忙 ! ”

“ ['su:zn] ['glɪtə] [wɪð] ['plezə(r)] . ”
“ **Susan** **glittered** **with** **pleasure** . ”
“ 苏珊 闪闪发光 和 乐趣 . ”
苏珊脸上洋溢着喜悦。

“ [ðeə(r)] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [speəd] [em 'i:] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑ:sk] ,
“ **There ！ ” cried he , “ you have spared me this most unpleasant task ,**
“ 那里 ！ ” 哭 他 , “ 你 有 幸存 我 这 最多 令人不快的 任务 ,
“好了！ ”他喊道, “你们让我免去了这项最令人不快的任务！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˈpeɪpəz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] .
“ **and he flung his unfinished papers into a basket .**
“ 和 他 扔 他的 未完成 文件 进入 一个 篮子 .
然后他把未完成的文件扔进了一个篮子里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [kən'grætʃuˌleɪt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [aɪ] . [i:] . , [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ˈsu:zn] [hæd; həd]
Mr . Eden congratulated himself in his way , i . e . , thanked Heaven Susan had
先生 . 伊甸园 恭喜 他自己 在 他的 方式 , 我 . e . , 谢谢 天堂 苏珊 有
[kʌm] [ðeə(r)] ;
come there ;
来 那里 ;
伊登先生以自己的方式表达了谢意, 即感谢上苍让苏珊来到这里;

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəns] .
the next thing was , he had a twinge of conscience .
这 下一个 事物 曾是 , 他 有 一个 轻微疼痛 的 良心 .
接下来, 他感到一丝良心不安。

“ [aɪ][hɑ:f] [sə'spektɪd] [fraɪ][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [hɔ:z] , [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **I half suspected Fry of taking it in the interest of Hawes , his friend .**
“ 我 一半 怀疑 炒 的 采取 它 在 这 兴趣 的 霍斯 , 他的 朋友 .
“我当时有点怀疑弗莱是为了他的朋友霍斯的利益才这么做的。

[pɔ:(r); pʊə(r)][fraɪ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [bru:t] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ'self] , [ˈevrɪ] [bɪt] .
Poor Fry , who is a brute , but as honest a man as myself , every bit .
贫穷的 炒 , WHO 是 一个 蛮力 , 但 作为 诚实的 一个 男人 作为 我 , 每一个 少量 .
可怜的弗莱, 他虽然粗鲁, 但和我一样诚实正直。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
He shall have his book , at all events .
他 将 有 他的 书 , 在 全部 活动 .
无论如何, 他都应该得到他的那本书。

[aɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [ˈmeɪənt] [fə'get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I'll put his name on it that I mayn't forget it again .
患病的 放 他的 姓名 在 它 那 我 可能不会 忘记 它 再次 .
我把他的名字写在上面, 免得以后再忘记。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃelf] , [ræpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt]
“ **Mr . Eden took the book from its shelf , wrapped it in paper , and wrote**
“ 先生 . 伊甸园 采取 这 书 从 它是 架子 , 包装 它 在 纸 , 和 写道
[ɒn][ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)] ,
on the cover ,
在 这 覆盖 ,
伊登先生从书架上取下那本书, 用纸包好, 并在封面上写道:

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [fraɪ][frɒm; frəm][ef] . [ˈi:dn] .
“ **For Mr . Fry from F . Eden .**
“ 为了 先生 . 炒 从 F . 伊甸园 .
“致 Fry 先生, 来自 F. Eden。

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [endɪd] ,
“ **As the incidents of the day are ended ,**
“ 作为 这 事件 的 这 天 是 结束 ,
“随着当天事件的结束,

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [fraɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]
I may as well relate what this book was and how Fry came to ask for
我 可能 作为 出色地 涉及 什么 这 书 曾是 和 如何 炒 来了 到 问 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我不妨介绍一下这本书的内容以及弗莱是如何提出要这本书的。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] “ [ʌŋk(ə)] [tɒm] ,
The book was “ Uncle Tom ,
这 书 曾是 “ 叔叔 汤姆 ,

这本书是《汤姆叔叔》。

“ [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [dis'kʌs] [ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪst] ['hju:mən] ['tɒpɪk] [ðæt] ['evə(r)][kæn; kən] [ə'raɪz] ;
“ **a story which discusses the largest human topic that ever can arise ;**
“ 一个 故事 哪个 讨论 这 最大 人类 话题 那 曾经 能 出现 ;
“一个探讨人类历史上最重大话题的故事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hju:mən] [reɪs] [ɪz] [baɪ'sektɪd] ['ɪntu:] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
for the human race is bisected into black and white .
为了 这 人类 种族 是 二等分 进入 黑色的 和 白色的 :

因为人类被分为黑人和白人。

[ˈnaʊədeɪz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['sʌbdʒɪkt] ['greɪtli] ['tri:tɪd] [rɪ'si:vz] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,
Nowadays a huge subject greatly treated receives justice from the public ,
如今 一个 巨大的 主题 非常 治疗 接收 正义 从 这 民众 ,
如今，一个备受关注的重大议题能够得到公众的公正对待。

[ænd; ənd] “ [ʌŋk(ə)] [tɒm] “ [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ɑ:t] ,
and “ Uncle Tom “ is written in many places with art ,
和 “ 叔叔 汤姆 “ 是 书面 在 许多 地方 和 艺术 ,
许多地方都用艺术作品描绘了“汤姆叔叔”的故事。

[ɪn] [ɔ:l] [wɪð] [red] [ɪŋk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['baɪseps] ['mʌs(ə)] .
in all with red ink and with the biceps muscle .
在 全部 和 红色的 墨水 和 和 这 二头肌 肌肉 :
全部用红色墨水，还有肱二头肌。

[greɪt] [baɪ] [θi:m] , [ænd; ənd] [greɪt] [baɪ] [skɪl] ,
Great by theme , and great by skill ,
伟大的 经过 主题 , 和 伟大的 经过 技能 ,
主题出色，技巧精湛。

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)][baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtərz] [səʊl] ['bɒnɪstli] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ɪts] ['peɪdʒɪz] , “ [ʌŋk(ə)] [tɒm] ,
and greater by a writer's soul honestly flung into its pages , “ Uncle Tom ,
和 更大的 经过 一个 作家的 灵魂 诚实地 扔 进入 它是 页面 , “ 叔叔 汤姆 ,
更伟大的是，作者真诚地将灵魂倾注于字里行间，《汤姆叔叔》

“ [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] ['twɒdl] [trə'dɪʃən(ə)] ['freɪzɪz] [ɪn] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd]
“ **to the surprise of many that twaddle traditional phrases in reviews and**
“ 到 这 惊喜 的 许多 那 废话 传统的 短语 在 评论 和
[ˈmæɡəzi:nz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
magazines about the art of fiction ,
杂志 关于 这 艺术 的 小说 ,

令许多在评论和杂志上喋喋不休地重复传统小说艺术格言的人感到惊讶的是，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [hu:] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and to the surprise of no man who knows anything about the art of fiction ,
和 到 这 惊喜 的 不 男人 WHO 知道 任何事物 关于 这 艺术 的 小说 ,
不出任何一位略懂小说创作艺术的人所料，

[wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ] .
was all the rage .
曾是 全部 这 愤怒 .

风靡一时。

[nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Not to have read it was like not to have read the Times for a
不是 到 有 读 它 曾是 喜欢 不是 到 有 读 这 《时代周刊》 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

没读过它，就如同一个星期没读过《泰晤士报》一样。

[wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [hæd; həd] [sed]
Once or twice during the crucifixion of a prisoner Mr . Eden had said
一次 或者 两次 期间 这 十字架刑 的 一个 囚犯 先生 . 伊甸园 有 说
[ˈbɪtəli] [tu:; tə][fraɪ] ,
bitterly to Fry ,
苦涩地 到 炒 ,

在囚犯被钉十字架期间，伊登先生曾一两次愤愤不平地对弗莱说：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] - [ˈʌŋk(ə)l] [təm] ? - ”
“ Have you read ' Uncle Tom ? ' ”
“ 有 你 读 - 叔叔 汤姆 ? - ”

你读过《汤姆叔叔》吗？

“ [nəʊ] ! ” [wʊd] [fraɪ] [grʌnt] .
“ No ! ” would Fry grunt .
“ 不 ! ” 会 炒 咕哝 .

“不！”弗莱咕哝道。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðæt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [sʌm; səm]
But one day that the question was put to him he asked , with some
但 一 天 那 这 问题 曾是 放 到 他 他 问 , 和 一些
[ə'piərəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
appearance of interest ,
外貌 的 兴趣 ,

但有一天，当有人问他这个问题时，他装出一副很感兴趣的样子问道：

“ [hu:] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [təm] ?
“ Who is Uncle Tom ?
“ WHO 是 叔叔 汤姆 ?

“汤姆叔叔是谁？ ”

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] .
“ Then Mr . Eden began to reflect .
“ 然后 先生 . 伊甸园 开始 到 反映 .

“然后伊登先生开始沉思。”

“ [hu:] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðə; ði][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['pærələl] .
The cases are in a great measure parallel .
这 案例 是 在 一个 伟大的 措施 平行线 .

这些案件在很大程度上是相似的。

[ˈprɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [təˈbu:ɪd] [kla:s] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈblæks] [ɪn][sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv]
Prisoners are a tabooed class in England , as are blacks in some few of
囚犯 是 一个 禁忌 班级 在 英格兰 , 作为 是 黑人 在 一些 很少 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

在英国，囚犯是一个禁忌群体，就像在美国的一些州，黑人也是一个禁忌群体一样。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [raɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] .
The lady writes better than I can talk .
这 女士 写 更好的 比 我 能 讲话 .

这位女士的文笔比我的口才好。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [wʌns] [ˈsi:zɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
If she once seizes his sympathies by the wonderful power of fiction ,
如果 她 一次 逮捕 他的 同情 经过 这 精彩的 力量 的 小说 ,

如果她凭借小说的奇妙力量赢得了他的同情，

[fɪː; fɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋjəns] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
she will touch his conscience through his heart .
她 将要 触碰 他的 良心 通过 他的 心 .

她将触动他的良知，直抵他的内心。

[ðɪs] [dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv] [ləˈɡri:] [ɪz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [əˈɡenst] [emˈiː] ; [ˈmɪsɪz] . [stəʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz]
This disciple of Legree is fortified against me ; Mrs . Stowe may take him off his
这 弟子 的 乐格里 是 强化 反对 我 ; 太太 . 斯托 可能 拿 他 离开 他的
[ɡɑ:d] .
guard .
警卫 .

勒格里的这位门徒对我严加防范；斯托夫人或许能让他放松警惕。

[hiː; hi] [sed] [ˈslaɪli][tuː; tə][fraɪ] , - [nɒt] [nəʊ] [ˈʌŋk(ə)l][tɒm] !
He said slyly to Fry , ' Not know Uncle Tom !
他 说 狡猾地 到 炒 , - 不是 知道 叔叔 汤姆 !

他狡黠地对弗莱说：“不认识汤姆叔叔！”

[waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
Why it is a most interesting story — a charming story .
为什么 它 是 一个 最多 有趣的 故事 — 一个 迷人 故事 .

为什么说这是一个非常有趣的故事——一个迷人的故事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈtiː] , [tuː] , [ðæt] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] . - "
There are things in it , too , that meet your case . ' "
那里 是 事物 在 它 , 也 , 那 见面 你的 案件 . - "

里面也有一些内容符合你的说法。

" [ɪnˈdiːd] , [sɜ:(r)] . "

" **Indeed , sir .** "
" 的确 , 先生 . "

“的确如此，先生。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

" **It is a book you will like .** "
" 它 是 一个 书 你 将要 喜欢 .

这是一本你会喜欢的书。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lend] [aɪˈtiː][juː; jʊ] ? "

Shall I lend it you ? "
将 我 借 它 你 ? "

我借给你吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
“ **If you please , sir** .
“ 如果 你 请 , 先生 :

“如果您愿意的话, 先生。”

[naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [naʊ] . “
Nights are drawing in now . “
夜晚 是 绘画 在 现在 :

夜幕降临得越来越早了。

“ [aɪ] [wɪl] , [ðen] .
“ **I will , then** .
“ 我 将要 , 然后 :

“那我就去。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)l] ['mælədi] , ['dʒɔːndɪs] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˈʌðə(r)] [fiːts] ,
“ **And he would ; but that frightful malady , jaundice , among its other feats** ,
“ 和 他 会 ; 但 那 可怕 弊病 , 黄疸 , 之中 它是 其他 壮举 ,
[ɪm'preɪz] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['meməri] ;
impairs the patient's memory ;
损害 这 患者 记忆 ;

“他确实会这样做; 但是那种可怕的疾病——黄疸, 除了其他恶行之外, 还会损害患者的记忆力;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and he forgot all about it .
和 他 忘了 全部 关于 它 :

他把这件事完全忘了。

[səʊ][fraɪ] , [huːz] [kjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
So Fry , whose curiosity was at last excited , came for the book .
所以 炒 , 谁 好奇心 曾是 在 最后的 兴奋的 , 来了 为了 这 书 :

于是, 好奇心终于被激发的弗莱, 来买这本书了。

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [nəʊ] .
The rest we know .
这 休息 我们 知道 :

其余的我们都知道。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛksˌviː'ɑːr'ɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 :

第十八章

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][nekst] [deɪ] [mə'rəʊs] [ænd; ʌnd] ['meləŋkəli] .
MR . HAWES went about the prison next day morose and melancholy .
先生 : 霍斯 去 关于 这 监狱 下一个 天 忧郁 和 忧郁 :

第二天, 霍斯先生在监狱里闷闷不乐、愁眉苦脸地走来走去。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [ænd; ʌnd] [snæpt] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
He spoke to no one , and snapped those who spoke to him .
他 辐 到 不 一 , 和 啪啪 那些 WHO 辐 到 他 :

他不跟任何人说话, 对跟他说话的人则态度恶劣。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət]
He punished no prisoner all day , but he looked at them as a wolf at
他 受到惩罚 不 囚犯 全部 天 , 但 他 看起来 在 他们 作为 一个 狼 在
[ˈfɔːtɪfaɪd] [ʃiːp] .
fortified sheep .
强化 羊 :

他整天没有惩罚任何囚犯, 但他看他们的眼神就像狼看守着坚固的羊群一样。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [səʊ]
He did not know what to do to avert the blow he had drawn so
他 做过 不是 知道 什么 到 做 到 避免 这 吹 他 有 绘制 所以
[pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
perseveringly on his own head .
坚持不懈 在 他的 自己的 头 .
他不知道该如何避免自己一直以来苦苦挣扎着想要击中自己头部的那一击。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['bɪs] [ænd; ənd] [ə'spə:s] [hɪz; ɪz]
At one time he thought of writing to the Home Office and aspersing his
在 一 时间 他 想法 的 写作 到 这 家 办公室 和 诽谤 他的
[ə'kju:zə(r)] ;
accuser ;
原告 ;
他一度想写信给内政部，诋毁他的告密者；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [æ'taʊn] [pɑ:k] .
then he regretted his visit to Ashtown Park .
然后 他 后悔 他的 访问 到 阿什敦 公园 .
之后他后悔去了阿什顿公园。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [dɒg][ai][er 'em] !
" **What an unlucky dog I am** !
" 什么 一个 倒霉 狗 我 是 !
“我真是只倒霉的狗！ ”

[ai][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][[ʊə(r)][ɒv; əv] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [went] ,
I go to see a man that I was sure of before I went ,
我 去 到 看 一个 男人 那 我 曾是 当然 的 前 我 去 ,
我去见了一个我事先就非常确定的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][er 'em] [gɒn] [ðə; ði] — — ['pɑ:sn] [sti:lz] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒn][em 'i:] .
and while I am gone the — — parson steals a march on me .
和 尽管 我 是 已消失 这 — — 牧师 偷窃 一个 行进 在 我 .
我不在家的時候，那位牧师就抢先一步了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:t] [em 'i:] !
He will beat me !
他 将要 打 我 !
他会打败我的！

[ɪf] [ai] ['hædnt] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][[ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [si:n] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dev(ə)] [hi:; hi][ɪz] .
If I hadn't been a fool I should have seen what a dangerous devil he is .
如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 我 应该 有 已见 什么 一个 危险的 魔鬼 他 是 .
如果我不是个傻瓜，就应该看清他是个多么危险的恶魔。

[nəʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] !
No putting him out of temper and no putting him out of heart !
不 推杆 他 出去 的 脾气 和 不 推杆 他 出去 的 心 !
别惹他生气，也别让他伤心！

[hi:; hi] [wɪl] [bi:t] [em 'i:] !
He will beat me !
他 将要 打 我 !
他会打败我的！

[ðə; ði] ['zeləs] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [jɪ'əz] [wʊənt] [seɪv] [em 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)]
The zealous services of so many years won't save me with an ungrateful
这 热心 服务 的 所以 许多 年 惯于 节省 我 和 一个 忘恩负义
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .
多年来的尽心尽力也无法拯救我，因为政府忘恩负义。

[ai][jæɪ; jəl] [lu:z] [maɪ][ˈstaɪpend] !
I shall lose my stipend !
我 将 失去 我的 助学金 ！

我的津贴要没了！

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [i:v(ə)n] [staʊt] - [hɑ:tɪd] , [ˈzɪnɪst] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [wɒz; wəz] [dɪˈprest] [wɪð]
" For a while even stout - hearted , earnest Mr . Hawes was depressed with
" 为了 一个 尽管 甚至 肥硕 - 心地 , 认真 先生 . 霍斯 曾是 郁闷 和
[glu:m] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [fɔ:ˈbæʊdɪŋ] ;
gloom and bitter foreboding ;
愁云 和 苦的 不祥的预感 ；

“即使是意志坚定、认真负责的霍斯先生，也有一段时间感到沮丧、忧郁和不祥的预感；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈsɔ:s] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɡʊd] [ˈmɪstə(r)] . [i:dn] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [keɪs] [hæd; həd] [nɒt]
but he had a resource in trouble good Mr . Eden in similar case had not
但 他 有 一个 资源 在 麻烦 好的 先生 . 伊甸园 在 相似的 案件 有 不是
.
:
.

但他身处困境时还有人帮忙，而好心的伊登先生在类似情况下却没有。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈspɒndənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [hi:; hi] [tɜ:nd] — [tu:; tə] [grɒɡ] .
In the despondency of his soul he turned — to GROG .
在 这 沮丧 的 他的 灵魂 他 转向 — 到 格罗格酒 .

他心灰意冷，于是转向了——格罗格酒。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti][hi:; hi] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdɒɡɪd] [dɪˈfens] .
Under the inspiration of that deity he prepared for a dogged defense .
在下面 这 灵感 的 那 神 他 准备 为了 一个 顽强 防御 .

在神的感召下，他准备进行顽强抵抗。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈprɪznər] , [let][ðem; ðəm][du:; də] [wɒt] [ðei] [maɪt] ,
He would punish no more prisoners , let them do what they might ,
他 会 惩治 不 更多的 囚犯 , 让 他们 做 什么 他们 可能 ,

他不会再惩罚囚犯，任由他们为所欲为。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [keɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
and then if an inquiry should take place he would be in case to show that
和 然后 如果 一个 询问 应该 拿 地方 他 会 是 在 案件 到 展示 那
[baɪ][hɪz; ɪz][pɑ:st] [sɪˈverɪtɪz] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nts][tu:; tə] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n]
by his past severities he had at last brought his patients to such perfection
经过 他的 过去的 严重程度 他 有 在 最后的 带来 他的 患者 到 这样的 完美
[ðæt] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
that weeks had elapsed without a single punishment .
那 周 有 过去 没有 一个 单身的 惩罚 .

如果进行调查，他就可以证明，由于他过去严厉的手段，最终使他的病人达到了完美的程度，以至于数周过去了，没有对他们进行任何惩罚。

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] - [ɡʊd] [wɜ:d] [hi:; hi] [wʊd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [jet] .
With this and the justices ' good word he would weather the storm yet .
和 这 和 这 法官们 - 好的 单词 他 会 天气 这 风暴 然而 .

有了这些，再加上法官们的保证，他应该能够渡过难关。

[ðʌs] [pɑ:st] [θri:] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈsɔ:ltz] [ɒn] [ˈprɪznər] [hi:; hi] [kɔ:ld]
Thus passed three days without one of those assaults on prisoners he called
因此 通过了 三 天 没有 一 的 那些 袭击 在 囚犯 他 称为
[ˈpʌnɪʃmənt] ;
punishment ;
惩罚 ;

就这样，三天过去了，没有发生他所谓的对囚犯的那种袭击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'fɔːst] [fɔː'beərəns] [meɪd] [hɪm] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
but this enforced forbearance made him hate his victims .

但 这 强制执行 宽容 制成 他 恨 他的 受害者 .

但这种被迫的忍耐让他憎恨他的受害者。

[hiː; hi][swɔː(r)] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ,
He swore at them , he threatened them all round ,

他 发誓 在 他们 , 他 威胁 他们 全部 圆形的 ,

他辱骂他们, 威胁他们所有人。

[ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['mælis] [hiː; hi] [geɪv] ['əʊpən] [ɔːdərs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːkrətli]
and with deep malice he gave open orders to punish which he secretly

和 和 深的 恶意 他 给予 打开 订单 到 惩治 哪个 他 偷偷

[,kauntə'mɑːnd, 'kauntəməːnd] ,
countermanded ,

撤销 ,

他怀着极大的恶意公开下令惩罚, 却又暗中撤销了这些命令。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd] ['pʌnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]
so that in fact he did punish , for blows suspended over the head fall upon the

所以 那 在 事实 他 做过 惩治 , 为了 打击 暂停 超过 这 头 落下 之上 这

[səʊl] .
soul .

灵魂 .

所以他实际上确实惩罚了人, 因为悬在头顶的重击会落在灵魂上。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [[eə(r)] [hɪz; ɪz] [gluːm] .
Thus he made his prisoners share his gloom .

因此 他 制成 他的 囚犯 分享 他的 愁云 .

于是, 他让囚犯们也感受到了他的阴郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] ;
He was unhappy ; he was dull ;

他 曾是 不开心 ; 他 曾是 乏味的 ;

他很不快乐; 他很无趣;

[rɒb] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bʌtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .
robbed of an excitement which had become butter to his daily bread .

被抢劫 的 一个 激动 哪个 有 变得 黄油 到 他的 日常的 面包 .

曾经如黄油般不可或缺的兴奋感, 如今却被剥夺了。

[ɔːl] ['prɪz(ə)n] [laɪf] [ɪz] [dʌl] .
All prison life is dull .

全部 监狱 生活 是 乏味的 .

监狱生活很无聊。

['tʃæplɪn] , ['təːnkɪz] , ['dʒeɪlə(r)] , [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['prɪzənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] .
Chaplain , turnkeys , jailers , all who live in prisons are prisoners .

牧师 , 交钥匙工程 , 狱卒 , 全部 WHO 居住 在 监狱 是 囚犯 .

牧师、狱卒、看守, 所有生活在监狱里的人都是囚犯。

['bærən] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] ,
Barren of mental resources ,

荒芜 的 精神的 资源 ,

精神资源匮乏

[tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [siː] [faː(r)] [les] [riːd] [ðə; ði][vɑːst][rəʊ'mæns] [ðæt] [lei] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ,
too stupid to see far less read the vast romance that lay all round him ,

也 愚蠢的 到 看 远的 较少的 读 这 广阔的 浪漫 那 躺 全部 圆形的 他 ,

他太愚蠢了, 根本看不到, 更别说了解他周围那浩瀚的浪漫故事了。

[ˈevri] [sel] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊ:m] ;
every cell a volume ;
每一个 细胞 一个 体积 ;

每个细胞都有一个体积；

[tu:] [ˈmaɪndləs] [tu:; tə] [ˌkɒmpriˈhend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grænd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][bɒn][ə; eɪ][ˈseɪliənt][bʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
too mindless to comprehend his own grand situation on a salient of the State
也 无意识 到 理解 他的 自己的 盛大 情况 在 一个 显著的 的 这 状态
[ænd; ənd][bʌv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ,
and of human nature ,
和 的 人类 自然 ,

他愚钝到无法理解自己在国家和人性方面所处的重大地位。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈsɜ:n] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈpleɪzəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgæðəd] [ðeə(r)] , [ðɪs]
and to discern the sacred and endless pleasures to be gathered there , this
和 到 辨别 这 神圣 和 无尽的 快乐 到 是 聚集 那里 , 这
[ʌnˈhæpi] [dɔʊlt] ,
unhappy dolt ,
不开心 笨蛋 ,

为了领悟那里蕴藏的神圣而无尽的快乐，这个不幸的笨蛋，

[flʌŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈblɒkhed] ,
flung into a lofty situation by shallow blockheads ,
扔 进入 一个 高远 情况 经过 浅的 笨蛋 ,
被肤浅的蠢货推上高位，

[hu:] [laɪk] [hɪmˈself] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgreɪtə(r)][nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [pleɪs] [bʌv; əv]
who like himself saw in a jail nothing greater nor more than a “ place of
WHO 喜欢 他自己 锯 在 一个 监狱 没有什么 更大的 也不 更多的 比 一个 “ 地方 的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

像他一样的人认为监狱只不过是一个“惩罚场所”，除此之外别无其他。

“ [mʌst; məst] [sti:l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt]
” **must still like his prisoners and the rest of us have some excitement**
” 必须 仍然 喜欢 他的 囚犯 和 这 休息 的 我们 有 一些 激动
[tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ] [ded] .
to keep him from going dead .
到 保持 他 从 去 死的 .

“他肯定还喜欢他的囚犯，而我们其他人则需要一些刺激来让他不至于死去。”

[wɒt] [mɔ:(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [tɔ:ˈmentɪŋ]
What more natural than that such a nature should find its excitement in tormenting
什么 更多的 自然的 比 那 这样的 一个 自然 应该 寻找 它是 激动 在 折磨
,
!
,

这种天性还有什么比折磨他人更自然呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [dɪˈgri:z] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [fɜ:st][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðen] [ə; eɪ] [ni:d] ?
and that by degrees this excitement should become first a habit then a need ?
和 那 经过 学位 这 激动 应该 变得 第一的 一个 习惯 然后 一个 需要 ?

并且这种兴奋感会逐渐先变成一种习惯，然后变成一种需要？

[grəʊθ] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
Growth is the nature of habit ,
生长 是 这 自然 的 习惯 ,

成长是习惯的本质。

[nɒt][ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] — ['i:v(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] ['hæbɪt] .
not of one sort or another but of all — even of an unnatural habit .
不是 的 一 种类 或者 其他 但 的 全部 — 甚至 的 一个 不自然 习惯 .
不是某种特定类型，而是所有类型——甚至是不自然的习惯。

[dʒɪn] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ][mæn] — [ˈtʃærəti] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ][mæn] — [tə'bækəʊ] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ][mæn] —
Gin grows on a man — charity grows on a man — tobacco grows on a man —
杜松子酒 生长 在 一个 男人 — 慈善机构 生长 在 一个 男人 — 烟草 生长 在 一个 男人 —
[blʌd] [grəʊz] [ɒn][ə; eɪ][mæn] .
blood grows on a man .
血 生长 在 一个 男人 .
男人会沉迷于杜松子酒，会变得乐善好施，会沉迷于烟草，会沉迷于鲜血。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][deɪ] ['wiəri]
At a period of the Reign of Terror the Parisians got to find a day weary
在 一个 时期 的 这 在位 的 恐怖 这 巴黎人 得到 到 寻找 一个 天 厌倦
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['gɪləti:n] .
without the guillotine .
没有 这 断头台 .
在恐怖统治时期，巴黎人终于可以摆脱断头台的阴影，度过疲惫的一天。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'mens] [fɔ:tju:ɪti] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['sprɪŋk(ə)ld]
If by some immense fortuity there came a day when they were not sprinkled
如果 经过 一些 巨大 偶然性 那里 来了 一个 天 什么时候 他们 是 不是 撒上
[wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] - .
with innocent blood the poor souls s'ennuyaient .
和 清白的 血 这 贫穷的 灵魂 - .
如果有一天，由于某种巨大的偶然，他们不再沾染无辜者的鲜血，那么可怜的灵魂就会感到厌倦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
This was not so much thirst for any particular liquid as the habit of
这 曾是 不是 所以 很多 口渴 为了 任何 特别的 液体 作为 这 习惯 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
与其说是对某种特定液体的渴望，不如说是兴奋的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第17/51页

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bi'fɔ:(r)] , ['dɑ:nsɪŋ] , ['θiətəz] , ['bu:ləvɑ:d] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wʊd] [hæv; həv]
Some months before , dancing , theaters , boulevard , etc . , would have
一些 几个月 前 , 跳舞 , 剧院 , 林荫大道 , ETC . , 会 有

[meɪd] [(ɪ)f] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ði:z] [seɪm] [hɑ:ts] ,
made shift to amuse these same hearts ,
制成 转移 到 娱乐 这些 相同的 心 ,

几个月前，舞蹈、剧院、林荫大道等等，都会用来娱乐这些人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [wen] [ðə; ði] [red] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] .
as they did some months after when the red habit was worn out .
作为 他们 做过 一些 几个月 后 什么时候 这 红色的 习惯 曾是 磨损 出去 .

几个月后，当红色的长袍穿旧了，他们也这样做了。

['tɔ:tʃə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn] ['stju:pɪd] , ['ɜ:nɪst] [hɔ:z] ; [aɪ 'ti:] ['si:z(ə)nd] [ðæt] [waɪt] [bʊ; əv] [eg] ,
Torture had grown upon stupid , earnest Hawes ; it seasoned that white of egg ,
酷刑 有 生长 之上 愚蠢的 , 认真 霍斯 ; 它 经验丰富的 那 白色的 的 蛋 ,

[ə; eɪ] ['maɪndləs] [ɪg'zɪstəns] .
a mindless existence .
一个 无意识 存在 .

酷刑已经侵蚀了愚蠢而认真的霍斯；它给那颗毫无生气的蛋清增添了滋味，使他过着一种麻木不仁的生活。

[əʊ] ! [haʊ] [dʌl] [hi:; hi] [felt] [ði:z] [θri:] [dɪ'plɔ:rəbl] [deɪz] , ['bærən] [bʊ; əv] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [waɪt]
Oh ! how dull he felt these three deplorable days , barren of groans , and white
哦 ! 如何 乏味的 他 毛毡 这些 三 可悲的 天 , 荒芜 的 呻吟 , 和 白色的

['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

哦！这三天真是无聊透顶，没有呻吟声，也没有惨白的脸色，他感到无比沮丧。

[ænd; ənd] ['lɪvɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ['æmɪŋ] , * [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .
and livid lips , and fellow - creatures shamming , * and the bucket .
和 铁青 嘴唇 , 和 同伴 - 生物 羞辱 , * 和 这 桶 .

还有红肿的嘴唇，以及同伴们的虚伪，*还有水桶。

* [ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [swu:n] , [ɔ:(r)] ['sɪkənɪŋ] , [ɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [mæd] ,
*** A generic term for swooning , or sickening , or going mad ,**
* 一个 通用的 学期 为了 晕倒 , 或者 令人作呕 , 或者 去 疯狂的 ,

* 指昏厥、恶心或发疯的通用术语

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
in a prison .
在 一个 监狱 .

在监狱里。

['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [(ʊd; jəd] [bi:; bi] [prɪ'peəd]
Mr . Hawes had given a sulky order that the infirmary should be prepared
先生 . 霍斯 有 给定 一个 闷闷不乐的 命令 那 这 医务室 应该 是 准备

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ,
for the sick ,
为了 这 生病的 ,

霍斯先生闷闷不乐地下令，要做好医务室收治病人的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ðeə(r)]
and now on the afternoon of the third day the surgeon had met him there
和 现在 在 这 下午 的 这 第三 天 这 外科医生 有 遇见 他 那里
[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
by appointment .
经过 预约 .

第三天下午，外科医生按约定在那里与他见面了。

“ [waɪ] [ðeɪ] [get] [wel] ['eni] ['kwɪkə(r)] [hɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:z] [aɪ'rɒnɪkli] .
“ **Will they get well any quicker here ?** ” **asked Hawes ironically** .
“ 将要 他们 得到 出色地 任何 更快 这里 ? ” 问 霍斯 讽刺的是 .

“他们在这里会更快康复吗？”霍斯讽刺地问道。

“ [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ **Why , certainly ,** ” **replied the other** .
“ 为什么 , 当然 , ” 回复 这 其他 .

“当然可以,”另一个人回答道。

[hɜ:z] [geɪv] [ə; eɪ] [dis'sætɪsfɑɪd] [grʌnt] .
Hawes gave a dissatisfied grunt .
霍斯 给予 一个 不满 咕哝 .

霍斯不满地哼了一声。

“ [aɪ] [heɪt] ['mu:vɪŋ] ['prɪznər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] ;
“ **I hate moving prisoners out of the cells ;**
“ 我 恨 移动 囚犯 出去 的 这 细胞 ;

“我讨厌把囚犯从牢房里转移出去；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] . “
but I suppose I shall get you into trouble if I don't . ”
但 我 认为 我 将 得到 你 进入 麻烦 如果 我 不 . ”

但我想，如果我不这么做，恐怕会给你惹上麻烦。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ][eə(r)] ; “ [haʊ] ? ”
“ **Indeed !** ” **said the other , with an inquiring air ;** “ **how ?** ”
“ 的确 ! ” 说 这 其他 , 和 一个 查询 空气 ; “ 如何 ? ”

“真的吗！”另一个人带着疑问的语气说道，“怎么做呢？ ”

“ ['pɑ:sn] ['θretnz] [ju:; jʊ] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [selz] ,
“ **Parson threatens you very hard for letting the sick ones lie in their cells ,**
“ 牧师 威胁 你 非常 难的 为了 出租 这 生病的 一个 说谎 在 他们的 细胞 ,

“牧师严厉威胁你，因为你让病人躺在牢房里。”

“ [sed] [hɜ:z] ['slaɪli] .
“ **said Hawes slyly** .
“ 说 霍斯 狡猾地 .

“霍斯狡黠地说。”

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [bɔɪ] — [aɪ][[æɪ; ʃəl][stænd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [maɪn] .
“ **But never mind , old boy — I shall stand your friend and the justices mine** .
“ 但 绝不 头脑 , 老的 男生 — 我 将 站立 你的 朋友 和 这 法官们 矿 .

“不过没关系，老伙计——我会支持你的朋友，也会支持我的法官。”

[wɪ; wi][[æɪ; ʃəl] [bi:t] [hɪm] [jet] , “ [sed] [hɜ:z] ,
We shall beat him yet , ” **said Hawes** ,
我们 将 打 他 然而 , “ 说 霍斯 ,

“我们终究会打败他,”霍斯说道。

[ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:mənəs] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [lest] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]
assuming a firmness he did not feel lest this man should fall away from him
假设 一个 硬度 他 做过 不是 感觉 免得 这 男人 应该 落下 离开 从 他
[ænd; ənd] [pə'hæps] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .
and perhaps bear witness against him .
和 也许 熊 证人 反对 他 .

他强作镇定，但他内心并不感到坚定，唯恐这个人会背叛他，甚至可能作证指控他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:t] [hɪm] [ɔ:l'redɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['kɑ:mlɪ] .
" **I think you have beat him already** , " **replied the other calmly** .
" 我 思考 你 有 打 他 已经 , " 回复 这 其他 平静地 .

“我觉得你已经赢了他，”另一个人平静地回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
" **I have just come from Mr . Eden** .
" 我 有 只是 来 从 先生 . 伊甸园 .

“我刚从伊登先生那里过来。”

[hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "
He sent for me . "
他 发送 为了 我 . "

他派人来找我。

" [wɒt] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [wel] ? "
" **What , isn't he well ?** "
" 什么 , 不是 他 出色地 ? "

“什么？ 他身体不舒服吗？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [daɪ] !
" **I wish he'd die** !
" 我 希望 他会 死 !

“我希望他去死！ ”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] . "
But there is no chance of that . "
但 那里 是 不 机会 的 那 . "

但这种可能性微乎其微。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['daɪŋ] [hu:] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['fi:və(r)] .
" **Well , there is always a chance of a man dying who has got a bilious fever** .
" 出色地 , 那里 是 总是 一个 机会 的 一个 男人 垂死 WHO 有 得到 一个 胆汁 发烧 .
"
"
"

“嗯，患上胆汁热的人总是有死亡的可能。”

" [waɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [hi:; hi][ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] ? " [kraɪd] [hɔ:z] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Why you don't mean he is seriously ill ?** " **cried Hawes in excitement** .
" 为什么 你 不 意思是 他 是 严重地 患病的 ? " 哭 霍斯 在 激动 .

“你不会是说他病得很重吧？ ”霍斯激动地喊道。

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ə'tæk] .
" **I don't say that , but he has got a sharp attack** .
" 我 不 说 那 , 但 他 有 得到 一个 锋利的 攻击 .

“我不是这么说的，但他的进攻非常犀利。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] [feɪs] .
“ **Mr . Hawes examined the speaker's face .**
“ 先生 . 霍斯 检查 这 演讲者的 脸 .

“霍斯先生仔细观察了演讲者的脸。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈledʒəb(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
It was as legible as a book from the outside .
它 曾是 作为 清晰易读 作为 一个 书 从 这 外部 .

从外面看，它就像一本书一样清晰易读。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætəz] ,
He went from the subject to one or two indifferent matters ,
他 去 从 这 主题 到 一 或者 二 冷漠 事情 ,

他从主题转向了一两件无关紧要的事情，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈʌpəməʊst] .
but he could not keep long from what was uppermost .
但 他 可以 不是 保持 长的 从 什么 曾是 最上层 .

但他无法长时间远离最重要的东西。

“ [ˈsɔːjə(r)] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [frendz] . “
“ **Sawyer , “ said he , “ you and I have always been good friends . “**
“ 索耶 , “ 说 他 , “ 你 和 我 有 总是 到过 好的 朋友们 . “

“索耶,”他说,“你和我一直是好朋友。”

“ [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] . “
“ **Yes , Mr . Hawes . “**
“ 是的 , 先生 . 霍斯 . “

“是的，霍斯先生。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [hɑːd] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .
“ **I have never been hard upon you .**
“ 我 有 绝不 到过 难的 之上 你 .

我从来没有苛责过你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ˈevri] [deɪ] ,
You ought to be here every day ,
你 应该 到 是 这里 每一个 天 ,

你应该每天都来这里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [aɪ ˈtiː] ,
but the pay is small and I have never insisted on it ,
但 这 支付 是 小的 和 我 有 绝不 坚持 在 它 ,

但薪水很低，我也从未坚持过。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ˈpeɪ(ə)nts] [ðæt] [peɪ] . “
because I said he can't afford to leave patients that pay . “
因为 我 说 他 不能 买得起 到 离开 患者 那 支付 . “

因为我说他不能丢掉那些付费病人。”

“ [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
“ **No , Mr . Hawes , and I am much obliged to you . “**
“ 不 , 先生 . 霍斯 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 . “

“不，霍斯先生，我非常感谢您。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ **Are you ?**
“ 是 你 ?

“你是？”

[ðen] [tel] [ˌem ˈiː] — [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [naʊ] — [haʊ] [ɪl] [ɪz] [hiː; hi] ? “
Then tell me — between ourselves now — how ill is he ? “
然后 告诉 我 — 之间 我们自己 现在 — 如何 患病的是 他 ? “

那你现在就私下告诉我——他病得有多重？

“ [hi:; hi][hæz; həz][gɒt] ['bɪliəs] ['fi:və(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] ['dʒɔ:ndɪs] .
“ He has got bilious fever consequent upon jaundice .
“ 他 有 得到 胆汁 发烧 后果 之上 黄疸 .
“他患上了由黄疸引起的胆汁性发热。”

“ [hɔ:z] ['ləʊəd; 'ləʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Hawes lowered his voice .
“ 霍斯 降低 他的 嗓音 .
“霍斯压低了声音。”

“ [ɪz][hi:; hi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? ”
“ Is he in danger ? ”
“ 是 他 在 危险 ? ”
“他有危险吗？ ”

“ [ɪn]['deɪndʒə(r)] ? ”
“ In danger ? ”
“ 在 危险 ? ”
“有危险吗？ ”

[waɪ] , [nəʊ] , [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ Why , no , not at present . ”
“ 为什么 , 不 , 不是 在 展示 . ”
“不，目前还没有。”

“ [əʊ] ! [ðen] [aɪ'ti:][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪndɪspə'zɪʃn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . ”
“ Oh ! then it is only an indisposition after all . ”
“ 哦 ! 然后 它 是 仅有的 一个 病痛 后 全部 . ”
“哦！原来只是身体不舒服而已。”

“ [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ'ti:][ɪz]['fi:və(r)][ænd; ænd][baɪl] . ”
“ It is a great deal more than that — it is fever and bile . ”
“ 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 — 它 是 发烧 和 胆汁 . ”
“远不止如此——还有发烧和胆汁。”

“ [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [em'i:][ɪn] [tu:] [wɜ:dz] [haʊ] [ɪl] [hi:; hi][ɪz] ? ”
“ Can't you tell me in two words how ill he is ? ”
“ 不能 你 告诉 我 在 二 字 如何 患病的 他 是 ? ”
“你难道不能用两句话告诉我他病得有多重吗？ ”

“ [nɒt] [tɪl] [aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [tʜ:nz] . ”
“ Not till I see how the case turns . ”
“ 不是 直到 我 看 如何 这 案件 转弯 . ”
“等案情发展到那一步再说。”

“ [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðen] ? ”
“ When will you be able to say then ? ”
“ 什么时候 将要 你 是 有能力的 到 说 然后 ? ”
“那你什么时候才能说呢？ ”

“ [wen] [ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [di'kleə] [ɪt'self] [mɔ:(r)] ['fɒli] .
“ When the disorder declares itself more fully .
“ 什么时候 这 紊乱 声明 本身 更多的 完全 .
“当这种疾病更加充分地表现出来时。

“ [hɔ:z] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][æn; ən] [əʊθ] .
“ Hawes exploded in an oath .
“ 霍斯 爆炸了 在 一个 誓言 .
“霍斯破口大骂。

“ [ju:; jʊ] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv]['dɑ:ktərz] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [pleɪn][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:selvz] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] .
“ You humbugs of doctors couldn't speak plain to save yourselves from hanging .
“ 你 骗子 的 医生 不能 说话 清楚的 到 节省 你们自己 从 绞刑 .
“你们这些伪医者连好好说话都做不到，否则就得绞死。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [ɪk'skju:s] .
“ There was some truth in this ill - natured excuse .
” 那里 曾是 一些 真相 在 这 患病的 - 自然 原谅 .
“这个恶意的借口中也包含一些事实。”

[ɑ:ftə(r)] [fɪf'ti:n] [j'ɪəz] [gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti][mɪstə(r)] . ['sɔ:ʃə(r)] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd]
After fifteen years given to the science of obscurity Mr . Sawyer literally could
后 十五 年 给定 到 这 科学 的 朦胧 先生 : 索耶 字面上地 可以
[nɒt] [spi:k] [pleɪn] [ɔ:l][ɪn][wʌn][məʊmənt] .
not speak plain all in one moment .
不是 说话 清楚的 全部 在 一 片刻 .
索耶先生潜心研究晦涩难懂的科学十五年后，竟然一时半会儿说不出一句直白的话了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .
The next morning there was no service in the chapel , the chaplain was in bed .
这 下一个 早晨 那里 曾是 不 服务 在 这 教堂 , 这 牧师 曾是 在 床 .
第二天早上教堂里没有举行礼拜仪式，牧师还在睡觉。

[ðɪs] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd] [hɔ:z] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][grɪm][sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
This spoke for itself , and Hawes wore a look of grim satisfaction at the
这 辐 为了 本身 , 和 霍斯 穿着 一个 看 的 严峻 满意 在 这
[ə'haʊnsmənt] .
announcement .
公告 .
这足以说明一切，霍斯在宣布这一消息时脸上露出了阴沉而满意的表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔ:l] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'kləʊʒə]
In the afternoon came a letter from Mr . Williams with a large inclosure
在 这 下午 来了 一个 信 从 先生 : 威廉姆斯 和 一个 大的 附件
[saɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][mædʒəstɪz] ['sekrə,terɪz] ['sekrət(ə)rɪ] ,
signed by her majesty's secretary's secretary ,
签名 经过 她 陛下的 秘书的 秘书 ,
下午收到了一封威廉姆斯先生的来信，信中附有一大份文件，由女王陛下的秘书的秘书签署。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sekrə,terɪz] ['sekrə,terɪz] ['sekrət(ə)rɪ] .
and written by her secretary's secretary's secretary .
和 书面 经过 她 秘书的 秘书的 秘书 .
是由她的秘书的秘书的秘书写的。

[ɪts] [pri'saɪs] ['kɒntents] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [els'weə(r)] .
Its precise contents will be related elsewhere .
它是 精确的 内容 将要 是 有关的 别处 .
具体内容将在其他地方提及。

[ɪts] ['tendənsɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
Its tendency may be gathered from this .
它是 趋势 可能 是 聚集 从 这 .
由此可见其趋势。

[hɔ:z] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [rɪ:d] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [egzʌl'teɪʃn] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Hawes had no sooner read it than exultation painted itself on his countenance .
霍斯 有 不 很快 读 它 比 大喜 绘 本身 在 他的 面容 .
霍斯刚读完，脸上就露出了欣喜的神情。

“ [kləʊz] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] .
“ Close the infirmary and bring me the key .
” 关闭 这 医务室 和 带来 我 这 钥匙 .
“关上医务室的门，把钥匙拿来给我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [fraɪ] , [pʊt] [ðiːz] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][kræŋks][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And you , Fry , put these numbers on the cranks to - morrow .
和 你 , 炒 , 放 这些 数字 在 这 曲柄 到 - 明天 .

弗莱, 你明天把这些数字装到曲柄上。

" [hiː; hi] ['skrɪblɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈskraɪbd] .
" **He scribbled with his pencil , and gave him a long list of the proscribed .**
" 他 潦草的 和 他的 铅笔 , 和 给予 他 一个 长的 列表 的 这 禁止 .
他用铅笔潦草地写了一串名单, 然后给了他一份长长的禁忌清单。

[nəʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ɒn] [naʊ] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsənz] ['sɒlətjuːd] .
No Mr . Eden shone now upon Mr . Robinson's solitude .
不 先生 . 伊甸园 闪耀 现在 之上 先生 . 罗宾逊的 孤独 .

伊登先生的光芒如今照耀着罗宾逊先生的孤独。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊpt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [endɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] !
He waited , and waited , and hoped till the day ended , but no !
他 等待 , 和 等待 , 和 希望 直到 这 天 结束 , 但 不 !

他等啊等, 盼望着一天结束, 但并没有!

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
The next day the same thing .
这 下一个 天 这 相同的 事物 .

第二天同样的事情再次发生。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [aɪˈtiː] [keɪm] ,
He longed for Mr . Eden's hour to come ; it came ,
他 渴望 为了 先生 . 伊甸园 小时 到 来 ; 它 来了 ,

他渴望伊登先生的时刻到来; 那时刻终于到来了。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [aɪˈtiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][wʌŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt]
but not with it came his one bit of sunshine , his excitement , his amusement
但 不是 和 它 来了 他的 一 少量 的 阳光 , 他的 激动 , 他的 娱乐
,
.
,

但随之而来的, 却是他唯一的阳光、他的兴奋、他的乐趣。

[hɪz; ɪz][kɒnsəˈleɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][ɔːl] .
his consolation , his friend , his brother , his all .
他的 安慰 , 他的 朋友 , 他的 兄弟 , 他的 全部 .

他的慰藉, 他的朋友, 他的兄弟, 他的一切。

[ænd; ənd][səʊ][wʌŋ] ['hevi] [deɪ] [səkˈsiːdɪd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [bɪˈkeɪm] ['fretf(ə)l] , [ænd; ənd]
And so one heavy day succeeded another , and Robinson became fretful , and
[ˈveri] , [ˈveri] [sæd] .
very , very sad .
非常 , 非常 伤心 .

就这样, 一天又一天的难熬过去了, 罗宾逊变得焦躁不安, 非常非常难过。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [dɪsˈkɒnsələt] [ænd; ənd] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
One day , as he sat disconsolate and foreboding in his cell ,
一 天 , 作为 他 卫星 沮丧的 和 不祥的预感 在 他的 细胞 ,

有一天, 他沮丧而忧郁地坐在牢房里,

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒərz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][fraɪ] [aʊtˈsaɪd] .
he heard a stranger's voice talking to Fry outside .
他 听到 一个 陌生人的 嗓音 说 到 炒 外部 .

他听到外面有个陌生人的声音在和弗莱说话。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [streɪndʒ] , [fraɪ] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'vaɪrɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][tu;; tə]
And what was more strange , Fry appeared to be inviting this person to
和 什么 曾是 更多的 奇怪的 , 炒 出现 到 是 邀请 这 人 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] [selz] .
inspect the cells .
检查 这 细胞 .

更奇怪的是，弗莱似乎在邀请这个人来检查牢房。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
The next moment his door was opened ,
这 下一个 片刻 他的 门 曾是 打开 ,

下一刻，他的房门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [pi:p] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [sel] [frɒm; frəm][br'haɪnd][fraɪ] ,
and a figure peeped timidly into the cell from behind Fry ,
和 一个 数字 偷窥 胆怯地 进入 这 细胞 从 在后面 炒 ,
一个身影怯生生地从弗莱身后探进牢房，

[hu:z] [ɑ:m] [ʃi;; ʃi] [klʌtʃt] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
whose arm she clutched in some anxiety .
谁 手臂 她 紧握 在 一些 焦虑 .

她焦虑地抓住了他的手臂。

[ˈrɑ:bɪnsən] [lʊkt] [ʌp] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n] .
Robinson looked up — it was Susan Merton .
罗宾逊 看起来 向上 — 它 曾是 苏珊 默顿 .

罗宾逊抬起头——是苏珊·默顿。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɪnstəntli] [nəʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:li] [heə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] ;
She did not instantly know him in his prison dress and his curly hair cut short ;
她 做过 不是 即刻 知道 他 在 他的 监狱 裙子 和 他的 卷曲 头发 切 短的 ;

她一时没认出他，因为他穿着囚服，卷发也剪短了。

[hi;; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekəŋ'nɪʃn] [aɪ 'ti:][ɪm'plaɪd] [meɪd]
he hung his head , and this action and the recognition it implied made
他 悬挂 他的 头 , 和 这 行动 和 这 认出 它 暗示 制成

[hɜ:(r); hə(r)] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
her recognize him .
她 认出 他 .

他低下了头，这个动作以及其中所蕴含的认出，让她认出了他。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ʃi;; ʃi] , " [aɪ 'ti:][ɪz]['mɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən] !
" **Oh ! " cried she , " it is Mr . Robinson !**
" 哦 ! " 哭 她 , " 它 是 先生 : 罗宾逊 !

“哦！”她喊道，“是罗宾逊先生！”

" [ðə; ði] [θɪ:f] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **The thief turned his face to the wall .**
" 这 贼 转向 他的 脸 到 这 墙 .

小偷把脸转向墙壁。

[ɪ:v(ə)n][hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [br'fɔ:(r)] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][æz; əz]['mɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən] ;
Even he was ashamed before one who had known him as Mr . Robinson ;
甚至 他 曾是 羞愧 前 一 WHO 有 已知 他 作为 先生 : 罗宾逊 ;

即使是他，在一位曾称他为罗宾逊先生的人面前，也感到羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi;; hi][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˈɜ:nɪstli] ,
but the next moment he got up and said earnestly ,
但 这 下一个 片刻 他 得到 向上 和 说 切实 ,

但下一刻，他站起身来，认真地说：

“ [preɪ] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] ,
“ **Pray** , **Miss Merton** ,
“ 祈祷 , 错过 默顿 ,

“默顿小姐，请祈祷吧。”

[du:; də][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)] — [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] [ɑ:sk] [ðæt] [mæn] [wɒt] [hæz; həz]
do me a favor — you had always a kind heart Ask that man what has
做 我 一个 偏爱 — 你 有 总是 一个 种类 心 问 那 男人 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['i:dn] — [hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ] . “
become of Mr . Eden — he will answer you . ”
变得 的 先生 . 伊甸园 — 他 将要 回答 你 . ”

帮我个忙——你一直心地善良。问问那个人伊登先生的下落——他会告诉你的。

“ ['mɪstə(r)] . ['rɑ:binsən] , “ [kraɪd] ['su:zn] , “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk]['mɪstə(r)] . [fraɪ] .
“ **Mr . Robinson , “ cried Susan , “ I have no need to ask Mr . Fry .**
“ 先生 . 罗宾逊 , “ 哭 苏珊 , “ 我 有 不 需要 到 问 先生 . 炒 .

“罗宾逊先生,”苏珊喊道,“我不需要问弗莱先生了。”

[aɪ][eɪ'em] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['i:dənz] [haʊs] .
I am staying at Mr . Eden's house .
我 是 入住 在 先生 . 伊甸园 房子 .

我住在伊登先生家。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:binsən] . “
He is very ill , Mr . Robinson . ”
他 是 非常 患病的 , 先生 . 罗宾逊 . ”

罗宾逊先生病得很重。

“ [ɑ:] ! [aɪ] [fɪəd] [æz; əz] [mʌt] !
“ **Ah ! I feared as much !**
“ 啊 ! 我 害怕 作为 很多 !

“啊！我果然担心会这样！ ”

[hi:; hi]['nevə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] [em 'i:] [els] .
he never would have deserted me else .
他 绝不 会 有 荒凉的 我 别的 .

否则他绝不会抛弃我。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? “
What is the trouble ? ”
什么 是 这 麻烦 ? ”

出了什么问题？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] ['trʌb(ə)l] !
“ **You may well say trouble !**
“ 你 可能 出色地 说 麻烦 !

“你可能会说麻烦了！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['fretɪd] [hɪm][tu:; tə] [deθ] , “ [kraɪd] ['su:zn] , [hɑ:f] ['bɪtəli] , [hɑ:f]
it is the prison that has fretted him to death , “ cried Susan , half bitterly , half
它 是 这 监狱 那 有 有格纹的 他 到 死亡 , “ 哭 苏珊 , 一半 苦涩地 , 一半
[ˈsɒrəʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

“是监狱把他折磨致死的,”苏珊哭着说,语气中既有苦涩,又有悲伤。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] !
“ **But he will get well !**
“ 但 他 将要 得到 出色地 !

“但他会好起来的！ ”

[,aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈsɪəriəs] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈæŋkʃəsli] .

it is not serious ? " inquired Robinson anxiously .
它 是 不是 严肃的 ? " 询问 罗宾逊 焦虑地 .

“情况不严重吧？”罗宾逊焦急地问道。

[fraɪ] [ˈprɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Fry pricked his ears .
炒 刺痛 他的 耳朵 .

弗莱竖起了耳朵。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] , " [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [saɪd] [ˈhevɪli] .

" He is very ill , Mr . Robinson , " and Susan sighed heavily .
" 他 是 非常 患病的 , 先生 : 罗宾逊 , " 和 苏珊 叹了口气 重度 .

“他病得很重，罗宾逊先生，”苏珊重重地叹了口气。

" [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

" I'll pray for him .
" 患病的 祈祷 为了 他 .

我会为他祈祷。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [preɪ] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

He has taught me to pray — all the poor fellows will pray for him
他 有 教授 我 到 祈祷 — 全部 这 贫穷的 伙伴们 将要 祈祷 为了 他

[ðæt] [nəʊ] [haʊ] .

that know how .
那 知道 如何 .

他教我祈祷——所有懂得祈祷的穷人都会为他祈祷。

[mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] ,

Miss Merton , good for nothing as I am ,
错过 默顿 , 好的 为了 没有什么 作为 我 是 ,

默顿小姐，像我这样一无是处的人，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .

I would die for Mr . Eden this minute if I could save his life by it .
我 会 死 为了 先生 : 伊甸园 这 分钟 如果 我 可以 节省 他的 生活 经过 它 .

如果能用生命换取伊登先生的性命，我愿意此刻就为他而死。

" [ˈsuːzn] [θɔːt] [pʊ; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈɑːftəwəd] .

" Susan thought of this speech afterward .
" 苏珊 想法 的 这 演讲 之后 .

苏珊事后想起了这段演讲。

[naʊ]

Now
现在

现在

[ʃiː; ʃɪ] [bʌt; bət] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

she but said , " I will tell him what you say . "
她 但 说 , " 我 将要 告诉 他 什么 你 说 . "

但她却说：“我会把你的话告诉他。”

" [ænd; ənd] [wʊənt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː] [wʌn] [wɜːd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [maʊθ] ? "

" And won't you bring me one word back from his dear mouth ? "
" 和 惯于 你 带来 我 一 单词 后退 从 他的 亲爱的 嘴 ? " "

“难道你就不能从他那张甜美的嘴里带回一个字吗？”

" [jes] ! [aɪ] [wɪl] !

" Yes ! I will !
" 是的 ! 我 将要 !

“是的，我会！”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] .
good - by , Mr Robinson .
好的 - 经过 , 先生 . 罗宾逊 .

再见，罗宾逊先生。

" ['rɑːbɪnsən] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['suːzən] [rɪ'taɪəd] ,
" **Robinson tried to say good - by , but it stuck in his throat , Susan retired ,**
" 罗宾逊 尝试 到 说 好的 - 经过 , 但 它 卡住 在 他的 喉 , 苏珊 退休 ,
"罗宾逊想说再见，但话到嘴边又咽了下去，苏珊退休了。"

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sel] [siːmd] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and his cell seemed darker than ever .
和 他的 细胞 似乎 较暗 比 曾经 .

他的牢房似乎比以往任何时候都更加黑暗。

['mɪstə(r)] . ['iːdn] [leɪ] ['stri:kən] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
Mr Eden lay stricken with fever .
先生 . 伊甸园 躺 受打击的 和 发烧 .

伊登先生高烧不退，卧床不起。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [wəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪl] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
He had been what most of us would have called ill long before this .
他 有 到过 什么 最多 的 我们 会 有 称为 患病的 长的 前 这 .

在此之前很久，他就已经患有我们大多数人都会认为是疾病的病症。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɛrt(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][hɪm] .
The day of Carter's crucifixion was a fatal day to him .
这 天 的 卡特的 十字架刑 曾是 一个 致命的 天 到 他 .

卡特被钉十字架的那天，对他来说是致命的一天。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [sɪk] ['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː]
On that day for the first time he saw a crucifixion without being sick after it
在 那 天 为了 这 第一的 时间 他 锯 一个 十字架刑 没有 存在 生病的 后 它
.
:
.

那天，他第一次亲眼目睹了耶稣受难，之后却没有感到恶心。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [kən'grætʃuˌleɪt] [hɪm'self] [səʊ][ɒn] [ðɪs] ;
The poor soul congratulated himself so on this ;
这 贫穷的 灵魂 恭喜 他自己 所以 在 这 ;

可怜的家伙为此沾沾自喜；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [seɪm] ['sɪknəs] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪftɪ] - [vælv] [tuː; tə]
but there is reason to think that same sickness acted as a safety - valve to
但 那里 是 原因 到 思考 那 相同的 疾病 行动 作为 一个 安全 - 阀门 到
[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;
his nature ;
他的 自然 ;

但有理由认为，同样的疾病对他的本性起到了安全阀的作用；

[wen] [aɪ 'tiː] [siːst] [ðə; ðɪ][baɪl] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ʌnd] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [prə'djuːsɪŋ] [ðæt]
when it ceased the bile overflowed and mixed with his blood , producing that
什么时候 它 停止 这 胆汁 溢出 和 混合 和 他的 血 , 生产 那
['hɒrəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ['dʒɔːndɪs] .
horrible complaint jaundice .
可怕 抱怨 黄疸 .

当胆汁停止流动时，胆汁溢出并与血液混合，导致可怕的黄疸。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [rɒŋ] [hæd; həd] [siːst] [hiː; hi] [maɪt] [pəˈhæps]
Even then if the causes of grief and wrong had ceased he might perhaps
甚至 然后 如果 这 原因 的 悲伤 和 错误的 有 停止 他 可能 也许
[hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈtæk] .
have had no dangerous attack .
有 有 不 危险的 攻击 .

即使如此，如果悲伤和不公的根源消失了，他或许就不会发生危险的心脏病发作。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm] ; [ˈkɒnstənt] [ɡriːf] ,
But everything was against him ; constant grief ,
但 一切 曾是 反对 他 ; 持续的 悲伤 ,
但一切都对他不利；持续不断的悲伤，

[ˈkɒnstənt] [ˈwʌri] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ɪɡˈzəːʃən] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈʌðə(r)z] [waɪl] [ˈdruːpɪŋ]
constant worry and constant preternatural exertions to sustain others while drooping
持续的 担心 和 持续的 超自然 努力 到 维持 其他的 尽管 下垂
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他时刻忧虑，竭尽全力去维持他人的生活，而自己却日渐消沉。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ˈvaɪələnt] [ˈefəts] [ɒv; əv] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]
Even those violent efforts of will by which he thrust back for a time the
甚至 那些 暴力 努力 的 将要 经过 哪个 他 推力 后退 为了 一个 时间 这
[əˈprəʊtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [təʊld] [ˈhevɪli] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət][lɑːst] .
approaches of his malady told heavily upon him at last .
方法 的 他的 弊病 讲述 重度 之上 他 在 最后的 .

即使他凭借顽强的意志力一度抵抗住疾病的侵袭，最终还是被疾病的阴影所笼罩。

[ðə; ði] [ˈθʌrə] - [bred] [hɔːs] [ræn] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒkteɪl] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The thorough - bred horse ran much longer than a cocktail would , but he
这 彻底 - 繁殖 马 跑 很多 更长 比 一个 鸡尾酒 会 , 但 他
[kʊd; kəd][nɒt] [rʌŋ] [fəˈrevə(r)] .
could not run forever .
可以 不是 跑步 永远 .

这匹纯种马奔跑的时间比一杯鸡尾酒长得多，但它不可能永远跑下去。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌʌnˈfeɪvŋ] , [ˈhɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] .
He lay unshaven , hollow - eyed and sallow .
他 躺 未刮胡子 , 空洞的 - 眼睛 和 黄褐色 .
他躺在那里，胡子拉碴，双眼凹陷，脸色蜡黄。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [wɒtʃt] [hɪm][baɪ] [tɜːnz] ,
Mrs . Davies and Susan watched him by turns ,
太太 . 戴维斯 和 苏珊 观看 他 经过 转弯 ,
戴维斯太太和苏珊轮流看着他。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [ɔː(r)] [əˈmjuːzmənt]
except when he compelled them to go and take a little rest or amusement
除了 什么时候 他 被迫 他们 到 去 和 拿 一个 小的 休息 或者 娱乐
.
.
.

除非他强迫他们去休息或娱乐一会儿。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ɒn] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪt]
The poor thing's thoughts were never on himself , even when he was light
这 贫穷的 事物 想法 是 绝不 在 他自己 , 甚至 什么时候 他 曾是 光
- [ˈhedɪd] ,
- headed ,
- 标题 ,

可怜的人即使在头晕目眩的时候，也从不考虑自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈbʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [təˈgeðə(r)] .
and this was often , though not for long together .
和 这 曾是 经常 , 尽管 不是 为了 长的 一起 .
而且这种情况经常发生, 虽然持续时间不长。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
It was generally his poor prisoners , and what he was going to
它 曾是 一般来说 他的 贫穷的 囚犯 , 和 什么 他 曾是 去 到
[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
do for them .
做 为了 他们 .
他主要关注的是那些可怜的囚犯, 以及他打算如何处置他们。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈrɑ:bɪnsən] .
This is how Susan Merton came to visit Robinson .
这 是 如何 苏珊 默顿 来了 到 访问 罗宾逊 .
苏珊·默顿就是这样来拜访罗宾逊的。

[wʌn] [deɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:nd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ,
One day , seeing his great interest in all that concerned the prison ,
一 天 , 看到 他的 伟大的 兴趣 在 全部 那 担心的 这 监狱 ,
有一天, 看到他对监狱里发生的一切都表现出浓厚的兴趣,

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [əˈdrest] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
and remembering there was a book addressed to one of the officers ,
和 记住 那里 曾是 一个 书 已解决 到 一 的 这 警官 ,
[ˈsu:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,
并想起有一本书是写给其中一位警官苏珊的,

[hu:] [lɒŋd] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] [smɔ:l] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ,
who longed to do something , however small , to please him ,
WHO 渴望 到 做 某物 , 然而 小的 , 到 请 他 ,
她渴望做些事, 哪怕是再小的事, 来取悦他。

[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
determined to take this book to its destination .
决定 到 拿 这 书 到 它是 目的地 .
决心将这本书送到目的地。

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪkt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [nɒt][tu:; tə][stɜ:(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz]
Leaving Mrs . Davies with a strict injunction not to stir from Mr . Eden's
离开 太太 . 戴维斯 和 一个 严格的 禁令 不是 到 搅拌 从 先生 . 伊甸园
[ru:m] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
room till she came back ,
房间 直到 她 来了 后退 ,
临走前, 戴维斯太太被严令禁止离开伊登先生的房间, 直到她回来为止。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] [nɒkt] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)] .
she went to the prison and knocked timidly at the great door .
她 去 到 这 监狱 和 敲门 胆怯地 在 这 伟大的 门 .
她来到监狱, 怯生生地敲了敲大门。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsu:zn] [ˈfænsɪd] , [ˈfɪəsli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:li] [ˈfɪgə(r)] .
It was opened instantly , and as Susan fancied , fiercely , by a burly figure .
它 曾是 打开 即刻 , 和 作为 苏珊 幻想 , 激烈地 , 经过 一个 魁梧的 数字 .
它立刻被打开了, 正如苏珊所料, 开门的是一个魁梧的身影, 动作十分凶狠。

[ˈsu:zn] , [səˈpresɪŋ] [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ɑ:skt] [ˈtremjələsli] :
Susan , suppressing an inclination to run away , asked tremulously :
苏珊 , 抑制 一个 倾角 到 跑步 离开 , 问 颤抖地 :
苏珊强忍着想要逃跑的冲动, 颤抖着问道:

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . [fraɪ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ”
“ **Does Mr . Fry live here ?** ”
“ 做 先生 : 炒 居住 这里 ? ”

弗莱先生住在这里吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 : ”

“是的。”

“ [kæn; kən][ai] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ? ”
“ **Can I speak to him ?** ”
“ 能 我 说话 到 他 ? ”

我可以和他谈谈吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 : ”

“是的。”

[kʌm] [ɪn] , [mɪs] .
Come in , miss .
来 在 , 错过 :

请进，小姐。

“ [su:zn] [stept] [ɪn] . ”
“ **Susan stepped in** . ”
“ 苏珊 步 在 : ”

苏珊介入了。

[ðə; ðɪ][mæn] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
The man slammed the door .
这 男人 猛烈抨击 这 门 :

那人砰地一声关上了门。

[su:zn] [wɪft] [hɜ:'self] [ɒn][ɪts] [ʌðə(r)] [saɪd] .
Susan wished herself on its other side .
苏珊 希望 她自己 在 它是 其他 边 :

苏珊希望自己能到它的另一边去。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][fraɪ] . ”
“ **My name is Fry** . ”
“ 我的 姓名 是 炒 : ”

我的名字叫弗莱。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['plezə(r)] [wɪð] [em 'i:] ? ”
What is your pleasure with me ? ”
什么 是 你的 乐趣 和 我 ? ”

你从我这里得到什么好处？

“ ['mɪstə(r)] . [fraɪ] , [ai][eɪ 'em][səʊ][glæd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] . ”
“ **Mr . Fry , I am so glad I have found you** . ”
“ 先生 : 炒 , 我 是 所以 高兴的 我 有 成立 你 : ”

弗莱先生，我真高兴能找到您。

[ai][eɪ 'em] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] . ”
I am come here from a friend of yours . ”
我 是 来 这里 从 一个 朋友 的 你的 : ”

我是受你朋友的委托来的。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ? ? ! ! ” [sed] [fraɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [eə(r)] . ”
“ **From a friend of mine ? ? ! !** ” **said Fry , with a mystified air** . ”
“ 从 一个 朋友 的 矿 ? ? ! ! ” 说 炒 , 和 一个 困惑 空气 : ”

“是我朋友给的？！”弗莱一脸困惑地说道。

“ [jes] ； [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] ː [ˈiːdn] ː
“ **Yes** ； **from** **Mr** ː **Eden** ː
“ 是的 ； 从 先生 ː 伊甸园 ː

“是的；来自伊登先生。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] ˌ , [ˈmɪstə(r)] ː [fraɪ] ； [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] ˌ . [ˈiːdn] [kɒd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] **Here is the book , Mr ː Fry ； poor Mr ː Eden could not bring it you**
这里 是 这 书 ˌ , 先生 ː 炒 ； 贫穷的 先生 ˌ . 伊甸园 可以 不是 带来 它 你
[hɪmˈself] ˌ , **himself** ˌ ,
他自己 ˌ ,

弗莱先生，书在这儿；可怜的伊登先生没法亲自给您送来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ˌ .
but you see he has written your name on the cover with his own hand ˌ .
但 你 看 他 有 书面 你的 姓名 在 这 覆盖 和 他的 自己的 手 ˌ .

但你看，他亲手把你的名字写在了封面上。

“ [fraɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ˈsuːzənz] [hænd] ˌ , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] [ˈduːɪŋ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Fry took the book from Susan's hand , and in so doing observed that she**
“ 炒 采取 这 书 从 苏珊的 手 ˌ , 和 在 所以 正在做 观察到 那 她
[wɒz; wəz] [ˈlʌvli] ˌ ;
was lovely ˌ ;
曾是 迷人的 ˌ ;

弗莱从苏珊手中接过书，并说道：“她很漂亮。”

[səʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] “ [ˈʌŋk(ə)] [təm] ˌ , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
so to make her a return for bringing him “ Uncle Tom , “ and for
所以 到 制作 她 一个 返回 为了 带来 他 “ 叔叔 汤姆 ˌ , “ 和 为了
[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈprɪti] ˌ ,
being so pretty ˌ ,
存在 所以 漂亮的 ˌ ,

所以，为了让她回报他带回“汤姆叔叔”这个角色，也因为她长得漂亮，

[fraɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [ˈdʒenərəs] ˌ ,
Fry for once in his life felt generous ˌ ,
炒 为了 一次 在 他的 生活 毛毡 慷慨的 ˌ ,

弗莱生平第一次感到慷慨。

[ænd; ənd] [rɪˈpeɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˌvɔːlənˈtɪrɪŋ] [tuː; tə] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] — [ɪnˈdʌldʒənt] [fraɪ] !
and repaid her by volunteering to show her the prison — indulgent Fry !
和 已偿还 她 经过 志愿服务 到 展示 她 这 监狱 — 放纵的 炒 !

为了报答她，弗莱主动提出带她参观监狱——真是宽容的弗莱！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ˈsuːzn] [dɪd] [nɒt] [dʒʌmp][æt; ət] [ðɪs] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ˌ .
To his surprise Susan did not jump at this remuneration ˌ .
到 他的 惊喜 苏珊 做过 不是 跳 在 这 报酬 ˌ .

令他惊讶的是，苏珊并没有欣然接受这份报酬。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ˌ , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] ˌ :
On the contrary , she said hastily ˌ :
在 这 相反 ˌ , 她 说 草草 ˌ :

相反，她急忙说道：

“ [əʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ **Oh ! no ! no ! no !**
“ 哦 ! 不 ! 不 ! 不 !

“哦！不！不！不！

“ [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [əˈkweɪntəns] [θɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ]
“ **Then , seeing by his face that her new acquaintance thought her a**
“ 然后 , 看到 经过 他的 脸 那 她 新的 熟人 想法 她 一个
[ˈmædwʊmən] , [ʃi: ʃɪ] [ˈædɪd] :
madwoman , she added :
疯女 , 她 额外 :

“然后，她从对方的表情中看出，这位新相识的人认为她是个疯子，于是她补充道:”

“ [ðæt] [ɪz] , [jes] !
“ **That is , yes !**
“ 那 是 , 是的 !

“没错! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [du:; də] [ju:; jʊ]
I think I should like to see it a little — a very little — but if I do you
我 思考 我 应该 喜欢 到 看 它 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 但 如果 我 做 你
[mʌst; məst] [ki:p] [kləʊz] [baɪ][em ˈi:] ,
must keep close by me ,
必须 保持 关闭 经过 我 ,

我想我应该稍微看看——就一点点——但如果我真的看了，你必须待在我身边。

[ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] . “
Mr : Fry : “
先生 : 炒 : ”

弗莱先生。”

“ [waɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [wɪð] [ju:; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [fraɪ] [ˈsʌmwʊt] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Why of course I shall keep with you ,** “ **replied Fry somewhat contemptuously .**
“ 为什么 的 课程 我 将 保持 和 你 , “ 回复 炒 有些 轻蔑地 .

“我当然会和你们在一起，”弗莱有些轻蔑地回答道。

“ [nəʊ] [ˈstrendʒər] [ədˈmɪtɪd] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .
“ **No strangers admitted except in company of an officer .**
“ 不 陌生人 承认 除了 在 公司 的 一个 官 .

“除有官员陪同外，陌生人不得入内。”

“ [ˈsu:zn] [stɪl] [hʌŋ] [ˈfaɪə(r)] .
“ **Susan still hung fire :**
“ 苏珊 仍然 悬挂 火 :

苏珊仍然按兵不动。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [gəʊ][tu:; tə] [ʃəʊ] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] . “
“ **But you mustn't go to show me the very wicked ones .** “
“ 但 你 不得 去 到 展示 我 这 非常 邪恶 一个 . ”

“但是你千万不能去给我看那些极其邪恶的人。”

“ [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌtʃnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . “
“ **Why they are all pretty much of a muchness for that .** “
“ 为什么 他们 是 全部 漂亮的 很多 的 一个 黎 为了 那 . ”

“为什么它们在这方面都大同小异呢? ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:dəəz] — [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] . “
“ **I mean the murderers — I couldn't bear such a sight .** “
“ 我 意思是 这 杀人犯 — 我 不能 熊 这样的 一个 视线 . ”

“我是指那些凶手——我无法忍受看到那样的景象。”

“ [ɡɒt] [nʌn] , “ [sed] [fraɪ] [ˈsɒrəʊfəli] ;
“ **Got none ,** “ **said Fry sorrowfully ;**
“ 得到 没有任何 , “ 说 炒 悲伤地 ;

“一个也没有，”弗莱悲伤地说；

“ [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əˈgəʊ] — [ʌp][æt; ət] [eɪt] [daʊn] [æt; ət][naɪn]
“ **parted with the last of that sort four months ago — up at eight down at nine**
“ 分手了 和 这 最后的 的 那 种类 四 几个月 前 — 向上 在 八 向下 在 九
[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ,
you understand ,
你 理解 ,
“四个月前，我跟最后一批那种货分道扬镳了——你明白，当时售价是8美元，9美元。”

[mɪs] .
miss .
错过 .
错过。

“ [ˈhæpɪli] [ˈsuːzn] [dɪd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈbruːt(ə)][əˈluːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [nɒt][tuː; tə] [fəʊ] [hɜː(r); hæ(r)]
“ **Happily Susan did not understand this brutal allusion ; and , not to show her**
“ 快乐地 苏珊 做过 不是 理解 这 野蛮 典故 ; ; 和 , 不是 到 展示 她
[ˈɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
“幸好苏珊并不理解这句残酷的影射；而且，为了不显得自己无知，

[fiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [pɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌstɪpjʊˈleɪ(ə)n] — “ [ænd; ənd] , [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ,
she said nothing , but passed to a second stipulation — “ And , Mr . Fry ,
她 说 没有什么 , 但 通过了 到 一个 第二 规定 — “ 和 , 先生 . 炒 ,
她什么也没说，而是提出了第二个条件——“还有，弗莱先生，

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][men] [ðæt] [set][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ˈfɑːmə(r)] [ˈdiːnz] [rɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] ;
I know the men that set fire to Farmer Dean's ricks are in this jail ;
我 知道 这 男人 那 放 火 到 农民 院长 里克 是 在 这 监狱 ;
我知道放火烧毁迪恩农夫粮仓的那些人就在这个监狱里；

[aɪ][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ] [tɜːn] ,
I won't see them ; they would give me such a turn ,
我 惯于 看 他们 ; 他们 会 给 我 这样的 一个 转动 ,
我不会见他们；他们会让我大吃一惊的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst] [kraɪm] [ˈɑːftə(r)][ˈmɜːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [krɒps]
for that seems to me the next crime after murder to destroy the crops
为了 那 似乎 到 我 这 下一个 犯罪 后 谋杀 到 破坏 这 农作物
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈweðə(r)] [hæz; hæz] [speəd] [ðem; ðəm] .
after the very weather has spared them .
后 这 非常 天气 有 幸存 他们 .
在我看来，在好不容易躲过恶劣天气的侵袭之后，毁掉庄稼就如同谋杀一样罪恶。

“ [fraɪ] [smaɪld] [suːˈprɪəriə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [sɑːˈkæstɪkli] :
“ **Fry smiled superior ; then he said sarcastically :**
“ 炒 微笑 优越的 ; 然后 他 说 讽刺地 :
弗莱露出了高傲的笑容，然后讽刺地说：

“ [dɒʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lɒt][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈuːtɪz] ;
“ **Don't you be frightened , some of our lot are beauties ;**
“ 不 你 是 害怕 , 一些 的 我们的 很多 是 美女 ;
“别害怕，我们当中也有一些美女；

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɪz][æz; əz] [fəʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ɒv; əv]
your friend the parson is as fond of some of ' em as a cow is of
你的 朋友 这 牧师 是 作为 喜爱 的 一些 的 - 呃 作为 一个 奶牛 是 的
[hɜː(r); hæ(r)][kaːf] . “
her calf . “
她 小牛 . “
你那位牧师朋友对他们中的一些人就像母牛对小牛一样疼爱。”

“ [əʊ] ！ [ðen] [fəʊ] [em 'i:] [ðəʊz] [wʌnz] .
“ **Oh ! then show me those ones** .
“ 哦 ！ 然后 展示 我 那些 一个 .
“ 哦！ 那就把那些给我看看。”

“ [fraɪ] [tɒk] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [selz] .
“ **Fry took her to one or two cells** .
“ 炒 采取 她 到 一 或者 二 细胞 .
弗莱把她带到了一两个牢房。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [sel] [dɔ:(r)][fɪ:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [klʌtʃt] [hɪm][ɒn][bəʊθ] [rɪbz] ,
Whenever he opened a cell door she always clutched him on both ribs ,
每当 他 打开 一个 细胞 门 她 总是 紧握 他 在 两个都 肋骨 ,
每当他打开牢房门时，她总是紧紧抓住他的两根肋骨。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tɪk(ə)ld] [fraɪ] , [səʊ][dɪd][hɜ:(r); hæ(r)] [sɪm'plɪsəti] .
and this tickled Fry , so did her simplicity .
和 这 挠痒 炒 , 所以 做过 她 简单 .
弗莱很喜欢这一点，也很喜欢她的朴素。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['rɑ:bɪnsənz] [sel] .
At last he came to Robinson's cell .
在 最后的 他 来了 到 罗宾逊的 细胞 .
最后他来到了罗宾逊的牢房。

“ [ɪn][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌlki] [tjæp] . ”
“ **In here there is a sulky chap** . ”
“ 在 这里 那里 是 一个 闷闷不乐的小伙子 . ”
“ 这里有个闷闷不乐的家伙。”

“ [əʊ] ！ [ðen] [let][ju: 'es][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] . ”
“ **Oh ! then let us go on to the next** . ”
“ 哦 ！ 然后 让 我们 去 在 到 这 下一个 . ”
“ 哦！ 那我们继续下一个吧。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪz] [ʌn'kɒmən] [fɒnd][ɒv; əv] , ” [sed] [fraɪ] ,
“ **But this is one his reverence is uncommon fond of** , ” **said Fry** ,
“ 但 这 是 一 他的 尊敬 是 罕见 喜爱 的 , ” 说 炒 ,
“但这是他格外喜爱的一位,”弗莱说道。

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ; [səʊ][hi:; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
with a sneer and a chuckle ; so he flung open the door ,
和 一个 冷笑 和 一个 轻笑 ; 所以 他 扔 打开 这 门 ,
他冷笑一声，猛地推开了门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['su:zn] [wɒd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]
and if the man had not hung his head Susan would hardly have recognized
和 如果 这 男人 有 不是 悬挂 他的 头 苏珊 会 几乎 有 认可
[ɪn][hɪz; ɪz][fju:nɪfɔ:m] ['kɔ:dəʊɪ] [ænd; ənd] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ə'dəʊnɪs] [hu:] [hæd; həd][sæt]
in his uniform corduroy and close - cropped hair the vulgar Adonis who had sat
在 他的 制服 灯心绒 和 关闭 - 裁剪 头发 这 庸俗 阿多尼斯 WHO 有 卫星
['glɪtəɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hæ(r)][æt; ət]['teɪb(ə)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ðeɪ] [met] .
glittering opposite her at table the last time they met .
闪闪发光 对面的 她 在 桌子 这 最后的 时间 他们 遇见 .
如果那男人没有低下头，苏珊恐怕很难认出他那身统一的灯芯绒衣服和利落的短发，就是上次他们见面时坐在她对面、
光彩照人的庸俗美男子。

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
After the interview which I have described ,
后 这 面试 哪个 我 有 描述 ,
在我描述的那次面试之后，

[ˈsuːzn] [ˈgrætɪfaɪd] [fraɪ][baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈklenlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
Susan gratified Fry by praising the beautiful cleanliness of the prison , and
苏珊 满意 炒 经过 赞扬 这 美丽的 清洁 的 这 监狱 , 和
[rɪˈtʃːnd] ,
returned ,
返回 ,

苏珊称赞监狱干净整洁，这让弗莱很满意，然后她就回去了。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][bən] [ðɪs] [rʌf] [haɪd][ænd; ənd] “ [ˈʌŋk(ə)] [tɒm] ” [brˈhaɪnd]
leaving a pleasant impression even on this rough hide and “ Uncle Tom ” behind
离开 一个 令人愉快的 印象 甚至 在 这 粗糙的 隐藏 和 “ 叔叔 汤姆 ” 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

即使是在这粗糙的皮毛上，以及身后的“汤姆叔叔”，她也给人留下了美好的印象。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][kɑːm][bʌt; bət][ˈlæŋɡwɪd] .
When she got home she found her patient calm but languid .
什么时候 她 得到 家 她 成立 她 病人 冷静的 但 慵懒的 .

她回到家时发现她的病人平静但有些疲惫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ˈrɑːbɪnsən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs]
While she was relating her encounter with Robinson , and her previous
尽管 她 曾是 相关 她 遇到 和 罗宾逊 , 和 她 以前的
[əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪm] ,
acquaintance with him ,
熟人 和 他 ,

当她讲述她与罗宾逊的相遇以及她之前与他相识的情况时，

[ðə; ði] [nɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] [fuːl] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪk] [mænz] [dɔː(r)] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [stɑːt] .
the knock of a born fool at a sick man's door made them all start .
这 敲 的 一个 出生 傻子 在 一个 生病的 男人的 门 制成 他们 全部 开始 .

一个天生的傻瓜敲响了病人的房门，把所有人都吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)] [ˈbeərɪŋ] [æn; ən] [ˈæmpl] [siːl] .
It was Rutila , with a long letter bearing an ample seal .
它 曾是 - , 和 一个 长的 信 轴承 一个 充足 海豹 .

是鲁蒂拉寄来的，信很长，上面盖着一个大印章。

[ˈmɪstə(r)] . [iːdn] [tɒk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪ] , [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [graʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst]
Mr . Eden took it with brightening eye , read it , and ground it almost
先生 . 伊甸园 采取 它 和 提亮 眼睛 , 读 它 , 和 地面 它 几乎
[kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
convulsively in his hand .
痉挛地 在 他的 手 .

伊登先生眼睛一亮地接过信，读了一遍，然后几乎是痉挛般地把它揉搓在手里。

“ [ˈæsɪz] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Asses ! ” cried he ; but the next moment he groaned and bowed his head .
“ 亚斯 ! ” 哭 他 ; 但 这 下一个 片刻 他 呻吟 和 鞠躬 他的 头 .

“蠢驴！”他喊道；但下一刻，他又呻吟一声，低下了头。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈsekɹəˌterɪz] [ˈsekɹəˌterɪz] [ˈsekɹət(ə)ri] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Her majesty's secretary's secretary's secretary had written to tell him that his
她 陛下的 秘书的 秘书的 秘书 有 书面 到 告诉 他 那 他的
[əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈkwærəri][hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [kɔːs] ;
appeal for an inquiry had traveled out of the regular course ;
上诉 为了 一个 询问 有 旅行 出去 的 这 常规的 课程 ;

女王陛下的秘书的秘书的秘书曾写信告诉他，他要求进行调查的请求已经偏离了正常程序；

[aɪ 'ti:] ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
it ought to have been made in the first instance to the visiting justices ,
它 应该 到 有 到过 制成 在 这 第一的 实例 到 这 访问 法官们 ,
这事本应首先向巡视的法官们提出。

[hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ɪn'kwɪərɪz] ,
whose business it was to conduct such inquiries ,
谁 商业 它 曾是 到 执行 这样的 查询 ,
负责进行此类调查的人员是谁?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [wɪð] [ði:z] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['bɪs]
and that it lay with these visiting justices to apply to the Home Office
和 那 它 躺 和 这些 访问 法官们 到 申请 到 这 家 办公室
[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn'kwɪərɪ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][fæktɪs][ɪn]
for an extraordinary inquiry if they found they could not deal with the facts in
为了 一个 非凡的 询问 如果 他们 成立 他们 可以 不是 交易 和 这 事实 在
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] .
the usual way .
这 通常 方式 .
如果这些巡回法官发现无法以通常的方式处理案件事实，则有权向内政部申请进行特别调查。

[ðə; ði] ['bɪs] , [ðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd] [sent] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The office , therefore , had sent copies of his memorial to each of the
这 办公室 , 所以 , 有 发送 副本 的 他的 纪念馆 到 每个 的 这
['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
visiting justices ,
访问 法官们 ,
因此，办公室将他的请愿书副本寄给了每一位来访的法官。

[hu:] [æt; ət][ðeə(r)][nekst] [ɪn'spek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ledʒd] [fæktɪs] ,
who at their next inspection of the jail would examine into the alleged facts ,
WHO 在 他们的 下一个 检查 的 这 监狱 会 检查 进入 这 据称 事实 ,
他们将在下次监狱巡视时调查所指控的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪs] [ɪn][ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:t] .
and had been requested to insert the results in their periodical report .
和 有 到过 请求 到 插入 这 结果 在 他们的 期刊 报告 .
并被要求将结果纳入其定期报告中。

[ˈmɪstə(r)] . [i:dn] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['glɪtərɪŋ] .
Mr . Eden sat up in bed , his eye glittering .
先生 . 伊甸园 卫星 向上 在 床 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
伊登先生从床上坐了起来，眼睛闪闪发光。

" [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
" **Bring me my writing - desk** .
" 带来 我 我的 写作 - 桌子 .
“把我的书桌拿来。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni] [kaɪnd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [nɒt] [tu:; tə]
" **It was put on the bed before him , but with many kind injunctions not to**
" 它 曾是 放 在 这 床 前 他 , 但 和 许多 种类 禁令 不是 到
['wʌrɪ] [hɪm'self] .
worry himself .
担心 他自己 .
“书被放在他面前的床上，但附有许多善意的嘱咐，让他不要担心。”

[hi:; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] .
He promised faithfully .
他 承诺 忠实 .
他信守承诺。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] :
He wrote to the Home Office in this style :
他 写道 到 这 家 办公室 在 这 风格 :

他以这样的格式写信给内政部:

“ [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['kænɒt] [bi:; bi] [pleɪd] [wɪð] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
“ **A question of life and death cannot be played with as you have**
“ 一个 问题 的 生活 和 死亡 不能 是 玩 和 作为 你 有
[ɪnkən'sɪdərətli] [prə'pəʊzd] ;
inconsiderately proposed ;
不顾及他人感受 建议的 ;

“生死攸关的问题不能像你这样轻率地提出来;

[nɔ:(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dʒʊərəɪs'dɪkʃn][træns'fɜ:(r)][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)][wʌn] [wɪ'dəʊt]
nor can a higher jurisdiction transfer an appeal to a lower one without
也不 能 一个 更高 管辖权 转移 一个 上诉 到 一个 降低 一 没有
[ðə; ði] [ə'pələnts] [kən'sent] .
the appellant's consent .
这 上诉人的 同意 :

未经上诉人同意, 上级法院也不能将上诉案件移送下级法院。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] [wen] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sælərɪd]
Such a course is still more out of order when the higher judge is a salaried
这样的 一个 课程 是 仍然 更多的 出去 的 命令 什么时候 这 更高 法官 是 一个 领薪水
['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] ['æmətʃər] .
servant of the State and the lower ones are amateurs .
仆人的 这 状态 和 这 降低 一个 是 业余爱好者 :

如果高级法官是国家领薪公务员, 而下级法官是业余人士, 那么这种做法就更加不合情理了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt] [laɪn] [tu:; tə][kɑ:st]
This was so self - evident that I did not step out of the direct line to cast
这 曾是 所以 自己 - 明显 那 我 做过 不是 步 出去 的 这 直接的 线 到 投掷
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ʌn'peɪd] ['sɜ:vənts] .
reflections upon unpaid servants .
反思 之上 未付 仆人 :

这件事如此显而易见, 以至于我没有跳出来对那些没有领到薪水的仆人妄加评论。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [wɒt] [ɪz][self] - ['eɪvɪdənt] — [ju:; jʊ] [draɪv] [em 'i:], ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə]
You have not seen what is self - evident — you drive me , therefore , to
你 有 不是 已见 什么 是 自己 - 明显 — 你 驾驶 我 , 所以 , 到
[eksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 :

你没有看到显而易见的事实——因此, 你迫使我不得不做出解释。

“ [aɪ] ['ɒfəd] [ju:; jʊ] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] ['dʒeɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['felən] ,
“ **I offered you evidence that this jailer is a felon ,**
“ 我 提供 你 证据 那 这 狱卒 是 一个 重罪犯 ,

“我已向你们提供证据, 证明这名狱警是重罪犯,

[hu:] [hæz; həz] ['hʊdwiŋkt] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] .
who has hoodwinked the visiting justices and has deceived you .
WHO 有 被蒙蔽 这 访问 法官们 和 有 受骗 你 :

谁蒙蔽了来访的法官, 又谁欺骗了你们?

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɪz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] :
But between you and the justices is this essential difference :
但 之间 你 和 这 法官们 是 这 基本的 不同之处 :

但你和法官们之间存在着这样一个本质区别:

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['hʊdwiŋkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ðeə(r)] [əʊn] [ɪəz] ,
they have been hoodwinked in spite of their own eyes , their own ears ,
他们 有 到过 被蒙蔽 在 尽管如此 的 他们的 自己的 眼睛 ; 他们的 自己的 耳朵 ;
尽管他们亲眼所见、亲耳所闻，却仍然被蒙蔽了。

[ænd; ənd][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['eɪdəns] , [ðə; ði] ['prɪznər] .
and contact with that mass of living and dying evidence , the prisoners .
和 接触 和 那 大量的 的 活的 和 垂死 证据 , 这 囚犯 .
并与这群活生生的、垂死的证据——囚犯们——接触。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
You have been deceived without a single opportunity of learning the truth .
你 有 到过 受骗 没有 一个 单身的 机会 的 学习 这 真相 .
你被蒙蔽了，根本没有机会了解真相。

" ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [ə'pi:lɪd] , [ænd; ənd][du:; də] [ə'pi:l] , [nɒt][tu:; tə] [kən'vɪktɪd] [ɪn'kɒmpitəns,-tənsɪ] ,
“ **Therefore I appealed , and do appeal , not to convicted incompetency ,**
” 所以 我 上诉 , 和 做 上诉 , 不是 到 已定罪 无能 ,
“因此，我提出上诉，并且现在仍然提出上诉，不是针对已定罪的无能判决。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [ɪn'kɒmpitəns,-tənsɪ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] .
but to those whose incompetency remains to be proved .
但 到 那些 谁 无能 遗迹 到 是 已证实 .
但对于那些无能者而言，其无能还有待证实。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [em 'i:]['betə(r)] [ɪf] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] [ðʌs] :
Perhaps you will understand me better if I put it thus :
也许 你 将要 理解 我 更好的 如果 我 放 它 因此 :
或许我这样说你会更容易理解：

[aɪ] [stɪl] [ə'kju:z] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fə'ləʊniəs] [ə'sɔ:ltz] [ə'pɒn]
I still accuse the jailer of more than a hundred felonious assaults upon
我 仍然 控 这 狱卒 的 更多的 比 一个 百 重罪 袭击 之上
['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,
我仍然指控狱卒对囚犯犯下超过一百起重罪袭击事件。

[ɒv; əv] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðeə(r)][laɪvz; livz][baɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['tɔ:tʃə(r)] , [baɪ]['hʌŋɡə(r)] , [θɜ:st] , [pri'pɒstərəs]
of attacks upon their lives by physical torture , by hunger , thirst , preposterous
的 攻击 之上 他们的 生活 经过 身体的 酷刑 , 经过 饥饿 , 口渴 , 荒谬
[kən'faɪnmənt] [ɪn] [dɑ:k] ['dʌndʒ(ə)nz] ,
confinement in dark dungeons ,
监禁 在 黑暗的 地下城 ,
他们遭受了各种生命威胁，包括肉体折磨、饥饿、干渴以及被荒谬地囚禁在黑暗的地牢中。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈrɪlɪ:g(ə)] ['præktɪsɪz] ;
and other illegal practices ;
和 其他 非法的 实践 ;
以及其他非法行为；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [əd'vɑ:ns] [ə'hʌðə(r)] [step][ænd; ənd] [ə'kju:z] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][grəʊs]
and I now advance another step and accuse the visiting justices of gross
和 我 现在 进步 其他 步 和 控 这 访问 法官们 的 总的
[derə'ɪlk(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdju:ti] ,
dereliction of their duty ,
废弃 的 他们的 责任 ,
现在我更进一步，指责来访的法官们严重渎职。

[ɒv; əv] [nɪ'gɻektɪŋ] [tu:; tə] [æsə'teɪn] [ðə; ði]['ri:əl] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
of neglecting to ascertain the real practice of the jailer in some points ,
的 疏忽 到 探明 这 真实的 实践 的 这 狱卒 在 一些 积分 ,
在某些方面，未能查明狱卒的真实做法，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
and in others of encouraging ,
和 在 其他的 的 鼓励 ,

以及其他一些令人鼓舞的事情，

[ˈeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪm][ɪn]['əspən] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ru:lz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
aiding and abetting him in open violations of the prison rules printed and
协助 和 教唆 他 在 打开 违规行为 的 这 监狱 规则 打印 和
[ˈɪʃu:d] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
issued by Act of Parliament .
发布 经过 行为 的 议会 .

协助和教唆他公然违反议会法案印发的监狱规则。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [ru:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dʒeɪl][kəʊd] , [aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi] .
Of these rules , which are the jail code , I send you a copy .
的 这些 规则 , 哪个 是 这 监狱 代码 , 我 发送 你 一个 复制 .

这些规则，也就是监狱守则，我给你寄一份副本。

[aɪ][nəʊt][ðə; ði]['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
I note the practices of the jail by the side of the rules of the jail .
我 笔记 这 实践 的 这 监狱 经过 这 边 的 这 规则 的 这 监狱 .

我注意到监狱的规章制度和实际做法并列在一起。

[baɪ] [kəmp'eəʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:][ju:; jʊ][meɪ] ['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɔ:ləs] ['kru:əlti] ['pə:pɪtreɪt]
By comparing the two you may calculate the amount of lawless cruelty perpetrated
经过 比较 这 二 你 可能 计算 这 数量 的 无法无天 残酷 实施
[hɪə(r)][ɪn] [i:tʃ] ['sɪŋ(ə)] [deɪ] ;
here in each single day ;
这里 在 每个 单身的 天 ;

通过比较这两者，你可以计算出这里每天发生的无法无天的残暴行为的数量；

[ðen] [ɑ:sk] [jɔ:'self] ['weðə(r)] [æn; ən] ['bɒnɪst] [mæn] [hu:][ɪz][ɒn][ðə; ði][spɒt][kæn; kən] [weɪt] [fɔ:(r)][ɔ:(r)]
then ask yourself whether an honest man who is on the spot can wait four or
然后 问 你自己 无论 一个 诚实的 男人 WHO 是 在 这 点 能 等待 四 或者
[faɪv] [mʌnθs] [tɪl] ['dʒʌstɪs] ,
five months till justice ,
五 几个月 直到 正义 ,

然后问问自己，一个正直的人身处险境，他能等上四五个月才等到公正的审判吗？

['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ru:'ti:n] , ['kɒmz] ['hɒbl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swi:pɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'li:f] .
crippled by routine , comes hobbling instead of sweeping to their relief .
残疾的 经过 常规 , 来 跛行 反而 的 扫荡 到 他们的 宽慰 .

被日常琐事束缚，蹒跚而来，而不是像往常那样大步流星地扫地，这让他们松了一口气。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [brɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] ['vaɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [wʌn] -
" **For Heaven's sake , bring to bear upon a matter vital to the State one** -
" 为了 天 清酒 , 带来 到 熊 之上 一个 事情 必不可少的 到 这 状态 一 -
[hɑ:f][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
half the intelligence ,
一半 这 智力 ,

“看在老天的份上，把一半的智慧用在对国家至关重要的事情上吧，

[zi:l] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ðɪs] ['i:vɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] [æm'bɪɡjuəs]
zeal and sense of responsibility you will throw this evening into some ambiguous
热情 和 感觉 的 责任 你 将要 扔 这 晚上 进入 一些 模糊的
['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fli:tɪŋ] ['pɒləsɪ][ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['faɪnəns] .
question of fleeting policy of speculative finance .
问题 的 转瞬即逝 政策 的 推测性的 金融 .

今晚，你将带着热情和责任感，投身于投机金融政策这种转瞬即逝的模糊问题之中。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [səʊlz] [tu:; tə] [hu:z] [kə'rekʃn] , [kjʊə(r)][ænd; ənd]
Here are one hundred and eighty souls to whose correction , cure and
这里 是 一 百 和 八十 灵魂 到 谁 更正 , 治愈 和
[prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [pledʒd] .
protection the State is pledged .
保护 这 状态 是 承诺 :

这里有180个灵魂，国家承诺对他们进行矫正、治疗和保护。

[nəʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [laɪvz; lɪvz][ɪz] [seɪf] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] .
No one of all these lives is safe a single day .
不 一 的 全部 这些 生活 是 安全的 一个 单身的 天 :

这些人的生命没有一天是安全的。

[ɪn][sɪks] [wi:ks] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
In six weeks I have saved two lives that were gone but for me .
在 六 周 我 有 已保存 二 生活 那 是 已消失 但 为了 我 :

六周内，我救了两条原本已经不在人世的生命。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fi:blɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə]
I am now sick and enfeebled by the exertions I have had to make to
我 是 现在 生病的 和 虚弱的 经过 这 努力 我 有 有 到 制作 到
[seɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
save lives ,
节省 生活 ,

我因竭尽全力救人而感到虚弱不堪，现在身体也十分虚弱。

[ænd; ənd][eɪ 'em][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and am in no condition to arrest the progress of destruction .
和 是 在 不 状况 到 逮捕 这 进步 的 破坏 :

而且我无力阻止破坏的进程。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [fɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd][æt; ət][wʌns] !
I tell you that more lives will fall if you do not come to my aid at once !
我 告诉 你 那 更多的 生活 将要 落下 如果 你 做 不是 来 到 我的 援助 在 一次 !

我告诉你们，如果你们不立刻来救我，将会有更多的人丧命！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [hed] [ðæt] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][aɪ][həʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə]
and for every head that falls from this hour I hold you responsible to
和 为了 每一个 头 那 瀑布 从 这 小时 我 抓住 你 负责任的 到
[ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .
God and the State .
上帝 和 这 状态 :

从此刻起，每一颗倒下的头颅，我都要向上帝和国家追究你们的责任。

" [ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['sevrəl] [,ækju:'zeɪʃən] ,
" **If I fail to prove my several accusations ,**
" 如果 我 失败 到 证明 我的 一些 指控 ,

“如果我未能证明我的几项指控，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ʌv; əv] [kɔ:s] [aɪ][[æel; ʃəl][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] [dɪ'zɜ:vɪdli] ;
as a matter of course I shall be dismissed from my office deservedly ;
作为 一个 事情 的 课程 我 将 是 解雇 从 我的 办公室 理所当然 ;

理所当然，我将被解除职务，这是我应得的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪsk] [ɪn'taɪtlz] [em 'i:][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and this personal risk entitles me not only to petition for ,
和 这 个人的 风险 有权 我 不是 仅有的 到 请愿 为了 ,

而这种个人风险不仅使我有权提出申请，

[bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [æn; ən][ɪn'kwæəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] — — [dʒeɪl] .
but to demand an inquiry into the practice of — — jail .
但 到 要求 一个 询问 进入 这 实践 的 — — 监狱 :

但要求对监狱的做法进行调查。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [neɪm] , [hu:z] ['sælərid] ['sɜ:vənt] [ai][ei 'em] ,
And in the queen's name , whose salaried servant I am ,
和 在 这 女王的 姓名 , 谁 领薪水 仆人 我 是 ,
我以女王陛下的名义, 我是女王陛下的受薪仆人,

[ai][du:; də] [dɪ'mɑ:nd] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
I do demand it on the instant and on the spot .
我 做 要求 它 在 这 立即的 和 在 这 点 .
我要求立即当场满足。

" [ðʌs] [dɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'dres] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] .
" Thus did flesh and blood address gutta - percha .
" 因此 做过 肉 和 血 地址 古塔 - 胶 .
“就这样, 血肉之躯与古塔胶打交道了。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [dɪd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][nəʊ] [gʊd] .
The excitement of writing this letter did the patient no good .
这 激动 的 写作 这 信 做过 这 病人 不 好的 .
写这封信的兴奋劲儿对病人没有任何好处。

[ə; eɪ] [ri'ækʃn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nɜ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt] [hɪm] .
A reaction came , and that night his kind nurses were seriously alarmed about him .
一个 反应 来了 , 和 那 夜晚 他的 种类 护士 是 严重地 惊慌 关于 他 .
事情有了转机, 当晚, 他善良的护士们都为他的情况感到非常担忧。

[ðeɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] , [hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [grev] .
They sent for the surgeon , who felt his pulse and his skin and looked grave .
他们 发送 为了 这 外科医生 , WHO 毛毡 他的 脉冲 和 他的 皮肤 和 看起来 严重 .
他们叫来了外科医生, 外科医生摸了摸他的脉搏和皮肤, 神情凝重。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm][ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [pri'skrɪpʃn] .
However , he told them there was no immediate danger , and wrote a fresh prescription .
然而 , 他 讲述 他们 那里 曾是 不 即时 危险 , 和 写道 一个 新鲜的 处方 .
然而, 他告诉他们目前没有危险, 并重新开了一张处方。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [wʊd] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['gru:əl] ;
The patient would eat nothing but bread and water and gruel ;
这 病人 会 吃 没有什么 但 面包 和 水 和 粥 ;
病人只吃面包、水和粥;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɒktəz] ['medsnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪkɪŋ] [wʌnz] ;
but he took all the doctor's medicines , which were raking ones ;
但 他 采取 全部 这 医生的 药物 , 哪个 是 耙草 一个 ;
但他把医生开的所有药都吃了, 那些药都是些刺激性的药;

['əʊnli][æt; ət] [i:tʃ] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [pri'skrɪpʃn] [hi:; hi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [baɪ][hɪz; ɪz] [pri'skrɪpʃn] ,
only at each visit and prescription he cross - examined him as to what effect he hoped to produce by his prescription ,
仅有的 在 每个 访问 和 处方 他 又 - 检查 他 作为 到 什么 影响 他 希望 到 生产 经过 他的 处方 ,
每次就诊和开处方时, 他都会盘问对方希望通过处方达到什么效果。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðə; ði] [mænz] [ekspek'teɪ(ə)nz] [wið] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and compared the man's expectations with the result .
和 比较的 这 男人的 期望 和 这 结果 .

并将该男子的预期与结果进行了比较。

[ðɪs] ['prəʊses] [su:n] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] - ['saɪəns]
This process soon brought him to the suspicion that in his case Aesculapius's science
这 过程 很快 带来 他 到 这 怀疑 那 在 他的 案件 - 科学
[wɒz; wəz] [ges] - [wɜ:k] .
was guess - work .
曾是 猜测 - 工作 .

这个过程很快让他怀疑，就他而言，阿斯克勒庇俄斯的科学只是猜测而已。

[bʌt; bət][wi:; wi][gəʊ][ɒn] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃən(ə)] ['remədɪz] ,
But we go on hoping and hoping something from traditional remedies ,
但 我们 去 在 希望 和 希望 某物 从 传统的 补救措施 ,
但我们仍然抱有希望，希望传统疗法能够奏效。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [feɪl][ænd; ənd][feɪl][ænd; ənd][feɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .
even when they fail and fail and fail before our eyes .
甚至 什么时候 他们 失败 和 失败 和 失败 前 我们的 眼睛 .
即使他们在我们眼前一次又一次地失败。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bʊf(ə)n] [laɪt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['ventɪd] [ski:m] [ɒv; əv] [tʃærəti] [ænd; ənd]
He was often light - headed , and vented schemes of charity and
他 曾是 经常 光 - 标题 , 和 通风 方案 的 慈善机构 和
[bə'nevələns] ['lu:dɪkrəs] [baɪ][ðeə(r)] [ʌn'z:θli] ['grændʒə(r)] .
benevolence ludicrous by their unearthly grandeur .
仁 荒谬 经过 他们的 超凡脱俗的 宏伟 .

他经常头晕目眩，并散布一些因其超凡脱俗的宏伟而显得荒谬可笑的慈善和仁慈计划。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [laɪt] - ['hedɪd] — [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ænd; ənd]
One day he was more than light - headed — he was delirious , and
— 天 他 曾是 更多的 比 光 - 标题 — 他 曾是 谵妄 , 和
['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nɜ:sɪz] ;
frightened his kind nurses ;
害怕 他的 种类 护士 ;

有一天，他不仅仅是头晕目眩——他神志不清，吓坏了善良的护士们；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [sək'si:dɪd] [greɪt] ['fi:blnəs] ,
and to this delirium succeeded great feebleness ,
和 到 这 谵妄 成功了 伟大的 虚弱 ,
随后，他陷入了极度的虚弱之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['su:zn] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and this day for the first time Susan made up her mind that it was
和 这 天 为了 这 第一的 时间 苏珊 制成 向上 她 头脑 那 它 曾是
['hevənz] [wɪl] [ɜ:θ] [ʃɒd; ʃəd] [lu:z] [ðɪs] [mæn] ,
Heaven's will earth should lose this man ,
天 将要 地球 应该 失去 这 男人 ,

就在这一天，苏珊第一次下定决心，认为让这个人离开人世是上天的旨意。

[ɒv; əv] [hu:m] , [ɪn] [tru:θ] , [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [skeəs] ['wɜ:ði] .
of whom , in truth , earth was scarce worthy .
的 谁 , 在 真相 , 地球 曾是 稀少 值得 .
事实上，地球配不上他们。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ['tendəli] ,
She came to his side and said tenderly ,
她 来了 到 他的 边 和 说 温柔地 ,
她走到他身边，温柔地说：

“ [let] [em 'i:] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

“ **Let me do something for you** .

“ 让 我 做 某物 为了 你 .

让我为你做件事吧。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ri:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hɪm] ?

Shall I read to you , or sing you a hymn ?

将 我 读 到 你 , 或者 唱歌 你 一个 圣歌 ?

我该给你朗读故事，还是为你唱首赞美诗呢？

“ [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] ['bʃ(ə)n] [su:ðd] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm] [ɡʊd] .

“ **Her voice had often soothed and done him good** .

“ 她 嗓音 有 经常 舒缓 和 完毕 他 好的 .

“她的声音常常能安抚他，让他感到舒适。”

“ [tel] [em 'i:] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !

“ **Tell me what I can do for you !**

“ 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 !

“告诉我我能为你做些什么！ ”

“ [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['greɪtʃəli] , [ðen] [lʊkt] [ɪm'plɔ:ɪŋli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “

“ **The man smiled gratefully , then looked imploringly in her eyes , and said , “**

“ 这 男人 微笑 感激不尽 , 然后 看起来 恳求地 在 她 眼睛 , 和 说 , “

[daɪə(r)] ['su:zn] ,

Dear Susan ,

亲爱的 苏珊 ,

“那人感激地笑了笑，然后恳求地看着她的眼睛说：‘亲爱的苏珊，

[gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [peɪ] [strʌt] [ænd; ənd] ['rɔ:bɪnsən] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

go for me into the prison and pay Strutt and Robinson each a visit .

去 为了 我 进入 这 监狱 和 支付 斯特拉特 和 罗宾逊 每个 一个 访问 .

替我进监狱去，分别探望斯特拉特和罗宾逊。

[strʌt] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] , [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .

Strutt the longest , he is the oldest .

斯特拉特 这 最长 , 他 是 这 最老 .

他是站得最久的，也是年纪最大的。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor things !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [mɪs] [em 'i:] ['sædli] .

they miss me sadly .

他们 错过 我 令人遗憾的是 .

他们非常想念我。

“ ['su:zn] [meɪd] [nəʊ] ['fu:lɪ] [əb'dʒek(ə)n] .

“ **Susan made no foolish objection .**

“ 苏珊 制成 不 愚蠢 异议 .

苏珊并没有提出愚蠢的反对意见。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,

She did what she was asked ,

她 做过 什么 她 曾是 问 ,

她照做了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ;

and came back and told him all they had said and all she had said ;

和 来了 后退 和 讲述 他 全部 他们 有 说 和 全部 她 有 说 ;

然后回来，把他们说的话和她所说的话都告诉了他；

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;
and how kind everybody was to her in the prison ;
和 如何 种类 大家 曾是 到 她 在这 监狱 ;
监狱里每个人都对她很好;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] .
and how they had all asked how he was to - day .
和 如何 他们 有 全部 问 如何 他 曾是 到 - 天 .
他们都问他今天过得怎么样。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hi:; hi] ['fi:blɪ] .
“ They are very good , ” said he feebly .
” 他们 是 非常 好的 , ” 说 他 虚弱地 .
“他们非常好,”他虚弱地说。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [du:z] ; [ænd; ənd] ['su:zn] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Soon after he dosed ; and Susan , who always wore a cheerful look to his
很快 后 他 剂量 ; 和 苏珊 , who 总是 穿着 一个 快乐 看 到 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他服药后不久; 而苏珊, 总是面带笑容地看着他,

[kʊd; kəd] [naʊ] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] .
could now yield to her real feelings .
可以 现在 屈服 到 她 真实的 情怀 .
现在她终于可以顺从自己的真实感受了。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
She sat at some little distance from the bed and tried to work ,
她 卫星 在 一些 小的 距离 从 这 床 和 尝试 到 工作 ,
她坐在离床稍远的地方, 试图工作。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,
and every now and then looked up to watch him ,
和 每一个 现在 和 然后 看起来 向上 到 手表 他 ,
她时不时抬头看他,

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][leɪd] [daʊn]
and again and again her eyes were blinded ; and she laid down
和 再次 和 再次 她 眼睛 是 失明 ; 和 她 铺设 向下
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
her work ,
她 工作 ,
她的眼睛一次又一次地失明; 她不得不放下手中的工作,

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:t] [deɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:]
for her heart said to her , ” A few short days and you will see
为了 她 心 说 到 她 , ” 一个 很少 短的 天 和 你 将要 看
[hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
him no more .
他 不 更多的 .
因为她的心告诉她: “再过几天, 你就再也见不到他了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
” Mrs . Davies , too , was grave and sad .
” 太太 . 戴维斯 , 也 , 曾是 严重 和 伤心 .
戴维斯太太也神情严肃悲伤。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [frɒm; frəm]['selə(r)][tu:; tə] ['gærət] ,
She had made the house neat and clean from cellar to garret ,
她 有 制成 这 房子 整洁的 和 干净的 从 地窖 到 阁楼 ,
她把房子从地下室到阁楼都打扫得一尘不染。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðeə(r)] [sɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
and now he who should have enjoyed it lay there sick unto death .
和 现在 他 WHO 应该 有 享受 它 躺 那里 生病的 到 死亡 .

而本应享受这一切的人，如今却病入膏肓，奄奄一息。

“ [ˈsu:zn] , ” [sed] [ʃi; ʃi] ,
“ Susan , ” said she ,
“ 苏珊 , ” 说 她 ,

“苏珊，”她说，

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [sent][hɪə(r)][tu; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] — ”
“ I doubt I have been sent here to set his house in order against his — ”
“ 我 怀疑 我 有 到过 发送 这里 到 放 他的 房子 在 命令 反对 他的 — ”

“我怀疑我被派到这里来是为了整顿他的家，以对抗他的——”

[əʊ] ! [daʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈsu:zn] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒbɪŋ] ,
“ Oh ! don't tell me that , ” cried Susan , and she burst into a fit of sobbing ,
“ 哦 ! 不 告诉 我 那 , ” 哭 苏珊 , 和 她 爆裂 进入 一个 合身 的 啜泣 ,

“哦！别告诉我这个！”苏珊喊道，然后她突然嚎啕大哭起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdɜ:vɪs] [hæd; həd] [hɑ:p] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɪə(r)] .
for Mrs . Davies had harped her own fear .
为了 太太 . 戴维斯 有 反复强调 她 自己的 害怕 .

因为戴维斯太太一直强调她自己的恐惧。

“ [teɪk] [keə(r)] , [hi; hi][ɪz] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈsu:zn] .
“ Take care , he is waking , Susan .
“ 拿 关心 , 他 是 醒来 , 苏珊 .

“苏珊，你小心点，他要醒了。”

[hi; hi][mʌst; məst][nɒt] [si:] [ju: 'es] . ”
He must not see us . ”
他 必须 不是 看 我们 . ”

他不能看到我们。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃi; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpeɪjənts] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [lʊk]
“ and the next moment she was by her patient's side with a cheerful look
“ 和 这 下一个 片刻 她 曾是 经过 她 患者 边 和 一个 快乐 看

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmæənə(r)] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu; tə] [ki:p] [ˈeni] [meɪl] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
and voice and manner well calculated to keep any male heart from sinking ,
和 嗓音 和 方式 出色地 计算 到 保持 任何 男性 心 从 下沉 ,

“下一刻，她就出现在病人身边，神情愉悦，声音洪亮，举止得体，足以让任何男人的心不至于沉下去。”

[sɪk] [ɔ:(r)] [wel] .
sick or well .
生病的 或者 出色地 .

无论生病还是健康。

[ˈhevi] [hɑ:t] [ænd; ənd][ˈhəʊpf(ə)l] [feɪs] !
Heavy heart and hopeful face !
重的 心 和 充满希望 脸 !

心情沉重，但脸上却带着希望！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜ:s] [wɒz; wəz] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n] .
such a nurse was Susan Merton .
这样的 一个 护士 曾是 苏珊 默顿 .

苏珊·默顿就是这样一位护士。

[ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'sepʃn] [br'keɪm] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ['evri] [deɪ] .
This kind deception became more difficult every day .
这 种类 欺骗 成为 更多的 难的 每一个 天 .

这种欺骗手段如今越来越难得逞了。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈweɪstrɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪstrɪd] ;
Her patient wasted and wasted ;
她 病人 浪费 和 浪费 ;

她的病人虚弱不堪；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ðæt] [ɪz][ˈbʊf(ə)n] [si:n] [vɒn][ə; eɪ] [deθ] - ['strɪkən] [mænz] [feɪs] [ʃəʊd]
and the anxious look that is often seen on a death - stricken man's face showed
和 这 焦虑的 看 那 是 经常 已见 在 一个 死亡 - 受打击的 男人的 脸 显示
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

临终之人脸上常常会浮现出焦虑不安的神情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈsu:zn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ;
Mrs . Davies saw it and Susan saw it ;
太太 . 戴维斯 锯 它 和 苏珊 锯 它 ;

戴维斯太太看到了，苏珊也看到了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] [hɪm'self] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ;
but the sick man himself as yet had never spoken of his decease ;
但 这 生病的 男人 他自己 作为 然而 有 绝不 说 的 他的 死亡 ;

但病人本人却从未提及自己的病情；

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ˈbʊf(ə)n] [wʌndəd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [si:]
and both Mrs . Davies and Susan often wondered that he did not seem to see
和 两个都 太太 . 戴维斯 和 苏珊 经常 想知道 那 他 做过 不是 似乎 到 看
[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [stɜ:t] .
his real state .
他的 真实的 状态 .

戴维斯太太和苏珊常常感到奇怪，他似乎看不到自己的真实处境。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
But one day it so happened that he was light - headed and greatly excited ,
但 一 天 它 所以 发生 那 他 曾是 光 - 标题 和 非常 兴奋的 ,
[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
holding a conversation .
保持 一个 对话 .

但有一天，他突然感到头晕目眩，非常兴奋，正在和人聊天。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [bə:sts] ,
His eye was flashing , and he spoke in bursts ,
他的 眼睛 曾是 闪烁 , 和 他 辐 在 爆发 ,

他眼神闪烁，说话断断续续。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and then stopped a while and seemed to be listening in irritation to
和 然后 停止 一个 尽管 和 似乎 到 是 聆听 在 刺激 到

[sʌm; səm][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'ɡri:] .
some arguments with which he did not agree .
一些 论点 和 哪个 他 做过 不是 同意 .

然后他停顿了一会儿，似乎有些恼火地听着一些他不认同的论点。

[ðə; ðɪ] [ɪn'θju:ziæst] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
The enthusiast was building a prison in the air .
这 爱好者 曾是 建筑 一个 监狱 在 这 空气 .

这位爱好者正在空中建造一座监狱。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑ:m] , [ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænjʊfækt(ə)rɪ] [əˈtætʃt] .
A prison with a farm , a school , and a manufactory attached .
一个 监狱 和 一个 农场 , 一个 学校 , 和 一个 工厂 随附的 .
一座监狱, 附带农场、学校和工厂。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)z]
Here were to be combined the good points of every system , and others
这里 是 到 是 合并 这 好的 积分 的 每一个 系统 , 和 其他的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

这里要结合各个体系的优点, 以及他自己的一些想法。
“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnəri] [kəmˈpænjən] ,
“ **Yes , ” said he , in answer to his imaginary companion ,**
” 是的 , ” 说 他 , 在 回答 到 他的 假想 伴侣 ,
“是的,”他回答他想象中的同伴。

“ [ðəə(r)][ˌæɫ; ʃəl][bi:; bi][bəʊθ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] [ˈmɒrəl] [keɪs] [aɪˈti:]
“ **there shall be both separation and silence for those whose moral case it**
” 那里 将 是 两个都 分离 和 沉默 为了 那些 谁 道德 案件 它
[su:ts] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
suits — for all ,
西装 — 为了 全部 ,
“对于那些认为这样做符合道德的人来说, 应该实行隔离和沉默——对于所有人来说,

[pəˈhæps] , [æt; ət] [fɜ:st] — [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈɔ:lweɪz] .
perhaps , at first — but not for all always .
也许 , 在 第一的 — 但 不是 为了 全部 总是 .
或许一开始是这样, 但并非总是如此。

[əˈweɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɔ:ɾɪsənz] [pɪl] - [ˈsɪstəm] ; [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ˈmɒrəl]
Away with your Morrison's pill - system ; your childish monotony of moral
离开 和 你的 莫里森的 丸 - 系统 ; 你的 幼稚 单调 的 道德
[ˈtri:tmənt] [ɪn][keɪsɪz] [ˈveəriɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpəʊzd] .
treatment in cases varying and sometimes opposed .
治疗 在 案例 变化 和 有时 反对 .
摒弃你那套莫里森式的药物治疗制度; 摒弃你那幼稚单调的道德治疗方式, 无论案件情况如何, 有时甚至是相互矛盾的。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] .
“ **Yes , but I would .**
” 是的 , 但 我 会 .
“是的, 但我会。”

[aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv] [ˈɪntəko:s] [bɪˈtwi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə]
I would allow a degree of intercourse between such as were disposed to
我 会 允许 一个 程度 的 交往 之间 这样的 作为 是 处置 到
[kənˈfɜ:m] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ɪn] [gʊd] .
confirm each other in good .
确认 每个 其他 在 好的 .
我允许那些彼此有好感、互相肯定的人之间进行一定程度的交往。

[wɒtʃ] [ðəm; ðəm] ?
Watch them ?
手表 他们 ?
看着他们吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [ko:s] — [ænd; ənd] [ˈkləʊsli] , [tu:] .
why , of course — and closely , too .
为什么 , 的 课程 — 和 密切 , 也 .
为什么呢? 当然是为什么——而且关系非常密切。

“ [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

“ **Intelligent labor for every creature in the place** .

“ 聪明的 劳动 为了 每一个 生物 在 这 地方 .

“让这里的每个生物都能从事有智慧的劳动。”

[nəʊ] ['tɪkɪts] - [ɒv; əv] - [li:v] [tu:; tə][let][ðə; ði][,hɪpə'krɪtɪk(ə)l][ɔ:(r)][self] - [dɪ'si:vɪŋ] [wʌnz] [lu:s] [ə'pɒn]
No tickets - of - leave to let the hypocritical or self - deceiving ones loose upon

不 门票 - 的 - 离开 到 让 这 虚伪 或者 自己 - 欺骗 一个 松动的 之上

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the world .

这 世界 .

绝不给那些虚伪自欺的人发放假释券，让他们逍遥法外。

“ [nəʊ] , [ai] [test][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] [fɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['lɪbəti] .

“ **No , I test their repentance first with a little liberty** .

“ 不 , 我 测试 他们的 悔改 第一的 和 一个 小的 自由 .

“不，我先用一点自由来考验他们的悔改之心。”

“ [haʊ] ?

“ **How ?**

“ 如何 ?

“如何？

[waɪ] [flaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [brɪfɔ:(r)][ai][let][ðem; ðəm][flaɪ] [fri:] !

Why fly them with a string before I let them fly free !

为什么 飞 他们 和 一个 细绳 前 我 让 他们 飞 自由的 !

为什么要先用绳子拴着它们飞，然后再放它们自由飞翔呢！

“ [ɒkju'peɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - ['geɪts] ;

“ **Occupation provided outside the prison - gates** ;

“ 职业 假如 外部 这 监狱 - 大门 ;

“监狱大门外提供的职业；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [li:v] [let][ðə; ði] ['kændɪdət] [wɜ:k] [ðeə(r)][ɒn] [pə'rəʊl][ænd; ənd] [kʌm]
instead of ticket - of - leave let the candidate work there on parole and come

反而 的 票 - 的 - 离开 让 这 候选人 工作 那里 在 言语 和 来

[ɪntu:][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

into the prison at night .

进入 这 监狱 在 夜晚 .

不要给假释犯发放假释证，而是让该犯在假释期间在那里工作，晚上进入监狱。

“ [sʌm; səm] [wɪl] [breɪk] [pə'rəʊl][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ?

“ **Some will break parole and run away ?**

“ 一些 将要 休息 言语 和 跑步 离开 ?

“有些人会违反假释规定逃跑吗？ ”

[ɔ:l][ðə; ði][ˈbetə(r)] .

All the better .

全部 这 更好的 .

那就更好了。

[ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈri:əl] ['kærəktə(r)] .

Then you know their real character .

然后 你 知道 他们的 真实的 特点 .

这样你就能了解他们的真实性格了。

[ˈtelɪɡrɑ:f] [ðem; ðəm] .

Telegraph them .

电报 他们 .

给他们发电报。

[juː; jʊ][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈfəʊtəɡræfɪŋ] [ðəm; ðəm] — [send][ðeə(r)] [ˈlaɪknɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [taʊn] — [kætʃ]
You began by photographing them — send their likenesses to every town — catch
你 开始 经过 摄影 他们 — 发送 他们的 肖像 到 每一个 镇 — 抓住
[ðəm; ðəm] — [sel] [ðəm; ðəm] .
them — cell them .
他们 — 细胞 他们 .
你先给他们拍照——把他们的照片寄到每个城镇——抓住他们——把他们关进监狱。

“ [ɪnˈdiːd] ！
” **Indeed** ！
” 的确 ！
“ 的确！

[ænd; ænd] [preɪ] [wɒt] [wʊd] [ðiːz] [seɪm] [men][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ]
And pray what would these same men have done had you given them the
和 祈祷 什么 会 这些 相同的 男人 有 完毕 有 你 给定 他们 这
[ˈtɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [ɪnˈsted] ？
ticket - of - leave instead ？
票 - 的 - 离开 反而 ？
那么，如果当初你给这些人的是假释证，他们又会做出什么事来呢？

“ [baɪ][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][plæn][jɔː(r); jə(r)][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [kənˈvɜːt] [kəˈmits] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kraɪmz] [brɪˈfɔː(r)]
” **By the present plan your pseudo - convert commits a dozen crimes before**
” 经过 这 展示 计划 你的 伪 - 转变 提交 一个 打 犯罪 前
[hɪz; ɪz] [hɪˈpɒkrəsi] [ɪz] [səˈspektɪd] ；
his hypocrisy is suspected ；
他的 虚伪 是 怀疑 ；
“按照目前的计划，你的伪皈依者要犯下十几项罪行才会被人怀疑其虚伪；

[baɪ][ˈaʊəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [əˈfens] [wɔːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][ɑːmz] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [hɪm] .
by ours a single offense warns you and arms you against him .
经过 我们的 一个 单身的 罪行 警告 你 和 武器 你 反对 他 .
按照我们的规定，一次冒犯就足以警告你并武装你来对抗他。

“ [ˈsɪstəmz] [əˈveɪl] [les] [ðæn; ðən][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
” **Systems avail less than is supposed** .
” 系统 可用 较少的 比 是 据称 .
“系统可用性低于预期。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ɪl] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][men] — [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [məˈʃɪːnəri] .
For good or ill all depends on your men — not your machinery .
为了 好的 或者 患病的全部 取决于 在 你的 男人 — 不是 你的 机械 .
成败全凭人，而非机器。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [pætʃ] [ðæt] [rɒtɪd] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈɡɑːmənt] .
” **We have got rid of the old patch that rotted our new garment** .
” 我们 有 得到 摆脱 的 这 老的 修补 那 腐烂的 我们的 新的 服装 .
“我们已经去除了那块腐烂了我们新衣服的旧补丁。”

[wen] [aɪ][fɜːst][wɒz; wəz] [ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] —
When I first was chaplain of a jail —
什么时候 我 第一的 曾是 牧师 的 一个 监狱 —
我第一次担任监狱牧师的时候——

“ [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈfɔːwəd] [sʌm; səm] [jɪəz] .
” **His mind had gone forward some years** .
” 他的 头脑 有 已消失 向前 一些 年 .
他的思绪已经超前了好几年。

“ [ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][mæd] — [θɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:kt] [baɪ] [men] [ɒv; əv]
“ **Then we were mad — thought a new system could be worked by men of**
“ 然后 我们 是 疯狂的 — 想法 一个 新的 系统 可以 是 工作 经过 男人 的
[ðə; ði][pɑ:st] ,
the past ,
这 过去的 ,

“当时我们真是疯了——以为过去那些人也能建立一套新的制度，
[baɪ]['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd] ['tə:nkɪz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]['bru:t(ə)][eɪdʒ] [ðæt] [keɪm]
by jailers and turnkeys belonging to the dark and brutal age that came
经过 狱卒 和 交钥匙工程 属于 到 这 黑暗的 和 野蛮 年龄 那 来了
[brɪ'fɔ:(r)] ['aʊəz] .
before ours .
前 我们的 .

由属于我们之前那个黑暗残酷时代的狱卒和狱卒所为。
“ [ðəʊz] [dɑ:k] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .
“ **Those dark days are passed** .
“ 那些 黑暗的 天 是 通过了 .
“那些黑暗的日子已经过去了。”

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:də] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd]
Now we have really a governor and warders instead of jailers and
现在 我们 有 真的 一个 州长 和 狱警 反而 的 狱卒 和
['tə:nkɪz] .
turnkeys .
交钥匙工程 .
现在我们有了真正的总督和狱卒，而不是狱卒和看守。

[ðə; ði]['nei](ə)n][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] ['ɑ:.fɪsɪz] , [nɒt] [mi:n] [wʌnz] .
The nation has discovered these are high offices , not mean ones .
这 国家 有 发现 这些 是 高的 办公室 , 不是 意思是 一个 .
全国人民已经发现，这些都是崇高的职位，而不是卑贱的职位。
“ [jes] , [lə'pəl] , [jes] !
“ **Yes , Lepel , yes !**
“ 是的 , 莱佩尔 , 是的 !

“是的，莱佩尔，是的！ ”
['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][men] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
Our officers are men picked out of all England for intelligence and
我们的 警官 是 男人 挑选 出去 的 全部 英格兰 为了 智力 和
[hju: 'mænəti] .
humanity .
人类 .

我们的军官都是从全英国精心挑选出来的，他们既聪明又有人情味。
[ðeɪ] [si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [em 'i:] .
They co - operate with me .
他们 合作 - 操作 和 我 .

他们与我合作。
['aʊə(r)][dʒeɪl][ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nei]ənz [aɪz] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [sku:l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
Our jail is one of the nation's eyes — it is a school , thank Heaven ,
我们的 监狱 是 一 的 这 国家的 眼睛 — 它 是 一个 学校 , 感谢 天堂 ,
我们的监狱是国家的眼睛之一——感谢老天，它也是一所学校。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ! — [aɪ][eɪ 'em][ɪn][bed] !
it is not a dungeon ! — I am in bed !
它 是 不是 一个 地牢 ! — 我 是 在 床 !
这不是地牢！——我在床上！

“ [wɪð] [ði:z] [lɑ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [him'self] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði][sæd]['kɒntrɑ:st] !
“ **With these last words he had come to himself , and oh , the sad contrast !**
“ 和 这些 最后的 字 他 有 来 到 他自己 , 和 哦 , 这 伤心 对比 !

“说完这些话，他终于清醒过来，哦，多么令人悲伤的对比啊！ ”

['bʊtʃəli] ['blɒkhed] [ɪn] [ði:z] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [him'self] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['paʊələs] ,
Butcherly blockheads in these high places , and himself lying sick and powerless ,
屠宰 笨蛋 在 这些 高的 地方 , 和 他自己 说谎 生病的 和 无力 ,
这些身居高位的都是些残暴的蠢货，而他自己却病倒在地，无能为力。

[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [lʌvd] .
unable to lift a hand for the cause he loved .
无法 到 举起 一个 手 为了 这 原因 他 喜爱 .

他无力为他所热爱的事业出一份力。

[ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [bɜ:st] [frɒm; frəm][him] [si:md] [tu:; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] ;
The sigh that burst from him seemed to tear his very heart ;
这 叹 那 爆裂 从 他 似乎 到 撕 他的 非常 心 ;

他发出的那声叹息仿佛撕裂了他的心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst]['mæʊmənt][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['hʌmbli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
but the very next moment he put his hands humbly together and said ,
但 这 非常 下一个 片刻 他 放 他的 双手 谦卑地 一起 和 说 ,

但就在下一刻，他谦卑地双手合十，说道：

“ [gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
“ **God's will be done !**
“ 神的 将要 是 完毕 !

“愿上帝的旨意成就！ ”

“ [jet] [wʌn] [big][teə(r); tɪə] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪən] [aɪ] [ænd; ənd] [spaɪt] [bʌ; əv] [ɔ:l] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ **Yet one big tear gathered in his lion eye and spite of all trickled down his**
“ 然而 一 大的 撕 聚集 在 他的 狮子 眼睛 和 尽管如此 的 全部 涓涓细流 向下 他的

[tʃi:k] [waɪl] [hi:; hi] [sed] ,
cheek while he said ,
脸颊 尽管 他 说 ,

“然而，他那双狮子般的眼睛里却涌起一滴泪，尽管如此，泪水还是顺着他的脸颊滑落下来，他说道：

“ [gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
“ **God's will be done .**
“ 神的 将要 是 完毕 .

愿上帝的旨意成就。

“ ['su:zn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
“ **Susan saw it , and turned quickly away and hid her face ; but he**
“ 苏珊 锯 它 , 和 转向 迅速地 离开 和 隐藏 她 脸 ; 但 他

[kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
called her ,
称为 她 ,

苏珊看见了，赶紧转过身去，捂住了脸；但他却叫住了她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fɜ:m] .
and though his lip quivered his voice was pretty firm .
和 尽管 他的 唇 颤抖 他的 嗓音 曾是 漂亮的 公司 .

虽然他的嘴唇微微颤抖，但他的声音却相当坚定。

“ [diə(r)] [frend] , [gɒd] [kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [faɪnd] ['ɪnstɾəm(ə)nts] .
“ **Dear friend , God can always find instruments .**
“ 亲爱的 朋友 , 上帝 能 总是 寻找 仪器 .

“亲爱的朋友，上帝总能找到合适的工具。”

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ][em 'i:] .

The good work will be done , though not by me .
这 好的 工作 将要 是 完毕 , 尽管 不是 经过 我 .

这项有益的工作将会完成, 虽然不是由我来完成。

" [səʊ] [ðen] ['su:zn] [dʒʌdʒd] , [baɪ] [ði:z] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] ['trɪkl] [frɒm; frəm]

" So then Susan judged , by these few words , and the tear that trickled from

" 所以 然后 苏珊 评判 , 经过 这些 很少 字 , 和 这 撕 那 涓涓细流 从

[hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] ,

his closed eyes ,
他的 关闭 眼睛 ,

“于是, 苏珊根据这几句话, 以及从他紧闭的双眼中滑落的泪水, 做出了判断。”

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [sɔ:] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] .

that he saw what others saw and did not look to live now .
那 他 锯 什么 其他的 锯 和 做过 不是 看 到 居住 现在 .

他看到了别人所看到的, 但他并不想活下去。

[fi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [heɪst] [nɒt][tu:; tə]['ædʒɪteɪt][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fi:; ji][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

She left the room in haste not to agitate him by the sorrow she could no longer

她 左边 这 房间 在 匆忙 不是 到 激荡 他 经过 这 悲哀 她 可以 不 更长

[rɪ'streɪn] [ɔ:(r)] [kən'si:l] .

restrain or conceal .
抑制 或者 隐藏 .

她匆匆离开房间, 不想因为自己再也无法抑制或掩饰的悲伤而让他更加难过。

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [leɪ] ['kwaɪət] , ['læŋgwɪdli] ['dəʊzɪŋ] .

The patient lay quiet , languidly dozing .
这 病人 躺 安静的 , 懒洋洋地 打盹 .

病人静静地躺着, 昏昏欲睡。

[naʊ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

Now about four o'clock in the afternoon the surgeon came to the door ;
现在 关于 四 点钟 在 这 下午 这 外科医生 来了 到 这 门 ;

下午四点左右, 外科医生来到门口;

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] ['su:zn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] [hu:m] [fi:; ji]['əʊnli][dʒʌst]

but what surprised Susan was that a man accompanied him whom she only just

但 什么 惊讶 苏珊 曾是 那 一个 男人 伴随 他 谁 她 仅有的 只是

[nju:] [baɪ] [saɪt] ,

knew by sight ,
知道 经过 视线 ,

但令苏珊感到惊讶的是, 陪同他来的还有一个她只见过一面的男人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)] — [ðə; ði] ['tɜ:nki:] ['hɑ:dʒɪz] .

and who had never been there before — the turnkey Hodges .
和 WHO 有 绝不 到过 那里 前 — 这 交钥匙工程 霍奇斯 .

还有一位以前从未到过那里的人——交钥匙的霍奇斯。

[ðə; ði][peə(r)] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['su:zn] ,

The pair spoke together in a low tone , and Susan ,
这 一对 辐 一起 在 一个 低的 语气 , 和 苏珊 ,

两人低声交谈着, 苏珊说道:

[hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;

who was looking down from an upper window , could not hear what they said ;
WHO 曾是 寻找 向下 从 一个 上 窗户 , 可以 不是 听到 什么 他们 说 ;

从楼上窗户往下看的人听不到他们说什么;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

but the discussion lasted a minute or two before they rang the bell .
但 这 讨论 持续 一个 分钟 或者 二 前 他们 响铃 这 钟 .

但讨论持续了一两分钟后, 他们就按响了铃。

[ˈsu:zn] [keɪm] [daʊn] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] :

Susan came down herself and admitted them :

苏珊 来了 向下 她自己 和 承认 他们 :

苏珊亲自下来接待了他们:

[bʌt; bət][æz; əz][fi:; fi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌpˈsteəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['sʌd(ə)nli] [bəʊnst] [aʊt]

but as she was leading the way upstairs her aunt suddenly bounced out

但 作为 她 曾是 领导 这 方式 楼上 她 阿姨 突然 弹跳 出去

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌnəˈkaʊntəbli] [red] ,

of the parlor looking unaccountably red ,

的 这 客厅 寻找 无故 红色的 ,

但当她带头上楼时，她的姑妈突然从客厅里蹦了出来，脸色莫名其妙地涨得通红。

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说:

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈsu:zn] .

" I will go up with them , Susan :

" 我 将要 去 向上 和 他们 , 苏珊 :

“我会和他们一起上去，苏珊。”

" [ˈsu:zn] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɑ:nt] , " [bʌt; bət] [felt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [səˈpraɪz] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

" Susan said , " If you like , aunt , " but felt some little surprise at Mrs .

" 苏珊 说 , " 如果 你 喜欢 , 阿姨 , " 但 毛毡 一些 小的 惊喜 在 太太 .

[ˈdeɪvɪzɪz] [brɪsk] ['mænə(r)] .

Davies's brisk manner .

戴维斯的 轻快 方式 .

苏珊说：“如果您愿意的话，姑妈。”但她对戴维斯太太干脆利落的态度感到有些惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [dɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [sed] ['draɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

At the sick man's door Mrs . Davies paused , and said dryly , with a look at

在 这 生病的 男人的 门 太太 . 戴维斯 暂停 , 和 说 干巴巴地 , 和 一个 看 在

[ˈhɑ:dʒɪz] ,

Hodges ,

霍奇斯 ,

在病人门口，戴维斯太太停下脚步，看了霍奇斯一眼，语气平淡地说:

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɪz] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

" Who shall I say is come with you ? "

" WHO 将 我 说 是 来 和 你 ? "

“我该说谁会和你一起来呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dʒɪz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:də] , [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

" Mr . Hodges , one of the warders , is come to inquire after his reverence's

" 先生 . 霍奇斯 , 一 的 这 狱警 , 是 来 到 查询 后 他的 -

[helθ] ,

health ,

健康 ,

“狱卒之一的霍奇斯先生前来询问阁下的身体状况。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['smu:ðli] .

" replied the surgeon smoothly .

" 回复 这 外科医生 顺利 :

“外科医生平静地回答道。”

" [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][hɪm] [fɜ:st] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

" I must ask him first whether he will receive a stranger . "

" 我 必须 问 他 第一的 无论 他 将要 收到 一个 陌生人 . "

“我必须先问问他是否愿意接待陌生人。”

“ [əd'mɪt] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [ˈɑːnsə(r)] .

“ Admit him , ” was Mr . Eden's answer .

“ 承认 他 , ” 曾是 先生 : 伊甸园 回答 :

“录取他吧。”伊登先生回答道。

[ðə; ði][men] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

The men entered the room ,

这 男人 进入 这 房间 ,

男人们走进房间，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwelkəm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

and were welcomed with a kind but feeble smile from the sick man .

和 是 欢迎 和 一个 种类 但 微弱 微笑 从 这 生病的 男人 :

病人露出了和蔼但虚弱的微笑迎接他们。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈhɑːdʒɪz] .

“ Sit down , Hodges .

“ 坐 向下 , 霍奇斯 :

“坐下，霍奇斯。”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [felt] [hɪz; ɪz] [pʊls] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃn] ;

“ The surgeon felt his pulse and wrote a prescription ;

“ 这 外科医生 毛毡 他的 脉搏 和 写道 一个 处方 ;

外科医生摸了摸他的脉搏，然后开了处方；

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][məst; məst]

for it is a tradition of the elders that at each visit the doctor must

为了 它 是 一个 传统 的 这 长者 那 在 每个 访问 这 医生 必须

[duː; də][sʌm; səm][əʊˈvɜːt][ækt][pʊ; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

do some overt act of medicine .

做 一些 公开 行为 的 药品 :

因为老一辈人有个传统，每次就诊时，医生都必须进行一些明显的治病治疗。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

After this he asked the patient how he felt .

后 这 他 问 这 病人 如何 他 毛毡 :

之后他询问了病人的感受。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [tɜːnd] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm][ɪn][rɪˈplaɪ] .

Mr . Eden turned an eloquent look upon him in reply .

先生 : 伊甸园 转向 一个 雄辩 看 之上 他 在 回复 :

伊登先生回以他意味深长的眼神作为回应。

“ [aɪ][məst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ˈhɑːdʒɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ I must speak to Hodges , ” said he .

“ 我 必须 说话 到 霍奇斯 , ” 说 他 :

“我必须和霍奇斯谈谈，”他说。

“ [kʌm] [nɪə(r)][emˈiː] , [ˈhɑːdʒɪz] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈvɔɪs] ,

“ Come near me , Hodges , ” said he in a kind voice ,

“ 来 靠近 我 , 霍奇斯 , ” 说 他 在 一个 种类 嗓音 ,

“霍奇斯，过来，”他温和地说。

“ [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔː(r)] [pɒpəˈtjuːnətɪz] [pʊ; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [pʊ; əv]

“ perhaps I may not have any more opportunities of giving you a word of

“ 也许 我 可能 不是 有 任何 更多的 机会 的 给予 你 一个 单词 的

[ˈfrendli] [egzɔːˈteɪʃn] .
friendly exhortation .

友好的 讲道 :

“或许我以后再也没有机会向你表达友好的劝勉了。”

” [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [dis'sætɪsfɑ:d] , [kən'temptʃuəs] [grʌnt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [si:t]
” **Here a short , dissatisfied , contemptuous grunt was heard at the window - seat**
” 这里 一个 短的 , 不满 , 轻蔑的 咕哝 曾是 听到 在 这 窗户 - 座位
.
:
.

“这时，从靠窗的座位上传来一声短促、不满、轻蔑的咕哝。

” [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ? ”
” **Did you speak , Mrs . Davies ?** ”
” 做过 你 说话 , 太太 : 戴维斯 ? ”

“戴维斯夫人，您刚才说话了吗? ”

” [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [ʌ:p] [rɪ'plaɪ] .
” **No , I didn't , ” was the somewhat sharp reply .**
” 不 , 我 没有 , ” 曾是 这 有些 锋利的 回复 .

“不，我没有。”对方语气略显生硬地回答道。

” [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ɪm'pru:v] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ,
” **We should improve every occasion , Mrs . Davies ,**
” 我们 应该 提升 每一个 场合 , 太太 : 戴维斯 ,

“戴维斯夫人，我们应该在每一个场合都做得更好。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [meɪ] [fi:l] ['hæpi]
and I want this poor man to know that a dying man may feel happy
和 我 想 这 贫穷的 男人 到 知道 那 一个 垂死 男人 可能 感觉 快乐的

[ænd; ænd][həʊp] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][gɔ:dʒ] [lʌv] [ænd; ænd] ['mɜ:si] ,
and hope everything from God's love and mercy ,
和 希望 一切 从 神的 爱 和 怜悯 ,

我想让这位可怜的人知道，一个垂死之人也可以感到快乐，并希望一切都源于上帝的爱和怜悯。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; hæz] [lʌvd] [ænd; ænd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ænd] ['sɪstəz] [ʊv; əv]['ædəmz] [reɪs] .
if he has loved and pitied his brothers and sisters of Adam's race .
如果 他 有 喜爱 和 可怜的 他的 兄弟 和 姐妹 的 亚当的 种族 .

如果他爱护并怜悯亚当的兄弟姐妹。

” [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , ['hɑ:dʒɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l]
” **When he called himself a dying man , Hodges , who was looking uncomfortable**
” 什么时候 他 称为 他自己 一个 垂死 男人 , 霍奇斯 , WHO 曾是 寻找 不舒服

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
and at the floor ,
和 在 这 地面 ,

“当他自称即将死去时，霍奇斯看起来很不自在，低头看着地板，

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒən] [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪntə'tʃeɪndʒɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] ; [aɪ'ti:]
raised his head , and the surgeon and he interchanged a rapid look ; it
提高 他的 头 , 和 这 外科医生 和 他 互换 一个 迅速的 看 ; 它

[wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] ,
was observed ,
曾是 观察到 ,

他抬起头，和外科医生迅速交换了一个眼神；有人注意到，

[ðəʊ] [nɒt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
though not by Mr . Eden .
尽管 不是 经过 先生 : 伊甸园 .

虽然不是伊登先生所为。

[ðæt] ['dʒentlmən] , ['si:ɪŋ] ['hɑ:dʒɪz] [weə(r)][æn; ən] [ə'bæʃt] [lʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
That gentleman , seeing Hodges wear an abashed look , which he misunderstood ,
那 绅士 , 看到 霍奇斯 穿 一个 羞愧 看 , 哪个 他 被误解 ,

那位先生看到霍奇斯脸上露出羞愧的神色，却误解了他的意思。

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
and aiming to improve him for the future , not punish him for the past
和 瞄准 到 提升 他 为了 这 未来 , 不是 惩治 他 为了 这 过去的
,
.
.

目的是为了让他未来有所进步，而不是惩罚他过去的错误。

[sed] , " [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [em 'liː] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'liː] ,
said , " But first let me thank you for coming to see me ,
说 , " 但 第一的 让 我 感谢 你 为了 未来 到 看 我 ,
他说：“但首先请允许我感谢你们来看我，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl]
" and with these words he put his hand out of the bed with a kind smile
" 和 和 这些 字 他 放 他的 手 出去 的 这 床 和 一个 种类 微笑
[tuː; tə] ['hɑːdʒɪz] .
to Hodges .
到 霍奇斯 .

说完这些话，他带着和蔼的微笑，把手从床边伸出来，对霍奇斯说道。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [ɪntə'rʌptɪd] .
His gentle intention was roughly interrupted .
他的 温和的 意图 曾是 大致 中断 .
他原本温和的意图却被粗暴地打断了。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [flʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tɜːki] - [kɒk] [ə'krɒs]
Mrs . Davies flung down her work and came like a flaming turkey - cock across
太太 . 戴维斯 扔 向下 她 工作 和 来了 喜欢 一个 炽盛 火鸡 - 公鸡 穿过
[ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
the floor in a moment ,
这 地面 在 一个 片刻 ,
戴维斯太太扔下手中的工作，像一只燃烧的火鸡一样，瞬间冲过地板。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] .
and seized his arm and flung it back into the bed .
和 查获 他的 手臂 和 扔 它 后退 进入 这 床 .
然后抓住他的胳膊，把他扔回床上。

" [nəʊ] , [jiː; ji][doʊnt] !
" No , ye don't !
" 不 , 是的 不 !
“不，你没有！”

[jiː; ji] [ʃænt] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] . "
ye shan't give your hand to any such rubbish . "
是的 不会 给 你的 手 到 任何 这样的 垃圾 . "
你们绝不会向这种垃圾伸出援手。

" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ! "
" Mrs . Davies ! "
" 太太 . 戴维斯 ! "
“戴维斯夫人！”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðev] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [aɪ][əʊvər'hɜːrd]
" Yes , Mrs . Davies ; you don't know what they've come here for — I overheard
" 是的 , 太太 . 戴维斯 ; 你 不 知道 什么 他们有 来 这里 为了 — 我 无意中听到
[jiː; ji][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !
ye at the door !
是的 在 这 门 !
“是的，戴维斯太太；你不知道他们来这里做什么——我在门口听到你们的谈话了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['fɪlθi] [dʒeɪl] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
You have got an enemy in that filthy jail , haven't you , sir ?
你 有 得到 一个 敌人 在 那 污秽 监狱 , 还没有 你 , 先生 ?
先生, 您在那个肮脏的监狱里有敌人, 对吧?

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[ðɪs] [mæn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɒ'ləʊg]
this man comes from him to see how bad you are — they were colloquing
这 男人 来 从 他 到 看 如何 坏的 你 是 — 他们 是 合作
[tə'geðə(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
together backward and forward ever so long ,
一起 落后 和 向前 曾经 所以 长的 ,
这个人是从他那里来的, 想看看你有多糟糕——他们俩来来回回地合作了很久。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] - [ɪm] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['eni] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and I heard 'em — it is not out of any kindness or good will in the world .
和 我 听到 - 呃 — 它 是 不是 出去 的 任何 仁慈 或者 好的 将要 在 这 世界 .
我听到了他们的话——这绝非出于任何善意或友好。

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mɑːtɪ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] !
Now suppose you march out the way you came in !
现在 认为 你 行进 出去 这 方式 你 来了 在 !
现在假设你沿着来时的路走出去!

" [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
" **screamed Mrs . Davies .**
" 尖叫 太太 : 戴维斯 :
"戴维斯太太尖叫道。
" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [biː; bi]['kwaiət][ænd; ənd][let][em 'iː] [spiːk] ? "
" **Mrs . Davies , be quiet and let me speak ? "**
" 太太 : 戴维斯 , 是 安静的 和 让 我 说话 ? "
"戴维斯夫人, 请安静, 让我说句话好吗? "

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['sʌd(ə)n] [kɑːm][ænd; ənd]
" **Of course I will , sir , " said the woman with a ludicrously sudden calm and**
" 的 课程 我 将要 , 先生 , " 说 这 女士 和 一个 荒谬地 突然 冷静的 和
[kəʊksɪŋ] [təʊn] .
coaxing tone .
哄骗 语气 :
"当然会, 先生,"女人用一种滑稽的、突然变得平静而恳求的语气说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [aɪd] [ðə; ði] [men] .
There was a silence ; Mr . Eden eyed the men .
那里 曾是 一个 沉默 ; 先生 : 伊甸园 眼睛 这 男人 :
一片寂静; 伊登先生打量着那些男人。

[smɔːl] [ɡɪlt] [piːp] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][baɪ][ɪts][ˈjuːʒuəl][ˈlɪt(ə)] [saɪnz] .
Small guilt peeped from them by its usual little signs .
小的 有罪 偷窥 从 他们 经过它是 通常 小的 标志 :
他们身上流露出些许愧疚, 虽然只是一些细微的迹象。

['mɪstə(r)] . ['iːdənz] [lɪp] [kɜːld] [mæɡ'nɪfɪsntli] .
Mr . Eden's lip curled magnificently .
先生 : 伊甸园 唇 卷曲 壮丽 :
伊登先生的嘴角勾起一抹优美的弧度。

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðæt] [mæn] .
“ **So you did not come to see me — you were sent by that man .**
“ 所以 你 做过 不是 来 到 看 我 — 你 是 发送 经过 那 男人 .
“所以你不是来看我的，而是那个人派你来的。”

([ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [biː; bi][ˈkwɑɪət] ; [kɪjʊəriˈbʌsəti][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] , [laɪk] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] .)
(**Mrs . Davies , be quiet ; curiosity is not a crime , like torturing the defenseless .**)
(太太 . 戴维斯 , 是 安静的 ; 好奇心 是 不是 一个 犯罪 , 喜欢 酷刑 这 毫无防备 .)
(戴维斯夫人，请安静；好奇心不是犯罪，不像折磨手无寸铁的人。)

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɪm] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə]
Mr . Hawes sent you that you might tell him how soon his victims are like to
先生 . 霍斯 发送 你 那 你 可能 告诉 他 如何 很快 他的 受害者 是 喜欢 到
[luːz] [ðəə(r)][ˈəʊnli] [ˈɜːθli] [dɪˈfendə(r)] .
lose their only earthly defender .
失去 他们的 仅有的 尘世的 防守队员 .
霍斯先生派你来告诉他，他的受害者很快就会失去他们在人世间唯一的保护者。

“ [ðə; ði] [men] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [ˈstæmə] ;
“ **The men colored and stammered ;**
“ 这 男人 有色 和 结结巴巴 ;
男人们脸色发青，结结巴巴；

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːˈself] [ɒn]
Mrs . Davies covered her face with her apron and rocked herself on
太太 . 戴维斯 涵盖 她 脸 和 她 围裙 和 摇滚 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .
戴维斯太太用围裙捂住脸，在椅子上摇晃着身体。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [fləʊd] [ˈdʒentli] [ɒn] .
Mr . Eden flowed gently on .
先生 . 伊甸园 流动 轻轻地 在 .
伊登先生缓缓地流淌着。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈset(ə)ld] [ɔːl][maɪ] [ˈwɜːldli] [əˈfeəz] ,
“ **Tell your master that I have settled all my worldly affairs ,**
“ 告诉 你的 掌握 那 我 有 定居 全部 我的 世俗 事务 ,
“告诉你的主人，我已经安排好一切世俗事务了。”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [dets] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
and caused all my trifling debts to be paid .
和 导致 全部 我的 琐事 债务 到 是 有薪酬的 .
并帮我偿还了所有微不足道的债务。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] !
“ **Tell him that I have made my will !**
“ 告诉 他 那 我 有 制成 我的 将要 !
“告诉他，我已经立好了遗嘱！ ”

([aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ɪn][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɜːnkiː] [ˈevənz] — [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] .)
(**I have provided in it for the turnkey Evans — he will know why .**)
(我 有 假如 在 它 为了 这 交钥匙工程 埃文斯 — 他 将要 知道 为什么 .)
(我已经为埃文斯提供了交钥匙工程——他会明白为什么。)

“ [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [tʃiːks] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] , [maɪ] [aɪ] [ˈhɒləʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ˈskwɒlɪd] .
“ **Tell him you found my cheeks fallen away , my eye hollow , and my face squalid .**
“ 告诉 他 你 成立 我的 脸颊 倒下 离开 , 我的 眼睛 空洞的 , 和 我的 脸 肮脏的 .
“告诉他，你发现我双颊凹陷，双眼空洞，脸庞肮脏不堪。”

“ [tel] [hɪm][maɪ][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] ,
“ **Tell him my Bible was by my side** ,
“ 告诉 他 我的 圣经 曾是 经过 我的 边 ,
“告诉他我的圣经就在我身边,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ˈðə(r)] [ˈmemərɪz] [æz; əz][aɪ] [ˈdrɪftɪd] [frɒm; frəm]
and even the prison was mingling with other memories as I drifted from
和 甚至 这 监狱 曾是 混杂 和 其他 回忆 作为 我 漂移 从
[ɜ:θ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [θɔ:nz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
earth and all its thorns and tears .
地球 和 全部它是 荆棘 和 眼泪 .
甚至连监狱的记忆也与其他记忆交织在一起，我渐渐远离了尘世及其所有的荆棘和泪水。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [blʌnt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈdi:mə(r)] .
All was blunted but the Christian's faith and trust in his Redeemer .
全部 曾是 钝化 但 这 基督徒的 信仰 和 相信 在 他的 救世主 .
一切都变得迟钝了，唯有基督徒对救赎主的信仰和信任依然如故。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [dju:] [əˈpɒn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
“ **Tell him that there is a cold dew upon my forehead** .
“ 告诉 他 那 那里 是 一个 寒冷的 露 之上 我的 前额 .
“告诉他，我的额头上有冰冷的露水。”

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈdʒɔːdn] ,
“ **Tell him that you found me by the side of the river Jordan** ,
“ 告诉 他 那 你 成立 我 经过 这 边 的 这 河 约旦 ,
“告诉他，你是在约旦河边找到我的，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][kəʊld][ˈrɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [lənd] ,
looking across the cold river to the heavenly land ,
寻找 穿过 这 寒冷的 河 到 这 天上 土地 ,
眺望冰冷的河对岸，那片人间仙境，

[weə(r)] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [wɒft] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [wɔːk] [ɪn] [waɪt]
where they who have been washed in the blood of the Lamb walk in white
在哪里 他们 WHO 有 到过 洗过 在 这 血 的 这 羊肉 走 在 白色的
[ˈɡɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,
那些在羔羊的血里洗净的人，身穿白衣行走在那里。

[ænd; ənd] [si:m] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪz] , [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈbekən] [em ˈi:][tu:; tə][dʒɔɪn]
and seem , even as I gaze , to welcome and beckon me to join
和 似乎 , 甚至 作为 我 目光 , 到 欢迎 和 招手 我 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使我凝视着它们，它们似乎也在欢迎我，召唤我加入它们。
“ [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm] , “ [kraɪd][hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ŋju:] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
“ **And then tell him , “ cried he , in a new voice like a flash of lightning** ,
“ 和 然后 告诉 他 , “ 哭 他 , 在 一个 新的 嗓音 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,
“然后告诉他,”他用一种如同闪电般迅疾的新声音喊道，

“ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
“ **that he has brought me back to earth** .
“ 那 他 有 带来 我 后退 到 地球 .
“他让我回归现实。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ][ə; eɪ] [wɒlf] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə]

You have come and reminded me that if I die a wolf is waiting to tear
你 有 来 和 提醒 我 那 如果 我 死 一个 狼 是 等待 到 撕

[maɪ] [ʃi:p] .

my sheep .
我的 羊 .

你来提醒我，如果我死了，会有狼等着撕咬我的羊群。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɔːd] [hiː; hi] ,

I thank you , and I tell you , " roared he ,
我 感谢 你 , 和 我 告诉 你 , " 咆哮 他 ,

"我感谢你，我告诉你，"他咆哮道， "

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔːd] ['lɪvəθ] [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [səʊl] ['lɪvəθ] ,

" as the Lord liveth and as my soul liveth ,
" 作为 这 主 活着 和 作为 我的 灵魂 活着 ,

"我指着永生的主，又指着我的灵魂起誓，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [daɪ][bʌt; bət][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [bɔːdz] [wɜːk] — [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] [jet]

I will not die but live — and do the Lord's work — and put my foot yet
我 将要 不是 死 但 居住 — 和 做 这 主场 工作 — 和 放 我的 脚 然而

[ɒn] [ðæt] [kɛrtɪfs] [nek] [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdi] ,

on that caitiff's neck who sent you to inspect my decaying body ,
在 那 破产管理人的 脖子 WHO 发送 你 到 检查 我的 腐烂的 身体 ,

我不会死，我会活下去——继续为主做工——并且继续踩在那个派你来查看我腐烂尸体的恶人的脖子上。

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tuːlɪz] — [ðə; ði] [dɔː(r)] !

you poor tools — THE DOOR !
你 贫穷的 工具 — 这 门 !

你们这些可怜的工具——门！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bed] [baɪ]['mædʒɪk] , ['taʊəɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

" He was up in the bed by magic , towering above them all ,
" 他 曾是 向上 在 这 床 经过 魔法 , 参天 多于 他们 全部 ,

"他仿佛变魔术般地爬上了床，高高地俯视着他们所有人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ðæt]

and he pointed to the door with a tremendous gesture and an eye that
和 他 尖 到 这 门 和 一个 巨大的 手势 和 一个 眼睛 那

[fleɪmd] .

flamed .
火焰 .

他用一种夸张的手势和燃烧般的眼神指向门口。

['mɪsɪz] . ['dɛvɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

Mrs . Davies caught the electric spark , in a moment she tore the door open ,
太太 . 戴维斯 捕捉 这 电的 火花 , 在 一个 片刻 她 撕裂 这 门 打开 ,

戴维斯太太察觉到电火花，瞬间便一把拉开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] ['bʌndld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [brɪfɔː(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .

and the pair bundled down the stairs before that terrible eye and finger .
和 这 一对 捆绑式 向下 这 楼梯 前 那 糟糕的 眼睛 和 手指 .

两人慌忙跑下楼梯，躲避那可怕的眼睛和手指。

" ['suːzn] — ['suːzn] !

" Susan — Susan !
" 苏珊 — 苏珊 !

"苏珊——苏珊！ "

" ['suːzn] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

" Susan heard his elevated voice , and came running in in great anxiety .
" 苏珊 听到 他的 升高 嗓音 , 和 来了 跑步 在 在 伟大的 焦虑 .

苏珊听到他提高的声音，惊慌失措地跑了进来。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **They say there is no such thing as friendship between a man and a woman .**
“ 他们 说 那里 是 不 这样的 事物 作为 友谊 之间 一个 男人 和 一个 女士 .
他们说男女之间不存在友谊。

[pru:v] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] ！ “
Prove to me this is a falsehood ! ”
证明 到 我 这 是 一个 谬误 ！ “
请证明这是谎言！

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:(r)] . ”
“ **It is , sir .** ”
“ 它 是 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [du:; də][em 'i:][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] . ”
“ **Do me a service .** ”
“ 做 我 一个 服务 . ”
帮我个忙。

“ [ɑ:] ！ — [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Ah ! — what is it ?** ”
“ 啊 ！ — 什么 是 它 ? ”
“啊！ ——那是什么？ ”

“ [gəʊ][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . ”
“ **Go a journey for me .** ”
“ 去 一个 旅行 为了 我 . ”
“替我去旅行吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɔ:l] [raʊnd] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:l] , [ˈpæntɪŋ]
“ **I will go all round England for you , Mr . Eden , “ cried the girl , panting**
“ 我 将要 去 全部 圆形的 英格兰 为了 你 , 先生 . 伊甸园 , “ 哭 这 女孩 , 喘息
[ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] .
and flushing .
和 冲洗 .
“伊登先生，我愿为您走遍英格兰！”女孩气喘吁吁、脸颊绯红地喊道。

“ [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ！ — [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsɪksɪ] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
“ **My writing - desk ! — it is to a village sixty miles from this ,**
“ 我的 写作 - 桌子 ！ — 它 是 到 一个 村庄 六十 英里 从 这 ,
“我的书桌！ ——它在离这里六十英里远的一个村庄里，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][ɪn][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] ;
but you will be there in four hours ;
但 你 将要 是 那里 在 四 小时 ;
但你四个小时后就会到达那里；

[ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][kʃʊə(r)][em 'i:] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] . “
in that village lives the man who can cure me , if any one can . ”
在 那 村庄 生活 这 男人 WHO 能 治愈 我 , 如果 任何 一 能 . “
“那个村子里住着一个能治好我的人，如果真有人能治好我的话。”

“ [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] .
“ **What will you take with you ?** ” asked Mrs . Davies , all in a bustle .
“ 什么 将要 你 拿 和 你 ? ” 问 太太 . 戴维斯 , 全部 在 一个 忙碌 .
“你要带些什么呢？”戴维斯太太匆匆忙忙地问道。

“ [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃə'mi:z] . ”
“ **A comb and brush , and a chemise .** ”
“ 一个 梳子 和 刷子 , 和 一个 衬裙 . ”
“一把梳子、一把刷子和一件衬裙。”

“ [aɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

“ **I'll have them down in a twinkling** .

“ 患病的 有 他们 向下 在 一个 闪烁 .

“我马上就能让他们倒下。”

“ [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

“ **The note was written** .

“ 这 笔记 曾是 书面 .

“纸条已经写好了。”

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [siː] [hɪm] , [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

“ **Take this to his house , see him , tell him the truth** ,

“ 拿 这 到 他的 房子 , 看 他 , 告诉 他 这 真相 ,

“把这个带到他家, 见他一面, 告诉他真相。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪfti] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and bring him with you to - morrow — it will be fifty pounds out of his

和 带来 他 和 你 到 - 明天 — 它 将要 是 五十 磅 出去 的 他的

['pɒkɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

pocket to leave his patients — but I think he will come .

口袋 到 离开 他的 患者 — 但 我 思考 他 将要 来 .

明天带他一起来——离开病人要花他五十英镑——但我认为他会来的。

[əʊ] , [jes] !

Oh , yes !

哦 , 是的 !

哦是的!

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] — [fʊː(r); fə(r)] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] . “

he will come — for auld lang syne . “

他 将要 来 — 为了 老 语言 同步 . “

他会来的——为了美好的旧时光。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['iːdn] — [gɒd] [bles] [juː; jə] , [ɑːnt] .

“ **Good - by , Mr . Eden — God bless you , aunt** .

“ 好的 - 经过 , 先生 . 伊甸园 — 上帝 保佑 你 , 阿姨 .

“再见, 伊登先生——愿上帝保佑您, 姑妈。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ;

I want to be gone ;

我 想 到 是 已消失 ;

我想离开;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæəri] [hɪm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

I shall bring him if I have to carry him in my arms .

我 将 带来 他 如果 我 有 到 携带 他 在 我的 武器 .

如果需要我抱着他, 我也会把他带来。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['suːzn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

“ **And with these words Susan was gone** .

“ 和 和 这些 字 苏珊 曾是 已消失 .

话音刚落, 苏珊就走了。

“ [naʊ] , [gʊd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [gɪv] [em 'iː][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

“ **Now , good Mrs . Davies , give me the Bible** .

“ 现在 , 好的 太太 . 戴维斯 , 给 我 这 圣经 .

“好了, 戴维斯夫人, 把圣经给我吧。”

[ˈɒf(ə)n] [hæz; həz] [ðæt] [bʊk] [suːðd] [ðə; ði] [tɔːn] [nɜːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːt] —
Often has that book soothed the torn nerves as well as the bleeding heart —
经常 有 那 书 舒缓 这 撕裂 神经 作为 出色地 作为 这 出血 心 —
[ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] [kʌm] [hiə(r)] [tuː; tə] [griːv] [ɔː(r)] [veks] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] —
and let no one come here to grieve or vex me for twenty - four hours —
和 让 不 一 来 这里 到 悲伤 或者 烦恼 我 为了 二十 - 四 小时 —
[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðæt] [mænz] [draːft] [əˈweɪ] ,
and fling that man's draught away ,
和 一扔 那 男人的 草稿 离开 ,
那本书常常抚慰受伤的神经和流血的心灵——24小时内, 谁也别来这里让我悲伤或烦恼——然后把那人的酒泼掉。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I want to live .
我 想 到 居住 .
我想活下去。
" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [fraɪ] [əˈraɪt] .
" **Mrs . Davies had heard Hodges and Fry aright .**
" 太太 . 戴维斯 有 听到 霍奇斯 和 炒 好的 .
“戴维斯太太确实听到了霍奇斯和弗莱的话。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kluː] [hæd; həd] [ɪnˈtɜːprətaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [əˈraɪt] , [wɪð] [ðɪs] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
Mr . Eden by her clew had interpreted the visit aright , with this exception ,
先生 . 伊甸园 经过 她 线索 有 翻译 这 访问 好的 , 和 这 例外 ,
伊登先生从她的线索中对这次访问的解读基本正确, 只有这一点例外。

[ðæt] [hiː; hi] [əʊvəˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] .
that he overrated his own importance in Mr . Hawes's eyes .
那 他 被高估了 他的 自己的 重要性 在 先生 . - 眼睛 .
他高估了自己在霍斯先生眼中的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [hɔːz] [mɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
For Hawes mocked at the chaplain's appeal to the Home Office ever since the
为了 霍斯 嘲笑 在 这 随军牧师 上诉 到 这 家 办公室 曾经 自从 这
[ˈɒfɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəl] [ˌrefəˈriːz] .
office had made his tools the virtual referees .
办公室 有 制成 他的 工具 这 虚拟的 裁判 .
自从内政部让他的工具充当了实际上的裁判以来, 霍斯就一直嘲笑这位牧师向内政部提出的上诉。

[stɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ʌnˈɪzɪnɪs] [rɪˈmeɪnd] .
Still a shade of uneasiness remained .
仍然 一个 阴影 的 不安 剩余 .
但心中仍残留着一丝不安。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈdʒuːəl] [ˈiːdn̩] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [tuː] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [hɪnts] .
During the progress of this long duel Eden had let fall two disagreeable hints .
期间 这 进步 的 这 长的 决斗 伊甸园 有 让 落下 二 令人不快的 提示 .
在这场漫长的决斗过程中, 伊甸园曾发出过两个令人不快的暗示。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [sʌtʃ] [ˈprɪznər] [æz; əz]
One was that he would spend a thousand pounds in setting such prisoners as
— 曾是 那 他 会 花费 一个 千 磅 在 环境 这样的 囚犯 作为
[səˈvaɪvd] - [ˌdɪsəplɪn] [tuː; tə] [ɪnˈdaɪt] [hɪm] ,
survived Hawes's discipline to indict him ,
幸存下来 - 纪律 到 起诉 他 ,
其中一项是, 他将花费一千英镑, 指使那些侥幸逃脱霍斯惩罚的囚犯来指控他。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第18/51页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [pres] .
and the other that he would appeal to the public press .
和 这 其他 那 他 会 上诉 到 这 民众 按 .

另一种方法是诉诸公众媒体。

[ðɪs] [lɑːst] [θret] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈaʊə(r)][mæn][ɒv; əv] [brɑːs] ;
This last threat had touched our man of brass ;
这 最后的 威胁 有 感动 我们的 男人 的 黄铜 ;

这最后的威胁触动了我们这位意志坚定的英雄；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [əˈpɒn] [ɜːθ] [ðæt] [əˈhʌðə(r)] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ,
for if there is one thing upon earth that another thing does not like ,
为了 如果 那里 是 一 事物 之上 地球 那 其他 事物 做 不是 喜欢 ,

因为如果世上存在一样东西与另一样东西不喜欢，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒrəl] [ˈmæɪləfæktə(r)] , [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [riːtʃ] ,
your moral malefactor , who happens to be out of the law's reach ,
你的 道德 作恶者 , WHO 发生 到 是 出去 的 这 法律的 抵达 ,

你那个道德败坏、却又恰好逍遥法外的人，

[heɪts] [ænd; ʌnd] [ˈɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˈbeɪlɪ] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] [jɑːd] .
hates and shivers at the New Bailey in Printing - house Yard .
讨厌 和 颤抖 在 这 新的 贝利 在 印刷 - 房子 院子 .

在印刷厂院子里的新贝利，他感到憎恨和恐惧。

[səʊ] , [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
So , upon the whole ,
所以 , 之上 这 所有的 ,

所以总的来说，

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
Mr . Hawes thought that the best thing Mr . Eden could do would be to

[gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [fʌs] .
go to heaven without any more fuss .
去 到 天堂 没有 任何 更多的 大惊小怪 .

霍斯先生认为，伊登先生能做的最好的事就是平静地升入天堂。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈpɑːtiz] .

“ **Yes , that will be the best for all parties** .
“ 是的 , 那 将要 是 这 最好的 为了 全部 各方 .

“是的，这对各方来说都是最好的。”

“ [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [wei] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈvent] [maɪt]
“ **He often questioned the doctor in his blunt way how soon the desired event might**

“ 他 经常 被质问 这 医生 在 他的 钝 方式 如何 很快 这 想要的 事件 可能
be expected to come off ,
是 预期的 到 来 离开 ,

“他经常直截了当地问医生，他想要的结果大概什么时候才能实现。”

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [stɪl] [ˈɑːnsə(r)d] [pə(r)][æmˈbeɪdʒiːz] , [ʌt][məʊz] - .

The doctor still answered per ambages , ut mos oraculis .
这 医生 仍然 回答 每 拐弯抹角 , ut 莫斯 - .

医生仍然按顺序回答, ut mos oraculis。

“ [ai] [siː] [ai][mʌst; məst][gəʊ][maɪ'self] — [nəʊ] , [ai][woʊnt] , [aɪ] [send] [fraɪ] .

“ I see I must go myself — No , I won't , I'll send Fry .

” 我 看 我 必须 去 我 — 不 , 我 惯于 , 患病的 发送 炒 .

“看来我必须亲自去——不, 我不去, 我派弗莱去。”

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz] [ˈhɑːdʒɪz] .

Ah , here is Hodges .

啊 , 这里 是 霍奇斯 .

啊, 霍奇斯来了。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] ,

Go and see the parson ,

去 和 看 这 牧师 ,

去见见牧师吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] .

and come back and tell me whether he is like to live or like to die .

和 来 后退 和 告诉 我 无论 他 是 喜欢 到 居住 或者 喜欢 到 死 .

回来告诉我, 他是喜欢活还是喜欢死。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːjə(r)] [hɪə(r)] [kænt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ;

Mr . Sawyer here can't speak English about a patient ;

先生 . 索耶 这里 不能 说话 英语 关于 一个 病人 ;

索耶先生不会用英语谈论病人;

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][aɪ 'tiː][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] — [hɪm] , [hiː; hi] [kænt] . ”

he would do it to oblige me if he could , but — him , he can't . ”

他 会 做 它 到 必须 我 如果 他 可以 , 但 — 他 , 他 不能 . ”

如果可以的话, 他会为了满足我的愿望而去做, 但是——他做不到。

“ [dʊʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , ” [diˈmæː] [ˈhɑːdʒɪz] [ˈsʌlkɪli] .

“ Don't much like the job , ” demurred Hodges sulkily .

” 不 很多 喜欢 这 工作 , ” 拒绝 霍奇斯 闷闷不乐 .

“不太喜欢这份工作, ”霍奇斯闷闷不乐地说道。

“ [wɒt] [ˈmætəz] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ?

“ What matters what you like ?

” 什么 事情 什么 你 喜欢 ?

“你喜欢什么并不重要? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][duː; də] [θɪŋz] [juː; jʊ][dʊʊnt] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .

You must all do things you don't like in a prison , or get into trouble .

你 必须 全部 做 事物 你 不 喜欢 在 一个 监狱 , 或者 得到 进入 麻烦 .

在监狱里, 你们都必须做一些自己不喜欢的事情, 否则就会惹上麻烦。

“ [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ˈhɑːdʒɪz] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈmɪstə(r)] .

“ More accustomed to obey than to reflect , Hodges yielded , but at Mr .

” 更多的 习惯 到 服从 比 到 反映 , 霍奇斯 产生 , 但 在 先生 .

[iːˈdænz] [ˈveri] [dɔː(r)] ,

Eden's very door ,

伊甸园 非常 门 ,

霍奇斯习惯于服从而非思考, 他屈服了, 但就在伊登先生的家门口,

[hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [pʊ; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [rɪˈvaɪvd] ;

his commander being now out of sight , his reluctance revived ;

他的 指挥官 存在 现在 出去 的 视线 , 他的 不情愿 复活 ;

他的指挥官已不见踪影, 他的不情愿之情再次涌上心头;

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tu:; tə][æŋ; əŋ][ˈæmɪkəb(ə)l] [dɪˈskʌl(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [meɪd] [hɪm] [əbˈzɜ:v]
and this led to an amicable discussion in which the surgeon made him observe
和 这 引领 到 一个 友好的 讨论 在 哪个 这 外科医生 制成 他 观察
[haʊ] [ˈveri] [fəˈrəʊʃəs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ɒpəˈzi(ə)n] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm]
how very ferocious and impatient of opposition the governor had lately become
如何 非常 凶猛 和 不耐烦 的 反对 这 州长 有 最近 变得
.
:
.

于是，双方展开了一次友好的讨论，外科医生让他注意到州长最近变得多么凶狠、多么不耐烦地反对。

“ [hi:; hi][kæn; kən][get] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: ˈes] [dɪsˈmɪst] [ɪf] [wi:; wi] [əˈfend] [hɪm] .

“ He can get either of us dismissed if we offend him .

” 他 能 得到 任何一个 的 我们 解雇 如果 我们 得罪 他 .

“如果我们得罪了他，他可以让咱们俩中的任何一个被解雇。”

” [səʊ][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkauəd] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪd] — [ænd; ənd][gɒt] [ðəmˈselvz] [trɒd]

” So the pair of cowards did what they were bid — and got themselves trod

” 所以 这 一对 的 懦夫 做过 什么 他们 是 出价 — 和 得到 他们自己 践踏

[əˈpɒn][ə; eɪ][bɪt] .

upon a bit .

之上 一个 少量 .

“于是这两个懦夫照做了——结果却吃了不少苦头。”

[aɪ ˈti:][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [bæk] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvenəm]

It only remains to be said that as they trudged back together a little venom

它 仅有的 遗迹 到 是 说 那 作为 他们 艰难跋涉 后退 一起 一个 小的 毒液

[wɜ:kt] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:ts] .

worked in their little hearts .

工作 在 他们的 小的 心 .

最后不得不说的是，当他们一起艰难地返回时，一丝恶意在他们幼小的心灵中滋生。

[ðeɪ] [heɪt] [bəʊθ] [ˈdju:əlɪst] — [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [dɒgz] ,

They hated both duelists — one for treating them like dogs ,

他们 憎恨 两个都 决斗者 — — 为了 治疗 他们 喜欢 狗 ,

他们憎恨这两位决斗者——其中一位把他们当狗一样对待，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [dɒgz] ;

the other for sending them where they had got treated like dogs ;

这 其他 为了 发送 他们 在哪里 他们 有 得到 治疗 喜欢 狗 ;

另一方则指责他们被送到某个地方，在那里他们像狗一样被对待；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [dɒgz] .

and they disliked each other for seeing them treated like dogs .

和 他们 不喜欢 每个 其他 为了 看到 他们 治疗 喜欢 狗 .

他们因为看到彼此像狗一样被对待而互相憎恨。

[wʌn] [ˈbɪtənəs] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] , [aɪ ˈti:][dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [heɪt] [ðəmˈselvz]

One bitterness they escaped , it did not occur to them to hate themselves

— 苦味 他们 逃脱 , 它 做过 不是 发生 到 他们 到 恨 他们自己

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [dɒgz] .

for being dogs .

为了 存在 狗 .

他们逃脱的痛苦之一是，他们没有想到要因为自己是狗而憎恨自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:s] [ə; eɪ] [strɒŋ] - [ˈwɪld] [stɪk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [bent] ,

If you force a strong - willed stick out of its bent ,

如果 你 力量 一个 强的 - 意志 戳 出去 的 它是 弯曲 ,

如果你强行将一根坚硬的棍子掰直，

[wið] [wɒt] [ˈfjʊəri][,aɪ ˈti:] [flaɪz] [bæk] [æd] [kwəʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:ðə(r)] [wen] [ðə; ði][kəʊˈz:(ə)n][ɪz]
with what fury it flies back ad statum quo or a little farther when the coercion is
和 什么 愤怒 它 苍蝇 后退 广告 状态 如此 或者 一个 小的 更远 什么时候 这 强迫 是
[rɪˈmu:vɔd] .
removed .
已移除 .

当胁迫解除后，它会以何等的愤怒恢复原状，甚至更进一步。

[səʊ][hɑ:d] - [greɪnd] [hɔ:z] , [hɪz; ɪz] [fiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [pˈaʊəz] [rɪˈmu:vɔd] ,
So hard - grained Hawes , his fears of the higher powers removed ,
所以 难的 - 颗粒状 霍斯 , 他的 恐惧 的 这 更高 权力 已移除 ,
于是，性格刚硬的霍斯，不再惧怕更高权力，

[rɪˈtʁ:nd] [wið] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [,ɪntəˈmit] [ˈhæbɪts] .
returned with a spring to his intermitted habits .
返回 和 一个 春天 到 他的 间歇 习惯 .

他突然恢复了断断续续的习惯，而且恢复得很快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnˈkɑ:nət] [ˈɒbstək(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] “ [ˈdɪsəplɪn] .
There was no incarnate obstacle now to “ discipline .
那里 曾是 不 体现 障碍 现在 到 “ 纪律 .

现在“纪律”方面没有任何实际的障碍。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)] [ˈtʃæplɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ˈwɜ:ði] [ˈmɪstə(r)] .
” There was a provisional chaplain , but that chaplain was worthy Mr .
” 那里 曾是 一个 临时 牧师 , 但 那 牧师 曾是 值得 先生 .

[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

“当时有一位临时牧师，但那位牧师很值得琼斯先生尊敬。”

[hu:] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
who having visited the town for a month ,
WHO 拥有 到访 这 镇 为了 一个 月 ,

他曾在这个小镇待过一个月，

[hæd; həd] [kənˈsent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [pleɪs] ,
had consented for a week or two to supply the sick man's place ,
有 同意 为了 一个 星期 或者 二 到 供应 这 生病的 男人的 地方 ,

曾同意暂时顶替病人一两周。

[ænd; ænd][dɪd] [səˈplaɪ] [aɪ ˈti:][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [klɒk] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ][mæn] .
and did supply it so far as a good clock can replace a man .
和 做过 供应 它 所以 远的 作为 一个 好的 钟 能 代替 一个 男人 .

而且它确实做到了，就像一块好钟可以代替一个人一样。

[ˈvju:ɪŋ] [hɪmˈself] [naʊ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ] [gest] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Viewing himself now as something between an officer and a guest he was
观看 他自己 现在 作为 某物 之间 一个 官 和 一个 客人 他 曾是

[les] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [faɪt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
less likely to show fight than ever .
较少的 可能 到 展示 斗争 比 曾经 .

他现在把自己视为介于军官和客人之间的一种身份，因此比以往任何时候都更不愿意表现出反抗的倾向。

[ˈɜ:nɪst] [hɔ:z] [ˈpɪləri] , [flʌŋ] [ˈɪntu:] [blæk] [ˈdʌndʒ(ə)nz] , [stəʊl] [bedz][ænd; ænd][gæs] - [laɪt] ,
Earnest Hawes pilloried , flung into black dungeons , stole beds and gas - light ,
认真 霍斯 被公开羞辱 , 扔 进入 黑色的 地下城 , 偷窃 床 和 气体 - 光 ,

[kraʃt] [səʊlz] [wið] [mɪˈstɪəriəs] [θrets] ,
crushed souls with mysterious threats ,
碎 灵魂 和 神秘 威胁 ,

厄内斯特·霍斯被公开示众，扔进黑暗的地牢，偷走床铺和煤气灯，用神秘的威胁摧毁灵魂，

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtɔ:tʃə] [ðæt] [ˈmædn] [ænd; ənd] [ðəʊz]
and bodies with a horrible mixture of those tortures that madden and those
和 身体 和 一个 可怕 混合物 的 那些 酷刑 那 麦登 和 那些
[ˈʌðə(r)] [ˈtɔ:tʃə] [ðæt] [ɪg'zɔ:st] .
other tortures that exhaust .
其他 酷刑 那 排气 .

身体上遭受着令人发狂的酷刑和令人精疲力竭的酷刑的可怕混合折磨。

[nəʊ] [ˈspæniʃ] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [əˈdeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [mu:v] [ðæn; ðən]
No Spanish Inquisitor was ever a greater adept at this double move than
不 西班牙语 审判官 曾是 曾经 一个 更大的 熟练 在 这 双倍的 移动 比
[ˈɜ:nɪst] [hɔ:z] .
earnest Hawes .
认真 霍斯 .

西班牙宗教裁判官中，没有谁比认真的霍斯更擅长这种双重策略。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [əˈprɪə(r)] [rɪˈfræktəri] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
The means by which he could make any prisoner appear refractory have already
这 方法 经过 哪个 他 可以 制作 任何 囚犯 出现 耐火 有 已经
[bi:n] [dɪˈskraɪbd] ,
been described ,
到过 描述 ,

他使任何囚犯都显得桀骜不驯的方法前面已经描述过了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [staʊt] [ˈfeləʊ] [hu:m] [hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [ˈdɪsəplɪn] [hi;; hi] [naʊ]
but in the case of one stout fellow whom he wanted to discipline he now
但 在 这 案件 的 一 肥硕 同伴 谁 他 通缉 到 纪律 他 现在
[went] [ə; eɪ] [step] [ˈfa:ðə(r)] .
went a step farther .
去 一个 步 更远 .

但是对于一个他想管教的壮汉，他现在采取了更进一步的措施。

[hi;; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][ˈslaɪli] [kla:gd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kræŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt]
He slipped into the yard and slyly clogged one of the cranks with a weight
他 滑倒了 进入 这 院子 和 狡猾地 堵塞 一 的 这 曲柄 和 一个 重量
[wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] .
which he inserted inside the box and attached to the machinery .
哪个 他 插入 里面 这 盒子 和 随附的 到 这 机械 .

他溜进院子，偷偷地用一个重物堵住了其中一个曲柄，这个重物被他塞进箱子里，然后连接到机器上。

[ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbi:t(ə)n] [ˈhɜ:kjəli:z] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [si:m] [ˈaɪd(ə)l][tu;; tə] [ˈeni]
This contrivance would have beaten Hercules and made him seem idle to any
这 装置 会 有 被打败 赫拉克勒斯 和 制成 他 似乎 闲置的 到 任何
[wʌn] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:krət] .
one not in the secret .
一 不是 在 这 秘密 .

这种计谋足以打败赫拉克勒斯，让任何不了解内情的人都觉得他是个废物。

[ɪn] [ɔ:t] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblɒkhed] [beɪd] [feə(r)][tu;; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:rlaɪlz] [greɪt] [men]
In short this little blockhead bade fair to become one of Mr . Carlyle's great men
在 短的 这 小的 傻瓜 巴德 公平的 到 变得 一 的 先生 . 凯雷集团 伟大的 男人
.
.
.

总之，这个笨小子注定要成为卡莱尔先生的得意门生之一。

[hi;; hi] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [sni:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [ˈbʊtʃə(r)] .
He combined the earnest sneak with the earnest butcher .
他 合并 这 认真 潜行 和 这 认真 屠夫 .

他既有鬼灵精怪的潜行精神，又有屠夫的冷酷无情。

[ˈbɑːbərəs] [ˈtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈhəʊli] [ɪkˈspʌndʒ] [æz; əz] [bʊk] - [mˈeɪkəz] [əˈfekt] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Barbarous times are not wholly expunged as book - makers affect to fear .
野蛮时代是 不是 完全 已删除 作为 书 - 制造商 影响 到 害怕 .
野蛮时代并没有像博彩公司所表现的那样被彻底抹去。

[ˈledʒɪsˌleɪtər] ,
Legislators ,
立法者 ,
立法者们 ,

[ˈmɔrəlɪst] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] ([aɪ][dɔʊnt] [ɪnˈkluːd] [bʊk] - [mˈeɪkəz] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈtaɪ(ə)]) [traɪ][tuː; tə][klæp]
moralists and writers (I don't include book - makers under that title) try to clap
道德家 和 作家 (我 不 包括 书 - 制造商 在下面 那 标题) 尝试 到 拍
[ðəə(r)] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃəz] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [gɑːdz] [help] ;
their extinguishers on them with God's help ;
他们的 灭火器 在 他们 和 神的 帮助 ;
道德家和作家（我并不把图书出版商算作道德家和作家）试图在上帝的帮助下用灭火器扑灭它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm][ˈlʊərɪd] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈsɪvəlaɪzd]
but they still contrive to shoot some lurid specimens of themselves into civilized
但 他们 仍然 精心策划 到 射击 一些 骇人的 标本 的 他们自己 进入 文明
[ˈɛpɒkz] .
epochs .
纪元 .
但他们仍然设法将一些自己丑陋的形象带入文明时代。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊs] , [self] - [dɪˈsiːvɪŋ] , [ˈstjuːpɪd] , [ˈblʌdɪ] [pɑːst][wɒz; wəz]
Such a black ray of the narrow , self - deceiving , stupid , bloody past was
这样的 一个 黑色的 射线 的 这 狭窄的 , 自己 - 欺骗 , 愚蠢的 , 血腥 过去的 曾是
[ˈɜːnɪst] [hɔːz] .
earnest Hawes .
认真 霍斯 .
严肃的霍斯就像是狭隘、自欺欺人、愚蠢、血腥过去的一道黑色光芒。

[nɒt] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [hɪə(r)] ,
Not a tithe of his exploits can be recorded here ,
不是 一个 什一奉献 的 他的 漏洞 能 是 记录 这里 ,
他的丰功伟绩，哪怕十分之一也无法在此一一记载。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɒn] [ˈmeni] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm]
for though he played upon many souls and bodies , he repeated the same
为了 尽管 他 玩 之上 许多 灵魂 和 身体 , 他 重复 这 相同的
[nəʊts] — [ˈhʌŋɡə(r)] ,
notes — hunger ,
笔记 — 饥饿 ,
虽然他曾与许多灵魂和肉体为伍，但他反复吟唱的却是同样的音符——饥饿，

[θɜːst] , [ðə; ðɪ] [ˈblækənəs] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [ˈsɒlətjuːd] ,
thirst , the blackness of darkness , crucifixion , solitude ,
口渴 , 这 黑 的 黑暗 , 十字架刑 , 孤独 ,
口渴，黑暗的深渊，钉十字架，孤独

[lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] — [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkætələɡ]
loss of sleep — so that a description of all his feats would be a catalogue
损失 的 睡觉 — 所以 那 一个 描述 的 全部 他的 壮举 会 是 一个 目录
[ɒv; əv] [nems] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈtɔːtʃə] ,
of names subjected to the above tortures ,
的 姓名 受 到 这 多于 酷刑 ,
失眠——因此，描述他所有功绩就如同罗列遭受上述酷刑的人名。

[ænd; ənd][biː; bi][draɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'vəʊltɪŋ] .
and be dry as well as revolting .
和 是 干燥 作为 出色地 作为 令人作呕的 .
而且既干巴巴的，又令人作呕。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [dɪ'skraɪb] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
I shall describe therefore only the grand result of all ,
我 将 描述 所以 仅有的 这 盛大 结果 的 全部 ,
因此，我将只描述所有结果的最终结果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] ['veərɪd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
and a case or two that varied by a shade the monotony of discipline .
和 一个 案件 或者 二 那 多种多样 经过 一个 阴影 这 单调 的 纪律 .
还有一两起案件，与单调乏味的纪律略有不同。

[hiː; hi] [kept] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [fuːd] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]
He kept one poor lad without any food at all from Saturday morning till
他 保留 一 贫穷的 小伙子 没有 任何 食物 在 全部 从 周六 早晨 直到
[ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,
Sunday at twelve o'clock ,
星期日 在 十二 点钟 ,
他让一个可怜的男孩从周六早上到周日中午十二点一口饭都没吃。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɜːk] ;
and made him work ;
和 制成 他 工作 ;
并让他工作；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [retʃ] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred]
and for his Sunday dinner gave the famished wretch six ounces of bread
和 为了 他的 星期日 晚餐 给予 这 饥饿 可怜虫 六 盎司 的 面包
[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and a can of water .
和 一个 能 的 水 .
他周日的晚餐只给了这个饥肠辘辘的人六盎司面包和一罐水。

[hiː; hi] [stræpt] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
He strapped one prisoner up in the pillory for twenty - four hours ,
他 绑带 一 囚犯 向上 在 这 示众台 为了 二十 - 四 小时 ,
他将一名囚犯绑在示众柱上示众了24小时。

[ænd; ənd][daɪ'rektɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and directed him to be fed in it .
和 指导 他 到 是 美联储 在 它 .
并指示用那个容器喂他。

[ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːt] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['kɒlə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [iːt] ,
This prisoner had a short neck , and the cruel collar would not let him eat ,
这 囚犯 有 一个 短的 脖子 , 和 这 残忍的 衣领 会 不是 让 他 吃 ,
这名囚犯脖子很短，残酷的项圈让他无法进食。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['tæntələs] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [kruːsə'fɪkʃn] .
so that the tortures of Tantalus were added to crucifixion .
所以 那 这 酷刑 的 坦塔罗斯 是 额外 到 十字架刑 .
因此，除了钉十字架之外，还增加了坦塔罗斯的酷刑。

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [biːst] [pʊt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [jɪəz] [əʊld][ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
The earnest beast put a child of eleven years old into a strait - waistcoat for
这 认真 兽 放 一个 孩子 的 十一 年 老的 进入 一个 海峡 - 马甲 为了
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,
这头凶神恶煞的野兽把一个十一岁的孩子关进束缚衣里三天。

[ðen] [kept] [him] [θri:] [deiz] [ɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] ,
then kept him three days on bread and water ,

然后 保留 他 三 天 在 面包 和 水 ,

然后让他连续三天只吃面包和水。

[ænd; ənd] [rɒb] [him] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gæs][fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'ti:n] [deiz] .
and robbed him of his bed and his gas for fourteen days .

和 被抢劫 他 的 他的 床 和 他的 气体 为了 十四 天 .

并剥夺了他的床铺和煤气，长达十四天。

[wi:; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [nʌʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)] ['pʌnɪʃmənts] [səʊ][vɑ:st] [brɪ'pɒnd]
We none of us know the meaning of these little punishments so vast beyond

我们 没有任何 的 我们 知道 这 意义 的 这些 小的 惩罚 所以 广阔的 超过

[ˈaʊə(r)] [ɪk'spiəriəns] ;

our experience ;

我们的 经验 ;

我们谁也不知道这些小小的惩罚意味着什么，它们的意义远远超出了我们的经验；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['aɪtəm] ,
but in order to catch a glimmer of the meaning of the last item ,

但 在 命令 到 抓住 一个 微光 的 这 意义 的 这 最后的 物品 ,

但为了领悟最后一项的含义，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [fɜ:st] [ðæt] [ðə; ði] [selz] [əd'mɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [laɪt] ,
we must remember first that the cells admit but little light ,

我们 必须 记住 第一的 那 这 细胞 承认 但 小的 光 ,

我们首先必须记住，细胞只能透过极少量的光线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gæs][ɪz][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['sʌnlɑɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [rest]
and that the gas is the prisoner's sunlight for the hour or two of rest

和 那 这 气体 是 这 囚犯的 阳光 为了 这 小时 或者 二 的 休息

[frɒm; frəm][hɑ:d] [tɔɪl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][bed] ,
from hard toil that he is allowed before he is ordered to bed ,

从 难的 辛劳 那 他 是 允许 前 他 是 订购 到 床 ,

对于囚犯来说，毒气就是他们在被命令上床睡觉前，从繁重劳作中休息一两个小时的阳光。

[ænd; ənd][nekst] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] [sets][ɒv; əv] [kləʊðz] — [ðəʊz] [hi:; hi][stændz]
and next that a prisoner has but two sets of clothes — those he stands

和 下一个 那 一个 囚犯 有 但 二 套 的 衣服 — 那些 他 站立

['ʌpraɪt] [ɪn] ,

upright in ,

直立 在 ,

其次，囚犯只有两套衣服——一套是用来站着穿的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] - [kləʊðz] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp][ɪn'saɪd][ðə; ði][bed] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .
and his bed - clothes ; these are rolled up inside the bed every morning .

和 他的 床 - 衣服 ; 这些 是 滚动 向上 里面 这 床 每一个 早晨 .

还有他的被褥；每天早上都卷起来放在床里。

[wen] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
When therefore a prisoner was robbed of his bed ,

什么时候 所以 一个 囚犯 曾是 被抢劫 的 他的 床 ,

因此，当一个囚犯的床铺被抢走时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [wɔ:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
he was robbed of the means of keeping himself warm as well as of

他 曾是 被抢劫 的 这 方法 的 保持 他自己 温暖的 作为 出色地 作为 的

[ðæt] [rest] [wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [su:n] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɒl] [stop] .
that rest without which life soon comes to a full stop .

那 休息 没有 哪个 生活 很快 来 到 一个 满的 停止 .

他被剥夺了取暖的手段，也失去了休息的机会，没有休息，生命很快就会彻底停止。

[ˈhævɪŋ] [ˈvɪktɪmaɪz] [ðɪs] [tʃaɪldz] [ˈtendə(r)] [ˈbɒdi] [æz; əz] [əˈfɔːsed] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt]
Having victimized this child's tender body as aforesaid Mr . Hawes made a cut
拥有 受害者 这 孩子的 投标 身体 作为 上述 先生 . 霍斯 制成 一个 切
[æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [səʊl] .
at his soul .
在 他的 灵魂 .

如前所述，霍斯先生伤害了这个孩子娇嫩的身体，也伤害了他的灵魂。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)] .
He stopped his chapel .
他 停止 他的 教堂 .
他关闭了他的教堂。

[wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [wɜːm] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈtwiːn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One ought not to laugh at a worm coming between another worm and his
一 应该 不是 到 笑 在 一个 蠕虫 未来 之间 其他 蠕虫 和 他的
[ɡɒd][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
God and saying ,
上帝 和 说 ,
不应该嘲笑一条虫子挡在另一条虫子和它的上帝之间，然后说：

“ [nəʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈpliːzɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [huːz]
you shall not hear of God to - day — you have displeased a functionary whose
你 将 不是 听到 的 上帝 到 - 天 — 你 有 不高兴 一个 官员 谁
[ˈdɪsəplɪn] [teɪks] [ˈpresɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
discipline takes precedence of His ;
纪律 需要 优先权 的 他的 ;
今天你将听不到上帝的消息——你触怒了一位官员，他的纪律比上帝的纪律更重要；

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] ,
“ **and it is to be observed ,**
“ 和 它 是 到 是 观察到 ,
这一点需要注意，

[ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈblɒkhed] [dɪd][nɒt][ɪn][wʌn] [sens] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
that though this blockhead did not in one sense comprehend the nature of his own
那 尽管 这 傻瓜 做过 不是 在 一 感觉 理解 这 自然 的 他的 自己的
[ɪmˈpaɪəs; ɪmˈpiəs][ækt][ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] [wʊd] ,
impious act any more than a Hottentot would ,
不敬 行为 任何 更多的 比 一个 霍屯督人 会 ,
虽然这个蠢货在某种意义上并不比霍屯督人更理解自己不敬神行为的本质，

[jet] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkiːnli] .
yet as broad as he saw he saw keenly .
然而 作为 广阔 作为 他 锯 他 锯 敏锐地 .
然而，他视野开阔，目光敏锐。

[ðə; ði][wʌn] [aɪˈdɪəd] - [mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ,
The one idead - man wanted to punish ,
这 一 构思 - 男人 通缉 到 惩治 ,
那个有想法的人想要惩罚.....

[ænd; ɐnd] [ˌdeprɪˈveɪʃn] [ɒv; əv][ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈplʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
and deprivation of chapel is a bitter punishment to a prisoner under the
和 剥夺 的 教堂 是 一个 苦的 惩罚 到 一个 囚犯 在下面 这
[ˈseprət] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] [ˈsɪstəm] .
separate and silent system .
分离 和 沉默的 系统 .

在单独监禁和沉默制度下，剥夺囚犯使用教堂的权利是一种残酷的惩罚。

[ænd; ɐnd] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
And lay this down as a rule ,
和 躺 这 向下 作为 一个 规则 ,
[ˌɪnˈfɹɪktɪd] [baɪ] [hɔːz] ,
并将此作为一条规则制定出来。

[wenˈevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ə; eɪ] [ˈplʌnɪʃmənt] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [hɔːz] ,
whenever in this tale a punishment is recorded as having been inflicted by Hawes ,
每当 在 这 故事 一个 惩罚 是 记录 作为 拥有 到过 造成的 经过 霍斯 ,
[həʊˈevə(r)] [laɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ˈnevə(r)] [felt] [aɪ ˈtiː] ,
在这个故事中，每当提到霍斯施加的惩罚时，

[haʊˈevə(r)] [laɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ˈnevə(r)] [felt] [aɪ ˈtiː] ,
however light it may appear to you who never felt it ,
然而 光 它 可能 出现 到 你 WHO 绝不 毛毡 它 ,
[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][aɪ ˈtiː] — [weɪ] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
然而，对于从未感受过它的人来说，它或许显得微不足道。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][aɪ ˈtiː] — [weɪ] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
bring your intelligence to bear on it — weigh the other conditions of a
带来 你的 智力 到 熊 在 它 — 称重 这 其他 状况 的 一个
[ˈprɪzənərz] [ˈmɪzrəbl̩] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə] ,
prisoner's miserable existence it was added to ,
囚犯的 悲惨的 存在 它 曾是 额外 到 ,
[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] ; [ɪn]
运用你的智慧来思考——权衡一下囚犯悲惨生活中的其他种种不利因素，

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] ; [ɪn]
and in every case you will find it was a blow with a sledge - hammer ; in
和 在 每一个 案件 你 将要 寻找 它 曾是 一个 吹 和 一个 雪橇 - 锤 ; 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,
[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] ; [ɪn]
而且在所有情况下，你都会发现这是一次重击；简而言之，

[tuː; tə] [ˌkɒmpriˈhend] [hɔːz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frəˈtɜːnəti] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈment(ə)l]
to comprehend Hawes and his fraternity it is necessary to make a mental
到 理解 霍斯 和 他的 兄弟会 它 是 必要的 到 制作 一个 精神的
[ˈefət] [ænd; ɐnd] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] .
effort and comprehend the meaning of the word “ accumulation .
努力 和 理解 这 意义 的 这 单词 “ 积累 .
[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] ; [ɪn]
要理解霍斯和他的兄弟会，就必须努力思考并理解“积累”一词的含义。

[ˈðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈbaɪpɪd] [ˈkɑːtə(r)] [tʊk] [pleɪs] [əˈbɑʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn]
“ **The first execution of biped Carter took place about a week after Mr . Eden**
” 这 第一的 执行 的 双足动物 卡特 采取 地方 关于 一个 星期 后 先生 . 伊甸园
[wɒz; wəz] [leɪd] [ˈprɒstreɪt] .
was laid prostrate .
曾是 铺设 前列腺 .

“卡特被处决的第一次是两足动物，大约在伊登先生被放倒在地一周后。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)]
It is not generally very difficult to outwit an imbecile , and the governor
它 是 不是 一般来说 非常 难的 到 智胜 一个 白痴 , 和 这 州长
[ɪnˈmeɪftd] [ˈkɑːtə(r)] ,
enmeshed Carter ,
纠缠不清 卡特 ,
[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈevrɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] ; [ɪn]
通常来说，智胜一个傻瓜并不难，而州长卡特就深陷其中。

[meɪd] [hɪm] [aʊt] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] .
made him out refractory and crucified him .
制成 他 出去 耐火 和 被钉在十字架上 他 ；

使他变得桀骜不驯，并将他钉死在十字架上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [dɪd] [nɒt] [hə'ləʊ][æt; ət] [fɜːst] ,
The poor soul did not hallo at first ,
这 贫穷的 灵魂 做过 不是 你好 在 第一的 ,

可怜的人一开始并没有发出哈欠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
for he remembered they had not cut his throat the last time ,
为了 他 记得 他们 有 不是 切 他的 喉 这 最后的 时间 ;

因为他记得上次他们没有割断他的喉咙。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ([hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][pɪɡ] [fɜːst]
as he thought they were going to do (he had seen a pig first
作为 他 想法 他们 是 去 到 做 (他 有 已见 一个 猪 第一的

[meɪd] [fɑːst] — [ðen] [stʌk]) .
made fast — then stuck) .
制成 快速地 — 然后 卡住) ；

正如他所料，他们要这样做（他曾见过一头猪先被绑住，然后被卡住）。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kræmps] [keɪm] [ɒn][hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd][kraɪ][məʊst]
But when the bitter cramps came on he began to howl and cry most
但 什么时候 这 苦的 痉挛 来了 在 他 开始 到 嚎 和 哭 最多
[ˈfraɪtəli] ；
frightfully ；
可怕地 ；

但当剧烈的痉挛袭来时，他开始嚎陶大哭，哭声极其凄厉；

[səʊ] [ðæt] [hɔːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
so that Hawes , who was talking to the surgeon in the center of the building
所以 那 霍斯 , WHO 曾是 说 到 这 外科医生 在 这 中心 的 这 建筑
，
：
，

于是，当时正在大楼中央与外科医生交谈的霍斯，

[ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
started and came at once to the place .
开始 和 来了 在 一次 到 这 地方 ；

出发后，立刻就到了目的地。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɔːjə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Sawyer came with him .
先生 ； 索耶 来了 和 他 ；

索耶先生和他一起来的。

[ðeɪ] [traɪd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪm] , [ɪn] [veɪn] .
They tried different ways of quieting him , in vain .
他们 尝试 不同的 方式 的 安静 他 ； 在 徒劳 ；

他们尝试了各种方法让他安静下来，但都徒劳无功。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ɪːdn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
They went to a distance , as Mr . Eden had suggested , but it was
他们 去 到 一个 距离 , 作为 先生 ； 伊甸园 有 建议 , 但 它 曾是
[nəʊ][juːz] ；
no use ；
不 使用 ；

他们按照伊登先生的建议去了很远的地方，但是没有用；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [peɪn] , [nɒt] [frɪə(r)] .

he was howling now from pain , not fear .

他 曾是 嚎叫 现在 从 疼痛 , 不是 害怕 .

他现在是因疼痛而嚎叫, 而不是因恐惧。

“ [gæɡ] [hɪm] ! ” [rɔːd] [hɔːz] , “ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['skændələs] ; [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] . ”

“ Gag him ! ” roared Hawes , “ it is scandalous ; I hate a noise . ”

“ 插科打诨 他 ! ” 咆哮 霍斯 , “ 它 是 丑闻 ; 我 恨 一个 噪音 . ”

“堵住他的嘴!”霍斯咆哮道, “这太可耻了; 我讨厌噪音。”

“ ['betə(r)] [luːs] [hɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

“ Better loose him , ” suggested the surgeon .

“ 更好的 松动的 他 , ” 建议 这 外科医生 .

“最好让他离开,”外科医生建议道。

[hɔːz] ['blaɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

Hawes blighted him with a look .

霍斯 秕 他 和 一个 看 .

霍斯狠狠地瞪了他一眼。

“ [wɒt] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm] [biːt] [em 'iː] ? ”

“ What ; and let him beat me ? ”

“ 什么 ; 和 让 他 打 我 ? ”

“什么? 让他打我?”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gæɡ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , ” [sed] [fraɪ] .

“ There is no gag in the prison , ” said Fry .

“ 那里 是 不 插科打诨 在 这 监狱 , ” 说 炒 .

弗莱说: “监狱里没有封口令。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gæɡ] [ɪn] [aɪ 'tiː] ! ” [sed] [hɔːz] ;

“ A pretty prison without a gag in it ! ” said Hawes ;

“ 一个 漂亮的 监狱 没有 一个 插科打诨 在 它 ! ” 说 霍斯 ;

“一座漂亮的监狱, 却没有堵嘴!”霍斯说道;

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] [dʒeɪl] ;

the only reflection he was ever heard to cast on his model jail ;

这 仅有的 反射 他 曾是 曾经 听到 到 投掷 在 他的 模型 监狱 ;

这是他唯一一次对自己设计的监狱模型做出评价;

[ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fə'ɒpsəti] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['sɔːjə(r)] .

then , with sudden ferocity he turned on Sawyer .

然后 , 和 突然 恶 他 转向 在 索耶 .

然后, 他突然凶狠地攻击索耶。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [dɒʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fəə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?

“ What is the use of you ; don't you know anything for your money ? ”

“ 什么 是 这 使用 的 你 ; 不 你 知道 任何事物 为了 你的 钱 ? ”

“你有什么用? 你花钱难道一无所知吗?”

[kænt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [stɒp] [ðɪs] [bruːts] ['wɪndpaɪp] , [juː; jʊ] !

can't all your science stop this brute's windpipe , you !

不能 全部 你的 科学 停止 这 蛮力的 气管 , 你 !

你这群人, 难道你所有的科学手段都无法阻止这头野兽的呼吸吗!

“ ['saɪəns] [ðʌs] ['blændli] [ɪnvəʊkt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɪnhjuː'mænəti] .

“ Science thus blandly invoked came to the aid of inhumanity . ”

“ 科学 因此 平淡地 调用 来了 到 这 援助 的 不人道 . ”

“如此轻描淡写的地援引科学, 反而助长了非人道行为。”

“ [həmʃ] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɒt] ['eni] [sɔːlt] ? ”

“ Humph ! have you got any salt ? ”

“ 哼 ! 有 你 得到 任何 盐 ? ”

“哼! 你有盐吗?”

“ [sɔ:lt] ！ ” [rɔ:d] [hɔ:z] ， “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][sɔ:lt] ？
“ **Salt ！** ” **roared Hawes** ， “ **what is the use of salt ？**
“ 盐 ！ ” 咆哮 霍斯 ， “ 什么 是 这 使用 的 盐 ？
“ 盐！ ”霍斯吼道，“盐有什么用？ ”

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！
哦！

[eɪ] ， [aɪ] [si:] ！
ay ， I see ！
哎 ， 我 看 ！
哦，我明白了！

[rʌŋ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [paʊnd] ， [ænd; ənd] [lʊk] [[ɑ:p] [wɪð] [aɪ 'ti:] ．
run and get a pound ， **and look sharp with it** ．
跑步 和 得到 一个 磅 ， 和 看 锋利的 和 它 ．
跑过去，拿一磅，然后精神抖擞地拿着它。

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][sɔ:lt] ．
“ **They brought the salt** ．
“ 他们 带来 这 盐 ．
他们带来了盐。

“ [naʊ] ， [wɪl] [ju:; jʊ][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [nɔɪz] ？ — [ðen] ， [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm] ．
“ **Now ， will you hold your noise ？ — then ， give it him** ．
“ 现在 ， 将要 你 抓住 你的 噪音 ？ — 然后 ， 给 它 他 ．
“现在，你们能安静点吗？ ——然后，把他给他。”

“ [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈɒpəreɪtə(r)] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] ， [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] -
“ **The scientific operator watched his opportunity** ， **and when the poor biped's**
“ 这 科学 操作员 观看 他的 机会 ， 和 什么时候 这 贫穷的 -
[maʊθ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] [ˈhaʊlɪŋ] ，
mouth was open howling ，
嘴 曾是 打开 嚎叫 ，
“科学操作员伺机而动，当那可怜的两足动物张开嘴嚎叫时，

[kræmd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][sɔ:lt][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ．
crammed a handful of salt into it ．
拥挤 一个 少数 的 盐 进入 它 ．
往里面塞了一把盐。

[hi:; hi][spæt][aɪ 'ti:][aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ，
He spat it out as well as he could ，
他 争吵 它 出去 作为 出色地 作为 他 可以 ，
他尽力把它吐了出来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði][sə'laɪvə] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ．
but some of it dissolved by the saliva found its way down his throat ．
但 一些 的 它 溶解 经过 这 唾液 成立 它是 方式 向下 他的 喉 ．
但其中一部分被唾液溶解后，顺着他的喉咙流了下去。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði]
The look of amazement and distress that followed was most amusing to the
这 看 的 惊愕 和 痛苦 那 随后 曾是 最多 有趣 到 这
[ˈɒpəreɪtə(r)s] ．
operators ．
运营商 ．
随后出现的惊讶和惊愕的表情让操作员们觉得十分有趣。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diə] , ['dɒktə(r)] , ” [kraɪd] [hɔːz] .

“ **That was , a good idea , doctor , ” cried Hawes .**
“ 那 曾是 , 一个 好的 主意 , 医生 , ” 哭 霍斯 .

“医生，这真是个好主意！”霍斯喊道。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] .

The triumph was premature .
这 胜利 曾是 过早 .

这场胜利来得太早了。

[ˈkɑːrtərz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Carter's cries were choked for a moment by his astonishment .
卡特的 哭泣 是 窒息 为了 一个 片刻 经过 他的 惊讶 .

卡特的叫喊声因震惊而一时哽咽。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ['tɔːtʃə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [hiː; hi] [ˈhaʊl] [laʊdə]

But the next , finding a fresh torture added to the first , he howled louder
但 这 下一个 , 寻找 一个 新鲜的 酷刑 额外 到 这 第一的 , 他 嚎叫 更大声

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

than ever .
比 曾经 .

但接下来，当他发现除了之前的酷刑之外，又多了另一种酷刑时，他的嚎叫声比以往任何时候都更加响亮。

[ðen] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [siːzd] [ðə; ði][sɔːlt] , [ˈpaʊdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhændfʊl] ,

Then the governor seized the salt , powdered a good handful ,
然后 这 州长 查获 这 盐 , 粉末状 一个 好的 少数 ,

然后总督抓起盐，抓起一大把磨成盐粉，

[ænd; ænd] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kræmd] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃərz] [maʊθ] .

and avoiding his teeth crammed it suddenly into the poor creature's mouth .
和 避免 他的 牙齿 拥挤 它 突然 进入 这 贫穷的 生物的 嘴 .

他避开那只可怜动物的牙齿，猛地把它塞进了它的嘴里。

[hiː; hi][spæt][aɪˈtiː] [ˈfjʊəriəsli] [aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [brain] [fel] [laɪk] [siː] - [spreɪ] [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði]

He spat it furiously out , and the brine fell like sea - spray upon all the
他 争吵 它 愤怒地 出去 , 和 这 盐水 跌倒 喜欢 海 - 喷 之上 全部 这

[ˈɒpəreɪtə(r)s] ,

operators ,
运营商 ,

他愤怒地吐了出来，盐水像海浪一样溅到所有操作人员身上。

[ɪˈspeʃəli] [ɒn] [hɔːz] , [huː] [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪpəd] , [ænd; ænd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [biːst] ,

especially on Hawes , who swore at the biped , and called him a beast ,
尤其 在 霍斯 , WHO 发誓 在 这 双足动物 , 和 称为 他 一个 兽 ,

尤其是霍斯，他辱骂那个两足动物，称他为野兽。

[ænd; ænd] [ˈprɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈnɑːstɪnəs] .

and promised him a long spell of the cross for his nastiness .
和 承诺 他 一个 长的 拼写 的 这 叉 为了 他的 令人厌恶 .

并扬言要让他为自己的恶劣行径承受漫长的十字架刑罚。

[ˈɑːftə(r)] [hɔːz] , [fraɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ; [ænd; ænd][səʊ] [naʊ] [ðɪːz] [θriː] [ˈkriːtʃəz] ,

After Hawes , Fry must take his turn ; and so now these three creatures ,
后 霍斯 , 炒 必须 拿 他的 转动 ; 和 所以 现在 这些 三 生物 ,

霍斯之后，轮到弗莱了；现在，这三个家伙，

[tuː; tə] [huːm] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈriːz(ə)n] ,

to whom Heaven had given reason ,
到 谁 天堂 有 给定 原因 ,

凡被上天赋予理性的人，

[kəm'baɪnd] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['seɪkrɪd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [wʌn]
combined their strength and their sacred reason to torture and degrade one
合并 他们的 力量 和 他们的 神圣 原因 到 酷刑 和 降级 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] “ [beɪts] [di:'ju:] [bɒn] [dju:] ” — [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ə'flɪktɪd] —
of those whom the French call “ betes du bon Dieu ” — a heaven - afflicted —
的 那些 谁 这 法语 称呼 “ 贝特斯 杜 邦 上帝 ” — 一个 天堂 - 受苦的 —
['hev(ə)n] - ['pɪti] ['brʌðə(r)] .
heaven - pitied brother .
天堂 - 可怜的 兄弟 .

他们结合自身的力量和神圣的理性，折磨并羞辱了法国人称之为“betes du bon Dieu”(受上天折磨、受上天怜悯的兄弟)
的人之一。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['hæpləs] [waɪt] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .
They respected neither the hapless wight nor his owner .
他们 受人尊敬 两者都不 这 不幸的 怀特岛 也不 他的 所有者 .

他们既不尊重那个不幸的亡灵，也不尊重他的主人。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪks] ['ænɪmlz] [prə'kleɪm] [ðeə(r)]
Whenever he opened his mouth with the instinct that makes animals proclaim their
每当 他 打开 他的 嘴 和 这 本能 那 制作 动物 宣布 他们的
[hə:ts] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,
hurts and appeal for pity on the chance of a heart being within hearing ,
疼痛 和 上诉 为了 遗憾 在 这 机会 的 一个 心 存在 之内 听力 ,
每当他张开嘴，像动物那样本能地诉说自己的伤痛，乞求怜悯，只求能有一颗怜悯之心听到时，

[ðen] [dɪd] [ði:z] [əʊ] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [ðʌs] :
then did these show their sense of his appeal thus :
然后 做过 这些 展示 他们的 感觉 的 他的 上诉 因此 :

然后，他们通过以下方式表达了对他的喜爱之情：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kræmd] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sɔ:lt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ðə; ði] ['lðə(r)z] [wɒtʃt]
One of the party crammed the stinging salt down his throat ; the others watched
一 的 这 派对 拥挤 这 刺痛 盐 向下 他的 喉 ; 这 其他的 观看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

其中一人硬生生地把辛辣的盐咽进喉咙；其他人看着他。

[ænd; ənd] [kept] [klaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪn] [ðæt] [hi:; hi][spæt] ['vi:əməntli] [aʊt] ,
and kept clear of the brine that he spat vehemently out ,
和 保留 清除 的 这 盐水 那 他 争吵 强烈地 出去 ,
他紧紧避开自己猛烈吐出的盐水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [i:tʃ] [waɪld] ['grɪməs] [ænd; ənd]
and a loud report of laughter followed instantly each wild grimace and
和 一个 大声 报告 的 笑声 随后 即刻 每个 荒野 鬼脸 和
[kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:tʃə(r)] .
convulsion of fear and torture .
抽搐 的 害怕 和 酷刑 .

每一次因恐惧和折磨而做出的疯狂鬼脸和抽搐，都伴随着一阵响亮的笑声。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['flaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔ:tʃəd] [hɪm] [hu:]
Thus they employed their reason , and flouted as well as tortured him who
因此 他们 受雇 他们的 原因 , 和 蔑视 作为 出色地 作为 受折磨 他 WHO
[hæd; həd] [les] .
had less .
有 较少的 .

因此，他们运用理性，对弱势群体进行蔑视和折磨。

“ [hɔ:] ！ [hɔ:] ！
“ **Haw ！ haw ！**
“ 霍 ！ 霍 ！

“哈哈！ 哈哈！ ”

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

“ [nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪ:z] ['merɪ] [səʊlz] .
“ **No lightning came down from heaven upon these merry souls .**
“ 不 闪电 来了 向下 从 天堂 之上 这些 欢乐 灵魂 。

“天上没有闪电降临到这些快乐的灵魂身上。”

[ðə; ðɪ] ['ɪdiəts] ['spɪtl] [dɪd] [nɒt] [bɜ:n] [ðem; ðəm] [wen] [,aɪ 'ti:] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] .
The idiot's spittle did not burn them when it fell on them .
这 白痴的 唾沫 做过 不是 烧伤 他们 什么时候 它 跌倒 在 他们 。

那个白痴的唾沫溅到他们身上并没有灼伤他们。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ！
ALL THE WORSE FOR THEM ！
全部 这 更糟 为了 他们 ！

对他们来说真是雪上加霜！

[ðeɪ] [left] ['kɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪləri] ,
They left Carter for hours in the pillory ,
他们 左边 卡特 为了 小时 在 这 示众台 ，

他们把卡特留在示众柱上好几个小时。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θɜ:st] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
and soon a violent thirst was added to his sufferings .
和 很快 一个 暴力 口渴 曾是 额外 到 他的 苦难 。

不久，他又饱受剧烈口渴的折磨。

[prə'lɒŋd] [peɪn] [brɪŋz] [ɒn]['kru:əl] [θɜ:st] ,
Prolonged pain brings on cruel thirst ,
延长 疼痛 带来 在 残忍的 口渴 ，

长期的疼痛会带来难以忍受的口渴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sʌfəd] ['hɒrəbli] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][dʒʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['aʊəz]
and many a poor fellow suffered horribly from it during the last hours
和 许多 一个 贫穷的 同伴 遭受 糟糕透了 从 它 期间 这 最后的 小时

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪləri] .
of his pillory .
的 他的 示众台 。

许多可怜的人在被示众的最后几个小时里都遭受了可怕的痛苦。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ][sɔ:lt][hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] [meɪd] [,aɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['vi:əmənt] .
But in this case the salt he had swallowed made it more vehement .
但 在 这 案件 这 盐 他 有 吞咽 制成 它 更多的 慷慨 。

但这次他吞下的盐分使病情更加严重。

[məʊst][men][gəʊ] [θru:] [laɪf][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [nəʊ] [θɜːst] .
Most men go through life and never know thirst .
最多 男人 去 通过 生活 和 绝不 知道 口渴 .

大多数男人一生都不会体会到口渴的滋味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈtɔːtʃə(r)] ,
It is a frightful torture ,
它 是 一个 可怕 酷刑 ,

这是一种可怕的酷刑。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈnɒvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [hu:] [hæd; həd] [siːn] [ˈkɑːtə(r)][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
as any novice would have learned who had seen Carter at six in the evening
作为 任何 新手 会 有 学习 WHO 有 已见 卡特 在 六 在 这 晚上

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl] [deɪ] .
of this cruel day .
的 这 残忍的 天 .

任何一个新手，只要在那天残酷的傍晚六点见过卡特，都会明白这一点。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [pɑːtʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [briːð] .
The poor wretch's throat was so parched he could hardly breathe .
这 贫穷的 - 喉 曾是 所以 干渴 他 可以 几乎 呼吸 .

这可怜的人喉咙干裂得几乎无法呼吸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈblʌdʃɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd] [tʌŋ] [lɒl] [ˈstrɪŋlɪs] [ænd; ənd]
His eyes were all bloodshot and his livid tongue lolled stringless and
他的 眼睛 是 全部 充血 和 他的 铁青 舌头 懒散地 无弦 和

[ˈpʌʊələs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːspɪŋ] [maʊθ] .
powerless out of his gasping mouth .
无力 出去 的 他的 喘息 嘴 .

他双眼布满血丝，发紫的舌头无力地从他喘息的嘴里耷拉出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈdaɪəməndz][fɔː(r); fə(r)][drɒps] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
He would have given diamonds for drops of water .
他 会 有 给定 钻石 为了 滴 的 水 .

他宁愿用钻石换一滴水。

[ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [mæn][ˈgəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəbl] [steɪt] [ænd; ənd]
The earnest man going his rounds of duty saw his pitiable state and
这 认真 男人 去 他的 回合 的 责任 锯 他的 可怜的 状态 和

[fəˈbæd; fəˈbeɪd] [rɪˈliːf] [tɪl] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
forbade relief till the number of hours he had appointed for his
禁止 宽慰 直到 这 数字 的 小时 他 有 任命 为了 他的

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] .
punishment should be completed .
惩罚 应该 是 完全的 .

认真负责的巡视员看到他可怜的处境，禁止任何人施以援手，直到他所规定的惩罚时间结束为止。

[ˈdɪsəplɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] !
Discipline before all !
纪律 前 全部 !

纪律至上！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [dʒʌst][wʌn] , [hu:] [kʊd; kəd][nəʊ][ˈbŋgə(r)] [vjuː] [ðɪs] [bɑːˈbærəti]
There was one man in the jail , just one , who could no longer view this barbarity
那里 曾是 一 男人 在 这 监狱 , 只是 一 , WHO 可以 不 更长 看法 这 野蛮

[ʌnˈmuːvd] .
unmoved .
不动 .

监狱里只有一个人，仅仅只有一个人，再也无法对这种野蛮行径无动于衷。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] ['weɪkən] ,
His heart had been touched and his understanding awakened ,
他的 心 有 到过 感动 和 他的 理解 醒来 ,
他内心受到了触动, 他的领悟力也随之觉醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:z] [ðɪ:z] ['prɒdɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [ɪn][ðeə(r)] [tru:] [laɪt] .
and he saw these prodigies of cruelty in their true light .
和 他 锯 这些 神童 的 残酷 在 他们的 真的 光 .
他看清了这些残暴行径的真面目。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɔ:z] ,
But he was afraid of Hawes ,
但 他 曾是 害怕的 的 霍斯 ,
但他害怕霍斯。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [felt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and unfortunately the others by an instinct felt their comrade was no longer
和 很遗憾 这 其他的 经过 一个 本能 毛毡 他们的 同志 曾是 不 更长
[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .
one of them and watched him closely .
一 的 他们 和 观看 他 密切 .
不幸的是, 其他人凭直觉感到他们的同伴不再是他们中的一员, 于是密切关注着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hju:'mænəti] .
But his intelligence was awakened with his humanity .
但 他的 智力 曾是 觉醒 和 他的 人类 .
但他的智慧是随着他的人性觉醒而唤醒的。

['ɑ:ftə(r)] [mʌt] [θɔ:t] [hi:; hi][hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ;
After much thought he hit upon this ;
后 很多 想法 他 打 之上 这 ;
经过一番思考, 他想到了这个办法;

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:ks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [æn; ən][əʊld] ['hʌntɪŋ] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] -
he took the works out of his watch — an old hunting watch — and stolling
他 采取 这 作品 出去 的 他的 手表 — 一个 老的 打猎 手表 — 和 -
[ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,
他取出怀表里的机芯——那是一块老式猎表——然后慢悠悠地走进院子里。

[dɪp] [ðə; ði] [keɪs] [ɪntu:][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ðen] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [su:n] [ɑ:ftə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz]
dipped the case into the bucket , then closed it ; and soon after getting close
浸入 这 案件 进入 这 桶 , 然后 关闭 它 ; 和 很快 后 获得 关闭
[tu:; tə]['kɑ:tə(r)] ,
to Carter ,
到 卡特 ,
把箱子浸入桶里, 然后盖上桶盖; 不久之后, 他便接近了卡特。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][fraɪ] , [hi:; hi] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['kɒlə(r)] ,
and between him and Fry , he affected to examine the prisoner's collar ,
和 之间 他 和 炒 , 他 做作的 到 检查 这 囚犯的 衣领 ,
他和弗莱一起假装检查了囚犯的衣领。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .
and then hastily gave him a watchful of cold water .
和 然后 草草 给予 他 一个 警惕 的 寒冷的 水 .
然后匆匆给他灌了一大杯冷水。

['kɑ:tə(r)] [sʌkt] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['fraɪtʃ(ə)] [ə'vɪdəti] ,
Carter sucked it with frightful avidity ,
卡特 真烂 它 和 可怕 热情 ,
卡特贪婪地吮吸着它,

[ænd; ʌnd] [smɔ:ɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dra:ft] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈmɔ:t(ə)l][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]
and small as the draught was no mortal can say what consequences
和 小的 作为 这 草稿 曾是 不 凡人 能 说 什么 结果
[wɜ:(r); wə(r)] [əˈvɜ:tɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
were averted by it .
是 避免了 经过 它 .
尽管这场干旱规模很小，但凡人也无法说它避免了哪些后果。

[ˈevənz] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
Evans was dreadfully out of spirits .
埃文斯 曾是 极其糟糕 出去 的 烈酒 .
埃文斯情绪极其低落。
[hɪz; ɪz][ˈælaɪ] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈtraɪʌmft] .
His ally lay dying and his enemy triumphed .
他的 盟友 躺 垂死 和 他的 敌人 胜利 .
他的盟友奄奄一息，他的敌人取得了胜利。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv]
He looked to be turned out of the jail at the next meeting of
他 看起来 到 是 转向 出去 的 这 监狱 在 这 下一个 会议 的
[ˈmædʒɪs,tret] .
magistrates .
地方法官 .
他似乎将在下次地方法官会议上被释放出狱。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɪdiət] [hɪz; ɪz] [wɒt] [tu:; tə][drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
But when he had given the idiot his watch to drink out of an
但 什么时候 他 有 给定 这 笨蛋 他的 手表 到 喝 出去 的 一个
[ʌnˈwəʊntɪd] [wɔ:mθ] [ænd; ʌnd] [ˈkʌrɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
unwonted warmth and courage seemed to come into his heart .
不寻常的 温暖 和 勇气 似乎 到 来 进入 他的 心 .
但当他把手表递给那个傻瓜让他喝水时，他心中似乎涌起一股莫名的温暖和勇气。

[ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈhelɪʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] [fi:ndz] — [men]
This touch of humanity coming suddenly among the most hellish of all fiends — men
这 触碰 的 人类 未来 突然 之中 这 最多 地狱般的 的 全部 恶魔 — 男人
[ɒv; əv] [ˈsɪstəm] — [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [θrəʊz] [ɪts] [bi:mz] [səʊ]
of system — was like the little candle in a window that throws its beams so
的 系统 — 曾是 喜欢 这 小的 蜡烛 在 一个 窗户 那 投掷 它是 光束 所以
[fa:(r)] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brˈwɪldəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:ki] [naɪt] .
far when we are bewildered in a murky night .
远的 什么时候 我们 是 困惑 在 一个 浑浊的 夜晚 .
在最邪恶的恶魔——体制内的人——中间，突然出现的一丝人性，就像在昏暗的夜晚，当我们迷茫时，窗户里的小蜡
烛，将光芒投射到很远的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [kəʊl] - [həʊl] .
For the place was now a moral coal - hole .
为了 这 地方 曾是 现在 一个 道德 煤炭 - 洞 .
这里如今已沦为道德的粪坑。

[ðə; ði][ˈdʌndʒ(ə)nz][æt; ət] [rəʊm] [ðæt] [laɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɒdəɪk] [ˈbɔ:rdʒəz] [səkˈsesər]
The dungeons at Rome that lie under the wing of Roderick Borgia's successors
这 地下城 在 罗马 那 说谎 在下面 这 翼 的 罗德里克 博尔吉亚家族 继承人
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti][ɔ:(r)][ə; eɪ][faʊlə(r)] [blɒt] [ɒn][ðə; ði][eɪdʒ] ,
are not a more awful remnant of antiquity or a fouler blot on the age ,
是 不是 一个 更多的 可怕 剩 的 古代 或者 一个 犯规者 印迹 在 这 年龄 ,
罗马那些在罗德里克·博尔吉亚的继任者庇护下的地牢，并非古代更可怕的遗迹，也不是时代的更污点。

[ɒn][ðə; ði] [lɔ:] , [ɒn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ɒn][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .

on the law , on the land , and on human nature .
在这 法律 , 在这 土地 , 和 在 人类 自然 .

关于法律、关于土地、关于人性。

[ə; eɪ] [θɪk] , [dɑ:k] [pɔ:l] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wəʊ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts][hju:dʒ] [wɔ:lz] .

A thick , dark pall of silence and woe hung over its huge walls .
一个 厚的 , 黑暗的 灵柩 的 沉默 和 悲哀 悬挂 超过 它是 巨大的 墙壁 .

一层浓重的、阴沉的寂静和悲伤笼罩着它巨大的墙壁。

[ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][[ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][kraɪ]

If a voice was heard above a whisper it was sure to be either a cry
如果 一个 嗓音 曾是 听到 多于 一个 耳语 它 曾是 当然 到 是 任何一个 一个 哭

[ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [kəˈmɑ:nd] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈæŋɡwɪʃ] .

of anguish or a fierce command to inflict anguish .
的 痛苦 或者 一个 凶猛的 命令 到 造成 痛苦 .

如果在低语声之上听到一个声音，那肯定不是痛苦的呼喊，而是施加痛苦的严厉命令。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkru:sɪfaɪd] [ˈevri] [deɪ] ; [ðə; ði] [rest] [ɪkˈspektɪd] [ˌkru:səˈfɪkʃn] [frɒm; frəm]

Two or three were crucified every day ; the rest expected crucifixion from
二 或者 三 是 被钉在十字架上 每一个 天 ; 这 休息 预期的 十字架刑 从

[ˈmɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

morning till night .
早晨 直到 夜晚 .

每天有两三个人被钉死在十字架上；其余的人从早到晚都提心吊胆地等着被钉死。

[nəʊ][mæn] [felt] [seɪf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [nəʊ][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [əˈvə:tɪŋ] [ˈplʌnɪʃmənt] ;

No man felt safe an hour ; no man had the means of averting punishment ;
不 男人 毛毡 安全的 一个 小时 ; 不 男人 有 这 方法 的 避免 惩罚 ;

没有人感到安全；没有人能够逃脱惩罚；

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .

all were at the mercy of a tyrant .
全部 是 在 这 怜悯 的 一个 暴君 .

所有人都受制于暴君。

[θrets] [ˈfraɪtʃ(ə)] , [fɪəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [hʌŋ] [laɪk] [weɪts] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [səʊl] [ænd; ənd]

Threats frightful , fierce and mysterious hung like weights over every soul and
威胁 可怕 , 凶猛的 和 神秘 悬挂 喜欢 重量 超过 每一个 灵魂 和

[ˈbɒdi] .

body .
身体 .

可怕的、凶猛的、神秘的威胁如同重担般压在每个人的灵魂和肉体之上。

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [met] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][hi:; hi] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [baɪ] [laɪk]

Whenever a prisoner met an officer he cowered and hurried crouching by like
每当 一个 囚犯 遇见 一个 官 他 畏缩 和 慌忙 蹲伏 经过 喜欢

[ə; eɪ][dɒg] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

a dog passing a man with a whip in his hand ;
一个 狗 通过 一个 男人 和 一个 鞭 在 他的 手 ;

每当囚犯遇到狱警，他都会畏缩着，像狗经过拿着鞭子的人一样，匍匐着匆匆走过；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hi:; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfʊtsteps] ,

and as he passed he trembled at the thunder of his own footsteps ,
和 作为 他 通过了 他 颤抖 在 这 雷 的 他的 自己的 脚步声 ,

他走过时，被自己雷鸣般的脚步声震得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [wəd] [nɒt] [drɔː] [səʊ] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm][baɪ] ['rɪŋɪŋ]
and wished to Heaven they would not draw so much attention to him by ringing
和 希望 到 天堂 他们 会 不是 画 所以 很多 注意力 到 他 经过 铃声
[səʊ][klɪə(r)] [θruː] [ðæt] [hjuːdʒ][ˈsaɪlənt] [tuːm] .
so clear through that huge silent tomb .
所以 清除 通过 那 巨大的 沉默的 墓 .

他们向上帝祈祷，不要让那寂静无声的巨大墓穴发出如此清晰的钟声，从而引起太多人的注意。

[wen] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [met] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [sə'luːt] [lest]
When an officer met the governor he tried to slip by with a hurried salute lest
什么时候 一个 官 遇见 这 州长 他 尝试 到 滑 经过 和 一个 慌忙 礼炮 免得
[hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] ,
he should be stopped ,
他 应该 是 停止 ,
当一名军官见到州长时，他试图匆匆敬个礼就过去，以免被拦下。

[ə'bjʊːzd] [ænd; ənd] [swɔːn] [æt; ət] .
abused and sworn at .
虐待 和 宣誓 在 .

遭到辱骂和谩骂。

[ðə; ðɪ] ['ɜːnɪst] [mæn] [fel] [hɑːdɪst] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ; [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
The earnest man fell hardest upon the young ; boys and children were favorite
这 认真 男人 跌倒 最难 之上 这 年轻的 ; 男孩们 和 孩子们 是 最喜欢的
[ˈvɪktɪms] ;
victims ;
受害者 ;

这位认真的人对年轻人下手最狠；男孩和儿童是他们最喜欢的受害者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɒʊzɪfs] .
but his favorites of all were poor Robinson and little Josephs .
但 他的 收藏夹 的 全部 是 贫穷的 罗宾逊 和 小的 约瑟夫 .

但他最喜欢的还是可怜的鲁滨逊和小约瑟夫。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [lɪst][hiː; hi] [ˈkruːsɪfaɪd] , [hiː; hi] [pɑːtʃt] ,
These were at the head of the long list he crucified , he parched ,
这些 是 在 这 头 的 这 长的 列表 他 被钉在十字架上 , 他 干渴 ,
这些位列他钉死在十字架上的长长的名单之首，他感到口干舌燥。

[hiː; hi] [ˈfæmɪʃt] , [hiː; hi] [rɒb] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv] [rest][ænd; ənd] [həʊp] .
he famished , he robbed of prayer , of light , of rest and hope .
他 饥饿 , 他 被抢劫 的 祷告 , 的 光 , 的 休息 和 希望 .

他饥肠辘辘，失去了祈祷、光明、休息和希望。

[hiː; hi] [ˈdɪsəplɪnd] [ðə; ðɪ] [sɪk] ; [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːməri] [ə'gen] .
He disciplined the sick ; he closed the infirmary again .
他 纪律严明的 这 生病的 ; 他 关闭 这 医务室 再次 .

他惩戒了病人；他再次关闭了医务室。

[ðæt] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈkʌmfət] , [ˈnɜːsɪz] [ænd; ənd][eə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]
That large room , furnished with comforts , nurses and air , was an
那 大的 房间 , 提供 和 舒适 , 护士 和 空气 , 曾是 一个
[ɪnkən'sɪstənsɪ] .
inconsistency .
不一致 .

那间宽敞的房间，配备了舒适的设施、护士和空调，却显得格格不入。

[ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈprɪz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [selz] , [sed] [hɔːz] .
A new prison is a collection of cells ,” said Hawes .
“ 一个 新的 监狱 是 一个 收藏 的 细胞 , ” 说 霍斯 .

“一座新监狱就是一堆牢房，”霍斯说。

[ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The infirmary was a spot in the sun .
这 医务室 曾是 一个 点 在 这 太阳 .

医务室沐浴在阳光下。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [jɑːd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - [bɒks]['sterb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kriːtʃəz]

The exercise yard in this prison was a twelve - box stable for creatures
这 锻炼 院子 在 这 监狱 曾是 一个 十二 - 盒子 稳定的 为了 生物

[kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld] [biːsts] .

concluded to be wild beasts .
结束 到 是 荒野 野兽 .

这座监狱的运动场是一个十二格的马厩，里面关押着被认为是野兽的动物。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] - [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪftiːn] - [stɔːl] ['sterb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈdɪtəʊ] .

The labor - yard was a fifteen - stall stable for ditto .
这 劳动 - 院子 曾是 一个 十五 - 摊位 稳定的 为了 同上 .

劳工院是一个有十五个马厩的马厩，专门用来饲养同种马。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][æn; ən] ['eɪtɪ] - [stɔːld] ['sterb(ə)l] ,

The house of God an eighty - stalled stable ,
这 房子 的 上帝 一个 八十 - 停滞 稳定的 ,

上帝的殿堂，一个有八十个马厩的马厩，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] [meɪd] [ˈpraɪvət] .

into which the wild beasts were dispersed for public worship made private .
进入 哪个 这 荒野 野兽 是 分散的 为了 民众 崇拜 制成 私人的 .

野兽被分散开来，公共崇拜变成了私人崇拜。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [hɔːz] [wɒz; wəz][raɪp] , [ðeɪ] [əˈsembəld] [əˈpɑːt][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd]

Here , in early days , before Hawes was ripe , they assembled apart and repeated
这里 , 在 早期的 天 , 前 霍斯 曾是 成熟 , 他们 组装 除 和 重复

[preə(r)z] ,

prayers ,
祈祷 ,

在这里，在霍斯尚未成名的早期，他们聚集在一起，反复祈祷。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɪmz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

and sang hymns on Sunday .
和 唱 赞美诗 在 星期日 .

星期天他们唱了赞美诗。

[bʌt; bət] [hɔːz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ˈsterb(ə)ld][əˈpɑːt][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz]

But Hawes found out that though the men were stabled apart their voices
但 霍斯 成立 出去 那 尽管 这 男人 是 稳定 除 他们的 声音

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfræktəri] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

were refractory and mingled in the air ,
是 耐火 和 混合 在 这 空气 ,

但霍斯发现，尽管这些人被分开安置，他们的声音却难以抑制地在空气中混杂在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ðeə(r)] [hɑːts] [maɪt] , [huː] [nəʊz] ?

and with their voices their hearts might , who knows ?
和 和 他们的 声音 他们的 心 可能 , WHO 知道 ?

谁知道呢？他们的声音或许能表达他们的心声？

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] ,

He pointed this out to the justices ,
他 尖 这 出去 到 这 法官们 ,

他向法官们指出了这一点。

[huː] [ʃɒk] [ðeə(r)] [skʌlz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [menz] [rɪˈspɑːnsɪz] [ænd; ənd] [hɪmz] .

who shook their skulls and stopped the men's responses and hymns .
WHO 摇晃 他们的 头骨 和 停止 这 男士 回应 和 赞美诗 .

他们摇晃着头，制止了男人们的回应和赞美诗。

[ðɪːz] [ˈænɪmlz] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtədʒi] [wið] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəməni]
These animals cut the choruses out of the English liturgy with as little ceremony
这些 动物 切 这 合唱 出去 的 这 英语 礼仪 和 作为 小的 仪式
[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhændəlz] “
and as good effect as they would have cut the choruses out of Handel's “
和 作为 好的 影响 作为 他们 会 有 切 这 合唱 出去 的 亨德尔的 “
[məˈsaɪə] ,
Messiah ,
弥赛亚 ,

这些动物毫不费力地从英国礼拜仪式中删去了合唱部分，就像它们从亨德尔的《弥赛亚》中删去了合唱部分一样，而且效果也很好。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒrəl]
” if the theory they were working had been a musical instead of a moral
” 如果 这 理论 他们 是 在工作的 有 到过 一个 音乐 反而 的 一个 道德
[wʌn] .
one .
— .

如果他们研究的理论是音乐理论而不是道德理论的话。

[səʊ][faː(r)][səʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈdʒʌstɪs] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs]
So far so good ; but the infirmary had escaped Justice Shallow and Justice
所以 远的 所以 好的 ; 但 这 医务室 有 逃脱 正义 浅的 和 正义
[ˈwʊdkɒk] .
Woodcock .
鹑 .

到目前为止一切顺利；但是，医务室逃过了 Shallow 法官和 Woodcock 法官的法眼。

[hɔːz] [əˈbɒlɪft] [ðæt] .
Hawes abolished that .
霍斯 废除 那 .

霍斯废除了这项规定。

[ˈdɪsəplɪn] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl] .
Discipline before all .
纪律 前 全部 .
纪律至上。

[nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [sɪk] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [breɪk] [ˈdɪsəplɪn] .
Not because a fellow is sick is he to break discipline .
不是 因为 一个 同伴 是生病的是 他 到 休息 纪律 .
即使生病，也不能违反纪律。

[səʊ][ðə; ði] [sɪk] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈnærəʊ] [selz] [ˈgɑːsprɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] ,
So the sick lay in their narrow cells gasping in vain for fresh air ,
所以 这 生病的 躺 在 他们的 狭窄的 细胞 喘息 在 徒劳 为了 新鲜的 空气 ,
于是，病人们躺在狭窄的牢房里，徒劳地喘息着渴望新鲜空气。

[ˈgɑːsprɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋk] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə]
gasp ing in vain for some cooling drink , or some little simple delicacy to
喘息 在 徒劳 为了 一些 冷却 喝 , 或者 一些 小的 简单的 美味 到
[ɪnˈsaɪt][ðeə(r)] [ɪnˈfiːblɪd] [ˈæpɪtaɪt] .
incite their enfeebled appetite .
煽动 他们的 虚弱的 食欲 .
他们徒劳地渴望着一些清凉的饮料，或者一些简单的美味佳肴来刺激他们虚弱的食欲。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɪkst] [ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒkɪŋ] [ʌp] ,
The dying were locked up at the fixed hour for locking up ,
这 垂死 是 已锁定 向上 在 这 固定的 小时 为了 锁定 向上 ,
垂死之人会在规定的关押时间被关进牢房。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fɪkst] [ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] .

and found dead at the fixed hour for opening .
和 成立 死的 在 这 固定的 小时 为了 开幕 .

在规定的营业时间，人们发现他已经死亡。

[haʊ] [ðei] [hæd; həd][daɪd] — [nəʊ][wʌn] [njuː] .

How they had died — no one knew .
如何 他们 有 死亡 — 不 — 知道 .

他们是怎么死的——无人知晓。

[æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ðei] [hæd; həd][daɪd] — [nəʊ][wʌn] [njuː] .

At what hour they had died — no one knew .
在 什么 小时 他们 有 死亡 — 不 — 知道 .

他们何时去世——无人知晓。

[ˈweðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][hænd] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][baɪ]

Whether in some choking struggle a human hand might have saved them by

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] — [nəʊ][wʌn] [njuː] .

changing a suffocating position or the like — no one knew .
变化 一个 令人窒息的 位置 或者 这 喜欢 — 不 — 知道 .

在某些窒息挣扎中，人手是否能够通过改变窒息姿势或其他方式来挽救他们——没有人知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːl] [njuː] — [ðæt] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪnfl] [ˈbreðrən] [hæd; həd][daɪd] , [nɒt] [laɪk] [men] ,

But this all knew — that these our sinful brethren had died , not like men ,

但 这 全部 知道 — 那 这些 我们的 罪恶的 弟兄们 有 死亡 , 不是 喜欢 男人 ,

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈvʌltʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezət] .

but like vultures in the great desert .
但 喜欢 秃鹫 在 这 伟大的 沙漠 .

但就像大沙漠里的秃鹫一样。

[ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

They were separated from their kith and kin ,

他们 是 分开 从 他们的 亲 和 亲属 ,

他们与亲人分离，

[huː] [haʊˈevə(r)][ˈbruːt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [θɪŋ] [ɔː(r)]

who however brutal would have said a kind word and done a tender thing or

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈaʊə(r)] ;

two for them at that awful hour ;
二 为了 他们 在 那 可怕 小时 ;

即使是最残暴的人，在那可怕的时刻也会对他们说句安慰的话，做一两件暖心的事；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [əˈtenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and nothing allowed them in exchange , not even the routine attentions of a

[ˈprɪz(ə)n] [nɜːs] ;

prison nurse ;
监狱 护士 ;

他们没有得到任何补偿，甚至连监狱护士的日常护理都无法提供；

[ðei] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][əˈləʊn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [tˈeɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

they were in darkness and alone when the king of terrors came to them

[ænd; ənd] [ˈresl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and wrestled with them .
和 摔跤 和 他们 .

当他们身处黑暗、孤立无援时，恐怖之王来到他们面前，与他们搏斗。

[ɔ:ɪ] [men] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [niə(r)][tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dju:z]
All men had turned their backs on them , no creature near to wipe the dew
全部 男人 有 转向 他们的 背部 在 他们 , 不 生物 靠近 到 擦拭 这 露水
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

所有人都背弃了他们，没有一个生物在附近擦去死亡的露水。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; ei] [ku:ɪ] [hænd][tu:; tə] [ðə; ði] [braʊ] ,
to put a cool hand to the brow ,
到 放 一个 凉爽的 手 到 这 眉头 ,
[ɪ] [brʊ] [tʃʌp] [dʒʌp] ,
用凉手轻抚额头，

[ɔ:(r)] ['sɒfn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [sæd] [saɪ] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
or soften the intensity of the last sad sigh that carried their souls from earth .
或者 软化 这 强度 的 这 最后的 伤心 叹 那 携带 他们的 灵魂 从 地球 .
[ɪ] [sɒfn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [sæd] [saɪ] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
或者缓和他们的灵魂离开人世时最后一声悲伤的叹息。

[ðʌs] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ˈpʌnɪʃt] [ˈlɔ:lɪsli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [tɪl] [ðeɪ] [sə'kʌm] , [ænd; ənd] [ðen]
Thus they passed away , punished lawlessly by the law till they succumbed , and then
因此 他们 通过了 离开 , 受到惩罚 非法地 经过 这 法律 直到 他们 屈服了 , 和 然后
[ɪ] [pʌnɪʃt] [ˈlɔ:lɪsli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [tɪl] [ðeɪ] [sə'kʌm] , [ænd; ənd] [ðen]
 ,
[ɪ] [pʌnɪʃt] [ˈlɔ:lɪsli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [tɪl] [ðeɪ] [sə'kʌm] , [ænd; ənd] [ðen]
 ,

于是他们就这样死去，遭受法律的无端惩罚，直至死去，然后，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɔ:tʃə(r)] ,
since they were no longer food for torture ,
自从 他们 是 不 更长 食物 为了 酷刑 ,
[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɔ:tʃə(r)] ,
因为他们不再是用来折磨人的食物了。

[ɪɡ'nɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .
ignored by the law and abandoned by the human race .
忽略 经过 这 法律 和 弃 经过 这 人类 种族 .
[ɪɡ'nɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .
被法律忽视，被人类遗弃。

[ðeɪ] [lɒkt] [ʌp] [wʌn] ['daɪɪŋ] [mæn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] .
They locked up one dying man at eight o'clock .
他们 已锁定 向上 一 垂死 男人 在 八 点钟 .
[ðeɪ] [lɒkt] [ʌp] [wʌn] ['daɪɪŋ] [mæn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔ:k] .
八点钟的时候，他们把一个奄奄一息的人关了起来。

[æt; ət] ['mɪdnait] [ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [ɒn] [hɪm] .
At midnight the thirst of death came on him .
在 午夜 这 口渴 的 死亡 来了 在 他 .
[æt; ət] ['mɪdnait] [ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv] [deθ] [keɪm] [ɒn] [hɪm] .
午夜时分，死亡的渴望袭来。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
He prayed for a drop of water , but there was none to hear him .
他 祈祷 为了 一个 降低 的 水 , 但 那里 曾是 没有任何 到 听到 他 .
[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
他祈求得到一滴水，但却无人回应。

[pɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
Parched and gasping the miserable man got out of bed and groped for
干渴 和 喘息 这 悲惨的 男人 得到 出去 的 床 和 摸索 为了
[hɪz; ɪz] [tɪn] [mʌɡ] ,
his tin mug ,
他的 锡 马克杯 ,
[hɪz; ɪz] [tɪn] [mʌɡ] ,
这个可怜的男人口干舌燥，气喘吁吁地爬下床，摸索着寻找他的锡杯。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [deθ] [ˈægəni] [si:zd] [hɪm] .
but before he could drink the death agony seized him .
但 前 他 可以 喝 这 死亡 痛苦 查获 他 .
[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [deθ] [ˈægəni] [si:zd] [hɪm] .
但他还没来得及喝水，临终的痛苦就攫住了他。

[wen] [ðei] [ʌn'ləkt] [him][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðei] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð]
When they unlocked him in the morning they found him a corpse on the floor with
什么时候 他们 已解锁 他 在 这 早晨 他们 成立 他 一个 尸体 在 这 地面 和
[ðə; ði] [mʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
the mug in his hand and the water spilled on the floor .
这 马克杯 在 他的 手 和 这 水 洒了 在 这 地面 .

早上他们打开他的房门时，发现他倒在地上，手里还拿着杯子，水洒了一地，他已经死了。

[ðei] [rentʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['prɒpəti] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ded] [hænd] ,
They wrenched the prison property out of its dead hand ,
他们 扭动 这 监狱 财产 出去 的 它是 死的 手 ,
他们从死者手中夺走了监狱财产。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kleɪ] [kɑ:st]
and flung the carcass itself upon the bed as if it had been the clay cast
和 扔 这 尸体 本身 之上 这 床 作为 如果 它 有 到过 这 黏土 投掷
[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
of a dog ,
的 一个 狗 ,
然后把尸体扔到床上，就像扔一个狗的泥塑模型一样。

[nɒt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
not the remains of a man .
不是 这 遗迹 的 一个 男人 .
不是人的遗骸。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] .
All was of a piece .
全部 曾是 的 一个 片 .
一切都浑然一体。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɔ:tʃəd] ; [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə'bændənd] ; [ðə; ði] [ded] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
The living tortured ; the dying abandoned ; the dead kicked out of the way .
这 活的 受折磨 ; 这 垂死 弃 ; 这 死的 踢 出去 的 这 方式 .
活着的人遭受折磨；垂死的人被遗弃；死去的人被踢开。

[ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Of these three the living were the most unfortunate , and among the living
的 这些 三 这 活的 是 这 最多 不幸 , 和 之中 这 活的
[ˈrɑ:bɪnsən] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzɪfs] .
Robinson and Josephs .
罗宾逊 和 约瑟夫 .
这三人中，幸存的是最不幸的，而幸存的罗宾逊和约瑟夫斯就是其中之一。

[ˈnevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [keɪn] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zɪstəns] [meɪd] [mɔ:(r)][ˈbɪtə(r)][tu:; tə] [tu:] ['hæpləs]
Never since the days of Cain was existence made more bitter to two hapless
绝不 自从 这 天 的 该隐 曾是 存在 制成 更多的 苦的 到 二 不幸的
['kri:tʃəz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ði:z] — [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ˈdʒoʊzɪfs] .
creatures than to these — above all to Josephs .
生物 比 到 这些 — 多于 全部 到 约瑟夫 .
自该隐时代以来，两个不幸的人，尤其是约瑟，从未经历过比这更痛苦的命运。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [brɪ'gæn] [ðʌs] :
His day began thus :
他的 天 开始 因此 :
他的一天是这样开始的：

[brɪ'twi:n] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˈdɪnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Between breakfast and dinner he was set five thousand revolutions of a
之间 早餐 和 晚餐 他 曾是 放 五 千 革命 的 一个
[ˈhevi] [kræŋk] ;
heavy crank ;
重的 曲柄 ;

从早餐到晚餐之间，他被要求转动一个沉重的曲柄五千圈；

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [duː; də][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz]
when he could not do it his dinner was taken away and a few crumbs
什么时候 他 可以 不是 做 它 他的 晚餐 曾是 已采取 离开 和 一个 很少 面包屑
[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ɪn'sted] .
of bread and a can of water given him instead .
的 面包 和 一个 能 的 水 给定 他 反而 .

当他做不到的时候，他的晚餐被拿走了，只给了他几块面包屑和一罐水。

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɔːk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] ,
Between his bread and water time and six o'clock if the famished ,
之间 他的 面包 和 水 时间 和 六 点钟 如果 这 饥饿 ,
[əˈtʃʊəd] [ˈwɔːtə(r)] [tʌɪm] [sɪks] [ə'klɔːk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] ,
在他吃面包喝水的时间到六点之间，如果他饿得发慌的话，

[wɔːn] - [aʊt] [læd] [kʊd; kəd][nɒt] [duː; də] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]
worn - out lad could not do five thousand more revolutions and make up the
磨损 - 出去 小伙子 可以 不是 做 五 千 更多的 革命 和 制作 向上 这
[ˈpriːviəs] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [æd][ˈlaɪbɪtəm] .
previous deficiency he was punished ad libitum .
以前的 不足 他 曾是 受到惩罚 广告 自由 .

疲惫不堪的少年再也无法完成五千次旋转来弥补之前的不足，因此他受到了随意惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
As the whole thing from first to last was beyond his powers ,
作为 这 所有的 事物 从 第一的 到 最后的 曾是 超过 他的 权力 ,
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
因为整件事从头到尾都超出了他的能力范围。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪːz] [prɪ'pɒstərəs] [tɑːksks] .
he never succeeded in performing these preposterous tasks .
他 绝不 成功了 在 表演 这些 荒谬 任务 .
[pə'fɔːmɪŋ] [ðɪːz] [prɪ'pɒstərəs] [tɑːksks] .
他从未成功完成这些荒谬的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] , [ˈvɪlɪfaɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː]
He was threatened , vilified and tortured every day and every hour of it
他 曾是 威胁 , 被诋毁 和 受折磨 每一个 天 和 每一个 小时 的 它
[ˈtɔːtʃəd] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː]
.
:
.

他每天每时每刻都受到威胁、诽谤和折磨。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən][beə(r)] [greɪt] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðəm; ðəm][pɪərɪədz][ɒv; əv] [iːz]
Human beings can bear great sufferings if you give them periods of ease
人类 生物 能 熊 伟大的 苦难 如果 你 给 他们 时期 的 舒适
[brɪ'twi:n] ;
between ;
之间 ;

如果给予人类一段轻松的时期，他们就能承受巨大的痛苦；

[ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ˈneɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
and beneficent nature allows for this ,
和 仁慈的 自然 允许 为了 这 ,
[brɪ'nefɪs(ə)nt] [ˈneɪtʃə(r)] [ə'laʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
而仁慈的自然允许这一切发生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [juː 'es][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi] ['læʃɪz] [juː 'es][æt; ət] ['ɪntərvlz]
and when she means us to suffer short of death she lashes us at intervals
和 什么时候 她 方法 我们 到 遭受 短的 的 死亡 她 睫毛 我们 在 间隔
;
;
;
;

当她想让我们遭受痛苦但未至死亡时，她会时不时地鞭打我们；

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː] [ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʊd; əd] [sə'kʌm] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['sʌfə(r)]
were it otherwise we should succumb under a tithe of what we suffer
是 它 否则 我们 应该 屈服 在下面 一个 什一奉献 的 什么 我们 遭受
[ɪntə'mɪtəntli] .
intermittently .
间歇性地 .

否则，我们就应该屈服于我们所遭受的间歇性痛苦的十分之一。

[bʌt; bət] [hɔːz] , [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nuːd(ə)l] .
But Hawes , besides his cruelty , was a noodle .
但 霍斯 , 除了 他的 残酷 , 曾是 一个 面条 .

但霍斯除了残忍之外，还是个软弱无能的人。

[hiː; hi] [br'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['θɪərɪsts] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒeɪl][ɑː(r); ə(r)]
He belonged to a knot of theorists into whose hands the English jails are
他 属于 到 一个 结 的 理论家 进入 谁 双手 这 英语 监狱 是
[fɑːst] ['fɔːlɪŋ] ;
fast falling ;
快速地 坠落 ;

他属于一群理论家，英国的监狱正迅速落入他们手中；

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['driːməz] ,
a set of shallow dreamers ,
一个 放 的 浅的 梦想家 ,

一群肤浅的空想家，

[huː] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)] [dʌns] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['æsɪz] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [men] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [sɪks] [ðæt]
who being greater dunces and greater asses than four men out of every six that
WHO 存在 更大的 笨蛋 和 更大的 亚斯 比 四 男人 出去 的 每一个 六 那
[pɑːs][juː; jə][ɪn] [fliːt] [striːt] [ɔː(r)] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] ,
pass you in Fleet Street or Broadway at any hour ,
经过 你 在 舰队 街道 或者 百老汇 在 任何 小时 ,

他们比任何时候在舰队街或百老汇与你擦肩而过的六个人中至少有四个人更愚蠢、更蠢。

[θɪŋk] [ðəm'selvz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːθə(r)] .
think themselves wiser than Nature and her Author .
思考 他们自己 更明智 比 自然 和 她 作者 .

自以为比自然及其造物主更智慧。

['dʒoʊzɪfs] ['sʌfəd] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'mɪ(ə)n] .
Josephs suffered body and spirit without intermission .
约瑟夫 遭受 身体 和 精神 没有 中场休息 .

约瑟斯身心遭受了无休止的痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['wɪðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;
The result was that his flesh withered on his bones ;
这 结果 曾是 那 他的 肉 干枯 在 他的 骨头 ;

结果是他的皮肉都剥落到了骨头上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [tuː] ['kævənz] ;
his eyes were dim and seemed to lie at the bottom of two caverns ;
他的 眼睛 是 暗淡 和 似乎 到 说谎 在 这 底部 的 二 洞穴 ;

他的眼睛黯淡无光，仿佛沉入了两个洞穴的底部；

[hiː; hi] [krɔːl] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .
he crawled stiffly and slowly instead of walking .

他 爬行 僵硬地 和 缓慢地 反而 的 步行 .

他没有走路，而是僵硬缓慢地爬行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He was not sixteen years of age ,

他 曾是 不是 十六 年 的 年龄 ,

他当时未满十六岁。

[jet] [hɔːz] [hæd; həd][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [ɔːl] [ɪts] [saɪnz] [bʌt; bət]
yet Hawes had extinguished his youth and blotted out all its signs but

然而 霍斯 有 熄灭 他的 青年 和 印迹 出去 全部 它是 标志 但

[wʌŋ] .
one .

然而，霍斯已经抹去了他的青春，抹去了所有青春的痕迹，只留下一个。

[hæd; həd][juː; jʊ][met] [ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
Had you met this figure in the street you would have said :

有 你 遇见 这 数字 在 这 街道 你 会 有 说 :

如果你在街上遇到这个人，你可能会说：

“ [wɒt] , [æn; ən][əʊld][məŋ][ænd; ənd][nəʊ] [biəd] ?
“ What , an old man and no beard ?

“ 什么 , 一个 老的 男人 和 不 胡须 ?

“什么？一个老头，居然没有胡子？”

“ [wʌŋ] [deɪ] [æz; əz] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbiːvə(r)] [ʌp] ,
“ One day as Robinson happened to be washing the corridor with his beaver up ,

“ 一 天 作为 罗宾逊 发生 到 是 洗涤 这 走廊 和 他的 海狸 向上 ,

“有一天，罗宾逊碰巧正用他的海狸式马桶冲洗走廊，

[wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][eɪdʒd][məŋ] [pɑːst] [hɪm] , [ˈʌmb(ə)lɪŋ; ˈæmblɪŋ] [ˈstɪfli] ,
what he took for a small but aged man passed him , shambling stiffly ,

什么 他 采取 为了 一个 小的 但 老年人 男人 通过了 他 , 蹒跚 僵硬地 ,

他看到一个身材矮小但上了年纪的男人从他身边走过，步履蹒跚，动作僵硬。

[wɪð] [dʒɔɪnts] [ˈstɪfənd] [baɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈruːmətɪzəm] , [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈsjuː]
with joints stiffened by perpetual crucifixion and rheumatism , that had ensued

和 关节 僵硬 经过 永久 十字架刑 和 风湿病 , 那 有 随后

[frɒm; frəm] [pəˈpetʃuəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈwetɪd] [θruː] .
from perpetually being wetted through .

从 永恒地 存在 湿润 通过 .

由于长期遭受十字架酷刑和长期浸水导致的风湿病，他的关节变得僵硬。

[ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbiːvə(r)] [daʊn] .
This figure had his beaver down .

这 数字 有 他的 海狸 向下 .

这个人把他的阴部放了下来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈrɑːbɪnsən] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]
At sight of Robinson he started and instantly went down on his knee and

在 视线 的 罗宾逊 他 开始 和 即刻 去 向下 在 他的 膝盖 和

[ʌnˈtaɪd] [bəʊθ] [juː] [striŋz] ;
untied both shoe strings ;

解开 两个都 鞋 字符串 ;

一见到罗宾逊，他就吓了一跳，立刻单膝跪地，解开了两只鞋带；

[ðen] [waɪl] [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
then while tying them again slowly he whispered :

然后 尽管 捆绑 他们 再次 缓慢地 他 低声说道 :

然后，他一边慢慢地重新系好绳子，一边低声说道：

“ [ˈrɑːbɪnsən] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈdʒoʊzɪfs] ; [doʊnt] [lʊk] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

“ **Robinson** , **I** **am** **Josephs** ; **don't** **look** **toward** **me** .

“ 罗宾逊 , 我 是 约瑟夫 ; 不 看 朝向 我 .

“罗宾逊, 我是约瑟斯; 不要看我。”

“ [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð] [mɔː(r)][ˈvɪɡə(r)][ðæn; ðən][brɪˈfɔː(r)] , [ˈwɪspəd] , “ [haʊ]

“ **Robinson** , **scrubbing** **the** **wall** **with** **more** **vigor** **than** **before** , **whispered** , “ **How**

“ 罗宾逊 , 擦洗 这 墙 和 更多的 活力 比 前 , 低声说道 , “ 如何

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈjuːzɪŋ][juː; jʊ] [naʊ] ,

are **they** **using** **you** **now** ,

是 他们 使用 你 现在 ,

罗宾逊比之前更加用力地擦洗着墙壁, 低声说道: “他们现在是怎么利用你的? ”

[bɔɪ] ? ”

boy ? ”

男生 ? ”

男生? ”

“ [hʌʃ] ! [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] .

“ **Hush** ! **don't** **speak** **so** **loud** .

“ 嘘 ! 不 说话 所以 大声 .

“嘘! 别那么大声说话。”

[ˈrɑːbɪnsən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Robinson — **they** **are** **killing** **me** .

罗宾逊 — 他们 是 杀 我 .

罗宾逊——他们要了我的命。

“ [ðə; ði] [ˈrʌfiən] !

“ **The** **ruffians** !

“ 这 恶棍 !

“这些恶棍! ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [tuː] . ”

They **are** **trying** **all** **they** **know** **to** **kill** **me** , **too** . ”

他们 是 尝试 全部 他们 知道 到 杀 我 , 也 . ”

他们正竭尽全力想要杀了我。

“ [fraɪ] [ˈkʌmɪŋ] . ”

“ **Fry** **coming** . ”

“ 炒 未来 . ”

“炸薯条来了。”

“ [hɪst] ! ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [æz; əz][ˈdʒoʊzɪfs] [krept] [əˈweɪ] ;

“ **Hist** ! ” **said** **Robinson** **as** **Josephs** **crept** **away** ;

“ 历史 ! ” 说 罗宾逊 作为 约瑟夫 悄悄地爬 离开 ;

“嘘! ”罗宾逊看着约瑟夫悄悄溜走时说道;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [skreɪpt] [ɒf] [ə; eɪ][greɪn] [ɒv; əv] [ˈwaɪtwɔʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][neɪl][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

and **having** **scraped** **off** **a** **grain** **of** **whitewash** **with** **his** **nail** **he** **made** **a** **little**

和 拥有 刮擦 离开 一个 粮食 的 粉刷 和 他的 指甲 他 制成 一个 小的

[waɪt] [maːk] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈtraʊzə(r)][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][kɑːf] ,

white **mark** **on** **his** **trouser** **just** **above** **his** **calf** ,

白色的 标记 在 他的 裤子 只是 多于 他的 小牛 ,

他用指甲刮掉一粒石灰水, 在裤子小腿上方留下了一个小小的白色印记。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒoʊzɪfs][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][baɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [nekst] [taɪm] [wɪð] [ˈvaɪzəz] [bəʊθ] [daʊn] .

for **Josephs** **to** **know** **him** **by** , **should** **they** **meet** **next** **time** **with** **visors** **both** **down** .

为了 约瑟夫 到 知道 他 经过 , 应该 他们 见面 下一个 时间 和 面罩 两个都 向下 .

以便约瑟夫下次见面时, 如果两人都放下遮阳板, 就能认出他。

[ˈdʒoʊzɪfs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈræpɪd][ˈsɪgnəl][bʌ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][hi; hi] [dɪsəˈprɪəd] .
Josephs gave a slight and rapid signal of intelligence as he disappeared .
约瑟夫 给予 一个 轻微 和 迅速的 信号 的 智力 作为 他 消失 .

约瑟夫斯消失时，迅速而轻微地发出了一个表示明白的信号。

[tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [met] [bʌn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
Two days after this they met on the staircase .
二 天 后 这 他们 遇见 在 这 楼梯 .

两天后，他们在楼梯上相遇了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈprɪzənərz] [ˈtraʊzərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mɑ:k] ,
The boy , who now looked at every prisoner's trousers for the white mark ,
这 男生 , WHO 现在 看起来 在 每一个 囚犯的 裤子 为了 这 白色的 标记 ,

男孩现在会仔细查看每个囚犯的裤子，寻找白色的标记。

[ˈrekəgˈhaɪzd] [ˈrɑ:bɪnsən] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu; tə] [spi:k] [brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [met] .
recognized Robinson at some distance and began to speak before they met .
认可 罗宾逊 在 一些 距离 和 开始 到 说话 前 他们 遇见 .

在远处就认出了罗宾逊，还没见面就开始和他说话。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [bʌn] [mʌt] [lɒŋgə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "
" **I can't go on much longer like this .** "
" 我 不能 去 在 很多 更长 喜欢 这 . "

“我不能再这样下去了。”

" [nəʊ] [mɔ:(r)] [kæn; kən] [aɪ] . "
" **No more can I .** "
" 不 更多的 能 我 . "

“我再也做不到了。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tu; tə] [ˈfɑ:ðə(r)] . "
" **I shall go to father .** "
" 我 将 去 到 父亲 . "

“我要去找父亲了。”

" [waɪ] [weə(r)] [ɪz] [hi; hi] ? "
" **Why where is he ?** "
" 为什么 在哪里 是 他 ? "

“他为什么在哪儿？ ”

" [hi; hi] [ɪz] [ded] . "
" **He is dead .** "
" 他 是 死的 . "

他死了。

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [haʊ] [su:n] [aɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˈaɪðə(r)] ,
" **I don't care how soon I go there either ,**
" 我 不 关心 如何 很快 我 去 那里 任何一个 ,

“我也不在乎我什么时候去那里。”

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɔ:z] [bʌn] [brɪˈfɔ:(r)] — [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
but not till I have sent Hawes on before — not for all the world .
但 不是 直到 我 有 发送 霍斯 在 前 — 不是 为了 全部 这 世界 .

但在此之前，我绝不会派霍斯去——无论如何也绝不会。

[pɑ:s] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
Pass me , and then come back .
经过 我 , 和 然后 来 后退 .

先经过我，然后再回来。

" [ðeɪ] [met] [əˈgen] .
" **They met again .**
" 他们 遇见 再次 .

他们再次相遇了。

“ [ki:p] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [bɔɪ] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [gets] [wel] , [ɔ:(r)] [gəʊz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ **Keep up your heart , boy , till his reverence gets well , or goes to heaven .**
“ 保持 向上 你的 心 , 男生 , 直到 他的 尊敬 获得 出色地 , 或者 去 到 天堂 .
“孩子, 振作起来, 直到他康复, 或者升入天堂。”

[ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es] [ˈsʌmhəʊ] .
If he lives he will save us somehow .
如果 他 生活 他 将要 节省 我们 不知何故 .
如果他能活下来, 他一定会想办法救我们的。

[ɪf] [hi:; hi][daɪz] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsi:kret] .
If he dies — I'll tell you a secret .
如果 他 死亡 — 患病的 告诉 你 一个 秘密 .
如果他死了——我会告诉你一个秘密。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈlu:s(ə)n] .
I know where there is a brick I think I can loosen .
我 知道 在哪里 那里 是 一个 砖 我 思考 我 能 松开 .
我知道哪里有块砖, 我觉得我可以把它拧松。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [smæʃ] [ðæt] [ˈbi:sts] [skʌl] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
I mean to smash that beast's skull with it , and then you will be all right ,
我 意思是 到 粉碎 那 野兽的 颅骨 和 它 , 和 然后 你 将要 是 全部 正确的 ,
我的意思是, 用它砸碎那野兽的头骨, 那样你就没事了。

[ænd; ænd][maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] . “
and my heart will feel like a prince .”
和 我的 心 将要 感觉 喜欢 一个 王子 . “
我的心会感觉像王子一样。

“ [əʊ] ! [daʊnt][du:; də] [ðæt] , “ [sed] [ˈdʒʊʊzɪfs] [ˈpɪtiəsli] .
“ **Oh ! don't do that , “ said Josephs piteously .**
“ 哦 ! 不 做 那 , “ 说 约瑟夫 可怜地 .
“哦! 别那样做,”约瑟夫可怜兮兮地说。

“ [ˈbetə(r)] [fɑ:(r)][ju: 'es][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɜ:də(r)][ju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi] [hɪm] . “
“ **Better far us he should murder us than we him .**”
“ 更好的 远的 我们 他 应该 谋杀 我们 比 我们 他 . “
“与其我们杀他, 不如他杀我们。”

“ [ˈmɜ:də(r)] ! “ [kraɪd] [ˈrɑ:binsən] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Murder ! “ cried Robinson contemptuously .**
“ 谋杀 ! “ 哭 罗宾逊 轻蔑地 .
“谋杀!”罗宾逊轻蔑地喊道。

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
And there was no time to say any more .
和 那里 曾是 不 时间 到 说 任何 更多的 .
已经没有时间再多说一句话了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈmeni] [deɪz] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪ:z] [tu:] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [tə'geðə(r)] .
After this many days passed before these two could get a syllable together .
后 这 许多 天 通过了 前 这些 二 可以 得到 一个 音节 一起 .
过了这么多天, 这两个人才终于能说上一句话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈtʃæp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈsevrəl]
But one day after chapel as the men were being told off to their several
但 一 天 后 教堂 作为 这 男人 是 存在 讲述 离开 到 他们的 一些
[tɑ:sk] [ˈrɑ:binsən] [ˈrekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] ,
tasks Robinson recognized the boy by his figure ,
任务 罗宾逊 认可 这 男生 经过 他的 数字 ,
但有一天, 礼拜结束后, 当男人们被分配各自的任务时, 罗宾逊认出了那个男孩的身形。

[ænd; ənd] ['dʒɒɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɑːt] ; ['dʒoʊzɪfz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
and jogging his elbow withdrew a little apart ; Josephs followed him ,
和 慢跑 他的 弯头 退出 一个 小的 除 ； 约瑟夫 随后 他 ,
他小跑着, 胳膊肘微微向外缩开; 约瑟夫们跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['spiːkə(r)] .
and this time Robinson was the first speaker .
和 这 时间 罗宾逊 曾是 这 第一的 扬声器 .
这一次, 罗宾逊是第一个发言者。

" [wɪː; wi][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ['mɪstə(r)] . ['iːdn̩] [ə'laɪv] [ə'gen] , [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" **We shall never see Mr . Eden alive again , boy , " said he in a faltering voice .**
" 我们 将 绝不 看 先生 . 伊甸园 活 再次 , 男生 , " 说 他 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .
“我们再也见不到活着的伊登先生了, 孩子,”他声音颤抖地说。

[ðen̩] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['gluːmi] [təʊn̩][hiː; hi] ['mɒtə] , " [aɪ][hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ðə; ðɪ] [brɪk] .
Then in a low gloomy tone he muttered , " I have loosened the brick .
然后 在 一个 低的 阴沉 语气 他 低声说道 , " 我 有 松动 这 砖 .
然后他用低沉阴郁的声音喃喃自语道:“我已经松动了砖头。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [luːz] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] [deɪ] [aɪ][send] [hɔːz] [həʊm] .
The day I lose all hope that day I send Hawes home .
这 天 我 失去 全部 希望 那 天 我 发送 霍斯 家 .
当我彻底绝望的那一天, 我就会把霍斯送回家。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪːf] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['selə(r)] .
" **And the thief pointed toward the cellar .**
" 和 这 贼 尖 朝向 这 地窖 .
“窃贼指着地窖的方向。”

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp] , ['rɑːbɪnsən] ;
" **The day you have no more hope , Robinson ;**
" 这 天 你 有 不 更多的 希望 , 罗宾逊 ;
“当你彻底绝望的那一天, 罗宾逊;

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
that day has come to me this fortnight and more .
那 天 有 来 到 我 这 两星期 和 更多的 .
过去两周多时间里, 那一天终于降临到我身上了。

[hiː; hi] [telz] [em 'iː] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ][laɪf] [hel] [tuː; tə][em 'iː] ,
He tells me every day he will make my life hell to me ,
他 讲述 我 每一个 天 他 将要 制作 我的 生活 地狱 到 我 ,
他每天都威胁我说要让我生不如死。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [els] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] . "
and I am sure it has been nothing else ever since I came here . " "
和 我 是 当然 它 有 到过 没有什么 别的 曾经 自从 我 来了 这里 . "
而且我确信, 自从我来到这里之后, 情况一直都是如此。”

" [kiːp] [ʌp][ɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [bɔɪ] ; [hiː; hi] ['hæznt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
" **Keep up your heart , boy ; he hasn't long to live . " "**
" 保持 向上 你的 心 , 男生 ; 他 还没有 长的 到 居住 . "
“孩子, 振作起来; 他时日不多了。”

" [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
" **He will live too long for me .**
" 他 将要 居住 也 长的 为了 我 .
“他活得太久了, 我恐怕活不下去。”

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
I can't stay here any longer .
我 不能 停留 这里 任何 更长 .
我不能再待在这里了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [jænt] [ˈbʃ(ə)n] [tʃæt] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ； [pəˈhæps] [ˈnevə(r)] . ”
You and I shan't often chat together again ; perhaps never . ”
你 和 我 不会 经常 聊天 一起 再次 ； 也许 绝不 . ”
你我以后可能不会经常聊天了；或许永远不会了。

“ [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , [ˈlædi] .
“ Don't talk so , laddie .
” 不 讲话 所以 , 小伙子 .
“别这么说，小伙子。”

[ki:p] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑ:t] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
Keep up your heart — for my sake .
保持 向上 你的 心 — 为了 我的 清酒 .
振作起来——为了我。

” [wʌn] [ˈbitə(r)] [ˈteəriŋ] [es əʊ ˈbiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪˈplai] .
“ One bitter tearing sob was all the reply .
” 一 苦的 撕裂 哭泣 曾是 全部 这 回复 .
“一声痛苦的抽泣就是全部的回答。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪːz] [tuː] [ˈpɑːtɪd] .
And so these two parted .
和 所以 这些 二 分手了 .
于是，两人就此分别。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] .
This was just after breakfast .
这 曾是 只是 后 早餐 .
这发生在早餐后不久。

[æt; ət][ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [ˈdʒoʊzɪfs] , [nɒt] [ˈhæviŋ] [pəˈfɔːmd] [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tɑːsk] , [wɒz; wəz] [rɒb]
At dinner - time Josephs , not having performed an impossible task , was robbed
在 晚餐 - 时间 约瑟夫 , 不是 拥有 执行 一个 不可能的 任务 , 曾是 被抢劫

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] .
of his dinner .
的 他的 晚餐 .
到了晚餐时间，约瑟因为没有完成不可能完成的任务，而被抢走了晚餐。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
A little bread and water was served out to him in the yard ,
一个 小的 面包 和 水 曾是 服务 出去 到 他 在 这 院子 ,
院子里给他送来了一点面包和水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][set] [ɒn][ðə; ði][kræŋk] [əˈgen] [wɪð] [ˈfiəf(ə)l] [ˈmenəs] .
and he was set on the crank again with fearful menaces .
和 他 曾是 放 在 这 曲柄 再次 和 可怕 威胁 .
他又开始胡言乱语，发出可怕的威胁。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θret] — “ [aɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [hel]
In particular Mr . Hawes repeated his favorite threat — “ I'll make your life hell
在 特别的 先生 . 霍斯 重复 他的 最喜欢的 威胁 — “ 患病的 制作 你的 生活 地狱

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .
霍斯先生尤其重复了他最喜欢的威胁——“我会让你生不如死。”

” [ˈdʒoʊzɪfs] [grəʊn] ； [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] [duː; də] ,
“ Josephs groaned ; but what could a boy of fifteen do ,
” 约瑟夫 呻吟 ； 但 什么 可以 一个 男生 的 十五 做 ,
约瑟呻吟了一声；可是一个十五岁的男孩又能做什么呢？

[əʊvə'tɑ:sk] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑ:st][ænd; ənd]['fɪtə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
overtasked and famished for a month past and fitter now for a
任务过重 和 饥饿 为了 一个 月 过去的 和 钳工 现在 为了 一个
[ˈhɒspɪt(ə)l][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:d][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ?
hospital than for hard labor of any sort ?
医院 比 为了 难的 劳动 的 任何 种类 ?

过去一个月工作过度，饥肠辘辘，现在更适合去医院工作，而不是从事任何形式的重体力劳动？
[æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði][kræŋk][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z]
At three o'clock his progress on the crank was so slow that Mr . Hawes
在 三 点钟 他的 进步 在 这 曲柄 曾是 所以 慢的 那 先生 . 霍斯
[ˈɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
ordered him to be crucified on the spot .
订购 他 到 是 被钉在十字架上 在 这 点 .
三点钟的时候，他摇动曲柄的速度太慢了，以至于霍斯先生下令当场把他钉在十字架上。

[hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] ['mɜ:mɪdənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [si:zd] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm]
His obedient myrmidons for the fiftieth time seized the lad and crushed him
他的 听话 蚁人 为了 这 第五十 时间 查获 这 小伙子 和 碎 他
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
in the jacket ,
在 这 夹克 ,
他那些唯命是从的喽啰第五十次抓住那个男孩，把他塞进外套里压死。

['θrɒtld] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
throttled him in the collar , and pinned him to the wall , and this time ,
节流 他 在 这 衣领 , 和 已置顶 他 到 这 墙 , 和 这 时间 ,
她掐住他的衣领，把他按在墙上，这一次，
[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] ['laʊdli] .
the first time for a long while , the prisoner remonstrated loudly .
这 第一的 时间 为了 一个 长的 尽管 , 这 囚犯 抗议 高声 .

这是很久以来囚犯第一次大声抗议。
" [waɪ] [nɒt] [kɪl] [em 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][pʊt] [em 'i:][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ! "
" **Why not kill me at once and put me out of my misery !** "
" 为什么 不是 杀 我 在 一次 和 放 我 出去 的 我的 苦难 ! "
“为什么不直接杀了我，让我解脱痛苦呢！”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] . "
" **Hold your tongue .** "
" 抓住 你的 舌头 . "
“闭嘴。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [du:; də][ðə; ði][tɑ:sk][ju:; jʊ] [set] [em 'i:] .
" **You know I can't do the task you set me .**
" 你 知道 我 不能 做 这 任务 你 放 我 .
“你知道我做不到你交给我的任务。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:; də] . "
You know it as well as I do . "
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 . "
你和我一样清楚这一点。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] ['vɪlən] .
" **Hold your tongue , you insolent young villain .**
" 抓住 你的 舌头 , 你 傲慢的 年轻的 恶棍 .
“闭嘴，你这无礼的年轻恶棍。”

[stræp] [hɪm] ['taɪtə] , [fraɪ] . "
Strap him tighter , Fry . "
带子 他 更紧 , 炒 . "
弗莱，把他绑紧点。

“ [əʊ] [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ **Oh no ! no ! no !**
“ 哦 不 ！ 不 ！ 不 ！

“哦不！ 不！ 不！

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə][stræp][em 'iː] ['taɪtə] [ɔː(r)][juː; jə] [wɪl] [kʌt][em 'iː][ɪn][hɑːf] — [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . [fraɪ] .
don't go to strap me tighter or you will cut me in half — don't , Mr . Fry .
不 去 到 带子 我 更紧 或者 你 将要 切 我 在 一半 — 不 , 先生 . 炒 .
别再把**我**绑得更紧了，否则你会把我勒成两半——别这样，弗莱先生。

[aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [sɜː(r)] .
I will hold my tongue , sir .
我 将要 抓住 我的 舌头 , 先生 .

先生，我不会多说。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ɒŋ] [hɔːz] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , “ [aɪ 'tiː] [kænt]
“ **Then he turned his hollow , mournful eyes on Hawes and said gently , “ It can't**
“ 然后 他 转向 他的 空洞的 , 悲哀 眼睛 在 霍斯 和 说 轻轻地 , “ 它 不能
[lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ,
last much longer ,
最后的 很多 更长 ,
然后他用空洞而悲伤的眼神看着霍斯，轻声说道：“这不会持续太久了。”

[juː; jə] [nəʊ] . “
you know . “
你 知道 . “

你知道。”

“ [aɪ 'tiː][fæl; ʃəl][lɑːst] [tɪl] [aɪ] [breɪk] [juː; jə] , [juː; jə] ['ɒbstɪnət] , ['waɪnɪŋ] [dɒɡ] .
“ **It shall last till I break you , you obstinate , whining dog .**
“ 它 将 最后的直到 我 休息 你 , 你 顽固 , 抱怨 狗 .
“直到我彻底驯服你这只顽固又爱抱怨的狗为止。”

[juː; jə][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [juːst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jə] ?
You are hardly used , are you ?
你 是 几乎 用过的 , 是 你 ?

你几乎没怎么用过，是吗？

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Wait till to - morrow .
等待 直到 到 - 明天 .

等到明天。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jə][æz; əz] [jet] .
I'll show you that I have only been playing with you as yet .
患病的 展示 你 那 我 有 仅有的 到过 玩耍 和 你 作为 然而 .
我会让你知道，我之前只是在跟你玩玩而已。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jə] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jə] [wɪʃ] [juː; jə]
But I have got a punishment in store for you that will make you wish you
但 我 有 得到 一个 惩罚 在 店铺 为了 你 那 将要 制作 你 希望 你
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hel] .
were in hell .
是 在 地狱 .

但我会给你一个让你宁愿下地狱的惩罚。

“ [hɔːz] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['maɪtə(r)] ['fɪəsli] ['θretnɪŋ] [hɪm] .
“ **Hawes stood over the martyr fiercely threatening him .**
“ 霍斯 站立 超过 这 烈士 激烈地 威胁 他 .

“霍斯站在殉道者上方，凶狠地威胁他。

[ðə; ði][ˈmɑ:tə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The martyr shut his eyes .
这 烈士 关闭 他的 眼睛 .

殉道者闭上了双眼。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [hɔ:z] [wʊd] [end][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm] .
It seemed as though the enraged Hawes would end by striking him .
它 似乎 作为 尽管 这 愤怒 霍斯 会 结尾 经过 引人注目 他 .
愤怒的霍斯似乎就要动手打他了。

[hi; hi] [wɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He winced with his eyes .
他 畏缩 和 他的 眼睛 .

他眯起眼睛，痛苦地皱了皱眉。

[hi; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [wɪns] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
He could not wince with any other part of his body ,
他 可以 不是 畏缩 和 任何 其他 部分 的 他的 身体 ;
他身体其他部位都无法做出畏缩的表情。

[səʊ] [taɪt] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [dʒæmd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [dʒæmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
so tight was it jammed together and jammed against the wall .
所以 紧的 曾是 它 卡住 一起 和 卡住 反对 这 墙 .
它们挤在一起，紧紧地贴在墙上。

[hɔ:z] [haʊˈevə(r)] [dɪd][bʌt; bət] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ]
Hawes however did but repeat his threat of some new torture on the morrow
霍斯 然而 做过 但 重复 他的 威胁 的 一些 新的 酷刑 在 这 明天
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɑ:(r)] [ɪˈklɪps] [ɔ:l][hi; hi][hæd; həd] [jet] [ɪnˈdʒʊəd] ;
that should far eclipse all he had yet endured ;
那 应该 远的 蚀 全部 他 有 然而 忍受 ;

然而，霍斯只是再次威胁说，明天他将对他施以新的酷刑，远远超过他迄今为止所遭受的一切；

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈbɒdi] [left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:tʃə(r)] .
and shaking his fist at his helpless body left him with his torture .
和 摇晃 他的 拳头 在 他的 无助 身体 左边 他 和 他的 酷刑 .

他挥舞着拳头，对着自己无助的身体，任由他承受折磨。

[wʌn] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪtə(r)] , [ˈrækɪŋ] , [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [ˈhɑ:dlɪ] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [jʌŋ]
One hour of bitter , racking , unremitting anguish had hardly rolled over this young
一 小时 的 苦的 , 货架 , 不懈 痛苦 有 几乎 滚动 超过 这 年轻的
[hed] [eə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] ,
head ere his frame ,
头 埃雷 他的 框架 ,

一个小时的痛苦、煎熬、无休止的折磨还没来得及在这个年轻人的头上流逝，他的身体就.....

[ˈwi:kənd] [baɪ] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [pəˈpetʃuəl] [ˈvaɪələns] ,
weakened by famine and perpetual violence ,
减弱 经过 饥荒 和 永久 暴力 ,

因饥荒和持续不断的暴力而衰弱

[bɪˈɡæən][tu; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [saɪnz] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [su:n] [ʃæm] — [swu:n] [wi; wi][kɔ:l][aɪ ˈti:]
began to give the usual signs that he would soon sham — swoon we call it
开始 到 给 这 通常 标志 那 他 会 很快 假 — 昏厥 我们 称呼 它
[wen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:z] [tu; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
when it occurs to any but a prisoner .
什么时候 它 发生 到 任何 但 一个 囚犯 .

他开始出现即将昏厥的常见迹象——我们称之为晕厥，这种情况通常发生在囚犯以外的人身上。

[æz; əz][maɪ] [ˈrɪdər] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [mæn] - [pres] ,
As my readers have never been in Mr . Hawes's man - press ,
作为 我的 读者 有 绝不 到过 在 先生 . - 男人 - 按 ,

由于我的读者从未接触过霍斯先生的男性印刷机，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ə'tempts][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as attempts have been made to impose on the inexperience of the
和 作为 尝试 有 到过 制成 到 强加 在 这 缺乏经验 的 这
[ˌpʌblɪk][ænd; ʌnd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][mæn] - [pres] [æz; əz] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [nɒt] [ˈtɔ:tʃə(r)] ,
public and represent the man - press as restriction not torture ,
民众 和 代表 这 男人 - 按 作为 限制 不是 酷刑 ,
而且, 有人试图利用公众缺乏经验, 将男性压力描述为限制而非酷刑,

[aɪ] [wɪl] [ˈʃɔ:tli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkru:sɪfaɪd] [ɪn][aɪ 'ti:]
I will shortly explain why sooner or later all the men that were crucified in it
我 将要 不久 解释 为什么 很快 或者 之后 全部 这 男人 那 是 被钉在十字架上 在 它
[endɪd] [baɪ] [ˈʃæmɪŋ] .
ended by shamming .
结束 经过 羞辱 .
我稍后会解释为什么所有被钉在十字架上的人最终都以蒙冤告终。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɪ:zd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kræmp] ?
Were you ever seized at night with a violent cramp ?
是 你 曾经 查获 在 夜晚 和 一个 暴力 抽筋 ?
你是否曾在夜间突然感到剧烈抽筋?

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ʌnd] [əˈlɑ:md] [rəˈpɪdəti] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Then you have instantly with a sort of wild and alarmed rapidity changed the
然后 你 有 即刻 和 一个 种类 的 荒野 和 惊慌 快速 已更改 这
[ˈpɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræmpt] [ju:; jʊ] ;
posture which had cramped you ;
姿势 哪个 有 狭窄 你 ;
然后, 你立刻以一种近乎疯狂和惊恐的速度改变了让你感到局促的姿势;

[eɪ] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ][kəʊld][ju:; jʊ][hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ˈsu:nə(r)]
ay though the night was ever so cold you have sprung out of bed sooner
哎 尽管 这 夜晚 曾是 曾经 所以 寒冷的 你 有 弹簧 出去 的 床 很快
[ðæn; ðən][laɪ] [kræmpt] .
than lie cramped .
比 说谎 狭窄 .
虽然夜里非常寒冷, 但你还是迫不及待地跳下床, 而不是蜷缩在床上。

[ɪf] [ðə; ði][kræmp] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [hɑ:f] - [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz]
If the cramp would not go in less than half a minute that half - minute was
如果 这 抽筋 会 不是 去 在 较少的 比 一半 一个 分钟 那 一半 - 分钟 曾是
[lɒŋ] [ænd; ʌnd][ˈbɪtə(r)] .
long and bitter .
长的 和 苦的 .
如果抽筋在半分钟内没有缓解, 那半分钟就会变得漫长而痛苦。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kræmpt] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ˈpɒsəb(ə)] .
As for existing cramped half an hour , that you never thought possible .
作为 为了 现存的 狭窄 一半 一个 小时 , 那 你 绝不 想法 可能的 .
至于你从未想过的, 那短暂而拥挤的半小时。

[ɪ'mædʒɪn] [naʊ] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [kræmp][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [felt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [prəˈlɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz]
Imagine now the severest cramp you ever felt artificially prolonged for hours
想象 现在 这 最严重 抽筋 你 曾经 毛毡 人为地 延长 为了 小时
[ænd; ʌnd] [ˈaʊəz] .
and hours .
和 小时 .
想象一下, 你曾经经历过的最严重的痛经被人为地延长了几个小时。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:'self] [kræmpt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] , [nəʊ][pɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈmu:vəbl] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,
Imagine yourself cramped in a vise , no part of you movable a hair's breadth ,
想象 你自己 狭窄 在 一个 钳住 , 不 部分 的 你 活动 一个 头发的 宽度 ,
想象一下你被夹在老虎钳里, 身体的任何部位都动弹不得。

[ɪk'sept] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] .
except your hair and your eyelids .

除了 你的 头发 和 你的 眼睑 ；

除了你的头发和眼皮。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [fɪəs] [kræmp] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ,
Imagine the fierce cramp growing and growing ,

想象 这 凶猛的 抽筋 生长 和 生长 ；

想象一下，剧烈的抽筋越来越严重，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['ægəni] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] ['neɪtʃərz] [ɪn'dʒʊərəns] ,
and rising like a tide of agony higher and higher above nature's endurance ,

和 上升 喜欢 一个 潮 的 痛苦 更高 和 更高 多于 自然的 耐力 ；

如同痛苦的浪潮般不断涌起，远远超出了自然的承受能力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [ðæt][ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] - [mæn] - [pres]
and you will cease to wonder that a man always sunk under Hawes's man - press

和 你 将要 停止 到 想知道 那 一个 男人 总是 沉没 在下面 - 男人 - 按

.
:
.

你就会不再疑惑为什么男人总是会被霍斯的压人机压垮。

[naʊ] , [ðen] , [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][kræmp][ə; eɪ] [haɪ] ['sɜ:kjələ(r)] [sɔ:] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
Now , then , add to the cramp a high circular saw raking the throat ,

现在 , 然后 , 添加 到 这 抽筋 一个 高的 圆 锯 耙草 这 喉 ,

现在，再加上一把高高的圆锯刮擦喉咙，情况就更糟了。

['dʒækɪt][stræps] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] — [eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]
jacket straps cutting and burning the flesh of the back — add to this the

夹克 肩带 切割 和 燃烧 这 肉 的 这 后退 — 添加 到 这 这

['fri:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [dɪ'praɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['məʊʃn] [wɒt'evə(r)] (
freezing of the blood in the body deprived so long of all motion whatever (

冷冻 的 这 血 在 这 身体 被剥夺的 所以 长的 的 全部 运动 任何 (

[fɔ:(r); fə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɔ:(r)] [dɪ'gri:] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti]) ,
for motion of some sort or degree is a condition of vitality) ,

为了 运动 的 一些 种类 或者 程度 是 一个 状况 的 活力) ,

夹克带子割伤和灼伤背部的皮肤——再加上身体长时间缺乏任何运动导致血液冻结（因为某种程度的运动是生命力的条件），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][fɔ:(r)][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl]['wʌndə(r)][ə'raɪzɪz] ,
and a new and far more rational wonder arises ,

和 一个 新的 和 远的 更多的 合理的 想知道 出现 ,

于是，一种新的、更加理性的惊奇感油然而生。

[ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [kʌt] , [sɔ:d] , [kraʃt] , [kræmpt] , -
that any man could be half an hour cut , sawed , crushed , cramped , Mazeppa'd

那 任何 男人 可以 是 一半 一个 小时 切 , 锯 , 碎 , 狭窄 , -

[ðʌs] ,
thus ,

因此 ,

任何一个人都可能在半小时内被切割、锯削、碾压、挤压，像马泽帕那样折磨致死。

[wɪ'dəʊt] ['ʃæmɪŋ] — [stɪl] [les] [bi:; bi][fɔ:(r)] , [sɪks] , [eɪt] ['aʊəz] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ]
without shamming — still less be four , six , eight hours in it , and come out a

没有 羞辱 — 仍然 较少的 是 四 , 六 , 八 小时 在 它 , 和 来 出去 一个

['lɪvɪŋ] [mæn] .
living man .

活的 男人 .

不羞愧——更何况是在里面待上四、六、八个小时，还能活着出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈma:rtərz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [blu:]; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] ,
The young martyr's lips were turning blue, his face was twitching convulsively ,
这 年轻的 殉道者的 嘴唇 是 转弯 蓝色的, 他的 脸 曾是 抽搐 痉挛地 ,
这位年轻殉道者的嘴唇发紫, 脸部肌肉剧烈抽搐。

[wen] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [pʊt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaɪstændə(r)] .
when a word was unexpectedly put in for him by a bystander .
什么时候 一个 单词 曾是 不料 放 在 为了 他 经过 一个 旁观者 .
这时, 一位旁观者出人意料地替他插话了。

[ðə; ði] [ˈtɜ:nki:] [ˈevənz] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f] [ˈsʌlənli] [hɑ:f] [ˈsɒrəʊfəli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
The turnkey Evans had been half sullenly half sorrowfully watching him for
这 交钥匙工程 埃文斯 有 到过 一半 闷闷不乐地 一半 悲伤地 观看 他 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [pɑ:st] .
some minutes past .
一些 分钟 过去的 .
管家埃文斯已经半是闷闷不乐半是悲伤地注视着他好几分钟了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [əˈgəʊ] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn]
A month or two ago the lips of a prisoner turning blue and his skin
一个 月 或者 二 前 这 嘴唇 的 一个 囚犯 转弯 蓝色的 和 他的 皮肤
[ˈtwɪtʃɪŋ] [təʊld] [ˈevənz] [ˈnʌθɪŋ] .
twitching told Evans nothing .
抽搐 讲述 埃文斯 没有什么 .
一两个月前, 一名囚犯嘴唇发紫、皮肤抽搐, 但这并没有告诉埃文斯任何信息。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
He saw these things without seeing them .
他 锯 这些 事物 没有 看到 他们 .
他看不见这些东西, 却看到了它们。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈkru:əl] [frɒm; frəm] [stju:ˈpɪdəti] — [frɒm; frəm] [ˈblɒkhed] [tu:; tə] [ˈbʊtʃə(r)] [ðəə(r)] [ɪz] [bʌt; bət]
He was cruel from stupidity — from blockhead to butcher there is but
他 曾是 残忍的 从 愚蠢 — 从 傻瓜 到 屠夫 那里 是 但
[ə; eɪ] [step] .
a step .
一个 步 .

他因愚蠢而残忍——从笨蛋到屠夫, 只有一步之遥。
[laɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ˈnʌθɪŋ] [weə(r)] [ˈprɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈsɜ:nd] .
Like the English public he realized nothing where prisoners were concerned .
喜欢 这 英语 民众 他 已实现 没有什么 在哪里 囚犯 是 担心的 .
和英国公众一样, 他对囚犯问题一无所知。

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [weɪkt] [wɪð]
But Mr . Eden had awakened his intelligence , and his heart waked with
但 先生 . 伊甸园 有 觉醒 他的 智力 , 和 他的 心 醒来 和
[,aɪ ˈti:] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
it naturally .
它 自然 .
但伊登先生的智慧觉醒了, 他的心也随之自然而然地觉醒了。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [lɪps] [ˈtɜ:nɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [sæd] [dɪˈspeə(r)] ,
Now when he saw lips turning blue and eyes rolling in sad despair ,
现在 什么时候 他 锯 嘴唇 转弯 蓝色的 和 眼睛 滚动 在 伤心 绝望 ,
当他看到嘴唇发紫, 双眼因悲伤绝望而转动时,

[ænd; ənd][skin] [ˈtwɪtʃɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] , [aɪˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][him] — “ [ðɪs] [ˈkri:tʃə(r)] [mʌst; məst]
and skin twitching convulsively , it occurred to him — “ this creature must
和 皮肤 抽搐 痉挛地 , 它 发生 到 他 — “ 这 生物 必须
[bi:; bi] [ˈsʌfəɪŋ] [ˈveri] [ˈbædli] ,
be suffering very badly ,
是 痛苦 非常 糟糕 ,

看着这只动物的皮肤痉挛性地抽搐，他突然想到——“这只动物一定非常痛苦，

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz] “ [let][emˈli:] [si:] [wɒt] [ɪz] [ˈhɜ:tɪŋ] [him][səʊ] .
” **and the next step was “ let me see what is hurting him so .**
” 和 这 下一个 步 曾是 ” 让 我 看 什么 是 受伤 他 所以 .
下一步是“让我看看是什么让他如此痛苦。

” [ˈevənz] [naʊ] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][ˈdʒoʊzɪfs][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [him] .
” **Evans now stood over Josephs and examined him .**
” 埃文斯 现在 站立 超过 约瑟夫 和 检查 他 .
“埃文斯站到约瑟夫斯面前，仔细检查了他。

” [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] , “ [sed] [hi:; hi] [ˈdɒɡɪdli] , “ [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ˌəʊvəˈdu:] [aɪˈti:] ? ”
” **Mr . Fry , “ said he doggedly , “ is not this overdoing it ? “**
” 先生 . 炒 , ” 说 他 顽强地 , ” 是 不是 这 做得太过火了 它 ? ”
“弗莱先生,”他执拗地说,“这样做是不是有点过头了?”

” [wɒt] [-] [mi:n] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][əˈbeɪ] [ˈɔ:dərs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
” **What d'ye mean , we are to obey orders , I suppose ? “**
” 什么 染料 意思是 , 我们 是 到 服从 订单 , 我 认为 ? ”
“你的意思是，我们要服从命令吗?”

” [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][stræps][səʊ] [taɪt] [æz; əz]
” **Of course , but there was no need to draw the jacket straps so tight as**
” 的 课程 , 但 那里 曾是 不 需要 到 画 这 夹克 肩带 所以 紧的 作为
[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

“当然，但是完全没必要把外套肩带拉得这么紧。”

[bɔɪz] [ˈbeləʊz] [kænt] [ˈhɑ:dli] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
Boy's bellows can't hardly work for ' em .
男孩们 风箱 不能 几乎 工作 为了 - 呢 .

男孩的风箱对他们来说几乎不起作用。

” [hi:; hi] [naʊ] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [bæk] .
” **He now passed his hand round the hollow of the lad's back .**
” 他 现在 通过了 他的 手 圆形的 这 空洞的 的 这 小伙子的 后退 .
“他把手绕到男孩后背的凹陷处。

” [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , “ [kraɪd] [hi:; hi] ;
” **I thought so , “ cried he ;**
” 我 想法 所以 , ” 哭 他 ;

“我就知道,”他喊道;

” [aɪ][kænt] [get][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [fleʃ] ,
” **I can't get my finger between the straps and the poor fellow's flesh ,**
” 我 不能 得到 我的 手指 之间 这 肩带 和 这 贫穷的 同伴们 肉 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我没办法把手指伸进皮带和那可怜家伙的肉之间，而且，

[ɡʊd] [ˈhevənz] [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][skin] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stræps] ;
good heavens I can feel the skin rising like a ridge on each side of the straps ;
好的 天 我 能 感觉 这 皮肤 上升 喜欢 一个 岭 在 每个 边 的 这 肩带 ;
天哪，我能感觉到肩带两侧的皮肤像脊子一样隆起;

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] , [ˈbɜːnɪŋ] [feɪm] [tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [laɪk] [ðɪs] .
it is a black , burning shame to use any Christian like this .
它是一个黑色的 , 燃烧耻辱到使用任何基督教喜欢这 .

这样利用基督徒是极其可耻的, 令人发指。

” [ðɪːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [ˈstɑːtliŋ] [kraɪ] [keɪm]
These words were hardly out of the turnkey's mouth when a startling cry came
” 这些字 是 几乎 出去 的 这 - 嘴 什么时候 一个 令人震惊 哭 来了
[ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒoʊzɪfs] ;
suddenly from poor Josephs ;
突然 从 贫穷的 约瑟夫 ;

“这些话刚从狱卒口中说出来, 可怜的约瑟夫突然发出了一声惊恐的哭喊;

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [waɪld] , [ˈprɪəsɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
a sudden , wild , piercing scream of misery .
一个 突然 , 荒野 , 冲孔 尖叫 的 苦难 .

一声突如其来的、狂野的、刺耳的悲惨尖叫。

[ɪn] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] , [dɪˈspeəriŋ] [kraɪ] [bɜːst] [aʊt][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [wiːks] ,
In that bitter , despairing cry burst out the pent - up anguish of weeks ,
在 那 苦的 , 绝望 哭 爆裂 出去 这 五角星 - 向上 痛苦 的 周 ,

那声痛苦绝望的呼喊中爆发了数周以来积压的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] .
and the sense of injustice and cruelty more than human .
和 这 感觉 的 不公正 和 残酷 更多的 比 人类 .

以及超越人性的不公正和残忍感。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [geɪv] [ðɪs] [wʌn][ˈterəb(ə)][kraɪ] .
The poor thing gave this one terrible cry .
这 贫穷的 事物 给予 这 一 糟糕的 哭 .

这可怜的小家伙发出了一声凄厉的叫声。

[ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [laɪf] ,
Heaven forbid that you should hear such a one in life ,
天堂 禁止 那 你 应该 听到 这样的 一个 一 在 生活 ,

但愿你这辈子都不会听到这种话。

[æz; əz][aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
as I hear his in my heart ,
作为 我 听到 他的 在 我的 心 ,

当我听到他的声音在我心中响起时,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [wʊd] [bɜːst] .
and then he fell to sobbing as if his whole frame would burst .
和 然后 他 跌倒 到 啜泣 作为 如果 他的 所有的 框架 会 爆裂 .

然后他嚎啕大哭, 仿佛整个人都要崩溃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] , [ðɪːz] [rʌf] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
They were not much , these rough words of sympathy , but they were the
他们 是 不是 很多 , 这些 粗糙的 字 的 同情 , 但 他们 是 这
[fɜːst] — [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] , [tuː] ,
first — the first words , too ,
第一的 — 这 第一的 字 , 也 ,

这些粗略的同情话语并不多, 但却是第一句话——也是第一句话。

[ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtɜːnkiː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]
of humanity and reason a turnkey had spoken in his favor since he came
的 人类 和 原因 一个 交钥匙工程 有 说 在 他的 偏爱 自从 他 来了
[ˈɪntuː] [ðɪs] [hel] .
into this hell .
进入 这 地狱 .

自从他来到这个地狱以来, 一个守门人就一直站在他这边, 维护他的人道主义和理性。

[ə'baʊ] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先,

[ðə; ði][fɜ:st][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [hint] [ɔ:(r)] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz]
the first in which it had ever been hinted or implied that his flesh was
这 第一的 在 哪个 它 有 曾经 到过 暗示 或者 暗示 那 他的 肉 曾是
[ˈhju:mən] [fleʃ] .
human flesh .
人类 肉 .

这是有史以来第一次暗示或明示他的肉体是人类的肉体。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['i:zi] .
The next moment he began to cry , but that was not so easy .
这 下一个 片刻 他 开始 到 哭 , 但 那 曾是 不是 所以 简单的 .

下一刻他开始哭泣,但这并不容易。

[hi:; hi] [su:n] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [kraɪ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][aɪ 'ti:] .
He soon lost his breath and couldn't cry though his very life depended on it .
他 很快 丢失的 他的 气息 和 不能 哭 尽管 他的 非常 生活 取决于 在 它 .
他很快就喘不过气来, 尽管生命攸关, 却也哭不出来。

[tiəz] [geɪv] [rɪ'li:f] .
Tears gave relief .
眼泪 给予 宽慰 .

眼泪带来了解脱。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [sed] , “ [kraɪ] , [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [sʌn] , [kraɪ] [naʊ] ,
Dame Nature said , “ Cry , my suffering son , cry now ,
贵妇人 自然 说 , “ 哭 , 我的 痛苦 儿子 , 哭 现在 ,

大自然女神说: “哭吧, 我受苦的孩子, 现在就哭吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðæt] [hɑ:t] ['swelɪŋ] [wɪð] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
and relieve that heart swelling with cruelty and wrong .
和 缓解 那 心 肿胀 和 残酷 和 错误的 .

并抚慰那颗因残忍和罪恶而膨胀的心。

“ [bʌt; bət] - [ɪn'fɜ:n(ə)l] [mə'ʃi:n] [sed] , “ [nəʊ] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt] [kraɪ] .
“ But Hawes's infernal machine said , “ No , you shall not cry .
“ 但 - 地狱 机器 说 , “ 不 , 你 将 不是 哭 .

但霍斯的邪恶机器说: “不, 你不能哭。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə][kraɪ][ɪn] .
I give you no room to cry in .
我 给 你 不 房间 到 哭 在 .

我不给你哭泣的空间。

“ [ðə; ði]['kru:əl][stræps] [dʒæəmd] [hɪm][səʊ] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑ:t] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hɑ:f] [hi:v] .
“ The cruel straps jammed him so close his swelling heart could but half heave .
“ 这 残忍的 肩带 卡住 他 所以 关闭 他的 肿胀 心 可以 但 一半 举 .

“残酷的皮带将他勒得如此之紧, 以至于他肿胀的心脏只能半跳动。”

[ðə; ði]['dʒæɡɪd]['kɒlə(r)][bɪt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [səʊ] [hɑ:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɡɪv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [sɒbz]
The jagged collar bit his throat so hard he could but give three or four sobs
这 锯齿状 衣领 少量 他的 喉 所以 难的 他 可以 但 给 三 或者 四 啜泣
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [tʃəʊkt] [hɪm] .
and then the next choked him .
和 然后 这 下一个 窒息 他 .

锯齿状的项圈狠狠地勒住了他的喉咙, 他只能发出三四声呜咽, 然后下一声就让他窒息了。

[ðə; ði] ['strʌŋ(ə)] [bɪ'twi:n] ['heɪtʃə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The struggle between Nature panting and writhing for relief , and the
这 斗争 之间 自然 喘息 和 扭动 为了 宽慰 , 和 这
[ɪn'fɜ:n(ə)] [mæn] - [pres] ,
infern al man - press ,
地狱 男人 - 按 ,

大自然喘息挣扎着寻求解脱，与地狱般的人类压力之间展开了斗争。

[wɒz; wəz][səʊ]['bɪtə(r)] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['blækənd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [æz; əz][wʌn]
was so bitter strong that the boy choked and blackened and gasped as one
曾是 所以 苦的 强的 那 这 男生 窒息 和 变黑 和 倒吸一口气 作为 一
[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['ægəni] .
in the last agony .
在 这 最后的 痛苦 .

那味道苦涩刺骨，男孩被呛得喘不过气来，脸色发黑，痛苦地呻吟着，仿佛在最后的挣扎中死去。

“ [ʌn'du:] [hɪm] , ” [kraɪd] ['evənz] ['heɪstɪli] , “ [ɔ:(r)] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kɪl] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . ”
“ Undo him , ” cried Evans hastily , “ or we shall kill him among us . ”
“ 撤销 他 , ” 哭 埃文斯 草草 , ” 或者 我们 将 杀 他 之中 我们 . ”

“把他解救出来，”埃文斯急忙喊道，“否则我们会把他杀在我们中间。”

“ ['bʌkɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [fraɪ] [kwaɪt] ['ku:lɪ] .
“ Bucket , ” said the experienced Fry quite coolly .
“ 桶 , ” 说 这 经验丰富的 炒 相当 冷静地 .

“桶，”经验丰富的弗莱冷静地说。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] — [ɪts] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['əʊvə(r)][dʒoʊzɪfs]
The bucket was at hand — its contents were instantly discharged over Josephs
这 桶 曾是 在 手 — 它是 内容 是 即刻 出院 超过 约瑟夫
- [hed] .
' head .
- 头 .

水桶就在手边——桶里的东西立刻倾泻到约瑟夫的头上。

[ə; eɪ][kraɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪŋ] [heə(r)] — [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vaɪələnt][gɑ:sps] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
A cry like a dying hare — two or three violent gasps — and he was quiet ,
一个 哭 喜欢 一个 垂死 野兔 — 二 或者 三 暴力 喘息 — 和 他 曾是 安静的 ,

他发出了一声像垂死野兔般的叫声——两声剧烈的喘息——然后就安静了下来。

[ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪvə(r)] [ðæt] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;
all but a strong shiver that passed from head to foot ;
全部 但 一个 强的 颤抖 那 通过了 从 头 到 脚 ;

除了从头到脚的强烈寒意之外，什么也没有；

['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [naʊ] ['trɪkl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɔ:ldɪŋ] [tɪəz]
only with the water that now trickled from his hair down his face scalding tears
仅有的 和 这 水 那 现在 涓涓细流 从 他的 头发 向下 他的 脸 烫 眼泪
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][baɪ]
from his young eyes fell to the ground undistinguished from the water by
从 他的 年轻的 眼睛 跌倒 到 这 地面 平庸的 从 这 水 经过
[eni] [aɪ] [bʌt; bət][gɑ:dʒ] .
any eye but God's .
任何 眼睛 但 神的 .

只有当水从他的头发上顺着他的脸颊流下来时，滚烫的泪水从他年轻的眼睛里流出，落在地上，除了上帝之外，任何人的眼睛都无法将泪水与水区分开来。

[æt; ət][sɪks] [ə'kla:k] [hɔ:z] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [fraɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] .
At six o'clock Hawes came into the yard and ordered Fry to take him down .
在 六 点钟 霍斯 来了 进入 这 院子 和 订购 炒 到 拿 他 向下 .

六点钟，霍斯来到院子里，命令弗莱把他制服。

[fraɪ] [tʊk] [ðɪs] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ə'ɡenst] ['evənz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪld] [ɪntə'fɪərəns] .
Fry took this opportunity of informing against Evans for his mild interference .
炒 采取 这 机会 的 通知 反对 埃文斯 为了 他的 温和的 干涉 .

弗莱借此机会告发埃文斯，指控他轻微的干扰行为。

“ [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ə'lon] [wɪð] [ðə; ði][rest] , ” [sed] [hɔ:z] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
“ He will pay for that along with the rest , ” said Hawes with an oath .
“ 他 将要 支付 为了 那 沿着 和 这 休息 , ” 说 霍斯 和 一个 誓言 .

“他会为此付出代价，连同其他的一切，”霍斯发誓道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] ['dʒoʊzɪfs] , [hu:] ['hɔ:ltɪd] ['stɪfli] [baɪ][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
Then he turned on Josephs , who halted stiffly by him on his way to his cell .
然后 他 转向 在 约瑟夫 , WHO 停止 僵硬地 经过 他 在 他的 方式 到 他的 细胞 .

然后他转身看向约瑟夫斯，约瑟夫斯在走向牢房的路上僵硬地停在他身边。

“ [aɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [hel] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈvægəbɒnd] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [ju:st]
“ I'll make your life hell to you , you young vagabond — you are hardly used
“ 患病的 制作 你的 生活 地狱 到 你 , 你 年轻的 流浪汉 — 你 是 几乎 用过的
, [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
, are you ?
, 是 你 ?

“我会让你生不如死，你这个年轻的流浪汉——你还没被好好教训过吧？ ”

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]
all you have ever known isn't a stroke with a feather to what I'll make you
全部 你 有 曾经 已知 不是 一个 中风 和 一个 羽毛 到 什么 患病的 制作 你
[nəʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
know by - and - by .
知道 经过 - 和 - 经过 .

你所知道的一切，与我稍后将让你明白的相比，简直微不足道。

[wert] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] [wen] [aɪ][eɪ 'em][pʊt]
Wait till to - morrow comes , you shall see what I can do when I am put
等待 直到 到 - 明天 来 , 你 将 看 什么 我 能 做 什么时候 我 是 放
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

等到明天，你们就会看到我全力以赴时能做到什么程度。

“ ['dʒoʊzɪfs] [sɒb] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [sɔ:(r)] , [stɪf] , [ˈdrɪpɪŋ] ,
“ Josephs sobbed , but answered nothing , and crawled sore , stiff , dripping ,
“ 约瑟夫 啜泣 , 但 回答 没有什么 , 和 爬行 疮 , 僵硬的 , 滴落 ,
[ˈɪvərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
shivering to his cell .
瑟瑟发抖 到 他的 细胞 .

约瑟夫斯呜咽着，却什么也没回答，浑身酸痛僵硬，滴着水，瑟瑟发抖地爬回了他的牢房。

[ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [həʊl][hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .
In that miserable hole he would at least be at peace .
在 那 悲惨的 洞 他 会 在 至少 是 在 和平 .

在那个阴森恐怖的洞穴里，他至少能获得平静。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɡæs] ['laɪtɪd] .
He found the gas lighted .
他 成立 这 气体 照明 .

他发现煤气灯亮着。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [θru:] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [kəʊld] .
He was glad , for he was drenched through and bitterly cold .
他 曾是 高兴的 , 为了 他 曾是 湿透了 通过 和 苦涩地 寒冷的 .

他很高兴，因为他全身湿透，冷得发抖。

[hi:; hi] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lit(ə)l] ['gæslait] [ænd; ənd][pʊt][hi:; ɪz] [ded] [waɪt] [hændz]['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:]
He crept up to the little gaslight and put his dead white hands over it
他 悄悄地爬向上 到 这 小的 煤气灯 和 放 他的 死的 白色的 双手 超过 它
[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['lit(ə)l] [wɔ:mθ] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] ;
and got a little warmth into them ;
和 得到 一个 小的 温暖 进入 他们 ;

他蹑手蹑脚地走到那盏小煤气灯前，把冰冷苍白的双手放在灯上，感受着一丝温暖；

[hi:; hi]['blesɪd; blest] [ðɪs] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [daʊn] [ɒn][,aɪ 'ti:] ,
he blessed this spark of light and warmth ; he looked lovingly down on it ,
他 蒙福 这 火花 的 光 和 温暖 ; 他 看起来 深情地 向下 在 它 ,
他祝福了这缕光芒和温暖；他慈爱地俯视着它。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; ɪz]['əʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [hi:; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [sel] .
it was his only friend in the jail , his companion in the desolate cell .
它 曾是 他的 仅有的 朋友 在 这 监狱 , 他的 伴侣 在 这 荒凉 细胞 .
他是他在监狱里唯一的朋友，是他在孤寂牢房里的陪伴。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hi:; ɪz] ['bʊzəm] ;
He wished he could gather it into his bosom ;
他 希望 他 可以 收集 它 进入 他的 怀 ;
他多么希望能够将它拥入怀中；

[ðen] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [wɔ:m] [hi:; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hi:; ɪz] ['blaɪtɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , ['fɪvərɪŋ]
then it would warm his heart and his blighted flesh and aching , shivering
然后 它 会 温暖的 他的 心 和 他的 秕 肉 和 疼痛 , 瑟瑟发抖
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .
那样就能温暖他的心，温暖他饱受摧残的血肉和疼痛颤抖的骨头。

[waɪl] [hi:; hi] [hʌŋ] ['fɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hi:; ɪz] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
While he hung shivering over his spark of light and warmth and comfort ,
尽管 他 悬挂 瑟瑟发抖 超过 他的 火花 的 光 和 温暖 和 舒适 ,
当他瑟瑟发抖地依偎在他那点微弱的光芒、温暖和慰藉之中时，

[ə; eɪ] [ki:] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][hi:; ɪz][dɔ:(r)] .
a key was put into his door .
一个 钥匙 曾是 放 进入 他的 门 .
一把钥匙插进了他的门锁。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[hɪrɪz] ['sʌpə(r)] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][səʊ] ['hʌŋɡri] .
here's supper , “ thought he , “ and I am so hungry .
这里是 晚餐 , “ 想法 他 , “ 和 我 是 所以 饥饿的 .
“晚饭来了,”他心想，“我好饿啊。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌpə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fraɪ] [hu:] [keɪm] [ɪn] ['empti] - ['hændɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
“ It was not supper , it was Fry who came in empty - handed , leaving the
“ 它 曾是 不是 晚餐 , 它 曾是 炒 WHO 来了 在 空的 - 递交 , 离开 这
[dɔ:(r)]['əʊpən] .
door open .
门 打开 .
“不是晚餐，而是弗莱空着手进来，把门敞开着。”

[fraɪ] [went] [tu:; tə][hi:; ɪz] ['gæslait] [ænd; ənd][pʊt][hi:; ɪz]['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] [skru:] .
Fry went to his gaslight and put his finger and thumb on the screw .
炒 去 到 他的 煤气灯 和 放 他的 手指 和 拇指 在 这 拧紧 .
弗莱走到煤气灯前，把手指和拇指放在螺丝上。

“ [əʊ] ! [aɪ 'ti:] [bɜ:nz] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [fraɪ] , ” [sed] ['dʒoʊzɪfs] , “ [aɪ 'ti:] [woʊnt] [gəʊ] ['eni] ['haɪə(r)] ,
“ **Oh ! it burns all right , Mr . Fry , ” said Josephs , “ it won't go any higher ,**
“ 哦 ！ 它 烧伤 全部 正确的 , 先生 : 炒 , ” 说 约瑟夫 , ” 它 惯于 去 任何 更高 ,
[θæn]k [ju:, jɔ] . ”
thank you . ”
感谢 你 : ”

“哦！烧得还不错，弗莱先生，”约瑟夫斯说，“不会再烧得更高了，谢谢。”
“ [nəʊ] , [aɪ 'ti:] [woʊnt] , ” [sed] [fraɪ] ['draɪli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sel] [ɪn] ['ʌtə(r)]
“ **No , it won't , ” said Fry dryly , and turned it out , leaving the cell in utter**
“ 不 , 它 惯于 , ” 说 炒 干巴巴地 , 和 转向 它 出去 , 离开 这 细胞 在 说出
[ˈdɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 :

“不，不会的，”弗莱冷冷地说，然后关掉了水龙头，让牢房陷入一片漆黑。
“ [ðeə(r)] , [aɪ] [təʊld] [ju:, jɔ] [səʊ] , ” [sed] ['dʒoʊzɪfs] ['petɪʃli] , “ [nəʊ] [ju:, jɔ] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd]
“ **There , I told you so , ” said Josephs pettishly , “ now you have been and**
“ 那里 , 我 讲述 你 所以 , ” 说 约瑟夫 斤斤计较 , ” 现在 你 有 到过 和
[tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [aʊt] . ”
turned it out . ”
转向 它 出去 :

“瞧，我早就告诉过你了，”约瑟夫恼怒地说，“现在你已经做到了，而且做到了。”
“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [fraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] [lɑ:f] ,
“ **Yes , I have been and turned it out , ” replied Fry with a brutal laugh ,**
“ 是的 , 我 有 到过 和 转向 它 出去 , ” 回复 炒 和 一个 野蛮 笑 ,
“是的，我去过，而且成功了，”弗莱冷笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒn] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:'ti:n] [deɪz] , [səʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sez] ,
“ **and it won't be turned on again for fourteen days , so the governor says ,**
“ 和 它 惯于 是 转向 在 再次 为了 十四 天 , 所以 这 州长 说道 ,
“州长说，它十四天内都不会再启用。”

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [nəʊz] , ” [ænd; ənd] [fraɪ] [went] [aʊt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
however , and I suppose he knows , ” and Fry went out chuckling .
然而 , 和 我 认为 他 知道 , ” 和 炒 去 出去 轻笑 :
“不过，我想他应该知道，”弗莱笑着走了出去。

['dʒoʊzɪfs] [bɜ:st] [aʊt] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['skri:mɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st] [strəʊk] ;
Josephs burst out sobbing and almost screaming at this last stroke ;
约瑟夫 爆裂 出去 啜泣 和 几乎 尖叫 在 这 最后的 中风 ;
约瑟夫斯听到最后一击，顿时嚎啕大哭，几乎尖叫起来；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fiəsə(r)] ['tɔ:tʃə] .
it seemed to hurt him more than his fiercer tortures .
它 似乎 到 伤害 他 更多的 比 他的 更凶猛 酷刑 :
这似乎比他遭受的更残酷的酷刑更让他痛苦。

[hi:; hi] [sɒb] [səʊ] ['waɪldli] [ænd; ənd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , ['pɑ:sɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
He sobbed so wildly and so loud that Mr . Jones , passing on the opposite
他 啜泣 所以 疯狂地 和 所以 大声 那 先生 : 琼斯 , 通过 在 这 对面的
[ˈkɒrɪdɔ:(r)] ,
corridor ,
走廊 ,

他哭得如此撕心裂肺，声音如此之大，以至于从对面走廊经过的琼斯先生都听见了。
[hɜ:d] [hɪm] [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə] ['evənz] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [sel] .
heard him and beckoned to Evans to open the cell .
听到 他 和 招手 到 埃文斯 到 打开 这 细胞 :
他听到了他的声音，并示意埃文斯打开牢房。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ['feɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ɪn]
They found the boy standing in the middle of his dungeon shaking with cold in
他们 成立 这 男生 常设 在 这 中间 的 他的 地牢 摇晃 和 寒冷的 在
[hɪz; ɪz] [drentʃt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
his drenched clothes and sobbing with his whole body .
他的 湿透了 衣服 和 啜泣 和 他的 所有的 身体 .

他们发现男孩站在地牢中央，浑身湿透，冻得瑟瑟发抖，嚎啕大哭。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)] [tuː; tə] [si:] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['æɡəni] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][wʌn] [səʊ]
It was frightful to see and hear the agony and despair of one so
它 曾是 可怕 到 看 和 听到 这 痛苦 和 绝望 的 一 所以
[jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
young in years ,
年轻的 在 年 ,
看到和听到一个如此年轻的人所遭受的痛苦和绝望，真是令人心碎。

[səʊ][əʊld][ɪn] ['mɪzəri] .
so old in misery .
所以 老的 在 苦难 .

饱经苦难，年老体衰。

['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [geɪv] [hɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [kənsə'leɪʃ(ə)n] .
Mr . Jones gave him words of commonplace consolation .
先生 . 琼斯 给予 他 字 的 平凡 安慰 .

琼斯先生说了一些很普通的安慰话。

['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] ['peɪ(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kjʊə(r)] .
Mr . Jones tried to persuade him that patience was the best cure .
先生 . 琼斯 尝试 到 说服 他 那 耐心 曾是 这 最好的 治愈 .

琼斯先生试图说服他，耐心是最好的良药。

“ [biː; bi] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [gʌvənə(r)] ['eni] [mɔː(r)] — [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [pɑːs]
“ **Be patient , and do not irritate the governor any more — the storm will pass**
“ 是 病人 , 和 做 不是 刺激 这 州长 任何 更多的 — 这 风暴 将要 经过
.
:
.”

“请耐心等待，不要再惹恼州长了——风暴终会过去。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒoʊzɪfs] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [mɑːkɪθ] .
“ **He seemed to Josephs as one that mocketh .**
“ 他 似乎 到 约瑟夫 作为 一 那 莫克斯 .

“约瑟觉得他像个嘲弄人的人。”

[dʒoʊnzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)] [wɜːdz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'speə(r)] ;
Jones's were such little words to fling in the face of a great despair ;
琼斯 是 这样的 小的 字 到 一扔 在 这 脸 的 一个 伟大的 绝望 ;

琼斯的话语如此简短，竟不足以表达他对巨大的绝望；

[tuː; tə] [tʃætə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [kənsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [ɒv; əv]
to chatter unreasonable consolation was to mock his unutterable misery of
到 喋喋不休 不合理 安慰 曾是 到 嘲笑 他的 难以言喻 苦难 的
[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
soul and body .
灵魂 和 身体 .

喋喋不休地安慰他，无异于嘲弄他难以言喻的身心痛苦。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['sprɪŋk(ə)] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ]
Mr . Jones was one of those who sprinkle a burning mountain with a
先生 琼斯 曾是 一 的 那些 WHO 撒 一个 燃烧 山 和 一个
[ˈtɪ:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] ,
teaspoonful of milk and water ,
一茶匙 的 牛奶 和 水 ,

琼斯先生就是那种会用一茶匙牛奶和水浇灭燃烧山火的人。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] .
and then go away and make sure they have put it out .
和 然后 去 离开 和 制作 当然 他们 有 放 它 出去 .
然后离开，确保他们已经把火熄灭了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , ['evənz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bed][ænd; ənd]
When he was gone with this impression , Evans took down the boy's bed and
什么时候 他 曾是 已消失 和 这 印象 , 埃文斯 采取 向下 这 男孩们 床 和
[sed] :
said :
说 :

埃文斯带着这种印象离开后，把男孩的床搬了下来，说道：

“ [doʊnt][ji:; ji][kraɪ] [naʊ] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ɪl] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] ['krɪstʃən] [kraɪ][laɪk] [ðæt] .
“ Don't ye cry now like that ; it makes me ill to hear any Christian cry like that .
“ 不 是的 哭 现在 喜欢 那 ; 它 制作 我 患病的 到 听到 任何 基督教 哭 喜欢 那 .
“
“
“

“你们现在不要那样哭；听到任何基督徒那样哭，我都会感到恶心。”

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . ['evənz] !
“ Oh , Mr . Evans !
“ 哦 , 先生 : 埃文斯 !

“哦，埃文斯先生！ ”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第19/51页

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !
Oh , my mother !
哦 , 我的 母亲 !

我的天哪！

[maɪ] ['mʌðə(r)] !
my mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[maɪ] ['mʌðə(r)] !
my mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

” [ˈevənz] [wɪnz] .
” **Evans winced .**
” 埃文斯 畏缩 .

埃文斯畏缩了一下。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː] ?
had he a mother , too ?
有 他 一个 母亲 , 也 ?

他也有母亲吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [naʊ] !
If she could see him now !
如果 她 可以 看 他 现在 !

如果她现在能见到他该多好啊！

[ænd; ænd] [pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
and perhaps he was her darling though he was a prisoner .
和 也许 他 曾是 她 亲爱的 尽管 他 曾是 一个 囚犯 .

或许他虽是囚犯，却是她的心上人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [aʊt] [ænd; ænd] [tʊk] [həʊld][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ænd] [wɪð]
He shook the bed - clothes out and took hold of the shivering boy and with
他 摇晃 这 床 - 衣服 出去 和 采取 抓住 的 这 瑟瑟发抖 男生 和 和

[kaɪnd] [fɔːs] [meɪd] [hɪm] [laɪ] [daʊn] ;
kind force made him lie down ;
种类 力量 制成 他 说谎 向下 ;

他抖了抖被子，抓住瑟瑟发抖的男孩，用温和的力气让他躺下；

[ðen] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] [taɪt] [raʊnd] [hɪm] .
then he twisted the clothes tight round him .
然后 他 扭曲 这 衣服 紧的 圆形的 他 .

然后他把衣服紧紧地裹在身上。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [wɔ:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][laɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
“ **You will get warm , if you will but lie quiet and not think about it .**
“ 你 将要 得到 温暖的 , 如果 你 将要 但 说谎 安静的 和 不是 思考 关于 它 :
“如果你安静地躺着, 不去想它, 你就会感到温暖。”

“ [ˈdʒoʊzɪfs][dɪd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] .
“ **Josephs did what he was bid .**
“ 约瑟夫 做过 什么 他 曾是 出价 :
约瑟斯照吩咐做了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sti:l] [hɪz; ɪz][sɒbz] ,
He could not still his sobs ,
他 可以 不是 仍然 他的 啜泣 ,
他止不住抽泣。
[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nf(ə)l] [aɪz] [ɒn][ˈevənz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [ˈmi:tɪŋ]
but he turned his mournful eyes on Evans with a look of wonder at meeting
但 他 转向 他的 悲哀 眼睛 在 埃文斯 和 一个 看 的 想知道 在 会议
[wɪð] [ˈkaɪndnəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
with kindness from a human being ,
和 仁慈 从 一个 人类 存在 ,
但他转过头, 用悲伤的目光看着埃文斯, 眼中充满了对人类善意的惊叹。

[ænd; ənd][hɑ:f] [ˈdaʊtɪŋli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
and half doubtingly put out his hand .
和 一半 怀疑地 放 出去 他的 手 :
他半是犹豫地伸出了手。

[səʊ] [ðen] [ˈevənz] , [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] ,
So then Evans , to comfort him ,
所以 然后 埃文斯 , 到 舒适 他 ,
于是, 埃文斯为了安慰他,
[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:d] [pɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] :
took his hand and shook it several times in his hard palm , and said :
采取 他的 手 和 摇晃 它 一些 时代 在 他的 难的 棕榈 , 和 说 :
他握住我的手, 用他那坚硬的手掌摇晃了几下, 然后说道:

“ [gʊd] - [naɪt] .
“ **Good - night .**
“ 好的 - 夜晚 :
“晚安。

[jʊl] [su:n] [get] [wɔ:m] , [ænd; ənd][daʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] ;
You'll soon get warm , and don't think of it — that is the best way ;
你会 很快 得到 温暖的 , 和 不 思考 的 它 — 那 是 这 最好的 方式 ;
你很快就会暖和起来, 别想太多——这是最好的办法;

“ [ænd; ənd][ˈevənz] [ræn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
“ **and Evans ran away in the middle of a sentence ,**
“ 和 埃文斯 跑 离开 在 这 中间 的 一个 句子 ,
“然后埃文斯说到一半就跑开了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhju:ˈmænəti] [went] [θru:]
for the look of astonishment the boy wore at his humanity went through
为了 这 看 的 惊讶 这 男生 穿着 在 他的 人类 去 通过
[ðə; ði] [mænz] [ˈpenɪtənt] [hɑ:t] [laɪk] [æn; ən] [ˈærəʊ] .
the man's penitent heart like an arrow .
这 男人的 忏悔者 心 喜欢 一个 箭 :
男孩脸上流露出的对他的人性的惊讶之情, 如同利箭般刺穿了男人忏悔的心。

['dʒoʊzɪfs] [leɪ] ['kwaiət][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sɒbz] [brɪ'ɡæən] ['grædʒuəli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz]
Josephs lay quiet and his sobs began gradually to go down , and , as
 约瑟夫 躺 安静的 和 他的 啜泣 开始 逐步地 到 去 向下 , 和 , 作为
 ['evənz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
Evans had predicted ,
 埃文斯 有 预测 ,
 约瑟夫静静地躺着，他的抽泣声渐渐平息下来，正如埃文斯预料的那样，

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:mθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [freɪm] ;
some little warmth began to steal over his frame ;
 一些 小的 温暖 开始 到 偷 超过 他的 框架 ;
 一丝暖意开始悄然爬上他的身体;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [ɔ:l] ['evənzɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ]
but he could not comply with all Evans's instructions ; he could not help thinking
 但 他 可以 不是 遵守 和 全部 埃文斯的 指示 ; 他 可以 不是 帮助 思维
 [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
 的 它 .

但他无法完全遵守埃文斯的所有指示；他总是忍不住想起这件事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:m] , ['neɪtʃə(r)] ,
For all that , as soon as he got a little warm , Nature ,
 为了 全部 那 , 作为 很快 作为 他 得到 一个 小的 温暖的 , 自然 ,
 尽管如此, 当他稍微暖和起来之后, 自然

[hu:] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:tʃəd] [sʌn] ['ni:ɪdɪ] [rɪ'pəʊz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
who knew how much her tortured son needed repose , began to weigh down his
 WHO 知道 如何 很多 她 受折磨 儿子 需要 休息 , 开始 到 称重 向下 他的
 ['aɪlɪdz] ,
eyelids ,
 眼睑 ,

谁知道她饱受折磨的儿子多么需要休息，便开始轻轻地拉下他的眼皮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dəʊz] .

and	he	dozed
和	他	打盹

他打了个盹。

[hiː hi][ˈɒf(ə)n] [ˈstɑːtɪd] ,
He often started ,
 他 经常 开始 ,

他经常开始，

[hiː, hi] ['ɒf(ə)n] [m'ɜːməd] [ə, eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['æktɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]
he often murmured a prayer for pity as his mind acted over again the
 他 经常 低声说道 一个 祷告 为了 遗憾 作为 他的 头脑 行动 超过 再次 这
 [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəbl] [ɪg'zɪstəns] ;
scenes of his miserable existence ;
 场景 的 他的 悲惨的 存在 ;
 他常常喃喃自语地祈求怜悯，脑海中一遍遍浮现出自己悲惨生活的场景；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [dəʊz] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɒz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
but still he dozed , and sleep was stealing over him .
 但 仍然 他 打盹 , 和 睡觉 曾是 偷窃 超过 他 .
 但他还是打起了瞌睡，睡意渐渐袭来。

[sli:p] !
Sleep !
 睡觉 !

睡觉!

[laɪfs] [nɜːs] [sent] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt] [juː 'es] [ə'hjuː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ！ — [sli:p] ！
life's nurse sent from heaven to create us anew day by day ! — sleep !
生活的 护士 发送 从 天堂 到 创造 我们 重新 天 经过 天 ！ — 睡觉 ！
生命的护士，上天派来日复一日地让我们焕然一新！——睡眠！

[ðæt] [hæz; həz] [blʌnt] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [kjʊəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
that has blunted and gradually cured a hundred thousand sorrows for one
那 有 钝化 和 逐步地 治愈 一个 百 千 悲伤 为了 一
[ðæt] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmɒrəl] [ˈremədi] — [sli:p] ！
that has yielded to any moral remedy — sleep !
那 有 产生 到 任何 道德 补救 — 睡觉 ！
它减轻并逐渐治愈了十万种悲伤，而这些悲伤却屈服于任何道德疗法——睡眠！

[ðæt] [hæz; həz] [blʌnt] [ænd; ənd][səʊ] [kjʊəd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈfleʃli] [il] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt]
that has blunted and so cured by degrees a million fleshly ills for one that
那 有 钝化 和 所以 治愈 经过 学位 一个 百万 肉体的 疾病 为了 一 那
[drʌgz] [ɔː(r)] [drɑːfts] [hæv; həv][ˈevə(r)] [riːtɪt] — [sli:p] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [ðɪs]
drugs or draughts have ever reached — sleep had her arm round this
药物 或者 起草 有 曾经 达到 — 睡觉 有 她 手臂 圆形的 这
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [ˈdʒentli] ,
poor child and was drawing him gently ,
贫穷的 孩子 和 曾是 绘画 他 轻轻地 ,
它逐渐减轻并治愈了无数肉体上的疾病，而这些疾病是药物或药剂都无法治愈的——睡眠用她的手臂环抱着这个可怜的孩子，轻轻地把他拉了回来。

[ˈdʒentli] , [ˈsləʊli] ,
gently , slowly ,
轻轻地 , 缓慢地 ,
轻轻地，慢慢地，
[ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] — [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [sel] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn]
slowly to her bosom — when suddenly his cell seemed to him to be all in
缓慢地 到 她 怀 — 什么时候 突然 他的 细胞 似乎 到 他 到 是 全部 在
[ə; eɪ] [bleɪz] ,
a blaze ,
一个 火焰 ,
慢慢地，他依偎在她怀里——突然，他感觉自己的牢房仿佛燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ʃʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and a rough hand shook him , and a harsh voice sounded in his ear .
和 一个 粗糙的 手 摇晃 他 , 和 一个 残酷的 嗓音 听起来 在 他的 耳朵 .
一只粗糙的手摇晃着他，一个刺耳的声音在他耳边响起。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] [aʊt] [ʊv; əv] [ðæt] , [ˈjʌŋstə(r)] , ” [aɪ 'tiː] [sed] ,
“ **Come , get up out of that , youngster ,** ” **it said ,**
“ 来 , 得到 向上 出去 的 那 , 青少年 , ” 它 说 ,
“来，年轻人，从那儿起来，”它说。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ˈɔːlməʊst] [dʒɜːk] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and the hand almost jerked him off the floor .
和 这 手 几乎 猛地一抖 他 离开 这 地面 .
那只手几乎把他拽离了地面。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ˈdʒoʊzɪfs] [ˈjɔːnɪŋ] .
“ **What is the matter ?** ” **inquired Josephs yawning .**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 询问 约瑟夫 打哈欠 .
“怎么了？”约瑟夫打着哈欠问道。

“ [ˈmætə(r)][ɪz] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][bed] .
“ **Matter is , I want your bed .**
“ 事情 是 , 我 想 你的 床 .
“问题是，我想要你的床。”

” [ˈdʒoʊzɪfs] [rəʊz] [hɑ:f] [ˈstju:pid] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:dʒɪz] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] .
” Josephs rose half stupid , and Hodges rolled up his bed and blanket .
” 约瑟夫 玫瑰 一半 愚蠢的 , 和 霍奇斯 滚动 向上 他的 床 和 毯子 .
约瑟夫斯半梦半醒地站了起来，霍奇斯卷起了他的床和毯子。

” [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɒb] [em ˈi:][ɒv; əv] [maɪ] [bed] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈdʒoʊzɪfs] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
” Are you really going to rob me of my bed ? ” inquired Josephs slowly and
” 是 你 真的 去 到 抢 我 的 我的 床 ? ” 询问 约瑟夫 缓慢地 和
[ˈfɜ:mli] .
firmly .
牢牢 .

“你们真要抢走我的床吗？”约瑟夫缓慢而坚定地问道。
” [rɒb] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] ?
” Rob you , you young dog ?
” 抢 你 , 你 年轻的 狗 ?

“抢劫你，你这小鬼？”
[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [ˈɔ:də(r)] .
Here is the governor's order .
这里 是 这 州长的 命令 .

这是州长的命令。
[nəʊ] [bed] [ænd; ənd] [gæs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] [deɪz] . ”
No bed and gas for fourteen days . ”
不 床 和 气体 为了 十四 天 . ”

十四天没床没气了。
” [nəʊ] [bed] [nɔ:(r)] [gæs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n] [deɪz] !
” No bed nor gas for fourteen days !
” 不 床 也不 气体 为了 十四 天 !

“十四天没有床也没有煤气！”
[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!
[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!
[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!
[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!
[hɑ:] ! ”
ha ! ”
哈 ! ”

哈!
” [əʊ] , [ju:; jʊ] [lɑ:f] [æt; ət] [ðæt] , [du:; də] [ju:; jʊ] ? ”
” Oh , you laugh at that , do you ? ”
” 哦 , 你 笑 在 那 , 做 你 ? ”

“哦，你觉得这很好笑，是吗？”

“ [aɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:ˈti:n]

“ **I laugh at Mr . Hawes thinking to keep me out of bed for fourteen**

“ 我 笑 在 先生 . 霍斯 思维 到 保持 我 出去 的 床 为了 十四

[deɪz] ,

days ,

天 ,

“我真想嘲笑霍斯先生，他居然想让我十四天都卧床不起。”

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɔ:rnəʊt] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem ˈi:] .

a poor wornout boy like me .

一个 贫穷的 累死了 男生 喜欢 我 .

像我这样可怜又疲惫的男孩。

[ju:; jʊ] [tel] [hɔ:z] [aɪ] [faɪnd][ə; eɪ][bed] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪm] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˌfɔ:ˈti:n] [deɪz] .

You tell Hawes I'll find a bed in spite of him long before fourteen days .

你 告诉 霍斯 患病的 寻找 一个 床 在 尽管如此 的 他 长的 前 十四 天 .

你告诉霍斯，不管他怎么想，我都会在十四天之内找到床位。

“ [ˈhɑ:dʒɪz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈlðə(r)] [bed] .

“ **Hodges looked about the cell for this other bed** .

“ 霍奇斯 看起来 关于 这 细胞 为了 这 其他 床 .

霍奇斯在牢房里四处寻找另一张床。

“ [kʌm] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʃæf; tʃɑ:f] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

“ **Come** , “ **said he** , “ **you must not chaff the officers** .

“ 来 , “ 说 他 , “ 你 必须 不是 糠 这 警官 .

“来,”他说,“你们不能惹恼军官们。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: ˈes] [ˈeni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

The governor will serve you out enough without your giving us any of your

这 州长 将要 服务 你 出去 足够的 没有 你的 给予 我们 任何 的 你的

[sɔ:s] .

sauce .

酱 .

州长会好好“惩罚”你，别再给我们一点“酱料”了。

“ [ˈhɑ:dʒɪz] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bed] .

“ **Hodges was going with the bed** .

“ 霍奇斯 曾是 去 和 这 床 .

“霍奇斯要去睡床。”

[ˈdʒoʊzɪfs] [stɒpt] [hɪm] .

Josephs stopped him .

约瑟夫 停止 他 .

约瑟夫阻止了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðɪs] [lɑ:st] [bləʊ] [kwaɪt] [ˈdɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] ;

The boy took this last blow quite differently from the gas ;

这 男生 采取 这 最后的 吹 相当 不同 从 这 气体 ;

男孩对这最后一击的反应与对煤气的反应截然不同；

[nəʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔ:(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [naʊ] .

no impatience or burst of sorrow now .

不 不耐烦 或者 爆裂 的 悲哀 现在 .

现在既没有焦躁不安，也没有悲伤爆发。

“ [wʊənt] [ju:; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈi:] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dʒɪz] ? “ [ɑ:skt] [hi:; hi] .

“ **Won't you bid me good - by , Mr . Hodges ?** “ **asked he** .

“ 惯于 你 出价 我 好的 - 经过 , 先生 . 霍奇斯 ? “ 问 他 .

“霍奇斯先生，您不跟我道别吗？”他问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[gʊd] - [naɪt] . “
Good - night . “
好的 - 夜晚 . “

晚安。”

“ [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
“ **That isn't what I mean .**
“ 那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][hænd] . “
Mr . Evans gave me his hand . “
先生 . 埃文斯 给予 我 他的 手 . “

埃文斯先生向我伸出了手。

“ [dɪd][hiː; hi] ?
“ **Did he ?**
“ 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？ ”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? “
what for ? “
什么 为了 ? “

做什么的？ ”

“ [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
“ **And so must you .**
“ 和 所以 必须 你 .

你也必须如此。

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdʒɪz] .
Oh , you may as well , Mr . Hodges .
哦 , 你 可能 作为 出色地 , 先生 . 霍奇斯 .

哦，你最好还是这么做，霍奇斯先生。

[aɪ][ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I never came to you and took away your little bit of light and your
我 绝不 来了 到 你 和 采取 离开 你的 小的 少量 的 光 和 你的
[ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [sliːp] .
little bit of sleep .
小的 少量 的 睡觉 .

我从未来夺走你那一点点光明和睡眠。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][hænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] .
So you can take my hand if I can give it you .
所以 你 能 拿 我的 手 如果 我 能 给 它 你 .

所以，如果我能够把手伸给你，你就可以握住我的手。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [ˈɑːftəwəd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] . “
You will be sorry afterward if you say no . “
你 将要 是 对不起 之后 如果 你 说 不 . “

如果你拒绝，事后你会后悔的。

“ [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [wɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] ?
“ **There it is — what the better are you for that , you young fool ?**
“ 那里 它 是 — 什么 这 更好的 是 你 为了 那 , 你 年轻的 傻子 ?

“就是这样——你这个年轻的傻瓜，你又能因此得到什么好处呢？ ”

[aɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [sɒft] .
I'll tell you what it is , you are turning soft .
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 你 是 转弯 柔软的 .
我告诉你, 你变软弱了。

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I don't know what to make of you .
我 不 知道 什么 到 制作 的 你 .
我不知道该如何看待你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sel] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . " "
I shall come to your cell the first thing in the morning . "
我 将 来 到 你的 细胞 这 第一的 事物 在 这 早晨 . " "
我明天一早会到你的牢房来。

" [eɪ] , [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] , " [sed] ['dʒoʊzɪfs] ,
" **Ay , do , Mr . Hodges , " said Josephs ,**
" 哎 , 做 , 先生 . 霍奇斯 , " 说 约瑟夫 ,
"是的, 霍奇斯先生,"约瑟夫斯说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɒʊnt][biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] [ʃɒk] [hændz][æt; ət] [naɪt] .
" **and then you won't be sorry you shook hands at night .**
" 和 然后 你 惯于 是 对不起 你 摇晃 双手 在 夜晚 .
"这样你就不会后悔晚上和别人握手了。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [θɹʌst] [θruː] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ;
" **At this moment the boy's supper was thrust through the trap - door ;**
" 在 这 片刻 这 男孩们 晚餐 曾是 推力 通过 这 陷阱 - 门 ;
"就在这时, 男孩的晚餐被塞进了活板门;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [baɪ] [lɔː] [ə'pɔɪntɪd] ,
it was not the supper by law appointed ,
它 曾是 不是 这 晚餐 经过 法律 任命 ,
这不是法律规定的晚宴。

[bʌt; bət][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
but six ounces of bread and a can of water .
但 六 盎司 的 面包 和 一个 能 的 水 .
但六盎司面包和一罐水。

['hɑːdʒɪz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [hænd] ,
Hodges , now that he had touched the prisoner's hand ,
霍奇斯 , 现在 那 他 有 感动 这 囚犯的 手 ,
霍奇斯既然已经碰了囚犯的手,

[felt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [spɑːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɔːdəɪŋ] [ɒn] ['sɪmpəθi] .
felt his first spark of something bordering on sympathy .
毛毡 他的 第一的 火花 的 某物 毗邻 在 同情 .
他第一次感受到了一种近乎同情的情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][grʌb] [hɑːf] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
He looked at the grub half ashamed and made a wry face .
他 看起来 在 这 幼虫 一半 羞愧 和 制成 一个 讽刺 脸 .
他半是羞愧地看着那条虫子, 做了个苦笑。

['dʒoʊzɪfs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [aɪ 'tiː] .
Josephs caught his look and answered it .
约瑟夫 捕捉 他的 看 和 回答 它 .
约瑟夫注意到他的目光, 便回答了他。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [wɒnt] , " [sed] [hiː; hi] ['veri] ['kɑːmli] ,
" **It is as much as I shall want , " said he very calmly ,**
" 它 是 作为 很多 作为 我 将 想 , " 说 他 非常 平静地 ,
"这就是我想要的了,"他平静地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['hɑ:dʒɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][bʌt; bət]
and he smiled at Hodges as he spoke , a sweet and tender but
和 他 微笑 在 霍奇斯 作为 他 辐 , 一个 甜的 和 投标 但
[ˈdɒɡɪd] [smaɪl] ;
dogged smile ;
顽强 微笑 ;

他一边说话一边对霍奇斯微笑，那是一种甜蜜、温柔但又执拗的微笑；

[ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:əz] .
a smile to live in a man's memory for years .
一个 微笑 到 居住 在 一个 男人的 记忆 为了 年 .

一个足以留在男人记忆中的笑容。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] ,
The door was closed with a loud snap ,
这 门 曾是 关闭 和 一个 大声 折断 ,

门“啪”的一声关上了。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzɪfs][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ([aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔ:k])
and Josephs was left to face the long night (it was now seven o'clock)
和 约瑟夫 曾是 左边 到 脸 这 长的 夜晚 (它 曾是 现在 七 点钟)

[ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] ,
in his wet clothes ,
在 他的 湿的 衣服 ,

约瑟夫斯只好穿着湿衣服，独自面对漫漫长夜（现在已经是晚上七点了）。

[wɪtʃ] [sməʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [bed][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] ;
which smoked with the warmth his late bed had begun to cherish ;
哪个 熏制 和 这 温暖 他的 晚的 床 有 开始 到 珍惜 ;

那温暖的烟雾弥漫在他晚年的床上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [si:st] [tu:; tə] [sməʊk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [frəʊz] .
but they soon ceased to smoke as the boy froze .
但 他们 很快 停止 到 抽烟 作为 这 男生 冻住了 .

但男孩愣住了，他们也很快停止了吸烟。

[naɪt] [ədˈvɑ:nst] .
Night advanced .
夜晚 先进的 .

夜幕降临。

[ˈdʒoʊzɪfs] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sel] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] ,
Josephs walked about his little cell , his teeth chattering ,
约瑟夫 步行 关于 他的 小的 细胞 , 他的 牙齿 喋喋不休 ,

约瑟夫在狭小的牢房里踱来踱去，牙齿打颤。

[ðen] [flʌŋ] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [lɒg][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] - [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði]
then flung himself like a dead log on the floor , and finding Hawes's spirit in the
然后 扔 他自己 喜欢 一个 死的 日志 在 这 地面 , 和 寻找 - 精神 在 这

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

然后像一根枯木一样倒在地上，在冰冷的空气中找到了霍斯的灵魂。

[hɑ:d] [stəʊn] , [rəʊz][ænd; ənd] [krɔ:l] [ˈɪvərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈɡen] .
hard stone , rose and crawled shivering to and fro again .
难的 石头 , 玫瑰 和 爬行 瑟瑟发抖 到 和 弗 再次 .

坚硬的石头，他站起身来，又颤抖着爬来爬去。

[ˈmi:ntaɪm] [wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ˈaʊə(r)][naɪs] [sɒft] [bedz] ;
Meantime we were all in our nice soft beds ;
与此同时 我们 是 全部 在 我们的 好的 柔软的 床 ;

与此同时，我们都躺在了柔软舒适的床上；

[sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [θri:] ['blæŋkɪts] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [pʊ; əv] ['flænl] ,
such as found three blankets too little added a dressing - gown of flannel ,
这样的 作为 成立 三 毯子 也 小的 额外 一个 敷料 - 袍 的 绒布 ,
例如, 发现毯子不够用, 只买了三条, 于是又加了一件法兰绒睡袍。

[ɔ:(r)] [prɪnt] [laɪnd] [wɪð] ['wɒdɪŋ] [ɔ:(r)] ['fli:si] ['həʊziəri] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ʃɪft] .
or print lined with wadding or fleecy hosiery , **and so made shift** .
或者 打印 衬里 和 棉絮 或者 羊毛 针织品 , 和 所以 制成 转移 .
或者用棉絮或羊毛袜衬里印花, 这样就成了临时替代品。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][pʊ; əv][dʒoʊzɪfs] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][laɪ] [wɔ:m]
In particular all those who had the care of Josephs took care to lie warm
在 特别的 全部 那些 WHO 有 这 关心 的 约瑟夫 采取 关心 到 说谎 温暖的
[ænd; ənd] [soft] .
and soft .
和 柔软的 .
特别是所有接受约瑟斯照料的人, 都注意让自己睡得温暖舒适。

[hɔ:z] , [dʒəʊnz] , ['hɑ:dʒɪz] , [fraɪ] , [d'ʒʌstɪsɪz] ['fæləʊ] [ænd; ənd] ['wɒdkɒk] ,
Hawes , Jones , Hodges , Fry , Justices Shallow and Woodcock ,
霍斯 , 琼斯 , 霍奇斯 , 炒 , 法官们 浅的 和 鹑 ,
霍斯、琼斯、霍奇斯、弗莱、法官沙洛和伍德科克

[ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði][keə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kɑ:kəsɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pʊ; əv][dʒoʊzɪfs] - ['ju:θfl]
all took the care of their own carcasses they did not take of Josephs ' youthful
全部 采取 这 关心 的 他们的 自己的 尸体 他们 做过 不是 拿 的 约瑟夫 - 青春
[freɪm] .
frame .
框架 .
他们都照顾好了自己的尸体, 却没有照顾约瑟年轻的身体。

“ [bi:; bi][kəʊld][æt; ət] [naɪt] ?
” **Be cold at night ?**
” 是 寒冷的 在 夜晚 ?
晚上冷吗?

[nɒt] [ɪf] [wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ; [waɪ] [ju:; jʊ][kænt] [sli:p] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['θʌrəli] [wɔ:m] !!
Not if we know it ; why you can't sleep if you are not thoroughly warm !!
不是 如果 我们 知道 它 ; 为什么 你 不能 睡觉 如果 你 是 不是 彻底 温暖的 !!
如果我们知道原因, 就不会睡着了; 如果你不够暖和, 为什么就睡不着呢?

“ ['tʰæptə(r)] [ɛks,aɪ'ɛks] .
” **CHAPTER XIX** .
” 章 十九 .
“第十九章。

['mɪdnɑɪt] !
MIDNIGHT !
午夜 !
午夜!

[dʒoʊzɪfs][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] ['fɪvəriŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [sel] , ['lɪsəniŋ] .
Josephs was crouched shivering under the door of his cell , listening .
约瑟夫 曾是 蹲着 瑟瑟发抖 在下面 这 门 的 他的 细胞 , 聆听 .
约瑟夫斯蜷缩在牢房门下, 瑟瑟发抖地听着。

“ [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
” **All right now** .
” 全部 正确的 现在 .
“好的, 现在。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'sli:p] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
I think they are all asleep ; now is the time .
我 思考 他们 是 全部 睡着了 ; 现在 是 这 时间 .

我想他们都睡着了; 现在是时候了。

" [hɔ:z] , ['hɑ:dʒɪz] , [dʒəʊnz] , [fraɪ] ,
" **Hawes , Hodges , Jones , Fry ,**
" 霍斯 , 霍奇斯 , 琼斯 , 炒 ,
" 霍斯、霍奇斯、琼斯、弗莱,

[wɜ:(r); wə(r)] ['snɔ:rɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][lɪv; laɪv] -
were snoring without a thought of him they had left to pass the live -
是 打鼾 没有 一个 想法 的 他 他们 有 左边 到 经过 这 居住 -
[lɒŋ] [naɪt] ,
long night ,
长的 夜晚 ,

他们鼾声如雷, 丝毫没有想起他, 就这样度过了漫漫长夜。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['kreɪld] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .
clothed in a sponge , cradled on a stone .
穿着衣服 在 一个 海绵 , 摇篮 在 一个 石头 .
身披海绵, 躺在石头上。

[dɔrmɛz] , [meɪ'sjɜ:] !
DORMEZ , MESSIEURS !
多尔梅兹 , 先生们 !

先生们, 睡觉吧!

[taʊt] [i: es 'ti:] [trɑ'kil] ; [dɔrmɛz] !
TOUT EST TRANQUILLE ; DORMEZ !
兜售者 东部标准时间 宁静 ; 多尔梅兹 !
一切都很平静; 睡觉吧!

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[pɑ:st] [wʌn] [ə'klɑ:k] !
PAST one o'clock !
过去的 一 点钟 !
已经过一点了!

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ʌp] , [bʌt; bət][ˈbʃ(ə)n] [əb'skjuəd] ; [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
The moon was up , but often obscured ; clouds drifted swiftly across her face ;
这 月亮 曾是 向上 , 但 经常 模糊不清 ; 云 漂移 迅速地 穿过 她 脸 ;
月亮升起来了, 但常常被遮挡; 云朵迅速飘过她的脸庞;

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] ['mɔ:nɪŋ] — [pɑ:st] [wʌn] [ə'klɑ:k] .
it was a cold morning — past one o'clock .
它 曾是 一个 寒冷的 早晨 — 过去的 一 点钟 .
那是一个寒冷的早晨——已经过了一点钟。

[ˈdʒoʊzɪfs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['stændɪŋ] ['tɪptəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stu:l] .
Josephs was at his window standing tiptoe on his stool .
约瑟夫 曾是 在 他的 窗户 常设 脚尖 在 他的 凳子 .
约瑟夫站在窗边, 踮着脚尖站在凳子上。

[θɔ:ts] [kɔ:st] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][brəʊkən] [hɑ:t] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [flu:]
Thoughts **coursed** **one** **another** **across** **his** **broken** **heart** **as** **fast** **as** **the** **clouds** **flew**
想法 课程 一 其他 穿过 他的 破碎的 心 作为 快速地 作为 这 云 飞翔
[pɑ:st][ðə; ði] [mu:nz] [feɪs] .
past **the** **moon's** **face** .
过去的 这 月亮的 脸 .

思绪如同云朵飞掠过月亮般，在他破碎的心中翻腾跳跃。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðəə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [stɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
But **whatever** **their** **nature** , **the** **sting** **was** **now** **out** **of** **them** .
但 任何 他们的 自然 , 这 蜚 曾是 现在 出去 的 他们 .

但无论它们的本质如何，现在它们的刺痛感已经消失了。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ænd] ['kru:əlti] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [bʌt; bət] [blʌnt] .
The **bitter** **sense** **of** **wrong** **and** **cruelty** **was** **there** , **but** **blunted** .
这 苦的 感觉 的 错误的 和 残酷 曾是 那里 , 但 钝化 .

那种对错误和残忍的强烈愤慨依然存在，但却被削弱了。

[fɪə(r)][wɒz; wəz] ['ni:əli] [ɪk'stɪŋkt] , [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [ded] .
Fear **was** **nearly** **extinct** , **for** **hope** **was** **dead** .
害怕 曾是 几乎 灭绝 , 为了 希望 曾是 死的 .

恐惧几乎消失殆尽，因为希望已死。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][tʃu:mʌlt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ,
There **was** **no** **tumult** **in** **his** **mind** **now** ; **he** **had** **gone** **through** **all** **that** ,
那里 曾是 不 骚乱 在 他的 头脑 现在 ; 他 有 已消失 通过 全部 那 ,

他现在内心平静，不再有任何波澜；他已经经历过这一切了。

[ænd; ænd][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][step] [bɪ'jɒnd] [gri:f] [ɔ:(r)][peɪn] .
and **had** **got** **a** **step** **beyond** **grief** **or** **pain** .
和 有 得到 一个 步 超过 悲伤 或者 疼痛 .

并且已经超越了悲伤或痛苦。

[ðʌs] [ræn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] : " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɔ:z] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [em 'i:]
Thus **ran** **his** **thoughts** : " **I** **wonder** **what** **Hawes** **was** **going** **to** **do** **with** **me**
因此 跑 他的 想法 : " 我 想知道 什么 霍斯 曾是 去 到 做 和 我

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
to **-** **morrow** .
到 - 明天 .

他心想：“我不知道霍斯明天会怎么处置我。”

['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θru:] , [hi:; hi] [sed] .
Something **worse** **than** **all** **I** **have** **gone** **through** , **he** **said** .
某物 更糟 比 全部 我 有 已消失 通过 , 他 说 .

他说：“这比我经历的一切都更糟糕。”

[ðæt] [si:m] [hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
That **seems** **hard** **to** **believe** .
那 似乎 难的 到 相信 .

这听起来难以置信。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
But **I** **don't** **know** .
但 我 不 知道 .

但我不知道。

[best] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
Best **not** **give** **him** **the** **chance** .
最好的 不是 给 他 这 机会 .

最好别给他这个机会。

[hi:; hi] [dʌz] [nəʊ] [həʊ] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [wʌn] .
He does know how to torture one .
他 做 知道 如何 到 酷刑 一 .

他确实知道如何折磨人。

[wel] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
Well , he must keep it for some other poor fellow .
出色地 , 他 必须 保持 它 为了 一些 其他 贫穷的 同伴 .

他肯定得把它留给其他可怜的人。

[aɪ][həʊp][aɪ 'ti:][wʊnt][bi:; bi] ['rɔ:bɪnsən] .
I hope it won't be Robinson .
我 希望 它 惯于 是 罗宾逊 .

我希望不是罗宾逊。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aʊt] - [ə; eɪ] - [dɔ:z] [fɜ:st] .
I'll have a look at out - a - doors first .
患病的 有 一个 看 在 出去 - 一个 - 门 第一的 .

我先看看户外部分。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mu:n] .
there is the moon .
那里 是 这 月亮 .

月亮就在那里。

[aɪ]['wʌndə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:] [wʊt] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] .
I wonder does she see what is done here .
我 想知道 做 她 看 什么 是 完毕 这里 .

我不知道她是否看到了这里发生的一切。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .
And there is the sky ; it is a beautiful place .
和 那里 是 这 天空 ; 它 是 一个 美丽的 地方 .

还有天空；那是一个美丽的地方。

[hu:] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [hɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðeə(r)] ?
Who would stay here under Hawes if they could get up there ?
WHO 会 停留 这里 在下面 霍斯 如果 他们 可以 得到 向上 那里 ?

如果能上去，谁还愿意留在霍斯手下？

[ɡɒd][laɪvz; lɪvz][ʌp] [ðeə(r)] !
God lives up there !
上帝 生活 向上 那里 !

上帝住在天上！

[aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][hi:; hi][wʊnt] [let][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [laɪk] [em 'i:] [kʌm] [weə(r)] [hi:; hi]
I am almost afraid He won't let a poor wicked boy like me come where He
我 是 几乎 害怕的 他 惯于 让 一个 贫穷的 邪恶 男生 喜欢 我 来 在哪里 他

[ɪz] .
is .
是 .

我几乎害怕祂不会让像我这样可怜又邪恶的男孩来到祂身边。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [tu:] .
And they say this is a sin , too .
和 他们 说 这 是 一个 罪 , 也 .

他们说这也是一种罪过。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ˌem ˈi:] — [bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈti:] .
He will be angry with me — but I couldn't help it .
他 将要 是 生气的 和 我 — 但 我 不能 帮助 它 .
他会生我的气——但我情不自禁。

[ai][fæl; fəl] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [went] [θru:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hi:; hi] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:] .
I shall tell Him what I went through first , and perhaps He will forgive me .
我 将 告诉 他 什么 我 去 通过 第一的 , 和 也许 他 将要 原谅 我 .
我先要告诉他我经历了什么，也许他会原谅我。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [təʊld] [ˌem ˈi:] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [pa:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] - [ju:st] .
His reverence told me He takes the part of those that are ill - used .
他的 尊敬 讲述 我 他 需要 这 部分 的 那些 那 是 患病的 - 用过的 .
他的虔诚让我明白，他会站在那些受虐待的人一边。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem ˈi:] [ɪf] - [tɪz] [səʊ] .
It will be a good job for me if 'tis so .
它 将要 是 一个 好的 工作 为了 我 如果 - 的 所以 .
如果真是这样，那对我来说将是一份好工作。

[pəˈhæps] [hi:; hi] [wɪl] [sɜ:v] [hɔ:z] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˌem ˈi:] .
Perhaps He will serve Hawes out for this instead of me .
也许 他 将要 服务 霍斯 出去 为了 这 反而 的 我 .
或许他会惩罚霍斯而不是我。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [hɪm] .
I think I should if I was Him .
我 思考 我 应该 如果 我 曾是 他 .
如果我是他，我想我会这么做。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] [səʊ] [ˈkru:əl] [æz; əz] [hɔ:z] ; [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] ,
I know He can't be so cruel as Hawes ; that is my only chance ,
我 知道 他 不能 是 所以 残忍的 作为 霍斯 ; 那 是 我的 仅有的 机会 ,
我知道他不会像霍斯那样残忍；这是我唯一的希望。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
and I'm going to take it .
和 我是 去 到 拿 它 .
我要把它拿走。

“ [sʌm; səm] [fəʊk] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [ˈeɪti] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ˌfɪfti:n] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɒdz] ,
“ **Some folk live to eighty ; I am only fifteen ; that is a long odds ,**
” 一些 民间 居住 到 八十 ; 我 是 仅有的 十五 ; 那 是 一个 长的 赔率 ,
“有些人能活到八十岁；我才十五岁；这概率太低了。”

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌfɪfti:n] .
I dare say it is five times as long as fifteen .
我 敢 说 它 是 五 时代 作为 长的 作为 十五 .
我敢说它的长度是十五的五倍。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:d] — [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈti:] .
It is hard — but I can't help it .
它 是 难的 — 但 我 不能 帮助 它 .
这很难——但我无能为力。

[hɔ:z] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈi:] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ; [hi:; hi] [ɪz] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ ˈem] .
Hawes wouldn't let me live to be a man ; he is stronger than I am .
霍斯 不会 让 我 居住 到 是 一个 男人 ; 他 是 更强 比 我 是 .
霍斯不让我活到成年；他比我强壮。

[wɪl] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] , [ai] [ˈwʌndə(r)] .
Will it be a long job , I wonder .
将要 它 是 一个 长的 工作 , 我 想知道 .
我想知道这会是一项长期的工作。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hə:ts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [sʌm; səm] [θɪŋk] [nɒt] .
Some say it hurts a good deal ; some think not .
一些 说 它 疼痛 一个 好的 交易 ; 一些 思考 不是 .

有人说很疼；有人则不这么认为。

[aɪ][jæɪ; jəl] [su:n] [nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ][jæɪ; jəl][ˈnevə(r)] [tel] .
I shall soon know — but I shall never tell .
我 将 很快 知道 — 但 我 将 绝不 告诉 .

我很快就会知道——但我永远不会说。

[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈθrɒt(ə)lɪŋ] [wen] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] ;
That doesn't trouble me , it is only throttling when all is done ;
那 不 麻烦 我 , 它 是 仅有的 节流 什么时候全部 是 完毕 ;

这对我来说没什么大不了的，只是在一切完成后才会进行限速而已；

[ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ] [ˈθrɒtld] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and ain't I throttled every day of my life .
和 不是 我 节流 每一个 天 的 我的 生活 .

我这一生不是每天都被扼住喉咙吗？

[ˈʃʊdnt] [aɪ][bi:; bi] [ˈθrɒtld] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spu:n] [æz; əz][tu:; tə] [si:]
Shouldn't I be throttled to - morrow if I was such a spoon as to see
不应该 我 是 节流 到 - 明天 如果 我 曾是 这样的 一个 勺子 作为 到 看
[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

如果我是能活到明天的勺子，那我明天岂不是应该被掐死吗？

[aɪ] [ˈmʌsnt] [weɪst] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [taɪm] [ɔ:(r)][maɪ][hændz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkrɪp(ə)ld] [wɪð] [kəʊld]
I mustn't waste much more time or my hands will be crippled with cold
我 不得 浪费 很多 更多的 时间 或者 我的 双手 将要 是 残疾的 和 寒冷的

我不能再浪费时间了，否则我的手会冻伤的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [jænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] .
and then I shan't be able to .
和 然后 我 不会 是 有能力的 到 .

那样我就做不到了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɒri] .
“ **Mr . Evans will be sorry .**
“ 先生 . 埃文斯 将要 是 对不起 .

“埃文斯先生会后悔的。”

[aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[bles] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd] [bles] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
Bless him for being so good to me ; and bless Mr . Eden .
保佑 他 为了 存在 所以 好的 到 我 ; 和 保佑 先生 . 伊甸园 .

感谢他对我这么好；也感谢伊登先生。

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ˈbetə(r)] , [aɪ][du:; də] .
I hope he will get better , I do .
我 希望 他 将要 得到 更好的 , 我 做 .

我希望他能好起来，真的。

[maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪz][əʊld] , [aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:][wɒʊnt] [breɪk] ;
My handkerchief is old , I hope it won't break ;
我的 手帕 是 老的 , 我 希望 它 惯于 休息 ;

我的手帕很旧了，希望它不会破；

[əʊ] , [nəʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fiə(r)][ʌv; əv] [ðæt] .
there is no fear of that .
那里 是 不 害怕 的 那 .

完全不用担心这个问题。

[ai][daʊnt] [wei] [ha:f] [wɒt] [ai][dɪd] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
I don't weigh half what I did when I came here .
我 不 称重 一半 什么 我 做过 什么时候 我 来了 这里 .

我的体重不到刚来这里时的一半。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [fret] — [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
“ My mother will fret — but I can't help it .
” 我的 母亲 将要 烦恼 — 但 我 不能 帮助 它 .

“我妈妈会担心——但我无能为力。”

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [went] [θru:] [fɜ:st] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl]
I hope some one will tell her what I went through first ; and then she will
我 希望 一些 一 将要 告诉 她 什么 我 去 通过 第一的 ; 和 然后 她 将要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我希望有人能先告诉她我经历了什么；然后她会说，

- ['betə(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bjʊ:zd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] ['evri] [deɪ]
' Better so than for my body to be abused worse than a dog every day
- 更好的 所以 比 为了 我的 身体 到 是 受虐 更糟 比 一个 狗 每一个 天
[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . -
of my life . '
的 我的 生活 . -

“总比我每天像狗一样被虐待要好得多。”

[ai] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] !
I can't help it !
我 不能 帮助 它 !

我没办法！

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] ['eni] [wei] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɔ:'ti:n] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] .
and I should be dead any way before the fourteen days were out .
和 我 应该 是 死的 任何 方式 前 这 十四 天 是 出去 .

无论如何，在十四天结束之前，我应该已经死了。

“ [naʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðə(r)]; [nəʊ][wʌn][ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] , [nəʊ] .
“ **Now is as good a time as any other ; no one is stirring , no** .
“ 现在 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 其他 ; 不 一 是 搅拌 , 不 .
“现在正是时候；没有人动静，没有。”

[pliːz] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðə(r)] .
Please forgive me , mother .
请 原谅 我 , 母亲 .

母亲，请原谅我。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[pliːz] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ɡɒd] [ɔːlˈmɑːti] ,
Please forgive me , God Almighty ,
请 原谅 我 , 上帝 全能者 ,

请您原谅我，全能的上帝。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)] [wʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [dʌz] [ɔː(r)][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] — [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help]
if you care what a poor boy like me does or is done to — I couldn't help
如果 你 关心 什么 一个 贫穷的 男生 喜欢 我 做 或者 是 完毕 到 — 我 不能 帮助
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果你关心像我这样的穷孩子做了什么或遭遇了什么——我无能为力。

“ [ɪl] [ˌiː es ˈtiː] [ˈdɜː] [ɜːrɜː] ; [taʊt] [ˌiː es ˈtiː] [trɑːˈkɪl] ; [dɔːrmɛz] , [ˈmeɪtrɛz] ,
“ **IL EST DEUX HEURES ; TOUT EST TRANQUILLE ; DORMEZ , MAITRES** ,
“ 伊利诺伊州东部标准时间 deux 小时 ; 兜售者 东部标准时间 宁静 ; 多尔梅兹 , 领班 ,
[dɔːrmɛz] !
DORMEZ !
多尔梅兹 !

“IL EST DEUX HEURES ; TOUT EST TRANQUILLE ; DORMEZ , MAITRES , DORMEZ !

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[aɪ ˈtiː][wɒz; wɜːz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] .
IT was a bright morning .
它 曾是 一个 明亮的 早晨 .

那是一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [əˈwəʊk] .
The world awoke .
这 世界 醒来 .

世界觉醒了。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ded] [dɾʌŋk] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [əʊvəˈnaɪt] ,
The working Englishman , dead drunk at the public - house overnight ,
这 在职的 英国人 , 死的 醉 在 这 民众 - 房子 过夜 ,

那个英国工人，在酒馆里喝得酩酊大醉，一夜未眠。

[hæd; həd] [ɡɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [mænz] [tʃɪːf]
had got rid of two - thirds of his burning poison by the help of man's chief
有 得到 摆脱 的 二 - 三分之一 的 他的 燃烧 毒 经过 这 帮助 的 男人的 首席
[nɜːs] ,
nurse ,
护士 ,

在护士长的帮助下，他已经清除了体内三分之二的灼烧毒素。

[sli:p] ；[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [mɑst; məst] [wɜ:k] [ɒf] [ðə; ði] [rest] ，
sleep ； **and** **now** **he** **must** **work off the rest** ，
睡觉 ； 和 现在 他 必须 工作 离开 这 休息 ；
睡觉；现在他必须工作消耗掉剩下的能量。

[ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kaɪnd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒt] 。
grumbling **at this the kind severity of his lot** 。
抱怨 在 这 这 种类 严重性 的 他的 很多 。
他抱怨着自己命运的残酷。

[wɔ:m] [men] ， [rɪ'spektəbl] [men] ， [ə'mʌŋ] [hu:m] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌðə(r)]
Warm men , respectable men , among whom justices of the peace and other
温暖的 男人 ， 可敬 男人 ， 之中 谁 法官们 的 这 和平 和 其他
[və'lʌptʃuəs] [disipli'nɛəriən] ，
voluptuous disciplinarians ，
丰满的 纪律执行者 ，
热情友善的男人，受人尊敬的男人，其中包括治安法官和其他风流倜傥的纪律执行者，

[wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'li:ʃəs] [bedz] [baɪ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['beri] ， [ðə; ði] ['bɑ:mi] [li:f] ，
were tempted out of delicious beds by the fragrant berry , the balmy leaf ，
是 受诱惑 出去 的 可口的 床 经过 这 香 浆果 ， 这 芳香 叶子 ，
芬芳的浆果和芬芳的叶子诱惑着它们离开舒适的床铺，

[ˈsnəʊɪ] [ˈdæməsk] ， [ˈfaɪə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˈpɒlɪʃt] [bɑ:rz] — [ɪn] [ɔ:t] ， [baɪ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ˈkʌmfət] [set]
snowy damask , fire glowing behind polished bars — in short , by multifarious comfort set
下雪的 绫 ， 火 发光 在后面 抛光 酒吧 — 在 短的 ， 经过 五花八门 舒适 放
[ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [gəʊld] 。
in a frame of gold 。
在 一个 框架 的 金子 ；
雪白的锦缎，闪亮的炉火在光洁的铁栏杆后熊熊燃烧——简而言之，各种舒适感被镶嵌在金色的框架中。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] 。
They came down 。
他们 来了 向下 ；
他们下来了。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [sli:p] ， [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ？ ”
“ **How did you sleep , dear sir ?** ”
“ 如何 做过 你 睡觉 ， 亲爱的 先生 ？ ”
“先生，您睡得好吗？”

“ ['prɪti] [wel] ， ” [sed] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [eə(r)] 。
“ **Pretty well ,** ” **said one with a doubtful air** 。
“ 漂亮的 出色地 ， ” 说 — 和 一个 疑 空气 ；
“还不错，”其中一人带着怀疑的神情说道。

“ [skeəs] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] ， ” [snɑ:rlɪd] [ə'ʌlðə(r)] 。
“ **Scarce closed my eyes all night ,** ” **snarled another** 。
“ 稀少 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 ， ” 纠缠 其他 ；
“我整晚都没睁开眼晴，”另一个人咆哮道。

[ə'ʌlðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ，
Another had been awakened by the barking of a dog ，
其他 有 到过 觉醒 经过 这 叫声 的 一个 狗 ，
另一个人是被狗吠声吵醒的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [hɑ:f] [æŋ; ən] [ʼaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [lu:z] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
and it was full half an hour before he could lose the sense of
和 它 曾是 满的 一半 一个 小时 前 他 可以 失去 这 感觉 的
[lʌg'ʒʊəriəs] [i:z] [ɪn] [ʌn'kɒŋʃəsnəs] [ə'gen] 。
luxurious ease in unconsciousness again 。
豪华 舒适 在 无意识 再次 ；
过了足足半个小时，他才再次从昏迷的奢华舒适感中醒来。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,
He made an incident of this , and looked round the table for sympathy ,
他 制成 一个 事件 的 这 , 和 看起来 圆形的 这 桌子 为了 同情 ,
他把这件事闹了出来, 环顾餐桌, 寻求同情。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈti:] , [ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm] [sʌt] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtəʊdi] .
and obtained it , especially from such as were toadies .
和 获得 它 , 尤其 从 这样的 作为 是 谄媚者 .
并从中获取, 尤其是从那些马屁精那里。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [hæd; həd] [slept] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈneɪt(ə(r)) [rɪˈkwaɪəd] .
Now all these had slept as much as nature required .
现在 全部 这些 有 睡着了 作为 很多 作为 自然 必需的 .
现在, 它们都睡够了自然所需的时间。

[nəʊ] . [wʌn] , [eɪ ˈɑ:(r)][haɪd][waɪ][ɛn,ooʻes] — [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] .
No . 1 , ar hyd y nos — like a top .
不 . 1 , ar 液压 是 不 — 喜欢 一个 顶部 .
第一, ar hyd y nos——像陀螺一样。

[nəʊ] . [tu:ˈtu:] , [eɪt] [ˈaʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] .
No . 2 , eight hours out of the nine .
不 . 2 , 八 小时 出去 的 这 九 .
第二名, 九个小时中有八个小时。

[ðə; ði][naɪnθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmɒdərət] ;
The ninth his sufferings had been moderate ;
这 第九 他的 苦难 有 到过 缓和 ;
第九天, 他的痛苦还算轻微;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] — [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] ; [fɜ:st] ,
they had been confined to this — a bitter sense of two things ; first ,
他们 有 到过 受限 到 这 — 一个 苦的 感觉 的 二 事物 ; 第一的 ,
他们一直被困于这种痛苦之中——两种痛苦的感觉; 首先,

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ; [ˈsekəndli] ,
that he was lying floating in a sea of comforts ; secondly ,
那 他 曾是 说谎 漂浮的 在 一个 海 的 舒适 ; 第二 ,
他仿佛漂浮在舒适的海洋中; 其次,

[ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [ni:d] [sli:p] , [sli:p] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] .
that the moment he should really need sleep , sleep was at his service .
那 这 片刻 他 应该 真的 需要 睡觉 , 睡觉 曾是 在 他的 服务 .
当他真正需要睡觉的时候, 睡眠却随时待命。

[ɪn] — — [dʒeɪl] , [ˈgʌvənə(r)] , [ˈtə:nkɪz] , [ˈtjæplɪn] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði]
In — — Jail , governor , turnkeys , chaplain , having had something to do the
在 — — 监狱 , 州长 , 交钥匙工程 , 牧师 , 拥有 有 某物 到 做 这
[deɪ] [brɪfɔ:(r)] ,
day before ,
天 前 ,
在——监狱里, 州长, 狱卒, 牧师, 前一天有事要办,

[slept] [əˈmʌŋ] [kla:s] [wʌn] ,
slept among Class 1 ,
睡着了 之中 班级 1 ,
睡在一年级学生中间,

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔ:m] [bedz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ,
and now turned out of their warm beds as they had turned into them ,
和 现在 转向 出去 的 他们的 温暖的 床 作为 他们 有 转向 进入 他们 ,
现在, 他们从温暖的被窝里翻了出来, 就像他们变成了被窝一样。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][ɔː(r)][ɪːv(ə)n] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left]
without a shade of anxiety or even recollection of him whom they had left
没有 一个 阴影 的 焦虑 或者 甚至 回忆 的 他 谁 他们 有 左边
[lɑːst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [eɪt] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [ˈlɪvlnɪŋ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] — [əˈpɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .
last evening at eight to pass the livelong night in a sponge — upon a stone .
最后的 晚上 在 八 到 经过 这 终身 夜晚 在 一个 海绵 — 之上 一个 石头 .
没有一丝焦虑，甚至没有想起昨晚八点被他们留在石头上，在海绵里度过漫漫长夜的那个人。

[ʌp] [rəʊz] [rɪˈfreʃt] [wɪð] [sliːp] [ðæt] [ˈzeləs] [ˈɒfɪsə(r)] , [hɔːz] .
Up rose refreshed with sleep that zealous officer , Hawes .
向上 玫瑰 焕然一新 和 睡觉 那 热心 官 , 霍斯 .
那位热情洋溢的军官霍斯，睡醒后神清气爽地起身了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ænd][sɜːkjʊləɪtɪd] [wɪð] [ɪnˈspektɪŋ] [aɪ] [ɔːl]
He was in the prison at daybreak , and circulated with inspecting eye all
他 曾是 在 这 监狱 在 拂晓 , 和 流通 和 检查 眼睛 全部
[θruː] [aɪˈtiː] .
through it .
通过 它 .
他黎明时分就到了监狱，并用审视的目光在监狱里四处巡视。

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [sɔː] [ðə; ði][ˈgruːəl] [ˈmeɪkɪŋ] — [dɒkt] [ˈdʒoʊzɪfs][ænd; ænd] [θriː] [mɔː(r)]
Went into the kitchen — saw the gruel making — docked Josephs and three more
去 进入 这 厨房 — 锯 这 粥 制作 — 停靠 约瑟夫 和 三 更多的
[ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)] [əˈlaʊəns] ;
of half their allowance ;
的 一半 他们的 津贴 ;
走进厨房——看到有人在煮粥——扣除了约瑟夫和其他三个人一半的零花钱；

[ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] , [weə(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [wɔːlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spek] ;
then into the corridors , where on one of the snowy walls he found a speck ;
然后 进入 这 走廊 , 在哪里 在 一 的 这 下雪的 墙壁 他 成立 一个 斑点 ;
然后他走进走廊，在其中一面积雪的墙上发现了一个斑点；

[swɔː(r)] ; [hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmuːvd] .
swore ; had it instantly removed .
发誓 ; 有 它 即刻 已移除 .
咒骂了一声；立刻就被取了下来。

[ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [jɑːd] , [ænd; ænd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][kræŋk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æθˈletɪk]
Thence into the labor - yard , and prepared a crank for an athletic
因此 进入 这 劳动 - 院子 , 和 准备 一个 曲柄 为了 一个 运动
[ˈprɪz(ə)nə(r)][baɪ] [ˈsiːkrətli] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ,
prisoner by secretly introducing a weight ,
囚犯 经过 偷偷 介绍 一个 重量 ,
然后进入劳动院，偷偷地在曲柄上加装重物，为一名体格健壮的囚犯准备了一个曲柄装置。

[ænd; ænd][səʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kræŋk][ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] - [ˈtelə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] [tuː; tə]
and so making the poor crank a story - teller , and the prologue to
和 所以 制作 这 贫穷的 曲柄 一个 故事 - 出纳员 , 和 这 序幕 到
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
于是，可怜的怪人成了讲故事的人，而这便是惩罚的序幕。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
Returning to the body of the prison , he called out ,
返回 到 这 身体 的 这 监狱 , 他 称为 出去 ,
回到监狱的尸体旁，他喊道：

“ [ˈprɪznər] [ɒn][ðə; ði][lɪst][fɔː(r); fə(r)][hɑːd][ˈleɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .
“ **Prisoners on the list for hard labor to be taken to the yard .**
“ 囚犯 在 这 列表 为了 难的 劳动 到 是 已采取 到 这 院子 .
“被列入强制劳动名单的囚犯将被带到院子里。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz]
“ **He was not answered with the usual alacrity , and looked up to repeat his**
“ 他 曾是 不是 回答 和 这 通常 敏捷 , 和 看起来 向上 到 重复 他的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,
“他没有像往常那样迅速得到回应，于是抬起头再次发出召唤。”

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [sel] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [tuː] [ˈtəːnkɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
when he observed a cell open and two turnkeys standing in earnest conversation
什么时候 他 观察到 一个 细胞 打开 和 二 交钥匙工程 常设 在 认真 对话
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the door .
在 这 门 .
当他看到牢房门开着，两个狱卒站在门口认真交谈时。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ɡreɪt] [hiːt] .
He mounted the stairs in great heat .
他 安装 这 楼梯 在 伟大的 热 .
他顶着酷热走上楼梯。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ˈhʌmbʌɡɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
“ **What are you all humbugging there for ,**
“ 什么 是 你 全部 骗子 那里 为了 ,
你们都在那儿装模作样干什么呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] ?
and why does not that young rascal turn out to work ?
和 为什么 做 不是 那 年轻的 恶棍 转动 出去 到 工作 ?
为什么那个年轻的无赖没有去工作呢？

[aɪl] [ˈfɪzɪk] [hɪm] , — — [hɪm] !
I'll physic him , — — him !
患病的 物理学 他 , — — 他 !
我要给他通灵，——他！

“ [ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːfs] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈstjuːpɪd][ˈwʌndə(r)]
“ **The turnkeys looked in their chief's face with a strange expression of stupid wonder**
“ 这 交钥匙工程 看起来 在 他们的 酋长的 脸 和 一个 奇怪的 表达 的 愚蠢的 想知道
.
.
.
“狱卒们用一种愚蠢而惊奇的奇怪表情看着他们的首领。”

[hɔːz] [kɔːt] [ðɪs] — [hɪz; ɪz] [rɒθ] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] .
Hawes caught this — his wrath rose higher .
霍斯 捕捉 这 — 他的 愤怒 玫瑰 更高 .
霍斯察觉到了这一点——他的怒火更加高涨。

“ [wɒt] [-] [stænd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][laɪk] [stʌk] [pɪgz][fɔː(r); fə(r)] ?
“ **What d'ye stand staring at me like stuck pigs for ?**
“ 什么 染料 站立 凝视 在 我 喜欢 卡住 猪 为了 ?
你们像被宰的猪一样盯着我看什么？

[kʌm] [aʊt] , [nəʊ] . - , — — [juː; jʊ][ɔːl] !
Come out , No . 15 , — — you all !
来 出去 , 不 . - , — — 你 全部 !
出来吧，15号，——你们所有人！

[waɪ] [dooŋt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] ?
why don't you bring him out to the crank ?
为什么 不 你 带来 他 出去 到 这 曲柄 ？

为什么不把他带到曲柄那里去？

” [ˈhɑːdʒɪz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgluːmɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [jɔːˈself] , [ɪf]
” **Hodges answered gloomily from the cell , “ Come and bring him yourself , if**
” 霍奇斯 回答 阴郁地 从 这 细胞 , “ 来 和 带来 他 你自己 , 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

霍奇斯从牢房里阴沉地回答说：“如果你能的话，就亲自把他带来吧。”

” [æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈdres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɜːŋkiː] , [hɔːz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
” **At such an address from a turnkey , Hawes , who had now mounted the**
” 在 这样的 一个 地址 从 一个 交钥匙工程 , 霍斯 , who 有 现在 安装 这
[lɑːst][steə(r)] ,
last stair ,
最后的 楼梯 ,

“听到这样一位交钥匙工的讲话，霍斯已经登上了最后一级台阶，

[geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [rʊθ] — [ðen] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] ,
gave a snort of surprise and wrath — then darted into the cell ,
给予 一个 哼哼 的 惊喜 和 愤怒 — 然后 飞镖 进入 这 细胞 ,
他惊愕地哼了一声，带着愤怒，然后冲进了牢房。

[ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
threatening the most horrible vengeance on the bones and body of poor
威胁 这 最多 可怕 复仇 在 这 骨头 和 身体 的 贫穷的
[ˈdʒoʊzɪfs] ,
Josephs ,
约瑟夫 ,

威胁要对可怜的约瑟的骸骨和尸体进行最可怕的报复，

[θrets] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈfɜːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əʊθ] .
threats which he confirmed with a tremendous oath .
威胁 哪个 他 确认的 和 一个 巨大的 誓言 .

他以震耳欲聋的誓言证实了这些威胁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [əʊθ] [səkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ded] [ˈstjuːpɪd] [ˈsteərɪŋ] [ˈsaɪləns] ;
But to that oath succeeded a sudden dead stupid staring silence ;
但 到 那 誓言 成功了 一个 突然 死的 愚蠢的 凝视 沉默 ;
但那句誓言之后，却是一阵死寂般的、呆滞的沉默；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [θrets] [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] [ɒn]
for running fiercely into the cell with rage in his face , threats and curses on
为了 跑步 激烈地 进入 这 细胞 和 愤怒 在 他的 脸 , 威胁 和 诅咒 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

他怒气冲冲地冲进牢房，脸上满是愤怒，嘴里说着威胁和咒骂。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] .
he had almost stumbled over a corpse .
他 有 几乎 踉跄 超过 一个 尸体 .

他差点被一具尸体绊倒。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] — [stɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] [ˈpiːsf(ə)l] .
It lay in the middle of the cell — stark and cold , but peaceful .
它 躺 在 这 中间 的 这 细胞 — 斯塔克 和 寒冷的 , 但 和平 .

它静静地躺在牢房中央——简陋冰冷，却也宁静祥和。

[hɔːz] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
Hawes stood over it .
霍斯 站立 超过 它 .

霍斯站在它上方。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
If he had not stopped short his foot would have been upon it .
如果 他 有 不是 停止 短的 他的 脚 会 有 到过 之上 它 .

如果他没有急停，他的脚就会踩到它了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpənd][bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
His mouth opened but no sound came .
他的 嘴 打开 但 不 声音 来了 .

他张开嘴，却发不出声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈpærəlaɪzd] .
He stood paralyzed .
他 站立 瘫痪 .

他呆立在那里，动弹不得。

[ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [sel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] .
A greater than he was in that cell , and he was dumb .
一个 更大的 比 他 曾是 在 那 细胞 , 和 他 曾是 哑的 .

他在牢房里比现在强大得多，而且他还很愚蠢。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] — [ˈhɑːdʒɪz] [ænd; ənd][fraɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
He looked up — Hodges and Fry were standing silent , looking down on the body .
他 看起来 向上 — 霍奇斯 和 炒 是 常设 沉默的 , 寻找 向下 在 这 身体 .

他抬起头——霍奇斯和弗莱默默地站在那里，低头看着尸体。

[fraɪ][wɒz; wəz] [greɪv] ; [ˈhɑːdʒɪz] [ˈtreɪmblɪd] .
Fry was grave ; Hodges trembled .
炒 曾是 严重 ; 霍奇斯 颤抖 .

弗莱神情严肃；霍奇斯浑身颤抖。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətɪf] [ˈflʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Part of a handkerchief fluttered from the bar of the window .
部分 的 一个 手帕 飘动 从 这 酒吧 的 这 窗户 .

一块手帕从窗户的栏杆上飘落下来。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [sɪˈevəd] [aɪ ˈtiː] .
A knife had severed it .
一个 刀 有 切断 它 .

它被刀切断了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfrægmənt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [weə(r)] [ˈhɑːdʒɪz] [hæd; həd] [drɒpt] [aɪ ˈtiː] .
The other fragment lay on the floor near the body , where Hodges had dropped it .
这 其他 分段 躺 在 这 地面 靠近 这 身体 , 在哪里 霍奇斯 有 掉落 它 .
.
:
.

另一块碎片掉落在尸体附近的地板上，是霍奇斯把它丢在那里的。

[hɔːz] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhend] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Hawes took this in at a glance and comprehended it all .
霍斯 采取 这 在 在 一个 瞥一眼 和 理解 它 全部 .

霍斯一眼就看穿了这一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:(r)] ['sekənd] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
This was not the first or second prisoner that had escaped him by a similar
这 曾是 不是 这 第一的 或者 第二 囚犯 那 有 逃脱 他 经过 一个 相似的
[rəʊd] .
road .
路 .

这并非第一个或第二个通过类似途径逃脱的囚犯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [frəʊz] [ɪn] [hɪm] .
For a moment his blood froze in him .
为了 一个 片刻 他的 血 冻住了 在 他 .

他顿时感到血液凝固了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
He wished to Heaven he had not been so severe upon the poor boy .
他 希望 到 天堂 他 有 不是 到过 所以 严重 之上 这 贫穷的 男生 .

他向上帝祈祷，希望自己当初没有对那个可怜的孩子那么严厉。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
It was but for a moment .
它 曾是 但 为了 一个 片刻 .

那只是一瞬间。

[ðə; ði] [nekst] [hi:; hi] [sti:l] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['egətɪz(ə)m; 'i:-] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ænd; ənd]
The next he steeled himself in the tremendous egotism that belongs to and
这 下一个 他 钢铁般的意志 他自己 在 这 巨大的 自负 那 属于 到 和
[meɪks] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] ['mæn,sleɪə(r)] .
makes the deliberate manslayer .
制作 这 商榷 杀人犯 .

接下来，他用那种属于蓄意杀人者并造就其的极度自负来约束自己。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪpə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə] [spart] [em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **The young viper has done this to spite me ,** ” **said he** :
“ 这 年轻的 毒蛇 有 完毕 这 到 尽管如此 我 , ” 说 他 :

“这条小毒蛇这样做是为了跟我作对,”他说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [kɑ:st] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['petjələnt] ['æŋgə(r)] [daʊn] .
And he actually cast a look of petulant anger down .
和 他 实际上 投掷 一个 看 的 任性的 愤怒 向下 .

他竟然露出了愠怒的神情。

[æt; ət] [ðɪs] [pri'saɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [maɪndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [səʊ] [lɒŋ] [brɪ'gæn] [tu:; tə]
At this precise point the minds that had borne his company so long began to
在 这 精确的 观点 这 思想 那 有 出生 他的 公司 所以 长的 开始 到
[pɑ:t] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
part from it .
部分 从 它 .

就在此时，那些长期陪伴他的人们开始与他分道扬镳。

[fraɪ] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['bɔ:dəɪŋ] [ɒn] ['əʊpən] [kən'tempt] ,
Fry looked in his face with an expression bordering on open contempt ,
炒 看起来 在 他的 脸 和 一个 表达 毗邻 在 打开 鄙视 ,

弗莱看着他，脸上带着近乎赤裸裸的轻蔑表情。

[ænd; ənd] ['hɑ:dʒɪz] [ʌvd] ['ru:dli] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sel] .
and Hodges shoved rudely by him and left the cell .
和 霍奇斯 推搡 粗鲁地 经过 他 和 左边 这 细胞 .

霍奇斯粗鲁地推开他，离开了牢房。

['hɑ:dʒɪz] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
Hodges leaned over the corridor in silence .
霍奇斯 倾斜 超过 这 走廊 在 沉默 .

霍奇斯沉默地俯身在走廊上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'frɪəriə(r)] ['tə:nkɪz] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [dɪk'teɪɪd] [baɪ][kjuəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]
One of the inferior turnkeys asked him a question dictated by curiosity about the
— 的 这 下 交钥匙工程 问 他 一个 问题 口述 经过 好奇心 关于 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
situation in which he had found the body .
情况 在 哪个 他 有 成立 这 身体 .

一名下级狱卒出于好奇，问了他一个关于发现尸体的情况的问题。

“ [daʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
” **Don't speak to me !**
” 不 说话 到 我 ！

“别跟我说话！”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪəs] , [waɪld][ɪ'ɑ:nsə(r)] .
” **was the fierce , wild answer .**
” 曾是 这 凶猛的 , 荒野 回答 .

“这是他激烈而狂野的回答。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['stju:pid][waɪld][steə(r)][ɪ'əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
And he looked with a stupid wild stare over the railings .
和 他 看起来 和 一个 愚蠢的 荒野 盯 超过 这 栏杆 .

他用一种愚蠢而狂野的眼神望向栏杆外。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['stri:kən] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [ðæt] ['evənz] ,
So wild and white and stricken was this man's face that Evans ,
所以 荒野 和 白色的 和 受打击的 曾是 这 男人的 脸 那 埃文斯 ,

这个人的脸如此狂野、苍白、憔悴，以至于埃文斯.....

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔ:(r)] ,
who was exchanging some words with a gentleman on the basement floor ,
WHO 曾是 交换 一些 字 和 一个 绅士 在 这 地下室 地面 ,

他当时正在地下室和一位男士交谈，

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hə'lu:] [frəm; frəm] [brɪ'ləʊ]
happening to catch sight of it , interrupted himself and hallooed from below
发生 到 抓住 视线 的 它 , 中断 他自己 和 神圣的 从 以下
, “ [wɒt] ,
, “ **What** ,
, “ 什么 ,

碰巧看到了它，他打断了自己的思绪，从下面喊道：“什么？”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['hɑ:dʒɪz] ?
is there anything the matter , Hodges ?
是 那里 任何事物 这 事情 , 霍奇斯 ?

霍奇斯，有什么事吗？

“ ['hɑ:dʒɪz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” **Hodges made no reply .**
” 霍奇斯 制成 不 回复 .

霍奇斯没有作任何回应。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] .
The man seemed to have lost his speech for some time past .
这 男人 似乎 到 有 丢失的 他的 演讲 为了 一些 时间 过去的 .

这名男子似乎已经失语一段时间了。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [si:] , “ [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps]
” **Let us go and see , “ said the gentleman ; and he ascended the steps**
” 让 我们 去 和 看 , “ 说 这 绅士 ; 和 他 上升 这 步骤
[sʌmwɒt] ['fi:blɪ] ,
somewhat feebly ,
有些 虚弱地 ,

“我们去看看吧，”那位先生说道；然后他有些虚弱地走上了台阶。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['evənz] .
accompanied by Evans .
伴随 经过 埃文斯 .

由埃文斯陪同。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈhɔ:dʒɪz] ? "
" What is it , Hodges ? "
" 什么 是 它 , 霍奇斯 ? "

“什么事，霍奇斯？”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [ɪm'peɪʃntli] .
" What is it ? " answered the man impatiently .
" 什么 是 它 ? " 回答 这 男人 不耐烦地 .

“什么事？”那人不耐烦地回答。

" [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [jʊ] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ! "
" Go in there and you'll see what it is ! "
" 去 在 那里 和 你会 看 什么 它 是 ! "

“进去看看就知道了！”

" [aɪ][dʊənt] [laɪk] [ðɪs] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['evənz] .
" I don't like this , sir , " said Evans .
" 我 不 喜欢 这 , 先生 , " 说 埃文斯 .

“先生，我不喜欢这样，”埃文斯说。

" [əʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɪəf(ə)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" Oh ! I am fearful there is something unfortunate has happened .
" 哦 ! 我 是 可怕 那里 是 某物 不幸 有 发生 .

“哦！恐怕发生了什么不幸的事情。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌm] [ɪn] , [sɜ:(r)] .
You mustn't come in , sir .
你 不得 来 在 , 先生 .

先生，您不能进来。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] .
You stay here , and I'll go in and see .
你 停留 这里 , 和 患病的 去 在 和 看 .

你待在这里，我进去看看。

" [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [sel] .
" He entered the cell .
" 他 进入 这 细胞 .

他走进了牢房。

[ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈkɒnfərəns] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɔ:z] [ænd; ənd][fraɪ] .
Meantime a short conference had passed between Hawes and Fry .
与此同时 一个 短的 会议 有 通过了 之间 霍斯 和 炒 .

与此同时，霍斯和弗莱进行了一次简短的会谈。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈbɪznəs] , [fraɪ] . "
" This is a bad business , Fry . "
" 这 是 一个 坏的 商业 , 炒 . "

“弗莱，这可不是什么好生意。”

" [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] . "
" And no mistake . "
" 和 不 错误 . "

“毫无疑问。”

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪ'dɪə][ʊv; əv] [ðɪs] ? "
" Had you any idea of this ? "
" 有 你 任何 主意 的 这 ? "

你事先知道这件事吗？

“ [nəʊ] ! [kænt] [seɪ] [ai][hæd; həd] . ”
“ **No ! can't say I had** . ”
“ 不 ！ 不能 说 我 有 ”

“不！ 我不能说我有过。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ['evə(r)][gets] [wel] [hi;; hi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][hænd(ə)][tu:; tə]['ru:ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd]
“ **If the parson ever gets well he will make this a handle to ruin you and**
“ 如果 这 牧师 曾经 获得 出色地 他 将要 制作 这 一个 处理 到 废墟 你 和
[em 'i:] . ”
me . ”
我 . ”

“如果这位牧师康复了， 他会利用这件事来毁了我。”

“ [em 'i:] , [sɜ:(r)] !
“ **Me , sir !**
“ 我 , 先生 !

“是我，先生！ ”

[ai]['əʊnli] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] . ”
I only obey orders . ”
我 仅有的 服从 订单 . ”

我只服从命令。

“ [ðæt] [woʊnt] [seɪv] [ju:; jʊ] .
“ **That won't save you** .
“ 那 惯于 节省 你 .

“那样也救不了你。”

[ɪf] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ə'lʌŋ] [wɪð] [em 'i:] . ”
If they get the better of me you will suffer along with me . ”
如果 他们 得到 这 更好的 的 我 你 将要 遭受 沿着 和 我 . ”

如果他们占了我便宜，你们也会和我一起遭殃。

“ [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .
“ **I shouldn't wonder** .
“ 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] [tu:] [fa:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
I told you you were carrying it too far , but you wouldn't listen to me .
我 讲述 你 你 是 携带 它 也 远的 , 但 你 不会 听 到 我 .
“
“
“

我早就跟你说过你做得太过分了，但你根本不听。

“ [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fraɪ] .
“ **I was wrong , Fry** .
“ 我 曾是 错误的 , 炒 .

“我错了，弗莱。”

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I ought to have listened to you ,
我 应该 到 有 听着 到 你 ,

我真应该听你的。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] . ”
for you are the only one that is faithful to me in the jail . ”
为了 你 是 这 仅有的 一 那 是 忠实 到 我 在 这 监狱 . ”

因为在狱中，只有你对我忠诚。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ][ˈdʒuːtɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] . ”

“ **I know my duty , sir , and I try to do it .** ”
“ 我 知道 我的 责任 , 先生 , 和 我 尝试 到 做 它 . ”

“我知道我的职责, 先生, 我也会尽力履行职责。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [fraɪ] ? ”

“ **What are we to do with him , Fry ?** ”
“ 什么 是 我们 到 做 和 他 , 炒 ? ”

“我们该拿他怎么办, 弗莱? ”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

“ **Well , I don't think he ought to lie on the floor .** ”
“ 出色地 , 我 不 思考 他 应该 到 说谎 在 这 地面 . ”

“嗯, 我觉得他不应该躺在地板上。”

[aɪˈd][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][bed] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

I'd let him have his bed now , I think . ”
ID 让 他 有 他的 床 现在 , 我 思考 . ”

我想, 现在就让他睡他的床吧。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“ **You are right .** ”
“ 你 是 正确的 . ”

“你是对的。”

[aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

I'll send for it .
患病的 发送 为了 它 .

我去取。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz] [ˈevənz] .

here is Evans .
这里 是 埃文斯 .

这是埃文斯。

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - [bed] .

Go for No . 15's bed .
去 为了 不 . - 床 .

选择15号床。

“ [ˈevənz] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

“ **Evans , standing at the door ,** ”
“ 埃文斯 , 常设 在 这 门 , ”

“埃文斯站在门口,

[hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

had caught but a glimpse of the object that lay on the floor ,
有 捕捉 但 一个 一瞥 的 这 目的 那 躺 在 这 地面 ,

只瞥见了地上那件东西一眼,

[bʌt; bət] [ðæt] [glɪmps] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

but that glimpse was enough .
但 那 一瞥 曾是 足够的 .

但那一瞥就足够了。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['hɑ:dʒɪz] , “ [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [ðæt] [tʊk] [ˈdʒoʊzɪfs] - [bed] [əˈweɪ]
He went out and said to Hodges , “ Wasn't it you that took Josephs ' bed away
他 去 出去 和 说 到 霍奇斯 , “ 不是 它 你 那 采取 约瑟夫 - 床 离开
[lɑ:st] [naɪt] ?
last night ?
最后的 夜晚 ?

他出去对霍奇斯说：“昨晚把约瑟斯的床搬走的，是不是你？ ”

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈkaʊəd] [ˈlɒdə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
“ The man cowered under the question .
” 这 男人 畏缩 在下面 这 问题 .

“那人被这个问题吓得瑟瑟发抖。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] , [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [sez] .
“ Well , you are to go and fetch it back , the governor says .
” 出色地 , 你 是 到 去 和 拿来 它 后退 , 这 州长 说道 .

“好吧，你去把它取回来，”州长说。

“ ['hɑ:dʒɪz] [went] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
“ Hodges went away for it without a word .
” 霍奇斯 去 离开 为了 它 没有 一个 单词 .

“霍奇斯一言不发地被带走了。”

[ˈevənɪz] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sel] .
Evans returned to the cell .
埃文斯 返回 到 这 细胞 .

埃文斯回到了牢房。

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ni:lɪd] [daʊn] [baɪ] [ˈdʒoʊzɪfs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [hɪm] .
He came and kneeled down by Josephs and laid his hand upon him .
他 来了 和 跪着 向下 经过 约瑟夫 和 铺设 他的 手 之上 他 .

他来到约瑟身边，跪在他旁边，把手放在他身上。

“ [aɪ] [ˈfiəd] [ˌaɪ ˈti:] !
“ I feared it !
” 我 害怕 它 !

“我害怕极了！ ”

[aɪ] [ˈfiəd] [ˌaɪ ˈti:] !
I feared it !
我 害怕 它 !

我害怕极了！

“ [sed] [hi:; hi] .
“ said he .
” 说 他 .

他说。

“ [waɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ Why he has been dead a long time .
” 为什么 他 有 到过 死的 一个 长的 时间 .

“他为什么已经死了很久了。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
your reverence , why did you come in when I told you not ?
你的 尊敬 , 为什么 做过 你 来 在 什么时候 我 讲述 你 不是 ?

尊敬的阁下，我明明告诉过您不要进来，您为什么还要进来？

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒoʊzɪfs][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] , [sɜ:(r)] .

Poor Josephs is no more , Sir .
贫穷的 约瑟夫 是 不 更多的 , 先生 .

可怜的约瑟夫已经不在人世了，先生。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [səˈlu:tɪd] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [wɪð] [greɪv] [pəˈlaɪtnəs] ,
” **Mr . Eden , who had already saluted Mr . Hawes with grave politeness ,**
” 先生 . 伊甸园 , WHO 有 已经 敬礼 先生 . 霍斯 和 严重 礼貌 ,
[ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [æfɛkˈteɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
though without any affectation of good - will ,
尽管 没有 任何 做作 的 好的 - 将要 ,

“伊登先生已经以庄重的礼貌向霍斯先生敬礼，尽管没有丝毫虚伪的善意，

[keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp] ,
came slowly up ,
来了 缓慢地 向上 ,

慢慢地升了上来，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [sed] [ɪn] [ˈpɪtɪf(ə)]
and sinking his voice to a whisper in presence of death said in pitiful
和 下沉 他的 嗓音 到 一个 耳语 在 在场 的 死亡 说 在 可怜
[æksents; æk'sents] , “ [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
accents , “ Poor child !
口音 , “ 贫穷的 孩子 !

在死神的面前，他压低声音，用可怜的语气说道：“可怜的孩子！”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪkli] .
he was always sickly .
他 曾是 总是 病弱的 .

他一直体弱多病。

[sɪks] [wi:ks] [əˈgəʊ][aɪ] [fɪəd] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][get] [ˈbetə(r)] .
Six weeks ago I feared we should lose him , but he seemed to get better .
六 周 前 我 害怕 我们 应该 失去 他 , 但 他 似乎 到 得到 更好的 .

六周前我担心我们会失去他，但他似乎好转了。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈni:lɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] .
” **He was now kneeling beside him .**
” 他 曾是 现在 跪着 旁 他 .

他现在跪在他身边。

” [wɒz; wəz][hi:; hi] [lɒŋ] [ɪl] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi][ɒv; əv] [hɔ:z] .
” **Was he long ill , sir ? “ asked he of Hawes .**
” 曾是 他 长的 患病的 , 先生 ? ” 问 他 的 霍斯 .

“先生，他病了很久吗？”他问霍斯。

” [ˈprɒbəbli] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈweɪstɪd] .
” **Probably he was , for he is much wasted .**
” 大概 他 曾是 , 为了 他 是 很多 浪费 .

“他很可能就是这样，因为他已经憔悴不堪了。”

[aɪ][kæen; kən] [fi:l] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
I can feel all his bones .
我 能 感觉 全部 他的 骨头 .

我能感觉到他全身的骨头。

” [ˈhɑ:d(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hɔ:z] [ænd; ənd][fraɪ] [lɒkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm]
” **Hardened as they were , Hawes and Fry looked at one another in some**
” 硬化 作为 他们 是 , 霍斯 和 炒 看起来 在 一 其他 在 一些
[kənˈfju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

尽管霍斯和弗莱都心肠硬，但他们还是困惑地对视了一眼。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ˈstɑːtɪd] [bæk] .

Presently Mr . Eden started back .
目前 先生 . 伊甸园 开始 后退 .

这时，伊登先生又开始往回走了。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“ Why , what is this ?

” 为什么 , 什么 是 这 ?

“这是什么? ”

[hiː; hi][ɪz] [wet] .

he is wet .

他 是 湿的 .

他全身湿透了。

[hiː; hi][ɪz] [wet] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .

He is wet from head to foot .

他 是 湿的 从 头 到 脚 .

他从头到脚都湿透了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What is the cause of this ?

什么 是 这 原因 的 这 ?

这是由什么原因造成的？

[kæn; kən][juː; jə] [tel] [em ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ?

Can you tell me , Mr . Hawes ?

能 你 告诉 我 , 先生 . 霍斯 ?

霍斯先生，您能告诉我吗？

” [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˈevənz] [dɪd] .

“ Mr . Hawes did not answer , but Evans did .

” 先生 . 霍斯 做过 不是 回答 , 但 埃文斯 做过 .

“霍斯先生没有回答，但埃文斯回答了。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] .

“ I am afraid it is the bucket , your reverence .

” 我 是 害怕的 它 是 这 桶 , 你的 尊敬 .

“恐怕是水桶，尊敬的长辈。”

[ðeɪ] [saʊst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] . ”

They soused him in the yard late last night . ”

他们 已售罄 他 在 这 院子 晚的 最后的 夜晚 . ”

昨晚深夜，他们把他打倒在院子里。

“ [dɪd] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][men] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“ Did they ? ” said Mr . Eden , looking the men full in the face .

” 做过 他们 ? ” 说 先生 . 伊甸园 , 寻找 这 男人 满的 在 这 脸 .

“他们真的这么做了吗? ”伊登先生直视着那几个男人的眼睛问道。

“ [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“ Then they have the more to repent of this morning .

” 然后 他们 有 这 更多的 到 悔改 的 这 早晨 .

“那么，他们今天早上就更有理由忏悔了。”

[bʌt; bət] [steɪ] .

But stay .

但 停留 .

但请留下来。

[waɪ] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [hændz] , [ˈevənz] ? ”

Why then he was not under the doctor's hands , Evans ? ”

为什么 然后 他 曾是 不是 在下面 这 医生的 双手 , 埃文斯 ? ”

那么，埃文斯，他为什么没有接受医生的治疗呢？

“ [lɑ:] ! [bles] [ju:; jʊ] , [nəʊ] .

“ **La ! bless you , no** .

“ 拉 ! 保佑 你 , 不 .

“La! 保佑你，不。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈhɑ:də(r)] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [wɜ:s] [fed] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] . ”

He was harder worked and worse fed than any man in the jail . ”

他 曾是 更难 工作 和 更糟 美联储 比 任何 男人 在 这 监狱 . ”

他比监狱里任何一个男人都更辛苦，吃得更差。

“ [æt; ət] [wɜ:k] [lɑ:st] [naɪt] !

“ **At work last night** !

“ 在 工作 最后的 夜晚 !

“昨晚在上班！ ”

[ðen] [æt; ət] [wɒt] [ˈaʊə(r)][dɪd][hi:; hi][daɪ] ?

Then at what hour did he die ?

然后 在 什么 小时 做过 他 死 ?

那么他是在什么时间去世的？

[hi:; hi][ɪz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .

He is stiff and cold .

他 是 僵硬的 和 寒冷的 .

他身体僵硬冰冷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .

This is a very sudden death .

这 是 一个 非常 突然 死亡 .

这是一起非常突然的死亡事件。

[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [si:] [ðɪs] [bɔɪ] [daɪ] ?

Did any one see this boy die ?

做过 任何 一 看 这 男生 死 ?

有人亲眼目睹这个男孩死亡吗？

“ [ðə; ði] [men] [geɪv] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] — “ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [si:] [ðɪs] [bɔɪ] [daɪ] ?

“ **The men gave no answer , but the last words — “ Did any one see this boy die ?**

“ 这 男人 给予 不 回答 , 但 这 最后的 字 — “ 做过 任何 一 看 这 男生 死 ?

这些人没有回答，但最后说道：“有没有人看到这个男孩死了？ ”

“ — [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ˈevənz][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .

“ **— seemed to give Evans a new light** .

“ — 似乎 到 给 埃文斯 一个 新的 光 .

——这似乎给了埃文斯新的启发。

“ [nəʊ] !

“ **No** !

“ 不 !

“不！

“ [hi:; hi][kraɪd] .

“ **he cried** .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm][daɪ] .

“ **No one saw him die** .

“ 不 一 锯 他 死 .

“没有人亲眼看到他死亡。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .

Look here , sir .

看 这里 , 先生 .

先生，请看这里。

[ˈsi:] [wɒt] [ɪz][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] . ”
See what is dangling from the window — his handkerchief . ”
看 什么 是 悬挂 从 这 窗户 — 他的 手帕 . ”

你看，窗户上挂着的是什么——是他的手帕。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ˈevənz] .
” **And this mark round his throat , Evans .**
” 和 这 标记 圆形的 他的 喉 , 埃文斯 .

“还有他脖子上的这个印记，埃文斯。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] .
He has destroyed himself .
他 有 损毁 他自己 .

他自取灭亡了。

” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] .
” **And Mr . Eden recoiled from the corpse .**
” 和 先生 . 伊甸园 反冲 从 这 尸体 .

“伊登先生从尸体旁退缩了。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [fəˈɡɪv] [hɪm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈevənz] .
” **Oh ! you may forgive him , sir , ” said Evans .**
” 哦 ! 你 可能 原谅 他 , 先生 , ” 说 埃文斯 .

“哦！先生，您可以原谅他，”埃文斯说。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
” **We should all have done the same .**
” 我们 应该 全部 有 完毕 这 相同的 .

我们都应该这样做。

[nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led] [hɪm] .
No human creature could live the life they led him .
不 人类 生物 可以 居住 这 生活 他们 引领 他 .

没有任何人能够过上他那样的生活。

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][əˈpɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
Who could live upon bread and water and punishment ?
WHO 可以 居住 之上 面包 和 水 和 惩罚 ?

谁能靠面包、水和惩罚活下去？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl̩] [saɪt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈliːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It is a sorrowful sight , but it is a happy release for him .
它 是 一个 悲伤 视线 , 但 它 是 一个 快乐的 发布 为了 他 .

这景象令人悲伤，但对他来说却是一种解脱。

[eɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , ” [sed] [ˈevənz] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] ; “ [aɪ] [laɪkt] [ðɪː] [wel] ,
Eh ! poor lad , ” said Evans , laying his hand upon the body ; “ I liked thee well ,
嗯 ! 贫穷的 小伙子 , ” 说 埃文斯 , 躺下 他的 手 之上 这 身体 ; ” 我 喜欢 你 出色地 ,
“唉！可怜的孩子,”埃文斯说着，把手放在尸体上；“我很喜欢你，

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][glæd] [ðəʊ] [ɑːt] [ɡɒn] .
but I am glad thou art gone .
但 我 是 高兴的 你 艺术 已消失 .

但我很高兴你走了。

[ðəʊ] [hæst] [ɪˈskeɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wɜːs] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
Thou hast escaped away from worse trouble . ”
你 哈斯特 逃脱 离开 从 更糟 麻烦 . ”

你已经逃脱了更大的麻烦。

“ [kʌm] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ˈsnɪvəl] , [ˈevənz] , ” [pʊt] [ɪn] [hɔːz] .
” **Come , it is no use sniveling , Evans , ” put in Hawes .**
” 来 , 它 是 不 使用 哭泣 , 埃文斯 , ” 放 在 霍斯 .

“好了，哭哭啼啼也没用，埃文斯，”霍斯插嘴道。

“ [ai][ei 'em][æz; əz] ['spɪrɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

“ **I am as sorry for this job as you are .**
“ 我 是 作为 对不起 为了 这 工作 作为 你 是 :

“我对这份工作感到很遗憾，就像你一样。”

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ?

But who would have thought he was so determined ?
但 WHO 会 有 想法 他 曾是 所以 决定 ?

但谁会想到他如此坚定呢？

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] . "

He gave us no warning . "
他 给予 我们 不 警告 :

他事先没有给我们任何警告。

['dɔʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] ['evənz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['i:dn] .

“ **Don't you believe that , sir , " cried Evans to Mr . Eden .**
“ 不 你 相信 那 , 先生 , “ 哭 埃文斯 到 先生 : 伊甸园 :

“先生，您不相信吗？”埃文斯冲着伊登先生喊道。

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] .

“ **He gave them plenty of warning .**
“ 他 给予 他们 很多 的 警告 :

“他给了他们充分的警告。”

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ;

I heard him with my own ears tell you you were killing him ;
我 听到 他 和 我的 自己的 耳朵 告诉 你 你 是 杀 他 ;

我亲耳听到他告诉你，你要杀了他；

[nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] . "

not a day for the last fortnight he did not tell you so , Mr . Hawes . "
不是 一个 天 为了 这 最后的 两星期 他 做过 不是 告诉 你 所以 , 先生 : 霍斯 : "

“过去两周，他每天都这么跟你说，霍斯先生。”

“ [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hɪm] , [ju:; jʊ] [si:] . "

“ **Well , I didn't believe him , you see . "**
“ 出色地 , 我 没有 相信 他 , 你 看 : "

“嗯，我当时并不相信他。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] . "

“ **You mean you didn't care . "**
“ 你 意思是 你 没有 关心 : "

“你的意思是说你不在乎？ ”

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['evənz] !

“ **Hold your tongue , Evans !**
“ 抓住 你的 舌头 , 埃文斯 !

“闭嘴，埃文斯！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪsrɪ'spektf(ə)] .

You are disrespectful .
你 是 不尊重 :

你太不尊重人了。

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] ['ɪnsələnt] [dɒg] ?

How dare you speak to me , you insolent dog ?
如何 敢 你 说话 到 我 , 你 傲慢的 狗 ?

你这无礼的狗，竟敢跟我说话？

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ! "

Hold your tongue ! "
抓住 你的 舌头 ! "

闭嘴！

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][wʊʊnt][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ded] ['bɒdi] . ”
“ **No** , **sir** , **I won't hold my tongue over this dead body** . ”
“ 不 , 先生 , 我 惯于 抓住 我的 舌头 超过 这 死的 身体 . ”
“ 不 , 先生 , 我不会对这具尸体保持沉默 . ”

“ [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ˈevənz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
“ **Be silent** , **Evans** , ” **said** **Mr** . **Eden** .
“ 是 沉默的 , 埃文斯 , ” 说 先生 . 伊甸园 .
“ 安静点 , 埃文斯 , ” 伊登先生说 .

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][dɪˈspju:ts; ˈdɪspju:ts] .
“ **This is no place for disputes** .
“ 这 是 不 地方 为了 争议 .
“ 这里不是争吵的地方 .

[ˈevənz] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ˈbrəʊkən] .
Evans , **my heart is broken** .
埃文斯 , 我的 心 是 破碎的 .
埃文斯 , 我心都碎了 .

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf] [ðeə(r)][ɪz] [həʊp] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] , [wɒt] [həʊp] [ɪz][ðeə(r)] ?
While there is life there is hope ; but here , what hope is there ?
尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 ; 但 这里 , 什么 希望 是 那里 ?
只要活着就有希望 ; 可是在这里 , 还有什么希望可言呢 ?

[ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; hæz] [daɪd] [ɪn] [kraɪm] ;
Many in this place live in crime , but this one has died in crime ;
许多 在 这 地方 居住 在 犯罪 , 但 这 一 有 死亡 在 犯罪 ;
这个地方很多人生活在犯罪之中 , 但这个人死于犯罪之中 ;

[hi:; hi][ɒv; əv] [hu:m] [ai][hæd; həd] [sʌt] [gʊd] [həʊps] [hæz; hæz] [daɪd] [ɪn] [kraɪm] — [daɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
he of whom I had such good hopes has died in crime — died by his own
他 的 谁 我 有 这样的 好的 希望 有 死亡 在 犯罪 — 死亡 经过 他的 自己的
[hænd] ;
hand ;
手 ;
我曾对他寄予厚望 , 但他却死于犯罪——死于自杀 ;

[hi:; hi][hæz; hæz] [ˈmə:də] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ˈbrəʊkən] ! — [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ˈbrəʊkən] !
he has murdered his own soul ; my heart is broken ! — my heart is broken !
他 有 被谋杀 他的 自己的 灵魂 ; 我的 心 是 破碎的 ! — 我的 心 是 破碎的 !
他杀死了自己的灵魂 ; 我的心都碎了 ! ——我的心都碎了 !

“ [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [ˈæŋɡwɪ] [wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
“ **The good man's anguish was terrible** .
“ 这 好的 男人的 痛苦 曾是 糟糕的 .
“ 这位好人的痛苦令人难以承受 . ”

[ˈevənz] [kənˈsəʊl] [hɪm] .
Evans consoled him .
埃文斯 安慰 他 .
埃文斯安慰了他 .

“ [daʊnt][gəʊ][bʌn][səʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **Don't go on so , sir !**
“ 不 去 在 所以 , 先生 !
“ 先生 , 请不要这样 ! ”

[preɪ] [daʊnt] .
pray don't .
祈祷 不 .
祈祷不要这样 .

[ˈdʒoʊzɪfs][ɪz][weə(r)][nʌn][ɒv; əv][ju: ˈes][bʌt; bət][ju:; jʊ][fæl; fəl][ˈevə(r)][get][tu:; tə];
Josephs is where none of us but you shall ever get to ;
约瑟夫 是 在哪里 没有任何 的 我们 但 你 将 曾经 得到 到 ;

约瑟之地，除了你之外，我们谁也到不了；

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈhev(ə)n][æz; əz][fʊə(r)][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əˈpɒn][ʒ:θ] .
he is in heaven as sure as we are upon earth .
他 是 在 天堂 作为 当然 作为 我们 是 之上 地球 .

他确实在天堂，就像我们在人间一样确定无疑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][læd][ɪn][ðə; ði][pleɪs] ; [ðeə(r)][ˈwʌznt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][gɔ:l][ɪn][hɪm] ;
He was the best lad in the place ; there wasn't a drop of gall in him ;
他 曾是 这 最好的小伙子 在 这 地方 ; 那里 不是 一个 降低 的 痾 在 他 ;

他是那里最好的小伙子；他一点儿也不厚道；

[hu:] [ˈevə(r)][hɜ:d][ə; eɪ][bæd][wɜ:d][frɒm; frəm][hɪm] ?
who ever heard a bad word from him ?
WHO 曾经 听到 一个 坏的 单词 从 他 ?

谁听过他说一句坏话？

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt][kɪl][hɪm'self][tɪl][hi:; hi][faʊnd][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ][ˈweðə(r)][ɔ:(r)][nəʊ] ;
and he did not kill himself till he found he was to die whether or no ;
和 他 做过 不是 杀 他自己 直到 他 成立 他 曾是 到 死 无论 或者 不 ;

他直到确信自己无论生死都难逃一死后才自杀；

[səʊ][ðen][hi:; hi][ˈɔ:tnd][hɪz; ɪz][əʊn][deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][raɪt] . "
so then he shortened his own death - struggle , and he was right . "
所以 然后 他 缩短 他的 自己的 死亡 - 斗争 , 和 他 曾是 正确的 . "

所以他缩短了自己的垂死挣扎，他是对的。

" [aɪ][dəʊnt][ʌndə'stænd][ju:; jʊ] . "
"**I don't understand you** . "
" 我 不 理解 你 . "

“我不明白你的意思。”

" [aɪ][deə(r)][seɪ][nɒt] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ðəʊz][tu:] [ʌndə'stænd][em ˈi:] .
"**I dare say not , sir ; but those two understand me** . "
" 我 敢 说 不是 , 先生 ; 但 那些 二 理解 我 .

“我不敢说，先生；但是那两个人理解我。”

[əʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][lʊk][blæk][æt; ət][em ˈi:] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] ;
Oh , it is no use to look black at me now , Mr . Hawes ;
哦 , 它 是 不 使用 到 看 黑色的 在 我 现在 , 先生 . 霍斯 ;

哦，霍斯先生，现在你用那种眼神看我也没用了；

[aɪ][fæl; fəl][spi:k][maɪ][maɪnd][ðəʊ][maɪ][hed][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt][ɒf] .
I shall speak my mind though my head was to be cut off .
我 将 说话 我的 头脑 尽管 我的 头 曾是 到 是 切 离开 .

即便要被砍头，我也会畅所欲言。

[aɪ][hæv; həv][bi:n][ə; eɪ][ˈkaʊəd] ; [aɪ][θɔ:t][tu:] [mʌtʃ][ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] ;
I have been a coward ; I thought too much of my wife and children ;
我 有 到过 一个 懦夫 ; 我 想法 也 很多 的 我的 妻子 和 孩子们 ;

我是一个懦夫；我太看重我的妻子和孩子了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][naʊ] .
but I am a man now .
但 我 是 一个 男人 现在 .

但我现在是这个男人了。

[eɪ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ðəʊ] [ʃænt] [biː; bi] [mə'laɪn] [naʊ] [ðəʊ] [ɑːt] [ded] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Eh ! poor lad , thou shan't be maligned now thou art dead , as well as
嗯 ！ 贫穷的 小伙子 ， 你 不会 是 受人诋毁 现在 你 艺术 死的 ， 作为 出色地 作为
[ˈtɔːmentɪd] [ə'laɪv] .
tormented alive .
饱受折磨 活 ；

唉！可怜的孩子，你死了就不会再被人诋毁了，也不会再像活着时那样遭受折磨了。

[sɜː(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [laɪz][hɪə(r)][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][kɑːm][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Sir , he that lies here so pale and calm was not guilty of self - destruction .
先生 ， 他 那 谎言 这里 所以 苍白 和 冷静的 曾是 不是 有罪的 的 自己 - 破坏 .
先生，躺在这里如此苍白平静的人并非自杀身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [deθ] ！ — [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][,em 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][,em 'iː] ,
He was driven to death ! — don't speak to me , sir , but look at me ,
他 曾是 驱动 到 死亡 ！ — 不 说话 到 我 ， 先生 ， 但 看 在 我 ，
他被赶死了！——先生，别跟我说话，看着我。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
and hear the truth ,
和 听到 这 真相 ,
听听真相，

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][ɒv; əv][,juː 'es][ɪn] [ðɪs] [sel] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ,
as it will come out the day all of us in this cell are damned ,
作为 它 将要 来 出去 这 天 全部 的 我们 在 这 细胞 是 该死的 ,
真相终将揭晓，就在我们这间牢房里的所有人被诅咒的那一天。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][hɪm] ！
except you — and him ！
除了 你 — 和 他 ！
除了你——还有他！

" [ðə; ði][mæn] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" **The man fell suddenly on his knees** ,
" 这 男人 跌倒 突然 在 他的 膝盖 ,
“那人突然跪倒在地，

[tʊk] [ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌp] ,
took the dead boy's hand in his left hand and held his right up ,
采取 这 死的 男孩们 手 在 他的 左边 手 和 握住 他的 正确的 向上 ,
他左手握住死去的男孩的手，右手高高举起。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [held] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ['breθləs] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt]
and in this strange attitude , which held all his hearers breathless , he poured out
和 在 这 奇怪的 态度 , 哪个 握住 全部 他的 听众 喘不过气 , 他 倾倒 出去
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [teɪl] .
a terrible tale .
一个 糟糕的 故事 .

他以这种令所有听众屏息凝神的怪异姿态，倾诉了一个可怕的故事。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [huːm] [naʊ] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [laɪk]
His boiling heart and the touch of him , whom now too late he defended like
他的 沸腾 心 和 这 触碰 的 他 , 谁 现在 也 晚的 他 辩护 喜欢
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
他那颗沸腾的心，以及他那触碰他的眼神——如今为时已晚，他像个男人一样捍卫着他——

[geɪv] [hɪm][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [ðæt] [ˈskɔːldɪd][æz; əz] [ðeɪ] [fel]
gave him simple but real eloquence , and in few words , that scalded as they fell
给予 他 简单的 但 真实的 口才 , 和 在 很少 字 , 那 烫伤 作为 他们 跌倒
 ,
 ,
 ,

他用简洁却真挚的语言，寥寥数语，却如同烈火般灼烧着人们。

[hiː; hi][təʊld][æz; əz] [ˈpaʊəfəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈfiːbli] [baɪ] [wɒt] [rəʊd] [ˈdʒoʊzɪfs][hæd; həd] [biːn]
he told as powerfully as I have feebly by what road Josephs had been
他 讲述 作为 强大的 作为 我 有 虚弱地 经过 什么 路 约瑟夫 有 到过
[gəʊd] [tuː; tə] [deθ] .
goaded to death .
被激怒 到 死亡 .

他铿锵有力地讲述了约瑟斯是如何被逼至死亡的，而我却只能无力地描述。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][dɑːk] [teɪl] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wʌn]
He brought the dark tale down to where he left the sufferer rolled up in the one
他 带来 这 黑暗的 故事 向下 到 在哪里 他 左边 这 患者 滚动 向上 在 这 一
[ˈkʌmfət] [left] [hɪm][ɒn] [ɜːθ] ,
comfort left him on earth ,
舒适 左边 他 在 地球 ,

他把这个黑暗的故事讲到最后，他离开时，那个受苦的人蜷缩在世上仅存的慰藉之中。

[hɪz; ɪz][bed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒoʊzɪfs][hiː; hi] [sed] [ˈstɜːnli] :
his bed ; and then turning suddenly and leaving Josephs he said sternly :
他的 床 ; 和 然后 转弯 突然 和 离开 约瑟夫 他 说 严厉地 :

他的床；然后他突然转身，离开约瑟斯，严厉地说：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɑːsk][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bed][aɪ] [ræpt] [ðə; ði] [wet] [bɔɪ] [ʌp][ɪn]
“ **And now , sir , ask the governor where is the bed I wrapped the wet boy up in**
“ 和 现在 , 先生 , 问 这 州长 在哪里 是 这 床 我 包装 这 湿的 男生 向上 在
 ,
 ,
 ,

“先生，现在，请您去问问州长，我当年裹着那个湿漉漉的男孩的床在哪里。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] . “
for it isn't here .”
为了 它 不是 这里 . “

因为它不在这里。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][duː; də] ! ” [wɒz; wəz] - [ˈsʌlki] [rɪˈplaɪ] .
“ **You know as much as I do !** ” **was Hawes's sulky reply .**
“ 你 知道 作为 很多 作为 我 做 ! ” 曾是 - 闷闷不乐的 回复 .

“你知道的和我一样多！”霍斯闷闷不乐地回答道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈhɑːdʒɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [wɪð] [ðə; ði][bed][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]
But at this moment Hodges came into the cell with the bed in question in his
但 在 这 片刻 霍奇斯 来了 进入 这 细胞 和 这 床 在 问题 在 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

但就在这时，霍奇斯抱着那张床走进了牢房。

“ [ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][bed] , “ [kraɪd][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
“ **There is his bed ,** “ **cried he ,** “ **and what is the use of it now ?**
“ 那里 是 他的 床 , “ 哭 他 , “ 和 什么 是 这 使用 的 它 现在 ?

“他的床就在那里，”他喊道，“现在还有什么用呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
If you had left it him last night it would be better for him and
如果 你 有 左边 它 他 最后的 夜晚 它 会 是 更好的 为了 他 和
[fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

如果你昨晚把它留给他，对他和我来说都更好。

[tuː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
too , " and he flung the bed on the floor .
也 , " 和 他 扔 这 床 在 这 地面 .

“也,”然后他把床扔到地上。

" [əʊ] ! [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['evənz] .
" Oh ! it was you took it from him , was it ? " said Evans .
" 哦 ! 它 曾是 你 采取 它 从 他 , 曾是 它 ? " 说 埃文斯 .

“哦！是你从他那儿拿的，对吧？”埃文斯说。

" [wel] , [ai][eɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdəs] , [dʒæk] ['evənz] ;
" Well , I am here to obey orders , Jack Evans ;
" 出色地 , 我 是 这里 到 服从 订单 , 杰克 埃文斯 ;

“好吧，我来这里是为了服从命令，杰克·埃文斯；

[duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
do you do nothing but what you like in this place ? "
做 你 做 没有什么 但 什么 你 喜欢 在 这 地方 ? "

你在这里是不是只做自己喜欢的事？

" [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ! "
" Let there be no disputing in presence of death ! "
" 让 那里 是 不 争议 在 在场 的 死亡 ! "

“在死亡面前，不要有任何争论！ ”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir : "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [ɪz] [wɜːθ] ['nəʊθɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ;
" One thing only is worth knowing or thinking of now ;
" 一 事物 仅有的 是 值得 会心 或者 思维 的 现在 ;

“现在只有一件事值得知道或思考；

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
whether there is hope for this our brother in that world to which he has
无论 那里 是 希望 为了 这 我们的 兄弟 在 那 世界 到 哪个 他 有
[pɑːst] [ɔːl] [ˌʌnpɪrɪˈpeəd] .
passed all unprepared .
通过了 全部 毫无准备 .

我们这位毫无准备地进入了另一个世界的兄弟，他是否还有希望？

[ˈhɑːdʒɪz] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [əˈlaɪv] !
Hodges , you saw him last alive !
霍奇斯 , 你 锯 他 最后的 活 !

霍奇斯，你最后一次见到他活着！

" [ˈhɑːdʒɪz] [grəʊn] .
" Hodges groaned .
" 霍奇斯 呻吟 .

霍奇斯呻吟了一声。

“ [ai] [sɔ:] [him] [lɑ:st][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] . ”
“ **I saw him last at night , and first in the morning .** ”
“ 我 锯 他 最后的 在 夜晚 , 和 第一的 在 这 早晨 . ”

“我最后一次见到他是在晚上，第一次见到他是在早上。”

“ [ai] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [æt; ət] [naɪt] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] ! ”
“ **I entreat you to remember all that passed at night between you !** ”
“ 我 恳求 你 到 记住 全部 那 通过了 在 夜晚 之间 你 ！ ”
“我恳求你记住你们之间昨晚发生的一切！ ”

“ [ðen] [ˈkʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] — [aɪ ˈti:] [drɔ:z] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Then cover up his face — it draws my eyes to it .** ”
“ 然后 覆盖 向上 他的 脸 — 它 平局 我的 眼睛 到 它 . ”

“那就遮住他的脸——我的目光总是被他的脸吸引。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ˈdʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
“ **Mr . Eden covered the dead face gently with his handkerchief .** ”
“ 先生 . 伊甸园 涵盖 这 死的 脸 轻轻地 和 他的 手帕 . ”

伊登先生用手帕轻轻地盖住了死者的脸。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [met] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd][sent] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bed] .
“ **Mr . Hawes met me in the corridor and sent me to take away his bed .** ”
“ 先生 . 霍斯 遇见 我 在 这 走廊 和 发送 我 到 拿 离开 他的 床 . ”

“霍斯先生在走廊里遇见了我，让我把他的床搬走。”

[ai] [faʊnd] [him] [ˈdəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] — [ai][dɪd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] .
I found him dozing , and I took — I did what I was ordered .
我 成立 他 打盹 , 和 我 采取 — 我 做过 什么 我 曾是 订购 .

我发现他正在打盹，于是我——我照做了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [saɪd] .
“ **Mr . Eden sighed .** ”
“ 先生 . 伊甸园 叹了口气 . ”

伊登先生叹了口气。

“ [tel] [em ˈi:] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] . ”
“ **Tell me what he said and did .** ”
“ 告诉 我 什么 他 说 和 做过 . ”

“告诉我他说了什么，做了什么。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] !
“ **Well , sir !** ”
“ 出色地 , 先生 ! ”

“好的，先生！ ”

[wen] [ai] [ʃəʊd] [him][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] , - [ˈfɔ:ti:n] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [bed][ænd; ənd][gæs] ,
when I showed him the order , ' fourteen days without bed and gas ,
什么时候 我 显示 他 这 命令 , - 十四 天 没有 床 和 气体 ,

当我给他看那份医嘱时，上面写着“十四天没有床铺和煤气”，

- [hi:; hi] [bə:sts] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlɑ:fɪŋ] — “
‘ **he bursts out a laughing —** ”
- 他 爆发 出去 一个 笑 — ”

“他突然大笑起来——”

“ [gʊd] [ˈhevənz] ! ”
“ **Good heavens !** ”
“ 好的 天 ！ ”

“我的天哪！ ”

“ [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , - [ai][daʊnt] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][gæs] ,
“ **And says he , ' I don't say for gas ,**
“ 和 说道 他 , - 我 不 说 为了 气体 ,

他说：“我不是说为了汽油，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɛl] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [bed] ['nʌθɪŋ] [naɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt]
but you tell Mr . Hawes I shan't be without bed nothing nigh so long as that
但 你 告诉 先生 . 霍斯 我 不会 是 没有 床 没有什么 夜 所以 长的 作为 那
. .
. .
. .

但你告诉霍斯先生，只要这样，我就不会没床可睡。

" ['mɪstə(r)] . ['iːdn̩] [ænd; ənd] ['evənɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] ; [səʊ][dɪd][fraɪ][ænd; ənd] [hɔːz] .
" Mr . Eden and Evans exchanged a meaning glance ; so did Fry and Hawes .
" 先生 . 伊甸园 和 埃文斯 交换 一个 意义 瞥一眼 ; 所以 做过 炒 和 霍斯 .

“伊登先生和埃文斯交换了一个意味深长的眼神；弗莱和霍斯也是如此。”

" [ðen] [aɪ] [sed] , - [nəʊ] ! [aɪ] [ʃænt] [tɛl] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]
" Then I said , ' No ! I shan't tell Mr . Hawes anything to make him punish you
" 然后 我 说 , - 不 ! 我 不会 告诉 先生 . 霍斯 任何事物 到 制作 他 惩治 你

[eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“然后我说，‘不！ 我不会告诉霍斯先生任何让他再惩罚你的事，”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , - [sez] [aɪ] — "
because you are punished too much as it is , ' says I — "
因为 你 是 受到惩罚 也 很多 作为 它 是 , - 说道 我 — "

“因为你已经受到了太多的惩罚，”我说——

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
" I am glad you said that .
" 我 是 高兴的 你 说 那 .

“很高兴你这么说。”

[bʌt; bət] [tɛl] [em 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
But tell me what he said .
但 告诉 我 什么 他 说 .

但请告诉我他说了什么。

[dɪd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] ?
Did he complain ?
做过 他 抱怨 ?

他抱怨过吗？

[dɪd][hiː; hi][juːz] ['æŋɡrɪ] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] [wɜːdz] ? — [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][dræg][aɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
did he use angry or bitter words ? — you make me drag it out of you . "
做过 他 使用 生气的 或者 苦的 字 ? — 你 制作 我 拖 它 出去 的 你 . "

他有没有说些愤怒或苦涩的话？ ——你非得让我从你嘴里问出来。

" [nəʊ] ! [hiː; hi][dɪd(ə)nt] !
" No ! he didn't !
" 不 ! 他 没有 !

“不！ 他没有！ ”

[hiː; hi] ['wɒznt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] !
He wasn't one of that sort !
他 不是 一 的 那 种类 !

他可不是那种人！

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][maɪ][hænd] .
The next thing was , he asked me to give him my hand .
这 下一个 事物 曾是 , 他 问 我 到 给 他 我的 手 .

接下来，他让我把手给他。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [laɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] ,
Well , I was surprised like at his asking for my hand ,
出色地 , 我 曾是 惊讶 喜欢 在 他的 问 为了 我的 手 ,
说实话, 他向我求婚的时候, 我挺惊讶的。

[ænd; ænd][ai] ['duːɪŋ] [hɪm] [sʌt] [æn; ən] [ɪl] - [tɜːn] .
and I doing him such an ill - turn .
和 我 正在做 他 这样的 一个 患病的 - 转动 .
我这样亏待了他。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [sed] , - ['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [waɪ] [nɒt] ?
So then he said , ' Mr . Hodges , ' says he , ' why not ?
所以 然后 他 说 , - 先生 . 霍奇斯 , - 说道 他 , - 为什么 不是 ?
于是他说: “霍奇斯先生, 为什么不呢? ”

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][bed][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)]
I never took away your bed from under you , so you can give me your
我 绝不 采取 离开 你的 床 从 在下面 你 , 所以 你 能 给 我 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我从没夺走你的床, 所以你可以把手给我。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪn] . - "
if I can give you mine . ' "
如果 我 能 给 你 矿 . - "
如果我能把我的给你的话。”

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] !
" Oh ! what a beautiful nature !
" 哦 ! 什么 一个 美丽的 自然 !
“哦! 多么美丽的大自然啊! ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [wɜːdz] .
these are golden words .
这些 是 金的 字 .
这是至理名言。

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kredit] [pɒv; əv][ˈhjuːmən]['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] [ɡeɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
I hope for the credit of human nature you gave him your hand ? "
我 希望 为了 这 信用 的 人类 自然 你 给予 他 你的 手 ? "
我希望你出于人性的善良而向他伸出了援手?

" [waɪ] , [pɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , [sɜː(r)] .
" Why , of course I did , sir .
" 为什么 , 的 课程 我 做过 , 先生 .
“当然, 先生, 我肯定做了。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['mæɪlɪs] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ænd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]
I had no malice ; it was ignorance , and owing to being so used to
我 有 不 恶意 ; 它 曾是 无知 , 和 欠款 到 存在 所以 用过的 到
[ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] .
obey the governor .
服从 这 州长 .
我并无恶意; 那是出于无知, 也是因为我习惯了服从总督。

” [hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [naʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **Here Mr . Hawes , who had remained quiet all this time , now absorbed in his**
” 这里 先生 . 霍斯 , WHO 有 剩余 安静的 全部 这 时间 , 现在 吸收 在 他的
[əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
own reflections ,
自己的 反思 ,

“此时，一直沉默不语的霍斯先生，正沉浸在自己的思绪中，”

[naʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [tuː; tə] [ðɪːz] [streɪndʒ] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ded] [bɔɪ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)]
now listening sullenly to these strange scenes in which the dead boy seemed for
现在 聆听 闷闷不乐地 到 这些 奇怪的 场景 在 哪个 这 死的 男生 似乎 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈkɪpst] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
a time to have eclipsed his importance ,
一个 时间 到 有 日食 他的 重要性 ,
现在他闷闷不乐地听着这些奇怪的场景，在这些场景中，死去的男孩似乎一度掩盖了他的重要性。

[bɜːst] [ˈæŋɡrəli][ɪn] .
burst angrily in .
爆裂 愤怒地 在 .

怒气冲冲地闯了进来。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fəː(r)][juː; jʊ] [wʊd]
” **I have listened patiently to you , Mr . Eden , to see how far you would**
” 我 有 听着 耐心 到 你 , 先生 . 伊甸园 , 到 看 如何 远的 你 会
[gəʊ] ;
go ;
去 ;

“伊登先生，我一直耐心地听你讲话，想看看你会做到什么程度；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [maɪ] [ˈsɜːvənts] ,
but I see if I wait till you leave off undermining me with my servants ,
但 我 看 如果 我 等待 直到 你 离开 离开 破坏 我 和 我的 仆人 ,
但我看看，如果我等到你停止利用我的仆人破坏我的计划，

[aɪ] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
I may wait a long while .
我 可能 等待 一个 长的 尽管 .

我可能要等很久。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **Mr . Eden turned round impatiently .**
” 先生 . 伊甸园 转向 圆形的 不耐烦地 .

伊登先生不耐烦地转过身。

” [juː; jʊ] !
” **You !**
” 你 !

“你!

[huː] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][laɪz]
who thinks of you or such as you in presence of such a question as lies
WHO 思考 的 你 或者 这样的 作为 你 在 在场 的 这样的 一个 问题 作为 谎言
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

谁会想到你，或者像你一样，面对这样的问题。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] ,
I am trying to learn the fate of this immortal soul ,
我 是 尝试 到 学习 这 命运 的 这 不朽 灵魂 ,

我正在试图了解这个不朽灵魂的命运。

[ænd; ʌnd][ai][dɪd][nɒt] [si:] [ju:; jʊ] — [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ɔ:(r)] ['həʊtɪs] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] . ”

and I did not see you — or think of you — or notice you were here . ”

和 我 做过 不是 看 你 — 或者 思考 的 你 — 或者 注意 你 是 这里 . ”

我既没看见你，也没想起你，更没注意到你在这里。

“ [ðæt] [ɪz] [pə'laɪt] !

“ That is polite !

” 那 是 有礼貌的 !

“这很礼貌！ ”

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [ɪn][məʊst][dʒeɪl] ,

Well , sir , the governor is somebody in most jails ,

出色地 , 先生 , 这 州长 是 某人 在 最多 监狱 ,

先生，监狱长在大多数监狱里都是个人物。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [hi;; hi][ɪz][tu:; tə][bi;; bi]['nəʊbədi][hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] ,

but it seems he is to be nobody here so long as you are in it ,

但 它 似乎 他 是 到 是 无人 这里 所以 长的 作为 你 是 在 它 ,

但只要你在这里，他似乎就什么都不是。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒʊnt][bi;; bi] [lɒŋ] .

and that won't be long .

和 那 惯于 是 长的 .

而且那一天不会太久。

[kʌm] , [fraɪ] , [wi;; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['dju:tɪz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

Come , Fry , we have other duties to attend to .

来 , 炒 , 我们 有 其他 职责 到 出席 到 .

走吧，弗莱，我们还有其他事要做。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi;; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɛftənənt] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

“ So saying he and his lieutenant went out of the cell .

” 所以 说 他 和 他的 中尉 去 出去 的 这 细胞 .

“于是，他和他的副手一起走出了牢房。”

[ˈhɑ:dʒɪz] [went] , [tu:] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Hodges went , too , but not with them .

霍奇斯 去 , 也 , 但 不是 和 他们 .

霍奇斯也去了，但没有和他们一起去。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] — “ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [bɜ:st] [aʊt] ['evənz] ,

The moment they were gone — “ Well , sir , ” burst out Evans ,

这 片刻 他们 是 已消失 — “ 出色地 , 先生 , ” 爆裂 出去 埃文斯 ,

他们刚一走——“先生,”埃文斯突然说道，

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:dərə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt] ['stju:pɪd] , [ɪɡnərənt] [aʊl] , [ˈhɑ:dʒɪz] ? ”

“ don't you see that the real murderer is not that stupid , ignorant owl , Hodges ? ”

” 不 你 看 那 这 真实的 凶手 是 不是 那 愚蠢的 , 无知 猫头鹰 , 霍奇斯 ? ”

“霍奇斯，你难道看不出来真正的凶手不是你那只愚蠢无知的猫头鹰吗？ ”

“ [hʌʃ] ! ['evənz] !

“ Hush ! Evans !

” 嘘 ! 埃文斯 !

“嘘！埃文斯！ ”

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第20/51页

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [ɔ:(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'kaɪndli] [θɔ:ts] ；
this is no time or place for unkindly thoughts ；
这 是 不 时间 或者 地方 为了 不友善的 想法 ；

现在不是怀有恶意想法的时候；

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɡɪlt] , [ænd; ɐnd] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] [wɪð]
thank Heaven that you are free from their guilt , and leave me alone with
感谢 天堂 那 你 是 自由的 从 他们的 有罪 ， 和 离开 我 独自的 和
[hɪm] .
him .
他 。

感谢上苍让你摆脱了他们的罪恶感，让我和他单独待一会儿吧。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
" **He was left alone with the dead** .
" 他 曾是 左边 独自的 和 这 死的 。

他被独自留在了死者身边。

[evənz] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [pi:p] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .
Evans looked through the peep - hole of the cell an hour later .
埃文斯 看起来 通过 这 窥视 - 洞 的 这 细胞 一个 小时 之后 ；
一小时后，埃文斯透过牢房的窥视孔向外望去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ['fɪrɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [vau] , [ænd; ɐnd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [preɪ] —
He was still on his knees fearing , hoping , vowing , and , above all , praying —
他 曾是 仍然 在 他的 膝盖 害怕 ， 希望 ， 发誓 ， 和 ， 多于 全部 ， 祈祷 —
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .
beside the dead .
旁 这 死的 。

他仍然跪在地上，恐惧、希望、发誓，最重要的是，祈祷——就在死者身边。

[tʃæptə(r)] [eks'eks'aɪəɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 。

第二十二章

[mɪstə(r)] . ['i:dn] , [wen] [hi:; hi] [,ri:ə'piə] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] ['sæləʊ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lɪmz]
MR . EDEN , when he reappeared in the prison , was sallow and his limbs
先生 ； 伊甸园 ， 什么时候 他 再次出现 在 这 监狱 ， 曾是 黄褐色 和 他的 四肢
[fi:b(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ，

伊登先生再次出现在监狱时，面色蜡黄，四肢虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fert(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] ['bæfld] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə]
but his fatal disease was baffled , and a few words are due to
但 他的 致命的 疾病 曾是 困惑 ， 和 一个 很少 字 是 到期的 到
[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .
explain how this happened .
解释 如何 这 发生 。

但他的绝症却令人费解，需要稍作解释才能说明事情的来龙去脉。

[ðə; ði] ['mɔ:lvən] ['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['su:zn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
The Malvern doctor came back with Susan within twenty hours of her departure .
这 马尔文 医生 来了 后退 和 苏珊 之内 二十 小时 的 她 离开 ；
马尔文的医生在苏珊离开后二十小时内就带着她回来了。

[ʃiː; jɪ] [ˈʌʃə] [hɪm][ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [ruːm] [wɪð] [ˈblʌʃɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .
She ushered him into Mr . Eden's room with blushing joy and pride .
她 引导 他 进入 先生 : 伊甸园 房间 和 脸红 喜悦 和 自豪 :
她满脸通红, 既喜悦又自豪地把她领进了伊登先生的房间。

[ðə; ði] [frendz] [ʃʊk] [hændz] .
The friends shook hands .
这 朋友们 摇晃 双手 :
朋友们握手致意。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
Mr . Eden thanked him for coming ,
先生 : 伊甸园 谢谢 他 为了 未来 ,
伊登先生感谢他的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [baɪ] [dɪˈmɑːndɪŋ] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the doctor cut him short by demanding an accurate history of his
和 这 医生 切 他 短的 经过 要求 一个 准确的 历史 的 他的
[dɪsˈɔːdə(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,
医生打断了他, 要求他提供准确的病史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈplaɪd] .
and the remedies that had been applied .
和 这 补救措施 那 有 到过 应用 :
以及已采取的补救措施。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] ,
Mr . Eden related the rise and progress of his complaint ,
先生 : 伊甸园 有关的 这 上升 和 进步 的 他的 抱怨 ,
伊登先生叙述了他的投诉的起因和发展过程。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sɒlvd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkwɪəri][baɪ] [ˈsmelɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv]
and meantime the doctor solved the other query by smelling a battalion of
和 与此同时 这 医生 已解决 这 其他 询问 经过 闻起来 一个 营 的
[ˈempti] [ˈfaɪəl] .
empty phials .
空的 小瓶 :
与此同时, 医生通过嗅闻一大堆空药瓶解决了另一个问题。

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈstɔːri] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [grɪn] .
“ **The old story ,** ” **said he with a cheerful grin .**
“ 这 老的 故事 , ” 说 他 和 一个 快乐 咧嘴笑 .
“老生常谈了,”他笑着说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] — [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [juː; jʊ] .
“ **You were weak — therefore they gave you things to weaken you .**
“ 你 是 虚弱的 — 所以 他们 给予 你 事物 到 削弱 你 :
“你们软弱, 所以他们给你们一些东西来削弱你们。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈnʌrɪʃmənt] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] — [ˈðeəfɔː(r)]
You could not put so much nourishment as usual into your body — therefore
你 可以 不是 放 所以 很多 营养 作为 通常 进入 你的 身体 — 所以
[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [streŋθ] [aʊt] .
they have been taking strength out .
他们 有 到过 采取 力量 出去 :
你无法像往常一样摄入那么多营养——因此他们一直在消耗你的力量。

[ˈlɑːstli] , [ðə; ði] [kəʊts] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪsˈɔːdə(r)] — [səʊ]
Lastly , the coats of your stomach were irritated by your disorder — so
最后 , 这 外套 的 你的 胃 是 受刺激 经过 你的 紊乱 — 所以
[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪkt] [aɪ 'tiː] [laɪk] ['bleɪzɪz] .
they have raked it like blazes .
他们 有 耙过的 它 喜欢 火焰 .
最后, 你的胃壁受到了疾病的刺激——所以它们疯狂地刮擦着胃壁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪl] - [raʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld][ˈmedsn; 'medɪsn] ; [frɒm; frəm] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
This is the mill - round of the old medicine ; from irritation to
这 是 这 磨 - 圆形的 的 这 老的 药品 ; 从 刺激 到
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
inflammation , from inflammation to mortification ,
炎 , 从 炎 到 屈辱 ,
这就是旧医学的惯用伎俩：从刺激到炎症，从炎症到溃烂。

[ænd; ənd] [dɪ'siːs] [pʊ; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
and decease of the patient .
和 死亡 的 这 病人 .
以及患者的死亡。

[naʊ] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [spɒt] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaʊntə(r)] -
Now , instead of irritating the irritated spot , suppose we try a little counter -
现在 , 反而 的 令人恼火的 这 受刺激 点 , 认为 我们 尝试 一个 小的 柜台 -
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] . “
irritation .”
刺激 . “
现在, 与其刺激受刺激的部位，不如我们尝试一下反向刺激。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
“ **With all my heart .**
” 和 全部 我的 心 .
“我全心全意地.....”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] ['wetɪd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [rʌŋ] [aɪ 'tiː][hɑːf][draɪ] ,
” **The doctor then wetted a towel with cold water , wrung it half dry ,**
” 这 医生 然后 湿润 一个 毛巾 和 寒冷的 水 , 拧干 它 一半 干燥 ,
“然后, 医生用冷水浸湿毛巾, 拧到半干,

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['iːdənz] ['stʌmək] .
and applied it to Mr . Eden's stomach .
和 应用 它 到 先生 . 伊甸园 胃 .
然后把它涂在了伊登先生的肚子上。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['taʊəl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [pʊ; əv] ['twenti]
This experiment he repeated four times with a fresh towel at intervals of twenty
这 实验 他 重复 四 时代 和 一个 新鲜的 毛巾 在 间隔 的 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
他用一条干净的毛巾，每隔二十分钟重复一次这个实验，一共重复了四次。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bed] [meɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['iːdənz] [ruːm] .
He had his bed made in Mr . Eden's room .
他 有 他的 床 制成 在 先生 . 伊甸园 房间 .
他让人在伊登先生的房间里铺好了床。

“ [tel] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['fiːvərɪʃ] .
“ **Tell me if you feel feverish .**
” 告诉 我 如果 你 感觉 发烧 .
“如果你感觉发烧了，请告诉我。”

“ [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ,
“ **Toward morning Mr . Eden tossed and turned ,**
“ 朝向 早晨 先生 : 伊甸园 抛掷 和 转向 ,

“临近清晨，伊登先生辗转反侧，难以入眠。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['raɪzɪŋ] [faʊnd] [hɪm][draɪ][ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] .
and the doctor rising found him dry and hot and feverish .
和 这 医生 上升 成立 他 干燥 和 热的 和 发烧 :

医生起来查看时，发现他皮肤干燥、发热。

[ðen] [hi:; hi] ['wetɪd] [tu:] ['taʊəlz] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,
Then he wetted two towels , took the sheets off his own bed ,
然后 他 湿润 二 毛巾 , 采取 这 纸张 离开 他的 自己的 床 ,

然后他弄湿了两条毛巾，扯下了自己床上的床单。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [wet] ['taʊəl] [ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ; [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][stri:p] ['neɪkɪd] ,
and placed one wet towel on a blanket ; then he made his patient strip naked ,
和 放置 一 湿的 毛巾 在 一个 毯子 ; 然后 他 制成 他的 病人 条 裸 ,

他把一条湿毛巾放在毯子上，然后让病人脱光衣服。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə]
and lie down on this towel , which reached from the nape of his neck to
和 说谎 向下 在 这 毛巾 , 哪个 达到 从 这 颈背 的 他的 脖子 到

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

his loins .
他的 腰肉 :

他躺在这条毛巾上，毛巾从他的后颈一直垂到他的腰部。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , “ ['hɒrəb(ə)l] !
“ **Ah ! ” cried Mr . Eden , “ horrible !**
“ 啊 ! ” 哭 先生 : 伊甸园 , “ 可怕 !

“啊！”伊登先生喊道，“太可怕了！”

“ [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn] [frʌnt] .
“ **Then he put the other towel over him in front .**
“ 然后 他 放 这 其他 毛巾 超过 他 在 正面 :

然后他把另一条毛巾盖在身前。

“ [ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！”

[ðæt] [ɪz] [wɜ:s] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld][mæn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['remədɪz] .
That is worse ; you are a bold man with your remedies .
那 是 更糟 ; 你 是 一个 大胆的 男人 和 你的 补救措施 :

那更糟了；你真是个胆大妄为的人，竟然敢用这些方法。

[aɪ] ['ʃɪvə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊn] . “
I shiver to the bone .”
我 颤抖 到 这 骨 : “

我冷得骨头都酥了。

“ [ju:; jʊ][wɒʊnt] ['ʃɪvə(r)] [lɒŋ] .
“ **You won't shiver long .**
“ 你 惯于 颤抖 长的 :

你不会一直发抖。

“ [hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['pʊld] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **He laid hold of one edge of the blanket and pulled it over him with a**
“ 他 铺设 抓住 的 一 边缘 的 这 毯子 和 拉 它 超过 他 和 一个
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

他抓住毯子的一角，用力把它拉到自己身上，

[kwɪk] [pʊl] , [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪm] .
quick pull , and tucked it under him .
快的 拉 , 和 塞进去 它 在下面 他 .

他迅速拔出，塞到身下。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ;
The same with the other side ;
这 相同的 和 这 其他 边 ;

另一边的情况也一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['prɪz(ə)n] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [streɪt] - ['weɪskəʊt]
and now Mr . Eden was in a blanket prison — a regular strait - waistcoat
和 现在 先生 . 伊甸园 曾是 在 一个 毯子 监狱 — 一个 常规的 海峡 - 马甲
— [hɪz; ɪz][ɑːmz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
— his arms pinned to his sides .
— 他的 武器 已置顶 到 他的 侧面 .

现在，伊登先生被困在毯子监狱里——一件普通的束缚衣——他的双臂被固定在身体两侧。

[tuː] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Two more blankets were placed loosely over him .
二 更多的 毯子 是 放置 松散地 超过 他 .

又在他身上松松地盖了两床毯子。

“ ['mɑːti] [faɪn] , [ˈdɒktə(r)] ; [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][flaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] [næt] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l][ɒn][maɪ] [feɪs] ? ”
“ **Mighty fine , doctor ; but suppose a fly or a gnat should settle on my face ?** ”
“ 强大的 美好的 , 医生 ; 但 认为 一个 飞 或者 一个 小飞虫 应该 定居 在 我的 脸 ? ”
“太好了，医生；但如果一只苍蝇或蚊子落在我脸上呢？”

“ [kɔːl] [em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] .
“ **Call me and I'll take him off .**
“ 称呼 我 和 患病的 拿 他 离开 .

“给我打电话，我把他带走。”

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˈdɔːktər; draɪv] . [gʊlsən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]
“ **In about three quarters of an hour Dr . Gulson came to his bedside**
“ 在 关于 三 四分之一 的 一个 小时 博士 . 古尔森 来了 到 他的 床头
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

大约过了四十五分钟，古尔森医生再次来到他的床边。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? ”
“ **How are you now ?** ”
“ 如何 是 你 现在 ? ”

你现在感觉怎么样？

“ [ɪn] [ɪˈlɪziəm] . ”
“ **In Elysium .** ”
“ 在 极乐世界 . ”

“在极乐世界。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈʃɪvərɪŋ] ? ”
“ **Are you shivering ?** ”
“ 是 你 瑟瑟发抖 ? ”

你是不是在发抖？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ **Nothing of the kind** . ”
“ 没有什么 的 这 种类 . ”

“绝非如此。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɒt] ? ”
“ **Are you hot** ? ”
“ 是 你 热的 ? ”

你觉得热吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:t] . ”
“ **Nothing of the sort** . ”
“ 没有什么 的 这 种类 . ”

“绝非如此。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪˈlɪziən] .
I am Elysian .
我 是 极乐世界 .

我是极乐世界的人。

[pli:z] [rɪˈtri:t] .
Please retreat .
请 撤退 .

请撤退。

[let] [nəʊ][mɪə(r)] [ˈmɔ:təlz] [əˈprəʊtʃ] .
Let no mere mortals approach .
让 不 仅仅 凡人 方法 .

凡人勿近。

[kʌm] [nɒt][nɪə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfeəri] [kɪŋ] , “ [mˈɜ:məd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Come not near our fairy king , ” **murmured the sick man** .
来 不是 靠近 我们的 仙女 国王 , ” 低声说道 这 生病的 男人 .

“别靠近我们的仙王,”病人喃喃说道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈəʊbəɾən] , [ˈslʌmbə] [ɒn][ˈtepid][ˈrəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wens] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [neɪm] ,
“ **I am Oberon , slumbering on tepid roses in the garden whence I take my name** , ”
“ 我 是 奥伯龙 , 沉睡 在 温热 玫瑰 在 这 花园 何处 我 拿 我的 姓名 , ”

“我是奥伯龙, 沉睡在我名字来源的花园里温热的玫瑰花上。”

“ [pə:] [ˈaʊə(r)][dɪˈvaɪn] , [ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kri:d] [ɔ:(r)] [tu:] .
“ **purred our divine , mixing a creed or two** . ”
“ 咕噜咕噜 我们的 神圣的 , 混合 一个 信条 或者 二 . ”

“我们的神灵低声说道, 其中融合了一两种信条。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærədəɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . ”
“ **Well , you must come out of this paradise for the present** . ”
“ 出色地 , 你 必须 来 出去 的 这 天堂 为了 这 展示 . ”

“好吧, 你现在必须离开这片天堂了。”

“ [ju:; jʊ] [wɒdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][æz; əz][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [aɪˈti:] .
“ **You wouldn't be such a monster as to propose it** . ”
“ 你 不会 是 这样的 一个 怪物 作为 到 提出 它 . ”

“你不会是那种会提出这种建议的冷血怪物吧。”

“ [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈpækt] , [rʌbd] [draɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd]
“ **Spite of his remonstances , he was unpacked , rubbed dry , and returned** ”
“ 尽管如此 的 他的 - , 他 曾是 拆开包装 , 摩擦 干燥 , 和 返回

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ,
to his own bed ,
到 他的 自己的 床 ,

尽管他百般抗议, 但人们还是把他从行李里拿出来, 擦干身体, 送回了他的床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [slept] ['plæsɪdli] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔːk] .
where he slept placidly till nine o'clock .
在哪里 他 睡着了 平静地 直到 九 点钟 .

他在那里安然入睡，直到九点钟。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [freʃ] [ˌæplɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [wet] [kloʊðs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
The next day fresh applications of wet cloths to the stomach ,
这 下一个 天 新鲜的 应用程序 的 湿的 布料 到 这 胃 ,

第二天，再次用湿毛巾敷在腹部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['mɜːmɪdənz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['mɔːlvən] .
and in the evening one of the doctor's myrmidons arrived from Malvern .
和 在 这 晚上 一 的 这 医生的 蚁人 到达的 从 马尔文 .

晚上，医生的一名佣兵从马尔文赶来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
The doctor gave him full and particular instructions .
这 医生 给予 他 满的 和 特别的 指示 .

医生给了他详细而具体的指示。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'gen] .
The next morning Mr . Eden was packed again .
这 下一个 早晨 先生 . 伊甸园 曾是 包装 再次 .

第二天早上，伊登先生又收拾好了行李。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət]['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːm] .
He delighted in the operation , but remonstrated against the term .
他 高兴极了 在 这 手术 , 但 抗议 反对 这 学期 .

他对这次手术很满意，但反对使用这个术语。

" [pækt] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" **Packed !** " **said he to them ;**
" 包装 ! " 说 他 到 他们 ;

“收拾好了！”他告诉他们；

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpærədi'saɪəkəl] ['prəʊses] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]
" **is that the way to speak of a Paradisiacal process under which fever and**
" 是 那 这 方式 到 说话 的 一个 天堂般的 过程 在下面 哪个 发烧 和
['sɒrəʊ] [flaɪ][ænd; ənd][kɑːm] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [stiːlz] ['əʊvə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ?
sorrow fly and calm complacency steals over mind and body ?
悲哀 飞 和 冷静的 自满 偷窃 超过 头脑 和 身体 ?

“这就是描述天堂般过程的方式吗？在这种过程中，狂热和悲伤会消散，平静的自满会悄然降临到身心之上？”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)] ['sɪmptəmz] ,
" **A slight diminution of all the unfavorable symptoms ,**
" 一个 轻微 减少 的 全部 这 不利 症状 ,

所有不良症状均略有减轻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [æŋ'zaɪəti][səʊ][faː(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and a great increase of appetite relieved the doctor's anxiety so far that he
和 一个 伟大的 增加 的 食欲 松了口气 这 医生的 焦虑 所以 远的 那 他

[left] [hɪm]['ʌndə(r)] [waɪts] [tʃɑːdʒ] .
left him under White's charge .
左边 他 在下面 怀特 收费 .

食欲的极大增加缓解了医生的焦虑，以至于他把病人交给了怀特照料。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːmɪd(ə)n] [kɔːld] .
So was the myrmidon called .
所以 曾是 这 跟班 称为 .

所以，蚁人就被称为蚁王。

“ [duː; də] [nɒt] [ˈɔːltə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdaɪət] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˌmjuːsɪˈlædʒɪnəs] — [bʌt; bət] [ɪnˈkriːs]

“ Do not alter your diet — it is simple and mucilaginous — but increase

“ 做 不是 改变 你的 饮食 — 它 是 简单的 和 粘液质 — 但 增加

[ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [baɪ] [dɪˈgriːz] .

the quantity by degrees .

这 数量 经过 学位 .

“不要改变你的饮食——它很简单，富含粘液——但要逐渐增加摄入量。

“ [hiː; hi] [pəˈspəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .

“ He postponed his departure till midnight .

“ 他 推迟 他的 离开 直到 午夜 .

他将出发时间推迟到了午夜。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈrɑːðə(r)] [laɪt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

Up to the present time he had made rather light of the case ,

向上 到 这 展示 时间 他 有 制成 相当 光 的 这 案件 ,

此前他一直对这起案件轻描淡写。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [puː] - [puːd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə]

and as for danger he had pooh - poohed it with good - humored

和 作为 为了 危险 他 有 哂 - 嘲笑 它 和 好的 - 幽默

[kənˈtempt] .

contempt .

鄙视 .

至于危险，他带着善意的轻蔑不以为然。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] :

Just before he went he said :

只是 前 他 去 他 说 :

他临走前说：

“ [wel] , [fræŋk] , [aɪ] [dɒʊnt] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [er ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

“ Well , Frank , I don't mind telling you now that I am very glad you sent for

“ 出色地 , 坦率 , 我 不 头脑 讲述 你 现在 那 我 是 非常 高兴的 你 发送 为了

[em ˈiː] ,

me ,

我 ,

“弗兰克，我现在不介意告诉你，我非常高兴你派人来接我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and I'll tell you why .

和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [mɔː(r)] [pʊ; əv] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈmedsnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈhjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Forty - eight hours more of irritating medicines , and no human skill could have

四十 - 八 小时 更多的 的 令人恼火的 药物 , 和 不 人类 技能 可以 有

[seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . “

saved your life . “

已保存 你的 生活 . “

再服用48小时刺激性药物，即使人类技术再高超也救不了你的命。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,

“ Ah ! my dear friend ,

“ 啊 ! 我的 亲爱的 朋友 ,

“啊！我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kən'sep](ə)n] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][maɪ] [laɪf]
you are my good angel — you can have no conception how valuable my life
你 是 我的 好的 天使 — 你 能 有 不 概念 如何 有价值的 我的 生活
[ɪz] . “
is . “
是 . “

你是我的守护天使——你根本无法想象我的生命有多么宝贵。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] ! “
“ Oh , yes , I can ! “
“ 哦 , 是的 , 我 能 ! “

“哦，是的，我可以！”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [laɪf] .
“ And you have saved that life .
“ 和 你 有 已保存 那 生活 .

你救了那条命。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ][eɪ 'em] [wi:k] [stɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ][æ;l; ʃəl][lɪv; laɪv] .
I am weak still , but I feel I shall live .
我 是 虚弱的 仍然 , 但 我 感觉 我 将 居住 .

我依然很虚弱，但我感觉我能活下去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪʊəd] [ˌem 'iː] . “
You have cured me . “
你 有 治愈 我 . “

你治好了我的病。

“ [ɪn][ˈpɒpjələ(r)] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] .
“ In popular language , I have .
“ 在 受欢迎的 语言 , 我 有 .

“用通俗的话来说，我有。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ['nəʊbədi][ˈevə(r)] [kɪ'ɔːz] ['enɪbədi] .
But between ourselves nobody ever cures anybody .
但 之间 我们自己 无人 曾经 治愈 任何人 .

但我们之间，谁也治不好任何人的病。

[ˈneɪtʃə(r)] [kɪ'ɔːz] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪʊəd] .
Nature cures all that are cured .
自然 治愈 全部 那 是 治愈 .

大自然能治愈一切被治愈的疾病。

[bʌt; bət][aɪ] ['pæɪɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
But I patted Nature on the back ;
但 我 轻拍 自然 在 这 后退 ;

但我还是拍了拍大自然的背；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] ['blɒdʒən] [ænd; ʌnd] [brɪk] - [bæts] . “
the others hit her over the head with bludgeons and brick - bats . “
这 其他的 打 她 超过 这 头 和 棍棒 和 砖 - 蝙蝠 . “

其他人则用棍棒和砖头猛击她的头部。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
“ And now you are going .
“ 和 现在 你 是 去 .

“现在你要走了。”

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai][fæl; ʃəl] ['kɒmprəmaɪz] ['ʌðə(r)][laɪvz; livz] .

I must not keep you or I shall compromise other lives .
我 必须 不是 保持 你 或者 我 将 妥协 其他 生活 .

我不能留下你，否则我会危及其他人的生命。

[wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪ(ə)n] .

Well , go and fulfill your mission .
出色地 , 去 和 实现 你的 使命 .

去完成你的任务吧。

[bʌt; bət][fɜ:st] [θɪŋk] — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæŋ; kən][du:; də][ɪn][pɑ:t] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]

But first think — is there anything I can do in part return for such a

[θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

thing as this ,
事物 作为 这 ,

但首先想想——我能为这样的事情做些什么来部分回报呢？

[əʊld] [frend] ? "

old friend ? "
老的 朋友 ? "

老朋友？

" ['əʊnli][wʌŋ] [ðæt] [ai][kæŋ; kən] [θɪŋk] [bʌ; əv] .

" Only one that I can think of .
" 仅有的 一 那 我 能 思考 的 .

“我能想到的只有这一个。”

[,aʊt'li:v] [,em 'i:] , [əʊld] [frend] .

Outlive me , old friend .
活得更久 我 , 老的 朋友 .

老朋友，祝你比我活得更久。

" [ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd][tendə(r)][grɑ:sp][bʌ; əv][ðə; ði][hænd][ɒn] [ðɪs] ,

" A warm and tender grasp of the hand on this ,
" 一个 温暖的 和 投标 抓牢 的 这 手 在 这 ,

“这只手温暖而温柔地握着我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:lvən] ['dɒktə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [su:n] [wɜ:l] [hɪm]

and the Malvern doctor jumped into a fly , and the railway soon whirled him

[ɪntu:] ['wɒstəʃə(r)] .

into Worcestershire .
进入 伍斯特郡 .

马尔文的医生跳进了一只苍蝇里，铁路很快就把他带到了伍斯特郡。

[hɪz; ɪz] ['mɜ:mɪd(ə)n] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ['ɔ:dərs] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l]

His myrmidon remained behind and carried out his chief's orders with inflexible

[sɪ'verəti] ,

severity ,
严重性 ,

他的步兵留了下来，毫不妥协地执行首领的命令。

[,ʌn'sɒfənd, -'sɔ:-][baɪ] ['blændɪʃmənts] , [ʌn'feɪkən] [baɪ] [θrets] .

unsoftened by blandishments , unshaken by threats .
未软化的 经过 奉承 , 坚定不移 经过 威胁 .

不为甜言蜜语所动摇，也不为威胁所动摇。

[ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] ['su:zn] [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə'pɒn][ɔ:l] ['hærəsɪŋ] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nz] .

In concert with Susan he closed the door upon all harassing communications .
在 音乐会 和 苏珊 他 关闭 这 门 之上 全部 骚扰 通讯 .

他和苏珊一起切断了所有骚扰信息。

[wʌn] [deɪ] ['evənz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [mæl'tri:t] .
One day Evans came to tell the invalid how the prisoners were maltreated .
一天 埃文斯 来了 到 告诉 这 无效的 如何 这 囚犯 是 虐待 .

有一天，埃文斯来告诉这位病人囚犯们是如何遭受虐待的。

[ˈsuːzn] [rɪ'siːvd] [hɪm] , [wɜːmd] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
Susan received him , wormed from him his errand ,
苏珊 已收到 他 , 驱虫 从 他 他的 差事 ,
苏珊接待了他，并让他去办事。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and told him Mr . Eden was too ill to see him ,
和 讲述 他 先生 . 伊甸园 曾是 也 患病的 到 看 他 ,
并告诉他，伊登先生病得太重，无法见他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] [frentʃ] ['breðrən] [kɔːl][juː en 'iː]['seɪntiː] [mɛnsəndʒ] — [aɪ][ə; eɪ][fɪb] .
which was what my French brethren call une sainte mensonge — I a fib .
哪个 曾是 什么 我的 法语 弟兄们 称呼 一 圣特 门松 — 我 一个 纤维 .
这就是我的法国兄弟们所说的 une sainte mensonge——我撒谎了。

[ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [kjʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪːz] [miːnz] :
A slow but steady cure was effected by these means :
一个 慢的 但 稳定的 治愈 曾是 受影响 经过 这些 方法 :
通过以下方法，病情得到了缓慢但稳定的好转：

[ˌæplɪ'keɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ˈsɪmp(ə)l][ˈdaɪət] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
applications of water in various ways to the skin , simple diet , and quiet .
应用程序 的 水 在 各种各样的 方式 到 这 皮肤 , 简单的 饮食 , 和 安静的 .
以各种方式将水应用于皮肤，简单的饮食，以及安静的环境。

[ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [suːn] [keɪm] ; [hiː; hi][et; eɪt] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
A great appetite soon came ; he ate twice as much as he had before the
一个 伟大的 食欲 很快 来了 ; 他 吃 两次 作为 很多 作为 他 有 前 这
[njuː] ['triːtmənt] ,
new treatment ,
新的 治疗 ,
他的食欲很快变得非常旺盛；接受新疗法后，他的食量是之前的两倍。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːmɪd(ə)n]
and would have eaten twice as much as he did , but the myrmidon
和 会 有 吃 两次 作为 很多 作为 他 做过 , 但 这 跟班
[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .
would not let him .
会 不是 让 他 .
他本来可以吃掉两倍的量，但是蚁人不让他吃。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvəriʃ] [ðə; ði] ['mɜːmɪd(ə)n] [pækɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊə(r)]
Whenever he was feverish the myrmidon packed him , and in half an hour
每当 他 曾是 发烧 这 跟班 包装 他 , 和 在 一半 一个 小时
[ðə; ði][ˈfiːvə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
the fever was gone .
这 发烧 曾是 已消失 .
每当他发烧时，蚁人就会把他裹起来，半小时后他的烧就退了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ,
His cheeks began to fill , his eyes to clear and brighten ,
他的 脸颊 开始 到 充满 , 他的 眼睛 到 清除 和 提亮 ,
他的双颊开始泛红，眼神也变得清澈明亮。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [lɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'kʌvə(r)][ðəə(r)] [streŋθ] .
only his limbs could not immediately recover their strength .
仅有的 他的 四肢 可以 不是 立即地 恢复 他们的 力量 .
只是他的四肢一时之间还不能完全恢复力量。

[æz; əz][hi; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu; tə][bi; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ɪn'kri:st] ['deɪli] ,
As he recovered , his anxiety to be back among his prisoners increased daily ,
作为 他 恢复 , 他的 焦虑 到 是 后退 之中 他的 囚犯 增加 日常的 ,
随着身体逐渐康复, 他渴望回到囚犯身边的心情与日俱增。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['su:zn] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:mɪd(ə)n] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but neither Susan nor the myrmidon would hear of it .
但 两者都不 苏珊 也不 这 跟班 会 听到 的 它 .
但苏珊和那个佣兵都不愿听从这个消息。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɪn] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][kjʊə(r)][ðeə(r)]['peɪ(ə)nt] .
They acted in concert , and stuck at nothing to cure their patient .
他们 行动 在 音乐会 , 和 卡住 在 没有什么 到 治愈 他们的 病人 .
他们齐心协力, 不遗余力地治好病人。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ɔ:l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
They assured him all was going on well in the prison .
他们 保证 他 全部 曾是 去 在 出色地 在 这 监狱 .
他们向他保证监狱里一切正常。

[ðeɪ] [ment] [wel] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , ['evri] [laɪ] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,
They meant well ; but for all that , every lie , great or small ,
他们 意思是 出色地 ; 但 为了 全部 那 , 每一个 说谎 , 伟大的 或者 小的 ,
他们本意是好的; 但是, 尽管如此, 每一个谎言, 无论大小,

[ɪz][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɒm'nɪsiəns] [kæn; kən]
is the brink of a precipice the depth of which nothing but Omniscience can
是 这 边缘 的 一个 悬崖 这 深度 的 哪个 没有什么 但 全知 能
[fæðəm] .
fathom .
捉摸 .
这是悬崖的边缘, 其深度只有全知者才能测透。

[hi; hi] [brɪ'li:vð] [ðem; ðəm] , [jet] [hi; hi][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn'kri:st] [wɪð]
He believed them , yet he was uneasy ; and this uneasiness increased with
他 相信 他们 , 然而 他 曾是 不安 ; 和 这 不安 增加 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [streŋθ] .
his returning strength .
他的 返回 力量 .
他相信了他们的话, 但他心里却很不安; 随着身体逐渐恢复, 这种不安感也越来越强烈。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['hæpənɪŋ] [tu; tə] [ə'weɪk] [ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [hi; hi] [stəʊl] [ə; eɪ]
At last one morning , happening to awake earlier than usual , he stole a
在 最后的 一 早晨 , 发生 到 醒 早些时候 比 通常 , 他 偷窃 一个
[mɑ:tʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] ,
march on his nurses ,
行进 在 他的 护士 ,
终于有一天早晨, 他碰巧比平时醒得早, 抢在护士们前面。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd] ['tɒtə] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] .
and taking his stick walked out and tottered into the jail .
和 采取 他的 戳 步行 出去 和 摇摇晃晃 进入 这 监狱 .
他拄着拐杖走了出去, 摇摇晃晃地走进了监狱。

[hi; hi] [faʊnd] ['dʒoʊzɪfs] [ded] [ʌndə(r)][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [hɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['prɪz(ə)n]
He found Josephs dead under the fangs of Hawes , and the whole prison
他 成立 约瑟夫 死的 在下面 这 獠牙 的 霍斯 , 和 这 所有的 监狱
[ˈgrəʊnɪŋ] .
groaning .
呻吟 .
他发现约瑟夫死在了霍斯的利齿之下, 整个监狱里的人都在呻吟。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi]
Now the very day his symptoms became more favorable it so happened that he
现在 这 非常 天 他的 症状 成为 更多的 有利 它 所以 发生 那 他
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈeɪdɪd] [hɪz; ɪz]
had received a few lines from the Home Office that had perhaps aided his
有 已收到 一个 很少 线条 从 这 家 办公室 那 有 也许 协助 他的
[rɪˈkʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪəd] .
recovery by the hopes they inspired .
恢复 经过 这 希望 他们 灵感 .

就在他病情好转的当天，他恰巧收到了内政部寄来的几封信，这些信中带给他的希望或许帮助他康复。

“ [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈfɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv]
“ **The matter of your last communication is forwarded to the ' Inspector of**
“ 这 事情 的 你的 最后的 沟通 是 转发 到 这 - 检查员 的
[ˈprɪzənz] . -
Prisons . '
监狱 . -

“您上次来信的内容已转交监狱督察。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] [ˈstriktli] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsteɪtmənts] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]
He is instructed to inquire strictly into your statements and report to this
他 是 指示 到 查询 严格 进入 你的 声明 和 报告 到 这
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 .

他奉命严格调查你的陈述，并将调查结果报告给本办公室。

“ [ðə; ði] [jɔːt] [nəʊt] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn]
“ **The short note concluded with an intimation that the tone in which Mr . Eden**
“ 这 短的 笔记 结束 和 一个 暗示 那 这 语气 在 哪个 先生 . 伊甸园
[hæd; həd] [kənˈveɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɒnstrəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈtemperət] ,
had conveyed his remonstrances was intemperate ,
有 传递 他的 抗议 曾是 不节制的 ,

“这封简短的便条最后暗示，伊登先生表达抗议的语气过于激烈。”

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] .
out of place , and WITHOUT PRECEDENT .
出去 的 地方 , 和 没有 先例 .

不合时宜，且前所未有的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒɔɪs] .
Mr . Eden was rejoiced .
先生 . 伊甸园 曾是 欣喜若狂 .

伊登先生欣喜若狂。

[ðə; ði] “ [ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪzənz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsælərɪd] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
The “ Inspector of Prisons ” was a salaried officer of the crown ,
这 “ 检查员 的 监狱 ” 曾是 一个 领薪水 官 的 这 王冠 ,
“监狱督察”是受薪的皇家官员。

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈprɪzənz] , [ænd; ənd] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
enlightened by a large comparison of many prisons , and , residing at a
开明 经过 一个 大的 比较 的 许多 监狱 , 和 , 居住 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

通过对众多监狱的比较研究，并居住在远处，我深受启发。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'ɾʌpt] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)]
was not open to the corrupting influences of association and personal
曾是 不是 打开 到 这 腐败 影响 的 协会 和 个人的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
sympathy with the governor ,
同情 和 这 州长 ,
他没有受到与州长交往和个人同情所带来的腐蚀性影响。

[æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mædʒɪs,tret] .
as were the county magistrates .
作为 是 这 县 地方法官 .
郡治安法官们也是如此。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [rəʊz] [ɪn] [həʊp] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑ:s] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪst]
Day after day Mr . Eden rose in hope that day would not pass without the promised
天 后 天 先生 . 伊甸园 玫瑰 在 希望 那 天 会 不是 经过 没有 这 承诺
[ˈvɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] ['prɪzənz] .
visit from the " Inspector of Prisons .
访问 从 这 " 检查员 的 监狱 .
伊登先生每天都满怀希望地起床，盼望着监狱督察能如约前来视察。

" [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [nəʊ] [ɪn'spektə(r)] .
" Day after day no inspector .
" 天 后 天 不 检查员 .
“一天又一天，都没有检查员。”

[æt; ət] [lɑ:st] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [rəʊt] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪə(r)] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
At last Mr . Eden wrote to him to inquire when he was coming .
在 最后的 先生 . 伊甸园 写道 到 他 到 查询 什么时候 他 曾是 未来 .
最后，伊登先生写信询问他何时到来。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [dɪ'leɪ] [keɪm] [hɪz; ɪz]
The letter traveled about after him , and after a considerable delay came his
这 信 旅行 关于 后 他 , 和 后 一个 大量 延迟 来了 他的
[ˈɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .
信件一路跟着他辗转，过了很久才收到他的回信。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
It was to this effect .
它 曾是 到 这 影响 .
事情就是这样。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntu:] ['tʃɑ:dʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
That he was instructed to examine into charges made against the governor of
那 他 曾是 指示 到 检查 进入 收费 制成 反对 这 州长 的
— — [dʒeɪl] ;
— — Jail ;
— — 监狱 ;
他奉命调查针对——监狱长的指控；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [ˈvɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
but that he had no instructions to make an irregular visit for that
但 那 他 有 不 指示 到 制作 一个 不规律的 访问 为了 那
[ˈpɜ:pəs] .
purpose .
目的 .
但他并没有接到任何指示要为此目的进行一次非例行访问。

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊɡres] [wəd] [brɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] — — [dʒeɪl][ɪn][sɪks] [wiːks] - [taɪm] ,
His progress would bring him this year to — — Jail in six weeks ' time ,
他的 进步 会 带来 他 这 年 到 — — 监狱 在 六 周 - 时间 ,
他的所作所为将使他今年——六周后入狱。

[wen] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ækt][ən] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
when he should act on his instructions ,
什么时候 他 应该 行为 在 他的 指示 ,
他何时应该按照指示行事？

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪn] [ˈveəriɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkɪt] .
but these did not justify him in varying from the routine of his circuit .
但 这些 做过 不是 证明合法 他 在 变化 从 这 常规 的 他的 电路 .
但这并不能成为他改变巡回赛常规做法的理由。

[sɪks] [wiːks] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Six weeks is not long to wait for help in a matter of life and death ,
六 周 是 不是 长的 到 等待 为了 帮助 在 一个 事情 的 生活 和 死亡 ,
在生死攸关的事情上，等待救援六周时间并不算长。

[θɔːt] [ðə; ði] [ˈeɪti] [ˈpaʊndə(r)] , [ðə; ði] [klɜːks] [huː] [ˈeksɪkjʊːt] [ˈɪŋɡlənd] .
thought the eighty pounders , the clerks who execute England .
想法 这 八十 磅 , 这 职员 WHO 执行 英格兰 .
那些八十磅炮手，那些处决英格兰的文员们心想。

[θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [skeəs] [ˈɪlæpst] [wen] [tuː] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn]
Three days of this six weeks had scarce elapsed when two prisoners were driven
三 天 的 这 六 周 有 稀少 过去 什么时候 二 囚犯 是 驱动
[ə; eɪ] [step] [iːtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈretʃɪd] [ˈfeləʊ] [ˈsʌfərə] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ]
a step each farther than their wretched fellow sufferers who were to follow
一个 步 每个 更远 比 他们的 可怜 同伴 受害者 WHO 是 到 跟随
[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
them in a week or two .
他们 在 一个 星期 或者 二 .
六周的时间才过去三天，两名囚犯就被驱赶着比他们那些可怜的小伙伴们走得更远，而这些小伙伴们将在一两周后步他们后尘。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] , “ [ə; eɪ] [maɪld] , [ˈkwaɪət] , [ˈdəʊsaɪl] [bɔɪ] , ” [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [self] - [ˈslɔːtə(r)] ;
Of these , one , “ a mild , quiet , docile boy , ” was driven to self - slaughter ;
的 这些 , 一 , “ 一个 温和的 , 安静的 , 温顺 男生 , ” 曾是 驱动 到 自己 - 屠宰 ;
其中一人，“性格温和、安静、顺从的男孩”，被逼自杀；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [neɪtʃəd] [rəʊgz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə]
and another , one of the best - natured rogues in the place , was driven to
和 其他 , 一 的 这 最好的 - 自然 流氓 在 这 地方 , 曾是 驱动 到
[ˈmænsɪtə(r)] .
manslaughter .
过失杀人 .

而另一个，当地最善良的恶棍之一，却被逼到了过失杀人的边缘。
[ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪːdn] [priˈventɪd] .
This latter incident Mr . Eden prevented .
这 后者 事件 先生 . 伊甸园 阻止 .
后一起事件被伊登先生阻止了。

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈleɪt] [haʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] [ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈfɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]
I will presently relate how ; it was not by postponing his interference for six
我 将要 目前 涉及 如何 ; 它 曾是 不是 经过 推迟 他的 干涉 为了 六
[wiːks] .
weeks .
周 .
我稍后会讲述事情的经过；他并没有将干预推迟六周。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈslɒːtəd] [bɔɪ] [hiː; hi] [went] [həʊm]
When Mr . Eden rose from his knees beside the slaughtered boy he went home
什么时候 先生 . 伊甸园 玫瑰 从 他的 膝盖 旁 这 屠杀 男生 他 去 家
[æɪ; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ˈsekrət(ə)rɪ] .
at once and wrote to the Home Secretary .
在 一次 和 写道 到 这 家 秘书 .

伊登先生从被屠杀的男孩身边站起来后，立即回家并写信给内政大臣。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈenvələʊp] [hiː; hi] [rəʊt] “ [ˈpraɪvət] , ” [ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈfekt] :
On the envelope he wrote “ private , ” and inside to this effect :
在 这 信封 他 写道 “ 私人的 , ” 和 里面 到 这 影响 :
他在信封上写着“私人”，里面写着：

“ [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] [aɪ] [ɪnˈfɔːmd] [juː; jʊ] [əˈfɪʃəli] [ðæt] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [əˈsɔːltɪd] , [stɑːvd]
” **Two months ago I informed you officially that prisoners are daily assaulted , starved**
” 二 几个月 前 我 知情的 你 官方 那 囚犯 是 日常的 袭击 , 饥饿
,
.
.

“两个月前我曾正式告知你们，囚犯每天都遭受殴打和饥饿，

[ænd; ənd] [mælˈtriːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] — —
and maltreated to the danger of their lives by the governor of — —
和 虐待 到 这 危险 的 他们的 生活 经过 这 州长 的 — —
[dʒeɪl] .
Jail .
监狱 .

并被——监狱长虐待至生命受到威胁。

[aɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪnˈkwaɪəri] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
I demanded of you an inquiry on the spot .
我 要求 的 你 一个 询问 在 这 点 .
我当场要求你进行调查。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [juː; jʊ] [iˈveɪd] [maɪ] [diˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ]
In reply you evaded my demand , and proposed to refer me to the visiting
在 回复 你 躲避 我的 要求 , 和 建议的 到 参考 我 到 这 访问
[dʒʌstɪsɪz] .
justices .
法官们 .

你回避了我的要求，并提议将我移交给巡视法官。

“ [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðiːz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [refəˈriːz] [ɒn] [tuː] [graʊndz] , [vɪz] . ,
” **In answer I declined these men for referees on two grounds , viz . :**
” 在 回答 我 拒绝 这些 男人 为了 裁判 在 二 理由 , 即 . ,
“对此，我拒绝了这些人担任裁判的请求，理由有二：

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɒdʒd] [æn; ən] [əˈpiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [dʒʊərəsˈdɪkʃn] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,
that I had lodged an appeal with a higher jurisdiction than theirs ,
那 我 有 已提交 一个 上诉 和 一个 更高 管辖权 比 他们的 ,
我已向比他们更高的管辖区提出上诉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfedəreɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ;
and that they were confederates of the criminal ;
和 那 他们 是 南方邦联 的 这 刑事 ;
他们是罪犯的同伙；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði][ˈlætə(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n][aɪ] [ɪnˈkluːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈpəʊzd] [ˌrefəˈriːz] [ɪn][maɪ]
and to enforce the latter objection I included your proposed referees in my
和 到 执行 这 后者 异议 我 包括 你的 建议的 裁判 在 我的
[ˈtʃɑːdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

为了强化后一项反对意见，我将你提议的裁判也列入了我的指控中。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n]
and once more demanded of you in the queen's name an examination
和 一次 更多的 要求 的 你 在 这 女王的 姓名 一个 考试
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈwɜːði] [ˈsɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
of her unworthy servants on the instant and on the spot .
的 她 不配 仆人 在 这 立即的 和 在 这 点 .

并以女王的名义再次要求你立即当场审问她那些不称职的仆人。

“ [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
“ **On this occasion I warned you in these words** :
” 在 这 场合 我 警告 你 在 这些 字 :
“我当时用这些话警告过你们:

“ - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [səʊlz] , [tuː; tə] [huːz] [kəˈrekʃn] , [keə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz]
“ ‘ **Here are 180 souls , to whose correction , care and protection the State is**
” - 这里 是 - 灵魂 , 到 谁 更正 , 关心 和 保护 这 状态 是
[pledʒd] .
pledged .
承诺 .

“这里有 180 个灵魂，国家承诺对他们进行矫正、照顾和保护。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɪz] [seɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] ;
No one of these lives is safe a single day ;
不 一 的 这些 生活 是 安全的 一个 单身的 天 ;
这些人的生命没有一天是安全的;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [hed] [ðæt] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][aɪ][həʊld][juː; jʊ][rɪˈspɒnsəb(ə)] [tuː; tə]
and for every head that falls from this hour I hold you responsible to
和 为了 每一个 头 那 瀑布 从 这 小时 我 抓住 你 负责任的 到
[ɡɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] . -
God and the State . '
上帝 和 这 状态 . -

从此刻起，每一颗掉落的人头，我都要向上帝和国家追究你们的责任。

“ [ˈʊəli; ˈjɔːli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪt] [wɜːdz] , [jet] [ðeɪ] [fel] [laɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
“ **Surely these were no light words , yet they fell light on you** .
” 一定 这些 是 不 光 字 , 然而 他们 跌倒 光 在 你 .
“这些话绝非轻描淡写，但对你来说却显得轻描淡写。”

“ [ɪn] [ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [juː ˈes][ðə; ði] - [ɪnˈspektə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪzənz] ,
“ **In answer you promised us the ‘ Inspector of Prisons** ,
” 在 回答 你 承诺 我们 这 - 检查员 的 监狱 ,
“作为答复，你承诺给我们‘监狱督察’，

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
‘ **but you gave him no instructions to come to us** .
- 但 你 给予 他 不 指示 到 来 到 我们 .
但你并没有指示他来找我们。

[juː; jʊ] [fuːld] [əˈweɪ] [taɪm] [wen] [taɪm][wɒz; wəz][ˈhjuːmən][laɪf] .
You fooled away time when time was human life .
你 被骗了 离开 时间 什么时候 时间 曾是 人类 生活 .
你虚度光阴，而时间就是人的生命。

[ri:d] [wʌns] [mɔ:(r)] [maɪ] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ðɪ:z] :
Read once more my words of warning , and then read these :
读 一次 更多的 我的 字 的 警告 , 和 然后 读 这些 :
请再读一遍我的警告, 然后再读这些:

“ [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ə; ei] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
“ This morning a boy of fifteen was done to death by Mr . Hawes .
” 这 早晨 一个 男生 的 十五 曾是 完毕 到 死亡 经过 先生 : 霍斯 :
“今天早上, 一名十五岁的男孩被霍斯先生杀害了。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈɡɪltləs] .
Of his death you are not guiltless .
的 他的 死亡 你 是 不是 无罪 :
他的死与你无关。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪmˈplɔ:] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
You were implored to prevent it , you could have prevented it , and
你 是 恳求 到 防止 它 , 你 可以 有 阻止 它 , 和
[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
you did not prevent it .
你 做过 不是 防止 它 :
你曾被恳求阻止它, 你本可以阻止它, 但你没有阻止它。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][dʒeɪl] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæləd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:.fɪsɪz]
The victim of jail cruelty and of the maladministration in government offices
这 受害者 的 监狱 残酷 和 的 这 管理不善 在 政府 办公室
[laɪz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
lies dead in his cell .
谎言 死的 在 他的 细胞 :
监狱虐待和政府部门管理不善的受害者死在了牢房里。

“ [ɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ][fæl; ʃəl] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] ;
“ In three days I shall commit his body to the dust ;
” 在 三 天 我 将 犯罪 他的 身体 到 这 灰尘 ;
“三天后, 我将把他的尸体丢入尘土;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈnevə(r)] — [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ɪz] [əˈvendʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈprəʊses]
but his memory never — until he is avenged and those who are in process
但 他的 记忆 绝不 — 直到 他 是 复仇 和 那些 WHO 是 在 过程
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæ:də] [laɪk] [hɪm] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of being murdered like him receive the protection of the State .
的 存在 被谋杀 喜欢 他 收到 这 保护 的 这 状态 :
但他的记忆永远不会被抹去——直到他得到复仇, 那些像他一样正在被谋杀的人得到国家的保护。

“ [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [bɔɪz] [ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberiəl] [jɔ:(r); jə(r)][dəˈrekt]
“ If in the three days between this boy's murder and his burial your direct
” 如果 在 这 三 天 之间 这 男孩们 谋杀 和 他的 葬礼 你的 直接的
[reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [dʒeɪl][ænd; ənd] [sɪft]
representative and agent does not come here and examine this jail and sift
代表 和 代理人 做 不是 来 这里 和 检查 这 监狱 和 筛
[ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈɡʌv(ə)n] [aɪ ˈti:] ,
the acts of those who govern it ,
这 行为 的 那些 WHO 治理 它 ,
“如果在这名男孩被谋杀到下葬的三天内, 你们的直接代表和代理人没有来到这里, 检查这座监狱, 并仔细审查那些管理监狱的人的行为,

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ][ai][leɪ][ðə; ði] [həʊ] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]
on the fourth day I lay the whole case before her majesty the queen and
在这第四天我躺这所有的案件前她威严这女王和
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnei(ə)n] ,
the British nation ,
这英国国家 ,

第四天，我将整个案情呈报给女王陛下和英国国民。

[baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnəl] .
by publishing it in all the journals .
经过出版它在全部这期刊 .

通过在所有期刊上发表。

[ðen] [ai][æɪ; əɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [θraɪs] [əˈpi:lɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Then I shall tell her majesty that , having thrice appealed in vain to her
然后我将告诉她威严那 , 拥有三次上诉在徒劳到她
[ˌreprɪˈzentətɪvz] ,
representatives ,
代表 ,

然后我将告诉女王陛下，我已三次向她的代表申诉，但都无果而终。

[ai][eɪˈem] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [əˈpi:lɪ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] ;
I am driven to appeal to herself ;
我是驱动到上诉到她自己 ;

我只能诉诸于她自己；

[wɪð] [ðɪs] [ai][æɪ; əɪ] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ai][hæv; həv] [θraɪs] [ˈɒfəd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒeɪlərz]
with this I shall print the evidence I have thrice offered you of this jailer's
和这我将打印这证据我有三次提供你的这狱卒的
[ˈfeləni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsæŋɡwɪnəri] [rɪˈzʌltz] .
felonies and their sanguinary results .
重罪和他们的血腥结果 .

我将把三次向你们提供的证据，即这位狱卒的重罪及其血腥后果，印在报纸上。

[ðæt] [ˈleɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [strɒŋ] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈfi:tʃəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] ,
That lady has a character ; one of its strong , unmistakable features is a real ,
那女士有一个特点 ; 一的它是强的 , 毋庸置疑特征是一个真实的 ,
[ˈtendə(r)] , [ˈæktɪv] [hju:ˈmænəti] .
tender , active humanity .
投标 , 积极的 人类 .

那位女士很有个性；她鲜明、独特的特征之一是真实、温柔、积极的人性。

“ [ai] [ri:d] [ˈkærəktəz] ; [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] , [bɪˈli:v] [emˈi:] ,
“ **I read characters ; it is a part of my business ; and , believe me ,**
“ 我读人物 ; 它是一个部分的我的商业 ; 和 , 相信我 ,
“我解读人物性格；这是我工作的一部分；而且，相信我，

[ðɪs] [ˈleɪdi] [wʌnz] [ɪnˈfɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [dʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] [rɪˈpjʊ:diert] [ænd; ənd]
this lady once informed of the crimes done in her name will repudiate and
这女士一次知情的这犯罪完毕在她姓名将要否认和
[əbˈhɜ:(r)] [əˈlaɪk] [hɜ:(r); hə(r)] - [ˈkru:əlti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:ks] - [ænd; ənd] [ˈsekɹəˈteri] -
abhor alike her hireling's cruelty and her clerks ' and secretaries '
痛恨同样她 - 残酷和 她 职员 - 和 秘书 -
[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tə(r)] .
indifference to suffering and slaughter .
漠不关心到痛苦和屠宰 .

这位女士一旦得知有人以她的名义犯下罪行，就会同样谴责和憎恶她雇佣的仆人的残忍行为，以及她的职员和秘书对苦难和屠杀的漠不关心。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɪə(r)] [ˌʌnˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [teɪl] .
Nor will the public hear unmoved the awful tale .
也不 将要 这 民众 听到 不动 这 可怕 故事 .

公众也不会对这个可怕的故事无动于衷。

[ˈeɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃaʊəd] [ɒn] [ɔːl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðiːz] [blæk] [diːdz] ,
Shame will be showered on all connected with these black deeds ,
耻辱 将要 是 淋浴 在 全部 连接 和 这些 黑色的 契约 ,

所有与这些罪恶行径有关的人都将蒙受耻辱。

[ˈiːv(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kəˈnaɪvɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
even on those who can but be charged with conniving at them .
甚至 在 那些 WHO 能 但 是 带电 和 阴险狡诈 在 他们 .

甚至对那些只能被指控与他们串谋的人也是如此。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈhɒrə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒləm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfelən] [ɪn]
“ **To be exposed to national horror on the same column with the greatest felon in**
“ 到 是 裸露 到 国家的 恐怖 在 这 相同的 柱子 和 这 最 重罪犯 在
[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [pəˈzɪ(ə)n] ,
England would be a cruel position ,
英格兰 会 是 一个 残忍的 位置 ,

“与英国最大的罪犯并排站在同一栏目中，暴露在举国震惊的景象下，这是一种残酷的处境。”

[ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈbɒə(r)] ,
a severe punishment for a man of honor ,
一个 严重 惩罚 为了 一个 男人 的 荣誉 ,

对一个有荣誉感的人来说，这是严厉的惩罚。

[huːz] [ˈəʊnli] [fɔːlt] [pəˈhæps] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [æŋ; ən] [ɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈemɪnəns]
whose only fault perhaps is that he has mistaken an itch for eminence
谁 仅有的 过错 也许 是 那 他 有 错误 一个 痒 为了 卓越
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] ,
for a capacity for business ,
为了 一个 容量 为了 商业 ,

他唯一的过错或许在于，他把对名利的渴望误认为是经商的能力。

[ænd; ænd] [səʊ] [sɜːrvz] [ðə; ði] [steɪt] [wɪˈðəʊt] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and so serves the State without comprehending it .
和 所以 服务 这 状态 没有 理解 它 .

因此，他在不理解国家的情况下为国家服务。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] ?
But what else can I do ?
但 什么 别的 能 我 做 ?

但我还能做什么呢？

[aɪ] , [tuː] , [sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ænd] [aɪ] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [aɪ ˈtiː] ,
I , too , serve the State , and I comprehend what I owe it ,
我 , 也 , 服务 这 状态 , 和 我 理解 什么 我 欠 它 ,

我也为国家服务，我明白我对国家负有责任。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtrʌst] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [diːp] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [aɪ ˈtiː]
and the dignity with which it intrusts me , and the deep responsibility it
和 这 尊严 和 哪个 它 信托 我 , 和 这 深的 责任 它

[leɪz] [ɒn] [em ˈiː] .
lays on me .
躺下 在 我 .

它赋予我的尊严，以及它加诸于我的重大责任。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈkænɒt] [əˈsent] [tuː; tə][ˈfju:tʃə(r)] [ˈfeləni] [ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pɑ:st]
I therefore cannot assent to future felonies any more than I have to past
我 所以 不能 同意 到 未来 重罪 任何 更多的 比 我 有 到 过去的
[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] ,
and present ,
和 展示 ,

因此，我不能同意未来的重罪，就像我不能同意过去和现在的重罪一样。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [stɒp] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [stɒp] [ðem; ðəm] — [haʊ] [aɪ][kæn; kən] .
but must stop them , and will stop them — how I can .
但 必须 停止 他们 , 和 将要 停止 他们 — 如何 我 能 .

但我必须阻止他们，而且我一定会阻止他们——尽我所能。

“ [səʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst][pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [pʊ; əv] [ˈeɪm] .
” **So , sir , I offer you the post of honor or a place of shame .**
” 所以 , 先生 , 我 提供 你 这 邮政 的 荣誉 或者 一个 地方 的 耻辱 .

“先生，我把荣耀的职位或耻辱的职位都交给您。”

[tʃu:z] !
Choose !
选择 !

选择！

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
for three whole days you have the choice .
为了 三 所有的 天 你 有 这 选择 .

整整三天，你都有选择的权利。

[tʃu:z] !
Choose !
选择 !

选择！

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ɡɒd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [fəˈɡɪv] [em ˈiː][fɔ:(r); fə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] .
and may God enlighten you and forgive me for waiting these three days .
和 可能 上帝 开导 你 和 原谅 我 为了 等待 这些 三 天 .

愿上帝启迪你，也请原谅我这三天的等待。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **I have the honor to be , etc : , etc :**
” 我 有 这 荣誉 到 是 , ETC . , ETC .

“我很荣幸能够.....等等等等。”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [hu:z] [təʊn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪkˈsentrɪk] , [mɔ:(r)] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] , [ænd; ʌnd]
” **To this letter , whose tone was more eccentric , more flesh and blood , and**
” 到 这 信 , 谁 语气 曾是 更多的 偏心 , 更多的 肉 和 血 , 和
[wɪˈðaʊt] [ˈprezɪdənt] ,
WITHOUT PRECEDENT ,
没有 先例 ,

“对于这封语气更加古怪、更加血肉丰满、而且史无前例的信，

[ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] , [keɪm] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
than the last , came an answer in a different hand from the others .
比 这 最后的 , 来了 一个 回答 在 一个 不同的 手 从 这 其他的 .

与上一封不同的信不同，这封信是用另一只不同的笔迹写的。

“ — [əkˈnɒlɪdʒd] [rɪˈsi:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ˈletə(r)] .
” — **acknowledged receipt of the chaplain's letter .**
” — 已确认 收据 的 这 随军牧师 信 .

“——已确认收到牧师的来信。

“ [sɪns] [ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf][hæz; həz] [sə'kɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] — — [dʒeɪl] ,
“ **Since a human life has succumbed under the discipline of — — jail** ,
“ 自从 一个 人类 生活 有 屈服了 在下面 这 纪律 的 — — 监狱 ;
“既然一条人命已在——监狱的纪律下消逝,

[æn; ən][ɪn'kwɪəri] [ˈfɒləʊz] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
an inquiry follows immediately as a matter of course .
一个 询问 跟随 立即地 作为 一个 事情 的 课程 .
按照惯例, 调查会立即展开。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnd'ju:smənts] [ju:; jʊ][hæv; həv][held] [aʊt][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [wi:k] [ænd; ənd]
The other inducements you have held out are comparatively weak and
这 其他 诱导 你 有 握住 出去 是 比较 虚弱的 和
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [su:'pɜ:fluəs] .
something more than superfluous .
某物 更多的 比 多余 .
你提出的其他诱饵相对来说比较弱, 而且完全是多余的。

[haʊ] [fa:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [teɪst] [wɪl] [bi:; bi][left][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ku:lə(r)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
How far they are in good taste will be left to your own cooler consideration .
如何 远的 他们 是 在 好的 品尝 将要 是 左边 到 你的 自己的 冷却器 考虑 .
它们是否合乎口味, 就由您自己来评判吧。

[ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊm] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪl] ['vɪzɪt][jɔ:(r); jə(r)][dʒeɪl] [wɪð] [lɑ:dʒ] [p'aʊəz]
A person connected with the Home Department will visit your jail with large powers
一个 人 连接 和 这 家 部门 将要 访问 你的 监狱 和 大的 权力
[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] .
soon after you receive this .
很快 后 你 收到 这 .
收到此函后不久, 内政部一名具有很大权力的人员将前往你的监狱进行视察。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'stræktɪd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .
“ **He is instructed to avail himself of your zeal and knowledge** .
“ 他 是 指示 到 可用 他自己 的 你的 热情 和 知识 .
“他奉命利用你们的热忱和知识。”
“ [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [kɔ:s] .
“ **Be pleased to follow this course** .
“ 是 高兴 到 跟随 这 课程 .
“很高兴能走上这条道路。”

[sɪ'lekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][ˈpleɪnə(r)][fæktɪs][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
Select for him the plainer facts of your case .
选择 为了 他 这 更朴素 事实 的 你的 案件 .
选择你案件中比较简单的事实告诉他。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [si:z] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [di:pə(r)] [ɪn'kwɪəri] ,
If on the face of the business he sees ground for deeper inquiry ,
如果 在 这 脸 的 这 商业 他 看到 地面 为了 更深 询问 ,
如果他从表面上看不出有什么值得深入调查的地方,

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ɔ:l] [sə'spektɪd] [ˈɒfɪsəz] [wɪl] [bi:; bi]
a commission will sit upon the jail , and meanwhile all suspected officers will be
一个 委员会 将要 坐 之上 这 监狱 , 和 同时 全部 怀疑 警官 将要 是
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .
将成立一个委员会对监狱进行调查, 同时所有涉案警官将被停职。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [stɪl] [ɪn][də'rekt] [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]
You will consider yourself still in direct correspondence with this office , but it is
你 将要 考虑 你自己 仍然 在 直接的 一致 和 这 办公室 , 但 它 是
[rɪ'kwɛstɪd] ,
requested ,
请求 ,

您仍将视自己与本办公室保持直接联系，但特此请求：

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mætə(r)] ['deɪli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,
on account of the mass of matter daily submitted to us ,
在 帐户 的 这 大量的 的 事情 日常的 提交 到 我们 ,
由于每天提交给我们的物质数量庞大，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][fæktɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['stɛɪtɪd] [æz; əz]
that your communications may be confined to facts , and those stated as
那 你的 通讯 可能 是 受限 到 事实 , 和 那些 声明 作为
[kən'saɪslɪ] [æz; əz][pɒsəb(ə)] .
concisely as possible .
简洁地 作为 可能的 .

您的沟通内容应仅限于事实，并且尽可能简洁明了。

" [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['iːdn̩] ['kʌləd] [wɪð] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleɪzə(r)] .
" **On reading this Mr . Eden colored with shame as well as pleasure** .
" 在 阅读 这 先生 . 伊甸园 有色 和 耻辱 作为 出色地 作为 乐趣 .
伊登先生读到这段话时，既感到羞愧又感到欣喜。

" [haʊ] ['dʒɛntlɪmən] - [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .
" **How gentleman - like all this is !** " **thought he** .
" 如何 绅士 - 喜欢 全部 这 是 ! " 想法 他 .
“这真是太绅士了！”他心想。

" [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][em 'iː] , [huː] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] ,
" **How calm and superior to me , who , since I had the jaundice** ,
" 如何 冷静的 和 优越的 到 我 , WHO , 自从 我 有 这 黄疸 ,
“他比我冷静高贵得多，自从我得了黄疸病以来，

[eɪ 'em] [ɔː'lweɪz] ['ləʊərɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [hiːt] !
am always lowering my office by getting into a heat !
是 总是 降低 我的 办公室 经过 获得 进入 一个 热 !
我总是因为进入高温环境而降低我的办公室！

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðɪs] ['nəʊb(ə)] , ['dɪɡnɪfaɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .
And I to threaten this noble , dignified creature with the Times .
和 我 到 威胁 这 高贵 , 凝重 生物 和 这 《时代周刊》 .
我竟然要用《泰晤士报》来威胁这个高贵、有尊严的生物。

[aɪ][eɪ 'em] ['θʌrəli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I am thoroughly ashamed of myself .
我 是 彻底 羞愧 的 我 .
我感到无比羞愧。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
Yet what could I do ?
然而 什么 可以 我 做 ?
但我又能怎么办呢？

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['bʊlɪŋ] [ænd; ənd] [feɪld] .
I had tried everything short of bullying and failed .
我 有 尝试 一切 短的 的 欺凌 和 失败的 .
除了欺凌之外，我几乎尝试了所有方法，但都失败了。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [sə'spekt] — — ['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ] [tu:] [fɜ:st] ['letəz] .
But I now suspect — — never saw my two first letters .
但 我 现在 怀疑 — — 绝不 锯 我的 二 第一的 信件 .

但我现在怀疑——根本没看到我的前两封信。

['daʊtləs] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Doubtless the rotten system of our public offices is more to blame than this
毫无疑问 这 烂 系统 的 我们的 民众 办公室 是 更多的 到 责备 比 这
[ˈnəʊb(ə)l] ['feləʊ] .
noble fellow .
高贵 同伴 .

毫无疑问，我们腐败的公职制度比这位高尚的人更应该受到谴责。

” [ðʌs] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['fi:b(ə)l] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
” **Thus accusing himself Mr . Eden returned with somewhat feeble steps to the jail .**
” 因此 指控 他自己 先生 . 伊甸园 返回 和 有些 微弱 步骤 到 这 监狱 .
“就这样，伊登先生自责不已，步履蹒跚地回到了监狱。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['prɪznər] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['rɑ:bɪnsən] .
One of the first prisoners he visited was Thomas Robinson .
— 的 这 第一的 囚犯 他 到访 曾是 托马斯 罗宾逊 .
他探望的第一批囚犯之一是托马斯·罗宾逊。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kjʊəd]
He found that prisoner in the attitude of which he thought he had cured
他 成立 那 囚犯 在 这 态度 的 哪个 他 想法 他 有 治愈
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他发现那个囚犯的姿势和他之前认为自己治好他时一样。

[kɔɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['mu:di] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
coiled up like a snake , moody and wretched .
卷曲 向上 喜欢 一个 蛇 , 情绪化 和 可怜 .
像蛇一样蜷缩着，阴郁而可怜。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The man turned round with a very bad expression on his face ,
这 男人 转向 圆形的 和 一个 非常 坏的 表达 在 他的 脸 ,
那人转过身来，脸上表情非常恶劣。

[wɪt] [su:n] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
which soon gave way to a look of joy .
哪个 很快 给予 方式 到 一个 看 的 喜悦 .
随后，脸上露出了喜悦的表情。

[hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ekskla'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ˈʌn'ga:dɪdli] [ʌp] ,
He uttered a loud exclamation , and springing unguardedly up ,
他 说出 一个 大声 感叹 , 和 弹簧 毫无防备地 向上 ,
他大声惊呼一声，毫无防备地跳了起来，

[drɒpt] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [wɪt] [rəʊld] [tə'wɔ:d] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [ænd; ənd] ['ni:əli] [hɪt] [hɪm] .
dropped a brickbat which rolled toward Mr . Eden and nearly hit him .
掉落 一个 碎砖 哪个 滚动 朝向 先生 . 伊甸园 和 几乎 打 他 .
一块砖头掉落在地，滚向伊登先生，差点砸到他。

['rɑ:bɪnsən] [lʊkt] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['i:dənz]
Robinson looked confused , and his eyes rose and fell from Mr . Eden's
罗宾逊 看起来 使困惑 , 和 他的 眼睛 玫瑰 和 跌倒 从 先生 . 伊甸园
[feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪkbæt] .
face to the brickbat .
脸 到 这 碎砖 .

罗宾逊一脸困惑，目光在伊登先生的脸上和砖块之间来回移动。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ? ”
“ **How do you do** ? ”
“ 如何 做 你 做 ？ ”

“你好吗？ ”

“ [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [fel] [ɪl] , [sɜ:(r)] .
“ **Not so well as before you fell ill , sir** :
“ 不是 所以 出色地 作为 前 你 跌倒 患病的 , 先生 :

“先生，您生病前身体状况不太好。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [hɑ:d] [taɪmz] [wɪð] [ju: 'es] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [sɪnz] [wi:; wi] [lɒst] [ju:; jʊ] . “
It has been hard times with us poor fellows since we lost you . ”
“ 它 有 到过 难的 时代 和 我们 贫穷的 伙伴们 自从 我们 丢失的 你 ”

自从失去你之后，我们这些可怜的人日子就不好过了。

“ [aɪ][fɪə(r)][aɪ 'ti:] [hæz; həz] . ”
“ **I fear it has** . ”
“ 我 害怕 它 有 ”

“恐怕已经如此了。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɔ:(r)] [tu:] .
“ **You have just come back in time to save a life or two** .
“ 你 有 只是 来 后退 在 时间 到 节省 一个 生活 或者 二 ”

“你及时赶回来，救了一两条人命。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] ['dʒoʊzɪfs] .
There is a boy called Josephs .
“ 那里 是 一个 男生 称为 约瑟夫 ”

有一个男孩名叫约瑟夫。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [deɪ] [wɒʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,
I hope the day won't go over without your visiting him ,
“ 我 希望 这 天 惯于 去 超过 没有 你的 访问 他 ”

我希望今天你能去看望他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['ɪntʃɪz] . “
for they are killing him by inches . ”
“ 为了 他们 是 杀 他 经过 英寸 ”

因为他们正在一点一点地杀死他。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ **How do you know that ?** ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？ ”

“ [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .
“ **I heard him say so** .
“ 我 听到 他 说 所以 ”

我听到他说过这话。

“ ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [grəʊn] .
“ **Mr . Eden groaned** .
“ 先生 : 伊甸园 呻吟 ”

伊登先生呻吟了一声。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . “
“ **You look pale , my poor fellow** . ”
“ 你 看 苍白 , 我的 贫穷的 同伴 ”

“你脸色苍白，可怜的人。”

“ [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] ['betə(r)] [naʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [θi:f] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'fekʃənətli] .
“ **I shall be better now , ” replied the thief , looking at him affectionately** .
“ 我 将 是 更好的 现在 , ” 回复 这 贼 , 寻找 在 他 亲切地 ”

“我现在好多了,”小偷回答道，深情地看着他。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **What is this ?** ”
“ 什么 是 这 ? ”

“这是什么？ ”

“ [ðɪs] , [sɜ:(r)] — [wɒt] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **This , sir — what , sir ?** ”
“ 这 , 先生 — 什么 , 先生 ? ”

“先生，这个——什么，先生？ ”

“ [ðɪs] [brɪk] ? ”
“ **This brick ?** ”
“ 这 砖 ? ”

“这块砖？ ”

“ [wel] ! ”
“ **Well !** ”
“ 出色地 ! ”

“出色地！ ”

[waɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [sɜ:(r)] !
why — it is a brick , sir !
为什么 — 它 是 一个 砖 , 先生 !

为什么？ ——先生，那是一块砖头！

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [get][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where did you get it ?** ”
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

“你是从哪儿弄来的？ ”

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑ:d] . ”
“ **I found it in the yard .** ”
“ 我 成立 它 在 这 院子 . ”

“我在院子里找到的。”

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What were you going to do with it ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? ”

“你打算用它做什么？ ”

“ [əʊ] ! [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ˈeni] [ɪl] [wɪð] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Oh ! I wasn't going to do any ill with it .** ”
“ 哦 ! 我 不是 去 到 做 任何 患病的 和 它 . ”

“哦！我没打算用它做任何坏事。”

“ [ðen] [waɪ] [ðæt] [ˈɡɪltɪ] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ] [drɒpt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Then why that guilty look when you dropped it .** ”
“ 然后 为什么 那 有罪的 看 什么时候 你 掉落 它 . ”

“那你把它掉在地上时为什么露出那种愧疚的表情呢？ ”

[kʌm] , [naʊ] — [aɪ][eɪ 'em][ɪn][nəʊ][ˈhju:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] .
Come , now — I am in no humor to be hard upon you .
来 , 现在 — 我 是 在 不 幽默 到 是 难的 之上 你 .

好了好了——我没心情对你严厉。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [kɑ:dz] ? ”
Were you going to make some more cards ? ”
是 你 去 到 制作 一些 更多的 牌 ? ”

你还打算再做一些卡片吗？

“ [naʊ] , [sɜ:(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ][aɪ][ˈhevə(r)] [wʊd] [du:; də] [ðæt] [ə'gen] ; ”
“ **Now , sir , didn't I promise you I never would do that again ;** ”
“ 现在 , 先生 , 没有 我 承诺 你 我 绝不 会 做 那 再次 ; ”

“先生，我不是答应过您我再也不会那样做了吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [wɔː(r)] [æn; ən] [əˈɡriːvd] [lʊk] .

“ **and Robinson wore an aggrieved look .**
“ 和 罗宾逊 穿着 一个 受委屈的 看 .

罗宾逊一脸委屈。

“ [wɒd] [ai] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ai] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“ **Would I break a promise I made to you ? ”**
“ 会 我 休息 一个 承诺 我 制成 到 你 ? ”

“我会违背对你的承诺吗？ ”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ? ”

“ **What was it for then ? ”**
“ 什么 曾是 它 为了 然后 ? ”

“那它当时是做什么用的呢？ ”

“ [eɪ ˈem] [ai] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkrɪmɪnɪt] [maɪˈself] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] ? ”

“ **Am I bound to criminate myself , your reverence ? ”**
“ 是 我 边界 到 犯罪 我 , 你的 尊敬 ? ”

“难道我必须自证其罪吗，阁下？ ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] !

“ **Certainly not to your enemy !**
“ 当然 不是 到 你的 敌人 !

“当然不会对你的敌人这样做！ ”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; hæz] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] —
but to your friend , and to him who has the care of your soul —
但 到 你的 朋友 , 和 到 他 WHO 有 这 关心 的 你的 灵魂 —

[jes] ! ”

yes ! ”
是的 ! ”

但对于你的朋友，对于那个关心你灵魂的人——是的！ ”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɜːst] , [sɜː(r)] .

“ **Let me ask you a question first , sir .**
“ 让 我 问 你 一个 问题 第一的 , 先生 .

先生，请允许我先问您一个问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [məʊst] , [wʌn] [laɪf] [ɔː(r)] [ˈtwenti] ? ”

Which is worth most , one life or twenty ? ”
哪个 是 值得 最多 , 一 生活 或者 二十 ? ”

一条命和二十条命，哪一条更值钱？

“ [ˈtwenti] . ”

“ **Twenty . ”**
“ 二十 . ”

“二十。”

“ [ðen] [ɪf] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [laɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [ˈtwenti] ,

“ **Then if by taking one life you can save twenty ,**
“ 然后 如果经过 采取 一 生活 你 能 节省 二十 ,

“那么，如果夺走一条生命可以拯救二十条生命，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ? ”

it is a good action to put that one out of the way ? ”
它 是 一个 好的 行动 到 放 那 一 出去 的 这 方式 ? ”

把那个人排除在外是个好主意吗？

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] . ”

“ **That does not follow . ”**
“ 那 做 不是 跟随 . ”

“这并不成立。”

“ [əʊ] ！ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈti:] ？
“ **Oh ! doesn't it** ？
“ 哦 ！ 不 它 ？

“哦！难道不是吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][dɪd] .
I thought it did .
我 想法 它 做过 .

我觉得确实如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n] [ðæt] [ˈmæ:də] [men] [ˈhəʊlseɪl] .
There's a man in this prison that murders men wholesale .
有 一个 男人 在 这 监狱 那 谋杀案 男人 批发的 .

这所监狱里有个男人，专门大规模杀人。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈeni] [wei] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ˈeni] [mɔ:(r)] [wɒt]
I thought if I could any way put it out of his power to kill any more what
我 想法 如果 我 可以 任何 方式 放 它 出去 的 他的 力量 到 杀 任何 更多的 什么
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ！ “
a good action it would be ! ”
一个 好的 行动 它 会 是 ！ ”

我想，如果我能用任何方法让他再也无法杀人，那该是多么好的一件事啊！

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] ！
“ **A good action !**
“ 一个 好的 行动 ！

“好行动！”

[səʊ] [ðen] [ðɪs] [brɪk] — “
so then this brick — “
所以 然后 这 砖 — ”

所以这块砖——”

“ [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] - [skʌl] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] . “
“ **Was for Hawes's skull , your reverence** . “
“ 曾是 为了 - 颅骨 , 你的 尊敬 . ”

“是为了霍斯的头骨，敬上。”

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʊv; əv][ɔ:l] [maɪ] [ˈti:tʃɪŋ] .
“ **This , then , is the fruit of all my teaching** .
“ 这 , 然后 , 是 这 水果 的 全部 我的 教学 .

“这就是我所有教学的成果。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .
You will break my heart among you .
你 将要 休息 我的 心 之中 你 .

你们会让我心碎的。

“ [dʊʊnt] [seɪ] [səʊ] , [sɜ:(r)] ！
“ **Don't say so , sir !**
“ 不 说 所以 , 先生 ！

“别这么说，先生！”

[preɪ] [dʊʊnt] [seɪ] [səʊ] ！
pray don't say so !
祈祷 不 说 所以 ！

千万别这么说！

[aɪ][wʊʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈlaɪv] ;
I won't touch a hair of his head now you are alive ;
我 惯于 触碰 一个 头发 的 他的 头 现在 你 是 活 ;
你还活着，我就不会再碰他一根头发了；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)] ['daɪŋ] , [səʊ] [wɒt] [dɪd][,aɪ 'ti:]['mætə(r)] [ðen] [wɒt] [ai]
but I thought you were dead or dying , so what did it matter then what I
但 我 想法 你 是 死的 或者 垂死 , 所以 什么 做过 它 事情 然后 什么 我
[dɪd] ?
did ?
做过 ?

但我当时以为你已经死了或者快死了，所以我做什么又有什么关系呢？

[bɪ'saɪdʒ] , [ai][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ;
Besides , I was driven into a corner ;
除了 , 我 曾是 驱动 进入 一个 角落 ;
此外，我当时也被逼到了绝境；
[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪl] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ɔ:(r)][let] [hɪm] [kɪl] [em 'i:] .
I could only kill that scoundrel or let him kill me .
我 可以 仅有的 杀 那 恶棍 或者 让 他 杀 我 .
我要么杀了那个恶棍，要么就让他杀了我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] ,
But you are alive ,
但 你 是 活 ,
你还活着。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] . "
and you will find some way of saving my life as well as his . "
和 你 将要 寻找 一些 方式 的 保存 我的 生活 作为 出色地 作为 他的 . "
你会找到办法既能救我的命，也能救他的命。”

" [ai] [wɪl] [traɪ] .
“ **I will try .**
” 我 将要 尝试 .
“我会尝试。
[bʌt; bət][fɜ:st] [ə'bændən] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['lɔ:ləs] [rɪ'vendʒ] .
But first abandon all thoughts of lawless revenge .
但 第一的 放弃 全部 想法 的 无法无天 复仇 .
但首先要放弃一切不法复仇的念头。

- ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] . -
' Vengeance is mine , I will repay , saith the Lord . '
- 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 , 赛斯说 这 主 . -
“伸冤在我，我必报应，这是耶和华说的。”
[kʌm] , ['prɒmɪs] [em 'i:] . "
Come , promise me . "
来 , 承诺 我 . "

来吧，答应我。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] ,
“ **Now , sir ,**
” 现在 , 先生 ,
“先生，现在……”
[ɪz][,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ai] [wʊd] [ə'fend] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['dæ:tnɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðæt]
is it likely I would offend you for the pleasure of dirtying my fingers with that
是 它 可能 我 会 得罪 你 为了 这 乐趣 的 弄脏 我的 手指 和 那
[ræskəlʒ] [blʌd] ?
rascal's blood ?
无赖的 血 ?

我难道会为了沾染那个恶棍的血而冒犯你吗？

[dɒʊnt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][dʒ:t][æz; əz][hɪm] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [brʔwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
Don't let such a lump of dirt as him make mischief between you and me ,
不 让 这样的 一个 块 的 污垢 作为 他 制作 恶作剧 之间 你 和 我 ,
[sɜ:(r)] . “
sir . ”
先生 : “

先生，别让这种人渣在你我之间挑拨离间。

“ [aɪ] [ʌndə'stænd] !
“ **I understand** !
“ 我 理解 !

“我明白！

[wɪð] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌn'krɪstʃən] ['sentɪmənt] [ɪz] ['i:zəli] ['drɪvn] [aʊt] — [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
with you any unchristian sentiment is easily driven out — by another .
和 你 任何 非基督教徒 情绪 是 容易地 驱动 出去 — 经过 其他 .

在你看来，任何非基督教的思想都很容易被另一种思想驱散。

[ˈheɪtrɪd] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [kən'tempt] . “
Hatred is to give way to contempt . ”
仇恨 是 到 给 方式 到 鄙视 . “

仇恨终将让位于蔑视。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] ,
“ **No , sir , but you are alive** ,
“ 不 , 先生 , 但 你 是 活 ,

“不，先生，但您还活着。”

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɔ:z] [naʊ] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] — [wɪð] [sʌtʃ] [skʌm] [æz; əz] [ðæt]
and I don't think of Hawes now one way or other — with such scum as that
和 我 不 思考 的 霍斯 现在 — 方式 或者 其他 — 和 这样的 浮渣 作为 那
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
out of sight is out of mind .
出去 的 视线 是 出去 的 头脑 .

我现在对霍斯没有任何好感——对于这种人渣，眼不见心不烦。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə][get] ['betə(r)] , [sɜ:(r)] ?
When did you begin to get better , sir ?
什么时候 做过 你 开始 到 得到 更好的 , 先生 ?

先生，您是什么时候开始好转的？

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['betə(r)] ?
and are you better ?
和 是 你 更好的 ?

你感觉好些了吗？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪ:] [jɔ:(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [feɪs] [ɪn][maɪ] [sel] ['evri] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] ?
and shall I see your blessed face in my cell every day as I used ?
和 将 我 看 你的 蒙福 脸 在 我的 细胞 每一个 天 作为 我 用过的 ?

我还能像以前那样，每天在牢房里见到您慈祥的面容吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪ:fs] [aɪz] .
“ **And the water stood in the thief's eyes** .
“ 和 这 水 站立 在 这 小偷的 眼睛 .

“水灌进了盗贼的眼睛里。”

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] .
Mr . Eden smiled and sighed .
先生 . 伊甸园 微笑 和 叹了口气 .

伊登先生笑了笑，叹了口气。

“ [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [i:l] — [ˈhev(ə)n] [help] [ðə; ði][mən] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv]
“ Your mind is like an eel — Heaven help the man that tries to get hold of
“ 你的 头脑 是 喜欢 一个 鳗鱼 — 天堂 帮助 这 男人 那 尝试 到 得到 抓住 的
[aɪ ˈti:][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈlɑ:stɪŋ] [gʊd] .
it to do it any lasting good .
它 到 做 它 任何 持久 好的 .
“你的思想就像一条鳗鱼——上帝保佑那些试图抓住它并对其产生任何持久好处的人。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [preɪ] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] . “
You and I must have a good pray together some day . ”
你 和 我 必须 有 一个 好的 祈祷 一起 一些 天 . ”
你我一定要找个时间一起好好祈祷一下。

“ [ɑ: !] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [ðæt] [wʊd] [du:; də][em ˈi:] [gʊd] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] .
“ Ah ! your reverence , that would do me good soul and body , “ said Mr .
“ 啊 ! 你的 尊敬 , 那 会 做 我 好的 灵魂 和 身体 , ” 说 先生 .
[ˈsʌp(ə)l] .
Supple .
柔软 .
“啊！您的尊敬，这对我的身心都大有裨益，”萨普尔先生说道。

“ [let] [em ˈi:] [naʊ] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [pʌls] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ləʊ] .
“ Let me now feel your pulse ; it is very low .
“ 让 我 现在 感觉 你的 脉冲 ; 它 是 非常 低的 .
“让我摸摸你的脉搏，你的脉搏很弱。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? “
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”
什么事？ ”

“ [stɑ:ˈveɪf(ə)n] , [əʊvəˈwɜ:k] , [ænd; ənd] [ˈsɒlətju:d] .
“ Starvation , overwork , and solitude .
“ 饥饿 , 过度劳累 , 和 孤独 .
饥饿、过度劳累和孤独。

[aɪ] [fi:l] [maɪˈself] [ˈsɪŋkɪŋ] . “
I feel myself sinking . ”
我 感觉 我 下沉 . ”
我感觉自己正在下沉。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈmju:z] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] . “
“ If I could amuse your mind . ”
“ 如果 我 可以 娱乐 你的 头脑 . ”
“如果我能逗您开心就好了。”

“ [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [du:; də] [ðæt] , [sɜ:(r)] . “
“ Even you could hardly do that , sir . ”
“ 甚至 你 可以 几乎 做 那 , 先生 . ”
“即使是您也很难做到这一点，先生。”

“ [hʌm] !
“ Hum !
“ 哼 !
“哼！

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [swɒn] -
I have brought you a quire of paper and one of Mr . Gillott's swan -
我 有 带来 你 一个 罗勒 的 纸 和 一 的 先生 . - 天鹅 -
[kwɪl] [penz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪŋk] - [ˈbɒt(ə)] . “
quill pens and a penny ink - bottle . ”
鹅毛笔 钢笔 和 一个 一分钱 墨水 - 瓶子 . ”
我给你带来了一叠纸、吉洛特先生的一支天鹅绒笔和一瓶一便士的墨水。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . ”
“ **You are to write a story .** ”
“ 你 是 到 写 一个 故事 . ”

“你要写一个故事。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [rəʊt] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ **But I never wrote one in my life .** ”
“ 但 我 绝不 写道 一 在 我的 生活 . ”

“但我这辈子都没写过一本书。”

“ [ðen] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fɜ:st] . ”
“ **Then this will be the first .** ”
“ 然后 这 将要 是 这 第一的 . ”

“那么这将是第一次。”

“ [əʊ] , [aɪl] [traɪ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Oh , I'll try , sir .** ”
“ 哦 , 患病的 尝试 , 先生 . ”

“哦，我会尽力的，先生。”

[aɪv] [traɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pru:vd] [səʊ] [hɑ:d]
I've tried a hundred things in my life and they none of them proved so hard
我已经 尝试 一个 百 事物 在 我的 生活 和 他们 没有任何 的 他们 已证实 所以 难的
[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
as they looked .
作为 他们 看起来 .

我一生中尝试过上百件事，但没有一件事像看起来那么难。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔ:ri] ? ”
What kind of story ? ”
什么 种类 的 故事 ? ”

什么样的故事？

“ [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
“ **The only kind of story that is worth a button — a true story — the story of**
“ 这 仅有的 种类 的 故事 那 是 值得 一个 按钮 — 一个 真的 故事 — 这 故事 的
[ˈtɒməs] ['rɑ:bɪnsən] ,
Thomas Robinson ,
托马斯 罗宾逊 ,

“唯一值得称道的故事——真实的故事——托马斯·罗宾逊的故事，

[ˈeɪliəs] [skɒt] , [ˈeɪliəs] ['laɪən] , [ˈeɪliəs][,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ”
alias Scott , alias Lyon , alias etc . ”
别名 斯科特 , 别名 里昂 , 别名 ETC . ”

别名斯科特，别名里昂，别名等等。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ri:m] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] . ”
“ **Then you should have brought a ream instead of a quire .** ”
“ 然后 你 应该 有 带来 一个 雷姆 反而 的 一个 罗勒 . ”

“那你应该带一令布料而不是一叠布料。”

“ [nəʊ] ! [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] . ”
“ **No ! I want to read it when it is written .** ”
“ 不 ! 我 想 到 读 它 什么时候 它 是 书面 . ”

“不！我想等它写出来之后再读。”

[naʊ] [raɪ] [ðə; ði] [tru:θ] — [du:; də] [nɒt] [dres] [ɔ:(r)] [kʊk] [jɔ:(r); jə(r)][fækts] .
Now write the truth — do not dress or cook your facts .
现在 写 这 真相 — 做 不是 裙子 或者 厨师 你的 事实 .

现在请写出真相——不要粉饰或歪曲事实。

[aɪ][æɪ; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [rɔ:] [wɪð] [twais] [ðə; ði] ['relɪ] ,
I shall devour them raw with twice the relish ,
我 将 吞食 他们 生的 和 两次 这 尽情享受 ,

我要生吞活剥它们，而且会加倍享受这种美味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [gʊd] .
and they will do you ten times the good .
和 他们 将要 做 你 十 时代 这 好的 .

它们会给你带来十倍的好处。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜ:s] [nəʊ] ['hʌmbʌg] , [nəʊ] [ʃæm] ['penɪtəns] .
And intersperse no humbug , no sham penitence .
和 穿插 不 骗子 , 不 假 忏悔 .

而且没有丝毫虚伪，没有虚假的忏悔。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [laɪz] [ðʌs] [spred] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] ,
When your own life lies thus spread out before you like a map ,
什么时候 你的 自己的生活 谎言 因此 传播 出去 前 你 喜欢 一个 地图 ,

当你的人生像地图一样在你面前展开时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [rɪ'gret] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
you will find you regret many things you have done ,
你 将要 寻找 你 后悔 许多 事物 你 有 完毕 ,

你会发现你后悔做过的许多事情。

[ænd; ənd] [vju:] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɑ:mə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [aɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][self] - [rɪ'vju:] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi]
and view others with calmer and wiser eyes ; for self - review is a healthy
和 看法 其他的 和 更平静 和 更明智 眼睛 ; 为了 自己 - 审查 是 一个 健康

[ˈprəʊses] .
process .
过程 .

用更冷静、更睿智的眼光看待他人；因为自我反省是一个健康的心理过程。

[raɪt] [daʊn] [ði:z] ['ɒnɪst] [rɪ'flek](ə)nz] , [bʌt; bət][doʊnt][əʊvə'du:][aɪ 'ti:] — [doʊnt] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:d]
Write down these honest reflections , but don't overdo it — don't write a word
写 向下 这些 诚实的 反思 , 但 不 过度 它 — 不 写 一个 单词

[ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] .
you don't feel .
你 不 感觉 .

写下这些真实的感受，但不要过度——不要写一个你没有感觉的字。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] . "
It will amuse you while you are at it . "
它 将要 娱乐 你 尽管 你 是 在 它 . "

它会让你在过程中感到有趣。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] . "
" **That it will . "**
" 那 它 将要 . "

“一定会的。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɪntrəst] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] ['raɪtə(r)] [hu:] ['nevə(r)] [sɔ:]
" **It will interest me more than the romance of a carpet writer who never saw**
" 它 将要 兴趣 我 更多的 比 这 浪漫 的 一个 地毯 作家 WHO 绝不 锯

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“这比一个从未见过世面的地毯作家的浪漫故事更能吸引我。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] ['prɪznər] . ”
and it may do good to other prisoners . ”
和 它 可能 做 好的 到 其他 囚犯 . ”

而且这或许对其他囚犯也有好处。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] . ”
“ I want to begin . ”
“ 我 想 到 开始 . ”

“我想开始。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪmpʌls] ! ”
“ I know you do , creature of impulse ! ”
“ 我 知道 你 做 , 生物 的 冲动 ! ”

“我知道你，冲动的家伙！ ”

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [ə'ɡen] .
Let me feel your pulse again .
让 我 感觉 你的 脉搏 再次 .

让我再摸摸你的脉搏。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [geɪnd] [ə'baʊt] [ten] . ”
it has gained about ten . ”
它 有 获得 关于 十 . ”

它已经增长了大约十倍。”

“ [ten] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ? ”
“ Ten , your reverence ? ”
“ 十 , 你的 尊敬 ? ”

“十，阁下？ ”

[ˈfɪftɪ] , [juː; jʊ] [mi:n] .
Fifty , you mean .
五十 , 你 意思是 .

你是说五十吧。

[,aɪ 'ti:][ɪz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [laɪf][ˈɪntuː;][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]
It is you for putting life into a poor fellow and keeping him from
它 是 你 为了 推杆 生活 进入 一个 贫穷的 同伴 和 保持 他 从

[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

是你让一个可怜的人重获新生，使他免于绝望。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:] .
It is not the first time you have saved me .
它 是 不是 这 第一的 时间 你 有 已保存 我 .

这并非你第一次救了我。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [heɪts] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [pˈɑːsənz] ,
The devil hates you more than all the other parsons ,
这 魔鬼 讨厌 你 更多的 比 全部 这 其他 牧师 ,

魔鬼比所有其他牧师都更恨你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'dʒɪːniəs] [ɪn] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['mɪstʃɪf] .
for you are as ingenious in good as he is in mischief .
为了 你 是 作为 巧妙 在 好的 作为 他 是 在 恶作剧 .

因为你行善的本领和他作恶的本领一样高超。

” [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðɪs][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈjuːlədʒi][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn][left][ðə; ði][sel][ˈsʌd(ə)nli][wɪð][æn; ən]
“ **In the midst of this original eulogy Mr . Eden left the cell suddenly with an**
” 在 这 中间 的 这 原来的 颂 先生 . 伊甸园 左边 这 细胞 突然 和 一个
[ˈeɪkɪŋ][hɑːt] ,
aching heart ,
疼痛 心 ,

“就在这番真挚的悼词进行到一半时，伊登先生突然心痛地离开了牢房。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz][wɜːdz][rɪˈmaɪndɪd][hɪm][ðæt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][skɪl][ænd; ənd][ziːl][ə; eɪ][bɔɪ]
for the man's words reminded him that for all his skill and zeal a boy
为了 这 男人的 字 提醒 他 那 为了 全部 他的 技能 和 热情 一个 男生
[ɒv; əv][fɪftiːn][jɪˈæz][leɪ][ded][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][hɑːd][baɪ] .
of fifteen years lay dead of despair hard by .
的 十五 年 躺 死的 的 绝望 难的 经过 .

那人的话语让他意识到，尽管他技艺精湛、热情满满，但就在不远处，一个十五岁的男孩却因绝望而死。

[hiː; hi][went] , [bʌt; bət][hiː; hi][left][tuː][gʊd][θɪŋz][brɪˈhaɪnd][hɪm] — [ɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] .
He went , but he left two good things behind him — occupation and hope .
他 去 , 但 他 左边 二 好的 事物 在后面 他 — 职业 和 希望 .
他走了，但他留下了两件美好的东西——工作和希望。

[ˈtʃæptə(r)][eksˈeksˈaɪəˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ðə; ði][ɪnɪkˈspɪəriənst][ɪn][dʒeɪl][wʊd][teɪk][fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd][ðæt][ðə; ði][deθ][ɒv; əv][ˈdʒoʊzɪfs][geɪv]
THE inexperienced in jails would take for granted that the death of Josephs gave
这 缺乏经验 在 监狱 会 拿 为了 的确 那 这 死亡 的 约瑟夫 给予
[ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɪstəm][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [tʃek] .
Mr . Hawes's system a fatal check .
先生 : - 系统 一个 致命的 查看 .

对监狱缺乏经验的人会理所当然地认为，约瑟夫的死给霍斯先生的制度带来了致命的打击。

[nəʊ][sʌtʃ][θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈstæɡəd] .
He was staggered .
他 曾是 交错 .

他惊呆了。

[səʊ][wɒz; wəz][ˈfeərəʊ][ˈstæɡəd][ˈsevrəl][taɪmz] , [jet][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][rɪˈkʌvəd][hɪmˈself][ɪn][ˈtwenti] -
So was Pharaoh staggered several times , yet he always recovered himself in twenty -
所以 曾是 法老 交错 一些 时代 , 然而 他 总是 恢复 他自己 在 二十 -
[fɔː(r)][ˈaʊəz] .
four hours .
四 小时 .

法老因此多次踉跄，但他总能在二十四小时内恢复过来。

[hɔːz][dɪd][nɒt][teɪk][səʊ][lɒŋ][æz; əz][ðæt] .
Hawes did not take so long as that .
霍斯 做过 不是 拿 所以 长的 作为 那 .

霍斯并没有花那么长时间。

[ə; eɪ][ˈsuːsaɪd][wɒz; wəz][nəʊ][ˈnɒv(ə)ltɪ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪstəm] .
A suicide was no novelty under his system .
一个 自杀 曾是 不 新奇 在下面 他的 系统 .

在他的体制下，自杀并不罕见。

[sɪks] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ded] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ]
Six hours after he found his victim dead he had a man and a boy
六 小时 后 他 成立 他的 受害者 死的 他 有 一个 男人 和 一个 男生
[ˈkru:sɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
crucified in the yard ,
被钉在十字架上 在 这 院子 ,

在发现受害者死亡六小时后，他将一名男子和一名男孩钉死在院子里。

[swɔ:(r)] [ˈhɒrəbli] [æt; ət][fraɪ] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɒz; wəz][br'haɪnd] [taɪm] ,
swore horribly at Fry , who , for the first time in his life , was behind time ,
发誓 糟糕透了 在 炒 , WHO , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 曾是 在后面 时间 ,
他恶狠狠地咒骂着弗莱，弗莱生平第一次迟到了。

[ænd; ənd][tɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] “ [ˈʌŋk(ə)l] [təm] ,
and tore out of his hands “ Uncle Tom ,
和 撕裂 出去 的 他的 双手 “ 叔叔 汤姆 ,
然后从他手中撕下“汤姆叔叔”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtɒpɪk] [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [fraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tu:] [ˈmɪnɪts]
“ which was the topic that had absorbed Fry and made him two minutes
” 哪个 曾是 这 话题 那 有 吸收 炒 和 制成 他 二 分钟
[br'haɪnd][hɪm] ;
behind him ;
在后面 他 ;

“弗莱完全被这个话题吸引住了，结果比他慢了两分钟；

[went] [həʊm] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈwɪljəmz] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
went home and wrote a note to his friend Williams informing him of the
去 家 和 写道 一个 笔记 到 他的 朋友 威廉姆斯 通知 他 的 这
[su:ɪsaɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
suicide that had taken place ,
自杀 那 有 已采取 地方 ,

他回到家后写了张纸条给他的朋友威廉姆斯，告诉他发生了自杀事件。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [srɪˈviəli] [əˈpɒn] [ˈdʒɔʊzɪfs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'dʌkt] ,
and reflecting severely upon Josephs for his whole conduct ,
和 反思 严重 之上 约瑟夫 为了 他的 所有的 执行 ,
并严厉反思约瑟的全部行为，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɑ:st] [əˈfens] [əˈgenst] [ˈdɪsəplɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [strikt] [əˈkɔ:d(ə)ns] .
with which this last offense against discipline was in strict accordance .
和 哪个 这 最后的 罪行 反对 纪律 曾是 在 严格的 根据 .
而这最后一次违反纪律的行为与此完全一致。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [grɒg] ,
Then he had his grog ,
然后 他 有 他的 格罗格酒 ,
然后他喝了朗姆酒。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈstɔ:ri]
and having nothing to do he thought he would see what was that story
和 拥有 没有什么 到 做 他 想法 他 会 看 什么 曾是 那 故事
[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [səʊ][fɑ:(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [rɪˈælitɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪstəm] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ]
which had prevailed so far over the stern realities of system as to derange
哪个 有 最终获胜 所以 远的 超过 这 船尾 现实 的 系统 作为 到 精神错乱
[ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒk] [wɜ:k] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fraɪ] .
that piece of clock work that went by the name of Fry .
那 片 的 钟 工作 那 去 经过 这 姓名 的 炒 .

闲来无事，他想看看究竟是什么故事，竟能如此轻易地战胜严酷的体制现实，以至于让弗莱这个运转正常的家伙都感到不安。

[hi:; hi] [jɔ:n] [əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˈpeɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][hænd] [, ʌnˈrəʊl] [ðə; ði] [greɪt]
He yawned over the first pages , but as the master hand unrolled the great
他 打哈欠 超过 这 第一的 页面 , 但 作为 这 掌握 手 展开 这 伟大的
[krəˈmæɪtɪk] [ˈθɪəri] ,
chromatic theory ,
色度 理论 ,

他翻到前几页时打了个哈欠，但当大师之手展开伟大的色彩理论时，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔ:bd] ,
he became absorbed ,
他 成为 吸收 ,

他全神贯注了进去，

[ænd; ənd] [dɪˈvauəd] [ðɪs] [greɪt] [ˈhju:mən] [ˈstɔ:ri] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)ls] [bɜ:nd] [daʊn] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsɔ:kəts]
and devoured this great human story till his candles burned down in their sockets
和 吞噬 这 伟大的 人类 故事 直到 他的 蜡烛 烧伤 向下 在 他们的 插座
[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tu:; tə][bed] [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
and sent him to bed four hours later than usual .
和 发送 他 到 床 四 小时 之后 比 通常 .

他如饥似渴地阅读着这个伟大的人类故事，直到蜡烛燃尽，比平时晚了四个小时才上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ˈtjæp(ə)][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈsɜ:vənt] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl]
The next morning soon after chapel a gentleman's servant rode up to the jail
这 下一个 早晨 很快 后 教堂 一个 绅士的 仆人 骑 向上 到 这 监狱
[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
and delivered a letter for Mr . Hawes .
和 发表 一个 信 为了 先生 . 霍斯 .

第二天早上礼拜结束后不久，一位绅士的仆人骑马来到监狱，给霍斯先生送去了一封信。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] [ˈwɪljəmz] .
It was from Justice Williams .
它 曾是 从 正义 威廉姆斯 .

这是威廉姆斯法官说的。

[ðæt] [ˈwɜ:ði] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈpɒli,sɪləbl] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdʒɔʊzɪfs][ˈɑ:ftə(r)]
That worthy expressed in polysyllables his sorrow at the death of Josephs after
那 值得 表达 在 多音节词 他的 悲哀 在 这 死亡 的 约瑟夫 后
[ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] :
this fashion :
这 时尚 :

那位德高望重的人用多音节诗句，以如下方式表达了他对约瑟之死的悲痛：

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈplɔ:d] ,
" **A circumstance of this kind is always to be deplored ,**
" 一个 环境 的 这 种类 是 总是 到 是 令人遗憾 ,

“这种情况总是令人遗憾的。”

[sɪns] [,aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [əˈkeɪz(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][kɑ:st] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,
since it gives occasion to the enemies of the system to cast reflections ,
自从 它 给予 场合 到 这 敌人 的 这 系统 到 投掷 反思 ,
因为它给了体制的敌人反思的机会，

[wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] , [ˈpredʒədɪs] [ˌsu:pəˈfɪʃ(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənts] [əˈɡenst]
which , however unphilosophical and malignant , prejudice superficial judgments against
哪个 , 然而 非哲学性的 和 恶性 , 偏见 浅 判决 反对
[ˈaʊə(r)][ˈsæljət(ə)ri] [ˈdɪsəplɪn] .
our salutary discipline .
我们的 有益的 纪律 .

然而，这种观点虽然缺乏哲学性且带有恶意，却使我们对我们的有益的纪律产生了肤浅的偏见。

” [hi:; hi] [ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][ðə; ði]
“ **He then went on to say that the visiting justices would be at the jail the**
” 他 然后 去 在 到 说 那 这 访问 法官们 会 是 在 这 监狱 这
[nekst] [deɪ] [æt; ət][wʌn] [əˈkla:k] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ˈju:zuəl] [rɪˈpɔ:t] ,
next day at one o'clock to make their usual report ,
下一个 天 在 一 点钟 到 制作 他们的 通常 报告 ,
“他接着说, 巡视的法官们将于第二天下午一点钟到监狱做例行报告。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [maɪt] [bi:; bi][ʊə(r)][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [wʊd] [nɒt] [pa:s]
in which Mr . Hawes might be sure his zeal and fidelity would not pass
在 哪个 先生 . 霍斯 可能 是 当然 他的 热情 和 忠诚 会 不是 经过
[ʌnˈhəʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .
这样一来, 霍斯先生就可以确信他的热情和忠诚不会被忽视。

[hi:; hi] [kənˈklu:dɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [mʌst; məst][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] [ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz]
He concluded by saying that Mr . Hawes must on that occasion present his
他 结束 经过 说 那 先生 . 霍斯 必须 在 那 场合 展示 他的
[ˈtʃɑ:dʒɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔ:m] ,
charges against the chaplain in a definite form ,
收费 反对 这 牧师 在 一个 定 形式 ,
他最后总结说, 霍斯先生届时必须以明确的形式提出他对牧师的指控。

[ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
and proceedings would be taken on the spot .
和 诉讼程序 会 是 已采取 在 这 点 .
当场将进行审理。

“ [ɑ:ˈha:] ! [ɑ:ˈha:] !
“ **Aha ! aha !**
” 啊哈 ! 啊哈 !
“啊哈! 啊哈! ”

[səʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] .
So I shall get rid of him .
所以 我 将 得到 摆脱 的 他 .
所以我要除掉他。

[kənˈfaʊnd] [hɪm] !
Confound him !
混杂 他 !
真该死!

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem ˈi:][ˈha:də(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbegəz] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
he makes me harder upon the beggars than I should be .
他 制作 我 更难 之上 这 乞丐 比 我 应该 是 .
他让我对乞丐更加严厉。

[fraɪ] , [pʊt] [ðɪ:z] [ˈnʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][kræŋks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈpɔ:t] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
Fry , put these numbers on the cranks and bring me your report after dinner .
炒 , 放 这些 数字 在 这 曲柄 和 带来 我 你的 报告 后 晚餐 .
弗莱, 把这些数字写在曲柄上, 晚饭后把报告带给我。

” [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [ˈvænɪʃd] ,
“ **With these words Mr . Hawes vanished ,**
” 和 这些 字 先生 . 霍斯 消失了 ,
霍斯先生说完这些话就消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təːnkɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl]
and to the infinite surprise of the turnkeys was not seen in the jail
和 到 这 无限 惊喜 的 这 交钥匙工程 曾是 不是 已见 在 这 监狱
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
for many hours .
为了 许多 小时 .

令狱警们无比惊讶的是，他好几个小时都没有在监狱里出现。

[æt; ət] [tuː] [ə'klaːk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [fraɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
At two o'clock , as he was still not in the prison , Fry went to his house .
在 二 点钟 , 作为 他 曾是 仍然 不是 在 这 监狱 , 炒 去 到 他的 房子 .

两点钟的时候，弗莱还没有被关进监狱，于是他回到了家。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
He found Mr . Hawes deep in a book .
他 成立 先生 . 霍斯 深的 在 一个 书 .

他发现霍斯先生正埋头读书。

" [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] . "
"Brought the report , sir . "
" 带来 这 报告 , 先生 . "

“报告已送达，先生。”

" [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
"Give it to me . "
" 给 它 到 我 . "

给我。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[nəʊ] . - [ænd; ənd] - [rɪ'fræktəri] [æt; ət][ðə; ði][kræŋk] .
No . 40 and 45 refractory at the crank .
不 . - 和 - 耐火 在 这 曲柄 .

曲柄处有 40 号和 45 号耐火材料。

[nəʊ] . - [kɔːt] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ; [sez] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪt] .
No . 65 caught getting up to his window ; says he wanted to feel the light .
不 . - 捕捉 获得 向上 到 他的 窗户 ; 说道 他 通缉 到 感觉 这 光 .

65号被抓到走到窗边；他说他想感受一下阳光。

- — [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? "
65 — that is one of the boys , isn't it ? "
- — 那 是 一 的 这 男孩们 , 不是 它 ? "

65号——那是其中一个男孩，对吧？

" [jes] , [sɜː(r)] . "
"Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɑːmɪnt] ? "
"How old is the young varmint ? "
" 如何 老的 是 这 年轻的 害兽 ? "

这只小家伙多大了？

" [ɪ'lev(ə)n] , [sɜː(r)] . "
"Eleven , sir . "
" 十一 , 先生 . "

“十一，先生。”

“ [nəʊ] . - [hɜ:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; ei][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] , [hɪz; ɪz] [tɜ:m]
“ **No . 14 heard to speak to a prisoner that was leaving the jail , his term**
“ 不 . - 听到 到 说话 到 一个 囚犯 那 曾是 离开 这 监狱 , 他的 学期
[ˈbi:ɪŋ] [aʊt] .
being out .
存在 出去 .

“14号被听到与一名即将出狱的囚犯交谈，他的刑期已满。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ? “
What did he say to him ? “
什么 做过 他 说 到 他 ? “

他跟他说了什么了？

“ [sed] - [gʊd] - [baɪ] !
“ **Said ' Good - by !**
“ 说 - 好的 - 经过 !

“道别！ ”

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ! - “
God bless you ! ' “
上帝 保佑 你 ! - “

上帝保佑你！

“ [aɪl] [[ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **I'll shut his mouth .**
“ 患病的 关闭 他的 嘴 .

“我会让他闭嘴。”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['begəz] !
Confound the beggars !
混杂 这 乞丐 !

真该诅咒这些乞丐！

[haʊ] [fʌnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
how fond they are of talking .
如何 喜爱 他们 是 的 说 .

他们多么喜欢聊天啊。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] [fu:d] [ðæn; ðən] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)][dʒɔ:] .
I think they would rather go without their food than without their jaw .
我 思考 他们 会 相当 去 没有 他们的 食物 比 没有 他们的 颚 .

我认为他们宁愿没有食物，也不愿失去下巴。

“ [nəʊ] . - [kɔ:t] ['raɪtɪŋ] [ə; ei][ˈsto:ri] .
“ **No . 19 caught writing a story .**
“ 不 . - 捕捉 写作 一个 故事 .

“19号被抓到写故事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ['rɑ:bɪnsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [men] .
It is that fellow Robinson , one of the parson's men .
它 是 那 同伴 罗宾逊 , 一 的 这 牧师的 男人 .

正是那个叫罗宾逊的家伙，牧师的手下之一。

[aɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn][hɪz; ɪz][skɪn] .
I'll write something on his skin .
患病的 写 某物 在 他的 皮肤 .

我会在他的皮肤上写点什么。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] ? “
How did he get the things to write with ? “
如何 做过 他 得到 这 事物 到 写 和 ? “

他是怎么弄到写作用具的？

“ [ˈtʃæplɪn] [geɪv] [ðəm; ðəm][hɪm] . ”
“ Chaplain gave them him . ”
“ 牧师 给予 他们 他 . ”

“牧师把他交给了他们。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
I am glad of that .
我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[juː; jʊ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? ”
You brought them away , of course ? ”
你 带来 他们 离开 , 的 课程 ? ”

当然是你把它们带走了？

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ Yes , sir ; here they are .
“ 是的 , 先生 ; 这里 他们 是 .

“是的，先生；它们在这里。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fʌs] [ə'baʊt] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] . ”
He made a terrible fuss about parting with them . ”
他 制成 一个 糟糕的 大惊小怪 关于 离别 和 他们 . ”

他为和他们告别而大发雷霆。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [brɪ'twi:n] [em 'iː][ænd; ənd][hɪm] . ”
“ He said Heaven was to judge between me and him . ”
“ 他 说 天堂 曾是 到 法官 之间 我 和 他 . ”

他说，上天会来评判我和他之间的关系。

“ [blæs'fi:m] [dɒg] !
“ Blaspheming dog !
“ 亵渎神明 狗 !

“亵渎神灵的狗！ ”

— — [hɪm] !
— — him !
— — 他 !

- 他！

[aɪl] [breɪk] [hɪm] .
I'll break him .
患病的 休息 他 .

我会把他打败。

[wɒt] [els] ? ”
What else ? ”
什么 别的 ? ”

还有什么？

“ - [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔ:(r); fə(r)][frɪə(r)][aɪ][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] . -
“ - Get out of my sight , - said he , - for fear I do you a mischief . -
“ - 得到 出去 的 我的 视线 , - 说 他 , - 为了 害怕 我 做 你 一个 恶作剧 . -

“滚出我的视线，他说，‘恐怕我会害了你。’”

[səʊ] [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [pɒps] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][em 'i:] ,
So then down he pops on his knees in a corner and turns his back on me ,
所以 然后 向下 他 流行音乐 在 他的 膝盖 在 一个 角落 和 转弯 他的 后退 在 我 ,
于是他突然跪倒在角落里,背对着我。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [bru:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] . "
like an ignorant brute that he is . "
喜欢 一个 无知 蛮力 那 他 是 . "
就像他那样一个无知的野蛮人。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [fraɪ] , [aɪl] [breɪk] [hɪm] . "
"**Never mind , Fry , I'll break him** . "
" 绝不 头脑 , 炒 , 患病的 休息 他 : "
“没关系,弗莱,我会打败他的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [su:n] , [[ænt] [wi:; wi] , [sɜ:(r)] ?
"**I suppose we shall see you in the prison soon , shan't we , sir ?**
" 我 认为 我们 将 看 你 在这 监狱 很快 , 不会 我们 , 先生 ?
“我想我们很快就会在监狱里见到您了,是吗,先生?”

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] . "
The place looks strange to me without you . "
这 地方 看起来 奇怪的 到 我 没有 你 . "
没有你,这里感觉好奇怪。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
"**By - and - by — by - and - by** .
" 经过 - 和 - 经过 — 经过 - 和 - 经过 :
“过段时间——过段时间。”

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] [bʊk] [stɪks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] .
This confounded book sticks to me like a leech .
这 令人困惑 书 棍子 到 我 喜欢 一个 水蛭 :
这本该死的书就像水蛭一样缠着我。

[haʊ] [fa:(r)][hæd; həd][ju:; jʊ][gɒt] [wen] [ju:; jʊ] [lent] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ? "
How far had you got when you lent it me ? "
如何 远的 有 你 得到 什么时候 你 借出的 它 我 ? "
你借给我的时候,书读到哪儿了?

" [gɒt] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pa:t] , " [sed] [fraɪ] ['dɔʊlfəli] ,
"**Got just to the most interesting part ,** "**said Fry dolefully** ,
" 得到 只是 到 这 最多 有趣的 部分 , " 说 炒 悲伤地 ,
“刚到最精彩的部分,”弗莱沮丧地说。

" [weə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔ:ld] [lə'gri:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
"**where he comes under a chap called Legree ; and then you took it away** . "
" 在哪里 他 来 在下面 一个 小伙子 称为 乐格里 ; 和 然后 你 采取 它 离开 . "
“他当时在一个叫勒格里的人手下;然后你就把他夺走了。”

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
"**Well , you'll have it again as soon as I have done with it** .
" 出色地 , 你会 有 它 再次 作为 很快 作为 我 有 完毕 和 它 :
“嗯,等我用完之后,你就会再拿到它。”

[aɪ] [seɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ?
I say , what do you think of this book ?
我 说 , 什么 做 你 思考 的 这 书 ?
我问,你觉得这本书怎么样?

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
is it true do you think ? "
是 它 真的 做 你 思考 ? "
你觉得这是真的吗?

“ [əʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“ **Oh ! it is true — I'd take my oath of that .** ”
“ 哦 ！ 它 是 真的 — ID 拿 我的 誓言 的 那 . ”

“哦！这是真的——我发誓。”

“ [waɪ] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ？ ”

“ **Why how do you know ？** ”
“ 为什么 如何 做 你 知道 ？ ”

“你怎么知道的？”

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [ri:dz] [laɪk] [tru:] . ”

“ **Because it reads like true .** ”
“ 因为 它 阅读 喜欢 真的 . ”

“因为它读起来像是真的。”

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ru:l] , [ji:; ji] [fu:l] . ”

“ **That is no rule , ye fool .** ”
“ 那 是 不 规则 , 是的 傻子 . ”

“那根本不是规则，你这个傻瓜。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ？ ”

“ **Well , sir , what do you think ？** ”
“ 出色地 , 先生 , 什么 做 你 思考 ？ ”

“先生，您觉得怎么样？”

“ [ðɪs] ['kwɛstʃən] ['stæɡəd] [hɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

“ **This question staggered Hawes for a moment .** ”
“ 这 问题 交错 霍斯 为了 一个 片刻 . ”

这个问题让霍斯一时语塞。

[haʊ'evə(r)] [hi:; hi] [ə'sju:md] [æn; ən][ə'rækjələ(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

However he assumed an oracular look , and replied ,
然而 他 假定 一个 神谕 看 , 和 回复 ,

然而，他却摆出一副先知般的神情，回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪz(ə)nt] . ”

“ **I think some of it is true and some isn't .** ”
“ 我 思考 一些 的 它 是 真的 和 一些 不是 . ”

“我认为其中一些是真的，一些不是。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['nɒkɪŋ] [daʊn] - [ɪn][wʌn] [lɒt] , ”

“ **Do you think it is true about their knocking down blackee in one lot ,** ”
“ 做 你 思考 它 是 真的 关于 他们的 敲门 向下 - 在 一 很多 , ”

你认为他们一次性击倒黑人是真的吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:t] ？ ”

and his wife in another , and sending ' em a thousand miles apart ？ ”
和 他的 妻子 在 其他 , 和 发送 - 呃 一个 千 英里 除 ？ ”

把他的妻子也送到另一个地方，然后把他们送到相隔一千英里的地方？

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] ！ ”

“ **Oh , that is true enough !** ”
“ 哦 , 那 是 真的 足够的 ！ ”

“哦，这确实如此！”

[aɪ] [deə'seɪ] . ”

I daresay . ”
我 敢说 . ”

我敢说。

“ [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['blʌdhaʊnd] ？ ”

“ **And running them down with bloodhounds ？** ”
“ 和 跑步 他们 向下 和 寻血猎犬 ？ ”

“用猎犬追捕他们？”

“ [waɪ] [nɒt] ; [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz][æz; əz] [bi:sts] .

“ **Why not ; they look upon the poor devils as beasts .**
“ 为什么 不是 ; 他们 看 之上 这 贫穷的 魔鬼 作为 野兽 .

“为什么不呢？他们把这些可怜的家伙视作野兽。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pəʊkɪŋ] [fʌŋ] [æt; ət]
If you tell a Yankee a nigger is a man he thinks you are poking fun at
如果 你 告诉 一个 扬基 一个 黑鬼 是 一个 男人 他 思考 你 是 戳 乐趣 在
[hɪm] . “
him .”
他 . ”

如果你跟一个北方佬说黑鬼也是人，他会觉得你在嘲笑他。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kɜ:sɪt; 'kɜ:sɪd] [ʃeɪm] ! “
“ **It is a cursed shame !**”
“ 它 是 一个 被诅咒的 耻辱 ! ”

“真是耻辱！ ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **Of course it is !**
“ 的 课程 它 是 !

当然是！

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][kænt] ['swɒləʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
but I'll tell you what I can't swallow in this book .
但 患病的 告诉 你 什么 我 不能 吞 在 这 书 .

但我必须告诉你，这本书里有什么东西我无法接受。

[hem] ! [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][fɔ:l] [ɪn] [wɪð] ['eni] ['jæŋkɪz] ? “
Hem ! did you ever fall in with any Yankees ?”
下摆 ! 做过 你 曾经 落下 在 和 任何 洋基队 ? ”

哼！你跟洋基队的人有过什么交集吗？

“ [wʌŋ] [ɔ:(r)] [tu:] , [sɜ:(r)] . “
“ **One or two , sir .**”
“ 一 或者 二 , 先生 . ”

“一两个，先生。”

“ [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [gri:n] [æt; ət][ɔ:l] ? “
“ **Were they green at all ?**”
“ 是 他们 绿色的 在 全部 ? ”

它们有绿色吗？

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rnt] .
“ **That they weren't .**
“ 那 他们 不是 .

“他们并非如此。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)]['fɒksi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . “
They were rather foxy , I should say .”
他们 是 相当 狐狸 , 我 应该 说 . ”

我觉得他们挺狡猾的。

“ ['rɑ:ðə(r)] .
“ **Rather .**
“ 相当 .

“相当。

[waɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['weðə(r)] [ə'pɒn] ['eni] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]
Why one of them would weather upon any three Englishmen that ever were born
为什么 一 的 他们 会 天气 之上 任何 三 英国人 那 曾经 是 出生
.
:
.

为什么其中一个会降临到三个英国人身上？

[naʊ] [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['kʌstəm] [tu:; tə]
Now here is a book that as good as tells me it is a Yankee custom to
现在 这里 是 一个 书 那 作为 好的 作为 讲述 我 它 是 一个 扬基 风俗 到
[dɪs'eɪb(ə)][ðeə(r)] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] .
disable their beasts of burden .
禁用 他们的 野兽 的 负担 .

这本书几乎可以肯定地告诉我，让驮畜丧失行动能力是美国人的习俗。

['gæmən] !
Gammon !
加蒙 !

加蒙！

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
they can't afford to do it .
他们 不能 买得起 到 做 它 .

他们负担不起。

[aɪ] [br'i:ʌv] , " [kən'tɪnju:d] [ðɪs] ['kændɪd] ['pɜ:sənɪdʒ] ([hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
I believe , " continued this candid personage (who had never been in any of the
我 相信 , " 持续 这 坦率 人士 (who 有 绝不 到过 在 任何 的 这
[stɜ:ts]) ,
States) ,
各州) ,

“我相信，”这位坦率的人继续说道（他从未去过美国任何一个州），

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [krʊəl] [set] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
" they are the cruelest set on the face of the earth ,
" 他们 是 这 最残酷的 放 在 这 脸 的 这 地球 ,
“他们是最残忍的一群人。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - [kɪ'u:təst] ([ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:d]) ,
but then they are the ' cutest (that is their own word) ,
但 然后 他们 是 这 - 最可爱 (那 是 他们的 自己的 单词) ,
但他们却是“最可爱的”(这是他们自己的说法)，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [tu:] - [kju:t] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] ['kærɪz]
and they are a precious sight too ' cute to disable the beast that carries
和 他们 是 一个 宝贵的 视线 也 - 可爱的 到 禁用 这 兽 那 携带
[ðə; ði] [grɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] . "
the grist to the mill . "
这 磨粉 到 这 磨 . "

它们是如此珍贵的景象，可爱到让人无法阻止那头驮着粮食去磨坊的巨兽。

" ['dʌznt] [si:m] ['laɪkli] — [naʊ] [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" Doesn't seem likely — now you put it to me . "
" 不 似乎 可能 — 现在 你 放 它 到 我 . "

“你这么一说，我觉得不太可能。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [grɒɡ] , [fraɪ] . "
" Have a glass of grog , Fry . "
" 有 一个 玻璃 的 格罗格酒 , 炒 . "

“喝杯朗姆酒吧，弗莱。”

“ [θæk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ Thank you , sir . ”
“ 感谢 你 , 先生 . ”

“谢谢您，先生。”

“ [ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
“ And there is the paper . ”
“ 和 那里 是 这 纸 . ”

“还有那份文件。”

[rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][,aɪˈtiː][ænd; ʌnd][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][,emˈiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] ,
Run your eye over it and don't speak to me for ten minutes ,
跑步 你的 眼睛 超过 它 和 不 说话 到 我 为了 十 分钟 ,
你扫一眼，然后十分钟内别跟我说话。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [tɒm] [gets] [ɒn][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhiːðn] .
for I must see how Tom gets on under this bloody - minded heathen .
为了 我 必须 看 如何 汤姆 获得 在 在下面 这 血腥 - 有思想 异教徒 .

我一定要看看汤姆在这个顽固不化的异教徒手下会过得怎么样。

“ [fraɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈmɔɪsɪd] [,aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒɡ] ,
“ Fry read the paper ; but although he moistened it with a glass of grog , ”
“ 炒 读 这 纸 ; 但 虽然 他 湿润 它 和 一个 玻璃 的 格罗格酒 ,
弗莱读着报纸；尽管他一边读一边喝着朗姆酒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈenviəs] [ˈglɑːnsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfəʊliəʊ][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . -
he could not help casting envious glances from his folio at Mr . Hawes's
他 可以 不是 帮助 铸件 羡慕 眼神 从 他的 对开本 在 先生 . -
[ˌdjuːəʊˈdesɪ,məʊ] .
duodecimo .
十二 .

他忍不住从自己的对开本中，用羡慕的目光打量着霍斯先生的十二开本。

[fɪbz] [mɪkst] [wɪð] [truːθ] [tʃɑːm] [juːˈes][mɔː(r)][ðæn; ðən] [truːθ] [mɪkst] [wɪð] [fɪbz] .
Fibs mixed with truth charm us more than truth mixed with fibs .
纤维 混合 和 真相 魅力 我们 更多的 比 真相 混合 和 纤维 .

真话夹杂着谎言比真话夹杂着谎言更能吸引我们。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [əʊθ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] .
Presently an oath escaped from Mr . Hawes .
目前 一个 誓言 逃脱 从 先生 . 霍斯 .

这时，霍斯先生的一句誓言脱口而出。

“ [sɜː(r)] ! ”
“ Sir ! ”
“ 先生 ! ”

“先生！ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] — [həmʃ] !
“ Nothing , it is only this infernal — humph ! ”
“ 没有什么 , 它 是 仅有的 这 地狱 — 哼 ! ”

“没什么，只是这该死的——哼！ ”

“ [ˈprez(ə)ntli] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈsplɪːtɪv] .
“ Presently another expletive . ”
“ 目前 其他 脏话 . ”

“现在又是一句脏话。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [fraɪ] , [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [nɒk] [ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [lə'griː] [ɒn]
“ **I'll tell you what it is , Fry , if somebody doesn't knock this thundering Legree on**
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 炒 , 如果 某人 不 敲 这 雷鸣 乐格里 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

“弗莱,我告诉你,如果没人把这雷霆万钧的勒格里打得落花流水的话.....”

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] . “
I'll put the book on the fire .”
患病的 放 这 书 在 这 火 . ”

我打算把那本书烧掉。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , [sɜː(r)] ? ”
“ **Well , but if it isn't true , sir ?** ”
“ 出色地 , 但 如果 它 不是 真的 , 先生 ? ”

“可是,如果这不是真的呢,先生?”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [jiː; ji] [fuːl] .
“ **But it is true , every word of it , while you are reading it , ye fool .**
“ 但 它 是 真的 , 每一个 单词 的 它 , 尽管 你 是 阅读 它 , 是的 傻子 .

“但是,你这傻瓜,你读到的每一个字都是真的。”

[wɒt] ['hiːðn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
What heathens there are in the world !
什么 异教徒 那里 是 在 这 世界 !

世上竟有如此多的异教徒!

[fɜːst] [ðeɪ] [sel] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
First they sell a child out of his mother's arms .
第一的 他们 卖 一个 孩子 出去 的 他的 母亲的 武器 .

他们先是把孩子从母亲怀里卖掉。

[ʃiː; ji] [kʌts] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['pɑːtɪd] .
She cuts sooner than be parted .
她 削减 很快 比 是 分手了 .

她宁愿割舍也不愿分离。

[ðeɪ] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
They hunt her and come up with her ; but she knows what they are ,
他们 打猎 她 和 来 向上 和 她 ; 但 她 知道 什么 他们 是 ,

他们追捕她,抓住了她;但她知道他们是什么人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第21/51页

[ænd; ənd] [trʌsts] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['θʌnd(ə)rɪŋ]
and trusts her life and the child to one of their great thundering
和 信托 她 生活 和 这 孩子 到 一 的 他们的 伟大的 雷鸣

['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] .
frozen rivers as broad as the British Channel sooner than fall into their hands .
冷冻 河流 作为 广阔 作为 这 英国 渠道 很快 比 落下 进入 他们的 双手 .

她宁愿将自己的生命和孩子托付给像英吉利海峡一样宽阔、气势磅礴的冰封河流，也不愿落入他们手中。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fraɪ] .

That is like a woman , Fry .
那 是 喜欢 一个 女士 , 炒 .

弗莱，那就像个女人。

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ['bi:ɪŋ] ['draʊnd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] ['draʊnd] [wɪð] [em 'i:] ;

A fig for me being drowned if the kid is drowned with me ;
一个 如图 为了 我 存在 溺水 如果 这 孩子 是 溺水 和 我 ;

如果孩子和我一起溺水，我就用无花果来安慰自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [keə(r)][səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪd] ['bi:ɪŋ] ['draʊnd] [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [daʊn] [wɪð]
and I don't even care so much for the kid being drowned if I go down with
和 我 不 甚至 关心 所以 很多 为了 这 孩子 存在 溺水 如果 我 去 向下 和

[hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊədli] ['vɜ:mɪn] [dɒgz] [ænd; ənd] [men] [stʊd] ['bɑ:kɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk]
him — and the cowardly vermin dogs and men stood barking on the bank
他 — 和 这 胆小 害虫 狗 和 男人 站立 叫声 在 这 银行

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and dursn't follow a woman ;
和 杜斯 跟随 一个 女士 ;

即使孩子溺水身亡，如果我和他一起沉下去，我也不在乎——那些胆小的家伙和狗站在岸边狂吠，却不敢跟随一个女人；

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)]['kru:əl] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kauəd] .

but your cruel ones are always cowards .
但 你的 残忍的 一个 是 总是 懦夫 .

但你们这些残忍的人，其实都是懦夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪps] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɒm] .

And now the rips have got hold of this Tom .
和 现在 这 撕裂 有 得到 抓住 的 这 汤姆 .

现在，汤姆也遭殃了。

[ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [si:] ,

A chap with no great harm in him that I see ,
一个 小伙子 和 不 伟大的 伤害 在 他 那 我 看 ,

我看他这个人没什么大碍。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — — ['snɪvələ] [ænd; ənd] [sɑ:m] - ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [sɪk]
except that he is a — — sniveler and psalm - singer , and makes you sick
除了 那 他 是 一个 — — 哭哭啼啼的人 和 诗篇 - 歌手 , 和 制作 你 生病的

[æt; ət] [taɪmz] ,

at times ,
在 时代 ,

只不过他是个爱哭鬼，还喜欢唱赞美诗，有时候真让人恶心。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['leɪzi] ;

but he isn't lazy ;
但 他 不是 懒惰的 ;

但他并不懒惰；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:liŋ] [hɪm] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['kɒd(ə)nt] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [tu:] .
and now they are mauling him because he couldn't do the work of two .
和 现在 他们 是 撕咬 他 因为 他 不能 做 这 工作 的 二 .

现在他们正在攻击他，因为他一个人干不了两个人的工作。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [bʌt; bət] [du:; də] [hɪz; ɪz] [best] , [blæk] [ɔ:(r)] [waɪt] ,
A man can but do his best , black or white ,
一个 男人 能 但 做 他的 最好的 , 黑色的 或者 白色的 ,

无论黑人还是白人，人只能尽力而为。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'fɜ:n(ə)] [stju:'pɪdəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ə; eɪ] ['feləʊ]
and it is infernal stupidity as well as cruelty to torment a fellow

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kænt] [du:; də] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] .

because he can't do more than he can do .
因为 他 不能 做 更多的 比 他 能 做 .

仅仅因为一个人能力有限就折磨他，这既愚蠢又残忍。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
And all this because over the same flesh and blood there is the sixteenth

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [skɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

of an inch of skin a different color .
的 一个 英寸 的 皮肤 一个 不同的 颜色 .

这一切仅仅是因为在同一块血肉之躯上，覆盖着十六分之一英寸不同颜色的皮肤。

[ˈwʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɒg] ,
Wonder whether a white bear takes a black one for a hog ,
想知道 无论 一个 白色的 熊 需要 一个 黑色的 一 为了 一个 猪 ,

不知道白熊会不会把黑熊当成猪。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [red] [fɒks] [teɪks] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] .

or a red fox takes a blue one for a badger .
或者 一个 红色的 狐狸 需要 一个 蓝色的 一 为了 一个 獾 .

或者，一只红狐狸把一只蓝狐狸当成了獾。

[wel] , [fraɪ] , [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
Well , Fry , thank your stars that you were born in Britain .
出色地 , 炒 , 感谢 你的 明星 那 你 是 出生 在 英国 .

弗莱，你应该庆幸自己出生在英国。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [sleɪvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['hju:mən] [fleʃ] ;
There are no slaves here , and no buying and selling of human flesh ;

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [sleɪvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['hju:mən] [fleʃ] ;
那里 是 不 奴隶 这里 , 和 不 购买 和 销售 的 人类 肉 ;

这里没有奴隶，也没有买卖人肉的行为；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and one law for high and low , rich and poor ,
和 一 法律 为了 高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 ,

法律面前人人平等，无论地位高低、贫富贵贱，都适用同一条法律。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wi:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] . "
and justice for the weak as well as the strong . "
和 正义 为了 这 虚弱的 作为 出色地 作为 这 强的 . "

弱者和强者都应该得到公正的对待。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [fraɪ] [ˌdefə'renʃəli] — " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [sɜ:(r)] ? "
" Yes , sir , " said Fry deferentially — " are you coming into the jail , sir ? "
" 是的 , 先生 , " 说 炒 恭敬地 — " 是 你 未来 进入 这 监狱 , 先生 ? "

“是的，先生，”弗莱恭敬地说，“您要进监狱吗，先生？”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔːz] [ˈstɜːdɪli] , “ [aɪ][wɒnt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [brɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːgrəʊ]
“ **No** , ” **replied Hawes sturdily** , “ **I won't move till I see what becomes of the negro**
“ 不 , ” 回复 霍斯 坚固地 , “ 我 惯于 移动 直到 我 看 什么 变成 的 这 黑人
 ,
 ,
 ,

“不,”霍斯坚定地回答道,“在看到那个黑人的下场之前,我是不会离开的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈrʌfiən] . “
and what is done to this eternal ruffian . ”
和 什么 是 完毕 到 这 永恒 痞子 . ”

那么, 这个永远的恶棍该如何处置呢?

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːt] , [sɜː(r)] , ” [ˈremənstreɪt, riˈmɒn-][fraɪ] .
“ **But about the prisoners in my report , sir** , ” **remonstrated Fry** .
“ 但 关于 这 囚犯 在 我的 报告 , 先生 , ” 抗议 炒 .

“但是关于我报告中提到的囚犯, 先生,”弗莱抗议道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔːz] [wɪð] [ˈnɒŋʃələns] .
“ **Oh , you can see to that without my coming , ” replied Hawes with nonchalance** .
“ 哦 , 你 能 看 到 那 没有 我的 未来 , ” 回复 霍斯 和 漫不经心 .

“哦, 不用我来, 你们也能做到,”霍斯漫不经心地回答道。

“ [pʊt] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [əˈpiːs] .
“ **Put 40 and 45 in the jacket four hours apiece** .
“ 放 - 和 - 在 这 夹克 四 小时 一块 .

“把 40 和 45 分别放进夹克里四个小时。”

[maɪnd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [əˈɡenst] [ðeɪ] [ʃæm] . “
Mind there's somebody by with the bucket against they sham . ”
头脑 有 某人 经过 和 这 桶 反对 他们 假 . ”

注意旁边有人拿着桶, 准备对付他们的骗子。”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz]
“ **Put the boy on bread and water — and to - morrow I'll ask the justices**
“ 放 这 男生 在 面包 和 水 — 和 到 - 明天 患病的 问 这 法官们

[tuː; tə][let][em ˈiː][flog] [hɪm] .
to let me flog him .
到 让 我 鞭打 他 .

“给这孩子面包和水——明天我就请求法官允许我鞭打他。”

[nəʊ] . - — [həmʃ] !
No . 14 — humph !
不 . - — 哼 !

第14名——哼!

[stɒp][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] — [ænd; ənd][gæs] . “
stop his supper — and his bed — and gas . ”
停止 他的 晚餐 — 和 他的 床 — 和 气体 . ”

停止他的晚餐、床铺和煤气。

“ [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] ? ”
“ **And Robinson ? ”**
“ 和 罗宾逊 ? ”

“还有罗宾逊?”

“ [əʊ] , [gɪv] [hɪm][nəʊ] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd][nəʊ] [ˈbrekfəst] — [nɒt][ˈi:v(ə)n] [bred] [ænd; ənd]
“ **Oh , give him no supper at all — and no breakfast — not even bread and**
“ 哦 , 给 他 不 晚餐 在 全部 — 和 不 早餐 — 不是 甚至 面包 和
[ˈwɔ:tə(r)] , [-] [hɪə(r)] .
water , d'ye hear .
水 , 染料 听到 .
“哦, 晚饭什么的都别给他吃——早饭也别给他吃——连面包和水都别给他吃, 你听到了吗? ”

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [aɪl] [pʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈbeli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [həʊl] — [ðæt] [wɪl] [kaʊ]
And at noon I'll put him with his empty belly in the black - hole — that will cow
和 在 中午 患病的 放 他 和 他的 空的 腹部 在 这 黑色的 - 洞 — 那 将要 奶牛
[hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ðeə(r)] ,
him down to the ground — there ,
他 向下 到 这 地面 — 那里 ,
中午时分, 我会把他空着肚子扔进黑洞里——那会让他彻底屈服, 瘫倒在地——就在那里。

[bi; bi] [ɒf] !
be off !
是 离开 !
“ 走开! ”

“ [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] .
“ **Next morning Mr . Hawes sat down to breakfast in high spirits .**
“ 下一个 早晨 先生 . 霍斯 卫星 向下 到 早餐 在 高的 烈酒 .
第二天早上, 霍斯先生精神抖擞地坐下来吃早餐。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [hi; hi][wɒz; wəz][ˈʊə(r)][tu:; tə] [hju:ˈmɪliət] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] , [məʊst] [ˈlaɪkli] [get] [rɪd][ɒv; əv]
This very day he was sure to humiliate his adversary , most likely get rid of
这 非常 天 他 曾是 当然 到 羞辱 他的 对手 , 最多 可能 得到 摆脱 的
[hɪm] [ɔ:l'tə'geðə(r)] .
him altogether .
他 共 .
他今天一定能羞辱他的对手, 很可能会彻底除掉他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)][eə(r)] .
Mr . Eden , on the contrary , wore a somber air .
先生 . 伊甸园 , 在 这 相反 , 穿着 一个 忧郁 空气 .
相反, 伊登先生则一脸忧郁。

[hɔ:z] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [mɪˈstʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][fraɪ] .
Hawes noticed it , mistook it , and pointed it out to Fry .
霍斯 注意到 它 , 误 它 , 和 尖 它 出去 到 炒 .
霍斯注意到了这一点, 但他弄错了, 并把它指出来告诉了弗莱。

“ [hi; hi][ɪz] [daʊn] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [lʌk] ; [hi; hi] [nəʊz] [hi; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .
“ **He is down upon his luck ; he knows he is coming to an end .**
“ 他 是 向下 之上 他的 运气 ; 他 知道 他 是 未来 到 一个 结尾 .
“他时运不济; 他知道自己时日无多。”

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [went] [ˈɪntu:] [ˈrɔ:bɪnsənz] [sel] .
“ **After breakfast Mr . Eden went into Robinson's cell .**
“ 后 早餐 先生 . 伊甸园 去 进入 罗宾逊的 细胞 .
“早餐后, 伊登先生走进了罗宾逊的牢房。”

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˈhæɡəd] .
He found him haggard .
他 成立 他 枯槁 .
他发现他面容憔悴。

“ [əʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] , [sɜ:(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsta:vɪŋ] [em ˈi:] !
“ **Oh , I am glad you are come , sir ; they are starving me !**
“ 哦 , 我 是 高兴的 你 是 来 , 先生 ; 他们 是 饥饿 我 !
“哦, 先生, 您来了真是太好了; 他们都快把我饿死了! ”

[nəʊ] [ˈsʌpə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [nəʊ] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] — [hʌm] . ”
No supper last night , no breakfast this morning , and all for — hum . ”
不 晚餐 最后的 夜晚 , 不 早餐 这 早晨 , 和 全部 为了 — 哼 . ”
昨晚没吃晚饭, 今天早上也没吃早饭, 这一切都是为了——嗯。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ For what ? ”
” 为了 什么 ? ”
“为了什么? ”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðen] — [ˈhævɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][maɪ] [sel] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] — [ˈduːɪŋ] [wɒt]
“ Well , sir , then — having paper in my cell , and for writing — doing what
” 出色地 , 先生 , 然后 — 拥有 纸 在 我的 细胞 , 和 为了 写作 — 正在做 什么
[juː; jʊ] [beɪd] [ˌem ˈiː] — [ˈraɪtɪŋ] [maɪ][laɪf] .
you bade me — writing my life .
你 巴德 我 — 写作 我的 生活 .
“那么, 先生, 我在牢房里有纸, 可以用来写作——做您吩咐我做的事——写下我的人生。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [wɪns] .
“ Mr . Eden colored and winced .
” 先生 . 伊甸园 有色 和 畏缩 .
伊登先生脸色涨红, 畏缩了一下。

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [kəmˈbaɪnd] [ˈɔːlməʊst] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breθ]
The cruelty and the personal insult combined almost took away his breath
这 残酷 和 这 个人的 侮辱 合并 几乎 采取 离开 他的 气息
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
残酷的言辞和人身侮辱让他几乎一时喘不过气来。

“ [ˈhev(ə)n] [grɑːnt][ˌem ˈiː] [ˈpeɪ(ə)ns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋɡə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [əˈlaʊd] .
“ Heaven grant me patience a little longer , ” said he aloud .
” 天堂 授予 我 耐心 一个 小的 更长 , ” 说 他 大声 .
“上天啊, 请再给我一点耐心吧。”他大声说道。

[ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ,
Then he ran out of the cell ,
然后 他 跑 出去 的 这 细胞 ,
然后他跑出了牢房。

[ænd; ənd] [rɪˈtʁ:nd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and returned in less than a minute with a great hunch of bread and a
和 返回 在 较少的 比 一个 分钟 和 一个 伟大的 直觉 的 面包 和 一个
[slaɪs] [ɒv; əv][hæm] .
slice of ham .
片 的 火腿 .
不到一分钟, 他就拿着一大块面包和一片火腿回来了。

“ [iːt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɔːl] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð] [ˈpɪti] .
“ Eat this , ” said he , all fluttering with pity .
” 吃 这 , ” 说 他 , 全部 飘动 和 遗憾 .
“吃这个吧,”他说道, 语气中充满了怜悯。

[ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [mæn][et; eɪt][laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [hiː; hi][dɪd] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] ,
The famished man ate like a wolf ; but in the middle he did stop to say ,
这 饥饿 男人 吃 喜欢 一个 狼 ; 但 在 这 中间 他 做过 停止 到 说 ,
饥饿的人狼吞虎咽, 但吃到一半, 他停下来说道:

“ [dɪd] [wʌn][mæn][ˈevə(r)] [seɪv] [əˈnʌðə(r)] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] !
“ Did one man ever save another so often as you have me !
” 做过 — 男人 曾经 节省 其他 所以 经常 作为 你 有 我 !
“你救了我这么多次, 世上还有谁能救过别人呢! ”

[naʊ] [maɪ] ['belɪ] [ɪz] [fʊl] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] ,
Now my belly is full I shall have strength to stand the jacket ,
现在 我的 腹部 是 满的 我 将 有 力量 到 站立 这 夹克 ,
现在我吃饱了, 就有力气穿上外套了。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] . "
or whatever is to come next . "
或者 任何 是 到 来 下一个 . "
或者接下来会发生什么。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentɪd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][həʊp] ? "
" But you are not to be tormented further than this , I hope ? "
" 但 你 是 不是 到 是 饱受折磨 更远 比 这 , 我 希望 ? "
"但我希望你不会再遭受其他折磨了吧? "

" [ɑː] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪnsən] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [jet] .
" Ah , sir ! " replied Robinson , " you don't know the scoundrel yet .
" 啊 , 先生 ! " 回复 罗宾逊 , " 你 不 知道 这 恶棍 然而 .
"啊, 先生! "罗宾逊回答说, "您还不了解这个恶棍呢。"

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['staːvɪŋ] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
He is not starving me for nothing .
他 是 不是 饥饿 我 为了 没有什么 .
他让我挨饿肯定不是无缘无故的。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['wiːkən] [em 'iː][tɪl] [hiː; hi][pʊts] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [krʌʃ] [em 'iː] . "
This is to weaken me till he puts the weight on that is to crush me . "
这 是 到 削弱 我 直到 他 放置 这 重量 在 那 是 到 压碎 我 . "
这是为了削弱我的力量, 直到他把重担压在我身上, 彻底击垮我。"

" [aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
" I hope you exaggerate his personal dislike to you and your own importance
" 我 希望 你 夸大 他的 个人的 不喜欢 到 你 和 你的 自己的 重要性
— [wiː; wi][ɔːl][duː; də] [ðæt] . "
— we all do that . "
— 我们 全部 做 那 . "
"我希望你夸大他对你的个人厌恶以及你对自己的重要性——我们都会这样做。"

" [wel] , " [saɪd] ['rɑːbɪnsən] , " [aɪ][həʊp] [aɪ][duː; də] .
" Well , " sighed Robinson , " I hope I do .
" 出色地 , " 叹了口气 罗宾逊 , " 我 希望 我 做 .
"唉,"罗宾逊叹了口气, "我希望如此。"

[eni] [wei] [naʊ] [maɪ] ['belɪ] [ɪz] [fʊl] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɪm] .
Any way now my belly is full I have got a chance with him .
任何 方式 现在 我的 腹部 是 满的 我 有 得到 一个 机会 和 他 .
反正现在我吃饱了, 我有机会和他在一起了。

" [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] [met] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl] .
" The visiting justices met in the jail .
" 这 访问 法官们 遇见 在 这 监狱 .
"来访的法官们在监狱里会面。"

[ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɒdkɒk] .
The first to arrive was Mr . Woodcock .
这 第一的 到 到达 曾是 先生 . 鹑 .
第一个到达的是伍德科克先生。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] , [æn; ən][aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .
In fact he came at eleven o'clock , an hour before the others .
在 事实 他 来了 在 十一 点钟 , 一个 小时 前 这 其他的 .
事实上, 他11点就到了, 比其他人早一个小时。

[hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][səʊ] [suːn] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈkɑːtə(r)] [daʊn] ,
Had Mr . Hawes expected him so soon , he would have taken Carter down ,
有 先生 . 霍斯 预期的 他 所以 很快 , 他 会 有 已采取 卡特 向下 ,
如果霍斯先生预料到他会这么快出现, 他就会扳倒卡特。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪləri] [wʌn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
who was the pilloried one this morning ; but he was equal to the
WHO 曾是 这 被公开羞辱 一 这 早晨 ; 但 他 曾是 平等的 到 这
[ɪˈmɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .
今天早上他成了众矢之的; 但他应对得当, 化解了危机。

[hiː; hi][met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdkɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [ˈmænə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtendə(r)][bʌt; bət]
He met Mr . Woodcock with a depressed manner , as of a tender but
他 遇见 先生 . 鹬 和 一个 郁闷 方式 , 作为 的 一个 投标 但
[waɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
wise father ,
明智的 父亲 ,
他以一种忧郁的神情迎接伍德科克先生, 就像一位慈祥而睿智的父亲。

[huː] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] [hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
who in punishing his offspring had punished himself , and said in a low ,
WHO 在 惩罚 他的 后代 有 受到惩罚 他自己 , 和 说 在 一个 低的 ,
他惩罚子女的同时, 也惩罚了自己, 他低声说道:

[rɪˈɡretfl] [vɔɪs] , [ˈaɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ]
regretful voice , “ I am sorry to say I have been compelled to punish a
遗憾 嗓音 , “ 我 是 对不起 到 说 我 有 到过 被迫 到 惩治 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈveri] [sɪˈviəli] . “
prisoner very severely . “
囚犯 非常 严重 . “
懊悔的声音: “很遗憾, 我不得不对一名囚犯处以非常严厉的惩罚。”

“ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈfens] ? ”
“ **What is his offense ?** ”
“ 什么 是 他的 罪行 ? ”
他犯了什么罪?
“ [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfræktəri] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kræŋk] .
“ **Being refractory and breaking his crank .**
“ 存在 耐火 和 打破 他的 曲柄 .
“顽固不化, 弄坏了他的曲柄。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [jɑːd] .
You will find him in the labor - yard .
你 将要 寻找 他 在 这 劳动 - 院子 .
你会在劳工院找到他。
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈvaɪələnt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] . “
He was so violent we were obliged to put him in the jacket . “
他 曾是 所以 暴力 我们 是 有义务 到 放 他 在 这 夹克 . “
他非常暴力, 我们不得不把他关进救护车里。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm] .
“ **I shall see him .**
“ 我 将 看 他 .
“我将见到他。”
[ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [jɑːd] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] .
The labor - yard is the first place I go to .
这 劳动 - 院子 是 这 第一的 地方 我 去 到 .
我首先去的是劳工院。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [njuː] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['wɒdkɒk] .
" Mr . Hawes knew that , Mr . Woodcock .
" 先生 . 霍斯 知道 那 , 先生 . 伍德科克 .
" 霍斯先生知道这一点, 伍德科克先生。"

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [faʊnd] ['kɑːtə(r)] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɪtiəbl] ['tɔːtʃə(r)] ,
The justice found Carter in that state of pitiable torture ,
这 正义 成立 卡特 在 那 状态 的 可怜的 酷刑 ,
法官发现卡特当时正遭受着令人发指的酷刑。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['veri] [ɪl] .
the sight of which made Mr . Eden very ill .
这 视线 的 哪个 制成 先生 . 伊甸园 非常 患病的 .
看到这一幕, 伊登先生感到非常不舒服。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [er 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]
He went up to him and said , " My poor fellow , I am very sorry for
他 去 向上 到 他 和 说 , " 我的 贫穷的 同伴 , 我 是 非常 对不起 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
他走到他跟前说: "我可怜的人儿, 我非常同情你;

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but discipline must be maintained , and you are now suffering for
但 纪律 必须 是 维持 , 和 你 是 现在 痛苦 为了
['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] .
fighting against it .
斗争 反对 它 .
但是必须保持纪律, 你现在正在为违背纪律而受苦。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
Make your submission to the governor ,
制作 你的 提交 到 这 州长 ,
向州长提交你的申请,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [hiː; hi]
and then I dare say he will shorten your punishment as far as he
和 然后 我 敢 说 他 将要 缩短 你的 惩罚 作为 远的 作为 他
[θɪŋks] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
thinks consistent with his duty .
思考 持续的 和 他的 责任 .
然后我敢说, 他会在他认为符合职责的前提下, 尽可能地减轻你的刑罚。

" ['kɑːtə(r)] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Carter , it may well be imagined , made no answer .
" 卡特 , 它 可能 出色地 是 想象 , 制成 不 回答 .
可以想象, 卡特没有做出任何回答。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɜːði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [wʌn] .
It is doubtful whether the worthy magistrate expected or required one .
它 是 疑 无论 这 值得 地方法官 预期的 或者 必需的 一 .
这位德高望重的法官是否期望或需要这样一份文件, 尚存疑问。

[æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] [self] - ['eɪvɪdənt] [keɪs] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
An occasion for misjudging a self - evident case of cruelty had arrived .
一个 场合 为了 误判 一个 自己 - 明显 案件 的 残酷 有 到达的 .
一次误判显而易见的虐待案件的机会出现了。

[ðɪs] ['wɜːði] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [rɪ'siːvd] [æn; ən][eks] - ['pɑːtɪd] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['ɡɒsp(ə)l] ,
This worthy seized the opportunity , received an ex - parte statement for Gospel ,
这 值得 查获 这 机会 , 已收到 一个 前任 - 部分 陈述 为了 福音 ,
[ænd; ənd] [,mis'dʒʌdʒ] , [spɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and misjudged , spite of his senses .
和 判断失误 , 尽管如此 的 他的 感官 :

这位有识之士抓住机会，获得了福音的单方面声明，尽管他头脑清醒，却还是判断失误。

['aɪtəm] .
Item .
物品 :
物品。

[æn; ən] [ə'keɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twɒdlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
An occasion for twaddling had come ,
一个 场合 为了 胡言乱语 有 来 ,
闲聊的机会来了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡʊd] [səʊl] [siːzd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['twɒddld] ['ɪntuː;][ə; eɪ][mænz][ɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
and this good soul seized it and twaddled into a man's ear who was
和 这 好的 灵魂 查获 它 和 胡言乱语 进入 一个 男人的 耳朵 WHO 曾是
['feɪntɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ræk] .
fainting on the rack .
昏厥 在 这 架子 :
这位善良的人抓住了它，对着一个在刑架上昏厥过去的人的耳朵喋喋不休。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] [hɔːz] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnɪz] [ɒv; əv] ['jæmɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒŋ] .
At this moment the more observant Hawes saw the signs of shamming coming on .
在 这 片刻 这 更多的 观察者 霍斯 锯 这 标志 的 羞辱 未来 在 .
这时，眼光比较敏锐的霍斯察觉到了弄虚作假的迹象。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]
So he said hastily , “ Oh , he will come to soon , and then he will be taken
所以 他 说 草草 , “ 哦 , 他 将要 来 到 很快 , 和 然后 他 将要 是 已采取
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
于是他急忙说道：“哦，他很快就会来了，然后他就会被抓起来；

” [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
” **and moved away .**
” 和 已搬 离开 :
然后搬走了。

['mɪstə(r)] . ['wʊdkɒk] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'dəʊt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
Mr . Woodcock followed him without one grain of suspicion or misgiving .
先生 : 鹑 随后 他 没有 一 粮食 的 怀疑 或者 疑虑 :
伍德科克先生毫无怀疑或顾虑地跟着他走了。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪt] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiːz] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəlekt]
The English State has had many opportunities of gauging the average intellects
这 英语 状态 有 有 许多 机会 的 测量 这 平均的 知识分子
[ɒv; əv][ɪts] [ˌʌn'peɪd] ['dʒʊrɪst] .
of its unpaid jurists .
的 它是 未付 法学家 :
英国政府有很多机会来衡量其无薪法学家的平均智力水平。

[baɪ] [ði:z] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈprɒfɪtɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'trʌst] [ˈblaɪndli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdʒentlmən]
By these it has profited so well that it intrusts blindly to this gentleman
经过 这些 它 有 获利 所以出色地 那 它 信托 盲目地 到 这 绅士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ðə; ði] [ˈfələʊɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] : —
and his brethren the following commission : —
和 他的 弟兄们 这 下列的 委员会 : —

它从中获益良多，因此毫不犹豫地 将以下任务委托给这位先生及其同僚：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] , [ə; eɪ] [pleɪs] [lɒkt]
They are to come into a place of darkness and mystery , a place locked
他们 是 到 来 进入 一个 地方 的 黑暗 和 神秘 , 一个 地方 已锁定

[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他们将进入一个黑暗神秘的地方，一个封闭的地方；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,
a place which ,
一个 地方 哪个 ,

一个地方，

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæləʊ] [ˈi:gətɪst, ,eg-] [hu:][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ˈpleɪsmən]
by the folly of the nation and the shallow egotists who are its placemen
经过 这 蠢事 的 这 国家 和 这 浅的 自负者 WHO 是 它是 安置人员

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪts] [ˈsteɪtsmən] ,
and are called its statesmen ,
和 是 称为 它是 政治家 ,

由于国家的愚昧以及那些肤浅自私、自诩为政治家的政客们，

[ɪz][nɒt][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈseɪfɡɑ:d] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [ˈmɒrəlz] — [ˈdeɪli] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [baɪ]
is not subject to the only safeguard of law and morals — daily inspection by
是 不是 主题 到 这 仅有的 保障 的 法律 和 德 — 日常的 检查 经过

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈpʌblɪk] .
the great unprejudiced public .
这 伟大的 不带偏见的 民众 .

不受法律和道德的唯一保障——广大公正无私的公众的日常监督。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðɪs] , [ðə; ði][wʌn] [pɪtʃ] - [dɑ:k] [həʊl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd]
They are to come into this , the one pitch - dark hole that is now left in the land
他们 是 到 来 进入 这 , 这 一 沥青 - 黑暗的 洞 那 是 现在 左边 在 这 土地

.
:
.

他们将进入这个，这片土地上现在仅存的一片漆黑的洞穴。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wʌns][ɪn] [tu:] [mʌnθs] ,
They are to come here once in two months ,
他们 是 到 来 这里 一次 在 二 几个月 ,

他们每两个月要来这里一次，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [sɪns] [ðeə(r)]
and at this visit to see all that has been done there in the dark since their
和 在 这 访问 到 看 全部 那 有 到过 完毕 那里 在 这 黑暗的 自从 他们的

[lɑ:st] [ˈvɪzɪt] .
last visit .
最后的 访问 .

这次来访是为了看看自上次来访以来，那里在黑暗中发生了哪些变化。

[ðeə(r)][ˈi:g(ə)l] [aɪ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʊdwiŋkt] [baɪ] [əpˈiəənsɪz] [ɡɒt] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)][ˈvɪzɪt] .
Their eagle eye is not to be hoodwinked by appearances got up to meet their visit .
他们的 鹰 眼睛 是 不是 到 是 被蒙蔽 经过 外貌 得到 向上 到 见面 他们的 访问 .

他们眼光敏锐，不会被精心布置的迎接访客的外表所蒙蔽。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kəmprɪ'hend] [wɪð] [wʌn] ['præsɪŋ] [glɑ:ns] [ðə; ði][pɑ:st] [mʌnθs]
They are to come and comprehend with one piercing glance the past months
他们 是 到 来 和 理解 和 一 冲孔 瞥一眼 这 过去的 几个月
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .
as well as the present hour .
作为 出色地 作为 这 展示 小时 .
他们需要前来，用一眼洞察过去几个月以及当下的时刻。

[gʊd] .
Good .
好的 .
好的。
[ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑ:sk][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [nɒt][ðə; ði] [gʌlə'bɪləti] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['meni] ,
Only for this task is required , not the gullibility that characterizes the many ,
仅有的 为了 这 任务 是 必需的 , 不是 这 轻信 那 具有特征 这 许多 ,
完成这项任务只需要这种能力，不需要像大多数人那样轻信他人。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'gæsəti] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fju:] .
but the sagacity that distinguishes the few .
但 这 睿智 那 区别 这 很少 .
但只有少数人才能拥有这种睿智。

[ˈmɪstə(r)] . ['wɒdkɒk] [ʌndə'tɒk] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn]
Mr . Woodcock undertook not to be deceived as to what had been done
先生 . 鹞 承担 不是 到 是 受骗 作为 到 什么 有 到过 完毕
[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] — [ænd; ənd] [hɔ:z] [gʌl] [hɪm][ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
in the jail while he was forty miles distant — and Hawes gulled him under his
在 这 监狱 尽管 他 曾是 四十 英里 遥远 — 和 霍斯 受骗 他 在下面 他的
[əʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .
伍德科克先生承诺不会对四十英里外监狱里发生的事情被蒙蔽——结果霍斯当着他的面欺骗了他。

[wɒt] ['dɪfrənt] [men] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
What different men there are in the world ,
什么 不同的 男人 那里 是 在 这 世界 ,
世界上男人真是千差万别啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm] !
and how differently are the same things seen by them !
和 如何 不同 是 这 相同的 事物 已见 经过 他们 !
他们眼中的同一事物竟如此不同！

[ðə; ði][fɜ:st] [kru:sə'fɪkʃn] ['i:dn] [sɔ:] [hi:; hi] [tɜ:nd] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] — [ðə; ði][fɜ:st] [kru:sə'fɪkʃn]
The first crucifixion Eden saw he turned as sick as a dog — the first crucifixion
这 第一的 十字架刑 伊甸园 锯 他 转向 作为 生病的 作为 一个 狗 — 这 第一的 十字架刑
['wɒdkɒk] [sɔ:] [hi:; hi] ['twɒdlɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)] ,
Woodcock saw he twaddled in the crucified's ear ,
鹞 锯 他 胡言乱语 在 这 - 耳朵 ,
伊甸第一次看到十字架刑罚时，他像狗一样恶心；伍德科克第一次看到十字架刑罚时，他在被钉十字架的人耳边喋喋不休。

[left] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wel] [pli:zd] .
left him on the cross , and went on his way well pleased .
左边 他 在 这 叉 , 和 去 在 他的 方式 出色地 高兴 .
他撇下他，留在十字架上，心满意足地走了。

[hɔːz] , [ˈfaɪndɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [θɔːt] [wɪðɪn]
Hawes , **finding what sort of a man he had to deal with** , **thought within**
霍斯 , 寻找 什么 种类 的 一个 男人 他 有 到 交易 和 , 想法 之内
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

霍斯意识到自己要面对的是怎样一个人，心想：

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn] [ˈeni] [pɔɪnt] ?
“ **Why should I compromise discipline in any point ?**
“ 为什么 应该 我 妥协 纪律 在 任何 观点 ? ”

“我为什么要在任何方面违背纪律呢？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒdkɒk] ,
“ **He said to Mr . Woodcock** ,
“ 他 说 到 先生 . 鹬 ,

他对伍德科克先生说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [huːm] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
“ **There is another prisoner whom I am afraid I must give an hour in the dark**
“ 那里 是 其他 囚犯 谁 我 是 害怕的 我 必须 给 一个 小时 在 这 黑暗的
[sel] . “
cell . “
细胞 . “

“恐怕我必须把另一名囚犯关进黑暗的牢房一个小时。”

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ˈduːɪŋ] ? “
“ **What has he been doing ?** “
“ 什么 有 他 到过 正在做 ? ”

“他一直在做什么？ ”

“ [ˈskɪrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv][laɪz] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)][hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
“ **Scribbling a lot of lies upon some paper he got from the chaplain** .
“ 涂鸦 一个 很多 的 谎言 之上 一些 纸 他 得到 从 这 牧师 .

“他在从牧师那里得到的一张纸上写了很多谎言。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - [briːf] [ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd] [ˌdefɪˈnɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [dɪd] [ˈrɑːbɪnsənz]
“ **Mr . Hawes's brief and unkind definition of autobiography did Robinson's**
“ 先生 . - 简短的 和 不友善 定义 的 自传 做过 罗宾逊的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“霍斯先生对自传的简短而刻薄的定义，对罗宾逊来说正中下怀。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒdkɒk] [ˈsɪmpli] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈplʌnɪfmənt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Mr . Woodcock simply observed that the proposed punishment was by no means
先生 . 鹬 简单地 观察到 那 这 建议的 惩罚 曾是 经过 不 方法

[ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈfens] .
a severe one for the offense .
一个 严重 一 为了 这 罪行 .

伍德科克先生只是指出，对于这种罪行而言，所提议的惩罚绝非严厉。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsevrəl] [selz] .
They visited several cells .
他们 到访 一些 细胞 .

他们参观了几个牢房。

[ˈwɒdkɒk] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɪn] [ˈsɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [təʊnz]
Woodcock addressed the prisoners in certain words , accompanied with certain tones
鹞 已解决 这 囚犯 在 肯定 字 , 伴随 和 肯定 音调
[ænd; ənd] [lʊks] ,
and looks ,
和 看起来 ,

伍德科克用特定的措辞，伴以特定的语气和眼神，向囚犯们讲话。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈprɪznər]
that were at least as significant as his words , and struck the prisoners
那 是 在 至少 作为 重要的 作为 他的 字 , 和 击 这 囚犯
[æz; əz][mɔ:(r)][sɪnˈsɪə(r)] .
as more sincere .
作为 更多的 真诚 .

这些话至少与他的话语一样重要，而且在囚犯看来更加真诚。

[ðə; ði] [wɜ:dz] .
The words .
这 字 .

这些话。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,
“ **If you have anything to complain of here , now is the time to say so ,**
“ 如果 你 有 任何事物 到 抱怨 的 这里 , 现在 是 这 时间 到 说 所以 ,
“如果你对这里有什么不满，现在就是说出来的时候。”

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɪftɪd] .
and your complaint shall be sifted .
和 你的 抱怨 将 是 筛过的 .

您的投诉将被仔细审查。

“ [ðə; ði] [təʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] .
“ **The tones and looks .**
“ 这 音调 和 看起来 .

“色调和外观。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [sʌt] [skʌm] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:v] ,
“ **I know you are better off here than such scum as you deserve ,**
“ 我 知道 你 是 更好的 离开 这里 比 这样的 浮渣 作为 你 应得 ,
我知道你在这里比你应得的那种人渣要好得多，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɒntrəˈdɪkt] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ˈəʊnli][maɪnd] ,
but you have a right to contradict me if you like ; only mind ,
但 你 有 一个 正确的 到 顶撞 我 如果 你 喜欢 ; 仅有的 头脑 ,
但如果你愿意，你有权反驳我；只是请记住，

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [pru:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
if you don't prove it to my satisfaction ,
如果 你 不 证明 它 到 我的 满意 ,
如果你不能让我满意地证明这一点，

[hu:] [eɪ ˈem][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv] [held]
who am not the man to believe anything you say , you had better have held
WHO 是 不是 这 男人 到 相信 任何事物 你 说 , 你 有 更好的 有 握住
[jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
your tongue .
你的 舌头 .

我可不是那种会相信你说的任何话的人，你最好还是闭嘴。

” [ˈmiːntaɪm] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊg] , [ænd; ənd]
” **Meantime** **Mr** . **Hawes** **said** **nothing** , **but** **fixed** **his** **eye** **on** **the** **rogue** , **and**
” 与此同时 先生 . 霍斯 说 没有什么 , 但 固定的 他的 眼睛 在 这 流氓 , 和
[ðæt] [aɪ] [sed] ,
that **eye** **said** ,
那 眼睛 说 ,

“与此同时，霍斯先生一言不发，只是将目光紧紧锁定在那个流氓身上，而他的目光仿佛在说：

” [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪskənˈtent] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [aɪ][ˈmæsəkə(r)][juː; jʊ] .
” **One** **word** **of** **discontent** **and** **the** **moment** **he** **is** **gone** **I** **massacre** **you** .
” 一 单词 的 不满 和 这 片刻 他 是 已消失 我 屠杀 你 .
“你若有一句不满之言，他一走，我就杀了你。”

” [ðen] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðə; ði][əʊld] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈbɪznəs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈrɒʊgz]
” **Then** **followed** **in** **every** **case** **the** **old** **theatrical** **business** **according** **to** **each** **rogue's**
” 然后 随后 在 每一个 案件 这 老的 戏剧 商业 根据 到 每个 流氓的
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [əˈbɪləti] .
measure **of** **ability** .
措施 的 能力 .

“然后，每个恶棍都按照各自的能力，上演了一出老戏。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪʒiən] [ˈfiːldz] ; [wʌn] [θɪŋ] [əˈləʊn] [ˈsæd(ə)nd] [ðem; ðəm] ;
They **were** **in** **the** **Elysian** **fields** ; **one** **thing** **alone** **saddened** **them** ;
他们 是 在 这 极乐世界 字段 ; 一 事物 独自的 悲伤 他们 ;
他们身处极乐世界；只有一件事令他们感到悲伤；

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
some **day** **or** **other** **they** **must** **return** **to** **the** **world** .
一些 天 或者 其他 他们 必须 返回 到 这 世界 .
他们终有一天要回到人间。

[ˈfɑːðəz] ,
Fathers ,
父亲们 ,
父亲们，

[sent] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [æprɪˈhensɪv] [waɪvz] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ˈdɪki] [ɪz] [wel] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [skuːl]
sent **by** **your** **apprehensive** **wives** **to** **see** **whether** **Dicky** **is** **well** **used** **at** **that** **school**
发送 经过 你的 忧虑 妻子们 到 看 无论 微弱 是出色地用过的 在 那 学校
[ɔː(r)][nɒt] ,
or **not** ,
或者 不是 ,
你们忧心忡忡的妻子派人去看看迪基在那所学校是否得到了充分利用。

[daʊnt] [drɔː] [ˈdɪki] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] ,
don't **draw** **Dicky** **into** **a** **corner** **of** **the** **playground** ,
不 画 微弱 进入 一个 角落 的 这 操场 ,
不要把迪基引到操场的角落里去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈsiːkrəsi] [kəʊks][hɪm][tuː; tə][ˈəʊpən]
and **with** **tender** **kisses** **and** **promises** **of** **inviolable** **secrecy** **coax** **him** **to** **open**
和 和 投标 吻 和 承诺 的 不可侵犯的 保密 哄 他 到 打开
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
his **little** **heart** **to** **you** ,
他的 小的 心 到 你 ,
用温柔的吻和绝对保密的承诺，哄他向你敞开心扉。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈhæpi] ;
and **tell** **you** **whether** **he** **is** **really** **happy** ;
和 告诉 你 无论 他 是 真的 快乐的 ;
并告诉你他是否真的快乐；

[li:v] [sʌtʃ] [ˈfɒli] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [ˈrɪɡl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]
leave such folly to women — it is a weakness to wriggle into the truth as
离开 这样的 蠢事 到 女性 — 它 是 一个 弱点 到 扭动 进入 这 真相 作为
[ðeɪ] [duː; də] .
they do .
他们 做 .

这种愚蠢的事就留给女人吧——像她们那样钻空子逃避真相是一种软弱的表现。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[juː; jʊ][gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] — [ðen] [hæv; həv] [ˈdɪki] [ɪn] —
you go like a man into the parlor with the schoolmaster — then have Dicky in —
你 去 喜欢 一个 男人 进入 这 客厅 和 这 校长 — 然后 有 微弱 在 —
[let] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɔːθəprətɪz] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] — [ðen] [ɑːsk][hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz]
let him see the two authorities together on good terms — then ask him whether he is
让 他 看 这 二 当局 一起 在 好的 条款 — 然后 问 他 无论 他 是
[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] [juːst] .
happy and comfortable and well used .
快乐的 和 舒服的 和 出色地 用过的 .

你像个男人一样走进客厅，和校长一起——然后让迪基进来——让他看到两位权威人士相处融洽——然后问他是否感到快乐、舒适和被充分利用。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] .
He will tell you he is .
他 将要 告诉 你 他 是 .

他会告诉你他是。

[gəʊ] [həʊm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] — [bʌt; bət] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [duː; də] [preɪ] [spend]
Go home rejoicing — but before you go into the drawing - room do pray spend
去 家 欢欣鼓舞 — 但 前 你 去 进入 这 绘画 - 房间 做 祈祷 花费
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] ,
twenty minutes by the kitchen fire ,
二十 分钟 经过 这 厨房 火 ,

欢欣地回家吧——但在进入客厅之前，请先在厨房的炉火旁祈祷二十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmʌðə(r)] — [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [iːt] [juː; jʊ] ,
and then go upstairs to the boy's mother — and let her eat you ,
和 然后 去 楼上 到 这 男孩们 母亲 — 和 让 她 吃 你 ,

然后上楼去找男孩的母亲——让她把你吃掉，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɔk] .
for you belong to the family of the Woodcocks .
为了 你 属于 到 这 家庭 的 这 山鹑 .

因为你属于丘鹑家族。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [wʌn] [sel] . ”
“ **We are passing one cell** . ”
“ 我们 是 通过 — 细胞 . ”

“我们正在通过一个牢房。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈempti] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔːz] .
“ **Oh ! that one is empty** , ” **replied Hawes** .
“ 哦 ! 那 — 是 空的 , ” 回复 霍斯 .

“哦! 那间是空的,”霍斯回答道。

[nɒt] [kwɑɪt] [ˈempti] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːtʃ] [ˈkɒfɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sel] ,
Not quite empty ; there was a beech coffin standing in that cell ,
不是 相当 空的 ; 那里 曾是 一个 山毛榉 棺材 常设 在 那 细胞 ,

并不完全空无一人; 牢房里放着一口山毛榉木棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mə:də] [θi:f] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
and the corpse of a murdered thief lay waiting for it .
和 这 尸体 的 一个 被谋杀 贼 躺 等待 为了 它 .
一具被谋杀的小偷尸体正躺在那里等着它。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'sembəld] [ɪn][ðeə(r)] [ru:m] .
At twelve o'clock the justices were all assembled in their room .
在 十二 点钟 这 法官们 是 全部 组装 在 他们的 房间 .
十二点钟，法官们全部聚集在房间里。

“ [wi:; wi] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] .
“ **We will send you a message in half an hour , Mr . Hawes .**
“ 我们 将要 发送 你 一个 信息 在 一半 一个 小时 , 先生 . 霍斯 .
“霍斯先生，我们将在半小时后给您发一条消息。”

['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [beɪd] [fraɪ][tu:; tə] [teɪk] ['rɑ:bɪnsən] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Mr . Hawes bowed and retired , and bade Fry to take Robinson to the**
“ 先生 . 霍斯 鞠躬 和 退休 , 和 巴德 炒 到 拿 罗宾逊 到 这
[da:k] [sel] .
dark cell .
黑暗的 细胞 .
“霍斯先生鞠躬退下，吩咐弗莱把罗宾逊带到黑暗的牢房里去。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ŋju:] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
The poor fellow knew resistance was useless .
这 贫穷的 同伴 知道 反抗 曾是 无用 .
这个可怜的人知道抵抗是徒劳的。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , [dɪ'speə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He came out at the word of command , despair written on his face .
他 来了 出去 在 这 单词 的 命令 , 绝望 书面 在 他的 脸 .
他听从命令走了出来，脸上写满了绝望。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] [ðə; ði] [da:k] [sel] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][məʊst] ['dredɪd] .
Of all the horrors of this hell the dark cell was the one he most dreaded .
的 全部 这 恐怖 的 这 地狱 这 黑暗的 细胞 曾是 这 一 他 最多 令人恐惧的 .
在这座地狱般的恐怖之中，最令他恐惧的莫过于黑暗的牢房。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [hɔ:z] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['sɒfn] [hɪm] .
He looked up to Hawes to see if anything he could say would soften him .
他 看起来 向上 到 霍斯 到 看 如果 任何事物 他 可以 说 会 软化 他 .
他抬头看着霍斯，想看看自己说些什么能让他心软。

[nəʊ] ! [ðæt] ['hɑ:d(ə)nd] [feɪs] [fəʊd] ['haɪðə(r)] ['pɪtɪ] [nɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ;
No ! that hardened face showed neither pity nor intelligence ;
不 ! 那 硬化 脸 显示 两者都不 遗憾 也不 智力 ;
不！那张冷峻的脸上既没有怜悯，也没有智慧；

[æz; əz] [wel] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [mju:l] .
as well appeal to a stone statue of a mule .
作为 出色地 上诉 到 一个 石头 雕像 的 一个 骡子 .
还可以向一尊骡子石像求助。

[æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt]['mɪstə(r)] . ['i:dn] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl] .
At this moment Mr . Eden came into the jail .
在 这 片刻 先生 . 伊甸园 来了 进入 这 监狱 .
这时，伊登先生走进了监狱。

['rɑ:bɪnsən] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] , “ [sɜ:(r)] ,
Robinson met him on the ground - floor , and cried out to him , “ Sir ,
罗宾逊 遇见 他 在 这 地面 - 地面 , 和 哭 出去 到 他 , “ 先生 ,
罗宾逊在一楼遇到了他，并向他喊道：“先生，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

they are sending me to the black hole for it .

他们 是 发送 我 到 这 黑色的 洞 为了 它 .

为此他们要把我送进黑洞。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [du:md] [mæn] ; [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] . " "

I am a doomed man ; the black hole for six hours . " "

我 是 一个 注定失败 男人 ; 这 黑色的 洞 为了 六 小时 . "

我注定要完蛋了；六个小时都困在黑洞里。

" [nəʊ] ! " [rɔ:d] [hɔ:z] [frɒm; frəm] [ə'blaʊ] , " [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] ; [ðə; ði] [pɒ] [sɪks][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]

" No ! " roared Hawes from above , " for twelve hours ; the odd six is for

" 不 ! " 咆哮 霍斯 从 多于 , " 为了 十二 小时 ; 这 奇怪的 六 是 为了

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .

speaking in prison .

请讲 在 监狱 .

“不！”霍斯从上面吼道，“十二个小时；那六个小时是用来在监狱里说话的。”

" ['rɑ:bɪnsən] [grəʊn] .

" Robinson groaned .

" 罗宾逊 呻吟 .

罗宾逊呻吟了一声。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [θri:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] ['kɑ:mli] .

" I will take you out in three , " said Mr . Eden calmly .

" 我 将要 拿 你 出去 在 三 , " 说 先生 . 伊甸园 平静地 .

“我三步就能解决你，”伊登先生平静地说。

[hɔ:z] [hɜ:d] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

Hawes heard and laughed aloud .

霍斯 听到 和 笑了 大声 .

霍斯听到了，大笑起来。

" [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn] [ðæt] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] , " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] .

" Give me your hand on that , sir , for pity's sake , " cried Robinson .

" 给 我 你的 手 在 那 , 先生 , 为了 可惜 清酒 , " 哭 罗宾逊 .

“先生，看在上帝的份上，把手给我吧！”罗宾逊喊道。

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['fɜ:mli] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [tu:]

Mr . Eden gave him his hand and said , firmly , " I will take you out in two

先生 . 伊甸园 给予 他 他的 手 和 说 , 牢牢 , " 我 将要 拿 你 出去 在 二

[aʊəz] ,

hours ,

小时 ,

伊登先生向他伸出手，坚定地说：“两个小时后我带你出去。”

[pli:z] [gɒd] .

please God .

请 上帝 .

上帝保佑。

" [hɔ:z] [ˈtʃʌkl] .

" Hawes chuckled .

" 霍斯 轻笑 .

霍斯轻笑了一声。

" ['pɑ:sn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

" Parson is putting his foot in it more and more .

" 牧师 是 推杆 他的 脚 在 它 更多的 和 更多的 .

“帕森越来越容易犯错。”

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][jæl; ʃəl] [nəʊ] [ðɪs] .
The justices shall know this .
这 法官们 将 知道 这 .

法官们将会明白这一点。

" [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] [geɪv] ['rɑːbɪnsən] [wʌn][lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp]
" **This momentary contact with his good angel gave Robinson one little ray of hope**
" 这 瞬间 接触 和 他的 好的 天使 给予 罗宾逊 一 小的 射线 的 希望
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
for a companion in the cave of darkness ,
为了 一个 伴侣 在 这 洞穴 的 黑暗 ,
“与他善良的天使的这短暂接触，给了罗宾逊在黑暗洞穴中寻求陪伴的一丝希望。”

['mædnəs] , [ænd; ənd] [deθ] .
madness and death .
疯狂 , 和 死亡 .

疯狂和死亡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'ɑːviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [went] [θruː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]ʹjuːʒuəl] [ruː'tiːn] .
THE justices went through their business in the usual routine .
这 法官们 去 通过 他们的 商业 在 这 通常 常规 .

大法官们按惯例完成了他们的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . - [bʊk] [ʌp] — [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['entrɪs] — [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð]
They had Mr . Hawes's book up — examined the entries — received them with
他们 有 先生 . 书 向上 — 检查 这 条目 — 已收到 他们 和
[ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]ʹlʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
implicit confidence looked for no other source of information to compare
隐式 信心 看起来 为了 不 其他 来源 的 信息 到 比较
[ðem; ðəm] [wɪð] .
them with .
他们 和 .

他们翻阅了霍斯先生的记录簿——仔细查看了其中的内容——并满怀信心地接受了这些记录，没有寻找其他信息来源进行比较。

[ɪg'zæmɪnd] [wʌn] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .
Examined one witness and did not cross - examine him .
检查 一 证人 和 做过 不是 又 - 检查 他 .

只询问了一名证人，没有对他进行交叉询问。

[ðɪs] [dʌn] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'kɒkt] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][wʌns] .
This done , one of them proposed to concoct their report at once .
这 完毕 , 一 的 他们 建议的 到 编造 他们的 报告 在 一次 .

事情完成后，其中一人提议立即捏造报告。

[ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəm'pliːt] ; [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Another suggested that the materials were not complete ; that there was a
其他 建议 那 这 材料 是 不是 完全的 ; 那 那里 曾是 一个
[tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
charge against the chaplain .
收费 反对 这 牧师 .

另一人则认为材料不全；牧师可能面临指控。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [pruːv] [greɪv] , [ɪm'bɒdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .
This should be looked into , and should it prove grave , embodied in their report .
这 应该 是 看起来 进入 , 和 应该 它 证明 严重 , 具身化的 在 他们的 报告 .

应该对此事进行调查，如果情况严重，则应在报告中予以体现。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [əʊvəˈruːld] [ðɪs] .
Mr Williams overruled this .
先生 威廉姆斯 否决 这 .

威廉姆斯先生否决了这一决定。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ˈreprɪmɑːnd] ,
“ **We can reprimand** ,
“ 我们 能 训诫 ,

“我们可以训诫，

[ɔː(r)] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ðə; ði] [bentʃ] [kæn; kən] [dɪsˈmɪs] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
or if need be the bench can dismiss a chaplain without troubling the
或者 如果 需要 是 这 长椅 能 解雇 一个 牧师 没有 令人不安的 这
[ˈsekrəˌteri] [ɒv; əv] [stet] .
Secretaries of State .
秘书 的 状态 .

或者，如有必要，法官可以解雇牧师，而无需麻烦国务卿。

[let] [juː ˈes] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [rɪˈpɔːt] [ænd; ænd] [ðen] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [kənˈdʌkt] , [huː] [ɪz] ,
Let us make our report and then look into the chaplain's conduct , who is ,
让 我们 制作 我们的 报告 和 然后 看 进入 这 随军牧师 执行 , WHO 是 ,
让我们先提交报告，然后再调查牧师的行为，他是谁？

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [krækt] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
after all , a newcomer , and they say a little cracked ; he is a man of
后 全部 , 一个 新人 , 和 他们 说 一个 小的 裂纹 ; 他 是 一个 男人 的
[ˈlɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

毕竟，他是个新人，而且据说有点古怪；但他是个有学问的人。

“ [səʊ] [ðeɪ] [rəʊt] [ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] ,
“ **So they wrote their report** ,
“ 所以 他们 写道 他们的 报告 ,

于是他们写了报告，

[ænd; ænd][ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːkt]
and in it expressed their conviction that the system on the whole worked
和 在 它 表达 他们的 定罪 那 这 系统 在 这 所有的 工作
[ˈædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

并在其中表达了他们的信念，即该制度总体上运行良好。

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ˈdʒoʊzɪfs] - [ˈsuːsaɪd] , [bʌt; bət] [əˈtætʃt] [nəʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ænd]
They noticed the incident of Josephs ' suicide , but attached no significance and
他们 注意到 这 事件 的 约瑟夫 - 自杀 , 但 随附的 不 意义 和
[ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
little importance to it .
小的 重要性 到 它 .

他们注意到了约瑟自杀的事件，但并没有对此给予足够的重视。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪtɪ] [ˈprɪznər] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [səˈkʌm] [ɪn][wʌn]
Out of a hundred and eighty prisoners there would be a few succumb in one
出去 的 一个 百 和 八十 囚犯 那里 会 是 一个 很少 屈服 在 一
[wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
way or another under the system ,
方式 或者 其他 在下面 这 系统 ,

一百八十名囚犯中，总会有一些人以某种方式屈服于这种制度。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːkt] [wel] .
but on the whole the system worked well .
但 在 这 所有的 这 系统 工作 出色地 .

但总体而言，该系统运行良好。

[dʒʌg] ['sɪstəmz] [wi:lz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [gri:zd] ,
Jugger system's wheels were well greased ,
杂耍演员 系统的 车轮 是 出色地 涂油 ,

搅拌机的轮子润滑良好。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [gri:zd] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)][ðeə(r)] ['krʌʃɪŋ] [wʌn]
and so long as they were well greased it did not matter their crushing one
和 所以 长的 作为 他们 是 出色地 涂油 它 做过 不是 事情 他们的 压碎 一
[ɔː(r)] [tu:] .
or two .
或者 二 .

只要它们润滑良好，碾碎一两个也无所谓。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [krʌʃt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['prɪznər] — [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Besides the crushed were only prisoners — the refuse of society .
除了 这 碎 是 仅有的 囚犯 — 这 拒绝 的 社会 .

除了被碾压者之外，其他被碾压者都只是囚犯——社会的渣滓。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['æktɪv] , ['zeləs]
They reported the governor , Mr . Hawes , as a painstaking , active , zealous
他们 据报道 这 州长 , 先生 . 霍斯 , 作为 一个 费尽心力 , 积极的 , 热心
[ˈɒfɪsə(r)] ;
officer ;
官 ;

据他们报道，州长霍斯先生是一位勤勉、积极、热忱的官员；

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm] —
and now Mr . Hawes was called in — the report was read to him —
和 现在 先生 . 霍斯 曾是 称为 在 — 这 报告 曾是 读 到 他 —

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] ,
and he bowed ,
和 他 鞠躬 ,

然后霍斯先生被叫了进来——有人向他宣读了报告——他鞠了一躬。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][eɪ'ɔːtə] ,
laid his hand upon his aorta ,
铺设 他的 手 之上 他的 主动脉 ,

他把手放在自己的主动脉上，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['merɪt] [sə'praɪzd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [preɪz]
and presented a histrionic picture of modest merit surprised by unexpected praise
和 呈现 一个 戏剧化的 图片 的 谦虚的 优点 惊讶 经过 意外 称赞

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['kwɔːtə(r)] .
from a high quarter .
从 一个 高的 四分之一 .

并戏剧性地描绘了一幅自己才华平庸却意外受到高层赞扬的形象。

[nekst] , ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sent] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
Next , Mr . Hawes was requested to see the report sent off to the post .
下一个 , 先生 . 霍斯 曾是 请求 到 看 这 报告 发送 离开 到 这 邮政 .

接下来，霍斯先生被要求查看寄往邮局的报告。

“ [ai] [wɪl] , [ˈdʒentlmən] ; ” [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɪn]
“ **I will , gentlemen ;** ” **and in five minutes he was at the post - office in**
“ 我 将要 , 先生们 ; ” 和 在 五 分钟 他 曾是 在 这 邮政 - 办公室 在
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“好的, 先生们;”五分钟后, 他亲自来到了邮局。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɒvrɪn] [ɔː(r)[hɜː(r); hæ(r)] [reprɪˈzentətɪv] .
and his praises on the way to his sovereign or her representative .
和 他的 赞扬 在 这 方式 到 他的 主权 或者 她 代表 .

并在前往朝见君主或其代表的途中, 对他大加赞扬。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [teɪk] [juːˈes] ? ”
“ **How long will the parson take us ?** ”
“ 如何 长的 将要 这 牧师 拿 我们 ? ”
“牧师要带我们去多久? ”

“ [əʊ] ! [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] . ”
“ **Oh ! not ten minutes .** ”
“ 哦 ! 不是 十 分钟 . ”
“哦! 不到十分钟。”

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] . ”
“ **I hope not , for I want to look at a horse .** ”
“ 我 希望 不是 , 为了 我 想 到 看 在 一个 马 . ”
“我希望不是这样, 因为我想看看马。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] . ”
“ **We had better send for him at once , then .** ”
“ 我们 有 更好的 发送 为了 他 在 一次 , 然后 . ”
“那我们最好马上把他叫来。”

“ [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ **The bell was rung and the chaplain sent for .** ”
“ 这 钟 曾是 梯子 和 这 牧师 发送 为了 . ”
“钟声响起, 牧师被叫了过来。”

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [preɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]
The chaplain was praying the prayers for the sick by the side of a dying
这 牧师 曾是 祈祷 这 祈祷 为了 这 生病的 经过 这 边 的 一个 垂死
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

牧师在一名垂死的囚犯身边为病人祈祷。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [wɜːd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] ,
He sent back word how he was employed ,
他 发送 后退 单词 如何 他 曾是 受雇 ,
他捎信回来告知了他的工作情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and that he would come as soon as he had done .
和 那 他 会 来 作为 很快 作为 他 有 完毕 .
他表示, 一旦完成任务, 他就会赶来。

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [rɪˈsiːvd] .
This message was not well received .
这 信息 曾是 不是 出色地 已收到 .
这条信息没有被接受。

[ki:p] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪn] [dɒg] !
Keep a living justice waiting for a dying dog !
保持 一个 活的 正义 等待 为了 一个 垂死 狗 ！

让活着的正义等待垂死的狗狗！

“ [ði:z] ['pʌpɪz] [wɒnt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒdkɒk] .
“ These puppies want taking down , ” said Mr . Woodcock .
“ 这些 小狗 想 采取 向下 , ” 说 先生 . 鹞 .
伍德科克先生说：“这些小狗需要被制服。”

“ [əʊ] , [li:v] [hɪm][tu:; tə][em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .
“ Oh , leave him to me , ” replied Mr . Williams .
“ 哦 , 离开 他 到 我 , ” 回复 先生 . 威廉姆斯 .
“哦，把他交给我吧。”威廉姆斯先生回答道。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌpi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Soon after this the following puppy came into the room .
很快 后 这 这 下列的 小狗 来了 进入 这 房间 .
随后不久，另一只小狗也进了房间。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪ'rekt] [bʌt; bət] ['i:zi] ,
A gentleman of commanding figure , erect but easy ,
一个 绅士 的 指挥 数字 , 直立 但 简单的 ,
一位身材魁梧、仪态端庄却又不失风度的绅士

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɪmətri] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stægz] .
with a head of remarkable symmetry and an eye like a stag's .
和 一个 头 的 卓越 对称 和 一个 眼睛 喜欢 一个 雄鹿 .
头部对称性极佳，眼睛像雄鹿的眼睛。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ['kwaiətli][bʌt; bət][rɑ:ðə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
He entered the room quietly but rather quickly , and with an air of
他 进入 这 房间 悄悄 但 相当 迅速地 , 和 和 一个 空气 的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

他悄无声息但迅速地走进房间，一副公事公办的样子；

[baʊd] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['dʒentlmən] [ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðəə(r)]
bowed rapidly to the three gentlemen in turn , and waited in silence their
鞠躬 快速 到 这 三 先生们 在 转动 , 和 等待 在 沉默 他们的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

他依次向三位先生迅速鞠躬，并静静地等待他们的命令。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][t(eə(r)) ,
Then Mr . Williams drew himself up in his chair ,
然后 先生 . 威廉姆斯 画 他自己 向上 在 他的 椅子 ,
然后威廉姆斯先生挺直了身子，坐直了身子。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [ə'prɪərəns] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]
and wore the solemn and dignified appearance that becomes a judge trying a
和 穿着 这 庄严 和 凝重 外貌 那 变成 一个 法官 尝试 一个
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,
他神情庄重肃穆，一副审判犯人的法官模样。

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:ʃ] [ɔ:(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ə'fensɪv] ,
with this difference , that his manner was not harsh or intentionally offensive ,
和 这 不同之处 , 那 他的 方式 曾是 不是 残酷的 或者 故意 进攻 ,
与此不同的是，他的态度并不粗鲁或故意冒犯。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][vɑ:st][su:,piəri'brəti][ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weɪt] .
but just such as to reveal his vast superiority and irresistible weight .
但 只是 这样的 作为 到 揭示 他的 广阔的 优势 和 无法抗拒 重量 .

但正是为了展现他巨大的优势和不可抗拒的影响力。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [bʌ; əv] [ˈpɪtɪ] , [hi:; hi][brɪ'gæn] [ðʌs] :
In a solemn tone , with a touch of pity , he began thus :
在 一个 庄严 语气 , 和 一个 触碰 的 遗憾 , 他 开始 因此 :
他语气庄重, 带着一丝怜悯, 这样说道:

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , [ðæt] [greɪv] [ˈfɪɑ:dʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪn]
“ I am sorry to say , Mr . Eden , that grave charges are laid against you in
“ 我 是 对不起 到 说 , 先生 . 伊甸园 , 那 严重 收费 是 铺设 反对 你 在
[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] . “
the prison . “
这 监狱 . “

“很遗憾地告诉您, 伊登先生, 您在狱中被控犯有严重罪行。”

“ [gɪv] [jɔ:'self] [nəʊ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [bʌn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [sɜ:(r)] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [pə'laɪtli] , “
“ Give yourself no uneasiness on my account , sir , “ replied Mr . Eden politely , “
“ 给 你自己 不 不安 在 我的 帐户 , 先生 , “ 回复 先生 . 伊甸园 礼貌地 , “
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [fɔ:ls] . “
they are perhaps false . “
他们 是 也许 错误的 . “

“先生, 您不必为我担心, ”伊登先生礼貌地回答说, “它们或许是假的。”

“ [jet] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [mi:nz] [bʌ; əv] ['nəʊɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)]
“ Yet they come from one who has means of knowing — from the governor
“ 然而 他们 来 从 一 WHO 有 方法 的 会心 — 从 这 州长
, ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] . “
, Mr . Hawes . “
, 先生 . 霍斯 . “

“然而, 这些信息却来自一位掌握内情的人——州长霍斯先生。”

“ [ɑ:] ! [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] . “
“ Ah ! then they are sure to be false . “
“ 啊 ! 然后 他们 是 当然 到 是 错误的 . “
“啊! 那它们肯定是假的。”

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
“ We shall see .
“ 我们 将 看 .
我们拭目以待。

[fɔ:(r)] ['sʌndeɪ] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] . “
Four Sundays ago you preached a sermon . “
四 星期日 前 你 布道 一个 讲道 . “
四个星期前的星期天, 你做了一次布道。

“ [tu:] . “
“ Two . “
“ 二 . “
“二。”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [ə'genst] ['kru:əlti] . “
“ Ay , but one was against cruelty . “
“ 哎 , 但 一 曾是 反对 残酷 . “
“是啊, 但其中一位反对残忍。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ['hændld] [θeft] . “
“ It was ; the other handled theft . “
“ 它 曾是 ; 这 其他 处理 盗窃 . “
“没错; 另一个人负责处理盗窃案。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [kənˈsiːv] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [baɪ] [ðæt]
“ **Mr . Hawes conceives himself to have been singled out and exposed by that**
“ 先生 . 霍斯 构思 他自己 到 有 到过 单身 出去 和 裸露 经过 那
[ˈsɜːmən] . “
sermon . “
“ 讲道 . “

“霍斯先生认为自己在那篇布道中被特别点名批评和揭露了。”

“ [waɪ] [səʊ] ?
“ **Why so ?**
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈθɜːti] [ˈkruːəl] [men] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] [bɪˈsaɪdz] [hɪm] . “
there are more than thirty cruel men in this jail besides him . “
“ 那里 是 更多的 比 三十 残忍的 男人 在 这 监狱 除了 他 . “

除了他之外，这所监狱里还有三十多个残暴的男人。

“ [ðen] [ðɪs] [ˈsɜːmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm] ?
“ **Then this sermon was not aimed at him ?**
“ 然后 这 讲道 曾是 不是 旨在 在 他 ?

那么，这篇布道并不是针对他的吗？

“ [pʊt] [ˈmɪstə(r)] . [wɪljəmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪnɪŋ] [eə(r)] .
“ **put Mr . Williams with a pinning air .**
“ 放 先生 . 威廉姆斯 和 一个 钉住 空气 .

“让威廉姆斯先生感到一种压迫感。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
“ **It was and it was not .**
“ 它 曾是 和 它 曾是 不是 .

“既是，又不是。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [klaːs] [ɒv; əv] [maɪ] [pəˈrɪjənə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] ;
It was aimed at that class of my parishioners to which he belongs ;
“ 它 曾是 旨在 在 那 班级 的 我的 教区居民 到 哪个 他 属于 ;

这篇文章是针对他所属的那类教区居民的；

[ə; eɪ] [laːdʒ] [klaːs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ,
a large class , including all the turnkeys but one ,
“ 一个 大的 班级 , 包括 全部 这 交钥匙工程 但 一 ,

一个大型班级，包括除一个以外的所有交钥匙工程，

[bɪˈtwiːn] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈkrɪmɪnɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] — [ænd; ənd]
between twenty and thirty of the greater criminals among the prisoners — and
“ 之间 二十 和 三十 的 这 更大的 罪犯 之中 这 囚犯 — 和
[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] .
Mr . Hawes .
“ 先生 . 霍斯 .

囚犯中有二十到三十名较重的罪犯——还有霍斯先生。

“ [ˈmɪstə(r)] . [wɪljəmz] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
“ **Mr . Williams bit his lip .**
“ 先生 . 威廉姆斯 少量 他的 唇 .

威廉姆斯先生咬了咬嘴唇。

“ [ˈdʒentlmən] , [ðɪs] [klæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈəʊz] [ðə; ði] [ˈænɪməs] ; “ [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn]
“ **Gentlemen , this classification shows the animus ;** “ **then turning to Mr . Eden**
“ 先生们 , 这 分类 演出 这 灵魂 ; “ 然后 转弯 到 先生 . 伊甸园
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
“ 他 说 ,

“先生们，这种分类体现了恶意；”然后他转向伊登先生说，

[wið] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ɪn'kredjələs] [sniə(r)] , “ [haʊ] ['kɒmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [tɒk] [ðɪs] ['sɜ:mən]
with a half - incredulous sneer , “ How comes it that Mr . Hawes took this sermon
和 一个 一半 - 难以置信 冷笑 , “ 如何 来 它 那 先生 : 霍斯 采取 这 讲道
[ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ?
all to himself ?
全部 到 他自己 ?

他半是难以置信地冷笑道：“为什么霍斯先生要独自完成这篇布道呢？”

“ ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [smaɪld] .
” **Mr . Eden smiled .**
” 先生 : 伊甸园 微笑 :

伊登先生笑了。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [tu:] ['prɪznər] , - [ænd; ənd] - , [tɒk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz]
” **How does it happen that two prisoners , 82 and 87 , took it all to themselves**
” 如何 做 它 发生 那 二 囚犯 , - 和 - , 采取 它 全部 到 他们自己
?
?
?

“为什么两个囚犯，一个82岁，一个87岁，把所有东西都据为己有呢？”

[ðɪ:z] [tu:] [men] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:mən] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][waɪf] - ['hɪtər] .
These two men sent for me after the sermon ; they were wife - beaters .
这些 二 男人 发送 为了 我 后 这 讲道 ; 他们 是 妻子 - 击球手 :
布道结束后，这两个男人把我叫了过来；他们是家暴男。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .
I found them both in great agitation .
我 成立 他们 两个都 在 伟大的 搅动 :

我发现他们俩都非常激动。

[wʌn] ['terɪfaɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɔfənd] [tu:; tə] [tiəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
One terrified , the other softened to tears of penitence .
一 恐惧 , 这 其他 软化 到 眼泪 的 忏悔 :

一个惊恐万分，另一个则痛哭流涕，忏悔不已。

[ðɪ:z] [dɪd] [nɒt] [ə'plai] [maɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] .
These did not apply my words to Mr . Hawes .
这些 做过 不是 申请 我的 字 到 先生 : 霍斯 :

这些话并不适用于霍斯先生。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['sɜ:mən] [ɪz] [pri:tʃ] [i:tʃ] ['sɪnə(r)] [teɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .
The truth is when a searching sermon is preached each sinner takes it to himself .
这 真相 是 什么时候 一个 搜索 讲道 是 布道 每个 罪人 需要 它 到 他自己 :

事实是，当有人发表发人深省的布道时，每个罪人都会将布道的内容内化于心。

[aɪ][eɪ 'em][glæd]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ['fɪtɪd] [ðə; ði][kæp][ɒn] .
I am glad Mr . Hawes fitted the cap on .
我 是 高兴的 先生 : 霍斯 适配 这 帽 在 :

我很高兴霍斯先生戴上了那顶帽子。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['prɪznər] ['fɪtɪd] [ðə; ði][kæp][ɒn] .
I am glad the prisoners fitted the cap on .
我 是 高兴的 这 囚犯 适配 这 帽 在 :

我很高兴囚犯们戴上了帽子。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:md] .
I am sorry Mr . Hawes was irritated instead of reformed .
我 是 对不起 先生 : 霍斯 曾是 受刺激 反而 的 改革后的 :

我很遗憾霍斯先生没有改正错误，反而感到恼火。

[aɪ][ˈeɪˈlem][glæd] [ðəʊz] [tu:] [les] [ˈhɑ:d(ə)nd] [ˈsɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈfɔ:md] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɪrɪteɪd] . "
 I am glad those two less hardened sinners were reformed instead of irritated . "
 我 是 高兴的 那些 二 较少的 硬化 罪人 是 改革后的 反而 的 受刺激 . "

我很高兴那两个不太顽固的罪人得到了悔改，而不是被激怒。

" [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [ˌdɪsəˈpru:v] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]
 " And I must tell you , sir , that we disapprove of your style of "
 " 和 我 必须 告诉 你 , 先生 , 那 我们 不赞成 的 你的 风格 的
 [ˈpri:tʃɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
 preaching altogether ,
 布道 共 ,

“先生，我必须告诉您，我们完全不赞同您的布道方式。”

[ænd; ænd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:; də][mɔ:(r)] ,
 and we shall do more ,
 和 我们 将 做 更多的 ,

我们还会做得更多。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
 we shall make a change in this respect the condition of your remaining in
 我们 将 制作 一个 改变 在 这 尊重 这 状况 的 你的 其余的 在
 [ˈɒfɪs] . "
 office . "
 办公室 . "

我们将就您继续留任的条件做出相应改变。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
 " And the bishop of the diocese ? " asked Mr . Eden .
 " 和 这 主教 的 这 教区 ? " 问 先生 . 伊甸园 .

“那么教区的主教呢？”伊登先生问道。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [hɪm] ? "
 " What about him ? "
 " 什么 关于 他 ? "

“他呢？”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈleɪmən] ,
 " Do you think he will allow you , an ignorant , inexperienced layman ,
 " 做 你 思考 他 将要 允许 你 , 一个 无知 , 缺乏经验 外行 ,

“你认为他会允许你这样一个无知、缺乏经验的外行吗？”

[tu:; tə][ju:ˈzɜ:p][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] . "
 to usurp the episcopal function in his diocese . "
 到 篡 这 主教 功能 在 他的 教区 . "
 篡夺其教区主教的职权。

" [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈfʌŋk(ə)n] ?
 " The episcopal function ?
 " 这 主教 功能 ?

主教的职能是什么？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
 Mr . Eden .
 先生 . 伊甸园 .

伊登先生。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [smaɪld] .
 " Mr . Eden smiled .
 " 先生 . 伊甸园 微笑 .

伊登先生笑了。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][iːv(ə)n] [si:] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][juːˈzɜːp][ˈseɪkrɪd] [ˈfʌŋk(ə)nz]
“ **He does not even see that he has been trying to usurp sacred functions**
“ 他 做 不是 甚至 看 那 他 有 到过 尝试 到 篡 神圣 函数
[ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ˈɔːdə(r)] .
and of the highest order .
和 的 这 最高 命令 .

“他甚至没有意识到自己一直在试图篡夺神圣的最高权力。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] — [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔː] , [ˈsɪv(ə)l][ɔː(r)]
But it is all of a piece — a profound ignorance of all law , civil or
但 它 是 全部 的 一个 片 — 一个 深刻的 无知 的 全部 法律 , 民用 或者
[ɪˌkliːziˈæstrɪkl] ,
ecclesiastical ,
教会的 ,
[ˈkærəktərəɪzɪz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ækts][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] .
characterizes all your acts in this jail .
具有特征 全部 你的 行为 在 这 监狱 .
[ˈmaɪ] [gʊd] [səʊl] , [dʒʌst][ɑːsk] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪgˈzɪst] ?
My good soul , just ask yourself for what purpose does a bishop exist ?
我的 好的 灵魂 , 只是 问 你自己 为了 什么 目的 做 一个 主教 存在 ?
[ˈmaɪ] [gʊd] [səʊl] , [dʒʌst][ɑːsk] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪgˈzɪst] ?
我的好心人, 请扪心自问, 主教存在的意义是什么?

[waɪ] [ɪz][wʌn] [priːst] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ˈʌðə(r)] [priːsts] , [ænd; ænd] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈbɪʃəp] ,
Why is one priest raised above other priests , and consecrated bishop ,
为什么 是 一 牧师 提高 多于 其他 神父 , 和 已祝圣的 主教 ,
[waɪ] [ɪz][wʌn] [priːst] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ˈʌðə(r)] [priːsts] , [ænd; ænd] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈbɪʃəp] ,
为什么一位神父会被提升到其他神父之上, 并被祝圣为主教?

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n] [ɪts] [ˈsɜːvənts] .
but to enable the Church to govern its servants .
但 到 使能够 这 教会 到 治理 它是 仆人 .

但是为了使教会能够管理其信徒。

[aɪ] [lɑːf] — [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [juː; jʊ] .
I laugh — but I ought rather to rebuke you .
我 笑 — 但 我 应该 相当 到 训斥 你 .

我笑了——但我更应该斥责你。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæərəɡəns] .
What you have attempted is something worse than childish arrogance .
什么 你 有 尝试过 是 某物 更糟 比 幼稚 傲慢 .
[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæərəɡəns] .
你所做的事情比幼稚的傲慢还要糟糕。

[biː; bi] [wɔːnd] !
Be warned !
是 警告 !

请注意!

[ænd; ænd] [tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈves(ə)lɜː] [səʊ] [ˈræʃli] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌprɒfəˈneɪʃən] .
and touch not the sacred vessels so rashly — it is profanation .
和 触碰 不是 这 神圣 船只 所以 贸然 — 它 是 亵渎 .
[ænd; ænd] [tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈves(ə)lɜː] [səʊ] [ˈræʃli] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌprɒfəˈneɪʃən] .
不要如此鲁莽地触碰圣器——这是亵渎神灵的行为。

“ [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **The flashing eye and the deepening voice** ,
“ 这 闪烁 眼睛 和 这 加深 嗓音 ,

“闪烁的眼神和低沉的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈɔ:f(ə)l] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [su:,priəri'brəti] ['sʌd(ə)nli] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][kwɑɪt]
and the old awful ecclesiastical superiority suddenly thundering upon them quite
和 这 老的 可怕 教会的 优势 突然 雷鸣 之上 他们 相当
[kau] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lə(r)] ['mædʒɪs,tret] .
cowed the two smaller magistrates .
胆怯 这 二 较小的 地方法官 .
突然间，教会那可怕的权威像雷霆般向他们袭来，吓得这两位下级官员魂飞魄散。

[ˈwɪljəmz] , [hu:z] [pɒm'pɒsəti] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd][səʊ] ['ru:dli] ['feɪkən] , [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ]
Williams , whose pomposity the priest had so rudely shaken , gasped for breath
威廉姆斯 , 谁 华丽 这 牧师 有 所以 粗鲁地 摇晃 , 倒吸一口气 为了 气息
[wɪð] [reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .
威廉姆斯那傲慢的姿态被牧师粗鲁地动摇了，他气得喘不过气来。

[ˈmædʒɪ'stɪəriəl] ['ærəgəns] [wɒz; wəz][nɒt] [pri'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['ærəgəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Magisterial arrogance was not prepared for ecclesiastical arrogance , and the
权威的 傲慢 曾是 不是 准备 为了 教会的 傲慢 , 和 这
[bləʊ] [wɒz; wəz] ['stʌnɪŋ] .
blow was stunning .
吹 曾是 令人惊叹的 .
教廷的傲慢对教会的傲慢毫无准备，这一打击令人震惊。

" ['dʒentlmən] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] .
" Gentlemen , I wish to consult you .
" 先生们 , 我 希望 到 咨询 你 .
“各位先生，我想请教各位。”
[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:(r)] .
Be pleased to retire for a minute , sir .
是 高兴 到 退休 为了 一个 分钟 , 先生 .
先生，请允许我暂时休息一会儿。

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['æbsəns] .
" A discussion took place in the chaplain's absence .
" 一个 讨论 采取 地方 在 这 随军牧师 缺席 .
“牧师不在的时候，大家进行了一番讨论。”

[ˈwɪljəmz] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Williams was for dismissing him on the spot ,
威廉姆斯 曾是 为了 解雇 他 在 这 点 ,
威廉姆斯赞成当场解雇他。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ku:lə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but the others who were cooler would not hear of it .
但 这 其他的 who 是 冷却器 会 不是 听到 的 它 .
但其他比较冷静的人根本不会接受这种说法。

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] , " [sed] [ðeɪ] ,
" We have made a false move , " said they ,
" 我们 有 制成 一个 错误的 移动 , " 说 他们 ,
“我们犯了一个错误，”他们说。
" [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈʌʊə(r)] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" and he saw our mistake and made the most of it .
" 和 他 锯 我们的 错误 和 制成 这 最多的 的 它 .
“他看到了我们的错误，并充分利用了它。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系！

[wiː; wi][æɪ; ʒəl] [kætʃ] [hɪm][ɒn][ˈlðə(r)] [graʊnd] .
we shall catch him on other ground .
我们 将 抓住 他 在 其他 地面 .

我们会在其他地方抓住他。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈaɪd(ə)] ;
" **During this discussion Mr . Eden had not been idle** ;
" 期间 这 讨论 先生 . 伊甸园 有 不是 到过 闲置的 ;

“在讨论过程中，伊登先生并没有闲着；

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈempti] [sel] [ænd; ənd] [ˈkuːlli] [pleɪst] [ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪŋk,stænd] ,
he went into Robinson's empty cell and coolly placed there another inkstand ,
他 去 进入 罗宾逊的 空的 细胞 和 冷静地 放置 那里 其他 墨水台 ,

他走进罗宾逊空着的牢房，冷静地在那里放了另一个墨水瓶。

[pen][ænd; ənd][ˈkwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɔːz] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] .
pen and quire in the place of those Hawes had removed .
笔 和 罗勒 在 这 地方 的 那些 霍斯 有 已移除 .

用钢笔和书帖代替霍斯移走的那些。

[ðen] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hiː; hi][ræn] [ˈheɪstɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
Then glancing at his watch he ran hastily out of the jail .
然后 瞥了一眼 在 他的 手表 他 跑 草草 出去 的 这 监狱 .

然后他看了一眼手表，匆匆跑出了监狱。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɡert] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] [men] [ˈweɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
Opposite the gate he found four men waiting ; they were there by appointment .
对面的 这 门 他 成立 四 男人 等待 ; 他们 是 那里 经过 预约 .

他在大门对面发现四个男人在等着；他们是按约定来的。

" [dʒaɪlɪz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][wʌn] , " [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst]
" **Giles , " said he to one , " I think a gentleman will come down by the next**
" 吉尔斯 , " 说 他 到 一 , " 我 思考 一个 绅士 将要 来 向下 经过 这 下一个
[treɪn] .
train .
火车 .

“吉尔斯，他对其中一人说，“我想一位先生会乘坐下一班火车下来。”

[ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] - [flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪ] [hɔːs] .
Go to the station and hire Jenkyns's fly with the gray horse .
去 到 这 车站 和 聘请 - 飞 和 这 灰色的 马 .

去车站雇佣詹金斯的灰马飞机。

[let] [nəʊ][wʌn][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [huː] [ɪz][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
Let no one have it who is not coming on to the jail .
让 不 一 有 它 WHO 是 不是 未来 在 到 这 监狱 .

不进监狱的人，就别想得到它。

[juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [luːm] [tɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɔːdərs] .
You two stay by the printing - press and loom till further orders .
你 二 停留 经过 这 印刷 - 按 和 织布机 直到 更远 订单 .

你们两个待在印刷机和织布机旁，直到接到进一步的命令。

[ˈdʒæksən] , [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [tuː] .
Jackson , you keep in the way , too .
杰克逊 , 你 保持 在 这 方式 , 也 .

杰克逊，你也碍事了。

[maɪ] [ˈsɜːvənt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔːk] .
My servant will bring you your dinner at two o'clock .
我的 仆人 将要 带来 你 你的 晚餐 在 二 点钟 .

我的仆人会在这点钟为您送来晚餐。

" [hi:; hi] [ðen] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] .
" He then ran back to the justices .
" 他 然后 跑 后退 到 这 法官们 ；
然后他跑回了法官那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
They were waiting for him .
他们 是 等待 为了 他 ；
他们一直在等他。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [brɪˈgæən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkəʊldnəs] .
Mr . Williams began with a cutting coldness .
先生 ； 威廉姆斯 开始 和 一个 切割 寒冷 ；
威廉姆斯先生一开始就冷酷无情。

" [wi:; wi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ju:; jɔ] .
" We did not wish to go to the length of laying a complaint against you
" 我们 做过 不是 希望 到 去 到 这 长度 的 躺下 一个 抱怨 反对 你
[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
before the bishop ,
前 这 主教 ；
“我们并不想走到向主教授诉你的地步，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jɔ] [ˈri:əli] [prɪˈfɜ:(r)] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɪˈmɒnstrəns] — "
but if you really prefer this to a friendly remonstrance — "
但 如果 你 真的 更喜欢 这 到 一个 友好的 抗议 — "
但如果你真的更喜欢这种方式而不是友好的劝诫——”

" [aɪ][prɪˈfɜ:(r)][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd][kɑ:m] .
" I prefer the right thing to the wrong thing , " was the prompt and calm
" 我 更喜欢 这 正确的 事物 到 这 错误的 事物 , " 曾是 这 迅速的 和 冷静的
[rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
rejoinder .
回复 ；

“我宁愿做正确的事，也不愿做错误的事。”对方迅速而冷静地回答道。
" [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] .
" The complaint shall be made .
" 这 抱怨 将 是 制成 ；
“必须提出投诉。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [baʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] .
" Mr . Eden bowed and his eyes twinkled .
" 先生 ； 伊甸园 鞠躬 和 他的 眼睛 闪烁 ；
伊登先生鞠了一躬，眼睛闪闪发光。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə][hɪmˈself] [ðɪs] [ˈpɒmpəs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] — —
He pictured to himself this pompous personage writing to the Bishop of — —
他 如图所示 到 他自己 这 傲慢 人士 写作 到 这 主教 的 — —
[tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz] [ˈpri:tɪŋ] ;
to tell him that he objected to Mr . Eden's preaching ;
到 告诉 他 那 他 反对 到 先生 ； 伊甸园 布道 ；
他想象着这位傲慢的人物写信给——的主教，告诉他自己反对伊登先生的布道；

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜ:d] [aɪˈti:] ;
not that he had ever heard it ;
不是 那 他 有 曾经 听到 它 ；
他以前从未听说过这件事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhju:mən] [vaɪs] [aɪˈti:][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][ˈdʒeɪlə(r)] .
but that in attacking a great human vice it had hit a jailer .
但 那 在 攻击 一个 伟大的 人类 副 它 有 打 一个 狱卒 ；
但它在抨击人类的一大恶习时，却误伤了狱卒。

“ [ðə; ði][nekst][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [di:l] [wɪð] .

“ The next I think we can deal with .

“ 这 下一个 我 思考 我们 能 交易 和 .

“接下来我想我们可以处理。”

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [kəmˈpleɪnz] [ðæt][juː; jʊ] [ˈkɒnstəntli] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Mr . Hawes complains that you constantly interfere between him and the

先生 . 霍斯 抱怨 那 你 不断地 干扰 之间 他 和 这

[ˈprɪznər] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈmaɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] . ”

prisoners , and undermine his authority . ”

囚犯 , 和 破坏 他的 权威 . ”

霍斯先生抱怨说，你总是干涉他和囚犯之间的关系，破坏他的权威。

“ [ai] [səˈpɔːt] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)][ækts] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)][wʌnz] . ”

“ I support him in all his legal acts , but I do oppose his illegal ones . ”

“ 我 支持 他 在 全部 他的 合法的 行为 , 但 我 做 反对 他的 非法的 一个 . ”

“我支持他所有的合法行为，但我反对他的非法行为。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [səbˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] . ”

“ Your whole aim is to subvert the discipline of the jail . ”

“ 你的 所有的 目的 是 到 颠覆 这 纪律 的 这 监狱 . ”

“你们的全部目的就是破坏监狱的纪律。”

“ [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

“ On the contrary ,

“ 在 这 相反 ,

“相反，

[ai] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ][ai][,eɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [huː] [ˌmeɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [æz; əz]

I assure you I am the only officer of the jail who maintains the discipline as

我 保证 你 我 是 这 仅有的 官 的 这 监狱 WHO 保持 这 纪律 作为

[baɪ] [lɔː] [ɪˈstæblɪʃt] . ”

by law established . ”

经过 法律 已确立的 . ”

我向你保证，我是监狱里唯一一个严格按照法律规定维持纪律的狱警。

“ [,eɪ ˈem][ai][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt][juː; jʊ] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ðə; ði][laɪ] ? ”

“ Am I to understand that you give Mr . Hawes the lie ? ”

“ 是 我 到 理解 那 你 给 先生 . 霍斯 这 说谎 ? ”

“我的理解是，你对霍斯先生撒了谎？ ”

“ [juː; jʊ][[æ; ɪ] [freɪz] [maɪ] [kɒntrəˈdɪk(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] , [sɜː(r)] . ”

“ You shall phrase my contradiction according to your own taste , sir . ”

“ 你 将 短语 我的 矛盾 根据 到 你的 自己的 品尝 , 先生 . ”

“先生，您可自行斟酌如何回应我的反驳。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈlaɪkliəst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] ? ”

“ And which do you think is likeliest to be believed ? ”

“ 和 哪个 做 你 思考 是 最有可能 到 是 相信 ? ”

“你觉得哪一个最有可能被人相信？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [baɪ][juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] ; [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [baɪ][ðə; ði][ˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

“ Mr . Hawes by you gentlemen ; Mr . Eden by the rest of the nation .

“ 先生 . 霍斯 经过 你 先生们 ; 先生 . 伊甸园 经过 这 休息 的 这 国家 .

“各位先生称他为霍斯先生；全国其他民众称他为伊登先生。”

“ [hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːmə(r)][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

“ Here Mr . Palmer put in his word .

“ 这里 先生 . 帕尔默 放 在 他的 单词 .

“帕尔默先生在这里发表了他的看法。”

“ [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [peɪ] [les] [rɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn] [mænz] [beə(r)] [ə'sɜ:(ə)n] [ðæn; ðən]
“ **I don't think we ought to pay less respect to one man's bare assertion than**
“ 我 不 思考 我们 应该 到 支付 较少的 尊重 到 一 男人的 裸 断言 比
[tuː; tə] [ə'hʌðərz] .
to another's .
到 另一个的 .

“我认为我们不应该因为一个人的空洞断言而轻视另一个人的断言。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] . “
It is a case for proof . ”
它 是 一个 案件 为了 证明 . ”

这需要证据来证明。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [ˈpɑ:mə(r)] , “ [rɪ'plaɪd] ['wʊdkɒk] ,
“ **Well , but , Palmer , “ replied Woodcock ,**
“ 出色地 , 但 , 帕尔默 , “ 回复 鹞 ,

“嗯，但是，帕尔默，”伍德科克回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][dʒeɪl][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [æt; ət] [ˈdægəz] [drɔ:n] ? “
“ **how can the jail go on with these two at daggers drawn ? “**
“ 如何 能 这 监狱 去 在 和 这些 二 在 匕首 绘制 ? ”

“这两个人剑拔弩张，监狱怎么还能继续运转下去？ ”

“ [aɪ 'tiː] ['kænɒt] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
“ **It cannot , “ said Mr . Eden .**
“ 它 不能 , “ 说 先生 . 伊甸园 .

“不可能，”伊登先生说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . “
“ **Ah , you can see that . “**
“ 啊 , 你 能 看 那 . ”

“啊，你看得出来。”

“ [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ! “ [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
“ **A house divided against itself ! “ suggested Mr . Eden .**
“ 一个 房子 分割 反对 本身 ! “ 建议 先生 . 伊甸园 .

“这是一场内讧！”伊登先生说道。

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['wʊdkɒk] ,
“ **Well , then , “ said Mr . Woodcock ,**
“ 出色地 , 然后 , “ 说 先生 . 鹞 ,

“那么，”伍德科克先生说道。

“ [let][juː 'es][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['frendli] [təʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . “
“ **let us try and give a more friendly tone to this discussion . “**
“ 让 我们 尝试 和 给 一个 更多的 友好的 语气 到 这 讨论 . ”

“让我们试着用更友好的语气来讨论这个问题。”

“ [waɪ] [nɒt] ? — [ˈaʊə(r)] ['wepənz] [wʊd] [beə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] . “
“ **Why not ? — our weapons would bear polishing . “**
“ 为什么 不是 ? — 我们的 武器 会 熊 抛光 . ”

“为什么呢？——我们的武器也需要打磨。”

“ [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Yes ; you have a high reputation , Mr . Eden , both for learning and**
“ 是的 ; 你 有 一个 高的 名声 , 先生 . 伊甸园 , 两个都 为了 学习 和
['krɪstʃən] ['fi:lɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
Christian feeling ; in fact ,
基督教 感觉 ; 在 事实 ,

“是的；伊登先生，您在学识和基督教信仰方面都享有很高的声誉；事实上，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [held] [hæz; həz] [meɪd] [juː ˈes][mɔː(r)] [ˈliːniənt] [ɪn]
the general consideration in which you are held has made us more lenient in
这 一般的 考虑 在 哪个 你 是 握住 有 制成 我们 更多的 宽容 在
[ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] . "
this case than we should have been with another man in your office . "
这 案件 比 我们 应该 有 到过 和 其他 男人 在 你的 办公室 . "
考虑到你为人处世的良好品行，我们对你的处理方式比对你办公室里的另一位男士要宽容得多。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] . "
" There you are all wrong . "
" 那里 你 是 全部 错误的 . "
“你们都错了。”

" [juː; jʊ][kænt] [miːn] [ðæt] ; [meɪk] [juː ˈes][sʌm; səm] [rɪˈtʒːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
" You can't mean that ; make us some return for this feeling . "
" 你 不能 意思是 那 ; 制作 我们 一些 返回 为了 这 感觉 . "
“你不可能真这么想吧；请给我们一些补偿，以弥补这种感觉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][ˈvæljuː][tʊv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] ? "
You know and feel the value of peace and unity ? "
你 知道 和 感觉 这 价值 的 和平 和 统一 ? "
你了解并感受到和平与团结的价值吗？

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" [ðen] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
" Then be the man to restore them to this place . "
" 然后 是 这 男人 到 恢复 他们 到 这 地方 . "
“那么，就做那个让他们重返故土的人吧。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] . "
" I will try . "
" 我 将要 尝试 . "
“我会尝试。”

" [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [pʊl] [təˈgeðə(r)] — [wʌn][mʌst; məst][gəʊ] . "
" The governor and you cannot pull together — one must go . "
" 这 州长 和 你 不能 拉 一起 — — 必须 去 . "
“州长和你无法达成一致——必须有一个人离开。”

" [ˈkliəli] . "
" Clearly . "
" 清楚地 . "
“清楚地。”

" [wel] , [ðen] , [nəʊ] [ˈstɪgmə] [æɪ; ʃəl] [rest] [ɒn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː ˈes]
" Well , then , no stigma shall rest on you — you will be allowed to offer us
" 出色地 , 然后 , 不 柱头 将 休息 在 你 — 你 将要 是 允许 到 提供 我们
[jɔː(r); jə(r)] [ˈvɒləntri] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] . "
your voluntary resignation . "
你的 自愿 辞职 . "
“那么，你就不会背负任何耻辱——你可以向我们提出自愿辞职。”

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ruːt] . "
" Excuse me , I propose to arrive at peace and unity by another route . "
" 原谅 我 , 我 提出 到 到达 在 和平 和 统一 经过 其他 路线 . "
“恕我直言，我提议通过另一种途径实现和平与团结。”

“ [bʌt; bət][ai] [si:] [nəʊ][ˈʌðə(r)] . ”

“ **But I see no other .** ”

“ 但 我 看 不 其他 . ”

但我看不到其他选择。

“ [ɪf] [ai] [tɜ:n] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [aʊt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wɪl] [aɪ ˈti:] [nɒt] ? ”

“ **If I turn Mr . Hawes out it will come to the same thing , will it not ?** ”

“ 如果 我 转动 先生 . 霍斯 出去 它 将要 来 到 这 相同的 事物 , 将要 它 不是 ? ”

“如果我把霍斯先生赶走，结果也会一样，不是吗？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] ? ”

“ **Mr . Hawes ?** ”

“ 先生 . 霍斯 ? ”

“霍斯先生？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] . ”

“ **Mr . Hawes .** ”

“ 先生 . 霍斯 . ”

“霍斯先生。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt] , [sɜ:(r)] , ” [sniə] [ˈwɪljəmz] .

“ **But you can't turn him out , sir ,** ” **sneered Williams .**

“ 但 你 不能 转动 他 出去 , 先生 , ” 冷笑 威廉姆斯 .

“但是您不能把他赶走，先生，”威廉姆斯冷笑道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] . ”

“ **I think I can .** ”

“ 我 思考 我 能 . ”

“我想我可以。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊə(r)]

“ **He has our confidence and our respect , and shall have our**

“ 他 有 我们的 信心 和 我们的 尊重 , 和 将 有 我们的

[prəˈtektʃ(ə)n] . ”

protection . ”

保护 . ”

“他赢得了我们的信任和尊重，并将受到我们的保护。”

“ [stiɪl] [ai] [wɪl] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [gɔ:dz] [help] . ”

“ **Still I will turn him out with God's help .** ”

“ 仍然 我 将要 转动 他 出去 和 神的 帮助 . ”

“但我会在上帝的帮助下把他赶出去。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] . ”

“ **This is a defiance , Mr . Eden .** ”

“ 这 是 一个 蔑视 , 先生 . 伊甸园 . ”

“这是公然挑衅，伊登先生。”

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [θɪri:] [dʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] !

“ **You cannot really think me capable of defying three justices of the peace !**

“ 你 不能 真的 思考 我 有能力的 的 反抗 三 法官们 的 这 和平 !

“你不会真的认为我有能力违抗三位治安法官的命令吧！ ”

“ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

“ **said Mr . Eden in a solemn tone , his eyes twinkling .**

“ 说 先生 . 伊甸园 在 一个 庄严 语气 , 他的 眼睛 闪烁 .

“伊登先生语气严肃地说，眼睛闪闪发光。”

“ [dɪˈfaɪəns] !

“ **Defiance !**

“ 蔑视 !

“蔑视！

[nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:mə(r)] ['ɪnəsntli] .
no , " said Mr . Palmer innocently .
不 , " 说 先生 : 帕尔默 天真地 :

“不,”帕尔默先生无辜地说。

" [wel] , [bʌt; bət] , ['pɑ:mə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [ɪz] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" Well , but , Palmer , his opposition to Mr . Hawes is opposition to us ,
" 出色地 , 但 , 帕尔默 , 他的 反对 到 先生 : 霍斯 是 反对 到 我们 ,
“但是, 帕尔默, 他反对霍斯先生, 就等于反对我们。”

[ænd; ənd][ɪz][səʊ]['bɪtə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [li:vz] [ju: 'es][nəʊ] [ɔ:'ltɜ:nətɪv] .
and is so bitter that it leaves us no alternative .
和 是 所以 苦的 那 它 树叶 我们 不 选择 :

情况如此糟糕, 我们别无选择。

[wi:; wi][mʌst; məst] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ][frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
We must propose to the bench to remove you from your office .
我们 必须 提出 到 这 长椅 到 消除 你 从 你的 办公室 :

我们必须向法庭提议解除你的职务。

" ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [baʊd] .
" Mr . Eden bowed .
" 先生 : 伊甸园 鞠躬 :

伊登先生鞠了一躬。

" [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,
" And meantime , " put in Mr . Williams ,
" 和 与此同时 , " 放 在 先生 : 威廉姆斯 ,

“与此同时,”威廉姆斯先生插话道,

" [wi:; wi][æɪ; jəl] ['prɒbəbli] [sə'spend] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [baɪ]['aʊə(r)] [ɔ:'θɒrəti] .
" we shall probably suspend you this very day by our authority .
" 我们 将 大概 暂停 你 这 非常 天 经过 我们的 权威 :

“我们今天很可能就会根据我们的职权暂停你的职务。”

" ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [baʊd] .
" Mr . Eden bowed .
" 先生 : 伊甸园 鞠躬 :

伊登先生鞠了一躬。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['wɪljəmz] , ['ra:ðə(r)] ['ɪnsələntli] .
" We will not detain you any longer , sir , " said Williams , rather insolently .
" 我们 将要 不是 扣留 你 任何 更长 , 先生 , " 说 威廉姆斯 , 相当 傲慢地 :

“先生, 我们不会再耽搁您了。”威廉姆斯有些傲慢地说。

" [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
" I will but stay to say one word to this gentleman ,
" 我 将要 但 停留 到 说 一 单词 到 这 绅士 ,

“我只想留下来对这位先生说一句话。”

[hu:] [hæz; həz] ['kɒndʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kɜ:təsi] [tə'wɔ:d] [em 'i:] .
who has conducted himself with courtesy toward me .
WHO 有 实施 他自己 和 礼貌 朝向 我 :

他一直对我彬彬有礼。

[sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [du:; də][nɒt] ['entə(r)][pɒn] [ðɪs] ['kɒntest] [wɪð] [em 'i:] ;
Sir , for your own sake do not enter on this contest with me ;
先生 , 为了 你的 自己的 清酒 做 不是 进入 在 这 竞赛 和 我 ;

先生, 为了您自身的利益, 请不要与我进行这场较量;

[aɪ 'ti:][ɪz][æen; ən] [ʌn'i:kwəl] [wʌn] .
it is an unequal one .
它 是 一个 不等 一 :

这是不平等的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['mə:də] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] .

A boy has just been murdered in this prison .
一个 男生 有 只是 到过 被谋杀 在 这 监狱 .

这所监狱里刚刚发生了一起谋杀案，一名男孩遇害。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz]['mɜ:dərə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ；

I am about to drag his murderer into the light ;
我 是 关于 到 拖 他的 凶手 进入 这 光 ；

我即将把杀害他的凶手绳之以法；

[waɪ] [hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][skɜ:rts][ænd; ənd] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pʌblɪk] ['hɒrə(r)]

why hang upon his skirts and compel me to expose you to public horror
为什么 悬挂 之上 他的 裙子 和 迫使 我 到 暴露 你 到 民众 恐怖

[æz; əz][hɪz; ɪz][ə'betə(r)] ？

as his abettor ?
作为 他的 教唆者 ？

你为何要纠缠他的裙底，逼迫我把你这个帮凶公之于众，让你蒙受公众的羞辱？

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [tu:; tə] [dis'əʊn] [ðə; ði] [fel] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] — [hel] ！

There is yet time to disown the fell practices of — hell !
那里 是 然而 时间 到 断绝关系 这 跌倒 实践 的 — 地狱 ！

现在还有时间摒弃地狱般的邪恶行径！

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt]] .

” He looked at his watch .
” 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [ðeə(r)] [ɪz][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] .

“ There is half an hour .
” 那里 是 一半 一个 小时 .

“还有半个小时。”

[du:; də][nɒt] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ækts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sju'piəriəz] [wɪl] [ʌn'du:] .

Do not waste it in acts which our superiors will undo .
做 不是 浪费 它 在 行为 哪个 我们的 上级 将要 撤销 .

不要把机会浪费在会被上级纠正的事情上。

[si:] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ru:lz] ； [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

See here are the prison rules ; a child could understand them .
看 这里 是 这 监狱 规则 ； 一个 孩子 可以 理解 他们 .

这是监狱规章制度，连孩子都能看懂。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ðə; ði] ['disəplɪn] - [ɪz][ə; eɪ][pʃʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A child could see that what you call ' the discipline ' is a pure invention of the
一个 孩子 可以 看 那 什么 你 称呼 - 这 纪律 - 是 一个 纯的 发明 的 这

['prez(ə)nt]['dʒeɪlə(r)] ,

present jailer ,
展示 狱卒 ,

连孩子都能看出，你所谓的“纪律”完全是现任狱卒一手炮制出来的。

[ænd; ənd] [,kɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['disəplɪn] [æz; əz][baɪ] [lɔ:] [r'stæblɪʃt] ,

and contradicts the discipline as by law established ,
和 矛盾 这 纪律 作为 经过 法律 已确立的 ,

并且与法律规定的纪律相悖，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] ['dʒoʊzɪfs][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] ['mə:də] [baɪ] [ðɪs] ['lɔ:ləs]

and consequently that Josephs and others have been murdered by this lawless
和 最后 那 约瑟夫 和 其他的 有 到过 被谋杀 经过 这 无法无天

[mæn] .

man .
男人 .

因此，约瑟夫和其他人被这个无法无天的人杀害了。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ruːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
These are the prison rules , are they not ?
这些 是 这 监狱 规则 , 是 他们 不是 ?

这些就是监狱的规章制度，对吧？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] — [kəmˈpeə(r)]
and here are the jailer's proceedings in the month of January — compare
和 这里 是 这 狱卒的 诉讼程序 在 这 月 的 一月 — 比较

[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,

以下是狱卒一月份的庭审记录——请对比这两份记录。

[ænd; ənd] [ˈseprət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkeɪtɪf] ,
and separate your honorable name from the contact of this caitiff ,
和 分离 你的 光荣的 姓名 从 这 接触 的 这 破产管理人 ,

请将您的尊贵姓名与该原告的联系方式分开。

[huːz] [kraɪmz] [wɪl] [ˈdʒɪbɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] ,
whose crimes will gibbet him in the nation's eyes , and you with him ,
谁 犯罪 将要 绞刑架 他 在 这 国家的 眼睛 , 和 你 和 他 ,

他的罪行将使他名垂青史，而你也将与他一同遭殃。

[ənˈles] [juː; jʊ] [siːz] [ðɪs] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaʊntənəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
unless you seize this chance and withdraw your countenance from him .
除非 你 抢占 这 机会 和 提取 你的 面容 从 他 .

除非你抓住这个机会，不再理会他。

" [ðə; ði] [θriː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [rəʊz][baɪ][wʌn] [ˈɪmpʌls] .
" **The three injustices rose by one impulse .**
" 这 三 不公正 玫瑰 经过 一 冲动 .

“这三件不公之事源于同一冲动。”

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dʒeɪl] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdkɒk] .
" **Make your preparations to leave the jail , " said Mr . Woodcock .**
" 制作 你的 准备工作 到 离开 这 监狱 , " 说 先生 . 鹑 .

伍德科克先生说：“做好离开监狱的准备吧。”

" [hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , " [sed] [ˈwɪljəmz] .
" **Half an hour is quite enough under the circumstances , " said Williams .**
" 一半 一个 小时 是 相当 足够的 在下面 这 情况 , " 说 威廉姆斯 .

“在这种情况下，半小时已经足够了，”威廉姆斯说。

[ˈpɑːmə(r)] [stʊd] [əˈɡɑːst] — [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
Palmer stood aghast — his mind was not fast enough to keep up .
帕尔默 站立 惊愕 — 他的 头脑 曾是 不是 快速地 足够的 到 保持 向上 .

帕尔默惊愕不已——他的思维速度跟不上。

[ˈmɪstə(r)] . [ɪːdn] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .
Mr . Eden bowed and retired .
先生 . 伊甸园 鞠躬 和 退休 .

伊登先生鞠躬后退了回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz] [druː] [ʌp][æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He was scarcely out of the room when the justices drew up an order for
他 曾是 几乎 出去 的 这 房间 什么时候 这 法官们 画 向上 一个 命令 为了

[hɪz; ɪz] [səˈspen(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
his suspension from his office .
他的 暂停 从 他的 办公室 .

他刚离开房间，法官们就拟定了暂停他职务的命令。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [wɒz; wəz][nekst][sent][fɔː(r); fə(r)] .
Mr Hawes was next sent for .
先生 霍斯 曾是 下一个 发送 为了 .

接下来被叫去见霍斯先生。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm] .
We have found the chaplain all you described him .
我们 有 成立 这 牧师 全部 你 描述 他 .

“我们找到了你所描述的那位牧师。”

[ˈdɪsəplɪn] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ; [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səˈspenʃ(ə)n] .
Discipline is impossible with such a man ; here is an order for his suspension .
纪律 是 不可能的 和 这样的 一个 男人 ; 这里 是 一个 命令 为了 他的 暂停 .

对这样的人，纪律处分是不可能的；这是对他的停职处分。

“ - [aɪz] [ˈspɑːkl] .
Hawes's eyes sparkled .
- 眼睛 闪闪发光 .

霍斯的眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈentə(r)][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] , [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
We will enter it into the book , meantime you are to see it executed .
我们 将要 进入 它 进入 这 书 , 与此同时 你 是 到 看 它 执行 .

“我们会把它记入册子，同时你们将会看到它被执行。”

“ [hɔːz] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːnd] .
Hawes went out , but presently returned .
- 霍斯 去 出去 , 但 目前 返回 .

“霍斯出去了，但很快就回来了。”

“ [hiː; hi][wʊənt][gəʊ] , [ˈdʒentlmən] . ”
He won't go , gentlemen . ”
- 他 惯于 去 , 先生们 . ”

“他不会去的，先生们。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hiː; hi][wʊənt][gəʊ] ? ” [sed] [ˈwɪljəmz] .
What do you mean by he won't go ? ” said Williams .
- 什么 做 你 意思是 经过 他 惯于 去 ? ” 说 威廉姆斯 .

“你说他不去是什么意思？”威廉姆斯问道。

“ [aɪ][təʊld][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [tel] [ðeə(r)] [ˈwəːʃɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I told him your orders ; and he said , ' Tell their worships they are
- 我 讲述 他 你的 订单 ; 和 他 说 , - 告诉 他们的 崇拜 他们 是
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] ,
exceeding their authority ,
超过 他们的 权威 ,

“我把你的命令告诉了他；他说：‘告诉他们的上级，他们越权了，’”

[ænd; ənd][aɪ][wʊənt][gəʊ] . -
and I won't go . ' -
和 我 惯于 去 . -

我不会去。

[ðen] [aɪ] [sed] ,
Then I said ,
然后 我 说 ,

然后我说，

- [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ɒf] . - ”
' They give you half an hour to pack up and then you must pack off . ' ”
- 他们 给 你 一半 一个 小时 到 盒 向上 和 然后 你 必须 盒 离开 . - ”

“他们给你半小时收拾行李，然后你就必须离开。”

“ [hi:; hi] ! “ He ! “ 他 !	“他!
[hi:; hi] ! he ! 他 !	他!
[hi:; hi] ! he ! 他 !	他!
[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? “ and what did he say ? “ 和 什么 做过 他 说 ? “	他说了什么?
“ - [əʊ] , [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [du:; də] [ðeɪ] ? - [sez] [hi:; hi] — - [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] “ ' Oh , they give me half an hour , do they ? ' says he — ' you take them “ - 哦 , 他们 给 我 一半 一个 小时 , 做 他们 ? - 说道 他 — - 你 拿 他们	““哦，他们只给我半个小时，是吗？‘他说——‘你带走他们。’
[ðɪs] - — [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [ðɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [pəv; əv] ['peɪpə(r)] — [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] . this ' — and he wrote this on a slip of paper — here it is . 这 - — 和 他 写道 这 在 一个 滑 的 纸 — 这里 它 是 .	“就是这个——”他把这句话写在一张纸条上——就是这个。
“ [ðə; ði] [slɪp] [kən'teɪnd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] — “ The slip contained these words — “ 这 滑 包含 这些 字 —	纸条上写着这些话——
[[ɡri:k] ['letəz]] [Greek letters] [希腊语 信件]	[希腊字母]
[waɪl] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [hɔ:z] ['ædɪd] , “ [dʒentlmən] , [hi:; hi] [sed] While the justices were puzzling over this , Hawes added , “ Gentlemen , he said 尽管 这 法官们 是 令人费解 超过 这 , 霍斯 额外 , “ 先生们 , 他 说	[In][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [wei] , in his polite way , 在 他的 有礼貌的 方式 ,
当法官们还在为此困惑时，霍斯用他一贯礼貌的方式补充道：“先生们，	- [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd] [bi:ts] [ðəə(r)] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] ' If it is like the prison rules and beats their comprehension , you may tell - 如果 它 是 喜欢 这 监狱 规则 和 节拍 他们的 理解 , 你 可能 告诉
[ðem; ðəm] [aɪ 'ti:] [mi:nz] — them it means — 他们 它 方法 —	“如果它像监狱规则一样，超出了他们的理解范围，你可以告诉他们它的意思是——”
“ - [ðəə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] “ ' There is many a slip “ - 那里 是 许多 一个 滑	“有很多失误

- [twɪkst][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] . - "
" **Twixt the cup and the lip . ' "**
" 中间 这 杯子 和 这 唇 . - "

“在杯子和唇边之间。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [hɔːz] — [wɒt] [nekst] ? "
" **Well , Mr . Hawes — what next ? "**
" 出色地 , 先生 . 霍斯 — 什么 下一个 ? "

“那么，霍斯先生——接下来呢？”

" - [ai][er'em] ['vɪtəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; er] [siːdʒ] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **' I am victualed for a siege , ' says he , and he goes into his own**
" - 我 是 食物供应 为了 一个 围城 , - 说道 他 , 和 他 去 进入 他的 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我已经做好了围城的准备，”他说，然后走进了自己的房间。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [[uːt] [ðə; ði][bəʊlt] . "
and I heard him shoot the bolt . "
和 我 听到 他 射击 这 螺栓 . "

我听到他扣动扳机的声音。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] .
" **What does that mean ? " inquired Mr . Palmer .**
" 什么 做 那 意思是 ? " 询问 先生 . 帕尔默 .

“那是什么意思？”帕尔默先生问道。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɒʊnt][get] [hɪm] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
" **It means , sir , that you won't get him out except by kicking him out .**
" 它 方法 , 先生 , 那 你 惯于 得到 他 出去 除了 经过 踢 他 出去 .

“先生，这意味着，除非把他踢出去，否则你无法把他弄出去。”

" [hɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪrɪteɪŋ] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ['vænəti][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]
" **Hawes had been irritating their wounded vanity in order to get them up to**
" 霍斯 有 到过 令人恼火的 他们的 受伤 虚荣 在 命令 到 得到 他们 向上 到
[ðɪs] [mɑːk] .
this mark .
这 标记 .

“霍斯一直故意激怒他们受伤的自尊心，才让他们达到这个目标。”

" [ðen] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [baɪ] [fɔːs] , " [sed] ['wɪljəmz] .
" **Then turn him out by force , " said Williams .**
" 然后 转动 他 出去 经过 力量 , " 说 威廉姆斯 .

“那就用武力把他赶出去，”威廉姆斯说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)] .
But the other two were wiser .
但 这 其他 二 是 更明智 .

但另外两人则更明智。

" [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] — [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [wʌns][hiː; hi] [krɒːsɪz]
" **No , we must not do that — we can keep him out if once he crosses**
" 不 , 我们 必须 不是 做 那 — 我们 能 保持 他 出去 如果 一次 他 十字架
[ðə; ði][dɔː(r)] . "
the door . "
这 门 . "

“不，我们绝不能那样做——只要他一踏进门，我们就能把他挡在外面。”

" [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] .
" **I will manage it for you , gentlemen , " said Mr . Hawes .**
" 我 将要 管理 它 为了 你 , 先生们 , " 说 先生 . 霍斯 .

“我会为你们处理的，先生们，”霍斯先生说道。

“ [duː; də] .

“ **Do** :
“ 做 :

“做。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [praɪmd] [fraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [ðæt]
“ **Mr . Hawes went out and primed Fry with a message to Mr . Eden that**
“ 先生 . 霍斯 去 出去 和 已准备 炒 和 一个 信息 到 先生 . 伊甸园 那

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɒksfəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
a gentleman had ridden over from Oxford to see him ,
一个 绅士 有 骑 超过 从 牛津 到 看 他 ,

“霍斯先生出去后，向弗莱转达了伊登先生的消息，说有一位绅士从牛津骑马过来拜访他。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and was at his house .
和 曾是 在 他的 房子 .

当时他在他家。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈbɪzi] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpeɪpəz] .
Mr . Eden was in his room busy collecting and arranging several papers .
先生 . 伊甸园 曾是 在 他的 房间 忙碌的 收集 和 安排 一些 文件 .

伊登先生正在房间里忙着收集和整理几份文件。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɔːtˈfəʊliəʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [fraɪz] [vɔɪs] [æt; ət]
He had just tied them up in a little portfolio when he heard Fry's voice at
他 有 只是 系 他们 向上 在 一个 小的 文件夹 什么时候 他 听到 弗莱的 嗓音 在

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the door .
这 门 .

他刚把它们装进一个小文件夹里，就听到弗莱在门口的声音。

[wen] [ðæt] [ˈwɜːðɪ] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [hɪz; ɪz] [lɪp] [kɜːld] [wɪð] [skɔːn] .
When that worthy delivered his message his lip curled with scorn .
什么时候 那 值得 发表 他的 信息 他的 唇 卷曲 和 轻蔑 .

那位德高望重的人传达完信息后，嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , “ [ˈveri] [wel] .

But he said , “ Very well .
但 他 说 , “ 非常 出色地 .

但他却说：“很好。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [slɑɪ] [ˈbuːbi] , [θɔːt] [hiː; hi] .

“ **I will disappoint the sly boobies , thought he .**
“ 我 将要 辜负 这 狡猾 乳房 , 想法 他 .

“我会让那些狡猾的笨蛋失望的,”他心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,

But the next moment , looking out of his window ,
但 这 下一个 片刻 , 寻找 出去 的 他的 窗户 ,

但下一刻，他望向窗外，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

he saw a fly with a gray horse coming along the road .
他 锯 一个 飞 和 一个 灰色的 马 未来 沿着 这 路 .

他看到一只苍蝇带着一匹灰马沿着路飞来。

“ [æt; ət] [lɑːst] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ʌnˈbəʊltɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,

“ **At last , “ he cried , and instantly unbolted his door ,**
“ 在 最后的 , “ 他 哭 , 和 即刻 已拆卸 他的 门 ,

“终于!”他喊道，随即打开了门闩。

[ænd; ənd] ['ɪʊ:d] [fɔ:θ] [wið] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][pɔ:tˈfəʊliəʊ][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
and issued forth with his little portfolio under his arm .
和 发布 前进 和 他的 小的 文件夹 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着他的小文件夹走了出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [skeəs] [ˈteɪkən][ten] [steps] [wen] [ə; eɪ] [ˈtɜ:nki:] [pɒpt] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)]
He had scarce taken ten steps when a turnkey popped out from a corner

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ru:m] - [dɔ:(r)] ,
and stood sentinel over his room - door ,
和 站立 哨兵 超过 他的 房间 - 门 ,

他刚走了不到十步，一个门卫就从角落里跳了出来，守在他的房门上。

[ˈbɑ:rɪŋ] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:n] .
barring all return .
禁止 全部 返回 .

排除一切可能性。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] .
Mr . Eden smiled and passed on along the corridor .
先生 . 伊甸园 微笑 和 通过了 在 沿着 这 走廊 .

伊登先生微笑着沿着走廊继续往前走。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
He descended from the first floor to the basement .
他 下降 从 这 第一的 地面 到 这 地下室 .

他从一楼下到了地下室。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɔ:z] [əˈfektɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
Here he found Hawes affecting business ,
这里 他 成立 霍斯 影响 商业 ,

他在这里发现霍斯正在影响生意，

[bʌt; bət][nɒt] [ˈskɪlfʊli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][haɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [aʊt] .
but not skillfully enough to hide that he was watching Mr . Eden out .
但 不是 巧妙地 足够的 到 隐藏 那 他 曾是 观看 先生 . 伊甸园 出去 .

但他的技巧还不足以掩盖他正在监视伊登先生的事实。

[ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
In the yard leading to the great door he found the injustices .
在 这 院子 领导 到 这 伟大的 门 他 成立 这 不公正 .

在通往大门的院子里，他发现了种种不公。

[ɑ:ˈha:] ! [θɔ:t] [hi:; hi] — [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [aʊt] .
Aha ! thought he — waiting to see me out .
啊哈 ! 想法 他 — 等待 到 看 我 出去 .

他心想：啊哈！等着看我出去呢。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlaɪtli] .
He raised his hat politely .
他 提高 他的 帽子 礼貌地 .

他礼貌地脱帽致意。

[ˈwɪljəmz] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs] .
Williams took no notice .
威廉姆斯 采取 不 注意 .

威廉姆斯没有理会。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [slɑɪt] .
The others slight .
这 其他的 轻微 .

其他的则略有不同。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp]
“ There is many a slip
“ 那里 是 许多 一个 滑

“有很多失误

- [twɪkst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] ,
' Twixt the cup and the lip ,
- 中间 这 杯子 和 这 唇 ,

在杯子和唇边之间，

“ [sed] [hi; hi] [tu; tə] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ka:mli] ['əʊvə(r)] , [ðen] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
“ said he to them , looking them calmly over , then sauntered toward the
“ 说 他 到 他们 , 寻找 他们 平静地 超过 , 然后 漫步 朝向 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他平静地环视着他们，说道，然后踱步走向大门。

['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [in'dʒʌstɪs] ;
Mr . Hawes came creeping after and joined the injustices ;
先生 . 霍斯 来了 爬行 后 和 加入 这 不公正 ;

霍斯先生悄悄跟了上来，也加入了不公正行为的行列；

['evri] [aɪ] ['fɜ:tvli] [wɒt[t] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] .
every eye furtively watched the parson whom they had outwitted .
每一个 眼睛 偷偷摸摸 观看 这 牧师 谁 他们 有 被智胜 .

每个人都偷偷地注视着被他们智胜的牧师。

[fraɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɒn] [tu; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tu; tə] [let] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [aʊt] .
Fry himself had gone to the lodge to let him out and keep him out .
炒 他自己 有 已消失 到 这 小屋 到 让 他 出去 和 保持 他 出去 .

弗莱本人曾亲自去旅馆把他放出去，也把他挡在外面。

[hi; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
He was but a few steps from the door .
他 曾是 但 一个 很少 步骤 从 这 门 .

他离门口只有几步之遥。

[hɔ:z] ['tʃʌkl] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [egzʌl'teɪʃn] .
Hawes chuckled ; his heart beat with exultation .
霍斯 轻笑 ; 他的 心 打 和 大喜 .

霍斯轻笑一声，心中充满喜悦。

[ə; eɪ] ['neðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hju:dʒ] ['bæəriə(r)] [wʊd] [bi; bi] [ɪntə'pəʊzd] [fə'leɪvə(r)] [brɪ'twi:n] [hɪm]
A nether moment and that huge barrier would be interposed forever between him
一个 下 片刻 和 那 巨大的 障碍 会 是 插入 永远 之间 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and his enemy ,
和 他的 敌人 ,

稍有不慎，那道巨大的屏障就会永远横亘在他和敌人之间。

[ðə; ði] ['prɪznə] - [frend] .
the prisoners ' friend .
这 囚犯 - 朋友 .

囚犯的朋友。

“ [əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . [fraɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
“ Open the door , Mr . Fry , “ said the chaplain .
“ 打开 这 门 , 先生 . 炒 , “ 说 这 牧师 .

“弗莱先生，开门吧。”牧师说道。

[fraɪ] ['pʊld] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['əʊpən] .
Fry pulled it quickly open .
炒 拉 它 迅速地 打开 .

弗莱迅速把它拉开。

“ [ænd; ʌnd][let] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn] !
And let that gentleman in !
和 让 那 绅士 在 !

“让那位先生进来！ ”

“ [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][flaɪ] .
A middle - aged gentleman was paying off his fly .
一个 中间 - 老年人 绅士 曾是 付费 离开 他的 飞 .

一位中年绅士正在系裤子拉链。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [θrəʊn] ['əʊpən][hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪl][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The door being thus thrown open he walked quickly into the jail as if it
这 门 存在 因此 抛掷 打开 他 步行 迅速地 进入 这 监狱 作为 如果 它
[br'ɒŋd] [tu:; tə][hɪm] .
belonged to him .
属于 到 他 .

门就这样被猛地推开，他快步走进监狱，仿佛那是他的地盘。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['ʃɑ:pli] .
Who is this ? ” inquired Mr . Williams sharply .
WHO 是 这 ? ” 询问 先生 . 威廉姆斯 尖锐地 .

“这是谁？ ”威廉姆斯先生厉声问道。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz] ['ʃɑ:pli] , “ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] ?
The newcomer inquired as sharply , ” The governor of this jail ?
这 新人 询问 作为 尖锐地 , ” 这 州长 的 这 监狱 ?

新来的人语气尖锐地问道：“这座监狱的典狱长是谁？ ”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [stept] ['fɔ:wəd] : “ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Mr . Hawes stepped forward : “ I am the governor .
” 先生 . 霍斯 步 向前 : ” 我 是 这 州长 .

霍斯先生走上前来说：“我是州长。”

“ [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] ['hændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][kɑ:d] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nəʊt] .
The newcomer handed him his card and a note .
这 新人 递交 他 他的 卡片 和 一个 笔记 .

新来的人递给他一张名片和一张纸条。

“ ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Mr . Lacy from the Home Office , ” said Mr . Hawes to the injustices .
” 先生 . 莱西 从 这 家 办公室 , ” 说 先生 . 霍斯 到 这 不公正 .

“内政部的莱西先生，”霍斯先生对这种不公正现象说道。

“ [ðɪ:z] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] .
These , sir , are the visiting justices .
” 这些 , 先生 , 是 这 访问 法官们 .

“先生，这些是来访的法官。”

“ ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] [baʊd] , [bʌt; bət] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ['əʊnli] .
Mr . Lacy bowed , but addressed himself to Mr . Hawes only .
” 先生 . 莱西 鞠躬 , 但 已解决 他自己 到 先生 . 霍斯 仅有的 .

莱西先生鞠了一躬，但只对霍斯先生说话。

“ [ɡreɪv] ['tʃɑ:dʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
Grave charges have been made against you , sir :
” 严重 收费 有 到过 制成 反对 你 , 先生 .

先生，您被指控犯有严重罪行。

[aɪ][ˈeɪˈlem][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)]
I am here to see whether matters are such as to call for a closer
我 是 这里 到 看 无论 事情 是 这样的 作为 到 称呼 为了 一个 更近
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] . "
investigation . "
调查 . "

我来这里是为了了解事情是否严重到需要进行更深入的调查。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [əˈgenst] [ˌemˈliː] ? "
" May I ask , sir , who makes the charges against me ? " "
" 可能 我 问 , 先生 , WHO 制作 这 收费 反对 我 ? "

“先生，请问是谁指控我的？”

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒeɪl] . "
" The chaplain of your own jail . " "
" 这 牧师 的 你的 自己的 监狱 . "

“你监狱里的牧师。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈenəmi] , [sɜː(r)] , [maɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈenəmi] . "
" But he is my enemy , sir , my personal enemy . " "
" 但 他 是 我的 敌人 , 先生 , 我的 个人的 敌人 . "

“但他是我的敌人，先生，我的死敌。”

" [doʊnt] [dɪˈstres] [jɔːˈself] . "
" Don't distress yourself . " "
" 不 痛苦 你自己 . "

不要让自己太难过。

[nəʊ][ˈpʌblɪk] [mæn][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪˈtrækʃən] . "
No public man is safe from detraction . "
不 民众 男人 是 安全的 从 贬低 . "

任何公众人物都无法免受诋毁。

[wiː; wi][hɪə(r)][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] . "
We hear an excellent account of you from every quarter but this one . "
我们 听到 一个 出色的 帐户 的 你 从 每一个 四分之一 但 这 一 . "

我们从各个方面都听到了对你的赞扬，唯独没有听到这方面的评价。

[maɪ][ˈvɪzɪt] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] . "
My visit will probably turn to your advantage . "
我的 访问 将要 大概 转动 到 你的 优势 . "

我的来访或许对你有利。

" [hɔːz] [ˈbraɪtən] . "
" Hawes brightened . " "
" 霍斯 明亮 . "

霍斯的目光顿时明亮起来。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪəri] ? "
" Is there any room in which I could conduct this inquiry ? " "
" 是 那里 任何 房间 在 哪个 我 可以 执行 这 询问 ? "

“请问是否有合适的房间供我进行这项调查？”

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] - [ruːm] ? "
" Will you be pleased to come to the justices ' room ? " "
" 将要 你 是 高兴 到 来 到 这 法官们 - 房间 ? "

“您愿意到法官办公室来一趟吗？”

" [jes] . [let] [juːˈes][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət] [wʌns] . "
" Yes . Let us go there at once . " "
" 是的 . 让 我们 去 那里 在 一次 . "

“好的，我们马上去那里。”

[ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”
Gentlemen , you shall be present if you choose . ”
先生们 , 你 将 是 展示 如果 你 选择 . ”
先生们, 如果你们愿意, 可以出席。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɪz] [krækt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] .
“ **It is right you should know the chaplain is cracked , ” said Mr . Williams .**
“ 它 是 正确的 你 应该 知道 这 牧师 是 裂纹 , ” 说 先生 . 威廉姆斯 .
“你应该知道牧师精神有问题,”威廉姆斯先生说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈwʌndə(r)] .
“ **I should not wonder .**
“ 我 应该 不是 想知道 .
我不应该感到惊讶。

[preɪ] , ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] , “ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈbɪliəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]
Pray , ” inquired Mr . Lacy , “ who was that bilious - looking character near the
祈祷 , ” 询问 先生 . 莱西 , ” WHO 曾是 那 胆汁 - 寻找 特点 靠近 这
[geɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? ”
gate when I came in ? ”
门 什么时候 我 来了 在 ? ”
“请问,”莱西先生问道, “我进来时, 门口附近那个面色阴沉的人是谁? ”

“ [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] . ”
“ **Why , that was the chaplain . ”**
“ 为什么 , 那 曾是 这 牧师 . ”
“哦, 那是随军牧师。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !
“ **I thought so !**
“ 我 想法 所以 !
“我是这么想的!

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdʒɔːndɪst] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
I dare say we shall find he has taken a jaundiced view of things .
我 敢 说 我们 将 寻找 他 有 已采取 一个 黄疸 看法 的 事物 .
我敢说, 我们会发现他对事物抱有偏见的看法。

[send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Send for him , if you please ,
发送 为了 他 , 如果 你 请 ,
请派人去把他叫来。

[ænd; ænd][let][juː ˈes][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
and let us get through the business as quickly as we can .
和 让 我们 得到 通过 这 商业 作为 迅速地 作为 我们 能 .
让我们尽快完成这项工作。

“ [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [ˈtʃætɪŋ] [ˈplezntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)]
“ **When Mr . Eden came he found Mr . Lacy chatting pleasantly with his four**
“ 什么时候 先生 . 伊甸园 来了 他 成立 先生 . 莱西 聊天 愉快 和 他的 四
[ˈædvəs(ə)rɪz] .
adversaries .
对手 .
“伊登先生来的时候, 发现莱西先生正在和他的四个对手愉快地聊天。”

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz] [ˈkaʊntənəns] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
On his entrance the gentleman's countenance fell a little ,
在 他的 入口 这 绅士的 面容 跌倒 一个 小的 ,
他进来时, 脸色略微黯淡了一些。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [tuː] , [wɒz; wəz]
and Mr . Eden had the pleasure of seeing that this man , too , was
和 先生 伊甸园 有 这 乐趣 的 看到 那 这 男人 , 也 , 曾是
[ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɪm] .
prejudiced against him .
有偏见的 反对 他 .

伊登先生很愉快地发现，这个人也对他抱有偏见。

“ [ˈmɪstə(r)] . — [ˈmɪstə(r)] . — ? ”
“ Mr . — Mr . — ? ”
“ 先生 先生 ？”

“先生——先生——？ ”

“ [ˈiːdn] . ”
“ Eden . ”
“ 伊甸园 . ”

“伊甸园。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第22/51页

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd̩] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpliːz] .

“ Mr . Eden , be seated , if you please .

“ 先生 . 伊甸园 , 是 坐着 , 如果 你 请 .

“伊登先生，请坐。”

[juː; jʊ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl̩] , [sɜː(r)] ? ”

“ You appear to be ill , sir ? ”

“ 你 出现 到 是 患病的 , 先生 ? ”

先生，您看起来好像生病了？

“ [aɪ][eɪˈem] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ˈsɪknəs] . ”

“ I am recovering from a mortal sickness . ”

“ 我 是 恢复中 从 一个 凡人 疾病 . ”

“我正在从一场致命的疾病中康复。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔːndɪs] , [eɪ] ? ”

“ The jaundice , eh ? ”

“ 这 黄疸 , 嗯 ? ”

“是黄疸吗？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] . ”

“ Something of that nature . ”

“ 某物 的 那 自然 . ”

“类似的事情。”

“ [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [kəmˈpleɪnt] .

“ A horrible complaint .

“ 一个 可怕 抱怨 .

“一个非常糟糕的投诉。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [baʊd̩] .

“ Mr . Eden bowed .

“ 先生 . 伊甸园 鞠躬 .

伊登先生鞠了一躬。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .

“ I have had some experience of it .

“ 我 有 有 一些 经验 的 它 .

我曾有过这方面的经验。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd] ? ”

“ Are you aware of its effect on the mind ? ”

“ 是 你 意识到的 的 它是 影响 在 这 头脑 ? ”

你意识到它对心理的影响吗？

“ [aɪ] [fiːl] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈtempə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːvz] . ”

“ I feel its effect on the temper and the nerves . ”

“ 我 感觉 它是 影响 在 这 脾气 和 这 神经 . ”

“我能感受到它对脾气和神经的影响。”

“ [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] — [aɪˈtiː] [kʰlæz] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .

“ Deeper than that , sir — it colors the judgment .

“ 更深 比 那 , 先生 — 它 颜色 这 判断 .

“比这更深层次的原因，先生——它会影响判断。”

[meɪks] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [da:k] [saɪd] .

Makes us look at everything on the dark side .

制作 我们 看 在 一切 在 这 黑暗的 边 .

它让我们从阴暗面看待一切事物。

" [ˈmɪstə(r)] . [i:dn] [saɪd] : " [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kənˈfaʊnd]

" Mr . Eden sighed : " I see what you are driving at ; but you confound

" 先生 . 伊甸园 叹了口气 : " 我 看 什么 你 是 驾驶 在 ; 但 你 混杂

[ɪˈfekt] [wɪð] [kɔ:z] .

effect with cause .

影响 和 原因 .

伊登先生叹了口气：“我明白你的意思；但是你把结果和原因混淆了。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [ˈrʌɡ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [əʊpənd] [hɪz; ɪz][pɔ:tˈfəʊliəʊ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ]

" Mr . Lacy shrugged his shoulders , opened his portfolio , and examined a

" 先生 . 莱西 耸了耸肩 他的 肩膀 , 打开 他的 文件夹 , 和 检查 一个

[ˈpeɪpə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .

paper or two .

纸 或者 二 .

莱西先生耸了耸肩，打开文件夹，翻阅了一两份文件。

" [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] , [ju:; jʊ] [sɜ:vɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈmædʒəsti][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [wei] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "

" Mr . Hawes , you served her majesty in another way before you came here ? "

" 先生 . 霍斯 , 你 服务 她 威严 在 其他 方式 前 你 来了 这里 ? "

“霍斯先生，您来这里之前是否以其他方式为女王陛下效力过？”

" [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] , [sɜ:(r)] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] . "

" Five and twenty years , sir , man and boy . "

" 五 和 二十 年 , 先生 , 男人 和 男生 . "

“先生，二十五年了，男人和男孩。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ˈkredit] ? "

" And I think with credit ? "

" 和 我 思考 和 信用 ? "

“而且我认为可以用信用额度吗？”

" [maɪ] [wɪl] [hæz; hæz] [bi:n] [ɡʊd] [tu:; tə][du:; də][maɪ][ˈdju:ti] , [wʌtˈevə(r)] [maɪ] [əˈbɪlətɪz] [meɪ] [bi:; bi] . "

" My will has been good to do my duty , whatever my abilities may be . "

" 我的 将要 有 到过 好的 到 做 我的 责任 , 任何 我的 能力 可能 是 . "

“无论我的能力如何，我的意愿都是尽我所能履行我的职责。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [jɔ:ˈself] [æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ?

" I believe you distinguished yourself at sea in a storm in the West Indies ?

" 我 相信 你 杰出的 你自己 在 海 在 一个 风暴 在 这 西方 印第斯 ?

“我相信你在西印度群岛的一场风暴中表现出色？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [pʊt] [ɪn] [ˈwɔ:mli] ,

" Mr . Williams put in warmly ,

" 先生 . 威廉姆斯 放 在 热情地 ,

威廉姆斯先生热情地补充道：

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪn] [dɪˈstres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [æt; ət][dʒəˈmeɪkə] . "

" He went out to a vessel in distress in a hurricane at Jamaica . "

" 他 去 出去 到 一个 血管 在 痛苦 在 一个 飓风 在 牙买加 . "

“他前往牙买加，营救一艘在飓风中遇险的船只。”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [məˈrɪʃəs] , " [əbˈzɜ:vɪd] [ˈmɪstə(r)] . [i:dn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ɒv; əv]

" It was off the Mauritius , " observed Mr . Eden with a gleam of

" 它 曾是 离开 这 毛里求斯 , " 观察到 先生 . 伊甸园 和 一个 闪耀 的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

“那是在毛里求斯附近，”伊登先生满意地说道。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] , “ [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
“ **Well** , ” **said** **Mr** . **Lacy** , “ **he** **saved** **other** **lives** **at** **the** **risk** **of** **his** **own** ,

出色地 , ” 说 先生 : 莱西 , ” 他 已保存 其他 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 ,

“嗯,”莱西先生说, “他冒着生命危险拯救了其他人的生命。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] .
no **matter** **where** .
不 事情 在哪里 :

无论在哪里。

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ,
Pray , **Mr** . **Eden** ,
祈祷 , 先生 : 伊甸园 ,

祈祷吧, 伊登先生。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'spəriəns] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪz]
does **your** **reading** **and** **experience** **lead** **you** **to** **believe** **that** **a** **brave** **man** **is**
做 你的 阅读 和 经验 带领 你 到 相信 那 一个 勇敢的 男人 是

['evə(r)] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wʌn] ? ”
ever **a** **cruel** **one** ? ”
曾经 一个 残忍的 一 ? ”

你的阅读和经验是否让你认为勇敢的人就一定是残忍的人?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kauəd] . ”
“ **There** **is** **a** **proverb** **that** **the** **cruel** **are** **always** **cowards** . ”
“ 那里 是 一个 谚语 那 这 残忍的 是 总是 懦夫 . ”

“有句谚语说, 残忍的人往往是懦夫。”

“ [kænt] !
“ **Cant** !
“ 不能 !

“不能!

[sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [twelv] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] [ænd; ænd] [faɪv] [breɪv] . ”
seven **out** **of** **twelve** **are** **cowards** **and** **five** **brave** . ”
七 出去 的 十二 是 懦夫 和 五 勇敢的 . ”

十二个人里有七个是懦夫, 五个是勇士。

“ [aɪ] [daʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I** **don't** **agree** **with** **you** .

“ 我 不 同意 和 你 :

我不同意你的观点。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [saɪd] . ”
The **presumption** **is** **all** **on** **Mr** . **Hawes's** **side** . ”
这 假定 是全部 在 先生 : - 边 : ”

所有推定都对霍斯先生有利。

“ [ænd; ænd] ['əʊnli] [ðə; ði] [fæktɪs] [ɒn] [maɪn] .
“ **And** **only** **the** **facts** **on** **mine** .

“ 和 仅有的 这 事实 在 矿 :

“而且我只陈述事实。”

“ ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] [smaɪld] [suːpə'sɪliəsli; ,sjuːpə'sɪliəsli] .
“ **Mr** . **Lacy** **smiled** **superciliously** .

“ 先生 : 莱西 微笑 傲慢地 :

莱西先生傲慢地笑了笑。

“ [tu:; tə][ðə; ði][fæks][let][ju: 'es][gəʊ] , [ðen] .

“ **To the facts let us go , then .**
“ 到 这 事实 让 我们 去 , 然后 :

“那就让我们面对事实吧。”

[ju:; jə] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

You received a note from the Home Office this morning .
你 已收到 一个 笔记 从 这 家 办公室 这 早晨 :

你今天早上收到了一封来自内政部的信。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðæt] [nəʊt][hæv; həv][ju:; jə] [prɪ'peəd] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ? ”

In compliance with that note have you prepared your case ? ”
在 遵守 和 那 笔记 有 你 准备 你的 案件 ? ”

你是否已根据该通知准备好你的案件？

“ [jes] . ”

“ **Yes .** ”
“ 是的 : ”

“是的。”

“ [wɪl] [ju:; jə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem 'i:][æŋ; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['eɪvɪdəns] [wɪl]

“ **Will you begin by giving me an idea what the nature of your evidence will**
“ 将要 你 开始 经过 给予 我 一个 主意 什么 这 自然 的 你的 证据 将要

[bi:; bi] ? ”

be ? ”
是 ? ”

“请你先简要说明一下，你的证据将是什么？”

“ [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][prɪnt] — [ˈtwenti] [ɒv; əv][ˈmænʃkɹɪpt] — [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnəsɪz]

“ **A page or two of print — twenty of manuscript — three or four living witnesses**
“ 一个 页 或者 二 的 打印 — 二十 的 手稿 — 三 或者 四 活的 证人

, [ænd; ənd] — [wʌn] [ded] [ˈbɒdi] . ”

, **and — one dead body .** ”
, 和 — — 死的 身体 : ”

“一两页印刷品——二十页手稿——三四个在世的证人，以及——一具尸体。”

“ [hʌm] !

“ **Hum !**
“ 哼 !

“哼！

[hi:; hi] [si:m] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ˈdʒentlmən] .

he seems in earnest , gentlemen .
他 似乎 在 认真 , 先生们 :

先生们，他看起来很认真。

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jə][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ?

How long do you require to state your case ?
如何 长的 做 你 要求 到 状态 你的 案件 ?

你需要多长时间来陈述你的情况？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Can it be done to - day ?
能 它 是 完毕 到 - 天 ?

今天能完成吗？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hɑ:f] [ˈpi:vɪʃli] .

“ **Mr . Lacy looked at his watch half peevishly .**
“ 先生 : 莱西 看起来 在 他的 手表 一半 恼怒地 :

莱西先生半是恼火地看了看手表。

“ [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ Half an hour , ” was the reply :
“ 一半 一个 小时 , ” 曾是 这 回复 :

“半小时,”对方回答道。

“ [ˈəʊnli][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ? ”

“ Only half an hour ? ”
“ 仅有的 一半 一个 小时 ? ”

“只有半小时?”

“ [eɪ] , [bʌt; bət][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ni:t] . ”

“ Ay , but half an hour neat . ”
“ 哎 , 但 一半 一个 小时 整洁的 : ”

“是啊,不过半小时就搞定了。”

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ni:t] ? ”

“ What do you mean by neat ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 整洁的 ? ”

“你说的整洁是什么意思?”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪstɪd] [ɪn][ˈaɪd(ə)] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [ɔ:(r)][ɪn]

“ The minutes not to be counted that are wasted in idle interruptions or in

“ 这 分钟 不是 到 是 计数 那 是 浪费 在 闲置的 中断 或者 在
[ɑ:gjʊm(ə)nts] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [veɪg] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [weə(r)] [dəˈrekt] [ˈeɪdəns] [laɪz][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz]
arguments drawn from vague probabilities where direct evidence lies under our senses
论点 绘制 从 模糊的 概率 在哪里 直接的 证据 谎言 在下面 我们的 感官

·
·
·

“那些浪费在无意义的打断或基于模糊概率的争论中的不值一提的时间,而直接的证据就在我们的感官之下。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪˈæz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv]

For instance , that because I have been twenty - five years a servant of

为了 实例 , 那 因为 我 有 到过 二十 - 五 年 一个 仆人 的

[kraɪst] [wɪð] [gʊd] [rɪˈpju:t] ,

Christ with good repute ,

基督 和 好的 声誉 ,

例如,因为我二十五年来一直是基督的仆人,并且享有良好的声誉,

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkredɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;

therefore it is not to be credited I could bring a false accusation ;
所以 它 是 不是 到 是 已认可 我 可以 带来 一个 错误的 指控 ;

因此,认为我会提出虚假指控是不可信的;

[ɔ:(r)] [ðæt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [wɒz; wəz] [breɪv] [ˈtwenti] [jɪˈæz] [əˈgəʊ][ɪn][wʌn] [set] [ɒv; əv]

or that because Mr . Hawes was brave twenty years ago in one set of

或者 那 因为 先生 : 霍斯 曾是 勇敢的 二十 年 前 在 一 放 的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,

情况 ,

或者说,因为霍斯先生二十年前在某种情况下表现得很勇敢,

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ˈkru:əl] [naʊ] [ɪn] [əˈhʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .

therefore he cannot be cruel now in another set of circumstances .
所以 他 不能 是 残忍的 现在 在 其他 放 的 情况 :

因此,在另一种情况下,他不可能再残忍了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [ˈkʌləd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [snʌf] ,

“ Mr . Lacy colored a little , but he took a pinch of snuff ,
“ 先生 : 莱西 有色 一个 小的 , 但 他 采取 一个 捏 的 鼻烟 ,

莱西先生脸色微红,但他还是捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd] [ðen] ['ku:lɪ] [dru:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪpə(r)] [si:ld] .
" **and then coolly drew out of his pocket a long paper sealed** .

" 和 然后 冷静地 画 出去 的 他的 口袋 一个 长的 纸 密封 .

然后他冷静地从口袋里掏出一张密封的长纸。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'diə] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?

" **Have you any idea what this is ?**

" 有 你 任何 主意 什么 这 是 ?

你知道这是什么吗？

" ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rek(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [hɪm'self] .

" **Mr . Eden caught sight of the direction ; it was to himself .**

" 先生 . 伊甸园 捕捉 视线 的 这 方向 ; 它 曾是 到 他自己 .

“伊登先生瞥见了方向；那是通往他自己的方向。”

" [ˈprɒbəbli] [maɪ] [dis'mɪs(ə)] [frɒm; frəm][maɪ][pəʊst] ? "

" **Probably my dismissal from my post ? "**

" 大概 我的 解雇 从 我的 邮政 ? "

“大概是被解雇了吧？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **It is** .

" 它 是 .

“这是。

" [hɔ:z] ['kwɪvəd] [wɪð] [egzəl'teɪʃn] .

" **Hawes quivered with exultation** .

" 霍斯 颤抖 和 大喜 .

霍斯兴奋得浑身颤抖。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

" **And I have authority to present you with it if you do not justify the**

" 和 我 有 权威 到 展示 你 和 它 如果 你 做 不是 证明合法 这

[ˈtʃɑ:dʒɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] . "

charges you have made against a brother officer . "

收费 你 有 制成 反对 一个 兄弟 官 . "

“如果你不能证明你对一位同事警官的指控是合理的，我有权向你出示这份文件。”

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .

" **Good ! " said Mr . Eden** .

" 好的 ! " 说 先生 . 伊甸园 .

“好！ ”伊登先生说。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] .

" **This is intelligent and it is just** .

" 这 是 聪明的 和 它 是 只是 .

“这很明智，也很公正。”

[ðə; ði][fɜ:st] [gli:m] [ɒv; əv][aɪðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɑ:k] [həʊl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn]

The first gleam of either that has come into this dark hole since I have known

这 第一的 闪耀 的 任何一个 那 有 来 进入 这 黑暗的 洞 自从 我 有 已知

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

这是我认识这个黑暗洞穴以来，第一次瞥见一丝光亮。

[aɪ][ɔ:gə(r)] [wel] [frɒm; frəm] [ðɪs] . "

I augur well from this . "

我 占卜师 出色地 从 这 . "

我认为这是个好兆头。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , ['dʒentlmən] . ”
“ **This is a character , gentlemen .** ”
“ 这 是 一个 特点 , 先生们 . ”

“先生们，这可真是个奇葩。”

“ [tuː; tə] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] , [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliəʊ] .
“ **To business , sir ?** ” **inquired Mr . Eden , undoing his portfolio .**
“ 到 商业 , 先生 ? ” 询问 先生 . 伊甸园 , 撤销 他的 文件夹 .

“先生，要谈正事了吗？”伊登先生一边解开公文包一边问道。

“ [sɜː(r)] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , “ [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][æŋ; ən][eks] - ['pɑːtɪd] ['steɪtmənt]
“ **Sir ,** ” **put in Mr . Hawes ,** “ **I object to an ex - parte statement**
“ 先生 , ” 放 在 先生 . 霍斯 , ” 我 目的 到 一个 前任 - 部分 陈述
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)] ['enəmi] .
from a personal enemy .
从 一个 个人的 敌人 .

“先生，”霍斯先生插话道，“我反对来自私人敌人的单方面声明。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kændɪd][ɪn'kwaɪəri] , [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kən'dʌkt]
You are here to conduct a candid inquiry , not to see the chaplain conduct
你 是 这里 到 执行 一个 坦率 询问 , 不是 到 看 这 牧师 执行
[ə; eɪ] ['hɒstail] [wʌn] .
a hostile one .
一个 敌对的 一 .

你们来这里是为了进行坦诚的调查，而不是看到牧师进行充满敌意的调查。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][bʌt; bət] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] . “
I feel that justice is safe in your hands but not in his . ”
我 感觉 那 正义 是 安全的 在 你的 双手 但 不是 在 他的 . ”

我觉得正义在你手中更有保障，但在他手中则不然。

“ [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ; “ [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [ən'les] [aɪ] [pruːv] ['sɜːt(ə)n]
“ **Stop a bit ,** ” **said Mr . Eden ;** “ **I am to be dismissed unless I prove certain**
“ 停止 一个 少量 , ” 说 先生 . 伊甸园 ; ” 我 是 到 是 解雇 除非 我 证明 肯定
[fæktz] .
facts .
事实 .

“稍等片刻，”伊登先生说；“除非我能证明某些事实，否则我将被解雇。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [pʊt] [em 'iː][ɒn][maɪ] [dɪ'fens] .
the Secretary of State has put me on my defense .
这 秘书 的 状态 有 放 我 在 我的 防御 .

国务卿让我为自己辩护。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ðæt] [dɪ'fens] [tuː; tə][nəʊ][mæn][bʌt; bət][maɪ'self] . “
I will intrust that defense to no man but myself . ”
我 将要 托付 那 防御 到 不 男人 但 我 . ”

除了我自己，我不会把辩护托付给任何人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kiːn] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
“ **You are keen , sir , but — you are in the right ; and you , Mr .**
“ 你 是 敏锐的 , 先生 , 但 — 你 是 在 这 正确的 ; 和 你 , 先生 .
[hɔːz] ,
Hawes ,
霍斯 ,

“先生，您很热心，但是——您是对的；而您，霍斯先生，

[wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['steɪtmənt] ['ɑːftə(r)]
will be here to correct his errors and to make your own statement after
将要 是 这里 到 正确的 他的 错误 和 到 制作 你的 自己的 陈述 后
[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
he has done in half an hour . "
他 有 完毕 在 一半 一个 小时 . "

半小时后，他会在这里纠正他的错误，之后你再发表自己的声明。

" [ɑː] ! [wel] , " [θɔːt] [hɔːz] , " [hiː; hi][kænt][duː; də][em 'iː] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
" **Ah ! well , " thought Hawes , " he can't do me much harm in half an hour . "**
" 啊 ! 出色地 , " 想法 霍斯 , " 他 不能 做 我 很多 伤害 在 一半 一个 小时 . "
" 啊 ! 好吧 , " 霍斯心想 , " 半个小时内他伤不了我多大 。 "

" [bɪ'ɡɪn] , [sɜː(r)] !
" **Begin , sir !**
" 开始 , 先生 !

“开始吧，先生！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
" **and he looked at his watch .**
" 和 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ; [ðə; ðɪ][lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] . "
" **Mr . Hawes , I want your book ; the log - book of the prison . "**
" 先生 . 霍斯 , 我 想 你的 书 ; 这 日志 - 书 的 这 监狱 . "
" 霍斯先生，我要你的那本书；监狱的日志。 "

" [get] [aɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Get it , Mr . Hawes , if you please .**
" 得到 它 , 先生 . 霍斯 , 如果 你 请 .

“请拿过来，霍斯先生。”

" ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [went] [aʊt] .
" **Mr . Hawes went out .**
" 先生 . 霍斯 去 出去 .

“霍斯先生出去了。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [ruːlz] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ?
" **Mr . Williams , are these the Prison Rules by Act of Parliament ?**
" 先生 . 威廉姆斯 , 是 这些 这 监狱 规则 经过 行为 的 议会 ?

威廉姆斯先生，这些是议会通过的监狱规则吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊd] [hɪm][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .
" **and he showed him the paper .**
" 和 他 显示 他 这 纸 .

然后他把那张纸给他看。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] . "
" **They are , sir . "**
" 他们 是 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] ; [ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **Examine them closely , Mr . Lacy ; they contain the whole discipline of this**
" 检查 他们 密切 , 先生 . 莱西 ; 他们 包含 这 所有的 纪律 的 这
['prɪz(ə)n][æz; əz][baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] .
prison as by law established .
监狱 作为 经过 法律 已确立的 .

“莱西先生，请仔细查看这些文件；它们包含了依法制定的本监狱的全部纪律。”

[ki:p] [ðem; ðəm] [brʻfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

Keep them before you .
保持 他们 前 你 .

把它们放在你面前。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð] [ði:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kəmˈpeə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlərz] [æktz] .

It is with these you will have to compare the jailer's acts .
它 是 和 这些 你 将要 有 到 比较 这 狱卒的 行为 .

你需要将这些与狱卒的行为进行比较。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlə(r)] [emˈpaʊəd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈprɪz(ə)nə(r)]

And now , how many times is the jailer empowered to punish any given prisoner .
和 现在 , 如何 许多 时代 是 这 狱卒 赋权 到 惩治 任何 给定 囚犯

? "

? "

? "

那么，现在狱卒究竟被授权惩罚一名囚犯多少次呢？

" [wʌnz] — [ʌn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈfens] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [aɪ] [si:] , [ɪz] [rɪˈfɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt]

" Once — on a second offense the prisoner , I see , is referred for punishment
" 一次 — 在 一个 第二 罪行 这 囚犯 , 我 看 , 是 指 为了 惩罚

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʻʒʌstɪsɪz] . "

to the visiting justices . "
到 这 访问 法官们 . "

“一旦犯下第二次罪行，我就会看到，这名囚犯会被移交给巡回法官进行处罚。”

" [ɪf] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,

" If , therefore ,

" 如果 , 所以 ,

因此，如果

[ðɪs] [ˈdʒeɪlə(r)] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [twɑ:s] [hi:; hi]

this jailer has taken upon himself to punish the same prisoner twice he
这 狱卒 有 已采取 之上 他自己 到 惩治 这 相同的 囚犯 两次 他

[hæz; həz] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [lɔ:] . "

has broken the law . "
有 破碎的 这 法律 . "

这个狱卒擅自惩罚了同一个犯了两次罪的囚犯。

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] [hi:; hi] [hæz; həz] [gʌn] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [set] [ʌv; əv] [ru:lz] .

" At all events he has gone beyond the letter of this particular set of rules .
" 在 全部 活动 他 有 已消失 超过 这 信 的 这 特别的 放 的 规则 .

"

"

"

“无论如何，他已经超越了这套规则的字面规定。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [ru:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ˈlɔɪərz] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ʌn] [ðə; ði] [lɔ:]

" But these rules were drawn up by lawyers , and are based on the law
" 但 这些 规则 是 绘制 向上 经过 律师 , 和 是 基于 在 这 法律

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

of the land .
的 这 土地 .

“但这些规则是由律师制定的，并且是根据国家法律制定的。”

[ə; eɪ] [ˈdʒeɪlə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

A jailer , in the eye of the law ,
一个 狱卒 , 在 这 眼睛 的 这 法律 ,

在法律眼中，狱卒

[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [hed] ['tɜːnki:] [set][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['prɪznər] .
is merely a head turnkey set to guard the prisoners .
 是 仅仅 一个 头 交钥匙工程 放 到 警卫 这 囚犯 .

只不过是负责看守囚犯的头号狱卒罢了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lɔːfl] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət]
For hundreds of years he had no lawful right to punish a prisoner at
 为了 数百 的 年 他 有 不 合法的 正确的 到 惩治 一个 囚犯 在

[ɔːl] ;
all ;
 全部 ;

数百年来，他根本没有任何合法权利惩罚囚犯；

[ðæt] [raɪt] [wɒz; wəz][fɜːst] [brɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [kliə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [baɪ][æn; ən][ækt] [pɑːst] [ɪn]
that right was first bestowed on him with clear limitations by an act passed in
 那 正确的 曾是 第一的 授予 在 他 和 清除 限制 经过 一个 行为 通过了 在

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [-] [reɪn] ,
George the Fourth's reign ,
 乔治 这 第四个 在位 ,

这项权利最初是由乔治四世统治时期通过的一项法令赋予他的，但附带明确的限制。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [jəʊ] [juː; jʊ] ,
which I must show you ,
 哪个 我 必须 展示 你 ,

我必须带你去看，

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðæt] [ækt][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒeɪlərz][səʊl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ɔːl] .
because that act is a jailer's sole authority for punishing a prisoner at all .
 因为 那 行为 是 一个 狱卒的 唯一 权威 为了 惩罚 一个 囚犯 在 全部 .

因为只有通过这项法令，狱卒才能惩罚囚犯。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [sɜː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ][bɪ; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][aʊt] ? " "
Here is the passage , sir ; will you be kind enough to read it out ? " "
 这里 是 这 通道 , 先生 ; 将要 你 是 种类 足够的 到 读 它 出去 ? " "

先生，这是那段文字，您能否好心读一下？

“ [hΛm] ! -
 “ **Hum** ! ’
 “ 哼 ! -

“ 嗯！ ”

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['priz(ə)n][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [kəmˈpleɪnts] ['tʌtʃɪŋ] ['eni]
The keeper of every prison shall have power to hear all complaints touching any
 这 守门员 的 每一个 监狱 将 有 力量 到 听到 全部 投诉 接触 任何
 [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˈfensɪz] :
of the following offenses :
 的 这 下列的 犯罪 :

监狱长有权审理有关下列任何罪行的所有投诉:

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ruːlz] , [əˈsɔːltz] [baɪ][wʌn][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒn] [əˈnʌðə(r)] [weə(r)] [nəʊ]
Disobedience of the prison rules , assaults by one prisoner on another where no
 不服从 的 这 监狱 规则 , 袭击 经过 一 囚犯 在 其他 在哪里 不
 [ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] ,
dangerous wound is given ,
 危险的 伤口 是 给定 ,
 违反监狱规章制度, 囚犯之间发生未造成严重伤害的袭击事件,

[prə'feɪn] [kɜ:rs] [ɔ:(r)] ['swɛərɪŋ] , ['eni] [ɪn'di:snt] [bɪ'hɛrvjə(r)][æt; ət]['tʃæp(ə)] , ['aɪdnəs] [ɔ:(r)] ['neglɪdʒəns]
profane cursing or swearing , any indecent behavior at chapel , idleness or negligence
亵渎 咒骂 或者 咒骂 , 任何 不雅 行为 在 教堂 , 懒惰 或者 疏忽
[ɪn] [wɜ:k] .
in work .
在 工作 :

在教堂里说脏话或咒骂, 有任何不雅行为, 工作懒散或玩忽职守。

[ðə; ði] [sed] ['ki:pə(r)] [meɪ] ['pʌnɪ] [ɔ:l] [sætʃ] [ə'fɛnsɪz] [baɪ] ['ɔ:dərɪŋ] ['eni] [ə'fɛndə(r)] [tu:; tə] [kləʊz]
The said keeper may punish all such offenses by ordering any offender to close
这 说 守门员 可能 惩治 全部 这样的 犯罪 经过 订购 任何 罪犯 到 关闭
[kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [ɔ:(r)] ['sɒlətri] [selz] ,
confinement in the refractory or solitary cells ,
监禁 在 这 耐火 或者 孤 细胞 ,
上述狱警可对所有此类违法行为予以惩处, 命令将任何违法者单独监禁在禁闭室或单独牢房中。

[ænd; ənd][baɪ] ['ki:pɪŋ] [sætʃ] [ə'fɛndə] [ə'pʌn] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tɜ:m] [nɒt]
and by keeping such offenders upon bread and water only for any term not
和 经过 保持 这样的 罪犯 之上 面包 和 水 仅有的 为了 任何 学期 不是
[ɪk'si:dɪŋ] [θri:] [deɪz] . - "
exceeding three days . ' "
超过 三 天 . - "

并且只给这些罪犯提供面包和水, 期限不得超过三天。

" [əb'zɜ:v] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['i:dn] , " [hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli] ['pʌnɪ] [wʌns] ,
" **Observe** , " **put in Mr . Eden** , " **he can only punish once** ,
" 观察 , " 放 在 先生 . 伊甸园 , " 他 能 仅有的 惩治 一次 ,
"注意,"伊登先生插话道, "他只能惩罚一次。"

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsɪ] ; [hi:; hi][ɪz]
and then not select the punishment according to his own fancy ; he is
和 然后 不是 选择 这 惩罚 根据 到 他的 自己的 想要 ; 他 是
[rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['seprət] [kən'faɪnmənt] ,
restricted to separate confinement ,
受限制的 到 分离 监禁 ,

而且, 惩罚方式并非由他自行决定, 而是单独监禁。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] .
and bread and water , and three days .
和 面包 和 水 , 和 三 天 .
还有面包和水, 以及三天的时间。

" ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] [kən'tɪnju:d] :
" **Mr . Lacy continued** :
" 先生 . 莱西 持续 :

莱西先生继续说道:

" - [ɪn] [keɪs] ['eni] ['krɪmɪn(ə)]['prɪz(ə)nə(r)][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [pʊ; əv] ['eni] [rɪ'pi:tɪd] [ə'fɛns] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði]
" ' **In case any criminal prisoner shall be guilty of any repeated offense against the**
" - 在 案件 任何 刑事 囚犯 将 是 有罪的 的 任何 重复 罪行 反对 这
[ru:lz] [pʊ; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
rules of the prison ,
规则 的 这 监狱 ,
"如果任何刑事囚犯屡次违反监狱规定,

[ɔ:(r)][pʊ; əv] ['eni] ['greɪtə(r)] [ə'fɛns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɛɪlə(r)][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ækt] [em'pʌʊəd] [tu:; tə] ['pʌnɪ] ,
or of any greater offense than the jailer is by this act empowered to punish ,
或者 的 任何 更大的 罪行 比 这 狱卒 是 经过 这 行为 赋权 到 惩治 ,
或犯下比狱卒根据本法有权惩罚的罪行更严重的罪行,

[ðə; ði] [sed] ['dʒeɪlə(r)][æɪ; ʃəl][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
the said jailer shall forthwith report the same to the visiting justices ,
这 说 狱卒 将 立即 报告 这 相同的 到 这 访问 法官们 ,
该狱卒应立即将此事报告给巡视法官。

[hu:] [kæn; kən] ['plʌnɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] , [ɔ:(r)]['felən] [ɔ:(r)] [ðəʊz] ['sentənst] [tu:; tə][hɑ:d]['leɪbə(r)]
who can punish for one month , or felons or those sentenced to hard labor
WHO 能 惩治 为了 一 月 , 或者 重罪犯 或者 那些 判刑 到 难的 劳动
[baɪ]['pɜ:sən(ə)] [kə'rekʃn] . - "
by personal correction . ' "
经过 个人的 更正 . - "
“可以对重罪犯或被判处强制劳动的人处以一个月的监禁，或进行个人矫正。”

" [sʌtʃ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , " [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Such , sir ,** " **said Mr . Eden ,** " **is the law of England** ,
" 这样的 , 先生 , " 说 先生 . 伊甸园 , " 是 这 法律 的 英格兰 ,
“先生,”伊登先生说,“这就是英国的法律。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [leɪd] [daʊn] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [ru:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ['ɪɡnərənt] [ɔ:(r)]
and the men who laid down our prison rules were not so ignorant or
和 这 男人 WHO 铺设 向下 我们的 监狱 规则 是 不是 所以 无知 或者
[ʌn'skru:pjələs] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stætʃu:t] [lɔ:] [pʊ; əv][ðə; ði] [lænd] .
unscrupulous as to run their head against the statute law of the land .
无良的 作为 到 跑步 他们的 头 反对 这 法令 法律 的 这 土地 .
制定我们监狱规则的人并不愚昧无知或肆无忌惮，以至于公然违反国家成文法。

['nəʊweə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] [ru:lz] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['paʊə(r)]['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)]['dʒeɪlə(r)][tu:; tə]
Nowhere in our prison rules will you find any power given to our jailer to
无处 在 我们的 监狱 规则 将要 你 寻找 任何 力量 给定 到 我们的 狱卒 到
['plʌnɪ] ['eni] [bʌt; bət] ['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] ,
punish any but minor offenses ,
惩治 任何 但 次要的 犯罪 ,
我们的监狱规章中没有任何条款赋予狱卒惩罚轻微罪行以外的任何罪行的权力。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['plʌnɪ] ['eni] ['prɪz(ə)nə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['eni] [və'raɪəti] [pʊ; əv]
or to punish any prisoner more than once , or to inflict any variety of
或者 到 惩治 任何 囚犯 更多的 比 一次 , 或者 到 造成 任何 种类 的
['plʌnɪfmənts] .
punishments .
惩罚 .
或对同一囚犯进行多次惩罚，或施加各种不同的惩罚。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðɪs] ['dʒeɪlərz] [p 'aʊəz] — [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æktz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] —
Such are this jailer's powers — now for his acts and their consequences —
这样的 是 这 狱卒的 权力 — 现在 为了 他的 行为 和 他们的 结果 —
['fɒləʊ] [em 'i:] . "
follow me . "
跟随 我 . "
这就是狱卒的权力——现在，让他为自己的行为及其后果负责——跟我来吧。”

" ['evənz] , ['əʊpən] [ðɪs] [sel] .
" **Evans , open this cell** .
" 埃文斯 , 打开 这 细胞 .
“埃文斯，打开这个牢房。”

['dʒenʃkɪnz] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
Jenkyns , what are you in prison for ? "
詹金斯 , 什么 是 你 在 监狱 为了 ? "
詹金斯，你因为什么事被关进监狱了？

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , [ɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] . ”
“ **For running away from sarvice , your reverence .** ”
“ 为了 跑步 离开 从 - , 你的 尊敬 . ”

“因逃避服役，您真是太可敬了。”

“ [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] ? ”
“ **How often have you been punished since you came ?** ”
“ 如何 经常 有 你 到过 受到惩罚 自从 你 来了 ? ”

你来到这里之后，被惩罚过多少次？

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] . ”
“ **A good many times , your reverence .** ”
“ 一个 好的 许多 时代 , 你的 尊敬 . ”

“很多次，您的尊敬。”

“ [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] ? ”
“ **By the visiting justices ?** ”
“ 经过 这 访问 法官们 ? ”

“由巡视的法官们决定吗？ ”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **No , sir !** ”
“ 不 , 先生 ! ”

“不，先生！ ”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . ”
I was never punished by them , only by the governor . ”
我 曾是 绝不 受到惩罚 经过 他们 , 仅有的 经过 这 州长 . ”

我从未受到他们的惩罚，只受到州长的惩罚。

“ [wɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:(r); jə(r)] [ə'fensɪz] ? ”
“ **What have been your offenses ?** ”
“ 什么 有 到过 你的 犯罪 ? ”

你犯了什么罪？

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **I don't know , sir .** ”
“ 我 不 知道 , 先生 . ”

“我不知道，先生。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [ment] [tu:; tə] [ə'fend] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,
I never meant to offend at all , but I am not very strong ,
我 绝不 意思是 到 得罪 在 全部 , 但 我 是 不是 非常 强的 ,

我绝无冒犯之意，只是我的意志力比较薄弱。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hi:; hi] [pʊts] [em 'i:][ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [kræŋk][ænd; ænd] [ðen] [aɪ][kænt] ['ɔ:lweɪz]
and the governor he puts me on a heavy crank and then I can't always
和 这 州长 他 放置 我 在 一个 重的 曲柄 和 然后 我 不能 总是

[du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] ,
do the work ,
做 这 工作 ,

州长给我安排了很重的任务，所以我有时无法完成工作。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
and I suppose he thinks it is for want of the will ,
和 我 认为 他 思考 它 是 为了 想 的 这 将要 ,

我想他认为这是因为缺乏意志力。

[ænd; ænd][səʊ][hi:; hi] [gɪvz] [aɪ 'ti:][em 'i:] . ”
and so he gives it me . ”
和 所以 他 给予 它 我 . ”

所以他就把它给了我。

“ [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How** **has** **he** **punished** **you** **?** ”
“ 如何 有 他 受到惩罚 你 ? ”

他是怎么惩罚你的？

“ [əʊ] ! [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈklæmɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʌpəni] [rəʊl][ɔ:l] [deɪ] ,
“ **Oh !** **sometimes** **it** **is** **clamming** ; **nothing** **but** **a** **twopenny roll** **all day** ,
“ 哦 ! 有时 它 是 蛤蜊捕捞 ; 没有什么 但 一个 两便士 卷 全部 天 ,
“哦！有时候就是挖蛤蜊；一整天都只能挖到两便士一卷的蛤蜊，

[ænd; ənd] [kept] [tu:; tə] [ha:d] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ][bed][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
“ **and** **kept** **to** **hard work** **all the** **same** ; **sometimes** **my bed** **taken** **away** ,
“ 和 保留 到 难的 工作 全部 这 相同的 ; 有时 我的 床 已采取 离开 ,
“尽管如此，他仍然坚持努力工作；有时甚至连床都被人夺走了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ˈməʊstli][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] .
“ **you** **know** , **sir** , **but** **mostly** **the** **punishment** **jacket** .
“ 你 知道 , 先生 , 但 大多 这 惩罚 夹克 .
“你知道的，先生，但主要是那件惩罚性的夹克。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
“ **Mr** . **Lacy** .
“ 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] ; [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **The** **punishment** **jacket** ; **what** **is** **that** ?
“ 这 惩罚 夹克 ; 什么 是 那 ?
“惩罚夹克；那是什么？ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
“ **Mr** . **Eden** .
“ 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] ;
“ **Look** **in** **the** **prison** **rules** **and** **see** **if** **you** **can** **find** **a** **punishment** **jacket** ;
“ 看 在 这 监狱 规则 和 看 如果 你 能 寻找 一个 惩罚 夹克 ;
“查阅监狱规章，看看能不能找到关于惩罚服的规定；

[ˈmi:ntaɪm] [kʌm] [wɪð] [em ˈi:] .
meantime **come** **with** **me** .
“与此同时 来 和 我 .

与此同时，跟我来。

[tu:] [grəʊs] [vaɪəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] — [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [ɒv; əv]
Two **gross** **violations** **of** **the** **law** — **repetition** **of** **punishment** **and** **variety** **of**
二 总的 违规行为 的 这 法律 — 重复 的 惩罚 和 种类 的
[ˈpʌnɪʃmənts] .
punishments .
“ 惩罚 .
“两项严重违法法律的行为——重复处罚和处罚种类繁多。

[ˈevənz] , [ˈəʊpən] [ðɪs] [sel] .
Evans , **open** **this** **cell** .
埃文斯 , 打开 这 细胞 .

埃文斯，打开这个牢房。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ?
What **are** **you** **in** **for** **?**
什么 是 你 在 为了 ?
“你犯了什么罪？

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] ([ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [pəˈlɑːtli]) .
“ **Prisoner (taking off his cap politely)** .
“ 囚犯 (采取 离开 他的 帽 礼貌地) :
“囚犯（礼貌地脱帽致敬）。

“ [ˈbɜːgləri] , [ˈdʒentlmən] . “
“ **Burglary , gentlemen** . “
“ 入室盗窃 , 先生们 : “
“先生们，这是入室盗窃。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈfræktəri] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? “
“ **Have you been often refractory since you came here ?** “
“ 有 你 到过 经常 耐火 自从 你 来了 这里 ? “
“你来到这里之后，是不是经常表现得很固执？ ”

“ [wʌns] [ɔː(r)] [twɑːs] , [sɜː(r)] .
“ **Once or twice , sir** :
“ 一次 或者 两次 , 先生 :
“一两次吧，先生。”

[bʌt; bət] — “
But — “
但 — “
但-“

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? “
“ **But what ?** “
“ 但 什么 ? “
“但是什么呢？ ”

“ [ðɪːz] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] ? “
“ **These gentlemen are the visiting justices ?** “
“ 这些 先生们 是 这 访问 法官们 ? “
“这些先生是来访的法官吗？ ”

“ [jes] ! “
“ **Yes !** “
“ 是的 ! “
“是的！ ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
“ **They would be offended if I told the truth** .
“ 他们 会 是 被冒犯了 如果 我 讲述 这 真相 :
“如果我说出真相，他们会生气的。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
“ **Mr . Lacy** .
“ 先生 : 莱西 :
“莱西先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ænd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **I am here from the Secretary of State , and I bid you tell the truth** .
“ 我 是 这里 从 这 秘书 的 状态 , 和 我 出价 你 告诉 这 真相 :
“我是国务卿派来的，我命令你说实话。”

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **Prisoner** .
“ 囚犯 :
“囚犯。

“ [əʊ] ！ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ； [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ai][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈfræktəri] [bʌt; bət]
“ **Oh ！ are you , sir ； well , then , the truth is , I never was refractory but**
“ 哦 ！ 是 你 ； 先生 ； 出色地 , 然后 , 这 真相 是 , 我 绝不 曾是 耐火 但
[wʌns] .
once .
一次 .

“哦！ 是吗，先生？ 好吧，那么，事实是，我只顽固过一次。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
“ **Mr . Lacy .**
“ 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [əʊ] ！ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈfræktəri] [wʌns] ？
“ **Oh ！ you were refractory once ？**
“ 哦 ！ 你 是 耐火 一次 ？

“哦！ 你曾经是顽固不化的吗？ ”

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **Prisoner .**
“ 囚犯 .

“囚犯。

“ [jes] , [sɜ:(r)] ！
“ **Yes , sir ！**
“ 是的 , 先生 ！

“是的，先生！ ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
“ **Mr . Lacy .**
“ 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [haʊ] [keɪm] [ðæt] ？
“ **How came that ？**
“ 如何 来了 那 ？

“这是怎么回事？ ”

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **Prisoner .**
“ 囚犯 .

“囚犯。

“ [wel] , [sɜ:(r)] ！
“ **Well , sir ！**
“ 出色地 , 先生 ！

“好的，先生！ ”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] .
it was the first week .
它 曾是 这 第一的 星期 .

这是第一周。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; ei] [ˈseprət] [sel] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [drəʊv] [em ˈi:] [mæd] ；
I had never been in a separate cell before , and it drove me mad ；
我 有 绝不 到过 在 一个 分离 细胞 前 , 和 它 驾驶 我 疯狂的 ；

我以前从未被单独监禁过，这让我感到很痛苦；

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][em ˈi:][ɔ:(r)] [spəʊk] [ə; ei] [wɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ˈsævɪdʒ] ；
no one came near me or spoke a word to me , and I turned savage ；
不 一 来了 靠近 我 或者 辐 一个 单词 到 我 , 和 我 转向 野蛮的 ；

没有人靠近我，也没有人跟我说话，我变得野蛮；

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
“ **I didn't know myself , and I broke everything in the cell .**
我 没有 知道 我 , 和 我 打破 一切 在 这 细胞 .
我当时并不了解自己, 把牢房里的东西都砸坏了。

" [ˈmɪstə(r)] . [iːdn] .
“ **Mr . Eden .**
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [taɪmz] ?
“ **And the other times ?**
” 和 这 其他 时代 ?

“其他时候呢? ”

" [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **Prisoner .**
” 囚犯 .

“囚犯。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [rɪˈfræktəri] [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .
“ **The other times , sir , I was called refractory but I was not .**
” 这 其他 时代 , 先生 , 我 曾是 称为 耐火 但 我 曾是 不是 .

“先生, 其他时候, 人们都说我顽固不化, 但我并非如此。”

" [ˈmɪstə(r)] . [iːdn] .
“ **Mr . Eden .**
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

" [wɒt] [ˈpʌnɪʃmənts] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ?
“ **What punishments have been inflicted on you by the governor ?**
” 什么 惩罚 有 到过 造成的 在 你 经过 这 州长 ?

“州长对你施加了哪些惩罚? ”

" [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **Prisoner .**
” 囚犯 .

“囚犯。

" [wel] , [sɜː(r)] !
“ **Well , sir !**
” 出色地 , 先生 !

“好的, 先生! ”

[ðə; ði] [blæk] - [sel] , [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ; [tʊk] [əˈwei] [maɪ][gæs]
the black - cell , bread and water , and none of that ; took away my gas
这 黑色的 - 细胞 , 面包 和 水 , 和 没有任何 的 那 ; 采取 离开 我的 气体
[wʌns][ɔː(r)] [twais] ,
once or twice ,
一次 或者 两次 ,

黑牢房里只有面包和水, 什么都没有; 还让我胀气了一两次。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] .
but generally it was the punishment jacket .
但 一般来说 它 曾是 这 惩罚 夹克 .

但通常情况下, 那是件惩罚性的夹克。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
“ **Mr . Lacy .**
” 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [hʌm] ! “ Hum ! “ 哼 !			“哼!		
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] . the punishment jacket . 这 惩罚 夹克 .			惩罚服。		
“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] . “ Mr . Eden . “ 先生 . 伊甸园 .			“伊登先生。”		
“ [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] ? “ How long since you had the punishment jacket ? “ 如何 长的 自从 你 有 这 惩罚 夹克 ? 你上次穿惩罚服是什么时候?					
“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] . “ Prisoner . “ 囚犯 .			“囚犯。		
“ [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈjestədeɪ] . “ No longer than yesterday . “ 不 更长 比 昨天 .			“不会比昨天更长。”		
“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] . “ Mr . Eden . “ 先生 . 伊甸园 .			“伊登先生。”		
“ [stri:p] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] . “ Strip , my man , and let us look at your back . “ 条 , 我的 男人 , 和 让 我们 看 在 你的 后退 .			“脱掉衣服, 伙计, 让我们看看你的背。”		
“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [stript] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [straɪpt] [ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [red] [baɪ][ðə; ði] “ The prisoner stripped and showed his back , striped livid and red by the “ 这 囚犯 脱衣舞 和 显示 他的 后退 , 有条纹的 铁青 和 红色的 经过 这 [ˈkʌtɪŋ] [stræps] . cutting straps . 切割 肩带 .			“囚犯脱光衣服, 露出被皮带抽打得青紫通红的后背。”		
[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [ɡev] [ə; eɪ] [sta:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] Mr . Lacy gave a start , but the next moment he resumed his official 先生 . 莱西 给予 一个 开始 , 但 这 下一个 片刻 他 恢复 他的 官方的 [kəmˈpəʊzə(r)] , composure , 镇定 ,			莱西先生吓了一跳, 但下一刻便恢复了官方的镇定。		
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ˈbʌsl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] and at this juncture Mr . Hawes bustled into the cell and fixed his eye 和 在 这 契机 先生 . 霍斯 熙熙攘攘 进入 这 细胞 和 固定的 他的 眼睛 [ɒŋ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] . on the prisoner . 在 这 囚犯 .			这时, 霍斯先生匆匆走进牢房, 目光紧紧盯着囚犯。		

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ai] [ðə; ði][mæn] .
“ **What are you doing ?** ” **said he , eying the man .** ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 说 他 , 注视 这 男人 :
“你在干什么?”他边说边打量着那人。

“ [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [ˌem ˈi:] [stri:p] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [eə(r)]
“ **The gentleman made me strip , sir ,** ” **said the prisoner with an ill - used air** ”
“ 这 绅士 制成 我 条 , 先生 , ” 说 这 囚犯 和 一个 患病的 - 用过的 空气 .
:
:

“先生，那位先生让我脱光衣服，”囚犯一脸委屈地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] ? ”
“ **Have you any complaint to make against me ?** ” ”
“ 有 你 任何 抱怨 到 制作 反对 我 ? ” ”
“你对我有什么不满吗？”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **No , sir !** ” ”
“ 不 , 先生 ! ” ”
“不，先生！”

“ [ðen] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ˈhʌmbʌɡɪŋ] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] .
“ **Then what have you been humbugging us for all this time ,** ” **cried Mr .** ”
“ 然后 什么 有 你 到过 骗子 我们 为了 全部 这 时间 , ” 哭 先生 .
[ˈwɪljəmz] [kənˈtemptʃuəsli] .
Williams contemptuously . ”
威廉姆斯 轻蔑地 .
“那你这段时间都在骗我们什么呢？”威廉姆斯先生轻蔑地喊道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [ˈslaɪli][æet; ət][ˈmɪstə(r)] .
“ **For instance ,** ” **cried Mr . Eden in the same tone , glancing slyly at Mr .** ”
“ 为了 实例 , ” 哭 先生 . 伊甸园 在 这 相同的 语气 , 瞥了一眼 狡猾地 在 先生 .
[ˈleɪsi] ,
Lacy , ”
莱西 ,
“例如，”伊登先生用同样的语气喊道，同时狡黠地瞥了莱西先生一眼，

“ [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [fəʊ] [ju: ˈes] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [weɪlz] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˈəʊnli]
“ **how dare you show us frightful wales upon your back when you know they only** ”
“ 如何 敢 你 展示 我们 可怕 威尔士 之上 你的 后退 什么时候 你 知道 他们 仅有的
[ɪɡˈzɪst][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ænd] [maɪn] .
exist in your imagination — and mine . ”
存在 在 你的 想像力 — 和 矿 .
“你明明知道背上的可怕鲸鱼只存在于你的想象中——也存在于我的想象中——你竟敢向我们展示它们。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [lɑ:ft] . ”
“ **Mr . Lacy laughed .** ” ”
“ 先生 . 莱西 笑了 . ” ”
“莱西先生笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [kænt] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz] [weɪlz] , ”
“ **That is true , he can't retract his wales ,** ” ”
“ 那 是 真的 , 他 不能 缩回 他的 威尔士 , ” ”
“没错，他无法收回他的鲸鱼。”

[ænd; ænd][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] .
and I shall be glad to know how they came there . ”
和 我 将 是 高兴的 到 知道 如何 他们 来了 那里 .
我很想知道他们是怎么到那里的。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] .

“ **Here he made a note** .

“ 这里 他 制成 一个 笔记 .

他在这里做了个笔记。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .

“ **I will show you by and by ,” said Mr . Eden** .

“ 我 将要 展示 你 经过 和 经过 , “ 说 先生 . 伊甸园 .

“我稍后会告诉你们的,”伊登先生说。

[ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [selz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ,

The next two cells they went to ,

这 下一个 二 细胞 他们 去 到 ,

他们接下来被关进了两间牢房，

[ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ˈmɪstə(r)] .

the prisoners assured Mr . Lacy that they were treated like Mr . Hawes's

这 囚犯 保证 先生 . 莱西 那 他们 是 治疗 喜欢 先生 . -

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

囚犯们向莱西先生保证，他们受到了像霍斯先生的孩子一样的待遇。

“ [wel] , [sɜː(r)] ! “ [sed] [ˈleɪsɪ] , [wɪð] [ˈevɪdənt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? “

“ **Well , sir !” said Lacy , with evident satisfaction , “ what do you say to that ? ”**

“ 出色地 , 先生 ! “ 说 莱西 , 和 明显 满意 , “ 什么 做 你 说 到 那 ? “

“好啊，先生！”莱西显然很满意地说，“您对此有何感想？”

“ [aɪ] [seɪ] — [juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

“ **I say — use your eyes** .

“ 我 说 — 使用 你的 眼睛 .

我说——用你的眼睛看。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wiːld] [ðə; ðɪ][laːst][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

“ **And he wheeled the last prisoner to the light** .

“ 和 他 带轮子的 这 最后的 囚犯 到 这 光 .

“然后他推着最后一个囚犯走向光明。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɒləʊ] [aɪ] [ænd; ɐnd][ˈfeɪdɪd] [tʃiːk] ;

“ **Look at this hollow eye and faded cheek ;**

“ 看 在 这 空洞的 眼睛 和 褪色 脸颊 ;

“看看这双凹陷的眼睛和苍白的脸颊；

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtremblɪŋ] [freɪm] [ænd; ɐnd] [fiːl] [ðɪs] [ˈhɔːlɪŋ; ˈhɒlɪŋ] [pʌls] .

look at this trembling frame and feel this halting pulse .

看 在 这 发抖 框架 和 感觉 这 停止 脉冲 .

看看这颤抖的身躯，感受这停止跳动的脉搏。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [krʌʃt] [ænd; ɐnd] [kwel] [baɪ] [ˈkruːəlti] [tɪl] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ]

Here is a poor wretch crushed and quelled by cruelty till scarce a vestige

这里 是 一个 贫穷的 可怜虫 碎 和 平息 经过 残酷 直到 稀少 一个 痕迹

[ɒv; əv][mæn][ɪz] [left] .

of man is left .

的 男人 是 左边 .

这是一个可怜的人，被残酷镇压，几乎丧失了人性。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !

Look at him !

看 在 他 !

瞧瞧他！

[hɪə(r)][ɪz][æən; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈkaɪndli] [juːst] .
here is an object to pretend to you that he has been kindly used .
这里 是 一个 目的 到 假装 到 你 那 他 有 到过 亲切地 用过的 .
这是一个用来向你假装他曾被善待的物品。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Poor wretch , his face gives the lie to his tongue ,
贫穷的 可怜虫 , 他的 脸 给予 这 说谎 到 他的 舌头 ,
可怜的人儿, 他的表情和言语完全不符。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [ɒn][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [kənˈfəːmz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and my life on it his body confirms his face .
和 我的 生活 在 它 他的 身体 确认 他的 脸 .
我的生命就在那里, 他的身体证实了他的面容。

[stri:p] , [maɪ] [læd] .
Strip , my lad .
条 , 我的 小伙子 .
脱掉, 孩子。

” [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ɪntəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)]
” Mr . Hawes interposed , and said it was cruel to make a prisoner
” 先生 . 霍斯 插入 , 和 说 它 曾是 残忍的 到 制作 一个 囚犯
[stri:p] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˌkjʊəriˈbsəti] .
strip to gratify curiosity .
条 到 满足 好奇心 .
“霍斯先生插话道, 说为了满足好奇心而让囚犯脱光衣服是很残忍的。

[ˈmɪstə(r)] . [iːdn] [lɑːft] .
Mr . Eden laughed .
先生 . 伊甸园 笑了 .
伊登先生笑了。

” [kʌm] , [stri:p] , ” [sed] [hiː; hi] ; ” [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
” Come , strip , ” said he ; ” the gentleman is waiting .
” 来 , 条 , ” 说 他 ; ” 这 绅士 是 等待 .
“来, 脱衣服,”他说; “先生在等着呢。”

” [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [ʒːt] ,
” The prisoner reluctantly took off his coat , waistcoat and shirt ,
” 这 囚犯 勉强 采取 离开 他的 外套 , 马甲 和 衬衫 ,
“囚犯不情愿地脱掉了外套、背心和衬衫,

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [æən; ən] [ɪˈmeɪsɪətɪd] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [ˈlɪvɪd] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and displayed an emaciated person and several large livid stripes on his back .
和 显示 一个 瘦弱 人 和 一些 大的 铁青 条纹 在 他的 后退 .
画面中出现了一个骨瘦如柴的人, 他的背上还有几道巨大的青紫色条纹。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [lʊkt] [greɪv] .
Mr . Lacy looked grave .
先生 . 莱西 看起来 严重 .
莱西先生神情严肃。

” [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] ,
” Now , Mr . Lacy ,
” 现在 , 先生 . 莱西 ,
“现在, 莱西先生,

[juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [hju:'meɪn] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]
you see the real reason why this humane gentleman did not like the prisoner to
你 看 这 真实的 原因 为什么 这 人道 绅士 做过 不是 喜欢 这 囚犯 到
[stri:p] .
strip .
条 .

你现在明白这位仁慈的绅士为什么不喜欢囚犯脱光衣服的真正原因了吧。

[kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Come to another .
来 到 其他 .

来另一个地方。

[bɪ'fɔ:(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [let][em 'i:] [ɑːsk][juː; jʊ] [wʌn] ['kwɛstʃən] :
Before we go in to this one let me ask you one question :
前 我们 去 在 到 这 一 让 我 问 你 一 问题 :

在我们深入探讨这个问题之前，请允许我问你一个问题：

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [aɪ] [ɪz][ɒn]
Do you think they will ever tell you the truth while Mr . Hawes's eye is on
做 你 思考 他们 将要 曾经 告诉 你 这 真相 尽管 先生 . 眼睛 是 在
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

你觉得只要霍斯先生在看着他们，他们就会告诉你真相吗？

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːz] .
they certainly seem to stand in awe of Mr . Hawes .
他们 当然 似乎 到 站立 在 敬畏 的 先生 . 霍斯 .

他们显然对霍斯先生充满敬畏。

" [hɔːz] .
" Hawes .
" 霍斯 .

“霍斯。

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] !
" But , sir !
" 但 , 先生 !

“但是，先生！

[juː; jʊ] [si:] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] [tʃæplɪn] [ɪz] [ə'genst] [em 'i:] .
you see how bitter the chaplain is against me .
你 看 如何 苦的 这 牧师 是 反对 我 .

你看，牧师对我有多么怨恨。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]['feə(r)] [pleɪ] . "
Where he is I ought to be if I am to have fair play . "
在哪里 他 是 我 应该 到 是 如果 我 是 到 有 公平的 玩 . "

如果想要获得公平竞争，我就应该和他站在一起。

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , ['sɜ:t(ə)nli] !
" Certainly , Mr . Hawes , certainly !
" 当然 , 先生 . 霍斯 , 当然 !

“当然可以，霍斯先生，当然可以！”

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][feə(r)] .
“ **that is but fair** .
” 那 是 但 公平的 ；

这很公平。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
” **Mr** . **Eden** .
” 先生 ； 伊甸园 ；

“伊登先生。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ?
” **What are you in for** ?
” 什么 是 你 在 为了 ？

你犯了什么罪？

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
” **Prisoner** .
” 囚犯 ；

“囚犯。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [waɪp] , [ˈdʒɛntlmən] .
” **Taking a gentleman's wipe** , **gentlemen** .
” 采取 一个 绅士的 擦拭 , 先生们 ；

“先生们，请用男士专用湿巾擦拭一下。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
” **Mr** . **Eden** .
” 先生 ； 伊甸园 ；

“伊登先生。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [ˈpʌnɪʃt] ?
” **Have you been often punished** ?
” 有 你 到过 经常 受到惩罚 ？

你经常受到惩罚吗？

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
” **Prisoner** .
” 囚犯 ；

“囚犯。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] !
” **Yes , your reverence** !
” 是的 , 你的 尊敬 ！

“是的，尊敬的阁下！ ”

[waɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] ;
Why you know I have ;
为什么 你 知道 我 有 ；

你为什么知道我有；

[naʊ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [tuː] [mʌnθs]
now didn't you save my life when they were starving me to death two months
现在 没有 你 节省 我的 生活 什么时候 他们 是 饥饿 我 到 死亡 二 几个月
[əˈgəʊ] ?
ago ?
前 ？

两个月前，他们快要把我饿死了，你不是救了我的命吗？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
” **Mr** . **Lacy** .
” 先生 ； 莱西 ；

“莱西先生。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [seɪv] [ɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
“ **How did he save your life ?**
“ 如何 做过 他 节省 你的 生活 ?

他是如何救了你的命的？

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **Prisoner** .
“ 囚犯 .

“囚犯。

“ [meɪd] - [ɪm] [pʊt][em 'iː][vɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , [ænd; ənd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['belɪ] .
“ **Made 'em put me on the sick list , and put something into my poor belly .**
“ 制成 - 呃 放 我 在 这 生病的 列表 , 和 放 某物 进入 我的 贫穷的 腹部 .
“他们让我上了病号名单，还往我可怜的肚子里塞了点东西。”

“ [ˈmɪstə(r)] . ['leɪsɪ] .
“ **Mr . Lacy .**
“ 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [wɒt] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . ['iːdn] ?
“ **What state was the man in , Mr . Eden ?**
“ 什么 状态 曾是 这 男人 在 , 先生 . 伊甸园 ?

伊登先生，那个人当时处于什么状态？

“ [ˈmɪstə(r)] . ['iːdn] .
“ **Mr . Eden .**
“ 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
“ **He was like a skeleton ,**
“ 他 曾是 喜欢 一个 骨骼 ,

他瘦得像个骷髅，

[ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [spiːk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and so weak that he could only speak two or three words at a time ,
和 所以 虚弱的 那 他 可以 仅有的 说话 二 或者 三 字 在 一个 时间 ,
他身体非常虚弱，一次只能说两三个字。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [ɔː(r)]
and then had to stop a long while and recover strength to say two or
和 然后 有 到 停止 一个 长的 尽管 和 恢复 力量 到 说 二 或者
[θriː] [mɔː(r)] .
three more .
三 更多的 .

然后不得不停下来很久，恢复体力，才能再说两三句话。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .
I did not think a human creature could be so near death and not die .
我 做过 不是 思考 一个 人类 生物 可以 是 所以 靠近 死亡 和 不是 死 .

我没想到一个人在濒临死亡之际竟然还能活下来。

“ [ˈmɪstə(r)] . ['leɪsɪ] .
“ **Mr . Lacy .**
“ 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ?
“ **And did you know the cause ?**
“ 和 做过 你 知道 这 原因 ?

“你知道原因吗？ ”

“ ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
” Mr . Eden .
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ ['fræŋkli] , [ai][dɪd] [nɒt] .
” Frankly , I did not .
” 坦率地说 , 我 做过 不是 .

“坦白说, 我没有。”

[ai][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fæðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I had not at that time fathomed all the horrors of this place .
我 有 不是 在 那 时间 深邃 全部 这 恐怖 的 这 地方 .

当时我还没有完全意识到这个地方的恐怖之处。

“ ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] .
” Mr . Lacy .
” 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ?
” Did you tell the chaplain at the time you were starving ?
” 做过 你 告诉 这 牧师 在 这 时间 你 是 饥饿 ?

“你当时有没有告诉牧师你饿得要死? ”

“ ['prɪz(ə)nə(r)] .
” Prisoner .
” 囚犯 .

“囚犯。

“ [nəʊ] !
” No !
” 不 !

“不!

“ ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
” Mr . Eden .
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [ænd; ænd] [waɪ] [nɒt] ?
” And why not ?
” 和 为什么 不是 ?

“为什么不呢?”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] .
” Mr . Hawes .
” 先生 . 霍斯 .

“霍斯先生。

“ ['sɪmpli] [br'kəz; br'kɒz] [hi:; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] .
” Simply because he never was starving .
” 简单地 因为 他 绝不 曾是 饥饿 .

“因为他从来没有挨饿。”

“ ['prɪz(ə)nə(r)] .
” Prisoner .
” 囚犯 .

“囚犯。

“ [wel] !
” Well !
” 出色地 !

“出色地!

[aɪl] [tɛl] [juː; jʊ] , ['dʒɛntləmən] .
I'll tell you , gentlemen .
患病的 告诉 你 , 先生们 .

我来告诉你们，先生们。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
His reverence said to me , ' My poor fellow ,
他的 尊敬 说 到 我 , - 我的 贫穷的 同伴 ,

他对我说：“我可怜的人儿，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [də'rektli] ,
you are very ill — I must have you on the sick list directly ,
你 是 非常 患病的 — 我 必须 有 你 在 这 生病的 列表 直接地 ,

你病得很重——我必须直接把你列入病假名单。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
' and then he went for the doctor .
- 和 然后 他 去 为了 这 医生 .

然后他就去找医生了。

[naʊ] [aɪ] [njuː] [ɪf] [aɪ][gɒt] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [maɪ] ['beli] ;
Now I knew if I got on the sick list they would fill my belly ;
现在 我 知道 如果 我 得到 在 这 生病的 列表 他们 会 充满 我的 腹部 ;

现在我知道，如果我上了病假名单，他们就会让我吃饱饭；

[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [best] [let] [wel] [ə'ləʊn] .
so I said to myself , best let well alone .
所以 我 说 到 我 , 最好的 让 出色地 独自的 .

于是我对自己说，最好还是别管它。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [stɑː'veɪf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪntə'fɪə(r)] , [aɪ] [θɔːt] .
If I had told him it was only starvation he would not interfere , I thought .
如果 我 有 讲述 他 它 曾是 仅有的 饥饿 他 会 不是 干扰 , 我 想法 .

我想，如果我告诉他只是因为饥饿，他就不会插手了。

" ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Mr . Lacy opened his eyes .
" 先生 . 莱西 打开 他的 眼睛 .

莱西先生睁开了眼睛。

['mɪstə(r)] . ['iːdn] [saɪd] .
Mr . Eden sighed .
先生 . 伊甸园 叹了口气 .

伊登先生叹了口气。

['mɪstə(r)] . ['leɪsi] .
Mr . Lacy .
先生 . 莱西 .

莱西先生。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][l'mædʒəstɪz] ['ɒfɪsəz] .
" You seem to have a poor opinion of her majesty's officers .
" 你 似乎 到 有 一个 贫穷的 观点 的 她 陛下的 警官 .

“你似乎对女王陛下的军官们评价很低。”

" ['prɪz(ə)nə(r)] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;
" Didn't know him , you see — didn't know his character ;
" 没有 知道 他 , 你 看 — 没有 知道 他的 特点 ;

“你看，我不认识他——不了解他的人品；

[ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ðæt] [wɒz; wəz][hiə(r)] [brʻɔ:(r)] [him] [wʊd] [hæv; həv][let][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bi:; bi]
the humbug that was here before him would have let a poor fellow be
这 骗子 那 曾是 这里 前 他 会 有 让 一个 贫穷的 同伴 是
[kɪkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] [brʻɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
kicked into his grave before his eyes ,
踢 进入 他的 严重 前 他的 眼睛 ,
他之前遇到的那些骗子, 会让一个可怜的人眼睁睁地看着自己被踢进坟墓。

[ænd; ənd][nɒt][həʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [seɪv] [him] .
and not hold out a hand to save him .
和 不是 抓住 出去 一个 手 到 节省 他 .
却没有人伸出援手救他。

" ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] .
" **Mr . Lacy .**
" 先生 . 莱西 .
“莱西先生。”

" [let] [ˌem 'i:] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] — [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [kept] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] ?
" **Let me understand you — were you kept without food ?**
" 让 我 理解 你 — 是 你 保留 没有 食物 ?
“让我了解一下——你们是否被剥夺了食物？ ”

" ['prɪz(ə)nə(r)] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .
“囚犯。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fu:d] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I was a day and a half without any food at all .**
" 我 曾是 一个 天 和 一个 一半 没有 任何 食物 在 全部 .
“我一天半都没吃东西。”

" ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] .
" **Mr . Lacy .**
" 先生 . 莱西 .
“莱西先生。”

" [baɪ] [hu:z] [ɔ:dərs] ?
" **By whose orders ?**
" 经过 谁 订单 ?
“奉谁之命？ ”

" ['prɪz(ə)nə(r)] .
" **Prisoner .**
" 囚犯 .
“囚犯。

" [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌpəni] [ləʊf] [wʌns][ə; eɪ]
" **By the governor's there , and I was a week on a twopenny loaf once a**
" 经过 这 州长的 那里 , 和 我 曾是 一个 星期 在 一个 两便士 面包 一次 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“就在州长在那儿的时候, 我每天只吃一块两便士的面包, 整整一个星期都这样。”

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɒn] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [drɒpt] .
and kept at hard work on that till I dropped .
和 保留 在 难的 工作 在 那 直到 我 掉落 .
我一直努力工作, 直到筋疲力尽。

[ɑ:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , [ai][jæl; jəl]['nevə(r)] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

Ah , your reverence , I shall never forget your face .
啊 , 你的 尊敬 , 我 将 绝不 忘记 你的 脸 .

啊，您的尊贵，我永远不会忘记您的容颜。

[ai] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒd] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

I should be under the sod now if it was not for you !
我 应该 是 在下面 这 草皮 现在 如果 它 曾是 不是 为了 你 !

要不是你，我现在应该已经埋在草皮下面了！

" ['wɪljəmz] .

" Williams .
" 威廉姆斯 .

威廉姆斯。

" [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] ,

" You rascal ,
" 你 恶棍 ,

你这个无赖，

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

the last time I was here you told me you never were so happy and
这 最后的 时间 我 曾是 这里 你 讲述 我 你 绝不 是 所以 快乐的 和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable .
舒服的 .

我上次来的时候，你告诉我你从来没有这么开心和舒服过。

" ['prɪz(ə)nə(r)] .

" Prisoner .
" 囚犯 .

“囚犯。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !

" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑ:] !

ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !

ha !
哈 !

哈！

[hi:; hi] !

he !
他 !

他！

[hi:; hi] !

he !
他 !

他！

[hɔ:] !

haw !
霍 !

哈！

[hɔ:] ！
haw ！
霍 ！

哈！

[həʊ] ！
ho ！
何 ！

嚯！

[ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈpreʃəs] [ɡri:n] .
I ask your pardon for laughing , sir ; but you are so precious green .
我 问 你的 赦免 为了 笑 , 先生 ; 但 你 是 所以 宝贵的 绿色的 .
先生, 请原谅我笑了; 但您真是太可爱了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ɪf][ai][hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ðen] [ai] [ˈʃʊdnt] [bi:; bi][əˈlaɪv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] . "
if I had told you the truth then I shouldn't be alive to talk to you now . "
如果 我 有 讲述 你 这 真相 然后 我 不应该 是 活 到 讲话 到 你 现在 . "
如果我当初告诉你的是实话, 那我现在就不应该活着跟你说话了。

" [wɒt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmɑ:də] [ju:; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ai] ！ " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] , [wɪð] [ə; eɪ]
" What , I should have murdered you , should I ! " said Mr . Hawes , with a
" 什么 , 我 应该 有 被谋杀 你 , 应该 我 ! " 说 先生 . 霍斯 , 和 一个
[ˈlɒfti] [snɪə(r)] .
lofty sneer .
高远 冷笑 .

“什么? 我应该杀了你吗!”霍斯先生傲慢地冷笑道。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [sɜ:(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈfɜ:mli] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] ,
" Why you know you would , sir , " replied the prisoner firmly and respectfully ,
" 为什么 你 知道 你 会 , 先生 , " 回复 这 囚犯 牢牢 和 尊敬 ,
“您当然会这么做, 先生,”囚犯坚定而恭敬地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
looking him full in the face before them all .
寻找 他 满的 在 这 脸 前 他们 全部 .

当着所有人的面, 直视着他的眼睛。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
Mr . Lacy .
先生 . 莱西 .

莱西先生。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ði:z] [ˈlɪbətɪz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
" You don't think so , or you would not take these liberties with him now .
" 你 不 思考 所以 , 或者 你 会 不是 拿 这些 自由 和 他 现在 .
“你不这么认为, 否则你现在就不会对他如此无礼了。”

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ka:st][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
" The prisoner cast a look of pity on Mr . Lacy .
" 这 囚犯 投掷 一个 看 的 遗憾 在 先生 . 莱西 .

囚犯用怜悯的目光看着莱西先生。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɡri:n] — [wɒt] , [kænt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ai][eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Well , you are green — what , can't you see that I am going out to - day ?
" 出色地 , 你 是 绿色的 — 什么 , 不能 你 看 那 我 是 去 出去 到 - 天 ?
“哎呀, 你真是太天真了——怎么, 你没看到我今天要出门吗?”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌli] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['gri:nhɔ:n] [laɪk]
Do you think I'd be such a cully as to tell a pack of greenhorns like
做 你 思考 ID 是 这样的 一个 卡利 作为 到 告诉 一个 盒 的 新手 喜欢
[ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [hænd][laɪk] ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] ,
you the truth before a sharp hand like our governor ,
你 这 真相 前 一个 锋利的 手 喜欢 我们的 州长 ,
你以为我会那么傻, 在像我们州长这样精明强干的人面前, 对你们这些菜鸟说出真相吗?

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ; [nəʊ] , [maɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪkˈspaɪəd][æt; ət] [twelv] [əˈklɑ:k]
if I was in his power ; no , my term of imprisonment expired at twelve o'clock
如果 我 曾是 在 他的 力量 ; 不 , 我的 学期 的 监禁 已到期 在 十二 点钟
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "
如果我受他控制; 不, 我的刑期今天中午十二点就到期了。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Then why are you here ? "
" 然后 为什么 是 你 这里 ? "
“那你为什么会在这里?”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" I'll tell you , sir :
" 患病的 告诉 你 , 先生 :
“我会告诉你的, 先生。”

['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [di'tein] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɔ:] [sets] [hɪm] [fri:] .
Our governor always detains a prisoner for hours after the law sets him free .
我们的 州长 总是 拘留 一个 囚犯 为了 小时 后 这 法律 套 他 自由的 .
我们的州长总是会在法律允许释放囚犯后, 将其拘留数小时。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz][nɒt] [taɪm] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
So then the poor fellow has not time to get back to his friends ,
所以 然后 这 贫穷的 同伴 有 不是 时间 到 得到 后退 到 他的 朋友们 ,
这样一来, 这个可怜的家伙就没时间回到朋友们身边了。

[səʊ] [ðen] [hi:; hi] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ten][tu:; tə][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ;
so then he sleeps in the town , ten to one at a public - house ;
所以 然后 他 睡觉 在 这 镇 , 十 到 一 在 一个 民众 - 房子 ;
于是他便睡在镇上的一家酒馆里, 十比一的床位。

[gets] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [gets] [ˈɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ['kɒmz] [bæk] [hɪə(r)] .
gets a glass , gets into bad company , and in a month or two comes back here .
获得 一个 玻璃 , 获得 进入 坏的 公司 , 和 在 一个 月 或者 二 来 后退 这里 .
喝了一杯酒, 结交了损友, 过一两个月又回到这里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mu:v] , [sɜ:(r)] .
That is the move , sir .
那 是 这 移动 , 先生 :
先生, 就这么办。

[bles] [ju:; jʊ] ,
Bless you ,
保佑 你 ,
祝福你,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fʌnd] [ɒv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] [dɒʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]
they are so fond of us they don't like to part with us for good and
他们 是 所以 喜爱 的 我们 他们 不 喜欢 到 部分 和 我们 为了 好的 和
[ɔ:l] .
all .
全部 .
他们非常喜欢我们, 舍不得和我们永远分开。

” ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] .
” Mr . Lacy .
” 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

” [aɪ][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'li:v] , ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔː'si:n]
” I do not for a moment believe , Mr . Hawes , that you have foreseen
” 我 做 不是 为了 一个 片刻 相信 , 先生 . 霍斯 , 那 你 有 预见
[ðɪːz] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
these consequences ,
这些 结果 ,

“霍斯先生，我丝毫不相信您预见到了这些后果。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɔːk] [ɪz] ['klɪəli] [ɪ'li:g(ə)l] ,
but the detention of this man after twelve o'clock is clearly illegal ,
但 这 拘留 的 这 男人 后 十二 点钟 是 清楚地 非法的 ,
但十二点以后拘留此人显然是非法的。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['lɪbəreɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .
and you must liberate him on the instant .
和 你 必须 解放 他 在 这 立即的 .
你必须立即释放他。

” ['mɪstə(r)] . [hɔːz] .
” Mr . Hawes .
” 先生 . 霍斯 .

“霍斯先生。”

” [ðæt][aɪ][wɪl] , [ænd; ænd][aɪ][wɪʃ] [ðɪs][hæd; həd][biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][bɪ'fɔː(r)] ,
” That I will , and I wish this had been pointed out to me before ,
” 那 我 将要 , 和 我 希望 这 有 到过 尖 出去 到 我 前 ,
“我会的，我希望之前就有人指出这一点。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][taɪm] .
but it was a custom of the prison before my time .
但 它 曾是 一个 风俗 的 这 监狱 前 我的 时间 .
但那是我入狱之前监狱里的习俗。

” ['mɪstə(r)] . ['iːdn] .
” Mr . Eden .
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

” ['evənz] , [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [kʌm] [ɪn] .
” Evans , come this way , come in .
” 埃文斯 , 来 这 方式 , 来 在 .

“埃文斯，这边过来，进来。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [hɪə(r)] ?
How long have you been a turnkey here ?
如何 长的 有 你 到过 一个 交钥匙工程 这里 ?
你在这里做交钥匙工程多久了？

” ['evənz] .
” Evans .
” 埃文斯 .

“埃文斯。

” [fɔː(r)] [jɪ'ɪəz] , [sɜː(r)] .
” Four years , sir .
” 四 年 , 先生 .

“四年了，先生。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
” Mr . Eden .
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

” [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈgʌvnə(r)] [wɪð] [rɪˈspekt]
” Do you happen to remember the practice of the late governor with respect
” 做 你 发生 到 记住 这 实践 的 这 晚的 州长 和 尊重
[tuː; tə] [ˈprɪznər] [huːz] [ˈsentəns] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] ?
to prisoners whose sentence had expired ?
到 囚犯 谁 句子 有 已到期 ?

“你是否还记得已故州长对待刑期已满的囚犯的做法？”

” [ˈevənz] .
” Evans .
” 埃文斯 .

“埃文斯。

” [jes] , [sɜː(r)] !
” Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [selz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;
They were kept in their cells all the morning ;
他们 是 保留 在 他们的 细胞 全部 这 早晨 ;

他们整个上午都被关在牢房里；

[ðen] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [kliːn] [ænd; ænd][draɪ] ,
then at eleven their own clothes were brought in clean and dry ,
然后 在 十一 他们的 自己的 衣服 是 带来 在 干净的 和 干燥 ,

然后，到了十一点，他们自己的衣服被送来，洗干净晾干了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [dres]
and they had half an hour given them to take off the prison dress
和 他们 有 一半 一个 小时 给定 他们 到 拿 离开 这 监狱 裙子

[ænd; ænd][pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .
and put on their own .
和 放 在 他们的 自己的 .

他们有半个小时的时间脱下囚服，换上自己的衣服。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪfɔː(r)] [twelv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
Then a little before twelve they were taken into the governor's own room for
然后 一个 小的 前 十二 他们 是 已采取 进入 这 州长的 自己的 房间 为了

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ədˈvaɪs] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] ,
a word of friendly advice on leaving ,
一个 单词 的 友好的 建议 在 离开 ,

然后，临近十二点的时候，他们被带到总督的房间里，听取了一些关于离开的友好建议。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][trækt] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .
or a good book , or a tract , or what not .
或者 一个 好的 书 , 或者 一个 通道 , 或者 什么 不是 .

或者一本好书，或者一篇小册子，或者其他什么。

[ðen] [æt; ət] [ʃɑːp] [twelv] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] —
Then at sharp twelve the gate was opened for them , and —
然后 在 锋利的 十二 这 门 曾是 打开 为了 他们 , 和 —

十二点整，大门为他们打开了，然后——

” [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
” Prisoner .
” 囚犯 .

“囚犯。

“ [gʊd] - [baɪ] ！ — [tɪl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
“ **Good - by ！ — till we see you again .**
“ 好的 - 经过 ！ — 直到 我们 看 你 再次 ；

“再见！ ——期待下次再见。”

“ ['evənz] (['stɜːnli]) .
“ **Evans (sternly) .**
“ 埃文斯 (严厉地) .

埃文斯（严厉地）

“ [kʌm] , [maɪ][məen] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə] .
“ **Come , my man , it is not for you to speak till you are spoken to .**
“ 来 , 我的 男人 , 它 是 不是 为了 你 到 说话 直到 你 是 说 到 .

“来吧，我的朋友，在别人跟你说话之前，你不要开口。”

“ ['mɪstə(r)] . ['iːdn] .
“ **Mr . Eden .**
“ 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ðæt] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['evənz] — [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kwiːnz]
“ **You must not take that tone with the gentleman , Evans — this is not a queen's**
“ 你 必须 不是 拿 那 语气 和 这 绅士 , 埃文斯 — 这 是 不是 一个 女王的

[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“埃文斯，你不该用这种语气跟这位先生说话——他不是女王的囚犯。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɡest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːz] .
it is a private guest of Mr . Hawes .
它 是 一个 私人的 客人 的 先生 . 霍斯 .

他是霍斯先生的私人客人。

[bʌt; bət] [taɪm] [flaɪz] .
But time flies .
但 时间 苍蝇 .

但时光飞逝。

[ɪf] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ,
If after what we have heard and seen ,
如果 后 什么 我们 有 听到 和 已见 ,

如果根据我们所听到和看到的情况来看，

[juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] ['dʒetlə(r)][hæz; həz][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
you still doubt whether this jailer has broken the law by punishing the same
你 仍然 怀疑 无论 这 狱卒 有 破碎的 这 法律 经过 惩罚 这 相同的

[ˈprɪz(ə)nə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
prisoner more than once and in more ways than one ,
囚犯 更多的 比 一次 和 在 更多的 方式 比 一 ,

你仍然怀疑这名狱卒多次以多种方式惩罚同一名囚犯是否违法？

[freʃ] ['eɪdɪəns] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [step] ;
fresh evidence will meet you at every step ;
新鲜的 证据 将要 见面 你 在 每一个 步 ;

每一步都会有新的证据出现；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [naʊ] [də'rekt][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [pɔɪnts] .
but I would now direct your principal attention to other points .
但 我 会 现在 直接的 你的 主要的 注意力 到 其他 积分 .

但我现在想请大家把主要注意力放在其他方面。

[lʊk] [æt; ət] [ru:l] - .
Look at Rule 37 .
看 在 规则 - .

请参阅规则 37。

[baɪ] [ðɪs] [ru:l] [i:t] [ˈprɪz(ə)nə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ænd] [kənˈvə:s] [wɪð] [baɪ][fɔː(r)] [ˈɒfɪsəz]
By this rule each prisoner must be visited and conversed with by four officers
经过 这 规则 每个 囚犯 必须 是 到访 和 交谈 和 经过 四 警官
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

根据这条规定，每个囚犯每天都必须接受四名狱警的探视和谈话。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
and they are to stay with him upon the aggregate half an hour in the day
和 他们 是 到 停留 和 他 之上 这 总计的 一半 一个 小时 在 这 天
.
:
.

他们每天总共要和他待半个小时。

[naʊ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:l] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [frɒm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)]
Now the object of this rule is to save the prisoners from dying under
现在 这 目的 的 这 规则 是 到 节省 这 囚犯 从 垂死 在下面
[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd][ænd; ænd] [ɪnˈfɔːst] [ˈsaɪləns] ,
the natural and inevitable operation of solitude and enforced silence ,
这 自然的 和 不可避免的 手术 的 孤独 和 强制执行 沉默 ,
这条规则的目的是为了防止囚犯在孤独和强制沉默的自然和不可避免的作用下死亡。

[tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [laɪf] [ænd; ænd] [ˈriːz(ə)n] . "
two things that are fatal to life and reason . "二 事物 那 是 致命的 到 生活 和 原因 . "

两样东西对生命和理智都是致命的。

" [bʌt; bət] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz][ˈliːg(ə)l] .
" **But solitary confinement is legal** .
" 但 孤 监禁 是 合法的 .

但单独监禁是合法的。

" [ˈmɪstə(r)] . [iːdn] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .
" **Mr . Eden sighed heavily** .
" 先生 . 伊甸园 叹了口气 重度 .

伊登先生重重地叹了口气。

" [nəʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] .
" **No it is not** .
" 不 它 是 不是 .

“不，不是这样的。”

[ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] , [aɪ] . [iː] . , [sepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɪz][ˈliːg(ə)l] ,
Separate confinement , i . e . , separation of prisoner from prisoner , is legal ,
分离 监禁 , 我 . e . , 分离 的 囚犯 从 囚犯 , 是 合法的 ,
单独监禁，即把囚犯与其他囚犯分开，是合法的。

[bʌt; bət] [sepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz][æz; əz][ɪˈliːg(ə)l][æz; əz] [ˈeni]
but separation of a prisoner from the human race is as illegal as any
但 分离 的 一个 囚犯 从 这 人类 种族 是 作为 非法的 作为 任何
[ˈʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈhɒmɪsaɪd] .
other mode of homicide .
其他 模式 的 杀人 .

但将囚犯与人类隔离开来，与任何其他杀人方式一样，都是非法的。

[aɪˈtiː][ˈhevə(r)][wɒz; wəz][ˈliːg(ə)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈliːg(ə)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [[ɔːt] [tɑɪm] [ɪn][ðə; ði] **It never was legal in England ; it was legal for a short time in the** 它 绝不 曾是 合法的 在 英格兰 ; 它 曾是 合法的 为了 一个 短的 时间 在 这 [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] , **United States** , 团结的 各州 ,

在英国，它从来就不合法；在美国，它曾短暂合法过。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪˈliːg(ə)][ðeə(r)] ? " **and do you know why it has been made illegal there ?** " 和 做 你 知道 为什么 它 有 到过 制成 非法的 那里 ? "

你知道为什么在那里它被宣布为非法行为吗？

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] . " **" No , I do not . "** " 不 , 我 做 不是 . "

“不，我不。”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [went] [aʊt][ˈʌndə(r)][aɪˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv] **" Because they found that life and reason went out under it like the snuff of** " 因为 他们 成立 那 生活 和 原因 去 出去 在下面 它 喜欢 这 鼻烟 的 [ə; eɪ][ˈkændl(ə)] . **a candle** . 一个 蜡烛 .

“因为他们发现，生命和理性在这种环境下会像蜡烛熄灭一样消逝。”

[men] [went] [mæd][ænd; ənd][daɪd] , **Men went mad and died** , 男人 去 疯狂的 和 死亡 ,

男人们发疯而死，

[æz; əz][men] [hæv; həv] [ɡɒn] [mæd][ænd; ənd][daɪd][hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ruːl] - **as men have gone mad and died here through the habitual breach of Rule 37** - 作为 男人 有 已消失 疯狂的 和 死亡 这里 通过 这 习惯性的 违反 的 规则 - , , ,

因为有人屡次违反第37条规则，导致在此地精神失常甚至死亡。

[ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɑːd] [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃʌfld] **a rule the aim of which is to guard separate confinement from being shuffled** 一个 规则 这 目的 的 哪个 是 到 警卫 分离 监禁 从 存在 洗牌 [ɪntuː] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] [ɔː(r)] [ˈhɒmɪsaɪd] . **into solitary confinement or homicide** . 进入 孤 监禁 或者 杀人 .

这条规则的目的是防止单独监禁演变成单独监禁或谋杀。

[teɪk] [ˈtwenti] [selz] [æt; ət][ˈrændəm] , **Take twenty cells at random** , 拿 二十 细胞 在 随机的 ,

随机抽取20个细胞，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [ˈprɪznər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɒfɪsəz] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] [wɜːdz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] **and ask the prisoners how many officers come and say good words to them** 和 问 这 囚犯 如何 许多 警官 来 和 说 好的 字 到 他们 [æz; əz] [baʊnd] [baɪ] [lɔː] ; **as bound by law** ; 作为 边界 经过 法律 ;

并询问囚犯，有多少名狱警依法前来对他们说好话；

[ɑːsk][ðem; ðəm] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [get][ðeə(r)][hɑːf][ˈaʊə(r)][pə(r)][ˈdiːəm][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
ask them whether they get their half hour per diem of improving conversation .
问 他们 无论 他们 得到 他们的 一半 小时 每 迪姆 的 改善 对话 .
问问他们是否每天能拿到半小时的提升对话能力时间。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈjæmblz] , [gəʊ][ˈɪntuː][ðem; ðəm][baɪ] [jɔːˈself] ,
There is a row of shambles , go into them by yourself ,
那里 是 一个 排 的 一片混乱 , 去 进入 他们 经过 你自己 ,
那里有一排破旧的摊位, 你自己进去看看吧。

[teɪk] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [hed] [ˈbʊtʃə(r)] [nɔː(r)][em ˈiː] .
take neither the head butcher nor me .
拿 两者都不 这 头 屠夫 也不 我 .
别带走屠夫头目, 也别带走我。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [baʊd] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [ˈbekən] [ˈevənz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm]
" **Mr . Lacy bit his lip , bowed stiffly , and beckoned Evans to accompany him**
" 先生 . 莱西 少量 他的 唇 , 鞠躬 僵硬地 , 和 招手 埃文斯 到 陪伴 他
[ˈɪntuː][ðə; ði] [selz] .
into the cells .
进入 这 细胞 .
莱西先生咬着嘴唇, 僵硬地鞠了一躬, 示意埃文斯陪他一起进牢房。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [went][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][fraɪ] , [tuː; tə] [ˈkɒnsət] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Mr . Hawes went in search of Fry , to concert what was best to be done .
先生 . 霍斯 去 在 搜索 的 炒 , 到 音乐会 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .
霍斯先生去找弗莱, 商讨最好的解决办法。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
Mr . Eden paced the corridor .
先生 . 伊甸园 踱步 这 走廊 .
伊登先生在走廊里踱来踱去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [selz] [æt; ət][ˈrændəm] , [ˌskɪpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
As for Mr . Lacy , he took the cells at random , skipping here and
作为 为了 先生 . 莱西 , 他 采取 这 细胞 在 随机的 , 跳过 这里 和
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
至于莱西先生, 他是随机抽取细胞的, 这里抽取一个, 那里抽取一个。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] .
At last he returned and sent for Mr . Hawes .
在 最后的 他 返回 和 发送 为了 先生 . 霍斯 .
最后他回来了, 并派人去请霍斯先生。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] 37th [ruːl] [hæz; həz] [biːn] [həˈbɪtʃuəli] [ˈvɪəleɪtɪd] ;
" **I am sorry to say that the 37th Rule has been habitually violated ;**
" 我 是 对不起 到 说 那 这 37th 规则 有 到过 习惯性地 违反 ;
“很遗憾, 第37条规则一直遭到惯常违反;

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [jʊˈhænɪməs] ; [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðæt][səʊ][faː(r)][frɒm; frəm][hɑːf][æn; ən] [ˈaʊərz]
the prisoners are unanimous ; they tell me that so far from half an hour's
这 囚犯 是 一致 ; 他们 告诉 我 那 所以 远的 从 一半 一个 小时
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
囚犯们意见一致; 他们告诉我, 仅仅半个小时的谈话, 就足以说明问题。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [ɪkˈsept] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
they never have three minutes , except with the chaplain .
他们 绝不 有 三 分钟 , 除了 和 这 牧师 .
除了和牧师在一起的时候, 他们从来没有三分钟的空闲时间。

[ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɪlnəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɒlətʃuːd] .

And during his late illness they were often in perfect solitude .
和 期间 他的 晚的 疾病 他们 是 经常 在 完美的 孤独 .

在他晚年患病期间，他们经常独处。

[ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , [tuː] ,

They tell me , too ,
他们 告诉 我 , 也 ,

他们也告诉我，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈæŋɡri] [wɜːdz] [ænd; ənd]

that when you do look in it is only to terrify them with angry words and
那 什么时候 你 做 看 在 它 是 仅有的 到 恐惧 他们 和 生气的 字 和

[θrets] .

threats .
威胁 .

当你真的去看的时候，只是为了用愤怒的言语和威胁来恐吓他们。

[ˈsɒlətʃuːd][ˈbrʊkən][ˈəʊnli][baɪ] [hɑːʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

Solitude broken only by harsh language is a very sad condition for a human
孤独 破碎的 仅有的 经过 残酷的 语言 是 一个 非常 伤心 状况 为了 一个 人类

[ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][laɪ][ɪn] — [ðə; ði] [bɔː] ,

creature to lie in — the law ,
生物 到 说谎 在 — 这 法律 ,

孤独，只有粗暴的言语打破寂寞，对于人类来说是一种非常悲哀的状态——法律，

[aɪ ˈtiː] [siːm] ,

it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[dʌz] [nɒt] [ˈsæŋkʃn] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪmpərˈfekʃən] [[ʊd; ʃəd] [pliːd] [əˈɡenst] [sʌt]

does not sanction it — and our own imperfections should plead against such
做 不是 制裁 它 — 和 我们的 自己的 瑕疵 应该 恳求 反对 这样的

[ˈterəb(ə)] [sɪˈverəti] [əˈplaɪd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [əˈfendər] . "

terrible severity applied indiscriminately to great and small offenders . "
糟糕的 严重性 应用 不加区分地 到 伟大的 和 小的 罪犯 . "

并不认可这种做法——而且我们自身的不完美也应该成为反对对大大小小的罪犯不加区分地施以如此严厉惩罚的理由。”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] , [ðæt] [ɪz][ˈhəʊbli] [sed] , ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

“ Oh , that is well said , that is nobly said , ” cried Mr . Eden with enthusiasm .
“ 哦 , 那 是出色地 说 , 那 是 高贵地 说 , ” 哭 先生 . 伊甸园 和 热情 .

“哦，说得真好，说得真高尚！”伊登先生热情地喊道。

“ [sɜː(r)] !

“ Sir !

” 先生 !

“先生！

[aɪ][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈlækst] [baɪ][ðə; ði]

I was put in here to carry out the discipline which had been relaxed by the
我 曾是 放 在 这里 到 携带 出去 这 纪律 哪个 有 到过 轻松 经过 这

[leɪt] [ˈɡʌvənə(r)] ,

late governor ,
晚的 州长 ,

我被派到这里来执行已故州长放松的纪律。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [əuˈbei] [ˈɔːdərs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti] . "

and I have but obeyed orders as it was my duty . "
和 我 有 但 服从 订单 作为 它 曾是 我的 责任 . "

我只是服从命令，因为这是我的职责。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , ” [riˈtɔ:t] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
“ **Nonsense** , ” **retorted** **Mr** . **Eden** .
“ 废话 , ” 反驳 先生 . 伊甸园 .

“胡说！”伊登先生反驳道。

“ [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒetl][ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ði:z] [ru:lz] ,
“ **The discipline of this jail is comprised in these rules** ,
“ 这 纪律 的 这 监狱 是 包括 在 这些 规则 ,

“这所监狱的纪律就体现在这些规则中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ert] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ɑ:(r); ə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [ˈbrəʊkən][baɪ][ju:; jʊ] . “
of which eight out of ten are habitually broken by you . ”
的 哪个 八 出去 的 十 是 习惯性地 破碎的 经过 你 . ”

其中十条中有八条你经常违反。

“ [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ðeə(r)][səʊ][fa:(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
“ **He is right there so far** , **Mr** . **Hawes** .
“ 他 是 正确的 那里 所以 远的 , 先生 . 霍斯 .

“到目前为止，他的表现完全正确，霍斯先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] , [nɒt] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈdɪsəplɪn] ,
You are here to maintain , not an imaginary discipline ,
你 是 这里 到 维持 , 不是 一个 假想 纪律 ,

你来这里是为了维护，而不是维护一种虚构的纪律。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] [ˈstriktli] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈprɪntɪd] [ru:lz] ,
but an existing discipline strictly defined by printed rules ,
但 一个 现存的 纪律 严格 定义 经过 打印 规则 ,

但这是一门由成文规则严格定义的现有学科，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:m] [klɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ([θru:] [ˈɪgnərəns]) [ˈsɪəriəs] [bri:tʃ]
and it seems clear you have committed (through ignorance) serious breaches
和 它 似乎 清除 你 有 坚定的 (通过 无知) 严肃的 违规行为

[ɒv; əv] [ði:z] [ru:lz] .
of these rules .
的 这些 规则 .

显然，你（由于无知）严重违反了这些规则。

[bʌt; bət] [let] [ju:ˈes] [həʊp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] ,
But let us hope , Mr . Eden ,
但 让 我们 希望 , 先生 . 伊甸园 ,

但愿如此，伊登先生，

[ðæt] [nəʊ] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ru:l] - . “
that no irreparable consequences have followed this unlucky breach of Rule 37 . ”
那 不 无法弥补的 结果 有 随后 这 倒霉 违反 的 规则 - . ”

此次不幸违反第37条规则的行为并未造成任何不可挽回的后果。

“ [ɪˈrepərəb(ə)l] ?
“ **Irreparable ?**
“ 无法弥补的 ?

“无法弥补吗？”

[nəʊ] ! “ [riˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ˈbɪtəli] .
No ! ” replied Mr . Eden bitterly .
不 ! ” 回复 先生 . 伊甸园 苦涩地 .

“不！”伊登先生愤愤地回答道。

“ [ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] [kæn; kən][kɔ:l] [men] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [kænt] [,aɪˈti:] ?
“ **The Home Office can call men back from the grave , can't it ?**
“ 这 家 办公室 能 称呼 男人 后退 从 这 严重 , 不能 它 ?

“内政部可以把死人从坟墓里叫回来，对吧？”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][pʊ; əv][faɪv][men][ɔːl][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][ɪn][ðɪs][ˈprɪz(ə)n][baɪ][brɪːtʃ][pʊ; əv][ruːl] -
Here is a list of five men all extinguished in this prison by breach of Rule 37
这里 是 一个 列表 的 五 男人 全部 熄灭 在 这 监狱 经过 违反 的 规则 -
.
:
.

以下是五名因违反监狱规则第 37 条而被处决的男子名单。

[juː; jʊ][stɑːt] .
You start .
你 开始 .

你先开始。

[ʌndə'stænd][em 'iː] ,
Understand me ,
理解 我 ,

请理解我的意思，

[ðɪs][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɔː(ə)n][pʊ; əv][ðəʊz][huː][hæv; həv][biːn][dʌn][tuː; tə][deθ][hɪə(r)][ɪn]
this is but a small portion of those who have been done to death here in
这 是 但 一个 小的 部分 的 那些 WHO 有 到过 完毕 到 死亡 这里 在
[ˈveəriəs][weɪz] ;
various ways ;
各种各样的 方式 ;

这只是这里以各种方式被杀害的人中的一小部分；

[bʌt; bət][ðɪːz][faɪv][drɒpt][ˈsaɪləntli][laɪk][ˈɔːtəm][liːvz][baɪ][brɪːtʃ][pʊ; əv][ruːl] - .
but these five dropped silently like autumn leaves by breach of Rule 37 .
但 这些 五 掉落 默默 喜欢 秋天 树叶 经过 违反 的 规则 - .

但这五个人却因为违反第 37 条规则而像秋叶一样悄无声息地消失了。

[ruːl] - [ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˈseɪfti][vælvz][wɪtʃ][ðə; ði][lɔː] ,
Rule 37 is one of the safety valves which the law ,
规则 - 是 一 的 这 安全 阀门 哪个 这 法律 ,

第37条规则是法律设立的安全阀之一，

[mɔː(r)][hjuː'meɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈblɒkhed][huː][ˈeksɪkjʊːt][aɪ 'tiː][hæz; həz][ə'tætʃt][tuː; tə][ðæt]
more humane than the blockheads who execute it , has attached to that
更多的 人道 比 这 笨蛋 WHO 执行 它 , 有 随附的 到 那
[ˈterəb(ə)l][ˈendʒɪn][ˈseprət][kən'faɪnmənt] . "
terrible engine separate confinement . "
糟糕的 引擎 分离 监禁 . "

比执行这项任务的蠢货们更人道的做法，是将单独监禁附加到那台可怕的机器上。”

" [aɪ][ˈkænɒt][ək'sept][ðɪs][wɪ'ðəʊt][ˈeɪvɪdəns] . "
" **I cannot accept this without evidence** . "
" 我 不能 接受 这 没有 证据 . "

“没有证据，我无法接受。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bʊk][hɪə(r)][ðæt][kən'teɪnz][ˈæmpl][ˈeɪvɪdəns] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][siː][aɪ 'tiː] .
" **I have a book here that contains ample evidence ; you shall see it** .
" 我 有 一个 书 这里 那 包含 充足 证据 ; 你 将 看 它 .

“我这里有一本书，里面有很多证据；你来看看。”

[ˈmiːntaɪm][aɪ][wɪl][dʒʌst][ɑːsk][ðæt][ˈtɜːnkiː][ə'baʊt][ˈhætʃɪt] , [ðə; ði][fɜːst][neɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪst]
Meantime I will just ask that turnkey about Hatchett , the first name on your list
与此同时 我 将要 只是 问 那 交钥匙工程 关于 哈切特 , 这 第一的 姓名 在 你的 列表
[pʊ; əv][ˈvɪktɪms] .
of victims .
的 受害者 .

与此同时，我会向那个交钥匙工询问哈切特的情况，他是你们受害者名单上的第一个名字。

[ˈevənz] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [hætʃɪts] [sel] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
Evans , what did you find in Hatchett's cell when he was first discovered to be
埃文斯 , 什么 做过 你 寻找 在 哈切特 细胞 什么时候 他 曾是 第一的 发现 到 是
[ˈdaɪn] ? "
dying ? "
垂死 ? "

埃文斯，当哈切特被发现奄奄一息时，你在他的牢房里发现了什么？

" [erˈtiːn] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [sɜː(r)] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] . "
" **Eighteen loaves of bread , sir , on the floor in one corner . "**
" 十八 面包 的 面包 , 先生 , 在 这 地面 在 一 角落 . "

"先生，地上角落里有十八个面包。"

" [erˈtiːn] [ləʊvz] ; [ai] [ˈriːəli] [dɒʊnt] [ʌndəˈstænd] . "
" **Eighteen loaves ; I really don't understand . "**
" 十八 面包 ; 我 真的 不 理解 . "

"十八个面包；我真的不明白。"

" [dɒʊnt][juː; jʊ] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗？

— [haʊ] [kʊd; kəd] [erˈtiːn] [ləʊvz] [hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][mæn] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz]
— **how could eighteen loaves have accumulated but by the man rejecting his**
— 如何 可以 十八 面包 有 积累 但 经过 这 男人 拒绝 他的
[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ?
food for several days ?
食物 为了 一些 天 ?

——如果不是这个人连续几天拒绝进食，怎么可能积攒下十八个面包呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ʌnəbˈzɜːvd] [ɪf] [ruːl] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [həˈbɪtʃuəli]
How could they have accumulated unobserved if Rule 37 had not been habitually
如何 可以 他们 有 积累 未被观察到的 如果 规则 - 有 不是 到过 习惯性地
[ˈbrəʊkən] ?
broken ?
破碎的 ?

如果没有经常违反第 37 条规则，这些金额怎么可能在不被察觉的情况下积累起来呢？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sɜː(r)] , [hætʃɪts] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ai] [siː] [ɪz] [stiːl] [daːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
sir , Hatchett's story , which I see is still dark to you ,
先生 , 哈切特 故事 , 哪个 我 看 是 仍然 黑暗的 到 你 ,

先生，哈切特的故事，我看得出来您仍然觉得很黑暗，

[ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][maɪ][hænd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈsɒlətri]
is as plain as my hand to all of us who know the fatal effects of solitary
是 作为 清楚的 作为 我的 手 到 全部 的 我们 WHO 知道 这 致命的 效果 的 孤
[ɔː(r)] [ˌhɒmɪˈsaɪdɪ] [kənˈfaɪnmənt] .
or homicidal confinement .
或者 杀人犯 监禁 .

对于我们这些了解单独监禁或杀人监禁的致命后果的人来说，这一点显而易见。

[ðʌs] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] : [ʌnsə'steɪnd] [baɪ] ['ræf(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʌn'tɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd]
Thus , sir , it was : Unsustained by rational employment , uncheered by the sound
因此 , 先生 , 它 曾是 : 不可持续 经过 合理的 就业 , 不欢而散 经过 这 声音
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [voɪs] ,
of a human voice ,
的 一个 人类 嗓音 ,

先生, 事情就是这样: 既没有合理的工作支撑, 也没有人声的慰藉。

[tɔ:n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['helθi] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] ,
torn out by the roots from all healthy contact with the human race ,
撕裂 出去 经过 这 根 从 全部 健康 接触 和 这 人类 种族 ,
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hætʃɪts] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] [geɪv] [wei] [tə'geðə(r)] ;
the prisoner Hatchett's heart and brain gave way together ;
这 囚犯 哈切特 心 和 脑 给予 方式 一起 ;
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hætʃɪts] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] [geɪv] [wei] [tə'geðə(r)] ;
囚犯哈切特的心脏和大脑同时停止了跳动;

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈmeləŋkəli] [mæd] [hi:; hi] [ʌnd] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [ˈblaɪndli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
being now melancholy mad he shunned the food that was jerked blindly into his
存在 现在 忧郁 疯狂的 他 被排斥 这 食物 那 曾是 猛地一抖 盲目地 进入 他的
[sel] ,
cell ,
细胞 ,
[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈmeləŋkəli] [mæd] [hi:; hi] [ʌnd] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [ˈblaɪndli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
他此刻忧郁而疯狂, 拒绝了那些被胡乱扔进牢房的食物。

[laɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɒlf] , [baɪ] [ðɪs] [saɪən'tɪfɪk] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [meɪk] [bru:t] [flɪŋ] [fu:d]
like a bone to a wolf , by this scientific contrivance to make brute fling food
喜欢 一个 骨 到 一个 狼 , 经过 这 科学 装置 到 制作 蛮力 一扔 食物
[tu:; tə] [bru:t] ,
to brute ,
到 蛮力 ,

就像骨头之于狼, 通过这种科学装置让野兽互相投掷食物。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [mæn] [ˈhændɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ˈɡreɪt(ə)l] [mæn] ;
instead of man handing it with a smile to grateful man ;
反而 的 男人 处理 它 和 一个 微笑 到 感激的 男人 ;
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [mæn] [ˈhændɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ˈɡreɪt(ə)l] [mæn] ;
而不是男人面带微笑地把它递给感激的男人;

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [sʌŋk] ([hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [sə'kʌm] [brɪ'fɔ:(r)])
and so his body sunk (his spirits and reason had succumbed before)
和 所以 他的 身体 沉没 (他的 烈酒 和 原因 有 屈服了 前)
[ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 .

于是他的身体沉入水中 (他的精神和理智早已消逝), 他死了。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wɒz; wəz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [hu:m]
His offense was refusing to share his wages with a woman from whom
他的 罪行 曾是 拒绝 到 分享 他的 工资 和 一个 女士 从 谁
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vɔ:st] ,
he would have been divorced ,
他 会 有 到过 离婚 ,
[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wɒz; wəz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [hu:m]
他的罪过是拒绝与即将离婚的妻子分享工资。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tu:; tə] [baɪ] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] [æz; əz] [ðə; ði]
but that he was too poor to buy justice at so dear a shop as the
但 那 他 曾是 也 贫穷的 到 买 正义 在 所以 亲爱的 一个 店铺 作为 这
[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dʒ] .
House of Lords .
房子 的 领主 .

但他太穷了, 买不起像上议院这样昂贵的“正义”。

[ðə; ði] [ɔ:] [kən'demd] [him][tu:; tə][ə; eɪ] [ɔ:t] [ɪm'prɪznmənt] .
The law condemned him to a short imprisonment .
这 法律 谴责 他 到 一个 短的 监禁 .

法律判处他短期监禁。

[ðə; ði][dʒeɪlə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] , [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
The jailer , on his own authority , substituted capital punishment . "
这 狱卒 , 在 他的 自己的 权威 , 替代 首都 惩罚 . "

狱卒擅自改判死刑。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:(r); jə(r)] ['pleɪzə(r)] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈvɪlɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [ðʌs] [tu:; tə]
" Is it your pleasure , sir , that I should be vilified and insulted thus to
" 是 它 你的 乐趣 , 先生 , 那 我 应该 是 被诋毁 和 受辱 因此 到
[maɪ] [ˈveri] [feɪs] ,
my very face ,
我的 非常 脸 ,

“先生，您难道乐意看到我当面被这样诋毁和侮辱吗？”

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][ɪn'fɪəriə(r)][ˈbʃɪsə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɔ:z] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə(r)] .
and by my inferior officer ? " asked Hawes , changing color .
和 经过 我的 下 官 ？ " 问 霍斯 , 变化 颜色 .

“还有我的下级军官？”霍斯脸色一变，问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][fækt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwɒt]
" You have nothing to apprehend except from facts , " was the somewhat
" 你 有 没有什么 到 逮捕 除了 从 事实 , " 曾是 这 有些
[kəʊld][rɪ'plaɪ] .
cold reply .
寒冷的 回复 .

“除了事实，你无需了解任何事情，”对方冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][aɪ][du:; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [ˈpredʒədɪsɪz] . "
" You are aware I do not share this gentleman's prejudices . "
" 你 是 意识到的 我 做 不是 分享 这 绅士的 偏见 . "

“您应该知道，我并不认同这位先生的偏见。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]
" Would you like to see a man in the act of perishing through the habitual
" 会 你 喜欢 到 看 一个 男人 在 这 行为 的 消亡 通过 这 习惯性的
[brɪ:tʃ] [ɒv; əv] [ru:l] - [ɪn] — — [dʒeɪl] ? "
breach of Rule 37 in — — Jail ? "
违反 的 规则 - 在 — — 监狱 ？ "

“你想亲眼目睹一个男人因屡次违反第37条规则而丧命在——监狱里吗？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? "
" Can you show me such a case ? "
" 能 你 展示 我 这样的 一个 案件 ？ "

“你能给我举个例子吗？”

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ðeɪ] [ˈentəd] - [sel] .
" They entered Strutt's cell .
" 他们 进入 - 细胞 .

他们进入了斯特拉特的牢房。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔ:dərɪŋ] [ɒn][ˈstju:pə(r)] .
They found the old man in a state bordering on stupor .
他们 成立 这 老的 男人 在 一个 状态 毗邻 在 昏迷 .

他们发现老人处于近乎昏迷的状态。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [bʌt; bət] ['spi:dəli] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][stju:pə(r)]
When the door was opened he gave a start , but speedily relapsed into stupor
什么时候 这 门 曾是 打开 他 给予 一个 开始 , 但 迅速地 复发 进入 昏迷
.
:
.

门打开时，他吓了一跳，但很快又陷入了昏迷状态。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] .

“ Now , Mr . Lacy , here is a lesson for you .

” 现在 , 先生 : 莱西 , 这里 是 一个 课 为了 你 :

“莱西先生，现在给你上一课。”

[wʊd] [tu;; tə][gɒd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðɪs] [saɪt] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pedənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hu:] [spend]
Would to God I could show this sight to all the pedants of science who spend
会 到 上帝 我 可以 展示 这 视线 到 全部 这 迂腐之人 的 科学 WHO 花费

[ðəə(r)] ['ju:sləs] [laɪvz; livz][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

their useless lives in studying the limbs of the crustaceonidunculae ,

他们的 无用 生活 在 学习 这 四肢 的 这 - ,

但愿我能把这景象展示给所有那些终日埋头研究甲壳类动物肢体的迂腐科学家看。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [tu;; tə] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [mænz] ['glɔ:riəs] ['bɒdi] ;

and are content to know so little about man's glorious body ;

和 是 内容 到 知道 所以 小的 关于 男人的 辉煌 身体 ;

他们满足于对人类辉煌的身体知之甚少；

[ænd; ənd][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [stɛɪt] [dʌns] [hu:] [gɪv] ['sɔ:ɪdɪd] ['blɒkhed] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu;; tə] [rek]
and to all the State dunces who give sordid blockheads the power to wreck
和 到 全部 这 状态 笨蛋 WHO 给 肮脏的 笨蛋 这 力量 到 破坏

[ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men][ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [klæn'destɪn] ['ʃæmblz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the brains and bodies of wicked men in these the clandestine shambles of the
这 大脑 和 身体 的 邪恶 男人 在 这些 这 秘密 一片混乱 的 这

['neiʃ(ə)n] .

nation .

国家 :

还要向所有那些国家里的蠢货们致敬，他们赋予了卑鄙的笨蛋权力，让他们在这个国家秘密的混乱中摧毁邪恶之人的大脑和身体。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ði:z] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['nʌmskʌl] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
Would I could show these and all other numskulls in the land this dying man ,
会 我 可以 展示 这些 和 全部 其他 笨蛋 在 这 土地 这 垂死 男人 ,

我真希望能够让这片土地上所有愚蠢的人都看看这个垂死之人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [ðɪs] [wʌn] [grett] [tru:θ] [ɪn] [blʌd] [ɒn][ðəə(r)][kəʊld] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['mʌdi]
that they might write this one great truth in blood on their cold hearts and muddy
那 他们 可能 写 这 一 伟大的 真相 在 血 在 他们的 寒冷的 心 和 浑

[,ʌndə'stændɪŋ] .

understandings .

理解 :

让他们用鲜血将这唯一的真理铭刻在他们冰冷的心灵和模糊的认知中。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ɔ:l] [grett] [tru:ðz] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [eə(r)][mæn] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] . "
all great truths have to be written in blood ere man will receive them . "
全部 伟大的 真相 有 到 是 书面 在 血 埃雷 男人 将要 收到 他们 : "

所有伟大的真理都必须用鲜血书写，人类才能接受。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [tru:θ] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **But what is your great truth ?** ” **asked Mr . Lacy impatiently** .
“ 但 什么 是 你的 伟大的 真相 ? ” 问 先生 : 莱西 不耐烦地 :
“但是，你所谓的伟大真理是什么呢？”莱西先生不耐烦地问道。

“ [ðɪs] , [sɜ:(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] ,
“ **This , sir ,** ” **replied Mr . Eden ,**
“ 这 , 先生 , ” 回复 先生 : 伊甸园 ,
“先生，正是如此，”伊登先生回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈstju:pɪfaɪd] [ˈprɪzənərz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:][ðəə(r)] ; “
putting his finger on the stupefied prisoner's shoulder and keeping it there ; ”
推杆 他的 手指 在 这 目瞪口呆 囚犯的 肩膀 和 保持 它 那里 ; “
[ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] ,
that the human body ,
那 这 人类 身体 ,

他将手指放在惊魂未定的囚犯的肩膀上，并一直按在那里；“人体，
[bɪˈsaɪdz] [ɪts][ˈgrəʊsə(r)][ˈwɒnts] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] , [hæz; hæz][ɪts][mɔ:(r)] [ˈdelɪkət] [ni:dz] ,
besides its grosser wants of food and covering , has its more delicate needs ,
除了 它是 更粗俗 想要 的 食物 和 覆盖 , 有 它是 更多的 精美的 需求 ,
除了食物和衣物等基本需求外，它还有更精细的需求。

[rɒb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈperɪʃɪz] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] [bʌt; bət][æz; əz][ˈʊəli; ˈɔ:li][æz; əz]
robbed of which it perishes more slowly and subtly but as surely as
被抢劫 的 哪个 它 死亡 更多的 缓慢地 和 微妙地 但 作为 一定 作为
[wen] [ˈfrəʊz(ə)n][ɔ:(r)] [stɑ:vɔd] .
when frozen or starved .
什么时候 冷冻 或者 饥饿 :
失去这些营养，它会像被冻死或饿死一样，以更缓慢、更隐蔽的方式消亡，但同样必然消亡。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈsʌt(ə)l] [bʌt; bət] [ˈæbsəlu:t] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz] [laɪt] .
One of these subtle but absolute conditions of health is light .
一 的 这些 微妙的 但 绝对 状况 的 健康 是 光 :
健康的一个微妙但绝对必要的条件是光照。

[wɪˈðəʊt] [laɪt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][paɪnz][æz; əz] [paɪnz] [ə; eɪ] [tri:] [wɪˈðəʊt] [laɪt] .
Without light the body of a blind man pines as pines a tree without light .
没有 光 这 身体 的 一个 瞎的 男人 松树 作为 松树 一个 树 没有 光 :
没有光线，盲人的身体就像没有光线的松树一样萎靡不振。

[tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpɒstə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [di:p] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Tell that to the impostor physical science deep in the crustaceonidunculae and
告诉 那 到 这 骗子 身体的 科学 深的 在 这 - 和
[ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ɒv; əv][mæn] .
ignorant of the A B C of man .
无知 的 这 一个 B C 的 男人 :
去跟那些躲在甲壳类动物深处、对人类一无所知的冒牌物理科学家说说这话吧。

[wɪˈðəʊt] [laɪt] [mænz] [ˈbɒdi] [ˈperɪʃɪz] , [wɪð] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [aɪˈti:] [dru:p] ;
Without light man's body perishes , with insufficient light it droops ;
没有 光 男人的 身体 死亡 , 和 不足的 光 它 下垂 ;
没有光照，人的身体就会死亡；光照不足，人的身体就会萎靡不振。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈseprət] [ˈfæmblz] [ɪz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [laɪt] ,
and here in all these separate shambles is insufficient light ,
和 这里 在 全部 这些 分离 一片混乱 是 不足的 光 ,
而在这片混乱之中，光线却十分不足。

[ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][ˈəʊə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪts] [wɪð] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒeɪlərz][əˈbju:s] [ɒv; əv]
a defect in our system which co - operates with this individual jailer's abuse of
一个 缺点 在 我们的 系统 哪个 合作 - 运作 和 这 个人 狱卒的 虐待 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我们的制度存在缺陷，这与该狱警滥用制度的行为相辅相成。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['æbsəlu:t] [ni:dz] [ɪz] [wɜ:k] .
Another of the body's absolute needs is work .
其他 的 这 身体的 绝对 需求 是 工作 .

身体的另一项绝对需求是工作。

[əˈnʌðə(r)] [ɪz] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
Another is conversation with human beings .
其他 是 对话 和 人类 生物 .

另一种方式是与人交谈。

[ɪf] [baɪ] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [nəʊ] ['helθi] [fu:d] [tu;; tə] [fi:d] [ɒn][ɪn]
If by isolating a vulgar mind that has collected no healthy food to feed on in
如果 经过 隔离 一个 庸俗 头脑 那 有 集 不 健康 食物 到 喂养 在 在
[taɪm] [ɒv; əv] [dɜ:θ] [ju;; jʊ] [stɑ:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ][stænd] - [sti:l] ,
time of dearth you starve it to a stand - still ,
时间 的 匮乏 你 饿死 它 到 一个 站立 - 仍然 ,

如果通过隔离一个庸俗的头脑，使其在匮乏时期没有积累任何健康的食物来滋养它，你就会让它饿到停滞不前，

[ðə; ði] ['bɒdi] [rʌnz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [wu:nd] [ʌp] .
the body runs down like a watch that has not been wound up .
这 身体 跑步 向下 喜欢 一个 手表 那 有 不是 到过 伤口 向上 .

身体机能就像没上紧发条的手表一样衰退。

[ə'genst] [ðɪs] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['əʊnli][ɪmˈpaɪəs; ɪmˈpiəs][bʌt; bət][ɪdɪˈɒtɪk][tu;; tə] ['strʌɡ(ə)l] .
Against this law of Nature it is not only impious but idiotic to struggle .
反对 这 法律 的 自然 它 是 不是 仅有的 不敬 但 愚蠢的 到 斗争 .

违背自然规律进行斗争不仅是亵渎神明的，而且是愚蠢的。

[ɔ:l'maɪti] [ɡɒd][hæz; həz] [meɪd] [mæn][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ][hi;; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [lɑ:sts]
Almighty God has made man so , and so he will remain while the world lasts
全能者 上帝 有 制成 男人 所以 , 和 所以 他 将要 保持 尽管 这 世界 持续时间
.
:
.

全能的上帝创造了人类，只要世界存在，人类就将如此。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'strʌktɪv] ['blɒkhed] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [nɒk] [ɡɑ:dz] [wɜ:k] [tu;; tə] ['pi:sɪz] — ['ekeɪ; 'etʃɪ]
A little destructive blockhead like this can knock God's work to pieces — ecce
一个 小的 破坏性的 傻瓜 喜欢 这 能 敲 神的 工作 到 件 — ecce
['saɪgnəm] — [bʌt; bət][hi;; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][ˈɔ:ltə(r)][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ 'ti:][stændz][ðæn; ðən][hi;; hi][kæn; kən]
signum — but he can no more alter it while it stands than he can
符号 — 但 他 能 不 更多的 改变 它 尽管 它 站立 比 他 能
[mend] [aɪ 'ti:] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][let] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [smæft] [aɪ 'ti:] .
mend it when he has let it down and smashed it .
修补 它 什么时候 他 有 让 它 向下 和 粉碎 它 .

像这样的小破坏狂可以把上帝的杰作拆得七零八落——这就是上帝的标志——但他既不能改变它，也不能在它被他破坏之后把它修补好。

[fi:l] [ðɪs] [mænz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Feel this man's pulse and look at his eye .
感觉 这 男人的 脉冲 和 看 在 他的 眼睛 .

摸摸这个男人的脉搏，看看他的眼睛。

[laɪf] [ɪz] [ˈeɪbɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [pɒ; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [ˈjuːnɪfɔːm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
Life is ebbing from him by a law of Nature as uniform as that which
生活 是 退潮 从 他 经过 一个 法律 的 自然 作为 制服 作为 那 哪个
[ˈɡʌvnz] [ðə; ði] [taɪdz] . ”
governs the tides . ”
统治 这 潮汐 . ”

他的生命正按照自然规律消逝，就像潮汐的规律一样规律。

“ [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fɜːst] [felt] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ]
” **His pulse is certainly very low , and when I first felt it he was trembling**
” 他的 脉冲 是 当然 非常 低的 , 和 什么时候 我 第一的 毛毡 它 他 曾是 发抖
[ɔːl] [ˈəʊvə(r)] . ”
all over . ”
全部 超过 . ”

“他的脉搏确实很弱，我第一次摸到他的时候，他全身都在颤抖。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] — [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Oh , that was the agitation of his nerves — we opened the door suddenly .**
” 哦 , 那 曾是 这 搅动 的 他的 神经 — 我们 打开 这 门 突然 .
”
”

“哦，那是他神经紧张的表现——我们突然打开了门。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] [merk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈtreɪm(b)əl] ? ”
” **And did that make a man tremble ? ”**
” 和 做过 那 制作 一个 男人 颤抖 ? ”

“那真的能让男人颤抖吗？ ”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈsɪmptəm] [pɒ; əv] [ˈsɒlətri] [kənˈfaɪnmənt] ;
” **Certainly ; that is a well - known symptom of solitary confinement ;**
” 当然 ; 那 是 一个 出色地 - 已知 症状 的 孤 监禁 ;

“当然；这是单独监禁的一个众所周知的症状；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ˈætəɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [nɜːvz] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [priˈpeəz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
it is by shattering a man's nerves all to pieces that it prepares the way for
它 是 经过 破碎 一个 男人的 神经 全部 到 件 那 它 准备 这 方式 为了
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

它通过彻底摧毁一个人的神经，为他的死亡铺平道路。

[wɪtʃ] [deθ] [ˈkɒmz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈluːnəsi] , [pɒ; əv] [wɪtʃ] [eɪt] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ˈʌndə(r)]
which death comes sometimes in raging lunacy , of which eight men have died under
哪个 死亡 来 有时 在 愤怒 疯狂 , 的 哪个 八 男人 有 死亡 在下面
[ˈmɪstə(r)] . - [reɪn] .
Mr . Hawes's reign .
先生 . - 在位 .

这种死亡有时发生在极度疯狂之中，在霍斯先生的统治下，已有八人死于这种疯狂之中。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [pɒ; əv] [ˈdeθs] [baɪ] [ˈluːnəsi] [frɒm; frəm] [brɪ:tʃ] [pɒ; əv] [ruːl] - , [eɪt] .
Here is the list of deaths by lunacy from breach of Rule 37 , eight .
这里 是 这 列表 的 死亡人数 经过 疯狂 从 违反 的 规则 - , 八 .

以下是因违反第 37 条规定而导致精神错乱死亡的案例列表，共八例。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . ”
You will have the particulars by and by . ”
你 将要 有 这 细节 经过 和 经过 . ”

稍后你会得到详细信息。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dʊənt] [siː] [maɪ] [wei] [θruː] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .

“ **I really don't see my way through this** , ” **said Mr . Lacy** .

“ 我 真的 不 看 我的 方式 通过 这 , ” 说 先生 : 莱西 :

“我真的不知道该如何解决这个问题,”莱西先生说。

“ [let] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] .

“ **Let us come to something tangible** .

“ 让 我们 来 到 某物 有形 :

让我们达成一些实际目标。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈdʒækɪt] [ðæt] [liːvz] [mɑːrks][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈvaɪələns] [ɒn][səʊ] [ˈmeni]

What is this punishment jacket that leaves marks of personal violence on so many

什么 是 这 惩罚 夹克 那 树叶 标记 的 个人的 暴力 在 所以 许多

[ˈprɪznər] ?

prisoners ?

囚犯 ?

这种会在众多囚犯身上留下暴力痕迹的惩罚性夹克究竟是什么？

“ [naʊ] [hɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məˈʃiːn] [tuː; tə][haɪd][,aɪ 'tiː] ,

“ **Now Hawes had been looking for this machine to hide it** ,

“ 现在 霍斯 有 到过 寻找 为了 这 机器 到 隐藏 它 ,

“霍斯一直在寻找这台机器，想把它藏起来。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][fraɪ][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'tiː] .

but to his surprise neither he nor Fry could find it .

但 到 他的 惊喜 两者都不 他 也不 炒 可以 寻找 它 :

但令他惊讶的是，他和弗莱都没能找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第23/51页

“ [ˈevənz] , [fetʃ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːn(ə)] [məˈʃiːn] . ”
“ **Evans** , **fetch** **the** **infern****al** **machine** . ”
“ 埃文斯 , 拿来 这 地狱 机器 . ”

“埃文斯，把那该死的机器拿来。”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] . ”
“ **Yes** , **your** **reverence** . ”
“ 是的 , 你的 尊敬 . ”

“是的，尊敬的阁下。”

“ [ˈevənz] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] , ”
“ **Evans** **brought** **the** **jacket** , ”
“ 埃文斯 带来 这 夹克 , ”

埃文斯带来了那件外套，

[stræps][ænd; ənd][ˈkɒlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sel] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ][ˈmɪstə(r)] .
straps **and** **collar** **from** **a** **cell** **where** **he** **had** **hidden** **them** **by** **Mr** .

[ˈiːdənz] [ˈɔːdərs] .
Eden's **orders** .

伊甸园 订单 .

按照伊登先生的命令，他把皮带和项圈藏在了牢房里，从那里找到了它们。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ˈprɪti] [kləʊz] , [ˈpɑːsn] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] , [wɪð] [æn; ən] [əˈtempt]
“ **You** **play** **the** **game** **pretty** **close** , **parson** , ” **said** **Mr** . **Hawes** , **with** **an** **attempt**
“ 你 玩 这 游戏 漂亮的 关闭 , 牧师 , ” 说 先生 . 霍斯 , 和 一个 试图

[æt; ət][ə; eɪ][sniə(r)] .
at **a** **sneer** .

在 一个 冷笑 .

“你这套把戏玩得挺像的，牧师，”霍斯先生带着一丝嘲讽说道。

“ [aɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪn] . ”
“ **I** **play** **to** **win** . ”
“ 我 玩 到 赢 . ”

我打球就是为了赢。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
I **am** **playing** **for** **human** **lives** .

我 是 玩耍 为了 人类 生活 .

我是在为人类的生命而战。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] , [maːrks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈprɪznər] ;
This , **sir** , **is** **the** **torture** , **marks** **of** **which** **you** **have** **seen** **on** **the** **prisoners** ;

这 , 先生 , 是 这 酷刑 , 标记 的 哪个 你 有 已见 在 这 囚犯 ;

先生，这就是酷刑，您在囚犯身上已经看到了这些酷刑的痕迹；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [nɒt] [dɪˈtekt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔːl][ðə; ði][daɪəˈbɒlɪk(ə)l][ɪndʒəˈnjuːəti]
but **your** **inexperience** **will** **not** **detect** **at** **a** **glance** **all** **the** **diabolical** **ingenuity**

但 你的 缺乏经验 将要 不是 探测 在 一个 瞥一眼 全部 这 邪恶的 独创性

[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ðæt] [ləːk] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ðɪːz] [stræps][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] .
and **cruelty** **that** **lurks** **in** **this** **piece** **of** **linen** **and** **these** **straps** **of** **leather** .

和 残酷 那 潜伏者 在 这 片 的 亚麻布 和 这些 肩带 的 皮革 .

但你的经验不足，一眼无法看出这块亚麻布和这些皮带中隐藏着的所有邪恶的巧思和残忍。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ðʌs] :
However , it works thus :

然而 , 它 作品 因此 :

然而，它的运作方式如下：

[ðə; ði][mæn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][ɪts] [bæk] [stræps][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz]
The man being in the jacket its back straps are drawn so tight that the sufferer's
这 男人 存在 在 这 夹克 它是 后退 肩带 是 绘制 所以 紧的 那 这 患者的
[breθ] [ɪz] [ɪm'pi:dɪd] ,
breath is impeded ,
气息 是 受阻 ,

由于穿着这件外套，背后的带子勒得太紧，导致患者呼吸困难。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [lʌŋz] [ænd; ʌnd]['lɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:] [ʌn'nætʃrəl] ['kɒntækt] .
and his heart , lungs and liver are forced into unnatural contact .
和 他的 心 , 肺 和 肝 是 强制 进入 不自然 接触 .

他的心脏、肺和肝脏被迫处于不自然的接触状态。

[ju:; jʊ][steə(r)] .
You stare .
你 盯 .

你盯着看。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kləʊz] ['pækə(r)] .
I must inform you that Nature is a wonderfully close packer .
我 必须 通知 你 那 自然 是 一个 太棒了 关闭 包装工 .

我必须告诉你，大自然是一个奇妙的压缩者。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [ʌn'pæk] [ə; eɪ]['hju:mən] [trʌŋk] [bʌv; əv][ɪts] ['stʌmək] , ['lɪvə(r)] , [lʌŋz] [ænd; ʌnd] [hɑ:t] ,
Did you ever unpack a human trunk of its stomach , liver , lungs and heart ,
做过 你 曾经 解包 一个 人类 树干 的 它是 胃 , 肝 , 肺 和 心 ,
你有没有拆解过人体的胃、肝脏、肺和心脏？

[ænd; ʌnd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ?
and then try to replace them ?
和 然后 尝试 到 代替 他们 ?

然后尝试替换它们？

[aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ʌnd] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [æz; əz][nəʊ] ['dʒentlmən] [kæən; kən] [pæk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɒpmən] ,
I have ; and , believe me , as no gentleman can pack like a shopman ,
我 有 ; 和 , 相信 我 , 作为 不 绅士 能 盒 喜欢 一个 店员 ,
我有；而且，相信我，绅士的打包能力可比不上店员。

[səʊ][nəʊ] ['ʃɒpmən] [kæən; kən] [pæk] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] .
so no shopman can pack like Nature .
所以 不 店员 能 盒 喜欢 自然 .

所以没有哪个店主能像大自然那样打包。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] [ænd; ʌnd]['ɔ:rgənz] ['bi:ɪŋ] [kraʃt] [ðɪ:z] [tu:] [lɒŋ] [stræps]['fɑ:s(ə)n][hɪm][səʊ] [taɪt]
The victim's body and organs being crushed these two long straps fasten him so tight
这 受害者的 身体 和 器官 存在 碎 这些 二 长的 肩带 系 他 所以 紧的
[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [mu:v] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [kræmps] [ðæt] [su:n] [ə'tæk]
to the wall that he cannot move to ease the frightful cramps that soon attack
到 这 墙 那 他 不能 移动 到 舒适 这 可怕 痉挛 那 很快 攻击
[hɪm] .
him .
他 .

受害者的身体和器官被挤压，这两根长带子将他紧紧地绑在墙上，使他无法动弹，也就无法缓解即将袭来的可怕痉挛。

[ðen] [steps] [ɪn][baɪ] [wei] [bʌv; əv]['klaɪmæks] [ðɪs] ['kɒlə(r)] , [θri:] ['ɪntɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f] [haɪ] .
Then steps in by way of climax this collar , three inches and a half high .
然后 步骤 在 经过 方式 的 高潮 这 衣领 , 三 英寸 和 一个 一半 高的 .

然后，高潮部分通过这个三英寸半高的项圈展现出来。

[si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [aɪən] ,
See , it is as stiff as iron ,
看 , 它 是 作为 僵硬的 作为 铁 ,

你看，它像铁一样硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [edʒɪz] [ʌn'baʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k]
and the miscreants have left the edges unbound that it may do the work
和 这 恶棍 有 左边 这 边缘 无界 那 它 可能 做 这 工作
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [sɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [gə'rot] .
of a man - saw as well as a garotte .
的 一个 男人 - 锯 作为 出色地 作为 一个 绞索 .

而那些恶徒却让绳子的边缘没有绑紧，这样它既可以像锯子一样用来锯人，也可以像绞索一样用来勒人。

[ɪn] [ðɪs] [aɪən] [θri:] - [hændɪd] [graɪp] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [raɪð] [ænd; ənd] [sɒbz] [ænd; ənd] [məʊnz] [wɪð]
In this iron three - handed gripe the victim writhes and sobs and moans with
在 这 铁 三 - 递交 抱怨 这 受害者 扭动 和 啜泣 和 呻吟 和
[æŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

在这种铁钳般的三手钳制下，受害者痛苦地扭动、啜泣、呻吟。

[ænd; ənd] , [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [br'li:f] [ɪn] [gɒd] . "
and , worse than all , loses his belief in God . "
和 , 更糟 比 全部 , 失败 他的 信仰 在 上帝 . "

而且，更糟糕的是，他失去了对上帝的信仰。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜ:n] [pɪktə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **This is a stern picture , " said Mr . Lacy , hanging his head .** "
" 这 是 一个 船尾 图片 , " 说 先生 . 莱西 , 绞刑 他的 头 .

“这是一幅严峻的景象，”莱西先生低着头说。

" [ʌn'tɪl] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdɪ] [dʒæmd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
" **Until what with the freezing of the blood in a body jammed together and**
" 直到 什么 和 这 冷冻 的 这 血 在 一个 身体 卡住 一起 和
['flætnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [krʌʃt] [respə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kau] [hɑ:t]
flattened against a wall — what with the crushed respiration and the cowed heart
扁平的 反对 一个 墙 — 什么 和 这 碎 呼吸 和 这 胆怯 心
[ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [kri:ps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [swu:n] [ə'weɪ] ! "
a deadly faintness creeps over the victim and he swoons away ! "
一个 致命 模糊 令人毛骨悚然 超过 这 受害者 和 他 晕倒 离开 ! "
“直到身体挤压在墙上，血液凝固，呼吸受阻，心脏停止跳动，致命的昏厥袭来，受害者昏厥过去！ ”

" [əʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] — [ə; eɪ] [beɪs] , [mə'ɪɡnənt] [laɪ] ! " ['fʌʊtɪd] [hɔ:z] .
" **It is a lie — a base , malignant lie ! " shouted Hawes .**
" 它 是 一个 说谎 — 一个 根据 , 恶性 说谎 ! " 喊叫 霍斯 .

“这是谎言——卑鄙恶毒的谎言！”霍斯喊道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] .
" **I am glad to hear it , Mr . Hawes .**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 先生 . 霍斯 .

“我很高兴听到这个消息，霍斯先生。”

“ [hɪə(r)][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] [wɪð] [greɪt] [bi:t] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
“ **Here the justices with great beat joined in and told Mr . Lacy he would be**
“ 这里 这 法官们 和 伟大的 打 加入 在 和 讲述 先生 . 莱西 他 会 是
[mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ˈeni] [ˈstɛɪtmənt] [meɪd] [əˈɡenst] [səʊ] [rɪˈspektəbl] [ə; eɪ][mæn]
much to blame if he accepted any statement made against so respectable a man
很多 到 责备 如果 他 公认 任何 陈述 制成 反对 所以 可敬 一个 男人
[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
as Mr . Hawes .
作为 先生 . 霍斯 .

“这时，法官们激动地加入进来，告诉莱西先生，如果他接受任何针对像霍斯先生这样受人尊敬的人的声明，他将负有很大的责任。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
Then they all turned indignantly on Mr . Eden .
然后 他们 全部 转向 愤慨地 在 先生 . 伊甸园 .

然后，他们都义愤填膺地指责伊登先生。

[ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [aɪz] [ˈspɑ:kl] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] .
That gentleman's eyes sparkled with triumph .
那 绅士的 眼睛 闪闪发光 和 胜利 .

那位先生的眼中闪烁着胜利的光芒。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [spi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz] [tu:]
“ **I have been trying a long time to make him speak , but he was too**
“ 我 有 到过 尝试 一个 长的 时间 到 制作 他 说话 , 但 他 曾是 也
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

“我一直试图让他开口说话，但他太狡猾了。”

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [laɪ] , [ɪz][aɪˈti:] ? “
It is a lie , is it ? ”
它 是 一个 说谎 , 是 它 ? ”

这是谎言，对吗？

“ [jes] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [laɪ] . “
“ **Yes , it is a lie . ”**
“ 是的 , 它 是 一个 说谎 . ”

“是的，这是谎言。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [laɪ] ? “
“ **What is a lie ? ”**
“ 什么 是 一个 说谎 ? ”

什么是谎言？

“ [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] . “
“ **The whole thing . ”**
“ 这 所有的 事物 . ”

“全部。”

“ [ɡɪv] [emˈi:] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] .
“ **Give me your book , Mr . Hawes .**
“ 给 我 你的 书 , 先生 . 霍斯 .

“把你的书给我，霍斯先生。”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] ,
What do you mean by ' the punishment - jacket ,
什么 做 你 意思是 经过 - 这 惩罚 - 夹克 ,

你说的“惩罚服”是什么意思？

- [æn; ən] ['entri] [ðæt] [ə'piəz] [səʊ] ['kɒnstəntli] [hɪə(r)][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] ? " "
' an entry that appears so constantly here in your handwriting ? " "
- 一个 入口 那 出现 所以 不断地 这里 在 你的 手写 ? " "

“你在这里经常用手写写的那句话是什么意思？”

“ [ai]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['dʒækɪt] . ”
“ I never denied the jacket . ”
“ 我 绝不 否认 这 夹克 . ”

“我从未否认过那件外套。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [wɪt] [ju:: jʊ][hæv; həv] [ə'kju:zd] [em 'i:] ?
“ Then what is the lie of which you have accused me ? ”
“ 然后 什么 是 这 说谎 的 哪个 你 有 被告 我 ? ”

那么，你指控我犯了什么谎言呢？

[ʃəʊ] [em 'i:] — [ðæt] [ai] [meɪ] [ɑ:sk][ɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ai] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
Show me — that I may ask your pardon and His I serve for so great a
展示 我 — 那 我 可能 问 你的 赦免 和 他的 我 服务 为了 所以 伟大的 一个
[sɪn][æz; əz][ə; eɪ][laɪ] . ”
sin as a lie . ”
罪 作为 一个 说谎 . ”

请你告诉我——这样我才能请求你和我所侍奉的神的宽恕，因为我犯下了如此巨大的罪行——说谎。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækɪt] ['tɔ:tʃə] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]
“ It is a lie to say that the jacket tortures the prisoners and makes them
“ 它 是 一个 说谎 到 说 那 这 夹克 酷刑 这 囚犯 和 制作 他们
[feɪnt] [ə'wei] ;
faint away ;
头晕的 离开 ;

“说这件夹克会折磨囚犯，让他们昏厥过去，这是谎言；

[aɪ 'ti:]['əʊnli] ['kɒnfəɪnz] [ðem; ðəm] .
it only confines them .
它 仅有的 限制 他们 .

它只是限制了他们。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][aʊt][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
You want to make me out a villain ,
你 想 到 制作 我 出去 一个 恶棍 ,

你想把我塑造成一个坏人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bæd] [hɑ:t] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ][ɔ:(r)] [seɪ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt]
but it is your own bad heart that makes you think so or say so without
但 它 是 你的 自己的 坏的 心 那 制作 你 思考 所以 或者 说 所以 没有
[θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] . ”
thinking it . ”
思维 它 . ”

但正是你那颗邪恶的心让你不假思索地这样想或这样说。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] , [ai] [θɪŋk] [wɪ; wi][hæv; həv] [kɔ:t] ['aʊə(r)] [i:l] .
“ Now , Mr . Lacy , I think we have caught our eel . ”
“ 现在 , 先生 . 莱西 , 我 思考 我们 有 捕捉 我们的 鳗鱼 . ”

“现在，莱西先生，我想我们已经钓到鳗鱼了。”

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ju:; jʊ] [teɪk] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ðæt] [ðɪs] ['endʒɪn] ,
This , then , is the ground you take ; if it were true that this engine ,
这 , 然后 , 是 这 地面 你 拿 ; 如果 它 是 真的 那 这 引擎 ,

那么，这就是你所要采取的立场；如果这台发动机确实如此，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmi:li] [kənˈfaɪnɪŋ] [men] , [ˈtɔ:tʃəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfeɪntɪŋ] , [ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ]
instead of merely confining men , tortured them to fainting , then you say you
反而 的 仅仅 限制 男人 , 受折磨 他们 到 昏厥 , 然后 你 说 你
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
would be a villain .
会 是 一个 恶棍 .

与其仅仅囚禁男人，不如折磨他们到昏厥，然后你说你会是恶人。

[ju:; jʊ] [ˈhezɪteɪt] , [sɜ:(r)] ; [kænt] [ju:; jʊ] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ? "
You hesitate , sir ; can't you afford to admit that , after all ? "
你 犹豫 , 先生 ; 不能 你 买得起 到 承认 那 , 后 全部 ? "

先生，您犹豫了；您难道最终还是无法承认这一点吗？

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] . "
" **Yes , I can . "**
" 是的 , 我 能 . "

“是的，我可以。”

" [bʌt; bət][ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈtru:] [ðæt] [ðɪs] [ˈendʒɪn] [ˈtɔ:tʃə] ? "
" **But on the other hand you say it is untrue that this engine tortures ? "**
" 但 在 这 其他 手 你 说 它 是 不属实 那 这 引擎 酷刑 ? "

“但另一方面，你又说这台发动机不会造成折磨，这是不实的？”

" [aɪ][du:; də] . "
" **I do . "**
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [pru:v] [ðæt] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈaʊə(r)] .
" **Prove that by going into it for one hour .**
" 证明 那 经过 去 进入 它 为了 一 小时 .

“用一个小时的时间来证明这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] . "
I have seen you put a man in it for six . "
我 有 已见 你 放 一个 男人 在 它 为了 六 . "

我亲眼见过你把一个人送进六分球。

" [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈla:ɪŋ] - [stɒk] [tu:; tə]
" **Now , do you really think I am going to make myself a laughing - stock to**
" 现在 , 做 你 真的 思考 我 是 去 到 制作 我 一个 笑 - 库存 到

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpraɪz(ə)n] ? "
the whole prison ? "
这 所有的 监狱 ? "

“你真觉得我会让自己成为全监狱的笑柄吗？”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈnaɪn] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [pru:v] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)]
but consider what a triumph you are denying yourself to prove me a liar
但 考虑 什么 一个 胜利 你 是 否认 你自己 到 证明 我 一个 说谎者
[ænd; ənd] [jɔ:ˈself] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] .
and yourself a true man .
和 你自己 一个 真的 男人 .

但想想你为了证明我是个骗子，而你自己是个真男人，而放弃了多么大的胜利啊。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈdaɪəlekt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈevə(r)] [sɔ:] ;
It would be the greatest feat of dialects the world ever saw ;
它 会 是 这 最 特技 的 方言 这 世界 曾经 锯 ;

这将是世界历史上最伟大的方言融合壮举；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][stænd][bɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdignəti] — [ˈbetə(r)] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
and you need not stand on your dignity — better men than you have been
和 你 需要 不是 站立 在 你的 尊严 — 更好的 男人 比 你 有 到过
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

你无需坚守尊严——比你优秀的人都曾如此。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [gəʊz] [wʌn][bʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there goes one of them .
和 那里 去 一 的 他们 .

其中一个就这么走了。

[hɪə(r)] , [ˈevənz] , [kʌm] [ðɪs] [wei] .
Here , Evans , come this way .
这里 , 埃文斯 , 来 这 方式 .

埃文斯, 过来这边。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] .
We want you to go into the punishment - jacket .
我们 想 你 到 去 进入 这 惩罚 - 夹克 .

我们希望你穿上惩罚服。

“ [ðə; ði][mæn][riˈkɔɪl, ˈriːkɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [feɪs] [bʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
” **The man recoiled with a ludicrous face of disgust and dismay** .
” 这 男人 反冲 和 一个 荒谬 脸 的 厌恶 和 沮丧 .

“那人露出了滑稽的厌恶和沮丧的表情, 向后退缩了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [smaɪld] .
Mr . Lacy smiled .
先生 . 莱西 微笑 .

莱西先生笑了。

“ [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [doʊnt] [θɪŋk] [bʌv; əv][aɪˈtiː] .
” **Now , your reverence , don't think of it** .
” 现在 , 你的 尊敬 , 不 思考 的 它 .

“尊敬的阁下, 请不要想这件事。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈɡɪni] [ðæt] [wei] . “
I don't want to earn no more guineas that way . ”
我 不 想 到 赚 不 更多的 几内亚 那 方式 . ”

我不想再用那种方式赚几尼了。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
” **What does he mean ? ” asked Mr . Lacy** .
” 什么 做 他 意思是 ? ” 问 先生 . 莱西 .

“他是什么意思?”莱西先生问道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː;][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
” **I gave him a guinea to go into it for half an hour** ,
” 我 给予 他 一个 几内亚 到 去 进入 它 为了 一半 一个 小时 ,

“我给了他一枚金币, 让他进去待半个小时,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪˈtiː;][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈbɑːɡən] . “
and he calls it a hard bargain . ”
和 他 呼叫 它 一个 难的 便宜货 . ”

他称之为的一笔艰难的交易。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðen] ?
” **Oh , you have been in it , then ?**
” 哦 , 你 有 到过 在 它 , 然后 ?

“哦, 原来你也参与其中啊? ”

[tɛl] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['tɔ:tʃə(r)] [ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:]['əʊnli] [kən'faɪnmənt] ? "

Tell me , is it torture or is it only confinement ? "
告诉 我 ， 是 它 酷刑 或者 是 它 仅有的 监禁 ？ "

告诉我，这是酷刑还是仅仅是监禁？

" [kɒn] - ['faɪnmənt] !
" **Con - finement** !
" 康 - 罚款 !

“禁闭！”

[kɒn] - [faʊnd] [sʌtʃ] [kən'faɪnmənt] , [aɪ] [seɪ] .
con - found such confinement , I say .
康 - 成立 这样的 监禁 ， 我 说 。

我说，这种禁锢简直令人作呕。

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .
Yes , it is torture and the worst of torture .
是的 ， 它 是 酷刑 和 这 最差 的 酷刑 。

是的，这是酷刑，而且是最残酷的酷刑。

[ɑ:sk][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] .
Ask his reverence , he has been in the oven as well as me .
问 他的 尊敬 ， 他 有 到过 在 这 烤箱 作为 出色地 作为 我 。

问问他吧，他和我一样，也曾被关在烤箱里。

" ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" **Mr . Lacy opened his eyes wide .**
" 先生 ； 莱西 打开 他的 眼睛 宽的 。

莱西先生睁大了眼睛。

" [wɒt] ! " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] [grɪn] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" **What ! " said he , with a half grin , " have you been in it ? "**
" 什么 ！ " 说 他 ， 和 一个 一半 咧嘴笑 ， " 有 你 到过 在 它 ？ "

“什么！”他咧嘴一笑，“你也参演过吗？”

" [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['evənz] , ['grɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" **That he has , sir , " said Evans , grinning out in return .**
" 那 他 有 ， 先生 ， " 说 埃文斯 ， 咧嘴笑 出去 在 返回 。

“他确实有，先生，”埃文斯笑着回答道。

" [bles] [ju:; jʊ] ,
" **Bless you ,**
" 保佑 你 ，

“祝福你，

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][tu:; tə][stænd] ['eni] [peɪn][hi:; hi]
his reverence is not the one to ask a poor man to stand any pain he
他的 尊敬 是 不是 这 一 到 问 一个 贫穷的 男人 到 站立 任何 疼痛 他
[deənt] [feɪs] [hɪm'self] . "
daren't face himself . "
不敢 脸 他自己 。

他的敬畏之心并非在于要求穷人去承受他自己不敢面对的痛苦。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['revərəns]
" **There , there , we don't want to hear about his reverence , " said his reverence**
" 那里 ， 那里 ， 我们 不 想 到 听到 关于 他的 尊敬 ， " 说 他的 尊敬

[veri] ['ʃɑ:pli] .
very sharply .
非常 尖锐地 。

“好了好了，我们不想听他谈什么尊敬长辈，”他的长辈厉声说道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wʊənt] [feɪs] [aɪ ˈtiː] .
“ Mr . Hawes says it is not torture , and therefore he won't face it .
“ 先生 . 霍斯 说道 它 是 不是 酷刑 , 和 所以 他 惯于 脸 它 .
“霍斯先生说这不是酷刑, 因此他不会接受酷刑。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈlɑːfəbl̩] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , - [sez] [ˈslɪpəri] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] .
‘ It is too laughable and painless for me , ' says slippery Mr . Hawes .
- 它 是 也 可笑 和 无痛 为了 我 , - 说道 滑 先生 . 霍斯 .
“这对我来说太可笑、太无痛了,”油嘴滑舌的霍斯先生说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ][wʊənt] [feɪs] [aɪ ˈtiː] , - [sez] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈmɪstə(r)] .
‘ It is torture , and therefore I won't face it , ' says the more logical Mr .
- 它 是 酷刑 , 和 所以 我 惯于 脸 它 , - 说道 这 更多的 逻辑 先生 .
[ˈevənz] .
Evans .
埃文斯 .
“那是一种折磨, 所以我不会去面对它,”比较理智的埃文斯先生说道。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðɪs] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
But we can cut this knot for you , Mr . Lacy .
但 我们 能 切 这 结 为了 你 , 先生 . 莱西 .
“但是我们可以帮您解开这个结, 莱西先生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [bʌ; əv] [men] [səʊ] [stiːpt] [ɪn] [ˈmɪzəri] ,
There are in this dungeon a large body of men so steeped in misery ,
那里 是 在 这 地牢 一个 大的 身体 的 男人 所以 浸泡 在 苦难 ,
“这间地牢里关押着一大群饱受苦难的男人,”

[səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [fuːd] ,
so used to torture for their daily food ,
所以 用过的 到 酷刑 为了 他们的 日常的 食物 ,
“他们早已习惯为了日常食物而遭受酷刑,”

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ˈmesəz] . [hɔːz] [ænd; ənd] [ˈevənz] .
that they will not be so nice as Messrs . Hawes and Evans .
那 他们 将要 不是 是 所以 好的 作为 先生们 . 霍斯 和 埃文斯 .
“他们不会像霍斯先生和埃文斯先生那样和蔼可亲。”

- [ˈfiːæt; ˈfiːət] [ɪksperəməntəm] [ɪn] [ˈkɔːrpɔːr] [ˈviːli] . -
‘ Fiat experimentum in corpore vili . ‘
- 菲亚特 实验 在 身体 维利 . -
“在肉体中进行菲亚特实验。”

[ˈfɒləʊ] [em ˈiː] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [preɪ] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ruːlz]
Follow me , sir ; and as we go pray cast your eyes over the prison rules
跟随 我 , 先生 ; 和 作为 我们 去 祈祷 投掷 你的 眼睛 超过 这 监狱 规则
,
.
,
“先生, 请跟我来; 我们边走边祈祷, 请您仔细阅读一下监狱的规章制度。”

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] . -
and see whether you can find ' a punishment - jacket . ‘
和 看 无论 你 能 寻找 - 一个 惩罚 - 夹克 . -
“看看你能不能找到一件“惩罚服”。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈkɒlə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpɪləri] ,
No , sir , you will not find even a Spanish collar , or a pillory ,
不 , 先生 , 你 将要 不是 寻找 甚至 一个 西班牙语 衣领 , 或者 一个 示众台 ,
“不, 先生, 您连西班牙项圈或示众台都找不到。”

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [krɒs] , [fɑ:(r)] [les] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] - ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [kəm'beɪn] [ðəʊz] ['sevrəl] ['hɒrə] .
or a cross , far less a punishment - jacket which combines those several horrors .
或者 一个 叉 , 远的 较少的 一个 惩罚 - 夹克 哪个 组合 那些 一些 恐怖 .

或者十字架，更不用说结合了这几种恐怖元素的惩罚服了。

" ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] .
" **Mr . Hawes hung back and begged a word with the justices .**
" 先生 . 霍斯 悬挂 后退 和 乞求 一个 单词 和 这 法官们 .
“霍斯先生退后一步，恳求法官们给他几句话。”

" ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [gʊd] [frendz] [tu:; tə][em 'i:] — [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [wɜ:d]
" **Gentlemen , you have always been good friends to me — give me a word**
" 先生们 , 你 有 总是 到过 好的 朋友们 到 我 — 给 我 一个 单词
[ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,
of advice ,
的 建议 ,

“各位先生，你们一直都是我的好朋友——请给我一些建议吧，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [let][em 'i:] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['plezə(r)] .
or at least let me know your pleasure .
或者 在 至少 让 我 知道 你的 乐趣 .
或者至少让我知道你很开心。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'zaɪn] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [flɪŋ] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [feɪs] [hu:] ['kɒmz] [hɪə(r)][tu:; tə]
Shall I resign — shall I fling my commission in this man's face who comes here to
将 我 辞职 — 将 我 一扔 我的 委员会 在 这 男人的 脸 WHO 来 这里 到
[ju:'zɜ:p][jɔ:(r); jə(r)] [ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ? "
usurp your office and authority ? "
篡 你的 办公室 和 权威 ? "

我该辞职吗？我该把我的委任状扔到这个来篡夺你的职位和权力的人脸上吗？

" [rɪ'zaɪn] ! ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .
" **Resign ! Nonsense ! " said Mr . Williams .**
" 辞职 ! 废话 ! " 说 先生 . 威廉姆斯 .
“辞职！胡说！”威廉姆斯先生说道。

" [stænd] [fɜ:m] .
" **Stand firm .**
" 站立 公司 .
“站稳。

[wi:; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [hɜ:t] [ju:; jʊ] [ðen] ? "
We will stand by you , and who can hurt you then ? "
我们 将要 站立 经过 你 , 和 WHO 能 伤害 你 然后 ? "
我们会支持你，谁还能伤害你呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [s'ɜ:z] .
" **You are very good , sirs .**
" 你 是 非常 好的 , 先生们 .
“先生们，你们真棒。”

[wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [tu:; tə][bi:; bi] [beit] [ænd; ənd]
Without you I couldn't put up with any more of this — to be baited and
没有 你 我 不能 放 向上 和 任何 更多的 的 这 — 到 是 诱饵 和
[b'ædʒəd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['prɪz(ə)n] ,
badgered in my own prison ,
骚扰 在 我的 自己的 监狱 ,
如果没有你，我真的无法忍受这一切——在自己的牢笼里被人引诱和骚扰。

['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [maɪ] [kwi:n] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] . "
after serving my queen so many years by sea and land . "
后 服务 我的 女王 所以 许多 年 经过 海 和 土地 . "
“多年来，我为我的女王在海上和陆地上效力。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒdkɒk] .
“ **Poor fellow** ！ ” **said Mr . Woodcock** .
“ 贫穷的 同伴 ！ ” 说 先生 . 鹞 .

“可怜的家伙！”伍德科克先生说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [hed] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈi:dn] — [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
“ **And how can I make head against such a man as Eden — a lawyer in a**
“ 和 如何 能 我 制作 头 反对 这样的 一个 男人 作为 伊甸园 — 一个 律师 在 一个
[ˈpɑ:rsənz] [skɪn] ,
parson's skin ,
牧师的 皮肤 ,

“我怎么能跟伊登这样的人对抗呢——他明明是个披着牧师外衣的律师！”

[æən; ən][ˈbrətə(r)] [tu:] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜ:dz] [tu;; tə] [sei] [tu;; tə][maɪ][wʌn] ? “
an orator too that has a hundred words to say to my one ? ”
一个 演说者 也 那 有 一个 百 字 到 说 到 我的 — ? ”

一个演说家，能滔滔不绝地讲一百句话，而我只需要说一句话？

“ [let] [hɪm] [tɔ:k] [tɪl] [hi;; hi][ɪz] [hɔ:s] , [wi;; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [hɜ:t] [ju;; jʊ] . ”
“ **Let him talk till he is hoarse , we will not let him hurt you .** ”
“ 让 他 讲话 直到 他 是 嘶哑 , 我们 将要 不是 让 他 伤害 你 . ”

“让他说到嗓子哑为止，我们不会让他伤害你的。”

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [θæŋk] [ju;; jʊ] .
“ **Thank you , gentlemen , thank you** .
“ 感谢 你 , 先生们 , 感谢 你 .

“谢谢各位先生，谢谢。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] [lɔ:] .
Your wishes have always been my law .
你的 愿望 有 总是 到过 我的 法律 .

您的意愿就是我的准则。

[ju;; jʊ][bɪd][ˌem ˈi:][ɪnˈdʒʊə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪnsələns] ; [ˈbɒəd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] ,
You bid me endure all this insolence ; honored by your good opinion ,
你 出价 我 忍受 全部 这 傲慢 ; 荣幸 经过 你的 好的 观点 ,

你让我忍受这一切傲慢无礼；我为你的良好评价感到荣幸，

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [tu;; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈi:] , [ai] [wɪl] [ɪnˈdʒʊə(r)][aɪ ˈti:] .
and supported by your promise to stand by me , I will endure it .
和 有 经过 你的 承诺 到 站立 经过 我 , 我 将要 忍受 它 .

有了你承诺会支持我，我就能坚持下去。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ʌnˈɪzɪnɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn]
“ **And Mr . Hawes was seen to throw off the uneasiness he had put on**
“ 和 先生 . 霍斯 曾是 已见 到 扔 离开 这 不安 他 有 放 在
[tu;; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈmædʒɪstret] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
to bind the magistrates to his defense .
到 绑定 这 地方法官 到 他的 防御 .

“霍斯先生似乎摆脱了他为了约束法官为他辩护而装出来的不安。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] . ”
“ **They are coming back again** . ”
“ 他们 是 未来 后退 再次 . ”

他们又要回来了。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [wɪð] [ðəm; ðəm] ?
“ **Who is this with them ?**
“ WHO 是 这 和 他们 ?

“和他们在一起的是谁？”

” [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ˈmʌtə] [æən; ən] [əʊθ] .
” Mr Hawes muttered an oath .
” 先生 霍斯 低声说道 一个 誓言 .

霍斯先生低声咒骂了一句。

” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈprɪz(ə)nə(r)][aɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [sel] .
” It is a refractory prisoner I had sent to the dark cell .
” 它 是 一个 耐火 囚犯 我 有 发送 到 这 黑暗的 细胞 .

“我把一个桀骜不驯的囚犯送进了黑暗的牢房。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm][nekst] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [əˈɡenst] [maɪn] .
I suppose they will examine him next , and take his word against mine .
我 认为 他们 将要 检查 他 下一个 , 和 拿 他的 单词 反对 矿 .

我想他们接下来会审问他，然后采信他的话而不是我的话。

” ([ˈkɔːrəs] [pɒ; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz] .)
” (Chorus of Visiting Justices .)
” (合唱 的 访问 法官们 .)

(巡视法官合唱)

” [ʃeɪm] !
” Shame !
” 耻辱 !

“耻辱!

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
” CHAPTER XXV .
” 章 25 .

“第二十五章

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [selz] .
MR . EDEN had taken Mr . Lacy to the dark cells .
先生 伊甸园 有 已采取 先生 莱西 到 这 黑暗的 细胞 .

伊登先生把莱西先生带到了黑暗的牢房里。

[ˈevənz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kiː] [pɒ; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈfraɪ][tuː; tə][ˈəʊpən]
Evans , who had no key of them , was sent to fetch Fry to open
埃文斯 , WHO 有 不 钥匙 的 他们 , 曾是 发送 到 拿来 炒 到 打开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

埃文斯没有钥匙，于是被派去请弗莱来打开它们。

” [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] — [ˌdɪsɪnˈtɜː(r)][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈfɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈleðən]
” We will kill two birds with one stone — disinter a patient for our leathern
” 我们 将要 杀 二 鸟类 和 — 石头 — 发掘 一个 病人 为了 我们的 皮革
[ˈɡæləʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

“我们将一箭双雕——挖出一个病人，用他的尸体来处死我们的皮革绞刑架，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪnsɪdənt] [pɒ; əv][ðə; ði] — — [ɪŋkwɪˈzɪʃn] .
and a fresh incident of the — — Inquisition .
和 一个 新鲜的 事件 的 这 — — 宗教裁判所 .

以及一起新的——宗教裁判所事件。

[ˈəʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfraɪ] .
Open this door , Mr . Fry .
打开 这 门 , 先生 炒 .

弗莱先生，打开这扇门。

” [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [’əʊpənd] .
” **The door was opened** .
” 这 门 曾 是 打 开 的 。

门开了。

[ə; eɪ] [’fi:b(ə)] [vɔɪs] [’ʌtə] [ə; eɪ] [’kweɪvərɪŋ] [kraɪ][ʊv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [’saʊndɪd] [laɪk] [’weɪlɪŋ] ,
A feeble voice uttered a quavering cry of joy that sounded like wailing ,
一个 微弱 嗓音 说出 一个 颤抖 哭 的 喜悦 那 听起来 喜欢 哀嚎 ,
一个微弱的声音发出颤抖的喜悦呼喊，听起来却像哀嚎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [’fɪgə(r)] [rɪmʒ:dʒd] [səʊ] [’sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ’stɪŋktli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [’blæk nə s] [ðæt]
and a figure emerged so suddenly and distinctly from the blackness that
和 一个 数字 出现 所以 突然 和 明显地 从 这 黑 那
[’mɪstə(r)] . [’leɪsɪ] [’stɑ:tɪd] .
Mr Lacy started .
先生 莱西 开始 。

一个身影突然清晰地从黑暗中显现出来，莱西先生吓了一跳。

[aɪ ’ti:] [wɒz; wəz] [’tɒməs] [’rɑ:bɪnsən] , [hu:] [krept] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [’feɪkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,
It was Thomas Robinson , who crept out white and shaking , with a wild ,
它 曾是 托马斯 罗宾逊 , WHO 悄悄地爬 出去 白色的 和 摇晃 , 和 一个 荒野 ,
[’hæɡəd] [lʊk] .
haggard look .
枯槁 看 。

走出来的是托马斯·罗宾逊，他脸色苍白，浑身颤抖，神情憔悴而憔悴。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] [’mɪstə(r)] . [’i:dn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l] .
He ran to Mr Eden like a great girl .
他 跑 到 先生 伊甸园 喜欢 一个 伟大的 女孩 。

他像个乖乖女一样跑向伊登先生。

” [dɒʊnt] [let] [em ’i:] [gəʊ] [bæk] — [dɒʊnt] [let] [em ’i:] [gəʊ] [bæk] , [sɜ:(r)] !
” **Don't let me go back — don't let me go back , sir !**
” 不 让 我 去 后退 — 不 让 我 去 后退 , 先生 !

“别让我回去——别让我回去，先生！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kau] [wʌn][kɒd; kəd] [’hɑ:dli] [help] [’wɪmpərɪŋ] .
” **And the cowed one could hardly help whimpering** .
” 和 这 胆怯 一 可以 几乎 帮助 呜咽 。

“而那个受惊的家伙几乎忍不住呜咽起来。”

” [kʌm] , [’kʌrɪdʒ] , [maɪ] [læd] , ” [ræn] [aʊt] [’mɪstə(r)] . [’i:dn] , ” [jɔ:(r); jə(r)] [’trʌb(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [’niəli]
” **Come , courage , my lad , ” rang out Mr Eden , ” your troubles are nearly**
” 来 , 勇气 , 我的 小伙子 , ” 响铃 出去 先生 伊甸园 , ” 你的 麻烦 是 几乎
[’əʊvə(r)] .
over .
超过 。

“来吧，孩子，鼓起勇气，”伊登先生大声说道，“你的苦难即将结束。”

[fi:l] [ðɪs] [mænz] [hænd] , [sɜ:(r)] . ”
Feel this man's hand , sir . ”
感觉 这 男人的 手 , 先生 。

先生，摸摸这人的手。

” [haʊ] [hi:; hi] [’treɪnbəlɪz] !
” **How he trembles !**
” 如何 他 颤抖 !

他颤抖得厉害！

[waɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [’tʃɪkɪn] - [hɑ:tɪd] . ”
Why , he must be chicken - hearted . ”
为什么 , 他 必须 是 鸡 - 心地 。

他一定是胆小鬼。

“ [nəʊ] ! ['əʊnli][hi:; hi][ɪz][wʌn][pʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men][pʊv; əv]['ækj(ə)n] , [nɒt][pʊv; əv] ['pæsɪv] ['fɔ:tɪtju:d] .
“ **No ! only he is one of your men of action , not of passive fortitude .**
“ 不 ！ 仅有的 他 是 一 的 你的 男人 的 行动 ， 不是 的 被动的 坚韧 .
“不！只有他是你们的行动派，而不是被动忍耐派。”

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [tu:] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
He is imaginative , too , and suffers remorse for his crimes without the
他 是 富有想象力的 , 也 , 和 遭受 悔恨 为了 他的 犯罪 没有 这
['su:ðɪŋ] ['kʌmfət] [pʊv; əv] ['penɪtəns] .
soothing comfort of penitence .
舒缓 舒适 的 忏悔 .
他也很有想象力，并且对自己的罪行感到懊悔，但却无法通过忏悔来获得安慰。

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [pʊv; əv] [ðæt] [blæk] [həʊl] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɔ:(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['neɪtʃə(r)][pʊv; əv][ðə; ði]
Twenty - four hours of that black hole would deprive him or any such nature of the
二十 - 四 小时 的 那 黑色的 洞 会 剥夺 他 或者 任何 这样的 自然 的 这
[laɪt] [pʊv; əv] ['ri:z(ə)n] . “
light of reason . ”
光 的 原因 . “
如果被困在那种黑洞里二十四小时，他或任何类似性质的人都会失去理性的光芒。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['bʃə(r)][em 'i:] [pru:f] ? ”
“ **Is this a mere opinion or do you propose to offer me proof ? ”**
“ 是 这 一个 仅仅 观点 或者 做 你 提出 到 提供 我 证明 ? ”
“这只是你的个人意见，还是你能拿出证据来？ ”

“ [sɪks][men] ['drɪvŋ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,
“ **Six men driven by this means alone to the lunatic asylum ,**
“ 六 男人 驱动 经过 这 方法 独自的 到 这 疯子 庇护所 ,
“仅此一项就导致六名男子被送进精神病院，

[pʊv; əv] [hu:m] [tu:;] [daɪd] [ðeə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] . “
of whom two died there soon after . ”
的 谁 二 死亡 那里 很快 后 . “
其中两人不久后在那里死亡。

“ [hʌm] ! [pʊv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pru:f] ?
“ **Hum ! of what nature is your proof ?**
“ 哼 ！ 的 什么 自然 是 你的 证明 ?
“哼！你的证据是什么性质的？ ”

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'si:v] [ə'sɜ:(ə)n] . “
I cannot receive assertion . ”
我 不能 收到 断言 . “
我无法接受断言。

“ ['entris] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][mæn][pʊv; əv] [ˌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['bɒnəsti] . “
“ **Entries made at the time by a man of unimpeachable honesty . ”**
“ 条目 制成 在 这 时间 经过 一个 男人 的 无可指摘 诚实 . “
“由一位品行无可挑剔的诚实人士当时所作的记录。”

“ [ɪn'di:d] ! “
“ **Indeed ! ”**
“ 的确 ！ “
“的确！ ”

“ [hu:] [heɪts] [em 'i:][ænd; ənd] [ə'dɔ:] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] . “
“ **Who hates me and adores Mr . Hawes . ”**
“ WHO 讨厌 我 和 喜爱 先生 . 霍斯 . “
“谁恨我，却崇拜霍斯先生？ ”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈkiːnli] ,
“ **Very well** , **Mr** . **Eden** , ” **replied the other keenly** ,
“ 非常出色地 , 先生 . 伊甸园 , ” 回复 这 其他 敏锐地 ,
“ 很好, 伊登先生, ”对方热情地回答道。

“ [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [səˈpɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [æz; əz] [fækt] [ænd; ənd] [ækt]
“ **whatever you support by such evidence as that I will accept as fact and act**
“ 任何 你 支持 经过 这样的 证据 作为 那 我 将要 接受 作为 事实 和 行为
[əˈpɒn] [aɪˈtiː] . ”
upon it . ”
之上 它 . ”

“只要你能提供这样的证据, 我就会接受为事实并据此采取行动。”

“ [dʌn] ! ”
“ **Done** ! ”
“ 完毕 ! ”
“ 完毕! ”

“ [dʌn] ! ” [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [smaɪld] [gʊd] - , [bʌt; bət] , [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
“ **Done** ! ” **and Mr** . **Lacy smiled good - humoredly** , **but** , **it must be**
“ 完毕 ! ” 和 先生 . 莱西 微笑 好的 - 幽默地 , 但 , 它 必须 是
[əʊnd] , [ɪnˈkredjələsli] .
owned , incredulously .
拥有 , 难以置信地 .
“搞定了!”莱西先生笑着说, 语气和蔼, 但不得不承认, 他对此感到难以置信。

“ [ɪz] [ðæt] [pruːf] [æt; ət] [hænd] ?
“ **Is that proof at hand** ?
“ 是 那 证明 在 手 ?
“ 证据就在眼前吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added** .
“ 他 额外 .
“ 他补充道。

“ [aɪˈtiː] [ɪz] .
“ **It is** .
“ 它 是 .
“ 这是。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈleðən] [ˈgæləʊz] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
But one thing at a time — the leathern gallows is the iniquity we are
但 一 事物 在 一个 时间 — 这 皮革 绞刑架 是 这 罪恶 我们 是
[ˌʌnˈəːθ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
unearthing at present .
发现 在 展示 .
但要一步一步来——我们现在正在揭露的罪恶就是那皮制的绞刑架。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
“ 啊! ”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] . ”
here are Mr . **Hawes and his subordinates** . ”
这里 是 先生 . 霍斯 和 他的 下属 . ”
这是霍斯先生和他的下属们。

“ [səˈbɔːdɪnɪts] ? ”
“ **Subordinates** ? ”
“ 下属 ? ”
“ 下属? ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [waɪ] [ai] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] [səʊ] .

“ You will see why I call them so .

“ 你 将要 看 为什么 我 称呼 他们 所以 :

“你会明白我为什么这样称呼他们。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] .

“ Mr Williams .

“ 先生 : 威廉姆斯 :

威廉姆斯先生。

“ [ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ɒv; əv] [ə; ei] [rɪ'fræktəri] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'genst] [æn; ən]

“ I trust you will not accept the evidence of a refractory prisoner against an honest ,

“ 我 相信 你 将要 不是 接受 这 证据 的 一个 耐火 囚犯 反对 一个 诚实的 ,

“我相信你们不会接受一个不配合的囚犯对一个诚实的人的证词，

[wel] - [traɪd] [ˈɒfɪsə(r)] , [hu:z] [kən'dʌkt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [pɑ:st] [wi:; wi] [hæv; həv] [wɒt[t] [ænd; ənd]

well - tried officer , whose conduct for two years past we have watched and

出色地 - 尝试 官 , 谁 执行 为了 二 年 过去的 我们 有 观看 和

[ə'pru:vd] .

approved .

得到正式认可的 :

这位警官经验丰富，我们观察并认可了他过去两年的表现。

“ [ˈmɪstə(r)] . ['leɪsi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] :

“ Mr Lacy replied with dignity :

“ 先生 : 莱西 回复 和 尊严 :

莱西先生有尊严地回答道：

“ [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [[æɪ; jəl] [weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [æt; ət] ['evri] [pɑ:t]

“ Your good opinion of Mr Hawes shall weigh in his favor at every part

“ 你的 好的 观点 的 先生 : 霍斯 将 称重 在 他的 偏爱 在 每一个 部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdəns] ,

of the evidence ,

的 这 证据 ,

“你对霍斯先生的良好印象将在证据的每一个环节都对他有利。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪk'tet] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [ai] [eɪ 'em] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

but you must not dictate to me the means by which I am to arrive at

但 你 必须 不是 听写 到 我 这 方法 经过 哪个 我 是 到 到达 在

[ðə; ði] [tru:θ] .

the truth .

这 真相 :

但你不能告诉我应该用什么方式去获得真理。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

“ Mr Williams bit his lip and was red and silent .

“ 先生 : 威廉姆斯 少量 他的 唇 和 曾是 红色的 和 沉默的 :

威廉姆斯先生咬着嘴唇，脸涨得通红，一言不发。

“ [bʌt; bət] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , “ [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] ,

“ But , your reverence , “ cried Robinson ,

“ 但 , 你的 尊敬 , “ 哭 罗宾逊 ,

“但是，尊敬的阁下，”罗宾逊喊道，

“ [doʊnt] [let] [em 'i:] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ə; ei] [rɪ'fræktəri] ['prɪz(ə)nə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] . “

“ don't let me be called a refractory prisoner when you know I am not . “

“ 不 让 我 是 称为 一个 耐火 囚犯 什么时候 你 知道 我 是 不是 : “

“别把我称为桀骜不驯的囚犯，你知道我不是。”

“ [ðen] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ **Then what were you in the black - hole for ?** ”
“ 然后 什么 是 你 在 这 黑色的 - 洞 为了 ？ ”
“那你为什么会在黑洞里？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [əu'bei] [ˈɔːdərs] . ”
“ **For obeying orders .** ”
“ 为了 服从 订单 . ”
“服从命令。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! [hʌm] ! ”
“ **Nonsense ! hum !** ”
“ 废话 ！ 哼 ！ ”
“胡说！哼！”

[ɪk'spleɪn] . ”
“ **Explain .** ”
“ 解释 . ”
“解释。”

“ [hɪz; ɪz] ['revərəns] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['raɪtə(r)] ; [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf]
“ **His reverence said to me , ' You are a good writer ; write your own life**
“ 他的 尊敬 说 到 我 , - 你 是 一个 好的 作家 ; 写 你的 自己的 生活
[daʊn] .
down .
向下 .
“他对我说：‘你是一位优秀的作家；把你自己的人生写下来吧。’”

[siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪð] ['riːzənz] [aɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pæʃənz] ,
See how you like it when you look at it with reason's eye instead of passion's ,
看 如何 你 喜欢 它 什么时候 你 看 在 它 和 原因 眼睛 反而 的 激情 ,
试试用理性的眼光而不是激情的眼光来看待这件事，看看感觉如何。

[ɔːl] [sprɛd] [aʊt] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ɪts] [truː] [k'lɒz] .
all spread out before you in its true colors .
全部 传播 出去 前 你 在 它是 真的 颜色 .
一切都以它真实的面貌展现在你面前。

[tel] [ðə; ði]['riːəl][fækts] — [nəʊ] [fɔːls] [kɔɪn] ,
Tell the real facts — no false coin ,
告诉 这 真实的 事实 — 不 错误的 硬币 ,
说出真相——不要弄虚作假。

[nɔː(r)][dɒʊnt][pʊt] ['eni] ['sentɪmənts] [daʊn] [juː; jʊ][dɒʊnt] [fiːl] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]
nor don't put any sentiments down you don't feel to please me — I shall only
也不 不 放 任何 情感 向下 你 不 感觉 到 请 我 — 我 将 仅有的
[dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,
despise you ,
鄙视 你 ,
也不要为了取悦我而表达你内心并不认同的情感——否则我只会鄙视你。

- [sed] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .
‘ **said his reverence .**
- 说 他的 尊敬 .
“他说道。”

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][eɪ'em][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ,
Well , sir , I am not a fool ,
出色地 , 先生 , 我 是 不是 一个 傻子 ,
先生，我可不是傻子。

[ænd; ʌnd][səʊ][pɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [waɪz][hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɒz; wəz] ,
and so of course I could see how wise his reverence was ,
和 所以 的 课程 我 可以 看 如何 明智的 他的 尊敬 曾是 ,
所以, 我当然能看出他的敬畏之心是多么明智。

[ænd; ʌnd] [həʊ] [mʌt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [səʊl] [baɪ] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ]
and how much good might come to my poor sinful soul by doing his bidding
和 如何 很多 好的 可能 来 到 我的 贫穷的 罪恶的 灵魂 经过 正在做 他的 投标
;
;
;
;

而我这可怜的罪人, 若遵从他的旨意, 又能获得多少益处呢?

[ænd; ʌnd][ai] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] [ə'genst] [ə; eɪ][self] - [dɪ'si:vɪŋ] [hɑ:t]
and I said a little prayer he had taught me against a self - deceiving heart
和 我 说 一个 小的 祷告 他 有 教授 我 反对 一个 自己 - 欺骗 心
— [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['letɪŋ] [flaɪ][æt; ət][self] - [dɪ'sepʃn] — [ænd; ʌnd] [ðen] [ai][sæt] [daʊn]
— his reverence is always letting fly at self - deception — and then I sat down
— 他的 尊敬 是 总是 出租 飞 在 自己 - 欺骗 — 和 然后 我 卫星 向下

[ænd; ʌnd][ai] [sed] ,
and I said ,
和 我 说 ,

我念了一段他教我的祷告词, 用来抵御自欺欺人的心——他总是对自欺欺人嗤之以鼻——然后我坐下来, 说道:

- [nəʊ] [ai][wʊʊnt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][laɪ][ɔ:(r)] [merk] [mɑ:'self][ə; eɪ][pɪn] ['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai]
' Now I won't tell a single lie or make myself a pin better or worse than I
- 现在 我 惯于 告诉 一个 单身的 说谎 或者 制作 我 一个 别针 更好的 或者 更糟 比 我
['ri:əli] [eɪ 'em] .
really am :
真的 是 .

“现在我不会说一个谎话, 也不会让自己看起来比实际更好或更差。”

[wel] , [dʒentlmən] , [ai][hædnt] ['rɪt(ə)n] [tu:] ['peɪdʒɪz] [wen] ['mɪstə(r)] . [fraɪ] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt][ænd; ʌnd]
Well , gentlemen , I hadn't written two pages when Mr . Fry found me out and
出色地, 先生们, 我 之前没有 书面 二 页面 什么时候 先生 . 炒 成立 我 出去 和
[təʊld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
told the governor ,
讲述 这 州长 ,

各位先生, 我还没写两页, 弗莱先生就发现了, 并告诉了州长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][em 'i:] [[ʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] - [həʊl] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] .
and the governor had me shoved into the black - hole where you found me .
和 这 州长 有 我 推搡 进入 这 黑色的 - 洞 在哪里 你 成立 我 .
”
”
”

州长把我推进了你找到我的那个黑洞里。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [fraɪ] , [ai] [θɪŋk] ? ”
“ This is Mr . Fry , I think ? ”
” 这 是 先生 . 炒 , 我 思考 ? ”

“这位是弗莱先生吧? ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][fraɪ] ”
“ My name is Fry ”
” 我的 姓名 是 炒 ”

“我的名字叫弗莱”

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [həʊl] [ˈmiəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]
“ Was this prisoner sent to the black - hole merely for writing his life by
“ 曾是 这 囚犯 发送 到 这 黑色的 - 洞 仅仅 为了 写作 他的 生活 经过
[ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ˈɔːdərs] ? ”
the chaplain's orders ? ”
这 随军牧师 订单 ? ”
“这名囚犯仅仅是因为奉牧师之命写下自己的生平就被送进了黑洞监狱吗？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [sɜː(r)] .
“ You must ask the governor , sir .
“ 你 必须 问 这 州长 , 先生 .
“先生，您应该去问州长。”
[maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [əˈfensɪz] [ænd; ænd][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] [ˈɔːdərs] ; [ai][dʊənt] [ɡɪv] - [ɪm] . ”
My business is to report offenses and to execute orders ; I don't give ' em . ”
我的 商业 是 到 报告 犯罪 和 到 执行 订单 ; 我 不 给 - 呢 . ”
我的职责是举报违法行为和执行命令；我不负责下达命令。

“ [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ,
“ Mr . Hawes ,
“ 先生 . 霍斯 ,
“霍斯先生，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd][set]
was he sent to the black - hole for doing what the chaplain had set
曾是 他 发送 到 这 黑色的 - 洞 为了 正在做 什么 这 牧师 有 放
[hɪm][tuː; tə][duː; də][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈles(ə)n] ? ”
him to do by way of a moral lesson ? ”
他 到 做 经过 方式 的 一个 道德 课 ? ”
他是不是因为按照牧师的指示做了件道德教训的事，就被送进了黑洞？

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [liːv] . ”
“ He was sent for scribbling a pack of lies without my leave . ”
“ 他 曾是 发送 为了 涂鸦 一个 盒 的 谎言 没有 我的 离开 . ”
“他未经我允许就胡乱编造了一堆谎言，所以被派去调查。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] . ”
when he had the permission of your superior officer . ”
什么时候 他 有 这 允许 的 你的 优越的 官 . ”
当他得到你上级的许可时。”

“ [ɒv; əv][maɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ? ”
“ Of my superior officer ? ”
“ 的 我的 优越的 官 ? ”
“我的上级军官？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ai] [miːn] .
“ Your superior in the department of instruction , I mean .
“ 你的 优越的 在 这 部门 的 操作说明 , 我 意思是 .
“我是指你在教学部门的上级。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [wɪð] [ðiːz] [ruːlz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] ?
Can you doubt that he is so with these rules before you ?
能 你 怀疑 那 他 是 所以 和 这些 规则 前 你 ?
你难道会怀疑他遵守这些规则的诚意吗？

[let] [em 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] : - [ru:l] - .
Let me read you one of them : ' Rule 18 .
让 我 读 你 一 的 他们 : - 规则 - .

让我给你读其中一条：“规则 18。

[ɔ:l] ['prɪznər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] ['sentənst] [tu:; tə][hɑ:d][ˈleɪbə(r)] ,
All prisoners , including those sentenced to hard labor ,
全部 囚犯 , 包括 那些 判刑 到 难的 劳动 ,

所有囚犯，包括那些被判处苦役的囚犯，

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪm] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn]
are to have such time allowed them for instruction as the chaplain
是 到 有 这样的 时间 允许 他们 为了 操作说明 作为 这 牧师

[meɪ] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)] ,
may think proper ,
可能 思考 恰当的 ,

应给予他们牧师认为合适的时间进行指导。

[ˈweðə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðeə(r)][ˈleɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:(r)][nɒt]
whether such instruction withdraw them from their labor for a time or not
无论 这样的 操作说明 提取 他们 从 他们的 劳动 为了 一个 时间 或者 不是

. -
,
:-
:-

无论这样的指示是否会让他们暂时停止劳动。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ] - [ru:l] - .
And again , by ' Rule 80 .
和 再次 , 经过 - 规则 - .

再次，依据是“规则 80”。

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [mi:nz] [ɒv; əv][ˈmɒrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]
Each prisoner is to have every means of moral and religious instruction the
每个 囚犯 是 到 有 每一个 方法 的 道德 和 宗教 操作说明 这

[ˈtʃæplɪn] [ʃæl; ʃəl] [sɪˈlekt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [æz; əz][ˈsu:təb(ə)] . -
chaplain shall select for each as suitable . ' .
牧师 将 选择 为了 每个 作为 合适的 . -

每位囚犯都应接受牧师为每位囚犯选择的合适的道德和宗教教育。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈpɑ:tmənt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [dɪˈpɑ:tmənt]
So that you have passed out of your own department into a higher department
所以 那 你 有 通过了 出去 的 你的 自己的 部门 进入 一个 更高 部门

,
:
,

所以你已经从你所在的部门升入了更高的部门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
which was a breach of discipline ,
哪个 曾是 一个 违反 的 纪律 ,

这属于违反纪律的行为。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈpɑ:tmənt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ɔ:(r); jə(r)]
and you have affronted the head of that department and strained your
和 你 有 受辱 这 头 的 那 部门 和 紧张 你的

[ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ˌʌndəˈmaɪn] [hɪz; ɪz] ,
authority to undermine his ,
权威 到 破坏 他的 ,

你冒犯了该部门负责人，并滥用职权破坏他的工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ru:l] - , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] :
and this in the face of Rule 18 , which establishes this principle :
和 这 在 这 脸 的 规则 - , 哪个 建立 这 原则 :

而这恰恰与确立这一原则的第18条规则相悖:

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sɪ'verɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kleɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ,
that should the severities of the prison claim a prisoner by your mouth ,
那 应该 这 严重程度 的 这 监狱 宣称 一个 囚犯 经过 你的 嘴 ,
如果监狱的严酷环境夺走了囚犯的生命,

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:(r)] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kleɪm] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ,
and religious or moral instruction claim him by the chaplain's ,
和 宗教 或者 道德 操作说明 宣称 他 经过 这 随军牧师 ,
牧师要求他接受宗教或道德方面的教导,

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] . "
your department must give way to the higher department . "
你的 部门 必须 给 方式 到 这 更高 部门 . "
你们部门必须向上级部门让路。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [nju:][tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] — "
" **This is very new to me , sir ; but if it is the law — "**
" 这 是 非常 新的 到 我 , 先生 ; 但 如果 它 是 这 法律 — "
“先生,这对我来说很陌生;但如果这是法律——”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
" **Why , you see it is the law , printed for your guidance .**
" 为什么 , 你 看 它 是 这 法律 , 打印 为了 你的 指导 .
“你看,这是法律,印出来是为了指导你们。”

[aɪ][ʌn'du:][jɔ:(r); jə(r)][ækt] , ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ;
I undo your act , Mr . Hawes ;
我 撤销 你的 行为 , 先生 . 霍斯 ;

霍斯先生,我撤销你的表演;

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['rɑ:bɪnsən] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:(r)]
the prisoner Robinson will obey the chaplain in all things that relate to religious or
这 囚犯 罗宾逊 将要 服从 这 牧师 在 全部 事物 那 涉及 到 宗教 或者
['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
moral instruction ,
道德 操作说明 ,

囚犯罗宾逊将服从牧师关于宗教或道德教诲的一切指示。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ɔ:dəd] ,
and he will write his life as ordered ,
和 他 将要 写 他的 生活 作为 订购 ,
他将按照指示写下自己的生平。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ha:d] ['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
and he is not to be put to hard labor for twenty - four hours .
和 他 是 不是 到 是 放 到 难的 劳动 为了 二十 - 四 小时 .
他不得被强迫从事二十四小时的苦役。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪm'pru:vmənt]
By this means he will recover his spirits and the time and moral improvement
经过 这 方法 他 将要 恢复 他的 烈酒 和 这 时间 和 道德 改进
[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lu:z] .
you have made him lose .
你 有 制成 他 失去 .
通过这种方式,他将恢复精神,并弥补你让他失去的时间和道德上的提升。

[ju:; jʊ][hiə(r)] , [sɜ:(r)] ? " [ˈædɪd] [hi:; hi] [ˈveri] [ˈfɑ:pli] .
You hear , sir ? " added he very sharply .
你 听到 , 先生 ? " 额外 他 非常 尖锐地 .

“你听到了吗，先生？”他厉声补充道。

" [ai][hiə(r)] , " [sed] [hɔ:z] [ˈsʌlkɪli] .
" I hear , " said Hawes sulkily .
" 我 听到 , " 说 霍斯 闷闷不乐 .

“我听说了，”霍斯闷闷不乐地说。

" [gəʊ][ʌn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪdəns] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] . "
" Go on with your evidence , Mr . Eden . "
" 去 在 和 你的 证据 , 先生 . 伊甸园 . "

“伊登先生，请继续提供你的证据。”

" [ˈrɑ:bɪnsən] , [maɪ][mæn] , [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [məˈʃi:n] ? "
" Robinson , my man , you see that machine ? "
" 罗宾逊 , 我的 男人 , 你 看 那 机器 ? "

“罗宾逊，老兄，你看到那台机器了吗？”

" [ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！”

[jes] , [ai] [si:] [aɪ ˈti:] . "
yes , I see it . "
是的 , 我 看 它 . "

是的，我看到了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [ðæt] [ˈendʒɪn] [ɪz]
" For two months I have been trying to convince Mr . Hawes that engine is
" 为了 二 几个月 我 有 到过 尝试 到 说服 先生 . 霍斯 那 引擎 是
[ɪˈli:g(ə)] .
illegal .
非法的 .

“两个月来，我一直试图说服霍斯先生，这种发动机是非法的。”

[ai] [feɪld] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈfɔ:tʃənət] [wɪð] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [hu:] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm]
I failed ; but I have been more fortunate with this gentleman who comes from
我 失败的 ; 但 我 有 到过 更多的 幸运 和 这 绅士 WHO 来 从
[ðə; ðɪ] [həʊm] [ˈɒfɪs] .
the Home Office .
这 家 办公室 .

我失败了；但我很幸运，遇到了这位来自内政部的先生。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈlɔ:fl] . "
He has not taken as many minutes to see it is unlawful . "
他 有 不是 已采取 作为 许多 分钟 到 看 它 是 非法的 . "

他没花多少时间就意识到这是违法的。

" [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
" Stop a bit , Mr . Eden .
" 停止 一个 少量 , 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生，请稍等片刻。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈklɪəli] [ɪˈli:g(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈtɔ:tʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [pru:vd] . "
It is clearly illegal , but the torture is not proved . "
它 是 清楚地 非法的 , 但 这 酷刑 是 不是 已证实 . "

这显然是非法的，但酷刑行为尚未得到证实。

“ [nɔː(r)][ˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] .

“ **Nor ever will be** , ” **put in Mr . Hawes** .
“ 也不 曾经 将要 是 , ” 放 在 先生 : 霍斯 :

“也永远不会是,”霍斯先生插话道。

“ [səʊ] [ðen] , [ˈrɑːbɪnsən] , [nəʊ][mæn][bɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðæt]
“ **So then , Robinson , no man on earth has the right to put you into that**
“ 所以 然后 , 罗宾逊 , 不 男人 在 地球 有 这 正确的 到 放 你 进入 那
[məʃiːn] . ”
machine . ”
机器 :

“那么, 罗宾逊, 世界上任何人都没有权利把你放进那台机器里。”

“ [həˈrɑː] ! ”

“ **Hurrah !** ”
“ 欢呼 ! ”

“万岁! ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː:] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [[əʊ] [ɪts]
“ **It is therefore as a favor that I ask you to go into it to show its**
“ 它 是 所以 作为 一个 偏爱 那 我 问 你 到 去 进入 它 到 展示 它是
[ɒpəˈreɪʃ(ə)n] . ”
operation . ”
手术 :

“因此, 我请你进去一探究竟, 这是帮了我一个忙。”

“ [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ **A favor , your reverence , to you ?**
“ 一个 偏爱 , 你的 尊敬 , 到 你 ?

“这是对您的恩惠, 尊敬的长辈? ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

I am ready in a minute .
我 是 准备好 在 一个 分钟 :

我马上就好。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [dʒæmɪd] , [ˈθrɒtld] , [ænd; ənd] [neɪld] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [pres] .

“ **Robinson was jammed , throttled , and nailed in the man - press** .
“ 罗宾逊 曾是 卡住 , 节流 , 和 钉子 在 这 男人 - 按 :

“罗宾逊被困在压机里, 动弹不得, 动弹不得。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [bʌ; əv][hɪm] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [ˈkiːnli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] .

Mr . Lacy stood in front of him and eyed him keenly and gravely .
先生 : 莱西 站立 在 正面 的 他 和 眼睛 他 敏锐地 和 严重地 :

莱西先生站在他面前, 目光锐利而严肃地打量着他。

“ [ðeɪ] [siːm] [ˈveri] [fʌnd] [bʌ; əv][juː; jʊ] , [ðiːz] [ˈfeləʊz] . ”

“ **They seem very fond of you , these fellows** . ”
“ 他们 似乎 非常 喜爱 的 你 , 这些 伙伴们 : ”

“这些家伙似乎很喜欢你。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [saɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][em ˈiː] ? ” [ɑːskt]

“ **Can you give your eyes to that sight and your ears to me ?** ” **asked**
“ 能 你 给 你的 眼睛 到 那 视线 和 你的 耳朵 到 我 ? ” 问

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .

Mr . Eden .
先生 : 伊甸园 :

“你能把眼睛用来欣赏那番景象, 把耳朵用来听我说话吗? ”伊登先生问道。

“ [aɪ][kæn; kən] . ”

“ **I can** . ”
“ 我 能 : ”

“我可以。”

“ [ðen] [ai] [ɪntrə'dju:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; ei] [nju:] ['kærəktə(r)] — ['mɪstə(r)] . [fraɪ] .

“ **Then I introduce to you a new character — Mr . Fry .**
“ 然后 我 介绍 到 你 一个 新的 特点 — 先生 . 炒 .

“那么，向大家介绍一个新角色——弗莱先生。”

[ˈmɪstə(r)] . [fraɪ][ɪz][ə; ei] ['ri:əl] ['kærəktə(r)] , [ʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['melədrɑ:mə] ,
Mr . Fry is a real character , unlike those of romance and melodrama ,
先生 . 炒 是 一个 真实的 特点 , 与此不同 那些 的 浪漫 和 情节剧 ,
弗莱先生是一个真实的人物，不像爱情片和情节剧中的人物那样。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi][aiðə(r)][ə; ei] [stri:k] [ɒv; əv] [blæk] [peɪnt][ɔ:(r)] [els] [ə; ei] [stri:k] [ɒv; əv]
which are apt to be either a streak of black paint or else a streak of
哪个 是 易于 到 是 任何一个 一个 条纹 的 黑色的 画 或者 别的 一个 条纹 的
[waɪt] [peɪnt] .
white paint .
白色的 画 .

它们要么是一道黑色油漆痕迹，要么是一道白色油漆痕迹。

[ˈmɪstə(r)] . [fraɪ][ɪz]['veəriəgetɪd] .
Mr . Fry is variegated .
先生 . 炒 是 斑 .

弗莱先生是杂色的。

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['mɒrəl] ['mæɡpaɪ] ; [hi:; hi][ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti][æz; əz][hɪz; ɪz]
He is a moral magpie ; he is , if possible , as devoid of humanity as his
他 是 一个 道德 鹊 ; 他 是 , 如果 可能的 , 作为 缺乏 的 人类 作为 他的
[tʃi:f] ;
chief ;
首席 ;

他是一个道德上的喜鹊；如果可能的话，他和他的首领一样缺乏人性；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['bæləns] [ðɪs] ['di:fekt] , [hi:; hi] [pə'zesɪz] , [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] , [ə; ei] ['kwɒləti] , [ə; ei] ['veri]
but to balance this defect , he possesses , all to himself , a quality , a very
但 到 平衡 这 缺点 , 他 拥有 , 全部 到 他自己 , 一个 质量 , 一个 非常
[haɪ] ['kwɒləti] ,
high quality ,
高的 质量 ,

但为了弥补这一缺陷，他自身却拥有一种特质，一种非常高的特质。

[kɔ:ld] ['ɒnəsti] . "
called Honesty . "
称为 诚实 . "

称之为诚实。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; ei] [haɪ] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] ['kɒmən] . "
“ **Well , that is a high quality and none too common . "**
“ 出色地 , 那 是 一个 高的 质量 和 没有任何 也 常见的 . "

“嗯，这品质很高，而且并不常见。”

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][tu:; tə] [hu:m] [və'ræsəti] [ɪz]['næt(ə)rəl] .
“ **He is one of those men to whom veracity is natural .**
“ 他 是 一 的 那些 男人 到 谁 真实性 是 自然的 .

“他属于那种天生诚实的人。”

[hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; ei] ['fɔ:lshʊd] .
He would hardly know how to tell a falsehood .
他 会 几乎 知道 如何 到 告诉 一个 谬误 .

他几乎不知道如何辨别谎言。

[ðeɪ] [flaɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] ['heɪl,steɪnz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] [kʌm] [frəm; frʌm]
They fly about him in this place like hailstones , but I never saw one come from
他们 飞 关于 他 在 这 地方 喜欢 冰雹 , 但 我 绝不 锯 一 来 从
[hɪm] . "
him . "
他 . "

它们像冰雹一样在他周围乱飞，但我从未见过一颗是从他身上掉下来的。

" [steɪ] ! [dʌz] [hi; hi][saɪd] [wɪð] [ju; jʊ][ɔ:(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dɪfrəns] ? "
" Stay ! does he side with you or with Mr . Hawes in this unfortunate difference ? "
" 停留 ! 做 他 边 和 你 或者 和 先生 . 霍斯 在 这 不幸 不同之处 ? "
"等等！在这场不幸的分歧中，他是站在你这边还是站在霍斯先生那边？"

" [wɪð] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ['i:gəli] .
" With me ! " cried Mr . Hawes eagerly .
" 和 我 ! " 哭 先生 . 霍斯 急切地 .
"跟我一起！"霍斯先生急切地喊道。

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [baʊd] [ə'sent] .
Mr . Eden bowed assent .
先生 . 伊甸园 鞠躬 同意 .
伊登先生鞠躬表示同意。

" [hʌm] ! "
" Hum ! "
" 哼 ! "
"嗯！"

" [ðɪs] ['ɒnɪst] ['nɪərəʊ][ɪz] ['zeləs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] ;
" This honest Nero is zealous according to his light ;
" 这 诚实的 尼禄 是 热心 根据 到 他的 光 ;
"这位诚实的尼禄按照他所信奉的真理，是一位热忱的人；

[hi; hi][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [strikt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][æktz][ænd; ænd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]
he has kept a strict record of the acts and events of the jail
他 有 保留 一个 严格的 记录 的 这 行为 和 活动 的 这 监狱
[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [pɑ:st] ;
for four years past ;
为了 四 年 过去的 ;
过去四年里，他严格记录了监狱里发生的各种事件和行为；

[aɪ] . [i:] . , [rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nərz] ['dʒeɪlərʃɪp] ,
i . e . , rather more than two years of Captain O'Connor's jailership ,
我 . e . , 相当 更多的 比 二 年 的 队长 奥康纳的 监禁 ,
也就是说，比奥康纳上尉被监禁的两年多时间还要长。

[ænd; ænd] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒeɪlə(r)] .
and somewhat less than two years of the present jailer .
和 有些 较少的 比 二 年 的 这 展示 狱卒 .
比现任狱卒的任期少了不到两年。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)] , ['rɪgərəsli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][pɜʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
Such a journal , rigorously kept out of pure love of truth by such a man is
这样的 一个 杂志 , 严格地 保留 出去 的 纯的 爱 的 真相 经过 这样的 一个 男人 是
[ɪn'væljuəb(ə)] .
invaluable .
无价 .
这样一位出于对真理的纯粹热爱而严谨记录的人所写的日记是无价之宝。

[ðeə(r)] [nəʊ][fæktz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] [ɔ:(r)] ['kʌləd] ,
There no facts are likely to be suppressed or colored ,
那里 不 事实 是 可能 到 是 被抑制 或者 有色 ,
不太可能存在事实被隐瞒或歪曲的情况。

[sɪns] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
since the record was never intended for any eye but his own .
自从 这 记录 曾是 绝不 故意的 为了 任何 眼睛 但 他的 自己的 .

因为这张唱片原本就不是打算给别人看的，而是他自己看的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] [wɪl] [ˈgrætɪfaɪ][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜ:n(ə)l] .
I am sure Mr . Fry will gratify you with a sight of this journal .
我 是 当然 先生 . 炒 将要 满足 你 和 一个 视线 的 这 杂志 .

我相信弗莱先生看到这本期刊后一定会很满意。

[əˈblaɪdʒ][ˌem ˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ! "
Oblige me , Mr . Fry ! "
必须 我 , 先生 . 炒 ! "

弗莱先生，请您帮个忙！

" [ˈsɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] ! [ˈsɜ:t(ə)nli] ! " [rɪˈplaɪd] [fraɪ] , [ˈswelɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd]
" Certainly , sir ! certainly ! " replied Fry , swelling with importance and gratified
" 当然 , 先生 ! 当然 ! " 回复 炒 , 肿胀 和 重要性 和 满意
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“当然，先生！当然！”弗莱回答道，语气中充满了自豪和惊喜。

" [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˌem ˈi:] [æɪt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" Bring it me at once , if you please .
" 带来 它 我 在 一次 , 如果 你 请 .

请立刻把它拿给我。

" [fraɪ] [went] [wɪð] [əˈlækrəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:n(ə)l] .
" Fry went with alacrity for his journal .
" 炒 去 和 敏捷 为了 他的 杂志 .

弗莱兴高采烈地去写日记了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] ,
" Mr . Lacy , " said Mr . Eden , with a slight touch of reproach ,
" 先生 . 莱西 , " 说 先生 . 伊甸园 , 和 一个 轻微 触碰 的 责备 ,

“莱西先生，”伊登先生带着一丝责备说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [nɒt] [ˈfeɪsɪz][ˈəʊnli][bʌt; bət] [kəmˈplekʃənz] .
" you can read not faces only but complexions .
" 你 能 读 不是 面孔 仅有的 但 肤色 .

你不仅可以读懂脸，还可以读懂肤色。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][maɪ] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪ] — [ˈpredʒədɪs] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ri:d] [hɪə(r)]
You read in my yellow face and sunken eye — prejudice ; what do you read here
你 读 在 我的 黄色的 脸 和 凹陷 眼睛 — 偏见 ; 什么 做 你 读 这里
?
?
?

你从我黄疸的脸色和凹陷的眼窝里读出了偏见；你从我身上读出了什么？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] ,
" and he wheeled like lightning and pointed to Mr . Hawes ,
" 和 他 带轮子的 喜欢 闪电 和 尖 到 先生 . 霍斯 ,

“然后他像闪电一样转过身，指着霍斯先生，”

[hu:z] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ˈæʃɪz] .
whose face and very lips were then seen to be the color of ashes .
谁 脸 和 非常 嘴唇 是 然后 已见 到 是 这 颜色 的 灰烬 .

当时人们发现，他的脸和嘴唇都变成了灰烬的颜色。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [traɪd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [kəm'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɔːt] [dɪ'faɪəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The poor wretch tried to recover composure , and retort defiance ; but the
这 贫穷的 可怜虫 尝试 到 恢复 镇定 , 和 反驳 蔑视 ; 但 这
[ˈefət] [keɪm] [tuː] [lert] .
effort came too late .
努力 来了 也 晚的 .

这个可怜的家伙试图恢复镇定，并进行反驳；但为时已晚。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd][wʌns] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][ˈterə(r)] ,
His face had been seen , and once seen that look of terror ,
他的 脸 有 到过 已见 , 和 一次 已见 那 看 的 恐怖 ,
[ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɒtn] .
anguish and hatred was never to be forgotten .
痛苦 和 仇恨 曾是 绝不 到 是 被遗忘的 .
痛苦和仇恨永远不会被遗忘。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ? ”
“ **What is the matter , Mr . Hawes ?** ”
“ 什么 是 这 事情 , 先生 : 霍斯 ? ”
“霍斯先生，您有什么事吗？”

“ [ˈdʌbljuː] — [ˈdʌbljuː] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
“ **W — W — When I think of my long services ,**
“ W — W — 什么时候 我 思考 的 我的 长的 服务 ,
“每当我想起我漫长的服务生涯，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sjuˈpiəriəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] -
and the satisfaction I have given to my superiors — and now my turnkey's
和 这 满意 我 有 给定 到 我的 上级 — 和 现在 我的 -
[ˈdʒɜːn(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [brɪˈliːvd] [əˈɡenst] [maɪn] .
journal to be taken and believed against mine .
杂志 到 是 已采取 和 相信 反对 矿 .
我给上级带来的满足感——现在却要拿狱卒的日记来反驳我的话。

“ ([ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][dɪˈʒʌstɪsɪz] .)
“ (**Chorus of Justices .**)
“ (合唱 的 法官们 .)
(法官合唱)

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈeɪm] !
“ **It is a shame !**
“ 它 是 一个 耻辱 !
真是太可惜了！

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] ([ˈveri] [ˈɑːpli]) .
“ **Mr . Eden (very sharply) .**
“ 先生 : 伊甸园 (非常 尖锐地) :
“伊登先生（语气非常尖锐）。

“ [əˈgenst] [jɔːz] ?
“ **Against yours ?**
“ 反对 你的 ?
“反对你的？”

[wɒt] [meɪks] [hɪm] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ?
what makes him think it will be against his ?
什么 制作 他 思考 它 将要 是 反对 他的 ?
他凭什么认为结果会对他不利？

[ðə; ði][mæn][ɪz][hɪz; ɪz][əd'maɪərə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['bɒɪst] [mæn] .

The man is his admirer , and an honest man .
这 男人 是 他的 仰慕者 , 和 一个 诚实的 男人 .

这个人是他的仰慕者，也是个诚实的人。

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz][hi; hi][tu; tə] [dred] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:s] ?

What injustice has he to dread from such a source ?
什么 不公正 有 他 到 恐惧 从 这样的 一个 来源 ?

他究竟会害怕来自这样的人的什么不公呢？

" ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] .

" Mr . Lacy .
" 先生 . 莱西 .

“莱西先生。”

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tu; tə][ə; eɪ] [mænz] ['eɪdəns] [hu:z] ['baɪəs][laɪz]

" I really cannot understand your objection to a man's evidence whose bias lies
" 我 真的 不能 理解 你的 异议 到 一个 男人的 证据 谁 偏见 谎言

[jɔ:(r); jə(r)] [wei] ;

your way ;
你的 方式 ;

“我实在无法理解你为何反对一个立场对你有利的人提供的证据；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

and I must say ,
和 我 必须 说 ,

我必须说，

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['i:dn] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [mæn][ɪn] ['eɪdəns] .

it speaks well for Mr . Eden that he has proposed this man in evidence .
它 说话 出色地 为了 先生 . 伊甸园 那 他 有 建议的 这 男人 在 证据 .

伊登先生能将这个人列为证人，这足以说明他的为人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [jɔ:t] [kɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] ,

" At this juncture the magistrates , after a short consultation ,
" 在 这 契机 这 地方法官 , 后 一个 短的 咨询 ,

“此时，法官们经过短暂商议，

[ɪn'fɔ:md] ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu; tə][træn'zækt] ,

informed Mr . Lacy that they had business of more importance to transact ,
知情的 先生 . 莱西 那 他们 有 商业 的 更多的 重要性 到 办理 ,

告知莱西先生，他们有更重要的事要处理。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ][mɔ:(r)] [taɪm] [tu; tə] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd]

and could give no more time to what appeared to them an idle and
和 可以 给 不 更多的 时间 到 什么 出现 到 他们 一个 闲置的 和

[ˈju:sləs] [ɪn'kwəɪəri] .

useless inquiry .
无用 询问 .

他们无法再浪费时间进行这种在他们看来毫无意义的调查。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['dʒentlmən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] , " [aɪ] [trʌst] [ju; jʊ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ðə; ði]

" At all events , gentlemen , " replied Mr . Lacy , " I trust you will not leave the
" 在 全部 活动 , 先生们 , " 回复 先生 . 莱西 , " 我 相信 你 将要 不是 离开 这

[dʒeɪl] .

jail .
监狱 .

“无论如何，先生们，”莱西先生回答说，“我相信你们不会离开监狱。”

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tu; tə] [dʒʌdʒ] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] ,

I am not here to judge Mr . Hawes ,
我 是 不是 这里 到 法官 先生 . 霍斯 ,

我来这里不是为了评判霍斯先生，

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz]
but to see whether Mr . Eden's demand for a formal inquiry into his
但 到 看 无论 先生 . 伊甸园 要求 为了 一个 正式的 询问 进入 他的
[ækt] [ɔːt] [tu:; tə][biː; bi][ˈgrɑːntɪd] [ɔː(r)] [rɪˈfjuːzd] .
acts ought to be granted or refused .
行为 应该 到 是 的确 或者 拒绝 .

但要看看伊登先生要求对其行为进行正式调查的请求是否应该被批准或拒绝。

[naʊ] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [teɪks] [sʌm; səm] [njuː] [tɜːn] [aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][ˈfeɪvə(r)]
Now unless the evidence takes some new turn I incline to think I must favor
现在 除非 这 证据 需要 一些 新的 转动 我 倾斜 到 思考 我 必须 偏爱
[ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] ;
the inquiry ;
这 询问 ;

除非证据出现新的转机，否则我倾向于认为我必须支持这项调查；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʊd; jəd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [pəˈsɪst] [ɪn] [dɪˈmɑːndɪŋ] [aɪˈtiː] . "
that is to say , should the chaplain persist in demanding it . "
那 是 到 说 , 应该 这 牧师 坚持 在 要求 它 : "
也就是说，如果牧师坚持要求的话。

" [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl] . "
"**Which I shall . "**
" 哪个 我 将 : "

“我会的。”

" [ʊd; jəd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [sɪt] [hɪə(r)] ,
"**Should a royal commission be appointed to sit here ,**
" 应该 一个 皇家 委员会 是 任命 到 坐 这里 ,
“如果任命一个皇家委员会来这里进行调查，

[aɪ] [ʊd; jəd] [ˈnæt(ə)rəli] [wɪʃ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ðə; ði] [kəmˈpəʊnənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I should naturally wish to consult you as to the component members of the
我 应该 自然 希望 到 咨询 你 作为 到 这 成分 成员 的 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] ;
commission ;
委员会 ;

我自然希望就委员会的组成成员向您咨询一下；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈjuːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
and it is my wish to pay you the compliment usual in such cases of
和 它 是 我的 希望 到 支付 你 这 赞扬 通常 在 这样的 案例 的
[sɪˈlektɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kəˈmɪʃənəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] .
selecting one of the three commissioners from your body .
选择 一 的 这 三 专员 从 你的 身体 .

我希望按照惯例，从你们机构中选出三位委员之一，以此表达我对你们的赞赏。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈkwestʃən] , [ˈdʒentlmən] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
But one question , gentlemen , before you go .
但 一 问题 , 先生们 , 前 你 去 .

但是，先生们，在你们离开之前，还有一个问题。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [nəʊ] . [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] ?
Have you complied with No . 1 of these your rules ?
有 你 遵命 和 不 : 1 的 这些 你的 规则 ?

你是否遵守了这些规则中的第一条？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ˈhɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [sel] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
Have you visited every prisoner in his or her cell once a month ? "
有 你 到访 每一个 囚犯 在 他的 或者 她 细胞 一次 一个 月 ? "

你每个月都去探望过每个囚犯吗？

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ”
“ **Certainly not !** ”
“ 当然 不是 ! ”

“当然不是！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
“ **I am sorry to hear it** .
“ 我 是 对不起 到 听到 它 。

听到这个消息我很难过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [iːtʃ] [ˈvɪzɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkləʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [bʊk] ,
Of course , at each visit , you have closely examined this the jailer's book ,
的 课程 , 在 每个 访问 , 你 有 密切 检查 这 这 狱卒的 书 ,
当然, 每次探监时, 你都仔细查阅了狱卒的记录簿。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ? “
a record of his acts and the events of the jail ? ”
一个 记录 的 他的 行为 和 这 活动 的 这 监狱 ? ”
一份记录他行为和狱中事件的档案?

“ [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [rɪːd] [tuː; tə][juː ˈes] ;
“ **Portions of it are read to us ;**
“ 部分 的 它 是 读 到 我们 ;
“其中一部分内容会读给我们听;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ˈnevə(r)] [əʊˈmɪtɪd] — [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] ? “
this is a form which I believe is never omitted — is it , Mr . Hawes ? ”
这 是 一个 形式 哪个 我 相信 是 绝不 省略 — 是 它 , 先生 . 霍斯 ? ”
我认为这份表格是绝对不能省略的——是吗, 霍斯先生?

“ [ˈnevə(r)] , [ˈdʒentlmən] ! ”
“ **Never , gentlemen !** ”
“ 绝不 , 先生们 ! ”

“绝不可能, 先生们! ”

“ - [ˈpɔːʃənz] ! - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [fɔːm] ! -
“ ' **Portions ! ' and ' a form ! '**
“ - 部分 ! - 和 - 一个 形式 ! -
““份量! '和'表格! ' ”

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ækts][ɒv; əv] [suːpəˈvɪz(ə)n] ?
what , then , are your acts of supervision ?
什么 , 然后 , 是 你的 行为 的 监督 ?
那么, 你们的监督行为是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] , [ænd; ənd][kəmˈpeə(r)][ðəə(r)] [əˈpɪnjənz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] ? “
Do you examine the turnkeys , and compare their opinions with the jailer's ? ”
做 你 检查 这 交钥匙工程 , 和 比较 他们的 意见 和 这 狱卒的 ? ”
你会去询问狱卒的意见, 并将他们的意见与狱卒的意见进行比较吗?

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈdʒentlmənli] [bɪˈheɪvjə(r)] !
“ **We would not be guilty of such ungentlemanly behavior !**
“ 我们 会 不是 是 有罪的 的 这样的 不绅士的 行为 !
“我们绝不会做出如此失礼的行为! ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv]
“ **replied Mr . Williams , who had been longing for some time to give**
“ 回复 先生 . 威廉姆斯 , who 有 到过 渴望 为了 一些 时间 到 给
[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [ə; eɪ][slæp] .
Mr . Lacy a slap .
先生 . 莱西 一个 拍击 .
“威廉姆斯先生回答道, 他早就想给莱西先生一巴掌了。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] [ə'pɑ:t] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn]
“ Do you examine the prisoners apart , so that there can be no intimidation
“ 做 你 检查 这 囚犯 除 , 所以 那 那里 能 是 不 恐吓
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
of them ? ”
的 他们 ? ”

“你们是否将囚犯单独审问，以免恐吓他们？”

“ [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [selz] [wɪð] [ju: 'es] . ”
“ We always take Mr . Hawes into the cells with us . ”
“ 我们 总是 拿 先生 : 霍斯 进入 这 细胞 和 我们 : ”

“我们总是把霍斯先生带进牢房。”

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , [preɪ] ? ”
“ Why do you do that , pray ? ”
“ 为什么 做 你 做 那 , 祈祷 ? ”

“你为什么要这样做，祈祷？”

“ [wi:; wi] [kən'si:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
“ We conceive that nothing would be gained by encouraging the refuse of mankind
“ 我们 构想 那 没有什么 会 是 获得 经过 鼓励 这 拒绝 的 人类
[tu:; tə] [meɪk] ['frɪvələs] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðeə(r)][best] [frend] .
to make frivolous complaints against their best friend .
到 制作 轻浮 投诉 反对 他们的 最好的 朋友 : ”

“我们认为，鼓励人渣对他们最好的朋友提出无理的抱怨，是没有任何好处的。”

“ [hɪə(r)][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [mɑ:kt] [eə(r)][ɒv; əv][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Here the speaker and his mates wore a marked air of self - satisfaction .
“ 这里 这 扬声器 和 他的 伙伴们 穿着 一个 标记 空气 的 自己 - 满意 : ”

“此时，演讲者和他的同伴们都流露出明显的自鸣得意之色。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] ! [hæz; həz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɪn][nəʊ] [dɪ'gri:ɪ] ['feɪkən] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns]
“ Well , sir ! has the present examination in no degree shaken your confidence
“ 出色地 , 先生 ! 有 这 展示 考试 在 不 程度 摇晃 你的 信心
[ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [dɪ'skreʃn] ? ”
in Mr . Hawes's discretion ? ”
在 先生 : - 审慎 ? ”

“先生！这次的考察丝毫没有动摇您对霍斯先生判断力的信心吗？”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . ”
“ Not in the least . ”
“ 不是 在 这 至少 : ”

“一点也不。”

“ [nɔ:(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv][ˈskru:tənaɪzɪŋ][hɪz; ɪz][ækts] ? ”
“ Nor in your own mode of scrutinizing his acts ? ”
“ 也不 在 你的 自己的 模式 的 仔细审查 他的 行为 ? ”

“难道你也没有用你自己的方式来审视他的行为吗？”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . ”
“ Not in the least . ”
“ 不是 在 这 至少 : ”

“一点也不。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
“ That is enough !
“ 那 是 足够的 ! ”

“够了！”

[ˈdʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] [ni:d] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][mɔ:(r)]
I need detain you no longer from the business you have described as more
我 需要 扣留 你 不 更长 从 这 商业 你 有 描述 作为 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] !
important than this !
重要的 比 这 !

我无需再耽误您处理您认为比这更重要的事情了！

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Mr . Lacy shrugged his shoulders .**
" 先生 . 莱西 耸了耸肩 他的 肩膀 .

莱西先生耸了耸肩。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn̩] [smaɪld] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ʌnd] [sed] [ˈkwaɪətli] :
Mr . Eden smiled to him , and said quietly :
先生 . 伊甸园 微笑 到 他 , 和 说 悄悄 :

伊登先生对他笑了笑, 平静地说:

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈfeɪksprɪə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
" **As they were in the days of Shakespeare so they were in the days of**
" 作为 他们 是 在 这 天 的 莎士比亚 所以 他们 是 在 这 天 的
[ˈfi:ldɪŋ] ;
Fielding ;
菲尔丁 ;

“莎士比亚时代的情况与菲尔丁时代的情况一样；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈfi:ldɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ;
as they were in the days of Fielding so they are in the days of light ;
作为 他们 是 在 这 天 的 菲尔丁 所以 他们 是 在 这 天 的 光 ;

他们在菲尔丁时代是怎样的, 在光明时代也是怎样的；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and as they are now so will they remain until they are swept away from
和 作为 他们 是 现在 所以 将要 他们 保持 直到 他们 是 扫荡 离开 从
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
the face of the soil .
这 脸 的 这 土壤 .

它们现在的样子将一直保持下去, 直到被从地表彻底清除。

([ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] , [ˈedʒɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][səʊ] [ə'drɔɪtli] .)
(**Keep your eye on Mr . Hawes , edging away there so adroitly .**)
(保持 你的 眼睛 在 先生 . 霍斯 , 边缘 离开 那里 所以 巧妙地 .)

(注意霍斯先生, 他正巧妙地溜走。)

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔ:lt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ; [ðeə(r)][kɒnstɪ'tju:(ə)n] [ɪz] [ˈrɒt(ə)n] ;
It is not their fault , it is their nature ; their constitution is rotten ;
它 是 不是 他们的 过错 , 它 是 他们的 自然 ; 他们的 宪法 是 烂 ;

这不是他们的错, 而是他们的本性; 他们的体质已经腐烂了;

[ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stert] [ɪg'nɔ:d] [ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz] [hɔ:z] [ɪg'nɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][self] -
in building them the State ignored Nature , as Hawes ignores her in his self -
在 建筑 他们 这 状态 忽略 自然 , 作为 霍斯 忽略 她 在 他的 自己 -
[ɪn'ventɪd] [ˈdɪsəplɪn] . "
invented discipline . "
发明 纪律 . "

国家在建造这些设施时忽视了自然, 正如霍斯在他自创的纪律中忽视自然一样。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ? "
" **What do you mean , sir ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生, 您这是什么意思? ”

“ [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['evə(r)] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)]['evə(r)]
“ **That no body of men ever gave for nothing anything worth anything , nor ever**
“ 那 不 身体 的 男人 曾经 给予 为了 没有什么 任何事物 值得 任何事物 , 也不 曾经
[wɪl] .
will .
将要 :

“没有任何人会无缘无故地付出任何有价值的东西,将来也不会。”

[naʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ; [zi:l] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] , ['ɒnəsti] ,
Now knowledge of law is worth something ; zeal , independent judgment , honesty ,
现在 知识 的 法律 是 值得 某物 ; 热情 , 独立的 判断 , 诚实 ,
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

如今,法律知识固然重要;热情、独立判断、诚实、人道主义也同样重要。

['dɪlɪdʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ([ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] , [sɜː(r)] ?) ; [jet]
diligence are worth something (are you watching Mr . Hawes , sir ?) ; yet
勤勉 是 值得 某物 (是 你 观看 先生 : 霍斯 , 先生 ?) ; 然而
[ðə; ði] [stet] ,
the State ,
这 状态 ,

勤奋是有价值的(霍斯先生,您在看着吗?);然而,国家,

['ɡriːdi] [guːs] , [həʊps] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! "
greedy goose , hopes to get them out of a body of men for nothing ! "
贪婪的 鹅 , 希望 到 得到 他们 出去 的 一个 身体 的 男人 为了 没有什么 ! "
贪婪的鹅,妄想不劳而获地从一群人身上榨取利益!

“ [hʌm] !
“ **Hum !**
“ 哼 !
“ 哼 !

“哼!

[waɪ] [hæz; hæz]['mɪstə(r)] . [hɔːz] [rɪ'taɪəd] ? "
Why has Mr . Hawes retired ? "
为什么 有 先生 : 霍斯 退休 ? "
霍斯先生为什么退休了?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "
“ **You know as well as I do . "**
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 . "
“你和我一样清楚。”

“ [əʊ] ! [duː; də][ai] ? "
“ **Oh ! do I ? "**
“ 哦 ! 做 我 ? "
“哦! 是吗? "

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ **Yes , sir !**
“ 是的 , 先生 !
“是的,先生! "

[ðə; ði] [mænz] ['terə(r)] [wen] [fraɪz] ['dʒɜːn(ə)][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ɪn] ['eɪvɪdəns] ,
the man's terror when Fry's journal was proposed in evidence ,
这 男人的 恐怖 什么时候 弗莱的 杂志 曾是 建议的 在 证据 ,
当弗莱的日记被提出作为证据时,那名男子表现出了极度的恐惧。
[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɒv; əv] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði][də'rek](ə)n][fraɪ] [tʊk] ,
and his manner of edging away obliquely to the direction Fry took ,
和 他的 方式 的 边缘 离开 斜向 到 这 方向 炒 采取 ,
他以一种斜着身子朝弗莱走的方向挪开的方式,

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒst] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] . "

were not lost on a man of your intelligence . "

是 不是 丢失的 在 一个 男人 的 你的 智力 . "

像你这样聪明的人，自然不会错过这些。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [stɒp] [hɪm] [tɪl] [fraɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ? "

" If you think that , why did you not stop him till Fry came back with the book ? "

" 如果 你 思考 那 , 为什么 做过 你 不是 停止 他 直到 炒 来了 后退 和 这 书 ? "

"如果你这么想，为什么你不阻止他，直到弗莱带着书回来？"

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] ; ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

" I had my reasons ; meantime we are not at a stand - still .

" 我 有 我的 原因 ; 与此同时 我们 是 不是 在 一个 站立 - 仍然 .

"我有我的理由；与此同时，我们并没有停滞不前。"

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'testɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜ:n(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] .

Here is an attested copy of the journal in question ; and here is Mr .

这里 是 一个 已证实 复制 的 这 杂志 在 问题 ; 和 这里 是 先生 .

- [lɒg] - [bʊk] .

Hawes's log - book .

- 日志 - 书 .

这是相关日志的经核实副本；这是霍斯先生的航海日志。

[fraɪz] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mɔ:t(ə)l] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ; - [kən'kɒkt] [fɔ:(r); fə(r)]

Fry's book intended for no mortal eye but his own ; Hawes's concocted for

弗莱的 书 故意的 为了 不 凡人 眼睛 但 他的 自己的 ; - 捏造的 为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] . "

inspection . "

检查 . "

弗莱的书是写给自己看的，而不是写给凡人看的；霍斯的书是写给读者看的。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [mɑ:rks] ['peɪstɪd] ['ɪntu:] [fraɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] ! "

" I see a number of projecting marks pasted into Fry's journal ! "

" 我 看 一个 数字 的 投影 标记 粘贴 进入 弗莱的 杂志 ! "

"我看到弗莱的日记本上贴着许多突出的标记！"

" [jes] , [sɜ:(r)] ; [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [mɑ:rks][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

" Yes , sir ; on some of these marks are written the names of remarkable

" 是的 , 先生 ; 在 一些 的 这些 标记 是 书面 这 姓名 的 卓越

[ˈvɪktɪms] ,

victims ,

受害者 ,

“是的，先生；这些标记上有些写着杰出受害者的名字，

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvl] ; [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['vɪləni] — - [ðə; ði]

recurring at intervals ; on others are inscribed the heads of villainy — ' the

再次发生的 在 间隔 ; 在 其他的 是 铭文 这 头部 的 邪恶 — - 这

[blæk] - [həʊl] , - - [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

black - hole , ' ' starvation ,

黑色的 - 洞 , - - 饥饿 ,

每隔一段时间就会出现一次；其他一些则刻着罪恶的头像——“黑洞”、“饥饿”

- - [θɜ:st] , - - [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , - - [ɒv; əv][bed] , - - [ɒv; əv][gæs] , - - [ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] ,

' ' **thirst , ' ' privation of exercise , ' ' of bed , ' ' of gas , ' ' of chapel ,**

- - 口渴 , - - 匮乏 的 锻炼 , - - 的 床 , - - 的 气体 , - - 的 教堂 ,

口渴，缺乏锻炼，卧床不起，缺乏燃气，无法去教堂

- [ɒv; əv][ˈhju:mən] [kənˈvɜ:s] , - [ɪnˈhju:mən] [θrets] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜ:n(ə)] [ˈtɔ:tʃə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] -
" **of human converse** , **inhuman threats** , **and the infernal torture called the** "
的 人类 交谈 , 不人道 威胁 , 和 这 地狱 酷刑 称为 这 "
[ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] . -
punishment - jacket . "
惩罚 - 夹克 . -

“人类的对话”、“非人的威胁”，以及被称为“惩罚夹克”的地狱般的酷刑。

[ˈsʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] - [wɑ:ts] [ˌbɪbliəθˈi:kə] [brɪˈtænɪkə] . -
Somewhat on the plan of ' Watt's Bibliotheca Britannica . "
有些 在 这 计划 的 - 瓦特的 图书馆 大英百科全书 . -

大致按照“瓦特的《大英图书馆》”的计划进行。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [wɪl] [treɪs] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪˈli:g(ə)] [ˈpʌnɪʃmənts] ,
So that you can at will trace any one of Mr . Hawes's illegal punishments ,
所以 那 你 能 在 将要 痕迹 任何 一 的 先生 . - 非法的 惩罚 ,

这样你就可以随时追溯霍斯先生受到的任何一项非法惩罚，

[ænd; ənd] [si:] [aɪˈti:] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [θru:] [ˈmeni] [ˈhæpləs] [nems] ;
and see it running like a river of blood through many hapless names ;
和 看 它 跑步 喜欢 一个 河 的 血 通过 许多 不幸的 姓名 ;

看到它像血河一样流淌在许多不幸的人身上；

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][aɪˈti:][ˈbetə(r)] , [træk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [blʌd]
or you can , if you like it better , track a fellow - creature dripping blood
或者 你 能 , 如果 你 喜欢 它 更好的 , 追踪 一个 同伴 - 生物 滴落 血

[frɒm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
from punishment to punishment ,
从 惩罚 到 惩罚 ,

或者，如果你更喜欢这种方式，你也可以追踪一个浑身滴血的同伴，从一个惩罚地点到另一个惩罚地点。

[frɒm; frəm][wʌn] [dɑ:k] [peɪdʒ][tu:; tə] [əˈhʌðə(r)] , [tɪl] [rɪˈli:s] , [ˈlu:nəsi] ,
from one dark page to another , till release , lunacy ,
从 一 黑暗的 页 到 其他 , 直到 发布 , 疯狂 ,

从一页黑暗的页面到另一页，直到释放，疯狂，

[ɔ:(r)] [deθ] [kləʊzɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkɔ:dɪd] [ˈsʌfərɪŋz] .
or death closes the list of his recorded sufferings .
或者 死亡 关闭 这 列表 的 他的 记录 苦难 .

或者死亡结束了他所记录的苦难。

" [eɪdɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [i:dn] , [hu:] [wɜ:l] [əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [lɒg] - [bʊk]
" **Aided by Mr . Eden , who whirled over the leaves of Mr . Hawes's log - book**
" 协助 经过 先生 . 伊甸园 , WHO 旋转 超过 这 树叶 的 先生 . - 日志 - 书

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“在伊登先生的帮助下，他迅速翻阅了霍斯先生的航海日志，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [kəmˈpeəd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bʊks] .
Mr . Lacy compared several pages of the two books .
先生 . 莱西 比较的 一些 页面 的 这 二 图书 .

莱西先生对比了这两本书的几页内容。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [sɪˈlektɪd] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentris] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
The following is merely a selected specimen of the entries that met his eye :
这 下列的 是 仅仅 一个 已选 标本 的 这 条目 那 遇见 他的 眼睛 :

以下仅是他所看到的参赛作品中的一小部分：

[ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] .
MR . FRY .
先生 . 炒 .

弗莱先生。

[ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] .
MR . HAWES .
先生 . 霍斯 .

霍斯先生。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[ˈraɪtɪŋ] [ən][hɪz; ɪz][kæn; kən] — [bred] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrəm] .
Writing on his can — bread and Joram .
写作 在 他的 能 — 面包 和 约兰 .

在他的罐子上写着——面包和约兰。

[rɪˈfræktəri] — [bred] [ænd; ənd]
Refractory — bread and
耐火 — 面包 和

耐火材料——面包和

[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
Bread and water .
面包 和 水 .

面包和水。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
Bread and water .
面包 和 水 .

面包和水。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[rɪˈfræktəri] — [kræŋk] ; [bred]
Refractory — crank ; bread
耐火 — 曲柄 ; 面包

耐火曲柄；面包

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

还有水。

[ˈdʒɔːrəm] .

Joram .
约兰 .

约兰。

[kræŋk] [nɒt] [pəˈfɔːmd] — [bred]
Crank not performed — **bread**
曲柄 不是 执行 — 面包

曲柄未执行——面包

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
and **water** .
和 水 .

还有水。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] .
Punishment - **jacket** .
惩罚 - 夹克 .

惩罚服。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[rɪˈfræktəri] — [kræŋk] — [bred] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrəm] .
Refractory — **crank** — **bread** **and** **Joram** .
耐火 — 曲柄 — 面包 和 约兰 .

难治性—曲柄—面包和约兰。

[rɪˈfræktəri] — [bred] [ænd; ənd]
Refractory — **bread** **and**
耐火 — 面包 和

耐火材料——面包和

[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

水。

[ˈdʒɔːrəm] .
Joram .
约兰 .

约兰。

[əˈtemptɪd] [ˈsuːsaɪd] ; [ˈdʒɔːrəm] .
Attempted suicide ; **Joram** .
尝试过 自杀 ; 约兰 .

自杀未遂；约兰。

[feɪnd] [ˈsuːsaɪd] ; [kɔːz]
Feigned suicide ; **cause**
假装 自杀 ; 原因

假装自杀；原因

[ɪnˈsensəb(ə)l] [wen] [faʊnd] .
insensible when found .
麻木不仁 什么时候 成立

被发现时已失去知觉。

[hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈspɒndənsɪ] — [pʊt] [ɒn]
Had religious despondency — put on
有 宗教 沮丧 — 放 在

曾一度陷入宗教绝望——穿上

[kʌt] [ɒf] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə] [sɪk] - [lɪst] .
cut off pieces of his hair to sick - list .
切 离开 件 的 他的 头发 到 生病的 - 列表

他剪下自己的头发来装病。

[send][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] — [sɪk] - [lɪst] .
send to his friends — sick - list .
发送 到 他的 朋友们 — 生病的 - 列表

发给他的朋友们——病假单。

[ˈdʒoʊzɪfs] .
Josephs .
约瑟夫

约瑟夫斯。

[kræŋk] [nɒt] [pəˈfɔːmd] ; [sez] [ˈdʒoʊzɪfs] .
Crank not performed ; says Josephs .
曲柄 不是 执行 ; 说道 约瑟夫

约瑟夫斯说，曲柄没有运转。

[rɪˈfræktəri] ; [sed]
Refractory ; said
耐火 ; 说

耐火材料；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðə; ðɪ][kræŋk][nəʊ] . [naɪn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn][kræŋk][naɪn] ;
he could not turn the crank No . 9 ; he would not work on crank 9 ;
他 可以 不是 转动 这 曲柄 不 . 9 ; 他 会 不是 工作 在 曲柄 9 ;

他转不动9号曲柄；他不愿意修理9号曲柄；

[ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] . [ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] .
punishment - jacket . punishment - jacket .
惩罚 - 夹克 . 惩罚 - 夹克 .

惩罚服。惩罚服。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森

汤姆森。

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] — [ˈtɑːmsən] .
Communicating in chapel — Tomson .
沟通 在 教堂 — 汤姆森

在教堂里交流——汤姆森。

[kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] — [dɑːk] [selz] .
Communicating — dark cells .
沟通 — 黑暗的 细胞

暗细胞正在交流。

[dɑːk] [sel] - [ˈaʊəz] .
dark cell 12 hours .
黑暗的 细胞 - 小时

暗室 12 小时。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
Bread and water .
面包 和 水 .

面包和水。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[kræŋk] [nɒt] [pəˈfɔːmd] ; [ˈtɑːmsən] .
Crank not performed ; Tomson .
曲柄 不是 执行 ; 汤姆森 .

曲柄未执行；汤姆森。

[rɪˈfræktəri] — [ˈdʒækɪt] .
Refractory — jacket .
耐火 — 夹克 .

耐火材料——夹套。

[ˈpʌnɪʃmənt] - [ˈdʒækɪt] .
punishment - jacket .
惩罚 - 夹克 .

惩罚服。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[dɑːk] [selz] .
Dark cells .
黑暗的 细胞 .

暗色细胞。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[nəʊ][ˈtʃæp(ə)l] .
No chapel .
不 教堂 .

没有小教堂。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[dɑːk] [selz] .
Dark cells .
黑暗的 细胞 .

暗色细胞。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[ˈmelənkəli] . [ˈtɑːmsən] .
Melancholy . **Tomson** .
忧郁 汤姆森

忧郁。汤姆森。

[əˈflɪktɪd] [wɪð] [rɪˈmɔːs]
Afflicted **with** **remorse**
受苦的 和 悔恨

充满悔恨

[fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [kraɪmz] — [ˈsɜːdʒən] .
for **past** **crimes** — **surgeon** .
为了 过去的 犯罪 — 外科医生

因过去的罪行——外科医生。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森

汤姆森。

[ˈveri] [streɪndʒ] .
Very **strange** .
非常 奇怪的

非常奇怪。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森

汤姆森。

[rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ˈluːnəɪtɪk][əˈsaɪləm] .
Removed **to** **lunatic** **asylum** .
已移除 到 疯子 庇护所

被送往精神病院。

[ˈtɑːmsən] .
Tomson .
汤姆森

汤姆森。

[rɪˈmuːvd] [tuː; tə][əˈsaɪləm] .
Removed **to** **asylum** .
已移除 到 庇护所

被送往精神病院。

[ˈtænə(r)] ([naɪn] [ˈiːz] [əʊld]) .
Tanner (**nine** **years** **old**) .
皮匠 (九 年 老的)

坦纳（九岁）。

[kɔːt] [ˈtænə(r)] .
Caught **Tanner** .
捕捉 皮匠

抓住了坦纳。

[kɔːt] [ʌp][æɪ; ət] [ˈwɪndəʊ] ;
Caught **up** **at** **window** ;
捕捉 向上 在 窗户

被困在窗边；

[ʌp][æɪ; ət] [ˈwɪndəʊ] ; [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɪnsələntli] — [ˈdʒækɪt] .
up **at** **window** ; **asked** **what** **he** **did** **answered** **insolently** — **jacket** .
向上 在 窗户 ; 问 什么 他 做过 回答 傲慢地 — 夹克

走到窗边；问他在做什么，他傲慢地回答——外套。

[ðeə(r)] ； [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

there ； said he wanted to feel the
那里 ； 说 他 通缉 到 感觉 这

在那里；他说他想感受一下

[laɪt] — ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)]

light — jacket , and bread and water
光 — 夹克 , 和 面包 和 水

轻便衣物——外套、面包和水

[θriː] [deɪz] .

three days .
三 天 .

三天。

['tænə(r)] .

Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] — ['tʃæp(ə)] ['tænə(r)] .

For repining — chapel Tanner .
为了 重新装订 — 教堂 皮匠 .

为重新熨烫——教堂制革厂。

[rɪ'fræktəri] ['læŋɡwɪdʒ] —

Refractory language —
耐火 语言 —

顽固的语言——

[ænd; ənd][gæs] [stɒpt] [ʌn'tɪl] ['kɒntent] .

and gas stopped until content .
和 气体 停止 直到 内容 .

气体停止流动，直到满足为止。

[fə'bɪd(ə)n] ['tʃæp(ə)] [ʌn'tɪl]

forbidden chapel until
禁止 教堂 直到

禁忌的小教堂

[ˌrefə'meɪʃn] .

reformation .
改革 .

改革。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] ?

“ Can I see such a thing as a prisoner who has attempted suicide ?
“ 能 我 看 这样的 一个 事物 作为 一个 囚犯 WHO 有 尝试过 自杀 ?

“我能见到试图自杀的囚犯吗？ ”

“ [ɪn'kwaɪə] [hiː; hi] , [wɪð] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɪnkrə'djuːləti] .

“ inquired he , with lingering incredulity .
“ 询问 他 , 和 挥之不去的 怀疑 .

“他问道，语气中仍带着难以置信的神情。

“ [jes] !

“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒn] [ðɪs] ['lændɪŋ] .

there are three on this landing .
那里 是 三 在 这 降落 .

这个平台上有三个。

[kʌm] [fɜːst][tuː; tə][ˈdʒɔːrəm] ,
Come first to Joram ,
来 第一的 到 约兰 ,

首先来找约兰，

[ɒv; əv] [hu:m] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [raɪts] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [jæm] [əˈtempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]
of whom Mr . Hawes writes that he made a sham attempt on his life in a
的 谁 先生 . 霍斯 写 那 他 制成 一个 假 试图 在 他的 生活 在 一个
[fɪt][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈspɒndənsɪ] — [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ,
fit of religious despondency — Mr . Fry ,
合身 的 宗教 沮丧 — 先生 . 炒 ,

霍斯先生写道，弗莱先生在宗教绝望之际，曾试图谋杀他，但最终失败了。

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
that having been jacketed and put on bread and water for several days ,
那 拥有 到过 套 和 放 在 面包 和 水 为了 一些 天 ,
他们被穿上夹克，连续几天只吃面包和水，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈtempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he became depressed in spirits and made a real attempt on his life .
他 成为 郁闷 在 烈酒 和 制成 一个 真实的 试图 在 他的 生活 .
他情绪低落，甚至真的试图自杀。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfɔːlʃhʊd] .
here is Mr . Fry , he is coming this way to tell you his first falsehood .
这里 是 先生 . 炒 , 他 是 未来 这 方式 到 告诉 你 他的 第一的 谬误 .
弗莱先生来了，他正朝这边走来，要告诉你们他的第一个谎言。

[hɔːz] [hæz; həz] [bi:n] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] . " "
Hawes has been all this while persuading him to it . " "
霍斯 有 到过 全部 这 尽管 说服 他 到 它 . " "
霍斯一直在劝说他这么做。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdʒɜːn(ə)] , [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ? " "
Where is your journal , Mr . Fry ? " "
" 在哪里 是 你的 杂志 , 先生 . 炒 ? " "

弗莱先生，您的日记在哪儿？

" [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [fraɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ][kænt] [[əʊ] [aɪˈtiː][juː; jʊ] .
Well , sir , " replied Fry , hanging his head , " I can't show it you .
" 出色地 , 先生 , " 回复 炒 , 绞刑 他的 头 , " 我 不能 展示 它 你 .
“好吧，先生，”弗莱低着头回答说，“我不能给您看。”

[aɪ] [lent] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ,
I lent it to a friend , now I remember ,
我 借出的 它 到 一个 朋友 , 现在 我 记住 ,
我把它借给了朋友，现在我想起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒeɪl] ; [bʌt; bət] ,
and he has taken it out of the jail ; but ,
和 他 有 已采取 它 出去 的 这 监狱 ; 但 ,
他已经把它从监狱里带了出来；但是，

" [ˈædɪd] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
added he with a sense of relief ,
" 额外 他 和 一个 感觉 的 宽慰 ,
他如释重负地补充道：

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][em 'i:] ['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ][laɪk][ænd; ənd] [aɪl] ['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌn][æz; əz]
“ you can ask me any questions you like and I'll answer them all one as
“ 你 能 问 我 任何 问题 你 喜欢 和 患病的 回答 他们 全部 一 作为
[maɪ] [bʊk] . ”
my book . ”
我的 书 . ”

“你可以问我任何问题，我会像在我的书中一样一一作答。”

“ [wel] , [ðen] , [wɒz; wəz] - [ə'tempt] [æt; ət]['su:saɪd][ə; eɪ]['ri:əl][ɔ:(r)][ə; eɪ] [feɪnd] [wʌn] ? ”
“ Well, then, was Joram's attempt at suicide a real or a feigned one ? ”
“ 出色地 , 然后 , 曾是 - 试图 在 自杀 一个 真实的 或者 一个 假装 一 ? ”
那么，约兰的自杀企图究竟是真的还是假装的呢？

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] .
“ Well, I should say it was a real one .
“ 出色地 , 我 应该 说 它 曾是 一个 真实的 一 .

“嗯，应该说这是真的。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn'sensəb(ə)][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I found him insensible and he did not come to for best part of a
我 成立 他 麻木不仁 和 他 做过 不是 来 到 为了 最好的 部分 的 一个
[kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
quarter of an hour . ”
四分之一 的 一个 小时 . ”

我发现他昏迷不醒，将近十五分钟他都没有醒来。

“ ['əʊpən][hɪz; ɪz] [sel] . ”
“ Open his cell . ”
“ 打开 他的 细胞 . ”

打开他的牢房。

“ ['dʒɔ:rəm] , [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [stɛɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][sʌm; səm]
“ Joram, I am here from the Secretary of State to ask you some
“ 约兰 , 我 是 这里 从 这 秘书 的 状态 到 问 你 一些
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“约拉姆，我是国务卿办公室的，来问你几个问题。”

[ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm]['tru:li][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fiə(r)] .
Answer them truly and without fear .
回答 他们 真的 和 没有 害怕 .

如实回答他们，不要害怕。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
Some months ago you made an attempt on your life .
一些 几个月 前 你 制成 一个 试图 在 你的 生活 .

几个月前你曾试图自杀。

“ [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['ʌdə] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The prisoner shuddered and hung his head .
“ 这 囚犯 颤抖 和 悬挂 他的 头 .

囚犯浑身颤抖，低下了头。

“ [dɒʊnt][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['dʒɔ:rəm] , “ [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['i:dn] ['kaɪndli] , “ [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][nɒt]
“ Don't be discouraged, Joram, put in Mr. Eden kindly, this gentleman is not
“ 不 是 灰心 , 约兰 , “ 放 在 先生 . 伊甸园 亲切地 , “ 这 绅士 是 不是
[ə; eɪ] [ha:ʃ] [dʒʌdʒ] ,
a harsh judge ,
一个 残酷的 法官 ,

“约兰，别灰心，”伊登先生和蔼地插话道，“这位先生并非严厉的法官。”

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] . "

he will make allowances . "

他 将要 制作 津贴 . "

他会做出让步。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] . "

Thank you , gentlemen . "

" 感谢 你 , 先生们 . "

“谢谢各位先生。”

" [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ? " [pə'sistɪd] ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] .

What made you attempt your life ? " **persisted Mr . Lacy** .

" 什么 制成 你 试图 你的 生活 ? " 持续 先生 . 莱西 .

“是什么让你选择自杀？”莱西先生追问道。

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][frəm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'spɒndənsɪ] ? "

Was it from religious despondency ? "

" 曾是 它 从 宗教 沮丧 ? "

“是因为宗教信仰上的绝望吗？”

" [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] .

That it was not .

" 那 它 曾是 不是 .

“事实并非如此。”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['revərəns] [hɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ?

What did I know about religion before his reverence here came to the jail ?

什么 做过 我 知道 关于 宗教 前 他的 尊敬 这里 来了 到 这 监狱 ?

在他把这种敬畏之心带到监狱之前，我对宗教又了解多少呢？

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [klæm] [tu:; tə] [deθ] . "

No , sir , I was clammed to death . "

" 不 , 先生 , 我 曾是 蛤蜊 到 死亡 . "

不，先生，我是被蛤蜊淹死的。

" [klæm] ? "

Clammed ? "

" 蛤蜊 ? "

“蛤蜊？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , [klæm] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪ'steɪk] . "

Yes , sir , clammed and no mistake . "

" 是的 , 先生 , 蛤蜊 和 不 错误 . "

“是的，先生，完全正确，没有错。”

" [nɔ:θ] - ['kʌntri] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [stɑ:vɪd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .

North - country word for starved , " **explained Mr . Eden** .

" 北 - 国家 单词 为了 饥饿 , " 解释 先生 . 伊甸园 .

“这是北方方言中‘饥饿’的意思，”伊登先生解释道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [stɑ:vɪd] [æz; əz] [wel] .

No , sir , I was starved as well .

" 不 , 先生 , 我 曾是 饥饿 作为 出色地 .

“不，先生，我也饿坏了。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

It was very cold weather ,

它 曾是 非常 寒冷的 天气 ,

天气非常冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bred] [nəʊ] [brɪɡə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [fɪst] [wʌns]
and they gave me nothing but a roll of bread no bigger than my fist once
和 他们 给予 我 没有什么 但 一个 卷 的 面包 不 大 比 我的 拳头 一次
[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
a day for the best part of a week .
一个 天 为了 这 最好的 部分 的 一个 星期 .

在将近一周的时间里，他们每天只给我一个比拳头还小的面包卷。

[səʊ] ['bi:ɪŋ] [sta:vɪd] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [klæm] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)][aɪ] [nju:] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['meni]
So being starved with cold and clammed with hunger I knew I couldn't live many
所以 存在 饥饿 和 寒冷的 和 蛤蜊 和 饥饿 我 知道 我 不能 居住 许多
[ˈaʊəz] [mɔ:(r)] ,
hours more ,
小时 更多的 ,

我当时又冷又饿，知道自己活不了多久了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ]['vaɪt(ə)lɪz][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] , [sɜ:(r)] ,
and then the pain in my vitals was so dreadful , sir ,
和 然后 这 疼痛 在 我的 命脉 曾是 所以 可怕 , 先生 ,
先生，当时我体内的疼痛非常剧烈。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:t] .
I was obliged to cut it short .
我 曾是 有义务 到 切 它 短的 .

我不得不缩短谈话时间。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[eɪ] !
ay !
哎 !

哎！

[ʃɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:; də]
your reverence , I know it was very wicked — but what was I to do
你的 尊敬 , 我 知道 它 曾是 非常 邪恶 — 但 什么 曾是 我 到 做
?
?
?

尊敬的阁下，我知道这样做非常邪恶——但我又能怎么办呢？

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə'temptɪd] [maɪ][laɪf][aɪ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] .
If I hadn't attempted my life I shouldn't be alive now .
如果 我 之前没有 尝试过 我的 生活 我 不应该 是 活 现在 .

如果我没有尝试过活下去，我现在就不会活着了。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] . " A poor fellow doesn't know what to do in such a place as this . " "
一个 贫穷的 同伴 不 知道 什么 到 做 在 这样的 一个 地方 作为 这 . " "
可怜的人到了这种地方都不知道该怎么办。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] , " [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ʃɔ:(r); jə(r)] [fu:d] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['tæmpəd]
" Well , " said Mr . Lacy , " I promise you your food shall never be tampered
" 出色地 , " 说 先生 . 莱西 , " 我 承诺 你 你的 食物 将 绝不 是 篡改
[wɪð] [ə'gen] . " with again . " "
和 再次 . " "

“好吧，”莱西先生说，“我向你保证，你的食物以后绝不会再被人动过手脚。”

“ [θæk] [juː; jʊ] , [sɜ:(r)] .
“ **Thank you** , **sir** .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[əʊ] ! [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [naʊ] , [sɜ:(r)] ;
Oh ! I have nothing to complain of now , sir ;
哦 ! 我 有 没有什么 到 抱怨 的 现在 , 先生 ;

哦！我现在没什么可抱怨的了，先生；

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [klæm] [em 'i:] [sɪns] [ai] [ə'temptɪd] [maɪ][laɪf] .
they have never clammed me since I attempted my life .
他们 有 绝不 蛤蜊 我 自从 我 尝试过 我的 生活 .

自从我试图结束自己的生命以来，他们就再也没有理会过我。

“ ['mɪstə(r)] . ['i:dn] .
“ **Mr . Eden .**
“ 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ ['su:saɪd][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] [hɪə(r)] . “
“ **Suicide is at a premium here .** ”
“ 自杀 是 在 一个 优质的 这里 . ”

“这里的自杀率非常高。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ə'fens] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['leɪsi] .
“ **What was your first offense ?** ” **asked Mr . Lacy .**
“ 什么 曾是 你的 第一的 罪行 ? ” 问 先生 . 莱西 .

“你第一次犯罪是什么？”莱西先生问道。

“ ['raɪtɪŋ] [ɒn][maɪ][kæn; kən] . “
“ **Writing on my can .** ”
“ 写作 在 我的 能 . ”

“在我的罐子上写字。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][kæn; kən] ? ”
“ **What did you write on the can ?** ”
“ 什么 做过 你 写 在 这 能 ? ”

“你在罐子上写了什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第24/51页

" [ai] [ræʊt] , - [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] . - "

" I wrote , ' I want to speak to the governor . ' "

" 我 写道 , - 我 想 到 说话 到 这 州长 . - "

我写道：“我想和州长谈谈。”

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ? "

" Couldn't you ring and ask to see him ? "

" 不能 你 戒指 和 问 到 看 他 ? "

你难道不能打电话问问能不能见他吗？

" [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] ?

" Ring and ask ?

" 戒指 和 问 ?

“打电话问问？”

[ai] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]

I had rung half a dozen times and asked to see him and could not get

我 有 梯子 一半 一个 打 时代 和 问 到 看 他 和 可以 不是 得到

[tu:; tə] [si:] [hɪm] .

to see him .

到 看 他 .

我打了不下六次电话，要求见他，但都没能见到他。

[maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['blɪstəd] ,

My hand was blistered ,

我的 手 曾是 起泡的 ,

我的手起了水泡，

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [bɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [pɒv; əv] [wɜ:k] [tɪl] [sʌtʃ]

and I wanted to ask him to put me on a different sort of work till such

和 我 通缉 到 问 他 到 放 我 在 一个 不同的 种类 的 工作 直到 这样的

[taɪm] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [get] [li:v] [tu:; tə] [hi:l] . "

time as it could get leave to heal . "

时间 作为 它 可以 得到 离开 到 愈合 . "

我想请他安排我做其他类型的工作，直到我的伤势能够痊愈为止。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , " [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['si:kwəns] [pɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .

" Now , sir , " said Mr . Eden , " observe the sequence of iniquity .

" 现在 , 先生 , " 说 先生 . 伊甸园 , " 观察 这 顺序 的 罪恶 .

“先生,”伊登先生说,“现在请观察罪恶的顺序。”

[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['dʒeɪlə(r)] [dɪ'fai, 'di:-] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .

A refractory jailer defies the discipline of the prison .

一个 耐火 狱卒 反抗 这 纪律 的 这 监狱 .

一名桀骜不驯的狱卒公然违抗监狱纪律。

[hi:; hi] [breɪks] [ru:l] - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz]

He breaks Rule 37 and other rules by which he is ordered to be always

他 休息 规则 - 和 其他 规则 经过 哪个 他 是 订购 到 是 总是

[ək'sesəb(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

accessible to a prisoner .

可访问 到 一个 囚犯 .

他违反了第 37 条规定以及其他规定，这些规定要求他必须随时能够接触到囚犯。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][əˈləʊn][kæn; kən] [gaɪd] [hɪm] ,
The prisoner being in a strait , through which the jailer alone can guide him ,
这 囚犯 存在 在 一个 海峡 , 通过 哪个 这 狱卒 独自的 能 指导 他 ,
囚犯身处困境, 只有狱卒才能引导他走出困境。

[beg] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntəvju:] ;
begs for an interview ;
乞求 为了 一个 面试 ;
恳求面试;

[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][hi:; hi] [raɪts] [wʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [laɪn][ɒn][hɪz; ɪz][kæn; kən]
unable to obtain this in his despair he writes one innocent line on his can
无法 到 获得 这 在 他的 绝望 他 写 一 清白的 线 在 他的 能
[ɪmˈplɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
imploring the jailer to see him .
恳求 这 狱卒 到 看 他 .
绝望之下, 他无法得到这个机会, 于是在罐子上写下一行无辜的字, 恳求狱卒见他。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [seɪ] , - [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi] [ˈrɪt(ə)n] ? -
None of the beasts say , ' What has he written ? '
没有任何 的 这 野兽 说 , - 什么 有 他 书面 ? -
没有一只动物会问: “他写了什么? ”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈəʊnli] , - [hɪə(r)][bi:; bi] [ˈskrætʃɪz] ,
they say only , ' Here be scratches ,
他们 说 仅有的 , - 这里 是 划痕 ,
他们只说: “这里有划痕。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɒn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪˈli:g(ə)][ˈpiəriəd] ;
' and they put him on bread and water for an illegal period ;
- 和 他们 放 他 在 面包 和 水 为了 一个 非法的 时期 ;
他们让他吃了一段时间的面包和水, 这是非法的;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ŋju:] [ænd; ənd][ɪˈli:g(ə)] [ɪnˈtɜ:prəteɪ(ə)n] [ɒv; əv] - [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] - [ɪz]
and Mr . Hawes's new and illegal interpretation of ' bread and water ' is
和 先生 . - 新的 和 非法的 解释 的 - 面包 和 水 - 是
[eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf] .
aimed at his life .
旨在 在 他的 生活 .
霍斯先生对“面包和水”的全新非法解读, 意在谋害他的生命。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [θri:] [taɪmz][pə(r)][ˈdi:em][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [bred] [ˈi:kwəl]
I mean that instead of receiving three times per diem a weight of bread equal
我 意思是 那 反而 的 接收 三 时代 每 迪姆 一个 重量 的 面包 平等的
[tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈdaɪəts] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈklɪəli] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the weight of his ordinary diets (which is clearly the intention of the
到 这 重量 的 他的 普通的 饮食 (哪个 是 清楚地 这 意图 的 这
[bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][ˈstætju:t]) ,
bread and water statute) ,
面包 和 水 法令) ,
我的意思是, 与其每天领取三倍于他日常饮食重量的面包 (这显然是面包和水法令的意图),

[hi:; hi][hæz; həz][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r)] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
he has once a day four ounces of bread .
他 有 一次 一个 天 四 盎司 的 面包 .
他每天吃一次面包, 每次四盎司。

[səʊ][bɪˈkeɪz; bɪˈkɔz][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈdʒeɪlə(r)] [breɪks] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] ,
So because a refractory jailer breaks the discipline ,
所以 因为 一个 耐火 狱卒 休息 这 纪律 ,
所以, 因为一个不服从管教的狱卒违反了纪律,

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [hu:m] [nəʊ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [əˈrɪdʒɪnertɪd][ɪz] [fɪˈləʊnjəsli] [pʊt][tu:; tə]
a prisoner with whom no breach of the discipline originated is feloniously put to
一个 囚犯 和 谁 不 违反 的 这 纪律 起源于 是 重罪地 放 到
[deθ] [ənˈles] [hi:; hi] [kʌts] [aɪˈti:] [ʃɔ:t] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [bʌt; bət] — —
death unless he cuts it short by that which in every spot of the earth but — —
死亡 除非 他 削减 它 短的 经过 那 哪个 在 每一个 点 的 这 地球 但 — —
[dʒeɪl][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [kraɪm][ɪn] [ˈheɪvənz] [aɪz] — [self] - [ˈmɜ:də(r)] . ”
Jail is a deadly crime in Heaven's eyes — self - murder . ”
监狱 是 一个 致命 犯罪 在 天 眼睛 — 自己 - 谋杀 . ”

除非囚犯以自杀的方式结束自己的生命——在地球上任何地方，除了监狱——在上帝眼中都是死罪——否则，即使他没有违反纪律，也会被处以死刑。

“ [wɒt] [æn; ən] [aɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] [hɑ:] - [gɒt][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] ！
“ **What an eye your reverence ha ' got for things !**
” 什么 一个 眼睛 你的 尊敬 哈 - 得到 为了 事物 ！
“你这位尊者对事物的眼光真敏锐啊！”

[wel] [naʊ] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [kwɑ:t][feə(r)] , [dʌz] [aɪˈti:] ?
Well now it doesn't sound quite fair , does it ?
出色地 现在 它 不 声音 相当 公平的 , 做 它 ?
这听起来不太公平，对吧？

[bʌt; bət] [ˈsti:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɔ:gz] [trɪk] ,
but stealing is a dog's trick ,
但 偷窃 是 一个 狗的 诡计 ,
但偷窃是狗的伎俩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [biˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [wʌn] ;
and if a man behaves like a dog he must look to be treated like one ;
和 如果 一个 男人 行为 喜欢 一个 狗 他 必须 看 到 是 治疗 喜欢 一 ;
如果一个人的行为像狗一样，那么他理应受到像狗一样的对待；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] , [tu:] . ”
and he will be , too . ”
和 他 将要 是 , 也 . ”
他也会是。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˈdʒɔ:rəm] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
“ **That is right , Joram ; you look at it from that point of view ,**
” 那 是 正确的 , 约兰 ; 你 看 在 它 从 那 观点 的 看法 ,
“没错，约兰；你从这个角度来看，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] . ”
and we will look at it from another . ”
和 我们 将要 看 在 它 从 其他 . ”
我们将从另一个角度来看待这个问题。

“ [ˈəʊpən] [ˈneɪlərz] [sel] .
“ **Open Naylor's cell .**
” 打开 奈勒 细胞 .
打开内勒的牢房。

[ˈneɪlər] , [wɒt] [drəʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈtempt] [ˈsu:ɪsaɪd] ? ”
Naylor , what drove you to attempt suicide ? ”
内勒 , 什么 驾驶 你 到 试图 自杀 ? ”
内勒，是什么驱使你试图自杀？

“ [əʊ] ！ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Oh ! you know , sir . ”**
” 哦 ！ 你 知道 , 先生 . ”
“哦！您知道的，先生。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] . ”
“ **But this gentleman does not .** ”
“ 但 这 绅士 做 不是 . ”

但这位先生却不这么认为。

“ [wel] , [dʒents] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;
“ **Well , gents , they had been at me a pretty while one way and another ;**
“ 出色地 , 男士们 , 他们 有 到过 在 我 一个 漂亮的 尽管 一 方式 和 其他 ;
“ 嗯 , 各位 , 他们已经这样那样对我纠缠了很久了 ;

[ðeɪ] [pʊt][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] [tɪl] [aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] . ”
they put me in the jacket till I fainted away . ”
他们 放 我 在 这 夹克 直到 我 昏厥 离开 . ”

他们把我塞进外套里 , 直到我昏过去。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɪz][ðə; ði]['dʒækɪt] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ? ”
“ **Stop a minute ; is the jacket very painful ?** ”
“ 停止 一个 分钟 ; 是 这 夹克 非常 痛苦 ? ”

“等等 , 这件外套很磨人吗 ? ”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . ”
“ **There is nothing in the world like it , sir .** ”
“ 那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 它 , 先生 . ”

“先生 , 世界上没有其他地方能与之媲美。”

“ [wɒt] [ɪz][ɪts] [ɪ'fekt] ?
“ **What is its effect ?**
“ 什么 是 它是 影响 ? ”

它会产生什么影响 ?

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][peɪn] ? ”
What sort of pain ? ”
什么 种类 的 疼痛 ? ”

什么样的疼痛 ?

“ [waɪ] , [ɔ:l] [sɔ:rts] !
“ **Why , all sorts !**
“ 为什么 , 全部 排序 ! ”

“哎呀 , 各种各样的都有 ! ”

[,aɪ 'ti:] [krʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [hɑ:t] .
it crushes your very heart .
它 暗恋 你的 非常 心 .

它让你心碎。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [eɪk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hi:l] ,
Then it makes you ache from your hair to your heel ,
然后 它 制作 你 疼痛 从 你的 头发 到 你的 脚跟 ,

然后它会让你从头到脚都疼 ,

[tɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [ænd; ənd] [bles] ['eni] [mæn][tu:; tə] [nɒk] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] .
till you would thank and bless any man to knock you on the head .
直到 你 会 感谢 和 保佑 任何 男人 到 敲 你 在 这 头 .

直到你感谢并祝福任何一个敲你脑袋的男人。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['prɪntɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][rɑ:sp, ræsp] [ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət]
Then it takes you by the throat and pinches you and rasps you all at
然后 它 需要 你 经过 这 喉 和 捏 你 和 锉刀 你 全部 在
[wʌn] [taɪm] .
one time .
一 时间 .

然后它会掐住你的喉咙 , 同时掐你、嘶嘶地咬你。

[haʊ'evə(r)] , [ai][daʊnt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ,
However , I don't think but what I could have stood up against that ,
然而 , 我 不 思考 但 什么 我 可以 有 站立 向上 反对 那 ,
然而, 我并不认为我能挺身而出对抗这一切。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [fu:d] [ɪ'nʌf] ;
if I had had food enough ;
如果 我 有 有 食物 足够的 ;
如果我有足够的食物;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [tʃæp] [feɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [hɑ:d] ['leɪbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [krʌm]
but how can a chap face trouble and pain and hard labor on a crumb
但 如何 能 一个 小伙子 脸 麻烦 和 疼痛 和 难的 劳动 在 一个 屑
[ə; eɪ] [deɪ] ?
a day ?
一个 天 ?
但是, 一个人怎么能靠每天一点点面包屑来面对困难、痛苦和辛劳呢?

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['faɪnəli] [skru:d] [ʌp][maɪ] ['stɒkɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [dʒents] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ]
However , what finally screwed up my stocking altogether , gents , was their taking
然而 , 什么 最后 螺丝 向上 我的 袜 共 , 男士们 , 曾是 他们的 采取
[ə'weɪ] [maɪ][gæs] .
away my gas .
离开 我的 气体 .
然而, 真正让我彻底崩溃的, 是他们把我的煤气罐给停了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɪntə(r)] [naɪts] ,
It was the dark winter nights ,
它 曾是 这 黑暗的 冬天 夜晚 ,
那是漫长而黑暗的冬夜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][em 'i:] [set] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] .
and there was me set with an empty belly and the cell like a grave .
和 那里 曾是 我 放 和 一个 空的 腹部 和 这 细胞 喜欢 一个 严重 .
我当时饥肠辘辘, 牢房就像坟墓一样。

[səʊ] [ðen] [ai] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] ,
So then I turned a little queer in the head by all accounts ,
所以 然后 我 转向 一个 小的 酷儿 在 这 头 经过全部 账户 ,
所以, 据各方说法, 我后来精神有点古怪了。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] — [hem] ! — ['dɪd(ə)nt][su:t][maɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . " "
and I saw things that — hem ! — didn't suit my complaint at all , you know . " "
和 我 锯 事物 那 — 她们 ! — 没有 套装 我的 抱怨 在 全部 , 你 知道 . " "
我看到了一些事情——咳! ——跟我投诉的内容完全不符, 你知道的。”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ”
“ What things ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西? ”

“ [wel] , [dʒents] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['ɪvə(r)] [stɪl] ,
“ Well , gents , it is all over now , but it makes me shiver still ,
” 出色地 , 男士们 , 它 是全部 超过 现在 , 但 它 制作 我 颤抖 仍然 ,
“好了, 各位, 一切都结束了, 但这件事仍然让我不寒而栗。”

[səʊ][ai][daʊnt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] ;
so I don't care to be reminded ;
所以 我 不 关心 到 是 提醒 ;
所以我并不想被提醒;

[let][ju: 'es][drɒp][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ: l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

let us drop it if it is all the same to you . "

让 我们 降低 它 如果 它 是全部 这 相同的 到 你 . "

如果您不介意的话，我们就此作罢。

" [bʌt; bət] , [ˈneɪləɹ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈlðə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][əˈblaɪdʒ]

" But , Naylor , for the sake of other poor fellows and to oblige

" 但 , 内勒 , 为了 这 清酒 的 其他 贫穷的 伙伴们 和 到 必须

[em 'i:] . "

me . "

我 . "

“但是，奈勒，为了其他穷人，也为了帮帮我。”

" [əʊ] ! [ɔ:(r); jə(r)] [ˈrevərəns] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪnˈtaɪəli] .

" Oh ! your reverence , if I can oblige you that alters the case entirely .

" 哦 ! 你的 尊敬 , 如果 我 能 必须 你 那 改变 这 案件 完全 .

“哦！尊敬的阁下，如果我能满足您的要求，那将彻底改变事情的走向。”

[wel] , [ðen] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

Well , then , sir , if you must know ,

出色地 , 然后 , 先生 , 如果 你 必须 知道 ,

好吧，先生，如果您非要知道的话，

[aɪ] [sɔ:] - [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] - [rəʊt] [ɪn] [greɪt] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

I saw ' Child of Hell ' wrote in great letters of fire all over that side of the

我 锯 - 孩子 的 地狱 - 写道 在 伟大的 信件 的 火 全部 超过 那 边 的 这

[sel] .

cell .

细胞 .

我看到牢房那一侧到处都用火焰般的大字写着“地狱之子”。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ][səˈsaɪəti] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ;

Always every evening this was all my society , as the saying is ;

总是 每一个 晚上 这 曾是 全部 我的 社会 , 作为 这 说 是 ;

每天晚上，我的社交生活都是这样，正如俗话说的那样；

- [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hel] - [rəʊt] [ten] [taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən][gæs] .

' Child of Hell ' wrote ten times brighter than gas .

- 孩子 的 地狱 - 写道 十 时代 更亮 比 气体 .

《地狱之子》的亮度是气体的十倍。

" [ˈkʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [ʌt] [ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ? " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .

" Couldn't you shut your eyes and go to sleep ? " said Mr . Lacy .

" 不能 你 关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 ? " 说 先生 . 莱西 .

“你就不能闭上眼睛睡一觉吗？”莱西先生说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sli:p] ?

" How could I sleep ?

" 如何 可以 我 睡觉 ?

我怎么可能睡得着？

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈletəz] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [maɪ] [ˈaɪlɪdz] .

and I did shut my eyes , and then the letters they came through my eyelids .

和 我 做过 关闭 我的 眼睛 , 和 然后 这 信件 他们 来了 通过 我的 眼睑 .

于是我闭上了眼睛，然后那些字就从我的眼皮里显现出来。

[səʊ] [wen] [ðɪs] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [aɪ] [tɜ:nd] [waɪld] ,

So when this fell on the head of all my troubles I turned wild ,

所以 什么时候 这 跌倒 在 这 头 的 全部 我的 麻烦 我 转向 荒野 ,

所以当这件事压垮我所有烦恼的时候，我彻底疯了。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] ,
and I said to myself one afternoon ,
和 我 说 到 我 一 下午 ,

一天下午, 我对自己说:

- [nəʊ] [hiə(r)][ɪz][maɪ] ['beli] ['empti] [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]
' Now here is my belly empty and nothing coming to it , and there is the
- 现在 这里 是 我的 腹部 空的 和 没有什么 未来 到 它 , 和 那里 是 这
[sʌn] [ə; eɪ] - ['setɪŋ] ,
sun a - setting ,
太阳 一个 - 环境 ,

“现在我肚子空空, 什么也吃不到, 太阳也快要落山了。”

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][maɪ] [sel] [wɪl] [bi:; bi] ['brɪmfʊl] [pʌv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] — [let][em 'i:][end][maɪ]
and by - and - by my cell will be brimful of hell - fire — let me end my
和 经过 - 和 - 经过 我的 细胞 将要 是 满满的 的 地狱 - 火 — 让 我 结尾 我的
['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][get][wʌn] [naɪts] [rest] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [si:] [ə'hʌðə(r)] . -
troubles and get one night's rest if I never see another . '
麻烦 和 得到 一 夜晚 休息 如果 我 绝不 看 其他 . -

不久之后, 我的牢房将燃起地狱之火——让我结束这一切苦难, 哪怕再也见不到第二个夜晚, 也让我安享一夜安眠吧。

[səʊ][ai] [hʌŋ] [maɪ'self][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ba: (r)][baɪ][maɪ] ['hæməʃk] - [stræp] ,
So I hung myself up to the bar by my hammock - strap ,
所以 我 悬挂 我 向上 到 这 酒吧 经过 我的 吊床 - 带子 ,

于是我用吊床带把自己吊在了酒吧的吧台上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:ɪ][ai] [rɪ'membə(r)] [ɪk'sept] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [bæk] ,
and that is all I remember except finding myself on my back ,
和 那 是全部 我 记住 除了 寻找 我 在 我的 后退 ,

除了发现自己仰面躺着之外, 我就什么都不记得了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [fraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][bʊt] [raʊnd] [em 'i:] , [sʌm; səm] ['kʊksɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɜ:rs] ;
with Mr . Fry and a lot round me , some coaxing and some cursing ;
和 先生 . 炒 和 一个 很多 圆形的 我 , 一些 哄骗 和 一些 咒骂 ;

弗莱先生和周围的许多人, 有的哄劝有的咒骂;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:ɪ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ai] [fel] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbəɪŋ] ,
and when I saw where I was I fell a - crying and blubbering ,
和 什么时候 我 锯 在哪里 我 曾是 我 跌倒 一个 - 哭泣 和 呜咽 ,

当我看清自己身处何地时, 我嚎陶大哭, 泣不成声。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ai][hæd; həd][səʊ] ['ni:əli] [brəʊk] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][em 'i:]
to think that I had so nearly broke prison and there they had got me
到 思考 那 我 有 所以 几乎 打破 监狱 和 那里 他们 有 得到 我
[sti:l] .
still .
仍然 .

想想我差点就越狱了, 结果他们还是把我抓住了。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [fraɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [ai] [tʊk] [ɒn] . "
I dare say Mr . Fry remembers how I took on . "
我 敢 说 先生 . 炒 记得 如何 我 采取 在 . "

我敢说弗莱先生还记得我当时是怎么接手的。

" [eɪ] , [maɪ][mæn] , [ai] [rɪ'membə(r)] [wi:; wi] [gɒt] [nəʊ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "
" Ay , my man , I remember we got no thanks for bringing you to . "
" 哎 , 我的 男人 , 我 记住 我们 得到 不 谢谢 为了 带来 你 到 . "

“哎, 兄弟, 我记得我们带你来的时候, 可没得到任何感谢。”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌŋkən'vɜ:tɪd] ['sɪnə(r)] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['neɪlə(r)] [dɪ'mjʊəli] ,
" I was a poor unconverted sinner then , " replied Mr . Naylor demurely ,
" 我 曾是 一个 贫穷的 未转换 罪人 然后 , " 回复 先生 . 内勒 端庄地 ,

“那时我还是个可怜的、未悔改的罪人,”奈勒先生谦逊地回答道。

“ [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [fɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [naʊ]
“ and didn't know my fault and the consequences ; but I thank you now
“ 和 没有 知道 我的 过错 和 这 结果 ; 但 我 感谢 你 现在
[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ,
with all my heart ,
和 全部 我的 心 ,

“我当时并不知道自己的错误和后果；但我现在由衷地感谢你，

[ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] , [sɜ:(r)] . ”

Mr . Fry , sir . ”
先生 . 炒 , 先生 . ”

弗莱先生，先生。

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][pʊ; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ I am to understand then that you accuse the jailer of driving you to
“ 我 是 到 理解 然后 那 你 控 这 狱卒 的 驾驶 你 到
[ˈsu:ɪsaɪd][baɪ] [ʌn'ɔ:fl] [sɪ'verɪtɪz] ? ”
suicide by unlawful severities ? ”
自杀 经过 非法的 严重程度 ? ”

“那么，我的理解是，你指控狱卒以非法的严厉手段逼你自杀？”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][dʊʊnt] .

“ No , sir , I don't .
“ 不 , 先生 , 我 不 .

“不，先生，我没有。”

[aɪ][ˈəʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,

I only tell you how it happened ,
我 仅有的 告诉 你 如何 它 发生 ,

我只是告诉你事情的经过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ;

and you should not have asked me if you didn't care to know ;
和 你 应该 不是 有 问 我 如果 你 没有 关心 到 知道 ;

如果你不想知道，就不应该问我；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbleɪmɪŋ] [fəʊk] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [bleɪm] [ðə; ði][məʊst][ɪz][dʒɒn] [ˈneɪlə] .

and as for blaming folk , the man I blame the most is John Naylor .
和 作为 为了 指责 民间 , 这 男人 我 责备 这 最多 是 约翰 内勒 .

至于要责怪谁，我最责怪的人是约翰·内勒。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ðeə(r)][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] .

His reverence there has taught me to look at home .
他的 尊敬 那里 有 教授 我 到 看 在 家 .

他在那里表现出的敬畏之心教会了我如何看待自己的家。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [rɒb] [ˈɒnɪst] [fəʊk][aɪ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [rɒb] [maɪ'self][pʊ; əv] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd]

If I hadn't robbed honest folk I shouldn't have robbed myself of character and
如果 我 之前没有 被抢劫 诚实的 民间 我 不应该 有 被抢劫 我 的 特点 和

[ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [helθ] ,

liberty and health ,
自由 和 健康 ,

如果我没有抢劫诚实的人，我就不应该剥夺自己的名誉、自由和健康。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rɒb] [ˌem 'i:][pʊ; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf]

and Mr . Hawes wouldn't have robbed me of food and light and life
和 先生 . 霍斯 不会 有 被抢劫 我 的 食物 和 光 和 生活

[ˈwelnaɪ] .

wellnigh .
几乎 .

霍斯先生绝不会剥夺我的食物、光明和生命。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][stju:ˈpɪdəti][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][dʒeɪl] .
Certainly there is a deal of ignorance and stupidity in this here jail .
当然 那里 是 一个 交易 的 无知 和 愚蠢 在 这 这里 监狱 ；
这所监狱里确实充斥着无知和愚蠢。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [hed] - [pi:s] ；
The governor has no head - piece ；
这 州长 有 不 头 - 片 ；
州长没有头饰；

[kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] — [skɪn]
can't understand that a prisoner is made out of the same stuff as he is — skin
不能 理解 那 一个 囚犯 是 制成 出去 的 这 相同的 东西 作为 他 是 — 皮肤
[ænd; ənd] [ˈbeli] ，
and belly ，
和 腹部 ；
无法理解囚犯和他一样都是由皮肤和腹部构成的，

[hɑ:t] ， [səʊl] ， [bəʊnz] [æn; ən] - [ɔ:l] .
heart , soul , bones an ' all .
心 ， 灵魂 ， 骨头 一个 - 全部 ；
心、魂、骨，全部。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [pɪgz]
I should say he wasn't fit to be trusted with the lives of a litter of pigs
我 应该 说 他 不是 合身 到 是 可信 和 这 生活 的 一个 垃圾 的 猪
，
，
，
我应该说，他根本不配照顾一窝小猪的性命。

[let] [əˈləʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
let alone a couple of hundred men and women .
让 独自的 一个 夫妻 的 百 男人 和 女性 ；
更何况是几百名男女老少。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ； [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɡʌmp(ə)n] ，
But all is one for that ； if he was born without any gumption ，
但 全部 是 一 为了 那 ； 如果 他 曾是 出生 没有 任何 勇气 ；
但就这一点而言，一切都是一样的；如果他天生缺乏魄力，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ， [aɪ] [ˈwɒznt] ， [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fu:lz] [ˈpaʊə(r)] ；
as the saying is , I wasn't , and I didn't ought to be in a fool's power ；
作为 这 说 是 ， 我 不是 ， 和 我 没有 应该 到 是 在 一个 傻瓜 力量 ；
正如俗语所说，我当时没有，也不应该落入傻瓜的掌控之中；

[ðæt] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [ɪnˈtaɪəli] ， [nɒt][ðə; ði] [fu:lz] ； [eɪnt] [aɪˈti:] [naʊ] ？
that is my fault entirely , not the fool's ; ain't it now ？
那 是 我的 过错 完全 ， 不是 这 傻瓜 ； 不是 它 现在 ？
那完全是我的错，不是那个傻瓜的错，对吧？

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [graɪnd] [ˌemˈi:] ！
If I hadn't come to the mill the miller would never have grinded me ！
如果 我 之前没有 来 到 这 磨 这 磨坊主 会 绝不 有 研磨 我 ！
如果我没有来到磨坊，磨坊主就不会把我磨成粉末！

[aɪ] [stɪks] [tu:; tə] [ðæt] ！ "
I sticks to that ！ "
我 棍子 到 那 ！ "
我坚持这一点！

“ [wel] [sed] , [ˈneɪlər] .
“ **Well said , Naylor** .
“ 出色地 说 , 内勒 .

“说得好，奈勒。”

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [wʌn] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [teɪks] [ˈpresɪdəns] [hɪə(r)] .
Come , sir , One higher than the State takes precedence here .
来 , 先生 , 一 更高 比 这 状态 需要 优先权 这里 .

先生，请允许我在此强调，高于国家权威的一方拥有优先权。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [[eɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)][ˌri:ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ]
We must on no account shake a Christian frame of mind or rekindle a
我们 必须 在 不 帐户 摇 一个 基督教 框架 的 头脑 或者 重燃 一个
 [ˈsʌ.fə.rərz] [ˌrɒŋ, rɔ:ŋ] .
sufferer's wrongs .
患者的 错误 .

我们绝不能动摇基督徒的信仰，也不能重燃受苦者的冤屈。

[jes] , [ˈneɪlər] , [fəˈɡɪv] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [fəˈɡɪvn] .
Yes , Naylor , forgive and you shall be forgiven .
是的 , 内勒 , 原谅 和 你 将 是 已原谅 .

是的，奈勒，宽恕他人，你也会被宽恕。

[aɪ][eɪˈem] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .
I am pleased with you , greatly pleased with you , my poor fellow .
我 是 高兴 和 你 , 非常 高兴 和 你 , 我的 贫穷的 同伴 .

我对你很满意，非常满意，我可怜的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] !
There is my hand !
那里 是 我的 手 !

我的手在那里！

“ [ˈneɪlər] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [ˈredən] [wɪð] [praɪd]
“ **Naylor took his reverence's hand and his very forehead reddened with pride**
“ 内勒 采取 他的 - 手 和 他的 非常 前额 发红 和 自豪
 [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][səʊ] [wɔ:m] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvɪəd] [maʊθ] .
and pleasure at so warm a word of praise from the revered mouth .
和 乐趣 在 所以 温暖的 一个 单词 的 称赞 从 这 受人尊敬的 嘴 .

“奈勒握住他尊敬的长辈的手，听到尊敬的长辈如此热情洋溢的赞扬，他的额头都因骄傲和喜悦而涨红了。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
They went out of the cell .
他们 去 出去 的 这 细胞 .

他们走出了牢房。

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪ(ə)l] [ðʌs] :
Being now in the corridor , Mr . Eden addressed the Government official thus :
存在 现在 在 这 走廊 , 先生 . 伊甸园 已解决 这 政府 官方的 因此 :

伊登先生此时已身处走廊，他这样对那位政府官员说道：

“ [maɪ] [pru:fs] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
“ **My proofs draw to a close** .
“ 我的 证明 画 到 一个 关闭 .

我的证明工作即将结束。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈɪnstənsɪz] [æd][ɪnfɪˈnaɪtəm] — [bʌt; bət] [wʊt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
I could multiply instances ad infinitum — but what is the use ?
我 可以 乘 实例 广告 无穷大 — 但 什么 是 这 使用 ?

我可以无限地增加实例——但这有什么用呢？

[ɪf] [ðɪ:z] [du:; də][nɒt] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðəʊ] [wʌn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
If these do not convince you you would not believe though one rose from the
如果 这些 做 不是 说服 你 你 会 不是 相信 尽管 一 玫瑰 从 这
[ded] .
dead .
死的 ：

如果这些都不能让你信服，那就算死人复活你也不会相信。

[wɒt] [du:; də][ai] [seɪ] ?
What do I say ?
什么 做 我 说 ？

我该说什么？

[hæv; həv][nɒt] ['neɪlə(r)] [ænd; ʌnd][ˈdʒɔ:rəm][ænd; ʌnd] ['meni] [ˈlðə(r)z] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
Have not Naylor and Joram and many others come back from the dead
有 不是 内勒 和 约兰 和 许多 其他的 来 后退 从 这 死的
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][baɪ] [wɒt] [rəʊdz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪv] [ðeə(r)] ?
to tell you by what roads they were driven there ?
到 告诉 你 经过 什么 道路 他们 是 驱动 那里 ？

奈勒、约兰以及其他许多人不是已经死而复生，告诉你们他们是如何被驱赶到那里的吗？

[wʌn] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] .
One example remains to be shown .
一 例子 遗迹 到 是 所示 。

还有一个例子需要展示。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)] [maɪnd][aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
To a philosophical mind it is no stronger than the rest ;
到 一个 哲学 头脑 它 是 不 更强 比 这 休息 ；

在有哲学思维的人看来，它并不比其他事物更强大；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [men] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['veri] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪk'sept]
but there are many men who can receive no very strong impression except
但 那里 是 许多 男人 WHO 能 收到 不 非常 强的 印象 除了
[θru:] [ðeə(r)] ['sensɪz] .
through their senses .
通过 他们的 感官 。

但有很多男人除了通过感官之外，无法获得非常强烈的印象。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['dʒu:ti][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənt]
You may be one of these ; and it is my duty to give your judgment
你 可能 是 一 的 这些 ； 和 它 是 我的 责任 到 给 你的 判断
[ˈevri] [eɪd] .
every aid .
每一个 援助 。

你或许就是其中之一；而我的职责就是尽一切努力帮助你做出判断。

[weə(r)] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [fraɪ] ?
Where is Mr . Fry ?
在哪里 是 先生 ； 炒 ？

弗莱先生在哪里？

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] . " "
He has left us . " "
他 有 左边 我们 ； " "

他离开了我们。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] ['evənz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" **I am coming to attend you , sir , " cried Evans from above** .
" 我 是 未来 到 出席 你 ， 先生 ， " 哭 埃文斯 从 多于 。

“先生，我来为您服务了。”埃文斯从上面喊道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [fraɪ][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] . ”
“ Mr . Fry is gone to the governor . ”
“ 先生 . 炒 是 已消失 到 这 州长 . ”

“弗莱先生已经去找州长了。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
“ Where are we going ? ” asked Mr . Lacy .
“ 在哪里 是 我们 去 ? ” 问 先生 . 莱西 .

“我们要去哪里？”莱西先生问道。

“ [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [huːm] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] [ˈtɔːtʃəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd]
“ To examine a prisoner whom the jailer tortured with the jacket , and
“ 到 检查 一个 囚犯 谁 这 狱卒 受折磨 和 这 夹克 , 和
[stɑːvd] ,
starved ,
饥饿 ,

“检查一名被狱卒用外套折磨、饿死的囚犯，

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] [ˈrɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] .
and ended by robbing him of his gas and his bed contrary to law .
和 结束 经过 抢劫 他 的 他的 气体 和 他的 床 相反 到 法律 .

最后，他们还违反法律，抢走了他的煤气和床铺。

[ˈevənz] , [ˌsɪnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
Evans , since you are here ,
埃文斯 , 自从 你 是 这里 ,

埃文斯，既然你在这里，

[rɪˈleɪt] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈdʒoʊzɪfs][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] — [ænd; ənd]
relate all that happened to Edward Josephs on the fourth of this month — and
涉及 全部 那 发生 到 爱德华 约瑟夫 在 这 第四 的 这 月 — 和
[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [ɪgˈzædʒəreɪt] . “
mind you don't exaggerate . ”
头脑 你 不 夸大 . ”

请把本月4日发生在爱德华·约瑟夫身上的所有事情都说出来——记住，不要夸大其词。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
“ Well , sir , they had been at him for near a month ,
“ 出色地 , 先生 , 他们 有 到过 在 他 为了 靠近 一个 月 ,

“先生，他们已经对他进行了近一个月的审讯。”

[əʊvəˈtɑːsk] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
overtasking him and then giving him the jacket ,
任务过载 他 和 然后 给予 他 这 夹克 ,

给他安排太多任务，然后又把外套给他。

[ænd; ənd] [ˈstɑːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [əʊvəˈtɑːsk] [hɪm] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈstʌmək] [tɪl] [ðə; ði]
and starving him and overtasking him again on his empty stomach till the
和 饥饿 他 和 任务过载 他 再次 在 他的 空的 胃 直到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] .
poor lad was a living skeleton .
贫穷的 小伙子 曾是 一个 活的 骨骼 .

然后让他挨饿，再让他空着肚子做更多的工作，直到这个可怜的孩子瘦得只剩皮包骨。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdʒækɪt] ,
On the fourth the governor put him in the jacket ,
在 这 第四 这 州长 放 他 在 这 夹克 ,

4号那天，州长给他穿上了外套。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [tɪl] [hiː; hi] [ˌswuːn] . “
and there he was kept till he swooned . ”
和 那里 他 曾是 保留 直到 他 晕倒 . ”

他被关在那里，直到昏厥过去。

“ [ɑ:] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ！ ”

“啊！ ”

“ [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [tu:] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][tu;; tə] .
“ **Then they flung two buckets of water over him and that brought him to** .
“ 然后 他们 扔 二 水桶 的 水 超过 他 和 那 带来 他 到 .
“然后他们朝他身上泼了两桶水，他就醒了过来。”

[ðen] [ðeɪ] [sent] [hɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðeə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] .
Then they sent him to his cell and there he was in his wet clothes .
然后 他们 发送 他 到 他的 细胞 和 那里 他 曾是 在 他的 湿的 衣服 .
然后他们把他送回牢房，他当时穿着湿衣服。

[ðen] [hɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,
Then him being there shaking with cold ,
然后 他 存在 那里 摇晃 和 寒冷的 ,
然后他站在那里，冷得直哆嗦。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz][gæs][tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] — [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪkɪŋ]
the governor ordered his gas to be taken away — his hands were shaking
这 州长 订购 他的 气体 到 是 已采取 离开 — 他的 双手 是 摇晃
[əʊvə(r)][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:mθ] [wen] [ðeɪ] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [bɪt][əʊ] - [ˈkʌmfət] . “
over it for a little warmth when they robbed him of that bit o ' comfort . ”
超过 它 为了 一个 小的 温暖 什么时候 他们 被抢劫 他 的 那 少量 o - 舒适 . ”
州长下令没收他的煤气——他正颤抖着双手捧着煤气，渴望获得一丝温暖，却被剥夺了这片刻的慰藉。

“ [hʌm] ! ”
“ **Hum !** ”
“ 哼 ！ ”

“嗯！ ”

“ [ˈkɒntrəri] [tu;; tə] [lɔ:] ! ”
“ **Contrary to law !** ”
“ 相反 到 法律 ！ ”

“违反法律！ ”

“ [pʊt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] . ”
“ **put in Mr . Eden** . ”
“ 放 在 先生 . 伊甸园 . ”

把伊登先生放进去。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [læd] [nɒt][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə][ˈmɜ:mə(r)] ,
“ **Well , sir , he was a quiet lad not given to murmur** ,
“ 出色地 , 先生 , 他 曾是 一个 安静的 小伙子 不是 给定 到 低语 ,
“嗯，先生，他是个安静的孩子，不爱抱怨。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][gæs][hi;; hi][brɪˈgæən][tu;; tə][kraɪ] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ju;; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][hɪm] [ɔ:ɪ]
but at losing his gas he began to cry out so loud you might hear him all
但 在 输 他的 气体 他 开始 到 哭 出去 所以 大声 你 可能 听到 他 全部
[əʊvə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] . “
over the prison . ”
超过 这 监狱 . ”

但当他失去呼吸机时，他开始大声喊叫，声音大到整个监狱都能听到。

“ [wɒt] [dɪd][hi;; hi][kraɪ] ? ”
“ **What did he cry ?** ”
“ 什么 做过 他 哭 ? ”

他哭了什么？

“ [sɜ:(r)] , [hi:; hi] [kraɪd] ['mɜ:də(r)] ！ ”
“ Sir , he cried MURDER ！ ”
“ 先生 , 他 哭 谋杀 ！ ”

“先生，他喊的是‘谋杀’！”

“ [gəʊ][ɒn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ðen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
“ Then I came to him and found him shivering and dripping ,
“ 然后 我 来了 到 他 和 成立 他 瑟瑟发抖 和 滴落 ,

“然后我走到他跟前，发现他浑身发抖，滴着水。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] . ”
“ and crying fit to break his poor heart . ”
“ 和 哭泣 合身 到 休息 他的 贫穷的 心 . ”

哭得撕心裂肺。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ？ ”
“ And did you do nothing for him ？ ”
“ 和 做过 你 做 没有什么 为了 他 ？ ”

“那你难道什么都没为他做吗？”

“ [ai] [dɪd] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] , [sɜ:(r)] .
“ I did what I could , sir .
“ 我 做过 什么 我 可以 , 先生 .

“我已经尽力了，先生。”

[ai] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bedkləʊðz] [səʊ] [taɪt] [raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [eə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]
I took him and twisted his bedclothes so tight round him the air could not get
我 采取 他 和 扭曲 他的 床上用品 所以 紧的 圆形的 他 这 空气 可以 不是 得到
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我把他抱起来，用被子把他紧紧裹住，不让空气进去。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wɔ:m] [ænd; ənd]
and before I left him his sobs went down and he looked like warm and
和 前 我 左边 他 他的 啜泣 去 向下 和 他 看起来 喜欢 温暖的 和
[ˈsli:pɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] .
sleeping after all his troubles .
睡眠 后 全部 他的 麻烦 .

在我离开他之前，他的抽泣声渐渐平息，他看起来温暖而安详地睡着了，仿佛经历了所有苦难。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
Well , sir , they can tell you better that did the job ,
出色地 , 先生 , 他们 能 告诉 你 更好的 那 做过 这 工作 ,

先生，他们能更清楚地告诉您，那件事确实有效。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [sent] [ə'hʌðə(r)] ['tɜ:nki:] [kɔ:ld] ['hɑ:dʒɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
but it seems the governor sent another turnkey called Hodges to take away his
但 它 似乎 这 州长 发送 其他 交钥匙工程 称为 霍奇斯 到 拿 离开 他的

[bed] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪm] . ”
bed from under him . ”
床 从 在下面 他 . ”

但州长似乎派了另一个名叫霍奇斯的奸商来夺走他的安身之所。”

“ [əʊ] ！ ”
“ Oh ！ ”
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [wel] , [s3:(r)] !
“ **Well , sir !**
“ 出色地 , 先生 !

“好的，先生！ ”

[əʊ][dɪə(r)][em 'i:] !
oh dear me !
哦 亲爱的 我 !

哦，天哪！

[ai][həʊp] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , [ai][[æɪ; ʌɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'gen] ,
I hope , your reverence , I shall never have to tell this story again ,
我 希望 , 你的 尊敬 , 我 将 绝不 有 到 告诉 这 故事 再次 ,
尊敬的阁下，我希望我永远不必再讲述这个故事。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [tʃəʊks] [em 'i:] ['evri] [taɪm] .
for it chokes me every time .
为了 它 窒息 我 每一个 时间 .

因为它每次都让我感到窒息。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **And the man was unable to go on for a while .**
“ 和 这 男人 曾是 无法 到 去 在 为了 一个 尽管 .

“那人一时半会儿无法继续下去了。”

“ [wel] , [s3:(r)] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:m] ['dɪd(ə)nt][kraɪ] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'baʊt]
“ **Well , sir , the poor thing it seems didn't cry out as he had about**
“ 出色地 , 先生 , 这 贫穷的 事物 它 似乎 没有 哭 出去 作为 他 有 关于

[ðə; ði][gæs] ,
the gas ,
这 气体 ,

“先生，可怜的家伙似乎没有像之前中毒时那样大声呼救。”

[hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] ['kwɑɪət] — [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][let] [ðem; ðəm] [nəʊ] ,
he took it quite quiet — that might have let them know ,
他 采取 它 相当 安静的 — 那 可能 有 让 他们 知道 ,

他对此保持沉默——这或许让他们察觉到了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][fəʊk][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] — [ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] ['hɑ:dʒɪz]
but some folk can see nothing till it is too late — and he gave Hodges
但 一些 民间 能 看 没有什么 直到 它是 也 晚的 — 和 他 给予 霍奇斯

[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [jəʊ] [hi:; hi][bɔ:(r)][hɪm][nəʊ] ['mæɪɪs] .
his hand to show he bore him no malice .
他的 手 到 展示 他 钻孔 他 不 恶意 .

但有些人直到为时已晚才看清真相——他向霍奇斯伸出了手，以示自己对他没有恶意。

[eɪ] [dɪə(r)] !
Eh dear !
嗯 亲爱的 !

哎呀，亲爱的！

[eɪ] [dɪə(r)] !
eh dear !
嗯 亲爱的 !

哎呀，亲爱的！

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['wɪkɪd] [pleɪs] ! “
Would to Heaven I had never seen this wicked place ! ”
会 到 天堂 我 有 绝不 已见 这 邪恶 地方 ! ”

但我发誓，我从未见过这个邪恶的地方！

“ [ˈwɪkɪd] [ˈpleɪs] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [ˈsɒləmli] .
“ **Wicked place , indeed !** ” **said Mr . Lacy solemnly .**
“ 邪恶 地方 , 的确 ! ” 说 先生 : 莱西 庄严地 :

“真是个邪恶的地方!”莱西先生严肃地说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][ɔːlməʊst] [dred] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . ”
“ **You make me almost dread to ask the result .** ”
“ 你 制作 我 几乎 恐惧 到 问 这 结果 : ”

“你让我几乎不敢问结果了。”

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . ”
“ **You shall see the result .**
“ 你 将 看 这 结果 :

“你们将会看到结果。”

[ˈevənz] !
Evans !
埃文斯 !

埃文斯!

“ [ˈevənz] [ˈəʊpənd] [sel] - , ”
“ **Evans opened cell 15 .**
“ 埃文斯 打开 细胞 - ,

“埃文斯打开了15号牢房，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [stʊd] [ˈsɒrəʊfl] [əˈsaɪd] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [ˈentəd] [ðə; ði]
and he and Mr . Eden stood sorrowful aside while Mr . Lacy entered the
和 他 和 先生 : 伊甸园 站立 悲伤 旁边 尽管 先生 : 莱西 进入 这

[sel] .
cell .
细胞 :

他和伊登先生悲伤地站在一旁，看着莱西先生走进牢房。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ˈkɒfɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The first thing he saw was a rude coffin standing upright by the window ,
这 第一的 事物 他 锯 曾是 一个 粗鲁的 棺材 常设 直立 经过 这 窗户 ,

他首先看到的是一口简陋的棺材直立在窗边。

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [ˈlaɪŋ] [staːk] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
the next a dead body lying stark upon a mattress on the floor .
这 下一个 一个 死的 身体 说谎 斯塔克 之上 一个 床垫 在 这 地面 :

接下来，我们看到一具尸体孤零零地躺在地板上的床垫上。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
The official uttered a cry like the scream of a woman !
这 官方的 说出 一个 哭 喜欢 这 尖叫 的 一个 女士 !

那名官员发出了一声如同女子尖叫般的哭喊!

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **What is this ?** ”
“ 什么 是 这 ? ”

这是什么?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
How dare you bring me to such a place as this ? ”
如何 敢 你 带来 我 到 这样的 一个 地方 作为 这 ? ”

你竟敢把我带到这种地方?

“ [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈedwəd] [ˈdʒoʊzɪfs] [huːz] [ˈsʌfərɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [ˈpɪti] . ”
“ **This is that Edward Josephs whose sufferings you have heard and pitied .** ”
“ 这 是 那 爱德华 约瑟夫 谁 苦难 你 有 听到 和 可怜的 : ”

“这就是你们都听说过并同情的爱德华·约瑟夫斯。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [ret] ！
“ **Poor** **wretch** ！
“ 贫穷的 可怜虫 ！

“穷光蛋！

[ˈhev(ə)n] [fə'gɪv] [ju: 'es] ！
Heaven **forgive** **us** ！
天堂 原谅 我们 ！

上帝啊，请饶恕我们！

[wɒt] , [dɪd][hi:; hi] — [dɪd][hi:; hi] — ？ “
What , **did** **he** — **did** **he** — ？ “
什么 ， 做过 他 — 做过 他 — ？ “

什么？ 他——他——？

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] — [hi:; hi] [hænd] [hɪm'self] [ðæt] [sɜ:m] [naɪt]
“ **He** **took** **one** **step** **to** **meet** **inevitable** **death** — **he** **hanged** **himself** **that** **same** **night**
“ 他 采取 一 步 到 见面 不可避免的 死亡 — 他 绞刑 他自己 那 相同的 夜晚
[baɪ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɑ:(r)] .
by **his** **handkerchief** **to** **this** **bar** .
经过 他的 手帕 到 这 酒吧 。

“他迈出了走向必然死亡的一步——当晚他就用手帕在这家酒吧上吊自杀了。”

[tɜ:n] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , [ˈevənz] .
Turn **his** **poor** **body** , **Evans** .
转动 他的 贫穷的 身体 ， 埃文斯 。

埃文斯，把他的可怜的身体转过来。

[si:] , [sɜ:(r)] , [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . - [mɑ:k] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
See , **sir** , **here** **is** **Mr** . **Hawes's** **mark** **upon** **his** **back** .
看 ， 先生 ， 这里 是 先生 ； - 标记 之上 他的 后退 ；

先生，请看，这是霍斯先生背上的印记。

[ði:z] ['lɪvɪd] [straɪps] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'fɜ:n(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [læʃ] [hɪm]['ɪntu:]
These **livid** **stripes** **are** **from** **the** **infernal** **jacket** **and** **helped** **to** **lash** **him** **into**
这些 铁青 条纹 是 从 这 地狱 夹克 和 帮助 到 睫毛 他 进入
[hɪz; ɪz] [greɪv] .
his **grave** .
他的 严重 。

这些鲜红的条纹来自那件该死的夹克，它们加速了他的死亡。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] .
You **are** **ill** .
你 是 患病的 。

你病了。

[hɪə(r)] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[sʌm; səm] [waɪn] [frɒm; frəm][maɪ][flɑ:sk] ！
some **wine** **from** **my** **flask** ！
一些 葡萄酒 从 我的 烧瓶 ！

我从酒壶里倒了些酒！

[ju:; jʊ] [wɪl] [feɪnt] [els] ！ “
You **will** **faint** **else** ！ “
你 将要 头晕的 别的 ！ “

否则你会晕倒的！

“ [θækŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 ！

“谢谢你！

[jes] , [ai][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [feɪnt] .
Yes , I was rather faint .
是的 , 我 曾是 相当 头晕的 .

是的，我当时有点晕倒。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːst] .
It is passed .
它 是 通过了 .

通过了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] ,
Mr . Eden ,
先生 . 伊甸园 ,

伊登先生，

[ai][faɪnd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [spent] [əˈmʌŋ] [wɜːdz] — [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
I find my life has been spent among words — things of such terrible significance
我 寻找 我的 生活 有 到过 花费 之中 字 — 事物 的 这样的 糟糕的 意义
[ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə][em ˈiː] .
are new to me .
是 新的 到 我 .

我发现我的一生都与文字相伴——如此可怕的、意义深远的事情对我来说是全新的。

[ɡɒd] [fəˈɡɪv] [juː ˈes] !
God forgive us !
上帝 原谅 我们 ！

上帝饶恕我们！

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [tuː; tə][pɑːs][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ?
how came this to pass in England in the nineteenth century ?
如何 来了 这 到 经过 在 英格兰 在 这 第十九 世纪 ？

这在十九世纪的英国是如何发生的？

[ðə; ði] — — [ˈskaʊndrəl] ! “
The — — scoundrel ! ”
这 — — 恶棍 ！ ”

这个——无赖！

“ [kɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][sweə(r)] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
“ **Kick him out of the jail , but do not swear ; it is a sin .**
“ 踢 他 出去 的 这 监狱 , 但 做 不是 发誓 ; 它 是 一个 罪 .

“把他赶出监狱，但不要咒骂；这是罪过。”

[baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [blʌd] -
By removing him from this his great temptation we may save even his blood -
经过 移除 他 从 这 他的 伟大的 诱惑 我们 可能 节省 甚至 他的 血 -
[steɪnd] [səʊl] .
stained soul .
染色 灵魂 .

让他远离这种巨大的诱惑，我们甚至可以拯救他那沾满鲜血的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] ?
But the souls of his victims ?
但 这 灵魂 的 他的 受害者 ？

但是，他的受害者的灵魂呢？

[əʊ] , [sɜ:(r)] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz] ['hʌrɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ['aʊə(r)] [ˌlæmənt'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]
Oh , sir , when a good man is hurried to his grave our lamentations are
哦 , 先生 , 什么时候 一个 好的 男人 是 慌忙 到 他的 严重 我们的 哀歌 是
[ˈnætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [ˌʌn'waɪz] ;
natural but unwise ;
自然的 但 失策 ;
哦, 先生, 当一个好人匆匆离世时, 我们的哀悼是人之常情, 但却是不明智的;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʊt] [hi:: hi] [kə'mɪts] [hu:] ['hʌrɪ] [θi:vz] [ænd; ənd] ['bɜ:glə(r)] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd]
but think what he commits who hurries thieves and burglars and homicides
但 思考 什么 他 提交 WHO 匆忙 窃贼 和 窃贼 和 凶杀案
[ˌʌnpri'peəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dʒʌdʒ] .
unprepared before their eternal Judge .
毫无准备 前 他们的 永恒 法官 .
但想想那些匆忙将窃贼、窃贼和杀人犯带到永恒的审判者面前的人, 他们犯下了怎样的罪行。

[ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [leɪ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] — [maɪld] , ['dəʊsaɪl] , ['greɪtf(ə)l] ,
In this poor boy lay the materials of a saint — mild , docile , grateful ,
在 这 贫穷的 男生 躺 这 材料 的 一个 圣 — 温和的 , 温顺 , 感激的 ,
[bɪ'li:vɪŋ] .
believing .
相信 .
这个可怜的男孩身上蕴藏着圣人的品质——温和、顺从、感恩、虔诚。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [hɪm][tu:: tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wen] [aɪ] [fel] [sɪk] .
I was winning him to all that is good when I fell sick .
我 曾是 获胜 他 到 全部 那 是 好的 什么时候 我 跌倒 生病的 .
我正努力让他明白一切美好事物的意义, 结果却生病了。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [aɪ] [sɔ:l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] — [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:l] [sɪk] .
The sufferings I saw and could not stop — they made me sick .
这 苦难 我 锯 和 可以 不是 停止 — 他们 制成 我 生病的 .
我目睹了种种苦难却无能为力——这让我感到恶心。

[ju:: jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ju:: jʊ][let][maɪ] [dɪs'kʌlərd] [tʃi:ks] ['predʒədɪs] [ju:: jʊ] [ə'genst] [maɪ]
You did not know that when you let my discolored cheeks prejudice you against my
你 做过 不是 知道 那 什么时候 你 让 我的 变色 脸颊 偏见 你 反对 我的
[tru:θ] .
truth .
真相 .
你并不知道, 你因为我脸色发红而对我的真话产生了偏见。

[əʊ] ! [aɪ] [fə'gɪv] [ju:: jʊ] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] !
Oh ! I forgive you , dear sir !
哦 ! 我 原谅 你 , 亲爱的 先生 !
哦! 我原谅你了, 先生!

[jes] , ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn'skru:təb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][aɪ][nɒt] ['fɔ:lən] [ɪl] — [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ]
Yes , Heaven is inscrutable ; for had I not fallen ill — yes , I was leading
是的 , 天堂 是 难以捉摸 ; 为了 有 我 不是 倒下 患病的 — 是的 , 我 曾是 领导
[ju:: jʊ][ʌp][tu:: tə] ['hev(ə)n] ,
you up to Heaven ,
你 向上 到 天堂 ,
是的, 天堂深不可测; 如果我没有生病——是的, 我本可以引领你们升入天堂,

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt] ?
was I not ?
曾是 我 不是 ?
难道不是吗?

[əʊ] , [maɪ] [lɒst] [ʃi:p] !
Oh , my lost sheep !
哦 , 我的 丢失的 羊 !

哦，我迷路的羊！

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɒst] [ʃi:p] !
my poor lost sheep !
我的 贫穷的 丢失的 羊 !

我可怜的迷路羔羊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ʃepəd] ,
" **And the faithful shepherd ,**
" 和 这 忠实 牧羊人 ,

“还有那位忠实的牧羊人，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hu:z] [wɪt][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [leɪ][ə; eɪ] [hɑ:t] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [bi:ts] [ɪn]
at the bottom of whose wit and learning lay a heart simpler than beats in
在 这 底部 的 谁 有 和 学习 躺 一个 心 更简单 比 节拍 在
[eni] [dʌns] ,
any dunce ,
任何 笨蛋 ,

在他机智博学的外表下，隐藏着一颗比任何笨蛋都更单纯的心。

[fə'ɡɒt] [hɔ:z] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][br'ɡæən][tu:; tə] [mɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]
forgot Hawes and everything else and began to mourn by the dead body of
忘了 霍斯 和 一切 别的 和 开始 到 哀悼 经过 这 死的 身体 的
[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ʃi:p] .
his wandering sheep .
他的 漫游 羊 .

他忘记了霍斯和其他一切，开始在他那只流浪羊的尸体旁哀悼。

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['glu:mi] [ə'bʊd] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tiəz] ['hev(ə)n] [rɔ:t] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Then in that gloomy abode of blood and tears Heaven wrought a miracle .
然后 在 那 阴沉 住所 的 血 和 眼泪 天堂 锻 一个 奇迹 .

然后，在那片血泪交织的阴暗之地，上天创造了一个奇迹。

[wʌn] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [pɑ:st][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [br'keɪm] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)]
One who for twenty years past had been an official became a man for
一 WHO 为了 二十 年 过去的 有 到过 一个 官方的 成为 一个 男人 为了
[fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
full five minutes .
满的 五 分钟 .

一个做了二十年官员的人，在短短五分钟内变成了一个普通人。

[laɪt] [bɜ:st] [ɒn][hɪm] — ['neɪtʃə(r)] [rʌft] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['tru:ənt] [sʌn][ænd; ənd] [si:zd]
Light burst on him — Nature rushed back upon her truant son and seized
光 爆裂 在 他 — 自然 匆忙 后退 之上 她 逃学 儿子 和 查获
[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] - [fə'ɡɒtn] ['empaɪə(r)] .
her long - forgotten empire .
她 长的 - 被遗忘的 帝国 .

一道光芒照耀着他——大自然重新拥抱了她离家出走的儿子，夺回了她早已被遗忘的帝国。

[ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] ['meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
The frost and reserve of office melted like snow in summer before the sun of
这 霜 和 预订 的 办公室 融化 喜欢 雪 在 夏天 前 这 太阳 的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hju:'mænəti] .
religion and humanity .
宗教 和 人类 .

在宗教和人性的阳光下，官场的严寒和矜持如同夏日的积雪般融化了。

[haʊ] [ʌn'riəl] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ə'priəd] [naʊ] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ɡɒn] [ɪn] [teɪp] [ænd; ənd]
How unreal and idle appeared now the twenty years gone in tape and
如何 虚幻 和 闲置的 出现 现在 这 二十 年 已消失 在 磁带 和
[ˌsɜ:kəmlə'kju:ʃn] !
circumlocution !
迂回表达 !

现在看来，过去二十年在录音带和迂回曲折的谈话中度过，是多么不真实、多么虚幻啊！

[ə'wei] [went] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [ˈædəʊz] — [hɪz; ɪz][kə'riə(r)][ɒv; əv] [ˈwɔ:təri] [ˈpɒli,siləbl] [mi:'ændərɪŋ]
Away went his life of shadows — his career of watery polysyllables meandering
离开 去 他的 生活 的 阴影 — 他的 职业 的 水状的 多音节词 弯曲
[θru:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdezət] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ded] [si:] .
through the great desert into the Dead Sea .
通过 这 伟大的 沙漠 进入 这 死的 海 .

他那充满阴影的人生就此结束——他那如水般多音节的职业生涯，蜿蜒穿过广袤的沙漠，最终抵达死海。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈmæ:də]
He awoke from his desk and saw the corpse of an Englishman murdered
他 醒来 从 他的 桌子 和 锯 这 尸体 的 一个 英国人 被谋杀
[baɪ] [ru:'ti:n] ,
by routine ,
经过 常规 ,

他从办公桌前醒来，看到一具英国人的尸体，死于例行公事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiəz] [ɒv; əv][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [ɡɒd] [ˈdrɪpɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and the tears of a man of God dripping upon it .
和 这 眼泪 的 一个 男人 的 上帝 滴落 之上 它 .

还有神职人员的眼泪滴在上面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [bɜ:st] [ɪts] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brəʊk] [ɪts] [ˈpɒli,siləbl] [ænd; ənd][ɪts][ˈteɪpən]
Then his soul burst its desk and his heart broke its polysyllables and its tapen
然后 他的 灵魂 爆裂 它是 桌子 和 他的 心 打破 它是 多音节词 和 它是 斜纹
[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ,

然后他的灵魂冲破了桌子，他的心挣脱了多音节词和束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɡɒd][ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]
and the man of office came quickly to the man of God and seized his
和 这 男人 的 办公室 来了 迅速地 到 这 男人 的 上帝 和 查获 他的
[hænd] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
hand with both his which shook very much ,
手 和 两个都 他的 哪个 摇晃 非常 很多 ,

于是，那位官员急忙走到那位神职人员面前，双手紧紧抓住他颤抖的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and pressed it again and again , and his eyes glistened and his voice
和 按下 它 再次 和 再次 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 嗓音
[ˈfɔ:ltəd] .
faltered .
犹豫不决 .

他一遍又一遍地按着它，眼睛闪闪发光，声音颤抖起来。

“ [ðɪs] [jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ə'gen] .
“ **This shall never be again .**
” 这 将 绝不 是 再次 .

“这种事绝不会再发生了。”

[haʊ] [ðɪ:z] [ˈtiəz] [ˈɒnə(r)] [ju:; jʊ] !
How these tears honor you !
如何 这些 眼泪 荣誉 你 !

这些眼泪是对你最大的敬意！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
but they cut me to the heart .
但 他们 切 我 到 这 心 .

但他们的话深深刺痛了我的心。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈevri] [wɜ:d] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [naʊ] .
I believe every word you have told me now .
我 相信 每一个 单词 你 有 讲述 我 现在 .

我现在相信你告诉我的每一句话。

[biː; bi] [ˈkʌmfət] !
Be comforted !
是 安慰 !

请节哀！

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] !
you are not to blame !
你 是 不是 到 责备 !

你没有错！

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɪlənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [fu:lz] [laɪk] [juː ˈes] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]
there were always villains in the world and fools like us that could not
那里 是 总是 反派 在 这 世界 和 傻瓜 喜欢 我们 那 可以 不是
[ʌndəˈstænd] [ɔ:(r)] [bɪˈli:v] [ɪn][æŋ; ən] [əˈpɒsl] [laɪk] [juː; jʊ] .
understand or believe in an apostle like you .
理解 或者 相信 在 一个 使徒 喜欢 你 .

世上总有恶人，也总有像我们这样的傻瓜，无法理解或相信像您这样的使徒。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn] [fɔ:lt] , [bʌt; bət][nɒt] [juː; jʊ] !
We are all in fault , but not you !
我们 是 全部 在 过错 , 但 不是 你 !

我们都有错，但你没有错！

[biː; bi] [ˈkʌmfət] !
Be comforted !
是 安慰 !

请节哀！

[ɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][æɪ; fəl][biː; bi] [rɪˈstɔ:d] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Law and order shall be restored this very day and none of these poor
法律 和 命令 将 是 恢复 这 非常 天 和 没有任何 的 这些 贫穷的
[ˈkri:tʃəz] [æɪ; fəl][ˈsʌfə(r)] [ˈvaɪələns] [əˈgen] [ɔ:(r)] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔ:t] — [baɪ][gɒd] !
creatures shall suffer violence again or wrong of any sort — by God !
生物 将 遭受 暴力 再次 或者 错误的 的 任何 种类 — 经过 上帝 !

今天，法律和秩序将恢复，这些可怜的人们将不再遭受任何形式的暴力或不公——上帝作证！

" [səʊ] [ðɪːz] [tu:] [grɑ:sp, græsp][hændz][ænd; ənd] [pledʒd] [feɪθ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]
" **So these two grasped hands and pledged faith and for a while at**
" 所以 这些 二 抓住 双手 和 承诺 信仰 和 为了 一个 尽管 在
[liːst] [dʒɔɪnd] [hɑ:ts] .
least joined hearts .
至少 加入 心 .

于是，这两个人手牵着手，结下了誓言，至少在一段时间里，他们的心紧紧相连。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [θæŋkt̩] [hɪm] [wɪð̩] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɔːl̩][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Mr . Eden thanked him with a grace and dignity all his own .
先生 . 伊甸园 谢谢 他 和 一个 优雅 和 尊严 全部 他的 自己的 .

伊登先生以他特有的优雅和尊严向他道谢。

[ðen̩] [hiː; hi] [sed̩] [wɪð̩] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈswiːtnəs̩] , “ [ɡəʊ] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][duː; də]
Then he said with a winning sweetness , “ Go now , my dear sir , and do
然后 他 说 和 一个 获胜 甜味 , “ 去 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 和 做
[ɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] .
your duty .
你的 责任 .

然后他用一种令人心生愉悦的语气说道：“去吧，我亲爱的先生，履行你的职责。”

[ækt̩][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [əˈpʊn][æn; ən] [ˈɪmpʌls] .
Act for once upon an impulse .
行为 为了 一次 之上 一个 冲动 .
凭一时冲动做一次。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt̩][juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [wen̩] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .
At this moment you see things as you will see them when you come to die .
在 这 片刻 你 看 事物 作为 你 将要 看 他们 什么时候 你 来 到 死 .
此刻你所看到的，就是你临终时所看到的。

[ə; eɪ] [laɪt̩] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n̩] [[aɪnz] [ɒn][ɔː(r); jə(r)][pɑːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt̩] .
A light from Heaven shines on your path at this moment .
一个 光 从 天堂 闪耀 在 你的 小路 在 这 片刻 .
此刻，一道来自天堂的光芒照亮了你的道路。

[wɔːk] [baɪ][aɪ ˈtiː][eə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ˈdɪmz][aɪ ˈtiː] .
Walk by it ere the world dims it .
走 经过 它 埃雷 这 世界 暗淡 它 .
趁着世界还未将它吞噬，从它身边走过吧。

[ɡəʊ][ænd; ənd] [liːv̩] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpent̩] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌʌnˈkrɪstjən] [ˈtempəz] [aɪ][hæv; həv] [fəʊn] [juː; jʊ]
Go and leave me to repent the many unchristian tempers I have shown you
去 和 离开 我 到 悔改 这 许多 非基督教徒 脾气 我 有 所示 你
[ɪn][wʌn] [ɔːt̩] [ˈaʊə(r)] — [maɪ] [hiːt̩] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs̩] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns̩] — [ɪn] [ðɪs] [ˈsɒləm] [pleɪs]
in one short hour — my heat and bitterness and arrogance — in this solemn place
在 一 短的 小时 — 我的 热 和 苦味 和 傲慢 — 在 这 庄严 地方
.
“
:
”
.”

走吧，让我在这庄严的地方忏悔我短短一个小时内向你们展现的诸多不符合基督教教义的脾气——我的怒火、苦毒和傲慢。

“ [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkrɪstjən] [ˈtempə(r)] !
“ **His unchristian temper !**
” 他的 非基督教徒 脾气 !
“他那不像基督徒的脾气！ ”

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !
poor soul !
贫穷的 灵魂 !
可怜的人！

[ðeə(r)] , [teɪk̩] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [em ˈiː][æz; əz] [suːn]
There , take me to the justices , Mr . Evans , and you follow me as soon
那里 , 拿 我 到 这 法官们 , 先生 . 埃文斯 , 和 你 跟随 我 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk̩] .
as you like .
作为 你 喜欢 .
埃文斯先生，带我去见法官们，你随时可以跟着我。

[jes] , [mai] ['wɜ:ði] [frend] , [ai] [wi] [ækt][ə'pɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] — [ɜ:] !
Yes , my worthy friend , I will act upon an impulse for once — Ugh !
是的 , 我的 值得 朋友 , 我 将要 行为 之上 一个 冲动 为了 一次 — 啊 !

是的, 我亲爱的朋友, 我将破例一次, 随心所欲地行动——呃!

" ['wi:lɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ,
" **Wheeling rapidly out of the cell ,**
" 惠灵 快速 出去 的 这 细胞 ,

“迅速地 从牢房里 出来,

[æz; əz] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:st][self][æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - [wi:l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] - [drɔ:(r)] [ænd; ənd][dɪtəʊ][ɪg'naɪtɪd]
as unlike his past self as a pin - wheel in a shop - drawer and ditto ignited
作为 与amp;不同 他的 过去的 自己 作为 一个 别针 - 车轮 在 一个 店铺 - 抽屉 和 同上 点燃

,
!
,

他与过去的自己截然不同, 就像商店抽屉里的风车被点燃一样。

[hi:; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [hɔ:z] !
he met at the very door Mr . Hawes !
他 遇见 在 这 非常 门 先生 . 霍斯 !

他在门口遇到了霍斯先生!

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['nəʊbədi] , [ai] [ə]ʃʊə(r)]
" **You have been witnessing a sad sight , sir , and one that nobody , I assure**
" 你 有 到过 见证 一个 伤心 视线 , 先生 , 和 一 那 无人 , 我 保证

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“先生, 您目睹了一幅令人悲伤的景象, 我可以向您保证, 没有人会.....”

[di'plɔ:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
deplores more than I do , " said Mr . Hawes , in a gentle and feeling
痛惜 更多的 比 我 做 , " 说 先生 . 霍斯 , 在 一个 温和的 和 感觉

[təʊn] .
tone .
语气 .

“他比我更感到痛心,”霍斯先生用温柔而充满感情的语气说道。

['mɪstə(r)] . ['leɪsi] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ɔ:l]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]
Mr . Lacy answered Mr . Hawes by looking him all over from head to foot
先生 . 莱西 回答 先生 . 霍斯 经过 寻找 他 全部 超过 从 头 到 脚

[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

莱西先生回答霍斯先生的方式, 是从头到脚又从后到上打量了他一番。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['stɜ:nli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪm] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [left] [hɪm]
then looking sternly into his eyes he turned his back on him sharp and left him
然后 寻找 严厉地 进入 他的 眼睛 他 转向 他的 后退 在 他 锋利的 和 左边 他

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
standing there without a word .
常设 那里 没有 一个 单词 .

然后他严厉地看了他一眼, 猛地转身离开, 一言不发地留下他站在那里。

['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

[ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] .
THE jailer had been outwitted by the priest .
这 狱卒 有 到过 被智胜 经过 这 牧师 .

狱卒被牧师耍了。

[hɔ:z] [hæd; həd] [sni:kt] [ˈɑ:ftə(r)][fraɪ][tu:; tə][beg] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] — [ðæt] [wɒz; wəz]
Hawes had sneaked after Fry to beg him for Heaven's sake — that was
霍斯 有 偷偷摸摸 后 炒 到 求 他 为了 天 清酒 — 那 曾是
[ðə; ði] [freɪz] [hi:; hi] [ju:st] — [nɒt] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:n(ə)] .
the phrase he used — not to produce his journal .
这 短语 他 用过的 — 不是 到 生产 他的 杂志 .

霍斯偷偷跟在弗莱后面，恳求他看在上帝的份上——他就是这么说的——不要拿出他的日记。

[fraɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈveri] [hɑ:d] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [tɒk] [hɔ:z] [ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][kəʊks][hɪm][ˈəʊvə(r)] .
Fry thought this very hard , and it took Hawes ten minutes to coax him over .
炒 想法 这 非常 难的 , 和 它 采取 霍斯 十 分钟 到 哄 他 超过 .
弗莱认真地思考了很久，霍斯花了十分钟才说服他过来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtestɪd] [ˈkɒpi] ,
Mr . Eden had calculated on this , and worked with the attested copy ,
先生 . 伊甸园 有 计算 在 这 , 和 工作 和 这 已证实 复制 ,
伊登先生已经考虑到了这一点，并使用了这份经过认证的副本。

[waɪl] [hɔ:z] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
while Hawes was wasting his time suppressing the original .
尽管 霍斯 曾是 浪费 他的 时间 抑制 这 原来的 .
而霍斯却在浪费时间压制原版。

[hɔ:z] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈkʌnɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [fraɪ] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
Hawes was too cunning to accompany Fry back to Mr . Lacy .
霍斯 曾是 也 狡猾 到 陪伴 炒 后退 到 先生 . 莱西 .
霍斯太狡猾了，不会陪弗莱回到莱西先生那里。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ɪˈlæps] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][wɒz; wəz]
He allowed five minutes more to elapse — all which time his antagonist was
他 允许 五 分钟 更多的 到 流逝 — 全部 哪个 时间 他的 反派 曾是
[ˈpʌmpɪŋ] [tru:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][ˈɡælən] [ə; eɪ] [strəʊk] .
pumping truth into the judge a gallon a stroke .
抽水 真相 进入 这 法官 一个 加仑 一个 中风 .
他又让五分钟过去了——在这五分钟里，他的对手不断地向法官灌输真相。

[æt; ət][lɑ:st] [ʌp] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [hɔ:z] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈbæf(ə)][ðə; ði] [ˈpɑ:sn] .
At last up came Mr . Hawes to protect himself and baffle the parson .
在 最后的 向上 来了 先生 . 霍斯 到 保护 他自己 和 挡板 这 牧师 .
最后，霍斯先生站了出来，既是为了保护自己，也是为了迷惑牧师。

[hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈprɪzənərz] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz]
He came , he met Mr . Lacy at the dead prisoner's door , and read his
他 来了 , 他 遇见 先生 . 莱西 在 这 死的 囚犯的 门 , 和 读 他的
[dɪˈfi:t] .
defeat .
击败 .
他来了，在死去的囚犯门口遇到了莱西先生，并读到了他的失败。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [dʒɔɪnd][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] .
Mr . Lacy joined the justices in their room .
先生 . 莱西 加入 这 法官们 在 他们的 房间 .
莱西先生和法官们一起进了房间。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ][gəʊ] :
“ **I have one question to ask you , gentlemen , before I go :**
” 我 有 — 问题 到 问 你 , 先生们 , 前 我 去 :
“在我离开之前，先生们，我还有一个问题想问你们：

[haʊ] ['meni] [ə'tempts] [æt; ət]['su:saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [oʊ'kɑ:nər] [waɪl]
How many attempts at suicide were made in this jail under Captain O'Connor while
如何 许多 尝试 在 自杀 是 制成 在 这 监狱 在下面 队长 奥康纳 尽管
[səʊl][dʒeɪlə(r)] ? "
sole jailer ? "
唯一 狱卒 ? "

在奥康纳上尉担任唯一狱长期间，这座监狱里发生了多少起自杀未遂事件？

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .
" **I don't remember , " replied Mr . Williams .**
" 我 不 记住 , " 回复 先生 . 威廉姆斯 .

“我不记得了，”威廉姆斯先生回答说。

" [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][hɪm] .
" **It would be odd if you did , for no one such attempt took place under him .**
" 它 会 是 奇怪的如果 你 做过 , 为了 不 一 这样的 试图 采取 地方 在下面 他 .

“如果你这么做，那就太奇怪了，因为在他任内从未发生过这样的尝试。”

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [haʊ] ['meni] [ə'tempts] [æt; ət]['su:saɪd] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tu:] [jɪ'əz] [ðæt]
Are you aware how many attempts at suicide took place during the two years that
是 你 意识到的 如何 许多 尝试 在 自杀 采取 地方 期间 这 二 年 那
[ðɪs] [hɔːz] ['gʌvənd] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
this Hawes governed a part of the jail ,
这 霍斯 受统治 一个 部分 的 这 监狱 ,

你知道在霍斯掌管监狱部分区域的两年间，发生了多少起自杀未遂事件吗？

['biːɪŋ] [kept] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [tʃek] [baɪ] [oʊ'kɑ:nər] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ,
being kept in some little check by O'Connor , but not much ,
存在 保留 在 一些 小的 查看 经过 奥康纳 , 但 不是 很多 ,

奥康纳对他起到了一定的制约作用，但作用不大。

[æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz][suː'piəriə(r)] ?
as unfortunately you encouraged the inferior officer to defy his superior ?
作为 很遗憾 你 鼓励 这 下 官 到 违抗 他的 优越的 ?

不幸的是，你竟然鼓励下级军官违抗上级？

[faɪv] [ə'tempts] [æt; ət]['su:saɪd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['piəriəd] , ['dʒentlmən] .
Five attempts at suicide during this period , gentlemen .
五 尝试 在 自杀 期间 这 时期 , 先生们 .

先生们，在此期间，他们曾五次试图自杀。

[ænd; ænd] [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [ə'tempts] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [sɪns] ['mɪstə(r)] .
And now do you know how many such attempts have occurred since Mr .
和 现在 做 你 知道 如何 许多 这样的 尝试 有 发生 自从 先生 .
[hɔːz] [hæz; həz] [biːn] [səʊl]['dʒeɪlə(r)] ? "
Hawes has been sole jailer ? "
霍斯 有 到过 唯一 狱卒 ? "

现在你知道自从霍斯先生担任唯一狱长以来，发生了多少次这样的企图吗？

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
" **I really don't know .**
" 我 真的 不 知道 .

“我真的不知道。”

['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃæmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdkɒk] .
Prisoners are always shamming , " replied Mr . Woodcock .
囚犯 是 总是 羞辱 , " 回复 先生 . 鹞 .

伍德科克先生回答说：“囚犯总是装病。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [feɪnd] [ə'tempts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ,
" **I do not allude to feigned attempts , of which there have been several ,**
" 我 做 不是 暗示 到 假装 尝试 , 的 哪个 那里 有 到过 一些 ,

“我指的并非虚假的企图，虽然这类企图已经发生过好几次，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈdespərət] [əˈtempts] ; [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪnˈsensəb(ə)]
but to desperate attempts ; some of which have left the prisoner insensible
但 到 绝望的 尝试 ; 一些 的 哪个 有 左边 这 囚犯 麻木不仁
,
.
,

但经过一番绝望的尝试；其中一些尝试甚至使囚犯失去了知觉。

[sʌm; səm][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] — [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] ? ”
some have resulted in his death — how many of these ? ”
一些 有 结果 在 他的 死亡 — 如何 许多 的 这些 ? ”

有些案件导致他死亡——其中有多少起？

“ [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
“ Four or five , I believe . ”
“ 四 或者 五 , 我 相信 . ”

“我想应该是四五个吧。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] ! !
“ Ah , you have not thought it worth while to inquire ! ! ”
“ 啊 , 你 有 不是 想法 它 值得 尽管 到 查询 ! ! ”

“啊，你竟然觉得没必要去问！！ ”

[hʌm] ! — [wel] , [fɔːˈtiːn] , [æt; ət] [liːst] .
Hum ! — well , fourteen , at least .
哼 ! — 出色地 , 十四 , 在 至少 .

嗯！——好吧，至少有十四个。

[kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
Come in , Mr . Eden .
来 在 , 先生 . 伊甸园 .

进来吧，伊登先生。

[ˈdʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] .
Gentlemen , you have neglected your duty .
先生们 , 你 有 被忽视的 你的 责任 .

各位先生，你们玩忽职守了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
Making every allowance for your inexperience ,
制作 每一个 津贴 为了 你的 缺乏经验 ,

考虑到你经验不足，

[aɪ ˈtiː] [stiːl] [ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndəˈteɪkən] [ðə; ði] [suːpəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [jet]
it still is clear that you have undertaken the supervision of a jail and yet
它 仍然是 清除 那 你 有 已 这 监督 的 一个 监狱 和 然而
[hæv; həv] [ˈeksəd] [nəʊ][ˈæktʃuəl] [suːpəˈvɪz(ə)n] ;
have exercised no actual supervision ;
有 锻炼 不 实际的 监督 ;

很明显，你承担了监狱的监管职责，却没有实际履行监管职责；

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
even now the life or death of the prisoners seems to you a matter of
甚至 现在 这 生活 或者 死亡 的 这 囚犯 似乎 到 你 一个 事情 的
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

即使到了现在，你似乎仍然对囚犯的生死漠不关心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrekləs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] ,
If you are reckless on such a point as this ,
如果 你 是 鲁莽 在 这样的 一个 观点 作为 这 ,

如果你在这种问题上如此鲁莽，

[wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ]
what chance have the minor circumstances of their welfare of being watched by
什么 机会 有 这 次要的 情况 的 他们的 福利 的 存在 观看 经过
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你有多大可能注意到他们福祉方面的一些小事？

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [wɒt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] [wen]
and frankly I am puzzled to conceive what you proposed to yourselves when
和 坦率地说 我 是 困惑 到 构想 什么 你 建议的 到 你们自己 什么时候
[juː; jʊ] [ˌʌndəˈtɒk] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [riˈkwaɪə] [səʊ] [ɡreɪt] [ˈvɪdʒɪləns] .
you undertook an office so important and requiring so great vigilance .
你 承担 一个 办公室 所以 重要的 和 需要 所以 伟大的 警觉 .
坦白说，我很难理解你们在承担如此重要且需要高度警惕的职务时，究竟给自己设定了什么目标。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [ˈdʒentlmən] ,
I say this , gentlemen ,
我 说 这 , 先生们 ,

先生们，我这样说：

[ˈmiəli] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [aɪ][dɪd] [ˈpromɪs] [maɪˈself][ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
merely to explain why I cannot have the pleasure I did promise myself of putting
仅仅 到 解释 为什么 我 不能 有 这 乐趣 我 做过 承诺 我 的 推杆
[wʌŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n] [ɪn]
one of your names into the royal commission which will sit upon this prison in
一 的 你的 姓名 进入 这 皇家 委员会 哪个 将要 坐 之上 这 监狱 在
[kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [pəˈtɪʃn] .
compliance with the chaplain's petition .
遵守 和 这 随军牧师 请愿 .

仅仅是为了解释为什么我不能像我承诺的那样，将你们中的一位的名字列入皇家委员会，该委员会将根据牧师的请求对这座监狱进行调查。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [baʊd̩] [ˈɡreɪtəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːməli] [ɡeɪnd̩] ,
" **Mr . Eden bowed gratefully , and his point being formally gained ,**
" 先生 . 伊甸园 鞠躬 感激不尽 , 和 他的 观点 存在 正式地 获得 ,

“伊登先生感激地鞠了一躬，他的观点正式得到了认可，

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [əˈwei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈprɪznər] .
he hurried away to make up for lost time and visit his longing prisoners .
他 慌忙 离开 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 和 访问 他的 渴望 囚犯 .

他匆匆赶去，弥补失去的时间，探望那些思念他的囚犯们。

[waɪl] [hiː; hi] [pɑːst] [laɪk] [ˈsʌŋʃaɪn] [frɒm; frəm] [sel] [tuː; tə] [sel] ,
While he passed like sunshine from cell to cell ,
尽管 他 通过了 喜欢 阳光 从 细胞 到 细胞 ,

他像阳光一样从一个牢房传到另一个牢房，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [tɒk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [kənˈfəːd̩] .
Mr . Lacy took a note or two in solemn silence , and the injustices conferred .
先生 . 莱西 采取 一个 笔记 或者 二 在 庄严 沉默 , 和 这 不公正 授予 .

莱西先生默默地记下了一两张纸条，记录下所遭受的不公正待遇。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːmə(r)] [ˈwɪspəd̩] , " [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [ədˈvaɪs] .
Mr . Palmer whispered , " We had better have taken Mr . Eden's advice .
先生 . 帕尔默 低声说道 , " 我们 有 更好的 有 已采取 先生 . 伊甸园 建议 .

帕尔默先生低声说道：“我们最好听从伊登先生的建议。”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [snɔːt] [ɪl] - [əˈʊəd; əˈɔːd] [dɪˈfaɪəns] .
" **The other two snorted ill - assured defiance .**
" 这 其他 二 哼了一声 患病的 - 保证 蔑视 .

另外两人哼了一声，带着不自信的挑衅。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] [lʊkt] [ʌp] .
Mr . Lacy looked up .
先生 . 莱西 看起来 向上 .

莱西先生抬起头来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [jɔːˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
“ **You will hold yourselves in readiness to be examined before the commission .**
“ 你 将要 抓住 你们自己 在 准备就绪 到 是 检查 前 这 委员会 .
“你们要做好准备，接受委员会的质询。”

“ [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,
“ **At this moment Mr . Hawes walked into the room without his mask ,**
“ 在 这 片刻 先生 . 霍斯 步行 进入 这 房间 没有 他的 面具 ,
“这时，霍斯先生走进房间，他没戴口罩。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbruːt(ə)l] [vɔɪs] — [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈprɪznər] [wɪð] —
and in his own brutal voice — the voice he spoke to prisoners with —
和 在 他的 自己的 野蛮 嗓音 — 这 嗓音 他 辐 到 囚犯 和 —
[əˈdrest] [hɪmˈself] ,
addressed himself ,
已解决 他自己 ,
他用自己那粗暴的声音——他用来训斥囚犯的声音——对自己说道：

[wɪð] [greɪt] [ɪnsələns] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] , [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsi] .
with great insolence of manner , to Mr . Lacy .
和 伟大的 傲慢 的 方式 , 到 先生 . 莱西 .
态度极其傲慢，对莱西先生说道。

“ [dʊʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] [tuː; tə][həʊld] [kəˈmɪʃnɪz] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] .
“ **Don't trouble yourself to hold commissions over me .**
“ 不 麻烦 你自己 到 抓住 佣金 超过 我 .
“别费心费心对我斤斤计较。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
I think myself worth a great deal more to the government than they have
我 思考 我 值得 一个 伟大的 交易 更多的 到 这 政府 比 他们 有
[ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə][em ˈiː] .
ever been to me .
曾经 到过 到 我 .

我认为我对政府的价值远远大于政府对我的价值。

[wɒt] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪnl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
What they give me is little enough for what I have given them ,
什么 他们 给 我 是 小的 足够的 为了 什么 我 有 给定 他们 ,
他们给我的与我给他们的相比微不足道。

[ænd; ənd] [wen] [ɪnˈsʌltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈsɜːvənt]
and when insults are added to a man of honor and an old servant
和 什么时候 侮辱 是 额外 到 一个 男人 的 荣誉 和 一个 老的 仆人
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,

当侮辱的对象是一位有荣誉感的人，一位女王的老仆人时，

[hiː; hi] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ; “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈveɪld] [ˈrʌfiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
he flings his commission in your face ; “ and the unveiled ruffian raised his
他 投掷 他的 委员会 在 你的 脸 ; “ 和 这 揭幕 痞子 提高 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他把佣金甩到你脸上;”那个没戴面罩的恶棍提高了嗓门，

[tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [flʌŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [kə'mɪ(ə)n] [ɪntuː][ɪ'mɪstə(r)] .
to a roar , and with his hand flung an imaginary commission into Mr .
到 一个 吼 , 和 和 他的 手 扔 一个 假想 委员会 进入 先生 .
[ˈleɪ.sɪz] [feɪs] ,
Lacy's face ,
蕾西的 脸 ,

他发出了一声怒吼，并用手向莱西先生脸上挥舞着一份想象中的委任状。

[huː] [druː] [bæk] [ə'staʊndɪd] ; [ðen] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪd] [ɪ'mæənə(r)] [hɔːz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
who drew back astounded ; then resuming his honeyed manner Hawes turned to the
WHO 画 后退 震惊 ; 然后 恢复 他的 蜜 方式 霍斯 转向 到 这
[dʒʌstɪsɪz] .
justices .
法官们 .

他惊讶地后退了一步；然后霍斯恢复了他那和蔼可亲的语气，转向法官们。

" [aɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [dʒentlmən] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" **I return into your hands , gentlemen , the office I received from you .**
" 我 返回 进入 你的 双手 , 先生们 , 这 办公室 我 已收到 从 你 .
"先生们，我将我从你们手中获得的职位交还给你们。"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][em 'iː][ɪn][maɪ] [en'devəz] [tuː; tə]
I thank you for the support you have afforded me in my endeavors to
我 感谢 你 为了 这 支持 你 有 提供 我 在 我的 努力 到
[ˈsʌbstɪtjuːt] [ˈdɪsəplɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈlæksəti][ænd; ɐnd] [ˈslʌvnlɪnəs] [ænd; ɐnd][dɜːt][wiː; wɪ]
substitute discipline for the miserable laxity and slovenliness and dirt we
代替 纪律 为了 这 悲惨的 松弛 和 邋遢 和 污垢 我们
[faʊnd] [hɪə(r)] ;
found here ;
成立 这里 ;

感谢你们在我努力用纪律取代这里令人痛心的懒散、邋遢和肮脏的风气时给予我的支持；

[ænd; ɐnd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kən'səʊl] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [aɪ][hæv; həv]
and your good opinion will always console me for the insults I have
和 你的 好的 观点 将要 总是 安慰 我 为了 这 侮辱 我 有
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] - [breɪn] [ˈpɑːsn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl][ænd; ɐnd] [aʊt]
received from a crack - brained parson and his tools in the jail and out
已收到 从 一个 裂缝 - 脑子 牧师 和 他的 工具 在 这 监狱 和 出去
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "
of it . "
的 它 : "

您的好意总能安慰我，让我不再为那个精神错乱的牧师和他在监狱内外的手下对我的侮辱而烦恼。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] , " [sed] [ɪ'mɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [ˈkəʊldli] ,
" **Your resignation is accepted , " said Mr . Lacy coldly ,**
" 你的 辞职 是 公认 , " 说 先生 : 莱西 冷冷地 ,
"你的辞呈被接受了，"莱西先生冷冷地说。

" [ænd; ɐnd][æz; ɛz][jɔː(r); jə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] — — [dʒeɪl][ɪz] [naʊ] [endɪd] ,
" **and as your connection with — — jail is now ended ,**
" 和 作为 你的 联系 和 — — 监狱 是 现在 结束 ,
"既然你与——监狱的联系已经结束，

[ɪn] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [stetɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)] [prə'djuːs] ,
in virtue of my powers from the Secretary of State , which I here produce ,
在 美德 的 我的 权力 从 这 秘书 的 状态 , 哪个 我 这里 生产 ,
根据国务卿授予我的权力（我在此出示该权力文件），

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒeɪlərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
I give you the use of the jailer's house for a week ,
我 给 你 这 使用 的 这 狱卒的 房子 为了 一个 星期 ,
我允许你使用狱卒的房子一周。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈfekts] ；
that you may have time to move your effects ；
那 你 可能 有 时间 到 移动 你的 效果 ；

这样您或许有时间搬走您的物品；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] **but for many reasons it is advisable that you should not remain in the jail**
但 为了 许多 原因 它 是 建议 那 你 应该 不是 保持 在 这 监狱
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈaʊə(r)] .
a single hour .
一个 单身的 小时 .

但出于诸多原因，建议您一小时都不要待在监狱里待下去。

[biː; bi] [səʊ] [ɡʊd] ， [ðeəfɔː(r)] ， [æz; əz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [dʒeɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'viːniəntli] **Be so good , therefore , as to quit the jail as soon as you conveniently**
是 所以 好的 ， 所以 ， 作为 到 辞职 这 监狱 作为 很快 作为 你 方便
[kæn; kən] .
can .
能 .

因此，你最好尽快离开监狱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təːnkɪz] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] **One of the turnkeys shall assist you to convey to your house whatever you**
一 的 这 交钥匙工程 将 协助 你 到 传达 到 你的 房子 任何 你
[hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] . "
have in this building . "
有 在 这 建筑 . "

其中一套交钥匙工程将帮助您把这栋楼里的所有东西搬到您的房子里。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [hɔːz] ['ruːdli] ,
" **I have nothing to take out of the jail , man ,** " **replied Hawes rudely** ,
" 我 有 没有什么 到 拿 出去 的 这 监狱 , 男人 , " 回复 霍斯 粗鲁地 ,
"我什么都带不出去，伙计，"霍斯粗鲁地回答道。

" [ɪk'sept] " — [ænd; ænd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ænd; ænd] ['dɪɡnəti] — " [maɪ] [ziːl] **except — and here he did a bit of pathos and dignity — my zeal**
" 除了 " — 和 这里 他 做过 一个 少量 的 感伤 和 尊严 — " 我的 热情
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstɪz] ['sɜːvɪs] [ænd; ænd] [maɪ] [ɪn'tegrəti] . "
for her majesty's service and my integrity . "
为了 她 陛下的 服务 和 我的 正直 . "

“除了”——在这里他流露出些许悲悯和尊严——“我对女王陛下的热情和我的正直。”

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['leɪsɪ] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [wɒʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
" **Ah ,** " **replied Mr . Lacy quietly ,** " **you won't want any help to carry them** .
" 啊 , " 回复 先生 . 莱西 悄悄 , " 你 惯于 想 任何 帮助 到 携带 他们 .
"啊，"莱西先生平静地回答道，“你不需要任何人帮忙抬它们。”

" ['mɪstə(r)] . [hɔːz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'ʒʌstɪsɪz] [ænd; ænd] [ɒstən'teɪʃəsli] [ɪɡ'hɔːrɪŋ] **Mr . Hawes left the room , bowing to the justices and ostentatiously ignoring**
" 先生 . 霍斯 左边 这 房间 , 鞠躬 到 这 法官们 和 炫耀地 忽略
[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)l] .
the government official .
这 政府 官方的 .

“霍斯先生离开了房间，向法官们鞠躬致意，并故意无视了政府官员。

[ˈmɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['faʊtɪd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
Mr . Williams shouted after him .
先生 . 威廉姆斯 喊叫 后 他 .

威廉姆斯先生朝他喊道。

“ [hi:; hi] ['kæriz] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [weər'evə(r)][hi:; hi] [gəʊz] ,
“ He carries our respect wherever he goes ,
“ 他 携带 我们的 尊重 无论 他 去 ,
“他无论走到哪里都赢得我们的尊敬。”

“ [sed] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪ'deləti] ['wɜ:ðɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔ:z] .
“ said this magistrate with a fidelity worthy a better cause .
“ 说 这 地方法官 和 一个 忠诚 值得 一个 更好的 原因 .
“这位法官说，他的忠诚值得更高的事业。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tu:] [hʌŋ] [ðəə(r)] [hedz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ekəʊ][ðəə(r)] [tʃi:f] .
The other two hung their heads and did not echo their chief .
这 其他 二 悬挂 他们的 头部 和 做过 不是 回声 他们的 首席 .
“另外两人低着头，没有附和他们的首领。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'genst] ['dʒeɪlə(r)] [hɔ:z] ,
The tide was turned against Jailer Hawes ,
这 潮 曾是 转向 反对 狱卒 霍斯 ,
“局势对狱卒霍斯不利了。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] ['ɑ:tk(ə)lz][tu:; tə] [swɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stri:m] ['i:v(ə)n] [ðəʊ]
and these two were not the articles to swim against a stream even though
和 这些 二 是 不是 这 文章 到 游泳 反对 一个 溪流 甚至 尽管
[ðæt] [stri:m] [wɒz; wəz] [tru:θ] .
that stream was truth .
那 溪流 曾是 真相 .
“而这两篇文章并非要逆流而上，即使那股潮流是真理。

['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Mr . Hawes took his time .
先生 . 霍斯 采取 他的 时间 .
“霍斯先生不慌不忙。

[hi:; hi] [ʊk] [hændz] [wɪð] [fraɪ] , [hu:] [beɪd] [hɪm] [ˌfeəwel] [wɪð] [rɪ'gret] .
He shook hands with Fry , who bade him farewell with regret .
他 摇晃 双手 和 炒 , WHO 巴德 他 告别 和 后悔 .
“他与弗莱握手，弗莱遗憾地向他道别。

[hu:] [ɪz][ðəə(r)] [ðæt] [ˌsʌmbədi] [dʌz] [nɒt] [kən'traɪv] [tu:; tə] [laɪk] ?
Who is there that somebody does not contrive to like ?
WHO 是 那里 那 某人 做 不是 精心策划 到 喜欢 ?
“谁是没人刻意讨好的人呢？

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] - ['kʌmpəni] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['glu:mi] ,
And rejecting even this mastiff's company he made a gloomy ,
和 拒绝 甚至 这 - 公司 他 制成 一个 阴沉 ,
“他甚至拒绝与这只獒犬为伴，显得十分阴郁。

[ˌsɒlətri] [ˌprəʊgres] [θru:] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [taɪm] .
solitary progress through the prison for the last time .
孤 进步 通过 这 监狱 为了 这 最后的 时间 .
“最后一次独自一人穿过监狱。

“ [haʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [ˌbju:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɔ:][ɪz] ; [aɪ 'ti:] [ˌwʌznt] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
“ How clean and beautiful it all is ; it wasn't like that when I came to it ,
“ 如何 干净的 和 美丽的 它 全部 是 ; 它 不是 喜欢 那 什么时候 我 来了 到 它 ,
“这里多么干净漂亮啊；我刚来的时候可不是这样的。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˌhevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .
and it never will again .
和 它 绝不 将要 再次 .
“而且以后再也不会发生了。

” [sʌm; səm] [gli:mz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [br'gæŋ][tu:; tə] [flɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [self] -
” **Some gleams of remorse began to flit about that thick skull and self** -
” 一些 闪光 的 悔恨 开始 到 掠过 关于 那 厚的 颅骨 和 自己 -
[dr'si:vɪŋ] [hɑ:t] ,
deceiving heart ,
欺骗 心 ,

“在那颗顽固的头脑和自欺欺人的心中，开始闪现出一丝悔意的光芒。”

[fɔ:(r); fə(r)] [pʌnɪʃmənt] [sə'dʒests] [rɪ'mɔ:s] [tu:; tə] ['sɔ:dɪd] [n'eɪtʃəz] .
for punishment suggests remorse to sordid natures .
为了 惩罚 建议 悔恨 到 肮脏的 自然 .

惩罚意味着对卑劣本性的悔恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'siə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [sens]
But his strong and abiding feeling was a sincere and profound sense
但 他的 强的 和 遵守 感觉 曾是 一个 真诚 和 深刻的 感觉
[ɒv; əv] [ɪl] ['ju:sɪdʒ] — [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] — ['kʊd(ə)nt] [əʊvə'lʊk] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['erə(r)] — [ʌn'ɡreɪt(ə)]
of ill usage — long service — couldn't overlook a single error — ungrateful
的 患病的 用法 — 长的 服务 — 不能 俯瞰 一个 单身的 错误 — 忘恩负义
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但他内心深处始终萦绕着一种真挚而深刻的感受，那就是对长期任职期间遭受的不公待遇——他无法容忍政府的任何错误——忘恩负义。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC

ETC。

” [ˈprɪz(ə)n][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] [naʊ] — [ænd; ənd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [raɪt] .
” **Prison go to the devil now — and serve them right** .
” 监狱 去 到 这 魔鬼 现在 — 和 服务 他们 正确的 .
“监狱现在就交给魔鬼吧——好好惩罚他们。”

” [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [dru:ɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔ:t] ,
” **At last he drew near the outer court** ,
” 在 最后的 他 画 靠近 这 外 法庭 ,
“最后他走到了外院附近，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [reɪzɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:nd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and there he met a sight that raised all the fiend within him .
和 那里 他 遇见 一个 视线 那 提高 全部 这 恶魔 之内 他 .

在那里，他看到了一幕景象，唤醒了他内心所有的恶魔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['i:dn] ['ʌjərɪŋ] [strʌt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
There was Mr . Eden ushering Strutt into the garden ,
那里 曾是 先生 . 伊甸园 引座 斯特拉特 进入 这 花园 ,
只见伊登先生正领着斯特拉特走进花园。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evənz] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz] [həʊl] [deɪz] [ðeə(r)] [tɪl] [hi:; hi]
and telling Evans the old man was to pass his whole days there till he
和 讲述 埃文斯 这 老的 男人 曾是 到 经过 他的 所有的 天 那里 直到 他
[wɒz; wəz] ['betə(r)] .
was better .
曾是 更好的 .

并告诉埃文斯，这位老人将在那里度过余生，直到康复为止。

” [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌndə'maɪnd] [em 'i:] !
” **So that is the way you keep the rules now you have undermined me !**
” 所以 那 是 这 方式 你 保持 这 规则 现在 你 有 被削弱 我 !

“所以这就是你们现在维护规则的方式吗？你们已经破坏了我的规则！ ”

[nəʊ] [sel] [æt; ət][ɔ:l] .
No cell at all .
不 细胞 在 全部 .

完全没有细胞。

[ai] [θɔ:t] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] .
I thought what you would come to .
我 想法 什么 你 会 来 到 .

我猜到你走到这一步。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [lɒŋ] ['getɪŋ] [ðəə(r)] . "
You haven't been long getting there . "
你 还没有 到过 长的 获得 那里 . "

你到达那里的时间并不长。

" ['mɪstə(r)] . [hɔ:z] , " ['rɪplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [gʊd] ['tempə(r)] ,
"Mr Hawes , "replied the other with perfect good temper ,
" 先生 . 霍斯 , " 回复 这 其他 和 完美的 好的 脾气 ,
"霍斯先生,"另一个人语气十分和善地回答道。

" [ru:l] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][ɪn'dʒɔɪn] [ðæt] ['evrɪ] ['prɪz(ə)nə(r)][jæl; ʃəl] [teɪk] ['derli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz]
"Rule 34 of this prison enjoins that every prisoner shall take daily as much exercise
" 规则 - 的 这 监狱 责令 那 每一个 囚犯 将 拿 日常的 作为 很多 锻炼

[ɪn][ðə; ði] ['əʊpən][eə(r)][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; ɪz] [helθ] .
in the open air as is necessary for his health .
在 这 打开 空气 作为 是 必要的 为了 他的 健康 .

“本监狱第 34 条规定，每个囚犯每天都应在户外进行足够的锻炼，以保持健康。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['vaɪələɪtɪd] [ðɪs] [ru:l] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [naʊ] - [helθ] [rɪ'kwaɪəz] [hɪm][tu:; tə] [pɑ:s]
You have violated this rule so long that now Strutt's health requires him to pass
你 有 违反 这 规则 所以 长的 那 现在 - 健康 需要 他 到 经过

['meni] [mɔ:(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] ;
many more hours in the air than he otherwise would ;
许多 更多的 小时 在 这 空气 比 他 否则 会 ;

你违反这条规则太久了，以至于现在斯特拉特的健康状况迫使他比原本需要在空中停留更多的时间；

[hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,
he is dying for air and amusement ,
他 是 垂死 为了 空气 和 娱乐 ,

他渴望呼吸新鲜空气，也渴望娱乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][bəʊθ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][daɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and he shall have both sooner than die for the want of them ,
和 他 将 有 两个都 很快 比 死 为了 这 想 的 他们 ,

他宁愿早些拥有这两样东西，也不愿因缺少它们而死。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] . "
or of anything I can give him . "
或者 的 任何事物 我 能 给 他 . "

或者我能给他的任何东西。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ai 'ti:][tu:; tə][hɪm] ? " [rɪ'tɔ:t] ['evənz] [wɪð] [ru:d] ['traɪʌmf] ;
"And what is it to him ? " retorted Evans with rude triumph ;
" 和 什么 是 它 到 他 ? " 反驳 埃文斯 和 粗鲁的 胜利 ;

“那关他什么事？”埃文斯带着粗鲁的得意反驳道；

" [hi:; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒeɪl] ;
"he is no longer an officer of this jail ;
" 他 是 不 更长 一个 官 的 这 监狱 ;

“他不再是这所监狱的官员了；

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][sæk][ænd; ənd][ˈɔːdəs][tuː; tə][kwɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːgən] .
he has got the sack and orders to quit into the bargain .
他 有 得到 这 解雇 和 订单 到 辞职 进入 这 便宜货 .

他不仅被解雇了，还被勒令辞职。

" [fiə(r)][ɪz] [entə'teɪnd] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" Fear is entertained that Mr . Evans had listened more or less at the door
" 害怕 是 娱乐 那 先生 . 埃文斯 有 听着 更多的 或者 较少的 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] - [ruːm] .
of the justices ' room .
的 这 法官们 - 房间 .

“有人担心埃文斯先生在法官房间门口偷听了很久。”

" [ɪz] [ðɪs] [səʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [ˈgreɪvli] , [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈædəʊ]
" Is this so , sir ? " asked Mr . Eden gravely , politely , and without a shadow
" 是 这 所以 , 先生 ? " 问 先生 . 伊甸园 严重地 , 礼貌地 , 和 没有 一个 阴影
[ɒv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [egzʌl'teɪʃn] .
of visible exultation .
的 可见的 大喜 .

“真是这样吗，先生？”伊登先生严肃、礼貌地问道，脸上没有一丝明显的喜悦。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [ˈsniːkɪŋ] , [ʌndə'maɪnɪŋ] [ˈvɪlən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweðəd] [ɒn][emˈiː]
" You know it is , you sneaking , undermining villain ; you have weathered on me
" 你 知道 它 是 , 你 鬼鬼祟祟 , 破坏 恶棍 ; 你 有 风化的 在 我
, [juː; jʊ][hæv; həv][aʊt] - [məˈnuːvə] [emˈiː] .
, you have out - maneuvered me .
, 你 有 出去 - 操纵 我 .

“你知道的，你这个阴险狡诈、暗中破坏的恶棍；你已经占了我的便宜，你已经胜过我了。”

[wen] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈsəʊldʒə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpaːsn] ? "
When was an honest soldier a match for a parson ? "
什么时候 曾是 一个 诚实的 士兵 一个 匹配 为了 一个 牧师 ? "

正直的士兵何时才能与牧师匹敌？

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
" Ah ! " cried Mr . Eden .
" 啊 ! " 哭 先生 . 伊甸园 .

“啊！”伊登先生叫道。

" [ðen] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈevənz] ,
" Then run to the gate , Evans ,
" 然后 跑步 到 这 门 , 埃文斯 ,

“然后跑到大门去，埃文斯，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][men][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːmz] .
and let the men into the jail with the printing - press and the looms .
和 让 这 男人 进入 这 监狱 和 这 印刷 - 按 和 这 织布机 .

把印刷机和织布机都放进监狱里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
They have been waiting four hours for this .
他们 有 到过 等待 四 小时 为了 这 .

他们已经等了四个小时了。

" [hɔːz] [tɜːnd] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] .
" Hawes turned black with rage .
" 霍斯 转向 黑色的 和 愤怒 .

霍斯气得脸色发黑。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] ;
" Oh , I know you made sure of winning ;
" 哦 , 我 知道 你 制成 当然 的 获胜 ;

“哦，我知道你确保了胜利；

[ə; eɪ] ['blæɡɑ:d] [ðæt] [ləʊdʒ] [ðə; ði] [daɪs] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] .
a blackguard that loads the dice can always do that .
一个 浑蛋 那 负载 这 骰子 能 总是 做 那 .
一个作弊的恶棍总能做到这一点。

[jɔ:(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [wɒnt][bi:; bi] [lɒŋ] .
Your triumph won't be long .
你的 胜利 惯于 是 长的 .
你的胜利不会太久。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] .
I was in this jail honored and respected for four years till you came .
我 曾是 在 这 监狱 荣幸 和 受人尊敬 为了 四 年 直到 你 来了 .
在你到来之前，我在这座监狱里备受尊敬和爱戴了四年。

[ju:; jʊ][wɒnt][bi:; bi][fɔ:(r)] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɪkt] [aʊt] ,
You won't be four months before you are kicked out ,
你 惯于 是 四 几个月 前 你 是 踢 出去 ,
你不到四个月就会被赶出去。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and no one to say a good word for you .
和 不 一 到 说 一个 好的 单词 为了 你 .
而且没有人为你说过一句好话。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['krɪstʃən] !
A pretty Christian !
一个 漂亮的 基督教 !
一位漂亮的基督徒！

[tu:; tə] [sə'bu:n] [maɪ] [əʊn] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][rɒb][,em 'i:][ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [,em 'i:][ə; eɪ]
to suborn my own servants and rob me of my place and make me a
到 受奴役 我的 自己的 仆人 和 抢 我 的 我的 地方 和 制作 我 一个
['begə(r)] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ,
beggar in my old age ,
乞丐 在 我的 老的 年龄 ,
他们收买我的仆人，夺走我的地位，使我年老时沦为乞丐。

[ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌndə(r)] ,
a man you are not worthy to serve under ,
一个 男人 你 是 不是 值得 到 服务 在下面 ,
你不配为之效力的人，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [hwelp] ,
a man that served his country by sea and land before you were whelped ,
一个 男人 那 服务 他的 国家 经过 海 和 土地 前 你 是 幼崽 ,
[ji:; ji] [blæk] ['hɪpəkɪt] .
ye black hypocrite .
是的 黑色的 伪君子 .
你这个虚伪的黑人，在你出生之前，他就已经在海陆上为国家效力了。

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
You a Christian !
你 一个 基督教 !
你是基督徒！

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
你？

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ'd] [tɜ:n] ['eɪθɪst] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['bækbaɪtɪŋ] , [teɪl] - ['telɪŋ]
If I thought that I'd turn Atheist or anything , you poor , backbiting , tale - telling
如果 我 想法 那 ID 转动 无神论者 或者 任何事物 , 你 贫穷的 , 诽谤 , 故事 - 讲述
,
.
,

如果我认为我会变成无神论者什么的, 你这个可怜的、背后说人坏话、搬弄是非的人!

[ˈsni:kɪŋ] , [ˌʌndə'maɪnɪŋ] , [fɔ:ls] ['wɪtnəs] ['beərɪŋ] — "
sneaking , undermining , false witness bearing — "
鬼鬼祟祟 , 破坏 , 错误的 证人 轴承 — "
暗中策划、破坏阴谋、作伪证——"

" [ʌn'hæpi] [mæn] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] ;
" Unhappy man , " cried Mr . Eden ;
" 不开心 男人 , " 哭 先生 : 伊甸园 ;

“可怜的人,”伊登先生喊道;

" [tɜ:n] [ðəʊz] [pə'vɜ:s] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv] ['lɒðə(r)z] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] .
" turn those perverse eyes from the faults of others to your own danger .
" 转动 那些 变态 眼睛 从 这 故障 的 其他的 到 你的 自己的 危险 .
“不要再用你那扭曲的目光去关注别人的过错, 而是要关注你自己的危险。”

[ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ˌʌndə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fel] [end][hɪə(r)] ; [ðen] [let][ðeə(r)] [veil] [fɔ:l] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]
The temptations under which you fell end here ; then let their veil fall from your
这 诱惑 在下面 哪个 你 跌倒 结尾 这里 ; 然后 让 他们的 面纱 落下 从 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

你所受的诱惑到此为止; 然后, 让它们从你的眼前褪去吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [bles] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [brɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ɪts] [evə'lɑ:stɪŋ]
and you may yet bless those who came between your soul and its everlasting
和 你 可能 然而 保佑 那些 WHO 来了 之间 你的 灵魂 和 它是 永恒
[ru:ɪn] .
ruin .
废墟 .

你或许还会感谢那些阻止你的灵魂走向永恒毁灭的人。

[jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktɪms] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ; [ðeə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)] [fert] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ju:; jʊ] .
Your victims are dead ; their eternal fate is fixed by you .
你的 受害者 是 死的 ; 他们的 永恒 命运 是 固定的 经过 你 .
你的受害者已经死了; 他们的永恒命运由你决定。

['hev(ə)n] [ɪz][mɔ:(r)] ['mɜ:sɪf(ə)] — [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [nɒt] [strʌk] [ju:; jʊ] [ded] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktɪmz] [saɪd] ;
Heaven is more merciful — it has not struck you dead by your victim's side ;
天堂 是 更多的 仁慈 — 它 有 不是 击 你 死的 经过 你的 受害者的 边 ;
上天仁慈多了——它没有让你死在受害者身边;

[aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
it gives you , the greatest sinner of all , a chance to escape .
它 给予 你 , 这 最 罪人 的 全部 , 一个 机会 到 逃脱 .
它给了你, 这个最大的罪人, 一个逃脱的机会。

[si:z] [ðæt] [tʃɑ:ns] .
Seize that chance .
抢占 那 机会 .

抓住这个机会。

[weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['petʃuləns] — [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:fɪtɪd] [səʊl] .
Waste no time in passion and petulance — think only of your forfeited soul .
浪费 不 时间 在 热情 和 性急 — 思考 仅有的 的 你的 丧失 灵魂 .
不要浪费时间在激情和任性上——只想着你失去的灵魂。

[ˈmædmən] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ！
Madman , to your knees !
狂人 , 到 你的 膝盖 ！

疯子，跪下！

[wɒt] ！
What !
什么 ！

什么！

[deə(r)][juː; jʊ][daɪ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [ðɪːz] [θriː] [ˈiəz] [pɑːst] ?
dare you die as you have lived these three years past ?
敢 你 死 作为 你 有 居住地 这些 三 年 过去的 ？

你敢像过去三年那样死去吗？

[deə(r)][juː; jʊ][daɪ] [əbˈhɔːd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
dare you die abhorred of Heaven ?
敢 你 死 令人厌恶 的 天堂 ？

你敢死得痛恨天堂吗？

[fuːl] ！
Fool !
傻子 ！

傻子！

[siː] [jɔːˈself] [æz; əz] [ˈevri] [aɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [siːz] [juː; jʊ] .
see yourself as every eye on earth and in heaven sees you .
看 你自己 作为 每一个 眼睛 在 地球 和 在 天堂 看到 你 。

设身处地地想一想，天上和地上的每一双眼睛都在看着你。

[ðə; ðɪ][lənd] [kənˈteɪnz] [nəʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l][səʊ] [blæk] [æz; əz][juː; jʊ] .
The land contains no criminal so black as you .
这 土地 包含 不 刑事 所以 黑色的 作为 你 。

这片土地上没有比你更邪恶的罪犯了。

[ˈʌðə(r)] [ˈhɒmɪsaɪd] [hæv; həv] [strʌk] [ˈheɪstɪli] [ɒn] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [stʌŋ] [baɪ][ˈɪndʒəri] ,
Other homicides have struck hastily on provocation or stung by injury ,
其他 凶杀案 有 击 草草 在 挑衅 或者 被蜇了 经过 受伤 ；

其他一些凶杀案则是在受到挑衅或受伤后仓促发生的。

[ɔː(r)] [θrʌst] [ɔː(r)] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈlɪbərətli] [nɔːd]
or thrust or drawn by some great passion — but you have deliberately gnawed
或者 推力 或者 绘制 经过 一些 伟大的 热情 — 但 你 有 故意地 被啃咬

[əˈweɪ] [menz] [laɪvz; lɪvz] .
away men's lives .
离开 男士 生活 。

或出于某种强烈的激情而驱使或驱使——但你们却是蓄意地蚕食他人的生命。

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)][wʌn] [ˈvɪktɪm] [daɪ] ,
Others have seen their one victim die ,
其他的 有 已见 他们的 一 受害者 死 ；

其他人则亲眼目睹了他们的受害者死亡。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeni] [ˈvɪktɪms] [ˈdaɪɪŋ] [jet] [nɒt] [speəd] [ðem; ðəm] .
but you have looked on your many victims dying yet not spared them .
但 你 有 看起来 在 你的 许多 受害者 垂死 然而 不是 幸存 他们 。

但你眼睁睁地看着众多受害者死去，却没有放过他们。

[ˈʌðə(r)] [ˈhɒmɪsaɪd] - [hændz][ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] , [bʌt; bət] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] .
Other homicides ' hands are stained , but yours are steeped in blood .
其他 凶杀案 - 双手 是 染色 ， 但 你的 是 浸泡 在 血 。

其他凶手的手上或许沾满了鲜血，但你的手上却浸透了鲜血。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [mæn] - ['sleɪə] !
To your knees , MAN - slayer !
到 你的 膝盖 , 男人 - 杀手 !

跪下，杀人狂！

[aɪ][deə(r)][nɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [wɪl] [seɪv] [səʊ]
I dare not promise you that a life given to penitence and charity will save so
我 敢 不是 承诺 你 那 一个 生活 给定 到 忏悔 和 慈善机构 将要 节省 所以
[faʊl] [ə; eɪ] [səʊl] ,
foul a soul ,
犯规 一个 灵魂 ,

我不敢向你保证，一生致力于忏悔和慈善就能拯救如此污秽的灵魂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['heɪvənz] ['mɜːsi] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
but it may , for Heaven's mercy is infinite .
但 它 可能 , 为了 天 怜悯 是 无限 .

但也许会，因为上天的慈悲是无限的。

[siːz] [ɒn] [ðæt] [smɔːl] [tʃɑːns] .
Seize on that small chance .
抢占 在 那 小的 机会 .

抓住这渺茫的机会。

[siːz] [aɪ 'tiː][laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] ['seɪtn] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Seize it like one who feels Satan clutching him and dragging him down to eternal
抢占 它 喜欢 一 WHO 感觉 撒但 紧握 他 和 拖拽 他 向下 到 永恒
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

像被撒旦紧紧抓住、拖入永恒烈焰中的人那样，紧紧抓住它。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] , [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [kləʊz] , [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ʊə(r)] .
Life is short , eternity is close , judgment is sure .
生活 是 短的 , 永恒 是 关闭 , 判断 是 当然 .

生命短暂，永恒临近，审判必然。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [jɪ'əz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] ['edwəd] ['dʒoʊzɪfs] [ə'gen] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
A few short years and you must meet Edward Josephs again before the eternal
一个 很少 短的 年 和 你 必须 见面 爱德华 约瑟夫 再次 前 这 永恒
[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

再过几年，你就要在永恒的审判者面前再次见到爱德华·约瑟夫斯了。

[wɒt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][tuː; tə] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] ['ɒpəzɪt] [juː; jʊ] !
What a tribunal to face , your victims opposite you !
什么 一个 法庭 到 脸 , 你的 受害者 对面的 你 !

面对这样的法庭，受害者们将站在你这边！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['predʒədɪsɪz] [ðæt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['felənz] [deθ] [hɪə(r)] [wɪl]
There the long - standing prejudices that save you from a felon's death here will
那里 这 长的 - 常设 偏见 那 节省 你 从 一个 重罪犯 死亡 这里 将要
[ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
avail you nothing .
可用 你 没有什么 .

在这里能让你免于被重罪犯处死的根深蒂固的偏见，在那里却毫无用处。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈkwɪbl] [ðæt] [pa:s] [ˈkʌrənt] [ɒn] [ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈblɑ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [deə(r)]
There the quibbles that pass current on earth will be blasted with the lips that dare
那里 这 吹毛求疵 那 经过 当前的 在 地球 将要 是 炸毁 和 这 嘴唇 那 敢

[tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [kɔɪn] [ðəm; ðəm] .
to utter and the hearts that coin them .
到 说出 和 这 心 那 硬币 他们 .

在那里，地球上流传的争论将被敢于发声的嘴唇和创造它们的心灵所粉碎。

[brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [hu:] [hæz; hæz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈbɒdɪ] [nɔ:(r)] [pɑ:ts] , [jet] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] ,
Before Him , who has neither body nor parts , yet created all the forms of matter ,
前 他 , WHO 有 两者都不 身体 也不 部分 , 然而 创建 全部 这 表格 的 事情 ,

[ˈveɪnli] [wɪl] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [sleɪ] ,
vainly will you pretend that you did not slay ,
徒劳地 将要 你 假装 那 你 做过 不是 杀戮 ,

你妄图假装自己没有杀戮，但这毫无意义。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [fə'su:θ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [strʌk] [æt; ət] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
because forsooth the weapons with which you struck at life were invisible
因为 真的 这 武器 和 哪个 你 击 在 生活 是 无形的

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɒmpri'hend] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgə(r)] ,
and not to be comprehended by a vulgar ,
和 不是 到 是 理解 经过 一个 庸俗 ,

因为你用来对抗生活的武器实际上是无形的，是庸俗之人无法理解的。

[ˈʃæləʊ] , [ˈsenʃuəl] , [ˈɜ:θli] [dʒʌdʒ] .
shallow , sensual , earthly judge .
浅的 , 感性的 , 尘世的 法官 .

肤浅、感性、世俗的评判者。

[ðeə(r)] , [tu:;] , [ðə; ði] [ɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] [ˈhju:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [ʃi:lɪd] [nəʊ] [li:f] [ɒv; əv] [ˈfeltə(r)] .
There , too , the imperfection of human language will yield no leaf of shelter .
那里 , 也 , 这 缺陷 的 人类 语言 将要 屈服 不 叶子 的 庇护所 .

在那里，人类语言的不完美也提供不了任何庇护。

“ [həʊp] [nɒt] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ə'pɒn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒɒʊzɪfs] [ðeə(r)] .
“ **Hope not to shift the weight of guilt upon poor Josephs there .**
” 希望 不是 到 转移 这 重量 的 有罪 之上 贫穷的 约瑟夫 那里 .

“希望不要把罪责转嫁到可怜的约瑟身上。”

[ɒn] [ɜ:θ] [ˈmʌd(ə)l] - [hedz] [wɪl] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - [ˈmɜ:rdəərəz] [baɪ] [wʌn] [neɪm]
On earth muddle - heads will call his death and the self - murderer's by one name
在 地球 混乱 - 头部 将要 称呼 他的 死亡 和 这 自己 - 凶手的 经过 一 姓名

[ɒv; əv] - [ˈsu:ɪsaɪd] ,
of ' suicide ,
的 - 自杀 ,

在世上，愚昧无知的人会把他的死和自杀者的死统称为“自杀”。

- [ænd; ənd] [səʊ] [dri:m] [ðə; ði] [tu:;] [ækts] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] ;
' **and so dream the two acts were one ;**
- 和 所以 梦 这 二 行为 是 一 ;

于是，梦中两幕合二为一；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [gʌl] [ɒm'nɪsiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] — [ðə; ði] [waɪz] [mænz] [ˈkaʊntə(r)] [ænd; ənd]
but you cannot gull Omniscience with a word — the wise man's counter and
但 你 不能 鸥 全知 和 一个 单词 — 这 明智的 男人的 柜台 和

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] .
the money of a fool .
这 钱 的 一个 傻子 .

但你无法用一句话欺骗全知全能——这是智者的计谋，也是愚者的金钱。

[biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] !
Be not deceived !
 是 不是 受骗 !

不要被欺骗!

[æz; əz] ['rəzə,mənd] [tʊk] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][dræŋk][aɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps]
As Rosamond took poison in her hand , and drank it with her own lips
 作为 罗莎蒙德 采取 毒 在 她 手 , 和 喝 它 和 她 自己的 嘴唇

，

！

，

罗莎蒙德拿起毒药，用自己的嘴唇喝了下去。

[ænd; ənd][daɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt] , [jet] [daɪd] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)] — [səʊ][daɪd]
and died by her own act , yet died assassinated by her rival — so died
 和 死亡 经过 她 自己的 行为 , 然而 死亡 被暗杀 经过 她 竞争对手 — 所以 死亡

[ˈdʒoʊzɪfs] .
Josephs .
 约瑟夫 .

她死于自己的所作所为，却又死于情敌的刺杀——约瑟斯也是如此。

[æz; əz] [men] ['teɪkən] [baɪ] ['paɪrəts] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [wɪð] [kəʊld] [sti:l] [tɪl] [ɪn] [dɪ'speə(r)]
As men taken by pirates at sea , and pricked with cold steel till in despair
 作为 男人 已采取 经过 海盗 在 海 , 和 刺痛 和 寒冷的 钢 直到 在 绝望
 [ænd; ənd] [peɪn]
and pain
 和 疼痛

就像那些在海上被海盗俘虏，被冰冷的刀剑刺伤，直至绝望和痛苦的人一样

[ðeɪ] [flɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] — [səʊ] [daɪd] ['dʒoʊzɪfs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ['mə:də] [baɪ]
they fling themselves into the sea — so died Josephs and his fellows murdered by
 他们 一扔 他们自己 进入 这 海 — 所以 死亡 约瑟夫 和 他的 伙伴们 被谋杀 经过
 [ju:; jʊ] .
you :
 你 .

他们纵身跃入大海——约瑟和他的同伴们就这样被你们杀害而死。

[biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] ！
Be not deceived ！
 是 不是 受骗 ！

不要被欺骗！

[aɪ] , [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɜːsi] — [aɪ] , [huːz] [ˈkærəktə(r)] [liːnz] [tə'wɔːd] [ˈtʃærəti]
I , a minister of the gospel of mercy — I , whose character leans toward charity
 我 , 一个 部长 的 这 福音 的 怜悯 — 我 , 谁 特点 倾斜 朝向 慈善机构
 ,
 ,
 ,

我，一位宣扬仁慈福音的使者——我，一位品格倾向于仁爱的人，

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [ɪmˈpenɪtənt] ,
tell you that if you die impenitent ,
 告诉 你 那 如果 你 死 不知悔改的 ,

告诉你，如果你死时毫无悔意，

[səʊ][ˈfʊəli; ˈfɔːli][æz; əz][ðə; ði][saɪn] [ˈaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [truː] ,
so surely as the sun shines and the Bible is true ,
 所以 一定 作为 这 太阳 闪耀 和 这 圣经 是 真的 ,

就像太阳照耀大地，圣经真理永存一样，

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][pʊ; əv] [ˈedwəd] [ˈdʒoʊzɪfs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɪl] [dæm] [jɔː(r); jə(r)][səʊl][tuː; tə][ðə; ði]
the murder of Edward Josephs and his brothers will damn your soul to the
这 谋杀 的 爱德华 约瑟夫 和 他的 兄弟 将要 该死 你的 灵魂 到 这
[fleɪmz] [pʊ; əv] [hel] [fərˈevə(r)] — [ænd; ənd][fərˈevə(r)] — [ænd; ənd][fərˈevə(r)] !
flames of hell forever — and forever — and forever !
火焰 的 地狱 永远 — 和 永远 — 和 永远 !
谋杀爱德华·约瑟夫斯和他的兄弟们将使你的灵魂永远在地狱的烈焰中受苦——永远——永远!

“ [bɪˈɡɒn] , [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪzrəbl̩] [ˈkriːtʃə(r)] !
“ **Begone , then , poor miserable creature !**
” 走开 , 然后 , 贫穷的 悲惨的 生物 !
“那么，可怜的家伙，滚开吧！ ”

[duː; də][nɒt] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
Do not look behind you .
做 不是 看 在后面 你 .
不要回头看。

[flaɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [weə(r)] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlʊʒən] [stiːl] [klɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][breɪn]
Fly from this scene where crime and its delusions still cling round your brain
飞 从 这 场景 在哪里 犯罪 和 它是 妄想 仍然 黏着 圆形的 你的 脑
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][self] - [dɪˈsiːvɪŋ] [hɑːt] .
and your self - deceiving heart .
和 你的 自己 - 欺骗 心 .
逃离这个罪恶及其错觉仍然萦绕在你脑海中和自欺欺人的心中的地方。

[weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [wɪð] [em ˈiː] .
Waste no more time with me .
浪费 不 更多的 时间 和 我 .
别再浪费时间在我身上了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɒst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][səʊl] [lɒst] .
A minute lost may be a soul lost .
一个 分钟 丢失的 可能 是 一个 灵魂 丢失的 .
浪费一分钟，可能就失去一个灵魂。

[ðə; ði][əˈvendʒə(r)][pʊ; əv] [blʌd] [ɪz][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
The avenger of blood is behind you .
这 复仇者 的 血 是 在后面 你 .
复仇之神就在你身后。

[rʌn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] — [gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [tʃeɪmbə(r)] — [ænd; ənd]
Run quickly to your own home — go up to your secret chamber — and
跑步 迅速地 到 你的 自己的 家 — 去 向上 到 你的 秘密 房间 — 和
[ðeə(r)] [fɔːl] [daʊn] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɡɒd] [ænd; ənd][kraɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ]
there fall down upon your knees before your God and cry loud and long
那里 落下 向下 之上 你的 膝盖 前 你的 上帝 和 哭 大声 和 长的
[tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
to him for pardon .
到 他 为了 赦免 .
快快跑回你自己的家——到你的密室去——在那里跪在你的上帝面前，大声呼求，恳求他的宽恕。

[kraɪ] [ˈmaɪtɪli] [fɔː(r); fə(r)][help] — [kraɪ] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈpent]
Cry mightily for help — cry humbly and groaning for the power to repent
哭 非常 为了 帮助 — 哭 谦卑地 和 呻吟 为了 这 力量 到 悔改
.
:
.
大声呼求帮助——谦卑地呻吟着祈求悔改的力量。

[ə'weɪ] ！ [ə'weɪ] ！
Away ！ away ！
离开 ！ 离开 ！

走开！ 走开！

[wɒʃ] [ðəʊz] [red] [hændz][ænd; ənd][ðæt] [blæk] [səʊl][ɪn] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ，
Wash those red hands and that black soul in years and years of charity ，
洗 那些 红色的 双手 和 那 黑色的 灵魂 在 年 和 年 的 慈善机构 ，
用多年的慈善行为洗净你那双染红的双手和那颗漆黑的灵魂。

[ɪn] [triəz] [ænd; ənd] [triəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ， [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'diː.mərz] [blʌd] 。
in tears and tears of penitence ， and in our Redeemer's blood 。
在 眼泪 和 眼泪 的 忏悔 ， 和 在 我们的 救赎者的 血 。

在忏悔的泪水中，在救赎主的宝血中。

[br'gɒn] ， [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː 'es][hiə(r)][nəʊ][mɔː(r)] 。
Begone ， and darken and trouble us here no more 。
走开 ， 和 变暗 和 麻烦 我们 这里 不 更多的 。

走开，不要再在这里给我们带来黑暗和困扰。

” [ðə; ði] [kau] ['dʒeɪlə(r)] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]
” **The cowed jailer shrank and cowered before the thunder and lightning of**
” 这 胆怯 狱卒 缩小 和 畏缩 前 这 雷 和 闪电 的
[ðə; ði] [priːst] ，
the priest ，
这 牧师 ，

“狱卒吓得瑟瑟发抖，在祭司雷霆般的训斥面前畏缩不前。”

[huː] ， [maɪld][baɪ]['neɪtʃə(r)] ， [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ri'bjʊ:k] [æn; ən] [ɪm'penɪtənt] ['sɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
who ， mild by nature ， was awful when he rebuked an impenitent sinner out of
WHO ， 温和的 经过 自然 ， 曾是 可怕 什么时候 他 责备 一个 不知悔改的 罪人 出去 的
['həʊli] [rɪt] 。
holy writ 。
圣 写 。

他本性温和，但当他依据圣经斥责不悔改的罪人时，却十分严厉。

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] ， [hɪz; ɪz] [niːz] [treɪmblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ，
He slunk away ， his knees trembling under him ，
他 斯伦克 离开 ， 他的 膝盖 发抖 在下面 他 ，

他蹑手蹑脚地溜走了，双膝颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst]['faɪəri] [siːdz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [haːt] 。
and the first fiery seeds of remorse sown in his dry heart 。
和 这 第一的 火热 种子 的 悔恨 播种 在 他的 干燥 心 。

而他干涸的心中，也播下了悔恨的最初种子。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ 'tiː] (['nætʃ(ə)rəli]) ；
He met the printing - press coming in ， and the loom following it (naturally) ；
他 遇见 这 印刷 - 按 未来 在 ， 和 这 织布机 下列的 它 (自然) ；
他遇到了进场的印刷机，以及随后到来的织布机（自然而然地）；

[hiː; hi] [skaʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [grəʊn] 。
he scowled at them and groaned 。
他 皱着眉头 在 他们 和 呻吟 。

他怒视着他们，呻吟了一声。

[ˈevənz] [held] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [stɜːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][baɪl]
Evans held the door open for him with a look of joy that stirred all his bile
埃文斯 握住 这 门 打开 为了 他 和 一个 看 的 喜悦 那 搅拌 全部 他的 胆汁
[ə'gen] 。
again 。
再次 。

埃文斯为他打开了门，脸上洋溢着喜悦，这让他再次感到一阵恶心。

[hi:; hi] [t3:nd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θre]həʊld] [ænd; ənd][spæt][ə; ei] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [ə'pɒn] ['evənz] .
He turned on the very threshold and spat a volley of oaths upon Evans .
他 转向 在 这 非常 临界点 和 争吵 一个 截击 的 誓言 之上 埃文斯 .
他一踏进门槛就转身，对着埃文斯破口大骂。

['evənz][æt; ət] [ðɪs] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; ei] [bʊl] , [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] [ðə; ði]
Evans at this put down his head like a bull , and running fiercely with the
埃文斯 在 这 放 向下 他的 头 喜欢 一个 公牛 , 和 跑步 激烈地 和 这
[hju:dʒ][dɔ:(r)] ,
huge door ,
巨大的 门 ,

这时，埃文斯像公牛一样低下头，凶猛地推着那扇巨大的门跑了过去。

[slæmd] [,aɪ 'ti:] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [wɪð] [sʌt] [fə'ɒpsəti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ræŋ] [laɪk][ə; ei] ['θʌndə(r)]
slammed it close on his heel with such ferocity that the report rang like a thunder
猛烈抨击 它 关闭 在 他的 脚跟 和 这样的 恶 那 这 报告 响铃 喜欢 一个 雷
- [klæp] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
- clap through the entire building ,
- 拍 通过 这 全部的 建筑 ,

他猛地将脚后跟重重地砸在地上，发出的巨响如同雷鸣般响彻整栋大楼。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['dʒeɪlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and the ex - jailer was in the street .
和 这 前任 - 狱卒 曾是 在 这 街道 .

那位前狱警当时正站在街上。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [lu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [,ri:ɪn'stɔ:l] ,
Five minutes more , the printing - press and loom were reinstalled ,
五 分钟 更多的 , 这 印刷 - 按 和 织布机 是 重新安装 ,

五分钟后，印刷机和织布机重新安装完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] - ['dʒækɪt] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm]
and the punishment - jacket packed up and sent to London to the Home
和 这 惩罚 - 夹克 包装 向上 和 发送 到 伦敦 到 这 家
[ˈɒfɪs] .
Office .
办公室 .

那件惩罚服被打包送往伦敦内政部。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] , [ðə; ði][kræŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [ɪn]['aɪən]['mɪstə(r)] . ['i:dn]
Ten minutes more , the cranks were examined by the artists in iron Mr . Eden
十 分钟 更多的 , 这 曲柄 是 检查 经过 这 艺术家 在 铁 先生 . 伊甸园
[hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,
had sent for ,
有 发送 为了 ,

十分钟后，伊登先生派来的铁匠们检查了这些曲柄。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'demd] ,
and all condemned ,
和 全部 谴责 ,

所有被判刑的人，

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] ['steɪtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] ['feɪsɪz][wɒz; wəz]
it being proved that the value of their resistance stated on their lying faces was
它 存在 已证实 那 这 价值 的 他们的 反抗 声明 在 他们的 说谎 面孔 曾是
[skeəs] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æktʃuəl] [rɪ'zɪstəns] .
scarce one - third of their actual resistance .
稀少 一 - 第三 的 他们的 实际的 反抗 .

事实证明，他们脸上所宣称的抵抗力量，不过是他们实际抵抗力量的三分之一。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'z:rɪŋ] * ['saɪəns] !
So much for unerring * science !
所以 很多 为了 毫无错误 * 科学 ！

所谓绝对正确的科学也不过如此！

* [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs]
*** The effect of this little bit of science may be thus**
* 这 影响 的 这 小的 少量 的 科学 可能 是 因此

* 这项小科学研究的影响可能是这样的

[ˈstɜ:tɪd] — [men][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [jɪ'əz] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [rɪ'fræktəri]
stated — Men for two years had been punished as refractory
声明 — 男人 为了 二 年 有 到过 受到惩罚 作为 耐火

声明——两年来，这些男子因拒不服从而受到惩罚。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrevə'lʊʃən] [pə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
for not making all day two thousand revolutions per hour of
为了 不是 制作 全部 天 二 千 革命 每 小时 的

因为没有整天每小时旋转两千转

[ə; eɪ] - ['el bi:] .
a 15 lb .
一个 - 磅 。

15磅

[kræŋk] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['el bi:] .
crank , when all the while it was a 45 lb .
曲柄 , 什么时候全部 这 尽管 它 曾是 一个 - 磅 。

曲柄，而它一直重达 45 磅。

[kræŋk]
crank
曲柄

曲柄

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [deɪ] .
they had been vainly struggling against all day .
他们 有 到过 徒劳地 挣扎 反对 全部 天 。

他们一整天都在徒劳地抵抗。

[ðə; ði]
The
这

这

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔ:ri] [laɪ]['nevə(r)] ['veərɪd] .
proportions of this gory lie never varied .
比例 的 这 血腥 说谎 绝不 多种多样 。

这个骇人听闻的谎言的比例从未改变。

[i:tʃ] [kræŋk] [tɑ:skt]
Each crank tasked
每个 曲柄 任务

每个曲柄都承担着任务

[ðə; ði] ['sɪsəfəs] [θri:] [taɪmz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'fest] [tu:; tə][du:; də] .
the Sisyphus three times what it professed to do .
这 西西弗斯 三 时代 什么 它 声称 到 做 。

西西弗斯实际完成的任务是它声称完成任务的三倍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r)] [ˈprɪznər] , [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [kræŋk] [mɑːkt]
calculated that four prisoners , on an average crank marked
计算 那 四 囚犯 , 在 一个 平均的 曲柄 标记

计算出, 四名囚犯平均每人曲柄上的标记

- [el biː] . , [hæd; həd][tuː; tə][ɪɡˈzɪt][æn; ən] [ˈægrɪɡət] [ɒv; əv] [fɔːs] [ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn]
10 lb . , had to exert an aggregate of force equal to one
- 磅 . , 有 到 发挥 一个 总计的 的 力量 平等的 到 一

10磅重的物体, 必须施加相当于一个物体的总力。

[hɔːs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪɡˈzɪːn] [wɒz; wəz] [prəˈlɒŋd] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [fɑː(r)]
horse ; and this exertion was prolonged , day after day , far
马 ; 和 这 用力 曾是 延长 , 天 后 天 , 远的

马; 而且这种劳作持续了一整天, 远远地。

[bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdʒʊərəns] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ]
beyond a horse's power of endurance , and in many cases on a
超过 一个 马匹 力量 的 耐力 , 和 在 许多 案例 在 一个

超出了马的耐力极限, 而且在很多情况下.....

[ˈmɒdɪkəm] [ɒv; əv] [fuːd] [səʊ] [ˈskæntɪ] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [ˈevə(r)] [fəʊl] , [səʊ] [fed] ,
modicum of food so scanty that no horse ever foaled , so fed ,
少量 的 食物 所以 稀少 那 不 马 曾经 小马驹 , 所以 美联储 ,

食物少得可怜, 以至于没有一匹马能顺利产下幼驹。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [æn; ən] [ˈɑːmtʃeə(r)][ə; eɪ] [maɪl] .
could have drawn an armchair a mile .
可以 有 绘制 一个 扶手椅 一个 英里 .

本来可以画出一把扶手椅走一英里远。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪ.sɪz] [hændz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
Five minutes more Mr . Eden had placed in Mr . Lacy's hands a list of
五 分钟 更多的 先生 . 伊甸园 有 放置 在 先生 . 蕾西的 双手 一个 列表 的

[ˈprɪznər] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːd(ə)n] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] ,
prisoners to whom a free pardon ought now to be extended ,
囚犯 到 谁 一个 自由的 赦免 应该 现在 到 是 扩展 ,

五分钟后, 伊登先生将一份名单交到了莱西先生手中, 名单上列出了现在应该获得完全赦免的囚犯。

[sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɔːtə] [ˈpɪəriəd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]
some having suffered a somewhat shorter period but a greater weight of
一些 拥有 遭受 一个 有些 较短 时期 但 一个 更大的 重量 的

[ˈmɪzəri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsentənsɪz] ;
misery than the judges had contemplated in their several sentences ;
苦难 比 这 法官 有 思考 在 他们的 一些 句子 ;

有些人虽然遭受的刑罚时间较短, 但所承受的痛苦却比法官在判决中预想的要多得多;

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [baɪ] [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [pʊʃt] [tuː; tə]
and others being so shaken and depressed by separate confinement pushed to
和 其他的 存在 所以 摇晃 和 郁闷 经过 分离 监禁 推动 到

[ɪkˈses] [ðæt] [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ˈperəl][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈəʊpən][eə(r)] ,
excess that their life and reason now stood in peril for want of open air ,
过量的 那 他们的 生活 和 原因 现在 站立 在 危险 为了 想 的 打开 空气 ,

还有一些人因为单独监禁而精神崩溃、情绪低落, 以至于过度压抑, 因缺乏新鲜空气而危及生命和理智。

[əˈbʌndənt] [laɪt] , [ænd; ənd] [friː] [ˈɪntəkwɔːs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈspiːʃiːz] .
abundant light , and free intercourse with their species .
丰富 光 , 和 自由的 交往 和 他们的 物种 .

充足的光照, 以及与同类自由交配的机会。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [strʌt] ,
At the head of these was poor Strutt ,
在 这 头 的 这些 曾是 贫穷的 斯特拉特 ,

这些人中最穷的就是斯特拉特。

[æn; əŋ][əʊld][mæn] [krʌʃt] [tu;; tə] [kleɪ] [baɪ] [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [ˈrekləsli] [əˈplaɪd] .
an old man crushed to clay by separate confinement recklessly applied .
一个 老的 男人 碎 到 黏土 经过 分离 监禁 鲁莽地 应用 .
一名老人因被鲁莽地单独监禁而变得像泥土一样脆弱。

[səʊ] [əˈlɑ:mɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz][ˈtɔ:pə(r)][tu;; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ðæt] [ɑ:ftə(r)] [ˈtraɪn] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə]
So alarming was this man's torpor to Mr . Eden that after trying in vain to
所以 令人担忧 曾是 这 男人的 麻木 到 先生 . 伊甸园 那 后 尝试 在 徒劳 到
[ˈɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
interest him in the garden ,
兴趣 他 在 这 花园 ,
伊登先生对这个人的萎靡不振感到非常担忧，于是他徒劳地试图让他对花园产生兴趣。

[ðæt] [əbˈzɜ:və(r)] [ˈventʃəd] [pɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈmeʒə(r)] .
that observer ventured on a very strong measure .
那 观察员 冒险 在 一个 非常 强的 措施 .
那位观察者采取了一种非常强硬的措施。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [strʌt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] ;
He had learned from Strutt that he could play the fiddle ;
他 有 学习 从 斯特拉特 那 他 可以 玩 这 小提琴 ;
他从斯特拉特那里学到了拉小提琴的技巧；

[wɒt] [dʌz] [hi;; hi][du;; də][bʌt; bət] [rʌnz] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪəˈlɪn][ˈɪntu:;][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
what does he do but runs and fetches his own violin into the garden ,
什么 做 他 做 但 跑步 和 获取 他的 自己的 小提琴 进入 这 花园 ,
他做什么呢？他跑到花园里，把自己的小提琴拿了出来。

[tju:nz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pleɪz] [sʌm; səm][məʊst] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] , [ˈrɒlɪkɪŋ] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tju:nz] [tu;; tə][hɪm] !
tunes it , and plays some most inspiring , rollicking old English tunes to him !
曲调 它 , 和 演出 一些 最多 鼓舞人心 , 欢快的 老的 英语 曲调 到 他 !
他给它调好音，并为他演奏了一些非常振奋人心、欢快的古老英国曲调！

[ə; eɪ] [spɑ:k] [keɪm] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈfɪʃɪ] [aɪ] [pʊ; əv] [strʌt] .
A spark came into the fishy eye of Strutt .
一个 火花 来了 进入 这 腥 眼睛 的 斯特拉特 .
斯特拉特的鱼眼里闪过一道火花。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [tju:n] [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊz] [ˈfɪŋɡəz] [bɪˈɡæən][tu;; tə] [wɜ:k] [ɪmˈpeɪʃntli] .
At the third tune the old fellow's fingers began to work impatiently .
在 这 第三 调 这 老的 同伴们 手指 开始 到 工作 不耐烦地 .
到了第三首曲子，老头的手指开始不耐烦地动了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [brəʊk] [pʊ] [dəˈrektli] , [pʊt] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][bəʊ; bəʊ][ˈɪntu:;] - [hænd] ,
Mr . Eden broke off directly , put fiddle and bow into Strutt's hand ,
先生 . 伊甸园 打破 离开 直接地 , 放 小提琴 和 弓 进入 - 手 ,
伊登先生直接挂断电话，把小提琴和琴弓塞到斯特拉特手里。

[ænd; ənd][ræn] [pʊ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [əˈɡen] [tu;; tə] [əˈrest] [ˈmeləŋkəli] , [dɪˈspeə(r)] , [ˈlu:nəsi] ,
and ran off to the prison again to arrest melancholy , despair , lunacy ,
和 跑 离开 到 这 监狱 再次 到 逮捕 忧郁 , 绝望 , 疯狂 ,
[stægˈnei(ə)n] ,
stagnation ,
停滞 ,
然后又跑回监狱去，去逮捕忧郁、绝望、疯狂和停滞。

[mɔ:ˌtɪfrɪˈkeɪ(ə)n] , [ˌpju:ˌtrɪˈfækʃn] , [baɪ] [ˈevri] [ɑ:t] [ðæt] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] - [wɪt] [kʊd; kəd]
mortification , putrefaction , by every art that philosophy and mother - wit could
屈辱 , 腐败 , 经过 每一个 艺术 那 哲学 和 母亲 - 有 可以
[səˈdʒest] [tu;; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .
suggest to Christianity .
建议 到 基督教 .
用哲学和母性智慧所能想到的一切艺术来折磨、腐化基督教。

[ðɪs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [mə'kænɪks] [ə'gen] ,
This determined man had collected his teaching mechanics again ,
这 决定 男人 有 集 他的 教学 机械学 再次 ,
这位意志坚定的男子重新拾起了他的教学技艺。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ðə; ði][ˈməʊmənt] [hɔ:z] [wɒz; wəz][aʊt] .
and he had them all into the prison the moment Hawes was out .
和 他 有 他们 全部 进入 这 监狱 这 片刻 霍斯 曾是 出去 .
霍斯一出狱，他就把他们都抓进了监狱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði][kræŋks] [kən'demd] [æz; əz] [ˈmɒnstəz] — [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet]
He could not get the cranks condemned as monsters — the day was not yet
他 可以 不是 得到 这 曲柄 谴责 作为 怪物 — 这 天 曾是 不是 然而
[kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;
come for that ;
来 为了 那 ;
他无法将这些怪人定性为怪物——那一天还没有到来；

[səʊ][hi:; hi][gɒt][ðem; ðəm] [kən'demd] [æz; əz][ˈlaɪəz] ,
so he got them condemned as liars ,
所以 他 得到 他们 谴责 作为 说谎者 ,
所以他让他们被判为说谎者。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [tɑ:skz][ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ˈleɪbə(r)][wɜ:(r); wə(r)][set][tu:; tə]
and in their place tasks of rational and productive labor were set to
和 在 他们的 地方 任务 的 合理的 和 生产力 劳动 是 放 到
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] ,
most of the prisoners ,
最多 的 这 囚犯 ,
取而代之的是，大多数囚犯被安排从事理性且富有成效的劳动。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][mɔ:(r)] [treɪdɪz] [ænd; ənd] [ɑ:ts] .
and London written to for six more trades and arts .
和 伦敦 书面 到 为了 六 更多的 交易 和 艺术 .
伦敦方面致函征集另外六种行业和艺术。

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [ru:lz] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈɪntu:] [eɪt] [ˈpɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈfi:meɪl]
A copy of the prison - rules was cut into eight portions and eight female
一个 复制 的 这 监狱 - 规则 曾是 切 进入 八 部分 和 八 女性
[ˈprɪznər] [set][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [i:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] .
prisoners set to compose each her portion .
囚犯 放 到 撰写 每个 她 部分 .
监狱规章被裁成八份，八名女囚被安排分别填写她们各自的那一份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第25/51页

[ˈkɒpiz] [tuː; tə][biː bi] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn] [ˈevri] [sel] ,
Copies to be printed on the morrow and put up in every cell ,
副本 到 是 打印 在 这 明天 和 放 向上 在 每一个 细胞 ,
明日打印副本，张贴在每个牢房内。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [prəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ruːl] - , [dɪˈfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒeɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)]
according to the wise provision of Rule 10 , defied by the late jailer for
根据 到 这 明智的 条款 的 规则 - , 违抗 经过 这 晚的 狱卒 为了
[æn; ən] [ˈɒbvɪəs] [ˈriːz(ə)n] .
an obvious reason .
一个 明显的 原因 .

根据第 10 条规则的明智规定，已故狱卒出于显而易见的原因违背了该规定。

[ðʌs] [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [hɔːz] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ə; eɪ]
Thus in an hour after the body of Hawes had passed through that gate a
因此 在 一个 小时 后 这 身体 的 霍斯 有 通过了 通过 那 门 一个
[fɜːm][ænd; ənd] [əˈdrɔɪt] [hænd][wɒz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [æz; əz][wiː; wi]
firm and adroit hand was wiping his gloomy soul out of the cells as we
公司 和 灵巧 手 曾是 擦拭 他的 阴沉 灵魂 出去 的 这 细胞 作为 我们
[waɪp] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɒv; əv][ɪŋk] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
wipe a blotch of ink off a written page .
擦拭 一个 斑点 的 墨水 离开 一个 书面 页 .

因此，在霍斯的遗体穿过那道门后的一个小时，一只坚定而灵巧的手就将他阴郁的灵魂从牢房中抹去，就像我们从写好的纸上擦掉墨迹一样。

[keə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒeɪlə(r)][wɒz; wəz] [ɡɒn]
Care , too , was taken every prisoner should know the late jailer was gone
关心 , 也 , 曾是 已采取 每一个 囚犯 应该 知道 这 晚的 狱卒 曾是 已消失
[fəˈrevə(r)] .
forever .
永远 .

此外，还特意叮嘱每位囚犯，已故狱卒永远离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [retʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [naɪt] .
This was done to give the wretches a happy night .
这 曾是 完毕 到 给 这 可怜虫 一个 快乐的 夜晚 .

这样做是为了让这些可怜的人度过一个愉快的夜晚。

[ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [selz] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
Ejaculations of thanksgiving burst from the cells every now and then ;
射精 的 感恩 爆裂 从 这 细胞 每一个 现在 和 然后 ;
细胞时不时会迸发出感恩的火花；

[baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [miːnz] [ðə; ði] [ɪˈmjuə] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪð]
by some mysterious means the immured seemed to share the joyful tidings with
经过 一些 神秘 方法 这 被囚禁 似乎 到 分享 这 快乐 消息 和
[ðeə(r)] [ˈfeləʊz] ,
their fellows ,
他们的 伙伴们 ,

不知何故，被囚禁者似乎将这喜讯分享给了他们的同伴。

[ænd; ənd][wʌn] [pʌls] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [bi:t] [ænd; ənd] [θrɪ] [θruː] [ɔ:l][ðə; ði][laɪf]
and one pulse of hope and triumph to beat and thrill through all the life
和 一 脉冲 的 希望 和 胜利 到 打 和 刺激 通过 全部 这 生活
[ðæt] [ˈweɪstɪd][ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [ðeə(r)] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [stəʊn] ;
that wasted and withered there encased in stone ;
那 浪费 和 干枯 那里 包裹 在 石头 ;
一丝希望和胜利的脉搏，跳动着，振奋着所有被封存在石头里，浪费和枯萎的生命；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [feɪnt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ˈstrʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ˈɪntuː]
and until sunset the faint notes of a fiddle struggled from the garden into
和 直到 日落 这 头晕的 笔记 的 一个 小提琴 挣扎 从 这 花园 进入
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] ,
the temple of silence and gloom ,
这 寺庙 的 沉默 和 愁云 ,
直到日落，微弱的小提琴声才从花园传到寂静幽暗的神殿里。

[ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [ˈevri] [ɪə(r)] .
and astounded every ear .
和 震惊 每一个 耳朵 .
令在场所有人震惊不已。

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [tjuːnz] [æz; əz] [strʌt] [pleɪd] [ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [dɜ:dʒ] ,
The merry tunes as Strutt played them sounded like dirges ,
这 欢乐 曲调 作为 斯特拉特 玩 他们 听起来 喜欢 挽歌 ,
斯特拉特演奏的那些欢快的曲子听起来却像挽歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈlaɪvən] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [saɪd] [fɔ:θ] .
but they enlivened him as they sighed forth .
但 他们 活跃 他 作为 他们 叹了口气 前进 .
但他们的叹息声却让他精神振奋。

[ðeɪ] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]
They stirred his senses , and through his senses his mind , and through his
他们 搅拌 他的 感官 , 和 通过 他的 感官 他的 头脑 , 和 通过 他的
[maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
mind his body ,
头脑 他的 身体 ,
它们刺激了他的感官，感官刺激了他的思想，思想刺激了他的身体。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ænθrəˈpɒlədʒɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪdl] [help] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ,
and so the anthropologist made a fiddle help save a life ,
和 所以 这 人类学家 制成 一个 小提琴 帮助 节省 一个 生活 ,
于是，这位人类学家制作了一把小提琴，帮助挽救了一条生命。

[wɪtʃ] [fækt][nəʊ][ˈmɔ:t(ə)][mæn] [wɪl] [bɪˈli:v] [huːz] [ˈhæbɪt][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] [ˈblaɪndfəʊld] [əˈbaʊt]
which fact no mortal man will believe whose habit it is to chatter blindfold about
哪个 事实 不 凡人 男人 将要 相信 谁 习惯 它 是 到 喋喋不休 眼罩 关于
[mæn][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] “
man and investigate the “ crustaceonidunculae .
男人 和 调查 这 “
凡人中没有人会相信这个事实，他们习惯于蒙着眼睛喋喋不休地谈论人类，并研究“甲壳类动物”。

” [ðə; ði][kræŋks] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] , [ˈræj(ə)nəl] [ˈɪndəstri] [rɪˈstɔ:d] ,
” **The cranks being condemned , rational industry restored ,**
” 这 曲柄 存在 谴责 , 合理的 行业 恢复 ,
“怪人受到谴责，理性工业得以恢复”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ˌriːˈsi:t] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ˈmænsləʊtɪŋ] [dʌns] [hæd; həd] [juːˈzə:p] ,
and the law resealed on the throne a manslaughtering dunce had usurped ,
和 这 法律 重新就座 在 这 王座 一个 过失杀人 笨蛋 有 篡夺 ,
法律重新确立了王位，而这个王位是由一个犯下杀人罪的蠢货篡夺的。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] [went] [həʊm] [tu;; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]
the champion of human nature went home to drink his tea and write the
这 冠军 的 人类 自然 去 家 到 喝 他的 茶 和 写 这
[plɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:mən] .
plot of his sermon .
阴谋 的 他的 讲道 .

这位人性论的捍卫者回家喝茶，并构思他的布道词。

[hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
He had won a great battle and felt his victory .
他 有 韩元 一个 伟大的 战斗 和 毛毡 他的 胜利 .

他赢得了一场大战，并感受到了胜利的喜悦。

[hi;; hi] [[əʊd] [aɪˈti:], [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
He showed it , too , in his own way .
他 显示 它 , 也 , 在 他的 自己的 方式 .

他也以自己的方式表达了这一点。

[ɒn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
On the evening of this great day his voice was remarkably gentle and
在 这 晚上 的 这 伟大的 天 他的 嗓音 曾是 非常 温和的 和
[ˈwɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,

在这个伟大日子的傍晚，他的声音格外温柔动人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [laɪt] [si:md] [tu;; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [egzəlˈteɪʃn] ,
and a celestial light seemed to dwell in his eyes ; no word of exultation ,
和 一个 天体 光 似乎 到 住 在 他的 眼睛 ; 不 单词 的 大喜 ,
[ənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈlestiəl] [laɪt] [si:md] [tu;; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [egzəlˈteɪʃn] ,
他眼中仿佛闪耀着天光；却没有一丝喜悦之情。

[nɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv] [self] - [kənˌgrætʃəleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [nəʊ][dəˈrekt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor even of self - congratulation ; and he made no direct mention of the
也不 甚至 的 自己 - 恭喜 ; 和 他 制成 不 直接的 提到 的 这
[ˈprɪz(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
prison all the evening .
监狱 全部 这 晚上 .

他甚至连自我祝贺；而且整个晚上，他都没有直接提到监狱的事。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsu:zənz] [əˈfeəz] ,
His talk was about Susan's affairs ,
他的 讲话 曾是 关于 苏珊的 事务 ,

他谈论的是苏珊的婚外情，

[ænd; ənd][hi;; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [θæŋks] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
and he paid his warm thanks to her and her aunt for all
和 他 有薪酬的 他的 温暖的 谢谢 到 她 和 她 阿姨 为了 全部
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
they had done for him .
他们 有 完毕 为了 他 .

他向她和她的姑姑表达了由衷的感谢，感谢她们为他所做的一切。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tru:] [frendz] , [tru:] [ˈælaɪz] , ” [sed] [hi;; hi] ; “ [wɒt] [du;; də][aɪ][nɒt] [əʊ] [ju;; jʊ] !
“ **You have been true friends , true allies , ” said he ; “ what do I not owe you !**
“ 你 有 到过 真的 朋友们 , 真的 盟国 , ” 说 他 ; “ 什么 做 我 不是 欠 你 !
“你们一直是我真正的朋友，真正的盟友，”他说；“我有什么不欠你们的呢！ ”

[ju;; jʊ][hæv; həv] [səˈpɔ:rtɪd] [emˈli:][ɪn][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
you have supported me in a bitter struggle ,
你 有 有 我 在 一个 苦的 斗争 ,
你曾在我最艰难的斗争中支持我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wʌn] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [wɜ:dz] [tu; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ][æz; əz][aɪ]
and now that the day is won I can find no words to thank you as I
和 现在 那 这 天 是 韩元 我 能 寻找 不 字 到 感谢 你 作为 我
[ɔ:t] .
ought .
应该 .

现在胜利在望，我却找不到合适的词语来表达我对你们的感激之情。

" [bəuθ] [ði:z] ['bɒnɪst] ['wɪmɪn] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['glɪsən] [wɪð] ['plezə(r)] ,
" Both these honest women colored and glistened with pleasure ,
" 两个都 这些 诚实的 女性 有色 和 闪闪发光 和 乐趣 ,
"这两个诚实的女人都容光焕发，洋溢着喜悦。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['mɒdɪst] [tu; tə][bi;; bi] ['redi] [wɪð] [preɪz] [ɔ:(r)][tu; tə]['bændɪ]
but they were too modest to be ready with praise or to bandy
但 他们 是 也 谦虚的 到 是 准备好 和 称赞 或者 到 班迪
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmɪnts] .
compliments :
赞美 .

但他们为人谦虚，不善于夸奖别人或奉承别人。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , ['su:zn] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:stəstrəʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]
" As for you , Susan , it was a masterstroke your venturing into my
" 作为 为了 你 , 苏珊 , 它 曾是 一个 妙招 你的 冒险 进入 我的
[den] . "
den . "
丹 . "

“至于你，苏珊，你胆敢闯入我的书房，真是妙招啊。”

" [əʊ] ! [wi;; wi] [tɜ:n] [bəʊld] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdɪ] [ɪz] [ɪl] , [doʊnt][wi;; wi] , [ɑ:nt] ? "
" Oh ! we turn bold when a body is ill , don't we , aunt ? "
" 哦 ! 我们 转动 大胆的 什么时候 一个 身体 是 患病的 , 不 我们 , 阿姨 ? "
"哦！人一生病，我们就胆子大，是不是，姑妈？"

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" I am not shy for one at the best of times , " remarked the latter .
" 我 是 不是 害羞的 为了 一 在 这 最好的 的 时代 , " 评论 这 后者 .
"我平时就不怎么害羞,"后者说道。

" ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ju;; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ['su:zn] ,
" Under Heaven you saved my life , at least I think so , Susan ,
" 在下面 天堂 你 已保存 我的 生活 , 在 至少 我 思考 所以 , 苏珊 ,
"老天爷啊，你救了我的命，至少我是这么认为的，苏珊。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dɪsɪnɪ] ['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪz] [ɪ'mens] ,
for the medicinal power of soothing influences is immense ,
为了 这 药用 力量 的 舒缓 影响 是 巨大 ,
因为舒缓作用的药用价值是巨大的。

[aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][æpt][tu;; tə][bi;; bi] [ʌndə'reɪtɪd] ;
I am sure it is apt to be underrated ;
我 是 当然 它 是 易于 到 是 被低估 ;
我相信它很可能被低估了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju;; jʊ] [hu:] [flu:] [tu; tə] ['mɔ:lvən] [ænd; ənd] [drægd] [gʌlsən] [tu; tə][em 'i:]
and then it was you who flew to Malvern and dragged Gulson to me
和 然后 它 曾是 你 WHO 飞翔 到 马尔文 和 拖拽 古尔森 到 我
[æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ;
at the crisis of my fate ;
在 这 危机 的 我的 命运 ;
然后，在我命运攸关之际，是你飞到马尔文，把古尔森拉到我身边；

[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tru:] - [hɑ:tɪd] [frend] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɒrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . " **dear little true - hearted friend , I am sorry to think I can never repay you .** " 亲爱的 小的 真的 - 心地 朋友 , 我 是 对不起 到 思考 我 能 绝不 偿还 你 . "

亲爱的、真心实意的小朋友，想到我永远也无法报答你，我感到很遗憾。

" [juː; jʊ] [fə'get] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , " [sed] [ˈsuːzn] , [ˈɔːlməʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , " [aɪ][wɒz; wəz] [peɪd] **" You forget , Mr . Eden , " said Susan , almost in a whisper , " I was paid** " 你 忘记 , 先生 : 伊甸园 , " 说 苏珊 , 几乎 在 一个 耳语 , " 我 曾是 有薪酬的 [bɪ'fɔːhænd] . **beforehand .** 预先 .

"伊登先生，您忘了，"苏珊几乎是低声说道，"我事先已经拿到了报酬。"

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [greɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [wɪð] **" I wish I could convey the native grace and gentle dignity of gratitude with** " 我 希望 我 可以 传达 这 本国的 优雅 和 温和的 尊严 的 感激 和 [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈdɔːtə(r)] [mˈɜːməd] [ðɪːz] [fɔː(r)] [wɜːdz] , **which the farmer's daughter murmured these four words ,** 哪个 这 农民的 女儿 低声说道 这些 四 字 ,

"我多么希望我能传达出这位农家女低声说出这四个字时所流露出的那种与生俱来的优雅和温柔的感激之情。"

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] . **like a duchess acknowledging a kindness .** 喜欢 一个 公爵夫人 承认 一个 仁慈 .

就像一位公爵夫人对别人的善意表示感谢一样。

" [eɪ] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , " [əʊ] ! **" Eh ? " inquired Mr . Eden , " oh !** " 嗯 ? " 询问 先生 : 伊甸园 , " 哦 !

"嗯？"伊登先生问道，"哦！ "

[ɑː] ! **ah !** 啊 !

啊！

[aɪ] [fə'ɡɒt] , " [sed] [hiː; hi] [naɪˈvli] . **I forgot , " said he naively .** 我 忘了 , " 说 他 天真地 .

"我忘了，"他天真地说。

" [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈsuːzn] . **" No ! that is nonsense , Susan .** " 不 ! 那 是 废话 , 苏珊 .

"不！那都是胡说八道，苏珊。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsiːˈɑːr] . [ə'genst] [maɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] — [ˈmɪsɪz] **You have still an immense Cr . against my name ; but I know a way — Mrs** 你 有 仍然 一个 巨大 Cr . 反对 我的 姓名 ; 但 我 知道 一个 方式 — 太太 . [ˈdeɪvɪs] , **: Davies ,** : 戴维斯 ,

你仍然背负着我身上的巨额债务；但我知道办法——戴维斯夫人

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪː] [ɪn][em 'iː][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][juˈnaɪt] **for as simple as I sit here you see in me the ecclesiastic that shall unite** 为了 作为 简单的 作为 我 坐 这里 你 看 在 我 这 牧师 那 将 团结 [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , **this young lady to an honest man ,** 这 年轻的 女士 到 一个 诚实的 男人 ,

尽管我坐在这里看起来很普通，但你却能从我身上看到那种能将这位年轻女士与一位诚实男子联系起来的神职人员的形象。

[hu:] , [rɪ'pɔ:t] [sez] , [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈdiəli] ; [səʊ][ai] [mi:n] [tu:; tə][skweə(r)][ˈaʊə(r)][ˈli:t(ə)]
who , report says , loves her very dearly ; so I mean to square our little
WHO , 报告 说道 , 爱 她 非常 亲爱的 ; 所以 我 意思是 到 正方形 我们的 小的
[əˈkaʊnt] . "
account . "
帐户 . "

据说他非常爱她；所以我打算和她算清账。”

" [ðæt] [ɪz][feə(r)] , [ˈsu:zn] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **That is fair , Susan ; what do you say ?** "

“苏珊，你说得对，你觉得呢？”

" [lɑ:] , [ɑ:nt] !
" **La , aunt !**
" 拉 , 阿姨 !

“拉，阿姨！”

[waɪ] [ai] [ˈʃudnt] [lʊk] [əˈpɒn][aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ˈeni] [ˈklɜ:dʒɪmən] [bʌt; bət]
why I shouldn't look upon it as a marriage at all if any clergyman but
为什么 我 不应该 看 之上 它 作为 一个 婚姻 在 全部如果 任何 牧师 但
[ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] . "
Mr . Eden said the words . "
先生 . 伊甸园 说 这 字 . "

为什么如果不是伊登先生，而是其他任何一位牧师说出这些话，我就根本不应该把它看作是一场婚姻呢？

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [lɑ:ft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] , " [ɔ:lweɪz] [set][sʌm; səm][ˈli:t(ə)l][mæn] [əˈbʌv] [sʌm; səm]
" **That is right , " laughed Mr . Eden , " always set some little man above some**
" 那 是 正确的 , " 笑了 先生 . 伊甸园 , " 总是 放 一些 小的 男人 多于 一些
[greɪt] [θɪŋ] ,
great thing ,
伟大的 事物 ,

“没错，”伊登先生笑着说，“总是把一些小人物看得比一些伟大的事物更重要。”

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and then you will always be — a woman .
和 然后 你 将要 总是 是 — 一个 女士 .

这样你就永远都是——一个女人。

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜ:mən] , [ˈleɪɪdɪz] ,
I must write the plot of my sermon , ladies ,
我 必须 写 这 阴谋 的 我的 讲道 , 女士们 ,

女士们，我必须写下我讲道的提纲。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but you can talk to me all the same .
但 你 能 讲话 到 我 全部 这 相同的 .

但你仍然可以跟我说话。

" [hi:; hi] [rəʊt] [ænd; ænd] [pə:] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
" **He wrote and purred every now and then to the women ,**
" 他 写道 和 咕噜咕噜 每一个 现在 和 然后 到 这 女性 ,

他时不时地给女人们写信、轻声细语，

[hu:] [pə:] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][hɪm] .
who purred to each other and now and then to him .
WHO 咕噜咕噜 到 每个 其他 和 现在 和 然后 到 他 .

它们彼此发出咕噜声，偶尔也会对他发出咕噜声。

[ˈnaɪðə(r)] [hɔːz] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈλðə(r)] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [stʌk] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz]
Neither Hawes nor any other irritation rankled in his heart , or even stuck fast in his
两者都不 霍斯 也不 任何 其他 刺激 恼怒 在 他的 心 , 或者 甚至 卡住 快速地 在 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

霍斯和其他任何令他恼火的事情都没有让他耿耿于怀，甚至没有让他留下深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈsɜːrmən] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] [nekst] ,
He had two sermons to prepare for Sunday next ,
他 有 二 布道 到 准备 为了 星期日 下一个 ,
他要准备下周日的两篇讲道稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][hiː; hi]
and he threw his mind into them as he had into the battle he
和 他 扔 他的 头脑 进入 他们 作为 他 有 进入 这 战斗 他
[hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] .
had just won .
有 只是 韩元 .

他像对待刚刚赢得的那场战斗一样，全身心地投入到他们之中。

“ [hɒk] - .
“ **Hoc agebat** .
” hoc - .
“Hoc agebat.

” [ˈtʰæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XXVII** .
” 章 xxvii .
“第二十七章

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈbæt(ə)l] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈstrætədʒɪst] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪˈðəʊt]
His reverence in the late battle showed himself a strategist , and won without
他的 尊敬 在 这 晚的 战斗 显示 他自己 一个 战略家 , 和 韩元 没有
[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːvz] ;
bringing up his reserves ;
带来 向上 他的 储备 ;

他在最后阶段的战斗中表现出的敬畏之心，展现了他的战略才能，并且没有动用预备队就取得了胜利；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪsɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈæɹəʊ] [brˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
if he had failed with Mr . Lacy he had another arrow behind in his
如果 他 有 失败的 和 先生 . 莱西 他 有 其他 箭 在后面 在 他的
[ˈkwɪvə(r)] .
quiver :
颤动 .

如果他追求莱西先生失败了，他还有另一支箭在等着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [twɑɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrənərz] [ˈdʒʊəri][tuː; tə][saɪt][ɒn]
He had been twice to the mayor and claimed a coroner's jury to sit on
他 有 到过 两次 到 这 市长 和 声称 一个 验尸官 陪审团 到 坐 在
[ə; eɪ][ˈsuːsaɪd] .
a suicide .
一个 自杀 .

他曾两次拜访市长，要求成立验尸陪审团来调查一起自杀事件。

[ðə; ðɪ] [meə(r)] [hæd; həd] [kənˈsent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [steps] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] .
The mayor had consented and the preliminary steps had been taken .
这 市长 有 同意 和 这 初步的 步骤 有 到过 已采取 .
市长已经同意，初步步骤也已经采取。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [dɪs'mɪs(ə)] [ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [wɒz; wəz] [held] .

The morning after the jailer's dismissal the inquest was held .
这 早晨 后 这 狱卒的 解雇 这 死因调查 曾是 握住 .

狱卒被解雇后的第二天早上，举行了死因研讯。

[ˈmɪstə(r)] . ['i:dn] , [ˈevənz] , [fraɪ][ænd; ənd] [ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] ,

Mr . Eden , Evans , Fry and others were examined ,
先生 . 伊甸园 , 埃文斯 , 炒 和 其他的 是 检查 ,

伊登先生、埃文斯先生、弗莱先生和其他人接受了检查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [aʊt][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

and the case came out as clear as the day and black as the night .
和 这 案件 来了 出去 作为 清除 作为 这 天 和 黑色的 作为 这 夜晚 .

案情真相大白，却又扑朔迷离。

[wen] [twelv] [ˈɒnɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [men][ɒv; əv][pleɪn] [sens] , [nɒt] [men][ɒv; əv] [ˈsɪstəm] ,

When twelve honest Englishmen , men of plain sense , not men of system ,
什么时候 十二 诚实的 英国人 , 男人 的 清楚的 感觉 , 不是 男人 的 系统 ,

当十二位诚实的英国人，他们务实理性，而非循规蹈矩之人，

[men] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nɒt][frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪsɪz] ,

men taken from the public not from public offices ,
男人 已采取 从 这 民众 不是 从 民众 办公室 ,

从公众而非公职中选拔的人员

[sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [æt; ət][ðəə(r)] [ni:z] ,

sat in a circle with the corpse of a countryman at their knees ,
卫星 在 一个 圆圈 和 这 尸体 的 一个 同胞 在 他们的 膝盖 ,

他们围坐成一圈，膝下放着一位同胞的尸体。

- [lʌks] ; - [twɒz] [æz; əz] [ðəʊ] [twelv] [sʌnz] [hæd; həd] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dʌst] - [həʊl] .

fiebat lux ; ' twas as though twelve suns had burst into a dust - hole .
- lux ; - 那是 作为 尽管 十二 太阳 有 爆裂 进入 一个 灰尘 - 洞 .

fiebat lux；仿佛十二个太阳都爆进了尘埃坑里。

“ [ˈmænslə:tə(r)] ！ ” [kraɪd] [ðeɪ] ,

“ Manslaughter ! ” cried they ,
“ 过失杀人 ！ ” 哭 他们 ,

“过失杀人！”他们喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][ðəə(r)] [ˈspəʊksmən] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [sed] [jet] [mɔ:(r)] [laɪt] [mʌst; məst]

and they sent their spokesman to the mayor and said yet more light must
和 他们 发送 他们的 发言人 到 这 市长 和 说 然而 更多的 光 必须

[bi:; bi][let][ˈɪntu:] [ðɪs]

be let into this dusthole ,
是 让 进入 这 尘洞 ,

他们派发言人去见市长，表示必须让更多的光线照进这个尘土飞扬的洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [sed] , “ [eɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [æɪ; jəl] , [tu:] .

and the mayor said , “ Ay and it shall , too .
和 这 市长 说 , “ 哎 和 它 将 , 也 .

市长说：“是的，也将会如此。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:nd] [mɔ:(r)] [laɪt] .

I will write to London and demand more light .
我 将要 写 到 伦敦 和 要求 更多的 光 .

我将致函伦敦，要求增加照明。

” [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [went][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [waɪvz]
” And the men of the public went to their own homes and told their wives
” 和 这 男人 的 这 民众 去 到 他们的 自己的 房屋 和 讲述 他们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] [wɒt] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈvɪləni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌnːzːrθ]
and children and neighbors what cruelties and villainies they had unearthed
和 孩子们 和 邻居 什么 残忍 和 恶棍 他们 有 出土
，
，
，

“于是，民众回到家中，把他们揭露的种种残暴和罪恶告诉了妻子、孩子和邻居。”
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhɪərə(r)] ， [ˈbiːɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] ，
and their hearers , being men and women of that people ,
和 他们的 听众 ， 存在 男人 和 女性 的 那 人们 ，
他们的听众，都是该民族的男男女女，

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɪn] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ɪn] [hɑːt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkrɪtɪˈkæstə; ˈkrɪtɪ,kæstə] [ðæt]
which is a god in intellect and in heart compared with the criticasters that
哪个 是 一个 上帝 在 智力 和 在 心 比较的 和 这 评论家 那
[traɪ][tuː; tə] [mɪsˈgaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈgesɪz] [ænd; ənd][kænt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːks]
try to misguide it with their shallow guesses and cant and with the clerks
尝试 到 误导 它 和 他们的 浅的 猜测 和 不能 和 和 这 职员
[ðæt] [ˈeksɪkjʊːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌðə(r)] [menz] [nems] ，
that execute it in other men's names ,
那 执行 它 在 其他 男士 姓名 ，

与那些试图用肤浅的猜测和空洞的言辞误导它的评论家，以及那些以他人名义执行它的评论员相比，它在智慧和心灵上都是一位神。

[kraɪd] [aʊt] ， “ [siː] [naʊ] ！
cried out , “ See now !
哭 出去 ， “ 看 现在 ！
喊道：“瞧！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] [ˈprɪzənz] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
What is the use our building courts of law or prisons unless they are to be
什么 是 这 使用 我们的 建筑 法院 的 法律 或者 监狱 除非 他们 是 到 是
[əʊpən][ˈʌntə; ˈʌntu][juː ˈes] .
open unto us .
打开 到 我们 。

如果法院或监狱不向我们开放，那我们建造它们有什么用呢？
[ʃʌt] [juː ˈes] [aʊt] — [kiːp] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [geɪt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] —
Shut us out — keep walls and closed gate between us and our servants —
关闭 我们 出去 — 保持 墙壁 和 关闭 门 之间 我们 和 我们的 仆人 —
[ænd; ənd] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈprɪzənz] ？
and what comes of our courts of law and our prisons ?
和 什么 来 的 我们的 法院 的 法律 和 我们的 监狱 ？

如果把我们拒之门外——在我们和我们的仆人之间筑起高墙，紧闭大门——那么我们的法庭和监狱将会变成什么样子？
[wai] [ðeɪ] [tɜːn] [neɪts] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] .
Why they turn nests of villainy in less than no time .
为什么 他们 转动 巢穴 的 邪恶 在 较少的 比 不 时间 ；
为什么它们能在极短时间内变成罪恶巢穴。

” [ðə; ði] [twelv] [ˈɒnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [left] [ðə; ði][dʒeɪl][æn; ən][ˈaʊə(r)] ， [ˈkraɪŋ] “
” The twelve honest Englishmen had hardly left the jail an hour , crying “
” 这 十二 诚实的 英国人 有 几乎 左边 这 监狱 一个 小时 ， 哭泣 “
[ˈmænsɫəːtə(r)] ！
manslaughter !
过失杀人 ！
“十二名诚实的英国人离开监狱还不到一个小时，就高喊着‘过失杀人！’

“ [ænd; ənd] ['kraɪŋ] “ [ʃeɪm] ！
“ **and crying** “ **shame** ！
“ 和 哭泣 “ 耻辱 ！

“并哭喊着“耻辱！”

“ [wen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] “ [tu:m] ！ “ [fel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hevi] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪz(ə)n]
“ **when all in a moment** “ **TOMB** ！” **fell a single heavy stroke of the great prison**
“ 什么时候全部 在 一个 片刻 “ 墓 ！” 跌倒 一个 单身的 重的 中风 的 这 伟大的 监狱
[bel] .
bell .
钟 .

“就在那一刻，‘墓！’一声沉闷的钟声落下，监狱的大钟轰然响起。”

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [li:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [kəʊld] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɪl] [pɔ:z] , [ðen]
The heart of the prison leaped , and then grew cold — a long chill pause , then
这 心 的 这 监狱 跳跃 , 和 然后 生长 寒冷的 — 一个 长的 寒意 暂停 , 然后
“ [tu:m] ！ “ [ə'gen] .
“ **TOMB** ！” **again** .
“ 墓 ！” 再次 .

监狱的心脏猛地一跳，然后又变冷——一阵漫长的寒意停顿，然后又是“墓穴！”一声。

[ðə; ði]['dʒʊərɪmən][hæd; həd][təʊld][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [həʊ] ['dʒoʊzɪfs][wɒz; wəz] ['drɪvn]
The jurymen had told most of his fellow - sufferers how Josephs was driven
这 陪审员 有 讲述 最多的 他的 同伴 - 受害者 如何 约瑟夫 曾是 驱动
[ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] — [ænd; ənd] [naʊ] —
into his grave — and now —
进入 他的 严重 — 和 现在 —

陪审员们已经向约瑟夫斯的大多数同病相怜者讲述了约瑟夫斯是如何被逼入绝境的——而现在——

“ [tu:m] ！
“ **TOMB** ！
“ 墓 ！

“墓！

“ [ðə; ði] [rɪ'mɔ:sləs] ['aɪən] [tʌŋ] [kræft] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][lɑ:st][sæd] ,
“ **the remorseless iron tongue crashed out one by one the last sad** ,
“ 这 冷酷无情 铁 舌头 崩溃了 出去 — 经过 — 这 最后的 伤心 ,
“无情的铁舌逐一击碎了最后一个悲伤的.....”

[stɜ:n] ['mɒnəʊ,sɪləbl] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ɒv; əv]['hju:mən][teɪlz; 'teɪli:z] .
stern monosyllables of this sorrowfulest of human tales .
船尾 单音节词 的 这 - 的 人类 故事 .

这是人类最悲惨故事中冷峻的单音节词。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] (“ [tu:m] ！ “) [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [sɪks'ti:n] ,
They put him in his coffin (“ TOMB ”) a boy of sixteen ,
他们 放 他 在 他的 棺材 (“ 墓 ！”) 一个 男生 的 十六 ,

他们把他放进棺材里（“坟墓！”），他才十六岁。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['keɪtɪf] , [hu:m] [gɒd] [kən'faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] ,
who would be alive now but that caitiffs , whom God confound on earth ,
WHO 会 是 活 现在 但 那 债权人 , 谁 上帝 混杂 在 地球 ,

若非那些被上帝在世上羞辱的恶人，谁还能活着呢？

[meɪd] [laɪf][æn; ən] [ɪm,pɒsə'bɪləti] [tu:; tə][hɪm] (“ [tu:m] ！ “) , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd]
made life an impossibility to him (“ TOMB ”) , and that Shallows and
制成 生活 一个 不可能 到 他 (“ 墓 ！”) , 和 那 浅滩 和
['wʊdkɒk] ,
Woodcocks ,
山鹑 ,

对他来说，生活变得不可能（“坟墓！”），而浅滩和丘鹑，

[hu:m] [gɒd] [kən'faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ʌnka:nʃi'enjəs] [nɒn] - [ɪn'spektɪŋ] [ɪn'spektə] ,
whom God confound on earth , and unconscientious non - inspecting inspectors ,
谁 上帝 混杂 在 地球 , 和 不负责任的 非 - 检查 检查员 ,
['flʌŋki] , ['hʌmbʌg] , ['haɪəlɪŋ] ,
flunkeys , humbugs , hirelings ,
喽啰 , 骗子 , 雇佣兵 ,

上帝在世上羞辱那些不负责任、不认真检查的检查员、走狗、骗子、雇工，

[hu:m] [gɒd] [kən'faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] (“ [tu:m] ! ”) ,
whom God confound on earth (“ TOMB ! ”) ,
谁 上帝 混杂 在 地球 (“ 墓 ! ”) ,

上帝在地上羞辱他们（“坟墓！”），

[left] [ðɪ:z] ['skaundrəl] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] [ʌn'wɒtɪt] ,
left these scoundrels month after month and year after year unwatched ,
左边 这些 无赖 月 后 月 和 年 后 年 无人关注 ,

任由这些恶棍月复一月、年复一年地逍遥法外，

[ðəʊ] ['la:dʒli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [wɒtɪ] [ðem; ðəm] (“ [tu:m] ! ”
though largely paid by the queen and the people to watch them (“ TOMB ! ”
尽管 很大程度上有薪酬的 经过 这 女王 和 这 人们 到 手表 他们 (“ 墓 ! ”
) .
) :
) .

虽然主要由女王和人民出钱来观看他们（“陵墓！”）。

[lʊk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ['haɪəlɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [bel] ,
Look on your work , hirelings , and listen to that bell ,
看 在 你的 工作 , 雇佣兵 , 和 听 到 那 钟 ,

伙计们，看看你们的工作，听听那铃声！

[wɪtɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['tɔʊlɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [men][ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['skru:plz]
which would not be tolling now if you had been men of brains and scruples
哪个 会 不是 是 收费 现在 如果 你 有 到过 男人 的 大脑 和 顾虑
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɔ:dɪd] ['haɪəlɪŋ] .
instead of sordid hirelings .
反而 的 肮脏的 雇佣兵 .

如果你们是头脑清醒、有良知的人，而不是卑鄙的雇佣兵，那么现在就不会发生这样的悲剧了。

[ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The priest was on his knees ,
这 牧师 曾是 在 他的 膝盖 ,

牧师跪在地上，

[preɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st][sæd] ['ɒfɪs] [wɪð]
praying for help from heaven to go through the last sad office with
祈祷 为了 帮助 从 天堂 到 去 通过 这 最后的 伤心 办公室 和

[kəm'pəʊzə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

祈求上天帮助我平静地度过最后一段悲伤的时光。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [wen] [hi:; hi][ʊd; əd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] “ ['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz]
for he feared his own heart when he should come to say “ ashes to ashes
为了 他 害怕 他的 自己的 心 什么时候 他 应该 来 到 说 “ 灰烬 到 灰烬
” [ænd; ənd] “ [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] “ ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['hæpləs] [bɔɪ] ,
” **and “ dust to dust “ over this hapless boy ,**
” 和 ” 灰尘 到 灰尘 ” 超过 这 不幸的 男生 ,

因为他害怕自己将来会对这个不幸的男孩说出“尘归尘，土归土”这样的话。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][laɪf] [stɪl] .
that ought to be in life still .
那 应该 到 是 在 生活 仍然 .

那应该仍然存在于生活中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [t'əʊld] ,
And still the great bell tolled ,
和 仍然 这 伟大的 钟 收费 ,

大钟依然鸣响，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ['kaɪndli][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:]
and many of the prisoners were invited kindly in a whisper to come into
和 许多 的 这 囚犯 是 受邀 亲切地 在 一个 耳语 到 来 进入
[ðə; ði][tʃæp(ə)] ;
the chapel ;
这 教堂 ;

于是，许多囚犯被亲切地低声邀请到小教堂里来；

[bʌt; bət][fraɪ][kʊd; kəd] [nɒt][bi:; bi] [speəd] [ænd; ənd] ['hɑ:dʒɪz] ['fɪəsli] [rɪ'fju:zd] .
but Fry could not be spared and Hodges fiercely refused .
但 炒 可以 不是 是 幸存 和 霍奇斯 激烈地 拒绝 .

但弗莱无法被抽调，霍奇斯坚决拒绝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bel] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ'ti:] [stɒpt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st]
And now the bell stopped , **and as it stopped** , **the voice of the priest**
和 现在 这 钟 停止 , 和 作为 它 停止 , 这 嗓音 的 这 牧师
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ,

钟声停了，随着钟声的停止，牧师的声音响了起来。

" [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] [rezə'rek](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
" I am the resurrection and the life .
" 我 是 这 复活 和 这 生活 .

“我就是复活，我就是生命。”

" [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][sæd] [glu:m] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɔ:l][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][sæd] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn]
" A deep and sad gloom was upon all as the last sad offices were done
" 一个 深的 和 伤心 愁云 曾是 之上 全部 作为 这 最后的 伤心 办公室 是 完毕
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][faʊl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
for this poor young creature cut short by foul play in the midst of them .
为了 这 贫穷的 年轻的 生物 切 短的 经过 犯规 玩 在 这 中间 的 他们 .

“当人们为这个可怜的年轻人举行最后的悲伤仪式时，所有人都笼罩在深深的悲伤之中，他因在人群中被残忍杀害而英年早逝。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] [pri:sts] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['ɒf(ə)n] ,
And for all he could do the priest's voice trembled often ,
和 为了 全部 他 可以 做 这 牧师的 嗓音 颤抖 经常 ,

尽管他竭尽全力，牧师的声音还是经常颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ['mɪŋɡld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [wɜ:dz] .
and a heavy sigh mingled more than once with the holy words .
和 一个 重的 叹 混合 更多的 比 一次 和 这 圣 字 .

圣言中不止一次夹杂着沉重的叹息。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

“ [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ！ ” — [ə; eɪ] [θi:f] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ？ — [eɪ] ！
“ **THIS OUR BROTHER** ！” — **a thief our brother** ？ — **ay** ！
“ 这 我们的 兄弟 ！” — 一个 贼 我们的 兄弟 ？ — 哎 ！

“这是我们的兄弟！”——一个窃贼，我们的兄弟？——哎！

[ðə; ði] [pri:st] [meɪd] [nəʊ] [mis'teɪk] ， [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] ； [pɔ:z] [ɒn][ðem; ðəm] .
the priest made no mistake , those were the words ; pause on them .
这 牧师 制成 不 错误 ， 那些 是 这 字 ； 暂停 在 他们 ；
牧师没有说错，就是这些话；请仔细想想。

[tu:] [greɪt] [ˈkærəktəz] [kɒntrə'dɪktɪd] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ˈəʊvə(r)] [ded] [ˈdʒoʊzɪfs] .
Two great characters contradicted each other to the face over dead Josephs .
二 伟大的 人物 矛盾 每个 其他 到 这 脸 超过 死的 约瑟夫 ；

两位伟人就已故的约瑟斯一事当面争论不休。

[ʌn'həʊli] [steɪt] [sed] ，
Unholy State said ，
不圣洁的 状态 说 ，

邪恶之国说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [hu:m] [aɪ][ænd; ənd][sə'saɪəti] [ˈɒnɪstli] [br'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Here is the carcass of a thief whom I and society honestly believe to be**
“ 这里 是 这 尸体 的 一个 贼 谁 我 和 社会 诚实地 相信 到 是
[ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] — [səʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ʌn'fɔ:tənətli] [gɒt] [kɪld]
of no more importance than a dog — so it has unfortunately got killed
的 不 更多的 重要性 比 一个 狗 — 所以 它 有 很遗憾 得到 被杀
[br'twi:n] [ju: 'es] ，
between us ，
之间 我们 ；

“这是一具窃贼的尸体，我和社会都真诚地认为他连条狗都不如——所以很不幸，他被我们杀死了。”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] ； [teɪk] [ðɪs] [ˈkɑ:kəs] [ænd; ənd] [ˈberi] [aɪ 'ti:] ， “ [sed] [ʌn'həʊli] [steɪt] ．
no matter how ; take this carcass and bury it , ” said unholy State ．
不 事情 如何 ； 拿 这 尸体 和 埋葬 它 ， “ 说 不圣洁的 状态 ；

“无论如何，把这具尸体带走埋葬吧。”邪恶的国度说道。

[ˈhəʊli] [tʃɜ:tɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'bjʊ:zd] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˈrevərəns] ，
Holy Church took the poor abused remains with reverence ，
圣 教会 采取 这 贫穷的 受虐 遗迹 和 尊敬 ，

圣教会怀着敬畏之心接收了这些可怜的、遭受虐待的遗体。

[preɪd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ɪ:; ɪ] [preɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌst] ， [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
prayed over them as she prays over the just , and laid them in the
祈祷 超过 他们 作为 她 祈祷 超过 这 只是 ， 和 铺设 他们 在 这
[ɜ:θ] ，
earth ，
地球 ；

她为他们祷告，如同为义人祷告一样，然后把他们安葬在土里。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] “ [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ．
calling them “ this our brother ．
呼叫 他们 “ 这 我们的 兄弟 ；

称他们为“我们的兄弟”。

“ [dʒʌdʒ] [naʊ] [wɪtɪ] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ， [ʌn'həʊli] [steɪt] [ɔ:(r)][ˈhəʊli] [tʃɜ:tɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ]
“ **Judge now which is all in the wrong , unholy State or holy Church — for both**
“ 法官 现在 哪个 是全部 在 这 错误的 ， 不圣洁的 状态 或者 圣 教会 — 为了 两个都
[ˈkænɒt] [bi:; bi] [raɪt] ．
cannot be right ．
不能 是 正确的 ；

“现在就来判断究竟是邪恶的国家还是神圣的教会，哪个才是完全错误的——因为两者不可能都是正确的。”

[naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ɪn] , [dʒʌdʒ] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
Now while the grave is being filled in , judge , women of England and America ,
现在 尽管 这 严重 是 存在 已填 在 , 法官 , 女性 的 英格兰 和 美国 ,
现在, 在坟墓被填满的时候, 请各位法官大人, 英格兰和美国的妇女们,

[brɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] — [ʌn'həʊli] [stetɪ] [ænd; ənd][həʊli] [tʃɜ:tʃ] .
between these two — unholy State and holy Church .
之间 这些 二 — 不圣洁的 状态 和 圣 教会 .

在这两个之间——邪恶的国家和神圣的教会。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['betə(r)] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [daʊt] [ðæən; ðən][ju:; jʊ] .
The earth contains no better judges of this doubt than you .
这 地球 包含 不 更好的 法官 的 这 怀疑 比 你 .

世上再也没有比你更了解这种疑虑的人了。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [baʊ; bæʊ][tu:; tə][jɜ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərəns] [ai] [nəʊ] [meɪl] [kli:ks]
Judge and I will bow to your verdict with a reverence I know male cliques
法官 和 我 将要 弓 到 你的 判决 和 一个 尊敬 我 知道 男性 小团体
[tu:] [wel] [tu:; tə] [fi:l] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kə'peɪfəs] [hɑ:t] [ə'ləʊn]
too well to feel for them in a case where the great capacious heart alone
也 出色地 到 感觉 为了 他们 在 一个 案件 在哪里 这 伟大的 宽敞 心 独自的
[kæn; kən] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [ðə; ði]['klevə(r)] ,
can enlighten the clever ,
能 开导 这 聪明的 ,

法官, 我将以敬畏之心服从您的判决。我对男性小团体太过了解, 以至于无法对他们产生同情, 因为只有宽广的胸怀才能启迪聪明人。

['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] , ['ʃæləʊ] [breɪn] .
little , narrow , shallow brain .
小的 , 狭窄的 , 浅的 脑 .

大脑小、窄、浅。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['neiʃ(ə)n] — ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]
Thus in the nineteenth century — in a kind - hearted nation — under the most
因此 在 这 第十九 世纪 — 在 一个 种类 - 心地 国家 — 在下面 这 最多
[hju:'meɪn] ['sɒvrɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]['evə(r)] ['wɪtnɪs] [ɒn][æən; ən] ['ɜ:θli] [θrəʊn] — ['həʊli]
humane sovereign the world has ever witnessed on an earthly throne — holy
人道 主权 这 世界 有 曾经 目击者 在 一个 尘世的 王座 — 圣
[tʃɜ:tʃ] [ɪn][veɪn] [di'naʊns] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] [ðæt] [sleɪ] [ðə; ði] [θi:f] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] —
Church in vain denouncing the miserable sinners that slay the thief their brother —
教会 在 徒劳 谴责 这 悲惨的 罪人 那 杀戮 这 贼 他们的 兄弟 —
['edwəd] ['dʒoʊzɪfs][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [neɪm] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Edward Josephs has been done to death in the queen's name — in the name of
爱德华 约瑟夫 有 到过 完毕 到 死亡 在 这 女王的 姓名 — 在 这 姓名 的
['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
England — and in the name of the law .
英格兰 — 和 在 这 姓名 的 这 法律 .

因此, 在十九世纪——在一个仁慈的国家——在世界上最仁慈的君主统治下——神圣的教会徒劳地谴责那些杀害自己兄弟——窃贼——的可怜罪人——爱德华·约瑟夫斯——以女王的名义——以英格兰的名义——以法律的名义——被处死。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] [ɪn'sʌlt] [nems] [hæz; həz][ɪts] [swɔ:n] [dɪf'endəz] , [ɪts] ['bɒnəd]
But each of these great insulted names has its sworn defenders , its honored
但 每个 的 这些 伟大的 受辱 姓名 有 它是 宣誓 后卫 , 它是 荣幸
[ænd; ənd] [peɪd] [dɪf'endəz] .
and paid defenders .
和 有薪酬的 后卫 .

但是, 这些被侮辱的伟人都有其誓死捍卫者, 有受人尊敬的受薪捍卫者。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [men][səʊ] [haɪ] [ɪn][ˈbənə(r)] [wɪl] [leɪ] [əˈsaɪd]
It is not for us to suppose that men so high in honor will lay aside
它 是 不是 为了 我们 到 认为 那 男人 所以 高的 在 荣誉 将要 躺 旁边
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [tɜːn] [kɜːrɪz] .
themselves and turn curs .
他们自己 和 转动 曲线 ；

我们不应该认为那些享有如此崇高荣誉的人会放下自我，变成卑鄙小人。

[eə(r)][aɪ][kləʊz] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈstɔːrɪ] ,
Ere I close this long story ,
埃雷 我 关闭 这 长的 故事 ；

在我结束这个漫长的故事之前，

[let][juːˈes][həʊp][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɪð] [wɒt] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈbənə(r)] [ˈsteɪtsmən]
let us hope I shall be able to relate with what zeal and honor statesmen
让 我们 希望 我 将 是 有能力的 到 涉及 和 什么 热情 和 荣誉 政治家
[disˈəʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ˈhəʊlseɪl] [ˈmænsləːtə(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [steɪt] ;
disowned and punished wholesale manslaughter done in the name of the State ;
被断绝关系 和 受到惩罚 批发的 过失杀人 完毕 在 这 姓名 的 这 状态 ；

希望我能体会到，政治家们以何等的热忱和荣誉，摒弃并惩罚了以国家名义犯下的大规模杀戮罪行；

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ziːl] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] [disˈəʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [ˈhəʊlseɪl]
and with what zeal and horror judges disowned and punished wholesale
和 和 什么 热情 和 恐怖 法官 被断绝关系 和 受到惩罚 批发的
[ˈmænsləːtə(r)] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [neɪm] ;
manslaughter done in their name ;
过失杀人 完毕 在 他们的 姓名 ；

法官们以何等的热情和震惊，谴责并惩罚了以他们的名义犯下的大规模过失杀人罪行；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ɔːl] [gʊd] [menz] [aɪz] ,
and so , in all good men's eyes ,
和 所以 ， 在 全部 好的 男士 眼睛 ；

因此，在所有正直的人眼中，

[wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪəlɪŋ] [hæd; həd] [brɪˈspætəd] [ðə; ði] [steɪt] [ˈɜːmɪn]
washed off the blood with which a hireling had bespattered the state ermine
洗过 离开 这 血 和 哪个 一个 雇工 有 溅洒 这 状态 貂
[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [rəʊb] [pʊ; əv] [lɔː] .
and the snow - white robe of law .
和 这 雪 - 白色的 长袍 的 法律 ；

洗去了雇佣兵溅到国家貂皮大衣和雪白法袍上的血迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒoʊzɪfs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [stændz] [ðʌs] :
For the present , the account between Josephs and the law stands thus :
为了 这 展示 ， 这 帐户 之间 约瑟夫 和 这 法律 站立 因此 ；

目前，约瑟与律法之间的关系大致如下：

— [ˈdʒoʊzɪfs][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θeft] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
— **Josephs has committed the smallest theft imaginable .**
— 约瑟夫 有 坚定的 这 最小 盗窃 可以想象的 ；

约瑟夫犯下的是你能想象到的最小的盗窃罪。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈstəʊlən] [fuːd] .
He has stolen food .
他 有 被盗 食物 ；

他偷了食物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:] , [prəu'fes] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wið] ['sɜ:t(ə)n] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,
For this the law , professing to punish him with certain months ' imprisonment ,
为了 这 这 法律 , 声称 到 惩治 他 和 肯定 几个月 - 监禁 ,
[hæz; həz] [ɪn'fɪktɪd] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;
has inflicted capital punishment ;
有 造成的 首都 惩罚 ;
为此, 法律本应判处他数月监禁, 却判处他死刑;

[hæz; həz] [əʊvə'tɑ:sk] , ['kru:sɪfaɪd] , [stɑ:vd] — [əʊvə'tɑ:sk] , [stɑ:vd] , ['kru:sɪfaɪd] — [rɒb] [hɪm]
has overtasked , crucified , starved — overtasked , starved , crucified — robbed him
有 任务过重 , 被钉在十字架上 , 饥饿 — 任务过重 , 饥饿 , 被钉在十字架上 — 被抢劫 他
[ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv] [sli:p] , [ɒv; əv] [həʊp] ,
of light , of sleep , of hope ,
的 光 , 的 睡觉 , 的 希望 ,
让他过度劳累、精疲力竭、食不果腹——过度劳累、食不果腹、食不果腹——剥夺了他的光明、睡眠和希望。
[ɒv; əv] [laɪf] ; [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
of life ; has destroyed his body , and perhaps his soul .
的 生活 ; 有 损毁 他的 身体 , 和 也许 他的 灵魂 .
生命的逝去; 摧毁了他的肉体, 或许也摧毁了他的灵魂。

[sʌm] ['təʊt(ə)] — 1st [peɪdʒ][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] —
Sum total — 1st page of account —
和 全部的 — 1st 页 的 帐户 —
总计——账户第一页——

['dʒɔʊzɪfz][ə; eɪ] ['lɑ:sɪnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
Josephs a larcenist and a corpse .
约瑟夫 一个 贼 和 一个 尸体 .
约瑟夫既是窃贼又是尸体。

[ðə; ði] [lɔ:] [ə; eɪ][ˈlaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['felən] .
The law a liar and a felon .
这 法律 一个 说谎者 和 一个 重罪犯 .
法律是个骗子, 是个重罪犯。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 .
第二十八章

['dʒɔʊzɪfz] [hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['stɔ:ri] .
JOSEPHS has dropped out of our story .
约瑟夫 有 掉落 出去 的 我们的 故事 .
约瑟夫斯已经从我们的故事中消失了。

['mɪstə(r)] . [hɔ:z] [hæz; həz][gɒt] [hɪm'self] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['stɔ:ri] .
Mr . Hawes has got himself kicked out of our story .
先生 . 霍斯 有 得到 他自己 踢 出去 的 我们的 故事 .
霍斯先生已经把自己踢出了我们的故事线。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['prɪznə] , [ɒv; əv] [hu:m] ['kæʒuəl] ['men](ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] , [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ɪn]
The other prisoners , of whom casual mention has been made , were never in
这 其他 囚犯 , 的 谁 随意的 提到 有 到过 制成 , 是 绝不 在
[ˈaʊə(r)] ['stɔ:ri] ,
our story ,
我们的 故事 ,
其他被我们略有提及的囚犯, 从未出现在我们的故事中。

[ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] - [ɪn] “ [ˈrɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] .
any more than the boy Xury in “ Robinson Crusoe .
任何 更多的 比 这 男生 - 在 “ 罗宾逊 克鲁索 .
比《鲁滨逊漂流记》中的男孩苏瑞还要糟糕。

” [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] , [ə; eɪ] [seɪnt]
” There remains to us in the prison Mr . Eden and Robinson , a saint
” 那里 遗迹 到 我们 在 这 监狱 先生 : 伊甸园 和 罗宾逊 , 一个 圣
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .
and a thief .
和 一个 贼 :

“监狱里还剩下伊登先生和罗宾逊先生，一个是圣人，一个是窃贼。”

[maɪ] [ˈrɪdər] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [seɪnt] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [θiːfs] [laɪf] .
My readers have seen how the saint has saved the thief's life .
我的 读者 有 已见 如何 这 圣 有 已保存 这 小偷的 生活 :
我的读者们已经看到了这位圣人是如何救了窃贼的命。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ges] [əˈwaɪl] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ˈsuːzn̩] [ˈmɜːt(ə)n̩][kæn; kən][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðæt]
They shall guess awhile how on earth Susan Merton can be affected by that
他们 将 猜测 一会儿 如何 在 地球 苏珊 默顿 能 是 做作的 经过 那
[ˈsɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 :

他们得好好猜猜，苏珊·默顿究竟会受到这种情况的影响。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [set][ɒv; əv][ˈbaɪpɪd] [ˈæktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n̩] [ðæt] [ɔːl] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)]
They have seen a set of bipeds acting on the notion that all prisoners are
他们 有 已见 一个 放 的 双足动物 表演 在 这 概念 那 全部 囚犯 是
[ɪnˈkjʊərəbl̩] :
incurable :
不治之症 :

他们看到一群双足动物秉持着“所有囚犯都无可救药”的观念而行动：

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðʌs] [dɪˈspeə] [ɒv; əv] , [ˈdrɪvŋ] [təˈwɔːd] [dɪˈspeə(r)] ,
they have seen a thief , thus despaired of , driven toward despair ,
他们 有 已见 一个 贼 , 因此 绝望的 的 , 驱动 朝向 绝望 ,
他们看到了一个小偷，因此感到绝望，被逼到了绝望的边缘。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ɪnˈkjʊərəbl̩] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [səʊ] .
and almost made incurable through being thought so .
和 几乎 制成 不治之症 通过 存在 想法 所以 :
而人们的这种看法几乎使这种疾病变得无法治愈。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɪnˈkjʊərəbl̩] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then they have seen this supposed incurable fall into the hands of a
然后 他们 有 已见 这 据称 不治之症 落下 进入 这 双手 的 一个
[ˈkrɪstʃən] [ðæt] [held] “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ;
Christian that held “ it is never too late to mend ;
基督教 那 握住 “ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 ;

然后，他们看到这种被认为是无法治愈的疾病落入了一位基督徒手中，这位基督徒认为“亡羊补牢，为时未晚”。

” [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈfiːbli] [æz; əz][maɪ][pen][hæz; həz] [drɔːn] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
” and generally I think that , feebly as my pen has drawn so great a
” 和 一般来说 我 思考 那 , 虚弱地 作为 我的 笔 有 绘制 所以 伟大的 一个
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

“总的来说，我认为，尽管我的笔力有限，却也塑造了一个如此伟大的人物形象，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] , [baɪ] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,
they can calculate , by what Mr . Eden has already done ,
他们 能 计算 , 经过 什么 先生 : 伊甸园 有 已经 完毕 ,
根据伊登先生已经完成的工作，他们可以进行推算：

[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [waɪl] [aɪ][er 'em] [wɪð] ['suːzn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ; [wɒt] [lʌv] ,
what he will do while I am with Susan and George ; what love ,
什么 他 将要 做 尽管 我 是 和 苏珊 和 乔治 ; 什么 爱 ;
当我和苏珊、乔治在一起的时候，他会做什么？这算什么爱？

[wɒt] ['eləkwəns] , [wɒt] [ˌɪndʒə'njuːəti][hiː; hi] [wɪl] [muːv] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [ʃiːp] ,
what eloquence , what ingenuity he will move to save this wandering sheep ,
什么 口才 , 什么 独创性 他 将要 移动 到 节省 这 漫游 羊 ,
他将运用多么雄辩的口才和多么巧妙的计谋来拯救这只迷路的羊！

[tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [θiːf] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [jet] [nɒt] [stɑːv] .
to turn this thief honest and teach him how to be honest yet not starve .
到 转动 这 贼 诚实的 和 教 他 如何 到 是 诚实的 然而 不是 饿死 .
让这个小偷改邪归正，教他如何诚实做人，同时又不至于挨饿。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
I will ask my reader to bear in mind ,
我 将要 问 我的 读者 到 熊 在 头脑 ,
请读者谨记：

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [priːst] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)][ɪn]
that the good and wise priest has no longer his hands tied by a jailer in
那 这 好的 和 明智的 牧师 有 不 更长 他的 双手 系 经过 一个 狱卒 在
[ðə; ði] [ˌɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] .
the interest of the foul fiend .
这 兴趣 的 这 犯规 恶魔 .
善良睿智的牧师不再受狱卒为了邪恶魔鬼的利益而束缚双手。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set][ðə; ði] ['slɪpəri] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,
But then , against all this , is to be set the slippery heart of a thief ,
但 然后 , 反对 全部 这 , 是 到 是 放 这 滑 心 的 一个 贼 ,
然而，与这一切形成鲜明对比的是，却隐藏着一颗狡猾如贼的心。

[ə; eɪ] [θiːf] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] .
a thief almost from his cradle .
一个 贼 几乎 从 他的 摇篮 .
几乎从襁褓中就成了小偷。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [æn'tæɡənɪst] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['deɪlɪ] ['ɔːlməʊst] ['aʊəli] [kə'lɪʒ(ə)n]
Here are great antagonist forces and they will be in daily almost hourly collision
这里 是 伟大的 反派 力量 和 他们 将要 是 在 日常的 几乎 每小时 碰撞
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
for months to come .
为了 几个月 到 来 .
这里存在着强大的对立力量，在接下来的几个月里，它们几乎每天每时每刻都会发生冲突。

[ɪn][laɪf] ['nʌθɪŋ] [stændz] [stɪl] ; [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [wɜːk] - [ɔː(r)] - .
In life nothing stands still ; all this will work goodward or badward .
在 生活 没有什么 站立 仍然 ; 全部 这 将要 工作 - 或者 - .
人生瞬息万变，一切终将朝着好或坏的方向发展。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] .
I must leave it to work .
我 必须 离开 它 到 工作 .
我得让它继续工作。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [helθ] [ɪmˈpruːvd] [səʊ] [ˈvɪzəbli] [ðæt] [ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n] [əˈhaʊnst] [hɜː(r); hæ(r)]
MR . EDEN'S health improved so visibly that Susan Merton announced her
先生 . 伊甸园 健康 改进 所以 明显地 那 苏珊 默顿 宣布 她
[ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈfaːðə(r)] .
immediate return to her father .
即时 返回 到 她 父亲 .
伊登先生的健康状况明显好转，苏珊·默顿宣布她将立即返回父亲身边。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdɪə][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs]
It was a fixed idea in this young lady's mind that she and Mrs . Davies
它 曾是 一个 固定的 主意 在 这 年轻的 女士的 头脑 那 她 和 太太 . 戴维斯
[hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] [əˈpɒn] [ɜːθ] ,
had no business in the house of a saint upon earth ,
有 不 商业 在 这 房子 的 一个 圣 之上 地球 ,
这位年轻女士固执地认为，她和戴维斯太太根本不应该出现在一位人间圣人的家中。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈnɜːsɪz] .
as she called Mr . Eden , except as nurses .
作为 她 称为 先生 . 伊甸园 , 除了 作为 护士 .
她称呼伊登先生为“护士”，但对护士则不然。

[ðə; ðɪ] [ˈpaːtɪŋ] [ɒv; əv] [əˈtætʃt] [ˈfrendz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ˈniːdləs] [tuː; tə]
The parting of attached friends has always a touch of sadness needless to
这 离别 的 随附的 朋友们 有 总是 一个 触碰 的 悲伤 不必要 到
[dwel] [ɒn][æet; ət] [ðɪs] [taɪm] .
dwell on at this time .
住 在 在 这 时间 .
与亲密朋友分别总会有些许伤感，但此时此刻无需过多赘述。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [ˈpɑːtɪd] [æz; əz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl]
Enough that these two parted as brother and young sister , and a spiritual
足够的 那 这些 二 分手了 作为 兄弟 和 年轻的 姐姐 , 和 一个 精神
[ədˈvaɪzə(r)][ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] ,
adviser and advised ,
顾问 和 建议 ,
两人就此告别，如同兄妹一般，还有一位精神导师给予指导。

[wɪð] [wɔːm] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈæməti] ,
with warm expressions of Christian amity ,
和 温暖的 表达式 的 基督教 和睦 ,
带着基督教友谊的温暖表达，

[ænd; ənd][æen; ən] [əˈgriːmənt] [ɒn] [ˈsuːzənz] [pɑːt][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi]
and an agreement on Susan's part to write for advice and sympathy
和 一个 协议 在 苏珊的 部分 到 写 为了 建议 和 同情
[wenˈevə(r)] [ˈniːdɪd] .
whenever needed .
每当 需要 .
苏珊也同意在需要时写信寻求建议和安慰。

[ɒn] [hɜː(r); hæ(r)][əˈraɪv(ə)l][æet; ət] [fɑːm] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [tuː; tə] [griːt]
On her arrival at Grassmere Farm there was Mr . Meadows to greet
在 她 到达 在 格拉斯米尔 农场 那里 曾是 先生 . 草地 到 迎接
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .
她抵达格拉斯米尔农场时，梅多斯先生迎接了她。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [əˈtentɪv] ! ” [kraɪd] [ˈsuːzn] .
“ **Well , that is attentive !** ” **cried Susan .**
“ 出色地 , 那 是 细心 ! ” 哭 苏珊 .
“哇，真细心！”苏珊喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . ['klɪntən] .

There was also a stranger to her , a Mr . Clinton .
那里 曾是 还 一个 陌生人 到 她 , 一个 先生 : 克林顿 :

她还有一个陌生人，克林顿先生。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [əˈkɜːd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] .

As nothing remarkable occurred this evening , we may as well explain this Mr .
作为 没有什么 卓越 发生 这 晚上 , 我们 可能 作为 出色地 解释 这 先生 :

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 :

今晚并没有发生什么特别的事情，所以我们不妨向克林顿先生解释一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspekjʊleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ][ˈsetə(r)][ɒn] [fʊt] [ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]

He was a speculator , and above all a setter on foot of rotten speculations
他 曾是 一个 投机者 , 和 多于 全部 一个 塞特 在 脚 的 烂 猜测

,
:
,

他是个投机者，更是个靠着糟糕的投机活动来牟利的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkiːpə(r)] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɒv; əv] [leɪm] [wʌnz] .

and a keeper on foot a little while of lame ones .
和 一个 守门员 在 脚 一个 小的 尽管 的 瘸 一个 :

还有一位看守步行走了一小段路，看守的是一些跛脚的牲畜。

[nəʊ][mæn] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][rəʊz] - ['tɪntɪŋ] [bæd][ˈpeɪpə(r)][ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] .

No man exceeded him in the art of rose - tinting bad paper or parchment .
不 男人 超出 他 在 这 艺术 的 玫瑰 - 着色 坏的 纸 或者 羊皮纸 :

在给劣质纸张或羊皮纸着色的艺术上，没有人能胜过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][ˈfluːənt] .

He was sanguine and fluent .
他 曾是 乐观 和 流利 :

他乐观开朗，口齿伶俐。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tuː] [aɪz] , [æŋ; ən] [ˈiːgəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæts] ;

His mind had two eyes , an eagle's and a bat's ;
他的 头脑 有 二 眼睛 , 一个 老鹰的 和 一个 蝙蝠的 ;

他的头脑有两只眼睛，一只鹰的眼睛和一只蝙蝠的眼睛；

[wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [prəʊz] ,

with the first he looked at the " pros ,
和 这 第一的 他 看起来 在 这 " 优点 ,

他首先审视了“专业人士”，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] " [kɒnz] " [ɒv; əv][ə; eɪ][spek] .

" and with the second at the " cons " of a spec .
" 和 和 这 第二 在 这 " 缺点 " 的 一个 规格 :

“并且第二个是规格的“缺点”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [medəʊz] ,

He was an old acquaintance of Meadows ,
他 曾是 一个 老的 熟人 的 草地 ,

他是梅多斯的老相识。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['θɜːti] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] -

and had come thirty miles out of the way to show him how to make 100
和 有 来 三十 英里 出去 的 这 方式 到 展示 他 如何 到 制作 -

[pə(r)] [sent] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪsk] .

per cent without the shadow of a risk .
每 中心 没有 这 阴影 的 一个 风险 :

他特地绕道三十英里，向他展示如何在没有任何风险的情况下获得 100% 的收益。

[medəʊz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['vaɪələɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] ,
Meadows declined to violate the laws of Nature , but , said he ,
草地 拒绝 到 违反 这 法律 的 自然 , 但 , 说 他 ,

梅多斯拒绝违反自然规律，但他表示，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [wɪl] [ɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huː]
“ **If you like to stay a day or two I will introduce you to one or two who**
“ 如果 你 喜欢 到 停留 一个 天 或者 二 我 将要 介绍 你 到 一 或者 二 WHO
[hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'wei] .
have money to fling away .
有 钱 到 一扔 离开 .

“如果你想待上一两天，我可以介绍一两个有钱挥霍的人给你认识。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɜːt(ə)n] .
“ **And he introduced him to Mr . Merton .**
“ 和 他 介绍 他 到 先生 . 默顿 .

于是他把默顿先生介绍给了他。

[naʊ] [ðæt] ['wɜːði] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['leɪt(ə)nt][kjuː'pɪdəti] ,
Now that worthy had a fair stock of latent cupidity ,
现在 那 值得 有 一个 公平的 库存 的 潜 贪婪 ,

既然那位值得尊敬的人心中已经积攒了不少潜在的贪婪，

[ænd; ænd] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tempt] [aɪ 'tiː] .
and Mr . Clinton was the man to tempt it .
和 先生 . 克林顿 曾是 这 男人 到 诱惑 它 .

而克林顿先生正是那个会去试探它的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [kɒnvə'seɪʃənz] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['faːmə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
In a very few conversations he convinced the farmer that there were a
在 一个 非常 很少 对话 他 确信 这 农民 那 那里 是 一个
[hʌndrəd] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
hundred ways of making money ,
百 方式 的 制作 钱 ,

仅仅几次谈话，他就让那位农民相信赚钱的方法有上百种。

[ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['faːmɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
all of them quicker than the slow process of farming and the unpleasant
全部 的 他们 更快 比 这 慢的 过程 的 农业 和 这 令人不快的
['prəʊses] [ɒv; əv] [di'naɪn] [wʌnz] [self] [ˌsjuːpə'fluɪti] [ænd; ænd] ['grəʊɪŋ] [seɪvd] ['penɪz] ['ɪntuː] [paʊndz] .
process of denying one's self superfluities and growing saved pennies into pounds .
过程 的 否认 一个人的 自己 多余的 和 生长 已保存 便士 进入 磅 .

所有这些都比缓慢的耕作过程和克制自己、省吃俭用、积攒零花钱的过程要快得多。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɒn] , “ [sed] ['mɜːt(ə)n] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [medəʊz] ,
“ **What do you think , John , “ said Merton one day to Meadows ,**
“ 什么 做 你 思考 , 约翰 , “ 说 默顿 一 天 到 草地 ,

“约翰，你觉得怎么样？ ”有一天，默顿问梅多斯。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [hʌndrədz] [luːs] .
“ **I have got a few hundreds loose .**
“ 我 有 得到 一个 很少 数百 松动的 .

“我手头有几百块钱。”

[aɪm][hɑːf] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [traɪ][ænd; ænd] [tɜːn] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː] [θəʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːrlz] [seɪk] .
I'm half minded to try and turn them into thousands for my girl's sake .
我是 一半 有思想 到 尝试 和 转动 他们 进入 数千 为了 我的 女孩们 清酒 .

我真想为了我女朋友把它们变成几千个。

['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [meɪks] [aɪ 'tiː][kliə(r)] , [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? “
Mr . Clinton makes it clear , don't you think ? “
先生 . 克林顿 制作 它 清除 , 不 你 思考 ? “

克林顿先生的意思很清楚，您不觉得吗？

“ [wel] , [ai][dooŋt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ Well , I don't know , ” was the reply .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 曾是 这 回复 .
“ 嗯 , 我不知道。”对方回答道。
“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
“ I have no experience in that sort of thing ,
“ 我 有 不 经验 在 那 种类 的 事物 ,
“ 我在这方面没有任何经验。”
[bʌt; bət][,ai 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [lʊks] [wel] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pʊts] [,ai 'ti:] .
but it certainly looks well the way he puts it .
但 它 当然 看起来 出色地 这 方式 他 放置 它 .
但按他说的 , 看起来确实不错。
“ [ɪn] [ɔ:t] , [medəuz] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm][,si: 'əʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)]
“ In short , Meadows did not discourage his friend from co - operating with Mr
“ 在 短的 , 草地 做过 不是 阻碍 他的 朋友 从 合作 - 操作 和 先生
 . ['klɪntən] ;
 . Clinton ;
 . 克林顿 ;
 简而言之 , 梅多斯并没有阻止他的朋友与克林顿先生合作 ;
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:t] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪm] [feə(r)] ,
for his own part he spoke him fair ,
为了 他的 自己的 部分 他 辐 他 公平的 ,
就他自己而言 , 他对他的评价是公正的。
[ænd; ænd] [ɪk'sprest] ['əʊpənli][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['veəriəs]
and expressed openly a favorable opinion of his talent and his various
和 表达 公然 一个 有利 观点 的 他的 天赋 和 他的 各种各样的
[ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] ,
projects ,
项目 ,
并公开表达了他才华及其各种项目的赞赏之情。
[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [wɪð] [hɪm]
and always found some excuse or other for not risking a halfpenny with him
和 总是 成立 一些 原谅 或者 其他 为了 不是 冒险 一个 半便士 和 他
 .
 :
 .
 总能找到各种借口 , 连半便士都不愿意跟他冒险。
[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔeks.ʔeks'ʔeks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :
第三十章
[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [medəuz] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [fɑ:nbəɹə] [ænd; ænd] [sed]
ONE day Mr . Meadows walked into the post - office of Farnborough and said
一 天 先生 : 草地 步行 进入 这 邮政 - 办公室 的 法恩伯勒 和 说
[tu:; tə] ['dʒefəɹɪz] ,
to Jefferies ,
到 杰富瑞 ,
有一天 , 梅多斯先生走进法恩伯勒邮局 , 对杰弗里斯说 :
[ðə; ði][ˈpəʊstma:stə(r)] , “ [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəɹɪz] . “
the postmaster , “ A word with you in private , Mr . Jefferies . “
这 邮政局长 , “ 一个 单词 和 你 在 私人的 , 先生 . 杰富瑞 . “
邮政局长说 : “杰弗里斯先生 , 我想单独跟您说几句话。”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] — [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [bæk] [ˈpɑ:lə(r)] , [sɜ:(r)] ; [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ˈmɪstə(r)]
“ **Certainly** , **Mr** . **Meadows** — **come to my back parlor** , **sir** ; **a fine day** , **Mr**
“ 当然 , 先生 : 草地 — 来 到 我的 后退 客厅 , 先生 ; 一个 美好的 天 , 先生
[medəʊz] ,
: **Meadows** ,
: 草地 ,

“当然可以，梅多斯先生——请到我后面的客厅来，先生；今天天气真好，梅多斯先生，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] . “
but I think we shall have a shower or two . ”
但 我 思考 我们 将 有 一个 淋浴 或者 二 : ”

但我认为我们应该洗个一两次澡。

“ [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] .
“ **Shouldn't wonder** .
“ 不应该 想知道 : ”

“这不足为奇。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ? “
Do you know this five - pound note ? ”
做 你 知道 这 五 - 磅 笔记 ? ”

你知道这张五英镑纸币吗？

“ [kænt] [seɪ] [ai][du:; də] . “
“ **Can't say I do** . ”
“ 不能 说 我 做 : ”

“我不能说我同意。”

“ [waɪ] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ? “
“ **Why it has passed through your hands** ? ”
“ 为什么 它 有 通过了 通过 你的 双手 ? ”

“为什么它会经你之手？”

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈti:] ?
“ **Has it** ?
“ 有 它 ?

有吗？

[wel] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑ:s] [θru:] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .
well a good many of them pass through my hands in the course of the year .
出色地 一个 好的 许多 的 他们 经过 通过 我的 双手 在 这 课程 的 这 年 :

一年之中，我经手的这类东西可不少。

[aɪ] [waɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [stɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] . “
I wish a few of 'em would stop on the road . ”
我 希望 一个 很少 的 - 呃 会 停止 在 这 路 : ”

我希望他们中有几个能在路边停下来。

“ [ðɪs] [wʌn] [dɪd] .
“ **This one did** .
“ 这 一 做过 : ”

“这个做到了。”

[ˌaɪ ˈti:] [stʌk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [freɪz] [gəʊz] . “
It stuck to your fingers , as the phrase goes . ”
它 卡住 到 你的 手指 , 作为 这 短语 去 : ”

正如俗语所说，它会粘在你的手指上。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ˈdʒefərɪz] [ˈhɔ:tlɪ] .
“ **I don't know what you mean , sir , ” said Jefferies haughtily** .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 , ” 说 杰富瑞 傲慢地 : ”

“我不知道您是什么意思，先生，”杰弗里斯傲慢地说。

“ [ju:; jʊ] [stəʊl] [aɪ 'ti:] , ” [ɪk'spleɪnd] [medəʊz] ['kwaɪətli] .
“ You stole it , ” explained Meadows quietly .
“ 你 偷窃 它 , ” 解释 草地 悄悄 .

“是你偷的,”梅多斯平静地解释道。

“ [teɪk] [keə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒɛfəriz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['kweɪvə(r)] — “ [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
“ Take care , ” cried Jefferies in a loud quaver — “ Take care what you say !
“ 拿 关心 , ” 哭 杰富瑞 在 一个 大声 颤声 — “ 拿 关心 什么 你 说 !

“小心点,”杰弗里斯用颤抖的声音大声喊道,“说话小心点!”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][,defə'meɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [seɪ]
I'll have my action of defamation against you double quick if you dare to say
患病的 有 我的 行动 的 诽谤 反对 你 双倍的 快的 如果 你 敢 到 说
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][,em 'i:] . “
such a thing of me . ”
这样的 一个 事物 的 我 . ”

如果你胆敢这样说我,我会立刻提起诽谤诉讼。

“ [səʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
“ So be it .
“ 所以 是 它 .

“那就这样吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['wɪtnəsɪz] .
You will want witnesses .
你 将要 想 证人 .

你需要证人。

[,defə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nəʊ][,defə'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [nəʊ] [tɪl] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] .
Defamation is no defamation you know till the scandal is published .
诽谤 是 不 诽谤 你 知道 直到 这 丑闻 是 已发布 .

诽谤只有在丑闻曝光后才算得上是诽谤。

[kɔ:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] . “
Call in your lodger . ”
称呼 在 你的 房客 . ”

把你的房客叫过来。

“ [ɜ:] ! ”
“ Ugh ! ”
“ 啊 ! ”

“呃!”

“ [ænd; ʌnd][kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] !
“ And call your wife !
“ 和 称呼 你的 妻子 !

“还有,给你老婆打电话!”

“ [kraɪd] [medəʊz] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [tɜ:n] .
“ cried Meadows , raising his voice in turn .
“ 哭 草地 , 提高 他的 嗓音 在 转动 .

“梅多斯也跟着提高了嗓门喊道。”

“ [ˈhev(ə)n] [fə'bɪd] !
“ Heaven forbid !
“ 天堂 禁止 !

“天哪!

[daʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! “
Don't speak so loud , for goodness ' sake ! ”
不 说话 所以 大声 , 为了 善良 - 清酒 ! ”

看在上帝的份上,别那么大声说话!

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ðen] [ænd; ənd][doʊnt] [weist] [maɪ] [taɪm] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgæmən] , ” [sed]
“ **Hold your tongue then and don't waste my time with your gammon , ” said**
“ 抓住 你的 舌头 然后 和 不 浪费 我的 时间 和 你的 火腿 , ” 说
[medəʊz] ['stɜ:nli] .
Meadows sternly .
草地 严厉地 .

“那就闭嘴，别跟我浪费时间讲你的老掉牙的笑话，”梅多斯严厉地说。

[ðen] [riˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)][ˈmænə(r)][hi:; hi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][kɑ:m][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
Then resuming his former manner he went on in the tone of calm explanation .
然后 恢复 他的 以前的 方式 他 去 在 在 这 语气 的 冷静的 解释 .
然后他恢复了之前的态度，用平静的语气继续解释。

“ [wʌŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [lɒst] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] .
“ **One or two in this neighborhood lost money coming through the post** .
“ 一 或者 二 在 这 邻里 丢失的 钱 未来 通过 这 邮政 .
“这个社区有一两个人因为邮寄邮件而蒙受了损失。”

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

- [ˈdʒefəriːz] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [tɔ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəns] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [θi:f] -
' Jefferies is a man that often talks of his conscience — he will be the thief '
- 杰富瑞 是 一个 男人 那 经常 会谈 的 他的 良心 - — 他 将要 是 这 贼 -
— [səʊ][aɪ] [beɪt] [sɪks][træps][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
— **so I baited six traps for you** ,
— 所以 我 诱饵 六 陷阱 为了 你 ,

“杰弗里斯是个经常谈论良心的人——他会成为窃贼”——所以我为你设了六个陷阱，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [faɪv] .
and you took five .
和 你 采取 五 .

你拿了五分。

[ðɪs] [nəʊt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] ; [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈti:] [naʊ] ? ”
This note came over from Ireland ; you remember it now ? ”
这 笔记 来了 超过 从 爱尔兰 ; 你 记住 它 现在 ? ”
这张纸条是从爱尔兰寄来的；你现在想起来了吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈru:ɪnd] !
“ **I am ruined !**
“ 我 是 毁坏 !
“我完了！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈru:ɪnd] ! ”
I am ruined ! ”
我 是 毁坏 ! ”

我完了！

“ [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ˈevənz] - [ðə; ði] [ˈgrəʊsəz] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][fɔ:(r)] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ənd]
“ **You changed it at Evans ' the grocer's ; you had four sovereigns and**
“ 你 已更改 它 在 埃文斯 - 这 杂货店 ; 你 有 四 君主 和
[ˈsɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
silver for it .
银 为了 它 .

“你在埃文斯杂货店换的；你当时有四个金币和一些银币。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [beɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɔvrɪnz] [ænd; ənd] [tu:] [ha:f] [ˈsɔvrɪnz] .
The other baits were a note and two sovereigns and two half sovereigns .
这 其他 饵料 是 一个 笔记 和 二 君主 和 二 一半 君主 .
其他诱饵包括一张纸币、两枚金币和两枚半金币。

[jʊː; jʊ] [speəd] [wʌn] ['sɒvrɪn] , [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [neɪld] .

You spared one sovereign , the rest you nailed .
你 幸存 一 主权 , 这 休息 你 钉子 .

你饶恕了一位君主，其余的都被你钉死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɑːkt] [baɪ] ['lɔɪə(r)] ['krɔːli] .

They were all marked by Lawyer Crawley .
他们 是 全部 标记 经过 律师 克劳利 .

他们都被克劳利律师标记了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][laɪ] [lɒkt] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][nekst]

They have been traced from your hand , and lie locked up ready for next
他们 有 到过 追踪 从 你的 手 , 和 说谎 已锁定 向上 准备好 为了 下一个

[ə'saɪzɪz] .

assizes .
巡回审判 .

它们已被追溯到你的手中，并被锁起来，等待下一次审判。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfəriz] .

Good - morning , Mr . Jefferies .
好的 - 早晨 , 先生 . 杰富瑞 .

早上好，杰弗里斯先生。

“ ['dʒɛfəriz] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld][dʒeli] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] — [ænd; ənd] [medəʊz] [wɔːkt] [aʊt] , [praɪmd]

” Jefferies turned a cold jelly where he sat — and Meadows walked out , primed
” 杰富瑞 转向 一个 寒冷的 果冻 在哪里 他 卫星 — 和 草地 步行 出去 , 已准备

['krɔːli] ,

Crawley .
克劳利 ,

杰弗里斯坐在那里，脸色瞬间僵硬——梅多斯走了出去，向克劳利发出了警告。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][strəʊl][ɪn] [saɪt] [pɒ; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

and sent him to stroll in sight of the post - office .
和 发送 他 到 漫步 在 视线 的 这 邮政 - 办公室 .

然后派他到邮局附近散步。

[suːn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] ['krɔːli] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

Soon a quavering voice called Crawley into the post - office .
很快 一个 颤抖 嗓音 称为 克劳利 进入 这 邮政 - 办公室 .

很快，一个颤抖的声音叫克劳利去邮局。

“ [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [sɜː(r)] .

” Come into my back parlor , sir .
” 来 进入 我的 后退 客厅 , 先生 .

“先生，请到我后面的客厅来。”

[əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['krɔːli] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

Oh ! Mr . Crawley , can nothing be done ?
哦 ! 先生 . 克劳利 , 能 没有什么 是 完毕 ?

哦！克劳利先生，难道真的没办法了吗？

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [medəʊz] .

No one knows my misfortune but you and Mr . Meadows .
不 一 知道 我的 不幸 但 你 和 先生 . 草地 .

除了你和梅多斯先生，没有人知道我的不幸遭遇。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪfs] .

It is not for my own sake , sir , but my wife's .
它 是 不是 为了 我的 自己的 清酒 , 先生 , 但 我的 妻子的 .

先生，这不是为了我自己，而是为了我妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈtemptɪd] [səʊ][fɑː(r)] [əˈstreɪ] ,
If she knew I had been tempted so far astray ,
如果 她 知道 我 有 到过 受诱惑 所以 远的 误入歧途 ,

如果她知道我曾被诱惑得如此误入歧途,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] .
she would never hold up her head again .
她 会 绝不 抓住 向上 她 头 再次 .

她再也无法昂起头了。

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [wɪl] [let][,em ˈiː] [ɒf] [ðɪs] [wʌns] ,
Sir , if you and Mr . Meadows will let me off this once ,
先生 , 如果 你 和 先生 : 草地 将要 让 我 离开 这 一次 ,

先生, 如果您和梅多斯先生能破例一次,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒŋ][maɪ] [bendɪd] [niːz] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [əˈfend] [əˈgen] . "
I will take an oath on my bended knees never to offend again . "
我 将要 拿 一个 誓言 在 我的 弯曲 膝盖 绝不 到 得罪 再次 . "

我愿跪地发誓, 永不再冒犯。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][,em ˈiː] ? " [ɑːskt] [ˈkrɔːli] [kənˈtemptʃuəsli] .
"**What good will that do me ?**" **asked Crawley contemptuously .**
" 什么 好的 将要 那 做 我 ? " 问 克劳利 轻蔑地 .

“那对我有什么好处呢?”克劳利轻蔑地问道。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ˈdʒɛfəriz] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] , " [wɪl] [ˈmʌni] [meɪk] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] ?
"**Ah !**" **cried Jefferies , a light breaking in , " will money make it right ?**
" 啊 ! " 哭 杰富瑞 , 一个 光 打破 在 , " 将要 钱 制作 它 正确的 ?

“啊!”杰弗里斯喊道, 一道光线透了进来, “金钱能解决一切问题吗?”

[aɪl] [sel] [ðə; ði][kəʊt] [ɒf] [maɪ] [bæk] . "
I'll sell the coat off my back . "
患病的 卖 这 外套 离开 我的 后退 . "

我愿意把身上的外套卖掉。

" [həmʃ] !
"**Humph !**
" 哼 !

“哼!

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][,em ˈiː] — [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk]
If it was only me — but Mr . Meadows has such a sense of public
如果 它 曾是 仅有的 我 — 但 先生 : 草地 有 这样的 一个 感觉 的 民众

[ˈdjuːti] ,
duty ,
责任 ,

如果只有我一个人就好了——但梅多斯先生有着强烈的公共责任感,

[ænd; ʌnd] [jet] — [hʌm] ! — [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] . "
and yet — hum ! — I know a way to influence him just now . "
和 然而 — 哼 ! — 我 知道 一个 方式 到 影响 他 只是 现在 . "

然而——嗯! ——我知道现在有办法影响他。

" [əʊ] , [sɜː(r)] ! [duː; də] [preɪ] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] . "
"**Oh , sir ! do pray use your influence with him . "**
" 哦 , 先生 ! 做 祈祷 使用 你的 影响 和 他 . "

“哦, 先生! 请务必利用您的影响力去劝说他。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] ? "
"**What will you do for me if I succeed ?**"
" 什么 将要 你 做 为了 我 如果 我 成功 ? "

“如果我成功了, 你会为我做什么?”

“ [du:;; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:;; jɔ] ? — [kʌt] [maɪ'self][ɪn] ['pi:sɪz] [tu:;; tə] [sɜ:v] [ju:;; jɔ] . ”
“ Do for you ? — cut myself in pieces to serve you . ”
“ 做 为了 你 ? — 切 我 在 件 到 服务 你 . ”
“ 为你做什么? ——我甘愿把自己切成碎片来服侍你。”

“ [wel] , [ˈdʒɛfəriz] , [aɪm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑ:sk] — [tu:;; tə] [tɜ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
“ Well , Jefferies , I'm undertaking a difficult task — to turn such a man as
“ 出色地 , 杰富瑞 , 我是 承诺 一个 难的 任务 — 到 转动 这样的 一个 男人 作为
[medəʊz] ,
Meadows ,
草地 ,
“杰弗里斯, 我正在执行一项艰巨的任务——要让像梅多斯这样的人改变主意,

[bʌt; bət][ai] [waɪ] [traɪ][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][jæl; jəl] [sək'si:d] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:mz] .
“ but I will try it and I think I shall succeed ; but I must have terms . ”
“ 但 我 将要 尝试 它 和 我 思考 我 将 成功 ; 但 我 必须 有 条款 . ”
“ 但我会尝试, 而且我认为我会成功; 但我必须提出条件。”

[ˈevri] ['letə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)][from; frəm] [ə'streɪliə] [ju:;; jɔ][mʌst; məst] [brɪŋ] [tu:;; tə][,em 'i:] [wɪð]
Every letter that comes here from Australia you must bring to me with
每一个 信 那 来 这里 从 澳大利亚 你 必须 带来 到 我 和
[ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [də'rektli] . ”
“ your own hands directly . ”
“ 你的 自己的 双手 直接地 . ”
“每一封从澳大利亚寄来的信件, 你都必须亲自送到我这里来。”

“ [ai] [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ai] [waɪ] . ”
“ I will , sir , I will . ”
“ 我 将要 , 先生 , 我 将要 . ”
“好的, 先生, 好的。”

“ [ai][jæl; jəl] [ki:p] [aɪ 'ti:][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [pə'hæps] , [nɒt] [mɔ:(r)] ;
“ I shall keep it an hour or two perhaps , not more ;
“ 我 将 保持 它 一个 小时 或者 二 也许 , 不是 更多的 ;
“我可能会留一两个小时, 不会更久;

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [teɪk] [nəʊ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] . ”
“ and I shall take no money out of it . ”
“ 和 我 将 拿 不 钱 出去 的 它 . ”
“我不会从中拿走任何钱。”

“ [ai] [waɪ] [du:;; də][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['plezə(r)] .
“ I will do it , sir , and with pleasure .
“ 我 将要 做 它 , 先生 , 和 和 乐趣 . ”
“我乐意效劳, 先生。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ai][kæn; kən][du:;; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:;; jɔ] . ”
“ It is the least I can do for you . ”
“ 它 是 这 至少 我 能 做 为了 你 . ”
“这是我能为你做的最起码的事。”

“ [ænd; ənd][ju:;; jɔ][mʌst; məst][faɪnd][,em 'i:] - [paʊndz] .
“ And you must find me 10 pounds .
“ 和 你 必须 寻找 我 - 磅 . ”
“你必须帮我找到10英镑。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)] [rəʊg] [mʌst; məst][du:;; də][ə; eɪ][bɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
“ The little rogue must do a bit on his own account .
“ 这 小的 流氓 必须 做 一个 少量 在 他的 自己的 帐户 . ”
“这个小家伙必须为自己做点什么。”

“ [ai][mʌst; məst] [pɪntʃ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɛfəriːz] ['ruːfəli] .

“ I must pinch to get it , ” said Jefferies ruefully .
“ 我 必须 捏 到 得到 它 , ” 说 杰富瑞 懊悔地 .

“我得费劲才能拿到,”杰弗里斯懊恼地说。

“ [pɪntʃ] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['krɔːli] ['kuːli] ; ” [ænd; ənd][let][em 'iː][hæv; həv][aɪ 'tiː] [də'rektli] . ”

“ Pinch then , ” replied Crawley coolly ; ” and let me have it directly . ”
“ 捏 然后 , ” 回复 克劳利 冷静地 ; ” 和 让 我 有 它 直接地 . ”

“那就捏一下,”克劳利冷冷地回答道,“直接给我。”

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] — [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . ”

“ You shall — you shall — before the day is out . ”
“ 你 将 — 你 将 — 前 这 天 是 出去 . ”

“你必须——你必须——在今天结束之前。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][let] [medəʊz] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['mʌni] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“ And you must never let Meadows know I took this money of you . ”
“ 和 你 必须 绝不 让 草地 知道 我 采取 这 钱 的 你 . ”

“你绝对不能让梅多斯知道我拿了你的钱。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][wʊənt] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

“ No , sir , I won't ! is that all ? ”
“ 不 , 先生 , 我 惯于 ! 是 那 全部 ? ”

“不,先生,我不会! 就这些吗? ”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”

“ That is all . ”
“ 那 是 全部 . ”

“就这些了。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪt(ə)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt] [feɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .

“ Then I am very grateful , sir , and I won't fail , you may depend . ”
“ 然后 我 是 非常 感激的 , 先生 , 和 我 惯于 失败 , 你 可能 依赖 . ”

“那么我非常感激,先生,我绝不会让您失望,请您放心。”

“ [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [bætl'dɔːr] [pleɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] [ʌndɪ'tektɪd] [wʌn] ,

“ Thus the two battledores played with this poor little undetected one , ”
“ 因此 这 二 战斗者 玩 和 这 贫穷的 小的 未被发现 一 , ”

于是,这两只斗鸡就戏弄了这个可怜的、没被发现的小家伙。

[huːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektə'bɪləti] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rəʊgəri] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .

whom his respectability no less than his roguery placed at their mercy .
谁 他的 体面 不 较少的 比 他的 坏事 放置 在 他们的 怜悯 .

他的体面和他的无赖行径都让他任由他们摆布。

[tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ] .

CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [kʊd; kəd][duː; də]['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ][æən; ən] [ɪl] [tɜːn] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd]

WHENEVER Mr . Meadows could do Mr . Levi an ill turn he did ; and

每当 先生 . 草地 可以 做 先生 . 利维 一个 患病的 转动 他 做过 ; 和

[vaɪs] ['vɜːsə] .

vice versa .
副 反之亦然 .

只要有机会,梅多斯先生就会对利维先生做坏事;反之亦然。

[ðeɪ] [heɪt] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [laɪk] [men] [huː] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm] .

They hated one another like men who differ about baptism .
他们 憎恨 一 其他 喜欢 男人 WHO 不同 关于 洗礼 .

他们彼此憎恨,就像在洗礼问题上意见相左的人一样。

[ˈsuːzn] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ˈdjuːdrɒp] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [ɒn] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .

Susan sprinkled dewdrops of charity on each in turn .
苏珊 撒上 露珠 的 慈善机构 在 每个 在 转动 .

苏珊依次在每个人身上洒下爱心的露珠。

[ˈliːvaɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈpleɪzə(r)] .

Levi listened to her with infinite pleasure .
利维 听着 到 她 和 无限 乐趣 .

利维听得津津有味。

“ [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Your voice , ” said he , ”
“ 你的 嗓音 , ” “ 说 他 , ”

“你的声音,”他说。

[ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

“ is low and melodious like the voice of my own people in the East . ”
“ 是 低的 和 悦耳动听 喜欢 这 嗓音 的 我的 自己的 人们 在 这 东方 . ”

“低沉而悦耳,就像我东方同胞的声音一样。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːkrətli] [kwəʊtɪd][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtestəmənt] [tuː; tə][hɪm] ,

“ And then she secretly quoted the New Testament to him , ”
“ 和 然后 她 偷偷 引 这 新的 遗嘱 到 他 , ”

然后她偷偷地引用《新约》经文给他听。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [riːd] [aɪ ˈtiː] ;

having first ascertained that he had never read it ;
拥有 第一的 已确定 那 他 有 绝不 读 它 ;

首先确认他从未读过这本书;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [weə(r)] [ɒn] [zːθ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][səʊ] [diːp] [ə; eɪ]

and he wondered where on earth this simple girl had picked up so deep a
和 他 想知道 在哪里 在 地球 这 简单的 女孩 有 挑选 向上 所以 深的 一个

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][səʊ] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd][self] - [diˈnaɪŋ] [ə; eɪ][məˈræləti] .

wisdom and so lofty and self - denying a morality .
智慧 和 所以 高远 和 自己 - 否认 一个 道德 .

他不禁纳闷,这个朴素的女孩究竟是从哪里习得了如此深刻的智慧和如此高尚、如此自我克己的道德观。

[medəʊz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪˈspekt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] ;

Meadows listened to her with respect from another cause ;
草地 听着 到 她 和 尊重 从 其他 原因 ;

梅多斯出于另一种原因,以尊重的目光听她讲话;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] [ˈɑːfɪsɪz] [ðæt] [kept] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [,kauntəˈrækt] [hɜː(r); hə(r)]

but the ill offices that kept passing between the two men counteracted her
但 这 患病的 办公室 那 保留 通过 之间 这 二 男人 抵消 她

[ˈtrænzətəri] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [fed] [fæt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [grʌdʒ] .

transitory influence and fed fat the ancient grudge .
短暂的 影响 和 美联储 胖的 这 古老的 怨恨 .

但是,这两个男人之间不断发生的不正当关系抵消了她短暂的影响力,并加剧了由来已久的仇恨。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksːtuː] .

CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

“ [wɪl] [ˈfiːldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [aɪm][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm][æz; əz] [əˈgriːd] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“ WILL FIELDING is in the town ; I'm to arrest him as agreed last night ? ”
“ 将要 守备 是 在 这 镇 ; 我是 到 逮捕 他 作为 同意 最后的 夜晚 ? ”

“威尔·菲尔丁在镇上;我要按照昨晚的约定逮捕他吗?”

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
“ 哼 ！ ”

“ 哼！ ”
[nəʊ] ！ “
no ！ ”
不 ！ ”
“ 不！ ”

“ [waɪ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk]
“ **Why I have got the judgment in my pocket and the constable at the public**
“ 为什么 我 有 得到 这 判断 在 我的 口袋 和 这 警官 在 这 民众
[hɑ:d][baɪ] . “
hard by . “
难的 经过 . ”

“ 为什么我口袋里装着判决书，而警员就在附近？ ”
“ [ˈnevə(r)][maɪnd] ！
“ **Never mind** ！
“ 绝不 头脑 ！ ”

“ 没关系！ ”
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːsi] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['jestədeɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋɡrɪ] [ænd; ənd] —
he was saucy to me in the market yesterday — I was angry and —
他 曾是 风骚的 到 我 在 这 市场 昨天 — 我 曾是 生气的 和 —
[bʌt; bət] ['æŋɡə(r)][ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] .
but anger is a snare .
但 愤怒 是 一个 圈套 .

“ 昨天在市场上他对我无礼——我很生气——但是愤怒是陷阱。
[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡeɪn][baɪ] ['lɒkɪŋ] [hɪm] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ？
What shall I gain by locking him up just now ？
什么 将 我 获得 经过 锁定 他 向上 只是 现在 ？
“ 现在把他关起来我能得到什么好处？ ”

[let] [hɪm][ɡəʊ] . “
let him go . “
让 他 去 . ”
“ 放他走。 ”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [lɔː] , “ [sed] ['krɔːli] [əb'siːkwɪəsli] [bʌt; bət] ['sædli] .
“ **Well , sir , your will is law ,** ” **said Crawley obsequiously but sadly** .
“ 出色地 , 先生 , 你的 将要 是 法律 , ” 说 克劳利 谄媚地 但 令人遗憾的是 .
“ 好吧，先生，您的意志就是法律，”克劳利恭敬但又悲伤地说。

“ [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . “
“ **Now to business of more importance** . “
“ 现在 到 商业 的 更多的 重要性 . ”
“ 现在来说点更重要的事。”

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .
“ **At your service , sir** .
“ 在 你的 服务 , 先生 .
“ 为您效劳，先生。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɒk]
“ **But the business of more importance was interrupted by a sudden knock**
“ 但 这 商业 的 更多的 重要性 曾是 中断 经过 一个 突然 敲
[æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] - ['stʌdɪ] .
at the outside door of Mr . Meadows ' study .
在 这 外部 门 的 先生 . 草地 - 学习 .
“但是更重要的事情被梅多斯先生书房外门突然传来的敲门声打断了。”

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
“ **A young lady to see you** .
“ 一个 年轻的 女士 到 看 你 .

“一位年轻女士来看你。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ？ ” [ɪnˈkwaɪə] [medəʊz] [wɪð] [nəʊ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [eə(r)] ,
“ **A young lady ？ ” inquired Meadows with no very amiable air** ,
“ 一个 年轻的 女士 ？ ” 询问 草地 和 不 非常 可亲 空气 ,

“一位年轻女士？”梅多斯问道，语气并不友好。

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hu:] [aɪˈti:] [ɪz] ？ ”
“ **I am engaged — do you know who it is ？ ”**
“ 我 是 已订婚的 — 做 你 知道 WHO 它 是 ？ ”

“我订婚了——你知道我未婚妻是谁吗？”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈfɑːmə(r)] [ˈmɜːrtənz] [ˈdɒːtə(r)] , [ˈdeɪvɪd] [sez] . ”
“ **It is Farmer Merton's daughter , David says** . ”
“ 它 是 农民 默顿的 女儿 , 大卫 说道 . ”

“她是默顿农夫的女儿，”大卫说。

“ [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] ！ ” [kraɪd] [medəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaːvələs] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv] [ˈmænə(r)] .
“ **Miss Merton ！ ” cried Meadows , with a marvelous change of manner** .
“ 错过 默顿 ！ ” 哭 草地 , 和 一个 奇妙 改变 的 方式 .

“默顿小姐！”梅多斯喊道，语气发生了惊人的变化。

“ [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [dəˈrektli] .
“ **Show her up directly** .
“ 展示 她 向上 直接地 .

直接让她见识见识。

[ˈkrɔːli] , [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] , [kwɪk] , [mæn] — [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪgnlɪz] .
Crawley , run into the passage , quick , man — and wait for signals .
克劳利 , 跑步 进入 这 通道 , 快的 , 男人 — 和 等待 为了 信号 .

克劳利，快点冲进通道，伙计——然后等信号。

“ [hiː; hi] [ˈbʌndld] [ˈkrɔːli] [aʊt] , [ʌt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔː(r)] , [θruː] [ˈəʊpən] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
“ **He bundled Crawley out , shut the secret door , threw open both the others** ,
“ 他 捆绑式 克劳利 出去 , 关闭 这 秘密 门 , 扔 打开 两个都 这 其他的 ,

他把克劳利赶了出去，关上秘密门，然后打开了另外两扇门。

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈsuːzn] [ˈwɔːmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .
and welcomed Susan warmly at the threshold .
和 欢迎 苏珊 热情地 在 这 临界点 .

并在门口热情地迎接了苏珊。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [pʊ; əv] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] ,
“ **Well , this is good of you , Miss Merton** ,
“ 出色地 , 这 是 好的 的 你 , 错过 默顿 ,

“嗯，你真是太好了，默顿小姐。”

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈaɪn] [ɪn] [əˈpɒn] [emˈiː] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] . “
to come and shine in upon me in my own house . ”
到 来 和 闪耀 在 之上 我 在 我的 自己的 房子 . ”

来吧，照耀在我自己的家中。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [bæk] ！
“ **I have brought your book back** ！
“ 我 有 带来 你的 书 后退 ！

“我已经把你的书带回来了！”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; “ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈerənd] , [ðæt] [ɪz] , “ [sed] [fiː; ji] ,
“ **replied Susan , coloring a little ; “ that was my errand , that is , “ said she ,**
“ 回复 苏珊 , 染色 一个 小的 ; “ 那 曾是 我的 差事 , 那 是 , “ 说 她 ,
苏珊回答道, 脸色微微泛红; “那就是我的任务,”她说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [maɪ] [ˈerənd] .
“ **that was partly my errand .**
“ 那 曾是 部分 我的 差事 .
“那部分也是我的任务。”

“ [fiː; ji] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] — “ [aɪ][eɪˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] .
“ **She hesitated a moment — “ I am going to Mr . Levi .**
“ 她 犹豫了一下 一个 片刻 — “ 我 是 去 到 先生 . 利维 .
她犹豫了一下——“我要去找利维先生。”

“ [medəʊz] - [ˈkaʊntənəns] [fel] .
“ **Meadows ' countenance fell .**
“ 草地 - 面容 跌倒 .
“梅多斯的脸色垮了下来。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [ˌwɒdnt] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **And I wouldn't go to him without coming to you ;**
“ 和 我 不会 去 到 他 没有 未来 到 你 ;
“我不会不先跟你商量就去找他;

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] .
because what I have to say to him I must say to you as well .
因为 什么 我 有 到 说 到 他 我 必须 说 到 你 作为 出色地 .
因为我对他说的话, 也必须对你说。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [duː; də][let] [em ˈiː] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Mr . Meadows , do let me persuade you out of this bitter feeling against the
先生 . 草地 , 做 让 我 说服 你 出去 的 这 苦的 感觉 反对 这
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .
poor old man .
贫穷的 老的 男人 .
梅多斯先生, 请允许我劝服您, 消除您对这位可怜老人的怨恨。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [səʊ][hiː; hi][ɪz] ,
I know you will say he is worse than you are ; so he is ,
我 知道 你 将要 说 他 是 更糟 比 你 是 ; 所以 他 是 ,
我知道你会说他比你更糟糕; 没错, 他确实更糟糕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [bʌt; bət] [ðen] [kənˈsɪdə(r)][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [ɪkˈskjuːs][ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
a little ; but then consider he has more excuse than you ;
一个 小的 ; 但 然后 考虑 他 有 更多的 原谅 比 你 ;
有点儿; 但转念一想, 他比你更有理由辩解;

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [tɔːt] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fəˈɡɪv] .
he has never been taught how wicked it is not to forgive .
他 有 绝不 到过 教授 如何 邪恶 它 是 不是 到 原谅 .
他从未被教导过不宽恕是多么邪恶的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][daʊnt] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] .
You know it — but don't practice it .
你 知道 它 — 但 不 实践 它 .
你明明知道, 却不去实践。

“ [medəʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ɪnˈθju:ziæst] ,
“ **Meadows looked at the simple - minded enthusiast** ,
“ 草地 看起来 在 这 简单的 - 有思想 爱好者 ,

梅多斯看着这位头脑简单的爱好者，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪ] [ˈdi:pənd] [ɪn][ˈkʌlə(r)][æz; əz][aɪˈti:] [dwelt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
and his cold eye deepened in color as it dwelt on her ,
和 他的 寒冷的 眼睛 加深 在 颜色 作为 它 居住 在 她 ,

他冰冷的目光在她身上停留片刻，颜色也随之加深。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ænd] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [təʊn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈhju:mən]
and his voice dropped into the low and modulated tone which no other human
和 他的 嗓音 掉落 进入 这 低的 和 调制 语气 哪个 不 其他 人类
[ˈkri:tʃə(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [hɪm] .
creature but this ever heard from him .
生物 但 这 曾经 听到 从 他 .

他的声音变得低沉而富有磁性，这种音调除了这个人以外，其他任何人从未从他口中听到过。

“ [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈveri] [rɪˈvendʒf(ə)] .
“ **Human nature is very revengeful** .
“ 人类 自然 是 非常 复仇的 .

“人性是充满报复心的。”

[fju:] [ɒv; əv][ju:ˈes][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Few of us are like you .
很少 的 我们 是 喜欢 你 .

我们当中很少有人像你这样。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ˈɒf(tə)n] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ;
It is my misfortune that I have not oftener a lesson from you ;
它 是 我的 不幸 那 我 有 不是 更频繁 一个 课 从 你 ;

很遗憾，我没能经常向您学习；

[pəˈhæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃɑ:m] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [emˈi:] [ˌʌnˈwɜ:ði] [tu:; tə]
perhaps you might charm away this unchristian spirit that makes me unworthy to
也许 你 可能 魅力 离开 这 非基督教徒 精神 那 制作 我 不配 到
[bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] [frend] . “
be your — your friend . “
是 你的 — 你的 朋友 . “

或许你能用你的魅力驱散我身上这种不信基督教的精神，让我觉得我不配做你的朋友。

“ [əʊ] [nəʊ] ! [nəʊ] ! ” [kraɪd] [ˈsu:zn] , “ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][hɪə(r)] ? ”
“ **Oh no ! no !** ” **cried Susan** , “ **if I thought so should I be here ?** ”
“ 哦 不 ! 不 ! ” 哭 苏珊 , “ 如果 我 想法 所以 应该 我 是 这里 ? ”

“哦，不！不！”苏珊喊道，“如果我这么想，那我应该待在这里吗？”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [du:; də] [meɪk] [emˈi:][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
“ **Your voice and your face do make me at peace with all the world** ,
“ 你的 嗓音 和 你的 脸 做 制作 我 在 和平 和 全部 这 世界 ,

“你的声音和你的容颜让我感到与世无争，内心平静。”

[ˈsu:zn] — [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] — [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n] . “
Susan — I beg your pardon — Miss Merton . “
苏珊 — 我 求 你的 赦免 — 错过 默顿 . “

苏珊——抱歉——默顿小姐。

“ [ænd; ænd] [waɪ] [nɒt] [ˈsu:zn] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈkaɪndli] .
“ **And why not Susan ?** ” **said the young lady kindly** .
“ 和 为什么 不是 苏珊 ? ” 说 这 年轻的 女士 亲切地 .

“为什么不行，苏珊呢？”年轻女士和蔼地问道。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

[ˈsu:zn] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [neɪm] . “
Susan is a very inviting name . “
苏珊 是 一个 非常 邀请 姓名 . “

苏珊这个名字非常悦耳动听。

“ [lɑ:] ! [ˈmɪstə(r)] . [medəuz] , “ [kraɪd] [ˈsu:zn] , [ˈɑ:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] , “ [waɪ] ,
“ **La ! Mr . Meadows , “ cried Susan , arching her brows , “ why ,**
“ 拉 ！ 先生 . 草地 , “ 哭 苏珊 , 拱形 她 眉毛 , “ 为什么 ,
“ 啊！梅多斯先生,”苏珊挑起眉毛喊道, “为什么,

[aɪˈti:] [ɪz][ə; ei] [ˈfraɪtʃ(ə)] [neɪm] — [aɪˈti:] [ɪz][səʊ][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] ; [ˈnəʊbədi] [ɪz] [ˈkrisnd] [ˈsu:zn]
it is a frightful name — it is so old - fashioned ; nobody is christened Susan
它 是 一个 可怕 姓名 — 它 是 所以 老的 - 造型 ; 无人 是 受洗 苏珊
[ˈnaʊədəɪz] . “
nowadays . “
如今 . “

这是一个可怕的名字——太老式了；现在没人会取名叫苏珊了。

“ [aɪˈti:] [ɪz][ə; ei] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] — “ [ə; ei]
“ **It is a name for everything that is good and gentle and lovely — “ A**
“ 它 是 一个 姓名 为了 一切 那 是 好的 和 温和的 和 迷人的 — “ 一个
[ˈməʊmənt][mɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈbæriəz] [ˈpru:d(ə)ns] [ænd; ənd]
moment more and passion would have melted all the icy barriers prudence and
片刻 更多的 和 热情 会 有 融化 全部 这 冰冷的 障碍 谨慎 和
[kra:ft][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [raʊnd] [ðɪs] [di:p] [hɑ:t] .
craft had reared round this deep heart .
工艺 有 饲养 圆形的 这 深的 心 .

“它是所有美好、温柔、可爱事物的代名词——”再过片刻，激情就会融化谨慎和技巧在这颗深沉的心周围筑起的所有冰冷屏障。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈflʌʃɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] — [æn; ən]
His voice was trembling , his cheek flushing ; but he was saved by — an
他的 嗓音 曾是 发抖 , 他的 脸颊 冲洗 ; 但 他 曾是 已保存 经过 — 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他的声音颤抖，脸颊泛红；但他却被——一个敌人——所救。

“ [ˈsu:zn] ！ “ [kraɪd] [ə; ei] [ˈθreɪnɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ **Susan ! “ cried a threatening voice at the door ,**
“ 苏珊 ！ “ 哭 一个 威胁 嗓音 在 这 门 ,

“苏珊！”门口传来一个威胁的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] [wɪð] [ə; ei] [lʊk] [tu:; tə] [mætʃ] .
and there stood William Fielding with a look to match .
和 那里 站立 威廉 菲尔丁 和 一个 看 到 匹配 .

威廉·菲尔丁站在那里，神情也与此相符。

[reɪdʒ] [bɜ:nd] [ɪn] [medəuz] - [hɑ:t] .
Rage burned in Meadows ' heart .
愤怒 烧伤 在 草地 - 心 .

梅多斯心中燃起怒火。

[hi:; hi] [sed] [ˈbrʌskli] , “ [kʌm] [ɪn] ,
He said brusgly , “ Come in ,
他 说 粗暴地 , “ 来 在 ,

他生硬地说：“进来吧。”

” [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [faɪv] [wɜːdz] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
” **and seizing a slip of paper he wrote five words on it** ,
” 和 抓住 一个 滑 的 纸 他 写道 五 字 在 它 ,
他抓起一张纸条, 在上面写了五个字:

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkrɔːli] .
and taking out a book flung it into the passage to Crawley .
和 采取 出去 一个 书 扔 它 进入 这 通道 到 克劳利 .
然后掏出一本书, 扔进了通往克劳利的走廊。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈdʌbljuː] . [ˈfiːldɪŋ] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈsuːzn]
He then turned toward W . Fielding , who by this time had walked up to Susan
他 然后 转向 朝向 W . 菲尔丁 , WHO 经过 这 时间 有 步行 向上 到 苏珊
:
:
:
然后他转向 W. Fielding, 此时 Fielding 已经走到了 Susan 身边。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
Was on the other side of the screen .
曾是 在 这 其他 边 的 这 屏幕 .
当时我在屏幕的另一边。

” [wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɒn] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [ˈwɪljəm] [ˈkwaɪətli] , ” [səʊ][ai] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ]
” **Was told you had gone in here , ” said William quietly , “ so I came after you**
” 曾是 讲述 你 有 已消失 在 这里 , ” 说 威廉 悄悄 , ” 所以 我 来了 后 你
:
:
:
”
:
:
”

“有人告诉我你进来了,”威廉平静地说, “所以我跟了进来。”
” [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] [aɪˈrɒnɪkli] .
” **Now that was very attentive of you , ” replied Susan ironically** .
” 现在 那 曾是 非常 细心 的 你 , ” 回复 苏珊 讽刺的是 .
“你真是太体贴了,”苏珊讽刺地回答道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [fəˈevə(r)][æt; ət]
” **It is so nice to have a sensible young man like you following forever at**
” 它 是 所以 好的 到 有 一个 明智的 年轻的 男人 喜欢 你 下列的 永远 在
[wʌnz] [hiːlz] — [laɪk][ə; eɪ][dɒɡ] .
one's heels — like a dog .
一个人的 高跟鞋 — 喜欢 一个 狗 .
“有你这样一位懂事的年轻人永远像条狗一样跟在身后, 真是太好了。”

” [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [skɔːn] [ɪmˈbelɪʃt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɑːk] .
” **A world of quiet scorn embellished this little remark** .
” 一个 世界 的 安静的 轻蔑 修饰过的 这 小的 评论 .
“这句简短的评论背后, 隐藏着一片淡淡的轻蔑。”

[ˈwɪljəmz] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [ˈhæprɪə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
William's reply was happier than usual .
威廉的 回复 曾是 更快乐 比 通常 .
威廉的回复比平时更高兴。

” [ðə; ði] [ʃiːp] [faɪnd][ðə; ði][dɒɡ][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪə] [fɔː(r); fə(r)]
” **The sheep find the dog often in their way , but they are all the safer for**
” 这 羊 寻找 这 狗 经常 在 他们的 方式 , 但 他们 是 全部 这 更安全 为了
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”
“羊群经常会在路上遇到这只狗, 但对它来说, 羊群都更安全了。”

“ [wel] , [aɪm][ʃə(r)] , ” [kraɪd] ['su:zn] , [hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]['æŋgə(r)] .
“ **Well** , **I'm sure** , ” **cried Susan** , **her scorn giving way to anger** .
“ 出色地 , 我是 当然 , ” 哭 苏珊 , 她 轻蔑 给予 方式 到 愤怒 .
“ 哼 , 我敢肯定 , ” 苏珊喊道 , 她的轻蔑变成了愤怒 .

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [pʊt] [ɪn] :
Mr : **Meadows put in** :
先生 : 草地 放 在 :

梅多斯先生写道:

“ [ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k]
“ **I must trouble you to treat Miss Merton with proper respect when you speak**
“ 我 必须 麻烦 你 到 对待 错过 默顿 和 恰当的 尊重 什么时候 你 说话
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] . ”
to her in my house . ”
到 她 在 我的 房子 . ”

“我必须提醒您, 在我家与默顿小姐交谈时, 务必给予她应有的尊重。”

“ [hu:] [rɪ'spekts] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] ? ” [rɪ'tɔ:t] ['wɪljəm] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstə(r)] .
“ **Who respects her more than I ?** ” **retorted William** ; “ **but you see , Mr** :
“ WHO 尊重 她 更多的 比 我 ? ” 反驳 威廉 ; “ 但 你 看 , 先生 :
[medəʊz] ,
Meadows ,
草地 ,

“谁比我更尊敬她? ”威廉反驳道; “但是你看, 梅多斯先生,

[ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊlvz] [wen] [ðə; ði][dɒg][ɪz] [ə'weɪ] — [səʊ][ðə; ði][dɒg][ɪz][hɪə(r)] . “
sheep are no match for wolves when the dog is away — so the dog is here . ”
羊 是 不 匹配 为了 狼 什么时候 这 狗 是 离开 — 所以 这 狗 是 这里 . ”

当狗不在家时, 羊群根本不是狼的对手——所以狗在这里。

“ [ai] [si:] [ðə; ði][dɒg][ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
“ **I see the dog is here and by his own invitation** ;
“ 我 看 这 狗 是 这里 和 经过 他的 自己的 邀请 ;

“我看到这只狗在这里, 而且是它自己邀请来的;

[ɔ:l][ai] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
all I say is that if the dog is to stay here he must behave like a man .
全部 我 说 是 那 如果 这 狗 是 到 停留 这里 他 必须 表现 喜欢 一个 男人 .

我只想说, 如果这条狗要留在这里, 它就必须像个人一样行事。

“ ['wɪljəm] [gɑ:spt] [æt; ət] [ðɪs] [hɪt] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [medəʊz] ; [ɪn][fækt] ,
“ **William gasped at this hit ; he didn't trust himself to answer Meadows ; in fact** ,
“ 威廉 倒吸一口气 在 这 打 ; 他 没有 相信 他自己 到 回答 草地 ; 在 事实 ,
威廉被这一击打得倒吸一口凉气; 他不相信自己能回应梅多斯; 事实上,

[ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] — [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]
a blow of his fist seemed to him the only sufficient answer — he turned to
一个 吹 的 他的 拳头 似乎 到 他 这 仅有的 充足的 回答 — 他 转向 到
[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

他觉得挥拳是唯一能解决问题的办法——他转向苏珊。

“ [ˈsu:zn] , [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][em 'i:] ?
“ **Susan , do you remember poor George's last words to me ?**
“ 苏珊 , 做 你 记住 贫穷的 乔治的 最后的 字 到 我 ?
“苏珊, 你还记得可怜的乔治临终前对我说的话吗? ”

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] .
with a tear in his eye and his hand in mine .
和 一个 撕 在 他的 眼睛 和 他的 手 在 矿 .

他眼含泪水, 手握着我的手。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ai] [ki:p] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə][hɪm] — [ai] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
I keep my promise to him — I keep my eye upon such as I think capable of
我 保持 我的 承诺 到 他 — 我 保持 我的 眼睛 之上 这样的 作为 我 思考 有能力的 的
[ʌndəˈmaɪnɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
undermining my brother .
破坏 我的 兄弟 .

我信守对他的承诺——我会密切关注那些我认为有可能破坏我哥哥的人。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈski:mə(r)] , [ˈsu:zn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə] [ˈfæðəm] [hɪm] .
This man is a schemer , Susan , and you are too simple to fathom him .
这 男人 是 一个 阴谋家 , 苏珊 , 和 你 是 也 简单的 到 捉摸 他 .
苏珊, 这个人是个阴谋家, 你太单纯了, 看不透他。

” [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ˈkra:fti] [medəuz] [pʊt] [ɒn][hɪə(r)] ,
” **The look of surprise crafty Meadows put on here** ,
” 这 看 的 惊喜 狡猾 草地 放 在 这里 ,
“梅多斯脸上露出了惊讶而狡猾的表情,

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋz] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɒmplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [su:ˈpiəriə(r)][səˈgæsəti] [strʌk]
and William Fielding's implied compliment to his own superior sagacity struck
和 威廉 菲尔丁的 暗示 赞扬 到 他的 自己的 优越的 睿智 击
[ˈsu:zn] [æz; əz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈlu:dɪkrəs] ,
Susan as infinitely ludicrous ,
苏珊 作为 无限地 荒谬 ,
威廉·菲尔丁对自己卓越智慧的隐晦赞扬, 在苏珊看来简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [medəuz] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [laɪk][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] [belz] .
and she looked at Meadows and laughed like a peal of bells .
和 她 看起来 在 草地 和 笑了 喜欢 一个 皮尔 的 铃铛 .
她看着梅多斯, 放声大笑, 笑声如同钟声齐鸣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Of course he looked at her and laughed with her .
的 课程 他 看起来 在 她 和 笑了 和 她 .
他当然看了她一眼, 还和她一起笑了。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [jʌŋ] [ˈfi:ldɪŋz] [self] - [rɪˈstreɪnt] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
At this all young Fielding's self - restraint went to the winds , and he
在 这 全部 年轻的 菲尔丁的 自己 - 克制 去 到 这 风 , 和 他
[went] [ɒn] — “ [bʌt; bət][ˈsu:nə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
went on — “ But sooner than that ,
去 在 — “ 但 很快 比 那 ,
这时, 年轻的菲尔丁所有的自制力都烟消云散了, 他继续说道——“但在此之前,

[aɪl] [twɪst] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][mænz] [nek] [æz; əz][ˈevə(r)] [ski:md] [ɪn][dʒæk] [medəuz] - [ˈʃu:z] !
I'll twist as good a man's neck as ever schemed in Jack Meadows ' shoes !
患病的 捻 作为 好的 一个 男人的 脖子 作为 曾经 策划 在 杰克 草地 - 鞋 !
我将像杰克·梅多斯那样, 扭断一个男人的脖子!

” [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] [medəuz] [wi:ld] [raʊnd] [ɒn] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm]
” **At this defiance Meadows wheeled round on William Fielding and confronted him**
” 在 这 蔑视 草地 带轮子的 圆形的 在 威廉 菲尔丁 和 面对 他
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:lwət] [ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ˈɡlu:mi] [rʊθ] .
with his stalwart person and eyes glowing with gloomy wrath .
和 他的 坚定的 人 和 眼睛 发光 和 阴沉 愤怒 .
“面对这种挑衅, 梅多斯转身面对威廉·菲尔丁, 挺直身子, 眼中闪烁着阴沉的怒火。

[ˈsuːzn] [skriːmd] [wið] [ˈterə(r)] [æt; ət] [ˈwɪljəmz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]
Susan screamed with terror at William's insulting words and at the attitude of
苏珊 尖叫 和 恐怖 在 威廉的 侮辱 字 和 在 这 态度 的
[ðə; ði] [tuː] [men] ,
the two men ,
这 二 男人 ,

威廉的侮辱性言语和那两个男人的态度让苏珊惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈnesəsəri] ;
and she made a step to throw herself between them if necessary ;
和 她 制成 一个 步 到 扔 她自己 之间 他们 如果 必要的 ;
她还迈出一大步，准备必要时挡在他们中间；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [end] [ɪn] [bləʊz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔː(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ]
but before words could end in blows a tap at the study door caused a
但 前 字 可以 结尾 在 打击 一个 轻敲 在 这 学习 门 导致 一个
[daɪˈvɜːʃ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

但还没等争吵演变成肢体冲突，书房的门被轻轻敲了一下，转移了注意力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [sed] “ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
and a cringing sort of voice said “ May I come in ? ”
和 一个 令人作呕 种类 的 嗓音 说 “ 可能 我 来 在 ? ”
一个畏缩的声音说道：“我可以进来吗？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [ˈfʌstɪd] [medəʊz] ; “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈpʌblɪk] .
“ **Of course you may ,** ” **shouted Meadows ;** “ **the place is public .**
“ 的 课程 你 可能 , ” 喊叫 草地 ; “ 这 地方 是 民众 .
“当然可以,”梅多斯喊道; “这里是公共场所。”

[ˈenɪbədi] [wɔːks] [ˈɪntuː] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] .
Anybody walks into my room to - day , friend or foe .
任何人 散步 进入 我的 房间 到 - 天 , 朋友 或者 敌人 .
今天任何人走进我的房间，无论是朋友还是敌人。

[doʊnt] [ɑːsk] [maɪ] [liːv] — [kʌm] [ɪn] , [mæn] , [huːˈevə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔːli] ; [wel] ,
Don't ask my leave — come in , man , whoever you are — Mr . Crawley ; well ,
不 问 我的 离开 — 来 在 , 男人 , 谁 你 是 — 先生 . 克劳利 ; 出色地 ,
别问我是否同意——进来吧，不管你是谁——克劳利先生；好吧，

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] . “
I didn't expect a call from you any more than from this one . ”
我 没有 预计 一个 称呼 从 你 任何 更多的 比 从 这 一 . “
我没想到你会给我打电话，更没想到会是这次。

“ [naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [sɜː(r)] .
“ **Now don't you be angry , sir .**
“ 现在 不 你 是 生气的 , 先生 .
“先生，您别生气。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtruːd] [ɒn] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] .
I had a good reason for intruding on you this once .
我 有 一个 好的 原因 为了 入侵 在 你 这 一次 .
我这次打扰你是有正当理由的。

[ˈdʒæksən] !
Jackson !
杰克逊 !
杰克逊！

“ [ˈdʒæksən] [stept] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
“ **Jackson stepped forward and touched William Fielding on the shoulder** .
“ 杰克逊 步 向前 和 感动 威廉 菲尔丁 在 这 肩膀 .
杰克逊上前一步，拍了拍威廉·菲尔丁的肩膀。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈi:], “ [sed] [hi:; hi] .
“ **You must come along with me** , “ **said he** .
“ 你 必须 来 沿着 和 我 , “ 说 他 .
“你必须跟我一起走,”他说。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? “ [inˈkwaɪə] [ˈfi:ldɪŋ] .
“ **What for ?** “ **inquired Fielding** .
“ 什么 为了 ? “ 询问 菲尔丁 .
“为什么?”菲尔丁问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [əˈrestɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈkrɔ:li] ,
“ **You are arrested on this judgment** , “ **explained Crawley** ,
“ 你 是 被捕 在 这 判断 , “ 解释 克劳利 ,
“你因这项判决而被捕,”克劳利解释道。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈdɒkjumənt] [pi:p] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] .
letting the document peep a moment from his waistcoat pocket .
出租 这 文档 窥视 一个 片刻 从 他的 马甲 口袋 .
他让文件从马甲口袋里露出一小截。

[ˈwɪljəm] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [dɪˈfens] .
William threw himself into an attitude of defense .
威廉 扔 他自己 进入 一个 态度 的 防御 .
威廉摆出了防御姿态。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [nɒk] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈɪntu:][əˈnʌðə(r)] [ˈkaʊnti] ,
His first impulse was to knock the officer down and run into another county ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 敲 这 官 向下 和 跑步 进入 其他 县 ,
他的第一反应是击倒警官，然后逃往另一个县。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
but the next moment he saw the folly and injustice of this and another
但 这 下一个 片刻 他 锯 这 蠢事 和 不公正 的 这 和 其他
[ˈsentɪmənt] [ˌoʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈsɪmp(ə)] [ˈfeləʊ] — [[eɪm] .
sentiment overpowered the honest simple fellow — shame .
情绪 实力悬殊 这 诚实的 简单的 同伴 — 耻辱 .

但下一刻，他意识到这样做的愚蠢和不公，另一种情绪压倒了这个诚实单纯的人——羞愧。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grəʊn] [əˈlaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
He covered his face with both his hands and groaned aloud with the sense of
他 涵盖 他的 脸 和 两个都 他的 双手 和 呻吟 大声 和 这 感觉 的
[hju:,mɪliˈeɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

他双手捂住脸，羞愧地呻吟出声。

“ [əʊ] ! [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪljəm] ! “ [kraɪd] [ˈsu:zn] .
“ **Oh ! my poor William !** “ **cried Susan** .
“ 哦 ! 我的 贫穷的 威廉 ! “ 哭 苏珊 .
“哦! 我可怜的威廉!”苏珊喊道。

“ [əʊ] ! [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ? “
“ **Oh ! Mr . Meadows , can nothing be done ?** “
“ 哦 ! 先生 . 草地 , 能 没有什么 是 完毕 ? “
“哦! 梅多斯先生，难道真的没有办法了吗?”

“ [waɪ] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] , ” [sed] [medəʊz] , ['lɒkɪŋ] [daʊn] , “ [ju:; jɒ] [kænt] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə]
“ **Why** , **Miss Merton** , “ **said Meadows** , **looking down** , “ **you can't expect me to**
“ 为什么 , 错过 默顿 , “ 说 草地 , 寻找 向下 , “ 你 不能 预计 我 到
[du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
do anything for him .
做 任何事物 为了 他 .

“默顿小姐,”梅多斯低着头说,“您不能指望我为他做任何事。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [naʊ] , [lɔɪə(r)] ['krɔ:li] ['ʃudnt] ['evə(r)] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]
If it was his brother now , **Lawyer Crawley shouldn't ever take him out of my**
如果 它 曾是 他的 兄弟 现在 , 律师 克劳利 不应该 曾经 拿 他 出去 的 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

如果现在是他哥哥,克劳利律师就绝对不能把他从我家带走。

“ [su:zn] [flʌʃt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
“ **Susan flushed all over** .
“ 苏珊 酡 全部 超过 .

苏珊脸颊绯红。

“ [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] [ju:; jɒ] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] ([fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [əb'skjuəd]
“ **That I am sure you would** , **Mr** . **Meadows** , “ **cried she (for feeling obscured**
“ 那 我 是 当然 你 会 , 先生 . 草地 , “ 哭 她 (为了 感觉 模糊不清
[græmə(r)]) .
grammar) .
语法) .

“我相信您一定会的,梅多斯先生,”她喊道(因为她觉得语法晦涩难懂)。

“ [naʊ] [si:] , [diə(r)] ['wɪljəm] , [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tempə(r)] [ænd; ænd] [ʌn'wɜ:ðɪ] [sə'spiʃən] ['eɪliəneɪt] ['aʊə(r)]
“ **Now see** , **dear William** , **how your temper and unworthy suspicions alienate our**
“ 现在 看 , 亲爱的 威廉 , 如何 你的 脾气 和 不配 怀疑 离间 我们的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

“现在你看,亲爱的威廉,你的坏脾气和无端的猜疑是如何疏远我们的朋友的;

[bʌt; bət] ['fɑ:ðə(r)] [ʃænt] [let] [ju:; jɒ] [laɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
but father shan't let you lie in prison .
但 父亲 不会 让 你 说谎 在 监狱 .

但是父亲不会让你躺在监狱里。

['mɪstə(r)] . [medəʊz] , [wɪl] [ju:; jɒ] [lend] [em 'i:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ?
Mr . **Meadows** , **will you lend me a sheet of paper** ?
先生 . 草地 , 将要 你 借 我 一个 床单 的 纸 ?

梅多斯先生,您能借我一张纸吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] , [pen] [ɪn] [hænd] , [ɪn] ['dʒenərəs] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **She sat down** , **pen in hand** , **in generous excitement** .
“ 她 卫星 向下 , 笔 在 手 , 在 慷慨的 激动 .

她坐下来,手里拿着笔,满怀热情。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [ə'drest] ['krɔ:li] .
While she wrote Mr . **Meadows addressed Crawley** .
尽管 她 写道 先生 . 草地 已解决 克劳利 .

她写信给梅多斯先生时,梅多斯先生正在给克劳利写信。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jɒ] , ['mɪstə(r)] . ['krɔ:li] .
“ **And now a word with you** , **Mr** . **Crawley** .
“ 和 现在 一个 单词 和 你 , 先生 . 克劳利 .

“现在我想和你谈谈,克劳利先生。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [mi:t] [ɒn] ['biznəs] [naʊ] [ænd; ənd][ðen] ,
You and I meet on business now and then ,
你 和 我 见面 在 商业 现在 和 然后 ;
你我偶尔会因为工作见面，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːmz] [ðæt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
but we are not on visiting terms that I know of .
但 我们 是 不是 在 访问 条款 那 我 知道 的 .
但我所知，我们之间并没有互访关系。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəbl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ? "
How come you to walk into my house with a constable at your back ? "
如何 来 你 到 走 进入 我的 房子 和 一个 警官 在 你的 后退 ? "
你为什么带着警察走进我家？

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [sed] ['krɔːli] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" **Well , sir , I did it for the best ,** " **said Crawley apologetically** .
" 出色地 , 先生 , 我 做过 它 为了 这 最好的 , " 说 克劳利 带着歉意地 .
“好吧，先生，我这么做都是为了大家好，”克劳利歉意地说。

" [aʊə(r)][mæn] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ɒɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,
" **Our man came in here , and the street door was open , and I said ,**
" 我们的 男人 来了 在 这里 , 和 这 街道 门 曾是 打开 , 和 我 说 ,
“我们的人进来的时候，街边的门开着，我说，

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [medəuz] ,
' **He is a friend of Mr . Meadows** ,
- 他 是 一个 朋友 的 先生 . 草地 ;
“他是梅多斯先生的朋友。”

[pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['delɪkət] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn'dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn]
perhaps it would be more delicate to all parties to take him indoors than in
也许 它 会 是 更多的 精美的 到 全部 各方 到 拿 他 室内 比 在
[ðə; ði]['əʊpən] [stri:t] . - "
the open street . ' "
这 打开 街道 . - "

或许把他带到室内比让他待在大街上对各方都更妥当一些。

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] , " [aɪ 'tiː][ɪz]['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Oh , yes !** " **cried William ,** " **it is bitter enough as it is ,**
" 哦 , 是的 ! " 哭 威廉 , " 它 是 苦的 足够的 作为 它 是 ,
“哦，是的！”威廉喊道，“它已经够苦了，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] [em 'iː][hɪə(r)] —
but that would have been worse — thank you for arresting me here —
但 那 会 有 到过 更糟 — 感谢 你 为了 逮捕 我 这里 —
[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][em 'iː][haɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
and now take me away and let me hide from all the world . "
和 现在 拿 我 离开 和 让 我 隐藏 从 全部 这 世界 . "

但那样会更糟——谢谢你们在这里逮捕我——现在把我带走，让我躲起来，远离全世界。”

" [fuːlz] ! " [sed] [ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] [br'hænd][ðə; ði] [skriːn] .
" **Fools !** " **said a firm voice behind the screen** .
" 傻瓜 ! " 说 一个 公司 噪音 在后面 这 屏幕 .
“蠢货！”屏幕后传来一个坚定的声音。

" [fuːlz] !
" **Fools !**
" 傻瓜 !
“傻瓜！”

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ẉɜːd] [æ̣nd; ə̣nd][ə; eɪ] [ṇjuː] [ṿɔɪs] [ˈsuːzn̩] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [fṛɒm; fṛə̃m][ð̣ə; ð̣i][ˈteɪb(ə)] [æ̣nd; ə̣nd]
” **At this word and a new voice Susan started up from the table and**
” 在 这 单词 和 一个 新的 嗓音 苏珊 开始 向上 从 这 桌子 和
[ˈwɪljəm] [ṭɜːnd] [ḥɪz; ɪz] [feɪs] [fṛɒm; fṛə̃m][ð̣ə; ð̣i][ẉɔːl] .
William turned his face from the wall .
威廉 转向 他的 脸 从 这 墙 。

听到这句话和一个新的声音，苏珊猛地从桌边站了起来，威廉也把脸从墙上转了下来。

[medəuz] [dɪd][mɔː(r)] .
Meadows did more .
草地 做过 更多的 。

梅多斯做得更多。

” [əˈnʌðə(r)] ！ ” [kraɪd] [hɪː; hi][ɪn] [ˈʌtə(r)] [əˈmeɪzmənt] ； “ [waɪ] [maɪ] [haʊs] [ɪz][æ̃n; ə̃n] [ɪn] .
” **Another ！ ” cried he in utter amazement ； “ why my house is an inn .**
” 其他 ！ ” 哭 他 在 说出 惊愕 ； ” 为什么 我的 房子 是 一个 客栈 。

“又一个！ ”他惊愕地喊道；“为什么我的房子变成了客栈。”

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

” [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [hɪː; hi][hæ̃d; hə̃d] [rʌn] [raʊnd] [ð̣ə; ð̣i] [skriːn] [æ̣nd; ə̣nd] [kʌm] [plʌmp] [əˈpɒn] [ˈaɪzək] [ˈliːvəɪ]
” **While speaking he had run round the screen and come plump upon Isaac Levi**
” 尽管 请讲 他 有 跑步 圆形的 这 屏幕 和 来 丰满 之上 艾萨克 利维
[ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ṭʃeə(r)][æ̣nd; ə̣nd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ḥɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð̩] [sṭɜːn] [kəmˈpəʊzə(r)] .
seated in a chair and looking up in his face with stern composure .
坐着 在 一个 椅子 和 寻找 向上 在 他的 脸 和 船尾 镇定 。

“说话间，他绕着屏幕跑了一圈，正好撞见伊萨克·列维坐在椅子上，神情严肃地抬头看着他。

[ḥɪz; ɪz][ekskləˈmeɪ(ə)n] [brɔːt] [ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðə(r)z] [raʊnd] [ˈɑːftə(r)][hɪm][æ̣nd; ə̣nd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd]
His exclamation brought the others round after him and a group of excited
他的 感叹 带来 这 其他的 圆形的 后 他 和 一个 团体 的 兴奋的
[ˈfeɪsɪz] [ɪnˈsɜːrklɪd] [ð̣ɪs] [əʊld][mæn] [ˈsiːtɪd] [ˈsṭɜːnli] [kəmˈpəʊzɪd] .
faces encircled this old man seated sternly composed .
面孔 包围 这 老的 男人 坐着 严厉地 由 。

他的惊呼声引来了其他人，一群兴奋的面孔围住了这位神情严肃、镇定自若地坐着的老人。

” [fuːlɜː] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪː; hi] ， “ [ð̣iːz] [trɪks] [ẉɜː(r); ẉə(r)] [steɪl] [bṛɪfɔː(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ẉɒz; ẉəz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] .
” **Fools ！ ” repeated he , “ these tricks were stale before England was a nation .**
” 傻瓜 ！ ” 重复 他 ， ” 这些 技巧 是 陈旧 前 英格兰 曾是 一个 国家 。

“傻瓜！ ”他重复道，“这些伎俩在英国建国之前就已经过时了。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [hæ̃z; hə̃z][ð̣ə; ð̣i][ˈdʒʌdʒmənt] ？ ”
Which of you two has the judgment ？ ”
哪个 的 你 二 有 这 判断 ？ ”

你们两个谁有判断力？

” [aɪ] ， [sɜː(r)] ， ” [sed] [ˈkrɔːli] ， [æ̣t; ət][ə; eɪ] [lʊk] [fṛɒm; fṛə̃m] [medəuz] .
” **I , sir , “ said Crawley , at a look from Meadows .**
” 我 ， 先生 ， ” 说 克劳利 ， 在 一个 看 从 草地 。

“我，先生，”克劳利说着，瞥了梅多斯一眼。

” [ð̣ə; ð̣i] [əˈmaʊnt] ？ ”
” **The amount ？ ”**
” 这 数量 ？ ”

“量？ ”

” [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æ̣nd; ə̣nd][sɪks] [ˌθ̣ɜːˈtiːn] [fɔː(r)] . ”
” **A hundred and six thirteen four . ”**
” 一个 百 和 六 十三 四 。

“一百零六十三点四分。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **Here is the money** .
“ 这里 是 这 钱 .

“钱在这里。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] . “
Give me the document . ”
给 我 这 文档 . ”

把文件给我。

“ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
“ **Here , sir** .
“ 这里 , 先生 .

“先生，给您。”

“ [ˈliːvaɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Levi read it** .
“ 利维 读 它 .

“利维读了它。”

“ [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][wəz; wəz][ˈteɪkən][ɒn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
“ **This action was taken on a bill of exchange** .
“ 这 行动 曾是 已采取 在 一个 账单 的 交换 .

“这项交易是根据汇票进行的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [tuː] . “
I must have that too . ”
我 必须 有 那 也 . ”

我也一定要有那个。

“ [hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
“ **Here it is , sir** .
“ 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] , “ [sed] [ˈkrɔːli] [əbˈsiːkwɪəsli] .
Would you like an acknowledgment , Mr . Levi , ” said Crawley obsequiously .
会 你 喜欢 一个 致谢 , 先生 . 利维 , ” 说 克劳利 谄媚地 .

“莱维先生，您想要一份感谢吗？”克劳利谄媚地问道。

“ [nəʊ] ! [ˈfuːlɪʃ] [mæn] .
“ **No ! foolish man** .
“ 不 ! 愚蠢 男人 .

“不！愚蠢的人。”

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðɪːz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvaʊtʃə(r)] ?
Are not these sufficient vouchers ?
是 不是 这些 充足的 代金券 ?

这些代金券还不够吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈkrɔːli] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)]
You are free , sir , ” said Crawley to William with an air of cheerful
你 是 自由的 , 先生 , ” 说 克劳利 到 威廉 和 一个 空气 的 快乐

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

“先生，您自由了。”克劳利带着喜悦的祝贺语气对威廉说道。

“ [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ **Am I ?**
“ 是 我 ?

是吗？

[ðen] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ,
Then I advise you to get out of my way ,
然后 我 建议 你 到 得到 出去 的 我的 方式 ;

那我劝你最好让开。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [duː; də] [ɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [juː; jʊ] ['hed,fɔː,məʊst] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
for my fingers do itch to fling you headforemost down the stairs .
为了 我的 手指 做 痒 到 一扔 你 最先 向下 这 楼梯 ;

我的手指痒得想把你头朝下扔下楼梯。

" [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] [aʊt] ['rɪgl] ['mɪstə(r)] . ['krɔːli] [wɪð] [ə; eɪ]['semɪsɜːk(ə)][ɒv; əv] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
" **On this hint out wriggled Mr . Crawley with a semicircle of bows to the**
" 在 这 暗示 出去 扭动 先生 : 克劳利 和 一个 半圆 的 弓 到 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 ;

“听到这个暗示，克劳利先生扭动着身子，向大家鞠了一躬。”

['kɒnstəbl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
Constable touched his frontlock and went straight away as if he was going
警官 感动 他的 - 和 去 直的 离开 作为 如果 他 曾是 去
[θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
through the opposite wall of the house .
通过 这 对面的 墙 的 这 房子 ;

警员摸了摸前额的头发，径直走了过去，仿佛要穿过房子对面的墙似的。

[medəʊz] ['pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['liːvaɪ] ,
Meadows pointed after him with his finger and said to Levi ,
草地 尖 后 他 和 他的 手指 和 说 到 利维 ;

梅多斯用手指着他身后，对利维说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
" **You see the road — get out of my house** .
" 你 看 这 路 — 得到 出去 的 我的 房子 ;

“你看到路了吗？滚出我家。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['nevə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
" **The old man never moved from his chair , to which he had returned**
" 这 老的 男人 绝不 已搬 从 他的 椅子 , 到 哪个 他 有 返回
['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['wɪljəmz] [dets] .
after paying William's debts .
后 付费 威廉的 债务 ;

“老人一直坐在椅子上，自从帮威廉还清债务后，他就一直坐在那里，一动不动。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ['kuːlli] .
" **It is not your house , " said he coolly** .
" 它 是 不是 你的 房子 , " 说 他 冷静地 ;

“这不是你的房子，”他冷冷地说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɛəd] .
The other stared .
这 其他 凝视 ;

另一个人愣住了。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [medəʊz] ['ʃɑːpli] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [tɪl] [maɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɪz] [peɪd] [ɒf] . "
" **No matter , " replied Meadows sharply , " it is mine till my mortgage is paid off** . "
" 不 事情 , " 回复 草地 尖锐地 , " 它 是 矿 直到 我的 抵押 是有薪酬的 离开 ; "
" 没关系，”梅多斯厉声回答，“在我的抵押贷款还清之前，它都是我的。”

" [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] . "
" **I am here to pay it** . "
" 我 是 这里 到 支付 它 ; "
" 我是来还债的。”

“ [ɑ:] ! ”

“ **Ah !** ”

“ 啊 ! ”

“ 啊 ! ”

“ [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ʌp][tu:; tə] [twelv] [əˈkla:k] [ðɪs] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ]

“ **Principal and interest calculated up to twelve o'clock this eleventh day of March**

“ 主要的 和 兴趣 计算 向上 到 十二 点钟 这 第十一 天 的 行进

·

·

·

“截至3月11日中午12点计算的本金和利息。

[,aɪˈti:] [ˈwɒnts] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] ·

It wants five minutes to twelve .

它 想要 五 分钟 到 十二 ·

它需要五分钟到十二点。

[aɪ][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] — [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] [paʊndz]

I offer you principal and interest — eight hundred and twenty - two pounds

我 提供 你 主要的 和 兴趣 — 八 百 和 二十 - 二 磅

[ˈfɔ:ˈti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪvpəns] [θri:] [ˈfɑ:ðɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪ:z] [ˈwɪtnəsɪz] — [ænd; ənd]

fourteen shillings and fivepence three farthings before these witnesses — and

十四 先令 和 五便士 三 四分之一便士 前 这些 证人 — 和

[dɪˈmɑ:nd][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] [di:dz] ·

demand the title deeds .

要求 这 标题 契约 ·

我在此向你们提供本金和利息——八百二十二英镑十四先令五便士三法分——并要求你们提供所有权契约。

“ [medəʊz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [weɪst] [wɜ:dz] [ɪn][mɪə(r)]

“ **Meadows hung his head , but he was not a man to waste words in mere**

“ 草地 悬挂 他的 头 , 但 他 曾是 不是 一个 男人 到 浪费 字 在 仅仅

[ˈskəʊldɪŋ] ·

scolding .

责骂 ·

“梅多斯低下了头，但他不是那种会浪费口舌责骂的人。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɪð] [ˈfɔ:st] [ˈkɑ:mənəs] [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He took the blow with forced calmness as who should say ,

他 采取 这 吹 和 强制 平静 作为 WHO 应该 说 ,

他强装镇定地承受了打击，正如谁所说，

“ [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] — [ðə; ðɪ][nekst][ɪz] [maɪn] · ”

“ **This is your turn — the next is mine .**”

“ 这 是 你的 转动 — 这 下一个 是 矿 ” · ”

“现在轮到你了——下一个轮到我了。”

“ [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,

“ **Miss Merton ,** “ **said he , almost in a whisper ,**

“ 错过 默顿 , ” 说 他 , 几乎 在 一个 耳语 ,

“默顿小姐,”他几乎是低声说道。

“ [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈbɒnə(r)] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl] [əˈɡen]

“ **I never had the honor to receive you here before and I never shall again**

“ 我 绝不 有 这 荣誉 到 收到 你 这里 前 和 我 绝不 将 再次

·

·

·

“我以前从未有幸在这里接待过您，以后也不会有这样的机会了。”

[həʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [θɪŋz] ? ”
How long do you give me to move my things ? ”
如何 长的 做 你 给 我 到 移动 我的 事物 ? ”

你给我多长时间搬家？

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ges] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv][kjʊəri'ɒsəti] .
“ **Can you not guess ? ” inquired the other with a shade of curiosity .**
” 能 你 不是 猜测 ? ” 询问 这 其他 和 一个 阴影 的 好奇心 .

“你猜不出来吗？”另一个人带着一丝好奇问道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][em 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **Why , of course you will put me to all the inconvenience you can .**
” 为什么 , 的 课程 你 将要 放 我 到 全部 这 不便 你 能 .

“你当然会想方设法给我制造各种不便。”

[kʌm] , [naʊ] ,
Come , now ,
来 , 现在 ,

来吧，

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][maɪ] [fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [t'wenti] -
am I to move all my furniture and effects out of this great house in twenty -
是 我 到 移动 全部 我的 家具 和 效果 出去 的 这 伟大的 房子 在 二十 -
[fɔː(r)] [aʊəz] ? ”
four hours ? ”
四 小时 ? ”

难道我要在二十四小时内把我所有的家具和物品都搬出这栋大房子吗？

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I give you more than that . ”**
” 我 给 你 更多的 比 那 . ”

“我给你的远不止这些。”

“ [haʊ] [kaɪnd] !
“ **How kind !**
” 如何 种类 !

“真是太好了！ ”

[wɒt] , [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [pə'hæps] ? ” [ɑːskt] [medəʊz] [ɪn'kredjələsli] .
What , you give me a week perhaps ? ” asked Meadows incredulously .
什么 , 你 给 我 一个 星期 也许 ? ” 问 草地 难以置信地 .

“什么？你给我一周时间？”梅多斯难以置信地问道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ **More than that , you fool !**
” 更多的 比 那 , 你 傻子 !

“不仅如此，你这个傻瓜！ ”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɒn][nekst] ['leɪdi] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Don't you see that it is on next Lady - day you will be turned into the street .
不 你 看 那 它 是 在 下一个 女士 - 天 你 将要 是 转向 进入 这 街道 .

难道你没意识到，下一个圣母领报节你就会流落街头吗？

[ɑː'haː] ! ['wʊmən] - ['wɜːʃɪpə] , [ɒn] ['leɪdi] - [deɪ] !
Aha ! woman - worshiper , on Lady - day !
啊哈 ! 女士 - 崇拜者 , 在 女士 - 天 !

啊哈！圣母崇拜者，在圣母领报节！

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] !
A tooth for a tooth !
一个 齿 为了 一个 齿 !

以牙还牙！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz][ˈaɪvəri] , [ænd; ənd]
“ **And the old man ground his teeth , which were white as ivory , and**
“ 和 这 老的 男人 地面 他的 牙齿 , 哪个 是 白色的 作为 象牙 , 和
[hɪz; ɪz][fɪst] [kɪntʃ] [ɪt'self] ,
his fist clinched itself ,
他的 拳头 锁定 本身 ,
“老人咬紧牙关, 他的牙齿洁白如象牙, 拳头紧紧攥着。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɡlɪtə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sweld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
while his eye glittered , and he swelled out from the chair ,
尽管 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 肿胀 出去 从 这 椅子 ,
他双眼闪闪发光, 身子也从椅子上鼓了起来。
[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [hert] — “ [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tu:θ] ! ”
and literally bristled with hate — “ A tooth for a tooth ! ”
和 字面上地 竖起的 和 恨 — “ 一个 齿 为了 一个 齿 ! ”
字里行间充满了仇恨——“以牙还牙! ”

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] , “ [sed] [ˈsu:zn] [ˈsɒrəʊfəli] , “ [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [maɪ][lɑ:st]
“ **Oh , Mr . Levi , “ said Susan sorrowfully , “ how soon you have forgotten my last**
“ 哦 , 先生 . 利维 , “ 说 苏珊 悲伤地 , “ 如何 很快 你 有 被遗忘的 我的 最后的
[ˈles(ə)n] !
lesson !
课 !
“哦, 利维先生,”苏珊悲伤地说, “您这么快就忘记了我上次的教训了! ”

“ [medəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌŋkˈtɪliəsnes] [ɒv; əv]
“ **Meadows for a moment felt a chill of fear at the punctiliousness of**
“ 草地 为了 一个 片刻 毛毡 一个 寒意 的 害怕 在 这 一丝不苟 的
[rɪˈvendʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:riˈent(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
revenge in this Oriental whom he had made his enemy .
复仇 在 这 东方 谁 他 有 制成 他的 敌人 .
“梅多斯一时感到一阵寒意, 因为他与这个东方人结下了仇, 而这个东方人却如此一丝不苟地进行报复。

[tu:; tə] [ðɪs] [sækˈsi:dɪd] [ðə; ði][əʊld] [hert] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ten] ;
To this succeeded the old hate multiplied by ten ;
到 这 成功了 这 老的 恨 乘以 经过 十 ;
随之而来的是旧日仇恨的十倍增长;

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈefət] [ænd; ənd] [drəʊv] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ˈɪntu:]
but he made a monstrous effort and drove it from his face down into
但 他 制成 一个 滔天 努力 和 驾驶 它 从 他的 脸 向下 进入
[ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
the recesses of his heart .
这 凹陷处 的 他的 心 .
但他付出了巨大的努力, 将它从脸上驱赶到心脏深处。

“ [wel] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [meɪ] [ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [lɑ:st]
“ **Well , “ said he , “ may you enjoy this house as I have done this last**
“ 出色地 , “ 说 他 , “ 可能 你 享受 这 房子 作为 我 有 完毕 这 最后的
[ˈtwelvmanθ] ! “
twelvemonth ! “
十二个月 ! “
“好吧,”他说, “愿您像我过去一年来一样, 享受这栋房子! ”

“ [ðæt] [dʌz] [ju:; jʊ][ˈkredit] , [ɡʊd] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , “ [kraɪd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsu:zn] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **That does you credit , good Mr . Meadows , “ cried simple Susan , missing his**
“ 那 做 你 信用 , 好的 先生 . 草地 , “ 哭 简单的 苏珊 , 丢失的 他的
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .
“这真是您的功劳啊, 善良的梅多斯先生,”单纯的苏珊喊道, 她没听懂他的意思。

[ˈmedəʊz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
Meadows continued in the same tone ,
草地 持续 在 这 相同的 语气 ,

梅多斯继续用同样的语气说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第26/51页

“ [ænd; ʌnd][ai][mʌst; məst] [meɪk] [ɪft] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [və'keɪt] [ɒn] ['leɪdi] - [deɪ] . ”
“ **And I must make shift with the one you vacate on Lady - day .** ”
“ 和 我 必须 制作 转移 和 这 一 你 腾空 在 女士 - 天 . ”

“那我只能暂时用你在圣母领报节那天腾出来的那个房间了。”

“ ['sɒləmən] [ti:tʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [aʊt'wɪt] [ðɪs] [dɒg] . ”
“ **Solomon teach me to outwit this dog .** ”
“ 所罗门 教 我 到 智胜 这 狗 . ”

“所罗门啊，请教我如何智胜这条狗。”

“ [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['li:vai] , [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [ænd; ʌnd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ]
“ **Come , Mr . Levi , I have visited Mr . Meadows and now I am going**
“ 来 , 先生 . 利维 , 我 有 到访 先生 . 草地 和 现在 我 是 去
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”
to your house . ”
到 你的 房子 . ”

“来吧，利维先生，我已经拜访过梅多斯先生了，现在我要去您家。”

“ [juː; jʊ][fæl; fəl][biː; bi] ['welkəm] , ['kaɪndli] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ʌnd]
“ **You shall be welcome , kindly welcome ,** ” **said the old man with large and**
“ 你 将 是 欢迎 , 亲切地 欢迎 , ” 说 这 老的 男人 和 大的 和
['fləʊɪŋ] ['kɜːtəsi] .
flowing courtesy .
流动 礼貌 .

“欢迎您，热烈欢迎您，”老人用热情洋溢的礼貌说道。

“ [ænd; ʌnd] [wɪl] [juː; jʊ] [fəʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['suːzən] ['veri] ['tendəli] , ” [weə(r)] ['liːə] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ? ”
“ **And will you show me ,** ” **said Susan very tenderly ,** “ **where Leah used to sit ?** ”
“ 和 将要 你 展示 我 , ” 说 苏珊 非常 温柔地 , ” 在哪里 莉亚 用过的 到 坐 ? ”

“你能带我去看看莉娅以前常坐的地方吗？”苏珊温柔地问道。

“ [ɑː] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [ænd; ʌnd] [weə(r)] ['reɪtʃlɪ] [ænd; ʌnd] ['seərə] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ? ”
“ **And where Rachel and Sarah loved to play ?** ”
“ 和 在哪里 瑞秋 和 莎拉 喜爱 到 玩 ? ”

“瑞秋和莎拉最喜欢在哪里玩耍呢？”

“ [ɑː] [ˌem 'iː] ! ”
“ **Ah me !** ”
“ 啊 我 ! ”

“啊，我！”

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [jəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ðɪ:z] ['həʊli] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [jəʊ] [ju:; jʊ] . "
I could not show another these holy places , but I will show you . "
我 可以 不是 展示 其他 这些 圣 地方 , 但 我 将要 展示 你 . "

我无法带别人参观这些圣地，但我可以带你参观。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [fə'get] [ə'waɪl] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kwɒrəl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wɜ:dz] ? "
" And will you forget awhile this unhappy quarrel and listen to my words ? "
" 和 将要 你 忘记 一会儿 这 不开心 争吵 和 听 到 我的 字 ? "

“你能暂时忘却这场不愉快的争吵，听我说话吗？”

" ['ʊəli; 'ɔ:lɪ][ai][jæl; jəl]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" Surely I shall listen to you ;
" 一定 我 将 听 到 你 ；

“我一定会听你的；

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][tu:; tə][maɪ][ɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['saɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:dəz]
for even now your voice is to my ear like the wind sighing among the cedars
为了 甚至 现在 你的 嗓音 是 到 我的 耳朵 喜欢 这 风 叹息 之中 这 雪松
[ɒv; əv] ['lebənən] ,
of Lebanon ,
的 黎巴嫩 ,

即使现在，你的声音在我耳中听起来也像黎巴嫩雪松林间微风的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [pleɪz] [æt; ət] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] ['gæləli:] . "
and the wave that plays at night upon the sands of Galilee . "
和 这 海浪 那 演出 在 夜晚 之上 这 沙子 的 加利利 . "

还有夜晚拍打着加利利沙滩的波浪。”

" - [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['wʊmən] , [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [ju:; jʊ] ,
" ' Tis but the frail voice of a foolish woman , who loves and respects you ,
" - 的 但 这 脆弱 嗓音 的 一个 愚蠢 女士 , WHO 爱 和 尊重 你 ,

“那不过是一个愚女人的微弱声音，她爱你，尊敬你。”

[ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['su:zn] , [hɜ:(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['mæntlɪŋ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
and yet , " said Susan , her color mantling with enthusiasm ,
和 然而 , " 说 苏珊 , 她 颜色 披风 和 热情 ,

“然而,”苏珊说道，她的脸上洋溢着热情，色彩斑斓。

" [wɪð] [aɪ 'ti:] [ai][kæn; kən] [spi:k] [ju:; jʊ] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['lebənɑ:nz] ['si:dəz] [ɔ:(r)]
" with it I can speak you words more beautiful than Lebanon's cedars or
" 和 它 我 能 说话 你 字 更多的 美丽的 比 黎巴嫩的 雪松 或者
[gæləli:z] [ɔ:(r)] .
Galilee's shore .
加利利的 支撑 .

“有了它，我可以向你诉说比黎巴嫩的雪松或加利利的海岸更美丽的言语。”

[eɪ] , [əʊld][mæn] , [wɜ:dz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [stɑ:z] [braɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
Ay , old man , words that make the stars brighter and the sons of the morning
哎 , 老的 男人 , 字 那 制作 这 明星 更亮 和 这 儿子们 的 这 早晨
[rɪ'dʒɔɪs] .
rejoice .
麾 .

啊，老人家，这番话能让星辰更加明亮，让晨曦之子欢欣鼓舞。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wens] [ai][hæd; həd][ðəm; ðəm] ,
I will not tell you whence I had them ,
我 将要 不是 告诉 你 何处 我 有 他们 ,

我不会告诉你它们是从哪里来的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; əɪ][seɪ][ˈʊəli; ˈɔːli][ðeɪ][ˈnevə(r)][keɪm][frɒm; frəm][z:θ] , [ˈselfɪ] , [ˈkruːəl] , [rɪˈvendʒf(ə)l]
but you shall say surely they never came from earth , selfish , cruel , revengeful
但 你 将 说 一定 他们 绝不 来了 从 地球 , 自私 , 残忍的 , 复仇的
[z:θ] ,
earth ,
地球 ,

但你一定会说，他们绝不是来自地球，那个自私、残忍、充满报复心的地球。

[ðɪːz] [wɜːdz] [ðæt][drɒp][ɒn][ˈaʊə(r)][hɒt] [ˈpæj(ə)nz] [laɪk][ðə; ði][djuː] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv]
these words that drop on our hot passions like the dew , and speak of
这些 字 那 降低 在 我们的 热的 激情 喜欢 这 露 , 和 说话 的
[ˈtrespæsiːz; ˈtrespəsiːz] [fəˈgɪvn] ,
trespasses forgiven ,
擅闯私人领地 已原谅 ,

这些话语如同露珠般洒落在我们炽热的激情之上，诉说着罪过已被赦免。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] [əˈmʌŋ] [men] .
and peace and goodwill among men .
和 和平 和 善意 之中 男人 .

以及人类之间的和平与友善。

” [əʊ] ! [ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
” Oh ! magic of a lovely voice speaking the truths of Heaven !
” 哦 ! 魔法 的 一个 迷人的 嗓音 请讲 这 真相 的 天堂 !

“哦！多么美妙的声音，诉说着天堂的真理！”

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðɪːz] [ˈɡʊdli] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][pʃʊə(r)]
How still the room was as these goodly words rang in it from a pure
如何 仍然 这 房间 曾是 作为 这些 很好 字 响铃 在 它 从 一个 纯的
[ha:t] .
heart .
心 .

当这些美好的话语从纯洁的心灵中传出时，房间里一片寂静。

[θriː] [men] [ðeə(r)][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ;
Three men there had all been raging with anger and hate ;
三 男人 那里 有 全部 到过 愤怒 和 愤怒 和 恨 ;

那里的三个男人都怒火中烧，充满仇恨；

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkaːmɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [fel] [laɪk] [ɔɪl] [əˈpɒn] [ðɪːz] [ˈhjuːmən] [weɪvz] , [ænd; ənd] [stɪld] [ðəm; ðəm] .
now a calming music fell like oil upon these human waves , and stilled them .
现在 一个 平静 音乐 跌倒 喜欢 油 之上 这些 人类 波浪 , 和 静止 他们 .

这时，舒缓的音乐如同油般洒在人潮涌动的海面上，使之平静下来。

[ðə; ði] [men] [druːp] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊə(r)][ðə; ði] [ˈbɑːmi]
The men drooped their heads , and held their breath to make sure the balmy
这 男人 下垂 他们的 头部 , 和 握住 他们的 气息 到 制作 当然 这 芳香
[saʊndz] [hæd; həd] [siːst] .
sounds had ceased .
声音 有 停止 .

男人们低下了头，屏住呼吸，确认那令人心旷神怡的声音已经停止。

[ðen] [ˈliːvaɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ˈdʒent(ə)l] , [fɜːm] , [ænd; ənd] [ləʊ] ([ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Then Levi answered in a tone gentle , firm , and low (very different from his
然后 利维 回答 在 一个 语气 温和的 , 公司 , 和 低的 (非常 不同的 从 他的
[lɑːst]) ,
last) ,
最后的) ,

然后利维用一种温柔、坚定而低沉的语气回答道（与他上次的语气截然不同），

“ [suˈzænə] , [ˈbɪtənəs] [feɪdz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns]
“ **Susanna** , **bitterness** **fades** **from** **my** **heart** **as** **you** **speak** ; **but** **experience**
“ 苏珊娜 , 苦味 淡出 从 我的 心 作为 你 说话 ; 但 经验
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

“苏珊娜，你的话让我心中的苦涩渐渐消散；但经历却依然存在。”

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [medəuz] ,
“ **He** **turned** **to** **Meadows** ,
“ 他 转向 到 草地 ,
他转向梅多斯，

“ [wen] [aɪ][ˈwɒndə(r)] [fɔ:θ] [æt; ət] [ˈleɪdi] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [sti:l] [bi:; bi] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊ] [aɪ][bi:; bi]
“ **When** **I** **wander** **forth** **at** **Lady** - **day** **she** **shall** **still** **be** **watched** **over** **though** **I** **be**
“ 什么时候 我 漫步 前进 在 女士 - 天 她 将 仍然 是 观看 超过 尽管 我 是
[fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
far **away** .
远的 离开 .

“当我在圣母领报节外出游荡时，即使我远在天边，她仍会受到守护。”

[maɪ] [aɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][jæl; jəl] [sti:l] [bi:; bi][səʊ][ˈəʊvə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
My **eye** **shall** **be** **here** , **and** **my** **hand** **shall** **still** **be** **so** **over** **you** **all** ,
我的 眼睛 将 是 这里 , 和 我的 手 将 仍然 是 所以 超过 你 全部 ,
我的目光将永远注视着你们，我的手也将永远守护着你们。

“ [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] , [hi:; hi][held] [aɪ ˈti:] [haɪ] [ʌp] , [ðə; ðɪ][neɪlz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwəd] .
“ **and** **raising** **his** **thin** **hand** , **he** **held** **it** **high** **up** , **the** **nails** **pointing** **downward** .
“ 和 提高 他的 薄的 手 , 他 握住 它 高的 向上 , 这 指甲 指向 向下 .
他举起瘦削的手，高高举起，指甲朝下。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] [ˈhɒvəriŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [preɪ] .
It **looked** **just** **like** **a** **hawk** **hovering** **over** **its** **prey** .
它 看起来 只是 喜欢 一个 鹰 悬停 超过 它是 猎物 .
它看起来就像一只鹰盘旋在猎物上方。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [ˈbɪ.tə.ʊə] [wɜ:d] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
“ **I** **will** **say** **no** **bitterer** **word** **than** **that** **to** - **day** ;
“ 我 将要 说 不 更苦涩 单词 比 那 到 - 天 ;
“今天我不会再说比这更刻薄的话了；

“ [ænd; ənd][ɪn][fækt][hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [hi:t] [ɔ:(r)] [ˈmæɪlɪs] .
“ **and** **in** **fact** **he** **delivered** **this** **without** **apparent** **heat** **or** **malice** .
“ 和 在 事实 他 发表 这 没有 明显 热 或者 恶意 .
事实上，他说这番话时并没有流露出明显的愤怒或恶意。

“ [kʌm] , [ðen] , [wɪð] [em ˈi:] , [suˈzænə] — [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [neɪm] , [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm]
“ **Come** , **then** , **with** **me** , **Susanna** — **a** **goodly** **name** , **it** **comes** **to** **you** **from**
“ 来 , 然后 , 和 我 , 苏珊娜 — 一个 很好 姓名 , 它 来 到 你 从
[ðə; ðɪ] [dɪˈspaɪzd] [ˈpi:p(ə)] .
the **despised** **people** .
这 被鄙视的 人们 .

“那么，苏珊娜，跟我来吧——这是一个好名字，它来自被鄙视的民族。”

[kʌm] [laɪk] [pi:s] [tu:; tə][maɪ] [ˈdwelɪŋ] , [suˈzænə] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] [wɜ:rldz] [waɪlz] [æz; əz][aɪ]
Come **like** **peace** **to** **my** **dwelling** , **Susanna** — **you** **know** **not** **this** **world's** **wiles** **as** **I**
来 喜欢 和平 到 我的 住宅 , 苏珊娜 — 你 知道 不是 这 世界的 诡计 作为 我
[du:; də] ,
do ,
做 ,
苏珊娜，请像平安一样来到我的住所——你不像我一样了解这世间的诡计。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] [em 'iː][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['wɪzdəm] [ðæt] [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

but you can teach me the higher wisdom that controls the folly of passion

但 你 能 教 我 这 更高 智慧 那 控制 这 蠢事 的 热情

[ænd; ənd]['pjuərɪfaɪ][ðə; ði] [səʊl] .

and purifies the soul .

和 净化 这 灵魂 .

但是你可以教我更高的智慧，以控制情欲的愚昧，净化灵魂。

" [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

" The pair were gone , and William and Meadows were left alone .

" 这 一对 是 已消失 , 和 威廉 和 草地 是 左边 独自的 .

“两人都走了，只剩下威廉和梅多斯两人。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] ['sædli] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæd; həd] [gɒn]

The latter looked sadly and gloomily at the door by which Susan had gone

这 后者 看起来 令人遗憾的是 和 阴郁地 在 这 门 经过 哪个 苏珊 有 已消失

[aʊt] .

out .

出去 .

后者悲伤而忧郁地望着苏珊出去的那扇门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːpə(r)] .

He was in a sort of torpor .

他 曾是 在 一个 种类 的 麻木 .

他当时处于一种麻木状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['prez(ə)ns] .

He was not conscious of William's presence .

他 曾是 不是 有意识的 的 威廉的 在场 .

他没有意识到威廉的存在。

[naʊ] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mænz] [ruːf] [ɪz] ['seɪkrɪd] ;

Now the said William had a misgiving ; in the country a man's roof is sacred ;

现在 这 说 威廉 有 一个 疑虑 ; 在 这 国家 一个 男人的 屋顶 是 神圣 ;

威廉对此感到不安；在乡村，一个人的屋顶是神圣的；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'frʌntɪd] [medəuz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] ,

he had affronted Meadows under his own roof ,

他 有 受辱 草地 在下面 他的 自己的 屋顶 ,

他竟当着梅多斯的面侮辱了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'frʌntɪd] [hɪm] [ðeə(r)] , [tuː] .

and then Mr . Levi had come and affronted him there , too .

和 然后 先生 . 利维 有 来 和 受辱 他 那里 , 也 .

然后，列维先生也来了，在那里也侮辱了他。

['wɪljəm] [brɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] ,

William began to doubt whether this was not a little hard ,

威廉 开始 到 怀疑 无论 这 曾是 不是 一个 小的 难的 ,

威廉开始怀疑这样做是不是有点难。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [medəuz] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['heɪstɪli] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

moreover he thought he had seen Meadows brush his eye hastily with the back

而且 他 想法 他 有 已见 草地 刷子 他的 眼睛 草草 和 这 后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['suːzn] [rɪ'taɪəd] .

of his hand as Susan retired .

的 他的 手 作为 苏珊 退休 .

此外，他似乎看到苏珊离开时，梅多斯用手背匆匆擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [medəʊz] [wið] [hɪz; ɪz][əʊld] ['sʌlki] , ['bɒɪst] , [hæŋ] - [ðə; ði] - [hed] ['mænə(r)] ,
He came toward Meadows with his old sulky , honest , hang - the - head manner ,
他 来了 朝向 草地 和 他的 老的 闷闷不乐的 , 诚实的 , 悬挂 - 这 - 头 方式 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他用他那副老样子，垂头丧气、诚实又闷闷不乐的样子走向梅多斯，说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [siːm] [tuː; tə][em 'iː][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːd] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ɪn]
“ **Mr . Meadows , seems to me we have been a little hard upon you in**
“ 先生 . 草地 , 似乎 到 我 我们 有 到过 一个 小的 难的 之上 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
your own house ,
你的 自己的 房子 ,

“梅多斯先生，我觉得我们在家里对您有点太严厉了。”

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em][nɒt] [kwɔɪt] ['iːzi] [ə'baʊt] [maɪ] [jeə(r)] [pɒnt] .
and I am not quite easy about my share on't .
和 我 是 不是 相当 简单的 关于 我的 分享 不 .

我对我的那份也并不完全满意。

“ [medəʊz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ɪmpə'septəbli] .
“ **Meadows shrugged his shoulders imperceptibly .**
“ 草地 耸了耸肩 他的 肩膀 不易察觉地 .

梅多斯不易察觉地耸了耸肩。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[sɜː(r)] — [ai][eɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [riːd] [fʊks] [hɑːts] — [liːst] [bʌ; əv][ɔːl] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn]
sir — I am not the Almighty to read folk's hearts — least of all such a one
先生 — 我 是 不是 这 全能者 到 读 民众的 心 — 至少 的 全部 这样的 一个 —
[æz; əz] [jɔːz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [rɒŋ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
as yours — but if I have done you wrong I ask your pardon .
作为 你的 — 但 如果 我 有 完毕 你 错误的 我 问 你的 赦免 .

先生——我并非全能的神明，无法看透人心——更何况是像您这样的人——但如果我做错了什么，请您原谅。

[kʌm] , [sɜː(r)] ,
Come , sir ,
来 , 先生 ,

来吧，先生。

[ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ʌndə'maɪn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wið] [ðə; ði][gɜːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː]
if you don't mean to undermine my brother with the girl you can give me
如果 你 不 意思是 到 破坏 我的 兄弟 和 这 女孩 你 能 给 我
[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
your hand ,
你的 手 ,

如果你不是故意要和那个女孩一起破坏我哥哥的形象，你可以把手给我。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪn] — [ænd; ənd][ðeə(r)] - [tɪz] .
and I can give you mine — and there ' tis .
和 我 能 给 你 矿 — 和 那里 - 的 .

我可以把我的给你——就是这样。

“ [medəʊz] [wɪft] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪ] ,
“ **Meadows wished this young man away ,**
“ 草地 希望 这 年轻的 男人 离开 ,

“梅多斯巴不得这个年轻人消失。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd]
and seeing that the best way to get rid of him was to give him his hand
和 看到 那 这 最好的 方式 到 得到 摆脱 的 他 曾是 到 给 他 他的 手
,
!
,

眼见摆脱他的最好办法就是放他走，
[hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['skeəsli] ['lɒkɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
he turned round , and , scarcely looking toward him , gave him his hand .
他 转向 圆形的 , 和 , 几乎 寻找 朝向 他 , 给予 他 他的 手 .
他转过身，几乎没看他一眼，就把手递给了他。

[ˈwɪljəm] [ʃʊk] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
William shook it and went away with something that sounded like a sigh .
威廉 摇晃 它 和 去 离开 和 某物 那 听起来 喜欢 一个 叹 .
威廉摇了摇头，然后叹了口气离开了。

[ˈmedəʊz] [sɔ:] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪm'peɪʃntli] ;
Meadows saw him out , and locked the door impatiently ;
草地 锯 他 出去 , 和 已锁定 这 门 不耐烦地 ;
梅多斯目送他出去，不耐烦地锁上了门；

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:tɪŋ] ['templz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld]
then he flung himself into a chair and laid his beating temples on the cold
然后 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 铺设 他的 殴打 寺庙 在 这 寒冷的
[ˈteɪb(ə)] ;
table ;
桌子 ;

然后他猛地坐到椅子上，把剧烈跳动的太阳穴放在冰冷的桌子上；
[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['waɪldli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ðə; ði] [ru:m] .
then he started up and walked wildly to and fro the room .
然后 他 开始 向上 和 步行 疯狂地 到 和 弗 这 房间 .
然后他突然起身，在房间里疯狂地来回踱步。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [reɪdʒ] , [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] .
The man was torn this way and that with rage , love and remorse .
这 男人 曾是 撕裂 这 方式 和 那 和 愤怒 , 爱 和 悔恨 .
他内心充满了愤怒、爱和悔恨，这种情绪让他左右为难。

“ [wɒt] [jæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] ? ” [ðʌs] [ræn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
“ **What shall I do ?** ” **thus ran his thoughts .**
“ 什么 将 我 做 ? ” 因此 跑 他的 想法 .
“我该怎么办？”他心中这样想着。

“ [ðæt] ['eɪndʒl] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] ['refju:dʒ] ,
“ **That angel is my only refuge ,**
“ 那 天使 是 我的 仅有的 避难所 ,
“那位天使是我唯一的避难所，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [dɜ:t] [ænd; ənd] [feɪm]
and yet to win her I shall have to walk through dirt and shame
和 然而 到 赢 她 我 将 有 到 走 通过 污垢 和 耻辱
[ænd; ənd] ['evri] [sɪn] [ðæt] [ɪz] .
and every sin that is .
和 每一个 罪 那 是 .
然而，为了赢得她的芳心，我必须经历污秽、耻辱和一切罪恶。

[aɪ] [si:] [kraɪmz] [ə'hed] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [maɪ] [fleʃ] [kri:ps] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
I see crimes ahead ; such a heap of crimes , my flesh creeps at the number
我 看 犯罪 前方 ; 这样的 一个 堆 的 犯罪 , 我的 肉 令人毛骨悚然 在 这 数字
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 :

我看到前方有罪恶；如此之多的罪恶，让我毛骨悚然。

[waɪ] [nɒt][bi:; bi][laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [ˈgɹeɪtɪst] [seɪnt] [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
Why not be like her , why not be the greatest saint that ever lived ,
为什么 不是 是 喜欢 她 , 为什么 不是 是 这 最 圣 那 曾经 居住地 ,
为什么不效仿她，为什么不成为有史以来最伟大的圣人呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][mɔ:(r)] [ˈvɪlən] [ˈædɪd] [tu:; tə][səʊ] [ˈmeni] ?
instead of one more villain added to so many ?
反而 的 一 更多的 恶棍 额外 到 所以 许多 ?

难道不应该在众多反派角色中再增加一个吗？

[let] [em ˈi:][teə(r); tɪə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [lʌv] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ænd][daɪ] .
Let me tear this terrible love out of my heart and die .
让 我 撕 这 糟糕的 爱 出去 的 我的 心 和 死 :
让我把这份可怕的爱从心中撕碎，然后死去。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [skɜ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd][dræg][em ˈi:]
if some one would but take me by the scurf of the neck and drag me
如果 一些 一 会 但 拿 我 经过 这 皮屑 的 这 脖子 和 拖 我
[tu:; tə][sʌm; səm][ˈlʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ə'wei] ,
to some other country a million miles away ,
到 一些 其他 国家 一个 百万 英里 离开 ,
如果有人能揪住我的脖子，把我拖到百万英里之外的某个国家，

[weə(r)] [aɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)] [si:] [maɪ][ˈtemptə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ðɪs] [ˈmædnəs] [ɪz] [aʊt][ɒv; əv][em ˈi:] .
where I might never see my tempter again till this madness is out of me .
在哪里 我 可能 绝不 看 我的 诱惑者 再次 直到 这 疯狂 是 出去 的 我 :
或许直到我彻底摆脱这种疯狂状态之前，我再也见不到我的诱惑者了。

[ˈsu:zn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [plʌndʒ] [em ˈi:][tu:; tə] [hel] .
Susan , you are an angel , but you will plunge me to hell .
苏珊 , 你 是 一个 天使 , 但 你 将要 暴跌 我 到 地狱 :
苏珊，你是个天使，但你会把我推入地狱。

" [naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsʌfəɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri]
" **Now it happened while he was thus raving and suffering the preliminary**
" 现在 它 发生 尽管 他 曾是 因此 狂言 和 痛苦 这 初步的
[pæŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈsɜ:vənt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
pangs of wrong - doing that his old servant knocked at the outside of the
疼痛 的 错误的 - 正在做 那 他的 老的 仆人 敲门 在 这 外部 的 这
[dɔ:(r)][ænd; ænd] [θɹʌst] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [θru:] [ðə; ði][træp] ;
door and thrust a letter through the trap ;
门 和 推力 一个 信 通过 这 陷阱 ;
“就在他如此狂躁、承受着作恶的初步痛苦时，他的老仆人敲了敲门外，从活板门里塞进了一封信；

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] , [wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃestə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hu:m]
the letter was from a country gentleman , one Mr . Chester , for whom
这 信 曾是 从 一个 国家 绅士 , 一 先生 . 切斯特 , 为了 谁

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈbɪznəs] .
he had done business .
他 有 完毕 商业 .

信是一位名叫切斯特的乡绅写的，他曾为切斯特先生做过生意。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃestə(r)] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] .
Mr . Chester wrote from Lancashire .
先生 . 切斯特 写道 从 兰开夏郡 .

切斯特先生从兰开夏郡写信来。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [medəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsɪːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈprɒpəti] [ɪn] [ðæt]
He informed Meadows he had succeeded to a very large property in that
他 知情的 草地 他 有 成功了 到 一个 非常 大的 财产 在 那

[ˈkaʊnti] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈʃɒkɪŋli] [ˌmɪsˈmænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] ;
county — it had been shockingly mismanaged by his predecessor ;
县 — 它 有 到过 令人震惊地 管理不善 经过 他的 前任 ;

他告诉梅多斯，他继承了该县一大片地产——他的前任管理得非常糟糕；

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [mænz] [ədˈvaɪs] ,
he wanted a capable man's advice ,
他 通缉 一个 有能力的 男人的 建议 ,

他想听听一位有能力的人的建议。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪstˈeɪts] [ˌðeərəˈbaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːveɪd]
and moreover all the estates thereabouts were compelled to be surveyed
和 而且 全部 这 庄园 大约 是 被迫 到 是 调查

[ænd; ənd][ˈvæljuːd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
and valued this year ,
和 有价值的 这 年 ,

此外，附近所有地产今年都必须进行勘测和估价。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] ,
which he deplored ,
哪个 他 令人遗憾 ,

他对此感到痛惜。

[bʌt; bət] [sɪns] [səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈsɜːveɪd] [ænd; ənd][ˈvæljuːd][baɪ] [nʌn] [bʌt; bət]
but since so it was he would be surveyed and valued by none but
但 自从 所以 它 曾是 他 会 是 调查 和 有价值的 经过 没有任何 但

[dʒɒn] [medəʊz] .
John Meadows .
约翰 草地 .

但既然如此，那么除了约翰·梅多斯之外，就没有人会对他进行评估和评价了。

“ [kʌm] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] , ” [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈheɪsti] [ˈskwaɪə(r)] ,
“ **Come by return of post ,** ” **added this hasty squire ,**
“ 来 经过 返回 的 邮政 , ” 额外 这 仓促 乡绅 ,

“请邮递员送来，”这位匆忙的侍从补充道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [ˈlændɪd] [ˌprəˈpraɪətə] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] .
“ **and I'll introduce you to half the landed proprietors in this county .**
“ 和 患病的 介绍 你 到 一半 这 登陆 业主 在 这 县 .

“我还会介绍你认识这个县一半的土地所有者。”

“ [medəʊz] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][pen] [rəʊt] [ðʌs] :
“ **Meadows read this and seizing a pen wrote thus :**
“ 草地 读 这 和 抓住 一个 笔 写道 因此 :

梅多斯读到这段话后，拿起笔写道：

“ [diə(r)] [sɜ:(r)] — [jɔ:z] [rɪ'si:vɪ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][wʌn][pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **DEAR SIR — Yours received this day at 1 p . m . , and will start for**
“ 亲爱的 先生 — 此致 已收到 这 天 在 1 p . 米 . , 和 将要 开始 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] .
your house at 6 P . M .
你的 房子 在 6 P . M .

尊敬的先生：您的邮件已于今日下午1点收到，将于下午6点送达您家。

“ [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .
“ **He threw himself on his horse and rode to his mother's house .**
“ 他 扔 他自己 在 他的 马 和 骑 到 他的 母亲的 房子 .
他翻身上马，骑马去了他母亲家。

“ ['mʌðə(r)] , [ai][ei 'em] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] . ”
“ **Mother , I am turned out of my house . ”**
“ 母亲 , 我 是 转向 出去 的 我的 房子 . ”
“母亲，我被赶出家门了。”

“ [waɪ] , [dʒɒn] , [ju:; jʊ][dɒʊnt] [seɪ] [səʊ] ? ”
“ **Why , John , you don't say so ? ”**
“ 为什么 , 约翰 , 你 不 说 所以 ? ”
“约翰，你怎么不这么说？ ”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [nju:] [haʊs] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] . ”
“ **I must go into the new house I have built outside the town . ”**
“ 我 必须 去 进入 这 新的 房子 我 有 建造 外部 这 镇 . ”
“我必须去城外我新建的房子里住。”

“ [wɒt] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][let][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ? ”
“ **What , the one you thought to let to Mr . James ? ”**
“ 什么 , 这 一 你 想法 到 让 到 先生 . 詹姆斯 ? ”
“什么？你打算把那套房子租给詹姆斯先生的那套吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **The same .**
“ 这 相同的 .
“相同。

[ai][hæv; həv][gɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] .
I have got only a fortnight to move all my things .
我 有 得到 仅有的 一个 两星期 到 移动 全部 我的 事物 .
我只有两周时间搬家。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] [haʊs] ?
Will you do me a kindness now , will you see them put into the new house ?
将要 你 做 我 一个 仁慈 现在 , 将要 你 看 他们 放 进入 这 新的 房子 ?
“
“
“

现在你能帮我个忙吗？你能帮忙把他们安置到新房子里吗？

“ [em 'i:] , [dʒɒn] ! ”
“ **Me , John !**
“ 我 , 约翰 !
“我，约翰！ ”

[waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] . ”
why I should be afraid something would go wrong . ”
为什么 我 应该 是 害怕的 某物 会 去 错误的 . ”
我为什么要担心会出什么差错呢？

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][feə(r)][ɒv; əv][em 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ɒn][ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ;
“ **Well , it isn't fair of me to put this trouble on you at your age ;**
“ 出色地 , 它 不是 公平的 的 我 到 放 这 麻烦 在 你 在 你的 年龄 ;
“ 嗯 , 你这个年纪 , 我不应该给你添这些麻烦 ;

[bʌt; bət] [ri:d] [ðɪs] ['letə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ɪn][ðə; ði]
but read this letter — there is fifteen hundred pounds waiting for me in the
但 读 这 信 — 那里 是 十五 百 磅 等待 为了 我 在 这
[nɔ:θ] .
North .
北 .
但请读读这封信——北方有1500英镑等着我。

“ [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈsləʊli] .
“ **The old woman put on her spectacles and read the letter slowly .**
“ 这 老的 女士 放 在 她 眼镜 和 读 这 信 缓慢地 .
老妇人戴上眼镜 , 慢慢地读着信。

“ [gəʊ] , [dʒɒn] !
“ **Go , John !**
“ 去 , 约翰 !
“加油 , 约翰! ”

[gəʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
go by all means !
去 经过全部 方法 !
去吧!

[aɪ] [wɪl] [si:] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ŋju:] [haʊs] — [daʊnt][let][ðem; ðəm][bi:; bi][ə; eɪ]
I will see all your things moved into the new house — don't let them be a
我 将要 看 全部 你的 事物 已搬 进入 这 新的 房子 — 不 让 他们 是 一个
[ˈhɪndrəns] ;
hindrance ;
障碍 ;
我会看着你把所有东西搬进新房子——别让它们成为阻碍;

[ju:; jʊ][gəʊ] .
you go .
你 去 .
你去。

[jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [hɜ:t] [ˈmu:vɪŋ] ,
Your old mother will take care your things are not hurt moving ,
你的 老的 母亲 将要 拿 关心 你的 事物 是 不是 伤害 移动 ,
你老妈会照顾好你的物品 , 搬运的时候不会损坏。

[nɔ:(r)][ju:; jʊ] [rɒŋd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] . “
nor you wronged in the way of expense . ”
也不 你 冤枉 在 这 方式 的 费用 . “
你在费用方面也没有受到不公正待遇。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] !
“ **Thank you , mother !**
“ 感谢 你 , 母亲 !
“谢谢您 , 妈妈! ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !
谢谢你!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [frend] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
they say there is no friend like a mother ,
他们 说 那里 是 不 朋友 喜欢 一个 母亲 ,

人们常说，世上没有比母亲更好的朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fa:(r)] [rɒŋ] . "
and I dare say they are not far wrong . "
和 我 敢 说 他们 是 不是 远的 错误的 . "

我敢说他们的说法并非完全错误。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [frend] [bʌt; bət] [ɡɒd] — [nʌn] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [ɡɒd] !
" **No such friend but God — none such but God** !
" 不 这样的 朋友 但 上帝 — 没有任何 这样的 但 上帝 !

除了上帝以外，没有这样的朋友——除了上帝以外，没有这样的朋友！

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ɡreɪt] ['emfəsis] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [medəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð]
" **said the old woman with great emphasis and looking Meadows in the face with**
" 说 这 老的 女士 和 伟大的 强调 和 寻找 草地 在 这 脸 和
[ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪ] .
a searching eye .
一个 搜索 眼睛 .

“老妇人语气十分强调，目光审视地看着梅多斯的脸。

" [wel] , [ðen] , [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [ki:z]
" **Well , then , here are the keys of the new house , and here are my keys**
" 出色地 , 然后 , 这里 是 这 钥匙 的 这 新的 房子 , 和 这里 是 我的 钥匙
.
.
.

“那么，这是新房子的钥匙，这是我的钥匙。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɒf] [tə'naɪt] , [səʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] .
I am off tonight , so good - by , mother .
我 是 离开 今晚 , 所以 好的 - 经过 , 母亲 .

我今晚要休息，再见，妈妈。

[ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gəʊ] , [wen] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'ju:zʊəl] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [tɜ:nd] ,
" **He had just turned to go , when by an unusual impulse he turned** ,
" 他 有 只是 转向 到 去 , 什么时候 经过 一个 异常 冲动 他 转向 ,

“他正要转身离开，突然间，出于一种异乎寻常的冲动，他又转过身来。”

[tʊk] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈɔ:lməʊst] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
took the old woman in his hands , almost lifted her off the ground ,
采取 这 老的 女士 在 他的 双手 , 几乎 抬起 她 离开 这 地面 ,

他把老妇人抱在怀里，几乎把她提了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wei] [laɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] ;
for she weighed light , and gave her a hasty kiss on the cheek ;
为了 她 称重 光 , 和 给予 她 一个 仓促 吻 在 这 脸颊 ;

因为她身形轻盈，便匆匆在她脸颊上亲了一下；

[ðen] [hi:; hi] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
then he set her down and strode out of the house about his business .
然后 他 放 她 向下 和 大步走 出去 的 这 房子 关于 他的 商业 .

然后他把她放下，大步走出房子去忙自己的事了。

[wen] [ˈkjʊəriəs] [ˈhænə] [ræn][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ɪn][ˈsaɪlənt]
When curious Hannah ran in the next moment she found the old lady in silent
什么时候 好奇的 汉娜 跑 在 这 下一个 片刻 她 成立 这 老的 女士 在 沉默的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation .
搅动

好奇的汉娜跑进去后，发现老太太默默地焦躁不安。

“ [əʊ] , [diə(r)] !
” **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [deɪm] [medəʊz] ? ”
What is the matter , Dame Meadows ? ”
什么 是 这 事情 , 贵妇人 草地 ? ”

梅多斯夫人，您怎么了？

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈsɪli] [gɜːl] . ”
” **Nothing at all , silly girl .** ”
” 没有什么 在 全部 , 愚蠢的 女孩 . ”

“没什么，傻丫头。”

“ [ˈnʌθɪŋ] !
” **Nothing !**
” 没有什么 !

“没有什么!

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪmb(ə)] . ”
And look at you all of a tremble . ”
和 看 在 你 全部 的 一个 颤抖 . ”

瞧瞧你们，全都瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ʌp] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ænd] [kɪst] [em ˈiː] .
” **He took me up all in a moment and kissed me .**
” 他 采取 我 向上全部 在 一个 片刻 和 亲吻 我 .

“他一下子就把我抱了起来，吻了我。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [jɪəz] [saɪns] [hiː; hi] [kɪst] [em ˈiː][lɑːst] .
I dare say it is five - and - twenty years since he kissed me last .
我 敢 说 它 是 五 - 和 - 二十 年 自从 他 亲吻 我 最后的 .

我敢说，距离他上次吻我已经过去了二十五年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːli] - [ˈhedɪd] [læd] [ðen] .
He was a curly - headed lad then .
他 曾是 一个 卷曲 - 标题 小伙子 然后 .

他当时是个一头卷发的男孩。

“ [səʊ] [ðɪs] [hæd; həd][set][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] [ˈtreɪblɪŋ] .
” **So this had set the poor old thing trembling .**
” 所以 这 有 放 这 贫穷的 老的 事物 发抖 .

“这让可怜的老家伙浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːmnəs] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvɪŋ] [ˈhænə]
She soon recovered her firmness and that very evening Hannah
她 很快 恢复 她 硬度 和 那 非常 晚上 汉娜

她很快恢复了镇定，就在那天晚上，汉娜

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɪn] [dʒɒnz] [haʊs] ,
and she slept in John's house ,
和 她 睡着了 在 约翰的 房子 ,

她睡在约翰家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][set][tuː; tə][ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][muːv][hɪz; ɪz][fɜːnɪtʃə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)]
and the next day set to and began to move his furniture and prepare
和 这 下一个 天 放 到 和 开始 到 移动 他的 家具 和 准备
[hɪz; ɪz][njuː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his new house for him .
他的 新的 房子 为了 他 ；

第二天，他们便开始搬运他的家具，为他的新家做准备。

[tʃæptə(r)] [ɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii ；

第三十三章

[ˈpiːtə(r)] ['krɔːli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ə'laʊəns] [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['æbsəns] [ænd; ənd]
PETER CRAWLEY received a regular allowance during his chief's absence and
彼得 克劳利 已收到 一个 常规的 津贴 期间 他的 酋长的 缺席 和
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɒnstənt] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
remained in constant communication with him ,
剩余 在 持续的 沟通 和 他 ；

彼得·克劳利在上司不在期间定期领取津贴，并与上司保持密切联系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [hɪətu'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg] , [hɪz; ɪz] [tuːl] , [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .
and was as heretofore his money - bag , his tool , his invisible hand .
和 曾是 作为 此前 他的 钱 - 包 ， 他的 工具 ， 他的 无形的 手 ；
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [æz; əz] [hɪətu'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg] , [hɪz; ɪz] [tuːl] , [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .
和以前一样，他仍然是他的钱袋、他的工具、他的无形之手。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbədɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskəʊp][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [maɪt]
But if anybody had had a microscope and lots of time they might
但 如果 任何人 有 有 一个 显微镜 和 很多的 时间 他们 可能
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [hjuː] ['spredɪŋ] [ɪt'self][ˈəʊvə(r)] ['krɔːliz] [səʊl] .
have discovered a gloomy hue spreading itself over Crawley's soul .
有 发现 一个 阴沉 色调 传播 本身 超过 克劳利的 灵魂 ；

但如果有人有一台显微镜和充足的时间，他们或许会发现克劳利的灵魂上笼罩着一层阴郁的色彩。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'luːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] ['feɪkən] .
A pleasant illusion had been rudely shaken .
一个 令人愉快的 错觉 有 到过 粗鲁地 摇晃 ；

美好的幻想被无情地打破了。

[ɔːl] [men][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] .
All men have something they admire .
全部 男人 有 某物 他们 钦佩 ；

每个男人都有自己欣赏的东西。

['krɔːli] [əd'maɪəd] ['kʌnɪŋ] .
Crawley admired cunning .
克劳利 钦佩 狡猾 ；

克劳利欣赏狡猾。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['kwɒləti] , [bʌt; bət] ['krɔːli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [aɪ 'tiː]
It is not a sublime quality , but Crawley thought it was , and revered it
它 是 不是 一个 升华 质量 ， 但 克劳利 想法 它 曾是 ， 和 受人尊敬的 它
[wɪð] ['paɪəs] ,
with pious ,
和 虔诚的 ；

这并非一种崇高的品质，但克劳利却认为它是，并以虔诚之心敬仰它。

[ə'fekʃənət] [ɔː] .
affectionate awe .
亲热 敬畏 ；

充满爱意的敬畏。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [nəʊ] . [wʌn][ɪn] [ˈkʌnɪŋ] ,
He had always thought Mr . Meadows No . 1 in cunning .
他 有 总是 想法 先生 . 草地 不 . 1 在 狡猾 .
他一直认为梅多斯先生是世上最狡猾的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)] [səˈspɪ(ə)n] [dʌet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] . [tu:ˈtu:] .
but now came a doleful suspicion that he was No . 2 .
但 现在 来了 一个 悲伤的 怀疑 那 他 曾是 不 . 2 .
但现在却产生了一种悲哀的怀疑，他可能是第二名。

[ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][dʌ; ðɪ] [tʃɪ:f] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
Losing a portion of his veneration for the chief he had seen
输 一个 部分 的 他的 崇敬 为了 这 首席 他 有 已见
[ˌaʊtməˈnu:və] ,
outmaneuvered .
智取 ,
他亲眼目睹首领被他耍得团团转，对这位首领的敬意也随之减弱了一部分。

[hi:; hi] [tʊk] [dʌ; ðɪ] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪˈvɪə(r)] [kəˈmɑ:nd] ,
he took the liberty of getting drunk contrary to his severe command .
他 采取 这 自由 的 获得 醉 相反 到 他的 严重 命令 ,
他违抗严厉命令，擅自喝醉了。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈmɔ:dlɪn] [hi:; hi] [ˌʌnˈbɔzəm] [hɪmˈself] [ɒn] [dʌɪs] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ]
and being drunk and maudlin he unbosomed himself on this head to a low
和 存在 醉 和 感伤 他 不丰满的 他自己 在 这 头 到 一个 低的
[ˈwʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪˈdænt] [wenˈevə(r)] [drɪŋk] [ˈlu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
woman who was his confidante whenever drink loosened his tongue .
女士 WHO 曾是 他的 知己 每当 喝 松动 他的 舌头 .
他喝醉了，又伤感起来，便向一个地位低下的女人倾诉了自己的苦衷，这个女人是他酒后失言时的知己。

“ [aɪm][aʊt] [ˈspɪrɪt] , [sæl] .
“ **I'm out spirits , Sal .**
“ 我是 出去 烈酒 , 萨尔 .

“我没精神了，萨尔。”

[aɪm] - [aʊt] [ˈspɪrɪt] .
I'm tebbly out spirits .
我是 - 出去 烈酒 .

我有点儿情绪低落。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l][gəʊ][tu:; tə] ?
Where shall we all go to ?
在哪里 将 我们 全部 去 到 ?
我们该去哪里呢？

[aɪ] - [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [ɜ:θ] [zed] - [medəʊz] .
I dinn't think there was great a man on earth z Mizza Meadows .
我 - 思考 那里 曾是 伟大的 一个 男人 在 地球 z - 草地 .
我不认为地球上有像米扎·梅多斯那样伟大的人。

[bʌt; bət][dʌ; ðɪ] - [waɪd] .
But the worlz wide .
但 这 - 宽的 .
但世界很广阔。

- [ˈli:vai][zed] [ɡredə] [mæn] — [ə; eɪ] [mʌdʒ] [ɡredə] [mæn] ([hɪk]) .
Mizza Levi z greada man — a mudge greada man (hic) .
- 利维 z 格雷达 男人 — 一个 泥 格雷达 男人 (嗝) .
米扎·莱维·兹·格雷达·曼（Mizza Levi z greada man）——一个糊涂格雷达·曼（hic）。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es][laɪk][ə; eɪ] ['ʌmɑ:] ([hɪk]) .
He was down upon us like a amma (hic) .
他 曾是 向下 之上 我们 喜欢 一个 妈妈 (嗝) .

他像个打嗝的妈妈一样俯视着我们。

[hɪz; ɪz] ['dʒu:z] [aɪ] [went] [θru:] ['aʊə(r)][lɪl] - [laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət] .
His Jew's eye went through our lill sgeme like a gimlet .
他的 犹太人的 眼睛 去 通过 我们的 莉莉 - 喜欢 一个 金利口酒 .

他那犹太人的眼睛像锥子一样穿透了我们的小灵魂。

- [fu:lz] ！ - [sez] [hi:; hi] — [ðæts] [em 'i:][ænd; ənd] [medəuz] ,
' Fools ! ' says he — that's me and Meadows ,
- 傻瓜 ！ - 说道 他 — 那就是 我 和 草地 ,

“傻瓜！”他说——那是我和梅多斯。

- [ði:z] [dɒdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:st] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)][fæməli] [br'fɔ:(r)] - [wɒz; wəz] [bɪlt] .
' these dodges were used up in our family before Lunnun was built .
- 这些 躲闪 是 用过的 向上 在 我们的 家庭 前 - 曾是 建造 .

“在伦农建成之前，我们家就把这些道奇车用完了。”

[fu:lz] ！ -
Fools ! '
傻瓜 ！ -

傻瓜！

- ['li:vai] [drɪ'spaɪzɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [medəuz] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] .
Mizza Levi despises me and Meadows ; and I respect him accordingly .
- 利维 鄙视 我 和 草地 ; 和 我 尊重 他 因此 .

米扎·列维鄙视我和梅多斯；因此，我对他也十分尊重。

[aɪm] - [aʊt] ['spɪrɪt] ([hɪk]) .
I'm tebbly out spirits (hic) .
我是 - 出去 烈酒 (嗝) .

我有点儿没精神了（打嗝）。

” [t'æptə(r)] [ɛks'ɛks'fɔ:r] .
” CHAPTER XXXIV .
” 章 34 .

“第三十四章

[fɑ:mə(r)] ['mɜ:t(ə)n] [rɪ'si:vɔ] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] [medəuz] ['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:]
FARMER MERTON received a line from Meadows telling him he had gone into
农民 默顿 已收到 一个 线 从 草地 讲述 他 他 有 已消失 进入

['læŋkəʃɪə(r)] [ɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ,
Lancashire on important business ,
兰开夏郡 在 重要的 商业 ,

默顿农夫收到梅多斯的来信，信中说他因要事去了兰开夏郡。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ,
and did not expect to be back for three months ,
和 做过 不是 预计 到 是 后退 为了 三 几个月 ,

预计三个月内不会回来。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
except perhaps for a day at a time .
除了 也许 为了 一个 天 在 一个 时间 .

或许只能一天一天地过。

['mɜ:t(ə)n] ['hændɪd] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] ['su:zn] .
Merton handed the letter to Susan .
默顿 递交 这 信 到 苏珊 .

默顿把信递给了苏珊。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɪm] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [rɪ'mɑːk] .
“ We shall miss him , ” was her remark .
“ 我们 将 错过 他 , ” 曾是 她 评论 .
“我们会想念他的,”她说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] .
“ That we shall .
“ 那 我们 将 .
“我们会的。”

[hiː; hi][ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] . “
He is capital company . ”
他 是 首都 公司 . “
他是一家资本公司。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] , ” [sed] [ˈsuːzn] [ˈwɔːmli] ,
“ And a worthy man into the bargain , ” said Susan warmly ,
“ 和 一个 值得 男人 进入 这 便宜货 , ” 说 苏珊 热情地 ,
“而且还是个很称职的男士,”苏珊热情地说。

“ [spart] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][fəʊk] [seɪ] [ænd; ʌnd] [θɪŋk] .
“ spite of what little - minded folk say and think .
“ 尽管如此 的 什么 小的 - 有思想 民间 说 和 思考 .
“不管那些心胸狭隘的人怎么说、怎么想。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ˈfiːldɪŋ] [dɪd][ˈɒsnli] [ˈjestədeɪ] ? “
What do you think that Will Fielding did only yesterday ? ”
什么 做 你 思考 那 将要 菲尔德 做过 仅有的 昨天 ? “
你觉得威尔·菲尔丁昨天做了什么？

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . “
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] — [ðeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈəʊpən]
“ Well , he followed me into — there , it is not worth while having an open
“ 出色地 , 他 随后 我 进入 — 那里 , 它 是 不是 值得 尽管 拥有 一个 打开
[ˈkwɒrəl] ,
quarrel ,
“ 争吵 ,

“嗯，他跟着我进了——在那里，公开争吵毫无意义，

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] .
but I shall hate the sight of his very face .
但 我 将 恨 这 视线 的 他的 非常 脸 .
但我将憎恨看到他的脸。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːl] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
I can't think how such a fool can be George's brother .
我 不能 思考 如何 这样的 一个 傻子 能 是 乔治的 兄弟 .
我简直无法想象乔治的哥哥怎么会是这么个蠢货。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [dʒɔːdʒ]
No wonder George
不 想知道 乔治
难怪乔治

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈgriː] .
and he could not agree .
和 他 可以 不是 同意 .
他无法同意。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] — [tuː; tə][biː; bi] [əˈfrʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
Poor Mr . Meadows — to be affronted in his own house , just for
贫穷的 先生 . 草地 — 到 是 受辱 在 他的 自己的 房子 , 只是 为了
[ˈtriːtɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][səˈvɪləti] .
treating me with respect and civility .
治疗 我 和 尊重 和 礼貌 .
可怜的梅多斯先生——仅仅因为我尊重我、待我礼貌，就在自己家里遭到侮辱。

[səʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [naʊ] . “
So that is a crime now . ”
所以 那 是 一个 犯罪 现在 . ”
所以现在这算是犯罪了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [gɜːl] ?
” **What are you saying , girl ?**
” 什么 是 你 说 , 女孩 ?
“你在说什么，女孩？”

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpɔːpə(r)] [əˈfrʌnt] [maɪ] [frend] [medəʊz] , [ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [maɪlz]
That young pauper affront my friend Meadows , the warmest man for fifty miles
那 年轻的 穷光蛋 冒犯 我的 朋友 草地 , 这 最温暖 男人 为了 五十 英里
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
那个年轻的穷光蛋侮辱了我的朋友梅多斯，他是方圆五十英里内最热情的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz] , [hiː; hi][æɪ; əɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ɒn][maɪ] [ˈpremɪsɪz] [əˈgen] .
If he has , he shall never come on my premises again .
如果 他 有 , 他 将 绝不 来 在 我的 前提 再次 .
如果他真的这么做了，他以后永远都别想再踏进我的地盘。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] .
You may take your oath of that .
你 可能 拿 你的 誓言 的 那 .
你可以宣誓效忠。

“ [ˈsuːzn] [lʊkt] [əˈgɑːst] .
” **Susan looked aghast .**
” 苏珊 看起来 惊愕 .
苏珊惊愕不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .
This was more than she had bargained for .
这 曾是 更多的 比 她 有 讨价还价 为了 .
这远远超出了她的预期。

[fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][set] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
She was the last in the world to set two people by the ears .
她 曾是 这 最后的 在 这 世界 到 放 二 人们 经过 这 耳朵 .
她是世界上最后一个揪着两个人的耳朵的人。

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ˈpepəri] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [fɪː; fɪ] .
” **Now don't you be so peppery , father , ” said she .**
” 现在 不 你 是 所以 胡椒 , 父亲 , ” 说 她 .
“父亲，您别这么生气嘛，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [əˈbʌʊt] . ”
” **There is nothing to make a quarrel about . ”**
” 那里 是 没有什么 到 制作 一个 争吵 关于 . ”
“没什么好争吵的。”

“ [jes] [ðeə(r)][ɪz] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðæt] ['ɪgnərənt] ['bega(r)] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [frend] . ”
“ **Yes there is , though , if that ignorant beggar insulted my friend .** ”
“ 是的 那里 是 , 尽管 , 如果 那 无知 乞丐 受辱 我的 朋友 : ”
“ 不过, 如果那个无知的乞丐侮辱了我的朋友, 那就另当别论了。”

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! ”
“ **No ! no ! no !** ”
“ 不 ! 不 ! 不 ! ”

“不! 不! 不! ”

“ [waɪ] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Why , what did you say ?** ”
“ 为什么 , 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么? ”

“ [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['klɪntən] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] . ”
“ **I say — that here is Mr . Clinton coming to the door .** ”
“ 我 说 — 那 这里 是 先生 : 克林顿 未来 到 这 门 : ”

“我说——这是克林顿先生来敲门了。”

“ [let] [hɪm][ɪn] , [gɜ:l] , [let] [hɪm][ɪn] . ”
“ **Let him in , girl , let him in .** ”
“ 让 他 在 , 女孩 , 让 他 在 : ”

“让他进来吧, 姑娘, 让他进来吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [steɪ] .
And you needn't stay .
和 你 不必 停留 :

你不必留下。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] ['bɪznəs] .
We are going to talk business .
我们 是 去 到 讲话 商业 :

我们要谈正事了。

“ [tʃæptə(r)] [ɛks'eks'faɪv] . ”
“ **CHAPTER XXXV** : ”
“ 章 xxxv : ”

“第三十五章

[ˈmɪsɪz] . [medəʊz] ,
MRS . MEADOWS ,
太太 : 草地 ,

梅多斯夫人

[prɪ'peərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [nju:] [həʊm][ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃi:tɪŋ] ['treɪdzmən]
preparing her son's new home and defeating the little cheating tradesmen
准备 她 儿子的 新的 家 和 击败 这 小的 作弊 商人

[ænd; ənd] ['wɜ:kmən] [ðæt] ['fɑ:s(ə)n] [laɪk] ['li:tɪz] [ʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæəri] [ðeə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:]
and workmen that fasten like leeches on such as carry their furniture to a new
和 工人 那 系 喜欢 水蛭 在 这样的 作为 携带 他们的 家具 到 一个 新的

[haʊs] ;
house ;
房子 ;

为儿子准备新家, 并打败那些像水蛭一样缠着搬家工人的奸商和工人;

[ˈhænə] , ['wɜ:kɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:riəs] [ɪk'saɪtmənt] ;
Hannah , working round and round her in a state of glorious excitement ;
汉娜 , 在职的 圆形的 和 圆形的 她 在 一个 状态 的 辉煌 激动 ;

['krɔ:li] ,
Crawley ,
克劳利 ,

汉娜兴奋地围着她转来转去; 克劳利,

[ˈsmelɪŋ] [ɒv; əv] [bets] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbrændɪ] ,
smelling of Betts' British brandy ,
闻起来的赌注 - 英国白兰地 ,

闻起来像贝茨的英国白兰地，

[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [rɪˈɡretɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][nəʊ] . - [tuːl] ([ˈliːvaɪz]) [ɪnˈsted] [ɒv; əv][nəʊ] . - ,
and slightly regretting he was not No. 1's tool (Levi's) instead of No. 2's ,
和轻微地后悔他曾是 不是 不 . - 工具 (李维斯) 反而 的 不 . - ,

他略感遗憾自己不是1号（李维斯）的工具，而是2号的工具。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈbɪtəli] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈletəz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
as he now bitterly called him , and writing obsequious letters to , and doing
作为 他 现在 苦涩地 称为 他 , 和 写作 低三下四 信件 到 , 和 正在做

[ðə; ðɪ] [ˈdɜːti] [wɜːk] [ɒv; əv] ,
the dirty work of ,
这 肮脏的 工作 的 ,

他现在愤恨地这样称呼他，并给他写谄媚的信，还替他做肮脏的勾当，

[ðə; ðɪ] [sed] [nəʊ] . [tuːˈtuː] ; [əʊld][ˈmɜːt(ə)n] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈluːzɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪnɪŋ] ;
the said No. 2 ; old Merton speculating , sometimes losing , sometimes winning ;
这 说 不 . 2 ; 老的 默顿 推测 , 有时 输 , 有时 获胜 ;

上述2号；老默顿投机，有时输，有时赢；

[medəʊz] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈsuːzn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] [ɪf]
Meadows gone to Lancashire with a fixed idea that Susan would be his ruin if
草地 已消失 到 兰开夏郡 和 一个 固定的 主意 那 苏珊 会 是 他的 废墟 如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kɜʊə(r)] [hɪmˈself] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
he could not cure himself of his love for her ;
他 可以 不是 治愈 他自己的 他的 爱 为了 她 ;

梅多斯前往兰开夏郡时，心中已认定，如果他不能克服对苏珊的爱，苏珊就会毁了他；

[ˈsuːzn] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈɡretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,
Susan rather regretting his absence , and wishing for his return ,
苏珊 相当 后悔 他的 缺席 , 和 祝 为了 他的 返回 ,

苏珊很遗憾他不在，希望他能回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [wɪl] [ˈfiːldɪŋz] [səˈspɪʃən] , [ɪnˈdʒʌstɪs]
that she might show him how little she sympathized with Will Fielding's suspicions , injustice
那 她 可能 展示 他 如何 小的 她 同情 和 将要 菲尔丁的 怀疑 , 不公正

[ænd; ənd][bruːˈtæləti] .
and brutality .
和 残酷 .

她或许会向他表明，她对威尔·菲尔丁的怀疑、不公正和残暴行为丝毫不能表示同情。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Leaving all this to work ,
离开 全部 这 到 工作 ,

把这一切都交给工作吧。

[ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [ˈfɒləʊz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡləʊb] .
our story follows an honest fellow to the other side of the globe .
我们的 故事 跟随 一个 诚实的 同伴 到 这 其他 边 的 这 地球 .

我们的故事讲述了一个诚实的家伙远赴地球另一端的经历。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [fəʊnd] ['fɑ:mə(r)] [dɒd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hi:; hi]
GEORGE FIELDING found Farmer Dodd waiting to drive him to the town where he
乔治 守备 成立 农民 多德 等待 到 驾驶 他 到 这 镇 在哪里 他

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['wɪntɪstə(r)] .
was to meet Mr . Winchester .
曾是 到 见面 先生 . 温彻斯特 .

乔治·菲尔丁发现多德农夫正等着开车送他去镇上与温彻斯特先生见面。

[ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [wʊd] [pres] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [ə'pɒn] [dʒɔ:dʒ] .
The farmer's wife would press a glass of wine upon George .
这 农民的 妻子 会 按 一个 玻璃 的 葡萄酒 之上 乔治 .

农妇会把一杯酒递给乔治。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
She was an old playmate of his ,
她 曾是 一个 老的 玩伴 的 他的 ,

她是他以前的玩伴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [beɪd]
and the tear was in her eye as she shook his hand and bade
和 这 撕 曾是 在 她 眼睛 作为 她 摇晃 他的 手 和 巴德

['hev(ə)n] [bles] [hɪm] ,
Heaven bless him ,
天堂 保佑 他 ,

她眼含泪水，握住他的手，祈求上天保佑他。

[ænd; ənd] [send] [hɪm] [seɪf] [bæk] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [grəʊv] . ”
and send him safe back to “ The Grove . ”
和 发送 他 安全的 后退 到 “ 这 树林 . ”

并安全地将他送回“树林”。

“ [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [si:] ！！
“ A taking of his hand and him going across sea ！！
” 一个 采取 的 他的 手 和 他 去 穿过 海 ！！

“牵着他的手，他一起渡海！！”

[kænt] [ji:; ji] [du:; də] [nəʊ] ['betə(r)] [nɔ:(r)] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] ['fɑ:mə(r)] ; “ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ,
Can't ye do no better nor that ? ” cried the stout farmer ; “ I'm not a - looking ,
不能 是的 做 不 更好的 也不 那 ? ” 哭 这 肥硕 农民 ; ” 我是 不是 一个 - 寻找 ,

[deɪm] .
dame .
贵妇人 .

“你就不能做得更好吗？”壮硕的农夫喊道，“我没在找，夫人。”

” [səʊ] [ðen] ['mɪsɪz] . [dɒd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['əʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['rʌstɪk]
” So then Mrs . Dodd put her hands on George's shoulders and kissed him rustic
” 所以 然后 太太 . 多德 放 她 双手 在 乔治的 肩膀 和 亲吻 他 乡村

- [waɪz] [ɒn] [bəʊθ] [tʃi:ks] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
- wise on both cheeks — and he felt a tear on his cheek ,
- 明智的 在 两个都 脸颊 — 和 他 毛毡 一个 撕 在 他的 脸颊 ,

于是，多德太太把手放在乔治的肩膀上，用一种乡土气息浓重的方式亲吻了他的双颊——他感到脸颊上有一滴眼泪。

[ænd; ənd] ['stæmə] “ [gʊd] - [baɪ] , [dʒeɪn] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['neɪbəz]
and stammered “ Good - by , Jane — you and I were always good neighbors
和 结结巴巴 “ 好的 - 经过 , 简 — 你 和 我 是 总是 好的 邻居

,
.
,

他结结巴巴地说：“再见，简——你我一直都是好邻居。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [[ænt] [biː; bi] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
but now we shan't be neighbors for a while .
但 现在 我们 不会 是 邻居 为了 一个 尽管 .
但现在我们暂时不会是邻居了。

[ned] , [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [pliːz] ,
Ned , drive me away , please ,
内德 , 驾驶 我 离开 , 请 ,
内德, 求你开车送我走吧。

[ænd; ʌnd] [let] [ˌem 'iː] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [fə'get] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .
and let me shut my eyes and forget that ever I was born .
和 让 我 关闭 我的 眼睛 和 忘记 那 曾经 我 曾是 出生 .
让我闭上双眼, 忘记我曾经出生过。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [drəʊv] [hɪm] ['heɪstɪli]
“ The farmer made a signal of intelligence to his wife and drove him hastily
” 这 农民 制成 一个 信号 的 智力 到 他的 妻子 和 驾驶 他 草草
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“农夫向妻子打了个手势, 表示明白, 然后匆匆赶走了他。”

[ðeɪ] [went] [ə'lon] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .
They went along in silence for about two miles .
他们 去 沿着 在 沉默 为了 关于 二 英里 .
他们默默地走了大约两英里。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
Then the farmer suddenly stopped .
然后 这 农民 突然 停止 .
然后, 农夫突然停了下来。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] .
George looked up , the other looked down .
乔治 看起来 向上 , 这 其他 看起来 向下 .
乔治抬起头, 另一个人低下了头。

“ [ˈælənz] ['kɔːnə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
“ Allen's Corner , George .
” 艾伦的 角落 , 乔治 .
“艾伦角, 乔治。”

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ðə; ði] [grəʊv] - [ɪz][ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
You know ' The Grove ' is in sight from here ,
你 知道 - 这 树林 - 是 在 视线 从 这里 ,
从这里就能看到“格罗夫”了。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [[ænt] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [wʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ]
and after this we shan't see it again on account of this here wood , you know
和 后 这 我们 不会 看 它 再次 在 帐户 的 这 这里 木头 , 你 知道
.
“
:
- “
.

此后, 由于这片木头的缘故, 我们就再也见不到它了, 你知道的。”

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [ned] !
“ Thank ye , Ned !
” 感谢 是的 , 内德 !
“谢谢你, 内德! ”

[jes] — [wʌn][mɔ:(r)] [lʊk] — [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [laɪz] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .

Yes — one more look — the afternoon sun lies upon it .
是的 — 一 更多的 看 — 这 下午 太阳 谎言 之上 它 .

是的——再看一眼——午后的阳光洒在上面。

[əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [,aɪ 'ti:][du:; də] [si:m] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [naʊ] ,

Oh , how different it do seem to my eyes now ,
哦 , 如何 不同的 它 做 似乎 到 我的 眼睛 现在 ,

哦，现在在我看来真是截然不同了。

[baɪ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ju:st] [wen] [aɪ][rəʊd][baɪ][frɒm; frəm] ['mɑ:kɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

by what it used when I rode by from market ; but then I was going to
经过 什么 它 用过的 什么时候 我 骑 经过 从 市场 ; 但 然后 我 曾是 去 到

[,aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

从我骑马从市场路过时看到的景象来看；但我当时正要去那里，

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ][fɑ:(r)] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] — ['nevə(r)] [hi:d] [em 'i:] , [ned] — [aɪ][,jæl; jəl][bi:; bi] ['betə(r)]

now I'm going far , far from it — never heed me , Ned — I shall be better
现在 我是 去 远的 , 远的 从 它 — 绝不 注意 我 , 内德 — 我 将 是 更好的

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

in a moment .
在 一个 片刻 .

现在我离那边很远很远——别听我的，内德——我一会儿就会好起来的。

['hev(ə)n] [fə'gɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fəʊk][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

Heaven forgive me for thinking so little of the village folk as I have done
天堂 原谅 我 为了 思维 所以 小的 的 这 村庄 民间 作为 我 有 完毕

.

:

.

请老天原谅我如此轻视村民。

" [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

" Then he suddenly threw up his hands .
" 然后 他 突然 扔 向上 他的 双手 .

“然后他突然举起了双手。”

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][fəʊk] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['veri] [laʊd] ;

" God bless the place and bless the folk , " he cried very loud ;
" 上帝 保佑 这 地方 和 保佑 这 民间 , " 他 哭 非常 大声 ;

“愿上帝保佑这个地方，保佑这里的人民！”他大声喊道；

" [gɒd] [bles] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

" God bless them all , from the oldest man in it , and that is grandfather ,
" 上帝 保佑 他们 全部 , 从 这 最老 男人 在 它 , 和 那 是 祖父 ,

“愿上帝保佑他们所有人，这是其中年纪最大的人——也就是我的祖父——的祝福。”

[daʊn] [tu:; tə] ['aɪzək] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['jestə] - [naɪt] !

down to Isaac King's little girl that was born yester - night !
向下 到 艾萨克 国王学院 小的 女孩 那 曾是 出生 昨天 - 夜晚 !

甚至包括艾萨克·金昨晚出生的小女儿！

[ænd; ənd] [meɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜ:nd]

and may none of them ever come to this corner , and their faces turned
和 可能 没有任何 的 他们 曾经 来 到 这 角落 , 和 他们的 面孔 转向

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] . " **toward the sea . "**

朝向 这 海 . " **"**

愿他们中无人会来到这角落，面朝大海。

“ Doant ye , George ! ”
是的 , 乔治 !

“乔治，你愿意吗！ ”

doant ye !
是的 !

别再说了！

doant ye !
是的 !

别再说了！

doant ye ! ” cried Edward Dodd in great agitation .
是的 ! ” 哭 爱德华 多德 在 伟大的 搅动 .

“不要啊！ ”爱德华·多德激动地喊道。

“ [let] [ðə; ði][meə(r)][gəʊ][pɒn] , [ned] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fretɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)][skɪn] . ”
“ Let the mare go on , Ned ; she is fretting through her skin . ”
“ 让 这 母马 去 在 , 内德 ; 她 是 烦躁 通过 她 皮肤 . ”

“让那匹母马继续走吧，内德；它焦躁不安。”

“ [aɪl] [fret] [hɜː(r); hæ(r)] , ” [rɔːd] [ðə; ði]['fa:mə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ I'll fret her , ” roared the farmer , lifting his whip exactly as if it was
“ 患病的 烦恼 她 , ” 咆哮 这 农民 , 举重 他的 鞭 确切地 作为 如果 它 曾是
[ə; eɪ] [sɔːd] ,
a sword ,
一个 剑 ,

“我要好好教训她！ ”农夫咆哮着，举起鞭子，就像举起一把剑一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - ['helmit] .
and a cut to be made at a dragoon's helmet .
和 一个 切 到 是 制成 在 一个 - 头盔 .

以及在龙骑兵头盔上要切开的切口。

“ [aɪl] [kʌt] [hɜː(r); hæ(r)]['lɪvə(r)][aʊt] . ”
“ I'll cut her liver out . ”
“ 患病的 切 她 肝 出去 . ”

“我要把她的肝脏挖出来。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ No , ye shan't , ” said George .
“ 不 , 是的 不会 , ” 说 乔治 .

“不，你不能，”乔治说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [kɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] [ɪn]
“ Poor thing , she is thinking of her corn at the Queen's Head in
“ 贫穷的 事物 , 她 是 思维 的 她 玉米 在 这 女王大学 头 在
[ˈnuː;bɜːroʊ] .
Newborough .
纽伯勒 .

“可怜的姑娘，她正在想着她在纽伯勒女王头酒吧的玉米呢。”

[ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] — [let][hɜː(r); hæ(r)][gəʊ] ,
She isn't going across the sea — let her go ,
她 不是 去 穿过 这 海 — 让 她 去 ,

她不会去海外——让她走吧。

[aɪv] ['teɪkən][maɪ][lɑːst] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [maɪ][lɑːst] [wɜːd] ； ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] 。
I've taken my last look and said my last word ; ” and he covered up his face .
我已经 已采取 我的 最后的 看 和 说 我的 最后的 单词 ； ” 和 他 涵盖 向上 他的 脸 ；

我最后看了一眼，说了最后一句话；”说完，他捂住了脸。

[ˈfɑːmə(r)] [dɒd] [drəʊv] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ， [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]
Farmer Dodd drove on in silence , except that every now and then he gave an
农民 多德 驾驶 在 在 沉默 ， 除了 那 每一个 现在 和 然后 他 给予 一个
[ˈɔːdəbl] ['snɪv] ，
audible snivel ,
可听见的 鼻涕 ，

多德农夫一路沉默地开车，只是偶尔会发出几声抽泣。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðɪs] [ə'kɜːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðə; ði][meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [kʌt]
and whenever this occurred he always accommodated the mare with a smart cut
和 每当 这 发生 他 总是 已安排 这 母马 和 一个 聪明的 切
— ['riːznəbl] ！
— reasonable !
— 合理的 ！

每当发生这种情况时，他总是会给母马剪一个漂亮的马蹄——这很合理！

[æt; ət] ['nuː;bɜːroʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] 。 ['wɪntʃɪstə(r)] 。
At Newborough they found Mr . Winchester .
在 纽伯勒 他们 成立 先生 。 温彻斯特 。

他们在纽伯勒找到了温彻斯特先生。

[hiː; hi] [drəʊv] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ， [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['fiːnɪks]
He drove George to the rail , and that night they slept on board the Phoenix
他 驾驶 乔治 到 这 轨 ， 和 那 夜晚 他们 睡着了 在 木板 这 凤凰
[ˈemɪgrənt] ['ɪp] 。
emigrant ship .
移民 船 。

他开车送乔治到铁路边，当晚他们睡在了凤凰号移民船上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ɪp] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm]
Here they found three hundred men and women in a ship where there was room
这里 他们 成立 三 百 男人 和 女性 在 一个 船 在哪里 那里 曾是 房间
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ，
for two hundred and fifty ,
为了 二 百 和 五十 ，
他们发现一艘只能容纳250人的船上挤了300名男女。

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] 。
accommodation for eighty .
住宿 为了 八十 。

可容纳八十人的住宿。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ， “ [ˈfɑːmə(r)] ， “ [sed] ['mɪstə(r)] 。 ['wɪntʃɪstə(r)] ['geɪli] ，
Next morning , “ Farmer , “ said Mr . Winchester gayly ,
下一个 早晨 ， “ 农民 ， “ 说 先生 ； 温彻斯特 同性恋地 ，

第二天早上，“农夫，”温彻斯特先生兴高采烈地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] ['aʊəz] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][seɪl] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [wɪl]
“ **we have four hours before we sail — some of these poor people will**
“ 我们 有 四 小时 前 我们 帆 — 一些 的 这些 贫穷的 人们 将要
[ˈsʌfə(r)] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪdni] ；
suffer great hardships between this and Sydney ;
遭受 伟大的 艰辛 之间 这 和 悉尼 ；

“我们还有四个小时就要启航了——从这里到悉尼，这些可怜的人中有些人将遭受巨大的苦难；

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , [brɔ:n] , ['ni:d(ə)lz] ,
suppose you and I go and buy a lot of blankets , brawn , needles ,
认为 你 和 我 去 和 买 一个 很多 的 毯子 , 膂力 , 针 ,
假设你我去买了大量的毯子、肉块、针线，

['kænvəs] , ['greɪtkəʊt] , [felt] , [ə'merɪkən] [bi:f] , [sə'lɪdɪfard] [mɪlk] , ['mækɪntəʃ] , [haɪ] - [ləʊz]
canvas , greatcoats , felt , American beef , solidified milk , Macintoshes , high - lows
帆布 , 大衣 , 毛毡 , 美国人 牛肉 , 凝固 牛奶 , 麦金托什 , 高的 - 低
[ænd; ənd] ['θɪmblz] .
and thimbles .
和 顶针 .
帆布、大衣、毡布、美国牛肉、凝固的牛奶、麦金托什衬衫、高低领口和顶针。

[ðæt] [wɪl] [raʊz] [ju: 'es][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
That will rouse us up a little .”
那 将要 唤醒 我们 向上 一个 小的 . “
那会让我们稍微振作起来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , ['kaɪndli] .
“ **Thank you , sir , kindly .**”
“ 感谢 你 , 先生 , 亲切地 .
“谢谢您，先生。”

“ [aʊt] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] ['tʃæfə] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Out they went into the Ratcliffe Highway , and chattered with some of the**
“ 出去 他们 去 进入 这 拉特克利夫 公路 , 和 摩擦 和 一些 的 这
['greɪtɪst] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ɪn] [treɪd] .
greatest rascals in trade .
最 无赖 在 贸易 .
“他们来到拉特克利夫公路，与一些最凶恶的商贩发生了冲突。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [tʊk] [meɪd] [dʒɔ:dʒ] [steə(r)] .
The difference between what they asked and what they took made George stare .
这 不同之处 之间 什么 他们 问 和 什么 他们 采取 制成 乔治 盯 .
他们索要的东西和他们拿走的东西之间的差异让乔治目瞪口呆。
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [gʊdz] , ['əʊnli][dʒʌst] [ru:m] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æɪstəkræt] ,
Their little cabin was crowded with goods , only just room left for the aristocrat ,
他们的 小的 舱 曾是 挤 和 商品 , 仅有的 只是 房间 左边 为了 这 贵族 ,
他们的小木屋里堆满了货物，只剩下一点点空间留给这位贵族。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd]['kɑ:ləʊ] .
the farmer and Carlo .
这 农民 和 卡洛 .
农夫和卡洛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] .
And now the hour came .
和 现在 这 小时 来了 .
现在，那一刻到来了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθədʒɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ;
Poor George was roused from his lethargy by the noise and bustle ;
贫穷的 乔治 曾是 唤醒 从 他的 昏睡 经过 这 噪音 和 忙碌 ;
[ænd; ənd][əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
可怜的乔治被这喧闹声吵醒，从昏昏欲睡的状态中清醒过来；哦，

[ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] ['keɪblz] ['sɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
the creaking of cables sickened his heart .
这 嘎吱作响 的 电缆 恶心 他的 心 .
电缆吱嘎作响的声音令他心头一紧。

[ðen] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [təʊ] ,
Then the steamer came up and took them in tow ,
然后 这 汽船 来了 向上 和 采取 他们 在 拖 ;
然后汽船驶来, 把它们拖走了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈaʊə(r)] ['kʌntrɪmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and these our countrymen and women were pulled away from their
和 这些 我们的 同胞们 和 女性 是 拉 离开 从 他们的
[ˈneɪtɪv] [lənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [tu:] [fʊl] [tu:; tə][həʊld][ju: 'es][ɔ:l] .
native land too little and too full to hold us all .
本国的 土地 也 小的 和 也 满的 到 抓住 我们 全部 .

我们的这些同胞被迫离开故土, 而他们的祖国太小, 也太拥挤, 容不下我们所有人。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] ,
It was a sad sight ,
它 曾是 一个 伤心 视线 ;

那真是一幅令人难过的景象。

[sædɪst] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
saddest to those whose own flesh and blood was on the shore and saw the
最悲伤的 到 那些 谁 自己的 肉 和 血 曾是 在 这 支撑 和 锯 这
['sti:mə(r)] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] ;
steamer pull them away ;
汽船 拉 他们 离开 ;

最令人悲伤的是那些亲人当时就在岸边, 亲眼目睹汽船将他们拖走的人;

[bɪtəɹəst] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [frend] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][gəʊ] .
bitterest to those who had no friend to watch them go .
最苦涩的 到 那些 WHO 有 不 朋友 到 手表 他们 去 .

最令人痛心的是那些没有朋友送他们离去的人。

[haʊ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] !
How they clung to England !
如何 他们 紧紧抓住 到 英格兰 !

他们是多么依恋英格兰啊!

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
they stretched out their hands to her ,
他们 拉伸 出去 他们的 双手 到 她 ,

他们向她伸出了手,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wei] [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts]
and when they could hold to her no other way they waved their hats
和 什么时候 他们 可以 抓住 到 她 不 其他 方式 他们 挥手 他们的 帽子
[ænd; ənd][ðeə(r)] [h'ændkætʃɪ:fs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntrɪmən] ,
and their handkerchiefs to their countrymen ,
和 他们的 手帕 到 他们的 同胞们 ,

当他们别无选择只能挽留她时, 他们便向同胞们挥舞帽子和手帕。

[hu:] [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [spʌn] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɒŋɡə(r)]
who waved to them from shore — and so they spun out a little longer
WHO 挥手 到 他们 从 支撑 — 和 所以 他们 旋转 出去 一个 小的 更长
[ðə; ði]['slendə(r)] [tʃeɪn] [ðæt] ['vɪzəbli] [baʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
the slender chain that visibly bound them to her .
这 苗条 链 那 明显地 边界 他们 到 她 .

岸边有人向他们挥手致意——于是他们把那条明显将他们与她联系在一起的细链子拉长了一些。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈaɪən] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft]
And at this moment even the iron - hearted and the reckless were soft
和 在 这 片刻 甚至 这 铁 - 心地 和 这 鲁莽 是 柔软的
[ænd; ənd][sæd] .
and sad .
和 伤心 .

在这一刻，就连铁石心肠、鲁莽行事的人也变得温柔悲伤起来。

[ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] - [ru:ts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][wi:; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ɒn] .
Our hearts ' roots lie in the soil we have grown on .
我们的 心 - 根 说谎 在 这 土壤 我们 有 生长 在 .

我们的心根扎在我们成长的土壤里。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðen] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] - [saɪd] [bɪ'hʌmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
No wonder then George Fielding leaned over the ship - side benumbed with sorrow ,
不 想知道 然后 乔治 菲尔丁 倾斜 超过 这 船 - 边 麻木 和 悲哀 ,
难怪乔治·菲尔丁悲痛欲绝，倚在船舷上。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [i:tʃ] [fʊt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:][glaɪdɪd][baɪ] ,
and counted each foot of water as it glided by ,
和 计数 每个 脚 的 水 作为 它 滑翔 经过 ,
然后数着水流每滑过一英尺的高度，

[ænd; ənd] [θɔ:t] “ [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['fa:ðə(r)][frɒm; frəm] ['su:zn] .
and thought “ Now I am so much farther from Susan .
和 想法 “ 现在 我 是 所以 很多 更远 从 苏珊 .

我心想：“现在我离苏珊更远了。”

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [si:] - [sɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn]
“ For a wonder he was not sea - sick , but his appetite was gone
” 为了 一个 想知道 他 曾是 不是 海 - 生病的 , 但 他的 食欲 曾是 已消失
[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnəʊblə] [kɔ:z] ;
from a nobler cause ;
从 一个 更高贵 原因 ;

“令人惊讶的是，他没有晕船，但他的食欲却出于更崇高的原因而消失了；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
he could hardly be persuaded to eat at all for many days .
他 可以 几乎 是 被说服 到 吃 在 全部 为了 许多 天 .

好几天，他几乎都不肯吃东西。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [kɑ:st] [ɒf] [æt; ət] ['greɪvz,ɛnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [seɪl][ænd; ənd] [bi:t] [daʊn]
The steamer cast off at Gravesend , and the captain made sail and beat down
这 汽船 投掷 离开 在 格雷夫森德 , 和 这 队长 制成 帆 和 打 向下
[ðə; ði] [tʃæn(ə)] .
the Channel .
这 渠道 .

汽船在格雷夫森德解缆起航，船长扬帆起航，驶入英吉利海峡。

[ɒf] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪlz] [ə; eɪ] [nɔ:θ'i:stəli] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:nɪks] ['kraʊdɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
Off the Scilly Isles a northeasterly breeze , and the Phoenix crowded all her
离开 这 锡利群岛 岛屿 一个 东北 微风 , 和 这 凤凰 挤 全部 她
['kænvəs] ;
canvas ;
帆布 ;

锡利群岛吹来一阵东北风，凤凰号的帆布被吹得密密麻麻；

[wen] [ˈtɒpsel; ˈtɒpsl] , [ˈrɔɪəlz] , [ˈskaɪskreɪə] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][men] [rɪɡd] [aʊt]
when topsails , royals , skyscrapers and all were drawing the men rigged out
什么时候 顶帆 , 皇室 , 摩天大楼 和 全部 是 绘画 这 男人 作弊 出去
[bu:mz] [əˈləʊ] [ænd; ənd][əˈlɒft] ,
booms alow and aloft ,
繁荣 允许 和 高空 ,
当顶帆、皇家帆船、摩天大楼号等等都在航行时, 水手们在低处和高处都拉起了帆桁。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz] [aʊt] [ˈsevrəl] [jɑ:rdz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl]
and by means of them set studding sails out several yards clear of the hull
和 经过 方法 的 他们 放 钉钉 帆 出去 一些 码 清除 的 这 船体
[ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ;
on either side ;
在 任何一个 边 ;

通过它们, 可以在船体两侧伸出几码远的帆;

[səʊ][ɒn][ʃi:; ʃi] [pləʊ] ,
so on she plowed ,
所以 在 她 犁过的 ;

于是她继续耕耘,

[hɜ:(r); hə(r)][ˈkænvəs] [sprɛd] [aʊt] [laɪk][æn; ən] [ˈhɔ:məs] [fæn][ɔ:(r)][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈælbətrɒs] [ɔ:l] [wɪŋz] .
her canvas spread out like an enormous fan or a huge albatross all wings .
她 帆布 传播 出去 喜欢 一个 巨大的 扇子 或者 一个 巨大的 信天翁 全部 翅膀 .
她的画布像一把巨大的扇子或一只长满翅膀的巨大信天翁一样展开。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdli] , [ˈɡælənt] [ʃəʊ] ; [bʌt; bət][ˈʌndə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [vɑ:st][ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈplu:mɪdʒ] [æn; ən]
A goodly , gallant show ; but under all this vast and swelling plumage an
一个 很好 , 英勇 展示 ; 但 在下面 全部 这 广阔的 和 肿胀 羽毛 一个
[ˈeksaɪlz] [hɑ:t] .
exile's heart .
流亡者的 心 .

一场精彩绝伦、英勇无畏的表演; 但在这庞大而华丽的外表下, 却隐藏着一颗流亡者的心。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [sma:t] , [eɪkt] [ænd; ənd] [θɹɔb] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ˈswelɪŋ] [ˈplu:mɪdʒ] [fju:] [ˈsʌfəd]
Of all that smarted , ached and throbbed beneath that swelling plumage few suffered
的 全部 那 聪明 , 疼痛 和 悸动 下面 那 肿胀 羽毛 很少 遭受
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] .
more than poor George .
更多的 比 贫穷的 乔治 .

在那蓬松的羽毛下, 所有感到刺痛、疼痛和悸动的部位中, 很少有人比可怜的乔治更痛苦。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] [nju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It was his first great sorrow ; and all so new and strange .
它 曾是 他的 第一的 伟大的 悲哀 ; 和 全部 所以 新的 和 奇怪的 .
这是他第一次经历如此巨大的悲痛; 一切都如此陌生而新奇。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][məˈdɪərə] , [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ˈsaʊθwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [geɪl] .
The ship touched at Madeira , and then flew southward with the favoring gale .
这 船 感动 在 马德拉 , 和 然后 飞翔 向南 和 这 偏爱 大风 .
船只在马德拉岛靠岸, 然后顺着有利的风向南飞去。

[ˈmeni] [li:gz] [ʃi:; ʃi] [seɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʒɔ:dʒ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ænd; ənd] [ˈsædli]
Many leagues she sailed , and still George hung over the bulwarks and sadly
许多 联赛 她 航行 , 和 仍然 乔治 悬挂 超过 这 堡垒 和 令人遗憾的是
[wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] .
watched the waves .
观看 这 波浪 .
她航行了许多里格, 乔治仍然倚在舷墙上, 悲伤地望着海浪。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜ:l] .

This simple - minded , honest fellow was not a girl .
这 简单的 - 有思想 , 诚实的 同伴 曾是 不是 一个 女孩 .

这个头脑简单、诚实的小伙子不是个女孩。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ɪp] [ə'baʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
If they had offered to put the ship about and take him back he would not
如果 他们 有 提供 到 放 这 船 关于 和 拿 他 后退 他 会 不是

[hæv; həv] [kən'sent] ,
have consented ,
有 同意 ,

如果他们提出调转船头把他接回去，他也不会同意。

[bʌt; bət] [jet] [tu:; tə][gəʊ][pɒn][ɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
but yet to go on almost broke his heart .
但 然而 到 去 在 几乎 打破 他的 心 .

但接下来的事情几乎让他心碎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
He was steel and butter .
他 曾是 钢 和 黄油 .

他既像钢铁般坚韧，又像黄油般柔滑。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] [fræŋk] ['wɪntɪstə(r)] , [wɒz; wəz][ɔ:(r)] [si:md] [ɔ:l] [sti:l] .
His friend , the honorable Frank Winchester , was or seemed all steel .
他的 朋友 , 这 光荣的 坦率 温彻斯特 , 曾是 或者 似乎 全部 钢 .

他的朋友，正直的弗兰克·温彻斯特，看起来就像钢铁一样坚强。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] ['sæŋɡwɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [daʊnt][əd'mɪt] ['ɪntu:][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]
He was one of those sanguine spirits that don't admit into their minds the
他 曾是 一 的 那些 乐观 烈酒 那 不 承认 进入 他们的 思想 这
['nəʊ](ə)n][pʊ; əv] ['ʌltɪmət] ['feɪljə(r)] .
notion of ultimate failure .
概念 的 最终的 失败 .

他属于那种乐观主义者，从不承认自己会彻底失败。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] , [tu:] , [baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)] ['geɪəti] .
He was supported , too , by a natural and indomitable gayety .
他 曾是 有 , 也 , 经过 一个 自然的 和 不屈不挠 同性恋 .

此外，他天生就有一种坚不可摧的快乐。

[wɒt'evə(r)] [məʊst][men] ['grʌmb(ə)][ɔ:(r)] [waɪn] [æt; ət][hi:; hi] [tʊk] [æz; əz] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [pleɪd] [baɪ]
Whatever most men grumble or whine at he took as practical jokes played by
任何 最多 男人 叽 或者 抱怨 在 他 采取 作为 实际的 笑话 玩 经过
['fɔ:tʃu:n] ['pɑ:tlɪ] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,
Fortune partly to try his good humor ,
财富 部分 到 尝试 他的 好的 幽默 ,

无论大多数人抱怨或发牢骚什么，他都认为是命运跟他开的玩笑，部分原因是为了考验他的幽默感。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm] .
but more to amuse him .
但 更多的 到 娱乐 他 .

但更多是为了逗他开心。

[ðə; ði] ['pʊrər] ['pæsndʒər] ['sʌfəd] [mʌt] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
The poorer passengers suffered much discomfort , and the blankets , etc .
这 贫穷 乘客 遭受 很多 不适 , 和 这 毯子 , ETC .
,
,
,
,

贫困的乘客生活十分不便，毯子等用品也十分匮乏。

[stɔ:(r)d] [ɪn] [ˈwɪn,tʃestərz] [ˈkæbɪn][ˈɒf(ə)n] [wɔ:m] [ðɪ:z] [tu:] [ˈɒnɪst] [hɑ:ts] ,
stored in Winchester's cabin often warmed these two honest hearts ,
存储 在 温彻斯特的 舱 经常 温暖 这些 二 诚实的 心 ,
温彻斯特小屋里存放的物品常常温暖着这两颗诚实的心。

[æz; əz] [wɪð] [ˈpɪtɪɪŋ] [hændz] [ðei] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [sʌm; səm] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃə(r)] .
as with pitying hands they wrapped them round some shivering fellow - creature .
作为 和 怜悯 双手 他们 包装 他们 圆形的 一些 瑟瑟发抖 同伴 - 生物 .
他们用怜悯的双手环抱住某个瑟瑟发抖的同伴。

[ɒf] [keɪp] [vɜ:rd][ə; ei] [ˈhevi] [geɪl] [keɪm] [ɒn] .
Off Cape Verd a heavy gale came on .
离开 岬 绿 一个 重的 大风 来了 在 .
佛得角附近刮起了强风暴。

[aɪ ˈti:] [ˈlɑ:stɪd] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] -
It lasted thirty - six hours , and the distress and sufferings of the over -
它 持续 三十 - 六 小时 , 和 这 痛苦 和 苦难 的 这 超过 -
[ˈkraʊdɪd] [ˈpæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ˈterəb(ə)] .
crowded passengers were terrible .
挤 乘客 是 糟糕的 .
这场事故持续了36个小时，车厢内过度拥挤，乘客们遭受了巨大的痛苦和折磨。

[æn; ən] [ʌnpəˈtɜ:rnəl] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ə; ei] [[ɪp] [tu:; tə] [ʌndəˈteɪk] [ə; ei] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
An unpaternal government had allowed a ship to undertake a voyage of
一个 不父的 政府 有 允许 一个 船 到 承担 一个 航程 的
[ˈtwelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
twelve thousand miles ,
十二 千 英里 ,
一个缺乏父权意识的政府允许一艘船进行长达一万两千英里的航行。

[wɪð] [ə; ei] [[ɔ:t] [kru:] , [[ɔ:t] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
with a short crew , short provisions ,
和 一个 短的 全体人员 , 短的 条款 ,
船员不足，物资短缺

[ænd; ənd][dʒʌst] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpæsndʒər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and just twice as many passengers as could be protected from the
和 只是 两次 作为 许多 乘客 作为 可以 是 受保护 从 这
[ˈweðə(r)] .
weather .
天气 .
而能够免受恶劣天气影响的乘客人数却是实际人数的两倍。

[ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelju:dʒ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt]
Driven from the deck by the piercing wind and the deluges of water that
驱动 从 这 甲板 经过 这 冲孔 风 和 这 洪水 的 水 那
[keɪm] [ɒn] [bɔ:d] ,
came on board ,
来了 在 木板 ,
被刺骨的狂风和涌上船舱的巨浪从甲板上吹落，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [ˈkʌmpəs] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈɔ:lməʊst][daɪd]
and crowded into the narrowest compass , many of these unfortunates almost died
和 挤 进入 这 最窄 罗盘 , 许多 的 这些 不幸的 几乎 死亡
[ɒv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [pəˈlu:tɪd] [eə(r)] ;
of sickness and polluted air ;
的 疾病 和 受污染的 空气 ;
拥挤在狭小的空间里，许多不幸的人几乎死于疾病和空气污染；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [ə'pɒn] [dek] , ['hɔrə] [ænd; ənd] [ˈsʌfəɪŋ] [met]
and when in despair they rushed back upon deck , horrors and suffering met
和 什么时候 在 绝望 他们 匆忙 后退 之上 甲板 , 恐怖 和 痛苦 遇见
[ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˈeɪp] ;
them in another shape ;
他们 在 其他 形状 ;
当他们绝望地冲回甲板时，恐怖和苦难以另一种形式迎面而来；

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld]
in vain they huddled together for a little warmth and tried to shield
在 徒劳 他们 蜷缩着 一起 为了 一个 小的 温暖 和 尝试 到 盾
[ðəm'selvz] [wɪð] [ˈblæŋkɪts] [stretʃt] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] .
themselves with blankets stretched to windward .
他们自己 和 毯子 拉伸 到 迎风 .
他们徒劳地挤在一起取暖，并试图用迎风面展开的毯子遮挡自己。

[ðə; ði][ˈbɪtə(r)][blɑːst] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [ˈθredbeə(r)] [dɪ'fensɪz] ,
The bitter blast cut like a razor through their threadbare defenses ,
这 苦的 爆炸 切 喜欢 一个 剃刀 通过 他们的 破旧的 防御 ,
凛冽的寒风如同利刃般刺穿了他们脆弱的防线。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn] [tˈbʊənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [krept] [kəʊld][æz; əz][aɪs] [ʌp]
and the water rushed in torrents along the deck and crept cold as ice up
和 这 水 匆忙 在 种子 沿着 这 甲板 和 悄悄地爬 寒冷的 作为 冰 向上
[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈhʌdlɪd] ,
their bodies as they sat huddled ,
他们的 身体 作为 他们 卫星 蜷缩着 ,
海水沿着甲板奔涌而下，冰冷刺骨，像冰块一样渗入他们蜷缩着的身体。

[ɔː(r)] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'speəɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [wʊd] ;
or lay sick and despairing on the hard and tossing wood ;
或者 躺 生病的 和 绝望 在 这 难的 和 抛掷 木头 ;
或者病怏怏地躺在坚硬的木头上，不停地翻动着；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ˈhevɪə] [siː] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dɪ'speəɪŋ] [skriːm]
and whenever a heavier sea than usual struck the ship a despairing scream
和 每当 一个 较重 海 比 通常 击 这 船 一个 绝望 尖叫
[bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
burst from the women ,
爆裂 从 这 女性 ,
每当船只遭遇比平时更大的海浪拍打时，女人们就会发出绝望的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [fɪəz] ,
and the good ship groaned and shivered and seemed to share their fears ,
和 这 好的 船 呻吟 和 瑟瑟发抖 和 似乎 到 分享 他们的 恐惧 ,
那艘坚固的船发出呻吟声，颤抖着，似乎也感同身受地体会着他们的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [ˌjeld] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈmɑːti] [æz; əz] [feɪt] — [æz; əz] [feɪt] .
and the blast yelled into their souls , “ I am mighty as fate — as fate .
和 这 爆炸 大喊 进入 他们的 灵魂 , “ 我 是 强大的 作为 命运 — 作为 命运 .
爆炸声震慑着他们的灵魂：“我像命运一样强大——像命运一样强大。”

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪləs] !
And pitiless !
和 无情 !
冷酷无情！

[ˈpɪtɪləs] !
pitiless !
无情 !
无情！

[ˈpɪtɪləs] ！
pitiless ！
无情 ！

无情！

[ˈpɪtɪləs] ！ [ˈpɪtɪləs] ！
pitiless ！ **pitiless** ！
无情 ！ 无情 ！

冷酷无情！ 冷酷无情！

” [əʊ] ！ [ðen] ， [haʊ] [ðei] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌd] [ˈkæbɪn] ，
” **Oh** ！ **then** ， **how** **they** **longed** **for** **a** **mud** **cabin** ，
” 哦 ！ 然后 ， 如何 他们 渴望 为了 一个 泥 舱 ，
“哦！ 那时， 他们多么渴望拥有一间泥屋啊！”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [pɪkt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪkæks][ɪn][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [wɔːl] ， [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] - [haʊs] ，
or **a** **hole** **picked** **with** **a** **pickax** **in** **some** **ancient** **city** **wall** ， **or** **a** **cow** - **house** ，
或者 一个 洞 挑选 和 一个 镐 在 一些 古老的 城市 墙 ， 或者 一个 奶牛 - 房子 ，
或者用镐在古城墙上凿出的洞，或者牛棚上的洞。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɑːt] - [fed] [ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] ．
or **a** **cart** - **shed** **in** **their** **native** **land** ．
或者 一个 大车 - 棚 在 他们的 本国的 土地 ．

或者在他们故乡，是一个车棚。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [waɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˈnəʊbədi] [ɡʊd] ．
But **it** **is** **an** **ill** **wind** **that** **blows** **nobody** **good** ．
但 它 是 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 ．
但这股邪风对谁都没有好处。

[ðɪs] [stɔːm] [reɪzd] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋz] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] ．
This **storm** **raised** **George** **Fielding's** **better** **part** **of** **man** ．
这 风暴 提高 乔治 菲尔丁的 更好的 部分 的 男人 ．
这场风暴激发了乔治·菲尔丁人性中善良的一面。

[ˈɪntɪdʒə(r)][ˈviːtaɪ] [sɛləˈɪsk] [ˈpjʊərəs][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] ．
Integer **vitae** **scelerisque** **purus** **was** **not** **very** **much** **afraid** **to** **die** ．
整数 生命 斯凯勒里斯克 普鲁斯 曾是 不是 非常 很多 害怕的 到 死 ．
Integer vitae scelerisque purus 并不十分害怕死亡。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈweðə(r)] [rəʊl] [ðæt] [ˈwetɪd] [ðə; ði][ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd]
Once **when** **the** **Phoenix** **gave** **a** **weather** **roll** **that** **wetted** **the** **foresail** **to** **the** **yard**
一次 什么时候 这 凤凰 给予 一个 天气 卷 那 湿润 这 前帆 到 这 院子
- [ɑːm] ，
- **arm** ，
- 手臂 ，

有一次，“凤凰号”遭遇强风，前帆被风浪打湿，一直流到横桁上。

[hiː; hi] [sed] ， “ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsuːzn] ！
he **said** ， “ **My** **poor** **Susan** ！
他 说 ， “ 我的 贫穷的 苏珊 ！
他说：“我可怜的苏珊！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ˈæksənt] ， [nɒt][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [wʌn] ．
” **with** **a** **pitying** **accent** ， **not** **a** **quavering** **one** ．
” 和 一个 怜悯 口音 ， 不是 一个 颤抖 一 ．
“语气中带着怜悯，而不是颤抖。”

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbɪzi][ˈkrɔːlɪŋ][ɒn][ɔːl]-[fɔːz][frɒm; frəm][wʌn][ˈsʌfərə(r)]
But most of the time he was busy crawling on all - fours from one sufferer
但 最多 的 这 时间 他 曾是 忙碌的 爬行 在 全部 - 四 从 一 患者
[tuː; tə][əˈhʌðə(r)][wɪð][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈbrændi][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəl]
to another with a drop of brandy in a phial
到 其他 和 一个 降低 的 白兰地 在 一个 小瓶

但大部分时间，他都忙着四肢着地爬向一个病人，手里拿着一小瓶白兰地。

[ðə; ði][waɪnd][ˈemptɪd][ə; eɪ][ɡlɑːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈmɔɪstʃə(r)][let][əˈləʊn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
The wind emptied a glass of the very moisture let alone the liquid in a moment
这 风 清空 一个 玻璃 的 这 非常 水分 让 独自的 这 液体 在 一个 片刻
一阵风瞬间就把一杯水都吹干了，更别提里面的液体了。

[səʊ][dʒɔːdʒ][wʊd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkriːtʃərz][lɪps]
So George would put his bottle to some poor creature's lips
所以 乔治 会 放 他的 瓶子 到 一些 贫穷的 生物的 嘴唇
于是乔治就会把瓶子放到某个可怜的动物嘴边，

[ænd; ənd][ɪf][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʊd][tel][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [wei][huː][wɒz; wəz]
and if it was a man he would tell him in his simple way Who was
和 如果 它 曾是 一个 男人 他 会 告诉 他 在 他的 简单的 方式 WHO 曾是
[strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪnd][ɔː(r)][ðə; ði][siː]
stronger than the wind or the sea
更强 比 这 风 或者 这 海
如果对方是个人，他会用他那朴实的方式告诉他，谁比风和海更强大。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ɪp][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][daʊn][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][wɪl]
and that the ship could not go down without His will
和 那 这 船 可以 不是 去 向下 没有 他的 将要
没有祂的意愿，这艘船就不会沉没。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪmɪn][hiː; hi][ˈwɪspəd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːd][wɪð][ðə; ði]
To the women he whispered that he had just had a word with the
到 这 女性 他 低声说道 那 他 有 只是 有 一个 单词 和 这
[ˈkæptɪn]
captain
队长
他低声告诉女人们，他刚才和船长谈过了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][geɪl][nɒt][ə; eɪ][ˈtempɪst][æz; əz][ðə; ði][ˈpæsəndʒə]
and he said it was only a gale not a tempest, as the passengers
和 他 说 它 曾是 仅有的 一个 大风 不是 一个 暴风雨
[ˈfænsɪd]
fancied
幻想
他说那只是一阵大风，不是乘客们以为的暴风雨。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][nʌn][wɒtˈevə(r)]
and there was no danger, none whatever
和 那里 曾是 不 危险
没有任何危险，一点危险都没有。

[ðə; ði][geɪl][bluː][ɪtˈself][aʊt][ænd; ənd][ðen][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][tuː][ðə; ði][ɪp][rəʊld]
The gale blew itself out, and then for an hour or two the ship rolled
这 大风 吹 本身 出去
[ˈfraɪtʃəli]
frightfully
可怕地
狂风渐渐停歇，然后船身剧烈摇晃了一两个小时；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɑːst][ðə; ði][ˈæŋɡri] [si:] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [mɒp] ,
but at last the angry sea went down , the decks were mopped ,
但 在 最后的 这 生气的 海 去 向下 , 这 甲板 是 拖把 ,
但最终, 汹涌的海浪平息了, 甲板也被擦干净了。

[ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [[ʊk] [hɜː(r); hə(r)][wet] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [sprɛd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [əˈɡen] [ænd; ənd]
the Phoenix shook her wet feathers and spread her wings again and
这 凤凰 摇晃 她 湿的 羽毛 和 传播 她 翅膀 再次 和
[ɡlaɪdɪd][ʊn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
glided on her way .
滑翔 在 她 方式 .
凤凰抖了抖湿漉漉的羽毛, 再次展开翅膀, 滑翔而去。

[dʒɔːdʒ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] ; [ðə; ði] [stɔːm] [[ʊk] [hɪm][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][hɪm]
George felt a little better ; the storm shook him and roused him and did him
乔治 毛毡 一个 小的 更好的 ; 这 风暴 摇晃 他 和 唤醒 他 和 做过 他
[ɡʊd] .
good .
好的 .
乔治感觉好多了; 暴风雨震动了他, 唤醒了他, 对他有好处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʊv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈlʌvəz] [ðæt] [dʒʌst]
And it was a coincidence in the history of these two lovers that just
和 它 曾是 一个 巧合 在 这 历史 的 这些 二 恋人 那 只是
[æz; əz] [ˈsuːzn] [ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [əˈplaɪn] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈɔɪntmənt] [ʊv; əv]
as Susan under Mr . Eden's advice was applying the healing ointment of
作为 苏珊 在下面 先生 . 伊甸园 建议 曾是 申请 这 康复 软膏 的
[ˈtʃærətəbl̩] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] ,
charitable employment to her wound ,
慈善 就业 到 她 伤口 ,
而就在苏珊听从伊登先生的建议, 用慈善工作的疗愈之药来抚平她人生的创伤时, 这对恋人之间又发生了一件巧合的事。

[dʒɔːdʒ] , [tuː] ,
George , too ,
乔治 , 也 ,
乔治也是。

[wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʊv; əv] [ɡʊd] [hiː; hi]
was finding a little comfort and life from the little bit of good he
曾是 寻找 一个 小的 舒适 和 生活 从 这 小的 少量 的 好的 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛnd] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwʊdn̩] [ˈhæmlət] .
and his friend did to the poor population in his wooden hamlet .
和 他的 朋友 做过 到 这 贫穷的 人口 在 他的 木制的 村庄 .
他和朋友为他居住的木制村庄里的贫困居民做了一些好事, 从中获得了些许慰藉和生活的意义。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʊv; əv][fɔː(r)] [mʌnθs] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃɔːtnd] [seɪl] ,
After a voyage of four months one evening the captain shortened sail ,
后 一个 航程 的 四 几个月 一 晚上 这 队长 缩短 帆 ,
经过四个月的航行, 一天晚上, 船长收起了帆。

[ðəʊ] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [klaɪə(r)] .
though the breeze was fair and the night clear .
尽管 这 微风 曾是 公平的 和 这 夜晚 清除 .
虽然微风习习, 夜空晴朗。

[əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʊv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɔːdə(r)][hiː; hi] [sed] [ˈnəʊɪŋli] ,
Upon being asked the reason of this strange order he said knowingly ,
之上 存在 问 这 原因 的 这 奇怪的 命令 他 说 明知 ,
当被问及为何下达如此奇怪的命令时, 他心知肚明地说道:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
“ **If you get up with the sun perhaps you will see the reason** .
“ 如果 你 得到 向上 和 这 太阳 也许 你 将要 看 这 原因 .
“如果你和太阳一起起床，或许你就会明白其中的原因。”

“ [kjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌn] [ɔː(r)] [tu:] [dɪd] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **Curiosity being excited , one or two did rise before the sun** .
“ 好奇心 存在 兴奋的 , 一 或者 二 做过 上升 前 这 太阳 .
“好奇心驱使着一两个人，他们在太阳升起之前就起来了。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːmən] [kɔːld] ['pætərsən] , [hu:]
Just as he emerged from the sea a young seaman called Patterson , who
只是 作为 他 出现 从 这 海 一个 年轻的 水手 称为 帕特森 , WHO
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] ,
was in the foretop ,
曾是 在 这 前顶 ,
就在他从海里出来的时候，一个名叫帕特森的年轻水手，当时正在船头，

[heɪld] [ðə; ði] [dek] .
hailed the deck .
赞誉 这 甲板 .
甲板上一片欢呼。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [rɔːd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **What is it ?** ” **roared the mate** .
“ 什么 是 它 ? ” 咆哮 这 伴侣 .
“什么事？”大副吼道。

“ [lænd][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bæʊ] , ” [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ **Land on the weather bow ,** ” **sung out the seaman in reply** .
“ 土地 在 这 天气 弓 , ” 唱 出去 这 水手 在 回复 .
“在迎风面登陆,”水手高声回应道。

[lænd] !
Land !
土地 !
土地！

[ɪn][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːd] [ræn] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ;
In one moment the word ran like electric fire through all the veins of the Phoenix ;
在 一 片刻 这 单词 跑 喜欢 电的 火 通过 全部 这 静脉 的 这 凤凰 ;
刹那间，那句话如同电流般流遍了凤凰的每一条血管；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bæt][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
the upper deck was crowded in a minute , but all were disappointed .
这 上 甲板 曾是 挤 在 一个 分钟 , 但 全部 是 失望的 .
上层甲板很快就挤满了人，但所有人都很失望。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [lænd][bʌt; bæt]['mɪstə(r)] . ['pætərsən] , [huːz] [elɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːn] [saɪt] [geɪv] [hɪm]
No one saw land but Mr . Patterson , whose elevation and keen sight gave him
不 一 锯 土地 但 先生 . 帕特森 , 谁 海拔 和 敏锐的 视线 给予 他
[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
an advantage .
一个 优势 .
除了帕特森先生之外，没有人看到陆地，他地势高大，视力敏锐，这使他占了优势。

[bʌt; bæt][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['kaʊslɪp] [keɪm] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd]
But a heavenly smell as of a region of cowslips came and perfumed
但 一个 天上 闻 作为 的 一个 地区 的 报春花 来了 和 香
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ri'dʒɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] ;
the air and rejoiced all the hearts ;
这 空气 和 欣喜若狂 全部 这 心 ;
但一股如同报春花盛开的天堂般的香气飘来，弥漫在空气中，使所有人的心都欢欣鼓舞；

[æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] [klaʊd] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [hə'raɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði]
at six o'clock a something like a narrow cloud broke the watery horizon on the
在 六 点钟 一个 某物 喜欢 一个 狭窄的 云 打破 这 水状的 地平线 在 这
['weðə(r)] [baʊ; bæʊ] .
weather bow :
天气 弓 :

六点钟方向，一道狭长的云状物从迎风面的海平面上冒了出来。

[ɔ:l] [seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [p'streɪliə] ['glɪtə] [laɪk][ə; eɪ]
All sail was made and at noon the coast of Australia glittered like a
全部 帆 曾是 制成 和 在 中午 这 海岸 的 澳大利亚 闪闪发光 喜欢 一个
['daɪmənd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [li:] .
diamond under their lee .
钻石 在下面 他们的 李 :

船帆全部扬起，正午时分，澳大利亚海岸在他们背风面下闪闪发光，宛如一颗钻石。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] — [sʌm; səm] [br'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l]
Then the three hundred prisoners fell into a wild excitement — some became irritable
然后 这 三 百 囚犯 跌倒 进入 一个 荒野 激动 — 一些 成为 易怒的
,
:
,

随后，三百名囚犯陷入了极度的兴奋之中——有些人变得烦躁易怒，

[ʌðə(r)z] [əb'sɜ:dli] [ə'fekʃənət] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] .
others absurdly affectionate to people they did not care a button for .
其他的 荒谬地 亲热 到 人们 他们 做过 不是 关心 一个 按钮 为了 :

有些人对他们根本不在乎的人表现出荒谬的亲昵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nɒt] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ;
The captain himself was not free from the intoxication ;
这 队长 他自己 曾是 不是 自由的 从 这 中毒 ;

船长本人也未能幸免于醉酒；

[hi; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ɪn][dʒɜ:ks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][rəʊl] ,
he walked the deck in jerks instead of his usual roll ,
他 步行 这 甲板 在 混蛋 反而 的 他的 通常 卷 ,

他没有像往常那样平稳地在甲板上走动，而是迈着僵硬的步伐。

[ænd; ənd] [klæpt] [ɒn][seɪl][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [flaɪ][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
and clapped on sail as if he would fly on shore .
和 鼓掌 在 帆 作为 如果 他 会 飞 在 支撑 :

他拍打着帆，仿佛要飞上岸去。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn] [ðeɪ] [glaidɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:t] ['dʒæksən]['rɪvə(r)] .
At half - past one they glided out of the open sea into the Port Jackson River .
在 一半 - 过去的 一 他们 滑翔 出去 的 这 打开 海 进入 这 港口 杰克逊 河 :

一点半，他们驶出公海，进入杰克逊港河。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:bə(r)] [fɪfti:n] [maɪlz] [lɒŋ] , [lænd] - [lɒkt] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
They were now in a harbor fifteen miles long , land - locked on both sides ,
他们 是 现在 在 一个 港口 十五 英里 长的 , 土地 - 已锁定 在 两个都 侧面 ,

他们现在身处一个长达十五英里的港口，两岸都是内陆。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and not a shoal or a rock in it .
和 不是 一个 浅滩 或者 一个 岩石 在 它 :

里面没有浅滩，也没有岩石。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['heɪv(ə)n] ,
This wonderful haven ,
这 精彩的 避风港 ,

这个美好的避风港，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪvɪ] [ðæt] [fləʊt] [ɔ:(r)]['evə(r)] [wɪl] [fləʊt] [maɪt] [mə'nu:və(r)] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][raɪd]
in which all the navies that float or ever will float might maneuver all day and ride
在 哪个 全部 这 海军 那 漂浮 或者 曾经 将要 漂浮 可能 演习 全部 天 和 骑
[æt; ət][ʼæŋkə(r)][ɔ:l] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['dʒɔslɪŋ] ,
at anchor all night without jostling ,
在 锚 全部 夜晚 没有 推搡 ,

其中所有现在或将来航行的海军舰艇都可以整天进行机动，整夜抛锚停泊而不会发生碰撞。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] ['ævənju:][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][lənd][ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
was the sea avenue by which they approached a land of wonders .
曾是 这 海 大街 经过 哪个 他们 接近 一个 土地 的 奇迹 .

那是他们通往奇迹之地的海滨大道。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
It was the second of December .
它 曾是 这 第二 的 十二月 .

那天是12月2日。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['pɜ:p(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [bleɪz] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] .
The sky was purple and the sun blazed in its center .
这 天空 曾是 紫色的 和 这 太阳 燃烧的 在 它是 中心 .

天空呈紫色，太阳在天空中央熊熊燃烧。

[ðə; ði][lənd] ['glɪtə] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['emərəldz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [smaɪl] ,
The land glittered like a thousand emeralds beneath his glowing smile ,
这 土地 闪闪发光 喜欢 一个 千 祖母绿 下面 他的 发光 微笑 ,

在他灿烂的笑容下，大地仿佛闪耀着千颗翡翠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [melt] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [tɪnts] ,
and the waves seemed to drink his glory and melt it into their tints ,
和 这 波浪 似乎 到 喝 他的 荣耀 和 融化 它 进入 他们的 色调 ,

海浪仿佛吞噬了他的荣光，并将其融入自身的色彩之中。

[səʊ] [rɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [gəʊld] [ðæt] [ʃɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]
so rich were the flakes of burning gold that shone in the heart of their
所以 富有的 是 这 薄片 的 燃烧 金子 那 闪耀 在 这 心 的 他们的
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

它们透明的眼眸中心闪耀着璀璨的金箔，如此丰富，

['lʌvli] [blu:] .
lovely blue .
迷人的 蓝色的 .

美丽的蓝色。

“ [əʊ] ！ [wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lənd] ！
” **Oh ! what a heavenly land !**
” 哦 ！ 什么 一个 天上 土地 ！

“哦！多么美好的天堂啊！”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] - ['prɪz(ə)n][æt; ət] [si:] .
and after four months ' prison at sea .
和 后 四 几个月 - 监狱 在 海 .

在海上服刑四个月后。

” [aʊə(r)]['hʌmb(ə)]['hiərəʊz] [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] [wɪð] [həʊp] .
” **Our humble hero's heart beat high with hope** .
” 我们的 谦逊的 英雄们 心 打 高的 和 希望 .

“我们这位谦逊的英雄心中充满了希望。”

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][ɪn][səʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈpaʊndz] ,
Surely in so glorious a place as this he could make a thousand pounds ,
一定 在 所以 辉煌 一个 地方 作为 这 他 可以 制作 一个 千 磅 ,
在这样美好的地方, 他肯定能赚到一千英镑。

[ænd; ənd] [ðen] [da:t] [bæk] [wɪð] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈsu:zn] .
and then dart back with it to Susan .
和 然后 镖 后退 和 它 到 苏珊 .
然后拿着它飞快地跑回苏珊那里。

[lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][ˈæŋkə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɡɒt][ə; eɪ] [ʃi:t] [bʌ; əv][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd]
Long before the ship came to an anchor George got a sheet of paper and
长的 前 这 船 来了 到 一个 锚 乔治 得到 一个 床单 的 纸 和
[baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [rəʊt] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
by a natural impulse wrote to Susan a letter ,
经过 一个 自然的 冲动 写道 到 苏珊 一个 信 ,
船还没抛锚, 乔治就拿出一张纸, 出于一种自然的冲动, 给苏珊写了一封信。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðə; ði] [ˈfi:nɪks] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæsɪndʒə] [hæd; həd] [kʌm]
telling her all the misery the Phoenix and her passengers had come
讲述 她 全部 这 苦难 这 凤凰 和 她 乘客 有 来
[θru:] [bɪˈtwi:n] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪdni] [kəʊv] ,
through between London Bridge and Sydney Cove ,
通过 之间 伦敦 桥 和 悉尼 海湾 ,
告诉她“凤凰号”及其乘客从伦敦桥到悉尼湾之间所经历的所有苦难,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:zn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:][hi:; hi][tɔ:(r)][aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:]
and as soon as he had written it he tore it up and threw it
和 作为 很快 作为 他 有 书面 它 他 撕裂 它 向上 和 扔 它
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
into the water .
进入 这 水 .

他写完后, 立刻把它撕碎扔进了水里。
“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hiə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒn] [θru:] .
“ **It would have vexed her to hear what I have gone through** .
“ 它 会 有 烦恼 她 到 听到 什么 我 有 已消失 通过 ”
“如果她听到我所经历的一切, 一定会非常生气。”

[taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [həʊm] [əˈgen] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð]
Time enough to tell her that when I am home again sitting by the fire with
时间 足够的 到 告诉 她 那 什么时候 我 是 家 再次 坐着 经过 这 火 和
[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][maɪn] .
her hand in mine .
她 手 在 矿 .
时间足够我再次回到家, 坐在壁炉旁, 牵着她的手告诉她这一切。

“ [səʊ] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈletə(r)] ,
“ **So then he tried again and wrote a cheerful letter** ,
“ 所以 然后 他 尝试 再次 和 写道 一个 快乐 信 ,
于是他又试了一次, 写了一封语气轻松愉快的信。

[ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][səʊ]
and concealed all his troubles except his sorrow at being obliged to go so
和 暗 全部 他的 麻烦 除了 他的 悲哀 在 存在 有义务 到 去 所以
[fa:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
far from her even for a time .
远的 从 她 甚至 为了 一个 时间 .
他隐藏了所有的烦恼, 唯独没有流露出被迫远离她哪怕只是暂时的悲伤。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['su:zn] [dɪə(r)] .

“ But it is only for a time , Susan dear .

但 它 是 仅有的 为了 一个 时间 ; 苏珊 亲爱的 .

“但这只是暂时的，亲爱的苏珊。”

[ænd; ʌnd] , ['su:zn] [dɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] , [ænd; ʌnd] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [fi:l]

And , Susan dear , I've got a good friend here , and one that can feel

和 , 苏珊 亲爱的 , 我已经 得到 一个 好的 朋友 这里 , 和 一 那 能 感觉

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;

for us ;

为了 我们 ;

亲爱的苏珊，我这里有个好朋友，她能体会我们的感受；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] .

for he is here on the same errand as I am .

为了 他 是 这里 在 这 相同的 差事 作为 我 是 .

因为他和我来这里都是为了同一个目的。

[aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][baɪd] [wið] [hɪm][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ʌnd] [help] [hɪm][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ,

I am to bide with him six months and help him the best I can ,

我 是 到 比德 和 他 六 几个月 和 帮助 他 这 最好的 我 能 ,

我要陪他待六个月，尽我所能帮助他。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ][,æɪ; əɪ] [lɜ:n] [haʊ] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mænɪdʒd] [hɪə(r)] ;

and so I shall learn how matters are managed here ;

和 所以 我 将 学习 如何 事情 是 管理 这里 ;

因此，我将学习这里是如何处理事情的；

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][set] [ʌp] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ʌnd] ,

and after that I am to set up on my own account ; and ,

和 后 那 我 是 到 放 向上 在 我的 自己的 帐户 ; 和 ,

之后我将自行设立账户；并且，

['su:zn] [dɪə(r)] , [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [baɪ][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪə(r)] .

Susan dear , I do think by all I can see there is money to be made here .

苏珊 亲爱的 , 我 做 思考 经过全部 我 能 看 那里 是 钱 到 是 制成 这里 .

亲爱的苏珊，就我所见，我认为这里肯定有赚钱的机会。

['hev(ə)n] [nəʊz] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevə(r)] [mʌt] [set] [ɒn] [geɪn] ,

Heaven knows my heart was never much set on gain ,

天堂 知道 我的 心 曾是 绝不 很多 放 在 获得 ,

天知道，我的心从来就没那么在意得失。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but it is now because it is the road to you .

但 它 是 现在 因为 它 是 这 路 到 你 .

但现在情况不同了，因为这是通往你的路。

[pli:z] [tel] [wɪl] ['kɑ:ləʊ][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə][,em 'i:] [ænd; ʌnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

Please tell Will Carlo has been a great comfort to me and is a general

请 告诉 将要 卡洛 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 和 是 一个 一般的

[ˈfeɪvərɪt] .

favorite .

最喜欢的 .

请转告威尔，卡洛给了我很大的安慰，而且他也是大家普遍喜欢的。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][ræt] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'skju:zəb(ə)] ,

He pointed a rat on board ship — but it was excusable ,

他 尖 一个 鼠 在 木板 船 — 但 它 曾是 情有可原 ,

他指着船上的一只老鼠——但这情有可原。

[ænd; ənd][hɪm] [ku:p] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and him cooped up so long and had almost forgotten the smell of a
和 他 被困住 向上 所以 长的 和 有 几乎 被遗忘的 这 闻 的 一个
[bɜ:d] , [aɪ] [deə'seɪ] ;
bird , I daresay ;
鸟 , 我 敢说 ;
而且他被关在屋里太久了，我敢说他几乎都忘了鸟儿的气味了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbɒdi] ['kɒmz] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [em 'i:][hi: hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [pʊl]
and if anybody comes to make believe to threaten me he is ready to pull
和 如果 任何人 来 到 制作 相信 到 威胁 我 他 是 准备好 到 拉
[ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
them down in a minute .
他们 向下 在 一个 分钟 .
如果有人胆敢来威胁我，他马上就会把他们撂倒。

[səʊ] [tel] [wɪl] [ðɪs] ,
So tell Will this ,
所以 告诉 将要 这 ,
所以，请把这件事告诉威尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][du:; də] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði]
and that I do think his master is as much my friend at home as the
和 那 我 做 思考 他的 掌握 是 作为 很多 我的 朋友 在 家 作为 这
[dɒg][ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] .
dog is out here .
狗 是 出去 这里 .
而且我认为，他的主人在家里就像我的狗一样，是我的朋友。

“ [ˈsu:zn] [dɪə(r)] , [aɪ][du:; də][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
“ Susan dear , I do beg of you as a great favor to keep up your heart ,
” 苏珊 亲爱的 , 我 做 求 的 你 作为 一个 伟大的 偏爱 到 保持 向上 你的 心 ,
“亲爱的苏珊，我恳求你帮个大忙，一定要保住你的心。”

[ænd; ənd][nɒt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ɡri:f] [ɔ:(r)] [dɪ'spɒndɪŋ] ['fi:lɪŋz] .
and not give way to grief or desponding feelings .
和 不是 给 方式 到 悲伤 或者 沮丧 情怀 .
不要陷入悲伤或沮丧的情绪中。

[aɪ][doʊnt] ; ['li:stweɪz] [aɪ][woʊnt] .
I don't ; leastways I won't .
我 不 ; 至少 我 惯于 .
我不；至少我不会。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
Poor Mr . Winchester is here on the same errand as I am .
贫穷的 先生 : 温彻斯特 是 这里 在 这 相同的 差事 作为 我 是 .
可怜的温彻斯特先生和我一样，也是来执行同样的任务的。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ˈstɑʊtə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
But I often think his heart is stouter than mine ,
但 我 经常 思考 他的 心 是 更粗壮 比 矿 ,
但我常常觉得他的心比我的更坚强。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [maɪn] .
which is much to his credit and little to mine .
哪个 是 很多 到 他的 信用 和 小的 到 矿 .
这很大程度上归功于他，而我则没什么值得称道的。

[ˈsu:zn] [dɪə(r)] ,
Susan dear ,
苏珊 亲爱的 ,
亲爱的苏珊

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][ɪz][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɪn]
I have come to the country that is farther from Grassmere than any other in
我 有 来 到 这 国家 那 是 更远 从 格拉斯米尔 比 任何 其他 在
[ðə; ði][gləʊb] — [ðæt] [si:m] [hɑːd] ;
the globe — that seems hard ;
这 地球 — 那 似乎 难的 ;
我来到了地球上距离格拉斯米尔最远的国家——这似乎很难;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈveri] [feɪs][ɪz] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wei][tuː; tə] [jɔːz] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] ,
and my very face is turned the opposite way to yours as I walk ,
和 我的 非常 脸 是 转向 这 对面的 方式 到 你的 作为 我 走 ,
我走路的时候, 脸总是朝着与你相反的方向转的。
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevə(r)] [tɜːn] [maɪ] [hɑːt] [əˈwei] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈsuːzn] .
but nothing can ever turn my heart away from my Susan .
但 没有什么 能 曾经 转动 我的 心 离开 从 我的 苏珊 .
但是, 没有什么能让我的心离开我的苏珊。

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)][maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ] [wɒd] [tel] [hɪm][aɪ] [wɪl] [meɪk]
I desire my respects to Mr . Merton and that you would tell him I will make
我 欲望 我的 尊重 到 先生 . 默顿 和 那 你 会 告诉 他 我 将要 制作
[ðə; ði][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
the one thousand pounds ,
这 一 千 磅 ,
我谨向默顿先生致以问候, 并请您转告他, 我会挣到那一千英镑。

[pliːz] [gɒd] .
please God .
请 上帝 .
上帝保佑。
[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈsuːzn] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [səkˈses] ;
But I hope you will pray for me , Susan , that I may have that success ;
但 我 希望 你 将要 祈祷 为了 我 , 苏珊 , 那 我 可能 有 那 成功 ;
但我希望苏珊能为我祈祷, 让我能够获得成功;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][em ˈiː]
you are so good that I do think the Almighty will hear you sooner than me
你 是 所以 好的 那 我 做 思考 这 全能者 将要 听到 你 很快 比 我
[ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] .
or any one .
或者 任何 一 .
你如此优秀, 我相信全能的上帝会比我或任何人都更早听到你的祈祷。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [dɪə(r)] [ˈsuːzn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] , [wɪð] [sɪnˈsɪə(r)] [rɪˈspekt] ,
So no more at present , dear Susan , but remain , with sincere respect ,
所以 不 更多的 在 展示 , 亲爱的 苏珊 , 但 保持 , 和 真诚 尊重 ,
亲爱的苏珊, 暂时就说这些吧, 但请继续保持, 带着真诚的敬意。
[jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈlʌvə(r)] [tɪl] [deθ] , [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] .
your loving servant and faithful lover till death , GEORGE FIELDING .
你的 爱 仆人和 忠实 情人 直到 死亡 , 乔治 守备 .
你挚爱的仆人, 至死不渝的忠实爱人, 乔治·菲尔丁。

" [ðeɪ] [ˈlændɪd] .
" **They landed .**
" 他们 登陆 .
他们着陆了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [ˈpɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈfi:dɪŋ] [ˈkæt(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trækt] [ə; eɪ]
Mr . Winchester purchased the right of feeding cattle over a large tract a
先生 . 温彻斯特 购买 这 正确的 的 喂养 牛 超过 一个 大的 通道 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frəm; frəm] [ˈsɪdni] ,
hundred miles distant from Sydney ,
百 英里 遥远 从 悉尼 ,
温彻斯特先生购买了距离悉尼一百英里外的一大片土地上的养牛权。

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɑ:tɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwægənz] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
and after a few days spent in that capital started with their wagons into the
和 后 一个 很少 天 花费 在 那 首都 开始 和 他们的 马车 进入 这
[ɪnˈtɪəriə(r)] .
interior :
内部的 :

在首都待了几天后，他们赶着篷车向内陆进发。

[ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [mʌnθs] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɛstərz] [fæktˈtəʊtəm] ,
There for about five months George was Mr . Winchester's factotum ,
那里 为了 关于 五 几个月 乔治 曾是 先生 : 温彻斯特的 杂务工 ,
乔治在那里当了温彻斯特先生的助手大约五个月。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [tu;; tə] [lɜ:n] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈhæbɪts]
and though he had himself much to learn , the country and its habits
和 尽管 他 有 他自己 很多 到 学习 , 这 国家 和 它是 习惯
[ˈbi:ɪŋ] [nju:] [tu;; tə] [hɪm] ,
being new to him ,
存在 新的 到 他 ,
虽然他还有很多东西要学习，因为这个国家和这里的风俗习惯对他来说都是陌生的，

[sti:l] [hi;; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] [frəm; frəm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈerə(r)z] , [ænd; ənd] ,
still he saved his friend from fundamental errors , and ,
仍然 他 已保存 他的 朋友 从 基本的 错误 , 和 ,
但他还是帮助朋友避免犯下根本性的错误，而且，

[frəm; frəm] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tɪl] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [pʊt] [zi:l] ,
from five in the morning till eight at night , put zeal ,
从 五 在 这 早晨 直到 八 在 夜晚 , 放 热情 ,
从早上五点到晚上八点，全心全意地投入。

[ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [tu:] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈsɜ:vɪs]
honesty and the muscular strength of two ordinary men at his friend's service
诚实 和 这 肌肉发达的 力量 的 二 普通的 男人 在 他的 朋友们 服务
:
:
:
诚实和两个普通男人的强壮体魄为他的朋友服务。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɛkspeˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpiəriəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [sed] [tu;; tə] [hɪm] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
At the expiration of this period Mr . Winchester said to him one evening ,
在 这 到期日 的 这 时期 先生 : 温彻斯特 说 到 他 一 晚上 ,
这段时间结束后的一天晚上，温彻斯特先生对他说：

“ [dʒɔ:dʒ] , [aɪ] [kæn; kən] [du;; də] [maɪ] [wɜ:k] [əˈləʊn] [naʊ] ,
“ **George , I can do my work alone now ,**
“ 乔治 , 我 能 做 我的 工作 独自的 现在 ,
“乔治，我现在可以独自完成我的工作了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tu;; tə] [jəʊ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
and the time is come to show my sense of your services and friendship .
和 这 时间 是 来 到 展示 我的 感觉 的 你的 服务 和 友谊 .
现在是时候表达我对您的服务和友谊的感激之情了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I have bought a run for you about eight miles from here ,
我 有 买 一个 跑步 为了 你 关于 八 英里 从 这里 ,
我给你买了一条离这里大约八英里远的跑步路线,

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][tu:; tə] [tʃu:z] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [bi:sts] ;
and now you are to choose five hundred sheep and thirty beasts ;
和 现在 你 是 到 选择 五 百 羊 和 三十 野兽 ;
现在你们要挑选五百只羊和三十头牲畜;

[ðə; ði] [blæk] ['pəʊni][ju:; jʊ][raɪd] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
the black pony you ride goes with them . "
这 黑色的 小马 你 骑 去 和 他们 : "
你骑的那匹黑马和他们一起走。

" [əʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **Oh no , sir !**
” 哦 不 , 先生 !
“哦，不，先生！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɒb][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
it is enough to rob you of them at all without me going and taking
它 是 足够的 到 抢 你 的 他们 在 全部 没有 我 去 和 采取
[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
the pick of them . "
这 挑选 的 他们 : "
就算我不亲自去挑选，光是把它们全部夺走就足够了。

" [wel] !
“ **Well !**
” 出色地 !
“出色地！

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][pen][ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [ðen] [lɪft] [wʌn][hɜ:d(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
will you consent to pen the flocks and then lift one hurdle and take them
将要 你 同意 到 笔 这 羊群 和 然后 举起 一 栏 和 拿 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ,
as they come out ,
作为 他们 来 出去 ,
你是否同意将羊群圈起来，然后移开一个栅栏，让它们出来？

[səʊ] ['meni] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [lɒt] ? "
so many from each lot ? "
所以 许多 从 每个 很多 ? "
每个批次都卖了这么多？

" [ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . "
“ **That I consent to , sir , and remain your debtor for life . "**
” 那 我 同意 到 , 先生 , 和 保持 你的 债务人 为了 生活 : "
“我同意，先生，并且终生都是您的债主。”

" [aɪ][kænt] [si:] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][set][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ʃi:pskɪn] .
“ **I can't see it ; I set my life a great deal higher than sheepskin .**
” 我 不能 看 它 ; 我 放 我的 生活 一个 伟大的 交易 更高 比 羊皮 :
“我看不见它；我把生命看得比羊皮纸高得多。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪntʃɪstə(r)] [dɪd][nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] , [hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɒn] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Mr . Winchester did not stop there , he forced a hundred pounds upon George .**
” 先生 : 温彻斯特 做过 不是 停止 那里 , 他 强制 一个 百 磅 之上 乔治 :
“温彻斯特先生并没有就此罢休，他还强迫乔治交出一百英镑。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sta:t] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [ˈpɒkɪt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡɒn] [ku:n] .
“ **If you start in any business with an empty pocket you are a gone coon** .
“ 如果 你 开始 在 任何 商业 和 一个 空的 口袋 你 是 一个 已消失 浣熊 .
“如果你空着口袋开始做任何生意，那你注定要失败。”

“ [səʊ] [ðɪ:z] [tu:] [frendz] [ˈpa:tɪd] [wɪð] [ˈmju:tʃuəl] [ɪˈsti:m] ,
“ **So these two friends parted with mutual esteem** ,
“ 所以 这些 二 朋友们 分手了 和 相互的 尊重 ,
“于是，这两位朋友在相互尊重中告别。”

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [set][tuː; tə] [wɜ:k] [baɪ][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and George set to work by prudence and vigor to make the thousand
和 乔治 放 到 工作 经过 谨慎 和 活力 到 制作 这 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

于是乔治开始谨慎而努力地工作，目标是赚到一千英镑。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
One thousand pounds !
一 千 磅 !

一千英镑！

[ðɪs] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
This one is to have the woman he loves for a thousand pounds .
这 一 是 到 有 这 女士 他 爱 为了 一个 千 磅 .
这条规则是花一千英镑就能得到他心爱的女人。

[ðæt] [saʊndz] [tʃi:p] .
That sounds cheap .
那 声音 便宜的 .

听起来很廉价。

[ˈhev(ə)n] [əˈpɒn] [z:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Heaven upon earth for a thousand pounds .
天堂 之上 地球 为了 一个 千 磅 .

只需一千英镑，就能拥有人间天堂。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
What is a thousand pounds ?
什么 是 一个 千 磅 ?

一千英镑是多少？

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈslɪpəri] [men] [ðæt] [ɡeɪn] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][taɪm] [ˈba:ɡɪnz] ,
There are slippery men that gain this in a week by time bargains ,
那里 是 滑 男人 那 获得 这 在 一个 星期 经过 时间 特价商品 ,
有些狡猾的人通过时间交易，在一周内就获得了这笔钱。

[ˈtreɪdɪŋ] [ɒn][ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv] [raʊnd] - ; [ˈlðə(r)z] [hu:] [net][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] ,
trading on capital of round 0's ; others who net as much in an evening ,
贸易 在 首都 的 圆形的 - ; 其他的 WHO 网 作为 很多 在 一个 晚上 ,
用零元资金进行交易；其他人一晚上就能赚到这么多钱，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɒnərəbli] , [baɪ][kɑ:dʒ] .
and as honorably , by cards .
和 作为 光荣地 , 经过 牌 .

而且，同样光荣的是，可以用纸牌代替。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [net] ['twenti] [taɪmz] [ðɪs] [sʌm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][,ppə'reɪ(ə)n] .
There are merchants who net twenty times this sum by a single operation .
那里 是 商人 WHO 网 二十 时代 这 和 经过 一个 单身的 手术 .
有些商家通过一次交易就能净赚到这个数额的二十倍。

“ [æŋ; əŋ][,ppə'reɪ(ə)n] ? ” [ɪn'kwaɪəz] [bel'greɪviə] .
“ **An operation ?** ” **inquires Belgravia .**
“ 一个 手术 ? ” 询问 贝尔格莱维亚 .
“手术?”贝尔格莱维亚问道。

[ðɪs] [ɪz][æŋ; əŋ][,ppə'reɪ(ə)n] :
This is an operation :
这 是 一个 手术 :
这是一项操作:

[ju:; jʊ] [send] [fɔ:θ] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['tʃætə(r)] [tu:; tə]
You send forth a man not given to drink and consequently chatter to
你 发送 前进 一个 男人 不是 给定 到 喝 和 最后 喋喋不休 到
[,æmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

你派一个不喝酒、不爱闲聊的人去阿姆斯特丹，

[ə'hʌðə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
another not given to drink and chatter to New Orleans ,
其他 不是 给定 到 喝 和 喋喋不休 到 新的 奥尔良 ,
另一个不爱喝酒闲聊的新奥尔良人，

[ə'hʌðə(r)] [en] . [dʒi:] . [ti:] . [di:] . [ænd; ənd][si:] . [tu:; tə] [bɔ: 'dæʊ] , ['keɪdɪz] , ['kæntən] , ['lɪvəpu:l] , [dʒə'pæŋ]
another n . g . t . d . and c . to Bordeaux , Cadiz , Canton , Liverpool , Japan
其他 n . 克 . t . d . 和 c . 到 波尔多 , 加的斯 , 广州 , 利物浦 , 日本
,
,
,

另一趟 ngtd 和 c. 到波尔多、加的斯、广州、利物浦、日本，

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] , [ɔ:l] [wɪð] ['si:krət] [ɪn'strʌkʃənz] .
and where not , all with secret instructions .
和 在哪里 不是 , 全部 和 秘密 指示 .
即使没有秘密指示，也都带有秘密指令。

[ðen] [æt; ət][æŋ; əŋ] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][men][en] . [dʒi:] . [ti:] . [di:] . [ænd; ənd][si:] . [brɪ'ɡɪn] ['grædʒuəli]
Then at an appointed day all the men n . g . t . d . and c . begin gradually
然后 在 一个 任命 天 全部 这 男人 n . 克 . t . d . 和 c . 开始 逐步地
,
,
,

然后，在指定的日子里，所有 ngtd 和 c 的男人们逐渐开始，

['si:krətli] , ['kænɪli] ,
secretly , cannily ,
偷偷 , 精明地 ,

暗中、巧妙地

[tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][læk] - [daɪ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ]
to buy up in all those places all the lac - dye or something of the kind that you
到 买 向上 在 全部 那些 地方 全部 这 乳胶 - 染料 或者 某物 的 这 种类 那 你
[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [paʊndz] [ɒv; əv][ɪn] [kri'eɪ(ə)n] .
and I thought there was about thirty pounds of in creation .
和 我 想法 那里 曾是 关于 三十 磅 的 在 创建 .
把所有地方的紫胶染料之类的东西都买光，你我都以为世上大概只有三十磅这种东西。

[ðɪs] [dʌn] [mɜː'keɪtə(r)] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][læk] - [daɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .
This done mercator raises the price of lac - dye or what not throughout Europe .
这 完毕 墨卡托 提高 这 价格 的 乳胶 - 染料 或者 什么 不是 自始至终 欧洲 .
墨卡托投影导致整个欧洲的漆染料或其他产品的价格上涨。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːfpenɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
If he is greedy and raises it a halfpenny a pound ,
如果 他 是 贪婪的 和 提高 它 一个 半便士 一个 磅 ,
如果他贪婪，每英镑只涨半便士，
[pə'hæps] ['kɒmɜːs] [ri'vəʊlt, -'vɔːlt] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊks] ['neɪtʃə(r)] [ə'genst] [səʊ][vɑːst][æn; ən] [ə'preʃn] ,
perhaps commerce revolts and invokes nature against so vast an oppression ,
也许 商业 叛乱 和 调用 自然 反对 所以 广阔的 一个 压迫 ,
或许商业会奋起反抗，并援引自然的力量来对抗如此巨大的压迫。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [krʌʃ] ['aʊə(r)][ˈspekjuleɪtə(r)] .
and nature comes and crushes our speculator .
和 自然 来 和 暗恋 我们的 投机者 .
大自然会给我们的投机者带来毁灭性的打击。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [pʊts] [ɒn] [wɒt] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][beə(r)] , [seɪ] [θriː] [maɪts] [pə(r)] [paʊnd] ,
But if he be wise and puts on what mankind can bear , say three mites per pound ,
但 如果 他 是 明智的 和 放置 在 什么 人类 能 熊 , 说 三 螨虫 每 磅 ,
但如果他明智，穿戴人类所能承受的，比如说每磅三枚小钱，

[ðen] [hiː; hi] [selz] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [æt; ət] [ðɪs] ['frækʃən(ə)l] ['prɒfɪt] [ɒn] [iːtʃ] [paʊnd] ,
then he sells tons and tons at this fractional profit on each pound ,
然后 他 出售 吨 和 吨 在 这 分数 利润 在 每个 磅 ,
然后他以每磅极低的利润卖出成吨的货物。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][læk] - [daɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] .
and makes fourteen thousand pounds by lac - dye or the like of which you
和 制作 十四 千 磅 经过 乳胶 - 染料 或者 这 喜欢 的 哪个 你
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [kri'eɪ(ə)n] [held] ['θɜːti] [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] ['θɜːti] - [tuː] [paʊndz] .
and I thought creation held thirty or at most thirty - two pounds .
和 我 想法 创建 握住 三十 或者 在 最多 三十 - 二 磅 .
用紫胶染料或类似的东西赚了 14000 英镑，而你我都认为宇宙最多只能容纳 30 或 32 英镑。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [bʌt; bət][ɪts] [smɔːlə(r)] ['kæptɪnz] ,
These men are the warriors of commerce ; but its smaller captains ,
这些 男人 是 这 战士 的 商业 ; 但 它是 较小的 队长 ,
这些人是商业的战士；但规模较小的船长们，

[wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eɪʃəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['mɑːkɪt] , [kæn; kən]['ɒf(ə)n] [tɜːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
watching the fluctuations of this or that market , can often turn a thousand
观看 这 波动 的 这 或者 那 市场 , 能 经常 转动 一个 千 磅
密切关注某个市场的波动，往往能赚到一千英镑。

[eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæv; həv] [biːn]
ere we could say J . R . Far more than a thousand pounds have been
埃雷 我们 可以 说 J . 拉 . 远的 更多的 比 一个 千 磅 有 到过
[meɪd] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ] ['selɪŋ] ['peɪstri] [ɒf] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
made in a year by selling pastry off a table in the Boulevards of Paris .
制成 在 一个 年 经过 销售 糕点 离开 一个 桌子 在 这 林荫大道 的 巴黎 .
我们可以说，JR 一年在巴黎林荫大道上摆摊卖糕点，就能赚到一千多英镑。

[ɪn] ['mætəz] ['præktɪkl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diə][ɪz] [wɜ:θ] ['θaʊzəndz] .
In matters practical a single idea is worth thousands .
在 事情 实际的 一个 单身的 主意 是 值得 数千 .

在实际应用中，一个想法胜过千言万语。

[ðɪs] ['neiʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [peɪd] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
This nation being always in a hurry paid four thousand pounds to a man to
这 国家 存在 总是 在 一个 匆忙 有薪酬的 四 千 磅 到 一个 男人 到
[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] ['seprət] ['letə(r)] - [stæmps][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
show them how to separate letter - stamps in a hurry .
展示 他们 如何 到 分离 信 - 邮票 在 一个 匆忙 .

这个国家总是行色匆匆，花了四千英镑请一个人教他们如何快速地分开邮票。

“ [pʌntʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪzɪnz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [həʊlz] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Punch the divisions full of little holes , ” said he ,
“ 冲床 这 部门 满的 的 小的 孔 , ” 说 他 ,
“把各个部门打得千疮百孔,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [test]
and he held out his hand for the four thousand pounds ; and now test
和 他 握住 出去 他的 手 为了 这 四 千 磅 ; 和 现在 测试
[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
his invention ,
他的 发明 ,

他伸出手要了四千英镑；现在来测试他的发明吧。

[teə(r); tɪə][wʌn] [hed] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ,
tear one head from another in a hurry ,
撕 一 头 从 其他 在 一个 匆忙 ,

匆忙地把一个头颅从另一个头颅上扯下来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and you will see that money sometimes goes cheaper than invention .
和 你 将要 看 那 钱 有时 去 更便宜 比 发明 .

你会发现，有时候金钱比发明创造更划算。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diə][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
A single idea is sometimes worth a thousand pounds in a book ,
一个 单身的 主意 是 有时 值得 一个 千 磅 在 一个 书 ,

在一本书里，一个想法有时价值千金。

[ðəʊ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ðɪ] [li:st] ['lu:krətɪv] ['tʃæn(ə)lz] [aɪ'diəz] [rʌn] [ɪn] ; ['mɪstə(r)] .
though books are by far the least lucrative channels ideas run in ; Mr .
尽管 图书 是 经过 远的 这 至少 利润丰厚 频道 想法 跑步 在 ; 先生 .
['brædʃɔ:z] [dju:əʊ'desi,məʊ] ,
Bradshaw's duodecimo ,
布拉德肖的 十二 ,

尽管书籍是传播思想最不赚钱的渠道；布拉德肖先生的《十二开本》

[tu:; tə][wɪt] — ['prɒfɪt]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .
to wit — profit seven thousand pounds per annum .
到 有 — 利润 七 千 磅 每 年 .

具体而言，每年可获利七千英镑。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
A thousand pounds !
一个 千 磅 !

一千英镑！

[haʊ] ['meni] [men][hæv; həv] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv] [met] [wɪð] [sək'ses] ,
How many men have toiled for money all their lives , have met with success ,
如何 许多 男人 有 辛勤劳作 为了 钱 全部 他们的 生活 , 有 遇见 和 成功 ,

有多少人一生辛勤劳作赚钱，最终获得成功？

[ˈjet] [ˈnevə(r)] [ˈriːtʃt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
yet never reached a thousand pounds .
然而 绝不 达到 一个 千 磅 .

但从未达到过一千磅。

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːvənts] , [fed] [ænd; ənd][hɑːf] [kləʊðd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [ɪkˈspens] , [hæv; həv]
Eight thousand servants, fed and half clothed at their master's expense, have
八 千 仆人 , 美联储 和 一半 穿着衣服 在 他们的 硕士学位 费用 , 有
[pʊt] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [ˈjɪəz] ,
put by for forty years ,
放 经过 为了 四十 年 ,

八千名仆人们，靠主人供养，勉强糊口，已经熬过了四十年。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][baɪ][eɪd][pʊ; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpɜːkwɪzɪts]
and yet not even by aid of interest and compound interest and perquisites
和 然而 不是 甚至 经过 援助 的 兴趣 和 化合物 兴趣 和 特权
[ænd; ənd] [kəˈmɪʃnz] [skwiːzd] [aʊt][pʊ; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [taɪm] - [ˈɒnəd]
and commissions squeezed out of little tradesmen and other time - honored
和 佣金 挤压 出去 的 小的 商人 和 其他 时间 - 荣幸
[ɪmˈbez(ə)lmənt] ,
embezzlements ,
挪用公款 ,

即使借助利息、复利、从小商贩身上榨取的津贴和佣金以及其他由来已久的贪污手段，也无济于事。

[hæv; həv] [ˈriːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈruːbɪkən][pʊ; əv][fɔː(r)] [ˈfɪgəz] .
have reached the rubicon of four figures .
有 达到 这 卢比孔河 的 四 数据 .

已经突破了四位数大关。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒp,ki:pə] , [ˈæktɪv] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈɡriːdɪ] , [hæv; həv] [bɔːt]
Five thousand little shopkeepers, active, intelligent and greedy, have bought
五 千 小的 店主 , 积极的 , 聪明的 和 贪婪的 , 有 买
[ˈhəʊlseɪl] [ænd; ənd][səʊld] [ˈriːteɪl] ,
wholesale and sold retail ,
批发的 和 卖 零售 ,

五千名小店主，他们勤劳、聪明又贪婪，从事批发和零售业务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第27/51页

[ˌjet] [ˈnevə(r)] [ˈmaʊntɪd] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] [əˈbʌv] [rent] , [ˈhaʊski:pɪŋ] , [bæd] [dets] [ænd; ənd]
yet never mounted so high as this above rent , housekeeping , bad debts and
然而 绝不 安装 所以 高的 作为 这 多于 租 , 家政 , 坏的 债务 和
[ˈkæʒuəltɪz] .
casualties .
伤亡 .

然而，这笔费用从未超过房租、家政服务、坏账和伤亡费用。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɪːniəs][hæz; həz] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz][ˈnei(ə)n][ænd; ənd] [edˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]
Many a writer of genius has charmed his nation and adorned her
许多 一个 作家 的 天才 有 迷住了 他的 国家 和 装饰 她
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

许多天才作家以其才华征服了国民，并丰富了国民的语言。

[ˌjet] [ˈnevə(r)] [held] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
yet never held a thousand pounds in his hand even for a day .
然而 绝不 握住 一个 千 磅 在 他的 手 甚至 为了 一个 天 .

但他从未把一千英镑拿在手里哪怕一天。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpeɪntə(r)][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]
Many a great painter has written the world - wide language of form and
许多 一个 伟大的 画家 有 书面 这 世界 - 宽的 语言 的 形式 和
[ˈkʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

许多伟大的画家都创造了世界通用的形式和色彩语言。

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ˌjʊərəˈpiːən] [feɪm] , [bʌt; bət] [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜːlɪŋ]
and attained to European fame , but not to a thousand pounds sterling
和 已达到 到 欧洲的 名声 , 但 不是 到 一个 千 磅 英镑
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

他获得了欧洲的声誉，但身价却没达到一千英镑。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əˈspaɪərənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [naʊ] [meɪd] [wʌn] ,
Among all these aspirants and a million more George Fielding now made one ,
之中 全部 这些 有志者 和 一个 百万 更多的 乔治 菲尔丁 现在 制成 一 ,

在所有这些以及上百万名竞争者中，乔治·菲尔丁脱颖而出，成为其中之一。

[ɜːrdʒd] [ænd; ənd] [pəˈzest] [baɪ][æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [æz; əz][ˈevə(r)] [spɜːd] [ə; eɪ][mæn] .
urged and possessed by as keen an incentive as ever spurred a man .
敦促 和 拥有 经过 作为 敏锐的 一个 激励 作为 曾经 受到刺激 一个 男人 .

受到一种强烈的激励和驱使，这种激励之强烈，足以激励任何人。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [məˈtɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] , [ˈtwenti] [kaʊz] , [ten] [ˈbʊlək] , [tuː] [lɑːdʒ]
George's materials were five hundred sheep , twenty cows , ten bullocks , two large
乔治的 材料 是 五 百 羊 , 二十 牛 , 十 牛 , 二 大的
[ʃiːp] - [dɒgz] [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ] .
sheep - dogs and Carlo .
羊 - 狗 和 卡洛 .

乔治的物资包括五百只羊、二十头母牛、十头公牛、两只大型牧羊犬和卡洛。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ki:n] [kliə(r)] ,
It was a keen clear ,
它 曾是 一个 敏锐的 清除 ;

那是一个清晰明亮的声音。

[ˈfrɒsti] [deɪ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [wen] [hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɜ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑ:stʃə(r)] .
frosty day in July when he drove his herd to his own pasture .
霜冻 天 在 七月 什么时候 他 驾驶 他的 一群 到 他的 自己的 牧场 .

七月的一个寒冷的日子，他赶着牛群去了自己的牧场。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [haɪ] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
His heart beat high that morning .
他的 心 打 高的 那 早晨 .

那天早上他心跳得很快。

[hi:; hi] [left] [ˈæbnə] , [hɪz; ɪz] [ˈʃepəd] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləni] , [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sləʊ]
He left Abner , his shepherd , a white native of the colony , to drive the slow
他 左边 阿布纳 , 他的 牧羊人 , 一个 白色的 本国的 的 这 殖民地 , 到 驾驶 这 慢的
[ˈkæt(ə)] .
cattle .
牛 .

他留下他的牧羊人阿布纳（殖民地的一位白人土著）去赶那些行动迟缓的牛群。

[hi:; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] , [ænd; ənd] [skeəs] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He strode out in advance , and scarce felt the ground beneath his feet .
他 大步走 出去 在 进步 , 和 稀少 毛毡 这 地面 下面 他的 脚 .

他大步向前走去，几乎感觉不到脚下的地面。

[ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [diˈɡri:z] ,
The thermometer was at 28 degrees ,
这 温度计 曾是 在 - 学位 ,

温度计显示28度。

[jet] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ðə; ði] [sli:vz] [æz; əz] [hi:; hi] [swept] [əˈlɒŋ]
yet his coat was only tied round his neck by the sleeves as he swept along
然而 他的 外套 曾是 仅有的 系 圆形的 他的 脖子 经过 这 袖子 作为 他 扫荡 沿着
[ɔ:l] [helθ] ,
all health ,
全部 健康 ,

然而，他却只用袖子把外套系在脖子上，一副健康活泼的样子。

[ˈfaɪə(r)] , [ˈmænhʊd] , [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] .
fire , manhood , love and hope .
火 , 男子气概 , 爱 和 希望 .

火焰、男子气概、爱与希望。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ðɪs] [deɪ] [laɪk] [diə(r)] [ˈsmɔ:lɪts] [laɪnz] , [hu:z] [θɔ:ts] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]
He marched this day like dear Smollett's lines , whose thoughts , though he had
他 行军 这 天 喜欢 亲爱的 斯莫利特的 线条 , 谁 想法 , 尽管 他 有
[ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,
never heard them ,
绝不 听到 他们 ,

他今天行进的姿态，如同亲爱的斯莫利特的诗句一般，尽管他从未听过这些诗句的意象。

[ˈfaɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
fired his heart .
被解雇 他的 心 .

点燃了他的心。

“ [ðai] [ˈspɪrɪt] , [ˌɪndɪˈpendəns] , [let] [em ˈi:] [ʃeə(r)] ,
“ Thy spirit , Independence , let me share ,
” 你的 精神 , 独立 , 让 我 分享 ,

“你的精神，独立精神，让我分享一下，

[lɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈiːg(ə)l] [aɪ] ；
Lord of the lion heart and eagle eye ；
主 的 这 狮子 心 和 鹰 眼睛 ；
狮心鹰眼之主；

[ðai] [steps] [ai] [ˈfɒləʊs] [wɪð] [maɪ][ˈbʊzəm] [beə(r)] ，
Thy steps I follow with my bosom bare ，
你的 步骤 我 跟随 和 我的 怀 裸 ，
我赤裸着胸膛，跟随你的脚步，

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [haul] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
Nor heed the storm that howls along the sky .
也不 注意 这 风暴 那 嚎叫 沿着 这 天空 ；
不要理会天空中呼啸的风暴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ˈæbnə] ，
" **He was on the ground long before Abner** ，
" 他 曾是 在 这 地面 长的 前 阿布纳 ，
“他比阿布纳早得多就倒在地上了。”

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʊflɪs] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪk]
and set to work building a roofless hut on the west side of some thick
和 放 到 工作 建筑 一个 无顶棚 小屋 在 这 西方 边 的 一些 厚的
[bʊʃɪz] ，
bushes ，
灌木丛 ，
于是，他们开始在茂密灌木丛西侧搭建一间没有屋顶的小屋。

[ænd; ənd] [hɑːd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈwɔːtə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and hard by the only water near at hand .
和 难的 经过 这 仅有的 水 靠近 在 手 ；
而且就在附近唯一水源旁边。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hedˈkwɔːtəz] ， [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]
And here he fixed his headquarters , stretched a blanket across the hut for
和 这里 他 固定的 他的 总部 ， 拉伸 一个 毯子 穿过 这 小屋 为了
[ə; eɪ] [ruːf] ，
a roof ，
一个 屋顶 ，
他在这里安顿下来，把毯子铺在小屋上当屋顶。

[ænd; ənd] [slept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] .
and slept his own master .
和 睡着了 他的 自己的 掌握 ；
他睡着了，睡着了，睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii ；
第三十七章

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋz] [stɒk] [hæd; həd] [ˈveərɪd] [ðʌs] .
AT the end of six months George Fielding's stock had varied thus .
在 这 结尾 的 六 几个月 乔治 菲尔丁的 库存 有 多种多样 因此 ；
六个月后，乔治·菲尔丁的股票价格发生了这样的变化。

[fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [læmz] ， [ten] [kɑːvz] ， [ˌfɪftiːn] [kaʊz] ， [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] .
Four hundred lambs , ten calves , fifteen cows , four hundred sheep .
四 百 羔羊 ， 十 小牛 ， 十五 牛 ， 四 百 羊 ；
四百只羔羊，十头小牛，十五头母牛，四百只绵羊。

[hi:; hi][hæd; həd][lɒst][sʌm; səm][ʃi:p][ɪn][ˈlæmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][kaʊ][ɪn][ˈkɑ:vɪŋ] ,
He had lost some sheep in lambing , and one cow in calving ,
他 有 丢失的 一些 羊 在 羔羊出生 , 和 一 奶牛 在 小牛 ,
他损失了一些羊羔（羊羔出生时）和一头母牛（母牛产犊时）。

[bʌt; bət][ðɪ:z][ˈkæʒuəltɪz][ˈevri][ˈfi:də(r)][kaʊnts][ɒn] ; [hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ˈlʌki][ɒn][ðə; ði][həʊl] .
but these casualties every feeder counts on ; he had been lucky on the whole .
但 这些 伤亡 每一个 喂料器 计数 在 ; 他 有 到过 幸运的 在 这 所有的 .
但这些伤亡是每个饲养者都预料到的；总的来说，他很幸运。

[hi:; hi][hæd; həd][səʊld][əˈbaʊt][ˈerti][ʃi:p] , [ænd; ənd][i:t(ə)n][ə; eɪ][fju:][bʌt; bət][nɒt][ˈmeni] ,
He had sold about eighty sheep , and eaten a few but not many ,
他 有 卖 关于 八十 羊 , 和 吃 一个 很少 但 不是 许多 ,
他卖掉了大约八十只羊，自己吃了几只，但不多。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌndrəd][ˈpaʊndz][ˈəʊnli][faɪv][ˈpaʊndz][wɜ:(r); wə(r)][ɡɒn] ;
and of his hundred pounds only five pounds were gone ;
和 的 他的 百 磅 仅有的 五 磅 是 已消失 ;
他一百英镑只丢了五英镑；

[əˈɡenst][wɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈklaɪn][ɪn][kaʊz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pleɪst][ðə; ði][kɑ:vz][ænd; ənd]
against which and the decline in cows were to be placed the calves and
反对 哪个 和 这 衰退 在 牛 是 到 是 放置 这 小牛 和
[læmz] .
lambs .
羔羊 .

与此形成鲜明对比的是，牛的数量下降，而小牛和小羊的数量则下降。

[dʒɔ:dʒ][kənˈsɪdəd][hɪmˈself][ˈerti][ˈpaʊndz][rɪtʃə][ɪn][ˈsʌbstəns][ðæn; ðən][sɪks][mʌnθs][əˈɡəʊ] .
George considered himself eighty pounds richer in substance than six months ago .
乔治 经过考虑的 他自己 八十 磅 更富有 在 物质 比 六 几个月 前 .
乔治觉得自己比六个月前富有了八十磅。

[aɪˈti:][səʊ][ˈhæpənd][ðæt][ɒn][ˈevri][saɪd][ɒv; əv][dʒɔ:dʒ][bʌt; bət][wʌn][wɜ:(r); wə(r)][ˈnəʊ,mædʒ] ,
It so happened that on every side of George but one were nomads ,
它 所以 发生 那 在 每一个 边 的 乔治 但 一 是 游牧民族 ,
碰巧的是，乔治周围除了一个人以外，其余都是游牧民族。

[ˈʃepəd] - [kɪŋz] — [ˈfeləʊz][wɪð][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][hed][ɒv; əv][hɔ:nd][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:p][laɪk]
shepherd - kings — fellows with a thousand head of horned cattle , and sheep like
牧羊人 - 国王 — 伙伴们 和 一个 千 头 的 有角的 牛 , 和 羊 喜欢
[waɪt][ˈpeb(ə)lz][baɪ][ðə; ði][si:] ;
white pebbles by the sea ;
白色的 鹅卵石 经过 这 海 ;
牧羊王——拥有上千头带角牛，以及像海边白色鹅卵石一样的绵羊；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][smɔ:l][bjʊˈkɑ:lɪkəl] , [ə; eɪ][ˈska:tʃmən] ,
but on his right hand was another small bucolical , a Scotchman ,
但 在 他的 正确的 手 曾是 其他 小的 田园诗 , 一个 苏格兰人 ,
但他右手边还有另一个身材矮小的田园牧歌式人物，一个苏格兰人。

[hu:] [hæd; həd][ˈstɑ:tɪd][wɪð][les][mi:nz][ðæn; ðən][hɪmˈself] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsləʊli][ˈwɜ:kɪŋ]
who had started with less means than himself , and was slowly working
WHO 有 开始 和 较少的 方法 比 他自己 , 和 曾是 缓慢地 在职的
[hɪz; ɪz][wei] ,
his way ,
他的 方式 ,
他起步时比他穷，一步一个脚印地努力奋斗。

[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈhɑ:fpenɪ][ænd; ənd][ˈseɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈpenɪ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪ(ə)n] .
making a halfpenny and saving a penny after the manner of his nation .
制作 一个 半便士 和 保存 一个 一分钱 后 这 方式 的 他的 国家 .
按照他所在国家的习俗，赚了半便士，然后存下一便士。

[ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['maɪtɪ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bən][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [æz; əz][tu:; tə]
These two were mighty dissimilar , but they were on a level as to
这些 二 是 强大的 不同的 , 但 他们 是 在 一个 等级 作为 到
[mi:nz] [ænd; ənd][nɪə(r)] ['neɪbəz] ,
means and near neighbors ,
方法 和 靠近 邻居 ,
这两个人性格迥异, 但经济条件相当, 而且还是近邻。

[ænd; ənd] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
and that drew them together .
和 那 画 他们 一起 .
正是这一点将他们联系在了一起。
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈfrendli] [ˈvɪzɪts] [pən] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] ,
In particular , they used to pay each other friendly visits on Sunday evenings ,
在 特别的 , 他们 用过的 到 支付 每个 其他 友好的 访问 在 星期日 晚上 ,
尤其值得一提的是, 他们过去常常在周日晚上互相拜访。

[ænd; ənd] [mæk'lb:klən] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [strikt]
and McLaughlan would read a good book to George , for he was strict
和 麦克劳克林 会 读 一个 好的 书 到 乔治 , 为了 他 曾是 严格的
[ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvənsɪz] ;
in his observances ;
在 他的 观察 ;
麦克劳克林会给乔治读一本好书, 因为他非常注重遵守规矩;

[bʌt; bət] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] [wʊd] [ˈɑ:gju:] [pɔɪnts] [pʌv; əv] [ˈhʌzbəndri] .
but after that the pair would argue points of husbandry .
但 后 那 这 一对 会 争论 积分 的 畜牧业 .
但之后, 两人就会就畜牧业方面的问题争论不休。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [stɒk] , [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm]
But one Sunday that George , admiring his stock , inadvertently proposed to him
但 一 星期日 那 乔治 , 钦佩 他的 库存 , 无意中 建议的 到 他
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pʌv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈænɪmlz] ,
an exchange of certain animals ,
一个 交换 的 肯定 动物 ,
但有一天星期天, 乔治欣赏着他的牲畜, 无意中向他提议交换一些牲畜。

[hi:; hi] [ri'bjʊ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ˈɔ:f(ə)] [ˈgrævəti] .
he rebuked the young man with awful gravity .
他 责备 这 年轻的 男人 和 可怕 重力 .
他用极其严肃的语气斥责了那个年轻人。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈdi:lɪŋz] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Is this a day for worldly dealings ?** " **said he .**
" 是 这 一个 天 为了 - 交易 ? " 说 他 .
“今天适合进行世界大事吗?”他问道。

" [hu:] [dɪv][jɪ:; ji] [θɪŋk] [tu:; tə] [θraɪv] [gi:n] - [jɔ:(r); jə(r)] - [əʊ] - [ðə; ði] [ˈsɑ:bə] [deɪ] !
" **Hoo div ye think to thrive gien y'offer your mairchandeeze o ' the Sabba day !**
" 胡 div 是的 思考 到 蓬勃发展 gien - 你的 - o - 这 萨巴 天 !
“Hoo div ye think to thrive gien y'overer your mairchandeeze o' the Sabba day!

" [dʒɔ:dʒ] [ˈkʌləd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
" **George colored up to the eyes .**
" 乔治 有色 向上 到 这 眼睛 .
乔治的脸涨得通红。

" [jɪl] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ] [heɪ] [ri:d] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈtʃeɪndʒə(r)][aɪ] - [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
" **Ye'll may be no hae read the paurable o ' the money changers i ' the temple ,**
" 叫喊 可能 是 不 哈 读 这 - o - 这 钱 换位器 我 - 这 寺庙 ,
“你们可能从未读过圣殿里兑换银钱之人的祷告词,

[nəʊ] [fər'getɪŋ] - [ə; eɪ] [hwi:n] - - ['maɪndɪd] [tʃi:ld] [ðæt] - - [du:z] ,
no forgettin' a wheen warldly - minded chields that sell't doos ,
不 忘记 - 一个 当 - - 有思想 孩子们 那 - 嘟 ,

别忘了还有一群思想开放、不卖门的家伙，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][meə(r)] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ɒŋ][ðeə(r)] [ni:z] — [ɔ:(r)] ['hɑ:kən] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
when they had mair need to be on their knees — or hearkening a religious
什么时候 他们 有 梅尔 需要 到 是 在 他们的 膝盖 — 或者 倾听 一个 宗教
[ˈdiskɔ:s] — - [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt] - — [ɔ:(r)][ðə; ði] [laɪk] .
discourse — - or a bit psaum — or the like .
话语 — - 或者 一个 少量 - — 或者 这 喜欢 .

当他们更需要跪下——或者聆听宗教演讲——或者吟诵一些圣歌——或者诸如此类的时候。

[ə'wi:l] , [ji:; ji] [ni:d] [nə; nɑ:] [hɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hi:d] [jɒŋ] [geɪt] .
Aweel , ye need na hong your heed yon gate neether .
敬畏 , 是的 需要 纳 香港 你的 注意 远 门 尼瑟 .

哎呀，你们需要留意尼瑟门。

[ji:; ji][hæd; həd][nə; nɑ:][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪŋ] - ,
Ye had na the privilege of being born in Scoetland ,
叶 有 纳 这 - 的 存在 出生 在 - ,

你没有出生在苏格兰的特权，

[ji:; ji] [ken] — [ɔ:(r)] [neɪ] [du:t] [ji:d] [heɪ] ['kend] [ˈbetə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [læd] —
ye ken — or nae doot ye'd hae kenned better , for ye are a decent lad —
是的 肯 — 或者 纳 嘟特 你们 哈 肯尼迪 更好的 , 为了 是的 是 一个 体面的 小伙子 —
[di:d] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] .
deed are ye .
契据 是 是的 .

你肯——或者不，你应该更好，因为你是一个正派的小伙子——你确实是。

[ə'wi:l] , [stæp] [ben] [led] , [ænd; ənd] [aɪz] [let] [ji:; ji] [si:] [ə; eɪ][dræp] [ˈwɪski] .
Aweel , stap ben led , and I'se let ye see a drap whisky .
敬畏 , 踏步 本 引领 , 和 伊塞 让 是的 看 一个 垂帘 威士忌酒 .

好了，别走开，我会让你见识一下威士忌的醇香。

[ðə; ði] [laɪk] [dʌz] [nə; nɑ:][ˈɑ:ftən] [gæŋ] [du:n] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈθræpl] . "
The like does na aften gang doon an Englishman's thrapple . "
这 喜欢 做 纳 下午 帮派 杜恩 一个 英国人的 苹果 . "

“The like does na aften gang doon an Englishman's thrapple.”

“ [ˈwɪski] ?
“ Whisky ?
” 威士忌酒 ?

“威士忌酒？

[wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə] [di:l] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ɔ:t]
Well , but it seems to me if we didn't ought to deal we didn't ought
出色地 , 但 它 似乎 到 我 如果 我们 没有 应该 到 交易 我们 没有 应该
[tu:; tə] [drɪŋk] . "
to drink . "
到 喝 . "

但依我看，如果我们不应该进行交易，我们就不应该喝酒。

“ [ˈhaʊt] ! [taʊt] !
“ Hout ! tout !
” 豪特 ! 兜售者 !

“Hout! tout!

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] - [tu:; tə] [teɪst] — - [neɪ] [es i: 'en; sen] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] - — [si:] - [wei] .
it is no forbidden to taste — thaat's nae sen that ever I heerd't — C - way .
它 是 不 - 到 品尝 — - 纳 sen 那 曾经 我 - — C - 方式 .

品尝它并不禁忌——我从未听过这种说法——C-way。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
" **CHAPTER XXXVIII** .
" 章 38 .

“第三十八章

[dʒɔːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɒf]
GEORGE heard of a farmer who was selling off his sheep about fifty miles off
乔治 听到 的 一个 农民 WHO 曾是 销售 离开 他的 羊 关于 五十 英里 离开
[nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .
near the coast .
靠近 这 海岸 .

乔治听说有个农民在离海岸大约五十英里的地方卖羊。

[dʒɔːdʒ] [pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [rəʊz][æɪ; ət] [θriː] ,
George put money in his purse , rose at three ,
乔治 放 钱 在 他的 钱包 , 玫瑰 在 三 ,

乔治把钱放进钱包, 三点钟起身。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wɪð] [ˈkɑːləʊ] [ðæt] [deɪ] .
and walked the fifty miles with Carlo that day .
和 步行 这 五十 英里 和 卡洛 那 天 .

那天, 我和卡洛一起走了五十英里。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [ˈtʃæfə] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [əˈgriː] .
The next he chaffered with the farmer , but they did not quite agree .
这 下一个 他 摩擦 和 这 农民 , 但 他们 做过 不是 相当 同意 .

接下来他和农夫发生了争执, 但他们并没有完全达成一致。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪˈtiː] ,
George was vexed , but he knew it would not do to show it ,
乔治 曾是 烦恼 , 但 他 知道 它 会 不是 做 到 展示 它 ,

乔治很恼火, 但他知道不能表现出来。

[səʊ][hiː; hi] [ˈstrəʊl] [əˈweɪ] [ˈkeələsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
so he strolled away carelessly toward the water .
所以 他 漫步 离开 粗心大意 朝向 这 水 .

于是他漫不经心地向水边走去。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] [ˈkɒmz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] , [nɒt] [ɪn][wʌn] [ʃiːt] ,
In this place the sea comes several miles inland , not in one sheet ,
在 这 地方 这 海 来 一些 英里 内陆 , 不是 在 一 床单 ,

在这里, 海水涌入内陆数英里, 但并非一成不变。

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] [leɪks] [ˈveri] [ˈprɪti] .
but in a series of salt - water lakes very pretty .
但 在 一个 系列 的 盐 - 水 湖泊 非常 漂亮的 .

但在一系列咸水湖中, 景色非常优美。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈblæks] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn]
George stood and admired the water and the native blacks paddling along in
乔治 站立 和 钦佩 这 水 和 这 本国的 黑人 划桨 沿着 在
[boʊts] [ɒv; əv] [bəːk] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .
boats of bark no bigger than a cocked hat .
船 的 吠 不 大 比 一个 上膛 帽子 .

乔治站在那里, 欣赏着水面和划着小船的当地黑人, 他们的船比三角帽还小。

[ðiːz] [strips] [ɒv; əv] [bəːk] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæɪɪdʒ] ;
These strips of bark are good for carriage and bad for carriage ;
这些 条状物 的 吠 是 好的 为了 运输 和 坏的 为了 运输 ;

这些树皮条既适合运输, 也不适合运输;

[aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈi:zəlɪ] [ˈkærid] [ɒn][ə; eɪ][mænz] [bæk] [əˈɔ:(r)] ,
I mean they are very easily carried on a man's back ashore ,
我 意思是 他们 是 非常 容易地 携带 在 一个 男人的 后退 岸上 ,
我的意思是，它们很容易被一个人背到岸上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊʊnt] [ˈkæri] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][səʊ] [wel] ,
but they won't carry a man on the water so well ,
但 他们 惯于 携带 一个 男人 在 这 水 所以 出色地 ,
但它们不太适合载人上水。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][laɪk] [ˈbælənsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɔ:] .
and sitting in them is like balancing on a straw .
和 坐着 在 他们 是 喜欢 平衡 在 一个 稻草 .
坐在里面就像踩在稻草上一样。

[ði:z] [əbˈsɜ:d] [ˈvi:ək(ə)lɪz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ði:z] [ˈblɒkhed] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈfa:ðəz] ,
These absurd vehicles have come down to these blockheads from their fathers ,
这些 荒诞 车辆 有 来 向下 到 这些 笨蛋 从 他们的 父亲们 ,
这些荒谬的车辆是从他们的父辈那里传到这些蠢货手里的。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊʊnt] [bɜ:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
so they won't burn them and build according to reason .
所以 他们 惯于 烧伤 他们 和 建造 根据 到 原因 .
所以他们不会烧毁它们，而是会按照理性进行建设。

[ðeɪ] [ˈkɒmənli] [ˈpæd(ə)] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [θri:] ;
They commonly paddle in companies of three ;
他们 通常 桨 在 公司 的 三 ;
他们通常三人结伴划桨；

[səʊ] [ðen] [wenˈevə(r)] [wʌn][ɪz] [pə:l] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [kʌm] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
so then whenever one is purled the other two come on each side of him ,
所以 然后 每当 一 是 氩氩 这 其他 二 来 在 每个 边 的 他 ,
所以，每当一个被拉过来时，另外两个就会从他两侧过来。

[i:tʃ] [teɪks] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ðeɪ] [ri:ˈsi:t] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
each takes a hand and with amazing skill and delicacy they reseat him in his
每个 需要 一个 手 和 和 惊人的 技能 和 美味 他们 重新就位 他 在 他的
[kɒkt] [hæt] ,
cocked hat ,
上膛 帽子 ,
他们一人一只手地扶着他，以惊人的技巧和手法，小心翼翼地将他重新戴回三角帽里。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [sɪŋks] — [ˈəʊnli] [pɜ:l] .
which never sinks — only purls .
哪个 绝不 水槽 — 仅有的 檩条 .
它从不下沉——只会泛起涟漪。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈtraɪədz] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Several of these triads passed in the middle of the lake ,
一些 的 这些 三元组 通过了 在 这 中间 的 这 湖 ,
这些三人组中有好几组从湖中央经过，

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [laɪk] [ɪnˈvɜ:tɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] “ [ti:] .
looking to George like inverted capital “ T's .
寻找 到 乔治 喜欢 倒 首都 “ T恤 .
在乔治看来，就像倒过来的大写字母“T”。

“ [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [peɪs] — [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈstɒpɪdʒɪz] [wen] [ə; eɪ] [pɜ:l] [əˈkɜ:d] .
“ **They went a tremendous pace — with occasional stoppages when a purl occurred** .
“ 他们 去 一个 巨大的 步伐 — 和 偶然 停工 什么时候 一个 金银丝 发生 .
“他们的速度非常快——偶尔会因为出现折返球而停下来。”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsævɪdʒ] [əˈpɪəd] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]
Presently a single savage appeared nearer the land and George could see his
目前 一个 单身的 野蛮的 出现 更近 这 土地 和 乔治 可以 看 他的
[laɪð] ,
lithe ,
轻盈 ,

这时，一个野人出现在离陆地更近的地方，乔治能看到他矫健的身姿。

[ˈsɪnjuːi] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɒsəmə(r)]
sinewy form and the grace and rapidity with which he urged his gossamer
筋骨 形式 和 这 优雅 和 快速 和 哪个 他 敦促 他的 游丝
[bɑːk] [əˈlɒŋ] .
bark along .
吠 沿着 .

他身形矫健，驾驭着轻盈如蛛的皮艇，动作优雅迅捷。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] — [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈræpɪd] [strəʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]
It was like a hawk — half a dozen rapid strokes of his wings and then
它 曾是 喜欢 一个 鹰 — 一半 一个 打 迅速的 笔画 的 他的 翅膀 和 然后
[ə; eɪ] [smuːð] [ɡlaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .
a smooth glide for ever so far .
一个 光滑的 滑行 为了 曾经 所以 远的 .

它就像一只鹰——快速地拍打翅膀六七下，然后平稳地滑翔，一直飞到很远的地方。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] , ” [wɒz; wəz] [ˈdʒɔːrdʒɪz]
“ Our savages would sit on the blade of a knife , I do think , ” was George's
“ 我们的 野蛮人 会 坐 在 这 刀刃 的 一个 刀 , 我 做 思考 , ” 曾是 乔治的
[ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

“我认为，我们的野蛮人会坐在刀刃上,”乔治评论道。

[naʊ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] - , [aɪ ˈtiː] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]
Now as George looked and admired blackee , it unfortunately happened that a
现在 作为 乔治 看起来 和 钦佩 - , 它 很遗憾 发生 那 一个
[məˈskiːtəʊ] [fluː] [ˈɪntuː] - [ˈnɒstrəlz] ,
mosquito flew into blackee's nostrils ,
蚊子 飞翔 进入 - 鼻孔 ,

乔治正欣赏着布莱克伊时，不幸的是，一只蚊子飞进了布莱克伊的鼻孔里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪnˈvaɪtɪŋ] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [næt] — [ðæn; ðən] [ˈaʊəz] .
which were much larger and more inviting — to a gnat — than ours .
哪个 是 很多 更大的 和 更多的 邀请 — 到 一个 小飞虫 — 比 我们的 .
它们比我们的大得多，对蚊子来说也更有吸引力。

[ðə; ði] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)] [sniːzd] , [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [ænˈsestrəl] [bəʊt] .
The aboriginal sneezed , and over went the ancestral boat .
这 土著 打喷嚏 , 和 超过 去 这 祖先的 船 .
土著人打了个喷嚏，祖船就翻了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
The next moment he was seen swimming and pushing his boat before him .
这 下一个 片刻 他 曾是 已见 游泳 和 推动 他的 船 前 他 .
下一刻，人们看到他正在游泳，并推着他的船向前走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
He was scarce a hundred yards from the shore when all of a sudden
他 曾是 稀少 一个 百 码 从 这 支撑 什么时候全部 的 一个 突然
[daʊn] [hiː; hi] [went] .
down he went .
向下 他 去 .
他离岸边还不到一百码，突然就倒下了。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
George was frightened and took off his coat ,
乔治 曾是 害怕 和 采取 离开 他的 外套 ;
乔治吓坏了, 脱掉了外套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [,ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [bu:ts] — [wen] [ðə; ði] [blæk] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
and was unlacing his boots — when the black came up again .
和 曾是 解开 他的 靴子 — 什么时候 这 黑色的 来了 向上 再次 ;
他正在解开靴子鞋带——这时黑影又出现了。

“ [əʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['əʊnli] ['lɑ:rkɪŋ] , ” [θɔ:t] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Oh , he was only larking , ” thought George .**
” 哦 ; 他 曾是 仅有的 嬉戏 ; ” 想法 乔治 ;
“哦, 他只是在开玩笑,”乔治心想。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [bəʊt] — [ænd; ənd] [waɪ] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [gəʊz] [daʊn] [ə'gen] !
“ **But he has left his boat — and why , there he goes down again !**
” 但 他 有 左边 他的 船 — 和 为什么 , 那里 他 去 向下 再次 !
“但他离开了他的船——结果, 他又沉下去了! ”

“ [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ten] [jɑ:rdz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
“ **The savage made a dive and came up ten yards nearer the shore ,**
” 这 野蛮的 制成 一个 潜水 和 来了 向上 十 码 更近 这 支撑 ;
“那个野蛮人纵身跃入水中, 浮出水面时离岸边近了十码。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pærəlel] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
but he kept his face parallel to it ,
但 他 保留 他的 脸 平行线 到 它 ;
但他始终保持脸与它平行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [saɪt] [brɪʃɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪvd] [ə'gen] .
and he was scarce a moment in sight before he dived again .
和 他 曾是 稀少 一个 片刻 在 视线 前 他 潜水 再次 ;
他还没来得及露面片刻, 就又潜入了水中。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] [dʒɔ:dʒ] — “ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:ftə(r)] [hɪm] !
Then a horrible suspicion flashed across George — “ There is something after him !
然后 一个 可怕 怀疑 闪光灯 穿过 乔治 — “ 那里 是 某物 后 他 !
这时, 乔治脑海中闪过一个可怕的念头——“有什么东西在追杀他! ”

“ [ðɪs] [su:n] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] ['sɜ:t(ə)ntɪ] .
“ **This soon became a fearful certainty .**
” 这 很快 成为 一个 可怕 肯定 ;
“这很快就变成了一种可怕的确定性。”

[dʒʌst] [brɪʃɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪvd] [nekst] [taɪm] ,
Just before he dived next time ,
只是 前 他 潜水 下一个 时间 ;
就在他下次跳水之前,

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [kləʊz] [brɪ'haɪnd] [hɪm] .
a dark object was plainly visible on the water close behind him .
一个 黑暗的 目的 曾是 显然 可见的 在 这 水 关闭 在后面 他 ;
他身后不远处的水面上清晰可见一个黑色物体。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] - .
George was wild with fear for poor blackee .
乔治 曾是 荒野 和 害怕 为了 贫穷的 - ;
乔治非常担心可怜的布莱克。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] ['swimə(r)] ;
He shouted at the monster , he shouted and beckoned to the swimmer ;

他 喊叫 在 这 怪物 , 他 喊叫 和 招手 到 这 游泳运动员 ;

[ænd; ənd][lɑ:st] ,

and last ,

和 最后的 ,

他朝怪物大喊，他朝游泳者大喊并招手；最后，

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] ,

snatching up a stone ,

抢夺 向上 一个 石头 ,

捡起一块石头，

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bed][pʊ; əv] [rɒk] ['elɪvətɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

he darted up a little bed of rock elevated about a yard above the shore .

他 飞镖 向上 一个 小的 床 的 岩石 升高 关于 一个 院子 多于 这 支撑 .

他迅速爬上一小块高出岸边约一码的岩石。

[ðə; ði][nekst][daɪv][ðə; ði] [blæk] [keɪm] [ʌp] [wɪðɪn] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz][pʊ; əv] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,

The next dive the black came up within thirty yards of this very place ,

这 下一个 潜水 这 黑色的 来了 向上 之内 三十 码 的 这 非常 地方 ,

黑鲸下一次潜水就浮出水面，距离这里不到三十码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:k] [keɪm] [æt; ət][hɪm][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .

but the shark came at him the next moment .

但 这 鲨鱼 来了 在 他 这 下一个 片刻 .

但下一刻，鲨鱼就向他扑了过来。

[hi:; hi] [daɪvd] [ə'gen] ,

He dived again ,

他 潜水 再次 ,

他再次潜入水中，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [dʒɔ:dʒ] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

but before the fish followed him George threw a stone with great precision and

但 前 这 鱼 随后 他 乔治 扔 一个 石头 和 伟大的 精确 和

[fɔ:s] [æt; ət][hɪm] .

force at him .

力量 在 他 .

但在鱼儿跟上来之前，乔治精准有力地朝它扔了一块石头。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kləʊz] [baɪ][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;

It struck the water close by him as he turned to follow his prey ;

它 击 这 水 关闭 经过 他 作为 他 转向 到 跟随 他的 猎物 ;

当他转身追赶猎物时，猎物击中了他附近的水面；

[dʒɔ:dʒ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [stəʊnz] ,

George jumped down and got several more stones ,

乔治 跳了起来 向下 和 得到 一些 更多的 石头 ,

乔治跳下去又捡了几块石头。

[ænd; ənd][held] [wʌn] [fʊt] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:m] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .

and held one foot advanced and his arm high in air .

和 握住 一 脚 先进的 和 他的 手臂 高的 在 空气 .

他一只脚向前迈出，一只手臂高高举起。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

Up came the savage panting for breath .

向上 来了 这 野蛮的 喘息 为了 气息 .

野蛮人喘着粗气站了起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [da:t] , [dʒɔ:dʒ] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
The fish made a dart , George threw a stone ;
这 鱼 制成 一个 镖 , 乔治 扔 一个 石头 ;
鱼儿游了个急, 乔治扔了块石头;

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɪʃəri][pɒn][ðə; ði] ['fəʊldəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][spæn] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
it struck him with such fury on the shoulders that it span off into the air and
它 击 他 和 这样的 愤怒 在 这 肩膀 那 它 跨度 离开 进入 这 空气 和
[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz] [ɒf] .
fell into the sea forty yards off .
跌倒 进入 这 海 四十 码 离开 .
它猛烈地击中了他的肩膀, 以至于它弹到空中, 然后落入四十码外的海里。

[daʊn] [went] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Down went the man , and the fish after him .
向下 去 这 男人 , 和 这 鱼 后 他 .
那人沉了下去, 鱼也跟着沉了下去。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒɪz] [dɪs'meɪ] ,
The next time they came up , to George's dismay ,
这 下一个 时间 他们 来了 向上 , 到 乔治的 沮丧 ,
下次他们再来的时候, 令乔治沮丧的是,

[ðə; ði] [si:] - ['taɪgə(r)] [jəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [pɒ; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wəz; wəz] ['greɪtli]
the sea - tiger showed no signs of being hurt and the man was greatly
这 海 - 老虎 显示 不 标志 的 存在 伤害 和 这 男人 曾是 非常
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .
海虎没有表现出任何受伤的迹象, 而那名男子却非常焦虑。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][wəz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hɜ:d] [hɪm][es əv 'bi:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
The moment he was above water George heard him sob , and saw the
这 片刻 他 曾是 多于 水 乔治 听到 他 哭泣 , 和 锯 这
[waɪts] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whites of his eyes ,
白人 的 他的 眼睛 ,
乔治一浮出水面, 就听到他抽泣, 看到了他眼白。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [ðem; ðəm] [dɪ'speərɪŋli] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [daɪv] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]
as he rolled them despairingly ; and he could not dive again for want
作为 他 滚动 他们 绝望地 ; 和 他 可以 不是 潜水 再次 为了 想
[pɒ; əv] [breθ] .
of breath .
的 气息 .
他绝望地翻滚着它们; 但他因为缺氧而无法再次潜水。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɑ:k] [tɜ:nd] [pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Seeing this , the shark turned on his back ,
看到 这 , 这 鲨鱼 转向 在 他的 后退 ;
见状, 鲨鱼翻了个身, 仰面朝天。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['belɪ] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trebl] [rəʊ] [pɒ; əv] [ti:θ]
and came at him with his white belly visible and his treble row of teeth
和 来了 在 他 和 他的 白色的 腹部 可见的 和 他的 高音 排 的 牙齿
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [ɡreɪv] .
glistening in a mouth like a red grave .
闪闪发光 在 一个 嘴 喜欢 一个 红色的 严重 .
它向他走来, 露出白色的腹部, 三排牙齿在嘴里闪闪发光, 像一座红色的坟墓。

[reɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪə(r)] [si:zd] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] ,
Rage as well as fear seized George Fielding ,
愤怒 作为 出色地 作为 害怕 查获 乔治 菲尔丁 ,
乔治·菲尔丁既愤怒又恐惧。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [ɑ:m][æz; əz][hi:; hi][held] [aɪˈti:] [əˈlɒft] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stəʊn]
the muscles started on his brawny arm as he held it aloft with a heavy stone
这 肌肉 开始 在 他的 强壮的 手臂 作为 他 握住 它 高空 和 一个 重的 石头
[ɪn][aɪˈti:] .
in it :
在 它 :

他高举着手臂，手臂上托着一块沉重的石头，肌肉开始在他粗壮的手臂上凸起。
[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:d] [prest] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [ded] [bi:t] ,
The black was so hard pressed the last time , and so dead beat ,
这 黑色的 曾是 所以 难的 按下 这 最后的 时间 , 和 所以 死的 打 ,
上次黑人被逼得筋疲力尽，彻底垮掉了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔ:t] [dʌk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
that he could make but a short duck under the fish's back and come out
那 他 可以 制作 但 一个 短的 鸭子 在下面 这 鱼的 后退 和 来 出去
[æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] .
at his tail .
在 他的 尾巴 :

他只需从鱼背下快速钻过去，就能从鱼尾处出来。
[ðə; ði] [ˈɑ:k] [dɪd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
The shark did not follow him this time ,
这 鲨鱼 做过 不是 跟随 他 这 时间 ,
这次鲨鱼没有跟着他。

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fəˈrəʊəs] [slɪpt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪnˈɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd]
but cunning as well as ferocious slipped a yard or two inshore , and waited
但 狡猾 作为 出色地 作为 凶猛 滑倒了 一个 院子 或者 二 近岸 , 和 等待
[tu:; tə][græb][hɪm] ;
to grab him ;
到 抓住 他 ;

但狡猾而凶猛的家伙悄悄溜到岸边一两码远的地方，等着抓住他；
[nɒt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][slæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] - [fɪn] ,
not seeing him , he gave a slap with his tail - fin ,
不是 看到 他 , 他 给予 一个 拍击 和 他的 尾巴 - 鳍 ,
他没看见对方，使用尾鳍拍了一下。

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:θ] .
and reared his huge head out of water a moment to look forth .
和 饲养 他的 巨大的 头 出去 的 水 一个 片刻 到 看 前进 .
他抬起巨大的脑袋，露出水面片刻，向前望去。

[ðen] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ˈfjuəri] ,
Then George Fielding , grinding his teeth with fury ,
然后 乔治 菲尔丁 , 研磨 他的 牙齿 和 愤怒 ,
乔治·菲尔丁气得咬牙切齿，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stəʊn] [wɪð] [trəˈmendəs] [fɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ˈkru:əl] [aɪ] .
flung his heavy stone with tremendous force at the creature's cruel eye .
扔 他的 重的 石头 和 巨大的 力量 在 这 生物的 残忍的 眼睛 :
他用尽全力将手中的巨石掷向那怪物的残忍的眼睛。

[ðə; ði] [ˈhevi] [stəʊn] [mɪst] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
The heavy stone missed the eye by an inch or two ,
这 重的 石头 错过 这 眼睛 经过 一个 英寸 或者 二 ,
那块沉重的石头离我的眼睛只有一两英寸的距离。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [fɪ] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [ti:θ] [wið] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [wəd] [hæv; həv]
but it struck the fish on the nose and teeth with a force that would have
但 它 击 这 鱼 在 这 鼻子 和 牙齿 和 一个 力量 那 会 有
[feld] [ə; eɪ] ['bʊlək] .
felled a bullock .
倒下 一个 犏 犏 .

但它击中了鱼的鼻子和牙齿，其力量足以击倒一头牛。

“ [kri:] ！ ” [went] [ðə; ði] [si:] - [ˈtaɪɡərz] [fle] [ænd; ənd] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈskwə:t] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Creesh ！** ” **went the sea - tiger's flesh and teeth , and the blood squirted in a**
“ 小溪 ！ ” 去 这 海 - 老虎的 肉 和 牙齿 , 和 这 血 喷射 在 一个
[ˈsɜ:k(ə)l] .
circle :
圆圈 :

“咔嚓！”海虎的皮肉和牙齿发出嘶嘶声，鲜血喷涌而出。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [li:d] , [ˈlɪtərəli] [feld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [strəʊk] .
Down went the shark like a lump of lead , literally felled by the crashing stroke .
向下 去 这 鲨鱼 喜欢 一个 块 的 带领 , 字面上地 倒下 经过 这 崩溃 中风 .
鲨鱼像一块铅块一样沉了下去，被猛烈的撞击击倒在地。

“ [aɪv] [hɪt] [hɪm] ！
“ **I've hit him ！**
“ 我已经 打 他 ！

“我打到他了！”

[aɪv] [hɪt] [hɪm] ！
I've hit him ！
我已经 打 他 ！

我打到他了！

“ [rɔ:d] [dʒɔ:dʒ] , [ˈsi:zɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] .
“ **roared George , seizing another stone** .
“ 咆哮 乔治 , 抓住 其他 石头 .

“乔治怒吼着，抓起另一块石头。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [kwɪk] ！
“ **Come here , quick ！**
“ 来 这里 , 快的 ！

“快过来！”

[kwɪk] ！
quick ！
快的 ！

快的！

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
before he gets the better of it .
前 他 获得 这 更好的 的 它 .

在他占上风之前。

“ [ðə; ði] [blæk] [swæm] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
“ **The black swam like a mad thing to George** .
“ 这 黑色的 游泳 喜欢 一个 疯狂的 事物 到 乔治 .

“那条黑鱼像疯了一样向乔治游去。”

[dʒɔ:dʒ] [splæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
George splashed into the water up to his knee , and taking blackee under the
乔治 溅起 进入 这 水 向上 到 他的 膝盖 , 和 采取 - 在下面 这
[ɑ:m] - [pɪts] ,
arm - pits ,
手臂 - 坑 ,

乔治跳进水里，水没过他的膝盖，腋下沾满了黑色的泥土。

[tɔ:(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
tore him out of the water and set him down high and dry .
撕裂 他 出去 的 这 水 和 放 他 向下 高的 和 干燥 .

把他从水里拽出来，放在高高的干燥地方。

“ [gɪv] [ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Give us your hand over it , old fellow ,** ” **cried George , panting and**
“ 给 我们 你的 手 超过 它 , 老的 同伴 , ” 哭 乔治 , 喘息 和
[ˈtreɪblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“老伙计，把手伸出来给我们吧！”乔治气喘吁吁、浑身颤抖地喊道。

“ [əʊ] [daɪə(r)] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **Oh dear , my heart is in my mouth , it is !**
“ 哦 亲爱的 , 我的 心 是 在 我的 嘴 , 它 是 !

“哦，天哪，我的心都提到嗓子眼了！”

“ [ðə; ði] [ˈblæks] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈfaɪə(r)] ,
“ **The black's eye seemed to kindle a little at George's fire ,**
“ 这 布莱克的 眼睛 似乎 到 点燃 一个 小的 在 乔治的 火 ,

“乔治的怒火似乎激起了黑人的怒火。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkju:kʌmbə(r)] .
but all the rest of him was as cool as a cucumber .
但 全部 这 休息 的 他 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

但他其他方面却冷静得像根黄瓜。

[hi:; hi] [let] [dʒɔ:dʒ] [jeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈes'eɪ'a:] !
He let George shake his hand and said quietly , “ Thank you , sar !
他 让 乔治 摇 他的 手 和 说 悄悄 , “ 感谢 你 , 萨尔 !

他让乔治和他握手，然后平静地说：“谢谢你，先生！”

[ˈdʒæki] [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] !
Jacky thank you a good deal !
杰基 感谢 你 一个 好的 交易 !

Jacky，非常感谢！

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ; “ [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [lend] [em 'i:][ə; eɪ] [naɪf] ,
“ **he added in the same breath ; “ suppose you lend me a knife ,**
“ 他 额外 在 这 相同的 气息 ; “ 认为 你 借 我 一个 刀 ,

他紧接着又补充道：“假设你借给我一把刀，

[ðen] [wi:; wi] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
then we eat a good deal .
然后 我们 吃 一个 好的 交易 .

然后我们就吃了很多东西。

“ [dʒɔ:dʒ] [lent] [hɪm] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **George lent him his knife , and to his surprise the savage slipped into the**
“ 乔治 借出的 他 他的 刀 , 和 到 他的 惊喜 这 野蛮的 滑倒了 进入 这

[ˈwɔ:tə(r)] [ə'gen] .
water again .
水 再次 .

“乔治把刀借给了他，令他惊讶的是，那个野蛮人又滑进了水里。”

[hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [su:n] [rɪˈvi:ld] ; [ðə; ði] [ɑ:k] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs]
His object was soon revealed ; the shark had come up to the surface
他的 目的 曾是 很快 揭晓 ; 这 鲨鱼 有 来 向上 到 这 表面

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈməʊʃnləs] .
and was floating motionless .
和 曾是 漂浮的 静止不动 .

他的目标很快就显露出来了；鲨鱼已经浮出水面，一动不动地漂浮着。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [sɔː] [ðɪs] [kuːl] [hænd] [swɪm] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][hɪm]
It was with no small trepidation George saw this cool hand swim gently behind him
它 曾是 和 不 小的 忐忑不安 乔治 锯 这 凉爽的 手 游泳 轻轻地 在后面 他
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsəˈpiə(r)] ;
and suddenly disappear ;
和 突然 消失 ;

乔治怀着忐忑不安的心情看到一只冰凉的手在他身后轻轻游动，然后突然消失了；

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [red] [ɔːl] [raʊnd] ,
in a moment , however , the water was red all round ,
在 一个 片刻 , 然而 , 这 水 曾是 红色的全部 圆形的 ,
然而，转眼间，周围的水都变成了红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːk] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbeli] .
and the shark turned round on his belly .
和 这 鲨鱼 转向 圆形的 在 他的 腹部 .

于是鲨鱼翻了个身，趴在了地上。

[ˈdʒæki][swæm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] .
Jacky swam behind , and pushed him ashore .
杰基 游泳 在后面 , 和 推动 他 岸上 .

杰基游到后面，把他推上了岸。

[,aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪʃ] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ;
It proved to be a young fish about six feet long ;
它 已证实 到 是 一个 年轻的 鱼 关于 六 脚 长的 ;

经检查，这是一条大约六英尺长的幼鱼；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][lɪft][,aɪˈtiː] .
but it was as much as the men could do to lift it .
但 它 曾是 作为 很多 作为 这 男人 可以 做 到 举起 它 .

但男人们已经竭尽全力才能把它抬起来。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˈbætəd] , [ænd; ənd][ˈdʒæki] [ʃəʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
The creature's nose was battered , and Jacky showed this to George ,
这 生物的 鼻子 曾是 伤痕累累 , 和 杰基 显示 这 到 乔治 ,
那怪物的鼻子被打得破破烂烂的，杰基把这看给了乔治看。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˈdedli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and let him know that a blow on that part was deadly to them .
和 让 他 知道 那 一个 吹 在 那 部分 曾是 致命 到 他们 .

并让他知道，击中那个部位对他们来说是致命的。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **You make him dead for a little while ,” said he ,**
“ 你 制作 他 死的 为了 一个 小的 尽管 , “ 说 他 ,

“你让他暂时死去,”他说。

“ [səʊ] [ðen] [aɪ] [meɪk] [hɪm] [ded] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ;
“ **so then I make him dead enough to eat ;**
“ 所以 然后 我 制作 他 死的 足够的 到 吃 ;

“所以我把他弄死，好让我能吃他；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪm][ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] .
“ **and he showed where he had driven the knife into him in three places .**
“ 和 他 显示 在哪里 他 有 驱动 这 刀 进入 他 在 三 地方 .

“然后他指着自己身上三处被刀刺入的伤口。”

[ˈdʒækɪz] [nekst] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [wɒd] , [ænd; ənd]
Jacky's next proceeding was to get some dry sticks and wood , and
杰基的 下一个 进行中 曾是 到 得到 一些 干燥 棍子 和 木头 , 和
[prɪˈpeə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
prepare a fire ,
准备 一个 火 ,

杰基接下来的举动是找些干柴，准备生火。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðʌs] .
which to George's astonishment he lighted thus .
哪个 到 乔治的 惊讶 他 照明 因此 .

令乔治惊讶的是，他就是这样点燃的。

[hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wɒd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [həʊl] ;
He got a block of wood , in the middle of which he made a little hole ;
他 得到 一个 堵塞 的 木头 , 在 这 中间 的 哪个 他 制成 一个 小的 洞 ;

他找来一块木头，在木头中间凿了一个小洞；

[ðen] [hiː; hi][kʌt][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blɒk]
then he cut and pointed a long stick , and inserting the point into the block
然后 他 切 和 尖 一个 长的 戳 , 和 插入 这 观点 进入 这 堵塞
,
.
,

然后他削尖了一根长棍，将尖端插入木块中。

[wɜːkt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ]
worked it round between his palms for some time and with increasing
工作 它 圆形的 之间 他的 棕榈树 为了 一些 时间 和 和 增加
[rəˈpɪdətɪ] .
rapidity .
快速 .

他把玩着它在双手间把玩了一会儿，速度越来越快。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [wɒd] ,
Presently there came a smell of burning wood ,
目前 那里 来了 一个 闻 的 燃烧 木头 ,

这时，一股木头烧焦的气味飘了过来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkɒntækt] .
and soon after it burst into a flame at the point of contact .
和 很快 后 它 爆裂 进入 一个 火焰 在 这 观点 的 接触 .

接触点随即燃起火焰。

[ˈdʒækɪ] [kʌt] [ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [ɑːk] [ænd; ənd] [ˈtəʊstɪd] [ðem; ðəm] .
Jacky cut slices of shark and toasted them .
杰基 切 切片 的 鲨鱼 和 烤过的 他们 .

杰基将鲨鱼肉切成片，然后烤着吃。

“ [blæk] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] — [iːt] - [ɪm] [rɔː] ; [bʌt; bət][aɪ] [iːt] - [ɪm] - , [laɪk] [waɪt] [mæn] .
“ **Black fellow stupid fellow — eat ' em raw ; but I eat ' em burn't , like white man .**
“ 黑色的 同伴 愚蠢的 同伴 — 吃 - 呃 生的 ; 但 我 吃 - 呃 - , 喜欢 白色的 男人 .
“黑人傻瓜——生吃他们；但我像白人一样，把他们烤焦了吃。”

“ [hiː; hi] [ðen] [təʊld] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [biːn] [æt; ət] [ˈsɪdnɪ] ,
“ **He then told George he had often been at Sydney ,**
“ 他 然后 讲述 乔治 他 有 经常 到过 在 悉尼 ,

然后他告诉乔治，他经常去悉尼，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] “ [spiːk] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
and could “ speak the white man's language a good deal ,
和 可以 “ 说话 这 白色的 男人的 语言 一个 好的 交易 ,

而且“能说一口流利的白人语言”，

” [ænd; ənd][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wið] ['kɒmən] [blæk] ['feləʊz] .
” and must on no account be confounded with common black fellows .
” 和 必须 在 不 帐户 是 令人困惑 和 常见的 黑色的 伙伴们 :

绝不能与普通的黑人混为一谈。

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʊkt] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He illustrated his civilization by eating the shark as it cooked ; that is to say ,
他 插图 他的 文明 经过 吃 这 鲨鱼 作为 它 煮熟 ; 那 是 到 说 ,
他通过食用正在烹煮的鲨鱼来展现他的文明; 也就是说,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] [hiː; hi] [nɔːd] [aɪ 'tiː] [ɒf] ,
as soon as the surface was brown he gnawed it off ,
作为 很快 作为 这 表面 曾是 棕色的 他 被啃咬 它 离开 ,
表面一变成褐色, 他就把它啃掉了。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest] [daʊn] [tuː; tə] [braʊn] [ə'gen] ,
and put the rest down to brown again ,
和 放 这 休息 向下 到 棕色的 再次 ,
剩下的部分再烤成棕色。

[ænd; ənd][səʊ][et; eɪt][ə; eɪ] ['siəriːz][ɒv; əv] ['læmɪˌniː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪk] ;
and so ate a series of laminae instead of a steak ;
和 所以 吃 一个 系列 的 层 反而 的 一个 牛排 ;
于是, 他吃的是一系列薄片, 而不是一块牛排;

[ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [ɪf] [hiː; hi][let][aɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðɪs]
that it would be cooked to the center if he let it alone was a fact this
那 它 会 是 煮熟 到 这 中心 如果 他 让 它 独自の 曾是 一个 事实 这
[ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ;
gentleman had never discovered ;
绅士 有 绝不 发现 ;
如果他放任不管, 肉就会完全煮熟, 这是这位先生从未发现的事实;

['prɒbəbli] [hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
probably had never had the patience to discover .
大概 有 绝不 有 这 耐心 到 发现 .
或许他从来没有耐心去发现。

[dʒɔːdʒ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [fleɪ] [dɪ'testəbl] , [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
George , finding the shark's flesh detestable , declined it , and watched the other .
乔治 , 寻找 这 鲨鱼的 肉 可恨 , 拒绝 它 , 和 观看 这 其他 .
乔治觉得鲨鱼肉难以下咽, 便拒绝了, 然后看着另一个鲨鱼。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Presently he vented his reflections .
目前 他 通风 他的 反思 :

此刻, 他倾诉了自己的想法。

” [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] !
” Well you are a cool one !
” 出色地 你 是 一个 凉爽的 一 !

“你真是个很酷的人!”

[hɑːf][æn; ən] ['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [hɪm] — [kwɑɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
half an hour ago I didn't expect to see you eating him — quite the contrary .
一半 一个 小时 前 我 没有 预计 到 看 你 吃 他 — 相当 这 相反 .
半小时前, 我没想到会看到你吃掉他——恰恰相反。

” ['dʒæki] [grɪnd] [gʊd] - [ɪn][rɪ'plaɪ] .
” Jacky grinned good - humoredly in reply .
” 杰基 咧嘴一笑 好的 - 幽默地 在 回复 :

杰基笑着回应道, 语气和蔼可亲。

[wen] [dʒɔ:dʒ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['fa:mə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] ,
When George returned to the farmer , the latter ,
什么时候 乔治 返回 到 这 农民 , 这 后者 ,
当乔治回到农夫身边时, 后者

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][fiə(r)][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tɜ:mz]
who had begun to fear the loss of a customer , came at once to terms
WHO 有 开始 到 害怕 这 损失 的 一个 顾客 , 来了 在 一次 到 条款
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

原本担心失去一位顾客的人, 立即与他达成了协议。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['sta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [θri:] ['hʌndrəd] [ʃi:p] .
The next day he started for home with three hundred sheep .
这 下一个 天 他 开始 为了 家 和 三 百 羊 .

第二天, 他带着三百只羊启程回家。
[ˈdʒæki] [ə'haʊnst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd][help] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
Jacky announced that he should accompany him , and help him a good deal .
杰基 宣布 那 他 应该 陪伴 他 , 和 帮助 他 一个 好的 交易 .
杰克宣布他应该陪着他, 并且会好好帮他一把。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [kən'sent] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɡɪv(ə)n] , ['sɪmpli] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɑ:skt] .
George's consent was not given , simply because it was not asked .
乔治的 同意 曾是 不是 给定 , 简单地 因为 它 曾是 不是 问 .
乔治没有同意, 仅仅是因为没有人征求他的意见。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][mænz] [laɪf] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]
However , having saved the man's life , he was not sorry to see a little more
然而 , 拥有 已保存 这 男人的 生活 , 他 曾是 不是 对不起 到 看 一个 小的 更多的
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .
然而, 既然救了这个人的命, 他并不后悔能再多见见他。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] ['mɪnɪt] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['pi:pəlz] [dres] .
It is usual in works of this kind to give minute descriptions of people's dress .
它 是 通常 在 作品 的 这 种类 到 给 分钟 描述 的 人们的 裙子 .
这类作品通常会对人物的穿着进行细致的描述。

[aɪ][fiə(r)][aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['vaɪələɪtɪd] [ðɪs] [ru:l] .
I fear I have often violated this rule .
我 害怕 我 有 经常 违反 这 规则 .
恐怕我经常违反这条规则。

[haʊ'evə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
However I will not in this case .
然而 我 将要 不是 在 这 案件 .
但是这次我不会。

[ˈdʒækɪz] [dres] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɜ:s] [meɪd] [ɒv; əv][ræt] - [skɪn] ;
Jacky's dress consisted of , in front , a sort of purse made of rat - skin ;
杰基的 裙子 由.....组成 的 , 在 正面 , 一个 种类 的 钱包 制成 的 鼠 - 皮肤 ;
杰基的裙子前面是一个用老鼠皮做成的钱包状物;

[bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ][bræn] [ŋju:] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [tu:] [spiə] .
behind , a bran new tomahawk and two spears .
在后面 , 一个 麸 新的 钺 和 二 长矛 .
身后是一把崭新的战斧和两根长矛。

[dʒɔ:dʒ] [ˈfænsɪd] [ðɪs] [ˈkɒstju:m] [maɪt] [biː bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɒn] ;
George fancied this costume might be improved upon ;
乔治 幻想 这 戏服 可能 是 改进 之上 ;

乔治觉得这套服装还可以改进;

[hiː hi] [ˈðeəfɔ:(r)] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd][kəʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz]
he therefore bought from the farmer a second - hand coat and trousers
他 所以 买 从 这 农民 一个 第二 - 手 外套 和 裤子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [dɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈgrɪnɪŋ] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
and his new friend donned them with grinning satisfaction .
和 他的 新的 朋友 穿戴 他们 和 咧嘴笑 满意 .

因此，他从农夫那里买了一件二手外套和裤子，他的新朋友穿上后露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmərz] [waɪf] [ˈpɪtɪ] [dʒɔ:dʒ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [geɪv] [hɪm] [ˈsevrəl]
The farmer's wife pitied George living by himself out there , and she gave him several
这 农民的 妻子 可怜的 乔治 活的 经过 他自己 出去 那里 , 和 她 给予 他 一些

[ˈlɪt(ə)] [ˈlʌkʃəɪz] ;
little luxuries ;
小的 奢侈品 ;

农妇同情独自住在外面的乔治，便给了他一些小奢侈品;

[ə; eɪ][ˈbeɪkən] - [hæm] , [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbrɪndʒ] - [ˈmɑ:məleɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
a bacon - ham , some tea , and some orange - marmalade , and a little
一个 熏肉 - 火腿 , 一些 茶 , 和 一些 橙子 - 果酱 , 和 一个 小的

[lʌmp] - [ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [pəˈteɪtəʊz] .
lump - sugar and some potatoes .
块 - 糖 和 一些 土豆 .

培根火腿、一些茶、一些橙子果酱、一点方糖和一些土豆。

[hiː hi] [geɪv] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [tuː; tə][ˈdʒæki][tuː; tə] [ˈkæri] .
He gave the potatoes to Jacky to carry .
他 给予 这 土豆 到 杰基 到 携带 .

他把土豆交给杰基去拿。

[ðeɪ] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] .
They weighed but a few pounds .
他们 称重 但 一个 很少 磅 .

它们只有几磅重。

[dʒɔ:dʒ] [hɪmˈself] [ˈkæriɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] .
George himself carried about a quarter of a hundredweight .
乔治 他自己 携带 关于 一个 四分之一 的 一个 百磅 .

乔治本人携带了大约四分之一英担。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [ˈwʌrɪd] [ˈdʒæki][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈbɜ:d(ə)n] [hɪm] .
For all that the potatoes worried Jacky more than George's burden him .
为了 全部 那 这 土豆 担心 杰基 更多的 比 乔治的 负担 他 .

尽管如此，土豆的事比乔治的负担更让杰基担忧。

[æt; ət][lɑ:st][hiː hi] [ˈlɔɪtə] [brɪˈhaɪnd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
At last he loitered behind so long that George sat down and lighted his pipe .
在 最后的 他 徘徊 在后面 所以 长的 那 乔治 卫星 向下 和 照明 他的 管道 .

最后他徘徊了很久，乔治便坐下来点燃了烟斗。

[ˈprez(ə)ntli] [ʌp] [ˈkɒmz] [niːˈʒeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
Presently up comes Niger with the sleeves of his coat hanging on each side of
目前 向上 来 尼日尔 和 这 袖子 的 他的 外套 绞刑 在 每个 边 的

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] .
his neck and the potatoes in them .
他的 脖子 和 这 土豆 在 他们 .

这时，尼日尔走了过来，他的外套袖子挂在脖子两侧，袖子里装着土豆。

[maɪ] [lɔːd] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm] -
My lord had taken his tomahawk and chopped off the sleeves at the arm -
我的 主 有 已采取 他的 钺 和 切碎 离开 这 袖子 在 这 手臂 -
[pɪt] ;
pit ;
坑 ;

我的主人拿起战斧，从腋下砍掉了袖子；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊd] [ʌp][ðeə(r)] [ˈbɒtəms] [ænd; ənd] [meɪd] [bægz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
then he had sewed up their bottoms and made bags of them ,
然后 他 有 缝制的 向上 他们的 底部 和 制成 包 的 他们 ,

然后他把它们的底部缝合起来，做成了袋子。

[juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪt] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
uniting them at the other end by a string which rested on the back of his
联合 他们 在 这 其他 结尾 经过 一个 细绳 哪个 休息 在 这 后退 的 他的
[nek] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪlkmeɪdɪz] [ˈbæləns] .

neck like a milkmaid's balance .
脖子 喜欢 一个 挤奶女工 平衡 .

用一根绳子将它们一端连接起来，绳子搭在他的后颈上，就像挤奶女工的天平一样。

[ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] ,
Being asked what he had done with the rest of the coat ,
存在 问 什么 他 有 完毕 和 这 休息 的 这 外套 ,

当被问及他把外套的其余部分放在哪里时，

[hiː; hi][təʊld] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [aɪˈtiː][əˈweɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
he told George he had thrown it away because it was a good deal
他 讲述 乔治 他 有 抛掷 它 离开 因为 它 曾是 一个 好的 交易
[hɒt] .

hot .
热的 .

他告诉乔治，他把那东西扔掉了，因为它太烫了。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒʊnt][biː; bi][hɒt][æt; ət] [naɪt] ,
“ **But it won't be hot at night** ,
“ 但 它 惯于 是 热的 在 夜晚 ,

但晚上不会很热，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈhædnt] [biːn] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , “ [sed] [dʒɔːdʒ] , [aɪˈreɪt] .
and then you will wish you hadn't been such a fool , “ said George , irate .
和 然后 你 将要 希望 你 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 , “ 说 乔治 , 愤怒 .

“到那时你就会后悔自己当初那么愚蠢了，”乔治生气地说。

[nəʊ] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ˈdʒæki] [siː] [ðɪs] ;
No , he couldn't make Jacky see this ;
不 , 他 不能 制作 杰基 看 这 ;

不，他没能让杰克明白这一点；

[ˈbiːɪŋ] [hɒt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈdʒæki][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][tuː; tə] [kʌm] .
being hot at the time Jacky could not feel the cold to come .
存在 热的 在 这 时间 杰基 可以 不是 感觉 这 寒冷的 到 来 .

当时天气炎热，杰基感觉不到即将到来的寒冷。

[ˈdʒæki] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)][hiː; hi][kɒst] [ˈlɪt(ə)] ;
Jacky became a hanger - on of George , and if he did little he cost little ;
杰基 成为 一个 衣架 - 在 的 乔治 , 和 如果 他 做过 小的 他 成本 小的 ;

杰基成了乔治的跟班，虽然他干的活不多，但花费也不多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [biːst] [streɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)] ,
and if a beast strayed he was invaluable ,
和 如果 一个 兽 迷路了 他 曾是 无价 ,

如果走失了牲畜，他就非常宝贵。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [nəʊ]
he could follow the creature for miles by a chain of physical evidence no
他 可以 跟随 这 生物 为了 英里 经过 一个 链 的 身体的 证据 不
[ˈsɪŋg(ə)l][lɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][mən] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] .
single link of which a civilized man would have seen .
单身的 关联 的 哪个 一个 文明 男人 会 有 已见 .

他可以凭借一系列物证追踪这个生物数英里，而文明人是无法察觉到这些物证中的任何一个环节的。

[ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][reɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [pu:lz] ,
A quantity of rain having fallen and filled all the pools ,
一个 数量 的 雨 拥有 倒下 和 已填 全部 这 游泳池 ,
下了很大的雨，所有的水池都满了。

[dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kləʊz] [wɪð] [æn; ən][ˈɒfə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd]
George thought he would close with an offer that had been made him and
乔治 想法 他 会 关闭 和 一个 提供 那 有 到过 制成 他 和
[swɒp] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈbʊlək] .
swap one hundred and fifty sheep for cows and bullocks .
交换 一 百 和 五十 羊 为了 牛 和 牛 .

乔治心想，他可以接受别人向他提出的条件，用一百五十只羊换牛和小牛。

[hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mækˈlɔ:klən] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
He mentioned this intention to McLaughlan one Sunday evening .
他 提及 这 意图 到 麦克劳克林 一 星期日 晚上 .

一个星期天的晚上，他向麦克劳克林提到了这个打算。

[mækˈlɔ:klən] [ˈwɔ:mlɪ] [əˈpru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
McLaughlan warmly approved his intention .
麦克劳克林 热情地 得到正式认可的 他的 意图 .

麦克劳克林热情地赞同了他的意图。

[dʒɔ:dʒ] [ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][ˈkʌstəmə(r)] [hu:][wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
George then went on to name the customer who was disposed to make the
乔治 然后 去 在 到 姓名 这 顾客 WHO 曾是 处置 到 制作 这
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈkwesʃən] .
exchange in question .
交换 在 问题 .

乔治接着说出了那位愿意进行相关交易的客户的名字。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] [mækˈlɔ:klən] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ænd; ənd][təʊld] [dʒɔ:dʒ]
At this the worthy McLaughlan showed some little uneasiness and told George
在 这 这 值得 麦克劳克林 显示 一些 小的 不安 和 讲述 乔治
[hi:; hi] [maɪt] [du:; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [di:l] [wɪð] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n] .
he might do better than deal with that person .
他 可能 做 更好的 比 交易 和 那 人 .

对此，正直的麦克劳克林略感不安，告诉乔治，他最好不要和那个人打交道。

[dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də][ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [si:] [haʊ] .
George said he should be glad to do better , but did not see how .
乔治 说 他 应该 是 高兴的 到 做 更好的 , 但 做过 不是 看 如何 .

乔治说他应该很高兴能做得更好，但他不知道该怎么做。

“ [həmʃ] ！ ” [sed] [mækˈlɔ:klən] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] .
“ **Humph !** ” **said McLaughlan , and fidgeted .**
“ 哼 ！ ” 说 麦克劳克林 , 和 坐立不安 .

“哼！”麦克劳克林哼了一声，不安地扭动着身子。

[mækˈlɔ:klən] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [grɒɡ] ,
McLaughlan then invited George to a glass of grog ,
麦克劳克林 然后 受邀 乔治 到 一个 玻璃 的 格罗格酒 ,
随后，麦克劳克林邀请乔治喝一杯朗姆酒。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][mən] .

and while they were sipping he gave an order to his man .
和 尽管 他们 是 啜饮 他 给予 一个 命令 到 他的 男人 .

他们一边啜饮，他一边向手下下达命令。

[mæk'lo:klən] [in'kwaɪə] [wen] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [nɪ,gəʊʃi'eɪn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [plɜ:s] .

McLaughlan inquired when the proposed negotiation was likely to take place .
麦克劳克林 询问 什么时候 这 建议的 谈判 曾是 可能 到 拿 地方 .

麦克劳克林询问拟议的谈判可能何时进行。

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .

“ To - morrow morning , ” said George .
” 到 - 明天 早晨 , ” 说 乔治 .

“明天早上,”乔治说。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][əʊvə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ,

“ He asked me to go over about it this afternoon ,

” 他 问 我 到 去 超过 关于 它 这 下午 ,

“他让我今天下午再跟他谈谈这件事。”

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['ba:ɡɪnz] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

but I remembered the lesson you gave me about making bargains on this day ,

但 我 记得 这 课 你 给予 我 关于 制作 特价商品 在 这 天 ,

但今天我记起了你教我的关于讨价还价的道理。

[ænd; ənd][ai] [sed] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['fɑ:mə(r)] . - ”

and I said ' To - morrow , farmer . ' ”
和 我 说 - 到 - 明天 , 农民 . - ”

我说：“明天吧，农夫。”

“ - [ə; eɪ] [ɡɪd] [ləd] , ” [sed] [ðə; ði] [skɒt] [dɪ'mjʊəli] ;

“ Y're a guid lad , ” said the Scot demurely ;

” - 一个 指南 小伙子 , ” 说 这 苏格兰人 端庄地 ;

“你真是个好小伙子,”苏格兰人谦逊地说;

“ - [dʒʌst][æz; əz] ['di:snt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz]['evə(r)][ai] [fə:'gæðə] [dʌblju: 'aɪ] - — [ænd; ənd][aɪm]

“ y're just as decent a body as ever I forgathered wi ' — and I'm

” - 只是 作为 体面的 一个 身体 作为 曾经 我 聚集 wi - — 和 我是

['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə][let][ji:; ji] [gæŋ] [twɔ:] [maɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:n] [ji:; ji][kæn; kən]

thinking it's a sin to let ye gang twa miles for mairchandeze whan ye can

思维 它是 一个 罪 到 让 是的 帮派 twa 英里 为了 - 何时 是的 能

[heɪ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɑ:ntl] [tʃi:pə] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪn; 'ɑ:jɪn][dɔ:(r)] . ”

hae it a hantle cheaper at your ain door . ”
哈 它 一个 汉特尔 更便宜 在 你的 艾因 门 . ”

“你还是我见过的最体面的人之一——我觉得让你跑两英里去买东西简直是罪过，因为你在家门口就能买到更便宜的东西。”

“ [kæn; kən][ai] ?

“ Can I ?
” 能 我 ?

我可以吗？

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”

I don't know what you mean . ”
我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

我不明白你的意思。

“ [ji:; ji] ['dɪnə] [ken] [wɒt] [ai] [mi:n] ?

“ Ye dinna ken what I mean ?
” 叶 迪娜 肯 什么 我 意思是 ?

你不明白我的意思吗？

[ˈmeɪbi] [nəʊ] .

Maybe no .
或许 不 .

或许不是。

” [ˈmɪstə(r)] . [mækˈlɔːklən] [fel] [ˈɪntuː] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɒɡ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi]
” **Mr** . **McLaughlan** **fell into** **thought** **a while** , **and** **the** **grog** **being** **finished** **he**
” 先生 . 麦克劳克林 跌倒 进入 想法 一个 尽管 , 和 这 格罗格酒 存在 完成的 他
[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][strəʊl] .
proposed **a** **stroll** .
建议的 一个 漫步 .

麦克劳克林先生陷入了沉思，酒喝完了，他提议散散步。

[hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːdʒ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
He **took** **George out into** **the** **yard** ,
他 采取 乔治 出去 进入 这 院子 ,

他把乔治带到院子里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [ˈbʊlək]
and **there** **the** **first thing** **they saw** **was** **a** **score** **and** **a** **half** **of** **bullocks**
和 那里 这 第一的 事物 他们 锯 曾是 一个 分数 和 一个 一半 的 牛
[ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)][baɪ] [tuː]
that **had** **just** **been** **driven** **into** **a** **circle** **and** **were** **maintained** **there** **by** **two**
那 有 只是 到过 驱动 进入 一个 圆圈 和 是 维持 那里 经过 二
[men][ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] .
men **and** **two** **dogs** .
男人 和 二 狗 .

他们首先看到的是二十几头公牛，它们被赶成一个圆圈，由两个男人和两条狗照看。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪ] [ˈbɹaɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] [wɒtʃt] [aɪˈtiː] .
George's eye **brightened** **at** **the** **sight** **and** **his** **host** **watched** **it** .
乔治的 眼睛 明亮 在 这 视线 和 他的 主持人 观看 它 .

乔治看到这一幕，眼睛一亮，他的主人也看着他。

” [əˈwiːl] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [hæz; həz] - [ə; eɪ] [ˈbɒniːə] [lɒt][ðæn; ðən] [jɒn] [tuː; tə] [giː] [jiː; ji] ? ”
” **Aweel** , ” **said** **he** , ” **has** **Tamson** **a** **bonnier** **lot** **than** **yon** **to** **gie** **ye** ? ”
” 敬畏 , ” 说 他 , ” 有 - 一个 邦妮 很多 比 远 到 gie 是的 ? ”
“哎呀,”他说,“塔姆森能给你比这更好的东西吗? ”

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈdraɪli] .
” **I don't know** , ” **said** **George** **dryly** .
” 我 不 知道 , ” 说 乔治 干巴巴地 .

“我不知道,”乔治冷冷地说。

” [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] . ”
” **I** **have** **not** **seen** **his** . ”
” 我 有 不是 已见 他的 : ”

“我没见过他的。”

” [bʌt; bət][aɪ] [heɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɑːznə][ə; eɪ] [lɒt][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðem; ðəm] . ”
” **But** **I** **hae** **—** **and** **he** **hasna** **a** **lot** **to** **even** **wi** ' **them** . ”
” 但 我 哈 — 和 他 哈斯纳 一个 很多 到 甚至 wi - 他们 : ”

“但我有——而且他跟他们相比也没什么优势。”

” [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
” **I** **shall** **know** **to** - **morrow** , ” **said** **George** .
” 我 将 知道 到 - 明天 , ” 说 乔治 .

“明天我就会知道了。”乔治说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [aɪd] - [ˈkæt(ə)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] .
But **he** **eyed** **McLaughlan's** **cattle** **with** **an** **expression** **there** **was** **no** **mistaking** .
但 他 眼睛 - 牛 和 一个 表达 那里 曾是 不 误会 .

但他盯着麦克劳克林的牛群，眼神中充满了不容置疑的意味。

“ [ə'wi:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [skɒt] , ” [jɜ:r] [ə; eɪ] ['ni:bər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] [læd] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]
“ **Aweel** , ” **said the worthy Scot** , “ **ye're a neebor and a decent lad ye are**
“ 敬畏 , ” 说 这 值得 苏格兰人 , ” 是的 一个 邻居 和 一个 体面的 小伙子 是的 是
 , [es eɪ 'i:]
 , **sae**
 , sae

“好啊,”这位可敬的苏格兰人说道,“你真是个好邻居,而且是个不错的小伙子。”

[aɪ] [dʒʌst] [spɪə] [ji:; ji] [eɪn] ['kwestʃən] .
I'll just speer ye ane question .
患病的 只是 斯皮尔 是的 一个 问题 .

我只想问你一个问题。

[nu:] , [məʊn] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [me'ɪfluəs] [təʊn][ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] ['evri]
Noo , mon , ” continued he in a most mellifluous tone and pausing at every
不 , 星期一 , ” 持续 他 在 一个 最多 悦耳动听 语气 和 暂停 在 每一个
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

“不,我,”他用极其悦耳的声音继续说道,每个字都停顿了一下。

“ [gi:n] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sɑ:bə] [deɪ] — [hu:] ['mɒni] [ʃi:p] [wʊd]
“ **gien it were Monday — as it is the Sabba day — hoo mony sheep wud**
“ gien 它 是 周一 — 作为 它 是 这 萨巴 天 — 呼 金钱 羊 会
[ji:; ji] [gi:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɒn] ['bɒni] ['bi:sti] ?
ye gie for yon bonnie beasties ?
是的 gie 为了 远 邦妮 野兽 ?

“如果今天是星期一——因为今天是安息日——你会为那些可爱的小动物们献出多少只羊呢?”

“ [dʒɔ:dʒ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðɪs] [maɪnd] ,
“ **George , finding his friend in this mind** ,
“ 乔治 , 寻找 他的 朋友 在 这 头脑 ,

“乔治在这种心态中找到了他的朋友,

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [bæk] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð] ['tɒmsən]
pretended to hang back and to consider himself bound to treat with Thomson
假装 到 悬挂 后退 和 到 考虑 他自己 边界 到 对待 和 汤姆逊
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

他假装退缩,认为自己有义务先与汤姆逊谈判。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæk'lɔ:klən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][æt; ət] ['deɪbreɪk]
The result of all which was that McLaughlan came over to him at daybreak
这 结果 的 全部 哪个 曾是 那 麦克劳克林 来了 超过 到 他 在 拂晓
[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] .
and George made a very profitable exchange with him .
和 乔治 制成 一个 非常 有利可图 交换 和 他 .

结果是,麦克劳克林在黎明时分来到他身边,乔治和他进行了一笔非常有利可图的交易。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [mɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [twais] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['sʌbstəns]
At the end of six months more George found himself twice as rich in substance
在 这 结尾 的 六 几个月 更多的 乔治 成立 他自己 两次 作为 富有的 在 物质
[æz; əz][æt; ət][fɜ:st] ['startɪŋ] ;
as at first starting ;
作为 在 第一的 开始 ;

六个月后,乔治发现自己的财富比开始时翻了一番;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [kæʃ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['eɪti] .
but instead of one hundred pounds cash he had but eighty .
但 反而 的 一 百 磅 现金 他 有 但 八十 .

但他身上只有八十英镑现金,而不是一百英镑。

[stɪl] [ɪf] [səʊld] [ʌp] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [fetʃt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
Still if sold up he would have fetched five hundred pounds .
仍然 如果 卖 向上 他 会 有 已获取 五 百 磅 .

即便卖掉，他也能卖到五百英镑。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌjɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
But more than a year was gone since he began on his own account .
但 更多的 比 一个 年 曾是 已消失 自从 他 开始 在 他的 自己的 帐户 .

但自从他开始独立创业以来，已经过去了一年多。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [stɪl] [ki:p] [ˈdʌblɪŋ] [ɒn] ,
“ **Well , ” said George , “ I must be patient and still keep doubling on ,**
” 出色地 , ” 说 乔治 , ” 我 必须 是 病人 和 仍然 保持 翻倍 在 ,
“好吧,”乔治说,“我必须保持耐心,继续加倍努力。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [æz; əz] [wel] [nekst] [ˌjɪə(r)] [æz; əz] [lɑːst] [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [wɜːθ] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
and if I do as well next year as last I shall be worth eight hundred
和 如果 我 做 作为 出色地 下一个 年 作为 最后的 我 将 是 值得 八 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

如果我明年的业绩和去年一样好，我的身价将达到八百英镑。

“ [ə; eɪ] [mʌnθs] [draɪ] [hɒt] [ˈweðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ɑːdʒuəs] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk]
“ **A month's dry hot weather came and George had arduous work to take**
” 一个 月份 干燥 热的 天气 来了 和 乔治 有 艰巨 工作 到 拿
[ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə]
water to his bullocks and to drive them in from long distances to
水 到 他的 牛 和 到 驾驶 他们 在 从 长的 距离 到
[hɪz; ɪz] [ˈhəʊmsted] ,
his homestead ,
他的 家园 ,

“接下来一个月天气干燥炎热，乔治不得不费力地给他的牛群运水，还要把它们从很远的地方赶回他的家园。”

[weə(r)] , [baɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪˈnɔːməs] [tæŋks] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [səˈplaɪ] .
where , by digging enormous tanks , he had secured a constant supply .
在哪里 , 经过 挖掘 巨大的 坦克 , 他 有 安全 一个 持续的 供应 .

他通过挖掘巨大的水库，确保了稳定的水源供应。

[nəʊ] [mæn] [ˈevə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ˈrʌstɪk] [ˈhɜːkjəliːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːzn]
No man ever worked for a master as this rustic Hercules worked for Susan
不 男人 曾经 工作 为了 一个 掌握 作为 这 乡村 赫拉克勒斯 工作 为了 苏珊
[ˈmɜːt(ə)n] .
Merton .
默顿 .

没有人像这位质朴的大力士为苏珊·默顿那样为主人效力过。

[ˈpruːd(ə)nt] [dʒɔːdʒ] [səʊld] [ˈtwenti] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbɪdə(r)] .
Prudent George sold twenty bullocks and cows to the first bidder .
谨慎 乔治 卖 二十 牛 和 牛 到 这 第一的 竞标者 .

谨慎的乔治将二十头公牛和母牛卖给了第一个出价者。

“ [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [əˈɡen] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [taɪm] , ” [ˈɑːɡjuːd] [hiː; hi] .
“ **I can buy again at a better time , ” argued he .**
” 我 能 买 再次 在 一个 更好的 时间 , ” 争论 他 .

“我可以在更好的时机再次购买,”他辩解道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [hænd] .
He had now one hundred and twenty - five pounds in hand .
他 有 现在 一 百 和 二十 - 五 磅 在 手 .

他现在手头有125英镑。

[ðə; ði] [draʊt] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][hi;; hi] [wiʃt] [hi;; hi][hæd; həd][səʊld][mɔ:(r)] .
The drought continued and he wished he had sold more .
这 干旱 持续 和 他 希望 他 有 卖 更多的 .

旱情持续，他后悔当初没卖出更多。

[wʌŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['æbnə] [keɪm] ['heɪstɪli] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['ni:əli] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd]
One morning Abner came hastily in and told him that nearly all the beasts and
— 早晨 阿布纳 来了 草草 在 和 讲述 他 那 几乎 全部 这 野兽 和
[kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
cows were missing .
牛 是 丢失的 .

一天早晨，阿布纳匆匆进来告诉他，几乎所有的牲畜和牛都不见了。

[dʒɔ:dʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['gæləp] [tu;; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌŋ] .
George flung himself on his horse and galloped to the end of his run .
乔治 扔 他自己 在 他的 马 和 疾驰 到 这 结尾 的 他的 跑步 .
乔治纵身跃上马背，飞奔到终点。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [rɪ'tɜ:nɪŋ] [dis'kɒnsələt] [hi;; hi] [tʊk] ['dʒæki][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌpə(r)] [ænd; ənd]
No signs of them — returning disconsolate he took Jacky on his crupper and
不 标志 的 他们 — 返回 沮丧的 他 采取 杰基 在 他的 后颈 和
[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] .
went over the ground with him .
去 超过 这 地面 和 他 .

没有他们的踪影——他垂头丧气地回来，用后腿夹住杰基，带着他走过了场地。

['dʒækɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:kliŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [saɪnz] .
Jacky's eyes were playing and sparkling all the time in search of signs .
杰基的 眼睛 是 玩耍 和 闪闪发光 全部 这 时间 在 搜索 的 标志 .
杰基的眼睛始终闪烁着光芒，似乎在寻找着什么线索。

['nʌθɪŋ] [klɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
Nothing clear was discovered .
没有什么 清除 曾是 发现 .

没有发现任何明确的答案。

[ðen] [æt; ət] ['dʒækɪz] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd] [ɔ:l'tə'geðə(r)][ænd; ənd] [meɪd]
Then at Jacky's request they rode off George's feeding - ground altogether and made
然后 在 杰基的 要求 他们 骑 离开 乔治的 喂养 - 地面 共 和 制成
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
for a little wood about two miles distant .
为了 一个 小的 木头 关于 二 英里 遥远 .

然后，应杰基的要求，他们完全离开了乔治的牧场，前往大约两英里外的一片小树林。

" [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] , [aɪ][gəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] ['dʒæki] .
" **Suppose you stop here , I go in the bush ,** " **said Jacky .**
" 认为 你 停止 这里 , 我 去 在 这 衬套 , " 说 杰基 .

“如果你在这里停下来，我就进灌木丛，”杰基说。

[dʒɔ:dʒ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
George sat down and waited .
乔治 卫星 向下 和 等待 .

乔治坐了下来，等着。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] ['dʒæki] [keɪm] [bæk] .
In about two hours Jacky came back .
在 关于 二 小时 杰基 来了 后退 .

大约两个小时后，杰基回来了。

" [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] , " [sed] ['dʒæki] ['ku:lli] .
" **I've found ' em ,** " **said Jacky coolly .**
" 我已经 成立 - 呢 , " 说 杰基 冷静地 .

“我找到他们了，”杰基冷静地说。

[dʒɔ:dʒ] [rəʊz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒæki] [θru:] [ðə; ði] [stɪf] [bʊʃ] ,
George rose in great excitement and followed Jacky through the stiff bush .
乔治 玫瑰 在 伟大的 激动 和 随后 杰基 通过 这 僵硬的 衬套 ;
乔治兴奋地站起身，跟着杰基穿过茂密的灌木丛。

[ˈɒf(ə)n] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
often scratching his hands and face .
经常 抓挠 他的 双手 和 脸 ;
他经常抓挠自己的手和脸。

[æt; ət][lɑ:st]['dʒæki] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , “ [ðeə(r)] ! ”
At last Jacky stopped and pointed to the ground , “ There ! ”
在 最后的 杰基 停止 和 尖 到 这 地面 , “ 那里 ! ”
最后，杰基停了下来，指着地面说：“在那儿！ ”

[ðeə(r)] ? [ji:; jɪ] ['fu:lɪʃ] ['kri:tʃə(r)] , “ [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ; “ [ðæts] ['æfɪz] [weə(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz]
“ There ? ye foolish creature , ” cried George ; “ that's ashes where somebody has
lighted a fire ;
照明 一个 火 ;
“看！你这愚蠢的家伙，”乔治喊道；“那是有人点火后留下的灰烬；

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪz][ɔ:l] [aɪ] [si:] . “
that and a bone or two is all I see . ”
那 和 一个 骨 或者 二 是 全部 我 看 . “
我看到的就只有那玩意儿和一两根骨头。”

“ [bi:f] [bəʊn] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒæki] ['ku:lɪ] .
“ Beef bone , ” replied Jacky coolly .
“ 牛肉 骨 , “ 回复 杰基 冷静地 .
“牛骨，”杰基冷冷地回答道。

[dʒɔ:dʒ] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
George started with horror .
乔治 开始 和 恐怖 ;
乔治最初是从恐怖题材开始的。

“ [blæk] ['feləʊ] [bɜ:n] [bi:f] [hɪə(r)][ænd; ənd] [i:t] [hɪm] .
“ Black fellow burn beef here and eat him .
“ 黑色的 同伴 烧伤 牛肉 这里 和 吃 他 .
“黑人在这这里烧牛肉吃他。”

[blæk] ['feləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [θi:f] .
Black fellow a great thief .
黑色的 同伴 一个 伟大的 贼 .
黑人是个厉害的窃贼。

[blæk] ['feləʊ] [teɪk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [bi:f] .
Black fellow take all your beef .
黑色的 同伴 拿 全部 你的 牛肉 .
黑人兄弟，把你的牛肉都拿走吧。

[naʊ] [wi:; wi] [kætʃ] [blæk] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm] [sə'pəʊz] [hi:; hi][nɒt] [tel] [ju: 'es] [weə(r)] [ðə; ði]
Now we catch black fellow and shoot him suppose he not tell us where the
现在 我们 抓住 黑色的 同伴 和 射击 他 认为 他 不是 告诉 我们 在哪里 这
[ˈʌðə(r)] [bi:f] [gɒn] . “
other beef gone . ”
其他 牛肉 已消失 . “
现在我们抓到这个黑人，如果他不告诉我们其他牛肉的下落，我们就把他枪毙了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ?

“ But how am I to catch him ?
“ 但 如何 是 我 到 抓住 他 ? ”

“可是我该如何抓住他呢？ ”

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈi:v(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ? ”

How am I even to find him ? ”
如何 是 我 甚至 到 寻找 他 ? ”

我该怎么找到他呢？

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] ; [ðen] [blæk] [ˈfeləʊ] [bɜːn] [mɔː(r)] [bi:f] .

“ You wait till the sun so ; then black fellow burn more beef .
“ 你 等待 直到 这 太阳 所以 ; 然后 黑色的 同伴 烧伤 更多的 牛肉 .

“等到太阳升起，黑人就会烧更多的牛肉。”

[ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] ; [ðen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm] .

Then I see the smoke ; then I catch him .
然后 我 看 这 抽烟 ; 然后 我 抓住 他 .

然后我看到了烟雾；然后我抓住了他。

[juː; jʊ][gəʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [meɪk] - [ˈθʌndə(r)] [wɪð] [tuː] [maʊðz] .

You go fetch the make - thunder with two mouths .
你 去 拿来 这 制作 - 雷 和 二 嘴 .

你去把那张两嘴的雷霆取来。

[wen] [hiː; hi] [siː] [hɪm] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [ˈɒnɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

When he see him that make him honest a good deal .
什么时候 他 看 他 那 制作 他 诚实的 一个 好的 交易 .

当他看到他时，那让他变得诚实可靠。

“ [ɒf] [ˈgæləp] [dʒɔːdʒ] [ænd; ɐnd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən]

“ Off galloped George and returned with his double - barreled gun in about an
“ 离开 疾驰 乔治 和 返回 和 他的 双倍的 - 桶装 枪 在 关于 一个

[ˈaʊə(r)][ænd; ɐnd][ə; eɪ][haːf] .

hour and a half .
小时 和 一个 一半 .

“乔治策马飞奔而去，大约一个半小时后带着他的双管猎枪回来了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒæki] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌˈmtʃiː] [tɔːl]

He found Jacky where he had left him at the foot of a gumtree tall
他 成立 杰基 在哪里 他 有 左边 他 在 这 脚 的 一个 桉树 高的

[ænd; ɐnd] [smuːð] [æz; əz][æn; ən][ˈædmərəlz] [meɪn] - [mɑːst] .

and smooth as an admiral's main - mast .
和 光滑的 作为 一个 海军上将的 主要的 - 桅杆 .

他发现杰基就在他离开的地方，在一棵高大光滑的桉树脚下，那棵树像海军上将的主桅杆一样高。

[ˈdʒæki] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [ˈhæpi] [rɪˈpəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [wɔːm] [ˈweðə(r)] ,

Jacky , who was coiled up in happy repose like a dog in warm weather ,
杰基 , WHO 曾是 卷曲 向上 在 快乐的 休息 喜欢 一个 狗 在 温暖的 天气 ,

杰克像一只在温暖天气里享受日光浴的小狗一样，蜷缩成一团，惬意地休息着。

[rəʊz][ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][gəʊ][ʌp][ænd; ɐnd] [lʊk] .

rose and with a slight yawn said , “ Now I go up and look .
玫瑰 和 和 一个 轻微 打哈欠 说 , “ 现在 我 去 向上 和 看 .

起身打了个哈欠，说道：“现在我上去看看。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [[ɑːp] [kʌts] [bʌn][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] ,

“ He made two sharp cuts on the tree with his tomahawk ,
“ 他 制成 二 锋利的 削减 在 这 树 和 他的 钺 ,

他用战斧在树上砍了两刀，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [təʊ][ɪn][ðə; ði] [nɪk] , [rəʊz][ɒn][aɪ 'ti:] , [meɪd] [ə'hʌðə(r)] [nɪk] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
and putting his great toe in the nick , rose on it , made another nick higher up ,
和 推杆 他的 伟大的 脚趾 在 这 缺口 , 玫瑰 在 它 , 制成 其他 缺口 更高 向上 ,
然后他把大脚趾伸进凹槽里, 站了起来, 又在更高的位置戳出了一个凹槽。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [stem] [pʊt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [greɪt] [təʊ][ɪn][aɪ 'ti:] ,
and holding the smooth stem put his other great toe in it ,
和 保持 这 光滑的 干 放 他的 其他 伟大的 脚趾 在 它 ,
他握住光滑的茎, 把另一只大脚趾也插了进去。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]
and so on till in an incredibly short time he had reached the top and
和 所以 在 直到 在 一个 难以置信 短的 时间 他 有 达到 这 顶部 和
[left][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] .
left a staircase of his own making behind him .
左边 一个 楼梯 的 他的 自己的 制作 在后面 他 .
就这样, 在极短的时间内, 他到达了顶峰, 并在身后留下了一条他自己建造的阶梯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɒp] [wen] [hi:; hi][slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'gen]
He had hardly reached the top when he slid down to the bottom again
他 有 几乎 达到 这 顶部 什么时候 他 滑行 向下 到 这 底部 再次
[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] .
and announced that he had discovered what they were in search of .
和 宣布 那 他 有 发现 什么 他们 是 在 搜索 的 .
他刚爬到顶端, 就又滑落到底部, 并宣布他已经找到了他们一直在寻找的东西。

[dʒɔ:dʒ] ['hɔ:ltə] [ðə; ði]['pəʊni][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒæki] , [hu:] [stræk] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:]
George halted the pony to the tree and followed Jacky , who struck farther into
乔治 勒住 这 小马 到 这 树 和 随后 杰基 , who 击 更远 进入
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .
乔治把小马拴在树旁, 跟着杰基, 杰基则继续往树林深处走去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['skræmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['dʒæki] [stɒpt]
After a most disagreeable scramble at the other side of the wood Jacky stopped
后 一个 最多 令人不快的 争夺 在 这 其他 边 的 这 木头 杰基 停止
[ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and put his finger to his lips .
和 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 .
在树林另一边经历了一番极其不愉快的争抢之后, 杰基停了下来, 把手指放在嘴唇上。

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
They both went cautiously out of the wood ,
他们 两个都 去 谨慎地 出去 的 这 木头 ,
他们俩小心翼翼地走出了树林。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][bəŋk] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ɪts] ['eltə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and mounting a bank that lay under its shelter they came plump upon a little
和 安装 一个 银行 那 躺 在下面 它是 庇护所 他们 来了 丰满 之上 一个 小的
['pa:ti] [ɒv; əv] ['blæks] ,
party of blacks ,
派对 的 黑人 ,
他们爬上河岸, 河岸位于河岸的遮蔽之下, 结果他们正好撞见一小群黑人。

[fɔ:(r)] [meɪl] [ænd; ənd] [θri:] ['fi:meɪl] .
four male and three female .
四 男性 和 三 女性 .
四男三女。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [biːf] [ænd; ənd] ['hɔːɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd]
The women were seated round a fire burning beef and gnawing the outside
这 女性 是 坐着 圆形的 一个 火 燃烧 牛肉 和 啃咬 这 外部
['læmɪ,niː] ,
laminae ,
层 ,

女人们围坐在燃烧着牛肉的火堆旁，啃着牛肉的外层肉片。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] .
then putting it down to the fire again .
然后 推杆 它 向下 到 这 火 再次 .

然后又把它放到火里烧。

[ðə; ði][men] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sɜːv] [ðəm'selvz] [fɜːst] ,
The men , who always serve themselves first ,
这 男人 , WHO 总是 服务 他们自己 第一的 ,

那些总是先考虑自身利益的男人们

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [gɔːdʒ] — [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['dʒækɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
were lying gorged — but at sight of George and Jacky they were on
是 说谎 饱食 — 但 在 视线 的 乔治 和 杰基 他们 是 在
[ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)] [spiə] [pɔɪzd] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
their feet in a moment and their spears poised in their hands .
他们的 脚 在 一个 片刻 和 他们的 长矛 准备 在 他们的 双手 .

他们原本都吃得饱饱的，但一见到乔治和杰基，就立刻站了起来，手里拿着长矛。

['dʒækɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][ə'bjʊːs]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
Jacky walked down the bank and poured a volley of abuse into them .
杰基 步行 向下 这 银行 和 倾倒 一个 截击 的 虐待 进入 他们 .

杰基沿着河岸走下去，对他们破口大骂。

[brɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nertɪv] ['sentənsɪz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['kwaɪət][ə'saɪd][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
Between two of his native sentences he uttered a quiet aside to George ,
之间 二 的 他的 本国的 句子 他 说出 一个 安静的 旁边 到 乔治 ,

在他用母语说了两句话的间隙，他悄悄地对乔治说了句什么。

" [sə'pəʊz] [blæk] ['feləʊ] [ɪft][spiə(r)][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] [ded] ,
" Suppose black fellow lift spear you shoot him dead ,
" 认为 黑色的 同伴 举起 矛 你 射击 他 死的 ,

“假设一个黑人举起长矛，你把他射杀了，

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'bjʊːzd][ðem; ðəm][laɪk] ['pɪk,pɔkit] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] -
" and then abused them like pickpockets again and pointed to the make -
" 和 然后 受虐 他们 喜欢 扒手 再次 和 尖 到 这 制作 -

['θʌndə(r)] [wɪð] [tuː] [maʊðz] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd] .
thunder with two mouths in George's hand .
雷 和 二 嘴 在 乔治的 手 .

然后又像对待扒手一样辱骂他们，并指着乔治手里拿着的那只长着两张嘴的雷鸣枪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['kækɪ] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [laɪk] ['wɔːtə(r)]['gəʊɪŋ]
After a severe cackle on both sides the voices began to calm down like water going
后 一个 严重 咯咯笑 在 两个都 侧面 这 声音 开始 到 冷静的 向下 喜欢 水 去
[ɒf] [ðə; ði] [bɔɪl] ,
off the boil ,
离开 这 熬 ,

双方一阵刺耳的笑声过后，声音渐渐平静下来，就像沸水渐渐冷却一样。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɒft] [ləʊ] ['gʌtərəl] [pɑːst] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌmɒdjə'leɪʃn] .
and presently soft low gutturals passed in pleasant modulation .
和 目前 柔软的 低的 喉音 通过了 在 令人愉快的 调制 .

现在，柔和的低沉喉音以悦耳的音调流淌而过。

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] ['sævɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['dʒækɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt]
Then the eldest male savage made a courteous signal to Jacky that he should sit
然后 这 长子 男性 野蛮的 制成 一个 有礼貌 信号 到 杰基 那 他 应该 坐
[daʊn] [ænd; ənd] [nɔː] .
down and gnaw .
向下 和 啃 .

然后，年纪最大的雄性野蛮人礼貌地向杰克示意，让他坐下来啃东西。

['dʒækɪ] [ɒn] [ðɪs] [əd'mɪnɪstəd] [θriː] [kɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒɪnz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ,
Jacky on this administered three kicks among the gins and sent them flying ,
杰基 在 这 管理 三 踢 之中 这 杜松子酒 和 发送 他们 飞行 ,
杰基趁机踢了三脚，把那些酒鬼踢飞了出去。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɔː] [æt; ət] [ðeə(r)] [biːf] — ['dʒɔːrdʒɪz] [biːf] , [aɪ] [miːn] .
then down he sat and had a gnaw at their beef — George's beef , I mean .
然后 向下 他 卫星 和 有 一个 啃 在 他们的 牛肉 — 乔治的 牛肉 , 我 意思是 .
然后他坐下来，啃起了他们的牛肉——我是说乔治的牛肉。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ə'piːzɪd] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] ['sævɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði]
The rage of hunger appeased , he rose , and with the male savages took the
这 愤怒 的 饥饿 安抚 , 他 玫瑰 , 和 和 这 男性 野蛮人 采取 这
[əʊpən] ['kʌntri] .
open country .
打开 国家 .

饥饿的怒火平息后，他起身，与野蛮的男性一起占领了开阔地带。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [let] [dʒɔːdʒ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [blæk] ['feləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,
On the way he let George know that these black fellows were of his tribe ,
在 这 方式 他 让 乔治 知道 那 这些 黑色的 伙伴们 是 的 他的 部落 ,
途中他告诉乔治，这些黑人是他的同族人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] —
that they had driven off the cattle and that he had insisted on restitution —
那 他们 有 驱动 离开 这 牛 和 那 他 有 坚持 在 归还 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ;
which was about to be made ;
哪个 曾是 关于 到 是 制成 ;
他们赶走了牛群，他坚持要求赔偿——赔偿即将到来；

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and sure enough ,
和 当然 足够的 ,
果然不出所料，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [biːsts] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊs] ['væli] .
before they had gone a mile they saw some beasts grazing in a narrow valley .
前 他们 有 已消失 一个 英里 他们 锯 一些 野兽 放牧 在 一个 狭窄的 谷 .
他们还没走一英里，就看到一些牲畜在狭窄的山谷里吃草。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪftiːn] [ʃɔːt] .
George gave a shout of joy , but counting them he found fifteen short .
乔治 给予 一个 喊 的 喜悦 , 但 计数 他们 他 成立 十五 短的 .
乔治高兴地大叫了一声，但数了一下，发现还差十五个。

[wen] ['dʒækɪ] [ɪn 'kwaɪə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði] ['blæks] [ˌʃrʌŋ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
When Jacky inquired after the others the blacks shrugged their shoulders .
什么时候 杰基 询问 后 这 其他的 这 黑人 耸了耸肩 他们的 肩膀 .
杰基询问其他人的情况时，黑人耸了耸肩。

[ðeɪ] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ˈwɒntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɒf]
They knew nothing more than this , that wanting a dinner they had driven off
他们 知道 没有什么 更多的 比 这 , 那 想要 一个 晚餐 他们 有 驱 动 离 开
[ˈfɔ:ti] [ˈbʊlək] ;
forty bullocks ;
四十 牛 ;

他们只知道，为了吃顿晚饭，他们赶走了四十头牛；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [i:t] [wʌn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
but finding they could only eat one that day they had killed one and left the
但 寻找 他们 可以 仅有的 吃 一 那 天 他们 有 被 杀 一 和 左 边 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其 他 的 ,

但他们发现当天只能吃一只，于是杀了一只，留下了其他的。

[ɒv; əv] [hu:m] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)]
of whom some were in the place they had left them ; the rest were
的 谁 一些 是 在 这 地 方 他 们 有 左 边 他 们 ; 这 休 息 是
[ˈsʌmwɛə(r)] ,
somewhere ,
某 处 ,

其中有些物品还在他们离开的地方；其余的则不知所踪。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɛə(r)] — [fɑ:(r)] [les] [keə(r)] .
they didn't know where — far less care .
他 们 没 有 知 道 在 哪 里 — 远 的 较 少 的 关 心 .

他们不知道在哪里——更不在乎了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They had dined , that was enough for them .
他 们 有 用 餐 , 那 曾 是 足 够 的 为 了 他 们 .

他们吃过晚饭了，这就足够了。

[wen] [ðɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈɑ:nsə(r)] [ri:tʃt] [dʒɔ:dʒ] [hi:; hi] [ˌkɪntʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
When this characteristic answer reached George he clinched his teeth and for
什 么 时 候 这 特 征 回 答 达 到 乔 治 他 锁 定 他 的 牙 齿 和 为 了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [felt] [æn; ən] [ɪˈmʌpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈθʌndə(r)] [ɒŋ][ðeə(r)] [ˈslɪpəri] [blæk]
a moment felt an impulse to make a little thunder on their slippery black
一 个 片 刻 毛 毡 一 个 冲 动 到 制 作 一 个 小 的 雷 在 他 们 的 滑 黑 色 的
[ˈkɑ:kəsɪz] ,
carcasses ,
尸 体 ,

当乔治听到这番典型的回答时，他咬紧牙关，一时间很想在这些滑溜溜的黑色尸体上掀起一阵雷鸣般的怒火。

[bʌt; bət][hi:; hi] [grəʊn] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [tɔ:t] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
but he groaned instead and said , “ They were never taught any better .
但 他 呻 吟 反 而 和 说 , “ 他 们 是 绝 不 教 授 任 何 更 好 的 .

但他却呻吟着说：“他们从来没有接受过更好的教育。”

” [ðen] [ˈdʒæki][ænd; ənd][hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [təˈgeðə(r)] .
” Then Jacky and he set to work to drive the cattle together .
” 然 后 杰 基 和 他 放 到 工 作 到 驾 驶 这 牛 一 起 .

“然后杰基和他开始一起赶牛。”

[wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɡɒt][ðem; ðəm][ɔ:l] [həʊm] [baɪ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] [æt; ət] [naɪt] .
With infinite difficulty they got them all home by about eleven o'clock at night .
和 无 限 困 难 他 们 得 到 他 们 全 部 家 经 过 关 于 十 一 点 钟 在 夜 晚 .

他们费尽周折，终于在晚上十一点左右把所有人都送回了家。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ʌp][wɪð][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][rest] .

The next day up with the sun to find the rest .
这 下一个 天 向上 和 这 太阳 到 寻找 这 休息 .

第二天，迎着太阳起床，继续寻找剩下的东西。

[tu:] [ə'klɑ:k] — [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɔ:lən][ɪn] [wɪð] ,

Two o'clock — and only one had they fallen in with ,
二 点钟 — 和 仅有的 一 有 他们 倒下 在 和 ,

两点钟——而他们只和其中一人碰面了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [brɔɪld] [səʊ][ðæt] ['leɪzi]['dʒæki] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [krept] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bi:st]

and the sun broiled so that lazy Jacky gave in and crept in under the beast

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeɪd] ,

for shade ,
为了 阴影 ,

烈日当空，懒惰的杰基只好躲到野兽身下乘凉。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][feɪn][tu:; tə][sɪt][ʒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪdi] [saɪd] [wɪð] ['mu:di] [braʊ] [ænd; ənd]

and George was fain to sit on his shady side with moody brow and

[ˈsɒrəʊfl] [hɑ:t] .

sorrowful heart .
悲伤 心 .

乔治只好坐在树荫下，眉头紧锁，心情忧郁。

[ˈprez(ə)ntli] ['dʒæki][gɒt] [ʌp] .

Presently Jacky got up .
目前 杰基 得到 向上 .

这时，杰基起床了。

“ [aɪ][faɪnd][wʌn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ I find one , ” said he .
“ 我 寻找 一 , ” 说 他 .

“我找到一个,”他说。

“ [weə(r)] ? [weə(r)] ? ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .

“ Where ? where ? ” cried George , looking all round .
“ 在哪里 ? 在哪里 ? ” 哭 乔治 , 寻找 全部 圆形的 .

“在哪儿？在哪儿？”乔治喊道，环顾四周。

[ˈdʒæki] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [maɪlz] [ɒf] .

Jacky pointed to a rising ground at least six miles off .
杰基 尖 到 一个 上升 地面 在 至少 六 英里 离开 .

杰基指着至少六英里外的一处地势较高的区域。

[dʒɔ:dʒ] [grəʊn] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][em 'i:] ?

George groaned , “ Are you making a fool of me ?

乔治 呻吟 , ” 是 你 制作 一个 傻子 的 我 ?

乔治呻吟道：“你是在耍我吗？ ”

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæərən] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [bʊʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

I can see nothing but a barren hill with a few great bushes here and there

我 能 看 没有什么 但 一个 荒芜 爬坡道 和 一个 很少 伟大的 灌木丛 这里 和 那里

.
:
.

我看到的只有一座光秃秃的山丘，零星散布着几丛茂盛的灌木。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:sts] ?

You are never taking those bushes for beasts ?
你 是 绝不 采取 那些 灌木丛 为了 野兽 ?

你不会把那些灌木丛当成野兽吧？

" [dʒæki] [smaɪld] [wɪð] ['ʌtə(r)] [skɔ:n] .
" Jacky smiled with utter scorn .

" 杰基 微笑 和 说出 轻蔑 .

杰克露出了无比轻蔑的笑容。

" [waɪt] ['feləʊ] ['stju:pɪd] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [si:] ['nʌθɪŋ] . "
" White fellow stupid fellow ; he see nothing . "

" 白色的 同伴 愚蠢的 同伴 ; 他 看 没有什么 . "

“愚蠢的白人，他什么也看不见。”

" [wel] [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [blæk] ['feləʊ] [si:] ? " [snæpt] [dʒɔ:dʒ] .
" Well and what does black fellow see ? " snapped George .

" 出色地 和 什么 做 黑色的 同伴 看 ? " 啪啪 乔治 .

“那黑人又看到了什么？”乔治厉声问道。

" [blæk] ['feləʊ] [si:] [ə; eɪ] [krəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
" Black fellow see a crow coming from the sun ,

" 黑色的 同伴 看 一个 乌鸦 未来 从 这 太阳 ,

“一个黑人看到一只乌鸦从太阳那边飞来，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][nɒt] [get] [ʌp]
and when he came over there he turned and went down and not get up

[ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

again a good while .

再次 一个 好的 尽管 .

他走到那里后，转身就下去了，好一会儿才起来。

[ðen] [blæk] ['feləʊ] [seɪ] , - [aɪ] [tɪŋk] . -
Then black fellow say , ' I tink . '

然后 黑色的 同伴 说 , - 我 叮当 . -

然后黑人说：“我想。”

['prez(ə)ntli] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [wʌn][mɔ:(r)] [krəʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][nɒt] .
Presently come flying one more crow from that other side where the sun is not .

目前 来 飞行 一 更多的 乌鸦 从 那 其他 边 在哪里 这 太阳 是 不是 .

这时，又有一只乌鸦从太阳照不到的那一边飞了过来。

[blæk] ['feləʊ] [wɒtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][hi:; hi] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd]
Black fellow watch him , and when he come over there he turn round and

黑色的 同伴 手表 他 , 和 什么时候 他 来 超过 那里 他 转动 圆形的 和

[gəʊ] [daʊn] ,
go down ,

去 向下 ,

一个黑人看着他，当他走到那边时，他转身走了下去。

[tu:] , [ænd; ənd][nɒt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
too , and not get up a good while .

也 , 和 不是 得到 向上 一个 好的 尽管 .

而且，好久都起不来。

[ðen] [blæk] ['feləʊ] [seɪ] , - [aɪ] [nəʊ] . - "
Then black fellow say , ' I know . ' "

然后 黑色的 同伴 说 , - 我 知道 . - "

然后那个黑人说：“我知道。”

" [əʊ] , [kʌm] [ə'ləŋ] ! " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .
" Oh , come along ! " cried George .

" 哦 , 来 沿着 ! " 哭 乔治 .

“哦，快来！”乔治喊道。

[ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [ɒn] ;
They hurried on ;
他们 慌忙 在 ;

他们匆匆赶路；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈdʒæki] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡə(r)]
but when they came to the rising ground and bushes Jacky put his finger
但 什么时候 他们 来了 到 这 上升 地面 和 灌木丛 杰基 放 他的 手指
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

但当他们来到地势较高、灌木丛生的地方时，杰基把手指放在了嘴唇上。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɒt] [wɪŋz] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˈθʌndə(r)]
” **Suppose we catch the black fellows that have got wings ; you make thunder**
” 认为 我们 抓住 这 黑色的 伙伴们 那 有 得到 翅膀 ; 你 制作 雷
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

“假设我们抓住了那些长着翅膀的黑人；你为它们制造雷声吗？”

” [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪ] .
” **He read the answer in George's eye .**
” 他 读 这 回答 在 乔治的 眼睛 .

“他从乔治的眼神中读出了答案。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [dʒɔːdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [krest]
Then he took George round the back of the hill and they mounted the crest
然后 他 采取 乔治 圆形的 这 后退 的 这 爬坡道 和 他们 安装 这 波峰
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [saɪd] .
from the reverse side .
从 这 撤销 边 .

然后他带着乔治绕到山后，从山的背面登上了山顶。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˈveri] [fiːt] [leɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [best]
They came over it and there at their very feet lay one of George's best
他们 来了 超过 它 和 那里 在 他们的 非常 脚 躺 一 的 乔治的 最好的
[ˈbʊlək] ,
bullocks ,
牛 ,

他们翻过栅栏，发现乔治最好的公牛之一就躺在他们脚下。

[wɪð] [tʌŋ] [prəʊˈtruːdɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ləːst][gɑːsp] .
with tongue protruded , breathing his last gasp .
和 舌头 突出 , 呼吸 他的 最后的 喘气 .

他伸出舌头，咽下了最后一口气。

[ə; eɪ] [kraʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
A crow of the country was perched on his ribs ,
一个 乌鸦 的 这 国家 曾是 栖息 在 他的 肋骨 ,
一只乌鸦栖息在他的肋骨上，

[ˈdɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [biːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
digging his thick beak into a hole he had made in his ribs ,
挖掘 他的 厚的 喙 进入 一个 洞 他 有 制成 在 他的 肋骨 ,
他用粗壮的喙啄进自己肋骨上咬出的洞里，

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and another was picking out one of his eyes .
和 其他 曾是 挑选 出去 一 的 他的 眼睛 .

另一个人正在挖他的一只眼睛。

[ðə; ði] [bɜːdz] [rəʊz] ['hevili] , [kla:gd] [ænd; ənd] ['sweliŋ] [wið] [gɔ:(r)] .

The birds rose heavily , clogged and swelling with gore .
这 鸟类 玫瑰 重度 , 堵塞 和 肿胀 和 血块 .

鸟儿们沉重地飞了起来，身上满是血污，肿胀不堪。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [aɪz] [flæft] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

George's eyes flashed , his gun went up to his shoulder ,
乔治的 眼睛 闪光灯 , 他的 枪 去 向上 到 他的 肩膀 ,

乔治眼神一闪，举枪抵在肩上。

[ænd; ənd][ˈdʒæki] [sɔ:] [ðə; ði] [braʊn] [ˈbærəl] [raɪz] [ˈsləʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][aɪ ˈti:] ['fɒləʊd]

and Jacky saw the brown barrel rise slowly for a moment as it followed
和 杰基 锯 这 棕色的 桶 上升 缓慢地 为了 一个 片刻 作为 它 随后

[ðə; ði] [ˈniərist] [bɜ:ɪd] [ˈwɒb(ə)liŋ] [ɒf] [wið] [brɔ:d] [bæk] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ksmən] .

the nearest bird wobbling off with broad back invitingly displayed to the marksman .
这 最近的 鸟 摇晃 离开 和 广阔 后退 热情地 显示 到 这 神射手 .

杰基看到棕色的枪管缓缓升起片刻，它跟着最近的那只摇摇晃晃飞走的鸟，宽阔的背部诱人地向射手展示着。

[bæŋ] !

Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɑ:dʒ] ['ɪvə] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊməŋ] [ˈɡlʌtn] , [hu:] [ˈɪnstəntli] [drɒpt] [ˈrɪd(ə)ld] [wið]

the whole charge shivered the ill - omened glutton , who instantly dropped riddled with
这 所有的 收费 瑟瑟发抖 这 患病的 - 预兆 馋嘴 , WHO 即刻 掉落 布满谜团 和

[ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ,

shot like a sieve ,
射击 喜欢 一个 筛 ,

整个冲锋让那个不祥的饕餮之徒不寒而栗，他瞬间像筛子一样被子弹打得千疮百孔，倒在了地上。

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈdʌski] ['feðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

while a cloud of dusky feathers rose from him into the air .
尽管 一个 云 的 昏暗 羽毛 玫瑰 从 他 进入 这 空气 .

与此同时，一团暗色的羽毛从他身上升腾而起，飘向空中。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:θli] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪz] [ɪgˈzʌlt] [wu:p] ,

The other , hearing the earthly thunder and Jacky's exulting whoop ,
这 其他 , 听力 这 尘世的 雷 和 杰基的 欣喜若狂 哇哦 ,

另一个人，听到了人间雷鸣和杰克的欢呼声，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɜ:l] [wið] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] [æn; ən]

gave a sudden whirl with his long wing and shot up into the air at an
给予 一个 突然 旋转 和 他的 长的 翼 和 射击 向上 进入 这 空气 在 一个

[ˈæŋg(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wið] [greɪt] [vəˈləsəti] ;

angle and made off with great velocity ;
角度 和 制成 离开 和 伟大的 速度 ;

它猛地挥动长翼，斜着冲向空中，然后以极快的速度飞走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbærəl] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi]

but the second barrel followed him as he turned and followed him as he
但 这 第二 桶 随后 他 作为 他 转向 和 随后 他 作为 他

[flu:] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .

flew down the wind .
飞翔 向下 这 风 .

但第二个桶随着他转身而去，随着他顺风而下而上。

[bæŋ] !

Bang !
砰 !

砰!

[aʊt] [flu:] [tu:] [ˈhændfulz][ɒv; əv] [ˈdʌski] [ˈfeðər] , [ænd; ənd] [ˈɡlʌtn] [nəʊ] . [tu:ˈtu:] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
out flew two handfuls of dusky feathers , and glutton No . 2 died in the air ,
出去 飞翔 二 一把 的 昏暗 羽毛 , 和 馋嘴 不 : 2 死亡 在 这 空气 ,
两把暗色的羽毛飞了出去, 二号贪食者死在了空中。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:kəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [wɪŋz] [went] [hwɜ:rl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)]
and its carcass and expanded wings went whirling like a sheet of paper
和 它是 尸体 和 扩展 翅膀 去 旋转 喜欢 一个 床单 的 纸
[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and fell on the top of a bush at the foot of the hill .
和 跌倒 在 这 顶部 的 一个 衬套 在 这 脚 的 这 爬坡道 .
它的尸体和展开的翅膀像一张纸一样旋转着, 落在了山脚下的一丛灌木上。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] - [meɪ] - [keə(r)][ˈdʒæki] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
All this delighted the devil - may - care Jacky , but it may be supposed
全部 这 高兴极了 这 魔鬼 - 可能 - 关心 杰基 , 但 它 可能 是 据称
[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
it was small consolation to George .
它 曾是 小的 安慰 到 乔治 .
这一切都让无所畏惧的杰基高兴不已, 但可以想象, 这对乔治来说算不上什么安慰。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] , [hu:] [daɪd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm]
He went up to the poor beast , who died even as he looked down on him
他 去 向上 到 这 贫穷的 兽 , WHO 死亡 甚至 作为 他 看起来 向下 在 他
.
:
.
他走到那可怜的牲畜跟前, 牲畜在他俯视的那一刻就死了。

“ [draʊt] , [ˈdʒæki] ! [draʊt] ! ” [sed] [hi:; hi] — “ [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈməʊzɪz] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] .
“ **Drought , Jacky ! drought !** ” **said he — “ it is Moses , the best of the herd .**
“ 干旱 , 杰基 ! 干旱 ! ” 说 他 — “ 它 是 摩西 , 这 最好的 的 这 一群 .
“干旱啊, 杰基! 干旱啊!”他说——“那是摩西, 牛群里最好的。”

[əʊ] , [ˈməʊzɪz] , [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [steɪ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] ?
Oh , Moses , why couldn't you stay beside me ?
哦 , 摩西 , 为什么 不能 你 停留 旁 我 ?
摩西啊, 你为什么不能留在我身边?

[aɪm][[ʊə(r)][aɪ][ˈhevə(r)][let][ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ,
I'm sure I never let you want for water ,
我是 当然 我 绝不 让 你 想 为了 水 ,
我保证我从来不会让你缺水。

[ænd; ənd][ˈhevə(r)] [wʊd] — [ju:; jʊ] [left] [ˌem ˈi:][tu:; tə][faɪnd] [wɜ:s] [frendz] !
and never would — you left me to find worse friends !
和 绝不 会 — 你 左边 我 到 寻找 更糟 朋友们 !
永远不会——你离开我, 让我结交了更糟糕的朋友!

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeləʊ] [məʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈkri:tʃə(r)] ,
” **and so the poor simple fellow moaned over the unfortunate creature ,**
” 和 所以 这 贫穷的 简单的 同伴 呻吟 超过 这 不幸 生物 ,
于是, 这个可怜的淳朴之人便对着那不幸的生灵哀叹不已。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [riˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
and gently reproached him for his want of confidence in him that it was
和 轻轻地 受责备 他 为了 他的 想 的 信心 在 他 那 它 曾是
[ˈpɪtɪf(ə)] .
pitiful .
可怜 .
他温和地责备他对自己缺乏信心, 认为这很可怜。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ˈdʒæki][hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , “ [ˈməʊzɪz][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] , [aɪ]
Then suddenly turning on Jacky he said gravely , “ Moses won't be the only one , I
然后 突然 转弯 在 杰基 他 说 严重地 , “ 摩西 惯于 是 这 仅有的 一 , 我
[daʊt] .
doubt .
怀疑 :

然后他突然转向杰基, 严肃地说: “我怀疑摩西不会是唯一一个。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ][laʊd] [mu:] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði]
“ The words were hardly out of his mouth before a loud moo proclaimed the
“ 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 一个 大声 哞 宣布 这
[vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ˈkæt(ə)] .
vicinity of cattle .
附近 的 牛 :

“话音未落, 一声响亮的哞哞声就宣告了附近有牛群出没。”

[ðeɪ] [ræn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] ['hɒləʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [naɪn] ['bʊlək] ;
They ran toward the sound , and in a rocky hollow they found nine bullocks ;
他们 跑 朝向 这 声音 , 和 在 一个 岩石 空洞的 他们 成立 九 牛 ;
[ænd; ənd][əˈlæs] !
and alas !
和 唉 !

他们循着声音跑去, 在一个岩石洼地里发现了九头公牛; 唉!

[æɪt; æt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] [əˈnʌðə(r)] [leɪ] [ded] .
at some little distance another lay dead .
在 一些 小的 距离 其他 躺 死的 :

不远处, 另一具尸体躺在那里。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][əˈlaɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæntɪŋ] [wɪð] [lɒl] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .
Those that were alive were panting with lolling tongues in the broiling sun .
那些 那 是 活 是 喘息 和 懒散 舌头 在 这 烤制 太阳 :

那些还活着的人在烈日下喘着粗气, 舌头耷拉着。

[haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [haʊ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [həʊm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] .
How to save them ; how to get them home a distance of eight miles .
如何 到 节省 他们 ; 如何 到 得到 他们 家 一个 距离 的 八 英里 :

如何拯救它们; 如何将它们送回家, 这段路程有八英里。

[əʊ] ! [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
“ Oh ! for a drop of water .
“ 哦 ! 为了 一个 降低 的 水 :
“哦! 多么渴望一滴水啊。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst][ˈæɪd][ˈri:dʒən][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .
“ The poor fools had strayed into the most arid region for miles round .
“ 这 贫穷的 傻瓜 有 迷路了 进入 这 最多 干旱 地区 为了 英里 圆形的 :
“这些可怜的傻瓜误入了方圆几里最干旱的地区。”

[ˈɪnstɪŋkt] [meɪks] ['blʌndəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ri:z(ə)n] . — [bəsti:ɑ:li] [ˌi: es ˈti:] [əˈreɪ] .
Instinct makes blunders as well as reason . — Bestiale est errare .
本能 制作 失误 作为 出色地 作为 原因 : — 兽性 est 错误 :
本能和理性一样会犯错。 —Bestiale est errare.

[wi:; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ˈdʒæki] , [ðəʊ] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ][baɪ]
“ We must drive them from this , Jacky , though half of them die by
“ 我们 必须 驾驶 他们 从 这 , 杰基 , 尽管 一半 的 他们 死 经过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 :

“杰基, 我们必须把他们赶走, 虽然他们中有一半会死掉。”

” [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [bru:ts] [meɪd] [nəʊ] [ˈæktɪv] [rɪˈzɪstəns] .
” **The languid brutes made no active resistance** .
” 这 慵懒的 野蛮人 制成 不 积极的 反抗 .

“这些懒散的野兽没有进行任何积极的抵抗。”

[ˈbi:ɪŋ] [gəʊd] [ænd; ənd][ˈbi:t(ə)n] [ðeɪ] [ɡɒt][bən][ðəə(r)][legz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈfi:bli] [əˈweɪ] .
Being goaded and beaten they got on their legs and moved feebly away .
存在 被激怒 和 被打败 他们 得到 在 他们的 腿 和 已搬 虚弱地 离开 .
他们遭到激怒和殴打，挣扎着站起身来，无力地逃走了。

[θri:] [maɪlz] [ðə; ði][men] [drəʊv] [ðem; ðəm] ,
Three miles the men drove them ,
三 英里 这 男人 驾驶 他们 ,

他们驱车行驶了三英里，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:ˈredi] [ˈstægərɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [geɪv] [ɪn]
and then one who had been already staggering more than the rest gave in
和 然后 一 WHO 有 到过 已经 令人震惊 更多的 比 这 休息 给予 在
[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
and lay down ,
和 躺 向下 ,
然后，一个原本就比其他摇摇晃晃的人终于放弃了抵抗，躺了下来。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][kʊd; kəd][get] [hɪm] [ʌp] [əˈɡen] .
and no power could get him up again .
和 不 力量 可以 得到 他 向上 再次 .

任何力量都无法让他再次站起来。

[ˈdʒækɪ] [ədˈvaɪzɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
Jacky advised to leave him .
杰基 建议 到 离开 他 .

杰基建议她离开他。

[dʒɔ:ɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkæt(ə)] ,
George made a few steps onward with the other cattle ,
乔治 制成 一个 很少 步骤 向前 和 这 其他 牛 ,

乔治带着其他牛往前走了几步，

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərə(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd]
but then he stopped and came back to the sufferer and sat down beside
但 然后 他 停止 和 来了 后退 到 这 患者 和 卫星 向下 旁
[hɪm] [dɪsˈkɒnsələt] .
him disconsolate .
他 沮丧的 .

但他随即停了下来，回到病人身边，沮丧地坐在他旁边。

” [aɪ] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [ˈdezət] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌm] [ˈkri:tʃə(r)] .
” **I can't bear to desert a poor dumb creature** .
” 我 不能 熊 到 沙漠 一个 贫穷的 哑的 生物 .

“我舍不得抛弃一个可怜的、愚蠢的生物。”

[hi:; hi] [kænt] [spi:k] , [ˈdʒækɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ] ;
He can't speak , Jacky , but look at his poor frightened eye ;
他 不能 说话 , 杰基 , 但 看 在 他的 贫穷的 害怕 眼睛 ;

杰基，他不会说话，但看看他那可怜的、惊恐的眼睛；

[aɪˈti:] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɡɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][gəʊ] [bən][ænd; ənd] [li:v] [emˈi:] [tu:; tə] [daɪ]
it seems to say have you got the heart to go on and leave me to die
它 似乎 到 说 有 你 得到 这 心 到 去 在 和 离开 我 到 死
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] .
for the want of a drop of water .
为了 这 想 的 一个 降低 的 水 .

它似乎在说：你真的有狠心离开我，让我因为缺一滴水而死去吗？

[əʊ] ! ['dʒækɪ] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][səʊ][ˈkleɪə(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
Oh ! Jacky , you that is so clever in reading the signs of Nature ,
哦 ！ 杰基 ， 你 那 是 所以 聪明的 在 阅读 这 标志 的 自然 ，
哦！杰基，你真是太会解读大自然的迹象了！

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][duː; də] [preɪ] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː 'es][ə; eɪ][drɒp]
have pity on the poor thing and do pray try and find us a drop
有 遗憾 在 这 贫穷的 事物 和 做 祈祷 尝试 和 寻找 我们 一个 降低
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .
可怜可怜这可怜的东西吧，请你祈祷能帮我们找到一滴水。

[aɪ'd] [rʌn] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][faɪnd][aɪ 'tiː] .
I'd run five miles and fetch it in my hat if you would but find it .
ID 跑步 五 英里 和 拿来 它 在 我的 帽子 如果 你 会 但 寻找 它 .
如果你能帮我找到它，我愿意跑五英里，把它装进帽子里拿回来。

[duː; də][help][juː 'es] , ['dʒækɪ] .
Do help us , Jacky :
做 帮助 我们 ， 杰基 .
杰基，请帮帮我们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [lʊkt] ['helpləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['sævɪdʒ] ,
" **And the white man looked helplessly up to the black savage ,**
" 和 这 白色的 男人 看起来 无助地 向上 到 这 黑色的 野蛮的 ,
“白人无助地仰望着黑人野蛮人，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [smɔːl] [taɪp] [ɒv; əv] ['neɪtʃəz] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
who had learned to read the small type of Nature's book and he had
WHO 有 学习 到 读 这 小的 类型 的 自然的 书 和 他 有
[nɒt] .
not .
不是 .
那些学会阅读大自然这本小书的人，而他却没有学会。

['dʒækɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jacky hung his head .
杰基 悬挂 他的 头 .
杰基低下了头。

" [waɪt] ['feləʊz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌt] ; [blæk] ['feləʊz] [ˈɔːlweɪz] ['əʊpən] .
" **White fellow's eyes always shut ; black fellow's always open .**
" 白色的 同伴们 眼睛 总是 关闭 ； 黑色的 同伴们 总是 打开 .
白人的眼睛总是闭着的；黑人的眼睛总是睁着的。

[wiː; wi] [pɑːs] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ˈdʒækɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
We pass here before and Jacky look for water — look for everything .
我们 经过 这里 前 和 杰基 看 为了 水 — 看 为了 一切 .
我们之前路过这里，杰基会找水——找一切东西。

[nəʊ][ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)] .
No water here .
不 水 这里 .
这里没水。

[bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] ['læŋɡwɪdli] , " ['dʒækɪ] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [haɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
But , " said he languidly , " Jacky will go up high tree and look a good deal .
但 , " 说 他 懒洋洋地 , " 杰基 将要 去 向上 高的 树 和 看 一个 好的 交易 .
“但是，”他懒洋洋地说，“杰基会爬到高高的树上好好看看。”

“ [sɪˈlektɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [tri:] [nɪə(r)][hi:; hi] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [went] [ʌp][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst]
” **Selecting the highest tree near he chopped a staircase and went up it almost**
” 选择 这 最高 树 靠近 他 切碎 一个 楼梯 和 去 向上 它 几乎
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪə(r)] [maʊnts] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][həd] .
as quickly as a bricklayer mounts a ladder with a hod .
作为 迅速地 作为 一个 瓦工 安装 一个 梯子 和 一个 霍德 .

他选了一棵附近最高的树，砍出一个台阶，然后像砌砖工扛着砖块爬上梯子一样迅速地爬了上去。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hi:; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stem] ,
At the top he crossed his thighs over the stem ,
在 这 顶部 他 交叉 他的 大腿 超过 这 干 ,

在山顶，他将双腿交叉搭在茎干上。

[ænd; ənd][ðəə(r)][hi:; hi][sæt] [fʊl] [hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfju:zd]
and there he sat full half an hour ; his glittering eye reading the confused
和 那里 他 卫星 满的 一半 一个 小时 ; 他的 闪闪发光 眼睛 阅读 这 使困惑
[perdʒ] ,
page ,
页 ,

他就这样坐了整整半个小时，目光炯炯地扫视着那混乱的页面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)] [maɪnd] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][maɪnɪˈu:təst] [ˈsɪləblz] [ɒv; əv] [ˈmi:nɪŋ] .
and his subtle mind picking out the minutest syllables of meaning .
和 他的 微妙的 头脑 挑选 出去 这 最分钟 音节 的 意义 .

他思维敏锐，能分辨出最细微的含义。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Several times he shook his head .
一些 时代 他 摇晃 他的 头 .

他几次摇头。

[æt; ət][lɑ:st] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] ,
At last all of a sudden he gave a little start , and then a chuckle ,
在 最后的全部 的 一个 突然 他 给予 一个 小的 开始 , 和 然后 一个 轻笑 ,

最后，他突然微微一惊，然后轻笑了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and the next moment he was on the ground .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 这 地面 .

下一刻，他就倒在了地上。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
” **What is it ?** ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [blæk] [ˈfeləʊ] [ˈstju:pɪd] [ˈfeləʊ] — [lʊk] [tu:] [fa:(r)] [ɒf] ,
” **Black fellow stupid fellow — look too far off ,**
” 黑色的 同伴 愚蠢的 同伴 — 看 也 远的 离开 ,

“黑人傻瓜——目光太远了，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒækɔ:ɪ] .
” **and he laughed again for all the world like a jackdaw .**
” 和 他 笑了 再次 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 寒鸦 .

然后他像只寒鸦一样又大笑起来。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
” **What is it ?** ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] ; [nɒt] [mʌtʃ] . ”
“ A little water ; not much . ”
“ 一个 小的 水 ; 不是 很多 : ”

“一点点水，不多。”

“ [weə(r)] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[weə(r)] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[waɪ] [dɒʊnt][ju:; jʊ] [tel] [,em ˈi:] [weə(r)] [,aɪ ˈti:][ɪz] ? ”
Why don't you tell me where it is ? ”
为什么 不 你 告诉 我 在哪里 它 是 ? ”

你为什么 不告诉我它在哪儿呢？

“ [kʌm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑ:nsə(r)] .
“ Come , ” was the answer .
“ 来 , ” 曾是 这 回答 .

“过来,”对方回答道。

[nɒt] [ˈfɔ:ti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ˈdʒæki] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:]
Not forty yards from where they stood Jacky stopped and thrusting his hand into
不是 四十 码 从 在哪里 他们 站立 杰基 停止 和 推进 他的 手 进入
[ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [lɒŋ] [grɑ:s] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [blu:] [ˈflaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [stem] .
a tuft of long grass pulled out a short blue flower with a very thick stem .
一个 簇 的 长的 草 拉 出去 一个 短的 蓝色的 花 和 一个 非常 厚的 干 .

离他们站立的地方不到四十码，杰基停了下来，把手伸进一丛长草里，拔出一朵茎很粗的蓝色小花。

“ [sɔ:] [hɪm] [spa:k] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] , ” [sed] [ˈdʒæki] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ Saw him spark from the top of the tree , ” said Jacky with a grin .
“ 锯 他 火花 从 这 顶部 的 这 树 , ” 说 杰基 和 一个 咧嘴笑 .

“我看到他从树顶上闪闪发光,”杰基笑着说。

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [stænd] [wɪð] [hɪm] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][bʌt; bət][hɪm] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] .
“ This fellow stand with him head in the air but him foot in the water .
“ 这 同伴 站立 和 他 头 在 这 空气 但 他 脚 在 这 水 .

“这个人头朝天，一只脚却踩在水里。”

[səˈpəʊz] [nəʊ][ˈwɔ:tə(r)][hi:; hi][daɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kwɪk] .
Suppose no water he die a good deal quick .
认为 不 水 他 死 一个 好的 交易 快的 .

假设没有水，他很快就会死。

“ [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [hænd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [pres] [ðə; ðɪ] [grɑ:s] [hɑ:d] ,
“ Then taking George's hand he made him press the grass hard ,
“ 然后 采取 乔治的 手 他 制成 他 按 这 草 难的 ,

然后他抓住乔治的手，让他用力按压草地。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [felt] [ˈmɔɪstʃə(r)] [u:z] [θru:] [ðə; ðɪ] [hɜ:b] .
and George felt moisture ooze through the herb .
和 乔治 毛毡 水分 渗出物 通过 这 草本植物 .

乔治感觉有水分从草药中渗出来。

“ [jes] , [maɪ][hænd][ɪz] [wet] , [bʌt; bət] , [ˈdʒæki] ,
“ Yes , my hand is wet , but , Jacky ,
“ 是的 , 我的 手 是 湿的 , 但 , 杰基 ,

“是的，我的手是湿的，但是，杰基，

[ðɪs] [drɒp] [waʊnt] [seɪv] [ə; eɪ] ['bi:sts] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [frɑ:gz] .
this drop won't save a beast's life without it is a frog's .
这 降低 惯于 节省 一个 野兽的 生活 没有 它 是 一个 青蛙的 .
如果没有青蛙，这滴水救不了野兽的命。

" ['dʒæki] [smaɪld] [ænd; ənd] [rəʊz] .
" **Jacky smiled and rose .**
" 杰基 微笑 和 玫瑰 .

杰克笑了笑，站了起来。

" [weə(r)] [ðæt] [wet] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɔ:(r)] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
" **Where that wet came from more stay behind .**
" 在哪里 那 湿的 来了 从 更多的 停留 在后面 .

“哪里有雨，哪里就留下来更多人。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈlðə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [kləʊz] [baɪ] ,
" **He pointed to other patches of grass close by ,**
" 他 尖 到 其他 补丁 的 草 关闭 经过 ,
他指着附近其他几块草地说：“

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [fəʊd] [dʒɔ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
and following them showed George that they got larger and larger in a
和 下列的 他们 显示 乔治 那 他们 得到 更大的 和 更大的 在 一个
[ˈsɜ:t(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] .
certain direction .
肯定 方向 .

乔治跟着他们走，发现他们朝着某个方向越变越大。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [nʊk] ,
At last he came to a hidden nook ,
在 最后的 他 来了 到 一个 隐 角落 ,
最后他来到一个隐蔽的角落，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ['kʌlə(r)] , [gri:n] [æz; əz] [æn; ən]
where was a great patch of grass quite a different color , green as an
在哪里 曾是 一个 伟大的 修补 的 草 相当 一个 不同的 颜色 , 绿色的 作为 一个
[ˈemərəld] .
emerald .
翠 .

那里有一大片草地，颜色截然不同，绿得像翡翠一样。

" ['wɔ:tə(r)] , " [kraɪd] ['dʒæki] , " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
" **Water , " cried Jacky , " a good deal of water .**
" 水 , " 哭 杰基 , " 一个 好的 交易 的 水 .
“水！”杰基喊道，“大量的水。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
" **He took a jump and came down flat on his back on the grass ,**
" 他 采取 一个 跳 和 来了 向下 平坦的 在 他的 后退 在 这 草 ,
他纵身一跃，然后重重地摔在草地上，背部着地。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈsɜ:fɪs] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
and sure enough , though not a drop of surface water was visible ,
和 当然 足够的 , 尽管 不是 一个 降低 的 表面 水 曾是 可见的 ,
果不其然，虽然地表上看不到一滴水，

[ðə; ði] [ku:l] ['lɪkwɪd] [ˌskwə:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [raʊnd] ['dʒæki] .
the cool liquid squirted up in a shower round Jacky .
这 凉爽的 液体 喷射 向上 在 一个 淋浴 圆形的 杰基 .

冰凉的液体像淋浴一样喷溅到杰基周围。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [fɒnd][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] .
Nature is extremely fond of producing the same things in very different sizes .
自然 是 极其 喜爱 的 生产 这 相同的 事物 在 非常 不同的 尺寸 .
大自然非常喜欢制造相同事物但大小差异很大的现象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈkɒpi][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [pɒˈstreɪliən] [leɪks] [wɪtʃ] [[əʊ] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə]
Here was a miniature copy of those large Australian lakes which show nothing to
这里 曾是 一个 微型 复制 的 那些 大的 澳大利亚 湖泊 哪个 展示 没有什么 到
[ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət][ræŋk] [grɑːs] .
the eye but rank grass .
这 眼睛 但 秩 草 .
这里是澳大利亚那些大型湖泊的微缩版，映入眼帘的只有茂盛的杂草。

[juː; jʊ] [raɪd] [əˈpɒn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [ˈmɪəli] [ˈwetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [fiːt] ,
You ride upon them a little way , merely wetting your horse's feet ,
你 骑 之上 他们 一个 小的 方式 , 仅仅 润湿 你的 马匹 脚 ,
你骑马走一小段路，只是弄湿了马蹄而已。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [spʌndʒ] [gets] [ˈfʊlə(r)][ænd; ənd][ˈfʊlə(r)] ,
but after a while the sponge gets fuller and fuller ,
但 后 一个 尽管 这 海绵 获得 更丰满 和 更丰满 ,
但过了一段时间后，海绵就越来越饱满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [[əʊz] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] “
and the grass shows symptoms of giving way , and letting you down to “
和 这 草 演出 症状 的 给予 方式 , 和 出租 你 向下 到 “
[ˈbɒtəmləs] [pɜːˈdɪʃn] .
bottomless perdition .
无底 毁灭 .
草皮出现了松动的迹象，让你坠入“无底的毁灭”。

” [ðeɪ] [skwiːzd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [grɑːs] [spʌndʒ] [ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
” **They squeezed out of this grass sponge a calabash full of water ,**
他们 挤压 出去 的 这 草 海绵 一个 蠡 满的 的 水 ,
他们从这块草海绵里挤出了满满一葫芦水，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ræn] [wɪð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [biːst] .
and George ran with it to the panting beast .
和 乔治 跑 和 它 到 这 喘息 兽 .
乔治拿着它跑向那头喘着粗气的野兽。

[əʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [sʌkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪ] [kɑːm, kɑːlm] ,
Oh ! how he sucked it up , and his wild eye calmed ,
哦 ! 如何 他 真烂 它 向上 , 和 他的 荒野 眼睛 平静下来 ,
哦！他多么坚强啊，他那狂野的眼神也平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [laɪf][ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] !
and the liquid life ran through all his frame !
和 这 液体 生活 跑 通过 全部 他的 框架 !
生命之水流淌在他的全身！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɡɒt] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
It was hardly in his stomach before he got up of his own accord ,
它 曾是 几乎 在 他的 胃 前 他 得到 向上 的 他的 自己的 符合 ,
饭菜还没咽下去，他就自己站了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] [ˈsɒnərəs] [muː] , [ɪnˈtendɪd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
and gave a most sonorous moo , intended no doubt to express the sentiment
和 给予 一个 最多 响亮的 哞 , 故意的 不 怀疑 到 表达 这 情绪
[ɒv; əv] “ [ˈnevə(r)] [seɪ] [daɪ] .
of “ never say die .
的 “ 绝不 说 死 .
并发出了一声响亮的哞叫，无疑是为了表达“永不言败”的情绪。

” [dʒɔːdʒ] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɪl]
“ **George drove them all to the grassy sponge , and kept them there till**
” 乔治 驾驶 他们 全部 到 这 草丛 海绵 , 和 保留 他们 那里 直到
[ˈsʌnset] .
sunset .
日落 .

“乔治把他们都赶到草地上，让他们待在那里直到日落。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [ˈaʊəz] [ˈskwiːzɪŋ] [aʊt][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]
He was three hours squeezing out water and giving it them before they
他 曾是 三 小时 挤压 出去 水 和 给予 它 他们 前 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
were satisfied .
是 使满意 .

他花了三个小时挤出水给他们喝，他们才满意。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [seɪf] [həʊm] .
Then in the cool of the evening he drove them safe home .
然后 在 这 凉爽的 的 这 晚上 他 驾驶 他们 安全的 家 .

傍晚时分，天气凉爽，他开车安全地送他们回家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌn][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪd] [ˈkæt(ə)l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
The next day one more of his strayed cattle found his way home .
这 下一个 天 一 更多的 的 他的 迷路了 牛 成立 他的 方式 家 .

第二天，他走失的另一头牛也找到了回家的路。

[ðə; ði][rest] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [sɔː] [əˈɡen] .
The rest he never saw again .
这 休息 他 绝不 锯 再次 .

其余的人他再也没见过。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ded] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ; [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]
This was his first dead loss of any importance ; unfortunately , it was not
这 曾是 他的 第一的 死的 损失 的 任何 重要性 ; 很遗憾 , 它 曾是 不是
[ðə; ði][laːst] .
the last .
这 最后的 .

这是他第一次遭遇重大败绩；不幸的是，这并非最后一次。

[ðə; ði] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] ,
The brutes were demoralized by their excursion ,
这 野蛮人 是 士气低落 经过 他们的 短途旅行 ,

这些野蛮人因这次远征而士气低落。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪv] [æz; əz][dɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][ˈəʊvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [streɪ] .
and being active as deer they would jump over anything and stray .
和 存在 积极的 作为 鹿 他们 会 跳 超过 任何事物 和 流浪 .

它们像鹿一样活跃，会跳过任何东西，四处游荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈveɪgrənt][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəd] — [ˈɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] ;
Sometimes the vagrant was recovered — often he was found dead ;
有时 这 流浪汉 曾是 恢复 — 经常 他 曾是 成立 死的 ;

有时流浪汉会被找到，但往往被发现已经死亡；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [ˈtwenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ][hɜːrdz][ɒv; əv]
and sometimes he went twenty miles and mingled with the huge herds of
和 有时 他 去 二十 英里 和 混合 和 这 巨大的 畜群 的
[sʌm; səm] [ˈkriːsəs] ,
some Croesus ,
一些 克罗伊索斯 ,

有时他会走二十英里，混入克罗伊索斯麾下庞大的兽群中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] .
and was absorbed like a drop of water and lost to George Fielding .
和 曾是 吸收 喜欢 一个 降低 的 水 和 丢失的 到 乔治 菲尔丁 .
就像一滴水一样被吸收，最终被乔治·菲尔丁吞噬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [bləʊ] .
This was a bitter blow .
这 曾是 一个 苦的 吹 .

这无疑是沉重的打击。
[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
This was not the way to make the thousand pounds .
这 曾是 不是 这 方式 到 制作 这 千 磅 .
这不是赚到那1000英镑的方法。

“ [ˈbetə(r)] [sel] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][ˈkʌmə(r)] ,
“ Better sell them all to the first comer ,
” 更好的 卖 他们 全部 到 这 第一的 角 ,
“最好把它们全都卖给第一个来的人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][æɪ; əɪ] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [lɒs] .
and then I shall see the end of my loss .
和 然后 我 将 看 这 结尾 的 我的 损失 .
然后，我的损失就会结束。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌki] [wʌnz] .
I am not one of your lucky ones .
我 是 不是 一 的 你的 幸运的 一个 .
我不是你们这些幸运儿之一。

[ai][mʌst; məst][nɒt] ['ventʃə(r)] .
I must not venture .
我 必须 不是 风险投资 .
我不能冒险。

“ [ə; eɪ] ['setlə(r)] [pɑ:st] ['dʒɔ:rdʒɪz] [wei] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ten] [kaʊz] .
“ A settler passed George's way driving a large herd of sheep and ten cows .
” 一个 定居者 通过了 乔治的 方式 驾驶 一个 大的 一群 的 羊 和 十 牛 .
“一位定居者赶着一大群羊和十头牛经过乔治的路。

[dʒɔ:dʒ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stɒk] .
George gave him a dinner and looked over his stock .
乔治 给予 他 一个 晚餐 和 看起来 超过 他的 库存 .
乔治请他吃了顿饭，并查看了他的库存。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [bi:sts] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ʃi:p] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ You have but few beasts for so many sheep , “ said he .
” 你 有 但 很少 野兽 为了 所以 许多 羊 , “ 说 他 .
“你们这么多羊，牲畜却这么少,”他说。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ə'sent] .
The other assented .
这 其他 同意 .

另一人表示同意。
“ [ai][kʊd; kəd] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['maɪndɪd] .
“ I could part with a few of mine to you if you were so minded .
” 我 可以 部分 和 一个 很少 的 矿 到 你 如果 你 是 所以 有思想 .
“如果你愿意的话，我可以分给你一些我的钱。”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][speə(r)] .
“ The other said he should be very glad , but he had no money to spare .
” 这 其他 说 他 应该 是 非常 高兴的 , 但 他 有 不 钱 到 空闲的 .
另一个人说他应该非常高兴，但他没有多余的钱。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **Why , what is wrong about them ?** ”
“ 为什么 , 什么 是 错误的 关于 他们 ？ ”
“ 为什么？他们有什么问题吗？ ”

“ [kʌm] [ænd; ɐnd] [si:] .
“ **Come and see .**
“ 来 和 看 .
“ 过来看看。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [fi:p] [ˈrʌbɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈæŋgrəli] [ə'genst]
“ **He found more than one of the new sheep rubbing themselves angrily against**
“ 他 成立 更多的 比 一 的 这 新的 羊 擦 他们自己 愤怒地 反对
[ðə; ði] [pen] ,
the pen ,
这 笔 ,

“ 他发现不止一只新来的羊在羊圈里愤怒地蹭来蹭去。
[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] .
and sometimes among one another .
和 有时 之中 一 其他 .
“ 有时也彼此之间。

“ [əʊ] [diə(r)] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] ,
“ **Oh dear !** ” **said George ,**
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 乔治 ,
“ 哦，天哪！ ” 乔治说道。

“ [ai][hæv; həv] [preɪd] [ə'genst] [ðɪs] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ˈevri] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
“ **I have prayed against this on my knees every night of my life ,**
“ 我 有 祈祷 反对 这 在 我的 膝盖 每一个 夜晚 的 我的 生活 ,
“ 我一生中每晚都跪着祈祷，求主阻止这一切发生。”

[ænd; ɐnd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] .
and it is come upon me at last .
和 它 是 来 之上 我 在 最后的 .
“ 它最终还是降临到我身上了。

[ˈɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [ˈæbnə] . “
Sharpen your knife , Abner . ”
锐化 你的 刀 , 阿布纳 . “
“ 阿布纳，磨刀吧。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“ 什么！

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ɔːl] — “
must they all — ”
必须 他们 全部 — “
“ 他们都必须——”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [lɒt] .
“ **All the new lot .**
“ 全部 这 新的 很多 .
“ 所有新一批。”

[kɔːl] [ˈdʒæki] , [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [blʌd] .
Call Jacky , he will help you ; he likes to see blood .
称呼 杰基 , 他 将要 帮助 你 ; 他 点赞 到 看 血 .
“ 给杰基打电话，他会帮你的；他喜欢见血。

[aɪ][kænt][ə'baɪd][,aɪ'ti:] .
I can't abide it .
我 不能 遵守 它 .

我无法容忍。

[wʌn][ˈhʌndrəd][ænd;ənd][ˈfɪfti][,ʃi:p] ; [ˌeɪti:n] - [ˈpenəθ][,pɒv;əv][wʊl] ,
One hundred and fifty sheep ; eighteen - pennorth of wool ,
一 百 和 五十 羊 ; 十八 - 彭诺斯 的 羊毛 ,
一百五十只羊；十八便士羊毛

[ænd;ənd][ˌeɪti:n] - [ˈpenəθ][,pɒv;əv][fæt][wen][wiː;wi][flɪŋ] - [ɪm][ˈɪntuː][ðə;ði][pɒt] — [ðæt][ɪz][ɔ:l]
and eighteen - pennorth of fat when we fling 'em into the pot — that is all
和 十八 - 彭诺斯 的 胖的 什么时候 我们 一扔 - 呃 进入 这 锅 — 那 是全部
[ðæt][ɪz][left][tuː;tə][em'ɪː][pɒv;əv][ˈjestərdeɪz][,di:l] .
that is left to me of yesterday's deal .
那 是 左边 到 我 的 昨天的 交易 .

当我们把它们扔进锅里时，只剩下十八便士的脂肪——这就是昨天交易留给我的全部了。

"[ˈdʒæki][wɒz;wəz][kɔ:ld] .
" Jacky was called .
" 杰基 曾是 称为 .

“杰基被叫来了。”

"[naʊ][ˈdʒæki], "[sed][dʒɔ:dʒ] , "[ðɪ:z][,ʃi:p][hæv;həv][ɡɒt][ðə;ði][skæb][,pɒv;əv][ðə;ði][ˈkʌntri] ;
" Now , Jacky , " said George , " these sheep have got the scab of the country ;
" 现在 , 杰基 , " 说 乔治 , " 这些 羊 有 得到 这 痂 的 这 国家 ;
“杰基,”乔治说,“这些羊得了国家的疮疤;

[ɪf][ðeɪ][ɡet][tuː;tə][maɪ][ˈflɒk][ænd;ənd][teɪnt][,aɪ'tiː][aɪ][ˌeɪ'em][ə;eɪ][ˈbegə(r)][frɒm;frəm][ðæt][ˈməʊmənt] .
if they get to my flock and taint it I am a beggar from that moment .
如果 他们 得到 到 我的 群 和 污点 它 我 是 一个 乞丐 从 那 片刻 .
如果他们染指我的羊群，玷污了它，从那一刻起我就成了乞丐。

[ðɪ:z][,ʃi:p][ɑ:(r);ə(r)][ˈʊə(r)][tuː;tə][daɪ] , [səʊ][ˈæbnə][ænd;ənd][juː;jʊ][ɑ:(r);ə(r)][tuː;tə][kɪl][ðem;ðəm] .
These sheep are sure to die , so Abner and you are to kill them .
这些 羊 是 当然 到 死 , 所以 阿布纳 和 你 是 到 杀 他们 .
这些羊肯定会死，所以你和阿布纳要把它们杀掉。

[hiː;hi][wɪl][jəʊ][juː;jʊ][haʊ] .
He will show you how .
他 将要 展示 你 如何 .

他会教你怎么做。

[aɪ][kænt][lʊk][pɒn][ænd;ənd][si:] [ðeə(r)][ˈblʌd][ænd;ənd][maɪ][ˈmi:nz][ˈspɪld][laɪk][ˈwɔ:tə(r)] .
I can't look on and see their blood and my means spilled like water .
我 不能 看 在 和 看 他们的 血 和 我的 方法 洒了 喜欢 水 .
我无法眼睁睁地看着他们的鲜血和我的财产像水一样洒落。

[ˈsu:zn] , [ðɪs][ɪz][ə;eɪ][ˈblæk][deɪ][fɔ:(r);fə(r)][juː'es] !
Susan , this is a black day for us !
苏珊 , 这 是 一个 黑色的 天 为了 我们 !

苏珊，今天对我们来说真是黑暗的一天！

"[hiː;hi][went][ə'weɪ][ænd;ənd][sæt][daʊn][ə'pɒn][ə;eɪ][stəʊn][ə;eɪ][ɡʊd][wei][ɒf] ,
" He went away and sat down upon a stone a good way off ,
" 他 去 离开 和 卫星 向下 之上 一个 石头 一个 好的 方式 离开 ,
他走开，远远地坐在一块石头上。

[ænd;ənd][ˈtɜ:nd][hɪz;ɪz][ˈbæk][ə'pɒn][hɪz;ɪz][ˈhaʊs][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhəʊmsted] .
and turned his back upon his house and his little homestead .
和 转向 他的 后退 之上 他的 房子 和 他的 小的 家园 .

他转身背弃了自己的房子和小家园。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

This was not the way to make the thousand pounds .
这 曾是 不是 这 方式 到 制作 这 千 磅 .

这不是赚到那1000英镑的方法。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ded] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] [skɪnd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [tʃɒpt] [ʌp] [ænd; ənd]

The next day the dead sheep were skinned and their bodies chopped up and
这 下一个 天 这 死的 羊 是 去皮 和 他们的 身体 切碎 向上 和
[flʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] .
flung into the copper .
扔 进入 这 铜 .

第二天，死羊被剥皮，尸体被剁碎，扔进了铜锅。

[ðə; ði] [gri:s] [wɒz; wəz] [skɪmd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [rəʊz] , [ænd; ənd] [set] [əˈsaɪd] ,

The grease was skimmed as it rose , and set aside ,
这 润滑脂 曾是 脱脂 作为 它 玫瑰 , 和 放 旁边 ,

撒去浮起的油脂，放在一旁备用。

[ænd; ənd] [wen] [ku:l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:] [rʌf] [ˈbærəlz] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʌnˈtɪl]

and when cool was put into rough barrels with some salt and kept up until
和 什么时候凉爽的 曾是 放 进入 粗糙的 桶 和 一些 盐 和 保留 向上 直到
[sʌt] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ ˈti:] .

such time as a merchant should pass that way and buy it .
这样的 时间 作为 一个 商人 应该 经过 那 方式 和 买 它 .

冷却后，将其放入粗糙的木桶中，加入一些盐，存放起来，直到有商人路过并购买为止。

“ [wel] ！ ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [lɒs] .

“ Well ! ” said George , with a sigh , “ I know my loss .
“ 出色地 ！ ” 说 乔治 , 和 一个 叹 , “ 我 知道 我的 损失 .

“唉！”乔治叹了口气说，“我知道我的损失了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [red] [skæb] [hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɜ:d] ,

But if the red scab had got into the large herd ,
但 如果 这 红色的 痂 有 得到 进入 这 大的 一群 ,

但如果红痂病已经蔓延到这群牛身上，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [end] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

there would have been no end to the mischief .
那里 会 有 到过 不 结尾 到 这 恶作剧 .

那样一来，恶作剧就没完没了了。

“ [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfi:də(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɒfəd] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð]

“ Soon after this a small feeder at some distance offered to change with
“ 很快 后 这 一个 小的 喂料器 在 一些 距离 提供 到 改变 和

[mækˈlɔ:klən] .

McLaughlan .
麦克劳克林 .

“此后不久，远处的一个小喂食器提出要和麦克劳克林交换。

[ðæt] [ˈwɜ:ðɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [best] ,

That worthy liked his own ground best ,
那 值得 喜欢 他的 自己的 地面 最好的 ,

那位贤能之士最喜欢自己的地盘。

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [hi;; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [mæn] [ˈəʊvə(r)]

but willing to do his friend George a good turn he turned the man over
但 愿意的 到 做 他的 朋友 乔治 一个 好的 转动 他 转向 这 男人 超过

[tu;; tə] [hɪm] .

to him .
到 他 .

但他想帮朋友乔治一个忙，于是就把那个人交给了他。

[dʒɔːdʒ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ŋjuː] [pleɪs] , [fəʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][bʌt; bət] [rɪtʃə] [ænd; ənd]
George examined the new place , found that it was smaller but richer and
乔治 检查 这 新的 地方 , 成立 那 它 曾是 较小的 但 更富有 和
[ˈbetə(r)] [ˈwɔːtəd] ,
better watered ,
更好的 浇水 ,

乔治考察了新地方，发现它虽然面积小，但土地更肥沃，水源也更充足。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] .
and very wisely closed with the proposal .
和 非常 明智地 关闭 和 这 提议 .

最后，他非常明智地提出了这个建议。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˈdʒæki] [ðæt] [wɜːðiːz] [aɪz] [ˈspaːkl] .
When he told Jacky that worthy's eyes sparkled .
什么时候 他 讲述 杰基 那 沃西的 眼睛 闪闪发光 .

当他告诉杰基这件事时，沃西的眼睛闪闪发光。

“ [blæk] [ˈfeləʊ] [laɪks] [əˈhʌðə(r)] [pleɪs] .
“ **Black fellow likes another place .**
“ 黑色的 同伴 点赞 其他 地方 .

“黑人喜欢另一个地方。”

[nɒt] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
Not every day the same .
不是 每一个 天 这 相同的 .

并非每天都一样。

“ [ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][let] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [əˈkɜːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
“ **And in fact he let out that if this change had not occurred his intention**
“ 和 在 事实 他 让 出去 那 如果 这 改变 有 不是 发生 他的 意图

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
had been to go a - hunting for a month or two ,
有 到过 到 去 一个 - 打猎 为了 一个 月 或者 二 ,

“事实上，他还透露，如果这种变化没有发生，他原本打算去打猎一两个月。”

[səʊ] [ˈwɪəri] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
so weary had he become of always the same place .
所以 厌倦 有 他 变得 的 总是 这 相同的 地方 .

他厌倦了总是待在同一个地方。

[ðə; ði] [ŋjuː] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [həʊps] , [ˈleɪtli] [ˈklaʊdɪd] , [ˈbraɪtən]
The new ground was excellent , and George's hopes , lately clouded , brightened
这 新的 地面 曾是 出色的 , 和 乔治的 希望 , 最近 阴天 , 明亮
[əˈgen] .
again .
再次 .

新场地条件优越，乔治近来黯淡的希望再次燃起。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hjuːdʒ][tæŋks][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][reɪn] ,
He set to work and made huge tanks to catch the next rain ,
他 放 到 工作 和 制成 巨大的 坦克 到 抓住 这 下一个 雨 ,

他立即着手建造巨大的水箱来收集下一场雨水。

[ænd; ənd][æz; əz] [hɪətʊˈfɔː(r)] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] .
and as heretofore did the work of two .
和 作为 此前 做过 这 工作 的 二 .

和以往一样，这项工作由两个人完成。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsuːzən] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
It was a sad thing to have to write to Susan and tell her that
它 曾是 一个 伤心 事物 到 有 到 写 到 苏珊 和 告诉 她 那
[ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [mʌnθs] - [hɑːd] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst]
after twenty months ' hard work he was just where he had been at first
后 二十 几个月 - 难的 工作 他 曾是 只是 在哪里 他 有 到过 在 第一的
[ˈstartɪŋ] .
starting .
开始 .

写信告诉苏珊，经过二十个月的努力，他仍然原地踏步，这真是一件令人难过的事。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天 ,
[æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmli] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
as George was eating his homely dinner on his knee by the side of his
作为 乔治 曾是 吃 他的 家常的 晚餐 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [flɒk] ,
principal flock ,
主要的 群 ,

乔治正坐在他的主要信众旁边，膝上吃着他家常的晚餐。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈskrɪmɪdʒ] [mɪkst] [wɪð] [laʊd] , [əˈbjuːsɪv] [ˈepəˌθets]
he suddenly heard a tremendous scrimmage mixed with loud , abusive epithets
他 突然 听到 一个 巨大的 对抗赛 混合 和 大声 , 虐待 绰号
[frɒm; frəm] [ˈæbnə] .
from Abner .
从 阿布纳 .

他突然听到一阵激烈的争吵声，其中夹杂着阿布纳大声辱骂的声音。

[hiː; hi] [ˈstaːtɪd] [ʌp] ,
He started up ,
他 开始 向上 ,

他开始行动了 ,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɑːləʊ] [ˈpɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dʒæm] [hɜːˈself]
and there was Carlo pitching into a sheep who was trying to jam herself
和 那里 曾是 卡洛 投球 进入 一个 羊 WHO 曾是 尝试 到 果酱 她自己
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm] .
into the crowd to escape him .
进入 这 人群 到 逃脱 他 .

卡洛冲向一只试图挤进羊群躲避他的羊。

[ʌp] [rʌnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒgz] [ˈgraʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [ˈkɑːləʊ] , [æz; əz]
Up runs one of the sheep - dogs growling , but instead of seizing Carlo , as
向上 跑步 一 的 这 羊 - 狗 咆哮 , 但 反而 的 抓住 卡洛 , 作为
[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] ,
George thought he would ,
乔治 想法 他 会 ,

其中一只牧羊犬咆哮着跑了过来，但它并没有像乔治预想的那样抓住卡洛，

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] [fɔːl] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ʃiːp] ,
what does he do but fall upon another sheep ,
什么 做 他 做 但 落下 之上 其他 羊 ,

他还能做什么呢？他竟然又扑向了另一只羊。

[ænd; ənd] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [r'veɪz(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [dɒgz] [drəʊv] [ðə; ði] [tu:] [ʃi:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and spite of all their evasions the two dogs drove the two sheep out of the
和 尽管如此 的 全部 他们的 逃避 这 二 狗 驾驶 这 二 羊 出去 的 这
[flɒk] [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
flock and sent them pelting down the hill .
群 和 发送 他们 投掷 向下 这 爬坡道 .
尽管两只羊百般躲避，但那两只狗还是把两只羊赶出了羊群，让它们滚下山坡。

[ɪn][wʌŋ]['məʊmənt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] ['æbnə] .
In one moment George was alongside Abner .
在 一 片刻 乔治 曾是 旁边 阿布纳 .

前一刻，乔治还和阿布纳在一起。
“ [‘æbnə] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][let] [streɪndʒ] [ʃi:p] [ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪn] ? ”
“ **Abner , ” said he , “ how came you to let strange sheep in among mine ? ”**
“ 阿布纳 , ” 说 他 , ” 如何 来了 你 到 让 奇怪的 羊 在 之中 吗 ? ”
“阿布纳,”他说,“你怎么能让陌生的羊混进我的羊群里呢?”

“ [‘nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][dɒg] [pɪnd] [ðem; ðəm] . ”
“ **Never saw them till the dog pinned them .** ”
“ 绝不 锯 他们 直到 这 狗 已置顶 他们 . ”
“直到狗把他们扑倒在地，我才看到他们。”

“ [ju:; jʊ][‘nevə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] [rɪ'prəʊtʃəli] .
“ **You never saw them , ” said George reproachfully .**
“ 你 绝不 锯 他们 , ” 说 乔治 责备地 .
“你根本没见过他们,”乔治责备地说。

“ [nəʊ] , [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][dɒg] [aɪðə(r)] [tɪl] [maɪ]['kɑ:ləʊ] ['əʊpənd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
“ **No , nor your dog either till my Carlo opened your eyes .** ”
“ 不 , 也不 你的 狗 任何一个直到 我的 卡洛 打开 你的 眼睛 .
“不，你的狗也不是，直到我的卡洛让你睁开了眼睛。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)]
A pretty thing for a shepherd and his dog to be taught by a pointer
一个 漂亮的 事物 为了 一个 牧羊人 和 他的 狗 到 是 教授 经过 一个 指针
.
:
.
牧羊人和他的狗在指示犬的教导下，做一件非常美好的事情。

[wel] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , “ [ju:; jʊ][hæd; həd] [aɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hu:z] [ʃi:p] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
Well , ” said George , “ you had eyes enough to see whose sheep they were .
出色地 , ” 说 乔治 , ” 你 有 眼睛 足够的 到 看 谁 羊 他们 是 .
“嗯,”乔治说,“你眼光够好，能看出这些羊是谁的。”

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
Tell me that , if you please ?
告诉 我 那 , 如果 你 请 ?

请问您能告诉我吗?
“ [‘æbnə] [lʊkt] [daʊn] .
“ **Abner looked down .** ”
“ 阿布纳 看起来 向下 .
阿布纳低下了头。

“ [waɪ] , [‘æbnə] ? ”
“ **Why , Abner ? ”**
“ 为什么 , 阿布纳 ? ”
“为什么，阿布纳?”

“ [aɪ'd][æz; əz] [li:v] [baɪt] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [tel] [ju:; jʊ] .

“ **I'd as lieve bite off my tongue as tell you** .

“ ID 作为 相信 咬 离开 我的 舌头 作为 告诉 你 .

“我宁愿咬掉自己的舌头也不会告诉你。”

“ [dʒɔ:dʒ] [lʊkt] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

“ **George looked uneasy and his face fell** .

“ 乔治 看起来 不安 和 他的 脸 跌倒 .

乔治显得很不安，脸色也垮了下来。

“ [ə; eɪ] - [vi:] . - [doʊnt][ji:; ji] [teɪk] [ɒn] , “ [sed] ['æbnə] .

“ **A ' V . ' Don't ye take on , “ said Abner** .

“ 一个 - V . - 不 是的 拿 在 , “ 说 阿布纳 .

“一个‘V’。你们不要接受,”阿布纳说。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [ten] ['mɪnɪts] [ə'mʌŋ] ['ʌʊəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tu:] .

“ **They couldn't have been ten minutes among ours , and there were but two** .

“ 他们 不能 有 到过 十 分钟 之中 我们的 , 和 那里 是 但 二 .

“他们和我们在一起的时间不可能超过十分钟，而且只有两个人。”

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [bləʊ] [em 'i:][ʌp] ,

And don't you blow me up ,

和 不 你 吹 我 向上 ,

别把我炸飞，

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['epəd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] . “

for such a thing might happen to the carefulest shepherd that ever was . “

为了 这样的 一个 事物 可能 发生 到 这 - 牧羊人 那 曾经 曾是 . “

即使是最细心的牧羊人，也有可能遇到这样的事。

“ [aɪ][woʊnt] [bləʊ] [ji:; ji][ʌp] , [wɪl] ['æbnə] , “ [sed] [dʒɔ:dʒ] .

“ **I won't blow ye up , Will Abner , “ said George** .

“ 我 惯于 吹 是的 向上 , 将要 阿布纳 , “ 说 乔治 .

“我不会炸死你的，威尔·阿布纳,”乔治说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [lʌk] [nɒt] [jɔ:z] [ðæt] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] .

“ **It is my luck not yours that has done this** .

“ 它 是 我的 运气 不是 你的 那 有 完毕 这 .

“这是我的运气，不是你的运气。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] .

It was always so .

它 曾是 总是 所以 .

一直都是这样。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ['ʌpwəd] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] ['neɪbərz] [lʌk] .

From a game of cricket upward I never had my neighbor's luck .

从 一个 游戏 的 蟋蟀 向上 我 绝不 有 我的 邻居 运气 .

从打板球开始，我就从来没有过邻居那样的运气。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [flɒk] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['teɪntɪd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] [paʊndz] ,

If the flock are not tainted I'll give you five pounds ,

如果 这 群 是 不是 受污染的 患病的 给 你 五 磅 ,

如果羊群没有受到污染，我就给你五英镑。

[ænd; ənd][maɪ] [pɜ:s] [ɪz][nɒt][səʊ] [di:p] [æz; əz][sʌm; səm] .

and my purse is not so deep as some .

和 我的 钱包 是 不是 所以 深的 作为 一些 .

我的钱包不像有些人的那么深。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [draɪv] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] .

If they are , take your knife and drive it into my heart .

如果 他们 是 , 拿 你的 刀 和 驾驶 它 进入 我的 心 .

如果真是这样，那就拿刀刺进我的心脏吧。

[aɪ] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðɪs] .
I'll forgive you that as I do this .

患病的 原谅 你 那 作为 我 做 这 .

我会原谅你的，因为我正在做这件事。

[ˈkɑːləʊ] !
Carlo !
卡洛 !

卡洛！

[let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
let me look at you .

让 我 看 在 你 .

让我好好看看你。

[si:] [hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] ['stɪŋkɪŋ] ['ɔɪntmənt] .
See here , he is all over some stinking ointment .

看 这里 , 他 是全部 超过 一些 臭 软膏 .

你看，他浑身都沾满了臭药膏。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɒf] [ðəʊz] [ʃiːp] .
It is off those sheep .

它 是 离开 那些 羊 .

它来自那些羊。

[aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

- [twɔːznt] ['laɪkli] [ə; eɪ][ˈpɔɪntə(r)][dɒg] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [streɪndʒ] [ʃiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃepərdz] [dɒg]
' Twasn't likely a pointer dog would be down on strange sheep like a shepherd's dog

- 不是 可能 一个 指针 狗 会 是 向下 在 奇怪的 羊 喜欢 一个 牧羊人的 狗

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] . -
by the sight . -
经过 这 视线 . -

“从外观来看，指示犬不太可能像牧羊犬那样扑向陌生的羊。”

[twɒz] [ðɪs] [stʌf] [ə'fendɪd] [hɪm] .
Twas this stuff offended him .

那是 这 东西 被冒犯了 他 .

正是这些事冒犯了他。

[ˈheɪvənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "
Heaven's will be done . "

天 将要 是 完毕 . "

愿上天的旨意成就。

" [let] [juː 'es][həʊp][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][nɒt] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hɑːf] [wei] . "
" Let us hope the best , and not meet trouble half way . "

" 让 我们 希望 这 最好的 , 和 不是 见面 麻烦 一半 方式 . "

“让我们抱最好的希望，不要在困难面前半途而废。”

" [jes] " [sed] [dʒɔːdʒ] ['fiːbli] .
" Yes " said George feebly .

" 是的 " 说 乔治 虚弱地 .

“是的，”乔治虚弱地说。

" [let] [juː 'es][həʊp][ðə; ði][best] . "
" Let us hope the best . "

" 让 我们 希望 这 最好的 . "

“但愿一切顺利。”

“ [dʊvnt][ai][hiə(r)] [ðæt] [ˈtɒmpsɪn] [hæz; həz][æən; ən] [ˈɔɪntmənt] [ðæt] [kɪˈɔːz] [ðə; ði] [red] [skæb] ? ”
“ **Don't I hear that Thompson has an ointment that cures the red scab ?** ”
“ 不 我 听到 那 汤普森 有 一个 软膏 那 治愈 这 红色的 痂 ？ ”
“ 我好像听说汤普森有一种药膏可以治好这种红痂？ ”

“ [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
“ **So they say** .
“ 所以 他们 说 .

“他们是这么说的。”

“ [dʒɔːdʒ] [ˈhwɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpəʊni] .
“ **George whistled to his pony** .
“ 乔治 吹口哨 到 他的 小马 .

乔治吹了声口哨，示意他的小马过来。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
The pony came to him .
这 小马 来了 到 他 .

小马驹走到他跟前。

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [tri:t] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [hɔːs] — [laɪk][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ]
George did not treat him as we are apt to treat a horse — like a riding
乔治 做过 不是 对待 他 作为 我们 是 易于 到 对待 一个 马 — 喜欢 一个 骑术
[məʃiːn] .
machine .
机器 .

乔治并没有像我们对待马那样对待他——把他当作骑乘机器。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fed] [hɪm][ænd; ənd] [wen]
He used to speak to him and caress him when he fed him and when
他 用过的 到 说话 到 他 和 抚摸 他 什么时候 他 美联储 他 和 什么时候
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,
he made his bed ,
他 制成 他的 床 ,

他过去常常一边喂他吃饭、铺床，一边跟他说话、抚摸他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .
and the horse followed him about like a dog .
和 这 马 随后 他 关于 喜欢 一个 狗 .

那匹马像狗一样跟着他。

[ɪn][hɑːf][æən; ən] [ˈaʊərz] [[ɑːp] [ˈraɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈtɑːmpsənz] ,
In half an hour's sharp riding they were at Thompson's ,
在 一半 一个 小时 锋利的 骑术 他们 是 在 汤普森的 ,

半小时疾驰之后，他们就到了汤普森家。

[æən; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][mæn] [ðæt] [səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ˈæɪnɪmlz] , [dɒktə] [ˈæɪnɪmlz] ,
an invaluable man that sold and bought animals , doctored animals ,
一个 无价 男人 那 卖 和 买 动物 , 篡改过的 动物 ,

他是一位非常有价值的人，他买卖动物，也给动物治病。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbɔɪlə(r)][ɪn] [wɪt] [ˈbɒlək] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]
and kept a huge boiler in which bullocks were reduced to a few pounds
和 保留 一个 巨大的 锅炉 在 哪个 牛 是 减少 到 一个 很少 磅
[ɒv; əv] [griːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈaʊəz] .
of grease in a very few hours .
的 润滑脂 在 一个 非常 很少 小时 .

他们还建了一个巨大的锅炉，几个小时内就能把牛犊煮成几磅油脂。

“ [juː; jʊ][hæən; həv][æən; ən] [ˈɔɪntmənt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skæb] , [sɜː(r)] ? ”
“ **You have an ointment that is good for the scab , sir ?** ”
“ 你 有 一个 软膏 那 是 好的 为了 这 痂 , 先生 ？ ”

先生，您有什么药膏可以治好痂吗？

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] , [ˈfɑ:mə(r)] .

“ **That I have , farmer .**
“ 那 我 有 , 农民 .

“我有，农民。”

[səʊld][sʌm; səm][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:z] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ['jestədeɪ] . ”

Sold some to a neighbor of yours day before yesterday .
卖 一些 到 一个 邻居 的 你的 天 前 昨天 . ”

前天卖了一些给你的邻居。

“ [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“ **Who was that ?** ”
“ WHO 曾是 那 ? ”

“那是谁？ ”

“ [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] .

“ **A newcomer .**
“ 一个 新人 .

“一位新人。”

[ˈvi:zi] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Vesey is his name .
维西 是 他的 姓名 .

他的名字叫维西。

“ [dʒɔ:dʒ] [grəʊn] .

“ **George groaned .**
“ 乔治 呻吟 .

乔治呻吟了一声。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ju:z][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? ”

“ **How do you use it , if you please ?** ”
“ 如何 做 你 使用 它 , 如果 你 请 ? ”

请问该如何使用？

“ [ʃiə(r)] - [ɪm] [kləʊz] , [rʌb][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wel] [ɪn] , [wɒʃ] - [ɪm] ['evri] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][rʌb] [ɪn]

“ **Shear 'em close , rub the ointment well in , wash 'em every two days , and rub in**
“ 剪切 - 呃 关闭 , 擦 这 软膏 出色地 在 , 洗 - 呃 每一个 二 天 , 和 擦 在

[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“把毛发剪短，涂上药膏，每两天清洗一次，然后再涂一次。”

“ [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . ”

“ **Give me a stone of it .** ”
“ 给 我 一个 石头 的 它 . ”

“给我一块石头。”

“ [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔɪntmənt] !

“ **A stone of my ointment !**
“ 一个 石头 的 我的 软膏 !

“我的一块软石！ ”

[wel] !

Well !
出色地！

出色地！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['waɪzɪst][mæn][ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .

you are the wisest man I have come across this year or two .
你 是 这 最明智的 男人 我 有 来 穿过 这 年 或者 二 .

你是我近一两年来遇到的最睿智的人。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] .

You shall have it , sir .

你 将 有 它 , 先生 .

先生, 您一定会得到它。

” [dʒɔ:dʒ] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəs] .

” George rode home with his purchase .

” 乔治 骑 家 和 他的 购买 .

乔治带着他买的东西骑马回家了。

[ˈæbnə] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['dʒɔ:rdʒɪz]

Abner turned up his nose at it , and was inclined to laugh at George's

阿布纳 转向 向上 他的 鼻子 在 它 , 和 曾是 倾斜 到 笑 在 乔治的

fears .

恐惧 .

阿布纳对此嗤之以鼻, 甚至想嘲笑乔治的恐惧。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][hæv; həv] ['su:zn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz]

But George said to himself , “ I have Susan to think of as well as

但 乔治 说 到 他自己 , “ 我 有 苏珊 到 思考 的 作为 出色地 作为

myself .

我 .

但乔治心想: “我不仅要考虑我自己, 还要考虑苏珊。”

[bɪ'saɪdz] , “ [sed] [hi:; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] , “ [aɪ] [hævnt] [ə; eɪ][greɪn] [ɒv; əv] [lʌk] .

Besides , “ said he a little bitterly , “ I haven't a grain of luck .

除了 , “ 说 他 一个 小的 苦涩地 , “ 我 还没有 一个 粮食 的 运气 .

“此外, ”他略带苦涩地说, “我一点运气都没有。”

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][du:; də] ['eni] [gʊd] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [twɪs] [æz; əz][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [θraɪs] [æz; əz]

If I am to do any good I must be twice as prudent and thrice as

如果 我 是 到 做 任何 好的 我 必须 是 两次 作为 谨慎 和 三次 作为

industrious as my neighbors or I shall fall behind them .

勤劳 作为 我的 邻居 或者 我 将 落下 在后面 他们 .

如果我想有所作为, 就必须比邻居谨慎两倍, 勤奋三倍, 否则我就会落后于他们。

[naʊ] , [ˈæbnə] , [wi:l; wil] [ʃɪə(r)] [ðəm; ðəm] [kləʊz] . “

Now , Abner , we'll shear them close . “

现在 , 阿布纳 , 出色地 剪切 他们 关闭 . “

“现在, 阿布纳, 我们要把它们剪短。”

” [ʃɪə(r)] [ðəm; ðəm] !

” Shear them !

” 剪切 他们 !

“剪毛! ”

[waɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʃɪəd] . “

Why it is not two months since they were all sheared . “

为什么 它 是 不是 二 几个月 自从 他们 是 全部 剪切 . “

为什么距离它们全部剪毛还不到两个月?

” [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔɪntmənt] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] . “

” And then we will rub a little of this ointment into them . “

” 和 然后 我们 将要 擦 一个 小的 的 这 软膏 进入 他们 . “

“然后我们会给他们涂上一点这种药膏。”

” [wɒt] !

” What !

” 什么 !

“什么!”

[brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][skæb] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ?
before we see any sign of the scab among them ?
前 我们 看 任何 符号 的 这 痂 之中 他们 ？

在我们看到他们当中任何结痂的迹象之前？

[ai] [ˌwɒdnt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] . "
I wouldn't do that if they were mine . "
我 不会 做 那 如果 他们 是 矿 . "

如果那些东西是我的，我就不会那样做。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɒd] [ai] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] [ˈbɪlməʊst] [ˈfɪəsli] .
" No more would I if they were yours , " replied George almost fiercely .
" 不 更多的 会 我 如果 他们 是 你的 , " 回复 乔治 几乎 激烈地 .

“就算它们是你的，我也不会，”乔治几乎是凶狠地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔːz] , [wɪl] [ˈæbnə] .
" But they are not yours , Will Abner .
" 但 他们 是 不是 你的 , 将要 阿布纳 .

“但它们不是你的，威尔·阿布纳。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈlʌki] [ˈdʒɔːrdʒɪz] .
They are unlucky George's .
他们 是 倒霉 乔治的 .

他们是倒霉的乔治一家。

" [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] [ænd; ənd] [əˈnoɪntɪd] .
" During the next three days four hundred sheep were clipped and anointed .
" 期间 这 下一个 三 天 四 百 羊 是 剪辑 和 受膏者 .

“接下来的三天里，四百只羊被剪毛并涂油。”

[ˈdʒæki] [helpt] [klɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [nɒt][weə(r)] [glʌvz] ,
Jacky helped clip , but he would not wear gloves ,
杰基 帮助 夹子 , 但 他 会 不是 穿 手套 ,

杰基帮忙剪线，但他不肯戴手套。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒd] [nɒt] [let] [hɪm][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] , [səˈspekt, ˈsʌspekt]
and George would not let him handle the ointment without them , suspecting
和 乔治 会 不是 让 他 处理 这 软膏 没有 他们 , 怀疑

[ˈmɜːkjəri] .
mercury .
汞 .

乔治怀疑药膏里含有汞，所以不让他在没有他们的情况下接触药膏。

[æt; ət][lɑːst] [dʒɔːdʒ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈæbnərz] [riˈmɒnstrəns] , [ænd; ənd] [left] [ɒf] [ˈʃɪərəɪŋ] [ænd; ənd]
At last George yielded to Abner's remonstrances , and left off shearing and
在 最后的 乔治 产生 到 阿布纳的 抗议 , 和 左边 离开 剪切 和
[əˈnoɪntɪŋ] .
anointing .
膏抹 .

最后，乔治屈服于阿布纳的劝阻，停止了剪羊毛和涂油礼。

[ˈæbnə] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ˈrʌbɪŋ] [laɪk] [mæd] [əˈɡenst]
Abner altered his opinion when one day he found a sheep rubbing like mad against
阿布纳 已修改 他的 观点 什么时候 一 天 他 成立 一个 羊 擦 喜欢 疯狂的 反对
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

有一天，阿布纳发现一只绵羊疯狂地蹭着树干，这才改变了他的看法。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [nuːn] [hɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .
and before noon half a dozen at the same game .
和 前 中午 一半 一个 打 在 这 相同的 游戏 .

中午之前，同一场比赛就有六人参加。

[ðəʊz] [tu:] [ˈretʃɪd] [ʃi:p] [hæd; həd] [ˈteɪntɪd] [ðə; ði] [flɒk] .
Those two wretched sheep had tainted the flock .
那些 二 可怜 羊 有 受污染的 这 群 .

那两只可恶的羊玷污了整个羊群。

[ˈæbnə] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [ðɪs] [ɪl] - [ˈəʊmən] [nju:z] .
Abner hung his head when he came to George with this ill - omened news .
阿布纳 悬挂 他的 头 什么时候 他 来了 到 乔治 和 这 患病的 - 预兆 消息 .

阿布纳带着这个不祥的消息来找乔治时，低下了头。

[hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] .
He expected a storm of reproaches .
他 预期的 一个 风暴 的 责备 .

他预料会遭到铺天盖地的指责。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [dɪˈstrest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpetjuləns] [ɒv; əv] [ˈæŋgə(r)] .
But George was too deeply distressed for any petulances of anger .
但 乔治 曾是 也 深 苦恼 为了 任何 任性 的 愤怒 .

但乔治当时情绪非常低落，根本无暇发脾气。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɑ:stə(r)] ,
“ **It is my fault ,** ” **said he ,** “ **I was the master ,** ”
“ 它 是 我的 过错 , ” “ 说 他 , ” “ 我 曾是 这 掌握 , ”

“都是我的错,”他说,“我是主人,

[ænd; ænd] [ai] [let] [maɪ] [ˈsɜ:vənt] [dəˈrekt] [em ˈi:] .
and I let my servant direct me .
和 我 让 我的 仆人 直接的 我 .

我让我的仆人指引我。

[maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [təʊld] [em ˈi:] [wɒt] [tu; tə] [du; də] ,
My own heart told me what to do ,
我的 自己的 心 讲述 我 什么 到 做 ,

我的内心告诉我该怎么做,

[jet] [ai] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] [tu; tə] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhaɪəlɪŋ] [ðæt] [keəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p]
yet I must listen to a fool and a hireling that cared not for the sheep
然而 我 必须 听 到 一个 傻子 和 一个 雇工 那 关心 不是 为了 这 羊
.
.
.

然而，我却不得不听从一个傻瓜和一个对羊群漠不关心的雇工的话。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] ?
How should he ?
如何 应该 他 ?

他应该怎么做？

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [tu; tə] [lu:z] [ænd; ænd] [maɪn] [tu; tə] [seɪv] .
they weren't his , they were mine to lose and mine to save .
他们 不是 他的 , 他们 是 矿 到 失去 和 矿 到 节省 .

它们不是他的，是我的，我可以失去它们，也可以拯救它们。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ai] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ai] [lɒst] [ðəm; ðəm] .
I had my choice , I took it , I lost them .
我 有 我的 选择 , 我 采取 它 , 我 丢失的 他们 .

我当时有选择，我做了选择，结果失去了他们。

[kɔ:l] [ˈdʒæki] [ænd; ænd] [lets] [tu; tə] [wɜ:k] [ænd; ænd] [seɪv] [hɪə(r)] [ænd; ænd] [ðeə(r)] [wʌn] ,
Call Jacky and let's to work and save here and there one ,
称呼 杰基 和 我们来吧 到 工作 和 节省 这里 和 那里 一 ,

给杰基打个电话，咱们一起努力，省点钱。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][gɒd] [ʔæɪ; ʔəl][biː; bi][ˈkɪndə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [biːn] .
if so be God shall be kinder to them than I have been .
如果 所以 是 上帝 将 是 幼儿园 到 他们 比 我 有 到过 .

如果真是如此，上帝对他们的仁慈必将胜过我。

” [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rest] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] [ɔː(r)] [naɪt] .
” **From that hour there was but little rest morning , noon or night .**
” 从 那 小时 那里 曾是 但 小的 休息 早晨 , 中午 或者 夜晚 .

“从那时起，早、中、晚几乎没有休息时间。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈendləs] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [əˈnɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] ,
It was nothing but an endless routine of anointing and washing ,
它 曾是 没有什么 但 一个 无尽的 常规 的 膏抹 和 洗涤 ,
[ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪŋ] [ʃiːp] .
washing and anointing sheep .
洗涤 和 膏抹 羊 .

除了没完没了地给羊涂油、洗羊，洗羊、涂油之外，什么也没有。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkredit] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒmpsən] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)]
To the credit of Mr . Thompson it must be told that of the four
到 这 信用 的 先生 . 汤普森 它 必须 是 讲述 那 的 这 四
[ˈhʌndrəd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ɪn] [taɪm] [nəʊ][ˈsɪŋg(ə)] [ʃiːp] [daɪd] ;
hundred who had been taken in time no single sheep died ;
百 WHO 有 到过 已采取 在 时间 不 单身的 羊 死亡 ;

值得称赞的是，汤普森先生及时救下的四百只羊中，没有一只死亡；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] .
but of the others a good many .
但 的 这 其他的 一个 好的 许多 .

但其他许多人中也有不少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ˈʃepədz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd]
There are incompetent shepherds as well as incompetent statesmen and
那里 是 不称职的 牧羊人 作为 出色地 作为 不称职的 政治家 和
[ˈdɑːktərz] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˈmeni] .
doctors , though not so many .
医生 , 尽管 不是 所以 许多 .

不称职的牧羊人、不称职的政治家和医生也一样，虽然不称职的并不多。

[ˈæbnə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] .
Abner was one of these .
阿布纳 曾是 一 的 这些 .

阿布纳就是其中之一。

[æn; ən] [əˈkjuːt] [ɒˈstreɪlɪən] [ˈʃepəd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˈsʌt(ə)] [ˈsaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
An acute Australian shepherd would have seen the more subtle signs of this
一个 急性 澳大利亚 牧羊人 会 有 已见 这 更多的 微妙的 标志 的 这
[ˈterəb(ə)] [dɪˈziːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃiːp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌb] [ðəmˈselvz] [wɪð]
terrible disease a day or two before the patient sheep began to rub themselves with
糟糕的 疾病 一个 天 或者 二 前 这 病人 羊 开始 到 擦 他们自己 和
[ˈfjʊəri] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
fury against the trees and against each other ;
愤怒 反对 这 树木 和 反对 每个 其他 ;

一位眼光敏锐的澳大利亚牧羊人会在患病绵羊开始疯狂地在树木和彼此之间摩擦身体的前一两天，就发现这种可怕疾病的更细微的迹象；

[bʌt; bət] ['æbnə] [dɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɒlɪdʒ]
but Abner did not ; and George did not profess to have a minute knowledge
但 阿布纳 做过 不是 ; 和 乔治 做过 不是 宣称 到 有 一个 分钟 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
of the animal ,
的 这 动物 ,
但阿布纳没有 ; 乔治也没有声称自己对这种动物有非常深入的了解。

[ɔ:(r)] [waɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ?
or why pay a shepherd ?
或者 为什么 支付 一个 牧羊人 ?
否则, 为什么要付钱给牧羊人呢?

[wen] [ðɪs] [hɜ:kju'li:ən] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['bæt(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ,
When this Herculean labor and battle had gone on for about a week ,
什么时候 这 赫拉克勒斯 劳动 和 战斗 有 已消失 在 为了 关于 一个 星期 ,
当这场艰苦卓绝的战斗持续了大约一周后,

['æbnə] [keɪm] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hæn] - [dɒg] [lʊk] [begd] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
Abner came to George , and with a hang - dog look begged him to look out
阿布纳 来了 到 乔治 , 和 和 一个 悬挂 - 狗 看 乞求 他 到 看 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʃepəd] .
for another shepherd .
为了 其他 牧羊人 .
阿布纳来到乔治面前, 一脸可怜兮兮地恳求他帮忙照顾另一位牧羊人。

" [waɪ] , [wɪl] !
" **Why , Will !**
" 为什么 , 将要 !
“为什么, 威尔!

[ʃʊəli; 'ɔ:li][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [streɪt] ?
surely you won't think to leave me in this strait ?
一定 你 惯于 思考 到 离开 我 在 这 海峡 ?
你总不会想把我丢在这种困境里吧?

[waɪ] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dlɪ] ['eɪbə(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Why three of us are hardly able for the work ,
为什么 三 的 我们 是 几乎 有能力的 为了 这 工作 ,
为什么我们三个人几乎无法胜任这项工作?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðɪs] [pleɪg] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][sæv] —
and how can I make head against this plague with only the poor sav —
[wɪð] ['əʊnli]['dʒækɪ] ,
with only Jacky ,
和 仅有的 杰基 ,
我该如何依靠可怜的杰基来对抗这场瘟疫呢?

[ðæt] [ɪz] [fɜ:st] - [reɪt] [æt; ət] [laɪt] [wɜ:k] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [dʌl] — [bʌt; bət] [kænt] [lɪft] [ə; eɪ]
that is first - rate at light work till he gets to find it dull — but can't lift a
那 是 第一的 - 速度 在 光 工作 直到 他 获得 到 寻找 它 乏味的 — 但 不能 举起 一个
[ʃi:p] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
sheep and fling her into the water ,
羊 和 一扔 她 进入 这 水 ,
他做轻体力活非常出色, 直到觉得无聊为止——但他连一只羊都举不起来扔进水里。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən] ? "
as the like of us can ? "
作为 这 喜欢 的 我们 能 ? "
像我们这样的人也能做到吗?

“ [wel] , [ji::ji] [si:] , ” [sed] [ˈæbnə] , [ˈdɒɡɪdli] ,
“ **Well** , **ye see** , ” **said Abner** , **doggedly** ,
“ 出色地 , 是的 看 , ” 说 阿布纳 , 顽强地 ,
“ 嗯 , 你看 , ” 阿布纳固执地说 ,

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wið] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmerɪdɪθ] ,
“ **I have got the offer of a place with Mr . Meredith** ,
“ 我 有 得到 这 提供 的 一个 地方 和 先生 : 梅雷迪思 ,
“ 我已收到梅雷迪思先生的聘用邀请 ,
[ænd; ʌnd][hi::hi][wɒnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . ”
and he won't wait for me more than a week . ”
和 他 惯于 等待 为了 我 更多的 比 一个 星期 : ”
他不会等我超过一个星期。

“ [hi::hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wɪl] , [ænd; ʌnd][ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] ,
“ **He is a rich man** , **Will** , **and I am a poor one** ,
“ 他 是 一个 富有的 男人 , 将要 , 和 我 是 一个 贫穷的 一 ,
“ 威尔是个有钱人 , 而我是个穷人。”
“ [sed] [dʒɔ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪkˈspɒstjuleɪt] [təʊn] .
“ **said George in a faint** , **expostulating tone** .
“ 说 乔治 在 一个 头晕的 , 抗议 语气 :
“ 乔治用微弱而责备的语气说道。”

[ˈæbnə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Abner said nothing ,
阿布纳 说 没有什么 ,
“ 阿布纳什么也没说。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [[əʊd] [hi::hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [fækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt]
but his face showed he had already considered this fact from his own point
但 他的 脸 显示 他 有 已经 经过考虑的 这 事实 从 他的 自己的 观点
[ɒv; əv] [vjʊ:] .
of view .
的 看法 :
“ 但他脸上的表情表明 , 他已经从自己的角度考虑过这个问题。

“ [hi::hi][kʊd; kəd][speə(r)][ju::jʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ;
“ **He could spare you better than I can** ;
“ 他 可以 空闲的 你 更好的 比 我 能 ;
“ 他比我更能让你免受伤害 ;
[bʌt; bət][ju::jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu::tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [haʊs] [ðæt] [ju::jʊ][hæv; həv] [helpt] [tu::tə] [pʊl]
but you are right to leave a falling house that you have helped to pull
但 你 是 正确的 到 离开 一个 坠落 房子 那 你 有 帮助 到 拉
[daʊn] . “
down . ”
向下 : ”
“ 但你离开那座你曾参与推倒的摇摇欲坠的房子是对的。

“ [ai][daʊnt] [wɒnt] [tu::tə][gəʊ][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ **I don't want to go all in a moment** .
“ 我 不 想 到 去 全部 在 一个 片刻 :
“ 我不想一下子就全力以赴。”
[ai][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [tɪl] [ju::jʊ][get] [əˈnʌðə(r)] . “
I can stay a week till you get another . ”
我 能 停留 一个 星期 直到 你 得到 其他 : ”
我可以待一个星期 , 直到你找到下一个。

“ [ə; eɪ] [wi:k] ！
“ **A week** ！
“ 一个 星期 ！

“一周！

[haʊ] [kæn; kən][ai][get][ə; eɪ] ['fepəd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [æt; ət][ə; eɪ] [wi:ks] ['nəʊtɪs] ？
how can I get a shepherd in this wilderness at a week's notice ？
如何 能 我 得到 一个 牧羊人 在 这 荒野 在 一个 本周 注意 ？
我如何在短短一周内在这片荒野中找到一位牧羊人？

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] . “
You talk like a fool . “
你 讲话 喜欢 一个 傻子 . “

你说话像个傻瓜。

“ [wel] , [ai][kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ **Well , I can't stay any longer** .
“ 出色地 , 我 不能 停留 任何 更长 .

“我不能再待下去了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'gri:mənt] [æt; ət][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
You know there is no agreement at all between us ,
你 知道 那里 是 不 协议 在 全部 之间 我们 ,
你知道我们之间根本没有任何协议。

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] . “
but I'll stay a week to oblige you . “
但 患病的 停留 一个 星期 到 必须 你 . “

但我会留下来一周，以满足你的要求。

“ [jʊl] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ？ “ [sed] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][,ɪndɪg'heɪ](ə)n] ；
“ **You'll oblige me , will you ?** “ **said George , with a burst of indignation** ；
“ 你会 必须 我 , 将要 你 ？ “ 说 乔治 , 和 一个 爆裂 的 愤慨 ；
“你会答应我的，对吧？”乔治愤愤不平地说；

“ [ðen] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:][baɪ] ['pækɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][træps][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌgli] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **then oblige me by packing up your traps and taking your ugly face out of**
“ 然后 必须 我 经过 包装 向上 你的 陷阱 和 采取 你的 丑陋的 脸 出去 的

[maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðɪs] [deɪ] .
my sight before dinner - time this day .
我的 视线 前 晚餐 - 时间 这 天 .

“那么，请在今天晚餐时间之前收拾好你的陷阱，把你的丑脸从我眼前移开。”

[steɪ] , [maɪ][mæn] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ʌp][tu:; tə] [twelv] [ə'klɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Stay , my man , here are your wages up to twelve o'clock to - day ,
停留 , 我的 男人 , 这里 是 你的 工资 向上 到 十二 点钟 到 - 天 ,
兄弟，别动，这是你今天中午十二点之前的工资。

[teɪk] - [ɪm] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] ['rɑ:skl] .
take ' em and out of my sight , you dirty rascal .
拿 - 呃 和 出去 的 我的 视线 , 你 肮脏的 恶棍 .

拿着它们滚出我的视线，你这个卑鄙的家伙。

[let] [,em 'i:] [mi:t] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [frendz] [baɪ][maɪ][saɪd] .
Let me meet misfortune with none but friends by my side .
让 我 见面 不幸 和 没有任何 但 朋友们 经过 我的 边 .
愿我遭遇不幸时，身边只有朋友相伴。

[ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][aɪ][æɪ; jə] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [maɪ][hændz] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [mi:n]
Away with you , or I shall forget myself and dirty my hands with your mean
离开 和 你 , 或者 我 将 忘记 我 和 肮脏的 我的 双手 和 你的 意思是
[ˈka:kəs] .
carcass .
尸体 .

滚开, 否则我会失去理智, 用你这卑鄙的尸体玷污我的双手。

" [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [slʌŋk] [ɒf] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [slʌŋk] [dʒɔ:dʒ] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['θʌndə]
" **The hireling slunk off , and as he slunk George stormed and thundered**
" 这 雇工 斯伦克 离开 , 和 作为 他 斯伦克 乔治 暴风雨 和 雷鸣
[ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

“那个雇工溜走了, 乔治怒气冲冲地追了上去,

" [ænd; ənd][weə'revə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [meɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] — [nəʊ] !
" **And wherever you may go , may sorrow and sickness — no !**
" 和 无论 你 可能 去 , 可能 悲哀 和 疾病 — 不 !
"无论你走到哪里, 愿悲伤和疾病——不!

" [dʒɔ:dʒ] [tɜ:nd] [tu:; tə]['dʒæki] , [hu:] [sæt] ['ku:lli] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt]
" **George turned to Jacky , who sat coolly by , his eyes sparkling at the prospect**
" 乔治 转向 到 杰基 , WHO 卫星 冷静地 经过 , 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 前景
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] .
of a row .
的 一个 排 .

乔治转向杰基, 杰基冷静地坐在旁边, 眼中闪烁着争吵的光芒。

" ['dʒæki] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [tʃəʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ]
" **Jacky ! " said he , and then he seemed to choke , and could not say**
" 杰基 ! " 说 他 , 和 然后 他 似乎 到 呛 , 和 可以 不是 说
[ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] .
another word .
其他 单词 .

“杰基! ”他说道, 然后似乎哽咽了, 再也说不出话来。

" [sə'pəʊz] [aɪ][get][ðə; ði] [meɪk] - ['θʌndə(r)] , [ðen] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [hɪm] . "
" **Suppose I get the make - thunder , then you shoot him . "**
" 认为 我 得到 这 制作 - 雷 , 然后 你 射击 他 . "
"假设我得逞了, 你就开枪打死他。"

" [ʃu:t] [hɪm] !
" **Shoot him !**
" 射击 他 !
"射杀他! "

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
what for ? "
什么 为了 ? "
做什么的? "

" [tu:] [mʌt] - , * [ʃu:t] [hɪm] [ded] .
" **Too much bungality , * shoot him dead .**
" 也 很多 - , * 射击 他 死的 .
"太粗鲁了, * 把他毙了。"

[hi:; hi][let][ðə; ði] [ʃi:p] [kʌm] [ðæt] [hæv; həv][maɪ] [tu:] ['fɪŋgəz] [səʊ][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ;
He let the sheep come that have my two fingers so on their backs ;
他 让 这 羊 来 那 有 我的 二 手指 所以 在 他们的 背部 ;
他让那些背上纹着我两根手指的羊过来;

” [hiə(r)][dʒækɪ] [meɪd] [ə; eɪ][vi:] [wið] [hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)] ,
” here Jacky made a V with his middle and forefinger ,
” 这里 杰基 制成 一个 V 和 他的 中间 和 食指 ,
“杰克用中指和食指比了个V字形，

” [səʊ][hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ʃi:p] — [jet] [sti:l] [juː; jʊ][nɒt] [ʃu:t] [hɪm] — [ðæt] [səʊ][ˈstjuːpɪd][ai][kɔːl] .
” so he kill the other sheep — yet still you not shoot him — that so stupid I call .
” 所以 他 杀 这 其他 羊 — 然而 仍然 你 不是 射击 他 — 那 所以 愚蠢的 我 称呼 .
“所以他杀了其他羊——但你仍然不射杀他——我称之为愚蠢至极。”

” * [stjuːˈpɪdəti] .
” * Stupidity .
” * 愚蠢 .
“*愚蠢。”

” [əʊ][ˈdʒækɪ] , [hʌʃ] !
” Oh Jacky , hush !
” 哦 杰基 , 嘘 !
“哦，杰基，嘘！ ”
[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [em ˈiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [maɪ]
don't you know me better than to think I would kill a man for killing my
不 你 知道 我 更好的 比 到 思考 我 会 杀 一个 男人 为了 杀 我的
[ʃi:p] .
sheep .
羊 .
你难道不了解我吗？你不会认为我会因为有人杀了我的羊就杀人吧？

[əʊ] [faɪ] !
Oh fie !
哦 菲 !
“哦，天哪！

[əʊ] [faɪ] !
oh fie !
哦 菲 !
“哦，呸！

[nəʊ] , [dʒækɪ] , [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði][mæn] [ˈeni] [hɑːm] ;
No , Jacky , Heaven forbid I should do the man any harm ;
不 , 杰基 , 天堂 禁止 我 应该 做 这 男人 任何 伤害 ;
不，杰基，我绝不会伤害那个人；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɒn][maɪ] [hed] ,
but when I think of what he has brought on my head ,
但 什么时候 我 思考 的 什么 他 有 带来 在 我的 头 ,
但每当我想起他给我带来的苦难，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skʌlk] [ænd; ənd] [li:v] [em ˈiː][ɪn][maɪ][sɔː(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ,
and then to skulk and leave me in my sore strait and trouble ,
和 然后 到 潜行 和 离开 我 在 我的 疮 海峡 和 麻烦 ,
然后就溜之大吉，把我一个人留在困境和麻烦中。

[em ˈiː] [ðæt] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][məʊst] [ˈmɑːstəz] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
me that never gave him ill language as most masters would ; and then ,
我 那 绝不 给予 他 患病的 语言 作为 最多 大师 会 ; 和 然后 ,
我从未像大多数主人那样对他恶语相向；然后，

[dʒækɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ]
Jacky , do you remember when he was sick how kind you
杰基 , 做 你 记住 什么时候 他 曾是 生病的 如何 种类 你
杰基，你还记得他生病的时候你有多体贴吗？

[ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][him] — [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .

and I were to him — and now to leave us .

和 我 是 到 他 — 和 现在 到 离开 我们 .

而我，曾经是他的——现在却要离开我们了。

[ðeə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

There , I must go into the house ,

那里 , 我 必须 去 进入 这 房子 ,

我必须进屋了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:][aʊt] [wen] [ðæt] [mæn][ɪz] [pɪ] [ðə; ði] ['premisɪz] — [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)]

and you come and call me out when that man is off the premises — not before

和 你 来 和 称呼 我 出去 什么时候 那 男人 是 离开 这 前提 — 不是 前

·
·
·

等那个人离开现场后，你再来指责我——而不是在此之前。

” [æt; ət] [twelv] [ə'kla:k] ['selfɪ] ['æbnə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['θɜ:ti] [maɪlz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['merədɪθs] .

” At twelve o'clock selfish Abner started to walk thirty miles to Mr . Meredith's .

” 在 十二 点钟 自私 阿布纳 开始 到 走 三十 英里 到 先生 . 梅雷迪斯的 .

“中午十二点，自私的阿布纳开始步行三十英里去梅雷迪思先生家。”

[ˈsmɑ:tɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temptəbələnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hi:; hi]

Smarting under the sense of his contemptibleness and of the injury he

刺痛 在下面 这 感觉 的 他的 卑鄙 和 的 这 受伤 他

[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

was doing his kind ,

曾是 正在做 他的 种类 ,

他因自己的卑鄙行径以及对同类造成的伤害而感到痛苦不堪。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈma:stə(r)] ,

poor master ,

贫穷的 掌握 ,

可怜的主人，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][ˈdʒæki][hi:; hi] [həʊpt] [ðə; ði][skæb] [wɒd] [rɒt]

he shook his fist at the house and told Jacky he hoped the scab would rot

他 摇晃 他的 拳头 在 这 房子 和 讲述 杰基 他 希望 这 痂 会 腐烂

[ðə; ði] [flɒk] ,

the flock ,

这 群 ,

他对着房子挥舞着拳头，告诉杰基他希望这群害群之马会腐烂。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði]['baɪpɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blæk] [haɪd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

and that done fall upon the bipeds , on his own black hide in particular .

和 那 完毕 落下 之上 这 双足动物 , 在 他的 自己的 黑色的 隐藏 在 特别的 .

而这一切最终都落在了双足动物身上，尤其是他自己的黑色皮毛上。

[ˈdʒæki]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Jacky only answered with his eye .

杰基 仅有的 回答 和 他的 眼睛 .

杰克只是用眼神回应了他。

[wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [dʒɔ:dʒ] .

When the man was gone he called George .

什么时候 这 男人 曾是 已消失 他 称为 乔治 .

那人走后，他给乔治打了电话。

[ˈdʒɔ:rdʒɪz] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [su:n] [dard] .

George's anger had soon died .

乔治的 愤怒 有 很快 死亡 .

乔治的怒气很快就消散了。

[ˈdʒækɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [sɜːtʃ] [pʊv; əv] [ˈkʌmfət] ,
Jacky found him reading a little book in search of comfort ,
杰基 成立 他 阅读 一个 小的 书 在 搜索 的 舒适 ,
杰基发现他正在读一本小书，试图从中获得慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˈdʒækɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)]
and when they were out in the air Jacky saw that his eyes were rather
和 什么时候 他们 是 出去 在 这 空气 杰基 锯 那 他的 眼睛 是 相当
[red] .
red .
红色的 .

当他们飞到空中时，杰基发现自己的眼睛有点红。

“ [waɪ] [juː; jʊ][kraɪ] ? ” [sed] [ˈdʒækɪ] .
“ **Why you cry ?** ” **said Jacky** .
“ 为什么 你 哭 ? ” “ 说 杰基 .

“你为什么哭？ ”杰基问道。

“ [aɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri][brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ][kraɪ] . ”
“ **I very angry because you cry** . ”
“ 我 非常 生气的 因为 你 哭 . ”

“我很生气，因为你哭了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [pʊv; əv][em ˈiː] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [əˌpɒləˈdʒetɪkli] , ” [bʌt; bət] [θriː] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]
“ **It is very foolish of me** , ” **said George** , **apologetically** , “ **but three is a small**
“ 它 是 非常 愚蠢 的 我 , ” “ 说 乔治 , 带着歉意地 , ” “ 但 三 是 一个 小的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“我这样做很愚蠢，”乔治歉意地说，“但是三个人确实太少了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [pʊv; əv][hɪm] .
and we in such trouble ; I thought I had made a friend of him .
和 我们 在 这样的 麻烦 ; 我 想法 我 有 制成 一个 朋友 的 他 .

我们当时处境非常糟糕；我还以为我已经和他成了朋友。

[ˈbʃ(ə)n] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
Often I saw he was not worth his wages ,
经常 我 锯 他 曾是 不是 值得 他的 工资 ,

我经常看到他不配拿那份工资，

[bʌt; bət] [aʊt] [pʊv; əv] [ˈpɪti] [aɪ] [wʊdnt] [paːt] [wɪð] [hɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][ˈbetə(r)][hæv; həv] [speəd] [hɪm]
but out of pity I wouldn't part with him when I could better have spared him
但 出去 的 遗憾 我 不会 部分 和 他 什么时候 我 可以 更好的 有 幸存 他
[ðæn; ðən][hiː; hi][em ˈiː] ,
than he me ,
比 他 我 ,

但出于怜悯，我不愿与他分离，尽管我本可以比他更适合放过我。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðeə(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and now — there — no more about it .
和 现在 — 那里 — 不 更多的 关于 它 .

现在——就到此为止——不再提这件事了。

[wɜːk] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][sɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhevi] , [tuː] , [ðɪs] [deɪ] .
Work is best for a sore heart , and mine is sore and heavy , too , this day .
工作 是 最好的 为了 一个 疮 心 , 和 矿 是 疮 和 重的 , 也 , 这 天 .

工作最能抚慰伤痛的心灵，而我今天也感到身心俱疲，压力巨大。

“ [ˈdʒækɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .
“ **Jacky put his finger to his head , and looked wise** .
“ 杰基 放 他的 手指 到 他的 头 , 和 看起来 明智的 .

杰克用手指戳了戳自己的脑袋，一副睿智的样子。

“ [fɜːst] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] [ˌem ˈiː] — [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [wɜːdz] .
“ **First you listen me — this one time I speak a good many words .**
“ 第一的 你 听 我 — 这 一 时间 我 说话 一个 好的 许多 字 .
“首先你要听我说——这一次我要说很多话。”

[dæt] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Dat stupid fellow know nothing ,
数据 愚蠢的 同伴 知道 没有什么 ,

那个蠢货什么都不知道。

[ænd; ənd] [səʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [juː; jʊ] [nɒt] [ʃuːt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] * [brɪˈhaɪnd] — [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd] .
and so because you not shoot him a good way * behind — you very stupid .
和 所以 因为 你 不是 射击 他 一个 好的 方式 * 在后面 — 你 非常 愚蠢的 .
所以，因为你没有从他身后很远的地方开枪——你真是太蠢了。

[wʌn] , “ [ˈkaʊntɪd] [ˈdʒæki] , [ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] , “ [hiː; hi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ([ˈpɔɪntɪŋ])
One , “ counted Jacky , touching his thumb , “ he know nothing with these (pointing
— , “ 计数 杰基 , 接触 他的 拇指 , “ 他 知道 没有什么 和 这些 (指向
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz]) .
to his eyes) .
到 他的 眼睛) .
“一,”杰基一边数着，一边用拇指摸着，“他对这些一无所知（指着他的眼睛）。”

[ˈdʒæki] [nəʊ] [ˈpɒsəm] , * *
Jacky know possum , * *
杰基 知道 负鼠 , * *

杰克知道负鼠，**

[ˈdʒæki] [nəʊ] [ˌkæŋɡəˈruː] , [nəʊ] [ˈtɜːki] , [nəʊ] [sneɪk] , [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] ,
Jacky know kangaroo , know turkey , know snake , know a good many ,
杰基 知道 袋鼠 , 知道 火鸡 , 知道 蛇 , 知道 一个 好的 许多 ,
杰克认识袋鼠，认识火鸡，认识蛇，认识很多动物。

[sʌm; səm] [wɪð] [legz] [laɪk] [dɪs] ([fɔː(r)] [ˈfɪŋɡəz]) ,
some with legs like dis (four fingers) ,
一些 和 腿 喜欢 迪斯 (四 手指) ,
有些腿像这样（四指），

[sʌm; səm] [wɪð] [legz] [laɪk] [dɪs] ([tuː] -) — [dæt] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃiːp] ,
some with legs like dis (two flngers) — dat stupid fellow know nothing but sheep ,
一些 和 腿 喜欢 迪斯 (二 -) — 数据 愚蠢的 同伴 知道 没有什么 但 羊 ,
有些腿像这样（两个甩腿的）——那个蠢货除了绵羊什么都不懂，

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiːp] , [let] [hɪm] [daɪ] [tuː] [mʌtʃ] .
and not know sheep , let him die too much .
和 不是 知道 羊 , 让 他 死 也 很多 .
不认识羊，让他死了太多。

[nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] - [ʌm; əm] [aɪz] .
Know nothing with ' um eyes .
知道 没有什么 和 - 嗯 眼睛 .
他们的眼睛什么也看不见。

[wʌn] [mɔː(r)] ([ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪŋɡə(r)]) .
One more (touching his forefinger) .
— 更多的 (接触 他的 食指) .
再来一个（他用食指轻触）。

[nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [dɪs] ([ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]) .
Know nothing with dis (touching his tongue) .
知道 没有什么 和 迪斯 (接触 他的 舌头) .
对此一无所知（触摸他的舌头）。

[ˈdʒæki] [spi:k] [hɪm] [gʊd] [wɜːdz] , [hiː; hi] [spi:k] [ˈdʒæki][bæd] [wɜːdz] .
Jacky speak him good words , he speak Jacky bad words .
杰基 说话 他 好的 字 , 他 说话 杰基 坏的 字 .
杰克对他说好话，他却对杰克说坏话。

[dæt][səʊ][ˈstjuːpɪd] — [hiː; hi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [dis] .
Dat so stupid — he know nothing with dis .
数据 所以 愚蠢的 — 他 知道 没有什么 和 迪斯 .
真是太蠢了——他对此一无所知。

* [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
*** Long ago .**
* 长的 前 .
很久以前。

* * [əˈpɒsəm] .
*** * Opossum .**
* 负鼠 .
负鼠。

“ [wʌn] [mɔː(r)] .
“ **One more .**
” — 更多的 .
还有一个。

[juː; jʊ][duː; də][hɪm] [gʊd] [θɪŋz] — [hiː; hi][duː; də][juː; jʊ][bæd] [θɪŋz] ;
You do him good things — he do you bad things ;
你 做 他 好的 事物 — 他 做 你 坏的 事物 ;
你对他好，他却对你坏；

[hiː; hi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ([ˈɪndɪkətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
he know nothing with these (indicating his arms and legs as the seat of
他 知道 没有什么 和 这些 (表明 他的 武器 和 腿 作为 这 座位 的
[ˈmɒrəl] [ˈækʃ(ə)n]) ,
moral action) ,
道德 行动) ,
他对这些一无所知（指着自己的胳膊和腿，认为它们是道德行为的场所）。

[səʊ][den] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ] [nɒt] [ʃuːt] [hɪm] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kraɪ] ;
so den because you not shoot him long ago now you cry ;
所以 丹 因为 你 不是 射击 他 长的 前 现在 你 哭 ;
所以，因为你很久以前没有杀了他，现在你哭诉；

[den] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][kraɪ][ˈdʒæki] [ˈæŋɡri] .
den because you cry Jacky angry .
丹 因为 你 哭 杰基 生气的 .
因为你哭了，杰基生气了。

[jes] , [ˈdʒæki] [ˈveri] [gʊd] .
Yes , Jacky very good .
是的 , 杰基 非常 好的 .
是的，杰基很棒。

[ˈdʒæki][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Jacky a little good before he live with you .
杰基 一个 小的 好的 前 他 居住 和 你 .
杰克在和你一起生活之前稍微乖一点。

[sɪns] [den] [ˈveri] [gʊd] — [bʌt; bət] [wen] [dæt] [ˈfeləʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Since den very good — but when dat fellow know nothing ,
自从 丹 非常 好的 — 但 什么时候 数据 同伴 知道 没有什么 ,
因为他很好——但是当那家伙什么都不知道的时候，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] * [pɑ:t] ['dʒæki][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋɡri] ,
and now you cry at the bottom * part Jacky a little angry ,
和 现在 你 哭 在 这 底部 * 部分 杰基 一个 小的 生气的 ,
现在你在底部*哭了, 杰基有点生气,

[ænd; ənd]['dʒæki][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nʌt] [mʌt] - .
and Jacky go hunting a little not much direckly .
和 杰基 去 打猎 一个 小的 不是 很多 - .
杰克去打猎, 但也没打多少。

" * [æt; ət][lɑ:st] .
" * At last .
" * 在 最后的 .

"* 终于。

[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [tu:] [spiə] ,
With these words the savage caught up his tomahawk and two spears ,
和 这些 字 这 野蛮的 捕捉 向上 他的 钺 和 二 长矛 ,
说完这些话, 野蛮人抓起了他的战斧和两支长矛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
and was going across country without another word , but George cried out in
和 曾是 去 穿过 国家 没有 其他 单词 , 但 乔治 哭 出去 在
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,
他一言不发地继续穿越乡村, 但乔治惊恐地喊了起来。

" [əʊ] , [stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] !
" Oh , stop a moment !
" 哦 , 停止 一个 片刻 !

"哦, 停一下! "

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒæki] ?
to - day , Jacky ?
到 - 天 , 杰基 ?

今天, 杰基?

['dʒæki] , ['dʒæki] , [naʊ] [doʊnt][jiː; ji][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
Jacky , Jacky , now don't ye go to - day .
杰基 , 杰基 , 现在 不 是的 去 到 - 天 .

杰基, 杰基, 你今天别走。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [li:v] [em'iː]
I know it is very dull for the likes of you , and you will soon leave me
我 知道 它 是 非常 乏味的 为了 这 点赞 的 你 , 和 你 将要 很快 离开 我
,
!
,

我知道这对你这种人来说很无聊, 你很快就会离开我。

[bʌt; bət][doʊnt][jiː; ji][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [doʊnt][set][em'iː] [ə'ɡenst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɔ:ltə'geðə(r)] . "
but don't ye go to - day ; don't set me against flesh and blood altogether . "

但你们今天不要去; 不要让我与血肉之躯为敌。”

“ [aɪ] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ” [bʌt; bət][mʌst; məst] [hʌnt]
“ **I come back when the sun there , ” pointing to the east , “ but must hunt**
“ 我 来 后退 什么时候 这 太阳 那里 , ” 指向 到 这 东方 , ” 但 必须 打猎
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

“等太阳升起来我再回来,”他指着东方说,“不过我得先去打猎一会儿。”

[nɒt] [mʌtʃ] .
not much .
不是 很多 .

不多。

[ˈdʒæki] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
Jacky uncomfortable , “ continued he ,
杰基 不舒服 , ” 持续 他 ,

“杰基感到很不自在,”他继续说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts][saɪz][hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [weɪt] [ɪn]
jumping at a word which from its size he thought must be of weight in
跳 在 一个 单词 哪个 从 它是 尺寸 他 想法 必须 是 的 重量 在
[ˈeni] [ˈɑːɡjumənt] ,
any argument ,
任何 争论 ,

他对一个词的反应非常迅速,他认为这个词的字数越多,在任何争论中就越有分量。

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [diː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [səˈpəʊz] [aɪ][nɒt] [hʌnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dis] [deɪ] . ”
“ **a good deal uncomfortable suppose I not hunt a little dis day . “**
“ 一个 好的 交易 不舒服 认为 我 不是 打猎 一个 小的 迪斯 天 . ”

“如果我今天不稍微打猎一下,那可就太难受了。”

“ [aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] — [ɡʊdˈbaɪ] , [teɪk] [maɪ][hænd] ,
“ **I say no more , I have no right — goodbye , take my hand** ,
“ 我 说 不 更多的 , 我 有 不 正确的 — 再见 , 拿 我的 手 ,

“我不再多说了,我没有权利——再见,握住我的手,

[aɪ][ʌel; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
I shall never see you any more .
我 将 绝不 看 你 任何 更多的 .

我再也见不到你了。

“ [aɪ][ʌel; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] . ”
“ **I shall come back when the sun there . “**
“ 我 将 来 后退 什么时候 这 太阳 那里 . ”

“等那里的太阳升起来,我就会回来。”

“ [ɑː] ! [wel] [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Ah ! well I daresay you think you will** .
“ 啊 ! 出色地 我 敢说 你 思考 你 将要 .

“啊! 好吧,我敢说你认为你会的。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈdʒæki] ; [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
Good - by , Jacky ; don't you stay to please me .
好的 - 经过 , 杰基 ; 不 你 停留 到 请 我 .

再见,杰基;别为了讨好我而留下来。

“ [ˈdʒæki][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] .
“ **Jacky glided away across country** .
“ 杰基 滑翔 离开 穿过 国家 .

“杰基滑翔着飞向了远方。”

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ænd; ənd] [sɔ:] [dʒɔ:dʒ] ['wɒtɪŋ] [hɪm] .
He looked back once and saw George watching him .
他 看起来 后退 一次 和 锯 乔治 观看 他 ；

他回头看了一眼，发现乔治正看着他。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sɒrəʊfl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,
George was sitting sorrowful upon a stone ,
乔治 曾是 坐着 悲伤 之上 一个 石头 ；

乔治悲伤地坐在石头上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [lɑ:st][bɪt][ɒv; əv][hju:'mænəti] [fel] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'wei] [ɪn]
and as this last bit of humanity fell away from him and melted away in
和 作为 这 最后的 少量 的 人类 跌倒 离开 从 他 和 融化 离开 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
the distance his heart died within him .
这 距离 他的 心 死亡 之内 他 ；

当他身上最后一点人性消逝，消失在远方时，他的心也随之死去。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ He thinks he will come back to me ,
” 他 思考 他 将要 来 后退 到 我 ；

“他认为他会回到我身边，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gets] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [hʌnt]
but when he gets in the open and finds the track of animals to hunt
但 什么时候 他 获得 在 这 打开 和 发现 这 追踪 的 动物 到 打猎

[hi:; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][weə'revə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
he will follow them wherever they go ,
他 将要 跟随 他们 无论 他们 去 ；

但是，当他来到开阔地带，发现猎物的踪迹时，他就会一路跟随，无论它们走到哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['æləʊ] [hed] [wʊənt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [nɔ:(r)][em 'i:] ;
and his poor shallow head won't remember this place nor me ;
和 他的 贫穷的 浅的 头 惯于 记住 这 地方 也不 我 ；

他那可怜的、肤浅的脑袋既不会记住这个地方，也不会记住我；

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒæki] ['eni] [mɔ:(r)] !
I shall never see poor Jacky any more !
我 将 绝不 看 贫穷的 杰基 任何 更多的 ！

我再也见不到可怜的杰基了！

” [ðə; ði] [blæk] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [di:p] ['hɒləʊ] [hɪd] [hɪm]
” The black continued his course for about four miles until a deep hollow hid him
” 这 黑色的 持续 他的 课程 为了 关于 四 英里 直到 一个 深的 空洞的 隐藏 他
[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .
from George .
从 乔治 ；

“黑衣人继续前行了大约四英里，直到一个深谷将他遮蔽，乔治才发现他。”

[ə'raɪvd] [hɪə(r)][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ][laɪn] ['hɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] ,
Arrived here he instantly took a line nearly opposite to his first ,
到达的 这里 他 即刻 采取 一个 线 几乎 对面的 到 他的 第一的 ；

到达这里后，他立刻选择了一条几乎与他最初路线相反的路线。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɒn] [ðɪs] [tæk] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
and when he had gone about three miles on this tack he began to examine
和 什么时候 他 有 已消失 关于 三 英里 在 这 钉 他 开始 到 检查
[ðə; ði] [graʊnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .
the ground attentively and to run about like a hound .
这 地面 认真地 和 到 跑步 关于 喜欢 一个 猎犬 ；

当他沿着这条路线走了大约三英里后，他开始仔细地观察地面，并像猎犬一样四处奔跑。

[ˈɑːftə(r)][nɪə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn][sʌm; səm] [træks] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]
After near half an hour of this he fell upon some tracks and followed
后 靠近 一半 一个 小时 的 这 他 跌倒 之上 一些 轨道 和 随后
[ðəm; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [trɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
them at an easy trot across the country for miles and miles ,
他们 在 一个 简单的 小跑 穿过 这 国家 为了 英里 和 英里 ;
大约半小时后, 他发现了一些足迹, 便轻松地沿着足迹小跑了好几英里, 穿越了整个地区。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkiːnli] [bent] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
his eye keenly bent upon the ground .
他的 眼睛 敏锐地 弯曲 之上 这 地面 .
他的目光紧紧地盯着地面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

[ˈaʊə(r)][ˈstɔːri][hæz; həz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] .
OUR story has to follow a little way an infinitesimal personage .
我们的 故事 有 到 跟随 一个 小的 方式 一个 无穷小 人士 .
我们的故事要稍微追溯到一个微不足道的人物。

[ˈæbnə] , [ðə; ði] - [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Abner , the ungratefulish one , with a bundle tied up in a handkerchief ,
阿布纳 , 这 - 一 , 和 一个 捆 系 向上 在 一个 手帕 ,
阿布纳, 那个有点忘恩负义的人, 手里拿着一个用手帕包着的包裹。

[strəʊd] [ˈstaʊtli] [əˈwei] [təˈwɔːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmerədɪθs] [ˈgreɪzɪŋ] [graʊnd] .
strode stoutly away toward Mr . Meredith's grazing ground .
大步走 坚定地 离开 朝向 先生 . 梅雷迪斯的 放牧 地面 .
迈着稳健的步伐, 朝着梅雷迪思先生的牧场走去。

“ [aɪ][eɪˈem] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **I am well out of that place ,** ” **was his reflection .**
“ 我 是 出色地 出去 的 那 地方 , ” 曾是 他的 反射 .
“我已经彻底离开那个地方了,”他心想。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊnli][wʌns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔː(r)] ,
As he had been only once over the ground before ,
作为 他 有 到过 仅有的 一次 超过 这 地面 前 ,
由于他之前只在地面上待过一次,

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [peɪs] [lest] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əʊvəˈteɪk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
he did not venture to relax his pace lest night should overtake him in a strange
他 做过 不是 风险投资 到 放松 他的 步伐 免得 夜晚 应该 超过 他 在 一个 奇怪的
[pɑːt] .
part .
部分 .
他不敢放慢脚步, 以免在陌生的地方被夜幕笼罩。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [səʊ] [wel] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He stepped out so well that just before the sun set he reached the head of a
他 步 出去 所以 出色地 那 只是 前 这 太阳 放 他 达到 这 头 的 一个
[brɔːd] [ˈvæli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈmerədɪθs] .
broad valley that was all Meredith's .
广阔 谷 那 曾是 全部 梅雷迪斯的 .
他步伐轻盈, 在日落之前就到达了一片宽阔山谷的尽头, 那山谷完全属于梅雷迪斯。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] [ˈɡlɪtə] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænʃ(ə)n] [set][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ˈpɑːstʃə(r)] ,
About three miles off glittered a white mansion set in a sea of pasture ,
关于 三 英里 离开 闪闪发光 一个 白色的 大厦 放 在 一个 海 的 牧场 ,
大约三英里外, 一座白色豪宅在茫茫牧场中熠熠生辉。

[ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈkæt(ə)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [seɪlz] .
studded with cattle instead of sails .
带钉的 和 牛 反而 的 帆 .

船上镶嵌着牛，而不是帆。

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] - [wʌn] ,
“ **Ay ! ay !** ” **thought the ungrateful one** ,
“ 哎 ! 哎 ! ” 想法 这 - 一 ,

“哎呀！哎呀！”忘恩负义的人想道，

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skæb] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] — “ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
no fear of the scab breaking up this master — “ I'm all right now .
不 害怕 的 这 痂 打破 向上 这 掌握 — “ 我是 全部 正确的 现在 .

这位大师丝毫不怕伤疤破裂——“我现在没事了。

“ [æz; əz][hi:; hi] [ˈtʃʌkl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈfɪgə(r)] [stəʊl] [ˈnɔɪzləsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ **As he chuckled over his prospects a dusky figure stole noiselessly from a**
“ 作为 他 轻笑 超过 他的 前景 一个 昏暗 数字 偷窃 无声 从 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈθɪkɪt] — [æn; ən][ɑ:m] [wɒz; wəz] [reɪzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] — - !
little thicket — an arm was raised behind him — crosssh !
小的 灌木丛 — 一个 手臂 曾是 提高 在后面 他 — - !

“当他为自己的前景轻笑时，一个黝黑的身影悄无声息地从一小片灌木丛中溜了出来——一只手臂在他身后举了起来——嗖！

[ə; eɪ] [hɑ:d] [ˈwepən] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
a hard weapon came down on his skull ,
一个 难的 武器 来了 向下 在 他的 颅骨 ,

一件坚硬的武器击中了他的头骨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪəz]
and he lay on his face with the blood trickling from his mouth and ears
和 他 躺在 他的 脸 和 这 血 涓涓细流 从 他的 嘴 和 耳朵
.
:
.

他脸朝下躺着，鲜血从他的嘴和耳朵里流出来。

[ˈtʃæptə(r)] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[hi:; hi] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌlaɪtˈhɑ:tid] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [həʊp] [naʊ] [rəʊz]
HE who a few months ago was so lighthearted and bright with hope now rose
他 WHO 一个 很少 几个月 前 曾是 所以 轻快 和 明亮的 和 希望 现在 玫瑰
[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɜ:kjuːˈli:ən] [tʊɪl] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
at daybreak for a work of Herculean toil as usual ,
在 拂晓 为了 一个 工作 的 赫拉克勒斯 辛劳 作为 通常 ,

几个月前还那么轻松愉快、充满希望的他，现在却像往常一样，在黎明时分就起床，开始从事艰巨的工作。

[bʌt; bət][nəʊ][bŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ˈleɪbə(r)] [laɪt] .
but no longer with the spirit that makes labor light .
但 不 更长 和 这 精神 那 制作 劳动 光 .

但不再怀着轻松劳动的精神。

[ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒɡɪd] [ˌpɜ:səˈvɪərəns] [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens]
The same strength , the same dogged perseverance were there , but the sense
这 相同的 力量 , 这 相同的 顽强 毅力 是 那里 , 但 这 感觉
[ɒv; əv] [lɒst] [ˈmʌni] ,
of lost money ,
的 丢失的 钱 ,

同样的力量，同样顽强的毅力还在，但损失金钱的感觉却挥之不去。

[lɒst] [taɪm] , [ænd; ɐnd][ɪn'vɪnsəb(ə)] [ɪl] - [lʌk] [ə'prest] [hɪm] ; [ðen] , [tu:] , [hi; hi][wəz; wəz] [ə'ləʊn] —
lost time , **and invincible ill** - **luck oppressed him** ; **then** , **too** , **he was alone** —
 丢失的 时间 , 和 无敌 患病的 - 运气 受压迫者 他 ; 然后 , 也 , 他 曾是 独自的 —
 ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [bʌt; bət] [mɪs'fɜ:tʃu:n] .
everything had deserted him but misfortune .
 一切 有 荒凉的 他 但 不幸 .

时间流逝, 厄运缠身; 而且, 他孤身一人——除了厄运, 一切都离他而去。

“ [aɪ][hæv; həv][left][maɪ][ˈsu:zn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɒst][hɜ:(r); hə(r)] — [left][ðə; ði][ˈəʊnli][frend][aɪ]
“ I have left my Susan and I have lost her — left the only friend I
 “ 我 有 左边 我的 苏珊 和 我 有 丢失的 她 — 左边 这 仅有的 朋友 我
 [hæd; həd][ɔ:(r)][ˈevə(r)][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɪn][ðɪs][hɑ:d][wɜ:ld] .
had or ever shall have in this hard world .
 有 或者 曾经 将 有 在 这 难的 世界 .
 “我离开了我的苏珊，我失去了她——离开了我在这个残酷世界里唯一的朋友，也是我以后唯一会拥有的朋友。”
 ” [ðɪs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkɒnstənt][θɔ:t] , [æz; əz][ˈdɒɡɪdli][bʌt; bət][ˈhəʊpləsli][hi:; hi][ˈstrʌɡ(ə)ld]
“ This was his constant thought , as doggedly but hopelessly he struggled
 “ 这 曾是 他的 持续的 想法 , 作为 顽强地 但 绝望地 他 挣扎
 [əˈɡenst][ðə; ði][ˈpestɪləns] .
against the pestilence .
 反对 这 瘟疫 .
 “这是他一直想着的事情，他顽强而绝望地与瘟疫作斗争。”

['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] [ænd; ɛnd] ['ledn] - [hɑ:tɪd] [hi; hi] [hæd; həd] [tu; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fi:p] , [tu; tə] [flɪŋ]
Single - **handed** **and** **leaden** - **hearted** **he** **had** **to** **catch** **a** **sheep** , **to** **fling**
 单身的 - 递交 和 铅灰色 - 心地 他 有 到 抓住 一个 羊 , 到 一扔
 [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ,
her **down** ,
 她 向下 ,
 他孤身一人，意志坚定，不得不去捉一只羊，然后把它扔下去。
 [tu; tə] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [tu; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to **hold** **her** **down** , **to** **rub** **the** **ointment** **into** **her** ,
 到 抓住 她 向下 , 到 擦 这 软膏 进入 她 ,
 按住她，把药膏涂在她身上，

[ænd; ənd]	[tu; tə]	[kætʃ]	[ə'nʌðə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bi:n]	[rʌbd]	[ˈjestədeɪ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɜ:(r); hə(r)]			
and	to	catch	another	that	had	been	rubbed	yesterday	and	take	her			
和	到	抓住	其他	那	有	到过	摩擦	昨天	和	拿	她			
[tu; tə]	[ðə; ði]	[pu:l]	[ænd; ənd]	[flɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ki:p]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ɪn]	[tɪl]	[ˈevri]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]
to	the	pool	and	fling	her	in	and	keep	her	in	till	every	part	of
到	这	水池	和	一扔	她	在	和	保持	她	在	直到	每一个	部分	的
[hɜ:(r); hə(r)]	[skɪn]	[wɒz; wəz]	[səʊkt]	.										
her	skin	was	soaked	.										
她	皮肤	曾是	浸泡过	.										

再抓一只昨天被擦伤的狗，把它带到游泳池，扔进水里，让它泡在水里，直到它全身的皮肤都湿透。

[fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdrʌdʒəri] [hæd; həd] [dʒɔ:dʒ] [gɒn] [θru:] [ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd]
Four hours of this drudgery had George gone through single - handed and
 四 小时 的 这 苦役 有 乔治 已消失 通过 单身的 - 递交 和
 [ˈledn] - [hɑ:tɪd] ,
leaden - hearted ,
 铅灰色 - 心地 ,

乔治独自一人，意志消沉地完成了四个小时这种枯燥乏味的苦差事。

[wen] [æz; əz][hi; hi] [nelt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ʃi:p] ,
when as he knel over a kicking , struggling sheep ,
 什么时候 作为 他 跪下 超过 一个 踢 , 挣扎 羊 ,
 当他跪在一只踢打挣扎的绵羊身边时,

[hi:; hi] [br'keim] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;
he became conscious of something gliding between him and the sun ;
他 成为 有意识的 的 某物 滑翔 之间 他 和 这 太阳 ;
他感觉到有什么东西正从他和太阳之间滑过;

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒæki] [ˈɡrɪnɪŋ] .
he looked up and there was Jacky grinning .
他 看起来 向上 和 那里 曾是 杰基 咧嘴笑 .
他抬起头，看到杰基正咧嘴笑着。

[dʒɔ:dʒ] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : “ [wɒt] , [kʌm] [bæk] !
George uttered an exclamation : “ What , come back !
乔治 说出 一个 感叹 : “ 什么 , 来 后退 !
乔治惊呼道：“什么，回来！ ”

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][aɪ][kɔ:l] .
Well , now that is very good of you I call .
出色地 , 现在 那 是 非常 好的 的 你 我 称呼 .
嗯，你真是太好了。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
” **and he gave him a great shake of the hand .**
” 和 他 给予 他 一个 伟大的 摇 的 这 手 .
“然后他用力地和他握了握手。”

“ [ˈdʒæki] [ˈveri] [wel] , [ˈdʒæki][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [hʌnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”
” **Jacky very well , Jacky not at all uncomfortable after him hunt a little . ”**
” 杰基 非常 出色地 , 杰基 不是 在 全部 不舒服 后 他 打猎 一个 小的 . ”
“杰克很好，杰克打猎回来后一点也不觉得不舒服。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [spɔ:t] , [ˈli:stweɪz] [ə; eɪ] [naɪts] ,
” **Then I am very glad you have had a day's sport , leastways a night's ,**
” 然后 我 是 非常 高兴的 你 有 有 一个 天 运动 , 至少 一个 夜晚 ,
“那么我很高兴你今天运动了一天，至少晚上也运动了一天。”

[aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [sɪns] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈdʒæki] . ”
I call it , since it has made you comfortable , Jacky . ”
我 称呼 它 , 自从 它 有 制成 你 舒服的 , 杰基 . ”
既然这样让你感觉舒服，我就叫它杰基吧。”

“ [əʊ] ! [jes] , [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naʊ] ,
” **Oh ! yes , very comfortable now ,**
” 哦 ! 是的 , 非常 舒服的 现在 ,
“哦！是的，现在很舒服了。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪ] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
” **and his white teeth and bright eye proclaimed the relief and satisfaction**
” 和 他的 白色的 牙齿 和 明亮的 眼睛 宣布 这 宽慰 和 满意

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [hæd; həd][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
his little trip had afforded his nature .
他的 小的 旅行 有 提供 他的 自然 .
他洁白的牙齿和明亮的眼睛，都表明这次小旅行给他带来了轻松和满足。

“ [ðeə(r)] , [ˈdʒæki] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [em ˈiː] [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː]
“ **There , Jacky , if the ointment is worth the trouble it gives me rubbing of it**
“ 那里 , 杰基 , 如果这 软膏 是 值得 这 麻烦 它 给予 我 擦 的 它
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“好了，杰基，如果这药膏值得我费劲涂抹的话……”

[ðæt] [ʃiːp] [wʊənt][ˈevə(r)] [kætʃ] [ðə; ði][skæb] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] .
that sheep won't ever catch the scab , I do think .
那 羊 惯于 曾经 抓住 这 痂 , 我 做 思考 .

我觉得那只羊永远不会染上疮痂病。

[wel] , [ˈdʒæki] , [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] — [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [rɒŋ] .
Well , Jacky , seems to me I ought to ask your pardon — I did you wrong .
出色地 , 杰基 , 似乎 到 我 我 应该 到 问 你的 赦免 — 我 做过 你 错误的 .

杰基，我觉得我应该向你道歉——我做错了。

[aɪ][ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kæŋɡəˈruːz] [ænd; ənd] [əˈpɒsəm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][wʌns]
I never expected you would leave the kangaroos and opossums for me once
我 绝不 预期的 你 会 离开 这 袋鼠 和 负鼠 为了 我 一次
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
you were off .
你 是 离开 .

我从未想过你离开后会把袋鼠和负鼠留给我。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [fækt][ɪz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [fəˈɡɒtn] [ˈtuːfəʊld] [beɪ] . “
But I suppose fact is you haven't quite forgotten Twofold Bay .”
但 我 认为 事实 是 你 还没有 相当 被遗忘的 双重 湾 . “

但我认为事实是，你并没有完全忘记双湾。

“ [tuː] [fuːl] [beɪ] ! ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈdʒæki] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Two fool bay !** ” **inquired Jacky , puzzled .**
“ 二 傻子 湾 ! ” 询问 杰基 , 困惑 .

“两个傻瓜！”杰基疑惑地问道。

“ [weə(r)] [aɪ][fɜːst] [fel] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **Where I first fell in with you .**
“ 在哪里 我 第一的 跌倒 在 和 你 .

“我第一次遇见你的地方。”

[juː; jʊ] [meɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [deɪ] ,
You made one in a hunt that day ,
你 制成 一 在 一个 打猎 那 天 ,

你那天狩猎时打到了一只。

[ˈəʊnli] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [kləʊz] , [tuː] ,
only instead of hunting you was hunted and pretty close , too ,
仅有的 反而 的 打猎 你 曾是 猎杀 和 漂亮的 关闭 , 也 ,

只不过，你不是猎杀别人，而是被猎杀了，而且距离还很近。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪkɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [truː] — [waɪ] ,
and if I hadn't been a good cricketer and learned to fling true — Why ,
和 如果 我 之前没有 到过 一个 好的 板球运动员 和 学习 到 一扔 真的 — 为什么 ,

如果我不是个优秀的板球运动员，没能学会精准投球——为什么，

[aɪ][duː; də][drɪˈkleə(r)][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [[ɑːk] [ænd; ənd][ɔːl] !
I do declare I think he has forgotten the whole thing , shark and all !
我 做 宣布 我 思考 他 有 被遗忘的 这 所有的 事物 , 鲨鱼 和 全部 !

我认为他已经把整件事都忘了，包括鲨鱼的事！

“ [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [ʃɑ:k] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['blæks] [aɪ] ；
“ At the word shark a gleam of intelligence came to the black's eye ；
“ 在 这 单词 鲨鱼 一个 闪耀 的 智力 来了 到 这 布莱克的 眼睛 ；
“ 听到‘鲨鱼’这个词，黑人的眼中闪过一丝智慧的光芒；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .
it was succeeded by a look of wonder .
它 曾是 成功了 经过 一个 看 的 想知道 .
随后，他脸上露出了惊奇的表情。

“ [ɑ:k] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [θrəʊ] [stəʊn] — [səʊ][wi:; wi] [i:t] [hɪm] .
“ Shark come to eat me — you throw stone — so we eat him .
“ 鲨鱼 来 到 吃 我 — 你 扔 石头 — 所以 我们 吃 他 .
“鲨鱼来吃我——你扔石头——所以我们吃它。”

[aɪ] [si:] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [dæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wei]
I see him now a little — a very little — dat a long way off — a very long way
我 看 他 现在 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 数据 一个 长的 方式 离开 — 一个 非常 长的 方式
[ɒf] .
off .
离开 .

我现在看到他，只是离我很远——非常远。

[ˈdʒæki][kæn; kən] [ˈhɑ:dlɪ] [si:] [hɪm] [wen] [hi:; hi][traɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
Jacky can hardly see him when he try a good deal .
杰基 能 几乎 看 他 什么时候 他 尝试 一个 好的 交易 .
杰克几乎看不到他试图做成一笔好买卖。

[waɪt] [ˈfeləʊ] [si:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [br'haɪnd][hɪm] [bæk] — [dæt][ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] .
White fellow see a long way off behind him back — dat is very curious .
白色的 同伴 看 一个 长的 方式 离开 在后面 他 后退 — 数据 是 非常 好奇的 .
白人男子看到身后很远的地方——日期非常奇怪。

“ [dʒɔ:dʒ] [ˈkɒləd] .
“ George colored .
“ 乔治 有色 .

“乔治有颜色。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [læd] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [vekst]
“ You are right , lad — it was a long while ago , and I am vexed
“ 你 是 正确的 , 小伙子 — 它 曾是 一个 长的 尽管 前 , 和 我 是 烦恼
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmenʃnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
for mentioning it .
为了 提及 它 .

“你说得对，孩子——那是很久以前的事了，我很懊恼提起这件事。”

[wel] , [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwelkəm] .
Well , any way you are come back and you are welcome .
出色地 , 任何 方式 你 是 来 后退 和 你 是 欢迎 .
总之，欢迎你回来。

[naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɜ:k] ,
Now you shall do a little of the light work ,
现在 你 将 做 一个 小的 的 这 光 工作 ,
现在你来做一些轻松的活儿，

[bʌt; bət] [aɪl] [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:k] [br'kəz; br'kɒz][aɪm] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
but I'll do all the heavy work because I'm used to it ;
但 患病的 做 全部 这 重的 工作 因为 我是 用过的 到 它 ;
但我会做所有的重体力活，因为我已经习惯了；

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] [dɪd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sleɪv] [laɪk] ['hɜ:kjəli:z] ；
” and indeed poor George did work and slave like Hercules ；
” 和 的确 贫穷的 乔治 做过 工作 和 奴隶 喜欢 赫拉克勒斯 ；
“可怜的乔治确实像赫拉克勒斯一样辛勤劳作；

[fɔ:ti] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [fɒl] - [saɪzd] [ʃi:p] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
forty times that day he carried a full - sized sheep in his hands a distance of
四十 时代 那 天 他 携带 一个 满的 - 尺寸 羊 在 他的 双手 一个 距离 的
[ˈtwenti] [jɑ:rdz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [rʌbd]
twenty yards and flung her into the water and splashed in and rubbed
二十 码 和 扔 她 进入 这 水 和 溅起 在 和 摩擦
[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
her back in the water .
她 后退 在 这 水 .

那天，他四十次抱着一只成年绵羊走二十码远，把它扔进水里，然后跳进水里，在水里搓洗它的背。
[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['dʒækɪz] [rɪ'tɜ:n] [dʒɔ:dʒ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
The fourth day after Jacky's return George asked him to go all over the ground
这 第四 天 后 杰基的 返回 乔治 问 他 到 去 全部 超过 这 地面
[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['meni] [ʃi:p] [hi:; hi] [sɔ:] [gɪv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fert(ə)][dɪs'ɔ:də(r)] .
and tell him how many sheep he saw give signs of the fatal disorder .
和 告诉 他 如何 许多 羊 他 锯 给 标志 的 这 致命的 紊乱 .

杰基回来后的第四天，乔治让他走遍整个牧场，告诉他看到了多少只羊出现了致命疾病的迹象。
[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nʊ:n] ['dʒækɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['draɪvɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ə; eɪ]
About four o'clock in the afternoon Jacky returned driving before him with his spear a
关于 四 点钟 在 这 下午 杰基 返回 驾驶 前 他 和 他的 矛 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ʃi:p] .
single sheep .
单身的 羊 .

下午四点左右，杰基回来了，他用长矛赶着一只羊走在前面。
[ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['baɪpɪd][ænd; ənd] ['kwɒdrʊpɪd] [wɜ:(r); wə(r)][drəʊl] ；
The agility of both the biped and quadruped were droll ；
这 敏捷 的 两个都 这 双足动物 和 四足动物 是 滑稽 ；

两足动物和四足动物的敏捷性都十分滑稽；
[ðə; ði]['lætə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][bəʊlt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
the latter every now and then making a rapid bolt to get back to the
这 后者 每一个 现在 和 然后 制作 一个 迅速的 螺栓 到 得到 后退 到 这
[ˈpɑ:stə(r)][ænd; ənd]['dʒækɪ] ['baʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
pasture and Jacky bounding like a buck and pricking her with a spear .
牧场 和 杰基 边界 喜欢 一个 巴克 和 刺 她 和 一个 矛 .

后者时不时地猛地冲回牧场，而杰基则像雄鹿一样跳跃着，用长矛刺向她。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔ:dʒ] [du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
For the first time he found George doing nothing .
为了 这 第一的 时间 他 成立 乔治 正在做 没有什么 .

他第一次发现乔治无所事事。
” [dɪs] [wʌn] [skrætʃ] [ʌm; əm] [bæk] — ['əʊnli][dɪs] [wʌn] . ”
” Dis one scratch um back — only dis one . ”
” 迪斯 一 划痕 嗯 后退 一 仅有的 迪斯 一 . ”

“就这一下挠挠他的背——只有这一下。”
” [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['drɪvɪn] [aʊt][ðə; ði] ['mʌrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
” Then we have driven out the murrain and the rest will live .
” 然后 我们 有 驱动 出去 这 瘟疫 和 这 休息 将要 居住 .
“这样我们就赶走了害群之马，剩下的人就能活下去了。”

[ə; eɪ][hɑ:d] [faɪt] ！
A hard fight ！
一个 难的 斗争 ！

一场艰苦的战斗！

[ˈdʒæki] , [ə; eɪ][hɑ:d] [faɪt] ！
Jacky , a hard fight ！
杰基 , 一个 难的 斗争 ！

杰基，好样的！

[bʌt; bət][wi; wi][hæv; həv] [wʌn] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [lɑ:st] .
but we have won it at last .
但 我们 有 韩元 它 在 最后的 .

但我们最终还是赢了。

[wi; wi] [wɪl] [rʌb] [ðɪs] [wʌn] [wel] ； [help] [em 'i:] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hed] [eɪks] .
We will rub this one well ; help me put her down , for my head aches .
我们 将要 擦 这 一 出色地 ； 帮助 我 放 她 向下 , 为了 我的 头 疼痛 .

我们会好好揉揉她；帮我把她放下，我头疼。

" [ɑ:ftə(r)] [rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒɔ:dʒ] [sed] , " [ˈdʒæki] , [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][aɪ 'ti:]
" **After rubbing her a little George said , " Jacky , I wish you would do it**
" 后 擦 她 一个 小的 乔治 说 , " 杰基 , 我 希望 你 会 做 它
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

乔治轻轻抚摸了她一下后说：“杰基，我希望你能为我做这件事。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hed] [du:; də] [eɪk]
for my head do ache
为了 我的 头 做 疼痛

我头疼

[səʊ][aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [tu:; tə][həʊld][aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ænd] [wɜ:k] , [tu:] .
so I can't abide to hold it down and work , too .
所以 我 不能 遵守 到 抓住 它 向下 和 工作 , 也 .

所以我不能一边工作一边还得按住它。

" [ɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:p] [ˈfi:dɪŋ] .
" **After dinner they sat and looked at the sheep feeding .**
" 后 晚餐 他们 卫星 和 看起来 在 这 羊 喂养 .

晚饭后，他们坐着观看羊群吃草。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [dis] , " [sed] [ˈdʒæki] [ˈgeɪlɪ] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] [rʌbɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
" **No more dis , " said Jacky gayly , imitating a sheep rubbing against a tree .**
" 不 更多的 迪斯 , " 说 杰基 同性恋地 , 模仿 一个 羊 擦 反对 一个 树 .

“别再这样了，”杰基高兴地说，模仿着绵羊蹭树的动作。

" [nəʊ] ！ [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ； [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] [aɪ 'ti:] [tʃi:p] .
" **No ！ I have won the day ; but I haven't won it cheap .**
" 不 ！ 我 有 韩元 这 天 ； 但 我 还没有 韩元 它 便宜的 .

“不！我赢得了胜利；但我赢得并不轻松。”

[ˈdʒæki] , [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ˈæbnə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ][bæd][mæn] — [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [mæn] .
Jacky , that fellow , Abner , was a bad man — an ungrateful man .
杰基 , 那 同伴 , 阿布纳 , 曾是 一个 坏的 男人 — 一个 忘恩负义 男人 .

杰基，那个叫阿布纳的家伙是个坏人——一个忘恩负义的人。

" [ði:z] [wɜ:dz] [dʒɔ:dʒ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [təʊn] [pʊ; əv] [ˈɡrævəti] .
" **These words George spoke with a very singular tone of gravity .**
" 这些 字 乔治 辐 和 一个 非常 单数 语气 的 重力 .

乔治用一种非常独特的严肃语气说出了这些话。

“ [ˈnevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] . ”
“ Never you mind you about him . ”
“ 绝不 你 头脑 你 关于 他 . ”

“你别在意他。”

“ [nəʊ] ! [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [hɪm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡreɪt] [ˈsɪnəz] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][kəʊld][tuː; tə]
“ No ! I must try to forgive him ; we are all great sinners ; is it cold to ”
“ 不 ! 我 必须 尝试 到 原谅 他 ; 我们 是 全部 伟大的 罪人 ; 是 它 寒冷的 到
- [deɪ] ? ”
- day ? ”
- 天 ? ”

“不！我必须试着原谅他；我们都是罪人；今天冷吗？”

“ [nəʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [hɒt]
“ No ! it is a good deal hot ”
“ 不 ! 它 是 一个 好的 交易 热的 ”

“不！这很划算。”

“ [ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪnd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈkwɔːtə(r)] .
“ I thought it must , for the wind is in a kindly quarter . ”
“ 我 想法 它 必须 , 为了 这 风 是 在 一个 亲切地 四分之一 . ”

“我想一定是这样，因为风向很友好。”

[wel] , [ˈdʒæki] , [ai][eɪ ˈem][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪs] . ”
Well , Jacky , I am as cool as ice . ”
出色地 , 杰基 , 我 是 作为 凉爽的 作为 冰 . ”

“杰基，我冷静得很。”

“ [dæt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] . ”
“ Dat very curious . ”
“ 数据 非常 好奇的 . ”

“这真奇怪。”

“ [ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [duː; də] [eɪk]
“ And my head do ache ”
“ 和 我的 头 做 疼痛 ”

“而且我头疼。”

[səʊ][ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [beə(r)][maɪˈself] . ”
so I can hardly bear myself . ”
所以 我 能 几乎 熊 我 . ”

我简直无法忍受自己。”

“ [juː; jʊ] [ɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [suːn] [biː; bi] [wel] . ”
“ You ill a little — soon be well . ”
“ 你 患病的 一个 小的 — 很快 是 出色地 . ”

“你有点小病，很快就会好起来的。”

“ [ai] [daʊt] [ai][jæl; jəl][biː; bi] [wɜːs] [brɪˈfɔː(r)][ai][eɪ ˈem][ˈbetə(r)] . ”
“ I doubt I shall be worse before I am better . ”
“ 我 怀疑 我 将 是 更糟 前 我 是 更好的 . ”

“我怀疑我的病情会先恶化后好转。”

“ [ˈnevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][juː; jʊ] .
“ Never you mind you . ”
“ 绝不 你 头脑 你 . ”

“别介意。”

[ai][gəʊ][ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
I go and bring something I know . ”
我 去 和 带来 某物 我 知道 . ”

我去的时候会带些我了解的东西。

[wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] [hɒt] [wið] ['wɔːtə(r)] , [den] [juː; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] ;
We make it hot with water , den you drink it ;
我们 制作 它 热的 和 水 , 丹 你 喝 它 ;

我们用水把它加热，然后你喝；

[ænd; ʌnd] ['ɑːftə(r)] [dæt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] . "
and after dat you a good deal better . "
和 后 数据 你 一个 好的 交易 更好的 . "

约会之后你会好很多。

" [duː; də] , ['dʒæki] .
"**Do , Jacky .**
" 做 , 杰基 .

“做吧，杰基。”

[aɪ] [wʊnt] [teɪk] ['dɒktəz] [stʌf] ;
I won't take doctor's stuff ;
我 惯于 拿 医生的 东西 ;

我不接受医生的药；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [dʌŋ] [aʊt] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] ['nevə(r)] [wəz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ɪn'saɪd] .
it is dug out of the ground and never was intended for man's inside .
它 是 挖 出去 的 这 地面 和 绝不 曾是 故意的 为了 男人的 里面 .

它是从地下挖出来的，原本就不是为人类居住而设计的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [ðæt] ;
But you get me something that grows in sight and I'll take that ;
但 你 得到 我 某物 那 生长 在 视线 和 患病的 拿 那 ;

但如果你给我一些看得见就能长出来的东西，我就心满意足了；

[ænd; ʌnd] [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , ['dʒæki] — [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [wel] .
and don't be long , Jacky — for I am not well .
和 不 是 长的 , 杰基 — 为了 我 是 不是 出色地 .

别走太久，杰基——因为我身体不舒服。

" ['dʒæki] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] ['iːvɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; ʌv] ['sɪmpəlz] .
"**Jacky returned toward evening with a bundle of simples .**
" 杰基 返回 朝向 晚上 和 一个 捆 的 简单 .

“杰基傍晚时分带着一堆简单的东西回来了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔːdʒ] [ˈʃɪvərɪŋ] [əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
He found George shivering over a fire .
他 成立 乔治 瑟瑟发抖 超过 一个 火 .

他发现乔治正对着火堆瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ʌnd] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æŋ; ən] [ɪn'fjuːʒn] .
He got the pot and began to prepare an infusion .
他 得到 这 锅 和 开始 到 准备 一个 输液 .

他拿来壶，开始准备浸泡液。

" [naʊ] [juː; jʊ] [suːn] ['betə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
"**Now you soon better , " said he .**
" 现在 你 很快 更好的 , " 说 他 .

“你很快就会好起来的，”他说。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ['dʒæki] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['veri] ['greɪvli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
"**I hope so , Jacky , " said George very gravely , " thank you , all the same .**
" 我 希望 所以 , 杰基 , " 说 乔治 非常 严重地 , " 感谢 你 , 全部 这 相同的 .

“我希望如此，杰基，”乔治非常严肃地说，“无论如何，谢谢你。”

['dʒæki] ,
Jacky ,
杰基 ,

杰基，

[aɪ] ['hævnt] [bi:n] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [draɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [deɪz] [wið] [em 'i:] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p]
I haven't been not to say dry for the last ten days with me washing the sheep
我 还没有 到过 不是 到 说 干燥 为了 这 最后的 十 天 和 我 洗涤 这 羊
,
.
.

过去十天我一直没怎么洗澡，因为我一直在给羊洗澡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [tʃɪl] — [ə; eɪ] [tʃɪl] [laɪk] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ˈdʒæki] ,
and I have caught a terrible chill — a chill like death ; and , Jacky ,
和 我 有 捕捉 一个 糟糕的 寒意 — 一个 寒意 喜欢 死亡 ; 和 , 杰基 ,
我得了重感冒——冷得像要死了一样；还有，杰基，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:] [mʌtʃ] — [aɪ][hæv; həv] [əˈbju:zd] [maɪ] [streŋθ] .
I have tried too much — I have abused my strength .
我 有 尝试 也 很多 — 我 有 虐待 我的 力量 .

我用力过猛了——我滥用了自己的力量。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn][æz; əz] [men] [gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ;
I am a very strong man as men go , and so was my father ;
我 是 一个 非常 强的 男人 作为 男人 去 , 和 所以 曾是 我的 父亲 ;
我身体非常强壮，我父亲也是如此；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈbju:zd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [tʊk]
but he abused his strength — and he was took just as I am took
但 他 虐待 他的 力量 — 和 他 曾是 采取 只是 作为 我 是 采取
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但他滥用了自己的力量——他被抓走了，就像我现在被抓走一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and in a week he was dead .
和 在 一个 星期 他 曾是 死的 .

一周后他就去世了。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ˈevə(r)] [sɪnz] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
I have worked hard ever since I came here ,
我 有 工作 难的 曾经 自从 我 来了 这里 ,
自从来到这里，我一直都很努力工作。

[bʌt; bət] [sɪnz] [ˈæbnə] [left] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [bi:n] [mænz] [wɜ:k] ,
but since Abner left me at the pinch it hasn't been man's work ,
但 自从 阿布纳 左边 我 在 这 捏 它 还没有 到过 男人的 工作 ,
但自从阿布纳在我最需要帮助的时候离开我之后，这就不再是靠人的力量了。

[ˈdʒæki] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] [frɒm; frəm] [dɔ:n] [tu:; tə] [da:k] .
Jacky ; it has been a wrestling - match from dawn to dark .
杰基 ; 它 有 到过 一个 摔角 - 匹配 从 黎明 到 黑暗的 .
杰基，这简直是一场从早到晚的搏斗。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][səʊ][ænd; ənd][nɒt] [breɪk] [daʊn] ;
No man could go on so and not break down ;
不 男人 可以 去 在 所以 和 不是 休息 向下 ;
没有人能一直这样下去而不崩溃；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [səʊ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p] .
but I wanted so to save the poor sheep .
但 我 通缉 所以 到 节省 这 贫穷的 羊 .
但我这样做是为了拯救那些可怜的绵羊。

[wel] , [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] ; [bʌt; bət] —
Well , the sheep are saved ; but —
出色地 , 这 羊 是 已保存 ; 但 —

羊得救了; 但是——

” [wen] ['dʒækɪz] [ɪn'fju:ʒn] [wɒz; wəz] ['redi] [hi:; hi] [meɪd] [dʒɔ:dʒ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] .
” **When Jacky's infusion was ready he made George take it and then lie down .**
” 什么时候 杰基的 输液 曾是 准备好 他 制成 乔治 拿 它 和 然后 说谎 向下 .
“杰基的输液准备好后, 他让乔治喝下输液, 然后躺下。”

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [tu:] ['vaɪələnt][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)lɪ] ['remədi] .
Unfortunately the attack was too violent to yield to this simple remedy .
很遗憾 这 攻击 曾是 也 暴力 到 屈服 到 这 简单的 补救 .
可惜的是, 这次袭击过于猛烈, 这种简单的补救措施无法奏效。

[ˈfi:və(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] — [ˈfi:və(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ˈʃeɪp] ; [nɒt][æz; əz][hi:; hi]
Fever was upon George Fielding — fever in his giant shape ; not as he
发烧 曾是 之上 乔治 菲尔丁 — 发烧 在 他的 巨大的 形状 ; 不是 作为 他
[kri:ps] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wi:k] ,
creeps over the weak ,
令人毛骨悚然 超过 这 虚弱的 ,
乔治·菲尔丁患上了高烧——他那魁梧的身躯上都弥漫着高烧; 而不是像瘟疫一样悄悄侵袭弱者。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] .
but as he rushes on the strong .
但 作为 他 冲刺 在 这 强的 .

但他却以强大的姿态冲了上去。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔ:(r)] .
George had never a headache in his life before .
乔治 有 绝不 一个 头痛 在 他的 生活 前 .
乔治以前从未得过头痛。

[ˈfi:və(r)] [faʊnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][tu:; tə][ˈfaɪə(r)] .
Fever found him full of blood and turned it all to fire .
发烧 成立 他 满的 的 血 和 转向 它 全部 到 火 .
高烧让他浑身是血, 并将所有血液都化作了火焰。

[hi:; hi] [tɒst] — [hi:; hi][reɪdʒd] — [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈsi:ʒə(r)] [ðə; ði]
He tossed — he raged — and forty - eight hours after his first seizure the
他 抛掷 — 他 愤怒 — 和 四十 - 八 小时 后 他的 第一的 发作 这
[strɒŋ] [mæn] [leɪ] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
strong man lay weak as a child ,
强的 男人 躺 虚弱的 作为 一个 孩子 ,
他辗转反侧, 怒火中烧, 第一次癫痫发作48小时后, 这个强壮的男人却像孩子一样虚弱地躺着。

[ɪk'sept] [ˈdʒʊəɪŋ] [ðəʊz] [ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [wɪt] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n]
except during those paroxysms of delirium which robbed him of his reason
除了 期间 那些 阵发性 的 谵妄 哪个 被抢劫 他 的 他的 原因
[waɪl] [ðeɪ] [ˈlɑ:stɪd] ,
while they lasted ,
尽管 他们 持续 ,
除了那些谵妄发作、使他丧失理智的时期之外,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .
and of his strength when they retired .
和 的 他的 力量 什么时候 他们 退休 .
以及他们退休时他的力量。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] — - [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈpærəksɪzəm] — [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑ:m] ,
On the fourth day — - after a raging paroxysm — he became suddenly calm ,
在 这 第四 天 — - 后 一个 愤怒 发作 — 他 成为 突然 冷静的 ,
第四天——在经历了一阵剧烈的发作之后——他突然平静了下来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ˈdʒæki] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [fɪkst]
and looking up saw Jacky seated at some little distance , his bright eye fixed
和 寻找 向上 锯 杰基 坐着 在 一些 小的 距离 , 他的 明亮的 眼睛 固定的
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 :

他抬头望去，只见杰基坐在不远处，明亮的眼睛正盯着他。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [naʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [hi:; hi] , [wɪð] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈdʒent(ə)lnəs][pʊ; əv]
“ You better now ? ” inquired he , with even more than his usual gentleness of
“ 你 更好的 现在 ? ” 询问 他 , 和 甚至 更多的 比 他的 通常 温柔 的
[təʊn] .
tone .
语气 :

“你现在好些了吗?”他问道，语气比平时更加温柔。

“ [ju:; jʊ] [nɒt] [tɔ:k] [ˈstju:pɪd] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔ:(r)] ? ”
“ You not talk stupid things any more ? ”
“ 你 不是 讲话 愚蠢的 事物 任何 更多的 ? ”

“你不再说蠢话了吗?”

“ [wɒt] , [ˈdʒæki] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [emˈi:] ? ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
“ What , Jacky , are you watching me ? ” said the sick man .
“ 什么 , 杰基 , 是 你 观看 我 ? ” 说 这 生病的 男人 :

“什么，杰基，你在看着我吗?”病人问道。

“ [naʊ] [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ˈveri] [kaɪnd][pʊ; əv][ju:; jʊ] .
“ Now I call that very kind of you .
“ 现在 我 称呼 那 非常 种类 的 你 :

“我现在觉得你真是太好了。”

[ˈdʒæki] ,
Jacky ,
杰基 ,

杰基，

[aɪ][eɪˈem] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɒz; wəz] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [raɪp] [grɑ:s] .
I am not the man I was — we are cut down in a day like the ripe grass .
我 是 不是 这 男人 我 曾是 — 我们 是 切 向下 在 一个 天 喜欢 这 成熟 草 :

我已不再是以前的我了——我们就像成熟的青草一样，一日之内就会凋零。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [aɪˈti:] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [tʊk] [ɪl] ? ”
How long is it since I was took ill ? ”
如何 长的 是 它 自从 我 曾是 采取 患病的 ? ”

我生病多久了?

“ [wʌŋ] , [wʌŋ] , [wʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [mɔ:(r)] [deɪ] . ”
“ One , one , one , and one more day . ”
“ — , — , — , 和 — 更多的 天 : ”

“还有一天，一天，一天，还有一天。”

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ Ay ! Ay !
“ 哎 ! 哎 !

“哎！哎！”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ˈlɑ:stɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˈdʒæki] ! ”
My father lasted till the fifth day , and then — Jacky ! ”
我的 父亲 持续 直到 这 第五 天 , 和 然后 — 杰基 ! ”

我父亲坚持到了第五天，然后——杰基！

“ [hɪə(r)][ˈdʒæki] !
“ **Here Jacky !**
“ 这里 杰基 !

“杰克，给你！ ”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? “
what you want ? “
什么 你 想 ? “

你想要什么？ ”

“ [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌbɪŋ]
“ **Go out on the hill and see whether any of the sheep are rubbing**
“ 去 出去 在 这 爬坡道 和 看 无论 任何 的 这 羊 是 擦
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

“到山上去看看，有没有羊在互相蹭毛。”

“ [ˈdʒæki] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃ:nd] .
“ **Jacky went out and soon returned** .
“ 杰基 去 出去 和 很快 返回 .

“杰基出去了，很快就回来了。”

“ [nɒt] [siː] [wʌn] [rʌb] [hɪmˈself] .
“ **Not see one rub himself** .
“ 不是 看 一 擦 他自己 .

“没见过有人自慰。”

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡliːm] [ˈlaɪtɪd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪ] .
“ **A faint gleam lighted George's sunken eye** .
“ 一个 头晕的 闪耀 照明 乔治的 凹陷 眼睛 .

乔治凹陷的眼睛里闪过一丝微弱的光芒。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] .
“ **That is a comfort** .
“ 那 是 一个 舒适 .

“这令人感到欣慰。”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈʃepəd] ,
I hope I shall be accepted not to have been a bad shepherd ,
我 希望 我 将 是 公认 不是 到 有 到过 一个 坏的 牧羊人 ,

我希望大家能接受我不是一个糟糕的牧羊人。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [seɪ] - [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃiːp] . -
for I may say ' I have given my life for my sheep . '
为了 我 可能 说 - 我 有 给定 我的 生活 为了 我的 羊 . -

因为我可以说：‘我为我的羊舍命。’

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .
Poor things .
贫穷的 事物 .

可怜的家伙们。

“ [dʒɔːdʒ] [dəʊz] .
“ **George dozed** .
“ 乔治 打盹 .

乔治打了个盹。

[tə'wɔ:dɪ] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒæki] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
Toward evening he awoke , and there was Jacky just where he had seen
朝向 晚上 他 醒来 , 和 那里 曾是 杰基 只是 在哪里 他 有 已见
[him] [lɑ:st] .
him last .
他 最后的 .

傍晚时分，他醒了过来，发现杰基还待在他最后一次见到他的地方。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [keəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i: , ['dʒæki] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ **I didn't think you had cared so much for me , Jacky , my boy .** ”
“ 我 没有 思考 你 有 关心 所以 很多 为了 我 , 杰基 , 我的 男生 . ”
“我没想到你这么关心我，杰基，我的孩子。”

“ [jes] , [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
“ **Yes , care very much for you .** ”
“ 是的 , 关心 非常 很多 为了 你 . ”
“是的，我很关心你。”

[si:] , [ʌm; əm] [meɪk] [bi:f] - ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
See , um make beef - water for you a good deal .
看 , 嗯 制作 牛肉 - 水 为了 你 一个 好的 交易 .
你看，嗯，给你做牛肉水是个不错的选择。

“ [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔɪld] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [paʊndz] [ɒv; əv] [bi:f] [ænd; ənd]
“ **And sure enough he had boiled down about forty pounds of beef and**
“ 和 当然 足够的 他 有 煮沸 向下 关于 四十 磅 的 牛肉 和
[fɪld] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kæləbəʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
filled a huge calabash with the extract ,
已填 一个 巨大的 瓢 和 这 提炼 ,
“果然，他熬制了大约四十磅牛肉，并将熬出的汁液装满了一个巨大的葫芦。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [baɪ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [saɪd] .
which he set by George's side .
哪个 他 放 经过 乔治的 边 .
他把它放在乔治身边。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [em 'i: , ['dʒæki] ?
“ **And why are you so fond of me , Jacky ?**
“ 和 为什么 是 你 所以 喜爱 的 我 , 杰基 ?
“杰基，你为什么这么喜欢我？ ”

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] .
It isn't on account of my saving your life , for you had forgotten that .
它 不是 在 帐户 的 我的 保存 你的 生活 , 为了 你 有 被遗忘的 那 .
这不是因为我救了你的命，因为你已经忘记了这件事。

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [em 'i:] ? ”
What makes you such a friend to me ? ”
什么 制作 你 这样的 一个 朋友 到 我 ? ”
你为什么这么待我？

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I tell you .** ”
“ 我 告诉 你 . ”
我告诉你。

[ʊf(ə)n] [ai] [gəʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜ:dz] [dæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈtrʌb(ə)] .
Often I go to tell you before , but many words dat a good deal trouble .
经常 我 去 到 告诉 你 前 , 但 许多 字 数据 一个 好的 交易 麻烦 .
我经常想提前告诉你，但是很多话都会带来很多麻烦。

[wʌn] — [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] ['θʌndə(r)] [ðə; ði] [bɜ: d] ['ɔ:lweɪz] [daɪ] .
One — when you make thunder the bird always die .
— — 什么时候 你 制作 雷 这 鸟 总是 死 .

第一，当你制造雷声时，鸟总是会死。

[wʌn] — [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃi: p] [səʊ][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [ʌp] [haɪ] .
One — you take a sheep so and hold him up high .
— — 你 拿 一个 羊 所以 和 抓住 他 向上 高的 .

第一，你抓一只羊，把它高高举起。

[ʌm; əm][ˈnevə(r)] [si:] [wʌn][mɔ:(r)] [waɪt] ['feləʊ] ['eɪb(ə)] [du:; də] [dæt] .
Um never see one more white fellow able do dat .
— — 嗯 绝不 看 一 更多的 白色的 同伴 有能力的 做 数据 .

嗯，我再也没见过哪个白人能做到这一点。

[wʌn] — [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [gəʊ][ænd; ənd][hɪt] [θɪŋ] ; ['ʌðə(r)] [waɪt] ['feləʊ] ['nevə(r)][hɪt] .
One — you make a stone go and hit thing ; other white fellow never hit .
— — 你 制作 一个 石头 去 和 打 事物 ; 其他 白色的 同伴 绝不 打 .

一个——你让石头飞起来砸东西；另一个白人从来不砸东西。

[wʌn] — ['lɪt(ə)l] [hɔ:s] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; ['ʌðə(r)] [waɪt] ['feləʊ] [gəʊ][tu:; tə] [hɔ:s] — [hɔ:s] [rʌn] [ə'weɪ] .
One — little horse come to you ; other white fellow go to horse — horse run away .
— — 小的 马 来 到 你 ; 其他 白色的 同伴 去 到 马 — 马 跑步 离开 .

一匹小马向你走来；另一匹白马向马走去——马跑开了。

['lɪt(ə)l] [hɔ:s] [rʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dæt][brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ][səʊ] [gʊd] .
Little horse run to you , dat because you so good .
小的 马 跑步 到 你 , 数据 因为 你 所以 好的 .

小马儿跑向你，是因为你太好了。

[wʌn] — ['kɑ:ləʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
One — Carlo fond of you .
— — 卡洛 喜爱 的 你 .

———卡洛很喜欢你。

[ɔ:l] [deɪ] [naʊ] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] (['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:gz] ['wɪmpə(r)])
All day now he come in and go out , and say so (imitating a dog's whimper)
全部 天 现在 他 来 在 和 去 出去 , 和 说 所以 (模仿 一个 狗的 呜咽)
.
:
.

他整天进进出出，还说着（模仿狗的呜咽声）。

[hi:; hi][səʊ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [səʊ] .
He so uncomfortable because you lie down so .
他 所以 不舒服 因为 你 说谎 向下 所以 .

他很不自在，因为你躺着的姿势。

[wʌn] — [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə]['dʒæki][ju:; jʊ][nɒt] [spi:k] [bɪg] [laɪk] [waɪt] ['feləʊ] ,
One — when you speak to Jacky you not speak big like white fellow ,
— — 什么时候 你 说话 到 杰基 你 不是 说话 大的 喜欢 白色的 同伴 ,

第一，跟杰基说话的时候，不要像白人那样大声嚷嚷。

[ju:; jʊ] [spi:k] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] — [dæt] [pli:z] ['dʒækɪz] [ɪə(r)] .
you speak small and like a fiddle — dat please Jacky's ear .
你 说话 小的 和 喜欢 一个 小提琴 — 数据 请 杰基的 耳朵 .

你说话声音小，像小提琴一样——这很讨杰基的喜欢。

“ [wʌn] — [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒæki] [ˈɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [meɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [wen] [dɪə]
“ **One — when you look at Jacky always your face make like a hot day when dere**
” — 什么时候 你 看 在 杰基 总是 你的 脸 制作 喜欢 一个 热的 天 什么时候 德雷
[nəʊ][reɪn] — [dæt] [pli:z] [ˈdʒækɪz] [aɪ] ;
no rain — dat please Jacky's eye ;
不 雨 — 数据 请 杰基的 眼睛 ;
“———当你看着杰基的时候，你的脸总是像没有下雨的炎热天气一样——这会让杰基高兴；

[ænd; ʌnd][səʊ] [wen] [ˈdʒæki] [si:] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [haɪ] [ænd; ʌnd] [naʊ] [laɪ]
and so when Jacky see you stand up one day a good deal high and now lie
和 所以 什么时候 杰基 看 你 站立 向上 一 天 一个 好的 交易 高的 和 现在 说谎
[daʊn] — [dæt] [meɪks] [hɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ;
down — dat makes him uncomfortable ;
向下 — 数据 制作 他 不舒服 ;
所以当杰克看到你有一天站得很高，现在却躺下了——这让他感到不舒服；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [si:] [juː; jʊ] [red] [wʌn] [deɪ] [ænd; ʌnd] [waɪt] [dɪs] [deɪ] — [dæt] [meɪk] [hɪm]
and when he see you red one day and white dis day — dat make him
和 什么时候 他 看 你 红色的 一 天 和 白色的 迪斯 天 — 数据 制作 他
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
uncomfortable a good deal ;
不舒服 一个 好的 交易 ;
当他看到你今天穿红色衣服，明天穿白色衣服时——这会让他很不自在；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [si:] [juː; jʊ][səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ʌnd][dɪs] [deɪ] [səʊ] [ˈʌɡli] — [dæt] [meɪk]
and when he see you so beautiful one day and dis day so ugly — dat make
和 什么时候 他 看 你 所以 美丽的 一 天 和 迪斯 天 所以 丑陋的 — 数据 制作
[hɪm][səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
him so uncomfortable ,
他 所以 不舒服 ,
当他看到你前一天还那么漂亮，今天却这么丑——这让他很不舒服。

[hiː; hi] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [spi:k] [nəʊ][mɔ:(r)] [gʊd] [wɜ:dz] [tuː; tə] [ˈdʒæki] — [ænd; ʌnd][dæt]
he afraid you go away and speak no more good words to Jacky — and dat
他 害怕的 你 去 离开 和 说话 不 更多的 好的 字 到 杰基 — 和 数据
[meɪk] [ˈdʒæki] [fi:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪə(r)] ([ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst]) ,
make Jacky feel a thing inside here (touching his breast) ,
制作 杰基 感觉 一个 事物 里面 这里 (接触 他的 胸部) ,
他害怕你离开后不再对杰基说好话——这让杰基心里有种莫名的感觉（抚摸着自己的胸膛）。

[nəʊ][mɔ:(r)][kæn; kən] [bri:ð] — [ænd; ʌnd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [laɪk] [ðə; ðɪ] [dʒɪn] , [bʌt; bət][dəʊnt] [nəʊ]
no more can breathe — and want to do like the gin , but don't know
不 更多的 能 呼吸 — 和 想 到 做 喜欢 这 杜松子酒 , 但 不 知道
[haʊ] .
how .
如何 .
再也无法呼吸——想要像杜松子酒一样，但却不知道该怎么做。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的！

[dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ! “
don't know how ! ”
不 知道 如何 ! ”
不知道怎么做！

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒæki] !
“ **Poor Jacky !**
” 贫穷的 杰基 !
“可怜的杰基！ ”

[ai][duː; də] [wi] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .
I do wish I had been kinder to you than I have .
我 做 希望 我 有 到过 幼儿园 到 你 比 我 有 .

我真希望我当初能对你更友善一些。

[əʊ] , [ai][eɪ 'em] ['veri] [ɔːt] [ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ʌnd][maɪ] [bæk] [ɪz] ['veri] [bæd] ! " **Oh , I am very short of wind , and my back is very bad ! "**
哦 , 我 是 非常 短的 的 风 , 和 我的 后退 是 非常 坏的 ! "

哦，我喘不过气来，背也疼得厉害！

" [wen] [blæk] ['feləʊ] [bæd][ɪn][ʌm; əm] [bæk] [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [daɪ] , " [sed] ['dʒæki] ['veri] ['ɡreɪvli] .
" When black fellow bad in um back he always die , " said Jacky very gravely .
" 什么时候 黑色的 同伴 坏的 在 嗯 后退 他 总是 死 , " 说 杰基 非常 严重地 .

“当黑人坏到他们背上时，他总是会死的，”杰基严肃地说。

" [eɪ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['kwəɪətli] .
" Ay , " said George quietly .
" 哎 , " 说 乔治 悄悄 .

“嗯，”乔治轻声说道。

" ['dʒæki] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] [naʊ] ? " **" Jacky , will you do one or two little things for me now ? "**
" 杰基 , 将要 你 做 一 或者 二 小的 事物 为了 我 现在 ? "

“杰基，现在你能帮我做一两件小事吗？”

" [jes] , [duː; də][ʌm; əm][ɔːl] . " **" Yes , do um all . "**
" 是的 , 做 嗯 全部 . "

“是的，全部都做。”

" [ɡɪv] [,em 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ai] [meɪ] [riːd] [,aɪ 'tiː] .
" Give me that little book that I may read it .
" 给 我 那 小的 书 那 我 可能 读 它 .

“把那本小册子给我，我想读一读。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['dʒæki] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
Jacky , this is the book of my religion ;
杰基 , 这 是 这 书 的 我的 宗教 ;

杰基，这是我的宗教经典；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][,ɡɪv(ə)n][tuː; tə][,em 'iː][baɪ][wʌn][ai] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and it was given to me by one I love better than all the world .
和 它 曾是 给定 到 我 经过 一 我 爱 更好的 比 全部 这 世界 .

这是我最爱的人送给我的。

[ai][hæv; həv] [,disə'bei] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk]
I have disobeyed her — I have thought too little of what is in this book
我 有 违抗命令 她 — 我 有 想法 也 小的 的 什么 是 在 这 书

[ænd; ʌnd] [tuː] [mʌt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [geɪn] .
and too much of this world's gain .
和 也 很多 的 这 世界的 获得 .

我违背了她的意愿——我太少重视这本书里的内容，而太重视世俗的利益。

[ɡɒd] [fə'ɡɪv] [,em 'iː] !
God forgive me !
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我！

[ænd; ʌnd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [brɪkəz; brɪkɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ʼsuːzənz] [seɪk] [ai][wɒz; wəz][səʊ]
and I think He will , because it was for Susan's sake I was so
和 我 思考 他 将要 , 因为 它 曾是 为了 苏珊的 清酒 我 曾是 所以
[ˈɡriːdi] [ɒv; əv][ɡeɪn] .
greedy of gain .
贪婪的 的 获得 .

我认为他会是的，因为我当时如此贪婪，都是为了苏珊。

" [ˈdʒæki] [lʊkt] [ɒn] [ˈɔːstrʌk] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
" Jacky looked on awestruck as George read the book of his religion .
" 杰基 看起来 在 惊叹不已 作为 乔治 读 这 书 的 他的 宗教 .

杰基目瞪口呆地看着乔治阅读他的宗教书籍。

" [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈdʒæki] .
" Open the door , Jacky .
" 打开 这 门 , 杰基 .

“杰克，开门。”

" [ˈdʒæki] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] ,
" Jacky opened the door ; then coming to George's side , he said with an anxious ,
" 杰基 打开 这 门 ; 然后 未来 到 乔治的 边 , 他 说 和 一个 焦虑的 ,

杰基打开门，走到乔治身边，焦急地说：

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ænd; ʌnd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , [dʒɔːdʒ] ? "
inquiring look and trembling voice , " Are you going to leave me , George ? "
查询 看 和 发抖 嗓音 , " 是 你 去 到 离开 我 , 乔治 ? "

他带着疑惑的眼神和颤抖的声音问道：“乔治，你要离开我吗？”

" [jes] , [ˈdʒæki] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , " [ai] [daʊt] [ai][eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" Yes , Jacky , my boy , " said George , " I doubt I am going to leave you .
" 是的 , 杰基 , 我的 男生 , " 说 乔治 , " 我 怀疑 我 是 去 到 离开 你 .

“是的，杰基，我的孩子，”乔治说，“我想我不会离开你。”

[səʊ] [naʊ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] .
So now thank you and bless you for all kindness .
所以 现在 感谢 你 和 保佑 你 为了 全部 仁慈 .

所以，现在我要感谢你们，并祝福你们的一切善意。

[pʊt] [ɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪn] - [ðeə(r)] — [ai][daʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [blæk] [skɪn]
Put your face close down to mine - there — I don't care for your black skin
放 你的 脸 关闭 向下 到 矿 - 那里 — 我 不 关心 为了 你的 黑色的 皮肤
— [hiː; hi] [huː] [meɪd] [maɪn] [meɪd] [ɔːz] ;
— He who made mine made yours ;
— 他 WHO 制成 矿 制成 你的 ;

把你的脸凑近我的脸——我不在乎你的黑皮肤——创造我皮肤的神也创造了你皮肤；

[ænd; ʌnd][ai] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wʌn][tuː; tə][em 'iː] .
and I feel we are brothers , and you have been one to me .
和 我 感觉 我们 是 兄弟 , 和 你 有 到过 — 到 我 .

我觉得我们就像兄弟一样，你一直待我如亲人。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , [ænd; ʌnd][daʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] .
Good - by , dear , and don't stay here .
好的 - 经过 , 亲爱的 , 和 不 停留 这里 .

再见，亲爱的，别留在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [dʒɔːdʒ] .
You can do nothing more for your poor friend George .
你 能 做 没有什么 更多的 为了 你的 贫穷的 朋友 乔治 .

你已经无能为力，无法再为可怜的朋友乔治做任何事了。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第29/51页

" [ˈdʒækɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [məʊn] .
" **Jacky gave a little moan** .
" 杰基 给予 一个 小的 呻吟 .

杰基轻轻呻吟了一声。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ʌm; əm] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [brɪʔɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm] [feɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]
um can do a little more before he go and hide him face where there
嗯 能 做 一个 小的 更多的 前 他 去 和 隐藏 他 脸 在哪里 那里
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [triːz] .
are a good deal of trees .
是 一个 好的 交易 的 树木 .

嗯，在他躲到树木繁茂的地方藏起脸之前，他还可以再做点什么。

" [ðen] [ˈdʒækɪ] [went] [ˈɔːlməʊst] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] ,
" **Then Jacky went almost on tiptoe** ,
" 然后 杰基 去 几乎 在 脚尖 ,

“然后杰基几乎踮起了脚尖，

[ænd; ənd] [fetʃt] [əˈnʌðə(r)] [ˈkæləbəʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hed] .
and fetched another calabash full of water and placed it by George's head .
和 已获取 其他 瓢 满的 的 水 和 放置 它 经过 乔治的 头 .

然后又取来一个葫芦，装满水，放在乔治的头旁。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈveri] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
Then he went very softly and fetched the heavy iron which he had seen
然后 他 去 非常 轻轻 和 已获取 这 重的 铁 哪个 他 有 已见
[dʒɔːdʒ] [juːz] [ɪn] [ˈpenɪŋ] [fiːp] ,
George use in penning sheep ,
乔治 使用 在 书写 羊 ,

然后他轻手轻脚地走过去，取来了乔治用来圈羊的那块沉重的铁块。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [saɪd] ; [nekst] [hiː; hi] [went] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ɡʌn] ,
and laid it by George's side ; next he went softly and brought George's gun ,
和 铺设 它 经过 乔治的 边 ; 下一个 他 去 轻轻 和 带来 乔治的 枪 ,

他把东西放在乔治身边；接着，他轻手轻脚地去拿了乔治的枪。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒɛntli] [baɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [saɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and laid it gently by George's side down on the ground .
和 铺设 它 轻轻地 经过 乔治的 边 向下 在 这 地面 .

然后轻轻地把它放在乔治身旁的地上。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [naʊ] [ˈfiːbli] [ˈdəʊzɪŋ] ,
This done he turned to take his last look of the sick man now feebly dozing ,
这 完毕 他 转向 到 拿 他的 最后的 看 的 这 生病的 男人 现在 虚弱地 打盹 ,

做完这一切，他转身最后看了一眼那个奄奄一息的病人。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [hænd] .
the little book in his drooping hand .
这 小的 书 在 他的 下垂 手 .

他耷拉着手里拿着那本小册子。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][geɪzd][ˈneɪtʃə(r)][rʌft][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsævɪdʒɪz][hɑːt][ænd; ənd][tʊk]

But as he gazed nature rushed over the poor savage's heart and took

但 作为 他 凝视 自然 匆忙 超过 这 贫穷的 野蛮人的 心 和 采取

[aɪˈtiː][kwɑːt][baɪ][səˈpraɪz].

it quite by surprise.

它 相当 经过 惊喜.

但当他凝视时，大自然的气息涌入这位可怜的野蛮人的心中，令他大吃一惊。

[ˈiːv(ə)n][waɪl][ˈbendɪŋ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪt][ˈbrʌðə(r)][tuː; tə][lʊk][hɪz; ɪz][lɑːst][ˈfeəwəl],

Even while bending over his white brother to look his last farewell,

甚至 尽管 弯曲 超过 他的 白色的 兄弟 到 看 他的 最后的 告别,

即使在弯下腰与他的白人兄弟做最后的告别时，

[wɪð][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][stɑːt][hiː; hi][tɜːnd][hɪz; ɪz][bæk][ɒn][hɪm],

with a sudden start he turned his back on him,

和 一个 突然 开始 他 转向 他的 后退 在 他,

他突然转身背对着他。

[ænd; ənd][ˈsɪŋkɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][hæmz][hiː; hi][bɜːst][aʊt][ˈkraɪɪŋ][ænd; ənd][ˈsɒbɪŋ][wɪð][ə; eɪ][waɪld]

and sinking on his hams he burst out crying and sobbing with a wild

和 下沉 在 他的 火腿 他 爆裂 出去 哭泣 和 啜泣 和 一个 荒野

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈvaɪələns].

and terrible violence.

和 糟糕的 暴力.

他双腿一软，跌坐在地上，放声痛哭，哭得撕心裂肺，凶神恶煞。

[ˈtʃæptə(r)][ˈɛksˈeɪl].

CHAPTER XLI.

章 xli.

第四十一章

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈdʒæki][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][graʊnd], [hɪz; ɪz][feɪs][əˈvɜːtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

FOR near an hour Jacky sat upon the ground, his face averted from his

为了 靠近 一个 小时 杰基 卫星 之上 这 地面, 他的 脸 避免了 从 他的

[sɪk][ˈfrend],

sick friend,

生病的 朋友,

将近一个多小时的时间里，杰基一直坐在地上，脸避开他生病的朋友。

[ænd; ənd][kraɪd]; [ðen][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][rəʊz], [ænd; ənd][wɪˈðaʊt][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm][went][aʊt][æt; ət]

and cried; then suddenly he rose, and without looking at him went out at

和 哭; 然后 突然 他 玫瑰, 和 没有 寻找 在 他 去 出去 在

[ðə; ði][dɔː(r)],

the door,

这 门,

他哭了起来；然后突然站起身，头也不回地走出了门口。

[ænd; ənd][ˈtɜːnɪŋ][hɪz; ɪz][feɪs][təˈwɔːd][ðə; ði][greɪt][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ðæt][leɪ][ˈfɔːtɪ][maɪlz][ˈdɪstənt]

and turning his face toward the great forests that lay forty miles distant

和 转弯 他的 脸 朝向 这 伟大的 森林 那 躺 四十 英里 遥远

[ˈiːstwəd],

eastward,

向东,

他转过脸，望向四十英里外东方的茂密森林。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði][naɪt], [ænd; ənd][lɒŋ][bɪˈfɔː(r)][dɔːn][wɒz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːθlɪs][ˈwʊdz].

he ran all the night, and long before dawn was hid in the pathless woods.

他 跑 全部 这 夜晚, 和 长的 前 黎明 曾是 隐藏 在 这 无路 树林.

他连夜奔跑，天亮前很久就躲进了没有路的树林里。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fi:lz] [ðæt] [gri:f] , [wen] [nɒt] ['selfɪ] , [ɪz] ['ɒnərəb(ə)] ,
A white man feels that grief , when not selfish , is honorable ,
一个 白色的 男人 感觉 那 悲伤 , 什么时候 不是 自私 , 是 光荣的 ,
白人男性认为, 悲伤若不出于自私, 便是光荣的。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒŋjəsli] [hi;; hi] ['nɜ:sɪz] [sʌt] [gri:f] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ;
and unconsciously he nurses such grief more or less ;
和 不知不觉 他 护士 这样的 悲伤 更多的 或者 较少的 ;
他或多或少会在不知不觉中积压这样的悲伤;

[bʌt; bət][tu;; tə]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd]['dʒæki] [gri:f] [wɒz; wəz] ['miəli] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [peɪn] ,
but to simple - minded Jacky grief was merely a subtle pain ,
但 到 简单的 - 有思想 杰基 悲伤 曾是 仅仅 一个 微妙的 疼痛 ,
但对于头脑简单的杰基来说, 悲伤仅仅是一种细微的痛苦。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [peɪn] .
and to be got rid of as quickly as possible , like any other pain .
和 到 是 得到 摆脱 的 作为 迅速地 作为 可能的 , 喜欢 任何 其他 疼痛 .
和其他任何疼痛一样, 必须尽快消除。

[hi;; hi][ræn][tu;; tə][ðə; ði][vɑ:st][ænd; ənd] ['dɪstənt] [wɒdz] ,
He ran to the vast and distant woods ,
他 跑 到 这 广阔的 和 遥远 树林 ,
他跑向了广袤而遥远的森林,

[ˈhəʊpɪŋ] [tu;; tə] [li:v] ['dʒɔ:rdʒɪz] [deθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [br'haɪnd][hɪm] ,
hoping to leave George's death a long way behind him ,
希望 到 离开 乔治的 死亡 一个 长的 方式 在后面 他 ,
他希望将乔治的死远远抛在脑后。

[ænd; ənd][səʊ][nɒt] [si:] [wɒt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][peɪn][səʊ][pleɪn][æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [naʊ] .
and so not see what caused his pain so plain as he saw it just now .
和 所以 不是 看 什么 导致 他的 疼痛 所以 清楚的 作为 他 锯 它 只是 现在 .
所以他没能像刚才那样清楚地看到自己痛苦的根源。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz] [ded] .
It is to be observed that he looked upon George as dead .
它 是 到 是 观察到 那 他 看起来 之上 乔治 作为 死的 .
值得注意的是, 他视乔治为死人。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ɪdʒən] , [ðə; ði][kaɪnd] [ɪm'breɪs] ,
The taking into his hand of the book of his religion , the kind embrace ,
这 采取 进入 他的 手 的 这 书 的 他的 宗教 , 这 种类 拥抱 ,
他拿起宗教经典, 给了她一个亲切的拥抱。

[ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [maɪt] [bi;; bi]['əʊpənd] , ['daʊtləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsɪm'bɒdɪd] ['spɪrɪt]
the request that the door might be opened , doubtless for the disembodied spirit
这 要求 那 这 门 可能 是 打开 , 毫无疑问 为了 这 无形的 精神

[tu;; tə][pɑ:s] [aʊt] ,
to pass out ,
到 经过 出去 ,
请求打开门, 无疑是为了让无形的灵魂出去。

[ɔ:l] [ði:z] [raɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌndə'stɒd] [baɪ]['dʒæki][tu;; tə][ɪm'plai] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [si:n] [wɒz; wəz][æt; ət]
all these rites were understood by Jacky to imply that the last scene was at
全部 这些 仪式 是 理解 经过 杰基 到 意味着 那 这 最后的 场景 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .
杰克认为所有这些仪式都暗示着最后一幕即将到来。

[waɪ] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] ?
Why witness it ?
为什么 证人 它 ？

为什么要亲眼目睹这一切？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] .
it would make him still more uncomfortable .
它 会 制作 他 仍然 更多的 不舒服 .

这会让他更加不自在。

[ˈðeəfʊː(r)] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][wʌns] [lʊkt] [bæk] ,
Therefore he ran , and never once looked back ,
所以 他 跑 , 和 绝不 一次 看起来 后退 ,

因此他拔腿就跑，头也不回。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .
and plunged into the impenetrable gloom of the eastern forests .
和 暴跌 进入 这 坚不可摧 愁云 的 这 东 森林 .

然后一头扎进了东部森林幽暗的深处。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [left] [ˈfiːldɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪtʃə] [ˈmɑːstə(r)] .
The white man had left Fielding to get a richer master .
这 白色的 男人 有 左边 菲尔丁 到 得到 一个 更富有 掌握 .

那个白人离开菲尔丁是为了嫁给更富有的主人。

[ðə; ði][haːf] - [ˈriːzənɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [left] [hɪm][tuː; tə][kʲʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [griːf] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɪm] .
The half - reasoning savage left him to cure his own grief at losing him .
这 一半 - 推理 野蛮的 左边 他 到 治愈 他的 自己的 悲伤 在 输 他 .

那个半吊子野蛮人把他丢下，让他自己去疗愈失去他的悲痛。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [əˈbændənd] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
There he lay abandoned in trouble and sickness by all his kind .
那里 他 躺 弃 在 麻烦 和 疾病 经过全部 他的 种类 .

他被所有同类遗弃在那里，饱受苦难和疾病的折磨。

[bʌt; bət][wʌn] [frend] [ˈnevə(r)] [stɜːd] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] - [haːtɪd] , [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈmaɪndɪd] , [nɒn] - [ˈriːzənɪŋ]
But one friend never stirred ; a single - hearted , single - minded , non - reasoning
但 一 朋友 绝不 搅拌 ; 一个 单身的 - 心地 , 单身的 - 有思想 , 非 - 推理

[frend] .
friend .
朋友 .

但有一位朋友始终如一；他是一位一心一意、不讲道理的朋友。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [pʲʊə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [frend] ?
Who was this pure - minded friend ?
WHO 曾是 这 纯的 - 有思想 朋友 ？

这位心地纯洁的朋友是谁？

[ə; eɪ][dɒg] .
A dog .
一个 狗 .

一条狗。

[ˈkaːləʊ] [lʌvd] [dʒɔːdʒ] .
Carlo loved George .
卡洛 喜爱 乔治 .

卡洛爱乔治。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spɔːt] [tə'geðə(r)] ,
They had lived together , they had sported together ,
他们 有 居住地 一起 , 他们 有 运动 一起 ,

他们曾一起生活，一起运动，

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][kəʊld] , [hɑ:d] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:nɪks] ,
they had slept together side by side on the cold , hard deck of the Phoenix ,
他们 有 睡着了 一起 边 经过 边 在 这 寒冷的 , 难的 甲板 的 这 凤凰 ,
他们曾并肩睡在“凤凰号”冰冷坚硬的甲板上。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] [wɔ:m] ,
and often they had kept each other warm ,
和 经常 他们 有 保留 每个 其他 温暖的 ,
他们常常互相取暖,

['sɪtɪŋ] ['kraʊtɪt] [tə'geðə(r)] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæŋk][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
sitting crouched together behind a little bank or a fallen tree ,
坐着 蹲着 一起 在后面 一个 小的 银行 或者 一个 倒下 树 ,
他们蜷缩着身子, 躲在小土坡或倒下的树后。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['ʃu:tɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ɪəz] .
with the wind whistling and the rain shooting by their ears .
和 这 风 吹口哨 和 这 雨 射击 经过 他们的 耳朵 :
狂风呼啸, 暴雨从耳边呼啸而过。

[wen] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [dʒɔ:dʒ] [keɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kɑ:ləs][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] .
When day after day George came not out of the house , Carlo was very uneasy .
什么时候 天 后 天 乔治 来了 不是 出去 的 这 房子 , 卡洛 曾是 非常 不安 :
乔治一天又一天都不出门, 卡洛感到非常不安。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ˈpætə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪmpə(r)] ['pɪtɪfəli] ,
He used to patter in and out all day , and whimper pitifully ,
他 用过的 到 语调 在 和 出去 全部 天 , 和 呜咽 可怜地 ,
他过去常常整天来回踱步, 发出可怜的呜咽声。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [dʒɔ:dʒ] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd]
and often he sat in the room where George lay and looked toward him and
和 经常 他 卫星 在 这 房间 在哪里 乔治 躺 和 看起来 朝向 他 和
[hwaɪn] .
whined .
抱怨 :

他经常坐在乔治躺着的房间里, 看着他, 呜咽着。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)][wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
But now when his master was left quite alone his distress and anxiety
但 现在 什么时候 他的 掌握 曾是 左边 相当 独自的 他的 痛苦 和 焦虑
[ri:'dʌblɪd] ;
redoubled ;
加倍 :

但现在, 当主人独自一人留下时, 他的痛苦和焦虑却加倍了;

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [went] [ten] [jɑ:rdz] [ə'wei] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .
he never went ten yards away from George .
他 绝不 去 十 码 离开 从 乔治 :
他从未离开过乔治十码远。

[hi:; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
He ran in and out moaning and whining ,
他 跑 在 和 出去 呻吟 和 抱怨 ,
他进进出出, 一边呻吟一边抱怨,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][sæt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haʊl]
and at last he sat outside the door and lifted up his voice and howled
和 在 最后的 他 卫星 外部 这 门 和 抬起 向上 他的 嗓音 和 嚎叫
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kən'tɪnjuəli] .
day and night continually .
天 和 夜晚 持续 :
最后, 他坐在门外, 日夜不停地放声嚎叫。

[hɪz; ɪz] [mi:n] [ɪnstɪŋkt] [leɪ] [nɪ'glektɪd] ; [hi:; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)]
His meaner instincts lay neglected ; he ate nothing ; his heart was bigger
他的 更卑鄙 本能 躺 被忽视的 ; 他 吃 没有什么 ; 他的 心 曾是 大
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['belɪ] ;
than his belly ;
比 他的 腹部 ;

他压抑着内心的邪恶本能；他什么也不吃；他的心比他的肚子大；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] [frend] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] .
he would not leave his friend even to feed himself .
他 会 不是 离开 他的 朋友 甚至 到 喂养 他自己 .

他甚至不惜抛下朋友不管，哪怕是为了自己吃饭。

[ænd; ənd] [sti:l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [si:s] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [kraɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
And still day and night without cease his passionate cry went up to heaven .
和 仍然 天 和 夜晚 没有 停止 他的 热情的 哭 去 向上 到 天堂 .

他那充满激情的呼喊日夜不停地传到天上。

[wɒt] [pɑ:st] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [hɑ:t] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ;
What passed in that single heart none can tell for certain but his Creator ;
什么 通过了 在 那 单身的 心 没有任何 能 告诉 为了 肯定 但 他的 创作者 ;

除了造物主之外，没有人能确切地知道那颗心中究竟发生了什么；

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [ðæt] [dɪ'plɔ:ərəbl] [kraɪ] ; [lʌv] , ['sɒrəʊ] , [pə'pleksəti] , [dɪs'meɪ] — [ɔ:l]
nor what was uttered in that deplorable cry ; love , sorrow , perplexity , dismay — all
也不 什么 曾是 说出 在 那 可悲的 哭 ; 爱 , 悲哀 , 困惑 , 沮丧 — 全部
[ði:z] [pə'hæps] ,
these perhaps ,
这些 也许 ,

也听不出那声凄厉的哭喊中究竟包含了什么；爱、悲伤、困惑、惊恐——或许所有这些，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [sti:l] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [tə'wɔ:d]
and something of prayer — for still he lifted his sorrowful face toward
和 某物 的 祷告 — 为了 仍然 他 抬起 他的 悲伤 脸 朝向
['hev(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][sɔ:(r)] [pə'pleksəti] ,
heaven as he cried out in sore perplexity ,
天堂 作为 他 哭 出去 在 疮 困惑 ,

以及某种祈祷——因为他仍然抬起悲伤的脸望向天空，在极度困惑中呼喊，

[dɪ'stres] , [ænd; ənd][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] — [əʊ] ! [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪt] !
distress , and fear for his poor master — oh ! o - o - o - h !
痛苦 , 和 害怕 为了 他的 贫穷的 掌握 — 哦 ! o - o - o - h !

为他可怜的主人感到痛苦和恐惧——哦！呜！

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪt] !
o - o - o - o - h !
o - o - o - o - h !

哦！

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪt] !
o - o - o - o - o - o - o - o - h !
o - o - o - o - o - o - o - h !

哦哦哦哦！

[səʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ə'waɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['bʌnɪst] , [ʌn'ʌki] [dʒɔ:dʒ] , [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fi:və(r)] ,
So we must leave awhile poor , honest , unlucky George , sick of a fever ,
所以 我们 必须 离开 一会儿 贫穷的 , 诚实的 , 倒霉 乔治 , 生病的 的 一个 发烧 ,

所以，我们不得不暂时离开可怜、诚实、不幸的乔治，他正患着高烧。

[ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [hʌt] .
ten miles from the nearest hut .
十 英里 从 这 最近的 小屋 .

距离最近的小屋有十英里。

[ˈleðə(r)] - [hɑ:t] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [ˈhaɪəlɪŋ] .
Leather - heart has gone from him to be a rich man's hireling .
皮革 - 心 有 已消失 从 他 到 是 一个 富有的 男人的 雇工 .

皮心已经从他变成了富人的雇工。

[ˈʃæləʊ] - [hɑ:t] [hæz; həz][fled][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˌkæŋɡəˈru:z] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
Shallow - heart has fled to the forest , and is hunting kangaroos with all the
浅的 - 心 有 逃亡 到 这 森林 , 和 是 打猎 袋鼠 和 全部 这
[ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
inches of his soul .
英寸 的 他的 灵魂 .

心胸狭隘的人逃进了森林，用他全部的灵魂去猎杀袋鼠。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] - [hɑ:t] [sɪts] [ˈfɑ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət] [ɡri:f] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌtə]
Single - heart sits fasting from all but grief before the door , and utters
单身的 - 心 坐着 禁食 从 全部 但 悲伤 前 这 门 , 和 说话
[ˈhɑ:trendɪŋ] ,
heartrending ,
令人心碎 ,

一颗孤寂的心静静地坐在门前，除了悲伤，什么都不做，发出令人心碎的哀叹：

[ləˈmentəb(ə)l] [kraɪz] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
lamentable cries to earth and heaven .
令人惋惜的 哭泣 到 地球 和 天堂 .

向天地发出悲恸的呼喊。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈar'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

— — [dʒeɪl][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
— — **JAIL is still a grim and castellated mountain of masonry** ,
— — 监狱 是 仍然 一个 严峻 和 城堡状的 山 的 石工 ,
—— 监狱依然是一座阴森森的、戒备森严的砖石山。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:t] [bi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhju:mən][breɪn] [θɹɒb] [ˌɪnˈsaɪd][aɪˈti:] [naʊ] .
but a human heart beats and a human brain throbs inside it now .
但 一个 人类 心 节拍 和 一个 人类 脑 悸动 里面 它 现在 .

但此刻，它的体内有一颗人类的心脏在跳动，一个人类的大脑在搏动。

[ˈentə(r)] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [kɪl] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈbiədɪd] [men] [feɪnt] [laɪk]
Enter without fear of seeing children kill themselves , and bearded men faint like
进入 没有 害怕 的 看到 孩子们 杀 他们自己 , 和 留着胡子的 男人 头晕的 喜欢
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

进来时不必害怕看到孩子自杀，也不必害怕看到留着胡子的男人像女人一样晕倒。

[ɔ:(r)] [wi:p] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] — [ˈhɒrəb(ə)l] [saɪts] .
or weep like children — horrible sights .
或者 哭泣 喜欢 孩子们 — 可怕 景点 .

或者像孩子一样哭泣——真是可怕的景象。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][ˈkaʊə(r)][pɑ:st][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] ,
The prisoners no longer crouch and cower past the officers ,
这 囚犯 不 更长 蹲伏 和 退缩 过去的 这 警官 ,

囚犯们不再像以前那样蜷缩着身子，瑟瑟发抖地从狱警身边走过。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spi:k] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
nor the officers look at them and speak to them as if they were
也不 这 警官 看 在 他们 和 说话 到 他们 作为 如果 他们 是
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

警官们既没有像对待狗一样看着他们，也没有像对待狗一样和他们说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [du;; də][ɪn][məʊst][ʊv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu;; tə][hɪə(r)] .
as they do in most of these places , and used to here .
作为 他们 做 在 最多 的 这些 地方 , 和 用过的 到 这里 .

就像他们在大多数地方所做的那样，而且以前在这里也这样做过。

['əʊpən] [ðɪs] [sel] .
Open this cell .
打开 这 细胞 .

打开此单元格。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] !
A woman rises with a smile !
一个 女士 上升 和 一个 微笑 !

一位女士面带微笑地站了起来！

[waɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] ?
why a smile ?
为什么 一个 微笑 ?

为什么要微笑？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][let][ɪn] [wɒt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
Because for months an open door has generally let in what is always a
因为 为了 几个月 一个 打开 门 有 一般来说 让 在 什么 是 总是 一个
[greɪt] [bu:n] [tu;; tə][ə; eɪ] ['seprət] ['prɪz(ə)nə(r)] — [ə; eɪ]['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)] [wɜ:d] .
great boon to a separate prisoner — a human creature with a civil word .
伟大的 恩惠 到 一个 分离 囚犯 — 一个 人类 生物 和 一个 民用 单词 .

因为几个月来，敞开的大门通常会让另一个囚犯获得一份莫大的恩惠——一个会说礼貌话语的人。

[wi;; wi] [rɪ'membə(r)] [wen] [æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] [ment] " [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:]
We remember when an open door meant " way for a ruffian and a fool
我们 记住 什么时候 一个 打开 门 意思是 " 方式 为了 一个 痞子 和 一个 傻子
[tu;; tə]['træmp(ə)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] !
to trample upon the solitary and sorrowful !
到 践踏 之上 这 孤 和 悲伤 !

我们还记得，以前敞开的门意味着“流氓和傻瓜可以肆意践踏孤独悲伤的人！”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] ['du:ɪŋ] ?
" **What is this smiling personage doing ?**
" 什么 是 这 微笑 人士 正在做 ?

“这位面带微笑的人在做什么？”

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ʃi;; ʃɪ][ɪz] ['wɒtʃ,meɪkɪŋ] !
as I live she is watchmaking !
作为 我 居住 她 是 制表 !

我住的地方她正在做钟表！

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒtʃ,meɪkɪŋ] , [wɪð] [ni:t] [ænd; ənd]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [æt; ət]
A woman watchmaking , with neat and taper fingers , and a glass at
一个 女士 制表 , 和 整洁 和 锥形 手指 , 和 一个 玻璃 在
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
her eye sometimes ,
她 眼睛 有时 ,

一位女钟表匠，手指修长纤细，有时眼睛上会戴着眼镜。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ,
but not always ,
但 不是 总是 ;

但并非总是如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['vɪʒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [sens] [ɒv; əv] [tʌt] [ænd; ənd] [peɪ(ə)ns] ['neɪt(ə(r))[hæz; həz]
for in vision as well as in sense of touch and patience nature has
为了 在 想象 作为 出色地 作为 在 感觉 的 触碰 和 耐心 自然 有
[bi:n] ['baʊntiəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
been bounteous to her .
到过 丰饶的 到 她 .

在视觉、触觉和耐心方面，大自然都对 她 十分慷慨。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][fɔ:(r)] .
She is one of four .
她 是 一 的 四 .

她是四个孩子中的一个。

[eɪt] , [br'saɪdʒ] [ði:z] [fɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs]
Eight , besides these four , were tried and found incapable of excellence in this
八 , 除了 这些 四 , 是 尝试 和 成立 无法 的 卓越 在 这
[dɪfɪkəlt] [kra:ft] .
difficult craft .
难的 工艺 .

除了这四人之外，还有 八人 接受了测试，结果发现他们无法胜任这项艰巨的技艺。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:mənənt] ['feljə] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɪn]
They were put to other things ; for permanent failures are not permitted in
他们 是 放 到 其他 事物 ; 为了 永恒的 失败 是 不是 允许 在
— — [dʒeɪl] .
— — Jail .
— — 监狱 .

他们被安排去做其他事情；因为在监狱里，不允许出现永久性的失败。

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] ['evri] [həʊm] [kæn; kən] [tɜ:n] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tu:; tə]['prɒfɪt] .
The theory is that every home can turn some sort of labor to profit .
这 理论 是 那 每一个 家 能 转动 一些 种类 的 劳动 到 利润 .
理论认为，每个家庭都可以将某种劳动转化为利润。

[dɪfɪkəltɪz] [ə'kɜ:(r)]['ɒf(ə)n] .
Difficulties occur often .
困难 发生 经常 .

困难经常发生。

[ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] [wɪl] [ba:(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] ['ri:əl]
Impossibilities will bar the way now and then ; but there are so few real
不可能的事 将要 酒吧 这 方式 现在 和 然后 ; 但 那里 是 所以 很少 真实的
[ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] .
impossibilities .
不可能的事 .

偶尔会遇到一些不可能的事情阻碍前进；但真正的不可能的事情少之又少。

[wen] [ə; eɪ] [dɪfɪkəltɪ] [ə'raɪzɪz] , [ðə; ðɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn'dʌstriəs] [ɑ:ts] [ænd; ənd][kra:fts][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:li]
When a difficulty arises , the three hundred industrious arts and crafts are freely
什么时候 一个 困难 出现 , 这 三 百 勤劳 艺术 和 工艺 是 自由
['rænsæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;
ransacked for a prisoner ;
洗劫一空 为了 一个 囚犯 ;

当遇到困难时，三百种勤劳的手工艺品会被随意掠夺，以换取囚犯的性命；

[eɪ] ！
ay ！
哎 ！

哎！

— [ˈrænsæk] [æz; əz] [fju:] [rɪtʃ] [men] [wʊd] [bi; bi] [ˈbɒðəd] [tu; tə] [sɪft] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt]
— ransacked as few rich men would be bothered to sift the seven or eight
— 洗劫一空 作为 很少 富有的 男人 会 是 烦恼 到 筛 这 七 或者 八

[ˈlɪbəərəl] [prəˈfeʃnz] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .
liberal professions in order to fit a beloved son .
自由主义 职业 在 命令 到 合身 一个 心爱 儿子 .

——很少有富人会费心去筛选七八个自由职业领域，以便为自己心爱的儿子找到合适的职业。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [pʌv; əv] [ˈtælənt] [ɪz] [ləʊ] .
Here , as in the world , the average of talent is low .
这里 , 作为 在 这 世界 , 这 平均的 的 天赋 是 低的 .

这里和世界其他地方一样，平均水平较低。

[ðə; ði] [məˈdʒɪprəti] [kæən; kən] [ˈæʊnli] [lɜ:n] [ˈi:zi] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgə(r)] [θɪŋz] ,
The majority can only learn easy things , and vulgar things ,
这 多数 能 仅有的 学习 简单的 事物 , 和 庸俗 事物 ,

大多数人只能学习简单、低俗的东西。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kæən; kən] [du; də] [ˈhaɪə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [kæən; kən] [du; də] [ˈbju:tɪf(ə)l]
and some can do higher things and a few can do beautiful
和 一些 能 做 更高 事物 和 一个 很少 能 做 美丽的

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

有些人能成就更高的事，少数人能成就美好的事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [fɜ:st] - [reɪt] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [pʰaʊəz] .
and one or two have developed first - rate gifts and powers .
和 一 或者 二 有 发达 第一的 - 速度 礼物 和 权力 .

其中一两个人还发展出了一流的天赋和能力。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - [ˈju:meɪkə(r)] ([meɪl]) ; - [ˈteɪləz] , [pʌv; əv] [hu:m] [sɪks] [ˈfi:meɪl] ; - [ˈwi:vəz] ,
There are 25 shoemakers (male) ; 12 tailors , of whom 6 female ; 24 weavers ,
那里 是 - 鞋匠 (男性) ; - 裁缝 , 的 谁 6 女性 ; - 织工 ,

有25名鞋匠（均为男性）；12名裁缝，其中6名是女性；24名织工，

[pʌv; əv] [hu:m] - [ˈfi:meɪl] ; [fɔ:r] [ˈwɒtʃmeɪkə(r)] , [ɔ:l] [ˈfi:meɪl] ; [sɪks] [ˈprɪntərz] [ænd; ənd] [kəmˈpouzərz] , [faɪv]
of whom 10 female ; 4 watchmakers , all female ; 6 printers and composers , 5
的 谁 - 女性 ; 4 钟表匠 , 全部 女性 ; 6 打印机 和 作曲家 , 5

[ˈfi:meɪl] ;
female ;
女性 ;

其中 10 人为女性；4 人为钟表匠，均为女性；6 人为印刷工和作曲家，其中 5 人为女性；

[fɔ:r] [pʌv; əv] [wʊd] , [tu:ˈtu:] [ˈfi:meɪl] .
4 engrainers of wood , 2 female .
4 锃骨 的 木头 , 2 女性 .

4名木雕工，2名女性。

([ɪn] [ðɪs] [ɑ:t] [wi; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɑ:tɪst] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [əʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈtɒməs]
(In this art we have the first artist in Britain , our old acquaintance , Thomas
(在 这 艺术 我们 有 这 第一的 艺术家 在 英国 , 我们的 老的 熟人 , 托马斯

[ˈrɑ:bɪnsən] .
Robinson .
罗宾逊 .

(在这个艺术领域，我们有英国的第一位艺术家，我们的老熟人托马斯·罗宾逊。

[hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] .
He has passed all his competitors by a simple process .
他 有 通过了 全部 他的 竞争对手 经过 一个 简单的 过程 .

他通过一个简单的过程超越了所有竞争对手。

[ˈbju:tɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɒdz] [hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ænd; ənd] [kept] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
Beautiful specimens of all the woods have been placed and kept before him ,
美丽的 标本 的 全部 这 树林 有 到过 放置 和 保留 前 他 ,
各种木材的精美标本都被摆放在他面前。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ]
and for a month he has been forced to imitate nature with his eye
和 为了 一个 月 他 有 到过 强制 到 模拟 自然 和 他的 眼睛
[ˈnevə(r)] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] .
never off her .
绝不 离开 她 .

整整一个月，他被迫模仿自然，目光却从未离开过她。

[hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] ['meməri] , [frɒm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] ,
His competitors in the world imitate nature from memory , from convention ,
他的 竞争对手 在 这 世界 模拟 自然 从 记忆 , 从 习俗 ,
[ɔ:(r)][frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .
or from tradition .
或者 从 传统 .

世界上他的竞争对手都是凭记忆、凭惯例或凭传统来模仿自然。

[baɪ] [sʌtʃ] ['prəʊsesɪz] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]
By such processes truth and beauty are lost at each step down the ladder of
经过 这样的 流程 真相 和 美丽 是 丢失的 在 每个 步 向下 这 梯子 的
[ru:'ti:n] .
routine .
常规 .

如此一来，真理和美在循规蹈矩的每一步中都会逐渐消失。

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [geɪv] ['klevə(r)] [tɒm] [æt; ət] [fɜ:st] ['stɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
Mr . Eden gave clever Tom at first starting the right end of the stick ,
先生 . 伊甸园 给予 聪明的 汤姆 在 第一的 开始 这 正确的 结尾 的 这 戳 ,
伊登先生一开始就给了聪明的汤姆正确的指导，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] .)
instead of letting him take the wrong .)
反而 的 出租 他 拿 这 错误的 .)
(而不是让他承担错误。)

[naɪn] ['dʒɔɪnə(r)][ænd; ənd] ['kɑ:pɪntəz] , [θri:] ['fi:meɪl] ; [θri:] [hu:] ['kʌlə(r)] [prints] ['daʊnrɪt] [wel] , [wʌn]
Nine joiners and carpenters , 3 female ; 3 who color prints downright well , 1
九 木工 和 木匠 , 3 女性 ; 3 WHO 颜色 印刷 彻头彻尾 出色地 , 1
[ˈfi:meɪl] ;
female ;
女性 ;

九名细木工和木匠，其中 3 名为女性；三名彩色印刷师，其中 1 名为女性；

[tu:'tu:] ['pentər] , [wʌn] ['fi:meɪl] ; [θri:]['pju:p(ə)lɪz] ['ɔ:thænd] ['raɪtɪŋ] , [wʌn] ['fi:meɪl] .
2 painters , 1 female ; 3 pupils shorthand writing , 1 female .
2 画家 , 1 女性 ; 3 学生 速记 写作 , 1 女性 .
2 名画家，1 名女性；3 名速记学生，1 名女性。

[ˈfænsɪ] [ðɪːz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ˈsɒləm][æz; əz][ˈdʒʌdʒɪz] .
[**Fancy these attending the Old Bailey and taking it all down solemn as judges** .
[想要 这些 参加 这 老的 贝利 和 采取 它 全部 向下 庄严 作为 法官] .
]
]

[想象一下这些人出席老贝利法庭，一本正经地扮演法官，把一切都记录下来。]

[ˈwɜːkəz] [ɪn] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] , [ˈmɒdələ(r)] [ɪn] [kleɪ] , [ˈwɑːʃəz] [ænd; ənd] [ˈɡetəz] - [ʌp][ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] , [həʊ]
Workers in gutta - percha , modelers in clay , washers and getters - up of linen , hoe
工人 在 古塔 - 胶 , 模型制作者 在 黏土 , 垫圈 和 获取器 - 向上 的 亚麻布 , 锄
- [mˈeɪkəz] , [speɪd] - [mˈeɪkəz] ,
- **makers , spade - makers ,**
- 制造商 , 铲 - 制造商 ,

古塔胶制品工人、粘土模型制作工、亚麻布洗涤工和整理工、锄头制作工、铁锹制作工

[reɪk] - [mˈeɪkəz] , [ˈwʊdkaːvə(r)] , [ˈstəʊn,kʌtə(r)] , [ˈbeɪkəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
rake - makers , woodcarvers , stonecutters , bakers , etc : , **etc** : ,
耙 - 制造商 , 木雕师 , 石匠 , 面包师 , ETC : , ETC : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [æd][ɪnfɪˈnaɪtəm] .
etc : , **ad infinitum** :
ETC : , 广告 无穷大 :

耙匠、木雕匠、石匠、面包师等等等等，不胜枚举。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] - [ˈleɪbə(r)] [jɑːd] .
Come to the hard - labor yard .
来 到 这 难的 - 劳动 院子 :

来劳动营吧。

[duː; də][juː; jə] [siː] [ðəʊz] [ˌfɪftiːn] [ˈsteɪblz] ?
Do you see those fifteen stables ?
做 你 看 那些 十五 马厩 ?

你看到那十五个马厩了吗？

[ðeə(r)] [lɜːk] [ɪn][veɪn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [kræŋks] ;
there lurk in vain the rusty cranks ;
那里 潜伏 在 徒劳 这 生锈的 曲柄 ;

锈迹斑斑的曲柄徒劳地潜伏在那里；

[kənˈdemd] [fɜːst][æz; əz][ˈlaɪəz] [ðeɪ] [fel] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈɪntuː] [dɪsrɪˈpjuːt] [æz; əz] [ˈwepənz] [ɒv; əv][hɑːf] -
condemned first as liars they fell soon after into disrepute as weapons of half -
谴责 第一的 作为 说谎者 他们 跌倒 很快 后 进入 名誉受损 作为 武器 的 一半 -
[ˈsaɪəns] [tuː; tə] [dɪˈɡreɪd] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] .
science to degrade minds and bodies .
科学 到 降级 思想 和 身体 :

他们最初被谴责为说谎者，随后很快又因被视为半科学的武器而声名狼藉，这些武器旨在败坏人们的身心。

[ðeɪ] [lɜːk] [ðeə(r)] [ɡrɪm][æz; əz][ðə; ði] [juːst] - [ʌp][ˈdʒaɪənts][ɪn] “ [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] ,
They lurk there grim as the used - up giants in “ Pilgrim's Progress ,
他们 潜伏 那里 严峻 作为 这 用过的 - 向上 巨人 在 “ 朝圣者的 进步 ,

它们阴森森地潜伏在那里，就像《天路历程》中那些被耗尽能量的巨人一样。

” [ænd; ənd] [laɪk][ðem; ðəm] [kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] [səʊl] .
” **and like them can't catch a soul** .
” 和 喜欢 他们 不能 抓住 一个 灵魂 :

和他们一样，一个灵魂也抓不到。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [luːm] .
Hark to the music of the shuttle and the useful loom .
听着 到 这 音乐 的 这 穿梭 和 这 有用 织布机 :

聆听梭子和织布机的音乐。

[wiː wi] [wiːv] [ˈlɪnɪn] , [ˈkɒtn] , [ˈwʊlən] , [ˈlɪnzi] - [ˈwʊlzi] , [ænd; ənd] , [nɒt][tuː; tə][biː bi][brˈhaɪnd][ðə; ði]
We weave linen , cotton , woolen , linsey - woolsey , and , not to be behind the
我们 编织 亚麻布 , 棉布 , 羊毛 , 林赛 - 伍尔西 , 和 , 不是 到 是 在后面 这
[rəʊgz] [aʊtˈsaɪd] ,
rogues outside ,
流氓 外部 ,

我们织造亚麻布、棉布、羊毛布、粗麻混纺布，而且，为了不落后于外面的那些无赖，

- - [ˈwʊlzi] [ænd; ənd] - - - ; [ˈdæməsk][wiː wi] [wiːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
cottonsey - woolsey and cottonsey - silksey ; damask we weave , and a little
- - 伍尔西 和 - - - ; 綾 我们 编织 , 和 一个 小的
[sɪlk][ænd; ənd][ˈpɒplɪn] ,
silk and poplin ,
丝绸 和 府绸 ,

棉毛混纺布和棉丝混纺布；我们织锦缎，也织少量丝绸和府绸。

[ænd; ənd][ˈmeəri][ˈbeɪkə(r)] [ˈvelvɪt] [ɪtˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtriːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and Mary Baker velvet itself for a treat now and then .
和 玛丽 贝克 天鹅绒 本身 为了 一个 对待 现在 和 然后 :

玛丽·贝克偶尔也会用天鹅绒来犒劳自己。

[wiː wi][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [juː ˈes] ,
We of the loom relieve the county of all expense in keeping us ,
我们 的 这 织布机 缓解 这 县 的 全部 费用 在 保持 我们 ,

我们这些织布工免除了郡里维持我们运转的所有费用，

[ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈprɪznər] [ʌnˈtɪl]
and enrich a fund for taking care of discharged industrious prisoners until
和 丰富 一个 基金 为了 采取 关心 的 出院 勤劳 囚犯 直到
[sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈsɒfn] [ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd][əbˈteɪn] [ˈluːkrətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
such time as they can soften prejudices and obtain lucrative employment .
这样的 时间 作为 他们 能 软化 偏见 和 获得 利润丰厚 就业 .

并设立基金，用于照顾获释的勤劳囚犯，直到他们能够消除偏见并获得高薪工作。

[ðə; ði][əʊld][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] :
The old plan was to kick a prisoner out and say :
这 老的 计划 曾是 到 踢 一个 囚犯 出去 和 说 :

原先的计划是把一名囚犯赶出去，然后说：

“ [ðeə(r)] , [dɒg] !
“ **There , dog !**
” 那里 , 狗 !

“狗狗，看这里！ ”

[gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ræp] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]
go without a rap among those who will look on you as a dog and make you
去 没有 一个 说唱 之中 那些 WHO 将要 看 在 你 作为 一个 狗 和 制作 你
[stɑːv] [ɔː(r)] [stiːl] .
starve or steal .
饿死 或者 偷 .

在那些视你如狗、让你挨饿受苦甚至让你偷窃的人群中，你无需承受任何指责。

[wiː wi][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][nəʊ][ˈleɪbə(r)][bʌt; bət][kræŋk] ,
We have taught you no labor but crank ,
我们 有 教授 你 不 劳动 但 曲柄 ,

我们教你的只有曲柄，没有教你任何劳动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][kræŋks][ɪn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːld] ,
and as there are no cranks in the outside world ,
和 作为 那里 是 不 曲柄 在 这 外部 世界 ,

而外面的世界里没有怪人，

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən]['ɪdiət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
the world not being such an idiot as we are ,
这 世界 不是 存在 这样的 一个 笨蛋 作为 我们 是 ,
如果这个世界不像我们这么愚蠢的话,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['beli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][ˈlðə(r)] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]
you must fill your belly by means of the only other thing you have ever
你 必须 充满 你的 腹部 经过 方法 的 这 仅有的 其他 事物 你 有 曾经
[bi:n] [tɔ:t] — [θeft] .
been taught — theft .
到过 教授 — 盗窃 .

你只能通过你所学到的唯一其他手段——偷窃——来填饱肚子。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪstʃɑ:dʒd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Now the officers take leave of a discharged prisoner in English** .
" 现在 这 警官 拿 离开 的 一个 出院 囚犯 在 英语 .

“现在，军官们用英语向一名获释的囚犯告别。”

[feə'wel] ; [gʊd] - [baɪ] ! — [ə; eɪ] [kən'træk(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][gʊd] [bi:; bi][dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] —
Farewell ; good - by ! — a contraction for God be wi ' ye —
告别 ; 好的 - 经过 ! — 一个 收缩 为了 上帝 是 wi - 是的 —
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

再见；再见！ ——“愿上帝与你同在”的缩写——等等。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [frɛntʃ] , [sænz] [ə'dju:] !
It used to be in French , Sans adieu !
它 用过的 到 是 在 法语 , 无衬线 再见 !

以前是法语的，Sans adieu！

[eɪ 'ju:][rə'vwa:r] !
au revoir !
au 再见 !

再见！

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['merɪ] , ['ju:sf(ə)l] [lu:mz] ['əʊpən] [ðɪs] [sel] .
Having passed the merry , useful looms open this cell .
拥有 通过了 这 欢乐 , 有用 织布机 打开 这 细胞 .

穿过那些欢乐而有用的织布机，打开这间牢房。

[ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [θi:f] [lʊks] [ʌp] [wɪð] [æŋ; ən] [aɪ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] ['meləʊ] [æz; əz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
A she - thief looks up with an eye six times as mellow as when we were
一个 她 - 贼 看起来 向上 和 一个 眼睛 六 时代 作为 醇厚 作为 什么时候 我们 是
[hɪə(r)][lɑ:st] .
here last .
这里 最后的 .

女窃贼抬起头，眼神比我们上次来的时候柔和了六倍。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪzi] ['ɡɪldɪŋ] .
She is busy gilding .
她 是 忙碌的 镀金 .

她正忙着镀金。

[si:] [wið] [wɒt] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dʒeɪd] [slɪps] [ðə; ði] [lɒŋ] [skweə(r)] [naɪf]
See with what an adroit and delicate touch the jade slips the long square knife
看 和 什么 一个 灵巧 和 精美的 触碰 这 玉 滑倒 这 长的 正方形 刀
[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡɒsəmə(r)] [gəʊld] - [li:f] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæz; hæz] [bləʊn] ['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] —
under the gossamer gold - leaf which she has blown gently out of the book —
在下面 这 游丝 金子 - 叶子 哪个 她 有 吹 轻轻地 出去 的 这 书 —
[ænd; ənd] [tɜ:nz] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] ;
and turns it over ;
和 转弯 它 超过 ;

看玉女多么灵巧、多么细腻地用长方刀从书页上轻轻吹落的金箔下滑出，然后把书翻了过来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi] [bri:ð] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['vɜ:tɪkli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and now she breathes gently and vertically on the exact center of it ,
和 现在 她 呼吸 轻轻地 和 垂直方向 在 这 精确的 中心 的 它 ,
现在她对着它的正中心轻轻地、垂直地呼吸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [jet] [rɪ'beljəs] [li:f] [ðæt] [hæz; hæz] [rəʊld] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] [ɪz]
and the fragile yet rebellious leaf that has rolled itself up like a hedgehog is
和 这 脆弱的 然而 叛逆的 叶子 那 有 滚动 本身 向上 喜欢 一个 刺猬 是
['flætnd] [baɪ] [ðæt] ['hju:mən] ['zefə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leðən] ['i:z(ə)l] .
flattened by that human zephyr on the little leathern easel .
扁平的 经过 那 人类 和风 在 这 小的 皮革 画架 .

那片脆弱而又桀骜不驯的叶子像刺猬一样蜷缩起来，被那轻柔的微风吹倒在小小的皮革画架上。

[naʊ] [ʃi; ʃi] [kʌts] [aɪ 'ti:] [ɪn] [θri:] [wið] ['vɜ:tɪk(ə)l] [bleɪd] ;
Now she cuts it in three with vertical blade ;
现在 她 削减 它 在 三 和 垂直的 刀刃 ;
现在她用竖切刀把它切成三段；

[naʊ] [ʃi; ʃi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [flæt] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] [wɒnz]
now she takes her long flat brush and applies it to her own hair once
现在 她 需要 她 长的 平坦的 刷子 和 适用 它 到 她 自己的 头发 一次
[ɔ:(r)] [twɑɪs] ;
or twice ;
或者 两次 ;

现在她拿起长长的扁平梳子，在自己的头发上梳理了一两遍；

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [heə(r)] [teɪks] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒntækt] [ə; eɪ] ['su:pʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
strange to say the camel - hair takes from this contact a soupcon of some
奇怪的 到 说 这 骆驼 - 头发 需要 从 这 接触 一个 汤康 的 一些
[veri] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['æɪnɪ(ə)l] [ɔɪl] ,
very slight and delicate animal oil ,
非常 轻微 和 精美的 动物 油 ,

奇怪的是，骆驼毛会从这种接触中吸收一丝非常细微的动物油脂。

[wɪtʃ] [i'neɪbl] [ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊld] - [li:f] ,
which enables the brush to take up the gold - leaf ,
哪个 启用 这 刷子 到 拿 向上 这 金子 - 叶子 ,
这样就能让画笔蘸取金箔了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [leɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['plɑ:stə(r)] [bʊl] [ʃi; ʃi] [ɪz]
and the artist lays a square of gold in its place on the plaster bull she is
和 这 艺术家 躺下 一个 正方形 的 金子 在 它是 地方 在 这 石膏 公牛 她 是
[ˈɡɪldɪŋ] .
gilding .
镀金 .

艺术家将一块金箔放在她正在镀金的石膏公牛的原位上。

[sed] [bʊl] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfi:meɪl] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [hu:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪz]
Said bull was cast in the prison by another female prisoner who at this moment is
说 公牛 曾是 投掷 在 这 监狱 经过 其他 女性 囚犯 WHO 在 这 片刻 是
[ˈpriːpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˌɑ:tɪˈfɪ(ə)l] [ˈmedəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə][stænd][ɪn] .
preparing a green artificial meadow for the animal to stand in .
准备 一个 绿色的 人造的 草地 为了 这 动物 到 站立 在 .
这头公牛是被另一名女囚犯扔进监狱的，她现在正在为这头牛准备一片绿色的人造草地。

[ði:z] [tu:] [ɡʻɜ:lz][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɒtʃmeɪkɪŋ] .
These two girls had failed at the watchmaking .
这些 二 女孩们 有 失败的 在 这 制表 .
这两个女孩学制表失败了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [senˈseɪ(ə)n][pʊ; əv] [tʌtʃ] [rɪˈkwaɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt]
They had sight and the fine sensation of touch required , but they lacked
他们 有 视线 和 这 美好的 感觉 的 触碰 必需的 , 但 他们 缺乏
[ðə; ði] [ˈkɔ:(ə)n] ,
the caution ,
这 警告 ,
他们拥有视觉和所需的敏锐触觉，但他们缺乏谨慎。

[ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][səʊ] [sɪˈvɪə(r)] [æn; ən] [ɑ:t] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] ; [səʊ][ðeə(r)][ˈtælənts][wɜ:(r); wə(r)]
patience and judgment so severe an art demanded ; so their talents were
耐心 和 判断 所以 严重 一个 艺术 要求 ; 所以 他们的 天赋 是
[daɪˈrektɪd] [elsˈweə(r)] .
directed elsewhere .
指导 别处 .
这门艺术对耐心和判断力要求极高；因此，他们的才能被用于其他领域。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [ˈɡɪldə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ˈmɪstrɪs] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [θri:] [deɪz] .
This one is a first - rate gilder , she mistressed it entirely in three days .
这 一 是 一个 第一的 - 速度 镀金者 , 她 情妇 它 完全 在 三 天 .
这位镀金师傅技艺精湛，她三天就完全掌握了这门技艺。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
The last thing they did in this way was an elephant .
这 最后的 事物 他们 做过 在 这 方式 曾是 一个 大象 .
他们最后一次用这种方式做的是一头大象。

[kɒst] [pʊ; əv] [ˈkɑ:stɪŋ] [hɪm] , [ˈrekənɪŋ] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsentɪdʒ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ]
Cost of casting him , reckoning labor and the percentage he ought to pay
成本 的 铸件 他 , 清算 劳动 和 这 百分比 他 应该 到 支付
[tu:; tə][ðə; ði][məʊld] ,
to the mold ,
到 这 模具 ,
铸造他的成本，包括人工费和他应该支付给模具的百分比费用，

[wɒz; wəz] 1s .
was 1s .
曾是 1s .
是 1 秒。

4d .
4d .
4d .
4d.

[ˈplɑːstə(r)] , [krəʊm] , [ˈwɔːtə(r)] - [saɪz][ænd; ənd][ɔɪl] - [saɪz] , 3d . ; [ˈgəʊldliːf] , 3s . ; [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv]
Plaster , **chrome** , **water** - **size** **and** **oil** - **size** , **3d** . ; **goldleaf** , **3s** . ; **1 foot of**
石膏 , 铬合金 , 水 - 尺寸 和 油 - 尺寸 , 3d . ; 金箔 , 3s . ; 1 脚 的
[ˈdʒɜːmən] [ˈvelvɪt] ,
German velvet ,
德语 天鹅绒 ,

石膏、铬、水性胶和油性胶, 3便士; 金箔, 3先令; 1英尺德国天鹅绒,

4d . ; [θred] , [ˈniːd(ə)lz] [ænd; ənd][weə(r)][ɒv; əv] [tuːlz] , 1d . ; [ˈtəʊt(ə)l] , 5s .
4d . ; **thread** , **needles** **and** **wear** **of** **tools** , **1d** . ; **total** , **5s** .
4d . ; 线 , 针 和 穿 的 工具 , 1d . ; 全部的 , 5s .

4便士; 线、针和工具磨损, 1便士; 总计, 5先令。

[sed] [gəʊld] [ˈelɪfənt] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [test]
Said gold elephant standing on a purple cushion was subjected to a severe test
说 金子 大象 常设 在 一个 紫色的 软垫 曾是 受 到 一个 严重 测试
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuː] .
of his value .
的 他的 价值 .

据说, 这只站在紫色垫子上的金象将接受严峻的价值考验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈɔːkɪ(ə)n] [ruːm] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He was sent to a low auction room in London .
他 曾是 发送 到 一个 低的 拍卖 房间 在 伦敦 .

他被送到伦敦一家低端拍卖行。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] 18s .
There he fell to the trade at 18s .
那里 他 跌倒 到 这 贸易 在 18s .

在那里, 他以 18 先令的价格被卖掉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [nɒk] - [aʊt] ” [trænˈzækʃ(ə)n] ;
This was a “ knock - out ” transaction ;
这 曾是 一个 “ 敲 - 出去 ” 交易 ;

这是一笔“一击制胜”的交易;

[twelv] [ˈbaɪəz] [hæd; həd] [əˈgriːd] [nɒt][tuː; tə][bɪd] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkɪ(ə)n] [ruːm] ,
twelve buyers had agreed not to bid against one another in the auction room ,
十二 买家 有 同意 不是 到 出价 反对 一 其他 在 这 拍卖 房间 ,
十二位买家已达成协议, 在拍卖现场不互相竞价。

[ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɪˈliːg(ə)l][bʌt; bət] [ˈkʌstəməri] .
a conspiracy illegal but customary .
一个 阴谋 非法的 但 习惯 .

一项非法但却司空见惯的阴谋。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðiːz] [twelv] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˌʌnˈlɔːfl] [ˈɔːkɪnz] [ˈəʊvə(r)]
The same afternoon these twelve held one of their little private unlawful auctions over
这 相同的 下午 这些 十二 握住 一 的 他们的 小的 私人的 非法的 拍卖 超过
[hɪm] ;
him ;
他 ;

当天下午, 这十二个人就对他进行了一场小型的、非法的私人拍卖;

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm] [flɪnts] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]
here the bidding was like drops of blood oozing from flints , but at least
这里 这 投标 曾是 喜欢 滴 的 血 渗出 从 燧石 , 但 在 至少
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbəʊnə] - [ˈfaɪdi] ,
it was bona - fide ,
它 曾是 博纳 - 真 ,

这里的竞价就像血滴从燧石上渗出一样, 但至少是真诚的。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] 25s .
and he rose to 25s .
和 他 玫瑰 到 25s .

他的排名上升到了25位。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈpriːmiəm] [wɒz; wəz][diˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ˈʃɑːpə] .
The seven shillings premium was divided among the eleven sharpers .
这 七 先令 优质的 曾是 分割 之中 这 十一 磨刀器 .

七先令的溢价由十一位收银员平分。

[ˈʃɑːpə(r)] [nəʊ] . - [ˈkærid] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd][səʊld][hɪm][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] 37s .
Sharper No . 12 carried him home and sold him the very next day for 37s .
更锋利 不 . - 携带 他 家 和 卖 他 这 非常 下一个 天 为了 37s .

夏普尔12号把他带回家，第二天就以37先令的价格卖掉了。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [belˈɡreɪviə] , [bʌt; bət] [ˈbɒt] [ɪn] [ˈfɪlθi] [ˈæliz] ,
to a lady who lived in Belgravia , but shopped in filthy alleys ,
到 一个 女士 WHO 居住地 在 贝尔格莱维亚 , 但 购物 在 污秽 小巷 ,

致一位住在贝尔格莱维亚，却在肮脏小巷里购物的女士：

[mɪsˈled] [pəˈhæps] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] “ [dɜːt] [tʃiːp] .
misled perhaps by the phrase “ dirt cheap .
被误导 也许 经过 这 短语 “ 污垢 便宜的 .

或许是被“极其便宜”这个词组误导了。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [kənˈsiːvd] [hɪm] , [tuː] [diˈtektɪd] [wʌnz] [meɪd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] 5s . ,
“ **Mr . Eden conceived him , two detected ones made him at a cost of 5s . ,**
“ 先生 . 伊甸园 构思 他 , 二 检测到 一个 制成 他 在 一个 成本 的 5s . ,

“伊登先生怀了他，两个被发现的家伙花了5先令造就了他。”

[twelv] [ˌʌndɪˈtektɪd] [wʌnz] [kɔːt] [hɪm] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] 18s . , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][stændz][ɪn]
twelve undetected ones caught him first for 18s . , and now he stands in
十二 未被发现 一个 捕捉 他 第一的 为了 18s . , 和 现在 他 站立 在
[belˈɡreɪviə] ,
Belgravia ,
贝尔格莱维亚 ,

十二名未被发现的嫌犯先以18先令的代价抓住了他，现在他站在贝尔格莱维亚。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ɪˈdʒækjuleɪt][ˈəʊvə(r)][hɪm] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [dʌk] !
and the fair ejaculate over him , “ What a duck !
和 这 公平的 射精 超过 他 , “ 什么 一个 鸭子 !

而那位美丽的女士则对他赞叹道：“真是个笨蛋！”

“ [ðə; ði] [ˈægrɪɡət] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ɡɪld] [ðɪs] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [wʌn]
“ **The aggregate of labor to make and gild this elephant was not quite one**
“ 这 总计的 的 劳动 到 制作 和 镀金 这 大象 曾是 不是 相当 一
[ˈwʊmənz] [wɜːk] (- [ˈaʊəz]) .
woman's work (12 hours) .
女性的 工作 (- 小时) .

“制作和镀金这头大象所需的劳动量加起来，还不够一个女人 12 个小时的工作量。

[ˈteɪkɪŋ] 18s .
Taking 18s .
采取 18s .

拍摄18秒。

[æz; əz][ðə; ði] [truː] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
as the true value of the work ,
作为 这 真的 价值 的 这 工作 ,

作为作品的真正价值，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæz; həz] [ˈkɒmənlɪ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)]
for in this world the workman has commonly to sell his production under
为了 在 这 世界 这 工人 有 通常 到 卖 他的 生产 在下面
[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] ,
the above disadvantages ,
这 多于 缺点 ,
因为在这个世界上，工人通常不得不冒着上述不利条件出售自己的产品。

[fɔːst] [seɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kənˈspɪrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈprɪzənd] — [wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] 13s .
forced sale and the conspiracies of the unimprisoned — we have still 13s .
强制 销售 和 这 阴谋论 的 这 未被监禁的 — 我们 有 仍然 13s .
强制出售和未被监禁者的阴谋——我们还有13个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
for a day's work by a woman .
为了 一个 天 工作 经过 一个 女士 .
一位女性一天的工作量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [ˈgreɪtə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] .
From the bull greater things are expected .
从 这 公牛 更大的 事物 是 预期的 .
公牛象征着更伟大的事物。

[ðə; ði][kɑːst][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ə; eɪ] [bʊl] [truː] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] ,
The cast is from the bull of the Vatican , a bull true to Nature ,
这 投掷 是 从 这 公牛 的 这 教廷 , 一个 公牛 真的 到 自然 ,
这个模型取材于梵蒂冈的公牛，一头符合自然规律的公牛。

[ænd; ʌnd][ˈneɪtʃə(r)] [ədˈɔːnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌmeɪdəʊz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [bʊl] .
and Nature adorned the very meadows when she produced the bull .
和 自然 装饰 这 非常 草地 什么时候 她 生产 这 公牛 .
大自然在孕育公牛的同时，也装点了这片草地。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bʊl] !
What a magnificent animal is a bull !
什么 一个 壮丽 动物 是 一个 公牛 !
公牛真是一种威武雄壮的动物！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdjuː,læp] !
what a dewlap !
什么 一个 垂肉 !
好大的垂肉！

[wɒt] [ə; eɪ] [frʌnt] !
what a front !
什么 一个 正面 !
真是虚伪！

[wɒt] [kliːn] [ˈpæstən] !
what clean pasterns !
什么 干净的 系部 !
多么干净的蹄系部！

[wɒt] [ˈfɪələs] [aɪz] !
what fearless eyes !
什么 无畏 眼睛 !
多么无畏的眼神！

[wɒt] [ə; eɪ] [diːp] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
what a deep diapason is his voice !
什么 一个 深的 和谐 是 他的 嗓音 !
他的声音多么浑厚深沉啊！

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd] ['mæslv] ['efɪdʒɪ] [ɪn] — — [dʒeɪl][wi:: wɪ][ɑ:(r); ə(r)]
of which beholding this his true and massive effigy in — — Jail we are
的 哪个 凝视 这 他的 真的 和 大量的 人偶 在 — — 监狱 我们 是
[rɪ'maɪndɪd] .
reminded .
提醒 .

看到他在监狱里那尊真实而巨大的雕像，我们不禁想起他。

[wen] [hi:: hɪ][stændz]['mʌskjələ(r)] , [mə'dʒestɪk] , ['sɒnərəs] , [gəʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['medəʊ] [paɪd] [wɪð]
When he stands muscular , majestic , sonorous , gold , in his meadow pied with
什么时候 他 站立 肌肉发达的 , 雄伟 , 响亮的 , 金子 , 在 他的 草地 馅饼 和
['deɪzɪz] ,
daisies ,
雏菊 ,

当他肌肉发达、威严雄伟、嗓音浑厚、金光闪闪地站在开满雏菊的草地上时

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɒt][bi:: bɪ] “ [swɪ:t] ” [ænd; ənd] “ [lʌv] ” [ænd; ənd] “ [dʌk] ” — [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['bju:ti]
it shall not be “ sweet ” and “ love ” and “ duck ” — words of beauty
它 将 不是 是 “ 甜的 ” 和 “ 爱 ” 和 “ 鸭子 ” — 字 的 美丽
[bʌt; bət][nəʊ] ['ɜ:θli] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ;
but no earthly signification ;
但 不 尘世的 意义 ;

它不应该是“甜蜜的”、“爱的”、“鸭子”——这些词语很美，但没有实际意义；

[aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:: bɪ] , “ [ðeə(r)] , [aɪ] [fə'ɡɪv] [jʊ'rəʊpə] .
it shall be , “ There , I forgive Europa .
它 将 是 , “ 那里 , 我 原谅 欧洲 .
应该是：“在那里，我原谅欧罗巴。”

“ [ænd; ənd] [ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [eɪmd] [æt; ət][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæŋ; ðən] [pɪ'kju:niəri] ['prɒfɪt] .
” And need I say there were more aimed at in all this than pecuniary profit .
” 和 需要 我 说 那里 是 更多的 旨在 在 在 全部 这 比 金钱 利润 .
“我还需要说，这一切的目的远不止于金钱利益吗？”

['mɪstə(r)] . ['i:dn] [held] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [prə'dʌk(ə)n] [ɪz][ðə; ði]'hæt(ə)rəl] [spə'sɪfɪk] ['æntɪdəʊt] [tu:: tə]
Mr . Eden held that the love of production is the natural specific antidote to
先生 . 伊甸园 握住 那 这 爱 的 生产 是 这 自然的 具体的 解毒剂 到
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] .
the love of stealing .
这 爱 的 偷窃 .

伊登先生认为，对生产的热爱是克制偷窃欲望的天然良药。

[hi:: hɪ]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] ,
He kindled in his prisoners the love of producing ,
他 点燃 在 他的 囚犯 这 爱 的 生产 ,
他激发了囚犯们对生产的热爱，

[ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm][baɪ][æn; ən][ə'bju:s][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [kɔ:l] “ [kri:'eɪtɪŋ] .
of what some by an abuse of language call “ creating .
的 什么 一些 经过 一个 虐待 的 语言 称呼 “ 创建 .
有些人滥用语言称之为“创造”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:səz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
” And the producers rose in the scale of human beings .
” 和 这 生产者 玫瑰 在 这 规模 的 人类 生物 .
“生产者的地位也随之提升，成为更优秀的人类。”

[ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] [ˈʃəʊd] [aɪˈti:] — [ðə; ði] [ʌnˈteɪmd] [lʊk] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]
Their faces showed it — the untamed look melted away — the white of the eye
他们的 面孔 显示 它 — 这 未驯服的 看 融化 离开 — 这 白色的 的 这 眼睛
[ˈʃəʊd] [les] ,
showed less ,
显示 较少的 ,

他们的脸上显露出来——那桀骜不驯的神情消失了——眼白也变得不那么明显了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][ænd; ənd][ˈaɪrɪs][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ˈkwɒləti] .

and the pupil and iris more , and better quality .
和 这 瞳孔 和 鸢尾花 更多的 , 和 更好的 质量 .

瞳孔和虹膜更大，质量更好。

[gəʊld] - [li:f] [wen] [fɜ:st] [leɪd] [ɒn] [ədˈhiəz] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] [skˈweəz] [wɪð] [ʌnˈku:θ] [ˈedʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈræɡɪd]
Gold - leaf when first laid on adheres in visible squares with uncouth edges , a ragged
金子 - 叶子 什么时候第一的 铺设 在 粘着 在 可见的 正方形 和 粗野 边缘 , 一个 破烂不堪
[əˈfeə(r)] ;
affair ;
事务 ;

金箔刚贴上去的时候会形成明显的方块状，边缘粗糙，显得参差不齐；

[ðen] [ðə; ði][ˈɡɪldə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈkæməlheə] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [tʌt]
then the gilder takes a camelhair brush and under its light and rapid touch
然后 这 镀金者 需要 一个 骆驼毛 刷子 和 在下面 它是 光 和 迅速的 触碰
[ðə; ði] [wɜ:k] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] - [rɒd] ,
the work changes as under a diviner's rod ,
这 工作 变化 作为 在下面 一个 - 杆 ,

然后，镀金师拿起一支骆驼毛刷，在其轻快而迅速的笔触下，作品如同在占卜棒下一般发生变化。

[səʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [kʌm] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈəʊvə(r)][aɪˈti:] .

so rapidly and majestically come beauty and finish over it .
所以 快速 和 雄伟地 来 美丽 和 结束 超过 它 .

如此迅速而庄严地到来，美感最终得以展现。

[pəˈhæps] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɑ:t] [hæz; həz][səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ə; eɪ][wʌn] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɪldə(r)] .
Perhaps no other art has so delicious a one minute as this is to the gilder .
也许 不 其他 艺术 有 所以 可口的 一个 一 分钟 作为 这 是 到 这 镀金者 .
或许没有任何其他艺术形式能像镀金师那样，带来如此美妙的一分钟。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:k] [ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈɡɪldɪd] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [ðɪs]
The first work our prisoner gilded she screamed with delight several times at this
这 第一的 工作 我们的 囚犯 镀金 她 尖叫 和 喜 一些 时代 在 这
[ˈkraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

我们的囚犯第一次镀金的作品，在这场危机中，她欣喜若狂地尖叫了好几次。

[ʃi:; ʃi] [begd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:k] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sel] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .

She begged to have the work left in her cell one day at least .
她 乞求 到 有 这 工作 左边 在 她 细胞 一 天 在 至少 .

她恳求至少有一天能让她在牢房里完成剩下的工作。

“ [aɪˈti:] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][maɪ] [hɑ:t] . ”

“ **It lights up the cell and lights up my heart .** ”
“ 它 灯 向上 这 细胞 和 灯 向上 我的 心 ” .

“它照亮了牢房，也照亮了我的心。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪˈti:] [dʌz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [i:dn] .

“ **Of course it does ,** ” **said Mr . Eden .**
“ 的 课程 它 做 , ” 说 先生 . 伊甸园 .

“当然是这样，”伊登先生说。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! [wɒt] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈpleɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)]
“ **Aha ! what , there are greater pleasures in the world than sinning , are there**
“ 啊哈 ! 什么 , 那里 是 更大的 快乐 在 这 世界 比 犯罪 , 是 那里
? ”
? ”
? ”

“啊哈！难道世上还有比犯罪更大的快乐吗？”

“ [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] .
“ **That there are** .
“ 那 那里 是 .

“确实有。”

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so pleased in my life .
我 绝不 曾是 所以 高兴 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此高兴过。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ? ”
May I have it a few minutes ? ”
可能 我 有 它 一个 很少 分钟 ? ”

我可以再用几分钟吗？

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] [tɪl] [ɪts] [pleɪs] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈʌðə(r)z] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **My child , you shall have it till its place is taken by others like it** .
“ 我的 孩子 , 你 将 有 它 直到它是 地方 是 已采取 经过 其他的 喜欢 它 .

“我的孩子，你将拥有它，直到它被其他类似的物品取代为止。”

[ki:p] [aɪ ˈti:] [brɪˈfʊ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [fi:d] [ɒn][aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][ɑ:sk] [jɔ:ˈself] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
Keep it before your eyes , feed on it , and ask yourself which is the best ,
保持 它 前 你的 眼睛 , 喂养 在 它 , 和 问 你自己 哪个 是 这 最好的 ,
把它们放在眼前，仔细研究，然后问问自己哪个最好。

[tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ɐnd][eɪ di: ˈdi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l][ɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [məˈtɪəriəl]
to work and add something useful or beautiful to the world's material
到 工作 和 添加 某物 有用 或者 美丽的 到 这 世界的 材料
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

努力工作，为世界物质财富增添有用或美好的事物。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sti:l] ; [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbenɪfæktə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ɐnd] [jɔ:ˈself] ,
or to steal ; to be a little benefactor to your kind and yourself ,
或者 到 偷 ; 到 是 一个 小的 恩人 到 你的 种类 和 你自己 ,
或者去偷窃；做个小小的恩人，既善待自己，也善待同类。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɜ:mɪn] [ˈpreɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] .
or a little vermin preying on the industrious .
或者 一个 小的 害虫 捕食 在 这 勤劳 .

或者说，是一些啃食勤劳者的小害虫。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] ? ”
Which is best ? ”
哪个 是 最好的 ? ”

哪个最好？

“ [aɪl] [ˈnevə(r)] [teɪk] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] .
“ **I'll never take while I can make** .
“ 患病的 绝不 拿 尽管 我 能 制作 .

“只要能挣，我就绝不拿。”

” [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈspesɪmən] [aʊt] [ɒv; əv] [skɔ:z] .

“ **This is , of course , but a single specimen out of scores .**
“ 这 是 , 的 课程 , 但 一个 单身的 标本 出去 的 得分 .

“当然，这只是众多样本中的一个而已。”

[tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [frɒm; frəm] [sel] [tu:; tə] [sel] , [frɒm; frəm][maɪnd][tu:; tə][maɪnd] , [frɒm; frəm]

To follow Mr . Eden from cell to cell , from mind to mind , from
到 跟随 先生 . 伊甸园 从 细胞 到 细胞 , 从 头脑 到 头脑 , 从

[seks][tu:; tə][seks] ,

sex to sex ,
性别 到 性别 ,

跟随伊登先生从一个牢房到另一个牢房，从一个思想到另一个思想，从一次性行为到另一次性行为，

[wʊd] [teɪk] [ˈvɒlju:mz] [ænd; ənd] [ˈvɒlju:mz] .

would take volumes and volumes .
会 拿 卷 和 卷 .

需要大量的卷册。

[aɪ][ˈəʊnli] [prəˈfes] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mən] .

I only profess to reveal fragments of such a man .
我 仅有的 宣称 到 揭示 片段 的 这样的 一个 男人 .

我仅声称要揭示这样一个人的零星片段。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [həʊpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈseprət] [sel] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdri:məz] [həʊp] .

He never hoped from the mere separate cell the wonders that dreamers hope .
他 绝不 希望 从 这 仅仅 分离 细胞 这 奇迹 那 梦想家 希望 .

他从未指望从这间孤零零的牢房里，能像梦想家们那样，看到奇迹发生。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈsen(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔ:m] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [ðæt] [ˈmɒrəl] [kənˈteɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It was essential to the reform of prisoners that moral contagion should be
它 曾是 基本的 到 这 改革 的 囚犯 那 道德 传染 应该 是

[ˈtʃekmeɪt] ,

checkmated ,
将军 ,

遏制道德传染对于改造囚犯至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məʊd] [əˈdɒptɪd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈleɪzɪst] , [tʃiːˈpɪst] ,

and the cell was the mode adopted , because it is the laziest , cheapest ,
和 这 细胞 曾是 这 模式 已采用 , 因为 它 是 这 最懒惰的 , 最便宜 ,

之所以采用蜂窝网络模式，是因为它最省事、最便宜。

[ˈselfɪəʃt] [ænd; ənd] [krʊəl] [wei] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] .

selfishest and cruelest way of doing this .
自私 和 最残酷的 方式 的 正在做 这 .

这是最自私、最残忍的做法。

[ðæt] [nəʊ] [dɪˈskreʃn] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪm][tu:; tə][let][ðə; ði] [kənˈvɜ:tɪd] [ɔ: (r)][ðə; ði] [wel] - [dɪˈspəʊzd]

That no discretion was allowed him to let the converted or the well - disposed
那 不 审慎 曾是 允许 他 到 让 这 转换 或者 这 出色地 - 处置

[mɪks][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] ,

mix and sympathize ,
混合 和 同情 ,

他没有被允许自行决定让皈依者或善意者混杂在一起并表示同情。

[ænd; ənd][kəmˈpeə(r)] [nəʊts] , [ænd; ənd] [kənˈfɜ:m] [i: tʃ] [ˈlðə(r)][ɪn] [gʊd] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈwɒtʃfl] [ˈɔ:fɪsərz]

and compare notes , and confirm each other in good under a watchful officer's
和 比较 笔记 , 和 确认 每个 其他 在 好的 在下面 一个 警惕 警官们

[aɪ] ;

eye ;
眼睛 ;

在一名警官的监督下，互相交换意见，确认无误；

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
this he thought a frightful blunder of the system .
这 他 想法 一个 可怕 错误 的 这 系统 :

他认为这是制度的一个可怕错误。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][held][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['seprət] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['negətɪv]
Generally he held the good effect of separate confinement to be merely negative
一般来说 他 握住 这 好的 影响 的 分离 监禁 到 是 仅仅 消极的
;
;
;
;

他总体上认为单独监禁的积极作用仅仅是消极的；

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði][kaɪˈmɪərə] [ðæt] ['sɒlətʃuːd][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
he laughed to scorn the chimera that solitude is an active agent , capable of
他 笑了 到 轻蔑 这 奇美拉 那 孤独 是 一个 积极的 代理人 , 有能力的 的
[kənˈvɜːrt] [ə; eɪ] [rəʊg] .
converting a rogue .
转换 一个 流氓 :

他嘲笑这种幻想，认为孤独是一种积极的因素，能够感化一个浪子。

[ʃʌt] [ə; eɪ] [rəʊg] [frɒm; frəm] [rəʊgz] [ænd; ənd][let] ['ɒnɪst] [men][ɪn][əˈpɒn][hɪm] — [ðə; ði] ['ɒnɪst] [men]
Shut a rogue from rogues and let honest men in upon him — the honest men
关闭 一个 流氓 从 流氓 和 让 诚实的 男人 在 之上 他 — 这 诚实的 男人
[get][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪm] ,
get a good chance to convert him ,
得到 一个 好的 机会 到 转变 他 ,
把恶棍与恶棍隔绝开来，让正直的人接近他——正直的人就有机会感化他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [səkˈsiːd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒlətʃuːd] [ðæt] [kənˈvɜːtɪd] [hɪm][bʌt; bət] ['hiːlɪŋ]
but if they do succeed it was not solitude that converted him but healing
但 如果 他们 做 成功 它 曾是 不是 孤独 那 转换 他 但 康复
['kɒntækt] .
contact .
接触 :

但如果他们真的成功了，那改变他的不是孤独，而是治愈性的接触。

[ðə; ði] ['mɒmənts] [ðæt] [məʊst] [gʊd] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒmənts] [hɪz; ɪz] ['sɒlətʃuːd][ɪz]
The moments that most good comes to him are the moments his solitude is
这 时刻 那 最多 好的 来 到 他 是 这 时刻 他的 孤独 是
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 :

对他来说，最美好的时刻往往是孤独被打破的时刻。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['sɒlətʃuːd] [wɪl] [kaʊ] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd] [səˈspend] [hɪz; ɪz][əʊˈvɜːt][ækts][ɒv; əv]
He used to say solitude will cow a rogue and suspend his overt acts of
他 用过的 到 说 孤独 将要 奶牛 一个 流氓 和 暂停 他的 公开 行为 的
[θeft] [baɪ] [fɔːs] ,
theft by force ,
盗窃 经过 力量 ,

他过去常说，独处会让恶棍胆怯，并阻止他们公然实施暴力盗窃行为。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][nɒn] - [rɪˈflektə(r)] [siːm] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ;
and so make him to a non - reflector seem no longer a thief ;
和 所以 制作 他 到 一个 非 - 反射器 似乎 不 更长 一个 贼 ;
这样，即使不加思考的人也不会觉得他是个小偷；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sel] [iˈfekt] [ˈpɜ:mənənt] [kɪˈɔ:z] [maɪt] [ˈɒnɪstli] [bi:; bi] [ˈwɜ:dɪd]
but the notion of the cell effecting permanent cures might honestly be worded
但 这 概念 的 这 细胞 产生影响 永恒的 治愈 可能 诚实地 是 措辞
[ðʌs] :
thus :
因此 :

但关于细胞能够实现永久治愈的说法，或许可以这样表述：

“ [ai][eɪˈlem][ə; eɪ][ˈleɪzi][self] - [dɪˈsi:və(r)] ,
“ **I am a lazy self - deceiver** ,
“ 我 是 一个 懒惰的 自己 - 骗子 ,
我是一个懒惰的自欺欺人者，

[ænd; ʌnd][wʌnt][tu:; tə][du:; də][baɪ] [məˈʃi:nəri] [ænd; ʌnd][wɪˈðəʊt] [ˈpɜ:sən(ə)l] [fəˈti:g] [wʌt] [esˈti:] . [pɔ:l]
and want to do by machinery and without personal fatigue what St . Paul
和 想 到 做 经过 机械 和 没有 个人的 疲劳 什么 英石 . 保罗
[kʊd; kəd][ˈəʊnli][du:; də][baɪ] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
could only do by working with all his heart ,
可以 仅有的 做 经过 在职的 和 全部 他的 心 ,

他们想用机器代替自己的劳动，而不用付出个人的精力，去做圣保罗只有全心全意工作才能做到的事情。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɪt] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][səʊl] ,
with all his time , with all his wit , with all his soul ,
和 全部 他的 时间 , 和 全部 他的 有 , 和 全部 他的 灵魂 ,
他倾尽所有的时间、所有智慧、所有灵魂，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ʌnd][wɪð] [ɔ:l] [hɪmˈself] .
with all his strength and with all himself .
和 全部 他的 力量 和 和 全部 他自己 .
他倾尽全力，倾尽所有。

“ [ɔ:(r)] [ðʌs] : “ [kənˈfaɪn][ðə; ði] [ˈlepədz] [ɪn] [ˈseprət] [ˈkeɪdʒɪz] , [dʒɒk] ;
“ **Or thus : “ Confine the leopards in separate cages , Jock ;**
“ 或者 因此 : “ 局限 这 豹子 在 分离 笼子 , 乔克 ;
或者这样说：“乔克，把豹子关在单独的笼子里；

[ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][spɒts] [aʊt] [waɪl] [jɜ:r] [ˈsli:pɪŋ] .
the cages will take their spots out while ye're sleeping .
这 笼子 将要 拿 他们的 地点 出去 尽管 是的 睡眠 .
趁你们睡觉的时候，笼子会自行移走。

“ [ˈdʒen(ə)rəli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][sel] — [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ˈfɜ:ðə(r)]
“ **Generally this was Mr . Eden's theory of the cell — a check to further**
“ 一般来说 这 曾是 先生 . 伊甸园 理论 的 这 细胞 — 一个 查看 到 更远
[kənˌtæmɪˈneɪ](ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] .
contamination , but no more .
污染 , 但 不 更多的 .

“总的来说，这就是伊登先生对细胞的理论——防止进一步污染，仅此而已。”

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][sel] [mʌtʃ] [ˈpɒzətɪv] [ɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][set] [hɪmˈself][tu:; tə][ˈkwɒlɪfaɪ] .
He even saw in the cell much positive ill which he set himself to qualify .
他 甚至 锯 在 这 细胞 很多 积极的 患病的 哪个 他 放 他自己 到 资格 .
他甚至在牢房里看到了许多积极的疾病，他决心让自己符合这些疾病的条件。

“ [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [bri:dʒ] [ˈmɒnstrəs] [ˈegətɪz(ə)m; ˈi:-] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ʌnd][ˈegətɪz(ə)m; ˈi:-]
“ **Separate confinement breeds monstrous egotism , “ said he , “ and egotism**
“ 分离 监禁 品种 滔天 自负 , “ 说 他 , “ 和 自负
[ˈhɑ:d(ə)n][ðə; ði] [hɑ:t] .
hardens the heart .
硬化 这 心 .

“单独监禁会滋生可怕的自负，”他说，“而自负会使人心变得冷酷无情。”

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˈeni][mæn] [gʊd] [ɪf][juː; jʊ][ˈnevə(r)][let] [hɪm] [seɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)][duː; də][æn; ən]
You can't make any man good if you never let him say a kind word or do an
你 不能 制作 任何 男人 好的 如果 你 绝不 让 他 说 一个 种类 单词 或者 做 一个
[ʌnˈselfɪ] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] .
unselfish action to a fellow - creature .
无私 行动 到 一个 同伴 - 生物 .
如果你从不让一个人对他人说一句好话或做一件无私的事，你就无法把他培养成一个好人。

[mæn][ɪz][æn; ən] [ˈæktɪŋ] [ˈænɪm(ə)] .
Man is an acting animal .
男人 是 一个 表演 动物 .
人是会行动的动物。
[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈmɒrəl] [ˈkærəktə(r)] [ɔːl] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] ,
His real moral character all lies in his actions ,
他的 真实的 道德 特点 全部 谎言 在 他的 行动 ,
他真正的道德品质完全体现在他的行为中。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɔː(r)][ˌkɒdʒɪˈteɪʃən] .
and none of it in his dreams or cogitations .
和 没有任何 的 它 在 他的 梦境 或者 思考 .
这一切都没有出现在他的梦境或思绪中。

[ˈmɒrəl][stæɡˈneiʃ(ə)n][ɔː(r)] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][bəəd][ækts][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [ækts][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒn]
Moral stagnation or cessation of all bad acts and of all good acts is a state on
道德 停滞 或者 停止 的 全部 坏的 行为 和 的 全部 好的 行为 是 一个 状态 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [vaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˈvɜːtʃuː] .
the borders of every vice and a million miles from virtue .
这 边界 的 每一个 副 和 一个 百万 英里 从 美德 .
道德停滞，或者说所有恶行和善行的停止，是一种游走于各种恶习边缘，距离美德还有千里之遥的状态。

” [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [əˈtækt] [ðə; ðɪ] [ˌpetrɪˈfækʃən] [ænd; ənd][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseprət] [sel]
” **His reverence attacked the petrification and egotism of the separate cell**
” 他的 尊敬 遭到攻击 这 石化 和 自负 的 这 分离 细胞
[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjæləʊ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n][let] [hɪm] .
as far as the shallow system of this prison let him .
作为 远的 作为 这 浅的 系统 的 这 监狱 让 他 .
“他的敬畏之心冲击着单独牢房里的僵化和自负，尽管这所监狱的制度浅薄，他仍然竭尽全力。

[fɜːst] , [hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
First , he encouraged prisoners to write their lives for the use of the
第一的 , 他 鼓励 囚犯 到 写 他们的 生活 为了 这 使用 的 这
[ˈprɪz(ə)n] ;
prison ;
监狱 ;
首先，他鼓励囚犯们写下自己的生活经历，供监狱使用；

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːdɪd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ([ðə; ðɪ][ˈedɪtə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][dɪd]
these were weeded , if necessary (the editor was strong - minded and did
这些 是 除草 , 如果 必要的 (这 编辑 曾是 强的 - 有思想 和 做过
[nɒt] [wiːd] [aʊt][ðə; ðɪ][aːr ˈiː] - [ˈpɒpiːz]) ;
not weed out the re - poppies) ;
不是 杂草 出去 这 关于 - 罂粟花) ;
必要时会进行除草（编辑意志坚定，没有除掉复生罂粟）；

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][sˈɜːkjʊleɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl] .
printed and circulated in the jail .
打印 和 流通 在 这 监狱 .
印刷后在监狱内流传。

[ðə; ði] ['raɪtərz] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɪf] [hi;; hi] [pli:zd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hɪz; ɪz]
The writer's number was printed at the foot if he pleased , but never his
这 作家的 数字 曾是 打印 在 这 脚 如果 他 高兴 , 但 绝不 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

作者的编号可以根据他的意愿印在书末,但他的名字绝不会被印在书末。

[baɪ'bɒgrəfi] [bɪ'gɒt] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

Biography begot a world of sympathy in the prison .
传 生 一个 世界 的 同情 在 这 监狱 :

传记在监狱里引发了人们的同情。

[ˈsekənd] , [hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][wʌn]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['prɪzənərz] ['kærəktə(r)] ,
Second , he talked to one prisoner acquainted with another prisoner's character ,
第二 , 他 谈话 到 一 囚犯 熟人 和 其他 囚犯的 特点 ,

其次,他与一名熟悉另一名囚犯性格的囚犯进行了交谈。

[tɔ:kt] [ə'baʊt] [nəʊ] . - [tu;; tə][nəʊ] . - , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] :
talked about No . 80 to No . 60 , and would sometimes say :
谈话 关于 不 : - 到 不 : - , 和 会 有时 说 :

谈到第 80 号到第 60 号球员,有时还会说:

“ [naʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [gɪv] [nəʊ] . - ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

“ Now could you give No . 60 any good advice on this point ?

” 现在 可以 你 给 不 : - 任何 好的 建议 在 这 观点 ?

“那么,您能否就这一点给60号一些好的建议呢?”

” [ðen] [ɪf] - [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [hi;; hi] [wʊd] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - ,

“ Then if 80's advice was good he would carry it to 60 ,

” 然后 如果 - 建议 曾是 好的 他 会 携带 它 到 - ,

“如果80岁的人给出的建议是好的,他就会把这些建议传给60岁的人。”

[ænd; ənd] - [wʊd] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frəm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and 60 would think all the more of it that it came from one of his
和 - 会 思考 全部 这 更多的 的 它 那 它 来了 从 一 的 他的
['feləʊz] .

fellows .
伙伴们 :

而 60 岁的人会更加珍惜这份礼物,因为它来自他的同伴。

[ðen] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑ:t][hi;; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
Then in matters of art he would carry the difficulties of a beginner or a
然后 在 事情 的 艺术 他 会 携带 这 困难 的 一个 初学者 或者 一个

[ˈbʌŋɡlə(r)][tu;; tə][ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] ,

bungler to a proficient ,
笨蛋 到 一个 精通 ,

然后,在艺术方面,他能将初学者或笨蛋遇到的困难转化为熟练者能遇到的困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [help][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

and the latter would help the former .

和 这 后者 会 帮助 这 以前的 :

后者会对前者有所帮助。

[ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ɒn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The pleasure of being kind on one side , a touch of gratitude on the other ,
这 乐趣 的 存在 种类 在 一 边 , 一个 触碰 的 感激 在 这 其他 ,

一方面是行善的快乐,另一方面是心怀感激。

[si:dz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][bəʊθ] .

seeds of interest and sympathy in both .
种子 的 兴趣 和 同情 在 两个都 :

两者之间都萌生了兴趣和同情的种子。

[ðen] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [prə'dju:st] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə][lend][ðem; ðəm]
Then such as had produced pretty things were encouraged to lend them
然后 这样的 作为 有 生产 漂亮的 事物 是 鼓励 到 借 他们
[tu:; tə]['ʌðə(r)] [selz] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] .
to other cells to adorn them and stimulate the occupants .
到 其他 细胞 到 装饰 他们 和 刺激 这 居住者 .

然后，鼓励那些制作出漂亮物品的人将物品借给其他牢房，用来装饰牢房，并刺激牢房里的囚犯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nəʊ] . - , [hu:] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [bʊl] , [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [nəʊ] . - , [hu:]
For instance , No . 140 , who gilded the bull , was reminded that No . 120 , who
为了 实例 , 不 . - , WHO 镀金 这 公牛 , 曾是 提醒 那 不 . - , WHO
[hæd; həd][kɑ:st][hɪm] ,
had cast him ,
有 投掷 他 ,

例如，给公牛镀金的140号被提醒，铸造公牛的120号，

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
had never had the pleasure of setting him on her table in her
有 绝不 有 这 乐趣 的 环境 他 在 她 桌子 在 她
[ˈglu:mi] [sel] [ænd; ənd][səʊ] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [lʊk] [frɒm; frəm] ['dʌndʒən] [tu:; tə] ['wɜ:kʃɒp] .
gloomy cell and so raising its look from dungeon to workshop .
阴沉 细胞 和 所以 提高 它是 看 从 地牢 到 车间 .

她从未有幸将他放在她阴暗牢房的桌子上，从而将牢房的面貌从地牢提升到工作室。

[ðen] [nəʊ] . - [sed] , “ [pɔ:(r); pʊə(r)][nəʊ] . - !
Then No . 140 said , “ Poor No . 120 !
然后 不 . - 说 , “ 贫穷的 不 . - !
[ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [hɪm] [ha:f][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [sɜ:(r)] .
that is not fair ; she shall have him half the day or more if you like , sir .
那 是 不是 公平的 ; 她 将 有 他 一半 这 天 或者 更多的 如果 你 喜欢 , 先生 .

这不公平；先生，如果您愿意，她可以和他待上半年甚至更长时间。

” [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
” **Thus a grain of self - denial ,**
” 因此 一个 粮食 的 自己 - 拒绝 ,
[ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [hɪm] [ha:f][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [sɜ:(r)] .
that is not fair ; she shall have him half the day or more if you like , sir .
那 是 不是 公平的 ; 她 将 有 他 一半 这 天 或者 更多的 如果 你 喜欢 , 先生 .

因此，这是一粒自我克制的种子。

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [θru:] [ðə; ði] ['veri]
justice and charity was often drawn into the heart of a cell through the very
正义 和 慈善机构 曾是 经常 绘制 进入 这 心 的 一个 细胞 通过 这 非常
[ˈki:həʊl] .
keyhole .
锁孔 .

正义和慈善常常通过牢房的钥匙孔被带入牢房的核心。

[nəʊ] . - , [ˈrɑ:bɪnsən] , [dɪd] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['frendli] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [rɪ'si:vɪd] [ðeə(r)]
No . 19 , Robinson , did many a little friendly office for other figures , received their
不 . - , 罗宾逊 , 做过 许多 一个 小的 友好的 办公室 为了 其他 数据 , 已收到 他们的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,

第19号罗宾逊为其他人物做了许多友好的小事，并收到了他们的感谢。

[ænd; ənd] , [ə'ɒv] [ɔ:l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [ði:z] ['fɪgəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .
and , above all , obliging these figures warmed and softened his own heart .
和 , 多于 全部 , 乐于助人 这些 数据 温暖 和 软化 他的 自己的 心 .

最重要的是，满足这些要求温暖并软化了他的内心。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['daɪəlɒgz] [æz; əz] [ðɪs] :
You might hear such dialogues as this :
你 可能 听到 这样的 对话 作为 这 :

你可能会听到这样的对话:

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][nəʊ] . - [tu:; tə] - [deɪ] ([strʌt]) ?
“ And how is poor old No . 50 to - day (Strutt) ?
” 和 如何 是 贫穷的 老的 不 . - 到 - 天 (斯特拉特) ?

“那么，可怜的50号老先生（斯特拉特）今天过得怎么样呢？ ”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
” Mr . Eden .
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
” Much the same .
” 很多 这 相同的 .

“大体相同。”

” [nəʊ] . - .
” No . 24 .
” 不 . - .

“第24号。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] , [sɜ:(r)] ?
” Do you think you will bring him round , sir ?
” 做 你 思考 你 将要 带来 他 圆形的 , 先生 ?

“先生，您认为您能让他回心转意吗？ ”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] .
” Mr . Eden .
” 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] ; [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ʌnd]
” I have great hopes ; he is much improved since he had the garden and
” 我 有 伟大的 希望 ; 他 是 很多 改进 自从 他 有 这 花园 和

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
the violin .
这 小提琴 .

“我对他寄予厚望；自从有了花园和小提琴之后，他的情况有了很大的改善。”

” [nəʊ] . - .
” No . 24 .
” 不 . - .

“第24号。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [sɜ:(r)] ?
” Will you give him my compliments , sir ?
” 将要 你 给 他 我的 赞美 , 先生 ?

先生，请您代我向 he 致以问候。

[nəʊ] . - [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ænd; ʌnd] [tel] [hɪm][aɪ][bɪd][hɪm] - [ˈnevə(r)] [seɪ] [daɪ] - ?
No . 24's compliments and tell him I bid him ' never say die ' ?
不 . - 赞美 和 告诉 他 我 出价 他 - 绝不 说 死 - ?

向24号致以问候，并转达我对他的祝愿：“永不言败”？

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] .
“ Mr . Eden .
“ 先生 . 伊甸园 .

“伊登先生。”

“ [wel] , — — , [haʊ [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? ”
“ Well , — — , how are you this morning ? ”
“ 出色地 , — — , 如何 是 你 这 早晨 ? ”

“嗯，——，你今天早上好吗？ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] , [sɜː(r)] .
“ I am a little better , sir .
“ 我 是 一个 小的 更好的 , 先生 .

“我好多了，先生。”

[ðɪs] [ru:m] ([ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri]) [ɪz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈeəri] ,
This room (the infirmary) is so sweet and airy ,
这 房间 (这 医务室) 是 所以 甜的 和 轻盈的 ,

这间房间（医务室）真温馨又通风，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈpreʃəs] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . “
and they give me precious nice things to eat and drink . ”
和 他们 给 我 宝贵的 好的 事物 到 吃 和 喝 . ”

他们给了我很多美味珍贵的食物和饮料。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Are the nurses kind to you ? ”
“ 是 这 护士 种类 到 你 ? ”

“护士们对你友善吗？ ”

“ [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ˈkɪndə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːv] . ”
“ That , they are , sir , kinder than I deserve . ”
“ 那 , 他们 是 , 先生 , 幼儿园 比 我 应得 . ”

“先生，他们比我应得的还要好。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][nəʊ] . — [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)] . ”
“ I have a message for you from No . — on your corridor . ”
“ 我 有 一个 信息 为了 你 从 不 . — 在 你的 走廊 . ”

“我有个消息要告诉你，来自你家走廊上的那位。”

“ [nəʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ”
“ No ! have you , sir ? ”
“ 不 ! 有 你 , 先生 ? ”

“没有！您有吗，先生？ ”

“ [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [best] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkʌvəri] . ”
“ He sends his best wishes for your recovery . ”
“ 他 发送 他的 最好的 愿望 为了 你的 恢复 . ”

他祝愿你早日康复。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][hɪm] . ”
“ Now that is very good of him . ”
“ 现在 那 是 非常 好的 的 他 . ”

“他这样做真是太好了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [jɔːˈself] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] . ”
“ And he would be very glad to hear from yourself how you feel . ”
“ 和 他 会 是 非常 高兴的 到 听到 从 你自己 如何 你 感觉 . ”

“他很乐意听听你的感受。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈbetə(r)] ,
“ Well , sir , you tell him I am a trifle better ,
“ 出色地 , 先生 , 你 告诉 他 我 是 一个 琐事 更好的 ,

“先生，您告诉他我比他稍微好一点。”

[ænd; ənd][gɒd] [bles] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][em 'i:] .
and God bless him for troubling his head about me .
和上帝保佑他为了令人不安的他的头关于我 .

感谢上帝，他竟然会为我操心。

" [ɪn] [ɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] [hɔ:z] ['sɪstəm] .
" In short , his reverence reversed the Hawes system .
" 在短的 , 他的尊敬反转这霍斯系统 .

简而言之，他的敬畏之心颠覆了霍斯体系。

[ʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][dɑ:'vestɪd][ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
Under that a prisoner was divested of humanity and became a number
在下面那一个囚犯曾是剥离的人类和成为一个数字
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [sɪk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] ,
and when he fell sick the sentiment created was ,
和什么时候他跌倒生病的这情绪创建曾是 ,

在这种制度下，囚犯被剥夺了人性，变成了一个数字；当他生病时，人们产生的感受是：

" [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sel] [lʊks] [feɪnt] .
" The figure written on the floor of that cell looks faint .
" 这数字书面在这地面的那细胞看起来头晕的 .
“牢房地板上的数字看起来很模糊。”

" [wen] [hi:; hi][daɪd][ɔ:(r)][wɒz; wəz] ['mæ:də] , " [ðeə(r)] [ɪz] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rʌbd]
" When he died or was murdered , " There is such and such a figure rubbed
" 什么时候他死亡或者曾是 被谋杀 , " 那里是这样的和这样的 一个数字 摩擦
[ɒf] [ʼaʊə(r)] [slæt] .
off our slate .
离开我们的石板 .

“当他去世或被谋杀时，我们心中就失去了某个重要人物。”

" ['mɪstə(r)] . ['i:dn] [meɪd] [ði:z] ['fɪgəz] ['sɪgnɪfaɪ] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" Mr . Eden made these figures signify flesh and blood ,
" 先生 . 伊甸园制成这些数据表示肉和血 ,
“伊登先生让这些人物形象具有血肉之躯，

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)]['hju:mən]['feɪsɪz] .
even to those who never saw their human faces .
甚至到那些 WHO 绝不锯他们的 人类 面孔 .

即使是对那些从未见过他们人脸的人来说也是如此。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['prɪzənərz] [hɑ:t] [ðen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [di:pə(r)] [tru:ðz] [ɒv; əv]
When he had softened a prisoner's heart then he laid the deeper truths of
什么时候他有软化一个囚犯的心然后他铺设这更深真相的
[kristi'ænəti] [tu:; tə] [ðæt] [hɑ:t] .
Christianity to that heart .
基督教到那颗心 .

当他软化了囚犯的心之后，他便将基督教更深层次的真理传授给了那颗心。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][əd'hɪə(r)][tu:; tə][aɪs][ɔ:(r)] [stəʊn] [ɔ:(r)] [brɑ:s] .
They would not adhere to ice or stone or brass .
他们会不是粘着到冰或者石头或者黄铜 .

它们不会附着在冰、石头或黄铜上。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hu:m] [hi:; hi]
He knew that till he had taught a man to love his brother whom he
他知道那直到他有教授一个男人到爱他的兄弟谁他
[hæd; həd] [si:n] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [gɒd] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [si:n] .
had seen he could never make him love God whom he has not seen .
有已见他可以绝不制作他爱上帝谁他 有 不是 已见 .

他知道，除非他教会一个人爱他所见过的兄弟，否则他永远无法让他爱他未曾见过的上帝。

[tuː; tə] [ˈveəri] [ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] , [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] ,
To vary the metaphor , his plan was ,
到 各不相同 这 隐喻 , 他的 计划 曾是 ,
换个说法, 他的计划是:
[fɜːst] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈsɒfn] [jɔː(r); jə(r)][wæks] [ðen] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈjeɪp] [aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈheɪvənz] [ˈpæt(ə)n]
first warm and soften your wax then begin to shape it after Heaven's pattern
第一的 温暖的 和 软化 你的 蜡 然后 开始 到 形状 它 后 天 图案
.
:
.

先将蜡加热软化, 然后开始按照天上的图案塑形。
[ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [wei] [ɪz] [friːz] , [ˈpetrɪfaɪ][ænd; ənd][məʊld][jɔː(r); jə(r)][wæks][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
The old - fashioned way is freeze , petrify and mold your wax by a single
这 老的 - 造型 方式 是 冻结 , 石化 和 模具 你的 蜡 经过 一个 单身的
[ˈprəʊses] .
process .
过程 .

传统方法是通过一个步骤将蜡冷冻、石化和塑形。
[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɔːkɪ] .
Not that he was mawkish .
不是 那 他 曾是 矫情 .

倒不是说他矫情。
[nəʊ][mæn] [riˈbjuːk] [sɪn][mɔː(r)] [ˈterəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [riˈbjuːk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪːz]
No man rebuked sin more terribly than he often rebuked it in many of these
不 男人 责备 罪 更多的 可怕 比 他 经常 责备 它 在 许多 的 这些
[selz] ;
cells ;
细胞 ;

在这些牢房里, 他经常严厉斥责罪恶, 没有人比他更严厉地斥责罪恶;
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ðæt]
and when he did so see what he gained by the personal kindness that
和 什么时候 他 做过 所以 看 什么 他 获得 经过 这 个人的 仁慈 那
[priːˈsiːd, pri-] [ðɪːz] [ˈterəb(ə)l] [riˈbjuːk] !
preceded these terrible rebukes !
之前 这些 糟糕的 责备 !

当他这样做时, 他才意识到, 在这些可怕的斥责之前, 他所受到的个人善意给他带来了什么!
[ðə; ði] [rəʊɡ] [sed] : “ [wɒt] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][səʊ][bəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,
The rogue said : “ What ! is it so bad that his reverence ,
这 流氓 说 : “ 什么 ! 是 它 所以 坏的 那 他的 尊敬 ,
恶棍说道: “什么! 难道他的敬畏有那么糟糕吗? ”

[huː] [aɪ] [nəʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [riˈbjuːk] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] ?
who I know has a regard for me , rebukes me for it like this ?
WHO 我 知道 有 一个 看待 为了 我 , 责备 我 为了 它 喜欢 这 ?
我知道对方很尊重我, 却这样斥责我?
— [waɪ] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi][bəd] [ɪnˈdiːd] !
— why , it must be bad indeed !
— 为什么 , 它 必须 是 坏的 的确 !
——那肯定很糟糕!

” [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [frɛndz] [rɪˈbju:k] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈbju:k] — [sɪŋks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ðə; ði]
“ **A loving friend's rebuke is a rebuke — sinks into the heart and convinces the**
” 一个 爱 朋友们 训斥 是 一个 训斥 — 水槽 进入 这 心 和 令人信服 这
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

“朋友的责备就是责备——深入人心，令人信服；
[æn; ən] [ˈɛnəmɪz] [ɔ:(r)][ˈstreɪndʒərz] [rɪˈbju:k] [ɪz] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] — [nɒt] [kənˈvɜ:t] .
an enemy's or stranger's rebuke is invective and irritates — not converts .
一个 敌人的 或者 陌生人的 训斥 是 谩骂 和 刺激 — 不是 转换 .
敌人或陌生人的斥责是谩骂和激怒，而不是使人改变信仰。

[ðə; ði] [greɪt] [vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˈprɪzənz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][self] - [dɪˈsepʃn] [ˈveərɪd] [baɪ] [ˈdaʊnrəɪt]
The great vice of the new prisons is general self - deception varied by downright
这 伟大的 副 的 这 新的 监狱 是 一般的 自己 - 欺骗 多种多样 经过 彻头彻尾
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [hɪˈpɒkrəsi] .
calculating hypocrisy .
计算 虚伪 .

新监狱最大的弊病是普遍的自欺欺人，以及彻头彻尾的算计虚伪。
[ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈzelət] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ləˈpəl] [ɪz][ʃə(r)][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ˈɪntu:][wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)]
A shallow zealot like Mr . Lepel is sure to drive the prisoners into one or other
一个 浅的 狂热者 喜欢 先生 : 莱佩尔 是 当然 到 驾驶 这 囚犯 进入 一 或者 其他
[ɒv; əv] [ði:z] .
of these .
的 这些 .

像莱佩尔先生这样肤浅的狂热分子，肯定会把囚犯们逼入这两种境地中的一种。
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
It was Mr . Eden's struggle to keep them out of it .
它 曾是 先生 : 伊甸园 斗争 到 保持 他们 出去 的 它 :
伊登先生竭尽全力让他们置身事外。

[hi:; hi] [frəʊz] [kænt][ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
He froze cant in the bud .
他 冻住了 不能 在 这 芽 :
他把事情扼杀在萌芽状态。

[ˌpʊərəɪˈtænɪk(ə)l] [ˈbɜ:ɡlə(r)] [traɪd] [ˈskɪptʃərəl] [ˈfreɪzɪz] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Puritanical burglars tried Scriptural phrases on him as a matter of course ,
清教徒 窃贼 尝试 圣经 短语 在 他 作为 一个 事情 的 课程 ,
清教徒式的窃贼们理所当然地用圣经经文来训斥他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:s] [leɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈpɒn][ɪn] — — [dʒeɪl]
but they soon found it was the very worse lay they could get upon in — — Jail
但 他们 很快 成立 它 曾是 这 非常 更糟 躺 他们 可以 得到 之上 在 — — 监狱
:
:
:

但他们很快发现，这是他们在监狱里能遇到的最糟糕的下场。
[ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [vaɪs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
The notion that a man can jump from the depths of vice up to the
这 概念 那 一个 男人 能 跳 从 这 深度 的 副 向上 到 这
[ˈklaɪmæks][ɒv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈhæbɪts] ,
climax of righteous habits ,
高潮 的 正义 习惯 ,
认为一个人可以从罪恶的深渊跃升至正义品德的巅峰，这种想法

[ˈspɪrɪtʃuəl] - [ˈmaɪndɪdnəs] , [æʔ; əʔ][wʌn] [li:p] ,
spiritual - mindedness , at one leap ,
精神 - 心智 , 在一 飞跃 ,

精神追求，一举两得

[ʃɒkt] [hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdeərɪŋ] [dɒgz] [ðæt] [prəˈfes] [ðɪ:z]
shocked his sense and terrified him for the daring dogs that profess these
震惊 他的 感觉 和 恐惧 他 为了 这 大胆 狗 那 宣称 这些
[ˈsæltətəri] [pˈaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] [ðæt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
saltatory powers and the geese that believe it .
跳跃式 权力 和 这 鹅 那 相信 它 .

这让他震惊不已，也让他感到恐惧，因为那些自称拥有跳跃能力的大胆的狗，以及那些相信这种能力的鹅。

[hi; hi] [sed] [tu;: tə] [sʌtʃ] : “ [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ju;: jʊ] [krɔ:l] [ˈhevnwəd] [fɜ:st] , [ðen] [wɔ:k] [ˈhevnwəd] ;
He said to such : “ Let me see you crawl heavenward first , then walk heavenward ;
他 说 到 这样的 : “ 让 我 看 你 爬行 向天 第一的 , 然后 走 向天 ;

他对这样的人说：“先让我看看你们是如何爬向天堂的，然后再让我看看你们是如何走向天堂的；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;: bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu;: tə][sɔ:(r)] [wen] [ju;: jʊ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsəʊbəli] , [ˈɒnɪstli] ,
it will be time enough to soar when you have lived soberly , honestly ,
它 将要 是 时间 足够的 到 翱翔 什么时候 你 有 居住地 清醒地 , 诚实地 ,
当你清醒、诚实地生活过之后，就有足够的时间展翅高飞了。

[ˈpaɪəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] — [nɒt][hɪə(r)] , [weə(r)] [ju;: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][taɪd] [hændz] , [fi:t] [ænd; ənd] [tʌŋ]
piously a year or two — not here , where you are tied hands , feet and tongue
虔诚地 一个 年 或者 二 — 不是 这里 , 在哪里 你 是 系 双手 , 脚 和 舌头
,
,
,

虔诚地待上一两年——不是在这里，在这里你手脚都被束缚，说不出话来。

[bʌt; bət] [fri:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [tempˈteɪjənz] .
but free among the world's temptations .
但 自由的 之中 这 世界的 诱惑 .

但却能免受世间诱惑。

“ [hi;: hi][hæd; həd][nəʊ][blaɪnd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈlɜ:nɪd] - [baɪ] - [hɑ:t] [teksts] .
” **He had no blind confidence in learned - by - heart texts .**
” 他 有 不 瞎的 信心 在 学习 - 经过 - 心 文本 .

“他对死记硬背的课文没有盲目的信心。”

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , ” [sed] [hi;: hi] .
” **Many a scoundrel has a good memory , ” said he .**
” 许多 一个 恶棍 有 一个 好的 记忆 , ” 说 他 .

“很多恶棍的记忆力都很好，”他说。

[hɪə(r)][hi;: hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [əˈpəʊzd] [tu;: tə][hɪz; ɪz] [frend] [ləˈpeɪl] .
Here he was quite opposed to his friend Lepel .
这里 他 曾是 相当 反对 到 他的 朋友 莱佩尔 .

在这件事上，他与他的朋友莱佩尔意见相左。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɜ:tʃu:] [tu;: tə][ˈhəʊli] [rɪt] [pɔ:] [ˈenihaʊ] [ˈɪntu:]
This gentleman attributed a sort of physical virtue to Holy Writ poured anyhow into
这 绅士 归因于 一个 种类 的 身体的 美德 到 圣 写 倾倒 无论如何 进入
[ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈves(ə)] .
a human vessel .
一个 人类 血管 .

这位先生认为，只要把圣经灌输到人的容器里，就能产生某种物质上的好处。

[hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ['bɒnɪst] [wɪl] [ə'praɪə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd]
His plan of making a thief honest will appear incredible to a more enlightened
他的 计划 的 制作 一个 贼 诚实的 将要 出现 极好的 到 一个 更多的 开明
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ；

他让小偷改邪归正的计划，在更开明的时代看来简直不可思议；

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['ædvəkeɪts] [kɔːl][ɪ'mɪstə(r)] . ['iːdn] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] .
yet it is widely accepted now and its advocates call Mr . Eden a dreamer .
然而 它 是 广泛 公认 现在 和 它是 倡导者 称呼 先生 ； 伊甸园 一个 梦想家 ；
但现在这种观点已被广泛接受，其支持者称伊登先生为空想家。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 ；

事情是这样的：

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [rəʊgz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][teksts] .
He came into a cell cold and stern and set the rogues a lot of texts .
他 来了 进入 一个 细胞 寒冷的 和 船尾 和 放 这 流氓 一个 很多 的 文本 ；
他走进牢房，神情冷峻严厉，给那些恶棍们布置了许多任务。

[ðəʊz] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hiː; hi] [kɔːld] [gʊd] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['lɜːnɪd]
Those that learned a great many he called good prisoners , and those that learned
那些 那 学习 一个 伟大的 许多 他 称为 好的 囚犯 ， 和 那些 那 学习
[fjuː] — [blæk] [ʃiːp] ；
few — black sheep ;
很少 — 黑色的 羊 ；

那些学识渊博的人，他称之为好囚犯；而那些学识浅薄的人，他称之为害群之马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][laɪf] , ['bɪtə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and the prisoners soon found out that their life , bitter as it was ,
和 这 囚犯 很快 成立 出去 那 他们的 生活 ， 苦的 作为 它 曾是 ；
囚犯们很快发现，他们的生活虽然痛苦不堪，

[wʊd] [biː; bi] ['bɪ.tə.ʊə] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [teksts] .
would be bitterer if they did not look sharp and learn a good many texts .
会 是 更苦涩 如果 他们 做过 不是 看 锋利的 和 学习 一个 好的 许多 文本 ；
如果他们不努力学习，没有掌握足够的知识，那他们将会更加痛苦。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [lɒts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪɪst] ['skaundrəl] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][məʊst] .
So they learned lots — and the slyest scoundrels learned the most .
所以 他们 学习 很多 — 和 这 最狡猾的 无赖 学习 这 最多 ；
所以他们学到了很多東西——而最狡猾的恶棍学到的最多。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðeɪ] , “ [ɪn] [ðɪːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [həʊlz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]
“ **Why not ?** ” **said they ,** “ **in these cursed holes we have nothing better to**
” 为什么 不是 ？ ” 说 他们 ， “ 在 这些 被诅咒的 孔 我们 有 没有什么 更好的 到
[duː; də] ;
do ;
做 ；

“为什么不呢？”他们说，“在这些该死的洞穴里，我们无事可做；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði]['pɑːrsənz] [gʊd] [wɜːd] ,
and it is the only way to get the parson's good word ,
和 它 是 这 仅有的 方式 到 得到 这 牧师的 好的 单词 ；
这是获得牧师好评的唯一途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] .
and that is always worth having in jail .
和 那 是 总是 值得 拥有 在 监狱 ；
在监狱里，拥有这种能力总是值得的。

“ [wʌn] [rəʊg] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [teksts] [ðʌs] :
“ **One** **rogue** **on** **getting** **out** **explained** **his** **knowledge** **of** **five** **hundred** **texts** **thus** :
“ 一 流氓 在 获得 出去 解释 他的 知识 的 五 百 文本 因此 :
“ 一个逃犯逃脱后，这样解释他所了解的五百部经典：

“ [wɒt] [dɪd][,aɪˈti:] [hɜ:t] [ˌemˈi:] [ˈlɜ:nɪŋ] [teksts] ?
“ **What** **did** **it** **hurt** **me** **learning** **texts** ?
“ 什么 做过 它 伤害 我 学习 文本 ?
学习课文对我有什么害处？

[aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [li:v] [bi:; bi] [ˈlɜ:nɪŋ] [teksts][æz; əz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk] ,
I'd **just** **as** **lieve** **be** **learning** **texts** **as** **turning** **a** **crank** ,
ID 只是 作为 相信 是 学习 文本 作为 转弯 一个 曲柄 ,
我宁愿相信学习课文就像相信转动曲柄一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [bi:; bi][di:] — [di:][æz; əz][ˈaɪðə(r)] .
and **as** **soon** **be** **d** **— d** **as** **either** .
和 作为 很快 是 d — d 作为 任何一个 .
并且很快就会被.....

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsʌkɪŋ] [seɪnts] — [ə; eɪ] [fəʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ **This** **fellow** **had** **been** **one** **of** **Mr** . **Lepel's** **sucking** **saints** **— a** **show** **prisoner** .
“ 这 同伴 有 到过 一 的 先生 : - 吸吮 圣徒 — 一个 展示 囚犯 :
“这家伙曾是莱佩尔先生的吸血圣徒之一——一个表演囚犯。

[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [bru:t] [fɔ:s] — [haʊ] [ɒd] [ðeɪ] [saʊnd] [təˈgeðə(r)] !
The **Bible** **and** **brute** **force** **— how** **odd** **they** **sound** **together** !
这 圣经 和 蛮力 力量 — 如何 奇怪的 他们 声音 一起 !
《圣经》和蛮力——这两个词放在一起听起来多么奇怪啊！

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ləˈpəl] [ˈsɪstəm] , [ˈhʌmbʌg] [əˈpɑ:t] .
Yet **such** **was** **the** **Lepel** **system** , **humbug** **apart** .
然而 这样的 曾是 这 莱佩尔 系统 , 骗子 除 .
撇开虚伪不谈，这就是莱佩尔体系。

[pʊt] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [bɪˈtwi:n] [æn; ən][əʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ˈtestəmənt] .
Put **a** **thief** **in** **a** **press** **between** **an** **Old** **Testament** **and** **a** **New** **Testament** .
放 一个 贼 在 一个 按 之间 一个 老的 遗嘱 和 一个 新的 遗嘱 .
把一个小偷放在《旧约》和《新约》之间压榨。

[tɜ:n] [ðə; ðɪ] [skru:] , [krʌʃ] [ðə; ðɪ][teksts][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊgz] [ˈvaɪsɪz] [aʊt] !
Turn **the** **screw** , **crush** **the** **texts** **in** , **and** **the** **rogue's** **vices** **out** !
转动 这 拧紧 , 压碎 这 文本 在 , 和 这 流氓的 恶习 出去 !
拧紧螺丝，压碎短信，清除恶棍的恶习！

[kənˈvɜ:ʃ(ə)n] [meɪd] [ˈi:zi] !
Conversion **made** **easy** !
转换 制成 简单的 !
转换变得轻松简单！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][hi:; hi] [əˈpəʊz] [ˈkʌnɪŋ] [kləʊk] [wɪð] [rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə][bru:ˈtæləti] [kləʊk] [ˈlʌdə(r)]
What **a** **wonder** **he** **opposes** **cunning** **cloaked** **with** **religion** **to** **brutality** **cloaked** **under**
什么 一个 想知道 他 反对 狡猾 隐蔽的 和 宗教 到 残酷 隐蔽的 在下面
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 :
令人惊讶的是，他竟然反对披着宗教外衣的狡诈，反对披着宗教外衣的残暴。

[eɪ] , [bruːˈtæləti] , [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd] ['selfɪnəs] , [ɔːl] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [faʊnˈdeɪ](ə)n] **Ay , brutality , and laziness , and selfishness , all these are the true foundation**
哎 , 残酷 , 和 懒惰 , 和 自私 , 全部 这些 是 这 真的 基础
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] .
of that system .
的 那 系统 .

没错，残暴、懒惰和自私，这些都是该制度的真正基础。

['selfɪnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ][məɪn][wəʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] .
Selfishness — for such a man won't do anything he does not like .
自私 — 为了 这样的 一个 男人 惯于 做 任何事物 他 做 不是 喜欢 .

自私——因为这样的人不会做任何他不喜欢的东西。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] - [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] - [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] ?
" **Why should I make myself ' all things to all men ' to save a soul ?**
" 为什么 应该 我 制作 我 - 全部 事物 到 全部 男人 - 到 节省 一个 灵魂 ?
"我为什么要为了拯救一个灵魂而让自己迎合所有人呢？ "

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [nʌn] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm]
I will save them this one way or none — this is my way and they shall all come
我 将要 节省 他们 这 一 方式 或者 没有任何 — 这 是 我的 方式 和 他们 将 全部 来
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

我一定要用这一种方法拯救他们，否则就什么都不做——这就是我的方法，他们最终都会明白。

" [sez] [ðə; ði] ['revərənd] [prəuˈkrʌstiːz] ,
" **says the reverend Procrustes ,**
" 说道 这 牧师 普罗克鲁斯忒斯 ,

“牧师普罗克鲁斯忒斯说道，”

[fərˈget] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [wʌn] [ɪn] [veɪn] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [krʌʃt] ;
forgetting that if the heart is not won in vain is the will crushed ;
遗忘 那 如果 这 心 是 不是 韩元 在 徒劳 是 这 将要 碎 ;

忘记了，如果人心没有被赢得，意志就会被摧毁；

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [nɒt] ['keərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
or perhaps not caring so that he gets his own way .
或者 也许 不是 关怀 所以 那 他 获得 他的 自己的 方式 .

或许他根本不在乎，这样才能达到自己的目的。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['iːdənz] [plæn][ɪz][ə; eɪ] [hɜːkjuːˈliːən] ['efət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [rɪˈpiːtɪd] ;
To work on Mr . Eden's plan is a herculean effort day by day repeated ;
到 工作 在 先生 . 伊甸园 计划 是 一个 赫拉克勒斯 努力 天 经过 天 重复 ;

执行伊登先生的计划是一项艰巨的任务，需要日复一日地重复；

[bʌt; bət][tuː; tə] [set] [teksts][ɪz] ['iːzi] ,
but to set texts is easy ,
但 到 放 文本 是 简单的 ,

但是设置文本很容易，

['iːziə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ðæt] [ɪz] [əˈpiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
easier even than to learn them — and how easy that is appears from the
更轻松 甚至 比 到 学习 他们 — 和 如何 简单的 那 是 出现 从 这
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkjʊərəbəl] [ˈfelən] [huː] [hæv; həv] [swɒpt] [teksts][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪkɪts] - [ɒv; əv] - [liːv] .
multitude of incurable felons who have swapped texts for tickets - of - leave .
民众 的 不治之症 重罪犯 WHO 有 交换 文本 为了 门票 - 的 - 离开 .

甚至比学习它们还要容易——从众多无可救药的重罪犯用短信换取假释证这件事来看，这确实很容易。

[mɛr'sjɜ:] [lə'pɛl] ,
Messieurs Lepel ,
先生们 莱佩尔 ,

勒佩尔先生们

[hu:] [ti:tʃ] ['sɒlətri] [dɪ'prest] ['sɪnəz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪð] [skru:] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [læʃ] [ænd; ənd][nəʊ]
who teach solitary depressed sinners the Bible with screw and lifted lash and no
WHO 教 孤 郁闷 罪人 这 圣经 和 拧紧 和 抬起 睫毛 和 不
[lʌv] [nɔ:(r)] [ˈpɪti] ,
love nor pity ,
爱 也不 遗憾 ,

他们用螺丝钉和鞭子鞭答着孤独沮丧的罪人，不带任何爱心和怜悯，教导他们圣经。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] .
a word in your ear .
一个 单词 在 你的 耳朵 .

在你耳边说一句话。

[brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [step] [ˈhaɪə(r)] .
Begin a step higher .
开始 一个 步 更高 .

迈出更高的一步。

[gəʊ] [fɜ:st] [tu:; tə][sʌm; səm] [tʃærətəbl̩] [pri:t] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [lɜ:n] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)] [jɔ:ˈselvz]
Go first to some charitable priest and at his feet learn that Bible yourselves
去 第一的 到 一些 慈善 牧师 和 在 他的 脚 学习 那 圣经 你们自己
!
!
!

你们先去找个好心的牧师，在他面前亲自学习圣经吧！

[fə'ɡɪv] [maɪ] [hi:t] , [dɪə(r)] [ˈri:də(r)] .
Forgive my heat , dear reader .
原谅 我的 热 , 亲爱的 读者 .

请原谅我言辞激烈，亲爱的读者。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ˈi:dn̩] ,
I am not an Eden ,
我 是 不是 一个 伊甸园 ,

我并非伊甸园，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['feləʊz] [raɪl̩][em 'i:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] ,
and these fellows rile me when I think of the good they might do ,
和 这些 伙伴们 激怒 我 什么时候 我 思考 的 这 好的 他们 可能 做 ,

每当我想到这些人可能做出的贡献，我就感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔ:s] [hɪˈpɒkrəsi] [əˈpɒn] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] [ɪˈnʌf]
and they do nothing but force hypocrisy upon men who were bad enough
和 他们 做 没有什么 但 力量 虚伪 之上 男人 WHO 是 坏的 足够的
[wɪˈðəʊt] [ðæt] .
without that .
没有 那 .

他们所做的，无非是强迫那些原本就够糟糕的人变得更加虚伪。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈlættɪtju:d] ;
I allow a certain latitude ;
我 允许 一个 肯定 纬度 ;

我允许有一定的自由裁量权；

[dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn][hɒt] [ˈwɔ:tə(r)][baɪ] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [ˈmædmən][ɔ:(r)] [ˈevri] [dʌns] ,
don't want to swim in hot water by quarreling with every madman or every dunce ,
不 想 到 游泳 在 热的 水 经过 争吵 和 每一个 狂人 或者 每一个 笨蛋 ,

不想因为跟每个疯子或笨蛋争论而惹上麻烦。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [daʊt] ['eni] [mænz] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [kɒntrə'dɪktəri] [v'aɪsɪz] .

but I do doubt any man's right to combine contradictory vices .

但 我 做 怀疑 任何 男人的 正确的 到 结合 矛盾的 恶习 .

但我确实怀疑任何人是否有权同时犯下相互矛盾的恶习。

[naʊ] [ðiːz] ['wəːði] [ɑː(r); ə(r)][ˈstjuːpɪd] [jet] [waɪld] , [θɪk] - ['hedɪd] [jet] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'lɪəriəs] — [ˈtɔːrtəsəz]
Now these worthies are stupid yet wild , thick - headed yet delirious — tortoises .

现在 这些 值得尊敬的人 是 愚蠢的 然而 荒野 , 厚的 - 标题 然而 谵妄 — 陆龟

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [heəz] .

and March hares .

和 行进 野兔 .

这些家伙既愚蠢又狂野，既愚钝又疯狂——就像乌龟和三月的野兔一样。

[maɪ] [sketʃ] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . ['iːdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] .

My sketch of Mr . Eden and his ways is feeble and unworthy .

我的 草图 的 先生 . 伊甸园 和 他的 方式 是 微弱 和 不配 .

我对伊登先生及其行事方式的描述苍白无力，不足以称得上是他的写照。

[bʌt; bət][ai] [kən'kluːd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ˈmɑːstə(r)] - [strəʊk] [pʊ; əv][ˈjuːlədʒi] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

But I conclude it with one master - stroke of eulogy — He was the

但 我 结束 它 和 一 掌握 - 中风 的 颂 — 他 曾是 这

[ˈɒpəzɪt] [pʊ; əv] [ðiːz] [men] .

opposite of these men .

对面的 的 这些 男人 .

但我最后要用一句最精辟的赞扬来结束——他与这些人截然相反。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪaɪ] .

CHAPTER XLIII .

章 四十三 .

第四十三章

[wiː; wi] [left] ['tɒməs] ['rɑːbɪnsən] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

WE left Thomas Robinson writing his life .

我们 左边 托马斯 罗宾逊 写作 他的 生活 .

我们离开时，托马斯·罗宾逊正在撰写他的自传。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] .

He has written it .

他 有 书面 它 .

他写的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ] ['prɪznər] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊləɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['prɪznər] .

It has been printed by prisoners and circulated among prisoners .

它 有 到过 打印 经过 囚犯 和 流通 之中 囚犯 .

它由囚犯印刷并在囚犯中传阅。

[wʌn] ['kɒpi] [leɪ] [ɪn] ['rɑːbɪnsənz] [sel] [tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

One copy lay in Robinson's cell till he left the prison ,

一 复制 躺 在 罗宾逊的 细胞 直到 他 左边 这 监狱 ,

其中一份副本一直留在罗宾逊的牢房里，直到他离开监狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒpi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pendɪd] ['mɪstə(r)] . ['iːdənz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [em 'es] .

and to this copy were appended Mr . Eden's remarks in MS .

和 到 这 复制 是 附加 先生 . 伊甸园 评论 在 多发性硬化症 .

这份副本还附有伊登先生的手稿评论。

[ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɪz][ə; eɪ][self] - [drɔːn] ['pɔːtreɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [truː] [bəʊ'hiːmiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
This autobiography is a self - drawn portrait of a true Bohemian and his mind

这 自传 是 一个 自己 - 绘制 肖像 的 一个 真的 波西米亚 和 他的 头脑

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

from boyhood up to the date when he fell into my hands .

从 童年 向上 到 这 日期 什么时候 他 跌倒 进入 我的 双手 .

这本自传是作者亲笔描绘的一位真正的波西米亚人从童年到我读到他为止的内心世界。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈreɪtrəgreɪd] [step] .
Unfortunately we cannot afford so late in our story to make any retrograde step .
很遗憾 我们 不能 买得起 所以 晚的 在 我们的 故事 到 制作 任何 逆行 步 .

可惜的是，在故事发展到这个阶段，我们不能再走任何倒退的路了。

[ðə; ði] " [ɔːtəbaɪˈbɡrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] " [mʌst; məst] [ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [θɪrɪst] [ˈɪntuː][maɪ] [əˈpendɪks]
The " Autobiography of a Thief " must therefore be thrust into my Appendix
这 " 自传 的 一个 贼 " 必须 所以 是 推力 进入 我的 附录
[ɔː(r)] [ˈprɪntɪd] [elsˈweə(r)] .
or printed elsewhere .
或者 打印 别处 .

因此，《窃贼自传》必须被塞进我的附录，或者印在别处。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [hæz; həz] [siːn] [ˈrɑːbɪnsən] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːnd] [baɪ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk]
The reader has seen Robinson turned into a fiend by cruelty and turned back
这 读者 有 已见 罗宾逊 转向 进入 一个 恶魔 经过 残酷 和 转向 后退
[tuː; tə][ə; eɪ][mən][baɪ][hjuːˈmænəti] .
to a man by humanity .
到 一个 男人 经过 人类 .

读者已经看到鲁滨逊因残忍而变成恶魔，又因人性而变回人。

[ɒn] [ðɪs] [ˈfɒləʊd] [ˈmeni] [ˈseɪkrɪd] , [ˈsɒf(ə)nɪŋ] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈlesnz] ,
On this followed many sacred , softening , improving lessons ,
在 这 随后 许多 神圣 , 软化 , 改善 课程 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and as he loved Mr . Eden his heart was open to them .
和 作为 他 喜爱 先生 . 伊甸园 他的 心 曾是 打开 到 他们 .
[ænd; ənd][dəʊsərɪ][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and docile as wax in the hands of those who show it .
和 温顺 作为 蜡 在 这 双手 的 那些 WHO 展示 它 .

随后，随之而来的是许多神圣的、温和的、提升性的教训。

因为他深爱着伊登先生，所以他对他们敞开了心扉。
[məʊst] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈkaɪndnəs] ,
Most prisoners are very sensible of genuine kindness ,
最多 囚犯 是 非常 明智的 的 真的 仁慈 ,
[ænd; ənd][dəʊsərɪ][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and docile as wax in the hands of those who show it .
和 温顺 作为 蜡 在 这 双手 的 那些 WHO 展示 它 .
[ænd; ənd][dəʊsərɪ][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and docile as wax in the hands of those who show it .
和 温顺 作为 蜡 在 这 双手 的 那些 WHO 展示 它 .

大多数囚犯都能很好地感知到真正的善意。

在展示它的人手中，它就像蜡一样温顺。
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [klaːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] .
They are the easiest class in the world to impress .
他们 是 这 最容易 班级 在 这 世界 到 令人印象深刻 .
[ænd; ənd][dəʊsərɪ][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and docile as wax in the hands of those who show it .
和 温顺 作为 蜡 在 这 双手 的 那些 WHO 展示 它 .

他们是最容易取悦的群体。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈpɜːmənənt] .
The difficulty is to make the impression permanent .
这 困难 是 到 制作 这 印象 永恒的 .
[ænd; ənd][dəʊsərɪ][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and docile as wax in the hands of those who show it .
和 温顺 作为 蜡 在 这 双手 的 那些 WHO 展示 它 .

难点在于如何让印象永久留存。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [dʌz] [nɒt] [ˈɡreɪtli] [əˈfekt] ,
But the people who pretend to you that kindness does not greatly affect ,
但 这 人们 WHO 假装 到 你 那 仁慈 做 不是 非常 影响 ,
[ænd; ənd][dəʊsərɪ][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [jəʊ] [aɪ ˈtiː] .
and docile as wax in the hands of those who show it .
和 温顺 作为 蜡 在 这 双手 的 那些 WHO 展示 它 .

但有些人却假装善良不会产生太大影响，

[pəˈsweɪd] [ænd; ənd][help] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˈnevə(r)] [traɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [bruːˈtæləti] ,
persuade and help convince them HAVE NEVER TRIED ANYTHING BUT BRUTALITY ,
说服 和 帮助 说服 他们 有 绝不 尝试 任何事物 但 残酷 ,
[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] ;
and never will ;
和 绝不 将要 ;

劝说并帮助他们相信，他们从未尝试过除残暴以外的任何手段，而且永远不会尝试；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] ; [ˈwaɪzə(r)][ɔ:(r)][ˈbetə(r)][ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] .

for nothing greater , wiser or better is in them .
为了 没有什么 更大的 ; 更明智 或者 更好的 是 在 他们 ;

因为它们之中没有更伟大、更明智、更优秀的东西。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeɪzɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [pɑːst] [ɪn] — — [dʒeɪl] .

I will now indicate the other phases through which his mind passed in — — Jail .
我 将要 现在 表明 这 其他 阶段 通过 哪个 他的 头脑 通过了 在 — — 监狱 ;

现在我将指出他在狱中经历的其他心理阶段。

[ˈbiːɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈvɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈmɛrɪz] [ˈhæpləs] [laɪf]

Being shown that his crimes were virtually the cause of Mary's hapless life
存在 所示 那 他的 犯罪 是 几乎 这 原因 的 玛丽的 不幸的 生活

[ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] ,

and untimely death ,
和 不合时宜 死亡 ;

当他意识到自己的罪行实际上是导致玛丽不幸一生和过早死亡的直接原因时，

[ænd; ənd][hɑːd] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [kənˈfesə(r)] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈspɒndənsɪ] ;

and hard pressed by his father confessor , he fell into religious despondency ;
和 难的 按下 经过 他的 父亲 忏悔者 ; 他 跌倒 进入 宗教 沮丧 ;

[bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈdespəɾət] ,

believed his case desperate ,
相信 他的 案件 绝望的 ;

在神父的严厉劝说下，他陷入了宗教绝望；他认为自己的处境毫无希望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] [tuː] [ˈmeni] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [ˈmɜːsi] .

and his sins too many for Heaven's mercy .
和 他的 罪孽 也 许多 为了 天 怜悯 ;

他的罪孽太深重，连上天也无法怜悯他。

[ɒv; əv][ɔːl] [stɜːts] [ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [məʊst] [ˈdredɪd] .

Of all states of mind this was the one Mr . Eden most dreaded .
的 全部 各州 的 头脑 这 曾是 这 一 先生 ; 伊甸园 最多 令人恐惧的 ;

在所有精神状态中，这是伊登先生最害怕的一种。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ɡɒd][ænd; ənd]

He had observed that the notion that they cannot be reconciled to God and
他 有 观察到 那 这 概念 那 他们 不能 是 和解 到 上帝 和

[mæn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] - [ˈrekləsənəs] ,

man is the cause of prisoners ' recklessness ,
男人 是 这 原因 的 囚犯 - 鲁莽 ;

他观察到，囚犯认为自己无法与上帝和人和解的想法，是导致他们肆意妄为的原因。

[ænd; ənd][wʌn] [ɡreɪt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒeɪl] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] , [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] . [diː] . - —

and one great means by which jail officers and society , England A . D . 185 —
和 一 伟大的 方法 经过 哪个 监狱 警官 和 社会 ; 英格兰 一个 . D . - —

, [kənˈfɜːm] [ðəm; ðəm][ɪn] [ɪl] .

, confirm them in ill .
; 确认 他们 在 患病的 ;

监狱官员和社会（公元 185 年的英国）确认他们患病的一个重要手段。

[hiː; hi] [suːðd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhəʊpf(ə)] [ˈmesɪdʒ]

He soothed and cheered the poor fellow with many a hopeful message
他 舒缓 和 欢呼 这 贫穷的 同伴 和 许多 一个 充满希望 信息

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [suːn] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv]

from the gospel of mercy and soon drew him out of the Slough of
从 这 福音 的 怜悯 和 很快 画 他 出去 的 这 泥沼 的

[dɪˈspɒnd] ;

Despond ;
沮丧 ;

他用福音中许多充满希望的信息安慰和鼓励了这个可怜的人，很快就把他从绝望的泥潭中拉了出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [səʊ][ˈiːgə(r)][æn; ən][ɑːm] [ðæt] [ʌp] [went] [ðɪs] [ɪmˈpreʃənəb(ə)]
but he drew him out with so eager an arm that up went this impressionable
但 他 画 他 出去 和 所以 渴望的 一个 手臂 那 向上 去 这 易受影响的
[ˈpɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm] [dɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈhev(ə)n] .
personage from despond to the fifth heaven .
人士 从 沮丧 到 这 第五 天堂 .

但他急切地用手臂将他拉了出来，以至于这个易受影响的人一下子从沮丧中升到了欣喜若狂的境地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpenɪtənt] , [fəˈɡɪvn] , [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ˈsæŋktɪfaɪd] , [ɔːl][ɪn] [θriː] [wiːks] .
He was penitent , forgiven , justified , sanctified , all in three weeks .
他 曾是 忏悔者 , 已原谅 , 合理的 , 圣化 , 全部 在 三 周 .

他在短短三周内，就完成了忏悔、宽恕、称义和成圣。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [faʊl] [ˈhæbɪt] .
Moreover , he now fell into a certain foul habit .
而且 , 他 现在 跌倒 进入 一个 肯定 犯规 习惯 .

此外，他还染上了一种不良习惯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈskɪptʃə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪskɔːs] [wɪð]
Of course Scripture formed a portion of his daily reading and discourse with
的 课程 圣经 形成 一个 部分 的 他的 日常的 阅读 和 话语 和
[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
the chaplain .
这 牧师 .

当然，《圣经》是他每日阅读和与牧师交谈的一部分。

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [siːzd] [ænd; ənd] [kept] [ˈevrɪθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
Robinson had a memory that seized and kept everything like a vise ,
罗宾逊 有 一个 记忆 那 查获 和 保留 一切 喜欢 一个 钳住 ,

罗宾逊的记忆力惊人，能像钳子一样牢牢抓住一切。

[səʊ] [naʊ] [ə; eɪ][tekst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
so now a text occurred to him for every occasion ,
所以 现在 一个 文本 发生 到 他 为了 每一个 场合 ,

所以现在他脑子里每件事都能想到一条合适的短信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntəˈwəʊv] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
and he interwove them with all his talk .
和 他 交织 他们 和 全部 他的 讲话 .

他将这些内容穿插在他的谈话中。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʃæləʊ] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɪt] !
Your shallow observers would have said , “ What a hypocrite !
你的 浅的 观察员 会 有 说 , “ 什么 一个 伪君子 !

那些肤浅的观察者会说：“真是个伪君子！ ”

” [nɒt] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɪt] , [əʊ][ˌkrɪtɪˈkæstə; ˈkrɪtɪkæstə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈmiːliən] !
” Not a hypocrite , oh Criticaster , but a chameleon !
” 不是 一个 伪君子 , 哦 评论家 , 但 一个 变色龙 !

“哦，Criticaster，他不是伪君子，而是变色龙！ ”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd][ɪn] [æn; ən]
who had been months out of the atmosphere of vice and in an
WHO 有 到过 几个月 出去 的 这 气氛 的 副 和 在 一个
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
atmosphere of religion .
气氛 的 宗教 .

他已经远离罪恶的环境，生活在宗教的氛围中数月之久。

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [brʊk] [hɪm][ʊv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːsti][ˈhæbɪt][ʊv; əv] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəlɪ]
His reverence broke him of this nasty habit of chattering Bible , and generally
他的 尊敬 打破 他 的 这 可恶的 习惯 的 喋喋不休 圣经 , 和 一般来说
[kuːld] [hɪm] [daʊn] .
cooled him down .
冷却 他 向下 .

他的敬畏之心使他改掉了喋喋不休地背诵圣经的坏习惯，也使他冷静了下来。

[ˈfaɪnəlɪ] [hiː; hi] [brɪkeɪm] [ˈsəʊbə(r)] , [ˈpenɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]
Finally he became sober , penitent for his past life , and firmly resolved to
最后 他 成为 清醒 , 忏悔者 为了 他的 过去的 生活 , 和 牢牢 已解决 到
[liːd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] .
lead a better .
带领 一个 更好的 .

最终他戒了酒，对自己过去的的生活感到忏悔，并坚定地决心过上更好的生活。

[wɪð] [ðɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
With this began to mingle ambition to rise very high in the world ,
和 这 开始 到 交融 志向 到 上升 非常 高的 在 这 世界 ,
由此，他开始怀揣着在世界上飞黄腾达的野心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
and a violent impatience to begin .
和 一个 暴力 不耐烦 到 开始 .
以及一种强烈的不耐烦。

[θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfeɪzɪz] [ræn][wʌn] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Through all these phases ran one excellent and saving thing ,
通过 全部 这些 阶段 跑 一 出色的 和 保存 事物 ,
在所有这些阶段中，有一件非常出色且至关重要的事情一直在发生：

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
a genuine attachment to his good friend the chaplain .
一个 真的 依恋 到 他的 好的 朋友 这 牧师 .
他对这位牧师好友怀有真挚的感情。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [wɒz; wəz] [rɪˈsɪprək(ə)l] ,
The attachment was reciprocal ,
这 依恋 曾是 互惠的 ,
这种依恋是相互的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʊv; əv] [tuː] [men][səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn]
and there was something touching in the friendship of two men so different in
和 那里 曾是 某物 接触 在 这 友谊 的 二 男人 所以 不同的 在
[maɪnd][ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
mind and worldly station .
头脑 和 世俗 车站 .

两个思想和世俗地位截然不同的男人之间的友谊，令人感动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [təˈgeðə(r)] .
But they had suffered together .
但 他们 有 遭受 一起 .
但他们曾一起遭受苦难。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔː(r)] [dɪˈpreɪvd] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ðæən; ðən] [ˈrɑːbɪnsən] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd]
And indeed a much more depraved prisoner than Robinson would have loved
和 的确 一个 很多 更多的 堕落的 囚犯 比 罗宾逊 会 有 喜爱
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)][æz; əz] [ˈiːdn] ;
such a benefactor and brother as Eden ;
这样的 一个 恩人 和 兄弟 作为 伊甸园 ;

事实上，比罗宾逊堕落得多的囚犯也会喜欢伊登这样一位恩人和兄弟；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['skaʊndrəl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [dɪd] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [lʌv]
and many a scoundrel in this place did love him as well as he could love
和 许多 一个 恶棍 在 这 地方 做过 爱 他 作为 出色地 作为 他 可以 爱
['eniθɪŋ] ；
anything ；
任何事物 ；

而这个地方的许多恶棍都像他爱任何事物一样爱他；

[ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [klu:] [tu;; tə][hɪm][ɪz]['sɪmp(ə)] .
and as to the other , the clew to him is simple .
和 作为 到 这 其他 , 这 线索 到 他 是 简单的 .

至于另一个人，他的线索很简单。

[waɪl] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][self] - [dɪ'si:vɪŋ] ['mɒrəlɪst] [ləʊð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['krɪmɪn(ə)] ,
While the vulgar self - deceiving moralist loathes the detected criminal ,
尽管 这 庸俗 自己 - 欺骗 道德家 厌恶 这 检测到 刑事 ,
虽然庸俗自欺的道德家憎恨被抓获的罪犯，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ([wɒt'evə(r)] [hi;; hi] [meɪ] [θɪŋk]) ['ri:əli] ['raɪzɪz][tu;; tə] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
and never (whatever he may think) really rises to abhorrence of crime ,
和 绝不 (任何 他 可能 思考) 真的 上升 到 厌恶 的 犯罪 ,
而且（无论他怎么想）他从未真正对犯罪感到憎恶。

[ðə; ði][seɪnt] [meɪks] [tu:] [steps] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [əb'hɔ:] [kraɪm] ,
the saint makes two steps upward toward the mind of Heaven itself , abhors crime ,
这 圣 制作 二 步骤 向上 朝向 这 头脑 的 天堂 本身 , 厌恶 犯罪 ,
圣人向上迈出两步，接近天堂的境界，憎恶罪恶。

[ænd; ənd] [lʌvz] , ['pɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] .
and loves , pities , and will not despair of the criminal .
和 爱 , 可惜 , 和 将要 不是 绝望 的 这 刑事 .
并且爱护、怜悯罪犯，不会对罪犯绝望。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ðɪs] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['feləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [fʊl]
But besides this Robinson was an engaging fellow , full of thought and full
但 除了 这 罗宾逊 曾是 一个 引人入胜 同伴 , 满的 的 想法 和 满的
[ɒv; əv][fæktz] ,
of facts ,
的 事实 ,

但除此之外，罗宾逊还是一位风趣幽默、博学多识的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['frɑ:nsɪs][tendə(r)] - ['kɒŋəns] ['bʃ(ə)n] [spent] [æn; ən]['ekstrə] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn]
and the Rev . Francis Tender - Conscience often spent an extra five minutes in
和 这 牧师 . 弗朗西斯 投标 - 良心 经常 花费 一个 额外的 五 分钟 在
[hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [ðen] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ]
his cell and then reproached himself for letting the more interesting personage
他的 细胞 和 然后 受责备 他自己 为了 出租 这 更多的 有趣的 人士
[rɒb] ['ʌðə(r)] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:] .
rob other depressed and thirsty souls of those drops of dew .
抢 其他 郁闷 和 渴 灵魂 的 那些 滴 的 露 .

而弗朗西斯·坦德·康斯金斯牧师经常在自己的牢房里多待五分钟，然后责备自己让更有趣的人夺走了其他沮丧和渴望的
灵魂的露珠。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['i:dn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [sel] , [sed] [tu;; tə] ['rɑ:bɪnsən] , “ [gɪv]
One day Mr . Eden , who had just entered the cell , said to Robinson , “ Give
一 天 先生 . 伊甸园 , who 有 只是 进入 这 细胞 , 说 到 罗宾逊 , “ 给
[em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
me your hand .
我 你的 手 .

有一天，刚走进牢房的伊登先生对罗宾逊说：“把你的手给我。”

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪəd] , [ɟ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] . "

" It is as I feared , your nerves are going . "

" 它 是 作为 我 害怕 , 你的 神经 是 去 . "

正如我所担心的，你的神经真的出问题了。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈru:fəli] .

" Are they ? " said Robinson ruefully . "

" 是 他们 ? " 说 罗宾逊 懊悔地 .

“是吗？”罗宾逊懊恼地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtremjələs] ? "

" Do you not observe that you are becoming tremulous ? "

" 做 你 不是 观察 那 你 是 成为 颤抖的 ? "

“你难道没有意识到自己开始颤抖了吗？”

" [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [wen] [maɪ][dɔ:(r)][ɪz] [ˈəʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

" I notice that when my door is opened suddenly it makes me shake a little "

" 我 注意 那 什么时候 我的 门 是 打开 突然 它 制作 我 摇 一个 小的

[ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [θaɪ] . "

and twitches come in my thigh . "

和 抽搐 来 在 我的 大腿 . "

“我注意到，当我的门突然打开时，我会微微颤抖，大腿也会抽搐。”

" [aɪ] [fɪəd] [æz; əz] [mʌt] .

" I feared as much . "

" 我 害怕 作为 很多 . "

“我也有同样的担忧。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [kæn; kən][beə(r)] [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] .

It is not every man that can bear separate confinement for twelve months . "

它 是 不是 每一个 男人 那 能 熊 分离 监禁 为了 十二 几个月 .

并非每个男人都能忍受长达十二个月的单独监禁。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] . "

You cannot . "

你 不能 . "

你不能。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , [ˈweðə(r)] [aɪ][kæn; kən][ɟ:(r)][nɒt] . "

" I shall have to , whether I can or not . "

" 我 将 有 到 , 无论 我 能 或者 不是 . "

“无论我能不能做到，我都必须这么做。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Will you ? "

" 将要 你 ? "

“你会？”

" [θriː] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl]

" Three days after this Mr . Eden came into his cell and said with a sad smile "

" 三 天 后 这 先生 . 伊甸园 来了 进入 他的 细胞 和 说 和 一个 伤心 微笑

,

,

,

三天后，伊登先生走进牢房，带着一丝悲伤的微笑说道：

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [emˈiː] .

" I have good news for you ; you are going to leave me . "

" 我 有 好的 消息 为了 你 ; 你 是 去 到 离开 我 .

“我有个好消息要告诉你：你要离开我了。”

“ [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] ！ [ɪz] [ðæt] [gʊd] [nju:z] ？ ”

“ **Oh , your reverence ! is that good news ?** ”
“ 哦 , 你的 尊敬 ！ 是 那 好的 消息 ？ ”

“哦，阁下！这是好消息吗？ ”

“ [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l]

“ **Those who have the disposal of you are beginning to see that all**
“ 那些 WHO 有 这 处理 的 你 是 开始 到 看 那 全部
[ˈpʌnɪʃmənt] ([ɪk'sept] ['hæŋɪŋ]) [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
punishment (except hanging) is for the welfare of the culprit ,
惩罚 (除了 绞刑) 是 为了 这 福利 的 这 罪魁祸首 ,

“那些掌握你们命运的人开始明白，除了绞刑之外，所有的惩罚都是为了罪犯的福祉。”

[ænd; ʌnd][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] .

and must never be allowed to injure him .
和 必须 绝不 是 允许 到 损伤 他 .

绝不能允许他受到伤害。

[strʌt] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] ,

Strutt left the prison for my house a fortnight ago ,
斯特拉特 左边 这 监狱 为了 我的 房子 一个 两星期 前 ,
斯特拉特两周前离开监狱来到我家。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][nekst] [wi:k] . ”

and you are to cross the water next week . ”
和 你 是 到 叉 这 水 下一个 星期 . ”

你们下周要过河。

“ [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] ！

“ **Oh , your reverence !**
“ 哦 , 你的 尊敬 ！

“哦，您的尊贵！

['hev(ə)n] [fə'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [glæd] . ”

Heaven forgive me for feeling glad . ”
天堂 原谅 我 为了 感觉 高兴的 . ”

天哪，请原谅我感到高兴。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:lɪŋ] ['hju:mən] , [eɪ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ？

“ **For being human , eh , my poor fellow ?**
“ 为了 存在 人类 , 嗯 , 我的 贫穷的 同伴 ？

“因为你是人啊，可怜的家伙？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [ɪ:dn] ['fræŋkli] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] ['rɔ:bɪnsən]

“ **In the course of this conversation Mr . Eden frankly regretted that Robinson**
“ 在 这 课程 的 这 对话 先生 . 伊甸园 坦率地说 后悔 那 罗宾逊

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][səʊ] [su:n] .

was going so soon .
曾是 去 所以 很快 .

在谈话过程中，伊登先生坦率地表达了对罗宾逊这么快就要离开的遗憾。

“ [fɔ:(r)] [mʌnθs] [mɔ:(r)]['prɪz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [sefə] ,

“ **Four months more prison would have made you safer ,**
“ 四 几个月 更多的 监狱 会 有 制成 你 更安全 ,

“再判四个月刑反而会让你更安全。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sentəns]

and I would have kept you here till the last minute of your sentence
和 我 会 有 保留 你 这里 直到 这 最后的 分钟 的 你的 句子

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] ,

for the good of your soul ,
为了 这 好的 的 你的 灵魂 ,

为了你的灵魂，我会把你留在这里直到刑期结束。

“ [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [fuːl] — [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ **Ungrateful you are not , but you are naturally a fool — a weak ,**
“ 忘恩负义 你 是 不是 , 但 你 是 自然 一个 傻子 — 一个 虚弱的 ,
[ˈfleksəb(ə)l] [fuːl] .
flexible fool .
灵活的 傻子 .

“你并非忘恩负义，但你天生是个傻瓜——一个软弱、随波逐流的傻瓜。”
[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɡɪfts] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][nəʊz] [ˈɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n]
A man with a tenth of your gifts would lead you by the nose into temptation
一个 男人 和 一个 第十 的 你的 礼物 会 带领 你 经过 这 鼻子 进入 诱惑
.
.
.
一个拥有你十分之一天赋的人，就能把你引诱到诱惑之中。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [naʊ] [ˈkɒnʃəns] [wɪl] [prɪk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [jet]
But I warn you if you fall now conscience will prick you as it never yet
但 我 警告 你 如果 你 落下 现在 良心 将要 刺 你 作为 它 绝不 然而
[hæz; hæz] ;
has ;
有 ;
但我警告你，如果你现在犯错，你的良心将会受到前所未有的谴责；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪzrəbl] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðəʊ] [ˈmɪzrəbl] [pə'hæps] [wɪl] [ˈnevə(r)] [raɪz] [ə'gen] ,
you will be miserable , and yet though miserable perhaps will never rise again ,
你 将要 是 悲惨的 , 和 然而 尽管 悲惨的 也许 将要 绝不 上升 再次 ,
你会很痛苦，但即便痛苦，或许也永远无法再次振作起来。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɔːs] [ɪz][nɒt] [ˈpenɪtəns] .
for remorse is not penitence .
为了 悔恨 是 不是 忏悔 .
懊悔并不等同于忏悔。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] [æt; ət] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ]
“ **Robinson was so hurt at this want of confidence that he said nothing in reply**
“ 罗宾逊 曾是 所以 伤害 在 这 想 的 信心 那 他 说 没有什么 在 回复
.
.
.
罗宾逊对这种缺乏信任感到非常受伤，以至于他一言不发。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [felt] [ˈsɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , “ [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
and then Mr . Eden felt sorry he had said so much , “ for , after all ,
和 然后 先生 . 伊甸园 毛毡 对不起 他 有 说 所以 很多 , “ 为了 , 后 全部 ,
然后，伊登先生后悔自己说了那么多话，“毕竟，

“ [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [mɪs'ɡɪvɪŋz] ; [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ˈəʊnli][peɪn] [hɪm] .
“ **thought he , “ these are mere misgivings ; by uttering them I only pain him .**
“ 想法 他 , “ 这些 是 仅仅 疑虑 ; 经过 发出声音 他们 我 仅有的 疼痛 他 .
他心想：“这些只是些许疑虑；说出来只会让他难过。”

[aɪ][kænt] [meɪk] [hɪm] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .
I can't make him share them .
我 不能 制作 他 分享 他们 .
我无法强迫他分享。

[let] [em 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
Let me think what I can do .
让 我 思考 什么 我 能 做 .
让我想想我能做些什么。

” [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ˈmɜːt(ə)n] .
” **That very day he wrote to Susan Merton .**
” 那 非常 天 他 写道 到 苏珊 默顿 .

“就在那天，他给苏珊·默顿写了信。”

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : “ [ˈtɒməs] [ˈrɑːbɪnsən] [gəʊz] [tuː; tə] [pɒˈstreɪliə] [nekst] [wiːk] .
The letter contained the following : “ Thomas Robinson goes to Australia next week .
这 信 包含 这 下列的 : “ 托马斯 罗宾逊 去 到 澳大利亚 下一个 星期 .
信中包含以下内容：“托马斯·罗宾逊下周将前往澳大利亚。

[hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [ˈɪmɪdiətli] [ɒn] [ˈlændɪŋ] .
He will get a ticket - of - leave almost immediately on landing .
他 将要 得到 一个 票 - 的 - 离开 几乎 立即地 在 降落 .

他一落地就能立即拿到休假证。

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] ; [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [riˈzɒlv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈʌnˈsteɪb(ə)] ,
I am in great anxiety ; he is full of good resolves , but his nature is unstable ,
我 是 在 伟大的 焦虑 ; 他 是 满的 的 好的 解决 , 但 他的 自然 是 不稳定 ,
我非常焦虑；他意志坚定，但性情不稳定。

[jet] [aɪ][ʃʊd; jəd] [nɒt] [ˈfiə(r)][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ˈeniweə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪəts]
yet I should not fear to trust him anywhere if I could but choose his associates
然而 我 应该 不是 害怕 到 相信 他 任何地方 如果 我 可以 但 选择 他的 同事
.
:
.

但是，如果我可以选择他的同伴，那么在任何地方我都不会害怕信任他。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] .
In this difficulty I have thought of George Fielding .
在 这 困难 我 有 想法 的 乔治 菲尔德 .

遇到这种困境时，我想到了乔治·菲尔德。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sʌmd] [dʒɔːdʒ] [ʌp]
You know I can read characters , and though you never summed George up
你 知道 我 能 读 人物 , 和 尽管 你 绝不 总结 乔治 向上
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

你知道我能读懂人物，虽然你从未向我概括过乔治的性格，

[hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz] [rɪˈviːl] [hɪm][tuː; tə][emˈiː] .
his sayings and doings reveal him to me .
他的 谚语 和 行为 揭示 他 到 我 .

他的言行让我对他有了更深的了解。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ˈɒnəsti] [ɪz] [ɪnˈgreɪnd] .
He is a man in whom honesty is engrained .
他 是 一个 男人 在 谁 诚实 是 根深蒂固 .

他是一个诚实正直的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
Poor Robinson with such a companion would be as honest as the day ,
贫穷的 罗宾逊 和 这样的 一个 伴侣 会 是 作为 诚实的 作为 这 天 ,
可怜的鲁滨逊，有这样的同伴，肯定会诚实得像个傻瓜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːsɪz] .
and a useful friend , for he is full of resources .
和 一个 有用 朋友 , 为了 他 是 满的 的 资源 .

他也是一位很有用的朋友，因为他有很多资源。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第30/51页

[ðen] , [dɪə(r)] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .
Then , dear friend , will you do a Christian act and come to our aid .
然后 , 亲爱的朋友 , 将要 你 做 一个 基督教 行为 和 来 到 我们的 援助 .

那么，亲爱的朋友，你能否行个基督徒之举，来帮助我们呢？

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]
I want you to write a note to Mr . Fielding and let this poor fellow
我 想 你 到 写 一个 笔记 到 先生 . 菲尔丁 和 让 这 贫穷的 同伴
[teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
take it to him .
拿 它 到 他 .

我希望你给菲尔丁先生写张便条，然后让这个可怜的家伙把它带给他。

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [kən'vɜːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʃaɪ] [ʊv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Armed with this my convert will not be shy of approaching the honest man ,
武装 和 这 我的 转变 将要 不是 是 害羞的 的 接近 这 诚实的 男人 ,

有了这些，我的皈依者就不会害怕去接近那位诚实的人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl] [wɪl] [nɒt] [heɪt] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪk] — [wɪl] [hiː; hi] ?
and the exile will not hate me for this trick — will he ?
和 这 流亡 将要 不是 恨 我 为了 这 诡计 — 将要 他 ?

流亡者不会因为我这个计谋而恨我吧？

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kleɪvə(r)] [fuːlɪz] [laɪf] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
I send you inclosed the poor clever fool's life written by himself and printed
我 发送 你 封闭 这 贫穷的 聪明的 傻瓜 生活 书面 经过 他自己 和 打印
[baɪ][maɪ][gɜːlɪz] .
by my girls .
经过 我的 女孩们 .

我随信附上这位可怜的聪明傻瓜的自传，这本书是他自己写的，由我的女儿们印刷的。

[riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Read it and tell me are we wrong in making every effort to save such a
读 它 和 告诉 我 是 我们 错误的 在 制作 每一个 努力 到 节省 这样的 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?

读完之后告诉我，我们尽一切努力去拯救这样一个人，难道错了吗？

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
"**etc**
" —————
ETC

“ ETC。

[baɪ] [rɪ'tɜːn] [ʊv; əv][pəʊst] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] ['suːzn] ['mɜːt(ə)n] ,
By return of post came a reply from Susan Merton ,
经过 返回 的 邮政 来了 一个 回复 从 苏珊 默顿 ,

邮件很快收到了苏珊·默顿的回信。

[fʊl] [ʊv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ziːl] [tuː; tə][siː 'əʊ - ['bɒərəɪt] [ɪn] ['eni] [wei]
full of pity for Robinson and affectionate zeal to co - operate in any way
满的 的 遗憾 为了 罗宾逊 和 亲热 热情 到 合作 - 操作 在 任何 方式
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
with her friend .
和 她 朋友 .

她对罗宾逊充满了怜悯，并热切地希望以任何方式与她的朋友合作。

[ɪnˈkləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [nɒt] [kləʊzd] .
Inclosed was a letter addressed to George Fielding , the envelope not closed .
封闭 曾是 一个 信 已解决 到 乔治 菲尔丁 , 这 信封 不是 关闭 .

信封里附有一封写给乔治·菲尔丁的信，信封没有封口。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæŋknəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː]
Mr . Eden slipped in a banknote and a very small envelope and closed it
先生 . 伊甸园 滑倒了 在 一个 钞票 和 一个 非常 小的 信封 和 关闭 它
,
,
,

伊登先生塞进一张钞票和一个很小的信封，然后把信封封好。

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈenvələʊp] , [siːld] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈkɒpɪd] [ðə; ði][fɜːst] [əˈdres] [ɒn][ɪts]
placed it in a larger envelope , sealed that and copied the first address on its
放置 它 在 一个 更大的 信封 , 密封 那 和 复制 这 第一的 地址 在 它是
[ˈkʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

将它放入一个更大的信封中，封好信封，然后抄写信封封面上的第一个地址。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [ˈrɑːbɪnsən] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ]
He now gave Robinson more of his time than ever and seemed to cling
他 现在 给予 罗宾逊 更多的 的 他的 时间 比 曾经 和 似乎 到 黏着
[tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈmʌðəli] [ˌæprɪˈhenʃn] .
to him with almost a motherly apprehension .
到 他 和 几乎 一个 母性 忧虑 .

他现在比以往任何时候都更花时间陪伴罗宾逊，似乎像母亲一样依恋着他。

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt] ,
Robinson noticed it and felt it very , very much ,
罗宾逊 注意到 它 和 毛毡 它 非常 , 非常 很多 ,

罗宾逊注意到了这一点，并且感触非常深。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] [uːz] [əˈwei] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]
and his joy at getting out of prison oozed away more and more as the
和 他的 喜悦 在 获得 出去 的 监狱 渗出 离开 更多的 和 更多的 作为 这
[deɪ] [druː] [nɪə(r)] .
day drew near .
天 画 靠近 .

随着出狱日期的临近，他出狱的喜悦也渐渐消退了。

[ðæt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
That day came at last .
那 天 来了 在 最后的 .

那一天终于到来了。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ˈevənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ruːm] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [ˌfeəˈwel] .
Robinson was taken by Evans to the chaplain's room to bid him farewell .
罗宾逊 曾是 已采取 经过 埃文斯 到 这 随军牧师 房间 到 出价 他 告别 .

罗宾逊被埃文斯带到牧师的房间向他告别。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
He found him walking about the room in deep thought .
他 成立 他 步行 关于 这 房间 在 深的 想法 .

他发现他正在房间里踱来踱去，陷入沉思。

“ [ˈrɑːbɪnsən] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɪˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
“ **Robinson , when you are thousands of miles from me bear this in mind ,**
” 罗宾逊 , 什么时候 你 是 数千 的 英里 从 我 熊 这 在 头脑 ,
“罗宾逊，当你远在千里之外时，请记住这一点。”

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . "

that if you fall again you will break my heart . "

那 如果 你 落下 再次 你 将要 休息 我的 心 . "

如果你再次跌倒，我会心碎的。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

" I know it , sir ; I know it ; for you would say ,

" 我 知道 它 , 先生 ; 我 知道 它 ; 为了 你 会 说 ,

"我知道，先生；我知道；因为您会说，

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪm] [huː] [kæn; kən][aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ? - "

' If I could not save him who can I hope to ? ' "

- 如果 我 可以 不是 节省 他 WHO 能 我 希望 到 ? - "

"如果我都救不了他，还能指望救谁呢？ "

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] — [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd]

" You would not like to break my heart — to discourage your friend and

" 你 会 不是 喜欢 到 休息 我的 心 — 到 阻碍 你的 朋友 和

[ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] ,

brother in the good work ,

兄弟 在 这 好的 工作 ,

"你不会想让我伤心——让你的朋友和兄弟在做好事上灰心丧气吧，

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːk] ? "

the difficult work ? "

这 难的 工作 ? "

困难的工作？

" [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][daɪ] ;

" I would rather die ;

" 我 会 相当 死 ;

我宁愿去死；

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [em 'iː] [ded] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em]

if it is to be so I pray Heaven to strike me dead in this room while I am

如果 它 是 到 是 所以 我 祈祷 天堂 到 罢工 我 死的 在 这 房间 尽管 我 是

[fɪt][tuː; tə][daɪ] ! "

fit to die ! "

合身 到 死 ! "

如果真是如此，我祈求上天让我在这间屋子里死去，趁我还能死去的时候！

" [daʊnt] [seɪ] [ðæt] ;

" Don't say that ;

" 不 说 那 ;

“别这么说；

[lɪv; laɪv][tuː; tə][rɪ'peə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ˈpraʊdə(r)][pʊ; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

live to repair your crimes and to make me prouder of you than a

居住 到 维修 你的 犯罪 和 到 制作 我 更骄傲 的 你 比 一个

[mʌðə(r)] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] .

mother of her first - born .

母亲 的 她 第一的 - 出生 .

活着就是为了弥补你的罪行，让我比第一个孩子的母亲还要为你感到骄傲。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

" He paused and walked the room in silence .

" 他 暂停 和 步行 这 房间 在 沉默 .

他停顿了一下，默默地在房间里踱步。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv] [ˈrɑːbɪnsən] .

Presently he stopped in front of Robinson .

目前 他 停止 在 正面 的 罗宾逊 .

他随即停在了罗宾逊面前。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbʃ(ə)n] [sed] [ju:; jʊ] [əʊd] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ You have often said you owed me something . ”
“ 你 有 经常 说 你 欠款 我 某物 . ”
“你经常说你欠我一些东西。”

“ [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [soulz] [sælˈveɪ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈplaɪ] .
“ My life and my soul's salvation , ” was the instant reply . ”
“ 我的 生活 和 我的 灵魂的 救恩 , ” 曾是 这 立即的 回复 . ”
“为了我的生命和灵魂的救赎,”对方立即回答道。

“ [aɪ][ɑ:sk][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] ; [skweə(r)][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪð] [ˌem ˈi:] . ”
“ I ask a return ; square the account with me . ”
“ 我 问 一个 返回 ; 正方形 这 帐户 和 我 . ”
“我要求退款; 请跟我结算账目。”

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][du:; də] . ”
“ That I can never do . ”
“ 那 我 能 绝不 做 . ”
“我永远也做不到。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ! ”
“ You can ! ”
“ 你 能 ! ”
“你可以!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:] [ˈfeɪvəz] [ɪn] [rɪˈtʃ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I will take two favors in return for all you say I have done for you .
我 将要 拿 二 恩惠 在 返回 为了 全部 你 说 我 有 完毕 为了 你 .
作为对我为你所做的一切的回报, 我需要你帮两个忙。

[nəʊ][ˈaɪd(ə)l] [wɜ:dz] — [bʌt; bət] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ][əˈpɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .
No idle words — but yes or no upon your honor .
不 闲置的 字 — 但 是的 或者 不 之上 你的 荣誉 .
不要空谈——请以你的荣誉为准, 回答“是”或“否”。

[wɪl] [ju:; jʊ][grɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:(r)][woʊnt][ju:; jʊ] ? ”
Will you grant them or won't you ? ”
将要 你 授予 他们 或者 惯于 你 ? ”
你会批准他们的请求吗?

“ [aɪ] [wɪl] , [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] . ”
“ I will , upon my honor . ”
“ 我 将要 , 之上 我的 荣誉 . ”
“我发誓, 我愿意。”

“ [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [preɪ] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] , ”
“ One is that you will pray very often , not only morning and evening , ”
“ 一 是 那 你 将要 祈祷 非常 经常 , 不是 仅有的 早晨 和 晚上 , ”
“第一点是你要经常祷告, 不仅仅是早晚祷告,

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈsʌnset] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ˈi:v(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
but at sunset , at that dangerous hour to you when evil association
但 在 日落 , 在 那 危险的 小时 到 你 什么时候 邪恶的 协会
[bɪˈɡɪnz] ;
begins ;
开始 ;
但在日落时分, 在你开始结交邪恶之人的危险时刻;

[æ̣t; ət̚] [ð̣æt̚] [ˈaʊ̯ə(r)] [ˈḅnɪst̚] [ṃen] [rɪˈṭaɪə(r)] [aʊ̯t̚] [ɒ̣v; ə̣v] [saɪt̚] [ænd; ɛ̣nd] [ṛəʊ̯gz̚] [ḳlʌm] [ə̣ˈbrɔːd̚] [laɪk̚] [ˈṿɜːmɪn]
at that hour honest men retire out of sight and rogues come abroad like vermin
在 那 小时 诚实的 男人 退休 出去 的 视线 和 流氓 来 国外 喜欢 害虫
[ænd; ɛ̣nd][waɪld̚] [biːst̚s] ；
and wild beasts ；
和 荒野 野兽 ；
那时，正直的人都躲藏起来，而恶棍却像害虫和野兽一样四处游荡；

[bʌt; ḅət̚][ṃəʊst̚][ɒ̣v; ə̣v][ɔːl̚][æ̣t; ət̚] [ˈeni] [ˈaʊ̯ə(r)] [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt̚] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n̚] [ˈḳɒmz̚] [nɪə(r)]
but most of all at any hour of the day or night a temptation comes near
但 最多 的 全部 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 一个 诱惑 来 靠近
[juː; j̣ʊ] ,
you ,
你 ,
但最重要的是，无论白天黑夜，诱惑都可能随时接近你。

[æ̣t; ət̚] [ð̣æt̚] [ˈṃəʊṃənt̚] [preɪ] ！
at that moment pray ！
在 那 片刻 祈祷 ！
那一刻，祈祷吧！

[doʊnt̚] [weɪt̚] [tuː; ṭə] [siː] [haʊ̯] [strɒŋ] [ð̣ə; ð̣i] [tempˈteɪ(ə)n̚] [ɪz̚] ,
Don't wait to see how strong the temptation is ,
不 等待 到 看 如何 强的 这 诱惑 是 ,
不要等到诱惑有多强烈才采取行动，

[ænd; ɛ̣nd] [ˈweð̣ə(r)] [juː; j̣ʊ][kænt̚] [ˈkɒŋkə(r)] [aɪˈtiː] [wɪˈð̣aʊ̯t̚] [help̚] [frɒm; fṛəm] [ə̣ˈbʌv̚] .
and whether you can't conquer it without help from above .
和 无论 你 不能 征服 它 没有 帮助 从 多于 .
以及你是否无法在没有上天帮助的情况下战胜它。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i] [saɪt̚] [ɒ̣v; ə̣v][æ̣n; ən̚] [ˈenəmi] [pʊt̚] [ɒ̣n] [ˈhev(ə)nli] [ˈɑːmə(r)] — [preɪ] ！
At the sight of an enemy put on heavenly armor — pray ！
在 这 视线 的 一个 敌人 放 在 天上 盔甲 — 祈祷 ！
看见敌人，就当穿戴天上的盔甲——祷告！

[nəʊ] [niːd̚] [tuː; ṭə] [niːl̚] [ɔː(r)][tuː; ṭə][gəʊ̯][əˈpaːt̚] .
No need to kneel or to go apart .
不 需要 到 下跪 或者 到 去 除 .
无需下跪，也无需分开。

[tuː] [wɜːdz̚] [ˈsiːkrətli] [kɑːst̚] [ˈheṿnwəd̚] , - [bɔːd̚] , [help̚] [emˈiː] , - [ɑː(r); ə̣(r)] [preə(r)] .
Two words secretly cast heavenward , ' Lord , help me , ' are prayer .
二 字 偷偷 投掷 向天 , - 主 , 帮助 我 , - 是 祷告 .
两个字悄悄地向天发出：“主啊，帮助我”，这就是祷告。

[wɪl̚] [juː; j̣ʊ][səʊ̯] [preɪ] ？ “
Will you so pray ？ ”
将要 你 所以 祈祷 ？ “
你会这样祈祷吗？

“ [jes] ！ ”
“ **Yes ！ ”**
“ 是的 ！ ”
“是的！ ”

“ [ð̣en] [gɪv̚] [emˈiː][ɔː(r); j̣ə(r)][hænd̚] ； [hɪə(r)][ɪz̚][ə; eɪ] [pleɪn̚] [gəʊld̚] [rɪŋ̚] [tuː; ṭə] [rɪˈkɔːl̚] [ð̣ɪs̚] [ˈseɪkrɪd̚] [ˈprɒmɪs̚]
“ **Then give me your hand ; here is a plain gold ring to recall this sacred promise**
“ 然后 给 我 你的 手 ； 这里 是 一个 清楚的 金子 戒指 到 记起 这 神圣 承诺
；
；
；
“那么，把你的手给我；这是一枚素金戒指，用来纪念这个神圣的承诺；

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒn] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [fə'get]
put it on , wear it , and look at it , and never lose it or forget
放 它 在 , 穿 它 , 和 看 在 它 , 和 绝不 失去 它 或者 忘记
[ɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "
your promise . "
你的 承诺 : "
把它戴上, 穿上它, 看着它, 永远不要弄丢它, 也永远不要忘记你的承诺。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌt] [maɪ] [hænd] [ɒf] [wið] [aɪ 'ti:] . "
“ Them that take it must cut my hand off with it . ”
“ 他们 那 拿 它 必须 切 我的 手 离开 和 它 : ”
“谁要是拿走它, 就必须用它砍掉我的手。”
[I'nʌf] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
“ Enough , it is a promise .
“ 足够的 , 它 是 一个 承诺 : ”
“够了, 这是一个承诺。”

[maɪ] ['sekənd] [rɪ'kwɛst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wið]
My second request is that the moment you are free you will go and stay with
我的 第二 要求 是 那 这 片刻 你 是 自由的 你 将要 去 和 停留 和
[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "
an honest man . ”
一个 诚实的 男人 : ”
我的第二个请求是, 你一旦获得自由, 就去找一个诚实的人生活。

" [aɪ] [ɑ:sk] [nəʊ] ['betə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [em 'i:] . "
“ I ask no better , sir , if he will have me . ”
“ 我 问 不 更好的 , 先生 , 如果 他 将要 有 我 : ”
“先生, 如果他愿意收留我, 我就别无所求了。”
[dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)] ['bæθəst] . "
“ George Fielding ; he has a farm near Bathurst . ”
“ 乔治 菲尔丁 ; 他 有 一个 农场 靠近 巴瑟斯特 : ”
“乔治·菲尔丁; 他在巴瑟斯特附近有个农场。”

" [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] , [sɜ:(r)] ?
“ George Fielding , sir ? ”
“ 乔治 菲尔丁 , 先生 ?
“乔治·菲尔丁先生? ”

[hi:; hi] [ə'frʌntɪd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
He affronted me when I was in trouble .
他 受辱 我 什么时候 我 曾是 在 麻烦 :
当我遇到麻烦时, 他侮辱了我。
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜ:vɪd] .
It was no more than I deserved .
它 曾是 不 更多的 比 我 应得的 :
这是我应得的。

[aɪ] [fə'ɡɪv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɒʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [læd] , [sɜ:(r)] .
I forgive him ; but you don't know the lad , sir .
我 原谅 他 ; 但 你 不 知道 这 小伙子 , 先生 :
我原谅他; 但是先生, 您并不了解这孩子。
[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
He would not speak to me ; he would not look at me .
他 会 不是 说话 到 我 ; 他 会 不是 看 在 我 :
他不跟我说话, 也不看我。

[hi:; hi] [wɒd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][em 'i:] [ɪf] [wi:; wi][ræn] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] . "
 He would turn his back on me if we ran against one another in a wilderness . "
 他 会 转动 他的 后退 在 我 如果 我们 跑 反对 一 其他 在 一个 荒野 . "

如果我们在荒野中相遇，他会背弃我。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm][hɪm] — [ə; eɪ] ['letə(r)]
 " Here is a talisman that will insure you a welcome from him — a letter
 " 这里 是 一个 护符 那 将要 保证 你 一个 欢迎 从 他 — 一个 信
 [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] .
 from the woman he loves .
 从 这 女士 他 爱 .

“这里有一件护身符，可以保证你会受到他的欢迎——一封他心爱的女人写的信。”

[kʌm] , [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] ? "
 Come , yes or no ? "
 来 , 是的 或者 不 ? "

来吗？是还是不来？

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz] .
 " I will , sir , for your sake , not for theirs .
 " 我 将要 , 先生 , 为了 你的 清酒 , 不是 为了 他们的 .

“先生，我会的，但这是为了您，而不是为了他们。”

[sɜ:(r)] , [du:; də] [preɪ] [ɡɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:də(r)][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ði:z] [tu:]
 Sir , do pray give me something harder to do for you than these two
 先生 , 做 祈祷 给 我 某物 更难 到 做 为了 你 比 这些 二
 [θɪŋz] ! "
 things ! "
 事物 ! "

先生，请您安排一些比这两件事更难的事情来帮您吧！

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [əʊvə'weɪt] [ju:; jʊ] — [nɔ:(r)] [ɪn'kʌmbə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [wɪð] [pledʒ] — [ði:z]
 " No , I won't overweight you — nor encumber your memory with pledges — these
 " 不 , 我 惯于 超重 你 — 也不 负担 你的 记忆 和 承诺 — 这些
 [tu:] [ænd; ænd][nəʊ][mɔ:(r)] .
 two and no more .
 二 和 不 更多的 .

“不，我不会让你背负沉重的负担——也不会用承诺来加重你的记忆——就这两个，仅此而已。”

[ænd; ænd][hɪə(r)][wi:; wi] [pɑ:t] .
 And here we part .
 和 这里 我们 部分 .

我们在此分别。

[si:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [sə'saɪəti] .
 See what it is to sin against society .
 看 什么 它 是 到 罪 反对 社会 .

看看违背社会规范的结果是什么。

[aɪ] , [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [hæz; həz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] , [tu:; tə] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][səʊ]
 I , whom your conversation has so interested , to whom your company is so
 我 , 谁 你的 对话 有 所以 感兴趣的 , 到 谁 你的 公司 是 所以
 [ə'ɡri:əb(ə)] — [ɪn][wʌn] [wɜ:d] ,
 agreeable — in one word ,
 同意 — 在 — 单词 ,

我，您的谈话令我如此感兴趣，与您相处如此愉快——总之，

[aɪ] , [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
 I , who love you ,
 我 , who 爱 你 ,

我，爱你的人，

[kæn; kən][faɪnd][nəʊ][ˈkɪndə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [let][em ˈiː]
can find no kinder word to say to you to - day than this — let me
能 寻找 不 幼儿园 单词 到 说 到 你 到 - 天 比 这 — 让 我
[ˈnevə(r)] [siː] [jɜː(r); jə(r)] [feɪs] [əˈɡen] — [let][em ˈiː][ˈnevə(r)][hɪə(r)][jɜː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ！
never see your face again — let me never hear your name in this world ！
绝不 看 你的 脸 再次 — 让 我 绝不 听到 你的 姓名 在 这 世界 ！

今天我找不到比这更客气的话来对你说——让我永远不要再见到你——让我永远不要再听到你的名字！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [ˈrɑːbɪnsənz] [hænd] ,
” **His voice trembled as he said these words — and he wrung Robinson's hand ,**
” 他的 嗓音 颤抖 作为 他 说 这些 字 — 和 他 拧干 罗宾逊的 手 ,
“他说这些话时声音颤抖——而且他紧紧地攥着罗宾逊的手，

[ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [grəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
and Robinson groaned and turned away .
和 罗宾逊 呻吟 和 转向 离开 .

罗宾逊呻吟一声，转身走开了。

” [səʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jə] — [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ɡɒd]
” **So now I can do no more for you — I must leave the rest to God**
” 所以 现在 我 能 做 不 更多的 为了 你 — 我 必须 离开 这 休息 到 上帝
.
:
.

“所以现在我不能再为你做任何事了——我必须把剩下的事情交给上帝。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] ,
” **And with these words , for the second time in their acquaintance ,**
” 和 和 这些 字 , 为了 这 第二 时间 在 他们的 熟人 ,

“就这样，在他们相识的第二次时间里，他们再次说出了这些话。”

[ðə; ði] [ɡʊd] [səʊl] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] .
the good soul kneeled down and prayed aloud for this man .
这 好的 灵魂 跪着 向下 和 祈祷 大声 为了 这 男人 .

这位善良的人跪下来，为这个人大声祈祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [preɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪð] [ˈɑːdə(r)][ænd; ənd] [ˈtendənəs] [ʌnˈspiːkəb(ə)] .
And this time he prayed at length with ardor and tenderness unspeakable .
和 这 时间 他 祈祷 在 长度 和 热情 和 压痛 无法形容 .

这一次，他虔诚地祈祷了很久，充满了难以言喻的热忱和温柔。

[hiː; hi] [preɪd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ʊn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
He prayed as for a brother on the brink of a precipice .
他 祈祷 作为 为了 一个 兄弟 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

他为一位身处悬崖边缘的兄弟祈祷。

[hiː; hi] [ˈresl] [wɪð] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [saʊnd]
He wrestled with Heaven ; and ere he concluded he heard a subdued sound
[hɪə(r)][hɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

他与上天搏斗；正当他要结束这场搏斗时，他听见附近传来一阵微弱的声音。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] , [huː] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ] [sʌt]
and it was poor Robinson , who , touched and penetrated by such
和 它 曾是 贫穷的 罗宾逊 , WHO , 感动 和 渗透 经过 这样的
[ænˈdʒelɪk] [lʌv] ,
angelic love ,
天使般的 爱 ,

可怜的罗宾逊，被这天使般的爱所感动和深深地打动了。

[ænd; ʌnd] ['ɔ:strʌk] [tu:; tə][hiə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:sɪ] -
and awestruck to hear a good man pour out his very soul at the mercy of Heaven -
和 惊叹不已 到 听到 一个 好的 男人 倒 出去 他的 非常 灵魂 在 这 怜悯 的 天堂 ;
[si:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
seat of Heaven ,
座位 的 天堂 ;

我被一位好人向上帝倾诉衷肠的场景深深震撼了。

[hæd; həd] [krept] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ʌnd] [nelt] [ðeə(r)] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:t] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs]
had crept timidly to his side and knelt there , bearing his mute part in this
有 悄悄地爬 胆怯地 到 他的 边 和 跪下 那里 , 轴承 他的 沉默的 部分 在 这
[fɜ:vənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
fervent supplication .
热切 恳求 .

他怯生生地爬到他身边，跪在那里，默默地参与到这虔诚的祈祷中。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['i:dn] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ['evənz] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
As Mr . Eden rose from his knees Evans knocked gently at the door .
作为 先生 ; 伊甸园 玫瑰 从 他的 膝盖 埃文斯 敲门 轻轻地 在 这 门 .

伊登先生从地上站起来时，埃文斯轻轻敲了敲门。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
He had been waiting some minutes ,
他 有 到过 等待 一些 分钟 ,
他已经等了几分钟了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ʌnd] ['revərəntli] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [aɪ'ti:]
but had heard the voice of prayer and reverently forbore to interrupt it
但 有 听到 这 嗓音 的 祷告 和 虔诚地 前钻孔 到 打断 它
.
:
.

但他听到了祈祷的声音，便恭敬地没有打断它。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nɒk] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θi:f] ['stɑ:tɪd] .
At his knock the priest and the thief started .
在 他的 敲 这 牧师 和 这 贼 开始 .

听到敲门声，牧师和窃贼都吓了一跳。

[ðə; ði] [pri:st] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] ;
The priest suddenly held out both his hands ;
这 牧师 突然 握住 出去 两个都 他的 双手 ;
牧师突然伸出了双手；

[ðə; ði] [θi:f] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,
the thief bowed his head and kissed them many times ,
这 贼 鞠躬 他的 头 和 亲吻 他们 许多 时代 ,
窃贼低下头，连连亲吻了他们。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] ['heɪstɪli] [wɪð] ['swelɪŋ] [hɑ:ts] [ænd; ʌnd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] — [ɪk'sept]
and on this they parted hastily with swelling hearts and not another word — except
和 在 这 他们 分手了 草草 和 肿胀 心 和 不是 其他 单词 — 除了
[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [ðeə(r)] [mɔɪst] [aɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] — [ðə; ði][lɑ:st] .
the thousands that their moist eyes exchanged in one single look — the last .
这 数千 那 他们的 潮湿 眼睛 交换 在 一 单身的 看 — 这 最后的 .

于是，他们匆匆告别，心中充满激动，一句话也没再说——除了他们湿润的双眼在最后一次对视中交换的千言万语。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.ɪl'ɑːvi:]
CHAPTER XLIV
章 xliv

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] ['rɑ:binsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌlk]]
THE ship was to sail in a week , and meantime Robinson was in the hulks
这 船 曾是 到 帆 在 一个 星期 , 和 与此同时 罗宾逊 曾是 在 这 绿巨人
[æt; ət] ['pɔ:tsməθ] .
at Portsmouth .
在 朴茨茅斯 .

这艘船原定于一周后启航，而与此同时，罗宾逊却被困在朴茨茅斯的废弃船只上。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhʌlk] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,
Now the hulks are a disgrace to Europe ,
现在 这 绿巨人 是 一个 耻辱 到 欧洲 ,
[aɪ] [ˈeɪrəʊp] .
如今这些废弃船只成了欧洲的耻辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'kɒŋgruəs] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ˈprəʊfəs] [tuː; tə][kjuə(r)][baɪ]
and a most incongruous appendage to a system that professes to cure by
和 一个 最多 不协调 附属物 到 一个 系统 那 声称 到 治愈 经过
[ˈseprət] [kən'faɪnmənt] .
separate confinement .
分离 监禁 .

对于一个声称通过单独监禁来治愈疾病的体系来说，这是一个极其不协调的附属品。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [kən'vɪkts] [meɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] ['əʊvətʃɔ:z] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)] [kəm'pænjənʃɪp]
One or two of the worst convicts made the usual overtures of evil companionship
一 或者 二 的 这 最差 罪犯 制成 这 通常 序曲 的 邪恶的 友谊
[tuː; tə] ['rɑ:binsən] .
to Robinson .
到 罗宾逊 .

一两个最穷凶极恶的罪犯向罗宾逊抛出了惯常的橄榄枝，示好结交他。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkəʊldli] [dɪ'klaɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] ['rɑ:binsən] ,
These were coldly declined ; and it was a good sign that Robinson ,
这些 是 冷冷地 拒绝 ; 和 它 曾是 一个 好的 符号 那 罗宾逊 ,
[aɪ] [ˈrɑ:binsən] .
这些请求都被冷冷地拒绝了；而罗宾逊的这种态度，恰恰是一个好兆头。

['bi:ɪŋ] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪ(ə)nz][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ['letə(r)] ,
being permitted by the regulations to write one letter ,
存在 允许 经过 这 法规 到 写 一 信 ,
[aɪ] [ˈletə(r)] .
按照规定，可以写一封信。

[dɪd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][pælz][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:(r)] [els'weə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
did not write to any of his old pals in London or elsewhere , but to Mr .
做过 不是 写 到 任何 的 他的 老的 朋友们 在 伦敦 或者 别处 , 但 到 先生 .
[ɪ:dn] .
Eden .
伊甸园 .

他没有给在伦敦或其他地方的任何老朋友写信，而是给伊登先生写了信。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [sel] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)]
He told him that he regretted his quiet cell where his ears were never
他 讲述 他 那 他 后悔 他的 安静的 细胞 在哪里 他的 耳朵 是 绝不
[ɪn'veɪdɪd] [wɪð] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd] [ɪn'di:snsɪ] ,
invaded with blasphemy and indecency ,
入侵 和 亵渎神明 和 不雅 ,

他告诉他，他后悔自己身处安静的牢房，在那里他的耳朵从未受到亵渎和下流之语的侵扰。

[θɪŋz] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [tʊk] [ˈplezə(r)] [ɪn][ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:st] — [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz]
things he never took pleasure in even at his worst — and missed his
事物 他 绝不 采取 乐趣 在 甚至 在 他的 最差 — 和 错过 他的
[tɔ:k] [ˈsædli] .
reverence's talk sadly .
- 讲话 令人遗憾的是 .

即使在他最艰难的时候，他也从未享受过这些事——很遗憾，他错过了他尊敬的人的讲话。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] [baɪ] [weɪ] [pɒ; əv] ['æntɪdəʊt] .
He concluded by asking for some good books by way of antidote .
他 结束 经过 问 为了 一些 好的 图书 经过 方式 的 解毒剂 .
最后，他请求大家推荐一些好书来缓解症状。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [waɪl] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,
He received no answer while at Portsmouth ,
他 已收到 不 回答 尽管 在 朴茨茅斯 ,
他在朴茨茅斯期间没有收到任何回复。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [seɪld] [ænd; ənd] ['laɪŋ] [tuː] [deɪz] [pɒf] ['plɪməθ] ,
but the vessel having sailed and lying two days off Plymouth ,
但 这 血管 拥有 航行 和 说谎 二 天 离开 普利茅斯 ,
但该船已启航并在普利茅斯附近停泊了两天，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['letə(r)] ['hændɪd]
his name was called just before she weighed again and a thick letter handed
他的 姓名 曾是 称为 只是 前 她 称重 再次 和 一个 厚的 信 递交
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .
在她再次称重之前，有人叫了他的名字，并递给他一封厚厚的信。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [fel] [pɒn] [dek] — [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He opened it eagerly and two things fell on deck — a sovereign and a
他 打开 它 急切地 和 二 事物 跌倒 在 甲板 — 一个 主权 和 一个
[trækt] .
tract .
通道 .
他迫不及待地打开它，里面掉了两样东西——一枚金币和一份传单。

[ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [rəʊld] [pɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siː] .
The sovereign rolled off and made for the sea .
这 主权 滚动 离开 和 制成 为了 这 海 .
君主滚下船，驶向大海。

[ˈrɑːbɪnsən] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪvd] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Robinson darted after it and saved it from the deep and the
罗宾逊 飞镖 后 它 和 已保存 它 从 这 深的 和 这
[sə'raʊndɪŋ] [rəʊgz] .
surrounding rogues .
周围 流氓 .
罗宾逊迅速追了上去，把它从深水区和周围的恶鱼手中救了出来。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə] .
Then he read a letter which was also in the inclosure .
然后 他 读 一个 信 哪个 曾是 还 在 这 附件 .
然后他读了一封也放在附件里的信。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
It was short .
它 曾是 短的 .
很短。

[ɪn][aɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['iːdn] [təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm][ðə; ðɪ][lɑːst][trækt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
In it Mr . Eden told him he had sent him the last tract printed in the
在 它 先生 . 伊甸园 讲述 他 他 有 发送 他 这 最后的 通道 打印 在 这
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .
伊登先生在信中告诉他，他寄给他的是监狱里印刷的最后一份传单。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [pɒv; əv] [sɪn] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] . -
“ **It is called ' The Wages of Sin are Death . '** . -
“ 它 是 称为 - 这 工资 的 罪 是 死亡 . -
它被称为“罪的工价乃是死”。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [juː; jə] [meɪd] [ˈɪntuː] [kɑːdz] ;
It is not the same one you made into cards ; ;
它 是 不是 这 相同的 一 你 制成 进入 牌 ;
它和你做成卡片的那张不一样；

[ðæt] ['biːɪŋ] [aʊt] [pɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ded] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [baɪ] [ðæt] [gʊd]
that being out of print and the author dead I have been tempted by that good
那 存在 出去 的 打印 和 这 作者 死的 我 有 到过 受诱惑 经过 那 好的
，
，
，
由于这本书已经绝版，作者也去世了，我一直很想买一本。

[truː] ['taɪt(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [ə'hʌðə(r)] .
true title to write another . .
真的 标题 到 写 其他 .
真正的标题是写另一篇文章。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [wɪl] [ˈvæljuː] [aɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [em 'iː] [ænd; ənd]
I think you will value it none the less for being written by me and
我 思考 你 将要 价值 它 没有任何 这 较少的 为了 存在 书面 经过 我 和
[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
printed by our brothers and sisters in this place . .
打印 经过 我们的 兄弟 和 姐妹 在 这 地方 .
我相信，即便这本书是我写的，由我们这里的兄弟姐妹印刷，你仍然会珍视它。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [wʌn] [paʊnd] [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
I inclose one pound that you may not be tempted for want of a shilling . .
我 附寄 一 磅 那 你 可能 不是 是 受诱惑 为了 想 的 一个 先令 .
我附上一英镑，以免你因缺少一先令而受到诱惑。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trækt] ; [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; ['nəʊbədi]
“ **Robinson looked round for the tract ; it was not to be seen ; nobody**
“ 罗宾逊 看起来 圆形的 为了 这 通道 ; 它 曾是 不是 到 是 已见 ; 无人
[hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] .
had seen it . .
有 已见 它 .
罗宾逊环顾四周寻找那张小册子；却不见踪影；没有人见过它。

[en] . [biː] . [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [laɪt] - ['fɪŋɡəd] [hændz] [ɔːl'reɪdɪ] [ænd; ənd]
N . B . It had been through a dozen light - fingered hands already and
N . B . 它 有 到过 通过 一个 打 光 - 用手指 双手 已经 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [tuː] ['fɪlθi] ['rʌfiən] [br'hænd]
was now being laughed at and blasphemed over by two filthy ruffians behind
曾是 现在 存在 笑了 在 和 亵渎神明 超过 经过 二 污秽 恶棍 在后面
[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [dek] .
a barrel on the lower deck . .
一个 桶 在 这 降低 甲板 .
注意：它已经辗转于十几个不法之徒之手，现在正被两个肮脏的恶棍躲在下层甲板的一个桶后面嘲笑和亵渎。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfʃʊəri] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli]
Robinson was first in a fury and then , when he found it was really
罗宾逊 曾是 第一的 在 一个 愤怒 和 然后 , 什么时候 他 成立 它 曾是 真的
[ˈstəʊlən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
stolen from him , .
被盗 从 他 ,
罗宾逊先是勃然大怒，后来发现东西确实是被偷走的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌt] [kʌt] [ʌp] .
he was very much cut up .
 他 曾是 非常 很多 切 向上 .

他非常伤心。

“ [ai] [wɪ] [ai][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmʌni] [rəʊl] .
I wish I had lifted it and let the money roll .
 我 希望 我 有 抬起 它 和 让 这 钱 卷 .

“我真希望我当时把它举起来，让钱滚出去。”

“ [haʊˈevə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ai] [ki:p] [ˈkwaɪət][ai][æɪ; əɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
However , thought he , “ if I keep quiet I shall hear of it .
 然而 , 想法 他 , “ 如果 我 保持 安静的 我 将 听到 的 它 .

“然而,”他心想,“如果我保持沉默,我就会听到这件事。”

“ [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ;
He did hear of it , but he never saw it ;
 他 做过 听到 的 它 , 但 他 绝不 锯 它 ;

“他听说过,但从未见过;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈkriːtʃəz] [ðæt][hæd; həd][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]
for one of these hardened creatures that had got hold of it had a
 为了 一 的 这些 硬化 生物 那 有 得到 抓住 的 它 有 一个
 [spaɪt] [əˈɡenst] [ˈrɑːbɪnsən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfə] [ˈæməti] ,
spite against Robinson for refusing his proffered amity ,
 尽管如此 反对 罗宾逊 为了 拒绝 他的 提供的 和睦 ,

因为其中一个顽固不化的家伙得到了它,并对罗宾逊怀恨在心,因为罗宾逊拒绝了他提出的友好请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [dɒɡ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
and the malicious dog , after keeping it several hours ,
 和 这 恶意 狗 , 后 保持 它 一些 小时 ,

那条恶犬在囚禁了几个小时后,

[ˈhɪəriŋ] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [əˈɡenst] [huːˈevə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ,
hearing Robinson threaten to inform against whoever had taken it ,
 听力 罗宾逊 威胁 到 通知 反对 谁 有 已采取 它 ,

听到罗宾逊威胁要告发拿走它的人,

[meɪd] [hɪmˈself] [seɪf] [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [spaɪt] [baɪ] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
made himself safe and gratified his spite by flinging it into the Channel .
 制成 他自己 安全的 和 满意 他的 尽管如此 经过 投掷 它 进入 这 渠道 .

他确保自身安全后,将球扔进英吉利海峡,以此发泄自己的怨恨。

[ðɪs] , [tuː] , [keɪm] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsənz] [ɪəz] .
This , too , came in due course to Robinson's ears .
 这 , 也 , 来了 在 到期的 课程 到 罗宾逊的 耳朵 .

这件事也迟早会传到罗宾逊的耳朵里。

[hiː; hi] [ˈmɒrəlaɪzd] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
He moralized on it .
 他 道德化的 在 它 .

他对此进行了道德说教。

“ [ai] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdevəlz] [bʊks] , “ [sed] [hiː; hi] ,
I made the first into the devil's books , “ said he ,
 我 制成 这 第一的 进入 这 魔鬼的 图书 , “ 说 他 ,

“我把第一本写进了魔鬼的书里,”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [rɒb] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] .
and now a child of the devil has robbed me of the second .
 和 现在 一个 孩子 的 这 魔鬼 有 被抢劫 我 的 这 第二 .

“现在,魔鬼之子又夺走了我的第二个。”

[aɪ] [ˈʃænt] [ɡet][ə; eɪ] [θɜːd] [tɪˈɑːns] .
I shan't get a third chance .
我 不会 得到 一个 第三 机会 .

我不会有第三次机会了。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [sez] [əˈbaʊt] - [ðə; ðɪ]
I would give my sovereign and more to see what his reverence says about ' The
我 会 给 我的 主权 和 更多的 到 看 什么 他的 尊敬 说道 关于 - 这
[ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn][ɑː(r); ə(r)] [deθ] . -
wages of sin are death . '
工资 的 罪 是 死亡 . -

我愿付出我的君主之位，甚至更多，去看看他对“罪的工价乃是死”这句话的敬畏之情究竟有何意义。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] .
The very title is a sermon .
这 非常 标题 是 一个 讲道 .

光是这个标题本身就是一篇说教。

[aɪ] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈdɜːtɪ] [hænd] [ðæt] [rɒb] [em ˈiː][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [rɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] — [nəʊ] !
I pray Heaven the dirty hand that robbed me of it may rot off at the — no !
我 祈祷 天堂 这 肮脏的 手 那 被抢劫 我 的 它 可能 腐烂 离开 在 这 — 不 !
我向苍天祈祷，那只夺走我东西的肮脏的手，愿它在——不！

[aɪ] [fəˈɡɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[bles] [ænd; ənd] [kɜːs] [nɒt] !
Bless and curse not !
保佑 和 诅咒 不是 !

不要祝福，不要诅咒！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪn] [ˈprɪz(ə)n] [wɪð]
” **And now Robinson was confined for five months in a wooden prison with**
” 和 现在 罗宾逊 曾是 受限 为了 五 几个月 在 一个 木制的 监狱 和
[ðə; ðɪ] [skʌm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dʒeɪl] .
the scum of our jails .
这 浮渣 的 我们的 监狱 .

“现在，罗宾逊被关押在木制监狱里五个月，与我们监狱里的渣滓关在一起。”

[nəʊ] [sel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][frɒm; frəm][ˈiːv(ə)][səˈsaɪəti] .
No cell to take refuge in from evil society .
不 细胞 到 拿 避难所 在 从 邪恶的 社会 .

没有牢房可以躲避邪恶的社会。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈretʃɪd] [faɪv] [mʌnθs] [ðɪs] [pəˈpetʃuəl] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈkrɪmɪnlz] , [ˈmeni] [ɒv; əv]
And in that wretched five months this perpetual contact with criminals , many of
和 在 那 可怜 五 几个月 这 永久 接触 和 罪犯 , 许多 的
[ðəm; ðəm][ɔːl][bʌt; bət] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
them all but incurable ,
他们 全部 但 不治之症 ,

在那令人痛苦的五个月里，他一直与罪犯接触，其中许多人几乎无可救药。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [ɡlɒs] [ɒf] [hɪm] .
took the gloss off him .
采取 这 光泽 离开 他 .

让他失去了光彩。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈfeɪkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l] [əˈsəʊʃieɪts]
His good resolutions were unshaken , but his repugnance to evil associates
他的 好的 决议 是 坚定不移 , 但 他的 厌恶 到 邪恶的 同事
[brˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [wɔːn] [əˈweɪ] .
became gradually worn away .
成为 逐步地 磨损 离开 .
他的良好决心丝毫未动摇, 但他对邪恶同伙的厌恶之情却逐渐消退了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ˈlændɪd][æt; ət] [ˈsɪdni] .
At last they landed at Sydney .
在 最后的 他们 登陆 在 悉尼 .
他们最终抵达悉尼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɡʌvənmənt] [wɜːks] , [ə; eɪ]
They were employed for about a fortnight in some government works , a
他们 是 受雇 为了 关于 一个 两星期 在 一些 政府 作品 , 一个
[maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
mile from the town ;
英里 从 这 镇 ;
他们在离镇子一英里远的某个政府工地工作了大约两周;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː]
and at the end of that time he was picked out by a gentleman who
和 在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 挑选 出去 经过 一个 绅士 who
[ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .
wanted a servant .
通缉 一个 仆人 .
最后, 一位想要雇佣仆人的绅士选中了他。

[ˈrɑːbɪnsənz] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [nɒt] [tuː] [ˈɜːli] , [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
Robinson's work was to call him not too early , to clean his boots ,
罗宾逊的 工作 曾是 到 称呼 他 不是 也 早期的 , 到 干净的 他的 靴子 ,
罗宾逊的工作是不要太早叫他, 还要帮他擦靴子。

[gəʊ][ɒn] [ˈerəndz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tɪl] [faɪv] [əˈklɔːk] .
go on errands into the town , and be always in the way till five o'clock .
去 在 跑腿 进入 这 镇 , 和 是 总是 在这 方式 直到 五 点钟 .
到镇上办事, 一直到五点钟都碍事。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]
From that hour until about two in the morning Mr . Miles devoted to
从 那 小时 直到 关于 二 在这 早晨 先生 . 迈尔斯 奉献 到
[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
从那时到凌晨两点左右, 迈尔斯先生都忙于娱乐。

[rɪˈtʜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lætʃ] [kiː] ,
returning with his latch key ,
返回 和 他的 门锁 钥匙 ,
他拿着门锁钥匙回来了,

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [ɔː(r)]
and often rousing the night owl and his servant with a bacchanalian or
和 经常 振奋人心的 这 夜晚 猫头鹰 和 他的 仆人 和 一个 酒神节 或者
[ə,nækriˈɒntɪk] [ˈmelədi] .
Anacreontic melody .
阿那克里翁 旋律 .
并且经常用酒神节或阿那克里翁式的旋律来唤醒夜猫子和他的仆人。

[ɪn] [ˈɔ:t] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lu:s] [fɪʃ] ;
In short , Mr Miles was a loose fish ;
在 短的 , 先生 : 迈尔斯 曾是 一个 松动的 鱼 ;
简而言之，迈尔斯先生是个不守规矩的人；

[ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] [hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][æən; ən][əʊld] [skru:] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
a bachelor who had recently inherited the fortune of an old screw his uncle
一个 学士 who 有 最近 遗传 这 财富 的 一个 老的 拧紧 他的 叔叔
，
，
，
一个单身汉，最近继承了他叔叔——一位老螺丝钉——的遗产，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [θrɪft] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [məʊdz] .
and was spending thrift in all the traditional modes .
和 曾是 开支 节约 在 全部 这 传统的 模式 .
并且在各个方面都奉行节俭的消费方式。

[ˈhɔ:sɪz] , [dɒgz] , [ˈwɪmɪn] , [kɑ:dz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Horses , dogs , women , cards , etc :
马匹 , 狗 , 女性 , 牌 , ETC :
马、狗、女人、纸牌等等。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [nei,tʃəd] [ˈkri:tʃə(r)] ,
He was a good - natured creature ,
他 曾是 一个 好的 - 自然 生物 ,
他是个心地善良的人，

[ænd; ænd][wʌŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp][hɪz; ɪz][hɒt][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsəʊdə] -
and one morning as he brought him up his hot water and his soda -
和 一 早晨 作为 他 带来 他 向上 他的 热的 水 和 他的 苏打 -
[ˈwɔ:tə(r)] [ˈra:bɪnsən] [ˈventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɪˈmɒnstrəns] .
water Robinson ventured on a friendly remonstrance .
水 罗宾逊 冒险 在 一个 友好的 抗议 .
一天早上，当他给罗宾逊端来热水和苏打水时，罗宾逊友好地提出了抗议。

[ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [flŋ] [ˈkæntɪŋ] [rəʊg] [ænd; ænd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əʊθs] [ænd; ænd][wʌŋ] [bu:t] [æt; ət]
Mr . Miles flung canting rogue and half a dozen oaths and one boot at
先生 : 迈尔斯 扔 倾斜 流氓 和 一半 一个 打 誓言 和 一 启动 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
迈尔斯先生一边用俚语骂着流氓，一边咒骂了六七遍，还朝他头上踢了一脚。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmentɔ:(r)] [wɪpt] [ˈɪntu:]
and was preparing to add a tumbler , when his mentor whipped into
和 曾是 准备 到 添加 一个 不倒翁 , 什么时候 他的 导师 鞭打 进入
[ðə; ði] [ˈlɒbi] .
the lobby .
这 大厅 .
正当他准备添置一个玻璃杯时，他的导师突然冲进了大厅。

[ˈra:bɪnsən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:s] [ˈmɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Robinson could not have fallen to a worse master than this ,
罗宾逊 可以 不是 有 倒下 到 一个 更糟 掌握 比 这 ,
鲁滨逊不可能落入比这更糟糕的主人手中了。

[hu:z] [ɪregjəl'ærəti] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ˈregjələ(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sev(ə)n] ['aʊəz]
whose irregularities were so regular that his servant had always seven hours
谁 违规行为 是 所以 常规的 那 他的 仆人 有 总是 七 小时
[tu:; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
to spend in the town as he pleased .
到 花费 在 这 镇 作为 他 高兴 .

他的作息规律性极强，以至于他的仆人总有七个小时的时间可以随意在城里消磨。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [sə'lɪsɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [,deprɪ'deɪʃən] [ɒn] [ˈprɒpəti] .
There he was often solicited to join in depredations on property .
那里 他 曾是 经常 征求意见 到 加入 在 掠夺 在 财产 .
在那里，他经常被唆使参与抢劫财产。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɑ:f][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]
For he found half his old acquaintances were collected by the magic of
为了 他 成立 一半 他的 老的 熟人 是 集 经过 这 魔法 的
[ðə; ði] [ɒ:] [ɒn] [ðɪs] [spɒt][ɒv; əv] [ɜ:θ] .
the law on this spot of earth .
这 法律 在 这 点 的 地球 .
因为他发现，他一半的老相识都被这片土地上的法律魔力所吞噬。

[ˈrɑ:bɪnsən] [tʊk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [praɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ði:z] ['dʒentlmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]
Robinson took a particular pride in telling these gentlemen that he had no
罗宾逊 采取 一个 特别的 自豪 在 讲述 这些 先生们 那 他 有 不
[əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑ:s] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ,
objection to taking a friendly glass with them and talking over old times ,
异议 到 采取 一个 友好的 玻璃 和 他们 和 说 超过 老的 时代 ,
罗宾逊特别自豪地告诉这些先生们，他不介意和他们喝上一杯，聊聊往事。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
but that as for taking what did not belong to him all that was over
但 那 作为 为了 采取 什么 做过 不是 属于 到 他 全部 那 曾是 超过
[fə'revə(r)] .
forever .
永远 .
但至于拿走不属于他的东西，那一切都永远结束了。

[ɪn] [ɔ:t] , [hi:; hi] [ɪm'pru:vɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['i:dənz] [ɪn'strʌkʃənz] .
In short , he improved on Mr . Eden's instructions .
在 短的 , 他 改进 在 先生 . 伊甸园 指示 .
简而言之，他改进了伊登先生的指示。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [temp'teɪ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wi:knəs] ,
Instead of flying from temptation , like a coward conscious of weakness ,
反而 的 飞行 从 诱惑 , 喜欢 一个 懦夫 有意识的 的 弱点 ,
与其像个意识到自身软弱的懦夫一样逃避诱惑，

[hi:; hi]['nəʊbli] [feɪst] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ku:l] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
he nobly faced it and walked cool , collected and safe on the edge of
他 高贵地 面对 它 和 步行 凉爽的 , 集 和 安全的 在 这 边缘 的
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .
他高尚地面对危险，冷静沉着地走在危险的边缘。

[wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['evri] [mʌnθ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]
One good result of this was that he spent his wages every month faster than
一 好的 结果 的 这 曾是 那 他 花费 他的 工资 每一个 月 快点 比
[hi:; hi][gɒt][ðem; ðəm] ,
he got them ,
他 得到 他们 ,
这样做的一个好处是，他每个月花掉工资的速度都比挣到工资的速度快。

[ænd; ʌnd] [spent] [ðə; ði] [kləʊðz] [hɪz; ɪz] ['ma:stə(r)] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)]
and spent the clothes his master gave him , and these were worth more
和 花费 这 衣服 他的 掌握 给予 他 , 和 这些 是 值得 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
than his wages ,
比 他的 工资 ,
他把主人给他的衣服都花光了, 而这些衣服的价值比他的工资还高。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [maɪlz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] — [wɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɡləs] [wɒz; wəz]
for Mr . Miles was going the pace — wore nothing after the gloss was
为了 先生 . 迈尔斯 曾是 去 这 步伐 — 穿着 没有什么 后 这 光泽 曾是
[ɒf] [aɪ 'ti:] .
off it :
离开 它 :
因为迈尔斯先生正在全力以赴——褪去光泽后, 他什么也不穿了。

[bʌt; bət] ['rɑ:bɪnsən] [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd]
But Robinson had never lived out of prison at less than five hundred
但 罗宾逊 有 绝不 居住地 出去 的 监狱 在 较少的 比 五 百
[pə(r)] ['ænəm] ,
per annum ,
每 年 ,
但罗宾逊在监狱外的生活收入从未低于每年五百英镑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
and the evening is a good time in the day for spending money in a town ,
和 这 晚上 是 一个 好的 时间 在 这 天 为了 开支 钱 在 一个 镇 ,
而且, 傍晚是城镇里一天中消费的好时机。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and his evenings were all his own .
和 他的 晚上 是 全部 他的 自己的 .
他的夜晚完全属于他自己。

[wʌn] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['treɪdz,wʊmən] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [flɜ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)]
One evening a young tradeswoman with whom he was flirting in the character
一 晚上 一个 年轻的 女商贩 和 谁 他 曾是 调情 在 这 特点
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənts] [kla:k] ,
of a merchant's clerk ,
的 一个 商人的 职员 ,
一天晚上, 他假扮成商人的店员, 与一位年轻的女商人调情。

[trə'mendəsli] ['bɪzi] , [hu:] [kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ; [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
tremendously busy , who could only get out in the evening ; this young woman ,
非常 忙碌的 , WHO 可以 仅有的 得到 出去 在 这 晚上 ; 这 年轻的 女士 ,
她非常忙碌, 只能在晚上出门; 这位年轻女子,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sə'lsɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [kən'sent] .
whom he had often solicited to go to the theater , consented .
谁 他 有 经常 征求意见 到 去 到 这 剧院 , 同意 .
他经常邀请一些人去看戏, 这些人同意了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ʌnd][aɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **I could go with you to - morrow , my sister and I , ” said she .**
” 我 可以 去 和 你 到 - 明天 , 我的 姐姐 和 我 , ” 说 她 .
“我和我妹妹明天可以和你们一起去,”她说。

['rɑ:bɪnsən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Robinson expressed his delight ,
罗宾逊 表达 他的 喜 ,
罗宾逊表达了他的喜悦之情。

[bʌt; bət] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but consulting his pockets found he had not the means of paying for
但 咨询 他的 口袋 成立 他 有 不是 这 方法 的 付费 为了
[ðeə(r)] [siːts] ,
their seats ,
他们的 座位 ;

但摸了摸口袋，他发现自己没钱支付他们的座位费。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɔːn] ['eni] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [sets] .
and he could not pawn any clothes , for he had but two sets .
和 他 可以 不是 典当 任何 衣服 , 为了 他 有 但 二 套 .
[kən] [pɔːn] [kloʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstə(r)] ([blæk]) .
One (yellowish) that government compelled him to wear by daylight ,
一 (淡黄色) 那 政府 被迫 他 到 穿 经过 日光 ,
[wɒn] (['jeləʊɪ]) [ðæt] ['gʌvənmənt] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][weə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
其中一件（泛黄的）衣服是政府强迫他在白天穿的。

[ænd; ənd][wɒn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['maːstə(r)] ([blæk]) .
and one a present from his master (black) .
和 一 一个 展示 从 他的 掌握 (黑色的) .
[ðæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə; mə'stɑː], [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æt; ət]
That , together with a mustache , admitted him into the bosom of society at
那 , 一起 和 一个 胡子 , 承认 他 进入 这 怀 的 社会 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
[prə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [peɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [wɪ'ðəʊt] ['presɪdənt] .
Propose to the ladies to pay , that was quite without precedent .
提出 到 这 女士们 到 支付 , 那 曾是 相当 没有 先例 .
[ɑːsk][hɪz; ɪz]['maːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] , [ɪm'pɒsəb(ə)] .
Ask his master for an advance , impossible .
问 他的 掌握 为了 一个 进步 , 不可能的 .
[hɪz; ɪz]['maːstə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [kæŋgə'ruː] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
His master was gone kangaroo hunting for three days .
他的 掌握 曾是 已消失 袋鼠 打猎 为了 三 天 .
[ˈbɒrəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pɔːn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [laɪk]
Borrow some of his master's clothes and pawn them , that was too like
借 一些 的 他的 硕士学位 衣服 和 典当 他们 , 那 曾是 也 喜欢
[θeft] .
theft .
盗窃 .

借他主人的衣服去典当，这太像偷窃了。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
He would pawn his ring , it would only be for a day or two ,
他 会 典当 他的 戒指 , 它 会 仅有的 是 为了 一个 天 或者 二 ,
[hɪz; ɪz] [wɒd] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wɒd] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
他会把戒指典当掉，不过也就一两天而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [spend][ə; eɪ] ['fa:ðɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][,aɪ 'ti:] [bæk] .
and he would not spend a farthing more till he had got it back .
和 他 会 不是 花费 一个 法辛 更多的 直到 他 有 得到 它 后退 .
他发誓，在把钱要回来之前，一分钱都不会再花。

[hi:; hi] [pɔ:nd] ['mɪstə(r)] . ['i:dənz] [rɪŋ] ; [,aɪ 'ti:][dʒʌst] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
He pawned Mr . Eden's ring ; it just paid for their places at the theater
他 典当 先生 . 伊甸园 戒指 ; 它 只是 有薪酬的 为了 他们的 地方 在 这 剧院
,
.
,
.
他把伊登先生的戒指当掉了，所得款项刚好够支付他们去剧院的票钱。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pʌpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [mɒp][ænd; ənd] [məʊ] [ænd; ənd][rænt]
where they saw the living puppets of the colony mop and mow and rant
在哪里 他们 锯 这 活的 木偶 的 这 殖民地 拖把 和 刈 和 咆哮
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
under the title of acting .
在下面 这 标题 的 表演 .
他们看到殖民地的活傀儡们打着表演的旗号，拖地、割草、咆哮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['rɑ:bɪnsən][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm]
This was so interesting that Robinson was thinking of his ring the whole time
这 曾是 所以 有趣的 那 罗宾逊 曾是 思维 的 他的 戒指 这 所有的 时间
,
.
,
.
这太有趣了，罗宾逊全程都在想着他的戒指。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [bæk] .
and how to get it back .
和 如何 到 得到 它 后退 .
以及如何找回它。
[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'gri:d] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ][,kævə'liə(r)] .
The girls agreed between themselves they had never enjoyed so dull a cavalier .
这 女孩们 同意 之间 他们自己 他们 有 绝不 享受 所以 乏味的 一个 骑士 .

女孩们私下里一致认为，她们从未喜欢过如此无趣的骑士。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [laɪn][fɹom; frəm]['mɪstə(r)] . [maɪlz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][fɔd; fəd] [nɒt][bi:; bi] [bæk]
The next day a line from Mr . Miles to say that he should not be back
这 下一个 天 一个 线 从 先生 . 迈尔斯 到 说 那 他 应该 不是 是 后退
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
for a week .
为了 一个 星期 .
第二天，迈尔斯先生发来一条消息，说他一周内不会回来。

[nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfʌndz] [fɹom; frəm][hɪm] .
No hope of funds from him .
不 希望 的 资金 从 他 .
从他那里拿不到钱的希望。
[səʊ] ['rɑ:bɪnsən] [pɔ:nd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd][gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ;
So Robinson pawned his black coat and got back his ring ;
所以 罗宾逊 典当 他的 黑色的 外套 和 得到 后退 他的 戒指 ;
于是罗宾逊典当了他的黑色外套，赎回了他的戒指；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ju:z] [naʊ] , [hi:; hi] [pɔ:nd]
and as the trousers and waistcoat were no use now , he pawned
和 作为 这 裤子 和 马甲 是 不 使用 现在 , 他 典当
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
them for pocket - money ,
他们 为了 口袋 - 钱 ,
由于裤子和背心现在都没用了, 他便把它们典当换了些零花钱。

[wɪtʃ] [su:n] [dɪ'zɒlvd] .
which soon dissolved .
哪个 很快 溶解 .
很快就解散了。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən] [naʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Mr . Robinson now was out of spirits .
先生 . 罗宾逊 现在 曾是 出去 的 烈酒 .
罗宾逊先生此时已情绪低落。

" ['sɜ:vɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
" **Service is not the thing for me .**
" 服务 是 不是 这 事物 为了 我 .
“服务行业不适合我。”

[aɪ][,eɪ 'em][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [tɜ:n] — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] ['bɒkjupaɪ][,em 'i:][ɔ:l]
I am of an active turn — I want to go into business that will occupy me all
我 是 的 一个 积极的 转动 — 我 想 到 去 进入 商业 那 将要 占据 我 全部
[deɪ] [lɒŋ] — ['bɪznəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [hed] .
day long — business that requires some head .
天 长的 — 商业 那 需要 一些 头 .
我性格比较活跃——我想从事能让我整天忙碌的行业——需要动脑筋的行业。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ðə; ði] [fɜ:st][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Even his reverence , the first man in the country ,
甚至 他的 尊敬 , 这 第一的 男人 在 这 国家 ,
即使是他所受到的尊敬, 作为这个国家的第一人,

[ək'nɒlɪdʒd] [maɪ]['tælənts] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [vent] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] ?
acknowledged my talents — and what is the vent for them here ?
已确认 我的 天赋 — 和 什么 是 这 发泄 为了 他们 这里 ?
认可了我的才能——那么, 它们在这里该如何展现呢?

[ðə; ði] ['blækɪŋ] - ['bɒt(ə)] .
The blacking - bottle .
这 黑化 - 瓶子 .
黑漆瓶。

" ['tʃæptə(r)] [,ɛks,el'vi:] .
" **CHAPTER XLV .**
" 章 xlv .
“第四十五章

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌblɪk] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] — [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] — [wɪð] [ðeə(r)][ɑ:mz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]
IN a low public outside the town — in a back room — with their arms on the table
在 一个 低的 民众 外部 这 镇 — 在 一个 后退 房间 — 和 他们的 武器 在 这 桌子
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ləʊ] ['fɔ:hed] ['hɪəli] ['tʌtʃɪŋ] ,
and their low foreheads nearly touching ,
和 他们的 低的 额头 几乎 接触 ,
在城外一个不起眼的公共场所——一间僻静的房间里——他们双臂撑在桌子上, 低垂的额头几乎相触,

[sæt] ['wɪspəɪŋ] [tu:] [men] — [taɪps] .
sat whispering two men — types .
卫星 耳语 二 男人 — 类型 .
两个男人坐在一起低声交谈——类型。

[wʌŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [di:p] - [sʌŋk] , ['kʌlələs] [aɪz] , [ðə; ði] [prə'tru:diŋ] [tʃi:k] - [bəʊnz] , [ðə; ði]
One **had** **the** **deep** - **sunk** , **colorless** **eyes** , **the** **protruding** **cheek** - **bones** , **the**
 — 有 这 深的 - 沉没 , 无色 眼睛 , 这 突出 脸颊 - 骨头 , 这
 ['ʃeɪpləs] [maʊθ] ,
shapeless **mouth** ,
 无形 嘴 ,

其中一人有着深陷、无色的眼睛、突出的颧骨和形状怪异的嘴巴。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [brɔ:d] [tʃɪn] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət][bæd][ɪn][ðə; ði] [ə'ʌv] [kə'nekʃn] ;
and the broad chin good in itself but bad in the above connection ;
 和 这 广阔 下巴 好的 在 本身 但 坏的 在 这 多于 联系 ;

宽阔的下巴本身是好事，但在上述情况下却不好；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['vʌlpain] [tʃɪn] ,
the other had the vulpine chin ,
 这 其他 有 这 狐狸 下巴 ,

另一个则长着狐狸般的下巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] ['aɪbraʊz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [nəʊz][ɪn] [tu:] [ʃɑ:p] ['ɑ:tʃɪz] .
and the fiendish eyebrows descending on the very nose in two sharp arches .
 和 这 邪恶的 眉毛 下降 在 这 非常 鼻子 在 二 锋利的 拱门 .
 还有那两条尖锐的眉毛，一直延伸到鼻梁上，形成两个优美的弧线。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['restləs] [aɪ] , [bəuθ][ðə; ði] [ɔ:t] - [krɒpt] [heə(r)] , [sə'saɪtɪz] ['kɒment] ,
Both **had** **the** **restless** **eye** , **both** **the** **short** - **cropped** **hair** , **society's** **comment** ,
 两个都 有 这 不安 眼睛 , 两个都 这 短的 - 裁剪 头发 , 社会的 评论 ,
 ['kɒŋgrʊəs] [ænd; ɐnd] [ɔ:g'zɪliəri] ,
congruous **and** **auxiliary** ,
 一致的 和 辅助的 ,

两人都有不安分的眼神，都留着短发，这是社会舆论的回应，既协调又辅助。

[ðəʊ] [ɪn] [ɪt'self] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [pɒ; əv] ['hæbɪts] [si:l] [ænd; ɐnd] ['neɪtʃəz] .
though in itself faint by the side of habit's seal and Nature's .
 尽管 在 本身 头晕的 经过 这 边 的 习惯的 海豹 和 自然的 .
 虽然它本身在习惯的印记和自然的印记面前显得微不足道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [nɔːθ] [ˈwɪndəʊ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] , [ʌnˈkuːθ] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
A small north window dimly lighted the gloomy , uncouth cabin , and revealed the
 一个 小的 北 窗户 依稀 照明 这 阴沉 , 粗野 舱 , 和 揭晓 这
 [səʊl] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] — [fɔː(r)] [tʃeəz] ,
sole furniture — four chairs ,
 唯一 家具 — 四 椅子 ,
 一扇朝北的小窗户透进昏暗的光线, 照亮了这间阴暗简陋的小屋, 也映出了屋内唯一的家具——四把椅子。

[tu:] ['hevi] [tu:; tə] [lɪft] , [tu:] [θɪk] [tu:; tə] [breɪk] ,
too heavy to lift , too thick to break ,
 也 重的 到 举起 , 也 厚的 到 休息 ,
 太重抬不动，太厚掰不动。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [dɪsˈkʌlərd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪlθɪ] [dɪˈbɔ:tʃ] [ænd; ʌnd]
and a table discolored with the stains of a thousand filthy debauches and
 和 一个 桌子 变色 和 这 污渍 的 一个 千 污秽 放荡不羁 和
 [ˈdɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][paɪps][ænd; ʌnd][sɪɡˈɑ:z] .
dotted here and there with the fresh ashes of pipes and cigars .
 虚线 这里 和 那里 和 这 新鲜的 灰烬 的 管道 和 雪茄 .

一张桌子被上千个放荡不羁之徒留下的污渍弄得褪色，到处散落着烟斗和雪茄的新鲜烟灰。

[In] [ðɪs] [ə'prəʊpriət] [freɪm] [br'həʊld] [tu:] ['felən] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .
In this appropriate frame behold two felons putting their heads together .
 在 这 合适的 框架 看哪 二 重罪犯 推杆 他们的 头部 一起 .
 在这个合适的画面中，可以看到两个重罪犯正把头靠在一起。

[baɪ] [i:tʃ] [ˈfelənz] [saɪd] [sməʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [hɒt] [wɪð] [hi:t] [ænd; ənd] [hɒtə] [wɪð] [ˈælkəhɒl] ,
By each felon's side smoked in a glass hot with heat and hotter with alcohol ,
经过 每个 重罪犯 边 熏制 在 一个 玻璃 热的 和 热 和 更热 和 酒精 ,
每个罪犯身边都放着一杯用滚烫的玻璃杯盛着的香烟, 杯中还加了酒精, 温度更高。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][mən] .
the enemy of man .
这 敌人 的 男人 .
人类的敌人。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˈdaɪəlɒɡ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [θi:vz] - [ˈlætɪn] .
It would be difficult to give their dialogue , for they spoke in thieves ' Latin .
它 会 是 难的 到 给 他们的 对话 , 为了 他们 辐 在 窃贼 - 拉丁 .
要复述他们的对话会很困难, 因为他们说的是盗贼拉丁语。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wəz; wəz] [ðɪs] :
The substance was this :
这 物质 曾是 这 :
这种物质是这样的:

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbu:ti] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] [θri:] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]
They had scent of a booty in a house that stood by itself three miles out of
他们 有 香味 的 一个 赃物 在 一个 房子 那 站立 经过 本身 三 英里 出去 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
他们在距离镇中心三英里的一栋孤零零的房子里闻到了赃物的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [ˈækses] [tu:; tə]
But the servants were incorruptible , and they could not get access to
但 这 仆人 是 廉洁奉公 , 和 他们 可以 不是 得到 使用权 到
[ɪnˈspekt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
inspect the premises ,
检查 这 前提 ,
但仆人们廉洁奉公, 他们无法进入房屋进行检查。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrɪkət] .
which were intricate .
哪个 是 错综复杂 .
这些都非常复杂。

[naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈbɜ:ɡlə(r)] [wɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈventʃə(r)] [əˈpɒn] [ʌnɪkˈsplɔ:d] [ˈpremɪsɪz] [ðæn; ðən]
Now your professional burglar will no more venture upon unexplored premises than
现在 你的 专业的 窃贼 将要 不 更多的 风险投资 之上 未探索的 前提 比
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsi:mən] [wɪl] [rʌn] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [ˈtʃæn(ə)] [wɪðaʊt] [ˈpaɪlət] ,
a good seaman will run into an unknown channel without pilot ,
一个 好的 水手 将要 跑步 进入 一个 未知 渠道 没有 飞行员 ,
如今, 你的职业窃贼绝不会像优秀的航海家没有领航员就不会冒险进入未知的航道一样, 贸然闯入未开发的场所。

[ˈsaʊndɪŋz] [ɔ:(r)] [tʃɑ:t] .
soundings or chart .
探测 或者 图表 .
水深测量或海图。

[aɪ ˈti:] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
It appeared from the dialogue that the two men were acquainted with a
它 出现 从 这 对话 那 这 二 男人 是 熟人 和 一个
[ˈpɑ:ti] [hu:] [nju:] [ðɪ:z] [ˈpremɪsɪz] ,
party who knew these premises ,
派对 WHO 知道 这些 前提 ,
从对话中可以看出, 这两个人认识一个了解这些情况的人。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌɪnˈsaɪd][ðem; ðəm][wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .
having been more than once inside them with his master .
拥有 到过 更多的 比 一次 里面 他们 和 他的 掌握 .

他曾多次与主人一起进入过这些地方。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈrʌɡɪd] [wʌn][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:ti] .
The more rugged one objected to this party .
这 更多的 崎岖 一 反对 到 这 派对 .

性格比较强硬的那位反对这个聚会。

“ [hi:; hi][ɪz][nəʊ][ju:z] , [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [sɒft] .
“ **He is no use , he has turned soft** .
” 他 是 不 使用 , 他 有 转向 柔软的 .

“他没用了，他变软了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡʊd] [plɑ:nts][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] .
I have heard him refuse a dozen good plants the last month .
我 有 听到 他 拒绝 一个 打 好的 植物 这 最后的 月 .

我听说他上个月拒绝了十几盆好植物。

[bɪˈsɑrdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈkæntɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pæl] — [ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] [hi:; hi][doʊnt]
I don't want a canting son of a gun for my pal — ten to one if he don't
我 不 想 一个 倾斜 儿子 的 一个 枪 为了 我的 朋友 — 十 到 一 如果 他 不

[tɜ:n] [teɪl][ænd; ənd] [pəˈhæps] [splɪt] .
turn tail and perhaps split .
转动 尾巴 和 也许 分裂 .

我可不想我的朋友是个只会耍赖的混蛋——十有八九他会临阵脱逃，甚至可能跑路。

“ [en] . [bi:] . — [ɔ:l] [ðɪs] [nɒt][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] - [kænt] ,
“ **N . B . — All this not in English , but in thief's cant** ,
” N . B . — 全部 这 不是 在 英语 , 但 在 - 不能 ,

注意——以上内容并非英文，而是盗贼的行话。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈnɑ:sti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈevri] [θɜ:d] [wɜ:d] .
with an oath or a nasty expression at every third word .
和 一个 誓言 或者 一个 可恶的 表达 在 每一个 第三 单词 .

每说三个字就带一句咒骂或一个恶狠狠的表情。

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ˈmi:zld] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The sentences measled with them .
这 句子 麻疹 和 他们 .

这些句子与它们纠缠在一起。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmefɪˈstɒfɪli:z] [aɪ] - [braʊ]
“ **You don't know how to take him , ” replied he of the Mephistopheles eye - brow**
” 你 不 知道 如何 到 拿 他 , ” 回复 他 的 这 墨菲斯托费勒斯 眼睛 - 眉头
.
:
.

“你不知道该怎么对付他，”他回答道，眉毛像魔鬼梅菲斯特一样浓密。

“ [hi:; hi][woʊnt] [rɪˈfju:z] [ˌem ˈi:] . ”
“ **He won't refuse me** . ”
” 他 惯于 拒绝 我 . ”

“他不会拒绝我的。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][pæl][ɒv; əv][maɪn] ,
“ **He is an old pal of mine** ,
“ 他 是 一个 老的 朋友 的 矿 ,

“他是我多年的老朋友了。”

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] .
and I never found the thing I could not persuade him to .
和 我 绝不 成立 这 事物 我 可以 不是 说服 他 到 .

我始终没找到一件我无法说服他去做的事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [em 'iː] [neɪ] — [juː; jʊ] [meɪ] ['bʊli] [hɪm][ænd; ənd][kwɪə(r)][hɪm] [tɪl]
He does not know how to say me nay — you may bully him and queer him till
他 做 不是 知道 如何 到 说 我 不 — 你 可能 欺负 他 和 酷儿 他 直到
[ɔːl][ɪz] [bluː] ,
all is blue ,
全部 是 蓝色的 ,

他不知道该如何拒绝我——你可以欺负他，让他难堪到心灰意冷，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʊɒnt] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [leɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [wɪð] [hɪm] .
and he won't budge , and that is the lay you have been upon with him .
和 他 惯于 预算 , 和 那 是 这 躺 你 有 到过 之上 和 他 .

他毫不妥协，这就是你和他之间一直存在的状况。

[naʊ] [ai][jæl; jəl] [pʊl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] — [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] — [teɪk] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sɒft] [bɪt] — [tel]
Now I shall pull a long face — make up a story — take him by his soft bit — tell
现在 我 将 拉 一个 长的 脸 — 制作 向上 一个 故事 — 拿 他 经过 他的 柔软的少量 — 告诉
[hɪm][ai][kænt] [get][ɒn] [wɪ'daʊt] [hɪm] ,
him I can't get on without him ,
他 我 不能 得到 在 没有 他 ,

现在我要装出一副愁容——编个故事——揪住他的要害——告诉他没有他我活不下去，

[ænd; ənd][ˈpætə(r)][əʊld] [læŋ] [saɪn] [tuː; tə][hɪm] .
and patter old lang syne to him .
和 语调 老的 语言 同步 到 他 .

然后跟他轻声细语地说些老掉牙的话。

[ðen] [wiːl; wil][get][ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [lɒts][ɒv; əv] ['wɪski] ;
Then we'll get a fiddle and lots of whisky ;
然后 出色地 得到 一个 小提琴 和 很多 的 威士忌酒 ;

然后我们会弄来一把小提琴和很多威士忌；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn]
and when we have had a reel and he has shaken his foot on
和 什么时候 我们 有 有 一个 卷轴 和 他 有 摇晃 他的 脚 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [gɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
the floor and drank a gill or two ,
这 地面 和 喝 一个 鳃 或者 二 ,

当我们玩得正开心的时候，他会在地板上抖抖脚，喝上一两杯啤酒。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [θɔː] ,
you will see him thaw ,
你 将要 看 他 解冻 ,

你会看到他心软下来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][doʊnt] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː][tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ 'tiː] .
and then you leave him to me and don't put in your jaw to spoil it .
和 然后 你 离开 他 到 我 和 不 放 在 你的 颞 到 剧透 它 .

然后你就把他留给我，别插嘴破坏气氛。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [hɪm] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] . [wʌn] ;

If we get him it will be all right — he is No . 1 ;
如果 我们 得到 他 它 将要 是 全部 正确的 — 他 是 不 . 1 ;

如果我们能得到他，那就没问题了——他是第一名；

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['fɪŋɡə(r)] [hæz; hæz] [siːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bəʊθ] ['aʊə(r)] ['kɑːkəsɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

his little finger has seen more than both our carcasses put together .
他的 小的 手指 有 已见 更多的 比 两个都 我们的 尸体 放 一起 .

他的小指头见过的比我们两个人的尸体加起来都多。

” [t'æptə(r)] [ˌɛks,ɛl'viː'aɪ] .

” CHAPTER XLVI .
” 章 xlvī .

“第四十六章

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

FOUR days after this ,
四 天 后 这 ,

四天后，

[ˌmefɪ'stɔːfɪliːz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [em] [ænd; ənd] ['bruːtəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [biː] [sæt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi]
mephistopheles with a small m and brutus with a little b sat again in the filthy
墨菲斯托费勒斯 和 一个 小的 米 和 布鲁图斯 和 一个 小的 b 卫星 再次 在 这 污秽

['lɪt(ə)] ['kæbɪn] [weə(r)] [men] [hætʃ] [ˈbəːɡləri] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)]
little cabin where men hatch burglaries — but this time the conference wore an air
小的 舱 在哪里 男人 孵化 入室盗窃 — 但 这 时间 这 会议 穿着 一个 空气

[ɒv; əv] [ɪk'spektənt] ['traɪʌmf] .

of expectant triumph .
的 怀孕 胜利 .

梅菲斯托费勒斯（小写 m）和布鲁图斯（小写 b）再次坐在肮脏的小木屋里，男人们在那里策划盗窃——但这一次，会议的气氛充满了期待胜利的气息。

” [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

” Didn't I tell you ? ”
” 没有 我 告诉 你 ? ”

我不是跟你说过的吗？

” [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [aɪ 'tiː] ['iːzi] . ”

” You didn't do it easy . ”
” 你 没有 做 它 简单的 . ”

“你做得并不轻松。”

” [nəʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [hɪm] . ”

” No , I had almost to go on my knees to him . ”
” 不 , 我 有 几乎 到 去 在 我的 膝盖 到 他 . ”

“不，我几乎是跪下来求他的。”

” [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

” He isn't worth so much trouble . ”
” 他 不是 值得 所以 很多 麻烦 . ”

“他不值得你这么费心。”

” [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] [aɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .

” He is worth it ten times over .
” 他 是 值得 它 十 时代 超过 .

“他绝对物超所值。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðeɪ]
Look at this , " and the speaker produced a plan of the premises they
看 在 这 , " 和 这 扬声器 生产 一个 计划 的 这 前提 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] .
were plotting against .
是 绘制 反对 .

“看看这个,”演讲者说着, 拿出了一张他们密谋反对的场合的平面图。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? "
" Could you have done this ? "
" 可以 你 有 完毕 这 ? "

“这件事可能是你做的? ”

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I don't say I could . "
" 我 不 说 我 可以 . "

“我没说我能做到。”

" [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][ju:; jʊ] [nəʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ? "
" Could any man you know have done it ? "
" 可以 任何 男人 你 知道 有 完毕 它 ? "

“你认识的任何人有可能做出这种事吗? ”

[si:] [hɪə(r)][ɪz] ['evri] [ru:m] [ænd; ənd] ['evri] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [pʊt] [daʊn] ,
See here is every room and every door and window and passage put down ,
看 这里 是 每一个 房间 和 每一个 门 和 窗户 和 通道 放 向下 ,
你看, 这里每个房间、每扇门窗和每条通道都布置好了。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ki:z] [ænd; ənd][bəʊlts][ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] . "
and what sort of keys and bolts and fastenings to each . "
和 什么 种类 的 钥匙 和 螺栓 和 紧固件 到 每个 . "

以及每把钥匙、螺栓和紧固件的类型。”

" [haʊ] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [twɪs] . "
" How came he to know so much ; he never was in the house but twice . "
" 如何 来了 他 到 知道 所以 很多 ; 他 绝不 曾是 在 这 房子 但 两次 . "

“他怎么会知道这么多? 他只来过这房子两次而已。”

" [ə; eɪ][tɒp] - ['sɔ:jə(r)] [laɪk] [hɪm] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" A top - sawyer like him looks at everything with an eye to business .
" 一个 顶部 - 索耶 喜欢 他 看起来 在 一切 和 一个 眼睛 到 商业 .

“像他这样的顶级锯木工, 看待任何事都会从商业角度出发。”

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪd] [twɪg] [ðə; ði] ['kændlstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] ,
If he was in a church he'd twig the candlesticks and the fastenings ,
如果 他 曾是 在 一个 教会 他会 枝条 这 烛台 和 这 紧固件 ,
如果他在教堂里, 他会弄断烛台和烛台上的扣子。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [feɪs] — [hi:; hi][kænt] [help] [aɪ 'ti:] . "
while the rest were mooning into the parson's face — he can't help it . "
尽管 这 休息 是 露臀 进入 这 牧师的 脸 — 他 不能 帮助 它 . "
其他人都在对着牧师撅嘴——他也没办法。”

" [wel] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][tɒp] - ['sɔ:jə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .
" Well , he may be a top - sawyer , but I don't like him .
" 出色地 , 他 可能 是 一个 顶部 - 索耶 , 但 我 不 喜欢 他 .

“嗯, 他或许是个顶尖的锯木工, 但我并不喜欢他。”

[si:] [haʊ] [ləʊθ][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'gri:] ,
See how loth he was , and , when he did agree ,
看 如何 洛斯 他 曾是 , 和 , 什么时候 他 做过 同意 ,
看看他有多么不情愿, 以及, 当他最终同意时,

[haʊ] [hiː; hi] [tʒ:nd] [tuː; tə][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [plʌk] [brɪfɔː(r)] [aɪ 'tiː]
how he turned to and drank as if he would drown his pluck before it
如何 他 转向 到 和 喝 作为 如果 他 会 溺水 他的 采摘 前 它
[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
could come to anything . "
可以 来 到 任何事物 . "

他开始酗酒，仿佛要把自己的勇气在任何事情发生之前就彻底淹没。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [wɜːk] .
" **Wait till you see him work .**
" 等待 直到 你 看 他 工作 .

“等你看到他工作的样子就知道了。”

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːl] [ðæt] ['nʌns(ə)ns] [tuː; tə]['bleɪzɪz] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
He will shake all that nonsense to blazes when he finds himself out under the
他 将要 摇 全部 那 废话 到 火焰 什么时候 他 发现 他自己 出去 在下面 这
[muːn] [wɪð] [ðə; ði][swæg][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
moon with the swag on one side and the gallows on the other .
月亮 和 这 纪念品 在 一 边 和 这 绞刑架 在 这 其他 .

当他发现自己身处月光之下，一边是游手好闲的行囊，一边是绞刑架时，他会把所有这些胡言乱语统统抛诸脑后。

" [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **To go back a little .**
" 到 去 后退 一个 小的 .

“稍微回顾一下。”

[ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['raːbɪnsən] , [huː] [hæd; həd]
Mr . Miles did not return at the appointed day ; and Robinson , who had
先生 . 迈尔斯 做过 不是 返回 在 这 任命 天 ; 和 罗宾逊 , WHO 有
[nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
no work to do ,
不 工作 到 做 ,

迈尔斯先生没有按约定日期返回；而罗宾逊，因为没有工作可做，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] , [pɔːnd] ['mɪstə(r)] . ['iːdənz] [rɪŋ] .
and could not amuse himself without money , pawned Mr . Eden's ring .
和 可以 不是 娱乐 他自己 没有 钱 , 典当 先生 . 伊甸园 戒指 .

他没钱就没法消遣，于是典当了伊登先生的戒指。

[hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
He felt ashamed and sorrowful , but not so much so as the first time .
他 毛毡 羞愧 和 悲伤 , 但 不是 所以 很多 所以 作为 这 第一的 时间 .

他感到羞愧和悲伤，但没有第一次那么强烈。

[ðɪs] ['iːvniŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['muːdɪli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,
This evening , as he was strolling moodily through the suburbs ,
这 晚上 , 作为 他 曾是 漫步 情绪低落 通过 这 郊区 ,

今晚，当他情绪低落地在郊区漫步时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [hɪm] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kɔːdi'æləti] .
a voice hailed him in tones of the utmost cordiality .
一个 嗓音 赞誉 他 在 音调 的 这 极致 亲切 .

一个声音用极其热情的语气向他致意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][pæl] ,
He looked up and there was an old pal ,
他 看起来 向上 和 那里 曾是 一个 老的 朋友 ,

他抬头一看，发现是一位老朋友。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [baʊt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
with whom he had been associated in many a merry bout and pleasant
和 谁 他 有 到过 联系 在 许多 一个 欢乐 回合 和 令人愉快的
['feləni] ；
felony ；
重罪 ；

他曾与这些人一起参与过许多欢乐的打斗和愉快的犯罪活动；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [tu: ɪj'iəz] ；[ə; eɪ] ['frendli] [glɑ:s] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
he had not seen the man for two years ; a friendly glass was offered
他 有 不是 已见 这 男人 为了 二 年 ； 一个 友好的 玻璃 曾是 提供
[ænd; ənd] [ək'septɪd] .
and accepted .
和 公认 ；

他已经两年没见过这个人了；对方友好地递上一杯酒，他欣然接受。

[tu:] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [hu:m] ['rɑ:bɪnsən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [sent]
Two girls were of the party , to oblige whom Robinson's old acquaintance sent
二 女孩们 是 的 这 派对 , 到 必须 谁 罗宾逊的 老的 熟人 发送
[fɔ:(r); fə(r)][blaɪnd] [bɪl] ,
for Blind Bill ,
为了 瞎的 账单 ,

聚会中有两名女孩，为了满足她们的需求，罗宾逊的老相识派人去请了盲人比尔。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [laɪk]
the fiddler , and soon Robinson was dancing and shouting with the girls like
这 小提琴手 , 和 很快 罗宾逊 曾是 跳舞 和 喊叫 和 这 女孩们 喜欢
[mæd] — “ [haɪ] [kʌt] , “
mad — “ High cut , “
疯狂的 — “ 高的 切 , “

小提琴手一拉，罗宾逊就和姑娘们疯狂地跳舞、喊叫起来——“高切”，

“ [saɪd] [kʌt] , “
“ side cut , “
“ 边 切 , “

“侧切”

“ [hi:l] [ænd; ənd][təʊ] , “
“ heel and toe , “
“ 脚跟 和 脚趾 , “

“脚跟和脚尖”，

“ ['seɪlərz] [flɪŋ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌf(ə)l] .
“ sailor's fling , “ and the double shuffle .
“ 水手的 一扔 , “ 和 这 双倍的 洗牌 .

“水手舞步”和双重洗牌。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [li:v] [tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
He did not leave till three in the morning ,
他 做过 不是 离开 直到 三 在 这 早晨 ,

他直到凌晨三点才离开。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ə'gen] [nekst] ['i:vniŋ] — [tu:; tə]
and after a promise to meet the same little party again next evening — to
和 后 一个 承诺 到 见面 这 相同的 小的 派对 再次 下一个 晚上 — 到
[dɑ:ns] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [dʌl] [keə(r)] .
dance and drink and drive away dull care .
舞蹈 和 喝 和 驾驶 离开 乏味的 关心 .

他们承诺第二天晚上再和这群人聚会——跳舞、喝酒，把烦恼抛到脑后。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII :
章 xlvii :

第四十七章

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːvniŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
ON a certain evening some days later ,
在 一个 肯定 晚上 一些 天 之后 ,

几天后的某个晚上，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːz] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈdefɪnɪʃənz] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌblɪk]
the two men whose faces were definitions sat on a bench outside that little public
这 二 男人 谁 面孔 是 定义 卫星 在 一个 长椅 外部 那 小的 民众
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] - [paɪp] ,
in the suburbs — one at the end of a clay - pipe ,
在 这 郊区 — 一 在 这 结尾 的 一个 黏土 - 管道 ,

两个面容如同定格符号的男人坐在郊区那家小公共场所外的长椅上——其中一个叼着一根陶土烟斗。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈpjʊːtə(r)] [mʌɡ] .
the other behind a pewter mug .
这 其他 在后面 一个 锡 马克杯 .

另一个躲在锡杯后面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌsk] .
It was dusk .
它 曾是 黄昏 .

天色已晚。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ,
“ **He ought to be here soon** ,
” 他 应该 到 是 这里 很快 ,

他应该很快就到了。

“ [sed] [ðə; ði][wʌn][ˈɪntuː] [huːz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [həʊlɪz] [siːmd] [dʌɡ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ɒv; əv][sʌm; səm]
“ **said the one into whose forehead holes seemed dug and little bits of some**
” 说 这 一 进入 谁 前额 孔 似乎 挖 和 小的 比特 的 一些
[ˈvɪtriəs] [ˈsʌbstəns] [left][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
vitreous substance left at the bottom .
玻璃 物质 左边 在 这 底部 .

“那个额头上似乎挖了几个洞，洞底还残留着一些玻璃状物质的人说道。”

“ [wel] , [meɪt] , “ [kraɪd][hiː; hi] [ˈhɑːʃli] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][juː ˈes]
“ **Well , mate , “ cried he harshly , “ what do you want that you stick to us**
” 出色地 , 伴侣 , ” 哭 他 严厉地 , ” 什么 做 你 想 那 你 戳 到 我们
[səʊ] [taɪt] ?
so tight ?
所以 紧的 ?

“喂，伙计，”他厉声说道，“你为什么这么黏着我们？ ”

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpedlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [ˈʃəʊɪŋ]
“ **This was addressed to a peddler who had been standing opposite showing**
” 这 曾是 已解决 到 一个 小贩 WHO 有 到过 常设 对面的 显示
[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈeləkwəns] .
the contents of his box with a silent eloquence .
这 内容 的 他的 盒子 和 一个 沉默的 口才 .

“这是对站在对面的一个小贩说的，他正用无声的雄辩展示着他的箱子里的东西。

[naʊ] [ðɪs] [ˈveri] [æˈsperəti] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈʃɒpmən] [seɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Now this very asperity made the portable shopman say to himself ,
现在 这 非常 粗糙度 制成 这 便携的 店员 说 到 他自己 ,

正是这种尖刻的言辞让流动商贩心想：

“ [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — [pəˈhæps] [baɪ] [ˌem ˈi:] [aʊt] .
“ **wants me out of the way — perhaps buy me out** .
“ 想要 我 出去 的 这 方式 — 也许 买 我 出去 .

“想让我离开——或许会买断我的股份。”

“ [səʊ][hi:; hi] [stʌk] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [weəz] .
“ **So he stuck where he was , and exhibited his wares** .
“ 所以 他 卡住 在哪里 他 曾是 , 和 展出 他的 商品 .

于是他便留在原地，展示他的商品。

“ [wi:; wi][dɒʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][gɪm] - [kræks] , “ [sed] [ˌmefɪˈstɒfɪli:z] [ˈkwaiətli] .
“ **We don't want your gim - cracks , “ said mephistopheles quietly** .
“ 我们 不 想 你的 吉姆 - 裂缝 , “ 说 墨菲斯托费勒斯 悄悄 .

“我们不需要你的那些花里胡哨的东西，”梅菲斯特平静地说。

[ðə; ði][mæn] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] .
The man eyed his customers and did not despair .
这 男人 眼睛 他的 顾客 和 做过 不是 绝望 .

他环顾顾客，并没有绝望。

“ [bʌt; bət] , [dʒents] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [brˈsaɪdz] [ɡɪm] - [kræks] ;
“ **But , gents , “ said he , “ I have got other things besides gim - cracks ;**
“ 但 , 男士们 , “ 说 他 , “ 我 有 得到 其他 事物 除了 吉姆 - 裂缝 ;

“但是，先生们，”他说，“除了这些小玩意儿，我还有其他东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [su:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] . “
something that will suit you if you can read . “
某物 那 将要 套装 你 如果 你 能 读 . “

如果你识字，这会是适合你的选择。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsʌŋkən] - [aɪz] [ˈhɔ:tɪli] ;
“ **Of course we can read , “ replied sunken - eyes haughtily ;**
“ 的 课程 我们 能 读 , “ 回复 凹陷 - 眼睛 傲慢地 ;

“我们当然会读书，”眼神深陷的女子傲慢地回答道；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðei] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [ˈbʃ(ə)n] [ɪn][dʒeɪl][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [əˈkʌmplɪʃmənt] .
and in fact they had been too often in jail to escape this accomplishment .
和 在 事实 他们 有 到过 也 经常 在 监狱 到 逃脱 这 成就 .

事实上，他们入狱的次数太多，以至于无法避免取得这样的成就。

[ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [lʊkt] [ˈfɜ:tɪvli] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ;
The peddler looked furtively in every direction ;
这 小贩 看起来 偷偷摸摸 在 每一个 方向 ;

小贩鬼鬼祟祟地四处张望；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [prɪˈkɔ:(ə)n] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [drɔ:(r)] [aʊt]
and after this precaution pressed a spring and brought a small drawer out
和 后 这 预防 按下 一个 春天 和 带来 一个 小的 抽屉 出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .
from the bottom of his pack .
从 这 底部 的 他的 盒 .

采取这一预防措施后，他按下弹簧，从背包底部拉出一个小抽屉。

[ðə; ði] [tu:] [rəʊgz] [wɪŋk] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] .
The two rogues winked at one another .
这 二 流氓 眨眼 在 一 其他 .

这两个恶棍互相眨了眨眼。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [wɪpt] [ə; eɪ] [si:ld] [ˈpækɪt] .
Out of the drawer the peddler whipped a sealed packet .
出去 的 这 抽屉 这 小贩 鞭打 一个 密封 包 .

小贩从抽屉里掏出一个密封包装的包裹。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'trəst] .
“ **What is it ?** ” **asked mephistopheles , beginning to take an interest .**
“ 什么 是 它 ？ ” 问 墨菲斯托费勒斯 , 开始 到 拿 一个 兴趣 .
“那是什么？”梅菲斯特问道，开始产生了兴趣。

“ [dʒʌst][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ɪŋɡlənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] ,
“ **Just imported from England ,** ” **said the peddler ,**
“ 只是 进口 从 英格兰 , ” 说 这 小贩 ,
“刚从英国进口的,”小贩说。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɒmp] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:tɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˈmæənə(r)] .
a certain pomp mingling with his furtive and mysterious manner .
一个 肯定 盛大场面 混杂 和 他的 鬼鬼祟祟 和 神秘 方式 .
他举止间既带着几分浮夸，又透着一丝神秘莫测。

“ — — [ɪŋɡlənd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlðərz] [ˌpætri'ɒtɪk][rɪ'plaɪ] .
“ — — **England ,** ” **was the other's patriotic reply .**
“ — — 英格兰 , ” 曾是 这 其他的 爱国 回复 .
“——英格兰,”对方充满爱国情怀地回答道。

“ [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] . ”
“ **And translated from the French .** ”
“ 和 翻译 从 这 法语 . ”
“由法语翻译而来。”

“ [ðæt] [ɪz][ˈbetə(r)] !
“ **That is better !**
“ 那 是 更好的 !
“这样好多了! ”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
but what is it ? ”
但 什么 是 它 ？ ”
但它究竟是什么呢？

“ [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [wɪl] [si:] ! ”
“ **Them that buy it — they will see !** ”
“ 他们 那 买 它 — 他们 将要 看 ! ”
“买了它的人——他们就会明白! ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [flæʃ] ? ”
“ **Something flash ?** ”
“ 某物 闪光 ？ ”
“有什么闪光灯吗? ”

“ [ˈrɑ:ðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ **Rather , I should say .** ”
“ 相当 , 我 应该 说 . ”
“更确切地说，应该是这样。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈplenti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
“ **Is there plenty about the women in it ?**
“ 是 那里 很多 关于 这 女性 在 它 ？
“书中有很多关于女性的内容吗? ”

“ [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] [ə'bli:kli] . ”
“ **The trader answered obliquely .**
“ 这 商 回答 斜向 .
“交易员含糊其辞地回答道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” — [ðə; ði][ˈlðə(r)] [pʊt] [ɪn] ,
“ **What are we obliged to keep it dark for ?** ” — **the other put in ,**
“ 什么 是 我们 有义务 到 保持 它 黑暗的 为了 ？ ” — 这 其他 放 在 ,
“我们为什么要故意把天黑着? ”另一个人插嘴道。

“ [waɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz] . ”
“ **Why of course there is .** ”
“ 为什么 的 课程 那里 是 . ”

“当然有。”

“ [wel] ！ ” [sed] [ˈsʌŋkən] - [aɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈkeələsnəs] .
“ **Well ！** ” **said sunken - eyes affecting carelessness .**
“ 出色地 ！ ” 说 凹陷 - 眼睛 影响 疏忽 .

“哦！”他那双凹陷的眼睛装出一副漫不经心的样子说道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ?
“ **What do you want for it ?**
“ 什么 做 你 想 为了 它 ?

你想要什么价钱？

[ɡɒt] [ˈsɪkspəns] , [bɪl] ? ”
Got sixpence , Bill ? ”
得到 六便士 , 账单 ? ”

比尔，你有六便士吗？

“ [aɪ][səʊld][ðə; ðɪ][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] .
“ **I sold the last to a gentleman for three - and - sixpence .**
“ 我 卖 这 最后的 到 一个 绅士 为了 三 - 和 - 六便士 .

“我把最后一个以三先令六便士的价格卖给了一位先生。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st] [aɪv] [ɡɒt] — [seɪ] [hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] .
But as this is the last I've got — say half a crown .
但 作为 这 是 这 最后的我已经 得到 — 说 一半 一个 王冠 .

但这是我最后的钱了——就说半克朗吧。

“ [ˈsʌŋkən] - [aɪz] [swɔ:(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpedlə(r)] .
“ **Sunken - eyes swore at the peddler .**
“ 凹陷 - 眼睛 发誓 在 这 小贩 .

“眼窝深陷的人咒骂着小贩。”

“ [wɒt] ！
“ **What ！**
“ 什么 ！

“什么！

[hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ? ”
half a crown for a book no thicker than a quire of paper ? ”
一半 一个 王冠 为了 一个 书 不 较厚 比 一个 罗勒 的 纸 ? ”

一本薄如一叠纸的书，竟然要半克朗？

“ [ˈəʊnli][hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈselɪŋ] .
“ **Only half a crown for a thing I could be put in prison for selling .**
“ 仅有的 一半 一个 王冠 为了 一个 事物 我 可以 是 放 在 监狱 为了 销售 .

“我卖了一件东西，可能会被关进监狱，而我却只花了半克朗。”

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [rɪsk] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [li:vz] ?
Is not my risk to be paid as well as my leaves ?
是 不是 我的 风险 到 是 有薪酬的 作为 出色地 作为 我的 树叶 ?

我的风险承担难道不应该和我的休假一样得到补偿吗？

“ [ðɪs] [ˈlɒdʒɪk] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪɡlɪŋ] [tu:] [ˈfɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd]
“ **This logic went home , and after a little higgling two shillings was offered**
“ 这 逻辑 去 家 , 和 后 一个 小的 讨价还价 二 先令 曾是 提供

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] ,
and accepted ,
和 公认 ,

“这个逻辑传回了家，经过一番讨价还价，最终以两先令成交。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['kɒmə:s] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmis'ɡɪvɪŋ] .
但 在 这 非常 行为 的 商业 这 商 似乎 到 有 一个 疑虑 .

但在交易过程中，这位商人似乎心存疑虑。

" [ai] [dɛənt] [du:; də][aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] ['nevə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:]
" **I daren't do it unless you promise faithfully never to tell you had it**
" 我 不敢 做 它 除非 你 承诺 忠实 绝不 到 告诉 你 有 它
[ɒv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

“除非你信誓旦旦地保证永远不会告诉别人你拥有过我的那份东西，否则我不敢这么做。”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [lu:z] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [nəʊn] — [nɒt]
I have got a character to lose , and I would not have it known — not
我 有 得到 一个 特点 到 失去 , 和 我 会 不是 有 它 已知 — 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
for the world ,
为了 这 世界 ,

我有一个不好的性格，我不想让它被人知道——哪怕付出全世界的代价。

[ðæt] [dʒeɪmz]['wɔ:kə(r)][hæd; həd][səʊld] [sʌtʃ] [lu:s] — [laɪ'senʃəs] — "
that James Walker had sold such loose — licentious — "
那 詹姆斯 沃克 有 卖 这样的 松动的 — 淫乱 — "
詹姆斯·沃克竟然卖出了如此放荡不羁的——淫乱的——”

" [əʊ] ! [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['spaɪsi] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh ! what it is very spicy , is it ?**
" 哦 ! 什么 它 是 非常 辛辣的 , 是 它 ?
“哦！这很辣啊！ ”

[kʌm] , [hænd][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
Come , hand it over .
来 , 手 它 超过 .
过来，把它交出来。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tu:] [bɒb] . "
There's the two bob . "
有 这 二 鲍勃 . "
这里有两便士。”

" [maɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [wɪl] [kən'sent] , " [saɪd] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
" **My poverty and not my will consents , " sighed the trader** .
" 我的 贫困 和 不是 我的 将要 同意 , " 叹了口气 这 商 .
“是我的贫穷而不是我的意愿同意了，”商人叹了口气。

" [ðeə(r)] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɒf] , [ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][bræt] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] .
" **There , you be off , or we shall have all the brats coming round us** .
" 那里 , 你 是 离开 , 或者 我们 将 有 全部 这 小鬼们 未来 圆形的 我们 .
“好了，你给我滚开，不然所有的小鬼都会围过来。”

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɒf] ,
" **The peddler complied and moved off** ,
" 这 小贩 遵命 和 已搬 离开 ,
小贩照做了，然后离开了。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ðæt] [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
and so willing was he to oblige his customers that on turning the corner
和 所以 愿意的 曾是 他 到 必须 他的 顾客 那 在 转弯 这 角落
[hi:; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪləti] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
he shouldered his pack and ran with great agility down the street ,
他 肩部 他的 盒 和 跑 和 伟大的 敏捷 向下 这 街道 ,
他非常乐意满足顾客的需求，以至于转过街角后，他背起背包，敏捷地沿着街道跑去。

[tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈnetwɜ:k] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ˈæliːz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈrɪɡl] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [treɪs]
till he gained a network of small alleys in which he wriggled and left no trace
直到 他 获得 一个 网络 的 小的 小巷 在 哪个 他 扭动 和 左边 不 痕迹
.
:
.

直到他建立起一个由狭窄巷道组成的网络，他在其中穿梭，不留任何痕迹。

[ˈmiːntaɪm] [ˈsʌŋkən] - [aɪz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt]
Meantime sunken - eyes had put his tongue to the envelope and drawn out
与此同时 凹陷 - 眼睛 有 放 他的 舌头 到 这 信封 和 绘制 出去
[ðə; ði] [ˈkɒntents] .
the contents .
这 内容 .

与此同时，那双眼凹陷的男人用舌头舔了舔信封，把里面的东西吐了出来。

“ [aɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʊt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
“ **I'll go into the light and see what it is all about** .
” 患病的 去 进入 这 光 和 看 什么 它 是全部 关于 .

“我要走进光明，看看这一切究竟是怎么回事。”

“ [ˌmefɪˈstɒfɪliːz] [left] [əˈləʊn] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][paɪp] [tuː] [sʌks] [eə(r)][ˈbruːtəs] [rɪˈtɜːnd]
“ **mephistopheles left alone had hardly given his pipe two sucks ere brutus returned**
” 墨菲斯托费勒斯 左边 独自的 有 几乎 给定 他的 管道 二 真糟糕 埃雷 布鲁图斯 返回
[blæk] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈspəʊtɪŋ] [əʊθs] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
black with rage and spouting oaths like a whale .
黑色的 和 愤怒 和 喷水 誓言 喜欢 一个 鲸 .

“梅菲斯特独自一人离开，还没来得及吸两口烟斗，布鲁图斯就怒气冲冲地回来了，像鲸鱼一样破口大骂。

“ [waɪ] , [wʊt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? “
“ **Why , what is the matter ?** “
” 为什么 , 什么 是 这 事情 ? “

“怎么了? ”

“ [ˈmætə(r)] !
“ **Matter !**
” 事情 !

“事情!

[ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [sel] [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈstɔːri] ? “
Didn't he sell this to me for a flash story ? “
没有 他 卖 这 到 我 为了 一个 闪光 故事 ? “

他不是说好让我写个闪故事吗?

“ [waɪ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .
“ **Why he didn't say so** .
” 为什么 他 没有 说 所以 .

他为什么不说呢?

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [luːs] [bʊks] . “
But certainly he dropped a word about loose books . “
但 当然 他 掉落 一个 单词 关于 松动的 图书 . “

但他确实提到了散装书籍的事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] . “
“ **Of course he did** . “
” 的 课程 他 做过 . “

“他当然这么做了。”

“ [wel] ! [ænd; ənd] [eɪnt] [ðeɪ] ? “
“ **Well ! and ain't they ?** “
” 出色地 ! 和 不是 他们 ? “

“哎呀！难道不是吗? ”

" [eɪnt] [ðeɪ] ！
" **Ain't they** ！
" 不是 他们 ！

“难道不是吗！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [wɪð] [ˈfjʊəri] .
" **cried the other with fury** .
" 哭 这 其他 和 愤怒 。

“另一个人愤怒地喊道。”

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈeɪvə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)] .
" **Here , you young shaver , bring the candle out here** .
" 这里 ， 你 年轻的 剃须刀 ， 带来 这 蜡烛 出去 这里 。

“来，你这小家伙，把蜡烛拿过来。”

[eɪnt] [ðeɪ] ？
Ain't they ？
不是 他们 ？

难道不是吗？

[nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] — — [ænd; ənd] — — [ænd; ənd] — — [ðə; ði] — — — — .
No they ain't — — and — — and — — the — — — — .
不 他们 不是 — — 和 — — 和 — — 这 — — — — 。

不，他们不是——而且——而且——这————。

[lʊk] [hɪə(r)] ！
Look here ！
看 这里 ！

看这里！

" [miˈfɪstəʊ] .
" **mephisto** .
" 墨菲斯托 。

“梅菲斯托。”

" - [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , - [ə; eɪ] [trækt] .
" ' **Mend your Ways , ' a tract** .
" - 修补 你的 方式 , - 一个 通道 。

“《改过自新》”是一本小册子。

" ['bruːtəs] .
" **brutus** .
" 布鲁图斯 。

“布鲁图斯。”

" [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈsted] .
" **I'll break his head instead** .
" 患病的 休息 他的 头 反而 。

“我宁愿打爆他的头。”

" [miˈfɪstəʊ] .
" **mephisto** .
" 墨菲斯托 。

“梅菲斯托。”

" - ['nærətɪv] [pʊ; əv] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] . -
" ' **Narrative of Mr . James the Missionary** . ' -
" - 叙述 的 先生 ； 詹姆斯 这 传教士 ； -

《传教士詹姆斯先生的叙述》。

" ['bruːtəs] .
" **brutus** .
" 布鲁图斯 。

“布鲁图斯。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃiːtɪŋ] , [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ɑːr aɪ ˈpiː] .

“ **The cheating , undermining rip** .
“ 这 作弊 , 破坏 撕裂 .

“作弊、破坏、撕裂。

” [miˈfistəu] .

“ **mephisto** .

” 墨菲斯托 .

“梅菲斯托。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .

“ **And here is another to the same tune** .
“ 和 这里 是 其他 到 这 相同的 调 .

“这里还有一首同类型的歌。”

” [ˈbruːtəs] .

“ **brutus** .

” 布鲁图斯 .

“布鲁图斯。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

“ **Didn't I tell you so** .

“ 没有 我 告诉 你 所以 .

我不是早就告诉过你了吗？

[ðə; ði][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˈhʌmbʌɡɪŋ] [ˈrɑːskl] —

The hypocritical , humbugging rascal —
这 虚伪 , 骗子 恶棍 —

这个虚伪、爱耍花招的无赖——

” [miˈfistəu] .

“ **mephisto** .

” 墨菲斯托 .

“梅菲斯托。”

“ [stɒp] [ə; eɪ][bɪt] .

“ **Stop a bit** .

“ 停止 一个 少量 .

稍等片刻。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] : - [ˈmemwɑːz][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈhaʊskiːpə(r)] . -

Here is a little one : ' Memoirs of a Gentleman's Housekeeper . '
这里 是 一个 小的 一 : - 回忆录 的 一个 绅士的 管家 . -

这里有一本小书：《一位绅士管家的回忆录》。

” [ˈbruːtəs] .

“ **brutus** .

” 布鲁图斯 .

“布鲁图斯。”

“ [əʊ] ! [ɪz][ðeə(r)] ?

“ **Oh ! is there ?**

“ 哦 ! 是 那里 ?

“哦！有吗？”

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] .

I did not see that .

我 做过 不是 看 那 .

我没看到。

” [miˈfistəu] .

“ **mephisto** .

” 墨菲斯托 .

“梅菲斯托。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['heɪstɪ] .

“ You are so hasty .
“ 你 是 所以 仓促 .

你太着急了。

[ðə; ði] [keɪs] ['meɪənt] [bi:; bi][səʊ] [blæk] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [lʊks] .

The case mayn't be so black as it looks .
这 案件 可能不会 是 所以 黑色的 作为 它 看起来 .

这个案子可能不像看起来那么黑。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [maɪt] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑ:s(ə)l] .

The others might be thrown in to make up the parcel .
这 其他的 可能 是 抛掷 在 到 制作 向上 这 包裹 .

其他物品可能会被混入包裹中。

[həʊld][ðə; ði][kænd(ə)l][nɪərə(r)] .

Hold the candle nearer .
抓住 这 蜡烛 更近 .

把蜡烛拿近些。

[ˈbru:təs] .

brutus .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

“ [eɪ] ! [let][ju: 'es] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] .

“ Ay ! let us see about the housekeeper .
“ 哎 ! 让 我们 看 关于 这 管家 .

“哎！我们去找管家吧。”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [ri:d] “ [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] “ ['i:gəli] ,

“ The two men read “ The Housekeeper “ eagerly ,
“ 这 二 男人 读 “ 这 管家 “ 急切地 ,

两人兴致勃勃地阅读了《管家》一书。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][məʊmənt(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [həʊp] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

but as they read the momentary excitement of hope died out of their faces .
但 作为 他们 读 这 瞬间 激动 的 希望 死亡 出去 的 他们的 面孔 .

但当他们读到这些文字时，脸上短暂的希望和兴奋瞬间消失了。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈspɑ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] ; [ɔ:l][wɒz; wəz] [drɒs] .

Not a sparkle of the ore they sought ; all was dross .
不是 一个 火花 的 这 矿石 他们 寻求 ; 全部 曾是 浮渣 .

他们寻找的矿石一丝一毫也没有，全是浮渣。

“ [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] “ [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] ['pɪklz] ,

“ The Housekeeper “ was one of those who make pickles ,
“ 这 管家 “ 曾是 一 的 那些 WHO 制作 泡菜 ,

“管家”是制作泡菜的人之一，

[nɒt] [i:t] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈeɪprən][ə; eɪ] [jɑ:d] [waɪd] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈma:stəz] [ˈmʌni]

not eat them — and in a linen apron a yard wide save their master's money
不是 吃 他们 — 和 在 一个 亚麻布 围裙 一个 院子 宽的 节省 他们的 硕士学位 钱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] ,

from the fangs of cook and footman ,
从 这 獠牙 的 厨师 和 男仆 ,

不要吃它们——而且要用一码宽的亚麻围裙保护主人的钱财，免遭厨师和男仆的毒手。

[nɒt] [help] [hɪm][ˈskætə(r)][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪn] [gaʊn] .

not help him scatter it in a satin gown .
不是 帮助 他 分散 它 在 一个 缎 袍 .

不要帮他把东西散落在缎子长袍里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] [hɪnt] [ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
There was not even a stray hint or an indelicate expression for the
那里 曾是 不是 甚至 一个 流浪 暗示 或者 一个 不雅 表达 为了 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [tu:] ['fɪlɪŋ] .
poor fellow's two shillings .
贫穷的 同伴们 二 先令 .

对于这个可怜家伙的两先令，连一句暗示或不雅的话都没有。

[ðə; ðɪ] [frɔ:d] , [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
The fraud , was complete .
这 欺诈罪 , 曾是 完全的 .

这场骗局彻底完成了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['kɒfi] ,
It was not like the ground coffee ,
它 曾是 不是 喜欢 这 地面 咖啡 ,

它不像研磨咖啡，

[ˈpepə(r)] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ʃɒp] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ə; eɪ]
pepper and mustard in a London shop — in which there is as often as not a
胡椒 和 芥末 在 一个 伦敦 店铺 — 在 哪个 那里 是 作为 经常 作为 不是 一个
[pɪntʃ] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['kɒfi] ,
pinch of real coffee ,
捏 的 真实的 咖啡 ,

伦敦一家小店里的胡椒和芥末——而且通常还会加一小撮真正的咖啡——

['mʌstəd] [ænd; ənd] [ˈpepə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkəri] [ænd; ənd] [ˈbʊləks] [bɪləd] , [ɒv; əv] [red]
mustard and pepper to a pound of chicory and bullock's blood , of red
芥末 和 胡椒 到 一个 磅 的 菊苣 和 牛的 血 , 的 红色的
[li:d] ,
lead ,
带领 ,

芥末和胡椒粉，配上一磅菊苣、牛血和红铅，

[dɜ:t] , [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] ['tɜ:mərɪk] .
dirt , flour and turmeric .
污垢 , 面粉 和 姜黄 .

泥土、面粉和姜黄。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][du:; də][wɒz; wəz][pjʊə(r)] .
Here the do was pure .
这里 这 做 曾是 纯的 .

这里的一切都是纯粹的。

[ðen] ['bru:təs] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [,ɑ:bzər'veɪʃənz] ['pɑ:tlɪ] [rɪ'tɔrɪk(ə)] ,
Then brutus relieved his swelling heart by a string of observations partly rhetorical ,
然后 布鲁图斯 松了口气 他的 肿胀 心 经过 一个 细绳 的 观察 部分 修辞 ,
['pɑ:tlɪ] [zu:ə'lɒdʒɪk(ə)] .
partly zoological .
部分 动物学 .

然后，布鲁图斯用一系列观察来缓解他膨胀的心脏，这些观察一部分是修辞性的，一部分是动物学方面的。

[hi:; hi] [drɪ'vʊtɪd] [tu:; tə][ˈhɒrəb(ə)] [pleɪgz] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pedlə(r)] ,
He devoted to horrible plagues every square inch of the peddler ,
他 奉献 到 可怕 瘟疫 每一个 正方形 英寸 的 这 小贩 ,

他将小贩身上每一寸土地都献给了可怕的瘟疫。

[ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɪn'tɪəriə(r)][ˈɔ:rgənz] [ðæt] [səb'sɜ:v] [vɑ:t'æləti] ,
enumerating more particularly those interior organs that subserve vitality ,
枚举 更多的 特别 那些 内部的 器官 那 子服务 活力 ,

具体列举那些维持生命活力的内脏器官，

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] [ˌvaʊ] [ˈsɒləmli] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [feə(r)]
and concluded by vowing solemnly to put a knife into him the first fair
和 结束 经过 发誓 庄严地 到 放 一个 刀 进入 他 这 第一的 公平的
[ˌɒpətʃuːnəti] .
opportunity .
机会 .

最后，他郑重发誓，一旦有机会，就要用刀捅死他。

“ [aɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [rəʊg] [tuː; tə] — ” [sel] [juː; jʊ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔɪz(ə)n] , [eɪ] ?
“ **I'll teach the rogue to — ” Sell you medicine for poison , eh ?**
“ 患病的 教 这 流氓 到 — ” 卖 你 药品 为了 毒 , 嗯 ?
“我要教训这个恶棍——” 用毒药换药卖给你，是吗？

[ˌmefɪˈstɔːfiliːz] , [ˈaɪðə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˈspɪrɪt] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
mephistopheles , either because he was a more philosophic spirit or was not
墨菲斯托费勒斯 , 任何一个 因为 他 曾是 一个 更多的 哲学 精神 或者 曾是 不是
[ðə; ði] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɒkɪt] ,
the one out of pocket ,
这 一 出去 的 口袋 ,

梅菲斯特，要么是因为他更有哲学家气质，要么是因为他没有失控。

[tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [mɔː(r)] [ˈkuːlli] .
took the blow more coolly .
采取 这 吹 更多的 冷静地 .

他更冷静地承受了打击。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [misˈteɪk] .
“ **It is a bite and no mistake** .
“ 它 是 一个 咬 和 不 错误 .

“这是一口咬人，毫无疑问。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢？

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] , “ [gəʊz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] .
Our money , ” said he , with a touch of sadness , “ goes as it comes .
我们的 钱 , “ 说 他 , 和 一个 触碰 的 悲伤 , “ 去 作为 它 来 .
“我们的钱,”他带着一丝悲伤说道,“来之不易。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː] [bɒb] [flʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] .
This is only two bob flung in the dirt .
这 是 仅有的 二 鲍勃 扔 在 这 污垢 .

这只是扔在地上的两便士而已。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [pə(r)] [sents] ;
We should not have invested them in the Three per Cents ;
我们 应该 不是 有 投资 他们 在 这 三 每 分 ;

我们不应该把钱投资到三分钱公司；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪts] [swæg] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
and to - night's swag will make it up .
和 到 - 夜晚 纪念品 将要 制作 它 向上 .

今晚的赠品会弥补这一点。

“ [hiː; hi] [ðen] [gɒt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈweɪfə(r)] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [ˈpæmfliːts] [ʌp] [əˈɡen] .
“ **He then got a fresh wafer and sealed the pamphlets up again** .
“ 他 然后 得到 一个 新鲜的 晶圆 和 密封 这 小册子 向上 再次 .

然后他又拿了一块新的薄饼，把小册子重新封好。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **There** , ” **said he** ,
“ 那里 , ” 说 他 ,

“就在那儿,”他说。

[ju:; jʊ] [ki:p] [da:k] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [fɜ:st] [flæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['vɑ:mɪnt]
you keep dark and sell the first flat you come across the same way the varmint
你 保持 黑暗的 和 卖 这 第一的平坦的 你 来 穿过 这 相同的 方式 这 害兽
[səʊld][ju:; jʊ] .
sold you .
卖 你 .

你保持低调，然后像那个骗子卖给你一样，把你遇到的第一套公寓也卖掉。

[ˈbru:təs] , [ˈsɪkənd] [æt; ət] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈpedlərz] [ɪˈnɪkwəti] ,
brutus , sickened at heart by the peddler's iniquity ,
布鲁图斯 , 恶心 在 心 经过 这 小贩的 罪恶 ,

布鲁图斯，因小贩的罪恶而感到无比厌恶，

[rɪˈvaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃə(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
revived at the prospect of selling some fellow - creature as he had been
复活 在 这 前景 的 销售 一些 同伴 - 生物 作为 他 有 到过
[səʊld] .
sold .
卖 .

想到自己也能像被卖掉一样，把其他同类也卖掉，他就兴奋不已。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] - [træp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈtʃi:tɪd] [ɒv; əv] [əb'senəti] ,
He put the paper - trap in his pocket ; and , cheated of obscenity ,
他 放 这 纸 - 陷阱 在 他的 口袋 ; 和 , 作弊 的 淫秽 ,

他把纸陷阱放进口袋；然后，被骗走了淫秽物品，

[kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ˈbrændɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbækəs] [wʊd] [nɒt] [əʊn] ,
consoled himself with brandy such as Bacchus would not own ,
安慰 他自己 和 白兰地 这样的 作为 巴克斯 会 不是 自己的 ,

他用巴克斯不会拥有的白兰地来安慰自己。

[bʌt; bət] [biˈelzɪbʌb] [wʊd] [bru:] [fɜ:(r); fə(r)][mæn] [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ˈɜ:θli] [dɪ'stɪləri] .
but Beelzebub would brew for man if permitted to keep an earthly distillery .
但 别西卜 会 酿造 为了 男人 如果 允许 到 保持 一个 尘世的 酒厂 .

但如果允许别西卜在人间拥有一家酿酒厂，他就会为人类酿酒。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] ,
Presently they were joined by the third man ,
目前 他们 是 加入 经过 这 第三 男人 ,

这时，第三个人也加入了他们。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [θri:] [hedz] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] [ˈkʌvəd] [baɪ][wʌn] [ˈbʊʃl]
and for two hours the three heads might all have been covered by one bushel
和 为了 二 小时 这 三 头部 可能 全部 有 到过 涵盖 经过 一 蒲式耳
- [ˈbɑ:skɪt] ,
- **basket** ,
- 篮子 ,

两个小时里，三个人的脑袋可能都一直被一个蒲式耳篮子盖着。

[ænd; ənd] [ˈpedlə(r)] [wɑ:kərz] [ˈhɑ:tləs] [frɔ:d] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)]
and peddler Walker's heartless fraud was forgotten in business of a higher
和 小贩 沃克的 狠心 欺诈罪 曾是 被遗忘的 在 商业 的 一个 更高
[ˈɔ:də(r)] .
order .
命令 .

而小贩沃克的冷酷欺诈行为，在更高层次的商业活动中被遗忘了。

[æ̃t; ə̃t][lɑːst] [ˌmefɪˈstɔ̃fɪliːz] [geɪv] [ˈbruːtəs][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ænd; ə̃nd] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ðɪ]
At last mephistopheles gave brutus a signal , and they rose to interrupt the
在 最后的 墨菲斯托费勒斯 给予 布鲁图斯 一个 信号 , 和 他们 玫瑰 到 打断 这
[pəʊˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːklɪmə(r)] ,
potations of the newcomer ,
饮料 的 这 新人 ,

最后, 梅菲斯特向布鲁图斯发出信号, 他们起身打断了新来者的宴饮。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ˈfaɪə(r)][ænd; ə̃nd][hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈrekləs] [weɪ] .
who was pouring down fire and hot water in rather a reckless way .
WHO 曾是 浇注 向下 火 和 热的 水 在 相当 一个 鲁莽 方式 .
他当时正以一种相当鲁莽的方式倾倒火和热水。

“ [wiː; wi][wɒʊnt] [ɔːl][gəʊ] [təˈgeðə(r)] , ” [sed] [ˌmefɪˈstɔ̃fɪliːz] .
“ **We won't all go together ,** ” **said mephistopheles .**
“ 我们 惯于 全部 去 一起 , ” 说 墨菲斯托费勒斯 .
“我们不会一起走,”梅菲斯特说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [miːt] [ˌem ˈiː][æ̃t; ə̃t][ˈdʒɑːnəθənz] [ken] [ɪn][æ̃n; ə̃n][ˈaʊə(r)] .
“ **You two meet me at Jonathan's ken in an hour .**
“ 你 二 见面 我 在 乔纳森的 肯 在 一个 小时 .
“你们两个一小时后在乔纳森家的肯特跟我碰面。”

“ [æz; əz][ˈbruːtəs][ænd; ə̃nd][ðə; ðɪ] [ˈnjuːklɪmə(r)] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [æ̃n; ə̃n][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˈbruːtəs] .
“ **As brutus and the newcomer walked along an idea came to brutus .**
“ 作为 布鲁图斯 和 这 新人 步行 沿着 一个 主意 来了 到 布鲁图斯 .
“布鲁图斯和新来者边走边聊, 布鲁图斯突然想到一个主意。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
“ **Here is a fellow that passes for a sharp .**
“ 这里 是 一个 同伴 那 通过 为了 一个 锋利的 .
“这位先生看起来很精明。”

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [sel] [hɪm][maɪ] [ˈpæmflɪts] [ænd; ə̃nd][get][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ə̃t][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
What if I sell him my pamphlets and get a laugh at his expense .
什么 如果 我 卖 他 我的 小册子 和 得到 一个 笑 在 他的 费用 .
如果我把我的 小册子 卖给他, 然后嘲笑他, 那会怎么样?

[meɪt] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flæʃ] [bʊk] [ɔːl] [siːld] [ʌp] .
Mate , ” said he , “ here is a flash book all sealed up .
伴侣 , “ 说 他 , “ 这里 是 一个 闪光 书 全部 密封 向上 .
“伙计,”他说, “这里有一本密封好的闪卡。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ? “
What will you give me for it ? ”
什么 将要 你 给 我 为了 它 ? “
你愿意给我什么作为交换?

“ [wel] ! [aɪ][doʊnt] [mʌt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [əʊld] [ˈfeləʊ] . ”
“ **Well ! I don't much care for that sort of reading , old fellow .** ”
“ 出色地 ! 我 不 很多 关心 为了 那 种类 的 阅读 , 老的 同伴 . ”
“哎呀! 老兄, 我对那种类型的读物不太感兴趣。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʃiːp] .
“ **But this is cheap .**
“ 但 这 是 便宜的 .
但这很便宜。

[aɪ][gɒt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .
I got it a bargain .
我 得到 它 一个 便宜货 .
我买到手很划算。

[kʌm] — [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [wɒnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .

Come — a shilling won't hurt you for it .
来 — 一个先令 惯于 伤害 你 为了 它 .

来吧——花一先令又不会伤到你。

[si:] [ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] .

See there is more than one under the cover .
看 那里 是 更多的 比 一 在下面 这 覆盖 .

你看，封面下面不止一个。

” [naʊ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [stetɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] -
” 现在 这 其他 有 到过 喝 直到 他 曾是 在 那 状态 在 哪个 一个 好的 -

[neɪ,tʃəd] [ˈfeləʊz] [maɪnd] [ɪf] [ˌdi:kəmˈpəʊzd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] “ [jes] ,
natured fellow's mind if decomposed would be found to be all “ Yes ,
自然 同伴们 头脑 如果 分解 会 是 成立 到 是 全部 ” 是的 ,
“另一个人已经喝得酩酊大醉，以至于一个原本善良的人如果神志不清，也会变成‘是的,’”

” [ænd; ənd] “ [daɪn] [wɪð] [ˌem ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [səʊ][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp] .

” and “ Dine with me to - morrow , “ so he fell into the trap .
” 和 ” 用餐 和 我 到 - 明天 , ” 所以 他 跌倒 进入 这 陷阱 .

“明天和我一起吃饭吧”，于是他落入了陷阱。

” [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .

” I'll give it you , my boy , “ said he .
” 患病的 给 它 你 , 我的 男生 , ” 说 他 .

“我会把它给你的，孩子，”他说。

” [let] [ju: ˈes] [si:] [aɪ ˈti:] ?

” Let us see it ?
” 让 我们 看 它 ?

“让我们看看？”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] .

There are more than one inside it .
那里 是 更多的 比 一 里面 它 .

里面不止一个。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] .

You're an honest fellow .
你是 一个 诚实的 同伴 .

你是个诚实的人。

[əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] .

Owe you a shilling .
欠 你 一个 先令 .

我欠你一先令。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [si:lɪd] [ˈpɑ:s(ə)l] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

” And the sealed parcel went into his pocket .
” 和 这 密封 包裹 去 进入 他的 口袋 .

“然后，密封的包裹就被他放进了口袋里。”

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈbru:təs] [lʊk] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈru:f(ə)][æt; ət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] , [hi:; hi]

Then , seeing brutus look rather rueful at this way of doing business , he
然后 , 看到 布鲁图斯 看 相当 懊悔的 在 这 方式 的 正在做 商业 , 他

[ˈhɪkʌp] [aʊt] ,
hiccoughed out ,
打嗝 出去 ,

然后，见布鲁图斯对这种做生意的方式颇为懊恼，他打了个嗝，说道：

“ [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)][bɒb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][swæg] ” — [ænd; ənd] [ˈʌkl] .

“ **Stop your bob out of the swag** ” — **and chuckled** .
“ 停止 你的 鲍勃 出去 的 这 纪念品 ” — 和 轻笑 .

“别再从包袱里跳出来了”——然后轻笑了一声。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.əlˈviːˈaɪˈaɪəɪ] .

CHAPTER XLVIII :
章 xlviii .

第四十八章

[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [səˈbʒ:bən] [ˈvɪlə] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [ɪts] [ˈsæt.laɪts] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [faɪv] [taɪmz]
A SNOW - WHITE suburban villa standing alone with its satellites that occupied five times
一个 雪 - 白色的 郊区 别墅 常设 独自的 和 它是 卫星 那 占领 五 时代

[æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ɪtˈself] ;

as much space as itself ;
作为 很多 空间 作为 本身 ;

一座白雪公主般的郊区别墅孤零零地矗立着，它的附属建筑占地面积是自身的五倍；

[kəʊtʃ] - [haʊs] , [ˈsteɪb(ə)l] , [ˈɑː.fɪsɪz] , [ˈɡriːnhaʊs] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][laɪk] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪli] ,
coach - house , stable , offices , greenhouse clinging to it like dew to a lily ,
教练 - 房子 , 稳定的 , 办公室 , 温室 依恋 到 它 喜欢 露 到 一个 百合 ,

马车房、马厩、办公室、温室都依附在它上面，就像露珠依附在百合花上一样。

[ænd; ənd][hɒt] - [haʊs] [ˈfaːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

and hot - house farther in the rear .
和 热的 - 房子 更远 在 这 后部 .

温室则位于更靠后的位置。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] [həʊl] .

A wall of considerable height inclosed the whole .
一个 墙 的 大量 高度 封闭 这 所有的 .

整个区域被一道相当高的围墙围了起来。

[aɪ ˈtiː] [bʊkt] [æz; əz][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]
It booked as secure and peaceful as innocent in the fleeting light the young
它 已预订 作为 安全的 和 和平 作为 清白的 在 这 转瞬即逝 光 这 年轻的

[muːn] [kɑːst][ɒn][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [klaʊdz] [left] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

moon cast on it every time the passing clouds left her clear a moment .
月亮 投掷 在 它 每一个 时间 这 通过 云 左边 她 清除 一个 片刻 .

在年轻的月亮每次穿过云层、短暂地露出光芒时，它就像一个安全、宁静、纯真的房间，沐浴在月亮投下的短暂光辉中。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [kɑːm] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈaʊə(r)] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
Yet at this calm thoughtful hour crime was waiting to invade this pretty little
然而 在 这 冷静的 周到 小时 犯罪 曾是 等待 到 入侵 这 漂亮的 小的

[plɛs] .

place :
地方 .

然而，就在这宁静祥和的时刻，犯罪却伺机入侵这个美丽的小地方。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈskʌləri] - [ˈwɪndəʊ] [ləːk] [ˈbruːtəs][ænd; ənd] [ˌmefɪˈstɒfɪliːz] — [ˈfeɪsɪz] [ˈblækənd] ,
Under the scullery - window lurked brutus and mephistopheles — faces blackened ,
在下面 这 洗碗间 - 窗户 潜伏 布鲁图斯 和 墨菲斯托费勒斯 — 面孔 变黑 ,

厨房的窗户下潜伏着布鲁图斯和梅菲斯特——他们的脸都黑了。

[tuːlz] [ɪn][hænd] — [ˈredi] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [sed] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈpenətreɪt]
tools in hand — ready to whip out a pane of said window and so penetrate
工具 在 手 — 准备好 到 鞭 出去 一个 窗格 的 说 窗户 和 所以 穿透

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

the kitchen ,
这 厨房 ,

工具在手——准备砸碎窗户玻璃，进入厨房。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['pæntɹi] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [spu:n] ,
and from the kitchen the pantry , where they made sure of a few spoons ,
和 从 这 厨房 这 食品储藏室 , 在哪里 他们 制成 当然 的 一个 很少 勺子 ,
他们从厨房的食品储藏室里拿出几把勺子 ,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪt] - [tʃest] .
and up the back stairs to the plate - chest .
和 向上 这 后退 楼梯 到 这 盘子 - 胸部 .
然后走后楼梯到金属板箱那里。

[ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]
They would be in the house even now but a circumstance delayed them — a
他们 会 是 在 这 房子 甚至 现在 但 一个 环境 延迟 他们 — 一个
[laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .
light was burning on the second floor .
光 曾是 燃烧 在 这 第二 地面 .
他们现在本该在房子里 , 但一个情况耽搁了他们——二楼有一盏灯亮着。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tu; tə][ðeə(r)] [kri:d] [tu; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz]
Now it was contrary to their creed to enter a house where a light was
现在 它 曾是 相反 到 他们的 信条 到 进入 一个 房子 在哪里 一个 光 曾是
['bɜ:nɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,
现在 , 进入一间亮着灯的房子是违背他们信条的。

[ə'boʊv] [ɔ:l] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
above all , if there was the least chance of that light being in a sitting - room .
多于 全部 , 如果 那里 曾是 这 至少 机会 的 那 光 存在 在 一个 坐着 - 房间 .
最重要的是 , 如果那盏灯有哪怕一丝可能出现在客厅里的话。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n]
Now they had been some hours watching the house and that light had been
现在 他们 有 到过 一些 小时 观看 这 房子 和 那 光 有 到过
[ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
there all the time ,
那里 全部 这 时间 ,
他们已经观察那栋房子好几个小时了 , 那盏灯一直都在那里。

['ðeəfɔ:(r)] , ['ɑ:gju:d] [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] ,
therefore , argued mephistopheles ,
所以 , 争论 墨菲斯托费勒斯 ,
因此 , 梅菲斯特辩称 :

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fa:ðɪŋ] [ɡlɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bedru:m] [ɔ:(r)][wi; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] ['laɪtɪd] .
" **It is not a farthing glim in a bedroom or we should have seen it lighted .**
" 它 是 不是 一个 法辛 闪光 在 一个 卧室 或者 我们 应该 有 已见 它 照明 .
“它不是卧室里一个不起眼的灯泡 , 否则我们应该能看到它亮着的样子。”

[aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ʌp] .
It is some one up .
它 是 一些 一 向上 .
是有人在监视。

[wi; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ru:st] .
We must wait till they roost .
我们 必须 等待 直到 他们 栖息地 .
我们必须等到它们栖息下来。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **They waited and waited and waited .**
" 他们 等待 和 等待 和 等待 .
他们等啊等啊等。

[stɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɜ:nd] .
Still the light burned .
仍然 这 光 烧伤 .

灯依然亮着。

[ðeɪ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [laɪt] .
They cursed the light .
他们 被诅咒的 这 光 .

他们诅咒了那束光。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[laɪt] [si:m] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ˈi:v(ə)l] [di:dz] .
Light seems the natural enemy of evil deeds .
光 似乎 这 自然的 敌人 的 邪恶的 契约 .

光明似乎是邪恶行为的天然敌人。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə][get] [ˈbɪtə(r)] , [ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ˈbɒdɪz] [kəʊld] .
They began to get bitter , and their bodies cold .
他们 开始 到 得到 苦的 , 和 他们的 身体 寒冷的 .

他们开始变得愤懑，身体也变得冰冷。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbɜ:gləri] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɜ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tu:] [lɒŋ] [ˈaɪd(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Even burglary becomes a bore when you have to wait too long idle out in the
甚至 入室盗窃 变成 一个 钻孔 什么时候 你 有 到 等待 也 长的 闲置的 出去 在 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

即使是入室盗窃，如果要在寒冷的室外闲逛太久，也会变得无聊。

[æt; ət][la:st] , [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st] [tu:] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
At last , at about half past two , the light went out .
在 最后的 , 在 关于 一半 过去的 二 , 这 光 去 出去 .

最后，大约两点半的时候，灯灭了。

[ðen] , [ˈki:nli] [ˈlɪsənɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Then , keenly listening , the two sons of darkness heard a movement in the house ,
然后 , 敏锐地 聆听 , 这 二 儿子们 的 黑暗 听到 一个 移动 在 这 房子 ,
[ənd; ʌnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][dɔ:(r)][əʊpən][ænd; ʌnd] [ʌt] ,
随后，两个黑暗之子侧耳倾听，听到屋内有动静。

[ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][dɔ:(r)][əʊpən][ænd; ʌnd] [ʌt] ,
and more than one door open and shut ,
和 更多的 比 一 门 打开 和 关闭 ,

不止一扇门在开关，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fi:t] [ˈgəʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ˈsɪdni] .
and then the sound of feet going rapidly down the road toward Sydney .
和 然后 这 声音 的 脚 去 快速 向下 这 路 朝向 悉尼 .

然后是脚步声，快速地沿着公路朝悉尼方向走去。

“ [waɪ] !
“ **Why** !
“ 为什么 !

“为什么！

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ˈəʊnli][dʒʌst] [brəʊk] [ʌp] .
it is a party only just broke up .
它 是 一个 派对 仅有的 只是 打破 向上 .

这是一个刚刚结束的聚会。

[ˈlʌki] [ai] [wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [tɪl] [ðə; ði] [ɡlɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] . ”
Lucky I would not work till the glim was out . ”
幸运的 我 会 不是 工作 直到 这 闪光 曾是 出去 . ”

幸好我等到曙光完全消失才开始工作。

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] ,
“ **But I say** ,
“ 但 我 说 ,

但我说，

[bɪl] — [hi; hi][ɪz][æ; ət] [ðæt] [ˈkɔ:nə(r)] — [ðə; ði] [nɒbz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [kləʊz] [tu; tə] [hɪm] —
Bill — he is at that corner — the nobs must have passed close to him —
账单 — 他 是 在 那 角落 — 这 旋钮 必须 有 通过了 关闭 到 他 —
[səˈpəʊz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] . ”
suppose they saw him . ”
认为 他们 锯 他 . ”

比尔——他就在那个拐角处——那些家伙肯定从他身边经过——说不定他们看到了他。”

“ [hi; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [ɡri:n] [æz; əz][let][ðem; ðəm] [si:] [hɪm] .
“ **He is not so green as let them see him .**
“ 他 是 不是 所以 绿色的 作为 让 他们 看 他 .

“他还没那么天真，不会让他们看穿他。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tu; tə] [let][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [kləʊz] [ðeə(r)]
“ **The next question was how long they should wait to let the inmates close their**
“ 这 下一个 问题 曾是 如何 长的 他们 应该 等待 到 让 这 囚犯 关闭 他们的
[ˈpi:pəz] .
peepers .
窥视者 .

下一个问题是，他们应该等待多久才能让囚犯闭上眼睛。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [sti:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [æ; ə] [ˈaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [peə(r)] [brɪˈɡæn]
All had been still and dark more than half an hour when the pair began
全部 有 到过 仍然 和 黑暗的 更多的 比 一半 一个 小时 什么时候 这 一对 开始
[tu; tə] [wɜ:k] ,
to work ,
到 工作 ,

当两人开始工作时，周围已经寂静无声超过半个小时了，天色也十分昏暗。

[miˈfɪstəʊ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈpʌti] [ænd; ənd] [dæb] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
mephisto took out a large piece of putty and dabbed it on the middle of
墨菲斯托 采取 出去 一个 大的 片 的 油灰 和 轻拍 它 在 这 中间 的
[ðə; ði] [peɪn] ;
the pane ;
这 窗格 ;

梅菲斯托拿出一大块油灰，抹在玻璃板的中间；

[ðɪs] [ˈpʌti] [hi; hi] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ʌp] [tu; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] ;
this putty he worked in the center up to a pyramid ;
这 油灰 他 工作 在 这 中心 向上 到 一个 金字塔 ;

他用腻子在中心堆成金字塔形；

[ðɪs] [hi; hi] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
this he held with his left hand ,
这 他 握住 和 他的 左边 手 ,

他用左手拿着它，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [biː; bi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgleɪzərz] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [peɪn] [ɔːl]
while with his right be took out his glazier's diamond and cut the pane all
尽管 和 他的 正确的 是 采取 出去 他的 玻璃工的 钻石 和 切 这 窗格 全部
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] .
round the edges .
圆形的 这 边缘 .

他右手拿出玻璃工钻石切割器，沿着玻璃边缘切割了一圈。

[baɪ][ðə; ði][həʊld][ðə; ði] ['pʌti] [geɪv] [hɪm] ,
By the hold the putty gave him ,
经过 这 抓住 这 油灰 给予 他 ,

他被腻子抓住了，

[hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
he prevented the pane from falling inside the house and making a noise ,
他 阻止 这 窗格 从 坠落 里面 这 房子 和 制作 一个 噪音 ,
他阻止了玻璃板掉进屋里发出噪音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第31/51页

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [wɪpt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [kli:n] [ænd; ʌnd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈbru:təs] .
and finally whipped it out clean and handed it to brutus .
和 最后 鞭打 它 出去 干净的 和 递交 它 到 布鲁图斯 .

最后，他干净利落地把它抽了出来，递给了布鲁图斯。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
A moment more the two men were in the scullery ,
一个 片刻 更多的 这 二 男人 是 在 这 洗碗间 ,
两人又待了一会儿，就到了洗碗间。

[ðens] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈəʊpən] ;
thence into the kitchen through a door which they found open ;
因此 进入 这 厨房 通过 一个 门 哪个 他们 成立 打开 ;

然后他们穿过一扇敞开的门进入厨房；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɔ:z] — [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈlɑ:də(r)] .
in the kitchen were two doors — trying one they found it open into a larder .
在 这 厨房 是 二 门 — 尝试 一 他们 成立 它 打开 进入 一个 食品储藏室 .

厨房里有两扇门——他们试着打开其中一扇，发现它通向食品储藏室。

[hɪə(r)] [ˈkɑ:stɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ˈlæntən] [raʊnd] , [ˈbru:təs] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [kəʊld] [faʊl]
Here casting the light of his dark lantern round , brutus discovered some cold fowl
这里 铸件 这 光 的 他的 黑暗的 灯笼 圆形的 , 布鲁图斯 发现 一些 寒冷的 鸡

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [hæm] ;
and a ham ;
和 一个 火腿 ;

布鲁图斯用他那盏昏暗的灯笼四处照了照，发现了一些冷掉的家禽和一块火腿；

[ðeɪ] [tʊk] [ði:z] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
they took these into the kitchen ,
他们 采取 这些 进入 这 厨房 ,

他们把这些东西带进了厨房。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmwɒt] [ˈku:lɪ] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ʌnd] [et; ɛɪt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [bʌt; bət] [ˈhɑ:ti]
and somewhat coolly took out their knives and ate a hasty but hearty
和 有些 冷静地 采取 出去 他们的 刀具 和 吃 一个 仓促 但 爽朗

[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

他们有些冷静地拿出刀具，匆匆吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈhækɪŋ] [ðə; ði] [hæm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈlɔ:ləs] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
Their way of hacking the ham was as lawless as all the rest .
他们的 方式 的 黑客攻击 这 火腿 曾是 作为 无法无天 作为 全部 这 休息 .

他们宰杀火腿的方式和其他人一样，都是无法无天的。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈfu:z] [ænd; ʌnd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskʌləri] [ˈwɪndəʊ] ,
They then took off their shoes and dropped them outside the scullery window ,
他们 然后 采取 离开 他们的 鞋 和 掉落 他们 外部 这 洗碗间 窗户 ,

然后他们脱下鞋子，扔在厨房窗外。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [brɪˈɡæn] .
and now the serious part of the game began .
和 现在 这 严肃的 部分 的 这 游戏 开始 .

现在，比赛的真正部分开始了。

[ˈkriːpɪŋ] [laɪk] [kæts] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæntri] ,
Creeping like cats , they reached the pantry ,
爬行 喜欢 猫 , 他们 达到 这 食品储藏室 ,
他们像猫一样蹑手蹑脚地来到了食品储藏室。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsɪlvə(r)] [spu:n] [ænd; ənd][fɔːrks][ʊv; əv]
and sure enough found more than a dozen silver spoons and forks of
和 当然 足够的 成立 更多的 比 一个 打 银 勺子 和 叉子 的
[ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [juːst] .
different sizes that had been recently used .
不同的 尺寸 那 有 到过 最近 用过的 .
果然，发现了十几把大小不一、最近使用过的银勺和银叉。

[ðɪːz] [ðeɪ] [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ,
These they put into a small bag ,
这些 他们 放 进入 一个 小的 包 ,
他们把这些东西放进一个小袋子里，

[ænd; ənd] [miˈfɪstəʊ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈskʌləri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪd] [ðɪːz]
and mephisto went back through the scullery into the back garden and hid these
和 墨菲斯托 去 后退 通过 这 洗碗间 进入 这 后退 花园 和 隐藏 这些
[spu:n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
spoons in a bush .
勺子 在 一个 衬套 .
于是梅菲斯托穿过厨房回到后花园，把这些勺子藏在灌木丛里。

“ [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ **Then , if we should be interrupted , we can come back for them .**
” 然后 , 如果 我们 应该 是 中断 , 我们 能 来 后退 为了 他们 .
“然后，如果我们被打断了，我们可以回来取它们。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [brɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈnɜːvəs] — [ðə; ði][peə(r)] [druː]
” **And now the game became more serious and more nervous — the pair drew**
” 和 现在 这 游戏 成为 更多的 严肃的 和 更多的 紧张的 — 这 一对 画
[ðeə(r)][klaːsp] [naɪvz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ʊv; əv] [ɪkˈstreməti] ;
their clasp knives and placed them in their bosoms ready in case of extremity ;
他们的 搭扣 刀具 和 放置 他们 在 他们的 胸部 准备好 在 案件 的 末端 ;
“现在游戏变得更加严肃和紧张——两人拔出折叠刀，放在胸前，以备不时之需；

[ðen] [ˈkriːpɪŋ] [laɪk] [kæts] , [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
then creeping like cats , one foot at a time and then a pause ,
然后 爬行 喜欢 猫 , 一 脚 在 一个 时间 和 然后 一个 暂停 ,
然后像猫一样悄悄地爬行，一次移动一只脚，然后停顿一下。

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ʊv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
ascended the back stairs , at the top of which was a door .
上升 这 后退 楼梯 , 在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 门 .
走上后楼梯，楼梯顶端有一扇门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfɑːsənd] ,
But this door was not fastened ,
但 这 门 曾是 不是 系紧 ,
但这扇门并没有关好。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst]
and in another moment they passed through it and were on the first
和 在 其他 片刻 他们 通过了 通过 它 和 是 在 这 第一的
[ˈlændɪŋ] .
landing .
降落 .
片刻之后，他们穿过了那里，来到了第一层平台。

[ðə; ði][plæn] , [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['ɪndə'keɪtɪd][ðə; ði] [pleɪt] ['kloʒɪt] [tu;; tə][ðeə(r)] [raɪt] .
The plan , correct in every particular , indicated the plate closet to their right .
这 计划 , 正确的 在 每一个 特别的 , 表明的 这 盘子 壁橱 到 他们的 正确的 .
该方案每个细节都正确, 指出了离他们右边最近的盘子。

[ə; eɪ] [gli:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [[əʊd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [ki:] - [həʊl] [wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
A gleam from the lantern showed it ; the key - hole was old - fashioned
一个 闪耀 从 这 灯笼 显示 它 ; 这 钥匙 - 洞 曾是 老的 - 造型
[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skraɪbd] ,
as also described ,
作为 还 描述 ,
灯笼的光芒照亮了它; 钥匙孔正如之前描述的那样, 是老式的。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['bru:təs][hæd; həd][aɪ 'ti:]['əʊpən] .
and in a moment brutus had it open .
和 在 一个 片刻 布鲁图斯 有 它 打开 .
片刻之后, 布鲁图斯就把门打开了。

[ðen] [mi'fistəʊ] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [gri:n] [beɪz] [bæg] [wɪð] [kəm'pɑ:tmənts] ,
Then mephisto whipped out a green baize bag with compartments ,
然后 墨菲斯托 鞭打 出去 一个 绿色的 台布 包 和 隔间 ,
然后梅菲斯托掏出一个带隔层的绿色粗呢袋,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ði:z] [ə'drɔɪt] [hændz][hæd; həd] [stəʊd] [ə'wei] [kʌps] , [tju'ri:n; tə'ri:n] , [b'ɑ:skɪts]
and in a minute these adroit hands had stowed away cups , tureens , baskets
和 在 一个 分钟 这些 灵巧 双手 有 已存放 离开 杯子 , 汤碗 , 篮子
,
,
,
短短一分钟, 这双灵巧的手就把杯子、汤盆、篮子收了起来。

[su:p] - [spu:n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu;; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
soup - spoons , etc : , to the value of three hundred pounds ,
汤 - 勺子 , ETC : , 到 这 价值 的 三 百 磅 ,
汤勺等餐具, 价值三百英镑。

[ænd; ænd] [skeəs] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [hɜ:d] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒpə'reɪ(ə)n] .
and scarce a chink heard during the whole operation .
和 稀少 一个 裂缝 听到 期间 这 所有的 手术 .
整个操作过程中几乎没有听到任何异响。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ; [ə; eɪ] [lʊk] [pɑ:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnʌf] ,
It was done ; a look passed as much as to say this is enough ,
它 曾是 完毕 ; 一个 看 通过了 作为 很多 作为 到 说 这 是 足够的 ,
事情结束了; 一个眼神仿佛在说, 够了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [krept] [bæk] ['saɪlənt][ænd; ænd][kæt] - [laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['bru:təs] ['li:dɪŋ]
and they crept back silent and cat - like as they had come , brutus leading
和 他们 悄悄地爬 后退 沉默的 和 猫 - 喜欢 作为 他们 有 来 , 布鲁图斯 领导
[wɪð] [ðə; ði][bæg] .
with the bag .
和 这 包 .
他们像来时一样悄无声息、像猫一样悄悄地爬了回去, 布鲁图斯带着袋子走在最前面。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
Now just as he had his hand on the door through which they had come up
现在 只是 作为 他 有 他的 手 在 这 门 通过 哪个 他们 有 来 向上
— [snɪk] !
— **snick !**
— 窃笑 !
就在他把手放在他们进来的那扇门上时——咔嚓!

[kɪk] ！ — [ə; eɪ][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ['sɪmwɛə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
click ! — a door was locked somewhere down below .
点击 ！ — 一个 门 曾是 已锁定 某处 向下 以下 ；

咔哒！——下面的某扇门锁上了。

[ˈbru:təs] [lɒkt] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bæg][ˈdʒentli] [daʊn] .
brutus looked round and put the bag gently down .
布鲁图斯 看起来 圆形的 和 放 这 包 轻轻地 向下 ；

布鲁图斯环顾四周，轻轻地把袋子放下。

“ [weə(r)] ？ ” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **Where ?** ” **he whispered .**
“ 在哪里 ？ ” 他 低声说道 ；

“哪里？”他低声问道。

“ [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [skeəs] [ˈɔ:dəbl] .
“ **Near the kitchen ,** ” **was the reply scarce audible .**
“ 靠近 这 厨房 , ” 曾是 这 回复 稀少 可听见的 ；

“在厨房附近,”一个几乎听不见的声音回答道。

“ ['saʊndɪd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][ˈðə(r)] .
“ **Sounded to me to come from the hall ,** ” **whispered the other .**
“ 听起来 到 我 到 来 从 这 大厅 , ” 低声说道 这 其他 ；

“我听起来像是从大厅里传出来的,”另一个人低声说道。

[bəʊθ] [men] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] [ðəə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðəə(r)] ['kʌnɪŋ] .
Both men changed color , but retained their presence of mind and their cunning .
两个都 男人 已更改 颜色 , 但 保留 他们的 在场 的 头脑 和 他们的 狡猾 ；

两人脸色都变了，但依然保持着冷静和狡猾。

[ˈbru:təs] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] - ['klɒzɪt] , [pʊt][ðə; ði][bæg][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ,
brutus stepped back to the plate - closet , put the bag in it , and closed it ,
布鲁图斯 步 后退 到 这 盘子 - 壁橱 , 放 这 包 在 它 , 和 关闭 它 ,

布鲁图斯退后几步，走到餐具柜前，把袋子放进去，然后关上柜门。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɒkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but without locking it .
但 没有 锁定 它 ；

但不要锁上。

“ [steɪ] [ðəə(r)] , ” ['wɪspəd] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɪs(ə)l] — [rʌn] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] ['empti] -
“ **Stay there ,** ” **whispered he ,** “ **and if I whistle — run out the back way empty -**
“ 停留 那里 , ” 低声说道 他 , ” 和 如果 我 哨 — 跑步 出去 这 后退 方式 空的 —

[ˈhændɪd] .
handed .
递交 ；

“待在那儿,”他低声说，“如果我吹口哨——就空着手从后门跑出去。”

[ɪf] [aɪ] [mju:] — [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ;
If I mew — out with the bag and come out by the front door ;
如果 我 喵 — 出去 和 这 包 和 来 出去 经过 这 正面 门 ；

如果我喵喵叫——就带着包从前门出来；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'saɪd][bəʊlts][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [plæn] [sez] .
nothing but inside bolts to it , plan says .
没有什么 但 里面 螺栓 到 它 , 计划 说道 ；

图纸上说，除了内部螺栓连接外，没有其他任何东西。

“ [ðeɪ] ['lɪsnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [freɪ] [saʊnd] .
“ **They listened a moment , there was no fresh sound .**
“ 他们 听着 一个 片刻 , 那里 曾是 不 新鲜的 声音 ；

他们侧耳倾听了一会儿，没有听到任何新鲜的声音。

[ðen] ['bru:təs] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ɪn][həʊ] [taɪm] ; [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [nɒt]
Then brutus slipped down the front stairs in no time ; he found the front door not
然后 布鲁图斯 滑倒了 向下 这 正面 楼梯 在 不 时间 ; 他 成立 这 正面 门 不是
['bəʊltɪd] ;
bolted ;
螺栓连接 ;

然后布鲁图斯迅速溜下前台阶；他发现前门没有上锁；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['blʌdʒən] , [hi:; hi] ['əʊpənd]
he did not quite understand that , and drawing a short bludgeon , he opened
他 做过 不是 相当 理解 那 , 和 绘画 一个 短的 棍棒 , 他 打开
[aɪ 'ti:] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ;
it very cautiously ;
它 非常 谨慎地 ;

他不太明白这一点，于是拔出一根短棍，非常小心地打开了它；

[ðə; ði] ['kɔ:(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [su:'pɜ:fluəs] .
the caution was not superfluous .
这 警告 曾是 不是 多余 .

这种谨慎并非多余。

[tu:] ['dʒentlmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)]
Two gentlemen made a dash at him from the outside the moment the door
二 先生们 制成 一个 短跑 在 他 从 这 外部 这 片刻 这 门
[wɒz; wəz]['əʊpən] ;
was open ;
曾是 打开 ;

门一打开，就有两名男子从外面冲向他；

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən]['bɒt(ə)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ðə; ði] ['redi] ['rʌfiən]
one of their heads cracked like a broken bottle under the blow the ready ruffian
一 的 他们的 头部 裂纹 喜欢 一个 破碎的 瓶子 在下面 这 吹 这 准备好 痞子
[strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ,
struck him with his bludgeon ,
击 他 和 他的 棍棒 ,

其中一人的脑袋被重重地砸碎了，就像碎酒瓶一样。那个凶神恶煞用棍子猛击他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dropt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ;
and he dropped like a shot ;
和 他 掉落 喜欢 一个 射击 ;

他像箭一样倒下了；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:n] ['kʌtləs] , [ænd; ənd]
but another was coming flying across the lawn with a drawn cutlass , and
但 其他 曾是 未来 飞行 穿过 这 草地 和 一个 绘制 弯刀 , 和
['bru:təs] ,
brutus ,
布鲁图斯 ,

但另一个人正挥舞着弯刀飞快地穿过草坪，布鲁图斯

[faɪndɪŋ] [hɪm'self] [əʊvə'mæt[t] , [geɪv] [wʌn] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [flu:] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l] , ['meɪkɪŋ]
finding himself overmatched , gave one loud whistle and flew across the hall , making
寻找 他自己 实力悬殊 , 给予 一 大声 哨 和 飞翔 穿过 这 大厅 , 制作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
for the kitchen .
为了 这 厨房 .

他发现自己寡不敌众，便吹了一声响亮的口哨，飞快地穿过走廊，朝厨房跑去。

[flu:] [hi:; hi]['nevə(r)][səʊ][fa:st] [mɪ'fɪstəʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
Flew he never so fast mephisto was there an instant before him .
飞翔 他 绝不 所以 快速地 墨菲斯托 曾是 那里 一个 立即的 前 他 .

他飞得从未如此之快，墨菲斯托瞬间就出现在他面前。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klʌmbəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɜːt]
As for the gentleman at the door he was encumbered with his hurt
作为 为了 这 绅士 在 这 门 他 曾是 负担 和 他的 伤害
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

至于门口那位先生，他带着受伤的同伴，行动不便。

[huː] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
who fell across his knees as he rushed at the burglar .
WHO 跌倒 穿过 他的 膝盖 作为 他 匆忙 在 这 窃贼 .

他冲向窃贼时，双膝跪地。

[ˈbruːtəs][gɒt][ə; eɪ][stɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [dæft] ['fʊəriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
brutus got a start of some seconds and dashed furiously into the
布鲁图斯 得到 一个 开始 的 一些 秒 和 虚线 愤怒地 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] - ['wɪndəʊ]
kitchen and flew to the only door between them and the scullery - window
厨房 和 飞翔 到 这 仅有的 门 之间 他们 和 这 洗碗间 - 窗户
.
:
.

布鲁图斯抢先几秒钟，猛地冲进厨房，飞奔到他们和洗碗间窗户之间唯一的门前。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
THE DOOR WAS LOCKED .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁上了。

[ðə; ði] ['bɜːrglərz] [aɪz] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] ['kævənz] , “ [bæk] , [wɪl] — [ænd; ənd] [kʌt] [θruː]
The burglar's eyes gleamed in their deep caverns , “ Back , Will — and cut through
这 窃贼 眼睛 闪闪发光 在 他们的 深的 洞穴 , “ 后退 , 将要 — 和 切 通过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

窃贼深邃的眼睛里闪着光，“回来，威尔——”然后穿过他们，

“ [hiː; hi] [kraɪd] — [ænd; ənd] [aʊt] [flæft] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [braɪt] [naɪf] .
” **he cried — and out flashed his long bright knife** .
” 他 哭 — 和 出去 闪光灯 他的 长的 明亮的 刀 .

“他喊道——然后他拔出了一把又长又亮的刀。”

[ˈtʃæptə(r)] [ɛks,el'ɑː'eks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['skʌləri] - ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
WHILE the two burglars were near the scullery - window watching the light in the
尽管 这 二 窃贼 是 靠近 这 洗碗间 - 窗户 观看 这 光 在 这
[ˈʌpə(r)] ['stɔːri] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [stʊd] ['sentɪn(ə)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
upper story a third man stood sentinel on the opposite side of the house ;
上 故事 一个 第三 男人 站立 哨兵 在 这 对面的 边 的 这 房子 ;

当两名窃贼在厨房窗户附近观察楼上的灯光时，第三名男子站在房子的另一侧放哨；

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] ,
he was but a few yards from the public road ,
他 曾是 但 一个 很少 码 从 这 民众 路 ,

他当时离公路只有几码远，

[ˈjet] [ˈhʌndrədz] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [siːn] [hɪm] ;
yet hundreds would have passed and no man seen him ;
然而 数百 会 有 通过了 和 不 男人 已见 他 ;

然而，即使数百人经过，也没有人看见他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʃædəʊ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] - [wɔːl] .
for he had placed himself in a thick shadow flat against the garden - wall .
为了 他 有 放置 他自己 在 一个 厚的 阴影 平坦的 反对 这 花园 - 墙 .

因为他把自己置于花园墙壁浓密的阴影中。

[hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈsɪgnəl][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ʊd; ʃəd] [ˈeni] [kʌm] .
His office was to signal danger from his side should any come .
他的 办公室 曾是 到 信号 危险 从 他的 边 应该 任何 来 .

他的职责是，一旦有危险来临，就向他发出信号。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪnˈæktɪv] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Now the light that kept his comrades inactive was not on his side of the house
现在 这 光 那 保留 他的 同志们 不活跃 曾是 不是 在 他的 边 的 这 房子
;
;
;

现在，让他的同伴们无法活动的灯光并不在他这边；

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ðeə(r)][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
he waited therefore expecting every moment their signal that the job was done .
他 等待 所以 期待 每一个 片刻 他们的 信号 那 这 工作 曾是 完毕 .

因此，他一直在等待，盼望着他们发出任务完成的信号。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][kjuː][wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ˈkwaɪətli] [ɒf] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪk] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)]
On this the cue was to slip quietly off and all make by different paths for
在 这 这 提示 曾是 到 滑 悄悄 离开 和 全部 制作 经过 不同的 路径 为了
[ðə; ði] [ləʊ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði][swæg] .
the low public - house described above and there divide the swag .
这 低的 民众 - 房子 描述 多于 和 那里 划分 这 纪念品 .

这时，大家悄悄溜走，各自走不同的路前往上面提到的那家低矮的酒馆，在那里瓜分赃物。

[ðə; ði][mæn] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] ; [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [keɪm] ;
The man waited and waited and waited for this signal ; it never came ;
这 男人 等待 和 等待 和 等待 为了 这 信号 ; 它 绝不 来了 ;
[wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] .
we know why .
我们 知道 为什么 .

这个人等啊等啊等，却始终没有等到这个信号；我们知道为什么。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] — [ˈmɪzrəbl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] — [ˈwɒntɪd]
Then he became impatient — miserable ; he was out of his element — wanted
然后 他 成为 不耐烦 — 悲惨的 ; 他 曾是 出去 的 他的 元素 — 通缉
[tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
to be doing something .
到 是 正在做 某物 .

然后他变得不耐烦——痛苦不堪；他感觉格格不入——想要做点什么。

[æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l][bɔː(r)] .
At last all this was an intolerable bore .
在 最后的全部 这 曾是 一个 无法容忍 钻孔 .

最后，这一切都变得令人难以忍受。

[nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [wɔːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dʒɒb] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Not feeling warm toward the job , he had given the active business to his
不是 感觉 温暖的 朝向 这 工作 , 他 有 给定 这 积极的 商业 到 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] ,
comrades ,
同志们 ,

他对这份工作并不热衷，就把实际操作的任务交给了同事们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪˈɡretɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] .
which he now regretted for two reasons .
哪个 他 现在 后悔 为了 二 原因 .

他现在后悔了，原因有二。

[fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [hɪə(r)] [ˈstæɡnənt] [ænd; ənd] [bɔːd] ; [ænd; ənd] [ˈsekənd] , [ðeɪ] [mʌst; məst]
First , he was kept here stagnant and bored ; and second , they must
第一的 , 他 曾是 保留 这里 停滞不前 和 无聊的 ; 和 第二 , 他们 必须
[biː; bi][ə; eɪ][peə(r)][bʌ; əv] [ˈbʌŋɡlə(r)] ;
be a pair of bunglers ;
是 一个 一对 的 笨蛋 ;

首先，他被困在这里，感到无聊和停滞不前；其次，他们一定是两个笨蛋；

[ɪd] [hæv; həv] [rɒb] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ɪn] [les] [tʌɪm] .
he'd have robbed a parish in less time .
他会 有 被抢劫 一个 教区 在 较少的 时间 .

他本来可以用更短的时间洗劫一个教区。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] .
He would light a cigar .
他 会 光 一个 雪茄 .

他会点燃一支雪茄。

[təˈbækəʊ] [blʌnt] [ɔːl] [ɪ l] , [ˈiːv(ə)n] [ɒnˈwiː] .
Tobacco blunts all ills , even ennui .
烟草 钝器 全部 疾病 , 甚至 厌倦 .

烟草能消除一切疾病，甚至包括厌倦。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)] , [aɪ ˈtiː][ræn] [əˈɡenst] [ə; eɪ][hɑːd] , [skweə(r)]
Putting his hand in his pocket for a cigar , it ran against a hard , square
推杆 他的 手 在 他的 口袋 为了 一个 雪茄 , 它 跑 反对 一个 难的 , 正方形
[ˈsʌbstəns] .
substance .
物质 .

他把手伸进口袋去拿雪茄，却碰到了 一个坚硬的方形物体。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? — [əʊ] !
What is this ? — oh !
什么 是 这 ? — 哦 !

这是什么？——哦！

[ðə; ði] [bʊk] [miˈfɪstəʊ] [hæd; həd][səʊld][hɪm] .
the book mephisto had sold him .
这 书 墨菲斯托 有 卖 他 .

梅菲斯托卖给他的那本书。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sməʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ;
No , he would not smoke , he would see what the book was all about ;
不 , 他 会 不是 抽烟 , 他 会 看 什么 这 书 曾是 全部 关于 ;

不，他不会抽烟，他要看看这本书讲的是 什么；

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
he knelt down and took off his hat ,
他 跪下 向下 和 采取 离开 他的 帽子 ,

他跪下来，脱下帽子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][dɑ:k] - ['ləntən][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:][brɪfɔ:(r)][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][mu:v][ðə; ði][slaid] ;
and put his dark - lantern inside it before he ventured to move the slide ;
和 放 他的 黑暗的 - 灯笼 里面 它 前 他 冒险 到 移动 这 滑动 ;

他先把暗灯放进去，然后才冒险移动滑轨；

[ðen][ʌn'dɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hæt] ,
then undid the paper , and putting it into the hat ,
然后 撤销 这 纸 , 和 推杆 它 进入 这 帽子 ,
然后解开纸条，把它放进帽子里。

[θru:] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪz][pɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [piə] [ɪn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðəm; ðəm] .
threw the concentrated rays on the contents and peered in to examine them .
扔 这 集中 射线 在 这 内容 和 窥视 在 到 检查 他们 .
将聚焦光束照射到内容物上，然后仔细观察。

[naʊ][ðə; ði]['veəriəs]['lɪt(ə)] ['pæmflɪts] [hæd; həd][bi:n] [dɪs'pleɪst] [baɪ][mɪ'fɪstəʊ] ,
Now the various little pamphlets had been displaced by mephisto ,
现在 这 各种各样的 小的 小册子 有 到过 流离失所 经过 墨菲斯托 ,
现在，那些形形色色的小册子都被魔鬼取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ðæt][met][ðə; ði] [θɪ:fs] [aɪ] [ɪn][lɑ:dʒ] ['letəz] [pɒn][ðə; ði] [bæk] [pɒv; əv][ə; eɪ]
and the first words that met the thief's eye in large letters on the back of a
和 这 第一的 字 那 遇见 这 小偷的 眼睛 在 大的 信件 在 这 后退 的 一个
[trækt][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ,
tract were these ,
通道 是 这些 ,

小偷首先映入眼帘的是传单背面用大字写着的这些话：

“ [ðə; ði]['weɪdʒɪz][pɒv; əv] [sɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [deθ] .
“ **THE WAGES OF SIN ARE DEATH .**
” 这 工资 的 罪 是 死亡 .

“罪的工价乃是死。”

” ['tɒməs] ['rɑ:bɪnsən] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [geɪz] .
” **Thomas Robinson looked at these words with a stupid gaze .**
” 托马斯 罗宾逊 看起来 在 这些 字 和 一个 愚蠢的 目光 .

托马斯·罗宾逊呆呆地看着这些话。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rɪ:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
At first he did not realize all that lay in them .
在 第一的 他 做过 不是 意识到 全部 那 躺 在 他们 .

起初他并没有意识到其中蕴藏着什么。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][trækt] ; [hi:; hi] [geɪzd] [bɪ'nʌmd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
He did not open the tract ; he gazed benumbed at the words ,
他 做过 不是 打开 这 通道 ; 他 凝视 麻木 在 这 字 ,
他没有打开那本小册子；他麻木地盯着上面的文字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gleə] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [pɒv; əv] [gri:n] ['faɪə(r)] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
and they glared at him like the eyes of green fire when we come in the
和 他们 怒目而视 在 他 喜欢 这 眼睛 的 绿色的 火 什么时候 我们 来 在 这
[dɑ:k][pɒn][sʌm; səm]['taɪgə(r)] - [kæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] .
dark on some tiger - cat crouching in his lair .
黑暗的 在 一些 老虎 - 猫 蹲伏 在 他的 巢穴 .

他们怒视着他，就像我们在黑暗中发现一只虎猫蹲伏在巢穴里时，眼中燃烧着绿色的火焰。

[əʊ] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ˈkænɒt] [bi:; bi]
Oh that I were a painter and could make you see what cannot be
哦 那 我 是 一个 画家 和 可以 制作 你 看 什么 不能 是
[dɪˈskraɪbd] — [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [saʊndz] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
described — the features of this strange incident that sounds so small and was
描述 — 这 特征 的 这 奇怪的 事件 那 声音 所以 小的 和 曾是
[səʊ] [ɡreɪt] !
so great !
所以 伟大的 !

哦，我多么希望自己是一位画家，能够让你看到无法用语言描述的事物——这个听起来很小但实际上却很伟大的奇怪事件的特征！

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði][hæt] ,
The black night , the hat ,
这 黑色的 夜晚 , 这 帽子 ,
[ˈblæk] [ˈnaɪt] [ˈhæt]
黑夜, 帽子,

[ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪd] [ˈpiəriŋ] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [di:p] [ˈjædəʊz] [tu:; tə] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtræʃi]
the renegade peering under it in the wall's deep shadows to read something trashy
这 叛逆者 窥视 在下面 它 在 这 墙的 深的 阴影 到 读 某物 垃圾
,
! ,

那个叛逆者躲在墙角的阴影里偷看一些低俗的东西。
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən] [ˈlæntən] [ˈju:tɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [stri:p] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfaɪə(r)] ,
and the half - open lantern shooting its little strip of intense fire ,
和 这 一半 - 打开 灯笼 射击 它是 小的 条 的 激烈的 火 ,
[ˈhɔ:l] [ˈɪntens] [ˈfaɪə]
半开的灯笼射出一小束强烈的火焰,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡrɪm] [wɜ:dz] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt]
and the grim words springing out in a moment from the dark face of night
和 这 严峻 字 弹簧 出去 在 一个 片刻 从 这 黑暗的 脸 的 夜晚
[ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ˈrenɪɡeɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [hɜ:z; ɪz] [hɑ:t] :
and dazzling the renegade's eyes and chilling his heart :
和 耀眼的 这 叛逆者的 眼睛 和 令人不寒而栗 他的 心 :

夜幕降临，黑暗中突然涌现出一句阴森恐怖的话，刺得叛逆者双眼发黑，令他心头一紧：
“ [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [deθ] .
” **THE WAGES OF SIN ARE DEATH .**
” 这 工资 的 罪 是 死亡 .
[ˈwɛɪdʒɪz] [ˈsɪn] [ˈdeθ]
“罪的工价乃是死。”

“ [tu:; tə][hɜ:z; ɪz][ˈstju:pə(r)] [naʊ] [səkˈsi:dɪd] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɔ:] .
” **To his stupor now succeeded surprise and awe .**
” 到 他的 昏迷 现在 成功了 惊喜 和 敬畏 .
[ˈstju:pə(r)] [ˈsəkˈsi:dɪd] [ˈsəˈpraɪz]
“他原本的麻木感如今被惊讶和敬畏所取代。”

“ [haʊ] [ˈkɒmz] [ðɪs] ?
” **How comes this ?**
” 如何 来 这 ?
[ˈhaʊ] [ˈkɒmz] [ˈðɪs]
“怎么会这样？ ”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [əˈlaʊd] , “ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtrɪk] [ɒv; əv] — — - [es] ?
” **he whispered aloud , “ was this a trick of — — ' s ?**
” 他 低声说道 大声 , “ 曾是 这 一个 诡计 的 — — - s ?
[ˈwɪspəd]
他低声自语道：“这是——的诡计吗？ ”

[nəʊ] !
No !
不 !
[ˈnəʊ]
不!

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [əʊn] [ˈduːɪŋ] — [nəʊ] !
he doesn't know — This is the devil's own doing — no !
他 不 知道 — 这 是 这 魔鬼的 自己的 正在做 — 不 !
他不知道——这是魔鬼的阴谋——不!

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] — [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ! — [aɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
it is not — more likely it is — The third time ! — I'll read it .
它 是 不是 — 更多的 可能 它 是 — 这 第三 时间 ! — 患病的 读 它 .
不是——更有可能是——第三次了! ———我会读的。

[maɪ][hændz] [ˈeɪk] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [həʊld][aɪ ˈtiː] .
My hands shake so I can hardly hold it .
我的 双手 摇 所以 我 能 几乎 抓住 它 .
我的手在发抖，几乎拿不住。

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][hɪm] — [jes] — [saɪnd] [ef] . [iː] . [ˈhev(ə)n] , [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒŋ][em ˈiː] ! — [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)]
It is by him — yes — signed F . E . Heaven , have mercy on me ! — This is more
它 是 经过 他 — 是的 — 签名 F . E . 天堂 , 有 怜悯 在 我 ! — 这 是 更多的
[ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl] .
than natural .
比 自然的 .
是他写的——没错——署名FE，天哪，饶了我吧! ——这简直太自然了。

" [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
" He read it , shaking all over as he read .
" 他 读 它 , 摇晃 全部 超过 作为 他 读 .
他读着读着，浑身颤抖。

[ðə; ði][trækt][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈrɪt(ə)n] .
The tract was simply written .
这 通道 曾是 简单地 书面 .
这篇小册子写得很简单。

[aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] , [səm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It began with a story of instances , some of them drawn from the
它 开始 和 一个 故事 的 实例 , 一些 的 他们 绘制 从 这
[ˈhɪstəɪz; ˈhɪstrɪz][ɒv; əv] [ˈprɪznəɪ] ,
histories of prisoners ,
历史 的 囚犯 ,
它始于一系列事件的故事，其中一些事件取材于囚犯的经历。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [endɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [egzɔːˈteɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwɔːnɪŋ] .
and it ended with an earnest exhortation and a terrible warning .
和 它 结束 和 一个 认真 讲道 和 一个 糟糕的 警告 .
最后，它以恳切的劝诫和可怕的警告作结。

[wen] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈvaɪələntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð]
When the renegade came to this part , his heart beat violently ; for along with
什么时候 这 叛逆者 来了 到 这 部分 , 他的 心 打 暴力 ; 为了 沿着 和
[ðə; ði] [ˈɜːnɪst] ,
the earnest ,
这 认真 ,
当叛徒来到这里时，他的心跳得剧烈起来；因为伴随着真诚的，

[ˈstreɪtˈfɔːwəd] , [ʌnˈmɪnsɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
straightforward , unmincing words of sacred fire there seemed to rise from the
直截了当 , 不切碎 字 的 神圣 火 那里 似乎 到 上升 从 这
[ˈpeɪpə(r)][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈvɔɪs] ,
paper the eloquent voice ,
纸 这 雄辩 嗓音 ,
字里行间仿佛升起了神圣火焰般直白、毫不含糊的话语，雄辩的声音从纸上涌现出来。

[ðə; ði] [aɪ] [rɪtʃ] [wɪð] [lʌv] ,
the eye rich with love ,
这 眼睛 富有的 和 爱 ,

充满爱意的眼神，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [[ɒn] [ɒn]
the face of inexhaustible intelligence and sympathy that had so often shone on
这 脸 的 取之不尽的 智力 和 同情 那 有 所以 经常 闪耀 在
[ˈrɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

那张脸上常常闪耀着无穷智慧和同情心的脸庞，正是罗宾逊的写照。

[waɪl] [dʒʌst] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈɡəʊldən][lɪps] .
while just words such as these issued from those golden lips .
尽管 只是 字 这样的 作为 这些 发布 从 那些 金的 嘴唇 .

而正是这些话语，从那金唇间吐露而出。

[hiː; hi] [riːd] [ɒn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
He read on , but not to the end ;
他 读 在 , 但 不是 到 这 结尾 ;

他继续读下去，但没有读到最后；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ˈpærəgrɑːf] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
for as he read he came to one paragraph that made him fancy that Mr .
为了 作为 他 读 他 来了 到 一 段落 那 制成 他 想要 那 先生 .
[ˈiːdn] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [saɪd] .
Eden was by his very side .
伊甸园 曾是 经过 他的 非常 边 .

因为他在阅读时读到一段话，让他觉得伊登先生就在他身边。

“ [juː; jʊ] , [ˈɪntuː] [huːz] [hændz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [jæl; jəl] [fɔːl] ,
“ **You , into whose hands these words of truth shall fall** ,
“ 你 , 进入 谁 双手 这些 字 的 真相 将 落下 ,
“你将亲手写下这些真理之言，

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [ˈfuːli] [ɔː(r)] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
and find you intending to do some foolish or wicked thing to - tomorrow ,
和 寻找 你 意图 到 做 一些 愚蠢 或者 邪恶 事物 到 - 明天 ,
[ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
or the next day ,
或者 这 下一个 天 ,

并发现你打算明天或后天去做一些愚蠢或邪恶的事情，

[ɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] — [stop] ! — [duː; də][nɒt] [ðæt] [sɪn] !
or to - day , or this very hour — stop ! — do not that sin !
或者 到 - 天 , 或者 这 非常 小时 — 停止 ! — 做 不是 那 罪 !

或者今天，或者就在此时此刻——住手！ ——不要犯这种罪！

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [duː; də][aɪ ˈtiː][nɒt] ! — [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [ðə; ði][sɪn][juː; jʊ]
on your soul do it not ! — fall on your knees and repent the sin you
在 你的 灵魂 做 它 不是 ! — 落下 在 你的 膝盖 和 悔改 这 罪 你
[hæv; həv] [ˈmediteɪt] ;
have meditated ;
有 冥想 ;

你发誓，千万不要这样做！ ——跪下来，忏悔你所想到的罪过；

[ˈbetə(r)] [rɪˈpent] [ðə; ði] [beɪs] [dɪˈzaɪn] [ðæn; ðən][ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] ,
better repent the base design than suffer for the sin ,
更好的 悔改 这 根据 设计 比 遭受 为了 这 罪 ,

与其为罪孽受苦，不如为基本设计忏悔。

[æz; əz] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][jæl; jəl][səʊ][ʼʊəli; ʼjɔːli][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz][pʃʊə(r)] ,
as suffer you shall so surely as the sky is pure ,
作为 遭受 你 将 所以 一定 作为 这 天空 是 纯的 ,
你将遭受的苦难, 如同天空纯净无瑕一样确定无疑。

[səʊ][ʼʊəli; ʼjɔːli][æz; əz][gɒd][ɪz][ʼhəʊli][ænd; ənd][sɪnz][ˈweɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [deθ] .
so surely as God is holy and sin's wages are death .
所以 一定 作为 上帝 是 圣 和 罪的 工资 是 死亡 .
上帝是圣洁的, 罪的工价乃是死。

” [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
” At these words ,
” 在 这些 字 ,
“听到这些话,

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][priːsts][hænd][hæd; həd][biːn][stretʃt][əˈkrɒs][ðə; ði][ɜːθ][ænd; ənd][siː] [ænd; ənd]
as if the priest's hand had been stretched across the earth and sea and
作为 如果 这 牧师的 手 有 到过 拉伸 穿过 这 地球 和 海 和
[leɪd][ɒn][ðə; ði][θiːfs][hed] ,
laid on the thief's head ,
铺设 在 这 小偷的 头 ,
仿佛祭司的手伸过大地和海洋, 放在了盗贼的头上。

[hiː; hi][fel][daʊn][əˈpɒn][hɪz; ɪz][niːz][wið][hɪz; ɪz][bæk][təˈwɔːd][ðə; ði][siːn][ɒv; əv][ˈbɜːgləri] [ænd; ənd]
he fell down upon his knees with his back toward the scene of burglary and
他 跌倒 向下 之上 他的 膝盖 和 他的 后退 朝向 这 场景 的 入室盗窃 和
[hɪz; ɪz][feɪs][təˈwɔːd][ˈɪŋɡlənd] ,
his face toward England ,
他的 脸 朝向 英格兰 ,
他跪倒在地, 背对着盗窃现场, 脸朝向英格兰。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [aɪ][wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .
crying out , “ I will , your reverence .
哭泣 出去 , “ 我 将要 , 你的 尊敬 .
大声喊道: “我愿意, 尊敬的阁下。”

[aɪ][eɪ 'em] ! — [bɔːd] , [help][em 'iː] !
I am ! — Lord , help me !
我 是 ! — 主 , 帮助 我 !
是的! ——主啊, 请帮助我!

” [kraɪd][hiː; hi] , [ðen][fɜːst][rɪ'membə(r)ɪŋ][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][biːn][təʊld][tuː; tə][preɪ][ɪn]
” cried he , then first remembering how he had been told to pray in
” 哭 他 , 然后 第一的 记住 如何 他 有 到过 讲述 到 祈祷 在
[tɛm'teɪʃənz][ˈaʊə(r)] .
temptation's hour .
诱惑的 小时 .
“他喊道,”然后才想起有人曾告诉他, 在受试探的时候要祈祷。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi][ˈstɑːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [hiː; hi][dæʃt][hɪz; ɪz][ˈlæntən][tuː; tə][ðə; ði]
The next moment he started to his feet , he dashed his lantern to the
这 下一个 片刻 他 开始 到 他的 脚 , 他 虚线 他的 灯笼 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他随即站起身, 将灯笼摔在地上。

[ænd; ənd] [li:pt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][fled] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu;; tə]
and leaped over a gate that stood in his way , and fled down the road to
和 跳跃 超过 一个 门 那 站立 在 他的 方式 ; 和 逃亡 向下 这 路 到
[ˈsɪdni] .
Sydney :
悉尼 :

他跳过挡路的栅栏，沿着公路逃往悉尼。

[hi;; hi][ræn] [fʊl] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [brʊ:(r)] [hi;; hi] [stɒpt] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:l] .
He ran full half a mile before he stopped ; his mind was in a whirl .
他 跑 满的 一半 一个 英里 前 他 停止 ; 他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 :
他跑了足足半英里才停下来；他脑子里一片混乱。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [stɒpt] [hɪm] .
Another reflection stopped him :
其他 反射 停止 他 :

另一个念头让他停了下来。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst] ;
He was a sentinel , and had betrayed his post ;
他 曾是 一个 哨兵 , 和 有 背叛 他的 邮政 ;

他是一名哨兵，却背叛了自己的岗位；

[səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][pælz][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [θru:] [ˈrekənɪŋ] [ɒn][hɪm] ;
suppose his pals were to get into trouble through reckoning on him ;
认为 他的 朋友们 是 到 得到 进入 麻烦 通过 清算 在 他 ;

假设他的朋友们因为指望他而陷入困境；

[wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][feə(r)][tu;; tə] [ˈdezət] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] ?
was it fair to desert them without warning ?
曾是 它 公平的 到 沙漠 他们 没有 警告 ?

不告而别，这样做公平吗？

[wɒt] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] ,
What if he were to go back and give the whistle of alarm ,
什么 如果 他 是 到 去 后退 和 给 这 哨 的 警报 ,

如果他回去吹响警报哨呢？

[prɪˈtend] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɒtɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmedɪteɪt]
pretend he had seen some one watching , and so prevent the meditated
假装 他 有 已见 一些 一 观看 , 和 所以 防止 这 冥想

[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

假装他看到有人在监视，从而阻止了这起预谋犯罪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bi;; bi] [ˈɡɪltləs] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ðen] , [θɔ:t] [hi;; hi] ,
as well as be guiltless of it himself ; but then , thought he ,
作为 出色地 作为 是 无罪 的 它 他自己 ; 但 然后 , 想法 他 ,

他自己也对此无罪；但是，他心想，

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ][du;; də][gəʊ] [bæk] [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][,em ˈi:] ?
“ **and suppose I do go back what will become of me ?**
“ 和 认为 我 做 去 后退 什么 将要 变得 的 我 ?

“如果我真的回去了，我会变成什么呢？ ”

“ [waɪl] [hi;; hi] [ˈhezɪtətɪd] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ **While he hesitated , the question was decided for him .**
“ 尽管 他 犹豫了一下 , 这 问题 曾是 决定 为了 他 .

“当他犹豫不决时，这个问题已经替他决定了。”

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [r'rezəlu:t] ,
As he looked back irresolute ,
作为 他 看起来 后退 徊 ,

他犹豫地回头望去，

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [ˈmu:vɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [saɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .
his keen eye noticed a shadow moving along the hedge - side to his left .
他的 敏锐的 眼睛 注意到 一个 阴影 移动 沿着 这 对冲 - 边 到 他的 左边 .

他敏锐的目光注意到左侧树篱边有一个影子在移动。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] .
" Why , they are coming away , " was his first thought .
" 为什么 , 他们 是 未来 离开 , " 曾是 他的 第一的 想法 .

“为什么，他们要走了？”这是他首先想到的。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈki:nli] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [edʒ] [wɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:kə] [stɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðə(r)]
But looking keenly down the other edge which was darker still he saw another
但 寻找 敏锐地 向下 这 其他 边缘 哪个 曾是 较暗 仍然 他 锯 其他
[ˈnɔɪzləs] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfædəʊ] .
noiseless moving shadow .
无声 移动 阴影 .

但仔细观察另一侧更加黑暗的边缘，他发现另一个无声移动的影子。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræʊd] [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfædəʊ]
" Why are they on different sides of the road and both keeping in the shadow
" 为什么 是 他们 在 不同的 侧面 的 这 路 和 两个都 保持 在 这 阴影
?
?
?

“为什么他们要在马路的两边，而且都躲在阴影里？”

" [θɔ:t] [ðɪs] [ˈfru:d] [ˈspɪrɪt] ,
" thought this shrewd spirit ,
" 想法 这 精明 精神 ,

“这个精明的精灵心想，”

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [təˈwɔ:d] [ˈsɪdni]
and he liked it so ill that he turned at once and ran off toward Sydney
和 他 喜欢 它 所以 患病的 那 他 转向 在 一次 和 跑 离开 朝向 悉尼
.
:
.

他非常不喜欢那里，立刻转身朝悉尼方向跑去。

[æt; ət] [ðɪs] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræʊd] ,
At this out came the two figures with a bound into the middle of the road ,
在 这 出去 来了 这 二 数据 和 一个 边界 进入 这 中间 的 这 路 ,

这时，两人纵身跃入路中央。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vju:] - [hæˈlu:] , [ˈreɪsd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and , with a loud view - halloo , raced after him like the wind .
和 , 和 一个 大声 看法 - 你好 , 比赛 后 他 喜欢 这 风 .

然后，伴随着一声响亮的呐喊，像风一样追了上去。

[ˈrɑ:bɪnsən] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsju:ə] ,
Robinson , as he started and before he knew the speed of his pursuers ,
罗宾逊 , 作为 他 开始 和 前 他 知道 这 速度 的 他的 追击者 ,

罗宾逊起步时，还没来得及察觉追兵的速度，

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈsaɪdwaɪz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [si:] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
ventured to run sidewise a moment to see who or what they were .
冒险 到 跑步 横向 一个 片刻 到 看 WHO 或者 什么 他们 是 .

我冒险侧身跑了一会儿，想看看他们是谁或是什么。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈweskɪts] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈstʌdz] , [ænd; ənd] [ɡest]
He caught a glimpse of white waistcoats and glittering studs , and guessed
他 捕捉 一个 一瞥 的 白色的 马甲 和 闪闪发光 螺柱 , 和 猜对了
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 :

他瞥见了白色背心和闪闪发光的铆钉，然后猜出了其余的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɑːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
He had a start of not more than twenty yards , but he was a good
他 有 一个 开始 的 不是 更多的 比 二十 码 , 但 他 曾是 一个 好的
[ˈrʌnə(r)] ,
runner ,
跑步者 ,

他的起跑距离不超过二十码，但他跑得很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
and it was in his favor that his pursuers had come up at a certain
和 它 曾是 在 他的 偏爱 那 他的 追击者 有 来 向上 在 一个 肯定
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

对他有利的是，追兵是以一定的速度追赶上来的。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [freɪ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] .
while he started fresh after a rest .
尽管 他 开始 新鲜的 后 一个 休息 :

休息之后，他重新开始工作。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] , [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] ,
He squared his shoulders , opened his mouth wide for a long race ,
他 平方 他的 肩膀 , 打开 他的 嘴 宽的 为了 一个 长的 种族 ,
他挺直了肩膀，张大嘴巴，准备开始一场长跑。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [men] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and ran as men run for their lives .
和 跑 作为 男人 跑步 为了 他们的 生活 :

他们像逃命一样奔跑。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] [ˈrɑːbɪnsən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf]
In the silent night Robinson's highlows might have been heard half a mile off
在 这 沉默的 夜晚 罗宾逊的 高低 可能 有 到过 听到 一半 一个 英里 离开
[ˈklætə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɑːd] [rəʊd] .
clattering along the hard road .
咔嗒咔嗒 沿着 这 难的 路 :

在寂静的夜晚，罗宾逊的马车在半英里外的坚硬道路上发出嘎吱嘎吱的响声，或许都能听到。

[pɪt] [pɪt] [pɪt] [pæt] ! [keɪm] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [dres] - [buːts] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
Pit pit pit pat ! came two pair of dress - boots after him .
坑 坑 坑 拍 ! 来了 二 一对 的 裙子 - 靴子 后 他 :

哒哒哒！两双皮靴跟在他身后。

[ˈrɑːbɪnsən] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] : “ [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pʌmps] [ænd; ənd][aɪ][ɪn]
Robinson heard the sound with a thrill of fear : “ They in their pumps and I in
罗宾逊 听到 这 声音 和 一个 刺激 的 害怕 : “ 他们 在 他们的 水泵 和 我 在
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

罗宾逊听到这个声音，心中充满了恐惧：“他们穿着高跟鞋，而我穿着靴子，

" [θɔ:t] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʌn] [grəʊn] ,
" **thought he , and his pursuers heard the hunted one groan ,**
" 想法 他 , 和 他的 追击者 听到 这 猎杀 一 呻吟 ,
他心想, 追捕他的人听到了被追捕者的呻吟声。

[ænd; ənd] [ri:'dʌblɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [æz; əz][dɒgz] [wen] [ðə; ði][stæg] [br'gɪnz] [tu:; tə][es əʊ 'bi:] .
and redoubled their efforts as dogs when the stag begins to sob .
和 加倍 他们的 努力 作为 狗 什么时候 这 麋 开始 到 哭泣 .
当雄鹿开始呜咽时, 它们像狗一样加倍努力。

[hi:; hi][hæd; həd] [skeəs] [rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [leɪd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [herz] ,
He had scarce run a hundred yards with his ears laid back like a hare's ,
他 有 稀少 跑步 一个 百 码 和 他的 耳朵 铺设 后退 喜欢 一个 野兔的 ,
他耳朵像兔子一样向后耷拉着, 才跑了不到一百码。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][pɪt] [pɪt] [pɪt] [gɒt] ['nɪərə(r)] ;
when he could not help thinking the horrible pit pit pit got nearer ;
什么时候 他 可以 不是 帮助 思维 这 可怕 坑 坑 坑 得到 更近 ;
当他忍不住想到可怕的深渊越来越近时;

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['æɡənaɪzd] ['ki:nnəs] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ,
he listened with agonized keenness as he ran ,
他 听着 和 痛苦的 敏锐 作为 他 跑 ,
他一边跑一边痛苦地倾听,

[ænd; ənd][səʊ] [faɪn] [dɪd][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪɡ'zækt]
and so fine did his danger make his ear that he could tell the exact
和 所以 美好的 做过 他的 危险 制作 他的 耳朵 那 他 可以 告诉 这 精确的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] .
position of his pursuers .
位置 的 他的 追击者 .

危险使他的耳朵变得异常灵敏, 以至于他能够准确判断追捕者的位置。

[ə; eɪ][kəʊld] [swet] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [geɪnd] [ten] [jɑ:rdz] [aʊt]
A cold sweat crept over him as he felt they had both gained ten yards out
一个 寒冷的 汗 悄悄地爬 超过 他 作为 他 毛毡 他们 有 两个都 获得 十 码 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ɒn] [hɪm] ;
of the twenty on him ;
的 这 二十 在 他 ;

他感到两人在二十码的距离上都领先了他十码, 不禁冷汗涔涔;

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [wʌn][pə'sju:ə(r)][geɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
then he distinctly felt one pursuer gain upon the other ,
然后 他 明显地 毛毡 一 追击者 获得 之上 这 其他 ,
然后他清楚地感觉到一个追兵压制住了另一个追兵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [pɪt] [pɪt] [pɪt] [krept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [æn; ən] [ɪntʃ] ['evri] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
and this one's pit pit pit crept nearer and nearer , an inch every three or four
和 这 一个人的 坑 坑 坑 悄悄地爬 更近 和 更近 , 一个 英寸 每一个 三 或者 四
[jɑ:rdz] ;
yards ;
码 ;

而这个坑坑洼洼的坑越来越近, 每隔三四码就近一英寸;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [nəʊ][mɔ:(r)] — [nəʊ] [les] .
the other held his own — no more — no less .
这 其他 握住 他的 自己的 — 不 更多的 — 不 较少的 .
另一个人表现得毫不逊色——不多也不少。

[æt; ət][lɑ:st][səʊ][nɪə(r)] [krept] [nəʊ] . [wʌn] [ðæt] ['rɑ:binsən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
At last so near crept No . 1 that Robinson felt his hot breath at his ear .
在 最后的 所以 靠近 悄悄地爬 不 : 1 那 罗宾逊 毛毡 他的 热的 气息 在 他的 耳朵 .
最后, 1号悄悄靠近, 罗宾逊甚至感觉到了他灼热的呼吸喷在耳边。

[hiː; hi] [kɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [spɜːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv]
He clinched his teeth and gave a desperate spurt , and put four or five
他 锁定 他的 牙齿 和 给予 一个 绝望的 喷 , 和 放 四 或者 五
[jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
yards between them ;
码 之间 他们 ;

他咬紧牙关，拼命一冲，将两人拉开了四五码的距离；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmeɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][pɪt][pɪt][pæt] .
he could have measured the ground gained by the pit pit pat .
他 可以 有 测量 这 地面 获得 经过 这 坑 坑 拍 .

他本可以测量一下坑坑洼洼地推进的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'sjuːə(r)][pʊt] [ʊn][ə; eɪ] [spɜːt] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][hɑːf] .
But the pursuer put on a spurt , and reduced the distance by half .
但 这 追击者 放 在 一个 喷 , 和 减少 这 距离 经过 一半 .

但追赶者突然加速，将距离缩短了一半。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] ,
" **I may as well give in ,**
" 我 可能 作为 出色地 给 在 ,

我或许应该认输了，

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [wʌn] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [həʊp] ;
" **thought the hunted one — but at that moment came a gleam of hope ;**
" 想法 这 猎杀 一 — 但 在 那 片刻 来了 一个 闪耀 的 希望 ;

被追捕者心想——但就在那一刻，一丝希望闪现了；

[ðɪs] [pə'sjuːə(r)][bɪ'gæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][pænt] [ˈveri] [laʊd] .
this pursuer began suddenly to pant very loud .
这 追击者 开始 突然 到 喘气 非常 大声 .

追赶者突然开始大声喘息。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [jɑːrdz] ;
He had clinched his teeth to gain the twenty yards ;
他 有 锁定 他的 牙齿 到 获得 这 二十 码 ;

他咬紧牙关，奋力推进了20码；

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪnd] .
he had gained them but had lost his wind .
他 有 获得 他们 但 有 丢失的 他的 风 .

他赢得了胜利，但却失去了呼吸。

[ˈrɑːbɪnsən] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fiəd] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Robinson heard this , and feared him no longer ,
罗宾逊 听到 这 , 和 害怕 他 不 更长 ,

罗宾逊听到这话，不再害怕他了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˈɑːftə(r)][wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [pʌfs] [keɪm] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [snɔːt] ,
and in fact after one or two more puffs came one despairing snort ,
和 在 事实 后 一 或者 二 更多的 泡芙 来了 一 绝望 哼哼 ,

事实上，又吸了一两口之后，传来一声绝望的哼声。

[ænd; ənd][nəʊ] . [wʌn] [ˈpʊld] [ʌp] [ded] [ɔːt] , [ˈθʌrəli] [bləʊn] .
and No . 1 pulled up dead short , thoroughly blown .
和 不 . 1 拉 向上 死的 短的 , 彻底 吹 .

而排名第一的选手则彻底失败了，完全被打败了。

[æz; əz][nəʊ] . [tuː'tuː] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [pænt] [aʊt]
As No . 2 passed him , he just panted out
作为 不 . 2 通过了 他 , 他 只是 喘息 出去

当2号车超过他时，他只是喘着粗气。

“ [wʊʊnt] [kætʃ] [hɪm] . ”
“ Won't catch him . ”
“ 惯于 抓住 他 . ”

“抓不到他。”

“ [wʊʊnt][ai] ! ” [ɪdʒækjʊleɪtɪd][nəʊ][tu:tu:] , [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Won't I ! ” ejaculated No 2 , expelling the words rather than uttering them .
“ 惯于 我 ! ” 射精 不 2 , 排出 这 字 相当 比 发出声音 他们 .

“我当然不会！”二号猛地吐出这句话，与其说是说出来，不如说是喷涌而出。

- [klop] , - [klop] , - , - , - [klop] .
Klopetee klop , klopetee klop , klopetee , klopetee , klopetee klop .
- 克洛普 , - 克洛普 , - , - , - 克洛普 .

克洛普提克洛普，克洛普提克洛普，克洛普提克洛普，克洛普提克洛普，克洛普提克洛普。

[pɪt][pæt] , [pɪt][pæt] , [pɪt][pæt][pæt] , [pɪt][pɪt][pæt] .
Pit pat , pit pat , pit pat pat , pit pit pat .
坑 拍 , 坑 拍 , 坑 拍 拍 , 坑 坑 拍 .

坑拍，坑拍，坑拍，坑拍。

[ten] [jɑ:rdz] [ə'pɑ:t] , [nəʊ][mɔ:(r)][nəʊ] [les] .
Ten yards apart , no more no less .
十 码 除 , 不 更多的 不 较少的 .

相距十码，不多不少。

[nɔ:(r)][ˈniərə(r)] [maɪt] [ðə; ði][dɒg] [ə'teɪn] ,
Nor nearer might the dog attain ,
也不 更近 可能 这 狗 达到 ,

狗再也无法靠近了。

[nɔ:(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [maɪt] [ðə; ði] [ˈkwɒri] [streɪn] .
Nor farther might the quarry strain .
也不 更远 可能 这 采石场 拉紧 .

采石场可能再也无法继续延伸了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , ” [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ They have done me between them , ” thought poor Robinson .
“ 他们 有 完毕 我 之间 他们 , ” 想法 贫穷的 罗宾逊 .

“他们俩合谋害了我，”可怜的罗宾逊心想。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [ˈsɪŋɡli] , [bʌt; bət][wʌn] [bləʊz] [em 'i:] ,
“ I could have run from either singly , but one blows me ,
“ 我 可以 有 跑步 从 任何一个 单独 , 但 一 打击 我 ,

“我本来可以单独躲开他们俩中的任何一个，但其中一个就把我打晕了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rʌnz] [em 'i:] [daʊn] .
and then the other runs me down .
和 然后 这 其他 跑步 我 向下 .

然后另一个人把我撞倒了。

[aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌðə(r)]
I can get out of it by fighting perhaps , but then there will be another

我 能 得到 出去 的 它 经过 斗争 也许 , 但 然后 那里 将要 是 其他
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

我或许可以通过反抗来摆脱困境，但那样的话，又会发生另一起犯罪事件。

” [ˈrɑːbɪnsən] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][pænt] [ˈɔːdəbli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfeɪk] [ðə; ði]
” Robinson now began to pant audibly , and finding he could not shake the
” 罗宾逊 现在 开始 到 喘气 可听见的 , 和 寻找 他 可以 不是 摇 这
[ˈhʌntə(r)] [ɒf] ,
hunter off ,
” 猎人 离开 ,

“罗宾逊开始明显地喘息起来，发现自己无法摆脱猎人的纠缠，

[hiː; hi] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [prɪˈpeəd] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] .
he with some reluctance prepared another game .
他 和 一些 不情愿 准备 其他 游戏 .

他有些不情愿地准备了另一场比赛。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [ɪmpəˈseptəbli] [tuː; tə]
He began to exaggerate his symptoms of distress , and imperceptibly to
他 开始 到 夸大 他的 症状 的 痛苦 , 和 不易察觉地 到
[rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [peɪs] .
relax his pace .
放松 他的 步伐 .

他开始夸大自己的痛苦症状，并且不知不觉地放慢了步伐。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][pəˈsjuːə(r)] [keɪm] [ʌp][hænd][ˈəʊvə(r)] [hed] .
On this the pursuer came up hand over head .
在 这 这 追击者 来了 向上 手 超过 头 .

于是追赶者举起了手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] [fɔː(r)] [jɑːrdz][brɪˈhaɪnd] [wen] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː]
He was scarce four yards behind when Robinson suddenly turned and threw
他 曾是 稀少 四 码 在后面 什么时候 罗宾逊 突然 转向 和 扔
[hɪmˈself] [ɒn][wʌn] [niː] ,
himself on one knee ,
他自己 在 一 膝盖 ,

他落后不到四码时，罗宾逊突然转身单膝跪地。

[wɪð] [bəʊθ][hændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kæts] [klɔːz] .
with both hands out like a cat's claws .
和 两个都 双手 出去 喜欢 一个 猫的 爪子 .

双手伸出，像猫爪一样。

[ðə; ði][mæn][ræn][ɒn] [fʊl] [tɪlt] ; [ɪn][ˈfækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɒpt] .
The man ran on full tilt ; in fact , he could not have stopped .
这 男人 跑 在 满的 倾斜 ; 在 事实 , 他 可以 不是 有 停止 .

那人全速奔跑；事实上，他根本停不下来。

[ˈrɑːbɪnsən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈniərəst] [ˈæŋk(ə)l] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd][rəʊz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
Robinson caught his nearest ankle with both hands and rose with him and lifted
罗宾逊 捕捉 他的 最近的 踝 和 两个都 双手 和 玫瑰 和 他 和 抬起
[hɪm] ,
him ,
他 ,

罗宾逊双手抓住离他最近的那只脚踝，把他拉了起来。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪmpʌls] , [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)]
aided by his own impulse , high into the air and sent his heels up perpendicular
协助 经过 他的 自己的 冲动 ; 高的 进入 这 空气 和 发送 他的 高跟鞋 向上 垂直
.
:
.

凭借自身本能，他高高跃起，脚后跟垂直向上抬起。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][pə'ræbələ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The man described a parabola in the air ,
这 男人 描述 一个 抛物线 在 这 空气 ,

那人描述了空中的抛物线轨迹，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['fraɪtʃ(ə)l] [fɔ:s] ;

and came down on the very top of his head with frightful force ;
和 来了 向下 在 这 非常 顶部 的 他的 头 和 可怕 力量 ;

并以惊人的力量砸在他的头顶上；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['kɪkɪŋ] ,

and as he lay , his head buried in his hat and his heels kicking ,
和 作为 他 躺 , 他的 头 埋葬 在 他的 帽子 和 他的 高跟鞋 踢 ,

他躺着，头埋在帽子里，脚后跟不停地踢着。

[ˈrɑ:bɪnsən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

Robinson without a moment lost jumped over his body ,
罗宾逊 没有 一个 片刻 丢失的 跳了起来 超过 他的 身体 ,

罗宾逊毫不犹豫地跳过了他的身体。

[ænd; ənd] - [klop] [ræŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ə'ləʊn] .

and klopetee klop rang fainter and fainter down the road alone .
和 - 克洛普 响铃 较暗 和 较暗 向下 这 路 独自的 .

沿着小路，klopetee klop 的声音越来越微弱。

[ðə; ði] ['plʌki] [pə'sju:ə(r)] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

The plucky pursuer wrenched his head with infinite difficulty out of his hat ,
这 勇敢的 追击者 扭动 他的 头 和 无限 困难 出去 的 他的 帽子 ,

勇敢的追赶者费了九牛二虎之力才把头从帽子里拽出来。

[wɪtʃ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['kæzəm][frɒm; frəm] [kraʊn]

which sat on his shoulders with his nose pointing through a chasm from crown
哪个 卫星 在 他的 肩膀 和 他的 鼻子 指向 通过 一个 深渊 从 王冠

[tu; tə][brɪm] ,

to brim ,
到 帽檐 ,

那东西扛在他的肩上，鼻子从头顶到帽檐的深渊中直指苍穹。

[ʃʊk] [hɪm'self] ,

shook himself ,
摇晃 他自己 ,

他摇了摇头，

[ænd; ənd][ræn]['waɪldli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɪn] [pə'sju:t] — [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

and ran wildly a few yards in pursuit — but finding he had in his
和 跑 疯狂地 一个 很少 码 在 追逐 — 但 寻找 他 有 在 他的

[kən'fju:ʒn] [rʌŋ] [ə'wei] [frɒm; frəm] ['rɑ:bɪnsən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɑ:bɪnsən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

confusion run away from Robinson as well as Robinson from him ,
困惑 跑步 离开 从 罗宾逊 作为 出色地 作为 罗宾逊 从 他 ,

他慌乱地追赶了几码——却发现自己在混乱中既逃离了罗宾逊，罗宾逊也逃离了他。

[ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [lɒst] , [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv]

and hopeless of recovering the ground now lost , he gave a rueful sort of
和 绝望 的 恢复中 这 地面 现在 丢失的 , 他 给予 一个 懊悔的 种类 的

[la:f] ,

laugh ,
笑 ,

他无力挽回失去的阵地，苦笑着说。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,

made the best of it ,
制成 这 最好的 的 它 ,

尽力做到最好。

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [strəʊl] [bæk][tu:; tə] [mi:t] [nəʊ] . [wʌn] .
put his hands in his pockets and strolled back to meet No . 1 .
放 他的 双手 在 他的 口袋 和 漫步 后退 到 见面 不 : 1 :

他把手插进口袋，悠闲地走回去见1号人物。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈrɑ:bɪnsən] , [ˈfɪəf(ə)] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pə'sju:d] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ,
Meantime , Robinson , fearful of being pursued on horseback ,
与此同时 , 罗宾逊 , 可怕的 的 存在 追击 在 马背 ,

与此同时，罗宾逊担心被骑马的人追赶，

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [spi:d] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [θri:] [maɪlz] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈsɪdni] .
relaxed his speed but little and ran the three miles out into Sydney .
轻松 他的 速度 但 小的 和 跑 这 三 英里 出去 进入 悉尼 .

他稍微放慢了速度，跑了三英里到达悉尼。

[hi; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][flæŋk] [ˈhi:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈglu:tənəs] [ˈmɔɪstə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
He came home with his flank heating and a glutinous moisture on his lip ,
他 来了 家 和 他的 侧翼 加热 和 一个 黏稠的 水分 在 他的 唇 ,

他回家时侧腹发热，嘴唇上还沾着黏糊糊的液体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and a hunted look in his eye .
和 一个 猎杀 看 在 他的 眼睛 .

他眼中带着一丝惊恐。

[hi; hi] [krept] [ˈɪntu:][bed] , [bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [preɪŋ] , [tu:] , [nɒt]
He crept into bed , but spent the night thinking , ay , and praying , too , not
他 悄悄地爬 进入 床 , 但 花费 这 夜晚 思维 , 哎 , 和 祈祷 , 也 , 不是
[ˈsli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

他蹑手蹑脚地爬上床，却整夜都在思考，也在祈祷，没有入睡。

[ˈtʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L.章

[ˈtɒməs] [ˈrɑ:bɪnsən] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsli:pləs] [bed][æŋ; ən] [ˈɔ:ltəd] [mæn] ;
THOMAS ROBINSON rose from his sleepless bed an altered man ;
托马斯 罗宾逊 玫瑰 从 他的 失眠 床 一个 已修改 男人 ;

托马斯·罗宾逊从失眠的床上起身，已然判若两人；

[ˈɔ:ltəd] [əˈbʌv] [ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [kli:n] [gɒn] .
altered above all in this that his self - confidence was clean gone .
已修改 多于 全部 在 这 那 他的 自己 - 信心 曾是 干净的 已消失 .

最显著的变化是，他的自信心彻底丧失了。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ŋju:] [maɪ'self] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ŋju:] [em 'i:] !
“ **How little I knew myself , ” said he , “ and how well his reverence knew me !**
” 如何 小的 我 知道 我 , ” 说 他 , ” 和 如何 出色地 他的 尊敬 知道 我 !

“我对自己了解得多么少啊,”他说,“而他的尊敬又是多么了解我啊!”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈwi:kɪst] [fu:l] [ɒn] [ɜ:θ] — [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
I am the weakest fool on earth — he saw that and told me what to do .
我 是 这 最弱 傻子 在 地球 — 他 锯 那 和 讲述 我 什么 到 做 .

我是世上最愚蠢的人——他看出了这一点，并告诉我该怎么做。

[hi:; hi][prə'vaɪdɪd] [help] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ænd; ənd][ai] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] ['ɪdiət] , ['hevə(r)][wʌns]
He provided help for me — and I , like an ungrateful idiot , never once
他 假如 帮助 为了 我 — 和 我 , 喜欢 一个 忘恩负义 笨蛋 , 绝不 一次
[θɔ:t] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɪm] ;
thought of obeying him ;
想法 的 服从 他 ;
他帮助了我——而我, 像个忘恩负义的傻瓜一样, 一次也没有想过要听从他的安排;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʼaʊə(r)][ai] [si:] [maɪ'self][æz; əz][ai][ei 'em][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l]
but from this hour I see myself as I am and as he used to call
但 从 这 小时 我 看 我 作为 我 是 和 作为 他 用过的 到 称呼
[em 'i:] — [ə; eɪ]['kleɪvə(r)] [fu:l] .
me — a clever fool .
我 — 一个 聪明的 傻子 .
但从此刻起, 我看清了自己, 也看清了他过去常说的我——一个聪明的傻瓜。

[ai][kænt] [wɔ:k] [streɪt] [wi'ðəʊt] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [mæn][tu:; tə][həʊld][baɪ] .
I can't walk straight without some honest man to hold by .
我 不能 走 直的 没有 一些 诚实的 男人 到 抓住 经过 .
如果没有一个正直的男人扶持, 我寸步难行。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] , [ðəʊ] [ai] [ɡɪv] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ai 'ti:] .
Well , I'll have one , though I give up everything else in the world for it .
出色地, 患病的 有 一 , 尽管 我 给 向上 一切 别的 在 这 世界 为了 它 .
好吧, 我要一个, 就算为此放弃世界上的一切我也愿意。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] .
" **Then he went to his little box and took out the letter to George Fielding .**
" 然后 他 去 到 他的 小的 盒子 和 采取 出去 这 信 到 乔治 菲尔丁 .
然后他走到他的小盒子前, 拿出给乔治·菲尔丁的信。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ai 'ti:][ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [fər'get] [ai 'ti:][səʊ] [lɒŋ] .
He looked at it and reproached himself for forgetting it so long .
他 看起来 在 它 和 受责备 他自己 为了 遗忘 它 所以 长的 .
他看着它, 懊恼自己竟然这么久都没想起它。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] ['swi:θa:t] , [tu:] .
" **A letter from the poor fellow's sweetheart , too .**
" 一个 信 从 这 贫穷的 同伴们 亲爱的 , 也 .
“还有一封来自这位可怜家伙的爱人的信。”

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ai 'ti:][baɪ][ðə; ði][pəʊst] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ai 'ti:] .
I ought to have sent it by the post if I did not take it .
我 应该 到 有 发送 它 经过 这 邮政 如果 我 做过 不是 拿 它 .
如果没带走, 我应该邮寄过去。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [ai 'ti:] .
But I will take it .
但 我 将要 拿 它 .
但我会接受的。

[aɪl] [ɑ:sk]['mɪstə(r)] . [maɪlɪzɪz] [li:v] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðæt] ['veri]
I'll ask Mr . Miles's leave the moment he comes home , and start that very
患病的 问 先生 . 迈尔斯 离开 这 片刻 他 来 家 , 和 开始 那 非常
[deɪ] .
day .
天 .
迈尔斯先生回家后, 我会立即向他请假, 当天就开始工作。

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][trækt] [ə'gen] ,
" **Then he sat down and read the tract again ,**
" 然后 他 卫星 向下 和 读 这 通道 再次 ,
然后他坐下来, 又读了一遍那本小册子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [fɛɪm] [ænd; ənd] [kən'triʃ(ə)n] .
and as he read it was filled with shame and contrition .
和 作为 他 读 它 曾是 已填 和 耻辱 和 忏悔 .

他读着读着，心中充满了羞愧和悔恨。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [friːks] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪt] [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
By one of those freaks of mind which it is so hard to account for ,
经过 一 的 那些 怪胎 的 头脑 哪个 它 是 所以 难的 到 帐户 为了 ,
出自那些难以解释的怪人之手。

[ˈevri] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
every good feeling rushed upon him with far greater power than when he was in
每一个 好的 感觉 匆忙 之上 他 和 远的 更大的 力量 比 什么时候 他 曾是 在
— — ['prɪz(ə)n] ,
— — Prison ,
— — 监狱 ,

每一种美好的感觉都以远比他在监狱里时更强烈的强度涌上心头。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
and , strange to say ,
和 , 奇怪的 到 说 ,

而且，说来也奇怪，

[hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [diːpə(r)] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæn; ðən]
he now loved his reverence more and took his words deeper to heart than
他 现在 喜爱 他的 尊敬 更多的 和 采取 他的 字 更深 到 心 比

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
he had done when they were together .
他 有 完毕 什么时候 他们 是 一起 .

他现在比以前和他们在一起时更加珍视他的教诲，也更加铭记于心。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ə'gen]
His flesh crept with horror at the thought that he had been a criminal again
他的 肉 悄悄地爬 和 恐怖 在 这 想法 那 他 有 到过 一个 刑事 再次
,
:
,

想到自己再次犯下罪行，他感到一阵恐惧袭遍全身。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
at least in intention ,
在 至少 在 意图 ,

至少在意图上是这样，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [ˈmɜːsi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][ænd; ənd]
and that but for Heaven's mercy he would have been taken and
和 那 但 为了 天 怜悯 他 会 有 到过 已采取 和
[ˈpʌnɪʃt] [wɪð] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [sɪ'verəti] ,
punished with frightful severity ,
受到惩罚 和 可怕 严重性 ,

若非上天怜悯，他早已被捕并遭受极其严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
and above all would have wounded his reverence to the heart in return
和 多于 全部 会 有 受伤 他的 尊敬 到 这 心 在 返回
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] ,
for more than mortal kindness ,
为了 更多的 比 凡人 仁慈 ,

最重要的是，他所受到的敬畏之心会因远超凡人的善意而受到伤害。

[ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
goodness and love .
善良 和 爱 .

善良和爱。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈdʒʌstɪs] ,
And , to do Robinson justice ,
和 , 到 做 罗宾逊 正义 ,

为了公正地评价罗宾逊，

[ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈsɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [kriːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
this last thought made his heart sicken and his flesh creep more than all the
这 最后的 想法 制成 他的 心 令人作呕 和 他的 肉 潜行者 更多的 比 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .

这最后一个念头让他感到无比恶心，浑身起鸡皮疙瘩，比其他任何念头都更加难受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈsiːn]
He was like a man who had fallen asleep on the brink of an unseen
他 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 有 倒下 睡着了 在 这 边缘 的 一个 看不见
[ˈpresəpɪs] — [əˈwəʊk] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
precipice — awoke — and looked down .
悬崖 — 醒来 — 和 看起来 向下 .

他就像一个睡在看不见的悬崖边上的人——醒来后向下望去。

[ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [mæn] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌvau] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hjuːˈmɪləti]
The penitent man said his prayers this morning and vowed on his knees humility
这 忏悔者 男人 说 他的 祈祷 这 早晨 和 发誓 在 他的 膝盖 谦逊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
and a new life .
和 一个 新的 生活 .

这位忏悔的男子今天早上做了祷告，跪地发誓要谦卑，重新开始生活。

[ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [hɪmˈself] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪmˈself] ;
Henceforth he would know himself ; he would not attempt to guide himself ;
今后 他 会 知道 他自己 ; 他 会 不是 试图 到 指导 他自己 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .
and a new life .
和 一个 新的 生活 .

从此以后，他将认识自己；他不会再试图引导自己；

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .
he would just obey his reverence .
他 会 只是 服从 他的 尊敬 .

他只会遵从自己的敬畏之心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
And to begin ,
和 到 开始 ,

首先，

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
whenever a temptation came in sight he would pray against it then and there
每当 一个 诱惑 来了 在 视线 他 会 祈祷 反对 它 然后 和 那里
[ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
and fly from it ,
和 飞 从 它 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
And to begin ,
和 到 开始 ,

每当遇到诱惑，他都会立即祈祷抵挡，然后逃离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [rɪˈtʃːnd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ]
and the moment his master returned he would leave the town and get away
和 这 片刻 他的 掌握 返回 他 会 离开 这 镇 和 得到 离开
[tuː; tə] [ˈbɒnɪst] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːspɔːt] — [ˈsuːzənz] [ˈletə(r)] .
to honest George Fielding with his passport — Susan's letter .
到 诚实的 乔治 菲尔丁 和 他的 护照 — 苏珊的 信 .

主人一回来，他就会离开小镇，带着护照——苏珊的信——逃到诚实的乔治·菲尔丁那里。

[wɪð] [ðiːz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌrezəˈlʊʃən] [ə; eɪ][kɑːm] [kəmˈpleɪs(ə)nʃi] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ;
With these prayers and these resolutions a calm complacency stole over him ;
和 这些 祈祷 和 这些 决议 一个 冷静的 自满 偷窃 超过 他 ;
伴随着这些祈祷和决心，一种平静的自满情绪悄然笼罩着他；

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] - [trækt][ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
he put his reverence's tract and George's letter in his bosom and came down
他 放 他的 - 通道 和 乔治的 信 在 他的 怀 和 来了 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 .

他把牧师的小册子和乔治的信放在怀里，然后下楼去了厨房。

[ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [met] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈdʒeni] .
The first person he met was the housemaid , Jenny .
这 第一的 人 他 遇见 曾是 这 保姆 , 珍妮 .
他遇到的第一个人是女佣珍妮。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [lɔːd] !
“ **Oh , here is my lord !**
” 哦 , 这里 是 我的 主 !

“哦，我的主人来了！ ”

“ [kraɪd] [fiː; ji] .
” **cried she .**
” 哭 她 .

“她哭了起来。”

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?
“ **Where were you last night ?**
” 在哪里 是 你 最后的 夜晚 ?

你昨晚在哪儿？

“ [ˈrɑːbɪnsən] [ˈstæmə] [aʊt] , “ [ˈnəʊweə(r)][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
” **Robinson stammered out , “ Nowhere in particular .**
” 罗宾逊 结结巴巴 出去 , “ 无处 在 特别的 .

罗宾逊结结巴巴地说：“没有特别的地方。”

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [əʊ] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə]
“ **Oh , because the master was asking for you , and you weren't to**
” 哦 , 因为 这 掌握 曾是 问 为了 你 , 和 你 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] . “
be found high or low . “
是 成立 高的 或者 低的 . ”

“哦，因为主人要见你，可你却不见踪影，无论身处高位还是低位。”

“ [wʊt] , [ɪz][hiː; hi] [kʌm] [həʊm] ? “
“ **What , is he come home ? “**
” 什么 , 是 他 来 家 ? ”

“什么？他回家了吗？ ”

“ [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] . ”
“ **Came home last night** . ”
“ 来 家 最后的 夜晚 . ”

“昨晚回家了。”

“ [aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][hɒt][ˈwɔːtə(r)] . ”
“ **I'll go and take him his hot water** . ”
“ 患病的 去 和 拿 他 他的 热的 水 . ”

“我去给他送热水。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['stjuːpɪd] . ”
“ **Why , he is not in the house , stupid** . ”
“ 为什么 , 他 是 不是 在 这 房子 , 愚蠢的 . ”

“为什么？他不在家，笨蛋。”

[hiː; hi] [drest] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːti] .
He dressed the moment he came home and went out to a party .
他 穿着 这 片刻 他 来了 家 和 去 出去 到 一个 派对 .

他一回家就穿戴整齐，然后出门去参加聚会。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['prɒpəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][help] [hɪm] [dres] . ”
He swore properly at your not being in the way to help him dress . ”
他 发誓 适当地 在 你的 不是 存在 在 这 方式 到 帮助 他 裙子 . ”

他狠狠地骂了你一顿，责怪你不肯帮他穿衣服。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːbɪnsən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈiːzi] . ”
“ **What did he say ?** ” **asked Robinson , a little uneasy** . ”
“ 什么 做过 他 说 ? ” 问 罗宾逊 , 一个 小的 不安 . ”

“他说了什么？”罗宾逊有些不安地问道。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] . ”
The girl's eyes twinkled . ”
这 女孩们 眼睛 闪烁 . ”

女孩的眼睛闪闪发光。

“ [hiː; hi] [sed] , - [haʊ] ['evə(r)][eɪ 'em][ai][tuː; tə] [leɪs] [maɪ'self] [naʊ] [ðæt] [skæmp][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] ? - ”
“ **He said , ' How ever am I to lace myself now that scamp is not in the way ? '** ”
“ 他 说 , - 如何 曾经 是 我 到 蕾丝 我 现在 那 恶棍 是 不是 在 这 方式 ? - ”

他说：“既然小淘气不碍事了，我该如何系好鞋带呢？”

“ [kʌm] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃæf; tʃɑːf] , ['dʒeni] . ”
“ **Come , none of your chaff , Jenny** . ”
“ 来 , 没有任何 的 你的 糠 , 珍妮 . ”

“别理我，珍妮。”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [leɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [taɪt] , [tuː] . ”
“ **Why you know you do lace him , and pretty tight , too** . ”
“ 为什么 你 知道 你 做 蕾丝 他 , 和 漂亮的 紧的 , 也 . ”

“你知道你给他系鞋带，而且系得还挺紧的。”

“ [aɪ][duː; də] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ **I do nothing of the kind** . ”
“ 我 做 没有什么 的 这 种类 . ”

“我绝不会做那种事。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ɒn][wʌn] [ə'hʌðə(r)] . ”
“ **Oh , of course you won't tell on one another** . ”
“ 哦 , 的 课程 你 惯于 告诉 在 一 其他 . ”

“哦，你们当然不会互相告发。”

[tel] [em 'iː][ˈaʊə(r)] [hed] [skæmp] [dʌz] [nɒt][weə(r)] [steɪz] !
Tell me our head scamp does not wear stays !
告诉 我 我们的 头 恶棍 做 不是 穿 停留 !

告诉我，我们家那个小混混头目不穿紧身胸衣！

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] - [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪst] [laɪk]
A man would not be as broadshouldered as that and have a waist like
一个 男人 会 不是 是 作为 - 作为 那 和 有 一个 腰部 喜欢
[ə; eɪ][wɒsp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪsɪŋ] ,
a wasp and his back like a board without a little lacing ,
一个 黄蜂 和 他的 后退 喜欢 一个 木板 没有 一个 小的 系带 ,
如果没有一点束腰, 一个男人不会肩膀那么宽, 腰像黄蜂一样细, 背像木板一样硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] . "
and a good deal , too . "
和 一个 好的 交易 , 也 . "
而且价格也很划算。"

" [wel] , [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ˈdʒeni] .
" Well , have it your own way , Jenny .
" 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , 珍妮 .
"好吧, 珍妮, 随你便吧。"

[woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈbrekfəst] ? "
Won't you give me a morsel of breakfast ? "
惯于 你 给 我 一个 小块 的 早餐 ? "
你就不能给我一小口早餐吗?

" [wel] , [tɒm] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] ; [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,
" Well , Tom , I can give you some just for form's sake ; but bless you ,
" 出色地 , 汤姆 , 我 能 给 你 一些 只是 为了 表格的 清酒 ; 但 保佑 你 ,
"好吧, 汤姆, 我可以出于礼貌给你一些; 但愿上帝保佑你,

[juː; jʊ][woʊnt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː] . "
you won't able to eat it . "
你 惯于 有能力的 到 吃 它 . "
你吃不下它。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
"为什么不呢? "

" [dʒents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
" Gents that are out all night bring a headache home in the morning in place of
" 男士们 那 是 出去 全部 夜晚 带来 一个 头痛 家 在 这 早晨 在 地方 的
[æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] . "
an appetite . "
一个 食欲 . "

"彻夜未眠的男士第二天早上回家, 不是没胃口, 而是头痛。"
" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
" But I was not out all night .
" 但 我 曾是 不是 出去 全部 夜晚 .
但我并没有彻夜未眠。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [twelv] . "
I was at home soon after twelve . "
我 曾是 在 家 很快 后 十二 . "
我刚过十二点就到家了。

" [ˈriːəli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "
"真的吗? "

" [ˈri:əli] ! "
" **Really** ! "
" 真的 ! "

“真的吗！ ”

" [tɒm] ? "
" **Tom** ? "
" 汤姆 ? "

“汤姆？ ”

" [wel] , [dʒeɪn] ! "
" **Well , Jane** ! "
" 出色地 , 简 ! "

“哦，简！ ”

" [ðəʊz] [ðæt] [eɪnt] [ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [haɪd] [ˈsi:krəts] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt]
" **Those that ain't clever enough to hide secrets should trust them to those that**
" 那些 那 不是 聪明的 足够的 到 隐藏 秘密 应该 相信 他们 到 那些 那
[ɑ:(r); ə(r)] . "
are : "
是 :

“那些不够聪明到藏不住秘密的人，应该把秘密托付给那些能藏秘密的人。”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [læs] . "
" **I don't know what you mean , my lass** . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 我的 小姐 . "

“我不知道你是什么意思，姑娘。”

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈəʊnli] [aɪ] [sæt] [ʌp] [tɪl] - [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ,
" **Oh , nothing ; only I sat up till halfpast one in the kitchen** ,
" 哦 , 没有什么 ; 仅有的 我 卫星 向上 直到 - 一 在 这 厨房 ,
“哦，没什么；只是我在厨房一直待到一点半。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tɪl] [θri:] [ɪn] [maɪ] [ru:m] .
and I listened till three in my room .
和 我 听着 直到 三 在 我的 房间 .

我在房间里一直听到凌晨三点。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:l] [ʊv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ʊn] [maɪ] [əˈkaʊnt] . "
" **You took a deal of trouble on my account** . "
" 你 采取 一个 交易 的 麻烦 在 我的 帐户 . "

你为我做了很多麻烦。

" [əʊ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ˌkjʊəriˈbʊsəti] [ðæn; ðən] [rɪˈɡɑ:d] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ki:n] [rɪˈplai] .
" **Oh , it was more curiosity than regard , " was the keen reply** .
" 哦 , 它 曾是 更多的 好奇心 比 看待 , " 曾是 这 敏锐的 回复 .
“哦，与其说是敬重，不如说是好奇，”对方敏锐地回答道。

" [səʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **So I should say** .
" 所以 我 应该 说 .

“所以，我应该这么说。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [si:md] [ˈnetld] [baɪ] [ðɪs] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **The girl colored and seemed nettled by this answer** .
" 这 女孩 有色 和 似乎 荨麻 经过 这 回答 .

“女孩脸色涨红，似乎对这个答案感到恼火。”

[ʃi:; ʃi] [set] [dɪˈmju:əli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ʊv; əv] [smɔ:l] [ˈvendʒəns] .
She set demurely about the work of small vengeance .
她 放 端庄地 关于 这 工作 的 小的 复仇 .

她端庄地开始进行一些小小的报复。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wið] [greɪt] [kɔːdiˈæləti] , ” [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl]
“ **Now** , ” **said she with great cordiality** , ” **you tell me what you were doing all**
“ 现在 , ” 说 她 和 伟大的 亲切 , ” 你 告诉 我 什么 你 是 正在做 全部
[naɪt]
night
夜晚

“现在,”她热情地说,“你告诉我你昨晚都做了些什么。”

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [brəʊk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [hem] !
and why you broke into the house like a — a — hem !
和 为什么 你 打破 进入 这 房子 喜欢 一个 — 一个 — 她们 !
还有你为什么像个——呃——咳!

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
instead of coming into it like a man ,
反而 的 未来 进入 它 喜欢 一个 男人 ,
而不是像个男人一样参与其中,

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [seɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔː(r)] [nɒt]
and then you'll save me the trouble of finding it out whether you like or not
和 然后 你会 节省 我 这 麻烦 的 寻找 它 出去 无论 你 喜欢 或者 不是
.
:
.

这样一来,不管你愿不愿意,你都能省去我去查明的麻烦。

“ [ðiːz] [wɜːdz] [tʃɪld] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **These words chilled Robinson** .
“ 这些 字 冷藏 罗宾逊 .
“这些话让罗宾逊不寒而栗。”

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] — [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ]
had a spy been watching him — perhaps for days — and above all a
有 一个 间谍 到过 观看 他 — 也许 为了 天 — 和 多于 全部 一个
[ˈfiːmeɪl] [spaɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wið] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [pɔː] ,
female spy — a thing with a velvet paw ,
女性 间谍 — 一个 事物 和 一个 天鹅绒 爪子 ,
是不是有个间谍一直在监视他——或许已经监视了好几天了——而且还是女间谍——一个长着天鹅绒爪子的怪物?

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [step] , [æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [aɪ] .
a noiseless step , an inscrutable countenance , and a microscopic eye .
一个 无声 步 , 一个 难以捉摸 面容 , 和 一个 显微镜 眼睛 .
无声的脚步, 难以捉摸的面容, 以及一双微小的眼睛。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He hung his head over his cup in silence .
他 悬挂 他的 头 超过 他的 杯子 在 沉默 .
他沉默地低着头, 双手捂着杯子。

[ˈdʒeniz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈskænɪŋ] [hɪm] .
Jenny's eye was scanning him .
珍妮的 眼睛 曾是 扫描 他 .
珍妮的目光在他身上逡巡。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
He felt that without seeing it .
他 毛毡 那 没有 看到 它 .
他虽未亲眼所见, 却有所感触。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] ['ʌndə(r)][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He was uneasy under it , but his self - reproach was greater than his
他 曾是 不安 在下面 它 , 但 他的 自己 - 责备 曾是 更大的 比 他的
[ʌn'iziːnɪs] .
uneasiness .
不安 .

他感到不安，但自责之情远大于不安之感。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] .
At this juncture the street door was opened with a latch - key .
在 这 契机 这 街道 门 曾是 打开 和 一个 门锁 - 钥匙 .
这时，街上的门用钥匙打开了。

“ [hiə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [hed] [skæmp] , - [sed] ['dʒeni] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] ['rɑːbɪnsən] .
” **Here comes the head scamp , ' said Jenny , with her eye on Robinson** .
” 这里 来 这 头 恶棍 , - 说 珍妮 , 和 她 眼睛 在 罗宾逊 .
“看，小混混头目来了，”珍妮说着，眼睛盯着罗宾逊。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ['ʃɑːpli] .
The next moment a bell was rung sharply .
这 下一个 片刻 一个 钟 曾是 梯子 尖锐地 .
紧接着，一声铃响划破夜空。

['rɑːbɪnsən] [rəʊz] .
Robinson rose .
罗宾逊 玫瑰 .
罗宾逊起立。

“ ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['dʒeni] , “ [aɪ] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] , ” [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ji] [went] .
” **Finish your breakfast , ” said Jenny , “ I'll answer the bell , “ and out she went** .
” 结束 你的 早餐 , ” 说 珍妮 , ” 患病的 回答 这 钟 , ” 和 出去 她 去 .
“吃完早饭吧，”珍妮说，“我去开门，”说完她就出去了。

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑːm] [ænd; ənd]
She returned in about ten minutes with a dressing - gown over her arm and
她 返回 在 关于 十 分钟 和 一个 敷料 - 袍 超过 她 手臂 和
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] - ['aɪənz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
a pair of curling - irons in her hand .
一个 一对 的 冰壶 - 熨斗 在 她 手 .
大约十分钟后，她回来了，胳膊上搭着一件睡袍，手里拿着一把卷发棒。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ji] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ]
” **There , “ said she , “ you are to go in the parlor , and get up the young**
” 那里 , ” 说 她 , ” 你 是 到 去 在 这 客厅 , 和 得到 向上 这 年轻的
[bʌk] ;
buck ;
巴克 ;

“好了，”她说，“你到客厅去，把那个小伙子叫起来；

[kɜːl] [hɪz; ɪz][nɒb][ænd; ənd] ['wɪskəs] .
curl his nob and whiskers .
卷曲 他的 旋钮 和 胡须 .
他的鼻子和胡须卷曲起来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][em 'i:] , [ɑːd] [kɜːl] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɑːd] [kɜːl] . “
I wish it was me , I'd curl his ear the first thing I'd curl . ”
我 希望 它 曾是 我 , ID 卷曲 他的 耳朵 这 第一的 事物 ID 卷曲 . ”
我希望是我，我会第一时间把他的耳朵卷起来。

“ [wɒt] , [dʒeɪn] , [daɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? ”
” **What , Jane , did you take the trouble to bring them down for me ? “**
” 什么 , 简 , 做过 你 拿 这 麻烦 到 带来 他们 向下 为了 我 ? ”
“简，你费心把它们拿下来给我看的吗？ ”

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [tɑ:tli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ri'pent] [ðə; ði] [gʊd] [bʊfɪs] .
“ **They look like it** , ” **replied the other tartly** , **as if she repented the good office** .
“ 他们 看 喜欢 它 , ” 回复 这 其他 酸涩的 , 作为 如果 她 悔改 这 好的 办公室 .

“他们看起来确实像,”另一个人尖刻地回答道, 仿佛后悔自己曾帮忙斡旋。

[rɑ:bɪnsən] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼmɑ:stə(r)] .
Robinson went in to his master .
罗宾逊 去 在 到 他的 掌握 .

罗宾逊走进了他主人的房间。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ʼbi:ɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][nəʊ] !
He expected a rebuke for being out of the way ; but no !
他 预期的 一个 训斥 为了 存在 出去 的 这 方式 ; 但 不 !

他原本以为会因为躲开别人而受到责备; 但是没有!

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʼdʒentlmən] [ɪn] [ʼeksələnt] [ʼhju:mə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ʼspɪrɪt] .
he found the young gentleman in excellent humor and high spirits .
他 成立 这 年轻的 绅士 在 出色的 幽默 和 高的 烈酒 .

他发现这位年轻先生幽默风趣, 精神抖擞。

“ [help] [em 'i:] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [kəʊt] , [tɒm] . ”
“ **Help me off with this coat , Tom** . ”
“ 帮助 我 离开 和 这 外套 , 汤姆 . ”

“汤姆, 帮我把外套脱下来。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [əʊ] ! [nɒt] [səʊ] [rʌf] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] .
“ **Oh ! not so rough , confound you** . ”
“ 哦 ! 不是 所以 粗糙的 , 混杂 你 . ”

“哦! 别这么粗鲁, 你这混蛋。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɜ:] ! ”
Ugh ! ”
啊 ! ”

唉!

“ [kəʊts] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [tu:] [taɪt] , [sɜ:(r)] . ”
“ **Coat's a little too tight , sir** . ”
“ 外套 一个 小的 也 紧的 , 先生 . ”

“先生, 这件外套有点紧。”

“ [nəʊ][aɪ 'ti:][ʼɪz(ə)nt] — [aɪ 'ti:] [fɪts] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)] .
“ **No it isn't — it fits me like a glove but I am stiff and sore** . ”
“ 不 它 不是 — 它 适合 我 喜欢 一个 手套 但 我 是 僵硬的 和 疮 . ”

“不, 不是——它很合身, 但我感觉身体僵硬酸痛。”

[ðeə(r)] , [naʊ] , [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] .
There , now , get me a shirt .
那里 , 现在 , 得到 我 一个 衬衫 .

好了, 现在, 给我拿件衬衫来。

“ [rɑ:bɪnsən] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [eəd] [aɪ 'ti:] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ʼfaɪə(r)] ;
“ **Robinson came back with the shirt , and aired it close to the fire ;**
“ 罗宾逊 来了 后退 和 这 衬衫 , 和 播出 它 关闭 到 这 火 ;

“罗宾逊带着衬衫回来, 把它放在火堆附近晾晒;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [ˈɔ:kwəd] [əˈbaʊt] ,
and this being a favorable position for saying what he felt awkward about ,
和 这 存在 一个 有利 位置 为了 说 什么 他 毛毡 尴尬的 关于 ,
[hi:; hi][br'gæən] :
he began :
他 开始 :

他觉得这是一个有利的位置，可以让他说出自己觉得难以启齿的事情，于是他开始说道：

“ [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] , [sɜ:(r)] . ”

“ **Mr . Miles , sir .** ”
“ 先生 : 迈尔斯 , 先生 : ”

“迈尔斯先生，先生。”

“ [həˈləʊ] ! ”

“ **Hallo !** ”
“ 你好 ! ”

“你好！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] . ”

“ **I am going to ask you a favor .** ”
“ 我 是 去 到 问 你 一个 偏爱 : ”

“我想请你帮个忙。”

“ [aʊt] [wɪð] [aɪ ˈti:] ! ”

“ **Out with it !** ”
“ 出去 和 它 ! ”

“快说！ ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈmɑ:stə(r)][tu:; tə][em ˈi:] . ”

“ **You have been a kind master to me .** ”
“ 你 有 到过 一个 种类 掌握 到 我 : ”

“您待我真是一位仁慈的师傅。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [tu:] . ”

“ **I should think I have , too .** ”
“ 我 应该 思考 我 有 , 也 : ”

“我想我也有过这样的经历。”

[baɪ][dʒəʊv] , [ju:; jʊ][wɒʊnt][faɪnd] [saʊt] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] . ”

By Jove , you won't find such another in a hurry . ”
经过 朱庇特 , 你 惯于 寻找 这样的 其他 在 一个 匆忙 : ”

我的天哪，你一时半会儿是找不到第二个这样的了。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ”

“ **No , sir , I am sure I should not ,** ”
“ 不 , 先生 , 我 是 当然 我 应该 不是 , ”

“不，先生，我肯定我不应该……”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][əv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:t] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] . ”

but there is an opening for me of a different sort altogether . ”
但 那里 是 一个 开幕 为了 我 的 一个 不同的 种类 共 : ”

但我却迎来了一个完全不同的机会。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][ˈskwɒtə(r)] , [nɪə(r)] [ˈbæθəst] , ”

I have a friend , a squatter , near Bathurst , ”
我 有 一个 朋友 , 一个 非法占地者 , 靠近 巴瑟斯特 , ”

我在巴瑟斯特附近有个朋友，他是个非法居住者。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][em ˈi:][gəʊ] . ”

and I am to join him if you will be so kind as to let me go . ”
和 我 是 到 加入 他 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 让 我 去 : ”

如果你肯放我走，我也会去和他团聚。

“ [wɒt] [æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['nju:sns] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz][laɪk][məʊst]
“ **What an infernal nuisance !** ” **cried the young gentleman , who was like most**
“ 什么 一个 地狱 滋扰 ！ ” 哭 这 年轻的 绅士 , WHO 曾是 喜欢 最多
[bɔɪz] , [gʊd] - [neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['selfɪ] .
boys , good - natured and selfish .
男孩们 , 好的 - 自然 和 自私 .

“真是个讨厌鬼！”这位年轻的绅士喊道，他像大多数男孩一样，心地善良却又有些自私。

“ [ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ][get][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [aɪ][laɪk][hi:; hi] ['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] . ”
“ **The moment I get a servant I like he wants to go to the devil .** ”
“ 这 片刻 我 得到 一个 仆人 我 喜欢 他 想要 到 去 到 这 魔鬼 . ”
“我好不容易找到一个满意的仆人，他却一心想去魔鬼那里。”

“ ['əʊnli][tu:; tə] ['bæθəst] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['rɑ:binsən] ['deprəkeɪtɪŋli] , [tu:; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
“ **Only to Bathurst , sir ,** ” **said Robinson deprecatingly , to put him in a good**
“ 仅有的 到 巴瑟斯特 , 先生 , ” 说 罗宾逊 贬义地 , 到 放 他 在 一个 好的
[ˈhju:mə(r)] .
humor .
幽默 .

“只去巴瑟斯特，先生，”罗宾逊谦逊地说，想让他高兴高兴。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də][fɜ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ？
“ **And what am I to do for another ？**
“ 和 什么 是 我 到 做 为了 其他 ？
“那我又能给别人做些什么呢？”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] [keɪm] ['dʒeni] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
“ **At this moment in came Jenny with all the paraphernalia of breakfast .**
“ 在 这 片刻 在 来了 珍妮 和 全部 这 用具 的 早餐 .
这时，珍妮带着早餐的所有用具走了进来。

“ [hɪə(r)] , ['dʒeni] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [hɪrɜz] ['rɑ:binsən] ['wɒnts][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .
“ **Here , Jenny ,** ” **cried he ,** “ **here's Robinson wants to leave us .**
“ 这里 , 珍妮 , ” 哭 他 , “ 这里是 罗宾逊 想要 到 离开 我们 .
“珍妮，”他喊道，“罗宾逊要离开我们了。”

[ˈstju:pɪd][æs] ！
Stupid ass !
愚蠢的 屁股 ！
蠢货！

“ ['dʒeni] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
“ **Jenny stood transfixed with the tray in her hand .**
“ 珍妮 站立 呆若木鸡 和 这 托盘 在 她 手 .
珍妮端着托盘，呆立在那里，一动不动。

“ [sɪns] [wen] ？ ” [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:binsən] .
“ **Since when ？** ” **asked she of her master , but looking at Robinson .**
“ 自从 什么时候 ？ ” 问 她 的 她 掌握 , 但 寻找 在 罗宾逊 .
“从什么时候开始的？”她问她的主人，但目光却落在了罗宾逊身上。

“ [ðɪs] ['məʊmənt] .
“ **This moment .**
“ 这 片刻 .
“此时。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['gri:tɪd] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)l] . ”
The faithful creature greeted my return with that proposal . ”
这 忠实 生物 问候 我的 返回 和 那 提议 . ”
那只忠实的生物用那番话迎接了我的归来。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ? ”
“ **Well** , **sir** , **a servant isn't a slave and suppose he has a reason ?** ”
“ 出色地 , 先生 , 一个 仆人 不是 一个 奴隶 和 认为 他 有 一个 原因 ? ”
“ 先生, 仆人不是奴隶, 就算他有理由呢? ”

“ [əʊ] ! [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , [sʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **Oh ! they have always got a reason , such as it is** .
“ 哦 ! 他们 有 总是 得到 一个 原因 , 这样的 作为 它 是 .
“ 哦! 他们总会找个理由, 哪怕只是个理由。”

[ˈwɒnts] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [skwɒt] [æt; ət] ['bæθəst] .
Wants to go and squat at Bathurst .
想要 到 去 和 蹲 在 巴瑟斯特 .
想去巴瑟斯特蹲点。

[wel] , [tɒm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ,
Well , Tom , you are a fool for leaving us ,
出色地 , 汤姆 , 你 是 一个 傻子 为了 离开 我们 ,
汤姆, 你真是个傻瓜, 竟然离开我们。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [jænt] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst]
but of course we shan't pay you the compliment of keeping you against
但 的 课程 我们 不会 支付 你 这 赞扬 的 保持 你 反对
[jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ,
your will ,
你的 将要 ,
当然, 我们不会违背你的意愿把你留下来, 以此来“款待”你。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn] .
shall we ? ” looking at Jane .
将 我们 ? ” 寻找 在 简 .
“我们走吧?”他看着简说道。

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'plaɪd] [fɪ:; fɪ] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .
“ **What have I to do with it ? ” replied she , opening her gray eyes** .
“ 什么 有 我 到 做 和 它 ? ” 回复 她 , 开幕 她 灰色的 眼睛 .
“这跟我有什么关系?”她睁开灰色的眼睛回答道。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ['weðə(r)] [hi:; hi][gəʊz] [ɔ:(r)] [steɪz] ? ”
“ **What is it to me whether he goes or stays ?** ”
“ 什么 是 它 到 我 无论 他 去 或者 停留 ? ”
“他走还是留, 与我何干? ”

“ [kʌm] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
“ **Come , I like that** .
“ 来 , 我 喜欢 那 .
“来吧, 我喜欢这样。”

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
Why you are the housemaid and he is the footman ,
为什么 你 是 这 保姆 和 他 是 这 男仆 ,
为什么你是女佣, 他是男仆?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [wi:; wi] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [i:kt] [aʊt]
and those two we know are always ” — and the young gentleman eked out
和 那些 二 我们 知道 是 总是 ” — 和 这 年轻的 绅士 eked 出去
[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] .
his meaning by whistling a tune .
他的 意义 经过 吹口哨 一个 调 .
而我们知道, 那两个人总是”——这位年轻的绅士一边吹着口哨, 一边勉强表达了自己的意思。

“ [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] , ” [sed] [ˈdʒeni] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , [laɪk] [æn; ən][ˈeldə(r)] [riˈbjʊ:k] [ə; eɪ] [ˈʌŋɡə] ,
“ **Mr . Miles , ” said Jenny , very gravely , like an elder rebuking a younger ,**
“ 先生 . 迈尔斯 , ” 说 珍妮 , 非常 严重地 , 喜欢 一个 长老 责备 一个 年轻 ,
“ 迈尔斯先生, ”珍妮语气非常严肃地说, 就像一位长辈在训斥一位年轻人一样。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈiː] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [friː] [wɪð]
“ **you must excuse me , sir , but I advise you not to make so free with**
“ 你 必须 原谅 我 , 先生 , 但 我 建议 你 不是 到 制作 所以 自由的 和
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənts] .
your servants .
你的 仆人 .

“先生, 请您原谅, 但我建议您不要如此随意对待您的仆人。”
[ˈsɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈkrəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪbətaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]
Servants are encroaching , and they will be sure to take liberties with you in
仆人 是 侵入 , 和 他们 将要 是 当然 到 拿 自由 和 你 在
[tɜ:n] ;
turn ;
转动 ;

仆人们正在侵占你的领地, 他们也一定会对你不敬;
[ænd; ənd] , “ [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] ,
and , ” turning suddenly red and angry ,
和 , ” 转弯 突然 红色的 和 生气的 ,
然后, “突然变得又红又怒”,

“ [ɪf] [juː; jʊ][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] . ”
“ **if you talk like that to me I shall leave the room . ”**
“ 如果 你 讲话 喜欢 那 到 我 我 将 离开 这 房间 . ”
“如果你这样跟我说话, 我就离开房间。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] !
“ **Well , if you must ! you must !**
“ 出色地 , 如果 你 必须 ! 你 必须 !
“好吧, 如果你非要这样的话! 你非要这样! ”

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
but bring the tea - kettle back with you .
但 带来 这 茶 - 壶 后退 和 你 .
但请把茶壶带回来。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌk] !
That is a duck !
那 是 一个 鸭子 !
那是一只鸭子!

“ [ˈdʒeni] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] .
“ **Jenny could not help laughing , and went for the tea - kettle .**
“ 珍妮 可以 不是 帮助 笑 , 和 去 为了 这 茶 - 壶 .
珍妮忍不住笑了起来, 然后去拿茶壶。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [ˈrɑːbɪnsən] [meɪd] [ˈsɪɡnɪz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [hed] ,
On her return Robinson made signals to her over the master's head ,
在 她 返回 罗宾逊 制成 信号 到 她 超过 这 硕士学位 头 ,
罗宾逊回来后, 越过主人的头顶向她打手势。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [frɪz] .
which he had begun to frizz .
哪个 他 有 开始 到 毛躁 .
他的头发开始变得毛躁起来。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] ,
At first she looked puzzled ,
在第一的她 看起来 困惑 ,

起初她看起来很困惑，

[bʌt; bət] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [raɪt] [hænd]
but following the direction of his eye she saw that her master's right hand
但 下列的 这 方向 的 他的 眼睛 她 锯 那 她 硕士学位 正确的 手
[wɒz; wəz] [ˈterəbli] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈswɒlən] .
was terribly cut and swollen .
曾是 可怕 切 和 肿 .

但顺着他的目光看去，她发现主人的右手伤得很重，肿胀得厉害。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Oh ! ” cried the girl .
“ 哦 ! ” 哭 这 女孩 .

“哦！”女孩叫道。

“ [əʊ] , [diə(r)] ! ”
“ Oh , dear ! ”
“ 哦 , 亲爱的 ! ”

“哦亲爱的！

[əʊ] , [diə(r)] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [eɪ] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊ] ? ”
“ Eh ? ” cried Mr . Miles , “ what is the row ? ”
“ 嗯 ? ” 哭 先生 . 迈尔斯 , “ 什么 是 这 排 ? ”

“咦？”迈尔斯先生喊道，“怎么回事？”

“ [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hænd] , [sɜː(r)] ! ”
“ Look at your poor hand , sir ! ”
“ 看 在 你的 贫穷的 手 , 先生 ! ”

“先生，看看您这可怜的手！ ”

“ [əʊ] , [eɪ] ! [ˈɪz(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪdiəs] .
“ Oh , ay ! isn't it hideous .
“ 哦 , 哎 ! 不是 它 可怕 .

“哦，哎呀！真是太丑了。”

[met] [wɪð] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .
Met with an accident .
梅特 和 一个 事故 .

遭遇意外。

[suːn] [get] [wel] . “
Soon get well . ”
很快 得到 出色地 . ”

祝你早日康复。

“ [nəʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊənt] , [nɒt] [pʊ; əv] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈləʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]
“ No , it won't , not of itself ; but I have got a capital lotion for
“ 不 , 它 惯于 , 不是 的 本身 ; 但 我 有 得到 一个 首都 洗剂 为了
[ˈbruːzɪz] ,
bruises ,
瘀伤 ,

“不，它本身不会；但我有一种治疗瘀伤的特效药水，

[ænd; ənd][ai][[æɪ; ʃəl] [beɪð] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and I shall bathe it for you .
和 我 将 洗澡 它 为了 你 .

我会替你把它洗干净。

" [ˈdʒeni] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [wɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [fə'ment] [aɪ 'ti:]
" Jenny brought in a large basin of warm water and began to foment it
" 珍妮 带来 在 一个 大的 盆地 的 温暖的 水 和 开始 到 罨 它
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

珍妮端来一大盆温水，先开始浸泡。

[ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][səʊ] [ˈtendəli] .
touching it so tenderly .
接触 它 所以 温柔地 .

轻轻地抚摸着它。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] , " [sed] [ˈdʒeni] [ˈpɪtɪfəli] , "
" And his hand that was as white as a lady's , " said Jenny pitifully , "
" 和 他的 手 那 曾是 作为 白色的 作为 一个 女士的 , " 说 珍妮 可怜地 , "
[pi: 'əʊ] - [əʊ] - [ɑ:(r)][bi: 'əʊ] - [waɪ] !
po - o - r bo - y !
波 - o - r 波 - 是 !

“还有他那只像女士的手一样白皙的手，”珍妮可怜兮兮地说，“可怜的孩子！”

" [ðɪs] [kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [ˈkʌləd] [ænd; ənd]
" This kind expression had no sooner escaped her than she colored and
" 这 种类 表达 有 不 很快 逃脱 她 比 她 有色 和
[bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
bent her head down over her work ,
弯曲 她 头 向下 超过 她 工作 ,

“她脸上刚露出这和蔼的表情，就立刻低下头继续涂色。”

[ˈhəʊpɪŋ][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˈnəʊtɪs] .
hoping it might escape notice .
希望 它 可能 逃脱 注意 .

希望它能不被人注意。

" [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [wɪð] [pə'tɜ:nl] [ˈgrævəti] ,
" Young woman , " said Mr . Miles with paternal gravity ,
" 年轻的 女士 , " 说 先生 . 迈尔斯 和 父系 重力 ,

“年轻女子，”迈尔斯先生用长辈般的严肃语气说道。

" [ˈsɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'vaɪzɪd] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [fri:] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈma:stəz] ;
" servants are advised not to make too free with their masters ;
" 仆人 是 建议 不是 到 制作 也 自由的 和 他们的 大师 ;

“仆人应当避免对主人过于放纵；

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbegəz] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
or the beggars will forget their place and take liberties with you .
或者 这 乞丐 将要 忘记 他们的 地方 和 拿 自由 和 你 .

否则乞丐们会忘记自己的身份，对你无礼。

[hi:; hi] !
He !
他 !

他！

[hi:; hi] !
He !
他 !

他！

[hi:; hi] !
“ **He** !
” 他 !

他!
“ [ˈdʒeni] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɒs]
” **Jenny put his hand quietly down into the water and got up and ran across**
” 珍妮 放 他的 手 悄悄 向下 进入 这 水 和 得到 向上 和 跑 穿过
[ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
the room for the door .
这 房间 为了 这 门 .

珍妮轻轻地把手伸进水里，然后起身跑过房间，朝门口跑去。
[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəˈkəʊs] [ju:θ] .
Her course was arrested by a howl from the jocose youth .
她 课程 曾是 被捕 经过 一个 嚎 从 这 滑稽的 青年 .
她的行程被那个爱开玩笑的年轻人的一声嚎叫打断了。

“ [ˈmɜ:də(r)] !
” **Murder** !
” 谋杀 !
谋杀!

[teɪk] [hɪm] [ɒf] , [ˈdʒeni] ; [kɪk] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [ɪz] [ˈkɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Take him off , Jenny ; kick him ; the beggar is curling and laughing at the same
time .
拿 他 离开 , 珍妮 ; 踢 他 ; 这 乞丐 是 冰壶 和 笑 在 这 相同的
时间 .
把他弄走，珍妮；踢他；那个乞丐一边蜷缩着一边笑着。

[kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , [kænt][ju:; jʊ] [leɪ] [ðə; ði][ˈaɪənz] [daʊn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Confound you , can't you lay the irons down when I say a good thing .
混杂 你 , 不能 你 躺 这 熨斗 向下 什么时候 我 说 一个 好的 事物 .
真让人无语，我说好话你就不能放下武器吗？

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ha:] !
Ha !
哈 !
哈!

“ [ðɪs] [streɪndʒ][ˈtri:əʊ] [ˈtʃʌkl] [ə; eɪ] [speɪs] .
” **This strange trio chuckled a space** .
” 这 奇怪的 三人组 轻笑 一个 空间 .
这三个奇怪的人咯咯地笑了起来。

[maɪlz] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] .
Miles the loudest .
迈尔斯 这 最响亮 .
迈尔斯的声音最大。

“ [tɒm] , [pɔ:(r)] [aʊt] [maɪ] [ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈdʒeni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ]
“ **Tom** , **pour out my tea** ; **and you** , **Jenny** , **if you will come to the scratch** .
“ 汤姆 , 倒 出去 我的 茶 ; 和 你 , 珍妮 , 如果 你 将要 来 到 这 划痕
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“汤姆，把我的茶倒掉；还有你，珍妮，如果你愿意再来一次，

[hɑ:] ! [hɑ:] ! — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] .

ha ! ha ! — I'll tell you how I came by this .
“ 哈 ! 哈 ! — 患病的 告诉 你 如何 我 来了 经过 这 .

哈哈！——我来告诉你我是怎么得到这个的。

“ [ðɪs] [ˈprɒmɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈdʒeni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [dəˈrektli] .

“ **This promise brought the inquisitive Jenny to the basin directly .**
“ 这 承诺 带来 这 好奇 珍妮 到 这 盆地 直接地 .

“这个承诺直接把好奇的珍妮带到了水池边。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈheɪzəlˌti:n] ? ”

“ **You know Hazeltine ?** ”
“ 你 知道 黑兹尔廷 ? ”

“你知道黑泽汀吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“ **Yes , sir , a tall gentleman that comes here now and then .**
“ 是的 , 先生 , 一个 高的 绅士 那 来 这里 现在 和 然后 .

“是的，先生，一位身材高大的先生偶尔会来这里。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kɔ:s] ,

That is the one you are to run a race with on the public course ,
那 是 这 一 你 是 到 跑步 一个 种族 和 在 这 民众 课程 ,

这就是你要在公共赛道上与之比赛的选手。

“ [pʊt] [ɪn] [ˈdʒeni] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskændəlaɪz] [eə(r)] .

“ **put in Jenny , looking up with a scandalized air .**
“ 放 在 珍妮 , 寻找 向上 和 一个 丑闻 空气 .

珍妮抬起头，一脸震惊地说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”

“ **That is the boy ; but how the deuce did you know ?** ”
“ 那 是 这 男生 ; 但 如何 这 二 做过 你 知道 ? ”

“没错，就是那个男孩；可是，你怎么知道的？ ”

“ [ˈdʒentlmən] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɜ:ti] [bɔɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ˈhɔ:sɪz] , ” [ˈremənstreɪt, riˈmɒn-]

“ **Gentlemen to run with all the dirty boys looking on like horses ,** ” **remonstrated**
“ 先生们 到 跑步 和 全部 这 肮脏的 男孩们 寻找 在 喜欢 马匹 , ” 抗议

[ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [wʌn] ,

the grammatical one ,
这 语法 一 ,

“让绅士们和那些像马一样在一旁看着的脏小子们一起奔跑吧，”语法高手抗议道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] . ”

“ **it is a disgrace .** ”
“ 它 是 一个 耻辱 . ”

“这简直是耻辱。”

“ [səʊ][aɪ ˈti:][ɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [bi:t] .

“ **So it is — for the one that is beat .**
“ 所以 它 是 — 为了 这 一 那 是 打 .

“对于被打败的人来说，情况就是这样。”

[wel] , [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['heɪzəl,ti:n] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
Well , I was to meet Hazeltine to supper out of town .
出色地 , 我 曾是 到 见面 黑兹尔廷 到 晚餐 出去 的 镇 .

我原本要和黑兹尔汀在城外共进晚餐。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [tɒm] [jeɪts] ? "
By - the - by , you don't know Tom Yates ? "
经过 - 这 - 经过 , 你 不 知道 汤姆 耶茨 ? "

对了,你不认识汤姆·耶茨吗?

" [əʊ] , " [sed] ['dʒeni] , " [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [tu:] . "
" Oh , " said Jenny , " I have heard of him , too . "
" 哦 , " 说 珍妮 , " 我 有 听到 的 他 , 也 . "

“哦,”珍妮说,“我也听说过他。”

" [ai] [daʊt] [ðæt] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" I doubt that ; there are a good many of his name . "
" 我 怀疑 那 ; 那里 是 一个 好的 许多 的 他的 姓名 . "

“我对此表示怀疑;叫他名字的人有很多。”

" [ðə; ði] [reɪk] , [ai] [mi:n] ; [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [aʊt][ɒv; əv] ['sɪdni] . "
" The rake , I mean ; lives a mile or two out of Sydney . "
" 这 耙 , 我 意思是 ; 生活 一个 英里 或者 二 出去 的 悉尼 . "

“我是说,那个耙子;住在悉尼郊外一两英里处。

" [səʊ][du:; də][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" So do half a dozen more of them . "
" 所以 做 一半 一个 打 更多的 的 他们 . "

“那就再做五六个。”

" [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['gæmblə(r)][ænd; ənd] ['ʌ:pə(r)] ['ʌn'hʌŋ] . "
" This one is about the biggest gambler and sharper unhung . "
" 这 一 是 关于 这 最大 赌徒 和 更锐利 未悬挂 . "

“这个故事讲述的是最大的赌徒和最精明的未成年赌徒。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[ðæt] [ɪz][maɪ] [frend] !
that is my friend !
那 是 我的 朋友 !

那是我朋友!

[wel] , [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['sʌpə(r)] — [lɒts][ɒv; əv] [lʌʃ] . "
Well , he gave us a thundering supper — lots of lush . "
出色地 , 他 给予 我们 一个 雷鸣 晚餐 — 很多 的 郁郁葱葱 . "

他给我们准备了一顿丰盛的晚餐——很多美味佳肴。

" [wɒt] [ɪz] [lʌʃ] ? "
" What is lush ? "
" 什么 是 郁郁葱葱 ? "

“什么是郁郁葱葱?”

" [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bɑ:li] - ['wɔ:tə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" Tea and coffee and barley - water , my dear . "
" 茶 和 咖啡 和 大麦 - 水 , 我的 亲爱的 . "

“茶、咖啡和大麦水,亲爱的。”

[əʊ] ! [kænt][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['aɪənz] [daʊn] [wen] [ai][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ?
Oh ! can't you put the thundering irons down when I say a good thing ?
哦 ! 不能 你 放 这 雷鸣 熨斗 向下 什么时候 我 说 一个 好的 事物 ?

哦!我说好话的时候,你就不能放下那轰隆隆的熨斗吗?

[wel] , [ai] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['witi] ['eni] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [tu:] [sɪ'viə(r)] .
Well , I mustn't be witty any more , the penalty is too severe .
出色地 , 我 不得 是 机智 任何 更多的 , 这 惩罚 是 也 严重 .

唉 , 我不能再耍花招了 , 惩罚太重了。

" [ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [maɪlɪz] [dʒəʊks] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['rɑ:binsən] [naʊ] ;
" I need hardly say it was not Mr . Miles's jokes that agitated Robinson now ;
" 我 需要 几乎 说 它 曾是 不是 先生 . 迈尔斯 笑话 那 激动 罗宾逊 现在 ;
“我几乎不用说 , 现在激怒罗宾逊的并不是迈尔斯先生的玩笑 ;

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ædʒɪ'teɪf(ə)n] [ði:z] [dʒəʊks]
on the contrary , in the midst of his curiosity and rising agitation these jokes
在 这 相反 , 在 这 中间 的 他的 好奇心 和 上升 搅动 这些 笑话
[si:md] ['gɑ:stli] [ɪm.pɒsə'bɪləti] .
seemed ghastly impossibilities .
似乎 阴森 不可能的事 .

相反 , 在他好奇心和日益激动的情绪中 , 这些玩笑显得无比荒谬。

" [wel] , [æt; ət] [ten] [ə'kla:k] [wi:; wi] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)] [ru:m] ,
" Well , at ten o'clock we went upstairs to a snug little room ,
" 出色地 , 在 十 点钟 我们 去 楼上 到 一个 舒适 小的 房间 ,
“嗯 , 十点钟的时候 , 我们上楼去了一间舒适的小房间 ,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [gri:n] ['teɪb(ə)] . "
and all four sat down to a nice little green table . "
和 全部 四 卫星 向下 到 一个 好的 小的 绿色的 桌子 . "

于是四个人围坐在一张漂亮的小绿桌旁。

" [tu:; tə] ['gæmb(ə)] ? "
" To gamble ? "
" 到 赌博 ? "

“去赌博吗 ? ”

" [nəʊ] ! [tu:; tə] [wɪst] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [fʌn] .
" No ! to whist ; but now comes the fun .
" 不 ! 到 惠斯特 ; 但 现在 来 这 乐趣 .

“不 ! 吹口哨 ; 但现在好戏开始了。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ʼaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [hɒt] ,
We had been playing about four hours , and the room was hot ,
我们 有 到过 玩耍 关于 四 小时 , 和 这 房间 曾是 热的 ,
我们已经玩了大约四个小时 , 房间里很热。

[ænd; ənd] [jeɪts] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [pæk] ,
and Yates was gone for a fresh pack ,
和 耶茨 曾是 已消失 为了 一个 新鲜的 盒 ,
耶茨去买新包裹了。

[ænd; ənd] [əʊld] ['heɪzəl'ti:n] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ku:l] [hɪm'self] .
and old Hazeltine was gone into the drawing - room to cool himself .
和 老的 黑兹尔廷 曾是 已消失 进入 这 绘画 - 房间 到 凉爽的 他自己 .

老黑兹尔廷进客厅凉快凉快。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊz] .
Presently he comes back and he says in a whisper , " Come here , old fellows .
目前 他 来 后退 和 他 说道 在 一个 耳语 , " 来 这里 , 老的 伙伴们 .
他走了回来 , 低声说道 : “过来 , 老伙计们。”

” [wiː; wi] [went] [wið] [him] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wiː; wi] [sɔː]
” We went with him to the drawing - room , and at first sight we saw
” 我们 去 和 他 到 这 绘画 - 房间 , 和 在 第一的 视线 我们 锯
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“我们和他一起去了客厅，但乍一看，我们什么也没看到。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [flæʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [raɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
but presently flash came a light right in our eyes ;
但 目前 闪光 来了 一个 光 正确的 在 我们的 眼睛 ;

但突然间，一道强光刺入我们的眼睛；

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
it seemed to come from something glittering in the field .
它 似乎 到 来 从 某物 闪闪发光 在 这 场地 .

它似乎是从田野里闪闪发光的东西里发出来的。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['flæʃɪz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
And these flashes kept coming and going .
和 这些 闪光灯 保留 未来 和 去 .

这些闪光不断出现又消失。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [,aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
At last we got the governor , and he puzzled over it a little while .
在 最后的 我们 得到 这 州长 , 和 他 困惑 超过 它 一个 小的 尽管 .

我们终于找到了州长，他为此思考了一会儿。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] , - [kraɪd] [hiː; hi] , - [,aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] [glɑːs] . -
- ' I know what it is , ' cried he , ' it is my cucumber glass . '
- 我 知道 什么 它 是 , - 哭 他 , - 它 是 我的 黄瓜 玻璃 . -

“我知道那是什么了，”他喊道，“那是我的黄瓜杯。”

” ['dʒeni] [lʊkt] [ʌp] .
” Jenny looked up .
” 珍妮 看起来 向上 .

珍妮抬起头。

” [glɑːs] [maɪt] ['glɪtə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ” [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [flæʃ] . ”
” Glass might glitter , ” said she , “ but I don't see how it could flash . ”
” 玻璃 可能 闪光 , ” 说 她 , ” 但 我 不 看 如何 它 可以 闪光 . ”

“玻璃可能会闪闪发光，”她说，“但我看不出它怎么会闪光。”

” [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [feɪs] ;
” No more did we , and we laughed in the governor's face ;
” 不 更多的 做过 我们 , 和 我们 笑了 在 这 州长的 脸 ;

“我们没有那样做，我们当面嘲笑州长；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] . -
for all that we were wrong . '
为了 全部 那 我们 是 错误的 . -

尽管我们错了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] , - [sed] [tɒm] [ˈjeɪts] ,
There is somebody under that wall with a dark lantern , ' said Tom Yates ,
那里 是 某人 在下面 那 墙 和 一个 黑暗的 灯笼 , - 说 汤姆 耶茨 ,

“墙底下有人拿着一盏黑灯笼，”汤姆·耶茨说道。

- [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [glɑ:s] [kætʃɪz] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfleks] [ˌaɪ ˈti:] [ðɪs]
' and every now and then the glass catches the glare and reflects it this
- 和 每一个 现在 和 然后 这 玻璃 捕获物 这 强光 和 反映 它 这
[wei] . -
way .
- 方式 . -

“而且，玻璃偶尔会反射出刺眼的光线，形成这样的景象。”

- [ˈsɒləmən] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
' Solomon ! ' cried the rest of us .
- 所罗门 ! - 哭 这 休息 的 我们 .

“所罗门! ”我们其他人齐声喊道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈdʒeni] , [wen] [tɒm] [jeɪts] [gets] [hɑ:f] [drʌŋk] [hi:; hi] [dɪˈveləps] [səˈgæsəti] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
The fact is , Jenny , when Tom Yates gets half drunk he develops sagacity more than
- 这 事实 是 , 珍妮 , 什么时候 汤姆 耶茨 获得 一半 醉 他 发展 睿智 更多的 比
[ˈhju:mən] .
human .
- 人类 .

事实是，珍妮，汤姆·耶茨半醉的时候，他的智慧远超常人。

([ˈrɑ:bɪnsən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grəʊn] .)
(Robinson gave a little groan .)
(罗宾逊 给予 一个 小的 呻吟 .)

（罗宾逊轻哼了一声。）

[ɑ:ˈhɑ:] , " [kraɪd] [maɪlz] , " [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [hæz; həz] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .
Aha , " cried Miles , " the beggar has burned his finger .
- 啊哈 , " 哭 迈尔斯 , " 这 乞丐 有 烧伤 他的 手指 .
“啊哈,”迈尔斯喊道，“乞丐烫伤了手指。”

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
I'm glad of it .
- 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsʌfərə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈaɪənz] ?
Why should I be the only sufferer by his thundering irons ?
为什么 应该 我 是 这 仅有的 患者 经过 他的 雷鸣 熨斗 ?
为什么只有我一个人要承受他雷霆般的铁蹄?

- [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:k] , - [sed] [aɪ] , - [wi:l; wil][næb] [ðɪs] [dɑ:k] [ˈlæntən] — [woʊnt][wi:; wi] , [ˈheɪzi] ? - -
' Here is a lark , ' said I , ' we'll nab this dark lantern — won't we , Hazy ? ' '
- 这里 是 一个 云雀 , - 说 我 , - 出色地 纳布 这 黑暗的 灯笼 — 惯于 我们 , 朦胧 ? - -
“瞧，这可真是个好机会，”我说，“我们能把这盏黑灯笼弄到手吗，哈齐？”

[ˈrɑ:ðə(r)] , - [sed] [ˈheɪzi] . -
Rather , ' said Hazy .
- 相当 , - 说 朦胧 . -

“恰恰相反，”哈齐说道。

[wert] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd]
Wait till I get my pistols , and
- 等待 直到 我 得到 我的 手枪 , 和

等我拿到手枪，然后.....

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] , [dʒɔ:dʒ] , - [sez] [tɒm] [jeɪts] .
I'll give you a cutlass , George , ' says Tom Yates .
- 患病的 给 你 一个 弯刀 , 乔治 , - 说道 汤姆 耶茨 .

“我会给你一把弯刀，乔治，”汤姆·耶茨说道。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
No doubt he heard the door .
不 怀疑 他 听到 这 门 .

他肯定听到了关门声。

[ˈeniweɪ] , [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][kɒd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ,
Anyway , before we could get through the shrubbery he was off ,
反正 , 前 我们 可以 得到 通过 这 灌木 他 曾是 离开 ,
总之, 我们还没来得及穿过灌木丛, 他就跑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ˈklætə] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ˈevə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .
and we heard him clattering down the road ever so far off .
和 我们 听到 他 咔嗒咔嗒 向下 这 路 曾经 所以 远的 离开 .

我们听到他沿着路走来, 声音很远。

[haʊˈevə(r)] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˈkwaɪətli][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ]
However we followed quietly on the grass by the road - side at a fair traveling
然而 我们 随后 悄悄 在 这 草 经过 这 路 - 边 在 一个 公平的 旅行
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

然而, 我们却以适中的行进速度, 静静地沿着路边的草地跟在后面。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and by and by what do you think ?
和 经过 和 经过 什么 做 你 思考 ?

那么, 你最终会怎么想呢?

[ˈaʊə(r)][mæn][hæd; həd] [ˈpʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] [stiːl] .
Our man had pulled up in the middle of the road and stood stock still .
我们的 男人 有 拉 向上 在 这 中间 的 这 路 和 站立 库存 仍然 .

我们的警员把车停在路中央, 一动不动地站在那里。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡriːn] [trɪk] , - [θɔːt]
' That is a green trick , ' thought
- 那 是 一个 绿色的 诡计 , - 想法

“那是绿色骗局,”心想。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[haʊˈevə(r)] , [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][kɒd; kəd][get] [ʌp][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es][ɔː(r)] [hɜːd] [juː 'es] ,
However , before we could get up to him he saw us or heard us ,
然而 , 前 我们 可以 得到 向上 到 他 他 锯 我们 或者 听到 我们 ,

然而, 在我们走到他跟前之前, 他就看到我们或听到我们了。

[ænd; ənd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪs] .
and off down the road no end of a pace .
和 离开 向下 这 路 不 结尾 的 一个 步伐 .

然后沿着路一路疾驰而去。

- [ˈtæli] [həʊ] ! - [kraɪd] [aɪ] . [aʊt] [keɪm] [ˈheɪzi][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [wiː; wi]
' Tally ho ! ' cried I . Out came Hazy from the other hedge , and away we
- 相符 何 ! - 哭 我 . 出去 来了 朦胧 从 这 其他 对冲 , 和 离开 我们
[went] — - [pʌg] - [ə'hed] ,
went — ' Pug ' ahead ,
去 — - 哈巴狗 - 前方 ,

“出发!”我喊道。哈齐从另一边的树篱里钻了出来, 我们便出发了——“哈巴狗”在前。

- ['graʊlə(r)] - [ænd; ənd] - [geɪ] - [læd] - [skeəs] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
' **Growler** ' **and** ' **Gay** - **lad** ' **scarce** **twenty yards** **from** **his** **brush** , **and** **the**
- 咆哮者 - 和 - 同性恋 - 小伙子 - 稀少 二十 码 从 他的 刷子 , 和 这
['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ]['haɪnd,məʊst] .
devil **take** **the** **hindmost** .
魔鬼 拿 这 后方 .
“咆哮者”和“同性恋小伙”离他的灌木丛不到二十码，而魔鬼带走了最后面的那个。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Well , **of** **course** ,
出色地 , 的 课程 ,
当然 ,
[wi:; wi] [meɪd] [[ʊə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] — [tu:] [sʌtʃ] ['rʌnərz] [æz; əz]
we **made** **sure** **of** **catching** **him** **in** **about** **a** **hundred yards** **—** **two** **such** **runners** **as**
我们 制成 当然 的 捕捉 他 在 关于 一个 百 码 — 二 这样的 跑步者 作为
['heɪzɪ] [ænd; ənd][,em 'i:] — “
Hazy **and** **me** **—** “
朦胧 和 我 — “
我们确保在一百码左右就追上了他——我和哈齐都是这样的跑者——”

“ [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And** **did not** **you** ? ”
“ 和 做过 不是 你 ? ”
“难道你没有吗? ”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I'll** **tell** **you** .
“ 患病的 告诉 你 .
我告诉你。

[æɪt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [geɪnd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] ,
At **first** **we** **certainly** **gained** **on** **him** **a** **few yards** ,
在 第一的 我们 当然 获得 在 他 一个 很少 码 ,
起初我们确实追上了他几码，

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第32/51页

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [niə(r)][him] .

but after that I could not near him .
但 后 那 我 可以 不是 靠近 他 .

但在那之后，我就无法靠近他了。

[bʌt; bət] [ˈheɪzi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spɜ:t] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [bɪ'haɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ai][kʊd; kəd]

But Hazy put on a tremendous spurt , and left me behind for all I could
但 朦胧 放 在 一个 巨大的 喷 , 和 左边 我 在后面 为了 全部 我 可以

[du:; də] .

do :
做 :

但哈齐突然发力，把我远远甩在了后面，我竭尽全力也无济于事。

- [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊ] , - [θɔ:t] [ai] ,

' Here is a go , ' thought I ,
- 这里 是 一个 去 , - 想法 我 ,

“试试看吧，”我心想。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bækt] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] [reɪs]

' and I have backed myself for a hundred pounds in a half - mile race
- 和 我 有 支持的 我 为了 一个 百 磅 在 一个 一半 - 英里 种族

[ə'genst] [ðɪs] ['begə(r)] . -

against this beggar . '
反对 这 乞丐 . -

“我押注一百英镑，和这个乞丐赛跑半英里。”

[wel] , [ai][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]

Well , I was behind , but
出色地 , 我 曾是 在后面 , 但

我当时进度落后了，但是

[ˈheɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ['rʌnɪŋ] , [wen] [ɔ:l]

Hazy and the fox seemed to me to be joined together running , when all
朦胧 和 这 狐狸 似乎 到 我 到 是 加入 一起 跑步 , 什么时候全部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [pu:f] !

of a sudden — pouff !
的 一个 突然 — 蓬松 !

在我看来，哈齐和狐狸好像连在一起奔跑，突然——噗！

[heɪzi:z] [wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌk] [blu:] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Hazy's wind and his pluck blew out together .
哈兹的 风 和 他的 采摘 吹 出去 一起 .

哈齐的气和他的勇气一起消散了。

[hi:; hi] [teɪld] [ɒf] .

He tailed off .
他 有尾巴的 离开 .

他的声音渐渐消失了。

[ˈwɒznt] [ai] [pli:zd] !

Wasn't I pleased !
不是 我 高兴 !

我当时真是太高兴了！

- [gʊd] - [baɪ] , [ˈheɪzi] , - [sez] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [ʃɒt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
‘ **Good** - **by** , **Hazy** , ‘ **says I** , **as I shot by him and took up the running** .
- 好的 - 经过 , 朦胧 , - 说道 我 , 作为 我 射击 经过 他 和 采取 向上 这 跑步 .
“再见, 哈齐,”我说着, 从他身边飞驰而过, 开始奔跑。

[wel] , [aɪ][traɪd] [ɔ:l][aɪ] [ŋju:] ;
Well , I tried all I knew ;
出色地 , 我 尝试 全部 我 知道 ;

我尽了全力;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfeləʊ] [ræn][em ˈi:] [wɪˈðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [pʊ; əv] [ˈsɪdni] ([en] . [bi:] . ,
but this confounded fellow ran me within half a mile of Sydney (N . B . ,
但 这 令人困惑 同伴 跑 我 之内 一半 一个 英里 的 悉尼 (N . B . ,
但这该死的家伙追着我跑, 离悉尼不到半英里 (注:

[wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] [pʊ; əv][aɪ ˈti:]) .
within two miles of it) .
之内 二 英里 的 它) .

(两英里范围内)。

[maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz] [laɪk] [æŋ; əŋ][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv]
My throat and all my inside was like an oven , and I was thinking of
我的 喉 和 全部 我的 里面 曾是 喜欢 一个 烤箱 , 和 我 曾是 思维 的
[ˈteɪlɪŋ] [ɒf] ,
tailing off ,
尾部 离开 ,

我的喉咙和内脏就像烤箱一样, 我当时就想放弃。

[tu:] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
too , when I heard the beggar puff and blow ,
也 , 什么时候 我 听到 这 乞丐 噗 和 吹 ,

而且, 当我听到乞丐喘气吹气时,

[səʊ] [ðen] [aɪ] [ŋju:] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] . “
so then I knew I must come up with him before long . ”
所以 然后 我 知道 我 必须 来 向上 和 他 前 长的 . ”

所以我知道我必须尽快找到他。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [ˈdʒeni] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **And did you , sir ?** ” **asked Jenny in great excitement** .
“ 和 做过 你 , 先生 ? ” 问 珍妮 在 伟大的 激动 .

“您做到了吗, 先生?”珍妮兴奋地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [aɪ] [pɑ:st] [hɪm] [ˈi:v(ə)n] . ”
“ **Yes ,** ” **said the other ,** “ **I passed him even** . ”
“ 是的 , ” 说 这 其他 , ” 我 通过了 他 甚至 . ”

“是的,”另一个人说, “我追平了他。”

“ [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? ”
“ **But did you catch him ?** ”
“ 但 做过 你 抓住 他 ? ”

“但是你抓到他了么?”

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地!

[waɪ] — [jes] — [aɪ] [kɔ:t] [hɪm] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪˈni:z] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈtɑ:tə(r)] .
why — yes — I caught him — as the Chinese caught the Tartar .
为什么 — 是的 — 我 捕捉 他 — 作为 这 中国人 捕捉 这 鞑靼 .

没错——我抓住了他——就像中国人抓住了鞑靼人一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['daʊni] [kəʊv] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu:; tə] ['evri] [mu:v] .
This was one of your downy coves that are up to every move .
这 曾是 一 的 你的 绒毛状 海湾 那 是 向上 到 每一个 移动 .
这是你那些毛茸茸的小海湾之一，它们时刻都在关注着你的一举一动。
[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['hædnt] [legz][tu:; tə][rʌn] [frɒm; frəm][em 'i:][hi:; hi] [slɪps] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:]
When he found he hadn't legs to run from me he slips back to meet me
什么时候 他 成立 他 之前没有 腿 到 跑步 从 我 他 滑倒 后退 到 见面 我
.
.
.

当他发现自己没有腿可以逃跑时，他便溜回来迎接我。
[daʊn] [hi:; hi] [gəʊz] ['ʌndə(r)][maɪ][leg] — [ai][gəʊ] ['blʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Down he goes under my leg — I go blundering over him twenty miles an hour .
向下 他 去 在下面 我的 腿 — 我 去 笨拙 超过 他 二十 英里 一个 小时 .
他从我腿下钻过去——我以每小时二十英里的速度跌跌撞撞地从他身上碾过。

[hi:; hi] [lɪfts] [em 'i:][klɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ai] [kʌm] ['flaɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
He lifts me clear over his head and I come flying down from the clouds
他 电梯 我 清除 超过 他的 头 和 我 来 飞行 向下 从 这 云
[hi:l] ['əʊvə(r)][tɪp] .
heel over tip .
脚跟 超过 提示 .

他把我高高举过头顶，我从云端飞速落下，脚跟先着地。
[aɪ'd] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ,
I'd give twenty pounds to know how it was done ,
ID 给 二十 磅 到 知道 如何 它 曾是 完毕 ,
我愿意花二十英镑想知道这是怎么做到的。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [dʌn] — [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
and fifty to see it done — to a friend ,
和 五十 到 看 它 完毕 — 到 一个 朋友 ,
五十块钱促成此事——给一位朋友。

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɒkt] [maɪ] [əʊn] [breɪnz] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n]
All I know is that I should have knocked my own brains out if it had not been
全部 我 知道 是 那 我 应该 有 敲门 我的 自己的 大脑 出去 如果 它 有 不是 到过
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hæt][ænd; ənd][maɪ][hænd] — [ðeɪ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [brʌnt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
for my hat and my hand — they bore the brunt between them ,
为了 我的 帽子 和 我的 手 — 他们 钻孔 这 冲击 之间 他们 ,
我只知道，如果不是我的帽子和手挡住了大部分冲击力，我早就把自己的脑袋打爆了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . "
as you see . "
作为 你 看 . "

如你所见。
[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ? " [ɑ:skt] [dʒeɪn] .
"**And what became of the poor man ? "** asked Jane .
" 和 什么 成为 的 这 贫穷的 男人 ? " 问 简 .
“那可怜的人后来怎么样了？”简问道。

" [wel] , [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [em 'i:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][ræn][ɒn][fɑ:stə(r)]
"**Well , when the poor man had flung me over his head he ran on faster**
" 出色地 , 什么时候 这 贫穷的 男人 有 扔 我 超过 他的 头 他 跑 在 快点
[ðæŋ; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,
“嗯，当那个可怜的人把我扔过头顶后，他跑得比以前更快了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] ['feɪkən] [maɪ] - [bɒks][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [nɔ:θ]
and by the time I had shaken my knowledge - box and found out north
和 经过 这 时间 我 有 摇晃 我的 知识 - 盒子 和 成立 出去 北
[frɒm; frəm] [saʊθ] ,
from south ,
从 南 ,

等我终于理清思路，弄明白南北方向的时候，

[ai] [hɜ:ɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mænz] [neɪld] ['ju:z] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
I heard the poor man's nailed shoes clattering down the road .
我 听到 这 贫穷的 男人的 钉子 鞋 咔嗒咔嗒 向下 这 路 .

我听到那穷人钉着钉子的鞋子在路上发出咔哒咔哒的响声。

[tu:; tə] [stɑ:t] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ðæt]
To start again a hundred yards behind a poor man who could run like that
到 开始 再次 一个 百 码 在后面 一个 贫穷的 男人 WHO 可以 跑步 喜欢 那
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
would have been making a toil of a trouble ,
会 有 到过 制作 一个 辛劳 的 一个 麻烦 ,

如果从一百码外重新起跑，而那个穷人却能跑得那么快，那简直是自找麻烦。

[səʊ][ai] [trɒt] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] ['heɪzi] .
so I trotted back to meet Hazy .
所以 我 小跑 后退 到 见面 朦胧 .

于是我小跑回去见哈齐。

" [wel] , [ai][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][gɒt] [ɒf] [kliə(r)] — [eɪnt] [ju:; jʊ] , [tɒm] ? "
" Well , I am glad he got off clear — ain't you , Tom ? "
" 出色地 , 我 是 高兴的 他 得到 离开 清除 — 不是 你 , 汤姆 ? "

“嗯，我很高兴他脱身了——你是不是也这么觉得，汤姆？”

" [jes] — [nəʊ] .
" Yes — no .
" 是的 — 不 .

“是——不。”

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæt] [hæft] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][laɪk] [ðɪs] — [waɪ] , [dʒeɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
A scoundrel that hashed the master like this — why , Jane , you must be mad !
一个 恶棍 那 哈希 这 掌握 喜欢 这 — 为什么 , 简 , 你 必须 是 疯狂的 !
"
"
"

一个恶棍竟能这样对待主人——简，你一定是疯了！

" [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tʃuəs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ku:lɪ] .
" Spare your virtuous indignation , " said the other coolly .
" 空闲的 你的 有德行的 愤慨 , " 说 这 其他 冷静地 .

“省省你那套义愤填膺的说辞吧，”另一个人冷冷地说。

" [rɪ'membə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['niəli]
" Remember I had been hunting him like a wild beast till his heart was nearly
" 记住 我 有 到过 打猎 他 喜欢 一个 荒野 兽 直到 他的 心 曾是 几乎
[brəʊk] ,
broke ,
打破 ,

“记住，我曾像猎杀野兽一样追捕他，直到他心都碎了。”

[ænd; ənd] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] ,
and , when I was down ,
和 , 什么时候 我 曾是 向下 ,

当我情绪低落的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [riˈvendʒ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃuːz]
he could easily have revenged himself by giving me a kick with his heavy shoes
他 可以 容易地 有 复仇 他自己 经过 给予 我 一个 踢 和 他的 重的 鞋
[ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlɔɪnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
on the head or the loins that would have spoiled my running for a month
在 这 头 或者 这 腰肉 那 会 有 被宠坏了 我的 跑步 为了 一个 月
[ɒv; əv] [ˈsʌndeɪz] .
of Sundays .
的 星期日 .

他完全可以穿着沉重的鞋子踢我的头或腰部来报复我，那样我一个月都跑不了步了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

" [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkʌləd] .
" Robinson colored .
" 罗宾逊 有色 .

“罗宾逊着色。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [mæn] —
" I say you are very good to make excuses for an unfortunate man —
" 我 说 你 是 非常 好的 到 制作 借口 为了 一个 不幸 男人 —
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈrɑːskl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
for a rascal — that is to say ,
为了 一个 恶棍 — 那 是 到 说 ,

“我说你很擅长为不幸的人——为恶棍——找借口，也就是说，

[ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] ; [ə; eɪ] — "
a burglar ; a — "
一个 窃贼 ; 一个 — "

窃贼；一个——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈdʒeni] [ˈveri] [ˈʃɑːpli] .
" And how do you know he was all that ? " asked Jenny very sharply .
" 和 如何 做 你 知道 他 曾是 全部 那 ? " 问 珍妮 非常 尖锐地 .
“你怎么知道他真有那么厉害？”珍妮厉声问道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɡɪlti] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkʌnɪŋli] .
" Why did he run if he was not guilty ? " inquired Robinson cunningly .
" 为什么 做过 他 跑步 如果 他 曾是 不是 有罪的 ? " 询问 罗宾逊 狡猾地 .

“如果他无罪，为什么要逃跑？”罗宾逊狡黠地问道。

" [ˈɡɪlti] — [wɒt] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ˈdʒeni] .
" Guilty — what of ? " asked Jenny .
" 有罪的 — 什么 的 ? " 问 珍妮 .

“有罪？犯了什么罪？”珍妮问道。

" [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbɪnsən] .
" That is more than I can tell you , " replied Robinson .
" 那 是 更多的 比 我 能 告诉 你 , " 回复 罗宾逊 .

“我能告诉你的就只有这些了。”罗宾逊回答道。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [ˈdʒeni] ,
" I dare say , " said Jenny ,
" 我 敢 说 , " 说 珍妮 ,

“我敢说，”珍妮说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈpi:səbl] [mæn] [ðæt] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [tu:] [waɪld] [jʌŋ]
“ **it was some peaceable man that took fright at seeing two wild young**
“ 它 曾是 一些 和平的 男人 那 采取 惊吓 在 看到 二 荒野 年轻的
[ˈdʒentlmən] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [mæd] [bʊlz] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] . ”
gentlemen come out like mad bulls after him . ”
“ 先生们 来 出去 喜欢 疯狂的 公牛 后 他 ”

“那是一个性情温和的人，看到两个年轻气盛的男子像疯牛一样追着他跑，吓得魂飞魄散。”

“ [wen] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] . ”
“ **When I have told you my story you will be better able to judge .** ”
“ 什么时候 我 有 讲述 你 我的 故事 你 将要 是 更好的 有能力的 到 法官 ”
“等我把我的故事讲完，你就能更好地判断了。”

“ [wɒt] , [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [endɪd] ? ”
“ **What , isn't the story ended ?** ”
“ 什么 , 不是 这 故事 结束 ? ”

“什么？ 故事还没结束吗？ ”

“ [endɪd] ? ”
“ **Ended ?** ”
“ 结束 ? ”

结束了吗？

[ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
The cream of it is coming . ”
“ 这 奶油 的 它 是 未来 ”

精彩的部分还在后面。

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] , ” [kraɪd] [ˈdʒeni] , “ [pli:z] [dʊənt] [gəʊ] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”
“ **Oh , sir , “ cried Jenny , “ please don't go on till I come back .** ”
“ 哦 , 先生 , ” 哭 珍妮 , ” 请 不 去 在 直到 我 来 后退 ”

“哦，先生，”珍妮喊道，“请等我回来再走吧。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈləʊʃn] [naʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈfəʊmənt] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] . ”
I am going for the cold lotion now ; I have fomented it enough . ”
“ 我 是 去 为了 这 寒冷的 洗剂 现在 ; 我 有 煽动 它 足够的 ”

我现在要去涂冷敷剂了；我已经把伤口弄得够呛了。

“ [wel] , [lʊk] [ˈɑ:p] , [ðen] — [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔ:ɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪtə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] . ”
“ **Well , look sharp , then — here is the other all in a twitter with excitement .** ”
“ 出色地 , 看 锋利的 , 然后 — 这里 是 这 其他 全部 在 一个 叽叽喳喳 和 激动 ”

“那你就睁大眼睛看看吧——这里还有一位兴奋的推特用户。”

“ [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ? ”
“ **Me , sir ?** ”
“ 我 , 先生 ? ”

“我，先生？ ”

[nəʊ] — [jes] . ”
No — yes .
“ 不 — 是的 ”

不——是的。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] . ”
I am naturally interested . ”
“ 我 是 自然 感兴趣的 ”

我自然对此很感兴趣。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bi:n] [lɒŋ] . ”
“ **Well , you haven't been long .** ”
“ 出色地 , 你 还没有 到过 长的 ”

“嗯，你来的时间还不长。”

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒnt] [ˈeni] [ˈləʊʃn] ,
I don't think I want any lotion ,
我 不 思考 我 想 任何 洗剂 ,

我不需要任何润肤露。

[ðə; ði][hɒt][ˈwɔ:tə(r)][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] . "
the hot water has done it a good deal of good . "
这 热的 水 有 完毕 它 一个 好的 交易 的 好的 . "

热水对它大有裨益。

" [ðɪs] [wɪl] [du:; də][aɪ ˈti:][mɔ:(r)] . "
" This will do it more . "
" 这 将要 做 它 更多的 . "

“这样做效果会更好。”

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][bɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn][hænd][tu:; tə] [kʌt]
" But do you know it is rather a bore to have only one hand to cut
" 但 做 你 知道 它 是 相当 一个 钻孔 到 有 仅有的 一 手 到 切
[bred] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] [wɪð] ? "
bread and butter with ? "
面包 和 黄油 和 ? "

“但是你知道只有一只手来切面包和黄油是很无聊的吗？”

" [aɪl] [kʌt][aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈaɪənz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" I'll cut it , sir , " said Robinson , laying down his irons for a moment .
" 患病的 切 它 , 先生 , " 说 罗宾逊 , 躺下 向下 他的 熨斗 为了 一个 片刻 .

“我来剪，先生，”罗宾逊说着，放下手中的铁钳。

" [haʊ] [lɒŋ] [jæl; jəl][ju:; jʊ][bi:; bi] , [ˈdʒeni] ? " [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] .
" How long shall you be , Jenny ? " asked Mr . Miles .
" 如何 长的 将 你 是 , 珍妮 ? " 问 先生 . 迈尔斯 .

“珍妮，你还要待多久？”迈尔斯先生问道。

" [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsto:ri] [ɪz] [dʌn] , " [rɪˈplaɪd] [fɪ:; fɪ] [ˈku:lɪ] .
" I shall have done by when your story is done , " replied she coolly .
" 我 将 有 完毕 经过 什么时候 你的 故事 是 完毕 , " 回复 她 冷静地 .

“等你讲完故事，我就做完了。”她冷冷地回答道。

[ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [lɑ:ft] .
Mr . Miles laughed .
先生 . 迈尔斯 笑了 .

迈尔斯先生笑了。

" [wel] , [ˈdʒeni] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][ˈhædnt] [wɔ:kt] [fɑ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [met] [ˈheɪzəlˌti:n] .
" Well , Jenny , " said he , " I hadn't walked far before I met Hazeltine .
" 出色地 , 珍妮 , " 说 他 , " 我 之前没有 步行 远的 前 我 遇见 黑兹尔廷 .

“嗯，珍妮，”他说，“我还没走多远就遇到了黑兹尔汀。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [hɪm] ? -
' **Have you got him ?** '
- 有 你 得到 他 ? -

“你抓到他了么？”

[sez] [hi:; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

- [du:; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? - [sed] [aɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈkrʌstɪli] .
' **Do I look like it ?** ' **said I rather crustily .**
- 做 我 看 喜欢 它 ? - 说 我 相当 粗糙地 .

“我看起来像吗？”我语气生硬地问道。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈfuːl] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [hɪm] !
Fancy a fool asking me whether I had got him !
想要 一个 傻子 问 我 无论 我 有 得到 他 ！

居然有傻瓜问我有没有抓住他！

[səʊ][aɪ][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [təˈgeðə(r)] .
So I told him all about it , and we walked back together .
所以 我 讲述 他 全部 关于 它 , 和 我们 步行 后退 一起 .

于是我把事情的来龙去脉都告诉了他，然后我们一起走了回去。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡert] .
By - and - by we met the other two just outside the gate .
经过 - 和 - 经过 我们 遇见 这 其他 二 只是 外部 这 门 .

不久，我们在大门外遇到了另外两人。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [təm] [ˌjerts] [sed] , - [aɪ] [seɪ] ,
Well , just as we were going in Tom Yates said , ' I say ,
出色地 , 只是 作为 我们 是 去 在 汤姆 耶茨 说 , - 我 说 ,

就在我们进去的时候，汤姆·耶茨说：“我说，

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] . -
suppose we look round the premises before we go to bed . ' -
认为 我们 看 圆形的 这 前提 前 我们 去 到 床 . -

不如我们睡前先在房子周围转一圈吧。

[wiː; wi] [went] [ˈsɒftli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð]
We went softly round the house and what did we find but a window with
我们 去 轻轻 圆形的 这 房子 和 什么 做过 我们 寻找 但 一个 窗户 和

[ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈteɪkən] [aʊt] ;
the glass taken out ;
这 玻璃 已采取 出去 ;

我们轻轻地绕着房子走了一圈，结果发现窗户的玻璃被取了下来；

[wiː; wi] [pəʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfuːz] .
we poked about and we found a pair of shoes .
我们 戳 关于 和 我们 成立 一个 一对 的 鞋 .

我们四处翻找，找到了一双鞋。

- [waɪ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [sez] [təm] [ˌjerts] , - [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] . -
' Why , there's some one in the house , ' says Tom Yates , ' as I'm a sinner . ' -
- 为什么 , 有 一些 一 在 这 房子 , - 说道 汤姆 耶茨 , - 作为 我是 一个 罪人 . -

“为什么，屋里有人呢？”汤姆·耶茨说，“因为我是个罪人。”

[səʊ][wiː; wi] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
So we held a council of war .
所以 我们 握住 一个 理事会 的 战争 .

于是我们召开了军事会议。

[təm] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [lʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [aʊt] ,
Tom was to go into the kitchen , lock the door leading out ,
汤姆 曾是 到 去 进入 这 厨房 , 锁 这 门 领导 出去 ,

汤姆要走进厨房，把通往外面的门锁上。

[ænd; ənd] [ˈæmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] ;
and ambush in the larder with his pistols ;
和 伏击 在 这 食品储藏室 和 他的 手枪 ;

他带着手枪在食品储藏室设下埋伏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
and we three were to go in by the front door and search the house .
和 我们 三 是 到 去 在 经过 这 正面 门 和 搜索 这 房子 .

我们三人要从前门进去搜查房子。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ˈheɪzəl.tiːn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][gɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv]
Hazeltine and I had got within a yard or two of it and the knave
黑兹尔廷 和 我 有 得到 之内 一个 院子 或者 二 的 它 和 这 恶棍
[ɒv; əv] [trʌmps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
of trumps in the rear with a sword or something ,
的 特朗普 在 这 后部 和 一个 剑 或者 某物 ,

我和黑兹尔廷离它只有一两码远，而王牌杰克在后面拿着剑之类的东西。

[wen] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ! [sɜː(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][aʊt] [slɪps][ə; eɪ] ['feləʊ]
when , by George ! sir , the door began to open , and out slips a fellow
什么时候 , 经过 乔治 ! 先生 , 这 门 开始 到 打开 , 和 出去 滑倒 一个 同伴
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

这时，我的天哪！先生，门突然开了，一个人悄悄地溜了出来。

[lɒŋ] ['heɪzi]
Long Hazy
长的 朦胧

漫长的迷雾

[ænd; ənd][ai] [went] [æt; ət][hɪm] , ['heɪzi] [fɜːst] .
and I went at him , Hazy first .
和 我 去 在 他 , 朦胧 第一的 .

我先向他发起了攻击，Hazy 先上前。

[kræk] [hiː; hi] [kɔːt] ['heɪzi] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] , [daʊn] [went] ['dædi] - [lɒŋ] - [legz] ,
Crack he caught Hazy on the head with a bludgeon , down went daddy - long - legs ,
裂缝 他 捕捉 朦胧 在 这 头 和 一个 棍棒 , 向下 去 爸爸 - 长的 - 腿 ,
咔嚓一声，他用棍子击中了哈齐的头部，长腿蜘蛛倒下了。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbə(r)] [kʌt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and I got entangled in him , and the robber cut like the wind for the
和 我 得到 纠缠 在 他 , 和 这 强盗 切 喜欢 这 风 为了 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

我被他缠住了，强盗像风一样冲进了厨房。

- [kʌm] [ɒn] , - ['fʌʊtɪd] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)] - , ['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðeə(r)] —
' Come on , ' shouted I to the honorable thingunibob , bother his name — there —
- 来 在 , - 喊叫 我 到 这 光荣的 - , 打扰 他的 姓名 — 那里 —
[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [trʌmps] ,
the knave of trumps ,
这 恶棍 的 特朗普 ,

“来吧，”我冲着那尊贵的家伙喊道，别提他的名字——就是那个——王牌的恶棍，

[ænd; ənd][ai] ['pʊld] [ʌp] ['heɪzi][bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['begə(r)]
and I pulled up Hazy but couldn't wait for him , and after the beggar
和 我 拉 向上 朦胧 但 不能 等待 为了 他 , 和 后 这 乞丐
[laɪk] [mæd] .
like mad .
喜欢 疯狂的 .

我把 Hazy 拉到路边，但等不及他了，就疯狂地追着那个乞丐跑。

[wel] , [æz; əz][ai] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔ:(r)][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['skrɪmɪdʒ] ,
Well , as I came near the kitchen - door I heard a small scrimmage ,
出色地 , 作为 我 来了 靠近 这 厨房 - 门 我 听到 一个 小的 对抗赛 ,
当我走到厨房门口时, 我听到了一阵小规模争吵声。

[ænd; ənd] [bæk] ['kɒmz] [maɪ][məɪn] ['flaɪɪŋ] ['blʌdʒən] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and back comes my man flying bludgeon in one hand and knife in the other ,
和 后退 来 我的 男人 飞行 棍棒 在 一 手 和 刀 在 这 其他 ,
于是我的手下回来了, 一手拿着飞棍, 一手拿着刀。

[bəʊθ] [hwɜ:rl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
both whirling over his head like a windmill .
两个都 旋转 超过 他的 头 喜欢 一个 风车 .
两者像风车一样在他头顶旋转。

[aɪ] [kept] [ku:l] , ['dʌblɪd] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mpɪt] ;
I kept cool , doubled my right , and put in a heavy one from the armpit ;
我 保留 凉爽的 , 双倍 我的 正确的 , 和 放 在 一个 重的 一 从 这 腋窝 ;
我保持冷静, 右手猛击, 从腋下狠狠地打了一拳;

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] ; [kɔ:t] [hɪm][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
you know , Tom ; caught him just under the chin ,
你 知道 , 汤姆 ; 捕捉 他 只是 在下面 这 下巴 ,
你知道, 汤姆; 子弹正中他的下巴下方。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [kræk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ;
you might have heard his jaw crack a mile off ;
你 可能 有 听到 他的 颞 裂缝 一个 英里 离开 ;
你可能在一英里外就能听到他下巴断裂的声音;

[daʊn] [gəʊz][maɪ][məɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] ,
down goes my man on his back flat on the bricks ,
向下 去 我的 男人 在 他的 后退 平坦的 在 这 砖块 ,
我的人仰面摔倒在砖地上, 四脚朝天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ['rætlɪd] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:k] .
and his bludgeon rattled one way and his knife the other — such a lark .
和 他的 棍棒 摇晃 一 方式 和 他的 刀 这 其他 — 这样的 一个 云雀 .
他的木棍朝一个方向晃动, 他的刀朝另一个方向晃动——真是滑稽可笑。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['rɑ:bɪnsən] , [ju:; jʊ] [hɜ:t] [em 'i:][məʊst] [kən'faundɪdli] — [aɪ][wɒʊnt] [tel]
what are you doing , Robinson , you hurt me most confoundedly — I won't tell
什么 是 你 正在做 , 罗宾逊 , 你 伤害 我 最多 要命 — 我 惯于 告诉
[ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] .
you any more .
你 任何 更多的 .
罗宾逊, 你在做什么? 你深深地伤害了我——我不会再告诉你了。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [ɪn] [pɒpt] [ðə; ði] [nev] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [him] ,
So now he was down , in popped the knave of swords and fell on him ,
所以 现在 他 曾是 向下 , 在 爆裂 这 恶棍 的 剑 和 跌倒 在 他 ,
于是他倒下了, 剑柄插了进来, 砸在了他身上。

[ænd; ənd][ˈheɪzi] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][wiː; wi] [bægd]
and Hazy came staggering in after and insulted him a bit and we bagged
和 朦胧 来了 令人震惊 在 后 和 受辱 他 一个 少量 和 我们 袋装
[him] . "
him . "
他 . "

然后哈齐踉跄着走了进来, 还侮辱了他几句, 我们就把他制服了。”
“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [sɜː(r)] , “ [ɑːskt] [tɒm] , [əˈfektɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] , “ [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]
“ **And the other , sir , “ asked Tom , affecting an indifferent tone , “ he didn't**
“ 和 这 其他 , 先生 , “ 问 汤姆 , 影响 一个 冷漠 语气 , “ 他 没有
[get] [ɒf] ,
get off ,
得到 离开 ,

“先生, 另一个人呢? ”汤姆装出一副漠不关心的样子问道, “他没下车。”

[aɪ][həʊp] ? "
I hope ? “
我 希望 ? "
我希望如此?

“ [wɒt] [ˈʌðə(r)] ? “ [ɪnˈkwaɪə] [ˈdʒeni] .
“ **What other ? “ inquired Jenny .**
“ 什么 其他 ? “ 询问 珍妮 .

“还有什么? ”珍妮问道。
“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌnˈfɔːr] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈrɑːskl] — [ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] . "
“ **The other unfor — the other rascal — the burglar . “**
“ 这 其他 不幸 — 这 其他 恶棍 — 这 窃贼 . "
“另一个不幸的人——另一个恶棍——窃贼。”

“ [waɪ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] . "
“ **Why he never said there were two . “**
“ 为什么 他 绝不 说 那里 是 二 . "
“为什么他从来没说过有两个人? ”

“ [waɪ] — [jes] ! — [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈʃuːz] . "
“ **Y — yes ! — he said they found their shoes . “**
“ 是 — 是的 ! — 他 说 他们 成立 他们的 鞋 . "
“是——是的! ——他说他们找到了鞋子。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈʃuːz] . "
“ **No , he said he found a pair of shoes . “**
“ 不 , 他 说 他 成立 一个 一对 的 鞋 . "
“不, 他说他找到了一双鞋。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ˈdʒeni] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
“ **For all that you are wrong , Jenny , and he is right — there were two**
“ 为了 全部 那 你 是 错误的 , 珍妮 , 和 他 是 正确的 — 那里 是 二
;
;
;
;
“尽管你错了, 珍妮, 而他是对的——确实有两个;

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [tɒm] [jeɪts] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and , what is more , Tom Yates had got the other ,
和 , 什么 是 更多的 , 汤姆 耶茨 有 得到 这 其他 ,
而且, 更重要的是, 汤姆·耶茨还得到了另一个,

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] ,
threatening to blow out his brains if he moved ,
威胁 到 吹 出去 他的 大脑 如果 他 已搬 ,

威胁说如果他敢动，就爆了他的头。

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdresə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈhwɪsl] [ə; eɪ] [tjuːn]
so down he sat on the dresser and took it quite easy and whistled a tune
所以 向下 他 卫星 在 这 梳妆台 和 采取 它 相当 简单的 和 吹口哨 一个 调
[waɪl] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbegə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈblʌdʒən] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃəʊkəz] .
while we trussed the other beggar with his own bludgeon and our chokers .
尽管 我们 桁架 这 其他 乞丐 和 他的 自己的 棍棒 和 我们的 颈链 .

于是他便坐在梳妆台上，悠闲地吹着口哨，而我们则用他自己的棍子和我们的项圈捆绑了另一个乞丐。

[tɒm] [jeɪts] [sez] [ðə; ði] [kuːl] [wʌn] [ˈtʌmbld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌʌpˈsteəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [draʊv] [ˈaʊə(r)]
Tom Yates says the cool one tumbled down from upstairs just as we drove our
汤姆 耶茨 说道 这 凉爽的 一 翻滚 向下 从 楼上 只是 作为 我们 驾驶 我们的
[wʌn] [ɪn] .
one in .
一 在 .

汤姆·耶茨说，就在我们把车开进来的时候，那辆酷炫的车从楼上掉下来了。

[tɒm] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [baʊnst] [aʊt] ;
Tom let them try the door before he bounced out ;
汤姆 让 他们 尝试 这 门 前 他 弹跳 出去 ;

汤姆让他们试了试门，然后才跳了出去；

[ðen] [maɪ] [wʌn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [taːmz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [bæk] ,
then my one flung a chair at Tom's head and cut back ,
然后 我的 一 扔 一个 椅子 在 汤姆的 头 和 切 后退 ,

然后我的朋友朝汤姆的头扔了一把椅子，然后退了回去。

[tɒm] [neɪld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [flɔːd] [maɪn] .
Tom nailed the other and I floored mine .
汤姆 钉子 这 其他 和 我 倒地 矿 .

汤姆把另一只也打中了，而我则把我的那只打得稀烂。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ˈθruː] [ðɪs] [həʊl] [ˈnærətɪv] [ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [tuː; tə] [kɜːl] [ɪv; laɪv]
” **Through this whole narrative Robinson had coolly and delicately to curl live**
” 通过 这 所有的 叙述 罗宾逊 有 冷静地 和 轻柔地 到 卷曲 居住
[heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,
hair with a beating heart ,
头发 和 一个 殴打 心 ,

“在整个叙述过程中，罗宾逊必须冷静而巧妙地卷曲着一颗跳动着的心脏所孕育的鲜活头发。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɜːl] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
and to curl the very man who was relating all the time how he had
和 到 卷曲 这 非常 男人 WHO 曾是 相关 全部 这 时间 如何 他 有
[ˈhʌntɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
hunted him and caught his comrades .
猎杀 他 和 捕捉 他的 同志们 .

并把那个一直在讲述自己如何追捕他并抓住他的同伙的人吓得魂飞魄散。

[ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈwʊmən] [ðeə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tuː] ,
Meantime a shrewd woman there listening with all her ears , a woman , too ,
与此同时 一个 精明 女士 那里 聆听 和 全部 她 耳朵 , 一个 女士 , 也 ,
与此同时，一位精明的女子正竖起耳朵倾听，她也是个女人。

[hu:] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] [veɪg] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm] [ʌp] [ˈrɑ:ðə(r)]
who had certain vague suspicions about him , and had taken him up rather
WHO 有 肯定 模糊的 怀疑 关于 他 , 和 有 已采取 他 向上 相当
[ˈɑ:pə(r)] [ðæn; ðən] [ˈnæt(ə)rəl] ,
sharper than natural ,
更锐利 比 自然的 ,
那些对他抱有一些模糊怀疑的人, 对他的印象比正常情况要深刻得多。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wen] , [ˈbi:ɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt][hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]
he thought , when , being off his guard for a moment he anticipated the
他 想法 , 什么时候 , 存在 离开 他的 警卫 为了 一个 片刻 他 预期 这
[nə'reɪtə(r)] ,
narrator ,
旁白 ,
他心想, 就在这时, 他一时疏忽, 预料到了叙述者会说话。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈbɜ:glə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and assumed there were two burglars in the house .
和 假定 那里 是 二 窃贼 在 这 房子 .
于是他认定屋里有两个窃贼。

[tɒm] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Tom , therefore , though curious and anxious , shut his face and got on his
汤姆 , 所以 , 尽管 好奇的 和 焦虑的 , 关闭 他的 脸 和 得到 在 他的
[gɑ:d] ,
guard ,
警卫 ,
因此, 汤姆虽然好奇又焦虑, 但还是闭上眼睛, 提高了警惕。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [miə(r)] [ˈsəʊʃəb(ə)] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] [ðæt]
and it was with an admirable imitation of mere sociable curiosity that
和 它 曾是 和 一个 令人钦佩的 模仿 的 仅仅 善于交际的 好奇心 那
[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] ,
he inquired ,
他 询问 ,
他装出一副出于社交好奇心的样子, 问道:

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈrɑ:skəl, ˈræ-] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ? ”
“ **And what did the rascals say for themselves ?** ”
“ 和 什么 做过 这 无赖 说 为了 他们自己 ? ”
“那群恶棍自己又说了些什么呢? ”
“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [sed] [ˈdʒeni] , “ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fækt] . ”
“ **What could they say ?** ” **said Jenny , “ they were caught in the fact . ”**
“ 什么 可以 他们 说 ? ” 说 珍妮 , “ 他们 是 捕捉 在 这 事实 . ”
“他们还能说什么呢? ”珍妮说, “他们被事实难住了。”

“ [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ,
“ **To do them justice they did not speak of themselves ,**
“ 到 做 他们 正义 他们 做过 不是 说话 的 他们自己 ,
“公平地说, 他们没有谈论自己,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] [tu:] — [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
but they said three or four words too — very much to the point . ”
但 他们 说 三 或者 四 字 也 — 非常 很多 到 这 观点 . ”
但他们也说了三四个字——非常切中要点。

“ [haʊ] [ɪntrəstɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ɪz] ! ” [kraɪd] [ˈdʒeni] — “ [wɒt] [əˈbaʊt] ? ”
“ **How interesting it is !** ” **cried Jenny — “ what about ? ”**
“ 如何 有趣的 它 是 ! ” 哭 珍妮 — “ 什么 关于 ? ”
“真有趣! ”珍妮喊道, “是什么有趣呢? ”

“ [wel] ！ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ． ”
“ **Well ! it was about your friend .** ”
“ 出色地 ！ 它 曾是 关于 你的 朋友 ． ”
“ 哦！ 是关于你朋友的事。”

“ [maɪ] [frend] ？ ”
“ **My friend ？** ”
“ 我的 朋友 ？ ”
“ 我的朋友？ ”

“ [ðə; ði] ['pi:səbl] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['rʌfiən] [hæd; həd] [tʃeɪst] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ． ”
“ **The peaceable gentleman the two young ruffians had chased down the road .** ”
“ 这 和平的 绅士 这 二 年轻的 恶棍 有 追逐 向下 这 路 ． ”
“那位被两个年轻流氓追赶到路上的爱好和平的绅士。”

“ [əʊ] ！ [hi;; hi:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ， ” [sed] [dʒeɪn] ， “ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'hʌf] [naʊ] [ɪn] [kɔ:s] ． ”
“ **Oh ! he was one of them ,** ” **said Jane ,** “ **that is plain enough now in course .** ”
“ 哦 ！ 他 曾是 一 的 他们 ， ” 说 简 ， “ 那 是 清楚的 足够的 现在 在 课程 ． ”
“哦！ 他就是他们中的一员，”简说，“现在这一点已经很清楚了。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ？ ”
What did they say about him ？ ”
“ 什么 做过 他们 说 关于 他 ？ ”
“ 他们怎么评价他的？ ”

“ - [səʊld] ！ - [sez] [maɪ] [wʌn] [tu;; tə] [tɑ:mz] ． ”
“ **' Sold ! ' says my one to Tom's .** ”
“ - 卖 ！ - 说道 我的 一 到 汤姆的 ． ”
““卖掉了！”“我的一个对汤姆说。”

- [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teɪk] ， - [sez] [tɑ:mz] ．
' And no mistake , ' says Tom's .
- 和 不 错误 ， - 说道 汤姆的 ．
“毫无疑问，”汤姆说道。

[əʊ] ！ [ðeɪ] [spəʊk] [aʊt] ， [tʊk] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi;; wi] [hæd; həd] [nəʊ]
Oh ! they spoke out , took no more notice of us four than if we had no
“ 哦 ！ 他们 辐 出去 ， 采取 不 更多的 注意 的 我们 四 比 如果 我们 有 不
[ɪəz] ．
ears . ”
“耳朵 ． ”
“哦！ 他们开口说话了，对我们四个人视而不见，就好像我们没有耳朵一样。”

[ðen] [sez] [maɪn] ： - [wɒt] [du;; də] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pæl] [naʊ] ？ -
Then says mine : ' What do you think of your pal now ? ' .
“ 然后 说道 矿 ： - 什么 做 你 思考 的 你的 朋友 现在 ？ - ”
“ 然后我的朋友说：“你现在怎么看待你的朋友？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [du;; də] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [tɑ:mz] ['ɑ:nsə(r)d] ， ['dʒeni] ？
and what do you think Tom's answered , Jenny ?
“ 和 什么 做 你 思考 汤姆的 回答 ， 珍妮 ？ ”
“珍妮，你觉得汤姆的回答是什么？”

— [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['kɪʊəriəs] ['ɑ:nsə(r)] — ['mʌltəm] [ɪn] ['pɑ:vəʊ] [æz; əz] [wi;; wi] [seɪ] [æt; ət] [sku:l]
— **it was rather a curious answer — multum in parvo as we say at school**
— 它 曾是 相当 一个 好奇的 回答 — multum 在 细小病毒 作为 我们 说 在 学校
，
！
，
——这真是一个奇怪的回答——正如我们在学校里常说的“小事也有大事”。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:m] ['bru:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mju:tʃuəl] [frend]
and one that makes me fear there is a storm brewing for our mutual friend
和 一 那 制作 我 害怕 那里 是 一个 风暴 酿造 为了 我们的 相互的 朋友
,
:
,

这让我担心我们的共同朋友可能会遭遇不测。

[ðə; ði] ['pi:səbl] ['dʒentlmən] , ['dʒeni] — ['eɪliəs][ðə; ði] ['daʊni] ['rʌnə(r)] . "
the peaceable gentleman , Jenny — alias the downy runner . "
这 和平的 绅士 , 珍妮 — 别名 这 绒毛状 跑步者 . "

这位性情温和的绅士，珍妮——又名“毛茸茸的跑步者”。

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" Why , what did he say ? "
" 为什么 , 什么 做过 他 说 ? "

“什么？他说了什么？”

" [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] — [hi:; hi][wɒʊnt][bi:; bi][ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] ! - "
" He said , ' I think — he won't be alive this day week ! ' "
" 他 说 , - 我 思考 — 他 惯于 是 活 这 天 星期 ! - "

他说：“我觉得——他这周就活不下去了！”

" [ðə; ði] [retʃ] ! "
" The wretches ! "
" 这 可怜虫 ! "

“这群可怜虫！”

" [nəʊ] ! [ju:; jʊ][daʊnt] [si:] — [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] . "
" No ! you don't see — they thought he had betrayed them . "
" 不 ! 你 不 看 — 他们 想法 他 有 背叛 他们 : "

“不！你没看出来——他们认为他背叛了他们。”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [ʌndɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɑ:bɪnsən] .
" But , of course , you undeceived them , " said Robinson .
" 但 , 的 课程 , 你 倘 他们 , " 说 罗宾逊 .

“但是，你当然让他们认清了真相，”罗宾逊说道。

" [nəʊ] ! [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
" No ! I didn't .
" 不 ! 我 没有 .

“不！我没有。”

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['preʃəs] ['gri:nhɔ:n] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] [geɪm] ? "
Why , you precious greenhorn , was that our game ? "
为什么 , 你 宝贵的 菜鸟 , 曾是 那 我们的 游戏 ? "

你这小菜鸟，那是我们的游戏吗？

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] [ˈtʃɪfəli] , " ['eni] [wei] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [wɜ:k] .
" Well , sir , " cried Robinson cheerfully , " any way it was a good night's work .
" 出色地 , 先生 , " 哭 罗宾逊 愉快地 , " 任何 方式 它 曾是 一个 好的 夜晚 工作 .

“好吧，先生，”罗宾逊兴高采烈地喊道，“不管怎样，昨晚的工作很顺利。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [veks] [em 'i:] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [eə(r)][ɒv; əv] [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The only thing vexes me , " added he , with an intense air of mortification ,
这 仅有的 事物 烦恼 我 , " 额外 他 , 和 一个 激烈的 空气 的 屈辱 ,

“唯一让我烦恼的是，”他补充道，语气中充满了羞愧。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈskaʊndrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [gɒt] [klɪə(r)] [ɒf] ； [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] — [ə; eɪ]
“ **is that the worst scoundrel of the lot got clear off ; that is a pity — a**
“ 是 那 这 最差 恶棍 的 这 很多 得到 清除 离开 ； 那 是 一个 遗憾 — 一个
[ˈdaʊnrat] [ˈpɪti] . “
downright pity . “
“ 彻头彻尾 遗憾 . “

“最恶劣的恶棍竟然逍遥法外；真是太可惜了——真是太可惜了。”

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈiːzi] ， “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [ˈkɑːmli] ， “ [hiː; hi][woʊnt] [ɪˈskeɪp] ；
“ **Make your mind easy , “ replied Mr . Miles calmly , “ he won't escape ;**
“ 制作 你的 头脑 简单的 , “ 回复 先生 . 迈尔斯 平静地 , “ 他 惯于 逃脱 ；
“ 放轻松 , “ 迈尔斯先生平静地回答说 , “ 他不会逃跑的 ;
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . “
we shall have him before the day is out . “
“ 我们 将 有 他 前 这 天 是 出去 . “
我们今天结束前一定能把他抓到。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
“ **Will you , sir ?**
“ 将要 你 , 先生 ?

“您愿意吗, 先生? ”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] ? “
that is right — but how ? “
“ 那 是 正确的 — 但 如何 ? “

没错——但是怎么做呢?

“ [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈθɪŋəmbɒb] , [tɒm] [jeɪtsɪz] [frend] , [pʊt] [juː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ **The honorable thingumbob , Tom Yates's friend , put us up to it .**
“ 这 光荣的 东西 , 汤姆 耶茨的 朋友 , 放 我们 向上 到 它 .
“那位可敬的家伙, 汤姆·耶茨的朋友, 怂恿我们这么做的。”

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [peə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsɪdni] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ænd][wiː; wi] [pʊt] [jeɪtsɪz] [gruːm] (
We sent the pair down to Sydney in the break and we put Yates's groom (
我们 发送 这 一对 向下 到 悉尼 在 这 休息 和 我们 放 耶茨的 新郎 (
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv]) [ɪn] [wɪð] [ðəm; ðəm] ,
he is a ticket - of - leave) in with them ,
他 是 一个 票 - 的 - 离开) 在 和 他们 ,
我们趁着假期把他们俩送到悉尼, 还把耶茨的马夫(他持有假释证)也安排在了他们那里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [ˈbrændi] ,
and a bottle of brandy ,
和 一个 瓶子 的 白兰地 ,

还有一瓶白兰地。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kənˈdʌʊl] [wɪð] [ðəm; ðəm][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪf] [ðeɪ] [let] [aʊt]
and he is to condole with them and have a guinea if they let out
和 他 是 到 吊丧 和 他们 和 有 一个 几内亚 如果 他们 让 出去
[ðə; ði] [θɜːd] [mænz] [neɪm] ,
the third man's name ,
这 第三 男人的 姓名 ,
如果他们泄露第三个人的名字, 他要向他们表示慰问, 并给他们一枚金币。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] [əˈɡenst] [hɪm] .
and they will — for they are bitter against him .
和 他们 将要 — 为了 他们 是 苦的 反对 他 .
他们会的一一因为他们对他怀恨在心。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [saɪd] .
“ **Robinson sighed .**
“ 罗宾逊 叹了口气 .

罗宾逊叹了口气。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [ˈtraɪn] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] .
“ **What is the matter ?** ” **said his master , trying to twist his head round .**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 他的 掌握 , 尝试 到 捻 他的 头 圆形的 .
“ 怎么了? ”他的主人说着, 试图扭过头去。

“ [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Nothing !**
“ 没有什么 !
“ 没有什么!

[ˈəʊnli][ai][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] — [ðeɪ] [wʊʊnt] [splɪt] ;
only I am afraid they — they won't split ;
仅有的 我 是 害怕的 他们 — 他们 惯于 分裂 ;
我只是担心他们——他们不会分裂;

[ˈfeləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [dʊʊnt] [splɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get][nəʊ] [ɡʊd] [baɪ][aɪ ˈtiː]
fellows of that sort don't split on a comrade where they can get no good by it
伙伴们 的 那 种类 不 分裂 在 一个 同志 在哪里 他们 能 得到 不 好的 经过 它
.
“
:
“
.
“

这种人不会在对自身无益的情况下背叛同志。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dʊʊnt] , [stiɪ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [hɪm] .
“ **Well , if they don't , still we shall have him .**
“ 出色地 , 如果 他们 不 , 仍然 我们 将 有 他 .
“好吧, 如果他们不这么做, 我们还是会把他带走的。”

[wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . “
One of us saw his face . ”
— 的 我们 锯 他的 脸 : “
我们当中有人看到了他的脸。

“ [ɑː] ! “
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! “

“啊! ”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] — [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [trʌmps] .
“ **It was the honorable — the knave of trumps .**
“ 它 曾是 这 光荣的 — 这 恶棍 的 特朗普 .
“他是尊贵的——王牌中的恶棍。”

[waɪl] [jeɪts] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,
While Yates was getting the arms ,
尽管 耶茨 曾是 获得 这 武器 ,
在耶茨获得武器期间,

[trʌmps] [slɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frend] ;
Trumps slipped out by the garden gate and caught a glimpse of our friend ;
特朗普 滑倒了 出去 经过 这 花园 门 和 捕捉 一个 一瞥 的 我们的 朋友 ;
特朗普从花园门口溜了出去, 瞥见了我们的朋友;

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ʌp][ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] .
he saw him take the lantern up and fling it down and run .
他 锯 他 拿 这 灯笼 向上 和 一扔 它 向下 和 跑步 .
他看见他拿起灯笼, 扔下来, 然后跑开了。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [bʌn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] [aʊt] [bʌ; əv][ə; eɪ]
The light fell full on his face and he could swear to it out of a
这 光 跌倒 满的 在 他的 脸 和 他 可以 发誓 到 它 出去 的 一个
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

阳光洒在他的脸上，他可以发誓，这绝对没错。

[səʊ][ðə; ði][net][ɪz] [raʊnd] ['aʊə(r)] [frend]
So the net is round our friend
所以 这 网 是 圆形的 我们的 朋友

所以，这张网围住了我们的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . "
and we shall have him before the day is out . "
和 我们 将 有 他 前 这 天 是 出去 . "
我们今天就能把他抓到。"

" [drɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] - [drɪŋ] " ([ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel]) .
" Dring - a - dong - dring " (a ring at the bell) .
" 德林 - 一个 - 董 - 德林 " (一个 戒指 在 这 钟) .
"叮咚叮咚"(门铃响)。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [tɒm] ? "
" Have you done , Tom ? "
" 有 你 完毕 , 汤姆 ? "

“汤姆，你忙完了吗？ ”

" [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [tɜːn] , [sɜː(r)] . "
" Just one more turn , sir . "
" 只是 一 更多的 转动 , 先生 . "

“先生，再转一圈就好。”

" [ðen] , ['dʒeni] , [juː; jʊ] [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
" Then , Jenny , you see who that is ?
" 然后 , 珍妮 , 你 看 WHO 那 是 ?

“那么，珍妮，你看到那是谁了吗？ ”

" ['dʒeni] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bɒst] [kɑːd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
" Jenny went and returned with an embossed card , " It is a young gentleman
" 珍妮 去 和 返回 和 一个 压纹 卡片 , " 它 是 一个 年轻的 绅士
— ['mʌstæf; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]['lævəndə(r)] [glʌvz] ;
— mustache and lavender gloves ;
— 胡子 和 薰衣草 手套 ;

珍妮去取回了一张印有浮雕图案的卡片，上面写着：“是一位年轻绅士——留着胡子，戴着淡紫色手套；

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌk] ! "
oh , such a buck ! "
哦 , 这样的 一个 巴克 ! "

哦，真是个大块头！

" [huː] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who can it be ?
" WHO 能 它 是 ?

“会是谁呢？ ”

[ðə; ði] - ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [læ'selz] ? -
the ' Honorable George Lascelles ? '
这 - 尊敬的 乔治 拉塞尔斯 ? -

“尊敬的乔治·拉塞尔斯先生？”

[waɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] .
why that is the very man .
为什么 那 是 这 非常 男人 .

正是这个人。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [em ˈiː] .
I remember he said he would do himself the honor to call on me .
我 记住 他 说 他 会 做 他自己 这 荣誉 到 称呼 在 我 .

我记得他说过，他会很荣幸地来拜访我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [trʌmps] ; [gəʊ] [daʊn] [dəˈrektli] , [ˈrɑːbɪnsən] ,
That is the knave of trumps ; go down directly , Robinson ,
那 是 这 恶棍 的 特朗普 ; 去 向下 直接地 , 罗宾逊 ,

那是王牌中的杰克；直接下去，罗宾逊。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪm][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] . "
and tell him I'm at home and bring him up . "
和 告诉 他 我是 在 家 和 带来 他 向上 . "

告诉他我在家，把他叫过来。

" [jes] , [sɜː(r)] ! "
"**Yes , sir !** "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [jes] , [sɜː(r)] ! "
"**Yes , sir !** "
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

[wel] , [ðen] , [waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ] [gəʊ] ! "
Well , then , why don't you go ! "
出色地 , 然后 , 为什么 不 你 去 ! "

那你为什么不去呢！

" [ʌm; əm] ! [pəˈhæps] [ˈdʒeni] [wɪl] [gəʊ] [waɪl] [aɪ][klɪə(r)] [ðɪːz] [θɪŋz] [əˈwei] ;
"**Um ! perhaps Jenny will go while I clear these things away** ;
" 嗯 ! 也许 珍妮 将要 去 尽管 我 清除 这些 事物 离开 ;

“嗯！或许珍妮会先去，我趁机把这些东西收拾一下；

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmbə(r)] [hɪmˈself]
"**and without waiting for an answer Robinson hastened to encumber himself**
" 和 没有 等待 为了 一个 回答 罗宾逊 加快 到 负担 他自己

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,
with the tea - tray ,
和 这 茶 - 托盘 ,

“不等回答，罗宾逊就急忙端起茶盘，把自己累得够呛。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd] [ˈkɜːlɪŋ] - [ˈaɪənz][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
and flung the loaf and curling - irons into it ,
和 扔 这 面包 和 冰壶 - 熨斗 进入 它 ,

然后把面包和卷发棒扔了进去。

[ænd; ənd] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ziːl] [lest] [ðɪs] [ˈbætʃələz] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd]
and bustled about and showed a sudden zeal lest this bachelor's room should
和 熙熙攘攘 关于 和 显示 一个 突然 热情 免得 这 学士 房间 应该

[əˈpiə(r)] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] ;
appear in disorder ;
出现 在 紊乱 ;

他们忙碌地四处走动，突然表现出一种强烈的热情，生怕这间单身汉的房间显得凌乱不堪；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒeni] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][sprɪɡ][pʊ; əv][nəʊˈbɪləti] ,
and as Jenny mounted the front stairs followed by the sprig of nobility ,
和 作为 珍妮 安装 这 正面 楼梯 随后 经过 这 枝 的 贵族 ,
珍妮走上前台阶, 身后跟着那位贵族小姐。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɒf] [wið] [hɪz; ɪz]
he plunged heavily laden down the back stairs into the kitchen and off with his
他 暴跌 重度 满载 向下 这 后退 楼梯 进入 这 厨房 和 离开 和 他的
[kəʊt][ænd; ənd] [kliːnd] [naɪvz] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .
coat and cleaned knives like a mad thing .
外套 和 已清洗 刀具 喜欢 一个 疯狂的 事物 .
他背着沉重的行李, 冲下后楼梯, 冲进厨房, 像疯了一样脱下外套, 擦干净刀具。

“ [əʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ **Oh ! if I had but a pound in my pocket , ” thought he** ,
“ 哦 ! 如果 我 有 但 一个 磅 在 我的 口袋 , ” 想法 他 ,
“唉! 要是我口袋里有一英镑就好了,”他心想。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [əˈhʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][ɪn] [ˈsɪdni] .
“ **I would not stay another hour in Sydney** .
“ 我 会 不是 停留 其他 小时 在 悉尼 .
“我一小时都不想在悉尼待下去。”

[aɪˈd][get][maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæθəst] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [lʊk] [biˈhaɪnd][em ˈiː] .
I'd get my ring and run for Bathurst and never look behind me .
ID 得到 我的 戒指 和 跑步 为了 巴瑟斯特 和 绝不 看 在后面 我 .
我会拿到戒指, 然后奔向巴瑟斯特, 绝不回头。

[haʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ˈkɔːsɪz] ,
How comfortable and happy I was until I fell back into the old courses ,
如何 舒服的 和 快乐的 我 曾是 直到 我 跌倒 后退 进入 这 老的 课程 ,
我曾经多么舒适快乐, 直到我重新走上老路。

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˈevə(r)] [sɪns] !
and now see what a life mine has been ever since !
和 现在 看 什么 一个 生活 矿 有 到过 曾经 自从 !
现在看看我之后的生活是多么精彩!

[wɒt] [ə; eɪ] [twelv] [ˈaʊəz] !
What a twelve hours !
什么 一个 十二 小时 !
多么漫长的十二个小时啊!

[ˈhʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
hunted like a wild beast ,
猎杀 喜欢 一个 荒野 兽 ,
像猎杀野兽一样,

[səˈspektɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [baɪ][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [θɔːts]
suspected and watched by my fellow - servant and forced to hide my thoughts
怀疑 和 观看 经过 我的 同伴 - 仆人 和 强制 到 隐藏 我的 想法
[frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] ;
from this one and my face from that one ;
从 这 一 和 我的 脸 从 那 一 ;
被我的同伴怀疑和监视, 被迫对这个人隐藏我的想法, 对那个人隐藏我的脸;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː]
but I deserve it
但 我 应得 它
但我应得的

[ænd; ənd][ai] [wi] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [bæd] .

and I wish it was ten times as bad .
和 我 希望 它 曾是 十 时代 作为 坏的 .

我希望情况比现在糟糕十倍。

[əʊ] ! [ju:; jʊ] [fu:l] — [ju:; jʊ] [ˈɪdiət] — [ju:; jʊ] [bru:t] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v]
Oh ! you fool — you idiot — you brute — it is not the half of what you deserve

哦 ! 你 傻子 — 你 笨蛋 — 你 蛮力 — 它 是 不是 这 一半 的 什么 你 应得 .
.
.
.

哦！你这个傻瓜——你这个白痴——你这个畜生——这还远远不及你应得的惩罚。

[ai][ɑ:sk][bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [meɪ] [ˈnevə(r)] [nəʊ] ;
I ask but one thing of Heaven — that his reverence may never know ;

我 问 但 — 事物 的 天堂 — 那 他的 尊敬 可能 绝不 知道 ;

我只向上天祈求一件事——愿他的敬畏之心永远不会知道；

[dʊʊnt] [let] [em 'i:] [breɪk] [ðæt] [gʊd] [mænz] [hɑ:t] ; [aɪ'd] [mʌt] [ˈrɑ:ðə(r)] [daɪ] [brɪfɜ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] !
don't let me break that good man's heart ; I'd much rather die before the day is out !

不 让 我 休息 那 好的 男人的 心 ; ID 很多 相当 死 前 这 天 是 出去 !

别让我伤了那个好人的心；我宁愿在今天结束之前死去！

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈdʒeni] [keɪm] [ɪn] .

" At this moment Jenny came in .
" 在 这 片刻 珍妮 来了 在 .

这时，珍妮走了进来。

[ˈrɑ:bɪnsən] [kli:nd] [ðə; ði] [pɜ:(r); pʊə(r)] [naɪvz] [ˈhɑ:də(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [spi:k] ;
Robinson cleaned the poor knives harder still and did not speak ;

罗宾逊 已清洗 这 贫穷的 刀具 更难 仍然 和 做过 不是 说话 ;

罗宾逊更加用力地擦拭着那些可怜的刀具，一言不发；

[hɪz; ɪz] [kju:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [maɪnd] .
his cue was to find out what was passing in the girl's mind .

他的 提示 曾是 到 寻找 出去 什么 曾是 通过 在 这 女孩们 头脑 .

他的任务是探明女孩在想什么。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sə(r)] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
But she washed her cup and saucer and plates in silence .

但 她 洗过 她 杯子 和 碟子 和 盘子 在 沉默 .

但她默默地洗了杯子、碟子和盘子。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

Presently the bell rang .
目前 这 钟 响铃 .

这时，铃声响了。

" [tɒm] ! " [sed] [ˈdʒeni] [ˈkwaɪətli] .

" Tom ! " said Jenny quietly .
" 汤姆 ! " 说 珍妮 悄悄 .

“汤姆！”珍妮轻声说道。

" [wɒd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈgəʊɪŋ] , [ˈdʒeni] ? "

" Would you mind going , Jenny ? "
" 会 你 头脑 去 , 珍妮 ? " "

“珍妮，你介意去吗？”

" [em 'i:] !

" Me !
" 我 !

“我！

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ˈbɪznəs] . "
 it is not my business . "
 它 是 不是 我的 商业 . "

这不关我的事。

" [nəʊ] , [ˈdʒeni] !
 No , Jenny !
 " 不 , 珍妮 !

“不，珍妮！”

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] . "
 but once in a way if you will be so kind . "
 但 一次 在 一个 方式 如果 你 将要 是 所以 种类 . "

但如果您能好心，就一次吧。”

" [wʌns] ! [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [twais] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
 Once ! why I have been twice to the door for you to - day .
 " 一次 ! 为什么 我 有 到过 两次 到 这 门 为了 你 到 - 天 .

“一次！这就是我今天两次为你开门的原因。”

[juː; jʊ][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [maɪn] .
 You to your place and I to mine .
 你 到 你的 地方 和 我 到 矿 .

你去你的地方，我去我的地方。

[ʃənt] [gəʊ] ! "
 Shan't go ! "
 不会 去 ! "

我不去！

" [lʊk] [æt; ət][,emˈiː] [wɪð] [maɪ][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbrɪkɒst] . "
 Look at me with my coat off and covered with brickdust . "
 看 在 我 和 我的 外套 离开 和 涵盖 和 砖粉 . "

“看看我，脱了外套，浑身都是砖灰。”

" [pʊt] [ɔː(r); jə(r)][kəʊt] [ɒn][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] . "
 Put your coat on and shake the dust off . "
 " 放 你的 外套 在 和 摇 这 灰尘 离开 . "

“穿上外套，抖掉身上的灰尘。”

" [əʊ] , [ˈdʒeni] !
 Oh , Jenny !
 " 哦 , 珍妮 !

“哦，珍妮！”

[ðæt] [ɪz][nɒt] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [,emˈiː] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
 that is not like you to refuse me such a trifle .
 那 是 不是 喜欢 你 到 拒绝 我 这样的 一个 琐事 .

你竟然拒绝我这么点小东西，真不像你的作风。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][dɪsəˈblaɪdʒ][juː; jʊ][səʊ] . "
 I would not disoblige you so . "
 我 会 不是 不情愿 你 所以 . "

我不会这样怠慢你。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈfjuːz] , " [sed] [ˈdʒeni] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
 I didn't refuse , " said Jenny , making for the door ;
 " 我 没有 拒绝 , " 说 珍妮 , 制作 为了 这 门 ;

“我没有拒绝，”珍妮说着，走向门口；

" [aɪ][ˈəʊnli] [sed] - [nəʊ] - [wʌns] [ɔː(r)] [twais] — [wiː; wi][dɒʊnt][kɔːl] [ðæt] [rɪˈfjuːzɪŋ] ;
 I only said ' no ' once or twice — we don't call that refusing ;
 " 我 仅有的 说 - 不 - 一次 或者 两次 — 我们 不 称呼 那 拒绝 ;

“我只说过一两次‘不’——我们不把这叫做拒绝；

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][fɪː; fɪ] [tɜːnd] [[ɑːp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ]
“ but as she went out of the door she turned sharp as if to catch
“ 但 作为 她 去 出去 的 这 门 她 转向 锋利的 作为 如果 到 抓住
[ˈrɑːbɪnsənz] [feɪs] [ɒf] [ɪts] [gɑːd] ;
Robinson's face off its guard ;
罗宾逊的 脸 离开 它是 警卫 ;

但当她走出门口时，她猛地转身，仿佛要捉住罗宾逊毫无防备的脸；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪ] [dwelt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈmjʊə(r)] ,
and her gray eye dwelt on him with one of those demure ,
和 她 灰色的 眼睛 居住 在 他 和 一 的 那些 端庄 ,
她那双灰色的眼睛带着一种含蓄的眼神注视着他，

[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [lʊks] [hɜː(r); hə(r)][seks][kæn; kən] [gɪv] [ɔːl][eɪˈbiː][ˈekstrə] — [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
inexplicable looks her sex can give all ab extra — seeing all , revealing nothing
无法解释的 看起来 她 性别 能 给 全部 ab 额外的 — 看到 全部 , 揭示 没有什么
.
:
.

她那难以解释的眼神，能给所有人带来额外的惊喜——看清一切，却又什么也不透露。

[fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
She returned with her face on fire .
她 返回 和 她 脸 在 火 .

她回来的时候脸上着火了。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][get][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ! ”
“ That is what I get for taking your place ! ”
“ 那 是 什么 我 得到 为了 采取 你的 地方 ! ”

“这就是我顶替你的下场！ ”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
“ What is the matter ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？ ”

“ [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [jʌŋ] [ˈvɪlən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] . ”
“ That impudent young villain wanted to kiss me . ”
“ 那 厚颜无耻 年轻的 恶棍 通缉 到 吻 我 . ”

“那个厚颜无耻的小恶棍想吻我。”

“ [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Oh ! is that all ? ”
“ 哦 ! 是 那 全部 ? ”

“哦！就这些吗？ ”

“ [nəʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl] ;
“ No ! it is not all ;
“ 不 ! 它 是 不是 全部 ;

“不！这并非全部；

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜːl][ɪn] [ˈsɪdnɪ] ” ([wɪð] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ]
he said I was the prettiest girl in Sydney ” (with an appearance of rising
他 说 我 曾是 这 最漂亮 女孩 在 悉尼 ” (和 一个 外貌 的 上升
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n])) .
indignation) .
愤慨) .

他说我是悉尼最漂亮的女孩”(脸上带着越来越愤慨的神情)。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[bʌt; bət] , ['dʒeni] , [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [nju:z] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] . “
but , **Jenny** , **that is no news** , **I could have told him that** . ”
但 , 珍妮 , 那是 不 消息 , 我 可以 有 讲述 他 那 . ”
但是, 珍妮, 这算不上什么新闻, 我本来可以告诉他的。
“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [tel] [em 'i:] ? ”
“ **Then why did you never tell me ?** ”
“ 然后 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 ? ”
“那你为什么从来没告诉我?”

“ [ai] [θɔ:t] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænə(r)] — [ju:; jʊ] [nju:] [aɪ 'ti:] .
“ **I thought by your manner — you knew it** .
“ 我 想法 经过 你的 方式 — 你 知道 它 .
“从你的表现来看, 我觉得你知道这件事。”
“ ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [fəʊ] [ðʌs] , ['rɑ:bɪnsən] [lɒst] [nəʊ] [mɔ:(r)] [taɪm] ,
“ **Having tried to propitiate the foe thus , Robinson lost no more time** ,
“ 拥有 尝试 到 安抚 这 敌人 因此 , 罗宾逊 丢失的 不 更多的 时间 ,
“罗宾逊试图以此安抚敌人后, 便不再浪费时间了。”

[bʌt; bət] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪf(ə)] [dju:] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz]
but went upstairs and asked Mr . Miles for the trifle due to him as
但 去 楼上 和 问 先生 . 迈尔斯 为了 这 琐事 到期的 到 他 作为
[weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .
但他还是上楼去向迈尔斯先生要了他应得的那点工资。

['mɪstə(r)] . [maɪlz] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ,
Mr . Miles was very sorry ,
先生 . 迈尔斯 曾是 非常 对不起 ,
迈尔斯先生深感抱歉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [jeɪtsɪz] — [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
but he had been cleaned out at his friend Yates's — had not a shilling
但 他 有 到过 已清洗 出去 在 他的 朋友 耶茨的 — 有 不是 一个 先令
[left] [ænd; ənd] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['eni] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tu:; tə] [kʌm] .
left and no hopes of any for a fortnight to come .
左边 和 不 希望 的 任何 为了 一个 两星期 到 来 .
但他在朋友耶茨家被洗劫一空——身无分文, 而且在接下来的两周内也没有任何希望得到任何东西。

“ [ðen] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['rɑ:bɪnsən] ['dɒɡɪdli] ,
“ **Then , sir ,** ” **said Robinson doggedly** ,
“ 然后 , 先生 , ” 说 罗宾逊 顽强地 ,
“那么, 先生,”罗宾逊固执地说,

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ **I hope you will allow me to go into the town and try and make a little**
“ 我 希望 你 将要 允许 我 到 去 进入 这 镇 和 尝试 和 制作 一个 小的
[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,
“我希望您能允许我进城去, 挣点钱养活自己。”

[dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
just enough to pay my traveling expenses .
只是 足够的 到 支付 我的 旅行 开支 .
刚好够支付我的旅费。

“ [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;
“ **By all means ,** ” **was the reply** ;
“ 经过 全部 方法 , ” 曾是 这 回复 ;
“当然可以,”对方回答道;

“ [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] — [ænd; ənd] [aɪ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
“ **tell me if you succeed — and I'll borrow a sovereign of you .**
“ 告诉 我 如果 你 成功 — 和 患病的 借 一个 主权 的 你 .
“告诉我你是否成功——我将向你借一枚金币。”

“ [aʊt] [went] ['rɑ:bɪnsən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɪdni] .
“ **Out went Robinson into the town of Sydney .**
“ 出去 去 罗宾逊 进入 这 镇 的 悉尼 .
“罗宾逊前往悉尼镇。”

[hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [stri:t] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]
He got into a respectable street , and knocked at a good house with a
他 得到 进入 一个 可敬 街道 , 和 敲门 在 一个 好的 房子 和 一个
[gri:n] [dɔ:(r)] .
green door .
绿色的 门 .

他来到一条体面的街道，敲响了一户门是绿色的好房子的门。

[hi:; hi] [ɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [en'greɪnər] ,
He introduced himself to the owner as a first - rate painter and engrainer ,
他 介绍 他自己 到 这 所有者 作为 一个 第一的 - 速度 画家 和 刻痕器 ,
他向店主介绍自己是一位一流的画家和雕刻师。

[ænd; ənd] [ɒfəd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðɪs] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mə'hɒɡəni] , ['wɔ:lnʌt] , [əʊk] [ɔ:(r)] [wɒt] - [nɒt] [dɔ:(r)]
and offered to turn this door into a mahogany , walnut , oak or what - not door
和 提供 到 转动 这 门 进入 一个 桃花心木 , 核桃 , 橡木 或者 什么 - 不是 门
.
.
.

并提出将这扇门换成红木、胡桃木、橡木或其他材质的门。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , “ [sed] [slaɪ] [təm] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['blɪstəd] . “
“ **The house is beautiful , all but the door , “ said sly Tom ; “ it is blistered . “**
“ 这 房子 是 美丽的 , 全部 但 这 门 , “ 说 狡猾 汤姆 ; “ 它 是 起泡的 . “
“房子很漂亮，除了门，”狡猾的汤姆说；“门都起泡了。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [kwɪt] ['kɒntent] [wɪð] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:d] ,
“ **I am quite content with it as it is , “ was the reply in a rude ,**
“ 我 是 相当 内容 和 它 作为 它 是 , “ 曾是 这 回复 在 一个 粗鲁的 ,
“我对现状很满意，”对方粗鲁地回答道。

[su:pə'sɪliəs] [təʊn] .
supercilious tone .
傲慢 语气 .

傲慢的语气。

['rɑ:bɪnsən] [went] [ə'weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ;
Robinson went away discomfited ;
罗宾逊 去 离开 不安 ;

罗宾逊垂头丧气地离开了；

[hi:; hi] [went] ['dɒɡɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['bɛɡɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðəə(r)] [dɔ:z]
he went doggedly down the street begging them all to have their doors
他 去 顽强地 向下 这 街道 乞讨 他们 全部 到 有 他们的 门
[ˈbjʊ:tɪfəd] ,
beautified ,
美化 ,

他锲而不舍地沿着街道走，恳求每家每户美化自家的门。

[ænd; ənd] [wins] [æt; ət] ['evri] [rɪ'fju:z(ə)] .
and wincing at every refusal .
和 畏缩 在 每一个 拒绝 .

每次被拒绝，他都会感到难堪。

[æ̯t; ət̚][lɑːst̚][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈʃɒpkiːpə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd]
At last he found a shopkeeper who had no objection , but doubted
在 最后的 他 成立 一个 店主 WHO 有 不 异议 , 但 怀疑
[rɑːbɪnsən] [kəˈpæsəti] .
Robinson's capacity .
罗宾逊的 容量 .

最后他找到了一位不反对的店主，但店主对罗宾逊的能力表示怀疑。

“ [jəʊ] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] [hiː; hi][ˈslaɪli] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə]
Show me what you can do , ” said he slyly , “ and then I'll talk to
” 展示 我 什么 你 能 做 , ” 说 他 狡猾地 , ” 和 然后 患病的 讲话 到
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

“先让我看看你的本事，”他狡黠地说，“然后再跟你谈。”

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
Send for the materials , ” replied the artist ,
” 发送 为了 这 材料 , ” 回复 这 艺术家 ,
“派人去取材料，”艺术家回答道。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
and give me a board and I'll put half a dozen woods on the face of
” 和 给 我 一个 木板 和 患病的 放 一半 一个 打 树林 在 这 脸 的
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 . ”

“给我一块木板，我就能在上面放上六根木头。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , “ [sed] [ðə; ði][mən] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [leɪ] [aʊt] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈædvətaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ?
And pray , ” said the man , “ why should I lay out my money in advertising you ?
” 和 祈祷 , ” 说 这 男人 , ” 为什么 应该 我 躺 出去 我的 钱 在 广告 你 ?
“还有，”那人说，“我为什么要花钱给你做广告呢？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[juː; jʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒɒb] . “
you bring me a specimen , and if it is all right I'll give you the job . ”
你 带来 我 一个 标本 , 和 如果 它 是 全部 正确的 患病的 给 你 这 工作 . ”
你给我带个样本来，如果没问题，我就录用你。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] .
That is a bargain , ” replied Robinson , and went off .
” 那 是 一个 便宜货 , ” 回复 罗宾逊 , 和 去 离开 .

“那真是个划算的买卖，”罗宾逊回答道，然后就走了。

“ [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈɒnəsti] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , “ [ˈmʌtə] [hiː; hi] [ˈbɪtəli] ,
How hard they make honesty to a poor fellow , ” muttered he bitterly ,
” 如何 难的 他们 制作 诚实 到 一个 贫穷的 同伴 , ” 低声说道 他 苦涩地 ,
“他们让一个穷小子做个诚实的人多么难啊！”他愤愤不平地嘟囔着。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biːt] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈklɪnʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
but I'll beat them , ” and he clinched his teeth .
” 但 患病的 打 他们 , ” 和 他 锁定 他的 牙齿 .
“但我会打败他们，”他咬紧牙关说道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:nbɾəʊkə(r)] [ænd; ənd] [pɔ:nd] [ðə; ði][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] — [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
He went to a pawnbroker and pawned the hat off his head — it was
他 去 到 一个 当铺老板 和 典当 这 帽子 离开 他的 头 — 它 曾是
[ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ;
a new one ;
一个 新的 — ;

他去当铺把头上的帽子当掉了——那是一顶新帽子；

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑ:fpeni] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
then for a halfpenny he bought a sheet of brown paper and twisted
然后 为了 一个 半便士 他 买 一个 床单 的 棕色的 纸 和 扭曲
[aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɜ:kmenz] [kæp] ;
it into a workman's cap ;
它 进入 一个 工人的 帽 ；

然后他花了半便士买了一张棕色纸，把它拧成一顶工人帽；

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑ:nɪʃ] ,
he bought the brushes and a little paint and a little varnish ,
他 买 这 刷子 和 一个 小的 画 和 一个 小的 漆 ,
[ənd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [əˈgen] .
and then he was without a penny again .
和 然后 他 曾是 没有 一个 一分钱 再次 .
[ənd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [əˈgen] .
然后他又身无分文了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði][ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvælju:ləs]
He went to a wheelwright's and begged the loan of a small valueless
他 去 到 一个 - 和 乞求 这 贷款 的 一个 小的 无价值
[wɜ:m] - [ˈi:t(ə)n] [bɔ:d] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
worm - eaten board he saw kicking about ,
蠕虫 - 吃 木板 他 锯 踢 关于 ,
[ənd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [əˈgen] .
他走到一个车轮匠那里，恳求借给他一块他看到被人随意丢弃的、毫无价值的、被虫蛀蚀的小木板。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] .
telling him what it was for .
讲述 他 什么 它 曾是 为了 .
[ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] .
告诉他这是做什么用的。

[ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈwi:lraɪt] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔ:n] .
The wealthy wheelwright eyed him with scorn .
这 富裕 车轮匠 眼睛 他 和 轻蔑 .
[ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈwi:lraɪt] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔ:n] .
富有的车轮匠用轻蔑的目光打量着他。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] [aɪ ˈti:][əˈgen] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] [aɪˈrɒnɪkli] .
“ Should I ever see it again ? ” asked he ironically .
“ 应该 我 曾经 看 它 再次 ? ” 问 他 讽刺的是 .
[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] [aɪ ˈti:][əˈgen] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] [aɪˈrɒnɪkli] .
“我还能再见到它吗？”他讽刺地问道。

“ [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒfɪn] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
“ Keep it for your coffin , ” said Robinson fiercely , and passed on .
“ 保持 它 为了 你的 棺材 , ” 说 罗宾逊 激烈地 , 和 通过了 在 .
[ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒfɪn] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
“留着放在你的棺材里吧,”罗宾逊厉声说道，然后便走了。

“ [haʊ] [hɑ:d] [ðeɪ] [meɪk] [ˈɒnəsti] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pəə(r)] [ˈfeləʊ] !
“ How hard they make honesty to a poor fellow !
“ 如何 难的 他们 制作 诚实 到 一个 贫穷的 同伴 !
[haʊ] [hɑ:d] [ðeɪ] [meɪk] [ˈɒnəsti] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pəə(r)] [ˈfeləʊ] !
“他们让一个穷人做诚实事变得多么艰难啊！ ”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] .
I was a fool for asking for it when I might have taken it .
我 曾是 一个 傻子 为了 问 为了 它 什么时候 我 可能 有 已采取 它 .
[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] .
我真是个傻瓜，明明可以自己拿走，却反而去要了。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] [aɪ ˈti:][əˈgen] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] [aɪˈrɒnɪkli] .
“ Should I ever see it again ? ” asked he ironically .
“ 应该 我 曾经 看 它 再次 ? ” 问 他 讽刺的是 .
[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] [aɪ ˈti:][əˈgen] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] [aɪˈrɒnɪkli] .
“我还能再见到它吗？”他讽刺地问道。

“ [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒfɪn] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
“ Keep it for your coffin , ” said Robinson fiercely , and passed on .
“ 保持 它 为了 你的 棺材 , ” 说 罗宾逊 激烈地 , 和 通过了 在 .
[ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒfɪn] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈfɪəsli] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .
“留着放在你的棺材里吧,”罗宾逊厉声说道，然后便走了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][tuː; tə][ˈhɪndə(r)][em ˈiː] ?
What was there to hinder me ?
什么 曾是 那里 到 阻碍 我 ？

还有什么能阻挡我呢？

[ˈɒnəsti] , [maɪ][læs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] .
Honesty , my lass , you are bitter .
诚实 , 我的 小姐 , 你 是 苦的 .

姑娘，老实点，你太苦涩了。

“ [ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslʌbɜːrɪ] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈwʊdn] [ˈkɒtɪdʒ] .
” **Presently he came to the suburbs and there was a small wooden cottage .**
” 目前 他 来了 到 这 郊区 和 那里 曾是 一个 小的 木制的 小屋 .

“后来他来到了郊区，那里有一座小木屋。”

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈleɪbərə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪˈpeərɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
The owner , a common laborer , was repairing it as well as he could .
这 所有者 , 一个 常见的 劳动者 , 曾是 维修 它 作为 出色地 作为 他 可以 .

主人只是个普通工人，他尽其所能地进行修理。

[ˈrɑːbɪnsən] [ɑːskt] [hɪm] [ˈveri] [ˈtɪmɪdli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][skweə(r)] [fiːt] [ɒf] [ə; eɪ]
Robinson asked him very timidly if he could spare a couple of square feet off a
罗宾逊 问 他 非常 胆怯地 如果 他 可以 空闲的 一个 夫妻 的 正方形 脚 离开 一个

[bɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɔːɪŋ] .
board he was sawing .
木板 他 曾是 锯切 .

罗宾逊怯生生地问他，能不能从他正在锯的木板上取下几平方英尺。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
” **What for ?**
” 什么 为了 ？

“做什么的？

“ [ˈrɑːbɪnsən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntpɒt] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ,
” **Robinson showed his paintpot and brushes ,**
” 罗宾逊 显示 他的 油漆罐 和 刷子 ,

罗宾逊展示了他的颜料罐和画笔，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] .
and told him how he was at a stand - still for want of a board .
和 讲述 他 如何 他 曾是 在 一个 站立 - 仍然 为了 想 的 一个 木板 .

并告诉他，由于缺少木板，他寸步难行。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][ɑːsk] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **It is only a loan of it I ask , ” said he .**
” 它 是 仅有的 一个 贷款 的 它 我 问 , ” 说 他 .

“我只是请求借用一下，”他说。

[ðə; ði][mæn] [ˈmeɪəd] [ðə; ði][plæŋk] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]
The man measured the plank carefully , and after some hesitation cut off a
这 男人 测量 这 板 小心 , 和 后 一些 犹豫 切 离开 一个

[gʊd] [piːs] .
good piece .
好的 片 .

那人仔细地量了量木板的尺寸，犹豫了一会儿后，裁下了一块合适的木板。

“ [aɪ][kæn; kən][speə(r)] [ðæt] [mʌt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
” **I can spare that much , ” said he ; “ poor folk should feel for one**
” 我 能 空闲的 那 很多 , ” 说 他 ; ” 贫穷的 民间 应该 感觉 为了 一

[əˈnʌðə(r)] . “
another . ”
其他 . ”

“我能捐出这么多，”他说；“穷人应该互相帮助。”

“ [aɪ] [brɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [drɪˈpend] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] .

“ **I'll bring it back , you may depend , ” said Robinson .**
“ 患病的 带来 它 后退 , 你 可能 依赖 , ” 说 罗宾逊 .

“我会把它带回来, 你可以放心,”罗宾逊说。

“ [ju:; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [məɪn] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] [wɪŋk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ **You needn't trouble , ” replied the laboring man with a droll wink , as much as**
“ 你 不必 麻烦 , ” 回复 这 劳动 男人 和 一个 滑稽 眨眼 , 作为 很多 作为

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“您不必费心了,”劳动者笑着眨了眨眼, 仿佛在说,

“ [ˈɡæmən] !
“ **Gammon !**
“ 加蒙 !

“火腿! ”

“ [wen] [ˈrɑːbɪnsən] [rɪˈtʃ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈʃɒpki:pə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [əʊk] ,
“ **When Robinson returned to the skeptical shopkeeper with a board on which oak ,**
“ 什么时候 罗宾逊 返回 到 这 怀疑论者 店主 和 一个 木板 在 哪个 橡木 ,

“当罗宾逊带着一块木板回到持怀疑态度的店主面前时, 木板上放着橡木,

[ˈsætrɪn] - [wʊd] , [ˈwɔːlnʌt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmɪteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ɪn] [skˈweəz] ,
satin - wood , walnut , etc . , were imitated to the life in squares ,
缎 - 木头 , 核桃 , ETC . , 是 模仿 到 这 生活 在 正方形 ,

缎木、胡桃木等木材被模仿用于方形图案中。

[ðæt] [ˈwɜːði] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
that worthy gave a start and betrayed his admiration ,
那 值得 给予 一个 开始 和 背叛 他的 钦佩 ,

那位值得尊敬的人突然起身, 背叛了他的钦佩之情。

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪnsən] [ɑːskt] [hɪm] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd]
and Robinson asked him five shillings more than he would if the other had
和 罗宾逊 问 他 五 先令 更多的 比 他 会 如果 这 其他 有

[biːn] [mɔː(r)] [kənˈsɪdərət] .
been more considerate .
到过 更多的 周到 .

如果对方更体贴一些, 罗宾逊就不会向他要价这么高, 而是多要了五先令。

[ɪn] [ʃɔːt] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wɒz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɔːlnʌt] -
In short , before evening the door was painted a splendid imitation of walnut -
在 短的 , 前 晚上 这 门 曾是 绘 一个 灿烂 模仿 的 核桃 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

简而言之, 到傍晚之前, 这扇门就被漆成了精美的胡桃木色。

[ðə; ði] [ˈʃɒpki:pə(r)] [wɒz; wɒz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [ˌfɪftiːn] [ˈɪlɪŋ] [ˈhændɪd]
the shopkeeper was enchanted , and Robinson had fifteen shillings handed
这 店主 曾是 迷人的 , 和 罗宾逊 有 十五 先令 递交

[ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

店主被迷住了, 罗宾逊得到了十五先令。

[hi:; hi][ræn][ænd; ənd][gɒt][ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dənz] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [pɔ:n] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][pʊt]
He ran and got Mr . Eden's ring out of pawn , and kissed it and put
他 跑 和 得到 先生 : 伊甸园 戒指 出去 的 典当 , 和 亲吻 它 和 放
[aɪ ˈti:][ɒn] ;
it on ;
它 在 ;

他跑去当铺赎回了伊登先生的戒指，亲吻了一下，然后戴在了手上；

[nekst][hi:; hi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
next he liberated his hat .
下一个 他 解放 他的 帽子 :

接着，他摘下了他的帽子。

[hi:; hi] [slept] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] .
He slept better this night than the last .
他 睡着了 更好的 这 夜晚 比 这 最后的 :

他今晚睡得比昨晚好。

“ [wʌn] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [tu:; tə] [ˈbæθəst]
“ One more such day and I shall have enough to pay my expenses to Bathurst
” 一 更多的 这样的 天 和 我 将 有 足够的 到 支付 我的 开支 到 巴瑟斯特
.
:
.

“再过一天，我就能攒够钱去巴瑟斯特的费用了。”

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] , [aʊt] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
” He turned , out early and went into the town .
” 他 转向 , 出去 早期的 和 去 进入 这 镇 :

“他转身，早早地离开了，进了城。”

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [lɑ:st] [ˈi:vnɪŋ] ,
He went into the street where he had worked last evening ,
他 去 进入 这 街道 在哪里 他 有 工作 最后的 晚上 ,

他走到昨晚工作过的那条街上，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðɪs] [dɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [pˈɜ:sənz] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
and when he came near this door there was a knot of persons round it .
和 什么时候 他 来了 靠近 这 门 那里 曾是 一个 结 的 人 圆形的 它 :

当他走到这扇门前时，发现门边围着一群人。

[ˈrɑ:bɪnsən] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
Robinson joined them .
罗宾逊 加入 他们 :

罗宾逊也加入了他们。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒp] - [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] , “ [waɪ] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] !
Presently one of the shop - boys cried out , “ Why , here he is ; this is the painter !
目前 一 的 这 店铺 - 男孩们 哭 出去 , “ 为什么 , 这里 他 是 ; 这 是 这 画家 !

这时，一个店员喊道：“瞧，他来了；这就是那位画家！ ”

“ [ˈɪnstəntli] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ɒn] [ˈrɑ:bɪnsən] .
” Instantly three or four hands were laid on Robinson .
” 即刻 三 或者 四 双手 是 铺设 在 罗宾逊 :

“瞬间，三四只手都搭在了罗宾逊身上。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [peɪnt] [maɪ][dɔ:(r)] . “
” Come and paint my door . “
” 来 和 画 我的 门 : “

“来帮我粉刷一下门吧。”

“ [nəʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [peɪnt] [maɪn] ！ ”
“ **No , come and paint mine ！** ”
“ 不 , 来 和 画 矿 ！ ”

“不，来给我画画吧！ ”

“ [nəʊ] , [maɪn] ！
“ **No , mine ！**
“ 不 , 矿 ！

“不，是我的！ ”

“ [tɒm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kwɛst] [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [kwæk] .
“ **Tom had never been in such request since he was an itinerant quack .**
“ 汤姆 有 绝不 到过 在 这样的 要求 自从 他 曾是 一个 流动 嘎嘎 .

“汤姆从当游方庸医以来，从未遇到过这样的请求。”

[hɪz; ɪz] [slaɪ] [aɪ] ['twɪŋkl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:tɪst] [pʊt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:kj(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
His sly eye twinkled , and this artist put himself up to auction then and there .
他的 狡猾 眼睛 闪烁 , 和 这 艺术家 放 他自己 向上 到 拍卖 然后 和 那里 .

他狡黠的眼神闪烁了一下，这位艺术家当场就把自己拿出来拍卖了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t] — ['twenti] - [wʌn]
He was knocked down to a tradesman in the same street — twenty - one
他 曾是 敲门 向下 到 一个 零售商 在 这 相同的 街道 — 二十 - 一

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔ:(r)] ([mɒk] [mə'hɒɡəni]) .
shillings the price of this door (mock mahogany) .
先令 这 价格 的 这 门 (嘲笑 桃花心木) .

他被同一条街上的一个商人拉低了价格——这扇门（仿红木）售价二十一先令。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [kə'mɪʃnz] [pɔ:] [ɪn] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsənz] [praɪs] [rəʊz] ,
While he was working commissions poured in and Robinson's price rose ,
尽管 他 曾是 在职的 佣金 倾倒在 和 罗宾逊的 价格 玫瑰 ,

在他工作期间，佣金纷至沓来，罗宾逊的身价也水涨船高。

[ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['bi:ɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .
the demand for him being greater than the supply .
这 要求 为了 他 存在 更大的 比 这 供应 .

对他的需求大于供给。

[ðə; ði] [mə'hɒɡəni] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ˌʃef] - [dɜ:vɾə] .
The mahogany door was really a chef - d'oeuvre .
这 桃花心木 门 曾是 真的 一个 厨师 - 作品 .

那扇红木门真是一件杰作。

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð] ['θɜ:ti] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He came home triumphant with thirty shillings in his pocket ,
他 来了 家 凯 和 三十 先令 在 他的 口袋 ,

他凯旋而归，口袋里揣着三十先令。

[hi:; hi] [sprɛd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
he spread them out on the kitchen table and looked at them with a
他 传播 他们 出去 在 这 厨房 桌子 和 看起来 在 他们 和 一个

[praɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪɹl] [ɒv; əv] [dʒɔɹɪ] ['mʌni] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .
pride and a thrill of joy money never gave him before .
自豪 和 一个 刺激 的 喜悦 钱 绝不 给予 他 前 .

他把它们摊在厨房的桌子上，看着它们，眼中充满了自豪和喜悦，这是金钱从未带给他的。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [ænd; ənd] ['fɜ:tvɪli] [sprɛd] [aʊt] [twɑɪs] [æz; əz] ['meni]
He had often closed the shutters and furtively spread out twice as many
他 有 经常 关闭 这 百叶窗 和 偷偷摸摸 传播 出去 两次 作为 许多

[ˈsɒvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

他经常关上百叶窗，偷偷地摊开两倍数量的金币。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] , [ðiːz] [ˈɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but they were only his , these shillings were his own .
但 他们 是 仅有的 他的 , 这些 先令 是 他的 自己的 .
但这些钱只属于他, 这些先令都是他自己的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [ˈleɪbə(r)] .
And they were not only his own but his own by labor .
和 他们 是 不是 仅有的 他的 自己的 但 他的 自己的 经过 劳动 .
而且它们不仅是他自己的, 更是他通过劳动获得的。

[iːtʃ] [ˈseɪkrɪd] [ˈɪlɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈvɜːtʃuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] .
Each sacred shilling represented so much virtue ; for industry is a virtue .
每个 神圣 先令 代表 所以 很多 美德 ; 为了 行业 是 一个 美德 .
每一枚神圣的先令都代表着许多美德; 因为勤劳是一种美德。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɑːðərz] [praɪd] .
He looked at them with a father's pride .
他 看起来 在 他们 和 一个 父亲的 自豪 .
他以父亲般的骄傲看着他们。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [hændz][hæv; həv] [tʃəːn] ! — [tiː] . [tiː] .
How sweet the butter our own hands have churned ! — T . T .
如何 甜的 这 黄油 我们的 自己的 双手 有 搅打 ! — T . T .
我们亲手搅出的黄油多么香甜啊! ——TT

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [tɔːt] [hɪm][æən; ən][ɑːt] [ɪn][ə; eɪ]
He blessed his reverend friend for having taught him an art in a dunghole
他 蒙福 他的 牧师 朋友 为了 拥有 教授 他 一个 艺术 在 一个 粪洞
[weə(r)] [ˈɪdiəts] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] [tiːtʃ] [kræŋk] .
where idiots and savages teach crank .
在哪里 白痴 和 野蛮人 教 曲柄 .
他感谢他那位德高望重的朋友, 因为这位朋友在一个愚昧无知、野蛮人传授怪术的粪坑里教会了他一门艺术。

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] - [fɔː(r)] [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɪmprɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He blessed his reverence's four bones , his favorite imprecation of the
他 蒙福 他的 - 四 骨头 , 他的 最喜欢的 诅咒 的 这
[bəˈnevələnt] [kaɪnd] .
benevolent kind .
仁慈 种类 .

他祝福了尊敬的神明的四根骨头, 这是他最喜欢的仁慈的诅咒。

[aɪ] [kənˈkluːd] [ðə; ði][fɔː(r)] [bəʊnz] [ment] [ðə; ði][ɑːmz] [ænd; ənd][legz] .
I conclude the four bones meant the arms and legs .
我 结束 这 四 骨头 意思是 这 武器 和 腿 .
我认为这四根骨头指的是胳膊和腿。

[ɪf] [səʊ][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd][hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [fɪfθ] —
If so it would have been more to the point had he blessed the fifth —
如果 所以 它 会 有 到过 更多的 到 这 观点 有 他 蒙福 这 第五 —
[ðə; ði] [skʌl] .
the skull .
这 颅骨 .

如果真是这样, 那么他祝福第五个——骷髅——就更有意义了。

[ˈdʒeni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈgləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈɪlɪŋ] .
Jenny came in and found him gloating over his virtuous shillings .
珍妮 来了 在 和 成立 他 幸灾乐祸 超过 他的 有德行的 先令 .
珍妮进来时, 发现他正得意洋洋地炫耀自己辛苦赚来的几先令。

[ʃiː; ʃi] [steərd] .
She stared .
她 凝视 .
她愣住了。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] [pɑ:st] , [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
He told her what he had been about these two days past , his difficulties ,
他 讲述 她 什么 他 有 到过 关于 这些 二 天 过去的 , 他的 困难 ,
[hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
his success ,
他的 成功 ,

他告诉她这两天他都经历了些什么 , 遇到了哪些困难 , 取得了哪些成功。

[ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪk'saɪtɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæpɪt(ə)l] ([hi:; hi][mʌst; məst] [ɪg'zædʒəreɪt]
the admiration his work excited throughout the capital (he must exaggerate
这 钦佩 他的 工作 兴奋的 自始至终 这 首都 (他 必须 夸大
[ə; eɪ][lɪt(ə)][ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɒt][bi:; bi] [tɒm] ['rɑ:bɪnsən]) ,
a little or it would not be Tom Robinson) ,
一个 小的 或者 它 会 不是 是 汤姆 罗宾逊) ,

他的作品在整个首都引起了极大的赞誉 (他肯定稍微夸张了一点 , 否则就不是汤姆·罗宾逊了) ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mæsn̩] .
and the wealth he was amassing .
和 这 财富 他 曾是 积累 .
以及他积累的财富。

[dʒeni] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , ['veri] [glæd] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [skəʊldɪd] [hɪm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]
Jenny was glad to hear this , very glad , but she scolded him well for
珍妮 曾是 高兴的 到 听到 这 , 非常 高兴的 , 但 她 责骂 他 出色地 为了
[pɔ:ɪn̩] [hɪz; ɪz][hæt] .
pawning his hat .
典当 他的 帽子 .

珍妮听到这个消息很高兴 , 非常高兴 , 但她还是狠狠地训斥了他一顿 , 因为他把帽子当掉了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] ? " [sed] [fɪ:; fɪ] ;
" Why didn't you ask me ? " said she ;
" 为什么 没有 你 问 我 ? " 说 她 ;
“你为什么不问我?”她说道;

" [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [lent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] [tu:] ,
" I would have lent you a pound or even two ,
" 我 会 有 借出的 你 一个 磅 或者 甚至 二 ,
“我本来可以借给你一两英镑的。”

[ɔ:(r)]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['bɒɪst] ['pɜ:pəs] .
or given them you for any honest purpose .
或者 给定 他们 你 为了 任何 诚实的 目的 .
或者出于任何正当目的将它们送给你。

" [ænd; ənd] ['dʒeni] [paʊt] [ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] .
" And Jenny pouted and got up a little quarrel .
" 和 珍妮 撅嘴 和 得到 向上 一个 小的 争吵 .
“珍妮撅着嘴 , 跟人吵了一架。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔ:t] ['rɑ:bɪnsən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [peɪnt] [tu:] [dɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz]
The next day a gentleman caught Robinson and made him paint two doors in his
这 下一个 天 一个 绅士 捕捉 罗宾逊 和 制成 他 画 二 门 在 他的
[ˈfænsɪ] ['vɪlə] .
fancy villa .
想要 别墅 .

第二天 , 一位绅士抓住了罗宾逊 , 让他粉刷自己豪华别墅里的两扇门。

[ˈsætɪn] - [wʊd] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [θri:] [paʊndz] [θri:] [ˈɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡʊd]
Satin - wood this time ; and he received three pounds three shillings , a good
缎 - 木头 这 时间 ; 和 他 已收到 三 磅 三 先令 , 一个 好的
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

这次是缎木的；他得到了三英镑三先令，还有一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [wʊt] [bəʊˈhi:mjənz] [ɔ:l][əˈdɔ:(r)] — [preɪz] .
and what Bohemians all adore — Praise .
和 什么 波西米亚人 全部 崇拜 — 称赞 .

而波西米亚人最崇尚的就是——赞美。

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
Now as he returned in the evening a sudden misgiving came to him .
现在 作为 他 返回 在 这 晚上 一个 突然 疑虑 来了 到 他 .

晚上回来后，他突然感到一阵不安。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔ:t] [wʌnz][ɒv; əv] [ˈbæθəst] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I have not thought once of Bathurst to - day** .
” 我 有 不是 想法 一次 的 巴瑟斯特 到 - 天 .

“今天我一次也没有想起巴瑟斯特。”

[aɪ] [si:] — [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˈsɪdni] .
I see — all this money - making is a contrivance to keep me in Sydney .
我 看 — 全部 这 钱 - 制作 是 一个 装置 到 保持 我 在 悉尼 .

我明白了——这一切赚钱的手段都是为了把我留在悉尼。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [əbˈsɜ:d] [maɪ] [ˈkɔɪnɪŋ] [peɪnt][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
It is absurd my coining paint at this rate .
它 是 荒诞 我的 铸币 画 在 这 速度 .

照这个速度，我的硬币颜料都快用光了，真是太荒谬了。

[aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡeɪm] , [maɪ] [læd] ; [aɪðə(r)][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [fɔ:l][ˈɪntu:][bæd] [ˈkʌmpəni] [əˈɡen] ,
I see your game , my lad ; either I am to fall into bad company again ,
我 看 你的 游戏 , 我的 小伙子 ; 任何一个 我 是 到 落下 进入 坏的 公司 再次 ,

我看穿你的伎俩了，小子；要么我又要误入歧途，结交损友。

[ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [splɪt] [əˈpɒn][ænd; ənd] [næbd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɑ:st][dʒɒb] .
or to be split upon and nabbed for that last job .
或者 到 是 分裂 之上 和 被抓获 为了 那 最后的 工作 .

或者被瓜分，然后被抓去干最后那件事。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tu:; tə] [ˈbæθəst] .
To - morrow I will be on the road to Bathurst .
到 - 明天 我 将要 是 在 这 路 到 巴瑟斯特 .

明天我将启程前往巴瑟斯特。

[aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] ;
I can paint there just as well as here ;
我 能 画 那里 只是 作为 出色地 作为 这里 ;

我可以在那里画画，效果和在这里一样好；

[brˈsaɪdz] [aɪ][hæv; həv][ɡɒt] [maɪ] [ˈɔ:dərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [tu:; tə][ɡəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡəʊ] .
besides I have got my orders from his reverence to go , and I'll go .
除了 我 有 得到 我的 订单 从 他的 尊敬 到 去 , 和 患病的 去 .

此外，我已经接到他的命令要去，我会去的。

“ [hi:; hi][təʊld][dʒeɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
“ **He told Jane his resolution** .
” 他 讲述 简 他的 解决 .

他告诉简他的决心。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
She made no answer .
她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[waɪl] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkəʊzɪli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsəɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ˈrɑːbɪnsən] [tʊk]
While these two were sitting cozily by the fireside — for since Robinson took
尽管 这些 二 是 坐着 舒适地 经过 这 炉边 — 为了 自从 罗宾逊 采取
[tuː; tə] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət] [naɪt] — [ˈsʌd(ə)nli]
to working hard all day he began to relish the hearth at night — suddenly
到 在职的 难的 全部 天 他 开始 到 尽情享受 这 炉 在 夜晚 — 突然
[ˈtʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

当这两个人舒适地坐在炉火旁时——因为罗宾逊白天辛勤劳作，晚上便格外享受炉火的温暖——突然间，他们心情愉悦起来，

[ˈbɔɪstərəs] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [maɪlz][ænd; ənd] [tuː] [frendz] [bɜːst] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd]
boisterous voices , and Mr . Miles and two friends burst in and would
喧闹的 声音 , 和 先生 . 迈尔斯 和 二 朋友们 爆裂 在 和 会
[hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstempəri] [ˈsʌpə(r)] ,
have an extempore supper ,
有 一个 即兴 晚餐 ,
一阵喧闹声传来，迈尔斯先生和他的两个朋友闯了进来，即兴吃了一顿晚餐。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [sɜːv] [ðiːz] [ˈlɪbəːtɪnz] [bʌt; bət] [ˈmʌtn] - [tʃɒps] [ɒf] [ðə; ði][ˈɡrɪdaɪən] .
and nothing else would serve these libertines but mutton - chops off the gridiron .
和 没有什么 别的 会 服务 这些 放荡不羁的人 但 羊肉 - 排骨 离开 这 烤架 .
除了烤肉架上的羊排，没有什么能满足这些浪荡子了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
So they invaded the kitchen .
所以 他们 入侵 这 厨房 .

于是他们闯进了厨房。

[aʊt] [ræn] [ˈdʒeni] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] — [ɔː(r)][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsmɑːtə] [kæp] ;
Out ran Jenny to avoid them — or put on a smarter cap ;
出去 跑 珍妮 到 避免 他们 — 或者 放 在 一个 更聪明 帽 ;
珍妮跑开了，躲开了他们——或者戴了一顶更酷的帽子；

[ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tʃɒps] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [kləʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈdresə(r)]
and Robinson was to cut the chops and lay a cloth on the dresser
和 罗宾逊 曾是 到 切 这 排骨 和 躺 一个 布 在 这 梳妆台
[ænd; ənd] [help] [kʊk] .
and help cook .
和 帮助 厨师 .

罗宾逊的任务是切肉排，在梳妆台上铺块布，并帮忙做饭。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)][ðə; ði] [tuː] [reɪks] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈtʃætə]
While his master went off to the cellar the two rakes who remained chattered
尽管 他的 掌握 去 离开 到 这 地窖 这 二 耙子 WHO 剩余 喋喋不休
[ænd; ənd] [lɑːft] [bəʊθ] [ˈprɪti] [laʊd] .
and laughed both pretty loud .
和 笑了 两个都 漂亮的 大声 .

主人下到地窖后，留下的两个浪荡子叽叽喳喳地说着话，笑声也很大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [stɪl] .
They had dined together and the bottle had not stood still .
他们 有 用餐 一起 和 这 瓶子 有 不是 站立 仍然 .
他们一起用餐，酒瓶也一直没停过。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [vɔɪs] [brʴɜ:(r)] , ” [θɔ:t] [ˈrɑ:binsən] .
“ **I have heard that voice before , ” thought Robinson .**
“ 我 有 听到 那 嗓音 前 , ” 想法 罗宾逊 .
“我以前听过这个声音,”罗宾逊心想。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkju:liə(r)] [vɔɪs] .
“ **It is a very peculiar voice .**
“ 它 是 一个 非常 奇特 嗓音 .
“这是一个非常奇特的声音。”

[hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose voice is that ?
谁 嗓音 是 那 ?
那是谁的声音?

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [səˈpres] [ə; eɪ]
“ **He looked the gentleman full in the face and could hardly suppress a**
“ 他 看起来 这 绅士 满的 在 这 脸 和 可以 几乎 压制 一个
[ˈmu:vmənt] [ʊv; əv] [səˈpraɪz] .
movement of surprise .
移动 的 惊喜 .
他直视着这位先生的脸，几乎无法掩饰住惊讶之情。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʊv; əv][ðə; ði] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ,
The gentleman by the instinct of the eye caught his ,
这 绅士 经过 这 本能 的 这 眼睛 捕捉 他的 ,
这位先生凭借敏锐的眼光，注意到了他的.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʊz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ˈrɑ:binsən] ,
and his attention was suddenly attracted to Robinson ,
和 他的 注意力 曾是 突然 吸引 到 罗宾逊 ,
他的注意力突然被罗宾逊吸引了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊz; wəz][ˈnevə(r)] [ʊf] [ˈrɑ:binsən] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm]
and from that moment his eye was never off Robinson , following him
和 从 那 片刻 他的 眼睛 曾是 绝不 离开 罗宾逊 , 下列的 他
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .
从那一刻起，他的目光就再也没有离开过罗宾逊，一直跟着他。

[ˈrɑ:binsən] [əˈfektɪd] [nɒt][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] ; [ðə; ði] [tʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrɪlɪŋ] ,
Robinson affected not to notice this ; the chops were grilling ,
罗宾逊 做作的 不是 到 注意 这 ; 这 排骨 是 烧烤 ,
罗宾逊假装没注意到这一点；猪排正在烤着。

[ˈdʒeni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][saɪd] -
Jenny came in and bustled about and pretended not to hear the side -
珍妮 来了 在 和 熙熙攘攘 关于 和 假装 不是 到 听到 这 边 -
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəˌti:nz] .
compliments of the libertines .
赞美 的 这 放荡不羁的人 .
珍妮走了进来，忙碌地走来走去，假装没听到那些放荡不羁之徒的私下恭维话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][prɪˈkju:liə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪtbʊk]
Presently the young gentleman with the peculiar voice took out his pocketbook
目前 这 年轻的 绅士 和 这 奇特 嗓音 采取 出去 他的 袖珍书
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
这时，那位声音奇特的年轻绅士掏出钱包说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bet][tuː; tə][prə'pəʊz] .

“ I have a bet to propose .
“ 我 有 一个 赌注 到 提出 .

“我有个提议要打赌。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ɒn]
I'll bet you fifty pounds I find the man you two hunted down the road on
患病的 赌注 你 五十 磅 我 寻找 这 男人 你 二 猎杀 向下 这 路 在
[ˈmʌndər; 'mʌndi] [naɪt] . “
Monday night . “
周一 夜晚 . “

我敢打赌五十英镑，我一定能找到你们俩周一晚上在路边追捕的那个人。

“ [nəʊ] [ˈteɪkəz] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪzəl,tɪ:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

“ No takers , “ replied Mr . Hazeltine with his mouth full .
“ 不 接受者 , “ 回复 先生 . 黑兹尔廷 和 他的 嘴 满的 .

“没人要,”黑兹尔廷先生嘴里塞满了食物,含糊不清地回答道。

“ [stɒp][ə; eɪ][bɪt] .

“ Stop a bit .
“ 停止 一个 少量 .

稍等片刻。

[aɪ][dʊənt][keə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][taɪm] [bet] , “ [sed] [maɪlz] .

I don't care if I make a time bet , “ said Miles .
我 不 关心 如果 我 制作 一个 时间 赌注 , “ 说 迈尔斯 .

“我不在乎是否要打赌时间,”迈尔斯说。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] ? “

“ How soon will you bet you catch him ? “
“ 如何 很快 将要 你 赌注 你 抓住 他 ? “

你觉得多久能抓到他?

“ [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

“ In half an hour , “ was the cool reply .
“ 在 一半 一个 小时 , “ 曾是 这 凉爽的 回复 .

“半小时后,”对方冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

And the Honorable George while making it managed at the same time in a
和 这 尊敬的 乔治 尽管 制作 它 管理 在 这 相同的 时间 在 一个

['sɔːntə, 'sɑːn-] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]

sauntering sort of way to put himself between Robinson and the door that led
闲逛 种类 的 方式 到 放 他自己 之间 罗宾逊 和 这 门 那 引领

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

out into the garden .
出去 进入 这 花园 .

而尊敬的乔治在做这件事的同时,还以一种悠闲漫步的方式,把自己挡在了罗宾逊和通往花园的门之间。

[ˈrɑːbɪnsən] [aɪd] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [muːvd] .

Robinson eyed him in silence and never moved .
罗宾逊 眼睛 他 在 沉默 和 绝不 已搬 .

罗宾逊默默地看着他,一动不动。

“ [ɪn][hɑːf][ə; eɪ][ˈaʊə(r)] .

“ In half a hour .
“ 在 一半 一个 小时 .

“半小时后。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][bet] , “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] .

That is a fair bet , “ said Mr . Miles .
那 是 一个 公平的 赌注 , “ 说 先生 . 迈尔斯 .

“这很有可能,”迈尔斯先生说。

“ [ˈæɪ; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm] ? ”
“ Shall I take him ? ”
“ 将 我 拿 他 ？ ”

“我带他走吗？”

“ [ˈbetə(r)] [nɒt] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [wʌn] .
“ Better not ; he is a knowing one .
“ 更好的 不是 ; 他 是 一个 会心 一 .

“最好不要；他是个心知肚明的人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bet] .
He has seen him to earth somewhere or he would not offer you such a bet .
“ 他 有 已见 他 到 地球 某处 或者 他 会 不是 提供 你 这样的 一个 赌注 .
”
“
”

他一定见过他下凡，否则不会跟你打这样的赌。

“ [wel] , [aɪ] [bet][juː; jʊ][faɪv][tuː; tə] [θriː] , ” [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
“ Well , I'll bet you five to three , ” proposed the Honorable George .
“ 出色地 , 患病的 赌注 你 五 到 三 , ” 建议的 这 尊敬的 乔治 .

“好吧，我赌五比三，”尊敬的乔治提议道。

“ [dʌn] ! ”
“ Done ! ”
“ 完毕 ! ”

“完毕！ ”

“ [dʌn] ! ”
“ Done ! ”
“ 完毕 ! ”

“完毕！

“ [ˈrɑːbɪnsən] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [wɜːd] : ” [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈθɪmbl] - [rɪɡ]
“ Robinson put in a hasty word : ” And what is to become of Thimble - rig
“ 罗宾逊 放 在 一个 仓促 单词 : ” 和 什么 是 到 变得 的 顶针 - 钻井平台
[ˈdʒɛm] , [sɜː(r)] ?
Jem , sir ?
杰姆 , 先生 ?

罗宾逊急忙插话道：“先生，那顶针杰姆该怎么办呢？”

“ [ðiːz] [wɜːdz] , [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ləˈselz] , [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪˈfekt] .
“ These words , addressed to Mr . Lascelles , produced a singular effect .
“ 这些 字 , 已解决 到 先生 : 拉塞尔斯 , 生产 一个 单数 影响 .

“这些话是对拉斯塞勒斯先生说的，产生了奇特的效果。”

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [geɪv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈʃɪvə(r)] ,
That gentleman gave an immediate shiver ,
那 绅士 给予 一个 即时 颤抖 ,

那位先生立刻打了个寒颤。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [kliːn] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][aʊt] [əˈɡeɪn] ,
as if a bullet had passed clean through him and out again ,
作为 如果 一个 子弹 有 通过了 干净的 通过 他 和 出去 再次 ,

仿佛一颗子弹穿过他的身体又穿了出来。

[ðen] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn][dɔː(r)] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æz; əz] [ɪf]
then opened his eyes and looked first at one door then at the other as if
然后 打开 他的 眼睛 和 看起来 第一的 在 一 门 然后 在 这 其他 作为 如果
[ˈhezɪtətɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][baɪ] .
hesitating which he should go by .
犹豫不决 哪个 他 应该 去 经过 .

然后他睁开眼睛，先看了看一扇门，又看了看另一扇门，似乎在犹豫该走哪扇门。

[ˈrɑːbɪnsən] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [rɪˈspekt] , “ [wɒt] [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] , **Robinson continued , addressing him with marked respect , “ What I mean , sir ,**
罗宾逊 持续 , 解决 他 和 标记 尊重 , “ 什么 我 意思是 , 先生 ,
罗宾逊继续说道, 语气中带着明显的敬意: “我的意思是, 先生,

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪmbl] - [rɪɡ]
is that there is a government reward of two hundred pounds for Thimble - rig
是 那 那里 是 一个 政府 报酬 的 二 百 磅 为了 顶针 - 钻井平台
[ˈdʒɛm] , **Jem** ,
杰姆 ,
政府悬赏两百英镑捉拿“顶针杰姆”。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and the police wouldn't like to be drawn away from two hundred pounds
和 这 警察 不会 喜欢 到 是 绘制 离开 从 二 百 磅
[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [laɪk] [hɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [naɪt] ,
after a poor fellow like him you saw on Monday night ,
后 一个 贫穷的 同伴 喜欢 他 你 锯 在 周一 夜晚 ,
警方不愿因为周一晚上你看到的那个可怜人而被分散精力, 只为了区区两百英镑。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈəʊnli] [səˈspektɪd] [ænd; ʌnd][nəʊ] [rɪˈwɔːd] [ˈbʃəd] .
one that is only suspected and no reward offered .
一 那 是 仅有的 怀疑 和 不 报酬 提供 .
只是被怀疑, 没有提供任何奖励。

[naʊ] [ˈdʒɛm][ɪz] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈkʌlpɪt] . “
Now Jem is a notorious culprit .”
现在 杰姆 是 一个 臭名昭著 罪魁祸首 . “
现在杰姆是个臭名昭著的罪犯。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒɛm] , [maɪ] [mæn] ?
“ Who is this Jem , my man ?
” WHO 是 这 杰姆 , 我的 男人 ?

“杰姆是谁, 我的朋友? ”

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ? “ [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [læˈselz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpəʊzə(r)] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [rɪˈmɑːkəbli]
What is he ? ” asked Mr . Lascelles with a composure that contrasted remarkably
什么 是 他 ? ” 问 先生 . 拉塞尔斯 和 一个 镇定 那 对比 非常
[wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪˈməʊ(ə)n] .
with his late emotion .
和 他的 晚的 情感 .
“他是什么人?” 拉斯塞尔斯先生问道, 语气平静, 这与他之前的激动情绪形成了鲜明的对比。

“ [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈnɔːfək] [ˈaɪlənd] , [sɜː(r)] ; [æn; ən] [əʊld] [əˈfendə(r)] .
“ A convict escaped from Norfolk Island , sir ; an old offender .
” 一个 定罪 逃脱 从 诺福克 岛 , 先生 ; 一个 老的 罪犯 .
先生, 一名罪犯从诺福克岛逃脱了; 他是个惯犯。

[aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [wʌns] .
I fell in with him once .
我 跌倒 在 和 他 一次 .

我曾经和他有过一段情。

[hiː; hi][hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [em ˈiː] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [ə; eɪ] [mæn] .
He has forgotten me I dare say , but I never forget a man .
他 有 被遗忘的 我 我 敢 说 , 但 我 绝不 忘记 一个 男人 .
我敢说他已经把我忘了, 但我从不忘记任何人。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ][ˈmʌstæ; məˈstɑː][ænd; ənd] [ˈwɪskəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [hɪmˈself] [ɒf]
They say he has grown a mustache and whiskers and passes himself off
他们 说 他 有 生长 一个 胡子 和 胡须 和 通过 他自己 离开
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒb] ;
for a nob ;
为了 一个 旋钮 ;

据说他蓄起了胡须，把自己伪装成一个贵族；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][hɪm] . "
but I could swear to him . "
但 我 可以 发誓 到 他 . "

但我可以向他发誓。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
"
"
"
"如何？

[baɪ] [wɒt] ? " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] .
By what ? " cried Mr . Miles .
经过 什么 ? " 哭 先生 . 迈尔斯 .

“靠什么？”迈尔斯先生喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [wei] — "
" **If he should ever be fool enough to get in my way — "**
" 如果 他 应该 曾经 是 傻子 足够的 到 得到 在 我的 方式 — "
"
"如果他胆敢阻挡我的路——"

" [hæŋ] [ˈθɪmbl] - [rɪɡ] [ˈdʒɛm] , " [kraɪd] [ˈheɪzəlˌtiːn] .
" **Hang Thimble - rig Jem , " cried Hazeltine .**
" 悬挂 顶针 - 钻井平台 杰姆 , " 哭 黑兹尔廷 .

“绞死顶针杰姆！”黑兹尔廷喊道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bet] , [ləˈselz] ? "
" **Is it a bet , Lascelles ? "**
" 是 它 一个 赌注 , 拉塞尔斯 ? "

“这是打赌吗，拉塞尔斯？”

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðæt] [juː; jʊ][næb][ˈaʊə(r)][wʌn][ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] ?
" **That you nab our one in half an hour ?**
" 那 你 纳布 我们的 一 在 一半 一个 小时 ?

“你半小时就把我们的那一个抓住了？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ləˈselz] [əˈfektɪd] [æn; ən][æˈrɪstəˈkrætɪk] [drɔːl] .
" **Mr . Lascelles affected an aristocratic drawl .**
" 先生 . 拉塞尔斯 做作的 一个 贵族 拖长音 .

拉斯塞尔先生装出一副贵族腔调。

" [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈdʒəʊkɪŋ] .
" **No , I was joking .**
" 不 , 我 曾是 开玩笑 .

“不，我开玩笑的。”

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [paʊndz] .
I couldn't afford to leave the fire for thirty pounds .
我 不能 买得起 到 离开 这 火 为了 三十 磅 .

我付不起30英镑的钱离开火堆。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - ?
Why should I run after the poor dayvil ?
为什么 应该 我 跑步 后 这 贫穷的 - ？

我为什么要追着那只可怜的日行虫跑？

[faɪnd] [hɪm] [jɔː'selvz] .
Find him yourselves .
寻找 他 你们自己 .

你们自己去找他。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'noɪd] [em 'iː] .
He never annoyed me .
他 绝不 恼怒 我 .

他从来没有惹恼过我。

[ɡɒt] [ə; eɪ] [sɪ'ɡɑː(r)] , [maɪlz] ?
Got a cigar , Miles ?
得到 一个 雪茄 , 迈尔斯 ？

迈尔斯，你有雪茄吗？

" [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [tʃɒps] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [reɪks] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt]
" **After their chops , etc . , the rakes went off to finish the night**
" 后 他们的 排骨 , ETC . , 这 耙子 去 离开 到 结束 这 夜晚
[els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

“吃完肉排等等之后，耙子们就去别的地方继续他们的夜生活了。”

" [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] [æt; ət] [lɑːst] !
" **There , they are gone at last !**
" 那里 , 他们 是 已消失 在 最后的 !

“瞧，他们终于走了！ ”

[waɪ] , ['dʒeni] , [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['rɑːbɪnsən] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Why , Jenny , how pale you look ! " said Robinson , not seeing the color of his own
为什么 , 珍妮 , 如何 苍白 你 看 ! " 说 罗宾逊 , 不是 看到 这 颜色 的 他的 自己的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“哎呀，珍妮，你脸色真苍白！ ”罗宾逊说道，却没注意到自己脸颊的红晕。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
" **What is wrong ?**
" 什么 是 错误的 ？

“怎么了？

" ['dʒeni] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
" **Jenny answered by sitting down and bursting out crying .**
" 珍妮 回答 经过 坐着 向下 和 爆发 出去 哭泣 .

珍妮的回答是坐了下来，然后放声大哭。

[tɒm] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Tom sat opposite her with his eyes on the ground .
汤姆 卫星 对面的 她 和 他的 眼睛 在 这 地面 .

汤姆坐在她对面，眼睛盯着地面。

" [əʊ] , [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] [ðɪs] [deɪ] ! " [kraɪd] ['dʒeni] .
" **Oh , what I have gone through this day ! " cried Jenny .**
" 哦 , 什么 我 有 已消失 通过 这 天 ! " 哭 珍妮 .

“哦，我今天经历了多少事啊！ ”珍妮哭着说。

“ [əʊ] ！ [əʊ] ！
“ **Oh ！ oh ！**
“ 哦 ！ 哦 ！

“哦！ 哦！

[əʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

[əʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

“ ['sɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
“ **sobbing convulsively** .
“ 啜泣 痉挛地 .

“抽泣不止。”

[wɒt] [kʊd; kəd] [tɒm] [du:; də] [bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What could Tom do but console her ?
什么 可以 汤姆 做 但 安慰 她 ?

除了安慰她，汤姆还能做什么呢？

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] [ðæt] [fɪ:; fi] [prə'lɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)]
And she found it so agreeable to be consoled that she prolonged her
和 她 成立 它 所以 同意 到 是 安慰 那 她 延长 她
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

她觉得被人安慰是如此令人愉悦，以至于她延长了自己的痛苦。

[æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [bəʊ'hi:miən][ɒn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪ:t] , ['prɪti] [gɜ:l]
An impressionable Bohemian on one side a fireplace , and a sweet , pretty girl
一个 易受影响的 波西米亚 在 一 边 一个 壁炉 , 和 一个 甜的 , 漂亮的 女孩
['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
crying on the other ,
哭泣 在 这 其他 ,

一边是容易受影响的波西米亚女孩，壁炉旁；另一边是一位甜美漂亮的女孩在哭泣。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ðɪs] [peə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]
what wonder that two o'clock in the morning found this pair sitting on the same side
什么 想知道 那 二 点钟 在 这 早晨 成立 这 一对 坐着 在 这 相同的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'fɔ:sed] — [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ?
of the fire aforesaid — her hand in his ?
的 这 火 上述 — 她 手 在 他的 ?

难怪凌晨两点钟，这对男女会坐在火堆的同一侧——她的手还握在他的手中？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)]
The next morning at six o'clock Jenny was down to make his breakfast for
这 下一个 早晨 在 六 点钟 珍妮 曾是 向下 到 制作 他的 早餐 为了
[hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ['stɑ:tɪŋ] .
him before starting .
他 前 开始 .

第二天早上六点，珍妮下楼为他准备早餐，然后才开始工作。

[ɪf] [fɪ:; fi][hæd; həd] [sed] , “ [dʊʊnt][gəʊ] ,
If she had said , “ Don't go ,
如果 她 有 说 , “ 不 去 ,

如果她说：“别走，

” [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fiəd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [strɒŋ] ,
” it is to be feared the temptation would have been too strong ,
” 它 是 到 是 害怕 这 诱惑 会 有 到过 也 强的 ,
恐怕诱惑实在太大了。

[bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɒt] ; [fiː; fi] [sed] [ˈsprəʊfəli] , “ [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] .
but she did not ; she said sorrowfully , “ You are right to leave this town .
但 她 做过 不是 ; 她 说 悲伤地 , “ 你 是 正确的 到 离开 这 镇 .
但她没有；她悲伤地说：“你离开这座城镇是对的。”

” [fiː; fi][ˈnevə(r)] [ɪkˈspleɪnd] .
” She never explained .
” 她 绝不 解释 .
她从未解释过。

[tɒm] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [haʊ] [fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃən] [went] .
Tom never heard from her own lips how far her suspicions went .
汤姆 绝不 听到 从 她 自己的 嘴唇 如何 远的 她 怀疑 去 .
汤姆始终没能亲耳听到她透露自己的怀疑究竟有多深。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ɐnd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ruːd] [fiː; fi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə]
He was a coward , and seeing how shrewd she was , was afraid to
他 曾是 一个 懦夫 , 和 看到 如何 精明 她 曾是 , 曾是 害怕的 到
[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ;
ask her ;
问 她 ;
他是个懦夫，见她如此精明，便不敢问她；

[ænd; ɐnd][fiː; fi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈleɪdɪz] [huː] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈsed]
and she was one of your natural ladies who can leave a thing unsaid
和 她 曾是 一 的 你的 自然的 女士们 WHO 能 离开 一个 事物 未说出口的话
[aʊt][ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
out of delicacy .
出去 的 美味 .
她是一位天生的淑女，出于礼貌，有些话不说。

[tɒm] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈdʒeni] [kɔːld] “ [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
Tom Robinson was what Jenny called “ capital company .
汤姆 罗宾逊 曾是 什么 珍妮 称为 “ 首都 公司 .
汤姆·罗宾逊就是珍妮口中的“资本公司”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
” He had won her admiration by his conversation , his stories of life ,
” 他 有 韩元 她 钦佩 经过 他的 对话 , 他的 故事 的 生活 ,
“他凭借谈吐和人生故事赢得了她的钦佩，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ɐnd][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ɐnd] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .
and now and then a song , and by his good looks and good nature .
和 现在 和 然后 一个 歌曲 , 和 经过 他的 好的 看起来 和 好的 自然 .
偶尔还会唱首歌，再加上他英俊的外表和善良的性格。

[fiː; fi] [dɪsˈgaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [ˈædmərəbli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ɐnd] [əˈbaʊt]
She disguised her affection admirably until he was in danger and about
她 伪装 她 感情 令人钦佩地 直到 他 曾是 在 危险 和 关于
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ɐnd] [ðen] [fiː; fi] [bɪˈtreɪd] [hɜːˈself] .
to leave her — and then she betrayed herself .
到 离开 她 — 和 然后 她 背叛 她自己 .
她巧妙地掩饰了自己的爱意，直到他身处险境即将离开她时——然后她却背叛了自己。

[ɪf] [fiː; fi][wɒz; wəz][ˈfaɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [təʊ] .
If she was fire he was tow .
如果 她 曾是 火 他 曾是 拖 .
如果她是火，他就是拖船。

[æt; ət][lɑːst][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] : “ [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] , [diə(r)][gɜ:l] .

At last it came to this : “ Don't you cry so , dear girl .
在 最后的 它 来了 到 这 : “ 不 你 哭 所以 , 亲爱的 女孩 :

最后, 他说: “亲爱的女孩, 别哭了。”

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn]
I have got a question to put to you — IF I COME BACK A BETTER MAN
我 有 得到 一个 问题 到 放 到 你 — 如果 我 来 后退 一个 更好的 男人

我有个问题想问你——如果我回来后成为一个更好的人

[ðæn; ðən][aɪ][gəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ? ”

THAN I GO , WILL YOU BE MRS . ROBINSON ? ”
比 我 去 , 将要 你 是 太太 : 罗宾逊 ? ”

在我离开之前, 你愿意做罗宾逊夫人吗?

“ [jes] .

“ Yes .
” 是的 :

“是的。

” ['tʃæptə(r)] [li:] .

“ CHAPTER LI .
” 章 李 :

“第LI章

['rɑːbɪnsən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæθəst] .

ROBINSON started for Bathurst .
罗宾逊 开始 为了 巴瑟斯特 :

罗宾逊代表巴瑟斯特队首发。

[dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['kɒtɪdʒ] [huː]
Just before he got clear of the town he passed the poor man's cottage who
只是 前 他 得到 清除 的 这 镇 他 通过了 这 贫穷的 男人的 小屋 WHO

[hæd; həd] [lent] [hɪm][ðə; ði] [bɔːd] .

had lent him the board .
有 借出的 他 这 木板 :

就在他即将离开小镇的时候, 他经过了那个借给他木板的穷人的小屋。

“ [bles] [em 'iː] , [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“ Bless me , how came I to forget him ? ” said he .
” 保佑 我 , 如何 来了 我 到 忘记 他 ? ” 说 他 :

“天哪, 我怎么会忘记他呢? ”他说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜ:k] .

At that moment the man came out to go to work .
在 那 片刻 这 男人 来了 出去 到 去 到 工作 :

这时, 那人出来上班了。

“ [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [fʊl] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ;

“ Here I am , ” said Robinson , meeting him full , “ and here is your board ;
” 这里 我 是 , ” 说 罗宾逊 , 会议 他 满的 , “ 和 这里 是 你的 木板 ;

“我来了,”罗宾逊热情地迎上前去, “这是你的木板;

” ['ʃəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɪm] ['peɪntɪd] [ɪn] [sk'weəz] .

“ showing it to him painted in squares .
” 显示 它 到 他 绘 在 正方形 :

给他看画成方格状的图案。

“ [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][juː; jʊ] [bæk] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] .

“ Can't afford to give it you back — it is my advertisement .
” 不能 买得起 到 给 它 你 后退 — 它 是 我的 广告 :

“我不能把它还给你——这是我的广告。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'i:] . “
But here is half - a - crown for it and for your trusting me . ”
但 这里 是 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 和 为了 你的 信任 我 . ”
但这是半克朗，作为对你信任的回报。”

“ [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
“ **Well , to be sure ,** ” **cried the man .**
“ 出色地 , 到 是 当然 , ” 哭 这 男人 .
“那当然，”那人喊道。

“ [naʊ] [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ?
“ **Now who'd have thought this ?**
“ 现在 谁会 有 想法 这 ?
谁能想到会发生这种事呢？

[waɪ] , [ɪf][ðə; ði][wɜ:ld] [ɪz][nɒt] ['tɜ:nɪŋ] ['ɒnɪst] .
Why , if the world is not turning honest .
为什么 , 如果 这 世界 是 不是 转弯 诚实的 .
为什么？如果世界不能变得诚实透明的话。

[bʌt; bət][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪz][tu:] [mʌtʃ] ; - [teɪnt] [wɜ:θ] [ðə; ði][hɑ:f][pʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
But half - a - crown is too much ; ' tain't worth the half of it . ”
但 一半 - 一个 - 王冠 是 也 很多 ; - 污点 值得 这 一半 的 它 . ”
但半克朗太多了；连一半都不值。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ **It was worth five pounds to me .**
“ 它 曾是 值得 五 磅 到 我 .
“对我来说，它值五英镑。”

[aɪ][ɡɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [θru:] [aɪ 'ti:] .
I got employment through it .
我 得到 就业 通过 它 .
我通过它找到了工作。

[lʊk] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [jəʊd] [hɪm] ['sevrəl] [paʊndz] [ɪn]['sɪlvə(r)] ; “ [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm]
Look here , ” **and he showed him several pounds in silver ;** “ **all this came from**
看 这里 , ” 和 他 显示 他 一些 磅 在 银 ; “ 全部 这 来了 从
[jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] ;
your board ;
你的 木板 ;

“你看，”他指着几磅银子说，“这些都是你的钱；
[səʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hɑ:f] - [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɒn][ðə; ði] [hed] [pʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so take your half - crown and my thanks on the head of it .
所以 拿 你的 一半 - 王冠 和 我的 谢谢 在 这 头 的 它 .

所以，收下你的半克朗，并以此表达我的谢意。
“ [ðə; ði][hɑ:f] - [kraʊn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][mænz] [pɑ:m] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ['rɑ:bɪnsənz] [feɪs] .
“ **The half - crown lay in the man's palm ; he looked in Robinson's face .**
“ 这 一半 - 王冠 躺 在 这 男人的 棕榈 ; 他 看起来 在 罗宾逊的 脸 .

“那半克朗硬币放在男人的手掌里；他看着罗宾逊的脸。

“ [wel] , ” [kraɪd][hi:; hi] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] [mæn][ˈevə(r)][aɪ] [fel] [ɪn]
“ **Well ,** ” **cried he with astonishment ,** “ **you are the honestest man ever I fell in**
“ 出色地 , ” 哭 他 和 惊讶 , ” 你 是 这 最诚实 男人 曾经 我 跌倒 在
[wɪð] . “
with . ”
和 . ”

“哇，”他惊讶地喊道，“你是我遇到过的最诚实的人。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] [mæn] !
“ **I am the honestest man !**
“ 我 是 这 最诚实 男人 ！

“我是最诚实的人！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [tu:; tə][em 'i:] ,
You will go to heaven for saying those words to me ,
你 将要 去 到 天堂 为了 说 那些 字 到 我 ,
你对我说这些话，你会上天堂的。

“ [kraɪd] ['rɑ:binsən] ['wɔ:mlɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ædzɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **cried Robinson warmly and with agitation .**
“ 哭 罗宾逊 热情地 和 和 搅动 。

“罗宾逊激动地喊道。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [gʊd] , ['tʃærətəbl̩] [səʊl] ; [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ten] [taɪmz] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ,
“ **Good - by , my good , charitable soul ; you deserve ten times what you have got ,**
“ 好的 - 经过 , 我的 好的 , 慈善 灵魂 ; 你 应得 十 时代 什么 你 有 得到 ,
“再见了，我善良仁慈的灵魂；你值得拥有你现在所拥有的十倍。”

“ [ænd; ənd] ['rɑ:binsən] [meɪd] [ɒf] .
“ **and Robinson made off .**
“ 和 罗宾逊 制成 离开 。

然后罗宾逊逃走了。

[ðə; ði][ʌðə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] , ['ʃaʊtɪd] [ɑ:ftə(r)][hɪm] , “ [gʊd] - [baɪ]
The other , as soon as he recovered the shock , shouted after him , “ Good - by
这 其他 , 作为 很快 作为 他 恢复 这 震惊 , 喊叫 后 他 , “ 好的 - 经过
,
,
,

另一个人回过神来后，立刻朝他喊道：“再见！”

['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [weə'revə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] .
honest man , and good luck wherever you go .
诚实的 男人 , 和 好的 运气 无论 你 去 。

为人正直，祝你一路顺风。

“ [ænd; ənd] ['rɑ:binsən] [hɜ:d] [hɪm] ['skʌt(ə)l̩] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kən'vi:n] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]
“ **And Robinson heard him scuttle about and hastily convene small boys and**
“ 和 罗宾逊 听到 他 偷偷溜走 关于 和 草草 召开 小的 男孩们 和
[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
dispatch them down the road to look at an honest man .
派遣 他们 向下 这 路 到 看 在 一个 诚实的 男人 。

“罗宾逊听见他匆匆忙忙地四处奔走，召集了一些小男孩，然后派他们沿着路去看一个老实人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] [dɪd] [nɒt] ['kɪnd(ə)l̩][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] .
But the young wood did not kindle at his enthusiasm .
但 这 年轻的 木头 做过 不是 点燃 在 他的 热情 。

但他的热情并没有点燃这棵幼树。

[hæd; həd][ðə; ði]['reərətɪ] [bi:n] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][hɪm] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
Had the rarity been a bear with a monkey on him , well and good .
有 这 稀有性 到过 一个 熊 和 一个 猴 在 他 , 出色地 和 好的 。

如果这种罕见动物是一只背着猴子的熊，那就太好了。

“ [aɪm] ['prɪti] [wel] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l̩] [ˈɒnəstɪ] , “ [θɔ:t] ['rɑ:binsən] .
“ **I'm pretty well paid for a little honesty , “ thought Robinson .**
“ 我是 漂亮的 出色地有薪酬的 为了 一个 小的 诚实 , “ 想法 罗宾逊 。

“我诚实一点，就能得到这么好的报酬，”罗宾逊心想。

[hiː; hi] [stept] ['gæləntli] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
He stepped gallantly out in high spirits , and thought of Jenny , and fell in love
他 步 英勇地 出去 在 高的 烈酒 , 和 想法 的 珍妮 , 和 跌倒 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

他精神抖擞地走了出去，脑海中浮现出珍妮的身影，并爱上了她。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
and saw in her affection yet another inducement to be honest and
和 锯 在 她 感情 然而 其他 诱导 到 是 诚实的 和
[ɪn'dʌstriəs] .
industrious .
勤劳 .

并从她的爱慕中看到了诚实勤奋的另一个动力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第33/51页

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ˈhæpənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbæθəst] ,
Nothing of note happened on his way to Bathurst ,
没有什么 的 笔记 发生 在 他的 方式 到 巴瑟斯特 ,

前往巴瑟斯特的途中并没有发生什么值得一提的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ə'ləŋ] [ˈveri] [hɒt][ænd; ənd] [ˈθɜːsti] [ə; eɪ]
except that one day as he was tramping along very hot and thirsty a
除了 那 一 天 作为 他 曾是 徒步旅行 沿着 非常 热的 和 渴 一个
[ˈlʌʃəs] [ˈprɪkli] [peə(r)] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] ,
luscious prickly pear hung over a wall ,
甜美 带刺的 梨 悬挂 超过 一个 墙 ,

只是有一天，当他又热又渴地走着的时候，一面墙上挂着一个鲜嫩多汁的仙人掌果。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ˈskru:p(ə)] ;
and many a respectable man would have taken it without scruple ;
和 许多 一个 可敬 男人 会 有 已采取 它 没有 顾忌 ;

许多体面的人都会毫不犹豫地接受它；

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][aɪ 'tiː][ænd; ənd]
but Tom was so afraid of beginning again he turned his back on it and
但 汤姆 曾是 所以 害怕的 的 开始 再次 他 转向 他的 后退 在 它 和
[ræn][ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
ran on instead of walking to make sure .
跑 在 反而 的 步行 到 制作 当然 .

但汤姆太害怕重新开始了，他背过身去，跑着离开，而不是走着去确认。

[wen] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ˈbæθəst] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] ,
When he reached Bathurst his purse was very low ,
什么时候 他 达到 巴瑟斯特 他的 钱包 曾是 非常 低的 ,

当他到达巴瑟斯特时，他的钱包已经所剩无几了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ] ,
and he had a good many more miles to go ,
和 他 有 一个 好的 许多 更多的 英里 到 去 ,

他还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpenɪləs] ,
and not feeling quite sure of his welcome he did not care to be penniless ,
和 不是 感觉 相当 当然 的 他的 欢迎 他 做过 不是 关心 到 是 身无分文 ,

由于不确定自己是否会受到欢迎，他并不在意自己身无分文。

[səʊ][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈædvətaɪzɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wɒz; wəz]
so he went round the town with his advertising - board and very soon was
所以 他 去 圆形的 这 镇 和 他的 广告 - 木板 和 非常 很快 曾是
[ˈpeɪntɪŋ] [dɔːz] [ɪn] [ˈbæθəst] .
painting doors in Bathurst .
绘画 门 在 巴瑟斯特 .

于是他带着广告牌在镇上四处招揽生意，很快就在巴瑟斯特开始粉刷门了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈstɪndʒiːə][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈsɪdni] ,
He found the natives stingier here than in Sydney ,
他 成立 这 本地人 更吝啬 这里 比 在 悉尼 ,

他发现这里的当地人比悉尼的当地人更吝啬。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊ](ə)n][ə; eɪ] [ˈtrævələ] [laɪk] [hɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] [mʌtʃ] [tʃi:pə]
and they had a notion a traveler like him ought to work much cheaper
和 他们 有 一个 概念 一个 游客 喜欢 他 应该 到 工作 很多 更便宜
[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [mæn] ;
than an established man ;
比 一个 已确立的 男人 ;

他们认为像他这样的旅行者，工资应该比一个有稳定收入的人低得多；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [pʊt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
but still he put by something every day .
但 仍然 他 放 经过 某物 每一个 天 .

但他仍然每天坚持存钱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm][æz; əz]
He had been three days in the town when a man stepped up to him as
他 有 到过 三 天 在 这 镇 什么时候 一个 男人 步 向上 到 他 作为
[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ʌnd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wið] [hɪm] .
he finished a job and asked him to go home with him .
他 完成的 一个 工作 和 问 他 到 去 家 和 他 .

他在镇上待了三天，一天他刚完成一项工作，就有一个男人走过来问他愿不愿意跟他回家。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [ni:t] [ˈɒp] , [ˈplʌmərz] , [ˈgleɪzərz] [ænd; ʌnd]
The man took him to a small but rather neat shop , plumber's , glazier's and
这 男人 采取 他 到 一个 小的 但 相当 整洁的 店铺 , 水管工 , 玻璃工的 和
[ˈpeɪntərz] .
painter's .
画家的 .

那人带他去了一家虽小但相当整洁的商店，那是水管工、玻璃工和油漆工的商店。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [em ˈi:] , " [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] ; " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv]
" **Why , you don't want me , " said Robinson ; " we are in the same line of**
" 为什么 , 你 不 想 我 , " 说 罗宾逊 ; " 我们 是 在 这 相同的 线 的
[ˈbɪznəs] . " **business .** "
商业 . "

“为什么你们不想要我呢？”罗宾逊说，“我们是同行。”

" [step] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Step in , " said the man .**
" 步 在 , " 说 这 男人 .

“进来吧，”那人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [hi:; hi] [let] [ˈrɑ:bɪnsən] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑ:gən] [tu:; tə][ˈɒfə(r)]
In a few words he let Robinson know that he had a great bargain to offer
在 一个 很少 字 他 让 罗宾逊 知道 那 他 有 一个 伟大的 便宜货 到 提供
[hɪm] .
him .
他 .

他寥寥数语就让罗宾逊知道，他有一个非常划算的交易要给他。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ɒp] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I am going to sell the shop , " said he .**
" 我 是 去 到 卖 这 店铺 , " 说 他 .

“我打算把店卖掉，”他说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ][ˈnevə(r)] [mʌtʃ] [ˈfænsɪd] ,
" **It is a business I never much fancied ,**
" 它 是 一个 商业 我 绝不 很多 幻想 ,

“我从来都不太喜欢这个行业。”

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæθəst] [mæn] ,
and I had rather sell it to a stranger than to a Bathurst man ,
和 我 有 相当 卖 它 到 一个 陌生人 比 到 一个 巴瑟斯特 男人 ,
我宁愿把它卖给陌生人, 也不愿卖给巴瑟斯特的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [em ˈiː] .
for the trade have offended me .
为了 这 贸易 有 被冒犯了 我 .
因为这笔交易冒犯了我。
[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləni] [kæn; kən] [wɜːk] [laɪk] [juː; jʊ] ,
There is not a man in the colony can work like you ,
那里 是 不是 一个 男人 在 这 殖民地 能 工作 喜欢 你 ,
殖民地里没有一个人能像你一样工作。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊːtʃuːn] [hɪə(r)] .
and you may make a little fortune here .
和 你 可能 制作 一个 小的 财富 这里 .
你或许能在这里发一笔小财。

” [ˈrɑːbɪnsənz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [ə; eɪ][ˈmʌmənt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][eɪ ˈem] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]
” Robinson's eyes sparkled a moment , then he replied , “ I am too poor to

” 罗宾逊的 眼睛 闪闪发光 一个 片刻 , 然后 他 回复 , “ 我 是 也 贫穷的 到

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
buy a business .
买 一个 商业 .

罗宾逊的眼睛闪了一下, 然后回答说: “我太穷了, 买不起生意。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? “
What do you want for it ? ”
什么 做 你 想 为了 它 ? ”
你想要什么?
” [ˈəʊnli][ˈsɪksti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ʌnd][ɔːl] .
” Only sixty pounds for the articles in the shop and the good will and all .
” 仅有的 六十 磅 为了 这 文章 在 这 店铺 和 这 好的 将要 和 全部 .
”
”
”

“店里的东西加上善意和所有费用, 一共才六十英镑。”

” [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒdərət] , [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][ai][tuː; tə][faɪnd][ˈsɪksti] [paʊndz] ? “
” Well , I dare say it is moderate , but how am I to find sixty pounds ? ”
” 出色地 , 我 敢 说 它 是 缓和 , 但 如何 是 我 到 寻找 六十 磅 ? ”
“嗯, 我敢说这价格还算适中, 可是我怎么才能弄到六十英镑呢? ”
” [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
” I'll make it as light as a feather .
” 患病的 制作 它 作为 光 作为 一个 羽毛 .
“我会把它做得像羽毛一样轻。”

[faɪv] [paʊndz] [daʊn] .
Five pounds down .
五 磅 向下 .
减重五磅。
[faɪv] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ˈɑːftə(r)] [ðæt] — [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .
Five pounds in a month ; after that — ten pounds a month till we are clear .
五 磅 在 一个 月 ; 后 那 — 十 磅 一个 月 直到 我们 是 清除 .
一个月五英镑; 之后每月十英镑, 直到还清为止。

[teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
Take possession and sell the goods and work the good - will on payment of
拿 拥有 和 卖 这 商品 和 工作 这 好的 - 将要 在 支付 的
[ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] . "
the first five . "
这 第一的 五 . "

收回货物并出售，在收到前五笔款项后，即可获得商誉。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] , " [sed] ['rɑ:bɪnsən] .
That is very liberal , " said Robinson .
" 那 是 非常 自由主义 , " 说 罗宾逊 .

"这真是太自由了，"罗宾逊说。

" [wel] , [gɪv] [em 'i:] [tɪl] [nekst] ['θɜ:zdeɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] . "
Well , give me till next Thursday and I'll bring you the first five . "
" 出色地 , 给 我 直到 下一个 周四 和 患病的 带来 你 这 第一的 五 . "

"好的，给我到下周四的时间，我把前五个给你。"

" [əʊ] , [aɪ] [kænt] [du:; də] [ðæt] ; [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fɜ:st] ['bʃə(r)] ,
Oh , I can't do that ; I give you the first offer ,
" 哦 , 我 不能 做 那 ; 我 给 你 这 第一的 提供 ,

"哦，我不能那样做；我先给你报价。"

[bʌt; bət] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['leɪtə(r)] . "
but into the market it goes this evening , and no later . "
但 进入 这 市场 它 去 这 晚上 , 和 不 之后 . "

但今晚就必须上市，绝不会再晚了。"

" [aɪl] [kɔ:l] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [aɪ 'ti:] .
I'll call this evening and see if I can do it .
" 患病的 称呼 这 晚上 和 看 如果 我 能 做 它 .

"我今晚会打电话问问能不能做到。"

" ['rɑ:bɪnsən] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
Robinson tried to make up the money , but it was not to be done .
" 罗宾逊 尝试 到 制作 向上 这 钱 , 但 它 曾是 不是 到 是 完毕 .

"罗宾逊试图弥补损失，但最终还是没能做到。"

[ðen] [fel] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
Then fell a terrible temptation upon him .
然后 跌倒 一个 糟糕的 诱惑 之上 他 .

然后，他遭遇了可怕的诱惑。

['hændlɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋz] ['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] ,
Handling George Fielding's letter with his delicate fingers ,
处理 乔治 菲尔丁的 信 和 他的 精美的 手指 ,

他用纤细的手指翻阅着乔治·菲尔丁的信，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæŋk] - [nəʊt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
he had satisfied himself there was a bank - note in it .
他 有 使满意 他自己 那里 曾是 一个 银行 - 笔记 在 它 .

他确认里面确实有一张钞票。

[waɪ] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ðɪs] [bæŋk] - [nəʊt] ?
Why not borrow this bank - note ?
为什么 不是 借 这 银行 - 笔记 ?

为什么不借用这张钞票呢？

[ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] [su:n] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] .
The shop would soon repay it .
这 店铺 会 很快 偿还 它 .

这家店很快就会还钱。

[ðə; ði][aɪ'diə] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
The idea rushed over him like a flood .
这 主意 匆忙 超过 他 喜欢 一个 洪水 .

这个想法像洪水般涌入他的脑海。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
At the same moment he took fright at it .
在 这 相同的 片刻 他 采取 惊吓 在 它 .

就在这时，他被吓了一跳。

“ [bɔːd] , [help][em 'iː] !
“ **Lord , help me !**
“ 主 , 帮助 我 !

主啊，救救我！

“ [hiː; hi][rɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
“ **he ejaculated .**
“ 他 射精 .

他射精了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] ,
He rushed to a shop ,
他 匆忙 到 一个 店铺 ,

他匆匆赶到一家商店，

[bɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃiːts] [pʊ; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['wefə] .
bought two or three sheets of brown paper and a lot of wafers .
买 二 或者 三 纸张 的 棕色的 纸 和 一个 很多 的 晶圆 .

买了两三张牛皮纸和很多威化饼。

[wɪð] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)][ɪn][wʌn]['pɑːs(ə)l] , [ðæt] ['pɑːs(ə)l][ɪn] [ə'hʌðə(r)] , [ðæt] [ɪn]
With nimble fingers he put the letter in one parcel , that parcel in another , that in
和 灵活 手指 他 放 这 信 在 一 包裹 , 那 包裹 在 其他 , 那 在
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他灵巧地把信放进一个包裹里，又把那个包裹放进另一个包裹里，再把那个包裹放进另一个包裹里。

[ænd; ʌnd][səʊ][bɒn] [tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['envələʊps; ʼɑːnələʊps] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði]
and so on till there were a dozen envelopes between him and the
和 所以 在 直到 那里 是 一个 打 信封 之间 他 和 这

[ɪ'regjlə(r)] [lɔʊn] .
irregular loan .
不规律的 贷款 .

就这样，直到他和那笔不正当贷款之间隔了十几个信封。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [kən'faɪd] [ðə; ði][grænd]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] .
This done he confided the grand parcel to his landlord .
这 完毕 他 坦白 这 盛大 包裹 到 他的 房东 .

完成这些之后，他便将这笔巨款交给了房东。

“ [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] [wen] [aɪ] [stɑːt] .
“ **Give it me when I start .**
“ 给 它 我 什么时候 我 开始 .

“开始的时候给我。”

“ [hiː; hi] [went] [nəʊ][mɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sev(ə)n] [paʊndz] ; [ðen]
“ **He went no more near the little shop till he had made seven pounds ; then**
“ 他 去 不 更多的 靠近 这 小的 店铺 直到 他 有 制成 七 磅 ; 然后
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .

“他挣了七英镑后才再次靠近那家小店；然后他才去了。”

[ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld][dʒʌst] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
The shop and business had been sold just twenty - four hours .
这 店铺 和 商业 有 到过 卖 只是 二十 - 四 小时 .

这家店铺和生意仅仅在24小时内就被卖掉了。

[ˈrɑ:bɪnsən] [grəʊn] .
Robinson groaned .
罗宾逊 呻吟 .

罗宾逊呻吟了一声。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] [ˈveri] [ˈɒnɪst] ！
“ If I had not been so very honest ！
” 如果 我 有 不是 到过 所以 非常 诚实的 ！

“如果我不是那么诚实就好了！ ”

[ˈnevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] .
I must take the bitter with the sweet .
我 必须 拿 这 苦的 和 这 甜的 .

我必须接受苦与甜。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [brˈkeɪm] [dɪsˈteɪstfl] [tu;; tə][hɪm] .
“ For all that the town became distasteful to him .
” 为了 全部 那 这 镇 成为 令人厌恶的 到 他 .

尽管如此，他还是厌恶了这个城镇。

[hi;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [tʃi:p] [rɪˈvɒlvə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈbʊʃreɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]
He bought a cheap revolver — for there was a talk of bushrangers in the
他 买 一个 便宜的 左轮手枪 — 为了 那里 曾是 一个 讲话 的 丛林强盗 在 这
[ˈneɪbəhʊd] — [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋz] [fa:m] .
neighborhood — and started to walk to George Fielding's farm .
邻里 — 和 开始 到 走 到 乔治 菲尔丁的 农场 .

他买了一把便宜的左轮手枪——因为附近有传言说有丛林强盗出没——然后开始步行前往乔治·菲尔丁的农场。

[hi;; hi] [rɪ:tʃt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
He reached it in the evening .
他 达到 它 在 这 晚上 .

他晚上到达了那里。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:z] .
“ There is no George Fielding here , ” was the news .
” 那里 是 不 乔治 菲尔丁 这里 , ” 曾是 这 消息 .

“这里没有乔治·菲尔丁，”新闻报道如此说道。

“ [hi;; hi] [left] [ðɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] . ”
“ He left this more than six months ago . ”
” 他 左边 这 更多的 比 六 几个月 前 . ”

“他六个多月前就离开了。”

“ [du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi;; hi][ɪz] ? ”
“ Do you know where he is ? ”
” 做 你 知道 在哪里 他 是 ? ”

你知道他在哪里吗？

“ [nɒt] [ai] .
“ Not I .
” 不是 我 .

不是我。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [ˈevrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]
“ **Robinson** **had** **to** **ask** **everybody** **he** **met** **where** **George** **Fielding** **was** **gone** **to**
“ 罗宾逊 有 到 问 大家 他 遇见 在哪里 乔治 菲尔丁 曾是 已消失 到
.
:
.

“罗宾逊不得不问他遇到的每个人，乔治·菲尔丁去了哪里。”

[æɪt; ət][lɑːst] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [frend] , [mækˈlɔːklən] ,
At **last** , **by** **good** **luck** , **he** **fell in with** **George's** **friend** , **McLaughlan** ,
在 最后的 , 经过 好的 运气 , 他 跌倒 在 和 乔治的 朋友 , 麦克劳克林 ,
最后, 他幸运地结识了乔治的朋友麦克劳克林。

[huː] [təʊld][hɪm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒf] .
who **told** **him** **it** **was** **twenty** - **five** **miles** **off** .
WHO 讲述 他 它 曾是 二十 - 五 英里 离开 .
谁告诉他，实际距离是二十五英里。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] ?
“ **Twenty** - **five** **miles** ?
“ 二十 - 五 英里 ?
“二十五英里？”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ðen] .
that **must** **be** **for** **to** - **morrow** , **then** .
那 必须 是 为了 到 - 明天 , 然后 .
那应该是明天的事了。

“ [mækˈlɔːklən] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [njuː] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ˈveri] [wel] .
“ **McLaughlan** **told** **him** **he** **knew** **George** **Fielding** **very** **well** .
“ 麦克劳克林 讲述 他 他 知道 乔治 菲尔丁 非常 出色地 .
麦克劳克林告诉他，他非常了解乔治·菲尔丁。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] .
“ **He** **is** **a** **fine** **lad** .
“ 他 是 一个 美好的小伙子 .
“他是个好小伙子。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
“ **Then** **he** **asked** **Robinson** **what** **was** **his** **business** .
“ 然后 他 问 罗宾逊 什么 曾是 他的 商业 .
然后他问罗宾逊是做什么的。

[ˈrɑːbɪnsən] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [laɪt] [bɔːd] [wɪð] [ˈɔːnəmentɪd] [wɜːdz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][aɪ ˈtiː] .
Robinson **took** **down** **a** **very** **thin** **light** **board** **with** **ornamented** **words** **painted** **on** **it** .
罗宾逊 采取 向下 一个 非常 薄的 光 木板 和 装饰 字 绘 在 它 .
罗宾逊取下了一块很薄很轻的木板，上面画着装饰性的文字。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **That** **is** **my** **business** , “ **said** **he** .
“ 那 是 我的 商业 , “ 说 他 .
“那是我的事，”他说。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːði] [skɒt] [ˈbʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
At **the** **sight** **of** **a** **real** **business** **the** **worthy** **Scot** **offered** **to** **take** **care** **of**
在 这 视线 的 一个 真实的 商业 这 值得 苏格兰人 提供 到 拿 关心 的
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
him **for** **the** **night** ,
他 为了 这 夜晚 ,
看到这真是一家生意，这位正直的苏格兰人主动提出要收留他一晚。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [ˈfiːldɪŋz] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and put him on the road to Fielding's next morning .
和 放 他 在 这 路 到 菲尔丁的 下一个 早晨 .
第二天早上就把他送往菲尔丁那里。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz][frʌnt][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][bed][ænd; ənd]
Next morning Robinson painted his front door as a return for bed and
下一个 早晨 罗宾逊 绘 他的 正面 门 作为 一个 返回 为了 床 和
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
第二天早上，罗宾逊粉刷了他的前门，准备重新开办民宿。

[mækˈlɔːklən] [geɪv] [hɪm] [ˈsʌmwʊt] [ˈɪntrɪkət] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ruːt] .
McLaughlan gave him somewhat intricate instructions for to - morrow's route .
麦克劳克林 给予 他 有些 错综复杂 指示 为了 到 - 明天 路线 .
麦克劳克林给了他一些关于明天路线的比较详细的指示。

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .
Robinson followed them and soon lost his way .
罗宾逊 随后 他们 和 很快 丢失的 他的 方式 .
罗宾逊跟着他们，很快就迷路了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][set] [raɪt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [lɒst] [aɪˈtiː] [əˈgen] ;
He was set right again , but lost it again ;
他 曾是 放 正确的 再次 , 但 丢失的 它 再次 ;
他一度恢复了正常，但后来又失去了它；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [deɪz] [wɔːk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə]
and after a tremendous day's walk made up his mind he should have to
和 后 一个 巨大的 天 走 制成 向上 他的 头脑 他 应该 有 到
[kæmp][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] — [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] [bei]
camp in the open air and without his supper — when he heard a dog baying
营 在 这 打开 空气 和 没有 他的 晚餐 — 什么时候 他 听到 一个 狗 吠叫
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .
经过一整天的长途跋涉，他决定要在露天露营，而且不吃晚饭——这时他听到远处传来狗吠声。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ˈeniweɪ] , “ [θɔːt] [ˈrɑːbɪnsən] , “ [bʌt; bət] [weə(r)] ?
“ There is a house of some kind anyway , “ thought Robinson , “ but where ?
“ 那里 是 一个 房子 的 一些 种类 反正 , “ 想法 罗宾逊 , “ 但 在哪里 ?
“反正肯定有栋房子,”罗宾逊心想,“可是在哪里呢? ”
— [aɪ] [siː] [nʌn] — [ˈbetə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .
— I see none — better make for the dog .
— 我 看 没有任何 — 更好的 制作 为了 这 狗 .
—我什么也没看到—还是去遛狗吧。

“ [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˈeni] [haʊs] .
“ He made straight for the sound , but still he could not see any house .
“ 他 制成 直的 为了 这 声音 , 但 仍然 他 可以 不是 看 任何 房子 .
他径直朝着声音的方向走去，但仍然看不到任何房子。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [brɪˈniːθ] [hɪm] ,
At last , however , coming over a hill he found a house beneath him ,
在 最后的 , 然而 , 未来 超过 一个 爬坡道 他 成立 一个 房子 下面 他 ,
然而，当他翻过一座小山时，他终于发现山下有一座房子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .
and on the other side of this house the dog was howling incessantly .
和 在 这 其他 边 的 这 房子 这 狗 曾是 嚎叫 不已 .
房子另一边，那条狗不停地嚎叫着。

[ˈrɑːbɪnsən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][dɒg][ɒn]
Robinson came down the hill , walked round the house , and there sat the dog on
罗宾逊 来了 向下 这 爬坡道 , 步行 圆形的 这 房子 , 和 那里 卫星 这 狗 在
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

罗宾逊从山上下来，绕着房子走了一圈，发现那条狗正坐在台阶上。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **Well , it is you for howling anyway , ” said Robinson .**
“ 出色地 , 它 是 你 为了 嚎叫 反正 , ” 说 罗宾逊 .

“好吧，反正都是你嚎叫惹的祸，”罗宾逊说。

“ [ˈenɪbɒdi] [æt; ət] [həʊm] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **Anybody at home ? ” he shouted .**
“ 任何人 在 家 ? ” 他 喊叫 .

“有人在家吗？”他喊道。

[nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [haʊl] [ɒn] .
No one answered , and the dog howled on .
不 一 回答 , 和 这 狗 嚎叫 在 .

无人应答，狗继续嚎叫。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Why , the place is deserted , I think .**
“ 为什么 , 这 地方 是 荒凉的 , 我 思考 .

“为什么呢？我想，这里应该很荒凉吧。”

[ˈhævnt] [aɪ] [siːn] [ðæt] [dɒg] [bɪˈfɔː(r)] ?
Haven't I seen that dog before ?
还没有 我 已见 那 狗 前 ?

我以前是不是见过那只狗？

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkɑːləʊ] !
Why , it is Carlo !
为什么 , 它 是 卡洛 !

哦，原来是卡洛！

[hɪə(r)] , [ˈkɑːləʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ˈkɑːləʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
Here , Carlo , poor fellow , Carlo , what is the matter ?
这里 , 卡洛 , 贫穷的 同伴 , 卡洛 , 什么 是 这 事情 ?

卡洛，可怜的卡洛，你怎么了？

“ [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmpə(r)] [æz; əz] [ˈrɑːbɪnsən] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm] ,
“ **The dog gave a little whimper as Robinson stooped and patted him ,**
“ 这 狗 给予 一个 小的 呜咽 作为 罗宾逊 弯腰 和 轻拍 他 ,
“罗宾逊弯下腰轻拍小狗时，小狗呜咽了一声。”

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpætə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
but no sign of positive recognition , but he pattered into the house .
但 不 符号 的 积极的 认出 , 但 他 图案 进入 这 房子 .

但没有得到任何积极的回应，他轻快地走进了房子。

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
Robinson followed him ,
罗宾逊 随后 他 ,

罗宾逊紧随其后。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] — [stretʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed]
and there he found the man he had come to see — stretched on his bed
和 那里 他 成立 这 男人 他 有 来 到 看 — 拉伸 在 他的 床
— [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði]
— pale and hollow - eyed and grisly — and looking like a corpse in the
— 苍白 和 空洞的 - 眼睛 和 可怕的 — 和 寻找 喜欢 一个 尸体 在 这
[ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .
fading light .
褪色 光 .

他发现他要见的那个人躺在床上，脸色苍白，双眼凹陷，面目狰狞，在昏暗的光线下，看起来像一具尸体。
[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ˈɔːstrʌk] .
Robinson was awestruck .
罗宾逊 曾是 惊叹不已 .
罗宾逊惊呆了。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Oh ! what is this ?** ” **said he** .
“ 哦 ! 什么 是 这 ? ” 说 他 .
“哦！这是什么？”他说道。

“ [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm] ?
“ **Have I come all this way to bury him ?**
“ 有 我 来 全部 这 方式 到 埋葬 他 ?
“我千里迢迢来到这里，难道就是为了埋葬他吗？”

“ [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [aɪ ˈtiː] [biːt] [ˈfiːbli] [bʌt; bət] [ˈekwəbli] ,
“ **He leaned over and felt his heart ; it beat feebly but equably** ,
“ 他 倾斜 超过 和 毛毡 他的 心 ; 它 打 虚弱地 但 公平地 ,
他俯身摸了摸自己的心脏；心脏跳动微弱但平稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wen] [ˈrɑːbɪnsən] [tʌtʃt] [hɪm] .
and he muttered something unintelligible when Robinson touched him .
和 他 低声说道 某物 无法理解 什么时候 罗宾逊 感动 他 .
当罗宾逊碰他时，他咕哝了几句听不懂的话。

[ðen] [ˈrɑːbɪnsən] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Then Robinson struck a light ,
然后 罗宾逊 击 一个 光 ,
然后罗宾逊打火了，

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] [fʊl] [ʊv; əv] [dʒɪˈlætnaɪz] [biːf] [suːp] .
and right glad he was to find a cauldron full of gelatinized beef soup .
和 正确的 高兴的 他 曾是 到 寻找 一个 釜 满的 的 明胶化 牛肉 汤 .
他很高兴地发现有一锅凝固的牛肉汤。

[hiː; hi] [wɔːm] [sʌm; səm][ænd; ənd][et; ɛɪt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ][sæt][ænd; ənd]
He warmed some and ate a great supper , and Carlo sat and
他 温暖 一些 和 吃 一个 伟大的 晚餐 , 和 卡洛 卫星 和
[ˈhwɪmpə] ,
whimpered ,
呜咽 ,
他把饭菜热了些，吃了一顿丰盛的晚餐，而卡洛则坐在那里呜咽。

[ænd; ənd] [ðen] [wæɡ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈspɪrɪt] ,
and then wagged his tail and plucked up more and more spirit ,
和 然后 摇晃 他的 尾巴 和 拨弦 向上 更多的 和 更多的 精神 ,
然后它摇了摇尾巴，精神也越来越好。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rekəg'haɪzd] [tɒm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sʌmhəʊ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt]
and finally recognized Tom all in a moment somehow and announced the fact
和 最后 认可 汤姆 全部 在 一个 片刻 不知何故 和 宣布 这 事实
[baɪ][wʌn] [greɪt] [ˌdiskə'nektɪd] [bɑ:k][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæltətəri] ['məʊʃn] .
by one great disconnected bark and a saltatory motion .
经过 一 伟大的 断开连接 吠 和 一个 跳跃式 运动 .
最后，它突然认出了汤姆，并用一声长而断断续续的吠叫和一次跳跃的动作宣布了这一事实。

[ðɪs] [dʌn] [hi;; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][et; eɪt][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['sʌpə(r)] .
This done he turned to and also ate a voracious supper .
这 完毕 他 转向 到 和 还 吃 一个 贪婪的 晚餐 .
做完这一切后，他转身狼吞虎咽地吃了一顿晚餐。

[ˈrɑ:bɪnsən] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [greɪt] - [kəʊt][ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][tɒp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
Robinson rolled himself up in George's great - coat and slept like a top on the floor
罗宾逊 滚动 他自己 向上 在 乔治的 伟大的 - 外套 和 睡着了 喜欢 一个 顶部 在 这 地面
.
.
.
罗宾逊把自己裹在乔治的大衣里，像个陀螺一样睡在地板上。

[ˌnekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,
Next morning he was waked by a tapping ,
下一个 早晨 他 曾是 醒来 经过 一个 窃听 ,
第二天早上他被一阵敲击声吵醒了。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz]['kɑ:ləʊ] ['si:tɪd] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
and there was Carlo seated bolt upright with his tail beating the floor because
和 那里 曾是 卡洛 坐着 螺栓 直立 和 他的 尾巴 殴打 这 地面 因为
[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .
George was sitting up in the bed looking about him in a puzzled way .
乔治 曾是 坐着 向上 在 这 床 寻找 关于 他 在 一个 困惑 方式 .
卡洛笔直地坐在那里，尾巴拍打着地板，因为乔治正坐在床上，一脸困惑地环顾四周。

" ['dʒæki] , " [sed] [hi;; hi] , " [ɪz] [ðæt] [ju;; jʊ] ?
" **Jacky** , " **said he** , " **is that you** ? "
" 杰基 , " 说 他 , " 是 那 你 ? "
"杰基,"他说, "是你吗? "

" ['rɑ:bɪnsən] [gɒt] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bed] .
" **Robinson got up , rubbed his eyes , and came toward the bed** .
" 罗宾逊 得到 向上 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 来了 朝向 这 床 .
罗宾逊起身，揉了揉眼睛，走向床边。

[dʒɔ:dʒ] [stɛərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:] ,
George stared in his face and rubbed his eyes , too ,
乔治 凝视 在 他的 脸 和 摩擦 他的 眼睛 , 也 ,
乔治盯着他的脸，也揉了揉眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi]['ʌndə(r)][æn; ən]['ɒkjələ(r)] [dɪ'lu:ʒn] .
for he thought he must be under an ocular delusion .
为了 他 想法 他 必须 是 在下面 一个 眼部 错觉 .
因为他认为自己一定是出现了视觉错觉。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ? "
" **Who are you** ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁？

" [ə; eɪ] [frend] . "
" **A friend** . "
" 一个 朋友 . "
"一位朋友。"

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] [bʌv; əv] [maɪn] [əˈgen] . “
I didn't think to see you under a roof of mine again . “
我 没有 思考 到 看 你 在下面 一个 屋顶 的 矿 再次 . “

我没想到还会再次在我的屋檐下见到你。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ai] [ɪkˈspektɪd] , “ [θɔːt] [ˈraːbɪnsən] [ˈbɪtəli] .
“ **Just the welcome I expected** , “ **thought Robinson bitterly** .
“ 只是 这 欢迎 我 预期的 , “ 想法 罗宾逊 苦涩地 .

“这就是我预料中的欢迎方式,”罗宾逊苦涩地想。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkəʊldli] : “ [wel] ,
He answered coldly : “ **Well** ,
他 回答 冷冷地 : “ 出色地 ,

他冷冷地回答道:“嗯,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [em ˈiː][aʊt] [bʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
as soon as you are well you can turn me out of your house ,
作为 很快 作为 你 是 出色地 你 能 转动 我 出去 的 你的 房子 ,

等你身体好了,就可以把我赶出你家了。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] . “
but I should say you are not strong enough to do it just now . “
但 我 应该 说 你 是 不是 强的 足够的 到 做 它 只是 现在 . “

但我必须说,你还没有足够的能力做到这一点。

“ [naʊ] , [ai][eɪ ˈem] [wiːk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ai][eɪ ˈem][ˈbetə(r)] — [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] . “
“ **No** , **I am weak enough** , **but I am better — I could eat something** . “
“ 不 , 我 是 虚弱的 足够的 , 但 我 是 更好的 — 我 可以 吃 某物 . “

“不,我虽然很虚弱,但比以前好多了——我可以吃点东西了。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ！
“ **Oh** , **you could do that** ！
“ 哦 , 你 可以 做 那 ！

“哦,你也可以这样做!”

[wɒt] ！
what ！
什么 ！

什么!

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kʊkt] [aɪ ˈtiː] ?
even if I cooked it ?
甚至 如果 我 煮熟 它 ?

即使是我做的?

[hɪə(r)] [geʊz] , [ðen] .
Here goes , **then** .
这里 去 , 然后 .

那就开始了。

“ [tɒm] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ænd] [wɔːm] [sʌm; səm] [biːf] [suːp] .
“ **Tom lit the fire and warmed some beef soup** .
“ 汤姆 点燃 这 火 和 温暖 一些 牛肉 汤 .

汤姆生起火,热了些牛肉汤。

[dʒɔːdʒ] [et; eɪt][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ;
George ate some , **but very little** ;
乔治 吃 一些 , 但 非常 小的 ;

乔治吃了一些,但只吃了很少;

[həʊ'veə(r)][hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][greɪt][ˈdʒʌɡfʊl][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] — [ðen][dəʊz][ænd; ənd][fel][ˈɪntuː][ə; eɪ][faɪn]
however he drank a great jugful of water — then dozed and fell into a fine
然而 他 喝 一个 伟大的 满满一壶 的 水 — 然后 打盹 和 跌倒 进入 一个 美好的
[ˌpɜːspə'reɪʃn] .
perspiration :
汗 :

然而，他喝了一大壶水——然后打了个盹，开始大汗淋漓。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)][ˈkraɪsɪs] ,
It was a favorable crisis ,
它 曾是 一个 有利 危机 ,

这是一次有利的危机。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt][ˈməʊmənt][juːθ][ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][brɪ'gæən][tuː; tə][pʊl][hɪm]
and from that moment youth and a sound constitution began to pull him
和 从 那 片刻 青年 和 一个 声音 宪法 开始 到 拉 他
[θruː] ;
through ;
通过 ;

从那一刻起，青春和强健的体魄开始帮助他渡过难关；

[mɔːr'əʊvə(r)][nəʊ][ə'sæsɪn][hæd; həd][biːn][ðeə(r)][wið][hɪz; ɪz][ˈlɑːnsɪt] .
moreover no assassin had been there with his lancet .
而且 不 刺客 有 到过 那里 和 他的 柳叶刀 :

此外，当时并没有刺客带着长矛在那里。

[brɪ'həʊld][ðə; ðɪ][θɪːf][tɜːnd][nɜːs] !
Behold the thief turned nurse !
看哪 这 贼 转向 护士 !

瞧瞧这位从窃贼摇身一变成为护士的人！

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ][æz; əz][hiː; hi][ˈpɒtə][ə'baʊt][ˌklɪəriŋ][ðə; ðɪ][ruːm] , [əʊpənɪŋ][ɔː(r)][ˈʌtɪŋ][ðə; ðɪ]
The next day as he pottered about clearing the room , opening or shutting the
这 下一个 天 作为 他 陶器 关于 清理 这 房间 , 开幕 或者 关闭 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

第二天，他一边在房间里闲逛，打扫卫生，一边开关窗户，

[ˈkʊkɪŋ][ænd; ənd][ˈsɜːvɪŋ] ,
cooking and serving ,
烹饪 和 服务 ,

烹饪和上菜，

[hiː; hi][ˈnəʊtɪst][ˈdʒɔːrdʒɪz][aɪ][ˈfɒləʊɪŋ][hɪm][ˈevriweə(r)][wið][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ˈwʌndə(r)][wɪtʃ][æt; ət]
he noticed George's eye following him everywhere with a placid wonder which at
他 注意到 乔治的 眼睛 下列的 他 到处 和 一个 平静 想知道 哪个 在
[lɑːst][brəʊk][ˈɪntuː][wɜːdz] :
last broke into words :
最后的 打破 进入 字 :

他注意到乔治的目光始终带着平静的惊奇注视着他，最终那惊奇化作了言语：

"[juː; jʊ][teɪk][ə; eɪ][diːl][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)] [ə'baʊt][em'iː] . "
" **You take a deal of trouble about me** . "
" 你 拿 一个 交易 的 麻烦 关于 我 " :

你为我操心很多。

"[aɪ][duː; də] , "[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][draɪ][ˈɑːnsə(r)] .
" **I do** , " **was the dry answer** .
" 我 做 , " 曾是 这 干燥 回答 :

“我愿意。”对方冷冷地回答。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jɔ] , [bʌt; bət] — ”
“ It is very good of you , but — ”
“ 它 是 非常 好的 的 你 , 但 — ”
“你真是太好了，但是——”

“ [ju:; jɔ] [wʊd] [æz; əz] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈeni bɒdi] [els] ;
“ You would as lieve it was anybody else ;
“ 你 会 作为 相信 它 曾是 任何人 别的 ;
“你会以为是其他人干的；

[bʌt; bət] [jɔ: (r); jə (r)] [ˈʌðə (r)] [ˈfrendz] [hæv; həv] [left] [ju:; jɔ] [tu:; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , “ [sed] [ˈrɑ: bɪnsən]
but your other friends have left you to die like a dog , “ said Robinson
但 你的 其他 朋友们 有 左边 你 到 死 喜欢 一个 狗 , “ 说 罗宾逊
[sɑ:ˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .
“但你的其他朋友却像弃狗一样抛弃了你，让你自生自灭。”罗宾逊讽刺地说。

“ [wel] , [ðeɪ] [left] [ju:; jɔ] [wen] [ju:; jɔ] [wɜ: (r); wə (r)] [sɪk] — [aɪl] [li:v] [ju:; jɔ] [wen] [ju:; jɔ] [ɑ: (r); ə (r)] [wel]
“ Well , they left you when you were sick — I'll leave you when you are well
“ 出色地 , 他们 左边 你 什么时候 你 是 生病的 — 患病的 离开 你 什么时候 你 是 出色地
“
: “
: “
“他们在你生病的时候抛弃了你——我会在你康复的时候离开你。”

“ [wɒt] [fɔ: (r); fə (r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?
“做什么的？

[si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jɔ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jɔ]
Seems to me that you have earned a right to stay as long as you
似乎 到 我 那 你 有 获得 一个 正确的 到 停留 作为 长的 作为 你
[ɑ: (r); ə (r)] [ˈmaɪndɪd] .
are minded .
是 有思想 .
依我看，只要你愿意，你就有权利留下来。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [stændz] [baɪ] [em 'i:] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [wɒnt] [bɪd] [hɪm] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [əˈɡen]
The man that stands by me in trouble I won't bid him go when the sun shines again
这 男人 那 站立 经过 我 在 麻烦 我 惯于 出价 他 去 什么时候 这 太阳 闪耀 再次
.
:
:
在我身处困境时陪伴在我身边的人，即使太阳再次升起，我也不会让他离开。

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
“ And at this precise point in his sentence , without the least warning ,
“ 和 在 这 精确的 观点 在 他的 句子 , 没有 这 至少 警告 ,
“就在他话音刚落，毫无预兆地，

[ˈmɪstə (r)] . [ˈfi:ldɪŋ] [ɪɡˈnaɪtɪd] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə] [wɪð] [ˈfʊərə] [ˈweðə (r)] [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪˈðɪn]
Mr . Fielding ignited himself — and inquired with fury whether it came within
先生 . 菲尔丁 点燃 他自己 — 和 询问 和 愤怒 无论 它 来了 之内
[ˈrɑ: bɪnsənz] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] [dʒɔ: dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪt f(ə)l] [tɜ:n] ,
Robinson's individual experience that George Fielding was of an ungrateful turn ,
罗宾逊的 个人 经验 那 乔治 菲尔丁 曾是 的 一个 忘恩负义 转动 ,
菲尔丁先生勃然大怒，怒气冲冲地质问罗宾逊，乔治·菲尔丁是否曾有过忘恩负义的经历。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] .
or whether such was the general voice of fame .
或者 无论 这样的 曾是 这 一般的 嗓音 的 名声 .

或者说，这是否就是名人的普遍心声。

“ [naʊ] , [daʊnt][ju:; jʊ][get] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [bɜ:st] [jɔ:(r); jə(r)][ˈbɔɪlə(r)] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **Now , don't you get in a rage and burst your boiler ,** ” **said Robinson** .
“ 现在 , 不 你 得到 在 一个 愤怒 和 爆裂 你的 锅炉 , ” 说 罗宾逊 .
“你可别发火把锅炉烧坏了,”罗宾逊说。

“ [wel] , [dʒɔ:dʒ] — [wɪˈðəʊt] [ˈdʒəʊkɪŋ] , [ðəʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Well , George — without joking , though — I have been kind to you** .
“ 出色地 , 乔治 — 没有 开玩笑 , 尽管 — 我 有 到过 种类 到 你 .
“嗯，乔治——虽然我不开玩笑——我对你一直都很好。”

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɜ:sɪŋ] [ju:; jʊ] — [wɒt] [ˈkrɪstʃən] [wʊd] [nɒt][du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən]
Not for nursing you — what Christian would not do that for his countryman
不是 为了 护理 你 — 什么 基督教 会 不是 做 那 为了 他的 同胞
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈlændlɔ:d] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezət] ?
and his old landlord sick in a desert ?
和 他的 老的 房东 生病的 在 一个 沙漠 ?
不是为了照顾你——哪个基督徒不会为生病在沙漠里的同胞和老地主做这样的事呢？

— [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
— **but what would you think of me if I told you I had come a hundred**
— 但 什么 会 你 思考 的 我 如果 我 讲述 你 我 有 来 一个 百
[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletə(r)] ?
and sixty miles to bring you a letter ?
和 六十 英里 到 带来 你 一个 信 ?
——但如果我告诉你，我走了160英里路来给你送信，你会怎么想？

[aɪ] [ˌwʊdnt] [əʊ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ˈfi:və(r)]
I wouldn't show it you before , for they say exciting them is bad for fever
我 不会 展示 它 你 前 , 为了 他们 说 激动人心 他们 是 坏的 为了 发烧
,
!
,

我之前没给你看，因为据说让发烧的人兴奋对退烧不好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃə(r)] [naʊ] ; [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
but I think I may venture now ; here it is .
但 我 思考 我 可能 风险投资 现在 ; 这里 它 是 .
但我现在或许可以冒险一试；就是这样。

“ [ænd; ənd] [ˈrɑ:bɪnsən] [tɔ:(r)] [ɒf] [wʌn][baɪ] [wʌn][ðə; ði] [twelv] [ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps] , [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒɪz]
“ **And Robinson tore off one by one the twelve envelopes , to George's**
“ 和 罗宾逊 撕裂 离开 — 经过 — 这 十二 信封 , 到 乔治的
[əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈbsəti] .
astonishment and curiosity .
惊讶 和 好奇心 .
“罗宾逊一个接一个地撕开了这十二个信封，这让乔治既惊讶又好奇。”

“ [ðeə(r)] . ”
“ **There** . ”
“ 那里 . ”
“那里。”

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hænd] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ **I don't know the hand ,** ” **said George** .
“ 我 不 知道 这 手 , ” 说 乔治 .
“我不认识这只手,”乔治说。

[bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [hi;; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [bʊ; əv][ə; eɪ][hænd][hi;; hi][dɪd] [nəʊ] ,
But opening the inclosure he caught a glance of a hand he did know ,
但 开幕 这 附件 他 捕捉 一个 瞥一眼 的 一个 手 他 做过 知道 ,
但打开围栏时, 他瞥见了一只他认识的手。

[ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [els] [drɒp][ʊn][ðə; ði][bed] , [waɪl] [hi;; hi][held] [ðɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
and let everything else drop on the bed , while he held this and gazed at
和 让 一切 别的 降低 在 这 床 , 尽管 他 握住 这 和 凝视 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他把其他东西都扔到床上, 自己则拿着这个东西, 凝视着它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [flʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃi:k] .
and the color flushed into his white cheek .
和 这 颜色 酡 进入 他的 白色的 脸颊 .
他白皙的脸颊泛起了一抹红晕。

" [əʊ] ! " [kraɪd][hi;; hi] , [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] [ə'gen] ; [ðen] ['əʊpənd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
" **Oh ! " cried he , and worshipped it in silence again ; then opened it and**
" 哦 ! " 哭 他 , 和 崇拜 它 在 沉默 再次 ; 然后 打开 它 和
[dɪ'vəʊəd] [,aɪ 'ti:] .
devoured it .
吞噬 它 .

"哦!"他叫道, 然后再次默默地膜拜它; 接着打开它, 把它吞了下去。
[fɜ:st] [keɪm] [sʌm; səm] ['preʃəs] [wɜ:dz] [bʊ; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
First came some precious words of affection and encouragement .
第一的 来了 一些 宝贵的 字 的 感情 和 鼓励 .
首先是一些充满爱意和鼓励的珍贵话语。

[hi;; hi] [kɪst] [ðə; ði]['letə(r)] .
He kissed the letter .
他 亲吻 这 信 .
他亲吻了那封信。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tu;; tə] [brɪŋ] [,em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ;
" **You are a good fellow to bring me such a treasure** ;
" 你 是 一个 好的 同伴 到 带来 我 这样的 一个 宝藏 ;
"你真是个好人在, 竟然给我带来了这么珍贵的宝贝;

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
and I'll never forget it as long as I live !
和 患病的 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 !
我这辈子都不会忘记这件事!

" [ðen] [hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
" **Then he went back to the letter** .
" 然后 他 去 后退 到 这 信 .
然后他又回去看信了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] , [tɒm] ! "
" **There is something about you , Tom !** "
" 那里 是 某物 关于 你 , 汤姆 ! "
"汤姆, 你身上有种特别的气质! "

" [ə'baʊt] [,em 'i:] ? "
" **About me ?** "
" 关于 我 ? "
"关于我? "

“ [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)] — ”
“ **She tells me you never had a father, not to say a father —** ”
“ 她 讲述 我 你 绝不 有 一个 父亲 ， 不是 到 说 一个 父亲 — ”
“ 她告诉我你从来没有父亲，更别说父亲了—— ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [truː] . ”
“ **She says true .** ”
“ 她 说道 真的 . ”
“ 她说的是真的。 ”

“ [ˈsuːzn] [sez] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] , [ænd; ænd][səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ænd]
“ **Susan says that is a great disadvantage to any man , and so it is — and**
“ 苏珊 说道 那 是 一个 伟大的 劣势 到 任何 男人 ， 和 所以 它 是 — 和
— [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] — ”
— **poor fellow —** ”
— 贫穷的 同伴 — ”
“ 苏珊说这对任何男人来说都是很大的劣势，确实如此——可怜的家伙—— ”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswiːthɑːt] [ænd; ænd][juː; jʊ] — [əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ! ”
“ **She says they came between your sweetheart and you — Oh ! poor Tom !** ”
“ 她 说道 他们 来了 之间 你的 亲爱的 和 你 — 哦 ! 贫穷的 汤姆 ! ”
“ 她说他们介入了你和你爱人的关系——哦！ 可怜的汤姆！ ”

“ [wɒt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswiːthɑːt] ; [nəʊ][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ] [went] [əˈstreɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
“ **You lost your sweetheart ; no wonder you went astray after that .**
“ 你 丢失的 你的 亲爱的 ； 不 想知道 你 去 误入歧途 后 那 .
“ 你失去了爱人；难怪你之后会误入歧途。 ”

[wɒt] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ˈsuːzn] ?
What would become of me if I lost my Susan ?
什么 会 变得 的 我 如果 我 丢失的 我的 苏珊 ?
如果我失去了苏珊，我该怎么办？

[ænd; ænd] — [eɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ˈsuːzn] .
And — ay , you were always better than me , Susan .
和 — 哎 , 你 是 总是 更好的 比 我 , 苏珊 .
哎，苏珊，你一直都比我强。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [sɔː(r)] [ˈtemptɪd] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
She says she and I have never been sore tempted like you . ”
她 说道 她 和 我 有 绝不 到过 疮 受诱惑 喜欢 你 . ”
她说她和我从来没有像你一样受到过如此强烈的诱惑。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət]
“ **Bless her little heart for making excuses for a poor fellow ; but**
“ 保佑 她 小的 心 为了 制作 借口 为了 一个 贫穷的 同伴 ; 但
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] ,
she was always a charitable ,
她 曾是 总是 一个 慈善 ,
“她心地善良，竟然为一个可怜的人找借口；但她一直都是个慈善家，

[kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

kind - hearted young lady . "

种类 - 心地 年轻的 女士 . "

一位心地善良的年轻女士。

" ['wɒznt] [ʃiː; ʃi] , [tɒm] ? "

" Wasn't she , Tom ? "

" 不是 她 , 汤姆 ? "

“对吧，汤姆？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [swi:t] [aɪz] ! "

" And what sweet eyes ! "

" 和 什么 甜的 眼睛 ! "

“多么漂亮的眼睛啊！”

" [eɪnt] [ðeɪ] , [tɒm] ? ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] . "

" Ain't they , Tom ? brimful of heaven I call them . "

" 不是 他们 , 汤姆 ? 满满的 的 天堂 我 称呼 他们 . "

“难道不是吗，汤姆？我称它们为充满天堂气息的地方。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ju:st] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn][juː; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [əʊ] !

" And when she used to smile on you , Master George , oh !

" 和 什么时候 她 用过的 到 微笑 在 你 , 掌握 乔治 , 哦 !

“当她对你微笑时，乔治少爷，哦！

[ðə; ði] ['aɪvərɪz] . "

the ivories . "

这 象牙 . "

象牙琴。

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

" Now you take my hand this minute .

" 现在 你 拿 我的 手 这 分钟 .

“现在你立刻牵起我的手。”

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][,eɪ'em] .

How foolish I am .

如何 愚蠢 我 是 .

我真是太愚蠢了。

[aɪ][kænt] [siː] — [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [riːd] [,aɪ'tiː][ɒn][tuː; tə][,em'ɪː][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [brɔ:t] [,aɪ'tiː] . "

I can't see — now you shall read it on to me because you brought it . "

我 不能 看 — 现在 你 将 读 它 在 到 我 因为 你 带来 它 . "

我看不见——既然是你带来的，那就请你读给我听吧。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

" ' And you , George , that are as honest a man as ever lived ,

" - 和 你 , 乔治 , 那 是 作为 诚实的 一个 男人 作为 曾经 居住地 ,

“还有你，乔治，你是世上最诚实的人之一，

[duː; də] [ki:p] [hɪm][baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

do keep him by you a while , and keep him in the right way .

做 保持 他 经过 你 一个 尽管 , 和 保持 他 在 这 正确的 方式 .

让他留在你身边一段时间，并以正确的方式对待他。

[hiː; hi][ɪz] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [bʌt; bət] [wi:k] — [duː; də][,aɪ'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][,em'ɪː] . - "

He is well - disposed but weak — do it to oblige me . ' "

他 是出色地 - 处置 但 虚弱的 — 做 它 到 必须 我 . - "

他心地善良，但体弱多病——就当是帮我的忙吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [,em'ɪː] , [tɒm] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒɔ:dʒ] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

" Will you stay with me , Tom ? " inquired George , cheerful and business - like .

" 将要 你 停留 和 我 , 汤姆 ? " 询问 乔治 , 快乐 和 商业 - 喜欢 .

“汤姆，你愿意留下来陪我吗？”乔治语气愉快而又公事公办地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,
“ I am not a lucky man ,
“ 我 是 不是 一个 幸运的 男人 ;

“我不是一个幸运的人，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:]
but while I have a shilling there's sixpence for the man that brought me
但 尽管 我 有 一个 先令 有 六便士 为了 这 男人 那 带来 我
[ðɪs] — [dju:] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [aɪ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
this — dew in the desert I call it .
这 — 露 在 这 沙漠 我 称呼 它 .

但我身上只有一先令，还剩六便士给给我带来这个的人——我称之为沙漠中的露水。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ; [haʊ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['lʊkɪŋ] ;
And to think you have seen her since I have ; how was she looking ;
和 到 思考 你 有 已见 她 自从 我 有 ; 如何 曾是 她 寻找 ;
想想你后来也见过她；她当时看起来怎么样？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ; [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
had she her beautiful color ; what did she say to you with her own
有 她 她 美丽的 颜色 ; 什么 做过 她 说 到 你 和 她 自己的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?

她拥有她那美丽的肤色；她亲口对你说了些什么？

“ [ðen] ['rɑ:bɪnsən] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['evri] [wɜ:d] ['su:zn] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ; [ðɪs] [dʌn] ,
“ Then Robinson had to recall every word Susan had said to him ; this done ,
“ 然后 罗宾逊 有 到 记起 每一个 单词 苏珊 有 说 到 他 ; 这 完毕 ,
“然后罗宾逊不得不回忆起苏珊对他说过的每一句话；回忆完毕后，

[dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] .
George took the inclosure .
乔治 采取 这 附件 .

乔治占领了围栏。

“ [stɒp] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] :
“ Stop , here is something for you :
“ 停止 , 这里 是 某物 为了 你 :

“停一下，这里有一样东西给你:”

- [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] ['rɑ:bɪnsən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ʊv; əv] ['tɒməs]
! George Fielding is requested to give this to Robinson for the use of Thomas
- 乔治 菲尔丁 是 请求 到 给 这 到 罗宾逊 为了 这 使用 的 托马斯
[sɪn'kleə] . -
Sinclair . !
辛克莱 . -

请乔治·菲尔丁将此物交给罗宾逊，供托马斯·辛克莱使用。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tɒm] — [wel] ! — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? “
There you are , Tom — well ! — what is the matter ? ”
那里 你 是 , 汤姆 — 出色地 ! — 什么 是 这 事情 ? ”
汤姆，你在这儿啊——哎呀！——怎么了？

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [waɪl] .
It is a name I have not heard a while .
它 是 一个 姓名 我 有 不是 听到 一个 尽管 .

我好久没听到这个名字了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈkri:tʃə(r)] [bʌt; bət][em ˈi:] [nju:] [aɪ ˈti:] ; [ɪz][aɪ ˈti:][ˈglæmə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] ? ”
I did not know any creature but me knew it ; is it glamour , or what ? ”
我 做过 不是 知道 任何 生物 但 我 知道 它 ； 是 它 魅力 ， 或者 什么 ？ ”
我不知道除了我以外还有什么生物知道它；这是魔力吗？

“ [waɪ] , [tɒm] ！
“ Why , Tom ！
” 为什么 ， 汤姆 ！
“汤姆，你好！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ？
什么事？

[doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
don't look like that .
不 看 喜欢 那 ；
别长成那样。

[ˈəʊpən][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [si:] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪnˈsaɪd] .
Open it , and let us see what there is inside .
打开 它 ， 和 让 我们 看 什么 那里 是 里面 ；
打开它，让我们看看里面是什么。

” [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð]
“ Robinson opened it , and there was the five - pound note for him , with
” 罗宾逊 打开 它 ， 和 那里 曾是 这 五 - 磅 笔记 为了 他 ， 和
[ðɪs] [laɪn] :
this line :
这 线 ；

罗宾逊打开信封，里面是一张五英镑的钞票，上面写着：
” [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][riˈgeɪn, ri:-] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪnˈkleə] , [ki:p] [aɪ ˈti:] .
“ If you have regained the name of Sinclair , keep it .
” 如果 你 有 恢复 这 姓名 的 辛克莱 ， 保持 它 ；

“如果你重新获得了辛克莱这个姓氏，就好好珍惜它。”
” [ˈrɑ:bɪnsən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
“ Robinson ran out of the house , and walked to and fro in a state of
” 罗宾逊 跑 出去 的 这 房子 ， 和 步行 到 和 弗 在 一个 状态 的
[egzɔ:lˈteɪ](ə)n] .
exaltation .
提高 ；

“罗宾逊跑出房子，欣喜若狂地来回踱步。”
” [aɪm] [wel] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] ; [aɪm] [wel] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðæt] [nəʊt] !
“ I'm well paid for my journey ; I'm well paid for not fingering that note !
” 我是 出色地有薪酬的 为了 我的 旅行 ； 我是 出色地有薪酬的 为了 不是 指法 那 笔记 ！

“我一路走来收入颇丰；我没有去弹奏那个音符，也得到了丰厚的报酬！”
[hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ˈɒnɪst] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [swi:ts] ?
Who would not be honest if they knew the sweets ?
WHO 会 不是 是 诚实的 如果 他们 知道 这 糖果 ？

谁知道这些糖果是什么，还会不诚实呢？
[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
How could he know my name ?
如何 可以 他 知道 我的 姓名 ？

他怎么会知道我的名字？

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] ?
is he really more than man ?
是 他 真的 更多的 比 男人 ？

他真的超越了人类吗？

[ki:p] [aɪ 'tiː] ?
Keep it ?
保持 它 ？

留着吗？

[wɪl] [aɪ][nɒt] !
Will I not !
将要 我 不是 ！

我不会！

" ['tʃæptə(r)] [liː] .
" **CHAPTER LII** .
" 章 lii .

“第五十二章

[ðə; ði][əʊld] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] .
THE old attachment was revived .
这 老的 依恋 曾是 复活 .

旧附件被重新启用。

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gaːd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
Robinson had always a great regard for George ,
罗宾逊 有 总是 一个 伟大的 看待 为了 乔治 ,

罗宾逊一直很敬重乔治。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]
and after nursing and bringing him through a dangerous illness this feeling
和 后 护理 和 带来 他 通过 一个 危险的 疾病 这 感觉
['dʌblɪd] .
doubled .
双倍 .

在悉心照料他并帮助他战胜重病之后，这种感觉加倍了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
And as for George ,
和 作为 为了 乔治 ,

至于乔治，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] ['suːzn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ]
the man who had brought him a letter from Susan one hundred and sixty
这 男人 WHO 有 带来 他 一个 信 从 苏珊 一 百 和 六十
[maɪlz] [brɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf]
miles became such a benefactor in his eyes that he thought nothing good enough
英里 成为 这样的 一个 恩人 在 他的 眼睛 那 他 想法 没有什么 好的 足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

那个从一百六十英里外给他送来苏珊来信的人，在他眼里成了恩人，以至于他认为没有什么比这更好了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
In a very few days George was about again and on his pony ,
在 一个 非常 很少 天 乔治 曾是 关于 再次 和 在 他的 小马 ,

没过几天，乔治就又骑上了他的小马，四处走动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ˈkɑːləʊ] [went] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] .
and he and Robinson and Carlo went a shepherding .
和 他 和 罗宾逊 和 卡洛 去 一个 牧羊 .

他和罗宾逊、卡洛一起去放牧。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈbʊlək] [hæd; həd] [gʌn] [tu:; tə] [ˈdʒerɪkəʊ] [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [leɪ] [ɪl] ,
One or two bullocks had gone to Jericho while George lay ill ,
一 或者 二 牛 有 已消失 到 耶利哥 尽管 乔治 躺 患病的 ,
乔治生病期间, 有一两头牛被运往了耶利哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [hɑ:t] [wʌz; wəz][sɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt]
and the poor fellow's heart was sore when he looked at his diminished
和 这 贫穷的 同伴们 心 曾是 疮 什么时候 他 看起来 在 他的 减少
[ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [lɒst] [taɪm] .
substance and lost time .
物质 和 丢失的 时间 .
看到自己日渐衰弱、时光流逝, 这个可怜的人心中充满了痛苦。

[ˈrɑ:bɪnsən] [θru:] [hɪm'self] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɒv; əv] [greɪt]
Robinson threw himself heart and soul into the business , and was of great
罗宾逊 扔 他自己 心 和 灵魂 进入 这 商业 , 和 曾是 的 伟大的
[ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ;
service to George ;
服务 到 乔治 ;
罗宾逊全身心投入到这项事业中, 为乔治提供了很大的帮助;

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] .
but after a bit he found it a dull life .
但 后 一个 少量 他 成立 它 一个 乏味的生活 .
但过了一段时间, 他觉得这样的生活很无聊。

[dʒɔ:dʒ] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] : " [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [ˈbetə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
George saw this , and said to him : " You would do better in a town .
乔治 锯 这 , 和 说 到 他 : " 你 会 做 更好的 在 一个 镇 .
乔治看到了这一点, 对他说: “你到城里去会过得更好。”

[aɪ] [ʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈsɒri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] ,
I should be sorry to lose you ,
我 应该 是 对不起 到 失去 你 ,
失去你我会感到难过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:n] [ɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [ʌnˈlʌki] [dʒɔ:dʒ] ,
but if you take my advice you will turn your back on unlucky George ,
但 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 转动 你的 后退 在 倒霉 乔治 ,
但如果你听从我的建议, 你就会背弃倒霉的乔治。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn] [ˈbæθəst] .
and try the paint - brush in Bathurst .
和 尝试 这 画 - 刷子 在 巴瑟斯特 .
去巴瑟斯特试试画笔吧。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɑ:bɪnsən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
" **For Robinson had told him all about it — and painted his front door** .
" 为了 罗宾逊 有 讲述 他 全部 关于 它 — 和 绘 他的 正面 门 .
“因为罗宾逊已经把这一切都告诉了他——还粉刷了他的前门。”

" [kænt] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ˈɒnəstɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:m] [rɪˈplaɪ] .
" **Can't afford to part from Honesty , " was the firm reply** .
" 不能 买得起 到 部分 从 诚实 , " 曾是 这 公司 回复 .
“我不能背弃诚实,”对方坚定地回答道。

[dʒɔ:dʒ] [bri:ðd] [əˈgen] .
George breathed again .
乔治 呼吸 再次 .
乔治再次呼吸了起来。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ˈsɒlətri] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈspɒndɪŋ]
Robinson was a great comfort to the weak , solitary , and now desponding
罗宾逊 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 虚弱的 , 孤 , 和 现在 沮丧
[mæn] .
man .
男人 .

罗宾逊给这个虚弱、孤独、如今沮丧的男人带来了极大的安慰。

[wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːti] - [maɪ] [wɔːk] ,
One day for a change they had a thirty - mile walk ,
一 天 为了 一个 改变 他们 有 一个 三十 - 英里 走 ,
有一天, 他们一反常态, 走了三十英里路。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [biːsts] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːgən] ;
to see a farmer that had some beasts to sell a great bargain ;
到 看 一个 农民 那 有 一些 野兽 到 卖 一个 伟大的 便宜货 ;
看到一个农夫有一些牲畜要低价出售;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə(r)] .
he was going to boil them down if he could not find a customer .
他 曾是 去 到 熬 他们 向下 如果 他 可以 不是 寻找 一个 顾客 .
如果找不到顾客, 他就打算把它们熬成汤。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [dʒʌst][səʊld] .
They found them all just sold .
他们 成立 他们 全部 只是 卖 .
他们发现这些东西都已经卖掉了。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ **Just my luck ,** ” **said George** .
” 只是 我的 运气 , ” 说 乔治 .
“真是倒霉,”乔治说。

[ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [əˈhʌðə(r)] [wei] .
They came home another way .
他们 来了 家 其他 方式 .
他们用另一种方式回家了。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] , [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈprest] .
Returning home , George was silent and depressed .
返回 家 , 乔治 曾是 沉默的 和 郁闷 .
回到家后, 乔治沉默不语, 情绪低落。

[ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [əˈpriəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswelɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][grænd][aɪˈdɪə] .
Robinson was silent , but appeared to be swelling with some grand idea .
罗宾逊 曾是 沉默的 , 但 出现 到 是 肿胀 和 一些 盛大 主意 .
罗宾逊沉默不语, 但似乎心中酝酿着一个宏大的想法。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɒt] [əˈhed] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
Every now and then he shot ahead under its influence .
每一个 现在 和 然后 他 射击 前方 在下面 它是 影响 .
他时不时会受到它的影响而向前冲去。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [ðɪs]
When they got home and were seated at supper , he suddenly put this
什么时候 他们 得到 家 和 是 坐着 在 晚餐 , 他 突然 放 这
[ˈkwestʃən] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
question to George ,
问题 到 乔治 ,
他们回到家, 正坐在餐桌旁吃晚饭时, 他突然问乔治这个问题。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [gəʊld] [ˈbiːɪŋ] [fəʊnd] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːts] ? ”
“ **Did you ever hear of any gold being found in these parts ?** ”
“ 做过 你 曾经 听到 的 任何 金子 存在 成立 在 这些 部分 ? ”
“你听说过这附近发现过黄金吗? ”

“ [nəʊ] ! [ˈnevə(r)] ! ”
“ **No ! never !** ”
“ 不 ! 绝不 ! ”

“不! 绝不! ”

“ [wɒt] , [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
“ **What , not in any part of the country ?** ”
“ 什么 , 不是 在 任何 部分 的 这 国家 ? ”

“什么? 全国各地都没有吗? ”

“ [nəʊ] ! [ˈnevə(r)] ! ”
“ **No ! never !** ”
“ 不 ! 绝不 ! ”

“不! 绝不! ”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɒd] ! ”
“ **Well , that is odd !** ”
“ 出色地 , 那 是 奇怪的 ! ”

“嗯, 这真奇怪! ”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ **I am afraid it is a very bad country for that .** ”
“ 我 是 害怕的 它 是 一个 非常 坏的 国家 为了 那 . ”

“恐怕就这一点而言, 那是一个非常糟糕的国家。”

“ [eɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] . ”
“ **Ay to make it in , but not to find it in .** ”
“ 哎 到 制作 它 在 , 但 不是 到 寻找 它 在 . ”

“想进去, 但找不到。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðə(r)] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɪˈstɪəriəsli] ,
“ **George , ” said the other , lowering his voice mysteriously ,**
“ 乔治 , ” 说 这 其他 , 降低 他的 嗓音 神秘地 ,

“乔治,”另一个人压低声音, 神秘兮兮地说。

“ [ɪn] [ˈaʊə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] [hɑːt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] ;
“ **in our walk to - day we passed places that brought my heart into my mouth ;**
“ 在 我们的 走 到 - 天 我们 通过了 地方 那 带来 我的 心 进入 我的 嘴 ;

“今天我们散步时经过了一些地方, 这些地方让我心惊胆战;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˌkæləˈfɔːniə] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] . ”
“ **for if this was only California those places would be pockets of gold .** ”
“ 为了 如果 这 曾是 仅有的 加利福尼亚州 那些 地方 会 是 口袋 的 金子 . ”

如果这里仅仅是加利福尼亚州, 那么这些地方就都是金矿了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˌkæləˈfɔːniə] , [bʌt; bət] [pˈstreɪliə] ,
“ **But you see it is not California , but Australia ,**
“ 但 你 看 它 是 不是 加利福尼亚州 , 但 澳大利亚 ,

但你看, 这里不是加利福尼亚, 而是澳大利亚。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] . ”
“ **where all the world knows there is nothing of what your mind is running on .** ”
“ 在哪里 全部 这 世界 知道 那里 是 没有什么 的 什么 你的 头脑 是 跑步 在 . ”

全世界都知道, 你脑子里在想什么, 他们却一无所知。

“ [dʊʊnt] [seɪ] - [nəʊz] , - [seɪ] - [θɪŋks] . -
“ **Don't say ' knows , ' say ' thinks . '**
“ 不 说 - 知道 , - 说 - 思考 . -

不要说“知道”，要说“认为”。

[hæz; hæz][,aɪ 'ti:][ˈevə(r)] [bi:n] [sɜ:rtɪt] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ? "
Has it ever been searched for gold ? "
有 它 曾经 到过 搜索 为了 金子 ? "

那里曾经有人搜寻过黄金吗？

“ [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [,aɪ 'ti:][hæz; hæz] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [nɒt] ,
“ **I'll be bound it has ; or , if not ,**
“ 患病的 是 边界 它 有 ; 或者 , 如果 不是 ,

“我敢肯定它已经发生了；或者，如果不是，

[wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [aɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv][sɔɪl][ə; eɪ] [spek] [ɔ:(r)] [tu:] [wʊd]
with so many eyes constantly looking on every foot of soil a speck or two would
和 所以 许多 眼睛 不断地 寻找 在 每一个 脚 的 土壤 一个 斑点 或者 二 会

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] . "
have come to light . "
有 来 到 光 . "

这么多双眼睛时刻注视着每一寸土地，哪怕一两粒灰尘都会被发现。”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [blaɪnd][fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] ,
“ **One would think so ; but it is astonishing how blind folks are ,**
“ 一 会 思考 所以 ; 但 它 是 惊人 如何 瞎的 各位 是 ,

人们可能会这么想；但令人惊讶的是，人们的盲点竟然如此之多。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ʌnd] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] . -
till they are taught how to look , and where to look . '
直到 他们 是 教授 如何 到 看 , 和 在哪里 到 看 . -

直到他们学会如何观察，以及在哪里观察。

[tɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [si:z] [θɪŋz] , [dʒɔ:dʒ] , [nɒt][ðə; ði] [aɪ] . "
Tis the mind that sees things , George , not the eye . "
的 这 头脑 那 看到 事物 , 乔治 , 不是 这 眼睛 . "

乔治，是心灵在感知事物，而不是眼睛。

“ [ɑ:] ! " [sed] [dʒɔ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðɪs] [tæt] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] - [ðə; ði] [grəʊv] . -
“ **Ah ! " said George with a sigh , " this chat puts me in mind of ' The Grove . '**
“ 啊 ! " 说 乔治 和 一个 叹 , " 这 聊天 放置 我 在 头脑 的 - 这 树林 . -

“啊！”乔治叹了口气说，“这场谈话让我想起了《树林》。”

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˈpestə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][,kæləˈfɔ:niə] ? "
Do you mind how you used to pester everybody to go out to California ? "
做 你 头脑 如何 你 用过的 到 纠缠 大家 到 去 出去 到 加利福尼亚州 ? "

你还记得你以前总是缠着所有人去加州吗？

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] . "
and I wish we were there now . "
和 我 希望 我们 是 那里 现在 . "

我真希望我们现在就在那里。

“ [ænd; ʌnd][ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][gəʊld] — [gəʊld] — [gəʊld] . "
“ **And all your talk used to be gold — gold — gold . "**
“ 和 全部 你的 讲话 用过的 到 是 金子 — 金子 — 金子 . "

“你以前说的每句话都句句精彩，句句精彩。”

“ [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ **As well say it as think it** . ”
“ 作为 出色地 说 它 作为 思考 它 . ”

“说出来比想出来好。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“ **That is true** .

“ 那 是 真的 . ”

“没错。”

[wel] , [wiː; wi][fæl; fəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

Well , we shall be very busy all day to - tomorrow ,
出色地 , 我们 将 是 非常 忙碌的 全部 天 到 - 明天 ,

明天我们会非常忙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [dɪg][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] — [ðen] [juː; jʊ] [waɪ] [biː; bi]

but in the afternoon dig for gold an hour or two — then you will be
但 在 这 下午 挖 为了 金子 一个 小时 或者 二 — 然后 你 将要 是

[ˈsætɪsfɑɪd] . ”

satisfied . ”

使满意 . ”

但下午花一两个小时挖金子——那样你就会心满意足了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ˈdɪɡɪŋ] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɒl] [faɪv] - [ænd; ɛnd] - [ˈtwenti] [maɪlz]

“ **But it is no use digging here ; it was full five - and - twenty miles**
“ 但 它 是 不 使用 挖掘 这里 ; 它 曾是 满的 五 - 和 - 二十 英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] . ”

from here the likely - looking place . ”

从 这里 这 可能 - 寻找 地方 . ”

“但是在这里挖掘是没用的；看起来最有可能的地方距离这里足足有二十五英里。”

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“ **Then why didn't you stop me at the place ?** ”

“ 然后 为什么 没有 你 停止 我 在 这 地方 ? ”

“那你为什么不在那里拦住我？ ”

“ [waɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔːbɪnsən] , [ˈsaʊəli] ,

“ **Why ?** ” **replied Robinson , sourly ,**

“ 为什么 ? ” 回复 罗宾逊 , 酸涩地 ,

“为什么？ ”罗宾逊酸溜溜地回答道。

“ [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [dɪd][səʊ] [snʌb] [ˌem ˈiː] [wenˈevə(r)] [aɪ][gɒt] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɒpɪk] ,

“ **because his reverence did so snub me whenever I got upon that favorite topic ,**
“ 因为 他的 尊敬 做过 所以 冷落 我 每当 我 得到 之上 那 最喜欢的 话题 ,

“因为我每当我谈到那个我最喜欢的话题时，他总是对我冷眼相待，这种敬重之情真是令人不屑一顾。”

[ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] .

that I really had got out of the habit .

那 我 真的 有 得到 出去 的 这 习惯 .

我真的已经改掉了这个习惯。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [dʒɔːdʒ] ,

I was ashamed to say , ' George ,

我 曾是 羞愧 到 说 , - 乔治 ,

我羞于启齿地说：“乔治，

[let] [juː ˈes] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ɛnd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] - [ˈneɪlz] . -

let us stop on the road and try for gold with our finger - nails . ' -
让 我们 停止 在 这 路 和 尝试 为了 金子 和 我们的 手指 - 指甲 . -

让我们停在路边，用指甲试试能不能挖到金子。

[aɪ] [nju:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli] [get] [lɑ:ft] [æt; ət] . “
I knew I should only get laughed at . ”
我 知道 我 应该 仅有的 得到 笑了 在 . ”

我知道我应该只会受到嘲笑。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] [sɑ:'kæstɪkli] , “ [sɪns] [ðə; ði] [gəʊld] [maɪn] [ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒf] ,
“ **Well , ” said George sarcastically , “ since the gold mine is twenty - five miles off ,**
” 出色地 , ” 说 乔治 讽刺地 , ” 自从 这 金子 矿 是 二十 - 五 英里 离开 ,
“ 嗯 , ” 乔治讽刺地说 , “ 既然金矿在二十五英里之外 ,

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and our work is round about the door ,
和 我们的 工作 是 圆形的 关于 这 门 ,

我们的工作就在门附近,

[sə'pəʊz] [wi:: wi] [pen] [ʃi:p] [tu:: tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd] [dɪg] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
suppose we pen sheep to - morrow — and dig for gold when there is nothing
认为 我们 笔 羊 到 - 明天 — 和 挖 为了 金子 什么时候 那里 是 没有什么
[ˈbetə(r)] [tu:: tə] [bi:: bi] [dʌŋ] .
better to be done .
更好的 到 是 完毕 .

假设我们明天去圈羊, 然后趁着没什么更好的事可做的时候去挖金子。

” [ˈrɑ:bɪnsən] [saɪd] .
“ **Robinson sighed** .
” 罗宾逊 叹了口气 .

罗宾逊叹了口气。

- [tu:: tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɪ'gri:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [bəʊ'hi:mɪən] [ˈtend] [ðə; ði]
Unbucolical to the last degree was the spirit in which our Bohemian tended the
- 到 这 最后的 程度 曾是 这 精神 在 哪个 我们的 波西米亚 倾向于 这
[fl'ɒks] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
flocks next morning .
羊群 下一个 早晨 .

第二天早上, 我们这位波西米亚人照看羊群时, 完全没有丝毫田园牧歌式的作风。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [di:pə(r)] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [sɔɪl] .
His thoughts were deeper than the soil .
他的 想法 是 更深 比 这 土壤 .

他的思想比土壤还要深邃。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtɒpɪk] .
And every evening up came the old topic .
和 每一个 晚上 向上 来了 这 老的 话题 .

每天晚上, 这个老话题都会被提起。

[əʊ] ! [haʊ] [sɪk] [dʒɔ:dʒ] [gɒt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
Oh ! how sick George got of it .
哦 ! 如何 生病的 乔治 得到 的 它 .

哦! 乔治病得有多厉害啊。

[æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [naɪt] [hi:: hi] [sed] : “ [maɪ] [læd] ,
At last one night he said : “ My lad ,
在 最后的 一 夜晚 他 说 : ” 我的 小伙子 ,

最后有一天晚上, 他说: “我的孩子,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] — [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌŋg(ə)] [ɒv; əv]
I should like to tell you a story — but I suppose I shall make a bungle of
我 应该 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 — 但 我 认为 我 将 制作 一个 搞糟 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

我想给你讲个故事——但我估计我会讲得一团糟;

[ˈʌnt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈflʌrəʊ]
shan't cut the furrow
不会 切 这 畦

不会切开犁沟

[kli:n]
clean
干净的

干净的

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdaʊtf(ə)l] . "
I am doubtful ."
我 是 疑 ； "

我对此表示怀疑。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ; [traɪ] ! "
" Never mind ; try ! "
" 绝不 头脑 ； 尝试 ！ "

“没关系，试试吧！”

" [wel] , [ðen] .
" Well , then :
" 出色地 , 然后 :

“好吧。”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [ə'baʊt]
Once upon a time there was an old chap that had heard or read about
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 小伙子 那 有 听到 或者 读 关于
[ˈtreʒəz] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ɒd] [ˈpleɪsɪz] ,
treasures being found in odd places ,
宝藏 存在 成立 在 奇怪的 地方 ,

从前，有一位老人，他听说过或读到过在一些奇怪的地方发现宝藏的故事。

[ə; eɪ] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɡɪni] [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ;
a pot full of guineas or something ;
一个 锅 满的 的 几内亚 或者 某物 ;

一罐几尼金币之类的东西；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ru:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tɪl] [ˈhʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:v] [hɪm] [bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst]
and it took root in his heart till nothing would serve him but he must
和 它 采取 根 在 他的 心 直到 没有什么 会 服务 他 但 他 必须

[faɪnd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [ˈɡɪni] ,
find a pot of guineas ,
寻找 一个 锅 的 几内亚 ,

这件事在他心中扎根，以至于他除了找到一罐金币之外，什么都提不起兴趣。

[tu:] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pəʊk] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [ˈru:ɪnz] , [ˈɡrʌbɪŋ] [ə'weɪ] ,
too ; he used to poke about all the old ruins , grubbing away ,
也 ; 他 用过的 到 戳 关于 全部 这 老的 废墟 , 挖掘 离开 ,

而且，他过去常常在那些古老的废墟里四处翻找，到处挖掘。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən]
and would have taken up the floor of the church , but the churchwardens
和 会 有 已采取 向上 这 地面 的 这 教会 , 但 这 教堂执事

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
would not have it .
会 不是 有 它 :

本来会占满教堂的地板，但教堂执事们不允许。

[wʌn] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ,
One morning he comes down and says to his wife , ' It is all right ,
一 早晨 他 来 向下 和 说道 到 他的 妻子 , - 它 是 全部 正确的 ,

一天早晨，他下楼对妻子说：“没事的，

[əʊld] ['wʊmən] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪzə(r)] . -
old woman , I've found the treasure . '-
老的 女士 , 我已经 成立 这 宝藏 . -

老太太, 我找到宝藏了!

“ - [nəʊ] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðəʊ] ? - [sez] [ʃi:; ʃi] .
“ ‘ **No ! have you , though ?** ’ **says she .** ’
” - 不 ! 有 你 , 尽管 ? - 说道 她 .

“不! 但你有吗? ’她说。

“ - [jes] ! - [sez] [hi:; hi] ; - ['li:stweɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [faʊnd] ;
“ ‘ **Yes !** ’ **says he ;** ‘ **leastways , it is as good as found ;** ’
” - 是的 ! - 说道 他 ; - 至少 , 它 是 作为 好的 作为 成立 ;

“是的! ’他说; ’至少, 它已经找到了;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] ,
it is only waiting till I've had my breakfast ,
它 是 仅有的 等待 直到我已经 有 我的 早餐 ,

它只是在等我吃完早饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] . -
and then I'll go out and fetch it in . '-
和 然后 患病的 去 出去 和 拿来 它 在 . -

然后我就出去把它拿进来。

“ - [lɑ:] , [dʒɒn] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ? -
“ ‘ **La , John , but how did you find it ?** ’
” - 拉 , 约翰 , 但 如何 做过 你 寻找 它 ? -

“哎呀, 约翰, 你是怎么找到的? ”

“ - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , - [sez] [hi:; hi] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ ‘ **It was revealed to me in a dream ,** ’ **says he , as grave as a**
” - 它 曾是 揭晓 到 我 在 一个 梦 , - 说道 他 , 作为 严重 作为 一个

[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“这是我在梦中得到的启示, ”他严肃地说, 语气像个法官。

“ - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɑ:skz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ ‘ **And where is it ?** ’ **asks the old woman .** ’
” - 和 在哪里 是 它 ? - 问 这 老的 女士 .

“它在哪里? ”老妇人问道。

“ - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔ:tʃəd] — [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] , - [sez] [hi:; hi] .
“ ‘ **Under a tree in our own orchard — no farther ,** ’ **says he .** ’
” - 在下面 一个 树 在 我们的 自己的 果园 — 不 更远 , - 说道 他 .

“就在我们自己果园的一棵树下——不能再远了, ”他说。

“ - [əʊ] , [dʒɒn] !
“ ‘ **Oh , John !** ’
” - 哦 , 约翰 !

“哦, 约翰!

[haʊ] [lɒŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] ! -
how long you are at breakfast to - day ! '-
如何 长的 你 是 在 早餐 到 - 天 ! -

你今天吃早餐花了多长时间?

[ʌp] [ðeɪ] [bəʊθ] [gɒt][ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] . -
Up they both got and into the orchard . '-
向上 他们 两个都 得到 和 进入 这 果园 . -

他们俩起身进了果园。

[naʊ] , [wɪtʃ] [tri:] [ɪz][aɪ 'ti:]['ʌndə(r)] ? -
Now , which tree is it under ? -
现在 , 哪个 树 是 它 在下面 ? -

那么，它在哪棵树下呢？

“ [dʒɒn] , [hi:; hi] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , - [blest] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] . -
“ John , he scratches his head , ' Blest if I know . '
” 约翰 , 他 划痕 他的 头 , - 祝福 如果 我 知道 . -

约翰挠了挠头，说道：“我真不知道该怎么办。”

“ - [waɪ] , [ju:; jʊ][əʊld] ['nɪni] , - [sez] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , - ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
“ ' Why , you old ninny , ' says the mistress , ' didn't you take the trouble to
” - 为什么 , 你 老的 傻瓜 , - 说道 这 情妇 , - 没有 你 拿 这 麻烦 到
[nəʊtɪs] ? -
notice ? -
注意 ? -

“你这老傻瓜，女主人说，‘难道你一点儿也没注意到吗？’”

“ - [ðæt] [aɪ][dɪd] , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ] [sɔ:] [pleɪn] [ɪ'hʌf] [wɪtʃ] [tri:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [dri:m] ,
“ ' That I did , ' said he ; ' I saw plain enough which tree it was in my dream ,
” - 那 我 做过 , - 说 他 ; - 我 锯 清楚的 足够的 哪个 树 它 曾是 在 我的 梦 ,

“我的确梦见了，他说；‘我在梦里看得很清楚，那是一棵树，’”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] ['mʌd(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [bʌ; əv] - [ɪm] . -
but now they muddle it all , there are so many of ' em . '
但 现在 他们 混乱 它 全部 , 那里 是 所以 许多 的 - 呃 . -

但现在他们把一切都搞混了，数量太多了。

“ - [dræt][jɔ:(r); jə(r)]['stju:pɪd][əʊld] [hed] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ,
“ ' Drat your stupid old head , ' says she ,
” - 糟糕 你的 愚蠢的 老的 头 , - 说道 她 ,

“去你那愚蠢的老脑袋吧，”她说。

- [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][pʊt] [ə; eɪ] [nɪk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? -
' why didn't you put a nick on the right one at the time ? '
- 为什么 没有 你 放 一个 缺口 在 这 正确的 一 在 这 时间 ? -

“为什么当时你没有在正确的那一个上刻个小口？”

“ ['rɑ:bɪnsən] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
“ Robinson burst out laughing .
” 罗宾逊 爆裂 出去 笑 .

罗宾逊突然大笑起来。

[dʒɔ:dʒ] ['tʃʌkl] .
George chuckled .
乔治 轻笑 .

乔治轻笑了一声。

“ [əʊ] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][bʌ; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ,
“ Oh ! ” said he , “ there were a pair of them for wisdom ,
” 哦 ! ” 说 他 , “ 那里 是 一个 一对 的 他们 为了 智慧 ,

“哦！”他说，“智慧之石是一对，

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] [bʌ; əv] [ðæt] . -
you may take your oath of that . '
你 可能 拿 你的 誓言 的 那 . -

你可以宣誓效忠。

[wel] , - [sez] [hi:; hi] , - [aɪ][mʌst; məst][dɪg] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . -
Well , ' says he , ' I must dig till I find the right one . '
出色地 , - 说道 他 , - 我 必须 挖 直到 我 寻找 这 正确的 一 . -

“好吧，”他说，“我必须挖下去，直到找到合适的为止。”

[ðə; ði][waɪf][ˈiː; ʃi][ˈluːzɪz][hɑːt][æt; ət][ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪtɪ][ˈæp(ə)] - [ˈtriːz] , [ænd; ənd]
The wife she loses heart at this ; for there was eighty apple - trees , and
这 妻子 她 失败 心 在 这 ; 为了 那里 曾是 八十 苹果 - 树木 ; 和
[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈtʃeri] - [ˈtriːz] .
a score of cherry - trees .
一个 分数 的 樱桃 - 树木 ;

妻子因此灰心丧气；因为那里有八十棵苹果树和二十棵樱桃树。

- [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][kʌt][ðə; ði][ruːts] , - [sez][ˈiː; ʃi][ænd; ənd][ˈiː; ʃi][hiːvz][ə; eɪ][saɪ] .
' Mind you don't cut the roots , ' says she , and she heaves a sigh .
- 头脑 你 不 切 这 根 ; - 说道 她 , 和 她 起伏 一个 叹 ;

“注意别把根也剪断了，”她说，然后叹了口气。

[dʒɒn][hiː; hi][ɡɪvz][ðəm; ðəm][bæd][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ruːt][ænd; ənd][brɑːntɪ]
John he gives them bad language , root and branch .
约翰 他 给予 他们 坏的 语言 , 根 和 分支 ;

约翰对他们破口大骂，从头到尾都是脏话。

- [wɒt][ˈsɪɡnɪfaɪz][kʌt][ɔː(r)][nəʊ][kʌt] ;
' What signifies cut or no cut ;
- 什么 表示 切 或者 不 切 ;

“什么才算切掉或不切掉；

[ðə; ði][əʊld][ˈfæɡət] — [ðeɪ][doʊnt][beə(r)][em ˈiː][ə; eɪ][ˈbʊʃl][ɒv; əv][fruːt][ðə; ði][həʊl][lɒt] .
the old faggots — they don't bear me a bushel of fruit the whole lot .
这 老的 同性恋 — 他们 不 熊 我 一个 蒲式耳 的 水果 这 所有的 很多 ;

这些老家伙——他们一个也没给我带来一蒲式耳的果实。

[ðeɪ][juːst][tuː; tə][beə(r)][tuː][sæks][əˈpiːs][ɪn][ˈfɑːðəz][taɪm] .
They used to bear two sacks apiece in father's time .
他们 用过的 到 熊 二 麻袋 一块 在 父亲的 时间 ;

在父亲那个年代，他们每人要背两个麻袋。

[draet] - [ɪm] . -
Drat ' em . ' .
糟糕 - 呃 . -

该死的。

“ - [wel] , [dʒɒn] , - [sez][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] , [ˈsmuːðɪŋ][hɪm][daʊn] ;
“ ' Well , John , ' says the old woman , smoothing him down ;
” - 出色地 , 约翰 , - 说道 这 老的 女士 , 平滑 他 向下 ;

“好了，约翰，”老妇人一边说着，一边抚平他的脸颊；

- [ˈfɑːðə(r)][juːst][tuː; tə][ɡɪv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][diːl][ɒv; əv][əˈtenʃ(ə)n] . -
' father used to give them a deal of attention . ' .
- 父亲 用过的 到 给 他们 一个 交易 的 注意力 . -

“父亲过去常常很关注他们。”

— - - [teɪnt][ðæt] ! -
— ' ' Tain't that ! ' .
— - - 污点 那 ! -

“才不是呢！ ”

[teɪnt][ðæt] ! -
tain't that ! ' .
污点 那 ! -

别那样！

[sez] [hiː; hi] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈspɑːtɪf(ə)] - [laɪk] ; - [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][əʊld] [laɪk] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] [gʊd]
says he quick and spiteful - like ; ' they have got old like ourselves , and good
说道 他 快的 和 恶毒的 - 喜欢 ; - 他们 有 得到 老的 喜欢 我们自己 , 和 好的

[fɔː(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] - [wʊd] . -
for fire - wood . '
为了 火 - 木头 . -

他语气尖刻而恶毒地说：“它们和我们一样老了，可以当柴烧了。”

[aʊt] [ˈpɪkæks][ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd][dɪgz] [θriː] [fʊt] [diːp] [raʊnd] [wʌn] ,
Out pickax and spade and digs three foot deep round one ,
出去 镐 和 铲 和 挖掘 三 脚 深的 圆形的 一 ,
拿出镐和铲子，挖了三英尺深的坑，第一圈，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [məʊld] [gəʊz][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] , [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [ɔːl] [raʊnd]
and finding nothing but mould goes at another , makes a little mound all round
和 寻找 没有什么 但 模具 去 在 其他 , 制作 一个 小的 冢 全部 圆形的

[hɪm] , [tuː] — [nəʊ] [ˈɡɪni] - [pɒt] .
him , too — no guinea - pot .
他 , 也 — 不 几内亚 - 锅 .

结果除了霉菌什么也没找到，于是又去挖了一个，在他周围也堆起了一个小土堆——没有金枪鱼罐。

[wel] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [let] [hɪm][dɪg] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [kjuəriˈɒsəti]
Well , the village let him dig three or four quiet enough ; but after that curiosity
出色地 , 这 村庄 让 他 挖 三 或者 四 安静的 足够的 ; 但 后 那 好奇心

[wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] ,
was awakened ,
曾是 觉醒 ,

村里人起初让他安静地挖了三四个洞；但之后他的好奇心被激发了出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [deɪ] ,
and while John was digging , and that was all day ,
和 尽管 约翰 曾是 挖掘 , 和 那 曾是 全部 天 ,
约翰一直在挖，整整挖了一天。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈməʊstli][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈwɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [dʒest] .
there was mostly seven or eight watching through the fence and passing jests .
那里 曾是 大多 七 或者 八 观看 通过 这 栅栏 和 通过 笑话 .
当时大概有七八个人隔着栅栏观看，并不时开着玩笑。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp][ɒv; əv] [flɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][dʒɒn] ;
After a bit a fashion came up of flinging a stone or two at John ;
后 一个 少量 一个 时尚 来了 向上 的 投掷 一个 石头 或者 二 在 约翰 ;
过了一会儿，人们开始流行向约翰扔一两块石头；

[ðen] [dʒɒn][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [dʌst] - [ʃɒt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd]
then John he brought out his gun loaded with dust - shot along with his pick and
然后 约翰 他 带来 出去 他的 枪 已加载 和 灰尘 - 射击 沿着 和 他的 挑选 和

[speɪd] ,
spade ,
铲 ,

然后约翰拿出了装有沙尘弹的枪，以及镐和铲子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [keɪm] [hiː; hi][ˈfaɪəd] [ʃɑːp] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek](ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ˈləʊdɪd] [əˈɡen] .
and the first stone came he fired sharp in that direction and then loaded again .
和 这 第一的 石头 来了 他 被解雇 锋利的 在 那 方向 和 然后 已加载 再次 .
第一块石头飞来时，他朝那个方向猛射了一枪，然后又装填了一发。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [hɪnt] ,
So they took that hint ,
所以 他们 采取 那 暗示 ,
于是他们领会了其中的暗示。

[ænd; ʌnd][dʒɒn][dʌŋ][ɒn][ɪn][pi:s] — [tɪl][ə'baʊt][ðə; ði][fɔ:θ][ˈsʌndeɪ] — [ænd; ʌnd][ðen][ðə; ði][ˈpa:sn]
and John dug on in peace — till about the fourth Sunday — and then the parson
和 约翰 挖 在 在 和平 — 直到 关于 这 第四 星期日 — 和 然后 这 牧师
[hæd; həd][ə; eɪ][slæp][æt; ət][hɪm][ɪn][tʃɜ:tʃ] .
had a slap at him in church .
有 一个 拍击 在 他 在 教会 .

约翰就这样平静地挖土——直到大约第四个星期日——然后牧师在教堂里打了他一巴掌。

- [fəʊks][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][hi:p][ʌp][tu:; tə][ðəm'selvz][ˈtreʒəz][ɒn][ɜ:θ] , - [wɒz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz]
' Folks were not to heap up to themselves treasures on earth , ' was all his
- 各位 是 不是 到 堆 向上 到 他们自己 宝藏 在 地球 , - 曾是 全部 他的
[ˈdiskɔ:s] . "
discourse . "
话语 . "

“人们不应该在世上为自己积攒财富，”他所说的就是这些。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sed][ˈrɑ:bɪnsən] , " [ðɪs][wʌn][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈhi:pɪŋ][ʌp][məʊld] . "
" Well , but , " said Robinson , " this one was only heaping up mould . "
" 出色地 , 但 , " 说 罗宾逊 , " 这 一 曾是 仅有的 堆积 向上 模具 . "

“但是，”罗宾逊说，“这只猫身上只是堆积了霉菌。”

" [səʊ][aɪˈti:] [si:md][wen][hi:; hi][hæd; həd][dʌŋ][ðə; ði][faɪv] - [skɔ:(r)][həʊlɪz] ,
" So it seemed when he had dug the five - score holes ,
" 所以 它 似乎 什么时候 他 有 挖 这 五 - 分数 孔 ,

“所以看起来，当他挖完那五十个坑之后，

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][ˈdɪd(ə)nt][kʌm][tu:; tə][laɪt] .
for no pot of gold didn't come to light .
为了 不 锅 的 金子 没有 来 到 光 .

因为并没有发现什么宝藏。

[ðen][ðə; ði][ˈneɪbəz][kɔ:ld][ðə; ði][ˈɔ:tʃəd] - [ˈdʒeɪkəbz] - [ˈfɒli] ; - [hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz][ˈdʒeɪkəbz] —
Then the neighbors called the orchard ' Jacobs ' Folly ; ' his name was Jacobs —
然后 这 邻居 称为 这 果园 - 雅各布斯 - 蠢事 ; - 他的 姓名 曾是 雅各布斯 —
[dʒɒn][ˈdʒeɪkəbz] .
John Jacobs .
约翰 雅各布斯 .

于是邻居们把这片果园称为“雅各布的愚行”；他的名字叫雅各布——约翰·雅各布。

- [naʊ][ðen] , [waɪf] , - [sez][hi:; hi] ,
' Now then , wife , ' says he ,
- 现在 然后 , 妻子 , - 说道 他 ,

“那么，夫人，”他说。

- [sə'pəʊz][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][lʊk][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)][ˈvɪlɪdʒ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
' suppose you and I look out for another village to live in ,
- 认为 你 和 我 看 出去 为了 其他 村庄 到 居住 在 ,

假设你我一起寻找另一个村庄居住，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒaɪb][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] . -
for their gibes are more than I can bear . ' -
为了 他们的 嘲讽 是 更多的 比 我 能 熊 . -

他们的嘲讽我实在无法忍受。

[əʊld][ˈwʊmən][brɪ'ɡɪnz][tu:; tə][kraɪ] .
Old woman begins to cry .
老的 女士 开始 到 哭 .

老妇人开始哭泣。

- [bi:n] [hiə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [brɔ:t] [em 'i:] [həʊm] [hiə(r)] , [dʒɒn] — [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st]
' **Been here so long — brought me home here , John — when we were first**
- 到过 这里 所以 长的 — 带来 我 家 这里 , 约翰 — 什么时候 我们 是 第一的
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

“你在这里待了很久了——约翰，我们刚结婚的时候，你把我带回了家。”

[dʒɒn] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; ei] ['kʌmli] [læs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [jʌŋ] [mæn][ai]
John — and I was a comely lass , and you the smartest young man I
约翰 — 和 我 曾是 一个 漂亮 小姐 , 和 你 这 最聪明的 年轻的 男人 我
['evə(r)] [sɔ:] ,
ever saw ,
曾经 锯 ,

约翰——我当时是个漂亮的姑娘，而你是我见过的最聪明的年轻人。

[tu:; tə][maɪ]['fænsi] ['eni] [wei] ; ['kʊd(ə)nt] [sli:p] [ɔ:(r)] [i:t] [maɪ] ['vɪtlz] [ɪn] ['eni] [haʊs] [bʌt; bət] [ðɪs] . -
to my fancy any way ; couldn't sleep or eat my victuals in any house but this . '
- 到 我的 想要 任何 方式 ; 不能 睡觉 或者 吃 我的 食物 在 任何 房子 但 这 . -

反正我是喜欢这样；除了这间房子，我在其他任何房子里都睡不好觉，也吃不下饭。

“ - [əʊ] ! ['kʊd(ə)nt] [ji:; ji] ?
“ ' **Oh ! couldn't ye ?**
” - 哦 ! 不能 是的 ?

“哦！难道你不能吗？”

[wel] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] ; [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bləʊ] ['əʊvə(r)] .
Well , then , we must stay ; perhaps it will blow over .
出色地 , 然后 , 我们 必须 停留 ; 也许 它 将要 吹 超过 .

那我们就留下吧；或许风会过去。

- — - [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [dʒɒn] ; [bʌt; bət] , [diə(r)][dʒɒn] , [du:; də][ji:; ji] [fɪl] [ɪn] [ðəʊz] [həʊlz] ;
' — ' **Like everything else , John ; but , dear John , do ye fill in those holes ;**
- — - 喜欢 一切 别的 , 约翰 ; 但 , 亲爱的 约翰 , 做 是的 充满 在 那些 孔 ;

“——就像其他所有事情一样，约翰；但是，亲爱的约翰，你把那些漏洞填上吗？

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [kʌm] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] [ɒn] ['sʌndeɪz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] . -
the young folk come far and wide on Sundays to see them . '
- 这 年轻的 民间 来 远的 和 宽的 在 星期日 到 看 他们 . -

星期天，四面八方的年轻人都会赶来看他们。

“ - [waɪf] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] , - [sez] [hi:; hi] .
“ ' **Wife , I haven't the heart , ' says he .**
” - 妻子 , 我 还没有 这 心 , - 说道 他 .

“妻子，我下不了手，”他说。

- [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['dɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪzə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; ei] - ['gəʊɪŋ]
' **You see , when I was digging for the treasure I was always a - going**
- 你 看 , 什么时候 我 曾是 挖掘 为了 这 宝藏 我 曾是 总是 一个 - 去
[tu:; tə][faɪnd] ,
to find ,
- 到 寻找 ,

“你看，当我挖掘宝藏的时候，我总是会找到它。”

[aɪ 'ti:] [kept] [maɪ] [hɑ:t] [ʌp] ;
it kept my heart up ;
它 保留 我的 心 向上 ;

它让我心情愉悦；

[ˈθɜːti] [ˈfɪlɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [ˈtriː] [wʌn] [wið] [əˈhʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,
thirty shillings on every tree one with another ; and so on for the next year ,
三十 先令 在 每一个 树 一 和 其他 ; 和 所以 在 为了 这 下一个 年 ;
每棵树上都标价三十先令; 第二年也如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ; [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [les] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] .
and the next ; sometimes more , sometimes less , according to the year .
和 这 下一个 ; 有时 更多的 , 有时 较少的 , 根据 到 这 年 .
接下来几年也是如此; 有时多一些, 有时少一些, 视年份而定。

[ˈtriːz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Trees were old and wanted a change .
树木 是 老的 和 通缉 一个 改变 .
树木已经老了, 它们想要改变命运。

[hɪz; ɪz] [ˈletɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbsɔɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frɒst]
His letting in the air to them , and turning the subsoil up to the frost
他的 出租 在 这 空气 到 他们 , 和 转弯 这 底土 向上 到 这 霜
[ænd; ənd] [sʌn] ,
and sun ,
和 太阳 ,
他让空气流通到它们那里, 并将底土翻到霜冻和阳光下。

[hæd; həd] [rɪˈnjuːd] [ðeə(r)] [juːθ] .
had renewed their youth .
有 更新 他们的 青年 .
他们重返青春。

[səʊ][baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈtɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ˈtreʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
So by that he learned that tillage is the way to get treasure from the earth .
所以 经过 那 他 学习 那 耕作 是 这 方式 到 得到 宝藏 从 这 地球 .
因此, 他明白了耕作是从土地上获取财富的途径。

[men][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈɡreɪt(ə)] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ˈnevə(r)] [ʌnˈɡreɪt(ə)] ,
Men are ungrateful at times , but the soil is never ungrateful ,
男人 是 忘恩负义 在 时代 , 但 这 土壤 是 绝不 忘恩负义 ,
人有时会忘恩负义, 但土地永远不会忘恩负义。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz] [wiː; wi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] . " "
it always makes a return for the pains we give it . "
它 总是 制作 一个 返回 为了 这 疼痛 我们 给 它 : " "
它总会回报我们付出的努力。

" [wel] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , " [θæŋk] [juː; jəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
" Well , George , " said Robinson , " thank you for your story ; it is a very
" 出色地 , 乔治 , " 说 罗宾逊 , " 感谢 你 为了 你的 故事 ; 它 是 一个 非常
[ɡʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,
"乔治,"罗宾逊说, "谢谢你讲的故事, 讲得非常好。"

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] [aɪl] [ˈnevə(r)][dɪɡ][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] .
and after it I'll never dig for gold in a garden .
和 后 它 患病的 绝不 挖 为了 金子 在 一个 花园 .
此后我再也不会 在花园里挖金子了。

[bʌt; bət] [naʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ][beə(r)] [rɒk] [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [ˈrɪvərz] [bed] ,
But now suppose a bare rock or an old river's bed ,
但 现在 认为 一个 裸 岩石 或者 一个 老的 河流的 床 ,
但现在假设是一块裸露的岩石或一条古老的河床,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡl̩z] [ɔː(r)][paɪp] - [kleɪ] , [wɒd] [juː; jʊ][dɪŋ][ɔː(r)][məˈnjʊə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
or a mass of shingles or pipe - clay , would you dig or manure them for
或者 一个 大量的 的 带状疱疹 或者 管道 - 黏土 , 会 你 挖 或者 肥料 他们 为了
[krɒps] ? " **crops ?** "
农作物 ? "

如果是一堆瓦片或陶土，你会挖出来种庄稼还是施肥呢？
" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" **Why , of course not .** "
" 为什么 , 的 课程 不是 . "
"当然不是。"

" [wel] ,
" **Well ,** "
" 出色地 ,
"出色地，
[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [ˈneɪtə(r)][hæz; həz][ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [krɒp]
those are the sort of places in which nature has planted a yellower crop
那些 是 这 种类 的 地方 在 哪个 自然 有 已种植 一个 更黄 庄稼
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃə] [krɒp][ðæn; ðən] [ˈtɪlɪdʒ] [ˈevə(r)] [prəˈdjuːst] .
and a richer crop than tillage ever produced .
和 一个 更富有 庄稼 比 耕作 曾经 生产 .
在这样的地方，大自然孕育出了比耕作所能产出的更金黄、更肥沃的作物。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [plʌmz] [ɒv; əv][gəʊld][nɒt] [ˈθɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ]
And I believe there are plums of gold not thirty miles from here in such
和 我 相信 那里 是 李子 的 金子 不是 三十 英里 从 这里 在 这样的
[spɒts] [ˈweɪtɪŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [aʊt] . "
spots waiting only to be dug out . "
地点 等待 仅有的 到 是 挖 出去 . "

我相信，离这里不到三十英里的地方，就蕴藏着金子般的宝藏，只等人们去挖掘。"
" [wel] , [tɒm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][ˈpærəb(ə)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **Well , Tom , I have wasted a parable , that is all .** "
" 出色地 , 汤姆 , 我 有 浪费 一个 寓言 , 那 是全部 .
"好吧，汤姆，我浪费了一个寓言故事，仅此而已。"

[gʊd] - [naɪt] ; [aɪ][həʊp] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə] -
Good - night ; I hope to sleep and be ready for a good day's work to -
好的 - 夜晚 ; 我 希望 到 睡觉 和 是 准备好 为了 一个 好的 天 工作 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

晚安；我希望睡个好觉，为明天一天的工作做好准备。
[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv] [ˈdɪŋɪŋ] [ʌp][gəʊld][hɪə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You shall dream of digging up gold here — if you like . "
你 将 梦 的 挖掘 向上 金子 这里 — 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意，你可以梦想在这里挖到黄金。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈdɒɡɪdli] .
" **I'll never speak of it again ,** " **said Robinson doggedly .** "
" 患病的 绝不 说话 的 它 再次 , " 说 罗宾逊 顽强地 .
"我再也不会提起这件事了，"罗宾逊固执地说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bæd] [kəmˈpænjən] ,
If you want to make a man a bad companion ,
如果 你 想 到 制作 一个 男人 一个 坏的 伴侣 ,
如果你想让一个男人成为一个糟糕的伴侣，

[ˈɪntədɪkt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈtɒpɪk] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm] .
interdict altogether the topic that happens to interest him .
禁令 共 这 话题 那 发生 到 兴趣 他 .
完全禁止他感兴趣的话题。

[ˈrɑːbɪnsən] [siːst] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [kaɪˈmɪərə] .
Robinson ceased to vent his chimera .
罗宾逊 停止 到 发泄 他的 奇美拉 .
罗宾逊不再发泄他的幻想了。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [əbˈzɔːbd] ,
So it swelled and swelled in his heart , and he became silent , absorbed ,
所以 它 肿胀 和 肿胀 在 他的 心 , 和 他 成为 沉默的 , 吸收 ,
于是, 这感觉在他心中不断膨胀, 他沉默不语, 全神贯注。

[ˈæbsənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
absent and out of spirits .
缺席的 和 出去 的 烈酒 .
心不在焉, 精神萎靡。

“ [ɑː] ! ” [θɔːt] [dʒɔːdʒ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [dʌl] .
“ **Ah ! ” thought George , “ poor fellow , he is very dull** .
“ 啊 ! ” 想法 乔治 , “ 贫穷的 同伴 , 他 是 非常 乏味的 .
“啊! ”乔治心想, “可怜的家伙, 他真是个笨蛋。”

[hiː; hi] [wʊənt] [steɪ] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [mʌt] [lɒŋɡə(r)] .
He won't stay beside me much longer .
他 惯于 停留 旁 我 很多 更长 .
他不会在我身边待太久了。

“ [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [æn; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs]
“ **This conviction was so strong that he hesitated to close with an advantageous**
“ 这 定罪 曾是 所以 强的 那 他 犹豫了一下 到 关闭 和 一个 有利
[ˈɒfə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
offer that came to him from his friend ,
提供 那 来了 到 他 从 他的 朋友 ,
“这种信念如此强烈, 以至于他犹豫是否要接受朋友提出的有利条件。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] .
Mr . Winchester .
先生 . 温彻斯特 .
温彻斯特先生。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]
That gentleman had taken a lease of a fine run some thirty miles from
那 绅士 有 已采取 一个 租 的 一个 美好的 跑步 一些 三十 英里 从
[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .
那位先生租下了距离乔治大约三十英里的一片优质牧场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
He had written George that he was to go and look at it ,
他 有 书面 乔治 那 他 曾是 到 去 和 看 在 它 ,
他曾写信告诉乔治, 让他去看一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and if he liked it better than his own he was to take it .
和 如果 他 喜欢 它 更好的 比 他的 自己的 他 曾是 到 拿 它 .
如果他觉得这件比他自己的更好, 他就得拿走。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [juːz] [ʊv; əv] [ˈaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]
Mr . Winchester could make no considerable use of either for some time
先生 . 温彻斯特 可以 制作 不 大量 使用 的 任何一个 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

在接下来的很长一段时间里，温彻斯特先生都无法对这两样东西进行实质性的利用。

[dʒɔːdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd] .
George hesitated .
乔治 犹豫了一下 .

乔治犹豫了一下。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [səʊ] [wiːk] - [ˈhændɪd] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˈrɑːbɪnsən] , [huː] [maɪt] [liːv] [hɪm] ,
He felt himself so weak - handed with only Robinson , who might leave him ,
他 毛毡 他自己 所以 虚弱的 - 递交 和 仅有的 罗宾逊 , WHO 可能 离开 他 ,
他觉得自己孤身一人面对罗宾逊太过无助，而罗宾逊随时可能离开他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [læd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈhaɪəd] .
and a shepherd lad he had just hired .
和 一个 牧羊人 小伙子 他 有 只是 雇用 .

还有他刚雇来的一个牧羊少年。

[haʊˈevə(r)] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈstreŋθ(ə)nd] .
However his hands were unexpectedly strengthened .
然而 他的 双手 是 不料 加强 .

然而，他的双手却出乎意料地变得强壮起来。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [æn; ən] [ɑːmd] [ˈsævɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli]
One day as the two friends were washing a sheep an armed savage suddenly
一 天 作为 这 二 朋友们 是 洗涤 一个 羊 一个 武装 野蛮的 突然
[stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

一天，两个朋友正在给羊洗澡，突然一个武装野蛮人站在他们面前。

[ˈrɑːbɪnsən] [drɒpt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [kraɪd] [aʊt] , “
Robinson dropped the sheep and stood on his defense , but George cried out , “
罗宾逊 掉落 这 羊 和 站立 在 他的 防御 , 但 乔治 哭 出去 , “
[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

罗宾逊扔下羊，站起身来保护自己，但乔治喊道：“不！不！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒæki] !
it is Jacky !
它 是 杰基 !

是杰基！

[waɪ] , [ˈdʒæki] , [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Why , Jacky , where on earth have you been ?
为什么 , 杰基 , 在哪里 在 地球 有 你 到过 ?

杰基，你到底去了哪里？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈwɔːmli] [təˈwɔːd] [hɪm] .
” And he came warmly toward him .
” 和 他 来了 热情地 朝向 他 .

“他热情地朝他走去。”

[ˈdʒæki] [fled] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈemɪnəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈwɔːlaɪk] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] .
Jacky fled to a small eminence and made warlike preparations .
杰基 逃亡 到 一个 小的 卓越 和 制成 好战 准备工作 .

杰克逃到一处小山丘上，并做好了战争准备。

“ [ju:; jʊ] [stop] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪ]
“ You stop you a good while
“ 你 停止 你 一个 好的 尽管

你停下来好一会儿

[ænd; ʌnd] [aɪ] [spi:k] .
and I speak .
和 我 说话 .

我发言。

[hu:] [ju:; jʊ] ? “
Who you ? “
WHO 你 ? “

你是谁？

“ [hu:] [eɪ 'em] [aɪ] ?
“ Who am I ?
“ WHO 是 我 ?

我是谁？

[ˈstju:pɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

愚蠢的。

[waɪ] , [hu:] [ʊd; ʊd] [aɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] ? “
Why , who should I be but George Fielding ? “
为什么 , WHO 应该 我 是 但 乔治 菲尔丁 ? “

我还能是谁呢？当然是乔治·菲尔丁啦！

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wʌn] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [dis] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] .
“ I see you one George Fielding , but I not know you dis George Fielding .
“ 我 看 你 一 乔治 菲尔丁 , 但 我 不是 知道 你 迪斯 乔治 菲尔丁 .

“我看到你叫乔治·菲尔丁，但我不知道你叫乔治·菲尔丁。”

[dʒɔ:dʒ] [daɪ] .
George die .
乔治 死 .

乔治去世了。

[aɪ] [si:] [hɪm] [daɪ] .
I see him die .
我 看 他 死 .

我亲眼目睹他死去。

[ju:; jʊ] [ə'laɪv] .
You alive .
你 活 .

你还活着。

[ju:; jʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [dɒg] [ˈkɑ:ləʊ] !
You please you call dog Carlo !
你 请 你 称呼 狗 卡洛 !

请你叫狗狗卡洛！

[ˈkɑ:ləʊ] [waɪz] [dɒg] . “
Carlo wise dog . “
卡洛 明智的 狗 . “

卡洛，聪明的狗。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevə(r)] !
“ Well , I never !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！ ”

[haɪ] , [ˈkɑ:ləʊ] ! [ˈkɑ:ləʊ] !
Hie , Carlo ! Carlo !
嗨 , 卡洛 ! 卡洛 !

嗨，卡洛！卡洛！

" [ʌp] [keɪm] [ˈkɑ:ləʊ] [fəl] [pelt] .
" **Up came Carlo full pelt .**
" 向上 来了 卡洛 满的 毛皮 .

“卡洛全速冲了上来。”

[dʒɔ:dʒ] [ˈpætid] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][prɑ:ns, præns] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
George patted him , and Carlo wagged his tail and pranced about in the
乔治 轻拍 他 , 和 卡洛 摇晃 他的 尾巴 和 轻快地 关于 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈri:pɪŋ] - [hʊk] .
shape of a reaping - hook .
形状 的 一个 收割 - 钩 .

乔治拍了拍他，卡洛摇着尾巴，像收割钩一样蹦蹦跳跳。

[ˈdʒæki] [keɪm] [ˈɪnstəntli] [daʊn] , [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvərɪz] ,
Jacky came instantly down , showed his ivories ,
杰基 来了 即刻 向下 , 显示 他的 象牙 ,

杰基立刻走下楼，展示了他的钢琴。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtid] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪgˈzɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
and admitted his friend's existence on the word of the dog .
和 承认 他的 朋友们 存在 在 这 单词 的 这 狗 .

他仅凭狗的证词就承认了朋友的存在。

" [ˈdʒæki][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [glæd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ][nɒt] [ded] [naʊ] .
" **Jacky a good deal glad because you not dead now .**
" 杰基 一个 好的 交易 高兴的 因为 你 不是 死的 现在 .

“杰基非常高兴，因为你现在还活着。”

[wen] [blæk] [ˈfeləʊ] [daɪ][hi:; hi][ˈnevə(r)][lɪv; laɪv] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
When black fellow die he never live any more .
什么时候 黑色的 同伴 死 他 绝不 居住 任何 更多的 .

黑人死后就再也不活过了。

[blæk] [ˈfeləʊ] [ˈstju:pɪd] [ˈfeləʊ] .
Black fellow stupid fellow .
黑色的 同伴 愚蠢的 同伴 .

黑人傻瓜。

[aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [laɪk] [waɪt] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [blæk] [ˈfeləʊ] .
I tink I like white fellow a good deal bigger than black fellow .
我 叮当 我 喜欢 白色的 同伴 一个 好的 交易 大 比 黑色的 同伴 .

我觉得我更喜欢白人，而不是黑人。

[naʊ] [aɪ] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
Now I stay with you a good while .
现在 我 停留 和 你 一个 好的 尽管 .

现在我要和你待上一段时间。

" [dʒɔ:rdʒɪz] [hændz] [ðʌs] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hi:; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪntʃɪstə(r)] [hi:; hi]
" **George's hands thus strengthened he wrote and told Mr . Winchester he**
" 乔治的 双手 因此 加强 他 写道 和 讲述 先生 . 温彻斯特 他
[wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [graʊnd] ,
would go to the new ground ,
会 去 到 这 新的 地面 ,

“乔治的手因此变得有力起来，他写信告诉温彻斯特先生，他将前往新开垦的土地。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'spekt]
which , **as** **far** **as** **he** **could** **remember** , **was** **very good** , **and** **would inspect**
哪个 , 作为 远的 作为 他 可以 记住 , 曾是 非常 好的 , 和 会 检查
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

据他回忆，那东西非常好，他会去检查一下。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [θæŋks] .
and **probably** **make** **the** **exchange** **with** **thanks** .
和 大概 制作 这 交换 和 谢谢 .

并且很可能会以感谢的方式进行交换。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm][ðə; ði] [θri:] [frendz] [ʊd; əd][gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
It **was** **arranged** **that** **in** **two** **days** ' **time** **the** **three** **friends** **should** **go** **together** ,
它 曾是 安排 那 在 二 天 - 时间 这 三 朋友们 应该 去 一起 ,
约定两天后，这三个朋友一起出发。

[ɪn'spekt] [ðə; ði] [ŋju:] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['tempərəri] [hʌt] [ðeə(r)] .
inspect **the** **new** **ground** **and** **build** **a** **temporary** **hut** **there** .
检查 这 新的 地面 和 建造 一个 暂时的 小屋 那里 .

勘察新场地并在那里搭建临时小屋。

['mi:ntaɪm] ['rɑ:bɪnsən] [ænd; ənd]['dʒæki] [meɪk] [greɪt] [frendz] .
Meantime **Robinson** **and** **Jacky** **make** **great** **friends** .
与此同时 罗宾逊 和 杰基 制作 伟大的 朋友们 .

与此同时，罗宾逊和杰基成了好朋友。

['rɑ:bɪnsən] [ʃəʊd] [hɪm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [slɑɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪks] [ðæt] [stæmpt] [hɪm][æt; ət][wʌns]
Robinson **showed** **him** **one** **or** **two** **sleight** - **of** - **hand** **tricks** **that** **stamped** **him** **at** **once**
罗宾逊 显示 他 一 或者 二 诡计 - 的 - 手 技巧 那 盖章 他 在 一次
[ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['dʒækɪz] [aɪz] ,
a **superior** **being** **in** **Jacky's** **eyes** ,
一个 优越的 存在 在 杰基的 眼睛 ,
罗宾逊向他展示了一两个魔术技巧，这立刻让杰基认定罗宾逊比他高人一等。

[ænd; ənd]['dʒæki] [ʃəʊd] ['rɑ:bɪnsən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bu:mərəŋ] [ænd; ənd]
and **Jacky** **showed** **Robinson** **a** **thing** **or** **two** **He** **threw** **his** **boomerang** **and**
和 杰基 显示 罗宾逊 一个 事物 或者 二 他 扔 他的 回旋镖 和
[meɪd] [aɪ 'ti:]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,
made **it** **travel** **a** **couple** **of** **hundred** **yards** ,
制成 它 旅行 一个 夫妻 的 百 码 ,
杰基给罗宾逊上了一课，他扔出回旋镖，飞了几百码远。

[ænd; ənd] [rɪ'tʒ:n] [ænd; ənd]['hɒvə(r)][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][ænd; ənd]['set(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
and **return** **and** **hover** **over** **his** **head** **like** **a** **bird** **and** **settle** **at** **his** **feet**
和 返回 和 徘徊 超过 他的 头 喜欢 一个 鸟 和 定居 在 他的 脚
;
;
;
;

然后返回，像鸟儿一样盘旋在他的头顶，落在他的脚边；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][spiə(r)] .
but **he** **was** **shy** **of** **throwing** **his** **spear** .
但 他 曾是 害羞的 的 投掷 他的 矛 .

但他却不敢投掷长矛。

" [ki:p] [spiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʌm; əm]['æŋɡri] , [nɒt] [θrəʊ] [hɪm] [streɪt] [naʊ] .
" **Keep** **spear** **for** **when** **um** **angry** , **not** **throw** **him** **straight** **now** .
" 保持 矛 为了 什么时候 嗯 生气的 , 不是 扔 他 直的 现在 .

“留着长矛等他生气的时候用，现在别直接把他扔出去。”

“ [dɒʊnt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [tɒm] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Don't you believe that , Tom , ” said George .**
“ 不 你 相信 那 , 汤姆 , ” 说 乔治 .

“你別這麼相信，湯姆，”喬治說。

“ [fækt][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:mɪnt] [kænt] [hɪt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] - [ɪm] .
“ **Fact is the little varmint can't hit anything with ' em .**
“ 事實 是 這 小的 害獸 不能 打 任何事物 和 - 呃 .

“事實是，這只小家伙用它們什麼也打不中。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pi:s] [pʊ; əv][bɑ:k] [ˈli:nɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [tri:] .
Now look at that piece of bark leaning against that tree .
現在 看 在 那 片 的 吠 傾斜 反對 那 樹 .

現在看看靠在樹上的那塊樹皮。

[juː; jʊ][dɒʊnt][hɪt][aɪ 'ti:] .
You don't hit it .
你 不 打 它 .

你沒打中它。

[kʌm] , [traɪ] , [ˈdʒæki] .
Come , try , Jacky .
來 , 嘗試 , 杰基 .

來，試試，杰基。

“ [ˈdʒæki] [jɔ:n] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][spɪə(r)] [ˈkeələsli] .
“ **Jacky yawned and threw a spear carelessly .**
“ 杰基 打哈欠 和 扔 一個 矛 粗心大意 .

杰克打了个哈欠，漫不经心地扔出一支长矛。

[aɪ 'ti:] [went] [kləʊz] [baɪ][bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hɪt][aɪ 'ti:] .
It went close by but did not hit it .
它 去 关闭 经过 但 做过 不是 打 它 .

它擦身而过，但没有撞上它。

“ [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? ” [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Didn't I tell you so ? ” said George .**
“ 没有 我 告诉 你 所以 ? ” 说 乔治 .

我不是早就告诉过你了吗？乔治说。

“ [aɪ'd][stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiə] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [stʌmp]
“ **I'd stand before him and his spears all day with nothing but a cricket - stump**
“ ID 站立 前 他 和 他的 长矛 全部 天 和 没有什么 但 一个 蟋蟀 - 树桩

[ɪn][maɪ][hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,

“我愿意整天只拿着一根板球棒，站在他和他的长矛面前。”

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][biː; bi][hɪt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][bræg] , [ˈnaɪðə(r)] .
and never be hit , and never brag , neither .
和 绝不 是 打 , 和 绝不 吹牛 , 两者都不 .

而且从不挨打，也从不吹牛。

“ [ˈdʒæki] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvərɪz] .
“ **Jacky showed his ivories .**
“ 杰基 显示 他的 象牙 .

杰基展示了他的钢琴技艺。

“ [wen] [ai] [daʊn] [æt; ət] [ˈsɪdni] [waɪt] [mæn][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪt]
“ **When I down at Sydney white man put up a little wood and a bit of white**
“ 什么时候 我 向下 在 悉尼 白色的 男人 放 向上 一个 小的 木头 和 一个 少量 的 白色的
[ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒæki] .
money for Jacky .
钱 为了 杰基 .

“当我在悉尼的时候，白人给了杰基一些木头和一些白人的钱。

[ðen] [ˈdʒæki] [θrəʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . “
Then Jacky throw straight a good deal .”
然后 杰基 扔 直的 一个 好的 交易 . “

然后杰基就直接抛出了一个好价钱。”

“ [naʊ] [hɑ:k] [tuː; tə] [ðæt] !
“ **Now hark to that !**
“ 现在 听着 到 那 !

“现在听好了！ ”

[blæk] [skin] [ɔː(r)] [waɪt] [skin] - [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
black skin or white skin ' tis all the same ;
黑色的 皮肤 或者 白色的 皮肤 - 的 全部 这 相同的 ;

黑皮肤还是白皮肤，都一样；

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈaʊə(r)] [best] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
we can't do our best till we are paid for it .
我们 不能 做 我们的 最好的 直到 我们 是 有薪酬的 为了 它 .

只有得到报酬，我们才能尽全力。

[dʊʊnt] [juː; jʊ] [ɪn ˈkʌrɪdʒ] [hɪm] , [təm] , [aɪ] [wʊʊnt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
Don't you encourage him , Tom , I won't have it .
不 你 鼓励 他 , 汤姆 , 我 惯于 有 它 .

汤姆，你别鼓励他，我绝不允许。

[ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːtɪd] [ˈɜːli] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [graʊnd] , [ˈdɪstənt] [fʊl] [ˈθɜːti]
“ **The two started early one fine morning for the new ground , distant full thirty**
“ 这 二 开始 早期的 一 美好的 早晨 为了 这 新的 地面 , 遥远 满的 三十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

“在一个晴朗的清晨，两人早早出发前往新的土地，距离足足有三十英里。”

[æt; ət] [fɜːst] [ˈstɑːtɪŋ] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gliː] ; [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ;
At first starting Robinson was in high glee ; his nature delighted in change ;
在 第一的 开始 罗宾逊 曾是 在 高的 高兴 ; 他的 自然 高兴极了 在 改变 ;

罗宾逊一开始非常高兴；他天性喜欢变化；

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .
but George was sad and silent .
但 乔治 曾是 伤心 和 沉默的 .

但乔治却悲伤地沉默不语。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
Three times he had changed his ground and always for the better .
三 时代 他 有 已更改 他的 地面 和 总是 为了 这 更好的 .

他三次更换场地，而且每次都变得更好了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] [end] .
But to what end .
但 到 什么 结尾 .

但这一切又有什么意义呢？

[ði:z] [stɑ:rts][ɪn] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [freɪ] [ˈpleɪsɪz] [ju:st] [wʌns][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈbɔɪənt] ,
These starts in early morning for fresh places used once to make him buoyant ,
这些 开始 在 早期的 早晨 为了 新鲜的 地方 用过的 一次 到 制作 他 浮力 ,
[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .
but not now .
但 不是 现在 .

这些清晨出发的新鲜事物，曾经让他感到振奋，但现在却不再让他振作起来。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
All that was over .
全部 那 曾是 超过 .

一切都结束了。

[hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ˈdɒɡɪdli] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
He persisted doggedly , and did his best like a man ,
他 持续 顽强地 , 和 做过 他的 最好的 喜欢 一个 男人 ,
他坚持不懈，像个男人一样尽力而为。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsi:kɹət] [hɑ:t] [nɒt] [wʌn] [greɪn][ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz] [left] .
but in his secret heart not one grain of hope was left .
但 在 他的 秘密 心 不是 一 粮食 的 希望 曾是 左边 .
但在他内心深处，却没有留下丝毫希望。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ænd; ənd][təʊld]
Indeed it was but the other day he had written to Susan and told
的确 它 曾是 但 这 其他 天 他 有 书面 到 苏珊 和 讲述
[hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
her it was not possible he could make a thousand pounds .
她 它 曾是 不是 可能的 他 可以 制作 一个 千 磅 .
确实如此，但前几天他写信给苏珊说，他不可能挣到一千英镑。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈlɒsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [greɪt] .
The difficulties were too many , and then his losses had been too great .
这 困难 是 也 许多 , 和 然后 他的 损失 有 到过 也 伟大的 .
困难太多，损失也太大。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈskeəslɪ] [feə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
And he told her he felt it was scarcely fair to keep her to
和 他 讲述 她 他 毛毡 它 曾是 几乎 公平的 到 保持 她 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] .
her promise .
她 承诺 .
他告诉她，他觉得让她遵守承诺不太公平。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [weɪst] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] , [ˈsu:zn] , [dɪə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
“ **You would waste all your youth , Susan , dear , waiting for me .**
“ 你 会 浪费 全部 你的 青年 , 苏珊 , 亲爱的 , 等待 为了 我 .
“亲爱的苏珊，如果你等我，你会浪费你所有的青春。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [əˈnʌðə(r)] ;
“ **And he told her how he loved her and never should love another ;**
“ 和 他 讲述 她 如何 他 喜爱 她 和 绝不 应该 爱 其他 ;
[bʌt; bət] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .
but left her free .
但 左边 她 自由的 .
“他告诉她他多么爱她，永远不应该爱上别人；但他还是让她自由了。”

[tuː; tə]	[eɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)lɪz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[wel]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fiːvə(r)]	[wen]	[hiː; hi]
To	add	to	his	troubles	he	was	scarcely	well	of	the	fever	when	he
到	添加	到	他的	麻烦	他	曾是	几乎	出色地	的	这	发烧	什么时候	他
[kɔːt]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	['ruːmətɪzəm]									
caught	a	touch	of	rheumatism									
捕捉	一个	触碰	的	风湿病									

雪上加霜的是，他刚从发烧中恢复过来，又得了风湿病；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:lwət] [jʌŋ] ['feləʊ] [limp] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['rɑ:bɪnsənz] [saɪd] ,
and the stalwart young fellow limped along by Robinson's side ,
 和 这 坚定的 年轻的 同伴 跛行 沿着 经过 罗宾逊的 边 ,
 而那位身强力壮的年轻人一瘸一拐地跟在罗宾逊身边。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənsɪŋ] ['dʒæki][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [ɪn]['betə(r)] [deɪz] ,
and instead of his distancing Jacky as he used in better days ,
 和 反而 的 他的 保持社交距离 杰基 作为 他 用过的 在 更好的 天 ,
 而他却没有像以前那样疏远杰基，

[ˈdʒæki] [ˈrætlɪd] [ɒn] [əˈhed] [ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [əˈpɒsəm] [əˈhaʊnst]
Jacky rattled on ahead and having got on the trail of an opossum announced
 杰基 摇晃 在 前方 和 拥有 得到 在 这 踪迹 的 一个 负鼠 宣布

[hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˌaɪˈti:] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [treɪl] .
his intention of hunting it down and then following the human trail .
 他的 意图 的 打猎 它 向下 和 然后 下列的 这 人类 踪迹 .

杰基一路小跑，追踪到一只负鼠后，宣布他打算追捕这只负鼠，然后沿着人类的踪迹追踪。

“ [ˌem ˈiː] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [əˈpɒsəm] — [ðen] [wɪz; wi] [iːt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ Me catch you before the sun go , and bring opossum — then we eat a good
 “ 我 抓住 你 前 这 太阳 去 , 和 带来 负鼠 — 然后 我们 吃 一个 好的
 [diːl] .
deal .
 交易 .

“趁太阳还没落山，我来抓你，带些负鼠来——然后我们就能吃上一顿美餐了。”

” [ænd; ɛnd] [ɒf] [ɡlaɪdɪd] [ˈdʒæki] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəm] .
 ” And off glided Jacky after his opossum .
 ” 和 离开 滑翔 杰基 后 他的 负鼠 .
 “然后，杰基就追着他的负鼠滑翔而去。”

[ðə; ði][peə(r)] [plɒdɪd] [ænd; ənd] [lɪmp] [ɒn][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ,
The pair plodded and limped on in gloomy silence ,
 这 一对 蹒跚而行 和 跛行 在 在 阴沉 沉默 ,
 两人步履蹒跚，沉默不语。

[fɔ:(r); fə(r)][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [pɑ:t] [pɒ; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ɡri:n] [medəʊz] [ɒn]
for at a part of the road where they emerged from green meadows on
 为了 在 一个 部分 的 这 路 在哪里 他们 出现 从 绿色的 草地 在
 [rɒks] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ɡraʊnd] [ˈrɒ:bɪnsən] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [si:st] .
rocks and broken ground Robinson's tongue had suddenly ceased .
 岩石 和 破碎的 地面 罗宾逊的 舌头 有 突然 停止 .

当他们从绿色的草地走到岩石和破碎的地面上时，罗宾逊突然停止了说话。

[ðei] [plɒdɪd] [ɒn] , [wʌn][sæd][ænd; ənd] [stɪf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] .
They plodded on , one sad and stiff , the other thoughtful .
 他们 蹒跚而行 在 , 一 伤心 和 僵硬的 , 这 其他 周到 .
 他们步履蹒跚地继续前行, 一个神情悲伤僵硬, 另一个则若有所思。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第34/51页

[ˈeni] [wʌn] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði][piə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpiti] [ðem; ðəm] .

Any one meeting the pair would have pitied them .
任何 一 会议 这 一对 会 有 可怜的 他们 .

任何见过这对夫妇的人都会同情他们。

[ɪl] - [sək'ses] [wʊz; wəz] [stæmpt] [ɒn][ðem; ðəm] .

Ill - success was stamped on them .
患病的 - 成功 曾是 盖章 在 他们 .

他们注定要失败。

[ðeə(r)] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] , [ðeə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [səʊ][ˌʌnˈkaɪnd] .

Their features were so good , their fortunes so unkind .
他们的 特征 是 所以 好的 , 他们的 财富 所以 不友善 .

他们容貌俊美，命运却如此不幸。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsædli] [wɔ:n] , [ðeə(r)] [bɪrdz] [nɪˈglektɪd] , [ðeə(r)] [lʊks] [ˈθɔ:tf(ə)]

Their clothes were sadly worn , their beards neglected , their looks thoughtful
他们的 衣服 是 令人遗憾的是 磨损 , 他们的 胡须 被忽视的 , 他们的 看起来 周到

[ænd; ənd][sæd] .

and sad .
和 伤心 .

他们的衣服破旧不堪，胡须稀疏，神情若有所思，略带忧伤。

[ðə; ði] [kənˈvɜ:t] [tu:; tə] [ˈɒnəsti] [stəʊl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt]

The convert to honesty stole more than one look at the noble figure that
这 转变 到 诚实 偷窃 更多的 比 一 看 在 这 高贵 数字 那

[limp] [brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [ɪn] [wɪt] [ˈdʒent(ə)] ,

limped beside him and the handsome face in which gentle ,
跛行 旁 他 和 这 英俊的 脸 在 哪个 温和的 ,

皈依诚实的人不止一次地偷瞄身旁跛行的高贵身影，以及那张温柔俊美的脸庞。

[ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈsɒrəʊ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtenənt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ;

uncomplaining sorrow seemed to be a tenant for life ;
不抱怨 悲哀 似乎 到 是 一个 租户 为了 生活 ;

默默的悲伤似乎成了我一生的宿命；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)][bi:; bi][aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪld] [ænd; ənd]

and to the credit of our nature be it said that his eyes filled and
和 到 这 信用 的 我们的 自然 是 它 说 那 他的 眼睛 已填 和

[hɪz; ɪz] [ha:t] [jə:nd] .

his heart yearned .
他的 心 渴望 .

值得称赞的是，他眼中噙满了泪水，心中充满了渴望。

“ [əʊ] , [ˈɒnəsti] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] - [peɪd] [hɪə(r)] .

“ Oh , Honesty ! ” said he , “ you are ill - paid here .
“ 哦 , 诚实 ! ” 说 他 , “ 你 是 患病的 - 有薪酬的 这里 .

“哦，诚实啊！”他说，“你在这里薪水很低。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wel] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

I have been well paid for my little bit of you ,
我 有 到过 出色地有薪酬的 为了 我的 小的 少量 的 你 ,

我为付出这点心意已经得到了丰厚的回报，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʊv; əv] ['bʌnəsti] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʊv; əv] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)]
but here is a life of honesty and a life of ill - luck and bitter
但 这里 是 一个 生活 的 诚实 和 一个 生活 的 患病的 - 运气 和 苦的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但这里有诚实的人生，也有不幸和痛苦失望的人生。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] !
Poor George !
贫穷的 乔治 !

可怜的乔治！

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] !
poor , dear George !
贫穷的 , 亲爱的 乔治 !

可怜的乔治！

[liːv] [juː; jʊ] ?
Leave you ?
离开 你 ?

离开你？

[ˈnevə(r)] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][hændz][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] !
never while I have hands to work and a brain to devise !
绝不 尽管 我 有 双手 到 工作 和 一个 脑 到 设计 !

只要我还有双手可以工作，还有大脑可以思考，就绝不可能！

" [ðeɪ] [naʊ] [brɪˈgæən] ['sləʊli] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sləʊp] [ðæt] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk]
" **They now began slowly to mount a gentle slope that ended in a long black**
" 他们 现在 开始 缓慢地 到 山 一个 温和的 坡 那 结束 在 一个 长的 黑色的
[ˈsneɪkləʊk] [hɪl] .
snakelike hill .
蛇状 爬坡道 .

“他们开始缓缓地爬上一段平缓的斜坡，斜坡尽头是一条长长的、像蛇一样的黑色小山。

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] [hɪl] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [maɪ] [njuː] [ˈpɑːstʃə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" **When we get to that hill we shall see my new pasture , " said George .**
" 什么时候 我们 得到 到 那 爬坡道 我们 将 看 我的 新的 牧场 , " 说 乔治 .

“当我们到达那座山丘时，我们就能看到我的新牧场了，”乔治说。

" [njuː] [ɔː(r)][əʊld] , [aɪ] [daʊt] - [twɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **New or old , I doubt ' twill be all the same .**
" 新的 或者 老的 , 我 怀疑 - 斜纹布 是 全部 这 相同的 .

“无论是新的还是旧的，我怀疑它们都不会完全一样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" **And he sighed and relapsed into silence .**
" 和 他 叹了口气 和 复发 进入 沉默 .

他叹了口气，再次陷入沉默。

[ˈmiːntaɪm] ['dʒæki][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [treɪl] [æt; ət]
Meantime Jacky had killed his opossum and was now following their trail at
与此同时 杰基 有 被杀 他的 负鼠 和 曾是 现在 下列的 他们的 踪迹 在
[æn; ən] [ˈiːzi] [trɒt] .
an easy trot .
一个 简单的 小跑 .

与此同时，杰基已经杀死了负鼠，现在正轻松地小跑着追踪它们。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sæd][wʌnz] [wið] [wɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [hɑːts] [ˈplɒdɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
Leaving the two sad ones with worn clothes and heavy hearts plodding slowly and
离开 这 二 伤心 一个 和 磨损 衣服 和 重的 心 缓慢地 缓慢地 和
[ˈstɪfli] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌf] [sləʊp] ,
stiffly up the long rough slope ,
僵硬地 向上 这 长的 粗糙的 坡 ,

留下两个衣衫褴褛、心情沉重的人，步履蹒跚、步履蹒跚地爬上漫长崎岖的山坡。

[ˈaʊə(r)] [ˈstoːri] [rʌnz] [ɒn] [biˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈgeɪnz][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈplætˌfɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
our story runs on before and gains the rocky platform they are making for
我们的 故事 跑步 在 前 和 收益 这 岩石 平台 他们 是 制作 为了
[ænd; ənd] [lʊks] [bəʊθ] [weɪz] — [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][sæd][wʌnz][ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][grænd] ,
and looks both ways — back toward the sad ones and forward over a grand ,
和 看起来 两个都 方式 — 后退 朝向 这 伤心 一个 和 向前 超过 一个 盛大 ,
我们的故事继续向前发展，并获得了他们正在搭建的崎岖平台，它向两个方向看去——回望那些悲伤的人，以及展望一个宏伟的未来。

[lɒŋ] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈvæli] .
long , sweeping valley .
长的 , 扫荡 谷 .

绵延的山谷。

[ðɪs] [ˈpɑːstə(r)][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [prəˈpɔː](ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː] [riˈsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hjuːdz] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv]
This pasture is rich in proportion as it recedes from this huge backbone of
这 牧场 是 富有的 在 部分 作为 它 消退 从 这 巨大的 骨干 的
[rɒk] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstəʊni] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [piəs] [ænd; ənd] [diˈvaɪd] [ðə; ði]
rock that comes from the stony mountains and pierces and divides the
岩石 那 来 从 这 石质的 山脉 和 穿孔 和 分割 这
[medəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪp] [ðə; ði] [siː] .
meadows as a cape the sea .
草地 作为 一个 岬 这 海 .

这片牧场地势高，与从石质山脉延伸而来的巨大岩石脊相接，岩石脊像海岬一样刺穿并分割着草地，直插大海。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ɪts] [stɜːn] [ˈneɪbə(r)] ,
In the foreground the grass suffers from its stern neighbor ,
在 这 前景 这 草 遭受 从 它是 船尾 邻居 ,
前景中的小草正遭受着邻近植物的严厉压迫。

[ɪz] [kʌt] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [dɪˈfʌŋkt] [tˈbʊənts] ,
is cut up here and there by the channels of defunct torrents ,
是 切 向上 这里 和 那里 经过 这 频道 的 已倒闭 种子 ,
它被废弃的种子流通道切割得支离破碎。

[ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [wið] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [rɒk] ,
and dotted with fragments of rock ,
和 虚线 和 片段 的 岩石 ,
并且散落着岩石碎片，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
some of which seem to have pierced the bosom of the soil from below ,
一些 的 哪个 似乎 到 有 穿孔 这 怀 的 这 土壤 从 以下 ,
其中一些似乎是从下方刺穿了土壤。

[ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈtætʃt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɛpɒkz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeərənt] [rɒk] [ænd; ənd]
others have been detached at different epochs from the parent rock and
其他的 有 到过 分离的 在 不同的 纪元 从 这 父母 岩石 和
[rəʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] .
rolled into the valley .
滚动 进入 这 谷 .

其他岩石则在不同的时期从母岩上脱落，滚落到山谷中。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
But these wounds are only discovered on inspection ;
但 这些 伤口 是 仅有的 发现 在 检查 ;
但这些伤口只有在检查时才能发现;

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ˈrɒki [rəʊd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [deɪl] [ðə; ðɪ] ˈprɒspekt [ɪz] [lɑ:dʒ] ,
at a general glance from the rocky road into the dale the prospect is large ,
在 一个 一般的 瞥一眼 从 这 岩石 路 进入 这 戴尔 这 前景 是 大的 ,
从通往山谷的崎岖道路上望去，景色十分开阔。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ˈlɑ:fɪŋ] ; [ˈfeəle] ˈpɑ:stʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ˈfeɪvəd] [lənd] ,
rich and laughing ; fairer pastures are to be found in that favored land ,
富有的 和 笑 ; 更公平 牧场 是 到 是 成立 在 那 受青睐 土地 ;
富裕而欢笑；在那片蒙福的土地上，还有更美好的牧场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈspa:kl] [æɪt; ət][ju:; jʊ] [laɪk] [æən; ən] ˈemərəld] ˈrʌfli] [set] ,
but this sparkles at you like an emerald roughly set ,
但 这 闪光 在 你 喜欢 一个 翠 大致 放 ;
但它却像一颗粗略镶嵌的祖母绿一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ˈbækbəʊn] [ɒv; əv] [rɒk] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ˈsʌd(ə)n] [twɪst] [bə:sts] [aʊt] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns]
and where the backbone of rock gives a sudden twist bursts out all at once
和 在哪里 这 骨干 的 岩石 给予 一个 突然 捻 爆发 出去 全部 在 一次
[brɔ:d] ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ][lənd] ˈfləʊɪŋ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ˈevri] [bʊʃ] [ə; eɪ]
broad smiling in your face — a land flowing with milk and every bush a
广阔 微笑 在 你的 脸 — 一个 土地 流动 和 牛奶 和 每一个 衬套 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ˈnəʊzgeɪ] .
thousand nosegays .
千 花束 .
当岩石的脊梁突然扭转，便会立刻绽放出灿烂的笑容——一片流淌着牛奶的土地，每一丛灌木都像一千束鲜花。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)l] [əˈbʌv] - ˈmenʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [kəˈmɑ:nd] [ə; eɪ] ˈdʌb(ə)l] [vju:] ,
At the angle above - mentioned , which commanded a double view ,
在 这 角度 多于 - 提及 , 哪个 命令 一个 双倍的 看法 ;
从上述角度，可以看到双重景象，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ˈstændɪŋ] ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɔ:(r)][ˈɒbdʒɪkts][nɒt] ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə]
a man was standing watching some object or objects not visible to
一个 男人 曾是 常设 观看 一些 目的 或者 对象 不是 可见的 到
[hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] ;
his three companions ;
他的 三 同伴 ;
一名男子站在那里，注视着他的三个同伴看不到的某个或某些物体；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ˈwɜ:kɪŋ] [sʌm; səm] [jɑ:rdz] ˈləʊə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈrɪvʊlət] [ðæt]
they were working some yards lower down by the side of a rivulet that
他们 是 在职的 一些 码 降低 向下 经过 这 边 的 一个 溪流 那
[ˈbrɔ:l] [ænd; ənd] ˈbaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
brawled and bounded down the hill .
斗殴 和 有界 向下 这 爬坡道 .
他们在山坡下几码远的地方，沿着一条湍急的小溪边工作，小溪从山上奔腾而下。

ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æən; ən][ɪnˈkwaɪəri][wɒz; wəz] ˈ[ʃaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Every now and then an inquiry was shouted up to that individual ,
每一个 现在 和 然后 一个 询问 曾是 喊叫 向上 到 那 个人 ,
时不时地，会有人朝那个人大声询问。

[hu:] [wɒz; wəz] ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skaʊt] [ɔ:(r)][ˈsentɪn(ə)l] .
who was evidently a sort of scout or sentinel .
WHO 曾是 显然 一个 种类 的 侦察 或者 哨兵 .
他显然是一名侦察兵或哨兵。

[æʔ; ət][lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][rə'vi:n] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [gəʊ] [daʊn] .
At last one of the men in the ravine came up and bade the scout go down .
在 最后的 一 的 这 男人 在 这 峡谷 来了 向上 和 巴德 这 侦察 去 向下 :
最后, 山沟里的一个人走了过来, 命令侦察兵下去。

" [aɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] [weðə(r)] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [nɒk] [ɒf] [wɜ:k] .
" I'll soon tell you whether we shall have to knock off work .
" 患病的 很快 告诉 你 无论 我们 将 有 到 敲 离开 工作 :
“我很快就会告诉你们我们是否需要停工。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [disə'piəd] .
" And he turned the corner and disappeared .
" 和 他 转向 这 角落 和 消失 :
“然后他转过街角, 消失不见了。”

[hi:; hi] ['feɪdɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gleəriŋ] .
He shaded both his eyes with his hands , for the sun was glaring .
他 阴影 两个都 他的 眼睛 和 他的 双手 , 为了 这 太阳 曾是 刺眼 :
他用双手遮住双眼, 因为阳光刺眼。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [tu:] [men] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d]
About a mile off he saw two men coming slowly up by a zig - zag path toward
关于 一个 英里 离开 他 锯 二 男人 未来 缓慢地 向上 经过 一个 之字形 - 之字形 小路 朝向
[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .
the very point where he stood .
这 非常 观点 在哪里 他 站立 :
大约一英里外, 他看到两个人沿着之字形小路缓缓向他站立的地方走来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][men] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
Presently the men stopped and examined the prospect , each in his own way .
目前 这 男人 停止 和 检查 这 前景 , 每个 在 他的 自己的 方式 :
这时, 男人们停了下来, 各自用自己的方式审视着眼前的景象。

[ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][wʌn] [tɒk] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] ,
The taller one took a wide survey of the low ground ,
这 更高 一 采取 一个 宽的 民意调查 的 这 低的 地面 ,
个子较高的那个环顾了一下低洼地带。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɪm] [ə'piəd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] [sʌm; səm]
and calling his companion to him appeared to point out to him some
和 呼叫 他的 伴侣 到 他 出现 到 观点 出去 到 他 一些
['bjʊ:ti] [ɔ:(r)][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] .
beauty or peculiarity of the region .
美丽 或者 特点 的 这 地区 :
他把同伴叫过来, 似乎是为了向他指出该地区的一些美景或奇特之处。

[ˈaʊə(r)] [skaʊt] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " ['jepədʒ] !
Our scout stepped back and called down to his companions , " Shepherds !
我们的 侦察 步 后退 和 称为 向下 到 他的 同伴 , " 牧羊人 !
我们的侦察兵后退一步, 向下喊道: “牧羊人!

" [hi:; hi] [ðen] [strəʊl] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)][æŋ'zaɪəti] .
" He then strolled back to his post with no particular anxiety .
" 他 然后 漫步 后退 到 他的 邮政 和 不 特别的 焦虑 :
然后, 他若无其事地踱步回到岗位上, 并没有表现出任何焦虑。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .
Arrived there his uneasiness seemed to revive .
到达的 那里 他的 不安 似乎 到 复活 :
到达那里后, 他的不安情绪似乎又回来了。

[ðə; ði] [ɔ:tə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['strendʒər] [hæd; həd] [lægd] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The shorter of the two strangers had lagged behind his comrade , and the
这 较短 的 这 二 陌生人 有 滞后 在后面 他的 同志 , 和 这
['wɒtʃə(r)] [əb'zɜ:vɪd] ,
watcher observed ,
观察者 观察到 ,

两个陌生人中个子较矮的那个落在了他的同伴后面，观察者注意到：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kləʊz] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]
that he was carrying on a close and earnest inspection of the ground in
那 他 曾是 携带 在 一个 关闭 和 认真 检查 的 这 地面 在
['di:teɪl] .
detail .
细节 .

他正在对现场进行细致认真的检查。

[hi:; hi] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [h'bləʊz] [ænd; ənd] ['lɔɪtə] [ɪn] ['evri] [rə'vi:n] .
He peered into the hollows and loitered in every ravine .
他 窥视 进入 这 空心 和 徘徊 在 每一个 峡谷 .

他窥视着山谷，在每条沟壑中徘徊。

[ðɪs] [geɪv] ['sɪŋɡjələ(r)] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .
This gave singular offense to the keen eye that was now upon him .
这 给予 单数 罪行 到 这 敏锐的 眼睛 那 曾是 现在 之上 他 .

这引起了那双正敏锐的眼睛的特别反感。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][stɒp] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz][tɔ:lə(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɪm] ,
Presently he was seen to stop and call his taller companion to him ,
目前 他 曾是 已见 到 停止 和 称呼 他的 更高 伴侣 到 他 ,
这时，他停下脚步，叫来了他个子更高的同伴。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð] [ɡreɪt] ['ɜ:nɪstnəs] [fɜ:st][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]
and point with great earnestness first to something at their feet , then to the
和 观点 和 伟大的 认真 第一的 到 某物 在 他们的 脚 , 然后 到 这
['bækbəʊn] [ɒv; əv] [rɒks] ;
backbone of rocks ;
骨干 的 岩石 ;

他们先是满怀热情地指着脚下的某个东西，然后又指着岩石的脊梁；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [tʊk] ['ni:əli] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
and it so happened by mere accident that his finger took nearly the direction
和 它 所以 发生 经过 仅仅 事故 那 他的 手指 采取 几乎 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [stʊd] .
of the very spot where the observer of all his movements stood .
的 这 非常 点 在哪里 这 观察员 的 全部 他的 移动 站立 .

纯属偶然，他的手指指向的方向几乎正好与观察他所有动作的人所站的位置一致。

[ðə; ði][mæn] ['stɑ:tɪd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]
The man started back out of sight and called in a low voice to his comrades
这 男人 开始 后退 出去 的 视线 和 称为 在 一个 低的 嗓音 到 他的 同志们
,
,
,

那人转身消失在视线之外，低声呼唤着他的同伴们。

“ [kʌm] [hɪə(r)] .
“ **Come here .**
“ 来 这里 .

“过来。”

“ [ðeɪ] [keɪm] ['stræɡlɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)ɪŋ] ['feɪsɪz] .
“ **They came straggling up with troubled and lowering faces .**
“ 他们 来了 零散的 向上 和 麻烦 和 降低 面孔 .
他们垂头丧气地走了过来，脸上满是忧虑和沮丧。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒt] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] ['li:də(r)] .
“ **Lie down and watch them , “ said the leader .**
“ 说谎 向下 和 手表 他们 , “ 说 这 领导者 .
“躺下来看他们,”领头人说道。

[ðə; ði] [men] [stu:pt] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] ,
The men stooped and crawled forward to some stunted bushes ,
这 男人 弯腰 和 爬行 向前 到 一些 发育不良 灌木丛 ,
男人们弯下腰，爬到一丛矮小的灌木丛旁。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [peə(r)] [hu:]
behind which they lay down and watched in silence the unconscious pair who
在后面 哪个 他们 躺 向下 和 观看 在 沉默 这 无意识 一对 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] ['fɜ:lɒŋ] ['dɪstənt] .
were now about two furlongs distant .
是 现在 关于 二 弗隆 遥远 .
他们躺在他们身后，默默地看着那对昏迷不醒的男女，他们现在距离他们大约两弗隆远。

[ðə; ði] [ɔ:tə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [stɪl] ['lɔɪtə] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
The shorter of the two still loitered behind his companion , and inspected the
这 较短 的 这 二 仍然 徘徊 在后面 他的 伴侣 , 和 检查 这
[graʊnd] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] .
ground with particular interest .
地面 和 特别的 兴趣 .
两人中个子较矮的那位仍然跟在同伴身后，饶有兴致地打量着地面。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bənd] , [hu:] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [blæk] [wɪl] ,
The leader of the band , who went by the name of Black Will ,
这 领导者 的 这 乐队 , WHO 去 经过 这 姓名 的 黑色的 将要 ,
乐队的领队名叫黑威尔，

['mʌtə] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .
muttered a curse upon his inquisitiveness .
低声说道 一个 诅咒 之上 他的 好奇心 .
他暗暗咒骂自己的好奇心。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'sent] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['feləʊ] [hu:m] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'drest] [æz; əz]
The others assented all but one , a huge fellow whom the others addressed as
这 其他的 同意 全部 但 一 , 一个 巨大的 同伴 谁 这 其他的 已解决 作为
[dʒem] .
Jem .
杰姆 .

除了一个身材魁梧的家伙（其他人都称他为杰姆）之外，其他人都表示同意。

“ [ˈnɒns(ə)ns] , “ [sed] ['dʒem] , “ [d'ʌzənz] [pɑ:s] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . “
“ **Nonsense , “ said Jem , “ dozens pass this way and are none the wiser . “**
“ 废话 , “ 说 杰姆 , “ 几十个 经过 这 方式 和 是 没有任何 这 更明智 . “
“胡说,”杰姆说,“几十个人从这里经过，却毫不知情。”

“ [eɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [blæk] [wɪl] , “ [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
“ **Ay , “ replied Black Will , “ with their noses in the air .**
“ 哎 , “ 回复 黑色的 将要 , “ 和 他们的 鼻子 在 这 空气 .
“是啊,”黑威尔回答道,“他们趾高气扬的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] - ['teɪkɪŋ] ['feləʊ] .
But that is a notice - taking fellow .
但 那 是 一个 注意 - 采取 同伴 .
但他是个很会观察的人。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [wið] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði][rɒks] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌlɪz] ,
Look at him with his eyes forever on the rocks , or in the gullies ,
看 在 他 和 他的 眼睛 永远 在 这 岩石 , 或者 在 这 沟壑 ,
看着他, 他的目光永远停留在岩石上, 或者沟壑里。

[ɔ:(r)] — [ðeə(r)] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][nɒt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aɪ'ti:] ! "
or — there if he is not picking up a stone and breaking it ! "
或者 — 那里 如果 他 是 不是 挑选 向上 一个 石头 和 打破 它 ! "
或者——如果他没有捡起一块石头把它砸碎的话！

" [ha:] ! [ha:] ! " [lɑ:ft] ['dʒem] [ɪn'kredʒələsli] ,
" Ha ! ha ! " laughed Jem incredulously ,
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 杰姆 难以置信地 ,
"哈哈！"杰姆难以置信地大笑起来。

" [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l] ,
" how many thousand have picked up stones and broke them and all ,
" 如何 许多 千 有 挑选 向上 石头 和 打破 他们 和 全部 ,
"有多少人捡起石头, 把它们砸碎, 等等,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [wi;; wi] [nəʊ] . "
and never known what we know . "
和 绝不 已知 什么 我们 知道 . "
他们从未知道我们现在所知道的一切。

" [hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ʌv(ə)n][æz; əz][wi;; wi] , " [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" He has been in the same oven as we , " retorted the other .
" 他 有 到过 在 这 相同的 烤箱 作为 我们 , " 反驳 这 其他 .
"他跟我们一样, 都待在同一个烤箱里,"另一个人反驳道。

[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
Here one of the others put in his word .
这里 一 的 这 其他的 放 在 他的 单词 .
这里另一个人也发表了意见。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] , ['kæptɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz][səʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tu:] [weɪz] .
" That is not likely , captain ; but if it is so there are no two ways .
" 那 是 不是 可能 , 队长 ; 但 如果 它 是 所以 那里 是 不 二 方式 .
"船长, 这种情况不太可能发生; 但如果真是这样, 那就没有别的办法了。"

[ə; eɪ][ˈsi:kɾət][ɪz][nəʊ] [ˈsi:kɾət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][tu;; tə] [nəʊ] [aɪ'ti:] . "
A secret is no secret if all the world is to know it . "
一个 秘密 是 不 秘密 如果全部 这 世界 是 到 知道 它 . "
如果全世界都知道了, 那秘密就不是秘密了。

" [ju;; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˈaʊə(r)] [əʊθ] , ['dʒem] , " [sed] [ðə; ði] ['li:də(r)] ['stɜ:nli] .
" You remember our oath , Jem , " said the leader sternly .
" 你 记住 我们的 誓言 , 杰姆 , " 说 这 领导者 严厉地 .
"杰姆, 你还记得我们的誓言吗?"首领严厉地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fə'get] [aɪ'ti:][mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ə'nʌðə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æŋgrəli] .
" Why should I forget it more than another ? " replied the other angrily .
" 为什么 应该 我 忘记 它 更多的 比 其他 ? " 回复 这 其他 愤怒地 .
"我凭什么比别人更容易忘记这件事?"另一个人愤怒地回答道。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ɔ:l][ɔ:(r); jə(r)] [naɪvz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['glu:mɪli] .
" Have you all your knives ? " asked the captain gloomily .
" 有 你 全部 你的 刀具 ? " 问 这 队长 阴郁地 .
"你们的刀都带齐了吗?"船长阴沉地问道。

[ðə; ði][men] [n'bdɪd] [ə'sent] .
The men nodded assent .
这 男人 点头 同意 .

男人们点头表示同意。

“ [krɒs] [ðem; ðəm] [wɪð] [em 'i:] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [əʊθ] [fɜːst] .
“ **Cross them with me as we did when we took our oath first** .
“ 叉 他们 和 我 作为 我们 做过 什么时候 我们 采取 我们的 誓言 第一的 .
“ 像我们当初宣誓时那样，和我一起交叉它们。”

“ [ðə; ði] [men] [stretʃt] [aʊt] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [[ɑːp] [naɪf] ,
“ **The men stretched out each a brawny arm , and a long sharp knife** ,
“ 这 男人 拉伸 出去 每个 一个 强壮的 手臂 , 和 一个 长的 锋利的 刀 ,
男人们各自伸出一条粗壮的手臂和一把长长的锋利的刀，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] ;
so that all the points came together in a focus ;
所以 那 全部 这 积分 来了 一起 在 一个 重点 ;
从而使所有要点汇聚成一个焦点；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ænim(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ðeə(r)] [lɒŋ]
and this action suited well with their fierce and animal features , their long
和 这 行动 适合 出色地 和 他们的 凶猛的 和 动物 特征 , 他们的 长的
[nɪ'glektɪd] [bɜːdz] ,
neglected beards ,
被忽视的 胡须 ,
这种行为与他们凶猛野蛮的外貌以及蓬乱的长胡须非常相配。

[ðeə(r)] ['mætɪd] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gliːmɪŋ] [aɪz] .
their matted hair and their gleaming eyes .
他们的 哑光 头发 和 他们的 闪闪发光 眼睛 .
他们蓬乱的头发和闪亮的眼睛。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [sʌm; səm] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] .
It looked the prologue to some deed of blood .
它 看起来 这 序幕 到 一些 契据 的 血 .
这看起来像是一场血腥暴行的序幕。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rʌfɪənli] ['liːdə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɪn]
at another word from their ruffianly leader they turned away from the angle in
在 其他 单词 从 他们的 粗暴地 领导者 他们 转向 离开 从 这 角度 在
[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ;
the rock and plunged hastily down the ravine ;
这 岩石 和 暴跌 草草 向下 这 峡谷 ;
他们的恶棍头目又说了一句话，他们便转身离开岩石的拐角，匆匆跳下峡谷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəslɪ] ['teɪkən] ['θɜːti] [steps] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [disə'prɪəd] .
but they had scarcely taken thirty steps when they suddenly disappeared .
但 他们 有 几乎 已采取 三十 步骤 什么时候 他们 突然 消失 .
但他们刚走了不到三十步，就突然消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kævən]
In the neighborhood of the small stream I have mentioned was a cavern
在 这 邻里 的 这 小的 溪流 我 有 提及 曾是 一个 洞穴
[ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] [ðæt] [sɜːvd] [ðiːz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]
of irregular shape that served these men for a habitation and place of
的 不规则的 形状 那 服务 这些 男人 为了 一个 居住地 和 地方 的
[kən'siːlmənt] .
concealment .
隐蔽 .
在我提到的那条小溪附近，有一个形状不规则的洞穴，这些人将其用作居住地和藏身之处。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɔ:l] .
Nature had not done all .
自然 有 不是 完毕 全部 .

大自然并没有完成所有的事情。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [sɒft] ,
The stone was soft ,
这 石头 曾是 柔软的 ,

石头质地柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkævəti][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈlɑ:dʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [rɪˈtri:t]
and the natural cavity had been enlarged and made a comfortable retreat
和 这 自然的 空腔 有 到过 放大 和 制成 一个 舒服的 撤退
[ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑ:di] [men] [hu:z] [həʊm] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] .
enough for the hardy men whose home it was .
足够的 为了 这 耐寒的 男人 谁 家 它 曾是 .

天然洞穴被扩大，成为一个舒适的避难所，足以容纳居住在那里的那些意志坚强的男人们。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒn][wʌn] [saɪd] [gru:] [ə; eɪ] [staʊt] [bʊʃ] [ðæt]
A few feet from the mouth of the cave on one side grew a stout bush that
一个 很少 脚 从 这 嘴 的 这 洞穴 在 一 边 生长 一个 肥硕 衬套 那
[ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsi:lmənt] ,
added to the shelter and the concealment ,
额外 到 这 庇护所 和 这 隐蔽 ,

洞口一侧几英尺外长着一丛茂密的灌木，为洞穴增添了遮蔽和隐蔽的条件。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈləðə(r)][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [pleɪst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hju:dʒ] [stəʊnz] ,
and on the other the men themselves had placed two or three huge stones ,
和 在 这 其他 这 男人 他们自己 有 放置 二 或者 三 巨大的 石头 ,
而在另一边，男人们自己放置了两三块巨石。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [ðə; ði] [rəʊgz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [əˈpiəd] , [laɪk] [ˈmeni]
which , from the attitude the rogues had given them , appeared , like many
哪个 , 从 这 态度 这 流氓 有 给定 他们 , 出现 , 喜欢 许多
[ˈləðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

从这些恶棍对他们的态度来看，他们似乎和其他许多人一样，

[tu:; tə][hæv; həv] [rəʊld] [ðɪðə(r)] [jɪəz] [əˈgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [əˈbʌv] .
to have rolled thither years ago from the rock above .
到 有 滚动 那里 年 前 从 这 岩石 多于 .

多年前从上面的岩石上滚落到那里。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈtri:t] [ðə; ði] [həʊl] [bənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsaɪləntli] [kaʊtʃ] ,
In this retreat the whole band were now silently couched ,
在 这 撤退 这 所有的 乐队 是 现在 默默 卧倒 ,

在这次撤退中，整个乐队都静静地躺了下来。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
two of them in the mouth of the cave ,
二 的 他们 在 这 嘴 的 这 洞穴 ,

其中两人在洞口，

[blæk] [wɪl] [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðəə(r)] [ˈstʌməkz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Black Will and another lying flat on their stomachs watching the angle of the
黑色的 将要 和 其他 说谎 平坦的 在 他们的 胃 观看 这 角度 的 这
[rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [mʌst; məst] [pa:s] [ðæt] [wei] ,
road for the two men who must pass that way ,
路 为了 这 二 男人 WHO 必须 经过 那 方式 ,

黑威尔和另一个人趴在地上，观察着道路的角度，以便让两个必须从那里经过的人通过。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [saʊnd] .
and listening for every sound .
和 聆听 为了 每一个 声音 ；

仔细聆听每一个声音。

[blæk] [wɪl] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['fɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz]
Black Will was carefully and quietly sharpening his knife on one of the stones
黑色的 将要 曾是 小心 和 悄悄 磨利 他的 刀 在 一 的 这 石头
[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and casting back every now and then a meaning glance to his companions .
和 铸件 后退 每一个 现在 和 然后 一个 意义 瞥一眼 到 他的 同伴 ；

黑威尔小心翼翼、静静地在一块石头上磨着刀，不时回头意味深长地瞥一眼他的同伴。

[ðə; ði] [pɜːtɪ'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diə][bɪ'gæən][tuː; tə] [tel] [ɒn][ðem; ðəm] ,
The pertinacity with which he held to his idea began to tell on them ,
这 坚韧 和 哪个 他 握住 到 他的 主意 开始 到 告诉 在 他们 ；
他坚持己见的顽固不化开始对他们产生不利影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and they sat in an attitude of sullen and terrible suspicion .
和 他们 卫星 在 一个 态度 的 忧郁 和 糟糕的 怀疑 ；

他们一脸阴沉，充满猜忌。

[bʌt; bət]['dʒɛm][wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [ɪnkrə'djuːləti] .
But Jem wore a look of contemptuous incredulity .
但 杰姆 穿着 一个 看 的 轻蔑的 怀疑 ；

但杰姆脸上却带着轻蔑和难以置信的表情。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][wʌn] ['dʒeləsi] [jæl; jəl] [kri:p] [ɪn] .
However small a society may be , if it is a human one jealousy shall creep in .
然而 小的 一个 社会 可能 是 ，如果 它 是 一个 人类 一 妒忌 将 潜行者 在 ；
无论社会多么小，只要是人类社会，嫉妒就会悄然滋生。

['dʒɛm] [grʌdʒ] [blæk] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['kæptənsɪ] .
Jem grudged Black Will his captaincy .
杰姆 心怀怨恨 黑色的 将要 他的 队长 ；

杰姆对布莱克·威尔的队长之位耿耿于怀。

['dʒɛm][wɒz; wəz] [ɪntə'lektʃuəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
Jem was intellectually a bit of a brute .
杰姆 曾是 智力方面 一个 少量 的 一个 蛮力 ；

杰姆在智力上有点像个粗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən] [wɪl] ,
He was a stronger man than Will ,
他 曾是 一个 更强 男人 比 将要 ；

他比威尔更坚强。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] [aɪ 'tiː][hɑːd] [ðæt] ['miəli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['spɪrɪt] ,
and therefore thought it hard that merely because Will was a keener spirit ,
和 所以 想法 它 难的 那 仅仅 因为 将要 曾是 一个 更敏锐 精神 ；
因此，他认为仅仅因为威尔的思维更敏锐，就否定他的观点是很难的。

[wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪm] .
Will should be over him .
将要 应该 是 超过 他 ；

威尔应该已经对他没兴趣了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'prɪərəns] .
Half an hour passed thus , and the two travelers did not make their appearance .
一半 一个 小时 通过了 因此 ， 和 这 二 旅行者 做过 不是 制作 他们的 外貌 ；

就这样过了半个小时，那两位旅客仍然没有出现。

“ [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈdʒem] .

“ **Not even coming this way at all , ” said Jem .**
“ 不是 甚至 未来 这 方式 在 全部 , ” 说 杰姆 .

“我根本不会走这条路,”杰姆说。

“ [hʌʃ] ! ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] [ˈstɜːnli] , “ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

“ **Hush ! ” replied Will sternly , “ hold your tongue .**
“ 嘘 ! ” 回复 将要 严厉地 , ” 抓住 你的 舌头 .

“嘘!”威尔严厉地回答道,“闭嘴。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][biː; bi][faː(r)] [ɒf] .

They must come this way , and they can't be far off .
他们 必须 来 这 方式 , 和 他们 不能 是 远的 离开 .

他们一定是朝这个方向来的,而且应该离得不远了。

[ˈdʒem] , [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Jem , you can crawl out and see where they are ,
杰姆 , 你 能 爬行 出去 和 看 在哪里 他们 是 ,

杰姆,你可以爬出去看看他们在哪儿。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈklevə(r)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbɒdi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

if you are clever enough to keep that great body out of sight .
如果 你 是 聪明的 足够的 到 保持 那 伟大的 身体 出去 的 视线 .

如果你足够聪明,能把那副好身材藏起来的话。

“ [ˈdʒem] [riˈzent] [ðɪs] [daʊt] [kɑːst][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əˈdrɔɪtnəs] , [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

“ **Jem resented this doubt cast upon his adroitness , and crawled out among the**
“ 杰姆 怨恨 这 怀疑 投掷 之上 他的 灵巧 , 和 爬行 出去 之中 这

[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

“杰姆对这种质疑他灵巧能力的行为感到愤恨,便爬进了灌木丛中。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [ɡɒt] [ˈtwenti] [jɑːrdz] [wen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ðæt]

He had scarcely got twenty yards when he halted and made a signal that
他 有 几乎 得到 二十 码 什么时候 他 停止 和 制成 一个 信号 那

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
the men were in sight .
这 男人 是 在 视线 .

他刚走了不到二十码就停了下来,并打了个手势,表示那些人已经出现在视线范围内。

[suːn] [ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [les] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .

Soon afterward he came back with less precaution .
很快 之后 他 来了 后退 和 较少的 预防 .

不久之后,他又放松了警惕回来了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [kləʊz] [baɪ] , [dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk]

“ **They are sitting eating their dinner close by , just on the sunny side of the rock**
“ 他们 是 坐着 吃 他们的 晚餐 关闭 经过 , 只是 在 这 阳光明媚 边 的 这 岩石

— [ˈʃepədz] ,
— **shepherds ,**
— 牧羊人 ,

“他们正坐在附近,就在岩石向阳的一侧吃晚饭——牧羊人,

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [ɡɒt][ə; eɪ][dɒɡ] .

as I told you — got a dog .
作为 我 讲述 你 — 得到 一个 狗 .

正如我之前跟你说过的——我养了条狗。

[gəʊ] [jɔːˈself] [ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] .

Go yourself if you don't believe me .
去 你自己 如果 你 不 相信 我 .

不信的话,你自己去看看。

“ [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **The leader went to the spot , and soon after returned and said quietly ,**
“ 这 领导者 去 到 这 点 , 和 很快 后 返回 和 说 悄悄 ,
领队走到那里, 不久后回来, 平静地说:

“ [pælz] , [ai][deə(r)] [sei] [hi; hi] [ɪz] [raɪt] .
“ **Pals , I dare say he is right .**
“ 伙伴们 , 我 敢 说 他 是 正确 的 .
“朋友们, 我敢说他是正确的。”

[laɪ] [sti:l] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
Lie still till they have had their dinner ; they are going farther , no doubt .
说谎 仍然 直到 他们 有 有 他们的 晚餐 ; 他们 是 去 更远 , 不 怀疑 .
等他们吃完晚饭再动; 他们肯定要去更远的地方了。

“ [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈsɪgnəl] [pʊv; əv] [ˈsaɪləns] ,
“ **Soon after this he gave a hasty signal of silence ,**
“ 很快 后 这 他 给予 一个 仓促 信号 的 沉默 ,
“此后不久, 他匆匆发出了一声噤声的信号。”

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:bɪnsən] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][pʊv; əv][ðə; ði]
for George and Robinson at that moment came round the corner of the
为了 乔治 和 罗宾逊 在 那 片刻 来了 圆形的 这 角落 的 这
[rɒk] [ænd; ənd] [stʊd] [pɒn][ðə; ði][rəʊd] [nɒt] [ˈfɪfti] [jɑ:rdz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
rock and stood on the road not fifty yards above them .
岩石 和 站立 在 这 路 不是 五十 码 多于 他们 .
就在这时, 乔治和罗宾逊绕过岩石的拐角, 站在离他们不到五十码的路上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔ:zɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæli] [bɜ:st] [pɒn][ðeə(r)] [vju:] ,
Here they paused as the valley burst on their view ,
这里 他们 暂停 作为 这 谷 爆裂 在 他们的 看法 ,
他们停下脚步, 眼前豁然开朗, 山谷的景色尽收眼底。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [ˈkwɒlətɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
and George pointed out its qualities to his comrade .
和 乔治 尖 出去 它是 品质 到 他的 同志 .
乔治向他的同伴指出了它的优点。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [fɜ:st] - [reɪt] , [tɒm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [grɑ:s] [ɪn] [ˈpætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [pʊv; əv]
“ **It is not first - rate , Tom , but there is good grass in patches , and plenty of**
“ 它 是 不是 第一的 - 速度 , 汤姆 , 但 那里 是 好的 草 在 补丁 , 和 很多 的
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .
“汤姆, 这里虽然不是一流的, 但有些地方草皮很好, 而且水源充足。”

“ [ˈrɑ:bɪnsən] , [ɪnˈsted] [pʊv; əv] [rɪˈplai] [ɔ:(r)] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [sed] [tu:; tə]
“ **Robinson , instead of replying or giving his mind to the prospect said to**
“ 罗宾逊 , 反而 的 回复 或者 给予 他的 头脑 到 这 前景 说 到
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,
罗宾逊没有回答, 也没有认真考虑这个问题, 而是对乔治说:

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hi; hi] ? ”
“ **Why , where is he ?** ”
“ 为什么 , 在哪里 是 他 ? ”
“怎么, 他去哪儿了? ”

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”
“WHO? ”

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai] [sɔ:] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

“ **The man that I saw standing at this corner a while ago** .

“ 这 男人 那 我 锯 常设 在 这 角落 一个 尽管 前 .

“我刚才在这个街角看到的那个人。”

[hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] [wei] [aɪ] [bi:; bi] [swɔ:n] . “

He came round this way I'll be sworn . “

他 来了 圆形的 这 方式 患病的 是 宣誓 . “

他就是从这边过来的，我发誓。

“ [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ai] [sə'pəʊz] .

“ **He is gone away , I suppose** .

“ 他 是 已消失 离开 , 我 认为 .

我想他已经走了。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] . “

I never saw any one , for my part . “

我 绝不 锯 任何 一 , 为了 我的 部分 . “

就我而言，我从来没见过任何人。

“ [ai][dɪd] , [ðəʊ] .

“ **I did , though** .

“ 我 做过 , 尽管 .

“不过，我确实这么做了。”

[gɒn] [ə'weɪ] ?

Gone away ?

已消失 离开 ?

走了吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][gəʊ] [ə'weɪ] ?

How could he go away ?

如何 可以 他 去 离开 ?

他怎么能离开呢？

[ðə; ði][rəʊd][ɪz][ɪn] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] , [ænd; ænd][nɒt][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][aɪ 'ti:] .

The road is in sight for miles , and not a creature on it .

这 路 是 在 视线 为了 英里 , 和 不是 一个 生物 在 它 .

道路在视野中绵延数英里，路上却不见任何生物。

[hi:; hi][ɪz] ['væniʃd] . “

He is vanished . “

他 是 消失了 . “

他消失了。

“ [ai][doʊnt] [si:] [hɪm] ['eniweɪ] , [tɒm] . “

“ **I don't see him anyway , Tom** . “

“ 我 不 看 他 反正 , 汤姆 . “

“反正我没见到他，汤姆。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][doʊnt] , [hi:; hi][ɪz] ['væniʃd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

“ **Of course you don't , he is vanished into the bowels of the earth** .

“ 的 课程 你 不 , 他 是 消失了 进入 这 肠道 的 这 地球 .

“当然不可能，他已经消失在地底深处了。”

[ai][doʊnt] [laɪk] ['dʒentlmən] [ðæt] ['væniʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] . “

I don't like gentlemen that vanish into the bowels of the earth . “

我 不 喜欢 先生们 那 消失 进入 这 肠道 的 这 地球 . “

我不喜欢那些消失在地底深处的绅士。

“ [haʊ] [sə'spiʃəs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

“ **How suspicious you are !**

“ 如何 可疑的 你 是 !

你真是太可疑了！

[ˈbʊʃreɪndʒə(r)] [əˈɡen] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Bushrangers again , I suppose .
丛林强盗 再次 , 我 认为 .

看来又是丛林强盗作案了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊld] . “
They are always running in your mind — them and gold .”
他们 是 总是 跑步 在 你的 头脑 — 他们 和 金子 . ”

你脑海里总是萦绕着他们和黄金。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [dʒɔːdʒ] .
“ You know the country , George .
” 你 知道 这 国家 , 乔治 .

“乔治，你了解这个国家。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [stɪk] .
Here , take my stick .
这里 , 拿 我的 戳 .

给你，拿着我的棍子。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪən] [ˈferuːl] .
“ And he handed George a long stick with a heavy iron ferule .
” 和 他 递交 乔治 一个 长的 戳 和 一个 重的 铁 箍圈 .

“然后他递给乔治一根长棍，棍头上套着一个沉重的铁箍。”

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [seɪf] [hɪə(r)][hiː; hi] [əʊz] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] . “
“ If a man is safe here he owes it to himself , not to his neighbor .”
” 如果 一个 男人 是 安全的 这里 他 欠款 它 到 他自己 , 不是 到 他的 邻居 . ”

“如果一个人在这里感到安全，那是他对自己负责，而不是对邻居负责。”

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈwepən] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Then why do you give me your weapon ? ” said George with a smile .
” 然后 为什么 做 你 给 我 你的 武器 ? ” 说 乔治 和 一个 微笑 .

“那你为什么要把武器给我？”乔治笑着说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ I haven't , ” was the reply .
” 我 还没有 , ” 曾是 这 回复 .

“我没有。”对方回答道。

“ [aɪ] [ˈkæəri] [maɪ] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [biː] .
“ I carry my sting out of sight , like a humble bee .
” 我 携带 我的 蜇 出去 的 视线 , 喜欢 一个 谦逊的 蜜蜂 .

“我像一只谦卑的蜜蜂一样，把毒刺藏起来，不让别人看见。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [wɪŋk] [mɪˈstɪəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprəʊses] [siːmd] [tuː; tə]
“ And Mr . Robinson winked mysteriously , and the process seemed to
” 和 先生 . 罗宾逊 眨眼 神秘地 , 和 这 过程 似乎 到
[rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃən] .
relieve his mind and soothe his suspicions .
缓解 他的 头脑 和 舒缓 他的 怀疑 .

“罗宾逊先生神秘地眨了眨眼，这个过程似乎让他放松下来，平息了他的疑虑。

[hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] ;
He then fell to inspecting the rocks ;
他 然后 跌倒 到 检查 这 岩石 ;

然后他开始仔细查看岩石；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈpɑːstʃə(r)][hiː; hi] [sed] ,
and when George pointed out to him the broad and distant pasture he said ,
和 什么时候 乔治 尖 出去 到 他 这 广阔 和 遥远 牧场 他 说 ,

当乔治指着远处广阔的牧场给他看时，他说：

[ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [wei] , “ [jes] ;
in an absent way , “ Yes ;
在 一个 缺席的 方式 , “ 是的 ;

心不在焉地说：“是的；

” [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [raʊnd] [dʒɔ:dʒ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
” and turning round George found him with his eyes glued to the ground at
” 和 转弯 圆形的 乔治 成立 他 和 他的 眼睛 胶合 到 这 地面 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

乔治转过身，发现他正目不转睛地盯着自己脚下的地面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈrevəri] .
and his mind in a deep reverie .
和 他的 头脑 在 一个 深的 遐想 .

他陷入了深深的沉思。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmwɒt] [ˈwɔ:mlɪ] , “ [waɪ] , [tɒm] ,
George was vexed , and said somewhat warmly , “ Why , Tom ,
乔治 曾是 烦恼 , 和 说 有些 热情地 , “ 为什么 , 汤姆 ,

乔治有些恼火，语气却略带热情地说：“为什么，汤姆，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈʊəli; ˈʃɜ:li] .
the place is worth looking at now we are come to it , surely .
这 地方 是 值得 寻找 在 现在 我们 是 来 到 它 , 一定 .

既然说到这儿，那这个地方确实值得一看。

” [ˈrɑ:bɪnsən] [meɪd] [nəʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] .
” Robinson made no direct reply .
” 罗宾逊 制成 不 直接的 回复 .

罗宾逊没有直接回应。

” [dʒɔ:dʒ] , “ [sed] [hi:; hi] [ˈθɔ:tfəli] , “ [haʊ] [fɑ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [tə'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd]
” George , “ said he thoughtfully , “ how far have you got toward your thousand
” 乔治 , “ 说 他 深思熟虑 , “ 如何 远的 有 你 得到 朝向 你的 千
[paʊndz] ? “
pounds ? “
磅 ? “

“乔治,”他若有所思地说,“你离一千英镑的目标还有多远?”

” [əʊ] , [tɒm] ! [daʊnt][ɑ:sk][em ˈi:] , [daʊnt][rɪ'maɪnd][em ˈi:] !
” Oh , Tom ! don't ask me , don't remind me !
” 哦 , 汤姆 ! 不 问 我 , 不 提醒 我 !

“哦，汤姆！别问我，别提醒我！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevə(r)] [meɪk] [aɪ ˈti:] ?
How can I ever make it ?
如何 能 我 曾经 制作 它 ?

我该如何才能成功？

[nəʊ] [ˈmɑ:kɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [ˈkʌntri] !
No market within a thousand miles of any place in this confounded country !
不 市场 之内 一个 千 英里 的 任何 地方 在 这 令人困惑 国家 !

在这个该死的国家里，方圆一千英里内都没有市场！

[fɔ:st] [tu:; tə][bɔɪl] [daʊn] [ʃi:p] [ˈɪntu:] [ˈtæləʊ] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Forced to boil down sheep into tallow and sell them for the price of a
强制 到 熬 向下 羊 进入 脂 和 卖 他们 为了 这 价格 的 一个
[waɪld] [dʌk] !
wild duck !
荒野 鸭子 !

被迫将羊熬成羊油，然后以野鸭的价格出售！

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['su:zn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] .

I have left my Susan , and I have lost her .
我 有 左边 我的 苏珊 , 和 我 有 丢失的 她 .

我离开了我的苏珊, 我失去了她。

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] ? "

Oh , why did you remind me ? "
哦 , 为什么 做过 你 提醒 我 ? "

哦, 你为什么提醒我?

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɑ:mɪŋ] [leɪ] .

" So much for the farming lay .
" 所以 很多 为了 这 农业 躺 .

“这就是农业方面的进展。”

[doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [daʊn] - [hɑ:tid] , [ðeəz; ðəz]['betə(r)] [kɑ:dz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [faɪv] [ɒv; əv]

Don't you be down - hearted , there's better cards in the pack than the five of
不 你 是 向下 - 心地 , 有 更好的 牌 在 这 盒 比 这 五 的

[speɪdz] ;
spades ;
黑桃 ;

别灰心, 牌堆里还有比黑桃五更好的牌呢;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [aɪ] [si:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] ['ʃʊərə] [aɪ][eɪ 'em] .

and the farther I go and the more I see of this country the surer I am .
和 这 更远 我 去 和 这 更多的 我 看 的 这 国家 这 确定 我 是 .

我走得越远, 对这个国家了解得越多, 我就越发确信。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .

There is a good day coming for you and me .
那里 是 一个 好的 天 未来 为了 你 和 我 .

你我都会迎来美好的一天。

['lɪs(ə)n] , [dʒɔ:dʒ] .

Listen , George .
听 , 乔治 .

听着, 乔治。

[wen] [aɪ] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] [weə(r)] [aɪ][stænd] ,

When I shut my eyes for a moment now where I stand ,
什么时候 我 关闭 我的 眼睛 为了 一个 片刻 现在 在哪里 我 站立 ,

此刻, 当我闭上双眼, 静静地站在这里,

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ðem; ðəm] — [aɪm][ɪn][kælə'fɔ:niə] . "

and then open them — I'm in California . "
和 然后 打开 他们 — 我是 在 加利福尼亚州 . "

然后打开它们——我在加利福尼亚州。

" ['dri:mɪŋ] ? "

" Dreaming ? "
" 做梦 ? "

“做梦吗? ”

" [nəʊ] , [waɪd] [ə'weɪk] — ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

" No , wide awake — wider than you are now .
" 不 , 宽的 醒 — 更广泛 比 你 是 现在 .

“不, 完全清醒——比你现在更清醒。”

[dʒɔ:dʒ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [hɪlz] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði][ˈgəʊldən][reɪndʒ]
George , look at these hills ; you could not tell them from the golden range
乔治 , 看 在 这些 丘陵 ; 你 可以 不是 告诉 他们 从 这 金的 范围
[ɒv; əv][kæləˈfɔ:nɪə] . .
of California . .
的 加利福尼亚州 . .

乔治，看看这些山丘；你根本分不清它们和加利福尼亚的金色山脉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] ;
But that is not all ;
但 那 是 不是 全部 ;

但这还不是全部；

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][ju:; jʊ][faɪnd] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,
when you look into them you find they are made of the same stuff ,
什么时候 你 看 进入 他们 你 寻找 他们 是 制成 的 这 相同的 东西 ,
仔细观察你会发现，它们都是用同样的材料制成的。

[tu:] — [ˈgrænit] , [ˈmaɪkə][ænd; ənd] [kwɔ:ts] .
too — granite , mica and quartz .
也 — 花岗岩 , 云母 和 石英 .

还有——花岗岩、云母和石英。

[naʊ] [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [krɒs] . "
Now don't you be cross . "
现在 不 你 是 叉 . "

你别生气嘛。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !

“不！不！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ʃəʊ] [em 'i:] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ˈtraɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [kaɪnd'hɑ:tɪdnəs] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Show me , " said George , trying out of kindheartedness to take an interest in
展示 我 , " 说 乔治 , 尝试 出去 的 善良 到 拿 一个 兴趣 在
[ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
this subject ,
这 主题 ,

“给我看看，”乔治说道，他出于好心，试图对这个话题产生兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈwɪərið] [hɪm] .
which had so often wearied him .
哪个 有 所以 经常 疲惫 他 .

这常常让他感到厌倦。

" [wel] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Well , here are two of them .**
" 出色地 , 这里 是 二 的 他们 .

“嗯，这里有两个例子。”

[ðæt] [greɪt] [dɑ:k] [bɪt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][ˈmaɪkə] ,
That great dark bit out there is mica ,
那 伟大的 黑暗的 少量 出去 那里 是 云母 ,

那一大块黑色的东西是云母。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [laɪk] [ɪz] [kwɔ:ts] .
and all this that runs in a vein like is quartz .
和 全部 这 那 跑步 在 一个 静脉 喜欢 是 石英 .

所有这些呈脉状分布的物质都是石英。

[kwɔ:ts] [ænd; ənd][ˈmaɪkə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [həʊm] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Quartz and mica are the natural home of gold ;
石英 和 云母 是 这 自然的 家 的 金子 ;

石英和云母是黄金的天然居所；

[ænd; ənd][sʌm; səm][gəʊld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] [sti:l] ,
and some gold is to be found at home still ,
和 一些 金子 是 到 是 成立 在 家 仍然 ,

而且，家中还能找到一些黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [wɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [laɪk] [si:d] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)]
but the main of it has been washed out and scattered like seed all over
但 这 主要的 的 它 有 到过 洗过 出去 和 疏散 喜欢 种子 全部 超过

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [kleɪz] .
the neighboring clays .
这 邻接 粘土 .

但大部分已被冲走，像种子一样散落在邻近的黏土层中。

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒɔ:dʒ] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] [θɪŋk] ,
You see , George , the world is a thousand times older than most folks think ,
你 看 , 乔治 , 这 世界 是 一个 千 时代 老 比 最多 各位 思考 ,

乔治，你看，世界的年龄比大多数人想象的要大一千倍。

[ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [əˈpɒn][gəʊld] [θˈaʊzəndz] [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz]
and water has been working upon gold thousands and thousands of years
和 水 有 到过 在职的 之上 金子 数千 和 数千 的 年

[brɪfɔ:(r)] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
before ever a man stood upon the earth ,
前 曾经 一个 男人 站立 之上 这 地球 ,

在人类出现之前数千年，水就已经开始作用于黄金了。

[eɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg] [ˈaɪðə(r)] , [ˈkɑ:ləʊ] ,
ay or a dog either , Carlo ,
哎 或者 一个 狗 任何一个 , 卡洛 ,

要么是狗，要么是老鼠，卡洛。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ˈskwɒtɪŋ] [aʊt] [ðəə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd]
for as wise as you look squatting out there thinking of nothing and
为了 作为 明智的 作为 你 看 蹲姿 出去 那里 思维 的 没有什么 和

[prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
pretending to be thinking of everything . "
假装 到 是 思维 的 一切 . "

你蹲在那儿，什么也不想，却装作什么都想，看起来很聪明。

" [wel] , [drɒp][gəʊld] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , " [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ,
" **Well , drop gold , " said George , " and tell me what this is ,**
" 出色地 , 降低 金子 , " 说 乔治 , " 和 告诉 我 什么 这 是 ,

“好吧，把金子扔给我，”乔治说，“告诉我这是什么。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈrɑ:binsən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɒs(ə)] .
" **and he handed Robinson a small fossil .**
" 和 他 递交 罗宾逊 一个 小的 化石 .

“然后他递给罗宾逊一块小化石。”

[ˈrɑ:binsən] [aɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
Robinson eyed it with wonder and interest .
罗宾逊 眼睛 它 和 想知道 和 兴趣 .

罗宾逊带着惊奇和兴趣打量着它。

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ？ ”
“ **Where on earth did you find this ?** ”
“ 在哪里 在 地球 做过 你 寻找 这 ？ ”

“你到底是从哪儿找到的？ ”

“ [hɑ:d] [baɪ] ； [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ？ ”
“ **Hard by ; what is it ?** ”
“ 难的 经过 ； 什么 是 它 ？ ”

“就在旁边；那是什么？ ”

“ ['plenti] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɪn][,kælə'fɔ:nɪə] .
“ **Plenty of these in California .** ”
“ 很多 的 这些 在 加利福尼亚州 。”

“加州有很多这样的地方。”

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ？
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[waɪ] ， [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ； [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] [əʊld]['dʒəʊɪ] . “
Why , I'll tell you ; it is a pale old Joey . ”
为什么 ，患病的 告诉 你 ； 它 是 一个 苍白 老的 乔伊 。”

我告诉你，这是一只苍白的老乔伊。

“ [ju:; jʊ][daʊnt] [seɪ] [səʊ] ； [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fel] . “
“ **You don't say so ; looks like a shell .** ”
“ 你 不 说 所以 ； 看起来 喜欢 一个 壳 。”

“你可不这么说；看起来像个贝壳。”

“ [saɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] ， [dʒɔ:dʒ] ， [ænd; ənd][let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
“ **Sit down a moment , George , and let us look at it .** ”
“ 坐 向下 一个 片刻 ， 乔治 ， 和 让 我们 看 在 它 。”

“乔治，请坐一会儿，让我们一起来看看。”

[hi:; hi][bɪdʒ][,em 'i:][drɒp][gəʊld] — [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][ænd; ənd] [ʃəʊz] [,em 'i:][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][gəʊld]
He bids me drop gold — and then goes and shows me a proof of gold
他 出价 我 降低 金子 — 和 然后 去 和 演出 我 一个 证明 的 金子
[ðæt] ['nevə(r)] [dɪ'si:vɪd] [ju: 'es][aʊt] [ðeə(r)] . “
that never deceived us out there . ”
那 绝不 受骗 我们 出去 那里 。”

他让我把黄金扔掉——然后就去给我展示了黄金的证据，这种黄金从来没有欺骗过我们。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] .
“ **You are mad .** ”
“ 你 是 疯狂的 。”

你疯了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][gəʊld] ？
How can this be a sign of gold ?
如何 能 这 是 一个 符号 的 金子 ？

这怎么可能是黄金的标志呢？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fel] . “
I tell you it is a shell . ”
我 告诉 你 它 是 一个 壳 。”

我告诉你，那只是个空壳。

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [weə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈmaɪkə] , [kwɔːts] [ænd; ənd]
“ **And I tell you that where these things are found among mica , quartz and**
“ 和 我 告诉 你 那 在哪里 这些 事物 是 成立 之中 云母 , 石英 和
[ˈgræniːt] ,
granite ,
花岗岩 ,

“我告诉你们，这些东西在云母、石英和花岗岩中被发现的地方，

[ðeə(r)][gəʊld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪt] ,
there gold is to be found if men have the wit ,
那里 金子 是 到 是 成立 如果 男人 有 这 有 ,
只要人们有智慧，就能找到黄金。

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] .
the patience and the skill to look for it .
这 耐心 和 这 技能 到 看 为了 它 .
需要耐心和技巧去寻找它。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈpʌz(ə)] [diːpə(r)] [hedz] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
I can't tell you why ; the laws of gold puzzle deeper heads than mine ,
我 不能 告诉 你 为什么 ; 这 法律 的 金子 谜 更深 头部 比 矿 ,
我无法解释原因；黄金法则的奥秘远比我深奥得多。

[bʌt; bət][səʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
but so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [smel] [gəʊld][ɔːl] [raʊnd] [,em ˈiː][hɪə(r)] .
I seem to smell gold all round me here .
我 似乎 到 闻 金子 全部 圆形的 我 这里 .
我感觉周围到处都弥漫着黄金的味道。

“ [ænd; ənd] [ˈrɔːbɪnsən] [flʌʃt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
“ **And Robinson flushed all over** ,
“ 和 罗宾逊 酡 全部 超过 ,
“罗宾逊顿时满脸通红。”

[səʊ] [ˈpaʊəfəli] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][gəʊld] [ˈsiːtɪd] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [θrəʊn] [ˈgræpl]
so powerfully did the great idea of gold seated here on his native throne grapple
所以 强大的 做过 这 伟大的 主意 的 金子 坐着 这里 在 他的 本国的 王座 抓钩
[ænd; ənd][ˈædʒɪteɪt][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and agitate his mind .
和 激荡 他的 头脑 .

黄金坐在他故乡的王座上，这个伟大的想法如此强烈地震撼着他，搅动着他的心神。

“ [tɒm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈdɒɡɪdli] ,
“ **Tom , “ said the other doggedly** ,
“ 汤姆 , “ 说 这 其他 顽强地 ,
“汤姆,”另一个人固执地说。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [,em ˈiː]
“ **if there is as much gold on the ground of New South Wales as will make me**
“ 如果 那里 是 作为 很多 金子 在 这 地面 的 新的 南 威尔士 作为 将要 制作 我
[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] — [ai][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ;
a wedding - ring — I am a Dutchman ;
一个 婚礼 - 戒指 — 我 是 一个 荷兰人 ;
“如果新南威尔士州的土地上有足够的黄金可以让我做一枚结婚戒指——那我就是个荷兰人；

” [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [peɪl] [əʊld][ˈdʒəʊi][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wei] [ˈɪntu:]
” **and he got up calmly and jerked the pale old Joey a tremendous way into**
” 和 他 得到 向上 平静地 和 猛地一抖 这 苍白 老的 乔伊 一个 巨大的 方式 进入
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

于是他平静地站起身，猛地拽着那只苍白的老乔伊，一路狂奔到山谷深处。

[ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][pʊt] [ˈrɑ:bɪnsənz] [blʌd] [ʌp] .
This action put Robinson's blood up .
这 行动 放 罗宾逊的 血 向上 .

这一举动激起了罗宾逊的斗志。

” [dʒɔ:dʒ] , ” [kraɪd][hi:; hi] ,
” **George** , ” **cried he** ,
” 乔治 , ” 哭 他 ,

“乔治！”他喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ʃɑ:p] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [flɔ:(r)] ,
springing up like fire and bringing his foot down sharp upon the rocky floor ,
弹簧 向上 喜欢 火 和 带来 他的 脚 向下 锋利的 之上 这 岩石 地面 ,
他像火焰般跃起，然后重重地一脚踩在岩石地面上。

” [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [stænd] [əˈpɒn] [gəʊld] — [aɪm][di:] — — [di:] !
” **IF I DON'T STAND UPON GOLD — I'M D — — D !**
” 如果 我 不 站立 之上 金子 — 我是 D — — D !

“如果我不站在黄金上——我就D——D！

” [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət] [tru:] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əˈpɒn][ðə; ði][mæn] ;
” **And a wild but true inspiration seemed to be upon the man** ;
” 和 一个 荒野 但 真的 灵感 似乎 到 是 之上 这 男人 ;

“那人似乎受到了一种狂野而真实的灵感的启发；

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [hæv; həv] [helpt] [bɪˈli:vɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [hɜ:d]
a stranger could hardly have helped believing him , **but George had heard**
一个 陌生人 可以 几乎 有 帮助 相信 他 , 但 乔治 有 听到
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
a good deal of this ,
一个 好的 交易 的 这 ,

一个陌生人很难不相信他的话，但乔治却听过不少这样的故事。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈmeɪniə][hæd; həd][ˈnevə(r)] [gɒn] [kwaɪt] [səʊ][fɑ:(r)] .
though the mania had never gone quite so far .
尽管 这 狂热 有 绝不 已消失 相当 所以 远的 .

虽然这种狂热从未发展到如此极端的地步。

[hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , ” [kʌm] , [let][ju:ˈes][gəʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:stʃə(r)] . ”
He said quickly , ” **Come** , **let us go down into the pasture** . ”
他 说 迅速地 , ” 来 , 让 我们 去 向下 进入 这 牧场 . ”

他连忙说道：“来，我们下到牧场去。”

” [nɒt] [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bɪnsən] .
” **Not I** , ” **replied Robinson** .
” 不是 我 , ” 回复 罗宾逊 .

“不是我，”罗宾逊回答道。

” [kʌm] , [dʒɔ:dʒ] , [ˈpredʒədɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbeɪbɪz] , [ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)] [men] .
” **Come** , **George** , **prejudice is for babies** , **experience for men** .
” 来 , 乔治 , 偏见 是 为了 婴儿 , 经验 为了 男人 .

“乔治，别这样，偏见是给小孩子准备的，经验才是给大人准备的。”

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'həʊn] ['kʌntri] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Here is an unknown country with all the signs of gold thicker than ever .
这里 是 一个 未知 国家 和 全部 这 标志 的 金子 较厚 比 曾经 .
这是一个鲜为人知的国家，但处处都散发着黄金的气息，而且比以往任何时候都更加浓厚。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['kæləbəʃ] — [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] [ðɪs] ['gʌli] ;
I have got a calabash — stay and try for gold in this gully ;
我 有 得到 一个 瓢 — 停留 和 尝试 为了 金子 在 这 沟壑 ;
我有一个葫芦——留下来，在这个沟壑里碰碰运气，看看能不能找到金子；

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜ:s] . "
it looks to me just like the mouth of a purse . "
它 看起来 到 我 只是 喜欢 这 嘴 的 一个 钱包 . "
在我看来，它看起来就像钱包的开口。

" [nɒt] [aɪ] . "
" Not I . "
" 不是 我 . "
“不是我。”

" [aɪ] [wɪl] , [ðen] . "
" I will , then . "
" 我 将要 , 然后 . "
“那我就去。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I don't think you will find anything in it ,
我 不 思考 你 将要 寻找 任何事物 在 它 ,
我觉得你不会在里面找到任何东西。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][baɪ][tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] .
but anyway you will have a better chance when I am not by to spoil you .
但 反正 你 将要 有 一个 更好的 机会 什么时候 我 是 不是 经过 到 剧透 你 .
不过，如果我不在身边宠着你，你反而会有更好的机会。

[lʌk] [ɪz][ɔ:l] [ə'genst] [em 'i:] .
Luck is all against me .
运气 是 全部 反对 我 .
我运气真差。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [reɪn] , ['kɒmz] [draʊt] ; [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [sʌn] , [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['delju:dʒ] ,
If I want rain , comes drought ; if I want sun , look for a deluge ,
如果 我 想 雨 , 来 干旱 ; 如果 我 想 太阳 , 看 为了 一个 洪水 ,
如果我想要雨水，就会遭遇干旱；如果我想要阳光，就会遭遇暴雨。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
if there is money to be made by a thing I'm out of it ;
如果 那里 是 钱 到 是 制成 经过 一个 事物 我是 出去 的 它 ;
如果某件事有利可图，我就不会参与；

[tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] , [aɪm][ɪn][aɪ 'ti:] ;
to be lost , I'm in it ;
到 是 丢失的 , 我是 在 它 ;
迷失，我深陷其中；

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['vɪksn] [ʃɪd] [drɒp]['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] [laɪk] [ə; eɪ]['medlə(r)] ;
if I loved a vixen she'd drop into my arms like a medlar ;
如果 我 喜爱 一个 泼妇 棚 降低 进入 我的 武器 喜欢 一个 枇杷 ;
如果我爱上一只狐狸精，她就会像一颗枇杷果一样落入我的怀抱；

[aɪ] [lʌv] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈnevə(r)] .

I love an angel and that is why I shall never have her , never .
我 爱 一个 天使 和 那 是为什么 我 将 绝不 有 她 , 绝不 .

我爱的是一位天使，正因如此，我永远也无法拥有她，永远不可能。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)lɪz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn]
From a game of marbles to the game of life I never had a grain

[ɒv; əv] [lʌk] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] .

of luck like other people .
的 运气 喜欢 其他 人们 .

从玩弹珠游戏到人生这场游戏，我从来没有像其他人那样拥有过一丝运气。

[liːv] [em ˈiː] , [tɒm] , [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][gəʊld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
Leave me , Tom , and try if you can find gold ; you will have a chance ,

离开 我 , 汤姆 , 和 尝试如果 你 能 寻找 金子 ; 你 将要 有 一个 机会 ,
汤姆，离开我吧，你去试试能不能找到金子；你还有机会。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [ʌnˈlʌki] [dʒɔːdʒ] [ɪz][nɒt] [əˈsaɪd][juː; jʊ] . "

my poor fellow , if unlucky George is not aside you . "
我的 贫穷的 同伴 , 如果 倒霉 乔治 是 不是 旁边 你 . "

我的可怜朋友，如果倒霉的乔治不在你身边的话。"

" [liːv] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] !

" Leave you , George !
" 离开 你 , 乔治 !

"离开你，乔治！"

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] . "

not if I know it . "
不是 如果 我 知道 它 . "

如果我知道的话，就不会了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

" You are to blame if you don't .
" 你 是 到 责备 如果 你 不 .

"如果你不这样做，那就是你的错。"

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][em ˈiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɒn][juː; jʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "

Turn your back on me as I did on you in England . "
转动 你的 后退 在 我 作为 我 做过 在 你 在 英格兰 . "

就像我在英国背叛你一样，你也背叛我吧。

" [ˈnevə(r)] !

" Never !
" 绝不 !

"绝不！"

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][nɒt][faɪnd][gəʊld][ðæn; ðən] [pɑːt] [wɪð] [ˈɒnəsti] .

I'd rather not find gold than part with honesty .
ID 相当 不是 寻找 金子 比 部分 和 诚实 .

我宁愿找不到黄金，也不愿失去诚实。

[ðeə(r)] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] — [let][juː ˈes][gəʊ] — [kwɪk] — [kʌm] , [let][juː ˈes] [liːv] [hɪə(r)] .

There , I'm coming — let us go — quick — come , let us leave here .
那里 , 我是 未来 — 让 我们 去 — 快的 — 来 , 让 我们 离开 这里 .

我来了——我们走吧——快——来，我们离开这里。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steps]
“ **And the two men left the road and turned their faces and their steps**
” 和 这 二 男人 左边 这 路 和 转向 他们的 面孔 和 他们的 步骤
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
across the ravine .
穿过 这 峡谷 .

于是，两人离开了道路，转身走向峡谷的另一边。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒɡ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [streɪnd] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz]
During all this dialogue the men in the cave had strained both eyes and ears
期间 全部 这 对话 这 男人 在 这 洞穴 有 紧张 两个都 眼睛 和 耳朵
[tu;; tə] [ˌkɒmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈspɪkə] .
to comprehend the speakers .
到 理解 这 演讲者 .

在所有这些对话中，洞穴里的男人们都睁大眼睛、竖起耳朵，努力理解说话者的意思。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [kætʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
The distance was too great for them to catch all the words ,
这 距离 曾是 也 伟大的 为了 他们 到 抓住 全部 这 字 ,
距离太远，他们没能听清所有的话语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
but this much was clear from the first ,
但 这 很多 曾是 清除 从 这 第一的 ,
但这一点从一开始就很清楚。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪtʃ] [tu;; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈpɜ:pəs] ,
that one of the men wished to stay on the spot for some purpose ,
那 一 的 这 男人 希望 到 停留 在 这 点 为了 一些 目的 ,
其中一名男子出于某种原因想留在原地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu;; tə] [ɡəʊ] [ɒn] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪkə] [wɔ:m] ,
and the other to go on ; but presently , as the speakers warmed ,
和 这 其他 到 去 在 ; 但 目前 , 作为 这 演讲者 温暖 ,
另一个继续；但随后，随着发言者们情绪高涨，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈtræv(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈrʌfiən] [stɑ:t] [ænd; ənd] [tɜ:n] [red]
a word traveled down the breeze that made the four ruffians start and turn red
一个 单词 旅行 向下 这 微风 那 制成 这 四 恶棍 开始 和 转动 红色的
[wɪð] [səˈpraɪz] ,
with surprise ,
和 惊喜 ,
一阵风吹来一个词，吓得那四个恶棍一下子跳了起来，脸都涨红了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ˈdɑ:kən] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [ænd; ənd] [æpriˈhenʃn] .
and the next moment darken with anger and apprehension .
和 这 下一个 片刻 变暗 和 愤怒 和 忧虑 .
下一刻，愤怒和忧虑的情绪笼罩了他们。

[ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] — [ɪts] [ˈəʊpən] [ˈvaʊəl] [ɡev] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ]
The word came again and again ; they all heard it — its open vowel gave it a
这 单词 来了 再次 和 再次 ; 他们 全部 听到 它 — 它是 打开 元音 给予 它 一个
[ˈsɒnərəs] [rɪŋ] ;
sonorous ring ;
响亮的 戒指 ;

这个词反复出现；他们都听到了——它的元音发着洪亮的声音；

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu;; tə] [flaɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɜ:d] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [ˈʌtə] ,
it seemed to fly farther than any other word the speaker uttered ,
它 似乎 到 飞 更远 比 任何 其他 单词 这 扬声器 说出 ,
它似乎比说话者说的任何其他词语都传得更远。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] [spəʊk] [aɪ 'ti:] [laʊdə] [ðæn; ðən][smɔ:lə(r)] [wɜ:dz] ,
or perhaps when he came to it he spoke it louder than smaller words ,
或者 也许 什么时候 他 来了 到 它 他 辐 它 更大声 比 较小的 字 ,
或许当他说到这儿的时候, 他会用比小词更响亮的声音说出来。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['hiərə(r)] - [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
or the hearers' ears were watching for it .
或者 这 听众 - 耳朵 是 观看 为了 它 .
或者, 听众的耳朵正竖着听着呢。

[ðə; ði] [men] [ɪntə'teɪndʒd] ['terəb(ə)] [lʊks] ,
The men interchanged terrible looks ,
这 男人 互换 糟糕的 看起来 ,
两人交换了一个凶狠的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [grɑ:sp, græsp][ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['li:dərz] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
and then they grasped their knives and watched their leader's eye for
和 然后 他们 抓住 他们的 刀具 和 观看 他们的 领导人的 眼睛 为了
[sʌm; səm] ['dedli] ['sɪgnəl] .
some deadly signal .
一些 致命 信号 .
然后他们握紧手中的刀, 密切注视着首领的眼神, 等待着致命的信号。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [dʒi:] - [əʊ] - [el] - [di:] ” [keɪm] [laɪk][æn; ən] [i:'əʊliən] [nəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Again and again the word “ g - o - l - d ” came like an Aeolian note into the
再次 和 再次 这 单词 “ 克 - o - 我 - d ” 来了 喜欢 一个 风成 笔记 进入 这
[ˈsi:kreɪt] [keɪv] ,
secret cave ,
秘密 洞穴 ,
“黄金”这个词像风琴的音符一样, 一次又一次地传进这个秘密洞穴。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [sɔ:t] [aɪ] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ʌn'ʌki] ['spi:kərz] [deθ] - ['wɒrənt]
and each time eye sought eye and read the unlucky speaker's death - warrant
和 每个 时间 眼睛 寻求 眼睛 和 读 这 倒霉 演讲者的 死亡 - 保证
[ðeə(r)] .
there .
那里 .
每一次目光交汇, 都仿佛在解读那位不幸的演讲者的死亡判决书。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔ:dʒ] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] ,
But when George prevailed and the two men started for the valley ,
但 什么时候 乔治 最终获胜 和 这 二 男人 开始 为了 这 谷 ,
但当乔治最终获胜, 两人启程前往山谷时,
[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [kɑ:st] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [lʊks] [ʌn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
the men in the cave cast uncertain looks on one another ,
这 男人 在 这 洞穴 投掷 不确定 看起来 在 一 其他 ,
山洞里的男人们彼此交换了一个不确定的眼神。

[ænd; ənd][hi:; hi][wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] ['dʒem] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] ['bru:təli] ,
and he we have called jem drew a long breath and said brutally ,
和 他 我们 有 称为 杰姆 画 一个 长的 气息 和 说 残酷地 ,
我们称之为杰姆的那个人深吸了一口气, 粗暴地说:
[jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][sætɪsfæk(ə)n] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)]['beɪkən] [ðɪs] [taɪm] .
yet with something of satisfaction , “ You have saved your bacon this time .
然而 和 某物 的 满意 , “ 你 有 已保存 你的 熏肉 这 时间 .
但带着一丝满足感, “你这次算是保住了性命。”

“ [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [dru:] [nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [kləʊz] ,
“ The voices now drew near and the men crouched close ,
” 这 声音 现在 画 靠近 和 这 男人 蹲着 关闭 ,
“声音越来越远, 男人们也蹲了下来,

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:binsən] [pɑ:st] [wiˈðɪn] [ˌfɪfti:n] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
for George and Robinson passed within fifteen yards of them .
为了 乔治 和 罗宾逊 通过了 之内 十五 码 的 他们 .

乔治和罗宾逊从距离他们不到十五码的地方经过。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈbɪznəs] ,
They were talking now about matters connected with George's business ,
他们 是 说 现在 关于 事情 连接 和 乔治的 商业 ,

他们现在正在谈论与乔治的生意有关的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɑ:binsən] [meɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪələnt] [ˈefət] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] [tu:; tə]
for Robinson made a violent effort and dropped his favorite theme to

[əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .

oblige his comrade .
必须 他的 同志 .

罗宾逊竭尽全力，放弃了自己最喜欢的主题曲，以迎合他的同志。

[ðeɪ] [pɑ:st] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
They passed near the cave , and presently their backs were turned to it .
他们 通过了 靠近 这 洞穴 , 和 目前 他们的 背部 是 转向 到 它 .

他们从山洞附近经过，很快便背对着山洞。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒem] .

“ Good - by , my lads , ” whispered jem .
“ 好的 - 经过 , 我的 小伙子们 , ” 低声说道 杰姆 .

“再见了，我的伙计们，”杰姆低声说道。

“ [ænd; ənd] [kɜ:s] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ju: ˈes] [lu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:f][ˈaʊə(r)] , ” [ˈmʌtə] [əˈnʌðə(r)]
“ And curse you for making us lose a good half hour , ” muttered another

“ 和 诅咒 你 为了 制作 我们 失去 一个 好的 一半 小时 , ” 低声说道 其他

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .
of the gang .
的 这 帮派 .

“真该死，害我们白白浪费了半个小时，”团伙中的另一人低声说道。

[ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌs(ə)] [wɒz; wəz] [hɜ:d]
The words were scarce out of his mouth before a sudden rustle was heard

这 字 是 稀少 出去 的 他的 嘴 前 一个 突然 沙沙 曾是 听到

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈkɑ:ləʊ] .
and there was Carlo .
和 那里 曾是 卡洛 .

他话音未落，就听到一阵窸窣声，卡洛出现了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [ʌp][ɪn][mɪd][kəˈrɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ˈlɪtərəli]
He had pulled up in mid career and stood transfixed with astonishment , literally

他 有 拉 向上 在 中 职业 和 站立 呆若木鸡 和 惊讶 , 字面上地

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [gæŋ] ;
pointing the gang ;
指向 这 帮派 ;

他正值事业中期，突然停了下来，惊讶得说不出话来，指着那伙人；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men]
it was but for a moment — he did not like the looks of the men

它 曾是 但 为了 一个 片刻 — 他 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 男人

[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;

只是一瞬间——他一点也不喜欢那些男人的样子；

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:p] [bɑ:k] [ðæt] [meɪd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:binsən] [tɜ:n] [ˈkwɪkli] [raʊnd] ,
he gave a sharp bark that made George and Robinson turn quickly round ,
他 给予 一个 锋利的 吠 那 制成 乔治 和 罗宾逊 转动 迅速地 圆形的 ,
他突然吠了一声,吓得乔治和罗宾逊赶紧转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ˈhʌntɪŋ] .
and then he went on hunting .
和 然后 他 去 在 打猎 .
然后他就去打猎了。

“ [ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɑ:binsən] , “ [aɪ 'ti:] [məst; məst] [hæv; həv] [ɡɒt] [ʌp] [niə(r)] [ðæt] [bʊʃ] ;
“ **A kangaroo !** ” **shouted Robinson** , “ **it must have got up near that bush** ;
” 一个 袋鼠 ! ” 喊叫 罗宾逊 , “ 它 必须 有 得到 向上 靠近 那 衬套 ;
“一只袋鼠!”罗宾逊喊道,“它一定是爬到那丛灌木附近来的;

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:; wi] [wɪl] [hʌnt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
come and look — if it is we will hunt it down .
来 和 看 — 如果 它 是 我们 将要 打猎 它 向下 .
过来看看——如果是的话,我们一定会找到它。

“ [dʒɔ:dʒ] [tɜ:nd] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɒn] [rɪ'flek(ə)n] [hi:; hi] [sed] , “ [nəʊ] ! [tɒm] ,
“ **George turned back with him** , **but on reflection he said** , “ **No ! Tom** ,
” 乔治 转向 后退 和 他 , 但 在 反射 他 说 , “ 不 ! 汤姆 ,
乔治和他一起转身往回走,但转念一想,他又说:“不! 汤姆,

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [tu:; tə] [gəʊ] , [let] [ju: 'es] [ki:p] [ɒn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
we have a long road to go , let us keep on , if you please ;
我们 有 一个 长的 路 到 去 , 让 我们 保持 在 , 如果 你 请 ;
我们还有很长的路要走,请让我们继续前进吧;

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] , ['hwɪsl] [ˈkɑ:ləʊ] ,
“ **and they once more turned their backs to the cave , whistled Carlo** ,
” 和 他们 一次 更多的 转向 他们的 背部 到 这 洞穴 , 吹口哨 卡洛 ,
“然后他们又一次背对着山洞,”卡洛吹着口哨说道。

[ænd; ənd] [stept] [ˈbrɪskli] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and stepped briskly out toward the valley .
和 步 轻快地 出去 朝向 这 谷 .
然后轻快地朝山谷走去。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [ˈnəʊtɪst] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
A few yards before them was the brook I have already noticed — it was
一个 很少 码 前 他们 曾是 这 溪 我 有 已经 注意到 — 它 曾是
[ə'baʊt] [θri:] [jɑ:rdz] [brɔ:d] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .
about three yards broad at this spot .
关于 三 码 广阔 在 这 点 .
在他们前方几码处,就是我之前已经注意到的那条小溪——在这个地方,它大约有三码宽。

[haʊ'evə(r)] , [ˈrɑ:binsən] , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [dʒɔ:dʒ] [lu:z] [ˈeni] [mɔ:(r)] [taɪm] ,
However , Robinson , who was determined not to make George lose any more time ,
然而 , 罗宾逊 , WHO 曾是 决定 不是 到 制作 乔治 失去 任何 更多的 时间 ,
然而,罗宾逊决心不让乔治再浪费任何时间,

[tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] , [klɪəd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]
took the lead and giving himself the benefit of a run , cleared it like a
采取 这 带领 和 给予 他自己 这 益处 的 一个 跑步 , 已清除 它 喜欢 一个
[bʌk] .
buck .
巴克 .
他取得领先,并利用跑垒的优势,像一头鹿一样轻松越过障碍。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [sʌm; səm][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [ðɪs] [saɪd]
But as he was in the air his eye caught some object on this side
但 作为 他 曾是 在 这 空气 他的 眼睛 捕捉 一些 目的 在 这 边
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

但当他飞到空中时，他的目光落在了小溪这边的某个物体上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:k(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['lu:dɪkrəs]
and making a little circle on the other side , he came back with ludicrous
和 制作 一个 小的 圆圈 在 这 其他 边 , 他 来了 后退 和 荒谬
[prɪ'sɪpɪtənsɪ] ,
precipitancy ,
慌张 ,

他在另一边绕了一小圈，然后以荒谬的急躁态度回来了。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:t] , ['ləndɪd] [wɪð] [wʌŋ] [fʊt] [ɒn] [ɔ:(r)] [ænd; ənd][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
and jumping short , landed with one foot on shore and one in the stream .
和 跳 短的 , 登陆 和 一 脚 在 支撑 和 一 在 这 溪流 .

跳跃距离很短，一只脚落在岸上，一只脚落在溪流里。

[dʒɔ:dʒ] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
George burst out laughing .
乔治 爆裂 出去 笑 .

乔治突然大笑起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] .
"**Do you see this ?**" **cried Robinson .**
" 做 你 看 这 ? " 哭 罗宾逊 .

“你看到了吗？”罗宾逊喊道。

" [jes] ; ['sʌmbədi] [hæz; həz] [bi:n] ['dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][hɪə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] ['veri] ['ku:lli] .
"**Yes ; somebody has been digging a hole here ,**" **said George very coolly .**
" 是的 ; 某人 有 到过 挖掘 一个 洞 这里 , " 说 乔治 非常 冷静地 .

“是的，有人在这里挖了个坑，”乔治冷静地说。

" [kʌm] ['haɪə(r)] [ʌp] , " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] — " [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ? "
"**Come higher up ,**" **cried Robinson , all in a flutter —** "**do you see this ?**"
" 来 更高 向上 , " 哭 罗宾逊 , 全部 在 一个 扑 — " 做 你 看 这 ? "

“再往上看，”罗宾逊惊慌失措地喊道，“你看到这个了吗？”

" [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [həʊl] . "
"**Yes ; it is another hole .**"
" 是的 ; 它 是 其他 洞 . "

“是的，那又是一个洞。”

" - [aɪ 'ti:][ɪz] .
"**It is .**
" - 它 是 .

“这是。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [wet] , [tu:] ? "
Do you see this wet , too ?"
做 你 看 这 湿的 , 也 ? "

你也看到这里湿了吗？

" [aɪ] [si:] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm][ˈwɔ:tə(r)] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [saɪd] . "
"**I see there has been some water spilled by the brook side .**"
" 我 看 那里 有 到过 一些 水 洒了 经过 这 溪 边 . "

“我看到小溪边有一些水溢出来了。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)] ?
“ **What kind of work has been done here ?**
“ 什么 种类 的 工作 有 到过 完毕 这里 ? ”

这里都做了哪些工作？

[hæv; həv] [ðei] [biːn] [ˈdɪɡɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] , [ˈfɑːmə(r)] ? “
have they been digging potatoes , farmer ?”
有 他们 到过 挖掘 土豆 , 农民 ? ”

农夫，他们是不是在挖土豆？

“ [dɒʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [tɒm] . “
“ **Don't be foolish , Tom .**”
“ 不 是 愚蠢 , 汤姆 . ”

“别犯傻了，汤姆。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Is it any kind of work you know ?**
“ 是 它 任何 种类 的 工作 你 知道 ? ”

“你知道这是哪种工作吗？ ”

[hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈtrentʃ] [dʌg] . “
Here is another trench dug .”
这里 是 其他 沟 挖 . ”

这里又挖了一条壕沟。

“ [nəʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] . “
“ **No ! it is nothing in my way , that is the truth .**”
“ 不 ! 它 是 没有什么 在 我的 方式 , 那 是 这 真相 . ”

“不！这对我来说根本不算什么，这是真的。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]
“ **But it is work the signs of which I know as well as you know a**
“ 但 它 是 工作 这 标志 的 哪个 我 知道 作为 出色地 作为 你 知道 一个
[pləʊ] [fiːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɜːnpaɪk] - [rəʊd] . “
plowed field from a turnpike - road .”
犁过的 场地 从 一个 收费公路 - 路 . ”

“但这是一份工作，我对它的标志非常熟悉，就像你一眼就能分辨出耕地和高速公路一样。”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] ? “
“ **Why , what is it then ?**”
“ 为什么 , 什么 是 它 然后 ? ”

“那它到底是什么呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][gəʊld] [ˈwɒʃɪŋ] . “
“ **It is gold washing .**”
“ 它 是 金子 洗涤 . ”

这是洗钱。

“ [juː; jʊ][dɒʊnt] [seɪ] [səʊ] , [tɒm] . “
“ **You don't say so , Tom .**”
“ 你 不 说 所以 , 汤姆 . ”

“你可真这么说，汤姆。”

“ [ðɪs] [ɪz][gəʊld] [ˈwɒʃɪŋ] [æz; əz] [bɪˈɡɪnəz] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kæləˈfɔːniə] [ænd; ənd][ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd]
“ **This is gold washing as beginners practice it in California and Mexico and**
“ 这 是 金子 洗涤 作为 初学者 实践 它 在 加利福尼亚州 和 墨西哥 和
[pəˈruː] ,
Peru ,
秘鲁 ,

“这是加利福尼亚、墨西哥和秘鲁等地初学者练习的淘金方法。”

[ænd; ʌnd][weər'evə(r)][gəʊld] - [dʌst] [ɪz] [faʊnd] .
and wherever gold - dust is found .
和 无论 金子 - 灰尘 是 成立 .

凡是有金粉的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][pæn] ,
They have been working with a pan ,
他们 有 到过 在 职的 和 一个 平底锅 ,
他们一直在用平底锅工作，

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
they haven't got such a thing as a cradle in this country .
他们 还没有 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 摇篮 在 这 国家 .
他们国家没有摇篮这种东西。

[kʌm] ['ləʊə(r)] [daʊn] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] ['jestərdeɪz] [wɜ:k] , [let][ju: 'es][faɪnd][tu:; tə] - [deɪz] .
Come lower down ; this was yesterday's work , let us find to - day's .
来 降低 向下 ; 这 曾是 昨天的 工作 , 让 我们 寻找 到 - 天 .
下来吧；这是昨天的工作，让我们去找今天的工作。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [naʊ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ['bɪzi] [æz; əz][dɒgz] ['hʌntɪŋ] [æn; ən]['ɒtə(r)] .
" **The two men now ran down the stream busy as dogs hunting an otter** .
" 这 二 男人 现在 跑 向下 这 溪流 忙碌的 作为 狗 打猎 一个 獭 .
“这两个男人现在沿着溪流奔跑，像猎犬一样忙着追捕水獭。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ləʊə(r)] [daʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [bəʊθ][bæŋks][pɒ; ʌv][ðə; ði] [stri:m] ['pɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] [ə'baʊt] [tu:]
A little lower down they found both banks of the stream pitted with holes about two
一个 小的 降低 向下 他们 成立 两个都 银行 的 这 溪流 凹坑 和 孔 关于 二
[fi:t] [di:p] [ænd; ʌnd][ðə; ði][saɪdz] [drentʃt] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
feet deep and the sides drenched with water from it .
脚 深的 和 这 侧面 湿透了 和 水 从 它 .
再往下走一点，他们发现溪流两岸布满了大约两英尺深的坑洞，两侧都被溪水浸透了。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [peɪl] ; [waɪ] , [dɪə(r)][em 'i:] ,
" **Well , if it is so , you need not look so pale ; why , dear me** ,
" 出色地 , 如果 它 是 所以 , 你 需要 不是 看 所以 苍白 ; 为什么 , 亲爱的 我 ,
“如果真是这样，你就不必脸色这么苍白了；哎呀，我的天哪，

[haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tɒm] ! "
how pale you are , Tom ! "
如何 苍白 你 是 , 汤姆 ! "

汤姆，你的脸色真苍白！

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [peɪl] , " [gɑ:spt] [tɒm] ,
" **You would be pale , " gasped Tom** ,
" 你 会 是 苍白 , " 倒吸一口气 汤姆 ,
“你会脸色苍白的，”汤姆喘着气说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em 'i:] ,
" **if you could see what a day this is for you and me** ,
" 如果 你 可以 看 什么 一个 天 这 是 为了 你 和 我 ,
“如果你能看到今天对你我来说是多么重要的日子，

[eɪ] ! [ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [əʊld] ['ɪŋɡlənd] ['ɪspeʃəli] .
ay ! and for all the world , old England especially .
哎 ! 和 为了 全部 这 世界 , 老的 英格兰 尤其 .
哎！尤其对老英格兰来说更是如此。

[dʒɔ:dʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['wɜ:kɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt] .
George , in a month there will be five thousand men working round this little spot .
乔治 , 在 一个 月 那里 将要 是 五 千 男人 在 职的 圆形的 这 小的 点 .
乔治，一个月后，就会有五千人在这小地方工作。

[eɪ] ！ [kʌm] ， ” [kraɪd] [hiː; hi] ， [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
Ay ！ come ， ” cried he ， shouting wildly at the top of his voice ，
哎 ！ 来 ， ” 哭 他 ， 喊叫 疯狂地 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ，
“哎！ 快来！”他扯着嗓子疯狂地喊道。

“ [ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
“ **there is plenty for all .**
“ 那里 是 很多 为了 全部 。

“这里东西很多，人人都能享用。”

[gəʊld] ！
GOLD ！
金子 ！
金子！

[gəʊld] ！
GOLD ！
金子 ！
金子！

[gəʊld] ！
GOLD ！
金子 ！
金子！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
I have found it .
我 有 成立 它 ；
我找到了。

[aɪ] , [tɒm] [ˈrɔːbɪnsən] ， [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [grʌdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][nəʊ][mæn] .
I , Tom Robinson , I've found it , and I grudge it to no man .
我 ， 汤姆 罗宾逊 ， 我已经 成立 它 ， 和 我 怨恨 它 到 不 男人 ；
我，汤姆·罗宾逊，找到了它，我不会把它拱手让给任何人。

[aɪ] , [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [wɒz; wəz] ， [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈraɪt(fə)l] [ˈəʊnə(r)] ，
I , a thief that was , make a present of it to its rightful owner ,
我 ， 一个 贼 那 曾是 ， 制作 一个 展示 的 它 到 它是 正当的 所有者 ，
我，一个曾经的窃贼，将它赠予其合法的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and that is all the world .
和 那 是全部 这 世界 ；
这就是世界的全部。

[hɪə(r)] [gəʊld] ！
Here GOLD ！
这里 金子 ！
这里有黄金！

[gəʊld] ！
GOLD ！
金子 ！
金子！

[gəʊld] ！
GOLD ！
金子 ！
金子！

“ [ðəʊ] [dʒɔ:dʒ] [ˈhɑ:dlɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:dʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ]
“ Though George hardly understood his companion's words , he was carried away by
“ 尽管 乔治 几乎 理解 他的 同伴的 字 , 他 曾是 携带 离开 经过
[ðə; ði] [ˈtɒrənt] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈθju:ziæzəm] ,
the torrent of his enthusiasm ,
这 激流 的 他的 热情 ,
“虽然乔治几乎听不懂同伴的话, 但他完全被同伴的热情所感染。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈrɑ:bɪnsən] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪn] [tɜ:n] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt]
and even as Robinson spoke his cheeks in turn flushed and his eyes flashed
和 甚至 作为 罗宾逊 辐 他的 脸颊 在 转动 配 和 他的 眼睛 闪光灯
,
.
,
罗宾逊说话的时候, 脸颊不时泛红, 眼神也闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi][gra:sp, græsp][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hændz] [ˈwɔ:mlɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [gəʊld] !
and he grasped his friend's hands warmly , and cried , “ GOLD !
和 他 抓住 他的 朋友们 双手 热情地 , 和 哭 , “ 金子 !
他热情地握住朋友的手, 喊道: “金子! ”

[gəʊld] !
GOLD !
金子 !
金子!

[ˈblesɪŋz] [bʌn][aɪˈti:] [ɪf] [aɪˈti:] [teɪks] [emˈi:][tu:; tə] [ˈsu:zn] ; [gəʊld] !
blessings on it if it takes me to Susan ; GOLD !
祝福 在 它 如果 它 需要 我 到 苏珊 ; 金子 !
如果这能让我见到苏珊, 那就太好了; 金子!

[gəʊld] !
GOLD !
金子 !
金子!

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] - [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈlɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
“ The poor fellows ' triumph and friendly exultation lasted but a moment ;
“ 这 贫穷的 伙伴们 - 胜利 和 友好的 大喜 持续 但 一个 片刻 ;
“可怜的家伙们的胜利和友好的欢欣鼓舞只持续了片刻;

[ðə; ði] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] [aʊt] [bʊ; əv] [ˈrɑ:bɪnsənz] [maʊθ] [wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [dʒɔ:dʒ]
the words were scarce out of Robinson's mouth when to his surprise George
这 字 是 稀少 出去 的 罗宾逊的 嘴 什么时候 到 他的 惊喜 乔治
[ˈsta:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
started from him ,
开始 从 他 ,
罗宾逊话还没说完, 就惊讶地发现乔治突然从他身边站了起来。

[tɜ:nd] [ˈveri] [peɪl] ,
turned very pale ,
转向 非常 苍白 ,
脸色变得非常苍白,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] - [ʃɒd] [stɪk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [klɪntʃ]
but at the same time lifted his iron - shod stick high in the air and clinched
但 在 这 相同的 时间 抬起 他的 铁 - 鞋子 戳 高的 在 这 空气 和 锁定
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [ˈdespəɪət] [ˌrezəˈlu:(ə)n] .
his teeth with desperate resolution .
他的 牙齿 和 绝望的 解决 .
但与此同时, 他高高举起铁棍, 咬紧牙关, 展现出绝望的决心。

[fɔː(r)] [men] [wɪð] [ˈʃægi] [ˈbɪrdz] [ænd; ənd][waɪld][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmɜːdəɾəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli]
Four men with shaggy beards and wild faces and murderous eyes were literally
四 男人 和 毛茸茸 胡须 和 荒野 面孔 和 杀人犯 眼睛 是 字面上地
[əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ;

四个满脸胡须、面目狰狞、眼神凶狠的男人正盯着他们。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [naɪf] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
each with a long glittering knife raised in the air .
每个 和 一个 长的 闪闪发光 刀 提高 在 这 空气 .

他们每个人都高举着一把闪闪发光的长刀。

[æt; ət] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈməʊmənt] [dʒɔːdʒ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][bʌ; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hæd; həd] [siːn]
At that fearful moment George learned the value of a friend that had seen
在 那 可怕 片刻 乔治 学习 这 价值 的 一个 朋友 那 有 已见
[ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
adventure and crime ;
冒险 和 犯罪 ;

在那可怕的时刻，乔治体会到了拥有一个经历过冒险和犯罪的朋友是多么宝贵；

[ˈræpɪd][ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtæk] [wɒz; wəz] , [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [nɒt]
rapid and fierce and unexpected as the attack was , **Robinson was not**
迅速的 和 凶猛的 和 意外 作为 这 攻击 曾是 , 罗宾逊 曾是 不是
[kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] .
caught off his guard .
捕捉 离开 他的 警卫 .

尽管袭击来得迅速、猛烈且出乎意料，但罗宾逊并没有措手不及。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt]
His hand went like lightning into his bosom , **and the assailants** , **in the very act**
他的 手 去 喜欢 闪电 进入 他的 怀 , 和 这 袭击者 , 在 这 非常 行为
[bʌ; əv] [ˈstraɪkɪŋ] ,
of striking ,
的 引人注目 ;

他的手像闪电般扑向自己的胸口，袭击者们就在击打的瞬间，

[wɜː(r); wə(r)] [met] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɡlɪsɪŋ] [ˈbærəlz] [bʌ; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [rɪˈvɒlvə(r)] , [waɪl]
were met in the face by the long glistening barrels of a rifle revolver , **while**
是 遇见 在 这 脸 经过 这 长的 闪闪发光 桶 的 一个 步枪 左轮手枪 , 尽管
[ðə; ði] [kuːl] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

迎面而来的是一支步枪左轮手枪闪闪发光的长枪管，而冷静的，

[ˈwɪkɪd] [aɪ] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] [ʃəʊd] [ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)]
wicked eye behind it showed them nothing was to be hoped in that quarter
邪恶 眼睛 在后面 它 显示 他们 没有什么 曾是 到 是 希望 在 那 四分之一
[frɒm; frəm] [ˈflʌrɪ] ,
from flurry ,
从 阵雪 ,

那只眼睛背后透着一股邪气，它告诉他们，在那片区域里，狂风暴雨过后，什么希望都没有了。

[ɔː(r)] [heɪst] , [ɔː(r)] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
or haste , **or indecision** .
或者 匆忙 , 或者 优柔寡断 .

或者仓促，或者优柔寡断。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['niərist] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['naɪðə(r)] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [nɔ:(r)]
The two men nearest the revolver started back , the other two neither recoiled nor
这 二 男人 最近的 这 左轮手枪 开始 后退 , 这 其他 二 两者都不 反冲 也不
[əd'vɑ:nst] ,
advanced ,
先进的 ,

离手枪最近的两个人向后退去，另外两个人既没有后退也没有前进。

[bʌt; bət] ['miəli] [hʌŋ] ['faɪə(r)] .
but merely hung fire .
但 仅仅 悬挂 火 .

但只是暂时搁置了。

[dʒɔ:dʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu;; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ;
George made a movement to throw himself upon them ;
乔治 制成 一个 移动 到 扔 他自己 之上 他们 ;

乔治做出扑向他们的动作；

[bʌt; bət] ['rɑ:bɪnsən] [si:zd] [hɪm] ['fiəsli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] — [hi;; hi] [sed] ['stedəli] [bʌt; bət] ['stɜ:nli] , “
but Robinson seized him fiercely by the arm — he said steadily but sternly , “
但 罗宾逊 查获 他 激烈地 经过 这 手臂 — 他 说 稳步 但 严厉地 , “
[ki:p] [ku:l] ,
Keep cool ,
保持 凉爽的 ,

但罗宾逊一把抓住他的胳膊，语气坚定而严厉地说：“保持冷静，

[jʌŋ] [mæn] — [nəʊ] [rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] .
young man — no running among their knives while they are four .
年轻的 男人 — 不 跑步 之中 他们的 刀具 尽管 他们 是 四 .

年轻人——他们才四岁，就别在刀堆里乱跑。

[straɪk] [ə'krɒs] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ][fæl; ʃəl] [gɑ:d] [ju;; jʊ] [tɪl] [wi;; wi] [hæv; həv] [θɪnd] . “
Strike across me and I shall guard you till we have thinned . “
罢工 穿过 我 和 我 将 警卫 你 直到 我们 有 变薄 . “

“胆敢与我为敌，我将守护你直到我们伤亡减半。”

“ [waɪl] [ju;; jʊ] ? ” [sed] [blæk] [waɪl] , “ [hɪə(r)] , [pælz] !
“ Will you ? ” said Black Will , “ here , pals !
“ 将要 你 ? ” 说 黑色的 将要 , “ 这里 , 朋友们 !

“你们愿意吗？”黑威尔说，“来吧，伙计们！”

“ [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ə'seɪlənt] [keɪm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
“ The four assailants came together like a fan for a moment and took a
“ 这 四 袭击者 来了 一起 喜欢 一个 扇子 为了 一个 片刻 和 采取 一个
[wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['li:də(r)] .
whisper from their leader .
耳语 从 他们的 领导者 .

“四名袭击者像扇子一样聚拢在一起，从他们的头目那里窃窃私语。

[ðeɪ] [ðen] [sprɛd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [ɪn'sɜ:kl] [ðeə(r)] [æn'tæɡənɪsts] ,
They then spread out like a fan and began to encircle their antagonists ,
他们 然后 传播 出去 喜欢 一个 扇子 和 开始 到 包围 他们的 反派 ,

然后他们像扇子一样散开，开始包围他们的对手。

[səʊ][æz; əz] [tu;; tə] [ə'tæk] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
so as to attack on both sides at once .
所以 作为 到 攻击 在 两个都 侧面 在 一次 .

这样就可以同时从两边发起攻击。

“ [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [dʒɔ:dʒ] , “ [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] ['kwɪkli] , “ [tu;; tə] [ðə; ði] [brɔ:d] [pa:t] [hɪə(r)] .
“ Back to the water , George , ” cried Robinson quickly , “ to the broad part here .
“ 后退 到 这 水 , 乔治 , “ 哭 罗宾逊 迅速地 , “ 到 这 广阔 部分 这里 .

“乔治，回到水边去，”罗宾逊急忙喊道，“回到这片宽阔的地方去。”

” [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [wəd] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][riə(r)] ,
” **Robinson calculated that the stream would protect his rear** ,
” 罗宾逊 计算 那 这 溪流 会 保护 他的 后部 ;
罗宾逊估计，这条小溪可以保护他的后方。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [tuː; tə][weɪt] [ænd; ənd][ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] ['erə(r)]
and that safe he was content to wait and profit by the slightest error
和 那 安全的 他 曾是 内容 到 等待 和 利润 经过 这 丝毫 错误
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnjuːmərəs] [əˈseɪlənt] ;
of his numerous assailants ;
的 他的 很多的 袭击者 ;
而且他觉得这样很安全，便安心等待，伺机利用众多攻击者的任何细微失误获利；

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] ,
this , however , was to a certain degree a miscalculation ,
这 , 然而 , 曾是 到 一个 肯定 程度 一个 误算 ,
然而，这在某种程度上是一种误判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] ['rʌfiən] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] ['dʒem] [spræŋ] ['bæʊdli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:m]
for the huge ruffian we have called jem sprang boldly across the stream
为了 这 巨大的 痞子 我们 有 称为 杰姆 弹簧 大胆地 穿过 这 溪流
[ˈhaɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][men][brˈhaɪnd] ,
higher up and prepared to attack the men behind ,
更高 向上 和 准备 到 攻击 这 男人 在后面 ,
那个我们称作杰姆的壮汉，大胆地跃过上游的小溪，准备攻击后面的人。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ʊd; ʌd][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
the moment they should be engaged with his comrades .
这 片刻 他们 应该 是 已订婚的 和 他的 同志们 .
他们应该立即与他的战友们并肩作战。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌft] ['despəɪətli] [əˈpɒn] [dʒɔːdʒ]
The others no sooner saw him in position than they rushed desperately upon George
这 其他的 不 很快 锯 他 在 位置 比 他们 匆忙 绝望地 之上 乔治
[ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] ,
and Robinson in the form of a crescent ,
和 罗宾逊 在 这 形式 的 一个 新月 ,
其他人一看到他站好位置，就立刻拼命地以新月形向乔治和罗宾逊冲去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ˈdʒem] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [naɪf] [ɪn][hænd][tuː; tə] [plʌndʒ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
and as they came on jem came flying knife in hand to plunge it into
和 作为 他们 来了 在 杰姆 来了 飞行 刀 在 手 到 暴跌 它 进入
[ˈrɑːbɪnsənz] [bæk] .
Robinson's back .
罗宾逊的 后退 .
当他们赶来时，杰姆手持飞刀，刺入了罗宾逊的背部。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [əˈseɪlənt] [nɪə] [ðem; ðəm] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ˈrɑːbɪnsən] [ˈfaɪəd] [əˈkrɒs]
As the front assailants neared them , true to his promise , Robinson fired across
作为 这 正面 袭击者 接近 他们 , 真的 到 他的 承诺 , 罗宾逊 被解雇 穿过
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,
当前方的袭击者逼近时，罗宾逊信守承诺，向乔治开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [mæn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ,
and the outside man received a bullet in his shoulder - blade ,
和 这 外部 男人 已收到 一个 子弹 在 他的 肩膀 - 刀刃 ,
外面那个人肩胛骨中弹。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and turning round like a top fell upon his knees .
和 转弯 圆形的 喜欢 一个 顶部 跌倒 之上 他的 膝盖 .
他像陀螺一样转过身，跪倒在地。

[ʌn'lʌkɪli] [dʒɔ:dʒ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [wɪt] [sʌŋ] [ˈaɪdli][əʊvə(r)][hɪm] ,
Unluckily George wasted a blow at this man which sung idly over him ,
不幸的是 乔治 浪费 一个 吹 在 这 男人 哪个 唱 闲散地 超过 他 ,
不幸的是，乔治浪费了一次攻击这个在他头顶空荡荡响起歌声的人的机会。

[hi:; hi] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]
he dropping his head and losing his knife and his powers at the very
他 下降 他的 头 和 输 他的 刀 和 他的 权力 在 这 非常
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

他低下头，瞬间失去了匕首和力量。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['rɑ:bɪnsən] , [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] , [hæd; həd] [nəʊ] [les]
By this means Robinson , the moment he had fired his pistol , had no less
经过 这 方法 罗宾逊 , 这 片刻 他 有 被解雇 他的 手枪 , 有 不 较少的
[ðæn; ðən] [θri:] [ə'seɪlənt] ;
than three assailants ;
比 三 袭击者 ;

这样一来，罗宾逊开枪的那一刻，就至少有三名袭击者围攻他；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [dʒɔ:dʒ] [strʌk] [bɪ'hænd] [ðə; ði] [nek] [səʊ] [ˈfɜ:riəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] [strəʊk]
one of these George struck behind the neck so furiously with a back - handed stroke
一 的 这些 乔治 击 在后面 这 脖子 所以 愤怒地 和 一个 后退 - 递交 中风
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] - [ʃɒd] [stɪk] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['sensləs] [æt; ət] ['rɑ:bɪnsənz] [fi:t] .
of his iron - shod stick that he fell senseless at Robinson's feet .
的 他的 铁 - 鞋子 戳 那 他 跌倒 无意义的 在 罗宾逊的 脚 .

其中一人被乔治用铁棍反手猛击后颈，鲁滨逊见状便昏倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [met] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] ,
The other , met in front by the revolver , recoiled ,
这 其他 , 遇见 在 正面 经过 这 左轮手枪 , 反冲 ,
另一名男子被左轮手枪抵在了前面，向后退缩了。

[bʌt; bət] [kept] ['rɑ:bɪnsən] [æt; ət] [beɪ] [waɪl] ['dʒɛm] [spræŋ] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
but kept Robinson at bay while jem sprang on him from the rear .
但 保留 罗宾逊 在 湾 尽管 杰姆 弹簧 在 他 从 这 后部 .
但他成功阻止了罗宾逊的进攻，而杰姆则从后面扑向了他。

[ðɪs] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] ; [ɪn] [fækt] ,
This attack was the most dangerous of all ; in fact ,
这 攻击 曾是 这 最多 危险的 的 全部 ; 在 事实 ,
这次袭击是最危险的；事实上，

[ˈnaɪðə(r)] ['rɑ:bɪnsən] [nɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf]
neither Robinson nor George had time to defend themselves against him even if
两者都不 罗宾逊 也不 乔治 有 时间 到 保卫 他们自己 反对 他 甚至 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ,
they had seen him ,
他们 有 已见 他 ,
即使罗宾逊和乔治看到了他，他们也没有时间自卫。

[wɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
which they did not .
哪个 他们 做过 不是 .

但他们并没有这样做。

[naʊ] [æz; əz][ˈdʒɛm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]
Now as Jim was in the very act of making his spring from the other side
现在 作为 杰姆 曾是 在 这 非常 行为 的 制作 他的 春天 从 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɒk] ,
of the brook ,
的 这 溪 ,

就在杰姆从溪流对岸跳下去的时候，

[ə; eɪ][spɪə(r)][glɑ:ns, glæns] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [pa:st][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkɒmbətənt] [ænd; ənd]
a spear glanced like a streak of light past the principal combatants and
一个 矛 瞥了一眼 喜欢 一个 条纹 的 光 过去的 这 主要的 战斗人员 和
[pɪəst] [ˈdʒɛm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfleʃɪ] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ,
pierced Jim through and through the fleshy part of the thigh ,
穿孔 杰姆 通过 和 通过 这 肉质的 部分 的 这 大腿 ,
一杆长矛像一道闪电般掠过交战双方，直插杰姆的大腿，贯穿了他的大腿肌肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ˈdʒækɪ][æt; ət] [ˈfɔ:ti] [jɑ:rdz] - [ˈdɪstəns] ,
and there stood Jacky at forty yards ' distance ,
和 那里 站立 杰基 在 四十 码 - 距离 ,
杰基就站在四十码外。

[wɪð] [ðə; ði][hænd] [stɪl] [reɪzɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd] [flaʊn] ,
with the hand still raised from which the spear had flown ,
和 这 手 仍然 提高 从 哪个 这 矛 有 飞行 ,
举手的那只手，长矛就是从它手中飞出的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈi:mju:] - [laɪk] [aɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
and his emu - like eye glittering with the light of battle .
和 他的 鸸 - 喜欢 眼睛 闪闪发光 和 这 光 的 战斗 .
他那双像鸸鹋一样的眼睛闪烁着战斗的光芒。

[ˈdʒɛm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbaʊndɪŋ] [kliə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stri:m] ,
Jem , instead of bounding clear over the stream ,
杰姆 , 反而 的 边界 清除 超过 这 溪流 ,
杰姆没有直接跃过小溪，

[fel] [ˈhevɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [æt; ət]
fell heavily into the middle of it and lay writhing and floundering at
跌倒 重度 进入 这 中间 的 它 和 躺 扭动 和 挣扎 在
[ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈmɜ:si] ,
George's mercy ,
乔治的 怜悯 ,
她重重地摔倒在地，在乔治的摆布下扭动挣扎。

[hu:] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn] [əˈlɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈdedli] [sta:f]
who turning in alarm at the sound stood over him with his long deadly staff
WHO 转弯 在 警报 在 这 声音 站立 超过 他 和 他的 长的 致命 职员
[hwɜ:rl] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
whirling and swinging round his head in the air ,
旋转 和 摇摆 圆形的 他的 头 在 这 空气 ,
听到声音，那人惊恐地转过身来，站在他上方，挥舞着长长的致命权杖，在他头顶的空中旋转摆动。

[waɪl] [ˈrɑ:binsən] [pleɪst] [wʌn] [fɒt] [ˈfɜ:mli] [ɒn][ðə; ði] [stænd] [mænz] [raɪt] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd]
while Robinson placed one foot firmly on the stunned man's right arm and threatened
尽管 罗宾逊 放置 一 脚 牢牢 在 这 目瞪口呆 男人的 正确的 手臂 和 威胁
[ðə; ði][ˈli:də(r)] [blæk] [wɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
the leader Black Will with his pistol ,
这 领导者 黑色的 将要 和 他的 手枪 ,
罗宾逊一只脚牢牢踩在惊魂未定的男子的右臂上，并用手枪威胁头目黑威尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wið] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['præsɪŋ] [jɛl] ['dʒæki] [keɪm] [daʊn] [ɪn]
and at the same moment with a wild and piercing yell Jacky came down in
和 在 这 相同的 片刻 和 一个 荒野 和 冲孔 叫喊 杰基 来了 向下 在
[li:ps] [laɪk] [ə; eɪ] [kæŋgə'ru:] ,
leaps like a kangaroo ,
跳跃 喜欢 一个 袋鼠 ,
就在这时，杰克发出了一声狂野而尖锐的叫喊，像袋鼠一样跳了下来。

[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] ['flaurɪʃ] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] ,
his tomahawk flourished over his head , his features entirely changed ,
他的 钺 繁荣 超过 他的 头 , 他的 特征 完全 已更改 ,
他的战斧在他头顶挥舞，他的容貌也完全变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv] [blʌd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] [ɪntɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
and the thirst of blood written upon every inch of him .
和 这 口渴 的 血 书面 之上 每一个 英寸 的 他 .
他的每一寸肌肤都写满了对鲜血的渴望。

[blæk] [wɪl] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [kəm'pænjənz] ,
Black Will was preparing to run away and leave his wounded companions ,
黑色的 将要 曾是 准备 到 跑步 离开 和 离开 他的 受伤 同伴 ,
黑威尔正准备逃跑，抛下他受伤的同伴。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['sævɪdʒ] [hi; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [rɔ:d] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si]
but at sight of the fleet savage he stood still and roared out for mercy
但 在 视线 的 这 舰队 野蛮的 他 站立 仍然 和 咆哮 出去 为了 怜悯
.
:
.

但一见到那迅猛的野蛮人，他就停住了脚步，大声哀求饶命。
“ [ˈkwɔ:tə(r)] ! [ˈkwɔ:tə(r)] ! ” [kraɪd] [blæk] [wɪl] .
“ Quarter ! quarter ! ” cried Black Will .
“ 四分之一 ! 四分之一 ! ” 哭 黑色的 将要 .
“四分之一！四分之一！”黑威尔喊道。

“ [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] ! ” [kraɪd] [ˈrɑ:binsən] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] .
“ Down on your knees ! ” cried Robinson in a terrible voice .
“ 向下 在 你的 膝盖 ! ” 哭 罗宾逊 在 一个 糟糕的 嗓音 .
“跪下！”罗宾逊用可怕的声音喊道。

[ðə; ði][mæn] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The man fell on his knees ,
这 男人 跌倒 在 他的 膝盖 ,
那人跪倒在地，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈpɒstʃə(r)][ˈdʒæki] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [nɒkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [bʌt; bət] [ðæt]
and in that posture Jacky would certainly have knocked out his brains but that
和 在 那 姿势 杰基 会 当然 有 敲门 出去 他的 大脑 但 那
[ˈrɑ:binsən] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fə'bəed; fə'beɪd][hɪm] ;
Robinson pointed the pistol at his head and forbade him ;
罗宾逊 尖 这 手枪 在 他的 头 和 禁止 他 ;
杰基当时那样摆出那个姿势，肯定会把他打得脑袋冒烟，但罗宾逊用手枪指着他的头，阻止了他；

[ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
and Carlo , who had arrived hastily at the sound of battle ,
和 卡洛 , WHO 有 到达的 草草 在 这 声音 的 战斗 ,
卡洛听到战斗声后匆匆赶来，

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [kliə(r)][aɪ'diəz] , ['si:ɪŋ] ['dʒæki] ,
in great excitement but not with clear ideas , seeing Jacky ,
在 伟大的 激动 但 不是 和 清除 想法 , 看到 杰基 ,
看到杰基，我激动万分，但头脑却很混乱。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ə'pəʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə]
whom he always looked on as a wild animal , opposed in some way to
谁 他 总是 看起来 在 作为 一个 荒野 动物 , 反对 在 一些 方式 到
[ˈrɑ:bɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

他一直把对方视为野兽，在某种程度上与罗宾逊对立。

[si:zd] [hɪm] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði][leg][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [held] [hɪm] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
seized him directly by the leg from behind and held him howling in a vise .
查获 他 直接地 经过 这 腿 从 在后面 和 握住 他 嚎叫 在 一个 钳住 .
他从后面直接抓住他的腿，把他像钳子一样夹住，让他嚎叫起来。

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [nɔɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [rɔ:d] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **Hold your cursed noise , all of you , ” roared Robinson .**
“ 抓住 你的 被诅咒的 噪音 , 全部 的 你 , ” 咆哮 罗宾逊 .
“都给我闭上你们那该死的噪音！”罗宾逊咆哮道。

“ [-] [ɑ:sk][ˈkwɔ:tə(r)] ? ”
“ **D'ye ask quarter ? ”**
“ 染料 问 四分之一 ? ”

“你要零钱吗？ ”

“ [ˈkwɔ:tə(r)] ! ” [kraɪd] [blæk] [wɪl] .
“ **Quarter ! ” cried Black Will .**
“ 四分之一 ! ” 哭 黑色的 将要 .

“四分之一！”黑威尔喊道。

“ [ˈkwɔ:tə(r)] ! ” ['gɜ:g(ə)ld][ˈdʒɛm] .
“ **Quarter ! ” gurgled Jem .**
“ 四分之一 ! ” 咕噜咕噜 杰姆 .

“四分之一！”杰姆咕哝道。

“ [ˈkwɔ:tə(r)] ! ” ['ekəʊd] [mɔ:(r)] ['feɪntli] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
“ **Quarter ! ” echoed more faintly the wounded man .**
“ 四分之一 ! ” 回声 更多的 淡淡的 这 受伤 男人 .

“住手！”受伤的男子的声音微弱地回荡着。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .
The other was insensible .
这 其他 曾是 麻木不仁 .

另一名男子则昏迷不醒。

“ [ðen] [θrəʊ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [naɪvz] .
“ **Then throw me your knives .**
“ 然后 扔 我 你的 刀具 .

“那就把你的刀扔给我吧。”

“ [ðə; ði] [men] ['hezɪteɪɪd] .
“ **The men hesitated .**
“ 这 男人 犹豫了一下 .

男人们犹豫了。

“ [θrəʊ] [em 'i:][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔ:(r)] —
“ **Throw me them this instant , or —**
“ 扔 我 他们 这 立即的 , 或者 —

“立刻把它们扔给我，否则——”

“ [ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ðeə(r)] [naɪvz] .
“ **They threw down their knives .**
“ 他们 扔 向下 他们的 刀具 .

他们扔掉了刀。

“ [dʒɔ:dʒ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][waɪp] .
“ **George , take them and tie them up in your wipe .**
“ 乔治 , 拿 他们 和 领带 他们 向上 在 你的 擦拭 .
“ 乔治, 把它们拿过来, 用你的湿巾包起来。”

“ [dʒɔ:dʒ] [tʌk] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] .
“ **George took the knives and tied them up .**
“ 乔治 采取 这 刀具 和 系 他们 向上 .
“ 乔治拿走了刀, 把它们绑了起来。

“ [naʊ] [pʊl] [ðæt] [bɪɡ] [bru:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [hi:l] [draʊn] [hɪm'self] .
“ **Now pull that big brute out of the water or he'll drown himself .**
“ 现在 拉 那 大的 蛮力 出去 的 这 水 或者 地狱 溺水 他自己 .
“ 现在把那个大块头从水里拉出来, 不然他会淹死的。”

“ [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ˈdʒæki] [ˈpʊld] [ˈdʒem][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪm] ;
“ **George and Jacky pulled Jem out of the water with the spear sticking in him ;**
“ 乔治 和 杰基 拉 杰姆 出去 的 这 水 和 这 矛 粘性 在 他 ;
“ 乔治和杰基把杰姆从水里拉了出来, 当时鱼叉还插在他身上;

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dɪsˈkɒlərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
the water was discolored with his blood .
这 水 曾是 变色 和 他的 血 .
“ 水被他的血染成了颜色。

“ [pʊl] [ðə; ði][spɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] !
“ **Pull the spear out of him !**
“ 拉 这 矛 出去 的 他 !
“ 把矛从他身上拔出来! ”

“ [dʒɔ:dʒ] [ˈpʊld] [ænd; ənd][ˈdʒem] [rɔ:d] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɪə(r)] - [hed] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
“ **George pulled and Jem roared with pain , but the spear - head would not come**
“ 乔治 拉 和 杰姆 咆哮 和 疼痛 , 但 这 矛 - 头 会 不是 来
[bæk] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] ;
back through the wound ;
后退 通过 这 伤口 ;
“ 乔治用力一拉, 杰姆疼得大叫, 但矛头却无法从伤口里拔出来;

[ðen] [ˈdʒæki] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɑ:ft] [ɒf] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ,
then Jacky came up and broke the light shaft off close to the skin ,
然后 杰基 来了 向上 和 打破 这 光 轴 离开 关闭 到 这 皮肤 ,
“ 然后杰基走过来, 把灯杆从靠近皮肤的地方折断了。

[ænd; ənd] [ˈɡrɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [hed] [dru:] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] [ˈfɔ:wəd] ,
and grasping the head drew the remainder through the wound forward ,
和 抓握 这 头 画 这 余 通过 这 伤口 向前 ,
“ 抓住头部, 将剩余部分从伤口处拉了出来。

[ænd; ənd] [ɡrɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][su:ˈpɪəriə(r)] [ˈwɪzdəm] .
and grinned with a sense of superior wisdom .
和 咧嘴一笑 和 一个 感觉 的 优越的 智慧 .
“ 他咧嘴一笑, 一副高人一等的姿态。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [feld] [sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [bi:m] [endz] [ˈwɪŋkɪŋ]
By this time the man whom George had felled sat up on his beam ends winking
经过 这 时间 这 男人 谁 乔治 有 倒下 卫星 向上 在 他的 光束 结束 眨眼
[ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] ,
and blinking and confused ,
和 眨眼 和 使困惑 ,
“ 这时, 被乔治打倒的那个人从地上坐了起来, 他坐在横梁上, 眨着眼睛, 一脸茫然。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
like a great owl at sunrise .
喜欢 一个 伟大的 猫头鹰 在 日出 :

就像日出时分的猫头鹰一样。

[ðen] [ˈrɑːbɪnsən] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [naʊ]
Then Robinson , who had never lost his presence of mind , and had now
然后 罗宾逊 , WHO 有 绝不 丢失的 他的 在场 的 头脑 , 和 有 现在
[rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
recovered his sang - froid ,
恢复 他的 唱 - 冷 ,

而罗宾逊, 他一向头脑清醒, 现在又恢复了镇定自若。

[meɪd] [ɔːl] [fɔː(r)] [ˈkæptɪvz] [sɪt] [əˈraʊnd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][wʌn][ˈlɪt(ə)] [lɒt] ,
made all four captives sit around together on the ground in one little lot ,
制成 全部 四 俘虏 坐 大约 一起 在 这 地面 在 一 小的 很多 ,
让四个俘虏围坐在地上一小块地方。

“ [waɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [weɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **While I show you the error of your ways , ” said he** .
“ 尽管 我 展示 你 这 错误 的 你的 方式 , ” 说 他 .
“当我向你指出你的错误时,”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [fəˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl]
“ **I could forgive a rascal**
“ 我 可以 原谅 一个 恶棍

“我可以原谅一个无赖。”

[bʌt; bət][aɪ] [heit] [ə; eɪ] [fuːl] .
but I hate a fool .
但 我 恨 一个 傻子 :

但我讨厌傻瓜。

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [ɔːˈselvz] — [juː; jʊ] [dʌns] —
You thought to keep such a secret as this all to yourselves — you dunces —
你 想法 到 保持 这样的 一个 秘密 作为 这 全部 到 你们自己 — 你 笨蛋 —
[ðə; ði] [ˈveri] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [ˈkæri] [aɪˈtiː] ;
the very birds in the air would carry it ;
这 非常 鸟类 在 这 空气 会 携带 它 ;

你们这些笨蛋, 竟然以为能把这样的秘密全部保守住? 就连天上的鸟儿都会把它带出去!

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ˈsiːkrət] [ɪn] [ˈeni] [lənd][ænd; ænd][ˈnevə(r)] [wɪl] .
it never was kept secret in any land and never will .
它 绝不 曾是 保留 秘密 在 任何 土地 和 绝不 将要 :

它在任何国家都从未被保密过, 也永远不会。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [spɪl] [blʌd] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][ɔː(r); jə(r)] [bˈetəz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪˈtiː] — [jiː; ji]
And you would spill blood sooner than your betters should know it — ye
和 你 会 洒 血 很快 比 你的 博彩公司 应该 知道 它 — 是的
[ˈnɪni] - - !
ninny - cumpoops !
傻瓜 - - !

你们这些笨蛋, 你们很快就会流血!

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈtiː] ?
What the worse are you for our knowing it ?
什么 这 更糟 是 你 为了 我们的 会心 它 ?
知道这件事对你来说意味着什么?

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [ðæt] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə; eɪ] ['penɪ]
If a thousand knew it to - day would that lower the price of gold a penny
如果 一个 千 知道 它 到 - 天 会 那 降低 这 价格 的 金子 一个 一分钱
[æn; ən] [aʊns] ?
an ounce ?
一个 盎司 ?

如果今天有一千个人知道了这一点，黄金的价格会因此每盎司下降一便士吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:; də] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] ,
All the harm they could do you would be this ,
全部 这 伤害 他们 可以 做 你 会 是 这 ,
他们能对你造成的所有伤害就只有这些。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [laɪz] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊd]
that some of them would show you where it lies thickest , and then you'd
那 一些 的 他们 会 展示 你 在哪里 它 谎言 最厚 , 和 然后 你会
['prɒfɪt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
profit by it .
利润 经过 它 .

他们中的一些人会告诉你哪里最厚，然后你就能从中获利。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [taɪ] [ðæt] [leg] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ʌp] ;
You had better tie that leg of yours up ;
你 有 更好的 领带 那 腿 的 你的 向上 ;
你最好把腿绑起来；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [blʌd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ;
you have lost blood enough I should say by the look of you ;
你 有 丢失的 血 足够的 我 应该 说 经过 这 看 的 你 ;
看你的样子，我觉得你已经失血过多了吧；

['hævnt] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪp] ?
haven't you got a wipe ?
还没有 你 得到 一个 擦拭 ?
你没有湿巾吗？

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪn] — [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] , [dʊənt] [ju:; jʊ] ?
here , take mine — you deserve it , don't you ?
这里 , 拿 矿 — 你 应得 它 , 不 你 ?
给你，拿着我的——你值得拥有，不是吗？

[nəʊ] [mænz] [lʌk] [hə:ts] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] ; [haʊ] ['kleɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
No man's luck hurts his neighbor at this work ; how clever you were ,
不 男人的 运气 疼痛 他的 邻居 在 这 工作 ; 如何 聪明的 你 是 ,
在这项工作中，任何人的运气都不会伤害到邻居；你真是太聪明了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ʌnl'aɪkliəst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['gʌli] ,
you have just pitched on the unlikeliest place in the whole gulley ,
你 有 只是 投球 在 这 最不可能 地方 在 这 所有的 沟壑 ,
你刚刚在整条沟壑中最不可能的地方扎营了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)]
and you wanted to kill the man that would have taught you which are
和 你 通缉 到 杀 这 男人 那 会 有 教授 你 哪个 是
[ðə; ði] ['laɪkliə] [wʌnz] .
the likelier ones .
这 更有可能 一个 .
你想杀掉那个会教你哪些可能性更大的人。

[aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [gəʊld][brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ]
I shall find ten times as much gold before the sun sets as you will find in a
我 将 寻找 十 时代 作为 很多 金子 前 这 太阳 套 作为 你 将要 寻找 在 一个
[wi:k] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [stri:m] ;
week by the side of that stream ;
星期 经过 这 边 的 那 溪流 ;

在太阳落山之前，我找到的黄金数量将是你在这条小溪边一周内找到的黄金数量的十倍；

[waɪ] , [aɪ 'ti:] ['hæznt] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [jɪ'əz] [ɔ:(r)] [tu:] , [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] ,
why , it hasn't been running above a thousand years or two , I should say ,
为什么 , 它 还没有 到过 跑步 多于 一个 千 年 或者 二 , 我 应该 说 ,
为什么呢? 应该说, 它运行的时间不超过一两千年。

[baɪ][ðə; ði] [ʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ju:; jʊ] ['blʌdi] - ['maɪndɪd]
by the look of it ; you have got plenty to learn , you bloody - minded
经过 这 看 的 它 ; 你 有 得到 很多 到 学习 , 你 血腥 - 有思想
['gri:nhɔ:n] !
greenhorns !
新手 !

看来你们这些自以为是的菜鸟还有很多东西要学呢！

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [ˈrɑ:bɪnsən] , ['getɪŋ] ['æŋɡri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Now I'll tell you what it is , " continued Robinson , getting angry about it ,
现在 患病的 告诉 你 什么 它 是 , " 持续 罗宾逊 , 获得 生气的 关于 它 ,
“现在我来告诉你那是什么,”罗宾逊继续说道, 语气中带着一丝愤怒。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [dɑ:k] [wɒt] ['lɪt(ə)] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [dɑ:k] ;
" **since you are for keeping dark what little you know , I'll keep you dark ;**
" 自从 你 是 为了 保持 黑暗的 什么 小的 你 知道 , 患病的 保持 你 黑暗的 ;
“既然你偏要对你所知道的那一点点事情隐瞒不报, 那我就让你继续蒙在鼓里;

[ænd; ænd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [maɪ][pæl][hɪə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] ['hɪɡə(r)] [jæl; jəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [gəʊld]
and in ten minutes my pal here and the very nigger shall know more about gold
和 在 十 分钟 我的 朋友 这里 和 这 非常 黑鬼 将 知道 更多的 关于 金子
- ['faɪndɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
- **finding than you know ,**
- 寻找 比 你 知道 ,

十分钟后, 我的这位朋友和那个黑鬼就会比你更懂淘金了。

[səʊ][bi:; bi] [ɒf] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .
so be off , for I'm going to work .
所以 是 离开 , 为了 我是 去 到 工作 .
好了, 你们都走吧, 我要去上班了。

[kʌm] , [mɑ:tʃ] ! "
Come , march ! "
来 , 行进 ! "

来吧, 前进!

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ] , [meɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ˈsʌlənlɪ] .
" **Where are we to go , mate ? " said the leader sullenly .**
" 在哪里 是 我们 到 去 , 伴侣 ? " 说 这 领导者 闷闷不乐地 .
“伙计, 我们该去哪儿?”领头人闷闷不乐地问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [rɪdʒ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [west] ?
" **Do you see that ridge about three miles west ?**
" 做 你 看 那 岭 关于 三 英里 西方 ?
“你看到西边大约三英里处的那道山脊了吗?”

[wel] , [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi] [wɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [waɪld][kæts] .
well , if we catch you on this side of it we will hang you like wild cats .
出色地 , 如果 我们 抓住 你 在 这 边 的 它 我们 将要 悬挂 你 喜欢 荒野 猫 .
好, 如果我们在这边抓到你, 我们会像吊野猫一样吊死你。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][traɪ][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ;
On the other side of it do what you like , and try all you know ;
在 这 其他 边 的 它 做 什么 你 喜欢 , 和 尝试全部 你 知道 ;

另一方面，做你想做的事，尝试你所知道的一切；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡʌli] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juːˈes] [naʊ] ;
but this gully belongs to us now ;
但 这 沟壑 属于 到 我们 现在 ;

但现在这条沟壑属于我们了；

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juːˈes] [ðæt] [dɪd][nɒt] [biˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈaʊə(r)]
you wanted to take something from us that did not belong to you — our
你 通缉 到 拿 某物 从 我们 那 做过 不是 属于 到 你 — 我们的
[blʌd] — [səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [biˈlɒŋ] [tuː; tə][juːˈes][ə; eɪ]
blood — so now we take something from you that didn't belong to us a
血 — 所以 现在 我们 拿 某物 从 你 那 没有 属于 到 我们 一个
[ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [əˈɡəʊ] .
minute or two ago .
分钟 或者 二 前 .

你们想要夺走不属于你们的东西——我们的血——所以现在我们也夺走一两分钟前还不属于我们的东西。

[kʌm] , [ˈmɪz(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] ,
Come , mizzle , and no more words ,
来 , 毛毛雨 , 和 不 更多的 字 ,

来吧，毛毛雨，别再说话了。

[ɔː(r)] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] .
or — " and he pointed the tail of his discourse with his revolver .
或者 — " 和 他 尖 这 尾巴 的 他的 话语 和 他的 左轮手枪 .

或者——“说着，他用左轮手枪指了指自己话语的尾声。

[ðə; ði][men] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsʌlən] , [ˈruːf(ə)l] , [ˈdaʊnkɑːst] [lʊks] [muːvd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n]
The men rose , and with sullen , rueful , downcast looks moved off in the direction
这 男人 玫瑰 , 和 和 忧郁 , 懊悔的 , 沮丧 看起来 已搬 离开 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri] ;
of the boundary ;
的 这 边界 ;

男人们起身，神情阴郁、懊悔、沮丧地朝边界方向走去；

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [biˈhaɪnd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈdʒɛm] .
but one remained behind , the man was jem .
但 一 剩余 在后面 , 这 男人 曾是 杰姆 .

但有一个人留了下来，这个人是杰姆。

“ [wel] ！ ”
“ **Well ！** ”
“ 出色地 ！ ”

“出色地！ ”

“ [ˈkæptɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][emˈiː][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ！ ”
“ **Captain , I wish you would let me join in with you ！** ”
“ 队长 , 我 希望 你 会 让 我 加入 在 和 你 ！ ”

“船长，我真希望您能让我加入你们！ ”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ？ ”
“ **What for ？** ”
“ 什么 为了 ？ ”

“做什么的？ ”

“ [wel] , [ˈkæptɪn] , [juːv] [lent] [emˈiː][ɔː(r); jə(r)] [waɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **Well , captain , you've lent me your wipe , and I think a deal of it ,**
“ 出色地 , 队长 , 你已经 借出的 我 你的 擦拭 , 和 我 思考 一个 交易 的 它 ,

“船长，你借给我你的湿巾，我觉得这其中有很多……”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [wɒt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .
for it's what I did not deserve ; but that is not all .
为了 它是 什么 我 做过 不是 应得 ； 但 那 是 不是 全部 .
因为这是我不该承受的；但这还不是全部。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [mæn] ,
You are the best man ,
你 是 这 最好的 男人 ,
你是最棒的伴郎，
[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ʌndə(r)][ðə; ði] [best] [mæn] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌndə(r)] ['enɪbədɪ] .
and I like to be under the best man if I must be under anybody .
和 我 喜欢 到 是 在下面 这 最好的 男人 如果 我 必须 是 在下面 任何人 .
如果一定要我服从谁的领导，我宁愿服从最优秀的人。

" [ˈrɑ:bɪnsən] ['hezɪtətɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Robinson hesitated a moment .**
" 罗宾逊 犹豫了一下 一个 片刻 .
罗宾逊犹豫了一下。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Come here , " said he .**
" 来 这里 , " 说 他 .
“过来，”他说。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈfrʌntɪd] [hɪm] .
The man came and fronted him .
这 男人 来了 和 正面 他 .
那人走过来，站在他面前。

" [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
" **Look me in the face !**
" 看 我 在 这 脸 !
“看着我的眼睛！ ”

[naʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] — [kwɪk] , [nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] .
now give me your hand — quick , no thinking about how .
现在 给 我 你的 手 — 快的 , 不 思维 关于 如何 .
现在把你的手给我——快点，别想怎么来。

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] ['redɪli] .
" **The man gave him his hand readily .**
" 这 男人 给予 他 他的 手 容易 .
“那人欣然向他伸出了手。”

[ˈrɑ:bɪnsən] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Robinson looked into his eyes .
罗宾逊 看起来 进入 他的 眼睛 .
罗宾逊凝视着他的眼睛。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **What is your name ? "**
" 什么 是 你的 姓名 ? "
“你叫什么名字？ ”

" [ˈdʒem] . "
" **Jem . "**
" 杰姆 . "
“杰姆。”

" [ˈdʒem] , [wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ][ɒn][ˈtraɪəl] .
" **Jem , we take you on trial .**
" 杰姆 , 我们 拿 你 在 审判 .
“杰姆，我们将对你进行审判。”

” [ˈdʒɛmz] [leɪt] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [ˈpɜːfɪktli] [ˌkɒmpriˈhend] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] , [tɜːnd]
“ **Jem's late companions , who perfectly comprehended what was passing , turned**
杰姆的 晚的 同伴 , WHO 完美 理解 什么 曾是 通过 , 转向
[ænd; ənd] [hu:t] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtə(r)] ;
and hooted the deserter ;
和 发出嘘声 这 逃兵 ;

“杰姆的同伴们完全明白发生了什么，他们转身向逃兵发出嘘声；

[ˈdʒɛm] , [huːz] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˌrepɑːˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪmətɪv] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [hu:t] [ðem; ðəm][ɪn]
Jem , whose ideas of repartee were primitive , turned and hooted them in
杰姆 , 谁 想法 的 妙语连珠 是 原始 , 转向 和 发出嘘声 他们 在
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

杰姆的机智还很原始，他转过身，发出嘘声回应他们。

[waɪl] [ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈrɑːbɪnsən] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd]
While the men were retreating Robinson walked thoughtfully with his hands behind
尽管 这 男人 是 撤退 罗宾逊 步行 深思熟虑 和 他的 双手 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当众人撤退时，罗宾逊双手背在身后，若有所思地走着。

[ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈædmərəl][ɒn][hɪz; ɪz][ˈkwɔːtə(r)] [dek] — [ˈenəmi] [tuː; tə]
backward and forward , like a great admiral on his quarter deck — enemy to
落后 和 向前 , 喜欢 一个 伟大的 上将 在 他的 四分之一 甲板 — 敌人 到
[ˈliːwəd] .
leeward .
背风面 .

来回踱步，就像一位伟大的海军上将站在他的后甲板上——敌人在下风处。

[ˈevri] [aɪ] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] [rɪˈspektfəl] , [ɪnˈkwɪərɪŋ] [ˈsaɪləns] .
Every eye was upon him and watched him in respectful , inquiring silence .
每一个 眼睛 曾是 之上 他 和 观看 他 在 尊重 , 查询 沉默 .

所有人的目光都集中在他身上，带着尊敬和好奇的沉默注视着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第35/51页

“ [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][ˈpaʊə(r)] ; ” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [naʊ] , [ðə; ði] [rest] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Knowledge is power ;** ” **this was the man now , the rest children .**
“ 知识 是 力量 ; ” 这 曾是 这 男人 现在 , 这 休息 孩子们 .
“知识就是力量;”这是现在的他，其余的都是孩子。

“ [wɒt] [tu:lz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **What tools have you ?** ”
“ 什么 工具 有 你 ? ”

你有哪些工具？

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈtraʊəl] [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] , [ˈkæptɪn] . ”
“ **There is a spade and trowel in that bush , captain .** ”
“ 那里 是 一个 铲 和 镢 在 那 衬套 , 队长 . ”
“船长，灌木丛里有铁锹和泥铲。”

“ [fetʃ] [ðem; ðəm] , [dʒɔ:dʒ] .
“ **Fetch them , George .**
“ 拿来 他们 , 乔治 .

“乔治，去把他们拿来。”

[ˈhædnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pæn] ? ”
Hadn't you a pan ? ”
之前没有 你 一个 平底锅 ? ”

你难道没有平底锅吗？

“ [nəʊ] , [ˈkæptɪn] ; [wi:; wi] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] .
“ **No , captain ; we used a calabash .**
“ 不 , 队长 ; 我们 用过的 一个 瓢 .

“不，船长；我们用的是葫芦。”

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ˈləʊə(r)] [daʊn] .
He will find it lower down .
他 将要 寻找 它 降低 向下 .

他会在更下面的地方找到它。

“ [dʒɔ:dʒ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜ:tʃ] , [faʊnd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk]
“ **George , after a little search , found all these objects , and brought them back**
“ 乔治 , 后 一个 小的 搜索 , 成立 全部 这些 对象 , 和 带来 他们 后退
.
:
.

“乔治稍作寻找，就找到了所有这些物品，并把它们带了回来。”

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈrɔ:bɪnsən] , “ [ðɪ:z] [ˈgri:nhɔ:n] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [rʌnz]
“ **Now , ” cried Robinson , “ these greenhorns have been washing in a stream that runs**
“ 现在 , ” 哭 罗宾逊 , ” 这些 新手 有 到过 洗涤 在 一个 溪流 那 跑步
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“现在，”罗宾逊喊道，“这些菜鸟一直在一条现在流淌的小溪里洗澡，

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈnəʊə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][æɪ; ət] [ɔ:l] ;
but perhaps in the days of Noah was not a river at all ;
但 也许 在 这 天 的 诺亚 曾是 不是 一个 河 在 全部 ;

但也许在诺亚时代，这里根本就没有一条河；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [daʊn] [aʊt] [ðeə(r)] .
but you look at the old bed of a stream down out there .
但 你 看 在 这 老的 床 的 一个 溪流 向下 出去 那里 .

但你看看下面那条旧河床。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [stri:m] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,
That was a much stronger stream than this in its day ,
那 曾是 一个 很多 更强 溪流 比 这 在 它是 天 ,
那条溪流当年比现在湍急得多。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ræn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] [bɪfɔː(r)][,aɪ 'tiː][draɪd] [ʌp] .
and it ran for more than a hundred thousand years before it dried up .
和 它 跑 为了 更多的 比 一个 百 千 年 前 它 干燥 向上 .
“
”
”

它持续运行了十多万年才干涸。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [riˈzjuːmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][,ɪnkrə'djuːləti] .
“ **How can you tell that ?** ” **said George , resuming some of his incredulity .**
” 如何 能 你 告诉 那 ? ” 说 乔治 , 恢复 一些 的 他的 怀疑 .
“你怎么知道的?”乔治说道, 语气中仍带着几分难以置信。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈmɒnstrəs] [stəʊnz] [ɪn][,aɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] .
” **Look at those monstrous stones in it here , there and everywhere .**
” 看 在 那些 滔天 石头 在 它 这里 , 那里 和 到处 .

“看看这里、那里、到处那些巨大的石头。”

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [stri:m] [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ˈmæsɪz] [wɪð] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] ,
It has been a powerful stream to carry such masses with it as that ,
它 有 到过 一个 强大的 溪流 到 携带 这样的 群众 和 它 作为 那 ,
它一直是一股强大的力量, 能够裹挟如此众多的人流。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] ,
and it has been running many thousand years ,
和 它 有 到过 跑步 许多 千 年 ,
它已经运行了数千年。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [haʊ] [diːp] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈiːt(ə)n] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈrɒki] [saɪdz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
for see how deep it has eaten into its rocky sides here and there .
为了 看 如何 深的 它 有 吃 进入 它是 岩石 侧面 这里 和 那里 .
看看它在岩石壁上侵蚀了多深。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [maɪ] [lædz] ,
That was a river , my lads ,
那 曾是 一个 河 , 我的 小伙子们 ,

那是一条河, 伙计们。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [gəʊld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz] [bɪfɔː(r)][ˈevə(r)][ˈædəm]
and washed gold down for hundreds of thousands of years before ever Adam
和 洗过 金子 向下 为了 数百 的 数千 的 年 前 曾经 亚当
[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
stood on the earth .
站立 在 这 地球 .

在亚当踏上大地之前, 数十万年来, 黄金一直在被冲刷到地底。

“ [ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [həˈrɑː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒæki] [priˈpeəd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]
” **The men gave a hurrah , and George and Jacky prepared to run and**
” 这 男人 给予 一个 欢呼 , 和 乔治 和 杰基 准备 到 跑步 和
[faɪnd][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] .
find the treasure .
寻找 这 宝藏 .

男人们欢呼雀跃, 乔治和杰基准备跑去寻找宝藏。

“ [stɒp] , “ [kraɪd] [ˈrɑːbɪnsən] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [jet] .
“ **Stop** , “ **cried Robinson** , “ **you are not at the gold yet** .
“ 停止 , “ 哭 罗宾逊 , “ 你 是 不是 在 这 金子 然而 .
“停下,”罗宾逊喊道,“你们还没拿到金子呢。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪn] [wɒt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [θɪk] [ænd; ænd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt]
Can you tell in what parts of the channel it lies thick and where there isn't
能 你 告诉 在 什么 部分 的 这 渠道 它 谎言 厚的 和 在哪里 那里 不是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
enough to pay the labor of washing it ?
足够的 到 支付 这 劳动 的 洗涤 它 ?
你能分辨出河道中哪些地方河床厚实, 哪些地方河床薄到不足以支付清洗的人工费用吗?

[wel] , [aɪ][kæn; kən] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bend] [weə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈpeb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈlektɪd] [səʊ] ;
Well , I can — look at that bend where the round pebbles are collected so ;
出色地 , 我 能 — 看 在 那 弯曲 在哪里 这 圆形的 鹅卵石 是 集 所以 ;
嗯, 我可以——看看那个弯道, 那里聚集着那么多圆鹅卵石;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈedi] [ðeə(r)] .
there was a strong eddy there .
那里 曾是 一个 强的 涡流 那里 .
那里有一股强烈的涡流。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈedi] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l]
under the ridge of that eddy is ten times as much gold lying as in the level
在下面 这 岭 的 那 涡流 是 十 时代 作为 很多 金子 说谎 作为 在 这 等级
[pɑːts] .
parts .
部分 .
在那个漩涡的脊状下方, 黄金的数量是平坦区域的十倍。

[stɒp] [ə; eɪ][bɪt] [əˈgen] .
Stop a bit again .
停止 一个 少量 再次 .
再稍等片刻。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [diːp] [ɔː(r)] [haʊ] [ˈjæləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]
Do you know how deep or how shallow it lies — do you think you can
做 你 知道 如何 深的 或者 如何 浅的 它 谎言 — 做 你 思考 你 能
[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ?
find it by the eye ?
寻找 它 经过 这 眼睛 ?
你知道它埋得有多深还是多浅吗? 你认为你能用肉眼找到它吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kleɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋks] [θruː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪv] ,
Do you know what clays it sinks through , as if they were a sieve ,
做 你 知道 什么 粘土 它 水槽 通过 , 作为 如果 他们 是 一个 筛 ,
你知道它会像筛子一样沉过哪些黏土吗?

[ænd; ænd] [wɒt] [stɒps] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪən][dɔː(r)] ?
and what stops it like an iron door ?
和 什么 停止 它 喜欢 一个 铁 门 ?
还有什么能像铁门一样阻挡它呢?

[ɔː(r); jə(r)] [ˈkwɪkɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbɪnsənz] [taɪm] — [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] .
Your quickest way is to take Captain Robinson's time — and that is now .
你的 最快 方式 是 到 拿 队长 罗宾逊的 时间 — 和 那 是 现在 .
最快的办法就是像罗宾逊船长那样慢慢来——那就是现在。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [speɪd] ,
” He snatched the spade ,
” 他 抢夺 这 铲 ,

他一把抢过铁锹，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [səˈprest] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and giving full vent to the ardor he had so long suppressed with difficulty ,
和 给予 满的 发泄 到 这 热情 他 有 所以 长的 被抑制 和 困难 ,
他终于彻底释放了自己长期以来努力压抑的热情。

[plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈkliːvɪti] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [striːm] ,
plunged down a little declivity that led to the ancient stream ,
暴跌 向下 一个 小的 斜坡 那 引领 到 这 古老的 溪流 ,
沿着一条通往古老溪流的小斜坡向下走去，

[ænd; ənd] [draʊv] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈɪŋɡl] , [ðə; ði] [ˈdeɪbriː] [pɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] [pɒv; əv] [ˈsentʃəɪz] .
and drove his spade into its shingle , the debris of centuries of centuries .
和 驾驶 他的 铲 进入 它是 卵石 , 这 碎片的 的 几个世纪 的 几个世纪 .
他将铁锹插入瓦片中，那是几个世纪以来堆积的残骸。

[dʒɔːdʒ] [spræŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
George sprang after him , his eyes gleaming with hope and agitation ;
乔治 弹簧 后 他 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 希望 和 搅动 ;
乔治追了上去，眼中闪烁着希望和激动的光芒；

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈdʒem] [lɪmp] [lɑːst]
the black followed in wonder and excitement , and the wounded Jem limped last
这 黑色的 随后 在 想知道 和 激动 , 和 这 受伤 杰姆 跛行 最后的
,
.
,
黑人惊奇又兴奋地跟在后面，受伤的杰姆一瘸一拐地走在最后。

[ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [θruː] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [wɜːk] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈɡləʊɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn]
and , unable through weakness to work , seated himself with glowing eyes upon
和 , 无法 通过 弱点 到 工作 , 坐着 他自己 和 发光 眼睛 之上
[ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɪvərz] [bəŋk] .
that ancient river's bank .
那 古老的 河流的 银行 .
他因身体虚弱无法工作，便坐在那条古老的河岸边，双眼闪着光芒。

” [əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] — [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈnjuːkʌməɹ] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [bed]
” Away with all this gravel and shingle — these are all newcomers — the real bed
” 离开 和 全部 这 碎石 和 卵石 — 这些 是 全部 新来者 — 这 真实的 床
[pɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [bɪˈləʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,
of the stream is below all this ,
的 这 溪流 是 以下 全部 这 ,
“把这些碎石和砾石都移开——这些都是新来的——真正的河床在所有这些下面，

[ænd; ənd][wiː; wi][məst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .
and we must go down to that .
和 我们 必须 去 向下 到 那 :
我们必须深入到那个层面。

” [ˈtraʊəl] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈtɒməhɔːk] [went] [ˈfjʊəriəsli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
” Trowel and spade and tomahawk went furiously to work ,
” 镬 和 铲 和 钺 去 愤怒地 到 工作 ,
“泥铲、铁锹和战斧开始疯狂地工作起来，

[ænd; ənd] [suːn] [kliəd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [pɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] .
and soon cleared away the gravel from a surface of three or four feet .
和 很快 已清除 离开 这 碎石 从 一个 表面 的 三 或者 四 脚 .
很快，就清除了三四英尺厚的地面上的碎石。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [greɪ] [kleɪ] .
Beneath this they found a bed of gray clay .
下面 这 他们 成立 一个 床 的 灰色的 黏土 ；

下面他们发现了一层灰色黏土。

“ [let] [ju: 'es] [wɒʃ] [ðæt] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['dʒem] ['i:gəli] .
“ **Let us wash that , captain , ” said Jem eagerly .**
” 让 我们 洗 那 , 队长 , ” 说 杰姆 急切地 ；
“船长，我们来洗它吧。”杰姆急切地说。

“ [nəʊ] ! ['dʒem] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; ” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['nɒvɪsɪz] [weɪst] [ðəə(r)] [taɪm] .
“ **No ! Jem , ” was the reply ; “ that is the way novices waste their time .**
” 不 ！ 杰姆 , ” 曾是 这 回复 ; ” 那 是 这 方式 新手 浪费 他们的 时间 ；
“不！杰姆，”他回答说；“那是新手浪费时间的方式。”

[ðɪs] [greɪ] [kleɪ] [ɪz] ['pɔ:rəs] , [tu:] ['pɔ:rəs] [tu:; tə][həʊld][gəʊld] — [wi;; wi][mʌst; məst][gəʊ] [di:pə(r)] .
This gray clay is porous , too porous to hold gold — we must go deeper .
这 灰色的 黏土 是 多孔 , 也 多孔 到 抓住 金子 — 我们 必须 去 更深 ；
这种灰色黏土多孔，孔隙太大，无法容纳黄金——我们必须挖得更深一些。

“ ['tɒməhɔ:k] , [speɪd] [ænd; ænd] ['traʊəl] [went] ['fjuəriəsli] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] .
“ **Tomahawk , spade and trowel went furiously to work again .**
” 钺 , 铲 和 镢 去 愤怒地 到 工作 再次 ；
“战斧、铁锹和泥刀又开始疯狂地工作起来。”

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [speɪd] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] ,
“ **Give me the spade , ” said George ,**
” 给 我 这 铲 , ” 说 乔治 ,
“把铲子给我，”乔治说。

[ænd; ænd][hi;; hi] [dʌg] [ænd; ænd] ['ʌvəl] [aʊt] [wɪð] [hɜ:kju'li:ən] [streŋθ] [ænd; ænd] [ə'meɪzɪŋ] ['ɑ:də(r)] ;
and he dug and shoveled out with herculean strength and amazing ardor ;
和 他 挖 和 铲 出去 和 赫拉克勒斯 力量 和 惊人的 热情 ；
他以惊人的力量和热情挖了又铲；

[hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ænd] [nɜ:vz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] .
his rheumatism was gone and nerves came back from that very hour .
他的 风湿病 曾是 已消失 和 神经 来了 后退 从 那 非常 小时 ；
从那一刻起，他的风湿病消失了，神经功能也恢复了。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [kleɪ] . ”
“ **Here is a white clay . ”**
” 这里 是 一个 白色的 黏土 ； ”
“这是一块白黏土。”

“ [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **Let me see it .**
” 让 我 看 它 ；
让我看看。

[paɪp] - [kleɪ] !
Pipe - clay !
管道 - 黏土 ！
管道粘土！

[gəʊ][nəʊ] [di:pə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ;
go no deeper , George ;
去 不 更深 , 乔治 ；
乔治，别再往前走了；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][gəʊld]
if you were to dig a hundred feet you would not find an ounce of gold
如果你 是 到 挖 一个 百 脚 你 会 不是 寻找 一个 盎司 的 金子
[br'ləʊ] [ðæt] .
below that .
以下 那 .

就算你挖到一百英尺深，也找不到一盎司黄金。

" [dʒɔːdʒ] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [speɪd] .
" **George rested on his spade** .
" 乔治 休息 在 他的 铲 .

乔治趴在铁锹上休息。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ?
" **What are we to do , then ?**
" 什么 是 我们 到 做 , 然后 ?

“那我们该怎么办？”

[traɪ] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] ? "
try somewhere else ? "
尝试 某处 别的 ? "

试试别的地方？

" [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [hɪə(r)][fɜːst] . "
" **Not till we have tried here first** . "
" 不是 直到 我们 有 尝试 这里 第一的 . "

“除非我们先在这里试一试。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [br'ləʊ] [ðɪs] [paɪp] - [kleɪ] . "
" **But you say there is nothing below this pipe - clay** . "
" 但 你 说 那里 是 没有什么 以下 这 管道 - 黏土 . "

“但你说这管状黏土下面什么都没有。”

" [nəʊ][mɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz] . "
" **No more there is** . "
" 不 更多的 那里 是 . "

“没有了。”

" [wel] , [ðen] . "
" **Well , then** . "
" 出色地 , 然后 . "

“好吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɔʊnt] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ə'blaʊ] [aɪ 'tiː] ! ! ! "
" **But I don't say there is nothing above it ! ! !** "
" 但 我 不 说 那里 是 没有什么 多于 它 ! ! ! "

“但我并没有说它之上就没有任何东西了！！！”

" [wel] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'blaʊ] [aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪ] ,
" **Well , but there is nothing much above it except the gray** ,
" 出色地 , 但 那里 是 没有什么 很多 多于 它 除了 这 灰色的 ,

“嗯，但上面除了灰色之外就没什么了。”

[wɪ'ðəʊt] - [tɪz] [ðɪs] [smɔːl] [stri:k] [ɒv; əv] [ˈbraʊnɪʃ] [kleɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] . "
without 'tis this small streak of brownish clay ; but that is not an inch thick . "
没有 - 的 这 小的 条纹 的 棕褐色 黏土 ; 但 那 是 不是 一个 英寸 厚的 . "

没有它，就是这条薄薄的棕色黏土带；但它不到一英寸厚。

" [dʒɔːdʒ] ! [ɪn] [ðæt] [ɪntʃ] [laɪz] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ;
" **George ! in that inch lies all the gold we are likely to find** ;
" 乔治 ! 在 那 英寸 谎言 全部 这 金子 我们 是 可能 到 寻找 ;

“乔治！那一寸土里可能藏着我们能找到的所有黄金；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðəə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [gəʊ] [els'weə(r)] .

if it is not there we have only to go elsewhere .
如果 它 是 不是 那里 我们 有 仅有的 到 去 别处 .

如果没有，我们就只能去别的地方找了。

[naʊ] [waɪ] [aɪ] [get] ['wɔ:tə(r)] [ju:; jʊ] [stɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [speɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [ə'weɪ]
Now while I get water you stick your spade in and cut the brown clay away
现在 尽管 我 得到 水 你 戳 你的 铲 在 和 切 这 棕色的 黏土 离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɒn] .

from the white it lies on .
从 这 白色的 它 谎言 在 .

现在我去打水，你把铲子伸进去，把棕色的黏土从它下面的白色黏土上铲下来。

[dəʊnt] [li:v] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] — [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Don't leave a spot of the brown sticking to the white — the lower part of
不 离开 一个 点 的 这 棕色的 粘性 到 这 白色的 — 这 降低 部分 的

[ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪkliəst] .

the brown clay is the likeliest .
这 棕色的 黏土 是 这 最有可能 .

不要让棕色黏土沾到白色黏土上——棕色黏土的下部最容易沾到白色黏土上。

“ [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:lən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] , [ˈrɑ:bɪnsən] [faʊnd] [ˈwɔ:tə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [nɒt] [fa:(r)]
“ A shower having fallen the day before , Robinson found water in a hole not far
” 一个 淋浴 拥有 倒下 这 天 前 , 罗宾逊 成立 水 在 一个 洞 不是 远的

[ˈdɪstənt] .

distant .
遥远 .

“前一天下了一场雨，罗宾逊在不远处的一个洞里发现了水。”

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkæləbəʃ] [ænd; ənd] [rɪˈtʁ:nd] ;
He filled his calabash and returned ;
他 已填 他的 瓢 和 返回 ;

他装满葫芦后返回；

[ˈmi:ntaɪm] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒæki] [hæd; həd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ˈni:əli] [ə; eɪ] [ˈbærɒfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn]
meantime George and Jacky had got together nearly a barrowful of the brown
与此同时 乔治 和 杰基 有 得到 一起 几乎 一个 巴罗富 的 这 棕色的
[ɔ:(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈtʃɒklət] - [ˈkʌləd] [kleɪ] ,
or rather chocolate - colored clay ,
或者 相当 巧克力 - 有色 黏土 ,

与此同时，乔治和杰基已经收集了将近一车棕色，或者更确切地说是巧克力色的黏土。

[mɪkst] [ˈslaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [ˈstrɑ:tə] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .
mixed slightly with the upper and lower strata , the gray and white .
混合 轻微地 和 这 上 和 降低 地层 , 这 灰色的 和 白色的 .

与上、下层地层、灰色和白色略有混合。

“ [aɪ] [wɒnt] [jɒn] [ˈkæləbəʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [æz; əz] [wel] .
“ I want yon calabash and George's as well .
” 我 想 远 瓢 和 乔治的 作为 出色地 .

“我也想要那个葫芦，还有乔治的那个。”

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [fɪld] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈkæləbəʃ] [tu:] - [θɜ:dz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ]
“ Robinson filled George's calabash two - thirds full of the stuff , and pouring
” 罗宾逊 已填 乔治的 瓢 二 - 三分之一 满的 的 这 东西 , 和 浇注

[sʌm; səm] [ˈwɔ:tə(r)] [əˈpɒn] [aɪ 'ti:] ,
some water upon it ,
一些 水 之上 它 ,

“罗宾逊把乔治的葫芦罐装了三分之二的那种东西，然后往上面倒了一些水，

[sed] [gʊd] - ['neɪtjədli] [tuː; tə] ['dʒɛm] , “ [ðəə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɒʃɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] **said good - naturedly to** **Jem** , “ **There — you may do the first washing , if you**
说 好的 - 自然地 到 杰姆 , “ 那里 — 你 可能 做 这 第一的 洗涤 , 如果 你

[laɪk] . “ **like** . “
喜欢 : “

他和蔼地对杰姆说：“好了，如果你愿意的话，你可以先洗第一遍衣服。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , “ [sed] ['dʒɛm] , **“ Thank you , captain , ” said Jem** ,
“ 感谢 你 , 队长 , ” 说 杰姆 ,

“谢谢你，船长，”杰姆说道。

[huː] [prə'siːdɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] **who proceeded instantly to stir and dissolve the clay and pour it carefully**
WHO 继续 即刻 到 搅拌 和 溶解 这 黏土 和 倒 它 小心
[ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvɪd] . **away as it dissolved** .
离开 作为 它 溶解 :

他立即开始搅拌并溶解粘土，然后小心地将其倒掉。

['dʒæki] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wen] [juːst] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , **Jacky was sent for more water , and this , when used as described** ,
杰基 曾是 发送 为了 更多的 水 , 和 这 , 什么时候用过的 作为 描述 ,
杰基被派去取更多的水，而当按照说明使用时，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kleɪ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'ɪdʒən(ə)] [bʌlk] . **had left the clay reduced to about one - sixth of its original bulk** .
有 左边 这 黏土 减少 到 关于 一 - 第六 的 它是 原来的 大部分 :

黏土的体积减少到原来的六分之一左右。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , “ [kraɪd] ['dʒɛm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . **“ Now , captain , ” cried Jem in great excitement** .
“ 现在 , 队长 , ” 哭 杰姆 在 伟大的 激动 :

“船长，现在！”杰姆兴奋地喊道。

“ [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [naʊ] , ['kæptɪn] , [jet] , “ [sed] ['rɑːbɪnsən] ; “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː; də] [pæn] - **“ No , it's not now , captain , yet , ” said Robinson ; “ is that the way you do pan -**
“ 不 , 它是 不是 现在 , 队长 , 然而 , “ 说 罗宾逊 ; “ 是 那 这 方式 你 做 平底锅 -
['wɒʃɪŋ] ? **washing** ?
洗涤 ?

“不，现在还不是时候，船长，”罗宾逊说；“你们就是这么洗锅的吗？”

“ [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kæləbəʃ] [frɒm; frəm] ['dʒɛm] , **“ He then took the calabash from Jem** ,
“ 他 然后 采取 这 瓢 从 杰姆 ,

然后他从杰姆手中接过葫芦，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['dʒækɪz] ['kæləbəʃ] [tuː] - [θɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [triːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , **and gave him Jacky's calabash two - thirds full of clay to treat like the other** ,
和 给予 他 杰基的 瓢 二 - 三分之一 满的 的 黏土 到 对待 喜欢 这 其他 ,
然后把杰克的葫芦罐子（里面装着三分之二的泥土）给了他，让他像对待其他泥土一样处理。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [draɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] ['kæləbəʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] **and this being done he emptied the dry remains of one calabash into the other**
和 这 存在 完毕 他 清空 这 干燥 遗迹 的 一 瓢 进入 这 其他
,
:
,

于是，他把一个葫芦里干涸的残渣倒进了另一个葫芦里。

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɛm][ə; eɪ] [θɜːd] [lɒt][tuː; tə] [tri:t] ['laɪkwaɪz] .
and gave Jim a third lot to treat likewise .
和 给予 杰姆 一个 第三 很多 到 对待 同样地 .

并给了杰姆第三批货，让他以同样的方式处理。

[ðɪs] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][wʌn] ['kæləbəʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [θriː] [fɜːst]
This done , you will observe he had in one calabash the results of three first
这 完毕 , 你 将要 观察 他 有 在 一 蠡 这 结果 的 三 第一的
[ˈwɑːʃɪŋz] .
washings .
洗涤 .

这样一来，你会发现他把前三次洗涤的结果都装在一个葫芦里了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ['dʒɛm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But now he trusted Jim no longer .
但 现在 他 可信 杰姆 不 更长 .

但他现在不再信任杰姆了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæləbəʃ] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [feɪnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [wɜːk] ;
He took the calabash and said , “ You look faint , you are not fit to work ;
他 采取 这 蠡 和 说 , “ 你 看 头晕的 , 你 是 不是 合身 到 工作 ;
他拿起葫芦说：“你看上去很虚弱，不适合干活；

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt][ðə; ði] [raɪt] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [jet] , [maɪ] [læd] .
besides you have not got the right twist of the hand yet , my lad .
除了 你 有 不是 得到 这 正确的 捻 的 这 手 然而 , 我的 小伙子 .

此外，孩子，你还没有掌握正确的扭转手法。

[pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [dʒɔːdʒ] .
Pour for me , George .
倒 为了 我 , 乔治 .

乔治，给我倒一杯。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [stɜːd] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [θriː] [ri'meɪndə] ,
“ **Robinson stirred and began to dissolve the three remainders ,**
“ 罗宾逊 搅拌 和 开始 到 溶解 这 三 余数 ,

罗宾逊搅拌了一下，开始溶解剩下的三种物质。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːtfl] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]
and every now and then with an artful turn of the hand he sent a
和 每一个 现在 和 然后 和 一个 巧 转动 的 这 手 他 发送 一个
[pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪkwɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
portion of the muddy liquid out of the vessel .
部分 的 这 浑 液体 出去 的 这 血管 .

他时不时地灵巧地转动手腕，将一部分浑浊的液体从容器中倒出来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [ri'meɪnd] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hændfʊl]
At the end of this washing there remained scarce more than a good handful
在 这 结尾 的 这 洗涤 那里 剩余 稀少 更多的 比 一个 好的 少数
[ɒv; əv] [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
of clay at the bottom .
的 黏土 在 这 底部 .

经过一番清洗，底部只剩下寥寥几把黏土。

[mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn] [ðɪs] .
More water was poured on this .
更多的 水 曾是 倾倒 在 这 .

又往上面浇了些水。

“ [naʊ] , “ [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Now , “ said Robinson , “ we shall know this time ,**
“ 现在 , “ 说 罗宾逊 , “ 我们 将 知道 这 时间 ,

“现在,”罗宾逊说,“我们这次就要知道了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət] [wʌn] [spɒt] [ðv; əv] [ˈjeləʊ] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and if you see but one spot of yellow among it ,
 和 如果 你 看 但 一 点 的 黄色的 之中 它 ,
 如果你在其中看到哪怕只有一小块黄色,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [men] [ðv; əv] [ˈfɜːtʃuːn] .
we are all gentlemen and men of fortune .
 我们 是 全部 先生们 和 男人 的 财富 .
 我们都是绅士，也是有钱人。

" [hiː; hi] [dɪˈzɒlvd] [ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ʌnd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɪð] [greɪt] [dekˈsterəti]
 " He dissolved the clay , and twisted and turned the vessel with great dexterity
 " 他 溶解 这 黏土 , 和 扭曲 和 转向 这 血管 和 伟大的 灵巧
 ,
 ,
 ,

他溶解了黏土，灵巧地扭转了器皿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [həsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] ['likwɪfaɪd] .
and presently the whole of the clay was liquefied .
 和 目前 这 所有的 的 这 黏土 曾是 液化的 .
 很快，所有的黏土都液化了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , ” [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
 “ **Now** , ” **said Robinson** , ” **all** **your** **eyes** **upon** **it** ,
 “ 现在 , ” 说 罗宾逊 , ” 全部 你的 眼睛 之上 它 ,
 “现在,”罗宾逊说,“你们所有人的目光都集中在它上面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spɪl] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] — [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .
and if I spill anything I ought to keep — you tell me .
 和 如果 我 洒 任何事物 我 应该 到 保持 — 你 告诉 我 .
 如果我洒了什么应该保留的东西——你告诉我。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kən'siːtɪdli] [bʌt; bət] [wɪð] ['eɪdɪənt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
 ” He said this conceitedly but with evident agitation .
 ” 他 说 这 自负地 但 和 明显 搅动 .
 他说这话时语气傲慢，但明显激动不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ]
He was now pouring away the dirty water with the utmost care , so that anything
 他 曾是 现在 浇注 离开 这 肮脏的 水 和 这 极致 关心 , 所以 那 任何事物

,

!

,

他现在正极其小心地倒掉脏水，以免任何东西.....

[haʊə'veə(r)] [smɔ:l] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['heviə] [ðæn; ðən] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
however small , that might be heavier than clay should remain behind .
 然而 小的 , 那 可能 是 较重 比 黏土 应该 保持 在后面 .
 哪怕体积很小, 但可能比粘土重的物质也应该留在原地。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Presently he paused and drew a long breath .
 目前 他 暂停 和 画 一个 长的 气息 .
 他顿了顿，深深地吸了一口气。

[hiː; hi] [fiəd] [tuː; tə] [di'saɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
He feared to decide so great a question .
 他 害怕 到 决定 所以 伟大的 一个 问题 .
 他不敢回答如此重大的问题。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
It was but for a moment ;
它 曾是 但 为了 一个 片刻 ;

只是一瞬间；

[hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['dɜ:ti] ['wɔ:tə(r)] [ə'weɪ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] ['keəfəli] .
he began again to pour the dirty water away very slowly and carefully .
他 开始 再次 到 倒 这 肮脏的 水 离开 非常 缓慢地 和 小心 .

他又开始非常缓慢、小心翼翼地把脏水倒掉。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .
Every eye was diving into the vessel .
每一个 眼睛 曾是 潜水 进入 这 血管 .

所有人的目光都集中在船上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] !
There was a dead silence !
那里 曾是 一个 死的 沉默 !

一片死寂！

['rɑ:bɪnsən] [pɔ:] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
Robinson poured with great care .
罗宾逊 倾倒 和 伟大的 关心 .

罗宾逊小心翼翼地倾倒着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪn] - ['glɑ:sfʊl] [left] .
There was now little more than a wine - glassful left .
那里 曾是 现在 小的 更多的 比 一个 葡萄酒 - 满杯 左边 .

现在只剩下一杯酒了。

[ded] ['saɪləns] !
DEAD SILENCE !
死的 沉默 !

死一般的寂静！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['saɪlənt] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
Suddenly a tremendous cry broke from all these silent figures at the same
突然 一个 巨大的 哭 打破 从 全部 这些 沉默的 数据 在 这 相同的

[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

突然，所有这些沉默的人影同时发出了一声凄厉的喊叫。

[ə; eɪ][kraɪ] !
A cry !
一个 哭 !

一声哭喊！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] .
it was a yell .
它 曾是 一个 叫喊 .

那是一声喊叫。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][kəm'peə(r)][,aɪ 'ti:][tu:; tə] .
I don't know what to compare it to .
我 不 知道 什么 到 比较 它 到 .

我不知道该拿它跟什么比。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəɪz]
But imagine that a score of wolves had hunted a horse for two centuries
但 想象 那 一个 分数 的 狼 有 猎杀 一个 马 为了 二 几个世纪
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,
但想象一下，如果二十多匹狼追着一匹马跑了两个世纪，那会是怎样一番景象呢？

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈsʌmtaɪmz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] , [ˈsʌmtaɪmz] ['geɪnɪŋ] [wʌn][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd]
round and round , sometimes losing a yard , sometimes gaining one on him , and
圆形的 和 圆形的 , 有时 输 一个 院子 , 有时 获得 一 在 他 , 和
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,
兜兜转转，有时落后他一码，有时追上他一码，最后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˌɜːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
after a thousand disappointments and fierce alternations of hope and despair
后 一个 千 失望 和 凶猛的 交替 的 希望 和 绝望
,
.
,
经历了上千次失望和希望与绝望的激烈交替之后，

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['glʌtən] [hæd; həd] [paʊnst] [ɒn][hɪm]
the horse had suddenly stumbled and the wild gluttons had pounced on him
这 马 有 突然 踉跄 和 这 荒野 贪食者 有 猛扑 在 他
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .
马突然绊了一下，那些贪婪的野兽终于扑向了它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɜːst] [frɒm; frəm][fɔː(r)]['hjuːmən]['bʊzəm] [naʊ] .
Such a fierce yell of triumph burst from four human bosoms now .
这样的 一个 凶猛的 叫喊 的 胜利 爆裂 从 四 人类 胸部 现在 .
此刻，四颗人心中迸发出震耳欲聋的胜利呐喊。

“ [hə'raː] ！
“ Hurrah ！
” 欢呼 ！
“欢呼！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [men] [ə'bʌv] [graʊnd] .
we are the greatest men above ground .
我们 是 这 最 男人 多于 地面 .
我们是地上最伟大的人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [daɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ðəə(r)]['pleɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld]
If a hundred emperors and kings died to - day , their places could be filled
如果 一个 百 皇帝们 和 国王 死亡 到 - 天 , 他们的 地方 可以 是 已填
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;
如果今天一百位帝王驾崩，明天他们的位置就可以被填补；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'dəʊt] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][faɪnd] .
but the world could not do without us and our find .
但 这 世界 可以 不是 做 没有 我们 和 我们的 寻找 .
但世界离不开我们和我们的发现。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nəʊblmən] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [laɪk]
We are gentlemen — we are noblemen — we are whatever we like
我们 是 先生们 — 我们 是 贵族 — 我们 是 任何 我们 喜欢
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

我们是绅士——我们是贵族——我们想成为什么样的人，就成为什么样的人。

[hə'raː] ！ " [kraɪd] ['rɑːbɪnsən] .
Hurrah ！ " cried Robinson .
欢呼 ！ " 哭 罗宾逊 .

“好啊！”罗宾逊喊道。

" [hə'raː] ！ " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , " [ai] [siː] [maɪ] ['suːzənz] [aɪz] [ɪn][juː; jə] , [juː; jə] ['bjuːti] . "
" Hurrah ！ " cried George , " I see my Susan's eyes in you , you beauty . "
" 欢呼 ！ " 哭 乔治 , " 我 看 我的 苏珊的 眼睛 在 你 , 你 美丽 . "

“好极了！”乔治喊道，“我从你身上看到了苏珊的眼睛，你这美人儿。”

" [hə'raː] ！ " [hwain] ['dʒem] ['fiːbli] , " [let][em'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ,
" Hurrah ！ " whined Jem feebly , " let me see how much there is ,
" 欢呼 ！ " 抱怨 杰姆 虚弱地 , " 让 我 看 如何 很多 那里 是 ,

“好耶！”杰姆无力地抱怨道，“让我看看有多少。”

" [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæləbəʃ] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd]
" and clutching the calabash he fainted at that moment from loss of blood
" 和 紧握 这 蠡 他 昏厥 在 那 片刻 从 损失 的 血

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɪn'sensəb(ə)] ,
and fell forward insensible ,
和 跌倒 向前 麻木不仁 ,

“他紧紧抓着葫芦，突然因失血过多昏了过去，向前倒去，失去了知觉。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)] [ðæt] [held] [ðə; ði][gəʊld] ,
his face in the vessel that held the gold ,
他的 脸 在 这 血管 那 握住 这 金子 ,

他的脸映照在盛放黄金的容器里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['grɑːspɪŋ] [aɪ 'tiː][səʊ] [taɪt] [ðæt] [greɪt] [fɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]
and his hands grasping it so tight that great force had to be used to
和 他的 双手 抓握 它 所以 紧的 那 伟大的 力量 有 到 是 用过的 到

['seprət] [ðem; ðəm] .
separate them .
分离 他们 .

他的双手紧紧地抓着它，以至于必须用很大的力气才能将它们分开。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['dʒem][ænd; ənd][set] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
They lifted Jem and set him up again , and sprinkled water in his face .
他们 抬起 杰姆 和 放 他 向上 再次 , 和 撒上 水 在 他的 脸 .

他们把杰姆扶起来，重新放好，然后往他脸上洒水。

[ðə; ði] [mænz] [θɪk] [lɪp][wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
The man's thick lip was cut by the side of the vessel ,
这 男人的 厚的 唇 曾是 切 经过 这 边 的 这 血管 ,

男子的厚嘴唇被船舷划破了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] ['trɪkl] [daʊn] [ɪts] [saɪdz][ænd; ənd] ['mɪŋɡld]
and more than one drop of blood had trickled down its sides and mingled
和 更多的 比 一 降低 的 血 有 涓涓细流 向下 它是 侧面 和 混合

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] .
with the gold - dust .
和 这 金子 - 灰尘 .

不止一滴鲜血顺着它的侧面流了下来，与金粉混合在一起。

[nəʊ] [ˈkɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
No comment was made on this at the time .
不 评论 曾是 制成 在 这 在 这 时间 .
当时对此未作任何评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] .
They were so busy .
他们 是 所以 忙碌的 .
他们太忙了。

“ [ðeə(r)] , [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
“ **There , he's coming to , and we've no time to waste in nursing the sick .**
“ 那里 , 他是 未来 到 , 和 我们已经 不 时间 到 浪费 在 护理 这 生病的 .
“他正在苏醒，我们没有时间浪费在照顾病人上了。”

[wɜːk] !
Work !
工作 !
工作!

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [əˈɡen] .
“ **and they sprang up on to the work again .**
“ 和 他们 弹簧 向上 在 到 这 工作 再次 .
于是他们又重新投入到工作中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
It was not what you have seen pass for work in Europe ,
它 曾是 不是 什么 你 有 已见 经过 为了 工作 在 欧洲 ,
这跟你在欧洲看到的所谓“工作”完全不一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˈhɔːsɪz] [wɜːk] [fəˈlevə(r)] .
it was men working themselves for once as they make horses work forever .
它 曾是 男人 在职的 他们自己 为了 一次 作为 他们 制作 马匹 工作 永远 .
这是男人们难得自己动手干活，他们总是让马匹不停地干活。

[wɜːk] ?
Work ?
工作 ?
工作?

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbæt(ə)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hjuːˈmænəti] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
It was battle ; it was humanity fighting and struggling with Nature for
它 曾是 战斗 ; 它 曾是 人类 斗争 和 挣扎 和 自然 为了
[hɜː(r); hə(r)] [praɪm] [ˈtreʒə(r)] — ([səʊ] [ɪsˈtiːmd]) .
her prime treasure — (so esteemed) .
她 主要的 宝藏 — (所以 尊敬的) .
这是一场战斗；这是人类与大自然争夺其至宝（如此珍贵）的斗争。

[haʊ] [ðeɪ] [dʌɡ][ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuːθ] , [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd][neɪl] ,
How they dug and scraped , and fought tooth , and spade , and nail ,
如何 他们 挖 和 刮擦 , 和 战斗 齿 , 和 铲 , 和 指甲 ,
[ænd; ənd] [ˈtraʊəl] ,
and trowel ,
和 镢 ,
他们如何挖掘、刮削，如何用牙齿、铁锹、指甲和泥刀战斗，

[ænd; ənd] [ˈtɒməhɔːk] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] !
and tomahawk for gold !
和 钺 为了 金子 !
用战斧赢金牌！

[ðeə(r)] [ʒ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [θru:] [wɪð] [swet] , [jet] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] [fə'ti:g] .
Their shirts were wet through with sweat , yet they felt no fatigue .
他们的 衬衫 是 湿的 通过 和 汗 , 然而 他们 毛毡 不 疲劳 .

他们的衬衫都被汗水浸透了，但他们却感觉不到丝毫疲倦。

[ðeə(r)] ['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [kleɪ] , [jet] [ðeɪ] ['sʌfəd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [dɜ:t] .
Their trousers were sheets of clay , yet they suffered no sense of dirt .
他们的 裤子 是 纸张 的 黏土 , 然而 他们 遭受 不 感觉 的 污垢 .

他们的裤子像泥巴一样脏，但他们却丝毫不感觉不到肮脏。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)]
The wounded man recovered a portion of his strength , and , thirsting for
这 受伤 男人 恢复 一个 部分 的 他的 力量 , 和 , 口渴 为了
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

受伤的男子恢复了一些体力，并且，由于渴望黄金，

[brɔ:t] ['fi:b(ə)] [hændz] [bʌt; bət] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)] ['ɑ:də(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] .
brought feeble hands but indomitable ardor to the great cause .
带来 微弱 双手 但 不屈不挠 热情 到 这 伟大的 原因 .

虽然双手虚弱，但却怀着不屈不挠的热情投身于伟大的事业。

[ðeɪ] [dʌg] , [ðeɪ] [skreɪpt] , [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [rɔ:t] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd]
They dug , they scraped , they bowed their backs , and wrought with fury and
他们 挖 , 他们 刮擦 , 他们 鞠躬 他们的 背部 , 和 锻 和 愤怒 和
[ɪnspə'reɪ](ə)n] [ʌn'pærəleɪd] ;
inspiration unparalleled ;
灵感 无与伦比 ;

他们挖掘、刮削、弯腰，以无与伦比的热情和灵感进行着艰苦卓绝的工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [dɪ'klaɪn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ði:z] [fɔ:(r)][h'ju:mən] [mju:t] [felt]
and when the sun began to decline behind the hills these four human mutes felt
和 什么时候 这 太阳 开始 到 衰退 在后面 这 丘陵 这些 四 人类 静音 毛毡
[ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

当太阳开始西沉，落入山峦之后时，这四个哑巴人类感到受伤了。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] ['fretf(ə)] [lʊk]
They lifted their eyes a moment from the ground , and cast a fretful look
他们 抬起 他们的 眼睛 一个 片刻 从 这 地面 , 和 投掷 一个 烦躁 看
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ,
at the great ,
在 这 伟大的 ,

他们抬起头，目光从地面移开，忧虑地望向那伟大的.....

['træŋkwɪl] ['lu:mɪnəri] .
tranquil luminary .
宁静 杰出人物 .

宁静的明灯。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [set] [ðɪs] [ɑ:ftə'hu:n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:zuəl] ,
“ **Are you really going to set this afternoon the same as usual** ,
“ 是 你 真的 去 到 放 这 下午 这 相同的 作为 通常 ,
“你今天下午真的打算像往常一样安排吗？ ”

[wen] [wi;; wi] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [səʊ] ?
when we need your services so ?
什么时候 我们 需要 你的 服务 所以 ?

我们需要你们的服务时是什么时候？

” [wɒd] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [ˈwɒlfɪʃ] [jel] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ？
“ **Would you know why that wolfish yell of triumph ？**
” 会 你 知道 为什么 那 狼 叫喊 的 胜利 ？

你知道那狼嚎般的胜利呐喊是怎么回事吗？

[wɒd] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [saɪt] [səʊ] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðəʊz] [ˈgləʊtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈbuzəm] ？
Would you see what sight so electrified those gloating eyes and panting bosoms ？
会 你 看 什么 视线 所以 带电 那些 幸灾乐祸 眼睛 和 喘息 胸部 ？

你看看是什么景象让那些得意洋洋的眼神和喘息的胸膛如此兴奋？

[wɒd] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] ，
Would you realize that discovery ，
会 你 意识到 那 发现 ，

你会意识到这一发现吗？

[wɪtʃ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ˈpiːp(ə)ld] [ðæt] [ˈbærən] [spɒt] [wɪð] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
which in six months peopled that barren spot with thousands of men from all the
哪个 在 六 几个月 人 那 荒芜 点 和 数千 的 男人 从 全部 这
[ˈsɪvəlaɪzd] [traɪbz] [əˈpɒn] [ɜːθ] ，
civilized tribes upon earth ，
文明 部落 之上 地球 ，

短短六个月内，他们就让来自地球上所有文明部落的数千名男子涌入这片荒芜之地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [dɪˈspaɪzd] [pəˈstreɪliə] [ə; eɪ] [kwiːn] [əˈmʌŋ]
and in a few years must and will make despised Australia a queen among
和 在 一个 很少 年 必须 和 将要 制作 被鄙视的 澳大利亚 一个 女王 之中
[ðə; ði] [ˈneiʃnz] — [ˈneiʃnz] [huː] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ，
the nations — nations who must and will come with the best thing they have ，
这 国家 — 国家 WHO 必须 和 将要 来 和 这 最好的 事物 他们 有 ，

在短短几年内，澳大利亚必将使这个曾经被鄙视的国家成为世界女王——这些国家必将拿出他们最好的东西来与澳大利亚竞争。

[welθ] ， [ˈtælənt] ， [ˈkʌnɪŋ] ， [sɒŋ] ， [ˈpens(ə)] ， [pen] ， [tʌŋ] ， [ɑːm] ，
wealth ， talent ， cunning ， song ， pencil ， pen ， tongue ， arm ，
财富 ， 天赋 ， 狡猾 ， 歌曲 ， 铅笔 ， 笔 ， 舌头 ， 手臂 ，

财富、才能、狡猾、歌曲、铅笔、钢笔、舌头、手臂

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ？
and lay them all at her feet for this one thing ？
和 躺 他们 全部 在 她 脚 为了 这 — 事物 ？

就为了这一件事，就把他们都贬到她脚下？

[wɒd] [juː; jʊ][bɪˈhəʊld] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtjuːd] [æz; əz]
Would you behold this great discovery the same in appearance and magnitude as
会 你 看哪 这 伟大的 发现 这 相同的 在 外貌 和 震级 作为
[aɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dɪsˈkʌvərə] ，
it met the eyes of the first discoverers ，
它 遇见 这 眼睛 的 这 第一的 发现者 ，

你们能否以与最初发现者相同的视角和规模来看待这项伟大的发现？

[pɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] ，
picked with a knife from the bottom of a calabash ，
挑选 和 一个 刀 从 这 底部 的 一个 瓢

用刀从葫芦底部挑出来，

[ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ˈhjuːmən][ɑːt][ænd; ənd] [ˈɡrævɪtɪz] [greɪt] [lɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːn] [dʌst]
separated at last by human art and gravity's great law from the meaner dust
分开 在 最后的 经过 人类 艺术 和 重力 伟大的 法律 从 这 更卑鄙 灰尘
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ləːk] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jɪəz] — [ðen] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈhɪðə(r)] ，
it had lurked in for a million years — Then turn your eyes hither ，
它 有 潜伏 在 为了 一个 百万 年 — 然后 转动 你的 眼睛 这里 ，

最终，凭借人类的技艺和万有引力的伟大法则，它与潜伏了百万年的卑微尘埃分离——那么，请将目光转向这里，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] :
for here it is :
为了 这里 它 是 :

就是这样：

[naɪf] ['hænd(ə)l] ['drɔ:ɪŋ]]
[Knife handle drawing]
[刀 处理 绘画]

[刀柄图]

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

['mɪstə(r)] . [medəʊz] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [twɑɪs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
MR . MEADOWS dispatched his work in Shropshire twice as fast as he had
先生 . 草地 已派出 他的 工作 在 什罗普郡 两次 作为 快速地 作为 他 有
['kælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

梅多斯先生在什罗普郡完成工作的速度比他预想的快了一倍。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [tu:] ['fɔ:sɪz] ['bætlɪŋ] [,ɪn'saɪd] [hɪm] — [lʌv] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] .
and returned home with two forces battling inside him — love and prudence .
和 返回 家 和 二 力量 战斗 里面 他 — 爱 和 谨慎 .

他带着内心两种力量——爱与谨慎——回到了家。

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
The battle was decided for him .
这 战斗 曾是 决定 为了 他 .

胜负已定。

['wɪljəm] ['fi:ldɪŋz] ['ɒnɪst] [bʌt; bət] ['ɔ:kwəd] [,ɪntə'fɪərəns] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n][ə; eɪ]
William Fielding's honest but awkward interference had raised in Susan Merton a
威廉 菲尔丁的 诚实的 但 尴尬的 干涉 有 提高 在 苏珊 默顿 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['seprət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [medəʊz]
desire to separate her sentiments from his by showing Mr . Meadows
欲望 到 分离 她 情感 从 他的 经过 显示 先生 . 草地

[ə; eɪ] [mɑ:kt] [rɪ'spekt] .
a marked respect .
一个 标记 尊重 .

威廉·菲尔丁坦诚但笨拙的介入，激起了苏珊·默顿想要将自己的情感与他的情感区分开来的愿望，她希望通过对梅多斯先生表现出明显的尊重来实现这一愿望。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ænd; ənd] [ɪn'stəntli] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm]
She heard of his arrival and instantly sent her father to welcome him
她 听到 的 他的 到达 和 即刻 发送 她 父亲 到 欢迎 他
[həʊm] .
home .
家 .

她听说他回来了，立刻派父亲去迎接他。

[əʊld]['mɜ:t(ə)n] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ni:d] [mɛdəʊs]
Old Merton embraced the commission , for he happened to need Meadows's
老的 默顿 拥抱 这 委员会 , 为了 他 发生 到 需要 梅多斯
[əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
advice and assistance .
建议 和 协助 .

老默顿欣然接受了这项委托，因为他恰好需要梅多斯的建议和帮助。

[ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm]
The speculations into which he had been led by Mr . Clinton , after some
这 猜测 进入 哪个 他 有 到过 引领 经过 先生 . 克林顿 , 后 一些
[ˌflʌktjuˈeɪʃəns] ,
fluctuations ,
波动 ,

在经历了一些波折之后，他被克林顿先生引入了一些猜测之中。

[wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [lʊk] , “ [wɪt] [kʊd; kəd][əʊnli][biː; bi] [ˈtempərəri] , ” [sed] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .
wore a gloomy look , “ which could only be temporary , ” said that gentleman .
穿着 一个 阴沉 看 , “ 哪个 可以 仅有的 是 暂时的 , ” 说 那 绅士 .

那位先生说，他脸上带着忧郁的神情，“但这只是暂时的”。

[stɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkɜːd] [baɪ] [ˈselɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
Still a great loss would be incurred by selling out of them at a period of
仍然 一个 伟大的 损失 会 是 已发生 经过 销售 出去 的 他们 在 一个 时期 的
[dɪˈpreʃn] ,
depression ,
沮丧 ,

即便如此，在经济萧条时期抛售这些股票仍会造成巨大损失。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][həʊld][ɒn]
and Mr . Clinton advised him to borrow a thousand pounds and hold on
和 先生 . 克林顿 建议 他 到 借 一个 千 磅 和 抓住 在
[tɪl] [θɪŋz] [ˈbraɪtən] .
till things brightened .
直到 事物 明亮 .

克林顿先生建议他借一千英镑，等到情况好转再说。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [æz; əz][ðə; ði][flaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [web] : “
Mr . Meadows smiled grimly as the fly came and buzzed all this in his web : “
先生 . 草地 微笑 阴沉地 作为 这 飞 来了 和 嗡嗡作响 全部 这 在 他的 网站 : “
[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

苍蝇飞来，嗡嗡地飞进他的网里，梅多斯先生露出了阴沉的笑容：“亲爱的！

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] !
what a pity my money is locked up !
什么 一个 遗憾 我的 钱 是 已锁定 向上 !
真可惜我的钱被锁住了！

[ɡəʊ][tuː; tə] [ˈlɔɪə(r)] [ˈkrɔːli] .
Go to Lawyer Crawley .
去 到 律师 克劳利 .

去找克劳利律师。

[juːz] [maɪ] [neɪm] .
Use my name .
使用 我的 姓名 .

用我的名字。

[hiː; hi][wʊʊnt] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][hɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːn] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] . “
He won't refuse my friend , for I could do him an ill turn if I chose . ”
他 惯于 拒绝 我的 朋友 , 为了 我 可以 做 他 一个 患病的 转动 如果 我 选择 . “

他不会拒绝我的朋友，因为如果我愿意，我可以对他不利。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will** .
“ 我 将要 .

“我会。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] .
You are a true friend .
你 是 一个 真的 朋友 .

你真是个好朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɑːkɪt] - [deɪ] ? “
You will look in and see us , of course , market - day ? “
你 将要 看 在 和 看 我们 , 的 课程 , 市场 - 天 ? “

当然，赶集日那天你会进来看看我们吧？

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [medəʊz] [dɪd][nɒt] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][æt; ət] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [twɪndʒ] [ɒv; əv]
“ **Meadows did not resume his visits at Grassmere without some twinges of**
“ 草地 做过 不是 恢复 他的 访问 在 格拉斯米尔 没有 一些 轻微的刺痛 的
['kɒŋjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə]['æŋkə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ə'pɒn] ['suːzn]
conscience and a prudent resolve not to anchor his happiness upon Susan
良心 和 一个 谨慎 解决 不是 到 锚 他的 幸福 之上 苏珊
['mɜːt(ə)n] .
Merton .
默顿 .

“梅多斯恢复去格拉斯米尔的探访时，心中难免有些良心不安，也下定决心不让自己的幸福寄托在苏珊·默顿身上。

“ [ðæt] [mæn] [maɪt] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)]
“ **That man might come here any day with his thousand pounds and take her**
“ 那 男人 可能 来 这里 任何 天 和 他的 千 磅 和 拿 她
[frɒm; frəm][em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“那个人随时可能带着他的一千英镑来这里，把她从我身边抢走。”

“ [sed] [hiː; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .

他说道。

“ [hiː; hi] [siːm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] ,
“ **He seems by his letters to be doing well** ,
“ 他 似乎 经过 他的 信件 到 是 正在做 出色地 ,

从他的信件来看，他似乎过得不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlənɪz] .
and they say any fool can make money in the colonies .
和 他们 说 任何 傻子 能 制作 钱 在 这 殖民地 .

他们说，任何傻瓜都能在殖民地发财。

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][duː; də] — [aɪl] [gəʊ][aʊt] .
Well , if he comes home respectable and well to do — I'll go out .
出色地 , 如果 他 来 家 可敬 和 出色地 到 做 — 患病的 去 出去 .

如果他体面地、衣食无忧地回来——我就出去。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [aɪ]['evə(r)] [lʌvd] [ɔː(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
If I am not to have the only woman I ever loved or cared for ,
如果 我 是 不是 到 有 这 仅有的 女士 我 曾经 喜爱 或者 关心 为了 ,

如果我不能拥有我唯一爱过、唯一在乎过的女人，

[lɛt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [si:] [laɪ] [brɪtwi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [peə(r)] .
let thousands and thousands of miles of sea lie between me and that pair .
让 数千 和 数千 的 英里 的 海 说谎 之间 我 和 那 一对 .

让千里之遥的大海横亘在我与他们之间。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪm] .
" **But still he wheeled about the flame** .
" 但 仍然 他 带轮子的 关于 这 火焰 .

但他仍然绕着火焰转圈。

[eə(r)] [lɒŋ] ['mætəz] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [tɜ:n] .
Ere long matters took a very different turn .
埃雷 长的 事情 采取 一个 非常 不同的 转动 .

不久之后，事情发生了截然不同的转变。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['letəz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
The tone of George's letters began to change .
这 语气 的 乔治的 信件 开始 到 改变 .

乔治的信件语气开始发生变化。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] ['bʊlək] [ænd; ənd] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letəz]
His repeated losses of bullocks and sheep were all recorded in his letters
他的 重复 损失 的 牛 和 羊 是 全部 记录 在 他的 信件
[tu:; tə] [su:zn] ,
to Susan ,
到 苏珊 ,

他多次损失牛羊的事都记录在给苏珊的信中。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ri:d] [wɪð] ['i:gə(r)] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [medəʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)]
and these letters were all read with eager anxiety by Meadows a day before
和 这些 信件 是 全部 读 和 渴望的 焦虑 经过 草地 一个 天 前
[ðeɪ] [ri:tʃt]
they reached Grassmere .
他们 达到 格拉斯米尔 .

在这些信件抵达格拉斯米尔的前一天，梅多斯都满怀焦急地阅读了它们。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [mæn][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['aɪən] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
The respectable man did not commit this action without some iron passing through his
这 可敬 男人 做过 不是 犯罪 这 行动 没有 一些 铁 通过 通过 他的
[əʊn] [səʊl] — ['ni:məʊ] [rɪ'pentɪ:] [tə'pɪsɪməs] .
own soul — Nemo repente turpissimus .
自己的 灵魂 — 尼莫 忏悔 极度 .

这位体面的人做出这种事，并非没有经过内心的煎熬——Nemo repente turpissimus.

[ðə; ði] [fɜ:st] ['letə(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] .
The first letter he opened it was like picking a lock .
这 第一的 信 他 打开 它 曾是 喜欢 挑选 一个 锁 .

他打开的第一封信就像开锁一样。

[hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
He writhed and blushed ,
他 扭动 和 脸红了 ,

他扭动着身子，脸涨得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['fɪŋgəz] [fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ə'nʌðərz] ['prɒpəti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]
and his uncertain fingers fumbled with another's property as if it had been
和 他的 不确定 手指 笨手笨脚 和 另一个的 财产 作为 如果 它 有 到过
[red] - [hɒt] .
red - hot .
红色的 - 热的 .

他那双颤抖的手指笨拙地摆弄着别人的东西，仿佛那东西是滚烫的。

[ðə; ði][nekst][kɒst][hɪm][sʌm; səm][ˈfeɪm][ˌtuː][ˌbʌt; bət][ðə; ði][nekst][les] ,
The next cost him some shame , too , but the next less ,
这 下一个 成本 他 一些 耻辱 , 也 , 但 这 下一个 较少的 ,
接下来的事也让他有些羞愧, 但再下一件就好多了。

[ænd; ənd][suːn][ðɪːz][ˈlɪt(ə)l][ˈspæzəmz][ɒv; əv][ˈkɒŋjəns][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][lɒst][ɪn][ðə; ði][ˈplezə(r)]
and soon these little spasms of conscience began to be lost in the pleasure
和 很快 这些 小的 痉挛 的 良心 开始 到 是 丢失的 在 这 乐趣
[ðə; ði][ˈletəz][geɪv][hɪm] .
the letters gave him .
这 信件 给予 他 .

很快, 这些轻微 的良心不安就被写信带给他的快乐所掩盖了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][klɪə(r)][hiː; hi][wɪl][ˈnevə(r)][meɪk][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz][aʊt][ðəə(r)] ,
“ **It is clear he will never make a thousand pounds out there ,**
“ 它 是 清除 他 将要 绝不 制作 一个 千 磅 出去 那里 ,
“很明显, 他永远不可能在那里赚到一千英镑。”

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][ˈdʌznt][ðə; ði][əʊld][ˈfɑːmə(r)][wʊnt][gɪv][hɪm][ˈsuːzn] .
and if he doesn't the old farmer won't give him Susan .
和 如果 他 不 这 老的 农民 惯于 给 他 苏珊 .
如果不这样做, 老农夫就不会把苏珊给他。

[wʊnt] ?
Won't ?
惯于 ?

惯于?

[hiː; hi][jænt] !
He shan't !
他 不会 !

他不会!

[hiː; hi][æɪl; əl][biː; bi][tuː][diːp][ɪn][maɪ][det][tuː; tə][ˈventʃə(r)][ɒn][aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd] .
He shall be too deep in my debt to venture on it even if he was minded .
他 将 是 也 深的 在 我的 债务 到 风险投资 在 它 甚至 如果 他 曾是 有思想 .
即使他有这个意愿, 他也欠我太多人情, 不敢冒险去做这件事。

“ [medəʊz][ɪgˈzʌlt][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈletəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪgˈzʌlt][ðeɪ][stæbd][hɪm] ,
“ **Meadows exulted over the letters ; and as he exulted they stabbed him ,**
“ 草地 欣喜若狂 超过 这 信件 ; 和 作为 他 欣喜若狂 他们 刺伤 他 ,
“梅多斯对这些信件欣喜若狂; 就在他欣喜若狂的时候, 他们刺伤了他。”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪl][ˈfɔːtʃuːn][ðə; ði][ˈeksaɪl][ˈnevə(r)][feɪld]
for by the side of the records of his ill fortune the exile never failed
为了 经过 这 边 的 这 记录 的 他的 患病的 财富 这 流亡 绝不 失败的
[tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][hɪz; ɪz][lʌv][ænd; ənd][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsuːzn][ænd; ənd][tuː; tə][əkˈnɒlɪdʒ][ðə; ði]
to pour out his love and confidence in his Susan and to acknowledge the
到 倒 出去 他的 爱 和 信心 在 他的 苏珊 和 到 承认 这
[rɪˈsiːt][ɒv; əv][sʌm; səm][dɪə(r)][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
receipt of some dear letter from her ,
收据 的 一些 亲爱的 信 从 她 ,

尽管流亡者记录着自己的不幸遭遇, 但他从未停止向苏珊倾诉他的爱和信任, 也从未停止回应她寄来的亲切来信。

[wɪtʃ][medəʊz][kʊd; kəd][siː][baɪ][ˈdʒɔːrdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ʌndɪˈmɪnɪʃt]
which Meadows could see by George's must have assured him of undiminished
哪个 草地 可以 看 经过 乔治的 必须 有 保证 他的 未减损
[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪnˈkriːst][əˈfekʃn] .
or even increased affection .
或者 甚至 增加 感情 .

从乔治的表情中, 梅多斯一定能看出乔治对他的爱意丝毫未减, 甚至更加浓烈。

[ðʌs] [dɪd][sɪn] [li:d] [tu:; tə][sɪn] .
Thus did sin lead to sin .
因此 做过 罪 带领 到 罪 .

罪孽由此导致罪孽。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['letəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
By breaking a seal which was not his and reading letters which were not
经过 打破 一个 海豹 哪个 曾是 不是 他的 和 阅读 信件 哪个 是 不是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他打开了不属于他的封条，读了不属于他的信件，

[medəʊz] [fɪld] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] [həʊps] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] ['su:zn] [wʌn] [deɪ] ,
Meadows filled himself with the warmest hopes of possessing Susan one day ,
草地 已填 他自己 和 这 最温暖 希望 的 拥有 苏珊 一 天 ,
梅多斯心中充满了渴望，希望有一天能够拥有苏珊。

[ænd; ənd][gɒt][tu:; tə] [heit] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][stæb][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪnəsntli] [geɪv] [hɪm] .
and got to hate George for the stabs the young man innocently gave him .
和 得到 到 恨 乔治 为了 这 刺伤 这 年轻的 男人 天真地 给予 他 .
他开始憎恨乔治，因为这个年轻人无辜地刺伤了他。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['æktʃuəli] [ləkt] [ɒn] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,
At last he actually looked on George as a sort of dog in the manger ,
在 最后的 他 实际上 看起来 在 乔治 作为 一个 种类 的 狗 在 这 马槽 ,
最后，他真的把乔治看作是马槽里的狗一样。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['su:zn] ['hæpi] , [jet] [wʊd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][wʌn]
who could not make Susan happy , yet would come between her heart and one
WHO 可以 不是 制作 苏珊 快乐的 , 然而 会 来 之间 她 心 和 一
[hu:] [kʊd; kəd] .
who could .
WHO 可以 .

他无法让苏珊幸福，却会介入她和能让她幸福的人之间。

[ɔ:l] ['wepənz] [si:md] ['lɔ:fl] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)][pest][æz; əz] [ðɪs] — [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði]
All weapons seemed lawful against such a mere pest as this — a dog in the
全部 武器 似乎 合法的 反对 这样的 一个 仅仅 害虫 作为 这 — 一个 狗 在 这
['meɪndʒə(r)] .
manger .
马槽 .

对付这种卑微的害虫——马槽里的狗——似乎所有武器都是合法的。

[medəʊz] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['kɒnjəns] .
Meadows started with nothing better nor worse than a commonplace conscience .
草地 开始 和 没有什么 更好的 也不 更糟 比 一个 平凡 良心 .
梅多斯最初只有一颗平凡的良心，既不更好也不更差。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['hæbɪt][ɪz][æn; ən]['aɪən] [ðæt] [su:n] [sɪəz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)] .
A vicious habit is an iron that soon sears that sort of article .
一个 恶毒 习惯 是 一个 铁 那 很快 西尔斯 那 种类 的 文章 .
恶习就像熨斗，很快就会把这类东西烧得面目全非。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['letəz] , [hɪz; ɪz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [tɜ:nd]
When he had opened and read about four letters , his moral nature turned
什么时候 他 有 打开 和 读 关于 四 信件 , 他的 道德 自然 转向
[stəʊn] - [blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .
stone - blind of one eye .
石头 - 瞎的 的 一 眼睛 .
当他打开并读了大约四封信后，他的道德本性就变得像一只眼睛瞎了一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpiə] ([ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]) [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈevə(r)]
And now he was happier (on the surface) than he had been ever
和 现在 他 曾是 更快乐 (在 这 表面) 比 他 有 到过 曾经
[sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈsuːzn] .
since he fell in love with Susan .
自从 他 跌倒 在 爱 和 苏珊 .

而现在，他（表面上）比自从爱上苏珊以来任何时候都更快乐。

[ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [ˈwertɪd] [ˈpeɪʃntli] ,
Sure now that one day or another she must be his , he waited patiently ,
当然 现在 那 一 天 或者 其他 她 必须 是 他的 , 他 等待 耐心 ,
[hɪz; ɪz] [tʌɪm] .
he now believes that she will love him .
他现在确信她迟早会属于他，于是耐心地等待着。

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɡɒt] [ˈevrɪbɒdi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈbaɪdɪd]
enjoyed her society twice a week , got everybody into his power , and bided
享受 她 社会 两次 一个 星期 , 得到 大家 进入 他的 力量 , 和 竞标
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

他每周两次享受与她相处的时光，控制了所有人，并耐心等待时机。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈfraɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [nɒt]
And one frightful thing in all this was that his love for Susan was not
和 一 可怕 事物 在 全部 这 曾是 那 他的 爱 为了 苏珊 曾是 不是
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] [bʌt; bət][ɪn][ɪtˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌv] .
only a strong but in itself a good love .
仅有的 一个 强的 但 在 本身 一个 好的 爱 .

而这一切中最可怕的一点是，他对苏珊的爱不仅强烈，而且本身就是一种美好的爱。

[aɪ] [miːn] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈfʌʊndɪd] [ɒn] [ɪˈstiːm] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʌv] ,
I mean it was a love founded on esteem ; it was a passionate love ,
我 意思是 它 曾是 一个 爱 创立 在 尊重 ; 它 曾是 一个 热情的 爱 ,
[ɪ] [miːn] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ˈfʌʊndɪd] [ɒn] [ɪˈstiːm] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʌv] ,
My meaning is that it is a love based on respect ; it is a loving love .
我的意思是，那是一种建立在尊重之上的爱；那是一种热烈的爱。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [əˈfekʃn] .
and yet a profound and tender affection .
和 然而 一个 深刻的 和 投标 感情 .
[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [əˈfekʃn] .
and yet a profound and tender affection .
然而，其中又蕴含着一种深沉而温柔的感情。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [wiːn] [men] ,
It was the love which , under different circumstances , has often weaned men ,
它 曾是 这 爱 哪个 , 在下面 不同的 情况 , 有 经常 断奶 男人 ,
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [wiːn] [men] ,
It was the love which , under different circumstances , has often weaned men ,
它 曾是 这 爱 哪个 , 在下面 不同的 情况 , 有 经常 断奶 男人 ,
[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

在不同的情况下，正是这种爱常常能使男人戒掉毒瘾。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and women , too , from a frivolous , selfish , and sometimes from a
和 女性 , 也 , 从 一个 轻浮 , 自私 , 和 有时 从 一个
[ˈvɪʃəs] [laɪf] .
vicious life .
恶毒 生活 .

也让女性摆脱轻浮、自私，有时甚至是邪恶的生活。

[ðɪs] [lʌv] [medəʊz] [θɔːt] [ænd; ənd] [həʊpt] [wʊd] [ˈhæləʊz] [ðə; ði] [ˈʌnˈlɔːfl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ]
This love Meadows thought and hoped would hallow the unlawful means by which
这 爱 草地 想法 和 希望 会 神圣的 这 非法的 方法 经过 哪个
[hiː; hi][mʌst; məst] [kraʊn] [aɪˈtiː] .
he must crown it .
他 必须 王冠 它 .

梅多斯认为并希望，这份爱能够使他为之加冕的非法手段变得神圣。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] .

In fact , he was mixing vice and virtue .
在 事实 , 他 曾是 混合 副 和 美德 .

事实上，他将恶行与美德混为一谈。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [nɒt][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blækən] [ðə; ði] [snəʊ] .

The snow was to whiten the pitch , not the pitch blacken the snow .
这 雪 曾是 到 漂白 这 沥青 , 不是 这 沥青 黧 这 雪 .

雪是为了把沥青弄白，而不是沥青把雪弄黑。

[θaʊzəndz] [hæd; həd][traɪd] [ðɪs] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][hɪm] .

Thousands had tried this before him and will try it after him .
数千 有 尝试 这 前 他 和 将要 尝试 它 后 他 .

在他之前已经有成千上万人尝试过这种方法，在他之后也会有成千上万人尝试过。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɪks][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ɪnˈsted] !

Oh , that I could persuade them to mix fire and gunpowder instead !
哦 , 那 我 可以 说服 他们 到 混合 火 和 火药 反而 !

哦，但愿我能说服他们把火和火药混在一起！

[men] [wʊd] [bles] [em ˈiː][fʊː(r); fə(r)] [ðɪs] [wen] [ɔːl] [els] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ,

Men would bless me for this when all else I have written has been long ,
男人 会 保佑 我 为了 这 什么时候全部 别的 我 有 书面 有 到过 长的 ,

[lɒŋ] [fəˈɡɒtn] .

long forgotten .
长的 被遗忘的 .

如果我写的所有其他东西都被人遗忘，人们会为此感谢我。

[hiː; hi][felt] [ɡʊd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wen] [hiː; hi][sæt] [wɪð] ['suːzn] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz]

He felt good all over when he sat with Susan and thought how his means
他 毛毡 好的 全部 超过 什么时候 他 卫星 和 苏珊 和 想法 如何 他的 方法

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðæt] [ˈeɪndʒl][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃærətəbl] [ˈneɪtʃə(r)] ,

would enable that angel to satisfy her charitable nature ,
会 使能够 那 天使 到 满足 她 慈善 自然 ,

他和苏珊坐在一起，想着自己能用尽各种手段让这位天使满足她乐善好施的天性，心里感到无比舒畅。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and win the prayers of the poor as well as the admiration of the
和 赢 这 祈祷 的 这 贫穷的 作为 出色地 作为 这 钦佩 的 这

[ˈwelθi] .

wealthy .
富裕 .

赢得穷人的祈祷和富人的钦佩。

" [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi] !

" If ever a woman was cherished she shall be !

" 如果 曾经 一个 女士 曾是 珍爱 她 将 是 !

“如果说有哪个女人值得被珍惜，那她一定是！ ”

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi] !

If ever a woman was happy she shall be !

如果 曾经 一个 女士 曾是 快乐的 她 将 是 !

如果世上真有女人会感到幸福，那她就是！

" [ænd; ənd][æz; əz][fʊː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

" And as for him , if he had done wrong to win her ,
" 和 作为 为了 他 , 如果 他 有 完毕 错误的 到 赢 她 ,

至于他，如果他为了赢得她的芳心而做错了事，

[hiː; hi] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] .

he would more than compensate it afterward .
他 会 更多的 比 补偿 它 之后 .

他事后会给予充分的补偿。

[ɪn] [ɔ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] ['selɪŋ] , ['baɪɪŋ] , ['swɒpɪŋ]
In short , he had been for more than twenty years selling , buying , swapping
在 短的 , 他 有 到过 为了 更多的 比 二十 年 销售 , 购买 , 交换
,
:
,

简而言之，他从事买卖、交换已有二十余年。

[ˈdraɪvɪŋ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)] ['ɜ:θli] ['bɑ:gən] — [səʊ] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [wʌn][tu:; tə]
driving every conceivable earthly bargain — so now he was proposing one to
驾驶 每一个 可以想象的 尘世的 便宜货 — 所以 现在 他 曾是 提议 一 到
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

他曾促成世间所有可以想象的交易——现在他又向天堂提出了一项交易。

[æʔ; əʔ][lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔ:dʒ] [təʊld] ['su:zn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)] ['mʌrɪn] [ə'mʌŋ]
At last came a letter in which George told Susan of the fatal murrain among
在 最后的 来了 一个 信 在 哪个 乔治 讲述 苏珊 的 这 致命的 瘟疫 之中
[hɪz; ɪz] [jɪ:p] ,
his sheep ,
他的 羊 ,

最后，乔治来信告诉苏珊，他的羊群中发生了致命的鼠疫。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fi:və(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['lɒsɪz] [waɪl] [hi:; hi]
of his fever that had followed immediately , of the further losses while he
的 他的 发烧 那 有 随后 立即地 , 的 这 更远 损失 尽管 他
[leɪ] [ɪl] ,
lay ill ,
躺 患病的 ,

他随后立即发烧，在他生病卧床期间又遭受了其他损失。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][taɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and concluded by saying that he had no right to tie her to his
和 结束 经过 说 那 他 有 不 正确的 到 领带 她 到 他的
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

最后他总结说，他没有权利将她的不幸与他的不幸捆绑在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['mænli][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .
and that he felt it would be more manly to set her free .
和 那 他 毛毡 它 会 是 更多的 男子气概 到 放 她 自由的 .
他认为放她走才更有男子气概。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] , [medəʊz] - [egzʌl'teɪʃn] [brəʊk] [ɔ:l] [baʊndz] .
When he read this , Meadows ' exultation broke all bounds .
什么时候 他 读 这 , 草地 - 大喜 打破 全部 界限 .
当他读到这段话时，梅多斯欣喜若狂。
“ [ɑ:] [hɑ:] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ɪz][aɪ'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [æʔ; əʔ][lɑ:st] ?
“ **Ah ha ! ” cried he , “ is it come to that at last ?**
“ 啊 哈 ! ” 哭 他 , “ 是 它 来 到 那 在 最后的 ?

“啊哈！”他喊道，“最终竟到了这一步吗？”

[wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd] [lʊks] [æʔ; əʔ][aɪ'ti:][ðə; ðɪ]['sensəb(ə)] [wei] ,
Well , he is a fine fellow after all , and looks at it the sensible way ,
出色地 , 他 是 一个 美好的 同伴 后 全部 , 和 看起来 在 它 这 明智的 方式 ,
嗯，他毕竟是个好人，而且看待问题也很明智。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [wɪl] .
and if I can do him a good turn in business I always will .
和 如果 我 能 做 他 一个 好的 转动 在 商业 我 总是 将要 .
如果我能在生意上帮到他，我一定会尽力而为。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] .
" **The next day he called at Grassmere .**
" 这 下一个 天 他 称为 在 格拉斯米尔 .
第二天，他去了格拉斯米尔。

[ˈsuːzn] [met] [hɪm] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Susan met him all smiles and was more cheerful than usual .
苏珊 遇见 他 全部 微笑 和 曾是 更多的 快乐 比 通常 .
苏珊面带笑容地迎接他，比平时更加开朗。

[ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃfl] [mæn][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
The watchful man was delighted .
这 警惕 男人 曾是 高兴极了 .
警惕的人很高兴。

" [kʌm] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːt] .
" **Come , she does not take it to heart .**
" 来 , 她 做 不是 拿 它 到 心 .
“别放在心上。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ges] [ðæt] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
" **He did not guess that Susan had cried for hours and hours over the**
" 他 做过 不是 猜测 那 苏珊 有 哭 为了 小时 和 小时 超过 这
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,
“他万万没想到苏珊会因为那封信哭上好几个小时。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd] [begd] [dʒɔːdʒ]
and then had sat quietly down and written a letter and begged George
和 然后 有 卫星 悄悄 向下 和 书面 一个 信 和 乞求 乔治
[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][nɒt][eɪ diː ˈdiː] [sepəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌðə(r)] [misˈfɔːtʃənz] ;
to come home and not add separation to their other misfortunes ;
到 来 家 和 不是 添加 分离 到 他们的 其他 不幸 ;
然后她静静地坐下来，写了一封信，恳求乔治回家，不要让他们其他不幸雪上加霜，再添分离之苦；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hæd; həd]
and that it was this decision , and having acted upon it , that had
和 那 它 曾是 这 决定 , 和 拥有 行动 之上 它 , 那 有
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
made her cheerful .
制成 她 快乐 .
正是这个决定，以及付诸行动，让她感到快乐。

[medəʊz] [ˈɑːgjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɪn] .
Meadows argued in his own favor , and now made sure to win .
草地 争论 在 他的 自己的 偏爱 , 和 现在 制成 当然 到 赢 .
梅多斯为自己辩护，现在他确保自己会赢。

[ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [twɑɪs] ,
The next week he called three times at Grassmere instead of twice ,
这 下一个 星期 他 称为 三 时代 在 格拉斯米尔 反而 的 两次 ,
接下来的一周，他去了格拉斯米尔三次，而不是两次。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪmˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] .
and asked himself how much longer he must wait before he should speak out .
和 问 他自己 如何 很多 更长 他 必须 等待 前 他 应该 说话 出去 .
他问自己，还要等多久才能开口说话。

[ˈpruːd(ə)ns] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
Prudence said , “ A little more patience ;
谨慎 说 , “ 一个 小的 更多的 耐心 ;

普鲁登斯说：“再多一点耐心；

” [ænd; ʌnd][səʊ][hiː; hi] [stɪl] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜːnd] [hɪm][ðə; ði] [diːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
” and so he still hid in his bosom the flame that burned him the deeper for
” 和 所以 他 仍然 隐藏 在 他的 怀 这 火焰 那 烧伤 他 这 更深 为了
[ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsmʌðərɪŋ] .
this unnatural smothering .
这 不自然 窒息 .

于是，他仍然将那团火焰藏在心底，这团火焰因这种非自然的窒息而灼烧得他更加痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk] [diːp] , [ˈsaɪlənt] [draʊfts] [pʊ; əv] [lʌv] , [ænd; ʌnd] [ˈrevəl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈfjuːtʃə(r)]
But he drank deep , silent draughts of love , and reveled in the bright future
但 他 喝 深的 , 沉默的 起草 的 爱 , 和 揭示 在 这 明亮的 未来
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
of his passion .
的 他的 热情 .

但他默默地畅饮着爱情，沉浸在自己激情的美好未来中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [həʊp] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nti] .
It was no longer hope , it was certainty .
它 曾是 不 更长 希望 , 它 曾是 肯定 .

不再是希望，而是确定。

[ˈsuːzn] [laɪkt] [hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ˈbraɪtən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
Susan liked him ; her eye brightened at his coming ; her father was in
苏珊 喜欢 他 ; 她 眼睛 明亮 在 他的 未来 ; 她 父亲 曾是 在
[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
his power .
他的 力量 .

苏珊很喜欢他；他一来，她的眼睛就亮了；她的父亲受他掌控。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈjædəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ;
There was nothing between them but the distant shadow of a rival ;
那里 曾是 没有什么 之间 他们 但 这 遥远 阴影 的 一个 竞争对手 ;
[hɪz; ɪz] [ˈpʌʊə(r)] .
他们之间除了竞争对手遥远的阴影之外，什么也没有；

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .
sooner or later she must be his .
很快 或者 之后 她 必须 是 他的 .

她迟早会成为他的。

[səʊ] [pɑːst] [θriː] [kɑːm] , [dɪˈlɪʃəs] [wiːks] [əˈweɪ] .
So passed three calm , delicious weeks away .
所以 通过了 三 冷静的 , 可口的 周 离开 .

就这样，平静而美好的三周假期过去了。

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[ˈmedəʊz] [sæt][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkrɔːlɪz] [rɪˈpɔːt] .
MEADOWS sat one day in his study receiving Crawley's report .
草地 卫星 一 天 在 他的 学习 接收 克劳利的 报告 .

一天，梅多斯坐在书房里，收到了克劳利的报告。

” [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n] [keɪm] [ˈjestədeɪ] .
” Old Mr . Merton came yesterday .
” 老的 先生 . 默顿 来了 昨天 .

“老默顿先生昨天来了。”

[aɪ] [meɪd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktɪd] .
I made difficulties as instructed .
我 制成 困难 作为 指示 .
我按照指示制造了困难。

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
Is to come to - morrow . "
是 到 来 到 - 明天 . "
明天就会到来。

" [hiː; hi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] . "
" He shall have the eight hundred . "
" 他 将 有 这 八 百 . "
“他将得到八百人。”

" [ðæt] [meɪks] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] ; [waɪ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] [wʊnt][ˈkʌvə(r)][aɪ ˈtiː] . "
" That makes two thousand four hundred ; why , his whole stock won't cover it . "
" 那 制作 二 千 四 百 ; 为什么 , 他的 所有的 库存 惯于 覆盖 它 . "
“这样算下来就是两千四百美元了；哎呀，他所有的股票都不够。”

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
“不！ ”

" [daʊnt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
" Don't understand it , it is too deep for me .
" 不 理解 它 , 它 是 也 深的 为了 我 .
“我不懂，这对我来说太深奥了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈduːɪŋ] ? "
What is the old gentleman doing ? "
什么 是 这 老的 绅士 正在做 ? "
这位老先生在做什么呢？

" [ˈhʌntɪŋ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
" Hunting Will - o ' - the - wisp .
" 打猎 将要 - o - - 这 - 烟雾 .
“猎捕鬼火。”

 [ˈθrəʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌləd] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn]
Throwing it away in speculations that are colored bright for him by a man
投掷 它 离开 在 猜测 那 是 有色 明亮的 为了 他 经过 一个 男人
[ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈruːɪŋ][hɪm] . "
that wants to ruin him . "
那 想要 到 废墟 他 . "
他把一切都浪费在了那些被一个想要毁掉他的人精心包装的、对他来说充满希望的猜测中。

" [ɑːˈhaː] ! " [ˈkæk(ə)ld] [ˈkrɔːli] .
" Aha ! " cackled Crawley .
" 啊哈 ! " 咯咯笑 克劳利 .
“啊哈！ ”克劳利咯咯地笑道。

" [ænd; ənd][duː; də][hɪm][nəʊ] [hɑːm] . "
" And do him no harm . "
" 和 做 他 不 伤害 . "
“不要伤害他。”

" [ɔː] !
" Augh !
" 啊 !
“啊！ ”

[haʊ] [fɑ:(r)] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
How far is it to the bottom of the sea , sir , if you please ?
如何 远的 是 它 到 这 底部 的 这 海 , 先生 , 如果 你 请 ?
先生, 请问海底有多深?

[aɪm] [ʊə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
I'm sure you know ?
我是 当然 你 知道 ?

我相信你肯定知道吧?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] . "
Mr . Levi and you . "
先生 : 利维 和 你 :

利维先生, 还有你。”

" ['krɔ:li] , " [sed] [medəʊz] , [ˈsʌd(ə)nli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] , " [ðə; ði] [wɜ:ld] [kɔ:lz] [em 'i:]
" Crawley , " said Meadows , suddenly turning the conversation , " the world calls me
" 克劳利 , " 说 草地 , 突然 转弯 这 对话 , " 这 世界 呼叫 我
[kləʊz] - ['fɪstɪd] ,
close - fisted ,
关闭 - 拳交 ,

“克劳利,”梅多斯突然转移话题说, “世人都说我吝啬。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [səʊ] ? "
have you found me so ? "
有 你 成立 我 所以 ? "

你觉得我是这样吗?

" ['lɪbərəl] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] .
" Liberal as running water , sir :
" 自由派 作为 跑步 水 , 先生 :

“自由主义就像流水一样, 先生。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [lɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [breɪks] ['pi:tə(r)] ['krɔ:li]
I sometimes say how long will this last before such a great man breaks Peter Crawley
我 有时 说 如何 长的 将要 这 最后的 前 这样的 一个 伟大的 男人 休息 彼得 克劳利
[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'hʌðə(r)] ?
and flings him away and takes another ?
和 投掷 他 离开 和 需要 其他 ?

我有时会想, 这样一位伟大的人物能坚持多久, 才会击垮彼得·克劳利, 把他抛弃, 另寻他人?

" [ænd; ənd] ['krɔ:li] [saɪd] .
" and Crawley sighed .
" 和 克劳利 叹了口气 :

克劳利叹了口气。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] ['nesəsəri] [tu:; tə] [em 'i:] . "
" Then your game is to make yourself necessary to me . "
" 然后 你的 游戏 是 到 制作 你自己 必要的 到 我 : "
“那么你的策略就是让自己成为我不可或缺的一部分。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [wɪð] [mɒk] ['kændə(r)] .
" I wish I could , " said Peter , with mock candor .
" 我 希望 我 可以 , " 说 彼得 , 和 嘲笑 坦率 :

“我希望我能做到,”彼得故作坦率地说。

" [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [krept] [ɒn] , " [ɪf] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɑ:d(ə)nt] [zi:l] , [ɪf] [ˌpʌŋktɪ'u'æləti] , [ˈsi:kɾəsi] , [ænd; ənd]
" Sir , " he crept on , " if the most ardent zeal , if punctuality , secrecy , and
" 先生 , " 他 悄悄地爬 在 , " 如果 这 最多 热心 热情 , 如果 准时 , 保密 , 和
[ʌn'skru:pjələs] [fɪ'deləti] — "
unscrupulous fidelity — "
无良的 忠诚 — "

“先生,”他蹑手蹑脚地继续说道, “即便是最热忱的热情, 即便是守时、保密和毫无顾忌的忠诚——”

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgæmən] !
“ **Hold your gammon !**
“ 抓住 你的 火腿 !

“别动你的火腿！ ”

[ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [təˈgeðə(r)] !
Are we writing a book together !
是 我们 写作 一个 书 一起 !

我们是在合写一本书吗？

[ˈɑ:nsə(r)] [em ˈi:] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
Answer me this in English .
回答 我 这 在 英语 .

请用英语回答我这个问题。

[haʊ] [fɑ:(r)][deə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈi:] ? "
How far dare you go along with me ? "
如何 远的 敢 你 去 沿着 和 我 ? "

你竟敢跟我走多远？

“ [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] [ɪkˈstendz; ek-] : [ˈəʊnli] — "
“ **As far as your purse extends : only —** "
“ 作为 远的 作为 你的 钱包 扩展 : 仅有的 — "

“只要你的钱包够鼓，就只——”

“ [ˈəʊnli] [wɒt] ?
“ **Only what ?**
“ 仅有的 什么 ?

“只有什么？ ”

[ˈəʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:lˈredi] , [ai] [səˈpəʊz] . "
Only your thermometer is going down already , I suppose . "
仅有的 你的 温度计 是 去 向下 已经 , 我 认为 . "

我想，大概只有你的体温计已经开始下降了吧。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [mi:n] [ɪz] , [ai] [ˈfudnt] [laɪk][tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [tu:] [bæd] . "
“ **No , sir ; but what I mean is , I shouldn't like to do anything too bad .** "
“ 不 , 先生 ; 但 什么 我 意思是 是 , 我 不应该 喜欢 到 做 任何事物 也 坏的 . "

“不，先生；我的意思是，我并不想做太坏的事。”

“ [wɒt] [-] [mi:n] [baɪ] [tu:] [bæd] ? "
“ **What d'ye mean by too bad ?** "
“ 什么 染料 意思是 经过 也 坏的 ? "

“你说的‘太糟糕’是什么意思？ ”

“ [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] . "
“ **Punishable by law .** "
“ 可处罚的 经过 法律 . "

“依法应受处罚。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnjəns] [ju:; jʊ][fɪə(r)] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɡlu:mɪli] .
“ **It is not your conscience you fear , then ?** " **asked the other gloomily .**
“ 它 是 不是 你的 良心 你 害怕 , 然后 ? " 问 这 其他 阴郁地 .

“那么，你害怕的不是你的良心吧？ ”另一个人阴沉地问道。

“ [əʊ] , [diə(r)] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [lɔ:] . "
“ **Oh , dear , no , sir , only the law .** "
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , 先生 , 仅有的 这 法律 . "

“哦，天哪，不，先生，只有法律。”

“ [ai] [ˈenvi] [ju:; jʊ] .
“ **I envy you .**
“ 我 嫉妒 你 .

我羡慕你。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [kraɪm] [ˈpʌnɪʃəb(ə)] [baɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [æɪ; jəl] [ˈnevə(r)] [ˈkaʊnsl] [ju:; jʊ]
There is but one crime punishable by law , and that I shall never counsel you
那里 是 但 一 犯罪 可处罚的 经过 法律 , 和 那 我 将 绝不 法律顾问 你
[tu:; tə] . “
to . “
到 : “

法律只惩罚一种罪行，而我永远不会劝你去做那种事。

“ [ˈəʊnli] [wʌn] — [tu:] [di:p] , [sɜ:(r)] , [tu:] [di:p] .
“ **Only one — too deep , sir , too deep .**
“ 仅有的 一 也 深的 , 先生 , 也 深的 .

“只有一个——太深了，先生，太深了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ? “
Which is that ? “
哪个 是 那 ? “

是哪一个呢？

“ [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . “
“ **The crime of getting found out . “**
“ 这 犯罪 的 获得 成立 出去 . “

“被发现的罪过。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
“ **What a great man !**
“ 什么 一个 伟大的 男人 !

“多么伟大的人啊！ ”

[haʊ] [fa:(r)] [wʊd] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
how far would I go with you ?
如何 远的 会 我 去 和 你 ?

我愿意和你走到哪一步？

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
To the end of the earth .
到 这 结尾 的 这 地球 .

直到天涯海角。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪˈɡret] , [sɜ:(r)] . “
I have but one regret , sir . “
我 有 但 一 后悔 , 先生 : “

先生，我只有一个遗憾。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? “
“ **And what is that ? “**
“ 和 什么 是 那 ? “

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [θɔ:t] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
“ **That I am not thought worthy of your confidence .**
“ 那 我 是 不是 想法 值得 的 你的 信心 .

“你认为我不值得信任。”

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [jɪəz] [aɪ] [eɪ ˈem] [stɪl] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [tu:] — [aɪ] [mi:n] [æn; ən] [ˈbɒəd] [ˈɪnstɹəmənt]
That after so many years I am still only a too — I mean an honored instrument
那 后 所以 许多 年 我 是 仍然 仅有的 一个 也 — 我 意思是 一个 荣幸 乐器
,
!
,

这么多年过去了，我仍然只是一件——我是说，一件受人尊敬的乐器。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [frend] . ”
and not a humble friend . ”
和 不是 一个 谦逊的 朋友 . ”

而且他并非谦逊的朋友。

“ [ˈkrɔːli] , ” [sed] [medəʊz] , [ˈsɒləmli] , “ [let] [wel] [əˈləʊn] .
“ Crawley , ” said Meadows , solemnly , “ let well alone .
” 克劳利 , ” 说 草地 , 庄严地 , ” 让 出色地 独自的 .

“克劳利, ”梅多斯严肃地说, “更别提了。”

[daʊnt][ɑːsk][maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem][ˈɒf(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][juː; jʊ] ,
Don't ask my confidence , for I am often tempted to give it you ,
不 问 我的 信心 , 为了 我 是 经常 受诱惑 到 给 它 你 ,
不要问我是否信任你, 因为我常常很想把它告诉你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and that would be all one as if I put the blade of a razor in your
和 那 会 是 全部 一 作为 如果 我 放 这 刀刃 的 一个 剃刀 在 你的
[ˈneɪkɪd] [hænd] . ”
naked hand . ”
裸 手 . ”

那就好像我把剃刀的刀片放在你赤裸的手里一样。”

“ [aɪ][daʊnt][keə(r)] , [sɜː(r)] !
“ I don't care , sir !
” 我 不 关心 , 先生 !

“我不在乎, 先生! ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] - [pɪt] ;
You are up to some game as deep as a coal - pit ;
你 是 向上 到 一些 游戏 作为 深的 作为 一个 煤炭 - 坑 ;
你这是在玩弄一个深不可测的阴谋, 就像挖煤坑一样。

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ][ɒn] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [daːk] .
and I go on working and working all in the dark .
和 我 去 在 在职的 和 在职的 全部 在 这 黑暗的 .

于是我继续在黑暗中工作、工作。

[aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] . ”
I'd give anything to be in your confidence . ”
ID 给 任何事物 到 是 在 你的 信心 . ”

我愿意付出一切来获得你的信任。

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [ˈfɪɡəz] , ” [sniə] [medəʊz] , [ɪnˈkredjələsli] .
“ Anything is nothing ; put it in figures , ” sneered Meadows , incredulously .
” 任何事物 是 没有什么 ; 放 它 在 数据 , ” 冷笑 草地 , 难以置信地 .

“任何事都算不了什么; 用数字来衡量它吧, ”梅多斯难以置信地冷笑道。

“ [aɪl] [ɡɪv] [ˈtwenti] [pə(r)][sent] [ɒf] [ɔːl][juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] . ”
“ I'll give twenty per cent off all you give me if you will let me see the bottom . ”
” 患病的 给 二十 每 中心 离开全部 你 给 我 如果 你 将要 让 我 看 这 底部 . ”

“如果你让我看到底部, 我就给你所有东西打八折。”

“ [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ? ”
“ The bottom ? ”
” 这 底部 ? ”

“底部? ”

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [sɜ:(r)] — [ðə; ði] ['məʊtɪv] ！ — [ðə; ði] [waɪ] ！ — [ðə; ði] ['weəfɔ:(r)] — [ðə; ði] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz]
“ **The reason , sir — the motive ！ — the why ！ — the wherefore — the what it is**
“ 这 原因 , 先生 — 这 动机 ！ — 这 为什么 ！ — 这 因此 — 这 什么 它 是
[ɔ:l][tu:; tə][end][ɪn] .
all to end in .
全部 到 结尾 在 :
“先生，原因——动机！ ——为什么！ ——缘由——这一切最终会走向何方。”

[ðə; ði] ['bɒtəm] ！ “
The bottom ！ ”
这 底部 ！ ”
底部！
“ [waɪ] [nɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [dʒɒn] [medəʊz] - [hɑ:t] ？ ”
“ **Why not say you would like to read John Meadows ' heart ？ ”**
“ 为什么 不是 说 你 会 喜欢 到 读 约翰 草地 - 心 ？ ”
“为什么不说你读懂约翰·梅多斯的内心呢？”

“ [dɒʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] , [sɜ:(r)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zʌmp(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help][aɪ 'ti:] .
“ **Don't be angry , sir ; it is presumption , but I can't help it .**
“ 不 是 生气的 , 先生 ; 它 是 假定 , 但 我 不能 帮助 它 :
“先生，请不要生气；这是我的冒昧，但我情不自禁。”

[dɪ'dʌkt] ['twenti] [pə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['ɒnə(r)] . “
Deduct twenty per cent for so great a honor . ”
扣除 二十 每 中心 为了 所以 伟大的 一个 荣誉 : “
为表彰如此殊荣，请减免百分之二十。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [fu:l] [ɪz][ɪn] ['ɜ:nɪst] . “
“ **Why , the fool is in earnest . ”**
“ 为什么 , 这 傻子 是 在 认真 : “
“哎呀，这傻瓜居然是认真的。”

“ [hi:; hi][ɪz] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [ɡɒt] ['ʌʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vænəti] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['wɜ:ði]
“ **He is ; we have all got our little vanity , and like to be thought worthy**
“ 他 是 ; 我们 有 全部 得到 我们的 小的 虚荣 , 和 喜欢 到 是 想法 值得
[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] . “
of confidence . ”
的 信心 : “
“他确实如此；我们都有一点虚荣心，都希望被认为值得信赖。”

“ [həmʃ] ！ “
“ **Humph ！ ”**
“ 哼 ！ ”
“哼！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kænt] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌzlɪŋ] .
“ **And then I can't sleep for puzzling .**
“ 和 然后 我 不能 睡觉 为了 令人费解 :
“然后我就因为思考而睡不着觉。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [stop] ['evri] ['letə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [p'streɪliə] .
Why should you stop every letter that comes here from Australia .
为什么 应该 你 停止 每一个 信 那 来 这里 从 澳大利亚 :
为什么要拦截所有来自澳大利亚的信件？

[əʊ] , [bles] [em 'i:] , [haʊ] [nɪ'ɡlektfʌl] [aɪ][eɪ 'em] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [kʌm] .
Oh , bless me , how neglectful I am ; here is a letter from there , just come .
哦 , 保佑 我 , 如何 疏忽 我 是 ; 这里 是 一个 信 从 那里 , 只是 来 :
哦，天哪，我真是太疏忽了；这是那里的一封信，快来看看。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] . "

To think of me bringing it , and then forgetting .
到 思考 的 我 带来 它 , 和 然后 遗忘 . "

想想我把它带来，然后又忘了。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [də'rektli] . "

" Give it me , directly .
" 给 它 我 , 直接地 . "

"直接给我。"

" [ðeə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" There it is .
" 那里 它 是 .

"就是它。"

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['ru:ɪnɪŋ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mɜ:t(ə)n] [wɪ'dəʊt] [b'enɪfɪtɪŋ]
And then , why on earth are we ruining old Mr . Merton without benefiting
和 然后 , 为什么 在 地球 是 我们 毁坏 老的 先生 : 默顿 没有 受益

[ju:; jʊ] ?

you ?
你 ?

那么，我们为什么要毁了老默顿先生，却不给你带来任何好处呢？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [səʊ] ['frendli] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
and you seem so friendly with him ; and indeed ,
和 你 似乎 所以 友好的 和 他 ; 和 的确 ,

你和他看起来关系很好；而且，确实如此。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:ɹmd] — ['əʊnli] ['ru:ɪnd] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .
you say he is not to be harmed — only ruined ; it makes my head ache .
你 说 他 是 不是 到 是 受到伤害 — 仅有的 毁坏 ; 它 制作 我的 头 疼痛 .

你说他不能受到伤害——只能被毁掉；这让我头疼。

[waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] , [sɜ:(r)] ?

Why , what is the matter , Mr . Meadows , sir ?
为什么 , 什么 是 这 事情 , 先生 : 草地 , 先生 ?

怎么了，梅多斯先生？

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

What is wrong ?
什么 是 错误的 ?

怎么了？

[nəʊ] [ɪl] [nju:z] , [aɪ] [həʊp] .

No ill news , I hope .
不 患病的 消息 , 我 希望 .

希望没有坏消息。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] ['letə(r)] . "

I wish I'd never brought the letter .
我 希望 ID 绝不 带来 这 信 . "

我真希望当初没带那封信来。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ['krɔ:li] , " [sed] [medəʊz] , ['feɪntli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

" That will do , Crawley , " said Meadows , faintly , " you may go .
" 那 将要 做 , 克劳利 , " 说 草地 , 淡淡的 , " 你 可能 去 .

"这样就可以了，克劳利，"梅多斯虚弱地说，"你可以走了。"

" ['krɔ:li] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] .

" Crawley rose with a puzzled air .
" 克劳利 玫瑰 和 一个 困惑 空气 .

克劳利一脸困惑地站了起来。

“ [kʌm] [hiə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][naɪn] [əˈklaːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
“ **Come here to - tomorrow evening at nine o'clock , and you shall have your**
“ 来 这里 到 - 明天 晚上 在 九 点钟 , 和 你 将 有 你的
[wɪ] .
wish .
希望 :

“明天晚上九点来这里，你的愿望就能实现。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈmuːdɪli] .
All the worse for you , " added he , moodily .
全部 这 更糟 为了 你 , " 额外 他 , 情绪低落地 :

“对你来说更糟，”他闷闷不乐地补充道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **All the worse for me** .
“ 全部 这 更糟 为了 我 :

“对我来说更糟了。”

[naʊ] [gəʊ] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːd] .
Now go , without one word .
现在 去 , 没有 一 单词 :

现在，一句话也别说了，走吧。

“ [ˈkrɔːli] [rɪˈtaɪəd] [dʌmˈfəʊnd] .
“ **Crawley retired dumfounded** .
“ 克劳利 退休 目瞪口呆 :

克劳利茫然地退役了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈaɪən][mæn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]
He saw the iron man had received some strange , unexpected and terrible
他 锯 这 铁 男人 有 已收到 一些 奇怪的 , 意外 和 糟糕的
[bləʊ] ;
blow ;
吹 ;

他看到铁人受到了某种奇怪、意想不到的可怕打击；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɔː] [səˈprest] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] ,
but for a moment awe suppressed curiosity , and he went off on tiptoe ,
但 为了 一个 片刻 敬畏 被抑制 好奇心 , 和 他 去 离开 在 脚尖 ,

但一瞬间，敬畏之心压制住了好奇心，他踮起脚尖走了。

[ˈseɪɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , “ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][naɪn] , [sɜː(r)] .
saying almost in a whisper , “ To - tomorrow night at nine , sir .
说 几乎 在 一个 耳语 , “ 到 - 明天 夜晚 在 九 , 先生 :

他几乎是低声说道：“先生，明天晚上九点。”

“ [medəʊz] [spred] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈletə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ˈəʊvə(r)]
“ **Meadows spread George's letter on the table and leaned on his two hands over**
“ 草地 传播 乔治的 信 在 这 桌子 和 倾斜 在 他的 二 双手 超过

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 :

“梅多斯把乔治的信摊在桌子上，双手撑着信纸。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈspɒndɪŋ] [wʌn] .
The letter was written some weeks after the last desponding one .
这 信 曾是 书面 一些 周 后 这 最后的 沮丧 一 :

这封信是在上一封令人沮丧的信发出几周后写的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɒdɪst] , [bʌt; bət] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
It was full of modest , but warm and buoyant exultation .
它 曾是 满的 的 谦虚的 , 但 温暖的 和 浮力 大喜 :

那是谦逊而又温暖、欢欣雀跃的心情。

[ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [ænd; ənd][him] .

Heaven had been very good to Susan and him .

天堂 有 到过 非常 好的 到 苏珊 和 他 ；

上天对苏珊和他真是太好了。

[ˈrɑ:bɪnsən] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [gəʊld] ; [gəʊld][ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [ˈkwɒləti] [æz; əz] [bi:t]

Robinson had discovered gold ; gold in such abundance and quality as beat

罗宾逊 有 发现 金子 ； 金子 在 这样的 丰富 和 质量 作为 打

[ˈi:v(ə)n] [kæləˈfɔ:niə] .

even California .

甚至 加利福尼亚州 ；

罗宾逊发现了黄金；其储量之丰富、品质之高，甚至超过了加利福尼亚州的黄金。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [səʊ] [leɪt] [diˈspɛə] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)nti] .

The thousand pounds , so late despaired of , was now a certainty .

这 千 磅 ， 所以 晚的 绝望的 的 ， 曾是 现在 一个 肯定 ；

那笔之前一度绝望的一千英镑，现在肯定能到手了。

[sɪks] [mʌnθs] - [wɜ:k] , [wɪð] [ˈævərɪdʒ] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] , [wʊd] [du:; də][aɪˈti:] .

Six months ' work , with average good fortune , would do it .

六 几个月 - 工作 ， 和 平均的 好的 财富 ， 会 做 它 ；

六个月的努力，再加上一般的运气，就能做到。

[ˈrɑ:bɪnsən] [sed] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpi:s] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] ;

Robinson said five thousand apiece was the least they ought to bring home ;

罗宾逊 说 五 千 一块 曾是 这 至少 他们 应该 到 带来 家 ；

罗宾逊说，他们每人至少应该带回五千块钱；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ([dʒɔ:dʒ]) [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] !

but how could he (George) wait so long as that would take !

但 如何 可以 他 (乔治) 等待 所以 长的 作为 那 会 拿 ！

但他（乔治）怎么能等那么久呢！

“ [ænd; ənd] , [ˈsu:zn] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [lʌk] [sˈwi:tər] ,

“ And , Susan , dear , if anything could make this wonderful luck sweeter ,

“ 和 ， 苏珊 ， 亲爱的 ， 如果 任何事物 可以 制作 这 精彩的 运气 更甜 ，

“苏珊，亲爱的，如果有什么能让这份美好的好运更加甜蜜的话，

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgʊdnəs] .

it is to think that I owe it to you and to your goodness .

它 是 到 思考 那 我 欠 它 到 你 和 到 你的 善良 ；

我觉得这是我对你和你的善良的回报。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [ðæt] [geɪv] [tɒm] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [emˈi:][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][him] ,

It was you that gave Tom the letter , and bade me be kind to him ,

它 曾是 你 那 给予 汤姆 这 信 ， 和 巴德 我 是 种类 到 他 ，

是你把信交给汤姆的，还嘱咐我善待他。

[ænd; ənd] [ki:p] [him][baɪ][emˈi:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ;

and keep him by me for his good ;

和 保持 他 经过 我 为了 他的 好的 ；

让他留在我身边，为了他的益处；

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈpeɪd] [emˈi:][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:ˈes] [tu:] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [pli:z] [gɒd] .

he has repaid me by making us two man and wife , please God .

他 有 已偿还 我 经过 制作 我们 二 男人 和 妻子 ， 请 上帝 ；

他让我结为夫妻，以此回报我，感谢上帝。

[si:] [wɒt] [ə; eɪ][web] [laɪf][ɪz] !

See what a web life is !

看 什么 一个 网站 生活 是 ！

来看看网络生活是什么样的吧！

[tɒm] [ænd; ənd][ai][ˈbʊf(ə)n] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Tom and I often talk of this .
汤姆 和 我 经常 讲话 的 这 .

我和汤姆经常谈论这件事。

[bʌt; bət] [tɒm] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɑ:sn] [ˈi:dn] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
But Tom says it is Parson Eden I have to thank for it ,
但 汤姆 说道 它 是 牧师 伊甸园 我 有 到 感谢 为了 它 ,
但汤姆说，这都得感谢伊登牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesnz] [hi;; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ;
and the lessons he learned in the prison ;
和 这 课程 他 学习 在 这 监狱 ;
以及他在狱中学到的教训；

[bʌt; bət][ai] [tel] [hɪm] [ɪf] [hi;; hi] [gəʊz] [səʊ][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
but I tell him if he goes so far back as that , he should go farther ,
但 我 告诉 他 如果 他 去 所以 远的 后退 作为 那 , 他 应该 去 更远 ,
但我告诉他，既然他能追溯到那么久远以前，就应该再往前追溯。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ˈfɑ:mə(r)] [medəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [sent] [tɒm] [tu:; tə][ðə; ði]
and thank Farmer Meadows , for he it was that sent Tom to the
和 感谢 农民 草地 , 为了 他 它 曾是 那 发送 汤姆 到 这
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

还要感谢梅多斯农夫，因为是他把汤姆送进了监狱。

[weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɜ:tɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈɒnɪst] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði]
where he was converted , and became as honest a fellow as any in the
在哪里 他 曾是 转换 , 和 成为 作为 诚实的 一个 同伴 作为 任何 在 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

他在那里皈依基督教，并成为世界上最诚实的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .
and a friend to your George as true as steel .
和 一个 朋友 到 你的 乔治 作为 真的 作为 钢 .

而且他还是你乔治的铁哥们儿。

" [ðə; ði][ˈletə(r)] [kənˈklu:dɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][bɪˈgæən] , [wɪð] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" The letter concluded as it began , with thanks to Heaven ,
" 这 信 结束 作为 它 开始 , 和 谢谢 到 天堂 ,
信的结尾和开头一样，都是感谢上天。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈsu:zn] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [rɪˈtɜ:n] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
and bidding Susan expect his happy return in six months after this letter .
和 投标 苏珊 预计 他的 快乐的 返回 在 六 几个月 后 这 信 .
并告诉苏珊，他将在收到这封信后的六个月内凯旋归来。

[ɪn] [jɔ:t] , [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][wʌn] " [həˈrɑ:] !
In short , the letter was one " Hurrah !
在 短的 , 这 信 曾是 一 " 欢呼 !

简而言之，这封信就是一封“万岁！”

" [ˈtempəd] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [lʌv] .
" tempered with simple piety and love .
" 淬火 和 简单的 虔诚 和 爱 .

“其中蕴含着朴素的虔诚和爱。”

[ˈmedəʊz] [tɜːnd] [kəʊld][æz; əz] [deθ] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
Meadows turned cold as death in reading it .
草地 转向 寒冷的 作为 死亡 在 阅读 它 .

梅多斯读着读着，脸色变得像死人一样冷。

[æːt; ət][ðə; ði][pɑːt] [weə(r)] [ˈfɑːmə(r)] [ˈmedəʊz] [wɒz; wəz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði]
At the part where Farmer Meadows was referred to as the first link in the
在 这 部分 在哪里 农民 草地 曾是 指 到 作为 这 第一的 关联 在 这
[ˈgəʊldən] [tʃeɪn] ,
golden chain ,
金的 链 ,

在提到农夫梅多斯是黄金链条上的第一环时，

[hiː; hi] [dæft] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)] [ɒn][ˌaɪˈtiː] ,
he dashed it to the ground and raised his foot to trample on it ,
他 虚线 它 到 这 地面 和 提高 他的 脚 到 践踏 在 它 ,
[ˈdʌʃt] [ɪt] [tuː; tə] [ˈɡraʊnd] [ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ˈtræmp(ə)] [ɒn] [ˌaɪˈtiː] ,
他 把它 摔到地上，抬起脚踩了上去。

[bʌt; bət] [fɜːˈbɔː(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɜːti] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˈsuːzən] .
but forbore lest he should dirty a thing that must go to Susan .
但 前钻孔 免得 他 应该 肮脏的 一个 事物 那 必须 去 到 苏珊 .

但他忍住了，以免弄脏了必须送给苏珊的东西。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Then he walked the room in great agitation .
然后 他 步行 这 房间 在 伟大的 搅动 .

然后他情绪激动地在房间里踱来踱去。

“ [tuː] [lert] , [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] — “ [tuː] [lert] ;
“ **Too late , George Fielding ,** “ **he cried aloud — “ too late ;**
” 也 晚的 , 乔治 菲尔丁 , ” 他 哭 大声 — ” 也 晚的 ;
“太迟了，乔治·菲尔丁，”他大声喊道——“太迟了；

[aɪ][kænt] [ɪft] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweðəkɒk] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
I can't shift my heart like a weathercock to suit the changes in your luck .
我 不能 转移 我的 心 喜欢 一个 风向标 到 套装 这 变化 在 你的 运气 .

我无法像风向标一样随心所欲地改变自己的心境，去适应你运气的变化。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈfiːdɪŋ] [emˈiː] [wɪð] [həʊps] [tɪl] [aɪ][kænt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
You have been feeding me with hopes till I can't live without them .
你 有 到过 喂养 我 和 希望 直到 我 不能 居住 没有 他们 .

你一直给我希望，以至于我离不开它们。

[aɪ][ˈnevə(r)] [lɒŋd] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [jet]
I never longed for a thing yet
我 绝不 渴望 为了 一个 事物 然而

我从未渴望过任何东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ɡɒt][ˌaɪˈtiː] ,
but what I got it ,
但 什么 我 得到 它 ,

但我得到的是，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ðəʊ] [aɪ][ˈtræmp(ə)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ded] [ɒn][maɪ] [wei]
and I'll have this though I trample a hundred George Fieldings dead on my way
和 患病的 有 这 尽管 我 践踏 一个 百 乔治 菲尔丁斯 死的 在 我的 方式
[tuː; tə][ˌaɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

就算为此踩死一百个乔治·菲尔丁，我也要得到它。

[naʊ] [let][em 'i:] [θɪŋk] .
Now let me think .
现在 让 我 思考 .

让我想想。

” [hi:; hi] ['pɒndə] ['di:pli] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊz] ['nɪtɪd] [ænd; ənd]['loʊəd; 'laʊəd] .
” **He pondered deeply , his great brows knitted and lowered .**
” 他 沉思 深 , 他的 伟大的 眉毛 针织 和 降低 .

他陷入沉思，浓眉紧锁，低垂着头。

[fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:s] [pɔ:] [ski:m] ['ɑ:ftə(r)] [ski:m]
For full half an hour invention and resource poured scheme after scheme
为了 满的 一半 一个 小时 发明 和 资源 倾倒 方案 后 方案
[θru:] [ðæt] ['ti:mɪŋ] [breɪn] ,
through that teeming brain ,
通过 那 繁盛 脑 ,

整整半个小时，那个才华横溢的大脑里涌现出无数的创意和资源，方案一个接一个地涌现出来。

[ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [sæt][ɪn] [sɪ'viə(r)][ænd; ənd] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt]
and prudence and knowledge of the world sat in severe and cool judgment
和 谨慎 和 知识 的 这 世界 卫星 在 严重 和 凉爽的 判断

[ɒn] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] ,
on each in turn ,
在 每个 在 转动 ,

审慎和世故依次对每个人进行严厉而冷静的评判。

[ænd; ənd] [dis'mɪst] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [wʌnz] .
and dismissed the visionary ones .
和 解雇 这 有远见的 一个 .

并解雇了那些有远见的人。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [di:p] [braʊ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][rɪ'læks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l] ;
At last the deep brow began to relax , and the eye to kindle ;
在 最后的 这 深的 眉头 开始 到 放松 , 和 这 眼睛 到 点燃 ;

最后，他紧锁的眉头放松下来，眼神也开始明亮起来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst] [wɪð] [ju'ri:kə]
and when he rose to ring the bell his face was a sign - post with Eureka
和 什么时候 他 玫瑰 到 戒指 这 钟 他的 脸 曾是 一个 符号 - 邮政 和 尤里卡
['rɪt(ə)n] [ɒn][aɪ 'ti:][ɪn] ['neɪtʃəz] ['vɪvɪd] ['hændraɪtɪŋ] .
written on it in Nature's vivid handwriting .
书面 在 它 在 自然的 生动 手写 .

当他起身敲钟时，他的脸上就像一块路标，用大自然生动的笔迹写着“尤里卡”。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['hætʃt] [ə; eɪ] [plɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['mækiəvel] — - [ə; eɪ] [plɒt] ['kɒmpleks]
In that hour he had hatched a plot worthy of Machiavel — - a plot complex
在 那 小时 他 有 孵化 一个 阴谋 值得 的 马基雅维利 — - 一个 阴谋 复杂的
[jet] [klɪə(r)] .
yet clear .
然而 清除 .

在那短短的一小时里，他酝酿了一个堪比马基雅维利的阴谋——一个复杂而又清晰的阴谋。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [gɜ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .
A servant - girl answered the bell .
一个 仆人 - 女孩 回答 这 钟 .

一个女仆去应门铃。

” [tel] ['deɪvɪd][tu:; tə]['sæd(ə)l] ['reɪtʃl] [də'rektli] .
” **Tell David to saddle Rachel directly .**
” 告诉 大卫 到 鞍 瑞秋 直接地 .

“告诉大卫直接让瑞秋骑上马鞍。”

” [ænd; ʌnd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] , [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] , [ə; eɪ] [kəʊm] ,
” **And in five minutes Mr . Meadows , with a shirt , a razor , a comb ,**
” 和 在 五 分钟 先生 . 草地 , 和 一个 衬衫 , 一个 剃刀 , 一个 梳子 ,
” 五分钟后, 梅多斯先生带着衬衫、剃刀和梳子,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [pɒˈstreɪliə] , [wɒz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [baɪ] [krɒs] [leɪnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈniəɪst]
and a map of Australia , was galloping by cross lanes to the nearest
和 一个 地图 的 澳大利亚 , 曾是 疾驰 经过 叉 车道 到 这 最近的
[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
railway station .
铁路 车站 .

手里拿着一张澳大利亚地图, 策马飞奔过乡间小路, 奔向最近的火车站。

[ðəə(r)] [hi:; hi][ˈtelɪgrɑ:f, -græf] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət] [pi:lz] ['kɒfi] - [haʊs] [æt; ət]
There he telegraphed Mr . Clinton to meet him at Peel's Coffee - House at
那里 他 电报 先生 . 克林顿 到 见面 他 在 皮尔 咖啡 - 房子 在
[tu:] [əˈklɔ:k] .
two o'clock .
二 点钟 .

他随后发电报给克林顿先生, 约他两点钟在皮尔咖啡馆见面。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
The message flashed up to town like lightning .
这 信息 闪光灯 向上 到 镇 喜欢 闪电 .
消息像闪电一样传遍了全城。

[ðə; ðɪ][mæn] ['fɒləʊd] [aɪˈti:] ['sləʊli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [waɪnd] .
The man followed it slowly like the wind .
这 男人 随后 它 缓慢地 喜欢 这 风 .
男人像风一样缓缓地跟随着它。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈvi:] .
CHAPTER LV .
章 LV .
第55章

[medəʊz] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [æt; ət] [pi:lz] .
MEADOWS found Mr . Clinton at Peel's .
草地 成立 先生 . 克林顿 在 皮尔 .
MEADOWS 在 Peel's 找到了克林顿先生。

” ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][maɪ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
” **Mr . Clinton , I want a man of intelligence to be at my service for**
” 先生 . 克林顿 , 我 想 一个 男人 的 智力 到 是 在 我的 服务 为了
[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

“克林顿先生, 我需要一位有智慧的人24小时为我效力。”

[aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˈɒfə(r)] .
I give you the first offer .
我 给 你 这 第一的 提供 .
我先给你报价。

” ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['ri:əli] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ˈaɪənz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈtwenti]
” **Mr . Clinton replied that really he had so many irons in the fire that twenty**
” 先生 . 克林顿 回复 那 真的 他 有 所以 许多 熨斗 在 这 火 那 二十
- [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] —
- four hours —
- 四 小时 —

克林顿先生回答说, 他当时确实有很多事情要处理, 24小时内——

[ˈmedəʊz] [pʊt][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [paʊnd] [nəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .

Meadows put a fifty - pound note on the table .
草地 放 一个 五十 - 磅 笔记 在 这 桌子 .

梅多斯把一张五十英镑的钞票放在桌上。

“ [waɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈaɪənz][ˈaɪən][juː; jɔː] [aʊt] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“ Will all your irons iron you out fifty pounds as flat as that ? ”
“ 将要 全部 你的 熨斗 铁 你 出去 五十 磅 作为 平坦的 作为 那 ? ”

“你所有的熨斗都能把你熨得像那样平坦五十磅吗？ ”

“ [waɪ] , [hem] ? ”

“ Why , hem ? ”
“ 为什么 , 她们 ? ”

“为什么，他们？ ”

“ [nəʊ] , [noː(r)] [faɪv] .

“ No , nor five .
“ 不 , 也不 五 .

“不，也不是五个。”

[kʌm] , [sɜː(r)] , [[ɑːp] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

Come , sir , sharp is the word .
来 , 先生 , 锋利的 是 这 单词 .

先生，请迅速行动。

[kæən; kən][juː; jə][biː; bi][maɪ] [ˈsɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] ?

Can you be my servant for twenty - four hours for fifty pounds ?
能 你 是 我的 仆人 为了 二十 - 四 小时 为了 五十 磅 ?

你愿意做我二十四小时的仆人，报酬是五十英镑吗？

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ! ”

yes or no ! ”
是的 或者 不 ! ”

是还是不是！ ”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][drəˈmætɪk] — [jes] ! ”

“ Why , this is dramatic — yes ! ”
“ 为什么 , 这 是 戏剧性 — 是的 ! ”

“哇，这太戏剧性了——没错！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][haːf] - [pɑːst] [tuː] .

“ It is half - past two .
“ 它 是 一半 - 过去的 二 .

“现在是两点半。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔː(r)] [əˈklaːk] [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] [ɪn] [pɒˈstreɪliə] , [ə; eɪ]

Between this and four o'clock I must buy a few hundred acres in Australia , a
之间 这 和 四 点钟 我 必须 买 一个 很少 百 英亩 在 澳大利亚 , 一个

[feə(r)] [ˈbɑːgən] . ”

fair bargain . ”
公平的 便宜货 . ”

从现在到四点钟这段时间，我必须在澳大利亚买几百英亩地，这笔交易很划算。

“ [həmʃ] !

“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[wel] , [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [dʌn] .

Well , that can be done .
出色地 , 那 能 是 完毕 .

嗯，这可以做到。

[aɪ] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæz; həz][lənd][ɪn] [ˈevri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] . "
 I know an old fellow that has land in every part of the globe . "
 我 知道 一个 老的 同伴 那 有 土地 在 每一个 部分 的 这 地球 . "

我认识一位老先生，他在世界各地都有土地。

" [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm] .
 " **Take me to him .**
 " 拿 我 到 他 .

"带我去见他。"

" [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdɪndʒɪ] , [ˈnærəʊ] [ˈæliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
 " **In ten minutes they were in one of those dingy , narrow alleys in the city of**
 " 在 十 分钟 他们 是 在 一 的 那些 昏暗的 , 狭窄的 小巷 在 这 城市 的
 [ˈlʌndən] ,
 London ,
 伦敦 ,

十分钟后，他们就来到了伦敦城里一条阴暗狭窄的小巷里。

[ðæt] [lʊk] [ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv] [ˈdi:snt] [ˈpɒvəti] ,
 that look the abode of decent poverty ,
 那 看 这 住所 的 体面的 贫困 ,

那看起来像是体面贫困者的居所，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [baɪ] [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsteɪblz] ;
 and they could afford to buy Grosvenor Square for their stables ;
 和 他们 可以 买得起 到 买 格罗夫纳 正方形 为了 他们的 马厩 ;

他们有能力买下格罗夫纳广场作为马厩；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] [ɪntrəˈdju:st] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ][blɪə(r)] - [aɪd] [ˈmɜ:tʃənt] [ɪn][ə; eɪ]
 and Mr . Clinton introduced his friend to a blear - eyed merchant in a
 和 先生 . 克林顿 介绍 他的 朋友 到 一个 模糊 - 眼睛 商人 在 一个
 [lɑ:dʒ] [ru:m] [ˈpeɪpəd] [wɪð] [mæps] ;
 large room papered with maps ;
 大的 房间 纸质的 和 地图 ;

克林顿先生把他的朋友介绍给一位眼神迷离的商人，他们身处一个贴满地图的大房间里；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkrʌstɪd] ; [ˈmʌstəd] [ænd; ənd] [kres] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [grəʊn]
 the windows were incrustated ; mustard and cress might have been grown
 这 视窗 是 结壳的 ; 芥末 和 豆瓣菜 可能 有 到过 生长
 [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
 from them .
 从 他们 .

窗户上布满了结痂；芥菜和豆瓣菜可能就长在上面。

[ˈbju:ti] [ɪn] [kli:n] [ˈlɪnɪn] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈrɪstbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l]
 Beauty in clean linen collar and wristbands would have shown here with intolerable
 美丽 在 干净的 亚麻布 衣领 和 腕带 会 有 所示 这里 和 无法容忍
 [ˈlʌstə(r)] ;
 luster ;
 光泽 ;

干净的亚麻衣领和袖口在这里会显得格外耀眼夺目；

[bʌt; bət][ðə; ði][blɪə(r)] - [aɪd] [ˈmɜ:tʃənt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [braɪt] [baɪ][ˈkɒntrɑ:st] ; [hi:; hi][hæd; həd]
 but the blear - eyed merchant did not come out bright by contrast ; he had
 但 这 模糊 - 眼睛 商人 做过 不是 来 出去 明亮的 经过 对比 ; 他 有
 [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈləʊk(ə)][ˈkʌlə(r)] .
 taken the local color .
 已采取 这 当地的 颜色 .

但与周围环境相比，那位眼神迷离的商人并没有显得光彩夺目；他沾染了当地的风土人情。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

You could see him and that was all .
你 可以 看 他 和 那 曾是 全部 .

你只能看到他，仅此而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌrəʊ] .

He was like a partridge in a furrow .
他 曾是 喜欢 一个 鹧鸪 在 一个 畦 .

他就像犁沟里的鹧鸪。

[ə; eɪ] [snaɪf] - [ˈkʌləd] [mæn] ; [kəʊt] [ˈrʌsti] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈgriːsi] ; [pɔː(r); pʊə(r)]

A snuff - colored man ; coat rusty all but the collar , and that greasy ; poor
一个 鼻烟 - 有色 男人 ; 外套 生锈的 全部 但 这 衣领 , 和 那 腻 ; 贫穷的

[æz; əz][ɪts][ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz] ,

as its color was ,
作为 它是 颜色 曾是 ,

一个面色灰暗的男人；外套除了领子以外都锈迹斑斑，而且领子还油腻腻的；外套的颜色也同样糟糕。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɜːθ] [ˈemjʊleɪtɪŋ] ; [ˈblækiʃ] [neɪlz] , [ˈkɒtn] [waɪp] , [ˈlɪt(ə)l][bɔːld]

his linen had thought it worth emulating ; blackish nails , cotton wipe , little bald
他的 亚麻布 有 想法 它 值得 模拟 ; 黑褐色 指甲 , 棉布 擦拭 , 小的 秃

[pleɪs] [ɒn] [hed] ,

place on head ,
地方 在 头 ,

他的亚麻布衣裳觉得值得效仿；黑色的指甲，棉布巾，头顶上有一小块秃斑。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [ˌaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈdɪd(ə)nt] .

but didn't shine for the same reason the windows didn't .
但 没有 闪耀 为了 这 相同的 原因 这 视窗 没有 .

但它没有发光，原因和窗户一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] [epɹəʊtʃt] [ðɪs] “ - [ˈmʌni] , ” [ðɪs] [ˈrʌsti] [kɔɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv]

Mr . Clinton approached this “ dhirrty money , ” this rusty coin , in the spirit of
先生 . 克林顿 接近 这 “ - 钱 , ” 这 生锈的 硬币 , 在 这 精神 的

[ˈflʌŋkiʃ] .

flunkyish .
喽啰 .

克林顿先生以马忤逆的姿态对待这枚“肮脏的钱”，这枚生锈的硬币。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌrevə'renʃ(ə)] [təʊn] ,

“ Sir , ” said he , in a low reverential tone ,
“ 先生 , ” 说 他 , 在 一个 低的 敬畏的 语气 ,

“先生,”他用低沉而恭敬的语气说道。

“ [ðɪs] [ˈpɑːti] [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] .

“ this party is disposed to purchase a few hundred acres in the colonies .
“ 这 派对 是 处置 到 购买 一个 很少 百 英亩 在 这 殖民地 .

“该党有意在殖民地购买几百英亩土地。

“ [ˈmɪstə(r)] . [rɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [waɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“ Mr . Rich looked up from his desk and pointed with a sweep of his
“ 先生 . 富有的 看起来 向上 从 他的 桌子 和 尖 和 一个 扫 的 他的

[pen][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

pen to the walls .
笔 到 这 墙壁 .

里奇先生从办公桌前抬起头，用笔尖指向墙壁。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæps] ; [ðə; ði] [red] [krɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ləənd] .

“ There are the maps ; the red crosses are my land .
“ 那里 是 这 地图 ; 这 红色的 十字架 是 我的 土地 .

“地图上标出了红色的十字，那就是我的土地。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
They are numbered .
他们 是 编号 .

它们都编了号。

[rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][mæp] ,
Refer to the margin of map ,
参考 到 这 利润 的 地图 ,

请参考地图边缘，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪtju:d][ænd; ənd] ['lɒŋɡɪtju:d] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
and you will find the acres and the latitude and longitude calculated to
和 你 将要 寻找 这 英亩 和 这 纬度 和 经度 计算 到
[ə; eɪ] ['frækʃn] .
a fraction .
一个 分数 .

你会发现面积以及计算到小数部分的纬度和经度。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn] [wɒt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:; jʊ] [baɪ] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen]
When you have settled in what part of the world you buy , come to me again
什么时候 你 有 定居 在 什么 部分 的 这 世界 你 买 , 来 到 我 再次
;
;
;
;

当你决定在世界的哪个地方买房时，再来找我；

[taɪm] [ɪz][gəʊld] .
time is gold .
时间 是 金子 .

时间就是金钱。

" [ænd; ənd][ðə; ði][blɪə(r)] - [aɪd] ['mɜ:tʃənt] [rəʊt] [ænd; ənd] [si:ld] [ænd; ənd] [faɪld][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]
" **And the blear - eyed merchant wrote and sealed and filed and took no**
" 和 这 模糊 - 眼睛 商人 写道 和 密封 和 已提交 和 采取 不
['həʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
notice of his customers .
注意 的 他的 顾客 .

“而那双眼睛迷离的商人，却对顾客视而不见，埋头写字、盖章、归档。”

[ðeɪ] [faʊnd] [red] [krɔ:sɪz] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['kænədə] , [ɪn]['bɔ:ni,əʊ] ,
They found red crosses in several of the United States , in Canada , in Borneo ,
他们 成立 红色的 十字架 在 一些 的 这 团结的 各州 , 在 加拿大 , 在 婆罗洲 ,
他们在美国多地、加拿大、婆罗洲等地都发现了红十字标志。

[ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒlənɪz] ,
in nearly all the colonies ,
在 几乎 全部 这 殖民地 ,

在几乎所有殖民地，

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [smɔ:l] [krɒs] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [maɪlz] [ɒv; əv]
and as luck would have it they found one small cross within thirty miles of
和 作为 运气 会 有 它 他们 成立 一 小的 叉 之内 三十 英里 的
['bæθəst] ,
Bathurst ,
巴瑟斯特 ,

幸运的是，他们在巴瑟斯特方圆三十英里内发现了一个小十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] [dɪ'skraɪbd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .
and the margin described it as five hundred acres .
和 这 利润 描述 它 作为 五 百 英亩 .

边界处将其描述为五百英亩。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmedəʊz] [stept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [desk] .
Mr Meadows stepped toward the desk .
 先生 草地 步 朝向 这 桌子 .

梅多斯先生走向办公桌。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprɒpəti] [nɪə(r)] [ˈbæθəst] . ”
“ I have found a small property near Bathurst . ”
 “ 我 有 成立 一个 小的 财产 靠近 巴瑟斯特 . ”

“我在巴瑟斯特附近找到了一处小房产。”

“ [ˈbæθəst] ? [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Bathurst ? where is that ? ”
 “ 巴瑟斯特 ? 在哪里 是 那 ? ”

“巴瑟斯特？那在哪儿？”

“ [ɪn] [pɒˈstreɪliə] . ”
“ In Australia . ”
 “ 在 澳大利亚 . ”

“在澳大利亚。”

“ [suːt] ? ”
“ Suit ? ”
 “ 套装 ? ”

“套装？”

“ [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [suːts] . ”
“ If the price suits . ”
 “ 如果 这 价格 西装 . ”

“如果价格合适的话。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , [sɜː(r)] ? ”
What is the price , sir ? ”
 什么 是 这 价格 , 先生 ? ”

先生，价格是多少？

“ [ðə; ði] [bʊks] [mʌst; məst] [tel] [juː ˈes] [ðæt] . ”
“ The books must tell us that . ”
 “ 这 图书 必须 告诉 我们 那 . ”

“书上肯定会告诉我们这一点。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [rɪtʃ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ][ˈledʒə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː]

“ Mr Rich stretched out his arm and seized a ledger , and gave it
 “ 先生 富有的 拉伸 出去 他的 手臂 和 查获 一个 账簿 , 和 给予 它

[ˈmedəʊz] .
Meadows .
 草地 .
 “里奇先生伸出手臂，拿起一本账簿，递给了梅多斯。”

“ [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ˈprɒfɪt] [ɒn][maɪ]

“ I have but one price for land , and that is five per cent profit on my
 “ 我 有 但 一 价格 为了 土地 , 和 那 是 五 每 中心 利润 在 我的

[ˈaʊtleɪ] .
outlay .
 支出 .
 “我对土地只有一个定价，那就是投资额的百分之五的利润。”

[bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][stændz][em ˈiː][ɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] [faɪv] [pə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðæt]

Book will tell you what it stands me in , you can add five per cent to that
 书 将要 告诉 你 什么 它 站立 我 在 , 你 能 添加 五 每 中心 到 那

书会告诉你它对我的意义，你可以在此基础上再加百分之五。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lənd] [ə'veɪ] [ɔ:(r)] [li:v] [aɪ'ti:] .

and take the land away or leave it .
和 拿 这 土地 离开 或者 离开 它 .

要么收回土地，要么留下土地。

" [wɪð] [ðɪs] [kɜ:t] [eksplə'neɪ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

" With this curt explanation , Mr . Rich resumed his work .
" 和 这 简短 解释 , 先生 . 富有的 恢复 他的 工作 .

简短解释之后，里奇先生继续工作。

" [aɪ'ti:] [si:m] [ju:; jʊ] [geɪv] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [æn; ən]['eɪkə(r)] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .

" It seems you gave five shillings an acre , sir , " said Mr . Clinton .
" 它 似乎 你 给予 五 先令 一个 英亩 , 先生 , " 说 先生 . 克林顿 .

“先生，看来您每英亩只给了五先令。”克林顿先生说。

" [faɪv] [taɪmz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fɪlɪŋ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

" Five times five hundred shillings , one hundred and twenty - five pounds .
" 五 时代 五 百 先令 , 一 百 和 二十 - 五 磅 .

“五乘以五百先令，一百二十五英镑。”

[ˈɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] [sent] , [sɪks] [paʊndz] [faɪv] . "

Interest at five per cent , six pounds five . "
兴趣 在 五 每 中心 , 六 磅 五 . "

年利率5%，六英镑五便士。

" [wen] [dɪd][aɪ] [baɪ] [aɪ'ti:] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] .

" When did I buy it ? " asked Mr . Rich .
" 什么时候 做过 我 买 它 ? " 问 先生 . 富有的 .

“我什么时候买的？”里奇先生问道。

" [əʊ] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [aɪ'ti:] , [sɜ:(r)] ?

" Oh , when did you buy it , sir ?
" 哦 , 什么时候 做过 你 买 它 , 先生 ?

“哦，先生，您是什么时候买的？”

" ['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['petɪʃli] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə] [medəʊz] .

" Mr . Rich snatched the book a little pettishly , and gave it to Meadows .
" 先生 . 富有的 抢夺 这 书 一个 小的 斤斤计较 , 和 给予 它 到 草地 .

“里奇先生有些不高兴地一把抢过那本书，递给了梅多斯。”

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] .

" You make the calculation , " said he ; " the figures are all there .
" 你 制作 这 计算 , " 说 他 ; " 这 数据 是 全部 那里 .

“你自己算算吧，”他说；“数据都在那里。”

[kʌm] [tu:; tə][em'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ'ti:] .

Come to me when you have made it .
来 到 我 什么时候 你 有 制成 它 .

等你成功了再来找我。

" [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

" The land had been bought twenty - seven years and some months ago .
" 这 土地 有 到过 买 二十 - 七 年 和 一些 几个月 前 .

“这块地是二十七年前买的。”

['mɪstə(r)] . [medəʊz] [meɪd] [ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ə'haʊnst]

Mr . Meadows made the calculation in a turn of the hand and announced
先生 . 草地 制成 这 计算 在 一个 转动 的 这 手 和 宣布

[aɪ'ti:] .

it .
它 .

梅多斯先生转过手头，算出了结果，并宣布了出来。

[ˈrɪtʃ] [ˈræŋ] [ə; eɪ][ˈhænd] [bɛl] .
Rich rang a hand bell .
富有的 响铃 一个 手 钟 .

里奇摇响了手铃。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsnʌfi] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stʊ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] [keɪm] [θruː]
Another snuffy figure with a stoop and a bald head and a pen came through
其他 斯纳菲 数字 和 一个 哈腰 和 一个 秃 头 和 一个 笔 来了 通过
[ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] .
a curtain .
一个 窗帘 .

另一个衣衫褴褛、驼背、秃顶、手里拿着钢笔的身影从帘子后面走了出来。

“ [dʒəʊnz] , [ˈverɪfaɪ] [ðæt] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] . ”
“ Jones , verify that calculation . ”
“ 琼斯 , 核实 那 计算 . ”

“琼斯，核实一下这个计算结果。”

“ [ˈpenɪ] , [ˈhɑːfpenɪ] , [ˈtʌpəns] , [ˈpenɪ] , [ˈhɑːfpenɪ] , [ˈtʌpəns] . ”
“ Penny , halfpenny , twopence , penny , halfpenny , twopence . ”
“ 一分钱 , 半便士 , 两便士 , 一分钱 , 半便士 , 两便士 . ”

“便士，半便士，两便士，便士，半便士，两便士。

[mʌm] , [mʌm] !
Mum , mum !
妈妈 , 妈妈 !

妈妈，妈妈！

[ˈhɑːfpenɪ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] . ”
Halfpenny wrong , sir . ”
半便士 错误的 , 先生 . ”

先生，错了半便士。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːfpenɪ] [rɒŋ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [rɪtʃ] [tuː; tə] [medəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]
“ There is a halfpenny wrong ! ” cried Mr . Rich to Meadows , with a most
“ 那里 是 一个 半便士 错误的 ! ” 哭 先生 . 富有的 到 草地 , 和 一个 最多
[ˈɪndʒəd] [eə(r)] .
injured air .
受伤 空气 .

“少了半便士！”里奇先生带着极其受伤的神情对梅多斯喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [medəʊz] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][rɒŋ][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ There is , sir , ” said Meadows , “ but it is on the right side for you . ”
“ 那里 是 , 先生 , ” 说 草地 , “ 但 它 是 在 这 正确的 边 为了 你 . ”
“有的，先生，”梅多斯说，“但它在您这边。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌni] [əˈɡenst] [maɪˈself] . ”
I thought I would make it even money against myself . ”
我 想法 我 会 制作 它 甚至 钱 反对 我 . ”

我以为我能赢回我自己的钱。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [weɪz] , [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . ”
“ There are only two ways , wrong and right , ” was the reply . ”
“ 那里 是 仅有的 二 方式 , 错误的 和 正确的 , ” 曾是 这 回复 . ”

“只有两条路，错的路和対的路，”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第36/51页

“ [dʒəʊnz] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
“ **Jones** , **make** **it** **right** .
“ 琼斯 , 制作 它 正确的 .

“琼斯，把事情做好。”

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑ:f][ʼaʊə(r)] ;
There , **that is** **the price** **for** **the next half hour** ;
那里 , 那 是 这 价格 为了 这 下一个 一半 小时 ;
这就是接下来半小时的价格；

[ʼɑ:ftə(r)] [ˈbɪznəs] [ʼaʊəz] [tu:; tə] - [deɪ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [deɪz] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] , [dʒəʊnz] — [ɪf] [hi:; hi]
after business hours to - day add a day's interest ; and , Jones — if he
后 商业 小时 到 - 天 添加 一个 天 兴趣 ; 和 , 琼斯 — 如果 他
[dʌz] [nɒt] [baɪ] ,
does not buy ,
做 不是 买 ,

今天下班后加收一天的利息；而且，琼斯——如果他不买，

[raɪt] [jɔ:(r); jə(r)][kælkjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [deɪt] — [seɪv] [taɪm] , [nekst][ˈkʌstəmə(r)] [ˈkɒmz]
write your calculation into the book with date — save time , next customer comes
写 你的 计算 进入 这 书 和 日期 — 节省 时间 , 下一个 顾客 来
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . “
for it . “
为了 它 : “

把你的计算结果和日期写在笔记本上——这样可以节省时间，下一个顾客会来取的。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , “ [sed] [medəʊz] .
“ **You need not trouble , Mr . Jones , “ said Meadows .**
“ 你 需要 不是 麻烦 , 先生 : 琼斯 , “ 说 草地 .

“琼斯先生，您不必为此费心了，”梅多斯说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][lənd] .
“ **I take the land** .
“ 我 拿 这 土地 .

“我占领这片土地。”

[hɪə(r)][ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] — [ðæt] [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs]
Here is two hundred and fifty pounds — that is rather more than half the purchase
这里 是 二 百 和 五十 磅 — 那 是 相当 更多的 比 一半 这 购买
- [ˈmʌni] .
- **money** .
- 钱 .

这里有250英镑——这比购买价款的一半还要多。

“ [dʒəʊnz] — [kaʊnt] . “
“ **Jones — count** . “
“ 琼斯 — 数数 . “

“琼斯——数数。”

“ [wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [di:dz] ? “
“ **When can I have the deeds ? “**
“ 什么时候 能 我 有 这 契约 ? “

“我什么时候可以拿到地契？”

“ [ten] , [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ Ten , to - morrow . ”
“ 十 , 到 - 明天 . ”

“明天十点。”

“ [rɪˈsi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] , ” [sed] [medəʊz] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ Receipt for two hundred and fifty pounds , ” said Meadows , falling into the
“ 收据 为了 二 百 和 五十 磅 , ” 说 草地 , 坠落 进入 这
[ˈʌðərz] [ki:] .
other's key .
其他的 钥匙 .

“两百五十英镑的收据,”梅多斯说着,插进了另一个人的钥匙孔里。

“ [dʒəʊnz] , [raɪt] [rɪˈsi:t] — [tu:] [faɪv] [nɔ:t] . ”
“ Jones , write receipt — two five naught . ”
“ 琼斯 , 写 收据 — 二 五 零 . ”

“琼斯,写收据——250。”

“ [raɪt] [em ˈi:][æ; ə] [əˈɡri:mənt] [tu:; tə] [sel] , ” [prəˈpəʊzd] [medəʊz] .
“ Write me an agreement to sell , ” proposed Meadows .
“ 写 我 一个 协议 到 卖 , ” 建议的 草地 .

“给我写一份出售协议,”梅多斯提议道。

“ [nəʊ] , [ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ ˈti:] ; [aɪl] [saɪn][aɪ ˈti:] .
“ No , you write it ; I'll sign it .
“ 不 , 你 写 它 ; 患病的 符号 它 .

“不,你写,我签。”

[dʒəʊnz] , [ˈentə(r)][trænˈzæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
Jones , enter transaction in the books .
琼斯 , 进入 交易 在 这 图书 .

琼斯,将这笔交易记入账簿。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ? ” [əˈdresɪŋ] [ˈklɪntən] .
Have you anything to do , young gentleman ? ” addressing Clinton .
有 你 任何事物 到 做 , 年轻的 绅士 ? ” 解决 克林顿 .

“你有什么事要做吗,小伙子?”他对克林顿说道。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不,先生。”

“ [ðen] [drɔ:] [ðɪs] [pen] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [krɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ˈmɑ:dʒɪn] .
“ Then draw this pen through the two crosses on the map and margin .
“ 然后 画 这 笔 通过 这 二 十字架 在 这 地图 和 利润 .

“然后用这支笔穿过地图和边缘上的两个十字。

[gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈdʒentlmən] .
Good morning , gentlemen .
好的 早晨 , 先生们 .

早上好,先生们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃi:n] [rəʊz][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi]
“ And the money - making machine rose and dismissed them , as he
“ 和 这 钱 - 制作 机器 玫瑰 和 解雇 他们 , 作为 他

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm] ,
had received them ,
有 已收到 他们 ,

“于是,这台赚钱机器站了起来,像当初接待他们一样,把他们打发走了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ɔ:t] , [ʃɑ:p] ['bɪznəs] ['kɑ:nɜ:ɪ; 'kɑ:nɪdʒeɪ] - .
with a short , sharp business conge .
和 一个 短的 , 锋利的 商业 凝结 .

进行了一场简短而激烈的商务会议。

[ji:; ji][feə(r)] , [hu:] [tɜ:n] [ə; eɪ] [ʃɒp] [hed] ['æʊvə(r)] [hi:lz] , [mɔ:l] ['sɪkstɪ][jɑ:rdz][ɒv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd] [baɪ]
Ye fair , who turn a shop head over heels , maul sixty yards of ribbon and buy
叶 公平的 , WHO 转动 一个 店铺 头 超过 高跟鞋 , 打伤 六十 码 的 丝带 和 买
[sɪks] ,
six ,
六 ,

你们这些姑娘，把商店弄得乱七八糟，扯下六十码丝带，买了六条。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [sent] [həʊm] [ɪn'seɪfəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)]
which being sent home insatiable becomes your desire to change it for other
哪个 存在 发送 家 贪得无厌 变成 你的 欲望 到 改变 它 为了 其他
[sɪks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['feəli] ,
six which you had fairly ,
六 哪个 你 有 相当 ,

被送回家这件事，让你产生了难以抑制的渴望，想要把它换成你曾经拥有的其他六个。

[ˈkləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

密切，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [kəm'peəd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sev(ə)ntɪ]
and with all the powers of your mind compared with it during the seventy
和 和 全部 这 权力 的 你的 头脑 比较的 和 它 期间 这 七十
[ˈmɪnɪts] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] ['bɒkjupaɪd] ,
minutes the purchase occupied ,
分钟 这 购买 占领 ,

在购买过程所花费的七十分钟里，你倾尽全力，将你的所有心智与此进行了比较。

[let][em 'i:] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['bɪznəs] [tʊk] [dʒʌst] [eɪt] ['mɪnɪts] ,
let me respectfully inform you that the above business took just eight minutes ,
让 我 尊敬 通知 你 那 这 多于 商业 采取 只是 八 分钟 ,

恕我直言，上述事务仅用了八分钟就完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , - [twɒz] [dʌn] .
and that “ when it was done , ' twas done .
和 那 “ 什么时候 它 曾是 完毕 , - 那是 完毕 .

“事情做完了，就结束了。”

” (['feɪkspɪə(r)] .)
” (**Shakespeare .**)
” (莎士比亚 .)

(莎士比亚)

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] , “ [sed] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] .
” **You have given too much , my friend , “ said Mr . Clinton .**
” 你 有 给定 也 很多 , 我的 朋友 , ” 说 先生 . 克林顿 .

“我的朋友，你付出太多了,”克林顿先生说。

“ [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪn] , “ [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
” **Come to my inn , “ was all the reply .**
” 来 到 我的 客栈 , ” 曾是 全部 这 回复 .

“来我的客栈吧，”这就是全部的回答。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['i:zi] [pɑ:t] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][bɪ'hɑɪnd] .
” **This is the easy part , the game is behind .**
” 这 是 这 简单的 部分 , 这 游戏 是 在后面 .

“这部分很简单，比赛已经结束了。”

“ [ɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
“ **After dinner** .
“ 后 晚餐 .

晚餐后。

“ [naʊ] , “ [sed] [medəʊz] , “ [ˈbɪznəs] .
“ **Now** , “ **said Meadows** , “ **business** .
“ 现在 , “ 说 草地 , “ 商业 .

“现在,”梅多斯说,“谈生意。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [fɜ:m] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔ:d] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn] [maɪnz] ? “
Do you know any respectable firm disposed toward speculation in mines ? “
做 你 知道 任何 可敬 公司 处置 朝向 推测 在 矿井 ? “

你知道有哪些信誉良好的公司对矿业投机感兴趣吗?

“ [ˈplenti] . “
“ **Plenty** . “
“ 很多 . “

“很多。”

“ [ˈeni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔ:d] [gəʊld] ? “
“ **Any that are looking toward gold ?** “
“ 任何 那 是 寻找 朝向 金子 ? “

“有没有人看好黄金? ”

“ [waɪ] , [nəʊ] .
“ **Why** , **no** .
“ 为什么 , 不 .

“为什么呢? ”

[gəʊld][ɪz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ðæt] [ræŋks] [ˈveri] [ləʊ] [ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
Gold is a metal that ranks very low in speculation .
金子 是 一个 金属 那 排名 非常 低的 在 推测 .

黄金是一种投机价值很低的金属。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [wʌn][tɪp] - [tɒp] [haʊs] [ðæt] [hæz; hæz] [gɒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
yes , **I know one tip - top house that has gone a little way in it** ,
是的 , 我 知道 一 提示 - 顶部 房子 那 有 已消失 一个 小的 方式 在 它 ,

是的, 我知道有一栋非常漂亮的房子在这方面取得了一些进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] . “
but they have burned their fingers , **so they will go no farther** . “
但 他们 有 烧伤 他们的 手指 , 所以 他们 将要 去 不 更远 . “

但他们已经吃过亏, 所以不敢再往前走了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] ;
“ **You are wrong** ;
“ 你 是 错误的 ;

“您错了;

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:gə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] — [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [ðæt] [ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]
they will be eager to go on — first to recover the loss on that article of
他们 将要 是 渴望的 到 去 在 — 第一的 到 恢复 这 损失 在 那 文章 的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他们会急于继续前进——首先是为了弥补那笔账上的损失,

[ænd; ʌnd][nekst][tu:; tə] [fəʊ] [ðeə(r)] ['enəmi:z] , [ænd; ʌnd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
and next to show their enemies , and in particular such of them as
和 下一个 到 展示 他们的 敌人 , 和 在 特别的 这样的 的 他们 作为
[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [frendz] ,
are their friends ,
是 他们的 朋友们 ,

接下来, 要展示他们的敌人, 尤其是那些他们的朋友。

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ˈblʌndə(r)] .
that they didn't blunder .
那 他们 没有 错误 .

他们没有犯错。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ʌnd][ɑ:sk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
You will go to them to - morrow and ask if they can allow you a
你 将要 去 到 他们 到 - 明天 和 问 如果 他们 能 允许 你 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [pɒ'streɪlɪən] ['setlə(r)] [ɒn] [hu:z] [lænd][gəʊld][hæz; həz]
commission for bringing them an Australian settler on whose land gold has
委员会 为了 带来 他们 一个 澳大利亚 定居者 在 谁 土地 金子 有
[bi:n] [faʊnd] . "
been found . "
到过 成立 . "

你明天要去问他们, 能不能给你一笔佣金, 让你把一个在澳大利亚土地上发现黄金的定居者带给他们。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] , " [brɪ'gæn][ˈmɪstə(r)] . ['klɪntən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [su:pə'sɪliəsli; ,sju:pə'sɪliəsli] ,
" **Now , my good sir , " began Mr . Clinton , a little superciliously** ,
" 现在 , 我的 好的 先生 , " 开始 先生 . 克林顿 , 一个 小的 傲慢地 ,
"那么, 先生,"克林顿先生略带傲慢地开口道,

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ðɪ][ɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜ:m] [æz; əz] [ðæt] .
" **that is not the way to gain the ear of such a firm as that .**
" 那 是 不是 这 方式 到 获得 这 耳朵 的 这样的 一个 公司 作为 那 .

“那样做是无法赢得像这样的公司信任的。”

[ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] [wei] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [fəʊ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [dɪ'zain] [ænd; ʌnd]
The better way will be for you to show me your whole design and
这 更好的 方式 将要 是 为了 你 到 展示 我 你的 所有的 设计 和
[li:v] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ðɪ] [best] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ɪ'fekt] .
leave me to devise the best means for carrying it into effect .
离开 我 到 设计 这 最好的 方法 为了 携带 它 进入 影响 .

更好的办法是你把你的整个设计方案展示给我, 然后让我来想出最佳的实施方法。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] [medəʊz] [hæd; həd] ['tri:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:kt]
" **Up to this moment Meadows had treated Mr . Clinton with a marked**
" 向上 到 这 片刻 草地 有 治疗 先生 . 克林顿 和 一个 标记
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,

“此前, 梅多斯对克林顿先生一直表现出明显的恭敬之情。”

[æz; əz][frɒm; frəm] ['jəʊmən] [tu:; tə] ['dʒentlmən] .
as from yeoman to gentleman .
作为 从 乡绅 到 绅士 .

从自耕农到绅士。

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [tɜ:nd] [[ɑ:p] [ɒn]
The latter , therefore , was not a little surprised when the other turned sharp on
这 后者 , 所以 , 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 这 其他 转向 锋利的 在
[hɪm] [ðʌs] :
him thus :
他 因此 :

因此, 当对方突然如此尖锐地指责他时, 后者感到颇为惊讶:

“ [ðɪs] [wʊʊnt][du:; də] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .

“ **This won't do ; we must understand one another .**
“ 这 惯于 做 ; 我们 必须 理解 一 其他 .

这样不行；我们必须互相理解。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][ʊv; əv][t'ælənt][ænd; ənd][ai][ei 'em][ðə; ði] ['klɒdhɒpə(r)] .

You think you are the man of talent and I am the clodhopper .
你 思考 你 是 这 男人 的 天赋 和 我 是 这 笨蛋 .

你以为你是天才，而我是笨蛋。

[θɪŋk] [səʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ;

Think so to - morrow night ;
思考 所以 到 - 明天 夜晚 ;

明天晚上我这么想；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] ['həʊ](ə)n] [aʊt] [ʊv; əv]

but for the next twenty - four hours you must keep that notion out of
但 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 你 必须 保持 那 概念 出去 的

[jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪtʃ] [maɪ] [ski:m] [ænd; ənd] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] .

your head or you will bitch my schemes and lose your fifty pounds .
你的 头 或者 你 将要 婊子 我的 方案 和 失去 你的 五十 磅 .

但在接下来的24小时内，你必须把这种想法从你的脑海中赶走，否则你就会破坏我的计划，还会减掉你的50磅体重。

[lʊk] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] .

Look here , sir .
看 这里 , 先生 .

先生，请看这里。

[ju:; jʊ][brɪ'gæən] [laɪf] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

You began life with ten thousand pounds ;
你 开始 生活 和 十 千 磅 ;

你出生时拥有1万英镑；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['traɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [weə(r)]

you have been all your life trying all you know to double it — and where
你 有 到过 全部 你的 生活 尝试 全部 你 知道 到 双倍的 它 — 和 在哪里

[ɪz][aɪ 'ti:] ?

is it ?
是 它 ?

你一生都在竭尽所能地去争取翻倍——但它在哪里呢？

[ðə; ði] [paʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [pens] [ænd; ənd][ðə; ði] [pens] [ʊn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['fɑ:ðɪŋ] .

The pounds are pence and the pence on the road to farthings .
这 磅 是 便士 和 这 便士 在 这 路 到 四分之一便士 .

英镑是便士，便士是通往四分之一便士的路。

[aɪ] ['stɑ:trɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɒk] - [frɒk] , [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I started with a whip and a smock - frock , and this , " touching his head ,
我 开始 和 一个 鞭 和 一个 罩衫 - 连衣裙 , 和 这 , " 接触 他的 头 ,

我一开始只有一条鞭子和一件罩衫，然后.....（他摸了摸自己的头）

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjʊrətɪz] .

“ **and I have fifty thousand pounds in government securities .**
“ 和 我 有 五十 千 磅 在 政府 证券 .

“我还有价值五万英镑的政府债券。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)l][mæn][ʊv; əv] [ði:z] [tu:] — [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ðæt] [tɔ:ks] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl]

Which is the able man of these two — the bankrupt that talks like an angel
哪个 是 这 有能力的 男人 的 这些 二 — 这 破产 那 会谈 喜欢 一个 天使

[ænd; ənd] ['lu:zɪz][ðə; ði] [geɪm] ,

and loses the game ,
和 失败 这 游戏 ,

这两个人中，谁更有能力——是那个破产却能言善辩、最终输掉比赛的人吗？

[ɔ:(r)][ðə; ði][waɪz][mæn][ðæt][ˈkwaɪətli][wɪnz][,aɪˈti:][ænd; ənd][pʊkɪts][wɒt][ɔ:l][ðə; ði][z:θ][ɑ:(r); ə(r)]
or the wise man that quietly wins it and pockets what all the earth are
或者 这 明智的 男人 那 悄悄 胜利 它 和 口袋 什么 全部 这 地球 是
[ˈgræplɪŋ][wið][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]?
grappling with him for ?
格斗 和 他 为了 ?

或者，是那个悄无声息地赢得胜利，并将全世界都在争夺的东西收入囊中的智者吗？

[səʊ][mʌt][fɔ:(r); fə(r)][ðæt].
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

就此作罢。

[ænd; ənd][naʊ][wɪt][ɪz][ˈmɑ:stə(r)], [ðə; ði][wʌn][hu:] [peɪz][ɔ:(r)][ðə; ði][wʌn][hu:] [ɪz][peɪd]?
And now which is master , the one who pays or the one who is paid ?
和 现在 哪个 是 掌握 , 这 一 WHO 支付 或者 这 一 WHO 是 有薪酬的 ?

那么，究竟谁才是主人，是付钱的人，还是收钱的人？

[ai][,eɪˈem][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][mæn], [sɜ:(r)]; [ai][,eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ðæt][lɒks][æt; ət][ˈevri][ˈpeni].
I am not a liberal man , sir ; I am a man that looks at every penny .
我 是 不是 一个 自由主义 男人 , 先生 ; 我 是 一个 男人 那 看起来 在 每一个 一分钱 .

先生，我不是个自由主义者；我是一个精打细算的人。

[ai][daʊnt][gɪv][ˈfɪfti][paʊndz].
I don't give fifty pounds .
我 不 给 五十 磅 .

我不会给五十英镑。

[ai][sel][,aɪˈti:].
I sell it .
我 卖 它 .

我把它卖掉。

[ðæt][ˈfɪfti][paʊndz][ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈvænəti][fɔ:(r); fə(r)][ˈtwenti] - [fɔ:(r)][ˈaʊəz].
That fifty pounds is the price of your vanity for twenty - four hours .
那 五十 磅 是 这 价格 的 你的 虚荣 为了 二十 - 四 小时 .

那五十英镑是你二十四小时虚荣心的代价。

[ai][teɪk][ə; eɪ][deɪz][ləʊn][ɒv; əv][,aɪˈti:].
I take a day's loan of it .
我 拿 一个 天 贷款 的 它 .

我借用一天。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][peɪd][ˈfɪfti][paʊndz][pə(r)][ˈdi:em][tu:; tə][si:] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][breɪnz][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)]
You are paid fifty pounds per diem to see that there is more brains in my little
你 是 有薪酬的 五十 磅 每 迪姆 到 看 那 那里 是 更多的 大脑 在 我的 小的
[ˈfɪŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:kəs].
finger than in all your carcass .
手指 比 在 全部 你的 尸体 .

你每天领五十英镑的津贴，目的是证明我小指头里的脑子都比你整个尸体里的脑子加起来还多。

[si:] [,aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ˈtwenti] - [fɔ:(r)][ˈaʊəz][ɔ:(r)][ai][wɒnt][fɔ:k][aʊt],
See it for twenty - four hours or I won't fork out ,
看 它 为了 二十 - 四 小时 或者 我 惯于 叉 出去 ,

至少要看24小时，否则我不会掏钱。

[ɔ:(r)][daʊnt][si:] [,aɪˈti:][bʌt; bət][əˈbeɪ][emˈli:][æz; əz][ɪf][ju:; jʊ][dɪd][si:] [,aɪˈti:].
or don't see it but obey me as if you did see it .
或者 不 看 它 但 服从 我 作为 如果 你 做过 看 它 .

或者即使你没看到，也要像看到了一样服从我。

[jʊː; jʊ] [ʃænt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ɔː(r)] [muːv] [æn; ən] [ɪnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
You shan't utter a syllable or move an inch that I have not set down for
你 不会 说出 一个 音节 或者 移动 一个 英寸 那 我 有 不是 放 向下 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

未经我允许，你一个字也不许说，一寸也不许动。

[ɪz] [ðɪs] [tuː] [haːd] ?
Is this too hard ?
是 这 也 难的 ?

这太难了吗？

[ðen] [ək'sept] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [wɜːk] ,
then accept ten pounds for to - day's work ,
然后 接受 十 磅 为了 到 - 天 工作 ,

然后接受今天工作的十英镑报酬。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [pɑːt] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][ˈbʌŋg(ə)] [ɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [geɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and let us part before you bungle your master's game as you have done
和 让 我们 部分 前 你 搞糟 你的 硕士学位 游戏 作为 你 有 完毕
[ɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

在我们分手之前，别再像搞砸自己的游戏一样搞砸你主人的游戏了。

" ['mɪstə(r)] . ['klɪntən] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['mɔːtɪfaɪd] [ˈvænəti] , [bʌt; bət] ['fɔːti] [paʊndz] !
"**Mr Clinton was red with mortified vanity , but forty pounds !**
" 先生 . 克林顿 曾是 红色的 和 羞愧难当 虚荣 , 但 四十 磅 !

“克林顿先生羞愧得满脸通红，但四十磅！”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He threw himself back in his chair .
他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 .

他向后仰倒在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
"**This is amusing** , "**said he** .
" 这 是 有趣 , " 说 他 .

“这真有趣,”他说。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmən] [ænd; ənd][aɪ][ˈnəʊbədi] .
"**Well , sir , I will act as if you were Solomon and I nobody** .
" 出色地 , 先生 , 我 将要 行为 作为 如果 你 是 所罗门 和 我 无人 .

“好吧，先生，我会假装您是所罗门，而我什么都不是。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [rests] [wɪð] [em 'iː] . "
Of course under these circumstances no responsibility rests with me . "
的 课程 在下面 这些 情况 不 责任 休息 和 我 . "

当然，在这种情况下，我无需承担任何责任。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['præt(ə)l] , " [sed] [medəʊz] , [ˈveri] ['stɜːnli] .
"**You are wasting my time with your silly prattle** , "**said Meadows** , **very sternly** .
" 你 是 浪费 我的 时间 和 你的 愚蠢的 喋喋不休 , " 说 草地 , 非常 严厉地 .

“你这些愚蠢的废话是在浪费我的时间,”梅多斯严厉地说。

" [mæn] [ə'laɪv] !
"**Man alive** !
" 男人 活 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [meɪd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [kæʃ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɑːvd] .
you never made fifty pounds cash since you were calved .

你 绝不 制成 五十 磅 现金 自从 你 是 小牛 .

你从出生到现在都没赚过五十英镑现金。

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
It comes to your hand to - day ,

它 来 到 你的 手 到 - 天 ,

今天它就到你手里了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd][dʒɔː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [jes] [ænd; ənd]
and even then you must chatter and jaw instead of saying yes and

和 甚至 然后 你 必须 喋喋不休 和 颞 反而 的 说 是的 和

[ˈkləʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] . " closing your fingers on it like a vise . "

结束 你的 手指 在 它 喜欢 一个 钳住 . "

即使那样，你也得喋喋不休，而不是乖乖地说“是”，然后像钳子一样紧紧攥住手指。

" [jes] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈklɪntən] ; " [ðeə(r)] . " " Yes ! " shouted Clinton ; " there . "

" 是的 ! " 喊叫 克林顿 ; " 那里 . "

“没错！”克林顿喊道，“就是这样。”

" [teɪk] [ðæt] [ˈkwaɪə(r)] , " [sed] [medəʊz] , [ˈʃɑːpli] . " Take that quire , " said Meadows , sharply .

" 拿 那 罗勒 , " 说 草地 , 尖锐地 .

“把那叠纸带走，”梅多斯厉声说道。

" [naʊ] [aɪl] [dɪkˈteɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːdz] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] ; " Now I'll dictate the very words you are to say ;

" 现在 患病的 听写 这 非常 字 你 是 到 说 ;

“现在我将亲自告诉你该说什么；

[lɜːn] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][doʊnt][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ɔː(r)] [səbˈtrækt] [wʌn] [ɔː(r)] — [nəʊ]
learn them off by heart and don't add a syllable or subtract one or — no

学习 他们 离开 经过 心 和 不 添加 一个 音节 或者 减去 一 或者 — 不

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] . fifty pounds .

五十 磅 .

把它们牢记于心，一个音节都不要增减——否则就别想赚五十磅。

" [medəʊz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][baɪ][ˈneɪtʃə(r)] ([nɒt] [hɔːs] - [gɑːdz]) [geɪv] [ˈklɪntən] [ɪnˈstrʌkʃənz]
" Meadows being a general by nature (not Horse - Guards) gave Clinton instructions

" 草地 存在 一个 一般的 经过 自然 (不是 马 - 卫兵) 给予 克林顿 指示

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnɪˈuːtəst] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] , down to the minutest matters of detail ,

向下 到 这 最分钟 事情 的 细节 ,

“梅多斯天生就是个将军（而不是皇家骑兵卫队成员），他向克林顿下达的指示细致入微，甚至细致到最细微的事情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʊːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ˈpruːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] — [ænd; ənd]
and he whose life had been spent in proving he would succeed — and

和 他 谁 生活 有 到过 花费 在 证明 他 会 成功 — 和

[ˈfeɪlɪŋ] — [brɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði][mæn] [hʊː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːdɪd] [maɪt] [pəˈhæps]
failing — began to suspect the man who had always succeeded might perhaps

失败 — 开始 到 怀疑 这 男人 WHO 有 总是 成功了 可能 也许

[hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səkˈses] . have had something to do with his success .

有 有 某物 到 做 和 他的 成功 .

他一生都在证明自己会成功，却一次次失败，于是开始怀疑，那个总是成功的人或许与他的成功有关。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wel] [praɪmd] [baɪ] [medəuz] ,
Next morning , well primed by Meadows ,
下一个 早晨 , 出色地 已准备 经过 草地 ,

第二天早上, 梅多斯已经做好了充分的准备。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈklɪntən] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmesəz] . [ˈbræθweɪt] & [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd]
Mr . Clinton presented himself to Messrs . Brathwaite & Stevens and requested
先生 . 克林顿 呈现 他自己 到 先生们 . 布雷斯韦特 & 史蒂文斯 和 请求
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] .
a private audience .
一个 私人的 观众 .

克林顿先生亲自拜访了布雷斯韦特和史蒂文斯先生, 并请求与他进行私人会面。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
He inquired whether they were disposed to allow him a commission if he
他 询问 无论 他们 是 处置 到 允许 他 一个 委员会 如果 他
[wʊd] [ɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [pɒˈstreɪliən] [ˈsetlə(r)] [ɒn] [huːz] [lænd][gəʊld][hæd; həd] [biːn]
would introduce them to an Australian settler on whose land gold had been
会 介绍 他们 到 一个 澳大利亚 定居者 在 谁 土地 金子 有 到过
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

他询问他们是否愿意给他佣金, 如果他能介绍他们认识一位在澳大利亚土地上发现黄金的定居者。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
The two members of the firm looked at one another .
这 二 成员 的 这 公司 看起来 在 一 其他 .

公司里的两名成员互相看了一眼。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
After a pause one of them said :
后 一个 暂停 一 的 他们 说 :

沉默片刻后, 其中一人说道:

" [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɒn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] .
" **Commission really must depend on how such a thing turned out .**
" 委员会 真的 必须 依赖 在 如何 这样的 一个 事物 转向 出去 .
"委员会的最终决定权在于事情的最终结果。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsteɪtmənts] ,
They had little confidence in such statements ,
他们 有 小的 信心 在 这样的 声明 ,

他们对这种说法缺乏信心。

[bʌt; bət] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈsetlə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [hɪm] .
but would see the settler and put some questions to him .
但 会 看 这 定居者 和 放 一些 问题 到 他 .

但他会见到定居者, 并向他提出一些问题。

" [ˈklɪntən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪntrəˈdjuːst] [medəuz] .
" **Clinton went out and introduced Meadows .**
" 克林顿 去 出去 和 介绍 草地 .

“克林顿出去向大家介绍了梅多斯。”

[ðɪs] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [medəuz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
This happened just as Meadows had told him it would .
这 发生 只是 作为 草地 有 讲述 他 它 会 .

事情的发展正如梅多斯之前告诉他的那样。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [keɪm]
Outside the door Mr . Meadows suddenly put on a rustic carriage and so came
外部 这 门 先生 . 草地 突然 放 在 一个 乡村 运输 和 所以 来了
[ɪn][ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfaɪnəs] [wɪð] [greɪt] [skɪl] ;
in and imitated natural shyness with great skill ;
在 和 模仿 自然的 害羞 和 伟大的 技能 ;

门外，梅多斯先生突然换上一辆简陋的马车，走了进来，他非常熟练地模仿出一种天生的羞怯；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [ɑːskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
he had to be twice asked to sit down .
他 有 到 是 两次 问 到 坐 向下 .

他被要求坐下两次才肯坐下。

[ðə; ði][fɜːm] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] .
The firm cross - examined him .
这 公司 叉 - 检查 他 .

公司对他进行了交叉询问。

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][gəʊld][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
He told them gold had been discovered within a stone's throw of his land ,
他 讲述 他们 金子 有 到过 发现 之内 一个 石头的 扔 的 他的 土地 ,
[hɪz; ɪz] [lənd] ,
他告诉他们，在他家地界附近发现了黄金。

[ˈθɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈbæθəst] ;
thirty miles from Bathurst ;
三十 英里 从 巴瑟斯特 ;

距巴瑟斯特三十英里；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)][hæd; həd] [sed] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv]
that his friends out there had said go home to England and they will give
那 他的 朋友们 出去 那里 有 说 去 家 到 英格兰 和 他们 将要 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhevi] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lənd] [naʊ] ;
you a heavy price for your land now ;
你 一个 重的 价格 为了 你的 土地 现在 ;
[hɪz; ɪz] [lənd] ,
他的朋友们告诉他，回英国去吧，他们现在会高价买下他的土地；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [həʊp] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhevi] [praɪs] ,
that he did hope to get a heavy price ,
那 他 做过 希望 到 得到 一个 重的 价格 ,

他确实希望得到重罚。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] — [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [əˈɡen] ;
and so be able to live at home — didn't want to go out there again ;
和 所以 是 有能力的 到 居住 在 家 — 没有 想 到 去 出去 那里 再次 ;
[hɪz; ɪz] [lənd] ,
所以能够待在家里——不想再出去了；

[ðæt] [ðə; ði][lənd][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈmʌni] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn]
that the land was worth money — for there was no more to be sold in
那 这 土地 曾是 值得 钱 — 为了 那里 曾是 不 更多的 到 是 卖 在
[ðæt] [pɑːt] ;
that part ;
那 部分 ;

这块地很值钱——因为那片地已经没有其他地可以卖了；

[ˈɡʌvənmənt] [lənd][ɔːl] [raʊnd]
government land all round
政府 土地 全部 圆形的

周围都是政府用地

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sel] ,
and they wouldn't sell ,
和 他们 不会 卖 ,

他们不肯卖，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ðəm; ðəm] ([hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [fækt] [mɑ:kt] [ɒn]
for he had tried them (his sharp eye had seen this fact marked on
为了 他 有 尝试 他们 (他的 锋利的 眼睛 有 已见 这 事实 标记 在
[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃɪz] [mæp]) .
Mr . Rich's map) .
先生 : 里奇的 地图) :

因为他已经尝试过了（他敏锐的眼光在里奇先生的地图上看到了这一事实）。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [gəʊld][hæz; həz] [bi:n]
“ **Well , ” said the senior partner , “ we have information that gold has been**
” 出色地 , ” 说 这 高级的 伙伴 , ” 我们 有 信息 那 金子 有 到过
[dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ;
discovered in that district ;
发现 在 那 区 ;
“ 嗯 , ” 高级合伙人说 , “ 我们得到消息称 , 该地区发现了黄金 ;

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:] [deɪz] [əˈgəʊ][baɪ][ðə; ði] [æn] [əˈmi:liə] .
the report came here two days ago by the Anne Amelia .
这 报告 来了 这里 二 天 前 经过 这 安妮 阿米莉亚 :
这份报告是两天前由安妮·阿米莉亚送来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz][nɒt] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [jet] .
But the account is not distinct as yet .
但 这 帐户 是 不是 清楚的 作为 然而 :
但该账户目前还不独立。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [hɪə(r)][ɒn] [hu:z] [lənd][aɪˈti:][ɪz] [faʊnd] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
We do not hear on whose land it is found if at all .
我们 做 不是 听到 在 谁 土地 它 是 成立 如果 在 全部 :
我们无从得知它究竟位于谁的土地上, 如果有的话。

[aɪ] [prɪˈzju:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [gəʊld] [faʊnd] . “
I presume you have not seen gold found . ”
我 估 你 有 不是 已见 金子 成立 : “
我想你肯定没见过发现黄金的情景吧。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] — [ɒn][ə; eɪ]
“ **Could I afford to leave my business out there and come home — on a**
” 可以 我 买得起 到 离开 我的 商业 出去 那里 和 来 家 — 在 一个
[spekjuˈleɪ(ə)n] ?
speculation ?
推测 ?

“我能承担得起把我的生意留在外面, 然后靠投机取巧回家的风险吗? ”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈɡlɪtə(r)] .
“ **The eyes of the firm began to glitter .**
” 这 眼睛 的 这 公司 开始 到 闪光 :
公司上下开始闪烁起光芒。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɒt] [ˈeni] [gəʊld][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:ˈes] ? ”
“ **Have you got any gold to show us ? ”**
” 有 你 得到 任何 金子 到 展示 我们 ? ”
“你们有黄金可以给我们看看吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [sɜ:(r)] ; [ˈəʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [tʃʌk] [emˈi:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm]
“ **Nothing to speak of , sir ; only what they chucked me for giving them**
” 没有什么 到 说话 的 ; 先生 ; 仅有的 什么 他们 扔掉 我 为了 给予 他们
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)] .
a good dinner .
一个 好的 晚餐 :
“没什么好说的, 先生; 只不过他们因为我给他们做了顿丰盛的晚餐而把我赶走了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʃʌvəl] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] [wi:t] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .
But they are shoveling it about like grains of wheat , I assure you .
但 他们 是 铲雪 它 关于 喜欢 谷物 的 小麦 , 我 保证 你 .

但我向你保证，他们正在像撒麦粒一样撒播它。

" [ðə; ði] [fɜ:m] [br'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" The firm became impatient .
" 这 公司 成为 不耐烦 .

公司变得不耐烦了。

" [ʃəʊ] [ju:'es] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] ?
" Show us what they gave you as the price of a dinner ?
" 展示 我们 什么 他们 给予 你 作为 这 价格 的 一个 晚餐 ?

“给我们看看他们给了你多少钱请你吃饭？”

" [medəʊz] [dʌg] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:t] ,
" Meadows dug into a deep pocket , and chased into a corner , and caught ,
" 草地 挖 进入 一个 深的 口袋 , 和 追逐 进入 一个 角落 , 和 捕捉 ,

“梅多斯深陷困境，追到角落，然后抓住了它，

[ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnʌɡɪt] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] [ænd; ənd] [gəʊld] [wɜ:θ] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [paʊndz] ,
and produced a little nugget of quartz and gold worth about four pounds ,
和 生产 一个 小的 金块 的 石英 和 金子 值得 关于 四 磅 ,

结果取出了一小块石英和黄金，价值约四英镑。

[ˈɔ:lsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [les] [ˈvælju:] .
also another of somewhat less value .
还 其他 的 有些 较少的 价值 .

还有另一件价值稍低的。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˈhænsəm] , [dʒents] , " [sed] [hi:; hi] ,
" They don't look handsome , gents , " said he ,
" 他们 不 看 英俊的 , 男士们 , " 说 他 ,

“他们看起来并不帅，先生们，”他说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [stʌf] [ˈɡlɪtə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
" but you may see the stuff glitter here and there ; and here is some of
" 但 你 可能 看 这 东西 闪光 这里 和 那里 ; 和 这里 是 一些 的

[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

“但你可能会看到这里那里闪闪发光；这里还有一些灰尘。”

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] ; [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɪftɪ] [ˈɪlɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪˈti:] .
I had to buy this ; gave them fifty shillings an ounce for it .
我 有 到 买 这 ; 给予 他们 五十 先令 一个 盎司 为了 它 .

我不得不买下它；我花了五十先令一盎司的价格买下了它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] ,
I wish I had bought a hundred - weight ,
我 希望 我 有 买 一个 百 - 重量 ,

我真希望当时买了一百磅重的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌemˈi:] [aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:θ] [θri:] [paʊnd] [ten] [hɪə(r)] . "
for they tell me it is worth three pound ten here . "
为了 他们 告诉 我 它 是 值得 三 磅 十 这里 . "

他们告诉我，它在这里值三英镑十便士。

" [meɪ] [wi:; wi] [ɪnˈspekt] [ði:z] [ˈspesəmən] ? "
" May we inspect these specimens ? "
" 可能 我们 检查 这些 标本 ? "

“我们可以检查这些标本吗？”

“ [waɪ] [nɒt] , [sɜ:(r)] ?

“ **Why not , sir ?**
” 为什么 不是 , 先生 ?

“为什么不行，先生？ ”

[aɪl] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I'll trust it with you .
患病的 相信 它 和 你 .

我会把它托付给你。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪð] [ˈevrɪbɒdi] , [ðəʊ] .

I wouldn't with everybody , though .
我 不会 和 大家 , 尽管 .

不过我不会对每个人都这样做。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] , ['testɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˌmjʊərɪ'æɪtɪk][ˈæsɪd] , [wei] [aɪ 'ti:] ,

“ **The partners retired with the gold , tested it with muriatic acid , weighed it ,**
” 这 合作伙伴 退休 和 这 金子 , 测试 它 和 氯化物 酸 , 称重 它 ,

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

and after a short ,
和 后 一个 短的 ,

“合伙人带着黄金退休，用盐酸进行了测试，称重后，不久，

[ɪk'saɪtɪd] [ˈɪntəvju:] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɪð] [greɪt]

excited interview one of them brought it back and asked with great
兴奋的 面试 一 的 他们 带来 它 后退 和 问 和 伟大的

[ˈnɒŋələns] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

nonchalance the price of the land .
漫不经心 这 价格 的 这 土地 .

兴奋的采访中，其中一人带回了资料，漫不经心地询问土地的价格。

[medəʊz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Meadows hung his head .
草地 悬挂 他的 头 .

梅多斯低下了头。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

“ **Twenty thousand pounds .** ”
” 二十 千 磅 . ”

“两万英镑。”

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

“ **Twenty thousand pounds !**
” 二十 千 磅 !

“两万英镑！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:tnə(r)] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ **and the partner laughed in his face .**
” 和 这 伙伴 笑了 在 他的 脸 .

“然后他的合伙人当着他的面大笑起来。”

“ [aɪ][dəʊnt][ˈwʌndə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] , [sɜ:(r)] .

“ **I don't wonder you are surprised , sir .**
” 我 不 想知道 你 是 惊讶 , 先生 .

先生，您感到惊讶我一点也不奇怪。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][æɪ; ət][maɪ'self] [ˈɑ:skɪŋ] [səʊ] [mʌt] .

I wonder at myself asking so much .
我 想知道 在 我 问 所以 很多 .

我对自己要求这么多感到疑惑。

[waɪ] , [brɪʔ:(r)] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɒfəd] [em 'i:] [faɪv] [θaʊz(ə)nd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt]
Why , before this , if you had offered me five thousand , I would have jumped
为什么 , 前 这 , 如果 你 有 提供 我 五 千 , 我 会 有 跳了起来
[ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ,
into your arms ,
进入 你的 武器 ,

要知道, 在此之前, 如果你给我五千块钱, 我肯定会扑进你的怀里。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
as the saying is ; but they all say I ought to have twenty thousand ,
作为 这 说 是 ; 但 他们 全部 说 我 应该 到 有 二十 千 ,
正如俗语所说; 但他们都说我应该有两万,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] ['gri:di] .
and they have talked to me till they make me greedy .
和 他们 有 谈话 到 我 直到 他们 制作 我 贪婪的 .
他们跟我说话, 直到我变得贪婪。

" [ðə; ði][pɑ:tnə(r)] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:m] [endɪd] [baɪ] [ɒfəɪŋ] [ten]
" **The partner retired and consulted , and the firm ended by offering ten**
" 这 伙伴 退休 和 咨询 , 和 这 公司 结束 经过 提供 十
[θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
“合伙人退休后担任顾问, 公司最终提供了10000美元的补偿金。”

" [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [daʊn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ɑ:nsə(r)] ,
" **I am right down ashamed to say no , " was the answer ,**
" 我 是 正确的 向下 羞愧 到 说 不 , " 曾是 这 回答 ,
“我实在不好意思说不,”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **but I suppose I must not take it .**
" 但 我 认为 我 必须 不是 拿 它 .
但我想我不能接受它。

" [ðə; ði][fɜ:m] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt][ɒfə(r)] .
" **The firm undertook to prove it was a magnificent offer .**
" 这 公司 承担 到 证明 它 曾是 一个 壮丽 提供 .
“该公司承诺证明这是一项极具吸引力的报价。”

[medəʊz] [ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'ti:]
Meadows offered no resistance , he thought so too ; but he must not take it
草地 提供 不 反抗 , 他 想法 所以 也 ; 但 他 必须 不是 拿 它
,
/
/
/
梅多斯没有反抗, 他也这么认为; 但他不能接受这个结果。

[ɛvri'bɒdi] [təʊld][hɪm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] .
everybody told him it was worth more .
大家 讲述 他 它 曾是 值得 更多的 .
所有人都告诉他, 它的价值更高。

[æt; ət][la:st] , [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeɪ] [ɒfəd] [hɪm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
At last , when his hand was on the door , they offered him twelve thousand five
在 最后的 , 什么时候 他的 手 曾是 在 这 门 , 他们 提供 他 十二 千 五
[hʌndrəd] .
hundred .
百 .
最后, 当他的手放在门上时, 他们给了他一万两千五百。

[hi:; hi] [begd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] .
He begged to consider it .
他 乞求 到 考虑 它 .

他恳求考虑一下。

[nəʊ] ! [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'remptəri] .
No ! they were peremptory .
不 ! 他们 是 蛮横 .

不！他们态度强硬。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .
If he was off , they were off .
如果 他 曾是 离开 , 他们 是 离开 .

如果他状态不好，他们也就状态不好。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [eə(r)] .
He looked this way and that way with a frightened air .
他 看起来 这 方式 和 那 方式 和 一个 害怕 空气 .

他惊恐地四处张望。

" [wɒt] [jæl; jəl][aɪ][du:; də] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [hi:; hi] , ['helpləsli] , [tu:; tə] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm]
" What shall I do , sir ? " said he , helplessly , to Clinton , and nudged him
" 什么 将 我 做 , 先生 ? " 说 他 , 无助地 , 到 克林顿 , 和 轻推 他
[si:kɹətli] .
secretly .
偷偷 .

“我该怎么办，先生？”他无奈地问克林顿，并偷偷地碰了碰他。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jɔ:'self] ['veri] ['lʌki] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
" Take it , and think yourself very lucky , " said that gentleman , exchanging a
" 拿 它 , 和 思考 你自己 非常 幸运的 , " 说 那 绅士 , 交换 一个
[glɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] .
glance with the firm .
瞥一眼 和 这 公司 .

“拿着吧，好好珍惜你的好运，”那位先生说着，与公司交换了一个眼神。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , then , if you say so , I will .
" 出色地 , 然后 , 如果 你 说 所以 , 我 将要 .

“好吧，既然你这么说，那我就这么做。”

[ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['dʒentlmən] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɪn] [tu:] [lɒts] — - [ænd; ənd] - .
You shall have it , gentlemen , five hundred acres in two lots — 400 and 100 .
你 将 有 它 , 先生们 , 五 百 英亩 在 二 很多 — - 和 - .

先生们，你们将得到五百英亩土地，分为两块——400英亩和100英亩。

" ['klɪntən] , ['æktɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [ɪn'strʌkʃənz] , [naʊ] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]
" Clinton , acting on his secret instructions , now sought a private interview with the
" 克林顿 , 表演 在 他的 秘密 指示 , 现在 寻求 一个 私人的 面试 和 这
[fɜ:m] .
firm .
公司 .

“克林顿按照他的秘密指示，寻求与该公司进行私人面谈。”

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] , ['dʒentlmən] ? "
" I am to have a commission , gentlemen ? "
" 我 是 到 有 一个 委员会 , 先生们 ? "

“我能拿到佣金吗，先生们？”

" [jes] ! ['fɪftɪ] [paʊndz] ; [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ə'fɔ:d] [aɪ 'ti:] . "
" Yes ! fifty pounds ; but , really , we can hardly afford it . "
" 是的 ! 五十 磅 ; 但 , 真的 , 我们 能 几乎 买得起 它 . "

“是的！五十英镑；但是，说真的，我们几乎负担不起。”

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] — [pɪn] [hɪm] . ”
“ **Well , then , as you give me an interest in it , I say — pin him .** ”
“ 出色地 , 然后 , 作为 你 给 我 一个 兴趣 在 它 , 我 说 — 别针 他 . ”
“ 好吧, 既然你让我对这件事产生了兴趣, 我说——把他钉在十字架上。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [dʊʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [sɒft] ['feləʊz] [hu:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] . ”
“ **Don't you see he is one of those soft fellows who listen to everybody .** ”
“ 不 你 看 他 是 一 的 那些 柔软的 伙伴们 WHO 听 到 大家 . ”

“难道你看不出来他是那种心软的人, 什么人的话都听吗? ”

[ɪf] [hi:; hi][gəʊz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
If he goes away , and they laugh at him for not getting more for it ,
如果 他 去 离开 , 和 他们 笑 在 他 为了 不是 获得 更多的 为了 它 ,
如果他走了, 人们嘲笑他没能得到更多回报,

[aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] .
I really could hardly answer for his ever coming back here .
我 真的 可以 几乎 回答 为了 他的 曾经 未来 后退 这里 .

我真的很难解释他是否会再次回到这里。

“ [ðə; ðɪ][fɜ:m] [keɪm] [ɪn] [tʃɪəfəli] . ”
“ **The firm came in cheerfully .** ”
“ 这 公司 来了 在 愉快地 . ”

公司兴高采烈地走了进来。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . — — ['mɪstə(r)] . ”
“ **Well , Mr . — — Mr .** ”
“ 出色地 , 先生 . — — 先生 . ”

“嗯, 先生——先生。”

“ [nɒt] ['mɪstə(r)] . , [sɜ:(r)] . ”
“ **Not Mr . , sir .** ”
“ 不是 先生 . , 先生 . ”

“不是先生, 是先生。”

[ˈkrɔ:li] — [pleɪn] [dʒɒn] [ˈkrɔ:li] . ”
Crawley — plain John Crawley . ”
克劳利 — 清楚的 约翰 克劳利 . ”

克劳利——就叫约翰·克劳利。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ˈtɜ:mineɪt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
“ **We will terminate this affair with you .** ”
“ 我们 将要 终止 这 事务 和 你 . ”

“我们将终止与你的这段关系。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ʊv; əv] [seɪl] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən]
We will have a contract of sale drawn up and make you an
我们 将要 有 一个 合同 的 销售 绘制 向上 和 制作 你 一个
[əd'vɑ:ns] .
advance .
进步 .

我们会拟定一份销售合同, 并向您支付预付款。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)] [di:dz] ? ”
When can you give us the title deeds ? ”
什么时候 能 你 给 我们 这 标题 契约 ? ”

你们什么时候能把产权证给我们?

“ [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪə(r)] [ɪz][æt; ət] [həʊm] . ”

“ In a couple of hours , if the lawyer is at home . ”

“ 在 一个 夫妻 的 小时 , 如果 这 律师 是 在 家 . ”

“如果律师在家的话, 几个小时后就可以了。”

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

“ By the by ,

“ 经过 这 经过 ,

顺便一提,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn][juː 'es][æt; ət] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [hɑːf]

you will not object to draw upon us at three months for one half

你 将要 不是 目的 到 画 之上 我们 在 三 几个月 为了 一 一半

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

of the money ? ”

的 这 钱 ? ”

你们不会反对我们在三个月后提取一半的款项吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“ No , sir :

“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] . ”

I should say by the look of you you were as good as the bank . ”

我 应该 说 经过 这 看 的 你 你 是 作为 好的 作为 这 银行 . ”

看你这副样子, 我得说你跟银行一样厉害。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][baɪ] [tʃek] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

“ The other half by check in two hours .

“ 这 其他 一半 经过 查看 在 二 小时 .

“另一半款项将在两小时内到账。”

“ [ðə; ði] ['pɑːtiz] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'spektɪvli] .

“ The parties signed the contract respectively .

“ 这 各方 签名 这 合同 分别 .

双方分别签署了合同。

[ðen] [medəʊz] [ænd; ənd] ['klɪntən] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [pə(r)] - ['sentə(r)] , [kəm'plɪtɪd] [wɪð] [hɪm]

Then Meadows and Clinton went off to the Five - per - Center , completed with him

然后 草地 和 克林顿 去 离开 到 这 五 - 每 - 中心 , 完全的 和 他

, [gɒt][ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [diːdz] ,

, got the title deeds ,

, 得到 这 标题 契约 ,

然后梅多斯和克林顿去了五分之一党, 和他一起完成了交易, 拿到了地契。

[brɔːt] [ðem; ðəm] , [rɪ'siːvd] [tʃek] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [draːft] .

brought them , received check and accepted draft .

带来 他们 , 已收到 查看 和 公认 草稿 .

带来了, 收到了支票, 并接受了汇票。

['klɪntən] , [baɪ] [medəʊz] - [əd'vaɪs] , [went] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðen]

Clinton , by Meadows ' advice , went in and dunned for his commission then

克林顿 , 经过 草地 - 建议 , 去 在 和 催款 为了 他的 委员会 然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and there ,

和 那里 ,

克林顿听从了梅多斯的建议, 当场就去催缴了他的佣金。

[ænd; ənd][gɒt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedəreɪts] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈdɪnə(r)]
and **got** **it** , **and** **the** **confederates** **went off** **and** **took** **a** **hasty** **dinner**
和 得到 它 , 和 这 南方邦联 去 离开 和 采取 一个 仓促 晚餐
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他们拿到了东西，然后南方联盟军一起匆匆吃了顿晚餐。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] .
After **dinner** **they** **settled** .
后 晚餐 他们 定居 .

晚饭后，他们安顿了下来。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [jəʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][get] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz]
" **As** **you** **showed** **me** **how** **to** **get** **this** **commission** **out** **of** **them** , **it** **belongs**
" 作为 你 显示 我 如何 到 得到 这 委员会 出去 的 他们 , 它 属于
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to **you** ,
到 你 ,

“既然你教过我如何从他们那里拿到这笔佣金，那它就属于你了。”

" [sed] [ˈklɪntən] , [ˈsɒrəʊfəli] .
" **said** **Clinton** , **sorrowfully** .
" 说 克林顿 , 悲伤地 .

“克林顿悲伤地说。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , [sɜ:(r)] .
" **It** **does** , **sir** .
" 它 做 , 先生 .

“确实如此，先生。”

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Give **it** **to** **me** .
给 它 到 我 .

给我。

[aɪ] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ; [du:; də][em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . "
I **return** **it** **to** **you** , **sir** ; **do** **me** **the** **favor** **to** **accept** **it** . "
我 返回 它 到 你 , 先生 ; 做 我 这 偏爱 到 接受 它 . "

先生，我把它还给您，请您收下吧。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] . "
" **You** **are** **very** **generous** , **Mr** . **Meadows** . "
" 你 是 非常 慷慨的 , 先生 . 草地 . "

“梅多斯先生，您真是太慷慨了。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪfti] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] . "
" **And** **here** **is** **the** **other** **fifty** **you** **have** **earned** . "
" 和 这里 是 这 其他 五十 你 有 获得 . "

“这是你应得的另外五十块钱。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:(r)] .
" **Thank** **you** , **my** **good** **sir** .
" 感谢 你 , 我的 好的 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] ? "
Are **you** **satisfied** **with** **the** **day's** **work** ? "
是 你 使满意 和 这 天 工作 ? "

你对今天的工作满意吗？

“ [ˈæmplɪ] , [sɜ:(r)] .

“ **Amply** , **sir** .

“ 充足的 , 先生 .

“足够了, 先生。”

[jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnju:əti] [brɔ:t] [ju: 'es] [θru:] [traɪˈʌmfənt] , " [sed] [medəʊz] ,

Your skill and ingenuity brought us through triumphant , " **said Meadows** ,

你的 技能 和 独创性 带来 我们 通过 凯 , " 说 草地 ,

[riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [defə'renʃ(ə)] ,

resuming the deferential ,

恢复 这 尊重 ,

“你的技能和创造力使我们取得了胜利,”梅多斯说道, 语气依然恭敬。

[sɪns] [hi:; hi] [risk] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] .

since he risked nothing by it now .

自从 他 冒险 没有什么 经过 它 现在 .

因为他现在这样做没有任何风险。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ˈprɪti] [wel] .

“ **Well** , **I think I managed it pretty well** .

“ 出色地 , 我 思考 我 管理 它 漂亮的 出色地 .

“嗯, 我觉得我做得还不错。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðæt] [gəʊld][ju:; jʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [gəʊld] ? " "

By the by , that gold you showed them , was it really gold ? " "

经过 这 经过 , 那 金子 你 显示 他们 , 曾是 它 真的 金子 ? " "

对了, 你给他们看的那些黄金, 真的是黄金吗?

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] . " "

“ **Certainly** . " "

“ 当然 . " "

“当然。”

“ [əʊ] ! [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɔ:t] — " "

“ **Oh ! because I thought** — " "

“ 哦 ! 因为 我 想法 — " "

“哦! 因为我以为——”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] .

“ **No , sir , you did not** .

“ 不 , 先生 , 你 做过 不是 .

“不, 先生, 您没有。”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈbɪləti] [nəʊz] [aɪ] [wɒd] [nɒt] [rɪsk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt]

A man of your ability knows I would not risk ten thousand pounds for want

一个 男人 的 你的 能力 知道 我 会 不是 风险 十 千 磅 为了 想

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:tʃəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lu:z] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [baɪ] — — .

of a purchase I could not lose ten shillings by — — .

的 一个 购买 我 可以 不是 失去 十 先令 经过 — — .

像你这样有能力的人应该知道, 我不会为了买一件我最多损失十先令的东西而冒一万英镑的风险。

[ɔ:(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈfænsi][ˈɑ:tɪk(ə)l] . " "

Ore is not a fancy article . " "

矿石 是 不是 一个 想要 文章 . " "

矿石不是什么高档货。

“ [əʊ] ! [ɑ:] ! [jes] , [ˈveri] [tru:] ; [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .

“ **Oh ! ah ! yes , very true ; no , of course not** .

“ 哦 ! 啊 ! 是的 , 非常 真的 ; 不 , 的 课程 不是 .

“哦! 啊! 是的, 非常正确; 不, 当然不是。”

[wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔː(r)] .
One question more .
— 问题 更多的 .

最后一个问题。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][gəʊld] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where did the gold come from ? "
在哪里 做过 这 金子 来 从 ? "

这些黄金是从哪里来的？

" [ˌkæləˈfɔːniə] . "
" California . "
" 加利福尼亚州 . "

“加利福尼亚州。”

" [bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But , I mean , how did you get it ? "
" 但 , 我 意思是 , 如何 做过 你 得到 它 ? "

“但是，我的意思是，你是怎么得到它的？”

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ˈwɪndəʊ] [ðəʊz] [tuː] [ˈhəʊɪŋ] [wʌnz] [paːs] [twɔɪs] [ˈevri] [deɪ]
" I bought it out of a shop window those two knowing ones pass twice every day
" 我 买 它 出去 的 一个 店铺 窗户 那些 二 会心 一个 经过 两次 每一个 天
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
of their lives . "
的 他们的 生活 . "

“我是在商店橱窗里买的，那两个见多识广的人每天都会路过那里两次。”

" [haː] ! [haː] ! [haː] ! "
" Ha ! ha ! ha ! "
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! "

“哈哈哈哈！”

" [juː; jʊ] [paːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" You pass it oftener than that , sir .
" 你 经过 它 更频繁 比 那 , 先生 .

“先生，您传球的次数比这多得多。”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜː(r)] ; [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
Excuse me , sir ; I must catch the train .
原谅 我 , 先生 ; 我 必须 抓住 这 火车 .

先生，对不起，我得赶火车了。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ] .
But one word before I go .
但 一 单词 前 我 去 .

但临走前我还有一句话要说。

[maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈmen](ə)nd [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . "
My name must never be mentioned in this business . "
我的 姓名 必须 绝不 是 提及 在 这 商业 . "

我的名字绝对不能出现在这件事情里。

" [ˈveri] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][jæl; ʃəl][trænˈspaɪə(r)] , [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] .
" Very well ; it never shall transpire , upon my honor .
" 非常 出色地 ; 它 绝不 将 发散 , 之上 我的 荣誉 .

“很好；以我的荣誉起誓，这事绝不会发生。”

" [medəʊz] [felt] [ˈprɪti] [seɪf] .
" Meadows felt pretty safe .
" 草地 毛毡 漂亮的 安全的 .

“梅多斯感觉很安全。”

[æz; əz][hi; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [hi; hi] [θɔ:t] [tu; tə] [hɪm'self] :
As he put on his greatcoat he thought to himself :
作为 他 放 在 他的 大衣 他 想法 到 他自己 :

他一边穿上大衣，一边心想：

“ [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [bləʊn] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)] ,
“ **When the story is blown and laughed over ,**
“ 什么时候 这 故事 是 吹 和 笑了 超过 ,

“当故事被大肆渲染、被人嘲笑时，

[ðɪs] [mænz] ['vænəti] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
this man's vanity will keep my name out of it .
这 男人的 虚荣 将要 保持 我的 姓名 出去 的 它 :

这个男人的虚荣心会让我免于牵连。

[hi; hi][wʊʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [həʊ] ['klevə(r)][hi; hi][ɪz] .
He won't miss a chance of telling the world how clever he is .
他 惯于 错过 一个 机会 的 讲述 这 世界 如何 聪明的 他 是 :

他绝不会放过任何一个向全世界炫耀自己有多聪明的机会。

[maɪ] [geɪm] [ɪz][tu; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnɪst] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['klevə(r)] , [nəʊ] , [θæŋk] [ju; jʊ] . “
My game is to pass for honest , not for clever , no , thank you . ”
我的 游戏 是 到 经过 为了 诚实的 , 不是 为了 聪明的 , 不 , 感谢 你 : “

我的目标是表现得诚实，而不是聪明，不，谢谢。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] , “ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:d] .
“ **Good - by , sir , “ was his last word .**
“ 好的 - 经过 , 先生 , “ 曾是 他的 最后的 单词 :

“再见，先生。”这是他最后说的话。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ju; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['hudwɪŋk] [ðem; ðəm] . “
“ **It is you for hoodwinking them . ”**
“ 它 是 你 为了 欺骗 他们 : “

“都是你欺骗了他们。”

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ha ! ha !**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[gʊd] - [baɪ] , ['fɑ:mə(r)] .
Good - by , farmer .
好的 - 经过 , 农民 :

再见，农夫。

“ ([ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] .)
“ **(In a patronizing tone .)**
“ (在 一个 居高临下 语气 .)

(语气居高临下。)

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [medəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kæərɪdʒ] ,
Soon after this , Meadows was in a corner of a railway - carriage ,
很快 后 这 , 草地 曾是 在 一个 角落 的 一个 铁路 - 运输 ,

此后不久，梅多斯就待在一节火车车厢的角落里。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
twelve thousand four hundred and fifty pounds in his pocket ,
十二 千 四 百 和 五十 磅 在 他的 口袋 ,

他口袋里有12450英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][pɑ:tɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][greɪt][ˈkɒmpleks][ˈski:m][ˈbɔɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈbʌblɪŋ][ɪn]
and the second part of his great complex scheme boiling and bubbling in
和 这 第二 部分 的 他的 伟大的 复杂的 方案 沸腾 和 冒泡 在
[hɪz; ɪz][ˈmæsɪv][hed]
his massive head
他的 大量的 头

而他那庞大而复杂的计划的第二部分，正在他那沸腾翻腾的脑袋里酝酿。

[ðeə(r)][hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][greɪv]
There he sat silent as the grave
那里 他 卫星 沉默的 作为 这 严重
[hɪz; ɪz][hæt][drɔ:n][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈpaʊəf(ə)l][ˈbraʊz][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][ˈnɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:ni][baɪ][wʌn]
his hat drawn over his powerful brows that were knitted all the journey by one
他的 帽子 绘制 超过 他的 强大的 眉毛 那 是 针织 全部 这 旅行 经过 一
[hu:]ˈnevə(r)][ˈnɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][veɪn]
who never knitted them in vain
WHO 绝不 针织 他们 在 徒劳

他的帽子遮住了他那浓密的眉毛，那眉毛一路上都紧紧地皱着，而他皱眉从不徒劳。

[hi:; hi][ri:tʃt][həʊm][æt; ət][eɪt][ænd; ənd][sæt][daʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][rəʊt][fɔ:(r); fə(r)]
He reached home at eight and sat down to his desk and wrote for
他 达到 家 在 八 和 卫星 向下 到 他的 桌子 和 写道 为了
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)]
more than half an hour
更多的 比 一半 一个 小时

他八点到家，坐在书桌前写作了半个多小时。

[ðen][hi:; hi][si:ld][ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
Then he sealed up the paper
然后 他 密封 向上 这 纸

然后他把纸封好了。

[ænd; ənd][wen][ˈkrɔ:li][keɪm][hi:; hi][faʊnd][hɪm][ˈwɔ:kɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ru:m]
and when Crawley came he found him walking up and down the room
和 什么时候 克劳利 来了 他 成立 他 步行 向上 和 向下 这 房间

克劳利来的时候，发现他正在房间里来回踱步。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈdʒestʃə(r)][ˈkrɔ:li][tʊk][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt][ˈkwɪvərɪŋ][wɪð][kɪjʊəriˈɒsəti]
At a silent gesture Crawley took a chair and sat quivering with curiosity
在 一个 沉默的 手势 克劳利 采取 一个 椅子 和 卫星 颤抖 和 好奇心

克劳利默默地拉过一把椅子坐下，好奇得浑身颤抖。

[medəʊz][wɔ:kt][ɪn][di:p][θɔ:t]
Meadows walked in deep thought
草地 步行 在 深的 想法

梅多斯陷入了沉思。

“ [ju:; jʊ][diˈmɑ:nd, -ˈmænd][maɪ][ˈkɒnfɪdəns]
“ **You demanded my confidence**
” 你 要求 我的 信心

你要求我信任你。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ˈsi:krət][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ju:; jʊ][nəʊ][aɪˈti:][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɜ:v][emˈi:][wɪð]
It is a dangerous secret, for once you know it you must serve me with
它 是 一个 危险的 秘密 , 为了 一次 你 知道 它 你 必须 服务 我 和
[red]-[hɒt][zi:l]
red - hot zeal
红色的 - 热的 热情

这是一个危险的秘密，一旦你知道了，你就必须以炽热的热情侍奉我。

[ɔ:(r)][bi:; bi][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd][bi:; bi] [krʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd] - [wɜ:m] ,
or be my enemy and be crushed out of life like a blind - worm ,
或者 是 我的 敌人 和 是 碎 出去 的 生活 喜欢 一个 瞎的 - 蠕虫 ,
或者成为我的敌人，像盲虫一样被碾死。

[ɔ:(r)][æn; ən][ˈædə(r)] , [ˈpi:tə(r)] ['krɔ:li] . "
or an adder , Peter Crawley ."
或者 一个 加法器 , 彼得 克劳利 . "
或者说，彼得·克劳利，是个加法器。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [diə(r)][sɜ:(r)] , " [ə'sent] [ˈpi:tə(r)] , [ˈru:fəli] .
" I know that , dear sir , " assented Peter , ruefully .
" 我 知道 那 , 亲爱的 先生 , " 同意 彼得 , 懊悔地 .
"我知道，先生，"彼得懊恼地表示同意。

" [fɜ:st] , [haʊ] [fɑ:(r)][hæv; həv][ju:; jə] [gest] ? "
" First , how far have you guessed ? "
" 第一的 , 如何 远的 有 你 猜对了 ? "
"首先，你猜到什么程度了？ "

" [ai] [ges] [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai][ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ə'genst] [ju: 'es] . "
" I guess Mr . Levi is somehow against us . "
" 我 猜测 先生 . 利维 是 不知何故 反对 我们 . "
"我猜想利维先生可能和我们有某种冲突。"

" [hi:; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [medəʊz] , [ˈkeələsli] .
" He is , " replied Meadows , carelessly .
" 他 是 , " 回复 草地 , 粗心大意 .
"是的，"梅多斯漫不经心地回答道。

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .
" Then that is a bad job .
" 然后 那 是 一个 坏的 工作 .
"那真是一份糟糕的工作。"

[hi:; hi] [wɪl] [bi:t] [ju: 'es] .
He will beat us .
他 将要 打 我们 .
他会打败我们。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɒks] .
He is as cunning as a fox .
他 是 作为 狡猾 作为 一个 狐狸 .
他狡猾得像只狐狸。

" [medəʊz] [lʊkt] [ʌp] [kən'temptʃuəsli] ;
" Meadows looked up contemptuously ;
" 草地 看起来 向上 轻蔑地 ;
梅多斯轻蔑地抬起头；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sni:k] [æz; əz] ['krɔ:li] [θɪŋk] [hɪm]
but as he could not afford to let such a sneak as Crawley think him
但 作为 他 可以 不是 买得起 到 让 这样的 一个 潜行 作为 克劳利 思考 他
[ˈeniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,
anything short of invincible ,
任何事物 短的 的 无敌 ,
但他绝不能让克劳利这种卑鄙小人认为他不是无敌的，

[hi:; hi] [sed] ['ku:lɪi] , " [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈmezəd] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks] . "
he said coolly , " He is , and I have measured cunning with a fox . "
他 说 冷静地 , " 他 是 , 和 我 有 测量 狡猾 和 一个 狐狸 . "
他冷冷地说：“他的确如此，我的狡猾程度已经和狐狸比过。"

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

“ You have ?

“ 你 有 ？

你有吗？

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [taɪt] [mæt]] . ”

That must have been a tight match . ”

那 必须 有 到过 一个 紧的 匹配 . ”

那一定是一场势均力敌的比赛。

“ [ə; eɪ][fɒks] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [wʌn] [hɑ:d] [ˈwɪntə(r)] ;

“ A fox used to take my chickens one hard winter ;

“ 一个 狐狸 用过的 到 拿 我的 鸡 一 难的 冬天 ;

“有一年冬天，一只狐狸经常偷走我的鸡；

[æn; ən][əʊld][fɒks] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd][slɑɪ][æz; əz][ðə; ði][dʒu:][ju:; jʊ] [reɪt] [səʊ] [haɪ] .

an old fox cautious and sly as the Jew you rate so high .

一个 老的 狐狸 谨慎 和 狡猾 作为 这 犹 你 速度 所以 高的 .

像你如此推崇的犹太人一样，一只老狐狸谨慎狡猾。

[ðə; ði][men][sæt][ʌp] [wɪð] [ɡʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [nəʊ] ; [ə; eɪ] [ˈki:pə(r)] [set] [træps][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)]

The men sat up with guns for him — no ; a keeper set traps in a triangle

这 男人 卫星 向上 和 枪支 为了 他 — 不 ; 一个 守门员 放 陷阱 在 一个 三角形

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [nəʊ] .

for him — no .

为了 他 — 不 .

那些人带着枪守着他——不；守林人为他设下三角形陷阱——不。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] , [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] .

He had the eye of a hawk , the ear of a hare , and his own nose .

他 有 这 眼睛 的 一个 鹰 , 这 耳朵 的 一个 野兔 , 和 他的 自己的 鼻子 .

他有鹰的眼睛，兔子的耳朵，还有他自己的鼻子。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [nɒt] [ɡet] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .

He would have the chickens , and he would not get himself into trouble .

他 会 有 这 鸡 , 和 他 会 不是 得到 他自己 进入 麻烦 .

他可以养鸡，而且不会给自己惹麻烦。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] .

The women complained to me of the fox .

这 女性 抱怨 到 我 的 这 狐狸 .

女人们向我抱怨狐狸的事。

[aɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈferɪt] [lu:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈræbɪt] - [hʌt]] ,

I turned a ferret loose into the rabbit - hutch ,

我 转向 一个 雪貂 松动的 进入 这 兔子 - 笼 ,

我把一只雪貂放进了兔笼里，

[ænd; ənd][ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [ded] [æz; əz][ˈevə(r)][ju:; jʊ]

and in half a minute there was as nice a young rabbit dead as ever you

和 在 一半 一个 分钟 那里 曾是 作为 好的 一个 年轻的 兔子 死的 作为 曾经 你

[sɔ:] . ”

saw . ”

锯 . ”

不到半分钟，一只你见过的最漂亮的小兔子就死了。

“ [ˈlʊki] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈkrɔ:li] .

“ Lookee there now , ” cried Crawley .

“ 瞧瞧 那里 现在 , ” 哭 克劳利 .

“瞧瞧那儿！”克劳利喊道。

“ [ai] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [ˈferɪt] [ɒf] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
“ **I choked the ferret off , but never touched the rabbit .**
“ 我 窒息 这 雪貂 离开 , 但 绝不 感动 这 兔子 .
“我掐死了雪貂，但从未碰过兔子。”

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] ;
I took the rabbit with a pair of tongs ;
我 采取 这 兔子 和 一个 一对 的 钳 ;
我用钳子夹起了兔子；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈhændld] [ðəə(r)] [beɪts] [ænd; ənd] [pʌg] [krept] [raʊnd] - [ɪm] [ænd; ənd] [nəʊzd] [ðə; ði]
the others had handled their baits and pug crept round 'em and nosed the
这 其他的 有 处理 他们的 饵料 和 哈巴狗悄悄地爬 圆形的 - 呃 和 鼻子 这
[trɪk] .
trick .
诡计 .
其他动物都处理好了诱饵，而哈巴狗悄悄绕到它们周围，嗅出了其中的奥秘。

[ai] [pɔ:] [ˈtwenti] [drɒps] [ɒv; əv][ˈkrəʊt(ə)n][ɔɪl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ˈferɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
I poured twenty drops of croton oil into the little hole ferret had made in
我 倾倒 二十 滴 的 巴豆 油 进入 这 小的 洞 雪貂 有 制成 在
[ˈbʌnɪz] [hed] ,
bunny's head ,
兔子的 头 ,
我往雪貂在兔子头上咬出的小洞里倒了二十滴巴豆油。

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [nɪə(r)] [pʌgz] [træk] .
and I dropped him in the grass near pug's track .
和 我 掉落 他 在 这 草 靠近 巴哥犬 追踪 .
我把他扔在了巴哥犬足迹附近的草地上。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]
Next morning rabbit had been drawn about twenty yards and the hole in his
下一个 早晨 兔子 有 到过 绘制 关于 二十 码 和 这 洞 在 他的
[hed] [wɒz; wəz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] .
head was three times as big .
头 曾是 三 时代 作为 大的 .
第二天早上，兔子被拖了大约二十码远，它头上的洞比原来大了三倍。

[pʌg] [went] [ðə; ði] [ˈnɪəɪst] [wei] [tu:; tə] [blʌd] ; [went] [ɪn][æt; ət] [ˈferɪts] [həʊl] .
Pug went the nearest way to blood ; went in at ferret's hole .
哈巴狗 去 这 最近的 方式 到 血 ; 去 在 在 雪貂的 洞 .
巴哥犬选择了离血最近的路；它钻进了雪貂的洞里。

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] . “
I knew he would . ”
我 知道 他 会 . “

我知道他会的。

“ [jes] , [sɜ:(r)] !
“ **Yes , sir !**
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][fɒks] . “
and there lay the fox .”
和 那里 躺 这 狐狸 . ”

狐狸就躺在那里。

“ [nəʊ] [sainz] [ɒv; əv][hɪm] .
No signs of him .
” 不 标志 的 他 .

“没有他的踪迹。”

[ðen] [aɪ] [sed] : - [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hiərəɪst] ['wɔ:tə(r)] .
Then I said : ' Go to the nearest water .
然后 我 说 : - 去 到 这 最近的 水 .

然后我说：“去最近的水源。”

['krəʊt(ə)n][ɔɪl] [meɪks] - [ɪm] [draɪ] . -
Croton oil makes ' em dry . -
巴豆 油 制作 - 呃 干燥 . -

巴豆油能使它们干燥。

[ðeɪ] [went] [ə'lon] [ðə; ði] [brʊk] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [bæŋk][ðeə(r)] [leɪ] [æn; ən][əʊld][dɒg] - [fɒks]
They went along the brook — and on the very bank there lay an old dog - fox
他们 去 沿着 这 溪 — 和 在 这 非常 银行 那里 躺 一个 老的 狗 - 狐狸
[bləʊn] [ʌp] [laɪk] ['blædə(r)] ,
blown up like bladder ,
吹 向上 喜欢 膀胱 ,

他们沿着小溪走去——就在河岸边，躺着一只老狐狸，肚子像膀胱一样鼓了起来。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] .
as big as a wolf and as dead as a herring .
作为 大的 作为 一个 狼 和 作为 死的 作为 一个 鲱鱼 .

体型像狼一样大，却像鲱鱼一样死透了。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:] .
Now for the Jew .
现在 为了 这 犹 .

现在轮到犹太人了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
Look at that ; ” and he threw him a paper .
看 在 那 ; ” 和 他 扔 他 一个 纸 .

瞧瞧那个;”说着，他扔给他一张纸。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'restɪd] [wɪl] ['fi:ldɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]
“ Why , this is the judgment on which I arrested Will Fielding , and here is the
” 为什么 , 这 是 这 判断 在 哪个 我 被捕 将要 菲尔丁 , 和 这里 是 这
[ək'septəns] . “
acceptance . ”
验收 . ”

“瞧，这就是我逮捕威尔·菲尔丁所依据的判决，而这就是他的接受判决。”

“ ['li:vai] [bɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .
“ Levi bought them to take the man out of my power .
” 利维 买 他们 到 拿 这 男人 出去 的 我的 力量 .

“利维买下他们是为了让我摆脱那个人的控制。”

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] [wið] [əʊld] [ˈkəʊən] .
He left them with old Cohen .
他 左边 他们 和 老的 科恩 .

他把他们留给了老科恩。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I have got them again , you see ,
我 有 得到 他们 再次 , 你 看 ,

你看, 我又把它们弄回来了。

[ænd; ʌnd] [gɒt] [jʌŋ] [ˈfi:ldɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [spaɪt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɒksi] [frend] . "
and got young Fielding in my power spite of his foxy friend . "和 得到 年轻的 菲尔丁 在 我的 力量 尽管如此 的 他的 狐狸 朋友 . "

尽管菲尔丁有个狡猾的朋友, 我还是成功地将他控制在了手中。

" [ˈkæpɪt(ə)] , [sɜ:(r)] , [ˈkæpɪt(ə)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈkrɔ:li] .
" Capital , sir , capital ! " cried the admiring Crawley .
" 首都 , 先生 , 首都 ! " 哭 这 钦佩 克劳利 .

“太棒了, 先生, 太棒了! ” 克劳利赞叹道。

[hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌri:ˈkɒŋkə] [ˈdɒkjumənts] .
He then looked at the reconquered documents .
他 然后 看起来 在 这 重新征服 文件 .

然后他查看了缴获的文件。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈspaɪtʃəli] , " [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ˈɔ:ltə(r)] [wʌn] [pʊ; əv] [ðɪ:z] [nems] ,
" Ah ! " said he , spitefully , " how I wish I could alter one of these names ,
" 啊 ! " 说 他 , 恶意地 , " 如何 我 希望 我 可以 改变 一 的 这些 姓名 ,

“啊!”他恶狠狠地说, “我多么希望我能改掉其中一个名字啊!”

[ˈəʊnli] [wʌn] ! "
only one ! "
仅有的 一 ! "

只有一个!

" [wɒt] [-] [mi:n] ? "
" What d'ye mean ? "
" 什么 染料 意思是 ? "

“你什么意思?”

" [ai] [mi:n] [ðæt] [aɪˈd] [gɪv] [ˈfɪftɪ] [paʊnd] ([ɪf] [ai] [hæd; həd] [aɪˈti:]) [ɪf] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðæt] [bru:t]
" I mean that I'd give fifty pound (if I had it) if it was but that brute
" 我 意思是 那 ID 给 五十 磅 (如果 我 有 它) 如果 它 曾是 但 那 蛮力

[dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpaʊə(r)] [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ðɪs] [fu:l] [ˈwɪljəm] .
George Fielding that was in our power instead of this fool William .
乔治 菲尔丁 那 曾是 在 我们的 力量 反而 的 这 傻子 威廉 .

“我的意思是, 如果我有五十英镑, 我愿意出这笔钱, 换成我们能控制的那个粗暴的乔治·菲尔丁, 而不是这个傻瓜威廉。”

" [medəʊz] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [waɪ] ? "
" Meadows opened his eyes : " Why ? "
" 草地 打开 他的 眼睛 : " 为什么 ? "

梅多斯睁开眼睛问道: “为什么?”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [əˈpɒn] [emˈi:] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌlki] [rɪˈplaɪ] .
" Because he put an affront upon me , " was the somewhat sulky reply .
" 因为 他 放 一个 冒犯 之上 我 , " 曾是 这 有些 闷闷不乐的 回复 .

“因为他冒犯了我, ”对方有些闷闷不乐地回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

“那是什么?”

“ [əʊ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] , [sɜ:(r)] ! ”
“ **Oh , no matter , sir !** ”
“ 哦 , 不 事情 , 先生 ! ”

“哦，没关系，先生！ ”

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz][ˈmætə(r)] .
“ **But it is matter .**
“ 但 它 是 事情 .

但这毕竟是物质。

[tel] [,em ˈi:] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ðæt] [mænz] [ˈenəmi] . ”
I am that man's enemy . ”
我 是 那 男人的 敌人 . ”

我是那个人的敌人。

“ [ðen] [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [lʌk] .
“ **Then I am in luck .**
“ 然后 我 是 在 运气 .

“那我真是走运了。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [ˈenəmi] [aɪ] [wi] [hɪm] . ”
You are just the enemy I wish him . ”
你 是 只是 这 敌人 我 希望 他 . ”

你正是我希望他遇到的敌人。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈfrʌnt] ? ”
“ **What was the affront ?** ”
“ 什么 曾是 这 冒犯 ? ”

“究竟是什么冒犯？ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpetɪfɒɡə] . ”
“ **He called me a pettifogger .** ”
“ 他 称为 我 一个 佩蒂福格 . ”

“他骂我是个爱斤斤计较的人。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ **Oh , is that all ?** ”
“ 哦 , 是 那 全部 ? ”

“哦，就这些吗？ ”

“ [nəʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[hi:; hi] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [,em ˈi:][frɒm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] . ”
He discharged me from visiting his premises . ”
他 出院 我 从 访问 他的 前提 . ”

他允许我不再去他的住所。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] . ”
“ **That was not very polite .** ”
“ 那 曾是 不是 非常 有礼貌的 . ”

“那样做很不礼貌。”

“ [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [ˈhɔ:swɪp] [,em ˈi:][nekst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] . ”
“ **And threatened to horsewhip me next time I came there .** ”
“ 和 威胁 到 马鞭 我 下一个 时间 我 来了 那里 . ”

“他还威胁说下次我再去那里就要用马鞭抽我。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊ:] [ˈpɪntfɪz] ? ”
“ **Oh , is that where the shoe pinches ?** ”
“ 哦 , 是 那 在哪里 这 鞋 捏 ？ ”

“哦，是鞋子夹脚的地方吗？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] !
“ **No , it is not !**
“ 不 , 它 是 不是 !

“不，不是的！ ”

“ [kraɪd] [ˈkrɔ:li] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪn] [ə; ei] [ˈri:k] ; “ [bʌt; bət] [hi;; hi] [ˈɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
“ **cried Crawley , almost in a shriek ;** “ **but he altered his mind ,**
“ 哭 克劳利 , 几乎 在 一个 尖叫 ; “ 但 他 已修改 他的 头脑 ,

“克劳利几乎是尖叫着喊道；但他改变了主意。”

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈhɔ:swɪp] [em ˈi:] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and did horsewhip me then and there .
和 做过 马鞭 我 然后 和 那里 .

他当时就用马鞭抽打了我。

[kɜ:s] [hɪm] !
Curse him !
诅咒 他 !

诅咒他！

“ [medəʊz] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
“ **Meadows smiled grimly .**
“ 草地 微笑 阴沉地 .

梅多斯露出了苦笑。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
He saw his advantage .
他 锯 他的 优势 .

他看到了自己的优势。

“ [ˈkrɔ:li] , “ [sed] [hi;; hi] , [ˈkwɪkli] , “ [hi;; hi] [fæl; fəl] [ru:] [ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈəʊvə(r)]
“ **Crawley ,** “ **said he , quickly ,** “ **he shall rue the day he lifted his hand over**
“ 克劳利 , “ 说 他 , 迅速地 , “ 他 将 后悔 这 天 他 抬起 他的 手 超过

[jʊ;; jʊ] .

you .
你 .

“克劳利，”他迅速说道，“他会后悔对你动手的那一天。”

[jʊ;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [si:] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [em ˈi:] . “
You want to see to the bottom of me . “
你 想 到 看 到 这 底部 的 我 . “

你想彻底了解我。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [tu;; tə] [si:] ,
“ **Oh , Mr . Meadows , that is too far for the naked eye to see ,**
“ 哦 , 先生 . 草地 , 那 是 也 远的 为了 这 裸 眼睛 到 看 ,

“哦，梅多斯先生，那距离太远，肉眼看不见。”

“ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈspɒndənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **was the despondent reply .**
“ 曾是 这 沮丧的 回复 .

“.....”这是对方沮丧的回答。

“ [nɒt] [wen] [aɪ ˈti:] [su:ts] [maɪ] [bʊk] .
“ **Not when it suits my book .**
“ 不是 什么时候 它 西装 我的 书 .

“除非这符合我的书的需要。”

[ai][ei'ɛm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [[əʊ] [juː; jʊ][maɪ] [hɑ:t] . ”
I am going to keep my promise and show you my heart . ”
我是去 到 保持 我的 承诺 和 展示 你 我的 心 . ”

我会信守承诺，向你敞开心扉。

“ [ɑ:] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
“ Listen and hear the secret of my life .
“ 听 和 听到 这 秘密 的 我的 生活 .

“请听我说说我人生的秘密。”

[ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪsənɪŋ] ? ”
Are you listening ? ”
是 你 聆听 ? ”

你在听吗？

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈɑ:nsə(r)] .
“ What do you think , sir ? ” was the tremulous answer .
“ 什么 做 你 思考 , 先生 ? ” 曾是 这 颤抖的 回答 .

“先生，您觉得怎么样？”对方颤抖着回答。

“ [ai] — [lʌv] — [mɪs] — [ˈmɜ:t(ə)n] ; ” [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [sæŋk] [brɪfɔ:(r)] [ˈkrɔ:lɪz] .
“ I — love — Miss — Merton ; ” and for once his eyes sank before Crawley's .
“ 我 — 爱 — 错过 — 默顿 ; ” 和 为了 一次 他的 眼睛 沉没 前 克劳利的 .

“我——爱——默顿小姐；”他的目光第一次落在了克劳利的脸上。

“ [sɜ:(r)] ! [juː; jʊ] — [lʌv] — [ə; eɪ] — [ˈwʊmən] ? ”
“ Sir ! you — love — a — woman ? ”
“ 先生 ! 你 — 爱 — 一个 — 女士 ? ”

“先生！您——爱——一个——女人？ ”

“ [nɒt] [æz; əz] [ˈlɪbəti:nz] [lʌv] , [nɔ:(r)][æz; əz] [bɔɪz] [flɜ:t] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn] .
“ Not as libertines love , nor as boys flirt and pass on .
“ 不是 作为 放荡不羁的人 爱 , 也不 作为 男孩们 调情 和 经过 在 .

“不像浪荡子那样恋爱，也不像男孩那样调情和转身。

[ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [ˈmɜ:si] [ɒn][,em'liː] , [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd]
Heaven have mercy on me , I love her with all my heart and soul and
天堂 有 怜悯 在 我 , 我 爱 她 和 全部 我的 心 和 灵魂 和

[breɪn] !
brain !
脑 !

老天爷啊，可怜我吧，我全心全意地爱着她！

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [ðæn; ðən] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [heɪt] ! ”
I love her with more force than such as you can hate ! ”
我 爱 她 和 更多的 力量 比 这样的 作为 你 能 恨 ! ”

我爱她，这份爱比你所能想象的恨还要强烈！

“ [ðə; ði] [dju:s] [juː; jʊ][duː; də] ! ”
“ The deuce you do ! ”
“ 这 二 你 做 ! ”

“你真行！ ”

“ [ai] [lʌv] [ðə; ði] [ˈswi:thɑ:t] — [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [hu:] [læft] [juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
“ I love the sweetheart — of the man — who lashed you — like a dog .
“ 我 爱 这 亲爱的 — 的 这 男人 — WHO 鞭打 你 — 喜欢 一个 狗 .

“我爱那个像鞭打狗一样鞭打你的男人的甜心。”

" [ˈkrɔːli] [wɪns] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Crawley winned and rubbed his hands .
" 克劳利 畏缩 和 摩擦 他的 双手 .

克劳利皱了皱眉，搓了搓手。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
" And your fortune is made if you help me to win her .
" 和 你的 财富 是 制成 如果 你 帮助 我 到 赢 她 .

“如果你帮我赢得她的芳心，你就能发财。”

" [ˈkrɔːli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Crawley rubbed his hands .
" 克劳利 摩擦 他的 双手 .

克劳利搓了搓手。

" [əʊld][ˈmɜːt(ə)n][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] .
" Old Merton has promised the woman I love to this George Fielding if he .
" 老的 默顿 有 承诺 这 女士 我 爱 到 这 乔治 菲尔丁 如果 他 .
" [ˈkɒmz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . " comes back with a thousand pounds . " 来 后退 和 一个 千 磅 . "

“老默顿答应过乔治·菲尔丁，如果他能带回一千英镑，就把我心爱的女人嫁给他。”

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] . " " Don't you be frightened , sir ; that he will never do . "
" 不 你 是 害怕 , 先生 ; 那 他 将要 绝不 做 . "

“先生，您不必害怕；他绝不会那样做。”

" [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ?
" Will he not ?
" 将要 他 不是 ?

他难道不会吗？

[riːd] [ðɪs] [ˈletə(r)] . " Read this letter . " 读 这 信 . "

请阅读这封信。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [səʊ] .
the letter that put you out so .
这 信 那 放 你 出去 所以 .

那封让你如此难过的信。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [mʌm] ! [mʌm] !
Let me see — Mum ! mum !
让 我 看 — 妈妈 ! 妈妈 !

让我看看——妈妈！妈妈！

[faʊnd] [gəʊld] .
Found gold .
成立 金子 .

发现了黄金。

- !
Pheugh !
- !

呼！

！
Pheugh ！
！

呼！

！ ！ ”
Pheeeugh ！ ！ ”
！ ！ ”

呼！

“ [ˈkrɔːli] , [məʊst] [men] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈletə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
” Crawley , most men reading that letter would have given in then and there ,
” 克劳利 , 最多 男人 阅读 那 信 会 有 给定 在 然后 和 那里 ,
“克劳利, 大多数男人读了那封信后都会立刻屈服。”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] .
and not fought against such luck as this .
和 不是 战斗 反对 这样的 运气 作为 这 :

并没有与这样的运气抗争。

[ai] [ˈəʊnli] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , - [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [em ˈiː] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
I only said to myself , ' Then it will cost me ten thousand pounds to win the
我 仅有的 说 到 我 , - 然后 它 将要 成本 我 十 千 磅 到 赢 这
[deɪ] . -
day . '
天 . -

我当时就对自己说: “那我得花一万英镑才能赢得这场胜利。”

[wel] , [brɪˈtwiːn] [ˈjestədeɪ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈfɔːnuːn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
Well , between yesterday eleven forenoon and this hour I made the ten thousand
出色地 , 之间 昨天 十一 午前 和 这 小时 我 制成 这 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

从昨天上午 11 点到现在, 我赚到了 1 万英镑。

” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ˈbriːfli] [haʊ] .
” He told him briefly how .
” 他 讲述 他 简要地 如何 .

他简要地告诉他方法。

” [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [sɜː(r)] !
” Beautiful , sir !
” 美丽的 , 先生 !

“太美了, 先生! ”

[wɒt] , [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈraɪvəlz] [ˈletə(r)] ? ”
What , did you make the ten thousand out of your own rival's letter ? ”
什么 , 做过 你 制作 这 十 千 出去 的 你的 自己的 竞争对手的 信 ? ”

什么? 你竟然用你对手的信做了那一万块钱?

” [jes] , [ai] [tæks] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] . ”
” Yes , I taxed the enemy for the expenses of the war . ”
” 是的 , 我 已征税 这 敌人 为了 这 开支 的 这 战争 . ”

“是的, 我向敌人征税以支付战争开支。”

” [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] ,
” Oh , Mr . Meadows , what a fool ,
” 哦 , 先生 . 草地 , 什么 一个 傻子 ,

“哦, 梅多斯先生, 你真是个傻瓜! ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈmæn][æz; əz]
what a villain I was to think Mr . Levi was as great a man as
什么 一个 恶棍 我 曾是 到 思考 先生 . 利维 曾是 作为 伟大的 一个 男人 作为
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我当时真是个坏人，竟然认为利维先生和您一样伟大！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [həˌluːsɪˈnei(ə)n] . "
I must have been under a hallucination . "
我 必须 有 到过 在下面 一个 幻觉 . "

我当时一定是出现了幻觉。

" [ˈkrɔːli] ,
" **Crawley** ,
" 克劳利 ,

“克劳利，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˌmedəʊz] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈmæn][ænd; ənd] [waɪf] [aɪ] [pʊt]
the day that John and Susan Meadows walk out of church man and wife I put
这 天 那 约翰 和 苏珊 草地 走 出去 的 教会 男人 和 妻子 我 放
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌpaʊndz] [ˈɪntuː][ɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [laɪk] ;
a thousand pounds into your hand and set you up in any business you like ;
一个 千 磅 进入 你的 手 和 放 你 向上 在 任何 商业 你 喜欢 ;

约翰和苏珊·梅多斯夫妇走出教堂的那一天，我给了你一千英镑，让你从事你喜欢的任何生意；

[ɪn] [ˈeni] [ˈɒnɪst] [ˈbɪznəs] , [ˈfɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈhænd] [ˈdiːlɪŋz] [mʌst; məst] [end]
in any honest business , for from that day our underhand dealings must end
在 任何 诚实的 商业 , 为了 从 那 天 我们的 暗中 交易 必须 结尾
.
:
.

在任何诚实的商业活动中，从那一天起，我们的不正当交易都必须结束。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪndʒl][mʌst; məst][ˈnevə(r)][ɡraɪnd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [rɒŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
The husband of that angel must never grind the poor or wrong a living
这 丈夫 的 那 天使 必须 绝不 研磨 这 贫穷的 或者 错误的 一个 活的
[ˈkriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

那位天使的丈夫绝不能欺压穷人，也不能伤害任何生命。

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If Heaven consents to my being happy in this way ,
如果 天堂 同意 到 我的 存在 快乐的 在 这 方式 ,

如果上天允许我以这种方式获得幸福，

[ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]
the least I can do is to walk straight and straightforward the rest of
这 至少 我 能 做 是 到 走 直的 和 直截了当 这 休息 的
[maɪ] [deɪz] ,
my days ,
我的 天 ,

我至少可以做的，就是在余生中笔直前行。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ɛsˈhelp][em ˈiː][ɡɒd] . "
and I will , s'help me God . "
和 我 将要 , 帮帮忙 我 上帝 . "

我会的，上帝保佑我。

“ [ðæt] [ɪz][feə(r)] .
“ **That is fair** .
“ 那 是 公平的 .

“这很公平。”

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
I knew you were a great man ,
我 知道 你 是 一个 伟大的 男人 ,

我知道你是个伟大的人，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . “
but I had no idea you were such a good one . ”
但 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 好的 一 . ”

但我没想到你这么优秀。

“ ['krɔ:li] , “ [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glu:mi] [mɪs'gɪvɪŋ] , “ [ai][eɪ'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
“ **Crawley** , “ **said the other** , **with a sudden gloomy misgiving** , “ **I am trying to**
“ 克劳利 , “ 说 这 其他 , 和 一个 突然 阴沉 疑虑 , “ 我 是 尝试 到
[tʃi:t] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
cheat the devil .
欺骗 这 魔鬼 .

“克劳利,”另一个人突然带着一种阴郁的不安说道,“我这是在欺骗魔鬼。”

[ai][fiə(r)][nəʊ][mæn][kæn; kən][du:; də] [ðæt] ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I fear no man can do that ; “ and he hung his head .
我 害怕 不 男人 能 做 那 ; “ 和 他 悬挂 他的 头 .

“恐怕没有人能做到这一点;”说完,他低下了头。

“ [nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] , [sɜ:(r)] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] , “ [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [hæz; həz][nəʊ]
“ **No ordinary man** , **sir** , “ **replied the parasite** , “ **but your skill has no**
“ 不 普通的 男人 , 先生 , “ 回复 这 寄生虫 , “ 但 你的 技能 有 不
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

“先生,您绝非等闲之辈,”寄生虫回答说,“但您的技艺真是无与伦比。”

[jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [sɜ:(r)] , [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ai] [meɪ] [si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [θwɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)]
Your plan , **sir** , **at once** , **that I may co - operate and not thwart your**
你的 计划 , 先生 , 在 一次 , 那 我 可能 合作 - 操作 和 不是 阻挠 你的
[greɪt] [skɪl] [θru:] ['ɪgnərəns] . “
great skill through ignorance . ”
伟大的 技能 通过 无知 . ”

先生,请您立即告知我的计划,以便我能配合您的工作,不因无知而妨碍您高超的技艺。

“ [maɪ][plæn][hæz; həz] [tu:] [hændz] ; [wʌn][mʌst; məst] [wɜ:k] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz]
“ **My plan has two hands ; one must work here** , **the other a great many miles**
“ 我的 计划 有 二 双手 ; 一 必须 工作 这里 , 这 其他 一个 伟大的 许多 英里
[frəm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

“我的计划有两个方面;一个方面必须在这里实施,另一个方面则在很远的地方实施。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌt] [maɪ'self][ɪn] [tu:] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] ;
If I could but cut myself in two , **all would be well ; but I can't ;**
如果 我 可以 但 切 我 在 二 , 全部 会 是 出色地 ; 但 我 不能 ;

如果我能把自己劈成两半,一切都会好起来的;但我做不到;

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn][hænd] , [ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
I must be one hand , **you the other** .
我 必须 是 一 手 , 你 这 其他 .

我一定是其中一只手,你是另一只手。

[ai] [wɜ:k] [ðʌs] : [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [hiə(r)][ɪz][ˈʌndə(r)][maɪ] [θʌm] .
I work thus : Post - office here is under my thumb .
我 工作 因此 : 邮政 - 办公室 这里 是 在下面 我的 拇指 :

我的工作方式是：这里的邮局都在我的掌控之中。

[ai] [stɒp] [ɔ:l] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
I stop all letters from him to her .
我 停止 全部 信件 从 他 到 她 :

我停止了他给她的所有信件往来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [pɔːstreɪliə] [ˈtelɪŋ] [əˈmʌŋ] [pɔ:k] , [greɪnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Presently comes a letter from Australia telling among pork , grains , etc .
目前 来 一个 信 从 澳大利亚 讲述 之中 猪肉 , 谷物 , ETC .
,
,
,

目前收到一封来自澳大利亚的信，信中提到猪肉、谷物等物品。

[haʊ] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tju:n] [ænd; ʌnd] [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜ:l] [aʊt] [ðeə(r)] . "
how George Fielding has made his fortune and married a girl out there . "
如何 乔治 菲尔丁 有 制成 他的 财富 和 已婚 一个 女孩 出去 那里 : "

“乔治·菲尔丁是如何发家致富并娶了个姑娘的呢？”

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈletə(r)] ? "
" **But who is to write the letter ?** "
" 但 WHO 是 到 写 这 信 ? "

“但是谁来写这封信呢？”

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] ? "
" **Can't you guess ?** "
" 不能 你 猜测 ? "

“你猜不出来吗？”

" [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
" **Haven't an idea .**
" 还没有 一个 主意 :

“没有主意。”

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] . "
She won't believe it . "
她 惯于 相信 它 : "

她不会相信的。

" [nɒt] [æt; ət][fɜ:st] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] . "
" **Not at first , perhaps , but when she gets no more letters from him she will . "**
" 不是 在 第一的 , 也许 , 但 什么时候 她 获得 不 更多的 信件 从 他 她 将要 : "

“也许一开始不会，但如果她再也收不到他的来信，她就会了。”

" [səʊ][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
" **So she will .**
" 所以 她 将要 :

“她会有的。”

[səʊ] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] . "
So then you will run him down to her . "
所以 然后 你 将要 跑步 他 向下 到 她 : "

所以你就会追着他去找她。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [heɪt] [em ˈi:] .
" **Not such a fool , she would hate me .**
" 不是 这样的 一个 傻子 , 她 会 恨 我 :

“她没那么傻，她会恨我的。”

[ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I shall never mention his name .
我 将 绝不 提到 他的 姓名 .

我永远不会提及他的名字。

[ai] [meɪk] [wʌn][pʊ; əv][maɪ] [tu:lz] [hæŋ] [dʒeɪl][ˈəʊvə(r)][əʊld][ˈmɜ:t(ə)n] .
I make one of my tools hang jail over old Merton .
我 制作 一 的 我的 工具 悬挂 监狱 超过 老的 默顿 .

我让我的一个工具悬挂在老默顿的牢房里。

[ˈsu:zn] [θɪŋks] [dʒɔ:dʒ] [ˈmærid] .
Susan thinks George married .
苏珊 思考 乔治 已婚 .

苏珊认为乔治结婚了。

[ai] [straɪk] [əˈpʊn][hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪˈstres] .
I strike upon her pique and her father's distress .
我 罢工 之上 她 激起 和 她 父亲的 痛苦 .

我利用了她的怒气和她父亲的痛苦。

[ai][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
I ask him for his daughter .
我 问 他 为了 他的 女儿 .

我向他要求回他的女儿。

[ˈbʃə(r)][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] [dets] [ænd; ənd] [stɑ:t] [hɪm] [əˈfreʃ] . "
Offer to pay my father - in - law's debts and start him afresh . "
提供 到 支付 我的 父亲 - 在 - 法律的 债务 和 开始 他 重新 . "

我愿意替岳父偿还债务，让他重新开始。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] ! [ˈbju:tɪf(ə)l] ! "
" **Beautiful ! Beautiful !** "
" 美丽的 ! 美丽的 ! "

“太美了！太美了！”

" [ˈsu:zn] [laɪks] [em ˈi:] [ɔ:l'redi] .
" **Susan likes me already .**
" 苏珊 点赞 我 已经 .

“苏珊已经喜欢上我了。”

[ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ai] [ˈsʌfəd] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pʊn] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] .
I tell her all I suffered silent while she was on with George .
我 告诉 她 全部 我 遭受 沉默的 尽管 她 曾是 在 和 乔治 .

我把她和乔治在一起时我默默忍受的一切都告诉了她。

[ai] [pres] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
I press her to be mine .
我 按 她 到 是 矿 .

我强迫她成为我的女人。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [pəˈhæps] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [jes] ! "
She will say no perhaps three or four times , but the fifth she will say yes ! "
她 将要 说 不 也许 三 或者 四 时代 , 但 这 第五 她 将要 说 是的 ! "

她可能会拒绝三四次，但第五次她就会答应！

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
" **She will ; you are a great man . "**
" 她 将要 ; 你 是 一个 伟大的 男人 . "

“她会是的；你是个伟大的人。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] . "
" **And she will be happy . "**
" 和 她 将要 是 快乐的 . "

“她会很高兴的。”

“ [kænt] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Can't see it** . ”
“ 不能 看 它 . ”

“看不见。”

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['mæriz] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪz][nəʊ][mæn][æt; ət][ɔ:l] [ɪf]
“ **A man that marries a virtuous woman and loves her is no man at all if**
“ 一个 男人 那 结婚 一个 有德行的 女士 和 爱 她 是 不 男人 在 全部 如果
[hi:; hi][kænt] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] [hɪm] ;
he can't make her love him ;
他 不能 制作 她 爱 他 ;

“一个男人如果娶了一个品德高尚的女人，并且深爱着她，却不能让她爱上自己，那他根本就不是个男人；

[ðeɪ] [kænt] [rɪ'zɪst] [ʼaʊə(r)][strɒŋgə(r)] [wɪlz] [ɪk'sept] [baɪ] [flaɪt] [ɔ:(r)][baɪ] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [mæn] .
they can't resist our stronger wills except by flight or by leaning upon another man .
他们 不能 抵抗 我们的 更强 遗嘱 除了 经过 航班 或者 经过 倾斜 之上 其他 男人 .

他们除了逃跑或依靠其他人之外，无法抵抗我们更强大的意志。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [də'rektli] .
I'll be back directly .
患病的 是 后退 直接地 .

我马上回来。

“ ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tu:] ['glɑ:sɪz] .
“ **Mr . Meadows returned with a bottle of wine and two glasses .**
“ 先生 . 草地 返回 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 二 眼镜 .

“梅多斯先生带着一瓶葡萄酒和两个酒杯回来了。”

['krɔ:li] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
Crawley was surprised .
克劳利 曾是 惊讶 .

克劳利感到惊讶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz] [frend] [drɪŋk] [ɔ:(r)]['ɒfə(r)][hɪm] .
This was a beverage he had never seen his friend drink or offer him .
这 曾是 一个 饮料 他 有 绝不 已见 他的 朋友 喝 或者 提供 他 .

这是他从未见过朋友喝过或给他喝过的饮料。

[ə'hʌðə(r)] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
Another thing puzzled him .
其他 事物 困惑 他 .

还有一件事让他感到困惑。

[wen] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)][æz; əz]
When Mr . Meadows came back with the wine he had not so much color as
什么时候 先生 . 草地 来了 后退 和 这 葡萄酒 他 有 不是 所以 很多 颜色 作为
[ˈju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [nɒt] [nɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
usual in his face — not near so much .
通常 在 他的 脸 — 不是 靠近 所以 很多 .

当梅多斯先生带着酒回来时，他的脸上没有往常那么红润——远没有那么红润。

“ ['krɔ:li] , ” [sed] [medəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [sə'pəʊz] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:kɪŋ] ,
“ **Crawley , “ said Meadows , in a low voice , “ suppose , while I am working ,**
“ 克劳利 , “ 说 草地 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 认为 , 尽管 我 是 在职的 ,

“克劳利,”梅多斯低声说道, “假设, 在我工作的时候,

[ðɪs] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][bəʊθ] [p'ɒkɪts] ? “
this George Fielding were to come home with money in both pockets ? “
这 乔治 菲尔丁 是 到 来 家 和 钱 在 两个都 口袋 ? “

如果乔治·菲尔丁两兜都揣着钱回家呢？

“ [hi:; hi] [wɒd] [kɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . ”

“ **He would kick it all down in a moment .** ”
“ 他 会 踢 它 全部 向下 在 一个 片刻 . ”

“他瞬间就能把一切都摧毁。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] .

“ **I am glad you see that .** ”
“ 我 是 高兴的 你 看 那 . ”

“我很高兴你明白这一点。”

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [hænd] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [fa:(r)] [ə'weɪ] . ”

Then you see one hand is not enough ; another must be working far away . ”
然后 你 看 一 手 是 不是 足够的 ; 其他 必须 是 在 职的 远的 离开 . ”

这样你就会发现，一只手是不够的；另一只手必须在远处帮忙。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [si:] — ”

“ **Yes , but I don't see —** ”
“ 是的 , 但 我 不 看 — ”

“是的，但我没看到——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

“ **You will see .** ”
“ 你 将要 看 . ”

你会看到的。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [em 'i:] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] . ”

Drink a glass of wine with me , my good friend ; your health . ”
喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 我 , 我的 好的 朋友 ; 你的 健康 . ”

好朋友，请和我喝一杯酒吧；祝你健康。

“ [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . ”

“ **Same to you , sir .** ”
“ 相同的 到 你 , 先生 . ”

“你也一样，先生。”

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ? ”

“ **Is it to your mind ?** ”
“ 是 它 到 你的 头脑 ? ”

你觉得呢？

“ [ɪ'lɪksə(r)] !

“ **Elixir !** ”
“ 灵药 ! ”

“灵药！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['ʃɑ:pən] [ə; eɪ] [tʃæps] [wɪt] [ænd; ənd] [pʊts] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] . ”

This is the stuff that sharpens a chap's wit and puts courage in his heart . ”
这 是 这 东西 那 磨利 一个 小伙子的 有 和 放置 勇气 在 他的 心 . ”

这东西能磨砺人的智慧，增强人的勇气。

“ [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

“ **I brought it for that .** ”
“ 我 带来 它 为了 那 . ”

我就是为此而来的。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [pleɪ] [ɒn] [hænd] .

You and I have no chicken's play on hand . ”
你 和 我 有 不 鸡肉的 玩 在 手 . ”

你我都没有胆小鬼的把戏。

[ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] . ”

Another glass . ”
其他 玻璃 . ”

再来一杯。

“ [səkses] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ski:m] , [sɜː(r)] . ”
“ **Success to your scheme , sir .** ”
“ 成功 到 你的 方案 , 先生 . ”
“ 祝您的计划成功, 先生。”

“ ['krɔːli] , [dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ **Crawley , George Fielding must not come back this year with one thousand pounds .** ”
“ 克劳利 , 乔治 菲尔丁 必须 不是 来 后退 这 年 和 一 千 磅 . ”
“克劳利, 乔治·菲尔丁今年一定不能带着一千英镑回来。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [helθ] . ”
“ **No , he must not — thank you , sir , your health .** ”
“ 不 , 他 必须 不是 — 感谢 你 , 先生 , 你的 健康 . ”
“不, 他不能——谢谢您, 先生, 祝您身体健康。”

[ˈmʌsnt] , [hiː; hi] [ʃænt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɪm] ? ”
Mustn't , he shan't ; but how on earth can you prevent him ? ”
“ 不得 , 他 不会 ; 但 如何 在 地球 能 你 防止 他 ? ”
“他不能, 他不会; 可是, 你究竟该如何阻止他呢?”

“ [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] . ”
“ **That paper will prevent him ; it is a paper of instructions .** ”
“ 那 纸 将要 防止 他 ; 它 是 一个 纸 的 指示 . ”
“那份文件会阻止他; 那是一份指示文件。”

[maɪ] [ˈveri] [breɪnz] [laɪ][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] — [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] . ”
My very brains lie in that paper — put it in your pocket . ”
“ 我的 非常 大脑 说谎 在 那 纸 — 放 它 在 你的 口袋 . ”
“我的脑浆都藏在那张纸里——把它放进口袋吧。”

“ [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [sɜː(r)] ? ”
“ **In my pocket , sir ?** ”
“ 在 我的 口袋 , 先生 ? ”
“在我口袋里, 先生? ”

[ˈhaɪli] [ˈɒnəd] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] . ”
Highly honored — shall be executed to the letter . ”
“ 高度 荣幸 — 将 是 执行 到 这 信 . ”
“极受尊崇——必须严格执行。”

[wɒt] , [waɪn] ! ”
What , wine ! ”
“ 什么 , 葡萄酒 ! ”
“什么? 酒!”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] . ”
“ **And this is a check - book .** ”
“ 和 这 是 一个 查看 - 书 . ”
“这是一本支票簿。”

“ [nəʊ] ! [ɪz][aɪ 'tiː] [ðəʊ] ? ”
“ **No ! is it though ?** ”
“ 不 ! 是 它 尽管 ? ”
“不! 真是这样吗? ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ɒn][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [pə(r)] [mʌnθ] . ”
“ **You will draw on me for one hundred pounds per month .** ”
“ 你 将要 画 在 我 为了 — 百 磅 每 月 . ”
“你每月要向我借一百英镑。”

“ [nəʊ] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ðəʊ] ? ”
“ **No ! shall I , though ?** ”
“ 不 ! 将 我 , 尽管 ? ”
“不! 但我该怎么做呢? ”

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ！ ”
“ **Sir , you are a king !** ”
“ 先生 ， 你 是 一个 国王 ！ ”

先生，您是国王！

“ [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [paʊndz] ['əʊnli] . ”
“ **Of which you will account for fifty pounds only .** ”
“ 的 哪个 你 将要 帐户 为了 五十 磅 仅有的 . ”
“ 其中你只需承担五十英镑。 ”

“ ['lɪbərəl] , [sɜ:(r)] ; [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:(r)] , ['lɪbərəl][æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] . ”
“ **Liberal , sir ; as I said before , liberal as running water .** ”
“ 自由派 ， 先生 ； 作为 我 说 前 ， 自由主义 作为 跑步 水 . ”
“ 先生，我思想开明；正如我之前所说，我思想开明得像流水一样。 ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] . ”
“ **You are going a journey .** ”
“ 你 是 去 一个 旅行 . ”
你即将踏上一段旅程。

“ [eɪ 'em][aɪ] ? ”
“ **Am I ?** ”
“ 是 我 ? ”

是吗？

[wel] ！
well !
出色地！

出色地！

[doʊnt][ju:; jʊ] [tɜ:n] [peɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] — [aɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ]
Don't you turn pale for that — I'll come back to you — nothing but death
不 你 转动 苍白 为了 那 — 患病的 来 后退 到 你 — 没有什么 但 死亡
[ʃæl; ʃəl] [pɑ:t] [ju: 'es] .
shall part us .
将 部分 我们 .

你不要因此脸色苍白——我会回到你身边——只有死亡才能将我们分开。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɜ:(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [blʌd] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] ,
Have a drop of this , sir ; it will put blood into your cheek ,
有 一个 降低 的 这 ， 先生 ； 它 将要 放 血 进入 你的 脸颊 ，
先生，尝一口这个，它会让你的脸颊充血。

[ænd; ænd]['faɪə(r)]['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
and fire into your heart .
和 火 进入 你的 心 .

让火焰燃进你的心中。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[weə(r)] [eɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] , [sɜ:(r)] ? ”
Where am I going , sir ? ”
在哪里 是 我 去 ， 先生 ? ”

先生，我要去哪里？

“ [wɒt] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ **What , don't you know ?** ”
“ 什么 ， 不 你 知道 ? ”

“什么？你不知道吗？ ”

“ [nəʊ] ! [nɔ:(r)][aɪ][daʊnt][keə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [aɪ][gəʊ] . ”
“ **No ! nor I don't care , so long as it is in your service I go .** ”
“ 不 ！ 也不 我 不 关心 ， 所以 长的 作为 它 是 在 你的 服务 我 去 。”
“不！我也不在乎，只要是为你效力，我都愿意去。”

“ [sti:l] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] . ”
“ **Still it is a long journey .** ”
“ 仍然 它 是 一个 长的 旅行 。”
“但这仍然是一段漫长的旅程。”

“ [əʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Oh , is it ?** ”
“ 哦 ， 是 它 ？”
“哦，是吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæpi] [rɪ'tɜ:n] . ”
“ **Your health then , and my happy return .** ”
“ 你的 健康 然后 ， 和 我的 快乐的 返回 。”
“祝您身体健康，也祝我早日归来。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɪnd] ? ”
“ **You are not afraid of the sea or the wind ?** ”
“ 你 是 不是 害怕的 的 这 海 或者 这 风 ？”
“你不怕大海，也不怕风吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [rɒθ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði] [lɔ:] . ”
“ **I am afraid of nothing but your wrath , and — and — the law .** ”
“ 我 是 害怕的 的 没有什么 但 你的 愤怒 ， 和 — 和 — 这 法律 。”
“我只怕你的愤怒，还有——还有——法律。”

[ðə; ði] [si:] [bi:; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bi:; bi] [bləʊd] ! ”
“ **The sea be hanged , and the wind be blowed !** ”
“ 这 海 是 绞刑 ， 和 这 风 是 吹 ！”
“让大海悬停，让狂风吹拂！”

[wen] [aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][tælənt][ænd; ənd] ['enədʒi] , ”
“ **When I see your talent and energy ,** ”
“ 什么时候 我 看 你的 天赋 和 活力 ， ”
“当我看到你的才华和活力时，”

[ænd; ənd][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃekbʊk] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , ”
“ **and hold your checkbook in my hand and your instructions in my pocket ,** ”
“ 和 抓住 你的 支票簿 在 我的 手 和 你的 指示 在 我的 口袋 ， ”
“我会把你的支票簿放在我手里，把你的指示放在我的口袋里。”

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] . ”
“ **I feel to play at football with the world .** ”
“ 我 感觉 到 玩 在 足球 和 这 世界 。”
“我想和全世界一起踢足球。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑ:t] ? ”
“ **When shall I start ?** ”
“ 什么时候 将 我 开始 ？”
“我什么时候开始？”

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . ”
“ **To - morrow morning .** ”
“ 到 - 明天 早晨 。”
“明天早上。”

“ [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
“ **To - night , if you like .** ”
“ 到 - 夜晚 ， 如果 你 喜欢 。”
“今晚，如果你愿意的话。”

[wəə(r)] [ˌeɪ ˈlem][aɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ? "
Where am I to go to ? "
在哪里 是 我 到 去 到 ? "

我该去哪里？

" [tuː; tə] [pɒˈstreɪliə] !
" **To AUSTRALIA !**
" 到 澳大利亚 !

“去澳大利亚！”

" [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkrɔːlɪz] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃˈlʌk(ə)l]
" **That single word suspended the glass going to Crawley's lips , and the chuckle**
" 那 单身的 单词 暂停 这 玻璃 去 到 克劳利的 嘴唇 , 和 这 轻笑
[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
coming from them .
未来 从 他们 .

“这一个字让克劳利举起酒杯的那一刻戛然而止，也让他忍不住笑出了声。”

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [bɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː] .
A dead silence on both sides followed it .
一个 死的 沉默 在 两个都 侧面 随后 它 .

双方陷入了死一般的沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ˈkʌlələs] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðərz] [aɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
And now two colorless faces looked into one another's eyes across the table .
和 现在 二 无色 面孔 看起来 进入 一 另一个的 眼睛 穿过 这 桌子 .

现在，两张毫无血色的脸隔着桌子对视着。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈviːˈaɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[θriː] [deɪz] [ðə; ði][gəʊld] - [ˈfaɪndəz] [wɜːkt] [əˈləʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpriː] - [ˈædəˌmaɪt] [ˈrɪvərz] [bed] .
THREE days the gold - finders worked alone upon the pre - Adamite river's bed .
三 天 这 金子 - 发现者 工作 独自的 之上 这 预 - 亚当 河流的 床 .

淘金者们在亚当时代之前的河床上独自工作了三天。

[æt; ət] [ˈiːvniŋ] [bɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [pɜːtʃt] [ˈwɒtʃɪŋ]
At evening on the third day they looked up and saw a figure perched watching
在 晚上 在 这 第三 天 他们 看起来 向上 和 锯 一个 数字 栖息 观看

[ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
them with a pipe in its mouth .
他们 和 一个 管道 在 它是 嘴 .

第三天晚上，他们抬头一看，发现有个身影栖息在那里，嘴里叼着烟斗，正看着他们。

[aɪ ˈtiː] [dɪsəˈpiəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
It disappeared in silence .
它 消失 在 沉默 .

它悄无声息地消失了。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [bɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈdɪɡɪŋ] , [ˈskreɪpɪŋ] , [ˈwɒʃɪŋ]
Next day there were men on their knees beside them , digging , scraping , washing
下一个 天 那里 是 男人 在 他们的 膝盖 旁 他们 , 挖掘 , 刮擦 , 洗涤

[ænd; ənd] [wɜːʃɪpɪŋ] [gəʊld] .
and worshipping gold .
和 崇拜 金子 .

第二天，他们身边跪着几个男人，挖、刮、洗、拜金。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] — [suːn] [ˈɑːftə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [mɒb] .
Soon they were the center of a group — soon after of a humming mob .
很快 他们 是 这 中心 的 一个 团体 — 很快 后 的 一个 哼唱 暴民 .

很快，他们就成了某个群体的中心——不久之后，他们又成了一群嗡嗡作响的人群的中心。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
As if the birds had really carried the secret north , south , east and west ,
作为 如果 这 鸟类 有 真的 携带 这 秘密 北 , 南 , 东方 和 西方 ,
仿佛鸟儿们真的把秘密带到了东西南北四个方向。

[men] [swɔːm] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [laɪk] [ˈləʊkəsts][ən][ðə; ði][gəʊld] - [ˈbeəriŋ] [trækt] .
men swarmed and buzzed and settled like locusts on the gold - bearing tract .
男人 蜂拥而至 和 嗡嗡作响 和 定居 喜欢 蝗虫 在 这 金子 - 轴承 通道 .
男人们像蝗虫一样涌向、嗡嗡地聚集在含金矿区。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈpæntɪŋ] , [ˈgliːmɪŋ] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɒf] [ðeə(r)]
They came in panting , gleaming , dusty and travel - stained and flung off their
他们 来了 在 喘息 , 闪闪发光 , 尘土飞扬 和 旅行 - 染色 和 扔 离开 他们的
[fəˈtiːg] [æt; ət] [saɪt] ,
fatigue at sight ,
疲劳 在 视线 ,
他们气喘吁吁地进来，浑身闪着光，满身灰尘，沾满了旅途的痕迹，一见到衣服就立刻脱掉了疲惫的衣服。

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
and , running up ,
和 , 跑步 向上 ,
然后，跑了起来，

[daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌlɪz] [ænd; ənd] [plaɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪkæks] [wɪð] [kɪntʃ] [tiːθ] [ænd; ənd]
dived into the gullies and plied spade and pickax with clinched teeth and
潜水 进入 这 沟壑 和 合拢 铲 和 镐 和 锁定 牙齿 和
[θrɒbɪŋ] [hɑːts] .
throbbing hearts .
悸动 心 .
他们跳进沟壑，咬紧牙关，心跳加速，挥舞着铁锹和镐头。

[ðeɪ] [siːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ; [tɜːnd] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [get] [æt; ət]
They seamed the face of Nature for miles ; turned the streams to get at
他们 缝合 这 脸 的 自然 为了 英里 ; 转向 这 溪流 到 得到 在
[ðeə(r)] [bedz] ;
their beds ;
他们的 床 ;
它们绵延数英里，改变了大自然的面貌；它们改变溪流的走向，以便到达河床；

[ˈpaʊndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [rɒk] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [steɪn] [ɒv; əv] [gəʊld]
pounded and crushed the solid rock to squeeze out the subtle stain of gold
猛击 和 碎 这 坚硬的 岩石 到 挤 出去 这 微妙的 弄脏 的 金子
[aɪ ˈtiː] [held] [ɪn] [ɪts] [veɪns] ;
it held in its veins ;
它 握住 在 它是 静脉 ;
他敲打碾碎坚硬的岩石，挤出其中蕴藏的细微金光；

[hækt] [θruː] [ðə; ði] [krɒps] [æz; əz] [θruː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈaɪd(ə)l] [ɪmˈpɛdɪmənt] ;
hacked through the crops as through any other idle impediment ;
被黑客攻击 通过 这 农作物 作为 通过 任何 其他 闲置的 障碍 ;
像砍开其他任何闲置障碍物一样砍开庄稼；

[pekt] [ænd; ənd] [hjuː.] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈresl] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)]
pecked and hewed and fought and wrestled with Nature for the treasure
啄食 和 砍伐 和 战斗 和 摔跤 和 自然 为了 这 宝藏
[ðæt] [leɪ] [səʊ] [nɪə(r)] [jet] [ɪn] [səʊ] [taɪt] [ə; eɪ] [grɪp] .
that lay so near yet in so tight a grip .
那 躺 所以 靠近 然而 在 所以 紧的 一个 紧握 .
为了那近在咫尺却又紧紧抓住不放的宝藏，他与大自然进行了啄食、砍伐、搏斗和角力。

[wɪː wi] [teɪk] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɜ:k] ,
We take off our clothes to sleep and put them on to play at work ,
我们 拿 离开 我们的 衣服 到 睡觉 和 放 他们 在 到 玩 在 工作 ,
我们睡觉时脱掉衣服, 上班玩耍时又穿上衣服。

[bʌt; bət] [ði:z] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [pi:p] [ɒv; əv]
but these put on their clothes to sleep in , and tore them off at peep of
但 这些 放 在 他们的 衣服 到 睡觉 在 , 和 撕裂 他们 离开 在 窥视 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但他们穿上衣服准备睡觉, 天一亮就把衣服撕掉了。

[ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [wɜz; wəz] [red] - [hɒt] [tɪl] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ku:ld] [aɪˈti:] ;
and labor was red - hot till night came and cooled it ;
和 劳动 曾是 红色的 - 热的 直到 夜晚 来了 和 冷却 它 ;
劳动的热情一直高涨到夜幕降临才消退;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [laɪvz; lɪvz] [fel] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]
and in this fight lives fell as quickly as in actual war , and by the same
和 在 这 斗争 生活 跌倒 作为 迅速地 作为 在 实际的 战争 , 和 经过 这 相同的
[ˈenəmi] — [dɪˈzi:z] .
enemy — Disease .
敌人 — 疾病 .
在这场战斗中, 生命像在真正的战争中一样迅速消逝, 而且都是由同一个敌人——疾病——造成的。

[smɔ:l] [ˈwʌndə(r)] , [wen] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [rɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɪvln̩] [deɪ] [wʌn] [hɑ:f] [ɪn] [ˈaɪsɪ]
Small wonder , when hundreds and hundreds wrought the livelong day one half in icy
小的 想知道 , 什么时候 数百 和 数百 锻 这 终身 天 一 一半 在 冰冷的
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
难怪, 成百上千的人在冰冷的水中度过了漫长的一天, 其中一半时间都在水中度过。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑ:f] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [swet] .
the other half dripping with sweat .
这 其他 一半 滴落 和 汗 .
另一半浑身是汗。

[men] [rɒtɪd] [laɪk] [ʃi:p] ,
Men rotted like sheep ,
男人 腐烂的 喜欢 羊 ,
男人像羊一样腐烂,

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] [hu:m] [ðeɪ] [stɔ:m] [hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:trəs] ;
and died at the feet of that Gold whom they stormed here in his fortress ;
和 死亡 在 这 脚 的 那 金子 谁 他们 暴风雨 这里 在 他的 堡垒 ;
他们攻入戈尔德的堡垒, 最终死在了他脚下;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈlæs] [met] [ə; eɪ] [wɜ:s] [feɪt] .
and some alas met a worse fate .
和 一些 唉 遇见 一个 更糟 命运 .
而有些人则遭遇了更悲惨的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第37/51页

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:l'd] [hæz; həz] [si:n] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ɐnd][lənd] [weə(r)] [gəʊld]
For that befell which the world has seen in every age and land where gold
为了 那 发生 哪个 这 世界 有 已见 在 每一个 年龄 和 土地 在哪里 金子

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][sɔɪl] ;
has come to light upon a soil ;
有 来 到 光 之上 一个 土壤 ;

凡是黄金在土壤中被发现的地方，无论哪个时代、哪个地区，都会发生这样的事情；

[men] ['reslɪŋ] ['fɪəsli] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ['dʒɒsl] [i:tʃ] [ˈðə(r)] ; [kju:'pɪdəti] [ɪn'fleɪmd] [heɪt] [tu:; tə] ['mædnəs]
men wrestling fiercely with Nature jostled each other ; cupidity inflamed hate to madness
男人 摔跤 激烈地 和 自然 推搡 每个 其他 ; 贪婪 发炎的 恨 到 疯狂

,
:
,

人类与自然激烈搏斗，彼此碰撞；贪婪将仇恨燃成疯狂。

[ænd; ɐnd][ˈhju:mən] [blʌd] [fləʊd] [laɪk] ['wɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðæt] ['jeləʊ] [dɜ:t] .
and human blood flowed like water over that yellow dirt .
和 人类 血 流动 喜欢 水 超过 那 黄色的 污垢 .

鲜血像水一样流淌在黄色的泥土上。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ['bɜ:nɪŋ] [spɒt] [gəʊld][ˈfi:və(r)] [strʌk] [ɪnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]
And now from this one burning spot gold fever struck inward to the heart
和 现在 从 这 一 燃烧 点 金子 发烧 击 向内 到 这 心

[ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ;
of the land ;
的 这 土地 ;

如今，淘金热从这处燃起的火点蔓延至整个国家的中心地带；

[bɜ:nd] [ɪts] [veɪns][ænd; ɐnd] ['mædən] [ɪts] [breɪn] .
burned its veins and maddened its brain .
烧伤 它是 静脉 和 疯狂的 它是 脑 .

灼烧了它的血管，使它的大脑陷入疯狂。

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋ] [səʊld][hɪz; ɪz] [tu:lz] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['pɪkæks] , [ænd; ɐnd] [fled] [tu:; tə]
The workman sold his tools , bought a spade and a pickax , and fled to
这 工人 卖 他的 工具 , 买 一个 铲 和 一个 镐 , 和 逃亡 到

[ðə; ði][gəʊld] ;
the gold ;
这 金子 ;

工人卖掉了工具，买了一把铁锹和一把镐，逃往了淘金地；

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ɐnd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] ;
the lawyer flung down his parchment and off to the gold ;
这 律师 扔 向下 他的 羊皮纸 和 离开 到 这 金子 ;

律师扔下羊皮纸，奔向黄金；

[ðə; ði] ['penɪ] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)][hɪz; ɪz] [brɑ:s] [pen][ænd; ɐnd] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['wʌndə(r)][ðæn; ðən]
the penny - a - liner his brass pen and off to a greater wonder than
这 一分钱 - 一个 - 衬垫 他的 黄铜 笔 和 离开 到 一个 更大的 想知道 比

[hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)][ˈfæbrɪkətɪd] ;
he had ever fabricated ;
他 有 曾经 制造 ;

他拿起那支黄铜笔，一分钱一分货，然后出发去创造一个比他以往所创造的还要伟大的奇迹；

[ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] [tu:; tə] [hu:m] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌzliŋ] [aʊt]
the schoolmaster to whom little boys were puzzling out
这 校长 到 谁 小的 男孩们 是 令人费解 出去
小男孩们正向那位老师请教各种问题

[kwɪd] [nɒn] - [pek'tɔ:rə] -
Quid non mortalia pectora cogis
英镑 非 - 胸肌 -
非致命胸肌

[ˈɔ:rai][ˈseɪkrə; ˈsækrə] [feɪmz] —
Auri sacra fames —
奥里 神圣 名声 —
圣奥里圣名——

[meɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [kliə(r)] ;
made the meaning perfectly clear ;
制成 这 意义 完美 清除 ;
把意思表达得非常清楚；

[hi:; hi] [drɒpt] ['feru:l] [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
he dropped ferrule and book and ran with the national hunt for gold .
他 掉落 套圈 和 书 和 跑 和 这 国家的 打猎 为了 金子 .
他丢下箍圈和书本，加入了全国淘金热潮。

[ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] ;
Shops were closed for want of buyers and sellers ;
商店 是 关闭 为了 想 的 买家 和 卖家 ;
由于买家和卖家短缺，商店纷纷关门；

[ðə; ði] [grɑ:s] [krept] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɪn] [greɪt] ['θɜ:rəʊfeəz] ;
the grass crept up between the paving - stones in great thoroughfares ;
这 草 悄悄地爬向上 之间 这 铺路 - 石头 在 伟大的 干道 ;
草丛在宽阔的街道上从石板缝隙间蔓延开来；

[ˈaʊtwəd] - [baʊnd] [ʃɪps] [leɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][rəʊdz] ; [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz]
outward - bound ships lay deserted and helpless in the roads ; the wilderness was
向外 - 边界 船舶 躺 荒凉的 和 无助 在 这 道路 ; 这 荒野 曾是
[pi:p(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] ['desələt] ;
peopled and the cities desolate ;
人 和 这 城市 荒凉 ;
出海的船只荒废在路上，无助地停泊着；荒野有人居住，城市却一片荒凉；

['kɒmə:s] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] , ['ɪndəstri] [kən'træktɪd] .
commerce was paralyzed , industry contracted .
商业 曾是 瘫痪 , 行业 合同 .
商业活动陷入瘫痪，工业萎缩。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['tremblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
The wise and good trembled for the destiny of the people , the government
这 明智的 和 好的 颤抖 为了 这 命运 的 这 人们 , 这 政府
[ˈtremblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] — ['aɪd(ə)l][fɪə(r)] .
trembled for itself — idle fear .
颤抖 为了 本身 — 闲置的 害怕 .
智者和善良者为人民的命运而战栗，政府为自身而战栗——这是无谓的恐惧。

[ðæt] [wɪt] [ʊk] [ðɪs] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt] ['set(ə)ld] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɜ:m][æz; əz][ə; eɪ] ['grænɪt]
That which shook this colony for a moment settled it as firm as a granite
那 哪个 摇晃 这 殖民地 为了 一个 片刻 定居 它 作为 公司 作为 一个 花岗岩
[ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [greɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʊð] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði]
mountain and made it great with a rapidity that would have astounded the
山 和 制成 它 伟大的 和 一个 快速 那 会 有 震惊 这
['pju:ni]['eɪdʒɪz][kænt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wʌndə]
puny ages cant appeals to as the days of wonders .
弱小 年龄 不能 上诉 到 作为 这 天 的 奇迹 .

曾使这个殖民地短暂震动的事物，却使它像花岗岩山一样稳固，并以惊人的速度使其伟大，这种速度足以令那些自诩为奇迹时代的渺小时代感到震惊。

[ðə; ði]['seɪkrə; 'sækrə] [feɪmz] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'streɪliən] , [bʌt; bət]['hju:mən] ;
The sacra fames was not Australian , but human ;
这 神圣 名声 曾是 不是 澳大利亚 , 但 人类 ;
神圣的名声并非来自澳大利亚，而是来自人类；

[ænd; ənd][səʊ][æ; et][ðə; ði] [fɜ:st] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][gəʊld][ðə; ði][əʊld] ['neɪʃnz] [pɔ:] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ]
and so at the first whisper of gold the old nations poured the wealth they
和 所以 在 这 第一的 耳语 的 金子 这 老的 国家 倾倒 这 财富 他们
['vælju:d] — [ðeə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd][kɔɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm]
valued — their food and clothes and silk and coin — and the prime
有价值的 — 他们的 食物 和 衣服 和 丝绸 和 硬币 — 和 这 主要的
['treʒə(r)] [ðeɪ] ['vælju:d][nɒt] ,
treasure they valued not ,
宝藏 他们 有价值的 不是 ,

因此，当黄金的消息一传开，古老的国家便倾尽所有他们珍视的财富——食物、衣服、丝绸和金银——而他们最不看重的宝藏，

[ðeə(r)][men] — ['ɪntu:] [ðæt] ['feɪvəd] [lənd] .
their men — into that favored land .
他们的 男人 — 进入 那 受青睐 土地 .
他们的部下——进入了那片受眷顾的土地。

[ðen] [dɪd] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] ['tʃi:tɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['nærəʊ] ,
Then did great Labor , insulted and cheated so many years in narrow ,
然后 做过 伟大的 劳动 , 受辱 和 作弊 所以 许多 年 在 狭窄的 ,
然后做了大量的劳动，在狭隘的环境中遭受了多年的侮辱和欺骗，

[əʊvə'kraʊdɪd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ʌn'pi:pld] [gləʊb] , [lɪft] [hɪz; ɪz][beə(r)][ɑ:m][ænd; ənd][kraɪ] ,
overcrowded corners of the huge unpeopled globe , lift his bare arm and cry ,
过度拥挤 角落 的 这 巨大的 无人居住的 地球 , 举起 他的 裸 手臂 和 哭 ,
在人烟稀少的巨大地球的拥挤角落里，他举起裸露的手臂哭喊道：

“ [hu:] [bɪdz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
“ **Who bids for this ?**
” WHO 出价 为了 这 ?

“谁来竞标？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [glʌvd] [hændz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; et][ðə; ði] [praɪz] .
” **and a dozen gloved hands jumped and clutched at the prize .**
” 和 一个 打 戴手套 双手 跳了起来 和 紧握 在 这 奖 .
“十几只戴着手套的手跳起来，抓住了奖品。”

[ænd; ənd][ɪn] ['bɑ:ɡɪnz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [went] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
And in bargains where a man went on one side and money on the other ,
和 在 特价商品 在哪里 一个 男人 去 在 一 边 和 钱 在 这 其他 ,
在交易中，一个人站在一边，钱站在另一边，

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
the money had to say , “ Thank you , “ over it instead of the man .
这 钱 有 到 说 , “ 感谢 你 , “ 超过 它 反而 的 这 男人 .
应该是钱代替人说“谢谢”。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
But still ,
但 仍然 ,

但是 ,
[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈvæljuː][pʊ; əv][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [æz; əz][ɪn]
though the average value of labor was now full as high in the cities as in
尽管 这 平均的 价值 的 劳动 曾是 现在 满的 作为 高的 在 这 城市 作为 在
[ðə; ði] [maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,

虽然如今城市里的劳动力平均价值已经和矿山里的一样高了 ,
[men] [fləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezət] [ænd; ʌnd][ðə; ði][gəʊld] , [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈpraɪzɪz][ðəə(r)] ,
men flowed to the desert and the gold , tempted by the enormous prizes there ,
男人 流动 到 这 沙漠 和 这 金子 , 受诱惑 经过 这 巨大的 奖品 那里 ,
男人们涌向沙漠和黄金之地 , 被那里巨大的财富所诱惑。

[ðæt] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃənz] [ˈfeɪvərɪts] .
that lay close to all and came to fortune's favorites .
那 躺 关闭 到 全部 和 来了 到 命运的 收藏夹 .
它与每个人都很亲近 , 也得到了命运的眷顾。

[hens] [ə; eɪ] [ɪnjuː] [ˈwʌndə(r)] ,
Hence a new wonder ,
因此 一个 新的 想知道 ,
因此 , 一个新的奇迹诞生了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɒrəl] [fəˈnɒmɪnən] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [pʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [skeɪl]
a great moral phenomenon the world had never seen before on such a wide scale
一个 伟大的 道德 现象 这 世界 有 绝不 已见 前 在 这样的 一个 宽的 规模
.
:
.

这是世界历史上前所未有的、规模如此之大的巨大道德现象。
[æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][pʊ; əv] [ʌnˈpærəleɪd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ʌnd] [rɪˈfaɪnmənt] , [səˈsaɪətɪ] ,
At a period of unparalleled civilization and refinement , society ,
在 一个 时期 的 无与伦比 文明 和 精炼 , 社会 ,
在文明空前繁荣昌盛的时期 , 社会.....

[wɪð] [ɪts] [ˌɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ˈhæbɪts][ænd; ʌnd][ɪts] [ˈdʒeləs] [klaːs] [dɪsˈtɪŋkjənz] [pʌn][ɪts] [bæk] ,
with its artificial habits and its jealous class distinctions on its back ,
和 它是 人造的 习惯 和 它是 嫉妒的 班级 区别 在 它是 后退 ,
它背负着虚伪的习性和令人窒息的阶级歧视 ,

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnpɪˈpeəd] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsentʃərɪz]
took a sudden unprepared leap from the heights it had been centuries
采取 一个 突然 毫无准备 飞跃 从 这 高度 它 有 到过 几个世纪
[kənˈstrʌktɪŋ] — [ˈɪntuː][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] ;
constructing — into a gold mine ;
建造 — 进入 一个 金子 矿 ;
它突然毫无准备地从几个世纪以来建造的高度一跃而下——进入了一座金矿 ;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːdʒd] , [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪk] [krʌʃt] [aʊt][pʊ; əv][ɔːl][ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl] [ˈʃeɪp] , [ɪts]
it emerged , its delicate fabric crushed out of all recognizable shape , its
它 出现 , 它是 精美的 织物 碎 出去 的 全部 可识别的 形状 , 它是
[ˈpetɪ] [praɪdz] [əˈhaɪələɪtɪd] ,
petty prides annihilated ,
小气 骄傲 彻底消灭 ,
它出现了 , 它精致的织物被揉皱 , 失去了所有可辨认的形状 , 它那渺小的骄傲也被彻底摧毁。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ɪts][dʒʌst][dɪsˈtɪŋkjənz] [tɜːnd] [ˈtɒpsi]- [ˈtɜːrvi] .
and even its just distinctions turned topsy - turvey .

和 甚至 它是 只是 区别 转向 颠倒 - 特维 .

就连原本的分也变成颠倒错乱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪnd][ɪz] [ˈriːəli] [mɔː(r)] [ˈbənərəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈmʌs(ə)] ,
For mind is really more honorable than muscle ,

为了 头脑 是 真的 更多的 光荣的 比 肌肉 ,

因为思想比肌肉更有价值。

[jet] [wen] [ðɪːz] [tuː] [met][ɪn][ə; eɪ][gəʊld][maɪn][,aɪˈtiː] [ˈfeəd] [ɪl] [wɪð] [maɪnd] .
yet when these two met in a gold mine it fared ill with mind .

然而 什么时候 这些 二 遇见 在 一个 金子 矿 它 表现 患病的 和 头脑 .

然而，当这两个人在金矿相遇时，他们的关系却出了问题。

[ˈklæsɪk(ə)][ænd; ʌnd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈskɑːlərz] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ˈnævi] [tuː; tə][dɪg][gəʊld] ;
Classical and mathematical scholars joined their forces with navvies to dig gold ;

古典 和 数学 学者们 加入 他们的 力量 和 土方工 到 挖 金子 ;

古典学者和数学学者与淘金工人联手挖金子；

[ænd; ʌnd] [ˈniəli] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈkʊkɪŋ] , [ʃuː]
and nearly always the scholars were found after a while cooking , shoe

和 几乎 总是 这 学者们 是 成立 后 一个 尽管 烹饪 , 鞋

[ˈkliːnɪŋ] ,

cleaning ,

打扫 ,

几乎每次过一段时间，人们都会发现学者们在做饭、擦鞋。

[ænd; ʌnd] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmiːniəl] [ˈɑːfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnævi] .
and doing generally menial offices for the navvies .

和 正在做 一般来说 卑微的 办公室 为了 这 土方工 .

并为铁路工人从事一些琐碎的办公室工作。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈlɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gʊd] [bɜːθ] , [dʒenˈtiːl] [ˈmænəz] [ænd; ʌnd][kɪd]
Those who had no learning , but had good birth , genteel manners and kid

那些 WHO 有 不 学习 , 但 有 好的 出生 , 文雅的 礼仪 和 孩子

[glʌvz] [ænd; ʌnd][ˈfiːb(ə)] [ˈbɔɪnz] ,

gloves and feeble loins ,

手套 和 微弱 腰肉 ,

那些没有学问，但出身名门，举止文雅，衣着讲究，却性情软弱的人

[sʌŋk] [ˈləʊə(r)][ænd; ʌnd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][gəʊld] - [ˈdɪɡɪŋ] [səˈsaɪəti][eə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ˈdɪɡɪŋ]
sunk lower and became the dregs of gold - digging society ere a week's digging

沉没 降低 和 成为 这 渣 的 金子 - 挖掘 社会 埃雷 一个 本周 挖掘

[hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] .

had passed over their backs .

有 通过了 超过 他们的 背部 .

不到一周的淘金，他们就跌落谷底，沦为淘金社会的渣滓。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [wɪt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈmʌs(ə)] .
Not that all wit yielded to muscle .

不是 那 全部 有 产生 到 肌肉 .

并非所有智慧都屈服于蛮力。

[ləʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɒf(ə)n] [held] [ɪts] [əʊn] ;

Low cunning often held its own ;

低的 狡猾 经常 握住 它是自己的 ;

卑鄙的诡计往往也能奏效；

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈleɪzi] [ˈliːtʃɪz] [ˈset(ə)ld] [ɒn] [ˈleɪbərz] [beə(r)] [ɑːm][ænd; ʌnd] [bled][,aɪˈtiː] .
hundreds of lazy leeches settled on labor's bare arm and bled it .

数百 的 懒惰的 水蛭 定居 在 劳工的 裸 手臂 和 出血 它 .

数百只懒惰的水蛭落在劳动者裸露的手臂上，吸干了他的血。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgəz] - [ˈfɪzɪk(ə)l] [niːdz] , [ˈæpɪtaɪt] , [vˈaɪsɪz] , [hæd; həd]
Such as could minister to the diggers' physical needs , appetites , vices , had
这样的 作为 可以 部长 到 这 挖掘机 - 身体的 需求 , 食欲 , 恶习 , 有
[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪg] ;
no need to dig ;
不 需要 到 挖 ;

能够满足掘土者的生理需求、欲望和恶习，而无需进行掘土；

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪgəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
they made the diggers work for them ,
他们 制成 这 挖掘机 工作 为了 他们 ,

他们强迫矿工为他们工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [təʊl][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dʌst] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðəə(r)][hændz] .
and took toll of the precious dust as it fell into their hands .
和 采取 收费 的 这 宝贵的 灰尘 作为 它 跌倒 进入 他们的 双手 .

当珍贵的尘埃落入他们手中时，他们也付出了代价。

[wʌn] [bruːt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [spel] [ˈtʃɪkəri] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [klɪəd]
One brute that could not spell chicory to save himself from the gallows cleared
一 蛮力 那 可以 不是 拼写 菊苣 到 节省 他自己 从 这 绞刑架 已清除
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɒt] [ˈwɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ə; eɪ]
two thousand pounds a month by selling it and hot water at a pinch a
二 千 磅 一个 月 经过 销售 它 和 热的 水 在 一个 捏 一个

[kʌp] .
cup .
杯子 .

一个粗野的家伙，因为拼不出菊苣的英文单词而免于绞刑，但他靠卖菊苣和热水（一杯只卖一点点）每月净赚两千英镑。

[ðʌs] [ræn][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] , “ - [ˈæləs][ˈrædi] .
Thus ran his announcement , “ Cofy allus rady .
因此 跑 他的 公告 , “ - 艾洛斯 拉迪 .

他的公告就这样写道：“Cofy allus rady。

” [ˈmiːntaɪm] [ˈtrɪɡəˈnɒmətri] [wɒz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [steɪks] [ænd; ənd][ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈblækɪŋ] [buːts] .
” Meantime Trigonometry was frying steaks and on Sunday blacking boots .
” 与此同时 三角学 曾是 煎炸 牛排 和 在 星期日 黑化 靴子 .

“与此同时，三角学正在煎牛排，星期天则在擦鞋皮。”

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlʌki] [ˈdɪgəz] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [klɔːgd] [wɪð] [gəʊld] ,
After a while lucky diggers returned to the towns clogged with gold ,
后 一个 尽管 幸运的 挖掘机 返回 到 这 城镇 堵塞 和 金子 ,

过了一段时间，幸运的淘金者回到了堆满黄金的城镇。

[ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈplezə(r)] .
and lusting and panting for pleasure .
和 色欲 和 喘息 为了 乐趣 .

渴望快乐，喘息不已。

[ðeɪ] [ˈhaɪəd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] , [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] , [ˈkraɪɪŋ] , “
They hired carriages and sweethearts , and paraded the streets all day , crying , “
他们 雇用 马车 和 甜心们 , 和 游行 这 街道 全部 天 , 哭泣 , “

[wiː; wi][biː; bi][ðə; ði][ˈheəri] - - ,
We be the hairy - stocracy ,
我们 是 这 毛茸茸 - - ,

他们租了马车，带上了情人，整天在街上游行，高喊着：“我们要成为毛茸茸的统治阶级！”

[naʊ] ！！
now ！！
现在 ！！

现在！！

” [ðə; ði] [ˈʃɒp,ki:pə] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [ˈhɒmɪdʒ] .

” The shopkeepers bowed down and did them homage .
” 这 店主 鞠躬 向下 和 做过 他们 尊敬 .

“店主们纷纷下跪向他们致敬。”

[ˈi:v(ə)n][ˈhɪə(r)][ˈneɪtʃ(ə)r][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] .

Even here Nature had her say .
甚至 这里 自然 有 她 说 .

即使在这里，大自然也表达了自己的看法。

[ðə; ði][ˈseksɪz] [keɪm] [aʊt] — [ðə; ði][men][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɜ:ti] [ˈflɪstɪən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The sexes came out — the men sat in the carriages in their dirty fustian and their
这 性别 来了 出去 — 这 男人 卫星 在 这 马车 在 他们的 肮脏的 粗麻布 和 他们的
[ˈtʃekəd] [ʒ:ɪts] [ænd; ənd][nəʊ][ˈdʒækɪt] ;
checkered shirts and no jacket ;
格子图案 衬衫 和 不 夹克 ;

男女都出来了——男人们坐在马车里，穿着脏兮兮的粗布衣服和格子衬衫，没穿外套；

[ðeə(r)] - [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ˈɡlɪtə] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd][ˈsæɪn] .

their inamoritas beside them glittered in silk and satin .
他们的 - 旁 他们 闪闪发光 在 丝绸 和 缎 .

他们身旁的情妇们身着丝绸和缎子，闪闪发光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fi:nd] [təʊld] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʒenˈti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:t] -

And some fiend told these poor women it was genteel to be short -
和 一些 恶魔 讲述 这些 贫穷的 女性 它 曾是 文雅的 到 是 短的 -
[ˈsɑ:ɪd] ;
sighted ;
目击者 ;

一些恶魔竟然告诉这些可怜的妇女，近视是一种高雅的行为；

[səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɔ:t] [gəʊld][spaɪ] - [ˈɡlɑ:sɪz] , [ænd; ənd][spaɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈmɪʃ(ə)n] .

so they all bought gold spy - glasses , and spied without intermission .
所以 他们 全部 买 金子 间谍 - 眼镜 , 和 间谍 没有 中场休息 .

于是他们都买了金制望远镜，不停地进行间谍活动。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][kəˈlɒniəl] [æɪrɪˈstɒkrəsi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] [ˈbrɔ:dklɒθ] [ænd; ənd][sɪlk] ,

Then the old colonial aristocracy , who had been born in broadcloth and silk ,
然后 这 老的 殖民 贵族 , who 有 到过 出生 在 府绸 和 丝绸 ,

然后是那些生来就穿着粗呢布和丝绸的旧殖民地贵族，

[ænd; ənd][ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [nju:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [trænsˈpɔ:tid] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ðeə(r)][ˈpɑ:pɑ:s][ænd; ənd]

and unlike the new had not been transported , but only their papas and
和 与此不同 这 新的 有 不是 到过 运输 , 但 仅有的 他们的 爸爸 和
[məˈmɑ:] ,
mammas ,
妈妈们 ,

与新生事物不同的是，这些幼崽并没有被运送，只有他们的爸爸妈妈被运送了。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][dɪˈspeə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [hɪt][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈremədi] .

were driven to despair ; but at last they hit upon a remedy .
是 驱动 到 绝望 ; 但 在 最后的 他们 打 之上 一个 补救 .

他们一度陷入绝望；但最终他们找到了解决办法。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)][baɪ] [krɒk] ,

They would be distinguished by hook or by crook ,
他们 会 是 杰出的 经过 钩 或者 经过 骗子 ,

他们无论用什么手段都能被区分开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [left] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][gəʊ][vɒn] [fʊt] .

and the only way left now was always to go on foot .
和 这 仅有的 方式 左边 现在 曾是 总是 到 去 在 脚 .

现在唯一的办法就是步行了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] — [wet] [ɔ:(r)][draɪ] ,
So they walked the pavement — wet or dry ,
所以 他们 步行 这 路面 — 湿的 或者 干燥 ,

于是他们就沿着人行道走——不管路面是湿的还是干的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['entə(r)][ðə; ði] [dɔ:(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
nothing could induce them to enter the door of a carriage .
没有什么 可以 诱导 他们 到 进入 这 门 的 一个 运输 .

没有什么能让他们踏进马车的车门。

['aɪtəm] : [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ɔ:t'saɪtɪd] ;
Item : they gave up being shortsighted ;
物品 : 他们 给予 向上 存在 短视的 ;

项目：他们放弃了短视；

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [dɪ'stɪŋkt] [frəm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt]
the few who for reasons distinct from fashion could not resign the habit
这 很少 WHO 为了 原因 清楚的 从 时尚 可以 不是 辞职 这 习惯

[kən'si:ld] [aɪ 'ti:] ,
concealed it ,
暗 它 ,

少数因与时尚无关的原因而无法戒掉这个习惯的人，会将其掩盖起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn'sted] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] .
as if it was a defect instead of a beauty .
作为 如果 它 曾是 一个 缺点 反而 的 一个 美丽 .

仿佛那是缺陷而不是美。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ʊv; əv] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪnɪdents] ,
This struggle of classes in the towns , with its hundred and one incidents ,
这 斗争 的 课程 在 这 城镇 , 和 它是 百 和 一 事件 ,

城镇中发生的这场阶级斗争，以及由此引发的一百零一次事件，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θi:m] [fɔ:(r); fə(r)]['sætəɪə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [haɪst] [klɑ:s] .
was an excellent theme for satire of the highest class .
曾是 一个 出色的 主题 为了 讽刺 的 这 最高 班级 .

这是一个非常适合讽刺上流社会的题材。

[haʊ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] ?
How has it escaped ?
如何 有 它 逃脱 ?

它是如何逃脱的？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['i:v(ə)n]['sætəɪə(r)] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɑ:t] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] [æz; əz]
is it that even Satire , low and easy art , is not so low and easy as
是 它 那 甚至 讽刺 , 低的 和 简单的 艺术 , 是 不是 所以 低的 和 简单的 作为

[dɪ'trækʃən] ?
Detraction ?
贬低 ?

难道讽刺这种低俗易懂的艺术形式，也不如诋毁这种低俗易懂的艺术形式那么容易吗？

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ʊv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θi:m] .
But these are the outskirts of a great theme .
但 这些 是 这 郊区 的 一个 伟大的 主题 .

但这只是宏大主题的边缘部分。

[ðə; ði] [θi:m] [ɪt'self] [br'lɒŋd] , [nɒt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)]['sætəɪə(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] [greɪt] ['epɪk] .
The theme itself belonged , not to little satire , but to great epic .
这 主题 本身 属于 , 不是 到 小的 讽刺 , 但 到 伟大的 史诗 .

这个主题本身并不属于小讽刺作品，而是属于伟大的史诗。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['kɒmpleks] ,
In the sudden return of a society far more complex ,
在这突然返回的一个社会远的更多的复杂的 ,
在一个远比以往复杂的社会突然回归之际,

[ɑ:tɪ'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['perɪkli:z] ['evə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ,
artificial and conventional than Pericles ever dreamed of ,
人造的和传统的比伯里克利曾经梦见 的 ,
比伯里克利所能想象的还要矫揉造作、墨守成规。

[tu:; tə] ['elɪmənts] [mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən][həʊmə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] ; [ɪn] [ðɪs] , [wɪð] [ɪts]
to elements more primitive than Homer had to deal with ; in this , with its
到元素更多的原始比荷马有到交易和 ; 在这 , 和 它是
[nɒv(ə)ltɪ] ,
novelty ,
新奇 ,
比荷马所描绘的更为原始的元素; 就这一点而言, 具有新颖性,

[ænd; ənd][n'eɪtʃ(ə)r] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kɒntræsts] ,
and nature , and strange contrasts ,
和自然 , 和奇怪的对比 ,
还有自然, 以及奇特的对比,

[ɪn][ðə; ði][əʊld][bɑ: 'bæərɪk] [fɔ:s] [ænd; ənd] [n'eɪtɪv] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
In the old barbaric force and native color of the passions ,
在这老的野蛮力量和本国的颜色 的 这 激情 ,
在古老野蛮的力量和本土的激情色彩中,

[æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:st] [aʊt] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gəʊld] ,
as they burst out undisguised around the gold ,
作为 他们 爆裂 出去 不加掩饰的 大约 这 金子 ,
当他们毫无掩饰地出现在黄金周围时,

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['pɜ:sən(ə)l]['kɒmbæt, kəm'bæt][ænd; ənd][t'reɪəlz][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
In the hundred and one personal combats and trials of cunning ,
在这百和一个人的战斗和试验的狡猾 ,
在一百零一次个人较量和狡诈考验中,

[ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['pi:p(ə)ld] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [θɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][kju:'pɪdətɪ] ,
In a desert peopled , and cities thinned by the magic of cupidity ,
在一个沙漠人 , 和 城市 变薄 经过 这 魔法 的 贪婪 ,
在沙漠中, 人口稠密, 城市因贪婪的魔力而变得稀疏。

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ɑ:mi] [kə'lektɪd] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tents] , [nɒt][æz; əz] [hɪətu'fɔ:(r)] [baɪ][wʌn] [mænz]
In a huge army collected in ten thousand tents , not as heretofore by one man's
在一个巨大的军队集在十千帐篷 , 不是 作为 此前 经过 一 男人的
[kən'streɪnɪŋ] [wɪl] ,
constraining will ,
约束 将要 ,
一支庞大的军队聚集在一万顶帐篷里, 不再像以前那样受制于一个人的意志,

[bʌt; bət] [ɪ:tʃ] ['hju:mən]['ju:nɪt] [spɜ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ,
but each human unit spurred into the crowd by his own heart ,
但 每个 人类 单元 受到刺激 进入 这 人群 经过 他的 自己的 心 ,
但每个人都是被自己的内心驱使着融入人群的,

[ɪn] “ [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv][gəʊld] , “ [dɪ'fendɪd] ['stɑʊtli] [baɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] ,
In “ the siege of Gold , ” defended stoutly by Rock and Disease ,
在 “ 这 围城 的 金子 , ” 辩护 坚定地 经过 岩石 和 疾病 ,
在“黄金围城战”中, 岩石和疾病顽强抵抗,

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
In the world - wide effect of the discovery ,
在这世界 - 宽的影响的这发现 ,

这一发现对世界范围产生了深远的影响，

[ðə; ði] ['pi:pl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hævənz] [lɒŋ] - ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
the peopling of the earth at last according to Heaven's long - published and
这人口的的这地球在最后的根据到天长的 - 已发布和
[rɪ'zɪstɪd] [dɪ'zain] ,
resisted design ,
抵抗设计 ,

人类最终将按照上天早已公布却遭抵制的计划，在地球上繁衍生息。

[fɛrt] ['ɒfəd] ['pəʊətri][ə; eɪ] [θi:m] [brɔ:d] [ænd; ənd] [haɪ] , [jet] ['pi:kənt] ,
Fate offered poetry a theme broad and high , yet piquant ,
命运提供诗一个主题广阔和高的 , 然而辛辣的 ,
命运赋予诗歌一个既广阔又崇高，同时又辛辣的主题。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
and various as the dolphin and the rainbow .
和 各种各样的 作为 这 海豚 和 这 彩虹 .
种类繁多，例如海豚和彩虹。

[aɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɔz][aɪ][eɪ 'em] ['naɪðə(r)] [lɑ:mɑ:r'ti:n] , [nɔ:(r)]['hju:gəʊ] , [nɔ:(r)] ['wɔ:ltə]
I cannot sing this song , because I am neither Lamartine , nor Hugo , nor Walter
我 不能 唱歌 这 歌曲 , 因为 我 是 两者都不 拉马丁 , 也不 雨果 , 也不 沃尔特
[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

我无法演唱这首歌，因为我既不是拉马丁，也不是雨果，更不是沃尔特·斯科特。

[aɪ] ['kænɒt] [hʌm] [ðɪs] [sɒŋ] ,
I cannot hum this song ,
我 不能 哼 这 歌曲 ,
我不会哼这首歌。

[bɪ'kæz; bɪ'kɔz][ðə; ði][sɪ'viə(r)] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [fə'bɪd] [em 'i:][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
because the severe conditions of my story forbid me even to make the
因为 这 严重 状况 的 我的 故事 禁止 我 甚至 到 制作 这
[əd'ventʃərəs] [ə'tempt] .
adventurous attempt .
冒险的 试图 .

因为我故事中的严峻形势不允许我进行任何冒险尝试。

[aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [tel] , [nɒt][ðə; ði] [greɪt] [teɪl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I am here to tell , not the great tale of gold ,
我 是 这里 到 告诉 , 不是 这 伟大的 故事 的 金子 ,
我来这里不是为了讲述黄金的伟大故事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [haʊ] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ðeə'baɪ] .
but the little story of how Susan Merton was affected thereby .
但 这 小的 故事 的 如何 苏珊 默顿 曾是 做作的 从而 .
但苏珊·默顿因此受到的影响却是一个鲜为人知的故事。

[ˌjet] [ˌaɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][[biː; bi] [sed] [ðæt] [maɪ][pen] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]
Yet it shall never be said that my pen passed close to a great man or a
然而 它 将 绝不 是 说 那 我的 笔 通过了 关闭 到 一个 伟大的 男人 或者 一个
[greɪt] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈhɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][set] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌsniə]
great thing without a word of homage and sympathy to set against the sneers
伟大的 事物 没有 一个 单词 的 尊敬 和 同情 到 放 反对 这 冷笑
[ɒv; əv] [ˈɡroʊlɪŋ] [ˌkrɪtɪˈkæstə; ˈkrɪtɪ,kæstə] ,
of groveling criticsasters ,
的 卑躬屈膝 评论家 ,

然而，我绝不会说我的笔触触及伟人或伟事时，没有一句表达敬意和同情的话，以对抗那些卑躬屈膝的评论家的嘲讽。

[ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ɒv; əv][self] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpoʊɪ,tæstərz] ,
the blindness of self - singing poetasters ,
这 失明 的 自己 - 歌唱 诗人 ,
自恋诗人的盲目性

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtrækʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][men] [ðæt] [lɪv; laɪv]
and the national itch for detraction of all great things and men that live
和 这 国家的 痒 为了 贬低 的 全部 伟大的 事物 和 男人 那 居住
,
,

以及全国上下都热衷于诋毁所有伟大的人物和事物的欲望，

[ænd; ənd][ˌdeɪfɪˈkeɪʃn; ˌdiːfɪˈkeɪʃn][ɒv; əv] [ded] [dwɔːfs] .
and deification of dead dwarfs .
和 神化 的 死的 矮人 .
以及将死去的矮人神化。

[ɡɒd] [hæz; həz] [biːn] [ˈbəʊntɪf(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .
God has been bountiful to the human race in this age .
上帝 有 到过 丰富 到 这 人类 种族 在 这 年龄 .
在这个时代，上帝对人类十分慷慨。

[məʊst][ˈbəʊntɪf(ə)][tuː; tə][ˈpoʊəts] ;
Most bountiful to Poets ;
最多 丰富 到 诗人 ;
对诗人最为慷慨；

[məʊst][ˈbəʊntɪf(ə)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈnəʊbəlɪs] [ɪn] [ɑːˈselvz] ,
most bountiful to all of us who have a spark of nobleness in ourselves ,
最多 丰富 到 全部 的 我们 WHO 有 一个 火花 的 高贵 在 我们自己 ,
对于我们这些心中尚存一丝高尚情怀的人来说，这是最慷慨的馈赠。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][rɪˈvɪə(r)] [æt; ət] [saɪt] [ðə; ði] [ˈtruːli] [ɡrænd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] ([ˈeni]
and so can see and revere at sight the truly grand and noble (any
和 所以 能 看 和 尊敬 在 视线 这 真的 盛大 和 高贵 (任何
[snɒb] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈset(ə)ld] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪəz] [baɪ][ˈʌðə(r)][maɪndz]
snob can do this after it has been settled two hundred years by other minds
势利眼 能 做 这 后 它 有 到过 定居 二 百 年 经过 其他 思想
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]) .
that he is to do it) .
那 他 是 到 做 它) .

因此，人们能够一眼看到并敬畏真正伟大和高贵的事物（任何势利眼在两百年前由其他人决定他应该这样做之后，都可以做到这一点）。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈwɔ:ləɪk] [ˈhɪərəʊz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] — [fɑ:(r)] [les]
He has given us warlike heroes more than we can count — far less
他 有 给定 我们 好战 英雄 更多的 比 我们 能 数数 — 远的 较少的
[ˈbʌnə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:v] ;
honor as they deserve ;
荣誉 作为 他们 应得 ;

他为我们创造了数不胜数的战争英雄——但他们获得的荣誉却远远低于他们应得的荣誉；

[ænd; ənd][ˈvælə(r)][æz; əz] [fʊl] [pʊ; əv][vəˈraɪəti][æz; əz] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ɪz] [məˈnɒtənəs] —
and valor as full of variety as courage in the Iliad is monotonous —
和 勇气 作为 满的 的 种类 作为 勇气 在 这 《伊利亚特》 是 单调 —
[ɪkˈsept] [wen] [aɪ ˈti:] [teɪks] [tu:; tə][ɪts] [hi:lz] .
except when it takes to its heels .
除了 什么时候 它 需要 到 它是 高跟鞋 .

而《伊利亚特》中的勇气却千差万别，只有当它拔腿就跑的时候才会显得单调乏味。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][wʌn][ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˈhekə(r)][ɔ:(r)] [əˈkɪli:z] .
He has given us one hero , a better man than Hector or Achilles .
他 有 给定 我们 一 英雄 , 一个 更好的 男人 比 赫克托 或者 阿喀琉斯 .

他为我们创造了一位英雄，比赫克托耳或阿喀琉斯更伟大。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈhekə(r)][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] ;
For Hector ran away from a single man ;
为了 赫克托 跑 离开 从 一个 单身的 男人 ;

赫克托耳逃离的是一个男人；

[ðɪs] [ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
this hero was never known to run away at all .
这 英雄 曾是 绝不 已知 到 跑步 离开 在 全部 .

这位英雄从未有过逃跑的记录。

[əˈkɪli:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈi:gətɪst] [ðæn; ðən][ˈsəʊldʒə(r)] ; [ˈwu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l][ˈvænəti] ,
Achilles was a better egotist than soldier ; wounded in his personal vanity ,
阿喀琉斯 曾是 一个 更好的 自负 比 士兵 ; 受伤 在 他的 个人的 虚荣 ,

[hi:; hi] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] ,
he revenged himself ,
他 复仇 他自己 ,

阿喀琉斯与其说是个战士，不如说是个自私自利的人；他因个人虚荣心而受伤，于是展开了报复。

[nɒt][pɒn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] — [ˈpru:d(ə)ns][fəˈbæd; fəˈbeɪd] — [bʌt; bət][pɒn][ðə; ði]
not on the man who had wronged him — Prudence forbade — but on the
不是 在 这 男人 WHO 有 冤枉 他 — 谨慎 禁止 — 但 在 这
[ˈɑ:mi] , [ænd; ənd][pɒn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
army , and on his country .
军队 , 和 在 他的 国家 .

不是责怪那个冤枉他的人——理智阻止了他——而是责怪军队和他的国家。

[ðɪs] [ænˈti:k] [ˈhɪərəʊ] [sʌlk] ; [maɪ][ˈhɪərəʊ] , [dɪˈpraɪvd] [pʊ; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kəˈmɑ:nd] ,
This antique hero sulked ; my hero , deprived of the highest command ,
这 古董 英雄 生闷气 ; 我的 英雄 , 被剥夺的 的 这 最高 命令 ,

这位古代英雄闷闷不乐；我的英雄，失去了最高指挥权，

[rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [stɪl] — [ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [greɪt] [pʊ; əv] [hɑ:t] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈpetɪ]
retained a higher still — the command that places the great of heart above all petty
保留 一个 更高 仍然 — 这 命令 那 地方 这 伟大的 的 心 多于 全部 小气
[ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .
personal feeling .
个人的 感觉 .

保留了更高的境界——将伟大的心灵置于一切琐碎的个人情感之上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
He was a soldier ,
他 曾是 一个 士兵 ；

他是一名军人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [ɒn][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][nɒt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and could not look from his tent on battle and not plunge into it .
和 可以 不是 看 从 他的 帐篷 在 战斗 和 不是 暴跌 进入 它 ；

他无法从帐篷里看到战斗而不投身其中。

[wɒt] [truː] [ˈsəʊldʒə(r)][ˈevə(r)][kʊd; kəd] ?
What true soldier ever could ?
什么 真的 士兵 曾经 可以 ？

哪个真正的战士能做到这一点？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɡriːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪmˈself]
He was not a Greek but a Frenchman — and could not love himself
他 曾是 不是 一个 希腊语 但 一个 法国人 — 和 可以 不是 爱 他自己
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
better than his country .
更好的 比 他的 国家 ；

他不是希腊人，而是法国人——他爱自己胜过爱自己的国家。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkɪliːz] , [bʌt; bət][ˈkæn,rɔːbərt] .
Above all , he was not Achilles , but Canrobert .
多于 全部 ； 他 曾是 不是 阿喀琉斯 ； 但 坎罗伯特 ；

最重要的是，他不是阿喀琉斯，而是坎罗贝尔。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ˈnɪnəvə] [ˌdɪsɪnˈtəː] [baɪ][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪərəʊ] .
He has given us to see Nineveh disinterred by an English hero .
他 有 给定 我们 到 看 尼尼微 已挖掘 经过 一个 英语 英雄 ；

他让我们看到了一位英国英雄发掘尼尼微城的景象。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːst] , [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [ˈbriədɪd]
He has given us to see the northwest passage forced , and winter bearded
他 有 给定 我们 到 看 这 西北 通道 强制 ； 和 冬天 留着胡子的
[ɒn][hɪz; ɪz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [θrəʊn] ,
on his everlasting throne ,
在 他的 永恒 王座 ；

他让我们得以目睹西北航道的开辟，以及他永恒宝座上蓄着冬日胡须的景象。

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
by another .
经过 其他 ；

另一个人。

([ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhɪərəʊz] [fɔːlt] [ɪf] [self][ænd; ənd] [ˈsnəʊdrɒp] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpoʊɪ,tæstərz] [ˈkænɒt] [siː] [ðɪs]
(**Is it the hero's fault if self and snowdrop - singing poetasters cannot see this**
(是 它 这 英雄们 过错 如果 自己 和 雪花莲 - 歌唱 诗人 不能 看 这
[fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈkæˌmoʊnz] ?)
feat with the eyes of Camoens ?)
特技 和 这 眼睛 的 卡蒙斯 ?)

(如果那些自以为是、只会吟咏雪花的诗人无法像卡蒙斯那样看待这一壮举，难道是英雄的错吗？)

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ˈtaɪtnz] [ɪnˈsleɪvd] [baɪ][mæn] ; [stiːm] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
He has given us to see Titans enslaved by man ; Steam harnessed to our
他 有 给定 我们 到 看 泰坦 奴隶 经过 男人 ； 蒸汽 已掌握 到 我们的
[ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ;
carriages and ships ;
马车 和 船舶 ；

他让我们看到了泰坦巨人被人类奴役；蒸汽动力被运用到我们的马车和轮船上；

[ˈɡælvənɪzəm] [ˈteɪm] [ˈɪntuː][æŋ; əŋ] [ˈælfəbet] — [ə; eɪ][ˈɡæmət] ,
Galvanism tamed into an alphabet — a Gamut ,
电流 驯服 进入 一个 字母 — 一个 范围 ,
电流刺激被驯服成一种字母表——一个音域,

[ænd; ənd][ɪts][ˈmet(ə)] [hɑ:p] - [striŋz] [stretʃt] [əˈkros] [ðə; ði] [ɜ:θ] [mɑ:ˈgreɪ] - - [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd]
and its metal harp - strings stretched across the earth malgre ' ' mountains and
和 它是 金属 竖琴 - 字符串 拉伸 穿过 这 地球 马尔格雷 - - 山脉 和
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
它的金属竖琴弦横跨大地，跨越群山和海洋。

[ænd; ənd][səʊ] [menz] [maɪndz] [dɪˈfaɪŋ] [ðə; ði] [twɪn] [ˈmɒnstəz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and so men's minds defying the twin monsters Time and Space ; and now ,
和 所以 男士 思想 反抗 这 双 怪物 时间 和 空间 ; 和 现在 ,
于是，人类的思想开始对抗时间和空间这两大怪兽；而现在，

[gəʊld] [rɪˈvi:ld] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [æt; ət] [wʌnz] ,
gold revealed in the East and West at once ,
金子 揭晓 在 这 东方 和 西方 在 一次 ,
东西方同时发现了黄金。

[ænd; ənd][səʊ][mænˈkaɪnd] [naʊ] [fɜ:st] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [ˈpi:pl] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [gləʊb] .
and so mankind now first in earnest peopling the enormous globe .
和 所以 人类 现在 第一的 在 认真 人口 这 巨大的 地球 .
于是，人类开始真正意义上地在广袤的地球上繁衍生息。

[jet] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pen] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ,
Yet old women and children of the pen say , this is a bad ,
然而 老的 女性 和 孩子们 的 这 笔 说 , 这 是 一个 坏的 ,
然而，笔杆子上的老妇人和孩子们却说，这不好，

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] , [æŋ; əŋ][ˈʌnpəʊˈetɪk][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mɪˈsteɪkən] .
a small , a lifeless , an unpoetic age — and they are not mistaken .
一个 小的 , 一个 无生命 , 一个 不诗意 年龄 — 和 他们 是 不是 错误 .
一个狭隘、死气沉沉、缺乏诗意的时代——他们说得没错。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .
For they lie .
为了 他们 说谎 .
因为他们会撒谎。

[æz; əz][ˈəʊnli] [tu:θ] - [ˈstɒpəz] , [ˈri:teɪləz] [ɒv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈfreɪzɪz] , [ɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkʊku:]
As only tooth - stoppers , retailers of conventional phrases , links in the great cuckoo
作为 仅有的 齿 - 塞子 , 零售商 的 传统的 短语 , 链接 在 这 伟大的 布谷鸟
- [tʃeɪn] , [ju:nɪˈvɜ:s(ə)] [pɪl] - [ˈvendə(r)] ,
- chain , universal pill - venders ,
- 链 , 普遍的 丸 - 供应商 ,
就像牙塞、陈词滥调的零售商、庞大的杜鹃鸟链条中的一环、万能药丸的销售商一样，

[ˈseɪtn] , [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈbʊksələ(r)] - [ˈeɪnfənt] [ˈneɪmləs] [hæks] [kæŋ; kən][laɪ] , [ðeɪ] [laɪ] .
Satan , and ancient booksellers ' ancient nameless hacks can lie , they lie .
撒但 , 和 古老的 书店 - 古老的 无名 黑客 能 说谎 , 他们 说谎 .
撒旦，还有古代书商那些无名的骗子们，他们都会撒谎。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] - [aɪd] .
It is they who are small - eyed .
它 是 他们 WHO 是 小的 - 眼睛 .
是他们眼睛小。

[naʊ] , [æz; əz] [ˌhiətʊ'fɔ:(r)] , ['wi:kliŋ] [ˌkænəʊt] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:rdz] - [aɪ] [vju:]
Now , as heretofore , weaklings cannot rise high enough to take a bird's - eye view
现在 , 作为 此前 , 弱者 不能 上升 高的 足够的 到 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法
[ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
of their own age ,
的 他们的 自己的 年龄 ,

如今, 和以往一样, 弱者无法跳到足够高的高度, 从高处俯瞰他们所处的时代。

[ænd; ənd] [ˌkælkjuleɪt] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and calculate its dimensions .
和 计算 它是 方面 .

并计算其尺寸。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [ˈepɒkz] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪz][ə; eɪ]ˈdʒaɪənt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɑ:st] ,
The age , smaller than epochs to come , is a giant compared with the past ,
这 年龄 , 较小的 比 纪元 到 来 , 是 一个 巨大的 比较的 和 这 过去的 ,
当今时代虽然比未来的时代要短, 但与过去相比却又无比漫长。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [mæ'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [gret] [pen][ɪn] [prəʊz] [ɔ:(r)] [vɜ:s] .
and full of mighty materials for any great pen in prose or verse .
和 满的 的 强大的 材料 为了 任何 伟大的 笔 在 散文 或者 诗 .
它充满了丰富的素材, 足以激发任何一位散文或诗歌大师的创作灵感。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwəd] — [fɔ:'skɔ:] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] — [hu:]
My little friends aged nineteen and downward — fourscore and upward — who
我的 小的 朋友们 老年人 十九 和 向下 — 八十 和 向上 — WHO
[hæv; həv] [bi:n] [ˈlendiŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steɪl] [ˈlɪt(ə)l][kænt][ɒv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] ,
have been lending your ears to the stale little cant of every age ,
有 到过 贷款 你的 耳朵 到 这 陈旧 小的 不能 的 每一个 年龄 ,
我那些十九岁及以下的小朋友们——还有八十岁及以上的朋友们——你们一直都在倾听各个时代那些陈腐的小伎俩，

[æz; əz] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][baɪ]ˈbʊfəʊs] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfəʊmɪŋ] - [æt; ət] - [ðə; ðɪ] - [pen]
as chanted in this one by Buffo - Bombastes and other foaming - at - the - pen
作为 吟诵 在 这 — 经过 布福 - 和 其他 起泡 - 在 - 这 - 笔
[əʊld] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz] — [teɪk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈæntɪdəʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ˈpɔɪzənəs] ,
old women of both sexes — take by way of antidote to all that poisonous ,
老的 女性 的 两个都 性别 — 拿 经过 方式 的 解毒剂 到 全部 那 有毒 ,
正如这首诗中那些滑稽剧演员和其他对着笔杆子口吐白沫的老妇人（无论男女）所吟诵的那样——以此作为对抗所有毒素的解药，

[səʊl] - [ˈwɪðəɪŋ] [ˈdrɪv(ə)l] , [ten] [ˈɒnɪst] [wɜ:dz] .
soul - withering drivel , ten honest words .
灵魂 - 枯萎 胡言乱语 , 十 诚实的 字 .

令人心碎的胡言乱语，十个字都是实话。

[aɪ] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][grɑ:sp][ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv] [ðɪs]
I say before heaven and earth that the man who could grasp the facts of this
我 说 前 天堂 和 地球 那 这 男人 WHO 可以 抓牢 这 事实 的 这
[deɪ] [ænd; ənd][du:; də][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ˈraɪtərz] [ˈdju:ti][baɪ][ðəm; ðəm] ,
day and do an immortal writer's duty by them ,
天 和 做 一个 不朽 作家的 责任 经过 他们 ,

我向天地宣告, 能够把握当今事实并以此履行不朽作家职责的人，

[aɪ] . [i:] . , [səʊ] [peɪnt] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]ˈleɪtə(r)][eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌkɒntent] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ðəm; ðəm] ,
i . e . , so paint them as a later age will be content to engrave them ,
我 . e . , 所以 画 他们 作为 一个 之后 年龄 将要 是 内容 到 雕刻 他们 ,
也就是说, 先把它们画出来, 后人会乐意把它们雕刻出来。

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˌgretɪst] [ˈraɪtə(r)][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
would be the greatest writer ever lived .
会 是 这 最 作家 曾经 居住地 .

他将成为有史以来最伟大的作家。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:s] ,
Such is the force ,
这样的 是 这 力量 ,
这就是力量。

[weɪt] [ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈtɑ:pɪks] [ðæt] [laɪ] [ðɪs] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:rlɪdz] [feɪs] .
weight and number of the grand topics that lie this day on the world's face .
重量 和 数字 的 这 盛大 主题 那 说谎 这 天 在 这 世界的 脸 .
当今世界面临的重大议题的分量和数量。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [meɪ] [naʊ] [si:] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][pəʊˈetɪk]
I say that he who has eyes to see may now see greater and far more poetic
我 说 那 他 WHO 有 眼睛 到 看 可能 现在 看 更大的 和 远的 更多的 诗意的

[θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [sɪns] [ˈɑʊə(r)] [bɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd]
things than human eyes have seen since our Lord and his Apostles and
事物 比 人类 眼睛 有 已见 自从 我们的 主 和 他的 使徒们 和

[hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] [left][ðə; ði] [ɜ:θ] .
his miracles left the earth .
他的 奇迹 左边 这 地球 .
我说，凡有眼能看的人，如今都能看到比我们的主和他的使徒以及他的奇迹离开地球以来，人类的眼睛所看到的更伟大、更富有诗意的事物。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [hɑ:d][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,
It is very hard to write a good book or a good play ,
它 是 非常 难的 到 写 一个 好的 书 或者 一个 好的 玩 ,
写出一本好书或一部好剧本非常难。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈventɪd] [peɪnt] [aɪ ˈti:] .
or to invent a good picture , and having invented paint it .
或者 到 发明 一个 好的 图片 , 和 拥有 发明 画 它 .
或者构思一幅好的图画，然后把它画出来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [hɑ:d] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ðəʊz] — [tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)]
But it always was hard , except to those — to whom it was impossible
但 它 总是 曾是 难的 , 除了 到 那些 — 到 谁 它 曾是 不可能的
.
:
.
但对那些人来说，这总是很困难的——对他们来说，这是不可能的。

[ˈbʌŋɡlə(r)] [wɪl] [nɒt] [mend] [ˈmætəz] [baɪ] [ˈblækənɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkænvəsɪz] [ðeɪ] [kænt] [peɪnt] [ɒn] ,
Bunglers will not mend matters by blackening the great canvases they can't paint on ,
笨蛋 将要 不是 修补 事情 经过 变黑 这 伟大的 画布 他们 不能 画 在 ,
庸才们无法通过玷污他们无法驾驭的伟大画布来解决问题。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [brɪkʌm] [meɪlz] [baɪ] [dɪˈtrækʃən] .
nor the impotent become males by detraction .
也不 这 阳痿 变得 男性 经过 贬低 .
阳痿者也不会因为贬低他人而变成男性。

“ [ˈdʒʌstɪs] !
“ **Justice** !
” 正义 !
“正义!
” [wen] [wi:; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɔ:(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
“ **When we write a story or sing a poem of the great nineteenth century** ,
” 什么时候 我们 写 一个 故事 或者 唱歌 一个 诗 的 这 伟大的 第十九 世纪 ,
“当我们书写十九世纪的伟大故事或吟唱十九世纪的伟大诗歌时，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɪə(r)] — [nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] [θi:m] [wɪl] [biː; bi] [br'ni:θ] [ju:'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]
there is but one fear — not that our theme will be beneath us , but we
那里 是 但 一 害怕 — 不是 那 我们的 主题 将要 是 下面 我们 , 但 我们
[maɪlz] [br'ləʊ] [aɪ'tiː] ;
miles below it ;
英里 以下 它 ;

只有一个担忧——不是担心我们的主题配不上我们，而是担心我们配不上它；

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [læk] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˈvɪʒn] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
that we shall lack the comprehensive vision a man must have from heaven
那 我们 将 缺少 这 综合的 想象 一个 男人 必须 有 从 天堂
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] ,
to catch the historical ,
到 抓住 这 历史 ,

我们将缺乏人必须拥有的那种来自天堂的全局视野，才能把握历史的进程。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ,
the poetic ,
这 诗意的 ,

诗意的，

[ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtn] [ɪ'vents] [ðæt] [straɪd] [səʊ] ['swɪftli] [pɑːst][ɪn] [ðɪs] [dʒɑ'gæntɪk]
the lasting features of the Titan events that stride so swiftly past IN THIS GIGANTIC
这 持久 特征 的 这 泰坦 活动 那 步幅 所以 迅速地 过去的 在 这 巨大
[eɪdʒ] .
AGE .
年龄 .

在这个浩瀚的时代，泰坦事件的持久特征飞速流逝。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['rɑːbɪnsən] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [kʊd; kəd][biː; bi]
THE life of George Fielding and Thomas Robinson for months could be
这 生活 的 乔治 菲尔丁 和 托马斯 罗宾逊 为了 几个月 可以 是
[kəm'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :
composed in a few words :
由 在 一个 很少 字 :

乔治·菲尔丁和托马斯·罗宾逊几个月来的生活可以用寥寥数语概括：

[trə'mendəs] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['welkəm] [rest] , [ə; eɪ]
tremendous work from sunrise to sundown , and on Sunday welcome rest , a
巨大的 工作 从 日出 到 日落 , 和 在 星期日 欢迎 休息 , 一个
['kwaɪət][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
quiet pipe , and a book .
安静的 管道 , 和 一个 书 .

从日出到日落，工作量巨大，星期天终于可以好好休息，抽根烟斗，读本书。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [tent] ,
At night they slept in a good tent ,
在 夜晚 他们 睡着了 在 一个 好的 帐篷 ,

晚上，他们睡在一个舒适的帐篷里。

[wɪð] ['kɑːləʊ][æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæg] [br'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [bæg][ˈnevə(r)] [left]
with Carlo at their feet and a little bag between them ; this bag never left
和 卡洛 在 他们的 脚 和 一个 小的 包 之间 他们 ; 这 包 绝不 左边
[ðeə(r)] [saɪt] ;
their sight ;
他们的 视线 ;

卡洛在他们脚边，他们中间放着一个袋子；这个袋子始终在他们的视线范围内；

[aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn][tu:; tə] [sli:p] .
it went out to their work and in to sleep .
它 去 出去 到 他们的 工作 和 在 到 睡觉 .
他们出去上班，回来睡觉。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [tɒm] [ɑ:(r); ə(r)] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is dinner - time ; George and Tom are snatching a mouthful , and a
它 是 晚餐 - 时间 ; 乔治 和 汤姆 是 抢夺 一个 一口气 , 和 一个
[fju:] [wɜ:dʒ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
few words over it .
很少 字 超过 它 .
到了晚餐时间；乔治和汤姆正狼吞虎咽地吃着东西，一边吃一边说着话。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [tɒm] ? "
" How much do you think we are , Tom ? "
" 如何 很多 做 你 思考 我们 是 , 汤姆 ? "
“汤姆，你觉得我们值多少钱？ ”

" [hʌʃ] ! [daʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] ; " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" Hush ! don't speak so loud , for Heaven's sake ; " he added in a whisper ,
" 嘘 ! 不 说话 所以 大声 , 为了 天 清酒 ; " 他 额外 在 一个 耳语 ,
“嘘！看在上帝的份上，别那么大声说话！”他低声补充道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] ['ʌndə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [wɜ:θ] .
" not a penny under seven hundred pounds ' worth . "
" 不是 一个 一分钱 在下面 七 百 磅 - 值得 .
“每一分钱都不少，至少价值七百英镑。”

" [dʒɔ:dʒ] [saɪd] .
" George sighed . "
" 乔治 叹了口气 .
乔治叹了口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sləʊə] [wɜ:k] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [ʌn'ʌki] . "
" It is slower work than I thought ; but it is my fault , I am so unlucky . "
" 它 是 慢点 工作 比 我 想法 ; 但 它 是 我的 过错 , 我 是 所以 倒霉 . "
“工作进度比我想象的要慢；但这都是我的错，我太倒霉了。”

" [ʌn'ʌki] !
" Unlucky ! "
" 倒霉 !
“真倒霉！ ”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [eɪt] [mʌnθs] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
and we have not been eight months at it . "
和 我们 有 不是 到过 八 几个月 在 它 . "
我们还没花八个月的时间去做这件事。”

" [bʌt; bət][wʌn] ['pɑ:ti] [nɪə(r)][ju: 'es] [klɪəd] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:l] ; [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
" But one party near us cleared four thousand pounds at a haul ; one thousand
" 但 一 派对 靠近 我们 已清除 四 千 磅 在 一个 运输 ; 一 千
[paʊndz] [ə'pi:s] — [ɑ:] ! "
pounds apiece — ah ! "
磅 一块 — 啊 ! "
“但是我们附近有一家公司一次就清缴了四千英镑；每人一千英镑——啊！”

" [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] .
" And hundreds have only just been able to keep themselves . "
" 和 数百 有 仅有的 只是 到过 有能力的 到 保持 他们自己 .
“还有数百人勉强保住了性命。”

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ˈgrʌmb(ə)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] .
Come , you must not grumble , we are high above the average .
来 , 你 必须 不是 叽 , 我们 是 高的 多于 这 平均的 .
别抱怨了, 我们远高于平均水平。

” [dʒɔːdʒ] [pəˈsɪstɪd] .
George persisted .
” 乔治 持续 .

乔治坚持不懈。

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][dɒʊnt][get] [ɒn][ɪz][wiː; wi][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [dʌst] .
The reason we don't get on is we try for nothing better than dust .
” 这 原因 我们 不 得到 在 是 我们 尝试 为了 没有什么 更好的 比 灰尘 .
“我们合不来的原因是我们都只想着追求尘埃。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [dʌst] ,
You know what you told me , that the gold was never created in dust ,
你 知道 什么 你 讲述 我 , 那 这 金子 曾是 绝不 创建 在 灰尘 ,
你知道你跟我说过什么, 黄金从来不是从尘埃中诞生的。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmæsɪz] , [laɪk] [ɔːl][ˈmet(ə)lz] ;
but in masses , like all metals ;
但 在 群众 , 喜欢 全部 金属 ;
但大量存在时, 就像所有金属一样;

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bʌlk] .
the dust is only a trifle that has been washed off the bulk .
这 灰尘 是 仅有的 一个 琐事 那 有 到过 洗过 离开 这 大部分 .
灰尘只是从大部分表面洗掉的一点点而已。

[ðen] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] [ˈkɔːrsər] [ænd; ənd] [ˈkɔːrsər] [tɪl] [wiː; wi]
Then you said we ought to track the gold - dust coarser and coarser till we
然后 你 说 我们 应该 到 追踪 这 金子 - 灰尘 较粗糙 和 较粗糙 直到 我们
[treɪst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][tuː; tə][ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɒks] . “
traced the metal to its home in the great rocks . ”
追踪 这 金属 到 它是 家 在 这 伟大的 岩石 . “
然后你说我们应该追踪金粉, 越往粗颗粒的方向追踪, 直到找到这种金属在大岩石中的来源。

“ [eɪ] ! [eɪ] !
Ay ! ay !
” 哎 ! 哎 !

“哎! 哎! ”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈwaɪzə(r)] [naʊ] .
I believe I used to talk so ; but I am wiser now .
我 相信 我 用过的 到 讲话 所以 ; 但 我 是 更明智 现在 .
我相信我以前也这么说过; 但我现在更明智了。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [blɒk] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈstɑːtɪd] ,
Look here , George , no doubt the gold was all in block when the world started ,
看 这里 , 乔治 , 不 怀疑 这 金子 曾是 全部 在 堵塞 什么时候 这 世界 开始 ,
乔治, 你看, 毫无疑问, 世界之初, 黄金都是以块状形式存在的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪljən] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ?
but how many million years ago was that ?
但 如何 许多 百万 年 前 曾是 那 ?
但那是多少百万年前的事了?

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈnəʊ](ə)n] , [dʒɔ:dʒ] ; [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ɔ:l]
This is my notion , George ; at the beginning of the world the gold was all
这 是 我的 概念 , 乔治 ; 在 这 开始 的 这 世界 这 金子 曾是 全部
[ˈsɒlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

乔治, 我的想法是这样的: 世界之初, 所有的黄金都是固态的。

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪˈti:] [ɪz][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌst] ; [naʊ] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈnɪərə(r)] ,
at the end it is all to be dust ; now which are we nearer ,
在 这 结尾 它 是 全部 到 是 灰尘 ; 现在 哪个 是 我们 更近 ,
最终一切都将化为尘埃; 那么, 我们究竟更接近哪一方?

[ðə; ði][end][ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ? "
the end or the beginning ? "
这 结尾 或者 这 开始 ? "

是结束还是开始?

" [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] , [kænt] [seɪ] , [tɒm] . "
" Not knowing , can't say , Tom . "
" 不是 会心 , 不能 说 , 汤姆 . "

“不知道, 说不准, 汤姆。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [təʊld][emˈi:] .
" Then I can , for his reverence told me .
" 然后 我 能 , 为了 他的 尊敬 讲述 我 .

“那么我可以了, 因为他的尊敬告诉我。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði][end][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
We are fifty times nearer the end than the beginning ,
我们 是 五十 时代 更近 这 结尾 比 这 开始 ,
我们距离终点比起点近了五十倍,

[ˈfɒləʊz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈfɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld] - [dʌst] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ˈsɒlɪd][gəʊld] . "
follows there is fifty times as much gold - dust in nature as solid gold . "
跟随 那里 是 五十 时代 作为 很多 金子 - 灰尘 在 自然 作为 坚硬的 金子 . "

因此, 自然界中金粉的含量是纯金的五十倍。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ju:; jʊ][hɑ: - [ɡɒt] , [tɒm] !
" What a head you ha ' got , Tom !
" 什么 一个 头 你 哈 - 得到 , 汤姆 !

“汤姆, 你这脑袋可真够大的! ”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [teɪk] [aɪˈti:][ʌp][səʊ] .
but I can't take it up so .
但 我 不能 拿 它 向上 所以 .

但我不能接受。

[si:m] [tu:; tə][emˈi:] [ðɪs] [dʌst] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [ɪz] [ʃed] [frɒm; frəm][ə; eɪ][raɪp] [krɒp] [bɪˈfɔ:(r)]
Seems to me this dust is like the grain that is shed from a ripe crop before
似乎 到 我 这 灰尘 是 喜欢 这 粮食 那 是 棚 从 一个 成熟 庄稼 前

[aɪˈti:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪkl] .
it comes to the sickle .
它 来 到 这 镰刀 .

在我看来, 这种尘土就像成熟的庄稼在被镰刀收割之前脱落的谷粒一样。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [treɪs] — "
Now if we could trace — "
现在 如果 我们 可以 痕迹 — "

如果我们能追踪到——”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [treɪs] [ˈsɪrəp] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌmp] [wen] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪz][ɔ:l] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈsɪrəp] ?
“ **How can you trace syrup to the lump when the lump is all turned to syrup ?**
“ 如何 能 你 痕迹 糖浆 到 这 块 什么时候 这 块 是全部 转向 到 糖浆 ?

“当所有块状物都变成糖浆时，如何追溯糖浆的来源呢？”

“ [dʒɔ:dʒ] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] — [ʌt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɒt] [kənˈvɪnst] .
“ **George held his peace — shut up , but not convinced .**
“ 乔治 握住 他的 和平 — 关闭 向上 , 但 不是 确信 .
“乔治保持沉默——闭嘴，但并不相信。”

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“你好！”

[ju:; jʊ] [tu:] [ˈlʌki] [wʌnz] , “ [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [jɑ:rdz] .
you two lucky ones , “ cried a voice distant about thirty yards .
你 二 幸运的 一个 , “ 哭 一个 嗓音 遥远 关于 三十 码 .
“你们两个幸运儿！”大约三十码外传来一个声音。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪ] [ˈaʊə(r)][həʊl] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [hɑ:t] [hɪə(r)] .
“ **Will you buy our hole , it is breaking our heart here .**
“ 将要 你 买 我们的 洞 , 它 是 打破 我们的 心 这里 .
“你们愿意买下我们这个破房子吗？我们在这里心都碎了。”

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [went] [ʌp][ænd; ɛnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [ˈekskəveɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ;
“ **Robinson went up and found a large hole excavated to a great depth ;**
“ 罗宾逊 去 向上 和 成立 一个 大的 洞 挖掘 到 一个 伟大的 深度 ;
“罗宾逊上去后发现一个挖得很深的大洞；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈji:ldɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] ,
it was yielding literally nothing ,
它 曾是 屈服 字面上地 没有什么 ,
它实际上一无所获。

[ænd; ɛnd] [ðɪs] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt][ˌpærəˈdɒksɪk(ə)] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tʃi:p] .
and this determined that paradoxical personage to buy it if it was cheap .
和 这 决定 那 矛盾的 人士 到 买 它 如果 它 曾是 便宜的 .
这就决定了，如果价格便宜，那个自相矛盾的人会买下它。

“ [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
“ **What there is must be somewhere all in a lump .**
“ 什么 那里 是 必须 是 某处 全部 在 一个 块 .
“所有存在的东西肯定都聚集在某个地方，形成一个整体。”

“ [hi:; hi] [ˈɒfəd] [ten] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈi:gəli] [snæpt] [æt; ət] .
“ **He offered ten pounds for it , which was eagerly snapped at .**
“ 他 提供 十 磅 为了 它 , 哪个 曾是 急切地 咄咄 在 .
他出价十英镑购买，对方欣然接受。

“ [wel] [dʌn] , [ˈgɑ:rdənər] , “ [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bənd] .
“ **Well done , Gardiner , “ said one of the band .**
“ 出色地 完毕 , 加德纳 , “ 说 一 的 这 乐队 .
“干得好，加德纳，”乐队成员之一说道。

“ [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ten] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , “ [ɪkˈspleɪnd] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **We would have taken ten shillings for it , “ explained he to Robinson .**
“ 我们 会 有 已采取 十 先令 为了 它 , “ 解释 他 到 罗宾逊 .
“我们当时愿意以十先令的价格卖掉它，”他向罗宾逊解释道。

[ˈrɑ:bɪnsən] [peɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ɛnd][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
Robinson paid the money , and let himself down into the hole with his spade .
罗宾逊 有薪酬的 这 钱 , 和 让 他自己 向下 进入 这 洞 和 他的 铲 .
罗宾逊付了钱，然后用铲子把自己放进洞里。

[hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði]
He drove his spade into the clay , and the bottom of it just reached the
他 驾驶 他的 铲 进入 这 黏土 , 和 这 底部 的 它 只是 达到 这
[rɒk] ;
rock ;
岩石 ;

他将铁锹插入黏土中，铲底刚好触及岩石；

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
he looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [dʒʌst][wʌn] [fʊt] [di:pə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [geɪv] [ɪn] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ I would have gone just one foot deeper before I gave in , ” said he ;
“ 我 会 有 已消失 只是 一 脚 更深 前 我 给予 在 , ” 说 他 ;
“我本想再往前走一英尺，但我还是放弃了,”他说;

[hi:; hi] [kɔ:ld] [dʒɔ:dʒ] .
he called George .
他 称为 乔治 .

他给乔治打了电话。

“ [kʌm] , [dʒɔ:dʒ] , [wi:; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ʼaʊə(r)] [feɪt] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
“ Come , George , we can know our fate in ten minutes .
“ 来 , 乔治 , 我们 能 知道 我们的 命运 在 十 分钟 .
“来吧，乔治，我们十分钟后就能知道我们的命运了。”

“ [ðeɪ] [ˈʃʌvəl] [ðə; ði] [kleɪ] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] ,
“ They shoveled the clay away down to about one inch above the rock ,
“ 他们 铲 这 黏土 离开 向下 到 关于 一 英寸 多于 这 岩石 ,
他们用铲子把黏土铲掉，直到露出岩石大约一英寸高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [kleɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
and there in the white clay they found a little bit of gold as big as a
和 那里 在 这 白色的 黏土 他们 成立 一个 小的 少量 的 金子 作为 大的 作为 一个
[ˈpɪnz] [hed] .
pin's head .
别针 头 .

他们在白色黏土中发现了一小块金子，只有针头那么大。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , ” [kraɪd] [ˈrɔ:bɪnsən] , “ [ʃeɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ɒf] ,
“ We have done it this time , ” cried Robinson , “ shave a little more off ,
“ 我们 有 完毕 它 这 时间 , ” 哭 罗宾逊 , ” 刮胡子 一个 小的 更多的 离开 ,
“这次我们成功了,”罗宾逊喊道，“再削掉一点，

[nɒt] [tu:] [di:p] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [kleɪ] .
not too deep , and save the clay .
不是 也 深的 , 和 节省 这 黏土 .

不要挖太深，把黏土留着。

“ [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˈnʌɡɪts] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ;
“ This time a score of little nuggets came to view sticking in the clay ;
“ 这 时间 一个 分数 的 小的 鸡块 来了 到 看法 粘性 在 这 黏土 ;
“这一次，我们看到了数十块嵌在黏土中的小金块；

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] [waɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] .
no need for washing , they picked them out with their knives .
不 需要 为了 洗涤 , 他们 挑选 他们 出去 和 他们的 刀具 .

无需清洗，他们用刀子把它们挑了出来。

[ðə; ði] [ŋju:z] [su:n] [spred] ,
The news soon spread ,
这 消息 很快 传播 ,

消息很快传开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [bʌzd] [raʊnd] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][men] ['pɪkɪŋ]
and a multitude buzzed round the hole and looked down on the men picking
和 一个 民众 嗡嗡作响 圆形的 这 洞 和 看起来 向下 在 这 男人 挑选
[aʊt] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] .
out peas and beans of pure gold with their knives .
出去 豌豆 和 豆子 的 纯的 金子 和 他们的 刀具 .

一大群人围着洞口嗡嗡叫着，俯视着那些用刀子挑出纯金豌豆和金豆的人。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [eɪm] , [ɡɪv] [ðə; ði][men] [bæk] [ðeə(r)][həʊl] ! ”
Presently a voice cried , “ Shame , give the men back their hole ! ”
目前 一个 嗓音 哭 , “ 耻辱 , 给 这 男人 后退 他们的 洞 ! ”

这时，有人喊道：“真丢人，把洞还给那些人！ ”

“ [ˈɡæməŋ] , “ [kraɪd] [ˈlðə(r)z] , “ [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [tɜ:nd] [aʊt] [wel]
“ Gammon , “ cried others , “ they paid for a chance , and it turned out well
“ 加蒙 , “ 哭 其他的 , “ 他们 有薪酬的 为了 一个 机会 , 和 它 转向 出去 出色地
;
;
;
;

“加蒙,”其他人喊道，“他们为机会付出了代价，结果证明这是个好机会；

[ə; eɪ] [ˈbɑ:ɡən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑ:ɡən] .
a bargain is a bargain .
一个 便宜货 是 一个 便宜货 .

便宜货就是便宜货。

“ [ˈɡɑ:rdənər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [lʊkt] [ˈsɒrəʊfəli] [daʊn] .
“ Gardiner and his mates looked sorrowfully down .
“ 加德纳 和 他的 伙伴们 看起来 悲伤地 向下 .

加德纳和他的同伴们悲伤地低下了头。

[ˈrɑ:bɪnsən] [sɔ:] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Robinson saw their faces and came out of the hole a moment .
罗宾逊 锯 他们的 面孔 和 来了 出去 的 这 洞 一个 片刻 .

罗宾逊看到了他们的表情，然后从洞里走了出来。

[hi; hi] [tʊk] [ˈɡɑ:rdənər][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , “ [dʒʌmp][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)][həʊl] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
He took Gardiner aside and whispered , “ Jump into our hole like lightning ,
他 采取 加德纳 旁边 和 低声说道 , “ 跳 进入 我们的 洞 喜欢 闪电 ,

他把加德纳拉到一边，低声说：“像闪电一样跳进我们的洞里。”

[aɪˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [fɔ:(r)] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] . “
it is worth four pound a day . ”
它 是 值得 四 磅 一个 天 . ”

它每天价值四英镑。

“ [ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ˈɡɑ:rdənər] .
“ God bless you ! “ said Gardiner .
“ 上帝 保佑 你 ! ” 说 加德纳 .

“上帝保佑你！”加德纳说道。

[hi; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][həʊl] [dʒʌst][æz; əz] [əˈhʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
He ran and jumped into the hole just as another man was going to take
他 跑 和 跳了起来 进入 这 洞 只是 作为 其他 男人 曾是 去 到 拿
[pəˈzeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

就在另一个人要占领那个洞的时候，他跑过去跳了进去。

[baɪ] ['dɪɡəz] [ɔ:] [nəʊ] ['pɑ:ti] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ɒkjʊpaɪ] [tu:] [həʊlz] .

By digger's law no party is allowed to occupy two holes .
经过 挖掘机的 法律 不 派对 是 允许 到 占据 二 孔 .

根据挖坑工的规矩，任何一方都不得占用两个坑。

[ɔ:l] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; ei] [mɒb] ['lɒkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən]

All that afternoon there was a mob looking down at George and Robinson
全部 那 下午 那里 曾是 一个 暴民 寻找 向下 在 乔治 和 罗宾逊

['pɪkɪŋ] [aʊt] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

picking out peas and beans of gold ,
挑选 出去 豌豆 和 豆子 的 金子 ,

整个下午，都有一群人俯视着乔治和罗宾逊挑选金黄色的豌豆和豆子。

[ænd; ənd] ['envɪz] [sə'tænɪk] ['faɪə(r)] [bɜ:nd] ['meni] [ə; ei] [hɑ:t] .

and envy's satanic fire burned many a heart .
和 嫉妒的 撒旦教 火 烧伤 许多 一个 心 .

嫉妒的魔鬼之火灼烧了许多人的心。

[ðɪ:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [li:st] [ə; ei] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æŋ; ən] ['aʊə(r)] .

These two were picking up at least a hundred pounds an hour .
这些 二 是 挑选 向上 在 至少 一个 百 磅 一个 小时 .

这两个人每小时至少能搬起一百磅重物。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ə; ei] [mæn] [ɒv; əv] ['fæbi] ['fɪɡə(r)] ,

Now it happened late in the afternoon that a man of shabby figure ,
现在 它 发生 晚的 在 这 下午 那 一个 男人 的 破旧 数字 ,

那天下午晚些时候，一个衣衫褴褛的男人

['eɪdɪəntli] [nɒt] [ə; ei] ['dɪɡə(r)] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [kraʊd] [ɪn] [wʌn]

evidently not a digger , observing that there was always more or less crowd in one
显然 不是 一个 挖掘机 , 观察 那 那里 曾是 总是 更多的 或者 较少的 人群 在 一

[plɜ:] ,

place ,
地方 ,

显然他不是个考古学家，他观察到某个地方总是或多或少聚集着人群。

[ʃæmbl] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] ; [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [dʒɔ:dʒ]

shambled up and looked down with the rest ; as he looked down , George
混乱 向上 和 看起来 向下 和 这 休息 ; 作为 他 看起来 向下 , 乔治

['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ;

happened to look up ;
发生 到 看 向上 ;

他蹒跚着站起来，和其他人一起低头看着；当他低头的时候，乔治碰巧抬头看了看；

[ðə; ðɪ] ['nju:kʌmə(r)] [dru:] [bæk] ['heɪstɪli] .

the newcomer drew back hastily .
这 新人 画 后退 草草 .

新来者匆忙后退。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɡjələ(r)] ; [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [mɔ:(r)]

After that his proceedings were singular ; he remained in the crowd more
后 那 他的 诉讼程序 是 单数 ; 他 剩余 在 这 人群 更多的

[ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] ,

than two hours ,
比 二 小时 ,

此后他的行为十分奇特；他在人群中待了两个多小时，

[nɒt] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

not stationary , but winding in and out .
不是 静止的 , 但 绕线 在 和 出去 .

不是静止的，而是蜿蜒曲折地进出。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈmʌtə]
He listened to everything that was said, especially if it was muttered
他 听着 到 一切 那 曾是 说 , 尤其 如果 它 曾是 低声说道
[ænd; ənd] [nɒt] [ˈspəʊkən] [aʊt] ;
and not spoken out ;
和 不是 说 出去 ;

他会仔细聆听人们说的每一句话，尤其是那些低声细语而不是大声说出口的话；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [piə] [ˈɪntu:] [ˈevri] [feɪs] ,
and he peered into every face ,
和 他 窥视 进入 每一个 脸 ,

他仔细端详着每一张脸，

[ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [feɪs] [aɪ ˈti:] [brɪfel] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌn] [wʌn] [ðæt]
and peering into every face it befell that at last his eye lighted on one that
和 窥视 进入 每一个 脸 它 发生 那 在 最后的 他的 眼睛 照明 在 一 那
[si:md] [tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [hɪm] ;
seemed to fascinate him ;
似乎 到 吸引 他 ;

他仔细端详着每一张脸，最后，他的目光落在了一张似乎让他着迷的脸上；

[aɪ ˈti:] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊl] [nek] ,
it belonged to a fellow with a great bull neck ,
它 属于 到 一个 同伴 和 一个 伟大的 公牛 脖子 ,

它属于一个脖子粗壮如牛的家伙。

[ænd; ənd] [heə(r)] [ænd; ənd] [brɪəd] [ˈfləʊɪŋ] [ɔ:l] [ˈɪntu:] [wʌn] — [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd]
and hair and beard flowing all into one — a man more like the black - maned
和 头发 和 胡须 流动 全部 进入 一 一 一个 男人 更多的 喜欢 这 黑色的 - 有人
[ˈlaɪən] [ʌv; əv] [nɔ:θ] [ˈæfrɪkə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
lion of North Africa than anything else .
狮子 的 北 非洲 比 任何事物 别的 .

头发和胡须融为一体——他看起来更像是北非的黑鬃狮，而不是其他任何动物。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əˈpiəriəns] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:pəntaɪn] [wʌn] ,
But it was not his appearance that fascinated the serpentine one ,
但 它 曾是 不是 他的 外貌 那 着迷 这 蛇形 一 ,

但真正吸引那条蛇形生物的并非他的外表，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [kɑ:st] [daʊn] [əˈpʌn] [ðəʊz] [tu:] [ˈlʌki] [ˈdɪgəz] ;
it was the look he cast down upon those two lucky diggers ;
它 曾是 这 看 他 投掷 向下 之上 那些 二 幸运的 挖掘机 ;

是他投向那两个幸运的挖掘者的眼神；

[ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ˈheɪtrɪd] — [ˈheɪtrɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
a scowl of tremendous hatred — hatred unto death .
一个 皱眉头 的 巨大的 仇恨 一 仇恨 到 死亡 .

脸上带着极度仇恨的怒容——恨之入骨。

[ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪkˈstempəri] [ˈenvi] .
Instinct told the serpent there must be more in this than extempore envy .
本能 讲述 这 蛇 那里 必须 是 更多的 在 这 比 即兴 嫉妒 .

蛇的本能告诉它，这件事背后一定有比一时冲动的嫉妒更复杂的原因。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn] [mu:vd] [əˈweɪ] ,
He waited and watched , and , when the black - maned one moved away ,
他 等待 和 观看 , 和 , 什么时候 这 黑色的 - 有人 一 已搬 离开 ,

他等着，看着，当那只黑鬃毛的动物走开后，

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈevriweə(r)] [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [ɡɒt] [hɪm] [əˈləʊn] .
he followed him about everywhere till at last he got him alone .
他 随后 他 关于 到处 直到 在 最后的 他 得到 他 独自的 .

他一路尾随他，直到最后才把他单独留下。

[ðən] [hiː; hi] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [wei] [sed] :
Then he sidled up , and in a cringing way said :
然后 他 侧身 向上 , 和 在 一个 令人作呕 方式 说 :

然后他悄悄靠近, 畏畏缩缩地说:

" [wɒt] [lʌk] [sʌm; səm][men][hæv; həv] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" What luck some men have , don't they ?
" 什么 运气 一些 男人 有 , 不 他们 ?

"有些人运气真好, 不是吗?"

" [ðə; ði][mæn] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [grʌnt] .
" The man answered by a fierce grunt .
" 这 男人 回答 经过 一个 凶猛的 咕哝 .

那人低吼一声作为回应。

[ðə; ði] [ˈsɜ:pənt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] .
The serpent was half afraid of him , but he went on .
这 蛇 曾是 一半 害怕的 的 他 , 但 他 去 在 .

蛇有点害怕他, 但他还是继续往前走。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðeə(r)][tent] [tuː; tə] - [naɪt] .
" There will be a good lump of gold in their tent to - night .
" 那里 将要 是 一个 好的 块 的 金子 在 他们的 帐篷 到 - 夜晚 .

"今晚他们的帐篷里会有一大块金子。"

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [siːmd] [strʌk] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] .
" The other seemed struck with these words .
" 这 其他 似乎 击 和 这些 字 .

另一个人似乎被这些话深深触动了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlʌki] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs]
" They have been lucky a long time , " explained the other , " and now this
" 他们 有 到过 幸运的 一个 长的 时间 , " 解释 这 其他 , " 和 现在 这
[ˈædɪd] — "
added — "
额外 — "

"他们一直很幸运,"另一个人解释说, "现在又多了这件——"

" [wel] , [wɒt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" Well , what about it ? "
" 出色地 , 什么 关于 它 ? "

"那又怎样呢?"

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么!

[ˈəʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbədi] [els] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] . "
only I wish somebody else had it instead . "
仅有的 我 希望 某人 别的 有 它 反而 . "

我只是希望它能被别人拥有。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么?"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" That is a secret for the present .
" 那 是 一个 秘密 为了 这 展示 .

"这是目前保密的。"

[ai][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ai] [θɪŋk] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈaɪðə(r)] . ”
I only tell you because I think somehow they are no friends of yours either . ”
我 仅有的 告诉 你 因为 我 思考 不知何故 他们 是 不 朋友们 的 你的 任何一个 . ”
我告诉你这些，是因为我觉得他们也不是什么朋友。
“ [pəˈhæps] [nɒt] !
“ Perhaps not !
” 也许 不是 !
“也许不是！ ”

[wɒt] [ðen] . ”
what then . ”
什么 然后 . ”
然后呢？ ”
[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [pəˈhæps] [duː; də] [ˈbɪznəs] [təˈgeðə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][ˈsɪŋɡjələ(r)] ,
“ Then we might perhaps do business together ; it will strike you singular ,
” 然后 我们 可能 也许 做 商业 一起 ; 它 将要 罢工 你 单数 ,
“那么我们或许可以合作做生意；这会让你觉得很特别，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒd] [ɡɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but I have a friend who would give money to any one that would take a little
但 我 有 一个 朋友 WHO 会 给 钱 到 任何 一 那 会 拿 一个 小的
[from; frəm] [ðəʊz] [tuː] . ”
from those two . ”
从 那些 二 . ”
但我有个朋友，愿意给任何愿意从那两个人那里拿走一点钱的人捐钱。

[seɪ] [ðæt] [əˈgen] . ”
“ Say that again . ”
” 说 那 再次 . ”
“再说一遍。”
[wɒd] [ɡɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][from; frəm] [ðəʊz] [tuː] . ”
“ Would give money to any one that would take it from those two . ”
” 会 给 钱 到 任何 一 那 会 拿 它 从 那些 二 . ”
“我愿意把钱给任何愿意从那两个人手里接过钱的人。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɒʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [[eə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][swæg] ? ”
“ And you won't ask for any share of the swag ? ”
” 和 你 惯于 问 为了 任何 分享 的 这 纪念品 ? ”
“那你难道不想要点儿奖品分一杯羹吗？ ”
[em ˈiː] ?
“ Me ?
” 我 ?
“我？

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] . ”
I have nothing to do with it . ”
我 有 没有什么 到 做 和 它 . ”
这件事跟我一点关系都没有。
“ [ˈɡæmən] !
“ Gammon !
” 加蒙 !
“火腿！ ”

[wel] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] !
well , your friend !
出色地 , 你的 朋友 !
嗯，你的朋友！

[wɪl] [hiː; hi] ? ”
“ **will he ?** ”
将要 他 ？ ”

他会吗？

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] ！ ”
“ **Not a farthing !** ”
“ 不是 一个 法辛 ！ ”

“一分钱都没有！ ”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [ɡɪv] , [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [trɪk] ? ”
“ **And what will he give , suppose I have a friend that will do the trick ?** ”
“ 和 什么 将要 他 给 , 认为 我 有 一个 朋友 那 将要 做 这 诡计 ？ ”

“如果我有朋友能做到，他会给我什么呢？ ”

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪsk] ！ ”
“ **According to the risk !** ”
“ 根据 到 这 风险 ！ ”

“根据风险！ ”

“ [ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] . ”
“ **The man gave a whistle .** ”
“ 这 男人 给予 一个 哨 . ”

“那人吹了声口哨。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ˈvɪləniəsli] [ləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][səm; səm] [tents] .
A fellow with forehead villainously low came from behind some tents .
一个 同伴 和 前额 邪恶地 低的 来了 从 在后面 一些 帐篷 .

一个额头低垂得诡异的家伙从帐篷后面走了出来。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [wɪl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈnjuːkʌmə(r)] . ”
“ **What is it , Will ?** ” **asked the newcomer .**
“ 什么 是 它 , 将要 ？ ” 问 这 新人 . ”

“威尔，什么事？”新来的人问道。

“ [ə; eɪ][plɑːnt] . ”
“ **A plant .** ”
“ 一个 植物 . ”

“一株植物。”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪn][,aɪ ˈtiː] ? ”
“ **This one in it ?** ”
“ 这 一 在 它 ？ ”

“是这个吗？ ”

“ [jes] ！ ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ！ ”

“是的！”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈpʌblɪk] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈbeɪvənz] [stɔː(r)] .
This is too public , come to Bevan's store .
这 是 也 民众 , 来 到 贝文的 店铺 .

这里太公开了，请到贝文的店里来。

“ [ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ”
“ **CHAPTER LVIII .** ”
“ 章 第五十八章 . ”

“第五十八章

“ [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈbæθəst] . ”
“ **GEORGE , I want you to go to Bathurst .** ”
“ 乔治 , 我 想 你 到 去 到 巴瑟斯特 . ”

“乔治，我想让你去巴瑟斯特。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
“ **To buy some things** . ”
“ 到 买 一些 事物 . ”

“去买些东西。”

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ”
“ **What things ?** ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西？ ”

“ [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['feləʊz] [ə'baʊt] [ʰəʊə(r)] [tent] [lɑ:st] [naɪt] ,
“ **First of all , a revolver ; there were fellows about our tent last night ,**
“ 第一的 的 全部 , 一个 左轮手枪 ; 那里 是 伙伴们 关于 我们的 帐篷 最后的 夜晚 ,
[ˈkri:pɪŋ] [ænd; ənd] [praʊl] . ”
creeping and prowling . ”
爬行 和 潜行 . ”

“首先，我们需要一把左轮手枪；昨晚有几个家伙在我们帐篷附近鬼鬼祟祟地徘徊。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm] . ”
“ **I never heard them** . ”
“ 我 绝不 听到 他们 . ”

“我从没听过这些话。”

“ [nəʊ][mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [æŋ; ən] [ˈɜ:kweɪk] — [bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ,
“ **No more you would an earthquake — but I heard them** ,
“ 不 更多的 你 会 一个 地震 — 但 我 听到 他们 ,

“你不会再听到地震声了——但我听到了，

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðen] [ðeɪ] [kʌt] — [ɔ:l] [ðə; ði]
and got up and pointed my revolver at them ; so then they cut — all the
和 得到 向上 和 尖 我的 左轮手枪 在 他们 ; 所以 然后 他们 切 — 全部 这
[ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
better for them :
更好的 为了 他们 .

我站起来，用左轮手枪指着他们；于是他们就开枪了——这对他们来说反而更好。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [maɪnd] [ʰəʊə(r)] [aɪ] , [dʒɔ:dʒ] ; [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [tents] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒb] [ˈevri] [wi:k] ,
We must mind our eye , George ; a good many tents are robbed every week ,
我们 必须 头脑 我们的 眼睛 , 乔治 ; 一个 好的 许多 帐篷 是 被抢劫 每一个 星期 ,

乔治，我们得小心点；每周都有很多帐篷被盗。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [swæg] . ”
and we are known to have a good swag . ”
和 我们 是 已知 到 有 一个 好的 纪念品 . ”

而且我们以拥有很棒的周边产品而闻名。”

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [stɑ:t] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] . ”
“ **Well , I must start this moment if I am to be back** . ”
“ 出色地 , 我 必须 开始 这 片刻 如果 我 是 到 是 后退 . ”

“好吧，如果我想回来，就必须从现在开始。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [sel] [hɪə(r)] [tu:; tə]
“ **And take a pound of dust and buy things that we can sell here to**
“ 和 拿 一个 磅 的 灰尘 和 买 事物 那 我们 能 卖 这里 到
[ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
a profit .
一个 利润 .

“然后用一磅灰尘去买些东西，这样我们就可以在这里卖掉赚钱了。”

“ [dʒɔːdʒ] [kɜm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [fɪːp] - [feɪst] .
“ **George came back at night looking rather sheep - faced** .
“ 乔治 来了 后退 在 夜晚 寻找 相当 羊 - 面对 .
“ 乔治晚上回来的时候，一脸茫然。”

“ [tɒm] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] .
“ **Tom , “ said he , “ I am afraid I have done wrong** .
“ 汤姆 , “ 说 他 , “ 我 是 害怕的 我 有 完毕 错误的 .
“ 汤姆,”他说,“恐怕我做错了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɔːk(ə)n] , [ænd; ænd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ænd]
You see there was a confounded auction , and what with the hammer , and
你 看 那里 曾是 一个 令人困惑 拍卖 , 和 什么 和 这 锤 , 和
[ðə; ði][fəʊk] ['brɪdɪŋ] ,
the folk bidding ,
这 民间 投标 ,
你看, 那场拍卖会搞得一团糟, 又是敲槌又是竞价, 真是乱成一团。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][pə'laːvə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ 'tiː] . “
and his palaver , I could not help it . “
和 他的 闲聊 , 我 可以 不是 帮助 它 . “
他的喋喋不休, 我实在忍不住。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] ? “
“ **But what is it you have bought ?** “
“ 但 什么 是 它 你 有 买 ? “
“但你买了什么? ”

“ [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [lənd] , [tɒm] .
“ **A bit o ' land , Tom** .
“ 一个 少量 o - 土地 , 汤姆 .
“一小块地, 汤姆。”

['rɑːbɪnsən] [grəʊn] ; [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] :
“ **Robinson groaned ; but , recovering himself , he said gayly** :
“ 罗宾逊 呻吟 ; 但 , 恢复中 他自己 , 他 说 同性恋地 :
罗宾逊呻吟了一声; 但很快恢复过来, 他兴高采烈地说:

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? “
“ **Well , have you brought it with you ?** “
“ 出色地 , 有 你 带来 它 和 你 ? “
“那你带了吗? ”

“ [nəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ;
“ **No , it is not so small as all that** ;
“ 不 , 它 是 不是 所以 小的 作为 全部 那 ;
“不, 它并没有那么小;

[æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [bʊ; əv] [grɑːs] [æz; əz] ['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] , [tɒm] ,
as nice a bit of grass as ever you saw , Tom ,
作为 好的 一个 少量 的 草 作为 曾经 你 锯 , 汤姆 ,
汤姆, 这片草坪真是你见过的最漂亮的草坪了。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [bʊ; əv] - ;
and just outside the town of Bathurat ;
和 只是 外部 这 镇 的 - ;
就在巴图拉特镇郊外;

['əʊnli][aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [spɛnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] . “
only I didn't ought to have spent your money as well as my own . “
仅有的 我 没有 应该 到 有 花费 你的 钱 作为 出色地 作为 我的 自己的 . “
只是我不应该既花自己的钱又花你的钱。

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnʌns(ə)ns] — [ai] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] .
“ **Stuff and nonsense — I accept the investment .**
“ 东西 和 废话 — 我 接受 这 投资 .
“胡说八道——我接受投资。”

[let] [em 'i:] [ləʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Let me load your new revolver .
让 我 加载 你的 新的 左轮手枪 .
让我给你的新左轮手枪上膛。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [deɪz] [wɜ:k] .
Now look at my day's work .
现在 看 在 我的 天 工作 .
现在来看看我今天的工作成果。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] .
I wouldn't take a hundred pound for these little fellows .
我 不会 拿 一个 百 磅 为了 这些 小的 伙伴们 .
就算给我一百英镑，我也不会买这些小家伙。

“ [dʒɔ:dʒ] [ˌgləʊt] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌɡɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [sɔ:] [ˈsu:zənz] [aɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
“ **George gloated over the little nuggets , for he saw Susan's eyes in them .**
“ 乔治 沾沾自喜 超过 这 小的 鸡块 , 为了 他 锯 苏珊的 眼睛 在 他们 .
乔治得意洋洋地看着这些小金块，因为他从中看到了苏珊的眼睛。

[tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ][nɪə(r)] .
To - night she seemed so near .
到 - 夜晚 她 似乎 所以 靠近 .
今晚她似乎离我很近。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæg][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [deɪz] [spɔɪlz] [ˈædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
The little bag was placed between them , the day's spoils added to it ,
这 小的 包 曾是 放置 之间 他们 , 这 天 战利品 额外 到 它 ,
小袋子被放在他们中间，里面装着当天的战利品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪəd] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'sli:p] .
and the tired friends were soon asleep .
和 这 疲劳的 朋友们 是 很快 睡着了 .
疲惫的朋友们很快就睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .
第五十九章

“ [help] !
“ **HELP !**
“ 帮助 !
“帮助!

[help] !
help !
帮助 !
帮助!

[ˈmɜ:də(r)] !
murder !
谋杀 !
谋杀!

[help] !
help !
帮助 !
帮助!

[ˈmɜːdə(r)] !
murder !
谋杀 ！

谋杀！

“ [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈslɪpər] - [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **Such** **were** **the** **cries** **that** **invaded** **the** **sleepers** **’ ears** **in** **the** **middle** **of** **the**
” 这样的 是 这 哭泣 那 入侵 这 卧铺 - 耳朵 在 这 中间 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“这就是半夜里侵入熟睡者耳中的哭喊声。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhɒrəb(ə)l] [saʊndz] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈkɑːləʊ] .
to **which** **horrible** **sounds** **was** **added** **the** **furious** **barking** **of** **Carlo** .
到 哪个 可怕 声音 曾是 额外 这 狂怒 叫声 的 卡洛 .

此外，还有卡洛愤怒的吠叫声。

[ðə; ði] [men] [siːzd] [ðeə(r)] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
The **men** **seized** **their** **revolvers** **and** **rushed** **out** **of** **the** **tent** .
这 男人 查获 他们的 左轮手枪 和 匆忙 出去 的 这 帐篷 .

男人们抓起左轮手枪，冲出了帐篷。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsɪkssti] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)] [tuː]
At **about** **sixty** **yards** **distant** **they** **saw** **a** **man** **on** **the** **ground** **struggling** **under** **two**
在 关于 六十 码 遥远 他们 锯 一个 男人 在 这 地面 挣扎 在下面 二
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

大约六十码外，他们看到一个男人倒在地上，被两个人压着挣扎。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈkraɪɪŋ] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [ˈfeɪntli] , “ [ˈmɜːdə(r)] ” [ænd; ənd] “ [help] . ”
and **still** **crying** , **though** **more** **faintly** , “ **murder** ” **and** “ **help** . ”
和 仍然 哭泣 , 尽管 更多的 淡淡的 , “ 谋杀 ” 和 “ 帮助 . ”

还在哭喊，虽然声音小了很多，喊着“谋杀”和“救命”。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm] !
” **They** **are** **killing** **him** !
” 他们 是 杀 他 ！

“他们要杀了他！ ”

“ [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɒkt] [ðeə(r)] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfjʊəriəsli]
” **cried** **George** ; **and** **Robinson** **and** **he** **cocked** **their** **revolvers** **and** **ran** **furiously**
” 哭 乔治 ; 和 罗宾逊 和 他 上膛 他们的 左轮手枪 和 跑 愤怒地
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [men] .
toward **the** **men** .
朝向 这 男人 .

“乔治喊道；他和罗宾逊拉开左轮手枪的枪栓，疯狂地朝那些人跑去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ðə; ði] [əˈtæk] .
But **these** **did** **not** **wait** **the** **attack** .
但 这些 做过 不是 等待 这 攻击 .

但他们并没有坐等攻击。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
They **started** **up** **and** **off** **like** **the** **wind** ,
他们 开始 向上 和 离开 喜欢 这 风 ,

它们像风一样迅速启动并飞驰而去。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [ˈrɑːbɪnsən] [ðæt] [ˈhwiːsl] [ʌnˈplezntli] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
followed **by** **two** **shots** **from** **Robinson** **that** **whistled** **unpleasantly** **near** **them** .
随后 经过 二 镜头 从 罗宾逊 那 吹口哨 令人不快的 靠近 他们 .

随后罗宾逊的两记射门在他们附近发出令人不快的呼啸声。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [hʒ:t] [ju:; jʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ? ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **Have they hurt you , my poor fellow ?** ” **said Robinson .**
“ 有 他们 伤害 你 , 我的 贫穷的 同伴 ? ” 说 罗宾逊 .
“他们有没有伤害你, 我可怜的朋友?”罗宾逊问道。

[ðə; ði][mæn][ˈəʊnli] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)] .
The man only groaned for answer .
这 男人 仅有的 呻吟 为了 回答 .
那人只是低声呻吟着没有得到回答。

[ˈrɑ:bɪnsən] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
Robinson turned his face up in the moonlight ,
罗宾逊 转向 他的 脸 向上 在 这 月光 ,
罗宾逊在月光下抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈrekəgˈhaɪzd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən] ,
and recognized a man to whom he had never spoken ,
和 认可 一个 男人 到 谁 他 有 绝不 说 ,
他认出了这个人, 而他之前从未和这个人说过话。

[bʌt; bət] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][maɪn] — [aɪ ˈti:]
but whom his watchful eye had noticed more than once in the mine — it
但 谁 他的 警惕 眼睛 有 注意到 更多的 比 一次 在 这 矿 — 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但他在矿井里不止一次注意到那个人——就是他。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [ˈwɔ:kə(r)] .
in fact , the peddler Walker .
在 事实 , 这 小贩 沃克 .
事实上, 是小贩沃克。

“ [stɒp] , [dʒɔ:dʒ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [feɪs] [ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] .
“ **Stop , George , I have seen this face in bad company .**
“ 停止 , 乔治 , 我 有 已见 这 脸 在 坏的 公司 .
“乔治, 住手, 我见过这张脸和坏人在一起。”

[əʊ] ! [bæk] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˈeni] [mæn][ju:; jʊ] [si:] [nɪə(r)][aɪ ˈti:] !
Oh ! back to our tent for your life , and kill any man you see near it !
哦 ! 后退 到 我们的 帐篷 为了 你的 生活 , 和 杀 任何 男人 你 看 靠近 它 !
哦! 快回我们的帐篷去, 保命要紧! 看到帐篷附近有谁就杀了他!

“ [ðeɪ] [ræn] [bæk] .
“ **They ran back .**
“ 他们 跑 后退 .

他们跑了回去。

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:] [dɑ:k] [ˈfɪgəz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [tent] .
They saw two dark figures melting into the night on the other side the tent .
他们 锯 二 黑暗的 数据 融化 进入 这 夜晚 在 这 其他 边 这 帐篷 .
他们看到帐篷另一侧有两个黑影消失在夜色中。

[ðeɪ] [dɑ:tɪd] [ɪn] — [ðeɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] .
They darted in — they felt for the bag .
他们 飞镖 在 — 他们 毛毡 为了 这 包 .
他们冲了进去——他们摸索着寻找包。

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[ðeɪ] [felt] [kən'vʌlsɪvli] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] .
They felt convulsively all round the tent .
他们 毛毡 痉挛地 全部 圆形的 这 帐篷 .
他们感到帐篷周围一阵阵抽搐。

[ɡɒn] !
Gone !
已消失 !
消失了!

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ['rɑ:bɪnsən] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
With trembling hands Robinson struck a light .
和 发抖 双手 罗宾逊 击 一个 光 .
罗宾逊颤抖着双手划破夜空。

[ɡɒn] — [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — - [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [snætʃt] [aʊt]
Gone — the work of months in a moment — - the hope of a life snatched out
已消失 — 这 工作 的 几个月 在 一个 片刻 — - 这 希望 的 一个 生活 抢夺 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəz] ['veri] [hænd] ,
of a lover's very hand ,
的 一个 恋人的 非常 手 ,
几个月的心血瞬间化为乌有——爱人的希望就这样从他手中夺走。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ə'gen] !
and held out a mile off again !
和 握住 出去 一个 英里 离开 再次 !
又一次坚持到了一英里之外!

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [rʌft] ['waɪldli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
The poor fellows rushed wildly out into the night .
这 贫穷的 伙伴们 匆忙 疯狂地 出去 进入 这 夜晚 .
可怜的家伙们慌慌张张地冲进了夜色中。

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] [dɪ'kɔɪ] ['væniʃɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['nɪərəst] [tents] .
They saw nothing but the wretched decoy vanishing behind the nearest tents .
他们 锯 没有什么 但 这 可怜 诱饵 消失 在后面 这 最近的 帐篷 .
他们什么也没看到，只见那个可怜的诱饵消失在最近的帐篷后面。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ə'gen] .
They came into the tent again .
他们 来了 进入 这 帐篷 再次 .

他们又进了帐篷。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [bləʊ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
They sat down and bowed to the blow in silence , and looked at one another
他们 卫星 向下 和 鞠躬 到 这 吹 在 沉默 , 和 看起来 在 一 其他
,
.
,

他们坐下，默默地鞠躬致意，彼此对视着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] ,
and their lips quivered ,
和 他们的 嘴唇 颤抖 ,

他们的嘴唇颤抖着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiəd] [tu:; tə] [spi:k] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ɪntu:] [ʌn'mænli] [reɪdʒ][ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] .
and they feared to speak lest they should break into unmanly rage or sorrow .
和 他们 害怕 到 说话 免得 他们 应该 休息 进入 不男子气概 愤怒 或者 悲哀 .
他们不敢开口，唯恐自己会爆发出不男子气概的愤怒或悲伤。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [laɪk] [stəʊn] [tɪl] ['derbreɪk] .
So they sat like stone till daybreak .
所以 他们 卫星 喜欢 石头 直到 拂晓 .

于是他们像石头一样一直坐到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [stri:k] [ɒv; əv] ['twɔɪlaɪt] [keɪm] [ɪn] , [dʒɔːdʒ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ['wɪspə(r)] :
And when the first streak of twilight came in , George said in a firm whisper :
和 什么时候 这 第一的 条纹 的 暮 来了 在 , 乔治 说 在 一个 公司 耳语 :
当第一缕暮色降临时, 乔治用坚定的低语说道:

" [teɪk] [maɪ] [hænd] , [tɒm] , [brɪfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Take my hand , Tom , before we go to work .
" 拿 我的 手 , 汤姆 , 前 我们 去 到 工作 .
“汤姆, 上班前牵着我的手。”

" [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;
" So the two friends sat hand in hand a minute or two ;
" 所以 这 二 朋友们 卫星 手 在 手 一个 分钟 或者 二 ;
于是, 两位朋友手牵着手坐了一两分钟;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːd] [grɪp] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːkɪŋmenz] [hændz] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒentli]
and that hard grip of two workingmen's hands , though it was not gently
和 那 难的 紧握 的 二 工人的 双手 , 尽管 它 曾是 不是 轻轻地
[eləkwənt] [laɪk] ['bjuːtɪz] [sɒft] ,
eloquent like beauty's soft ,
雄辩 喜欢 美的 柔软的 ,
还有那两只工人的手紧紧握在一起, 虽然不像美人温柔的姿态那样富有表现力,

[ɪk'spresɪv] [pɑːm] , [dɪd] [jet] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['aʊə(r)] .
expressive palm , did yet say many things good for the heart in this bitter hour .
富有表现力的 棕榈 , 做过 然而 说 许多 事物 好的 为了 这 心 在 这 苦的 小时 .
手掌富有表现力, 在这艰难的时刻, 也说了许多抚慰人心的话语。

[aɪ 'tiː] [sed] : " [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [hæz; həz] ['fɔːlən] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
It said : " A great calamity has fallen ; but we do not blame each other ,
它 说 : " 一个 伟大的 灾害 有 倒下 ; 但 我们 做 不是 责备 每个 其他 ,
它说: “一场巨大的灾难降临了; 但我们并不互相责备,

[æz; əz] [sʌm; səm] [tɜːn] [tuː; tə] [də'rektli] [ænd; ənd] [duː; də] .
as some turn to directly and do .
作为 一些 转动 到 直接地 和 做 .
有些人直接转向并这样做。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [dʒɔːdʒ] .
It is not your fault , George .
它 是 不是 你的 过错 , 乔治 .
乔治, 这不是你的错。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [tɒm] .
It is not your fault , Tom .
它 是 不是 你的 过错 , 汤姆 .
汤姆, 这不是你的错。

" [aɪ 'tiː] [sed] : " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tə'geðə(r)] ; [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] [tə'geðə(r)] — [ɔːl]
" It said : " We were lucky together ; now we are unlucky together — all
" 它 说 : " 我们 是 幸运的 一起 ; 现在 我们 是 倒霉 一起 — 全部
[ðə; ði] [mɔː(r)] [frendz] .
the more friends .
这 更多的 朋友们 .
它说: “我们曾一起幸运; 现在我们一起不幸——这让我们更加成为朋友。”

[wiː; wi] [rɔːt] [tə'geðə(r)] ; [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɒŋd] [tə'geðə(r)] — [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [frendz]
We wrought together ; now we have been wronged together — all the more friends
我们 锻 一起 ; 现在 我们 有 到过 冤枉 一起 — 全部 这 更多的 朋友们
. : .

我们曾一起奋斗；如今我们一起受苦——我们更加是朋友了。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
" With this the sun rose ,
" 和 这 这 太阳 玫瑰 ,

太阳升起时，

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]
and for the first time they crept to their work instead of springing to
和 为了 这 第一的 时间 他们 悄悄地爬 到 他们的 工作 反而 的 弹簧 到
[ai 'tiː] .
it :
它 :

他们第一次蹑手蹑脚地去工作，而不是像往常那样蹦蹦跳跳地去工作。

[ðeɪ] [stiːl] [faʊnd] [gəʊld][ɪn][ai 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [ə'bʌndənt] [ɔː(r)][səʊ] [lɑːdʒ] .
They still found gold in it , but not quite so abundant or so large .
他们 仍然 成立 金子 在 它 , 但 不是 相当 所以 丰富 或者 所以 大的 :

他们仍然在其中发现了黄金，但数量没有以前那么多，体积也没有以前那么大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ai 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːvz] .
They had raised the cream of it for the thieves .
他们 有 提高 这 奶油 的 它 为了 这 窃贼 :

他们把最好的东西都给了盗贼。

[mɔːr'lʌʊə(r)] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] , [kleɪmz] ['meɪʒəd] [ɒf] ['æktʃuəli]
Moreover , a rush had been made to the hole , claims measured off actually
而且 , 一个 匆忙 有 到过 制成 到 这 洞 , 索赔 测量 离开 实际上
['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;
touching them ;
接触 他们 ;

此外，人们蜂拥而至，声称已经触摸到了洞穴；

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ] ['strɑːtə] [hɒrɪ'zɒntəli] — [ai 'tiː] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
so they could not follow the gold - bearing strata horizontally — it belonged to
所以 他们 可以 不是 跟随 这 金子 - 轴承 地层 水平方向 — 它 属于 到
[ðeə(r)] ['neɪbəz] .
their neighbors .
他们的 邻居 :

因此，他们无法水平地沿着含金地层开采——因为那是他们邻居的地层。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [et; ert][ðeə(r)] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] .
They worked in silence , they ate their meal in silence .
他们 工作 在 沉默 , 他们 吃 他们的 一顿饭 在 沉默 :

他们默默地工作，默默地吃饭。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , ['rɑːbɪnsən] [sed] , ['veri] ['greɪvli] , ['iːv(ə)n] ['sɒləmli] :
But as they rose to work again , Robinson said , very gravely , even solemnly :
但 作为 他们 玫瑰 到 工作 再次 , 罗宾逊 说 , 非常 严重地 , 甚至 庄严地 :

但当他们重新开始工作时，罗宾逊非常严肃，甚至庄严地说：

" [dʒɔːdʒ] ,
" George ,
" 乔治 ,

“乔治，

[naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [fi:lz] [wen] [hi; hi] [ɪz] [rɒb] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
now I know what an honest man feels when he is robbed of the fruits of his
现在 我 知道 什么 一个 诚实的 男人 感觉 什么时候 他 是 被抢劫 的 这 水果 的 他的
[wɜ:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪˈnaɪəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈbraɪəti] .
work and his self - denial and his sobriety .
工作 和 他的 自己 - 拒绝 和 他的 清醒 .

现在我终于明白一个诚实的人被剥夺了他辛勤工作、自我克制和保持清醒的成果时，会是什么感受了。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [aɪ ˈti:] [fɪfti:n] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] — [wɒt] [ai]
If I had known it fifteen years ago , I should never have been a — what I
如果 我 有 已知 它 十五 年 前 , 我 应该 绝不 有 到过 一个 — 什么 我
[hæv; həv] [bi:n] .
have been .
有 到过 .

如果我十五年前就知道这些，我就不会成为现在的我。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [frendz] [wɜ:kt] [ˈstaʊtli] [wɪð] [ˈledn] [hɑ:ts] ,
” **For two months the friends worked stoutly with leaden hearts ,**
” 为了 二 几个月 这 朋友们 工作 坚定地 和 铅灰色 心 ,
“两个月来，朋友们怀着沉重的心情，默默地辛勤工作。”

[bʌt; bət] [dɪd] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪz] .
but did little more than pay their expenses .
但 做过 小的 更多的 比 支付 他们的 开支 .
但除了支付他们的开支之外，几乎没有做任何其他事情。

[ðə; ði] [bæg] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .
The bag lay between them light as a feather .
这 包 躺 之间 他们 光 作为 一个 羽毛 .
袋子轻如鸿毛地躺在他们中间。

[wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [tɒm] [sed] [tu; tə] [dʒɔ:dʒ] :
One morning Tom said to George :
— 早晨 汤姆 说 到 乔治 :
一天早上，汤姆对乔治说：

“ [dʒɔ:dʒ] , [ðɪs] [woʊnt] [du; də] .
” **George , this won't do .**
” 乔治 , 这 惯于 做 .
“乔治，这样不行。”

[ai] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [prəˈspektɪŋ] .
I am going prospecting .
我 是 去 勘探 .
我要去勘探市场。

[mɔ:(r) [wɪl] [lend] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
Moore will lend me his horse for a day .
摩尔 将要 借 我 他的 马 为了 一个 天 .
摩尔愿意把他的马借给我一天。

“ [ðæt] [deɪ] [dʒɔ:dʒ] [wɜ:kt] [əˈləʊn] .
” **That day George worked alone .**
” 那 天 乔治 工作 独自的 .
那天，乔治独自一人工作。

[ˈrɑ:bɪnsən] [rəʊd] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Robinson rode all over the country with a tin pan at his back ,
罗宾逊 骑 全部 超过 这 国家 和 一个 锡 平底锅 在 他的 后退 ,
罗宾逊背着一个锡锅，骑马走遍了全国各地。

[ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspəriənst] [aɪ] .
and tested all the places that seemed likely to his experienced eye .
和 测试 全部 这 地方 那 似乎 可能 到 他的 经验丰富的 眼睛 .
他根据自己丰富的经验，对所有可能的地方都进行了考察。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈtʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tent] .
At night he returned to their tent .
在 夜晚 他 返回 到 他们的 帐篷 .
夜里，他回到了他们的帐篷。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
George was just lying down .
乔治 曾是 只是 说谎 向下 .
乔治当时只是躺着。

[ˈnəʊ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
" No sleep to - night , George , " said he , instinctively lowering his voice to a
" 不 睡觉 到 - 夜晚 , 乔治 , " 说 他 , 本能地 降低 他的 嗓音 到 一个
[ˈwɪspə(r)] ;
whisper ;
耳语 ;
“今晚没法睡了，乔治，”他本能地压低声音，轻声说道；

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsɜːfɪs] [gəʊld][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] . "
" I have found surface gold ten miles to the southward . "
" 我 有 成立 表面 金子 十 英里 到 这 向南 . "
“我在南边十英里处发现了地表金。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" Well , we will go to it to - morrow . "
" 出色地 , 我们 将要 去 到 它 到 - 明天 . "
“好的，我们明天就去。”

" [wɒt] , [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [wɒtʃt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
" What , by daylight , watched as we are ? "
" 什么 , 经过 日光 , 观看 作为 我们 是 ?
“白天，我们究竟看到了什么？ ”

[wiː; wi] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌki] [wʌnz] , " [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈbɪtəli] .
We , the two lucky ones , " said Robinson bitterly .
我们 , 这 二 幸运的 一个 , " 说 罗宾逊 苦涩地 .
“我们俩是幸运儿，”罗宾逊苦涩地说。

" [nəʊ] . [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klaɪə(r)] — [ðen] [straɪk] [tent] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
" No . Wait till the coast is clear — then strike tent and away . "
" 不 . 等待 直到 这 海岸 是 清除 — 然后 罢工 帐篷 和 离开 .
“不。等到局势稳定下来——然后收拾帐篷离开。”

" [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
" At midnight they stole out of the camp . "
" 在 午夜 他们 偷窃 出去 的 这 营 .
“午夜时分，他们偷偷溜出了营地。”

[baɪ] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [del] [wɪð] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
By peep of day they were in a little dell with a brook running at the
经过 窥视 的 天 他们 是 在 一个 小的 戴尔 和 一个 溪 跑步 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .
天刚亮，他们就来到了一个小山谷里，山谷底部有一条小溪流过。

“ [naʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Now** , **George** , **listen to me** .

“ 现在 , 乔治 , 听 到 我 .

“乔治，现在听我说。”

[hɪə(r)][ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [wiː; wi][kəd; kəd] [ki:p] [ðɪs] [ˈgʌli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ]
Here is ten thousand pounds if we could keep this gully and the creek a
这里 是 十 千 磅 如果 我们 可以 保持 这 沟壑 和 这 溪 一个
[ˈfɔːtnaɪt] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] . “
fortnight to ourselves . ”

两星期 到 我们自己 . “

如果我们能独占这条沟壑和小溪两周，就能得到一万英镑。”

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ **Oh** , **Tom** !

“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！ ”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .
and we will .

和 我们 将要 .

我们会的。

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [faɪnd][juː ˈes][hɪə(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] .
Nobody will find us here , it is like a box .

无人 将要 寻找 我们 这里 , 它 是 喜欢 一个 盒子 .

没有人会在这里找到我们，这里就像一个盒子。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [smaɪld] [ˈsædli] .
“ **Robinson smiled sadly** .

“ 罗宾逊 微笑 令人遗憾的是 .

罗宾逊苦笑了一下。

[ðə; ði] [men] [draʊv] [ðeə(r)] [speɪdz] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [wɪtʃ] [ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [meɪd]
The men drove their spades in close to the little hole which Robinson had made
这 男人 驾驶 他们的 黑桃 在 关闭 到 这 小的 洞 哪个 罗宾逊 有 制成
[prəˈspektɪŋ] [ˈjestədeɪ] ,
prospecting yesterday ,

勘探 昨天 ,

男人们将铁锹插在罗宾逊昨天勘探时挖的小洞附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈjiːldɪd] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][gəʊld] - [dʌst] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl]
and the very first cradleful yielded an ounce of gold - dust extremely small
和 这 非常 第一的 摇篮 产生 一个 盎司 的 金子 - 灰尘 极其 小的

[ænd; ənd][pʃʊə(r)] .
and pure .

和 纯的 .

而第一篮矿石就产出了一盎司极其细小而纯净的金粉。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈfjuːzd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌregjuːlærəti] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]
They found it diffused with wonderful regularity within a few inches of the surface
他们 成立 它 扩散 和 精彩的 规律性 之内 一个 很少 英寸 的 这 表面
.
:
.

他们发现它在地表几英寸的范围内以极好的规律性扩散开来。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dʒɔ:dʒ] [sɔː] [gəʊld] - [dʌst] [səʊ][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] .
Here for the first time George saw gold - dust so plentiful as to be visible .

这里 为了 这 第一的 时间 乔治 锯 金子 - 灰尘 所以 丰富 作为 到 是 可见的 .

在这里，乔治第一次见到了如此之多、肉眼可见的金粉。

[wen] [ə; eɪ] ['speɪdʃəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [tʰɜːnd] [ʌp][,aɪ 'ti:] ['glɪtə] [ɔːl]['æʊvə(r)] .
When a spadeful of the clay was turned up it glittered all over .
什么时候 一个 满满 的 这 黏土 曾是 转向 向上 它 闪闪发光 全部 超过 .
当铲起一把黏土时，黏土闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [grɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [griːn] [æz; əz][æn; ən] ['emərəld] ,
When they tore up the grass , which was green as an emerald ,
什么时候 他们 撕裂 向上 这 草 , 哪个 曾是 绿色的 作为 一个 翠 ,
当他们拔掉那片翠绿如翡翠的草坪时，

[speks] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld] [keɪm] [ʌp] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .
specks of bright gold came up clinging to the roots .
斑点 的 明亮的 金子 来了 向上 依恋 到 这 根 .
根部冒出点点闪亮的金光。

[ðeɪ] [fel] [laɪk] [speɪd] [t'aɪgəz][ɒn][ðə; ði] [preɪ] .
They fell like spaded tigers on the prey .
他们 跌倒 喜欢 铲子 老虎 在 这 猎物 .
他们像拔出铁锹的老虎扑向猎物一样扑了上去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [dʒɔːdʒ] ? "
" **What are you doing , George ?** "
" 什么 是 你 正在做 , 乔治 ? "
“乔治，你在干什么？”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" **Going to light a fire for dinner .**
" 去 到 光 一个 火 为了 晚餐 .
“准备生火做晚饭。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [aɪ][duː; də] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] . "
We must eat , I suppose , though I do grudge the time . "
我们 必须 吃 , 我 认为 , 尽管 我 做 怨恨 这 时间 . "
我想我们总得吃饭吧，虽然我很不情愿浪费时间。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɒt] . "
" **We must eat , but not hot .** "
" 我们 必须 吃 , 但 不是 热的 . "
“我们必须吃饭，但不能吃热的。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
“为什么不呢？”

" [br'kəz; br'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [maɪlz] [ɒf] ,
" **Because , if you light a fire , the smoke will be seen miles off ,**
" 因为 , 如果 你 光 一个 火 , 这 抽烟 将要 是 已见 英里 离开 ,
因为，如果你点燃一堆火，几英里外都能看到烟雾。

[ænd; ænd][hɑːf][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] .
and half the diggings will be down upon us .
和 一半 这 挖掘 将要 是 向下 之上 我们 .
一半的挖掘工作都将落在我们头上。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [θriː] [deɪz] - [kəʊld] [miːt] — - [hɪə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] . "
I have brought three days ' cold meat — - here it is . "
我 有 带来 三 天 - 寒冷的 肉 — - 这里 它 是 . "
我带来了三天的冷肉——给你。”

" [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , ['sɪmplɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" **Will this be enough ?** " **asked George , simply , his mouth full .**
" 将要 这 是 足够的 ? " 问 乔治 , 简单地 , 他的 嘴 满的 .
“这样够吗？”乔治嘴里塞满了东西，简单地问道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [ˈbɪtəli] .

“ **Yes , it will be enough , ” replied the other , bitterly .**
“ 是的 , 它 将要 是 足够的 , ” 回复 这 其他 , 苦涩地 .

“是的,这就足够了,”另一个人苦涩地回答道。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [bɜ:d] , [dʒɔ:dʒ] ?

“ **Do you hear that bird , George ?**
“ 做 你 听到 那 鸟 , 乔治 ?

乔治,你听到那只鸟的声音了吗?

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] - [hed] .

They call him a leather - head .
他们 称呼 他 一个 皮革 - 头 .

他们叫他“皮头”。

[wɒt] [ɪz] [hi:; hi] [ˈsɪŋɪŋ] ?

What is he singing ?
什么 是 他 歌唱 ?

他在唱什么歌?

“ [dʒɔ:dʒ] [lɑ:ft] .

“ **George laughed .**
“ 乔治 笑了 .

乔治笑了。

“ [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [hi:; hi] [ɪz] [ˈseɪŋ] , - [ɒf] [wi:; wi] [gəʊ] ! -

“ **Seems to me he is saying , ' Off we go ! '**
“ 似乎 到 我 他 是 说 , - 离开 我们 去 ! -

“我觉得他是在说,‘我们走吧!’ ”

- [ɒf] [wi:; wi] [gəʊ] ! -

' Off we go ! ' -
- 离开 我们 去 ! -

“出发! ”

- [ɒf] [wi:; wi] [gəʊ] ! - ”

' Off we go ! ' ”
- 离开 我们 去 ! - ”

“出发! ”

“ [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] .

“ **That is it .**
“ 那 是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd] [lʊk] [naʊ] , [ɒf] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔ:(r)] ,

And look now , off he is gone ; and , what is more ,
和 看 现在 , 离开 他 是 已消失 ; 和 , 什么 是 更多的 ,

瞧,他现在已经走了;而且,更糟糕的是,

[hi:; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [pɪk] [ʌp] [gəʊld] [laɪk] [bi:nz] . ”

he has gone to tell all the world he saw two men pick up gold like beans . ”
他 有 已消失 到 告诉 全部 这 世界 他 锯 二 男人 挑选 向上 金子 喜欢 豆子 . ”

他到处宣扬他亲眼看到两个人捡起黄金就像捡豆子一样。

“ [wɜ:k] ! ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .

“ **Work ! ” cried George .**
“ 工作 ! ” 哭 乔治 .

“干活! ”乔治喊道。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] [felt] [twais] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [lɑ:st] [naɪt] ,

That night the little bag felt twice as heavy as last night ,
那 夜晚 这 小的 包 毛毡 两次 作为 重的 作为 最后的 夜晚 ,

当晚,那个小包感觉比昨晚重了一倍。

[ænd; ənd] ['su:zn] [si:md] ['niərə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and Susan seemed nearer than for many a day .
和 苏珊 似乎 更近 比 为了 许多 一个 天 .

苏珊似乎比以往任何时候都更靠近我了。

[ði:z] [tu:] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; livz] .
These two worked for their lives .
这些 二 工作 为了 他们的 生活 .

这两个人为了生存而奋斗。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [i:tʃ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gə'laɪəθ] ;
They counted each minute , and George was a Goliath ;
他们 计数 每个 分钟 , 和 乔治 曾是 一个 歌利亚 ;

他们分秒必争，而乔治就像歌利亚一样强大；

[ðə; ði] [sɔɪl] [flu:] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - - [mə'ʃi:n] .
the soil flew round him like the dust about a wmnnowing - machine .
这 土壤 飞翔 圆形的 他 喜欢 这 灰尘 关于 一个 - - 机器 .

泥土像撒布机扬起的尘土一样在他周围飞舞。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] .
He was working for Susan .
他 曾是 在职的 为了 苏珊 .

他当时在为苏珊工作。

['rɑ:bɪnsən] ['weɪstɪd] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][əd'maɪərɪŋ][hɪm] .
Robinson wasted two seconds admiring him .
罗宾逊 浪费 二 秒 钦佩 他 .

罗宾逊浪费了两秒钟欣赏他。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [gəʊld] [pʊts] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['met(ə)l] ,
“ **Well , ” said he , “ gold puts us all on our mettle ,**
” 出色地 , ” 说 他 , ” 金子 放置 我们 全部 在 我们的 气概 ,
“ 嗯 , ” 他说 , “ 黄金让我们都变得坚韧不拔。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bi:t] [ɔ:l] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] .
but you beat all I ever saw .
但 你 打 全部 我 曾经 锯 .

但你胜过我见过的所有人。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mæn] .
You are a man .
你 是 一个 男人 .

你是男人。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ]
“ **It was the morning of the third day , and the friends were filling**
” 它 曾是 这 早晨 的 这 第三 天 , 和 这 朋友们 是 填充

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [fɑ:st] ;
the little bag fast ;
这 小的 包 快速地 ;

“那是第三天的早晨，朋友们正迅速地把小袋子装满；

[ænd; ənd][æt; ət] ['brekfəst] [dʒɔ:dʒ] [kwɪzd] ['rɑ:bɪnsənz] [leɪt] [fɪəz] .
and at breakfast George quizzed Robinson's late fears .
和 在 早餐 乔治 提问 罗宾逊的 晚的 恐惧 .

早餐时，乔治询问了罗宾逊晚年的一些担忧。

“ [ðə; ði] ['leðə(r)] - [hed] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['enɪbɒdi] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] .
“ **The leather - head didn't tell anybody , for here we are all alone .**
” 这 皮革 - 头 没有 告诉 任何人 , 为了 这里 我们 是 全部 独自的 .

“那个皮头没告诉任何人，因为我们现在孤身一人。”

“ [ˈrɑːbɪnsən] [lɑːft] .
“ **Robinson laughed** .
“ 罗宾逊 笑了 .

罗宾逊笑了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][fʊd; fəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [let] [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
“ **But we should not have been , if I had let you light a fire** .
“ 但 我们 应该 不是 有 到过 , 如果 我 有 让 你 光 一个 火 .
“但如果我让你生火, 我们就不应该这样了。”

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [həʊp] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː ˈes] [əˈləʊn] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kliəd] [aʊt] [ðə; ði]
I really begin to hope now they will let us alone till we have cleared out the
我 真的 开始 到 希望 现在 他们 将要 让 我们 独自的 直到 我们 有 已清除 出去 这
[ˈɡʌli] .
gully :
沟壑 .

我现在真的开始希望他们能放过我们, 直到我们清理完这条沟壑。

[həˈləʊ] ! “
Hallo ! “
你好 ! “

你好!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? “
“ **What is the matter ?** “
“ 什么 是 这 事情 ? “

“什么事? ”

“ [lʊk] [ðeə(r)] , [dʒɔːdʒ] . “
“ **Look there , George** . “
“ 看 那里 , 乔治 . “

“看那边, 乔治。”

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] — [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ? “
Smoke rising — down the valley ? “
抽烟 上升 — 向下 这 谷 ? “

烟雾升腾——是从山谷那边飘来的吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
“ **We are done !**
“ 我们 是 完毕 !

“我们完成了! ”

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? “
Didn't I tell you ? “
没有 我 告诉 你 ? “

我不是跟你说过的吗?

“ [dəʊnt] [seɪ] [səʊ] , [tɒm] .
“ **Don't say so , Tom** .
“ 不 说 所以 , 汤姆 .

“别这么说, 汤姆。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [sməʊk] , [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] . "

Why , it is only smoke , and five miles off . "
为什么 , 它 是 仅有的 抽烟 , 和 五 英里 离开 . "

“哦，那只是烟雾，而且离我们五英里远。”

" [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?

" What signifies what it is or where it is ?
" 什么 表示 什么 它 是 或者 在哪里 它 是 ?

“它是什么或它在哪里？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] . "

It is on the road to us . "
它 是 在 这 路 到 我们 . "

它就在通往我们的路上。

" [aɪ] [həʊp] ['betə(r)] . "

" I hope better . "
" 我 希望 更好的 . "

“我希望情况会好转。”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] ['nʌns(ə)ns] ?

" What is the use of hoping nonsense ?
" 什么 是 这 使用 的 希望 废话 ?

“希望毫无意义，又有什么用呢？ ”

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ?

Was it there yesterday ?
曾是 它 那里 昨天 ?

昨天它就在那里吗？

[wel] , [ðen] . "

Well , then . "
出色地 , 然后 . "

那好吧。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .

" Don't you be faint - hearted , " said George .
" 不 你 是 头晕的 - 心地 , " 说 乔治 .

“你可别胆小，”乔治说。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kɔ:t] [jet] .

" We are not caught yet .
" 我们 是 不是 捕捉 然而 .

我们还没有被抓住。

[aɪ] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['su:zn] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:d] [ðəm; ðəm]

I wonder whether Susan would say it was a sin to try and mislead them
我 想知道 无论 苏珊 会 说 它 曾是 一个 罪 到 尝试 和 误导 他们
? "
? "
? "

我想知道苏珊会不会认为试图误导他们是一种罪过？

" [ə; eɪ] [sɪn] !

" A sin !
" 一个 罪 !

“罪过！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [haʊ] , [aɪ'd] [su:n] [si:] .

I wish I knew how , I'd soon see .
我 希望 我 知道 如何 , ID 很快 看 .

我真希望我知道方法，那样我很快就能明白了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnəʊ(ə)n] .

That was a good notion .

那 曾是 一个 好的 概念 .

那真是个好主意。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][juːˈes] .

This place is five hundred pound a day to us .

这 地方 是 五 百 磅 一个 天 到 我们 .

这里每天要花我们五百英镑。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] .

We must keep it to - day by hook or by crook .

我们 必须 保持 它 到 - 天 经过 钩 或者 经过 骗子 .

今天我们必须不惜一切代价保住它。

[kʌm] [wɪð] [emˈiː] , [kwɪk] .

Come with me , quick .

来 和 我 , 快的 .

快跟我来。

[brɪŋ] [ɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] .

Bring your tools and the bag .

带来 你的 工具 和 这 包 .

请带上工具和工具包。

” [dʒɔːdʒ] [ˈfɒləʊd] [ˈrɑːbɪnsən] [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ;

” George followed Robinson in utter ignorance of his design ;

” 乔治 随后 罗宾逊 在 说出 无知 的 他的 设计 ;

“乔治完全不了解罗宾逊的计划，就跟随他去了；

[ðæt] [ˈwɜːði] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sməʊk] .

that worthy made his way as fast as he could toward the smoke .

那 值得 制成 他的 方式 作为 快速地 作为 他 可以 朝向 这 抽烟 .

那位值得尊敬的人以最快的速度朝着烟雾的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz]

When they got within a mile of it the valley widened and the smoke was

什么时候 他们 得到 之内 一个 英里 的 它 这 谷 扩大 和 这 抽烟 曾是

[siːn] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

seen rising from the side of the stream .

已见 上升 从 这 边 的 这 溪流 .

当他们距离溪流还有一英里时，山谷变宽了，可以看到溪边冒出了浓烟。

[kənˈsiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [laɪk] [ˈpɔɪntəz] .

Concealing themselves , they saw two men beating the ground on each side like pointers .

隐藏 他们自己 , 他们 锯 二 男人 殴打 这 地面 在 每个 边 喜欢 指针 .

他们躲藏起来，看到两个人像指示物一样在两边捶打地面。

[ˈrɑːbɪnsən] [druː] [bæk] .

Robinson drew back .

罗宾逊 画 后退 .

罗宾逊后退了。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

” They are hunting up the stream , ” said he ,

” 他们 是 打猎 向上 这 溪流 , ” 说 他 ,

“他们正在沿溪流上游搜寻,”他说。

” [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðəə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] [ˈstɒpə(r)] [ɒn][ðəm; ðəm] .

” it is there we must put the stopper on them .

” 它 是 那里 我们 必须 放 这 塞子 在 他们 .

“我们必须在那里阻止它们。”

" [ðeɪ] [meɪd] ['i:stwəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
" **They made eastward for the stream which they had left** .
" 他们 制成 向东 为了 这 溪流 哪个 他们 有 左边 .

他们向东朝着他们离开的小溪走去。

" [kʌm] , " [sed] ['rɑ:binsən] , " [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [lʊks] ['laɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ;
" **Come , " said Robinson , " here is a spot that looks likely to a novice ;**
" 来 , " 说 罗宾逊 , " 这里 是 一个 点 那 看起来 可能 到 一个 新手 ;
" 来吧,"罗宾逊说, "对于新手来说, 这里看起来是个不错的地点;

[dɪɡ][ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
dig and cut it up all you can .
挖 和 切 它 向上全部 你 能 .

尽可能地挖开并切碎它。

" [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [bʌt; bət] [əu'bei] ,
" **George was mystified but obeyed** ,
" 乔治 曾是 困惑 但 服从 ,

乔治感到困惑, 但还是服从了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [men] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [aɪ 'ti:][sʌm; səm]
and soon the place looked as if men had been at work on it some
和 很快 这 地方 看起来 作为 如果 男人 有 到过 在 工作 在 它 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

很快, 这个地方看起来就像有人已经在这里工作了一段时间一样。

[ðen] ['rɑ:binsən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] [ænd; ənd] ['ku:lɪ] ['skætəd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)]
Then Robinson took out a handful of gold - dust and coolly scattered it over
然后 罗宾逊 采取 出去 一个 少数 的 金子 - 灰尘 和 冷静地 疏散 它 超过
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hi:p] [ɒv; əv] [məʊld] .
a large heap of mould .
一个 大的 堆 的 模具 .

然后, 罗宾逊掏出一把金粉, 冷静地撒在一大堆霉菌上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] ?
" **What are you at ?**
" 什么 是 你 在 ?

你在做什么?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][mæd] , [tɒm] ?
Are you mad , Tom ?
是 你 疯狂的 , 汤姆 ?

汤姆, 你疯了吗?

[waɪ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [faɪv] [paʊndz] .
Why , there goes five pounds .
为什么 , 那里 去 五 磅 .

哎呀, 五磅就这么没了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第38/51页

[wɒt] [ə; eɪ][saɪn] ! "
 What a sin ! "
 什么 一个 罪 ！ "

真是罪过！

" [dɪd] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ?
 " Did you never hear of the man that flung away a sprat to catch a whale ? "
 " 做过 你 绝不 听到 的 这 男人 那 扔 离开 一个 鲱鱼 到 抓住 一个 鲸 ？ "
 你难道没听说过那个为了捉到鲸鱼而扔掉小鲱鱼的人吗？

[naʊ] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [həʊl] .
 Now turn back to our hole .
 现在 转动 后退 到 我们的 洞 。

现在转身回到我们的洞穴。

[stɒp] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪkæks] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
 Stop , leave your pickax , then they will think we are coming back to work .
 停止 ， 离开 你的 镐 ， 然后 他们 将要 思考 我们 是 未来 后退 到 工作 。

停下，把你的镐留下，这样他们就会以为我们要回去工作了。

" [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈgʌli] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk]
 " In little more than half an hour they were in their little gully working like
 " 在 小的 更多的 比 一半 一个 小时 他们 是 在 他们的 小的 沟壑 在职的 喜欢
 [mæd] .
 mad .
 疯狂的 。

“仅仅过了半个多小时，他们就在他们的小沟里拼命干活了。”

[ðeɪ] [et; ert][ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] .
 They ate their dinner working .
 他们 吃 他们的 晚餐 在职的 。

他们边工作边吃了晚饭。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔːk] [dʒɔːdʒ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnsən] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkɒləms]
 At five o'clock George pointed out to Robinson no less than seven distinct columns
 在 五 点钟 乔治 尖 出去 到 罗宾逊 不 较少的 比 七 清楚的 列
 [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːt] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
 of smoke rising about a mile apart all down the valley .
 的 抽烟 上升 关于 一个 英里 除 全部 向下 这 谷 。

五点钟的时候，乔治向罗宾逊指出，山谷下方每隔大约一英里就升起七道清晰可见的烟柱。

" [eɪ] ! " [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , " [ðəʊz] [sɪks] [sməʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
 " Ay ! " said Robinson , " those six smokes are hunting the smoke that is hunting
 " 哎 ！ " 说 罗宾逊 ， " 那些 六 烟雾 是 打猎 这 抽烟 那 是 打猎
 [juːˈes] !
 us !
 我们 ！

“哎！”罗宾逊说，“那六团烟雾正在追捕追捕我们的烟雾！”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [skruːd] [əˈhʌðə(r)] [deɪ] [aʊt] .
 but we have screwed another day out .
 但 我们 有 螺丝 其他 天 出去 。

但我们又白白浪费了一天。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,
” **Just as the sun was setting** ,
” 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

“就在太阳落山的时候，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪkæks][bɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
a man came into the gully with a pickax on his shoulder .
一个 男人 来了 进入 这 沟壑 和 一个 镐 在 他的 肩膀 .

一个男人肩扛镐头走进了沟壑。

” [ɑː] ! [haʊ] [-] [duː; də] ? ” [sed] ['rɑːbɪnsən] , [ɪn][ə; eɪ] [mɒk] ['frendli] ['æksent] .
” **Ah ! how d'ye do ? ” said Robinson , in a mock friendly accent** .
” 啊 ! 如何 染料 做 ? ” 说 罗宾逊 , 在 一个 嘲笑 友好的 口音 .

“啊！你好吗？”罗宾逊用一种假装友好的口音说道。

” [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
” **We have been expecting you** .
” 我们 有 到过 期待 你 .

我们一直在等你。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es]['aʊə(r)][pɪkæks] .
Thank you for bringing us our pickax .
感谢 你 为了 带来 我们 我们的 镐 .

谢谢你把镐送来。

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv]['ruːf(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [pɪk]
” **The man gave a sort of rueful laugh and came and delivered the pick**
” 这 男人 给予 一个 种类 的 懊悔的 笑 和 来了 和 发表 这 挑选

[ænd; ənd] ['kuːlɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
and coolly watched the cradle .
和 冷静地 观看 这 摇篮 .

“那人苦笑了一声，走过来递上镐，然后冷静地看着摇篮。

” [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” [sed] ['rɑːbɪnsən] .
” **Why don't you ask what you want to know ? ” said Robinson** .
” 为什么 不 你 问 什么 你 想 到 知道 ? ” 说 罗宾逊 .

“你为什么不直接问你想知道的呢？”罗宾逊说道。

[ðə; ði][mæn] [sniə] .
The man sneered .
这 男人 冷笑 .

那人冷笑了一声。

” [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪɡə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .
” **Is that the way to get the truth from a digger ? ” said he** .
” 是 那 这 方式 到 得到 这 真相 从 一个 挖掘机 ? ” 说 他 .

“这就是从挖掘机上套取真相的方法吗？”他说道。

” [aɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][,em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] . ”
” **It is from me , and the only one** . ”
” 它 是 从 我 , 和 这 仅有的 一 . ”

“这是我写的，也是唯一一封。”

” [əʊ] ! [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [meɪt] ? ”
” **Oh ! then what are you doing , mate ? ”**
” 哦 ! 然后 什么 是 你 正在做 , 伴侣 ? ”

“哦！那你现在在干什么呢，伙计？”

” [ə'baʊt] [ten] ['aʊnsɪz] [bʊ; əv][gəʊld][pə(r)][aʊə(r)] .
” **About ten ounces of gold per hour** .
” 关于 十 盎司 的 金子 每 小时 .

“每小时大约能产出十盎司黄金。”

" [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [bəʊθ] ['əʊpənd] .

" The man's mouth and eyes both opened .
" 这 男人的 嘴 和 眼睛 两个都 打开 .

“那人的嘴和眼睛都睁开了。”

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ei 'em][nɒt][glæd]
" Come , my lad , " said Robinson , good - naturedly , " of course I am not glad

" 来 , 我的 小伙子 , " 说 罗宾逊 , 好的 - 自然地 , " 的 课程 我 是 不是 高兴的

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [juː 'es] ,
you have found us ,

你 有 成立 我们 ,

“来吧，我的孩子，”罗宾逊和蔼地说，“当然，我并不高兴你找到我们。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][pælz] , [laɪt] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] .
but since you are come , call your pals , light fires , and work all night .

但 自从 你 是 来 , 称呼 你的 朋友们 , 光 火灾 , 和 工作 全部 夜晚 .

既然你来了，就叫上你的朋友们，生起火来，通宵工作吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

To - morrow it will be too late .
到 - 明天 它 将要 是 也 晚的 .

明天就太晚了。

" [ðə; ði] [mæn] ['hwɪsl] .

" The man whistled .
" 这 男人 吹口哨 .

那人吹了声口哨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

He was soon joined by two more and afterward by others .
他 曾是 很快 加入 经过 二 更多的 和 之后 经过 其他的 .

不久后，又有两人加入他，随后其他人也陆续加入。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [eɪt] .

The whole party was eight .
这 所有的 派对 曾是 八 .

整个队伍一共八个人。

[ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['kɒnfərəns] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
A hurried conference took place , and presently the captain , whose name was

一个 慌忙 会议 采取 地方 , 和 目前 这 队长 , 谁 姓名 曾是

[eɪ'deɪ] ,

Ede ,

埃德 ,

一番匆忙的会议之后，船长埃德说道：

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['rɑːbɪnsən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] [ɒv; əv] [biə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
came up to Robinson with a small barrel of beer and begged him and his

来了 向上 到 罗宾逊 和 一个 小的 桶 的 啤酒 和 乞求 他 和 他的

[pæl][tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

pal to drink as much as they liked .
朋友 到 喝 作为 很多 作为 他们 喜欢 .

他拿着一小桶啤酒走到罗宾逊面前，恳求他和他的朋友想喝多少就喝多少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [draːft] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [men] ['wɔːmli] .

They were very glad of the draught and thanked the men warmly .
他们 是 非常 高兴的 的 这 草稿 和 谢谢 这 男人 热情地 .

他们非常高兴得到这些草药，并热情地感谢了这些人。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmə(r)] [tʊk] ['rɑ:bɪnsən] [əd'vaɪs] , ['laɪtɪd] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
The newcomers took Robinson's advice , lighted large fires , divided their company ,
这 新来者 采取 罗宾逊的 建议 , 照明 大的 火灾 , 分割 他们的 公司 ,
[ænd; ənd] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .
and groped for gold .
和 摸索 为了 金子 .

新来者们听从了鲁宾逊的建议, 点燃了大火, 分成几组, 四处摸索寻找黄金。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bʊ; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bʊ; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
Every now and then came a shout of joy , and , in the light of the fires
每一个 现在 和 然后 来了 一个 喊 的 喜悦 , 和 , 在 这 光 的 这 火灾
,
.
.

不时传来欢呼声, 在篝火的映照下,

[ðə; ði][waɪld] ['fɪgəz] [ʃəʊd] [red] [æz; əz] [blʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] [bʊ; əv] [naɪt] ,
the wild figures showed red as blood against the black wall of night ,
这 荒野 数据 显示 红色的 作为 血 反对 这 黑色的 墙 的 夜晚 ,
.
.
.

在漆黑的夜幕映衬下, 那些模糊的身影呈现出鲜红如血的色彩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [gləʊ] [laɪk] ['kɑ:bʌŋkl] [æz; əz] [ðeɪ] [klɔ:d] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [dʌst] .
and their excited eyes glowed like carbuncles as they clawed the sparkling dust .
和 他们的 兴奋的 眼睛 发光 喜欢 痛 作为 他们 爪子 这 闪闪发光 灰尘 .

它们兴奋的眼睛像痛一样闪闪发光, 用爪子抓着闪闪发光的尘埃。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] , [fə'ti:gd] [ɔ:'redi] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [brəʊk] [daʊn] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn]
George and Robinson , fatigued already by a long day , broke down about three in
乔治 和 罗宾逊 , 疲劳 已经 经过 一个 长的 天 , 打破 向下 关于 三 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

乔治和罗宾逊因为一整天的奔波已经疲惫不堪, 凌晨三点左右就瘫倒在地。

[ðeɪ] [ri:ld] ['ɪntu:][ðeə(r)] [tent] , [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] , [pʊt] [ɪn][ðeə(r)][gəʊld][bæg] ,
They reeled into their tent , dug a hole , put in their gold bag ,
他们 卷曲 进入 他们的 帐篷 , 挖 一个 洞 , 放 在 他们的 金子 包 ,
.
.
.

他们回到帐篷, 挖了个洞, 把金袋放了进去。

[stæmpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [tʌmblɪd] [ded] [ə'sli:p] [daʊn] [əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [tɪl] [mɔ:n]
stamped it down , tumbled dead asleep down over it , and never woke till morn
盖章 它 向下 , 翻滚 死的 睡着了 向下 超过 它 , 和 绝不 觉醒 直到 早晨
.
:
.

他把它踩平, 然后翻身睡倒在上面, 一直睡到天亮。

[dʒi:'en][el][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
Gn I r - r - r !
格恩 我 r - r - r !
.
.
.

Gn I rrr!

[dʒi:'en][el][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
gn I r - r - r !
格恩 我 r - r - r !
.
.
.

gn I rrr!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kɑ:ləʊ] ?
“ What is the matter , Carlo ?
” 什么 是 这 事情 , 卡洛 ?
.
.
.

“卡洛, 你怎么了? ”

" [dʒi:'ɛn][el][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] .

" Gn I r - r - r .
格恩 我 r - r - r .

“Gn I rrr。

[hʌm] ！ [hʌm] ！

Hum ！ hum ！
哼 ！ 哼 ！

嗡！ 嗡！

[hʌm] ！

hum ！
哼 ！

哼！

[kræʃ] ！

Crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[kræʃ] ！

crash ！
碰撞 ！

碰撞！

[æt; ət] [ðɪ:z] [saʊndz] ['rɑ:bɪnsən] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

At these sounds Robinson lifted up the corner of his tent .
在 这些 声音 罗宾逊 抬起 向上 这 角落 的 他的 帐篷 .

听到这些声音，罗宾逊掀起了帐篷的一角。

[ðə; ðɪ] ['ɡʌlɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪɡɪŋ] .

The gully was a digging .
这 沟壑 曾是 一个 挖掘 .

这条沟壑是挖掘出来的。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɜ:k] ,

He ran out to see where he was to work ,
他 跑 出去 到 看 在哪里 他 曾是 到 工作 ,

他跑出去查看自己的工作地点。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [sɔɪl] [wʌn] [ɪ'nɔ:məs] [tæn] - [jɑ:d] , [ðə; ðɪ][pɪts] [ten] [fi:t] [skweə(r)] ,

and found the whole soil one enormous tan - yard , the pits ten feet square ,
和 成立 这 所有的 土壤 一 巨大的 棕褐色 - 院子 , 这 坑 十 脚 正方形 ,

发现所有土壤都变成了一个巨大的鞣革场，坑边长十英尺。

[ænd; ænd][səʊ] [kləʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ru:m] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [wɪ'ðəʊt] ['tʌmblɪŋ]

and so close there was hardly room to walk to your hole without tumbling
和 所以 关闭 那里 曾是 几乎 房间 到 走 到 你的 洞 没有 翻滚

['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbərz] .

into your neighbor's .
进入 你的 邻居 .

两洞挨得很近，几乎没有空间走到自己的洞口而不撞到邻居的洞口。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] ['bæləns] [jɔ:'self] [laɪk] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bi:m] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - [jɑ:d] .

You had to balance yourself like boys going along a beam in a timber - yard .
你 有 到 平衡 你自己 喜欢 男孩们 去 沿着 一个 光束 在 一个 木材 - 院子 .

你必须像在木材厂里沿着横梁行走的男孩一样保持平衡。

[ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [faʊnd] [eɪ'deɪ][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ['wɜ:kɪŋ] .

In one of these he found Ede and his gang working .
在 一 的 这些 他 成立 埃德 和 他的 帮派 在职的 .

其中一处地方，他发现埃德和他的团伙正在作案。

[ˈmɪstə(r)] . [eiˈdei][hæd; həd] [əˈkwaiəd] [ə; ei] [blæk] [aɪ] , [ˈdɪtəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .

Mr . Ede had acquired a black eye , ditto one of his mates .

先生 . 埃德 有 获得 一个 黑色的 眼睛 , 同上 一 的 他的 伙伴们 .

埃德先生的眼睛被打肿了, 他的一个同伴也一样。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbɪnsən] , ” [sed] [ðɪs] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,

“ Good - morning , Captain Robinson , ” said this personage ,

“ 好的 - 早晨 , 队长 罗宾逊 , ” 说 这 人士 ,

“早上好, 罗宾逊船长,”这个人说道。

[wɪð] [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [məʊst][ˈdrɒʊlɪj] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ]

with a general gayety of countenance that contrasted most drolly with the mourning

和 一个 一般的 同性恋 的 面容 那 对比 最多 滑稽的 和 这 丧

[æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈɔːgən] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] .

an expressive organ had gone into .

一个 富有表现力的 器官 有 已消失 进入 .

他脸上洋溢着欢乐的气氛, 这与他那富有表现力的器官所表现出的哀伤形成了滑稽的对比。

“ [wel] , [wɒz; wəz][aɪ] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈdɪɡɪŋ] .

“ Well , was I right ? ” asked Robinson , looking ruefully round the crowded digging .

“ 出色地 , 曾是 我 正确的 ? ” 问 罗宾逊 , 寻找 懊悔地 圆形的 这 挤 挖掘 .

“那么, 我的判断对吗?” 罗宾逊懊恼地环顾着拥挤的挖掘现场问道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] . ”

“ You were , Captain Robinson , and thank you for last night . ”

“ 你 是 , 队长 罗宾逊 , 和 感谢 你 为了 最后的 夜晚 . ”

“您确实很棒, 罗宾逊船长, 感谢您昨晚的精彩演出。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [neɪm] [ˈsʌmhʌʊ] .

“ Well , you have picked up my name somehow .

“ 出色地 , 你 有 挑选 向上 我的 姓名 不知何故 .

“嗯, 你不知怎么记住了我的名字。”

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Now just tell me how you picked up something else .

现在 只是 告诉 我 如何 你 挑选 向上 某物 别的 .

现在告诉我你是怎么学会其他东西的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [səˈspekt] [juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [rɪˈtaɪəd] [spɒt] ? ”

How did you suspect us in this retired spot ? ”

如何 做过 你 怀疑 我们 在 这 退休 点 ? ”

你是怎么怀疑我们藏身于这个隐居之地的?

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [dʒʌst][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk]

“ We were working just clear of the great digging by the side of the creek

“ 我们 是 在职的 只是 清除 的 这 伟大的 挖掘 经过 这 边 的 这 溪

,

,

,

“我们当时就在小溪边的大型挖掘现场附近工作,

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [gʊd] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːk] [keɪm] [daʊn] . ”

and doing no good , when your cork came down . ”

和 正在做 不 好的 , 什么时候 你的 软木 来了 向下 . ”

当你的软木塞落下时, 一切都毫无益处。

“ [maɪ] [kɔːk] ? ”

“ My cork ? ”

“ 我的 软木 ? ”

“我的软木塞?”

“ [kɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈbɒt(ə)] . ”
“ Cork out of your bottle . ”
“ 软木 出去 的 你的 瓶子 . ”

“拔掉瓶塞。”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][ˈbɒt(ə)] . ”
“ I had no bottle . ”
“ 我 有 不 瓶子 . ”

“我没有瓶子。”

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[maɪ][pæl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [smɔ:l] [biə(r)] . ”
my pal had a bottle of small beer . ”
我的 朋友 有 一个 瓶子 的 小的 啤酒 . ”

我的朋友有一瓶淡啤酒。

“ [eɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kri:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:k] [keɪm] [daʊn]
“ Ay , he must have thrown it into the creek , for a cork came down
“ 哎 , 他 必须 有 抛掷 它 进入 这 溪 , 为了 一个 软木 来了 向下
[tu:; tə][ju: ˈes] .
to us .
到 我们 .

“哎，他一定是把它扔进小溪里了，因为我们看到一个软木塞漂了下来。”

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][ai] [sed] , - [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:k] [frɒm; frəm] [mɔ:rz] [stɔ:(r)] ;
Then I looked at it , and I said , ' Here is a cork from Moore's store ;
然后 我 看起来 在 它 , 和 我 说 , - 这里 是 一个 软木 从 摩尔 店铺 ;
然后我看了看，我说：“这是摩尔商店里的软木塞；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ˈwɜ:kɪŋ] [ʌp] [stri:m] [baɪ] [ðɪs] [kɔ:k] . -
there is a party working up stream by this cork . ' -
那里 是 一个 派对 在职的 向上 溪流 经过 这 软木 . -

有一群人正在这个软木塞上游活动。

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [grəʊn] . ”
“ Robinson gave a little groan . ”
“ 罗宾逊 给予 一个 小的 呻吟 . ”

罗宾逊轻哼了一声。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈdɪɡɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ We are never to be at the bottom of gold digging , ” said he .
“ 我们 是 绝不 到 是 在 这 底部 的 金子 挖掘 , ” 说 他 .

“我们绝不能沦落到淘金的底层，”他说。

“ [səʊ][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ænd] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] , ”
“ So we came up the stream and tried several places as we came ,
“ 所以 我们 来了 向上 这 溪流 和 尝试 一些 地方 作为 我们 来了 ,

于是我们顺着溪流而上，沿途尝试了好几个地方，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɪkæks][ænd; ænd] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
but found nothing ; at last we came to your pickax and signs of work ,
但 成立 没有什么 ; 在 最后的 我们 来了 到 你的 镐 和 标志 的 工作 ,
但一无所获；最后我们找到了你的镐和一些工作痕迹。

[səʊ][maɪ] [lædz] [wʊd] [steɪ] [ænd; ænd] [wɜ:k] [ðeə(r)] , [ænd; ænd][ai] [let] [ðem; ðəm][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
so my lads would stay and work there , and I let them an hour or two ,
所以 我的 小伙子们 会 停留 和 工作 那里 , 和 我 让 他们 一个 小时 或者 二 ,
所以我的小伙子们就留下来干活，我让他们待上一两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , - [kʌm] [naʊ] , [lædz] , [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɪz] ['haɪə(r)] [ʌp] . - "
and then I said , ' Come now , lads , the party we are after is higher up . ' "
和 然后 我 说 , - 来 现在 , 小伙子们 , 这 派对 我们 是 后 是 更高 向上 . - "

然后我说：“伙计们，我们去参加的派对在更高的地方。”

" [naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pri'tend] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ? " [in'kwaɪə] ['rɑ:bɪnsən] , [wɪð] [kjʊəri'bsəti] .
" **Now how could you pretend to know that ? " inquired Robinson , with curiosity .**
" 现在 如何 可以 你 假装 到 知道 那 ? " 询问 罗宾逊 , 和 好奇心 .

“你怎么能假装知道这件事呢？”罗宾逊好奇地问道。

" ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" **Easy enough .**
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [θɪk] [ænd; ənd] , [səʊ][ai] [nju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
The water came down to us thick and muddyish , so I knew you were
这 水 来了 向下 到 我们 厚的 和 浑浊的 , 所以 我 知道 你 是
['wɒʃɪŋ] [ʌp] [stri:m] . "
washing up stream . "
洗涤 向上 溪流 . "

水流湍急浑浊，我知道你们是从上游被冲过来的。

" [kən'faʊnd] [maɪ]['stju:pɪd] [hed] , " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] ,
" **Confound my stupid head , " cried Robinson ,**
" 混杂 我的 愚蠢的 头 , " 哭 罗宾逊 ,

“我的笨脑袋真是该死！”罗宾逊喊道。

" [ai] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kʌt] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spiəriəns] .
" **I deserve to have it cut off after all my experience .**
" 我 应得 到 有 它 切 离开 后 全部 我的 经验 .

“经历了这么多事，我理应被剪掉头发。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] ['keɪpə] [wɪð] [vek'seɪ(ə)n] .
" **And he actually capered with vexation .**
" 和 他 实际上 跳跃 和 烦恼 .

“他竟然还恼怒地大笑起来。”

" [ðə; ði] [best] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['su:ðɪŋli] .
" **The best may make a mistake , " said the other soothingly .**
" 这 最好的 可能 制作 一个 错误 , " 说 这 其他 舒缓地 .

“即使是最好的人也会犯错，”另一个人安慰道。

" [wel] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ][dɪd][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [lɑ:st] [naɪt] , [səʊ][hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm] .
" **Well , captain , you did us a good turn last night , so here is your claim .**
" 出色地 , 队长 , 你 做过 我们 一个 好的 转动 最后的 夜晚 , 所以 这里 是 你的 宣称 .

“船长，你昨晚帮了我们一个大忙，所以这是你的索赔。”

[wi:; wi][pʊt][jɔ:(r); jə(r)][pælz] [pɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] — [hɪə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ju: 'es] .
We put your pal's pick in it — here close to us .
我们 放 你的 朋友的 挑选 在 它 — 这里 关闭 到 我们 .

我们把您朋友挑选的商品放在这里——就在我们附近。

[əʊ] ! [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [meɪd] ['dɪfɪkəltɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi]['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] .
Oh ! there was a lot that made difficulties , but we over - persuaded them .
哦 ! 那里 曾是 一个 很多 那 制成 困难 , 但 我们 超过 - 被说服 他们 .
"
"
"

哦！虽然困难重重，但我们最终说服了他们。

“ [ɪn'di:d] ！ [haʊ] ？ ”
“ **Indeed ！ How ？** ”
“ 的确 ！ 如何 ？ ”

“真的吗？ 怎么做到的？ ”

“ [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [ˈeni] [wʌnz] [breɪnz] [ðæt] [went]
“ **Gave them a hiding , and promised to knock out any one's brains that went**
“ 给予 他们 一个 隐藏 , 和 承诺 到 敲 出去 任何 一个人的 大脑 那 去
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 。

“狠狠揍了他们一顿，并扬言要打爆参与其中的任何人的脑袋。”

[əʊ] ！ [ˈkaɪndnəs] [biˈget] [ˈkaɪndnəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] . ”
“ **Oh ！ kindness begets kindness , even in a gold mine .** ”
“ 哦 ！ 仁慈 产生 仁慈 , 甚至 在 一个 金子 矿 。”

哦！ 即使在金矿里，善意也能带来善意。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [kraɪd] [ˈrɑːbɪnsən] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪz] — [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kleɪm] .
“ **It does , ” cried Robinson , “ and the proof is — that I give you the claim .**
“ 它 做 , ” 哭 罗宾逊 , ” 和 这 证明 是 — 那 我 给 你 这 宣称 。

“确实如此，”罗宾逊喊道，“证据就是——我向你证明这一点。”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ʊv; əv][em ˈiː] .
Here come this way and seem to buy it of me .
这里 来 这 方式 和 似乎 到 买 它 的 我 。

他们朝这边走来，好像要买我的东西。

[ɔːl][ðəə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][juː ˈes] .
All their eyes are upon us .
全部 他们的 眼睛 是 之上 我们 。

所有人的目光都集中在我们身上。

[naʊ] [splɪt] [ɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [teɪk] [maɪ] [kleɪm] . ”
Now split your gang , and four take my claim . ”
现在 分裂 你的 帮派 , 和 四 拿 我的 宣称 。”

现在分头行动，四个人来占领我的地盘。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʊv; əv][juː; jʊ] .
“ **Well , that is good of you** .
“ 出色地 , 那 是 好的 的 你 。

“那真是太好了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [ˈkæptɪn] ？
But what will you do , captain ？
但 什么 将要 你 做 , 队长 ？

船长，您打算怎么做？

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] ？
Where shall you go ？
在哪里 将 你 去 ？

你要去哪里？

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][kjʊəriˈbɒsəti] .
“ **And his eyes betrayed his curiosity** .
“ 和 他的 眼睛 背叛 他的 好奇心 。

“他的眼神泄露了他的好奇心。”

“ [həmɪ] ！
“ **Humph ！**
“ 哼 ！

“哼！

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [brɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] [ə'gen] .
Well , I will tell you on condition that you don't bring two thousand after me again .
出色地 , 我 将要 告诉 你 在 状况 那 你 不 带来 二 千 后 我 再次 .
好吧 , 我可以告诉你 , 但前提是你以后别再带两千人来找我麻烦。

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [lək] [br'haɪnd][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [br'fɔ:(r)] , ['stju:pɪd] .
You should look behind you as well as before , stupid .
你 应该 看 在后面 你 作为 出色地 作为 前 , 愚蠢的 .
你这个笨蛋 , 应该像之前一样 , 也看看你身后。

" [ði:z] [tɜ:mz] [ə'gri:d] [tu:; tə] ,
" These terms agreed to ,
" 这些 条款 同意 到 ,
" 这些条款已达成一致 ,
[ˈrɑ:bɪnsən] [let] [ei'dei] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['məʊmənt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['dɪɡɪŋ] .
Robinson let Ede know that he was going this moment back to the old digging .
罗宾逊 让 埃德 知道 那 他 曾是 去 这 片刻 后退 到 这 老的 挖掘 .
罗宾逊告诉埃德 , 他现在要回去继续挖土了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [sə'praɪzd] .
The other was greatly surprised .
这 其他 曾是 非常 惊讶 .
另一个人则大吃一惊。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dɪɡɪŋ] [gəʊld] [leɪ] [æt; ət] ['veəriəs] [depθs] [ænd; ənd]
Robinson then explained that in the old digging gold lay at various depths and
罗宾逊 然后 解释 那 在 这 老的 挖掘 金子 躺 在 各种各样的 深度 和
[wɒz; wəz] [ɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] ;
was inexhaustible ;
曾是 取之不尽的 ;
罗宾逊接着解释说 , 在旧矿井里 , 黄金埋藏在不同的深度 , 而且取之不尽用之不竭 ;

[ðæt] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈrɑ:bɪnsənz] ['ɡʌli] (
that this afternoon there would be a rush made from it to Robinson's Gully (
那 这 下午 那里 会 是 一个 匆忙 制成 从 它 到 罗宾逊的 沟壑 (
[səʊ][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld]) ;
so the spot where they stood was already called) ;
所以 这 点 在哪里 他们 站立 曾是 已经 称为) ;
今天下午 , 人们会从这里蜂拥而至罗宾逊峡谷 (因此他们站立的地方已经被命名了) ;

[ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʊd] [kleɪmz] [wʊd] [ðʌs] [baɪ] ['dɪgəz] - [lɔ:] [bi:; bi][və'kertɪd; ver'kertɪd] ;
that thousands of good claims would thus by diggers ' law be vacated ;
那 数千 的 好的 索赔 会 因此 经过 挖掘机 - 法律 是 空置 ;
这样一来 , 根据掘地者法 , 成千上万的合法采矿权将被撤销 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [keɪm] [bæk] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
and that he should take the best before the rush came back , which would be
和 那 他 应该 拿 这 最好的 前 这 匆忙 来了 后退 , 哪个 会 是
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,
他应该趁着抢购潮还没回来 , 赶紧抓住机会 , 而抢购潮很快就会到来。

[sɪns] [ˈrɑ:bɪnsən] ['ɡʌli] [wʊd] [bi:; bi] ['emptɪd] [ɒv; əv][ɪts][gəʊld][ɪn][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
since Robinson's Gully would be emptied of its gold in four hours .
自从 罗宾逊的 沟壑 会 是 清空 的 它是 金子 在 四 小时 .
因为罗宾逊峡谷的黄金会在四个小时内被淘光。

" [səʊ][kliə(r)] [aʊt] [jɔ:(r); ʃə(r)] [tu:] [kleɪmz] , " [sed] [hi:; hi] .
" So clear out your two claims , " said he .
" 所以 清除 出去 你的 二 索赔 , " 说 他 .
" 那就把你的两项索赔都澄清一下吧。"他说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊənt] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] ['aʊəz] .

“ It won't take you two hours .

“ 它 惯于 拿 你 二 小时 .

“这不会花你两个小时。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊld] [laɪz] [ɪn] [wʌn] [stri:k] [fɔ:(r)] [ɪntʃɪz] [di:p] .

All the gold lies in one streak four inches deep .

全部 这 金子 谎言 在 一 条纹 四 英寸 深的 .

所有的黄金都集中在一条深四英寸的矿脉里。

[ðen] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] [em 'i:] ; [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Then back after me ; I'll give you the office .

然后 后退 后 我 ; 患病的 给 你 这 办公室 .

然后你跟我一起回来；我会把办公室让给你。

[aɪl] [mɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [kleɪm] .

I'll mark you down a good claim .

患病的 标记 你 向下 一个 好的 宣称 .

我会把你的说法记为合理。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ei'dei] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [sɪns] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

“ Mr Ede , who was not used to this sort of thing since he fought for

“ 先生 . 埃德 , WHO 曾是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 自从 他 战斗 为了

[gəʊld] ,

gold ,

金子 ,

“埃德先生自从开始为黄金而战以来，就没经历过这种事了，”

[wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] .

wore a ludicrous expression of surprise and gratitude .

穿着 一个 荒谬 表达 的 惊喜 和 感激 .

脸上带着滑稽的惊讶和感激的表情。

“ [rɑ:bɪnsən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [grɪnd] [su:'piəriə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] ['rendəd] [wɜ:dz] ['ni:dləs] ,

Robinson read it and grinned superior , but the look rendered words needless ,

罗宾逊 读 它 和 咧嘴一笑 优越的 , 但 这 看 渲染 字 不必要 ,

[səʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

so he turned the conversation .

所以 他 转向 这 对话 .

罗宾逊读完后露出了得意的笑容，但那笑容让他觉得无需多言，于是他转移了话题。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [aɪ] ? ”

“ How did you get your black eye ? ”

“ 如何 做过 你 得到 你的 黑色的 眼睛 ? ”

“你的黑眼圈是怎么来的？ ”

“ [əʊ] ! ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

“ Oh ! didn't I tell you ?

“ 哦 ! 没有 我 告诉 你 ?

“哦！我不是告诉过你吗？ ”

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['blæɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm] .

Fighting with the blackguards for your claim .

斗争 和 这 黑帮 为了 你的 宣称 .

与恶棍战斗，捍卫你的权益。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɑ:bɪnsənz] [tɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌtʃt] .

“ It was now Robinson's turn to be touched .

“ 它 曾是 现在 罗宾逊的 转动 到 是 感动 .

现在轮到罗宾逊被触摸了。

“ [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ˈθi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈstɜ:nli] .
“ **To put down thieving in the camp , ” said he , sternly .**
“ 到 放 向下 盗窃 在 这 营 , ” 说 他 , 严厉地 .
“要杜绝营地里的偷窃行为,”他严厉地说。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [hɑ:f] [ˈsædli] ([ðə; ði] [dɪˈzaɪərəbʌlnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [əˈkɜ:d])
“ **Ah ! ” said the other , half sadly (the desirableness of this had occurred**
“ 啊 ! ” 说 这 其他 , 一半 令人遗憾的是 (这 吸引力 的 这 有 发生
[tu:; tə][hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [naʊ]) ;
to him before now) ;
到 他 前 现在) ;
“啊! ”另一个人说道, 语气中带着一丝悲伤 (他之前就想到了这件事的可取之处);

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] , [ɪnˈkredjələsli] .
“ **but how are we to do that ? ” asked he , incredulously .**
“ 但 如何 是 我们 到 做 那 ? ” 问 他 , 难以置信地 .
“可是我们该怎么做呢? ”他难以置信地问道。

“ [ðə; ði][kæmp][ɪz] [tʃəʊk] - [fʊl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **The camp is choke - full of them .**
“ 这 营 是 呛 - 满的 的 他们 .
“营地里到处都是他们。”

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [lʊkt] [ˈblækə(r)] , [ˈʌɡliə] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
“ **Robinson looked blacker , uglier and more in earnest .**
“ 罗宾逊 看起来 更黑 , 更丑 和 更多的 在 认真 .
“罗宾逊看起来更黑、更丑, 也更认真了。”

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nsə(r)] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
So was his answer when it came .
所以 曾是 他的 回答 什么时候 它 来了 .
所以, 他的回答也是如此。

“ [meɪk] [ˈsti:lɪŋ] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] . ”
“ **Make stealing death by the law . ”**
“ 制作 偷窃 死亡 经过 这 法律 . ”
“依法判处盗窃死刑。”

“ [ðə; ði] [lɔ:] ! ”
“ **The law !**
“ 这 法律 !
“法律!

[wɒt] [lɔ:] ? ”
What law ? ”
什么 法律 ? ”
什么法律?

“ [lɪntʃ] ! ”
“ **Lynch !**
“ 林奇 !
“林奇!

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈeks] . ”
“ **CHAPTER LX .**
“ 章 LX .
“第六十章

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] ['rɑːbɪnsənz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]
ABOUT a fortnight after Robinson's return to the diggings two men were seated
关于 一个 两星期 后 罗宾逊的 返回 到 这 挖掘 二 男人 是 坐着
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] ['beɪvənz] [stɔː(r)] .
in a small room at Bevan's store .
在 一个 小的 房间 在 贝文的 店铺 .
罗宾逊回到矿区大约两周后，两个男人坐在贝文商店的一个小房间里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ˈeni] ['bɒnɪst] ['dɪɡə(r)] ,
There was little risk of their being interrupted by any honest digger ,
那里 曾是 小的 风险 的 他们的 存在 中断 经过 任何 诚实的 挖掘机 ,
他们几乎不可能被任何诚实的挖掘者打断。
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for it was the middle of the day .
为了 它 曾是 这 中间 的 这 天 .
因为当时是中午时分。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [graʊl] [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn] ,
“ **I know that well enough , ” growled the black - maned one ,**
“ 我 知道 那 出色地 足够的 , ” 咆哮 这 黑色的 - 有人 一 ,
“我当然知道,”黑鬃毛的家伙低声咆哮道。
“ ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['lʌki] [ɑːr aɪ 'piː][hæz; həz][ɡɒt][ə; eɪ] ['heviə] [swæg][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
“ **everybody knows the lucky rip has got a heavier swag than ever ,**
“ 大家 知道 这 幸运的 撕裂 有 得到 一个 较重 纪念品 比 曾经 ,
“大家都知道，幸运撕裂者比以往任何时候都更有吸引力，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [ɡet][aɪ 'tiː][səʊ] [tʃiːp] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][æt; ət][ɔːl] . “
but we shan't get it so cheap , if we do at all . ”
但 我们 不会 得到 它 所以 便宜的 , 如果 我们 做 在 全部 . ”
但我们不可能以这么低的价格买到它，甚至可能根本买不到。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [hiː; hi][ɪz][bɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] [nəʊ] , [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] ,
“ **He is on his guard now , night and day ,**
“ 他 是 在 他的 警卫 现在 , 夜晚 和 天 ,
“他现在日夜都保持警惕,”

[ænd; ænd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [wʊd] [hæŋ] [em 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ]
and what is more he has got friends in the mine that would hang me or you
和 什么 是 更多的 他 有 得到 朋友们 在 这 矿 那 会 悬挂 我 或者 你
[aɪðə(r)] [ʌp][tuː; tə][draɪ] ,
either up to dry ,
任何一个 向上 到 干燥 ,
更糟糕的是，他在矿上还有朋友，他们会毫不犹豫地把你或我吊死。

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [kɔːt] [juː 'es] ['lʊkɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tent] . “
if they but caught us looking too near his tent . ”
如果 他们 但 捕捉 我们 寻找 也 靠近 他的 帐篷 . ”
如果他们发现我们靠他的帐篷太近就好了。”

“ [ðə; ði] ['rʌfiən] .
“ **The ruffians .**
“ 这 恶棍 .
“那些恶棍。”

[wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] ['enəmiːz] . “
Well , but if he has friends he has enemies .”

出色地 , 但 如果 他 有 朋友们 他 有 敌人 . “

嗯，但如果他有朋友，那他也会有敌人。

“ [nɒt] [səʊ] ['meni] ; [nʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
“ **Not so many ; none that I know of but you and me .**”

“ 不是 所以 许多 ; 没有任何 那 我 知道 的 但 你 和 我 . “

“不多；据我所知，除了你我之外，没有其他的了。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
I wonder what he has done to you ?

我 想知道 什么 他 有 完毕 到 你 ?

我想知道他对你做了什么？

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weɪvd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] : “ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [ˈpɑːtiz] [ðæt] [heɪt]
“ **The other waived this question and replied : “ I have found two parties that hate**

“ 这 其他 放弃 这 问题 和 回复 : “ 我 有 成立 二 各方 那 恨
[him] ;
him ;

他 ;

另一个人回避了这个问题，回答说：“我发现有两个团体恨他；

[tuː] [ðæt] [keɪm] [ɪn][lɑːst] [wi:k] . “
two that came in last week .”

二 那 来了 在 最后的 星期 . “

上周送来的两个。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ **Have you ?**

“ 有 你 ?

“你？

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] , [meɪk] [em 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][eɪ 'em]
then , if you are in earnest , make me acquainted with them , for I am

然后 , 如果 你 是 在 认真 , 制作 我 熟人 和 他们 , 为了 我 是
[wi:k] - ['hændɪd] ;
weak - handed ;

虚弱的 - 递交 ;

那么，如果你是真心想见他们，就让我认识他们吧，因为我手脚不便；

[ai] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][pælz] ['jestədeɪ] . “
I lost one of my pals yesterday .”

我 丢失的 一 的 我的 朋友们 昨天 . “

我昨天失去了一位朋友。

“ [ɪn'diːd] ! [haʊ] ? “
“ **Indeed ! how ?**”

“ 的确 ! 如何 ? “

“真的吗？ 怎么做到的？ ”

“ [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ræp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .
“ **They caught him at work and gave him a rap over the head with a spade .**

“ 他们 捕捉 他 在 工作 和 给予 他 一个 说唱 超过 这 头 和 一个 铲 .

“他们在他工作的时候抓住了他，用铁锹敲了他的头。”

[ðə; ði][mɔː(r)] — — [fuːl] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
The more — — fool he for being caught .

这 更多的 — — 傻子 他 为了 存在 捕捉 .

他越是——越是愚蠢，就越是被抓住了。

[hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] . ”
Here is to his memory . ”
这里 是 到 他的 记忆 . ”

谨以此纪念他。

“ [ɜː] ！
“ Ugh ！
” 啊 ！

“啊！

[wɒt] , [ɪz][hiː; hi] , [ɪz][hiː; hi] — ”
what , is he , is he — ”
什么 , 是 他 , 是 他 — ”

他到底是什么人？他到底是——”

“ [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] . ”
“ Dead as a herring . ”
” 死的 作为 一个 鲱鱼 . ”

“死得像条鲱鱼一样。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ?
“ Where shall we all go to ?
” 在哪里 将 我们 全部 去 到 ？

我们最终要去哪里呢？

[wɒt] ['lɔːləs] ['feləʊz] [ðɪːz] ['dɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] .
What lawless fellows these diggers are .
什么 无法无天 伙伴们 这些 挖掘机 是 .

这些掘墓人真是无法无天。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][men] .
I will bring you the men .
我 将要 带来 你 这 男人 .

我会把那些人带来。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːpəntaɪn] [mæn][hæd; həd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðə; ðɪ]
” For the last two months the serpentine man had wound in and out the
” 为了 这 最后的 二 几个月 这 蛇形 男人 有 伤口 在 和 出去 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“过去两个月里，那个蛇一样的男人一直在营地进进出出。”

[ˈpəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːkə] [sɔːt] [æz; əz] [maɪˈnjuːtli] [æz; əz][daɪˈbɒdʒəniːz][dɪd]
poking about for a villain of the darker sort as minutely as Diogenes did
戳 关于 为了 一个 恶棍 的 这 较暗 种类 作为 精确到分钟 作为 第欧根尼 做过
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] ,
for an honest man ,
为了 一个 诚实的 男人 ,

就像第欧根尼寻找诚实的人一样，他仔细地探寻着邪恶的恶棍。

[ænd; ənd] [dɪˈspensɪŋ] [ˈlɪkə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
and dispensing liquor and watching looks and words .
和 分发 酒 和 观看 看起来 和 字 .

分发酒水，观察眼神和言语。

[hiː; hi] [faʊnd] [rəʊgz] [gəˈlɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈenviəs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɪft] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɪl] ,
He found rogues galore , and envious spirits that wished the friends ill ,
他 成立 流氓 数不胜数 , 和 羡慕 烈酒 那 希望 这 朋友们 患病的 ,
他发现到处都是恶棍，还有心怀嫉妒、希望朋友们遭遇不幸的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [si:md] [geɪm] [tu:; tə][rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [tu:] [men] ,
but none of them seemed game to risk their lives against two men ,
但 没有任何 的 他们 似乎 游戏 到 风险 他们的 生活 反对 二 男人 ;
但他们中似乎没有人愿意冒生命危险去对抗两个人。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [sed] ['əʊpənli][hi:; hi] [wʊd] [kɪl] ['eni]['streɪndʒə(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
one of whom said openly he would kill any stranger he caught in his tent ,
一 的 谁 说 公然 他 会 杀 任何 陌生人 他 捕捉 在 他的 帐篷 ;
其中一人公开表示, 他会杀死任何闯入他帐篷的陌生人。

[ænd; ənd] [hu:m] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [staʊt] ['feləʊz] [kɔ:ld] ['kæptɪn] ['rɑ:bɪnsən] ,
and whom some fifty stout fellows called Captain Robinson ,
和 谁 一些 五十 肥硕 伙伴们 称为 队长 罗宾逊 ;
大约五十个壮汉称他为罗宾逊船长。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [laɪk]['faɪə(r)] .
and were ready to take up his quarrel like fire .
和 是 准备好 到 拿 向上 他的 争吵 喜欢 火 :
他们准备像接过火一样接过他的争端。

[bʌt; bət][æet; ət][lɑ:st][hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [tu:] [əʊld][lægz] ,
But at last he fell in with two old lags ,
但 在 最后的 他 跌倒 在 和 二 老的 滞后 ;
但最终他还是和两个老混混混混在了一起。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kən'tempt]
who had a deadly grudge against the captain , and a sovereign contempt
WHO 有 一个 致命 怨恨 反对 这 队长 , 和 一个 主权 鄙视
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
for him into the bargain .
为了 他 进入 这 便宜货 .
他对船长怀有刻骨的仇恨, 并且极其鄙视他。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [hi:; hi] [wɜ:md] [aʊt][ðeə(r)] ['stɔ:ri] .
By the aid of liquor he wormed out their story .
经过 这 援助 的 酒 他 驱虫 出去 他们的 故事 :
他借助酒精, 套出了他们的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæərəʊ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][pæl] , [ænd; ənd] ,
This was the marrow of it : The captain had been their pal , and ,
这 曾是 这 骨髓 的 它 : 这 队长 有 到过 他们的 朋友 , 和 ,
这就是事情的本质: 船长曾是他们的朋友, 而且,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θri:] ['krækiŋ] [ə; eɪ][krɪb] , [hæd; həd] [wɪð] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] ['tretʃəri]
while they were all three cracking a crib , had with unexampled treachery
尽管 他们 是 全部 三 裂纹 一个 婴儿床 , 有 和 史无前例 背信弃义
[bɪ'treɪd] [ðəm; ðəm] ,
betrayed them ,
背叛 他们 ;
当他们三人正在偷窃婴儿床时, 他以史无前例的背叛出卖了他们。

[ænd; ənd][gɒt][ðəm; ðəm][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ɪn][fækt] ,
and got them laid by the heels for nearly a year ; in fact ,
和 得到 他们 铺设 经过 这 高跟鞋 为了 几乎 一个 年 ; 在 事实 ,
并且让她们连续近一年都和她上床; 事实上,

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['brəʊkən]['prɪz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [naʊ] .
if they had not broken prison they would not have been here now .
如果 他们 有 不是 破碎的 监狱 他们 会 不是 有 到过 这里 现在 :
如果他们没越狱, 现在就不会在这里了。

[ɪn] [ˈɔ:t] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ˈʌʊə(r)][hi; hi] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ˈʌʊə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] ,
In short , in less than half an hour he returned with our old acquaintances ,
在 短的 , 在 较少的 比 一半 一个 小时 他 返回 和 我们的 老的 熟人 ,
[ˈbru:təs][ænd; ənd] [,mefɪˈstɔfɪli:z] .
brutus and mephistopheles .
布鲁图斯 和 墨菲斯托费勒斯 .

简而言之，不到半小时，他就带着我们的老熟人布鲁图斯和梅菲斯特回来了。

[ði:z] [tu:] [keɪm] [hɑ:f] [rɪˈlʌktənt] , [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:vð] .
These two came half reluctant , suspicious and reserved .
这些 二 来了 一半 不情愿的 , 可疑的 和 预订的 .

这两个人来的时候半是勉强，半是怀疑，半是矜持。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [blæk] [wɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ri:əˈʃʊəd; ri:əˈʃɔ:d] , [ˈvɪlən] [wɒz; wəz][səʊ] [stæmpt] [ɒn] [hɪm] .
But at sight of Black Will they were reassured , villain was so stamped on him .
但 在 视线 的 黑色的 将要 他们 是 放心 , 恶棍 曾是 所以 盖章 在 他 .

但一见到黑威尔，他们就放心了，恶棍的形象在他身上被彻底抹杀了。

[wɪð] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðə; ði] [θri:] [kəmˈpeəd] [nəʊts] ,
With instantaneous sympathy and an instinct of confidence the three compared notes ,
和 瞬间 同情 和 一个 本能 的 信心 这 三 比较的 笔记 ,

三人立刻产生了共鸣，并本能地互相信任，交换了彼此的意见。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [i:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈgri:vð] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] .
and showed how each had been aggrieved by the common enemy .
和 显示 如何 每个 有 到过 受委屈的 经过 这 常见的 敌人 .

并展现了他们各自如何因共同的敌人而遭受伤害。

[nekst] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
Next they held a council of war ,
下一个 他们 握住 一个 理事会 的 战争 ,

接下来，他们召开了军事会议。

[ðə; ði][grænd][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪt] [əˈpɒn] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ˈrɒbɪŋ]
the grand object of which was to hit upon some plan of robbing
这 盛大 目的 的 哪个 曾是 到 打 之上 一些 计划 的 抢劫
[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [swæg] .
the friends of their new swag .
这 朋友们 的 他们的 新的 纪念品 .

其最终目的是想出一个办法，抢走朋友们的新战利品。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [dʒɒb] .
It was a difficult and very dangerous job .
它 曾是 一个 难的 和 非常 危险的 工作 .

这是一项既困难又非常危险的工作。

[plænz] [wɜ:(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgri:d] [əˈpɒn] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Plans were proposed and rejected , and nothing agreed upon but this ,
计划 是 建议的 和 拒绝 , 和 没有什么 同意 之上 但 这 ,
方案被提出又被否决，除了这一点之外，没有达成任何共识。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkeəfəli] [wɒtʃt] [fʊː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [kept]
that the men should be carefully watched for days to find out where they kept
那 这 男人 应该 是 小心 观看 为了 天 到 寻找 出去 在哪里 他们 保留
[ðeə(r)][gəʊld][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [weə(r)] [baɪ] [deɪ] ,
their gold at night and where by day ,
他们的 金子 在 夜晚 和 在哪里 经过 天 ,

应该对这些人进行数日严密监视，以查明他们夜间将黄金藏在哪里，白天又藏在哪里。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [taɪmd] [ænd; ənd][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [əˈkɔːdɪŋli] .
and an attempt timed and regulated accordingly .
和 一个 试图 定时 和 受监管 因此 .

并据此进行定时和规范的尝试。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [gæŋ] [ɒv; əv][sɪks][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Moreover , the same afternoon a special gang of six was formed , including
而且 , 这 相同的 下午 一个 特别的 帮派 的 六 曾是 形成 , 包括
[ˈwɔːkə(r)] ,
Walker ,
沃克 ,

此外，当天下午还成立了一个由六人组成的特别行动小组，其中包括沃克。

[wɪtʃ] [ˈpɪtɪf(ə)] [fɒks] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈpætrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [ˈlaɪən] .
which pitiful fox was greatly patronized by the black - maned lion .
哪个 可怜 狐狸 曾是 非常 受惠 经过 这 黑色的 - 有人 狮子 .

那只可怜的狐狸受到了黑鬃狮的大力庇护。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈbruːtəs] , [huː] [njuː] [hɪm] [nɒt] [ɪnˈdiːd] [baɪ] [neɪm] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri]
At sight of him , brutus , who knew him not indeed by name but by a literary
在 视线 的 他 , 布鲁图斯 , WHO 知道 他 不是 的确 经过 姓名 但 经过 一个 文学
[trænˈzæk](ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

布鲁图斯一见到他，虽然他并不知道他的名字，只是通过文学上的交流认识了他。

[wɒz; wəz] “ [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ɒn] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ɪntəˈpəʊzd] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪə]
was “ for laying on , “ but his patron interposed , and , having inquired
曾是 “ 为了 躺下 在 , “ 但 他的 赞助人 插入 , 和 , 拥有 询问

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [əˈfens] ,
and heard the offense ,
和 听到 这 罪行 ,

他被控“撒谎”，但他的赞助人出面干预，并在询问并听取了罪行后，

[ˈbeləʊ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ðə; ði][eks] - [ˈpedlə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]
bellowed with laughter , and condemned the ex - peddler to a fine of half a
咆哮 和 笑声 , 和 谴责 这 前任 - 小贩 到 一个 美好的 的 一半 一个
[kraʊn] [ɪn] [grɒg] .
crown in grog .
王冠 在 格罗格酒 .

他放声大笑，判处这位前小贩半克朗的酒作为罚款。

[ðɪs] [ˈsɒfənd] [ˈbruːtəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəs] [dɪˈbɔːtʃ] [səkˈsiːdɪd] .
This softened brutus , and a harmonious debauch succeeded .
这 软化 布鲁图斯 , 和 一个 和谐 放荡 成功了 .

这软化了布鲁图斯，一场和谐的放荡最终得以成功。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ɪˈdʒɪp(ə)nz] [ðeɪ] [dɪˈbeɪtɪd] [fɜːst][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [drʌŋk] ,
Like the old Egyptians they debated first sober and then drunk ,
喜欢 这 老的 埃及人 他们 辩论 第一的 清醒 和 然后 醉 ,

他们像古埃及人一样，先是清醒时辩论，然后是醉酒时辩论。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈstæɡə(r)][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈwaɪz] , [ˈkændə(r)]
and to stagger my general notion that the ancients were unwise , candor
和 到 错开 我的 一般的 概念 那 这 古代人 是 失策 , 坦率
[kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [əʊn] ,
compels me to own ,
强制 我 到 自己的 ,

为了动摇我一直以来认为古人不明智的看法，坦诚地承认：

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪ] [ˈstæməɪɪŋ] , [ˈmɔːdlɪŋ] ,
it was while stammering , maudling ,
它 曾是 尽管 结巴 , 伤感 ,

当时他结结巴巴，伤感不已。

[ˈstɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [sens] [drʌŋk] [ðæt] [ˌmefɪˈstɒfɪliːz] [ˈdrɪv(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [səʊ]
stinking and in every sense drunk that mephistopheles driveled out a scheme so
臭 和 在 每一个 感觉 醉 那 墨菲斯托费勒斯 胡言乱语 出去 一个 方案 所以
[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [njuː] [æz; əz] [θruː] [ˈevrɪbɒdi] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
cunning and so new as threw everybody and everything into the shade .
狡猾 和 所以 新的 作为 扔 大家 和 一切 进入 这 阴影 .

梅菲斯特醉醺醺的，浑身散发着恶臭，他想出了一个如此狡猾、如此新颖的计划，让所有人和事都黯然失色。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪd] [baɪ] - .
It was carried by hiccoughation .
它 曾是 携带 经过 - .

它是通过打嗝传播的。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [skiːm] [ˌmefɪˈstɒfɪliːz] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [njuː] [tent] ; [ðə; ðɪ]
To work this scheme mephistopheles required a beautiful large new tent ; the
到 工作 这 方案 墨菲斯托费勒斯 必需的 一个 美丽的 大的 新的 帐篷 ; 这
[ˈsɜːpəntaɪn] [mæn] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] .
serpentine man bought it .
蛇形 男人 买 它 .

为了实施这个计划，墨菲斯托费勒斯需要一个漂亮的新大帐篷；这个蛇蝎心肠的人买下了它。

[ˈmʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [gæŋ] ; [ˈsɜːpənt] [ədˈvɑːnst] [aɪ ˈtiː] .
Money to feed the gang ; serpent advanced it .
钱 到 喂养 这 帮派 ; 蛇 先进的 它 .

钱用来养活团伙；蛇帮推进了此事。

[ˈrɑːbɪnsənz] [tent] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kleɪm] , [wɪtʃ] [ɪts] [wʌn] [ˈəʊpənɪŋ]
Robinson's tent was about thirty yards from his claim , which its one opening
罗宾逊的 帐篷 曾是 关于 三十 码 从 他的 宣称 , 哪个 它是 一 开幕
[feɪst] .
faced .
面对 .

罗宾逊的帐篷距离他的地界大约三十码，帐篷唯一的开口正对着他的地界。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜːkt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈevə(r)][əˈpɒn][ðeə(r)] [tent] .
So he and George worked with an eye ever upon their tent .
所以 他 和 乔治 工作 和 一个 眼睛 曾经 之上 他们的 帐篷 .

所以他和乔治一边干活，一边时刻注意着他们的帐篷。

[æt; ət] [naɪt] [tuː] [men][ɒv; əv] [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈpɑːti] [pəˈtrəʊld] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] ;
At night two men of Robinson's party patrolled armed to the teeth ;
在 夜晚 二 男人 的 罗宾逊的 派对 巡逻 武装 到 这 牙齿 ;

夜间，罗宾逊一行中的两名男子全副武装地巡逻；

[ðeɪ] [rɪˈliːvd] [gɑːd] [ˈevri] [tuː] [ˈaʊəz] .
they relieved guard every two hours .
他们 松了口气 警卫 每一个 二 小时 .

他们每隔两小时轮换一次守卫。

[ˈkæptɪn] [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ðɪːz] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˈenɪbədɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs]
Captain Robinson's orders to these men , if they saw anybody doing anything suspicious
队长 罗宾逊的 订单 到 这些 男人 , 如果 他们 锯 任何人 正在做 任何事物 可疑的
[ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪːz] :
after dark , were these :
后 黑暗的 , 是 这些 :

罗宾逊船长给这些士兵的命令是, 如果他们在天黑后发现有人行为可疑, 就应该这样做:

[fɜːst] [ˈfaɪə(r)] ,
First fire ,
第一的 火 ,
[ðen] [ɪnˈkwaɪə(r)] .
Then inquire .
然后 查询 .

第一场火,

然后询问。

[ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [raʊnd]
This general order was matter of publicity for a quarter of a mile round
这 一般的 命令 曾是 事情 的 宣传 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 圆形的
[ˈrɑːbɪnsənz] [tent] ,
Robinson's tent ,
罗宾逊的 帐篷 ,

这条总命令在罗宾逊的帐篷周围四分之一英里的范围内广为宣传。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpjʊˈlærəti][ænd; ənd][ˈʌʊə(r)][ˈrɑːskəl, ˈræ-] - [pəˈpleksəti] .
and added to his popularity and our rascals ' perplexities .
和 额外 到 他的 人气 和 我们的 无赖 - 困惑 .

这不仅增加了他的人气, 也让我们的恶棍们更加困惑。

[ðɪːz] [ˈɔːdərs] [hæd; həd][ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [kənˈsaɪsnəs] [ænd; ənd] [ˈmelədi] ; [wel] ,
These orders had surely the double merit of conciseness and melody ; well ,
这些 订单 有 一定 这 双倍的 优点 的 简明 和 旋律 ; 出色地 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

这些命令无疑兼具简洁和优美的双重优点; 嗯, 尽管如此,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈgʌstɪŋli] [əˈfensɪv] [tuː; tə][wʌn] [truː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [vɪz] . , [tuː; tə]
they were disgustingly offensive to one true friend of the captain , viz . , to
他们 是 令人作呕 进攻 到 一 真的 朋友 的 这 队长 , 即 . , 到
[dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] .
George Fielding .
乔治 菲尔丁 .

这些言论对船长的一位真正朋友——乔治·菲尔丁——来说, 简直是令人作呕的冒犯。

“ [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ][gəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **What is all the gold in the world compared with a man's life ?** ” **said he ,**
“ 什么 是 全部 这 金子 在 这 世界 比较的 和 一个 男人的 生活 ? ” 说 他 ,
[ɪnˈdɪɡnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“与人的生命相比, 世界上所有的黄金又算得了什么呢? ”他愤愤不平地说。

“ [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [laɪvz; livz][æz; əz][sʌm; səm][ˈhɪə(r)] ,
“ **An ounce of it is worth half a dozen such lives as some here ,**
“ 一个 盎司 的 它 是 值得 一半 一个 打 这样的 生活 作为 一些 这里 ,
“一盎司这种物质的价值相当于这里某些人的六条命。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'plai] .
“ **was the cool reply** .
” 曾是 这 凉爽的 回复 .

“这是对方冷淡的回答。”

” [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
“ **I have heard you talk very different** .
” 我 有 听到 你 讲话 非常 不同的 .

我听过你用完全不同的方式说话。

[ai][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪk'skju:zɪz][ɪ:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θi:vz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)]
I mind when you could make excuses even for thieves that were never
我 头脑 什么时候 你 可以 制作 借口 甚至 为了 窃贼 那 是 绝不
[tɔ:t] [ˈeni] [ˈbetə(r)] ,
taught any better ,
教授 任何 更好的 ,

我介意的是，你竟然能为那些从未受过良好教育的小偷找借口。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [səʊlz] . ”
poor unfortunate souls . ”
贫穷的 不幸 灵魂 . ”

可怜的不幸灵魂。

” [dɪd][ai] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪkən] [ə'bæk] .
“ **Did I ? ” said the captain , a little taken aback** .
” 做过 我 ? ” 说 这 队长 , 一个 小的 已采取 背 .

“是吗? ”船长有些吃惊地问道。

” [wel] , [pə'hæps] [ai][dɪd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [hem] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
“ **Well , perhaps I did ; it was natural , hem , under the circumstances** .
” 出色地 , 也许 我 做过 ; 它 曾是 自然的 , 她们 , 在下面 这 情况 .

“嗯，也许我的确这么做了；在那种情况下，这很自然。”

[nəʊ] ! [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [θi:vz] [æz; əz] [ði:z] , [ðæt] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈbʌnə(r)] [æt; ət][ɔ:l] . ”
No ! not for such thieves as these , that haven't got any honor at all . ”
不 ! 不是 为了 这样的 窃贼 作为 这些 , 那 还没有 得到 任何 荣誉 在 全部 . ”

不! 绝不给这些毫无荣誉感的窃贼任何机会!

” [ˈbʌnə(r)] , [eɪ] ? ”
“ **Honor , eh ?** ”
” 荣誉 , 嗯 ? ”

“荣誉，是吗? ”

” [jes] ! [ˈbʌnə(r)] .
“ **Yes ! honor** .
” 是的 ! 荣誉 .

“是的! 荣誉。”

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[sə'pəʊz] [ɪn][maɪ] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [deɪz] [ai][hæd; həd] [brəʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʒu:ələrz] [ʃɒp] ([ðæt] [ˈkɒmz]
suppose in my unconverted days I had broke into a jeweler's shop (that comes
认为 在 我的 未转换 天 我 有 打破 进入 一个 珠宝商 店铺 (那 来
[ˈniəriɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [maɪn]) [wɪð] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [pælz] ,
nearest to a mine) with four or five pals ,
最近的 到 一个 矿) 和 四 或者 五 朋友们 ,

假设在我未皈依基督教之前，我和四五个朋友闯入了一家（离矿井最近的）珠宝店，

[dʊː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][aɪˈtiː] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][rɒb][maɪ][pælz][ɒv; əv] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv]
do you think I should have held it lawful to rob my pals of any part of
做 你 思考 我 应该 有 握住 它 合法的 到 抢 我的 朋友们 的 任何 部分 的
[ðə; ði][swæg][dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəsmɪθ] ?
the swag just because we happened to be robbing a silversmith ?
这 纪念品 只是 因为 我们 发生 到 是 抢劫 一个 银匠 ?

你认为仅仅因为我们碰巧在抢劫银匠，我就有权从我的伙伴们那里抢走任何赃物吗？

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] , [ˈsniːkɪŋ] ,
Certainly not ; I assure you , George , the punishment of such a nasty , sneaking ,
当然 不是 ; 我 保证 你 , 乔治 , 这 惩罚 的 这样的 一个 可恶的 , 鬼鬼祟祟 ,
当然不会; 我向你保证, 乔治, 这种卑鄙、偷偷摸摸的行为, 绝对不会受到惩罚。

[dɪsˈɑːnərəbl] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [ɪn] [ˈevri] [gæŋ] , [ænd; ənd] [tʃiːp] , [tuː] .
dishonorable act would be death in every gang , and cheap , too .
不光彩的 行为 会 是 死亡 在 每一个 帮派 , 和 便宜的 , 也 .

在任何帮派里, 不光彩的行为都会招致死刑, 而且代价也很低廉。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː] [ˈneɪtʃərz] [ʃɒp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈraɪf(ə)]
Well , we have broken into Nature's shop here , and we are to rifle
出色地 , 我们 有 破碎的 进入 自然的 店铺 这里 , 和 我们 是 到 步枪
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我们闯入了大自然的宝库, 我们要洗劫她的宝藏。

[ænd; ənd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [laɪk] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɒnstəz] , [ænd; ənd][rɒb][ˈaʊə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [pælz] . "
and not turn to like unnatural monsters , and rob our ten thousand pals . "
和 不是 转动 到 喜欢 不自然 怪物 , 和 抢 我们的 十 千 朋友们 . "

不要变成像不自然的怪物一样, 去抢劫我们一万个朋友。"

" [ˈθiːvɪŋ] [ɪz] [ˈθiːvɪŋ] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpredʒədɪst] [rɪˈplaɪ] .
"**Thieving is thieving , in my view , "** **was the prejudiced reply .**
" 盗窃 是 盗窃 , 在 我的 看法 , " 曾是 这 有偏见的 回复 .

"在我看来, 偷窃就是偷窃,"这是带有偏见的回答。

" [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] — [æz; əz][ɔːl] [θiːvz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪf] [kɔːt] [kənˈviːniənt] . "
"**And hanging is hanging — as all thieves shall find if caught convenient . "**
" 和 绞刑 是 绞刑 — 作为 全部 窃贼 将 寻找 如果 捕捉 方便的 . "

"绞刑就是绞刑——所有被抓的窃贼都会发现, 绞刑对他们来说很方便。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] , [tɒm] .
"**You make my flesh creep , Tom .**
" 你 制作 我的 肉 潜行者 , 汤姆 .

"汤姆, 你让我毛骨悚然。"

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , [mɔː(r)][ˈhʌmb(ə)] [laɪk] ;
I liked you better when you were not so great a man , more humble like ;
我 喜欢 你 更好的 什么时候 你 是 不是 所以 伟大的 一个 男人 , 更多的 谦逊的 喜欢 ;

我更喜欢你以前的样子, 那时你没那么伟大, 更谦逊一些;

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ;
have you forgotten when you had to make excuses for yourself ;
有 你 被遗忘的 什么时候 你 有 到 制作 借口 为了 你自己 ;

你难道忘记了自己曾经不得不为自己找借口的日子吗？

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsuːzn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [emˈliː] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]
then you had Susan on your side and brought me round , for I was
然后 你 有 苏珊 在 你的 边 和 带来 我 圆形的 , 为了 我 曾是
[ˈbɪtə(r)] [əˈɡenst] [θeft] ;
bitter against theft ;
苦的 反对 盗窃 ;

后来你拉拢了苏珊, 让我释怀了, 因为我当时对盗窃深恶痛绝;

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . “
but never so bad as you are now .”
但 绝不 所以 坏的 作为 你 是 现在 . “
但从来没有像你现在这么糟糕过。

“ [əʊ] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [waɪ] ,
“ **Oh , never mind what I said in those days ; why ,**
” 哦 , 绝不 头脑 什么 我 说 在 那些 天 ; 为什么 ,
“哦，别在意我那些日子说过的话；为什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [əˈweə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
you must be well aware I did not know what I was talking about .
你 必须 是 出色地 意识到的 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 说 关于 .
你应该很清楚，我当时根本不知道自己在说什么。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [laɪk] [bəʊθ] .
I had been a rogue and a fool , and I talked like both .
我 有 到过 一个 流氓 和 一个 傻子 , 和 我 谈话 喜欢 两个都 .
我曾是个无赖和傻瓜，说话也像个无赖和傻瓜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,
But now I am a man of property ,
但 现在 我 是 一个 男人 的 财产 ,
但我现在是一个有产者了，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][maɪ] [ˈkɒŋjəns] [riˈvɔlt, -ˈvɔːlt] [əˈɡenst] [θeft] ,
and my eyes are open and my conscience revolts against theft ,
和 我的 眼睛 是 打开 和 我的 良心 叛乱 反对 盗窃 ,
我睁着眼睛，我的良心谴责偷窃行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪnstrɪˈtjuː(ə)n] [ˈɡəʊɪŋ] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɒmz] [ə; eɪ]
and the gallows is the finest institution going , and next to that comes a
[ˈdʒɒli] [ɡʊd] [ˈprɪz(ə)n] .
jolly good prison .
快乐的 好的 监狱 .

绞刑架是最好的刑罚场所，其次就是一座相当不错的监狱。

[ai] [wɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] [maɪn][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈpentənvil] , [ðen] [ˈprɒpəti] —
I wish there was one in this mine as big as Pentonville , then property —
我 希望 那里 曾是 一 在 这 矿 作为 大的 作为 彭顿维尔 , 然后 财产 —
我希望这座矿里能有一个像彭顿维尔那么大的矿，然后就是房产——

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪələg] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈmɑːnd][ðə; ði] [pɪk] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
” **Here the dialogue was closed by the demand the pick made upon the man of**
” 这里 这 对话 曾是 关闭 经过 这 要求 这 挑选 制成 之上 这 男人 的
[ˈpraːpərtɪz] [breθ] .
property's breath .
房产的 气息 .

“对话到此结束，因为镐头对有产者的呼吸提出了要求。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈræŋkl] , [ænd; ənd][ɒn] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪk] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] : “ [wel] ,
But it rankled , and on laying down the pick he burst out : “ Well ,
但 它 恼怒 , 和 在 躺下 向下 这 挑选 他 爆裂 出去 : “ 出色地 ,
但这让他很不高兴，他放下镐头，突然说道：“好吧，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][laɪk] [juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθiːvɪŋ] .
to think of an honest man like you having a word to say for thieving .
到 思考 的 一个 诚实的 男人 喜欢 你 拥有 一个 单词 到 说 为了 盗窃 .
真没想到像你这样正直的人竟然会对偷窃行为说三道四。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [tɹet] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] .

Why , it is a despicable trait in a gold mine .
为什么 , 它 是 一个 卑鄙 特征 在 一个 金子 矿 .

为什么? 这简直是金矿里最卑鄙的品质。

[aɪl] [gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] , [aɪl] [pruːv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

I'll go farther , I'll prove it is the sin of sins all round the world .
患病的 去 更远 , 患病的 证明 它 是 这 罪 的 罪孽 全部 圆形的 这 世界 .

我还要更进一步, 我要证明这是全世界最大的罪恶。

[ˈstəʊlən] [ˈmʌni] [ˈnevə(r)] [θraɪv] — [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈnʌns(ə)ns] .

Stolen money never thrives — goes for drink and nonsense .
被盗 钱 绝不 蓬勃发展 — 去 为了 喝 和 废话 .

偷来的钱永远不会有好下场——只会用来喝酒和胡闹。

[naʊ] [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [wɒʃ] .

Now you pick and I'll wash .
现在 你 挑选 和 患病的 洗 .

现在你挑, 我洗。

[θeft] [kə'ɾʌpt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ɪz] [rɔb] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] ;

Theft corrupts the man that is robbed as well as the thief ;
盗窃 腐败 这 男人 那 是 被抢劫 作为 出色地 作为 这 贼 ;

盗窃行为不仅腐蚀了窃贼, 也腐蚀了被抢劫的人;

[draɪvz] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

drives him to despair and drink and ruin temporal and eternal .
驱动 他 到 绝望 和 喝 和 废墟 颓 和 永恒 .

这让他陷入绝望, 沉溺于酒精, 最终毁掉今生来世。

[nəʊ] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [stænd] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wɪ'daʊt] [lɔː] !!

No country could stand half an hour without law !!
不 国家 可以 站立 一半 一个 小时 没有 法律 !!

任何国家都无法忍受半小时没有法律!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɒnɪst] [wʊd] [tɜːn] [θiːvz] [ɪf] [nɒt] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gəʊ] .

The very honest would turn thieves if not protected , and there would be a go .
这 非常 诚实的 会 转动 窃贼 如果 不是 受保护 , 和 那里 会 是 一个 去 .

如果得不到保护, 即使是最诚实的人也会变成小偷, 而且事情还会继续发展下去。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [greɪt] [kraɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ˈreɪlweɪ] ,

Besides , this great crime is like a trunk railway ,
除了 , 这 伟大的 犯罪 是 喜欢 一个 树干 铁路 ,

此外, 这起重大罪案就像一条干线铁路,

[ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪmz] [rʌŋ] [ˈɪntuː:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ;

other little crimes run into it and out of it ;
其他 小的 犯罪 跑步 进入 它 和 出去 的 它 ;

其他一些小犯罪也随之发生;

[laɪz] [bʌz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðiːz] [pə'streɪliən] [flaɪz] — [dræt] [juː; jʊ] !

lies buzz about it like these Australian flies — drat you !
谎言 嗡嗡声 关于 它 喜欢 这些 澳大利亚 苍蝇 — 糟糕 你 !

谎言像这些澳大利亚苍蝇一样嗡嗡作响——真可恶!

[ˈdrʌŋkənəs] [prɪ'siːdz] [ænd; ənd] [fɒləʊz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈpɜːdʒəri] [ˈrʌfɪz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'fens] . "

Drunkenness precedes and follows it , and perjury rushes to its defense . "
酒醉 之前 和 跟随 它 , 和 伪证 冲刺 到 它是 防御 . "

醉酒是其前因后果, 而作伪证则会为其辩护。

" [wel] , [tɒm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspiːkə(r)] . "

" Well , Tom , you are a beautiful speaker . "
" 出色地 , 汤姆 , 你 是 一个 美丽的 扬声器 . "

“汤姆, 你真是个优秀的演说家。”

“ [ai] [ˈhævnt] [dʌn] [jet] .
“ **I haven't done yet** .
“ 我 还没有 完毕 然而 :

我还没做。

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][aɪˈti:] [ˈdiːgreɪd] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ə; eɪ][dɒg] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ˈʌndə(r)][aɪˈti:] .
What wonder it degrades a man when a dog loses his dignity under it .
什么 想知道 它 降解 一个 男人 什么时候 一个 狗 失败 他的 尊严 在下面 它 :

难怪当一条狗在它面前丧失尊严时，男人也会感到屈辱。

[bɪˈhəʊld][ðə; ði][dɒg] [hu:] [hæz; hæz][ˈstəʊlən] ;
Behold the dog who has stolen ;
看哪 这 狗 WHO 有 被盗 ;

看哪，这是一条偷东西的狗；

[lɒk] [æ; t] [ˈkɑːləʊ] [ˈjestədeɪ] [wen] [hi;; hi] [dɪˈmiːnd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [prɪg] [ˈdʒɛmz] [ˈdɪnə(r)] ([ðə; ði] [sleɪ])
look at Carlo yesterday when he demeaned himself to prig jem's dinner (the sly
看 在 卡洛 昨天 什么时候 他 贬低 他自己 到 伪君子 杰姆的 晚餐 (这 狡猾
[bruːt] [woʊnt] [lɒk] [æ; t] [ˈaʊəz]) .
brute won't look at ours) .
蛮力 惯于 看 在 我们的) :

看看卡洛昨天是怎么做的，他竟然自降身份去偷吃杰姆的晚餐（这个狡猾的家伙连看都不看我们的一眼）。

[haʊ] [miːn] [hi;; hi] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] ,
How mean he cut with his tail under his belly ,
如何 意思是 他 切 和 他的 尾巴 在下面 他的 腹部 ,

他真卑鄙，竟然用尾巴夹住肚子去割人。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [miːt] [fəʊk] [ɔːl] [ˈdʒɒli] [ænd; ənd] [ˈwæɡ(ə)] - [ʌm; əm] - [teɪl] - [ʌm; əm]
instead of turning out to meet folk all jolly and waggle - um - tail - um
反而 的 转弯 出去 到 见面 民间 全部快乐的 和 摇摆 - 嗯 - 尾巴 - 嗯
[æz; əz] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] — [həˈləʊ] , [ju;; jʊ] , [sɜː(r)] !
as on other occasions — Hallo , you , sir !
作为 在 其他 场合 — 你好 , 你 , 先生 !

而不是像往常一样兴高采烈地出来迎接大家，摇着尾巴打招呼——你好，先生！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ˈaʊə(r)] [tent] ?
what are you doing so near our tent ?
什么 是 你 正在做 所以 靠近 我们的 帐篷 ?

你们在我们帐篷附近做什么？

“ [ænd; ənd] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [ræn] [ˈkɒkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [tu;; tə] [ə; eɪ]
” **and up jumped the man of property and ran cocking a revolver to a**
” 和 向上 跳了起来 这 男人 的 财产 和 跑 上膛 一个 左轮手枪 到 一个
[ˈpɑːti] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [kləʊz] [tu;; tə] [ðə; ði] [frendz] - [tent] .
party who was kneeling close to the friends ' tent .
派对 WHO 曾是 跪着 关闭 到 这 朋友们 - 帐篷 :

“然后，那个有财产的人跳了起来，一边拉开左轮手枪的枪栓，一边跑向跪在朋友帐篷附近的一个人。”

[ðə; ði] [mæn] [lɒkt] [ʌp] [ˈkuːlli] ; [hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
The man looked up coolly ; he was on his knees .
这 男人 看起来 向上 冷静地 ; 他 曾是 在 他的 膝盖 :

那人抬起头，神情冷漠；他跪在地上。

“ [wi;; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːli] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tu;; tə] [pɪtʃ] ,
” **We are newly arrived and just going to pitch** ,
” 我们 是 新 到达的 和 只是 去 到 沥青 ,

“我们是新来的，正准备开始比赛，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪɡə(r)][təʊld][ju: ˈes][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈθɜ:ti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði]
and a digger told us we must not come within thirty yards of the
和 一个 挖掘机 讲述 我们 我们 必须 不是 来 之内 三十 码 的 这
[ˈkæptɪnz] [tent] ,
captain's tent ,
船长的 帐篷 ,

一名挖掘工告诉我们，我们绝不能靠近船长帐篷三十码以内。

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] . “
so we are measuring the distance .”
所以 我们 是 测量 这 距离 . “
所以 我们 正在 测量 距离。”

“ [wel] , [ˈmeɪʒə(r)] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
“ Well , measure it — and keep it .
“ 出色地 , 措施 它 — 和 保持 它 .
“那就量一量，然后保存下来。”

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tent] [tɪl] [ðə; ði][mæn] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm] ,
“ Robinson stayed by his tent till the man , whose face was strange to him ,
“ 罗宾逊 入住 经过 他的 帐篷 直到 这 男人 , 谁 脸 曾是 奇怪的 到 他 ,
“罗宾逊一直待在帐篷旁，直到那个他觉得陌生的男人……”

[hæd; həd] [ˈmeɪʒəd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [graʊnd] .
had measured and marked the ground .
有 测量 和 标记 这 地面 .
已 测量 并 标记 了 地面。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tent] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] ,
Soon after the tent in question was pitched ,
很快 后 这 帐篷 在 问题 曾是 投球 ,
帐篷搭好后不久，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈprɑ:pərtɪz] [səˈspɪʃən]
and it looked so large and new that the man of property's suspicious
和 它 看起来 所以 大的 和 新的 那 这 男人 的 房产的 怀疑
[wɜ:(r); wə(r)] [lʌl] .
were lulled .
是 昏昏欲睡 .

它看起来又大又新，以至于那位有财产的人的疑虑都消散了。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [tent] [ɪz] [wɜ:θ] [ˈtwenti] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈfɑ:ðɪŋ] .
“ It is all right , “ said he , “ tent is worth twenty pounds at the lowest farthing .
“ 它 是 全部 正确的 , “ 说 他 , “ 帐篷 是 值得 二十 磅 在 这 最低 法辛 .
“没关系,”他说,“帐篷最便宜也要二十英镑。”

“ [waɪl] [blæk] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈski:mɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [frendz] - [gəʊld] ,
“ While Black Will and his gang were scheming to get the friends ' gold ,
“ 尽管 黑色的 将要 和 他的 帮派 是 心计 到 得到 这 朋友们 - 金子 ,
“当黑威尔和他的团伙密谋夺取朋友们的黄金时，

[ˈrɑ:bɪnsən] , [ðəʊ] [ˈkɒŋjəs] [ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪndʒə(r)] ,
Robinson , though conscious only of his general danger ,
罗宾逊 , 尽管 有意识的 仅有的 的 他的 一般的 危险 ,
罗宾逊虽然只意识到自己身处险境，

[gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈnɜ:vəs] [æz; əz][ðə; ði][bæg] [gru:] [ˈheviə] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz]
grew more and more nervous as the bag grew heavier , and strengthened his
生长 更多的 和 更多的 紧张的 作为 这 包 生长 较重 , 和 加强 他的
[dɪˈfensɪz] [ˈevri] [deɪ] .
defenses every day .
防御 每一个 天 .

随着袋子越来越重，他越来越紧张，每天都加强自己的防御。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wei]
This very day one was added to the cause of order in a very characteristic way
这 非常 天 一 曾是 额外 到 这 原因 的 命令 在 一个 非常 特征 方式
.
:
.

就在这一天，一位成员以一种非常独特的方式加入了维护秩序的行列。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈlɔːklən] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈbeɪlɪf] , [ðæt] [ɪz]
I must first observe that Mr . McLaughlan had become George's bailiff , that is
我 必须 第一的 观察 那 先生 . 麦克劳克林 有 变得 乔治的 法警 , 那 是
.
.
.

我首先必须指出，麦克劳克林先生已经成为乔治的法警，也就是说，

[ɒn] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [flɪˈbks] ,
on discovery of the gold he had agreed to incorporate George's flocks ,
在 发现 的 这 金子 他 有 同意 到 包含 乔治的 羊群 ,
.
发现黄金后，他同意将乔治的羊群并入他的牧场。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪm] , [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːfɪts] , [ænd; ənd]
to use his ground and to account to him , sharing the profits , and
到 使用 他的 地面 和 到 帐户 到 他 , 分享 这 利润 , 和
[dʒɔːdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪskz] .
George running the risks .
乔治 跑步 这 风险 .

使用他的土地并向他负责，分享利润，而乔治承担风险。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈkʌmbəd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɪð] [ˈæbnə] [æz; əz] [ˈhɜːdzmən] .
George had , however , encumbered the property with Abner as herdsman .
乔治 有 , 然而 , 负担 这 财产 和 阿布纳 作为 牧人 .

然而，乔治却以牧羊人阿布纳的名义将这处房产抵押给了他。

[ðæt] [ˈwɜːðɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [leɪm] [ɒv; əv][wʌn][leg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]
That worthy had come whining to him lame of one leg from a blow on the
那 值得 有 来 抱怨 到 他 瘸 的 一 腿 从 一个 吹 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

那位值得尊敬的人哭着来找他，一条腿因为头部受到重击而跛了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈvɪnst] [dʒɔːdʒ] [ˈdʒæki][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] - [æks] .
which he convinced George Jacky had given him with his battle - ax .
哪个 他 确信 乔治 杰基 有 给定 他 和 他的 战斗 - 斧头 .

他让乔治·杰基相信那是他用战斧砍下来的。

“ [aɪm] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈsævɪdʒ] .
“ **I'm spoiled for life and by your savage .**
” 我是 被宠坏了 为了 生活 和 经过 你的 野蛮的 .

“我这辈子都被你这个野蛮人宠坏了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [plɛɪs] ; [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I have lost my place ; do something for me .
我 有 丢失的 我的 地方 ; 做 某物 为了 我 .

我找不到地方了，帮帮我吧。

” [gʊd] - [hɑːtrd] [dʒɔːdʒ] [dɪd][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] ,
” **Good - hearted George did as related ,**
” 好的 - 心地 乔治 做过 作为 有关的 ,

“心地善良的乔治照做了，正如前面所说，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒæki][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [ɪf] [ˈevə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [əˈɡen] .
and moreover promised to give Jacky a hiding if ever he caught him again .
和 而且 承诺 到 给 杰基 一个 隐藏 如果 曾经 他 捕捉 他 再次 .
而且他还扬言，如果再抓到杰基，一定要好好教训他一顿。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈblʌdʃed] [ɪz][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
George's aversion to bloodshed is matter of history ;
乔治的 厌恶 到 流血事件 是 事情 的 历史 ;
乔治厌恶流血事件是历史事实；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [kriːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaɪdɪŋ] [dɪd][ˈnəʊbədi] [ˈeni] [hɑːm] .
it was also his creed that a good hiding did nobody any harm .
它 曾是 还 他的 信条 那 一个 好的 隐藏 做过 无人 任何 伤害 .
他还认为，狠狠揍一顿对任何人都没有害处。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃiːp] - [ˈʃiəriŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [mækˈlɔːklən] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hændz] ;
Now it was sheep - shearing time and McLaughlan was short of hands ;
现在 它 曾是 羊 - 剪切 时间 和 麦克劳克林 曾是 短的 的 双手 ;
现在到了剪羊毛的季节，麦克劳克林却人手不足；

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he came into the mine to see whether out of so many thousands he could
他 来了 进入 这 矿 到 看 无论 出去 的 所以 许多 数千 他 可以
[nɒt][faɪnd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [huː] [wʊd] [ʃiə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdɪɡɪŋ] .
not find four or five who would shear instead of digging .
不是 寻找 四 或者 五 WHO 会 剪切 反而 的 挖掘 .
他来到矿井，想看看在成千上万的矿工中，是否能找到四五个愿意剪羊毛而不是挖矿的人。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [dʒɔːdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtʃəli] .
When he put the question to George , George shook his head doubtfully .
什么时候 他 放 这 问题 到 乔治 , 乔治 摇晃 他的 头 怀疑地 .
当他向乔治提出这个问题时，乔治怀疑地摇了摇头。

“ [haʊˈevə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [wʌnz] , [ðæt] [ɪz][ɔː(r); jə(r)][best]
“ **However , ” said he , “ look out for some unlucky ones , that is your best**
“ 然而 , ” 说 他 , “ 看 出去 为了 一些 倒霉 一个 , 那 是 你的 最好的
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,
“不过,”他说,“留意那些倒霉蛋，那是你最好的机会。”

[ˈliːstweɪz] [ɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli][wʌn] .
leastways your only one .
至少 你的 仅有的 一 .
至少你是独一无二的。

“ [səʊ] [mækˈlɔːklən] [went] [ˈkæni] [əˈbaʊt] [ˈlɪsənɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː]
“ **So McLaughlan went cannily about listening here and there to the men who**
“ 所以 麦克劳克林 去 精明地 关于 聆听 这里 和 那里 到 这 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈdɪnəz] ,
were now at their dinners ,
是 现在 在 他们的 晚餐 ,
于是，麦克劳克林机敏地四处走动，偷听那些正在用餐的男人们的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] - [ɡæŋ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] ; [ɪn] [ʃɔːt]
and he found Ede's gang grumbling and growling with their mouths full ; in short
和 他 成立 - 帮派 抱怨 和 咆哮 和 他们的 嘴 满的 ; 在 短的
,
.
,
他发现埃德的一伙人嘴里塞满了东西，一边抱怨一边低声咆哮；总之，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnə(r)][ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ɡreɪs] .
enjoying at the same time a good dinner and an Englishman's grace .
享受 在 这 相同的 时间 一个 好的 晚餐 和 一个 英国人的 优雅 .

既享受了一顿美味的晚餐，又感受到了英国人的优雅风度。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [skɒt] , [ˌmɪsˈled] [laɪk] [ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈneɪʃnz] [baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪt]
“ **This will do** , ” **thought the Scot , misled like continental nations by that little trait**
“ 这 将要 做 , ” 想法 这 苏格兰人 , 被误导 喜欢 大陆 国家 经过 那 小的 特征
[ɒv; əv][ˈaʊəz] ;
of ours ;
的 我们的 ;

“这样就行了,”苏格兰人心想，他像欧洲大陆国家一样，被我们这个小特点误导了；

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] .
he opened the ball .
他 打开 这 球 .

他打开了球。

“ [aɪm] [ˈseɪɪŋ] — [maɪ] [lædz] — [wɪl] [jiː; ji] [ɡiː] [ˈaʊə] [ðɪs] [ˈwɪəri] - [ə; eɪ] [wiː] [wɪli] [ænd; ənd]
“ **I'm saying — my lads — will ye gie ower this weary warrk a wee whilee and**
“ 我是 说 — 我的 小伙子们 — 将要 是的 gie 所有者 这 厌倦 - 一个 哇 whileE 和
[ʃɪə(r)] [ə; eɪ] [hwiːn] [ʃiːp] [tuː; tə][em ˈiː] ?
sheer a when sheep to me ?
透明 一个 当 羊 到 我 ?

“我是说——我的伙计们——你们能不能暂时放下这辛苦的工作，帮我剪一只小绵羊的毛？”

“ [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [æʔ; əʔ][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
“ **The men looked in his face , then at one another** ,
“ 这 男人 看起来 在 他的 脸 , 然后 在 一 其他 ,
男人们看了看他的脸，然后又互相看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsɪŋɡjələli] [drəʊl] .
and the proposal struck them as singularly droll .
和 这 提议 击 他们 作为 单独地 滑稽 .

他们觉得这个提议非常滑稽可笑。

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
They burst out laughing in his face .
他们 爆裂 出去 笑 在 他的 脸 .

他们当着他的面哄堂大笑。

[mækˈlɔːklən] ([ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [ˈθʌrəli] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)l]) .
McLaughlan (keeping his temper thoroughly , but not without a severe struggle) .
麦克劳克伦 (保持 他的 脾气 彻底 , 但 不是 没有 一个 严重 斗争) .
麦克劳克兰（他完全控制住了自己的脾气，但并非没有激烈的反抗）。

“ [əʊ] , [faɪn]
“ **Oh , fine**
“ 哦 , 美好的

“哦，好吧

[aɪ] [ken] [aɪl] [haɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [meɪst] - [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] — [əˈwiːl] ,
I ken I'll ha'e to pay a maist deeveelich price for your highnesses — aweel ,
我 肯 患病的 哈埃 到 支付 一个 梅斯特 - 价格 为了 你的 殿下们 — 敬畏 ,

我知道我将不得不为殿下们付出极其沉重的代价——唉，

[aɪz] [peɪ] — [ɔː] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [praɪs] ; - [neɪm] [jɔː(r); jə(r)][weɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪəriŋ] [faɪv]
I'se pay — aw thing has its price ; jaast name your wage for shearing five
伊塞 支付 — 啊 事物 有 它是 价格 ; - 姓名 你的 工资 为了 剪切 五
[ˈhʌndər] [ʃiːp] .
hunder sheep .
一百 羊 .

我付钱——任何事物都有其价格；随便说说你剪五百只羊的工资是多少。

“ [ðə; ði] [men] [ˈwɪspəd] [təˈgeðə(r)] .
“ The men whispered together .
“ 这 男人 低声说道 一起 .

男人们低声交谈着。

[ðə; ði] [skɒt] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
The Scot congratulated himself on his success ; it would be a question of
这 苏格兰人 恭喜 他自己 在 他的 成功 ; 它 会 是 一个 问题 的
[praɪs] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
price , after all .
价格 , 后 全部 .

苏格兰人对自己的成功感到欣慰；毕竟，这只是一个价格问题。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [aɪ ˈti:] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [wʊl] . ”
“ We will do it for — the wool . ”
“ 我们 将要 做 它 为了 — 这 羊毛 . ”

“我们会为了羊毛而这么做。”

“ [ˈti ˈeɪtʃ] - - [ˌuːˈzːr] ? — [ˌuːˈzːr] [eɪ] ! [bʌt; bət] [huː] [ˈmʌkəl] [əʊ] - [ˈti ˈeɪtʃ] - - [ˌuːˈzːr] ?
“ Th ' ' oo ? — oo ay ! but hoo muckle o ' th ' ' oo ?
“ 钚 - - oo ? — oo 哎 ! 但 呼 大块 o - th - - oo ?
“Th' 'oo? ———噢! 但是, hoo muckle o' th' oo? ”

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ken] — ”
for ye ken — ”
为了 是的 肯 — ”

你们都知道——”

“ [haʊ] [ˈmʌkəl] ?
“ How muckle ?
“ 如何 大块 ?

“有多大? ”

[waɪ] , [ɔːl] . ”
why , all . ”
为什么 , 全部 . ”

为什么，所有的一切。”

“ [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [ˌuːˈzːr] !
“ A ' the ' oo !
“ 一个 - 这 - oo !

“A” 'oo!

[jiː; ji] [ˈblægɑːd] , [jɜːr] [nəʊ] [bleɪt] . ”
ye blackguard , ye're no blate . ”
是的 浑蛋 , 是的 不 布莱特 . ”

你们这些恶棍，你们可不是无赖。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtempə(r)] , [ˈfɑːmə(r)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [ʃiə(r)] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)]
“ Keep your temper , farmer , it is not worth our while to shear sheep for
“ 保持 你的 脾气 , 农民 , 它 是 不是 值得 我们的 尽管 到 剪切 羊 为了
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
less than that . ”
较少的 比 那 . ”

“农夫，别发脾气，低于这个价格我们不值得剪羊毛。”

“ - [gəʊ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] [ðen] !
“ De'il go wi ' ye then !
“ - 去 wi - 是的 然后 !

“De'il 和你一起去吧! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [ˈdʌdʒən] .
“ **and he moved off in great dudgeon** .
“ 和 他 已搬 离开 在 伟大的 怒气 .
“然后他气冲冲地走开了。”

“ [stɒp] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Stop , cried the captain** ,
“ 停止 , “ 哭 这 队长 ,
“停下！”船长喊道。
“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] — [juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [ˈwelɪŋtən] [wei] — [em ˈiː][ænd; ənd]
“ **you and I are acquainted — you lived out Wellington way — me and**
“ 你 和 我 是 熟人 — 你 居住地 出去 惠灵顿 方式 — 我 和
[əˈnʌðə(r)] [ˈwʌndə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [juː ˈes][ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] . “
another wandered to your hut one day and you gave us our supper . “
其他 漫步 到 你的 小屋 — 天 和 你 给予 我们 我们的 晚餐 . “
“你我相识——你住在惠灵顿郊外——有一天我和另一个人闲逛到你的小屋，你招待了我们吃晚饭。”

“ [eɪ] , [læd] , [aɪ][maɪnd][əʊ] - [jiː; ji][ðə; ði] [nuː] ! “
“ **Ay , lad , I mind o ' ye the noo !** “
“ 哎 , 小伙子 , 我 头脑 o - 是的 这 不 ! “
“哎呀，小伙子，我介意你这个家伙！”
“ [ðə; ði][dʒˈbliəst] [ˈsʌpə(r)] [ˈevə(r)][aɪ][hæd; həd] — [ə; eɪ] [ˈhæɡɪs] [juː; jʊ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] . “
“ **The jolliest supper ever I had — a haggis you called it** . “
“ 这 最快乐的 晚餐 曾经 我 有 — 一个 哈吉斯 你 称为 它 . “
“我吃过最开心的一顿晚餐——你们管它叫哈吉斯。”

“ [eɪ] , [dɪd][aɪ] , [maɪ] [faɪn] [læd] .
“ **Ay , did I , my fine lad** .
“ 哎 , 做过 我 , 我的 美好的小伙子 .
“是的，我做得对，我的好孩子。”
[aɪ] [kʊkɪt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [jiː; ji] - .
I cookit it till ye myssel .
我 库基特 它 直到 是的 - .
我把它煮到你满意为止。

[jiː; ji] [maɪkt] [help][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [eɪn] . “
Ye meicht help me for ane . “
叶 迈希特 帮助 我 为了 一个 . “
Ye meicht help me for ane.”
“ [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [eɪ ˈdei] ;
“ **I will , said Captain Ede** ;
“ 我 将要 , “ 说 队长 埃德 ;
“我会的,”埃德船长说;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
and a conference took place in a whisper between him and his men .
和 一个 会议 采取 地方 在 一个 耳语 之间 他 和 他的 男人 .
于是，他和手下低声商议了一番。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [raɪkt] [ðə; ði] [nuː] ! “ [θɔːt] [mækˈlɔːklən] .
“ **It is a ' reicht the noo !** “ **thought McLaughlan** .
“ 它 是 一个 - 赖希特 这 不 ! “ 想法 麦克劳克伦 .
“现在真是太好了！”麦克劳克林心想。
“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈbʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , “ [sed] [eɪ ˈdei] , [rɪˈspektfəli] .
“ **We have an offer to make you** , “ **said Ede , respectfully** .
“ 我们 有 一个 提供 到 制作 你 , “ 说 埃德 , 尊敬 .
“我们想向您提出一项提议,”埃德恭敬地说。

“ [let] [ju: 'es] - . ”
“ Let us hear't . ”
“ 让 我们 - . ”

“让我们听听。”

“ [ʼaʊə(r)] [pɑ:ti] [ɪz] [lɑ:dʒ] ; [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɒk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
“ Our party is large ; we want a cook for it ,
“ 我们的 派对 是 大的 ; 我们 想 一个 厨师 为了 它 ;

我们聚会人数很多，需要一位厨师。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʼbfə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] ['kaɪndnəs] . ”
and we offer you the place in return for past kindness . ”
和 我们 提供 你 这 地方 在 返回 为了 过去的 仁慈 . ”

我们以这个位置来回报您过去的恩情。

[em 'i:][ə; eɪ] - , [waɪ] - [ɪmpjədənt] [vægəbɒnd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][kæli'dəʊniən] , [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜ:ki]
“ Me a cuik , y ' impudent vagabond ! ” cried the Caledonian , red as a turkey
“ 我 一个 - , 是 - 厚颜无耻 流浪汉 ! ” 哭 这 喀里多尼亚 , 红色的 作为 一个 火鸡
- [kɒk] ;
- cock ;
- 公鸡 ;

“我是个混蛋，你这个厚颜无耻的流浪汉！”喀里多尼亚人喊道，脸涨得通红；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [pɑ:ti] [ɒv; əv] [eɪt] , [ðeə(r)] [həʊl] [hæd; həd]
and , if a look could have crushed a party of eight , their hole had
和 , 如果 一个 看 可以 有 碎 一个 派对 的 八 , 他们的 洞 有
[bi:n] [ðeə(r)] [greɪv] .
been their grave .
到过 他们的 严重 .

如果一个眼神就能击垮八个人，那么他们的洞穴就是他们的坟墓。

[mæk'ɒ:klən] [tʊk] ['sev(ə)n][aɪəfəl] [steps] — [waɪd] [wʌnz] — [ðen] [hɪz; ɪz][hɒt] ['æŋgə(r)] [ə'sju:md] [ə; eɪ]
McLaughlan took seven ireful steps — wide ones — then his hot anger assumed a
麦克劳克伦 采取 七 愤怒的 步骤 — 宽的 一个 — 然后 他的 热的 愤怒 假定 一个
[kəʊld] , [sɑ:'dɒnɪk] [fɔ:m] ,
cold , sardonic form ,
寒冷的 , 讽刺的 形式 ,

麦克劳克林愤怒地迈了七步——步伐宽阔——然后他炽热的怒火转变成了冷酷、讽刺的姿态。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['blaɪtɪŋ] ['sætəə(r)] [spiə] [ðɪs] ['kwestʃən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ]
he returned , and with blighting satire speered this question by way of gratifying
他 返回 , 和 和 枯萎病 讽刺 飞速前进 这 问题 经过 方式 的 可喜
[æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk][kɪʊəri'ɒsəti] .
an ironical curiosity .
一个 讽刺 好奇心 .

他回来了，用尖刻的讽刺来回答这个问题，以满足他讽刺的好奇心。

“ [æn; ən] - [wɑ:t] [wʊd] [ji:; ji] [haɪ] [ðə; ði] [tʃi:k] - [ə; eɪ] - [tu:; tə] - [tɪl] [ji:; ji] ,
“ An ' whaat would ye ha'e the cheek t'offer a McLanghlan to cuik till ye ,
“ 一个 - 什么 会 是的 哈埃 这 脸颊 - 一个 - 到 - 直到 是的 ,
“你竟敢给麦克兰兰一个机会，让你一直喝到……”

[ju:; jʊ] [ðæt] [ken] [es eɪ 'i:] [faɪn] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [wɔ:rk] ? ”
you that kens sae fine the price o ' wark ? ”
你 那 肯斯 sae 美好的 这 价格 o - 工作 ? ”

你知道工作的价格是多少吗？

“ ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] . ”
“ Thirty shillings . ”
“ 三十 先令 . ”

“三十先令。”

“ [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mækˈlɔ:klən] ！ ”
“ **Thretty shilling the week for a McLaughlan ！** ”
“ 威胁 先令 这 星期 为了 一个 麦克劳克伦 ！ ”
“一周要花三千先令买个麦克劳克林！ ”

“ [ðə; ði] [wi:k] ， ” [kraɪd] [eɪˈdeɪ] ， “ [ˈnɒns(ə)ns] — [ˈθɜ:tɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ．
“ **The week ，** ” **cried Ede ，** “ **nonsense — thirty shillings a day of course ．**
“ 这 星期 ， ” 哭 埃德 ， “ 废话 — 三十 先令 一个 天 的 课程 ．
“一周，”埃德喊道，“胡说八道——当然是每天三十先令。”

[wi:; wi] [sel] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ， [sɜ:(r)] ， [ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [gəʊld][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ； [lʊk] [hɪə(r)] ！
We sell work for gold ， sir ， and we give gold for it ； look here ！
我们 卖 工作 为了 金子 ， 先生 ， 和 我们 给 金子 为了 它 ； 看 这里 ！
先生，我们用工作换取黄金，也用黄金支付报酬；请看这里！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [b'eəd] [ə; eɪ] [ˈstɜ:di] [braʊn] [ɑ:m] ， [ænd; ənd] ， [ˈsmækɪŋ] [aɪˈti:] ， [kraɪd] ，
“ **and he suddenly bared a sturdy brown arm ， and ， smacking it ， cried ．**
“ 和 他 突然 裸露 一个 结实的 棕色的 手臂 ， 和 ， 拍打 它 ， 哭 ，
“他突然露出一条粗壮的棕色胳膊，拍了一下，喊道：”

“ [ðæt] [ɪz][dɜ:tɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ， [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][gəʊld][hɪə(r)] ． ”
“ **That is dirt where you come from ， but it is gold here ．** ”
“ 那 是 污垢 在哪里 你 来 从 ， 但 它 是 金子 这里 ． ”
“在你老家那是泥土，但在这里那是黄金。”

“ [jɜ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] ， ” [sed] [ðə; ði] [skɒt] ， [ˈsmu:ðli] ， “ [ænd; ənd] [ji:v] [ə; eɪ] - ，
“ **Ye're a fine lad ，** ” **said the Scot ， smoothly ，** “ **and ye've a boeny aerm ，**
“ 是的 一个 美好的小伙子 ， ” 说 这 苏格兰人 ， 顺利 ， “ 和 你们已经 一个 博尼 - ，
“你是个好小伙子，”苏格兰人流畅地说，“而且你有一个强壮的身体，

“ [ˈædɪd] [hi:; hi] ， [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][aɪˈti:] ．
“ **added he ， looking down at it ．**
“ 额外 他 ， 寻找 向下 在 它 ．
“他低头看着它，补充道。”

“ [aɪz] [nəʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] ．
“ **I'se no deny that ．**
“ 伊塞 不 否定 那 ．
“我并不否认这一点。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] — [ænd; ənd] - [tɪl] [ji:; ji][ə; eɪ] [wi:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn]
I'm thinking — I'll just come — and cuik till ye a wee — for auld lang syne
我是 思维 — 患病的 只是 来 — 和 - 直到 是的 一个 哇 — 为了 老 语言 同步
— - [ðə; ði] [deɪ] — [æŋ; ən] - [jɪl] [baɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [əʊ] - [emˈi:] ．
— thretty schelln the day — an ' ye'll buy the flesh o ' me ．
— 威胁 - 这 天 — 一个 - 叫喊 买 这 肉 o - 我 ．

我在想——我就来——一直陪你到天亮——为了往昔岁月——一天三夜——然后你就会买下我的肉。

[aɪl] [sel] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ntl] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] [ðɪə] - - [ˈmaɪndɪd] [ˈfleʃə(r)] ．
I'll sell it a hantle cheaper than thir worldly - minded fleshers ．
患病的 卖 它 一个 汉特尔 更便宜 比 他们的 - - 有思想 肉贩 ．
我卖的价格会比那些贪婪的肉贩子便宜很多。

“ [brɛf] ， [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:n] ， [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [fli:s] ．
“ **Bref ， he came to be shorn ， and remained to fleece ．**
“ 简而言之 ， 他 来了 到 是 剪 ， 和 剩余 到 羊毛 ．
“简而言之，他来是为了被剪毛，却留下来是为了剥削羊毛。”

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][təʊld] [dʒɔ:dʒ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ．
He went and told George what he had done ．
他 去 和 讲述 乔治 什么 他 有 完毕 ．
他去把乔治的所作所为告诉了他。

“ [hɛtʃ] ！ [hɛtʃ] ！ ” [hwaɪn] [hi:; hi] ,
“ **Hech ! hech ! ” whined he** ,
“ hech ！ hech ！ ” 抱怨 他 ,

“呃！呃！”他抱怨道。

“ - [ə; eɪ] [meɪst] [ˈɔ:fu:] - [kʌm] [du:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - — - [bʌt; bət] [wɑ:] [ˈwɑ:dnə]
“ **thir's a maist awfu ' come doon for the McLaughlans — but wha wadna**
“ - 一个 梅斯特 糟糕 - 来 杜恩 为了 这 - — - 但 世界卫生组织 瓦德纳
- - [tu:; tə] [lɪft] [gaʊd] ?
' stuip to lift gowd ?
- - 到 举起 黄金 ?

“麦克劳克兰一家遭遇了一场巨大的灾难——但谁又能忍住不去拯救上帝呢？”

“ [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hed] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flˈɒks] ,
“ **He left his head man , a countryman of his own , in charge of the flocks** ,
“ 他 左边 他的 头 男人 , 一个 同胞 的 他的 自己的 , 在 收费 的 这 羊群 ,
“他留下自己的同乡，也就是他的领头羊，负责照看羊群，

[ænd; ənd] [ˈtæri] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
and tarried in the mine .
和 滞留 在 这 矿 .

于是，他滞留在了矿井里。

[hi:; hi] [geɪv] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He gave great satisfaction ,
他 给予 伟大的 满意 ,

他带来了极大的满足感，

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stəz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst]
except that he used to make his masters wait for dinner while he pronounced
除了 那 他 用过的 到 制作 他的 大师 等待 为了 晚餐 尽管 他 发音
[ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [lɒŋ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ;
a thundering long benediction ;
一个 雷鸣 长的 祝福 ;

只不过，他常常让主人等他吃饭，同时自己则高声诵读一段悠长的祝福词；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʊkəri] [ˈkɑ:mpenseɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
but his cookery compensated the delay .
但 他的 烹饪 补偿 这 延迟 .

但他精湛的厨艺弥补了耽搁的遗憾。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ɪnˈrəʊld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈli:s] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈəʊpənli][tu:; tə][kwɪz] ,
Robinson enrolled him in his police and it was the fashion openly to quiz ,
罗宾逊 已注册 他 在 他的 警察 和 它 曾是 这 时尚 公然 到 测验 ,
罗宾逊把他招进了警队，当时公开审问警察是种风尚。

[ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [rɪˈspekt] [hɪm] .
and secretly respect him .
和 偷偷 尊重 他 .

我内心深处很尊敬他。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɪð] [wʌn][ˈmeəri] - ,
Robinson also made friends with the women , in particular with one Mary McDogherty ,
罗宾逊 还 制成 朋友们 和 这 女性 , 在 特别的 和 一 玛丽 - ,
罗宾逊还与这些女性建立了友谊，尤其是一位名叫玛丽·麦克多赫蒂的女性。

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈdɪgə(r)] .
wife of a very unsuccessful digger .
妻子 的 一个 非常 不成功 挖掘机 .

一位事业非常不成功的挖掘机操作员的妻子。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz]
Many a pound of potatoes
许多 一个 磅 的 土豆

很多磅土豆

[pæt]
Pat
拍

拍

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,
and she had from the captain ,
和 她 有 从 这 队长 ,
她从船长那里得到了.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['getɪŋ] [waɪnd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ˈbɔɪz] .
and this getting wind secured the good will of the Irish boys .
和 这 获得 风 安全 这 好的 将要 的 这 爱尔兰 男孩们 .
而这一消息也赢得了爱尔兰男孩们的好感。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'aɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .
第六十一章

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['həʊmsɪk] .
GEORGE was very homesick .
乔治 曾是 非常 想家 .
乔治非常想家。

“ ['hævnt] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'piːs] [jet] ? ”
“ **Haven't we got a thousand pounds apiece yet ?** ”
“ 还没有 我们 得到 一个 千 磅 一块 然而 ? ”
“我们每人不是已经拿到一千英镑了吗? ”

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘! ”

[nəʊ] !
no !
不 !
不!

[nɒt] [kwaɪt] ; [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɔːl] [ə'baʊt] . “
not quite ; but too much to bawl about . ”
不是 相当 ; 但 也 很多 到 嘍 关于 . “
不完全是; 但事情太多, 不值得大惊小怪。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl] [tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
“ **And we never shall till you take my advice ,**
“ 和 我们 绝不 将 直到 你 拿 我的 建议 ,
“除非你听从我的建议, 否则我们永远不会.....”

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ðɪ][gəʊld][tuː; tə][ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [rɒks] .
and trace the gold to its home in the high rocks .
和 痕迹 这 金子 到 它是 家 在 这 高的 岩石 .
并追溯黄金的来源, 找到它位于高耸岩石中的踪迹。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plɒdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌst] , [ænd; ənd][wʌn] [gʊd] ['nʌɡɪt] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] . “
Here we are plodding for dust , and one good nugget would make us . ”
这里 我们 是 缓慢地 为了 灰尘 , 和 一 好的 金块 会 制作 我们 . “
我们在这里苦苦寻觅尘埃, 如果能找到一块好金块, 我们就能有所成就。

“ [wɛl] ！ [wɛl] ！ ” [sed] ['rɑːbɪnsən] ，
“ **Well ！ well ！** ” **said Robinson** ，
“ 出色地 ！ 出色地 ！ ” 说 罗宾逊 ，

“哎呀！哎呀！”罗宾逊说道。

“ [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [draɪ] ['weðə(r)] [gəʊz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] .
“ **the moment the dry weather goes you shall show me the home of the gold** .
“ 这 片刻 这 干燥 天气 去 你 将 展示 我 这 家 的 这 金子 .
“旱季一过，你就带我去黄金的故乡看看。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nʌɡɪts] ！
“ **Poor George and his nuggets** ！
“ 贫穷的 乔治 和 他的 鸡块 ！

“可怜的乔治和他的鸡块！”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːɡən] ， “ [sed] [dʒɔːdʒ] ， “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **That is a bargain** ， “ **said George** ， “ **and now I have something more to say** .
“ 那 是 一个 便宜货 ， “ 说 乔治 ， “ 和 现在 我 有 某物 更多的 到 说 .
“这真是个划算的交易，”乔治说，“现在我还有话要说。”

[waɪ] [kiːp] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ɪn] ['aʊə(r)] [tent] ？
Why keep so much gold in our tent ？
为什么 保持 所以 很多 金子 在 我们的 帐篷 ？

为什么要在帐篷里存放这么多黄金？

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fret] .
It makes me fret .
它 制作 我 烦恼 .

这让我很焦虑。

[aɪ] [eɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] .
I am for selling some of it to Mr . Levi .
我 是 为了 销售 一些 的 它 到 先生 . 利维 .

我赞成把其中一部分卖给利维先生。

“ [wɒt] ， [æt; ət] [θriː] [paʊndz] [ðə; ði] [aʊns] ？
“ **What , at three pounds the ounce ？**
“ 什么 ， 在 三 磅 这 盎司 ？

“什么？ 每盎司三磅？”

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] . “
not if I know it . “
不是 如果 我 知道 它 . “

如果我知道的话，就不会了。

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [liːv] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ？ “
“ **Then why not leave it with him to keep ？** “
“ 然后 为什么 不是 离开 它 和 他 到 保持 ？ “

“那为什么不把它留给他保管呢？”

“ [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [seɪfə] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)] [həʊl] [ɪn] ['aʊə(r)] [tent] .
“ **Because it is safer in its little hole in our tent** .
“ 因为 它 是 更安全 在 它是 小的 洞 在 我们的 帐篷 .

“因为它待在我们帐篷里的小洞里更安全。”

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['dɪɡəz] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] ？
What do the diggers care for Mr . Levi ？
什么 做 这 挖掘机 关心 为了 先生 . 利维 ？

挖掘机上的工人们关心利维先生吗？

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm] ， [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [sweə(r)] [baɪ] .
You and I respect him , but I am the man they swear by .
你 和 我 尊重 他 ， 但 我 是 这 男人 他们 发誓 经过 .

你我都尊敬他，但我才是他们真正信赖的人。

[nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [tɒm] ['wi:zl] ['ɪz(ə)nt] [kɔ:t] [næpɪŋ] [twais] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
No , George , Tom Weasel isn't caught napping twice in the same year .
不 , 乔治 , 汤姆 黄鼠狼 不是 捕捉 打盹 两次 在 这 相同的 年 .

不, 乔治, 汤姆·威塞尔一年内不可能两次被抓到打瞌睡。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [pɑ:st][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [tent] [seɪf] ?
Don't you see I've been working this four months past to make my tent safe ?
不 你 看 我已经 到过 在职的 这 四 几个月 过去的 到 制作 我的 帐篷 安全的 ?

难道你没看到我过去四个月一直在努力确保帐篷的安全吗？

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and I've done it .
和 我已经 完毕 它 .

我已经做到了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɒtɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
It is watched for me night and day ,
它 是 观看 为了 我 夜晚 和 天 ,

有人日夜监视着我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)][swæg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:] [wɒdnt] [bi:; bi] [sefə] [ðæn; ðən]
and if our swag was in the Bank of England it wouldn't be safer than
和 如果 我们的 纪念品 曾是 在 这 银行 的 英格兰 它 不会 是 更安全 比

[aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

即使我们的财物存放在英格兰银行，也不会比现在更安全。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][paɪp] .
Put that in your pipe .
放 那 在 你的 管道 .

把它放进烟斗里。

[wel] , ['kɑ:ləʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ?
Well , Carlo , what is the news in your part ?
出色地 , 卡洛 , 什么 是 这 消息 在 你的 部分 ?

卡洛，你那边有什么消息？

" ['kɑ:ləʊ] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [dʒʌst][rəʊz] [ə'bʌv]
" **Carlo came running up to George , and licked his face , which just rose above**
" 卡洛 来了 跑步 向上 到 乔治 , 和 舔过 他的 脸 , 哪个 只是 玫瑰 多于

[ðə; ði] [həʊl] .
the hole .
这 洞 .

卡洛跑到乔治身边，舔了舔他刚从洞口探出来的脸。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['kɑ:ləʊ] ? " [ɑ:skt] [dʒɔ:dʒ] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **What is it , Carlo ?** " **asked George , in some astonishment .**
" 什么 是 它 , 卡洛 ? " 问 乔治 , 在 一些 惊讶 .

“怎么了，卡洛？”乔治有些惊讶地问道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **Ha ! ha !** " **laughed the other .**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 其他 .

“哈哈！”另一个人大笑起来。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɒg] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] ['mɑ:stə(r)] . "
" **Here is the very dog come out to encourage his faint - hearted master .** "
" 这里 是 这 非常 狗 来 出去 到 鼓励 他的 头晕的 - 心地 掌握 . "
“瞧，这条狗出来鼓励它胆小的主人了。”

“ [nəʊ] ! ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , “ [aɪ 'ti:] [kænt] [bi: bi] [ðæt] — [hi: hi] [mi:nz] [ˈsʌmθɪŋ] — [bi: bi] [ˈkwaɪət] ,
“ **No !** ” **said George** , “ **it can't be that — he means something — be quiet** , ”
“ 不 ! ” 说 乔治 , “ 它 不能 是 那 — 他 方法 某物 — 是 安静的 , ”
[ˈkɑ:ləʊ] ,
Carlo ,
卡洛 ,

“不！”乔治说，“不可能是那样——他肯定有话要说——安静点，卡洛。”

[ˈlɪkɪŋ] [em 'i:] [tu: tə] [ˈpi:sɪz] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] ; [dʌʊnt] [ju: jʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
licking me to pieces — but what it is Heaven only knows ; don't you encourage
舔舐 我 到 件 — 但 什么 它 是 天堂 仅有的 知道 ; 不 你 鼓励
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他把我舔得体无完肤——但究竟是什么，只有天知道；你不要鼓励他；

[hi: hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] — [gəʊ] [bæk] , [ˈkɑ:ləʊ] — [gəʊ] [ˈɪntu:] [ˈken(ə)l] , [sɜ:(r)] ;
he has no business out of the tent — go back , Carlo — go into kennel , sir ;
他 有 不 商业 出去 的 这 帐篷 — 去 后退 ; 卡洛 — 去 进入 狗窝 ; 先生 ;
他没有理由离开帐篷——回去吧，卡洛——回狗舍去，先生；

“ [ænd; ənd] [ɒf] [slʌŋk] [ˈkɑ:ləʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi: hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈsentɪn(ə)l] .
“ **and off slunk Carlo back into the tent , of which he was the day sentinel .** ”
“ 和 离开 斯伦克 卡洛 后退 进入 这 帐篷 , 的 哪个 他 曾是 这 天 哨兵 . ”
“然后卡洛溜回了帐篷，他是帐篷里的日间哨兵。”

“ [tɒm] , “ [riˈmɑ:k] [dʒɔ:dʒ] , [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈkɑ:ləʊ] [ˈwɒntɪd] [tu: tə] [ʃəʊ] [em 'i:]
“ **Tom , ” remarked George , thoughtfully , “ I believe Carlo wanted to show me**
“ 汤姆 , ” 评论 乔治 , 深思熟虑 , “ 我 相信 卡洛 通缉 到 展示 我
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“汤姆，”乔治若有所思地说，“我相信卡洛想给我看些什么；

[hi: hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [waɪz] [dɒg] . “
he is a wonderful wise dog . ”
他 是 一个 精彩的 明智的 狗 . ”
他是一只非常聪明、很棒的狗狗。

“ [ˈnʌns(ə)ns] , “ [kraɪd] [ˈrɑ:bɪnsən] , [ˈʃɑ:pli] , “ [hi: hi] [hɜ:d] [ju: jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [leɪ] , [ˈgrʌmblɪŋ] ,
“ **Nonsense , ” cried Robinson , sharply , “ he heard you at the old lay , grumbling ,**
“ 废话 , ” 哭 罗宾逊 , 尖锐地 , “ 他 听到 你 在 这 老的 躺 , 抱怨 ,
“胡说！”罗宾逊厉声说道，“他在老地方听到你抱怨了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tu: tə] [seɪ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [ˈfeləʊ] .
and came to say cheer up , old fellow .
和 来了 到 说 欢呼 向上 , 老的 同伴 .
过来安慰老兄，让他振作起来。

“ [waɪl] [ˈrɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈkwɪzɪŋ] [dʒɔ:dʒ] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈnɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
“ **While Robinson was thus quizzing George , a tremendous noise was suddenly**
“ 尽管 罗宾逊 曾是 因此 测验 乔治 , 一个 巨大的 噪音 曾是 突然
[hɜ:d] [ɪn] [ðeə(r)] [tent] .
heard in their tent .
听到 在 他们的 帐篷 . ”

“就在罗宾逊盘问乔治的时候，他们的帐篷里突然传来一声巨响。”

[ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] — [ə; eɪ] [ˈfɪəs] , [ˈmʌflɪd] [ˈsnɑːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˌjel] ; [wɪð] [ə; eɪ][ˈkraɪ] , [ˈɔːlməʊst]
A scuffle — a fierce , muffled snarl — and a human yell ; with a cry , almost
一个 扭打 — 一个 凶猛的 , 闷音 咆哮 — 和 一个 人类 叫喊 ; 和 一个 哭 , 几乎
[æz; əz] [laʊd] ,
as loud ,
作为 大声 ,

一阵扭打——一声凶狠而低沉的咆哮——以及一声人类的喊叫；伴随着一声几乎同样响亮的哭喊，

[ðə; ði] [men] [ˈbaʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhəʊl] , [ænd; ənd] ,
the men bounded out of their hole , and ,
这 男人 有界 出去 的 他们的 洞 , 和 ,

男人们从洞里跳了出来，然后，

[ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ˈmeltɪŋ] [aɪs] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈbæks] [wɪð] [ˌæprɪˈhenʃn] , [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the blood running like melting ice down their backs with apprehension , burst into the
这 血 跑步 喜欢 融化 冰 向下 他们的 背部 和 忧虑 , 爆裂 进入 这
[tent] ;
tent ;
帐篷 ;

恐惧如冰雪般顺着他们的背脊流淌，他们冲进了帐篷；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .
then they came upon a sight that almost drew the eyes out of their heads .
然后 他们 来了 之上 一个 视线 那 几乎 画 这 眼睛 出去 的 他们的 头部 .

然后，他们看到了一幕景象，几乎让他们目瞪口呆。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [nɒt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈberɪd] [ˈtrezə(r)] ,
In the center of the tent , not six inches from their buried treasure ,
在 这 中心 的 这 帐篷 , 不是 六 英寸 从 他们的 埋葬 宝藏 ,

在帐篷中央，距离他们埋藏的宝藏不到六英寸的地方，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
was the head of a man emerging from the bowels of the earth ,
曾是 这 头 的 一个 男人 新兴 从 这 肠道 的 这 地球 ,

那是一个人头从地底深处冒出来，

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [neɪp]
and cursing and yelling , for Carlo had seized his head by the nape
和 咒骂 和 大喊 , 为了 卡洛 有 查获 他的 头 经过 这 颈背
[ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
of the neck ,
的 这 脖子 ,

他咒骂着，大喊大叫，因为卡洛一把抓住了他的后颈。

[ænd; ənd] [ˈbɪtn] [aɪ ˈtiː][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈlɪtərəli] [ˌskwəːt] ,
and bitten it so deep that the blood literally squirted ,
和 被咬 它 所以 深的 那 这 血 字面上地 喷射 ,

他咬得那么深，血都喷了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ˈsnɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn]
and was stamping and going back snarling and pulling and hauling in
和 曾是 冲压 和 去 后退 咆哮 和 拉 和 运输 在
[ˈfɪəs] [dʒɜːks][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
fierce jerks to extract it from the earth ,
凶猛的 混蛋 到 提炼 它 从 这 地球 ,

它跺着脚，咆哮着，拼命地拉扯，想要把它从土里拔出来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbɜːli] - [ˈhedɪd] [ˈrʌfiən] [aɪ ˈtiː] [brɪˈhɒŋd] [tuː; tə] , [kræmpt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
while the burly - headed ruffian it belonged to , cramped by his situation ,
尽管 这 魁梧的 - 标题 痞子 它 属于 到 , 狭窄 经过 他的 情况 ,

而它所属的那个身材魁梧的恶棍，却因处境而感到局促不安。

[ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn] [ʌnə'weəz] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ti:θ] ,
and pounced on unawares by the fiery teeth ,
和 猛扑 在 不知情 经过 这 火热 牙齿 ;
然后毫无防备地被那燃烧的牙齿扑倒在地。

[wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [tu:; tə][get] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'gen] .
was striving and battling to get down into the earth again .
曾是 努力 和 战斗 到 得到 向下 进入 这 地球 再次 .
它努力挣扎着想要再次钻入地下。

[spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ,
Spite of his disadvantage ,
尽管如此 的 他的 劣势 ;
尽管他处于不利地位，

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][dɒg] ['bækwəd]
such were his strength and despair that he now swung the dog backward
这样的 是 他的 力量 和 绝望 那 他 现在 摇摆 这 狗 落后
[ænd; ənd] [ˈfɔ:wəd] .
and forward .
和 向前 .
他力气很大，但又很绝望，竟然把狗来回甩动。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [bɜ:st] [ɪn] .
But the men burst in .
但 这 男人 爆裂 在 .
但男人们冲了进来。

[dʒɔ:dʒ] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [tɒm] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
George seized him by the hair of his head , Tom by the shoulder ,
乔治 查获 他 经过 这 头发 的 他的 头 , 汤姆 经过 这 肩膀 ,
乔治揪住他的头发，汤姆抓住他的肩膀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈkɑ:rləʊz] [help] , [rentʃ] [hɪm][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
and with Carlo's help , wrenched him on to the floor of the tent ,
和 和 卡洛的 帮助 , 扭动 他 在 到 这 地面 的 这 帐篷 ,
在卡洛的帮助下，他们把他拽倒在帐篷地板上。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [tɑ:mz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] ,
where he was flung on his back with Tom's revolver at his temple ,
在哪里 他 曾是 扔 在 他的 后退 和 汤姆的 左轮手枪 在 他的 寺庙 ,
他被扔到地上，仰面朝天，汤姆的左轮手枪抵着他的太阳穴。

[ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈbɑ:kɪŋ] [ˈfjuəriəsli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and Carlo flew round and round barking furiously , and now and then
和 卡洛 飞翔 圆形的 和 圆形的 叫声 愤怒地 , 和 现在 和 然后
[ˈkʌmɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;
coming flying at him ;
未来 飞行 在 他 ;
卡洛一边狂吠一边绕着他转圈，不时还朝他扑过来；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:dɪd] [ɒf] [baɪ] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [strɒŋ] [ɑ:m] , [ænd; ənd]
on which occasions he was always warded off by George's strong arm , and
在 哪个 场合 他 曾是 总是 监护 离开 经过 乔治的 强的 手臂 , 和
[pɑ:st] [ˈdi:vɪəs] ,
passed devious ,
通过了 狡猾的 ,
在这些情况下，他总是被乔治强壮的手臂挡在外面，于是他耍了些诡计。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈklɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [mə'ʃi:nəri] ,
his teeth clicking together like machinery ,
他的 牙齿 点击 一起 喜欢 机械 ,
他的牙齿像机器一样咔哒咔哒地响着。

[ðə; ði][snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][wʌn] [dɪ'zain] [ðæt][mʌst; məst] [sək'si:d] [ɔ:(r)][feɪl] [tə'geðə(r)] .
the snap and the rush being all one design that must succeed or fail together .
这 折断 和 这 匆忙 存在 全部 一 设计 那 必须 成功 或者 失败 一起 .

动作的快速和爆发力是一个整体设计，必须同时成功或失败。

[ˈkæptɪn] [ˈrɑ:bɪnsən] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] ,
Captain Robinson put his lips to his whistle .
队长 罗宾逊 放 他的 嘴唇 到 他的 哨 ,

罗宾逊船长把嘴唇贴在哨子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
and the tent was full of his friends in a moment .
和 这 帐篷 曾是 满的 的 他的 朋友们 在 一个 片刻 .

帐篷里很快就挤满了他的朋友。

" [get] [em 'i:][ə; eɪ] ['bʊlək] [rəʊp] . "
" **Get me a bullock rope .** "
" 得到 我 一个 犏 绳索 . "

“给我拿根牛绳来。”

" [eɪ] ! "
" **Ay !** "
" 哎 ! "

“哎！ ”

" [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] . "
" **And drive a stout pole into the ground .** "
" 和 驾驶 一个 肥硕 极 进入 这 地面 . "

“然后把一根粗壮的杆子打入地下。”

" [eɪ] ! "
" **Ay !** "
" 哎 ! "

“哎！ ”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['bru:təs][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
" **In less than five minutes brutus was tied up to a post in the sun ,**
" 在 较少的 比 五 分钟 布鲁图斯 曾是 系 向上 到 一个 邮政 在 这 太阳 ,

不到五分钟，布鲁图斯就被绑在了阳光下的柱子上。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈplækɑ:d][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɪˈnɔ:məs] [ˈletəz] —
with a placard on his breast on which was written in enormous letters —
和 一个 标语牌 在 他的 胸部 在 哪个 曾是 书面 在 巨大的 信件 —

他胸前挂着一块牌子，上面用巨大的字母写着——

[θɪ:f]
THIEF
贼

贼

([ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ] [ɪn][smɔ:lə(r)] [ˈletəz] —)
(**and underneath in smaller letters —**)
(和 下 在 较小的 信件 —)

(下方用较小的字体写着——)

[kɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['kæptɪn] [ˈrɑ:bɪnsənz] [tent] .
Caught trying to shake Captain Robinson's tent .
捕捉 尝试 到 摇 队长 罗宾逊的 帐篷 .

被抓到试图摇晃罗宾逊船长的帐篷。

[fɜ:st] [ə'fens] .
First offense .
第一的 罪行 .

初犯。

[en][bi:] — [tu:; tə][bi:; bi] [hænd] [nekst][taɪm] .
N B — To be hanged next time .
N B — 到 是 绞刑 下一个 时间 .

注意——下次犯了要被绞死。

[ðen] [ə; eɪ][ˈkraɪə(r)][wɒz; wəz][sent] [θru:] [ðə; ði][maɪn][tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [ɪnˈspek(ə)n] [ɒv; əv] [bru:təs]
Then a crier was sent through the mine to invite inspection of brutus's
然后 一个 哭泣者 曾是 发送 通过 这 矿 到 邀请 检查 的 布鲁图斯的
[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

然后，有人派人穿过矿井，去请人查看布鲁图斯的容貌。

[ænd; ʌnd][eə(r)] [ˈsʌnset] [θˈaʊzəndz] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and ere sunset thousands looked into his face ,
和 埃雷 日落 数千 看起来 进入 他的 脸 ,

日落之前，成千上万的人凝视着他的脸庞。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ˈləʊə(r)][aɪˈti:] [ˈpɒld] [aɪˈti:] [ˈsævɪdʒli] [ʌp] .
and when he tried to lower it pulled it savagely up .
和 什么时候 他 尝试 到 降低 它 拉 它 野蛮地 向上 .

当他试图把它放下时，却被粗暴地拉了起来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [læd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rɪˈmɑ:k] , “ [ænd; ʌnd] ,
“ **I shall know you again , my lad ,** ” **was the common remark ,** “ **and** ,
“ 我 将 知道 你 再次 , 我的 小伙子 , ” 曾是 这 常见的 评论 , “ 和 ,
“我还会再见到你的，我的孩子，”这是人们常说的，而且，

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [nɪə(r)][maɪ] [tent] , [rəʊp][ɔ:(r)][rɪˈvɒlvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
if I catch you too near my tent , rope or revolver , one of the two .
如果 我 抓住 你 也 靠近 我的 帐篷 , 绳索 或者 左轮手枪 , 一 的 这 二 .

如果你离我的帐篷太近，我会用绳子或手枪惩罚你，二者选其一。

“ [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:bɪnsənz] [men] [dɪd][nɒt] [weɪst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [ˈbru:təs] .
“ **Captain Robinson's men did not waste five minutes with brutus .**
“ 队长 罗宾逊的 男人 做过 不是 浪费 五 分钟 和 布鲁图斯 .

“罗宾逊船长的部下没有在布鲁图斯身上浪费五分钟。”

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ʌnd] [dæʃt] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [həʊlz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒst] [taɪm] ,
They tied him to the stake , and dashed into their holes to make up lost time ,
他们 系 他 到 这 赌注 , 和 虚线 进入 他们的 孔 到 制作 向上丢失的 时间 ,
他们把他绑在木桩上，然后冲进洞里，抓紧时间逃走。

[bʌt; bət] [ˈrɑ:bɪnsən] [ænd; ʌnd] [dʒɔ:dʒ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ɪn][ðeə(r)] [tent] .
but Robinson and George remained quiet in their tent .
但 罗宾逊 和 乔治 剩余 安静的 在 他们的 帐篷 .

但罗宾逊和乔治在帐篷里依然沉默不语。

“ [dʒɔ:dʒ] , “ [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [kənˈtraɪt] , [ˈhʌmb(ə)l] [vɔɪs] , “ [let][ju:ˈes] [rɪˈtʃ:n] [θæŋks] [tu:; tə]
“ **George ,** “ **said Tom , in a low , contrite , humble voice ,** “ **let us return thanks to**
“ 乔治 , “ 说 汤姆 , 在 一个 低的 , 懊悔 , 谦逊的 嗓音 , “ 让 我们 返回 谢谢 到
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

“乔治，”汤姆低声说道，语气中带着悔恨和谦卑，“让我们感谢上苍吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][veɪn][ɪz] [mænz] [skɪl] .
for vain is man's skill .
为了 徒劳 是 男人的 技能 .

人的技艺是徒劳的。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

” And they did .
” 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

” [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [tɒm] , [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

” George , ” said Tom , rising from his knees ,
” 乔治 , ” 说 汤姆 , 上升 从 他的 膝盖 ,

“乔治,”汤姆说着,从地上站了起来。

” [ðə; ði] [kənˈsiːt] [ɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ;

” the conceit is taken out of me for about the twentieth time ;
” 这 自负 是 已采取 出去 的 我 为了 关于 这 第二十 时间 ;

“我的自负感大约第二十次被消除了;

[aɪ] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈnəʊbədi] .

I felt so strong and I was nobody .
我 毛毡 所以 强的 和 我 曾是 无人 .

我感觉自己无比强大,而我却只是个无名小卒。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [ˈnevə(r)] [driːmd] ,

The danger came in a way I never dreamed ,
这 危险 来了 在 一个 方式 我 绝不 梦见 ,

危险的到来方式出乎我的意料。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [aɪ] [ˈnevə(r)] [ˈvæljuːd] .

and when it had come we were saved by a friend I never valued .
和 什么时候 它 有 来 我们 是 已保存 经过 一个 朋友 我 绝不 有价值的 .

而当灾难来临之时,一位我从未重视过的朋友救了我们。

[geɪv] [ə; eɪ] [pɔː] , [ˈkɑːləʊ] .

Give a paw , Carlo :
给 一个 爪子 , 卡洛 :

伸出爪子,卡洛。

” [ˈkɑːləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pɔː] .

” Carlo gave a paw .
” 卡洛 给予 一个 爪子 .

卡洛伸出了爪子。

” [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

” He has been a good friend to us this day , ” said George .
” 他 有 到过 一个 好的 朋友 到 我们 这 天 , ” 说 乔治 .

“今天他一直是我们的好朋友,”乔治说。

” [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [naʊ] ;

” I see it all now ;
” 我 看 它 全部 现在 ;

“我现在都明白了;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːv] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [səʊ] [hiː; hi]

he must have heard the earth move and did not understand it so he
他 必须 有 听到 这 地球 移动 和 做过 不是 理解 它 所以 他

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] ,

came for me ,
来了 为了 我 ,

他一定是听到了地动声,但又不明白发生了什么,所以才来救我。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [em ˈiː] [gəʊ] , [hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

and , when you would not let me go , he went back , and says he ,
和 , 什么时候 你 会 不是 让 我 去 , 他 去 后退 , 和 说道 他 ,

当你不让我走的时候,他就回去了,然后他说,

- [aɪ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['bɜːroʊɪŋ] [ʌp] . -
' **I dare to say it is a rabbit burrowing up .** '
- 我 敢 到 说 它 是 一个 兔子 掘穴 向上 . -
“我敢说那是一只兔子在挖洞。”

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [neɪld] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [ɪn'sted]
So he waited still as death , watching , and nailed six feet of vermin instead
所以 他 等待 仍然 作为 死亡 , 观看 , 和 钉子 六 脚 的 害虫 反而
[ɒv; əv] ['bʌni] .
of bunny .
的 兔子 .

于是他像死神一样静静地等待着，观察着，结果钉死了六英尺长的害虫，而不是兔子。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [fel] [tuː; tə] [kə'reɪŋ] ['kɑːləʊ] ,
" **Here they both fell to caressing Carlo ,**
" 这里 他们 两个都 跌倒 到 爱抚 卡洛 ,
“他们俩都忍不住开始爱抚卡洛，

[huː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bəːkt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn]
who jumped and barked and finished with a pretended onslaught on the captain
WHO 跳了起来 和 吠叫 和 完成的 和 一个 假装 猛攻 在 这 队长
[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
as he was kneeling ,
作为 他 曾是 跪着 ,
它又跳又叫，最后还假装攻击跪在地上的船长。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪm'perɪl] [gəʊld] ,
looking at their so late imperiled gold ,
寻找 在 他们的 所以 晚的 岌岌可危 金子 ,
看着他们迟迟未能开采的岌岌可危的黄金，

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['slɒbəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] .
and knocked him over and slobbered his face when he was down .
和 敲门 他 超过 和 流口水 他的 脸 什么时候 他 曾是 向下 .
然后把他打倒在地，在他倒地后往他脸上吐口水。

[ə'pɪnjənz] ['veərið] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kleɪvə(r)]
Opinions varied , but the impression was he knew he had been a clever
意见 多种多样 , 但 这 印象 曾是 他 知道 他 有 到过 一个 聪明的
[dɒg] .
dog .
狗 .
人们的看法不一，但普遍的印象是他知道自己是一条聪明的狗。

[ðɪs] [seɪm] ['iːvɪŋ] , [dʒɛm] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] “
This same evening , jem made a collar for him on which was written “
这 相同的 晚上 , 杰姆 制成 一个 衣领 为了 他 在 哪个 曾是 书面 “
[pə'liːsmən] [siː] .
Policeman C .
警察 C .
当天晚上，杰姆为他做了一个项圈，上面写着“警察 C”。

" [ðə; ði] [faɪn] [njuː] [tent] [wɒz; wəz] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
" **The fine new tent was entered and found deserted ,**
" 这 美好的 新的 帐篷 曾是 进入 和 成立 荒凉的 ,
“进入那顶崭新的漂亮帐篷，却发现里面空无一人。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðəə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [maʊnd] [ɒv; əv] [zːθ] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
nothing there but an enormous mound of earth that came out of the
没有什么 那里 但 一个 巨大的 冢 的 地球 那 来了 出去 的 这
[ˌsʌbtəˈreɪniən] ,
subterranean ,
地下 ,

那里除了从地下隆起的巨大土堆之外什么也没有。

[wɪtʃ] [ˈrɑːbɪnsən] [ɡɒt][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ɪts] [ˌdeɪbuːʃʊə] [ɪn][hɪz; ɪz]
which Robinson got a light and inspected all the way to its debouchure in his
哪个 罗宾逊 得到 一个 光 和 检查 全部 这 方式 到 它是 出口 在 他的
[əʊn] [tent] .
own tent .
自己的 帐篷 .

罗宾逊拿了盏灯，一路检查，直到他自己的帐篷里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [əˈbaʊt] ,
As he returned , holding up his light and peering about ,
作为 他 返回 , 保持 向上 他的 光 和 窥视 关于 ,
他回来时，举着手电筒四处张望，

[hiː; hi] [ˈhəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] ;
he noticed something glitter at the top of the arch ;
他 注意到 某物 闪光 在 这 顶部 的 这 拱 ;
他注意到拱门顶部有闪闪发光的東西；

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [laɪt] [kləʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈspɑːklɪŋ]
he held the light close to it and saw a speck or two of gold sparkling
他 握住 这 光 关闭 到 它 和 锯 一个 斑点 或者 二 的 金子 闪闪发光
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

他把手电筒凑近它，看到那里闪烁着一两点金光。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
He took out his knife and scraped the roof in places ,
他 采取 出去 他的 刀 和 刮擦 这 屋顶 在 地方 ,
他拿出刀子，在屋顶上刮了几处。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [dɪˈtætʃt] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
and brought to light in detached pieces a layer of gold - dust about the
和 带来 到 光 在 分离的 件 一个 层 的 金子 - 灰尘 关于 这
[ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [θriː] [jɑːrdz] [waɪd] ;
substance of a sheet of blotting - paper and full three yards wide ;
物质 的 一个 床单 的 印迹法 - 纸 和 满的 三 码 宽的 ;
并发现了一层金粉，其大小与一张吸墨纸相当，宽达三码，呈碎片状散落各处；

[aɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , [ˈdɪpɪŋ] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
it crossed the subterranean at right angles , dipping apparently about an inch in
它 交叉 这 地下 在 正确的 角度 , 浸渍 显然 关于 一个 英寸 在
[tuː] [jɑːrdz] .
two yards .
二 码 .

它与地下部分垂直相交，每两码下降约一英寸。

[ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ˈbruːtəs][ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . [hæd; həd] [biːn] [ˈtɪpɪk(ə)] .
The conduct of brutus and co . had been typical .
这 执行 的 布鲁图斯 和 合作 . 有 到过 典型的 .
布鲁图斯等人的行为是典型的。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第39/51页

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [bent] [ɒn] [θeft] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒkɪtful] [ɒv; əv]
They had been so bent on theft , that they were blind to the pocketfuls of
他们 有 到过 所以 弯曲 在 盗窃 , 那 他们 是 瞎的 到 这 口袋里装满了 的
[ˈɒnɪst] , [seɪf] ,
honest , safe ,
诚实的 , 安全的 ,

他们一心只想偷窃，对诚实守信之人的口袋里满满的钱视而不见。

[ˈi:zi] [gəʊld] [ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [ˈveri] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪk] [skʌlz] [əˈgenst] [ɒn][ðeə(r)]
easy gold they rubbed their very eyes and their thick skulls against on their
简单的 金子 他们 摩擦 他们的 非常 眼睛 和 他们的 厚的 头骨 反对 在 他们的
[ˌsʌbtəˈreɪniəʊs] [pɑ:θ][tu:; tə][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][kraɪm] .
subterraneous path to danger and crime .
地下的 小路 到 危险 和 犯罪 .

他们用自己的眼睛和厚厚的头骨摩擦着轻易获得的黄金，在通往危险和犯罪的地下道路上摸索前行。

[tu:] [ˈkɔ:sɪz] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][ˈrɑ:bɪnsən] ; [wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [məˈhɒpəlaɪz] [ðɪs] [veɪn]
Two courses occurred to Robinson ; one was to try and monopolize this vein
二 课程 发生 到 罗宾逊 ; 一 曾是 到 尝试 和 独占 这 静脉
[ɒv; əv][gəʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

罗宾逊想到了两种办法；一是试图垄断这条金矿，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][rest] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the other to take his share of it and make the rest add to his
这 其他 到 拿 他的 分享 的 它 和 制作 这 休息 添加 到 他的
[ˌpɒpjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][maɪn] .
popularity and influence in the mine .
人气 和 影响 在 这 矿 .

另一方则拿走他应得的那份，并将剩余的财富用于提升他在矿上的声望和影响力。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʰʌmpjəsənəs] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [ɪn][hɪm] .
He chose the latter , for the bumptiousness was chilled in him .
他 选择 这 后者 , 为了 这 傲慢 曾是 冷藏 在 他 .

他选择了后者，因为他心中的傲慢已经冷却下来。

[ðɪs] [ˈsekənd] [əˈtæk] [ɒn][hɪz; ɪz][tent] [meɪd] [hɪm][ˈtremb(ə)] .
This second attack on his tent made him tremble .
这 第二 攻击 在 他的 帐篷 制成 他 颤抖 .

第二次袭击让他的帐篷不寒而栗。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ I am a marked man , ” said he .
“ 我 是 一个 标记 男人 , ” 说 他 .

“我被盯上了,”他说。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈenəmɪz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ni:d] [tu:; tə][get] [frendz] [ɔ:l] [raʊnd] [em ˈi:] .
“ Well , if I have enemies , the more need to get friends all round me .
“ 出色地 , 如果 我 有 敌人 , 这 更多的 需要 到 得到 朋友们 全部 圆形的 我 .

“嗯，如果我有敌人，我就越需要结交朋友。”

” [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['meni] [men] [feɪld] [ɜ:ltə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] ['dɪɡɪŋz]
“ I must here observe that many men failed altogether at the gold diggings
” 我 必须 这里 观察 那 许多 男人 失败的 共 在 这 金子 挖掘
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] ；
and returned in rags and tatters to the towns ；
和 返回 在 破布 和 破烂不堪 到 这 城镇 ；
“我必须在此指出，许多人在淘金过程中彻底失败，衣衫褴褛地回到了城镇；

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈeniweə(r)] [els] ，
many others found a little , enough to live like a gentleman anywhere else ,
许多 其他的 成立 一个 小的 ， 足够的 到 居住 喜欢 一个 绅士 任何地方 别的 ，
其他人则只找到了一点点东西，但足以让他们在其他任何地方过上绅士般的生活。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][fɜ:(r); fə(r)][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] [eg] [kɒst][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ，
but too little for bare existence in a place where an egg cost a shilling ,
但 也 小的 为了 裸 存在 在 一个 地方 在哪里 一个 蛋 成本 一个 先令 ，
但在一个鸡蛋要一先令的地方，这点钱根本不够勉强糊口。

[ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [tu:] [paʊndz] [ʊv; əv] [bi:f] [wʌn] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd]
a cabbage a shilling , and baking two pounds of beef one shilling and
一个 卷心菜 一个 先令 ， 和 烘烤 二 磅 的 牛肉 一 先令 和
[ˈsɪkspəns] ，
sixpence ,
六便士 ，
一颗卷心菜一先令，烤两磅牛肉一先令六便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [bu:ts] [eɪt] [paʊndz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ˈθɜ:ti]
and a pair of mining boots eight pounds , and a frying - pan thirty
和 一个 一对 的 矿业 靴子 八 磅 ， 和 一个 煎炸 - 平底锅 三十
[ˈfɪlɪŋ] ， [ænd; ənd][səʊ][ʊn] .
shillings , and so on .
先令 ， 和 所以 在 .
还有一双矿工靴，八英镑；一个煎锅，三十先令；等等。

[bɪ'saɪdz] ， [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [fel] [baɪ] [ˌdaɪə'riə] ，
Besides , the hundreds that fell by diarrhea ,
除了 ， 这 数百 那 跌倒 经过 腹泻 ，
此外，还有数百人因腹泻倒下。

[ðəə(r)][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ɪn][veɪn][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [kɒd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] ，
their hands clutching in vain the gold that could not follow them ,
他们的 双手 紧握 在 徒劳 这 金子 那 可以 不是 跟随 他们 ，
他们徒劳地攥紧那些无法跟随他们的黄金。

[ˈmeni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [daɪd][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪps] [ˈsʌfəd] [ɪn][veɪn] ，
many a poor fellow died of a broken heart and hardships suffered in vain ,
许多 一个 贫穷的 同伴 死亡 的 一个 破碎的 心 和 艰辛 遭受 在 徒劳 ，
许多可怜的人因心碎而死，他们所遭受的苦难也毫无意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ， [lɒŋ] [ʌn'ʌki] [bʌt; bət] [pɜ:sə'viəriŋ] ， [ˈsʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [faɪnd]
and some , long unlucky but persevering , suddenly surprised by a rich find
和 一些 ， 长的 倒霉 但 坚持不懈 ， 突然 惊讶 经过 一个 富有的 寻找
[ʊv; əv][gəʊld] ，
of gold ,
的 金子 ，
还有一些人，长期以来运气不佳但坚持不懈，突然间意外地发现了大量的黄金。

[fel] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] , [went] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd]
fell by the shock of good fortune , went raving mad , dazzled by the gold , and
跌倒 经过 这 震惊 的 好的 财富 , 去 狂言 疯狂的 , 眼花缭乱 经过 这 金子 , 和
[ˈperɪʃt] [ˈmɪzrəbli] .
perished miserably .
遇难 惨痛地 .

被好运冲昏了头脑，变得疯狂，被黄金冲昏了头脑，最终悲惨地死去。

[fɔ:(r); fə(r)][hiə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz][bʌn][ə; eɪ] [greɪt] [həˈrəʊɪk] [skeɪl] , [stɑ:ˈveɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ˈɪndəstri] , [kraɪm] ,
For here all was on a great heroic scale , starvation , wealth , industry , crime ,
为了 这里 全部 曾是 在 一个 伟大的 英勇 规模 , 饥饿 , 财富 , 行业 , 犯罪 ,
[ˌretrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] , [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [dɪˈzi:z] .
retribution , madness and disease .
报应 , 疯狂 和 疾病 .

因为这里的一切都充满了英雄主义色彩：饥饿、财富、工业、犯罪、报复、疯狂和疾病。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn] [fɔ:(r)] [ʌnˈlʌki] [men][æt; ət] [ðɪs]
Now the good - natured captain had his eye upon four unlucky men at this
现在 这 好的 - 自然 队长 有 他的 眼睛 之上 四 倒霉 男人 在 这
[aɪˈdentɪk(ə)][ˈməʊmənt] .
identical moment .
完全相同的 片刻 .

就在此时，这位性情温和的船长盯上了四个倒霉的家伙。

[nəʊ] . [wʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] , [hɪz; ɪz][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] ,
No : 1 , Mr : Miles , his old master , who , having run through his means ,
不 : 1 , 先生 : 迈尔斯 , 他的 老的 掌握 , WHO , 拥有 跑步 通过 他的 方法 ,
第一名是迈尔斯先生，他的老主人，迈尔斯先生已经花光了所有积蓄，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋz] .
had come to the diggings .
有 来 到 这 挖掘 .

来到了矿区。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [faɪv] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [θri:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k]
He had joined a gang of five ; they made only about three pounds a week
他 有 加入 一个 帮派 的 五 ; 他们 制成 仅有的 关于 三 磅 一个 星期
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

他加入了一个五人团伙；他们每人每周只能挣到大约三英镑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspeld] [hɪm] , [əˈledʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)]
and had expelled him , alleging that his work was not quite up to their
和 有 被驱逐 他 , 指控 那 他的 工作 曾是 不是 相当 向上 到 他们的
[mɑ:k] .
mark .
标记 .

他们以他的作品未达到他们的标准为由，将他开除。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [prɪˈkeəriəs] [ˈlaɪvlihʊd] [wɪˈðəʊt]
He was left without a mate and earned a precarious livelihood without
他 曾是 左边 没有 一个 伴侣 和 获得 一个 岌岌可危 生计 没有
[kəmˈpleɪnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [geɪm] ;
complaining , for he was game ;
抱怨 , 为了 他 曾是 游戏 ;

他失去了伴侣，只能勉强糊口，但他从不抱怨，因为他很勇敢；

[bʌt; bət] ['rɑ:binsənz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌbi] [ænd; ənd] [ðæt]
but Robinson's quick eye and ear saw his clothes were shabby and that
但 罗宾逊的 快的 眼睛 和 耳朵 锯 他的 衣服 是 破旧 和 那
[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][hɑ:] !
he had given up his ha !
他 有 给定 向上 他的 哈 !
但罗宾逊眼疾手快，耳聪目明，发现他的衣服破旧不堪，而且他已经放弃了他的哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！
[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[nəʊ] . [tu:ˈtu:] , [ˈdʒem] , [hu:z] [meɪt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɒb] [hɪm] ,
No . 2 , Jem , whose mate had run away and robbed him ,
不 . 2 , 杰姆 , 谁 伴侣 有 跑步 离开 和 被抢劫 他 ,
二号，杰姆，他的伴侣逃跑并抢劫了他，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [left] ['səʊləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .
and he was left solus with his tools .
和 他 曾是 左边 索鲁斯 和 他的 工具 .
他孤身一人留在那里，只有他的工具陪伴着他。

[nəʊ] . [θri:] , [ˈmɪstə(r)] . ['sti:vnz] , [æn; ən] [əˈkʌmplɪft] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈlɪŋɡwɪst] ,
No . 3 , Mr . Stevens , an accomplished scholar , and , above all , linguist ,
不 . 3 , 先生 . 史蒂文斯 , 一个 完成 学者 , 和 , 多于 全部 , 语言学家 ,
第三位是史蒂文斯先生，他是一位博学的学者，尤其是一位语言学家。

[brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][bʌt; bət] [ˈnærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
broad in the forehead but narrow in the chest ,
广阔 在 这 前额 但 狭窄的 在 这 胸部 ,
前额宽阔，胸部狭窄。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səkˈsesɪvli] [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [faɪv] [gæŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]
who had been successively rejected by five gangs and was now at a
WHO 有 到过 依次 拒绝 经过 五 帮派 和 曾是 现在 在 一个
[ˈdɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .
他曾先后被五个帮派拒绝，现在被降价出售。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [baɪ] [ɪnˈtɜ:prɪtɪŋ] ,
He picked up a few shillings by interpreting ,
他 挑选 向上 一个 很少 先令 经过 翻译 ,
他靠翻译挣了几个先令。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm]
but it was a suspicious circumstance that he often came two miles from
但 它 曾是 一个 可疑的 环境 那 他 经常 来了 二 英里 从
[hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] ['rɑ:binsən] [dʒʌst][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
his end of the camp to see Robinson just at dinner - time .
他的 结尾 的 这 营 到 看 罗宾逊 只是 在 晚餐 - 时间 .
但令人怀疑的是，他经常从营地的另一端驱车两英里，在晚餐时间去看望罗宾逊。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ju:st] [tu:; tə] [pa:s] [bɪˈtwi:n] [ðəʊz] [tu:] [gʊd] - [hɑ:tɪd] ['kri:tʃəz] ,
Then a look used to pass between those two good - hearted creatures ,
然后 一个 看 用过的 到 经过 之间 那些 二 好的 - 心地 生物 ,
然后，这两个心地善良的人之间常常会交换一个眼神。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈsti:vnz] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪ] [fɜ:st][ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] [dɒkt] [tɪl] [ˈi:vnɪŋ] .
and Mr . Stevens was served first and Carlo docked till evening .
和 先生 : 史蒂文斯 曾是 服务 第一的 和 卡洛 停靠 直到 晚上 :

史蒂文斯先生先被招待，卡洛则被安排在码头待到晚上。

[ˈtɑ:tlz] [prɪˈveɪld] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
Titles prevailed but little in the mine .
标题 最终获胜 但 小的 在 这 矿 :

头衔固然重要，但矿井里却没什么实权。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdrest] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspi:ʃi:z] [ðʌs] :
They generally addressed the males of our species thus :
他们 一般来说 已解决 这 男性 的 我们的 物种 因此 :

他们通常这样称呼我们这个物种的男性：

“ [haɪ] ! [mæn] !
“ Hi ! man !
” 你好 ! 男人 !

“嗨！伙计！ ”

” [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ðʌs] :
” The females thus :
” 这 女性 因此 :

“女性们就是这样：

“ [haɪ] ! [ˈwʊmən] !
“ Hi ! woman !
” 你好 ! 女士 !

“嗨！女士！ ”

” [ðə; ði][ˈspɑ:rtənz] !
” The Spartans !
” 这 斯巴达人 !

“斯巴达人！ ”

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈdʒu:st] [ˈskɒlə(r)] .
but these two made an exception in favor of this reduced scholar .
但 这些 二 制成 一个 例外 在 偏爱 的 这 减少 学者 :

但这两人却破例帮助了这位落魄学者。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] “ [sɜ:(r)] , ” [ænd; ənd][felt] [əˈbæʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [ˈrʌsti] ;
They called him “ Sir , ” and felt abashed his black coat should be so rusty ;
他们 称为 他 ” 先生 , ” 和 毛毡 羞愧 他的 黑色的 外套 应该 是 所以 生锈的 ;

他们称呼他为“先生”，并为他那件锈迹斑斑的黑色外套感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈgrɪsli] [ˈbɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɜ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz]
and they gave him the gristly bits , for he was not working , but always
和 他们 给予 他 这 令人作呕的 比特 , 为了 他 曾是 不是 在职的 , 但 总是
[sɜ:vɪ] [hɪm] [fɜ:st] .
served him first .
服务 他 第一的 .

他们把最脏最硬的东西都给了他，因为他没有工作，但总是先伺候他。

[nəʊ] . [fɔ:r] , [ʌnˈlʌki] [dʒæk] , [ə; eɪ][ˈdɪgə(r)] .
No . 4 , Unlucky Jack , a digger .
不 . 4 , 倒霉 杰克 , 一个 挖掘机 .

4号，倒霉的杰克，一名挖掘机操作员。

[ðɪs] [mæn] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈlʌki] .
This man really seemed to be unlucky .
这 男人 真的 似乎 到 是 倒霉 .

这个人看起来真的很倒霉。

[gæŋz] [wɒd] [faɪnd][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][fɔ:(r)] [saɪdz][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [nʌn] ;
Gangs would find the stuff on four sides of him , and he none ;
帮派 会 寻找 这 东西 在 四 侧面 的 他 , 和 他 没有任何 ;

帮派分子会在他四面八方找到这些东西，而他自己却什么也没有；

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [dɪˈzɒlvd] , [ˈəʊɪŋ] [ðeɪ] [sed] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] , [ænd; ənd][hi; hi]
his last party had dissolved , owing they said to his ill - luck , and he
他的 最后的 派对 有 溶解 , 欠款 他们 说 到 他的 患病的 - 运气 , 和 他
[wɒz; wəz] [fəˈlɔ:n] .
was forlorn .
曾是 绝望 .

他的最后一个聚会已经解散了，据说是由于他的运气不好，他感到很沮丧。

[ðɪ:z] [fɔ:(r)] [ˈrɑ:bɪnsən] [kənˈvi:nd] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]ˈmeəri] - , [hu:] [went] [fɔ:(r); fə(r)]
These four Robinson convened , with the help of Mary McDogherty , who went for
这些 四 罗宾逊 召集 , 和 这 帮助 的 玛丽 - , WHO 去 为了
[ˈsti:vnz] ;
Stevens ;
史蒂文斯 ;

这四位罗宾逊在玛丽·麦克多赫蒂的帮助下聚会，而玛丽·麦克多赫蒂支持史蒂文斯；

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðeə(r)][fɔ:(r)]
and made them a little speech , telling them he had seen all their four
和 制成 他们 一个 小的 演讲 , 讲述 他们 他 有 已见 全部 他们的 四
[ɪl] - [lʌks] ,
ill - lucks ,
患病的 - 运气 ,

然后他发表了一番讲话，告诉他们他已经看到了他们遇到的所有四个厄运。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu; tə][end] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [blɒʊ] .
and was going to end that with one blow .
和 曾是 去 到 结尾 那 和 一 吹 .

并打算一击结束这一切。

[hi; hi] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [bru:təs] [gəʊld] - [veɪn] , [mɑ:kt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm]
He then , taking the direction of brutus's gold - vein , marked them out a claim
他 然后 , 采取 这 方向 的 布鲁图斯的 金子 - 静脉 , 标记 他们 出去 一个 宣称
[fɒl] [ˈfɔ:ti] [jɑ:rdz] [ɒf] ,
full forty yards off ,
满的 四十 码 离开 ,

然后，他循着布鲁图斯金矿脉的方向，在四十码外划定了一块矿区。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [wʌn] [kləʊz] [tu; tə][ðem; ðəm] ; [ˈɔ:gənaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˈwɜ:kɪŋ]
and himself one close to them ; organized them , and set them working
和 他自己 一 关闭 到 他们 ; 组织 他们 , 和 放 他们 在职的
[ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
in high spirits ,
在 高的 烈酒 ,

他本人也是他们的亲信；他组织了他们，并激励他们高昂地工作。

[ˈtremjələs] [ekspekˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɜ:və(r)][ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] [tu; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndli]
tremulous expectation , and a fervor of gratitude to him , and kindly
颤抖的 期待 , 和 一个 热情 的 感激 到 他 , 和 亲切地
[ˈfi:lɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðeə(r)] [ʌnˈlʌki] [ˈkɒmreɪdz] .
feeling toward their unlucky comrades .
感觉 朝向 他们的 倒霉 同志们 .

他们怀着忐忑不安的期待，对他充满感激之情，并对不幸的战友们怀有同情之情。

“ [ju; jʊ][wɒʊnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [fi:t] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **You won't find anything for six feet , ” said the captain .**
” 你 惯于 寻找 任何事物 为了 六 脚 , ” 说 这 队长 .

“你找不到六英尺高的东西，”船长说。

“ [ˈmiːntaɪm] ,
“ **Meantime** ,
“ 与此同时 ,

“与此同时，

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [haʊ] [juː; jʊ] [wəː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈlʌkiəst] [mæn] [ɪn]
all of you turn to and tell the rest how you were the unluckiest man in
全部 的 你 转动 到 和 告诉 这 休息 如何 你 是 这 最不幸的 男人 在
[ðə; ði] [həʊl] [maɪn] — [tɪl] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [wɪð] [em ˈiː] — [hiː; hi] !
the whole mine — till you fell in with me — he !
这 所有的 矿 — 直到 你 跌倒 在 和 我 — 他 !

你们都转过身来，告诉其他人，你们曾经是整个矿井里最倒霉的人——直到你们和我一起掉下去——他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtʃʌkl] .
“ **And the captain chuckled .**
“ 和 这 队长 轻笑 .

“船长轻笑了一声。”

[hɪz; ɪz] [ɪˈlæstɪk] [ˈvænəti] [wɒz; wəz] [fɑːst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbruːtəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈraɪzɪŋ] .
His elastic vanity was fast recovering from brutus , and his spirits rising .
他的 松紧带 虚荣 曾是 快速地 恢复中 从 布鲁图斯 , 和 他的 烈酒 上升 .

他的虚荣心迅速从布鲁图斯的阴影中恢复过来，精神也开始振奋起来。

[təˈwɔːd] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfæk(ə)n] , [ɡɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [tuː] [ˈkreɪdlz] ,
Toward evening he collected his whole faction , got on the top of two cradles ,
朝向 晚上 他 集 他的 所有的 派 , 得到 在 这 顶部 的 二 摇篮 ,
傍晚时分，他召集了所有部下，爬上了两张摇篮。

[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɡʊd] - [wɪl] ,
made a speech , thanked them for their good - will ,
制成 一个 演讲 , 谢谢 他们 为了 他们的 好的 - 将要 ,

他发表了讲话，感谢他们的善意，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
and told them he had now an opportunity of making them a
和 讲述 他们 他 有 现在 一个 机会 的 制作 他们 一个
[rɪˈtʜːn] .
return .
返回 .

并告诉他们，他现在有机会让他们重返故地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ɔːl] [tuː; tə]
He had discovered a vein of gold which he could have kept all to
他 有 发现 一个 静脉 的 金子 哪个 他 可以 有 保留 全部 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他发现了一条金矿脉，本来可以独占的。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːtɪˈzænz]
but it was more just and more generous to share it with his partisans
但 它 曾是 更多的 只是 和 更多的 慷慨的 到 分享 它 和 他的 党派人士
.
:
.

但与他的支持者分享才是更公正、更慷慨的做法。

“ [naʊ] , [pɑ:s] [θru:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maɪn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [sed] [hi;; hi] ,
“ **Now , pass through this little mine one at a time , ” said he ,**
“ 现在 , 经过 通过 这 小的 矿 一 在 一个 时间 , ” 说 他 ,
“现在, 你们一个接一个地通过这个小矿井,”他说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] [tu:] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,
“ **and look at the roof , where I have stuck the two lighted candles ,**
“ 和 看 在 这 屋顶 , 在哪里 我 有 卡住 这 二 照明 蜡烛 ,
“看看屋顶, 我把两根点燃的蜡烛插在那里了。”

[ænd; ənd] [ðen] [pɑ:s] [ɒn] [kwɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
and then pass on quick to make room for others .
和 然后 经过 在 快的 到 制作 房间 为了 其他的 .
然后迅速让位, 为其他人腾出位置。

[ðə; ði] [men] [daɪvd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] ,
“ **The men dived one after another , examined the roof , and ,**
“ 这 男人 潜水 一 后 其他 , 检查 这 屋顶 , 和 ,
“男人们一个接一个地潜入水中, 检查了屋顶, 然后,

['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
rushing wildly out at the other end in great excitement ,
匆忙 疯狂地 出去 在 这 其他 结尾 在 伟大的 激动 ,
兴奋地从另一端疯狂冲了出去,

[ræn][ænd; ənd] [mɑ:kt] [aʊt] [kleɪmz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] .
ran and marked out claims on both sides of the subterranean .
跑 和 标记 出去 索赔 在 两个都 侧面 的 这 地下 .
在地下两侧奔跑并划定了各自的领地。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['gri:dɪnəs] [ænd; ənd] ['i:gənəs] ,
But , with all their greediness and eagerness ,
但 , 和 全部 他们的 贪婪 和 渴望 ,
但是, 尽管他们贪婪而急切,

[ðeɪ] [left] [ten] [fi:t] [skweə(r)] [ʌn'taɪt] [ɒn] [i:t] [saɪd][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] .
they left ten feet square untouched on each side the subterranean .
他们 左边 十 脚 正方形 未受触碰 在 每个 边 这 地下 .
他们在地下的每一侧都留出了十英尺见方的区域未做任何改动。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ **What is this left for ? ”**
“ 什么 是 这 左边 为了 ? ”
“这还有什么用? ”

“ [ðæt] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kleɪvə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði][gəʊld]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [θi:f] [hæd; həd]
“ **That is left for the clever fellow that found the gold after a thief had**
“ 那 是 左边 为了 这 聪明的 同伴 那 成立 这 金子 后 一个 贼 有
[mɪst] [aɪ 'ti:] ,
missed it ,
错过 它 ,
“这就要留给那个聪明人去发现了盗贼没找到的黄金了。”

“ [kraɪd] [wʌn] .
“ **cried one .**
“ 哭 一 .
“其中一人喊道。”

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['feləʊ] [ðæt] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][faɪnd] , ” [rɔ:d] [ə'hʌðə(r)] , [frɒm; frəm]
“ And for the generous fellow that parted his find , ” roared another , from
和 为了 这 慷慨的 同伴 那 分手了 他的 寻找 , ” 咆哮 其他 , 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

“还要感谢那位慷慨分享他所发现之物的家伙！”远处有人大声喊道。

[ˈrɑ:bɪnsən] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .
Robinson seemed to reflect .
罗宾逊 似乎 到 反映 .

罗宾逊似乎陷入了沉思。

“ [nəʊ] ! [ai][wɒʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [mi:t] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði][fæt] — [nəʊ] !
“ No ! I won't spoil the meat by cutting myself the fat — no ! ”
“ 不 ! 我 惯于 剧透 这 肉 经过 切割 我 这 胖的 — 不 ! ”

“不！我不会因为割伤自己而毁了这块肉——不！”

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪgə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪgə(r)] ,
I am a digger , but not only a digger ,
我 是 一个 挖掘机 , 但 不是 仅有的 一个 挖掘机 ,

我是一名挖掘者，但不仅仅是一名挖掘者。

[ai][ə'spaɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['dɪgəz] ; [maɪ] [kleɪm] [laɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .
I aspire to the honor of being a captain of diggers ; my claim lies out there .
我 渴望 到 这 荣誉 的 存在 一个 队长 的 挖掘机 ; 我的 宣称 谎言 出去 那里 .
”
”
”

我渴望成为一名挖掘机队长，我的荣誉就在那里等着我。”

“ [hə'ra:] ; [θri:] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['rɑ:bɪnsən] ! ”
“ Hurrah ; three cheers for Captain Robinson ! ”
“ 欢呼 ; 三 干杯 为了 队长 罗宾逊 ! ”

“好耶！为罗宾逊船长欢呼三声！ ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ? ”
“ Will you do me a favor in return ? ”
“ 将要 你 做 我 一个 偏爱 在 返回 ? ”

“作为回报，你能帮我个忙吗？ ”

“ [hə'ra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 ! ”

“欢呼！ ”

[wɒʊnt][wi:; wi] ? ”
won't we ? ”
惯于 我们 ? ”

难道不是吗？

“ [ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tu:; tə][send] [ju: 'es] [aʊt] [pə'li:s] [tu:; tə] [gɑ:d] ['aʊə(r)]
“ I am going to petition the governor to send us out police to guard our
“ 我 是 去 到 请愿 这 州长 到 发送 我们 出去 警察 到 警卫 我们的
[tents] . ”
tents . ”
帐篷 . ”

“我将向州长请愿，要求派警察来保护我们的帐篷。”

“ [hə'ra:] ! ”
“ Hurrah ! ”
“ 欢呼 ! ”

“万岁！ ”

“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bi:ks] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ” ([ˈdaʊt(ə)] [ˈmə:məz]) .
“ **And even beaks , if necessary** ” (**doubtful murmurs**) .
“ 和 甚至 喙 , 如果 必要的 ” (疑 低语) .

“必要时甚至可以用鸟喙”(一阵怀疑的低语)。

“ [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈsəʊldʒəz][tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)][gəʊld] [seɪf] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsɪdni] . ”
“ **And , above all , soldiers to take our gold safe down to Sydney .** ”
“ 和 , 多于 全部 , 士兵 到 拿 我们的 金子 安全的 向下 到 悉尼 . ”

“最重要的是, 我们需要士兵把我们的黄金安全运到悉尼。”

“ [həˈrɑ:] ! ”
“ **Hurrah !** ”
“ 欢呼 ! ”

“万岁! ”

“ [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [sel] [aɪ ˈti:][æt; ət] [θri:] [ˈfɪfti:n] [ðə; ði] [aʊns] . ”
“ **Where we can sell it at three fifteen the ounce .** ”
“ 在哪里 我们 能 卖 它 在 三 十五 这 盎司 . ”

“我们可以以每盎司3.15美元的价格出售。”

“ [həˈrɑ:] ! [həˈrɑ:] ! ”
“ **Hurrah ! hurrah !** ”
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ”

“万岁! 万岁! ”

[həˈrɑ:] ! ”
hurrah ! ”
欢呼 ! ”

万岁!

“ [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈpaʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbi:ɪŋ] [rɒb] . ”
“ **Instead of giving it away here for three pounds , and then being robbed .** ”
“ 反而 的 给予 它 离开 这里 为了 三 磅 , 和 然后 存在 被抢劫 . ”

“与其在这里以三英镑的价格卖掉, 然后被抢劫。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [saɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsti:vnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɔ:ɪ] [ʌp][ðə; ði] [pəˈtɪʃn] ;
If you will all sign , Mr . Stevens and I will draw up the petition ;
如果 你 将要 全部 符号 , 先生 . 史蒂文斯 和 我 将要 画 向上 这 请愿 ;

如果你们都愿意签名, 史蒂文斯先生和我将起草请愿书;

[nəʊ] [ˈkʌntri] [kæn; kən][stænd] [wɪˈðaʊt] [lɔ:] ! ”
no country can stand without law ! ”
不 国家 能 站立 没有 法律 ! ”

没有法律, 国家就无法存在!

“ [həˈrɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:bɪnsən] , [ðə; ði] [ˈdɪgəz] - [frend] . ”
“ **Hurrah for Captain Robinson , the diggers ' friend .** ”
“ 欢呼 为了 队长 罗宾逊 , 这 挖掘机 - 朋友 . ”

“为罗宾逊上尉欢呼, 他是矿工们的朋友。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈfeləʊz] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [si:zd] [ðə; ði] [ˈdɪgəz] ”
“ **And the wild fellows jumped out of the holes , and four seized the diggers** ”
“ 和 这 荒野 伙伴们 跳了起来 出去 的 这 孔 , 和 四 查获 这 挖掘机 ”
- [frend] ,
- **friend** ,
- 朋友 ,

“于是, 那些野蛮的家伙从洞里跳了出来, 其中四个抓住了挖洞工的朋友,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃˈeəd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [rʌf] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˈkɑ:ləʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] ,
and they chaired him in their rough way , and they put Carlo into a cradle ,
和 他们 主持 他 在 他们的 粗糙的 方式 , 和 他们 放 卡洛 进入 一个 摇篮 ,

他们用粗暴的方式把他抬到椅子上, 然后把卡洛放进摇篮里。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [haɪ] , [ænd; ənd] [tʃ'eəd] [hɪm] ;
and raised him high , and chaired him ;
和 提高 他 高的 , 和 主持 他 ;

把他高高举起，放在椅子上；

[ænd; ənd][bəuθ][mæn][ænd; ənd][dɒg][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [glæd][tu:; tə][get] [seɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'keəriəs]
and both man and dog were right glad to get safe out of the precarious
和 两个都 男人 和 狗 是 正确的 高兴的 到 得到 安全的 出去 的 这 岌岌可危
[ˈɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

人和狗都非常庆幸能够安全地脱离那危险的荣誉境地。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [endɪd] [baɪ]['bru:təs] ['bi:ɪŋ] [lu:st] [ænd; ənd][set] [brɪ'twi:n] [tu:] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv]
The proceedings ended by brutus being loosed and set between two long lines of
这 诉讼程序 结束 经过 布鲁图斯 存在 松开 和 放 之间 二 长的 线条 的
[men] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
men with lumps of clay ,
男人 和 肿块 的 黏土 ,

仪式最后，布鲁图斯被释放，并被放在两排手持泥块的长队男子中间。

[ænd; ənd] [pelt] [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['drɪvŋ] ,
and pelted and knocked down , and knocked up again , and driven ,
和 被毛皮覆盖 和 敲门 向下 , 和 敲门 向上 再次 , 和 驱动 ,
[bru:zd] , ['bætəd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,
bruised , battered and bleeding ,
瘀伤 , 伤痕累累 和 出血 ,

被击打、击倒，又被击倒，被驱赶、瘀伤、殴打、流血，

[aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
out of that part of the camp .
出去 的 那 部分 的 这 营 .
从营地的那个区域出去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɜ:ti] [tent] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bædʒ.ərz] [həʊl] ,
He found his way to a little dirty tent not much bigger than a badger's hole ,
他 成立 他的 方式 到 一个 小的 肮脏的 帐篷 不是 很多 大 比 一个 獾的 洞 ,
他找到了一顶又小又脏的帐篷，那帐篷比獾洞大不了多少。

[kɹɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪf]
crawled in , and sank down in a fainting state , and lay on his back stiff
爬行 在 , 和 沉没 向下 在 一个 昏厥 状态 , 和 躺 在 他的 后退 僵硬的
[ænd; ənd] ['fi:vəd] ,
and fevered ,
和 发烧 ,

他爬了进去，随即昏倒在地，仰面躺着，身体僵硬，高烧不退。

[ænd; ənd] ['smɑ:ɪŋ] [səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] ['meni] [deɪz] .
and smarting soul and body many days .
和 刺痛 灵魂 和 身体 许多 天 .
身体和精神都感到疼痛难忍，持续了好几天。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɑ:binsən][wɒz; wəz] [ɪg'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [hɪz; ɪz][pɒpju'lærəti]
And while Robinson was exulting in his skill , his good fortune , his popularity
和 尽管 罗宾逊 曾是 欣喜若狂 在 他的 技能 , 他的 好的 财富 , 他的 人气
,
.
,
当罗宾逊为自己的技艺、好运和人气而欣喜若狂时

[hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [fɔ:s] [hi;; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
his swelling bag , and the constabulary force he was collecting and
他的 肿胀 包 , 和 这 警察 力量 他 曾是 收集 和
[ˈhedɪŋ] , [ðɪs] [ˈtɔ:tʃəd] [ˈrʌfɪən] ,
heading , this tortured ruffian ,
标题 , 这 受折磨 痞子 ,

他那鼓鼓囊囊的行李，以及他召集和领导的警力，这个饱受折磨的恶棍，

[ˈdrɪvŋ] [tu;; tə][ˈlʌə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði][kæmp]
driven to utter desperation by the exposure of his features to all the camp
驱动 到 说出 绝望 经过 这 接触 的 他的 特征 到 全部 这 营
[wɪð] “ [θi:f] ” [ˈbleɪzɪŋ] [ɒn][hɪm] ,
with “ Thief ” blazing on him ,
和 “ 贼 ” 炽烈 在 他 ,

由于他的面容暴露在营地所有人面前，身上还被烙上了“小偷”的印记，他彻底绝望了。

[leɪ] [ˈgrəʊnɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔ:(r)] — [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
lay groaning stiff and sore — but lived for revenge .
躺 呻吟 僵硬的 和 疮 — 但 居住地 为了 复仇 .

他躺在地上，浑身僵硬疼痛，痛苦呻吟——但他活着就是为了复仇。

“ [let] [hɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz][gəʊld] — [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] [naʊ] .
“ Let him keep his gold — I don't care for his gold now .
” 让 他 保持 他的 金子 — 我 不 关心 为了 他的 金子 现在 .

“让他留着他的黄金吧——我现在不在乎他的黄金。”

[aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] !
I'll have his blood !
患病的 有 他的 血 !

我要他的血！

“ [tʃæptə(r)] [ˌɛl'eks'aɪ'aɪ] .
“ CHAPTER LXII .
” 章 lxii .

“第六十二章。

“ [ai] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət][ju;; jʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [leɪ] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði][gəʊld] ;
“ I WONDER at you giving away the claim that lay close to the gold ;
” 我 想知道 在 你 给予 离开 这 宣称 那 躺 关闭 到 这 金子 ;

“我感到很疑惑，你竟然放弃了靠近黄金的采矿权；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [fə'get] — [ˈsu:zn] . “
it is all very well to be generous , but you forget — Susan . ”
它 是 全部 非常 出色地 到 是 慷慨的 , 但 你 忘记 — 苏珊 . ”

慷慨固然很好，但你却忘了——苏珊。

“ [doʊnt][ju;; jʊ][bi;; bi] [ˈsɪli] , [dʒɔ:dʒ] .
“ Don't you be silly , George .
” 不 你 是 愚蠢的 , 乔治 .

“别傻了，乔治。”

[ðə; ði][veɪn] [dɪps] ,
The vein dips ,
这 静脉 蘸酱 ,

血管向下凹陷，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [ɒn][aɪ 'ti:] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] - [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
and those that cut down on it where it is horizontalish will get a little ;
和 那些 那 切 向下 在 它 在哪里 它是 - 将要 得到 一个 小的 ;

而那些在水平方向上减少它的人会得到一些好处；

[wiː; wi] , [ðæt] [nɪk] [aɪ 'ti:] ['ni:li] ,
we , that nick it nearly verticalish ,
我们 , 那 缺口 它 几乎 - ,

我们, 几乎垂直地把它切开,

[wɪl] [get] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [skweə(r)] [kleɪm] . "
will get three times as much out of a ten - foot square claim . "
将要 得到 三 时代 作为 很多 出去 的 一个 十 - 脚 正方形 宣称 . "

从一块十平方英尺的土地上, 你将获得三倍的赔偿."

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[juː; jʊ] [aː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ʌ:p] ['feləʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ,
you are a sharp fellow , to be sure ; but , if it is so ,
你 是 一个 锋利的 同伴 , 到 是 当然 ; 但 , 如果 它 是 所以 ,

你确实是个精明的人; 但是, 如果真是这样的话,

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɪlk]
why on earth did you make a favor to them of giving them the milk
为什么 在 地球 做过 你 制作 一个 偏爱 到 他们 的 给予 他们 这 牛奶

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] ? "
and taking the cream ? "
和 采取 这 奶油 ? "

你到底为什么要帮他们把牛奶给他们, 自己却拿走奶油呢?

" ['pɒləsi] , [dʒɔ:dʒ] ! ['pɒləsi] !
" Policy , George ! policy !
" 政策 , 乔治 ! 政策 !

"政策, 乔治! 政策! "

" ['tʃæptə(r)] [ɛl'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER LXIII .
" 章 六十三 .

"第六十三章。

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

" [tɒm] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔ:k] . "
" TOM , I invite you to a walk . "
" 汤姆 , 我 邀请 你 到 一个 走 . "

"汤姆, 我邀请你一起散步。"

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Ay ! ay !
" 哎 ! 哎 !

"哎! 哎! "

[aɪ'd] [ɡɪv] ['twenti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [swæg] ? "
I'd give twenty pounds for one ; but the swag ? "
ID 给 二十 磅 为了 一 ; 但 这 纪念品 ? "

我愿意出二十英镑买一个; 但是那些赠品呢?

" [li:v] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['li:vəɪ] ;
" Leave it this one day with Mr . Levi ;
" 离开 它 这 一 天 和 先生 . 利维 ;

"今天就交给利维先生吧;

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [tu:] [jʌŋ] [men] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pi:vɪ]
he has got two young men always armed in his tent , and a little peevish
他 有 得到 二 年轻的 男人 总是 武装 在 他的 帐篷 , 和 一个 小的 易怒的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

他的帐篷里总是带着两个全副武装的年轻人，还有一条脾气暴躁的小狗。

[ænd; ənd] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [paɪps] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði][dʒu:z] - [tents] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
and gutta - percha pipes running into all the Jews ' tents that are at his back
和 古塔 - 胶 管道 跑步 进入 全部 这 犹太人 - 帐篷 那 是 在 他的 后退
[laɪk] [tʃɪks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld][hen] . "
like chicks after the old hen . "
喜欢 小鸡 后 这 老的 母鸡 . "

还有用古塔胶制成的管道，一直延伸到他身后所有犹太人的帐篷里，就像小鸡追着老母鸡一样。”

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [wʌŋ] . "
" Oh , he is a deep one . "
" 哦 , 他 是 一个 深的 一 . "

“哦，他是个很有深度的人。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [maʊθ] - ['pi:sɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" And he has got mouth - pieces to them ,
" 和 他 有 得到 嘴 - 件 到 他们 ,
"而且他还有他们的代言人，

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['θɜ:ti] [men] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and so he could bring thirty men upon a thief in less than half a minute .
和 所以 他 可以 带来 三十 男人 之上 一个 贼 在 较少的 比 一半 一个 分钟 .
"
"
"

因此，他可以在不到半分钟的时间内，带领三十个人抓住一个窃贼。

" [wel] , [ðen] , [dʒɔ:dʒ] !
" Well , then , George !
" 出色地 , 然后 , 乔治 !

“那么，乔治！ ”

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪ(ə)n] , [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] .
a walk is a great temptation , this beautiful day .
一个 走 是 一个 伟大的 诱惑 , 这 美丽的 天 .

在这样美好的日子里，散步真是个不错的选择。

" [ɪn] [ɔ:t] , [baɪ] [eɪt] [ə'kla:k] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [frendz] ,
" In short , by eight o'clock the gold was deposited , and the three friends ,
" 在 短的 , 经过 八 点钟 这 金子 曾是 已存 , 和 这 三 朋友们 ,
简而言之，到八点钟的时候，黄金已经存入银行，三位朋友也.....

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'li:smən] [si:] [mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] , [stept] ['lʌstɪli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] [eə(r)]
for Policeman C must count for one , stepped lustily out in the morning air
为了 警察 C 必须 数数 为了 一 , 步 热情地 出去 在 这 早晨 空气
.
:
.

警察 C 也算一个，精神抖擞地走上晨风中。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ;
It was the month of January ;
它 曾是 这 月 的 一月 ;

当时是1月份；

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ɡləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ；
a blazing hot day was beginning to glow through the freshness of morning ；
一个 炽烈 热的 天 曾是 开始 到 辉光 通过 这 新鲜 的 早晨 ；
酷热的一天在清晨的清新中透出一丝光亮；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][wʌn] [kəʊp] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [eə(r)] [krept] ['sləʊli] [ʌp] ,
the sky was one cope of pure blue , and the southern air crept slowly up ,
这 天空 曾是 一 应付 的 纯的 蓝色的 , 和 这 南部 空气 悄悄地爬 缓慢地 向上 ,
天空一片湛蓝，南方的空气缓缓升起。

[ɪts] [wɪŋz] [klaːɡd] [wɪð] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tjuːnd] [ðə; ði] [treɪblɪŋ] [liːvz] — [nəʊ][mɔː(r)] .
its wings clogged with fragrance , and just tuned the trembling leaves — no more .
它是 翅膀 堵塞 和 香味 , 和 只是 调谐 这 发抖 树叶 — 不 更多的 .
它的翅膀沾满了香气，轻轻摇曳着颤抖的树叶——仅此而已。

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , [tɒm] — ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] [swi:t] ？ ”
“ Is not this pleasant , Tom — isn't it sweet ？ ”
“ 是 不是 这 令人愉快的 , 汤姆 — 不是 它 甜的 ？ ”
“汤姆，这难道不令人愉快吗？难道不甜蜜吗？ ”

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ! [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu; tə] [rʌn] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]
“ I believe you , George ! and what a shame to run down such a country as this .
“ 我 相信 你 , 乔治 ! 和 什么 一个 耻辱 到 跑步 向下 这样的 一个 国家 作为 这 .
“我相信你，乔治！贬低这样一个国家真是太可惜了。”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][nəʊ] [smel] ,
There they come home , and tell you the flowers have no smell ,
那里 他们 来 家 , 和 告诉 你 这 花朵 有 不 闻 ,
他们回到家，告诉你花儿没有香味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ki:p] [da:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['biːɪŋ] ['heɪ,stæks] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
but they keep dark about the trees and bushes being haystacks of flowers .
但 他们 保持 黑暗的 关于 这 树木 和 灌木丛 存在 干草堆 的 花朵 .
但他们却对树木和灌木丛其实是鲜花堆砌的干草堆这件事讳莫如深。

[snʌf] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gaːdnz] [ɪn][wʌn] .
Snuff the air as we go , it is a thousand English gardens in one .
鼻烟 这 空气 作为 我们 去 , 它 是 一个 千 英语 花园 在 一 .
一路呼吸着新鲜空气，这里仿佛汇集了上千座英国花园。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] [ti:] - [skrʌbz] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɒsəmz] [ɒn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [swi:t]
Look at all those tea - scrubs each with a thousand blossoms on it as sweet
看 在 全部 那些 茶 - 磨砂膏 每个 和 一个 千 花朵 在 它 作为 甜的
[æz; əz] ['hʌni] ,
as honey ,
作为 蜂蜜 ,
瞧瞧这些茶香磨砂膏，每个上面都缀满了上千朵像蜂蜜一样甜美的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['wɒtlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['smelɪŋ] [laɪk]['sev(ə)n] [ə'klɔːk] ；
and the golden wattles on the other side , and all smelling like seven o'clock ；
和 这 金的 金合欢 在 这 其他 边 , 和 全部 闻起来 喜欢 七 点钟 ；
还有另一边的金合欢，到处都弥漫着七点钟的香气；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [biː; bi] [hæŋd] ！ “
after which flowers be hanged ！ ”
后 哪个 花朵 是 绞刑 ！ ”
之后就可以挂上鲜花了！

“ [eɪ] , [læd] ！
“ **Ay , lad** ！
“ 哎 , 小伙子 ！

“哎，小伙子！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
it is very refreshing ; and it is Sunday ,
它 是 非常 令人耳目一新 ; 和 它 是 星期日 ,

感觉非常清爽；而且今天是星期天。

[ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ;
and we have got away from the wicked for an hour or two ;
和 我们 有 得到 离开 从 这 邪恶 为了 一个 小时 或者 二 ;

我们暂时摆脱了恶人；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] [tʃɜ:tʃ] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,
but in England there would be a little white church out yonder ,
但 在 英格兰 那里 会 是 一个 小的 白色的 教会 出去 远处 ,

但在英国，远处会有一座白色的小教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪə(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['fɔ:fɪŋɡə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [tu:: tə] ['hev(ə)n]
and a spire like an angel's forefinger pointing from the grass to heaven
和 一个 尖塔 喜欢 一个 天使的 食指 指向 从 这 草 到 天堂

,
!
,

还有一根尖顶，像天使的食指一样从草地上指向天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðeə(r)] [kli:n] [smɒk] - [frɒks] [laɪk] [snəʊ] ,
and the lads in their clean smock - frocks like snow ,
和 这 小伙子们 在 他们的 干净的 罩衫 - 连衣裙 喜欢 雪 ,

小伙子们穿着干净的罩衫，像雪一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [went] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [nju:] [ɔ:lz] ,
and the wenches in their white stockings and new shawls ,
和 这 女佣 在 他们的 白色的 长筒袜 和 新的 披肩 ,

还有那些穿着白色长袜和新披肩的姑娘们，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['skɑ:lət] [klɒk] [ænd; ənd] [blæk] ['bɒnɪts] , [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [rəʊd]
and the old women in their scarlet cloaks and black bonnets , all going one road
和 这 老的 女性 在 他们的 猩红 斗篷 和 黑色的 引擎盖 , 全部 去 一 路

,
!
,

还有那些身穿猩红色斗篷、头戴黑色软帽的老妇人，她们都走同一条路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)] - ['tɪŋk(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] ,
and a tinkle - tinkle from the belfry ,
和 一个 小便 - 小便 从 这 钟楼 ,

还有从钟楼传来的叮叮当当声，

[ðæt] [wʊd] [tɜ:n] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ʌðə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd] [kʌləz] [ænd; ənd] [swi:t] [smelz] ['həʊli] ,
that would turn all these other sounds and colors and sweet smells holy ,
那 会 转动 全部 这些 其他 声音 和 颜色 和 甜的 气味 圣 ,

那会将所有其他的声音、色彩和芬芳都变成神圣的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][feə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔ:n] .
as well as fair , on the Sabbath morn .
作为 出色地 作为 公平的 , 在 这 安息日 早晨 .

安息日的早晨，也同样热闹。

[ɑ:] ！ ['ɪŋɡlənd] ．
Ah ！ England ．
啊 ！ 英 格 兰 ．

啊！ 英 格 兰 。

[ɑ:] ！ ”
Ah ！ ”
啊 ！ ”

啊！

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] — [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [saɪ] ． ”
“ You will see her again — no need to sigh ． ”
“ 你 将 要 看 她 再 次 — 不 需 要 到 叹 ． ”

“你还会再见到她的——无需叹息。”

“ [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒʌst] [ðen] ． ”
“ Oh , I was not thinking of her in particular just then ． ”
“ 哦 ， 我 曾 是 不 是 思 维 的 她 在 特 别 的 只 是 然 后 ． ”

“哦，我当时并没有特别想到她。”

“ [ɒv; əv] [hu:] ？ ”
“ Of who ？ ”
“ 的 WHO ？ ”

“谁的？ ”

“ [ɒv; əv] ['su:zn] ！ ”
“ Of Susan ！ ”
“ 的 苏 珊 ！ ”

“苏珊！ ”

“ ['predʒədɪs] [bi:; bi] [hæŋd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] ． ”
“ Prejudice be hanged , this is a lovely land ． ”
“ 偏 见 是 绞 刑 ， 这 是 一 个 迷 人 的 土 地 ． ”

“偏见去吧，这是一片美丽的土地。”

“ [səʊ] - [tɪz] , [tɒm] , [səʊ] - [tɪz] ．
“ So ' tis , Tom , so ' tis ．
“ 所 以 - 的 ， 汤 姆 ， 所 以 - 的 ．

“就是这样，汤姆，就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [pʊts] [em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ；
But I'll tell you what puts me out a little bit ；
但 患 病 的 告 诉 你 什 么 放 置 我 出 去 一 个 小 的 少 量 ；

但我要告诉你，什么事情让我有点不高兴；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sets] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ．
nothing is what it sets up for here ．
没 有 什 么 是 什 么 它 套 向 上 为 了 这 里 ．

这里发生的一切都与预期不符。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][raɪp] [peə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
If you see a ripe pear and go to eat it ,
如 果 你 看 一 个 成 熟 梨 和 去 到 吃 它 ，

如果你看到一个熟透的梨，就去吃它，

— [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wʊd] ．
— it is a lump of hard wood ．
— 它 是 一 个 块 的 难 的 木 头 ．

——它是一块硬木。

[ˈnekst] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
Next comes a thing the very sight of which turns your stomach — and that is
下一个 来 一个 事物 这 非常 视线 的 哪个 转弯 你的 胃 — 和 那 是
[dɪˈlɪʃəs] ,
delicious ,
可口的 ,

接下来要介绍的东西，光是看着就让人反胃——但它却美味极了。

[ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
a loquot , for instance .
一个 洛克 , 为了 实例 .

例如，一小块。

[ðeə(r)] [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmæɡpaɪ] !
There now , look at that magpie !
那里 现在 , 看 在 那 鹊 !

瞧，那只喜鹊！

[wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pɔˈstreɪliə] — [səʊ] [ðæt] [ˈmæɡpaɪ][ɪz][ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ][æt; ət][ɔːl] .
well , it is Australia — so that magpie is a crow and not a magpie at all .
出色地 , 它 是 澳大利亚 — 所以 那 鹊 是 一个 乌鸦 和 不是 一个 鹊 在 全部 .

嗯，这里是澳大利亚——所以那只喜鹊其实是乌鸦，根本不是喜鹊。

[ˈevriθɪŋ] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][əʊld] [frend] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt]
Everything pretends to be some old friend or other of mine , and turns out
一切 假装 到 是 一些 老的 朋友 或者 其他 的 矿 , 和 转弯 出去

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

所有东西都假装是我的某个老朋友，结果却发现都是陌生人。

[hɪə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈpraɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsepʃn] .
Here is nothing but surprises and deceptions .
这里 是 没有什么 但 惊喜 和 欺骗 .

这里只有惊喜和欺骗。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈsmelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ɪkˈspekt]
The flowers make a point of not smelling , and the bushes that nobody expects
这 花朵 制作 一个 观点 的 不是 闻起来 , 和 这 灌木丛 那 无人 预期

[tuː; tə] [smel] ,
to smell ,
到 闻 ,

这些花儿刻意不散发香味，而那些没人会想到会散发香味的灌木丛，

[ɔː(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [smel] , [ðeɪ] [smel] [ˈʌvli] .
or wants to smell , they smell lovely .
或者 想要 到 闻 , 他们 闻 迷人的 .

或者想闻闻，它们闻起来很香。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][get] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What does it matter where the smell comes from , so that you get it ?** ”
“ 什么 做 它 事情 在哪里 这 闻 来 从 , 所以 那 你 得到 它 ? ”

“气味来自哪里又有什么关系呢？只要你能闻到就行了。”

“ [waɪ] , [tɒm] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
“ **Why , Tom ,** ” **replied George , opening his eyes ,** “ **it makes all the difference** .
“ 为什么 , 汤姆 , ” 回复 乔治 , 开幕 他的 眼睛 , “ 它 制作 全部 这 不同之处 .

“汤姆，为什么呢？”乔治睁开眼睛回答说，“这可是天壤之别。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə][smel][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] — [ˈflaʊə(r)][ɪz][nɒt][kəmˈpli:t][wɪˈðəʊt][smel] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)]
I like to smell a flower — flower is not complete without smell — but I don't care
我 喜欢 到 闻 一个 花 — 花 是 不是 完全的 没有 闻 — 但 我 不 关心
[ɪf][aɪ][ˈnevə(r)][smel][ə; eɪ][bʊʃ][tɪl][aɪ][daɪ].
if I never smell a bush till I die .
如果 我 绝不 闻 一个 衬套 直到 我 死 .

我喜欢闻花香——没有香味的花是不完整的——但我不在乎我是否一辈子都闻不到灌木的香味。

[ðen][ðə; ðɪ][bɜːdz][ðeɪ][lɑːf][ænd; ənd][tɔːk][laɪk][ˈkrɪstʃənz] ; [ðeɪ][meɪk][emˈiː][splɪt][maɪ][saɪdz] ,
Then the birds they laugh and talk like Christians ; they make me split my sides ,
然后 这 鸟类 他们 笑 和 讲话 喜欢 基督徒 ; 他们 制作 我 分裂 我的 侧面 ,
然后鸟儿们像基督徒一样又笑又说，逗得我捧腹大笑。

[ɡɒd][bles][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [hɑːts] ; [bʌt; bət][ðeɪ][wəʊnt][ˈtʃɪrəp] .
God bless their little hearts ; but they won't chirrup .
上帝 保佑 他们的 小的 心 ; 但 他们 惯于 叽叽喳喳 .

愿上帝保佑他们幼小的心灵；但他们不会发出啁啾声。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , [bles][juː; jʊ] ,
Oh , dear , no , bless you ,
哦 , 亲爱的 , 不 , 保佑 你 ,

哦，天哪，不，愿上帝保佑你。

[ðeɪ][liːv][ðə; ðɪ][ˈkrɪstʃənz][tuː; tə][ˈtʃɪrəp] — [ðeɪ][həʊld][kɒnvəˈseɪʃənz][ænd; ənd][ˈɡɪɡ(ə)] [ænd; ənd]
they leave the Christians to chirrup — they hold conversations and giggle and
他们 离开 这 基督徒 到 叽叽喳喳 — 他们 抓住 对话 和 傻笑 和
[lɑːf][ænd; ənd][pleɪ][ə; eɪ][θɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈfɪdl] — [aɪˈtiː][ɪz][pɒˈstreɪliə] !
laugh and play a thing like a fiddle — it is Australia !
笑 和 玩 一个 事物 喜欢 一个 小提琴 — 它 是 澳大利亚 !

他们任由基督徒们叽叽喳喳——他们谈笑风生，咯咯大笑，还拉着小提琴——这就是澳大利亚！

[weə(r)][ˈevriθɪŋ][ɪz][ɪnˈsaɪd] - [aʊt][ænd; ənd][ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] .
where everything is inside - out and topsy - turvy .
在哪里 一切 是 里面 - 出去 和 颠倒 - 颠簸 .

一切都颠倒错乱。

[ðə; ðɪ][ˈænɪmlz][hæv; həv][fɔː(r)][legz] , [səʊ][ðeɪ][dʒʌmp][ɒn][tuː] .
The animals have four legs , so they jump on two .
这 动物 有 四 腿 , 所以 他们 跳 在 二 .

这些动物有四条腿，所以它们用两条腿跳。

[ten] - [fʊt][skweə(r)][ɒv; əv][rɒk][lets][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paʊnd][ə; eɪ][mʌnθ] ;
Ten - foot square of rock lets for a pound a month ;
十 - 脚 正方形 的 岩石 让我们 为了 一个 磅 一个 月 ;

十英尺见方的石头每月租金一英镑；

[ten][ˈeɪkəz][ɒv; əv][ɡrɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈʃɪlɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] .
ten acres of grass for a shilling a year .
十 英亩 的 草 为了 一个 先令 一个 年 .

十英亩草地，一年只需一先令。

[ˈrəʊstɪd][æt; ət][ˈkrɪsməs] , [ˈɪvə(r)][əʊ] - [kəʊld][ɒn][mɪdˈsʌmə(r)] - [deɪ] .
Roasted at Christmas , shiver o ' cold on midsummer - day .
烤 在 圣诞节 , 颤抖 o - 寒冷的 在 盛夏 - 天 .

圣诞节烤肉，盛夏寒风。

[ðə; ðɪ][leɪks][ɑː(r); ə(r)][ɡrɑːs] ,
The lakes are grass ,
这 湖泊 是 草 ,

湖泊里长满了草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][rʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
and the rivers turn their backs on the sea and run into the heart of the
和 这 河流 转动 他们的 背部 在 这 海 和 跑步 进入 这 心 的 这
[lənd] ;
land ;
土地 ;

河流背对大海，奔流到内陆深处；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [stænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [θɔ:t] ,
and the men would stand on their heads , but I have taken a thought ,
和 这 男人 会 站立 在 他们的 头部 , 但 我 有 已采取 一个 想法 ,
男人们会倒立，但我已经想好了，

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] . "
and I've found out why they don't . "
和 我已经 成立 出去 为什么 他们 不 . "

我已经找到他们不这么做的原因了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [hedz] [wʊd] [pɔɪnt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ][mænz] [hed] [pɔɪnts] [ɪn]
" Because if they did their heads would point the same way a man's head points in
" 因为 如果 他们 做过 他们的 头部 会 观点 这 相同的 方式 一个 男人的 头 积分 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“因为如果他们那样做，他们的头就会像英国男人的头一样指向同一个方向。”

" ['rɑ:bɪnsən] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][təʊld] [dʒɔ:dʒ] [hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['veri]
" Robinson laughed , and told George he admired the country for these very
" 罗宾逊 笑了 , 和 讲述 乔治 他 钦佩 这 国家 为了 这些 非常
[treɪts] .
traits .
特征 .

罗宾逊笑着告诉乔治，他正是因为这些特质而欣赏这个国家。

" ['nɒv(ə)lti] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" Novelty for me against the world .
" 新奇 为了 我 反对 这 世界 .

“对我来说，这是对抗世界的新鲜事物。”

[hu:d] [kʌm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [æt; ət] [həʊm] ?
Who'd come twelve thousand miles to see nothing we couldn't see at home ?
谁会 来 十二 千 英里 到 看 没有什么 我们 不能 看 在 家 ?
谁会跋涉一万两千英里来看一些我们在家乡也能看到的東西呢？

[hæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] ['ɔ:lweɪz] ; [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] , [dʒɔ:dʒ] ? "
Hang the same old story always ; where are we going , George ? "
悬挂 这 相同的 老的 故事 总是 ; 在哪里 是 我们 去 , 乔治 ? "

总是讲老一套的故事；乔治，我们到底要去哪儿？

" [əʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] , [ˈəʊnli] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ? "
" Oh , not much farther , only about twelve miles from the camp ? "
" 哦 , 不是 很多 更远 , 仅有的 关于 十二 英里 从 这 营 ? "

“哦，不远了，离营地大概只有十二英里吧？”

" [weə(r)] [tu:; tə] ? "
" Where to ? "
" 在哪里 到 ? "

“去哪儿？ ”

“ [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)][aɪ] [nəʊ] .
“ **To a farmer I know** .
“ 到 一个 农民 我 知道 :

“致我认识的一位农民。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɑːk] , [tɒm] , “ [sed] [dʒɔːdʒ] .
I am going to show you a lark , Tom , “ said George .
我 是 去 到 展示 你 一个 云雀 , 汤姆 , “ 说 乔治 :

“我要给你看一只云雀, 汤姆,”乔治说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [bə'nevələns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
His eyes beamed benevolence on his comrade .
他的 眼睛 光束 仁 在 他的 同志 :

他的目光中充满了对同伴的慈爱。

[ˈrɑːbɪnsən] [stɒpt] [ded] [ʃɔːt] .
Robinson stopped dead short .
罗宾逊 停止 死的 短的 :

罗宾逊突然停了下来。

“ [dʒɔːdʒ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [nəʊ] ! [doʊnt][let][juː 'es] .
“ **George , “ said he , “ no ! don't let us** .
“ 乔治 , “ 说 他 , “ 不 ! 不 让 我们 :

“乔治,”他说, “不! 别让我们去。”

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ænd] [riːd] [maɪ] [bʊk] .
I would rather stay at home and read my book .
我 会 相当 停留 在 家 和 读 我的 书 :

我宁愿待在家里看书。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ˈɪntuː] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ænd] [kʌm] [aʊt] [pjʊə(r)] ; [aɪ] [kænt] .
You can go into temptation and come out pure ; I can't .
你 能 去 进入 诱惑 和 来 出去 纯的 ; 我 不能 :

你可以经历诱惑后依然保持纯洁; 我却做不到。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ʃuː] ,
I am one of those that , if I go into a puddle up to my shoe ,
我 是 一 的 那些 那 , 如果 我 去 进入 一个 水坑 向上 到 我的 鞋 ,

我是那种如果踩进齐鞋深的水坑里,

[aɪ][mʌst; məst] [splæʃ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈmɪd(ə)l] . “
I must splash up to my middle . “
我 必须 溅 向上 到 我的 中间 : “

我必须把水溅到腰部。

“ [wɒt] [hæz; hæz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? “
“ **What has that to do with it ? “**
“ 什么 有 那 到 做 和 它 ? “

“这跟这件事有什么关系? ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
“ **Your proposing to me to go in for a lark on the Sabbath day** .
“ 你的 提议 到 我 到 去 在 为了 一个 云雀 在 这 安息日 天 :

“你竟然提议我在安息日去寻欢作乐。”

“ [waɪ] , [tɒm] , [eɪ 'em][aɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] ? “ [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [hɜːt]
“ **Why , Tom , am I the man to tempt you to do evil ? “ asked George , hurt**
“ 为什么 , 汤姆 , 是 我 这 男人 到 诱惑 你 到 做 邪恶的 ? “ 问 乔治 , 伤害
:
:
:

“汤姆, 为什么我就是那个会引诱你作恶的人呢? ”乔治受伤地问道。

“ [waɪ] , [nəʊ] !
“ **Why** , **no** !
“ 为什么 , 不 !

“为什么，不！ ”

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɑ:k] . “
but , **for** **all that** , **you** **proposed** **a** **lark** . ”
但 , 为了 全部 那 , 你 建议的 一个 云雀 . ”

但是，尽管如此，你还是提出了一个有趣的提议。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ,
“ **Ay** , **but** **an** **innocent one** ,
“ 哎 , 但 一个 清白的 一 ,

“哎，但那可是个无辜的人啊。”

[wʌn] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ʌn] [haɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪl] [θɔ:ts] . “
one more likely **to** **lift** **your** **heart** **on high** **than** **to** **give** **you** **ill** **thoughts** . ”
一 更多的 可能 到 举起 你的 心 在 高的 比 到 给 你 患病的 想法 . ”

它更有可能让你心情愉悦，而不是让你产生不好的想法。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ; “ [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['plʌz(ə)ld] .
“ **Well** , **this is** **a** **riddle** ; ” **and** **Robinson** **was** **intensely** **puzzled** .
“ 出色地 , 这 是 一个 谜语 ; ” 和 罗宾逊 曾是 强烈地 困惑 .

“嗯，这真是一个谜语；”罗宾逊感到非常困惑。

“ ['kɑ:ləʊ] , “ [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , ['sʌd(ə)nli] , “ [kʌm] [hɪə(r)] .
“ **Carlo** , “ **cried** **George** , **suddenly** , “ **come** **here** .
“ 卡洛 , “ 哭 乔治 , 突然 , “ 来 这里 .

“卡洛，”乔治突然喊道，“过来。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:'mentɪŋ] [ðəʊz] [kæŋgə'ru:] [ræts][tu:; tə] - [deɪ] .
I will not **have** **you** **hunting** **and** **tormenting** **those** **kangaroo** **rats** **to** - **day** .
我 将要 不是 有 你 打猎 和 折磨 那些 袋鼠 老鼠 到 - 天 .

今天我不会让你去猎杀和折磨那些袋鼠鼠。

[let] [ju: 'es][ɔ:l] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Let **us** **all** **be** **at** **peace** , **if** **you** **please** .
让 我们 全部 是 在 和平 , 如果 你 请 .

请大家保持和平。

[kʌm] [tu:; tə] [hi:l] .
Come **to** **heel** .
来 到 脚跟 .

附和。

“ [ðə; ði] [frendz] [strəʊd] ['brɪskli] [ʌn] ,
“ **The** **friends** **strode** **briskly** **on** ,
“ 这 朋友们 大步走 轻快地 在 ,

朋友们快步向前走去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ɪ'ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'kla:k] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['skwɑ:tərz] [haʊs] [ænd; ənd]
and **a** **little** **after** **eleven** **o'clock** **they** **came** **upon** **a** **small** **squatter's** **house** **and**
和 一个 小的 后 十一 点钟 他们 来了 之上 一个 小的 非法占地者的 房子 和

[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

十一点刚过，他们就来到了一户小棚户区。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , “ [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtə] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lʌɪt] .
“ **Here** **we** **are** , “ **cried** **George** , **and** **his** **eyes** **glittered** **with** **innocent** **delight** .
“ 这里 我们 是 , “ 哭 乔治 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 清白的 喜 .

“我们到了！”乔治喊道，他的眼中闪烁着天真无邪的喜悦。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [θætʃt] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] ,
The house was thatched and whitewashed ,
这 房子 曾是 茅草屋顶 和 粉刷过的 ,
房子是茅草屋顶，外墙粉刷成白色。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ɒn] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [raʊnd] [,aɪ ˈti:] .
and English was written on it and on every foot of ground round it .
和 英语 曾是 书面 在 它 和 在 每一个 脚 的 地面 圆形的 它 .
上面以及周围的每一寸土地上都写着英文。

[ə; eɪ] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
A furzebush had been planted by the door .
一个 - 有 到过 已种植 经过 这 门 .
门口种了一棵金雀花。

[ˈvɜ:tɪk(ə)l] [əʊk] [peɪlɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fens] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [bɑ:d] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Vertical oak palings were the fence , with a five - barred gate in the middle of
垂直的 橡木 栅栏 是 这 栅栏 , 和 一个 五 - 禁止 门 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
围栏是用垂直的橡木板条制成的，中间有一扇五栏门。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][plɑ:nˈteɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ɒv; əv] [pˈstreɪliə]
From the little plantation all the magnificent trees and shrubs of Australia
从 这 小的 种植园 全部 这 壮丽 树木 和 灌木 的 澳大利亚
[hæd; həd] [bi:n] [ɪkˈsklu:dɪd] [wɪð] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈsɪstənsi] ,
had been excluded with amazing resolution and consistency ,
有 到过 排除 和 惊人的 解决 和 一致性 ,
在这片小小的种植园里，澳大利亚所有壮丽的树木和灌木都被以惊人的决心和一致性排除在外。

[ænd; ənd][əʊk][ænd; ənd] [æʃ] [reɪn] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˈraɪvlz] .
and oak and ash reigned safe from overtopping rivals .
和 橡木 和 灰 统治 安全的 从 高耸入云 竞争对手 .
橡树和白蜡树免受高大竞争对手的威胁，安然无恙。

[ðeɪ] [pa:st] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] [ə; eɪ]
They passed to the back of the house , and there George's countenance fell a
他们 通过了 到 这 后退 的 这 房子 , 和 那里 乔治的 面容 跌倒 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
他们走到房子后面，乔治的脸色微微黯淡下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] [grɑ:s] - [plɒt] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] [wɔ:k] [hi:; hi] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ˈθɜ:ti] [tu:; tə]
for on the oval grass - plot and gravel walk he found from thirty to
为了 在 这 椭圆形 草 - 阴谋 和 碎石 走 他 成立 从 三十 到
[ˈfɔ:ti] [rʌf] [ˈfeləʊz] ,
forty rough fellows ,
四十 粗糙的 伙伴们 ,
在椭圆形草坪和碎石小路上，他发现了三四十个粗犷的家伙，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪgəz] .
most of them diggers .
最多 的 他们 挖掘机 .
他们大多数是掘土工。

“ [ɑ:] , [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [wi:; wi][kɒd; kəd][nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɔ:ɪ]
“ **Ah** , **well** , ” **said** **he** , **on reflection** , “ **we** **could not expect to have it all**
“ 啊 , 出色地 , ” 说 他 , 在 反射 , “ 我们 可以 不是 预计 到 有 它 全部
[tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

“啊，好吧，”他沉思片刻后说道，“我们不能指望一切都归我们所有。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [wɪ] [,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
and indeed it would be a sin to wish it , you know .
和 的确 它 会 是 一个 罪 到 希望 它 , 你 知道 .

的确，希望发生这种事是一种罪过，你知道吗？

[naʊ] , [tɒm] , [kʌm] [ðɪs] [wei] ; [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] , [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] — [ðeə(r)] .
Now , Tom , come this way ; here it is , here it is — there .
现在 , 汤姆 , 来 这 方式 ; 这里 它 是 , 这里 它 是 — 那里 .

汤姆，过来这边；就是这里，就是这里——就是那里。

“ [tɒm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒɑ'gæntɪk][keɪdʒ][wʊz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [bɜ:d] .
“ **Tom looked up , and in a gigantic cage was a light brown bird .**
“ 汤姆 看起来 向上 , 和 在 一个 巨大 笼 曾是 一个 光 棕色的 鸟 .

汤姆抬起头，看到一个巨大的笼子里关着一只浅棕色的鸟。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ʼʌtəli] [kən'faʊndɪd] .
He was utterly confounded .
他 曾是 完全地 令人困惑 .

他彻底懵了。

“ [wɒt] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wi:; wi] [keɪm] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] ? ”
“ **What , is it this we came twelve miles to see ?** ”
“ 什么 , 是 它 这 我们 来了 十二 英里 到 看 ? ”

“什么？我们跋涉十二英里就是来看这个的吗？”

“ [eɪ] ! [ænd; ənd] [twais] [twelv] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] . ”
“ **Ay ! and twice twelve wouldn't have been much to me .** ”
“ 哎 ! 和 两次 十二 不会 有 到过 很多 到 我 . ”

“哎！十二的两倍对我来说也不算什么。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɑ:k] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ? ”
“ **Well , but what is the lark you talked of ?** ”
“ 出色地 , 但 什么 是 这 云雀 你 谈话 的 ? ”

“可是，你说的云雀到底是什么呢？”

“ [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] . ”
“ **This is it .** ”
“ 这 是 它 . ”

“就是这样了。”

“ [ðɪs] ? ”
“ **This ?** ”
“ 这 ? ”

“这？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:d] . ”
This is a bird . ”
这 是 一个 鸟 . ”

这是一只鸟。

“ [wel] , [ænd; ənd][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lɑ:k] [ə; eɪ][bɜ:d] ? ”
“ **Well , and isn't a lark a bird ?** ”
“ 出色地 , 和 不是 一个 云雀 一个 鸟 ? ”

“可是，云雀不也是一种鸟吗？”

“ [əʊ] , [eɪ] ! [aɪ] [si:] !
“ **Oh , ay ! I see !**
“ 哦 , 哎 ! 我 看 !

“哦，是的！我明白了！”

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

[ha:] !
ha !
哈 !

哈！

“ [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈmerɪmənt] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [rɪˈmɒnstrəns] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl]
“ **Robinson's merriment was interrupted by a harsh remonstrance from several**
“ 罗宾逊的 欢乐 曾是 中断 经过 一个 残酷的 抗议 从 一些
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪgəz] ,
of the diggers ,
的 这 挖掘机 ,

罗宾逊的欢声笑语被几位矿工的严厉斥责打断了。

[hu:] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .
who were all from the other end of the camp .
WHO 是 全部 从 这 其他 结尾 的 这 营 .

他们都来自营地的另一端。

“ [həʊld][ɔː(r); jə(r)] — — [ˈkækl] , “ [kraɪd] [wʌn] , “ [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ;
“ **Hold your — — cackle , “ cried one , “ he is going to sing ;**
“ 抓住 你的 — — 咯咯笑 , “ 哭 一 , “ 他 是 去 到 唱歌 ;

“别笑了,”其中一人喊道,“他要唱歌了;

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑːti] [hæd; həd][ðəə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [wɪð] [ekspekˈteɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][bɜːd] .
“ **and the whole party had their eyes turned with expectation toward the bird** .
“ 和 这 所有的 派对 有 他们的 眼睛 转向 和 期待 朝向 这 鸟 .

“所有人都满怀期待地看着那只鸟。”

[laɪk] [məʊst] [ˈsɪŋəz] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
Like most singers , he kept them waiting a bit .
喜欢 最多 歌手 , 他 保留 他们 等待 一个 少量 .

像大多数歌手一样,他让他们等了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd]
But at last , just at noon , when the mistress of the house had
但 在 最后的 , 只是 在 中午 , 什么时候 这 情妇 的 这 房子 有
[ˈwɒrəntɪd] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,
warranted him to sing ,
有保证 他 到 唱歌 ,

但最终,就在正午时分,当女主人允许他唱歌时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəd] [ˈeksaɪl][bɪˈɡæən][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][tju:n] [hɪz; ɪz][paɪps] .
the little feathered exile began as it were to tune his pipes .

这 小的 羽毛 流亡 开始 作为 它 是 到 调 他的 管道 .

那只羽毛丰满的小流亡者仿佛开始调音了。
[ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [men] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
The savage men gathered round the cage that moment ,

这 野蛮的 男人 聚集 圆形的 这 笼 那 片刻 ,

那一刻, 那些野蛮人聚集在了笼子周围。
[ænd; ənd][əˈmɪd][ə; eɪ] [ded] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði][bɜ:d] [ˈlʌtə] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [tʃɜ:ps] ,
and amid a dead stillness the bird uttered some very uncertain chirps ,

和 之中 一个 死的 寂静 这 鸟 说出 一些 非常 不确定 啁啾声 ,

在一片死寂中, 那只鸟发出了几声非常不确定的鸣叫。
[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmeməɪz] ,
but after a while he seemed to revive his memories ,

但 后 一个 尽管 他 似乎 到 复活 他的 回忆 ,

但过了一會兒, 他的记忆似乎恢复了。
[ænd; ənd][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈeɪnənt] [ˈkeɪd(ə)ns] [bæk] [hɪm][tu:; tə][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [striŋ] [ðem; ðəm]
and call his ancient cadences back him to one by one , and string them

和 称呼 他的 古老的 节奏 后退 他 到 一 经过 一 , 和 细绳 他们
[ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊtʃi] .
sotto voce .

sotto voce .

并把他古老的韵律一个接一个地唤回来, 并低声细语地将它们串联起来。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:t] [æt; ət] [həʊm] [keɪm]
And then the same sun that had warmed his little heart at home came

和 然后 这 相同的 太阳 那 有 温暖 他的 小的 心 在 家 来了
[ˈgləʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm][hɪə(r)] ,
glowing down on him here ,

发光 向下 在 他 这里 ,

然后, 那轮曾经在家乡温暖他幼小心灵的阳光, 也照耀着这里。
[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈmju:zɪk] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
and he gave music back for it more and more ,

和 他 给予 音乐 后退 为了 它 更多的 和 更多的 ,

他因此越来越多地用音乐来回报社会。
[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] — [əˈmɪd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈdɪgəz]
till at last — amid breathless silence and glistening eyes of the rough diggers

直到 在 最后的 — 之中 喘不过气 沉默 和 闪闪发光 眼睛 的 这 粗糙的 挖掘机
[ˈhæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [aʊt] [bɜ:st] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [lænd][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɒŋ] .
hanging on his voice — out burst in that distant land his English song .

绞刑 在 他的 嗓音 — 出去 爆裂 在 那 遥远 土地 他的 英语 歌曲 .

最后——在屏息的寂静和粗犷的矿工们闪烁着光芒的目光中, 他们正屏息凝神地聆听着他的声音——他的英文歌曲在那遥远的土地上爆发了出来。
[aɪ ˈti:] [sweld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [θrəʊt] [ænd; ənd] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ˈθrɪlɪŋ] [fɔ:s] [ænd; ənd]
It swelled his little throat and gushed from him with thrilling force and

它 肿胀 他的 小的 喉 和 滔滔不绝 从 他 和 惊险 力量 和
[ˈplenti] ,
plenty ,

很多 ,

它撑满了他的小喉咙, 并以惊人的力量和大量的液体从他体内喷涌而出。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [θiːm] , [ðə; ði] [ɡriːn]
and every time he checked his song to think of its theme , the green
和 每一个 时间 他 已检查 他的 歌曲 到 思考 的 它是 主题 , 这 绿色的
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

每次他检查自己的歌曲以思考其主题时，都会想到绿色的草地。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['stiːlɪŋ] [striːmz] , [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔːrd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ]
the quiet stealing streams , the clover he first soared from , and the spring
这 安静的 偷窃 溪流 , 这 三叶草 他 第一的 飙升 从 , 和 这 春天
[hiː; hi] [sæŋ] [səʊ] [wel] ,
he sang so well ,
他 唱 所以 出色地 ,

静静流淌的溪流，他最初翱翔的三叶草，以及他歌声嘹亮的春天。

[ə; eɪ] [laʊd] [saɪ] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] ['bʊzəm] , ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,
a loud sigh from many a rough bosom , many a wild and wicked heart ,
一个 大声 叹 从 许多 一个 粗糙的 怀 , 许多 一个 荒野 和 邪恶 心 ,
[ə; eɪ] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [hɑːt] ,
一声来自粗犷胸膛的叹息，来自许多狂野邪恶的心。

[təʊld] [haʊ] [taɪt] [ðə; ði] ['lɪsnər] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ;
told how tight the listeners had held their breath to hear him ;
讲述 如何 紧的 这 听众 有 握住 他们的 气息 到 听到 他 ;

讲述了听众们屏住呼吸聆听他讲话的情景；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sweld] [wɪð] [sɒŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [pɔː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] [ɡriːn]
and when he swelled with song again , and poured with all his soul the green
和 什么时候 他 肿胀 和 歌曲 再次 , 和 倾倒 和 全部 他的 灵魂 这 绿色的
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

当他再次歌声嘹亮，将全部灵魂倾注于绿色的草地时，

[ðə; ði] ['kwaɪət] [brʊks] , [ðə; ði] ['hʌni] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [maʊðz]
the quiet brooks , the honey clover and the English spring , the rugged mouths
这 安静的 布鲁克斯 , 这 蜂蜜 三叶草 和 这 英语 春天 , 这 崎岖 嘴
[əʊpənd] [ænd; ənd] [səʊ] [steɪd] ,
opened and so stayed ,
打开 和 所以 入住 ,

静谧的小溪，蜜色的三叶草，还有英国的泉水，崎岖的山口张开，便一直停留在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæɡi] [lɪps] ['tremblɪd] ,
and the shaggy lips trembled ,
和 这 毛茸茸 嘴唇 颤抖 ,

蓬乱的嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [drɒp] ['trɪkl] [frɒm; frəm] [fɪəs] [ʌn'braɪd(ə)ld] [hɑːts] [daʊn] [brɒnzɪd]
and more than one drop trickled from fierce unbridled hearts down bronzed
和 更多的 比 一 降低 涓涓细流 从 凶猛的 不受约束的 心 向下 古铜色
[ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [tʃiːks] .
and rugged cheeks .
和 崎岖 脸颊 .

不止一滴泪水从炽热奔放的心中滑落，顺着古铜色的粗糙脸颊流淌下来。

['dʌlseɪ] - !
Dulce dornurn !
杜尔塞 - !

甜美的房间！

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈægi] [men] , [fʊl] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd][kjuːˈpɪdəti] , [hæd; həd][wʌns]
And these shaggy men , full of oaths and strife and cupidity , had once
和 这些 毛茸茸 男人 , 满的 的 誓言 和 冲突 和 贪婪 , 有 一次
[biːn] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bɔɪz] ,
been white - headed boys ,
到过 白色的 - 标题 男孩们 ,

而这些满身胡言乱语、争吵不休、贪得无厌的蓬头垢面的男人，曾经也是白发苍苍的少年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [strəʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfiːldz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðəz] ,
and had strolled about the English fields with little sisters and little brothers ,
和 有 漫步 关于 这 英语 字段 和 小的 姐妹 和 小的 兄弟 ,

他曾带着弟弟妹妹们在英国的田野里漫步，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [lɑːk] [raɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [sɒŋ] .
and seen the lark rise , and heard him sing this very song .
和 已见 这 云雀 上升 , 和 听到 他 唱歌 这 非常 歌曲 .

我看见云雀飞翔，听见它唱着这首歌。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪ,ments] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃaːd] ,
The little playmates lay in the churchyard ,
这 小的 玩伴 躺 在 这 墓地 ,

小伙伴们躺在教堂墓地里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] —
and they were full of oaths and drink and lusts and remorse —
和 他们 是 满的 的 誓言 和 喝 和 欲望 和 悔恨 —

[bʌt; bət][nəʊ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɔːt(ə)l] [sɒŋ] .
but no note was changed in this immortal song .
但 不 笔记 曾是 已更改 在 这 不朽 歌曲 .

他们充满了誓言、饮酒、欲望和悔恨——但这首不朽的歌曲却丝毫没有改变。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [jɪəz] [ɒv; əv] [vaɪs] [rəʊld] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd]
And so for a moment or two years of vice rolled away like a dark cloud
和 所以 为了 一个 片刻 或者 二 年 的 副 滚动 离开 喜欢 一个 黑暗的 云

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
from the memory ,
从 这 记忆 ,

于是，那段一两年的罪恶经历就像记忆中的一团乌云，渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] - [ʃaɪn] .
and the past shone out in the song - shine .
和 这 过去的 闪耀 出去 在 这 歌曲 - 闪耀 .

往昔的光芒在歌声中闪耀。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmɔːt(ə)l] [nəʊts] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
They came back , bright as the immortal notes that lighted them ,
他们 来了 后退 , 明亮的 作为 这 不朽 笔记 那 照明 他们 ,

他们回来了，如同照亮他们的不朽音符般光彩夺目。

[ðəʊz] [ˈfeɪdɪd] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [flɪːt] [deɪz] ; [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
those faded pictures and those fledted days ; the cottage ,
那些 褪色 图片 和 那些 舰队 天 ; 这 小屋 ,

那些褪色的照片和那些转瞬即逝的日子；那间小屋，

[ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðərz] [tiəz] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] ;
the old mother's tears when he left her without one grain of sorrow ;
这 老的 母亲的 眼泪 什么时候 他 左边 她 没有 一 粮食 的 悲哀 ;

老母亲在他离开时流下了眼泪，没有一丝悲伤；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [tʃaɪmz] ; [ðə; ði][ˈkləʊvə(r)] - [fi:ld] [hɑ:d][baɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] **the village - church and its simple chimes; the clover - field hard by in which he**
这 村庄 - 教会 和 它是 简单的 编钟 ; 这 三叶草 - 场地 难的 经过 在 哪个 他
[leɪ] [ænd; ənd] [ˈgæmbəl] , **lay and gamboled** ,
躺 和 嬉戏 ,
村里的教堂和它简朴的钟声; 不远处的三叶草田, 他曾躺在那里嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑ:k] [preɪzd] [ɡɒd] [əʊvə'hed] ; [ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈpleɪ,meɪts] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ɡru:ɪ] [tu:; tə][bi:; bi] **while the lark praised God overhead; the chubby playmates that never grew to be**
尽管 这 云雀 赞扬 上帝 开销 ; 这 胖乎乎的 玩伴 那 绝不 生长 到 是
[ˈwɪkɪd] , **wicked** ,
邪恶 ,
云雀在空中赞美上帝; 那些胖乎乎的玩伴们, 长大后却从未变得邪恶。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ju:θ] — [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] — [ænd; ənd] [həʊm] .
the sweet hours of youth — and innocence — and home .
这 甜的 小时 的 青年 — 和 无辜 — 和 家 .
青春的甜蜜时光——纯真无邪——以及家的温馨。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .
第六十四章

“ [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈmɪstrəs] ?
“ **WHAT will you take for him , mistress ?**
“ 什么 将要 你 拿 为了 他 , 情妇 ?
“夫人, 您想用来什么来换他? ”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . “
I will give you five pounds for him . ”
我 将要 给 你 五 磅 为了 他 . ”
我愿意出五英镑买下他。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

[aɪ][wɒʊnt] [teɪk] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][bɜ:d] ! “
I won't take five pounds for my bird ! ”
我 惯于 拿 五 磅 为了 我的 鸟 ! ”
我的鸟我连五英镑都不卖!

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][wɒʊnt] , “ [kraɪd] [ə'hʌðə(r)] , “ [ʃi:; ʃi] [ˌwɒdnt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] .
“ **Of course she won't , ” cried another , “ she wouldn't be such a flat** .
“ 的 课程 她 惯于 , “ 哭 其他 , “ 她 不会 是 这样的 一个 平坦的 .
“她当然不会,”另一个人喊道, “她不会这么平淡。”

[hɪə(r)] , [ˈmɪsɪz] , “ [kraɪd] [hi:; hi] , “ [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
Here , missus , “ cried he , “ I'll give you that for him ;
这里 , 太太 , “ 哭 他 , “ 患病的 给 你 那 为了 他 ;
“夫人,”他喊道, “我把那个给他。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [ˈθɜ:ti] [nju:] [ˈsɒvrɪnz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn]
“ **and he extended a brown hand with at least thirty new sovereigns glittering in**
“ 和 他 扩展 一个 棕色的 手 和 在 至少 三十 新的 君主 闪闪发光 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
“然后他伸出一只棕色的手, 里面至少有三十枚闪闪发光的新金币。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['tremblɪd] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
The woman trembled ; she and her husband were just emerging from
这 女士 颤抖 ; 她 和 她 丈夫 是 只是 新兴 从
['pɒvəti] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [faɪt] .
poverty after a hard fight .
贫困 后 一个 难的 斗争 .

女人浑身颤抖；她和丈夫经过艰苦奋斗才刚刚摆脱贫困。

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] .
“ **she cried , “ it is a shame to tempt a poor woman with so much gold .**
“ 她 哭 , “ 它 是 一个 耻辱 到 诱惑 一个 贫穷的 女士 和 所以 很多 金子 .
她哭着说：“用这么多黄金去诱惑一个贫穷的女人，真是太可耻了。”

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [brɔːt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ; bət] [ðɪs] [wʌn] !
We had six brought over , and all died on the way but this one !
我们 有 六 带来 超过 , 和 全部 死亡 在 这 方式 但 这 一 !
我们运来了六只，除了这只以外，其余的都在途中死了！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ **and she threw her white apron over her head , not to see the**
“ 和 她 扔 她 白色的 围裙 超过 她 头 , 不是 到 看 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] [braɪb] .
glittering bribe .
闪闪发光 贿赂 .
“她把白色围裙披在头上，不去看那闪闪发光的贿赂。”

“ — — [juː; jʊ] , [pʊt][ðə; ði] [blaɪnt] [ʌp][ænd; ənd][daʊnt] [tempt] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
“ **— — you , put the blunt up and don't tempt the woman , “ was the cry .**
“ — — 你 , 放 这 钝 向上 和 不 诱惑 这 女士 , “ 曾是 这 哭 .
“——你，把烟放下，别去勾引那个女人！”有人喊道。

[ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] : “ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [aɪ 'tiː] [wɒdnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ 'tiː] ,
Another added : “ Why , you fool , it wouldn't live a week if you had it ,
其他 额外 : “ 为什么 , 你 傻子 , 它 不会 居住 一个 星期 如果 你 有 它 ,
另一位网友补充道：“你这个傻瓜，就算你把它养在它身上，它也活不过一周。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'bjuzd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
“ **and they all abused the merchant .**
“ 和 他们 全部 受虐 这 商人 .

他们都辱骂了那个商人。

[baɪ; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sed] :
But the woman turned to him kindly and said :
但 这 女士 转向 到 他 亲切地 和 说 :

但那位女士转过身来，和蔼地对他说：

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **You come to me every Sunday , and he shall sing to you .**
“ 你 来 到 我 每一个 星期日 , 和 他 将 唱歌 到 你 .

“你们每个星期天都来找我，他会为你们唱歌。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔː(r)] ['plezə(r)] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈswiːtli] ,
You will get more pleasure from him so , “ said she , sweetly ,
你 将要 得到 更多的 乐趣 从 他 所以 , “ 说 她 , 甜蜜地 ,

“这样你会从他那里得到更多快乐，”她温柔地说。

“ [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][juː; jʊ] . ”
“ than if he was always by you . ”
“ 比 如果 他 曾是 总是 经过 你 . ”

“如果他一直陪在你身边就好了。”

“ [səʊ][ai] [wɪl] , [əʊld][gɜːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [rʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [təʊn] .
“ So I will , old girl , ” replied the rough , in a friendly tone .
“ 所以 我 将要 , 老的 女孩 , ” 回复 这 粗糙的 , 在 一个 友好的 语气 .

“好的，老姑娘，”粗犷的男人友好地回答道。

[dʒɔːdʒ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [geɪv] [ʌp] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] [ai]
George stayed till the lark gave up singing altogether , and then he said : “ Now I
乔治 入住 直到 这 云雀 给予 向上 歌唱 共 , 和 然后 他 说 : “ 现在 我
[erˈem] [ɒf] .
am off .
是 离开 .

乔治一直待到云雀完全停止鸣叫，然后他说：“现在我要走了。”

[ai][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][bæd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ;
I don't want to hear bad language after that ;
我 不 想 到 听到 坏的 语言 后 那 ;

我不想再听到脏话了；

[let][juːˈes] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɑːrks] [tʃɜːp] [həʊm] [tuː; tə][bed] [wɪð] [juːˈes] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] ;
let us take the lark's chirp home to bed with us ; ” and they made off ;
让 我们 拿 这 云雀的 啁啾 家 到 床 和 我们 ; ” 和 他们 制成 离开 ;

让我们把云雀的鸣叫声带回家，伴我们入眠；”然后他们就走了；

[ænd; ənd] [truː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pʃʊə(r)] [streɪnz] [dwelt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
and true it was the pure strains dwelt upon their spirits ,
和 真的 它 曾是 这 纯的 菌株 居住 之上 他们的 烈酒 ,

的确，正是那些纯粹的旋律萦绕在他们的灵魂深处。

[ænd; ənd] [rɪˈfrefʃt] [ænd; ənd][ˈpʃʊəɪfaɪd] [ðiːz] [ˈsoʊdʒɜːrnəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɒdləs] [pleɪs] .
and refreshed and purified these sojourners in a godless place .
和 焕然一新 和 纯化 这些 旅居者 在 一个 无神论者 地方 .

并使这些在无神之地漂泊的旅人精神焕发、心灵得到净化。

[ˈmiːtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪɡəz] [ɒn] [ˈsʌndəɪ] [ɑːftəˈnuːn] , [ɑːmd] [ɪːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld]
Meeting these two figures on Sunday afternoon , armed each with a double - barreled
会议 这些 二 数据 在 星期日 下午 , 武装 每个 和 一个 双倍的 - 桶装

[ɡʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
gun and a revolver ,
枪 和 一个 左轮手枪 ,

周日下午，我遇到了这两个人，他们各自携带一支双管猎枪和一支左轮手枪。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [gest] [wɒt] [ˈdʒent(ə)l] [θɔːts] [pəˈzest] [ðem; ðəm] [ˈhəʊlɪ] .
you would never have guessed what gentle thoughts possessed them wholly .
你 会 绝不 有 猜对了 什么 温和的 想法 拥有 他们 完全 .

你绝对猜不到他们心中充满了怎样的温柔思绪。

[ðeɪ] [tɔːkt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [səʊ][ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
They talked less than they did coming , but they felt so quiet and happy .
他们 谈话 较少的 比 他们 做过 未来 , 但 他们 毛毡 所以 安静的 和 快乐的 .

他们来的时候话比来的时候少，但他们感到很平静也很快乐。

“ [ðə; ði] [ˈprɪti] [bɜːd] , ” [pəː] [dʒɔːdʒ] ([ˈsiːɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)]) ,
“ The pretty bird , ” purred George (seeing him by the ear) ,
“ 这 漂亮的 鸟 , ” 咕噜咕噜 乔治 (看到 他 经过 这 耳朵) ,

“这只漂亮的鸟儿，”乔治轻声说道（他正摸着鸟儿的耳朵）。

“ [ai] [fi:l] [ˈɑ:ftə(r)][him] — [ðeə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [tʃɜ:tʃ] . ”
“ **I feel after him — there — as if I had just come out o ' church .** ”
“ 我 感觉 后 他 — 那里 — 作为 如果 我 有 只是 来 出去 o - 教会 . ”
“和他在一起之后，我感觉就像刚从教堂出来一样。”

“ [səʊ][du:; də][ai] , [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɑ:m] , [ɪf] [wi:; wi]
“ **So do I , George , and I think his song must be a psalm , if we**
“ 所以 做 我 , 乔治 , 和 我 思考 他的 歌曲 必须 是 一个 诗篇 , 如果 我们
[ŋju:] [ɔ:l] . ”
knew all . ”
知道 全部 . ”

“我也是这么想的，乔治，如果我们能了解一切，我想他的歌一定是首赞美诗。”

“ [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhev(ə)n] [tɔ:t] [,aɪ ˈti:][him] .
“ **That it is , for Heaven taught it him .**
“ 那 它 是 , 为了 天堂 教授 它 他 .
“的确如此，因为上天教导了他。”

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [wen] [wi:; wi][get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbrəʊkən]
We must try and keep all this in our hearts when we get among the broken
我们 必须 尝试 和 保持 全部 这 在 我们的 心 什么时候 我们 得到 之中 这 破碎的
[ˈbɒtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

当我们身处碎酒瓶堆中时，必须努力将这一切铭记于心。

[ænd; ənd] [faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][gəʊld] , “ [sez] [dʒɔ:dʒ] .
and foul language , and gold , ” **says George .**
和 犯规 语言 , 和 金子 , ” 说道 乔治 .
“还有脏话和黄金，”乔治说。

“ [haʊ] [swi:t] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] [smelz] , [ˈswi:tər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:(r)] . ”
“ **How sweet it all smells , sweeter than before .** ”
“ 如何 甜的 它 全部 气味 , 更甜 比 前 . ”
“空气中弥漫着甜美的气息，比以前更甜美了。”

“ [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈti:][ɪz] [ɑ:ftəˈnu:n] . ”
“ **That is because it is afternoon .** ”
“ 那 是 因为 它 是 下午 . ”
“那是因为现在是下午。”

“ [jes] ! [ɔ:(r)] [əˈlɒŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ;
“ **Yes ! or along of the music ;**
“ 是的 ! 或者 沿着 的 这 音乐 ;
“是的！或者随着音乐；

[ðæt] [tju:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [pli:z] [em ˈi:] .
that tune was a breath from home that makes everything please me .
那 调 曾是 一个 气息 从 家 那 制作 一切 请 我 .
那首曲子就像来自家乡的气息，让我感到无比幸福。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [smeld] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd]
Now this is the first Sunday that has looked , and smelled , and sounded
现在 这 是 这 第一的 星期日 那 有 看起来 , 和 闻起来 , 和 听起来
[ˈsʌndeɪ] . ”
Sunday . ”
星期日 . ”
这是第一个真正意义上的星期天，看起来、闻起来、听起来都像星期天。

“ [dʒɔ:dʒ] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ˈwɪkɪd] .
“ **George , it is hard to believe the world is wicked .**
“ 乔治 , 它 是 难的 到 相信 这 世界 是 邪恶 .
“乔治，很难相信这个世界是邪恶的。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈsi:m] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] [wið] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .
Everything seems good , and gentle , and at peace with heaven and earth .
一切 似乎 好的 , 和 温和的 , 和 在 和平 和 天堂 和 地球 .

一切都显得美好、宁静，与天地和谐共处。

" [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [sməʊk] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
" **A jet of smoke issued from the bush , followed by the report of a gun ,**
" 一个 喷射 的 抽烟 发布 从 这 衬套 , 随后 经过 这 报告 的 一个 枪 ,
"灌木丛中冒出一股浓烟，随后传来一声枪响。"

[ænd; ənd][ˈkɑ:ləʊ] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈrevəri] [tu:; tə][slɪp] [ɒn] [əˈhed] ,
and Carlo , who had taken advantage of George's revery to slip on ahead ,
和 卡洛 , WHO 有 已采取 优势 的 乔治的 梦想 到 滑 在 前方 ,
而卡洛则趁着乔治沉思之际溜到了前面。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [haʊl] , [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] [əˈpɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] .
gave a sharp howl , and spun round upon all fours .
给予 一个 锋利的 嗥 , 和 旋转 圆形的 之上 全部 四 .

它发出了一声尖锐的嚎叫，然后四肢着地，原地转了个圈。

" [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ! " [ˈrɪ:k] [ˈrɑ:bɪnsən] .
" **The scoundrels !** " **shrieked Robinson .**
" 这 无赖 ! " 尖叫 罗宾逊 .

“这群恶棍！”罗宾逊尖叫道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
And in a moment his gun was at his shoulder ,
和 在 一个 片刻 他的 枪 曾是 在 他的 肩膀 ,

转眼间，他的枪已经抵在了肩上。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪəd][bəʊθ] [ˈbærəlz] [slæp][ˈɪntu:][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd] [ˈɪʃu:d] .
and he fired both barrels slap into the spot whence the smoke had issued .
和 他 被解雇 两个都 桶 拍击 进入 这 点 何处 这 抽烟 有 发布 .

他朝着冒烟的地方，两枪齐射。

[bəʊθ][ðə; ði] [men] [dæft] [ʌp] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn][hænd] ,
Both the men dashed up and sprang into the bush revolver in hand ,
两个都 这 男人 虚线 向上 和 弹簧 进入 这 衬套 左轮手枪 在 手 ,

两人迅速冲上前去，跳进灌木丛，手里都拿着左轮手枪。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪˈti:][ðə; ði][ˈdæstəd; ˈdɑ:-][hæd; həd] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪˈti:] ;
but ere they could reach it the dastard had run for it ;
但 埃雷 他们 可以 抵达 它 这 卑鄙小人 有 跑步 为了 它 ;

但还没等他们赶到，那个卑鄙的家伙就逃走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [pəˈsju:t] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .
and the scrub was so thick pursuit was hopeless .
和 这 擦洗 曾是 所以 厚的 追逐 曾是 绝望 .

灌木丛太过茂密，追击毫无希望。

[ðə; ði] [men] [rɪˈtʃ:nd] [fʊl] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ˈkɑ:ləʊ] .
The men returned full of anxiety for Carlo .
这 男人 返回 满的 的 焦虑 为了 卡洛 .

男人们回来时都非常担心卡洛。

[ðə; ði] [dɒg] [met] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
The dog met them , his tail between his legs ,
这 狗 遇见 他们 , 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

那条狗迎面而来，尾巴夹在两腿之间。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
but at sight of George he wagged his tail , and came to him and
但 在 视线 的 乔治 他 摇晃 他的 尾巴 , 和 来了 到 他 和
[lɪk] ['dʒɔːrdʒɪz][hænd] ,
licked George's hand ,
舔过 乔治的 手 ,
但一看到乔治, 他就摇着尾巴, 走到乔治身边舔了舔他的手。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈlɪkɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz][hænd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and walked on with them , licking George's hand every now and then .
和 步行 在 和 他们 , 舔舐 乔治的 手 每一个 现在 和 然后 .
然后和他们一起往前走, 时不时地舔舔乔治的手。
“ [lʊk] , [tɒm] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
“ Look , Tom , he is as sensible as a Christian .
“ 看 , 汤姆 , 他 是 作为 明智的 作为 一个 基督教 .
“你看, 汤姆, 他就像个基督徒一样明智。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪt][hɪm] .
He knows the shot was meant for him , though they didn't hit him .
他 知道 这 射击 曾是 意思是 为了 他 , 尽管 他们 没有 打 他 .
他知道那一枪是冲着他来的, 虽然没打中他。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][men][hæd; həd][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)][rəʊd] ,
“ By this time the men had got out of the wood , and pursued their road ,
“ 经过 这 时间 这 男人 有 得到 出去 的 这 木头 , 和 追击 他们的 路 ,
这时, 男人们已经走出了树林, 继续沿着他们的路线前进。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['træŋkwɪl] [hɑːts] .
but not with tranquil hearts .
但 不是 和 宁静 心 .
但内心却并不平静。
['sʌndeɪ] [endɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊərdz] [ɡʌn] .
Sunday ended with the noise of that coward's gun .
星期日 结束 和 这 噪音 的 那 懦夫的 枪 .
星期天以那个懦夫的枪声结束。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['heɪstɪli] , [ɡʌnz] ['redi] , ['fɪŋɡəz] [ɒn] ['trɪɡə(r)] — [æt; ət][wɔː(r)] .
They walked on hastily , guns ready , fingers on trigger — at war .
他们 步行 在 草草 , 枪支 准备好 , 手指 在 扳机 — 在 战争 .
他们匆匆向前走去, 枪已上膛, 手指扣在扳机上——进入了战争状态。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːbɪnsən] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Suddenly Robinson looked back , and stopped and drew George's attention to
突然 罗宾逊 看起来 后退 , 和 停止 和 画 乔治的 注意力 到
['kɑːləʊ] .
Carlo .
卡洛 .
突然, 罗宾逊回头看了一眼, 停了下来, 把乔治的注意力引向卡洛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz] [waɪd] [ə'pɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
He was standing with all his four legs wide apart , like a statue .
他 曾是 常设 和 全部 他的 四 腿 宽的 除 , 喜欢 一个 雕像 .
他四肢大张地站着, 像一座雕像。

[dʒɔːdʒ] [kɔːld] [hɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [də'rektli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪkɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz][hænd] ,
George called him ; he came directly , and was for licking George's hand ,
乔治 称为 他 ; 他 来了 直接地 , 和 曾是 为了 舔舐 乔治的 手 ,
乔治叫了他一声; 他立刻就来了, 然后舔了舔乔治的手。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [ˈpʊld] [hɪm] [əˈbʌt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] .

but George pulled him about and examined him all over .
但 乔治 拉 他 关于 和 检查 他 全部 超过 .

但乔治把他翻来覆去地检查了一遍。

“ [ai] [wɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [tu:] .
“ **I wish they may not have hurt him after all , the butchers ; they have , too .**
“ 我 希望 他们 可能 不是 有 伤害 他 后 全部 , 这 屠夫 ; 他们 有 , 也 .

“我希望屠夫们最终没有伤害他；但他们也伤害了他。”

[si:] [hɪə(r)] , [tɒm] , [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [stri:k] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] ,
See here , Tom , here is one streak of blood on his belly , nothing to hurt ,
看 这里 , 汤姆 , 这里 是 一 条纹 的 血 在 他的 腹部 , 没有什么 到 伤害 ,
你看, 汤姆, 他肚子上有一道血迹, 没什么大碍。

[ðəʊ] , [ai] [du:; də] [həʊp] .
though , I do hope .
尽管 , 我 做 希望 .

不过, 我确实抱有希望。

[ˈnevə(r)] [maɪnd] , [ˈkɑ:ləʊ] , “ [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , “ [aɪ ˈti:ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [baɪ] [wɒt] [ai] [kæən; kən] [si:]
Never mind , Carlo , “ cried George , “ it is only a single shot by what I can see
绝不 头脑 , 卡洛 , “ 哭 乔治 , “ 它 是 仅有的 一个 单身的 射击 经过 什么 我 能 看
,
!
,

“没事了, 卡洛,” 乔治喊道, “据我所见, 这只是一枪而已。”

- [ˈtɪzənt] [laɪk] [wen] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɑ:dʒ] [ˈɪntu:ɪ] [ju:; jʊ] , [ˈræbɪt] - [ʃu:tɪŋ] , [ɪz] [aɪ ˈti:ɪz] , [ˈkɑ:ləʊ] ?
' tisn't like when Will put the whole charge into you , rabbit - shooting , is it , Carlo ?
- 不是 喜欢 什么时候 将要 放 这 所有的 收费 进入 你 , 兔子 - 射击 , 是 它 , 卡洛 ?

卡洛, 这跟威尔把所有火力都倾泻在你身上, 像打兔子一样, 对吧?

[nəʊ] , [sez] [hi:; hi] ; [wi:; wi] [daʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [du:; də] [wi:; wi] , [ˈkɑ:ləʊ] ? “ [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ,
No , says he ; we don't care for this , do we , Carlo ? “ cried George ,
不 , 说道 他 ; 我们 不 关心 为了 这 , 做 我们 , 卡洛 ? “ 哭 乔治 ,
[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈbɔɪstərəsli] .
rather boisterously .
相当 喧闹地 .

“不,” 他说, “我们不喜欢这样, 对吧, 卡洛? ” 乔治大声喊道。

“ [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [ˈɪntu:ɪ] [ðæt] [pu:l] , [ðeə(r)] , “ [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] ; “ [ðen] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈfi:və(r)] .
“ **Make him go into that pool , there , “ said Robinson ; “ then he won't have fever .**
“ 制作 他 去 进入 那 水池 , 那里 , “ 说 罗宾逊 ; “ 然后 他 惯于 有 发烧 .
“
“
“

“让他到那个水池里去,” 罗宾逊说, “这样他就不会发烧了。”

“ [ai] [wɪl] ; [hɪə(r)] — [ses] ! [ses] !
“ **I will ; here — cess ! cess !**
“ 我 将要 ; 这里 — 污水 ! 污水 !

“我会的; 在这里——结束! 结束!

“ [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ **He threw a stone into the pool of water that lay a little off the road ,**
“ 他 扔 一个 石头 进入 这 水池 的 水 那 躺 一个 小的 离开 这 路 ,
他向路边不远处的水洼里扔了一块石头,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:ləʊ] [went] [ɪn] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪ ˈti:ɪz] [wɪˈðʌʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [əˈlækrəti] .
and Carlo went in after it without hesitation , though not with his usual alacrity .
和 卡洛 去 在 后 它 没有 犹豫 , 尽管 不是 和 他的 通常 敏捷 .

卡洛毫不犹豫地冲了进去, 虽然没有像往常那样迅速。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi][swæm] [aʊt] [ˈləʊə(r)] [daʊn] ,
After an unsuccessful attempt to recover the stone he swam out lower down ,
后 一个 不成功 试图 到 恢复 这 石头 他 游泳 出去 降低 向下 ,
在试图取回石头未果后，他游到了更深的水域。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
and came back to the men and wagged his tail slowly , **and walked**
和 来了 后退 到 这 男人 和 摇晃 他的 尾巴 缓慢地 , 和 步行
[bɪ'haɪnd] [dʒɔːdʒ] .
behind George .
在后面 乔治 .
它回到男人们身边，慢慢地摇着尾巴，跟在乔治身后。

[ðeɪ] [went] [pɒn] .
They went on .
他们 去 在 .
他们继续前进。

“ [tɒm] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Tom** , ” **said George** , **after a pause** , “ **I don't like it** . ”
“ 汤姆 , ” 说 乔治 , 后 一个 暂停 , “ 我 不 喜欢 它 . ”
“汤姆,”乔治停顿了一下，说道，“我不喜欢这样。”

“ [doʊnt] [laɪk] [wɒt] ? ”
“ **Don't like what ?** ”
“ 不 喜欢 什么 ? ”
“不喜欢什么? ”

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʊk] [hɪm'self] . ”
“ **He never so much as shook himself** . ”
“ 他 绝不 所以 很多 作为 摇晃 他自己 . ”
“他甚至连摇晃一下身体都没动一下。”

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ **What of that ?** ”
“ 什么 的 那 ? ”
那又怎样?

[hiː; hi][dɪd] [ˈeɪk] [hɪm'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . “
He did shake himself , **I should say** . ”
他 做过 摇 他自己 , 我 应该 说 . ”
应该说，他确实振作了一下。

“ [nɒt] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”
“ **Not as should be** . ”
“ 不是 作为 应该 是 . ”
“不应该是这样的。”

[huː] [ˈevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [dɒg] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ˈeɪk] [hɪm'self] ?
Who ever saw a dog come out of the water and not shake himself ?
WHO 曾经 锯 一个 狗 来 出去 的 这 水 和 不是 摇 他自己 ?
谁见过哪只狗从水里出来不抖抖身子的?

[ˈkɑːləʊ] , [haɪ] , [ˈkɑːləʊ] !
Carlo , hie , Carlo !
卡洛 , 嗨 , 卡洛 !
卡洛，嗨，卡洛！

“ [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɑːləʊ] [trɒt] ; ”
“ **and George threw a stone along the ground** , **after which Carlo trotted** ; ”
“ 和 乔治 扔 一个 石头 沿着 这 地面 , 后 哪个 卡洛 小跑 ; ”
“乔治朝地上扔了一块石头，然后卡洛小跑着过去；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [tu:; tə] [wɜ:k] [ˈstɪfli] ; [ðə; ði] [stəʊn] [spʌn] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈkɔ:nə(r)][ɪn]
but his limbs seemed to work stiffly ; the stone spun round a sharp corner in
但 他的 四肢 似乎 到 工作 僵硬地 ; 这 石头 旋转 圆形的 一个 锋利的 角落 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

但他四肢似乎僵硬得厉害；石头在道路的急转弯处旋转起来。

[ðə; ði][dɒg] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈti:] .
the dog followed it .
这 狗 随后 它 :

狗跟着它走了。

“ [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [naʊ] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] .
“ **He will do now ,** ” **said Robinson** .
“ 他 将要 做 现在 , ” 说 罗宾逊 :

“他现在就会这么做了,”罗宾逊说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ɒn] .
They walked briskly on .
他们 步行 轻快地 在 :

他们快步继续往前走。

[ɒn] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈkɑ:ləʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn]
On turning the corner they found Carlo sitting up and shivering , with the stone
在 转弯 这 角落 他们 成立 卡洛 坐着 向上 和 瑟瑟发抖 , 和 这 石头
[brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
between his paws .
之间 他的 爪子 :

转过街角，他们发现卡洛坐了起来，浑身发抖，爪子间夹着一块石头。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [sɪt] , ” [sed] [təm] ; “ [ki:p] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɔ:m] .
“ **We must not let him sit ,** ” **said Tom ;** “ **keep his blood warm** .
“ 我们 必须 不是 让 他 坐 , ” 说 汤姆 ; “ 保持 他的 血 温暖的 :

“我们不能让他坐着,”汤姆说; “要让他的血液保持温暖。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . “
I don't think we ought to have sent him into the water . ”
我 不 思考 我们 应该 到 有 发送 他 进入 这 水 :

我认为我们不应该把他送进水里。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ˈmʌtə] [dʒɔ:dʒ] , [ˈglu:mɪli] .
“ **I don't know ,** ” **muttered George , gloomily** .
“ 我 不 知道 , ” 低声说道 乔治 , 阴郁地 :

“我不知道,”乔治沮丧地嘟囔道。

“ [ˈkɑ:ləʊ] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈtʃɪəfəli] , “ [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [daʊn] - [hɑ:tɪd] ;
“ **Carlo ,** ” **cried he , cheerfully ,** “ **don't you be down - hearted ;**
“ 卡洛 , ” 哭 他 , 愉快地 , “ 不 你 是 向下 - 心地 ;

“卡洛,”他兴高采烈地喊道, “别灰心丧气;

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][bæd][æz; əz] [feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] .
there is nothing so bad as faint - heartedness for man or beast .
那里 是 没有什么 所以 坏的 作为 头晕的 - 真心 为了 男人 或者 兽 :

对于人或动物来说, 最坏的事情莫过于胆怯。

[kʌm] , [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ji:; ji][gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈeɪk] [aɪ ˈti:] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Come , up and away ye go , and shake it off like a man .
来 , 向上 和 离开 是的 去 , 和 摇 它 离开 喜欢 一个 男人 :

来吧, 起来, 走吧, 像个男子汉一样抖掉它。

” [ˈkɑ:ləʊ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ˈɑ:nsə(r)] ,
“ **Carlo got up and wagged his tail in answer** ,
” 卡洛 得到 向上 和 摇晃 他的 尾巴 在 回答 ,
卡洛站起来摇尾巴回应道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrʌnɪŋ] ; [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈlæŋɡwɪdli] [bɪˈhaɪnd]
but he evidently was in no mood for running ; he followed languidly behind
但 他 显然 曾是 在 不 情绪 为了 跑步 ; 他 随后 懒洋洋地 在后面
.
:
.
但他显然没有跑步的心情；他懒洋洋地跟在后面。

” [let] [ju: 'es][get] [həʊm] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] ;
“ **Let us get home** , ” **said Robinson** ;
” 让 我们 得到 家 , ” 说 罗宾逊 ;
“我们回家吧,”罗宾逊说;
” [ðəə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][pæl][ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ɪz][ˈkleɪvə(r)] [əˈbaʊt] [dɒgz] ,
“ **there is an old pal of mine that is clever about dogs** ,
” 那里 是 一个 老的 朋友 的 矿 那 是 聪明的 关于 狗 ,
“我有个老朋友，他很懂狗，

[hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [ʃɒt] [aʊt] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk] .
he will cut the shot out if there is one in him , and give him some physic .
他 将要 切 这 射击 出去 如果 那里 是 一 在 他 , 和 给 他 一些 物理学 .
如果他体内有子弹，他会把它取出来，并给他一些药物。

” [ðə; ði] [men] [strəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] , [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌnˈɪzɪnɪs] , [tʃætɪd] [əˈbaʊt]
“ **The men strode on , and each , to hide his own uneasiness , chatted about**
” 这 男人 大步走 在 , 和 每个 , 到 隐藏 他的 自己的 不安 , 聊天 关于
[ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] ;
other matters ;
其他 事情 ;
男人们大步向前走去，每个人都为了掩饰自己的不安，闲聊着其他事情；

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɑ:bɪnsən] [kraɪd] [aʊt] , “ [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][dɒg] ?
but all of a sudden Robinson cried out , “ Why , where is the dog ?
但 全部 的 一个 突然 罗宾逊 哭 出去 , ” 为什么 , 在哪里 是 这 狗 ?
但突然，罗宾逊喊道：“怎么，狗在哪里？ ”

” [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈkɑ:ləʊ][sʌm; səm][ˈsɪksɪ] [jɑ:rdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
“ **They looked back , and there was Carlo some sixty yards in the rear** ,
” 他们 看起来 后退 , 和 那里 曾是 卡洛 一些 六十 码 在 这 后部 ,
他们回头一看，发现卡洛在后方大约六十码处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
but he was not sitting this time , he was lying on his belly .
但 他 曾是 不是 坐着 这 时间 , 他 曾是 说谎 在 他的 腹部 .
但他这次不是坐着，而是趴着。

” [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Oh ! this is a bad job , “ cried George** .
” 哦 ! 这 是 一个 坏的 工作 , ” 哭 乔治 .
“哦！这工作太糟糕了！”乔治喊道。
[ðə; ði] [men] [ræn] [ʌp][ɪn][ˈri:əl] [əˈlɑ:m] ;
The men ran up in real alarm ;
这 男人 跑 向上 在 真实的 警报 ;
男人们惊慌失措地跑了上来；

[ˈkɑ:ləʊ] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɒt][get] [ʌp] .
Carlo wagged his tail as soon as they came near him , but he did not get up .
卡洛 摇晃 他的 尾巴 作为 很快 作为 他们 来了 靠近 他 , 但 他 做过 不是 得到 向上 .
他们一靠近卡洛, 卡洛就摇起了尾巴, 但他没有站起来。

[ˈkɑ:ləʊ] , [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [dɪˈspeərɪŋli] , [ˈjuː; jʊ] [wɒdnt] [duː; də][aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk]
“ **Carlo ,** ” **cried George , despairingly ,** “ **you wouldn't do it , you couldn't think**
” 卡洛 , ” 哭 乔治 , 绝望地 , ” 你 不会 做 它 , 你 不能 思考
[tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] .
to do it .
到 做 它 .
“卡洛, ”乔治绝望地喊道, “你不会这么做的, 你根本想不到要这么做。”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈkɑ:ləʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
Oh , my dear Carlo , it is only making up your mind to live ;
哦 , 我的 亲爱的 卡洛 , 它 是 仅有的 制作 向上 你的 头脑 到 居住 ;
哦, 我亲爱的卡洛, 你只需要下定决心活下去;
[ki:p] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑ:t] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ; [daʊnt][gəʊ][tuː; tə] [li:v] [juːˈes][əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈvɪlənz] .
keep up your heart , old fellow ; don't go to leave us alone among these villains .
保持 向上 你的 心 , 老的 同伴 ; 不 去 到 离开 我们 独自的 之中 这些 反派 .
老伙计, 振作起来; 别丢下我们独自面对这些恶棍。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] [dɒg] !
My poor , dear , darling dog !
我的 贫穷的 , 亲爱的 , 亲爱的 狗 !
我可怜的、亲爱的、宝贝狗狗!
[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦, 不!

[hi; hi][wʊɒnt][lɪv; laɪv] , [hi; hi][kænt][lɪv; laɪv] ; [siː] [həʊ] [dʌl] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [aɪ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] .
he won't live , he can't live ; see how dull his poor , dear eye is getting .
他 惯于 居住 , 他 不能 居住 ; 看 如何 乏味的 他的 贫穷的 , 亲爱的 眼睛 是 获得 .
他活不下去了, 他活不下去了; 看看他那可怜的眼睛多么黯淡无光。

[əʊ] , [ˈkɑ:ləʊ] ! [ˈkɑ:ləʊ] !
Oh , Carlo ! Carlo !
哦 , 卡洛 ! 卡洛 !
哦, 卡洛! 卡洛!
[ˈæt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [vɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] , [ˈkɑ:ləʊ] [ˈhwɪmpə] ,
“ **At the sound of his master's voice in such distress , Carlo whimpered ,**
” 在 这 声音 的 他的 硕士学位 嗓音 在 这样的 痛苦 , 卡洛 呜咽 ,
听到主人如此痛苦的声音, 卡洛呜咽起来。

[ænd; ænd] [ðen] [hi; hi][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [aʊt] .
and then he began to stretch his limbs out .
和 然后 他 开始 到 拉紧 他的 四肢 出去 .
然后他开始伸展四肢。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɔːbɪnsən] [kraɪd] [ˈheɪstɪli] :
At the sight of this Robinson cried hastily :
在 这 视线 的 这 罗宾逊 哭 草草 :
看到这一幕, 罗宾逊慌忙喊道:

[ˈrʌb] [hɪm] , [dʒɔ:dʒ] ; [wiː; wi][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə][send] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
“ **Rub him , George ; we did wrong to send him into the water .**
” 擦 他 , 乔治 ; 我们 做过 错误的 到 发送 他 进入 这 水 .
“乔治, 帮他擦擦身子; 我们不该把他送到水里去。”

” [dʒɔːdʒ] [rʌbd] [hɪm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
” George rubbed him all over .
” 乔治 摩擦 他 全部 超过 .

乔治把他全身都揉搓了一遍。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] :
After rubbing him a while , he said :
后 擦 他 一个 尽管 , 他 说 :

他揉搓了一会儿后说道:

“ [tɒm] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ded] [ˈʌndə(r)][maɪ][hænd] .
” Tom , I seem to feel him turning to dead under my hand .
” 汤姆 , 我 似乎 到 感觉 他 转弯 到 死的 在下面 我的 手 .

“汤姆, 我感觉他好像在我手下渐渐死去。”

” [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hænd][ɪn] [ˈrʌbɪŋ] [ˈkɑːləʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
” George's hand in rubbing Carlo came round to the dog's shoulder ,
” 乔治的 手 在 擦 卡洛 来了 圆形的 到 这 狗的 肩膀 ,

乔治抚摸卡洛的手绕到了狗的肩膀上,

[ðen] [ˈkɑːləʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lɪk] [ˈdʒɔːrdʒɪz]
then Carlo turned his head and for the third time began to lick George's
然后 卡洛 转向 他的 头 和 为了 这 第三 时间 开始 到 舔 乔治的

[hænd] .

hand :
手 .

然后卡洛转过头, 第三次开始舔乔治的手。

[dʒɔːdʒ] [let] [hɪm] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ˈrʌbɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
George let him lick his hand and gave up rubbing him , for where was the
乔治 让 他 舔 他的 手 和 给予 向上 擦 他 , 为了 在哪里 曾是 这

[juːz] ?

use ?
使用 ?

乔治任由他舔自己的手, 放弃了抚摸他, 因为这样做有什么用呢?

[ˈkɑːləʊ][ˈnevə(r)] [left] [ɒf] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ˈfiːbli] , [ˈveri] [ˈfiːbli] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Carlo never left off licking his hand , but feebly , very feebly , more and more
卡洛 绝不 左边 离开 舔舐 他的 手 , 但 虚弱地 , 非常 虚弱地 , 更多的 和 更多的

[ˈfiːbli] .

feebly :
虚弱地 .

卡洛一直舔着自己的手, 但动作越来越无力, 越来越无力。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Presently , even while he was licking his hand ,
目前 , 甚至 尽管 他 曾是 舔舐 他的 手 ,

此刻, 即便在他舔手的时候,

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [tiːθ] [kləʊzd] [ˈsləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [tʌŋ] ,
the poor thing's teeth closed slowly on his loving tongue ,
这 贫穷的 事物 牙齿 关闭 缓慢地 在 他的 爱 舌头 ,

可怜的家伙的牙齿缓缓合拢, 咬住了他充满爱意的舌头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [hænd][nəʊ][mɔː(r)] .
and then he could lick the beloved hand no more .
和 然后 他 可以 舔 这 心爱 手 不 更多的 .

然后, 他再也无法舔舐那只心爱的手了。

[breθ] [ˈflʌtə] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] ;
Breath fluttered about his body a little while longer ;
气息 飘动 关于 他的 身体 一个 小的 尽管 更长 ;

他的呼吸又在他体内缓缓流淌了一会儿;

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɪs] [hɪz; ɪz]
but in truth he had ceased to live when he could no longer kiss his

但 在 真相 他 有 停止 到 居住 什么时候 他 可以 不 更长 吻 他的

[ˈma:stəz] [hænd] .
master's hand .

硕士学位 手 .

但事实上，当他再也无法亲吻主人的手时，他就已经停止了活着。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪŋg(ə)] - [hɑ:tid] [səʊl][wɒz; wəz] [gɒn] .
And so the poor single - hearted soul was gone .

和 所以 这 贫穷的 单身的 - 心地 灵魂 曾是 已消失 .

于是，这位可怜的、一心一意的灵魂就此离去。

[dʒɔ:dʒ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ˈtendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
George took it up tenderly in his arms .

乔治 采取 它 向上 温柔地 在 他的 武器 .

乔治温柔地把它抱在怀里。

[ˈrɑ:bɪnsən] [meɪd] [æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə][kən'səʊl] [hɪm] .
Robinson made an effort to console him .

罗宾逊 制成 一个 努力 到 安慰 他 .

罗宾逊试图安慰他。

“ [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ˈdʒentli][bʌt; bət] [ˈkwɪkli] .
“ Don't speak to me , if you please , ” said George , gently but quickly .

“ 不 说话 到 我 , 如果 你 请 , ” 说 乔治 , 轻轻地 但 迅速地 .

“请不要跟我说话，”乔治轻声但迅速地说。

[hi:; hi] [ˈkærid] [aɪ 'ti:][həʊm] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ˈsaɪləntli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He carried it home silently , and laid it silently down in a corner of the

他 携带 它 家 默默 , 和 铺设 它 默默 向下 在 一个 角落 的 这

[tent] .
tent .

帐篷 .

他默默地把它带回家，然后默默地把它放在帐篷的一个角落里。

[ˈrɑ:bɪnsən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [steɪks] [ɒn] ,
Robinson made a fire and put some steaks on ,

罗宾逊 制成 一个 火 和 放 一些 牛排 在 ,

罗宾逊生了火，并在火上烤了一些牛排。

[ænd; ənd] [meɪd] [dʒɔ:dʒ] [slaɪs][sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət]
and made George slice some potatoes to keep him from looking always at

和 制成 乔治 片 一些 土豆 到 保持 他 从 寻找 总是 在

[wɒt] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [sɪns] [wɒz; wəz][ˈkɑ:ləʊ] .
what so little while since was Carlo .

什么 所以 小的 尽管 自从 曾是 卡洛 .

于是让乔治切些土豆，好让他不再总是盯着不久前还是卡洛的人看。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈglu:mɪli] [tu:; tə][ˈdɪnə(r)] ,
Then they sat down silently and gloomily to dinner ,

然后 他们 卫星 向下 默默 和 阴郁地 到 晚餐 ,

然后，他们默默地、闷闷不乐地坐下来吃晚饭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st][ðeə(r)][ˈju:zuəl][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:kɪŋmen] .
it was long past their usual hour and they were workingmen .

它 曾是 长的 过去的 他们的 通常 小时 和 他们 是 工人 .

当时早已过了他们平时的工作时间，而且他们都是工人。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][daɪ][wi:; wi][daɪn] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
Until we die we dine , come what may .

直到 我们 死 我们 用餐 , 来 什么 可能 .

直到生命终结，无论发生什么，我们都会尽情享用美食。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [pɑ:st] [ɪn] [di:p] [ˈsaɪləns] .

The first part of the meal passed in deep silence .
这 第一的 部分 的 这 一顿饭 通过了 在 深的 沉默 .

用餐的前半段在一片寂静中度过。

[ðen] [ˈrɑ:bɪnsən] [sed] [ˈsædli] :

Then Robinson said sadly :
然后 罗宾逊 说 令人遗憾的是 :

然后罗宾逊悲伤地说:

“ [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , [dʒɔ:dʒ] .

“ We will go home , George .
” 我们 将要 去 家 , 乔治 .

“我们要回家了，乔治。”

[aɪ] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [naʊ] .

I fall into your wishes now .
我 落下 进入 你的 愿望 现在 .

我现在愿意满足你的愿望。

[gəʊld] [kænt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [gəʊ] [θru:] [ɪn] [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [pleɪs] . “

Gold can't pay for what we go through in this hellish place . ”
金子 不能 支付 为了 什么 我们 去 通过 在 这 地狱般的 地方 . ”

黄金无法弥补我们在这个人间地狱里所遭受的一切。

“ [nɒt] [aɪ ˈti:] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ˈkwaɪətli] .

“ Not it , ” replied George , quietly .
” 不是 它 , ” 回复 乔治 , 悄悄 .

“不是它，”乔治平静地回答道。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi:z] . “

“ We are surrounded by enemies . ”
” 我们 是 包围 经过 敌人 . ”

我们被敌人包围了。

“ [si:m] [səʊ] , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd] [təʊn] .

“ Seems so , ” was the reply , in a very languid tone .
” 似乎 所以 , ” 曾是 这 回复 , 在 一个 非常 慵懒的 语气 .

“好像是这样，”对方用一种非常慵懒的语气回答道。

“ [ˈleɪbə(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈdeɪndʒə(r)] [baɪ] [naɪt] . “

“ Labor by day and danger by night . ”
” 劳动 经过 天 和 危险 经过 夜晚 . ”

“白天劳作，夜晚危险。”

“ [eɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] .

“ Ay , ” but in a most indifferent tone .
” 哎 , ” 但 在 一个 最多 冷漠 语气 .

“嗯，”但他的语气却十分冷漠。

“ [ænd; ænd] [nəʊ] [ˈsæbəθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [tu:] . “

“ And no Sabbath for us two . ”
” 和 不 安息日 为了 我们 二 . ”

“我们俩都没有安息日。”

“ [nəʊ] ! “

“ No ! ”
” 不 ! ”

“不！ ”

“ [aɪ] [du:; də] [maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jə] ,

“ I'll do my best for you ,
” 患病的 做 我的 最好的 为了 你 ,

我会尽我所能帮助你，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔ:(r)][ju:; jʊ][fæl; fəl][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] ['su:zn] . "
and when we have five hundred pounds more you shall go home to Susan ."
和 什么时候 我们 有 五 百 磅 更多的 你 将 去 家 到 苏珊 . "

等我们再筹到五百英镑，你就回家找苏珊了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [laɪz] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [kəʊt] ;
He was a good friend to us that lies there under my coat ;
他 曾是 一个 好的 朋友 到 我们 那 谎言 那里 在下面 我的 外套 ;

他曾是我们的好朋友，现在就躺在我的外套下面；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][laɪ]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hu:] [deə(r)] [tʌt] [aɪ 'ti:] ? "
he used to lie over it , and then who dare touch it ? "
他 用过的 到 说谎 超过 它 , 和 然后 WHO 敢 触碰 它 ? "

他以前常躺在上面，谁敢碰它呢？

" [nəʊ] ! [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðæt] , [dʒɔ:dʒ] — [du:; də] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] . "
" No ! but don't give way to that , George — do eat a bit , it will do you good . "
" 不 ! 但 不 给 方式 到 那 , 乔治 — 做 吃 一个 少量 , 它 将要 做 你 好的 . "

“不！ 但别屈服于这种情绪，乔治——吃点东西吧，这对你有好处。”

" [aɪ] [wɪl] , [tɒm] , [aɪ] [wɪl] .
" I will , Tom , I will .
" 我 将要 , 汤姆 , 我 将要 .

“我会的，汤姆，我会的。”

[θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] .
Thank you kindly .
感谢 你 亲切地 .

非常感谢。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [kept] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hænd][səʊ][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi]
now I see why he came to me and kept licking my hand so the moment he
现在 我 看 为什么 他 来了 到 我 和 保留 舔舐 我的 手 所以 这 片刻 他
[gɒt][ðə; ði] [hɜ:t] .
got the hurt .
得到 这 伤害 .

现在我明白了为什么他会来找我，不停地舔我的手，这样他受伤的那一刻就能立刻好起来。

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] ; [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi]
He had more sense than we had ; he knew he
他 有 更多的 感觉 比 我们 有 ; 他 知道 他

他比我们更有见识；他知道他

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] [ðæt] ['aʊə(r)] .
and I were to part that hour .
和 我 是 到 部分 那 小时 .

我和她将在一个小时后分别。

[ænd; ənd][ai] [ˈtɔːmentɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈmɪnɪts] [ˈsendɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
And I tormented his last minutes sending him into the water and after
和 我 饱受折磨 他的 最后的 分钟 发送 他 进入 这 水 和 后
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

我折磨他至死，把他扔进水里，又把他扔进石头里。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [ɡʊd] - [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
when the poor thing wanted to be bidding me good - by all the while .
什么时候 这 贫穷的 事物 通缉 到 是 投标 我 好的 - 经过 全部 这 尽管 .
可怜的小家伙一直想跟我道别。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [skeəs] - [ˈteɪstɪd] [ˈdɪnə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent]
" and George pushed his scarce - tasted dinner from him , and left the tent
" 和 乔治 推动 他的 稀少 - 尝过 晚餐 从 他 , 和 左边 这 帐篷
[ˈhʌrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

乔治把那点儿没什么味道的晚餐从他手里推开，匆匆离开了帐篷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪk] [wɪð] [tiəz] .
his eyes thick with tears .
他的 眼睛 厚的 和 眼泪 .

他双眼噙满了泪水。

[ðʌs] [endɪd] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [deɪ] [səʊ] [ˈhæpɪli] [brɪˈɡʌn] ;
Thus ended this human day so happily begun ;
因此 结束 这 人类 天 所以 快乐地 开始 ;

就这样，这原本快乐开始的一天结束了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][ʊv; əv] [fɪˈdeləti] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ɑːftəˈnuːn] .
and thus the poor dog paid the price of fidelity this Sunday afternoon .
和 因此 这 贫穷的 狗 有薪酬的 这 价格 的 忠诚 这 星期日 下午 .
就这样，这只可怜的狗狗在这个星期天下午为它的忠诚付出了代价。

[ˈsɪsti] [vɑːˈeɪtə][ˈɪteə] — [ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈkɑːləʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Siste viator iter — and part with poor Carlo — for whom there are now
姐妹 维亚托 迭代 — 和 部分 和 贫穷的 卡洛 — 为了 谁 那里 是 现在
[nəʊ][mɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈtrʌb(ə)lz] — [nəʊ][mɔː(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l][dʒɔɪz] .
no more little passing troubles — no more little simple joys .
不 更多的 小的 通过 麻烦 — 不 更多的 小的 简单的 喜悦 .

Siste viator iter——与可怜的卡洛告别——对他来说，现在再也没有短暂的小烦恼——再也没有简单的小快乐。

[hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɪz] [pəˈfɔːmd] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [rʌŋ] .
His duty is performed , his race is run .
他的 责任 是 执行 , 他的 种族 是 跑步 .

他的职责已完成，他的人生旅程已结束。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɑːts] .
Peace be to him , and to all simple and devoted hearts .
和平 是 到 他 , 和 到 全部 简单的 和 奉献 心 .

愿他安息，也愿所有纯朴虔诚的心灵安息。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[haʊ] [reə(r)] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [men] !
how rare they are among men !
如何 稀有的 他们 是 之中 男人 ！

这种人在男人中多么罕见啊！

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [tɒm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? ”
“ What are you doing , Tom , if you please ? ”
“ 什么 是 你 正在做 , 汤姆 , 如果 你 请 ? ”

“汤姆，请问你在做什么？”

“ ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʌt] [laɪn] [tu:; tə] [trɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðei] [get] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [tent] . ”
“ Laying down a gut line to trip them up when they get into our tent . ”
“ 躺下 向下 一个 肠道 线 到 旅行 他们 向上什么时候 他们 得到 进入 我们的 帐篷 . ”

“我们事先布置了陷阱，准备在他们进入我们的帐篷时绊倒他们。”

“ [wen] — [hu:] ? ”
“ When — who ? ”
“ 什么时候 — WHO ? ”

“何时——谁？”

“ [ðəʊz] [ðæt] [ʃɒt] ['kɑ:ləʊ] . ”
“ Those that shot Carlo . ”
“ 那些 那 射击 卡洛 . ”

“那些枪杀卡洛的人。”

“ [ðei] [wʊənt] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)][em 'i:] . ”
“ They won't venture near me . ”
“ 他们 惯于 风险投资 靠近 我 . ”

“他们不敢靠近我。”

“ [wʊənt] [ðei] ? ”
“ Won't they ? ”
“ 惯于 他们 ? ”

难道他们不会吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What was the dog shot for ?
什么 曾是 这 狗 射击 为了 ?

那条狗为什么被枪杀？

[ðei] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] [deθ] ; [tu:; tə] - [naɪt] , [ai] [həʊp] .
They will come — and come to their death ; to - night , I hope .
他们 将要 来 — 和 来 到 他们的 死亡 ; 到 - 夜晚 , 我 希望 .

他们会来——也会走向死亡；我希望就在今晚。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] !
Let them come !
让 他们 来 ！

让他们来吧！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][em 'i:][kraɪ] - ['kɑ:ləʊ] - [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ai] [pʊt] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] [skʌlz]
you will hear me cry ' Carlo ' in their ears as I put my revolver to their skulls
你 将要 听到 我 哭 - 卡洛 - 在 他们的 耳朵 作为 我 放 我的 左轮手枪 到 他们的 头骨

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
and pull the trigger .
和 拉 这 扳机 .

你会听到我对着他们的耳朵大喊“卡洛”，同时我把左轮手枪抵在他们的头骨上，扣动扳机。

” [dʒɔːdʒ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

” **George said nothing , but he clinched his teeth .**
乔治 说 没有什么 , 但 他 锁定 他的 牙齿 .

乔治一言不发，只是咬紧了牙关。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈmʌtə] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [θɔːts] .

After a pause he muttered , “ We should pray against such thoughts .
后 一个 暂停 他 低声说道 , “ 我们 应该 祈祷 反对 这样的 想法 .

停顿片刻后，他喃喃自语道：“我们应该祈祷，不要有这种想法。”

” [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [nʌʊ] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ɪn][fækt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

” **Robinson was disappointed , no attack was made ; in fact , even if such a**
” 罗宾逊 曾是 失望的 , 不 攻击 曾是 制成 ; 在 事实 , 甚至 如果 这样的 一个

[θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪt] ,

thing was meditated ,
事物 曾是 冥想 ,

“罗宾逊很失望，袭击并没有发生；事实上，即使有人计划过这样做，

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [frendz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt]

the captain's friends watched his tent night and day , and made such a feat
这 船长的 朋友们 观看 他的 帐篷 夜晚 和 天 , 和 制成 这样的 一个 特技

[ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːdi] [ˈentəpraɪz] ,

a foolhardy enterprise ,
一个 蛮干 企业 ,

船长的朋友们日夜守护着他的帐篷，认为这种举动是鲁莽之举。

[fʊl] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] .

full of danger from without and within .
满的 的 危险 从 没有 和 之内 .

内外危机四伏。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][reɪn] [fel] [ænd; ənd] [fɪld] [ˈmeni] [ɒv; əv]

In the course of the next week a good deal of rain fell and filled many of
在 这 课程 的 这 下一个 星期 一个 好的 交易 的 雨 跌倒 和 已填 许多 的

[ðə; ðɪ] [kleɪmz] ,

the claims ,
这 索赔 ,

接下来的一周里，降雨量很大，许多索赔都得到了满足。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪɡəz] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən]

and caused much inaction and distress among the diggers , and Robinson
和 导致 很多 不作为 和 痛苦 之中 这 挖掘机 , 和 罗宾逊

[ˈɡɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [tent] ,

guarded the tent ,
守卫 这 帐篷 ,

这给矿工们造成了极大的不作为和痛苦，而罗宾逊则守卫着帐篷。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ɒˈstreɪliən] [ˈpɒlətɪks] ,

and wrote letters and studied Australian politics ,
和 写道 信件 和 研究 澳大利亚 政治 ,

他写信并研究澳大利亚政治，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃɔːtli] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːts] .

with a view to being shortly a member of Congress in these parts .
和 一个 看法 到 存在 不久 一个 成员 的 国会 在 这些 部分 .

目标是在不久的将来成为本地区的国会议员。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [kru:z] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm]
George had his wish at last and cruised about looking for the home
乔治 有 他的 希望 在 最后的 和 巡航 关于 寻找 为了 这 家
[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
of the gold .
的 这 金子 .

乔治终于如愿以偿，开始四处寻找黄金的藏身之处。

[dʒɔ:dʒ] [ˌrekə'lektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [kwɔ:ts] ['sɪksɪ]
George recollected to have seen what he described as a river of quartz sixty
乔治 回忆 到 有 已见 什么 他 描述 作为 一个 河 的 石英 六十
[fi:t] [brɔ:d] ,
feet broad ,
脚 广阔 ,

乔治回忆说，他看到一条宽六十英尺的石英河，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [blæk] [rɒks] .
and running between two black rocks .
和 跑步 之间 二 黑色的 岩石 .

在两块黑色岩石之间奔跑。

[aɪ 'ti:][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [gəʊld][ɪn] ['mæsɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɒkt] [ʌp] ,
It ran in his head that gold in masses was there locked up ,
它 跑 在 他的 头 那 金子 在 群众 曾是 那里 已锁定 向上 ,
他脑子里一直想着，那里锁着大量的黄金。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:gju:d] [hi:; hi] , [ɔ:l][ðə; ði] ['nʌɡɪts] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
for , argued he , all the nuggets of any size I have seen were more
为了 , 争论 他 , 全部 这 鸡块 的 任何 尺寸 我 有 已见 是 更多的
[ðæn; ðən][hɑ:f] [kwɔ:ts] .
than half quartz .
比 一半 石英 .

他辩称，我所见过的所有大小不一的金块，石英含量都超过一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第40/51页

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Robinson **had** **given up debating the point** .
罗宾逊 有 给定 向上 辩论 这 观点 .

罗宾逊已经放弃就此问题进行辩论了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [æt; ət] [nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsuːzn] [fɔː(r); fə(r)]

George **was** **uneasy** **and** **out** **of** **spirits** **at** **not** **hearing** **from** **Susan** **for**
乔治 曾是 不安 和 出去 的 烈酒 在 不是 听力 从 苏珊 为了

[ˈsevrəl] [mʌnθs] ,

several months ,
一些 几个月 ,

几个月没收到苏珊的消息，乔治感到不安和沮丧。

[ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

and **Robinson** **was** **for** **indulging him in everything** .
和 罗宾逊 曾是 为了 沉溺于 他 在 一切 .

而罗宾逊则想方设法满足他的一切要求。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] !

Poor **George** !
贫穷的 乔治 !

可怜的乔治！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪvə(r)] [ɒv; əv] [kwɔːts] .

he **could** **not** **even** **find** **his** **river** **of** **quartz** .
他 可以 不是 甚至 寻找 他的 河 的 石英 .

他甚至找不到他那条石英河。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs]

And **when** **he** **used** **to** **come home day** **after** **day** **empty** - **handed** **and** **with this**
和 什么时候 他 用过的 到 来 家 天 后 天 空的 - 递交 和 和 这

[kənˈfeɪ(ə)n] ,

confession ,
忏悔 ,

当他日复一日空手而归，并带着这样的忏悔时，

[ðə; ði] [ˈʌðərz] [lɪps] [juːst] [tuː; tə] [twɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈstrʌɡ(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] ;

the **other's** **lips** **used** **to** **twitch** **with** **the** **hard** **struggle** **not** **to** **laugh** **at** **him** ;
这 其他的 嘴唇 用过的 到 抽搐 和 这 难的 斗争 不是 到 笑 在 他 ;

对方的嘴唇常常因为努力不让自己笑出声来而抽搐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsiːkrətli] [mɔː(r)] [əˈnɔɪd] [ðæn; ðən] [ɪf]

and **he** **used** **to** **see** **the** **struggle** **and** **be** **secretly** **more** **annoyed** **than** **if**
和 他 用过的 到 看 这 斗争 和 是 偷偷 更多的 恼怒 比 如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [lɑːft] [aʊt] [æt; ət] .

he **had** **been** **laughed out** **at** .
他 有 到过 笑了 出去 在 .

他过去常常看到这种挣扎，暗自恼怒，甚至比被人嘲笑还要生气。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [tɒm] [ˈrɑːbɪnsən] , [ɪnˈtɜːnəli] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

One **afternoon** **Tom** **Robinson** , **internally** **despising** **the** **whole** **thing** ,
一 下午 汤姆 罗宾逊 , 内部 鄙视 这 所有的 事物 ,

一天下午，汤姆·罗宾逊内心对这一切感到厌恶，

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] ,
and perfectly sure in his own mind that there was no river of quartz ,
和完美当然在他的自己的头脑那那里曾是 not 河的石英 ,
他非常肯定自己心中没有石英河。

[bʌt; bət] [pə'tɜ:nl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wʌn] ['wi:knəs] , [sed] [tu:; tə] [hɪm] :
but paternal and indulgent to his friend's one weakness , said to him :
但父系和放纵的到他的朋友们一弱点 , 说到他 :
但他却像父亲一样宽容地对待朋友唯一的弱点, 对他说:

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] ,
" I'll tell you how to find this river of quartz ,
" 患病的告诉 你 如何 到 寻找 这 河 的 石英 ,
" 我会告诉你如何找到这条石英河 ,
[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] . "
if it is anywhere except in your own head . "
如果 它 是 任何地方 除了 在 你的 自己的 头 . "
如果它不在你自己的脑海里的话。"

" [aɪ] [æɪ; əl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" I shall be much obliged to you .
" 我 将 是 很多 有义务 到 你 .
我将不胜感激。

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "
如何? "

" ['dʒem] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] ['dʒæki] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [wɪð]
" Jem has come back to camp and he tells me that Jacky is encamped with
" 杰姆 有 来 后退 到 营 和 他 讲述 我 那 杰基 是 营地 和
[ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌli] [hi:; hi] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] — [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði]
a lot more close to the gully he is working — it was on the other side the
一个 很多 更多的 关闭 到 这 沟壑 他 是 在职的 — 它 曾是 在 这 其他 边 这
[bʊʃ] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] ['dʒæki] [ɪn'kwaɪə] ['veri] [kaɪnd] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] . "
bush there - and Jacky inquired very kind after you . "
衬套 那里 - 和 杰基 询问 非常 种类 后 你 . "
"杰姆回到了营地, 他告诉我杰基和很多人在他工作的沟壑附近扎营——就在灌木丛的另一边——杰基很友好地打听了
你的消息。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['vaɪpə(r)] . "
" The little viper . "
" 这 小的 毒蛇 . "
"小毒蛇。"

" [hi:; hi] [grɪnd] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ɪə(r)] , ['dʒem] [telz] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ,
" He grinned from ear to ear , Jem tells me ; and says he ,
" 他 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 , 杰姆 讲述 我 ; 和 说道 他 ,
"他咧嘴大笑,"杰姆告诉我;"他说,

- [em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [su:n] , - [sez] [hi:; hi] . "
' Me come and see George a good deal soon , ' says he . "
- 我 来 和 看 乔治 一个 好的 交易 很快 , - 说道 他 . "
"我很快会好好见见乔治,"他说。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [dʒɔ:dʒ] [wɪl] [tæn] [hɪz; ɪz] [blæk] [haɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "
" If he does , George will tan his black hide for him . "
" 如果 他 做 , 乔治 将要 棕褐色 他的 黑色的 隐藏 为了 他 . "
"如果他真这么做了, 乔治会帮他鞣制黑皮。"

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][həʊld] [spaɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæki] ? ”
“ **What makes you hold spite so long against poor Jacky ?** ”
“ 什么 制作 你 抓住 尽管如此 所以 长的 反对 贫穷的 杰基 ? ”
“你为什么对可怜的杰基怀恨在心这么久？”

“ [hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sniːkɪŋ] ['vɑːmɪnt] . ”
“ **He is a little sneaking varmint .** ”
“ 他 是 一个 小的 鬼鬼祟祟 害兽 . ”
“他是个偷偷摸摸的小家伙。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [pɑːt] [pʊ; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [həʊm]
“ **He knows every part of this country , and he would show you ' the home**
“ 他 知道 每一个 部分 的 这 国家 , 和 他 会 展示 你 - 这 家
[pʊ; əv][ðə; ði][gəʊld] ,
of the gold ,
的 这 金子 ,
“他了解这个国家的每一个角落，他会带你去看‘黄金之乡’，

- “ [əb'zɜːvd] ['rɑːbɪnsən] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] .
- “ **observed Robinson , restraining his merriment with great difficulty .**
- “ 观察到 罗宾逊 , 限制 他的 欢乐 和 伟大的 困难 .
- “罗宾逊说道，他费了好大劲才抑制住自己的喜悦。

[ðɪs] [kɒk] [wʊd] [nɒt] [faɪt] , [æz; əz][ˈvʌlgə(r)] [retʃ] [seɪ] .
This cock would not fight , as vulgar wretches say .
这 公鸡 会 不是 斗争 , 作为 庸俗 可怜虫 说 .
这只公鸡不会像那些庸俗之徒所说的那样去打架。

[dʒæki][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [dʒɔːdʒ] [baɪ] [ˈdezət] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [pʊ; əv]
Jacky had rather mortified George by deserting him upon the first discovery of
杰基 有 相当 羞愧难当 乔治 经过 逃兵 他 之上 这 第一的 发现 的
[gəʊld] .
gold :
金子 .

杰基在第一次发现金矿后就抛弃了乔治，这让乔治非常难堪。

“ [dɪs][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stjuːpɪd] , ” [wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːðɪːz] [rɪˈmaːk] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
“ **Dis a good deal stupid ,** ” **was that worthy's remark on the second day .**
“ 迪斯 一个 好的 交易 愚蠢的 , ” 曾是 那 沃西的 评论 在 这 第二天 .
“这真是愚蠢至极，”这位德高望重的人第二天这样评价道。

“ [wen] [aɪ] [hʌnt] [tɪŋz] [rʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [kætʃ] [diː iː 'em] .
“ **When I hunt tings run , and I run behind and catch dem .**
“ 什么时候 我 打猎 事物 跑步 , 和 我 跑步 在后面 和 抓住 民主 .
“当我狩猎时，猎物会逃跑，我会追上去抓住它们。”

[juː; jʊ] [hʌnt] — [aɪ 'tiː][nɒt] [rʌn] — [jet] [juː; jʊ][nɒt] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] .
You hunt — it not run — yet you not catch it always .
你 打猎 — 它 不是 跑步 — 然而 你 不是 抓住 它 总是 .
你追捕它——它不会逃跑——但你并非总能抓住它。

[dæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stjuːpɪd] .
Dat a good deal stupid .
数据 一个 好的 交易 愚蠢的 .

真是愚蠢至极。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hʌnt] [gəʊld][juː; jʊ][duː; də] ['meni] [tɪŋz] , [naʊ] [duː; də][wʌn] ; [dæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stjuːpɪd]
Before we hunt gold you do many tings , now do one ; dat a good deal stupid
前 我们 打猎 金子 你 做 许多 事物 , 现在 做 一 ; 数据 一个 好的 交易 愚蠢的
.
.
.
在我们去淘金之前，你做了很多事，现在只做一件；这很愚蠢。

[brʰfɔː(r)] , [juː; jʊ][gəʊ][səʊ] ([ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪŋgə(r)]) ; [naʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] ([krʊk] [aɪ'tiː]) .
Before , you go so (erecting a forefinger) ; now you always so (crooking it) .
前 , 你 去 所以 (竖立 一个 食指) ; 现在 你 总是 所以 (弯曲 它) .
以前你这样做 (竖起食指) ; 现在你总是这样 (弯曲食指)。

[dæt] [tuː] ['stjuːpɪd] .
Dat too stupid .
数据 也 愚蠢的 .
太蠢了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] — [wɜː(r)] !
" And with this — whir !
" 和 和 这 — 嗡嗡 !
“然后——嗖!

[maɪ] [ɔːd] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
my lord was off to the woods .
我的 主 曾是 离开 到 这 树林 .
我的主人去树林里了。

[ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ˈæbnə] [ˈlɪmpɪŋ] [ɪn] ,
On the head of this came Abner limping in ,
在 这 头 的 这 来了 阿布纳 跛行 在 ,
紧随其后的是一瘸一拐地走进来的阿布纳。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [æks] ,
and told how a savage had been seen creeping after him with a battle - ax ,
和 讲述 如何 一个 野蛮的 有 到过 已见 爬行 后 他 和 一个 战斗 - 斧头 ,
他讲述了自己如何看到一个野蛮人拿着战斧悄悄地跟在他身后。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and how he had lain insensible for days , and now was lame for
和 如何 他 有 莱恩 麻木不仁 为了 天 , 和 现在 曾是 瘸 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他昏迷不醒地躺了好几天，现在终身跛脚。

[dʒɔːdʒ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˈdʒækɪz] [ʌn'kaɪnd] [dɪ'zɜːʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
George managed to forgive Jacky's unkind desertion , but for creeping after
乔治 管理 到 原谅 杰基的 不友善 逃兵 , 但 为了 爬行 后
[ˈæbnə] [ænd; ənd] " ['spɔɪlɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
Abner and " spoiling him for life ,
阿布纳 和 " 破坏 他 为了 生活 ,
乔治最终原谅了杰基无情的抛弃，但对于她暗中跟踪阿布纳并“毁了他的一生”，他却耿耿于怀。

" [tuː; tə][juːz] [ˈæbnərz] [freɪz] , [hiː; hi] [vau] [ˈvendʒəns] [ɒn] [ðæt] [blæk] [haɪd][ænd; ənd] [hɑːt] .
" to use Abner's phrase , he vowed vengeance on that black hide and heart .
" 到 使用 阿布纳的 短语 , 他 发誓 复仇 在 那 黑色的 隐藏 和 心 .
用阿布纳的话来说，他发誓要向那张黑皮和那颗黑心复仇。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [ˈdʒækɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð]
Now if the truth must be told , Jacky had come back to the camp with
现在 如果 这 真相 必须 是 讲述 , 杰基 有 来 后退 到 这 营 和
[ˈdʒɛm] ,
Jem ,
杰姆 ,
如果必须说出真相，杰基是和杰姆一起回到营地的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmaːtɪt] [brʰfɔː(r)] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [tent] .
and would have marched before this into George's tent .
和 会 有 行军 前 这 进入 乔治的 帐篷 .
并且在此之前就已经进入了乔治的帐篷。

[bʌt; bət] ['rɑːbɪnsən] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['æŋɡrɪ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
But Robinson , knowing how angry George was with him ,
但 罗宾逊 , 会心 如何 生气的 乔治 曾是 和 他 ,
但罗宾逊知道乔治有多生他的气,

[ænd; ænd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] ['aɪðə(r)][dʒæki][tuː; tə][biː; bi] [lɪk] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒməhɔːk] ,
and not wishing either Jacky to be licked or George to be tomahawked ,
和 不是 祝 任何一个 杰基 到 是 舔过 或者 乔治 到 是 战斧 ,
既不希望杰基被舔,也不希望乔治被战斧砍死。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] ['dʒem] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [frɛndz]
insisted on his staying with Jem till he had smoothed down his friend's
坚持 在 他的 入住 和 杰姆 直到 他 有 平滑 向下 他的 朋友们
[ɪndɪɡ'nei(ə)n] .
indignation .
愤慨 .
他坚持要留在杰姆身边,直到平息了朋友的怒气。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['daɪəlɒɡ] ['rɑːbɪnsən] [slɪpt] [aʊt] ,
Soon after this dialogue Robinson slipped out ,
很快 后 这 对话 罗宾逊 滑倒了 出去 ,
这段对话结束后不久,罗宾逊就溜走了。

[ænd; ænd][təʊld][dʒæki][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['dʒem][ænd; ænd] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔːrdʒɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and told Jacky to stay with Jem and keep out of George's way for a
和 讲述 杰基 到 停留 和 杰姆 和 保持 出去 的 乔治的 方式 为了 一个
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
day or two .
天 或者 二 .
然后告诉杰基留在杰姆身边,一两天内不要打扰乔治。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][set] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
And now the sun began to set red as blood ,
和 现在 这 太阳 开始 到 放 红色的 作为 血 ,
这时,太阳开始西沉,染上了血红色。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˈspɑːk(ə)][fɑː(r)][ænd; ænd] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [reɪz] [ɪ'mɪtɪd] [frɒm; frəm]
and the place to sparkle far and wide with the fiery rays emitted from
和 这 地方 到 火花 远的 和 宽的 和 这 火热 射线 发射 从
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɒtlz] [ðæt] [leɪ] [səʊn] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd] ;
a hundred thousand bottles that lay sown broadcast over the land ;
一个 百 千 瓶子 那 躺 播种 播送 超过 这 土地 ;
而散布在大地上的十万个瓶子发出炽热的光芒,照亮了四面八方;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kreɪdlz] [siːst] ,
and the thunder of the cradles ceased ,
和 这 雷 的 这 摇篮 停止 ,
摇篮的雷声停止了,

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈkɔːdiːənz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] [maɪn] .
and the accordions came out all over five miles of gold mine .
和 这 手风琴 来了 出去 全部 超过 五 英里 的 金子 矿 .
手风琴声响彻了方圆五英里的金矿区。

[ðəə(r)][dʒentlə(r)] [streɪnz] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [left] [ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] , [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,
Their gentler strains lasted till the sun left the sky ; then , just at dusk ,
他们的 更温和 菌株 持续 直到 这 太阳 左边 这 天空 ; 然后 , 只是 在 黄昏 ,
他们舒缓的乐曲一直持续到太阳落山;然后,就在黄昏时分,

[keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['rɔ:riŋ] , ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ]
came a tremendous discharge of musketry roaring , rattling , and re - echoing
来了 一个 巨大的 释放 的 火枪 咆哮 , 嘎嘎作响 , 和 关于 - 回声
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
among the rocks .
之中 这 岩石 .

一阵猛烈的枪声响起，在岩石间回荡，发出隆隆的轰鸣和哐当声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɪgəz] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðəə(r)] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz]
This was tens of thousands of diggers discharging their muskets and revolvers
这 曾是 十 的 数千 的 挖掘机 出院 他们的 滑膛枪 和 左轮手枪
['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ri:'ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
previous to reloading them for the night ;
以前的 到 重新装弹 他们 为了 这 夜晚 ;

这是数万名士兵在夜间重新装弹前，用滑膛枪和左轮手枪射击的场景；

[fɔ:(r); fə(r)] , [kɑ:m][æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd][set][tu:; tə][ðə; ði] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [ə'kɔ:di:ənz] ,
for , calm as the sun had set to the music of accordions ,
为了 , 冷静的 作为 这 太阳 有 放 到 这 音乐 的 手风琴 ,
[bɪ; bi] [wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [laɪf][ænd; ənd][gəʊld]
因为，就像夕阳在手风琴的乐声中平静落下一样，

['meni] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ðeɪ] [ŋju:] [wʊd] [bi; bi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [laɪf][ænd; ənd][gəʊld]
many a deadly weapon they knew would be wanted to defend life and gold
许多 一个 致命 武器 他们 知道 会 是 通缉 到 保卫 生活 和 金子
[ðeɪ] [wɒd] [bi; bi] [wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [laɪf][ænd; ənd][gəʊld]
他们知道，许多致命武器都是为了保卫生命和黄金而准备的。

[eə(r)] [ðæt] [seɪm] ['træŋkwɪl] [sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] .
ere that same tranquil sun should rise again .
埃雷 那 相同的 宁静 太阳 应该 上升 再次 .
[eə(r)] [ðæt] [seɪm] ['træŋkwɪl] [sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] .
在那宁静的太阳再次升起之前。

[ðʌs] [ðə; ði] ['taɪəd] ['ɑ:mi] [slept] [nɒt][æt; ət][ðəə(r)] [i:z] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɑ:mɪz] , ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['sentɪnəl]
Thus the tired army slept not at their ease , like other armies , guarded by sentinels
因此 这 疲劳的 军队 睡着了 不是 在 他们的 舒适 , 喜欢 其他 军队 , 守卫 经过 哨兵
[ænd; ənd] ['pɪkɪts] ,
and pickets ,
和 纠察队 ,

因此，这支疲惫的军队无法像其他军队那样安然入睡，有哨兵和岗哨守卫。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but every man in danger every night and every hour of it .
但 每一个 男人 在 危险 每一个 夜晚 和 每一个 小时 的 它 .
[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
但每个男人每晚每时每刻都处于危险之中。

[i:tʃ] [mæn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Each man lay in his clothes with a weapon of death in his hand ;
每个 男人 躺 在 他的 衣服 和 一个 武器 的 死亡 在 他的 手 ;
[i:tʃ] [mæn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
每个人都穿着衣服躺着，手里拿着致命的武器；

[ˈrɑ:bɪnsən] [wɪð] [tu:] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪzə(r)] .
Robinson with two , a revolver and a cutlass ground like a razor .
罗宾逊 和 二 , 一个 左轮手枪 和 一个 弯刀 地面 喜欢 一个 剃刀 .
[ˈrɑ:bɪnsən] [wɪð] [tu:] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪzə(r)] .
罗宾逊带着两把枪，一把左轮手枪和一把磨得像剃刀一样锋利的弯刀。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] .
Outside it was all calm and peaceful .
外部 它 曾是 全部 冷静的 和 和平 .
[ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)] .
外面一片平静祥和。

[nəʊ] ['bɔɪstərəs] ['revlri] — [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlɑɪt]
No boisterous revelry — all seemed to sleep innocent and calm in the moonlight
不 喧闹的 狂欢 — 全部 似乎 到 睡觉 清白的 和 冷静的 在 这 月光
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜ:kjuːli:ən] [tɔɪl] .
after the day of herculean toil .
后 这 天 的 赫拉克勒斯 辛劳 .

没有喧闹的狂欢——经过一天艰苦卓绝的劳作，所有人似乎都在月光下安然入睡。

[pə'hæps] [ɪf] ['eni] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'no:məs] [kæmp] ,
Perhaps if any one eye could have visited the whole enormous camp ,
也许 如果 任何 一 眼睛 可以 有 到访 这 所有的 巨大的 营 ,
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [praʊl] [ænd; ənd]
the children of theft and of the night might have been seen prowling and
这 孩子们 的 盗窃 和 的 这 夜晚 可能 有 到过 已见 潜行 和
[ˈkrɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [jeɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
crawling from one bit of shade to another .
爬行 从 一 少量 的 阴影 到 其他 .

人们或许会看到那些偷窃之子 and 夜行之徒在阴凉处徘徊爬行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [leɪ] [ðə; ði] [mu:n] [rɪ'vi:ld] [nəʊ]['hju:mən] ['fɪgəz] [bʌt; bət]
But in the part where our friends lay the moon revealed no human figures but
但 在 这 部分 在哪里 我们的 朋友们 躺 这 月亮 揭晓 不 人类 数据 但
[ˈrɑ:bɪnsənz] [pə'trəʊl] ,
Robinson's patrol ,
罗宾逊的 巡逻 ,

但在我们朋友们躺卧的那片区域，月亮没有显示出任何人影，只有鲁滨逊的巡逻队。

[θri:] [men] , [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] - ['læntən] [ænd; ənd] [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
three men , who , with a dark - lantern and armed to the teeth ,
三 男人 , WHO , 和 一个 黑暗的 - 灯笼 和 武装 到 这 牙齿 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
三个男人，提着一盏黑灯，全副武装，

[went] [ðeə(r)] [raʊndz] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] ['fɔ:ti] [tents] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪnz] .
went their rounds and guarded forty tents , above all the captain's .
去 他们的 回合 和 守卫 四十 帐篷 , 多于 全部 这 船长的 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
他们巡逻并守卫了四十顶帐篷，尤其是队长的帐篷。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
It was at his tent that guard was relieved every two hours .
它 曾是 在 他的 帐篷 那 警卫 曾是 松了口气 每一个 二 小时 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
每隔两小时，守卫都会在他的帐篷里轮换。

[səʊ][ɔ:l][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [naɪt] .
So all was watched the livelong night .
所以 全部 曾是 观看 这 终身 夜晚 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
于是，整夜的一切都被监视着。

[tu:] ['pɔɪntɪd] [rɒks] [kə'nektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bers] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] .
Two pointed rocks connected at the base faced the captain's tent .
二 尖 岩石 连接 在 这 根据 面对 这 船长的 帐篷 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
两块底部相连的尖石正对着船长的帐篷。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [reɪz] [strʌk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɔ:hed] [wet] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The silver rays struck upon their foreheads wet with the vapors of night ,
这 银 射线 击 之上 他们的 额头 湿的 和 这 蒸汽 的 夜晚 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
银色的阳光照射在他们沾满夜雾的额头上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [frɒst] [si:n] [θru:] ['fɒsfərəs] .
and made them like frost seen through phosphorus .
和 制成 他们 喜欢 霜 已见 通过 磷 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊəz] .
使它们看起来像透过磷看到的霜一样。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] .
It was startling .
它 曾是 令人震惊 ；

这太令人震惊了。

[ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsentɪn(ə)l][ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [gəʊld] [brɪˈləʊ] .
The soul of silver seemed to be sentinel and eye the secret gold below .
这 灵魂 的 银 似乎 到 是 哨兵 和 眼睛 这 秘密 金子 以下 ；

银的灵魂仿佛一个哨兵，注视着下方隐藏的黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [saʊnd] [ˈɡreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
And now a sad , a miserable sound grated on the ear of night .
和 现在 一个 伤心 , 一个 悲惨的 声音 磨碎的 在 这 耳朵 的 夜晚 ；

现在，一阵悲伤、凄凉的声音刺耳地响起，划破了夜空。

[ə; eɪ] [ləˈɡuːbrɪəs] [kweɪl] [ˌdəʊl] [ˈfɔːθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] , [ˈdɪzməl] [nəʊt][æt; ət] [lɒŋ] [bʌt; bæt] [ˈmeɪʒəd]
A lugubrious quail doled forth a grating , dismal note at long but measured
一个 忧郁的 鹌鹑 施 前进 一个 格栅 , 惨淡 笔记 在 长的 但 测量
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

一只忧郁的鹌鹑以悠长但有节奏的间隔发出刺耳、凄凉的鸣叫声。

[əˈfendɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] .
offending the ear and depressing the heart .
犯罪 这 耳朵 和 沉闷 这 心 ；

刺耳又令人心烦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [ˈneɪtʃə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔːd] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
This was the only sound Nature afforded for hours .
这 曾是 这 仅有的 声音 自然 提供 为了 小时 ；

几个小时里，这是大自然唯一发出的声音。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [bʊʃ] ,
The neighboring bush ,
这 邻接 衬套 ,

邻近的灌木丛，

[ðəʊ] [kræmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeriːst] [səʊlz] [ðæt] [ˈevə(r)] [meɪd] [ˈfeðər] [vaɪˈbreɪt][ænd; ənd] [dɑːns]
though crammed with the merriest souls that ever made feathers vibrate and dance
尽管 拥挤 和 这 最快乐的 灵魂 那 曾经 制成 羽毛 颤动 和 舞蹈
[wɪð] [sɒŋ] ,
with song ,
和 歌曲 ,

虽然挤满了最快乐的灵魂，他们的歌声让羽毛都颤动起舞，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv] [blæk] [ˈmɑːb(ə)l] ;
was like a tomb of black marble ;
曾是 喜欢 一个 墓 的 黑色的 大理石 ；

就像一座黑色大理石陵墓；

[nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] — [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈreɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] [tɪˈəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] , [ləˈɡuːbrɪəs]
not a sound — only this little raven of a quail tolled her harsh , lugubrious
不是 一个 声音 — 仅有的 这 小的 乌鸦 的 一个 鹌鹑 收费 她 残酷的 , 忧郁的
[kreɪk] .
crake .
秧鸡 ；

寂静无声——只有这只像乌鸦一样的小鹌鹑发出刺耳、哀伤的鸣叫。

[ðəʊz] [hu:z] ['mju:zik(ə)] [kri:d] [ɪz] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] ['sentɪmənt] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [naɪt] -
Those whose musical creed is Time before Sentiment might have put up with this night -
那些 谁 音乐 信条 是 时间 前 情绪 可能 有 放 向上 和 这 夜晚 -
[bɜ:d] ;
bird ;
鸟 ;

那些奉行“时间先于情感”音乐信条的人或许能够容忍这个夜猫子；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['taɪmɪst] — [wʌn] [kreɪk] [ɪn][ə; eɪ]
for to do her justice she was a perfect timist — one crane in a
为了 到 做 她 正义 她 曾是 一个 完美的 时间主义者 — 一 秧鸡 在 一个
[bɑ:(r)][ðə; ðɪ] ['lɪvɒŋ] [naɪt] ;
bar the livelong night ;
酒吧 这 终身 夜晚 ;

公平地说，她是个十足的守时狂——一整夜泡在酒吧里；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [tju:n] — [ɜ:] !
but her tune — ugh !
但 她 调 — 啊 !

但是她的曲子——呃！

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ʌv; əv][ɔ:l] [faɪlz] [ðæt] [pleɪ] [bɒn][ˈaɪən] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ] [gləʊb] .
She was the mother of all files that play on iron throughout the globe .
她 曾是 这 母亲 的 全部 文件 那 玩 在 铁 自始至终 这 地球 .
她是全球所有铁质文件之母。

[kreɪk] ! — [kreɪk] ! — [kreɪk] !
Crake ! — crake ! — crake !
克雷克 ! — 秧鸡 ! — 秧鸡 !

秧鸡！——秧鸡！——秧鸡！

[ʌnˈtju:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
untuning the night .
失调 这 夜晚 .

拨开夜色。

[æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [red] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [stri:m] [fəʊz] [θri:] [men] ['stændɪŋ]
An eye of red light suddenly opened in the silver stream shows three men standing
一个 眼睛 的 红色的 光 突然 打开 在 这 银 溪流 演出 三 男人 常设
[baɪ][ə; eɪ] ['snəʊɪ] [tent] .
by a snowy tent .
经过 一个 下雪的 帐篷 .

银色的光束中突然亮起一道红光，映出三个男人站在雪地帐篷旁。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][pəˈtrəʊl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] .
It is the patrol waiting to be relieved .
它 是 这 巡逻 等待 到 是 松了口气 .

这是等待轮换的巡逻队。

[θri:] [mɔ:(r)] ['fɪgəz] [ɪˈmɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [ʃeɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
Three more figures emerge from the distant shade and join them .
三 更多的 数据 出现 从 这 遥远 阴影 和 加入 他们 .

远处阴影中又出现了三个身影，加入了他们。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [θri:] [melt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
The first three melt into the shade .
这 第一的 三 融化 进入 这 阴影 .

前三者隐没在阴影中。

[kreɪk] !
Crake !
克雷克 !

克雷克！

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] .
The other three remain and mutter .
这 其他 三 保持 和 低声 .

剩下的三人留下来低声嘀咕。

[naʊ] [ðei] [stɑ:t] [ɒn][ðeə(r)] [raʊndz] .
Now they start on their rounds .
现在 他们 开始 在 他们的 回合 .

现在他们开始巡逻。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ˈmʌtəz] [wʌn] .
“ **What is that ?** ” **mutters one .**
“ 什么 是 那 ? ” 低声嘟囔 一 .

“那是什么？”其中一人低声问道。

“ [aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] .
“ **I'll go and see .**
“ 患病的 去 和 看 .

“我去看看。”

“ [klɪk] .
“ **Click .**
“ 点击 .

“点击。

“ [wel] ！ ”
“ **Well ！** ”
“ 出色地 ！ ”

“出色地！ ”

“ [əʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðæt] [braʊn] [ˈdɒŋki] [ðæt] [ˈkru:zɪz] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] .
“ **Oh , it is only that brown donkey that cruises about here .**
“ 哦 , 它 是 仅有的 那 棕色的 驴 那 游轮 关于 这里 .

“哦，只有那头棕色的驴子在这里闲逛。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɪn][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪts] [sʌm; səm] [deɪ] . “
She will break her neck in one of the pits some day .”
她 将要 休息 她 脖子 在 一 的 这 坑 一些 天 . ”

她总有一天会在某个矿坑里摔断脖子。

“ [nɒt] [ʃi:; ji] .
“ **Not she .**
“ 不是 她 .

“不是她。”

[ʃi:; ji] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] .
She is not such an ass .
她 是 不是 这样的 一个 屁股 .

她并非那么混蛋。

“ [ði:z] [θri:] [ˈmeltɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] ;
“ **These three melted into the night , going their rounds ;**
“ 这些 三 融化 进入 这 夜晚 , 去 他们的 回合 ;

“这三人融入夜色，继续他们的巡逻；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəʊnz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
and now nothing is left in sight but a thousand cones of snow ,
和 现在 没有什么 是 左边 在 视线 但 一个 千 圆锥体 的 雪 ,

现在眼前只剩下上千个雪锥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] [ˈpæd(ə)lɪŋ] [ˈkeəfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɪts] .
and the donkey paddling carefully among the pits .
和 这 驴 划桨 小心 之中 这 坑 .

驴子小心翼翼地在坑里划水。

- !
Craake !
- !

嘎吱！

[naʊ] [ðə; ði] ['dɒŋki] [stændz][ə; eɪ]['məʊmənt] [stiɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [naʊ] [hiː; hi]['pæd(ə)lz] ['sləʊli]
Now the donkey stands a moment still in the moonlight — now he paddles slowly
现在 这 驴 站立 一个 片刻 仍然 在 这 月光 — 现在 他 桨 缓慢地
[ə'wei] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [ɒn][ðə; ði] [daːk] [saɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tent] .
away and disappears on the dark side the captain's tent .
离开 和 消失 在 这 黑暗的 边 这 船长的 帐篷 .

现在，驴子在月光下静静地站了一会儿——现在，它慢慢地划水离开，消失在船长帐篷的黑暗一侧。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What is he doing ?
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么？

[hiː; hi] [stuːps] — [hiː; hi][laɪz] [daʊn] — [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd] [leɪz]
He stoops — he lies down — he takes off his head and skin and lays
他 门廊 — 他 谎言 向下 — 他 需要 离开 他的 头 和 皮肤 和 躺下
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

他弯下腰——他躺下——他脱下头皮，把它们放在地上。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
It is a man !
它 是 一个 男人 !

是个男人！

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [pʊts] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He draws his knife and puts it between his teeth .
他 平局 他的 刀 和 放置 它 之间 他的 牙齿 .

他拔出刀，叼在嘴里。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ðə; ði] [tent] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm]
A pistol is in his hand — he crawls on his stomach — the tent is between him
一个 手枪 是 在 他的 手 — 他 爬行 在 他的 胃 — 这 帐篷 是 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] .
and the patrol .
和 这 巡逻 .

他手里拿着一把手枪——他匍匐前进——帐篷挡在他和巡逻队之间。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] — [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ]
His hand is inside the tent — he finds the opening and winds like a
他的 手 是 里面 这 帐篷 — 他 发现 这 开幕 和 风 喜欢 一个
['sɜːpənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
serpent into the tent .
蛇 进入 这 帐篷 .

他的手伸进了帐篷里——他找到了帐篷口，像蛇一样蜿蜒钻进了帐篷。

- !
Craake !
- !

嘎吱！

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'viː] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[blæk] [wɪl] [nəʊ][ˈsu:nə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [dɑ:k]
BLACK WILL no sooner found himself inside the tent than he took out a dark
黑色的 将要 不 很快 成立 他自己 里面 这 帐篷 比 他 采取 出去 一个 黑暗的
[ˈlæntən] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [slaɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
lantern and opened the slide cautiously .
灯笼 和 打开 这 滑动 谨慎地 .

黑威尔一进帐篷，就拿出一盏黑灯，小心翼翼地打开了灯罩。

[ðəə(r)] [leɪ] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [fa:st] [ə'sli:p] [saɪd][baɪ][saɪd] .
There lay in one corner the two men fast asleep side by side .
那里 躺在 一 角落 这 二 男人 快速地 睡着了 边 经过 边 .

角落里躺着两个男人，并排睡着了。

[ˈkɑ:stɪŋ] [ðə; ði][gleə(r)] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪm] .
Casting the glare around he saw at his feet a dog with a chain round him .
铸件 这 强光 大约 他 锯 在 他的 脚 一个 狗 和 一个 链 圆形的 他 .

他环顾四周，发现脚边有一条狗，身上拴着链子。

[aɪ'ti:] [ˈstɑ:tld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
It startled him for a moment — but only for a moment .
它 惊慌 他 为了 一个 片刻 — 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

这让他吓了一跳——但也只是一瞬间。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [dɒg][wɒz; wəz] [ded] .
He knew that dog was dead .
他 知道 那 狗 曾是 死的 .

他知道那条狗已经死了。

[ˌmefɪ'stɔfɪli:z] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fi:t] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] .
mephistopheles had told him within an hour after the feat was performed .
墨菲斯托费勒斯 有 讲述 他 之内 一个 小时 后 这 特技 曾是 执行 .

梅菲斯特在壮举完成后不到一个小时就告诉了他。

[kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][bʊ; əv][ˈmaɪnəz] [bu:ts] .
Close to his very hand was a pair of miner's boots .
关闭 到 他的 非常 手 曾是 一个 一对 的 矿工的 靴子 .

他手边就放着一双矿工靴。

[hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs][ænd; ənd] [pa:st] [ðem; ðəm] [aʊt] [bʊ; əv][ðə; ði] [tent] ;
He detached them from the canvas and passed them out of the tent ;
他 分离的 他们 从 这 帆布 和 通过了 他们 出去 的 这 帐篷 ;

他把它们从帆布上取下来，递出了帐篷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl]
and now looking closely at the ground he observed a place where the soil
和 现在 寻找 密切 在 这 地面 他 观察到 一个 地方 在哪里 这 土壤
[si:md] [lu:s] .
seemed loose .
似乎 松动的 .

现在他仔细观察地面，发现有一处土壤似乎很松软。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ðɪs] .
His eye flashed with triumph at this .
他的 眼睛 闪光灯 和 胜利 在 这 .

他眼中闪过一丝得意。

[hi:; hi] [tʜ:nd] [ʌp][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋz] [bʊ; əv][ðə; ði] [tent] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [klɪə(r)] [ɪf]
He turned up the openings of the tent behind him to make his retreat clear if
他 转向 向上 这 开口 的 这 帐篷 在后面 他 到 制作 他的 撤退 清除 如果
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他掀开了身后的帐篷门，以便在必要时撤退。

[hi:; hi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lu:s] [sɔɪl] ,
He made at once for the loose soil ,
他 制成 在 一次 为了 这 松动的 土壤 ,
他立刻奔向松软的泥土 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [fɔ:wəd] ['rɑ:bɪnsən] [gʌt] - [laɪnz] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frɒm; frəm]
and the moment he moved forward Robinson's gut - lines twisted his feet from
和 这 片刻 他 已搬 向前 罗宾逊的 肠道 - 线条 扭曲 他的 脚 从
[ʌndə(r)] [hɪm] .
under him .
在下面 他 .

就在他向前迈步的那一刻，罗宾逊的腹部肌肉扭伤了他的双脚，使他失去了平衡。

[hi:; hi] [fel] ['hedlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
He fell headlong in the middle ,
他 跌倒 一头扎 在 这 中间 ,
他一头栽倒在地 ,

[ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [belz] [ræŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɪpər] - [hedz] .
and half a dozen little bells rang furiously at the sleepers' heads .
和 一半 一个 打 小的 铃铛 响铃 愤怒地 在 这 卧铺 - 头部 .
六七个小铃铛在熟睡者的头顶上急促地响起。

[ʌp] [dʒʌmpt] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , ['wepənz] [ɪn] [hænd] ,
Up jumped Tom and George , weapons in hand ,
向上 跳了起来 汤姆 和 乔治 , 武器 在 手 ,
汤姆和乔治跳了起来，手里拿着武器。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [blæk] [wɪl] [hæd; həd] [rentʃ] [hɪm'self] [kliə(r)] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [bæk] [tu:; tə]
but not before Black Will had wrenched himself clear and bounded back to
但 不是 前 黑色的 将要 有 扭动 他自己 清除 和 有界 后退 到
[ðə; ði] [dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .
但在此之前，黑威尔挣脱出来，跳回了门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [bɔ:k] ,
At the door , in his rage at being balked ,
在 这 门 , 在 他的 愤怒 在 存在 犹豫不决 ,
他站在门口，因被拒之门外而怒不可遏，

[hi:; hi] [tʒ:nd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] ['rɑ:bɪnsən] ,
he turned like lightning and leveled his pistol at Robinson ,
他 转向 喜欢 闪电 和 平整 他的 手枪 在 罗宾逊 ,
他像闪电般转身，举枪指向罗宾逊。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kʌtləs] [ɪn] [hænd] .
who was coming at him cutlass in hand .
WHO 曾是 未来 在 他 弯刀 在 手 .
谁手持弯刀向他走来？

[ðə; ði] [eks] - [θi:ɪ] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['ʌpwəd] [kʌt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The ex - thief dropped on his knees and made a furious upward cut at his
这 前任 - 贼 掉落 在 他的 膝盖 和 制成 一个 狂怒 向上 切 在 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .
这位前窃贼跪倒在地，愤怒地向上划了一刀，砍向自己的手臂。

[æ̃t; ət̃][wʌñ][æ̃nd; ʌ̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm̃] [ˈməʊmə̃nt̃][ð̃ə; ð̃i][ˈpɪst̃(ə)] [ɪkˈspləʊd̃ɪd̃][æ̃nd; ʌ̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌtl̃əs] [ˈstrʌk̃] [ˌaɪˈtiː]
At one and the same moment the pistol exploded and the cutlass struck it
在 一 和 这 相同的 片刻 这 手枪 爆炸了 和 这 弯刀 击 它
[æ̃nd; ʌ̃nd̃] [nɒkt̃] [ˌaɪˈtiː] [əˈɡenst̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈʌð̃ə(r)] [saɪd̃][ɒv; ʌṽ][ð̃ə; ð̃i] [tent̃] .
and knocked it against the other side of the tent .
和 敲门 它 反对 这 其他 边 的 这 帐篷 .
就在同一时刻，手枪爆炸了，弯刀击中了它，把它撞到了帐篷的另一边。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈbʊlɪt̃] [pɑːst̃] [ˈəʊvə(r)] [ˈrɑːbɪnsəñz] [hed̃] .
The bullet passed over Robinson's head .
这 子弹 通过了 超过 罗宾逊的 头 .
子弹从罗宾逊的头顶飞过。
[blæk̃] [wɪl̃] [geɪṽ] [ə; eɪ] [jɛl̃] [səʊ] [ˈfraɪt̃f(ə)] [ð̃æt̃] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmə̃nt̃][ˌaɪˈtiː] [ˈpærələɪzd̃] [ð̃ə; ð̃i][meñ] ,
Black Will gave a yell so frightful that for a moment it paralyzed the men ,
黑色的 将要 给予 一个 叫喊 所以 可怕 那 为了 一个 片刻 它 瘫痪 这 男人 ,
黑威尔发出了一声极其恐怖的吼叫，吓得男人们一时动弹不得。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃][ˈiːv(ə)ñ] [wɪð̃] [ð̃ɪs̃] [jɛl̃] [hiː; hi] [bɜːst̃] [ˈbækwəd̃] [θruː] [ð̃ə; ð̃i] [ˈəʊpənɪŋ̃] ,
and even with this yell he burst backward through the opening ,
和 甚至 和 这 叫喊 他 爆裂 落后 通过 这 开幕 ,
即使发出这样的喊叫，他还是猛地向后冲出了开口。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃] [wɪð̃] [ə; eɪ][ˈvaɪələ̃nt̃] [rent̃] [ɒv; ʌṽ][hɪz; ɪz̃][left̃][hænd̃] [brɔːt̃] [ð̃ə; ð̃i] [həʊl̃] [tent̃] [daʊ̃ñ]
and with a violent wrench of his left hand brought the whole tent down
和 和 一个 暴力 扳手 的 他的 左边 手 带来 这 所有的 帐篷 向下
[æ̃nd; ʌ̃nd̃][fled̃] ,
and fled ,
和 逃亡 ,
他左手猛地一甩，把整个帐篷掀翻，然后逃走了。

[ˈliːvɪŋ̃] [dʒɔːdʒ̃] [æ̃nd; ʌ̃nd̃][ˈrɑːbɪnsəñ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][ˈkæ̃nvəs̃] [laɪk̃][kæts̃][ɪñ][æ̃n; ʌ̃ñ] [ˈempti] [ˈflaʊə(r)] -
leaving George and Robinson struggling in the canvas like cats in an empty flour -
离开 乔治 和 罗宾逊 挣扎 在 这 帆布 喜欢 猫 在 一个 空的 面粉 -
[sæk̃] .
sack .
解雇 .
乔治和罗宾逊像空面粉袋里的猫一样在画布上挣扎。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈbæfld̃] [ˈbɜːglə̃(r)][hæ̃d; hə̃d̃][fled̃][bʌt; bət̃][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːrdz̃] , [weñ] , [ˈkɑːstɪŋ̃] [hɪz; ɪz̃] [aɪ] [bæk̃] ,
The baffled burglar had fled but a few yards , when , casting his eye back ,
这 困惑 窃贼 有 逃亡 但 一个 很少 码 , 什么时候 , 铸件 他的 眼睛 后退 ,
困惑的窃贼刚逃出几码远，就回头瞥了一眼，

[hiː; hi] [sɔː] [ð̃eə(r)] [ˈhelpləs̃nəs̃] .
he saw their helplessness .
他 锯 他们的 无助 .
他看到了他们的无助。

[ˈluːzɪŋ̃] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪñ][ˈheɪtrɪd̃][hiː; hi] [keɪm̃] [bæk̃] , [nɒt̃] [naʊ̃] [tuː; tə][rɒb̃] , [bʌt; bət̃][ˈmɜːdə(r)] ,
Losing danger in hatred he came back , not now to rob , but murder ,
输 危险 在 仇恨 他 来了 后退 , 不是 现在 到 抢 , 但 谋杀 ,
他因仇恨而失去危险，回来后不再是为了抢劫，而是为了杀人。

[hɪz; ɪz̃][left̃][hænd̃] [ˈlɪftɪd̃] [haɪ] [æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ˈgliːmɪŋ̃] [laɪk̃][hɪz; ɪz̃][ˈkruːəl̃] [aɪ] .
his left hand lifted high and gleaming like his cruel eye .
他的 左边 手 抬起 高的 和 闪闪发光 喜欢 他的 残忍的 眼睛 .
他高高举起左手，闪着寒光，如同他那双残酷的眼睛。

[æz; ʌz̃][hiː; hi] [prɪˈpeəd̃] [tuː; tə] [plʌndʒ̃] [hɪz; ɪz̃] [naɪf̃] [θruː] [ð̃ə; ð̃i][ˈkæ̃nvəs̃] , [flæʃ̃] [bæ̃ŋ̃] !
As he prepared to plunge his knife through the canvas , flash bang !
作为 他 准备 到 暴跌 他的 刀 通过 这 帆布 , 闪光 砰 !
正当他准备将刀刺入画布时，闪光弹！

[flæʃ] [bæŋ] ！
flash bang ！
闪光 砰 ！

闪光弹！

[bæŋ] ！ [keɪm] [θri:] ['pɪst(ə)] - [[ɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] ,
bang ！ **came** **three** **pistol** - **shots** **in** **his** **face** **from** **the** **patrol** ,
砰 ！ 来了 三 手枪 - 镜头 在 他的 脸 从 这 巡逻 ,
砰！ 巡逻队员朝他脸上开了三枪。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [slæp][æ; ət][hɪm] [nɒt] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ɒf] ,
who **were** **running** **right** **slap** **at** **him** **not** **thirty** **yards** **off** ,
WHO 是 跑步 正确的 拍击 在 他 不是 三十 码 离开 ,
他们朝他跑过来，距离他不到三十码。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɔ:(r)] [deθ] .
and **now** **it** **was** **life** **or** **death** .
和 现在 它 曾是 生活 或者 死亡 .
现在是生死攸关的时刻。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ðɪ][pə'trəʊl] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æ; ət][hɪm]
He **turned** **and** **ran** **for** **his** **life** , **the** **patrol** **blazing** **and** **banging** **at** **him**
他 转向 和 跑 为了 他的 生活 , 这 巡逻 炽烈 和 砰砰作响 在 他
.
:
.
他转身就跑，拼命逃命，巡逻队朝他猛烈开火、猛击。

[eɪ'ti:n] [[ɒts] [ðeɪ] [ˈfaɪəd][æ; ət][hɪm] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz]
Eighteen **shots** **they** **fired** **at** **him** , **one** **after** **another** ; **more** **than** **one** **cut** **his**
十八 镜头 他们 被解雇 在 他 , 一 后 其他 ; 更多的 比 一 切 他的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
他们朝他开了十八枪，一枪接着一枪；不止一枪划破了他的衣服。

[ænd; ənd][wʌn] [went] [kli:n] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [fli:t] , [hi:; hi] ['dɪstənst]
and **one** **went** **clean** **through** **his** **hat** , **but** **he** **was** **too** **fleet** , **he** **distanced**
和 一 去 干净的 通过 他的 帽子 , 但 他 曾是 也 舰队 , 他 保持距离
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
其中一枪直接穿透了他的帽子，但他速度太快，迅速拉开了距离；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:ts] ['dɪgəz] [pi:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [tents] , [ænd; ənd][æ; ət] [saɪt] [ɒv; əv]
but **at** **the** **reports** **diggers** **peeped** **out** **of** **distant** **tents** , **and** **at** **sight** **of**
但 在 这 报告 挖掘机 偷窥 出去 的 遥远 帐篷 , 和 在 视线 的
[hɪm] ['rʌnɪŋ] ,
him **running** ,
他 跑步 ,
但听到报告后，远处帐篷里的士兵们探出头来，看到他奔跑的身影，

[flæʃ] [bæŋ] [went] [ə; eɪ]['pɪst(ə)][æ; ət][hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [tent] [hi:; hi] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ]
flash **bang** **went** **a** **pistol** **at** **him** **from** **every** **tent** **he** **passed** , **and** **George**
闪光 砰 去 一个 手枪 在 他 从 每一个 帐篷 他 通过了 , 和 乔治
[ænd; ənd] ['rɑ:binsən] ,
and **Robinson** ,
和 罗宾逊 ,
他经过的每个帐篷里都有闪光弹和手枪向他袭来，乔治和罗宾逊也是如此。

[hu:] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , [sɔ:] [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] ['ɪʃu:] ,
who had struggled out into the night , saw the red flashes issue ,
WHO 有 挣扎 出去 进入 这 夜晚 , 锯 这 红色的 闪光灯 问题 ,
那些挣扎着冲进夜色中的人, 看到了红色的闪光灯。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:d] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:ts] ['beləʊ] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊ][æz; əz][hi:: hi] [dɒdʒd] [ə'baʊt]
and then heard the loud reports bellow and re - echo as he dodged about
和 然后 听到 这 大声 报告 下面 和 关于 - 回声 作为 他 躲避 关于
[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
down the line ,
向下 这 线 ,
然后, 当他沿着防线躲闪时, 就听到了响亮的喊叫声和回声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] , [pjʊə(r)] [sta:z] .
and then all was still and calm as death under the cold , pure stars .
和 然后 全部 曾是 仍然 和 冷静的 作为 死亡 在下面 这 寒冷的 , 纯的 明星 .
然后, 一切都静得出奇, 如同死寂一般, 笼罩在冰冷纯净的星空之下。

- !
Craake !
- !
嘎吱!

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðeə(r)] [tent] [ə'gen] .
They put up their tent again .
他们 放 向上 他们的 帐篷 再次 .
他们又搭起了帐篷。

[ðə; ði][pə'trəʊl] [keɪm] ['pæntɪŋ] [bæk] .
The patrol came panting back .
这 巡逻 来了 喘息 后退 .
巡逻队气喘吁吁地回来了。

" [hi:: hi][hæz; həz][gɒt] [ɒf] — [bʌt; bət][hi:: hi] ['kærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [li:d] [ɪn][hɪm] .
“ **He has got off — but he carried some of our lead in him .**
” 他 有 得到 离开 — 但 他 携带 一些 的 我们的 带领 在 他 :
“他逃脱了——但他身上还带着我们的一些领导气质。”

[gəʊ][tu:: tə][bed] , ['kæptɪn] , [wi:: wi][wɒʊnt] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [tent] [ɔ:l] [naɪt] .
Go to bed , captain , we won't leave your tent all night .
去 到 床 , 队长 , 我们 惯于 离开 你的 帐篷 全部 夜晚 .
船长, 去睡觉吧, 我们今晚不会离开你的帐篷。

" ['rɑ:bɪnsən][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ðʌs] ['gɑ:dɪd] .
“ **Robinson and George lay down again thus guarded .**
” 罗宾逊 和 乔治 躺 向下 再次 因此 守卫 .
“罗宾逊和乔治就这样安然躺下, 得到了保护。”

[ðə; ði][pə'trəʊl][sæt][baɪ][ðə; ði] [tent] .
The patrol sat by the tent .
这 巡逻 卫星 经过 这 帐篷 .
巡逻队员们坐在帐篷旁。

[tu:] [slept] , [wʌn] ['læʊdɪd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Two slept , one loaded the arms again and watched .
二 睡着了 , 一 已加载 这 武器 再次 和 观看 .
两人睡着了, 一人重新装填武器并监视着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
In a few minutes the friends were actually fast asleep again ,
在 一个 很少 分钟 这 朋友们 是 实际上 快速地 睡着了 再次 ,
几分钟后, 朋友们又都睡着了。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][vɑːst][kæmp] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] .
lying silent as the vast camp lay beneath the silver stars .

说谎 沉默的 作为 这 广阔的 营 躺 下面 这 银 明星 .
巨大的营地静静地躺在银色的星空下。

- !
Craake !
- !

嘎吱！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [mʌt] [ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , [dɑːkə] , [tuː] , [nəʊ] [muːn]
And now it was cold , much colder than before , darker , too , no moon
和 现在 它 曾是 寒冷的 , 很多 更冷 比 前 , 较暗 , 也 , 不 月亮
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在天气很冷，比之前冷得多，天也黑了，没有月亮了。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [stɑːz] ; [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [ˈɪvə(r)] .
only the silver stars ; it makes one shiver .

仅有的 这 银 明星 ; 它 制作 一 颤抖 .
只有那些银色的星星；看得人不寒而栗。

[ˈneɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkɜːsɪd] -
Nature seemed to lie stark and stiff and dead , and that accursed craake
自然 似乎 到 说谎 斯塔克 和 僵硬的 和 死的 , 和 那 被诅咒的 -
[hɜː(r); hə(r)][dɜːdʒ] .
her dirge .
她 挽歌 .

大自然仿佛一片荒凉、僵硬、死寂，而那该死的嘎吱声则唱起了她的挽歌。

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] [ˈɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [gluːm] .
All tended to shivering and gloom .

全部 倾向于 到 瑟瑟发抖 和 愁云 .
所有人都瑟瑟发抖，神情沮丧。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [epɹəʊtʃt] .
Yet a great event approached .

然而 一个 伟大的 事件 接近 .
然而，一件大事即将发生。

- !
Craake !
- !

嘎吱！

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪˈvent] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈwertɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [iːtʃ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] ,
A single event , a thousand times weightier to the world , each time it comes ,
一个 单身的 事件 , 一个 千 时代 更重 到 这 世界 , 每个 时间 它 来 ,
每一次发生，对世界而言，这都是一件意义重大的事件，而且其影响会成倍增加。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wɪð] [wʌn] [fel] [strəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [bɪˈkeɪm] [rɪˈpʌblɪk]
than if with one fell stroke all the kingdoms of the globe became republics
比 如果 和 一 跌倒 中风 全部 这 王国 的 这 地球 成为 共和国
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈempaɪəz] ,
and all the republics empires ,
和 全部 这 共和国 帝国 ,
比起一举将全球所有王国都变成共和国，将所有共和国都变成帝国，

[səʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] .
so to remain a thousand years .

所以 到 保持 一个 千 年 .
如此便能存在一千年。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtaɪmz] [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ] [kæn; kən]
An event a hundred times more beautiful than any other thing the eye can
一个 事件 一个 百 时代 更多的 美丽的 比 任何 其他 事物 这 眼睛 能
[həʊp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,
hope to see while in the flesh ,
希望 到 看 尽管 在 这 肉 ,
比你亲眼所见的任何事物都要美百倍。

[jet] [aɪ ˈtiː] [rɪˈgeɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsensɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [hɑːt] .
yet it regaled the other senses , too , and blessed the universal heart .
然而 它 盛宴 这 其他 感官 , 也 , 和 蒙福 这 普遍的 心 .
但它也愉悦了其他感官, 并造福了世人的心灵。

[brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ɪ'vent] [keɪm] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈherəld] [ˈswiːpɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt] .
Before this prodigious event came its little heralds sweeping across the face of night .
前 这 惊人 事件 来了 它是 小的 使者 扫荡 穿过 这 脸 的 夜晚 .
在这件惊天动地的大事发生之前, 它的小使者们已经划破夜空。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈməʊn] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ded] - [stɪl] [brɪˈfɔː(r)] ; [ðen] [æn; ən]
First came a little motion of cold air — it was dead - still before ; then an
第一的 来了 一个 小的 运动 的 寒冷的 空气 — 它 曾是 死的 - 仍然 前 ; 然后 一个
[ʌndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈfreʃnəs] ;
undefinable freshness ;
无法定义的 新鲜 ;
先是一丝冷风吹过——之前这里一片死寂; 然后是一股难以言喻的清新感;

[ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ˈɡreɪtɪf(ə)l] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒnʃəs]
then a very slight but rather grateful smell from the soil of the conscious
然后 一个 非常 轻微 但 相当 感激的 闻 从 这 土壤 的 这 有意识的
[ɜːθ] .
earth .
地球 .
然后, 一股非常淡雅但却令人欣慰的气息从有意识的大地土壤中飘来。

[nekst] [ˈtwɪtə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈhezɪteɪɪŋ] [tʃɜːp] .
Next twittered from the bush one little hesitating chirp .
下一个 推特 从 这 衬套 一 小的 犹豫不决 啁啾 .
接下来, 灌木丛中传来一声略带犹豫的短促鸣叫。

- ! [went] [ðə; ðɪ] [ləˈɡuːbrɪəs] [kweɪl] , [puː] - [puː] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] .
Craake ! went the lugubrious quail , pooh - poohing the suggestion .
- ! 去 这 忧郁的 鹌鹑 , 呸 - 噗噗 这 建议 .
“嘎嘎!”那只忧郁的鹌鹑叫了一声, 对这个提议嗤之以鼻。

[ðen] [ˈsʌmhaʊ] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [tents] [siːmd] [les] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ʃeɪp] ;
Then somehow rocks and forest and tents seemed less indistinct in shape ;
然后 不知何故 岩石 和 森林 和 帐篷 似乎 较少的 模糊 在 形状 ;
然后, 岩石、森林和帐篷的形状似乎变得不再模糊不清了;

[ˈaʊtlaɪnz] [piːp] [weə(r)] [ˈmæsɪz] [hæd; həd] [biːn] .
outlines peeped where masses had been .
概述 偷窥 在哪里 群众 有 到过 .
人群曾经聚集的地方, 隐约可见轮廓。

[dʒʌŋ] ! [dʒʌŋ] ! [went] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [θrəʊt] .
Jug ! jug ! went a bird with a sweet jurgle in his deep throat .
水壶 ! 水壶 ! 去 一个 鸟 和 一个 甜的 - 在 他的 深的 喉 .
咕咕! 咕咕! 一只鸟发出咕咕的叫声, 喉咙深处发出甜美的咕咕声。

- !
Craake !
- !
嘎吱!

[went] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊməŋ] [wʌŋ] [də'rektli] , [di'spju:tɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
went the ill - omened one directly , disputing the last inch of nature .
去 这 患病的 - 预兆 一 直接地 , 争议 这 最后的 英寸 的 自然 .

不祥之人径直走向自然，与自然的最后一寸土地抗争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [θrʌʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [braɪtə] [vju:] ; - - [tʊk] !
But a gray thrush took up the brighter view ; otock otock tock !
但 一个 灰色的 画眉 采取 向上 这 更亮 看法 ; - - 滴答 !

但一只灰画眉鸟却看到了更明亮的景色；咚咚咚！

[əʊ]
o
o

o

- [əʊ][əʊ] !
tuee o o !
- o o !

tuee oo!

[əʊ] - [ʊ'z:r] !
o tuee oo !
o - oo !

哦，天哪！

[əʊ]['ki:ʊʊ] [tʃi:'i:] !
o chio chee !
o 奇奥 芝 !

哦，亲爱的！

[əʊ]['ki:ʊʊ] [tʃi:'i:] !
o chio chee !
o 奇奥 芝 !

哦，亲爱的！

[sæŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [wið] [ə; eɪ] [di'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : “
sang the thrush , with a decision as well as a melody that seemed to say : “
唱 这 画眉 , 和 一个 决定 作为 出色地 作为 一个 旋律 那 似乎 到 说 : “

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

画眉鸟唱着歌，歌声中带着决绝和旋律，仿佛在说：“啊！

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][fʊə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ; [ai][,eɪ 'em][fʊə(r)] , [ai][,eɪ 'em][fʊə(r)] , [weɪk] [ʌp] , [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
but I am sure of it ; I am sure , I am sure , wake up , joy ! joy !
但 我 是 当然 的 它 ; 我 是 当然 , 我 是 当然 , 唤醒 向上 , 喜悦 ! 喜悦 !

但我确信；我确信，我确信，醒来吧，喜悦！喜悦！

” [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] - .
” **From that moment there was no more craake .**
” 从 那 片刻 那里 曾是 不 更多的 - .

“从那一刻起，再也没有嘎吱声了。”

[ðə; ði] [lə'gu:briəs] [kweɪl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][di'speə(r)] , [pə'hæps] [ɪn][dis'deɪn] , * [ænd; ənd] [aʊt] ['gɜ:g(ə)ld]
The lugubrious quail shut up in despair , perhaps in disdain , * and out gurgled
这 忧郁的 鹌鹑 关闭 向上 在 绝望 , 也许 在 蔑视 , * 和 出去 咕噜咕噜

[ə'hʌðə(r)] [dʒʌŋ] !
another jug !
其他 水壶 !

那只忧郁的鹌鹑绝望地、或许是轻蔑地闭上了嘴，* 又一壶水汨汨地流了出来！

[dʒʌŋ] ！[dʒʌŋ] ！
jug ！ jug ！
水壶 ！ 水壶 ！

水壶！ 水壶！

[æz; əz] [swi:t] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] [æz; əz] ['neɪtʃəz] [swi:t] [vɔɪs] ['evə(r)] ['ʌtə] [ɪn] ['eni] [lænd] ；
as sweet a chuckle as Nature's sweet voice ever uttered in any land ；
作为 甜的 一个 轻笑 作为 自然的 甜的 嗓音 曾经 说出 在 任何 土地 ；
这是大自然在任何土地上发出的最甜美的笑声；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and with that a mist like a white sheet came to light , but only for a
和 和 那 一个 薄雾 喜欢 一个 白色的 床单 来了 到 光 ； 但 仅有的 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ；
片刻 ；

于是，一层像白色薄纱一样的雾气显现出来，但只持续了片刻。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [deəd] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn 'spektɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] [ɒf] ,
for it dared not stay to be inspected , “ I know who is coming , I'm off ,
为了 它 敢于 不是 停留 到 是 检查 ； “ 我 知道 WHO 是 未来 ； 我是 离开 ；
因为它不敢留下接受检查，“我知道谁要来，我走了。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [krept] [ɒf] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:]
” **and away it crept off close to the ground — and little drops of dew**
” 和 离开 它 悄悄地爬 离开 关闭 到 这 地面 — 和 小的 滴 的 露
[pi:p] ['spɑ:kliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] - ['paʊdəd] [gra:s] .
peeped sparkling in the frost - powdered grass .
偷窥 闪闪发光 在 这 霜 - 粉末状 草 。

于是它匍匐着悄悄溜走了——小小的露珠在结满霜的草地上闪闪发光。

* [laɪk] [ə'nonɪməs] [dɪ'trækʃən] [brɪ'fɔ:(r)] [vɒks] ['pɑ:pjʊ,lai] .
* **Like anonymous detraction before vox populi ；**
* 喜欢 匿名的 贬低 前 声音 流行 ；
* 就像在民意出现之前进行匿名诋毁一样。

[jɒk] ！
Yock ！
呱呱 ！

哎哟！

[jɒk] ！
yock ！
呱呱 ！

呸！

[əʊ] ['ki:ɔʊ] - [,pi: 'əʊ] ！
O chio faliera po ！
哦 奇奥 - 波 ！

O chio faliera po!

- - [tɒk] ！
Otock otock tock ！
- - 滴答 ！

咚咚咚！

[əʊ] ['ki:ɔʊ] [tʃi:'i:] ！
o chio chee ！
o 奇奥 芝 ！

哦，亲爱的！

[əʊ][ˈki:ɔʊ] [tʃi:ˈi:] ！
o chio chee ！
o 奇奥 芝 ！

哦，亲爱的！

[dʒʌŋ] ！ [dʒʌŋ] ！ [dʒʌŋ] ！ [dʒʌŋ] ！
Jug ！ jug ！ jug ！ jug ！
水壶 ！ 水壶 ！ 水壶 ！ 水壶 ！

水壶！水壶！水壶！水壶！

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] ！
Off we go ！
离开 我们 去 ！

出发！

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] ！
off we go ！
离开 我们 去 ！

出发！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] [red] [stri:k] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:fju:m] [bɜ:st] [frɒm; frəm]
And now a thin red streak came into the sky , and perfume burst from
和 现在 一个 薄的 红色的 条纹 来了 进入 这 天空 , 和 香水 爆裂 从
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

这时，一道细细的红光划破夜空，灌木丛中散发出阵阵香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] , [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [sɔ:ŋz] [sʌm; səm] [ʃrɪl] , [sʌm; səm][æz; əz] [swi:t] [æz; əz]
and the woods rang , not only with songs some shrill , some as sweet as
和 这 树林 响铃 , 不是 仅有的 和 歌曲 一些 尖锐 , 一些 作为 甜的 作为
[ˈhʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ,

树林里回荡着歌声，有的尖锐刺耳，有的甜美如蜜。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [jet] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ɪˈlektɪk] [ˈmerɪmənt] [ɒv; əv][bɜ:dz] [ðæt] [kæn; kən][ˈəʊnli]
but with a grotesque yet beautiful electric merriment of birds that can only
但 和 一个 怪诞 然而 美丽的 电的 欢乐 的 鸟类 那 能 仅有的
[bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [ˈwʌndər] .
be heard in this land of wonders .
是 听到 在 这 土地 的 奇迹 .

但伴随着一种怪诞而又美妙的鸟鸣声，只有在这片奇迹之地才能听到。

[ðə; ði][pen][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɒʊləri] [ænd; ənd][ˈdev(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
The pen can give but a shadow of the drollery and devilry of the
这 笔 能 给 但 一个 阴影 的 这 笑话 和 魔鬼 的 这
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

笔墨只能描绘出甜蜜中蕴含的滑稽与狡黠的影子。

[ˈmerɪ] [rəʊgz] [ðæt] [heɪld] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [mɔ:n] .
merry rogues that hailed the smiling morn .
欢乐 流氓 那 赞誉 这 微笑 早晨 .

欢欣雀跃的无赖们迎接了微笑的清晨。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [i:tɪ] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sɔ:ŋz] ,
Ten thousand of them , each with half a dozen songs ,
十 千 的 他们 , 每个 和 一半 一个 打 歌曲 ,

其中一万个，每个都有六首歌，

[br'saɪdz] [t'jætəɾɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:kiŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
besides **chattering** **and** **talking** **and** **imitating** **the** **fiddle** , **the** **fife** **and** **the**
除了 喋喋不休 和 说 和 模仿 这 小提琴 , 这 法夫郡 和 这
[trɒm'bəʊn] .
trombone .
长号 .

除了喋喋不休、模仿小提琴、短笛和长号之外。

[ni:l] [gaʊ] ! [ni:l] [gaʊ] ! [ni:l] [gaʊ] ! [hwain] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [hed] .
Niel **gow** ! **niel** **gow** ! **niel** **gow** ! **whined** **a** **leather** - **head** .
尼尔 戈 ! 尼尔 戈 ! 尼尔 戈 ! 抱怨 一个 皮革 - 头 .

尼尔·戈! 尼尔·戈! 尼尔·戈! 一个皮头哀嚎着。

[teɪk] [keə(r)][əʊ] - [maɪ][hæt] !
Take **care** **o** ' **my** **hat** !
拿 关心 o - 我的 帽子 !

帮我照看一下帽子!

[kraɪz] [ə; eɪ] [θɾʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['melənkəli] [vɔɪs] ; [ðen] [wɪð] ['fraɪtʃ(ə)l] ['hɑ:ʃnəs] [ænd; ənd]
cries **a** **thrush** , **in** **a** **soft** , **melancholy** **voice** ; **then** **with** **frightful** **harshness** **and**
哭泣 一个 画眉 , 在 一个 柔软的 , 忧郁 嗓音 ; 然后 和 可怕 严厉 和
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

画眉鸟用柔和忧郁的声音鸣叫; 然后, 声音变得异常刺耳和严厉,

[weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bækə] - [bɒks] !
where **is** **your** **bacca** - **box** !
在哪里 是 你的 浆果 - 盒子 !

你的烟草盒在哪儿!

[jɔ:(r); jə(r)][bɒks] !
your **box** !
你的 盒子 !

你的盒子!

[jɔ:(r); jə(r)][bɒks] !
your **box** !
你的 盒子 !

你的盒子!

[ðen] [br'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] ,
then **before** **any** **one** **could** **answer** ,
然后 前 任何 一 可以 回答 ,

还没等任何人回答,

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sed] ['dev(ə)l] [meɪ] [keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][ɪz][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
in **a** **tone** **that** **said** **devil** **may** **care** **where** **the** **box** **is** **or** **anything** **else** ,
在 一个 语气 那 说 魔鬼 可能 关心 在哪里 这 盒子 是 或者 任何事物 别的 ,

语气仿佛在说, 谁在乎盒子在哪儿或者其他任何事。

- [di:][dɒk] ! - [di:][dɒk] ! [rɒk][di:][dɒk] !
gyroc **de** **doc** ! **gyroc** **de** **doc** ! **roc** **de** **doc** !
- 德 文档 ! - 德 文档 ! 鹏 德 文档 !

陀螺博士! 陀螺博士! 洛克德博士!

- **cheboc** **cheboc** !
- - !

cheboc cheboc!

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kækl] ['endɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [əb'streperəs] [hu:] !
Then came a tremendous cackle ending with an obstreperous hoo !
然后 来了 一个 巨大的 咯咯笑 结束 和 一个 喧闹的 呼 !
然后是一阵巨大的咯咯笑声，最后以一声喧闹的“呼！”结束！

[hu:] !
hoo !
呼 !
呼！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

哈！
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['dʒækæs] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stri:k] [ɪn][ðə; ði]
from the laughing jackass , who had caught sight of the red streak in the
从 这 笑 蠢驴 , WHO 有 捕捉 视线 的 这 红色的 条纹 在 这
[skaɪ] — ['hɑ:bɪndʒə(r)] ,
sky — harbinger ,
天空 — 预兆 ,
从那头嘲笑的蠢驴那里，它看到了天空中的红色光芒——预兆，

[laɪk] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [mɔ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [krəʊz] [ɔ:(r)] ['wɪslɪŋ] ['mæɡpaɪz] ['mɒdʒəleɪtɪŋ]
like himself , of morn ; and the piping crows or whistling magpies modulating
喜欢 他自己 , 的 早晨 ; 和 这 管道 乌鸦 或者 吹口哨 喜鹊 调制
[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪŋ] ,
and humming and chanting ,
和 哼唱 和 吟唱 ,
如同他自己，清晨；还有鸣叫的乌鸦或吹口哨的喜鹊，它们时而低吟，时而低鸣，时而吟唱。

[nɒt] [laɪk] [bɜːdz] , [bʌt; bət] [laɪk] ['præktɪst] [mju:'zɪənz] [wɪð] [rɪtʃ] ['bæɪtəʊn] ['vɔɪsɪz] ,
not like birds , but like practiced musicians with rich baritone voices ,
不是 喜欢 鸟类 , 但 喜欢 练习 音乐家 和 富有的 男中音 声音 ,
不像鸟儿那样鸣叫，而像训练有素、嗓音浑厚的男中音音乐家那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [kri:k] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [pʌntʃ] ,
and the next moment creaking just for all the world like Punch ,
和 这 下一个 片刻 嘎吱作响 只是 为了 全部 这 世界 喜欢 冲床 ,
下一刻，它就发出像Punch一样刺耳的嘎吱声，简直让人难以置信。

[ɔ:(r)] ['bɑ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌg] [dɒg] .
or barking like a pug dog .
或者 叫声 喜欢 一个 哈巴狗 狗 .
或者像哈巴狗一样吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θɹʌʃ] [wɪð] [ɪts] [swi:t] [ænd; ənd] ['meləʊ] [tju:n] .
And the delicious thrush with its sweet and mellow tune .
和 这 可口的 画眉 和 它是 甜的 和 醇厚 调 .
还有那鸣声甜美悠扬的画眉鸟。

['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [səʊ] ['hʌni] - [swi:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] - - [tɒk] !
Nothing in an English wood so honey - sweet as his otock otock tock !
没有什么 在 一个 英语 木头 所以 蜂蜜 - 甜的 作为 他的 - - 滴答 !
英国森林里没有什么声音比他的“咚咚咚”更甜美了！

[əʊ] - [əʊ][əʊ] !
o tuee o o !
o - o o !
哦，天哪！

[əʊ]

o
o

o

- [əʊ][əʊ] !
tuee o o !
- o o !

tuee oo!

[əʊ][ˈki:ʊʊ] [tʃi:ˈi:] !
o chio chee !
o 奇奥 芝 !

哦，亲爱的！

[əʊ][ˈki:ʊʊ] [tʃi:ˈi:] !
o chio chee !
o 奇奥 芝 !

哦，亲爱的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleðə(r)] - [hedz] [bi:t] [ɔ:l] .
But the leather - heads beat all .
但 这 皮革 - 头部 打 全部 .

但皮头队最胜一筹。

[ni:l] [gaʊ] ! [ni:l] [gaʊ] ! [ni:l] [gaʊ] !
Niel gow ! niel gow ! niel gow !
尼尔 戈 ! 尼尔 戈 ! 尼尔 戈 !

尼尔高！ 尼尔高！ 尼尔高！

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] !
off we go !
离开 我们 去 !

出发！

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] !
off we go !
离开 我们 去 !

出发！

[ɒf] [wi:; wi][gəʊ] !
off we go !
离开 我们 去 !

出发！

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈræpɪd] [kɒnvəˈseɪʃənz] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [bʌt; bət] [ˈpɜ:fɪktli] [ɑ:ˈtɪkjuleɪt] ,
followed by rapid conversations , the words unintelligible but perfectly articulate ,
随后 经过 迅速的 对话 , 这 字 无法理解 但 完美 能言善辩 ,
[ænd; ənd] [ɪntəˈspɜ:st] [wið] [ðə; ði] [ˈbɒɪst] [ˈtʃʌk(ə)lz] ,
and interspersed with the oddest chuckles ,
和 穿插 和 这 最奇怪的 轻笑 ,

随后是一阵快速的对话，话语含糊不清但清晰流畅，间或夹杂着一些奇怪的轻笑声。

[plænz][ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] .
plans of pleasure for the day , no doubt .
计划 的 乐趣 为了 这 天 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他今天有不少玩乐的计划。

[ðen] [ri:] [ˈtɪdəl] [ˈtɪdəl] [ˈtɪdəl] [ˈtɪdəl] [ˈtɪdəl] [ˈtɪdəl] !
Then ri tiddle tiddle tiddle tiddle tiddle tiddle !
然后 ri 小玩意 小玩意 小玩意 小玩意 小玩意 小玩意 !

然后 ri tiddle tiddle tiddle tiddle tiddle tiddle!

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪdl̩] [waɪð] [ˈwaɪərz] ; [ðen] “ [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] ” [əˈɡen] , [ænd; ənd][bəʊ; bæʊ]
playing a thing like a fiddle with wires ; then “ off we go ” again , and bow
玩耍 一个事物 喜欢 一个 小提琴 和 电线 ; 然后 “ 离开 我们 去 ” 再次 , 和 弓
!
!
!

拉着像小提琴一样的东西，还连着电线；然后“我们又出发了”，鞠躬！

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇 !

哇 !

哇！

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇 !

哇 !

哇！

[dʒʌŋ] ! [dʒʌŋ] ! [dʒʌŋ] ! [dʒʌŋ] ! [dʒʌŋ] !
jug ! jug ! jug ! jug ! jug !
水壶 ! 水壶 ! 水壶 ! 水壶 ! 水壶 !

水壶！ 水壶！ 水壶！ 水壶！ 水壶！

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɪn][ɪɡˈzjuːbəərənt] [ˈspɪrɪt] , [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] [ɒv; əv] [ˈdrɒləri] , [sʌtʃ]
and the whole lot in exuberant spirits , such extravagance of drollery , such
和 这 所有的 很多 在 旺盛 烈酒 , 这样的 奢侈 的 笑话 , 这样的
[ˈrɒlɪkɪŋ] [ˈdʒɒləti] ,
rollicking jollity ,
欢快的 欢乐 ,

所有人都兴高采烈，极尽滑稽之能事，欢声笑语不断。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈsplɪtɪŋ] [ðeə(r)][saɪdz] [waɪð] [fʌŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)]
evidently splitting their sides with fun , and not able to contain themselves for
显然 分裂 他们的 侧面 和 乐趣 , 和 不是 有能力的 到 包含 他们自己 为了
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

显然他们笑得前仰后合，难以自持。

[əʊ] ! [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [mənˈnɒtənəs] [ænd; ənd] [ˈskænti] [streɪnz]
Oh ! it was twelve thousand miles above the monotonous and scanty strains
哦 ! 它 曾是 十二 千 英里 多于 这 单调 和 稀少 菌株
[ɒv; əv][ə; eɪ][jʊərəˈpiːən] [wʊd] ;
of a European wood ;
的 一个 欧洲的 木头 ;

哦！它比欧洲森林单调而稀疏的旋律高出一万两千英里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈrəʊvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] ,
and when the roving and laughing ,
和 什么时候 这 漫游 和 笑 ,

当四处游荡、欢笑时，

[ænd; ənd] [ˈhɑːʃli] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈbækə] - [ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðeɪ]
and harshly demanding bacca - boxes and then as good as telling you they
和 严厉地 要求 浆果 - 盒子 和 然后 作为 好的 作为 讲述 你 他们
[ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbækə] - [ˈbɒksɪz][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
didn't care a feather for bacca - boxes or anything else ,
没有 关心 一个 羽毛 为了 浆果 - 盒子 或者 任何事物 别的 ,

他们先是强硬地索要百家乐盒子，然后又几乎是告诉你他们根本不在乎百家乐盒子或其他任何东西。

- [di:] [dɒk] !
gyroc de doc !
- 德 文档 !

gyroc de doc!

- - - !
cheboc cheboc cheboc !
- - - !

cheboc cheboc cheboc!

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
and loudly announcing their immediate departure , and perching in the same place
和 高声 宣布 他们的 即时 离开 , 和 栖息 在 这 相同的 地方

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ænd; ənd] [swi:t] ,
all the more and sweet ,
全部 这 更多的 和 甜的 ,

它们大声宣告即将离开，却更加甜蜜地栖息在原地。

[ləʊ] [,mɒdju'leɪʃən, -dʒu-] ['endɪŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] [kri:k] [laɪk] [pʌntʃ] ,
low modulations ending in putting on the steam and creaking like Punch ,
低的 调制 结束 在 推杆 在 这 蒸汽 和 嘎吱作响 喜欢 冲床 ,

低沉的调制声最终以蒸汽机运转和发出类似Punch的嘎吱声结束，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:lməʊst] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪð] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and then almost tumbling off the branches with laughing at the general
和 然后 几乎 翻滚 离开 这 分支 和 笑 在 这 一般的

[ə'kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] — [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['drəʊləri] [ænd; ənd]['dev(ə)lrɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]
accumulation of nonsense — when all this drollery and devilry and joy and
积累 的 废话 — 什么时候全部 这 笑话 和 魔鬼 和 喜悦 和

[əb'sɜ:dəti] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['mædɪst] ,
absurdity were at their maddest ,
荒谬 是 在 他们的 最疯狂的 ,

然后，当所有这些滑稽、恶作剧、欢乐和荒谬达到最疯狂的程度时，他们几乎笑得从树枝上摔下来，因为他们都觉得这一切荒谬至极。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðəd] ['fəʊntɪnz] ['bʌblɪŋ] [sɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪst] ,
and a thousand feathered fountains bubbling song were at their highest ,
和 一个 千 羽毛 喷泉 冒泡 歌曲 是 在 他们的 最高 ,

上千只羽毛喷泉喷涌而出，歌声嘹亮，达到了最高点。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['merɪ] ['hʌbʌb] — [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [rɒk] [gləʊ]
then came the cause of all the merry hubbub — the pinnacles of rock glowed
然后 来了 这 原因 的 全部 这 欢乐 尘嚣 — 这 巅峰 的 岩石 发光

['bɜ:nɪʃt] [gəʊld] ,
burnished gold ,
抛光 金子 ,

随后，引发所有欢呼雀跃的原因出现了——岩石尖峰闪耀着闪亮的金光。

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm] [glu:m] [tu:; tə]['pælə(r)] ,
Nature , that had crept from gloom to pallor ,
自然 , 那 有 悄悄地爬 从 愁云 到 苍白 ,

自然界，从阴郁逐渐变得苍白，

[bɜ:st] [frɒm; frəm]['pælə(r)][tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] [sʌnz]
burst from pallor to light and life and burning color — the great sun's
爆裂 从 苍白 到 光 和 生活 和 燃烧 颜色 — 这 伟大的 太阳的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [keɪm] [wɪð] [wʌn] ['gælənt] [straɪd] [ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][aɪ'ti:][wɒz; wəz] [deɪ] !
forehead came with one gallant stride into the sky — and it was day !
前额 来了 和 — 英勇 步幅 进入 这 天空 — 和 它 曾是 天 !

苍白的天空瞬间变得明亮、充满活力、色彩绚丽——伟大的太阳昂首阔步地冲向天空——白昼来临了！

[aʊt] [ʃɒn] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tents] [ɒv; əv] [ˈevri] [saɪz][ænd; ənd][hju:] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
Out shone ten thousand tents of every size and hue and shape ,
出去 闪耀 十 千 帐篷 的 每一个 尺寸 和 色调 和 形状 ,
一万顶大小、颜色、形状各异的帐篷都黯然失色。

[frɒm; frəm] [ˈaɪzək] [ˈliːvaɪz] [ruːd] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkænvəs] [daʊn] [tuː; tə][ˈʃʊɡə(r)] - [læʊvz] ,
from Isaac Levi's rood of white canvas down to sugar - loaves ,
从 艾萨克 李维斯 rood 的 白色的 帆布 向下 到 糖 - 面包 ,
从艾萨克·列维的白色帆布十字架到糖面包,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪzrəbl] [ruːfs] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɪð] [slɪps] [ɒv; əv] [bəːk] ,
and even to miserable roofs built on the bare ground with slips of bark ,
和 甚至 到 悲惨的 屋顶 建造 在这 裸 地面 和 滑倒 的 吠 ,
甚至包括用树皮碎片搭建在裸露地面上的简陋屋顶。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʌnˈlʌki] [ˈdɪgəz] [krept] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ˈbædʒəz] — [ruːft] [bedz] — [nəʊ][mɔː(r)] —
under which unlucky diggers crept at night like badgers — roofed beds — no more —
在下面 哪个 倒霉 挖掘机 悄悄地爬 在 夜晚 喜欢 獾 — 有顶棚 床 — 不 更多的 —
[ðə; ði] [staːz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][ˈtestə(r)] .
the stars twinkling through chinks in the tester .
这 明星 闪烁 通过 裂缝 在这 测试员 .
不幸的挖掘者像獾一样在夜里潜行——有顶的床——不复存在——星星透过测试器的缝隙闪烁。

[ðə; ði] [ˈmɪriəd] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] [maɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
The myriad tents were clustered for full five miles on each side of the river ,
这 无数 帐篷 是 聚类 为了 满的 五 英里 在 每个 边 的 这 河 ,
无数帐篷沿着河两岸绵延五英里。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [æt; ət] [ˈveəriəs] [ˈdɪstənsɪz] ,
and it wound and sparkled in and out at various distances ,
和 它 伤口 和 闪闪发光 在 和 出去 在 各种各样的 距离 ,
它蜿蜒盘旋，在不同距离间闪烁穿梭。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbækgraʊnd] .
and shone like a mirror in the distant background .
和 闪耀 喜欢 一个 镜子 在这 遥远 背景 .
在远处的背景中，它像镜子一样闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [reɪ] [ðə; ði] [tents] [dɪsˈɡɔːdʒ] [ðeə(r)] [ˈɪnmeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [haɪv] [bɪˈɡæn]
At the first ray the tents disgorged their inmates , and the human hive began
在这 第一的 射线 这 帐篷 吐出 他们的 囚犯 , 和 这 人类 蜂巢 开始
[tuː; tə] [hʌm] ;
to hum ;
到 哼 ;
第一缕阳光照耀下，帐篷里的人们纷纷涌出，人类的蜂巢开始嗡嗡作响；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [məˈnuːvərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)] ,
then came the fight , the maneuvering , the desperate wrestle with Nature ,
然后 来了 这 斗争 , 这 机动 , 这 绝望的 搏斗 和 自然 ,
然后便是斗争、周旋、与大自然的殊死搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ˈfensɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeləʊz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðæt]
and the keen fencing with their fellows — in short , the battle — to which , that
和 这 敏锐的 击剑 和 他们的 伙伴们 — 在 短的 , 这 战斗 — 到 哪个 , 那
[ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] ,
nothing might be wanting ,
没有什么 可能 是 想要 ,
以及与同伴们激烈的击剑——简而言之，就是战斗——为了做到万无一失，

[aʊt] [bɜːst] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkreɪdlz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ˈθʌndə(r)] ,
out burst the tremendous artillery of ten thousand cradles louder than thunder ,
出去 爆裂 这 巨大的 炮兵 的 十 千 摇篮 更大声 比 雷 ,
一万个摇篮发出震耳欲聋的巨响，比雷鸣还要响亮。

[ænd; ənd] ['ɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
and roaring and crashing without a pause .
和 咆哮 和 崩溃 没有 一个 暂停 .

轰鸣声和撞击声不绝于耳。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - [pi:kt] [rɒk] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [naʊ] [si:n]
The base of the two - peaked rock that looked so silvery in the moon is now seen
这 根据 的 这 二 - 巅峰 岩石 那 看起来 所以 银色 在 这 月亮 是 现在 已见
[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['mænjuskript] [ædvər'taɪzmənt] ['pəʊstɪd][ɒn][,aɪ 'ti:] ;
to be covered with manuscript advertisements posted on it ;
到 是 涵盖 和 手稿 广告 发布 在 它 ;

在月光下显得银光闪闪的双峰岩石底部，现在可以看到贴在手写广告上；

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ri:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [æz; əz][wi:; wi] [rʌn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [wɜ:k] :
we can only read two or three as we run to our work :
我们 能 仅有的 读 二 或者 三 作为 我们 跑步 到 我们的 工作 :

我们上班途中只能读两三本书：

“ [ɪ'mens] [rɪ'dʌk(jə)n] [ɪn] [egz] ['əʊnli][wʌn] ['ɪlɪŋ] [ɪ:tʃ] !!!
“ **Immense reduction in eggs only one shilling each !!!**
” 巨大 减少 在 鸡蛋 仅有的 一 先令 每个 !!!
“鸡蛋大幅降价，每个只要一先令！！！”

[ˈbevənz] [stɔ:(r)] . “
Bevan's store . ”
贝文的 店铺 . ”

贝文的商店。

“ [gəʊ] - [ə'hed] ['laɪbrəri][ænd; ənd][redʒɪ'streɪ(jə)n] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [tʃʌm] .
“ **Go - ahead library and registration office for new chums** .
” 去 - 前方 图书馆 和 登记 办公室 为了 新的 朋友们 .
“欢迎新朋友来图书馆和注册办公室。”

[tɒm] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] - [hɔ:s] ['gʌli] . “
Tom Long in the dead - horse gully . ”
汤姆 长的 在 这 死的 - 马 沟壑 . ”

汤姆·朗在死马沟里。

“ [ɪf] [ðɪs] [mi:ts] [ðə; ði][aɪ][ɒv; əv] [tɒm] [bəʊlz] [hi:; hi] [wɪl] [ɪə(r)][ɒv; əv][ɪz][pæl][ɪn][ðə; ði]['aɪən] - [bə:k] ['gʌli]
“ **If this meets the i of Tom Bowles he will ear of is pal in the iron - bark gully**
” 如果 这 满足 这 我 的 汤姆 鲍尔斯 他 将要 耳朵 的 是 朋友 在 这 铁 - 吠 沟壑
.
“
.
- “
.”

“如果这符合汤姆·鲍尔斯的预期，他就会听到他在铁树沟里的朋友的消息。”

“ [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌweər'æz] [maɪ] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌtən] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [drɪŋk]
“ **This is to give notice that whereas my wife Elizabeth Sutton has taken to drink**
” 这 是 到 给 注意 那 然而 我的 妻子 伊丽莎白 萨顿 有 已采取 到 喝
[ænd; ənd] [ɡɒn] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [meɪt] [bɒb] ,
and gone off with my mate Bob ,
和 已消失 离开 和 我的 伴侣 鲍勃 ,

兹通知，鉴于我的妻子伊丽莎白·萨顿酗酒并与我的朋友鲍勃私奔，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['ɑ:nsərəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [dets] [nɔ:(r)][həʊld] ['eni] [kə'mju:nɪ'keɪ(jə)n] [wɪð] [ju:; jʊ]
I will not be answerable for your debts nor hold any communication with you
我 将要 不是 是 可回答的 为了 你的 债务 也不 抓住 任何 沟通 和 你
[ɪn]['fju:tʃə(r)] .
in future .
在 未来 .

我将不承担你的债务责任，以后也不会与你进行任何联系。

“ [dʒeɪmz] [ˈsʌtən] .
“ **JAMES SUTTON** .
“ 詹姆斯 萨顿 .

“詹姆斯·萨顿。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒu:] , [ˈneɪθən] ,
“ **A young Jew , Nathan** .
“ 一个 年轻的 犹 , 内森 ,

“一位名叫内森的年轻犹太人，

[ˈɪju:d] [frɒm; frəm] [ˈli:vəɪz] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz]
issued from Levi's tent with a rough table and two or three pair of scales
发布 从 李维斯 帐篷 和 一个 粗糙的 桌子 和 二 或者 三 一对 的 秤
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [pærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [əˈseɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɜ:tʃənt] .
and other paraphernalia of a gold assayer and merchant .
和 其他 用具 的 一个 金子 化验员 和 商人 .

从利未的帐篷里出来，带着一张简陋的桌子、两三副天平以及黄金鉴定师和商人的其他用具。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [maɪn] [baɪ] [ˈmeni] [ðə; ði][əʊld][dʒu:][hæd; həd] [ˈtreɪdɪd] [ɪn] .
This was not the first mine by many the old Jew had traded in .
这 曾是 不是 这 第一的 矿 经过 许多 这 老的 犹 有 交易 在 .

这并非这位老犹太人第一次涉足的矿场。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈkʌstəməz] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:bɪnsən] .
His first customers this morning were George and Robinson .
他的 第一的 顾客 这 早晨 是 乔治 和 罗宾逊 .

今天早上他的第一批顾客是乔治和罗宾逊。

“ [ˈaʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [lɑ:st] [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vəɪ] . ”
“ **Our tent was attacked last night , Mr . Levi .** ”
“ 我们的 帐篷 曾是 遭到攻击 最后的 夜晚 , 先生 . 利维 . ”

“莱维先生，我们昨晚的帐篷遭到了袭击。”

“ [əˈgen] ? [həmf] ! ”
“ **Again ? humph !** ”
“ 再次 ? 哼 ! ”

“又来了？哼！”

“ [tɒm] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒt] [ˈenəməɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] . ”
“ **Tom thinks he has got enemies in the camp .** ”
“ 汤姆 思考 他 有 得到 敌人 在 这 营 . ”

“汤姆认为他在营地里树敌了。”

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊts] [hɪmˈself] [tu:] [ˈfɔ:wəd] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈenəməɪz] . ”
the young man puts himself too forward not to have enemies . ”
这 年轻的 男人 放置 他自己 也 向前 不是 到 有 敌人 . ”

这个年轻人太爱出风头，难免会树敌。

“ [wel] , [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ˈkwɪkli] , [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ˈbɪtə(r)] [ˈenəməɪz] [hi:; hi] [meɪks] [wɔ:m] [frendz] .
“ **Well , said George , quickly , if he makes bitter enemies he makes warm friends** . ”
“ 出色地 , ” 说 乔治 , 迅速地 , ” 如果 他 制作 苦的 敌人 他 制作 温暖的 朋友们 . ”

“嗯，”乔治赶紧说道，“如果他树敌众多，他就能结交到热情的朋友。”

” [dʒɔːdʒ] [ðen] [ɪkˈsplend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndə(r)]
” George then explained that his nerve and Robinson's were giving way under
” 乔治 然后 解释 那 他的 神经 和 罗宾逊的 是 给予 方式 在下面
[ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtæks] .
the repeated attacks .
这 重复 攻击 .
“乔治随后解释说，在接连不断的攻击下，他和罗宾逊的神经都快要崩溃了。”

” [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dʌst] [tuː; tə]
” We have had a talk and we will sell the best part of our dust to
” 我们 有 有 一个 讲话 和 我们 将要 卖 这 最好的 部分 的 我们的 灰尘 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我们已经谈过了，我们会把我们尘埃中最好的部分卖给你。”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .
先生。

[ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [best] [praɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːzənz] [seɪk] .
Give him the best price you can afford for Susan's sake .
给 他 这 最好的 价格 你 能 买得起 为了 苏珊的 清酒 .
为了苏珊，尽你所能给他最好的价格。

” [ænd; ənd] [əˈwei] [went] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɔːts] [ˈrɪvə(r)] ,
” And away went George to look for his quartz river ,
” 和 离开 去 乔治 到 看 为了 他的 石英 河 ,
于是乔治出发去寻找他的石英河了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][eks] - [θiːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːɡən] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
leaving the ex - thief to make the bargain and receive the money .
离开 这 前任 - 贼 到 制作 这 便宜货 和 收到 这 钱 .
留下前窃贼去完成交易并拿到钱。

[ɪn][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvɪ][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
In the transaction that followed Mr . Levi did not appear to great advantage .
在 这 交易 那 随后 先生 . 利维 做过 不是 出现 到 伟大的 优势 .
在随后的交易中，利维先生似乎并没有获得太大优势。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ədˈvɑːns] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [paʊndz] [pə(r)] [aʊns] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He made a little advance on the three pounds per ounce on account of the
他 制成 一个 小的 进步 在 这 三 磅 每 盎司 在 帐户 的 这
[ˈkwɒntəti] ,
quantity ,
数量 ,
由于数量的原因，他稍微提高了每盎司三磅的价格。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [əˈbʌv] [θriː] [ˈɡɪni] .
but he would not give a penny above three guineas .
但 他 会 不是 给 一个 一分钱 多于 三 几内亚 .
但他最多只肯给三个几尼，一分钱也不肯给。

[nəʊ] ! [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˈbɪznəs] ;
No ! business was business ;
不 ! 商业 曾是 商业 ;
不！生意就是生意；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [dʒɔ:dʒ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [deɪ]
he could and would have given George a couple of hundred pounds in day
他 可以 和 会 有 给定 乔治 一个 夫妻 的 百 磅 在 天
[pʊ; əv] [ni:d] ,
of need ,
的 需要 ,

他完全有能力也愿意在乔治需要的时候给他几百英镑。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][pʊ; əv][ə; eɪ][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈfeɪkən] [ɒf] .
but in buying and selling the habits of a life could not be shaken off .
但 在 购买 和 销售 这 习惯 的 一个 生活 可以 不是 是 摇晃 离开 .
但是，在买卖过程中，生活习惯是无法改变的。

[ˈweəfɔ:(r)] [ˈrɑ:bɪnsən] [kept] [bæk] [eɪt] [paʊndz] [pʊ; əv][gəʊld] - [dʌst] [ænd; ənd][səʊld][hɪm][ðə; ði][rest]
Wherefore Robinson kept back eight pounds of gold - dust and sold him the rest
因此 罗宾逊 保留 后退 八 磅 的 金子 - 灰尘 和 卖 他 这 休息
[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪdni] [bæŋk] .
for notes of the Sydney Bank .
为了 笔记 的 这 悉尼 银行 .

因此，罗宾逊留下了八磅金粉，并将其余的金粉卖给了他，换取了悉尼银行的票据。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [tɒm] , [ˈtʃɪəfəli] , “ [naʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [laɪt] ;
“ **Well , sir ,** “ **said Tom , cheerfully ,** “ **now my heart is light ;**
“ 出色地 , 先生 , “ 说 汤姆 , 愉快地 , “ 现在 我的 心 是 光 ;
“先生，您好，”汤姆高兴地说，“现在我心情轻松多了；

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][wi:; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [raʊnd] [ˈaʊə(r)] [weɪst] [naʊ] [baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] .
what we have got we can carry round our waists now by night or day .
什么 我们 有 得到 我们 能 携带 圆形的 我们的 腰部 现在 经过 夜晚 或者 天 .
我们现在可以日夜把这些东西都系在腰间。

[wel] , [frend] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , [ˈpəʊkɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tent] ?
Well , friend , what do you want , poking your nose into the tent ?
出色地 , 朋友 , 什么 做 你 想 , 戳 你的 鼻子 进入 这 帐篷 ?
朋友，你想干什么，把鼻子伸进帐篷里吗？

“ [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]
“ **Coming out suddenly he had run against a man who was in a suspicious**
“ 未来 出去 突然 他 有 跑步 反对 一个 男人 WHO 曾是 在 一个 可疑的
[ˈætɪtʃu:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
attitude at the entrance .
态度 在 这 入口 .
“他突然冲出来，撞上了一个在门口神色可疑的男人。”

“ [nəʊ] [əˈfens] , “ [ˈmʌtə] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ] [ˈwɒntrɪd] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gəʊld] - [dʌst] .
“ **No offense ,** “ **muttered the man ,** “ **I wanted to sell a little gold - dust** .
“ 不 罪行 , “ 低声说道 这 男人 , “ 我 通缉 到 卖 一个 小的 金子 - 灰尘 .
“别介意，”那人低声说道，“我只是想卖点金粉。”

“ [ˈli:vai] [hɜ:d] [wɒt] [ˈrɑ:bɪnsən] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwɪkli] [aʊt] .
“ **Levi heard what Robinson said , and came quickly out** .
“ 利维 听到 什么 罗宾逊 说 , 和 来了 迅速地 出去 .
“利维听到了罗宾逊的话，立刻走了出来。”

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [skeɪlz] .
He seated himself behind the scales .
他 坐着 他自己 在后面 这 秤 .
他坐在秤后面。

“ [weə(r)] [ɪz][ɔ:(r); jə(r)][gəʊld] ?
“ **Where is your gold ?**
“ 在哪里 是 你的 金子 ?
你的黄金在哪里？

” [ðə; ði][mæn][ˈfʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊns] .
” **The man fumbled and brought out about an ounce .**
” 这 男人 笨手笨脚 和 带来 出去 关于 一个 盎司 .
“那人笨手笨脚地掏出大约一盎司的东西。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wei] [aɪ ˈti:] ,
All the time he weighed it ,
全部 这 时间 他 称重 它 ,
他一直在称量它，

[ðə; ði] [ˈdʒu:z] [ki:n] [aɪ] [kept] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
the Jew's keen eye kept glancing into his face he lowered his eyes and
这 犹太人的 敏锐的 眼睛 保留 瞥了一眼 进入 他的 脸 他 降低 他的 眼睛 和
[kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
could not conceal a certain uneasiness .
可以 不是 隐藏 一个 肯定 不安 .
犹太人敏锐的目光不时扫过他的脸，他垂下眼帘，掩饰不住一丝不安。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈli:vai] [ɑ:skt] [ˈrɑ:bɪnsən] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [feɪs] .
When he was gone , Levi asked Robinson whether he knew that face .
什么时候 他 曾是 已消失 , 利维 问 罗宾逊 无论 他 知道 那 脸 .
他走后，利维问罗宾逊是否认识那张脸。

” [nəʊ] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] , ” [ai][doʊnt] .
” **No , ” said Robinson , “ I don't .**
” 不 , ” 说 罗宾逊 , ” 我 不 .
“不,”罗宾逊说,“我没有。”

” [ˈli:vai] [kɔ:ld] [ˈneiθən] [aʊt] .
” **Levi called Nathan out .**
” 利维 称为 内森 出去 .
“利维当面指责了内森。”

” [ˈneiθən] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] , [ˈfɒləʊ] [hɪm] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [weə(r)] [wi:; wi]
” **Nathan , look at that man , follow him cautiously , and tell me where we**
” 内森 , 看 在 那 男人 , 跟随 他 谨慎地 , 和 告诉 我 在哪里 我们
[hæv; həv] [si:n] [hɪm] ;
have seen him ;
有 已见 他 ;
“内森，看看那个人，小心地跟着他，告诉我我们在哪里见过他；

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [nəʊ] [hɪm] [əˈgen] .
above all , know him again .
多于 全部 , 知道 他 再次 .
最重要的是，重新认识他。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
Surely that is the face of an enemy .
一定 那 是 这 脸 的 一个 敌人 .
那肯定是敌人的面孔。

” [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑ:skt] [hɪmˈself] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌt] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [braʊ]
” **Then the old man asked himself where he had seen such an eye and brow**
” 然后 这 老的 男人 问 他自己 在哪里 他 有 已见 这样的 一个 眼睛 和 眉头
[ænd; ənd][ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmbɪlɪŋ] [wɔ:k] [æz; əz] [ðæt] ;
and shambling walk as that ;
和 蹒跚 走 作为 那 ;
“然后老人自问，他在哪里见过这样的眼睛、这样的眉毛和这样的蹒跚的步伐；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brʌʊn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [grəʊp] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈi:əz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and he fell into a brown study and groped among many years for the
和 他 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 和 摸索 之中 许多 年 为了 这
[klu:]
clew
线索

于是他陷入了一片棕色的迷宫，多年来一直在摸索线索。

" [wɒt] ! [ɪz][ˈerɪn] - [gəʊ] - [brɑ:] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ? " [kraɪd] [ˈrɔ:bɪnsən] [tu:; tə][ˈmeəri]
" **What ! is Erin - go - bragh up with the sun for once ?** " **cried Robinson to Mary**
" 什么 ! 是 艾琳 - 去 - 布拉格 向上 和 这 太阳 为了 一次 ? " 哭 罗宾逊 到 玛丽
- ,
McDogherty ,
- ,

“什么！爱尔兰居然破天荒地和太阳一起升起来了？”罗宾逊对玛丽·麦克多赫蒂喊道。

[hu:] [pɑ:st] [hɪm] [speɪd] [ʊn] [ˈʃəʊldə(r)]
who passed him spade on shoulder
WHO 通过了 他 铲 在 肩膀

谁把铁锹搭在了他的肩膀上。

" [ʃʊə(r)] [ɪf] [i:; ʃɪ] [wɔrnt] [ʃɪd] [ˈnevə(r)] [ki:p] [ʌp] [wɪð] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈdʒʊɪndə(r)]
" **Sure if she warn't she'd never keep up with Newgut ,** " **was the instant rejoinder** .
" 当然 如果 她 警告 棚 绝不 保持 向上 和 - , " 曾是 这 立即的 回复 .
"如果她不警告，她肯定永远也追不上纽格特，"对方立即反驳道。

" [hem] ! [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbænd] , [ˈmeəri] ? "
" **Hem ! how is your husband , Mary ?** "
" 下摆 ! 如何 是 你的 丈夫 , 玛丽 ? "

“嗯！玛丽，你丈夫怎么样了？”

" [ɒk; ɒx] , [ˈkæptɪn] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [frend] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
" **Och , captain , it is a true friend ye are for inquiring** .
" 奥赫 , 队长 , 它 是 一个 真的 朋友 是的 是 为了 查询 .

“哦，船长，你真是个好朋友，竟然会关心我。”

[ðen] [ɪts] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [hi:; hi][ɪz]
Then it's tied in a knot he is .
然后 它是 系 在 一个 结 他 是 .

那他就彻底陷入困境了。

" [ˈmɜ:si] [ʊn][ju: ˈes] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ? "
" **Mercy on us , tied in a knot ?** "
" 怜悯 在 我们 , 系 在 一个 结 ? "

“怜悯我们这些被捆绑在一起的人吧？”

" [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɪntaɪz-li] — [wɪd][ðə; ði] [ˈru:mətɪzəm] — [ænd; ənd] [ɪts] [tɪn] [deɪz] [aɪm] [ˈwɜ:kɪŋ]
" **Tied in a knot intirely — wid the rheumatism — and it's tin days I'm working**
" 系 在 一个 结 完全地 — 宽 这 风湿病 — 和 它是 锡 天 我是 在职的
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
for him and the childhre ,
为了 他 和 这 - ,

“我完全被风湿病缠身了，这几天我一直在为他 and 孩子们工作。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rts] [brəʊk] [əˈgenst] [ˈgræv(ə)][ænd; ənd] [stəʊn] [ɪntaɪz-li]
and my heart's broke against gravel and stone intirely .
和 我的 心脏的 打破 反对 碎石 和 石头 完全地 .

我的心彻底破碎在了碎石和砾石上。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪɡɪŋ] , [aɪ'd] ['merbi] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['eni] [wei] .
I wish it was pratees we are digging , I'd maybe dig up a dinner any way .
我 希望 它 曾是 - 我们 是 挖掘 , ID 或许 挖 向上 一个 晚餐 任何 方式 .
”
”
”

我希望我们挖的是椰子，那样的话，我或许还能挖出一顿晚餐。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['si:kɾət] [ɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ”
“ There is no difficulty , the secret is to look in the right place . ”
” 那里 是 不 困难 , 这 秘密 是 到 看 在 这 正确的 地方 . ”

“其实并不难，秘诀在于找对地方。”

“ [eɪ] ! [eɪ] ! [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] - , [ji:; ji] [slaɪ] [rəʊg] ! — [aɪ] [wɪʃ] [ji:; ji] [hæd; həd] [maɪ] [faɪv] -
“ Ay ! ay ! take your divairSION , ye sly rogue ! — I wish ye had my five childhre
” 哎 ! 哎 ! 拿 你的 - , 是的 狡猾 流氓 ! — 我 希望 是的 有 我的 五 -
. ”
. ”
. ”

“哎！哎！你这狡猾的家伙，去你的吧！——我真希望我的五个孩子都给你。”

“ [əʊ] ! [ju:; jʊ] ['spartf(ə)l] [kæt] ! ”
“ Oh ! you spiteful cat ! ”
” 哦 ! 你 恶毒的 猫 ! ”

“哦！你这只恶毒的猫！ ”

“ [wel] , [ei'dei] , [kʌm] [tu:; tə] [sel] ? ”
“ Well , Ede , come to sell ? ”
” 出色地 , 埃德 , 来 到 卖 ? ”

“伊德，你是来卖东西的吗？ ”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . ”
“ A little . ”
” 一个 小的 . ”

“一点。”

“ [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [du:; də] [aʊt] [ðeə(r)] ? [si:m] [ə; eɪ] [bɪt] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] . ”
“ What is to do out there ? seems a bit of a crowd . ”
” 什么 是 到 做 出去 那里 ? 似乎 一个 少量 的 一个 人群 . ”

“外面有什么可做的呢？好像人有点多。”

“ [wɒt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
“ What , haven't you heard ? ”
” 什么 , 还没有 你 听到 ? ”

“什么？你没听说吗？ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['dʒɛm] !
it is your friend Jem !
它 是 你的 朋友 杰姆 !

是你的朋友杰姆！

[hi:; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [slaɪs] [pʊv; əv] [lʌk] , [bɔ:t] [ə; eɪ] [həʊl] [pʊv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
he has got a slice of luck , bought a hole of a stranger ,
他 有 得到 一个 片 的 运气 , 买 一个 洞 的 一个 陌生人 ,

他运气不错，买下了陌生人的一个洞。

[sɔ:] [ðə; ði] [stʌf] ['glɪtə(r)] , [səʊ] ['bʊfəd] [hɪm] ['θɜ:ti] [paʊndz] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [snæpt]
saw the stuff glitter , so offered him thirty pounds ; he was green and snapped
锯 这 东西 闪光 , 所以 提供 他 三十 磅 ; 他 曾是 绿色的 和 啪啪
[æt; ət] [aɪ 'ti:] ;
at it ;
在 它 ;

看到那东西闪闪发光，就给了他三十英镑；他却很不高兴，一口回绝了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒɛm][ˈdɪd(ə)nt] [wɒʃ] [fɔː(r)] [ˈaʊnsɪz] [aʊt][ðə; ði] [fɜːst] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] . "

and if **Jem** **didn't** **wash** **four** **ounces** **out** **the** **first** **cradleful** **I'm** **a** **Dutchman** . "

和 如果 杰姆 没有 洗 四 盎司 出去 这 第一的 摇篮 我是 一个 荷兰人 . "

如果杰姆没把第一杯水里的四盎司都倒出来，那我就是个荷兰人了。"

" [wel] , [ai][eɪ 'em] [raɪt] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

" Well , I am right glad of that .

" 出色地 , 我 是 正确的 高兴的 的 那 .

" 嗯，我真是太高兴了。"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɪgə(r)] [naʊ] [epɪˈəʊtʃt] [rɪˈspektfəli] .

" A young digger now approached respectfully .

" 一个 年轻的 挖掘机 现在 接近 尊敬 .

一名年轻的挖掘机操作员恭敬地走了过来。

" [pəˈliːs] [rɪˈpɔːt] , [ˈkæptɪn] . "

" Police report , captain . "

" 警察 报告 , 队长 . "

" 警官，请出示警方报告。"

" [hænd][aɪ 'tiː][hɪə(r)] .

" Hand it here .

" 手 它 这里 .

" 把它递给我。"

[meɪ] [aɪ][sɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] ?

May I sit at your table a minute , Mr . Levi ?

可能 我 坐 在 你的 桌子 一个 分钟 , 先生 . 利维 ?

利维先生，我可以坐在您的桌子旁一会儿吗？

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] [baʊd] [əˈsent] .

" Mr . Levi bowed assent .

" 先生 . 利维 鞠躬 同意 .

利维先生鞠躬表示同意。

" [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [ðæt] [əˈtækt] [ˈaʊə(r)] [tent] [lɑːst] [naɪt] ? "

" No clew to the parties that attacked our tent last night ? "

" 不 线索 到 这 各方 那 遭到攻击 我们的 帐篷 最后的 夜晚 ? "

" 昨晚袭击我们帐篷的那些人，目前还没有线索吗？ "

" [nʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .

" None at present , captain , but we are all on the lookout .

" 没有任何 在 展示 , 队长 , 但 我们 是 全部 在 这 瞭望台 .

" 目前还没有，队长，但我们都在密切关注。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Some of us will be sure to hear of something , course of the day ,

一些 的 我们 将要 是 当然 到 听到 的 某物 , 课程 的 这 天 ,

我们当中有些人肯定会在一天中听到一些消息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

and then **I'll** **come** **and** **tell** **you** .

和 然后 患病的 来 和 告诉 你 .

然后我会来告诉你。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] ?

Will you read the report ?

将要 你 读 这 报告 ?

你会阅读这份报告吗？

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wiːks] [ˈsʌməri] [æz; əz] [wel] . "

There is the week's summary as well . "

那里 是 这 本周 概括 作为 出色地 . "

此外，还有本周的总结。

“ [pʊ; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] .
“ **Of course I will .**
“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[mʌm] ！ [mʌm] ！
Mum ! mum !
妈妈 ！ 妈妈 ！

妈妈！妈妈！

- [les] [ˈvaɪələns] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðɪs] [wi:k] ; [mɔ:(r)] [ˈpeti] [ˈlɑ:səni] . -
‘ **Less violence on the whole this week ; more petty larceny .** ’
- 较少的 暴力 在 这 所有的 这 星期 ； 更多的 小气 盗窃罪 . -

“本周总体暴力事件减少；小偷小摸事件增多。”

[ðæt] [ɪz][bæd] .
That is bad .
那 是 坏的 .

那很糟糕。

[aɪl] [pʊt][,aɪ ˈti:] [daʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] .
I'll put it down , Mr . Levi .
患病的 放 它 向下 , 先生 . 利维 .

我会把它放下的，利维先生。

[ai][,ei ˈem] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:] [daʊn] .
I am determined to put it down .
我 是 决定 到 放 它 向下 .

我决心把它放下。

[wɒt] [æn; ən][ɪnˈfɜ:n(ə)l] [rəʊ] [ðə; ði] [ˈkreɪdlz] [meɪk] .
What an infernal row the cradles make .
什么 一个 地狱 排 这 摇篮 制作 .

摇篮们吵得真凶！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

- [ə; eɪ] [greɪt] [fləʊ] [pʊ; əv] [ˈstreɪndʒə] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] , [məʊst] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɒnɪst] ,
‘ **A great flow of strangers into the camp , most thought to be honest ,**
- 一个 伟大的 流动 的 陌生人 进入 这 营 , 最多 想法 到 是 诚实的 ,

“大量陌生人涌入营地，大多数人都被认为是诚实的。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] [rʌf] ; [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjæŋkɪz] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɜ:mənz] [kʌm] [ɪn][æt; ət]
but some great roughs ; also a good many Yankees and Germans come in at
但 一些 伟大的 粗糙 ; 还 一个 好的 许多 洋基队 和 德国人 来 在 在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] . -
the south side . ‘
这 南 边 . -

但也有不少粗野的打手；还有不少美国佬和德国佬从南边进来。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

- [ə; eɪ] [θi:f] [lɪntɪ] [ˈjestədeɪ] .
‘ **A thief lynched yesterday .**
- 一个 贼 被私刑处死 昨天 .

昨天一名窃贼被私刑处死。

[flʌŋ] [hed,fɔ:məʊst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][kleɪ] .
Flung headforemost into a hole and stuck in the clay .

扔 最先 进入 一个 洞 和 卡住 在 这 黏土 .

头朝下被扔进洞里，卡在了泥土里。

[nɒt] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈɑ:ftə(r)][aɪ ˈti:] . -
Not expected to live after it . '

不是 预期的 到 居住 后 它 . -

预计死后无法活下来。

[gəʊ][aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪz] !
Go it , my boys !

去 它 , 我的 男孩们 !

加油，我的孩子们！

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [ɔ:] [ɪz][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈpɑ:tɪz] , [θi:vz] [ɪnˈklu:dɪd] ?
Didn't I say law is the best for all parties , thieves included ?

没有 我 说 法律 是 这 最好的 为了 全部 各方 , 窃贼 包括 ?

我不是说过法律对各方都有利吗，包括窃贼在内？

[li:v] [aɪ ˈti:] , [ˈændru:] , [aɪ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn][aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [maɪˈnju:tnɪs] .
Leave it , Andrew , I will examine it with the utmost minuteness .

离开 它 , 安德鲁 , 我 将要 检查 它 和 这 极致 微小 .

别管它了，安德鲁，我会仔细检查的。

" [ðə; ði][dɒg] [ju:st] [faɪn] [wɜ:dz] [ɒn] [ði:z] [əˈkeɪzɪz] ,
" **The dog used fine words on these occasions** ,

" 这 狗 用过的 美好的 字 在 这些 场合 ,

“这只狗在这些场合说的话都很有分寸。”

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [pɑ:s][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpʌndɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kli:k] ,
that he might pass for a pundit with his clique ,

那 他 可能 经过 为了 一个 评论员 和 他的 集团 ,

他和他的小圈子或许能把他包装成评论员。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [əˈləʊn][hi:; hi] [pɔ:d] [əˈʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pəˈli:s] - [ʃi:t] [æz; əz] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [stɜ:n]
and being now alone he pored over his police - sheet as solemn and stern

和 存在 现在 独自的 他 倾倒 超过 他的 警察 - 床单 作为 庄严 和 船尾

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] .
as if the nation depended on his investigations .

作为 如果 这 国家 取决于 在 他的 调查 .

现在他独自一人，神情严肃认真地仔细查看他的警局档案，仿佛整个国家都取决于他的调查结果。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm] [ˈændru:] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ɡreɪv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
A short explosion of laughter from Andrew interrupted this grave occupation .

一个 短的 爆炸 的 笑声 从 安德鲁 中断 这 严重 职业 .

安德鲁一阵短暂的笑声打断了这严肃的气氛。

[ðə; ði] [bi:k] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefət] , [fel]
The beak looked up with offended dignity , and , in spite of a mighty effort , fell

这 喙 看起来 向上 和 被冒犯了 尊严 , 和 , 在 尽管如此 的 一个 强大的 努力 , 跌倒

[ə; eɪ] [ˈsnɪgəɪŋ] .
a sniggering .

一个 窃笑 .

鸟喙带着受辱的尊严抬起头，尽管费了很大力气，还是忍不住发出了一声轻笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈæŋˌdru:z] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ɡɪɡ] [ʌmˈbreləz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)]
For following Andrew's eyes he saw two gig umbrellas gliding erect and peaceful

为了 下列的 安德鲁的 眼睛 他 锯 二 演出 雨伞 滑翔 直立 和 和平

[saɪd][baɪ][saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɪts] .
side by side among the pits .

边 经过 边 之中 这 坑 .

顺着安德鲁的目光望去，他看到两把马车伞在坑中并排而立，静静地滑行。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ **What on earth are they ?** ”
“ 什么 在 地球 是 他们 ? ”

“它们到底是什么东西？ ”

“ [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈkæptɪn] .
“ **Chinamen , captain .**
“ 中国人 , 队长 .

“中国人，船长。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə][dɪɡ] .
They are too lazy to dig .
他们 是 也 懒惰的 到 挖 .

他们懒得挖。

[ðeɪ] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:ps] [ænd; ænd] [ˈpəʊkɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] .
They go about all day looking at the heaps and poking all over the camp .
他们 去 关于 全部 天 寻找 在 这 堆积如山 和 戳 全部 超过 这 营 .

他们整天都在查看那些堆积如山的物品，并在营地四处翻找。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɡɒt] [aɪz] [laɪk] [hɔ:ks] .
They have got eyes like hawks .
他们 有 得到 眼睛 喜欢 老鹰 .

他们的眼睛像鹰一样锐利。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem][təʊld] , [wɒt] [ðeɪ] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [fɜ:st][ænd; ænd][lɑ:st] .
It is wonderful , I am told , what they contrive to pick up first and last .
它 是 精彩的 , 我 是 讲述 , 什么 他们 精心策划 到 挑选 向上 第一的 和 最后的 .

据说，他们最先和最后挑选的东西真是令人惊叹。

[wɒt] [hæts] !
What hats !
什么 帽子 !

好棒的帽子！

[waɪ] , [wʌn][ɒv; əv] - [em] [wʊd] [ru:f] [ə; eɪ] [tent] . “
Why , one of ' m would roof a tent . ”
为什么 , 一 的 - 米 会 屋顶 一个 帐篷 . ”

为什么，其中一个会给帐篷盖顶呢？ ”

“ [hʊˈru:] ! “
“ **Hurroo !** ”
“ 呼噜 ! ”

“哈喽！ ”

“ [wɒt] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? ”
“ **What is up now ?** ”
“ 什么 是 向上 现在 ? ”

“现在有什么事？ ”

“ [hʊˈru:] ! “
“ **Hurroo !**
“ 呼噜 !

“呜呜！ ”

“ [ænd; ænd] [ʌp] [keɪm] [ˈmeəri] - [ˈdɑ:nsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æz; əz][ˈəʊnli] [ˈaɪrɪ] [ˈevə(r)] [dʒʌmpt]
“ **And up came Mary McDogherty dancing and jumping as only Irish ever jumped**
“ 和 向上 来了 玛丽 - 跳舞 和 跳 作为 仅有的 爱尔兰 曾经 跳了起来
.
:
.

“然后玛丽·麦克多赫蒂跳了起来，跳得像爱尔兰人那样欢快。”

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə, eɪ][lʌmp][ɒv; əv][dɪm][ˈmet(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə, eɪ][ˈɡlɪtərɪŋ][mæs][ɪn][ðə; ðɪ]
She had a lump of dim metal in one hand and a glittering mass in the
她 有 一个 块 的 暗淡 金属 在 一 手 和 一个 闪闪发光 大量的 在 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

她一只手拿着一块暗淡的金属，另一只手拿着一团闪闪发光的東西。

[ʃiː, ʃɪ][keɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][wɪð][ə, eɪ][fænˈtæstɪk][sprɪŋ][ænd; ənd][ˈspærŋk][daʊn][ðə; ðɪ]
She came up to the table with a fantastic spring and spanked down the
她 来了 向上 到 这 桌子 和 一个 极好的 春天 和 被打屁股 向下 这
[ˈspɑːklɪŋ][mæs][ɒn][aɪˈtiː] ,
sparkling mass on it ,
闪闪发光 大量的 在 它 ,

她像一阵清风吹到桌前，狠狠地拍打着桌上那团闪闪发光的東西。

[ˈbaʊndɪŋ][bæk][wʌn][step][laɪk][ˈɪndiə]-[ˈrʌbə(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][strʌk][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] .
bounding back one step like india - rubber even as she struck the table .
边界 后退 一 步 喜欢 印度 - 橡皮 甚至 作为 她 击 这 桌子 .

她像橡胶一样弹回一步，同时撞到了桌子。

“ [ðeə(r)] , [oʊld] , [wɒt][wɪl][jiː, jɪ][biː, bi][ˈɑːftə(r)][ˈɡɪvɪŋ][emˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ?
“ **There , ould gentleman , what will ye be after giving me for that ?**
“ 那里 , 可以 金特尔曼 , 什么 将要 是的 是 后 给予 我 为了 那 ?
“那么，老绅士，你打算给我什么作为报酬呢？ ”

[ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][lʌk][ɪz][kʌm][tuː; tə][ðə; ðɪ][raɪt][kəˈliːn][æt; ət][lɑːst] . “
Sure the luck is come to the right colleen at last . ”
当然 这 运气 是 来 到 这 正确的 科琳 在 最后的 . ”

看来好运终于降临到合适的女孩身上了。

“ [aɪ][diːl][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprefəs][ˈmet(ə)lz][ænd; ənd][stəʊnz] , “ [rɪˈplaɪd][ˈaɪzək] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I deal but in the precious metals and stones , ” replied Isaac , quietly** .
“ 我 交易 但 在 这 宝贵的 金属 和 石头 , ” 回复 艾萨克 , 悄悄 .

“我只做贵金属和宝石生意，”艾萨克平静地回答道。

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][guːld][ə, eɪ][ˈprefəs][ˈmet(ə)l] ? “
“ **Sure , and isn't gould a precious metal ? ”**
“ 当然 , 和 不是 古尔德 一个 宝贵的 金属 ? ”
“当然，黄金不是一种贵金属吗？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ][ˈɒfə(r)][emˈiː][ðɪs][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ?
“ **Do you offer me this for gold ?**
“ 做 你 提供 我 这 为了 金子 ?
“你愿意用黄金来换这个吗？ ”

[ðɪs][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ə, eɪ][ˈmet(ə)l] .
This is not even a metal .
这 是 不是 甚至 一个 金属 .

这甚至都不是金属。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmaɪkə] — [ˈjeləʊ][ˈmaɪkə] .
It is mica — yellow mica .
它 是 云母 — 黄色的 云母 .

它是云母——黄色云母。

“ [maɪˈkiː] ? “ [kraɪd][ˈmeəri] , [ˈruːfəli] , [wɪð][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][lʊk] .
“ **Mikee ? ” cried Mary , ruefully , with an inquiring look** .
“ 迈克 ? ” 哭 玛丽 , 懊悔地 , 和 一个 查询 看 .
“迈克？”玛丽懊恼地喊道，眼神中带着询问。

[æʔ; ət] [ðɪs] [dʒʌŋktʃə(r)][ɪn][ræn] [dʒɔ:dʒ] , [hɒt][æz; əz][ˈfaɪə(r)] .

At this juncture in ran George , hot as fire .
在这 契机 在 跑 乔治 , 热的 作为 火 .

这时, 乔治像火一样冲了进来。

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [traɪˈʌmfəntli] [tu:; tə] [ˈrɑ:binsən] , “ [wɒz; wəz][ai] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ? ” There ! ” cried he , triumphantly to Robinson , “ was I right or wrong ?
“ 那里 ! ” 哭 他 , 凯旋而归 到 罗宾逊 , “ 曾是 我 正确的 或者 错误的 ? ”

“瞧! ”他得意洋洋地对罗宾逊喊道, “我说得对还是错? ”

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][gəʊld] - [dʌst] ?
What becomes of your gold - dust ?
什么 变成 的 你的 金子 - 灰尘 ?

你的金粉最终会变成什么样?

“ [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [ˈnʌɡɪt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] . ” And he laid a nugget as big as his fist on the table .
“ 和 他 铺设 一个 金块 作为 大的 作为 他的 拳头 在 这 桌子 .

“然后他把一块拳头大小的金块放在桌子上。”

“ [ɒkʻəʊn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪˌwʊmən] , “ [ðeɪ] [ɔ:ɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [ˈbɑ:rɪn] - [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] ” Ochone ! ” cried the Irishwoman , “ they all have the luck barrin ’ poor Molly
“ 奥克涅 ! ” 哭 这 爱尔兰女人 , “ 他们 全部 有 这 运气 巴林 - 贫穷的 莫莉

McDogherty .

“Ochone! ”爱尔兰女人喊道, “除了可怜的莫莉·麦克多赫蒂, 她们都很幸运。”

“ [ðə; ði][ˈmaɪkə][wɒz; wəz] [ˈhændld] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpæʃənətli] , “ [ju:; jʊ] ” The mica was handled , and George said to her compassionately , “ You
“ 这 云母 曾是 处理 , 和 乔治 说 到 她 充满同情心 , “ 你
[si:] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ,
see , my poor girl ,
看 , 我的 贫穷的 女孩 ,

“乔治拿起云母, 怜悯地对她说: ‘你看, 我可怜的女孩,

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ɪz][tu:; tə] [heft] [aɪ ˈti:][ɪn][ɔ:(r); jə(r)][hænd] . ” the first thing you should do is to heft it in your hand .
这 第一的 事物 你 应该 做 是 到 重量 它 在 你的 手 .

你首先应该做的就是把它拿在手里掂量一下。

[naʊ] [si:] , [ɔ:(r); jə(r)] [lʌmp] [ɪz][nɒt] [ˈhevi] [laɪk] — “ Now see , your lump is not heavy like — ”
现在 看 , 你的 块 是 不是 重的 喜欢 — ”

你看, 你的肿块不像——”

“ [paɪˈraɪti:z] ! ” [sed] [ˈaɪzək] , [ˈdraɪli] , [ˈhændɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lʌmp] . ” Pyrites ! ” said Isaac , dryly , handing George back his lump .
“ 黄铁矿 ! ” 说 艾萨克 , 干巴巴地 , 处理 乔治 后退 他的 块 .

“黄铁矿! ”艾萨克冷冷地说着, 把那块东西递还给了乔治。

“ [nəʊ] ! [paɪˈraɪti:z][ɪz] [ˈheviə] [ðæn; ðən][ˈmaɪkə] — [ænd; ənd][gəʊld][ðæn; ðən][paɪˈraɪti:z] . ” No ! pyrites is heavier than mica — and gold than pyrites . ”
“ 不 ! 黄铁矿 是 较重 比 云母 — 和 金子 比 黄铁矿 . ”

“不! 黄铁矿比云母重——而黄金比黄铁矿重。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] , [doʊnt][gəʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] , “ [ˈremənstreɪt, riˈmɒn-] [dʒɔ:dʒ] ” Mr . Levi , don't go to tell me this is not a metal , “ remonstrated George
“ 先生 . 利维 , 不 去 到 告诉 我 这 是 不是 一个 金属 , “ 抗议 乔治
,
.
,
.

“莱维先生, 别跟我说这不是金属,”乔治抗议道。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈsʌlkɪli] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wʊʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] . ”
rather sulkily , “ **for I won't have it** . ”
相当 闷闷不乐 , “ 为了 我 惯于 有 它 . ”

他有些闷闷不乐地说：“因为我不会接受的。”

“ [nei] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmet(ə)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈliːvaɪ] , [ˈkɑːmli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][ˈmet(ə)] , ”
Nay , it is a metal , “ **replied Levi , calmly** , “ **and a very useful metal** , ”
不 , 它 是 一个 金属 , “ 回复 利维 , 平静地 , “ 和 一个 非常 有用 金属 ,
“不，它是一种金属，”利维平静地回答道，“而且是一种非常有用的金属。”

[bʌt; bət][nɒt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)lɪ] .
but not of the precious metals .
但 不是 的 这 宝贵的 金属 .

但不包括贵金属。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaɪən] . “
It is iron . ”
它 是 铁 . ”

它是铁。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][ˈaɪən] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈjeləʊ] ? ”
How can it be iron when it is yellow ?
“ 如何 能 它 是 铁 什么时候 它 是 黄色的 ? ”

“它怎么可能是铁呢，它明明是黄色的？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ˈaɪən][frɒm; frəm][gəʊld] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ? “
And how is one to know iron from gold , at any rate ? ”
和 如何 是 一 到 知道 铁 从 金子 , 在 任何 速度 ? ”

那么，究竟该如何区分铁和金呢？

“ [biː; bi][ˈpeɪf(ə)nt] , [maɪ] [sʌn] . ” [sed] [ðə; ði][əʊld][dʒuː] [ˈkɑːmli] , “ [ænd; ənd] [lɜːn] . ”
Be patient , my son . “ **said the old Jew calmly** , “ **and learn** . ”
“ 是 病人 , 我的 儿子 . ” 说 这 老的 犹 平静地 , “ 和 学习 . ”

“孩子，耐心点，”老犹太人平静地说，“好好学习。”

[teɪk] [ðɪs] [ˈniːd(ə)l] .
Take this needle .
拿 这 针 .

拿起这根针。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skeɪl] [pʊ; əv][gəʊld] ; [teɪk] [aɪˈtiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] - [pɔɪnt] .
Here is a scale of gold ; take it up on the needle - point .
这里 是 一个 规模 的 金子 ; 拿 它 向上 在 这 针 - 观点 .

这是黄金的标尺；用针尖测量一下。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
You have done it .
你 有 完毕 它 .

你做到了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][gəʊld][ɪz][ə; eɪ] [sɒft] [ˈmet(ə)l] .
Because gold is a soft metal .
因为 金子 是 一个 柔软的 金属 .

因为黄金是一种软金属。

[naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [skeɪl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][paɪˈraɪtiːz] ? “
Now take up this scale from your pyrites ? ”
现在 拿 向上 这 规模 从 你的 黄铁矿 ? ”

现在把这些黄铁矿的鳞片拿过来？

“ [aɪ] [kænt] . ”
“ **I can't** . ”
“ 我 不能 . ”

“我做不到。”

“ [nəʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['aɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['met(ə)l] .
“ **No , because iron is a hard metal** . ”
“ 不 , 因为 铁 是 一个 难的 金属 . ”

“不，因为铁是一种硬金属。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [test] — [ə; eɪ] ['blʌdstəʊn] , [kɔ:ld] [baɪ] [sʌm; səm] [ðə; ðɪ] ['tʌtʃstəʊn] .
Here is another childish test — a bloodstone , called by some the touchstone .
这里 是 其他 幼稚 测试 — 一个 鸡血石 , 称为 经过 一些 这 试金石 .

这里还有一种幼稚的测试——血石，有些人称之为试金石。

[rʌb] [ðə; ðɪ] [paɪ'reɪti:z] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
Rub the pyrites on it .
擦 这 黄铁矿 在 它 .

将黄铁矿涂抹在上面。

[aɪ 'ti:] [k'ʌləz] [aɪ 'ti:] [nɒt] — [ə; eɪ] [hɑ:d] ['met(ə)l] .
It colors it not — a hard metal .
它 颜色 它 不是 — 一个 难的 金属 .

它不会给它着色——它是一种坚硬的金属。

[naʊ] [rʌb] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nʌɡɪt] [ɒv; əv] [pjuə(r)] [gəʊld] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɔ:t] . “
Now rub this little nugget of pure gold I have just bought . ”
现在 擦 这 小的 金块 的 纯的 金子 我 有 只是 买 . ”

现在，请摩擦我刚买的这块纯金。

“ [eɪ] ! [ðɪs] [steɪnz] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['jeləʊ] . ”
“ **Ay ! this stains the stone yellow** . ”
“ 哎 ! 这 污渍 这 石头 黄色的 . ”

“哎呀！这会把石头染成黄色。”

“ [ə; eɪ] [sɒft] ['met(ə)l] .
“ **A soft metal** . ”
“ 一个 柔软的 金属 . ”

一种软金属。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ɪz] [mjuəri'ætik] ['æsɪd] .
Here in this little phial is muriatic acid .
这里 在 这 小的 小瓶 是 氯化物 酸 .

这个小瓶子里装的是盐酸。

[pɔ:(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒn] [maɪ] ['nʌɡɪt] .
Pour a drop on my nugget .
倒 一个 降低 在 我的 金块 .

往我的鸡块上滴一滴。

[ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [di'faɪ, 'di:-] [aɪ 'ti:] .
The metal defies it .
这 金属 反抗 它 .

金属却不这么认为。

[naʊ] [pɔ:(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [paɪ'reɪti:z] .
Now pour on your pyrites .
现在 倒 在 你的 黄铁矿 .

现在倒入黄铁矿。

[si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [sməʊks] [ænd; ɐnd] ['perɪʃɪz] .
See how it smokes and perishes .
看 如何 它 烟雾 和 死亡 .

看看它如何冒烟腐烂。

[,aɪˈti:] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]ˈæsɪd] .
It cannot resist the acid .
它 不能 抵抗 这 酸 .

它无法抵抗酸的侵蚀。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlðə(r)] [ˈtestz] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈni:dɪd] .
There are many other tests , but little needed .
那里 是 许多 其他 测试 , 但 小的 需要 .

还有许多其他测试，但几乎没有必要。

[nəʊ][ˈmet(ə)l] , [nəʊ] [ˈɜ:θli] [ˈsʌbstəns] , [rɪˈzemb(ə)lz] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
No metal , no earthly substance , resembles gold in the least . "
不 金属 , 不 尘世的 物质 , 类似 金子 在 这 至少 . "

没有任何金属，没有任何世间物质，能与黄金有丝毫相似之处。

" [nɒt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒu:z] [aɪ] , " [ˈwɪspəd] [ˈrɑ:bɪnsən] .
" Not to a Jew's eye , " whispered Robinson .
" 不是 到 一个 犹太人的 眼睛 , " 低声说道 罗宾逊 .

“在犹太人看来并非如此，”罗宾逊低声说道。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][ˈmɑ:v(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]
" And much I marvel that any man or even any woman who has been in a
" 和 很多 我 奇迹 那 任何 男人 或者 甚至 任何 女士 WHO 有 到过 在 一个
[gəʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [si:n] [ænd; ənd] [ˈhændld] [ˈvɜ:dʒɪn][gəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈmaɪkə] " ([hɪə(r)][hi:; hi]
gold mine and seen and handled virgin gold should take mica " (here he
金子 矿 和 已见 和 处理 处女 金子 应该 拿 云母 " (这里 他
[nɒkt] [ðə; ði]ˈmaɪkə [kli:n] [ɒf] [ðə; ði]ˈteɪb(ə)l))
knocked the mica clean off the table)
敲门 这 云母 干净的 离开 这 桌子)

“我非常惊讶，任何一个去过金矿、见过、摸过纯金的男人，甚至女人，竟然会选择云母。”(说着，他把云母从桌子上打了下来)

" [ɔ:(r)][paɪˈraɪtɪz] " ([hɪə(r)][hi:; hi] [spæn] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n]) " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmet(ə)l] .
" or pyrites " (here he spanged that in another direction) " for the royal metal .
" 或者 黄铁矿 " (这里 他 跨度 那 在 其他 方向) " 为了 这 皇家 金属 .
"
"
"

“或者黄铁矿”(在这里他把这个说法引向了另一个方向)“作为皇家金属”。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ˈmeəri] , " [bɪˈgæn] [ˈrɑ:bɪnsən] , [ˈtʃɪəfəli] .
" I'll tell you what to do , Mary , " began Robinson , cheerfully .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , 玛丽 , " 开始 罗宾逊 , 愉快地 .

“我来告诉你该怎么做，玛丽，”罗宾逊兴高采烈地说道。

" [həˈləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[fi:; ʃi][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] .
she is crying .
她 是 哭泣 .

她在哭。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ:t] . "
Here is a faint heart . "
这里 是 一个 头晕的 心 . "

这是一颗胆小的心。

“ [ɒk; ɒx] ! ['kæptɪn] [diə(r)] , [pæt][æn; ən] - [ˌem 'iː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪlt] [raɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
“ **Och ! captain dear , Pat an ' me we are kilt right out for want of**
“ 奥赫 ! 队长 亲爱的 , 拍 一个 - 我 我们 是 苏格兰短裙 正确的 出去 为了 想 的
[lʌk] .
luck .
运气 :

“哎呀！亲爱的船长，我和帕特真是倒霉透了，我们运气太差了。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wiː; wi][ˈnɪvər] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [guːld] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ'kiː] .
We niver found but one gould — and that was mikee .
我们 尼弗 成立 但 一 古尔德 — 和 那 曾是 迈克 :
我们最终只找到了一只金子——那就是迈克。

[wiː; wi][kænt] [fɔːl] [ə'pɒn] [lʌk] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] — [gʊd] ,
We can't fall upon luck of any sort — good ,
我们 不能 落下 之上 运气 的 任何 种类 — 好的 ,
我们不能指望任何形式的好运——很好，

[bæd][ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] — [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪm] [brəʊk] [ænd; ənd] [spail] [ænd; ənd] [kɪlt] - .
bad or indifferent — that is where I'm broke and spiled and kilt hintirely .
坏的 或者 冷漠 — 那 是 在哪里 我是 打破 和 洒了 和 苏格兰短裙 - :
糟糕或漠不关心——这就是我彻底失败、一败涂地、狼狈不堪的地方。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! “
oh ! ”
哦 ! “

哦！ ”

“ [dɒʊnt][kraɪ] .
“ **Don't cry** .
“ 不 哭 :

别哭。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃəʊzn] [ə; eɪ][bæd] [spɒt] . “
You have chosen a bad spot . ”
你 有 选定 一个 坏的 点 : “
你选了个不好的地方。

“ ['kæptɪn] , ['ævɪk] , [ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] ['kærəts] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hʌz] .
“ **Captain , avick , they do be turning it up like carrots on both sides of huz** .
“ 队长 , 艾维克 , 他们 做 是 转弯 它 向上 喜欢 胡萝卜 在 两个都 侧面 的 胡兹 :
“队长，维克，他们两边都像胡萝卜一样加大了力度。

[ænd; ɐnd][ai][dɪɡ] [raɪt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] - [ɔ:rl] [bæk] [tu:; tə][dra(r)][əʊld] ['aɪələnd]
And I dig right down as if I'd go through the 'orld back to dear old Ireland
和 我 挖 正确的 向下 作为 如果 ID 去 通过 这 - 世界 后退 到 亲爱的 老的 爱尔兰
[ə'gen] .
again .
再次 :

我仿佛要穿越世界，再次回到我亲爱的老家爱尔兰。

[hi:; hi] !
He !
他 !
他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

[hi:; hi] !
he !
他 !
他!

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[æ:n; ən] - [ai][du:; də][bi:; bi] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] ,
An ' I do be praying to the Virgin at every stroke of the spade ,
一个 - 我 做 是 祈祷 到 这 处女 在 每一个 中风 的 这 铲 ,
我每次挥动铁锹时都会向圣母玛利亚祈祷。

[ai][du:; də] , [ænd; ɐnd][ji:; ji] [sendz] [ju: 'es][nəʊ] [gu:ld] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] , ['bɑ:rɪn] - [maɪ'ki:] ,
I do , and she sends us no gould at all at all , barrin ' mikee ,
我 做 , 和 她 发送 我们 不 古尔德 在 全部 在 全部 , 巴林 - 迈克 ,
是的，她根本没给我们寄过任何金币，除了迈克。

[bæd] [ses] [tu:; tə] - [ti:] . [əʊ] ! "
bad cess to ' t . Oh ! "
坏的 污水 到 - t . 哦 ! "
糟糕透了。哦!

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .
" **That is it** .
" 那 是 它 :
就是这样。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [tu:] [rɒŋ] [tæks] .
You are on two wrong tacks .
你 是 在 二 错误的 图钉 :
你走错了两个方向。

[ju:; jʊ][dɪɡ] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][ænd; ɐnd] [preɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .
You dig perpendicular and pray horizontal .
你 挖 垂直 和 祈祷 水平的 :
你垂直挖掘，水平祈祷。

[naʊ] [juː; jʊ] [fʊd; fəd] [dɪg][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] [ænd; ənd] [preɪ] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] . ”
Now you should dig horizontal and pray perpendicular . ”
 现在 你 应该 挖 水平的 和 祈祷 垂直 . ”
 现在你应该水平挖掘，垂直祈祷。”

“ [ɒk; ɒx] ! [ˈkæptɪn] , - [hɑːd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] - [tuː; tə] [ˈkwɒri]
“ Och ! captain , thim's hard words for poor Molly McDogherty to quarry
 ” 奥赫 ! 队长 , - 难的 字 为了 贫穷的 莫莉 - 到 采石场
 [θruː] . ”
through . ”
 通过 . ”

“哎哟！ 船长，这些话对可怜的莫莉·麦克多赫蒂来说太难听了。”
 “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ”
“ What is that in your hand ? ”
 ” 什么 是 那 在 你的 手 ? ”

你手里拿的是什麼？
 “ [ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] - [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [aɪ] [faʊnd] , ” [rɪˈplaɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəri] ;
“ Sure it is an illigant lump of lead I found , ” replied poor Mary ;
 ” 当然 它 是 一个 - 块 的 带领 我 成立 , ” 回复 贫穷的 玛丽 ;
 “我找到的确实是一块不正当的铅块，”可怜的玛丽回答道；

[ðə; ði] [beɪs] [ˈmet(ə)] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˌestɪˈmeɪʃn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [tɜːnd] [aʊt] [dros] .
the base metal rising in estimation since her gold turned out dross .
 这 根据 金属 上升 在 估算 自从 她 金子 转向 出去 浮渣 .
 自从她的黄金被证实是杂质后，贱金属的价值就上升了。

“ [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkəʊksɪŋli] ,
“ Ye are great with the revolver , captain , ” said she , coaxingly ,
 ” 叶 是 伟大的 和 这 左轮手枪 , 队长 , ” 说 她 , 哄骗地 ,
 “你用左轮手枪很厉害，队长，”她哄着说。
 “ [jɪl] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ləst] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raːl] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ?
“ ye'll be afther giving me the laste pinch of the rale stuff for it ?
 ” 叫喊 是 之后 给予 我 这 最后 捏 的 这 拉尔 东西 为了 它 ?
 “你打算把最后一点原料给我吗？ ”

“ [ˈraːbɪnsən] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] .
“ Robinson took the lump .
 ” 罗宾逊 采取 这 块 .
 罗宾逊承受了打击。

“ [ɡʊd] [ˈhevənz] !
“ Good heavens !
 ” 好的 天 !
 “我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
what a weight ! ” cried he .
 什么 一个 重量 ! ” 哭 他 .
 “好重啊！ ”他喊道。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第41/51页

[hiː hi] [aɪd] [aɪ 'tiː] ['kiːnli] .
He eyed it keenly .
他 眼睛 它 敏锐地 .

他仔细地打量着它。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['liːvaɪ] , " [kraɪd] [hiː hi] , " [hɪə(r)][ɪz][ə eɪ][faɪnd] ; [biː bi] ['dʒenərəs] .
" Come , Mr . Levi , " cried he , " here is a find ; be generous .
" 来 , 先生 . 利维 , " 哭 他 , " 这里 是 一个 寻找 ; 是 慷慨的 .
"来吧, 利维先生,"他喊道, "这里有个宝贝; 慷慨一些吧。"

[ʃiː ʃi][ɪz] [ʌn'ʌki] . "
She is unlucky .
她 是 倒霉 . "

她真倒霉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː bi][dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['greɪvli] .
" I shall be just , " said the old man gravely .
" 我 将 是 只是 , " 说 这 老的 男人 严重地 .
"我将秉公行事,"老人严肃地说。

[hiː hi] [wei] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n][ɒn]['peɪpə(r)] , [ðen] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]
He weighed the lump and made a calculation on paper , then handed her
他 称重 这 块 和 制成 一个 计算 在 纸 , 然后 递交 她
['fɔːti] ['sɔvrɪnz] .
forty sovereigns .
四十 君主 .

他称了称那块石头, 在纸上做了计算, 然后递给她四十枚金币。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She looked at them .
她 看起来 在 他们 .

她看着他们。

" [əʊ] , [naʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɒkɪŋ] [em 'iː][jiː ji][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld][mæn] ;
" Oh , now , it is mocking me ye are , old man ;
" 哦 , 现在 , 它 是 嘲讽 我 是的 是 , 老的 男人 ;
"哦, 老头, 你这是在嘲笑我啊;

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" and she would not take the money .
" 和 她 会 不是 拿 这 钱 .

她不肯收下这笔钱。

[ɒn] [ðɪs] [hiː hi][pʊt][aɪ 'tiː] ['kuːli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
On this he put it coolly down on the table .
在 这 他 放 它 冷静地 向下 在 这 桌子 .

于是他平静地把手机放在桌子上。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [ʃiː ʃi] , ['feɪntli] .
" What is it at all ? " asked she , faintly .
" 什么 是 它 在 全部 ? " 问 她 , 淡淡的 .

“那到底是什么?”她虚弱地问道。

" ['plætɪnəm] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] , ['kəʊldli] .
" Platinum , " replied Isaac , coldly .
" 铂 , " 回复 艾萨克 , 冷冷地 .

“铂金,”艾萨克冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'ɦɪfɪs(ə)nt] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] ['rɑːbɪnsən] , [ˈwɔːmli] .
“ **And a magnificent lump of it !** ” **cried Robinson , warmly .**
“ 和 一个 壮丽 块 的 它 ! ” 哭 罗宾逊 , 热情地 .
“ 而且还是一大块呢! ”罗宾逊热情地喊道。

“ [ɒk; ɒx] , [ˈkæptɪn] !
“ **Och , captain !**
“ 奥赫 , 队长 !
“ 哦, 船长! ”

[ɒk; ɒx] , [ˈkæptɪn] , [diə(r)] !
och , captain , dear !
哦 , 队长 , 亲爱的 !
哦, 船长, 亲爱的!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] - [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] ? “
and what is plateenum at all — if ye plaze ? ”
和 什么 是 - 在 全部 — 如果 是的 广场 ? “
那么, 如果你愿意, plateenum 究竟是什么呢?

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈmaɪkə] , “ [sed] [ˈaɪzək] .
“ **It is not like your mica ,** ” **said Isaac .**
“ 它 是 不是 喜欢 你的 云母 , ” 说 艾萨克 .
“它不像你们的云母,”艾萨克说。

“ [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈheviə] [ðæn; ðən][gəʊld] , [ænd; ənd][faː(r)][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ˈsɪlvə(r)] .
“ **See , it is heavier than gold , and far more precious than silver .**
“ 看 , 它 是 较重 比 金子 , 和 远的 更多的 宝贵的 比 银 .
“你看, 它比黄金重, 比白银珍贵得多。”

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] .
It has noble qualities .
它 有 高贵 品质 .
它具有高尚的品质。

[aɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈæsɪd] [ðæt] [diˈzɒlvz] [gəʊld] .
It resists even the simple acid that dissolves gold .
它 抵抗 甚至 这 简单的 酸 那 溶解 金子 .
它甚至能抵抗溶解黄金的普通酸。

[fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Fear not to take the money .
害怕 不是 到 拿 这 钱 .
不要害怕拿走这笔钱。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈmetəlz] [ˈvæljuː] , [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [dʒʌst][ˈprɒfɪt] .
I give you but your metal's value , minus the merchant's just profit .
我 给 你 但 你的 金属的 价值 , 减 这 商人的 只是 利润 .
我只给你金属的价值, 减去商人的合理利润。

[ˈplætɪnəm] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)lz] . “
Platinum is the queen of the metals . ”
铂 是 这 女王 的 这 金属 . “
铂金是金属中的女王。

“ [ɒk; ɒx] , [ˈkæptɪn] , [ˈævɪk] !
“ **Och , captain , avick !**
“ 奥赫 , 队长 , 艾维克 !
“哦, 船长, avick!

[ɒk; ɒx] ! [ɒk; ɒx] ! [kʌm] [ɦɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [iːt] [juː; jʊ] !
och ! och ! come here till I eat you !
哦 ! 哦 ! 来 这里 直到 我 吃 你 !
哦! 哦! 来这里直到我吃掉你!

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [ˈrɑːbɪnsənz] [nek] , [ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **And she flung her arm round Robinson's neck , and bestowed a little**
“ 和 她 扔 她 手臂 圆形的 罗宾逊的 脖子 , 和 授予 一个 小的
[ˈfjʊəriəs] [kɪs] [ɒn][hɪm] .
furious kiss on him .
“ 狂怒 吻 在 他 .

“她一把搂住罗宾逊的脖子，热情地吻了他一下。”
[ðen] [ʃiː; ʃi][prɑːns, præns] [əˈweɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][prɑːns, præns] [bæk] .
Then she pranced away ; then she pranced back .
“ 然后 她 轻快地 离开 ; 然后 她 轻快地 后退 .
然后她轻快地走开了；然后她又轻快地回来了。

“ [ˈplætɪnəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [kwɪːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪtəlz] .
“ **Platinum , you are the boy ; y'are the queen of the mitals .**
“ 铂 , 你 是 这 男生 ; 你是 这 女王 的 这 米塔尔斯 .
“Platinum，你就是那个男孩；你是金属女王。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [bles] [juː; jʊ] !
May the Lord bless you , ould gentleman , and the SAINTS BLESS YOU !
“ 可能 这 主 保佑 你 , 可以 绅士 , 和 这 圣徒 保佑 你 !
愿上帝保佑您，老先生，愿圣徒们保佑您！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈmeəri] [bles] [juː; jʊ] !
and the VIRGIN MARY BLESS YOU !
“ 和 这 处女 玛丽 保佑 你 !
愿圣母玛利亚保佑你！

“ * [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æt; ət][ˈaɪzək] [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ;
“ * **And she made at Isaac with the tears in her eyes , to kiss him ;**
“ * 和 她 制成 在 艾萨克 和 这 眼泪 在 她 眼睛 , 到 吻 他 ;
“她含着泪向以撒俯身，要亲吻他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [kɑːm] , [rɪˈpʌlsɪv] [ˈdɪgnəti] .
but he waved her off with calm , repulsive dignity .
“ 但 他 挥手 她 离开 和 冷静的 , 丑恶 尊严 .
但他却以一种平静而令人作呕的尊严挥手打发她走。

“ [hʊˈruː] !
“ **Hurroo !**
“ 呼噜 !
“呜呜！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə)r] [ˈbaʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈæntɪləʊp] , [ænd; ənd]
“ **And the child of Nature bounded into the air like an antelope , and**
“ 和 这 孩子 的 自然 有界 进入 这 空气 喜欢 一个 羚羊 , 和
[frisk] [θriː] [taɪmz] ;
frisked three times ;
“ 搜身 三 时代 ;
“大自然的孩子像羚羊一样跃入空中，跳跃了三下；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [set][æt; ət][ðem; ðəm] .
then she made another set at them .
“ 然后 她 制成 其他 放 在 他们 .
然后她又朝他们抛了一组子弹。

“ [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] ,
“ **May you live till the skirts of your coat knock your brains out ,**
“ 可能 你 居住 直到 这 裙子 的 你的 外套 敲 你的 大脑 出去 ,
愿你活到被衣裙勒出脑袋为止。

[ðə; ði][peə(r)][pɒv; əv][ji:; ji] ! [hʊ'ru:] !
the pair of ye ! hurroo !
这 一对 的 是的 ! 呼噜 !

你们俩! 万岁!

" [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪmj'ɔ:nəs] , " [æn; ən] - [hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sɔ:rts][pɒv; əv] [lʌk] , [gʊd] ,
" **Then with sudden demureness** , " **An ' here's wishing you all sorts of luck , good** ,
" 然后 和 突然 矜持 , " 一个 - 这里是 祝 你 全部 排序 的 运气 , 好的 ,
然后突然变得腼腆起来, "祝你好运, 好运! "

[bæd][æn; ən] - [ɪn'dɪfrənt] , [maɪ] .
bad an ' indifferent , my darlin's .
坏的 一个 - 冷漠 , 我的 达琳的 .

坏又冷漠, 我的宝贝。

- , [ænd; ənd] [gu:ld] [tu:; tə][ðə; ði] , " [kraɪd] [fi:; fi] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t]
Platenum foriver , and gould to the Divil , " cried she , suddenly , with a sort
- , 和 古尔德 到 这 魔鬼 , " 哭 她 , 突然 , 和 一个 种类
[pɒv; əv]['mju:zɪk(ə)][wɔ:(r)] - [ʃaʊt] ,
of musical war - shout ,
的 音乐 战争 - 喊 ,
"Platenum foriver, 还有gould to the Divil,"她突然喊道, 语气中带着一种音乐般的战吼。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] ['lʌtə] [θri:] [fi:t] [haɪ] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]
the last words being uttered three feet high in air , and accompanied with a vague
这 最后的 字 存在 说出 三 脚 高的 在 空气 , 和 伴随 和 一个 模糊的
[kɪk] ,
kick ,
踢 ,

最后几个字是在离地三英尺高的地方说出来的, 还伴随着一声模糊的踢腿声。

['lʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['aɪrɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
utterly impossible in that position except to Irish , and intended , it is
完全地 不可能的 在 那 位置 除了 到 爱尔兰 , 和 故意的 , 它 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

除了爱尔兰人之外, 这种情况完全不可能发生, 而且据推测, 这是有意为之。

[tu:; tə][send][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['met(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [fə'revə(r)] .
to send the obnoxious metal off the surface of the globe forever .
到 发送 这 令人讨厌的 金属 离开 这 表面 的 这 地球 永远 .
将这种令人厌恶的金属永远从地球表面清除出去。

[ænd; ənd] [ə'wei] [fi:; fi] [dɑ:nst] .
And away she danced .
和 离开 她 跳舞 .

于是她翩翩起舞走了。

* [ði:z] [,ɪmpri'keɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [baɪ]
* **These imprecations are printed on the ascending scale by**
* 这些 诅咒 是 打印 在 这 上升 规模 经过
这些诅咒是按升序排列的。

[wei] [pɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [fəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] .
way of endeavor to show how the speaker delivered them .
方式 的 努力 到 展示 如何 这 扬声器 发表 他们 .
努力展现演讲者是如何表达这些内容的。

['brekfəst] [naʊ] !
Breakfast now !
早餐 现在 !

现在吃早餐!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kreɪdlz] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] .
and all the cradles stopped at once .
和 全部 这 摇篮 停止 在 一次 .

所有的摇篮都突然停止了转动。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dr'laɪtf(ə)l] [kɑ:m] , " [sed] ['rɑ:bɪnsən] , " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [maɪ] [pə'li:s] - [ʃi:t]
" What a delightful calm , " said Robinson , " now I can study my police - sheet .
" 什么 一个 愉快 冷静的 , " 说 罗宾逊 , " 现在 我 能 学习 我的 警察 - 床单
[æt; ət][maɪ] [i:z] .
at my ease .
在 我的 舒适 .

“多么令人愉快的平静啊,”罗宾逊说,“现在我可以轻松地研究我的警务记录了。”

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]
" This morning , as he happened to be making no noise , the noise of others .
" 这 早晨 , 作为 他 发生 到 是 制作 不 噪音 , 这 噪音 的 其他的
[wʌrɪd] [hɪm] .
worried him .
担心 他 .

“今天早上,因为他碰巧没有发出任何声音,所以别人的噪音让他感到不安。”

" ['mɪstə(r)] . ['li:vəɪ] , [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] ['kɒmz] [tu:; tə] [grʌb] .
" Mr . Levi , how still and peaceful they are when their time comes to grub .
" 先生 . 利维 , 如何 仍然 和 和平 他们 是 什么时候 他们的 时间 来 到 幼虫 .
"利维先生,它们进食的时候是多么安静祥和啊。”

- [ðə; ði] [stɪl] [səʊ] [sʌps] [ðə; ði] [keɪl] , - [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ;
' The still sow sups the kail , ' as we used to say in the north ;
- 这 仍然 母猪 主食 这 凯尔 , - 作为 我们 用过的 到 说 在 这 北 ;

正如我们北方人常说的,“母猪吃芥蓝”。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜ:n] [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] ['dɪfrəntli] , [ðeɪ] [seɪ] - [ðə; ði]['saɪlənt][hɒɡ] — - "
the English turn the proverb differently , they say ' The silent hog — ' "
这 英语 转动 这 谚语 不同 , 他们 说 - 这 沉默的 猪 — - "

英国人对这句谚语有不同的解读,他们说“沉默的猪——”

" ['dʒæbə(r)] ! ['dʒæbə(r)] ! ['dʒæbə(r)] ! — [eɪ] !
" Jabber ! jabber ! jabber ! — aie !
" 喋喋不休 ! 喋喋不休 ! 喋喋不休 ! — 艾伊 !

“喋喋不休! 喋喋不休! 喋喋不休! ——哎呀! ”

[eɪ] ! "
aie ! "
艾伊 ! "

哎呀!

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] !
there's a scrimmage !
有 一个 对抗赛 !

有场对抗赛!

[ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .
and there go all the fools rushing to see it .
和 那里 去 全部 这 傻瓜 匆忙 到 看 它 .

于是,一群傻瓜蜂拥而至去看。

[aɪl] [gəʊ] , [tu:] !
I'll go , too !
患病的 去 , 也 !

我也去！

" [ə'læəs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ; [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
poor human nature ; the row was this .
贫穷的 人类 自然 ; 这 排 曾是 这 .

人性如此悲惨，争吵的起因是这样的。

[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [hu:m] [lɑ:st][wi:; wi] [sɔ:] [ˈɡlaɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The peaceful children of the moon , whom last we saw gliding side by side ,
这 和平 孩子们 的 这 月亮 , 谁 最后的 我们 锯 滑翔 边 经过 边 ,
月亮上的和平孩童，我们最后一次见到他们并肩滑翔，

[ˈvɜ:trɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ɪmpəˈtɜ:bəb(ə)l] , [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ˈləʊkai; ˈləʊsaɪ] ,
vertical and seemingly imperturbable , had yielded to the genius loci ,
垂直的 和 似乎 沉着冷静 , 有 产生 到 这 天才 位点 ,
[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈbɪtə(r)][ˈkɒmbæt] ,
and were engaged in bitter combat ,
和 是 已订婚的 在 苦的 战斗 ,

垂直而看似不可动摇的，也屈服于场所精神，并展开了激烈的斗争。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈneiʃ(ə)n] .
after the manner of their nation .
后 这 方式 的 他们的 国家 .

按照他们国家的习俗。

[ðə; ði][ɡɪɡ] [ʌmˈbreləz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [ˈɪntu:] [ðeə(r)] [kənˈstɪtʃuənt] [pɑ:ts] ; [ðə; ði] [ʌmˈbreləz] [ˈprɒpə(r)] ,
The gig umbrellas were resolved into their constituent parts ; the umbrellas proper ,
这 演出 雨伞 是 已解决 进入 他们的 组分 部分 ; 这 雨伞 恰当的 ,
[ɔ:(r)][hæts] ,
or hats ,
或者 帽子 ,

演出用伞被分解成各个组成部分：伞本身，或者说伞帽，

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ðə; ði] [stɪks] [ɔ:(r)][men] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd]
lay on the ground — the sticks or men rolled over one another scratching and
躺 在 这 地面 — 这 棍子 或者 男人 滚动 超过 一 其他 抓挠 和
[ˈbaɪtɪŋ] .
biting .
咬 .

躺在地上——棍棒或人互相翻滚、抓挠、撕咬。

[ˈjʊərəp] [rentʃ] [ðem; ðəm][əˈsʌndə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪn] , [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [bæk] [baɪ][ðeə(r)]
Europe wrenched them asunder with much pain , and held them back by their
欧洲 扭动 他们 分离 和 很多 疼痛 , 和 握住 他们 后退 经过 他们的
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

欧洲人痛苦地将他们强行分开，并揪着他们的尾巴把他们拉回来。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ˈhɒrəbli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [klɔ:z] [ˈwɜ:kɪŋ] [ʌnˈeɪmiəbli] .
grinning horribly at each other , and their long claws working unamiably .
咧嘴笑 糟糕透了 在 每个 其他 , 和 他们的 长的 爪子 在 职的 不友好地 .

它们彼此露出可怕的笑容，长长的爪子互相攻击，毫不友好。

[ðə; ði] ['digəz] [wɜ:(r); wə(r)]['remənstreɪt, ri'mɔn-] ; [ðeə(r)] [mə'raɪləti] [wɒz; wəz] ['ʃɒkt] .
The diggers were remonstrating ; their morality was shocked .
这 挖掘机 是 抗议 ； 他们的 道德 曾是 震惊 ；

矿工们纷纷表示抗议；他们的道德观念受到了冲击。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [faɪt] ?
" Is that the way to fight ?
" 是 那 这 方式 到 斗争 ?

这就是战斗的方式吗？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪsts] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] , [ji:; ji] ['vɑ:mɪnt] ?
What are fists given us for , ye varmint ?
什么 是 拳头 给定 我们 为了 , 是的 害兽 ?

你们这些畜生，拳头是用来做什么的？

" [rɑ:bɪnsən] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] .
" Robinson put himself at the head of the general sentiment .
" 罗宾逊 放 他自己 在 这 头 的 这 一般的 情绪 ；

“罗宾逊把自己置于这种普遍情绪的前沿。”

" [ai][mʌst; məst][du:; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bi:k] [hɪə(r)] !!!
" I must do a bit of beak here !!!
" 我 必须 做 一个 少量 的 喙 这里 !!!

“我得在这里做点喙的动作！！！”

" [kraɪd] [hi:; hi] ; " [brɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [tɒm] - [kæts][ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] !!
" cried he ; " bring those two tom - cats up before me !!
" 哭 他 ； " 带来 那些 二 汤姆 - 猫 向上 前 我 ！！

“他喊道：‘把那两只公猫带到我面前来！’”

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [æklə'meɪʃn] .
" The proposal was received with acclamation .
" 这 提议 曾是 已收到 和 欢呼 ；

该提议获得了热烈欢迎。

[ə; eɪ] [haɪ] [si:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][self] - ['kɒnstɪtju:t] [bi:k] ,
A high seat was made for the self - constituted beak ,
一个 高的 座位 曾是 制成 为了 这 自己 - 构成 喙 ；

人们为自生喙制作了一个高高的座位，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and Mr . Stevens was directed to make the Orientals think that he was
和 先生 ； 史蒂文斯 曾是 指导 到 制作 这 东方人 思考 那 他 曾是

[ðə; ði] ['lɔ:fl] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
the lawful magistrate of the mine .
这 合法的 地方法官 的 这 矿 ；

史蒂文斯先生奉命让东方人以为他是矿场的合法官员。

['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʌn] , [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
Mr . Stevens , entering into the fun , persuaded the Orientals , who were now
先生 ； 史蒂文斯 ， 进入 进入 这 乐趣 ， 被说服 这 东方人 ， WHO 是 现在

[gɪg] [ʌm'breləz] [ə'gen] ,
gig umbrellas again ,
演出 雨伞 再次 ；

史蒂文斯先生也加入了这场玩乐，他劝说那些东方人，他们现在又成了小提琴的伞。

[ðæt] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mændərɪn] [hu:] ['set(ə)ld] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [pə'zest] , [ə'mʌŋ]
that Robinson was the mandarin who settled property , and possessed , among
那 罗宾逊 曾是 这 普通话 WHO 定居 财产 ， 和 拥有 ， 之中

['ʌðə(r)] ['traɪflz] ,
other trifles ,
其他 琐事 ；

罗宾逊是那个分配财产的官员，他拥有的财产包括（但不限于）其他一些琐碎之物。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
the power of life and death .
这 力量 的 生活 和 死亡 :

生与死的力量。

[ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈslɪpə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːstrʌk] ,
On this they took off their slippers before him , and were awestruck ,
在 这 他们 采取 离开 他们的 拖鞋 前 他 , 和 是 惊叹不已 ,
于是, 她们在他面前脱下拖鞋, 惊叹不已。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] ,
and secretly wished they had not kicked up a row ,
和 偷偷 希望 他们 有 不是 踢 向上 一个 排 ;
他们暗自后悔当初没吵起来。

[stiːl] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ˈkwaɪət][baɪ][ðə; ði][ˈbæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [hwaːŋ] - [həʊ] .
still more that they had stayed quiet by the banks of the Hoang - ho .
仍然 更多的 那 他们 有 入住 安静的 经过 这 银行 的 这 黄 - 何 .
更何況, 他们一直安静地待在黄河岸边。

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
Robinson settled himself , demanded a pipe , and smoked calm and terrible ,
罗宾逊 定居 他自己 , 要求 一个 管道 , 和 熏制 冷静的 和 糟糕的 ,
罗宾逊安顿下来, 要了一支烟斗, 平静而可怕地抽着烟。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdənz] [kept] [ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
while his myrmidons kept their countenances as well as they could .
尽管 他的 蚁人 保留 他们的 面容 作为 出色地 作为 他们 可以 .
而他的卫兵们则尽力保持着面容。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪˈniːz] , “ [wɒt]
After smoking in silence a while , he demanded of the Chinese , “ What
后 吸烟 在 沉默 一个 尽管 , 他 要求 的 这 中国人 , “ 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] ?
was the row ?
曾是 这 排 ?

他默默地抽了一会儿烟, 然后问中国人: “刚才发生了什么争执? ”

” 1st [ˈtʃaɪnəmən] .
” 1st Chinaman .
” 1st 中国人 .

“第一个中国人。”

” [ˈdʒæbə(r)] ! [ˈdʒæbə(r)] ! [ˈdʒæbə(r)] !
” Jabber ! jabber ! jabber !
” 喋喋不休 ! 喋喋不休 ! 喋喋不休 !

“喋喋不休! 喋喋不休! 喋喋不休! ”

” 2d [ˈtʃaɪnəmən] .
” 2d Chinaman .
” 2d 中国人 .

“2d 中国人。

” [ˈdʒæbə(r)] ! [ˈdʒæbə(r)] ! [ˈdʒæbə(r)] !
” Jabber ! jabber ! jabber !
” 喋喋不休 ! 喋喋不休 ! 喋喋不休 !

“喋喋不休! 喋喋不休! 喋喋不休! ”

” [bəʊθ] .
” Both .
” 两个都 .

“两个都。

“ [dʒæbə(r)] ! ['dʒæbə(r)] ! ['dʒæbə(r)] ! ”
“ **Jabber ! jabber ! jabber !** ”
“ 喋喋不休 ！ 喋喋不休 ！ 喋喋不休 ！ ”

“喋喋不休！喋喋不休！喋喋不休！”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ？
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ？ ”

那是什么？

[kænt] [ðeɪ] [spi:k] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] [æt; ət][ɔ:l] ？ ”
Can't they speak any English at all ? ”
不能 他们 说话 任何 英语 在 全部 ？ ”

他们完全不会说英语吗？

“ [nəʊ] ! ”
“ **No !** ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [kænt] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] ， [ðen] ， ” [riˈmɑ:k] [ə; eɪ][ˈdɪɡə(r)] ．
“ **No wonder they can't conduct themselves , then ,** ” **remarked a digger .** ”
“ 不 想知道 他们 不能 执行 他们自己 ， 然后 ， ” 评论 一个 挖掘机 ．

“难怪他们行为不端，”一名挖掘工说道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ．
The judge looked him into the earth for the interruption .
这 法官 看起来 他 进入 这 地球 为了 这 中断 ．

法官因为他打断发言而怒视着他。

“ [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ ˈti:] ．
“ **You get the story from them , and tell it .** ”
“ 你 得到 这 故事 从 他们 ， 和 告诉 它 ．

“你从他们那里得到故事，然后把它讲出来。”

“ [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] ， [ˈmɪstə(r)] ． [ˈsti:vnz] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] ．
“ **After a conference , Mr . Stevens came forward .** ”
“ 后 一个 会议 ， 先生 ． 史蒂文斯 来了 向前 ．

“会议结束后，史蒂文斯先生站了出来。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌɡɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ， [wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ][bəʊθ] [ˈpɑ:tɪz] ．
“ **It is about a nugget of gold , which is claimed by both parties .** ”
“ 它 是 关于 一个 金块 的 金子 ， 哪个 是 声称 经过 两个都 各方 ．

“这起事件的起因是一块金块，双方都声称拥有它的所有权。”

“ [ˈrɑ:bɪnsən] ．
“ **Robinson .** ”
“ 罗宾逊 ．

罗宾逊。

“ [stɒp] !
“ **Stop !** ”
“ 停止 ！ ”

“停止！

[brɪŋ] [ðæt] [ˈnʌɡɪt] [ˈɪntu:] [kɔ:t] ； [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [kɔ:s] ．
bring that nugget into court ; that is the regular course .
带来 那 金块 进入 法庭 ； 那 是 这 常规的 课程 ．

把这个关键证据带到法庭上；这是常规做法。

“ [greɪt] [ˈɪntrəst] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bɪ; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] ，
“ **Great interest began to be excited ,** ”
“ 伟大的 兴趣 开始 到 是 兴奋的 ，

“人们开始对此表现出极大的兴趣和热情，”

[ænd; ənd][ɔ:] [ðeə(r)] [neks] ['kreɪnd] ['fɔ:wəd] — [wen] ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] [tʊk] [frəm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
and all their necks craned forward — when Mr . Stevens took from one of
和 全部 他们的 脖子 起重机 向前 — 什么时候 先生 . 史蒂文斯 采取 从 一 的
[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][səʊ] ['sæŋɡwɪnəri] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] ,
the Chinese the cause of so sanguinary a disturbance ,
这 中国人 这 原因 的 所以 血腥 一个 干扰 ,
当史蒂文斯先生从一名中国人手中夺走引发这场血腥骚乱的根源时，所有人都伸长了脖子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['teɪb(ə)l] .
and placed it on the judge's table .
和 放置 它 在 这 法官的 桌子 .
然后把它放在法官的桌子上。

[ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['fɒləʊd] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pi:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] [ɪn]
A roar of laughter followed — it was between a pea and a pin's head in
一个 吼 的 笑声 随后 — 它 曾是 之间 一个 豌豆 和 一个 别针 头 在
[ˈmæɡnɪtju:d] .
magnitude .
震级 .
随后爆发出一阵哄堂大笑——笑声之小，就像豌豆和针头一样。

[ˈrɑ:bɪnsən] .
Robinson .
罗宾逊 .
罗宾逊。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] .
” **You know this is shocking .**
” 你 知道 这 是 令人震惊 .
“你知道这很令人震惊。”

[ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [aɪ][eɪ 'em] [ə] [eɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Asia , I am ashamed of you .
亚洲 , 我 是 羞愧 的 你 .
亚洲，我为你感到羞耻。

[ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] !
Silence in the court !
沉默 在 这 法庭 !
法庭肃静！

[prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
Proceed with the evidence .
继续 和 这 证据 .
拿出证据继续调查。

“ ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] .
” **Mr . Stevens .**
” 先生 . 史蒂文斯 .
“史蒂文斯先生。”

“ [ðɪs] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði][gəʊld] ['faɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , - [ɑ:] ! -
” **This one saw the gold shining , and he said to the other , ' Ah ! '**
” 这 一 锯 这 金子 灼灼 , 和 他 说 到 这 其他 , - 啊 ! -
“其中一个看见金子闪闪发光，就对另一个说：‘啊！’ ”

“ ['rɑ:bɪnsən] (['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts]) .
” **Robinson (writing his notes) .**
” 罗宾逊 (写作 他的 笔记) .
罗宾逊（正在做笔记）。

“ [sed] — [tuː; tə] — [ðə; ði] - [ˈʌðə(r)] — - [ɑ:] ! - — [stop] !
“ **Said — to — the - other — ' Ah ! ' — Stop !**
“ 说 — 到 — 这 - 其他 — - 啊 ! - — 停止 !
对另一个人说：“啊！ 停！ ”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtʃaɪniːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑ:] - ?
what was the Chinese for ' ah ' ?
什么 曾是 这 中国人 为了 - 啊 - ?
“啊”的中文怎么说？

“ ['stiːvnz] .
“ **Stevens .**
“ 史蒂文斯 .
“史蒂文斯。

“ - [ɑ:] !
“ ' **Ah !**
“ - 啊 !
““啊！

“ ['rɑːbɪnsən] .
“ **Robinson .**
“ 罗宾逊 .
“罗宾逊。”

“ [əʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦！

“ ['ændru:] .
“ **Andrew .**
“ 安德鲁 .
安德鲁。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !
“来！

[ðə; ði] ['begəz] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːdz] !
the beggars have got hold of some of our words !
这 乞丐 有 得到 抓住 的 一些 的 我们的 字 !
乞丐们掌握了我们的一些话语！

“ ['rɑːbɪnsən] .
“ **Robinson .**
“ 罗宾逊 .
罗宾逊。

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !
“ **Silence in the court !**
“ 沉默 在 这 法庭 !
法庭上保持安静！

“ ['ændru:] .
“ **Andrew .**
“ 安德鲁 .
安德鲁。

“ [aɪ][ɑːsk][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈkæptɪn] .
“ **I ask pardon , captain .**
“ 我 问 赦免 , 队长 .
“请原谅， 船长。”

" ['sti:vnz] .
 " **Stevens** .
 " 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

“ But the other pounced on it first , so they both claim it .

“ 但 这 其他 猛扑 在 它 第一的 , 所以 他们 两个都 宣称 它 .

“但另一个人先抢先一步, 所以他们都声称拥有它。”

" ['rɑ:bɪnsən] .
" **Robinson** .
" 罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [wel] !
 “ **Well !**
 “ 出色地 !

“出色地！”

[aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] .
I call it a plain case .
 我 称呼 它 一个 清楚的 案件 .

我称之为一个简单的案例。

" ['sti:vnz] .
 " **Stevens** .
 " 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

“ [səʊ][ai][təʊld][ðəm; ðəm] .
 “ So I told them .
 “ 所以 我 讲述 他们 .

于是我就告诉了他们。

" ['rɑ:bɪnsən] .
 " **Robinson** .
 " 罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [Ig'zæktli] !
 “ **Exactly** !
 “ 确切地 !

“确切地！

[wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ?
Which do you think ought to have it ?
 哪个 做 你 思考 应该 到 有 它 ?

你认为哪个应该拥有它？

" ['sti:vnz] .
 " **Stevens** .
 " 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

“ [waɪ] , [aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] — - [ˈluːzəz] , [ˈsiːkə] — [ˈfaɪndəz] , [ˈkiːpərz]
 “ **Why** , **I** **told** **them** **we** **have** **a** **proverb** — - **Losers** , **seekers** — **finders** , **keepers**
 “ 为什么 , 我 讲述 他们 我们 有 一个 谚语 — - 失败者 , 寻求者 — 发现者 , 守门员
 . -
 . ‘
 . -
 . -

“我告诉他们，我们有一句谚语——‘失败者，追寻者；发现者，守护者。’”

” [ˈrɑːbɪnsən] .
” **Robinson** .
” 罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪndə(r)] ?
” **Of course ; and which was the finder ?**
” 的 课程 ; 和 哪个 曾是 这 发现者 ?

“当然；那么是谁发现的呢？ ”

” [ˈstiːvnz] .
” **Stevens** .
” 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

“ [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] — [hʌm] !
” **Oh ! of course this one that — hum !**
” 哦 ! 的 课程 这 一 那 一 哼 !

“哦！当然是这个——嗯！

[wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][hiː; hi][ˈəʊnli] [sed] - [ɑː] ! -
Well , to be sure he only said ' ah ! ' !
出色地 , 到 是 当然 他 仅有的 说 - 啊 ! -

嗯，可以肯定的是，他只说了声“啊！ ”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔɪnt] .
he did not point .
他 做过 不是 观点 .

他没有指着什么。

[ðen] [pəˈhæps] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] — [hʌm] !
Then perhaps — but on the other hand — hum !
然后 也许 一 但 在 这 其他 手 一 哼 !

那么或许——但另一方面——哼！

” [ˈrɑːbɪnsən] .
” **Robinson** .
” 罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
” **Why , don't you see ?**
” 为什么 , 不 你 看 ?

“为什么你看不出来？ ”

[bʌt; bət][nəʊ] ! — [jes] !
but no ! — yes !
但 不 ! 一 是的 !

但是不！ ——是的！

[waɪ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] — [ɜː] !
why it must be the one that — ugh !
为什么 它 必须 是 这 一 那 一 啊 !

为什么偏偏是那个——唉！

[dræt][juː; jʊ][bəʊθ] !
Drat you both !
糟糕 你 两个都 !

你们两个真可恶！

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈfaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [əˈnʌðə(r)] ?
why couldn't one of you find it , and the other another ?
为什么 不能 一 的 你 寻找 它 , 和 这 其他 其他 ?

为什么你们其中一个找不到，另一个找不到呢？

” [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
” **Robinson was puzzled** .
” 罗宾逊 曾是 困惑 .

罗宾逊感到困惑。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsætɪsfai] [bəʊθ] [ˈpɑːtiz] .
At last he determined that this his first judgment should satisfy both parties .
在 最后的 他 决定 那 这 他的 第一的 判断 应该 满足 两个都 各方 .

最后他决定，他的第一次判决应该能让双方都满意。

” [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈprɪznər] , ” [sed] [hiː; hi] ; ” [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] ?
” **Remove the prisoners** , ” **said he** ; ” **are they the prisoners or the witnesses** ?
” 消除 这 囚犯 , ” 说 他 ; ” 是 他们 这 囚犯 或者 这 证人 ?
“把囚犯带走,”他说; “他们是囚犯还是证人?”

[rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [əˈpaːt] .
remove them anyway , **and keep them apart** .
消除 他们 反正 , 和 保持 他们 除 .

无论如何都要把它们取下来，并分开存放。

” [ˈrɑːbɪnsən] [ðen] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gəʊld] [swɒn] - [ʃɒt]
” **Robinson then searched his pockets** , **and produced a little gold swan - shot**
” 罗宾逊 然后 搜索 他的 口袋 , 和 生产 一个 小的 金子 天鹅 - 射击
[skeəs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] .
scarce distinguishable from the Chinese .
稀少 可区分的 从 这 中国人 .

“罗宾逊随后搜遍了自己的口袋，掏出一枚小小的金天鹅弹，这枚金天鹅弹与中国产的金天鹅弹几乎无法区分。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [pɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
He put this on the table , **and took up the other** .
他 放 这 在 这 桌子 , 和 采取 向上 这 其他 .

他把这个放在桌子上，拿起另一个。

” [fetʃ] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] !
” **Fetch in number one** !
” 拿来 在 数字 一 !

“第一名!”

” [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [əθˈbeɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ;
” **The Chinaman came in with obeisances and misgivings** ;
” 这 中国人 来了 在 和 致敬 和 疑虑 ;

“中国人带着恭敬和疑虑走了进来;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊld] ,
but when the judge signed to him to take up the gold ,
但 什么时候 这 法官 签名 到 他 到 拿 向上 这 金子 ,
but when the judge signed to him to take up the gold ,
但当法官签字允许他领取金牌时,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪˈstʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈkwɒrəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd]
which he mistook for the cause of quarrel , **his face lightened with a sacred**
哪个 他 误 为了 这 原因 的 争吵 , 他的 脸 轻度 和 一个 神圣
[dʒɔɪ] — [hiː; hi] [rɪˈsiːdɪd] ,
joy — he receded ,
喜悦 — 他 消退 ,

他误以为这是争吵的原因，脸上露出了神圣的喜悦——他退后了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈdʒestʃə(r)] [kliəd] [ə; eɪ] [speɪs] ; [ðen] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wɪð] [lɑːdʒ]
and with a polite gesture cleared a space ; **then , advancing one foot with large**
和 和 一个 有礼貌的 手势 已清除 一个 空间 ; 然后 , 前进 一 脚 和 大的
[ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [greɪs] ,
and lofty grace ,
和 高远 优雅 ,

他礼貌地让出一个位置; 然后, 迈出一只脚, 姿态高大优雅,

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:z] [maʊθ] [br'gæn][tu:; tə]['əʊpən] [wið] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɪn] [sləʊ] ,
he addressed the judge , whose mouth began to open with astonishment , in slow ,
他 已解决 这 法官 , 谁 嘴 开始 到 打开 和 惊讶 , 在 慢的 ,
[ˈbælənst] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] ['sentənsɪz] .
balanced and musical sentences .
均衡 和 音乐 句子 .

他用缓慢、平稳、富有韵律的句子对法官讲话，法官惊讶地张大了嘴巴。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [wið] [θri:] ['fləʊɪŋ] [sə'lɑ:m] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] [wið]
This done , he retired with three flowing salaams , to which the judge replied with
这 完毕 , 他 退休 和 三 流动 萨拉姆 , 到 哪个 这 法官 回复 和
[θri:] ['lɪt(ə)l] [nɒdʒ] .
three little nods .
三 小的 点头 .

事毕，他行了三个流畅的礼，退场了，法官则微微点头回应。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ðə; ði] ['begə(r)] [seɪ] ?
” **What on earth did the beggar say ?**
” 什么 在 地球 做过 这 乞丐 说 ?

“那个乞丐到底说了些什么？ ”

[wɒt] [meɪks] [ju:; jə] [grɪn] , ['mɪstə(r)] . ['sti:vnz] ?
What makes you grin , Mr . Stevens ?
什么 制作 你 咧嘴笑 , 先生 . 史蒂文斯 ?

史蒂文斯先生，什么事会让您开怀大笑？

” ['sti:vnz] .
” **Stevens** .
” 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

“ [hi:; hi] [sed] — [klɪk] !
” **He said — click !**
” 他 说 — 点击 !

他说——咔哒！

” ['rɑ:bɪnsən] .
” **Robinson** .
” 罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [kʌm] !
” **Come !**
” 来 !

“来！

[tel] [em 'i:] [fɜ:st] , [lɑ:f] ['ɑ:ftə(r)] .
tell me first , laugh after .
告诉 我 第一的 , 笑 后 .

先告诉我，说完再笑。

” ['sti:vnz] .
” **Stevens** .
” 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

“ [hi:; hi] [sed] ,
” **He said ,**
” 他 说 ,

他说：

- [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['flaʊɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] ['nevə(r)]
May your highness flourish like a tree by the side of a stream that never
- 可能 你的 高度 繁荣 喜欢 一个 树 经过 这 边 的 一个 溪流 那 绝不
[,əʊvə'flaʊ, 'əʊvəfləʊ] ,
overflows ,
溢出 ,
愿殿下如溪水不溢旁的大树般茁壮成长。

[jet] [ɪz]['nevə(r)][draɪ] , [bʌt; bət] [glɑɪdʒ] — ([kɪk] ！) — ['i:v(ə)n][ænd; ənd]['træŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]
yet is never dry , but glides — (click !) — even and tranquil as the tide of
然而 是 绝不 干燥 , 但 滑翔 — (点击 ！) — 甚至 和 宁静 作为 这 潮 的
[jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] — -
your prosperity — '
你的 繁荣 — -
然而它却从不干涸，而是滑行——（咔哒！）——如同你繁荣的浪潮般平稳而平静——

" ['rɑːbɪnsən] .
Robinson .
" 罗宾逊 .
“罗宾逊。”

" [wel] , [aɪ] [kən'sent] !
Well , I consent !
" 出色地 , 我 同意 !
“好吧，我同意！ ”

" ['stiːvnz] .
Stevens .
" 史蒂文斯 .
“史蒂文斯。

" - [meɪ] [dɒgz] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmiːz] ！ -
May dogs defile the graves of your enemies ! '
- 可能 狗 亵渎 这 坟墓 的 你的 敌人 ！ -
“愿恶犬玷污你敌人的坟墓！ ”

" ['rɑːbɪnsən] .
Robinson .
" 罗宾逊 .
“罗宾逊。”

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !
With all my heart !
" 和 全部 我的 心 !
“全心全意！ ”

[prə'vaɪdɪd][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
provided I am not dancing over them at the time .
假如 我 是 不是 跳舞 超过 他们 在 这 时间 .
前提是我当时没有在它们身上跳舞。

" ['stiːvnz] .
Stevens .
" 史蒂文斯 .
“史蒂文斯。

" [wen] ['seɪfɪətɪd] [wɪð] ['ɜːθli] [fə'lɪsəti] , [meɪ] [juː; jə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn]['pærədəɪs][baɪ]['sev(ə)nti] [dɑːk] -
When satiated with earthly felicity , may you be received in paradise by seventy dark -
" 什么时候 饱足 和 尘世的 费利西蒂 , 可能 你 是 已收到 在 天堂 经过 七十 黑暗的 -
[aɪd] ['hʊəri] — -
eyed houris — '
眼睛 小时 — -
“当你满足了尘世的幸福，愿你在天堂受到七十位黑眸仙女的迎接——”

” [ˈrɑːbɪnsən] .
” **Robinson** .
” 罗宾逊 .

罗宾逊。

” [əʊ] ! [maɪ] [aɪ] !
” **Oh ! my eye !**
” 哦 ! 我的 眼睛 !

“哦！我的眼睛！”

” [ˈstiːvnz] .
” **Stevens** .
” 史蒂文斯 .

“史蒂文斯。

” [kɪk] ! -
” **Click !** '
” 点击 ! -

“点击！ ’

[iːtʃ] [ˈbeərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ;
Each bearing in her hand the wine of the faithful ;
每个 轴承 在 她 手 这 葡萄酒 的 这 忠实 ;

她手中各拿着信徒之酒；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [weɪvz]
and may the applause of the good at your departure resemble the waves
和 可能 这 掌声 的 这 好的 在 你的 离开 类似 这 波浪

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmjuːzɪkli] [əˈpɒn] [ˈrɒki] [ˈkævənz] .
of the ocean beating musically upon rocky caverns .
的 这 海洋 殴打 音乐上 之上 岩石 洞穴 .

愿良善之人对你离去的掌声，如同海浪轻柔地拍打着岩洞，奏出美妙的乐章。

[ðɑɪ] [ˈsɜːvənt] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈbrætri] , [rɪˈtaɪə] [əˈbæft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Thy servant , inexperienced in oratory , retires abashed at the greatness of his
你的 仆人 , 缺乏经验 在 演说 , 退休 羞愧 在 这 伟大 的 他的

[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

你的仆人，不善言辞，因臣民的伟大而羞愧地退下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] . -
and the insignificance of his expressions . '
和 这 微不足道 的 他的 表达式 . -

以及他表情的微不足道。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [stɪk] !
So then he cut his stick !
所以 然后 他 切 他的 戳 !

于是他就把棍子砍断了！

” [ˈrɑːbɪnsən] .
” **Robinson** .
” 罗宾逊 .

“罗宾逊。”

” [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [spiːtʃ] !
” **A very sensible speech !**
” 一个 非常 明智的 演讲 !

“一篇非常明智的演讲！”

[wel] , [bɔɪz] , [aɪm][nɒt] [gri:di] ; [ai] [teɪk] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [ðæt] [ˈbfə(r)] ,
Well , boys , I'm not greedy ; I take the half of that offer ,
出色地 , 男孩们 , 我是 不是 贪婪的 ; 我 拿 这 一半 的 那 提供 ,

好了, 伙计们, 我并不贪婪; 我只接受那份提议的一半。

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][rest] — [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] !
and give you the rest — bring in the other gentleman !
和 给 你 这 休息 — 带来 在 这 其他 绅士 !

剩下的就交给你了——把另一位先生带进来!

" [nəʊ] . [tu:ˈtu:] [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [mɪsˈgɪvɪŋz] .
" **No . 2 advanced with reverences and misgivings .**
" 不 : 2 先进的 和 敬意 和 疑虑 :

“2号怀着敬畏和疑虑向前迈进。”

[ˈrɑ:bɪnsən] [pleɪst] [ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] .
Robinson placed the gold on the table and assigned it to him .
罗宾逊 放置 这 金子 在 这 桌子 和 分配 它 到 他 :

罗宾逊把黄金放在桌子上, 并把它归他所有。

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][dʒɔɪ] [ɪˈlu:mɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][rɪˈtaɪə(r)] [wɪð] [di:p]
A sacred joy illumined him , and he was about to retire with deep
一个 神圣 喜悦 照明 他 , 和 他 曾是 关于 到 退休 和 深的
[əʊˈbeɪs(ə)ns] .
obeisances .
致敬 :

他心中充满了神圣的喜悦, 他即将深深地鞠躬, 准备退下。

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ? " [kraɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] - .
" **Where is his speech ? " cried the judge ruefully .**
" 在哪里 是 他的 演讲 ? " 哭 这 法官 - :

“他的演讲稿呢?”法官懊恼地喊道。

[ˈsti:vnz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [θæŋks] .
Stevens explained to him that the other had returned thanks .
史蒂文斯 解释 到 他 那 这 其他 有 返回 谢谢 :

史蒂文斯向他解释说, 对方已经回谢了。

[ɒn] [ðɪs] [nəʊ] . [tu:ˈtu:] [smaɪld] [əˈsentɪŋli] , [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
On this No . 2 smiled assentingly , and advancing delivered the following
在 这 不 : 2 微笑 同意地 , 和 前进 发表 这 下列的
[ˈsentənsɪz] :
sentences .
句子 :

二号对此表示赞同, 并微笑着上前说道:

" [jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ədˈvɜ:səti] , [dɪˈspɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] .
" **Your slave lay writhing in adversity , despoiled by the unprincipled .**
" 你的 奴隶 躺 扭动 在 逆境 , 掠夺 经过 这 毫无原则的 :

“你的奴隶在逆境中痛苦挣扎, 被无良之徒掠夺。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊəd] [ˈwɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [sʌn] , [ʌnˈtɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈvɜ:tju:z] [dɪˈsendɪd]
He was a gourd withered by the noonday sun , until your virtues descended
他 曾是 一个 葫芦 干枯 经过 这 午 太阳 , 直到 你的 美德 下降
[laɪk][ðə; ði] [dju:] ,
like the dew ,
喜欢 这 露 ,

他就像被正午烈日晒得枯萎的葫芦, 直到你的美德像露水般降临。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪt] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [brɪˈnɪgnɪti] .
and refreshed him with your justice and benignity .
和 焕然一新 他 和 你的 正义 和 仁慈 :

并以你的公正和仁慈使他精神焕发。

“ [ˈweəfɔː(r)] [hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈklemənsɪ] [hæz; həz] [reɪzd]
“ **Wherefore hear now the benediction of him whom your clemency has raised**
“ 因此 听到 现在 这 祝福 的 他 谁 你的 宽恕 有 提高
[frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] .
from despair .
从 绝望 .

“因此，请听听这位因你们的仁慈而从绝望中复活的人的祝福吧。”

“ [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfædəʊ] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd][ˈkʌvə(r)] [ˈmeni] [lændz] .
“ **May your shadow increase and cover many lands** .
“ 可能 你的 阴影 增加 和 覆盖 许多 土地 .

愿你的荫庇遍及四方。

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈpæləs] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz]
May your offspring be a nation dwelling in palaces with golden roofs and walls
可能 你的 后代 是 一个 国家 住宅 在 宫殿 和 金的 屋顶 和 墙壁
[ɒv; əv][ˈaɪvəri] ,
of ivory ,
的 象牙 ,

愿你的子孙后代成为一个居住在金顶象牙墙宫殿中的民族。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [meɪ] [ˈpiːkɒks] [biː; bi][æz; əz][ˈplentɪf(ə)l][æz; əz] [ˈspærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and on the terraces may peacocks be as plentiful as sparrows are to
和 在 这 露台 可能 孔雀 是 作为 丰富 作为 麻雀 是 到
[ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːvɪŋ] .
the undeserving .
这 不配 .

愿孔雀在露台上像麻雀在不配的人身上那样多。

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ʃaɪn] ;
May you live many centuries shining as you now shine ;
可能 你 居住 许多 几个世纪 灼灼 作为 你 现在 闪耀 ;

愿你像现在一样，光辉灿烂地活上几个世纪；

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsetɪŋ] [meɪ] [rɪvʃəlɪts] [ɒv; əv][ɪŋk] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv][ˈpouəts] [fləʊ]
and at your setting may rivulets of ink dug by the pens of poets flow
和 在 你的 环境 可能 小溪 的 墨水 挖 经过 这 钢笔 的 诗人 流动
[θruː] [medəʊz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːtjuːz] [ðæt] [ɪmˈbelɪʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn]
through meadows of paper in praise of the virtues that embellish you here on
通过 草地 的 纸 在 称赞 的 这 美德 那 润 你 这里 在
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

愿诗人的笔下墨迹如溪流般流淌，赞颂你在这世间所拥有的美德。

[sɪŋ] - [tiː ˈjuː] - [siː eɪtʃ ˈiː] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] [nəʊt] [bʌt; bət]
Sing - tu - Che , a person of small note but
唱歌 - tu - 切 , 一个 人 的 小的 笔记 但

辛图车，一个名不见经传的小人物，但

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] , [ˈwɪʃɪz] [ðɪːz] [ˈfrɪvələs] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv]
devoted to your service , wishes these frivolous advantages to the Pearl of
奉献 到 你的 服务 , 愿望 这些 轻浮 优势 到 这 珍珠 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

忠于职守的我，祝愿西方明珠享受这些轻浮的福利。

[ɒn] [huːm] [biː; bi] [ˈɒnə(r)] .
on whom be honor .
在 谁 是 荣誉 .

愿荣耀归于他。

“ [kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈdɪgəz] .
” **Chorus of diggers** .
” 合唱 的 挖掘机 .

挖掘工的合唱。

“ [maɪ] [aɪ] !
” **My eye!**
” 我的 眼睛 !

“我的眼睛！ ”

“ [ˈrɑːbɪnsən] [rəʊz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ðʌs] :
” **Robinson rose with much gravity and delivered himself thus** :
” 罗宾逊 玫瑰 和 很多 重力 和 发表 他自己 因此 :

罗宾逊神情庄重地站起身，发表了如下讲话：

“ [sɪŋ] - [tiː ˈjuː] - [siː eɪtʃ ˈiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [trʌmp] , [æŋ; ən][ˈbrətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] .
” **Sing - tu - Che , you are a trump , an orator , and a humbug** .
” 唱歌 - tu - 切 , 你 是 一个 王牌 , 一个 演说者 , 和 一个 骗子 .

“辛图切，你是个骗子，是个演说家，还是个伪君子。”

[ɔːl] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
All the better for you .
全部 这 更好的 为了 你 .

那对你来说是好事。

[meɪ] [fəˈlɪsəti] [əˈtend] [juː; jʊ] .
May felicity attend you .
可能 费利西蒂 出席 你 .

愿幸福伴你左右。

- - — [ˈhoʊni][swɑː][kjuː juː ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] — [ˈdɑːnər] [juː en ˈdiː] [ˈblɪtsən] — [ˈtempərə] **Heichster guchster — honi soit qui mal y pense — donner und blitzen — tempora**
- - — 霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 — 捐赠者 和 闪电战 — 时间
[mjuːtəntɜː] — [əʊ][em aɪ ˈeɪ][ˈkæərə][ænd; ənd][pæks][voʊˈbɪskəm] .
mutantur — O mia cara and pax vobiscum .
突变 — 哦 米娅 卡拉 和 乘客 vobiscum .

Heichster guchster——honi soit qui mal y pense——donner und blitzen——tempora mudurur——O mia cara and pax vobiscum。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [dɪˈzɒlvd] .
The court is dissolved .
这 法庭 是 溶解 .

法庭解散。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
” **It was** ,
” 它 曾是 ,

“确实如此，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ˈrɑːbɪnsənz] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsentənsɪz] [reɪzd] [hɪm] **and I regret to add that Judge Robinson's concluding sentences raised him**
和 我 后悔 到 添加 那 法官 罗宾逊的 总结 句子 提高 他
[ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəz] .
greatly in the opinion of the miners .
非常 在 这 观点 的 这 矿工 .

遗憾的是，罗宾逊法官的结案陈词大大提升了他在矿工们心目中的地位。

“ [ˈkæptɪn] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] . ”
” **Captain knows a thing or two** . ”
” 队长 知道 一个 事物 或者 二 . ”

“船长也算略知一二。”

“ [ɪf] [ˈevə(r)][wiː; wi] [send] [wʌn][tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mən] . ”
“ **If ever we send one to parliament that is the man .** ”
“ 如果 曾经 我们 发送 一 到 议会 那 是 这 男人 . ”
“ 如果我们要选一位议员，那非他莫属。”

“ [ˈheɪləʊ] !
“ **Halo !**
“ 光环 !

“光环！

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [kʌm] [hɪə(r)] !
you fellows , come here !
你 伙伴们 , 来 这里 !

伙计们，过来！

[kʌm] [hɪə(r)] !
come here !
来 这里 !

过来！

“ [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [təˈwɔːd] [ˈdʒem] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstrɪkjələɪtɪŋ] [æt; ət]
“ **A rush was made toward Jem , who was roaring and gesticulating at**
“ 一个 匆忙 曾是 制成 朝向 杰姆 , WHO 曾是 咆哮 和 做手势 在

[ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪz] [ˈteɪb(ə)] .
Mr . Levi's table .
先生 . 李维斯 桌子 .

“大家冲向杰姆，他正对着利维先生的桌子大喊大叫，手舞足蹈。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒem] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] ,
When they came up they found Jem black and white with rage ,
什么时候 他们 来了 向上 他们 成立 杰姆 黑色的 和 白色的 和 愤怒 ,

他们上来的时候，发现杰姆怒不可遏，脸色铁青。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][kɑːm] [ɪnˈdɪfrəns] .
and Mr . Levi seated in calm indifference .
和 先生 . 利维 坐着 在 冷静的 漠不关心 .

而列维先生则平静地坐在那里，一副漠不关心的样子。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **What is it ?** ” **asked Robinson .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 罗宾逊 .

“那是什么？”罗宾逊问道。

“ [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [rɪˈfjuːzɪz] [maɪ][gəʊld] . ”
“ **The merchant refuses my gold .** ”
“ 这 商人 拒绝 我的 金子 . ”

“商人拒绝接受我的黄金。”

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [nəʊ] [məenz] [gəʊld] , ” [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ˈliːvaɪ] [ˈkuːlli] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][nɒt]
“ **I refuse no man's gold ,** ” **objected** **Levi coolly ,** “ **but this stuff is not**
“ 我 拒绝 不 男人的 金子 , ” 反对 利维 冷静地 , “ 但 这 东西 是 不是
[gəʊld] . ”
gold . ”
金子 . ”

“我不会拒绝任何人的黄金，”利维冷冷地反驳道，“但这东西不是黄金。”

“ [nɒt] [gəʊld] - [dʌst] , ” [kraɪd] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
“ **Not gold - dust ,** ” **cried a miner ; and they all looked with wonder at the**
“ 不是 金子 - 灰尘 , ” 哭 一个 矿工 ; 和 他们 全部 看起来 和 想知道 在 这

[rɪˈdʒektɪd] [ˈmɜːtʃəndaɪs] .
rejected merchandise .
拒绝 商品 .

“这不是金粉！”一个矿工喊道；他们都惊奇地看着这些被丢弃的货物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] [tʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [pɔ:] [aɪˈti:] [aʊt] [frəm; frəm] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
Mr . Levi took the dust and poured it out from one hand to the other ;
先生 . 利维 采取 这 灰尘 和 倾倒 它 出去 从 一 手 到 这 其他 ;

列维先生拿起尘土，从一只手倒到另一只手；

[hi:; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈɪnstɪŋkt] .
he separated the particles and named them by some mighty instinct .
他 分开 这 颗粒 和 命名 他们 经过 一些 强大的 本能 .

他凭借某种强大的直觉将这些粒子分离并命名。

“ [brɑ:s] — [ɔ:(r)] - [moʊlu:] — [ɡɪlt] [ˈplætɪnəm] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [weɪt] ; [ðɪs] [ɪz] [frəm; frəm] [ˈbɜ:mɪŋəm]
“ **Brass — or - molu — gilt platinum to give it weight ; this is from Birmingham**
” 黄铜 — 或者 - 莫鲁 — 镀金 铂 到 给 它 重量 ; 这 是 从 伯明翰
[nɒt] [frəm; frəm] [pˈstreɪliə] , [nɔ:(r)] [ˈneɪtʃə(r)] . ”
, not from Australia , nor nature . ”
 , 不是 从 澳大利亚 , 也不 自然 . ”

“黄铜——或者说是镀金的铂金，用来增加重量；这东西产自伯明翰，不是来自澳大利亚，也不是天然的。”

“ [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪˈti:] [ɪz] [aɪˈti:] [kɒst] [emˈi:] [ˈθɜ:ti] [paʊndz] , ” [kraɪd] [ˈdʒem] .
“ **Such as it is it cost me thirty pounds ,** ” **cried** **Jem .**
” 这样的 作为 它 是 它 成本 我 三十 磅 , ” 哭 杰姆 .
“就这样，我花了三十英镑，”杰姆喊道。

“ [ki:p] [aɪˈti:] .
“ **Keep it .**
” 保持 它 .
“留着它。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [hɪm] .
I shall find him .
我 将 寻找 他 .
我一定会找到他。

[maɪ] [speɪd] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [əˈgen] [tɪl] [aɪm] [kwɪts] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] . ”
My spade shall never go into the earth again till I'm quits with this one . ”
我的 铲 将 绝不 去 进入 这 地球 再次 直到 我是 退出 和 这 一 . ”
在我彻底解决掉这件事之前，我的铁锹绝不会再插进土里。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [rɔ:d] [ðə; ði] [men] , ” [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ju:ˈes] ,
“ **That is right ,** ” **roared** **the men ,** “ **bring him to us ,**
” 那 是 正确的 , ” 咆哮 这 男人 , ” 带来 他 到 我们 ,
“没错，”男人们吼道，“把他带到我们这儿来！ ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgen] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [menz] [ˈkauntənəns]]
and the captain shall sit in judgment again ; ” **and the men's countenances**
和 这 队长 将 坐 在 判断 再次 ; ” 和 这 男士 面容
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈglu:mi] ,
were **gloomy ,**
是 阴沉 ,
船长将再次坐审判席;”众人脸色阴沉，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [ˈrəʊgəri] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ru:t] [ʌv; əv] [gəʊld]
for this was a new roguery and struck at the very root of gold
为了 这 曾是 一个 新的 坏事 和 击 在 这 非常 根 的 金子
[ˈdɪɡɪŋ] .
digging .
挖掘 .
因为这是一种新的欺诈行为，它直击淘金的根源。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['li:vəɪ] , ” [sed] ['rɑ: bɪnsən] , ['ɑ: ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn]
“ **I'll put it down , Mr . Levi , ” said Robinson , after the others had gone**
“ 患病的 放 它 向下 , 先生 : 利维 , ” 说 罗宾逊 , 后 这 其他的 有 已消失
[tu:; tə] [ðəə(r)] [wɜ:k] ;
to their work ;
到 他们的 工作 ;

“我来写下来，利维先生，”罗宾逊在其他人开始工作后说道；

“ [hiə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] [dɒdʒ] , ['brʌmədʒəm] ['plɑ: ntɪd] [ɒn] [ju: 'es] [səʊ] [fa:(r)] [frəm; frʌm] [həʊm] .
“ **here is a new dodge , Brummagem planted on us so far from home .**
“ 这里 是 一个 新的 躲闪 , 伯明翰 已种植 在 我们 所以 远的 从 家 .
“这是一个新的道奇，伯明翰把它栽种在我们远离家乡的地方。”

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tenpəni:] [kɔ:d]
I will pull it down with a tenpenny cord
我 将要 拉 它 向下 和 一个 十便士 绳索
我会用一根十便士的绳子把它拉下来。

[bʌt; bət] [aɪl] [end] [aɪ 'ti:] .
but I'll end it .
但 患病的 结尾 它 :
但我会结束这一切。

“ [kræʃ] ! [went] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kreɪdlz] ; [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] ['brekfəst] .
“ **Crash ! went ten thousand cradles ; the mine had breakfasted .**
“ 碰撞 ! 去 十 千 摇篮 ; 这 矿 有 早餐 .
“砰！一万个摇篮坠落；矿井里的人们已经吃过早饭了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [jʊərə'pi: ən] ['ri: də(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [ðɪs]
I wish I could give the European reader an idea of the magnitude of this
我 希望 我 可以 给 这 欧洲的 读者 一个 主意 的 这 震级 的 这
[saʊnd] [hu:z] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] .
sound whose cause was so humble .
声音 谁 原因 曾是 所以 谦逊的 :
我真希望能够让欧洲读者感受到这种声音的巨大震撼，而它的起因却如此微不足道。

[aɪ] [mʌst; məst] [drɔ:] [ɒn] ['neɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .
I must draw on nature for a comparison .
我 必须 画 在 自然 为了 一个 比较 :
我必须借鉴自然界的例子进行比较。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [stænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ʃ:(r)] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [hæz; həz]
Did you ever stand upon a rocky shore at evening when a great storm has
做过 你 曾经 站立 之上 一个 岩石 支撑 在 晚上 什么时候 一个 伟大的 风暴 有
['sʌd(ə)nli] [gɒn] [daʊn] ,
suddenly gone down ,
突然 已消失 向下 ,
你是否曾在傍晚站在岩石海岸上，突然遭遇暴风雨？

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪl] [aɪ 'ti:] [reɪdʒd] ?
leaving the waves about as high as they were while it raged ?
离开 这 波浪 关于 作为 高的 作为 他们 是 尽管 它 愤怒 ?
浪高是否和肆虐时差不多？

[ðen] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rɔ:rɪŋ] [wɪnd] [tu:; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [si:] [æz; əz]
Then there is no roaring wind to dull the clamor of the tremendous sea as
然后 那里 是 不 咆哮 风 到 乏味的 这 叫嚣 的 这 巨大的 海 作为
[aɪ 'ti:] ['læʃɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑ:r 'i:] - [be'ləʊɪŋ] [ʃ:(r)] .
it lashes the long re - bellowing shore .
它 睫毛 这 长的 关于 - 咆哮 支撑 :
那时，没有狂风来掩盖大海拍打着绵延咆哮的海岸线的轰鸣声。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈdʒaɪənt][ˈleɪbə(r)][hæd; həd] [stretʃt] [fɔ:θ] [æn; ən] [ɑ:m] [hju:dʒ][æz; əz][æn; ən]
it seemed as if giant labor had stretched forth an arm huge as an
它 似乎 作为 如果 巨大的 劳动 有 拉伸 前进 一个 手臂 巨大的 作为 一个
[ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [rɒkt] [wʌn] [ˈhɒ:məs] [ˈendʒɪn] ,
arm of the sea and rocked one enormous engine ,
手臂 的 这 海 和 摇滚 一 巨大的 引擎 ,
仿佛巨大的劳动者伸出了一条如同大海之臂般巨大的手臂，摇动着一台巨大的引擎。

[hu:z] [saɪdz] [weə(r)] [ði:z] [greɪt] [praɪˈmi:v(ə)l] [rɒks] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [si:] .
whose sides where these great primeval rocks , and its mouth a thundering sea .
谁 侧面 在哪里 这些 伟大的 原始 岩石 , 和 它是 嘴 一个 雷鸣 海 .
它的两侧是巨大的原始岩石，它的入口是一片波涛汹涌的大海。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞！

[frɒm; frəm] [mi:l] [tu:; tə] [mi:l] !
from meal to meal !
从 一顿饭 到 一顿饭 !
一餐接一餐！

[ðə; ði][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈrɑ:bɪnsən] [səˈpraɪzd] [wen] , [fɒl] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] ,
The more was Robinson surprised when , full an hour before dinner - time ,
这 更多的 曾是 罗宾逊 惊讶 什么时候 , 满的 一个 小时 前 晚餐 - 时间 ,
罗宾逊越发惊讶，因为距离晚餐时间还有一小时，他就吃饱了。

[ðɪs] [ˈmaɪti] [nɔɪz] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [brɪˈkeɪm] [ˈfi:blə(r)] [ænd; ənd] [ˈfi:blə(r)] ,
this mighty noise all of a sudden became feebler and feebler ,
这 强大的 噪音 全部 的 一个 突然 成为 虚弱者 和 虚弱者 ,
这震耳欲聋的声音突然变得越来越微弱。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhju:mən] [kraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
and presently human cries of a strange character made their way to his ear
和 目前 人类 哭泣 的 一个 奇怪的 特点 制成 他们的 方式 到 他的 耳朵
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɒdn] [ˈθʌndə(r)] .
through the wooden thunder .
通过 这 木制的 雷 .
这时，一阵怪异的人声通过木质的雷鸣声传入他的耳中。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? ” [θɔ:t] [hi:; hi] — “ [æn; ən] [ˈɜ:θkweɪk] ? ”
“ **What on earth is up now ?** ” **thought he — “ an earthquake ?**
” 什么 在 地球 是 向上 现在 ? ” 想法 他 — ” 一个 地震 ?
“这到底是怎么回事？”他心想——“地震吗？”

“ [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] [ɒv; əv][ˈmaɪnəz] [ˈmeɪkɪŋ]
” **Presently he saw at about half a mile off a vast crowd of miners making**
” 目前 他 锯 在 关于 一半 一个 英里 离开 一个 广阔的 人群 的 矿工 制作
[təˈwɔ:d] [hɪm][ɪn] [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
toward him in tremendous excitement .
朝向 他 在 巨大的 激动 .
“这时，他看到大约半英里外有一大群矿工正激动地向他走来。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] , [sweld] [ˈevri] [ˈməʊmənt][baɪ] [freɪ] [ˈfeɪsɪz] ,
They came on , swelled every moment by fresh faces ,
他们 来了 在 , 肿胀 每一个 片刻 经过 新鲜的 面孔 ,
他们来了，每时每刻都有新面孔加入，队伍不断壮大。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɜ:d] ,
and cries of vengeance and excitement were now heard ,
和 哭泣 的 复仇 和 激动 是 现在 听到 ,
于是，复仇的呼喊声和兴奋的呐喊声响彻云霄。

[wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['rendəd] ['tru:lɪ]['terəb(ə)l] .
which the wild and savage aspect of the men rendered truly terrible .
哪个 这 荒野 和 野蛮的 方面 的 这 男人 渲染 真的 糟糕的 .

这些人的野蛮残暴使之显得额外可怕。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [, kəmˈpriːhend] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
At last he saw and comprehended all at a glance .
在 最后的 他 锯 和 理解 全部 在 一个 瞥一眼 .

最后，他一眼就看透了一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒem][ænd; ənd] [tuː] [ˈlðə(r)z] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][məen] [əˈlɒŋ] [huːz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [niːz] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈterə(r)] .
There were Jem and two others dragging a man along whose white face and knocking knees betrayed his guilt and his terror .
那里 是 杰姆 和 二 其他的 拖拽 一个 男人 沿着 谁 白色的 脸 和 敲门 膝盖 背叛 他的 有罪 和 他的 恐怖 .

杰姆和另外两个人拖着一个男人，他苍白的脸色和颤抖的双膝暴露了他的罪恶感和恐惧。

[ˈrɑːbɪnsən] [njuː] [hɪm] [dəˈrektli] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɔːkə(r)] ,
Robinson knew him directly ; it was Walker ,
罗宾逊 知道 他 直接地 ; 它 曾是 沃克 ,

罗宾逊直接认识他；那就是沃克。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] - [dʌk] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz] [rɒb] .
who had been the decoy - duck the night his tent was robbed .
WHO 有 到过 这 诱饵 - 鸭子 这 夜晚 他的 帐篷 曾是 被抢劫 .

在他帐篷被盗的那晚，是谁充当了诱饵鸭？

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] !
“ **Here is the captain** !
” 这里 是 这 队长 !

“船长来了！ ”

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[aɪv] [ɡɒt] [hɪm] , ['kæptɪn] .
I've got him , captain .
我已经 得到 他 , 队长 .

我抓到他了， 船长。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['begə(r)] [ðæt] ['pepəd] [ðə; ði][həʊl][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['pepə(r)]
This is the beggar that peppered the hole for me , and now we will pepper
这 是 这 乞丐 那 胡椒 这 洞 为了 我 , 和 现在 我们 将要 胡椒
[hɪm] !
him !
他 !

这就是之前帮我打扫洞口的乞丐，现在我们要反过来打扫他！

“ [ə; eɪ] [fɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [egzəl'teɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **A fierce burst of exultation from the crowd** .
” 一个 凶猛的 爆裂 的 大喜 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .
They thirsted for revenge .
他们 口渴 为了 复仇 .

他们渴望复仇。

[ˈdʒɛm][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
Jem had caught the man at the other end of the camp ,
杰姆 有 捕捉 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 营 ,
杰姆在营地的另一端抓住了那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fens] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][hɑ:f][ðə; ði][maɪn] .
and his offense was known by this time to half the mine .
和 他的 罪行 曾是 已知 经过 这 时间 到 一半 这 矿 .
此时，矿工中有一半人都知道了他的罪行。

“ [prə'si:d] ['regjələli] , [ˈdʒɛm] , ” [sed] ['rɑ:bɪnsən] .
“ **Proceed regularly , Jem ,** ” **said Robinson** .
” 继续 经常 , 杰姆 , ” 说 罗宾逊 .
“按部就班地进行，杰姆，”罗宾逊说道。

“ [dɔʊnt] [kən'dem] [ðə; ði][mæn] [ʌn'hɜ:d] . ”
“ **Don't condemn the man unheard** . ”
” 不 谴责 这 男人 闻所未闻 . ”
“不要妄加评判一个未经世人聆听的人。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , no !**
” 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [traɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”
He shall be tried , and you shall be the judge . ”
他 将 是 尝试 , 和 你 将 是 这 法官 . ”
他将被审判，而你将担任审判官。

“ [aɪ] [kən'sent] , ” [sed] ['rɑ:bɪnsən] , ['sʌmwɒt] ['pɒmpəsli] .
“ **I consent ,** ” **said Robinson , somewhat pompously** .
” 我 同意 , ” 说 罗宾逊 , 有些 傲慢地 .
“我同意，”罗宾逊有些傲慢地说。

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'flekt] .
Then arose a cry that made him reflect .
然后 出现 一个 哭 那 制成 他 反映 .
这时，一声呼喊让他陷入了沉思。

“ [lɪntʃ] ! [lɪntʃ] !
“ **Lynch ! Lynch !**
” 林奇 ! 林奇 !
“林奇！林奇！ ”

[ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] !
a seat for Judge Lynch !
一个 座位 为了 法官 林奇 !
给林奇法官一个席位！

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] - [si:t] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɪð] ['kreɪdlz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
” **and in a moment a judgment - seat was built with cradles , and he**
” 和 在 一个 片刻 一个 判断 - 座位 曾是 建造 和 摇篮 , 和 他
[wɒz; wəz][set][ɒn] [haɪ] ,
was set on high ,
曾是 放 在 高的 ,
“刹那间，就造出一个审判台，上面有摇篮，耶稣被安置在高处，

[wɪð] [sɪks] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ['skaʊlɪŋ] [raʊnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kli:k] .
with six strange faces scowling round him for one of his own clique .
和 六 奇怪的 面孔 皱眉 圆形的 他 为了 一 的 他的 自己的 集团 .
六张陌生的面孔正怒气冲冲地围着他，等着看他自己圈子里的人。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
He determined to back out of the whole thing .
他 决定 到 后退 出去 的 这 所有 的 事物 .
他决定退出整件事。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" No , no ! " cried he ; " that is impossible .
" 不 , 不 ! " 哭 他 ; " 那 是 不可能 的 .
“不，不！”他喊道；“那不可能。”

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . " **I cannot be a judge in such a serious matter . "**
我 不能 是 一个 法官 在 这样 的 一个 严肃 的 事情 . "
我无法在如此严肃的事情上担任法官。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɔːd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Why not ? " roared several voices .
" 为什么 不是 ? " 咆哮 一些 声音 .
“为什么不行？”几个人齐声喊道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?
为什么呢？

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bi:k] ; [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm]
Because I am not a regular beak ; because I have not got authority from
因为 我 是 不是 一个 常规 的 喙 ; 因为 我 有 不是 得到 权威 从
[ðə; ði] [kraʊn] .
the Crown .
这 王冠 .
因为我不是一只普通的鸟；因为我没有得到王室的授权。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
" There was a howl of derision .
" 那里 曾是 一个 嗥 的 嘲笑 .
“一阵嘲笑声响起。”

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θɒrəti] ! "
" We give you authority ! "
" 我们 给 你 权威 ! "
“我们赋予你权力！”

" [wiː; wi]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] ! "
" We order you to be judge ! "
" 我们 命令 你 到 是 法官 ! "
“我们命令你来当法官！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmənɪz] ! "
" We are King , Lords , and Commons ! "
" 我们 是 国王 , 领主 , 和 公共领域 ! "
“我们是国王、贵族和平民！”

" [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ] , [ɔː(r)] , " ['ædɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
" Do what we bid you , or , " added a stranger ,
" 做 什么 我们 出价 你 , 或者 , " 额外 一个 陌生人 ,
“照我们吩咐的做，否则，”一个陌生人补充道，

" [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [wʌn] [rəʊp] !
" we will hang you and the prisoner with one rope !
" 我们 将要 悬挂 你 和 这 囚犯 和 一 绳索 !
“我们将用一根绳子把你和囚犯一起吊死！”

“ [grim] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ; [ˈrɑːbɪnsən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] - [si:t]
“ **Grim assent of the surrounding faces ; Robinson sat down on the judgment - seat**
“ 严峻 同意的 这 周围 面孔 ； 罗宾逊 卫星 向下 在 这 判断 - 座位
[nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .
not a little discomposed .
不是 一个 小的 心神不宁 .

周围人的脸上露出严肃的赞同表情；罗宾逊坐在审判席上，心情十分不安。

“ [naʊ] [ðen] , “ [ˈremənstreɪt, ri'mɒn-][wʌn] ; “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ **Now then , “ remonstrated one ; “ what are you waiting for ?**
“ 现在 然后 , “ 抗议 一 ； “ 什么 是 你 等待 为了 ?
“那么,”其中一人劝诫道,“你还在等什么? ”

[neɪm] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] . “
Name the jury . “
姓名 这 陪审团 . “

指定陪审团成员。

“ [em 'i:] ! “
“ **Me ! “**
“ 我 ! “
“我! ”

“ [em 'i:] ! “
“ **Me ! “**
“ 我 ! “
“我! ”

“ [em 'i:] ! “
“ **Me ! “**
“ 我 ! “
“我! ”

“ [aɪ] ! “
“ **I ! “**
“ 我 ! “
“我! ”

“ [aɪ] ! “
“ **I ! “**
“ 我 ! “
“我! ”

“ [aɪ] !
“ **I !**
“ 我 !
“我!

“ [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
“ **and there was a rush for the office** .
“ 和 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 办公室 .
于是,大家纷纷涌向办公室。

“ [ki:p] [ku:l] , “ [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Keep cool , “ replied another** .
“ 保持 凉爽的 , “ 回复 其他 .
“保持冷静,”另一个人回答道。

“ [lɪntʃ] [lɔː] [gəʊz] [kwɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][gəʊz] [baɪ] [ru:l] .
“ **Lynch law goes quick , but it goes by rule** .
“ 林奇 法律 去 快的 , 但 它 去 经过 规则 .
“私刑来得快,但也是按规矩办事。”

[dʒʌdʒ] , [neɪm] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] .

Judge , name the jury .
法官 , 姓名 这 陪审团 .

法官, 请公布陪审团成员名单。

” [ˈrɑːbɪnsən] , [ə; eɪ][məɪn] [huːz] [wɪts] [ˈseldəm] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] , [æɪ; ət][wʌns] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːd] ,
” Robinson , a man whose wits seldom deserted him , at once determined to lead ,
” 罗宾逊 , 一个 男人 谁 智慧 很少 荒凉的 他 , 在 一次 决定 到 带领 ,
“罗宾逊是个头脑清醒的人, 他很少失明, 立刻决定领导他们。”

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] .
since he could not resist .
自从 他 可以 不是 抵抗 .

因为他无法抗拒。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] :
He said with dignity :
他 说 和 尊严 :

他语气庄重地说:

” [aɪ][æɪ; əɪ] [tʃuːz] [wʌn][ˈdʒʊərɪməɪn][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
” I shall choose one juryman from each of the different countries that are
” 我 将 选择 一 陪审员 从 每个 的 这 不同的 国家 那 是
[ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] ,
working in this mine ,
在职的 在 这 矿 ,

“我将从参与该矿开采的各个国家中各选出一名陪审员,

[ðæt] [nəʊ][ˈneɪf(ə)n] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [slait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gəʊld] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
that no nation may seem to be slighted , for this gold belongs to all the
那 不 国家 可能 似乎 到 是 轻视 , 为了 这 金子 属于 到 全部 这
[wɜːld] . ”
world . ”
世界 . ”

以免任何国家感到被轻视, 因为这黄金属于全世界。

” [həˈrɑː] !
” Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼!

[wel] [dʌn] , [dʒʌdʒ] .
Well done , judge .
出色地 完毕 , 法官 .

法官, 干得好。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ! ”
Three cheers for Judge Lynch ! ”
三 干杯 为了 法官 林奇 ! ”

为林奇法官欢呼三声!

” [wen] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [neɪm] ,
” When I call a country , give me a name ,
” 什么时候 我 称呼 一个 国家 , 给 我 一个 姓名 ,

“当我打电话给一个国家时, 请告诉我它的名字,

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈskraɪb] [ɒn][maɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
which I will inscribe on my report of the proceedings .
哪个 我 将要 题 在 我的 报告 的 这 诉讼程序 .

我将把这些内容记录在我的庭审报告中。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌrənsɪ] [læd] [fɜːst] . "
I want a currency lad first . "
我 想 一个 货币 小伙子 第一的 . "

我首先想要个货币小伙子。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] .
" **Here is one .**
" 这里 是 一 .

“这是其中之一。”

[ˈwɪljəm] ['pɑːkə(r)] . "
William Parker . "
威廉 帕克 . "

威廉·帕克。”

" [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
" **Pass over .**
" 经过 超过 .

过关。

[fraːns] . "
France . "
法国 . "

法国。”

" ['prez(ə)nt] .
" **Present .**
" 展示 .

“展示。

[pjeə] [ʃɑːˈnoʊ] . "
Pierre Chanot . "
皮埃尔 夏诺 . "

皮埃尔·沙诺。”

" ['dʒɜːməni] . "
" **Germany . "**
" 德国 . "

“德国。”

" [hɪə(r)] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

[hæns] ['mʌlə(r)] . "
Hans Muller . "
汉斯 穆勒 . "

汉斯·穆勒。”

" ['hɒlənd] . "
" **Holland . "**
" 荷兰 . "

“荷兰。”

" [hɪə(r)] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

[dʒæn][væn][dɜːr]['steɪɡən] .
Jan Van der Stegen .
一月 范 德尔 斯泰根 .

扬·范德施特根。

” [speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [bʌt; bət][nəʊ][rɪˈplaɪ] .

” **Spain** **and** **Italy** **were** **called** , **but** **no** **reply** .

” 西班牙 和 意大利 是 称为 , 但 不 回复 .

“我们给西班牙和意大利打了电话，但没有得到回复。”

[əˈsli:p] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] .

Asleep , **I** **take** **it** .

睡着了 , 我 拿 它 .

我睡着了，我接受了。

” [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] . ”

” **United States** . ”

” 团结的 各州 . ”

“美国。”

” [hɪə(r)] .

” **Here** .

” 这里 .

“这里。

[ˈneiθən] [ˈtʌkə(r)] .

Nathan Tucker .

内森 塔克 .

内森·塔克。

” [hɪə(r)] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] , [spaɪd] [mækˈlɔːklən] , [ænd; ənd] ,

” **Here Robinson** , **casting** **his** **eyes round** , **spied** **McLaughlan** , **and** ,

” 这里 罗宾逊 , 铸件 他的 眼睛 圆形的 , 间谍 麦克劳克伦 , 和 ,

“这时，罗宾逊环顾四周，发现了麦克劳克林，然后，

[ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][dɑːˈluːt][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʊəri] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˈskɒtlənd] .

being minded **to** **dilute** **the** **severity** **of** **his** **jury** , **he** **cried out** , “ **Scotland** .

存在 有思想 到 稀 这 严重性 的 他的 陪审团 , 他 哭 出去 , “ 苏格兰 .

为了减轻陪审团的严厉程度，他喊道：“苏格兰。”

[mækˈlɔːklən] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [reprɪˈzent] [hɜː(r); hə(r)] .

McLaughlan , **you** **shall** **represent** **her** .

麦克劳克伦 , 你 将 代表 她 .

麦克劳克伦，你将代表她。

” [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

” **No answer** .

” 不 回答 .

没有回答。

” [mækˈlɔːklən] , “ [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

” **McLaughlan** , “ **cried** **several** **voices** , “ **where** **are** **ye** ?

” 麦克劳克伦 , “ 哭 一些 声音 , “ 在哪里 是 是的 ?

“麦克劳克林,”几个人喊道，“你在哪里？” ”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Don't **you** **hear** **Judge** **Lynch** **speak** **to** **you** ? ”

不 你 听到 法官 林奇 说话 到 你 ? ”

你没听到林奇法官在跟你说话吗？

” [kʌm] , [mækˈlɔːklən] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] .

” **Come** , **McLaughlan** , **come** **over** ; **you** **are** **a** **respectable** **man** .

” 来 , 麦克劳克伦 , 来 超过 ; 你 是 一个 可敬 男人 .

“来吧，麦克劳克林，过来吧；你是一位值得尊敬的人。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [mækˈlɔːklən] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ˈbriːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
“ **Mr . McLaughlan intimated briefly in his native dialect that he was , and**
“ 先生 . 麦克劳克林 暗示 简要地 在 他的 本国的 方言 那 他 曾是 , 和
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [səʊ] ;
intended to remain so ;
故意的 到 保持 所以 ;

麦克劳克林先生用他的母语方言简短地暗示说，他现在是，并且打算继续保持这种身份；

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɒment] [ɒn] [wɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt] - [hɔːl] ,
by way of comment on which he made a bolt from the judgment - hall ,
经过 方式 的 评论 在 哪个 他 制成 一个 螺栓 从 这 判断 - 大厅 ,
他以此评论，然后冲出了审判厅。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈruːdli] [siːzɪd] [ænd; ənd] [drægd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
but was rudely seized and dragged before the judge .
但 曾是 粗鲁地 查获 和 拖拽 前 这 法官 .
但却遭到粗暴对待，被拖到法官面前。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [mækˈlɔːklən] .
“ **For Heaven's sake , don't be a fool , McLaughlan .**
“ 为了 天 清酒 , 不 是 一个 傻子 , 麦克劳克林 .
“看在老天的份上，别犯傻了，麦克劳克林。”

[nəʊ][mæn][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒʊərəimən][ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪəl][baɪ] [lɪnt] .
No man must refuse to be a juryman in a trial by lynch .
不 男人 必须 拒绝 到 是 一个 陪审员 在 一个 审判 经过 私刑 .
任何人不得拒绝担任私刑审判的陪审员。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn] [kæləˈfɔːniə] . “
I saw a Quaker stoned to death for it in California .”
我 锯 一个 贵格会 吸食大麻 到 死亡 为了 它 在 加利福尼亚州 . “
我在加州亲眼看到一个贵格会教徒因此被石头砸死。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] - , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [huː] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **I guess I was thyar , “ said a voice behind the judge , who shifted uneasily .**
“ 我 猜测 我 曾是 - , “ 说 一个 嗓音 在后面 这 法官 , WHO 转移 不安地 .
“我想我就是那个人,”法官身后传来一个声音，法官不安地挪动了一下身子。

[mækˈlɔːklən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈrɑːbɪnsən] , [bʌt; bət]
McLaughlan went into the jury - box with a meaning look at Robinson , but
麦克劳克林 去 进入 这 陪审团 - 盒子 和 一个 意义 看 在 罗宾逊 , 但
[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːdəbl] [wɜːd] .
without another audible word .
没有 其他 可听见的 单词 .
麦克劳克林走进陪审席，意味深长地看了罗宾逊一眼，但一句话也没说。

“ [ˈmɜːsi] ! [ˈmɜːsi] ! “ [kraɪd] [ˈwɔːkə(r)] .
“ **Mercy ! mercy ! “ cried Walker .**
“ 怜悯 ! 怜悯 ! “ 哭 沃克 .
“饶命！饶命！”沃克喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] , “ [sed] [dʒʌdʒ] [lɪnt] .
“ **You must not interrupt the proceedings , “ said Judge Lynch .**
“ 你 必须 不是 打断 这 诉讼程序 , “ 说 法官 林奇 .
“你不得干扰庭审,”林奇法官说道。

“ [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪst] , [jiː; ji] [gaʊk] .
“ **Haud your whist , ye gowk .**
“ 豪德 你的 惠斯特 , 是的 高克 .
“收起你的哨子，你这笨蛋。”

[jɪː, jɪ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][fænd] ['gɪltɪ] [jet] , " ['remənstreɪt, rɪ'mɒn-][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] .

Ye are no fand guilty yet , " remonstrated a juror .
叶 是 不 粉丝 有罪的 然而 , " 抗议 一个 陪审员 .

“你们还没有被判有罪,”一名陪审员抗议道。

[ðə; ðɪ]['dʒʊəri] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] .

The jury being formed , the judge called the plaintiff .
这 陪审团 存在 形成 , 这 法官 称为 这 原告 .

陪审团组成完毕后, 法官传唤了原告。

" [ðə; ðɪ][mæn][səʊld][em 'iː][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [paʊnd] .

" The man sold me a claim for thirty pound .
" 这 男人 卖 我 一个 宣称 为了 三十 磅 .

“那人以三十英镑的价格把一块地卖给了我。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [blʌnt] [br'kæz; br'kɒz][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stʌf] [wɒz; wəz] ['glɪtəri] .

I gave him the blunt because I saw the stuff was glittery .
我 给予 他 这 钝 因为 我 锯 这 东西 曾是 闪闪发光的 .

我把那根钝器给了他, 因为我看到那东西闪闪发光。

[wel] , [aɪ] [wɜːkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] ['iːzi] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "

Well , I worked it , and I found it work rather easy , that is a fact . "
出色地 , 我 工作 它 , 和 我 成立 它 工作 相当 简单的 , 那 是 一个 事实 . "

嗯, 我试过了, 发现它用起来相当容易, 这是事实。

" [hɔː] ! [hɔː] !

" Haw ! haw !
" 霍 ! 霍 !

“哈哈! 哈哈! ”

[hɔː] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [nəʊ] [ˌplekə'bɪləti] [ɪn][aɪ 'tiː] .

haw ! " roared the crowd , but with a horrible laughter , no placability in it .
霍 ! " 咆哮 这 人群 , 但 和 一个 可怕 笑声 , 不 可放置性 在 它 .

“哈! ”人群发出震耳欲聋的笑声, 但笑声却十分难听, 毫无道理可言。

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [lɒts] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ɐnd][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] ,

" Well , I found lots of dust , and I took it to the merchant ,
" 出色地 , 我 成立 很多 的 灰尘 , 和 我 采取 它 到 这 商人 ,

“我发现了很多灰尘, 就把它拿去给商人了。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][gəʊld] .

and he says it is none of it gold .
和 他 说道 它 是 没有任何 的 它 金子 .

他说这些都不是黄金。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [teɪl] . "

That is my tale . "
那 是 我的 故事 . "

这就是我的故事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɪtnəsɪz] ? "

" Have you any witnesses ? "
" 有 你 任何 证人 ? "

“你们有证人吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[jes] , [ðə; ðɪ]['nɪgə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] .

Yes , the nigger ; he saw it .
是的 , 这 黑鬼 ; 他 锯 它 .

是的, 那个黑鬼看到了。

[hɪə(r)] , [ˈdʒæki] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

Here , Jacky , come and tell them .
这里 , 杰基 , 来 和 告诉 他们 .

杰基, 过来告诉他们。

" [ˈdʒæki][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈfɔ:wəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [mækˈlɔ:klən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

" Jacky was thrust forward , but was interrupted by McLaughlan as soon as
" 杰基 曾是 推力 向前 , 但 曾是 中断 经过 麦克劳克伦 作为 很快 作为

[hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he opened his mouth .
他 打开 他的 嘴 .

“杰基被推到前面，但他刚开口就被麦克劳克林打断了。”

[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈdʒʊərə(r)] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈeɪdəns] [bʌt; bət][əˈpɒn] [əʊθ] .

The Scottish juror declined to receive evidence but upon oath .
这 苏格兰 陪审员 拒绝 到 收到 证据 但 之上 誓言 .

这位苏格兰陪审员拒绝接受证据，除非他宣誓作证。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈlaʊd] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

The judge allowed the objection .
这 法官 允许 这 异议 .

法官准许了这一异议。

" [sweə(r)][hɪm] [ɪn] , [ðen] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .

" Swear him in , then , " cried a hundred voices .
" 发誓 他 在 , 然后 , " 哭 一个 百 声音 .

“那就让他宣誓就职吧！”上百人齐声喊道。

" [sweə(r)] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈdʒæki] , [ˈɪnəsntli] .

" Swear ? " inquired Jacky , innocently .
" 发誓 ? " 询问 杰基 , 天真地 .

“说脏话？”杰基天真地问道。

[əˈnʌðə(r)] [ˈbru:t(ə)] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈfɒləʊd] .

Another brutal roar of laughter followed .
其他 野蛮 吼 的 笑声 随后 .

随后又是一阵刺耳的哄笑。

[ˈdʒæki][wɒz; wəz] [əˈfendɪd] .

Jacky was offended .
杰基 曾是 被冒犯了 .

杰基感到很生气。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [lɑ:f] , [ju:; jʊ][ˈstju:pɪd] [ˈfeləʊz] ?

" What for you laugh , you stupid fellows ?
" 什么 为了 你 笑 , 你 愚蠢的 伙伴们 ?

“你们这些蠢货笑什么？”

[aɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [blæk] [ˈfeləʊ] .

I not a common black fellow .
我 不是 一个 常见的 黑色的 同伴 .

我不是普通的黑人。

[aɪ] [bi:n] [tu:; tə] [ˈsɪdni] [ænd; ənd] [ɪz:n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nəʊz] .

I been to Sydney and learn all the white man knows .
我 到过 到 悉尼 和 学习 全部 这 白色的 男人 知道 .

我去过悉尼，学到了白人所知道的一切。

[ˈdʒæki] [wɪl] [sweə(r)] , " [ædɪd] [hi:; hi] .

Jacky will swear , " added he .
杰基 将要 发誓 , " 额外 他 .

“杰基会发誓，”他补充道。

“ [left] [ɔ:(r); jə(r)][hɑ:nd] , ” [kraɪd] [mæk'ɔ:klən] .
“ **Left your hond** , ” **cried McLaughlan** .
“ 左边 你的 本田 , ” 哭 麦克劳克伦 .

“把你的本田车落下了！”麦克劳克林喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['swearɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪnə] [left] [ɔ:(r); jə(r)][hɑ:nd] . ”
“ **It is no swearing if you dinna left your hond** . ”
“ 它 是 不 咒骂 如果 你 迪娜 左边 你的 本田 . ”

“如果你没离开你的车，那就不算骂人。”

“ [dæt][səʊ]['stju:pɪd] , ” [sed] ['dʒæki] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pi:vɪʃli] .
“ **Dat so stupid** , ” **said Jacky** , **lifting his hand peevishly** .
“ 数据 所以 愚蠢的 , ” 说 杰基 , 举重 他的 手 恼怒地 .

“真是愚蠢，”杰基生气地举起手说。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [drɪ'ɪvəd] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ðʌs] : “ [dæm] [ai] [sɔ:] [dɪs] ['feləʊ] [sel] [dɜ:tɪ][tu:; tə][dɪs]
This done , **he delivered his evidence thus** : “ **Damme I saw dis fellow sell dirt to dis**
这 完毕 , 他 发表 他的 证据 因此 : “ 达姆 我 锯 迪斯 同伴 卖 污垢 到 迪斯
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

完成这些之后，他这样陈述了他的证据：“该死，我亲眼看到这家伙把泥土卖给了那家伙，

[ænd; ənd] [dæm] [ai] [sɔ:] [dɪs] ['feləʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [gəʊld] ,
and damme I saw dis fellow find a good deal gold ,
和 达姆 我 锯 迪斯 同伴 寻找 一个 好的 交易 金子 ,

该死，我亲眼看到这家伙找到了一大笔黄金。

[ænd; ənd] [dæm] [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [dɪs][ɪz][ə; eɪ][dæm] [gʊd] [dʒɒb] ,
and damme I heard him say dis is a dam good job ,
和 达姆 我 听到 他 说 迪斯 是 一个 坝 好的 工作 ,

我听到他说这工作做得真棒！

[ænd; ənd][den] [dæm] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sel] ,
and den damme he put down his spade and go to sell ,
和 丹 达姆 他 放 向下 他的 铲 和 去 到 卖 ,

然后，他放下铁锹去卖东西了。

[ænd; ənd] [də'rektli] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][seɪ] [dæm] [ai][eɪ 'em] [dʌn] ! “
and directly he come back and say damme I am done ! ”
和 直接地 他 来 后退 和 说 达姆 我 是 完毕 ! ”

然后他直接回来，说：“该死，我完了！”

“ [ə'wi:l] , ” [sed] [mæk'ɔ:klən] ; “ [wi:; wi] - [rɪ'fju:z] [jɒn] [lædz] ['eɪvɪdəns] , [ðə; ði] -
“ **Aweel** , ” **said McLaughlan** ; “ **we jaast refuse yon lad's evidence** , **the deeveelich**
“ 敬畏 , ” 说 麦克劳克伦 ; “ 我们 - 拒绝 远 小伙子的 证据 , 这 -
[hi:ðŋ] .
heathen .
异教徒 .

“好吧，”麦克劳克林说；“我们拒绝接受那个邪恶异教徒的证词。”

“ [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mɜ:mə(r)] .
“ **A threatening murmur** .
“ 一个 威胁 低语 .

“一声充满威胁的低语。”

“ ['saɪləns] !
“ **Silence** !
“ 沉默 !

“沉默！”

[hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
Hear the defendant .
听到 这 被告 .

听取被告的陈述。

" [wɔ:kə(r)] , [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] , [əʊnd] [tu;; tə] ['hævɪŋ] [səʊld][ðə; ði] [kleɪm] ,
" **Walker , trembling like an aspen , owned to having sold the claim** ,
" 沃克 , 发抖 喜欢 一个 白杨 , 拥有 到 拥有 卖 这 宣称 ,
沃克像白杨树一样颤抖着, 承认自己已经卖掉了那块矿地。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] .
but denied that the dust was false .
但 否认 那 这 灰尘 曾是 错误的 .

但他否认灰尘是假的。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [dʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , " [sed] [hi;; hi] ;
" **This is what I dug out of it** , " **said he** ;
" 这 是 什么 我 挖 出去 的 它 , " 说 他 ;

“这是我从里面挖出来的,”他说;

[ænd; ənd][hi;; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst] .
and he produced a small pinch of dust .
和 他 生产 一个 小的 捏 的 灰尘 .

他搓出一小撮灰尘。

" [hænd][,aɪ 'ti:][tu;; tə][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **Hand it to me** , " **said the judge** .
" 手 它 到 我 , " 说 这 法官 .

“把它交给我,”法官说。

" [,aɪ 'ti:] [si:m] ['dʒenjuɪn] . "
" **It seems genuine** . "
" 它 似乎 真的 . "

“看起来很真诚。”

" [pʊt][,aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [test] .
" **Put it to the test** .
" 放 它 到 这 测试 .

“检验一下。”

[kɔ:l] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , " [kraɪd] [ə'hʌðə(r)] .
Call the merchant for a witness , " **cried another** .
称呼 这 商人 为了 一个 证人 , " 哭 其他 .

“把商家叫来作证!”另一个人喊道。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ræn] ['ɪnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)]['li:vai] .
A party ran instantly for Levi .
一个 派对 跑 即刻 为了 利维 .

利维立刻举行了庆祝派对。

[hi;; hi] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [kʌm] .
He refused to come .
他 拒绝 到 来 .

他拒绝前来。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['menəs] .
They dragged him with fearful menaces .
他们 拖拽 他 和 可怕 威胁 .

他们用恐吓的语气拖着他。

" [ə; eɪ] [test] , [əʊld][mæn] ; [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][gəʊld] !
" **A test , old man ; a test of gold** !
" 一个 测试 , 老的 男人 ; 一个 测试 的 金子 !

“这是一场考验, 老兄; 这是一场黄金的考验!”

” [ðə; ði][əʊld][dʒuː][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
” **The old Jew cast his eyes around , took in the whole scene ,**
” 这 老的 犹 投掷 他的 眼睛 大约 , 采取 在 这 所有的 场景 ,
”那位犹太人环顾四周, 将整个景象尽收眼底,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [wəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [dɪˈfaɪd] [ðæt]
and with a courage few of the younger ones would have shown , defied that
和 和 一个 勇气 很少 的 这 年轻 一个 会 有 所示 , 违抗 那
[waɪld][mɒb] .
wild mob .
荒野 暴民 .

他展现出了年轻人中很少有人会展现的勇气, 挑战了那群暴徒。

” [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][test] .
” **I will give you no test .**
” 我 将要 给 你 不 测试 .

我不会给你任何考验。

[aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæd] [ˈpæ(ə)nz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
I wash my hands of your mad passions , and your mockeries of justice ,
我 洗 我的 双手 的 你的 疯狂的 激情 , 和 你的 嘲讽 的 正义 ,
[men][ɒv; əv][ˈbiːljəl] !
men of Belial !
男人 的 恶魔 !

我与你们这些魔鬼般的家伙, 你们的疯狂激情和对正义的嘲弄, 我愿与你们断绝关系!

” [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] , [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [naɪvz] [ɪn]
” **A moment's silence and wonder , a yell of rage , and a dozen knives in**
” 一个 瞬间 沉默 和 想知道 , 一个 叫喊 的 愤怒 , 和 一个 打 刀具 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

“片刻的沉默和惊奇, 一声愤怒的呐喊, 以及空中飞舞的十几把刀。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][fɔː(r); fə(r)]
The judge rose hastily , and in a terrible voice that governed the tumult for
这 法官 玫瑰 草草 , 和 在 一个 糟糕的 嗓音 那 受统治 这 骚乱 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [sed] :
an instant said :
一个 立即的 说 :

法官猛地站起身, 用一种瞬间压倒骚动的可怕声音说道:

” [daʊn] [naɪvz] !
” **Down knives !**
” 向下 刀具 !

“放下刀! ”

[aɪ] [hæŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [kɔːt] .
I hang the first man that uses one in my court .
我 悬挂 这 第一的 男人 那 用途 一 在 我的 法庭 .

在我的法庭上, 第一个使用这种武器的人将被处以绞刑。

” [ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : “ [hiː; hi][hæz; həz]
” **And during the momentary pause that followed this he cried out : “ He has**
” 和 期间 这 瞬间 暂停 那 随后 这 他 哭 出去 : “ 他 有
[gɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [test] .
given me a test .
给定 我 一个 测试 .

“在随后的短暂停顿中, 他喊道: ‘他给了我一个考验。’

[rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'i:][ðə; ði] ['bɒt(ə)l][pɒ; əv]['æsɪd][bɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] . ”
Run and fetch me the bottle of acid on his table . ”
跑步 和 拿来 我 这 瓶子 的 酸 在 他的 桌子 . ”
快去把他桌上的那瓶酸拿来给我。

“ [hə'ra:] ！
” **Hurrah ！**
” 欢呼 ！
“ 欢呼！

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [fə'revə(r)] ！ ” [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] ,
Judge Lynch forever ！ ” was now the cry ,
法官 林奇 永远 ！ ” 曾是 现在 这 哭 ,
“林奇法官永垂不朽！ ”这成了人们的呼声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hænd] .
and in a minute the bottle was thrust into the judge's hand .
和 在 一个 分钟 这 瓶子 曾是 推力 进入 这 法官的 手 .
一分钟后，瓶子就被塞到了法官手里。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['aɪzək] ['sɒləmli] , “ [du:; də][nɒt] [pɔ:(r)] ,
” **Young man , said Isaac solemnly , do not pour ,**
” 年轻的 男人 , ” 说 艾萨克 庄严地 , ” 做 不是 倒 ,
“年轻人，”艾萨克严肃地说，“不要倒，

[lest] ['hev(ə)n] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [tu:; tə][æz; əz] [ki:n] [ə; eɪ] [test] [wʌn] [deɪ] .
lest Heaven bring your soul to as keen a test one day .
免得 天堂 带来 你的 灵魂 到 作为 敏锐的 一个 测试 一 天 .
免得有一天天堂也让你的灵魂经受如此严峻的考验。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [dʒʌdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
Who are you that judge your brother ?
WHO 是 你 那 法官 你的 兄弟 ?
你算什么，竟敢论断你的兄弟？

“ [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ['tremblɪd] ['vɪzəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] [mæn] [ri'bjʊ:k] [hɪm] [ðɹʌs] , [bʌt; bət] ,
” **Judge Lynch trembled visibly as the reverend man rebuked him thus , but ,**
” 法官 林奇 颤抖 明显地 作为 这 牧师 男人 责备 他 因此 , 但 ,
“当牧师这样斥责他时，林奇法官明显地颤抖了一下，但是，

['fɪrɪŋ] ['aɪzək] [wʊd] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:fit] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] , [hi:; hi] [sed]
fearing Isaac would go farther and pay the forfeit of his boldness , he said
['kɑ:mli] :
calmly :
平静地 :

他担心艾萨克会越描越黑，为自己的胆大妄为付出代价，于是平静地说：

“ [frendz] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] , [bʌt; bət][ju:z] [rɪ'spekt] .
” **Friends , remove the old man from the court , but use respect .**
” 朋友们 , 消除 这 老的 男人 从 这 法庭 , 但 使用 尊重 .
“朋友们，请把老人从法庭上赶走，但请保持尊重。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][eɪdʒd][mæn] .
He is an aged man .
他 是 一个 老年人 男人 .

他年纪大了。

“ ['aɪzək] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
” **Isaac was removed .**
” 艾萨克 曾是 已移除 .

“艾萨克被带走了。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒn] [ðæt] [smɔːl] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst] [ðə; ði]
The judge took the bottle and poured a drop on that small pinch of dust the
这 法官 采取 这 瓶子 和 倾倒 一个 降低 在 那 小的 捏 的 灰尘 这
[mæn] [hæd; həd] [lɑːst] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] .
man had last given him .
男人 有 最后的 给定 他 .

法官拿起瓶子，往那人最后给他的那一小撮灰尘上倒了一滴。

[nəʊ] [ɪˈfekt] [ˈfɒləʊd] .
No effect followed .
不 影响 随后 .

未产生任何效果。

“ [aɪ] [prəˈnaʊns] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [gəʊld] . ”
“ I pronounce this to be gold . ”
“ 我 发音 这 到 是 金子 . ”

“我宣布这是黄金。”

“ [ðeə(r)] , “ [pʊt] [ɪn] [mækˈlɔːklən] , “ [jiː; jɪ] [siː] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˈsiːvɪŋ] [jiː; jɪ] ;
“ There , “ put in McLaughlan , “ ye see the lad was no deceiving ye ;
“ 那里 , “ 放 在 麦克劳克伦 , “ 是的 看 这 小伙子 曾是 不 欺骗 是的 ;

“瞧,”麦克劳克林插话道,“这小子并没有骗你们;

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [gaʊd] [ɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ? “
is it his fault if a ' the gowd is no the same ? ”
是 它 他的 过错 如果 一个 - 这 黄金 是 不 这 相同的 ? ”

如果所有的神都不一样了, 那是他的错吗?

“ [nəʊ] ! “ [ˈhwɪmpə] [ˈwɔːkə(r)] , [ɪˈgəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd]
“ No ! ” whimpered Walker , eagerly , and the crowd began to whisper and
“ 不 ! ” 呜咽 沃克 , 急切地 , 和 这 人群 开始 到 耳语 和
[əˈlaʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnəs(ə)nt] .
allow he might be innocent .
允许 他 可能 是 清白的 .

“不!”沃克急切地呜咽着, 人群开始窃窃私语, 并开始相信他可能是无辜的。

[ðə; ði] [mæn] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [sniə(r)] :
The man standing behind the judge said , with a cold sneer :
这 男人 常设 在后面 这 法官 说 , 和 一个 寒冷的 冷笑 :

站在法官身后的男人冷笑着说:

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sel] — [naʊ] [pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [səʊld] .
“ That is the stuff he did not sell — now pour on the stuff he sold .
“ 那 是 这 东西 他 做过 不是 卖 — 现在 倒 在 这 东西 他 卖 .

“那是他没卖出去的东西——现在把他卖出去的东西都倒上来。”

“ [ðiːz] [wɜːdz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
“ These words brought back the prejudice against the prisoner , and a hundred
“ 这些 字 带来 后退 这 偏见 反对 这 囚犯 , 和 一个 百
[ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪd] ,
voices shouted ,
声音 喊叫 ,

“这些话唤起了人们对囚犯的偏见, 上百人齐声喊道:

“ [pɔː(r)] ! “ [waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [kɪʊəriˈbʌsəti] .
“ Pour ! ” while their eyes gleamed with a terrible curiosity .
“ 倒 ! ” 尽管 他们的 眼睛 闪闪发光 和 一个 糟糕的 好奇心 .

“倒!”他们的眼中闪烁着可怕的好奇光芒。

[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , [ˈɔːstrʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [rɔː(r)] , [naʊ] [felt] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;
Judge Lynch , awestruck by this terrible roar , now felt what it is to be a judge ;
法官 林奇 , 惊叹不已 经过 这 糟糕的 吼 , 现在 毛毡 什么 它 是 到 是 一个 法官 ;

林奇法官被这可怕的咆哮声吓了一跳, 现在他才真正体会到做法官的滋味;

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd] .
he trembled and hesitated .
他 颤抖 和 犹豫了一下 .

他浑身颤抖，犹豫不决。

“ [pɔ:(r)] ! ” [rɔ:d] [ðə; ði] [kraʊd] , [stɪl] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈfɪəsli] .
“ Pour ! ” roared the crowd , still louder and more fiercely .
“ 倒 ！ ” 咆哮 这 人群 ， 仍然 更大声 和 更多的 激烈地 .
“倒！”人群咆哮着，声音越来越大，越来越猛烈。

[mækˈlɔ:klən] [ri:d] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhwɪmpə] [aʊt] , “ [let] [aɪˈti:][fɑ:] - , [læd] — [let]
McLaughlan read the judge's feeling , and whimpered out , “ Let it fa ' , lad — let
麦克劳克伦 读 这 法官的 感觉 ， 和 呜咽 出去 ， “ 让 它 法 - , 小伙子 — 让
[aɪˈti:][fɑ:] - ! ”
it fa ' ! ”
它 法 - ! ”

麦克劳克林察觉到了法官的情绪，呜咽着说：“放手吧，孩子——放手吧！”

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˈaʊə(r)] [naɪvz] [fɔ:l] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
“ If he does our knives fall on him and you .
“ 如果 他 做 我们的 刀具 落下 在 他 和 你 .
“如果他这么做，我们的刀就会落在他和你身上。”

[pɔ:(r)] !
Pour !
倒 ！
倒！

“ [ˈrɑ:bɪnsən] [pɔ:] .
“ Robinson poured .
“ 罗宾逊 倾倒 .

罗宾逊倒了酒。

[ɔ:l][ðeə(r)] [fræs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ɪksˈperɪmənt] .
All their fierce eyes were fixed on the experiment .
全部 他们的 凶猛的 眼睛 是 固定的 在 这 实验 .

他们所有人凶狠的目光都紧紧地盯着实验。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][pɔ:(r)][ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈdʒɒɡd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
He meant to pour a drop or two , but the man behind him jogged his arm ,
他 意思是 到 倒 一个 降低 或者 二 ， 但 这 男人 在后面 他 慢跑 他的 手臂 ，
他本想倒一两滴酒，但他身后的人碰了碰他的胳膊。

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði][ˈæsɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [fel] [əˈpɒn] [wɑ:kərz] [dʌst] .
and half the acid in the bottle fell upon Walker's dust .
和 一半 这 酸 在 这 瓶子 跌倒 之上 沃克的 灰尘 .

瓶子里一半的酸液洒在了沃克的尘土上。

[ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:tɪk(ə)lz] [fɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)ld]
A quantity of smoke rose from it , and the particles fizzed and bubbled
一个 数量 的 抽烟 玫瑰 从 它 ， 和 这 颗粒 冒泡 和 冒泡
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [test] .
under the terrible test .
在下面 这 糟糕的 测试 .

它冒出大量浓烟，颗粒物在可怕的考验下嘶嘶作响、冒泡翻滚。

“ [træʃ] ! [ə; eɪ] [rəʊp] — [nəʊ] ! [dɪɡ][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪm] — [nəʊ] ! [flɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk]
“ Trash ! a rope — no ! dig a hole and bury him — no ! fling him off the rock
“ 垃圾 ！ 一个 绳索 — 不 ！ 挖 一个 洞 和 埋葬 他 — 不 ！ 一扔 他 离开 这 岩石
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . “
into the water . “
进入 这 水 . “
“扔掉！用绳子——不！挖个坑把他埋了——不！把他从石头上扔进水里。”

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [rɔːd] [ˈrɑːbɪnsən] ， “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ， [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ **Silence ！** ” **roared Robinson** ， “ **I am the judge** ， **and it is for me to**
“ 沉默 ！ ” 咆哮 罗宾逊 ， “ 我 是 这 法官 ， 和 它 是 为了 我 到
[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] ． “
pronounce the verdict ． ”
发音 这 判决 ． ”

“安静！”罗宾逊吼道，“我是法官，由我来宣判。”

“ [ˈsaɪləns] ！ ”
“ **Silence ！** ”
“ 沉默 ！ ”

“沉默！”

[hɪə(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ！
hear Judge Lynch ！
听到 法官 林奇 ！

听听林奇法官怎么说！

“ [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [nɒt] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ，
“ **Silence was not obtained for five minutes** ，
“ 沉默 曾是 不是 获得 为了 五 分钟 ，

“五分钟内，现场一片寂静。”

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [ˈhaʊlɪŋ] ．
during which the court was like a forest of wild beasts howling ．
期间 哪个 这 法庭 曾是 喜欢 一个 森林 的 荒野 野兽 嚎叫 ．

当时法庭里就像一片野兽嚎叫的森林。

“ [aɪ] [kənˈdem] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd] [ɔːl] [deɪ] ， [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌst] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ，
“ **I condemn him to be exposed all day** ， **with his dust tied round his neck** ，
“ 我 谴责 他 到 是 裸露 全部 天 ， 和 他的 灰尘 系 圆形的 他的 脖子 ，
“我判他整日暴露在外，脖子上系着尘土，”

[ænd; ənd] [ðen] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ．
and then drummed out of the camp ．
和 然后 鼓声 出去 的 这 营 ．

然后被赶出了营地。

“ [ðɪs] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌjel] [ɒv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [ˈlɑːftə(r)] ， [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)]
“ **This verdict was received first with a yell of derisive laughter** ， **then with a roar**
“ 这 判决 曾是 已收到 第一的 和 一个 叫喊 的 嘲讽的 笑声 ， 然后 和 一个 吼
[ɒv; əv][reɪdʒ] ．
of rage ．
的 愤怒 ．

“这一判决首先引来一阵嘲笑的笑声，然后是一阵愤怒的咆哮。”

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ！ ”
“ **Down with the judge ！** ”
“ 向下 和 这 法官 ！ ”

“打倒法官！ ”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ！ ”
“ **We are the judges ！** ”
“ 我们 是 这 法官 ！ ”

“我们就是评委！ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪm] ！ ”
“ **To the rock with him ！** ”
“ 到 这 岩石 和 他 ！ ”

“和他一起去磐石上吧！ ”

“ [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [hɪm] .

“ **Ay , to the rock with him** .
“ 哎 , 到 这 岩石 和 他 .

“是的，和他一起去岩石上。”

“ [wɪð] [ðɪs] , [æn; ən][ɔːl] - [əʊvə'paʊərɪŋ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
“ **With this , an all - overpowering rush was made** ,
“ 和 这 , 一个 全部 - 压倒性的 匆忙 曾是 制成 ,

“就这样，一股势不可挡的浪潮席卷而来。”

[ænd; ənd][ˈwɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
and Walker was carried off up the rock in the middle of five hundred
和 沃克 曾是 携带 离开 向上 这 岩石 在 这 中间 的 五 百
[ɪnfɪˈʃʊəriətɪd] [men] .
infuriated men .
愤怒的 男人 .

沃克被五百名愤怒的男人抬上了岩石。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [kraɪd] , “ [ˈmɜːsi] ! [ˈmɜːsi] ! ”
The poor wretch cried , “ Mercy ! mercy ! ”
这 贫穷的 可怜虫 哭 , “ 怜悯 ! 怜悯 ! ”

可怜的人哭喊道：“饶命！ 饶命！ ”

“ [ˈdʒʌstɪs] ! [dɒg] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)][ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **Justice ! dog , “ was the roar in reply** .
“ 正义 ! 狗 , “ 曾是 这 吼 在 回复 .

“正义！ 狗！ ”一声怒吼回应道。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [kraʊd] [went] [beˈləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,
The raging crowd went bellowing up the rock like a wave ,
这 愤怒 人群 去 咆哮 向上 这 岩石 喜欢 一个 海浪 ,

愤怒的人群像海浪一样咆哮着冲上岩石，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈplætfɔːm] [ˈfɔːti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [puːl] [ðæt] [leɪ] [dɑːk]
and gained a natural platform forty feet above the great deep pool that lay dark
和 获得 一个 自然的 平台 四十 脚 多于 这 伟大的 深的 水池 那 躺 黑暗的

[ænd; ənd][kɑːm] [bɪˈləʊ] .
and calm below .
和 冷静的 以下 .

并获得了一个天然平台，该平台高出下方黑暗平静的大深水池四十英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [skriːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ,
At the sight of it , the poor wretch screamed to wake the dead ,
在 这 视线 的 它 , 这 贫穷的 可怜虫 尖叫 到 唤醒 这 死的 ,

看到那景象，可怜的家伙尖叫起来，仿佛要把死人都吵醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˌjel] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈdraʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but the roars and yells of vengeance drowned his voice .
但 这 咆哮 和 喊叫 的 复仇 溺水 他的 嗓音 .

但复仇的咆哮声和呐喊声淹没了他的声音。

“ [pʊt] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , “ [kraɪd] [wʌn] , [ˈkruːəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
“ **Put his dust in his pocket , “ cried one , crueler than the rest** .
“ 放 他的 灰尘 在 他的 口袋 , “ 哭 一 , 更残酷 比 这 休息 .

“把他的灰尘装进口袋里！ ”其中一个人喊道，语气比其他人更残忍。

[ðəə(r)] [θɜːst] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)] [prəˈpəʊz(ə)] ;
Their thirst of vengeance was too hot to wait for this diabolical proposal ;
他们的 口渴 的 复仇 曾是 也 热的 到 等待 为了 这 邪恶的 提议 ;

他们复仇的渴望太过强烈，根本等不及这个邪恶的提议；

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [hi:lz] ；
in a moment four of them had him by the shoulders and heels ；
在 一个 片刻 四 的 他们 有 他 经过 这 肩膀 和 高跟鞋 ；
转眼间，其中四人就抓住了他的肩膀和脚后跟；

[əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ，
another moment and the man was flung from the rock ，
其他 片刻 和 这 男人 曾是 扔 从 这 岩石 ；
又过了一会儿，那人就被从岩石上甩了下来。

[ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] - [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] ； [ðen] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [fel] [laɪk] [li:d] ，
uttering a terrible death - cry in the very air ； then down his body fell like lead ，
发出声音 一个 糟糕的 死亡 - 哭 在 这 非常 空气 ； 然后 向下 他的 身体 跌倒 喜欢 带领 ；
他对着空气发出凄厉的临终哀嚎；然后他的身体像铅一样坠落下去。

[ænd; ənd] [straɪk] [wið] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [plʌndʒ] [ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [splæʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
and struck with a tremendous plunge the deep water that splashed up a moment
和 击 和 一个 巨大的 暴跌 这 深的 水 那 溅起 向上 一个 片刻
，
，
，
猛地一跃，落入深水中，溅起的水花瞬间夺眶而出。

[ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] ．
then closed and bubbled over it ．
然后 关闭 和 冒泡 超过 它 ．
然后闭合，气泡从上方冒出。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ， [bʌt; bət] [bʌzd] [ænd; ənd] [mˈɜ:məd] ，
From that moment the crowd roared no longer ， but buzzed and murmured ，
从 那 片刻 这 人群 咆哮 不 更长 ； 但 嗡嗡作响 和 低声说道 ；
从那一刻起，人群不再发出咆哮声，而是发出嗡嗡声和低语声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [wɜ:k] [hɑ:f] [ˈstju:pɪdli] ．
and looked down upon their work half stupidly ．
和 看起来 向下 之上 他们的 工作 一半 愚蠢地 ．
他们半傻半傻地瞧不起他们的工作。

“ [hʌʃ] ！ ”
“ **Hush** ！ ”
“ 嘘 ！ ”
“ 嘘！ ”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ？ ”
“ **What is that ？** ”
“ 什么 是 那 ？ ”
“ 那是什么？ ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [hed] ！ ”
“ **It is his head** ！ ”
“ 它 是 他的 头 ！ ”
“ 那是他的头！ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ʌp] [əˈgen] ！ ”
“ **He is up again** ！ ”
“ 他 是 向上 再次 ！ ”
他又站起来了！

“ [kæn; kən][hi:; hi] [swɪm] ？ ”
“ **Can he swim ？** ”
“ 能 他 游泳 ？ ”
他会游泳吗？

“ [flɪŋ] [stəʊnz] [ɒn] [hɪm] . ”
“ Fling stones on him . ”
“ 一扔 石头 在 他 . ”

“朝他扔石头。”

“ [nəʊ] ! [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)][wi:l; wil] [flɪŋ] [ju:; jʊ][ə'tɒp][ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ **No ! Let him alone , or we'll fling you atop of him .** ”
“ 不 ! 让 他 独自的 , 或者 出色地 一扔 你 顶部 的 他 . ”
“不行！别碰他，不然我们就把你扔到他身上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第42/51页

“ [hiː; hi][ɪz][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [swɪm] .

“ **He is up , but he can't swim .**

” 他 是 向上 , 但 他 不能 游泳 .

“他已经站起来了，但他不会游泳。”

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] !

He is only struggling !

他 是 仅有的 挣扎 !

他只是遇到了困难!

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [əˈɡen] !

he is down again !

他 是 向下 再次 !

他又倒下了!

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [əˈpriəd] [əˈɡen] [ˈtʃəʊkɪŋ]

” **He was down , but only for a moment ; then he appeared again choking**

” 他 曾是 向下 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 出现 再次 窒息

[ænd; ʌnd][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] .

and gurgling .

和 淙淙 .

“他倒下了，但只是一瞬间；然后他又出现了，发出哽咽和咕噜声。”

“ [ˈmɜːsi] ! [ˈmɜːsi] ! ”

” **Mercy ! mercy ! ”**

” 怜悯 ! 怜悯 ! ”

“饶命啊！ 饶命啊！ ”

“ [ˈdʒʌstɪs] , [ˈθiːvɪŋ] [dɒg] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

” **Justice , thieving dog ! ” was the appalling answer .**

” 正义 , 盗窃 狗 ! ” 曾是 这 令人震惊 回答 .

“正义，你这偷东西的狗！ ” 这是令人发指的回答。

“ [seɪv] [em ˈiː] !

” **Save me !**

” 节省 我 !

“救救我！ ”

[seɪv] [em ˈiː] !

save me !

节省 我 !

救救我!

[əʊ] , [seɪv] [em ˈiː] !

Oh , save me !

哦 , 节省 我 !

哦，救救我!

[seɪv] [em ˈiː] ! ”

save me ! ”

节省 我 ! ”

救救我!

“ [seɪv] [jɔːˈself] !

” **Save yourself !**

” 节省 你自己 !

“救救你自己！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [aɪ 'tiː] !
if you are worth it !
如果 你 是 值得 它 ！

如果你值得！

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'plaɪ] .
was the savage reply .
曾是 这 野蛮的 回复 。

“这是对方冷酷无情的回答。”

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] , [dɪ'speərɪŋ] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]
The drowning , despairing man's head was sinking again , his strength exhausted by
这 溺水 , 绝望 男人的 头 曾是 下沉 再次 , 他的 力量 筋疲力尽的 经过
[hɪz; ɪz][aɪd(ə)l] ['strʌɡlɪz] ,
his idle struggles ,
他的 闲置的 斗争 ,

溺水的绝望之人头再次下沉，他徒劳的挣扎耗尽了他的力气。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [skeəs] [ə; eɪ] [jɑːd]
when suddenly on his left hand he saw a round piece of rock scarce a yard
什么时候 突然 在 他的 左边 手 他 锯 一个 圆形的 片 的 岩石 稀少 一个 院子
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 。

突然，他看到左手边不到一码的地方有一块圆形的石头。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][aɪ 'tiː] .
He made a desperate effort and got his hand on it .
他 制成 一个 绝望的 努力 和 得到 他的 手 在 它 。

他拼尽全力，终于拿到了它。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['slaɪmi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][baɪ][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [fel] [ɒf] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
it was so slimy he could not hold by it ; he fell off it into the water ;
它 曾是 所以 黏糊糊的 他 可以 不是 抓住 经过 它 ； 他 跌倒 离开 它 进入 这 水 ；
它太滑了，他抓不住，掉进了水里。

[hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] , [traɪd] [tuː; tə][dɪɡ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] , [bʌt; bət] ,
he struggled up again , tried to dig his feet into the rock , but ,
他 挣扎 向上 再次 , 尝试 到 挖 他的 脚 进入 这 岩石 , 但 ,

他再次挣扎着站起来，试图将脚踩进岩石里，但是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [flɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fel] [bæk] — [ðə; ði] ['slaɪmi] [rɒk]
after a convulsive fling of a few seconds , fell back — the slimy rock
后 一个 痉挛 一扔 的 一个 很少 秒 , 跌倒 后退 — 这 黏糊糊的 岩石
[mɒkt] [hɪz; ɪz][ɡrɑːsp] .
mocked his grasp .
嘲笑 他的 抓牢 。

猛地甩了几秒钟后，他向后跌去——那块滑溜溜的岩石嘲笑着他的抓握。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [klɒŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['mɜːsi] .
He came up again and clung , and cried piteously for help and mercy .
他 来了 向上 再次 和 紧紧抓住 , 和 哭 可怜地 为了 帮助 和 怜悯 。

他又爬了上来，紧紧抓住，凄惨地哭喊着求救和怜悯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ！ — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡrɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv][ˈhɒrəb(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət]
There was none ! — but a grim silence and looks of horrible curiosity at
那里 曾是 没有任何！ — 但 一个 严峻 沉默 和 看起来 的 可怕 好奇心 在
[hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] ['strʌɡlɪz] .
his idle struggles .
他的 闲置的 斗争 .

什么也没有！——只有一片死寂，以及人们带着可怕的好奇心看着他徒劳的挣扎。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
His crime had struck at the very root of their hearts and lives .
他的 犯罪 有 击 在 这 非常 根 的 他们的 心 和 生活 .

他的罪行深深触动了他们的心灵和生活。

[ðen] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['kaʊədli] [retʃ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] .
Then this poor , cowardly wretch made up his mind that he must die .
然后 这 贫穷的 , 胆小 可怜虫 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 死 .

然后，这个可怜的、胆小的家伙下定决心要死。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtləs] , [hu:] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He gave up praying to the pitiless , who could look down and laugh at his
他 给予 向上 祈祷 到 这 无情 , WHO 可以 看 向下 和 笑 在 他的
[deθ] - ['ægəni] ,
death - agony ,
死亡 - 痛苦 ,

他放弃了向那些冷酷无情的人祈祷，因为他们会俯视着他临终的痛苦，嘲笑他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æbsənt]['əʊnli] .
and he cried upon the absent only .
和 他 哭 之上 这 缺席的 仅有的 .

他只对着不在场的人哭泣。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] ！
“ **My children !**
“ 我的 孩子们 ！

“我的孩子们！ ”

[maɪ] [waɪf] ！
my wife !
我的 妻子 ！

我的妻子！

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒeni] ！
my poor Jenny !
我的 贫穷的 珍妮 ！

我可怜的珍妮！

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [sæŋk][ˈkwaɪətli] [daʊn]
“ **and with this he shut his eyes , and , struggling no more , sank quietly down**
“ 和 和 这 他 关闭 他的 眼睛 , 和 , 挣扎 不 更多的 , 沉没 悄悄 向下
！
！
！

“说完，他闭上了眼睛，不再挣扎，静静地沉了下去！ ”

[daʊn] ！
down !
向下 ！

向下！

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[fɜːst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [dɪsəˈprɪəd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
First his shoulders disappeared , then his chin , then his eyes , and then his
第一的 他的 肩膀 消失 , 然后 他的 下巴 , 然后 他的 眼睛 , 和 然后 他的
[heə(r)] .
hair :
头发 :

先是他的肩膀消失了，然后是下巴，接着是眼睛，最后是头发。

[huː] [kæn; kən] [ˈfæðəm] [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ?
Who can fathom human nature ?
WHO 能 捉摸 人类 自然 ?

谁能洞悉人性？

[ðæt] [sæd] , [dɪˈspeərɪŋ] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈdrest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that sad , despairing cry , which was not addressed to them ,
那 伤心 , 绝望 哭 , 哪个 曾是 不是 已解决 到 他们 ,
那声悲伤绝望的呼喊，并非是对他们说的。

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbuzəm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜː(r); fə(r)] [ˈpɪti] [hæd; həd][ˈnevə(r)]
knocked at the bosoms that all his prayers to them for pity had never
敲门 在 这 胸部 那 全部 他的 祈祷 到 他们 为了 遗憾 有 绝不
[tʌtʃt] .
touched .
感动 :

他叩响了自己所有祈求怜悯的祷告都未能触及的胸膛。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] , [ləʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈmɜ:mə(r)] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ˈfɒləʊz] [ə; eɪ]
A hasty , low and uneasy murmur followed it almost as a report follows a
一个 仓促 , 低的 和 不安 低语 随后 它 几乎 作为 一个 报告 跟随 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 :

紧随其后的是一阵急促、低沉而不安的低语，就像闪电过后传来一份报告一样。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ！ ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð] [səˈpraɪz] ;
“ **His wife and children !** ” **cried several voices with surprise ;**
“ 他的 妻子 和 孩子们 ！ ” 哭 一些 声音 和 惊喜 ;
“他的妻子和孩子！ ”几个人惊喊道；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ðɪs] [kraɪ] [nɒt] [ˈəʊnli] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] [praɪst] — [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf]
but there were two men this cry not only touched , but pierced — the plaintiff
但 那里 是 二 男人 这 哭 不是 仅有的 感动 , 但 穿孔 — 这 原告
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and the judge .
和 这 法官 :

但有两位男士不仅被这声呐喊所感动，而且深受刺痛——原告和法官。

“ [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , ” [kraɪd] [ˈdʒem] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
“ **The man has got a wife and children ,** ” **cried Jem in dismay ,**
“ 这 男人 有 得到 一个 妻子 和 孩子们 , ” 哭 杰姆 在 沮丧 ,
“他有老婆孩子啊！ ”杰姆惊恐地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈmɪnjətɪv] [steps] .
as he tried to descend the rock by means of some diminutive steps .
作为 他 尝试 到 下降 这 岩石 经过 方法 的 一些 小字 步骤 .
他试图用一些很小的台阶从岩石上往下走。

“ [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [əˈfendɪd] [em ˈiː] — [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [daʊn] ,
“ **They never offended me — he is gone down ,**
“ 他们 绝不 被冒犯了 我 — 他 是 已消失 向下 ,
“他们从未冒犯过我——他已经倒下了，

— — [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðə; ði][mæn] ['draʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] — [hə'ləʊ] ！ — [splæʃ] ！
— — **me if I see the man drowned like a rat — Hallo ！ — Splash ！**
— — 我 如果 我 看 这 男人 溺水 喜欢 一个 鼠 — 你好 ！ — 溅 ！
——如果我看到那人像老鼠一样溺水——喂！ ——哗啦！

” [ˈdʒɛmz] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] , [hi:; hi] [dʒʌmpt]
” **Jem's foot had slipped , and , as he felt he must go , he jumped**
” 杰姆的 脚 有 滑倒了 , 和 , 作为 他 毛毡 他 必须 去 , 他 跳了起来
[raɪt] [aʊt] ,
right out ,
正确的 出去 ,

杰姆的脚滑了一下，他觉得必须离开，于是就跳了出去。

[ænd; ənd] [fel] ['twenti] [fi:t] ['ɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and fell twenty feet into the water .
和 跌倒 二十 脚 进入 这 水 .

然后从二十英尺高的地方掉进了水里。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ,
At this the crowd roared with laughter ,
在 这 这 人群 咆哮 和 笑声 ,
人群顿时哄堂大笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [gə'fɔ:] .
and now was the first shade of good - nature mixed with the guffaw .
和 现在 曾是 这 第一的 阴影 的 好的 - 自然 混合 和 这 哄笑 .

这时，笑声中才夹杂着一丝善意。

[ˈdʒɛm] [fel] [səʊ][nɪə(r)][ˈwɔ:kə(r)] [ðæt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mænz] [hed]
Jem fell so near Walker that on coming up he clutched the drowning man's head
杰姆 跌倒 所以 靠近 沃克 那 在 未来 向上 他 紧握 这 溺水 男人的 头

[ænd; ənd] [draegd] [hɪm] [ʌp] [wʌnz] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] [deθ] .
and dragged him up once more from death .
和 拖拽 他 向上 一次 更多的 从 死亡 .

杰姆落水时离沃克非常近，浮上来后，他一把抓住溺水者的头，再次将他从死亡边缘拉了上来。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɔ:kərz] [feɪs] [ə'blaʊ] [ˈwɔ:tə(r)] [ə'gen] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
At the sight of Walker's face above water again , what did the crowd , think you ?
在 这 视线 的 沃克的 脸 多于 水 再次 , 什么 做过 这 人群 , 思考 你 ?

当沃克的脸再次露出水面时，人群中的人都怎么想？

[ðeɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'ra:] ！ [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˈdʒɛm] [tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ræŋ] [ə'gen] .
They burst into a loud hurrah ！ and cheered Jem till the echoes rang again .
他们 爆裂 进入 一个 大声 欢呼 ！ 和 欢呼 杰姆 直到 这 回声 响铃 再次 .

他们爆发出响亮的欢呼声！为杰姆欢呼，直到回声再次响起。

” [hə'ra:] ！ ['brɑ:vəʊ] ！
” **Hurrah ！ Bravo ！**
” 欢呼 ！ Bravo ！

“好耶！太棒了！”

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

” [pi:l] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] .
” **pealed the fickle crowd .**
” 剥皮 这 反复无常 人群 .

“这让反复无常的人群兴奋不已。”

[naʊ] [ˈwɔ:kə(r)][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [felt] [hɪm'self] [klʌtʃt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [klʌtʃt] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ðə; ði]
Now Walker no sooner felt himself clutched than he clutched in return with the
现在 沃克 不 很快 毛毡 他自己 紧握 比 他 紧握 在 返回 和 这
[ˈdedli] [grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] .
deadly grasp of a drowning man .
致命 抓牢 的 一个 溺水 男人 .

沃克刚感到自己被抓住，就立刻像溺水者一样死死地抓住了对方。

[ˈdʒɛm] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tu:; tə][get] [fri:] [ɪn] [veɪn] .
Jem struggled to get free in vain .
杰姆 挣扎 到 得到 自由的 在 徒劳 .

杰姆拼命挣扎，试图挣脱束缚，但徒劳无功。

[ˈwɔ:kə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔ:(r)] [si:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:st] [ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [klɪŋ] ,
Walker could not hear or see , he was past all that ; but he could cling ,
沃克 可以 不是 听到 或者 看 , 他 曾是 过去的全部 那 ; 但 他 可以 黏着 ,
沃克既听不见也看不见，他已经失去了这一切；但他还能坚持下去。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɡɒt] [ˈdʒɛm] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm] .
and he got Jem round the arms and pinned them .
和 他 得到 杰姆 圆形的 这 武器 和 已置顶 他们 .

他抓住杰姆的胳膊，把他按住。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [kənˈvʌlsɪv] [ˈefəts] [ˈdʒɛm] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] .
After a few convulsive efforts Jem gave a loud groan .
后 一个 很少 痉挛 努力 杰姆 给予 一个 大声 呻吟 .

经过一番剧烈挣扎，杰姆发出了一声响亮的呻吟。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [spekˈtətər] , “ [hi:; hi] [wɪl] [draʊn] [ˌem ˈi:] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [hɑ:f] [ˈmɪnɪt]
He then said quietly to the spectators , “ He will drown me in another half minute
他 然后 说 悄悄 到 这 观众 , “ 他 将要 溺水 我 在 其他 一半 分钟
.
:
.

然后他平静地对观众说：“再过半分钟，他就会淹死我。”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)][ˈməʊmənt] [aʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l]
” But at this critical moment out came from the other extremity of the pool
” 但 在 这 批判的 片刻 出去 来了 从 这 其他 末端 的 这 水池
[dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ,
Judge Lynch ,
法官 林奇 ,

“但就在这关键时刻，来自泳池另一端的林奇法官站了出来，

[ˈswɪmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
swimming with a long rope in his hand ;
游泳 和 一个 长的 绳索 在 他的 手 ;

他手里拿着一根长绳子游泳；

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [baɪt] [eə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
one end of this rope he had made into a bight ere he took the water .
一 结尾 的 这 绳索 他 有 制成 进入 一个 海湾 埃雷 他 采取 这 水 .

下水前，他把绳子的一端打了个结。

[hi:; hi][swæm] [brˈhaɪnd][ˈwɔ:kə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒɛm] ,
He swam behind Walker and Jem ,
他 游泳 在后面 沃克 和 杰姆 ,

他游在沃克和杰姆身后，

[wɪpt] [ðə; ði] [nu:s] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)nd] [ˌaɪ ˈti:][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
whipped the noose over their heads and tightened it under their shoulders .
鞭打 这 套索 超过 他们的 头部 和 收紧 它 在下面 他们的 肩膀 .

把绳索套在他们头上，然后勒紧他们的肩膀。

“ [hɔ:ɪ] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi][tu:; tə][ei'dei] , [hu:] [held] [ðə; ði][ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .
“ **Haul ！** ” **cried he to Ede , who held the other end of the rope .**
“ 运输 ！ ” 哭 他 到 埃德 , who 握住 这 其他 结尾 的 这 绳索 .

“拉！”他朝拿着绳子另一端的埃德喊道。

[ei'dei] [hɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [tu:] [hedz] .
Ede hauled , and down went the two heads .
埃德 拖拽 , 和 向下 去 这 二 头部 .

埃德猛地一拽，两颗头颅便掉了下来。

[ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒb] — [ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈvɜ:st] .
A groan of terror and pity from the mob — their feelings were reversed .
一个 呻吟 的 恐怖 和 遗憾 从 这 暴民 — 他们的 情怀 是 反转 .

人群中传来一阵恐惧和怜悯的呻吟——他们的感受完全颠倒了。

“ [hɔ:ɪ] [kwɪk] , [ei'dei] , ” [ˈʌʊtɪd] [ˈrɑ:bɪnsən] , “ [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [draʊn] [ðem; ðəm] , [mæn] [əˈlaɪv] .
“ **Haul quick , Ede , “ shouted Robinson , “ or you will drown them , man alive .**
“ 运输 快的 , 埃德 , “ 喊叫 罗宾逊 , “ 或者 你 将要 溺水 他们 , 男人 活 .

“快点，埃德，”罗宾逊喊道，“否则你会把他们淹死的。”

“ [ei'dei] [hɔ:ɪ] [hænd][ˈəʊvə(r)][hænd] ,
“ **Ede hauled hand over hand ,**
“ 埃德 拖拽 手 超过 手 ,

“埃德手脚并用地拉着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈbʌlbəlz] [wɒz; wəz] [si:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pu:l] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
and a train of bubbles was seen making all across the pool toward him .
和 一个 火车 的 气泡 曾是 已见 制作 全部 穿过 这 水池 朝向 他 .

只见一串气泡从泳池各处向他涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [tu:] [ˈdrɪpɪŋ] [hedz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hænd] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
And the next moment two dripping heads came up to hand close together ,
和 这 下一个 片刻 二 滴落 头部 来了 向上 到 手 关闭 一起 ,

下一刻，两个滴着水的脑袋并排伸了过来。

[laɪk] [ˈtʃerɪz] [ɒn][ə; eɪ] [stɔ:k] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][rəʊp] ,
like cherries on a stalk ; and now a dozen hands were at the rope ,
喜欢 樱桃 在 一个 茎 ; 和 现在 一个 打 双手 是 在 这 绳索 ,

就像樱桃挂在枝头一样；现在有十几只手正拉着绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [ˈbɒdɪli] [ʌp][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [rɒk] ,
and the plaintiff and defendant were lifted bodily up on to the flat rock ,
和 这 原告 和 被告 是 抬起 身体上的 向上 在 到 这 平坦的 岩石 ,

原告和被告被连人带身体抬到了平坦的岩石上。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈni:əli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [pu:l] .
which came nearly to the water's edge on this side the pool .
哪个 来了 几乎 到 这 水的 边缘 在 这 边 这 水池 .

它几乎延伸到了泳池这一侧的水边。

“ [ɔ:] ！ [ɔ:] ！
“ **Augh ! augh !**
“ 啊 ！ 啊 ！

“啊！ 啊！

[ɔ:] ！
ough !
啊 ！

啊！

[ɔ:] ！ “ [gɑ:spt] [ˈdʒem] .
ough ! “ gasped Jem .
啊 ！ “ 倒吸一口气 杰姆 .

“啊！”杰姆喘着气说。

[ˈwɔːkə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Walker said nothing .
沃克 说 没有什么 .

沃克什么也没说。

[hiː; hi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] , [ˈwɔːtə(r)] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nəʊz][ænd; ənd]
He lay white and motionless , water trickling from his mouth , nose and
他 躺 白色的 和 静止不动 , 水 涓涓细流 从 他的 嘴 , 鼻子 和
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

他脸色苍白，一动不动地躺着，水从他的嘴、鼻子和耳朵里缓缓流出。

[ˈrɔːbɪnsən] [swæm][ˈkwaɪətli] [əˈɔː(r)] .
Robinson swam quietly ashore .
罗宾逊 游泳 悄悄 岸上 .

罗宾逊静静地游到岸边。

[ðə; ði] [rɒks] [ˈθʌndə] [wɪð] [tʃɪəz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
The rocks thundered with cheers over his head .
这 岩石 雷鸣 和 干杯 超过 他的 头 .

他头顶的岩石发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] , “ [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [biːst] ” [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The next moment , “ the many - headed beast ” remembered that all this was a
这 下一个 片刻 , “ 这 许多 - 标题 兽 ” 记得 那 全部 这 曾是 一个
[weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
waste of time ,
浪费 的 时间 ,

下一刻，“多头怪兽”想起这一切都是徒劳无功。

[ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] [ˌʌndəˈgraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,
and bolted underground like a rabbit ,
和 螺栓连接 地下 喜欢 一个 兔子 ,

然后像兔子一样迅速钻入地下。

[ænd; ənd] [dʌɡ] [ænd; ənd] [pekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][laɪf] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [left] , [ænd; ənd]
and dug and pecked for the bare life with but one thought left , and
和 挖 和 啄食 为了 这 裸 生活 和 但 一 想法 左边 , 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [gəʊld] .
that was GOLD .
那 曾是 金子 .

他们为了生存而苦苦挖掘啄食，心中只有一个念头，那就是黄金。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈdʒem] ? ”
“ How are you , Jem ? ”
“ 如何 是 你 , 杰姆 ? ”

“杰姆，你好吗？ ”

“ [əʊ] , [ˈkæptɪn] , [əʊ] ! ” [gɔːspt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒem] , “ [ai][,eɪ 'em] [tʃəʊkt] — [ai][,eɪ 'em] [ded] — [ai]
“ Oh , captain , oh ! ” gasped poor Jem , “ I am choked — I am dead — I
“ 哦 , 队长 , 哦 ! ” 倒吸一口气 贫穷的 杰姆 , “ 我 是 窒息 — 我 是 死的 — 我
[eɪ 'em] [ˈpɔɪz(ə)nd] — [waɪ] ,
am poisoned — why ,
是 中毒 — 为什么 ,

“哦，船长，哦！ ”可怜的杰姆喘着气说，“我窒息了——我死了——我中毒了——为什么，

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ; [brɪŋ] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [ˈbegə(r)] [tuː; tə][maɪ] [tent] ,
I'm full of water ; bring this other beggar to my tent ,
我是 满的 的 水 ; 带来 这 其他 乞丐 到 我的 帐篷 ,

我喝饱了水；把另一个乞丐带到我的帐篷来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhæni] - [gəʊt] [təˈgeðə(r)] .

and we will take a nanny - goat together .
和 我们 将要 拿 一个 保姆 - 山羊 一起 .

我们将一起带一只母山羊。

” [səʊ][ˈdʒem][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɒf] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] [ˈdedli] [sɪk] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː]
” **So** **Jem** **was** **taken off hanging his head , and** **deadly sick , supported by two**
” 所以 杰姆 曾是 已采取 离开 绞刑 他的 头 , 和 致命 生病的 , 有 经过 二
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“于是，杰姆垂头丧气地被抬了起来，他病入膏肓，由两个朋友搀扶着。”

[ænd; ʌnd][ˈwɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tent] ,
and Walker was carried to the same tent ,
和 沃克 曾是 携带 到 这 相同的 帐篷 ,

沃克也被抬进了同一个帐篷。

[ænd; ʌnd] [stript] [ænd; ʌnd] [rʌbd] [ænd; ʌnd] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] ;
and stripped and rubbed and rolled up in a blanket ;
和 脱衣舞 和 摩擦 和 滚动 向上 在 一个 毯子 ;

脱光衣服，搓洗一番，然后卷进毯子里；

[ænd; ʌnd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [pɔː] [daʊn] [hɪm][ænd; ʌnd][ˈdʒem] , [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n]
and lots of brandy poured down him and **Jem , to** **counteract the poison**
和 很多 的 白兰地 倾倒 向下 他 和 杰姆 , 到 抵消 这 毒
[ðeɪ] [hæd; həd] [swɒləʊd] .
they had swallowed .
他们 有 吞咽 .

为了抵消他们吞下的毒药，人们给杰姆和杰姆灌了大量的白兰地。

[ˈrɑːbɪnsən] [went] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm][ə; eɪ][suːt] ,
Robinson went to Mr . Levi , to see if he would lend him a suit ,
罗宾逊 去 到 先生 . 利维 , 到 看 如果 他 会 借 他 一个 套装 ,

罗宾逊去找莱维先生，问他是否愿意借给他一套西装。

[waɪl] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [draɪd] .
while he got his own dried .
尽管 他 得到 他的 自己的 干燥 .

而他自己则在晾干衣服。

[ðə; ði][əʊld][dʒuː] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [lɔːd] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [aɪˈrɔːnɪkl][baʊ; bæʊ] ,
The old Jew received my lord judge with a low , ironical bow ,
这 老的 犹 已收到 我的 主 法官 和 一个 低的 , 讽刺 弓 ,

那位老犹太人向我的法官大人低声鞠了一躬，脸上带着讽刺的神情。

[ænd; ʌnd] [sent] [ˈneiθən] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði][suːt][frɒm; frəm] [əˈhʌðə(r)] [ˈɪzrəlaɪt] .
and sent Nathan to borrow the suit from another Israelite .
和 发送 内森 到 借 这 套装 从 其他 以色列人 .

于是派拿单去向另一个以色列人借衣服。

[hiː; hi] [ðen] [ˈlektʃəd] [maɪ] [lɔːd] [lɪntʃ] .
He then lectured my lord Lynch .
他 然后 讲课 我的 主 林奇 .

然后他训斥了林奇勋爵。

” [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl]
” **Learn from this , young man , how easy it is to set a stone rolling down hill**
” 学习 从 这 , 年轻的 男人 , 如何 简单的 它 是 到 放 一个 石头 滚动 向下 爬坡道
,
/
,

“年轻人，你要从中吸取教训，让石头从山上滚下去是多么容易。”

[haʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [stop] [ˌaɪ ˈti:] [hɑ:f] - [wei] [daʊn] .
how hard to stop it half - way down .
如何 难的 到 停止 它 一半 - 方式 向下 .

下落到一半就停下来有多难？

[ɒ:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɒb] , [ɔ:(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ɒ:] .
Law must always be above the mob , or it cannot be law .
法律 必须 总是 是 多于 这 暴民 , 或者 它 不能 是 法律 .

法律必须始终高于暴民，否则就不能称之为法律。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðeə(r)] [hændz] [ˌaɪ ˈti:] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz]
If it fall into their hands it goes down to their own level and becomes
如果 它 落下 进入 他们的 双手 它 去 向下 到 他们的 自己的 等级 和 变成
[rɪˈvendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

如果事情落入他们手中，就会演变成他们自己的复仇。

[ˈpæʃ(ə)n] , [ˈkru:əlti] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] — [ɒ:] .
passion , cruelty , anything but — law .
热情 , 残酷 , 任何事物 但 — 法律 .

激情、残忍，唯独不能是法律。

[ðə; ði] [ˈmædmən] !
The madmen !
这 狂人 !

这群疯子！

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] — [tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]
they have lost two thousand ounces of gold — to themselves and to the
他们 有 丢失的 二 千 盎司 的 金子 — 到 他们自己 和 到 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

他们损失了2000盎司黄金——既损失给了自己，也损失给了世界。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈweɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪskɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd]
while they have been wasting their time and risking their souls over a pound
尽管 他们 有 到过 浪费 他们的 时间 和 冒险 他们的 灵魂 超过 一个 磅
[ɒv; əv] [brɑ:s] ,
of brass ,
的 黄铜 ,

他们为了区区一磅黄铜，浪费了时间，甚至冒着灵魂的风险，

[ænd; ənd] [əˈspaɪərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃənə(r)] ,
and aspiring to play the judge and the executioner ,
和 有抱负的 到 玩 这 法官 和 这 刽子手 ,

并渴望扮演法官和刽子手的角色，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bru:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:l] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
and playing nothing but the brute and the fool — as in the days of old
和 玩耍 没有什么 但 这 蛮力 和 这 傻子 — 作为 在 这 天 的 老的
.
:
.

而他扮演的，不过是蛮人和傻瓜——就像过去那样。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəməɪt]] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɒmən]
” Mr . Levi concluded by intimating that there was very little common
” 先生 . 利维 结束 经过 暗示 那 那里 曾是 非常 小的 常见的
[sens] [left] [əˈpɒn] [ɜːθ] ,
sense left upon earth ,
感觉 左边 之上 地球 ,

莱维先生最后暗示，世上已经几乎没有常识可言了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒentailz] .
and that little it would be lost time to search for among the Gentiles .
和 那 小的 它 会 是 丢失的 时间 到 搜索 为了 之中 这 外邦人 .

在异教徒中寻找这样的东西，只会浪费时间。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːs] [ɡɔːld] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] , [huː] [ˌðeərəˈpɒn] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [lɑːf]
Finally his discourse galled Judge Lynch , who thereupon resolved to turn the laugh
最后 他的 话语 恼怒 法官 林奇 , WHO 于是 已解决 到 转动 这 笑
[əˈɡenst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

最终，他的言论激怒了林奇法官，林奇法官决定以牙还牙，反过来嘲笑他。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
” Mr . Levi , ” said he , ” I see you know a thing or two .
” 先生 . 利维 , ” 说 他 , ” 我 看 你 知道 一个 事物 或者 二 .
” “利维先生,”他说, “看来你懂一些门道。”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ? ”
Will you be so good as to answer me a question ? ”
将要 你 是 所以 好的 作为 到 回答 我 一个 问题 ? ”

您能回答我一个问题吗？

” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] , [wɪð] [greɪv] [pəˈlaɪtnəs] .
” If it come within my knowledge , ” replied the senior , with grave politeness .
” 如果 它 来 之内 我的 知识 , ” 回复 这 高级的 , 和 严重 礼貌 .

“如果这是我所知的,”这位长者郑重而礼貌地回答道。

” [wɪtʃ] [weɪs] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈfeðə] ?
” Which weighs the heaviest , sir , a pound of gold or a pound of feathers ?
” 哪个 重量 这 最重 , 先生 , 一个 磅 的 金子 或者 一个 磅 的 羽毛 ?
先生，一磅黄金和一磅羽毛，哪个更重？

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈneiθən] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn] [ˈaɪzɪks] [feɪs] [æz; əz] [dɪˈmʃʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
” and he winked at Nathan , but looked in Isaac's face as demure as a
” 和 他 眨眼 在 内森 , 但 看起来 在 艾萨克的 脸 作为 端庄 作为 一个
[ˈkweɪkəɪs] .
Quakeress .
贵格会女教徒 .

他朝内森眨了眨眼，但看着艾萨克的脸却像个贵格会教徒一样矜持。

” [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈfeðə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈaɪzək] .
” A pound of feathers , ” replied Isaac .
” 一个 磅 的 羽毛 , ” 回复 艾萨克 .
” “一磅羽毛,”艾萨克回答道。

[ˈrɑːbɪnsən] [lʊkt] [hɑːf] [ˈpʌz(ə)ld] , [hɑːf] [səˈtɪrɪkl] .
Robinson looked half puzzled , half satirical .
罗宾逊 看起来 一半 困惑 , 一半 讽刺 .

罗宾逊的表情一半是困惑，一半是讽刺。

” [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] [ˈaɪzək] [ˈstɜːnli] .
” A childish question , ” said Isaac sternly .
” 一个 幼稚 问题 , ” 说 艾萨克 严厉地 .

“真是个幼稚的问题,”艾萨克严厉地说。

“ [wɒt] [bɔɪ] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [baɪ][,ævədəˈpɔɪz; ,ævwɑːdjuːˈpwaː] , [ænd; ənd]
“ **What boy knows not that feathers are weighed by Avoirdupois , and**
“ 什么 男生 知道 不是 那 羽毛 是 称重 经过 常衡制 , 和
[gəʊld][baɪ] [trɔɪ] [wert] ,
gold by Troy weight ,
金子 经过 特洛伊 重量 ,
“哪个男孩不知道羽毛是用常衡制称重的, 黄金是用金衡制称重的呢? ”

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [weɪs] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊnsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and consequently that a pound of feathers weighs sixteen ounces , and a
和 最后 那 一个 磅 的 羽毛 重量 十六 盎司 , 和 一个
[paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld][bʌt; bət] [twelv] ? "
pound of gold but twelve ? ”
磅 的 金子 但 十二 ? "
因此, 一磅羽毛重十六盎司, 一磅黄金重十二盎司?

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈɑːnsə(r)] , “ [kraɪd] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **Well , that is a new answer , ” cried Robinson .**
“ 出色地 , 那 是 一个 新的 回答 , ” 哭 罗宾逊 .
“哦, 这倒是个新答案,”罗宾逊喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə]
“ **Good - by , sir , you are too hard for me ; ” and he made off to**
“ 好的 - 经过 , 先生 , 你 是 也 难的 为了 我 ; ” 和 他 制成 离开 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] .
his own tent .
他的 自己的 帐篷 .
“再见, 先生, 您对我来说太难伺候了;”说完, 他就回到了自己的帐篷。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [diˈfi:t] .
It was a day of defeats .
它 曾是 一个 天 的 失败 .
这是充满失败的一天。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , [ˈaɪzək] [lɑːft] .
The moment he was out of hearing , Isaac laughed .
这 片刻 他 曾是 出去 的 听力 , 艾萨克 笑了 .
他一走开, 艾萨克就笑了。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈdjʊərəɪŋ][sɪks] [ˈiəz] .
The only time he had done it during six years .
这 仅有的 时间 他 有 完毕 它 期间 六 年 .
这是他六年来唯一一次这样做。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːf] !
And what a laugh !
和 什么 一个 笑 !
真是太好笑了!

[haʊ] , [səˈblaɪmli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈmerimənt] !
How , sublimely devoid of merriment !
如何 , 极致地 缺乏 的 欢乐 !
多么令人叹为观止的毫无欢乐!

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laʊd] [ˈkækl] [ɒv; əv] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] - [nɒt] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] ,
a sudden loud cackle of three distinct cachinni not declining into a chuckle ,
一个 突然 大声 咯咯笑 的 三 清楚的 - 不是 下降 进入 一个 轻笑 ,
突然传来三声响亮的咯咯声, 像是三只不同的猫叫, 而且没有减弱成轻笑。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət] [ˈendɪŋ] [ʃɑːp] [ɪn] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)] [ˈɡrævəti] .
as we do , but ending sharp in abrupt and severe gravity .
作为 我们 做 , 但 结束 锋利的 在 突然 和 严重 重力 .
就像我们所做的那样, 但结尾却急转直下, 变得异常沉重。

“ [ai] [dis'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈheɪθən] — [ai] [ˈmaɪtɪli] [dis'kʌmfɪtɪd] [hɪm] .
“ **I discomfited the young man , Nathan — I mightily discomfited him .**
“ 我 不安 这 年轻的 男人 , 内森 — 我 非常 不安 他 .
“我让那个年轻人内森很不自在——我让他非常不自在。”

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[həʊ] !
ho !
何 !
嚯！

[ˈheɪθən] , [dɪd][ju:; jʊ][æz; əz][ai] [beɪd] [ju:; jʊ] ? “
Nathan , did you as I bade you ? ”
内森 , 做过 你 作为 我 巴德 你 ? “
内森，你照我说的做了吗？

“ [jes] , [ˈmɑ:stə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ai] [sent] [ˈsæmjʊəl] ,
“ **Yes , master , I found the man , and I sent Samuel ,**
“ 是的 , 掌握 , 我 成立 这 男人 , 和 我 发送 塞缪尔 ,
“是的，主人，我找到了那个人，我派撒母耳去了。”

[hu:] [went] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
who went hastily to him and cried out ,
WHO 去 草草 到 他 和 哭 出去 ,
她急忙跑到他跟前，大声喊道：

- [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
- **Mr . Meadows is in the camp and wishes to speak to you .** -
- 先生 : 草地 是 在 这 营 和 愿望 到 说话 到 你 . -
“梅多斯先生在营地里，他想和您谈谈。”

[ˈmɑ:stə(r)] , [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ;
Master , he started up in wonder , and his whole face changed ;
掌握 , 他 开始 向上 在 想知道 , 和 他的 所有的 脸 已更改 ;
“主人！”他惊愕地猛然惊醒，脸色顿时变了。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [səˈspektɪd] . “
without doubt he is the man you suspected . ”
没有 怀疑 他 是 这 男人 你 怀疑 . “
毫无疑问，他就是你怀疑的那个人。

“ [jes] , “ [sed] [ˈaɪzək] , [rɪˈflektɪŋ] [ˈdi:pli] .
“ **Yes , “ said Isaac , reflecting deeply .**
“ 是的 , “ 说 艾萨克 , 反思 深 .
“是的，”艾萨克沉思片刻后说道。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈpi:tə(r)] [ˈkrɔ:li] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][hɪə(r)] ?
“ **The man is Peter Crawley ; and what does he here ?**
“ 这 男人 是 彼得 克劳利 ; 和 什么 做 他 这里 ?
“这个人是彼得·克劳利；他在这里做什么？ ”

[sʌm; səm] [di:p] [ˈvɪləni] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˈfæðəm] [ˌaɪ ˈti:] ,
Some deep villainy lies at the bottom of this ; but I will fathom it ,
一些 深的 邪恶 谎言 在 这 底部 的 这 ; 但 我 将要 捉摸 它 ,
这背后隐藏着某种深不可测的罪恶；但我会弄清真相。

[eɪ] , [ænd; ənd] [θwɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] , [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] .
ay , and thwart it , I swear by the God of Abraham .
哎 , 和 阻挠 它 , 我 发誓 经过 这 上帝 的 亚伯拉罕 .
没错，我发誓，我一定会阻止它，以亚伯拉罕的上帝之名。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə'waɪl] [ɪn][maɪ] [tent] .
Let me think awhile in my tent .
 让 我 思考 一会儿 在 我的 帐篷 ；

让我回帐篷里好好想想。

[sɪt][ju:; jʊ][æɪt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][gəʊld] .
Sit you at the receipt of gold .
 坐 你 在 这 收据 的 金子 ；

让你坐在黄金收据旁。

” [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
” The old man sat upon a divan in his tent ,
” 这 老的 男人 卫星 之上 一个 迪万 在 他的 帐篷 ；

老人坐在帐篷里的长榻上，

[ænd; ənd] ['pɒndə] [ɒn][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ; [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
and pondered on all that had happened in the mine ; above all ,
 和 沉思 在 全部 那 有 发生 在 这 矿 ； 多于 全部 ；

他反复思索着矿井里发生的一切；尤其是，

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tæks] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [tent] .
on the repeated attacks that had been made on that one tent .
 在 这 重复 攻击 那 有 到过 制成 在 那 一 帐篷 ；

针对那顶帐篷的多次袭击。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] , [tu:] , [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [sed] ['sɒrəʊfəli] [tu:; tə][hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns]
He remembered , too , that George had said sorrowfully to him more than once
 他 记得 ， 也 ， 那 乔治 有 说 悲伤地 到 他 更多的 比 一次
 :
 :
 :

他也记得，乔治曾不止一次悲伤地对他说：

” [nəʊ] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['mɪstə(r)] . ['li:vai] , [nəʊ]['letə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [mʌnθ] !
” No letters for me , Mr . Levi , no letter again this month !
” 不 信件 为了 我 ， 先生 ； 利维 ， 不 信 再次 这 月 ！

“列维先生，我这个月又没收到信了！ ”

” [ðə; ði] [fru:d] [əʊld][mæn][taɪd] [ði:z] [tu:] [θredz] [tə'geðə(r)] [də'rektli] .
” The shrewd old man tied these two threads together directly .
” 这 精明 老的 男人 系 这些 二 线程 一起 直接地 ；

“这位精明的老人直接把这两根线绑在了一起。”

” [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] , ” [sed] ['aɪzək]['li:vai] .
” All these things are one , ” said Isaac Levi .
” 全部 这些 事物 是 一 ， ” 说 艾萨克 利维 ；

“所有这些都是一体的，”艾萨克·列维说。

[ðʌs] ['pɒndəɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪɪntli] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θredz] ,
Thus pondering , and patiently following out his threads ,
 因此 沉思 ， 和 耐心 下列的 出去 他的 线程 ；

于是他沉思着，耐心地顺着他的线索追查下去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪst] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['bɒɪs] ,
the old man paced a mile down the camp to the post - office ,
 这 老的 男人 踱步 一个 英里 向下 这 营 到 这 邮政 - 办公室 ；

老人沿着营地走了一英里路到邮局，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['poustmənz] [hɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['letəz]
for he had heard the postman's horn , and he expected important letters
为了 他 有 听到 这 邮递员的 喇叭 , 和 他 预期的 重要的 信件
[frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
from England ,
从 英格兰 ,

因为他听到了邮递员的喇叭声，他期待着从英国寄来的重要信件。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][æt; ət] [fɑ:nbəɹə] , [əʊld] ['kəʊən] .
from his friend and agent at Farnborough , Old Cohen .
从 他的 朋友 和 代理人 在 法恩伯勒 , 老的 科恩 .

来自他在法恩伯勒的朋友兼经纪人老科恩。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['letəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][əʊld] ['kəʊənz] [hænd] .
There were letters from England , but none in old Cohen's hand .
那里 是 信件 从 英格兰 , 但 没有任何 在 老的 科恩的 手 .

有几封来自英国的信件，但没有一封是老科恩亲笔所写。

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] ,
He put them in his bosom with a disappointed look , and paced slowly ,
他 放 他们 在 他的 怀 和 一个 失望的 看 , 和 踱步 缓慢地 ,

他一脸失望地将它们抱在怀里，然后缓缓踱步。

[ænd; ənd] ['di:pli] ['pɒndərɪŋ] , [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [tent] .
and deeply pondering , back toward his tent .
和 深 沉思 , 后退 朝向 他的 帐篷 .

他沉思片刻，转身走向自己的帐篷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ha:f] [wei] , [wen] , [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [stəʊn] [fel] [kləʊz] [tu:; tə]
He was about half way , when , much to his surprise , a stone fell close to
他 曾是 关于 一半 方式 , 什么时候 , 很多 到 他的 惊喜 , 一个 石头 跌倒 关闭 到

[hɪm] .
him .
他 .

他走到大约一半路程时，令他大吃一惊的是，一块石头落在了他附近。

[hi:; hi] [tʊk] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['həʊtɪs] , [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɔ:(r)] [lʊk] [raʊnd] ;
He took , however , no notice , did not even accelerate his pace or look round ;
他 采取 , 然而 , 不 注意 , 做过 不是 甚至 加速 他的 步伐 或者 看 圆形的 ;

然而，他却毫不在意，甚至没有加快脚步或环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [strʌk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] .
but the next moment a lump of clay struck him on the arm .
但 这 下一个 片刻 一个 块 的 黏土 击 他 在 这 手臂 .

但下一刻，一块泥土击中了他的手臂。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
He turned round , quivering with rage at the insult ,
他 转向 圆形的 , 颤抖 和 愤怒 在 这 侮辱 ,

他转过身，因受到侮辱而怒不可遏，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [həʊl] [bənd][ɒv; əv] ['dɪgəz] [br'haɪnd][hɪm] ,
and then he saw a whole band of diggers behind him ,
和 然后 他 锯 一个 所有的 乐队 的 挖掘机 在后面 他 ,

然后他看到身后有一大群挖掘机操作员。

[hu:] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'gæən][tu:; tə] [hu:t] [ænd; ənd] [pelt] [hɪm] .
who the moment he turned his face began to hoot and pelt him .
WHO 这 片刻 他 转向 他的 脸 开始 到 叱 和 毛皮 他 .

他一转过脸，那些人就开始对他发出嘘声并向他扔东西。

“ [hu:] [gɒt][pɔ:(r); pʊə(r)]['wɔ:kə(r)] ['draʊnd] ？
“ **Who got poor Walker drowned ？**
“ WHO 得到 贫穷的 沃克 溺水 ？
“是谁害死了可怜的沃克？ ”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！ “
ah ！ ah ！ ”
啊 ！ 啊 ！ ”

啊！ 啊！
“ [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [gɪv] ['eɪvɪdəns] [brɪ'fɔ:(r)] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] ？ ” [kraɪd] [ə'hʌðə(r)] ， “ [ɑ:] ！
“ **Who refused to give evidence before Judge Lynch ？ ” cried another ， “ Ah ！**
“ WHO 拒绝 到 给 证据 前 法官 林奇 ？ ” 哭 其他 ， “ 啊 ！
“谁拒绝在林奇法官面前作证？ ”另一个人喊道，“啊！ ”

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
ah ！ ah ！
啊 ！ 啊 ！
啊！ 啊！

“ [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [tu:] ['pɑ:tɪz] [ɪn][ðə; ði][mɒb] ．
“ **There were clearly two parties in the mob ．**
“ 那里 是 清楚地 二 各方 在 这 暴民 ．
“暴徒中显然有两个派别。”

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][dʒu:] — [ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkə(r)] ．
“ **Down with the Jew — the blood - sucker ．**
“ 向下 和 这 犹 — 这 血 - 傻瓜 ．
打倒犹太人——吸血鬼。

[wi;; wi][du;; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] ， [ænd; ənd][hi;; hi] [gets] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒfɪt] ．
We do all the work ， and he gets all the profit ．
我们 做 全部 这 工作 ， 和 他 获得 全部 这 利润 ．
我们做了所有的工作，他却拿走了所有的利润。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
ah ！ ah ！
啊 ！ 啊 ！
啊！ 啊！

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [strʌk] [ðæt] ['reɪvərənd] [hed] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [stʌnd] [ðə; ði]
“ **And a lump of clay struck that reverend head and almost stunned the**
“ 和 一个 块 的 黏土 击 那 牧师 头 和 几乎 目瞪口呆 这
[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ．
poor old man ．
贫穷的 老的 男人 ．
“一块泥块击中了那位牧师的头部，差点把这位可怜的老人打晕。”

[hi;; hi] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ， [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu;; tə] [ʃredz] ，
He sunk upon his knees ， and in a moment his coat was torn to shreds ，
他 沉没 之上 他的 膝盖 ， 和 在 一个 片刻 他的 外套 曾是 撕裂 到 碎屑 ，
他跪倒在地，片刻之后，他的外套就被撕成了碎片。

[bʌt; bət] [wið] [ʌnik'spektɪd] [æk'tɪvəti][hi:; hi] ['rɪgl] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] [lɒŋ] ,
but with unexpected activity he wriggled himself free and drew a dagger long ,
但 和 意外 活动 他 扭动 他自己 自由的 和 画 一个 匕首 长的 ,
但他出人意料地挣脱了束缚,并拔出了一把长匕首。

[braɪt] , [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ][ˈni:d(ə)] .
bright , and sharp as a needle .
明亮的 , 和 锋利的 作为 一个 针 .
明亮, 锋利如针。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
His assailants recoiled a moment .
他的 袭击者 反冲 一个 片刻 .
袭击者们顿时退缩了。

[ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , “ [get] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət]
The next a voice was heard from behind , “ Get on both sides of him at
这 下一个 一个 嗓音 曾是 听到 从 在后面 , “ 得到 在 两个都 侧面 的 他 在
[wʌns] !
once !
一次 !
接着, 身后传来一个声音: “同时包夹他的两侧! ”

” [ˈaɪzək] [lɒkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈpi:tə(r)] [ˈkrɔ:li] .
” **Isaac looked and saw Peter Crawley** .
” 艾萨克 看起来 和 锯 彼得 克劳利 .
“艾萨克抬头一看, 看到了彼得·克劳利。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈtreɪmblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [help] !
Then the old man trembled for his life , and cried , “ Help !
然后 这 老的 男人 颤抖 为了 他的 生活 , 和 哭 , “ 帮助 !
然后, 老人拼命颤抖, 哭喊道: “救命啊! ”

[help] !
help !
帮助 !
帮助!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hemd] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
” **and they hemmed him in and knocked his dagger out of his hand** ,
” 和 他们 包边 他 在 和 敲门 他的 匕首 出去 的 他的 手 ,
“他们把他围住, 打掉了他手里的匕首。”

[ænd; ənd] ['hʌsl] [ænd; ənd][ˈpʌməl, ˈpɒm-][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:n] [hɪm][ɪn] [ˈpi:sɪz] ,
and hustled and pommeled him , and would have torn him in pieces ,
和 匆忙 和 柄状 他 , 和 会 有 撕裂 他 在 件 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] ,
but he slipped down ,
但 他 滑倒了 向下 ,
他奋力扑向他, 用拳头猛击他, 本想把他撕成碎片, 但他却滑倒了。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
and two of them got in front and dragged him along the ground .
和 二 的 他们 得到 在 正面 和 拖拽 他 沿着 这 地面 .
其中两人走到他前面, 把他拖在地上。

” [tu:; tə] [wɑ:kərz] [pu:l] , “ [kraɪd] [ˈbru:təs] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]
” **To Walker's pool , “ cried brutus , putting himself at the head of those who**
” 到 沃克的 水池 , “ 哭 布鲁图斯 , 推杆 他自己 在 这 头 的 那些 who
[ˈfɒləʊd] .
followed .
随后 .
“去沃克池塘,”布鲁图斯喊道, 并走在跟随者的最前面。

[dʒɔːdʒ] [njuː] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈsuːnə(r)]
George knew it could be but for a moment , so he had no sooner
乔治 知道 它 可以 是 但 为了 一个 片刻 , 所以 他 有 不 很快
[feld] [ˈbruːtəs] ,
felled brutus ,
倒下 布鲁图斯 ,

乔治知道这可能只是暂时的，所以他刚一击倒布鲁图斯，

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] [ˈlðərz] [ˈkɑːkəs][ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [paʊnst] [ɒn][ˈaɪzək] ,
and hurled the other's carcass in their faces , than he pounced on Isaac ,
和 投掷 这 其他的 尸体 在 他们的 面孔 , 比 他 猛扑 在 艾萨克 ,
然后他把另一只动物的尸体扔到他们脸上，接着扑向艾萨克。

[wɪpt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bæk] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] .
whipped him on his back and ran off with him .
鞭打 他 在 他的 后退 和 跑 离开 和 他 .

他用鞭子抽打他的背部，然后带着他逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [wɪð] [hɪm][eə(r)][ðə; ði] [ˈstæɡəd] [mɒb][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][aɪˈtiː][ɔːl] .
He had got thirty yards with him ere the staggered mob could realize it all .
他 有 得到 三十 码 和 他 埃雷 这 交错 暴民 可以 意识到 它 全部 .
他已经跑出了三十码，惊慌失措的人群才反应过来发生了什么。

[ðə; ði][mɒb] [rɪˈkʌvəd] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] ,
The mob recovered their surprise ,
这 暴民 恢复 他们的 惊喜 ,

人群恢复了惊讶之情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [bɜːstɪŋ] [ˈkʌvət] [dæft] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][peə(r)] .
and with a yell like a pack of hounds bursting covert dashed after the pair .
和 和 一个 叫喊 喜欢 一个 盒 的 猎犬 爆发 隐蔽 虚线 后 这 一对 .
一声如同猎犬破土而出般的嚎叫，他追着两人冲了过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɜːkjəliːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈefət] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈmɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [rʌn] [ˈveri]
The young Hercules made a wonderful effort , but no mortal man could run very
这 年轻的 赫拉克勒斯 制成 一个 精彩的 努力 , 但 不 凡人 男人 可以 跑步 非常
[fɑːst][səʊ] [ˈweɪtɪd] .
fast so weighted .
快速地 所以 加权 .

年轻的赫拉克勒斯竭尽全力，但凡人负重奔跑是不可能很快的。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] .
In spite of his start they caught him in about a hundred yards .
在 尽管如此 的 他的 开始 他们 捕捉 他 在 关于 一个 百 码 .

尽管他开局不错，但大约一百码后他们还是追上了他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][kləʊz] [əˈpɒn] [hɪm] — [pʊt][ðə; ði][dʒuː] [daʊn] — [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈheɪstɪli] , “
He heard them close upon him — put the Jew down — and whispered hastily , “
他 听到 他们 关闭 之上 他 — 放 这 犹 向下 — 和 低声说道 草草 , “
[rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tent] ,
Run to your tent ,
跑步 到 你的 帐篷 ,

他听见他们逼近他——把那个犹太人放下来——便急忙低声说道：“快回你的帐篷去，

” [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈθɜːti] [men] .
” and instantly wheeled round and flung himself at thirty men .
” 和 即刻 带轮子的 圆形的 和 扔 他自己 在 三十 男人 .

“然后他立刻转身，扑向了三十个男人。”

[hiː; hi] [strʌk] [tuː] [bləʊz] [ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)ld][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ;
He struck two blows and disabled a couple ;
他 击 二 打击 和 已禁用 一个 夫妻 ;

他打了两拳，打倒了一对夫妇；

[ðə; ði] [rest] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][ænd; ənd][bɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
the rest came upon him like one battering - ram and bore him to the ground ;
这 休息 来了 之上 他 喜欢 一 殴打 - 内存 和 钻孔 他 到 这 地面 ;

其余的人像一记攻城槌一样扑向他，把他撞倒在地；

[bʌt; bæt][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ə'seɪlənt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]
but even as he went down he caught the nearest assailant by the throat
但 甚至 作为 他 去 向下 他 捕捉 这 最近的 袭击者 经过 这 喉
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and they rolled over one another ,
和 他们 滚动 超过 一 其他 ,

但他倒地时，还是抓住了离他最近的袭击者的喉咙，两人扭打在一起，翻滚在地。

[ðə; ði] [rest] [ˈkɪkɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɔɪnz] .
the rest kicking savagely at George's head and loins .
这 休息 踢 野蛮地 在 乔治的 头 和 腰肉 .

其余的则凶狠地踢打乔治的头部和腰部。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [ˈbɒdi]
The poor fellow defended his head with one arm and his assailant's body
这 贫穷的 同伴 辩护 他的 头 和 一 手臂 和 他的 袭击者的 身体
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
for a little while ,
为了 一个 小的 尽管 ,

可怜的家伙用一只胳膊护住头部，用另一只胳膊抵住袭击者的身体，奋力抵抗了一会儿。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [kɪks] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .
but he received some terrible kicks on the back and legs .
但 他 已收到 一些 糟糕的 踢 在 这 后退 和 腿 .

但他背部和腿部遭到了猛烈的踢击。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ! ”
“ **Give it him on the head !** ”
“ 给 它 他 在 这 头 ! ”

“打他脑袋！ ”

“ [kɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] ! ”
“ **Kick his life out !** ”
“ 踢 他的 生活 出去 ! ”

“把他踢出局！ ”

“ [ˈset(ə)l] [hɪz; ɪz] [hæʃ] ! ”
“ **Settle his hash !** ”
“ 定居 他的 哈希 ! ”

“解决他的烂摊子！ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈfɪəsli] [ɪn'tent] [ɒn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ]
“ **They were so fiercely intent on finishing George that they did not observe a**
“ 他们 是 所以 激烈地 意图 在 精加工 乔治 那 他们 做过 不是 观察 一个
[ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [ˈmenəs] [ðəm'selvz] .
danger that menaced themselves .
危险 那 受威胁 他们自己 .

“他们一心只想除掉乔治，却丝毫没有注意到自己面临的危险。”

[æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [kʌts] [ə; eɪ] [leɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
As a round shot cuts a lane through a column of infantry ,
作为 一个 圆形的 射击 削减 一个 车道 通过 一个 柱子 的 步兵 ,

一枚圆弹在步兵纵队中开辟出一条通道

[səʊ] [kli:n] [keɪm] [tu:] [faɪlz] [ɒv; əv] ['speɪ(ə)l] ['kɒnstəbl] [wɪð] [ðəə(r)] [ɔ:t] [steɪvz] ['sevəriŋ] [ðə; ði] [mɒb]
so clean came two files of special constables with their short staves severing the mob
所以 干净的 来了 二 文件 的 特别的 警员 和 他们的 短的 杖 切断 这 暴民
[ɪn] [tu:] — [krɪk] ,
in two — crick ,
在 二 — 板球 ,

于是，两队特警拿着短棍干净利落地冲了过来，将暴徒拦腰斩断——咔嚓，

[kræk] , [krɪk] , [krɪk] , [krɪk] , [krɪk] , [kræk] , [kræk] .
crack , crick , crick , crick , crick , crack , crack :
裂缝 , 板球 , 板球 , 板球 , 板球 , 裂缝 , 裂缝 :

咔嚓，咔嚓，咔嚓，咔嚓，咔嚓，咔嚓。

[ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ten] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʌʊkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [glɑ:s] ['bɒtlz]
In three seconds ten heads were broken , with a sound just like glass bottles
在 三 秒 十 头部 是 破碎的 , 和 一个 声音 只是 喜欢 玻璃 瓶子
,
:
,

三秒钟之内，十颗人头被砸碎，发出像玻璃瓶破碎一样的声音。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:t] , ['dedli] ['trʌntʃən] ,
under the short , deadly truncheon ,
在下面 这 短的 , 致命 警棍 ,

在短而致命的警棍下，

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [leɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rʌfiən] ['raɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]
and there lay half a dozen ruffians writhing on the ground and beating the
和 那里 躺 一半 一个 打 恶棍 扭动 在 这 地面 和 殴打 这
['deɪvəlz] [tə'tu:] [wɪð] [ðəə(r)] [hi:lz] .
Devil's tattoo with their heels .
魔鬼的 纹身 和 他们的 高跟鞋 :

只见六个恶棍躺在地上扭动着身子，用脚后跟拍打着魔鬼的纹身。

“ [tʃɑ:dʒ] [bæk] !
“ **Charge back !**
“ 收费 后退 !

“追加费用！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [hed] - [pə'li:smən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [kli:n] [θru:] .
“ **cried the head - policeman as soon as he had cut clean through** .
“ 哭 这 头 - 警察 作为 很快 作为 他 有 切 干净的 通过 :

“警长一砍断就喊道。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:d] [ðə; ði] ['kʌʊədli] [kru:] [fled] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ['jelɪŋ] .
But at the very word the cowardly crew fled on all sides yelling .
但 在 这 非常 单词 这 胆小 全体人员 逃亡 在 全部 侧面 大喊 :

但话音刚落，那些胆小的船员就四散奔逃，尖叫着逃走了。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['fɒləʊd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
The police followed in different directions a little way ,
这 警察 随后 在 不同的 方向 一个 小的 方式 ,

警察朝不同的方向跟踪了一小段距离。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] ['erə(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feld] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['stægəriŋ] [ɒf] .
and through this error three of the felled got up and ran staggering off .
和 通过 这 错误 三 的 这 倒下 得到 向上 和 跑 令人震惊 离开 :

由于这个失误，三个倒地的人爬了起来，踉跄着跑开了。

[wen] [ðə; ði] [hed] - [pə'li:smən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :
When the head - policeman saw that he cried out :
什么时候 这 头 - 警察 锯 那 他 哭 出去 :

警长看到这一幕，大声喊道：

“ [bæk] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['prɪznər] .
“ **Back** , **and** **secure** **prisoners** .

“ 后退 , 和 安全的 囚犯 .

“返回并关押囚犯。”

“ [ðeɪ] [kɔ:t] [θri:] [hu:] [wə:(r); wə(r)] [tu:] ['stju:pɪfaɪd][tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['reskju:d] ['bru:təs]
“ **They** **caught** **three** **who** **were** **too stupefied** **to** **run** , **and** **rescued** **brutus**

“ 他们 捕捉 三 who 是 也 目瞪口呆 到 跑步 , 和 获救 布鲁图斯

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ,
from **George** ,
从 乔治 ,
“他们抓住了三个吓得动弹不得的人，并从乔治手中救出了布鲁图斯。”
[hu:] [hæd; həd][gɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæməɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who **had** **got** **him** **by** **the** **throat** **and** **was** **hammering** **the** **ground** **with** **his**

WHO 有 得到 他 经过 这 喉 和 曾是 锤击 这 地面 和 他的
[hed] .
head .
头 .

那个人掐住他的喉咙，用头猛击地面。

“ [let] [gəʊ] , [dʒɔ:dʒ] , “ [kraɪd] [pə'li:smən] ['rɑ:bɪnsən] , [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ]
“ **Let** **go** , **George** , “ **cried** **Policeman** **Robinson** , **in** **some** **anxiety** , “ **you** **are** **killing**

“ 让 去 , 乔治 , “ 哭 警察 罗宾逊 , 在 一些 焦虑 , “ 你 是 杀
[ðə; ði][mæn] . “
the **man** . “
这 男人 . “

“放开他，乔治，”罗宾逊警官有些焦虑地喊道，“你正在杀人。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ['naɪðə(r)] , “ [sed] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Oh** , **I** **don't** **want** **to** **kill** **him** **neither** , “ **said** **George** .

“ 哦 , 我 不 想 到 杀 他 两者都不 , “ 说 乔治 .

“哦，我也不想杀他，”乔治说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sləʊli] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][gra:sp] , [ænd; ənd] [left] [ɒf] ['hæməɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ræskəlz]
And **he** **slowly** **withdrew** **his** **grasp** , **and** **left off** **hammering** **with** **the** **rascal's**

和 他 缓慢地 退出 他的 抓牢 , 和 左边 离开 锤击 和 这 无赖的
[hed] ,
head ,
头 ,

他慢慢地收回了手，停止了用锤子敲打那家伙的脑袋。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ]
but **looked** **at** **him** **as** **if** **he** **would** **have** **preferred** **to** **have** **gone on** **a**

但 看起来 在 他 作为 如果 他 会 有 首选 到 有 已消失 在 一个
['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
little **longer** .
小的 更长 .

但他看着他，好像还希望他能再坚持一段时间。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)z] .
They **captured** **the** **three** **others** .

他们 捕获 这 三 其他的 .

他们抓住了另外三人。

“ [naʊ] [sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] , “ [kraɪd] [eɪ'deɪ] .
“ **Now** **secure** **them** , “ **cried** **Ede** .

“ 现在 安全的 他们 , “ 哭 埃德 .

“现在把他们控制住！”埃德喊道。

“ [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪps] . ”
“ **Out with your wipes** . ”
“ 出去 和 你的 湿巾 . ”

“拿出你的湿巾来。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [waɪps] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **There is no need of wipes** , ” **said Robinson** .
“ 那里 是 不 需要 的 湿巾 , ” 说 罗宾逊 .

“不需要湿巾,”罗宾逊说。

[hiː; hi] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪ] ,
He then , with a slight blush , and rather avoiding George's eye ,
他 然后 , 和 一个 轻微 脸红 , 和 相当 避免 乔治的 眼睛 ,
然后, 他脸颊微红, 尽量避开乔治的目光,

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [fɔ:(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sets] [ɒv; əv] [ˈhændkʌfs] ,
put his hand in his pockets and produced four beautiful sets of handcuffs ,
放 他的 手 在 他的 口袋 和 生产 四 美丽的 套 的 手铐 ,
他把手伸进口袋, 掏出了四副漂亮的手铐。

[bræn] [ŋjuː] , [ˈpɒlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] .
bran new , polished to the fine .
麸 新的 , 抛光 到 这 美好的 .

崭新, 打磨得非常精致。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ˈhændkʌft] [ðə; ði] [θriː] [men] , [stiːl] [əˈvɔɪdɪŋ]
With a magical turn of the hand he handcuffed the three men , still avoiding
和 一个 神奇 转动 的 这 手 他 手铐 这 三 男人 , 仍然 避免
[ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪ] .
George's eye .
乔治的 眼睛 .

他神奇地转动手腕, 给这三个人戴上了手铐, 同时仍然避开乔治的目光。

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .
Unnecessary .
不必要 .

不必要。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] —
George's sense of humor was very faint , and so was his sweetheart's —
乔治的 感觉 的 幽默 曾是 非常 头晕的 , 和 所以 曾是 他的 甜心的 —
[ə; eɪ][sæd] [ˈdiːfekt] .
a sad defect .
一个 伤心 缺点 .

乔治的幽默感很弱, 他的爱人的幽默感也很弱——这是一个令人遗憾的缺陷。

[pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn][hɪə(r)] [haʊ] [ˈrɑːbɪnsən] [keɪm] [səʊ] [ˈɒpətjuːnli] [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps I may as well explain here how Robinson came so opportunely to the
也许 我 可能 作为 出色地 解释 这里 如何 罗宾逊 来了 所以 巧 到 这
[ˈreskjuː] .
rescue .
救援 .

或许我应该在这里解释一下罗宾逊是如何及时赶来救援的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是,

[ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][hi; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['kɒnstəbl] - [stɜ:vz] [ænd; ənd][fɔ:(r)]
that a week ago he had ordered a lot of constables ' staves and four
那 一个 星期 前 他 有 订购 一个 很多 的 警员 杖 和 四
[sets][pʊ; əv] ['hændkʌfs] .
sets of handcuffs .
套 的 手铐 .

一周前，他订购了一大批警棍和四副手铐。

[ðə; ði] [steɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪsli] ['peɪntɪd] , ['letəd] “ ['kæptɪn] ['rɑ:bɪnsən] [pə'li:s] , [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , “
The staves were nicely painted , lettered “ Captain Robinson's Police , A , B , C , “
这 杖 是 很好 绘 , 字母 “ 队长 罗宾逊的 警察 , 一个 , B , C , “
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

琴键被涂上了漂亮的颜色，上面写着“罗宾逊船长的警察，A，B，C”等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] [wɒz; wəz] ['fəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu; tə][ei'dei]
They had just come home , and Robinson was showing them to Ede
他们 有 只是 来 家 , 和 罗宾逊 曾是 显示 他们 到 埃德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
and his gang ,
和 他的 帮派 ,

他们刚回到家，罗宾逊正带着他们去见埃德和他的同伙。

[wen] [ə; eɪ] [hʌləbə'lu:] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd]['li:vai][wɒz; wəz] [si:n] [fɒl] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ['bi:ɪŋ]
when a hullabaloo was heard , and Levi was seen full half a mile off being
什么时候 一个 喧闹 曾是 听到 , 和 利维 曾是 已见 满的 一半 一个 英里 离开 存在
[hʌntɪd] .
hunted .
猎杀 .

这时，一阵喧闹声传来，人们看到利维在半英里外被追捕。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [pʊ; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [steɪvz] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu; tə][bi; bi] [nɪ'glektɪd] .
Such an opportunity of trying the new staves was not to be neglected .
这样的 一个 机会 的 尝试 这 新的 杖 曾是 不是 到 是 被忽视的 .
这样的试用新琴键的机会不容错过。

[ei'dei][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [dʒʌmpt] [aʊt][pʊ; əv][ðeə(r)] [kleɪm] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] ['rɑ:bɪnsən] [tu; tə][ðə; ði]
Ede and his men jumped out of their claim and ran with Robinson to the
埃德 和 他的 男人 跳了起来 出去 的 他们的 宣称 和 跑 和 罗宾逊 到 这
[ˈreskju:] .
rescue .
救援 .

埃德和他的手下跳出他们的地盘，和罗宾逊一起奔赴救援。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [leɪt] [ɪf] [dʒɔ:dʒ] ,
But they would have been too late if George ,
但 他们 会 有 到过 也 晚的 如果 乔治 ,

但如果乔治.....那就太晚了。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ðæt] ['veri] [pɑ:t] ,
who had just come into the camp at that very part ,
WHO 有 只是 来 进入 这 营 在 那 非常 部分 ,
当时他刚刚进入营地。
[hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] ['despəɪət] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] ,
had not made his noble and desperate assault and retreat ,
有 不是 制成 他的 高贵 和 绝望的 突击 和 撤退 ,
并未进行他那高尚而孤注一掷的进攻和撤退，

[wɪtʃ] [ˈbæflɪd] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] .
“ **which** **baffled** **the** **assailants** **for** **two** **precious** **minutes** .

哪个 困惑 这 袭击者 为了 二 宝贵的 分钟 .

这让袭击者困惑了整整两分钟。

[ˈrɑːbɪnsən] .

“ **Robinson** .

罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [wɒt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] ?

“ **What** **shall** **we** **do** **with** **them** **now** **we** **have** **got** **them** **?**

“ 什么 将 我们 做 和 他们 现在 我们 有 得到 他们 ?

“既然我们已经得到了它们，我们该如何处置它们呢？ ”

“ [dʒɔːdʒ] .

“ **George** .

“ 乔治 .

“乔治。

“ [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪk] [əˈpiːs] [ɒn][ðeə(r)][bɪhˈaɪndz] , [ænd; ænd][let][ðem; ðəm][gəʊ] — [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .

“ **Give** **them** **a** **kick** **apiece** **on** **their** **behinds** , **and** **let** **them** **go** — **the** **rubbish** .

“ 给 他们 一个 踢 一块 在 他们的 背后 , 和 让 他们 去 — 这 垃圾 .

“踢他们屁股一脚，然后放了他们——这些垃圾。”

“ [ˈrɑːbɪnsən] .

“ **Robinson** .

“ 罗宾逊 .

“罗宾逊。”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [aɪˈtiː] .

“ **Not** **if** **I** **know** **it** .

“ 不是 如果 我 知道 它 .

“如果我知道的话，就不会。”

“ [eɪˈdeɪ] .

“ **Ede** .

“ 埃德 .

“埃德。

“ [aɪ] [seɪ] [ˈblæɡɑːd] - [ɪm] .

“ **I** **say** **blackguard** ' **em** .

“ 我 说 浑蛋 - 呃 .

“我说，去欺负他们。”

“ [ˈrɑːbɪnsən] .

“ **Robinson** .

“ 罗宾逊 .

罗宾逊。

“ [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈletɪŋ] [ɑːˈselvz] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈlev(ə)] .

“ **No** , **that** **would** **be** **letting** **ourselves** **down** **to** **their** **level** .

“ 不 , 那 会 是 出租 我们自己 向下 到 他们的 等级 .

“不，那样就等于把自己拉低到他们的水平。”

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspəʊz][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][dɪd][maɪ][əʊld][pæl][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

No , **we** **will** **expose** **them** **as** **we** **did** **my** **old** **pal** **here** **before** .

不 , 我们 将要 暴露 他们 作为 我们 做过 我的 老的 朋友 这里 前 .

不，我们会像之前揭露我这位老朋友一样揭露他们的真面目。

“ [eɪˈdeɪ] .

“ **Ede** .

“ 埃德 .

“埃德。

“ [waɪ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
“ **Why that is what I mean** .
” 为什么 那 是 什么 我 意思是 :

“这就是我的意思。”

[ˈtɪkɪt] [ðem; ðəm] — [pʊt] [ə; eɪ] [blæk] [kɑ:d] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əˈfens] [rəʊt] [aʊt] [lɑ:dʒ] .
Ticket them — put a black card on them with their offense wrote out large .
票 他们 — 放 一个 黑色的 卡片 在 他们 和 他们的 罪行 写道 出去 大的 .
给他们开罚单——在他们身上贴一张黑卡，上面用大字写明他们的违规行为。

“ [nəʊ][ˈsu:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ **No sooner said than done** .
” 不 很快 说 比 完毕 :

“说到做到。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [tu:; tə] [pəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [blæk] - [ˈkɑ:dɪd] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm]
All four were tied to posts in the sun , and black - carded , or , as some
全部 四 是 系 到 帖子 在 这 太阳 , 和 黑色的 - 卡片 , 或者 , 作为 一些
[spel] [aɪ ˈti:] ,
spell it ,
拼写 它 ,
四人全部被绑在阳光下的柱子上，并被贴上黑标签，或者，正如有些人拼写的那样，

[ˈplækɑ:d, -əd] , [ðʌs] :
placarded , thus :
标语牌 , 因此 :

标语牌内容如下:

[ˈkaʊəd] .
COWARD .
懦夫 :

懦夫。

[əˈtækt] [ænd; ənd] [əˈbjʊ:zd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .
Attacked and abused an old man .
遭到攻击 和 受虐 一个 老的 男人 :

袭击并虐待了一名老人。

>N . [bi:] . — [nɒt] [hæŋd] [ðɪs] [taɪm] [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ]
>**N . B . — Not hanged this time because they**
>N : B : — 不是 绞刑 这 时间 因为 他们
注意——这次他们没有被绞死。

[ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
got a licking then and there .
得到 一个 舔舐 然后 和 那里 :

当场挨了一顿揍。

“ [let] [ju: ˈes] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] , [dʒɔ:dʒ] . ”
“ **Let us go and see after Mr . Levi , George** . ”
” 让 我们 去 和 看 后 先生 : 利维 , 乔治 : ”
“乔治，我们去看看利维先生的情况吧。”

“ [wel] , [tɒm] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈra:ðə(r)] [nɒt] . ”
“ **Well , Tom , I had rather not** . ”
” 出色地 , 汤姆 , 我 有 相当 不是 : ”
“嗯，汤姆，我宁愿不那样。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why not ?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
 he ought to be very much obliged to you . "
 他 应该 到 是 非常 很多 有义务 到 你 . "

他应该非常感谢你。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [təm] .
 " That is it , Tom .
 " 那 是 它 , 汤姆 .

“就是这样，汤姆。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ɒv; əv][rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ten] [tu:; tə][wʌn]
 The old man is of rather a grateful turn of mind — and it is ten to one
 这 老的 男人 是 的 相当 一个 感激的 转动 的 头脑 — 和 它 是 十 到 一
 [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] ['preɪzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪks]
 if he doesn't go and begin praising me to my face — and then that makes
 如果 他 不 去 和 开始 赞扬 我 到 我的 脸 — 和 然后 那 制作
 [em 'i:] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] .
 me — I don't know which way to look .
 我 — 我 不 知道 哪个 方式 到 看 .

这位老人心地善良，十有八九会当面夸奖我——那样的话，我就不知道该往哪边看了。

[wert] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ku:ld] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] . "
 Wait till he has cooled upon it a bit . "
 等待 直到 他 有 冷却 之上 它 一个 少量 . "

等他冷静下来再说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] .
 " You are a rum one .
 " 你 是 一个 朗姆酒 一 .

你真是个怪人。

[wel] , [dʒɔ:dʒ] , [ai][hæv; həv][gɒt] [wʌn][prə'pəʊz(ə)l][ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [nəʊ][tu:; tə] .
 Well , George , I have got one proposal you won't say no to .
 出色地 , 乔治 , 我 有 得到 一 提议 你 惯于 说 不 到 .

乔治，我有一个你肯定不会拒绝的提议。

[fɜ:st] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [kwɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
 First , I must tell you there is really a river of quartz in the country . "
 第一的 , 我 必须 告诉 你 那里 是 真的 一个 河 的 石英 在 这 国家 . "

首先，我必须告诉你，我国确实有一条石英河。

" [dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ] ? "
 " Didn't I tell you ? "
 " 没有 我 告诉 你 ? "

我不是跟你说过吗？

" [jes] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
 " Yes , and I didn't believe it .
 " 是的 , 和 我 没有 相信 它 .

“是的，我当时不相信。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə]['dʒæki] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [aɪ 'ti:] ;
 But I have spoken to Jacky about it , and he has seen it ;
 但 我 有 说 到 杰基 关于 它 , 和 他 有 已见 它 ;
 但我已经和杰基谈过这件事，他也看过了；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
 it is on the other side of the bush .
 它 是 在 这 其他 边 的 这 衬套 .

它在灌木丛的另一边。

[aɪ][ˈeɪ ˈlem] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
I am ready to start for it to - tomorrow ,
我 是 准备好 到 开始 为了 它 到 - 明天 ,
我明天就可以开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæz; hæz][ˈbrəʊkən] .
for there is little good to be done here now the weather has broken .
为了 那里 是 小的 好的 到 是 完毕 这里 现在 这 天气 有 破碎的 .
现在天气转坏，这里也没什么好事可做了。

” [dʒɔːdʒ] [əˈsent] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] ,
George assented with joy ; but ,
乔治 同意 和 喜悦 ; 但 ,
乔治欣然同意；但是，

[wen] [ˈrɑːbɪnsən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈdʒæki] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˈpaɪlət][ðəm; ðəm] [θruː]
when Robinson suggested that Jacky would be very useful to pilot them through
什么时候 罗宾逊 建议 那 杰基 会 是 非常 有用 到 飞行员 他们 通过
[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,
当罗宾逊建议让杰基带他们穿过丛林时，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
his countenance fell .
他的 面容 跌倒 .
他脸色沉了下来。

“ [dɒʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
Don't think of it , ” said he .
“ 不 思考 的 它 , ” 说 他 .
“别想了，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
I know he is here , Tom , and I shan't go after him .
“ 我 知道 他 是 这里 , 汤姆 , 和 我 不会 去 后 他 .
“我知道他在这里，汤姆，但我不会追上去。”

[bʌt; bət][dɒʊnt][let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈnɑːsti][ˈlɪt(ə)l] , [ˈkriːpɪŋ] , [ˈmɜːdəɪŋ] [ˈvɑːmɪnt] .
But don't let him come near me , the nasty little , creeping , murdering varmint .
但 不 让 他 来 靠近 我 , 这 可恶的 小的 , 爬行 , 谋杀 害兽 .
但千万别让他靠近我，这个卑鄙的小家伙，阴险狡诈，杀人如麻。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæbnə] [wɪl] [ˈnevə(r)][get][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] — [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪəz] .
Poor Abner will never get over his tomahawk — not if he lives fifty years .
贫穷的 阿布纳 将要 绝不 得到 超过 他的 钺 — 不是 如果 他 生活 五十 年 .
可怜的阿布纳永远不会忘记他的战斧——即使他能活到五十岁。

” [ɪn] [ˈɔːt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][əˈləʊn][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .
In short , it was agreed they should go alone at peep of day .
“ 在 短的 , 它 曾是 同意 他们 应该 去 独自的 在 窥视 的 天 .
简而言之，他们一致同意在黎明时分独自行动。

“ [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈdʒem] [ɔːlˈredi] ,
I have talked it over with Jem already ,
“ 我 有 谈话 它 超过 和 杰姆 已经 ,
我已经和杰姆谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tent] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . ”
and he will take charge of our tent till we come back . ”
和 他 将要 拿 收费 的 我们的 帐篷 直到 我们 来 后退 . ”
他会照看我们的帐篷，直到我们回来。

“ [səʊ][biː; bi][aɪˈtiː] . ”
“ **So be it** . ”
“ 所以 是 它 . ”

“那就这样吧。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [prəˈvɪz(ə)nz] [wɪð] [juːˈes] , [dʒɔːdʒ] . ”
“ **We must take some provisions with us , George** . ”
“ 我们 必须 拿 一些 条款 和 我们 , 乔治 . ”

“乔治，我们必须带些补给品。”

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [tɒm] . ”
“ **I'll go and get some cold meat and bread , Tom** . ”
“ 患病的 去 和 得到 一些 寒冷的 肉 和 面包 , 汤姆 . ”

“我去弄点冷肉和面包，汤姆。”

“ [duː; də] . ”
“ **Do** : ”
“ 做 . ”

“做。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
I'm going to the tent .
我是 去 到 这 帐篷 .

我要去帐篷里。

“ [ˈrɑːbɪnsən] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , ”
“ **Robinson , it is to be observed** , ”
“ 罗宾逊 , 它 是 到 是 观察到 , ”

“罗宾逊，值得注意的是，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [sɪns] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][gəʊld]
had not been in his tent since George and he left it and took their gold
有 不是 到过 在 他的 帐篷 自从 乔治 和 他 左边 它 和 采取 他们的 金子
[aʊt][ɒv; əv][aɪˈtiː][dʒʌst] [brɪfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] .
out of it just before sunrise .
出去 的 它 只是 前 日出 .

自从乔治和他离开帐篷，并在日出前从帐篷里取出他们的黄金后，他就再也没有进过帐篷。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈkæərɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] [welθ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz]
As he now carried their joint wealth about his person , his anxiety was
作为 他 现在 携带 他们的 联合的 财富 关于 他的 人 , 他的 焦虑 曾是
[trænsˈfəːd] .
transferred .
转移 .

由于他现在随身携带着他们共同的财产，他的焦虑也随之转移了。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪntəˈseptɪd] [baɪ][ˈdʒɛm] , [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði]
Now at the door of the tent he was intercepted by jem , very red in the
现在 在 这 门 的 这 帐篷 他 曾是 截获 经过 杰姆 , 非常 红色的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他刚走到帐篷门口，就被杰姆拦住了，杰姆脸涨得通红。

[ˈpɑːtli] [wɪð] [ˈbrændi] , [ˈpɑːtli] [wɪð] [reɪdʒ] .
partly with brandy , partly with rage .
部分 和 白兰地 , 部分 和 愤怒 .

一部分是白兰地，一部分是愤怒。

[ˈwɔːkə(r)] , [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] ,
Walker , whose life he had saved , whom he had taken to his own tent ,
沃克 , 谁 生活 他 有 已保存 , 谁 他 有 已采取 到 他的 自己的 帐篷 ,
他救了沃克的命，并把他带到了自己的帐篷里。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈrɑ:binsən] [hæd; həd] [si:n] [ˈlaɪŋ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈblæŋkit] ,
and whom Robinson had seen lying asleep in the best blanket ,
和 谁 罗宾逊 有 已见 说谎 睡着了 在 这 最好的 毯子 ;
罗宾逊曾看到他躺在最好的毯子里睡着了，

[ðɪs] [ˈwɔ:kə(r)] [hæd; həd] [əbˈskɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] .
this Walker had absconded with his boots and half a pound of tobacco .
这 沃克 有 潜逃 和 他的 靴子 和 一半 一个 磅 的 烟草 .
这个沃克偷走了他的靴子和半磅烟草。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊg] .
“ Well , but you knew he was a rogue .
” 出色地 , 但 你 知道 他 曾是 一个 流氓 .
“但是，你知道他是个无赖。”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] [əˈləʊn] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [tent] ? “
Why did you leave him alone in your tent ? ”
为什么 做过 你 离开 他 独自的 在 你的 帐篷 ? ”
你为什么把他一个人留在帐篷里？

“ [ai] [əˈɒnli] [left] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)]
“ I only left him for a minute to go a few steps with you if you remember
” 我 仅有的 左边 他 为了 一个 分钟 到 去 一个 很少 步骤 和 你 如果 你 记住
,
.
,
“如果你还记得的话，我只是离开他一会儿，陪你走了几步路。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:ˈself] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈsli:p] .
and you said yourself he was asleep .
和 你 说 你自己 他 曾是 睡着了 .
你自己也说了他睡着了。

[wel] , [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈaʊə(r)] [bæks] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]
Well , the moment our backs were turned he must have got up and
出色地 , 这 片刻 我们的 背部 是 转向 他 必须 有 得到 向上 和
[dʌn] [ðə; ði] [trɪk] . “
done the trick . ”
完毕 这 诡计 . ”
“嗯，就在我们转身的那一刻，他肯定起身把事情办好了。”

“ [ai] [doʊnt] , [laɪk] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈrɑ:binsən] .
“ I don't , like it , “ said Robinson .
” 我 不 , 喜欢 它 , ” 说 罗宾逊 .
“我不喜欢，”罗宾逊说。

“ [nəʊ] [mɔ:(r)] [doʊnt] [ai] , “ [sed] [ˈdʒem] .
“ No more don't I , “ said Jem .
” 不 更多的 不 我 , ” 说 杰姆 .
“我不再这样了，对吧？”杰姆说道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈsli:p] ,
“ If he was not asleep ,
” 如果 他 曾是 不是 睡着了 ,
“如果他没睡着的话，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] [em ˈi:] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [maɪ] [meɪt]
he must have heard me say I was going to cross the bush with my mate
他 必须 有 听到 我 说 我 曾是 去 到 又 这 衬套 和 我的 伴侣
[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] . “
to - morrow at daybreak . ”
到 - 明天 在 拂晓 . ”
他肯定听到我说我明天天亮的时候要我和我的伙伴一起穿过灌木丛。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ？ “
and what if he did ？ “
和 什么 如果 他 做过 ？ “

如果他真的这么做了呢？

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] . “
“ **He is like enough to have gone and told the whole gang .** “
“ 他 是 喜欢 足够的 到 有 已消失 和 讲述 这 所有的 帮派 . “

“他那种性格，说不定会把这事告诉整个团伙。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ？
“ **And what if he has ？**
“ 和 什么 如果 他 有 ？ “

“如果他真的有呢？ ”

“ [ˈrɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['dʒem] .
“ **Robinson was about to explain to Jem .**
“ 罗宾逊 曾是 关于 到 解释 到 杰姆 .

罗宾逊正要向杰姆解释。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪnt][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔː'boː(r)] .
that he now carried all the joint gold in his pocket , but he forbore .
那 他 现在 携带 全部 这 联合的 金子 在 他的 口袋 , 但 他 前钻孔 .

他现在把所有共同拥有的金子都揣在兜里，但他忍住了。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [trʌst] ['enɪbədi] [ən'les] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːst] ,
“ **It is too great a stake for me to trust anybody unless I am forced ,**
“ 它 是 也 伟大的 一个 赌注 为了 我 到 相信 任何人 除非 我 是 强制 ,

“除非迫不得已，否则我无法信任任何人，因为这事关重大。”

“ [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **thought he .**
“ 想法 他 .

他心想。

[səʊ][hiː; hi][əʊnli] [sed] : “ [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
So he only said : “ Well , it is best to be prudent .
所以 他 仅有的 说 : “ 出色地 , 它 是 最好的 到 是 谨慎 .

所以他只说：“嗯，谨慎点总是好的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['startɪŋ] . “
I shall change the hour for starting . “
我 将 改变 这 小时 为了 开始 . “

我将更改开始时间。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əʊvə'keəfʊl]
“ **You are a cunning one , captain , but I really think you are overcareful**
“ 你 是 一个 狡猾 一 , 队长 , 但 我 真的 思考 你 是 过于谨慎

[sʌmtaɪmz] . “
sometimes . “
有时 . “

“你这人挺狡猾的，船长，但我真的觉得你有时候太谨慎了。”

“ ['dʒem] , “ [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['greɪvli] , “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] .
“ **Jem , “ said the other gravely , “ there is a mystery in this mine .**
“ 杰姆 , “ 说 这 其他 严重地 , “ 那里 是 一个 神秘 在 这 矿 .

“杰姆,”另一个人严肃地说，“这座矿井里藏着一个谜团。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [gæŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:kə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There is a black gang in it , and that Walker is one of them .
那里 是 一个 黑色的 帮派 在 它 , 和 那 沃克 是 一 的 他们 .

里面有一个黑帮，沃克就是其中之一。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [gəʊld] [ɔ:(r)] [maɪ] [laɪf] ,
I think they have sworn to have my gold or my life ,
我 思考 他们 有 宣誓 到 有 我的 金子 或者 我的 生活 ,
我认为他们发誓要夺走我的黄金或我的性命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [aɪðə(r)] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
and they shan't have either if I can help it .
和 他们 不会 有 任何一个如果 我 能 帮助 它 .

如果我能阻止，他们两个都不会有。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sta:t] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
I shall start two hours before the sun .
我 将 开始 二 小时 前 这 太阳 .

我将在日出前两小时开始工作。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] ; ['wɔ:kə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃæmɪŋ] [sli:p] ,
" **He was quite right ; Walker had been shamming sleep ,**
" 他 曾是 相当 正确的 ; 沃克 有 到过 羞辱 睡觉 ,

“他说的完全正确；沃克一直在装睡，

[ænd; ənd] [fʊl] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [kən'fedəɪrɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
and full four hours ago he had told his confederates as a matter of
和 满的 四 小时 前 他 有 讲述 他的 南方邦联 作为 一个 事情 的
[kɔ:s] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmɪz] [kæmp] .
course all that he had heard in the enemy's camp .
课程 全部 那 他 有 听到 在 这 敌人的 营 .

四个小时前，他理所当然地将他在敌营中听到的一切都告诉了他的同伙。

['wɔ:kə(r)] , [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['vɪlən] ,
Walker , a timid villain ,
沃克 , 一个 胆小 恶棍 ,

沃克，一个胆小的反派，

[wɒz; wəz] [ʌnpɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [egzəl'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['bru:təs] [ænd; ənd]
was unprepared for the burst of savage exultation from brutus and
曾是 毫无准备 为了 这 爆裂 的 野蛮的 大喜 从 布鲁图斯 和

[blæk] [wɪl] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
Black Will that followed this intelligence .
黑色的 将要 那 随后 这 智力 .

布鲁图斯和黑威尔对此情报的反应，是他始料未及的，他们随即爆发出野蛮的狂喜。

[ði:z] [tu:] , [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
These two , by an instinct quick as lightning ,
这些 二 , 经过 一个 本能 快的 作为 闪电 ,

这两个人凭借着闪电般的本能，

[sɔ:] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] [ðeə(r)] [kju:'pɪdəti] [ænd; ənd] [heɪt] .
saw the means of gratifying at one blow their cupidity and hate .
锯 这 方法 的 可喜 在 一 吹 他们的 贪婪 和 恨 .

他们看到了同时满足自身贪婪和仇恨的方法。

['krɔ:li] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['rɑ:binsən] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['li:vaɪz]
Crawley had already told them he had seen Robinson come out of Levi's
克劳利 有 已经 讲述 他们 他 有 已见 罗宾逊 来 出去 的 李维斯

[tent] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] ,
tent after a long stay ,
帐篷 后 一个 长的 停留 ,

克劳利之前已经告诉过他们，他看到罗宾逊在利维的帐篷里待了很久之后出来了。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][ˈʌðə(r)] [spaɪz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ʌn'gɑ:dɪd]
and **their** **other** **spies** **had** **told** **them** **his** **own** **tent** **had** **been** **left** **unguarded**
和 他们的 其他 间谍 有 讲述 他们 他的 自己的 帐篷 有 到过 左边 无人看守
[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
for **hours** .
为了 小时 .

他们的其他间谍告诉他们，他的帐篷已经几个小时无人看守了。

[ðeɪ] [pʊt] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ʌnd] [kən'dʒektəd] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naʊ]
They **put** **these** **things** **together** **and** **conjectured** **at** **once** **that** **the** **men** **had** **now**
他们 放 这些 事物 一起 和 推测 在 一次 那 这 男人 有 现在
[ðəə(r)][swæg] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] .
their **swag** **about** **them** **in** **one** **form** **or** **other** .
他们的 纪念品 关于 他们 在 一 形式 或者 其他 .

他们把这些事情联系起来，立刻推测这些人现在身上或多或少都带着他们的赃物。

“ [wen] [du:; də] [ðeɪ] [gəʊ] ? ”
“ When do they go ? ”
“ 什么时候 做 他们 去 ? ”

他们什么时候走？

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ To - morrow at break of day , ” he said .
“ 到 - 明天 在 休息 的 天 , ” 他 说 .

“明天天亮的时候,”他说。

“ [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] ['veri] [θɪk] ! ”
“ The bush is very thick ! ”
“ 这 衬套 是 非常 厚的 ! ”

“灌木丛真茂密！ ”

“ [ænd; ʌnd] [da:k] , [tu:] ! ”
“ And dark , too ! ”
“ 和 黑暗的 , 也 ! ”

“而且还很暗！ ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] . ”
“ It is just the place for a job . ”
“ 它 是 只是 这 地方 为了 一个 工作 . ”

“这里正是找工作的好地方。”

“ [wɪl] [tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Will two of you be enough ? ”
“ 将要 二 的 你 是 足够的 ? ”

“你们两个人够吗？ ”

“ ['plenti] , [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [wɜ:k] . ”
“ Plenty , the way we shall work . ”
“ 很多 , 这 方式 我们 将 工作 . ”

“充足的，我们将以这种方式工作。”

“ [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ʌnd] [ɑ:md] . ”
“ The men are strong and armed . ”
“ 这 男人 是 强的 和 武装 . ”

“这些人身强力壮，而且全副武装。”

“ [ðəə(r)] [streŋθ] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [[ænt] [get] [taɪm] [tu:; tə][ju:z]
“ Their strength will be no use to them , and they shan't get time to use
“ 他们的 力量 将要 是 不 使用 到 他们 , 和 他们 不会 得到 时间 到 使用
[ðəə(r)] [ɑ:mz] . ”
their **arms** . ”
他们的 武器 . ”

“他们的力量对他们毫无用处，他们也没有时间使用他们的武器。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [fed] [nəʊ] [blʌd] [ʌnˈhesəsərəli] , ” [sed] [ˈkrɔ:li] ,
“ **For Heaven's sake , shed no blood unnecessarily , ” said Crawley ,**
“ 为了 天 清酒 , 棚 不 血 不必要的 , ” 说 克劳利 ,
“ 看在上帝的份上, 不要无谓地流血, ”克劳利说道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [pʊ; əv] [kraɪm] [tu:; tə] [hu:z] [brɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][led]
beginning to tremble at the pool of crime to whose brink he had led
开始 到 颤抖 在 这 水池 的 犯罪 到 谁 边缘 他 有 引领
[ði:z] [men] .
these men .
这些 男人 .

他开始颤抖, 因为他把这些人带到了罪恶的边缘。
“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [waɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðəə(r)][swæg] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əˈlaɪv] ? ” [ɑ:skt] [ˈbru:təs] ,
“ **Do you think they will give up their swag while they are alive ? ” asked brutus ,**
“ 做 你 思考 他们 将要 给 向上 他们的 纪念品 尽管 他们 是 活 ? ” 问 布鲁图斯 ,
[ˈsko:nfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“你认为他们会在活着的时候放弃他们的奢侈品吗? ”布鲁图斯轻蔑地问道。
“ [ðen] [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][pʊ; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][self] - [dɪˈsi:vɪŋ] [ˈkeɪtɪf] ;
“ **Then I wash my hands of it all , ” cried the little self - deceiving caitiff ;**
“ 然后 我 洗 我的 双手 的 它 全部 , ” 哭 这 小的 自己 - 欺骗 破产管理人 ;

“那我就和这一切撇清关系了, ”这个自欺欺人的小骗子喊道;
[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈfektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
and he affected to have nothing to do with it .
和 他 做作的 到 有 没有什么 到 做 和 它 .

他假装与此事毫无关系。
[ˈwɔ:kə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [θæŋkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] ,
Walker was then thanked for his information ,
沃克 曾是 然后 谢谢 为了 他的 信息 ,
随后, 大家对沃克提供的信息表示感谢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɒpəˈtju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
and he thought this was a good opportunity for complaining of his
和 他 想法 这 曾是 一个 好的 机会 为了 抱怨 的 他的
[rɔŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd] [dɪˈma:ndɪŋ] [rɪˈdres] .
wrongs and demanding redress .
错误 和 要求 纠正 .

他认为这是一个申诉自己所受冤屈并要求赔偿的好机会。
[ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈi:ɡətɪst] , [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [pʊ; əv]
This fellow was a thorough egotist , saw everything from his own point of
这 同伴 曾是 一个 彻底 自负 , 锯 一切 从 他的 自己的 观点 的
[vju:] [ˈəʊnli] .
view only .
看法 仅有的 .

这个人极其自私, 凡事都只从自己的角度出发。
[ˈdʒem][hæd; həd] [dræɡd] [hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [dʒʌdʒ] [ˈrɑ:binsən] ; [ˈrɑ:binsən] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [bi:k]
Jem had dragged him before Judge Robinson ; Robinson had played the beak
杰姆 有 拖拽 他 前 法官 罗宾逊 ; 罗宾逊 有 玩 这 喙
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ˈɡɪltɪ] ;
and found him guilty ;
和 成立 他 有罪的 ;
杰姆把他拖到罗宾逊法官面前; 罗宾逊法官做了决定, 判他有罪;

[ˈliːvaɪ][hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði][test][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈvɪktɪd] .
Levi had furnished the test on which he had been convicted .
利维 有 提供 这 测试 在 哪个 他 有 到过 已定罪 .

利维提供了导致他被定罪的测试结果。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkruːəli] [ˈɪndʒəd] [ænd; ənd] [ˈniːli] [kɪld] [hɪm] .
All these had therefore cruelly injured and nearly killed him .
全部 这些 有 所以 残酷地 受伤 和 几乎 被杀 他 .

因此，所有这些都对他造成了残酷的伤害，几乎要了他的命。

[hɪmˈself] [wəz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [kɔːz] .
Himself was not the cause .
他本人 曾是 不是 这 原因 .

他本人并非事件的起因。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [set] [ɔːl] [ðiːz] [stəʊnz] [ˈrəʊlɪŋ] [baɪ] [ˈfɔːdʒɪŋ] [əˈpɒn][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [ˈdʒɛm]
He had not set all these stones rolling by forging upon nature and robbing Jem
他 有 不是 放 全部 这些 石头 滚动 经过 锻造 之上 自然 和 抢劫 杰姆

[ɒv; əv] [ˈθɜːti] [paʊndz] .
of thirty pounds .
的 三十 磅 .

他并非通过违背自然规律和抢劫杰姆三十英镑而引发这一切。

[nəʊ] ! [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] ,
No ! he could not see that ,
不 ! 他 可以 不是 看 那 ,

不！他看不到这一点。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [θæŋk] [ˈdʒɛm][wʌn] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [rɪsk]
nor did he thank Jem one bit for jumping in and saving his life at risk
也不 做过 他 感谢 杰姆 一 少量 为了 跳 在 和 保存 他的 生活 在 风险

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他丝毫没有感谢杰姆冒着生命危险救了他。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][ˈevə(r)][get] [hɪm] [θrəʊn] [ɪn] , [ðə; ði] [bruːt] ?
" **Why did he ever get him thrown in , the brute ?**
" 为什么 做过 他 曾经 得到 他 抛掷 在 , 这 蛮力 ?

“他当初为什么要把那个畜生扔进去？ ”

[ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [ˈdraʊnd] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈniːli] , [ænd; ənd][ˈdʒɛm][ðə; ði] [kɔːz] .
If he was not quite drowned he was nearly , and Jem the cause .
如果 他 曾是 不是 相当 溺水 他 曾是 几乎 , 和 杰姆 这 原因 .

他虽然没有完全溺水，但也差点溺亡了，而杰姆是罪魁祸首。

" [hɪz; ɪz] [kənˈfedəreɪts] [suːðd] [hɪm] [wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ɒn][ɔːl][ðeə(r)] [θriː] [hɪz; ɪz]
" **His confederates soothed him with promises of vengeance on all their three his**
" 他的 南方邦联 舒缓 他 和 承诺 的 复仇 在 全部 他们的 三 他的
[ˈenəməz] ,
enemies ,
敌人 ,

他的同伙们向他承诺，要向他的三个敌人复仇，以此安抚他。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈkæptʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈliːvaɪ] , [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] ;
and soon after catching sight of one of them , Levi , they kept their word ;
和 很快 后 捕捉 视线 的 一 的 他们 , 利维 , 他们 保留 他们的 单词 ;

他们很快就见到了其中一人利维，并信守了诺言；

[ðeɪ] [raʊzd] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdɪgəz] [əˈɡenst] [ˈaɪzək][ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt][hi:; hi]
they roused up some of the other diggers against Isaac on the plea that he
他们 唤醒 向上 一些 的 这 其他 挖掘机 反对 艾萨克 在 这 恳求 那 他
[hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ˈwɔ:kə(r)] ,
had refused to give evidence against Walker ,
有 拒绝 到 给 证据 反对 沃克 ,
他们煽动其他一些矿工反对艾萨克, 理由是他拒绝作证指控沃克。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɔ:nt[t] [ə; eɪ][mɒb][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][mɒb][ˈneɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] .
and so they launched a mob and trusted to mob nature for the rest .
和 所以 他们 发射 一个 暴民 和 可信 到 暴民 自然 为了 这 休息 .
于是他们发动了一场暴民运动, 并寄希望于群体本能来解决剩下的问题。

[ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [su:ˈpɜ:fluəs] [ˈvɪləni] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə]
The recoil of this superfluous villainy was , as often happens , a blow to
这 畏缩 的 这 多余 邪恶 曾是 , 作为 经常 发生 , 一个 吹 到
[ðə; ði] [hed] [ski:m] .
the head scheme .
这 头 方案 .
这种多余的邪恶行径的反噬, 正如常有的情况一样, 给整个计划造成了沉重打击。

[ˈbru:təs] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [æt; ət] [pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [da:k] [ski:m] [ɔ:l'redi] [hint]
brutus , who was wanted at peep of day for the dark scheme already hinted
布鲁图斯 , WHO 曾是 通缉 在 窥视 的 天 为了 这 黑暗的 方案 已经 暗示
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
布鲁图斯, 因为之前暗示过的黑暗计划, 从黎明时分就被通缉。

[ɡɒt] [ˈterəbli] [ˈbætəd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] , [ænd; ənd][ˈplæka:d, -əd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]
got terribly battered by George Fielding , and placarded , and , what was
得到 可怕 伤痕累累 经过 乔治 菲尔丁 , 和 标语牌 , 和 , 什么 曾是
[wɜ:s] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,
worse , chained to a post ,
更糟 , 连锁 到 一个 邮政 ,
他被乔治·菲尔丁狠狠揍了一顿, 还被人举着标语牌抗议, 更糟糕的是, 他还被锁链拴在了柱子上。

[baɪ] [ˈrɑ:bɪnsən] [ænd; ənd][eiˈdeɪ] .
by Robinson and Ede .
经过 罗宾逊 和 埃德 .
作者: Robinson 和 Ede。
[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
It became necessary to sound his body and spirit .
它 成为 必要的 到 声音 他的 身体 和 精神 .

必须对他的身体和灵魂进行检查。
[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ˈkrɔ:li] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [felt] [strɒŋ]
One of the gang was sent by Crawley to inquire whether he felt strong
一 的 这 帮派 曾是 发送 经过 克劳利 到 查询 无论 他 毛毡 强的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɡəʊ] [wɪð] [blæk] [wɪl] [ɒn] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:k] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
enough to go with Black Will on that difficult and dangerous work to - morrow .
足够的 到 去 和 黑色的 将要 在 那 难的 和 危险的 工作 到 - 明天 .
克劳利派了团伙中的一人去询问他是否觉得自己有足够的力量和黑威尔一起去执行明天那项艰巨而危险的任务。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈwɪspə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
The question put in a passing whisper was answered in a whisper .
这 问题 放 在 一个 通过 耳语 曾是 回答 在 一个 耳语 .
那个悄悄提出的问题, 也是用耳语回答的。

“ [ai][ei 'em][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

“ **I am as strong as a lion for revenge** .

“ 我 是 作为 强的 作为 一个 狮子 为了 复仇 ” .

“我复仇的决心如同狮子般强大。”

[tel] [ðem; ðəm][ai] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [tu;; tə] - [ˈmɔ:rouz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ɪn] [pɒ'streɪliə] .

Tell them I would not miss to - tomorrow's work for all the gold in Australia .

告诉 他们 我 会 不是 错过 到 - 明天 工作 为了 全部 这 金子 在 澳大利亚 ” .

告诉他们，就算给我全澳大利亚的黄金，我也不会错过明天的工作。

“ [ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [feɪs] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈwɪspəd] .

“ **The lowering face spoke loud enough if the mouth whispered** .

“ 这 降低 脸 辐 大声 足够的 如果 这 嘴 低声说道 ” .

“低垂的脸庞，即便嘴唇轻声细语，也足以说明一切。”

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə] [blæk] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:li] .

The message was brought back to Black Will and Crawley .

这 信息 曾是 带来 后退 到 黑色的 将要 和 克劳利 ” .

消息传回给了黑威尔和克劳利。

“ [wɒt] [ˈenədʒi] ! ” [sed] [ˈkrɔ:li] , [əd'maɪərɪŋli] .

“ **What energy !** ” **said Crawley , admiringly** .

“ 什么 活力 ! ” 说 克劳利 , 钦佩地 ” .

“好有活力啊！”克劳利赞叹道。

“ [eɪ] ! ” [sed] [blæk] [wɪl] , “ [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:t] ;

“ **Ay !** ” **said Black Will , “ that is your sort ;**

“ 哎 ! ” 说 黑色的 将要 , “ 那 是 你的 种类 ;

“哎！”黑威尔说，“这才是你们这种人；

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][pæl] [wɪð] [hɪz; ɪz][skɪn] [ˈsmɑ:tɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ˈeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:t]

give me a pal with his skin smarting and his bones aching for the sort

给 我 一个 朋友 和 他的 皮肤 刺痛 和 他的 骨头 疼痛 为了 这 种类

[ɒv; əv][dʒɒb] [ðæt] [wʊd] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

of job that wood shall see to - tomorrow .

的 工作 那 木头 将 看 到 - 明天 ” .

给我一个皮肤火辣辣、骨头酸痛的朋友，让他去做明天要面对的那种苦差事。

[hæv; həv] [ðeɪ] [mɑ:kt] [hɪm] ?

Have they marked him ?

有 他们 标记 他 ?

他们盯上他了吗？

“ [hi;; hi] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪʊəri'ɒsəti] .

“ **he inquired , with a strange curiosity** .

“ 他 询问 , 和 一个 奇怪的 好奇心 ” .

他带着一种奇怪的好奇心问道。

“ [ai][ei 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪz] [smæft] [ˈfraɪtʃ(ə)l] . ”

“ **I am afraid they have ; his nose is smashed frightful** . ”

“ 我 是 害怕的 他们 有 ; 他的 鼻子 是 粉碎 可怕 ” .

“恐怕他们真的这么做了；他的鼻子被砸得不轻。”

“ [ai][ei 'em][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [naʊ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)]

“ **I am glad of it ; now we are brothers and will have blood for**

“ 我 是 高兴的 的 它 ; 现在 我们 是 兄弟 和 将要 有 血 为了

[blʌd] . ”

blood . ”

血 ” .

“我很高兴；现在我们是兄弟了，我们将以血还血。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdredfəli] [tɜːs] , ” [sed] [ˈkrɔːli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət]
“ **Your expressions are dreadfully terse** , ” **said Crawley** , **trying to smile** , **but**
“ 你的 表达式 是 极其糟糕 简洁 , ” 说 克劳利 , 尝试 到 微笑 , 但
[ˈlʊkɪŋ] [skeəd] [ɪnˈsted] ;
looking scared instead ;
寻找 害怕的 反而 ;

“你的表情真是冷漠得可怕,”克劳利说着, 努力挤出一个笑容, 但看起来却很害怕;

“ [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [ʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmaːk] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ʌnsəkˈsesfl]
“ **but I don't understand your remark** ; **you were not in the late unsuccessful**
“ 但 我 不 理解 你的 评论 ; 你 是 不是 在 这 晚的 不成功
[əˈtæk] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] ,
attack on Mr . Levi ,
攻击 在 先生 . 利维 ,

“但我不太明白你的意思; 你并没有参与之前那次针对利维先生的未遂袭击,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪpt] [məʊst] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈbɪznəs] — [ðə; ði][men][hæv; həv][nɒt]
and you escaped most providentially in the night business — the men have not
和 你 逃脱 最多 天意眷顾 在 这 夜晚 商业 — 这 男人 有 不是
[mɑːkt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] . ”
marked you , my good friend . ”
标记 你 , 我的 好的 朋友 . ”

而你夜间行动真是幸运, 逃脱了追捕——我的好朋友, 那些人没有盯上你。”

“ [ˈhævnt] [ðeɪ] ? ” [jeld] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əʊθ] — “ [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
“ **Haven't they ?** ” **yelled the man , with a tremendous oath — “ haven't they ?**
“ 还没有 他们 ? ” 大喊 这 男人 , 和 一个 巨大的 誓言 — “ 还没有 他们 ?
“难道不是吗? ”那人大声喊道, 语气中充满了咒骂——“难道不是吗? ”

[lʊk] [hɪə(r)] !
LOOK HERE !
看 这里 !

看这里!

“ [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .
“ **A glance was enough** .
“ 一个 瞥一眼 曾是 足够的 .

只需一眼就足够了。

[ˈkrɔːli] [tɜːnd] [wɒn][ænd; ənd] [ˈʌdə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
Crawley turned wan and shuddered from head to foot .
克劳利 转向 万 和 颤抖 从 头 到 脚 .

克劳利脸色苍白, 浑身颤抖。

[ˈtʃæptə(r)] [lksˈvaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

[wiː; wi] [left] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ˈdʒɛm] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
WE left Robinson and Jem talking at the entrance to the tent .
我们 左边 罗宾逊 和 杰姆 说 在 这 入口 到 这 帐篷 .

我们离开时, 罗宾逊和杰姆正在帐篷门口交谈。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **Come in** , ” **said Robinson** .
“ 来 在 , ” 说 罗宾逊 .

“进来吧,”罗宾逊说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tent] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] .
“ **You will take care of this tent while we are gone** .
“ 你 将要 拿 关心 的 这 帐篷 尽管 我们 是 已消失 .

“我们不在家的时候, 你们要照看好这个帐篷。”

“ [ˈdʒɛm] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθfəli] .
“ **Jem promised faithfully** .
“ 杰姆 承诺 忠实 .

杰姆信守承诺。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˈrɑːbɪnsən] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [dɒdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʌt] - [laɪnz] .
He then asked Robinson to explain to him the dodge of the gut - lines .
他 然后 问 罗宾逊 到 解释 到 他 这 躲闪 的 这 肠道 - 线条 .

然后他请罗宾逊向他解释如何躲避腹部线路。

[ˈrɑːbɪnsən] [ʃəʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ðə; ði]
Robinson showed him , and how the bells were rung at his head by the
[θɪːfs] [fʊt] .
thief's foot .
小偷的 脚 .

罗宾逊给他看了，还告诉他，窃贼的脚是如何在他头上敲响铃铛的。

[ˈdʒɛm] [ˈkɒmplɪmənt] [hɪm] [ˈhaɪli] .
Jem complimented him highly .
杰姆 赞扬 他 高度 .

杰姆对他的评价很高。

[ˈrɑːbɪnsən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [saɪd] .
Robinson smiled , but the next moment sighed .
罗宾逊 微笑 , 但 这 下一个 片刻 叹了口气 .

罗宾逊笑了笑，但下一刻又叹了口气。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈkleɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] [naɪts] — [siː] [haʊ] [ˈniːli]
“ **They will be too clever for us some of these dark nights — see how nearly**
“ 他们 将要 是 也 聪明的 为了 我们 一些 的 这些 黑暗的 夜晚 — 看 如何 几乎
[ðeɪ] [hæv; həv] [naɪt] [juː ˈes] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ! ”
they have nicked us again and again ! ”
他们 有 偷窃 我们 再次 和 再次 ! ”

“在某些漫漫长夜里，他们比我们聪明得多——看看他们一次又一次差点就骗过我们！ ”

“ [doʊnt] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [ˈkæptɪn] ! ”
“ **Don't be down on your luck , captain ! ”**
“ 不 是 向下 在 你的 运气 , 队长 ! ”

“船长，别垂头丧气！ ”

“ [ˈdʒɛm] , [wɒt] [ˈfraɪtən] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈgetɪŋ] [ɒf] [səʊ] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [traɪ]
“ **Jem , what frightens me is the villains getting off so ; there they are to try**
“ 杰姆 , 什么 吓唬 我 是 这 反派 获得 离开 所以 ; 那里 他们 是 到 尝试
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“杰姆，让我害怕的是那些坏人逍遥法外；他们还会卷土重来。”

[ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [lʌk] [wɪl] [biː; bi] [ðeəz] — [aɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊəz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and next time the luck will be theirs — it can't be always ours — why should
和 下一个 时间 这 运气 将要 是 他们的 — 它 不能 是 总是 我们的 — 为什么 应该
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

下次好运就会属于他们——好运不可能总是属于我们——为什么一定要属于我们呢？

[ˈdʒɛm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [tent] [lɑːst] [naɪt] . “
Jem , there was a man in my tent last night . ”
杰姆 , 那里 曾是 一个 男人 在 我的 帐篷 最后的 夜晚 . ”

杰姆，昨晚有个男人进了我的帐篷。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'haɪn] [ðæt] , ['kæptɪn] . ”
“ **There is no denying that , captain .** ”
“ 那里 是 不 否认 那 , 队长 . ”

“这一点毋庸置疑，队长。”

“ [wel] , ['dʒem] , [aɪ] [kænt] [get] [aɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] , ”
“ **Well , Jem , I can't get it off my heart that I was to kill that man ,** ”
“ 出色地 , 杰姆 , 我 不能 得到 它 离开 我的 心 那 我 曾是 到 杀 那 男人 , ”
“杰姆，我一直耿耿于怀，我本该杀了那个人。”

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [em 'i:] .
or he me .
或者 他 我 .

或者他/她。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .
Everything was on my side .
一切 曾是 在 我的 边 .

一切都对我有利。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ɡʌt] - [laɪnz] ,
I had my gut - lines ,
我 有 我的 肠道 - 线条 ,

我曾有过肠线，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['kʌtləs] — [ænd; ʌnd] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌtləs] [laɪk]
and I had a revolver and a cutlass — and I took up the cutlass like
和 我 有 一个 左轮手枪 和 一个 弯刀 — 和 我 采取 向上 这 弯刀 喜欢
[ə; eɪ] [fu:l] ;
a fool ;
一个 傻子 ;

我当时有一把左轮手枪和一把弯刀——我像个傻瓜一样拿起了弯刀；

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .
if I had taken up the revolver the man would be dead .
如果 我 有 已采取 向上 这 左轮手枪 这 男人 会 是 死的 .

如果我当时拿起了左轮手枪，那个人就没命了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [deθ] .
I took up the wrong , and that man will be my death .
我 采取 向上 这 错误的 , 和 那 男人 将要 是 我的 死亡 .

我犯了错，那个人将会害死我。

[ðə; ði] [kɑ:dʒ] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] !
The cards never forgive !
这 牌 绝不 原谅 !

命运之神从不饶恕！

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɒd] [trɪk] , [ænd; ʌnd] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] . ”
I had the odd trick , and didn't take it — I shall lose the game . ”
我 有 这 奇怪的 诡计 , 和 没有 拿 它 — 我 将 失去 这 游戏 . ”

我本来有机会赢，但我没用——我肯定输掉这场比赛。

“ [nəʊ] , [ji:; ji] [ʃænt] , ” [kraɪd] ['dʒem] , ['heɪstɪli] .
“ **No , ye shan't , ” cried Jem , hastily .** ”
“ 不 , 是的 不会 , ” 哭 杰姆 , 草草 . ”

“不，你不能，”杰姆急忙喊道。

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][gɒt][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊmənt] , [wi:: wi] [wɪl] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:: jʊ]
“ **What if the man got clear for the moment , we will hunt him out for you**
“ 什么 如果 这 男人 得到 清除 为了 这 片刻 , 我们 将要 打猎 他 出去 为了 你
.
:
.

“如果那个人暂时逃脱了怎么办？我们会帮你把他找到的。”

[ju:: jʊ] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] . "
You give me his description .
“ 你 给 我 他的 描述 . ”

你给我描述一下他的外貌。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , “ [sed] ['rɑ:bɪnsən] , [dɪs'pɒndɪŋli] .
“ **I couldn't , “ said Robinson , despondingly .**
“ 我 不能 , “ 说 罗宾逊 , 沮丧地 .

“我做不到,”罗宾逊沮丧地说。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] !
“ **It was so dark !**
“ 它 曾是 所以 黑暗的 !

“天太黑了! ”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ju:z] .
Here is his pistol , but that is no use .
这里 是 他的 手枪 , 但 那 是 不 使用 .

这是他的手枪，但这没用。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [klu:] , [eɪ] , ['evə(r)][səʊ] [slaɪt] , [aɪ'd] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:][ʌp] ;
If I had but a clew , ay , ever so slight , I'd follow it up ;
如果 我 有 但 一个 线索 , 哎 , 曾经 所以 轻微 , ID 跟随 它 向上 ;

如果我得到哪怕一丝线索，哪怕只是一点点，我都会跟进调查；

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
but no , there is none .
但 不 , 那里 是 没有任何 .

不，没有。

[hə'ləʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] !
Hallo , what is the matter !
你好 , 什么 是 这 事情 !

你好，有什么事吗？

[wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪk] [ðæt] ? "
what on earth is the man looking at like that ? “
什么 在 地球 是 这 男人 寻找 在 喜欢 那 ? ”

他到底在看什么？

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ju:: jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? “ ['stæmə] ['dʒɛm] .
“ **What was you asking for ? “ stammered Jem .**
“ 什么 曾是 你 问 为了 ? ” 结结巴巴 杰姆 .

“你刚才要什么？”杰姆结结巴巴地问道。

“ ['wɒznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [klu:] ? "
“ **Wasn't it a clew ? “**
“ 不是 它 一个 线索 ? ”

“那不是一条线索吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈrɑːbɪnsən] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɛm] ,
“ **Robinson got up and came to Jem** ,
“ 罗宾逊 得到 向上 和 来了 到 杰姆 ,

罗宾逊起身走到杰姆身边，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔːnə(r)] [pɒv; əv]
who was standing with dilated eyes looking at the ground in the very corner of
WHO 曾是 常设 和 扩张 眼睛 寻找 在 这 地面 在 这 非常 角落 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

他双眼圆睁，站在帐篷的最角落，低头看着地面。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈdʒɛmz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [trænsˈfɪkst] [wɪð]
He followed the direction of Jem's eyes , and was instantly transfixed with
他 随后 这 方向 的 杰姆的 眼睛 , 和 曾是 即刻 呆若木鸡 和
[kjuəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɒrə(r)] .
curiosity and rising horror .
好奇心 和 上升 恐怖 .

他顺着杰姆的目光望去，立刻被好奇和恐惧所吸引。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈdʒɛm] , “ [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
“ **Take it up , Jem , he gasped** .
“ 拿 它 向上 , 杰姆 , “ 他 倒吸一口气 .

“上去吧，杰姆，”他喘着气说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] !
“ **No , you take it up !**
“ 不 , 你 拿 它 向上 !

“不，你拿去吧！ ”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] — “
it was you who — “
它 曾是 你 WHO — “

是你——”

“ [nəʊ] — [jes] !
“ **No — yes !**
“ 不 — 是的 !

“不——是的！ ”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] .
there is George's voice .
那里 是 乔治的 嗓音 .

那里传来乔治的声音。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
I wouldn't let him see such a thing for the world .
我 不会 让 他 看 这样的 一个 事物 为了 这 世界 .

我绝不会让他看到那种东西。

[əʊ] , [ɡɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[hɪə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] . "
 here is another . "
 这里 是 其他 . "

这是另一个。

" [ə'hʌðə(r)] ? "
 " **Another ?** "
 " 其他 ? "

“其他？ ”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] !
 " **Yes , in the long grass !** "
 " 是的 , 在 这 长的 草 ! "

“是的，在长草丛里！ ”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['dʒɔ:rdʒɪz] [vɔɪs] . "
 and there is George's voice . "
 和 那里 是 乔治的 嗓音 . "

还有乔治的声音。”

" [kʌm] [aʊt] , ['dʒem] .
 " **Come out ,** **Jem** .
 " 来 出去 , 杰姆 . "

“出来吧，杰姆。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
 Not a word to George for the world .
 不是 一个 单词 到 乔治 为了 这 世界 .

全世界都没跟乔治说一句话。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
 I want to talk to you .
 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hæznt] [tɜ:nd] [em 'i:] [sɪk] !
 If it hasn't turned me sick !
 如果 它 还没有 转向 我 生病的 !

如果它没让我感到恶心的话！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hæŋmən] .
 I should make a poor hangman .
 我 应该 制作 一个 贫穷的 刽子手 .

我肯定当不了刽子手。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ! "
 But it was in self - defense , thank Heaven for that ! "
 但 它 曾是 在 自己 - 防御 , 感谢 天堂 为了 那 ! "

但谢天谢地，这是出于自卫！

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [tɒm] ? " [sed] [dʒɔ:dʒ] .
 " **Where are you going in such a hurry , Tom ?** " **said George** .
 " 在哪里 是 你 去 在 这样的 一个 匆忙 , 汤姆 ? " 说 乔治 .

“汤姆，你这么着急要去哪儿？”乔治问道。

" [əʊ] , [əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] ['dʒem] . "
 " **Oh , only a little way with Jem** . "
 " 哦 , 仅有的 一个 小的 方式 和 杰姆 . "

“哦，只和杰姆走了一小段路。”

" [dʊʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "
 " **Don't be long , it is getting late** . "
 " 不 是 长的 , 它 是 获得 晚的 . "

“别耽搁太久，时间不早了。”

“ [nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] ！ ”
“ **No , George !** ”
“ 不 , 乔治 ！ ”

“不，乔治！”

“ [ˈdʒem] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [dʒɒb] ！ ”
“ **Jem , this is an ugly job !** ”
“ 杰姆 , 这 是 一个 丑陋的 工作 ！ ”

“杰姆，这活儿真够糟糕的！”

“ [æn; ən] [ˈʌgli] [dʒɒb] , [nəʊ] ！ — — [hɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **An ugly job , no ! — — him , I wish it was his head .**
“ 一个 丑陋的 工作 , 不 ！ — — 他 , 我 希望 它 曾是 他的 头 .

“一份糟糕的工作，不！——我希望那是他的脑袋。”

[gɪv] [ðem; ðəm][em ˈi:] , [ˈkæptɪn] . ”
Give them me , captain . ”
给 他们 我 , 队长 . ”

“把他们给我，船长。”

“ [wɒt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **What , will you take charge of them ?** ”
“ 什么 , 将要 你 拿 收费 的 他们 ? ”

“什么？你要负责管理他们吗？”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] [aɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈenəmi] [aʊt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
“ **That I will , captain , and what is more I'll find your enemy out by them ,**
“ 那 我 将要 , 队长 , 和 什么 是 更多的 患病的 寻找 你的 敌人 出去 经过 他们 ,

“我会的，队长，而且我还会从他们那里找出你的敌人。”

[ænd; ənd] — [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn] [ˈkʌstədi] — [ˈweɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɔ:dərs] .
and — when you come back he shall be in custody — waiting your orders .
和 — 什么时候 你 来 后退 他 将 是 在 保管 — 等待 你的 订单 .

当你回来时，他将被拘留，等待你的命令。

[gɪv] [ðem; ðəm][em ˈi:] . ”
Give them me . ”
给 他们 我 . ”

把他们给我。

“ [jes] , [teɪk] [ðem; ðəm] .
“ **Yes , take them .**
“ 是的 , 拿 他们 .

“是的，带走它们。”

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Oh , but I am glad to be rid of them .
哦 , 但 我 是 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 .

哦，但我很高兴摆脱了他们。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈgɔ:stli] [lʊk] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
What a ghastly look they have . ”
什么 一个 阴森 看 他们 有 . ”

他们看起来真可怕。

“ [aɪ][daʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʊks] .
“ **I don't care for their looks .**
“ 我 不 关心 为了 他们的 看起来 .

我不在乎他们的外貌。

[aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [klu:] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] .
I am right glad to see them — they are a clew and no mistake .
我 是 正确的 高兴的 到 看 他们 — 他们 是 一个 线索 和 不 错误 .

我很高兴看到它们——它们是线索，绝非错误。

[ki:p] [dɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] .
Keep dark to - night .
保持 黑暗的 到 - 夜晚 .

今晚保持黑暗。

[doʊnt] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ei'dei] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] [bʌt; bət] ['tʃætəz] [tu:] [mʌt] — [let][em'i:]
Don't tell this to Ede — he is a good fellow but chatters too much — let me
不 告诉 这 到 埃德 — 他 是 一个 好的 同伴 但 闲聊 也 很多 — 让 我
[wɜ:k] [aɪ'ti:] [aʊt] .
work it out .
工作 它 出去 .

不要告诉埃德——他是个好人，但话太多——让我自己想办法。

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)] ['dʌb(ə)] [kwɪk] , " [sed] ['dʒem] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['bru:t(ə)] [lɑ:f] .
I'll find the late owner double quick , " said Jim , with a somewhat brutal laugh .
患病的 寻找 这 晚的 所有者 双倍的 快的 , " 说 杰姆 , 和 一个 有些 野蛮 笑 .

“我会很快找到那位已故的主人，”杰姆说着，发出了一声略带残酷的笑声。

" [ɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪznər] , ['kæptɪn] ? " [kraɪd][ei'dei] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Your orders about the prisoners , captain ? " cried Ede , coming up .
" 你的 订单 关于 这 囚犯 , 队长 ? " 哭 埃德 , 未来 向上 .

“船长，您对囚犯有什么命令？”埃德走上前来问道。

[ˈrɒːbɪnsən] [rɪ'flektɪd] .
Robinson reflected .
罗宾逊 反映 .

罗宾逊沉思道。

" [tɜ:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] [lu:s] — [bʌt; bət][wʌn] . "
" Turn them all loose — but one . "
" 转动 他们 全部 松动的 — 但 — . "

“把它们全都放了——除了一个。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [[æɪ; jəl][aɪ][du:; də] [wɪð] [hɪm] ? "
" And what shall I do with him ? "
" 和 什么 将 我 做 和 他 ? "

“那我该怎么处置他呢？”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！”

[pʊt][ə; eɪ][pəʊst] [ʌp] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tent] . "
Put a post up in your own tent . "
放 一个 邮政 向上 在 你的 自己的 帐篷 . "

在你自己的帐篷里竖个柱子。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [taɪ] [hɪm][tu:; tə][aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] .
" Tie him to it in his handcuffs .
" 领带 他 到 它 在 他的 手铐 .

“用手铐把他绑在上面。”

[ɡɪv] [hɪm] [fu:d] [ɪ'nʌf] . "
Give him food enough . "
给 他 食物 足够的 . "

给他足够的食物。

“ [ænd; ənd] [wen] [[æɫ; ʃəl][wiː; wi] [luːs] [hɪm] ? ”
“ **And when shall we loose him ?** ”
“ 和 什么时候 将 我们 松动的 他 ？ ”

“我们何时会失去他？ ”

“ [æt; ət] [nuːn] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
“ **At noon , to - morrow .** ”
“ 在 中午 , 到 - 明天 . ”

“明天中午。”

“ [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ! ”
“ **It shall be done !** ”
“ 它 将 是 完毕 ! ”

“必须执行！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [[əʊ] [em 'iː] [wɪt]] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][aɪ 'tiː][ɪz] .
but you must come and show me which of the four it is .
但 你 必须 来 和 展示 我 哪个 的 这 四 它 是 .

但你必须亲自来告诉我，这是四个人中的哪一个。

“ ['rɑːbɪnsən] [went] [wɪð] [ei'dei][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] . ”
“ **Robinson went with Ede and his men .** ”
“ 罗宾逊 去 和 埃德 和 他的 男人 . ”

“鲁滨逊和埃德以及他的部下一起去了。”

“ [tɜːn] [ðɪs] [wʌn] [luːs] , ” [sed] [hiː; hi] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . ”
“ **Turn this one loose ,** ” **said he ; it was done on the instant .** ”
“ 转动 这 一 松动的 , ” 说 他 ; 它 曾是 完毕 在 这 立即的 . ”

“放了他,”他说; 话音刚落, 就被放了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第43/51页

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] . ”
“ **And this** . ”
“ 和 这 . ”

还有这个。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] . ”
“ **And this** . ”
“ 和 这 . ”

还有这个。

“ [ænd; ʌnd] ” (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][bən][ˈbru:təs]) “ [ki:p] [ðɪs] [wʌn][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tent] ,
“ **And** ” (**laying his finger on brutus**) “ **keep this one prisoner in your tent** ,
“ 和 ” (躺下 他的 手指 在 布鲁图斯) “ 保持 这 一 囚犯 在 你的 帐篷 ,
“还有”(他把手指放在布鲁图斯身上) “把这个俘虏关在你的帐篷里，

[ˈhændkʌft] [ænd; ʌnd] [tjeɪnd] , [tɪl] [nu:n] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
handcuffed and chained , till noon to - tomorrow .
手铐 和 连锁 , 直到 中午 到 - 明天 .

戴着手铐和脚镣，直到明天中午。

“ [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ˈbru:təs] [ˈtremblɪd] [wɪð] [heɪt] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel]
“ **At the touch , brutus trembled with hate ; at the order , his countenance fell**
“ 在 这 触碰 , 布鲁图斯 颤抖 和 恨 ; 在 这 命令 , 他的 面容 跌倒
[laɪk] [keɪnz] .
like Cain's .
喜欢 该隐的 .

“一触碰，布鲁图斯就因憎恨而颤抖；一听到命令，他的脸色就如同该隐一般黯然失色。”

[fʊl] [tu:] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] [kɔ:ld] [ˈrɑ:bɪnsən] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɔ:də(r)] ,
Full two hours before sunrise the patrol called Robinson by his own order ,
满的 二 小时 前 日出 这 巡逻 称为 罗宾逊 经过 他的 自己的 命令 ,

巡逻队在日出前整整两个小时，按照罗宾逊自己的命令呼叫了他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [frendz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] [prəˈvɪz(ə)n][ænd; ʌnd][ðeə(r)]
and the friends made for the bush , with a day's provision and their
和 这 朋友们 制成 为了 这 衬套 , 和 一个 天 条款 和 他们的
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

于是朋友们带着一天的食物和毯子，前往灌木丛。

[ðeə(r)] [pɪks] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [rɪˈvɒlvəz] .
their picks , and their revolvers .
他们的 精选 , 和 他们的 左轮手枪 .

他们的选拔工具，以及他们的左轮手枪。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
When they arrived at the edge of the bush ,
什么时候 他们 到达的 在 这 边缘 的 这 衬套 ,

当他们到达灌木丛边缘时，

[ˈrɑ:bɪnsən] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] .
Robinson halted and looked round to see if they were followed .
罗宾逊 停止 和 看起来 圆形的 到 看 如果 他们 是 随后 .

罗宾逊停下脚步，环顾四周，看看是否有人跟踪他们。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['prɪtɪ] [klɪə(r)] ; [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
The night was pretty clear ; no one was in sight .
这 夜晚 曾是 漂亮的 清除 ; 不 一 曾是 在 视线 ;

夜色晴朗，空无一人。

[ðə; ði][men] [strʌk] ['ræpɪdli][ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
The men struck rapidly into the bush ,
这 男人 击 快速 进入 这 衬套 ,

男人们迅速潜入灌木丛中，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ænd; ənd] [klɪəd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
which at this part had been cut and cleared in places ,
哪个 在 这 部分 有 到过 切 和 已清除 在 地方 ;

这一带的部分区域已被砍伐和清理过。

['laɪɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [dɪd][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [maɪn] .
lying as it did so near a mine .
说谎 作为 它 做过 所以 靠近 一个 矿 .

它当时就躺在地雷附近。

" [wɒt] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi][tu:: tə] [rʌn] , [tɒm] ? "
" What , are we to run , Tom ? "
" 什么 , 是 我们 到 跑步 , 汤姆 ? "

“什么？我们要逃跑吗，汤姆？”

" [jes] ! [aɪ] [wɒnt] [tu:: tə] [get] [tu:: tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [kwɔ:ts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] ,
" Yes ! I want to get to the river of quartz as soon as possible ,
" 是的 ! 我 想 到 得到 到 这 河 的 石英 作为 很快 作为 可能的 ,

“是的！我想尽快到达石英河。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ] ['ɑ:nsə(r)] .
" was the dry answer .
" 曾是 这 干燥 回答 .

“这是个枯燥的回答。”

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
" With all my heart .
" 和 全部 我的 心 .

“我全心全意地.....”

" [ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] , [dʒɔ:dʒ] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
" After running about half a mile , George pulled up , and they walked .
" 后 跑步 关于 一半 一个 英里 , 乔治 拉 向上 , 和 他们 步行 .

“跑了大约半英里后，乔治停了下来，然后他们一起走了。”

" [wɒt] [du:: də][ju:: jʊ] [ki:p] ['lʊkɪŋ] [br'haɪnd][fɔ:(r); fə(r)] , [tɒm] ? "
" What do you keep looking behind for , Tom ? "
" 什么 做 你 保持 寻找 在后面 为了 , 汤姆 ? "

“汤姆，你老是回头看什么？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] . "
" Oh , nothing . "
" 哦 , 没有什么 . "

“哦，没什么。”

" [ju:: jʊ] ['fɪdʒɪt] [,em 'i:] , [tɒm] ! "
" You fidget me , Tom ! "
" 你 烦躁不安 我 , 汤姆 ! "

“汤姆，你让我坐立不安！”

" [kænt] [help][,aɪ 'ti:] .
" Can't help it .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi][laɪk] [ðæt] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
I shall be like that till daylight .
我 将 是 喜欢 那 直到 日光 .

我会一直这样直到天亮。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [maɪ] [nɜːvz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] . " "
They have shaken my nerves among them . "
他们 有 摇晃 我的 神经 之中 他们 . "

他们让我感到神经紧张。

" [daʊnt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈnʌns(ə)ns] .
" **Don't give way to such nonsense** .
" 不 给 方式 到 这样的 废话 .

不要向这种无稽之谈屈服。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd] [pʌv; əv] ? "
What are you afraid of ? "
什么 是 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么？

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [əˈfreɪd] [pʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
" **I am not afraid of anything** .
" 我 是 不是 害怕的 的 任何事物 .

“我什么都不怕。”

[kʌm] , [dʒɔːdʒ] , [əˈnʌðə(r)] [rʌŋ] . "
Come , George , another run . "
来 , 乔治 , 其他 跑步 . "

来吧，乔治，再跑一圈。”

" [əʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" **Oh , as you like** .
" 哦 , 作为 你 喜欢 .

“哦，如你所愿。”

[ðɪs] [biːts] [ɔːl] .
This beats all .
这 节拍 全部 .

这胜过一切。

" [ðɪs] [rʌŋ] [brɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] [pʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː]
" **This run brought them to the end of the broad road , and they found two**
" 这 跑步 带来 他们 到 这 结尾 的 这 广阔 路 , 和 他们 成立 二

[smɔːlə(r)] [pɑːðz] ;
smaller paths ;
较小的 路径 ;

“这次奔跑将他们带到了宽阔道路的尽头，他们发现了两条较小的道路；

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [hezɪ'teɪʃn] , [ˈrɑːbɪnsən] [tʊk] [ðə; ði][left] - [hænd][wʌŋ] ,
after some hesitation , Robinson took the left - hand one ,
后 一些 犹豫 , 罗宾逊 采取 这 左边 - 手 一 ,

犹豫片刻后，罗宾逊选择了左边那一个。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈlændɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [θɪk] [skrʌb] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [muːv] .
and it landed them in such a terribly thick scrub they could hardly move .
和 它 登陆 他们 在 这样的 一个 可怕 厚的 擦洗 他们 可以 几乎 移动 .

结果他们被困在了非常茂密的灌木丛中，几乎动弹不得。

[ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈskrætʃɪz] ,
They forced their way through it , getting some frightful scratches ,
他们 强制 他们的 方式 通过 它 , 获得 一些 可怕 划痕 ,

他们强行穿过，身上留下了几处触目惊心的划痕。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ˈaʊə(r)] ,
but after struggling with it for a good half hour ,
但 后 挣扎 和 它 为了 一个 好的 一半 小时 ,
但经过半个小时的苦苦挣扎后,

[bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)] ,
began to fear it was impenetrable and interminable ,
开始 到 害怕 它 曾是 坚不可摧 和 没完没了 ,
开始担心它难以穿透且永无止境,

[wen] [ðə; ði][sʌŋ] [ˈraɪzɪŋ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [sʌm; səm][jɑːrdz] [ə'hed] .
when the sun rising showed them a clear space some yards ahead .
什么时候 这 太阳 上升 显示 他们 一个 清除 空间 一些 码 前方 .
当太阳升起时, 他们看到前方几码处一片空地。

[ðeɪ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,
They burst through the remainder of the scrub ,
他们 爆裂 通过 这 余 的 这 擦洗 ,
它们冲破了剩余的灌木丛,

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][æŋ; ən][əʊld] [ˈkliəɪŋ] [fʊl] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and came out upon an old clearing full a mile long and a quarter of a
和 来了 出去 之上 一个 老的 清理 满的 一个 英里 长的 和 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [brɔːd] .
mile broad .
英里 广阔 .
他们来到一片古老的空地, 长一英里, 宽四分之一英里。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [hə'raː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
They gave a hurrah at the sight of it ,
他们 给予 一个 欢呼 在 这 视线 的 它 ,
他们看到后欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kleɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈstɪki] [wɪð]
but when they came to walk on it the ground was clay and so sticky with
但 什么时候 他们 来了 到 走 在 它 这 地面 曾是 黏土 和 所以 黏 和
[ə; eɪ] [leɪt] [ˈʌʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [flaɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'pɒn] [ˈvɑːnɪʃ] ,
a late shower that they were like flies moving upon varnish ,
一个 晚的 淋浴 那 他们 是 喜欢 苍蝇 移动 之上 漆 ,
但当他们走到地面上时, 发现地面是黏土, 加上刚下过一场雨, 黏糊糊的, 他们就像苍蝇在油漆上飞来飞去一样。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [rʌŋ]
and at last were fain to take off their shoes and stockings and run
和 在 最后的 是 欣然 到 拿 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 和 跑步
[əʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [təʊz] .
over it on the tips of their toes .
超过 它 在 这 尖端 的 他们的 脚趾 .
最后, 他们只好脱掉鞋袜, 用脚尖在上面跑来跑去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] “ [ˈsev(ə)n][ˈdaɪəl, daɪl] ” —
At the end of this opening they came to a place like the “ Seven Dials ” —
在 这 结尾 的 这 开幕 他们 来了 到 一个 地方 喜欢 这 “ 七 拨号盘 ” —
[nəʊ][end][ɒv; əv][lɪt(ə)l] [pɑːðz] [ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
no end of little paths into the wood ,
不 结尾 的 小的 路径 进入 这 木头 ,
走到这段路的尽头, 他们来到了一个类似“七晷”的地方——通往树林的小路无穷无尽。

[ænd; ənd] [nʌŋ] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] .
and none very promising .
和 没有任何 非常 有前途 .
而且没有一个很有希望。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
After a natural hesitation ,
后 一个 自然的 犹豫 ,

经过一番自然的犹豫之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɒn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
they took the one that seemed to be most on their line of march ,
他们 采取 这 一 那 似乎 到 是 最多 在 他们的 线 的 行进 ,
他们选择了看起来最符合他们行军路线的那条路。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪˈtiː] [ˈbrɪskli] [tɪl] [ˌaɪˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [plʌmp] [əˈpɒn][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd]
and followed it briskly till it brought them plump upon a brook , **and**
和 随后 它 轻快地 直到 它 带来 他们 丰满 之上 一个 溪 , 和
[ðeə(r)][ˌaɪˈtiː] [endɪd] .
there it ended .
那里 它 结束 .

他们沿着小溪快步走去，直到小溪把他们带到一条小溪边，小溪就在那里结束了。

[ˈrɑːbɪnsən] [grəʊn] .
Robinson groaned .
罗宾逊 呻吟 .

罗宾逊呻吟了一声。

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **Confound the bush** , ” **cried he** .
“ 混杂 这 衬套 , ” 哭 他 .

“该死的灌木丛！”他喊道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə][let][emˈiː] [brɪŋ] [ˈdʒæki] .
“ **You were wrong not to let me bring Jacky** .
“ 你 是 错误的 不是 到 让 我 带来 杰基 .

“你不让我带杰基来是错的。”

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? “
What is to be done ? ”
什么 是 到 是 完毕 ? “

该怎么办？

“ [gəʊ] [bæk] . ”
“ **Go back** . ”
“ 去 后退 . ”

“回去。”

“ [aɪ] [heɪt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] .
“ **I hate going back** .
“ 我 恨 去 后退 .

我讨厌回去。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ] [ˈθɜːti] [maɪlz] [əˈhed] [ðæn; ðən][wʌn] [bæk] .
I would rather go thirty miles ahead than one back .
我 会 相当 去 三十 英里 前方 比 一 后退 .

我宁愿向前走三十英里，也不愿向后走一英里。

[aɪv] [ɡɒt][æŋ; ən][aɪˈdɪə] ; [ɒf] [ˈjuːz] [ænd; ənd][ˈpæd(ə)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ;
I've got an idea ; off shoes and paddle up the stream ;
我已经 得到 一个 主意 ; 离开 鞋 和 桨 向上 这 溪流 ;

我有个主意；脱掉鞋子，划船逆流而上；

[pəˈhæps] [wiː; wi][ʌel; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [paːθ] [ðæt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
perhaps we shall find a path that comes to it from the other side .
也许 我们 将 寻找 一个 小路 那 来 到 它 从 这 其他 边 .

或许我们能找到一条从另一边过来的路。

“ [ðeɪ] [ˈpæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
“ **They paddled up the stream a long way , and at last , sure enough ,**
“ 他们 划桨 向上 这 溪流 一个 长的 方式 , 和 在 最后的 , 当然 足够的 ,
他们划着船逆流而上走了很远, 最后, 果然,

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] .
they found a path that came down to the stream from the opposite side .
他们 成立 一个 小路 那 来了 向下 到 这 溪流 从 这 对面的 边 .
他们找到了一条从对岸通往溪流的小路。

[ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] , [ˈwɒʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] ,
They now took a hasty breakfast , washing it down with water from the brook ,
他们 现在 采取 一个 仓促 早餐 , 洗涤 它 向下 和 水 从 这 溪 ,
他们匆匆吃了顿早餐, 就着溪水咽了下去。

[ðen] [daɪvd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] .
then dived into the wood .
然后 潜水 进入 这 木头 .
然后纵身跃入树林。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [jet] [sti:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .
The sun , was high in heaven , yet still they had not got out of the bush .
这 太阳 , 曾是 高的 在 天堂 , 然而 仍然 他们 有 不是 得到 出去 的 这 衬套 .
太阳高挂天空, 他们却仍未走出灌木丛。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [dʒɔ:dʒ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [striə(r)] [baɪ] ,
“ **I can't make it out , George ; there is nothing to steer by ,**
“ 我 不能 制作 它 出去 , 乔治 ; 那里 是 没有什么 到 转向 经过 ,
“我看不清路, 乔治; 没有任何东西可以指引方向。”

[ænd; ənd] [ði:z] [pɑ:ðz] [twɪst] [ænd; ənd] [tʃ:n] [səʊ] .
and these paths twist and turn so .
和 这些 路径 捻 和 转动 所以 .
这些道路蜿蜒曲折, 难以捉摸。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [du:; də] [ˈeni] [ɡʊd] [tɪl] [naɪt] .
I don't think we shall do any good till night .
我 不 思考 我们 将 做 任何 好的 直到 夜晚 .
我觉得不到晚上我们恐怕做不出什么好事。

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈerb(ə)] [tu:; tə] [striə(r)] [ˌnɔ:θi:st] .
When I see the Southern Cross in the sky I shall be able to steer northeast .
什么时候 我 看 这 南方 叉 在 这 天空 我 将 是 有能力的 到 转向 东北 .
当我看到天空中的南十字星时, 我就能向东北方向航行。

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [laɪn] . “
That is our line .”
“ 那 是 我们的 线 . ”
这是我们底线。

“ [doʊnt] [ɡɪv] [ɪn] , “ [sed] [dʒɔ:dʒ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈkliərə(r)] [əˈhed] .
“ **Don't give in ,** “ **said George ;** “ **I think it looks clearer ahead .**
“ 不 给 在 , “ 说 乔治 ; “ 我 思考 它 看起来 更清晰 前方 .
“别放弃,”乔治说; “我觉得前路越来越清晰了。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] . “
I believe we are at the end of it .”
我 相信 我们 是 在 这 结尾 的 它 . “
我相信我们已经走到尽头了。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈspɒndənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **No such luck , I am afraid ,** “ **was the despondent reply .**
“ 不 这样的 运气 , 我 是 害怕的 , “ 曾是 这 沮丧的 回复 .
“恐怕没那么幸运了,”对方沮丧地回答道。

[fɒ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] .
For all that , in a few yards more they came upon an open place .
为了 全部 那 , 在 一个 很少 码 更多的 他们 来了 之上 一个 打开 地方 :

尽管如此, 再走几码, 他们就来到了一片空地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['tʃeərɪŋ] .
They could not help cheering .
他们 可以 不是 帮助 欢呼 :

他们忍不住欢呼起来。

“ [æt; ət][lɑ:st] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] .
“ At last ! ” cried they .
“ 在 最后的 ! ” 哭 他们 :

“终于! ”他们喊道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['traɪʌmf] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [daʊt] .
But this triumph gave way to doubts .
但 这 胜利 给予 方式 到 疑虑 :

但这场胜利之后, 疑虑随之而来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [klaɪə(r)] [jet] , ” [sed] ['rɑ:bɪnsən] .
“ I am afraid we are not clear yet , ” said Robinson .
“ 我 是 害怕的 我们 是 不是 清除 然而 , ” 说 罗宾逊 :

“恐怕我们还不清楚,”罗宾逊说。

“ [si:] , [ðeə(r)][ɪz] [wʊd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .
“ See , there is wood again on the other side .
“ 看 , 那里 是 木头 再次 在 这 其他 边 :

“你看, 另一边又有木头了。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['stɪki] [kleɪ] [ə'gen] .
Why , it is that sticky clay again .
为什么 , 它 是 那 黏 黏土 再次 :

哎呀, 又是那黏黏的黏土。

[waɪ] , [dʒɔ:dʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['klɪəɪŋ] [wi:; wi] [krɒst] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
Why , George , it is the clearing we crossed before breakfast . ”
为什么 , 乔治 , 它 是 这 清理 我们 交叉 前 早餐 :

“乔治, 那是我们早餐前穿过的那片空地。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [təm] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , ['æŋgrəli] .
“ You are talking nonsense , Tom , ” cried George , angrily .
“ 你 是 说 废话 , 汤姆 , ” 哭 乔治 , 愤怒地 :

“汤姆, 你在胡说八道! ”乔治生气地喊道。

“ [nəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['sædli] .
“ No , I am not , ” said the other , sadly .
“ 不 , 我 是 不是 , ” 说 这 其他 , 令人遗憾的是 :

“不, 我不是,”另一个人悲伤地说。

“ [kʌm] [ə'krɒs] .
“ Come across .
“ 来 穿过 :

“过来。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [nəʊ] [baɪ]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ðɪ] [kleɪ] .
We shall soon know by our footsteps in the clay .
我们 将 很快 知道 经过 我们的 脚步声 在 这 黏土 :

我们很快就会从泥土上的脚印中得知答案。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .
“ Sure enough , half way across they found a track of footsteps .
“ 当然 足够的 , 一半 方式 穿过 他们 成立 一个 追踪 的 脚步声 :

“果然, 走到一半, 他们发现了一串脚印。”

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['stæɡəd] .
George was staggered .
乔治 曾是 交错 .

乔治惊呆了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is the place , I really think , " said he .
" 它 是 这 地方 , 我 真的 思考 , " 说 他 .

“我觉得就是这里,”他说。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒtsteps] , [lʊk] [hɪə(r)] ?
" But , Tom , when you talk of the footsteps , look here ?
" 但 , 汤姆 , 什么时候 你 讲话 的 这 脚步声 , 看 这里 ?

“但是，汤姆，当你谈到脚步声时，看看这里？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [træks] .
You and I never made all these tracks .
你 和 我 绝不 制成 全部 这些 轨道 .

你我从未共同谱写过这些乐章。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] .
This is the track of a party .
这 是 这 追踪 的 一个 派对 .

这是派对的曲目。

" ['rɑːbɪnsən] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Robinson examined the ground .
" 罗宾逊 检查 这 地面 .

罗宾逊检查了地面。

" [træks] [ɒv; əv] [θriː] [men] ; [tuː] ['beəfɒt] , [wʌn][ɪn] [neɪld] [buːts] . "
" Tracks of three men ; two barefoot , one in nailed boots . "
" 轨道 的 三 男人 ; 二 赤脚 , 一 在 钉子 靴子 . "

“三个男人的脚印；两个光着脚，一个穿着钉靴。”

" [wel] , [ɪz] [ðæt] [juː 'es] ? "
" Well , is that us ? "
" 出色地 , 是 那 我们 ? "

“哦，那是我们吗？”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɒt] [aɪz] .
" Look at the clearing , George , you have got eyes .
" 看 在 这 清理 , 乔治 , 你 有 得到 眼睛 .

“看看那片空地，乔治，你眼光不错。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
It is the same . "
" 它 是 这 相同的 . "

是一样的。

" [səʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [θriː] [træks] .
" So ' tis , but I can't make out the three tracks .
" 所以 - 的 , 但 我 不能 制作 出去 这 三 轨道 .

“是的，但我分辨不出这三条音轨。”

" ['rɑːbɪnsən] [grəʊn] .
" Robinson groaned .
" 罗宾逊 呻吟 .

罗宾逊呻吟了一声。

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

[ðɪs] [θɜ: d] [træk] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [wi:; wi] [went] [baɪ] . ”

This third track has come since we went by . ”
这 第三 追踪 有 来 自从 我们 去 经过 . ”

这第三首歌是在我们上次路过时创作的。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tɒm] .

“ No doubt of that , Tom .
” 不 怀疑 的 那 , 汤姆 .

“毫无疑问，汤姆。”

[wel] ? ”

Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [wel] , [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? ”

“ Well , don't you see ? ”
” 出色地 , 不 你 看 ? ”

“难道你看不出来吗? ”

“ [nəʊ] . [wɒt] ? ”

“ No . What ? ”
” 不 . 什么 ? ”

“不，什么? ”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] .

“ You and I are being hunted .
” 你 和 我 是 存在 猎杀 .

你我正被追捕。

“ [dʒɔ: dʒ] [lʊkt] [blæŋk][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“ George looked blank a moment .
” 乔治 看起来 空白的 一个 片刻 .

乔治愣了一下，眼神空洞。

“ [kænt] [wi:; wi][bi:; bi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] ? ”

“ Can't we be followed without being hunted ? ”
” 不能 我们 是 随后 没有 存在 猎杀 ? ”

“难道我们不能被跟踪而不被追捕吗? ”

“ [nəʊ] ; [ʌðə(r)z] [maɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [em 'i:] .

“ No ; others might , but not me .
” 不 ; 其他的 可能 , 但 不是 我 .

“不；其他人可能会，但我不会。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hʌntɪd] , ” [sed] ['rɑ: bɪnsən] , ['stɜ: nli] .

We are being hunted , ” said Robinson , sternly .
我们 是 存在 猎杀 , ” 说 罗宾逊 , 严厉地 .

“我们正在被追捕，”罗宾逊严厉地说。

“ [dʒɔ: dʒ] , [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [let] [ju: 'es][end][aɪ 'ti:] .

“ George , I am sick of this , let us end it .
” 乔治 , 我 是 生病的 的 这 , 让 我们 结尾 它 .

“乔治，我受够了，我们结束这一切吧。”

[let] [ju: 'es] [ʃəʊ] [ði: z] ['feləʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd] [nɒt] [ʃi: p] .

Let us show these fellows they are hunting lions and not sheep .
让 我们 展示 这些 伙伴们 他们 是 打猎 狮子 和 不是 羊 .

让我们向这些家伙证明，他们猎杀的是狮子而不是绵羊。

[ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ləʊdɪd] ? ”

Is your revolver loaded ? ”
是 你的 左轮手枪 已加载 ? ”

你的左轮手枪上膛了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [kʌm] [ɒn] !
“ **Then come on** !
“ 然后 来 在 !

“那就来吧！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ɒf] [tu:; tə] [rʌn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [træks] .
“ **And he set off to run , following the old tracks** .
“ 和 他 放 离开 到 跑步 , 下列的 这 老的 轨道 .

于是他沿着旧路跑了起来。

[dʒɔ:dʒ] [ræn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wið] [ɪk'saɪtmənt] .
George ran by his side , his eyes flashing with excitement .
乔治 跑 经过 他的 边 , 他的 眼睛 闪烁 和 激动 .

乔治跑到他身边，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] .
They came to the brook .
他们 来了 到 这 溪 .

他们来到了小溪边。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ʃəʊd] .
Robinson showed .
罗宾逊 显示 .

罗宾逊表现出色。

[dʒɔ:dʒ] [ðæt] [ðeə(r)][pə'sju:ə(r)][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
George that their pursuer had taken some steps down the stream .
乔治 那 他们的 追击者 有 已采取 一些 步骤 向下 这 溪流 .

乔治注意到追赶者已经沿着溪流走了几步。

“ [nəʊ]['mæɔə(r)] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [doʊnt] [lu:z] [taɪm] , [dʒɔ:dʒ] , [gəʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][bəŋk][tu:; tə]['aʊə(r)]
“ **No matter , “ said he , “ don't lose time , George , go right up the bank to our**
“ 不 事情 , “ 说 他 , “ 不 失去 时间 , 乔治 , 去 正确的 向上 这 银行 到 我们的
[pɑ:θ] .
path .
小路 .

“没关系,”他说,“别浪费时间,乔治,直接沿着河岸走到我们的小路上去。”

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] .
He will have puzzled it out , you may take your oath .
他 将要 有 困惑 它 出去 , 你 可能 拿 你的 誓言 .

他已经想明白了，你可以宣誓了。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'hʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['fɒtsteps] ['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] .
“ **Sure enough they found another set of footsteps added to their own** .
“ 当然 足够的 他们 成立 其他 放 的 脚步声 额外 到 他们的 自己的 .

“果然，他们发现除了自己的脚印之外，又多了一组脚印。”

[ˈrɑ:bɪnsən] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
Robinson paused before entering the wood .
罗宾逊 暂停 前 进入 这 木头 .

罗宾逊在进入树林前停顿了一下。

[hi:; hi][pʊt] [freʃ] [kæps][ɒn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
He put fresh caps on his revolver .
他 放 新鲜的 帽子 在 他的 左轮手枪 .

他给左轮手枪换上了新的子弹。

“ [naʊ] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ **Now** , **George** , ” **said** **he** , **in** **a** **low** **voice** ,

“ 现在 , 乔治 , ” 说 他 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“现在, 乔治,”他低声说道。

“ [wi:; wi] ['kɒd(ə)nt] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ,
“ **we** **couldn't** **sleep** **in** **this** **wood** **without** **having** **our** **throats** **cut** ,

“ 我们 不能 睡觉 在 这 木头 没有 拥有 我们的 喉咙 切 ,

“我们没法在这片树林里睡觉, 否则就会被割喉。”

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [naɪt] [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɔ:(r)] [ɪn][maɪ] [greɪv] ,
but **before** **night** **I'll** **be** **out** **of** **danger** **or** **in** **my** **grave** ,

但 前 夜晚 患病的 是 出去 的 危险 或者 在 我的 严重 ,

但到天黑之前, 我要么脱离危险, 要么入土为安。

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['enəməz] .
for **life** **is** **not** **worth** **having** **in** **the** **midst** **of** **enemies** .

为了 生活 是 不是 值得 拥有 在 这 中间 的 敌人 .

在敌人环伺的情况下, 生命毫无意义。

[hʌʃ] ! [hʌs] - [es] - [ɪ] !
Hush ! hus - s - sh !

嘘 ! 胡斯 - s - 什 !

嘘! 嘘——嘘!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][,em 'i:][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . “
You **must** **not** **speak** **to** **me** **but** **in** **a** **whisper** . ”

你 必须 不是 说话 到 我 但 在 一个 耳语 . ”

你只能轻声细语地跟我说话。

“ [nəʊ] ! ” ['wɪspəd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **No ! ”** **whispered** **George** .

“ 不 ! ” 低声说道 乔治 .

“不!”乔治低声说道。

“ [nɔ:(r)] ['rʌs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bau] . “
“ **Nor** **rustle** **against** **the** **boughs** . ”

“ 也不 沙沙 反对 这 树枝 . ”

“也不要拍打树枝。”

“ [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” ['wɪspəd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **No** , **I** **won't** , ” **whispered** **George** .

“ 不 , 我 惯于 , ” 低声说道 乔治 .

“不, 我不会,”乔治低声说道。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [,em 'i:]['sensəb(ə)l] , [tɒm] .
“ **But** **make** **me** **sensible** , **Tom** .

“ 但 制作 我 明智的 , 汤姆 .

“但汤姆, 请让我明白事理。”

[tel] [,em 'i:] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] .
Tell **me** **what** **all** **this** **caution** **is** **to** **lead** **to** .

告诉 我 什么 全部 这 警告 是 到 带领 到 .

告诉我, 这种谨慎究竟会带来什么结果?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? “
What **are** **you** **doing** ? ”

什么 是 你 正在做 ? ”

你在干什么? ”

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ! ” [his] .
“ **I** **AM** **HUNTING** **THE** **HUNTER** ! ” **hissed** .

“ 我 是 打猎 这 猎人 ! ” 嘶嘶作响 .

“我要猎杀猎人!”他嘶嘶地说。

[ˈrɑːbɪnsən] , [wɪð] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈfʊəri] .
Robinson , with concentrated fury .
罗宾逊 , 和 集中 愤怒 .

罗宾逊, 怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡlaɪdɪd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtrɒdn] [pɑːθ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [kɒkt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz]
And he glided rapidly down the trodden path , his revolver cocked , his ears
和 他 滑翔 快速 向下 这 践踏 小路 , 他的 左轮手枪 上膛 , 他的 耳朵
[ˈprɪkt] ,
pricked ,
刺痛 ,

他沿着人迹罕至的小路快速滑行, 左轮手枪已上膛, 耳朵竖了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [klɪntʃ] .
his eye on fire , and his teeth clinched .
他的 眼睛 在 火 , 和 他的 牙齿 锁定 .

他双眼怒火中烧, 牙齿紧咬。

[dʒɔːdʒ] [ˈfɒləʊd] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] [ˈredi] [kɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
George followed , silent and cautious , his revolver ready cocked in his hand .
乔治 随后 , 沉默的 和 谨慎 , 他的 左轮手枪 准备好 上膛 在 他的 手 .

乔治默默地跟在后面, 小心翼翼, 手里拿着已经上膛的左轮手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [ðʌs] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ðeə(r)][ˈhʌntə(r)] [wɪð]
As they glided thus , following their own footsteps , and hunting their hunter with
作为 他们 滑翔 因此 , 下列的 他们的 自己的 脚步声 , 和 打猎 他们的 猎人 和
[ˈɡluːmi] [braʊz] ,
gloomy brows ,
阴沉 眉毛 ,

他们就这样滑行着, 循着自己的足迹, 眉头紧锁地追捕着他们的猎人。

[ænd; ənd] [nɜːvz] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːts] [ˈdɑːkənɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] ,
and nerves quivering , and hearts darkening with anger and bitterness ,
和 神经 颤抖 , 和 心 变暗 和 愤怒 和 苦味 ,

神经颤抖, 心中充满愤怒和痛苦。

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ɡluːm] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [wʊd] — [aɪˈtiː] [ˈdɑːkənd] [ænd; ənd] [ˈdɑːkənd] .
sudden a gloom fell upon the wood — it darkened and darkened .
突然 一个 愁云 跌倒 之上 这 木头 — 它 变暗 和 变暗 .

突然, 树林里笼罩着一层阴霾——越来越暗。

[ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [briːz] [tʃɪl] [æz; əz][aɪs] [dɪˈstɜːbd] [ɪts][ˈtepɪd][ænd; ənd] [kləʊz] [eə(r)] ,
Meantime a breeze chill as ice disturbed its tepid and close air ,
与此同时 一个 微风 寒意 作为 冰 不安 它是 温热 和 关闭 空气 ,

与此同时, 一阵寒风吹过, 冰冷的微风扰乱了原本温暖而封闭的空气。

[ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] , [fɜːst] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
forerunner of a great wind which was soon heard , first moaning in the distance ,
先行者 的 一个 伟大的 风 哪个 曾是 很快 听到 , 第一的 呻吟 在 这 距离 ,
一阵强风的前兆, 很快便被听到, 起初是在远处发出呜咽声。

[ðen] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] ,
then howling and rushing up ,
然后 嚎叫 和 匆忙 向上 ,

然后嚎叫着冲了上来,

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbʊlrʌʃ] .
and sweeping over the tall trees and rocking them like so many bulrushes .
和 扫荡 超过 这 高的 树木 和 摇滚 他们 喜欢 所以 许多 芦苇 .

掠过高大的树木, 摇曳着它们, 如同摇曳着无数芦苇。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
A great storm was coming .
一个 伟大的 风暴 曾是 未来 .

一场巨大的风暴即将到来。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LXVII .
章 六十七 .

第六十七章

[ðɪs] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] ['mɪstə(r)] . [ˈli:vai] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwærə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] .
THIS very afternoon Mr . Levi came to inquire for George Fielding .
这 非常 下午 先生 . 利维 来了 到 查询 为了 乔治 菲尔丁 .

今天下午，利维先生前来询问乔治·菲尔丁的情况。

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪgəz] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ;
Unable to find him , he asked of several diggers where the young man was ;
无法 到 寻找 他 , 他 问 的 一些 挖掘机 在哪里 这 年轻的 男人 曾是 ;

他找不到那个年轻人，便向几个挖掘工询问他的下落；

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tɪl] ['dʒem] [sɔ:ɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] .
he could get no information till Jem saw him , and came and told him .
他 可以 得到 不 信息 直到 杰姆 锯 他 , 和 来了 和 讲述 他 .

直到杰姆见到他，过来告诉他之后，他才得到任何消息。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
Now when he heard they were gone , and not expected back for some
现在 什么时候 他 听到 他们 是 已消失 , 和 不是 预期的 后退 为了 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

当他听说他们走了，而且预计几天内都不会回来时，

[ˈaɪzək] [geɪv] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [sta:t] ,
Isaac gave quite a start ,
艾萨克 给予 相当 一个 开始 ,

艾萨克开局不错，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:ɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒem][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə]
and showed a degree of regret and vexation that Jem was puzzled to
和 显示 一个 程度 的 后悔 和 烦恼 那 杰姆 曾是 困惑 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] .
account for .
帐户 为了 .

他表现出的懊悔和懊恼之情让杰姆百思不得其解。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [begd] ['dʒem][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ;
On reflection he begged Jem to come to his tent ;
在 反射 他 乞求 杰姆 到 来 到 他的 帐篷 ;

经过一番思量，他恳求杰姆到他的帐篷来；

[ðeə(r)][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] .
there he sat down and wrote a letter .
那里 他 卫星 向下 和 写道 一个 信 .

他坐下来写了一封信。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Young man , ” said he ,
“ 年轻的 男人 , ” 说 他 ,

“年轻人,”他说。

“ [ai][duː; də] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ðə; ði][ˈmæʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz]
“ **I do entreat you to give this to George Fielding the moment he returns**
“ 我 做 恳求 你 到 给 这 到 乔治 菲尔丁 这 片刻 他 返回
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
to the camp .
到 这 营 .

“我恳请您在乔治·菲尔丁返回营地后立即将这个交给他。”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Why did he go without coming to see me ?
为什么 做过 他 去 没有 未来 到 看 我 ?

他为什么没来看我就走了？

[maɪ][əʊld] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [bʊ; əv] [mɪs'gɪvɪŋz] . "
my old heart is full of misgivings . "
我的 老的 心 是 满的 的 疑虑 . "

我老了，心里充满了疑虑。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈdʒem] ,
“ **You needn't have any , sir ,** “ **said** **Jem** ,
“ 你 不必 有 任何 , 先生 , “ 说 杰姆 ,

“先生，您不必有，”杰姆说。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [bʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒuːz] [feɪs] [ænd; ænd] [vɔɪs] .
surprised at the depth of feeling in the old Jew's face and voice .
惊讶 在 这 深度 的 感觉 在 这 老的 犹太人的 脸 和 嗓音 .

这位犹太老人的脸上和声音中流露出的深沉情感令我感到惊讶。

“ [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈletə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
“ **He shall have the letter , you may depend** .
“ 他 将 有 这 信 , 你 可能 依赖 .

“他一定会收到这封信，你可以放心。”

“ [ˈliːvaɪ] [θæŋkt] [hɪm] .
“ **Levi thanked him** .
“ 利维 谢谢 他 .

列维向他道谢。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˈneiθən] : “ [straɪk] [ðə; ði] [tents] , [kə'lekt] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] , [ænd; ænd][let][juː 'es]
He then said to Nathan : “ Strike the tents , collect our party , and let us
他 然后 说 到 内森 : “ 罢工 这 帐篷 , 收集 我们的 派对 , 和 让 我们
[biː; bi] [gɒn] . “
be gone . “
是 已消失 . “

然后他对内森说：“拆掉帐篷，召集我们一行人，让我们离开。”

“ [wɒt] ! [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] , [sɜː(r)] ? “
“ **What ! going to leave us , sir ?** “
“ 什么 ! 去 到 离开 我们 , 先生 ? “

“什么！您要离开我们吗，先生？”

“ [jes] ! [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] . “
“ **Yes ! young man , this very hour** . “
“ 是的 ! 年轻的 男人 , 这 非常 小时 . “

“是的！年轻人，就是现在。”

“ [wel] [naʊ] , [ai][eɪ 'em] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ænd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [biː; bi] ,
“ **Well now , I am sorry for that , and so will the captain be** ,
“ 出色地 现在 , 我 是 对不起 为了 那 , 和 所以 将要 这 队长 是 ,

“好吧，对此我深感遗憾，船长也会感到遗憾。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌt] [ɒv; əv] . ”

and his pal that you think so much of . ”

和 他的 朋友 那 你 思考 所以 很多 的 . ”

还有你非常看重的那个朋友。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ˈpɑːtɪd] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈiːstən]

“ We shall not be long parted , ” said the old man , in his sweet musical Eastern

“ 我们 将 不是 是 长的 分手了 , ” 说 这 老的 男人 , 在 他的 甜的 音乐 东

[ækseɪnt] ,

accent ,

口音 ,

“我们不会长久分离,”老人用他那甜美动听的东方口音说道。

“ [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] ,

“ not very long ,

“ 不是 非常 长的 ,

“时间不长,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [jʌŋ] [mæn][maɪ][ˈletə(r)] .

if you are faithful to your trust and give the good young man my letter .

如果 你 是 忠实 到 你的 相信 和 给 这 好的 年轻的 男人 我的 信 .

如果你信守承诺,把我的信交给那位善良的年轻人。

[meɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒəls][ˈhɒvə(r)] [raʊnd] [hɪm] , [meɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɒv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb]

May good angels hover round him , may the God of Abraham , Isaac and Jacob

可能 好的 天使 徘徊 圆形的 他 , 可能 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 和 雅各布

[ɡɑːd] [hɪm] ! ”

guard him ! ”

警卫 他 ! ”

愿善良的天使环绕他,愿亚伯拉罕、以撒和雅各的神守护他!

“ [ɑːˈmen; eɪˈmen] ! ” [sed] [rʌf] [ˈdʒem] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrevərənd] [feɪs] [gləʊ] [wɪð] [ˈpaɪəti] ,

“ Amen ! ” said rough Jem ; for the reverend face glowed with piety ,

“ 阿门 ! ” 说 粗糙的 杰姆 ; 为了 这 牧师 脸 发光 和 虔诚 ,

“阿门! ”粗鲁的杰姆说道; 因为那张牧师的脸上洋溢着虔诚的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] .

and the voice was the voice of prayer .

和 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 祷告 .

那声音是祈祷的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈdʒem] .

Suddenly an unpleasant reflection occurred to Jem .

突然 一个 令人不快的 反射 发生 到 杰姆 .

杰姆突然想到一件不愉快的事情。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ˈaʊə(r)][gəʊld] - [dʌst] ? ”

“ Well , but if you go , who is to buy our gold - dust ? ”

“ 出色地 , 但 如果 你 去 , WHO 是 到 买 我们的 金子 - 灰尘 ? ”

“可是,如果你走了,谁来买我们的金粉呢?”

“ [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɜːrtʃənt] , ” [sed] [ˈaɪzək] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [eə(r)] .

“ The Christian merchants , ” said Isaac , with an indifferent air .

“ 这 基督教 商人 , ” 说 艾萨克 , 和 一个 冷漠 空气 .

“是基督教商人,”艾萨克冷漠地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌt] [dʒuːz] , ” [kraɪd] [ˈdʒem] , [ɪnədˈvɜːt(ə)ntli] .

“ But they are such Jews , ” cried Jem , inadvertently .

“ 但 他们 是 这样的 犹太人 , ” 哭 杰姆 , 无意中 .

“但他们真是犹太人啊!”杰姆无意中喊道。

“ [ai] [mi:n] — [ai] [mi:n] — — ” [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
“ **I mean — I mean — —** ” **And rough as he was** ,
“ 我 意思是 — 我 意思是 — — ” 和 粗糙的 作为 他 曾是 ,
“ 我的意思是——我的意思是—— ” 尽管他很粗鲁 ,

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɒf] .
he looked as if he could have bitten his tongue off .
他 看起来 作为 如果 他 可以 有 被咬 他的 舌头 离开 .
他看起来好像要把自己的舌头咬掉似的。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ˈaɪzək] , [ˈsædli] .
“ **I know what you mean ,** ” **said Isaac , sadly** .
“ 我 知道 什么 你 意思是 , ” 说 艾萨克 , 令人遗憾的是 .
“ 我明白你的意思 , ” 艾萨克悲伤地说。

[hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] .
He added : “ Such as they are , they are all you have now .
他 额外 : “ 这样的 作为 他们 是 , 他们 是 全部 你 有 现在 .
他补充道 : “ 就这样吧 , 这就是你现在所拥有的一切。 ”

[ðə; ði][əʊld][dʒu:][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [hu:t] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈjestədeɪ] ;
The old Jew was hunted and hooted and insulted in this place yesterday ;
这 老的 犹 曾是 猎杀 和 发出嘘声 和 受辱 在 这 地方 昨天 ;
昨天 , 这个老犹太人在这个地方遭到追捕、嘲笑和侮辱 ;

[hɪə(r)] [ðen] [hi:; hi] [treɪdʒ] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
here then he trades no more ;
这里 然后 他 交易 不 更多的 ;
他在这里不再进行交易了 ;

[ðəʊz] [hu:] [set][nəʊ][ˈvælju:][ɒn][hɪm][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔ:s] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . “
those who set no value on him can of course supply his place . ”
那些 WHO 放 不 价值 在 他 能 的 课程 供应 他的 地方 . “
当然 , 那些不重视他的人也可以取代他的位置。

“ [ðə; ði] [ˈblæɡɑ:d] , ” [kraɪd] [ˈdʒem] , “ [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] , [ai] [wɪ] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
“ **The blackguards ,** ” **cried** **Jem ,** “ **the ruffians ,** **I wish I had seen them** .
“ 这 黑帮 , ” 哭 杰姆 , “ 这 恶棍 , 我 希望 我 有 已见 他们 .
“ 那些恶棍 , ” 杰姆喊道 , “ 那些流氓 , 我真希望我能亲眼看看他们。 ”

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vəɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [maɪn] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈrɪfræf] ;
Come , Mr . Levi , that was not the mine ; that was only the riffraff ;
来 , 先生 . 利维 , 那 曾是 不是 这 矿 ; 那 曾是 仅有的 这 痞子 ;
来吧 , 利维先生 , 那不是矿井 ; 那只是乌合之众 ;

[ju:; jʊ] [maɪt] [fəˈɡɪv] [ju:ˈes] [ðæt] . “
you might forgive us that . ”
你 可能 原谅 我们 那 . “
或许你会原谅我们。

“ [ai][ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈplaɪ] .
“ **I never forgive ,** ” **was** **the calm reply** .
“ 我 绝不 原谅 , ” 曾是 这 冷静的 回复 .
“ 我永远不会原谅 , ” 对方平静地回答道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVIII .
章 六十八 .
第六十八章

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [snəʊ] - [stɔ:m] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [draʊv] [ˈdʒem][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] ,
A TREMENDOUS snow - storm fell upon the mine and drove **Jem into his tent** ,
一个 巨大的 雪 - 风暴 跌倒 之上 这 矿 和 驾驶 杰姆 进入 他的 帐篷 ,
一场巨大的暴风雪袭击了矿井 , 杰姆被迫躲进了帐篷里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ˈdʒæki] ,
where he was soon after joined by Jacky ,
在哪里 他 曾是 很快 后 加入 经过 杰基 ,
不久之后, 杰基也加入了他们。

[ə; eɪ] [ˈsɜːkənstəns] [ɪn][ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)]
a circumstance in itself sufficient to prove the violence of the storm , **for**
一个 环境 在 本身 充足的 到 证明 这 暴力 的 这 风暴 , 为了
[ˈdʒæki] [ləʊð] [ɪnˈdɔːz] ,
Jacky loathed indoors ,
杰基 令人厌恶 室内 ,
仅此一点就足以证明这场风暴的猛烈, 因为杰基讨厌待在室内。

[aɪˈtiː] [tʃəʊkt] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
it choked him a good deal .
它 窒息 他 一个 好的 交易 .
它让他喘不过气来。

[ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][ˈdʒɛm] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [haʊl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)]
The more was **Jem surprised when he heard a lamentable howl coming nearer**
这 更多的 曾是 杰姆 惊讶 什么时候 他 听到 一个 令人惋惜的 噪 未来 更近
[ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] ,
and nearer ,
和 更近 ,
杰姆越听越惊讶, 因为他听到一声凄厉的嚎叫声越来越近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɜːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] ,
and a woman burst into his tent , **a mere pillar of snow** ,
和 一个 女士 爆裂 进入 他的 帐篷 , 一个 仅仅 支柱 的 雪 ,
一个女人冲进了他的帐篷, 她就像一根雪柱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfleɪks] [iːtʃ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [hænd]
for she was covered with a thousand flakes each as big as a lady's hand
为了 她 曾是 涵盖 和 一个 千 薄片 每个 作为 大的 作为 一个 女士的 手
.
:
.
因为她身上覆盖着上千片薄片, 每片都像女士的手掌那么大。

“ [ɒkəʊn] ! [ɒkəʊn] !
“ **Ochone ! ochone !**
” 奥克涅 ! 奥克涅 !
“Ochone! ochone!

[ɒkəʊn] ! “ [kraɪd] [ˈmeəri] - , [ænd; ənd] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
ochone ! ” cried Mary McDogherty , **and** , **on being asked what was the matter** ,
奥克涅 ! ” 哭 玛丽 - , 和 , 在 存在 问 什么 曾是 这 事情 ,
“奥切内! ”玛丽·麦克多赫蒂喊道, 当被问及发生了什么事时,

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [ɒkəʊn] — [ɒk; ɒx] ,
she sat down and rocked herself and moaned and cried , “ **Ochone — och** ,
她 卫星 向下 和 摇滚 她自己 和 呻吟 和 哭 , “ 奥克涅 — 哦 ,
[ˈkæptɪn] , [ˈævɪk] ,
captain , **avick** ,
队长 , 艾维克 ,
她坐了下来, 摇晃着身体, 呻吟着, 哭喊着: “奥乔内——奥奇, 船长, 阿维克,

[wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
what will I do for you ?
什么 将要 我 做 为了 你 ?
我能为你做些什么?

[æn; ən] - [hu:] [wɪl] [aɪ][faɪnd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jə] ?
an ' who will I find to save you ?
一个 - WHO 将要 我 寻找 到 节省 你 ?
谁来救你？

[æn; ən] - [əʊ] ,
an ' oh ,
一个 - 哦 ,
哦，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɔ:m] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɑ:t] [ji:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɒli]
it is the warm heart and the kind heart ye had to poor Molly
它 是 这 温暖的 心 和 这 种类 心 是的 有 到 贫穷的 莫莉
- [ðæt] [ʌd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:z] [ðɪs] [deɪ] . "
McDogherty that ud give her life to save yours this day . "
- 那 ud 给 她 生活 到 节省 你的 这 天 . "
正是你那颗温暖善良的心，让可怜的莫莉·麦克多赫蒂今天愿意用自己的生命来拯救你。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kraɪd] ['dʒem] , [ɪn] [greɪt] [ə'la:m] .
"**The captain , " cried Jem , in great alarm .**
" 这 队长 , " 哭 杰姆 , 在 伟大的 警报 .
“船长！”杰姆惊恐地喊道。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
"**What is wrong with the captain ? "**
" 什么 是 错误的 和 这 队长 ? "
“船长怎么了？”

" [hi:; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , ['blʌdi] [wʊd] .
"**He is lying could and stiff in the dark , bloody wood .**
" 他 是 说谎 可以 和 僵硬的 在 这 黑暗的 , 血腥 木头 .
“他僵硬地躺在黑暗血淋淋的树林里。”

[ɒk; ɒx] , [ðə; ði] ['mɜ:ðə] ['vɪlənz] !
Och , the murdering villains !
奥赫 , 这 谋杀 反派 !
哦，这些杀人恶棍！

[ɒk; ɒx] , [wɒt] [wɪl] [aɪ][du:; də] [æt; ət] [ɔ:l] !
och , what will I do at all !
哦 , 什么 将要 我 做 在 全部 !
哦，我该怎么办啊！

[ɒk; ɒx] , ['kæptɪn] , ['ævɪk] , [wɔ:m] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] , [bʌt; bət]
och , captain , avick , warm was your heart to the poor Irish boys , but
哦 , 队长 , 艾维克 , 温暖的 曾是 你的 心 到 这 贫穷的 爱尔兰 男孩们 , 但
[aɪ 'ti:] [ɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] .
it is could now .
它 是 可以 现在 .
哦，船长，阿维克，你对可怜的爱尔兰男孩们曾经那么热情，但现在可能已经不是这样了。

[ɒk'əʊn] !
Ochone !
奥克涅 !
哦！

[ɒk'əʊn] ! "
ochone ! "
奥克涅 ! "
ochone!

“ [ˈwʊmən] , ” [kraɪd] [ˈdʒem] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , “ [li:v] [ɒf] [ˈblʌbəɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wɒt]
“ **Woman** , ” **cried** **Jem** , **in great agitation** , “ **leave off blubbing and tell me what**
“ 女士 , ” 哭 杰姆 , 在 伟大的 搅动 , “ 离开 离开 呜咽 和 告诉 我 什么
[ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
is the matter .
是 这 事情 .

“女人,”杰姆激动地喊道,“别哭了,告诉我到底发生了什么事。”

“ [ðʌs] [ˈblændli] [ɪnˈterəgeɪtɪd] ,
“ **Thus blandly interrogated** ,
“ 因此 平淡地 审问 ,

“就这样,被平淡地审问着,

[ˈmeəri] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] ([ˈɒf(ə)n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz]) [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
Mary told him a story (often interrupted with tears and sighs) of what had
玛丽 讲述 他 一个 故事 (经常 中断 和 眼泪 和 叹息) 的 什么 有
[bi:n] [hɜ:ɪd] [ænd; ənd] [si:n] [ˈjestə] [i:v] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [bɔɪz] — [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [tɜ:nd]
been heard and seen yester eve by one of the Irish boys — a story that turned
到过 听到 和 已见 昨天 前夕 经过 一 的 这 爱尔兰 男孩们 一 一个 故事 那 转向
[hɪm] [kəʊld] ,
him cold ,
他 寒冷的 ,

玛丽给他讲了一个故事(故事中不时夹杂着泪水和叹息),讲述了昨天晚上一个爱尔兰男孩听到和看到的事情——这个
故事让他感到一阵寒意。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [left] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔ:mˈhɑ:ɪd]
for it left on him the same impression it had left on the warmhearted
为了 它 左边 在 他 这 相同的 印象 它 有 左边 在 这 热心
[ˈaɪrɪʃwʊmən] ,
Irishwoman ,
爱尔兰女人 ,

因为它给他留下的印象,和给那位热情善良的爱尔兰妇女留下的印象一样。

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [hɑ:d] [baɪ] .
that at this moment his good friend was lying dead in the bush hard by .
那 在 这 片刻 他的 好的 朋友 曾是 说谎 死的 在 这 衬套 难的 经过 .

就在这时,他的好朋友倒在附近的灌木丛里,已经死了。

[hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ˈrɑ:bɪnsənz] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ɡʌn] ; [hi:; hi] [ˈləʊdɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈbʊlɪt] ,
He rose and loaded Robinson's double - barreled gun ; he loaded it with bullets ,
他 玫瑰 和 已加载 罗宾逊的 双倍的 - 桶装 枪 ; 他 已加载 它 和 子弹 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他起身,给罗宾逊的双管猎枪装上子弹,然后

[æz; əz] [hi:; hi] [ræmd] [ðem; ðəm] [ˈfɪəsli] [daʊn] , [hi:; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] : “ [li:v] [ɒf] [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd]
as he rammed them fiercely down , he said angrily : “ Leave off crying and
作为 他 撞倒 他们 激烈地 向下 , 他 说 愤怒地 : “ 离开 离开 哭泣 和
[ˈrɪŋɪŋ] [ɟ:(r); ʝə(r)] [hændz] ;
wringing your hands ;
拧干 你的 双手 ;

他狠狠地把它们摔在地上,愤怒地说:“别哭别搓手了;

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what on earth is the use of that ?
什么 在 地球 是 这 使用 的 那 ?

那玩意儿到底有什么用?

[hɪə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm] . ”
here goes to save him or to revenge him . ”
这里 去 到 节省 他 或者 到 复仇 他 . ”

要么救他，要么为他报仇。”

“ [æn; ən] - [ɒk; ɒx] , [dʒeɪmz] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [waɪld] [ɪn'dʒaɪn] [wɪd] [jiː; jɪ] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['blʌdi] ,
“ **An ' och , James , take the wild Engine wid ye ; they know them bloody ,**
“ 一个 - 哦 , 詹姆斯 , 拿 这 荒野 发动机 宽 是的 ; 他们 知道 他们 血腥 ,
“还有，詹姆斯，带上那野蛮的英吉尼吧；他们对他们了如指掌，血淋淋的。”

[ˈmɜːðə] [wʊdʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːtʃɪŋ]
murthering woods better than our boys , glory be to God for taching
谋杀 树林 更好的 比 我们的 男孩们 , 荣耀 是 到 上帝 为了 塔奇
[ðem; ðəm] [ðæt] [seɪm] . ”
them that same . ”
他们 那 相同的 . ”

杀戮森林比我们的孩子们更厉害，感谢上帝教会了他们同样的本事。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [hɪm] .
“ **Of course I shall take him .**
“ 的 课程 我 将 拿 他 .

“我当然会带走他。”

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˈdʒæki] ,
You hear , Jacky ,
你 听到 , 杰基 ,

你听到了吗，杰基？

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [diə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪf]
will you show me how to find the poor dear captain and his mate if
将要 你 展示 我 如何 到 寻找 这 贫穷的 亲爱的 队长 和 他的 伴侣 如果
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [laɪf] ? ”
they are in life ? ”
他们 是 在 生活 ? ”

你能告诉我如何找到那位可怜的船长和他的船员吗？如果他们还活着的话？

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , [ˈdʒæki] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [suːn] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
“ **If they are alive , Jacky will find them a good deal soon — if they are**
“ 如果 他们 是 活 , 杰基 将要 寻找 他们 一个 好的 交易 很快 — 如果 他们 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“如果他们还活着，杰基很快就会给他们找到一笔好买卖——如果他们死了，

[stɪl] [ˈdʒæki] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
still Jacky will find them .
仍然 杰基 将要 寻找 他们 .

杰基还是会找到他们的。

“ [ðə; ðɪ] - [ˈsɒrəʊ] [bɜːst] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
“ **The Irishwoman's sorrow burst out afresh at these words .**
“ 这 - 悲哀 爆裂 出去 重新 在 这些 字 .

听到这些话，这位爱尔兰妇女的悲伤再次涌上心头。

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [ðen] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] .
The savage then admitted the probability of that she dreaded .
这 野蛮的 然后 承认 这 可能性 的 那 她 令人恐惧的 .

那野蛮人随后承认了她所恐惧的那种可能性。

“ [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈenəmiːz] — [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈvɪlənz] — [wɒt] [wɪl] [juː; jɜː][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ **And their enemies — the cowardly villains — what will you do to them ?** ”
和 他们的 敌人 — 这 胆小 反派 — 什么 将要 你 做 到 他们 ? ”
[ɑːskt] [ˈdʒem] , [blæk] [wið] [reɪdʒ] .
asked **Jem** , **black with rage** .
问 杰姆 , 黑色的 和 愤怒 .

“那他们的敌人——那些胆小的恶棍——你们打算怎么处置他们？”杰姆怒不可遏地问道。

[ˈdʒækɪz] [ˈɑːnsə(r)] [meɪd] [ˈmeəri] [skriːm] [wið] [əˈfraɪt] , [ænd; ənd] [ˈstaːtld] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒemz][ˈaɪən] [nɜːvz]
Jacky's answer made **Mary** **scream with** **affright** , **and** **startled** **even** **Jem's** **iron** **nerves**
杰基的 回答 制成 玛丽 尖叫 和 恐惧 , 和 惊慌 甚至 杰姆的 铁 神经
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
for **a** **moment** .
为了 一个 片刻 .

杰基的回答吓得玛丽尖叫起来，就连铁石心肠的杰姆也吓了一跳。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [wɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði] - [ˈstoːri] ,
At the very first word of the **Irishwoman's** **story** ,
在 这 非常 第一的 单词 的 这 - 故事 ,
爱尔兰女子故事的第一个字就是：

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wið] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
the **savage** **had** **seated** **himself on the** **ground with** **his** **back** **turned** **to** **the**
这 野蛮的 有 坐着 他自己 在 这 地面 和 他的 后退 转向 到 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

那个野蛮人背对着其他人，坐在地上。

[ænd; ənd] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ˈræpɪdli] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wið] [ðə; ði][wɔː(r)] - [peɪnt]
and , **unnoticed by** **them** , **had** **rapidly** **painted** **his** **face with** **the** **war** - **paint**
和 , 未被察觉 经过 他们 , 有 快速 绘 他的 脸 和 这 战争 - 画
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
of **his** **tribe** .
的 他的 部落 .

在他们没有察觉的情况下，他迅速地在脸上涂上了自己部落的战妆。

[wɜːdz] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈgɑːstli] [ˈtʰɛrəz] , [ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [fəˈrɒpsəti] [ðɪːz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [laɪnz]
Words cannot describe the **ghastly** **terrors** , **the** **fiendish** **ferocity** **these** **traditional** **lines**
字 不能 描述 这 阴森 恐怖 , 这 邪恶的 恶 这些 传统的 线条
[ænd; ənd] [kˈʌləz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
and **colors** **gave** **his** **counenance** .
和 颜色 给予 他的 面容 .

言语无法形容这些传统线条和色彩赋予他面容的恐怖和凶残。

[ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] , [ðæt] [lɒkt] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] ,
This creature , **that** **looked** **so like** **a** **fiend** ,
这 生物 , 那 看起来 所以 喜欢 一个 恶魔 ,
这个看起来就像恶魔一样的生物，

[keɪm] [ˈrekt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [tent] [wið] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] ,
came **erect** **into** **the** **middle** **of** **the** **tent with** **a** **single** **bound** ,
来了 直立 进入 这 中间 的 这 帐篷 和 一个 单身的 边界 ,
他一跃而起，直立走进了帐篷中央。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈvɒmɪt] [ˈfɔːθ] [baɪ] [hel] ,
as **if** **that** **moment** **vomited** **forth** **by** **hell** ,
作为 如果 那 片刻 呕吐 前进 经过 地狱 ,
仿佛那一刻是地狱吐出的液体，

[ænd; ənd] [jet] [wið] [ə; ei][ˈgrændə(r)] [ˈkæridʒ] [ænd; ənd] [ˈprɪnslɪ] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd]
and yet with a grander carriage and princelier presence than he had
和 然而 和 一个 更宏伟 运输 和 王子 在场 比 他 有
[wɔ:n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] ；
worn in time of peace ；
磨损 在 时间 的 和平 ；
然而，他如今的仪态和气度却比和平时期更加威严，更显王者风范；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [ˈbaʊndɪd] [hi;; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ˈtoməhɔ:k] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ˈwʊdn]
and even as he bounded he crossed his tomahawk and narrow wooden
和 甚至 作为 他 有界 他 交叉 他的 钺 和 狭窄的 木制的
[ʃi:ld] ，
shield ；
盾 ；
他一边跳跃一边交叉着手中的战斧和窄木盾。

[tu;; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈvʌlgə(r)] [ə;sevə'reɪ(ə)n] ， [bʌt; bət][ə; ei] [vəʊ] [ɒv; əv] [ˈseɪkrɪd]
to signify that his answer was no vulgar asseveration ， but a vow of sacred
到 表示 那 他的 回答 曾是 不 庸俗 断言 ； 但 一个 发誓 的 神圣
[wɔ:(r)] .
war ；
战争 ；
这表明他的回答并非粗俗的断言，而是神圣战争的誓言。

“ - [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [blʌd] .
” KALINGALUNGA WILL KILL THEM ， AND DRINK THEIR BLOOD .
” - 将要 杀 他们 ， 和 喝 他们的 血 .
“卡林加隆加会杀死他们，并喝他们的血。”
“ - [glaidɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] .
” Kalingalunga glided from the tent .
” - 滑翔 从 这 帐篷 .
卡林加隆加从帐篷里滑了出来。

[ˈdʒem] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Jem followed him .
杰姆 随后 他 .
杰姆跟着他走了。
[ðə; ðɪ] [snəʊ] [fel] [ɪn] [fleɪks] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; ei] [ˈleɪdɪz] [hænd] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [da:k] ；
The snow fell in flakes as large as a lady's hand ， and the air was dark ；
这 雪 跌倒 在 薄片 作为 大的 作为 一个 女士的 手 ， 和 这 空气 曾是 黑暗的 ；
雪花如女士的手掌般大，天空阴沉沉的；

[ˈdʒem][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈhʌntə(r)][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] ，
Jem could not see where the hunter was taking him ，
杰姆 可以 不是 看 在哪里 这 猎人 曾是 采取 他 ；
杰姆看不到猎人要把他带到哪里去。
[bʌt; bət][hi;; hi] [strəʊd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] .
but he strode after him and trusted to his sagacity .
但 他 大步走 后 他 和 可信 到 他的 睿智 .
但他还是跟了上去，相信他的智慧。

[faɪv] [ˈaʊəz] - [hɑ:d] [ˈwɔ:kɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [left] [ɒf] .
Five hours ' hard walking ， and then the snow left off .
五 小时 - 难的 步行 ， 和 然后 这 雪 左边 离开 .
走了五个小时的艰难路，然后雪就停了。

[ðə; ði][eə(r)] [br'keɪm] [kliə(r)] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['dʒɛmz] [sə'praɪz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɒn]
The air became clear , and to Jem's surprise the bush , instead of being on
这 空气 成为 清除 , 和 到 杰姆的 惊喜 这 衬套 , 反而 的 存在 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,

空气变得清新起来, 令杰姆惊讶的是, 灌木丛并没有像预想的那样出现在他的右手边。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ɪts][skɜ:rts] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
was now on his left ; and there on its skirts , about a mile off ,
曾是 现在 在 他的 左边 ; 和 那里 在 它是 裙子 , 关于 一个 英里 离开 ,
[ɪn] [ɪt] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [skɜ:rts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
现在它就在他的左边; 而就在其山麓, 大约一英里外,

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kæmp] .
was the native camp .
曾是 这 本国的 营 .

那是原住民营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [breɪk] [frɒm; frəm]
They had hardly come in sight of it when it was seen to break from
他们 有 几乎 来 在 视线 的 它 什么时候 它 曾是 已见 到 休息 从
[kwaɪətju:d][ɪntu:] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['bʌs(ə)l] .
quietude into extraordinary bustle .
寂静 进入 非凡的 忙碌 .

他们刚一看到它, 就看到它打破了宁静, 变得异常喧闹。

" [wɒt] [ɪz][ʌp] ? " [ɑ:skt] ['dʒɛm] .
" What is up ? " asked Jem .
" 什么 是 向上 ? " 问 杰姆 .

“出什么事了?”杰姆问道。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] :
The hunter smiled , and pointed to his own face :
这 猎人 微笑 , 和 尖 到 他的 自己的 脸 :
[hʌntə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] :
猎人笑了笑, 指了指自己的脸:

" - ['peɪntɪd] [wɔ:(r)] . "
" Kalingalunga painted war . "
" - 绘 战争 . "

“卡林加隆加画的战争。”

" [wɒt] [aɪz] [ðə; ði] ['begəz] [mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] ['dʒɛm] .
" What eyes the beggars must have , " said Jem .
" 什么 眼睛 这 乞丐 必须 有 , " 说 杰姆 .

“这些乞丐的眼睛一定很可怕,”杰姆说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [blæk] ['fɪgəz] [keɪm] ['teərɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]
The next minute a score of black figures came tearing up in such excitement that
这 下一个 分钟 一个 分数 的 黑色的 数据 来了 撕裂 向上 在 这样的 激动 那
[ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [flæʃt] [laɪk]
their long rows of white teeth and the whites of their eyes flashed like
他们的 长的 行 的 白色的 牙齿 和 这 白人 的 他们的 眼睛 闪光灯 喜欢
- [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [hedz] .
Budelights in their black heads .
- 在 他们的 黑色的 头部 .

下一分钟, 二十几个黑影冲了过来, 激动得热泪盈眶, 他们长长的白牙和眼白在黑色的脑袋里像闪光灯一样闪闪发光。

- [su:n] [kɑ:m, kɑ:lm][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Kalingalunga soon calmed them down by letting them know that he was
- 很快 平静下来 他们 向下 经过 出租 他们 知道 那 他 曾是
[ˈpeɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,
painted for a private ,
绘 为了 一个 私人的 ;
卡林加隆加很快安抚了他们，告诉他们这幅画是为私人用途而作。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [fju:d] .
not a national feud .
不是 一个 国家的 世仇 .
这不是一场全国性的争端。
[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
He gave them no further information .
他 给予 他们 不 更远 信息 .
他没有向他们提供更多信息。

[aɪ] [səˈspekt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ki:n] [ə; eɪ] [ˈspɔ:tsmən] [tu:; tə] [pʊt] [ˈlðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I suspect he was too keen a sportsman to put others on the scent of his
我 怀疑 他 曾是 也 敏锐的 一个 运动员 到 放 其他的 在 这 香味 的 他的
[geɪm] .
game .
游戏 .
我怀疑他太热衷于体育运动，以至于不愿让别人察觉到他的比赛策略。

[hi:; hi] [went] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kæmp] ,
He went all through the camp ,
他 去 全部 通过 这 营 ,
他走遍了整个营地，

[ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstræglə] [ðæt] [nəʊ][men] [ˈɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
and ascertained from the stragglers that no men answering the description of
和 已确定 从 这 掉队者 那 不 男人 回答 这 描述 的
[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑ:bɪnsən] [hæd; həd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
George and Robinson had passed out of the wood .
乔治 和 罗宾逊 有 通过了 出去 的 这 木头 .
从掉队的队员口中得知，没有符合乔治和罗宾逊描述的人从树林里出来。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [hi:; hi]
“ **They are in the wood** , ” **said he**
” 他们 是 在 这 木头 , ” 说 他
“他们在树林里,”他说。

[hi:; hi] [ðen] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] — [beɪd] [ˈdʒem][draɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [i:t] ;
He then ordered a great fire — bade Jem dry his clothes and eat ;
他 然后 订购 一个 伟大的 火 — 巴德 杰姆 干燥 他的 衣服 和 吃 ;
然后他下令生起一堆大火，让杰姆烘干衣服吃饭；

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [ˈdʒem][tu:; tə][ðeə(r)][keə(r)] ,
he collected two of his wives and committed Jem to their care ,
他 集 二 的 他的 妻子们 和 坚定的 杰姆 到 他们的 关心 ,
他把两个妻子接过来，把杰姆托付给她们照顾。

[ænd; ənd][glaidɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpænθə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
and glided like a panther into the wood .
和 滑翔 喜欢 一个 豹 进入 这 木头 .
然后像豹子一样滑入树林。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [səkˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] ,
What with the great heat succeeding to the great cold ,
什么 和 这 伟大的 热 成功 到 这 伟大的 寒冷的 ,
严寒之后紧接着是酷暑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [dʒɪnz] [geɪv] [hɪm] , [ˈdʒem] [fel] [fɑːst] [əˈsliːp] .
and the great supper the gins gave him , jem fell fast asleep .
和 这 伟大的 晚餐 这 杜松子酒 给予 他 , 杰姆 跌倒 快速地 睡着了 .

杰姆饱餐了一顿杜松子酒后，很快就睡着了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][niə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
It was near daylight when a hand was laid on his shoulder , and there
它 曾是 靠近 日光 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 , 和 那里
[wɒz; wəz]
was Kalingalunga .
曾是

天快亮的时候，一只手搭在了他的肩膀上，那是卡林加隆加。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [træk] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] . ”
“ Not a track on the snow . ”
“ 不是 一个 追踪 在 这 雪 . ”

“雪地上没有车辙。”

“ [nəʊ] ? [ðen] [let][juː ˈes][həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] . ”
“ No ? then let us hope they are not in the wood . ”
“ 不 ? 然后 让 我们 希望 他们 是 不是 在 这 木头 . ”

“没有？ 那我们就只能希望他们不在树林里了。”

“ [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ The hunter hung his head . ”
“ 这 猎人 悬挂 他的 头 . ”

猎人低下了头。

“ [ˌem ˈiː][tɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɡreɪvli] . ”
“ Me tink they are in the wood , ” said he , gravely . ”
“ 我 叮当 他们 是 在 这 木头 , ” 说 他 , 严重地 . ”

“我想他们就在树林里，”他严肃地说。

[ˈdʒem] [grəʊn] , “ [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [pɪt]
Jem groaned , “ Then they are lying under the soil of it or in some dark pit
杰姆 呻吟 , “ 然后 他们 是 说谎 在下面 这 土壤 的 它 或者 在 一些 黑暗的 坑
.
:
.

杰姆呻吟道：“那他们要么躺在土下面，要么躺在某个黑暗的坑里。”

“ - [rɪˈflektɪd] . ”
“ Kalingalunga reflected . ”
“ - 反映 . ”

卡林加隆加沉思道。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
He replied to this effect :
他 回复 到 这 影响 :

他回复的内容大致如下：

“ [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈsæsɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈvɪktɪms] , ”
“ That there were no more traces of an assassin than of victims , ”
“ 那 那里 是 不 更多的 痕迹 的 一个 刺客 比 的 受害者 , ”

“刺客的痕迹和受害者的痕迹一样少，

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
consequently that it was impossible to know anything ,
最后 那 它 曾是 不可能的 到 知道 任何事物 ,

因此，不可能知道任何事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:] ['stju:pɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['nəʊɪŋ]
and that it was a good deal too stupid to speak a good deal knowing
和 那 它 曾是 一个 好的 交易 也 愚蠢的 到 说话 一个 好的 交易 会心
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

而且，因为一无所知，所以说很多话都显得愚蠢至极。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['dʒemz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ](ə)ns] [kɒntræstɪd] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði]
" All this time Jem's fear and rage and impatience contrasted greatly with the
" 全部 这 时间 杰姆的 害怕 和 愤怒 和 不耐烦 对比 非常 和 这
[fɪlə'sɒfɪk] [flem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] ,
philosophic phlegm of the Pict ,
哲学 痰 的 这 图片 ,
“在这段时间里，杰姆的恐惧、愤怒和不耐烦与皮克特人的哲学式的冷静形成了鲜明的对比。”

[hu:] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [səʊ] [ku:l] ,
who looked so fierce and took it all so cool ,
WHO 看起来 所以 凶猛的 和 采取 它 全部 所以 凉爽的 ,
他看起来那么凶狠，却又那么冷静。

['endɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [naʊ] - [wʊd] [sli:p] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
ending with an announcement that now Kalingalunga would sleep a good deal .
结束 和 一个 公告 那 现在 - 会 睡觉 一个 好的 交易 .
最后宣布，卡林加隆加现在可以好好睡一觉了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] ,
The chief was soon asleep ,
这 首席 曾是 很快 睡着了 ,
酋长很快就睡着了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [dʒɪnz] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [snəʊ]
but not till he had ordered his gins to wake him the moment the snow
但 不是 直到 他 有 订购 他的 杜松子酒 到 唤醒 他 这 片刻 这 雪
[ʃʊd; ʊəd] [bi:; bi] ['meltɪd] .
should be melted .
应该 是 融化 .
但在此之前，他已经吩咐他的杜松子酒在雪融化的那一刻叫醒他。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] , [ɑ:ftə(r)] ['snætɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] ,
This occurred at noon , and , after snatching a hasty meal ,
这 发生 在 中午 , 和 , 后 抢夺 一个 仓促 一顿饭 ,
这件事发生在中午，匆匆吃了顿饭后，

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɒməhɔ:k] ['ɪntu:]['dʒemz] [hændz] [ænd; ənd] [da:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
he put a tomahawk into Jem's hands and darted into the bush .
他 放 一个 钺 进入 杰姆的 双手 和 飞镖 进入 这 衬套 .
他把一把战斧塞到杰姆手里，然后冲进了灌木丛。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['kəʊldnəs] [dɪsə'prɪəd] [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:k] .
All the savage's coldness disappeared now he was at work .
全部 这 野蛮人的 寒冷 消失 现在 他 曾是 在 工作 .
当他开始工作时，他身上所有的冷酷都消失了。

[hi:; hi] [tʊk] ['dʒem] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [saʊθ'i:st] [tu:; tə] [nɔ:θ'west] .
He took Jem right across the wood from southeast to northwest .
他 采取 杰姆 正确的 穿过 这 木头 从 东南 到 西北 .
他带着杰姆从东南方向穿过树林，来到西北方向。

[ˈnʌθɪŋ] [stɒpt] [hɪm] .
Nothing stopped him .
没有什么 停止 他 .
没有什么能阻止他。

[wen]	[ðə; ði]	[skrʌb]	[wɒz; wəz]	[θɪk]	[ə'baʋ]	[bʌt; bət]	[ˈhɒləʊ]	[brɪləʊ]	[hi:: hi]	[θru:]	[hɪm'self]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[ˈbelɪ]
When	the	scrub	was	thick	above	but	hollow	below	he	threw	himself	on	his belly
什么时候	这	擦洗	曾是	厚的	多于	但	空洞的	以下	他	扔	他自己	在	他的腹部

[ænd; ənd]	[ˈrɪɡl]	[ə'boŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	.
and	wriggled	along	like	a	snake	.
和	扭动	沿着	喜欢	一个	蛇	.

当灌木丛上方茂密而下方空旷时，他便趴在地上，像蛇一样扭动着身体向前爬行。

[wen]	[aɪ'ti:]	[wɒz; wəz]	[ɔ:l]	[θɪk]	,	[hi:: hi]	[hækt]	[ˈɪntu:]	[aɪ'ti:]	[wɪð]	[ˈfjʊəri]	[ænd; ənd]	[fɔ:st]	[ə; eɪ]	[pa:θ]	.
When	it	was	all	thick	,	he	hacked	into	it	with	fury	and	forced	a	path	.
什么时候	它	曾是	全部	厚的	,	他	被黑客攻击	进入	它	和	愤怒	和	强制	一个	小路	.

当树木长得密不透风时，他愤怒地劈砍，强行开辟出一条道路。

[wen]	[aɪ'ti:]	[wɒz; wəz]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	[hi:: hi]	[went]	[raʊnd]	[aɪ'ti:]	,
When	it	was	impenetrable	he	went	round	it	,
什么时候	它	曾是	坚不可摧	他	去	圆形的	它	,

当它坚不可摧时，他就绕道而行。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˈwʌndəf(ə)l]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ɡɒt]	[ˈɪntu:]	[ðə; ði]	[seɪm]	[laɪn]	[ə'gen]	.
and	by	some	wonderful	instinct	got	into	the	same	line	again	.
和	经过	一些	精彩的	本能	得到	进入	这	相同的	线	再次	.

出于某种奇妙的直觉，我又排到了同一条队里。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[kʌt]	[kli:n]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[wʊd]	[bʌt; bət]	[faʊnd]	[nəʊ]	[træks]	.
Thus	they	cut	clean	across	the	wood	but	found	no	tracks	.
因此	他们	切	干净的	穿过	这	木头	但	成立	不	轨道	.

于是他们干净利落地砍断了木头，但没有发现任何痕迹。

[ðen]	[ðə; ði]	[ˈsævɪdʒ]	,	[ˈbi:ɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	,	[trɒt]	[ˈi:zəli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈwʊdsaɪd]	[tu:: tə]	[ðə; ði]
Then	the	savage	,	being	out	in	the	open	,	trotted	easily	down	the	woodsideside	to	the
然后	这	野蛮的	,	存在	出去	在	这	打开	,	小跑	容易地	向下	这	伍德赛德	到	这

[ˌsaʊθ'west]	[pɔɪnt]	;
southwest	point	;
西南	观点	;

然后，野人来到开阔地带，轻松地沿着林边小跑到西南角；

[hɪə(r)]	[hi:: hi]	[ˈentəd]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[streɪt]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ˈærəʊ]	[tu:: tə]	[ðə; ði]	[ˌnɔ:θ'i:st]	.
here	he	entered	and	took	a	line	straight	as	an	arrow	to	the	northeast	.
这里	他	进入	和	采取	一个	线	直的	作为	一个	箭	到	这	东北	.

他从这里进入，径直向东北方向走去。

[aɪ'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑ:ftə'nu:n]	.
It	was	about	five	in	the	afternoon	.
它	曾是	关于	五	在	这	下午	.

当时大约是下午五点。

-	[wɒz; wəz]	[ˈbli:dɪŋ]	[ɔ:l]	[ˈəʊvə(r)]	[wɪð]	[ˈskrætʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈdʒem]	[wɒz; wəz]	[tɔ:n]	[tu:: tə]
Kalingalunga	was	bleeding	all	over	with	scratches	,	and	Jem	was	torn	to
-	曾是	出血	全部	超过	和	划痕	,	和	杰姆	曾是	撕裂	到

[ˈpi:sɪz]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[ʌp]	.
pieces	and	done up	.	
件	和	完毕	向上	.

卡林加隆加浑身是血淋淋的抓痕，杰姆则被撕成了碎片，包扎得严严实实。

[hi:: hi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tu:: tə]	[tel]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[ðæt]	[hi:: hi]	[məst; məst]	[ɡɪv]	[ɪn]	,
He	was	just	about	to	tell	the	other	that	he	must	give	in	,
他	曾是	只是	关于	到	告诉	这	其他	那	他	必须	给	在	,

他正要告诉对方他必须让步，

[wen]	-	[ˈsʌdəni]	[stɒpt]	,	[ænd; ənd]	[ˈpɔɪntɪd]	[tu:: tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	:
when	Kalingalunga	suddenly	stopped	,	and	pointed	to	the	ground	:
什么时候	-	突然	停止	,	和	尖	到	这	地面	:

卡林加隆加突然停了下来，指着地面：

“ [træk] ！ ”
“ **Track** ！ ”
“ 追踪 ！ ”

“追踪！ ”

“ [wɒt] [ɒv; əv] ？ ”
“ **What of ？** ”
“ 什么 的 ？ ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ʃu:] ． ”
“ **A white man's shoe ．** ”
“ 一个 白色的 男人的 鞋 ． ”

“白人的鞋子。”

“ [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ？ ”
“ **How many are there ？** ”
“ 如何 许多 是 那里 ？ ”

“一共有多少个？ ”

“ [wʌn] ． ”
“ **One ．** ”
“ 一 ． ”

“一。

“ ['dʒem] [saɪd] ． ”
“ **Jem sighed ．** ”
“ 杰姆 叹了口气 ． ”

杰姆叹了口气。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , ['dʒæki] , ” [sed] [hi:; hi] ． ”
“ **I doubt it is a bad job , Jacky , ” said he ．** ”
“ 我 怀疑 它 是 一个 坏的 工作 , 杰基 , ” 说 他 ． ”

“我不认为这是一份糟糕的工作，杰基，”他说。

“ ['fɒləʊ] — [nɒt] [tu:] [kləʊz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'plai] ． ”
“ **Follow — not too close , ” was the low reply ．** ”
“ 跟随 — 不是 也 关闭 , ” 曾是 这 低的 回复 ． ”

“跟着——但不要靠得太近。”低声回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpænθə(r)] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ,
“ **And the panther became a serpent ,** ”
“ 和 这 豹 成为 一个 蛇 , ”

豹子变成了蛇。

[səʊ] [smu:ð] [ænd; ænd] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['məʊfənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɡlaɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
“ **so smooth and undulating were the motions with which he glided upon the** ”
“ 所以 光滑的 和 起伏的 是 这 运动 和 哪个 他 滑翔 之上 这 ”
[træk] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] ． ”
“ **track he had now discovered ．** ”
“ 追踪 他 有 现在 发现 ． ”

他在新发现的轨道上滑行时，动作如此流畅而舒展。

['dʒem] , [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] ['nɔɪzləsli] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
“ **Jem , well aware that he could not move noiselessly like the savage ,** ”
“ 杰姆 , 出色地 意识到的 那 他 可以 不是 移动 无声 喜欢 这 野蛮的 , ”

杰姆很清楚自己不可能像野人那样悄无声息地行动，

[əu'bei] [hɪm][ænd; ænd] [krept] ['ɑ:ftə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ． ”
“ **obeyed him and crept after at some distance ．** ”
“ 服从 他 和 悄悄地爬 后 在 一些 距离 ． ”

他听从了他的指示，远远地跟了上去。

[ðə; ði] ['sæviɔz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mænz] ['fɒtsteps] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The savage had followed the man's footsteps about half a mile , and the
这 野蛮的 有 随后 这 男人的 脚步声 关于 一半 一个 英里 , 和 这
[waɪt] [mæn] [ðə; ði] ['sæviɔz] ,
white man the savage ,
白色的 男人 这 野蛮的 ,
野蛮人沿着那人的脚印走了大约半英里, 而白人.....野蛮人

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bəʊθ] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .
when suddenly both were diverted from their purpose .
什么时候 突然 两个都 是 改道 从 他们的 目的 .
突然间, 两人都偏离了原本的目的。
- [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['bekən] ['dʒem] .
Kalingalunga stood still and beckoned jem .
- 站立 仍然 和 招手 杰姆 .
卡林加隆加站在那里, 向杰姆招了招手。

['dʒem] [ræn] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔ:d]
Jem ran to him , and found him standing snuffing the air with his great broad
杰姆 跑 到 他 , 和 成立 他 常设 吸鼻烟 这 空气 和 他的 伟大的 广阔
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,
杰姆跑过去, 发现他正站在那里, 用他那宽大的鼻孔吸着空气。

[laɪk] [ə; eɪ] [stæg] .
like a stag .
喜欢 一个 麋 .
像雄鹿一样。

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什物？”
" [waɪt] ['feləʊ] [bɜ:n] - [wʊd] . "
" White fellow burn wambiloa wood . "
" 白色的 同伴 烧伤 - 木头 . "
“白人烧了瓦姆比洛阿木。”

" [haʊ] [-] [nəʊ] ?
" How d'ye know ?
" 如何 染料 知道 ?
你怎么知道的？

[haʊ] [-] [nəʊ] ? "
how d'ye know ? "
如何 染料 知道 ? "
你怎么知道的？

" - [wʊd] [smel] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [wen] [hɪm] [bɜ:n] . "
" Wambiloa wood smell a good way off when him burn . "
" - 木头 闻 一个 好的 方式 离开什么时候 他 烧伤 . "
“当瓦姆比洛亚木燃烧时, 很远就能闻到它的气味。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? "
" And how do you know it is a white man ? "
" 和 如何 做 你 知道 它 是 一个 白色的 男人 ? "
“你怎么知道他是白人？”

“ [blæk] [ˈfeləʊ] [ˈnevə(r)] [bɜːn] - [wʊd] ； [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðæt] .
“ **Black fellow never burn wambiloa wood ; not good to burn that** .
“ 黑色的 同伴 绝不 烧伤 - 木头 ； 不是 好的 到 烧伤 那 .
“黑人从不烧瓦姆比洛阿木；烧那种木头不好。”

[ki:p] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] - .
Keep it for milmeridien .
保持 它 为了 - .
留着给milmeridien用吧。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heəz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə]
“ **The chief now cut off a few of his long hairs and held them up to**
“ 这 首席 现在 切 离开 一个 很少 的 他的 长的 头发 和 握住 他们 向上 到
[æsəˈteɪn] [ðə; ði][ɪgˈzækt][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wind] .
ascertain the exact direction of the wind .
探明 这 精确的 方向 的 这 风 .
“酋长剪下几根长发，举起来辨别风向。”

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [bɑːkt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd]
This done , he barked a tree to mark the spot to which he had followed
这 完毕 , 他 吠叫 一个 树 到 标记 这 点 到 哪个 他 有 随后
[ðə; ði] [treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,
完成这些步骤后，他用树皮标记了他循着踪迹找到的地方。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)n][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [baɪ] [sent] .
and striking out into quite a different direction he hunted by scent .
和 引人注目 出去 进入 相当 一个 不同的 方向 他 猎杀 经过 香味 .
他另辟蹊径，朝着完全不同的方向——嗅觉狩猎——展开了追捕。

[ˈdʒem] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] - [ˈveri] [suːn] ,
Jem expected to come on the burning wambiloa very soon ,
杰姆 预期的 到 来 在 这 燃烧 - 非常 很快 ,
杰姆预计很快就会赶到燃烧的瓦姆比洛亚岛上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndəˈreɪtɪd] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [kiːn] [sent] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈækɪrɪd][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but he underrated either the savage's keen scent or the acrid odor of the
但 他 被低估 任何一个 这 野蛮人的 敏锐的 香味 或者 这 辛辣 气味 的 这
[ˈseɪkrɪd] [wʊd] — [pəˈhæps] [bəʊθ] .
sacred wood — perhaps both .
神圣 木头 — 也许 两个都 .
但他低估了野蛮人敏锐的嗅觉，或者圣木刺鼻的气味——或许两者都低估了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [liːst] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri]
They had gone half a mile at least before his companion thought it necessary
他们 有 已消失 一半 一个 英里 在 至少 前 他的 伴侣 想法 它 必要的
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈeni] [ˈkɔː(ə)n] .
to show any caution .
到 展示 任何 警告 .
他们至少走了半英里，他的同伴才觉得有必要表现出谨慎。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒem] [smeld] [ə; eɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] “ [ˈsɪnəməŋ]
At last he stopped short , and then Jem smelled a smell as if “ cinnamon
在 最后的 他 停止 短的 , 和 然后 杰姆 闻起来 一个 闻 作为 如果 “ 肉桂
[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒə(r)] ,
and ginger ,
和 姜 ,
他终于停了下来，然后杰姆闻到了一股像是“肉桂和生姜”的味道。

[ˈnʌtmeg] [ænd; ənd] [kləʊvz] , " [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈbɒnfʌɪə(r)] .
nutmegs and cloves , " were all blazing in one bonfire .
肉豆蔻 和 丁香 , " 是 全部 炽烈 在 一 篝火 .
肉豆蔻和丁香都在一堆篝火中熊熊燃烧。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [hi; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [bʌn][tu; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l]
With some difficulty he was prevailed on to stand still and let the subtle
和 一些 困难 他 曾是 最终获胜 在 到 站立 仍然 和 让 这 微妙的
[ˈneɪtɪv] [kri:p] [bʌn] ,
native creep on ,
本国的 潜行者 在 ,
费了好大劲才说服他站住不动, 让那个狡猾的土著悄悄靠近。

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi; hi] [kən'sent] [tu; tə][bi; bi] [ɪn'æktɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsɒləmli] [vau] [tu; tə] [kʌm]
nor would he consent to be inactive until the other solemnly vowed to come
也不 会 他 同意 到 是 不活跃 直到 这 其他 庄严地 发誓 到 来
[bæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈfeə(r)] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .
back for him and give him his full share of the fighting .
后退 为了 他 和 给 他 他的 满的 分享 的 这 斗争 .
他也不会同意袖手旁观, 直到对方郑重发誓要回来接他, 让他参与到战斗中来。

[ðen] - [went] [ˈɡlaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ænd; ənd] [flɪt] [frɒm; frəm] [tri:] [tu; tə] [tri:] .
Then Kalingalunga went gliding like a shadow and flitted from tree to tree .
然后 - 去 滑翔 喜欢 一个 阴影 和 飞掠 从 树 到 树 .
然后, 卡林加隆加像影子一样滑翔, 从一棵树飞到另一棵树。

[wəʊ] [bi; bi][tu; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈnɔɪzləs] , [ˈpɪtləs] , [rɪ'mɔ:sləs] [ˈsævɪdʒ] [sə'praɪzɪz] ;
Woe be to the enemy the subtle , noiseless , pitiless , remorseless savage surprises ;
悲哀 是 到 这 敌人 这 微妙的 , 无声 , 无情 , 冷酷无情 野蛮的 惊喜 ;
敌人必遭祸患, 因为那些隐蔽、无声、无情、残忍的野蛮突袭;

[hi; hi][hæz; həz][nɒt] [pʊt] [bʌn][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [peɪnt] [ɪn] [spɔ:t] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbærən] [ʃəʊ] .
he has not put on his war - paint in sport or for barren show .
他 有 不是 放 在 他的 战争 - 画 在 运动 或者 为了 荒芜 展示 .
他涂上战妆并非为了运动或作秀。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌel'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER LXIX .
章 六十九 .
第六十九章

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈrɑ:bɪnsən][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
A MAN was hunting Robinson and George Fielding , and they were
一个 男人 曾是 打猎 罗宾逊 和 乔治 菲尔丁 , 和 他们 是
[ˈhʌntɪŋ] [hɪm] .
hunting him .
打猎 他 .
一个男人在追捕罗宾逊和乔治·菲尔丁, 他们也在追捕他。

[bəʊθ] [ˈpɑ:tɪz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] ; [bəʊθ][ˈmɑ:stə(r)][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪt] ,
Both parties inflamed with rage and bitterness ; both master of the other's fate ,
两个都 各方 发炎的 和 愤怒 和 苦味 ; 两个都 掌握 的 这 其他的 命运 ,
[ðeɪ] [θɔ:t] .
they thought .
他们 想法 .
双方都怒火中烧, 怨恨不已; 他们都认为自己掌握着对方的命运。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bʌv; əv][wɪnd] [brɔ:t] [ə; eɪ][fɔ:l][bʌv; əv] [snəʊ] ,
A change of wind brought a fall of snow ,
一个 改变 的 风 带来 一个 落下 的 雪 ,
风向改变, 带来了一场雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][snəʊ] ['bæfld] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
and the fall of snow baffled both parties in five minutes .
和 这 落下 的 雪 困惑 两个都 各方 在 五 分钟 .
五分钟之内，这场突如其来的雪让双方都摸不着头脑。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [pɒstreɪliən] ['fleɪks] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ([ai][eɪ 'em][nɒt] [ɹəʊm'ænsɪŋ])
Down came the Australian flakes large as a woman's hand (I am not romancing)
向下 来了 这 澳大利亚 薄片 大的 作为 一个 女性的 手 (我 是 不是 浪漫)
，
，
，
像女人手掌一样大的澳大利亚薄片飘落下来（我可不是在谈情说爱），

[ænd; ənd] ['rfeɪst] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sju:d] [ænd; ənd] [pə'sju:ə] .
and effaced the tracks of the pursuing and pursued and pursuers .
和 抹去 这 轨道 的 这 追求 和 追击 和 追击者 .
并抹去了追捕者和被追捕者的痕迹。

[səʊ] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feltə(r)]
So tremendous was the fall that the two friends thought of nothing but shelter
所以 巨大的 曾是 这 落下 那 这 二 朋友们 想法 的 没有什么 但 庇护所
，
，
，
坠落的冲击力如此之大，以至于两个朋友只想找个地方躲起来。

[ðeɪ] [dru:] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['lʊkɪŋ]
They drew their blankets over their heads and ran hither and thither looking
他们 画 他们的 毯子 超过 他们的 头部 和 跑 这里 和 那里 寻找
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [tri:] .
for a friendly tree .
为了 一个 友好的 树 .
他们把毯子蒙在头上，四处奔跑寻找一棵友好的树。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [tri:] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [stem] [ðæt] ['pɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ten] [fi:t]
At last they found an old tree with a prodigious stem that parted about ten feet
在 最后的 他们 成立 一个 老的 树 和 一个 惊人 干 那 分手了 关于 十 脚
[ʌp]['ɪntu:] [tu:] [fɔ:rks] .
up into two forks .
向上 进入 二 叉子 .
最后，他们找到了一棵老树，它有着粗壮的树干，在离地面约十英尺的地方分成了两个叉。

[wɪð] [sʌm; səm] ['efət] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp]['ɪntu:] [ðɪs] [kleft] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]
With some effort they got up into this cleft , and then they were on a
和 一些 努力 他们 得到 向上 进入 这 裂 ； 和 然后 他们 是 在 一个
['næt(ə)rəl] ['plætfɔ:m] .
natural platform .
自然的 平台 .
他们费了一番力气才爬进这个裂缝里，然后就来到了一个天然的平台。

['rɑ:bɪnsən] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Robinson always carried nails in his pocket ,
罗宾逊 总是 携带 指甲 在 他的 口袋 ；
罗宾逊的口袋里总是装着钉子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][neɪl][ðə; ði] [tu:] ['blæŋkɪts] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rks][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
and he contrived to nail the two blankets to the forks so as to make
和 他 人为的 到 指甲 这 二 毯子 到 这 叉子 所以 作为 到 制作
[ə; eɪ] [skri:n] .
a screen .
一个 屏幕 .
他想办法将两张毯子钉在叉子上，做成一个屏风。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔ:tɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['sʌpə(r)] .
Then they took out their provisions and fortified themselves with a hearty supper .
然后 他们 采取 出去 他们的 条款 和 强化 他们自己 和 一个 爽朗 晚餐 .
然后他们拿出食物，饱餐了一顿丰盛的晚餐，补充能量。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tld] [baɪ][æen; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][səʊ]
As they were eating it they were suddenly startled by an explosion so
作为 他们 是 吃 它 他们 是 突然 惊慌 经过 一个 爆炸 所以
[trə'mendəs] [ðæt] [ðeə(r)] [tri:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
tremendous that their tree seemed to have been struck by lightning .
巨大的 那 他们的 树 似乎 到 有 到过 击 经过 闪电 .
他们正在吃东西的时候，突然被一声巨大的爆炸吓了一跳，那爆炸威力之大，仿佛他们的树被闪电击中了一样。

[aʊt] [went] ['rɑ:bɪnsən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] .
Out went Robinson , with his mouth full , on to a snowdrift four feet high .
出去 去 罗宾逊 , 和 他的 嘴 满的 , 在 到 一个 雪堆 四 脚 高的 .
罗宾逊嘴里塞满了东西，一头栽进了四英尺高的雪堆里。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['frækɑ:] .
He looked up and saw the cause of the fracas .
他 看起来 向上 和 锯 这 原因 的 这 骚乱 .
他抬头一看，看到了冲突的起因。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði]
A large bough of a neighboring tree had parted from the trunk with the
一个 大的 买 的 一个 邻接 树 有 分手了 从 这 树干 和 这
[ɪ'no:məs] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
enormous weight of the snow .
巨大的 重量 的 这 雪 .
邻近树木的一根粗壮树枝在积雪的重压下从树干上断裂下来。

['rɑ:bɪnsən] [klaɪmd] [bæk] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] .
Robinson climbed back to George and told him .
罗宾逊 攀登 后退 到 乔治 和 讲述 他 .
罗宾逊爬回乔治身边，把这件事告诉了他。

['sʌpə(r)] [ri:kə'menst] ,
Supper recommenced ,
晚餐 重新开始 ,
晚餐重新开始。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [naʊ] [hɜ:d] [hju:dʒ][fɔ:rkz][ænd; ənd] [bau]
but all over the wood at intervals they now heard huge forks and boughs
但 全部 超过 这 木头 在 间隔 他们 现在 听到 巨大的 叉子 和 树枝
['pɑ:tnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənt] [stemz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [tu:] - ['paʊndə(r)] ['rɪŋɪŋ]
parting from their parent stems with a report like a thirty - two - pounder ringing
离别 从 他们的 父母 茎 和 一个 报告 喜欢 一个 三十 - 二 - 重锤 铃声
[ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
and echoing through the wood .
和 回声 通过 这 木头 .
但现在，他们不时地听到整个树林里巨大的树枝和树干从母树干上断裂的声音，就像三十二磅重的炮弹在树林中回荡一样。

[ʌðə(r)z] [səʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['krækəz] .
Others so distant that they were like crackers .
其他的 所以 遥远 那 他们 是 喜欢 饼干 .
还有一些人离我们很远，就像饼干一样。

[ði:z] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] [wʊd] .
These sounds were very appalling in the ghostly wood .
这些 声音 是 非常 令人震惊 在 这 幽灵般的 木头 .
在阴森的树林里，这些声音令人毛骨悚然。

[ðə; ði] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dru:] ['kləʊzə(r)][tu;; tə] [i:tʃ] ['λðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪkɪnz] ;
The men instinctively drew closer to each other ; but they were no chickens ;
这 男人 本能地 画 更近 到 每个 其他 ; 但 他们 是 不 鸡 ;

男人们本能地靠近彼此；但他们可不是胆小鬼；

[ju:z] [su:n] ['hɑ:d(ə)nd] [ðem; ðəm][i:v(ə)n][tu;; tə] [ðɪs] .
use soon hardened them even to this .
使用 很快 硬化 他们 甚至 到 这 .

使用不久就让他们对此麻木了。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:ks] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] ,
They settled it that the forks they were sitting on would not give way ,

他们 定居 它 那 这 叉子 他们 是 坐着 在 会 不是 给 方式 ,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [li:vz] [ɒn][ðem; ðəm][tu;; tə][həʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [snəʊ] ;
because there were no leaves on them to hold a great burden of snow ;

因为 树叶 那里 是 不 树叶 在 他们 到 抓住 一个 伟大的 负担 的 雪 ;

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] ['ji:ldɪd] [tu;; tə]['nertʃə(r)][ænd; ənd] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and soon they yielded to nature and fell fast asleep in spite of all the

和 很快 他们 产生 到 自然 和 跌倒 快速地 睡着了 在 尽管如此 的 全部 这

['deɪndʒəz] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm] .
dangers that hemmed them .

危险 那 包边 他们 .

很快，他们便顺应自然，尽管周围危机四伏，也沉沉睡去。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələ(r)]['aʊə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , ['rɑ:bɪnsən] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [pi:p] [frɒm; frəm]
At his regular hour , just before sunrise , Robinson awoke and peeped from

在 他的 常规的 小时 , 只是 前 日出 , 罗宾逊 醒来 和 偷窥 从

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
below the blanket .

以下 这 毯子 .

就在日出前，罗宾逊像往常一样醒来，从毯子底下往外看。

[hi;; hi] [ʃʊk] [dʒɔ:dʒ] .
He shook George .

他 摇晃 乔治 .

他摇晃了乔治。

" ['getʌp] [də'rektli] , [dʒɔ:dʒ] .
"**Getup directly , George .**
" 起床 直接地 , 乔治 .

“乔治，立刻起来。”

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wen] [taɪm][ɪz][gəʊld] . "
We are wasting time when time is gold . "

我们 是 浪费 时间 什么时候 时间 是 金子 . "

我们却在浪费时间，而时间就是金钱。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
"**What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" - [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
"**' What is it ? '**
" - 什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][træp] ,
There is a pilot in the sky that will take us out of this cursed trap ,
那里 是 一个 飞行员 在 这 天空 那 将要 拿 我们 出去 的 这 被诅咒的 陷阱 ,
天空中有一个飞行员, 他会带我们脱离这个该死的陷阱。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l] .
if the day does not come and spoil all .
如果 这 天 做 不是 来 和 剧透 全部 .
如果那一天没有到来, 一切都会好起来。

” [dʒɔ:rdʒɪz] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ˈrɑ:bɪnsənz] [ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [vɔ:lt]
” George's eye followed Robinson's finger , and in the center of the dark vault
” 乔治的 眼睛 随后 罗宾逊的 手指 , 和 在 这 中心 的 这 黑暗的 金库
[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðɪs] [ˈɡlɪtə] .
of heaven this glittered .
的 天堂 这 闪闪发光 .
乔治的目光顺着罗宾逊的手指望去, 只见在黑暗的苍穹中央, 有一道闪光。

[ˈsʌðən] [krɒs] [ˌkɒnstəˈleɪ(ə)n]]
[Southern Cross constellation]
[南方 叉 星座]
[南十字星座]

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈeksˈeks] .
CHAPTER LXX .
章 七十士译本 .
第七十章

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:] , [tɒm] .
“ I KNOW it , Tom .
” 我 知道 它 , 汤姆 .
我知道, 汤姆。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wi;; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:t] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔ:θ] [sta:(r)]
When I was sailing to this country we came to a part where the north star
什么时候 我 曾是 帆船 到 这 国家 我们 来了 到 一个 部分 在哪里 这 北 星星
[went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] ,
went down and down to the water's edge ,
去 向下 和 向下 到 这 水的 边缘 ,
当我航行到这个国家时, 我们来到了北极星一直向下延伸到水边的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi;; wi][ɡɒt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] . ”
and this was all we got in exchange for it . ”
和 这 曾是 全部 我们 得到 在 交换 为了 它 . ”
这就是我们付出的一切代价。”

“ [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [tɒm] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈstɜ:nli] , “ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [daʊnt][hɪə(r)][ju: 'es] ,
“ George , ” said Tom , rather sternly , “ how do you know they don't hear us ,
” 乔治 , ” 说 汤姆 , 相当 严厉地 , ” 如何 做 你 知道 他们 不 听到 我们 ,
“乔治,”汤姆语气严厉地说, “你怎么知道他们听不到我们说话?”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmiːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ˈaʊə(r)]
and here we are surrounded by enemies , and would you run down our
和 这里 我们 是 包围 经过 敌人 , 和 会 你 跑步 向下 我们的
[ˈəʊnli] [frend] ?
only friend ?
仅有的 朋友 ?
我们被敌人包围了, 你们难道要去追杀我们唯一的朋友吗?

[ðæt] [ˈsɪlvə(r)][sta:(r)] [wɪl] [seɪv] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [æt; ət][ɔ:l] .
That silver star will save our lives if they are to be saved at all .
那 银 星星 将要 节省 我们的 生活 如果 他们 是 到 是 已保存 在 全部 .
那颗银星将拯救我们的生命, 如果我们想要保住性命的话。

[kʌm] [ɒn] ; [ænd; ənd] , [dʒɔ:dʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [bləʊ]
Come on ; and , George , if you were to take your revolver and blow
来 在 ; 和 , 乔治 , 如果 你 是 到 拿 你的 左轮手枪 和 吹
[aʊt] [maɪ] [breɪnz] ,
out my brains ,
出去 我的 大脑 ,

来吧；还有，乔治，如果你拿起你的左轮手枪，一枪崩了我，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
it is no more than I deserve for sleeping away the precious hours of night ,
它 是 不 更多的 比 我 应得 为了 睡眠 离开 这 宝贵的 小时 的 夜晚 ,
[wɪ] [sleɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
我睡了宝贵的夜晚时光，这是我应得的。

[wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['stiəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['tɪmbə(r)] - [net] [baɪ] [ðæt]
when I ought to have been steering out of this cursed timber - net by that
什么时候 我 应该 到 有 到过 转向 出去 的 这 被诅咒的 木材 - 网 经过 那
[blesɪd; blest][sta:(r)] .
blessed star .
蒙福 星星 .

我本该借助那颗吉祥的星辰，摆脱这该死的陷阱。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dʒ] ['rɑ:bɪnsən] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , ['stiəriŋ] [dju:] [i:st] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən]
" **With these words Robinson dived into the wood , steering due east by the Southern**
" 和 这些 字 罗宾逊 潜水 进入 这 木头 , 转向 到期的 东方 经过 这 南方
[kros] .
Cross .
叉 .

“说完这些话，鲁滨逊就冲进了树林，朝着南十字星的方向向正东飞去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)] .
It was like going through a frozen river .
它 曾是 喜欢 去 通过 一个 冷冻 河 .

感觉就像走过一条冰封的河流。

[ðə; ði] [skrʌb] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [snəʊ] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [dɪst'ʃɑ:dʒd] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['trævələz]
The scrub was loaded with snow , which it discharged in masses on the travelers
这 擦洗 曾是 已加载 和 雪 , 哪个 它 出院 在 群众 在 这 旅行者
[æt; ət] ['evri] [step] .
at every step .
在 每一个 步 .

灌木丛中积满了雪，每走一步都会有大把的雪倾泻而下，落在旅行者身上。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] [draɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['lu:sɪfə(r)] , [tu:] , " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən]
" **Keep your revolver dry in your hat and your lucifers , too , " cried Robinson**
" 保持 你的 左轮手枪 干燥 在 你的 帽子 和 你的 路西法 , 也 , " 哭 罗宾逊
.
:
.

“把你的左轮手枪和你的路西法都放在帽子里，保持干燥，”罗宾逊喊道。

" [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [ten] [tu:; tə][wʌn] .
" **We shall have to use them both , ten to one .**
" 我们 将 有 到 使用 他们 两个都 , 十 到 一 .

“我们十有八九都要同时使用它们。”

[æz; əz][tu:; tə][aʊə(r)] [skɪnz] , [ðæt] [ɪz] ['həʊpləs] .
As to our skins , that is hopeless .
作为 到 我们的 皮肤 , 那 是 绝望 .

至于我们的皮肤，那就没救了。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [haʊ] [hɑ:d] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]
" **Then the men found how hard it is to take a line and keep it in the**
" 然后 这 男人 成立 如何 难的 它 是 到 拿 一个 线 和 保持 它 在 这
[p'streɪliən] [bʊʃ] .
Australian bush .
澳大利亚 衬套 .

“然后，这些人发现要在澳大利亚丛林里放线并保持鱼线畅通是多么困难。”

[wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
When the Southern Cross was lost in a cloud , though but for a minute ,
什么时候 这 南方 叉 曾是 丢失的 在 一个 云 , 尽管 但 为了 一个 分钟 ,
当南十字星消失在云层中时，哪怕只有短短一分钟，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tu;; tə] [gəʊ] [ɔ:l] [rɒŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌri:ə'piərəns] ;
they were sure to go all wrong , as they found upon its reappearance ;
他们 是 当然 到 去 全部 错误的 , 作为 他们 成立 之上 它是 再次出现 ;
他们肯定会犯下大错，正如它再次出现时他们所发现的那样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skrʌb] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu;; tə] [gəʊ]
and sometimes the scrub was impenetrable and they were forced to go
和 有时 这 擦洗 曾是 坚不可摧 和 他们 是 强制 到 去
[raʊnd] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɔ:k] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,
round it and walk four hundred yards ,
圆形的 它 和 走 四 百 码 ,
有时灌木丛密不透风，他们不得不绕道而行，走上四百码远。

[əd'va:nsɪŋ] ['i:stwəd] [bʌt; bət] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] .
advancing eastward but twenty or thirty .
前进 向东 但 二十 或者 三十 .
向东推进，但有二三十人。

[ðʌs] [ðeɪ] ['bætlɪd] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .
Thus they battled on till the sun rose .
因此 他们 战斗 在 直到 这 太阳 玫瑰 .
于是他们一直战斗到太阳升起。

" [naʊ] [wi;; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi;; bi] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [da:k] [ə'gen] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɑ:binsən] , " [hɪə(r)] ['kɒmz]
" **Now we shall be all in the dark again , " said poor Robinson , " here comes**
" 现在 我们 将 是 全部 在 这 黑暗的 再次 , " 说 贫穷的 罗宾逊 , " 这里 来
[ə; eɪ] [fɒg] . "
a fog . "
一个 多雾路段 . "
“现在我们又要陷入黑暗了，”可怜的罗宾逊说，“雾来了。”

" [stɒp] , [tɒm] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] ; " ['ɔ:tnt] [wi;; wi] [tu;; tə] [meɪk] [ðɪs] [gʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi] [gəʊ] [ɒn] ? "
" **Stop , Tom , " said George ; " oughtn't we to make this good before we go on ? "**
" 停止 , 汤姆 , " 说 乔治 ; " 不应该 我们 到 制作 这 好的 前 我们 去 在 ? "
“等等，汤姆，”乔治说，“我们是不是应该先把这件事做好再继续？ ”

" [wɒt] [du;; də] [ju;; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思？ ”

" [wi;; wi] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sta:(r)] [səʊ] [fa:(r)] , [hæv; həv] [wi;; wi] [nɒt] ? "
" **We have come right by the star so far , have we not ? "**
" 我们 有 来 正确的 经过 这 星星 所以 远的 , 有 我们 不是 ? "
“到目前为止，我们一直都和明星擦肩而过，不是吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

“ [ðen] [let][ju: 'es] [bɑ:k] ['fifti] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑ:k] .
“ **Then let us bark fifty of these trees for a mark .**
“ 然后 让 我们 吠 五十 的 这些 树木 为了 一个 标记 :
“那么就剥取这五十棵树的树皮作为标记吧。”

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈvɑ:mɪnt] ['dʒæki][du:; də] [ðæt] . “
I have seen that varmint Jacky do that .”
我 有 已见 那 害兽 杰基 做 那 : “
我亲眼见过那只讨厌的杰基那样做。

“ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diə] , [dʒɔ:dʒ] ; [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪvz] — [hɪə(r)][gəʊz] . “
“ **A capital idea , George ; out with our knives — here goes .**”
“ 一个 首都 主意 , 乔治 ; 出去 和 我们的 刀具 — 这里 去 : “
“好主意，乔治；拿出刀来——开战吧。”

“ [nəʊ] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] , [tɒm] . “
“ **No breakfast to - day , Tom .**”
“ 不 早餐 到 - 天 , 汤姆 : “
“汤姆，今天不吃早餐了。”

“ [nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [nɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , [aɪðə(r)] , [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɒd] .
“ **No , George , nor dinner , either , till we are out of the wood .**
“ 不 , 乔治 , 也不 晚餐 , 任何一个, 直到 我们 是 出去 的 这 木头 :
“不，乔治，在我们走出森林之前，晚饭也不吃。”

“ [ðɪ:z] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [wɔ:kt] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [krept] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɔ:l] [deɪ]
“ **These two poor fellows walked and ran and crept and struggled all day**
“ 这些 二 贫穷的 伙伴们 步行 和 跑 和 悄悄地爬 和 挣扎 全部 天
, ['sʌmtaɪmz] ['həʊpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spɒndɪŋ] .
, **sometimes hoping , sometimes desponding .**
, 有时 希望 , 有时 沮丧 :
“这两个可怜的家伙整天走、跑、爬、挣扎，有时充满希望，有时感到绝望。”

[æɪt; ət][la:st] , [æɪt; ət] [faɪv] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , [ðeə(r)] ['belɪz]] [nɔ:d] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
At last , at five o'clock in the afternoon , their bellies gnawed with hunger ,
在 最后的 , 在 五 点钟 在 这 下午 , 他们的 肚子 被啃咬 和 饥饿 ,
终于，到了下午五点，他们饥肠辘辘。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [tɔ:n] [tu:; tə][rægz] , [ðeə(r)][skɪn] ['bli:dɪŋ] ,
their clothes torn to rags , their skin bleeding ,
他们的 衣服 撕裂 到 破布 , 他们的 皮肤 出血 ,
他们的衣服撕成了碎片，皮肤鲜血淋漓。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [tri:z] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɑ:k] [stript] .
they came out upon some trees with the bark stripped .
他们 来了 出去 之上 一些 树木 和 这 吠 脱衣舞 :
他们出来后发现有些树的树皮都被剥掉了。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɜ:dʒ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [peɪnt] .
They gave one another a look that words can hardly paint .
他们 给予 一 其他 一个 看 那 字 能 几乎 画 :
他们彼此对视了一眼，那种眼神难以用语言形容。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tri:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɑ:kt] [twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !
They were the trees they had barked twelve hours ago !
他们 是 这 树木 他们 有 吠叫 十二 小时 前 !
它们就是十二小时前他们剥过皮的那些树！

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ˈsaɪlənt] — [ˈnaɪðə(r)] [kæəd] [tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
The men stood silent — neither cared to tell the other all he felt — for now
这 男人 站立 沉默的 — 两者都不 关心 到 告诉 这 其他 全部 他 毛毡 — 为了 现在
[ðeə(r)] [krept] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [tuː] [staʊt] [ˈbuzəm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [tʃɪl] ,
there crept over these two stout bosoms a terrible chill ,
那里 悄悄地爬 超过 这些 二 肥硕 胸部 一个 糟糕的 寒意 ,

两人沉默不语——谁也不想向对方倾诉自己的感受——因为此刻，一股可怕的寒意悄然爬上了他们两颗坚实的胸膛。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] [njuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] , [bʌt; bət] [nʌt] [njuː] [ɪn] [rɪˈpɔːt] .
the sense of a danger new to them in experience , but not new in report .
这 感觉 的 一个 危险 新的 到 他们 在 经验 , 但 不是 新的 在 报告 .

他们感受到了一种他们从未经历过的危险，但这种危险在报道中并不陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈsetləz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɛt(ə)l]
They had heard of settlers and others who had been lost in the fatal
他们 有 听到 的 定居者 和 其他的 WHO 有 到过 丢失的 在 这 致命的
[ˈlæbəɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈstreɪliən] [bʊʃ] ,
labyrinth of the Australian bush ,
迷宫 的 这 澳大利亚 衬套 ,

他们听说过一些定居者和其他人迷失在澳大利亚丛林那致命的迷宫中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈiːzəli] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
and now they saw how easily it might be true .
和 现在 他们 锯 如何 容易地 它 可能 是 真的 .

现在他们明白了，这很可能是真的。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] ; [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [tɪl] [naɪt] .
“ **We may as well sit down here and rest ; we shall do no good till night .**
“ 我们 可能 作为 出色地 坐 向下 这里 和 休息 ; 我们 将 做 不 好的 直到 夜晚 .

“我们不如坐下来休息一下；不到晚上我们也做不了什么好事。”

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [peɪn] , [dʒɔːdʒ] ? ”
What , are you in pain , George ? ”
什么 , 是 你 在 疼痛 , 乔治 ? ”

“怎么，乔治，你哪里疼吗？”

“ [jes] , [tɒm] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . ”
“ **Yes , Tom , a little .** ”
“ 是的 , 汤姆 , 一个 小的 . ”

“是的，汤姆，有一点。”

“ [weə(r)] ? ”
“ **Where ? ”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [nɔː] [maɪ] [ˈstʌmək] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈædə(r)] . ”
“ **Something gnaws my stomach like an adder .** ”
“ 某物 啃咬 我的 胃 喜欢 一个 加法器 . ”

“有什么东西像毒蛇一样啃噬着我的胃。”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsouldʒərz] [graɪps] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒest] .
“ **Oh , that is the soldier's gripes , ” said Tom , with a ghastly attempt at a jest .**
“ 哦 , 那 是 这 士兵的 抱怨 , ” 说 汤姆 , 和 一个 阴森 试图 在 一个 笑话 .

“哦，那是士兵的抱怨，”汤姆说道，试图开个玩笑，但语气十分糟糕。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkaɪndli] ,
“ **Poor George ! ” said he , kindly ,**
“ 贫穷的 乔治 ! ” 说 他 , 亲切地 ,

“可怜的乔治！”他和蔼地说。

“ [aɪ][deə(r)][seɪ][juː; jɒ][ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [wɪˈðəʊt]
“ **I dare say you never knew what it was to go twenty - four hours without**
“ 我 敢 说 你 绝不 知道 什么 它 曾是 到 去 二十 - 四 小时 没有
[fuːd] [bɪfɔː(r)] . “
food before . “
食物 前 . “

“我敢说 you 以前肯定不知道 24 小时不吃饭是什么滋味。”

“ [ˈnevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] , [tɒm] . “
“ **Never in my life , Tom** . “
“ 绝不 在 我的 生活 , 汤姆 . “

“我这辈子都不可能，汤姆。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jɒ][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [wen] [juː; jɒ][kænt]
“ **Well , I have , and I'll tell you the only thing to do — when you can't**
“ 出色地 , 我 有 , 和 患病的 告诉 你 这 仅有的 事物 到 做 — 什么时候 你 不能
[fɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbredbɑːskɪt] ,
fill the breadbasket ,
充满 这 面包篮 ,

“嗯，我的确有过的这样的经历，我告诉你唯一能做的——当你无法填满面包篮的时候，

[ʌt] [aɪˈtiː] .
shut it .
关闭 它 .

关上它。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðən] [krɒs] [ˈkɒmz] [aʊt] [əˈgen] . “
Go to sleep till the Southern Cross comes out again . “
去 到 睡觉 直到 这 南方 叉 来 出去 再次 . “

睡到南十字星再次出现为止。

“ [wɒt] , [sliːp] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [kləʊðz] ? “
“ **What , sleep in our dripping clothes ?** “
“ 什么 , 睡觉 在 我们的 滴落 衣服 ? “

“什么？穿着湿漉漉的衣服睡觉吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðɪːz] [strips] [ɒv; əv] [bɑːk] ;
“ **No , we will make a roaring fire with these strips of bark ;**
“ 不 , 我们 将要 制作 一个 咆哮 火 和 这些 条状物 的 吠 ;

“不，我们要用这些树皮条生起一堆熊熊大火；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][æz; əz][ˈtɪndə(r)][baɪ] [naʊ] .
they are dry as tinder by now .
他们 是 干燥 作为 火种 经过 现在 .

它们现在干得像火绒一样了。

“ [ə; eɪ][ˈpaɪə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] ,
“ **A pyre four feet high was raised** ,
“ 一个 火葬堆 四 脚 高的 曾是 提高 ,

“竖起了一座四英尺高的柴堆，

[ðə; ðɪ] [strips] [ˈbiːɪŋ] [leɪd][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [west] [ɔːlˈtɜːnətli] ,
the strips being laid from north to south and east to west alternately ,
这 条状物 存在 铺设 从 北 到 南 和 东方 到 西方 交替 ,

条带交替地从北向南和从东向西铺设。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪd][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈbɒdɪz] .
and they dried their blankets and warmed their smoking bodies .
和 他们 干燥 他们的 毯子 和 温暖 他们的 吸烟 身体 .

他们晾干毯子，取暖冒着烟的身体。

“ [dʒɔːdʒ] , [aɪ][hæv; həv][gɒt] [tu:] [sɪɡˈɑːz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][lɑːst][juːˈes] [tu:] [deɪz] . ”
“ **George , I have got two cigars ; they must last us two days .** ”
“ 乔治 , 我 有 得到 二 雪茄 ; 他们 必须 最后的 我们 二 天 . ”
“ 乔治, 我有两支雪茄, 够我们抽两天了。”

“ [əʊ] , [aɪm][nəʊ] [greɪt] [ˈsməʊkə(r)] — [ki:p] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌmfət] . ”
“ **Oh , I'm no great smoker — keep them for your own comfort .** ”
“ 哦 , 我是 不 伟大的 吸烟者 — 保持 他们 为了 你的 自己的 舒适 . ”
“ 哦, 我抽烟不多——留着它们是为了你自己舒服吧。”

“ [ˈrɔːbɪnsən] [wɔː(r)][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] . ”
“ **Robinson wore a sad smile .** ”
“ 罗宾逊 穿着 一个 伤心 微笑 . ”

罗宾逊脸上带着一丝苦笑。

“ [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [sməʊk] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tʃuː] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [fuːd] , ”
“ **We can't afford to smoke them ; this is to chew ; it is not food ,** ”
“ 我们 不能 买得起 到 抽烟 他们 ; 这 是 到 嚼 ; 它 是 不是 食物 ; ”
“ 我们不能抽烟; 这是用来嚼的; 它不是食物。”

[dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [frɒm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ɪtˈself] .
George , but it keeps the stomach from eating itself .
乔治 , 但 它 保持 这 胃 从 吃 本身 .

乔治, 但这可以防止胃部自身受到侵袭。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːzənz] [seɪk] .
We must do the best for our lives we can for Susan's sake .
我们 必须 做 这 最好的 为了 我们的 生活 我们 能 为了 苏珊的 清酒 .
“
“
“

为了苏珊, 我们必须尽我们所能好好生活。

“ [ɡɪv] [aɪˈtiː][emˈiː] , [tɒm] ; [aɪl] [tʃuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] . ”
“ **Give it me , Tom ; I'll chew it , and thank you kindly .** ”
“ 给 它 我 , 汤姆 ; 患病的 嚼 它 , 和 感谢 你 亲切地 . ”
“ 给我吧, 汤姆; 我会嚼的, 非常感谢。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ədˈvɜːsəti] , [tɒm] ;
You are a wise companion in adversity , Tom ;
你 是 一个 明智的 伴侣 在 逆境 , 汤姆 ;

汤姆, 你是我患难中的智者;

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːf] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
it is a great grief to me that I have brought you into this trouble ,
它 是 一个 伟大的 悲伤 到 我 那 我 有 带来 你 进入 这 麻烦 ,

我非常难过, 因为我把你拖进了这个麻烦里。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [mɜːz] [nest] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] . ”
looking for what I know you think is a mare's nest , as the saying is . ”
寻找 为了 什么 我 知道 你 思考 是 一个 母马的 巢 , 作为 这 说 是 . ”

我知道你觉得我这是在找一个烂摊子, 就像俗语说的“马窝”一样。

“ [daʊnt] [tɔːk] [səʊ] , [dʒɔːdʒ] . ”
“ **Don't talk so , George .** ”
“ 不 讲话 所以 , 乔治 . ”

“别这么说, 乔治。”

[truː] [pælz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː][ˈnevə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] .
True pals like you and me never reproach one another .
真的 朋友们 喜欢 你 和 我 绝不 责备 一 其他 .

像你我这样的真朋友, 从不互相责备。

[ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [fɔːl] [tə'geðə(r)] [laɪk] [men] .
They stand and fall together like men .
他们 站立 和 落下 一起 喜欢 男人 .

他们像男人一样，同甘共苦。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [wɔːm] , [dʒɔːdʒ] — [ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfət] . "
The fire is warm , George — that is one comfort . "
这 火 是 温暖的 , 乔治 — 那 是 — 舒适 . "

乔治，火很暖和——这算是个安慰吧。

" [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [wel] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
" **The fire is well enough , but there's nothing down at it .**
" 这 火 是出色地 足够的 , 但 有 没有什么 向下 在 它 .

“火势还不错，但是下面什么也没有。”

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌtɪn] [tʃɒp] .
I'd give a hundred pounds for a mutton chop .
ID 给 一个 百 磅 为了 一个 羊肉 劈 .

我愿意花一百英镑买一块羊排。

" [ðə; ði] [frendz] [sæt] [laɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ðeə(r)][sɪg'ɑːz][ɪn] ['saɪləns] ,
" **The friends sat like sacrifices by the fire , and chewed their cigars in silence ,**
" 这 朋友们 卫星 喜欢 牺牲 经过 这 火 , 和 咀嚼 他们的 雪茄 在 沉默 ,
[wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hɑːts] .
with foreboding hearts .
和 不祥的预感 心 .

朋友们像祭品一样坐在火堆旁，默默地嚼着雪茄，心中充满不祥的预感。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [dʒɔːdʒ] [brɪ'gæn][tuː; tə][dəʊs] .
After a while , as the heat laid hold of him , George began to dose .
后 一个 尽管 , 作为 这 热 铺设 抓住 的 他 , 乔治 开始 到 剂量 .

过了一会儿，乔治感到一阵燥热袭来，开始打瞌睡。

['rɑːbɪnsən] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Robinson felt inclined to do the same ,
罗宾逊 毛毡 倾斜 到 做 这 相同的 ,

罗宾逊也想这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [faɪt]
but the sense that perhaps a human enemy might be near caused him to fight
但 这 感觉 那 也许 一个 人类 敌人 可能 是 靠近 导致 他 到 斗争
[ə'genst] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spəʊzd][ləʊ'kæləti] ;
against sleep in this exposed locality ;
反对 睡觉 在 这 裸露 地点 ;

但他总觉得附近可能有敌人，所以在这个暴露的地方，他努力克制住睡意；

[səʊ] , [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [bɒbd] [daʊn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [,aɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
so , whenever his head bobbed down , he lifted it sharply and forced his eyes
所以 , 每当 他的 头 波波德 向下 , 他 抬起 它 尖锐地 和 强制 他的 眼睛
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

所以，每当他的头垂下来时，他就会猛地抬起头，强迫自己睁开眼睛。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ,
It was on one of these occasions that , looking up , he saw ,
它 曾是 在 一 的 这些 场合 那 , 寻找 向上 , 他 锯 ,

正是在这样一次抬头望去时，他看到了：

[set][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [bʌ; əv] [li:vz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kəʊntənəns] ['gleərɪŋ] [æt; ət]
set as it were in a frame of leaves , a hideous countenance glaring at
放 作为 它 是 在 一个 框架 的 树叶 , 一个 可怕 面容 刺眼 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

仿佛被置于树叶构成的画框中，一张丑陋的面孔正怒视着他；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['sɜ:kjələ(r)] [laɪnz] , [red] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] .
it was painted in circular lines , red , blue and white .
它 曾是 绘 在 圆 线条 , 红色的 , 蓝色的 和 白色的 .

它是由红色、蓝色和白色的圆形线条绘制而成的。

“ [get] [ʌp] , [dʒɔ:dʒ] , ” [rɔ:d] ['rɑ:bɪnsən] ; “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ju: 'es] !
“ **Get up , George ,** ” **roared Robinson ;** “ **they are upon us !**
“ 得到 向上 , 乔治 , ” 咆哮 罗宾逊 ; ” 他们 是 之上 我们 !

“乔治，快起来！”罗宾逊吼道，“他们来抓我们了！”

“ [ænd; ənd][bəʊθ] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] , [rɪ'vɒlvəz] ['pɔɪntɪd] .
“ **And both men were on their feet , revolvers pointed .**
“ 和 两个都 男人 是 在 他们的 脚 , 左轮手枪 尖 .

“两人都站了起来，枪口对准了对方。”

[ðə; ði] [li:vz] ['pɑ:tid] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðɪs] [daɪə'bɒlɪk(ə)] [feɪs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]
The leaves parted , and out came this diabolical face which they had never seen
这 树叶 分手了 , 和 出去 来了 这 邪恶的 脸 哪个 他们 有 绝不 已见
[brɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

树叶分开，露出一张他们从未见过的狰狞面孔。

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ['kækl] [ðeɪ]
but with it a figure they seemed to know , and a harsh cackle they
但 和 它 一个 数字 他们 似乎 到 知道 , 和 一个 残酷的 咯咯笑 他们
[ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] ,
instantly recognized ,
即刻 认可 ,

但随之而来的是他们似乎认识的一个身影，以及他们立刻认出的刺耳的笑声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and it sounded like music to them .
和 它 听起来 喜欢 音乐 到 他们 .

在他们听来，那声音就像音乐一样。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒæki] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , “ [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] !
“ **Oh , my dear Jacky ,** ” **cried George ,** “ **who'd have thought it was you !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 杰基 , ” 哭 乔治 , ” 谁会 有 想法 它 曾是 你 !

“哦，我亲爱的杰基，”乔治喊道，“谁能想到是你呢！”

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gɒdsend] !
Well , you are a godsend !
出色地 , 你 是 一个 天赐之物 !

你真是我的救星！

[gʊd] [ɑ:ftə'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[əʊ] , ['dʒæki] ! — [haʊ] [-] [du:; də] ? “
Oh , Jacky ! — how d'ye do ? ”
哦 , 杰基 ! — 如何 染料 做 ? ”

哦，杰基！——你好吗？

“ [ˈdʒækɪ][nɒt][ˈdʒækɪ][naʊ] , [kəz; kɒz][ʌm; əm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [wɔ:(r)] .
“ **Jacky not Jacky now , cos um a good deal angry , and paint war .**
“ 杰基 不是 杰基 现在 , 化学 嗯 一个 好的 交易 生气的 , 和 画 战争 .
“Jacky 现在不是 Jacky 了, 因为他很生气, 而且很生气, 还打起了油漆仗。”

- - “ ([hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tɒk] [ðɪ:z] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]) .
Kalingalunga berywelltanku ” (he always took these four words for one) .
- - ” (他 总是 采取 这些 四 字 为了 一) .
Kalingalunga berywelltanku” (他总是把这四个字看作一个字)。

“ [naʊ] [aɪ][gəʊ] [fetʃ] [waɪt] [ˈfeləʊ] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsəˈprɪəd] .
“ **Now I go fetch white fellow ; ” and he disappeared .**
“ 现在 我 去 拿来 白色的 同伴 ; ” 和 他 消失 .
“现在我去把白人叫来;”说完他就消失了。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] ?
“ **Who is he going to fetch ?**
“ WHO 是 他 去 到 拿来 ?
他要去接谁?

[ɪz][,aɪ ˈti:][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌju: ˈes] ? “
is it the one that was following us ? ”
是 它 这 一 那 曾是 下列的 我们 ? ”
是那个一直跟着我们的人吗?

“ [nəʊ] [daʊt] .
“ **No doubt .**
“ 不 怀疑 .
“无疑。

[ðen] , [tɒm] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈenəmi] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
Then , Tom , it was not an enemy , after all !
然后 , 汤姆 , 它 曾是 不是 一个 敌人 , 后 全部 !
那么, 汤姆, 它终究不是敌人!

“ [ˈdʒækɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˈdʒɛm] , [hu:] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] , [bɜ:st]
“ **Jacky came back with jem , who , at sight of them alive and well , burst**
“ 杰基 来了 后退 和 杰姆 , WHO , 在 视线 的 他们 活 和 出色地 , 爆裂
[ˈɪntu:][ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ] .
into extravagances .
进入 奢侈 .
“杰基带着杰姆回来了, 杰姆看到他们平安无事, 欣喜若狂。”

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:]
He waved his hat round his head several times and then flung it into a tree
他 挥手 他的 帽子 圆形的 他的 头 一些 时代 和 然后 扔 它 进入 一个 树
;
;
;
;
他挥舞着帽子在头上转了几圈, 然后把它扔到树上;

[ðen] [da:nst] [ə; eɪ][pa:z] [sœl] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [steps] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
then danced a pas seul consisting of steps not one of them known at the
然后 跳舞 一个 帕斯 瑟尔 由 的 步骤 不是 一 的 他们 已知 在 这
[ˈɒprə] [haʊs] ,
opera house ,
歌剧 房子 ,
然后她跳了一段独舞, 舞步中没有一个舞步是歌剧院里为人所知的。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ri:][tʊl][di:] [rɪdɪ]
and chanted a song of triumph the words of which were , Ri tol de riddy
和 吟诵 一个 歌曲 的 胜利 这 字 的 哪个 是 , 里 托尔 德 里迪
- ,
iddydol ,
- ,

他们高唱着凯旋之歌，歌词是： Ri tol de riddy iddydol

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtɪ] [nɔ:t] ; ['faɪnəli][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bəuθ] .
and the ditty naught ; finally he shook hands with both .
和 这 小调 零 ; 最后 他 摇晃 双手 和 两个都 .

最后，他与两人握手致意。

“ [nevə(r)] [seɪ] [daɪ] ! ”
“ Never say die ! ”
“ 绝不 说 死 ! ”

“永不言败！ ”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['hɑ:ti] ! ”
“ Well , that is hearty ! ”
“ 出色地 , 那 是 爽朗 ! ”

“嗯，这真是太棒了！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [brɪŋ]
and how thoughtful of him to come after us , and above all to bring
和 如何 周到 的 他 到 来 后 我们 , 和 多于 全部 到 带来
['dʒæki] ! ”
Jacky ! ”
杰基 ! ”

他真是太贴心了，竟然还特意来接我们，更重要的是，他还带来了杰基！

“ [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:dʒ] .
“ That it was , ” replied George .
“ 那 它 曾是 , ” 回复 乔治 .

“确实如此，”乔治回答道。

“ ['dʒem] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] ['fi:lɪŋ] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [tu:]
“ Jem , ” said he , with feeling , “ I don't know but what you have saved two
“ 杰姆 , ” 说 他 , 和 感觉 , “ 我 不 知道 但 什么 你 有 已保存 二
[menz] [laɪvz; lɪvz] . ”
men's lives . ”
男士 生活 . ”

“杰姆，”他动情地说，“我不知道，但你救了两个人的命。”

“ [ɪf] [aɪ][doʊnt][aɪ 'ti:] [jænt] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] , ['fɑ:mə(r)] .
“ If I don't it shan't be my fault , farmer .
“ 如果 我 不 它 不会 是 我的 过错 , 农民 .

“如果我不这样做，那可不是我的错，农夫。”

“ [dʒɔ:dʒ] .
“ George .
“ 乔治 .

“乔治。

“ [əʊ] , ['dʒæki] , [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hʌŋɡri] ! ”
“ Oh , Jacky , I am so hungry ! ”
“ 哦 , 杰基 , 我 是 所以 饥饿的 ! ”

“哦，杰克，我好饿啊！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] .
I have been twenty - four hours without food .
我 有 到过 二十 - 四 小时 没有 食物 .

我已经24小时没吃东西了。

“ Kalingalunga .

“卡林加隆加。

“ [juː; jʊ][ˈstjuːprɪd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈdaʊt] [fuːd] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fuːd] [ɪn] [bʊʃ] .
“ You stupid fellow to go widout food , always a good deal food in bush .
“ 你 愚蠢的 同伴 到 去 无 食物 , 总是 一个 好的 交易 食物 在 衬套 .
“你这个傻瓜居然没带食物就出门，丛林里总是有很多食物的。”

“ [dʒɔːdʒ] .
“ George .
“ 乔治 .

“乔治。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ?
“ Is there ?
“ 是 那里 ?

“有没有？

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] [gəʊ][ænd; ənd][get] [juː ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
then for Heaven's sake go and get us some of it .
然后 为了 天 清酒 去 和 得到 我们 一些 的 它 .
那看在老天的份上，去给我们弄一些来。

“ - .
“ Kalingalunga .
“ - .

“卡林加隆加。

“ [nəʊ] [niːd] [gəʊ] , [fuːd] [hɪə(r)] .
“ No need go , food here .
“ 不 需要 去 , 食物 这里 .

“不用去了，这里有吃的。”

“ [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [triː] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
“ He stepped up to the very tree against which George was standing ,
“ 他 步 向上 到 这 非常 树 反对 哪个 乔治 曾是 常设 ,
他走到乔治倚靠的那棵树前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第44/51页

[ˈʌəd] [hɪm][æən; ən] [ɪk'skresns] [ɒn][ðə; ði][bə:k] , [meɪd] [tu:] [kli:n] [kʌts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] ,
showed him an excrescence on the bark , made two clean cuts with his tomahawk ,
显示 他 一个 赘生物 在 这 吠 , 制成 二 干净的 削减 和 他的 钺 ,
他指给他看树皮上的一个赘生物，用战斧干净利落地砍了两刀。

[ˈpʊld] [aʊt][ə; ei][hju:dʒ] [waɪt] [wɜ:m] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪˈti:] [dʒɔ:dʒ] .
pulled out a huge white worm and offered it George .
拉 出去 一个 巨大的 白色的 蠕虫 和 提供 它 乔治 .
他掏出一条巨大的白色蠕虫，递给乔治。

[dʒɔ:dʒ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][aɪˈti:][ɪn] [dɪs'gʌst] ; [ðə; ði][waɪld] [tʃi:f] [grɪnd] [su:'prɪəriə(r)][ænd; ənd][et; eɪt]
George turned from it in disgust ; the wild chief grinned superior and ate
乔治 转向 从 它 在 厌恶 ; 这 荒野 首席 咧嘴一笑 优越的 和 吃
[aɪˈti:] [hɪm'self] ,
it himself ,
它 他自己 ,
乔治厌恶地转过身去；野蛮的首领得意地咧嘴一笑，自己把它吃了。

[ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ɪnˈfɪnət] [ˈgʌstəʊ] .
and smacked his lips with infinite gusto .
和 猛击 他的 嘴唇 和 无限 古斯托 .
他咂了咂嘴，兴奋不已。

[ˈmi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Meantime his quick eye had caught sight of something else .
与此同时 他的 快的 眼睛 有 捕捉 视线 的 某物 别的 .
与此同时，他敏锐的目光又捕捉到了其他东西。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈdɪnə(r)][ɪn][dɪs] [tri:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **A good deal dinner in dis tree , ” said he ,**
“ 一个 好的 交易 晚餐 在 迪斯 树 , ” 说 他 ,
“这棵树上有一顿丰盛的晚餐，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [əb'zɜ:v] [sʌm; səm] [slait] [ˈskrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði][bə:k] .
and he made the white men observe some slight scratches on the bark .
和 他 制成 这 白色的 男人 观察 一些 轻微 划痕 在 这 吠 .
他让白人观察树皮上的一些轻微划痕。

“ [ˈpɒsəm] [klɔ:z] [gəʊ][ʌp] [tri:] .
“ **Possum claws go up tree .**
“ 负鼠 爪子 去 向上 树 .
“负鼠的爪子爬上了树。”

“ [ðen] [hi:; hi] [ˈʌəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ma:ɪks] [wɪð] [ðə; ði] [klɔ:] [rɪˈvɜ:st] ,
“ **Then he showed them that there were no marks with the claw reversed ,**
“ 然后 他 显示 他们 那 那里 是 不 标记 和 这 爪 反转 ,
然后他向他们展示了爪子反过来使用时，爪子上没有任何痕迹。

[ə; eɪ][kliə(r)] [pru:f] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [daʊn] .
a clear proof the animal had not come down .
一个 清除 证明 这 动物 有 不是 来 向下 .
这清楚地证明这只动物并没有下来。

“ [ˈpɒsəm] [ɪn] [tri:] .
“ **Possum in tree .**
“ 负鼠 在 树 .
“树上的负鼠。”

” [ðə; ði] [waɪt] [men] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][beə(r)] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd]
” **The white men looked up into the bare tree with a mixture of wonder and**
” 这 白色的 男人 看起来 向上 进入 这 裸 树 和 一个 混合物 的 想知道 和
[ˌɪnkrəˈdjuːləti] .
incredulity .
怀疑 .

白人抬头望着光秃秃的树，既惊奇又难以置信。

[ˈdʒæki] [kʌt] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stem] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt]
Jacky cut steps with his tomahawk and went up the main stem , which was short
杰基 切 步骤 和 他的 钺 和 去 向上 这 主要的 干 , 哪个 曾是 短的
,
.
.

杰克用战斧砍出台阶，然后沿着主干道向上走去，主干道很短。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːk] , [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] ;
and then up a fork , one out of about twelve ;
和 然后 向上 一个 叉 , 一 出去 的 关于 十二 ;

然后向上走，大约十二分之一的叉子；

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
among all these he jumped about like a monkey till he found one that was
之中 全部 这些 他 跳了起来 关于 喜欢 一个 猴 直到 他 成立 一 那 曾是
[ˈhɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
hollow at the top .
空洞的 在 这 顶部 .

他在这些东西中像猴子一样跳来跳去，直到找到一个顶部是空心的。

” [θrəʊ] - [ə; eɪ] [stəʊn] , [den] [hiː; hi] [faɪnd] [ˈpɒsəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kwɪk] .
” **Throw Kalingalunga a stone , den he find possum a good deal quick** .
” 扔 - 一个 石头 , 丹 他 寻找 负鼠 一个 好的 交易 快的 .

“扔一块石头给卡林加隆加，他很快就能找到负鼠。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; livz] , [səʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ,
” **They could not find a stone for their lives , so , being hungry ,**
” 他们 可以 不是 寻找 一个 石头 为了 他们的 生活 , 所以 , 存在 饥饿的 ,

“他们连一块石头都找不到，饥肠辘辘的他们，就这样开始了他们的人生。”

[ˈrɑːbɪnsən] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌɡɪt] [ɒv; əv][gəʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Robinson threw a small nugget of gold he had in his pocket .
罗宾逊 扔 一个 小的 金块 的 金子 他 有 在 他的 口袋 .

罗宾逊扔掉了他口袋里一小块金子。

[ˈdʒæki] [kɔːt] [aɪˈtiː] , [pleɪst] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [fɔːk] [ænd; ənd] [let] [aɪˈtiː] [drɒp] .
Jacky caught it , placed it at the top of the hollow fork and let it drop .
杰基 捕捉 它 , 放置 它 在 这 顶部 的 这 空洞的 叉 和 让 它 降低 .

杰基接住了它，把它放在空心叉子的顶端，然后让它掉下去。

[ˈlɪsənɪŋ] [ˈkiːnli] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːk] ,
Listening keenly , his fine ear heard the nugget go down the fork ,
聆听 敏锐地 , 他的 美好的 耳朵 听到 这 金块 去 向下 这 叉 ,

他竖起耳朵仔细听，听到了金块顺着叉子滑下去的声音。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ðen] [əˈhʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːt] [saʊnd]
striking the wood first one side then another , and then at a certain part sound
引人注目 这 木头 第一的 一 边 然后 其他 , 和 然后 在 一个 肯定 部分 声音
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

先敲击木头的一侧，再敲击另一侧，敲到某个位置后，声音就消失了。

[daʊn] [hiː; hi] [slɪps] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [pɑːt] ,
Down he slips to that silent part ,
向下 他 滑倒 到 那 沉默的 部分 ,
他滑落到那片寂静之地,

[meɪks] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [spɒt] ,
makes a deep cut with his tomahawk just above the spot ,
制作 一个 深的 切 和 他的 钺 只是 多于 这 点 ,
用战斧在目标点上方狠狠地砍了一刀,

[θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈpɒsəm] ,
thrusts in his hand and pulls out a large opossum ,
推力 在 他的 手 和 拉 出去 一个 大的 负鼠 ,
他把手伸进去, 掏出一只大负鼠。

[ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sent] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [pʌ; əv] [fɪə(r)] .
yelling and scratching and emitting a delicious scent in an agony of fear .
大喊 和 抓挠 和 发射 一个 可口的 香味 在 一个 痛苦 的 害怕 .
尖叫、抓挠, 在极度恐惧中散发出诱人的香气。

[ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [suːn] [ˈsaɪlənst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈplɔːd] [ˈwaɪts]
The tomahawk soon silenced him , and the carcass fell among the applauding whites
这 钺 很快 沉默 他 , 和 这 尸体 跌倒 之中 这 鼓掌 白人
.
:
.
战斧很快让他哑口无言, 尸体倒在了鼓掌的白人中间。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːbɪnsənz] [tʊːn] .
Now it was Robinson's turn .
现在 它 曾是 罗宾逊的 转动 .
现在轮到罗宾逊了。

[hiː; hi] [kɑːrvd] [ðə; ði] [rɔː] [ˈænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡreɪtə(r)] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
He carved the raw animal for greater expedition ,
他 雕刻 这 生的 动物 为了 更大的 远征 ,
为了便于远征, 他将生肉进行切割。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ræp] [iːt] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈkɑːkəs] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [pʌ; əv]
and George helped him to wrap each limb and carcass in a thin covering of
和 乔治 帮助 他 到 裹 每个 肢 和 尸体 在 一个 薄的 覆盖 的
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

乔治帮他用薄薄的一层粘土包裹住每一截肢体和尸体。
[ðʌs] [prɪˈpeəd] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪl] [pʌ; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈæʃɪz] .
Thus prepared , it was thrust into the great pile of burning ashes .
因此 准备 , 它 曾是 推力 进入 这 伟大的 桩 的 燃烧 灰烬 .
准备就绪后, 它被推入了那堆燃烧的灰烬中。

“ [lʊk] [ˈjɒndə(r)] , [duː; də] !
“ **Look yonder , do** !
“ 看 远处 , 做 !
“看那边, 快看! ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒem] !
look at that jem !
看 在 那 杰姆 !
瞧瞧杰姆!

[waɪ] , [ˈdʒem] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] , [pəˈtroʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] [aʊt] [ðəə(r)] ? ”
Why , **Jem ,** **what** **are** **you up to ,** **patrolling like** **a** **sentinel out there ?** ”
为什么 , 杰姆 , 什么 是 你 向上 到 , 巡逻 喜欢 一个 哨兵 出去 那里 ? ”

杰姆, 你在干什么? 像哨兵一样在外面巡逻吗?

“ [ˈnevə(r)][ju:; jʊ] [hi:d] [ˈdʒem] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ][rɪˈplaɪ] ; “ [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [rəʊst] ,
“ **Never you heed Jem ,** ” **was** **the dry reply ;** “ **you mind the roast ,**
“ 绝不 你 注意 杰姆 , ” 曾是 这 干燥 回复 ; “ 你 头脑 这 烤 ,
“你从来不听杰姆的话,”对方冷冷地回答道; “你只管烤肉。”

[ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] — [maɪ] [ˈbɪznəs] ;
captain , **and** **I'll mind — my business ;**
队长 , 和 患病的 头脑 — 我的 商业 ;

船长, 我会管好自己的事;

“ [ænd; ənd][ˈdʒem] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pəˈreɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [kɒkt] [ænd; ənd]
“ 和 杰姆 持续 到 游行 向上 和 向下 和 他的 枪 上膛 和
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈprɪəsɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
his eye piercing the wood .
他的 眼睛 冲孔 这 木头 .

杰姆继续来回踱步, 枪已上膛, 眼睛直勾勾地盯着木头。

[tu:; tə] [ˈrɑ:bɪnsənz] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈli:zi] [ɪnˈkwærɪz] [wɒt] [ment] [ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] ,
To Robinson's repeated and uneasy inquiries what meant this pantomime ,
到 罗宾逊的 重复 和 不安 查询 什么 意思是 这 哑剧 ,

对于罗宾逊反复而不安的询问, 即这场哑剧究竟意味着什么,

[ˈdʒem] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] : “ [ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈkæptɪn] ;
Jem persisted in returning no answer but this : “ **You want your dinner , captain ;**
杰姆 持续 在 返回 不 回答 但 这 : “ 你 想 你的 晚餐 , 队长 ;

杰姆始终没有回答任何问题, 只是说: “船长, 你想吃晚饭吗? ”

[ɪ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈhɑ:fər][ə; eɪ] - ; [ˈmi:ntaɪm] , [æz; əz] [ðɪ:z]
eat your dinner , and then I'll hoffer a hobsevation ; meantime , as these
吃 你的 晚餐 , 和 然后 患病的 霍弗 一个 - ; 与此同时 , 作为 这些
[wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)] [ˈpleɪsɪz] ,
woods are queer places ,
树林 是 酷儿 地方 ,

吃完晚饭, 我再发表一些看法; 与此同时, 因为这片树林是奇特的地方,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈkɔ:(ə)n] [ɪz][nəʊ][sɪn] .
a little hextra caution is no sin .
一个 小的 - 警告 是 不 罪 .

多加一点谨慎并无过错。

“ [ðə; ði][paɪ] [ˈdɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [drɔ:n] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ,
“ **The pie dishes were now drawn out of the ashes and broken ,**
“ 这 馅饼 菜肴 是 现在 绘制 出去 的 这 灰烬 和 破碎的 ,
“馅饼盘现在被从灰烬中捞出来, 摔碎了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [beɪkt] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts][dʒu:s] [wɒz; wəz] [ˈɡri:dɪli] [dɪˈvauəd] .
and the meat baked with all its juices was greedily devoured .
和 这 肉 烘焙 和 全部它是 果汁 曾是 贪婪地 吞噬 .

烤得鲜嫩多汁的肉被狼吞虎咽地吃光了。

“ [aɪ ˈti:] [teɪsts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [stʌft] [wɪð] [ˈpepəmənt] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , “ [ænd; ənd] [ʌnˈkɒmən]
“ **It tastes like a rabbit stuffed with peppermint ,** ” **said George ,** “ **and uncommon**
“ 它 口味 喜欢 一个 兔子 填充 和 薄荷 , ” 说 乔治 , “ 和 罕见
[naɪs][aɪ ˈti:][ɪz] .
nice it is .
好的 它 是 .

“它的味道就像一只塞满了薄荷的兔子,”乔治说, “而且味道非同寻常地好。”

[naʊ] [ai][eɪ 'em] [ə'nlʌðə(r)] [mæn] . ”
Now I am another man . ”
现在 我 是 其他 男人 . ”

现在我变成了另一个人。

“ [səʊ][eɪ 'em][ai] ; [ˈdʒæki][fəɹ'evə(r)] ! ”
“ So am I ; Jacky forever ! ”
” 所以 是 我 ; 杰基 永远 ! ”

“我也是；永远的杰基！ ”

“ [naʊ] , [ˈdʒem] , [ai][hæv; həv] [daɪnd] .
“ Now , Jem , I have dined .
” 现在 , 杰姆 , 我 有 用餐 .

“杰姆，我已经吃过饭了。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Your story , if you please .
你的 故事 , 如果 你 请 .

请讲述一下你的故事。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里？

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈɡʌmp](ə)n [ɪ'nalʃ] [tu:; tə] [seɪ]
for you are a good fellow , but you haven't got gumption enough to say
为了 你 是 一个 好的 同伴 , 但 你 还没有 得到 勇气 足够的 到 说
[tu:; tə] [jɔ:'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

因为你是个好人，但你没有足够的勇气对自己说：

- [ði:z] [tu:] [wɪl] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [aɪl] [teɪk] [ˈdʒæki][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] . - ”
' These two will get lost in the bush , I'll take Jacky and pull them out . ' ”
- 这些 二 将要 得到 丢失的 在 这 衬套 , 患病的 拿 杰基 和 拉 他们 出去 . - ”

“这两个人会在灌木丛里迷路，我带杰基去把他们拉出来。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , [ðæt] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ,
“ You are right , captain , that wasn't the way at all ; and ,
” 你 是 正确的 , 队长 , 那 不是 这 方式 在 全部 ; 和 ,

“您说得对，队长，那根本不是正确的方法；而且，

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbeli] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] ,
since your belly is full and your courage up ,
自从 你的 腹部 是 满的 和 你的 勇气 向上 ,

既然你吃饱了，也鼓起了勇气，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:ɪ] . ”
you will be able to enjoy my story better than you could afore . ”
你 将要 是 有能力的 到 享受 我的 故事 更好的 比 你 可以 之前 . ”

你会比以前更好地欣赏我的故事。

“ [jes] , [səʊ][let][ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; ” [ænd; ənd] [ˈrɑ:bɪnsən] [li:nd] [bæk] [lʌg'zʊəriəsli] , [ˈbi:ɪŋ] [fɪld]
“ Yes , so let us have it ; ” and Robinson leaned back luxuriously , being filled
” 是的 , 所以 让 我们 有 它 ; ” 和 罗宾逊 倾斜 后退 奢华地 , 存在 已填
[ænd; ənd] [wɔ:m] .
and warmed .
和 温暖 .

“是的，那就给我们吧;”罗宾逊舒服地向后靠去，感到饱足和温暖。

“ [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] , ” [kəˈmenst] [ðɪs] [ˈɑːtfl] [nəˈreɪtə(r)] ,
“ **First and foremost** , ” **commenced this artful narrator** ,
“ 第一的 和 首先 , ” 开始 这 巧 旁白 ,

“首先, 也是最重要的,”这位技艺高超的叙述者开篇说道,

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæp] [praʊl] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] -
“ **there is a chap prowling in this wood at the present time with a double** -
“ 那里 是 一个 小伙子 潜行 在 这 木头 在 这 展示 时间 和 一个 双倍的 -
[ˈbærəld] [ɡʌn] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ,
barreled gun to blow out your brains ,
桶装 枪 到 吹 出去 你的 大脑 ,

“现在有个家伙带着双管猎枪在这片树林里游荡, 准备爆你的头。”

[ˈkæptɪn] . “
captain . ”
队长 . ”

队长。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] , ” [kraɪd] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈstartɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **The devil** , ” **cried Robinson** , **starting to his feet** .
“ 这 魔鬼 , ” 哭 罗宾逊 , 开始 到 他的 脚 .

“魔鬼!”罗宾逊喊道, 猛地站了起来。

“ [ænd; ənd] [jɔːz] , [ˈfɑːmə(r)] . ”
“ **And yours** , **farmer** . ”
“ 和 你的 , 农民 . ”

“还有你的, 农夫。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
“ **How do you know ?** ” **asked George** , **without moving** .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 乔治 , 没有 移动 .

“你怎么知道?”乔治一动不动地问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **That is what I am going to tell you** .
“ 那 是 什么 我 是 去 到 告诉 你 .

“这就是我要告诉你的。”

[ðæt] [ˈmeəri] - [keɪm] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .
That Mary McDogherty came crying to my tent all through the snow .
那 玛丽 - 来了 哭泣 到 我的 帐篷 全部 通过 这 雪 .

玛丽·麦克多赫蒂冒着雪哭着来到我的帐篷。

- [wɒt] [ɪz] [ʌp] ? - [sez] [aɪ] ; [sez] [ʃiː; ʃɪ] , - [ˈmɜːdə(r)] [ɪz] [ʌp] . -
' **What is up ?** ' **says I ; says she** , ' **Murder is up** . ' -
- 什么 是 向上 ? - 说道 我 ; 说道 她 , - 谋杀 是 向上 . -

“出什么事了?”我问; 她说: “谋杀案发生了。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkʌz(ə)n] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [bɔɪ] ,
Then she told me her cousin , an Irish boy ,
然后 她 讲述 我 她 表哥 , 一个 爱尔兰 男生 ,

然后她告诉我, 她的表弟是个爱尔兰男孩。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈbevənz] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [tɔːk] ,
was at Bevan's store and he heard some queer talk ,
曾是 在 贝文的 店铺 和 他 听到 一些 酷儿 讲话 ,

他当时在贝文的店里, 听到了一些奇怪的谈话。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ? -
when will you have it ? ' -
 什么时候 将要 你 有 它 ? -

你什么时候能拿到？

- [waɪ] , [naʊ] , - [sez] ['tʌðər] .
- **Why , now , ' says t'other** .
- 为什么 , 现在 , - 说道 另一个 .

“为什么，现在？”另一个人说。

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] .
Then this one gave him a note .
然后 这 一 给予 他 一个 笔记 .

然后这个人给了他一张纸条。

[pæt] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪftɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
Pat couldn't see that it was a fifty , but no doubt it was ,
拍 不能 看 那 它 曾是 一个 五十 , 但 不 怀疑 它 曾是 ,

帕特看不清那是张五十美元的钞票，但毫无疑问那就是。

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][bɒks][ænd; ənd] [[ʌv]
but he saw the man take it and put it in a little tin box and shove
但 他 锯 这 男人 拿 它 和 放 它 在 一个 小的 锡 盒子 和 推

[,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] . “
it in his bosom . ”
它 在 他的 怀 . ”

但他看到那人把它拿走，放进一个小锡盒里，然后塞进了自己的胸口。

“ [ðæt] [nəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] , ” [sed] ['rɑ:bɪnsən] .
“ **That note was the price of blood , ” said Robinson** .
” 那 笔记 曾是 这 价格 的 血 , ” 说 罗宾逊 .

“那张纸条是用鲜血换来的，”罗宾逊说。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [blæk] - [hɑ:tɪd] ['vɪlənz] .
“ **Oh , the black - hearted villains** .
” 哦 , 这 黑色的 - 心地 反派 .

“哦，这些心肠歹毒的恶棍。”

[tel] [em 'i:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [tel] [em 'i:][bʌt; bət] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ! “
Tell me who they were , that is all ; tell me but who they were ! ”
告诉 我 WHO 他们 是 , 那 是全部 ; 告诉 我 但 WHO 他们 是 ! ”

告诉我他们是谁，就告诉我，他们是谁！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . “
“ **The boy didn't know** . ”
” 这 男生 没有 知道 . ”

“那孩子不知道。”

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
” 那里 !

“那里！

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] .
it is always so .
它 是 总是 所以 .

一直都是这样。

[ðə; ði] [fu:lz] !
The fools !
这 傻瓜 !

傻瓜！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] . “
they never know . ”
他们 绝不 知道 . ”

他们永远不会知道。

“ [stɒp] [ə; eɪ] [brɪt] , [ˈkæptɪn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klu:] ([jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:d]) . ”
“ **Stop a bit , captain , there is a clew (your own word) .** ”
“ 停止 一个 少量 , 队长 , 那里 是 一个 线索 (你的 自己的 单词) . ”
“ 船长, 稍等片刻, 这里有个线索 (你自己的原话)。”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [klu:] ? ”
“ **Ay , and what is the clew ?** ”
“ 哎 , 和 什么 是 这 线索 ? ”
“ 哎, 线索是什么? ”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [hi:; hi] [sez] : ”
“ **As soon as ever the note was safe in his bosom he says :** ”
“ 作为 很快 作为 曾经 这 笔记 曾是 安全的 在 他的 怀 他 说道 : ”
“ 他一把纸条安全地放在怀里, 就说道: ”

- [aɪ] [səʊld] [ju:; jʊ] , [blaɪnd] [meɪt] ; [aɪˈd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈsu:nə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] [dʌn] [ðɪs] [dʒɒb] .
- **I sold you , blind mate ; I'd have given fifty sooner than not done this job .**
- 我 卖 你 , 瞎的 伴侣 ; ID 有 给定 五十 很快 比 不是 完毕 这 工作 :
“ 我把你卖了, 瞎子兄弟; 我宁愿花五十块钱也不愿做这份工作。”

[lʊk] [hɪə(r)] ! -
Look here !
看 这里 ! -

看这里!

[sez] [hi:; hi] , - [aɪ] [hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ;
says he , ' I have sworn to have a life for each of these ;
说道 他 , - 我 有 宣誓 到 有 一个 生活 为了 每个 的 这些 ;
他说: “我发誓要为他们每个人付出生命;

- [ænd; ənd] , [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ˈdʒem] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ”
- **and , captain , “ said Jem , suddenly lowering his voice ,**
- 和 , 队长 , “ 说 杰姆 , 突然 降低 他的 嗓音 , ”
“ 还有, 船长, ”杰姆突然压低声音说道。

“ [wɪð] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:m] [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . ”
“ **with that it seems he held up his right hand .** ”
“ 和 那 它 似乎 他 握住 向上 他的 正确的 手 . ”
“ 说着, 他似乎举起了右手。”

“ [wel] , [jes] ! [jes] ! [eɪ] ! ”
“ **Well , yes ! yes ! eh !** ”
“ 出色地 , 是的 ! 是的 ! 嗯 ! ”
“ 嗯, 是的! 是的! 啊! ”

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ] - [ˈmɪsɪŋ] [ɒn] [aɪ ˈti:] ! ”
“ **And there were two fingers a - missing on it !** ”
“ 和 那里 是 二 手指 一个 - 丢失的 在 它 ! ”
“ 而且它还少了两个手指! ”

“ [ɑ:] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! ”

“啊! ”

“ [naʊ] [ðəʊz] [tu:] [ˈfɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ju:; jʊ] [tʃɒpt] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌtləs] [ðə; ði]
“ **Now those two fingers are the ones you chopped off with your cutlass the**
“ 现在 那些 二 手指 是 这 一个 你 切碎 离开 和 你的 弯刀 这
[naɪt] [wen] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ə ˈtækt] . ”
night when the tent was attacked . ”
夜晚 什么时候 这 帐篷 曾是 遭到攻击 . ”
“ 现在, 这两根手指就是你在帐篷遭到袭击的那晚用弯刀砍掉的。”

“ [waɪ] , [tɒm] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Why , Tom , what is this ?**
“ 为什么 , 汤姆 , 什么 是 这 ?

“汤姆，这是什么？ ”

[juː; jɒ][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] , “ [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
you never told me of this , ” cried George .
你 绝不 讲述 我 的 这 , “ 哭 乔治 .

“你从来没跟我说过这件事，”乔治喊道。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] . “
“ **And which are in my pocket .** ”
“ 和 哪个 是 在 我的 口袋 . ”

“而它们就在我的口袋里。”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
“ **In your pocket ?** ” **said George , drawing away from him .**
“ 在 你的 口袋 ? ” 说 乔治 , 绘画 离开 从 他 .

“在你口袋里？”乔治说着，往后退了一步。

“ [eɪ] , [ˈfɑːmə(r)] ! [ræpt] [ʌp][ɪn][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)] ,
“ **Ay , farmer ! wrapped up in silver paper ,**
“ 哎 , 农民 ! 包装 向上 在 银 纸 ,

“哎呀，农夫！用银纸包着呢。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [liːv] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][mæn] ,
and they shall never leave my pocket till I have fitted them on the man ,
和 他们 将 绝不 离开 我的 口袋 直到 我 有 适配 他们 在 这 男人 ,

在我把衣服穿到那个人身上之前，它们永远不会离开我的口袋。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [hʌŋ] [ɔː(r)] [ʃɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈpɪkəz] [ænd; ənd] [ˈstiːlə] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and seen him hung or shot with them two pickers and stealers tied round his
和 已见 他 悬挂 或者 射击 和 他们 二 采摘者 和 窃贼 系 圆形的 他的
[ˈblʌdθɜːsti] ,
bloodthirsty ,
嗜血 ,

亲眼目睹他被吊死或枪杀，还有两个扒手和窃贼绑在他身边，嗜血成性。

- , [ɑːs] - - [nek] , [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
mercenary , aass - aassinating neck , say that I said it .
- , 屁股 - - 脖子 , 说 那 我 说 它 .

雇佣兵，刺杀脖子，就说是我说的。

“ [dʒɔːdʒ] .
“ **George .**
“ 乔治 .

“乔治。

“ [ˈdʒækɪ] , [[əʊ] [juː ˈes][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] .
“ **Jacky , show us the way out of this wood .**
“ 杰基 , 展示 我们 这 方式 出去 的 这 木头 .

“杰基，带我们走出这片树林。”

“ - [baʊd] [əˈsent] ,
“ **Kalingalunga bowed assent ,**
“ - 鞠躬 同意 ,

卡林加隆加鞠躬表示同意。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [teɪk] [wɪð][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he expressed a wish to take with him some of the ashes of the
但 他 表达 一个 希望 到 拿 和 他 一些 的 这 灰烬 的 这
.
wambiloa .
.
但他表示希望带走一些瓦姆比洛阿的骨灰。

[dʒɔːdʒ] [helpt] [hɪm] .
George helped him .
乔治 帮助 他 .
.
乔治帮了他。

[ˈrɔːbɪnsən] [druː] ['dʒɛm][ə'saɪd] .
Robinson drew Jem aside .
罗宾逊 画 杰姆 旁边 .
.
罗宾逊把杰姆拉到一边。

“ [ju; jʊ] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [brɪˈfɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ; [ju; jʊ][hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm]
“ You shouldn't have mentioned that before George ; you have disgusted him
“ 你 不应该 有 提及 那 前 乔治 ; 你 有 厌恶 他
[ˈprɒpəli] . ”
properly . ”
适当地 . ”
“乔治，你不该在之前提起这件事；你彻底惹恼他了。”

“ [əʊ] , [hæŋ] [hɪm] !
“ Oh , hang him !
“ 哦 , 悬挂 他 !
“
“哦，绞死他！ ”

[hi; hi] [ˈnɪdnt] [bi; bi][səʊ] [ˈskwiːmɪʃ] ; [waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [sɔːlt] — ”
he needn't be so squeamish ; why , I've had ' em salt — ”
他 不必 是 所以 胆小的 ; 为什么 , 我已经 有 - 呃 盐 — ”
他不必这么胆小；哎，我可是让他们撒过盐的——”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! [drɒp][aɪ 'tiː] , ['dʒɛm] , [duː; də] ! ”
“ There , there ! drop it , Jem , do ! ”
“ 那里 , 那里 ! 降低 它 , 杰姆 , 做 ! ”
“好了好了！放下它，杰姆，快放下！ ”

“ [ˈkæptɪn] !
“ Captain !
“ 队长 !
“队长！

[ɑː(r); ə(r)][ju; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu; tə] [let][ðəm; ðəm] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [brɪˈfɔː(r)] [wi; wi][hæv; həv]
are you going to let them take us out of the wood before we have
是 你 去 到 让 他们 拿 我们 出去 的 这 木头 前 我们 有
[ˈhʌntɪd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] ? ”
hunted it for that scoundrel ? ”
猎杀 它 为了 那 恶棍 ? ”
难道我们要在把那个恶棍抓回来之前，就让他们把我们从树林里带走吗？

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
“ Yes , I am .
“ 是的 , 我 是 .
“我是。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɛm] , [wi; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][wʌn] ,
Look here , Jem , we are four , and he is one ,
看 这里 , 杰姆 , 我们 是 四 , 和 他 是 一 ,
杰姆，你看，我们是四个人，他才一岁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ɡʌŋ] [ɪz][æn; əŋ] [ˈɔ:kwəd] [ˈenəmi] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [wʊd] .
but a double - barreled gun is an awkward enemy in a dark wood .
但 一个 双倍的 - 桶装 枪 是 一个 尴尬的 敌人 在 一个 黑暗的 木头 .

但在黑暗的森林里，双管猎枪却是一个棘手的敌人。

[nəʊ] , [ˈdʒem] , [wi;; wi] [wɪl] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
No , jem , we will outwit him to the last .
不 , 杰姆 , 我们 将要 智胜 他 到 这 最后的 .

不，杰姆，我们会智胜他到最后一刻。

[wi;; wi] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][get] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp] .
We will clear the wood and get back to the camp .
我们 将要 清除 这 木头 和 得到 后退 到 这 营 .

我们将清理木材，然后返回营地。

[hi;; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wi;; wi][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ] [klu:] [tu;; tə][hɪm] .
He doesn't know we have got a clew to him .
他 不 知道 我们 有 得到 一个 线索 到 他 .

他不知道我们已经掌握了他的线索。

[hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [netl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [paʊnd] [nəʊt] **He will come back without fear , and we will nail him with the fifty - pound note upon him .**
他 将要 来 后退 没有 害怕 , 和 我们 将要 指甲 他 和 这 五十 - 磅 笔记 之上 他 .

他会毫无畏惧地回来，我们会用那张五十英镑的钞票把他钉在十字架上。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒæk] [ketʃ] .
And then — Jack Ketch .
和 然后 — 杰克 凯奇 .

然后——杰克·凯奇。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] , [led][baɪ] - , [ˈbeəriŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] **“ The whole party was now on the move , led by Kalingalunga , bearing the sacred ashes .**
“ 这 所有的 派对 曾是 现在 在 这 移动 , 引领 经过 - , 轴承 这 神圣 灰烬 .

“整个队伍现在都出发了，由卡林加隆加带领，带着圣灰。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][hi;; hi][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
“ What on earth is he going to do with them ?
“ 什么 在 地球 是 他 去 到 做 和 他们 ?

他到底要拿他们怎么办？

[ðə; ði] [tʃi:f] [hɜ:d] [ðɪs] [ˈkwɪəri] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [hi;; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] **“ The chief heard this query , and looking back said gravely , “ He take them to ' Milmeridien ' ;**
“ 这 首席 听到 这 询问 , 和 寻找 后退 说 严重地 , “ 他 拿 他们 到 - - - ;

酋长听到这个问题，回头严肃地说：“他们把他们带到‘米尔梅里迪恩’去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒæki] , [hu:] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈzɪgzægd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [tɪl] , **“ and the party followed Jacky , who twisted and zigzagged about the bush till ,**
“ 和 这 派对 随后 杰基 , WHO 扭曲 和 之字形 关于 这 衬套 直到 ,
于是一行人跟着杰基，杰基在灌木丛中蜿蜒曲折地穿行，直到.....

[æt; ət][lɑ:st] , [hi;; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ][ˈfeəri] [spɒt] ,
at last , he brought them to a fairy spot ,
在 最后的 , 他 带来 他们 到 一个 仙女 点 ,

最后，他把他们带到了仙境。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['rʌɡɪd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [dri:md] ['pɒsəb(ə)] .
whose existence in that rugged wood none of them had dreamed possible .
谁 存在 在 那 崎岖 木头 没有任何 的 他们 有 梦见 可能的 .

他们谁也没想到，竟然会有这样的生物出现在这片崎岖的森林里。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [əʊpən] [gleɪd] , [mi:'ændərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪvə(r)] [brɪ'twi:n] [tu:] [di:p] ,
It was a long , open glade , meandering like a river between two deep ,
它 曾是 一个 长的 , 打开 林间空地 , 弯曲 喜欢 一个 河 之间 二 深的 ,
那是一片狭长的开阔林间空地，蜿蜒曲折，像一条河流穿梭在两片深邃的沼泽之间。

[ɪ'regjələ(r)] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ə'keɪʃə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvli] [tri:] [wɪtʃ] [aɪ][əʊnli] [nəʊ]
irregular fringes of the drooping acacia , and another lovely tree which I only know
不规律的 边缘 的 这 下垂 金合欢 , 和 其他 迷人的 树 哪个 我 仅有的 知道
[baɪ][ɪts] [ʌn'ku:θ] ,
by its uncouth ,
经过 它是 粗野 ,

垂枝金合欢树不规则的枝叶，还有另一棵我只知道它外形粗犷的美丽树木。

[ʌnmɪ'ləudiəs] , - [neɪm] — [ðə; ði] [ju:kə'liptəs] .
unmelodious , scientiuncular name — the eucalyptus .
不悦耳的 , - 姓名 — 这 桉树 .
不悦耳的科学名称——桉树。

[ðɪs] [tri:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ə'keɪʃə] ,
This tree , as well as the drooping acacia ,
这 树 , 作为 出色地 作为 这 下垂 金合欢 ,
这棵树，以及那棵垂枝的相思树，

[li:nd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [lɒŋ] [li:vz] [laɪk] [dɪ'fɛv(ə)ld] [heə(r)] .
leaned over the ground with long leaves like disheveled hair .
倾斜 超过 这 地面 和 长的 树叶 喜欢 蓬头垢面 头发 .
长长的叶子像凌乱的头发一样垂在地上。

- [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Kalingalunga paused at the brink and said to his companions in a low ,
- 暂停 在 这 边缘 和 说 到 他的 同伴 在 一个 低的 ,
['ɔ:stɹʌk] [vɔɪs] , “ - .
awestruck voice , “ Milmeridien .
惊叹不已 嗓音 , “ - .

卡林加隆加在悬崖边停了下来，用低沉而敬畏的声音对他的同伴们说：“米尔梅里迪恩。”

” [ðə; ði] [gleɪd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪvz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [freʃ] ,
” **The glade was full of graves , some of them fresh** ,
” 这 林间空地 曾是 满的 的 坟墓 , 一些 的 他们 新鲜的 ,
“林间空地上到处都是坟墓，有些是新死的，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [braɪt] [red] [ɜ:θ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ku:l] , [ɡri:n] [ə'keɪʃəz] ,
glittering with bright red earth under the cool , green acacias ,
闪闪发光 和 明亮的 红色的 地球 在下面 这 凉爽的 , 绿色的 金合欢 ,
在凉爽翠绿的相思树下，闪耀着鲜红的泥土光泽。

[ʌðə(r)z] ['rɪtʃli] [veɪld] [wɪð] ['gəʊldən] [mɒs] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'ko:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] ;
others richly veiled with golden moss more or less according to their age ;
其他的 丰富 含蓄 和 金的 苔藓 更多的 或者 较少的 根据 到 他们的 年龄 ;
另一些则或多或少地覆盖着金色的苔藓，苔藓的多少取决于它们的树龄；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊv] [pi:p] ['smu:ðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] ,
and in the recesses of the grove peeped smoother traces of mortality ,
和 在 这 凹陷处 的 这 树林 偷窥 更平滑 痕迹 的 死亡 ,
在树林深处，隐约可见死亡留下的更为柔和的痕迹。

[ˈmɒsi] [maʊndz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [fa:(r)] [mɔ:(r)] [ˈeɪnʒənt] [sti:l] , [naʊ] [miə(r)]
mossy mounds a thousand years old , and others far more ancient still , now mere
苔藓 土堆 一个 千 年 老的 , 和 其他的 远的 更多的 古老的 仍然 , 现在 仅仅
[ɪkˈskresns] [ɒv; əv] [ɡri:n] ,
excrescences of green ,
赘生物 的 绿色的 ,

千年苔藓丘, 以及更古老的其他苔藓丘, 如今都只剩下绿色的赘生物了。

[nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡreɪvz] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈmens] [ɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [taɪmz]
known to be graves only by the light of that immense gradation of times
已知 到 是 坟墓 仅有的 经过 这 光 的 那 巨大 层次 的 时代
[ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈɛpɒkz] .
and dates and epochs .
和 日期 和 纪元 .

只有通过漫长的时间、日期和时代序列才能辨认出它们是坟墓。

[ðə; ði] [flo:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ɡleɪd] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [va:st] [pɑ:ˈteə(r)] — [i:tʃ] [ɡreɪv]
The floor of the open glade was laid out as a vast parterre — each grave
这 地面 的 这 打开 林间空地 曾是 铺设 出去 作为 一个 广阔的 花坛 — 每个 严重
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊə(r)] - [bed] ,
a little flower - bed ,
一个 小的 花 - 床 ,

开阔的林间空地被布置成一个巨大的花坛——每个坟墓都像是一个小小的花圃。

[raʊnd] , [skweə(r)] , [ˈəʊv(ə)l] , [ɔ:(r)] [ˈrɒmbɔɪd] ;
round , square , oval , or rhomboid ;
圆形的 , 正方形 , 椭圆形 , 或者 菱形 ;
[raʊnd] , [skweə(r)] , [ˈəʊv(ə)l] , [ɔ:(r)] [ˈrɒmbɔɪd] ;
圆形、方形、椭圆形或菱形 ;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [raʊnd] [i:tʃ] [bed] [fləʊd] [ɪn] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜ:rvz] [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:ðz] [tu:] [ˈnærəʊ]
and all round each bed flowed in fine and graceful curves little paths too narrow
和 全部 圆形的 每个 床 流动 在 美好的 和 优美 曲线 小的 路径 也 狭窄的
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [fʊt] .
for a human foot .
为了 一个 人类 脚 .

每张床周围都蜿蜒着优美的小路, 这些小路窄得连人的脚都走不动。

[praɪˈmi:v(ə)l] [trəˈdɪj(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm; ðəm] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [fri:] [ˈpæsɪdʒ]
Primeval tradition had placed them there that spirits might have free passage
原始 传统 有 放置 他们 那里 那 烈酒 可能 有 自由的 通道
[tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [ded] .
to visit all the mighty dead .
到 访问 全部 这 强大的 死的 .

远古传统将它们放置在那里, 是为了让亡灵可以自由通行, 拜访所有伟大的逝者。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [riˈpəʊz] [nəʊ] [ˈvʌlgə(r)] [kɔ:psɪz] .
For here reposed no vulgar corpses .
为了 这里 安息 不 庸俗 尸体 .
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [riˈpəʊz] [nəʊ] [ˈvʌlgə(r)] [kɔ:psɪz] .
这里没有埋葬庸俗的尸体。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] [hedz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [fi:t] [di:p] [ɪn] [ɜ:θ] ,
Here , their heads near the surface , but their feet deep in earth ,
这里 , 他们的 头部 靠近 这 表面 , 但 他们的 脚 深的 在 地球 ,
[hɪə(r)] , [ðeə(r)] [hedz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [fi:t] [di:p] [ɪn] [ɜ:θ] ,
在这里, 它们的头部靠近地表, 但双脚却深埋在土里。

[sæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - ,
sat the great hunters and warriors of every age of the race of Kalingalunga ,
卫星 这 伟大的 猎人 和 战士 的 每一个 年龄 的 这 种族 的 - ,
[sæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - ,
卡林加隆加族各个时代的伟大猎人和战士们都坐在这里。

[wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪ](ə)n] , [ðəʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [traɪb] .
once a great nation , though now a failing tribe .
一次 一个 伟大的 国家 , 尽管 现在 一个 失败 部落 .
曾经是一个伟大的国家, 如今却是一个衰落的部落。

[ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
They sat there this many a day , their weapons in their hands ,
他们 卫星 那里 这 许多 一个 天 , 他们的 武器 在 他们的 双手 ,
他们就这样坐在那里好多天, 手里都拿着武器。

[ˈredi] [tuː; tə] [sta:t] [ʌp] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hʌnt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
ready to start up whenever the great signal should come , and hunt once more ,
准备好 到 开始 向上 每当 这 伟大的 信号 应该 来 , 和 打猎 一次 更多的 ,
一旦收到重要信号, 就随时准备再次出发狩猎。

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [fə'ti:g] , [ɪn] [wʊdz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɒdɪli] [freɪmz] [nəʊ]
but without fatigue , in woods boundless as the sea , and with bodily frames no
但 没有 疲劳 , 在 树林 无边无际 作为 这 海 , 和 和 身体上的 框架 不
[lɒŋgə(r)][ˈmɔːt(ə)] ,
longer mortal ,
更长 凡人 ,
但毫不疲倦, 置身于如大海般无垠的森林, 并且拥有不再受凡人束缚的躯体,

[tuː; tə] [nɒk] [ænd; ənd][biː; bi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [æd][ɪnfɪ'naitəm] .
to knock and be knocked on the head , ad infinitum .
到 敲 和 是 敲门 在 这 头 , 广告 无穷大 .
互相敲击头部, 永无止境。

[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [brɪ'nain] [kriːd] !
Simple and benign creed !
简单的 和 良性 信条 !
简单而无害的信条!

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'lait] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
A cry of delight burst from the white men ,
一个 哭 的 喜 爆裂 从 这 白色的 男人 ,
白人男子发出了一声欢呼,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and they were going to spread themselves over the garden of the dead .
和 他们 是 去 到 传播 他们自己 超过 这 花园 的 这 死的 .
他们打算遍布死者花园。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃekt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
The savage checked them with horror .
这 野蛮的 已检查 他们 和 恐怖 .
野蛮人惊恐地查看了它们。

“ [ˈhəʊbədi] [wɔːk] [ðeə(r)] [waɪt] [hɪm] [ə'laɪv] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Nobody walk there while him alive , ” said he .
“ 无人 走 那里 尽管 他 活 , ” 说 他 .
“只要他还活着, 就谁也别想去那里走,”他说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [em 'iː][ænd; ənd][nɒt] [spiːk] ['eni] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] ,
“ Now you follow me and not speak any words at all ,
“ 现在 你 跟随 我 和 不是 说话 任何 字 在 全部 ,
“现在你跟着我, 一句话也不说。”

[ɔː(r)] - [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . — [hʌʃ] !
or Kalingalunga will leave you in the bush . — Hush !
或者 - 将要 离开 你 在 这 衬套 . — 嘘 !
否则卡林加隆加会把你丢在灌木丛里。——嘘!

” [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pɔːzd] ,
” The savage paused ,
” 这 野蛮的 暂停 ,

“野蛮人停顿了一下，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɒnstrəns] [maɪt] [daɪ] [wel] [əˈwei] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
that even the echo of his remonstrance might die well away before he
那 甚至 这 回声 的 他的 抗议 可能 死 出色地 离开 前 他

[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] .

traversed the garden .
穿越 这 花园 .

甚至他的抗议声的回声，在他穿过花园之前，可能就已经消散殆尽了。

[hiː; hi] [ðen] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [set] [ˈmænə(r)] ,
He then bowed his head down upon his breast in a set manner ,
他 然后 鞠躬 他的 头 向下 之上 他的 胸部 在 一个 放 方式 ,

然后他按着既定的姿势低下头，双手抱胸。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

and so remained quiet a few seconds .
和 所以 剩余 安静的 一个 很少 秒 .

于是，他们沉默了几秒钟。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈætɪtjuːd] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [baɪ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] ,
In that same attitude he started and walked slowly by the verge of the glade ,
在 那 相同的 态度 他 开始 和 步行 缓慢地 经过 这 边缘 的 这 林间空地 ,

他保持着这种姿态，缓缓地沿着林间空地的边缘走去。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈkeəfəli] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
keeping carefully clear of the graves , and never raising his head .
保持 小心 清除 的 这 坟墓 , 和 绝不 提高 他的 头 .

他小心翼翼地远离坟墓，始终不敢抬头。

[əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ˈskæɪtəd] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
About half way he stopped and reverently scattered the ashes of the wambiloa -
关于 一半 方式 他 停止 和 虔诚地 疏散 这 灰烬 的 这 -

[əˈpɒn] [θriː] [greɪvz] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] ,
upon three graves that lay near the edge ,
之上 三 坟墓 那 躺 靠近 这 边缘 ,

走到一半，他停了下来，恭敬地将瓦姆比洛阿的骨灰撒在路边的三座坟墓上。

[ðen] [ˈfɔːwəd] — [ˈsaɪlənt] , [ˈdaʊnkɑːst] , [revəˈrenʃ(ə)l] .
then forward — silent , downcast , reverential .
然后 向前 — 沉默的 , 沮丧 , 敬畏的 .

然后向前走——沉默、低垂、虔诚。

” [mɔːz] [ˈɒmnɪbəs] [ˌiː es ˈtiː] [kəˈmjuːnɪs] !
” Mors omnibus est communis !
” 莫尔斯 综合 est 共产主义 !

“Mors omnibus est communis!

” [ðə; ði] [waɪt] [men] , [ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdʒem] , [ʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð]
” The white men , even down to Jem , understood and sympathized with
” 这 白色的 男人 , 甚至 向下 到 杰姆 , 理解 和 同情 和

Kalingalunga .

“白人，甚至包括杰姆，都理解并同情卡林加隆加。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [hjuːˈmænəti] ,
In this garden of the dead of all ages they felt their common humanity ,
在 这 花园 的 这 死的 的 全部 年龄 他们 毛毡 他们的 常见的 人类 ,

在这座古往今来亡者的花园里，他们感受到了彼此共通的人性。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [blæk] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɔːstrʌk] .
and followed their black brother silent and awestruck .
和 随后 他们的 黑色的 兄弟 沉默的 和 惊叹不已 .

他们默默地、敬畏地跟在黑人兄弟身后。

[ˈmeltɪd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑ:m] [si:n] ;
Melted , too , by the sweet and sacred sorrow of this calm scene ;
融化 , 也 , 经过 这 甜的 和 神圣 悲哀 的 这 冷静的 场景 ;

也被这宁静景象中甜蜜而神圣的悲伤所融化；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [deθ] [si:mɪd] [tuː; tə][rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,
for here Death seemed to relax his frown ,
为了 这里 死亡 似乎 到 放松 他的 皱眉 ,

此刻，死神似乎放松了紧锁的眉头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bʌt; bət][tuː; tə][rest] [frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [mɔːn, məʊn][baɪ][ˈdʒent(ə)] ,
and the dead but to rest from trouble and toil , mourned by gentle ,
和 这 死的 但 到 休息 从 麻烦 和 辛劳 , 哀悼 经过 温和的 ,

[ˈtendə(r)] [triːz] ;
tender trees ;
投标 树木 ;

逝者安息，远离苦难和辛劳，在温柔的树木的哀悼下得以安息；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [men][tuː; tə][hæv; həv]
and in truth it was a beautiful thought of these savage men to have
和 在 真相 它 曾是 一个 美丽的 想法 的 这些 野蛮的 男人 到 有

[ˈɡɪv(ə)n][ðeə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənz] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [əˈkeɪʃəz] ,
given their dead for companions those rare and drooping acacias ,
给定 他们的 死的 为了 同伴 那些 稀有的 和 下垂 金合欢 ,

事实上，这些野蛮人用那些罕见的、垂枝的相思树作为死者的伴侣，这的确是一个美好的想法。

[ðæt] [baʊd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [luːst] [ðeə(r)][heə(r)][səʊ] [laɪk] [feə(r)] [ˈwɪmɪn] [əˈbændənd] [tuː; tə]
that bowed themselves and loosed their hair so like fair women abandoned to
那 鞠躬 他们自己 和 松开 他们的 头发 所以 喜欢 公平的 女性 弃 到

[ˈsɒrəʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ded] ,
sorrow over the beloved and dead ,
悲哀 超过 这 心爱 和 死的 ,

她们低下头，披散着头发，就像美丽的女子因失去心爱之人而悲痛欲绝一样。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [swept] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdjuːɪ] [ˈaɪləʃɪz] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and night and morning swept with their dewy eyelashes the pillows of the
和 夜晚 和 早晨 扫荡 和 他们的 露水 睫毛 这 枕头 的 这

[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

夜幕降临，晨曦轻拂过勇敢者的枕头，他们湿润的睫毛闪闪发光。

[ˌrɪkwɪːɛskənt] [ɪn] [peɪs] ! — [ˌrɪsɜːdgənt] [ɪn][ˈpeɪsɪm] !
Requiescant in pace ! — resurgant in pacem !
安息 在 步伐 ! — 复苏 在 帕塞姆 !

要求节奏！ ——节奏复苏！

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəmˈselvz] .
For I wish them better than they wished themselves .
为了 我 希望 他们 更好的 比 他们 希望 他们自己 .

因为我衷心希望他们能过上比他们自己希望的更好的生活。

[ˈɑːftə(r)] - [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [skrʌb] , [θruː] [wɪtʃ] - [trækt] [hɪz; ɪz] [wei] ;
After Milmeridien came a thick scrub , through which Kalingalunga tracked his way ;
后 - 来了 一个 厚的 擦洗 , 通过 哪个 - 已追踪 他的 方式 ;

米尔梅里迪恩之后是一片茂密的灌木丛，卡林加隆加穿过这片灌木丛走了过去；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'ra:] [bɜ:st] [frəm; frəm][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] — [ðə; ði][net]
and then a loud hurrah burst from all , for they were free — the net
和 然后 一个 大声 欢呼 爆裂 从 全部 , 为了 他们 是 自由的 — 这 网
[wɒz; wəz][ˈbrʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

然后大家爆发出一阵响亮的欢呼声，因为他们自由了——网被打破了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
There were the mountains before them and the gaunt wood behind them
那里 是 这 山脉 前 他们 和 这 瘦削 木头 在后面 他们
[æt; ət][lɑ:st] .
at last .
在 最后的 .

眼前终于出现了群山，身后则是荒凉的树林。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kæmp][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [tu:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
The native camp was visible two miles distant ,
这 本国的 营 曾是 可见的 二 英里 遥远 ,
[ˈtʌŋɡrɪz] [ˈkæmp] [ˈtʌŋɡrɪz]
两英里外就能看到土著人的营地。

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ræn][ænd; ənd] [faʊnd] [fu:d] [ænd; ənd][ˈfaɪərz][ɪn] [əˈbʌndəns] .
and thither the party ran and found food and fires in abundance .
和 那里 这 派对 跑 和 成立 食物 和 火灾 在 丰富 .
[ˈfɪr] [ˈfɪr]
于是行人跑向那里，发现食物和火堆都很充足。

[blæk] [ˈsentɪnəl] [wɜ:(r); wə(r)][set][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈdɪstənsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ˈrendə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]
Black sentinels were set at such distances as to render a surprise impossible
黑色的 哨兵 是 放 在 这样的 距离 作为 到 使成为 一个 惊喜 不可能的
,
/ ,
[ˈsɪnəˈlaɪzɪŋ] [ˈsɪnəˈlaɪzɪŋ]
黑色哨兵的部署距离恰到好处，使得突袭成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [fəˈget] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .
and the travelers were invited to sleep and forget all their troubles .
和 这 旅行者 是 受邀 到 睡觉 和 忘记 全部 他们的 麻烦 .
[ˈtrʌvələz] [ˈtrʌvələz]
旅客们被邀请入睡，忘却所有烦恼。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ænd; ənd][ˈdʒem][dɪd] [sli:p] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə] , [ænd; ənd]
Robinson and Jem did sleep , and George would have been glad to , and
罗宾逊 和 杰姆 做过 睡觉 , 和 乔治 会 有 到过 高兴的 到 , 和
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,
[ˈdʒem] [ˈdʒem]
罗宾逊和杰姆确实睡着了，乔治也很乐意，并且努力尝试着睡着。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈɪnsɪdənt] — [lez] [ɛnfænz] [ˈterəb(ə)l] [faʊnd] [aʊt]
but was prevented by an unfortunate incident — les enfans terribles found out
但 曾是 阻止 经过 一个 不幸 事件 — 莱斯 孩子们 可怕的 成立 出去
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜ:məti] ,
his infirmity ,
他的 虚弱 ,
[ˈfɜ:məti] [ˈfɜ:məti]
但却因一件不幸的事件而作罢——“可怕的孩子们”发现了他的疾病。

[vɪz] . , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [hɪt][ðem; ðəm] .
viz . , that nothing they could do would make him hit them .
即 . , 那 没有什么 他们 可以 做 会 制作 他 打 他们 .
[ˈvɪz] [ˈvɪz]
也就是说，无论他们做什么，他都不会打他们。

[səʊ][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:skəl, ˈræ-], [ˈpɒtə(r)] [ˈbelɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈsi:v] , [klaɪmd]
So half a dozen little rascals , potter bellied than you can conceive , climbed
所以 一半 一个 打 小的 无赖 , 陶工 肚子 比 你 能 构想 , 攀登
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒɔ:dʒ] ,
up and down George ,
向上 和 向下 乔治 ,

于是，六个小淘气，挺着你难以想象的啤酒肚，在乔治山上爬上爬下。

[ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtwenti] [kɒːz] [laɪk] [ˈskwɪrəlz] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][kəʊld] , [ˈslɪpəri] [slɒgz] .
sticking in their twenty claws like squirrels , and feeling like cold , slippery slugs .
粘性 在 他们的 二十 爪子 喜欢 松鼠 , 和 感觉 喜欢 寒冷的 , 滑 蛞蝓 .

它们伸出二十只爪子，像松鼠一样，感觉像冰冷滑溜的蛞蝓。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [sli:p] [əˈvɜ:tid] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈmɜ:sɪf(ə)l] [dʒɪn] , [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði][mænz] [grəʊnz] ,
Thus was sleep averted , until a merciful gin , hearing the man's groans ,
因此 曾是 睡觉 避免了 , 直到 一个 仁慈 杜松子酒 , 听力 这 男人的 呻吟 ,

就这样，他免于入睡，直到一个好心的杜松子酒，听到了那人的呻吟声。

[keɪm] [ænd; ənd] [krækt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒdi] [ɔ:(r)] [klʌb] ,
came and cracked two or three of these little black pots with a waddie or club ,
来了 和 裂纹 二 或者 三 的 这些 小的 黑色的 锅 和 一个 瓦迪 或者 俱乐部 ,

过来用棍棒或木棒打碎了两三个这样的小黑罐子，

[səʊ] [ðen] [dʒɔ:dʒ] [gɒt] [li:v] [tu; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdəʊzɪŋ] [ɒf] ,
so then George got leave to sleep , and just as he was dozing off ,
所以 然后 乔治 得到 离开 到 睡觉 , 和 只是 作为 他 曾是 打盹 离开 ,

于是乔治获准睡觉，正当他快要睡着的时候，

[tɪŋ] , [tɒŋ] , [ti:] [tɒŋ] , [tɒŋ] , [tɒŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈdrʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tʃmənt] .
ting , tong , ti tong , tong , tong , came a fearful drumming of parchment .
ting , 童 , ti 童 , 童 , 童 , 来了 一个 可怕 打鼓 的 羊皮纸 .

叮咚，叮咚，咚咚，传来一阵可怕的羊皮纸敲击声。

[ə; eɪ] [kəˈrɒbəri] [ɔ:(r)] [ˈneɪtɪv] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
A corroboree or native dance was beginning .
一个 歌舞会 或者 本国的 舞蹈 曾是 开始 .

一场土著舞蹈或科罗布里舞开始了。

[nəʊ][mɔ:(r)] [sli:p] [tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] — [səʊ][ɔ:l] [hændz] [tɜ:nd] [aʊt] .
No more sleep till that was over — so all hands turned out .
不 更多的 睡觉 直到 那 曾是 超过 — 所以 全部 双手 转向 出去 .

不完成任务就不睡觉了——所以所有人都全力以赴。

[ə; eɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [kliəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
A space was cleared in the wood ,
一个 空间 曾是 已清除 在 这 木头 ,

林子里清理出了一块空地，

[ˈwɪmɪn] [stʊd] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [wɪð] [ˈfleɪmɪŋ] [bau] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] [əˈpɒn]
women stood on both sides with flaming boughs and threw a bright red light upon
女性 站立 在 两个都 侧面 和 炽盛 树枝 和 扔 一个 明亮的 红色的 光 之上

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] ;
a particular portion of that space ;
一个 特别的 部分 的 那 空间 ;

妇女们站在场地两侧，手持燃烧的树枝，将明亮的红光投射到场地的特定区域；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz] [pɪtʃ] .
the rest was dark as pitch .
这 休息 曾是 黑暗的 作为 沥青 .

其余部分漆黑一片。

[taɪm] , [ˈmɪdnaɪt] .
Time , midnight .
时间 , 午夜 .

时间，午夜。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [brɪˈɡʌn] .
When the white men came up the dancing had not begun .
什么时候 这 白色的 男人 来了 向上 这 跳舞 有 不是 开始 .

白人上来的时候，舞蹈还没开始。

- [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [wɔː(r)] [sɒŋ] .
Kalingalunga was singing a preliminary war song .
- 曾是 歌唱 一个 初步的 战争 歌曲 .

卡林加隆加当时正在唱一首预备战歌。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
George had picked up some of the native language ,
乔治 有 挑选 向上 一些 的 这 本国的 语言 ,

乔治已经学会了一些当地语言。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ˈdʒæki][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] ,
and he explained to the other that Jacky was singing about some great battle ,
和 他 解释 到 这 其他 那 杰基 曾是 歌唱 关于 一些 伟大的 战斗 ,

他向其他人解释说，杰克唱的是一场伟大的战役。

[nɪə(r)][ðə; ði] - - - [ˈrɪvə(r)] .
near the Wurra - Gurra River .
靠近 这 - - - 河 .

在乌拉古拉河附近。

“ [ðə; ði] - - - !
“ **The Wurra - Gurra !**
“ 这 - - - !

“Wurra-Gurra!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [faʊnd] [ɡəʊld] . “
why , that is where we first found gold . ”
为什么 , 那 是 在哪里 我们 第一的 成立 金子 . “

“为什么？因为我们最初就是在那里发现黄金的。”

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːs] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **Why of course it is !**
“ 为什么 的 课程 它 是 !

“当然是这样！ ”

[ænd; ænd] — [jes] !
and — yes !
和 — 是的 !

是的！

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] . “
I thought so . ”
我 想法 所以 . “

我是这么想的。”

“ [θɔːt] [wɒt] ? “
“ **Thought what ? ”**
“ 想法 什么 ? ”

“想什么？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈbæt(ə)] [hi:; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] . ”
“ **It is our battle he is describing .** ”
“ 它 是 我们的 战斗 他 是 描述 . ”
“他描述的正是我们正在经历的战斗。”

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] ? — [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɒt] [ˈwɔ:tə(r)] . ”
“ **Which of 'em ? — we live in hot water .** ”
“ 哪个 的 - 呃 ? — 我们 居住 在 热的 水 . ”
“他们之中哪一个？——我们现在处境艰难。”

“ [ðə; ðɪ] [wʌn] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈdʒem] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [frend] . ”
“ **The one before Jem was our friend .** ”
“ 这 一 前 杰姆 曾是 我们的 朋友 . ”
“杰姆之前的那个人是我们的朋友。”

[wɒt] [ɪz] [hi:; hi] [ˈsɪŋɪŋ] ?
What is he singing ?
什么 是 他 歌唱 ?
他在唱什么歌？

[əʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !
哦，来吧！

[ðæt] [ɪz] [,əʊvəˈdu:] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒækɪ] !
that is overdoing it , Jacky !
那 是 做得太过火了 它 , 杰基 !
杰基，你做得太过火了！

[waɪ] , [ˈdʒem] !
Why , Jem !
为什么 , 杰姆 !
杰姆，你好啊！

[hi:; hi] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [kɪld] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] . ”
he is telling them he killed you on the spot . ”
他 是 讲述 他们 他 被杀 你 在 这 点 . ”
他告诉他们，他当场杀了你。

“ [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ! ”
“ **I'll punch his head !** ”
“ 患病的 冲床 他的 头 ! ”
“我要揍他一顿！ ”
“ [nəʊ] ! [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] , ” [sed] [ˈrɑ:bɪnsən] ; “ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] ;
“ **No ! take it easy ,** ” **said Robinson ;** “ **he is a poet ;** ”
“ 不 ! 拿 它 简单的 , ” 说 罗宾逊 ; “ 他 是 一个 诗人 ;
“不！别紧张，”罗宾逊说；“他是一位诗人；

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [pəʊˈetɪkəl] [ˈlaɪs(ə)ns] . ”
this is what they call poetical license . ”
这 是 什么 他们 称呼 诗意的 执照 . ”
这就是所谓的艺术加工。

“ [laɪ] [wɪˈðaʊt] [sens] , [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [wen] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mæn] . ”
“ **Lie without sense , I call it — when here is the man .** ”
“ 说谎 没有 感觉 , 我 称呼 它 — 什么时候 这里 是 这 男人 . ”
“我称之为毫无意义的谎言——而这个人就在这里。”

“ [tɪŋ] [tɒŋ] ! ”
“ **Ting tong !** ”
“ 婷 童 ! ”
“婷婷！

[tɪŋ] [tɒŋ] [tɒŋ] ！ —
ting tong tong ！ —
ting 童 童 ！ —

叮咚咚！ —

[ai] [slu:] [hɪm] — [hi:; hi] [fel] — [baɪ][ðə; ði] - - - ['rɪvə(r)] .
I slew him — he fell — by the Wurra - Gurra River .
我 一万 他 — 他 跌倒 — 经过 这 - - - 河 .

我杀了他——他倒在了乌拉古拉河边。

[ai] [slu:] [hɪm] ！ — [tɪŋ] [tɒŋ] ！
I slew him ！ — ting tong ！
我 一万 他 ！ — ting 童 ！

我杀了他！ ——叮咚！

[hi:; hi] [fel] — [tɪŋ] [tɒŋ] ！
he fell — ting tong ！
他 跌倒 — ting 童 ！

他摔倒了——叮咚！

[baɪ][ðə; ði] - - - ['rɪvə(r)] — [tɪŋ] [tɪŋ] [tɒŋ] ！
By the Wurra - Gurra River — ting tong tong ！
经过 这 - - - 河 — ting ting 童 ！

在乌拉古拉河边——叮叮咚！

” [ðɪs] [laɪn][ˈdʒæki] [rɪˈpi:tɪd] [æt; ət] [li:st] [ˈfɔ:ti] [taɪmz] ； [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'veɪd] [məˈnɒtəni] [baɪ][ðə; ði]
” **This line Jacky repeated at least forty times ； but he evaded monotony by the**
” 这 线 杰基 重复 在 至少 四十 时代 ； 但 他 躲避 单调 经过 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ；
following simple contrivance ；
下列的 简单的 装置 ；

“杰基至少重复了这句话四十遍；但他用以下这个简单的办法避免了单调乏味：

” [ai] [slu:] [hɪm] ； [hi:; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði] - - - ['rɪvə(r)] — [tɪŋ] [tɒŋ] ！
” **I slew him ； he fell by the Wurra - Gurra River — ting tong ！**
” 我 一万 他 ； 他 跌倒 经过 这 - - - 河 — ting 童 ！

“我杀了他；他倒在了乌拉古拉河边——叮咚！ ”

[ai] [slu:] [hɪm] ； [hi:; hi] [fel] , [baɪ][ðə; ði] - - - ['rɪvə(r)] ,
I slew him ； he fell , by the Wurra - Gurra River ,
我 一万 他 ； 他 跌倒 , 经过 这 - - - 河 ,

我杀了他；他倒在了乌拉古拉河边。

[ai] [slu:] [hɪm] ； [hi:; hi] [fel] , [baɪ][ðə; ði] - - - ['rɪvə(r)] ,
I slew him ； he fell , by the Wurra - Gurra River ,
我 一万 他 ； 他 跌倒 , 经过 这 - - - 河 ,

我杀了他；他倒在了乌拉古拉河边。

” [wɪð] [ˈsɪmələ(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈɡen] .
” **with similar changes , and then back again .**
” 和 相似的 变化 , 和 然后 后退 再次 .

“经历了类似的变化，然后又恢复原状。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊŋ] [ˈsævɪdʒɪz] [seɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpəʊɪt][frɒm; frəm] [məˈnɒtəni] [baɪ][ˈsɪmələ(r)] [mi:nz] ；
One of our own savages saved a great poet from monotony by similar means ；
— 的 我们的 自己的 野蛮人 已保存 一个 伟大的 诗人 从 单调 经过 相似的 方法 ；

我们自己的一位野蛮人也曾用类似的方法让一位伟大的诗人摆脱了单调乏味的生活；

* [ˈveri] [ɡʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
* **very good of him .**
* 非常 好的 的 他 .

他真是太好了。

* [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈfəridən] , [hu:] [ju:st] [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz][tu;; tə] [trɛʃ]
* The elder Sheridan , who used to teach his pupils to tresh
* 这 元老 谢里丹 , WHO 用过的 到 教 他的 学生 到 特雷什
老谢里丹过去常常教他的学生们如何耕作

[ded] [ˈdraɪdən] [aʊt] [ðʌs] :
dead Dryden out thus :
死的 德莱顿 出去 因此 :

德莱顿的遗言如下:

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] , / [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]
None but the brave , / None but the
没有任何 但 这 勇敢的 , / 没有任何 但 这
只有勇者, /只有
[breɪv] , / [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] , [dɪˈzɜ:v] [ðə; ði][feə(r)] .
brave , / None but the brave , deserve the fair .
勇敢的 , / 没有任何 但 这 勇敢的 , 应得 这 公平的 .

勇敢的人, 只有勇敢的人才配得上公平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dʒɪnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tju:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] [brɪˈɡæən]
And now the gins took up the tune without the words and the dance began
和 现在 这 杜松子酒 采取 向上 这 调 没有 这 字 和 这 舞蹈 开始
[tu;; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

于是, 杜松子酒奏起了没有歌词的曲调, 人们开始随着音乐跳舞。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[tu:] [ˈfɪgəz] [ˈgɑ:stli] [wɪð] [waɪt] [peɪnt] [keɪm] [ˈbɑʊndɪŋ] [laɪk] [dʒæks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv]
two figures ghastly with white paint came bounding like Jacks - in - the - box out of
二 数据 阴森 和 白色的 画 来了 边界 喜欢 杰克 - 在 - 这 - 盒子 出去 的
[ðə; ði] [glu:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [red] [laɪt] ,
the gloom into the red light ,
这 愁云 进入 这 红色的 光 ,
两个涂着白色油漆的恐怖身影像弹簧玩具一样从昏暗中跳到红光中。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈgreɪsfəli] — [ðen] [wʌn] [mɔ:(r)] [pɒpt] [aʊt] — [ðen] [əˈhʌðə(r)] , [æt; ət] [set] [ˈɪntərvlɪ]
and danced gracefully — then one more popped out — then another , at set intervals
和 跳舞 优雅地 — 然后 — 更多的 爆裂 出去 — 然后 其他 , 在 放 间隔
[ɒv; əv] [taɪm] — [ðen] [əˈhʌðə(r)] ,
of time — then another ,
的 时间 — 然后 其他 ,
翩翩起舞——然后又冒出一个——接着又一个, 以固定的时间间隔出现——然后又一个,

[ɔ:l] [ˈpeɪntɪd] [ˈdɪfrəntli] — [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði] [dɑ:ns] [baɪ] [dɪˈɡri:z] ; [ænd; ənd] [sti:l] , [æz; əz][ðə; ði]
all painted differently — and swelled the dance by degrees ; and still , as the
全部 绘 不同 — 和 肿胀 这 舞蹈 经过 学位 ; 和 仍然 , 作为 这
[dɑ:ns] [gru:] [ɪn] [ˈnʌmbəz] ,
dance grew in numbers ,
舞蹈 生长 在 数字 ,
每个人都涂上了不同的颜色——舞蹈也因此逐渐壮大; 而且, 随着舞蹈人数的增加,

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪjənz] [sæŋ] [ænd; ənd] [drʌmd] [laʊdə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)][baɪ] [wel] - [plænd] [greˈdeɪən] ,
the musicians sang and drummed louder and faster by well - planned gradations ,
这 音乐家 唱 和 鼓声 更大声 和 快点 经过 出色地 - 计划 渐变 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒʃn] [rəʊz] [ɪn] [ɪnˈtensəti] ,
and the motion rose in intensity ,
和 这 运动 玫瑰 在 强度 ,

乐手们按照精心设计的节奏，逐渐加大音量、加快速度，音乐的强度也随之增强。

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːm] [ɪntuː][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [kəˈrɒbəri] [dʒʌmp] , [legz] [ˈstraɪdɪŋ] [waɪd] ,
till they all warmed into the terrible savage corroboree jump , legs striding wide ,
直到 他们 全部 温暖 进入 这 糟糕的 野蛮的 歌舞会 跳 , 腿 大步走 宽的 ,
直到他们都投入到那可怖的、野蛮的科罗布里舞跳跃中，双腿大步迈开。

[hed] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [ˈgleəriŋ] [wɪð] [ˈfiːndɪʃ] [ɪnˈtensəti] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] ,
head turned over one shoulder , the eyes glaring with fiendish intensity in one direction ,
头 转向 超过 一 肩膀 , 这 眼睛 刺眼 和 邪恶的 强度 在 一 方向 ,
头转向一边肩膀，双眼带着恶魔般的凶狠目光瞪向一个方向。

[ðə; ði] [ɑːmz] [bəʊθ] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˈwɒdɪz] [ænd; ənd] [ˈbuːməɾæŋ] — [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ]
the arms both raised and grasping waddies and boomerangs — till at last they
这 武器 两个都 提高 和 抓握 瓦迪斯 和 回旋镖 — 直到 在 最后的 他们
[wɜːkt] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈgæləp][ɒv; əv] [fɪəs] ,
worked up to such a gallop of fierce ,
工作 向上 到 这样的 一个 驰骋 的 凶猛的 ,
双臂高举，紧握着水罐和回旋镖——直到最后，他们奋力奔跑，势不可挡。

[bʌk] - [laɪk] [liːps] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
buck - like leaps that there was a jump for each beat of the music .
巴克 - 喜欢 跳跃 那 那里 曾是 一个 跳 为了 每个 打 的 这 音乐 .
像小鹿一样跳跃，音乐的每一个节拍都伴随着一次跳跃。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r)] [laɪnz] ,
Now they were in four lines ,
现在 他们 是 在 四 线条 ,
现在他们排成了四行，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and as the figures in the front line jumped to the right ,
和 作为 这 数据 在 这 正面 线 跳了起来 到 这 正确的 ,
随着前线的人物向右跳跃，

[iːtʃ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
each keeping his distance to a hair , the second line jumped to the left ,
每个 保持 他的 距离 到 一个 头发 , 这 第二 线 跳了起来 到 这 左边 ,
他们彼此之间保持着毫厘之差，第二排向左侧跳开。

[ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
the third to the right , and the fourth to the left .
这 第三 到 这 正确的 , 和 这 第四 到 这 左边 .
右边第三个，左边第四个。

[ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈædməɾəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
The twinkle and beauty and symmetry of this was admirable , and ,
这 闪烁 和 美丽 和 对称 的 这 曾是 令人钦佩的 , 和 ,
[streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [əˈpiə(r)] ,
strange as it may appear ,
奇怪的 作为 它 可能 出现 ,
它闪烁的光芒、优美的姿态和对称的结构令人赞叹，而且，尽管看起来可能很奇怪，

[nɒt][ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [naʊ] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ˈfrenzi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]
not only were the savages now wrought up to frenzy at this climax of the
不是 仅有的 是 这 野蛮人 现在 锻 向上 到 狂热 在 这 高潮 的 这
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

不仅野蛮人们在舞蹈的高潮中变得狂躁起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [mægˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈneɪtʃ(ə(r))[hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə]
but the wonderful magnetic influence these children of Nature have learned to
但 这 精彩的 磁的 影响 这些 孩子们 的 自然 有 学习 到
[kriˈeɪt] [ænd; ənd] [ˌbɜːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɒbəri] [səʊ] [stɜːd] [ðə; ði] [waɪt] [menz] [ˌblʌd] ,
create and launch in the corroboree so stirred the white men's blood ,
创造 和 发射 在 这 歌舞会 所以 搅拌 这 白色的 男士 血 ,
但是，这些大自然的孩子们在科罗布里舞中学会创造和释放的奇妙磁性影响力，如此激起了白人的热情。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [hɑːf][mæd] [tuː] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
that they went half mad too , and laughed and shouted and danced ,
那 他们 去 一半 疯狂的 也 , 和 笑了 和 喊叫 和 跳舞 ,
他们也几乎疯了，又笑又叫又跳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mæd] [fiːndz] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ]
and could hardly help flinging themselves among the mad fiends and jumping
和 可以 几乎 帮助 投掷 他们自己 之中 这 疯狂的 恶魔 和 跳
[ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and yelling with them ;
和 大喊 和 他们 ;
他们几乎无法控制自己，冲进那些疯狂的恶魔中间，和他们一起跳跃、呐喊；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒʌmp][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈfɪrstɪst] [ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
and when the jump was at its fiercest and quickest , and the great
和 什么时候 这 跳 曾是 在 它是 最凶猛 和 最快 , 和 这 伟大的
[ˈfrenzi] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
frenzy boiling over ,
狂热 沸腾 超过 ,
当跳跃达到最猛烈、最快速的阶段，当巨大的狂热情绪沸腾起来的时候，

[ðiːz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɑːtɪsts] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ʃɑːp] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈklaɪmæks] — [ænd; ənd]
these cunning artists brought it to a dead stop sharp upon the climax — and
这些 狡猾 艺术家 带来 它 到 一个 死的 停止 锋利的 之上 这 高潮 — 和
[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
all was still .
全部 曾是 仍然 .
这些狡猾的艺术家们在故事的高潮处戛然而止——一切都静止了。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsnɔːrɪŋ] ; [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈɒf(ə)n] [ˈstɑːtɪd]
In another minute they were all snoring ; but George and Robinson often started
在 其他 分钟 他们 是 全部 打鼾 ; 但 乔治 和 罗宾逊 经常 开始
[ɪn][ðeə(r)] [ˈslʌmbə] ,
in their slumbers ,
在 他们的 睡眠 ,
又过了一会儿，他们都打起了鼾；但乔治和罗宾逊经常在睡梦中惊醒。

[ˈdriːmɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈfɪɡəz] — [ðə; ði] [ˈskelətn] , [ˈlɪzədʒ] , [sneɪks] , [ˈtɑːtn] [ˌɔːlz] ,
dreaming they saw the horrid figures — the skeletons , lizards , snakes , tartan shawls ,
做梦 他们 锯 这 可怕的 数据 — 这 骷髅 , 蜥蜴 , 蛇 , 格子呢 披肩 ,
[ænd; ənd] [ˈhwaɪtən] [fiːndz] ,
and whitened fiends ,
和 漂白 恶魔 ,
他们梦见了可怕的身影——骷髅、蜥蜴、蛇、格子披肩和面色苍白的恶魔，

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [laɪk] [waɪt] - ,
the whole lot blazing at the eyes and mouth like white budelights ,
这 所有的 很多 炽烈 在 这 眼睛 和 嘴 喜欢 白色的 - ,
所有的一切都像白色的百威香烟一样，在眼睛和嘴巴前闪闪发光。

[kʌm] ['baʊndɪŋ] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['tɔ:tʃlaɪt] ,
come bounding one after another out of the black night into the red torchlight ,
来 边界 一 后 其他 出去 的 这 黑色的 夜晚 进入 这 红色的 手电筒 ,
他们一个接一个地从漆黑的夜色中跃入红色的火炬光芒中，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['straɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['gleəriŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['bʌkɪŋ]
and then go striding and jumping and glaring and raging and bucking
和 然后 去 大步走 和 跳 和 刺眼 和 愤怒 和 颠簸
[ænd; ənd] ['pra:nsɪŋ] ,
and prancing ,
和 轻快地跳跃 ,
然后大步走、跳跃、怒目而视、咆哮怒吼、踢蹬、昂首阔步。

[ænd; ənd] ['skætəɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n]
and scattering battle and song and joy and rage and inspiration
和 散射 战斗 和 歌曲 和 喜悦 和 愤怒 和 灵感
[ænd; ənd] [stɑ:k] - ['steəriŋ] ['frenzi] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
and stark - staring frenzy all around .
和 斯塔克 - 凝视 狂热 全部 大约 .
周围到处都是零星的战斗、歌声、欢乐、愤怒、灵感和令人目瞪口呆的狂热。

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['rɑ:ðə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts]
They awoke at daylight rather cold , and found piles of snow upon their blankets
他们 醒来 在 日光 相当 寒冷的 , 和 成立 堆 的 雪 之上 他们的 毯子
,
/
,
他们天亮时醒来，感觉很冷，发现毯子上积了厚厚的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzədʒ] [ænd; ənd] ['skelətn] [ænd; ənd][ɪmps][ænd; ənd] ['tɑ:tn] [ʃɔ:lz] [dɪ'trɪəriəreɪtɪd] .
and the lizards and skeletons and imps and tartan shawls deteriorated .
和 这 蜥蜴 和 骷髅 和 小恶魔 和 格子呢 披肩 恶化 .
蜥蜴、骷髅、小恶魔和格子披肩都破败不堪。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌləz] [hæd; həd][ɔ:l] [rʌn] — [sʌm; səm]
The snow had melted on their bodies , and the colors had all run — some
这 雪 有 融化 在 他们的 身体 , 和 这 颜色 有 全部 跑步 — 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
of them away .
的 他们 离开 .
他们身上的雪融化了，身上的颜色也褪去了——有些颜色甚至完全消失了。

[kwɪd] ['mʌltə] ?
Quid multa ?
英镑 穆尔塔 ?
Quid multa?

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [bɪ'u:tɪz] [lʊk] [wen] [ðə; ði][sʌn] [breɪks] [ɒn][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɔ:l] .
we all know how beauties look when the sun breaks on them after a ball .
我们 全部 知道 如何 美女 看 什么时候 这 太阳 休息 在 他们 后 一个 球 .
我们都知道，舞会结束后，阳光洒在美女身上时，她们看起来有多么美丽动人。
[ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒæki] .
They asked for Jacky .
他们 问 为了 杰基 .
他们要找杰基。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˈjægrɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

To their great chagrin he was not to be found .
到 他们的 伟大的 懊恼 他 曾是 不是 到 是 成立 .

令他们大为懊恼的是，他不见了。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈgetɪŋ] [ˈkrɒsə(r)][ænd; ənd][ˈkrɒsə(r)] , [tɪl] [naɪn] [əˈklɔːk] ,
They waited , getting crosser and crosser , till nine o'clock ,
他们 等待 , 获得 交叉 和 交叉 , 直到 九 点钟 ,

他们等了很久，越来越不耐烦，直到九点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ˈkɒmz] [maɪ] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
and then out comes my lord from the wood ,
和 然后 出去 来 我的 主 从 这 木头 ,

然后，我的主人从树林里走了出来。

[ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
walking toward them with his head down on his bosom ,
步行 朝向 他们 和 他的 头 向下 在 他的 怀 ,

他低着头，双手抱胸，朝他们走去。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wəʊ] — [ðə; ði] - [ˈmuːvmənt] [əʊvə(r)] [əˈgen] .
the picture of woe — the milmeridien movement over again .
这 图片 的 悲哀 — 这 - 移动 超过 再次 .

悲惨的景象——米尔梅里迪恩运动再次上演。

“ [ðeə(r)] ! [daʊnt][let] [juː ˈes][skəʊld][hɪm] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]
“ There ! don't let us scold him , “ said George , “ I am sure he has lost a
“ 那里 ! 不 让 我们 骂 他 , “ 说 乔治 , “ 我 是 当然 他 有 丢失的 一个
[rɪˈleɪ(ə)n] ,
relation ,
关系 ,

“好了！别责骂他，”乔治说，“我相信他一定失去了亲人。”

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] ; [ˈeniweɪ] [aɪ] [həʊp] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːt] — [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒæki]
or maybe a dear friend ; anyway I hope it is not his sweetheart — poor Jacky
或者 或许 一个 亲爱的 朋友 ; 反正 我 希望 它 是 不是 他的 亲爱的 — 贫穷的 杰基
.
:
.

或许是位挚友；总之，我希望不是他的爱人——可怜的杰基。

[wel] , [ˈdʒæki] !
Well , Jacky !
出色地 , 杰基 !

杰基，你好！

[aɪ][,eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɒft] [ɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I am glad you have washed your face , now I know you again .
我 是 高兴的 你 有 洗过 你的 脸 , 现在 我 知道 你 再次 .

很高兴你洗了脸，现在我又认出你了。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [ðæn; ðən] [ˈpeɪntɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt]
You can't think how much better you look in your own face than painted up in that
你 不能 思考 如何 很多 更好的 你 看 在 你的 自己的 脸 比 绘 向上 在 那
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [weɪ] ,
unreasonable way ,
不合理 方式 ,

你根本想象不到，你原本的容貌比化着那种不合适的妆容好看多少倍。

[laɪk] - [laɪk] - [laɪk] - [aɪ][ˈdəʊ.nəʊ] - [wɒt] - [ɔːl] . “
like - like - like - I dono - what - all . “
喜欢 - 喜欢 - 喜欢 - 我 捐赠 - 什么 - 全部 . “

就像我不知道这一切一样。

“ [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **Like something between a devil and a rainbow** , ” **suggested Robinson** .
“ 喜欢 某物 之间 一个 魔鬼 和 一个 彩虹 , ” 建议 罗宾逊 .
“就像介于魔鬼和彩虹之间的某种东西,”罗宾逊说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [ˈkaɪndli] .
“ **But what is wrong ?** ” **asked George , kindly** .
“ 但 什么 是 错误的 ? ” 问 乔治 , 亲切地 .
“可是出了什么事呢?”乔治和蔼地问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlməʊst][əˈfreɪd][tuː; tə][ɑːsk] , [ðəʊ] !
“ **I am almost afraid to ask , though** !
“ 我 是 几乎 害怕的 到 问 , 尽管 !
“不过,我几乎不敢问!”

“ [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [pʊ; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [tʃɪːf] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Encouraged by the tone of sympathy** , **the afflicted chief pointed to his face** ,
“ 鼓励 经过 这 语气 的 同情 , 这 受苦的 首席 尖 到 他的 脸 ,
[saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
sighed , and said :
叹了口气 , 和 说 :
受到同情的语气鼓舞,这位受苦的酋长指着自己的脸,叹了口气,说道:

“ - [peɪnt] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] - [wɒʃ] [ʌm; əm] [feɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪl]
“ **Kalingalunga paint war , and now Kalingalunga wash um face and not kill**
“ - 画 战争 , 和 现在 - 洗 嗯 脸 和 不是 杀
[ˈenɪbədi] [fɜːst] .
anybody first .
任何人 第一的 .
“卡林加隆加的油漆战争,现在卡林加隆加洗脸,而且没有先杀任何人。

- [ˈdʒæki] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [pleɪs] [ɪn][ʌm; əm] [hɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Kalingalunga Jacky again , and show your white place in um hill a good deal
- 杰基 再次 , 和 展示 你的 白色的 地方 在 嗯 爬坡道 一个 好的 交易
[suːn] .
soon .
很快 .

Kalingalunga Jacky 又来了,快点好好展示一下你在山上的白色房子吧。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈhiːðn] [klɪəd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [pʊ; əv] [ˈsɜːvɪŋ]
“ **And the amiable heathen cleared up a little at the prospect of serving**
“ 和 这 可亲 异教徒 已清除 向上 一个 小的 在 这 前景 的 服务
[dʒɔːdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] — [æbəˈrɪdʒənli] .
George , whom he loved — aboriginally .
乔治 , 谁 他 喜爱 — 原住民 .
“而这位和蔼的异教徒一想到要服侍他深爱的乔治,心里就稍微平静了一些——就像土著人一样。

[ˈdʒem] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈpɒn][sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [prɪˈtens] .
Jem remained with the natives upon some frivolous pretense .
杰姆 剩余 和 这 本地人 之上 一些 轻浮 虚伪 .
杰姆以一些牵强的借口留在了土著人中间。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [huːm] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl]
His real hope was to catch the ruffian whom he secretly believed to be still
他的 真实的 希望 曾是 到 抓住 这 痞子 谁 他 偷偷 相信 到 是 仍然
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 .
他真正的希望是抓住那个他暗中认为还在树林里的恶棍。

“ [hi:; hi][ɪz][laɪk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [ðɪs] [wei] , ” [θɔ:t] ['dʒem] , “ [ænd; ənd] [ðen] — [woʊnt][ai]
“ **He is like enough to creep out this way , ” thought Jem , “ and then — won't I**
“ 他 是 喜欢 足够的 到 潜行者 出去 这 方式 , ” 想法 杰姆 , “ 和 然后 — 惯于 我
[neɪ] [hɪm] !
nail him !
指甲 他 !

“他很有可能会偷偷溜出去,”杰姆心想,“然后——我一定要把他干掉! ”

“ [ɪn][hɑ:f][æn; ən][ɪ'ʌʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'ʌndə(r)][ðə; ði][spɒt] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] ['rɑ:bɪnsən]
“ **In half an hour they were standing under the spot whose existence Robinson**
“ 在 一半 一个 小时 他们 是 常设 在下面 这 点 谁 存在 罗宾逊
[hæd; həd][səʊ][ɪ'ɒf(ə)n] ['daʊtɪd] .
had so often doubted .
有 所以 经常 怀疑 .

半小时后,他们就站在了罗宾逊曾多次怀疑是否存在的那个地方下面。

“ [wel] , [dʒɔ:dʒ] , [ju:; jʊ] ['peɪntɪd] [aɪ'ti:] [tru:] .
“ **Well , George , you painted it true .**
“ 出色地 , 乔治 , 你 绘 它 真的 .

“嗯,乔治,你描绘得非常真实。”

[aɪ'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ][ɪ'rɪvə(r)][ɒv; əv] [kwɔ:ts] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [tu:] [blæk] [rɒks] .
It really is a river of quartz running between those two black rocks .
它 真的 是 一个 河 的 石英 跑步 之间 那些 二 黑色的 岩石 .

那真的是一条石英河,蜿蜒流淌在那两块黑色岩石之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [eɪ] ? “
And that you think is the home of the gold , eh ? ”
和 那 你 思考 是 这 家 的 这 金子 , 嗯 ? ”

你以为那里就是黄金的所在地吗?

“ [wel] , [aɪ][du:; də] .
“ **Well , I do .**
“ 出色地 , 我 做 .

“嗯,我的确有。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] !
Look here , Tom !
看 这里 , 汤姆 !

汤姆,看这里!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [lɑ:dʒ] [hi:p] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] ['bəʊldə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ;
look at this great large heap of quartz bowlders , all of different sizes ;
看 在 这 伟大的 大的 堆 的 石英 保龄球手 , 全部 的 不同的 尺寸 ;

看看这堆大小不一的石英碗;

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [rəʊld] [daʊn] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'rɪvə(r)][ɒv; əv] [kwɔ:ts] . “
they have all rolled down here out of that river of quartz . ”
他们 有 全部 滚动 向下 这里 出去 的 那 河 的 石英 . ”

它们都是从那条石英河里滚落到这里来的。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv] !
“ **Why , of course they have !**
“ 为什么 , 的 课程 他们 有 !

“他们当然有! ”

[hu:] [daʊt] [ðæt] ? “
who doubts that ? ”
WHO 疑虑 那 ? ”

谁会怀疑这一点呢?

“ [ˈmeni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɒn] [ðæt] [gri:n] [maʊnd] [weə(r)] [ˈdʒæki][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] ,
“ **Many is the time I have sat on that green mound where Jacky is sitting now** ,
“ 许多 是 这 时间 我 有 卫星 在 那 绿色的 冢 在哪里 杰基 是 坐着 现在 ,
“我曾多次坐在杰基现在坐着的那片绿色土丘上,

[ænd; ənd][ˈi:t(ə)n] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] . “
and eaten my bread and cheese . “
和 吃 我的 面包 和 奶酪 . “
我把面包和奶酪都吃光了。”

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] !
“ **I dare say** !
“ 我 敢 说 !
“我敢说! ”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wið] [aɪ ˈti:] ?
but what has that to do with it ?
但 什么 有 那 到 做 和 它 ?
但这跟这件事有什么关系呢?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?
what are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?
我们该怎么办?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [pek] [ˈɪntu:] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] ? “
Are we to go up the rock and peck into that mass of quartz ? “
是 我们 到 去 向上 这 岩石 和 啄 进入 那 大量的 的 石英 ? “
我们要爬上岩石，敲碎那块石英吗?

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] . “
“ **Well , I think it is worth while** . “
“ 出色地 , 我 思考 它 是 值得 尽管 . “
“嗯，我觉得值得。”

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ˈbaɪtɪŋ][ə; eɪ] [pi:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
“ **Why , it would be like biting a piece out of the world** !
“ 为什么 , 它 会 是 喜欢 咬 一个 片 出去 的 这 世界 !
“那就像从世界里咬下一小块肉一样! ”

[lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmɑ:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] ,
Look here , Master George ,
看 这里 , 掌握 乔治 ,
乔治少爷，请看这里。

[wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][tu:; tə][ðə; ði] [test] [wiˈðəʊt]
we can put your notion about the home of the gold to the test without
我们 能 放 你的 概念 关于 这 家 的 这 金子 到 这 测试 没有
[ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] . “
all that trouble . “
全部 那 麻烦 . “

我们可以毫不费力地验证你关于黄金故乡的说法。

“ [æz; əz] [haʊ] ? “
“ **As how ?** “
“ 作为 如何 ? “
“如何做到? ”

“ [ju:; jʊ] [əʊn] [ɔ:l] [ði:z] [kwɔ:ts] [stəʊnz] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv] [jɒn] [ˈrɪvə(r)] ; [ɪf] [səʊ] ,
“ **You own all these quartz stones rolled out of yon river ; if so** ,
“ 你 自己的全部 这些 石英 石头 滚动 出去 的 远 河 ; 如果 所以 ,
“这些从河里滚出来的石英石都是你的；如果是这样的话，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
they are samples of it .
他们 是 样品 的 它 .

它们是其中的一些例子。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kwɔ:ts] [stəʊnz] [ɪz] [kwɔɪt] ['sɑ:mp(ə)] [ɪ'hʌf] , [səʊ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] **Ten thousand quartz stones is quite sample enough , so begin and turn them all**
十 千 石英 石头 是 相当 样本 足够的 , 所以 开始 和 转动 他们 全部
[əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

一万块石英石的样本已经足够多了，所以开始把它们全部翻过来吧。

[ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] — [breɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
examine them — break them if you like .
检查 他们 — 休息 他们 如果 你 喜欢 .

仔细检查它们——如果喜欢，可以把它们弄碎。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [kwɔ:ts] **If we find but a speck of gold in one of them I'll believe that quartz**
如果 我们 寻找 但 一个 斑点 的 金子 在 一 的 他们 患病的 相信 那 石英
[ɪrɪvə(r)][ɪz]['gəʊldz] [həʊm] — [ɪf] [nɒt] ,
river is gold's home — if not ,
河 是 黄金的 家 — 如果 不是 ,

如果我们在其中一块石头里发现哪怕一粒金子，我都会相信那条石英河是黄金的故乡——否则，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['hʌmbʌg] !
it is all humbug !
它 是 全部 骗子 !

这一切都是骗局！

" [dʒɔ:dʒ] ['pɔld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ; [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] .
" **George pulled a wry face ; he found himself pinned to his own theory** .
" 乔治 拉 一个 讽刺 脸 ; 他 成立 他自己 已置顶 到 他的 自己的 理论 .

乔治露出了苦笑；他发现自己被自己的理论束缚住了。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [əʊn] [ðə; ðɪ]['sɑ:mp(ə)] [telz] [ju: 'es] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [bɑ:n] ;
" **Well , said he , I own the sample tells us what is in the barn ;**
" 出色地 , " 说 他 , " 我 自己的 这 样本 讲述 我们 什么 是 在 这 谷仓 ;

“嗯,”他说,“我拥有的样本告诉我们谷仓里有什么;

[səʊ] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [vekst] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] . " **so now I am vexed for bringing you here** . "
所以 现在 我 是 烦恼 为了 带来 你 这里 . "

所以我现在很后悔把你带到这里来。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ;
" **Now we are here , give it a fair trial ;**
" 现在 我们 是 这里 , 给 它 一个 公平的 审判 ;

“既然我们已经到了这一步，那就给它一个公平的审判;

[let][ju: 'es][set][tu:; tə][ænd; ənd] [breɪk] ['evrɪ] ['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [hi:p] .
let us set to and break every boulder in the thundering heap .
让 我们 放 到 和 休息 每一个 保龄球手 在 这 雷鸣 堆 .

让我们开始吧，把这堆雷鸣般的保龄球全部打碎。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [kwɔ:ts] ['bəʊldə(r)] ; [fʊl] [tu:] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɜ:kt] ,
" **They went to work and picked the quartz bowlders ; full two hours they worked** ,
" 他们 去 到 工作 和 挑选 这 石英 保龄球手 ; 满的 二 小时 他们 工作 ,

他们开始工作，挑选石英碗；他们整整工作了两个小时，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv]['brəʊkən] [kwɔ:ts] ；
and by this time they had made a considerable heap of broken quartz ；
和 经过 这 时间 他们 有 制成 一个 大量 堆 的 破碎的 石英 ；

到这时，他们已经堆积了一大堆碎石英；

[aɪ 'ti:] ['glɪtə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['glɪtə] [waɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [keɪm]
it glittered in the sun , but it glittered white , not a speck of yellow came
它 闪闪发光 在 这 太阳 , 但 它 闪闪发光 白色的 , 不是 一个 斑点 的 黄色的 来了
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 ；

它在阳光下闪闪发光，但闪闪发光的是白色，没有一丝黄色。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [vekst] .
George was vexed .
乔治 曾是 烦恼 ；

乔治很恼火。

[ˈrɑ:bɪnsən] [grɪnd] ； [ɪk'spektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Robinson grinned ； expecting nothing , he was not disappointed .
罗宾逊 咧嘴一笑 ； 期待 没有什么 , 他 曾是 不是 失望的 ；

罗宾逊咧嘴一笑；他原本没抱任何期望，结果也没有让他失望。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɑ:gjʊmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt]
Besides , he was winning an argument , and we all like to turn out
除了 , 他 曾是 获胜 一个 争论 , 和 我们 全部 喜欢 到 转动 出去
[ˈprɒfɪts] .
prophets .
先知 ；

此外，他当时在辩论中占上风，而我们都喜欢看到预言家出现。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkækəl] [frɒm; frəm][ˈdʒæki] .
Presently a little cackle from Jacky .
目前 一个 小的 咯咯笑 从 杰基 ；

这时，杰基发出了一声轻笑。

“ [aɪ][faɪnd][ʌm; əm] ！ ”
“ I find um ！ ”
“ 我 寻找 嗯 ！ ”

“我找到他们了！ ”

“ [faɪnd] [wɒt] ？ ” [ɑ:skt] [ˈrɑ:bɪnsən] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Find what ？ ” asked Robinson , without looking up .
“ 寻找 什么 ？ ” 问 罗宾逊 , 没有 寻找 向上 ；

“找什么？”罗宾逊头也没抬地问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['jeləʊ] [stəʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈdʒæki] , [wɪð] [æt; ət] [li:st] [ˈi:kwəl] [kəm'pəʊzə(r)] .
“ A good deal yellow stone , ” replied Jacky , with at least equal composure .
“ 一个 好的 交易 黄色的 石头 , ” 回复 杰基 , 和 在 至少 平等的 镇定 ；

“很多黄石头，”杰基回答道，语气同样沉着冷静。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][kɪʊəri'ɒsəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went]
“ Let me see that , ” said George , with considerable curiosity ； and they both went
“ 让 我 看 那 , ” 说 乔治 , 和 大量 好奇心 ； 和 他们 两个都 去
[tu:; tə][ˈdʒæki] .
to Jacky .
到 杰基 ；

“让我看看，”乔治非常好奇地说；然后他们俩就去找杰基了。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hi:p] [ɒv; əv] [kwɔ:ts] [stəʊnz] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]
Now the fact is that this heap of quartz stones was in reality much larger than
现在 这 事实 是 那 这 堆 的 石英 石头 曾是 在 现实 很多 更大的 比
[ðeɪ] [θɔ:t] ,
they thought ,
他们 想法 ,

事实上，这堆石英石比他们想象的要大得多。

[əʊnli][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [əʊvə'grəʊn] [wið] [mɒs] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
only the greater part of it had been overgrown with moss and patches of
仅有的 这 更大的 部分 的 它 有 到过 长得太茂盛了 和 苔藓 和 补丁 的
[grɑ:s] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] .
grass a few centuries of centuries ago .
草 一个 很少 几个世纪 的 几个世纪 前 .

只是几百年前，它的大部分地区都被苔藓和零星的杂草覆盖着。

[ˈdʒæki] , ['si:tɪd] [ɒn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['grɑ:si] [maʊnd] ,
Jacky , seated on what seemed a grassy mound ,
杰基 , 坐着 在 什么 似乎 一个 草丛 冢 ,

杰基坐在一个看起来像是草丘的地方，

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [hi:p] ;
was in reality perched upon a part of the antique heap ;
曾是 在 现实 栖息 之上 一个 部分 的 这 古董 堆 ;

实际上，它栖息在古堆的一部分上；

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] [prə'tru:dn̩] [θru:] [ðə; ði] [mɒs] ,
his keen eye saw a little bit of yellow protruding through the moss ,
他的 敏锐的 眼睛 锯 一个 小的 少量 的 黄色的 突出 通过 这 苔藓 ,

他敏锐的目光看到苔藓中透出一丝黄色。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zn̩] [hɪm'self] ['klɪpn̩] [aɪ 'ti:] [wið] [hɪz; ɪz] ['toməhɔ:k] ,
and he was amusing himself clipping it with his tomahawk ,
和 他 曾是 有趣 他自己 剪裁 它 和 他的 钺 ,

他正用战斧砍它，自娱自乐。

['kʌtn̩] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['tʃɪpn̩] [ðə; ði] [stəʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)]['glɪtə(r)][mɔ:(r)]
cutting away the moss and chipping the stone , which made the latter glitter more
切割 离开 这 苔藓 和 切片 这 石头 , 哪个 制成 这 后者 闪光 更多的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and yellower .
和 更黄 .

刮掉苔藓，敲碎石头，使石头闪闪发光，颜色也变得更黄。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , " [ðɪs] [lʊks] ['betə(r)] .

" Hallo ! " cried George , " this looks better .
" 你好 ! " 哭 乔治 , " 这 看起来 更好的 .

“你好！”乔治喊道，“这样看起来好多了。”

" ['rɑ:bɪnsən] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

" Robinson went on his knees without a word .
" 罗宾逊 去 在 他的 膝盖 没有 一个 单词 .

罗宾逊一言不发地跪了下来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] ,

" It is all right , " said he , in a great flutter ,
" 它 是全部 正确的 , " 说 他 , 在 一个 伟大的 扑 ,

“没事的，”他慌乱地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nʌɡɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] — [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

" it is a nugget — and a good - sized one — a pound weight , I think .
" 它 是 一个 金块 — 和 一个 好的 - 尺寸 — 一个 磅 重量 , 我 思考 .

“这是一块金块——而且个头不小——我想大概有一磅重。”

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , [aʊt] [ju:; jɔ] [kʌm] ;
Now then , my lad , out you come ;
现在 然后 , 我的 小伙子 , 出去 你 来 ;

好了，孩子，出来吧；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈlʌndə(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə][dʒɜ:k][aɪ ˈti:] [aʊt] .
" and he dug his fingers under it to jerk it out .
" 和 他 挖 他的 手指 在下面 它 到 混蛋 它 出去 .

“然后他用手指抠住它，把它拽了出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [əˈmeɪzd] .
But the next moment he gave a screech and looked up amazed .
但 这 下一个 片刻 他 给予 一个 尖叫 和 看起来 向上 惊叹 .

但下一刻，他发出了一声尖叫，惊讶地抬头望去。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] ; [aɪ ˈti:][laɪz][ðə; ði][ˈðə(r)] [wei] , [nɒt] [flæt] .
" Why , this is the point of the nugget ; it lies the other way , not flat .
" 为什么 , 这 是 这 观点 的 这 金块 ; 它 谎言 这 其他 方式 , 不是 平坦的 .

“原来，关键就在这里；它的朝向恰恰相反，不是平的。”

[dʒɔ:dʒ] !
George !
乔治 !

乔治！

[aɪ] [kænt] [mu:v] [aɪ ˈti:] !
I can't move it !
我 不能 移动 它 !

我动不了它！

[ðə; ði] [pɪk] !
The pick !
这 挑选 !

选！

[əʊ] , [lɔ:d] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

[əʊ] , [lɔ:d] !
oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

[ðə; ði] [pɪk] !
The pick !
这 挑选 !

选！

[ðə; ði] [pɪk] ! "
the pick ! "
这 挑选 ! "

选它！

" [stænd][klɪə(r)] , " [ˈʌʊtɪd] [dʒɔ:dʒ] ,
" Stand clear , " shouted George ,
" 站立 清除 , " 喊叫 乔治 ,

“都让开！”乔治喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [praɪz] ,
and he drove the point of the pick down close by the prize ,
和 他 驾驶 这 观点 的 这 挑选 向下 关闭 经过 这 奖 ,

他把镐尖狠狠地砸向奖品附近，

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ɒn][ðə; ði] ['hænd(ə)] .

then he pressed on the handle .
然后 他 按下 在 这 处理 .

然后他按下了把手。

“ [waɪ] , [tɒm] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dʒæmd] ['sʌmhəʊ] . ”

“ Why , Tom , it is jammed somehow . ”
“ 为什么 , 汤姆 , 它 是 卡住 不知何故 . ”

“汤姆，它好像卡住了。”

“ [nəʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dʒæmd] — [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪts] [əʊn] [weɪt] . ”

“ No , it is not jammed — it is its own weight . ”
“ 不 , 它 是 不是 卡住 — 它 是 它是自己的 重量 . ”

“不，它没有卡住——它靠的是自身的重量。”

[waɪ] , [dʒɔːdʒ] ! ”

Why , George ! ”
为什么 , 乔治 ! ”

“哎呀，乔治！ ”

“ [ðen] , [tɒm] ! ”

“ Then , Tom ! ”
“ 然后 , 汤姆 ! ”

“然后，汤姆！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [æn; ən] [aʊns] ! ”

it is a hundred - weight if it is an ounce ! ”
它 是 一个 百 - 重量 如果 它 是 一个 盎司 ! ”

如果一盎司重，那就是一百磅！

“ [dɒʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;

“ Don't be a fool , ” cried the other , trembling all over ;
“ 不 是 一个 傻子 , ” 哭 这 其他 , 发抖 全部 超过 ;

“别犯傻了，”另一个人喊道，浑身颤抖；

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] . ”

“ there is no such thing in nature . ”
“ 那里 是 不 这样的 事物 在 自然 . ”

自然界中并不存在这种东西。

“ [ðə; ði] ['nʌɡɪt] [naʊ] ['jɪːldɪd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː]

“ The nugget now yielded slowly to the pressure and began to come up into
“ 这 金块 现在 产生 缓慢地 到 这 压力 和 开始 到 来 向上 进入

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] . ”

the world again inch by inch after so many thousand years .
这 世界 再次 英寸 经过 英寸 后 所以 许多 千 年 . ”

“经过数千年的时间，这块金块终于在压力下慢慢地、一点一点地重新浮出水面。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːl] [aʊt] , [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] ['əʊpən] [fɜːst] ,

Of course , before it could come all out , the soil must open first ,
的 课程 , 前 它 可以 来 全部 出去 , 这 土壤 必须 打开 第一的 ,

当然，在此之前，土壤必须先打开。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːbɪnsən] , ['gleərɪŋ] [daʊn] ,

and when Robinson , glaring down ,
和 什么时候 罗宾逊 , 刺眼 向下 ,

而当罗宾逊怒目而视地向下望去时，

[sɔː] [ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [pɑːt][ænd; ənd] [geɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [keɪm] [məˈdʒestɪkli] [ʌp]
saw a square foot of earth part and gape as the nugget came majestically up
锯 一个 正方形 脚 的 地球 部分 和 张开 作为 这 金块 来了 雄伟地 向上
，
，
，

只见一平方英尺的泥土裂开，大块金块雄伟地冒了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ,
he gave another cry , and with trembling hands laid hold of the prize ,
他 给予 其他 哭 ， 和 和 发抖 双手 铺设 抓住 的 这 奖 ，
他又喊了一声，颤抖着双手抓住了奖品。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [tʌɡ] [ænd; ənd] [rəʊld] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [mɒs] — [tuː; tə][lɪft][aɪ ˈtiː]
and pulled and tugged and rolled it on the clean moss — to lift it
和 拉 和 拉扯 和 滚动 它 在 这 干净的 苔藓 — 到 举起 它
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] .
was not so easy .
曾是 不是 所以 简单的 。

然后，人们用力拉扯、滚动，把它搬到干净的苔藓上——要把它抬起来并不容易。

[ðeɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][laɪk] [men][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
They fell down on their knees by the side of it like men in a dream .
他们 跌倒 向下 在 他们的 膝盖 经过 这 边 的 它 喜欢 男人 在 一个 梦 。
他们像梦中的人一样跪倒在旁边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv]
Such a thing had never been seen or heard of — a hundred - weight of
这样的 一个 事物 有 绝不 到过 已见 或者 听到 的 — 一个 百 - 重量 的
[kwɔːts] [ænd; ənd][gəʊld] ,
quartz and gold ,
石英 和 金子 ；

这种东西前所未见，闻所未闻——一百磅重的石英和黄金，

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡreɪt] .
and beautiful as it was great .
和 美丽的 作为 它 曾是 伟大的 。
既美丽又伟大。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈhʌnikəʊm] , [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [slaɪst] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] ;
It was like honeycomb , the cells of which had been sliced by a knife ;
它 曾是 喜欢 蜂窝 ， 这 细胞 的 哪个 有 到过 切片 经过 一个 刀 ；
它就像蜂巢，蜂巢的蜂窝被刀切开了一样；

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)] [brɪmd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kwɔːts] [selz] .
the shining metal brimmed over in the delicate quartz cells .
这 灼灼 金属 满溢 超过 在 这 精美的 石英 细胞 。
闪亮的金属在精致的石英晶体中溢出。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] .
They lifted it .
他们 抬起 它 ；
他们把它抬起来了。

[jes] , [fʊl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] ; [hɑːf][ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [kwɔːts] ,
Yes , full a hundredweight ; half the mass was quartz ,
是的 ， 满的 一个 百磅 ； 一半 这 大量的 曾是 石英 ，
是的，足足一百磅；其中一半是石英。

[bʌt; bət][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ðeɪ] [ŋjuː] [mʌst; məst][biː; bi][gəʊld] .
but four - fifths of the weight they knew must be gold .
但 四 - 五分之一 的 这 重量 他们 知道 必须 是 金子 。
但他们知道，其中五分之四的重量一定是黄金。

[ðen] [ðei] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [i:tʃ] [pʊt][ə; ei] [fʊt] [ɒn][,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][f'əʊvə(r)][,ai 'ti:]
Then they jumped up and each put a foot on it , and shook hands over it
然后 他们 跳了起来 向上 和 每个 放 一个 脚 在 它 , 和 摇晃 双手 超过 它
.
:
.

然后他们跳起来，每人一只脚踩在上面，隔着它握手。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [f'bjʊ:ti] ！ ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn][hɪz; iz] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [,ai 'ti:]
“ Oh , you beauty ! ” cried George , and he went on his knees and kissed it
“ 哦 , 你 美丽 ！ ” 哭 乔治 , 和 他 去 在 他的 膝盖 和 亲吻 它
;
;
;
;

“哦，你真漂亮！”乔治喊道，然后跪下来亲吻它；

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə] [f'su:zən] .
“ that is not because you are gold , but because you take me to Susan .
“ 那 是 不是 因为 你 是 金子 , 但 因为 你 拿 我 到 苏珊 .

“那不是因为你很优秀，而是因为你带我去见苏珊。”

[naʊ] , [tɒm] , [let][ju: 'es] [θæŋk] [f'hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [f'gʊdnəs] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Now , Tom , let us thank Heaven for its goodness to us ,
现在 , 汤姆 , 让 我们 感谢 天堂 为了 它是 善良 到 我们 ,

汤姆，现在让我们感谢上天对我们的恩惠吧。

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [ðɪs] [f'veɪ] [deɪ] . “
and back to camp this very day . ”
和 后退 到 营 这 非常 天 . ”

今天就返回营地了。

“ [ei] ！ [bʌt; bət] [stɒp] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ræp] [,ai 'ti:][ɪn][f'ʌʊə(r)] [waɪps] [ɔ:(r)][wi:; wi][f'æl; ʃəl][f'nevə(r)][get] [bæk]
“ Ay ! but stop , we must wrap it in our wipes or we shall never get back
“ 哎 ！ 但 停止 , 我们 必须 裹 它 在 我们的 湿巾 或者 我们 将 绝不 得到 后退
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“哎！但是等等，我们必须用湿巾把它包起来，否则我们就再也回不来了。”

[ðə; ði] [f'veɪ] [f'ɒnɪst] [wʌnz] [wʊd] [tɜ:n] [f'vɪlənz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][,ai 'ti:] .
The very honest ones would turn villains at sight of it .
这 非常 诚实的 一个 会 转动 反派 在 视线 的 它 .

那些原本正直的人一看到它就会变成恶人。

[,ai 'ti:][ɪz][ðə; ði][f'wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . “
It is the wonder of the world . ”
它 是 这 想知道 的 这 世界 . ”

这是世界奇迹。

“ [aɪ] [si:] [maɪ][f'su:zənz] [aɪz] [ɪn][,ai 'ti:] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ɪn][f'ræptʃə(r)] .
“ I see my Susan's eyes in it , ” cried George , in rapture .
“ 我 看 我的 苏珊的 眼睛 在 它 , ” 哭 乔治 , 在 狂喜 .

“我从中看到了苏珊的眼睛，”乔治欣喜若狂地喊道。

“ [əʊ] , [tɒm] , [gʊd] , [kaɪnd] , [f'ɒnɪst] [tɒm] , [f'eɪk] [hændz][f'əʊvə(r)][,ai 'ti:][wʌnz] [mɔ:(r)] ！
“ Oh , Tom , good , kind , honest Tom , shake hands over it once more !
“ 哦 , 汤姆 , 好的 , 种类 , 诚实的 汤姆 , 摇 双手 超过 它 一次 更多的 ！

“哦，汤姆，善良、诚实的汤姆，再跟他握手吧！”

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [f'ræptʃə(r)][ə; ei][f'hɒrəb(ə)] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] .
“ In the midst of all this rapture a horrible thought occurred .
“ 在 这 中间 的 全部 这 狂喜 一个 可怕 想法 发生 .

“在这一切狂喜之中，一个可怕的念头突然冒了出来。”

“ [waɪ] , [ɪts] ['dʒækɪz] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] , ['feɪntli] , “ [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . ”
“ Why , it's Jacky's , ” said George , faintly , “ he found it . ”
“ 为什么 , 它是 杰基的 , ” 说 乔治 , 淡淡的 , “ 他 成立 它 . ”
“ 哦 , 那是杰基的 , ” 乔治虚弱地说 , “ 是他找到的。”

“ ['nʌns(ə)ns] ! ['nʌns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [təm] , [ʌn'i:zɪli] ; [hi:; hi] ['ædɪd] , [həʊ'veə(r)] ,
“ Nonsense ! nonsense ! ” cried Tom , uneasily ; he added , however ,
“ 废话 ! 废话 ! ” 哭 汤姆 , 不安地 ; 他 额外 , 然而 ,
“ 胡说 ! 胡说 ! ” 汤姆不安地喊道 ; 但他又补充说 ,

“ [bʌt; bət] [ai] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [wʌn] [θɜ:d] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [pælz] [ʃeə(r)] , [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] .
“ but I am afraid one third of it is — pals share , white or black .
“ 但 我 是 害怕的 一 第三 的 它 是 — 朋友们 分享 , 白色的 或者 黑色的 . ”
“ 但我恐怕其中三分之一是——朋友分享 , 无论白人还是黑人。”

“ [ɔ:l] [ðeə(r)] [aɪz] [naʊ] [tɜ:nd] [ʌn'i:zɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [æbə'ɾɪdʒən(ə)] , [hu:] [leɪ] ['jɔ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
“ All their eyes now turned uneasily to the Aboriginal , who lay yawning on the
“ 全部 他们的 眼睛 现在 转向 不安地 到 这 土著 , WHO 躺 打哈欠 在 这
[grɑ:s] .
grass .
草 . ”

“所有人的目光都不安地转向了躺在草地上打哈欠的土著人。”

“ ['dʒækɪ] [gɪv] [hɪm] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [su:'pɜ:b] [ɪn'dɪfrəns] .
“ Jacky give him you , George , ” said this worthy savage , with superb indifference .
“ 杰基 给 他 你 , 乔治 , ” 说 这 值得 野蛮的 , 和 高超 漠不关心 . ”

“杰基, 把你交给他, 乔治, ”这位高尚的野蛮人冷漠地说。

[hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n] : “ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] [kə'rɒbəɪ] [wen] [ʌm; əm] [nɒt] [da:k] ?
He added with a yawn : “ What for you dance corroboree when um not dark ?
他 额外 和 一个 打哈欠 : “ 什么 为了 你 舞蹈 歌舞会 什么时候 嗯 不是 黑暗的 ? ”
他打着哈欠补充道 : “ 天还没黑 , 你为什么 要跳科罗布里舞呢 ? ”

— [den] [ju:; jʊ] [baɪt] ['jeləʊ] [stəʊn] , “ [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [ə'ɾɪdʒən(ə)] , “ [den] [ju:; jʊ] [red] , [den] [ju:; jʊ]
— den you bite yellow stone , ” continued this original , “ den you red , den you
— 丹 你 咬 黄色的 石头 , “ 持续 这 原来的 , “ 丹 你 红色的 , 丹 你
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“然后你咬黄石头, ”原句继续说道, “然后你变成红色, 然后你变成白色,

[den] [ju:; jʊ] [red] [ə'gen] , [ɔ:l] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [pʊl] [ʌp] ['jeləʊ] [stəʊn] - [ɔ:l] [dɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dæm]
den you red again , all because we pull up yellow stone - all dis a good deal dam
丹 你 红色的 再次 , 全部 因为 我们 拉 向上 黄色的 石头 - 全部 迪斯 一个 好的 交易 坝
[rɪ'dɪkjələs] . “
ridiculous . ”
荒谬的 . ”

然后你又红了, 就因为我们挖出了黄石头——这一切都太荒谬了。”

“ [səʊ] - [tɪz] , ['dʒækɪ] , “ [rɪ'plaɪd] ['rɑ:bɪnsən] , ['heɪstɪli] ; “ [daʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də]
“ So ' tis , Jacky , ” replied Robinson , hastily ; “ don't you have anything to do
“ 所以 - 的 , 杰基 , ” 回复 罗宾逊 , 草草 ; “ 不 你 有 任何事物 到 做
[wɪð] ['jeləʊ] [stəʊn] ,
with yellow stone ,
和 黄色的 石头 ,

“就是这样, 杰基, ”罗宾逊急忙回答道, “你跟黄石矿有什么关系吗? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .
it would make you as great a fool as we are .
它 会 制作 你 作为 伟大的 一个 傻子 作为 我们 是 .
那样做只会让你和我们一样愚蠢。

[naʊ] [ʃəʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [ɔ:tɪst] [kʌt] [bæk] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
Now show us the shortest cut back home through the bush .
现在 展示 我们 这 最短 切 后退 家 通过 这 衬套 。

现在请告诉我们穿过灌木丛回家的最短路线。

" [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kæmp] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['dʒem] .
" **At the native camp they fell in with Jim .**
" 在 这 本国的 营 他们 跌倒 在 和 杰姆 。

在土著营地，他们遇到了杰姆。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['nʌɡɪt] [wəz; wəz] [tu:] ['hevi] [tu;; tə] [kən'si:l] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪ] , [səʊ]
The monstrous nugget was too heavy to conceal from his shrewd eye , so
这 滔天 金块 曾是 也 重的 到 隐藏 从 他的 精明 眼睛 , 所以
[ðeɪ] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][hɪm] .
they showed it him .
他们 显示 它 他 。

那块巨大的金块太重了，瞒不过他敏锐的目光，所以他们就拿给他看了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
The sight of it almost knocked him down .
这 视线 的 它 几乎 敲门 他 向下 。

看到那景象，他几乎晕倒在地。

[ˈrɑ:bɪnsən] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['dʒem][tu;; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk]
Robinson told him where they found it , and advised Jim to go and look
罗宾逊 讲述 他 在哪里 他们 成立 它 , 和 建议 杰姆 到 去 和 看
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
for another .
为了 其他 。

罗宾逊告诉他他们在哪里找到的，并建议杰姆再去寻找另一个。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌɡɪt] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [wʌn] [frend] [ə'weɪ] .
the great nugget already made him wish one friend away .
这 伟大的 金块 已经 制成 他 希望 一 朋友 离开 。

那块珍贵的金块已经让他希望失去一位朋友。

[bʌt; bət]['dʒem] [sed] :
But Jim said :
但 杰姆 说 。

但杰姆说：

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ju;; jʊ] [seɪf] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɜ:st] .
" **No , I will see you safe through the bush first .**
" 不 , 我 将要 看 你 安全的 通过 这 衬套 第一的 。

“不，我会先护送你安全穿过灌木丛。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'eks'aɪ] .
" **CHAPTER LXXI :**
" 章 六十一 。

“第七十一章。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn] [θɔ:nz] [ɒv; əv][ekspek'teɪ(ə)n]
ALL this time two persons in the gold mine were upon thorns of expectation
全部 这 时间 二 人 在 这 金子 矿 是 之上 荆棘 的 期待
[ænd; ənd] [daʊt] — ['bru:təs][ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['krɔ:li] .
and doubt — brutus and Peter Crawley .
和 怀疑 — 布鲁图斯 和 彼得 克劳利 。

在此期间，金矿里的两个人一直生活在期待和怀疑的荆棘之中——布鲁图斯和彼得·克劳利。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtʃːn] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][dɪd] [blæk] [wɪl] .
George and Robinson did not return , but no more did Black Will .
乔治 和 罗宾逊 做过 不是 返回 , 但 不 更多的 做过 黑色的 将要 .
乔治和罗宾逊没有回来, 黑威尔也没有回来。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [kʌm] [ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] ?
Had the parties come into collision ?
有 这 各方 来 进入 碰撞 ?
双方是否发生冲突?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wɪð] [wɒt] [rɪˈzʌlt] ?
and , if so , with what result ?
和 , 如果 所以 , 和 什么 结果 ?
如果属实, 结果如何?

[ɪf] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] ?
If the friends had escaped , why had they never been heard of since ?
如果 这 朋友们 有 逃脱 , 为什么 有 他们 绝不 到过 听到 的 自从 ?
如果朋友们成功逃脱, 为什么之后就再也没有他们的消息了?

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ˈkɒŋkərə(r)] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈnevə(r)]
If , on the other hand , Will had come off conqueror , why had he never
如果 , 在 这 其他 手 , 将要 有 来 离开 征服者 , 为什么 有 他 绝不
[,riːəˈpiə] ?
reappeared ?
再次出现 ?
另一方面, 如果威尔取得了胜利, 为什么他再也没有出现过呢?

[æt; ət][lɑːst][ˈbruːtəs] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [blæk] [wɪl] [hæd; həd] [rɒb]
At last brutus arrived at a positive conviction that Black Will had robbed
在 最后的 布鲁图斯 到达的 在 一个 积极的 定罪 那 黑色的 将要 有 被抢劫
[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˈmæːdə] [ðə; ði][men] ,
and probably murdered the men ,
和 大概 被谋杀 这 男人 ,
最终, 布鲁图斯确信黑威尔抢劫并可能杀害了这些人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skʌlk] [ˈsʌmwɛə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld] , [ðeəˈbaɪ] [diˈfrɔːd] [hɪm] , [hɪz; ɪz][pæl] ;
and was skulking somewhere with their gold , thereby defrauding him , his pal ;
和 曾是 潜行 某处 和 他们的 金子 , 从而 欺诈 他 , 他的 朋友 ;
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

他带着他们的金子偷偷溜到某个地方, 欺骗了他的朋友; 然而,
[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][təʊld] [ˈkrɔːli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [wɪl] [hæd; həd] [kʌm]
he kept this to himself , and told Crawley that he feared Will had come
他 保留 这 到 他自己 , 和 讲述 克劳利 那 他 害怕 将要 有 来
[tuː; tə] [griːf] ,
to grief ,
到 悲伤 ,

他把这件事藏在心里, 只告诉克劳利, 他担心威尔遭遇了不幸。
[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wel] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
so he would go well armed , and see what was the matter ,
所以 他 会 去 出色地 武装 , 和 看 什么 曾是 这 事情 ,
所以他会全副武装地去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm] .

and whether he could help him .

和 无论 他 可以 帮助 他 .

以及他是否能帮到他。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] , [wel] [ɑːmd] .

So he started for the bush , well armed .

所以 他 开始 为了 这 衬套 , 出色地 武装 .

于是他全副武装地向灌木丛进发。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['mɜːdə(r)] [blæk] [wɪl] ,

Now his real object , I blush to say , was to murder Black Will ,

现在 他的 真实的 目的 , 我 脸红 到 说 , 曾是 到 谋杀 黑色的 将要 ,

现在, 我不得不惭愧地说, 他真正的目的是谋杀黑威尔。

[ænd; ənd][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] .

and rob him of the spoils of George and Robinson .

和 抢 他 的 这 战利品 的 乔治 和 罗宾逊 .

并夺走乔治和罗宾逊的战利品。

['wɪkɪd] [æz; əz] [ðiːz] [men][ɒv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Wicked as these men of violence had been six months ago ,

邪恶 作为 这些 男人 的 暴力 有 到过 六 几个月 前 ,

尽管这些暴力分子六个月前已经十分邪恶,

[gəʊld][ænd; ənd] ['krɔːli] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːs] , [eɪ] , [mʌtʃ] [wɜːs] .

gold and Crawley had made them worse , ay , much worse .

金子 和 克劳利 有 制成 他们 更糟 , 哎 , 很多 更糟 .

黄金和克劳利让情况变得更糟, 真的糟得多。

['krɔːli] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['nevə(r)]['əʊpənli] [ɜːrdʒd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [kraɪm]

Crawley , indeed , had never openly urged any of them to so deep a crime

克劳利 , 的确 , 有 绝不 公然 敦促 任何 的 他们 到 所以 深的 一个 犯罪

[æz; əz]['mɜːdə(r)] ,

as murder ,

作为 谋杀 ,

克劳利确实从未公开怂恿他们中的任何人犯下谋杀这种滔天罪行。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][nəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪkə'lɒdʒɪk(ə)] [fækt] ,

and it is worthy of note , as a psychological fact ,

和 它 是 值得 的 笔记 , 作为 一个 心理 事实 ,

值得注意的是, 这是一个心理学事实:

[ðæt] [ðɪs] ['reptail] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt]

that this reptile contrived to deceive itself into thinking that it had stopped short

那 这 爬虫 人为的 到 欺骗 本身 进入 思维 那 它 有 停止 短的

[ɒv; əv] [kraɪmz] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] ;

of crime's utmost limits ;

的 犯罪的 极致 限制 ;

这种爬行动物竟然自欺欺人地认为自己还没有触及犯罪的底线;

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['temptɪd] [ænd; ənd] [braɪb] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [men][tuː; tə] ['rɒbəri]

to be sure it had tempted and bribed and urged men to robbery

到 是 当然 它 有 受诱惑 和 受贿 和 敦促 男人 到 抢劫

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,

under circumstances that were almost sure to lead to murder ,

在下面 情况 那 是 几乎 当然 到 带领 到 谋杀 ,

可以肯定的是, 它诱使、贿赂和唆使人们在几乎肯定会导致谋杀的情况下进行抢劫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɜːdə(r)] [maɪt] [nɒt][əˈkɜː(r)] ； [ˈmiːntaɪm] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈəʊpənli] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ðæt]
but still murder might not occur ； meantime it had openly discountenanced that
但 仍然 谋杀 可能 不是 发生 ； 与此同时 它 有 公然 折扣 那
[kraɪm] ，
crime ；
犯罪 ；

但谋杀案未必会发生；与此同时，它却公开反对这种犯罪行为。

[ænd; ɐnd] [tʃekt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈklɪvəti] [ɒv; əv][ˈbruːtəs][ænd; ɐnd] [blæk] [wɪl] [təˈwɔːd] [diːdz] [ɒv; əv]
and checked the natural proclivity of brutus and Black Will toward deeds of
和 已检查 这 自然的 倾向 的 布鲁图斯 和 黑色的 将要 朝向 契约 的
[blʌd] ．
blood ．
血 ．

并检验了布鲁图斯和黑意志天生嗜血的倾向。

[self] - [dɪˈsepʃn] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [siːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːst][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːrkɛɪndʒəlz] [ˈtrʌmpɪt] ．
Self - deception will probably cease at the first blast of the archangel's trumpet ．
自己 - 欺骗 将要 大概 停止 在 这 第一的 爆炸 的 这 大天使的 喇叭 ．

当天使长号角第一次吹响时，自欺欺人或许就会停止。

[bʌt; bət] [wʊt] [ˈhjuːmən] [hɑːt] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [aɪˈtiː] [tɪl] [ðen] ？
But what human heart will part with it till then ？
但 什么 人类 心 将要 部分 和 它 直到 然后 ？

但在此之前，又有哪颗心会舍得将它割舍呢？

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈskjuːs][ɔː(r)] [dɪˈluːd] [ɔː(r)]
The circumstances under which a human being could not excuse or delude or
这 情况 在下面 哪个 一个 人类 存在 可以 不是 原谅 或者 妄想 或者
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv] [kraɪm] ．
justify himself have never yet occurred in the huge annals of crime ．
证明合法 他自己 有 绝不 然而 发生 在 这 巨大的 志 的 犯罪 ．

在浩瀚的犯罪史册中，人类从未出现过无法为自己开脱、欺骗或辩解的情况。

[ˈpredʒədɪs] [əˈpɑːt] ，
Prejudice apart ；
偏见 除 ；

抛开偏见不谈，

[ˈkrɔːlɪz] [ˈmɒrəl] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ˈbruːtəs][ænd; ɐnd] [blæk] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ]
Crawley's moral position behind brutus and Black Will seems to bear a strong
克劳利的 道德 位置 在后面 布鲁图斯 和 黑色的 将要 似乎 到 熊 一个 强的
[ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhəʊli] [rɪt] [əˈsaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈenəmi] [ɒv; əv][mæn] ．
family likeness to that which Holy Writ assigns to the great enemy of man ．
家庭 相似 到 那 哪个 圣 写 分配 到 这 伟大的 敌人 的 男人 ．

克劳利在布鲁图斯和黑威尔背后的道德立场，似乎与圣经赋予人类大敌的立场有着强烈的家族相似性。

[ðæt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [nɒk] [aʊt] [ˈnoʊbəːdiːz] [breɪnz] ， [kʌts] [ˈnoʊbəːdiːz] [θrəʊt] ，
That personage knocks out nobody's brains ， cuts nobody's throat ，
那 人士 敲门声 出去 没有人 大脑 ； 削减 没有人 喉 ；

那个人既没打瞎任何人的脑袋，也没割断任何人的喉咙。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [saʊt] [bruːˈtæləti] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ， [bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz]
never was guilty of such brutality since the world was ， but he finds
绝不 曾是 有罪的 的 这样的 残酷 自从 这 世界 曾是 ； 但 他 发现
[sʌm; səm] [ˈθʌrə] [ˈiːɡətɪst] ，
some thorough egotist ；
一些 彻底 自负 ；

他从未犯下如此残暴的罪行，但他发现有些人是个彻头彻尾的自私自利者。

[ænd; ɐnd] ['wɪspərz] [hʌʊ] [ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [meɪ] [bi:; bi]
and whispers how the egotism of his passions or his interest may be
和 低语 如何 这 自负 的 他的 激情 或者 他的 兴趣 可能 是
['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃə(r)] .
gratified by the death of a fellow - creature .
满意 经过 这 死亡 的 一个 同伴 - 生物 .
他低声议论着，如何通过夺走同类的生命来满足自己的欲望或利益。

[ðə; ði] ['i:gətɪst] ['lisən] , [ænd; ɐnd] [blʌd] [fləʊz] .
The egotist listens , and blood flows .
这 自负 听着 , 和 血 流量 .
自负的人听了，鲜血流淌。
['bru:təs][ænd; ɐnd] [blæk] [wɪl] [hæd; həd][bəʊθ] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] .
brutus and Black Will had both suffered for their crimes .
布鲁图斯 和 黑色的 将要 有 两个都 遭受 为了 他们的 犯罪 .
布鲁图斯和黑威尔都因其罪行而遭受了惩罚。

['bru:təs][hæd; həd] [bi:n] [neɪld] [baɪ]['kɑ:ləʊ] , [twais] ['dʒɪbɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz]
brutus had been nailed by Carlo , twice gibbeted , and the bridge of his nose
布鲁图斯 有 到过 钉子 经过 卡洛 , 两次 绞刑架 , 和 这 桥 的 他的 鼻子
['brəʊkən][wʌns] .
broken once .
破碎的 一次 .
布鲁图斯曾被卡洛钉在十字架上，两次被吊死在绞刑架上，鼻梁骨还被打断过一次。

[blæk] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['mju:tɪleɪtɪd] , [ænd; ɐnd]['wɔ:kə(r)] ['nɪəli] ['draʊnd] ,
Black Will had been mutilated , and Walker nearly drowned ,
黑色的 将要 有 到过 残缺 , 和 沃克 几乎 溺水 ,
黑威尔遭到残害，沃克差点溺水身亡。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [kləʊz] [kən'traɪvə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [hɑ:rmz] ” [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [wei] .
but “ the close contriver of all harms ” had kept out of harm's way .
但 “ 这 关闭 发明者 的 全部 危害 ” 有 保留 出去 的 伤害 方式 .
但是“一切祸患的幕后策划者”却置身事外。

['vaɪələns] [hæd; həd]['hevə(r)][ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][ɒn] [hɪm] [hu:] [set][aɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] .
Violence had never recoiled on him who set it moving .
暴力 有 绝不 反冲 在 他 WHO 放 它 移动 .
暴力从未反噬过挑起事端的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , ['krɔ:li] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] ['ri:də(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['prɒspərəs]
For all that , Crawley , I must inform the reader , was not entirely prosperous
为了 全部 那 , 克劳利 , 我 必须 通知 这 读者 , 曾是 不是 完全 繁荣
.
.
.
尽管如此，我必须告诉读者，克劳利并非完全富裕。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] , [tu:] , ['weðə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]
He had his little troubles , too , whether warnings that he was on the wrong
他 有 他的 小的 麻烦 , 也 , 无论 警告 那 他 曾是 在 这 错误的
[pɑ:θ] ,
path ,
小路 ,
他也遇到过一些小麻烦，比如有人警告他走错了路，

[ɔ:(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪsɪz] , [ɔ:(r)][bəʊθ] , [aɪ][kænt] [seɪ] .
or punishments of his vices , or both , I can't say .
或者 惩罚 的 他的 恶习 , 或者 两个都 , 我 不能 说 .
或许是对他恶习的惩罚，或许两者兼有，我无法断定。

[ðʌs] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] .
Thus it was .
因此 它 曾是 :

事情就是这样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔːli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstʌmək] [strɒŋ]
Mr Crawley had a natural love of spirits , without a stomach strong
先生 . 克劳利 有 一个 自然的 爱 的 烈酒 , 没有 一个 胃 强的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
enough to deal with them .
足够的 到 交易 和 他们 :

克劳利先生天生喜爱烈酒，但他的胃却不够强壮，无法承受烈酒的刺激。

[wen] [hiː; hi][ɡɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] ,
When he got away from Mr Meadows he indulged more and more ,
什么时候 他 得到 离开 从 先生 : 草地 他 沉溺其中 更多的 和 更多的 ,
离开梅多斯先生后，他变得越来越放纵。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]
and for some months past he had been subject to an unpleasant
和 为了 一些 几个月 过去的 他 有 到过 主题 到 一个 令人不快的
[fəˈnɒmɪnən] [ðæt] [əˈraɪzɪz] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] .
phenomenon that arises now and then out of the fumes of liquor .
现象 那 出现 现在 和 然后 出去 的 这 烟雾 的 酒 :

在过去的几个月里，他一直受到一种不愉快的现象的困扰，这种现象时不时地会因酒气而出现。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfestɪv] [bɔːd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
At the festive board , even as he raised the glass to his lips ,
在 这 节日 木板 , 甚至 作为 他 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ,
在宴会上，当他举起酒杯送到唇边时，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈkrɔːli] [wɒd] [ˈbʃ(ə)n][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [raɪð] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ,
the face of Crawley would often be seen to writhe with a sort of horror ,
这 脸 的 克劳利 会 经常 是 已见 到 翻腾 和 一个 种类 的 恐怖 ,
人们经常看到克劳利的脸上露出惊恐扭曲的表情。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [fɪkst] [ɒn] [ʌnˈsiːn] [ˈɒbdʒɪkts] , [ænd; ænd] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)]
and his eyes to become fixed on unseen objects , and perspiration to gather
和 他的 眼睛 到 变得 固定的 在 看不见 对象 , 和 汗 到 收集
[ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
on his brow .
在 他的 眉头 :

他的目光开始凝视着看不见的物体，额头上渗出了汗珠。

[ðen] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɒd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ænd] [seɪ] ,
Then such as were not in the secret would jump up and say ,
然后 这样的 作为 是 不是 在 这 秘密 会 跳 向上 和 说 ,
然后，那些不知情的人就会跳起来说：

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ” [ænd; ænd] [lʊk] [ˈfɪəfəli] [raʊnd] ,
“ **What on earth is the matter ?** ” **and look fearfully round** ,
“ 什么 在 地球 是 这 事情 ? ” 和 看 恐惧地 圆形的 ,
“到底出了什么事？”他惊恐地环顾四周。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈhɒrɪd] [saɪt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ænd]
expecting to see some horrid sight to justify that look of horror and
期待 到 看 一些 可怕的 视线 到 证明合法 那 看 的 恐怖 和
[ˈæŋɡwɪʃ] ;
anguish ;
痛苦 ;

期待看到一些可怕的景象来解释他脸上那种惊恐和痛苦的表情；

[bʌt; bət] ['krɔ:li] , [hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [aɪz] [sti:l] [fɪkst] , [wʊd] ['wɪmpə(r)] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəɪŋ] ,
but **Crawley** , **his** **glassy eyes** **still fixed** , **would** **whimper out** , **his** **teeth** **chattering** ,
但 克劳利 , 他的 玻璃状 眼睛 仍然 固定的 , 会 呜咽 出去 , 他的 牙齿 喋喋不休 ,
但克劳利眼神空洞, 依然呆滞, 呜咽着, 牙齿打颤。

[ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] : “ [əʊ] , [en 'i:] - [en 'i:] - ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] [əʊ] - [əʊ] - ['əʊnli][ə; eɪ]
and **clipping** **the** **words** : “ **Oh** , **ne** - **ne** - **never** **mind** , **it's** **o** - **o** - **only** **a**
和 剪裁 这 字 : “ 哦 , ne - ne - 绝不 头脑 , 它是 o - o - 仅有的 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [eɪ 'pi:] - - !
trifling **ap** - **partition** !
琐事 ap - - !
并剪掉这些词: “哦, 没关系, 这只是一个微不足道的幻影! ”

“ [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **He** **had** **got** **to** **try** **and** **make** **light** **of** **it** ,
“ 他 有 得到 到 尝试 和 制作 光 的 它 ,
他不得不试着轻松地看待这件事。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd] [pɔɪnt] ,
because **at** **first** **he** **used** **to** **cry out** **and** **point** ,
因为 在 第一的 他 用过的 到 哭 出去 和 观点 ,
因为起初他会大声喊叫并指着什么,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['maɪnəz][ræn] [aʊt][ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'leɪʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæntəmz] , [ænd; ənd]
and **then** **the** **miners** **ran out** **and** **left** **him** **alone** **with** **his** **phantoms** , **and**
和 然后 这 矿工 跑 出去 和 左边 他 独自的 和 他的 幻影 , 和
[ðɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)] .
this **was** **terrible** .
这 曾是 糟糕的 .
然后矿工们都跑了出去, 留下他独自一人面对他的幽灵, 这太可怕了。

[hi:; hi] ['dredɪd] ['sɒlətju:d] ; [hi:; hi] [ski:md] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
He **dreaded** **solitude** ; **he** **schemed** **against** **it** , **and** **provided** **against** **it** ,
他 令人恐惧的 孤独 ; 他 策划 反对 它 , 和 假如 反对 它 ,
他害怕孤独; 他想方设法避免孤独, 并为此做好了准备。

[ænd; ənd] [peɪd] ['feləʊz] [tu:; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
and **paid** **fellows** **to** **bear** **him** **company** **night** **and** **day** ,
和 有薪酬的 伙伴们 到 熊 他 公司 夜晚 和 天 ,
他雇人日夜陪伴他,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fæntəmz] [ni:t]
and **at** **the** **festive** **board** **it** **was** **one** **thing** **to** **drink** **his** **phantoms** **neat**
和 在 这 节日 木板 它 曾是 一 事物 到 喝 他的 幻影 整洁的
[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [tu:; tə][daɪ'lʊ:t] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and **another** **to** **dilute** **them** **with** **figures** **of** **flesh** **and** **blood** .
和 其他 到 稀 他们 和 数据 的 肉 和 血 .
在节日宴会上, 直接喝他的幽灵酒是一回事, 用血肉之躯稀释它们又是另一回事。

[hi:; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði]['lætə(r)] .
He **much** **preferred** **the** **latter** .
他 很多 首选 这 后者 .
他更喜欢后者。

[æt; ət][fɜ:st] , [hɪz; ɪz][su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ʌn'feɪvərəb(ə)][bʌt; bət][nɒt]
At **first** , **his** **supernatural** **visitors** **were** **of** **a** **unfavorable** **but** **not**
在 第一的 , 他的 超自然 访客 是 的 一个 不利 但 不是
[ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['kærəktə(r)] .
a **ghastly** **character** .
一个 阴森 特点 .
起初, 他遇到的超自然访客虽然令人讨厌, 但并不可怕。

[nəʊ] . [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][raɪz] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
No . 1 was a judge who used to rise through the floor ,
不 . 1 曾是 一个 法官 WHO 用过的 到 上升 通过 这 地面 ;
第一名是一位曾经从地板缝隙里钻出来的法官，

[ænd; ənd][sɪt][hɑ:f] [ɪn][ænd; ənd][hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɔ:s] -
and sit half in and half out of the wall , with a tremendous flow of horse -
和 坐 一半 在 和 一半 出去 的 这 墙 , 和 一个 巨大的 流动 的 马 -
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ;
它半倚在墙里，半倚在墙外，身上飘着大量的马鬃毛。

[ə; eɪ] ['fʌrəʊd] [feɪs] , [ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)]['kæzəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['templz] ,
a furrowed face , a vertical chasm between the temples ,
一个 沟壑 脸 , 一个 垂直的 深渊 之间 这 寺庙 ;
满是皱纹的脸庞，太阳穴之间一道深深的裂缝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪk] - [em 'i:] - [ɒf] - [ðə; ði] - [rəʊlz] [aɪ] ['gli:mɪŋ] [wɪð] [daɪə'bolɪk(ə)]['faɪə(r)][frɒm; frəm]
and a strike - me - off - the - rolls eye gleaming with diabolical fire from
和 一个 罢工 - 我 - 离开 - 这 - 卷 眼睛 闪闪发光 和 邪恶的 火 从
[ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪ] , ['ægi] ['aɪbrəʊ] .
under a gray , shaggy eyebrow .
在下面 一个 灰色的 , 毛茸茸 眉 .
一只眼睛闪着邪恶的光芒，仿佛随时会被从演员名单中除名，从灰白蓬乱的眉毛下透出。

[nəʊ] . [tu:'tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [hu:] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd]
No . 2 was a policeman , who came in through the window , and stood
不 . 2 曾是 一个 警察 , WHO 来了 在 通过 这 窗户 , 和 站立
[ɪmpə'tɜ:bəb(ə)] ,
imperturbable ,
沉着冷静 ;
二号是警察，他从窗户进来，神情镇定自若地站在那里。

[ɔ:l] [ɪn] [blu:] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændklʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [aɪ] ,
all in blue , with a pair of handcuffs , and a calm eye ,
全部 在 蓝色的 , 和 一个 一对 的 手铐 , 和 一个 冷静的 眼睛 ;
一身蓝色，带着一副手铐，眼神平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['efət] [ɔ:(r)][ɪ'məʊ(ə)n] — [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
and a disagreeable absence of effort or emotion — an inevitable - looking
和 一个 令人不快的 缺席 的 努力 或者 情感 — 一个 不可避免的 - 寻找
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 .
还有一种令人不快的缺乏努力或情感——一个看起来理所当然的警察。

[bʌt; bət][æz; əz] ['krɔ:li] [went] [di:pə(r)] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['brændɪ] , [blʌd] - ['fɪgəz] , [ɪ'rekt]
But as Crawley went deeper in crime and brandy , blood - bolted figures , erect
但 作为 克劳利 去 更深 在 犯罪 和 白兰地 , 血 - 爆破 数据 , 直立
[kɔ:psɪz] ,
corpses ,
尸体 ;
但随着克劳利越陷越深地沉溺于犯罪和白兰地，血淋淋的身影、直立的尸体，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [fɔ:m] ,
with the sickening signs of violence in every conceivable form ,
和 这 令人作呕 标志 的 暴力 在 每一个 可以想象的 形式 ;
伴随着各种令人作呕的暴力迹象，

[ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][blɑ:st][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
used to come and blast his sight and arrest the glass on its way to his
用过的 到 来 和 爆炸 他的 视线 和 逮捕 这 玻璃 在 它是 方式 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

过去常常冲过来，猛击他的视线，阻止他把酒杯送到嘴边。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ə'tempts] [æt; ət] [mɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪðəd]
and make his songs and the boisterous attempts at mirth of his withered
和 制作 他的 歌曲 和 这 喧闹的 尝试 在 欢笑 的 他的 干枯
[hɑ:t] [daɪ][ɪn][ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
heart die in a quaver and a shiver of fear and despair .
心 死 在 一个 颤声 和 一个 颤抖 的 害怕 和 绝望 .

让他的歌声和他枯萎的心中喧闹的欢乐尝试，在恐惧和绝望的颤抖和寒颤中消逝。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['prɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] [ði:z] ['hɔrə] [hæd; həd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
And at this period of our tale these horrors had made room for a
和 在 这 时期 的 我们的 故事 这些 恐怖 有 制成 房间 为了 一个
['fæntəm] [mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l] [stɪl] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] ['krɔ:li] .
phantom more horrible still to such a creature as Crawley .
幻影 更多的 可怕 仍然 到 这样的 一个 生物 作为 克劳利 .

在我们故事的这个阶段，这些恐怖事件为克劳利这样的生物创造了一个更加可怕的幽灵。

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['θɪkən] ['ɪntu:] ['sʌlfərəs] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][klɪə(r)] ,
The air would seem to thicken into sulfurous smoke , and then to clear ,
这 空气 会 似乎 到 加厚 进入 硫磺 抽烟 , 和 然后 到 清除 ,
空气似乎会变得浓稠，变成硫磺烟雾，然后又会变得清澈。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɔ:f(ə)l] ,
and then would come out clearer and clearer , more and more awful ,
和 然后 会 来 出去 更清晰 和 更清晰 , 更多的 和 更多的 可怕 ,
然后声音会越来越清晰，越来越可怕。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hu:f] [ænd; ənd] [hɔ:nz] [ænd; ənd][teɪl] , [aɪz] [laɪk] [red] - [hɒt] ['kɑ:bʌŋkl] ,
a black figure with hoof and horns and tail , eyes like red - hot carbuncles ,
一个 黑色的 数字 和 蹄 和 角 和 尾巴 , 眼睛 喜欢 红色的 - 热的 痛 ,
一个黑色的身影，长着蹄子、角和尾巴，眼睛像烧红的疖子一样。

[ti:θ] [ə; eɪ] [ə'vʊʃ] - [di:] - [frɪsɪ] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt]['aɪən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔ:ɪŋ] [grɪn] . *
teeth a chevaux - de - frise of white - hot iron , and an appalling grin . *
牙齿 一个 马 - 德 - 弗里斯 的 白色的 - 热的 铁 , 和 一个 令人震惊 咧嘴笑 . *
牙齿像烧红的铁马一样坚硬，笑容骇人。 *

* [ðə; ði][ɡɒd][pæn] ['kʌləd] [blæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['krɪstʃənz] .
*** The god Pan colored black by the early Christians .**
* 这 上帝 平底锅 有色 黑色的 经过 这 早期的 基督徒 .
* 早期基督教徒将潘神描绘成黑色。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈeksˈeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXXII .
章 七十二 .

第七十二章

[ðə; ði] ['pɑ:ti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['dʒæki] , ['dʒem] , ['rɑ:binsən][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [hæd; həd]
THE party , consisting of Jacky , Jem , Robinson and George , had
这 派对 , 由 的 杰基 , 杰姆 , 罗宾逊 和 乔治 , 有
['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ə'baʊt] [wʌn][hɑ:f][ðə; ði] [bʊʃ] ,
traversed about one half the bush ,
穿越 关于 一 一半 这 衬套 ,
由杰基、杰姆、罗宾逊和乔治组成的一行人，已经穿过了大约一半的灌木丛。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第45/51页

[wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hevi] [krəʊ] [keɪm] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
when a great heavy crow came wheeling and cackling over their heads ,
什么时候 一个 伟大的 重的 乌鸦 来了 惠灵 和 咯咯笑 超过 他们的 头部 ,
一只体型庞大的乌鸦在他们头顶盘旋鸣叫着飞来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ə; eɪ]['hʌmbə(r)][mɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [si:n] ['sɜ:klɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡʌm] -
and then joined a number more who were now seen circling over a gum -
和 然后 加入 一个 数字 更多的 WHO 是 现在 已见 盘旋 超过 一个 胶 -
[tri:] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['dɪstənt] .
tree some hundred yards distant .
树 一些 百 码 遥远 .

然后，它们加入了一群正在一百码外的一棵桉树上盘旋的鸟群。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['dʒem] .
" Let us go and see what that is , " said Jem .
" 让 我们 去 和 看 什么 那 是 , " 说 杰姆 .
“我们去看看那是什么吧，”杰姆说。

['dʒækɪ] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
Jacky grinned , and led the way .
杰基 咧嘴一笑 , 和 引领 这 方式 .
杰基咧嘴一笑，带头走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] ['veri] [fa:(r)] [wen] [ə'hʌðə(r)] [ɡreɪt] [blæk] [bɜ:d] [rəʊz] [səʊ][niə(r)][ðeə(r)] [fi:t]
They had not gone very far when another great black bird rose so near their feet
他们 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 其他 伟大的 黑色的 鸟 玫瑰 所以 靠近 他们的 脚
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌmp] ,
as to make them jump ,
作为 到 制作 他们 跳 ,
他们还没走多远，又一只巨大的黑鸟飞到他们脚边，吓得他们跳了起来。

[ænd; ənd] ['priəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and peering through the bushes they saw a man lying on his back .
和 窥视 通过 这 灌木丛 他们 锯 一个 男人 说谎 在 他的 后退 .
他们透过灌木丛向外望去，看到一个男人仰面躺着。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] , ['næt(ə)rəl] [wei] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
His arm was thrown in an easy , natural way round his gun ,
他的 手臂 曾是 抛掷 在 一个 简单的 , 自然的 方式 圆形的 他的 枪 ,
他的手臂自然而然地搭在枪上。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɡlɑ:ns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði][mæn] [wɒz; wəz] [ded] .
but at a second glance it was plain the man was dead .
但 在 一个 第二 瞥一眼 它 曾是 清楚的 这 男人 曾是 死的 .
但仔细一看，很明显那人已经死了。

[ðə; ði] [krəʊz] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tu:; tə] ['rɪbənz] [wɪð] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [bi:ks] ,
The crows had ripped his clothes to ribbons with their tremendous beaks ,
这 乌鸦 有 撕裂 他的 衣服 到 丝带 和 他们的 巨大的 喙 ,
乌鸦用它们巨大的喙把他的衣服撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
and lacerated the flesh and picked out the eyes .
和 撕裂 这 肉 和 挑选 出去 这 眼睛 .
撕开皮肉，挖出眼睛。

[ðeɪ] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪt] .
They stepped a few paces from this sight .
他们 步 一个 很少 步幅 从 这 视线 ；

他们从这处景象前走了几步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [bɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
There was no sign of violence on the body .
那里 曾是 不 符号 的 暴力 在 这 身体 ；

尸体上没有暴力痕迹。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [ˈdʒem] .
“ **Poor fellow !** ” **said** **Jem** .
“ 贫穷的 同伴 ！ ” 说 杰姆 ；

“可怜的家伙！”杰姆说道。

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [end] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] ?
“ **How did he come by his end , I wonder ?**
“ 如何 做过 他 来 经过 他的 结尾 ； 我 想知道 ？

“我很好奇他最终的结局是什么？”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [piə] [wɪð] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kjʊəriˈbʌti] [ˈmɪŋɡld] .
“ **And he stretched forward and peered with pity and curiosity mingled .**
“ 和 他 拉伸 向前 和 窥视 和 遗憾 和 好奇心 混合 ；

“他向前探身，带着怜悯和好奇的目光凝视着。

“ [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ！ ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , [ˈveri] [ˈsɒləmli] .
“ **Lost in the bush !** ” **said** **Robinson , very solemnly .**
“ 丢失的 在 这 衬套 ！ ” 说 罗宾逊 ， 非常 庄严地 ；

“我们在丛林里迷路了！”罗宾逊非常严肃地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
And he and George exchanged a meaning look .
和 他 和 乔治 交换 一个 意义 看 ；

他和乔治交换了一个意味深长的眼神。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ˈæŋɡrəli] , [tuː; tə] [ˈdʒæki] — “ [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
“ **What is that for ?** ” **said** **George , angrily , to** **Jacky** — “ **grinning in sight of a**
“ 什么 是 那 为了 ？ ” 说 乔治 ， 愤怒地 ， 到 杰基 — “ 咧嘴笑 在 视线 的 一个
[ded] [ˈbɒdi] ? ”
dead body ? ”
死的 身体 ？ ”

“你这是干什么？”乔治生气地问杰基，“看到尸体还咧嘴笑？”

“ [waɪt] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeləʊ] , ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈdʒækɪz] [rɪˈplaɪ] .
“ **White fellow stupid fellow ,** ” **was** **all** **Jacky's** **reply** .
“ 白色的 同伴 愚蠢的 同伴 ， ” 曾是 全部 杰基的 回复 ；

“白人傻瓜，”杰基只回答了这么一句。

[ðə; ði] [men] [naʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] ;
The men now stepped up to the body to examine it ;
这 男人 现在 步 向上 到 这 身体 到 检查 它 ；

男人们走上前去查看尸体；

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
not that they had much hope of discovering who it was ,
不是 那 他们 有 很多 希望 的 发现 WHO 它 曾是 ，

倒不是说他们有多大希望能够查明凶手是谁，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [tu:; tə]
but still they knew it was their duty for the sake of his kindred to
但 仍然 他们 知道 它 曾是 他们的 责任 为了 这 清酒 的 他的 亲属 到
[traɪ] [ænd; ʌnd] [faɪnd] [aʊt] .
try and find out .
尝试 和 寻找 出去 .

但他们仍然知道，为了他的族人，他们有责任去查明真相。

[dʒɔ:dʒ] , [əʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
George , overcoming a natural repugnance , examined the pockets .
乔治 , 克服 一个 自然的 厌恶 , 检查 这 口袋 .

乔治克服了天生的厌恶感，检查了口袋。

[hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['peɪpəz] .
He found no papers .
他 成立 不 文件 .

他没有找到任何文件。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)] .
He found a knife , but no name was cut in the handle .
他 成立 一个 刀 , 但 不 姓名 曾是 切 在 这 处理 .

他找到一把刀，但刀柄上没有刻名字。

[ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['bʊzəm] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)] [bɒks] ,
In the man's bosom he found a small metal box ,
在 这 男人的 怀 他 成立 一个 小的 金属 盒子 ,

他在那男人的胸口发现了一个小金属盒子，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['dʒɛm] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] !
but just as he was taking it out jem gave a halo !
但 只是 作为 他 曾是 采取 它 出去 杰姆 给予 一个 光环 !

但就在他拿出它的时候，杰姆给了它一个光环！

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , ” [kraɪd] ['dʒɛm] .
“ **I think I know him , ” cried jem** :
“ 我 思考 我 知道 他 , ” 哭 杰姆 :

“我觉得我认识他，”杰姆喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [krɒp] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [əʊld] ['kæptɪn] , [blæk] [wɪl] . ”
“ **There is no mistaking that crop of black hair ; it is my old captain , Black Will** . ”
“ 那里 是 不 误会 那 庄稼 的 黑色的 头发 ; 它 是 我的 老的 队长 , 黑色的 将要 : ”

“那一头乌黑的头发绝对不会认错；那是我以前的船长，黑威尔。”

“ [ju:; jʊ] [daʊnt] [seɪ] [səʊ] !
“ **You don't say so !**
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

[wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ? “
What could he be doing here without his party ? ”
什么 可以 他 是 正在做 这里 没有 他的 派对 ? ”

他没有党派在场，会在这里做什么呢？

“ ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [dʒɔ:dʒ] ? ” [ɑ:skt] ['rɑ:bɪnsən] .
“ **Anything in the box , George ? ” asked Robinson** .
“ 任何事物 在 这 盒子 , 乔治 ? ” 问 罗宾逊 .

“盒子里有什么吗，乔治？”罗宾逊问道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] .
“ **Nothing but a little money** .
“ 没有什么 但 一个 小的 钱 .

“只有一点点钱。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] — [lʊk] .
Here is a sovereign — look .
这里 是 一个 主权 — 看 .

瞧，这就是君主。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] . "
And here is a bank - note ."
和 这里 是 一个 银行 - 笔记 . "

这是一张钞票。

" [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ? "
" A five - pound note ? "
" 一个 五 - 磅 笔记 ? "

"一张五英镑的钞票？ "

" [jes] — [nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" Yes — no ; it is more than that a good deal .
" 是的 — 不 ; 它 是 更多的 比 那 一个 好的 交易 .

"是——不；这不仅仅是一笔好交易。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪftɪ] [paʊndz] , [tɒm] . "
It is for fifty pounds , Tom ."
它 是 为了 五十 磅 , 汤姆 . "

"五十英镑，汤姆。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ə; eɪ] ['fɪftɪ] - [paʊnd] [nəʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
" A fifty - pound note , I tell you ."
" 一个 五十 - 磅 笔记 , 我 告诉 你 . "

"我告诉你，是一张五十英镑的钞票。"

" ['dʒem] ! "
" Jem ! "
" 杰姆 ! "

"杰姆！ "

" ['kæptɪn] ! "
" Captain !
" 队长 ! "

"队长！ "

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪtwi:n] [ðiːz] [tuː] ,
" A most expressive look was exchanged between these two ,
" 一个 最多 富有表现力的 看 曾是 交换 之间 这些 二 ,

"两人之间交换了一个意味深长的眼神，

[ænd; ʌnd][baɪ][wʌn] [ɪmˈpʌls] [ðeɪ] [bəʊθ] [siːzd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and by one impulse they both seized the stock of the gun that was in the
和 经过 一 冲动 他们 两个都 查获 这 库存 的 这 枪 那 曾是 在 这
[ded] [mænz] [hænd] .
dead man's hand .
死的 男人的 手 .

他们二人一时冲动，抓住了死者手中的枪托。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [jes] — [tuː] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
They lifted it , and yes — two fingers were wanting on the right hand .
他们 抬起 它 , 和 是的 — 二 手指 是 想要 在 这 正确的 手 .

他们把它举起来，果然——右手少了两个手指。

“ [kʌm] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] , ” [kraɪd] ['rɑːbɪnsən] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
“ **Come away from that fellow , ” cried Robinson to George .**

“ 来 离开 从 那 同伴 , ” 哭 罗宾逊 到 乔治 .

“快离开那家伙！”罗宾逊对乔治喊道。

“ [let] [hɪm] [laɪ] .

“ **Let him lie .**

“ 让 他 说谎 .

让他躺下吧。

“ [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndə(r)] .

“ **George looked up in some wonder .**

“ 乔治 看起来 向上 在 一些 想知道 .

乔治抬起头，脸上带着惊奇的神情。

['rɑːbɪnsən] ['pɔɪntɪd] ['stɜːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] .

Robinson pointed sternly to the dead hand in silence .

罗宾逊 尖 严厉地 到 这 死的 手 在 沉默 .

罗宾逊沉默地、神情严肃地指着那只死手。

[dʒɔːdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [menz] ['feɪsɪz] , [sɔː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ,

George , by the light of the other men's faces , saw it all ,

乔治 , 经过 这 光 的 这 其他 男士 面孔 , 锯 它 全部 ,

乔治从其他人的脸上看到了这一切。

[ænd; ænd] [ri'kɔɪl, 'riːkɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ded]

and recoiled with a natural movement of repugnance as from a dead

和 反冲 和 一个 自然的 移动 的 厌恶 作为 从 一个 死的

[sneɪk] .

snake .

蛇 .

他像看到死蛇一样，出于厌恶而本能地退缩了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] — [ænd; ænd] ['evri] [aɪ] [bent] [ə'pɒn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['enəmi]

There was a breathless silence — and every eye bent upon this terrible enemy

那里 曾是 一个 喘不过气 沉默 — 和 每一个 眼睛 弯曲 之上 这 糟糕的 敌人

['laɪɪŋ] ['terəb(ə)l] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [æɪ; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

lying terrible no longer at their feet .

说谎 糟糕的 不 更长 在 他们的 脚 .

一片令人窒息的寂静——所有人的目光都集中在那个可怕的敌人身上，他已经不再躺在他们的脚下。

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ? ” [ɑːskt] ['rɑːbɪnsən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“ **How did he die ? ” asked Robinson , in a whisper .**

“ 如何 做过 他 死 ? ” 问 罗宾逊 , 在 一个 耳语 .

“他是怎么死的？”罗宾逊低声问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [stɔːm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“ **In the great snow - storm , ” replied George , in a whisper .**

“ 在 这 伟大的 雪 - 风暴 , ” 回复 乔治 , 在 一个 耳语 .

“在那场大暴风雪中,”乔治低声回答道。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒem] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ['jestədeɪ] .

“ **No , ” said Jem , in the same tone , “ he was alive yesterday .**

“ 不 , ” 说 杰姆 , 在 这 相同的 语气 , ” 他 曾是 活 昨天 .

“不,”杰姆用同样的语气说,“他昨天还活着。”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɒtprɪnt] [ɑːftə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['meltɪd] . ”

I saw his footprint after the snow was melted . ”

我 锯 他的 脚印 后 这 雪 曾是 融化 . ”

雪融化后，我看到了他的脚印。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [əˈgen] [lɑːst] [naɪt] , [tɒm] .
“ There was snow again last night , Tom .

“ 那里 曾是 雪 再次 最后的 夜晚 , 汤姆 .

“ 也许 他 去 到 睡觉 在 那 和 他的 腹部 空的 . ”
Perhaps he went to sleep in that with his belly empty . ”

也许他饿着肚子睡着了。

“ [stɑːˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] [wʊd] [duː; də][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [snəʊ] , [dʒɔːdʒ] .
“ Starvation and fatigue would do it without the snow , George .

“ 饥饿 和 疲劳 会 做 它 没有 这 雪 , 乔治 .

“乔治，即使没有雪，饥饿和疲劳也会让他丧命。”

[wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [deɪz] [prəˈvɪz(ə)nz] [aʊt] [wɪð] [juː ˈes] , [dʒɔːdʒ] .
We brought a day's provisions out with us , George .

我们 带来 一个 天 条款 出去 和 我们 , 乔治 .

“ [hiː; hi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] . ”
He never thought of that , I will be bound . ”

他 绝不 想法 的 那 , 我 将要 是 边界 . ”

他从未想过这一点，我将为此负责。

“ [nɒt] [hiː; hi] , ” [sed] [ˈdʒem] .
“ Not he , ” said Jem .

“ 不是 他 , ” 说 杰姆 .

“不是他，”杰姆说。

“ [aɪl] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][ˈəʊnlɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] — [ˈnevə(r)]
“ I'll answer for him he only thought of robbing and killing — never

“ 患病的 回答 为了 他 他 仅有的 想法 的 抢劫 和 杀 — 绝不
[θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] [hɪmˈself] . ”
thought about dying himself . ”

“ 想法 关于 垂死 他自己 . ”

“我会替他回答，他满脑子想的都是抢劫和杀人——从来没想过自己会死。”

“ [aɪ] [kænt] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] [səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ I can't believe he is dead so easy as this , ” said Robinson .

“ 我 不能 相信 他 是 死的 所以 简单的 作为 这 , ” 说 罗宾逊 .

“我简直不敢相信他死得这么容易，”罗宾逊说道。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
The feeling was natural .

这 感觉 曾是 自然的 .

这种感觉很自然。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə]
This man had come into the wood and had followed them burning to

“ 这 男人 有 来 进入 这 木头 和 有 随后 他们 燃烧 到
[wɜːk] [ðem; ðəm] [ɪl] ,
work them ill ,

工作 他们 患病的 ,

这个人进了树林，一路尾随他们，烧着火来折磨他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm] [ɪl] .
and they to work him ill .

和 他们 到 工作 他 患病的 .

他们让他工作到生病。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈbæflɪ] .
Both were utterly baffled .
两个都是完全地困惑 :

两人都百思不得其解。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [priˈveɪld] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðem; ðəm] , [nɔ:(r)] [ðei] [hɪm] .
He had never prevailed to hurt them , nor they him .
他 有 绝不 最终获胜 到 伤害 他们 , 也不 他们 他 .
他从未成功伤害过他们, 他们也从未成功伤害过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ][ˈmɔ:t(ə)] [hænd] .
He was dead , but by no mortal hand .
他 曾是 死的 , 但 经过 不 凡人 手 :

他死了, 但并非死于凡人之手。

[ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ʌnˈhəʊn] ,
The immediate cause of his death was unknown ,
这 即时 原因 的 他的 死亡 曾是 未知 ,

他的直接死因不明。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [lɑ:sts] .
and will never be known for certain while the world lasts .
和 将要 绝不 是 已知 为了 肯定 尽管 这 世界 持续时间 :

在世界存在期间, 这个问题永远不会有确切的答案。

[lɑ:m] [prəˈpəʊz] , [meɪz] [dju:] [dɪˈspəʊz] !
L'homme propose , mais Dieu dispose !
《男人》 提出 , 麦斯 上帝 处置 !

人提议, 我主处置!

[ˈtʃæptə(r)] [lkskˈsɪi:] .
CHAPTER LXXIII .
章 七十三 :

第七十三章

“ [daʊnt] [ki:p] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][səʊ] , [ˈfɑ:mə(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [saɪt] .
“ **DON'T keep staring at it so , farmer , it is an ugly sight** .
“ 不 保持 凝视 在 它 所以 , 农民 , 它 是 一个 丑陋的 视线 :

“农夫, 别一直盯着它看, 那景象太难看了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] .
You will see him in your sleep if you do that .
你 将要 看 他 在 你的 睡觉 如果 你 做 那 :

如果你那样做, 你会在梦里见到他。

[hɪə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
Here is something better to look at — a letter .
这里 是 某物 更好的 到 看 在 — 一个 信 :

这里还有更值得一看的東西——一封信。

[ænd; ənd][ðəə(r)][aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈnevə(r)][wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
And there I carried it and never once thought of it till the sight of

[hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
his hand made me feel in my pocket ,
他的 手 制成 我 感觉 在 我的 口袋 ,

我就一直带着它, 从未想起过它, 直到看到他的手, 我才下意识地摸了摸口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][hænd][ræn] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] . -
and then my hand ran against it . -
和 然后 我的 手 跑 反对 它 : -

然后我的手碰到了它。

[tɪz] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] . “
Tis from Mr . Levi .”
的 从 先生 利维 :

这是利维先生寄来的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒem] .
“ **Thank you , Jem** :
“ 感谢 你 , 杰姆 :

“谢谢你，杰姆。”

[tɒm] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz] [ri:d] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] [waɪ] [ai] [wɜ:k] ? “
Tom , will you be so kind as read it me while I work ?”
汤姆 , 将要 你 是 所以 种类 作为 读 它 我 尽管 我 工作 ? :

汤姆，你能不能在我工作的时候帮我读一下？

“ [jes] , [gɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] .
“ **Yes , give it me** :
“ 是的 , 给 它 我 :

“好的，给我。”

[wɜ:k] ?
Work ?
工作 ?

工作？

[waɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? “
Why , what are we going to work at in the bush ?”
为什么 , 什么 是 我们 去 到 工作 在 在 这 衬套 ? :

为什么？我们要在丛林里干什么？

“ [ai][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ges] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:dʒ] [ˈkwaɪətli] ,
“ **I should think you might guess ,** “ **replied George quietly ,**
“ 我 应该 思考 你 可能 猜测 , “ 回复 乔治 悄悄 ,

“我想你应该能猜到,”乔治平静地回答道。

[waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpɪkæks][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
while putting down his pickax and taking off his coat .
尽管 推杆 向下 他的 镐 和 采取 离开 他的 外套 :

他放下镐头，脱下外套。

“ [wel] , [ai][eɪ ˈem] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
“ **Well , I am astonished at both of you** :
“ 出色地 , 我 是 惊讶 在 两个都 的 你 :

“嗯，我对你们俩都感到惊讶。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .
You ought to know what I am going to do :
你 应该 到 知道 什么 我 是 去 到 做 :

你应该知道我要做什么。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] . “
Under this tree will be as good a place as any .”
在下面 这 树 将要 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 :

在这棵树下，和在其他地方一样好。

“ [ˈdʒem] , [æz; əz][ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪnə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈberi] [hɪm] . “
“ **Jem , as I am a sinner , he is going to bury him** : “
“ 杰姆 , 作为 我 是 一个 罪人 , 他 是 去 到 埋葬 他 :

“杰姆，因为我是个罪人，所以他要埋葬他。”

“ [ˈberi] [wɒt] ?
“ **Bury what** ?
“ 埋葬 什么 ? ”

“埋什么？ ”

[ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] ? “
The nugget ? ”
这 金块 ? ”

关键点是什么？

“ [nəʊ] , [ˈdʒem] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] . “ *
“ **No , Jem , the Christian** . “ *
“ 不 , 杰姆 , 这 基督教 . “ *

“不，杰姆，我是基督徒。”*

* [ɪn] [ˈbɑːkʃə(r)] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [klaːs] , [ðɪs] [wɜːd] [miːnz] “ [ə; eɪ]
* **In Berkshire , among a certain class , this word means “ a**
* 在 伯克郡 , 之中 一个 肯定 班级 , 这 单词 方法 “ 一个

在伯克郡，这个词在某些阶层中意为“一个

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . “
human being . “
人类 存在 . ”

人。”

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkrɪstʃən] , “ [sniə] [ˈrɑːbɪnsən] .
“ **A pretty Christian , “ sneered Robinson** .
“ 一个 漂亮的 基督教 , “ 冷笑 罗宾逊 .

“一个漂亮的基督徒，”罗宾逊冷笑道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [tɒm] ? “
“ **You know what I mean , Tom ?** “
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 汤姆 ? ”

“你明白我的意思吗，汤姆？ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [pɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ˈberi] [maɪ] [ˈenəmi] ,
“ **I know it is very kind of you to take all this trouble to bury my enemy** ,
“ 我 知道 它 是 非常 种类 的 你 到 拿 全部 这 麻烦 到 埋葬 我的 敌人 ,

我知道你费尽心思埋葬我的敌人，真是太好了。

“ [sed] [ˈrɑːbɪnsən] , [hɜːt] .
“ **said Robinson , hurt** .
“ 说 罗宾逊 , 伤害 .

罗宾逊受伤地说。

“ [daʊnt] [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] , [hɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
“ **Don't ye say that , “ replied George , hurt in his turn** .
“ 不 是的 说 那 , “ 回复 乔治 , 伤害 在 他的 转动 .

“你可别这么说，”乔治回答道，他也感到很受伤。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [maɪ] [ˈenəmi] [æz; əz] [jɔːz] . “
“ **He was as much my enemy as yours** . “
“ 他 曾是 作为 很多 我的 敌人 作为 你的 . ”

“他既是我的敌人，也是你的敌人。”

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ **No such thing** .
“ 不 这样的 事物 .

“根本没有这种事。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [tɔːˈmentɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [twelv] [mʌnθs] .
He was here after me , and has been tormenting me this twelve months .
他 曾是 这里 后 我 , 和 有 到过 折磨 我 这 十二 几个月 .

他比我晚到，这十二个月来一直折磨我。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['enəmi] , [ə; ei] [greɪt] [sɒft] [spuːn] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

You have no enemy , a great soft spoon like you .
你 有 不 敌人 , 一个 伟大的 柔软的 勺子 喜欢 你 . ”

你没有敌人，你就像一把柔软的勺子。

“ [ki:p] [jɔː(r); jə(r)][ˈtempə(r)] , [təm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; ei] ['mɒlifaiɪŋ] [təʊn] .

“ Keep your temper , Tom , ” answered George , in a mollifying tone .
” 保持 你的 脾气 , 汤姆 , ” 回答 乔治 , 在 一个 缓和 语气 .

“汤姆，控制住你的脾气，”乔治用安抚的语气回答道。

“ [let] [iːtʃ] [mæn][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .

“ Let each man act according to his lights .
” 让 每个 男人 行为 根据 到 他的 灯 .

“各人要按自己的所见所闻行事。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ə; ei] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

I couldn't leave a corpse to the fowls of the air .
我 不能 离开 一个 尸体 到 这 家禽 的 这 空气 .

我不能把尸体留给空中的飞鸟。

“ ['dʒɪbrɪt] [ə; ei][ˈmɜːdəərə(r)] , [aɪ] [seɪ] — [daʊnt] ['beri] [hɪm] ; [ɪ'speɪəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

“ Gibbet a murderer , I say — don't bury him ; especially when he has just been
” 绞刑架 一个 凶手 , 我 说 — 不 埋葬 他 ; 尤其 什么时候 他 有 只是 到过

[ˈhʌntɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] . ”

hunting our very lives . ”
打猎 我们的 非常 生活 . ”

“我说，应该把杀人犯绞死——不要埋葬他；尤其是当他刚刚还想置我们于死地的时候。”

“ [təm] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːdʒ] ['dɒɡɪdli] , “ [deθ] ['set(ə)lɪz] [ɔːl] [ə'kaʊnts] .

“ Tom , ” replied George doggedly , “ death settles all accounts .
” 汤姆 , ” 回复 乔治 顽强地 , ” 死亡 定居点 全部 账户 .

“汤姆，”乔治固执地回答道，“死亡会清算一切。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ;

I liked the man as little as you could ;
我 喜欢 这 男人 作为 小的 作为 你 可以 ;

我极其厌恶这个人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ei 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; ei][mæn][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][ˈsprɪŋk(ə)l][ə; ei] ['lɪt(ə)l]

and it is not to say I am in love with a man because I sprinkle a little
和 它 是 不是 到 说 我 是 在 爱 和 一个 男人 因为 我 撒 一个 小的

[ɜːθ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [bəʊnz] .

earth over his dead bones .
地球 超过 他的 死的 骨头 .

这并不是说我爱上了一个男人，因为我在他的遗骸上撒了一点泥土。

[ɜː] !

Ugh !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʌŋk'aɪndəst] [sɔɪl] [tuː; tə] [wɜːk] .

This is the unkindest soil to work .
这 是 这 最不友善的 土壤 到 工作 .

这是最难耕种的土壤。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːts] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; ei] ['feləʊz] [hɑːt] .

It is full of roots , enough to break a fellow's heart .
它 是 满的 的 根 , 足够的 到 休息 一个 同伴们 心 .

它根系发达，足以让人心碎。

” [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌbɪŋ] [aʊt] [ru:ts] , [ænd; ənd] [ˈfɑɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
” **While George was picking and grubbing out roots , and fighting with the**
” 尽管 乔治 曾是 挑选 和 挖掘 出去 根 , 和 斗争 和 这
[ˈdɪfɪkəlt] [sɔɪl] ,
difficult soil ,
难的 土壤 ,

“当乔治忙着拔除根茎，与坚硬的土壤作斗争时，

[ˈrɑ:bɪnsən] [ˈəʊpənd] [ˈli:vaɪz] [ˈletə(r)] [ˈvɪʃəsli] [ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] :
Robinson opened Levi's letter viciously and read out :
罗宾逊 打开 李维斯 信 恶毒地 和 读 出去 :

罗宾逊恶狠狠地打开利维的信，并念道：

“ [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] — [ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ˈkəʊədli] ,
” **George Fielding , you have an enemy in the mine — a secret , cowardly ,**
” 乔治 菲尔丁 , 你 有 一个 敌人 在 这 矿 — 一个 秘密 , 胆小 ,
[ʌnˈskru:pjələs] [ˈenəmi] ,
unscrupulous enemy ,
无良的 敌人 ,

“乔治·菲尔丁，你在矿井里有个敌人——一个秘密的、懦弱的、不择手段的敌人，

[hu:] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈtɜ:n] .
who lies in wait for your return .
WHO 谎言 在 等待 为了 你的 返回 .

谁在等你回来？

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I have seen his face , and tremble for you .
我 有 已见 他的 脸 , 和 颤抖 为了 你 .

我见过他的脸，我为你战栗。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wɜ:dz] .
Therefore listen to my words .
所以 听 到 我的 字 .

所以请听我说。

[ðə; ði][əʊld][dʒu: , [hu:m] [twɑɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hɑ:m] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ɪz] [rɪtʃ] ,
The old Jew , whom twice you have saved from harm and insult , is rich ,
这 老的 犹 , 谁 两次 你 有 已保存 从 伤害 和 侮辱 , 是 富有的 ,
[ˈɪz] [rɪtʃ] ,
那位你曾两次救他于水火之中的犹太老人，如今已是富翁。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ɪz] [ded] .
his children are dead , the wife of his bosom is dead .
他的 孩子们 是 死的 , 这 妻子 的 他的 怀 是 死的 .

他的孩子都死了，他最亲爱的妻子也死了。

[hi:; hi] [lʌvz] [nəʊ] [ˈkri:tʃə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [su:ˈzænə] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [rʌn] [nəʊ][mɔ:(r)] [rɪskz]
He loves no creature now but you and Susannah ; therefore run no more risks
他 爱 不 生物 现在 但 你 和 苏珊娜 ; 所以 跑步 不 更多的 风险
[fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,

他现在只爱你们两个，除了你和苏珊娜；所以，别再为了黄金冒险了。

[sɪnz] [mʌtʃ] [gəʊld] [əˈweɪts] [ju:; jʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] .
since much gold awaits you without risk .
自从 很多 金子 等待 你 没有 风险 .

因为大量黄金正等着你，而且无需承担任何风险。

[kʌm] [həʊm] .
Come home .
来 家 .

回家吧。

[rɪˈspekt] [ðə; ði] [wɜːdʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] — [kʌm] [həʊm] .
Respect the words of age and experience — come home .
尊重 这 字 的 年龄 和 经验 — 来 家 .
尊重长者和经验者的忠告——回家吧。

[dɪˈleɪ] [nɒt][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Delay not an hour .
延迟 不是 一个 小时 .
不要耽搁一个小时。

[əʊ] , [seɪ] [nɒt] , - [aɪ] [wɪl] [sliːp] [jet] [wʌn][mɔː(r)] [naɪt] [ɪn][maɪ] [tent] ,
Oh , say not , ' I will sleep yet one more night in my tent ,
哦 , 说 不是 , - 我 将要 睡觉 然而 一 更多的 夜晚 在 我的 帐篷 ,
哦, 别说“我还要在帐篷里再睡一晚”,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑːt] , - [bʌt; bət][raɪd] [ˈspiːdəli] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
and then I will depart , ' but ride speedily after me on the very instant .
和 然后 我 将要 离开 , - 但 骑 迅速地 后 我 在 这 非常 立即的 .
然后我就要走了, 但你立刻快快跟上我。

[tuː] [ˈhɔːsɪz] [hæv; həv][aɪ] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][jɔː(r); jə(r)] [frend] —
Two horses have I purchased for you and the young man your friend —
二 马匹 有 我 购买 为了 你 和 这 年轻的 男人 你的 朋友 —
[tuː] [swɪft] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsædlz] .
two swift horses with their saddles .
二 迅速 马匹 和 他们的 马鞍 .
我为你和你的朋友——那位年轻人——买了两匹马, 两匹骏马, 还配有马鞍。

[ðə; ði] [ˈvaʊtʃə(r)] [ɪz] [ɪnˈkləʊzd] .
The voucher is inclosed .
这 代金券 是 封闭 .
凭证已随信附上。

[raɪd] [ˈspiːdəli] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] ,
Ride speedily after me this very hour ,
骑 迅速地 后 我 这 非常 小时 ,
现在就快点跟上我,

[lest] [ˈiːv(ə)l] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [fɔːl] [əˈpɒn] [suːˈzænə] [ænd; ənd][əˈpɒn] — [ˈaɪzək]
lest evil befall you and yet more sorrow fall upon Susannah and upon — Isaac
免得 邪恶的 降临 你 和 然而 更多的 悲哀 落下 之上 苏珊娜 和 之上 — 艾萨克
[ˈliːvaɪ] .
Levi .
利维 .
免得祸患临到你, 也免得更多的悲伤降临到苏珊娜和——以撒·列维身上。

“ [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ]
” **The reading of this letter was followed by a thoughtful silence broken only by**
” 这 阅读 的 这 信 曾是 随后 经过 一个 周到 沉默 破碎的 仅有的 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈpɪkæks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ruːts] .
the sound of George's pickax and the bursting roots .
这 声音 的 乔治的 镐 和 这 爆发 根 .
“读完这封信后, 是一阵沉思的沉默, 只有乔治的镐头声和树根爆裂的声音打破了这种沉默。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈletə(r)] .
” **This is a very extraordinary letter .**
” 这 是 一个 非常 非凡的 信 .
这是一封非常特别的信。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] . “
Mr . Levi knows more than he tells you , George . ”
先生 . 利维 知道 更多的 比 他 讲述 你 , 乔治 . ”
乔治, 莱维先生知道的比他告诉你的要多得多。

“ [ai][ei 'em][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ə'pinjən] . ”
“ I am of your opinion . ”
“ 我 是 的 你的 观点 . ”

“我同意你的看法。”

“ [waɪ] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ˈdʒem] , “ [tu:; tə][gəʊ][baɪ] [ðæt] [ˈletə(r)] , [ˈfi:ldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ma:kt] [mæn] ,
“ Why , captain , ” said Jem , ” to go by that letter , Fielding is the marked man ,
“ 为什么 , 队长 , ” 说 杰姆 , “ 到 去 经过 那 信 , 菲尔丁 是 这 标记 男人 ,
“为什么, 队长,”杰姆说, “根据那封信来看, 菲尔丁就是目标人物。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ju:; jʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
“ and not you after all . ”
“ 和 不是 你 后 全部 . ”

最终, 并不是你。

[səʊ][ai 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈenəmi] [hi:; hi][ɪz] [ˈdɪɡɪŋ] [ðæt] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)] . ”
“ So it is his own enemy he is digging that grave for . ”
“ 所以 它 是 他的 自己的 敌人 他 是 挖掘 那 严重 为了 . ”

所以, 他其实是在为自己的敌人挖坟墓。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] [hɪm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ˈrɑ:bɪnsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
“ Do you think you will stop him by saying that ? ” asked Robinson , with a shrug . ”
“ 做 你 思考 你 将要 停止 他 经过 说 那 ? ” 问 罗宾逊 , 和 一个 耸肩 . ”

“你觉得这么说就能阻止他吗?”罗宾逊耸了耸肩问道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈenəmi] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ɔ:z] [tu:;] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ˈnoʊ,bɑ:di:z] [ˈenəmi] ;
“ He was my enemy , Tom , and yours too ; but now he is nobody's enemy ;
“ 他 曾是 我的 敌人 , 汤姆 , 和 你的 也 ; 但 现在 他 是 没有人 敌人 ;
[hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ he is dead . ”
“ 他 是 死的 . ”

“汤姆, 他曾经是我的敌人, 也是你的敌人; 但现在他不再是任何人的敌人了; 他死了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [leɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][jæl; jəl][ai][du:; də][ai 'ti:][baɪ][maɪ'self] ? ”
“ Will you help me lay him in the earth , or shall I do it by myself ? ”
“ 将要 你 帮助 我 躺 他 在 这 地球 , 或者 将 我 做 它 经过 我 ? ”

你们愿意帮我把他埋进土里吗? 还是我自己来做?

“ [wi:; wi] [wɪl] [help] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlənlɪ] .
“ We will help , ” said the others , a little sullenly .
“ 我们 将要 帮助 , ” 说 这 其他的 , 一个 小的 闷闷不乐地 . ”

“我们会帮忙的,”其他人有些闷闷不乐地说。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tu:; tə][ɪts] [greɪv] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tɔ:l] [gʌm] - [tri:] .
“ They brought the body to its grave under the tall gum - tree . ”
“ 他们 带来 这 身体 到 它是 严重 在下面 这 高的 胶 - 树 . ”

他们将尸体运到高大的桉树下埋葬。

“ [nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [rʌf] , [tɒm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
“ Not quite so rough , Tom , if you please . ”
“ 不是 相当 所以 粗糙的 , 汤姆 , 如果 你 请 . ”

“汤姆, 请不要这么粗鲁。”

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] — [ðeə(r)] .
“ I didn't mean to be rough that I know of — there . ”
“ 我 没有 意思是 到 是 粗糙的 那 我 知道 的 — 那里 . ”

“据我所知, 我并不是故意要那么粗鲁——就是这样。”

“ [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ded] [ˈvɪlən] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
“ They laid the dead villain gently and reverently in his grave . ”
“ 他们 铺设 这 死的 恶棍 轻轻地 和 虔诚地 在 他的 严重 . ”

“他们小心翼翼、恭敬地将死去的恶棍安葬在坟墓里。”

[dʒɔ:dʒ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] [ˈskætəd] [aɪˈti:]['əʊvə(r)][hɪm] .
George took a handful of soil and scattered it over him .
乔治 采取 一个 少数 的 土壤 和 疏散 它 超过 他 .

乔治抓起一把泥土，撒在自己身上。

“ [ˈæʃɪz] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] , [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsɒləmli] .
“ **Ashes to ashes , dust to dust ,** ” **said he , solemnly .**
“ 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 , ” 说 他 , 庄严地 .
“尘归尘，土归土，”他庄严地说。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)ld][sɔɪl] , [tu:] ,
The other two looked down and sprinkled soil , too ,
这 其他 二 看起来 向下 和 撒上 土壤 , 也 ,
另外两人也低头撒了些泥土。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈsɒfn] [baɪ][ðə; ði][said][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ]
and their anger and bitterness began to soften by the side of George
和 他们的 愤怒 和 苦味 开始 到 软化 经过 这 边 的 乔治
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and over the grave .
和 超过 这 严重 .

在乔治身边，在坟墓前，他们的愤怒和痛苦开始消退。

[ðen] [ˈdʒem] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ˈpeɪpə(r)] .
Then Jem felt in his pocket and produced something wrapped in silver paper .
然后 杰姆 毛毡 在 他的 口袋 和 生产 某物 包装 在 银 纸 .
然后杰姆摸了摸口袋，掏出一个用银纸包裹的东西。

“ [ðɪs] [biˈlɒŋz] ! ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] .
“ **This belongs !** ” **said he , with a horrible simplicity .**
“ 这 属于 ! ” 说 他 , 和 一个 可怕 简单 .
“这东西属于我！”他用一种可怕的朴实说道。

[ðə; ði][ˈfa:mə(r)][ɪz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [fɔ:lt] .
“ **The farmer is too good for this world , but it is a good fault .**
“ 这 农民 是 也 好的 为了 这 世界 , 但 它 是 一个 好的 过错 .
“这位农民太好了，不适合这个世界，但这却是一个美好的缺点。”

[ðeə(r)] , [ˈfa:mə(r)] , “ [sed] [hi:; hi] ,
There , farmer , ” **said he ,**
那里 , 农民 , “ 说 他 ,

“农夫，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpɑ:s(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði]
looking to George for approbation as he dropped the little parcel into the
寻找 到 乔治 为了 赞许 作为 他 掉落 这 小的 包裹 进入 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

他把小包裹扔进坟墓时，看向乔治寻求认可。

“ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈdʒem] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərdli] ,
“ **After all ,** ” **continued Jem , good - naturedly ,**
“ 后 全部 , ” 持续 杰姆 , 好的 - 自然地 ,
“毕竟，”杰姆和蔼地继续说道，

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [hɑ:d] [əˈpɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst]
“ **it would have been very hard upon a poor fellow to wake up in the next**
“ 它 会 有 到过 非常 难的 之上 一个 贫穷的 同伴 到 唤醒 向上 在 这 下一个
[wɜ:lɪd] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [wɒt] [dʌz] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð]
world and not have what does belong to him to make an honest living with
世界 和 不是 有 什么 做 属于 到 他 到 制作 一个 诚实的 活的 和
.
:
.

“对于一个穷人来说，在另一个世界醒来，却发现自己没有属于自己的东西来维持生计，那将是多么艰难的事情啊。”
“ [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **The grave was filled in , and a little mound made at the foot of the**
“ 这 严重 曾是 已填 在 , 和 一个 小的 冢 制成 在 这 脚 的 这
[tri:] .
tree .
树 .

“坟墓被填平了，树下堆起了一个小土堆。”
[ðen] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [kʌt][ðə; ði] [smu:ð] [bɑ:k] .
Then George took out his knife and began to cut the smooth bark .
然后 乔治 采取 出去 他的 刀 和 开始 到 切 这 光滑的 吠 .
然后乔治拿出刀，开始切割光滑的树皮。

“ [wɒt] [naʊ] ?
“ **What now ?**
“ 什么 现在 ?
“现在怎么办？”

[əʊ] , [aɪ] [si:] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .
我懂了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdɪə] , [dʒɔ:dʒ] .
That is a good idea , George .
那 是 一个 好的 主意 , 乔治 .
乔治，这真是个好主意。

[ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
Read them a lesson .
读 他们 一个 课 .
给他们上一课。

[seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [həʊ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd]
Say in a few words how he came here to do a deed of violence and
说 在 一个 很少 字 如何 他 来了 这里 到 做 一个 契据 的 暴力 和
[daɪd] [hɪm'self] — [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] . “
died himself — by the hand of Heaven .”
死亡 他自己 — 经过 这 手 的 天堂 . “
请用几句话概括他如何来到这里作恶，最终又如何死于上天之手。

“ [tɒm] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:dʒ] , [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:k] ,
“ **Tom , “ replied George , cutting away at the bark ,**
“ 汤姆 , “ 回复 乔治 , 切割 离开 在 这 吠 ,
“汤姆,”乔治一边回答，一边砍着树皮。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɡɒn] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] ;
“ **he is gone where he is sure to be judged ;**
“ 他 是 已消失 在哪里 他 是 当然 到 是 评判 ;
“他去了他肯定会受到审判的地方；

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm] .
so we have no call to judge him .
所以 我们 有 不 称呼 到 法官 他 .

所以我们没有资格评判他。

[gɒd] [ɔːl'maɪti] [kæn; kən][duː; də][ðæt] , [ai][duː; də] [sə'pəʊz] , [wɪ'dəʊt] [juː'es] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːd] .
God Almighty can do that , I do suppose , without us putting in our word .
上帝 全能者 能 做 那 , 我 做 认为 , 没有 我们 推杆 在 我们的 单词 .
”
”
”

我想，全能的上帝可以做到这一点，无需我们开口。

” [wel] , [hæv; həv][aɪ'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
” Well , have it your own way .
” 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 .

“好吧，随你便吧。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][təʊd][səʊ] ['ɒbstɪnət] [brɪ'fɔː(r)] , ['dʒem] .
I never saw the toad so obstinate before , **Jem** .
我 绝不 锯 这 蟾蜍 所以 顽固 前 , 杰姆 .

杰姆，我以前从没见过这么固执的蟾蜍。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['kʌtɪŋ] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What is he cutting , I wonder ?
什么 是 他 切割 , 我 想知道 ?

我想知道他到底在切什么？

” [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [ræn] [ðʌs] :
” The inscription , when finished , ran thus :
” 这 题词 , 什么时候 完成的 , 跑 因此 :

“碑文完成后，内容如下：

” [pliːz] [daʊnt] [kʌt] [daʊn] [ðɪs] [triː] .
” PLEASE DON'T CUT DOWN THIS TREE .
” 请 不 切 向下 这 树 .

请不要砍倒这棵树。

” [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .
” IT IS A TOMBSTONE .
” 它 是 一个 墓碑 .

这是一块墓碑。

” [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [laɪz] [brɪ'ləʊ] . ”
” A WHITE MAN LIES BELOW . ”
” 一个 白色的 男人 谎言 以下 . ”

“下面躺着一名白人男子。”

” [naʊ] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] !
” Now , Tom , for England !
” 现在 , 汤姆 , 为了 英格兰 !

“汤姆，为了英格兰！ ”

” [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] .
” They set out again with alacrity , and battled with the bush about two hours more .
” 他们 放 出去 再次 和 敏捷 , 和 战斗 和 这 衬套 关于 二 小时 更多的 .

他们再次迅速出发，又与灌木丛搏斗了大约两个小时。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkærid] [ðə; ði] [greɪ] [ˈnʌɡɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [stretʃt] [ˈdʌb(ə)]
George and Robinson carried the great nugget on a handkerchief stretched double
乔治 和 罗宾逊 携带 这 伟大的 金块 在 一个 手帕 拉伸 双倍的
[əˈkros] [tuː] [stɪks] ,
across two sticks ,
穿过 二 棍子 ,

乔治和罗宾逊把那块大金块放在一块手帕上，手帕绷在两根棍子上。

[ˈdʒem] [ˈkærid] [ðə; ði] [pɪks] .
Jem carried the picks .
杰姆 携带 这 精选 .

杰姆拿着拨片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
They were all in high spirits , and made light of scratches and difficulties .
他们 是 全部 在 高的 烈酒 , 和 制成 光 的 划痕 和 困难 .

他们精神状态都很好，对擦伤和困难都一笑置之。

[æɪt; ət][lɑːst] , [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
At last , somewhat suddenly ,
在 最后的 , 有些 突然 ,

最后，有些突然地，

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [pɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈaʊtskɜːts] [ˈfriːkwənt, friˈkwent][baɪ][ðə; ði]
they burst out of the thick part into the mere outskirts frequented by the
他们 爆裂 出去 的 这 厚的 部分 进入 这 仅仅 郊区 经常光顾 经过 这
[ˈmaɪnəz] ,
miners ,
矿工 ,

它们冲出茂密的林地，来到矿工们经常出没的林郊地带。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [plʌmp] [əˈpɒn][ˈbruːtəs] ,
and there they came plump upon brutus ,
和 那里 他们 来了 丰满 之上 布鲁图斯 ,

于是，他们胖乎乎地来到了布鲁图斯面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,
with a gun in his hand and pistols peeping out of his pockets ,
和 一个 枪 在 他的 手 和 手枪 偷窥 出去 的 他的 口袋 ,

他手里拿着一把枪，口袋里还露出几把手枪。

[kʌm] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] [blæk] [wɪl] [ænd; ənd][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɔɪlɪz] .
come to murder Black Will and rob him of his spoils .
来 到 谋杀 黑色的 将要 和 抢 他 的 他的 战利品 .

前来谋杀黑威尔并抢走他的战利品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtlɪd] , [ænd; ənd][ˈbruːtəs] [əˈstaʊndɪd] ,
They were startled , and brutus astounded ,
他们 是 惊慌 , 和 布鲁图斯 震惊 ,

他们惊愕不已，布鲁图斯更是目瞪口呆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
for he was fully persuaded George and Robinson had ceased to exist .
为了 他 曾是 完全 被说服 乔治 和 罗宾逊 有 停止 到 存在 .

因为他完全相信乔治和罗宾逊已经不复存在了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌmˈfaʊnd] [ðæt] [ˈrɑːbɪnsən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɡʌn]
He was so dumfounded that Robinson walked up to him and took the gun
他 曾是 所以 目瞪口呆 那 罗宾逊 步行 向上 到 他 和 采取 这 枪
[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
out of his hands without any resistance on his part .
出去 的 他的 双手 没有 任何 反抗 在 他的 部分 .

他当时完全懵了，罗宾逊走上前去，毫不犹豫地从他手中夺走了枪。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [keɪm] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
The others came round him , and Robinson demanded his pistols .
这 其他的 来了 圆形的 他 , 和 罗宾逊 要求 他的 手枪 .

其他人围拢过来，罗宾逊要求交出他的手枪。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **What for ?** ” **said he .**
“ 什么 为了 ? ” 说 他 .

“为什么？”他问道。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈfæbjələs] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld] [ðei] [ˈkærid] ,
Now at this very moment his eye fell upon that fabulous mass of gold they carried ,
现在 在 这 非常 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 那 太棒了 大量的 的 金子 他们 携带 ,
就在这时，他的目光落在了他们抬着的那一大堆惊人的黄金上。

[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈʃɪvə(r)] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
and both his eyes opened , and a sort of shiver passed over him .
和 两个都 他的 眼睛 打开 , 和 一个 种类 的 颤抖 通过了 超过 他 .

他睁开了双眼，一阵寒意袭遍全身。

[wɪð] [ˈredi] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈnʌðə(r)] [wei] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
With ready cunning he looked another way , but it was too late .
和 准备好 狡猾 他 看起来 其他 方式 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他机智地将目光转向别处，但为时已晚。

[ˈrɑːbɪnsən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [ˈfɜːtɪv] [glɑːns] ,
Robinson had caught that furtive glance ,
罗宾逊 有 捕捉 那 鬼鬼祟祟 瞥一眼 ,

罗宾逊捕捉到了那偷偷的眼神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪlən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [praɪz] ,
and a chill came over him that this villain should have seen the prize ,
和 一个 寒意 来了 超过 他 那 这 恶棍 应该 有 已见 这 奖 ,
他不禁感到一阵寒意，这个恶棍本该看到奖赏的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [kjuːˈpɪdəti][tuː; tə] [ˈfrenzi] .
a thing to excite cupidity to frenzy .
一个 事物 到 激发 贪婪 到 狂热 .

能激起人们极度贪婪之心的事物。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ˈrɑːbɪnsən] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ɑːmd] .
Nothing now would have induced Robinson to leave him armed .
没有什么 现在 会 有 诱导 罗宾逊 到 离开 他 武装 .

现在没有任何事能促使罗宾逊留下他携带武器。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɜːnli] : “ [brɪkəz; brɪkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] ,
He replied , sternly : “ Because we are four to one ,
他 回复 , 严厉地 : “ 因为 我们 是 四 到 一 ,

他严厉地回答说：“因为我们是四比一，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈhɪəriːst] [triː] [ɪf] [juː; jʊ][dʊʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
and we will hang you on the nearest tree if you don't give them up .
和 我们 将要 悬挂 你 在 这 最近的 树 如果 你 不 给 他们 向上 .

如果你不交出他们，我们就把你吊死在最近的树上。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? “
And , now , what are you doing here ? ”
和 , 现在 , 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

那么，你现在在这里做什么？

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pæl] , ” [sed] [ˈbruːtəs] .
“ **I was only looking for my pal ,** ” **said brutus .**
“ 我 曾是 仅有的 寻找 为了 我的 朋友 , ” 说 布鲁图斯 .

“我只是在找我的朋友，”布鲁图斯说。

“ [wel] , [ju:; jʊ][wɒnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pæl] .
“ **Well , you won't want a gun and pistols to look for your pal .**
“ 出色地 , 你 惯于 想 一个 枪 和 手枪 到 看 为了 你的 朋友 :
“ 嗯, 你肯定不想带着枪和手枪去寻找你的朋友。”

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? “
Which way are you going ? “
哪个 方式 是 你 去 ? “

你要往哪个方向走?

“ ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] . “
“ **Into the bush .** “
“ 进入 这 衬套 : “

“进入灌木丛。”

“ [ðen] ['mɪz(ə)] !
“ **Then mizzle !**
“ 然后 毛毛雨 !

“然后毛毛雨! ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] .
That is the road .
那 是 这 路 :

这就是那条路。

“ ['bru:təs] [mu:vd] ['glu:mɪli] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
“ **brutus moved gloomily away into the bush .**
“ 布鲁图斯 已搬 阴郁地 离开 进入 这 衬套 :

布鲁图斯垂头丧气地走进了灌木丛。

“ [ðeə(r)] , “ [sed] ['rɑ:bɪnsən] , “ [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
“ **There , “ said Robinson , “ he has turned bushranger .**
“ 那里 , “ 说 罗宾逊 , “ 他 有 转向 丛林强盗 :

“瞧,”罗宾逊说, “他已经变成了丛林强盗。”

[aɪv] [dɪs'ɑ:md] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪvd] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] [laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] .
I've disarmed him , and saved some poor fellow's life and property .
我已经 解除武装 他 , 和 已保存 一些 贫穷的 同伴们 生活 和 财产 :

我解除了他的武装, 救了某个可怜人的性命和财产。

[ˈkʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['hʌɡɪt] , [dʒɔ:dʒ] .
Cover up the nugget , George .
覆盖 向上 这 金块 , 乔治 :

乔治, 把那块金块盖住。

“ [ðeɪ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['rɑ:bɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] .
“ **They went on , but presently Robinson had a thought .**
“ 他们 去 在 , 但 目前 罗宾逊 有 一个 想法 :

他们继续前进, 但罗宾逊突然想到一个主意。

“ ['dʒæki] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] ; [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] ? “
“ **Jacky , “ said he , “ you saw that man ; should you know him again ?** “
“ 杰基 , “ 说 他 , “ 你 锯 那 男人 ; 应该 你 知道 他 再次 ? “

“杰基,”他说, “你见过那个人; 你以后还会再见到他吗? ”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 : “

“是的。”

“ ['dʒæki] , [ðæt] [mæn][ɪz]['avə(r)] ['enəmi] .
“ **Jacky , that man is our enemy .**
“ 杰基 , 那 男人 是 我们的 敌人 :

“杰基, 那个人是我们的敌人。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [træk] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)] [ˈletɪŋ] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] ?
Could you track him by his footsteps without ever letting him see you ?
可以 你 追踪 他 经过 他的 脚步声 没有 曾经 出租 他 看 你 ？

你能否在不让他发现你的情况下，通过他的脚步声追踪他？

" [ˈdʒækɪ] [smaɪld] [suːˈprɪəriə(r)] .
" Jacky smiled superior .
" 杰基 微笑 优越的 。

杰克露出了高傲的笑容。

" [ðen] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][gəʊz] ,
" Then follow him and see where he goes ,
" 然后 跟随 他 和 看 在哪里 他 去 ，

“那就跟着他，看看他要去哪里。”

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][dʒɔɪnz] — [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [dəˈrektli] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] .
and whom he joins — and come to the mine directly and tell me .
和 谁 他 加入 — 和 来 到 这 矿 直接地 和 告诉 我 。

他会加入谁——然后直接到矿井来告诉我。

" [ˈdʒækɪz] [aɪz] [gliːm] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" Jacky's eyes gleamed at this intelligence .
" 杰基的 眼睛 闪闪发光 在 这 智力 。

杰克的眼神闪烁着光芒，显然对这份智慧感到十分赞赏。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] ,
He sat down , and in a few turns of the hand painted his face war ,
他 卫星 向下 ， 和 在 一个 很少 转弯 的 这 手 绘 他的 脸 战争 ，

他坐了下来，用手画了几笔，就把自己的脸画成了战争的模样。

[ænd; ənd][glaidɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ɒn] [bruːtəs] [treɪl] .
and glided like a serpent on brutus's trail .
和 滑翔 喜欢 一个 蛇 在 布鲁图斯的 踪迹 。

像蛇一样滑行在布鲁图斯的踪迹上。

[ðə; ði] [rest] [klɪəd] [ðə; ði] [wɜd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] , [seɪf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɒkɪt] -
The rest cleared the wood , and brought the nugget , safe hidden in their pocket -
这 休息 已清除 这 木头 ， 和 带来 这 金块 ，安全的 隐 在 他们的 口袋 -
[ˈhæŋkətʃɪf] , [tuː; tə][kæmp] .
handkerchief , to camp .
手帕 ， 到 营 。

其余的人清理了树林，并将金块安全地藏在了口袋手帕里，带回了营地。

[ðeɪ] [begd] [ˈdʒem][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] ,
They begged Jem to accept the fifty pounds ,
他们 乞求 杰姆 到 接受 这 五十 磅 ，

他们恳求杰姆收下这五十英镑。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] .
if he did not mind handling the price of blood .
如果 他 做过 不是 头脑 处理 这 价格 的 血 。

如果他不介意支付血价的话。

[ˈdʒem][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈskruːplz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst]
Jem assured them he had no such scruples , and took it with a burst
杰姆 保证 他们 他 有 不 这样的 顾虑 ， 和 采取 它 和 一个 爆裂

[ɒv; əv] [θæŋks] .
of thanks .
的 谢谢 。

杰姆向他们保证他没有任何顾虑，并连声道谢后接过了东西。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ˈprɒmɪs] [ˈfeɪθfəli] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then they made him promise faithfully not to mention to a soul about the
然后 他们 制成 他 承诺 忠实 不是 到 提到 到 一个 灵魂 关于 这
[ˈmɒnstə(r)] [ˈnʌɡɪt] .
monster nugget .
怪物 金块 .

然后他们让他发誓，绝对不能向任何人提起那块巨型金块的事。

[nəʊ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsəʊbə(r)] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
No more he did while he was sober , but , alas !
不 更多的 他 做过 尽管 他 曾是 清醒 , 但 , 唉 !

他清醒的时候不再这样做了，但是，唉！

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
some hours later , having a drop in his head ,
一些 小时 之后 , 拥有 一个 降低 在 他的 头 ,

几个小时后，他头痛欲裂，

[hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] — [seɪ] [ˈfɔːti] .
he betrayed the secret to one or two — say forty .
他 背叛 这 秘密 到 一 或者 二 — 说 四十 .

他向一两个人泄露了秘密——比如说四十个人。

[ˈrɑːbɪnsən] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [gɑːd] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] .
Robinson pitched their tent and mounted guard over the nugget .
罗宾逊 投球 他们的 帐篷 和 安装 警卫 超过 这 金块 .

罗宾逊搭起帐篷，守卫着金块。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈflʌtə(r)] .
George was observed to be in a strange flutter .
乔治 曾是 观察到 到 是 在 一个 奇怪的 扑 .

人们发现乔治情绪异常激动。

[hiː; hi] [ræn] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] .
He ran hither and thither .
他 跑 这里 和 那里 .

他到处乱跑。

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] — [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənə(r)] — [ɡɒt] [ˈpeɪpə(r)] — [druː] [ʌp] [ə; eɪ]
Ran to the post - office — ran to the stationer — got paper — drew up a
兰 到 这 邮政 - 办公室 — 跑 到 这 文具店 — 得到 纸 — 画 向上 一个
[ˈpeɪpə(r)] — [faʊnd] [mækˈlɔːklən] — [meɪd] [hɪm] [saɪn] [aɪ ˈtiː] — [went] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] — [ʃəʊd]
paper — found McLaughlan — made him sign it — went to Mr . Moore — showed
纸 — 成立 麦克劳克伦 — 制成 他 符号 它 — 去 到 先生 . 摩尔 — 显示
[hɪm] [ˈaɪzɪks] [ˈvaʊtʃə(r)] ;
him Isaac's voucher ;
他 艾萨克的 代金券 ;

跑到邮局——跑到文具店——买了纸——写了张纸——找到了麦克劳克林——让他签了字——去找摩尔先生——给他看了艾萨克的凭证；

[ɒn] [wɪtʃ] [mɔːr] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [hɔːs] [wɪð] [bəʊθ] [bəʊn] [ænd; ənd] [blʌd]
on which Moore produced the horses , a large black horse with both bone and blood
在 哪个 摩尔 生产 这 马匹 , 一个 大的 黑色的 马 和 两个都 骨 和 血
,
.
,

摩尔以此为基础创作了这些马，一匹体型庞大的黑马，既有骨骼又有血统。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɒb] .
and a good cob .
和 一个 好的 玉米 .

还有一匹好玉米。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wið] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ˈli:vai][hæd; həd][ˈgiv(ə)n]
George was very much pleased with them , and asked what Levi had given
乔治 曾是 非常 很多 高兴 和 他们 , 和 问 什么 利维 有 给定
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

乔治对他们非常满意，并问利维给了他们什么。

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] . ”
“ **Two hundred and fifty pounds for the pair** . ”
“ 二 百 和 五十 磅 为了 这 一对 . ”
“这两件一共250英镑。”

“ [gʊd] [ˈhevənz] , ” [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , “ [wɒt] [ə; eɪ][praɪs] !
“ **Good Heavens , ” cried George , “ what a price !**
“ 好的 天 , ” 哭 乔治 , ” 什么 一个 价格 !
“我的天哪,”乔治喊道,“这代价太大了! ”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
Mr . Levi was in earnest .
先生 : 利维 曾是 在 认真 :

利维先生是认真的。

“ [ðen] [hi:; hi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈra:bɪnsən] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] .
“ **Then he ran out and went to the tent and gave Robinson his letters** .
“ 然后 他 跑 出去 和 去 到 这 帐篷 和 给予 罗宾逊 他的 信件 .
“然后他跑出去，来到帐篷里，把信交给了罗宾逊。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [tɒm] , ” [saɪd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **But there were none for me , Tom , “ sighed George** .
“ 但 那里 是 没有任何 为了 我 , 汤姆 , ” 叹了口气 乔治 .
“可是，汤姆，一个也没给我。”乔治叹了口气。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] —
“ **Never mind , I shall soon** —
“ 绝不 头脑 , 我 将 很快 —
“没关系，我很快就会——”

“ [naʊ] [ðɪ:z] [ˈletəz] [brɔ:t] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ˈra:bɪnsən] ; [wʌn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fri:]
“ **Now these letters brought joy and triumph to Robinson ; one contained a free**
“ 现在 这些 信件 带来 喜悦 和 胜利 到 罗宾逊 ; 一 包含 一个 自由的
[ˈpɑ:d(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

“这些信件给罗宾逊带来了喜悦和胜利；其中一封信里包含了一份赦免令，

[ðə; ði][ˈðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [ˈmɪsɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəˈlʌʊniəl] [ˈgʌvənmənt] ,
the other was a polite missive from the Colonial Government ,
这 其他 曾是 一个 有礼貌的 信函 从 这 殖民 政府 ,
另一封是殖民政府发来的礼貌信函。

[ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnəz] - [pəˈtɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] .
in answer to the miners ' petition he had sent up .
在 回答 到 这 矿工 - 请愿 他 有 发送 向上 .
这是他回复矿工们递交的请愿书。

“ [ˈsekrət(ə)ri] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbɒnə(r)] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ˈmɪstə(r)] . [ˈra:bɪnsən] [ðæt] [pəˈli:s] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
“ **Secretary had the honor to inform Mr . Robinson that police were on the**
“ 秘书 有 这 荣誉 到 通知 先生 : 罗宾逊 那 警察 是 在 这
[rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] ,
road to the mine ,
路 到 这 矿 ,
“秘书荣幸地告知罗宾逊先生，警方正在前往矿区的路上。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['səʊldʒəz] [wʊd] [ə'raɪv] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] ['eskɔ:t] ,
and that soldiers would arrive by to - morrow to form an escort ,
和 那 士兵 会 到达 经过 到 - 明天 到 形式 一个 护送 ,
士兵们将于明天抵达, 组成护卫队。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [gəʊld] [maɪt] ['træv(ə)] [ɪn] ['seɪftɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['sɪdni] . "
so that the miners ' gold might travel in safety down to Sydney . "
所以 那 这 矿工 - 金子 可能 旅行 在 安全 向下 到 悉尼 . "
这样矿工们的黄金就能安全地运往悉尼了。”

“ [hə'ra:] !
“ **Hurrah !**
” 欢呼 !
“ 欢呼!

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nju:z] , , " [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] , , " [ænd; ənd] [wʊt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [em 'i:] .
this is good news , " cried Robinson , " and what a compliment to me .
这 是 好的 消息 , " 哭 罗宾逊 , " 和 什么 一个 赞扬 到 我 .
“这是个好消息,”罗宾逊喊道,“这对我来说真是莫大的赞美。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ?
Do you hear , George ?
做 你 听到 , 乔治 ?
乔治, 你听到了吗?

[æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['kɑmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
an escort of soldiers coming to the camp to - morrow ; they will take the
一个 护送 的 士兵 未来 到 这 营 到 - 明天 ; 他们 将要 拿 这
['nʌɡɪt] [seɪf] [tu:; tə] ['sɪdni] . "
nugget safe to Sydney . "
金块 安全的 到 悉尼 . "
明天将有一队士兵护送这块金块到营地; 他们会安全地把它送到悉尼。

“ [nɒt] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒb] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Not if we are robbed of it to - night , " replied George .**
” 不是 如果 我们 是 被抢劫 的 它 到 - 夜晚 , " 回复 乔治 .
“如果我们今晚就被抢走的话, 那就没戏了。”乔治回答说。

[æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt] [ɪn] [keɪm] ['dʒæki] [wɪð] [nju:z] [ɒv; əv] ['bru:təs] .
At this moment in came Jacky with news of brutus .
在 这 片刻 在 来了 杰基 和 消息 的 布鲁图斯 .
这时, 杰基带来了布鲁图斯的消息。

[ðæt] ['waɪli] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd]
That wily man had gone but a little way in the bush when he had made
那 狡猾的 男人 有 已消失 但 一个 小的 方式 在 这 衬套 什么时候 他 有 制成
[ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] ,
a circuit ,
一个 电路 ,
那个狡猾的人绕了一圈, 只在灌木丛里走了很短一段路。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,
and had slipped back into another part of the mine ,
和 有 滑倒了 后退 进入 其他 部分 的 这 矿 ,
然后他溜回了矿井的另一部分。

[ænd; ənd] ['dʒæki] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [fɜ:st] [baɪ] [treɪl] , ['ɑ:ftəwəd] [baɪ] [saɪt] ,
and Jacky had followed him first by trail , afterward by sight ,
和 杰基 有 随后 他 第一的 经过 踪迹 , 之后 经过 视线 ,
杰基先是循着踪迹跟踪他, 后来又目视追踪他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑ:kɪt] [hɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tent] ,
and had marked him down into a certain tent ,
和 有 标记 他 向下 进入 一个 肯定 帐篷 ,
并把他安排到某个帐篷里,

[bɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['streɪtweɪ] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [mɑ:k] .
on which he had straightway put a little red mark .
在 哪个 他 有 立刻 放 一个 小的 红色的 标记 .
他随即在上面画了一个小小的红点。

“ [kʌm] [bæk] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['nʌɡɪt] , [dʒɔ:dʒ] .
“ Come back after our nugget , George .
” 来 后退 后 我们的 金块 , 乔治 .
“乔治，等我们把金块吃完再回来。”

[fu:lz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['kæri] [aɪ'ti:] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][fəʊks] - [aɪz] . “
Fools we were to carry it blazing in folks ' eyes . ”
傻瓜 我们 是 到 携带 它 炽烈 在 各位 - 眼睛 . ”
我们真是傻瓜，竟然在人们面前大肆宣扬这件事。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [hɪm] . “
“ I dare say we can beat him . ”
” 我 敢 说 我们 能 打 他 . ”
“我敢说我们能打败他。”

“ [aɪ][eɪ'lem] [geɪm] [tu:; tə][traɪ] .
“ I am game to try .
” 我 是 游戏 到 尝试 .
我愿意尝试。

[ˈdʒæki] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Jacky , I want to put a question to you .
杰基 , 我 想 到 放 一个 问题 到 你 .
杰基，我想问你一个问题。

“ [waɪl] [ˈdʒæki][ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɪn][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈwɪspərz] ,
“ While Jacky and Tom were conferring in animated whispers ,
” 尽管 杰基 和 汤姆 是 授予 在 动画 低语 ,
“当杰基和汤姆激动地低声商量时，

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [æn; ən][əʊld][spɜ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hi:l] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
George was fixing an old spur he had picked up into the heel of his
乔治 曾是 定影 一个 老的 刺 他 有 挑选 向上 进入 这 脚跟 的 他的
[bu:t] .
boot .
启动 .
乔治正在把捡到的一根旧马刺固定在靴子的后跟上。

“ [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ˈdʒæki] .
“ That is capital , Jacky .
” 那 是 首都 , 杰基 .
“那是资本，杰基。”

[wel] , [dʒɔ:dʒ] , [wi:; wi][hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] . “
Well , George , we have hit upon a plan . ”
出色地 , 乔治 , 我们 有 打 之上 一个 计划 . ”
“乔治，我们想出了一个办法。”

“ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][aɪ] . “
“ And so have I . ”
” 和 所以 有 我 . ”
“我也是。”

“ [ju:; jʊ] ? ”
“ **You ?** ”
“ 你 ？ ”

“你？ ”

“ [jes] ！ [em 'i:] ！
“ **Yes ！ me ！**
“ 是的 ！ 我 ！

“是的！是我！”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [jɔ:z] [fɜ:st] , [tɒm] .
but tell me yours first , Tom .
但 告诉 我 你的 第一的 , 汤姆 .

不过，汤姆，你先告诉我你的想法吧。

['rɑ:bɪnsən] ['di:teɪld] [hɪm][hɪz; ɪz] [ski:m] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts][ræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs]
“ **Robinson detailed him his scheme with all its ramifications , and a very ingenious**
“ 罗宾逊 详细的 他 他的 方案 和 全部它是 后果 , 和 一个 非常 巧妙

['strætədʒəm][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
stratagem it was .
策略 它 曾是 .

“罗宾逊向他详细阐述了他的计划及其所有影响，这确实是一个非常巧妙的策略。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [wen] [dʒɔ:dʒ] [prəu'paʊnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wɜ:dz] ,
For all that , when George propounded his plan in less than six words ,
为了 全部 那 , 什么时候 乔治 提出的 他的 计划 在 较少的 比 六 字 ,

尽管如此，当乔治用不到六个字阐述他的计划时，

['rɑ:bɪnsən] [stɛəd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['lu:dɪkrəs] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Robinson stared with surprise and then gave way to ludicrous admiration .
罗宾逊 凝视 和 惊喜 和 然后 给予 方式 到 荒谬 钦佩 .

罗宾逊先是惊讶地瞪大了眼睛，然后转为莫名其妙的钦佩。

“ [wel] , “ [kraɪd][hi:; hi] , “ [sɪm'plɪsəti] [brɪ'fɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət][ðæt] [naʊ] .
“ **Well , “ cried he , “ simplicity before cunning ; look at that now .**
“ 出色地 , “ 哭 他 , “ 简单 前 狡猾 ; 看 在 那 现在 .

“瞧,”他喊道,“以前是单纯,现在才是狡诈;看看现在。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [hed] ? — [dʒɔ:dʒ] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] — ['kærid] [nem] . [kɒn] . “
Where was my head ? — George , this is your day — carried nem . con . “
在哪里 曾是 我的 头 ? — 乔治 , 这 是 你的 天 — 携带 nem . 康 . “

我当时在想什么? ——乔治,今天是你的幸运日——带着nem. con。”

“ [ænd; ənd] , [tɒm] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [jɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . “
“ **And , Tom , you can do yours all the same . “**
“ 和 , 汤姆 , 你 能 做 你的 全部 这 相同的 . “

“汤姆，你也可以这样做。”

“ [kæn; kən][aɪ] ?
“ **Can I ?**
“ 能 我 ?

我可以吗?

[waɪ] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][aɪ][kæn; kən] .
Why , yes , to be sure I can .
为什么 , 是的 , 到 是 当然 我 能 .

当然可以。

[ðeə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [tu:] , [brɪ'fɔ:(r)] .
There , he saw that , too , before .
那里 , 他 锯 那 , 也 , 前 .

他之前也在那里看到过这种情况。

[waɪ] , [dʒɔ:dʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt][maɪnd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] . [wʌn][ænd; ənd][ai][nəʊ] : [tu:'tu:] .
Why , George , if you don't mind , you will be No . 1 and I No . 2 .
为什么 , 乔治 , 如果你不头脑 , 你将要是不 : 1 和 我不 : 2 :

乔治, 如果你不介意的话, 你排第一, 我排第二。

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [fɑ:p] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? " **What makes you so sharp all of a sudden ?** "
什么 制作 你 所以 锋利的 全部 的 一个 突然 ? "

是什么让你突然这么敏锐?

" [ai][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
" I have to think for Susan as well as us , " said the poor fellow ,
" 我 有 到 思考 为了 苏珊 作为 出色地 作为 我们 , " 说 这 贫穷的 同伴 ,
"我得为苏珊和我们自己着想,"可怜的家伙说道。

['tendəli] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][eɪ 'em] [fɑ:p] — [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
tenderly , " that is why I am sharp — for once in a way .
温柔地 , " 那 是为什么 我 是 锋利的 — 为了 一次 在 一个 方式 :

温柔地说: "这就是我变得敏锐的原因——某种程度上来说。"

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒæki] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][em 'i:] ,
And now , Jacky — you are a great anxiety to me ,
和 现在 , 杰基 — 你 是 一个 伟大的 焦虑 到 我 ,

而现在, 杰基——你让我非常焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][səʊ] [ʃɔ:t] — [kʌm] [sɪt][baɪ][em 'i:] , [dɪə(r)]['dʒæki] ,
and the time is so short — come sit by me , dear Jacky ,
和 这 时间 是 所以 短的 — 来 坐 经过 我 , 亲爱的 杰基 ,

时间如此短暂——亲爱的杰基, 过来坐在我身边。

[ænd; ənd][let][em 'i:][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and let me try and make you understand what I have been doing for
和 让 我 尝试 和 制作 你 理解 什么 我 有 到过 正在做 为了

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

让我试着让你明白我为你做了些什么。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
that you may be good and happy , and comfortable in your old age ,
那 你 可能 是 好的 和 快乐的 , 和 舒服的 在 你的 老的 年龄 ,

愿你晚年幸福安康。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ɪmz] [tɜ:n] [stɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
when your poor old limbs turn stiff , and you can hunt no longer .
什么时候 你的 贫穷的 老的 四肢 转动 僵硬的 , 和 你 能 打猎 不 更长 :

当你的老胳膊老腿僵硬, 再也无法狩猎时。

[ɪn] ['greɪt(ə)l] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌɡɪt] ,
In grateful return for the nugget ,
在 感激的 返回 为了 这 金块 ,

为了表达对这块金块的感激之情,

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]
and more than that for all your goodness and kindness to me in
和 更多的 比 那 为了 全部 你的 善良 和 仁慈 到 我 在

[taɪmz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['trʌb(ə)l] .
times of bitter trouble .
时代 的 苦的 麻烦 :

更要感谢你在我最艰难的时刻给予我的所有恩惠和帮助。

“ [ðen] [dʒɔ:dʒ] [ʃəʊd] [ˈdʒæki] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈæbnə] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃi:p]
“ **Then George showed Jacky how he had given Abner one - third of all his sheep**
“ 然后 乔治 显示 杰基 如何 他 有 给定 阿布纳 一 - 第三 的 全部 他的 羊
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] ,
and cattle ,
和 牛 ,

“然后乔治向杰基展示了他是如何把三分之一的牛羊都给了阿布纳的。”

[ænd; ənd][ˈdʒæki] [tu:] - [θɜ:dʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mækˈlɔ:klən] , [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [wʊd] [si:] [ðə; ði]
and Jacky two - thirds , and how McLaughlan , a just man , would see the
和 杰基 二 - 三分之一 , 和 如何 麦克劳克林 , 一个 只是 男人 , 会 看 这
[dɪˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] .
division made .
分配 制成 .

杰基占三分之二，而公正的麦克劳克林将如何看待这次分割。

“ [ænd; ənd][du:; də] [li:v] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʒæki] ;
“ **And do leave the woods , except for a hunt now and then , Jacky ;**
“ 和 做 离开 这 树林 , 除了 为了 一个 打猎 现在 和 然后 , 杰基 ;
“除了偶尔打猎之外，别再去树林里了，杰基；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
you are too good for them .
你 是 也 好的 为了 他们 .

你比他们优秀太多了。

“ [əˈbʌv] [ɔ:l] , [dʒɔ:dʒ] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð] [ˈhəʊmli] [ˈz:nɪstnəs] [ðə; ði][ˈneɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,
“ **Above all , George explained with homely earnestness the nature of the sheep ,**
“ 多于 全部 , 乔治 解释 和 家常的 认真 这 自然 的 这 羊 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈlæmɪŋ] ,
her time of lambing ,
她 时间 的 羔羊出生 ,

“最重要的是，乔治用朴实真诚的语气解释了绵羊的习性、产羔时间，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈdʒæki] [haʊ] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p]
etc and showed Jacky how the sheep and cattle would always keep
ETC , , 和 显示 杰基 如何 这 羊 和 牛 会 总是 保持
[hɪm] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] ,
him fed and clothed ,
他 美联储 和 穿着衣服 ,

等等，并向杰基展示了羊群和牛群如何保证他有饭吃、有衣穿。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət][ju:z][ðem; ðəm] [ˈri:z(ə)nəbli] , [ænd; ənd][nɒt] [ki:] [ðə; ði] [ˈbri:dəz] [fɔ:(r); fə(r)]
if he would but use them reasonably , and not kill the breeders for
如果 他 会 但 使用 他们 合理 , 和 不是 杀 这 育种者 为了
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

如果他能合理利用它们，而不是为了晚餐而杀害种畜的话。

[ænd; ənd][ˈdʒæki] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈɡlɪsən] ,
And Jacky listened with glistening eyes , for George's glistened ,
和 杰基 听着 和 闪闪发光 眼睛 , 为了 乔治的 闪闪发光 ,
杰基睁着闪亮的眼睛听着，因为乔治的眼睛也闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [təʊnz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][ˈɡrætɪtʃu:d] [prɪəst] [θru:] [ðɪs] [ˈfæməli] [tɔ:k] ,
and the sweet tones of affection and gratitude pierced through this family talk ,
和 这 甜的 音调 的 感情 和 感激 穿孔 通过 这 家庭 讲话 ,
家人间的谈话中充满了甜蜜的爱意和感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][drɒp][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ɡriːn] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
and it is sad that we must drop the curtain on this green spot in the great
和 它 是 伤心 那 我们 必须 降低 这 窗帘 在 这 绿色的 点 在 这 伟大的
[kæmp][ænd; ənd][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlənz] .
camp and go among our villains .
营 和 去 之中 我们的 反派 .

令人遗憾的是，我们不得不告别这片大营地中的绿洲，转而与我们的恶人为伍。

[ˈtʃæptə(r)] [sevntɪˈfɔː] .
CHAPTER LXXIV .
章 七十四 .

第七十四章

[ˈrɑːbɪnsən] [dɪd][nɒt] [əʊvəˈreɪt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [mæs] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
ROBINSON did not overrate the fatal power of the fabulous mass of gold ,
罗宾逊 做过 不是 高估 这 致命的 力量 的 这 太棒了 大量的 的 金子 ,
罗宾逊并没有高估那堆巨大黄金的致命威力。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɔːjəsli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈɡriːdi] [aɪz] .
a glimpse of which he had incautiously given to greedy eyes .
一个 一瞥 的 哪个 他 有 不谨慎地 给定 到 贪婪的 眼睛 .
他曾不慎让贪婪的目光瞥见了它一角。

[aɪ ˈtiː] [druː] [ˈbruːtəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnət][ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] .
It drew brutus like a magnet after it .
它 画 布鲁图斯 喜欢 一个 磁铁 后 它 .

它像磁铁一样吸引着布鲁图斯。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [tuː; tə] [ˌmefɪˈstɔːfɪliːz] ,
He came all in a flutter to mephistopheles ,
他 来了 全部 在 一个 扑 到 墨菲斯托费勒斯 ,
他惊慌失措地来到了墨菲斯托那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][ɡəʊld]
and told him he had met the two men carrying a lump of solid gold
和 讲述 他 他 有 遇见 这 二 男人 携带 一个 块 的 坚硬的 金子
[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][səʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðə; ði] [stɪks] [bent][ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] .
between them so heavy that the sticks bent under it .
之间 他们 所以 重的 那 这 棍子 弯曲 在下面 它 .
他告诉他，他遇到了两个人，他们抬着一大块纯金，金子太重了，把棍子都压弯了。

“ [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **The sweat ran down me at the sight of it** ,
“ 这 汗 跑 向下 我 在 这 视线 的 它 ,
“看到它，我汗流浹背。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈnʌðə(r)] [wei] [dəˈrektli] .
but I managed to look another way directly .
但 我 管理 到 看 其他 方式 直接地 .

但我设法直接找到了另一条路。

“ [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **What with the blows and kicks and bruises and defeats he had**
“ 什么 和 这 打击 和 踢 和 瘀伤 和 失败 他 有
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

“鉴于他所遭受的拳打脚踢、伤痕累累和失败，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɡəʊld] [mæs] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɒn] ,
and with the gold mass his lawless eye had rested on ,
和 和 这 金子 大量的 他的 无法无天 眼睛 有 休息 在 ,
他那不法的目光曾落在那块金子上，

[ˈbru:təs][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
brutus was now in a state of mind terrible to think of .
布鲁图斯 曾是 现在 在 一个 状态 的 头脑 糟糕的 到 思考 的 。

布鲁图斯当时的精神状态简直惨不忍睹。

[lʌst] [ænd; ənd] [heɪt] , [ˈterəb(ə)l] [twɪnz] , [stʌŋ] [ðæt] [dɑ:k] [hɑ:t] [tu:; tə] [ˈfrenzi] .
Lust and hate , terrible twins , stung that dark heart to frenzy .
欲望 和 恨 , 糟糕的 双胞胎 , 被蜚了 那 黑暗的 心 到 狂热 。

欲望与仇恨，这对可怕的双胞胎，刺痛了那颗黑暗的心，使其陷入疯狂。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspensɪ] [wɪð] [ˈkʌnɪŋ] ,
Could he have had his will he would have dispensed with cunning ,
可以 他 有 有 他的 将要 他 会 有 分发 和 狡猾 ,

如果他能如愿以偿，他就不会使用诡计了。

[wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt][ænd; ənd][ˈfaɪəd] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
would have gone out and fired bullets from his gun into the tent ,
会 有 已消失 出去 和 被解雇 子弹 从 他的 枪 进入 这 帐篷 ,

他本会出去，用枪朝帐篷里开枪。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [keɪm] [aʊt] [əˈlaɪv] ,
and , if his enemies came out alive ,
和 , 如果 他的 敌人 来了 出去 活 ,

如果他敌人侥幸活了下来，

[hæv; həv] [met] [ðəm; ðəm][hænd][tu:; tə][hænd][tu:; tə] [sleɪ] [ɔ:(r)][bi:; bi] [sleɪn] .
have met them hand to hand to slay or be slain .
有 遇见 他们 手 到 手 到 杀戮 或者 是 被杀 。

我曾与他们展开殊死搏斗，要么杀死他们，要么被他们杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [fəʊ][hæd; həd] [dɪsˈɑ:md] [hɪm] ,
But the watchful foe had disarmed him ,
但 这 警惕 敌人 有 解除武装 他 ,

但警惕的敌人已经解除了他的武装。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] - [laɪk] [fəˈrɒsəti]
and he was compelled to listen to the more reynard - like ferocity
和 他 曾是 被迫 到 听 到 这 更多的 雷纳德 - 喜欢 恶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] .
of his accomplice .
的 他的 同案犯 。

他被迫听从同伙如同狐猴般凶猛的叫喊。

“ [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsæsn] [ɒv; əv][ˈkɑ:ləʊ] , “ [ki:p] [ku:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][swæg]
“ **Bill , ” said the assassin of Carlo , “ keep cool , and you shall have the swag**
“ 账单 , ” 说 这 刺客 的 卡洛 , ” 保持 凉爽的 , 和 你 将 有 这 纪念品
;
;
;
;

“比尔,”卡洛的刺客说,“保持冷静,你就能得到战利品;

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [lu:z] [ɔ:(r); jə(r)] [rɪˈvendʒ] [ˈnaɪðə(r)] . “
and yet not lose your revenge neither . “
和 然而 不是 失去 你的 复仇 两者都不 。”

但也不能因此而失去复仇的机会。

“ — — [ju:; jʊ] , [tel] [em ˈi:] [haʊ] . “
“ — — **you , tell me how** . “
“ — — 你 , 告诉 我 如何 。”

“——你，告诉我怎么做。”

“ [let] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)] [əˈləʊn] , [ðen] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɒt] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
“ **Let the bottle alone , then ; you are hot enough without that .**
“ 让 这 瓶子 独自的 , 然后 ; 你 是 热的 足够的 没有 那 :
“那就别碰酒瓶了；你现在就已经够热了。”

[kʌm] [ˈnɪərə(r)][em ˈi:] .
Come nearer me .
来 更近 我 :
靠近我。

[wɒt] [ai][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [bɔ:l] [əˈbaʊt] .
What I have got to say is not the sort of thing for me to bawl about .
什么 我 有 得到 到 说 是 不是 这 种类 的 事物 为了 我 到 叭 关于 :
我要说的话，不是那种我会大喊大叫的事情。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][əˈlaɪv] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
We should not be alive half an hour if it was heard to come from
我们 应该 不是 是 活 一半 一个 小时 如果 它 曾是 听到 到 来 从
[ˈaʊə(r)][ɪps] .
our lips .
我们的 嘴唇 :
如果这话是从我们嘴里说出来的，我们活不过半小时。

“ [ðə; ði] [tu:] [hedz] [keɪm] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
“ **The two heads came close together ,**
“ 这 二 头部 来了 关闭 一起 ,
两颗头靠得很近，

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:li] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð]
and Crawley leaned over the other side of the table and listened with
和 克劳利 倾斜 超过 这 其他 边 的 这 桌子 和 听着 和
[ˈsensɪz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] .
senses keen as a razor .
感官 敏锐的 作为 一个 剃刀 :
克劳利俯身越过桌子，侧耳倾听，目光如炬。

“ [səˈpəʊz] [ai] [əʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [tu:] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðəə(r)] [tent] [laɪk] [tu:]
“ **Suppose I show you how to make those two run out of their tent like two**
“ 认为 我 展示 你 如何 到 制作 那些 二 跑步 出去 的 他们的 帐篷 喜欢 二
[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪmɪn] ,
frightened women ,
害怕 女性 ,
“假设我教你如何让那两个人像两个受惊的女人一样逃出帐篷，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wʌns] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðəə(r)][swæg] ? “
and never once think about their swag ? ”
和 绝不 一次 思考 关于 他们的 纪念品 ? “
他们难道从来没想过自己的形象吗？

“ [ɑ:] ! “
“ **Ah ! ”**
“ 啊 ! ”
“啊！”

“ [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈblaɪndɪd][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɔ:(r)] [ded] [ɔ:(r)] [ˈdaɪŋ] [waɪl] [wi:; wi] [wɔ:k] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][swæg] .
“ **And fall blinded for life or dead or dying while we walk off with the swag .**
“ 和 落下 失明 为了 生活 或者 死的 或者 垂死 尽管 我们 走 离开 和 这 纪念品 :
“
“
“然后我们带着战利品扬长而去，而他们却可能因此双目失明，要么一命呜呼，要么命悬一线。”

“ [blaɪnd] , [ded] , ['daɪŋ] ！
“ **Blind** , **dead** , **dying** ！
“ 瞎的 , 死的 , 垂死 ！

“瞎了，死了，快死了！ ”

[gɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[haʊ] ？
how ？
如何 ？

如何？

[haʊ] ？ “
how ？ “
如何 ？ “

如何？ ”

“ [hʌʃ] ！ [daʊnt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] ； [kʌm] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][juː; jə] , [smɪθ] .
“ **Hush** ！ **don't shout like that** ； **come closer** , **and you** , **Smith** .
“ 嘘 ！ 不 喊 喜欢 那 ； 来 更近 , 和 你 , 史密斯 .

“嘘！别那样喊；过来，还有你，史密斯。”

“ [ðen] [ə; eɪ][daɪə'bəʊlɪk(ə)l] [ski:m] [his] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪsnər] - [ɪəz] — [ə; eɪ] [ski:m] [æt; ət][wʌns]
“ **Then a diabolical scheme hissed into the listeners' ears — a scheme at once**
“ 然后 一个 邪恶的 方案 嘶嘶作响 进入 这 听众 - 耳朵 — 一个 方案 在 一次
['kəʊədli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [rɒbz] ['kʌrɪdʒ] ,
cowardly and savage — a scheme of that terrible kind that robs courage ,
胆小 和 野蛮的 — 一个 方案 的 那 糟糕的 种类 那 抢劫 勇气 ,

“然后，一个邪恶的计划悄悄传入听众的耳中——一个既懦弱又野蛮的计划——一个会剥夺勇气的可怕计划，

[streŋθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næt(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,
strength and even skill of their natural advantages ,
力量 和 甚至 技能 的 他们的 自然的 优势 ,

力量，甚至技巧，都源于他们的天赋优势。

[ænd; ənd] [ɹɪdʒ'uːsɪz] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] — [ə; eɪ]
and reduces their owners to the level of the weak and the timid — a
和 减少 他们的 所有者 到 这 等级 的 这 虚弱的 和 这 胆小 — 一个
[ski:m] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv]['kɑːləʊ] ,
scheme worthy of the assassin of Carlo ,
方案 值得 的 这 刺客 的 卡洛 ,

并将他们的主人贬低到弱者和胆小者的水平——这真是卡洛刺客才会采取的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [retʃ] ,
and the name I have given this wretch ,
和 这 姓名 我 有 给定 这 可怜虫 ,

我给这个恶人取的名字是：

[huːz] [breɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] ['fiːndɪʃ] .
whose brain was so fertile and his heart so fiendish .
谁 脑 曾是 所以 沃 和 他的 心 所以 邪恶的 .

他的大脑如此活跃，他的心却如此邪恶。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪərə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Its effect on the hearers was great , but very different .
它是 影响 在 这 听众 曾是 伟大的 , 但 非常 不同的 .

它对听众的影响很大, 但非常不同。

[ˈkrɔːli] [ri'kɔɪl, ˈriːkɔɪl] , [nɒt] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn]
Crawley recoiled , not violently , but like a serpent on which water had been
克劳利 反冲 , 不是 暴力 , 但 喜欢 一个 蛇 在 哪个 水 有 到过
[pɔː] ;
poured ;
倾倒 ;

克劳利向后退缩了, 不是猛烈地退缩, 而是像一条被水浇过的蛇一样退缩了;

[bʌt; bət] [ˈbruːtəs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræptʃə(r)][ɒv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] , [egzəl'teɪʃn] , [ˈgrætɪfaɪd] [heɪt] .
but brutus broke into a rapture of admiration , exultation , gratified hate .
但 布鲁图斯 打破 进入 一个 狂喜 的 钦佩 , 大喜 , 满意 恨 .

但布鲁图斯却陷入了钦佩、欢欣和满足的仇恨的狂喜之中。

“ [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] !
“ **Bless you , bless you !**
“ 保佑 你 , 保佑 你 !

“愿上帝保佑你, 愿上帝保佑你! ”

“ [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [mɔː(r)][ˈhɒrəb(ə)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkɜːsɪz] , “ [juː; jʊ] [wɔːm] [maɪ] [hɑːt]
“ **cried he , with a violence more horrible than his curses , “ you warm my heart**
“ 哭 他 , 和 一个 暴力 更多的 可怕 比 他的 诅咒 , “ 你 温暖的 我的 心
,
!
,

他喊道, 语气比他的咒骂还要可怕: “你温暖了我的心! ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pæl] .
you are a pal .
你 是 一个 朋友 .

你是我的好朋友。

[wɒt] [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] !
What a head - piece you have got !
什么 一个 头 - 片 你 有 得到 !

你这头饰真酷!

— — [juː; jʊ] , [smɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
— — **you , Smith , have you nothing to say ?**
— — 你 , 史密斯 , 有 你 没有什么 到 说 ?

——史密斯, 你还有什么要说的吗?

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɒdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] ?
Isn't this a dodge out of the common ?
不是 这 一个 躲闪 出去 的 这 常见的 ?

这难道不是惯用的伎俩吗?

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈkrɔːlɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **Now for the last minute or two Crawley's eyes had been fixed with a**
“ 现在 为了 这 最后的 分钟 或者 二 克劳利的 眼睛 有 到过 固定的 和 一个
[ˈhægəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
haggard expression on a distant corner of the room .
枯槁 表达 在 一个 遥远 角落 的 这 房间 .

“在过去的一两分钟里, 克劳利的目光一直带着憔悴的神情, 凝视着房间远处的一个角落。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [ə'prɪəd] ['hɑ:dli] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
He did not move them ; he appeared hardly to have the power , but he
他 做过 不是 移动 他们 ； 他 出现 几乎 到 有 这 力量 ； 但 他
[ˈɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ；

他没有动他们；他似乎几乎没有力气，但他回答说：

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['eniweə(r)] .
dropping the words down on the table anywhere .
下降 这 字 向下 在 这 桌子 任何地方 .

随意地把字条扔在桌子上。

“ [ji:; ji] - [jes] !
” **Ye - yes !**
” 叶 - 是的 !

“是-是的! ”

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪŋgə] - - , [ɑ:] !
it is very inge - nious , ah !
它 是 非常 英格 - - , 啊 !

真是太巧妙了，啊！

” [mi'fistəu] .
” **mephisto .**
” 墨菲斯托 .

“梅菲斯托。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜ:pəntaɪn] [də'rektli] ; [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [sto:(r)] [selz] [,aɪ 'ti:] ,
” **We must buy the turpentine directly ; there is only one store sells it ,**
” 我们 必须 买 这 松节油 直接地 ； 那里 是 仅有的 一 店铺 出售 它 ,

“我们必须直接购买松节油；只有一家商店出售。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌt] [æt; ət][naɪn] .
and that shuts at nine .
和 那 关闭 在 九 .

晚上九点关门。

” [ˈbru:təs] .
” **brutus .**
” 布鲁图斯 .

“布鲁图斯。”

“ [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [smɪθ] ?
” **Do you hear , Smith ?**
” 做 你 听到 , 史密斯 ?

“史密斯，你听到了吗? ”

[hænd][ju: 'es] [aʊt] [ðə; ði] [blʌnt] .
hand us out the blunt .
手 我们 出去 这 钝 .

把大麻烟递给我们。

” [ˈkrɔ:li] .
” **Crawley .**
” 克劳利 .

克劳利。

“ [əʊ] , [ɜ:] !
” **Oh , ugh !**
” 哦 , 啊 !

“哦，呃! ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ˈfæsɪnertɪd] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] .

“ **and his eyes seemed fascinated to that spot .**
“ 和 他的 眼睛 似乎 着迷 到 那 点 .

“他的目光似乎被那个地方深深吸引了。”

[ˈbru:təs] ([ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkrɔ:lɪz] [aɪ] [ʌnˈi:zɪli]) .

brutus (following Crawley's eye uneasily) .

布鲁图斯 (下列的 克劳利的 眼睛 不安地) .

布鲁图斯（不安地顺着克劳利的目光望去）。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

“ **What is the matter ?**

“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

“ [ˈkrɔ:li] .

“ **Crawley .**

“ 克劳利 .

克劳利。

“ [ləʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [keɪ][ˈti ˈeɪt] - [i:] - [ɑ:(r)] - [i:] !

“ **Lo - o - o - k th - e - r - e !**

“ 洛 - o - o - k th - e - r - e !

“看那边！ ”

[nəʊ] !

No !

不 ！

不！

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] .

on your right .

在 你的 正确的 .

在你的右边。

[əʊ] , [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !

Oh , his tail is in the fire !

哦 , 他的 尾巴 是 在 这 火 ！

哦，他的尾巴着火了！

“ [ˈbru:təs] .

“ **brutus .**

“ 布鲁图斯 .

“布鲁图斯。”

“ [hu:z] [teɪl] ?

“ **Whose tail ?**

“ 谁 尾巴 ?

“那是谁的尾巴？ ”

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !

don't be a fool !

不 是 一个 傻子 ！

别犯傻！

“ [ˈkrɔ:li] .

“ **Crawley .**

“ 克劳利 .

克劳利。

“ [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [bɜ:n] ！！

“ **And it doesn't burn ！！**

“ 和 它 不 烧伤 ！！

而且它不会燃烧！

[əʊ] , [aɪ 'ti:] [bɜ:nz] ['blækə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ！ — [ɑ:] , [ɑ:] ！
Oh , it burns blacker in the fire ！ — Ah , ah ！
哦 , 它 烧伤 更黑 在 这 火 ！ — 啊 , 啊 ！

哦，它在火里烧得更黑了！——啊，啊！

[naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [kɔ:t] ['faɪə(r)] — ['daɪəməndz] [fʊl] [ɒv; əv] [hel] .
now the eyes have caught fire — diamonds full of hell .
现在 这 眼睛 有 捕捉 火 — 钻石 满的 的 地狱 。

如今双眼燃起火焰——钻石里满是地狱。

[ðeɪ] [blɑ:st] ！
They blast ！
他们 爆炸 ！

他们开火了！

[ɑ:] , [naʊ] [ðə; ði] [ti:θ] [hæv; həv] [kɔ:t] [laɪt] — [red] - [hɒt] [neɪlz] .
Ah , now the teeth have caught light — red - hot nails .
啊 , 现在 这 牙齿 有 捕捉 光 — 红色的 - 热的 指甲 。

啊，现在牙齿着火了一——烧红的钉子。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)] , ['geɪpɪŋ] ['waɪdə(r)] , ['waɪdə(r)] , ['waɪdə(r)] .
The mouth is as big as the table , gaping wider , wider , wider .
这 嘴 是 作为 大的 作为 这 桌子 , 张开的 更广泛 , 更广泛 , 更广泛 。

这张嘴和桌子一样大，而且越张越大，越张越大。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
ah ！ ah ！
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

” ['bru:təs] .
” **brutus** .
” 布鲁图斯 。

“布鲁图斯。”

“ — — [hɪm] ; [aɪ][wʊənt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
“ — — **him ; I won't stay in the room with such a fellow ,**
” — — 他 ; 我 惯于 停留 在 这 房间 和 这样的 一个 同伴 ,

“——他；我不会和这种人待在一个房间里，

[hi;; hi] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌŋ] [kəʊld] .
he makes my blood run cold .
他 制作 我的 血 跑步 寒冷的 。

他让我不寒而栗。

[hæz; həz][hi;; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?
Has he cut his father's throat in a church , or what ?
有 他 切 他的 父亲的 喉 在 一个 教会 , 或者 什么 ?

他是不是在教堂里割断了他父亲的喉咙？

” ['krɔ:li] (['fri:kɪŋ]) .
” **Crawley (shrieking)** .
” 克劳利 (尖叫) 。

克劳利（尖叫）。

” [əʊ] , [daʊnt][gəʊ] ; [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [daʊnt] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
“ **Oh , don't go ; oh , my dear friends , don't leave me alone with IT .**
” 哦 , 不 去 ; 哦 , 我的 亲爱的 朋友们 , 不 离开 我 独自的 和 它 。

“哦，别走；哦，我亲爱的朋友们，别让我一个人和它待在一起。”

[maɪ][diə(r)] [frendz] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [raɪt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
My dear friends , you sit down right upon it — that sends it away .
我的 亲爱的 朋友们 , 你 坐 向下 正确的 之上 它 — 那 发送 它 离开 .

亲爱的朋友们，你们直接坐在上面——这样它就会消失。

” [ænd; ənd] ['krɔːli] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['waɪldli][tuː; tə] ['weərəbaʊts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
” And Crawley hid his face , and pointed wildly to whereabouts they were
” 和 克劳利 隐藏 他的 脸 , 和 尖 疯狂地 到 下落 他们 是
[tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fæntəm] .
to sit upon the phantom .
到 坐 之上 这 幻影 .

“克劳利捂住脸，胡乱地指着他们要坐的幽灵所在的地方。”

[ˈbruːtəs] .
brutus .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

” [kʌm] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] [naʊ] ; [wɒz; wəz] [fɔːst] ['hɪəli] [tuː; tə] [skwɒʃ] [,aɪ 'ti:][fɜːst] , [ðəʊ] , [hɔː] !
” Come , it is gone now ; was forced nearly to squash it first , though , haw !
” 来 , 它 是 已消失 现在 ; 曾是 强制 几乎 到 壁球 它 第一的 , 尽管 , 霍 !
“好了，它现在已经不见了；不过，差点就把它踩扁了，哈！ ”

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

” ['krɔːli] .
” Crawley .
” 克劳利 .

克劳利。

” [jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] .
” Yes , it is gone .
” 是的 , 它 是 已消失 .

“是的，它已经消失了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] — [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .
Thank Heaven — I'll give up drinking .
感谢 天堂 — 患病的 给 向上 喝 .

感谢老天——我要戒酒了。

” [ˈbruːtəs] .
” brutus .
” 布鲁图斯 .

“布鲁图斯。”

” [səʊ] [naʊ] [fɔːk] [aʊt][ðə; ði] [blʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːps] .
” So now fork out the blunt for the turps .
” 所以 现在 叉 出去 这 钝 为了 这 松节油 .

“所以现在就拿出钝器去买松节油吧。”

” ['krɔːli] .
” Crawley .
” 克劳利 .

克劳利。

“ [nəʊ] ! [ai] [wi:] [gɪv] [nəʊ] [ˈmʌni] [təˈwɔ:d] [ˈmɜ:də(r)] — [ˈrɒbəri] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .
“ **No ! I will give no money toward murder — robbery is bad enough .**
“ 不 ！ 我 将要 给 不 钱 朝向 谋杀 — 抢劫 是 坏的 足够的 .
“不！我绝不会给谋杀提供任何钱——抢劫已经够糟糕的了。”

[weə(r)] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ?
Where shall we go to ?
在哪里 将 我们 去 到 ？

我们该去哪里？

“ [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] .
“ **And he rose and went out , muttering something about “ a little brandy .**
“ 和 他 玫瑰 和 去 出去 , 喃喃自语 某物 关于 ” 一个 小的 白兰地 .
于是他起身走了出去，嘴里嘟囔着“一点白兰地”。

“ [ˈbru:təs] .
“ **brutus .**
“ 布鲁图斯 .

“布鲁图斯。”

“ [ðə; ði] [sni:k] — [tu:; tə][feɪl][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] .
“ **The sneak — to fail us at the pinch .**
“ 这 潜行 — 到 失败 我们 在 这 捏 .
“偷袭——在关键时刻让我们失望。”

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] .
I'll wring his neck round .
患病的 拧 他的 脖子 圆形的 .

我要拧断他的脖子。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ？

这是什么？

[faɪv] [paʊndz] .
five pounds .
五 磅 .

五磅。

“ [miˈfɪstəu] .
“ **mephisto .**
“ 墨菲斯托 .

“梅菲斯托。”

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [mu:v] ?
“ **Don't you see the move ?**
“ 不 你 看 这 移动 ？

你难道没看出这波操作吗？

[hi:; hi][wɒʊnt] [gɪv] [aɪ ˈti:][ju: ˈes] , [ˈkɒŋfəns] [fəˈbɪdz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [rəʊgz] [æz; əz]
he won't give it us , conscience forbids ; but , if we are such rogues as
他 惯于 给 它 我们 , 良心 禁止 ; 但 , 如果 我们 是 这样的 流氓 作为
[teɪk] [aɪ ˈti:] ,
take it ,
拿 它 ,

他不会给我们，良心不允许；但是，如果是那种会拿走它的无赖之徒，

[nəʊ] [ˈkwestʃənz] [ɑ:skt] . “
no questions asked . “
不 问题 问 . ”

不问任何问题。

“ [ðə; ði] [tɑ:'neiʃn] ['hipəkrit] , ” [rɔ:d] ['bru:təs] ,
“ **The tarnation hypocrite** , ” **roared brutus** ,
“ 这 该死 伪君子 , ” 咆哮 布鲁图斯 ,
“该死的伪君子！”布鲁图斯咆哮道。

[wɪð] [dɪs'gʌst] — [hɪ'pɒkrəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [vaɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] — [aʊt] [ɒv; əv]
with disgust — hypocrisy was the one vice he was innocent of — out of
和 厌恶 — 虚伪 曾是 这 一副 他 曾是 清白的 的 — 出去 的
[dʒeɪl] , [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] [stəʊl] ['krɔ:lɪz] ['mʌni] ,
jail , mephistopheles stole Crawley's money ,
监狱 , 墨菲斯托费勒斯 偷窃 克劳利的 钱 ,
带着厌恶——虚伪是他唯一没有犯过的恶习——梅菲斯特出狱后偷走了克劳利的钱。

[left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['gælən] [kɑ:sk][ɒv; əv]
left for that purpose , and went and bought a four - gallon cask of
左边 为了 那 目的 , 和 去 和 买 一个 四 - 加仑 酒桶 的
[ˈtɜ:pəntaɪn] .
turpentine .
松节油 .
为此他离开了，去买了一桶四加仑的松节油。

['bru:təs] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənd] [æn; ən][əʊld] ['kʌtləs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt]
brutus remained and sharpened an old cutlass , the only weapon he had got
布鲁图斯 剩余 和 锋利 一个 老的 弯刀 , 这 仅有的 武器 他 有 得到
[left] .
left .
左边 .
布鲁图斯留了下来，磨利了一把旧弯刀，这是他仅剩的唯一武器。

['krɔ:li] [ænd; ənd] [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] [rɪ'tɜ:nd] ['ɔ:lməʊst] [tə'geðə(r)] .
Crawley and mephistopheles returned almost together .
克劳利 和 墨菲斯托费勒斯 返回 几乎 一起 .
克劳利和墨菲斯托费勒斯几乎同时返回。
['krɔ:li] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændɪ] .
Crawley produced a bottle of brandy .
克劳利 生产 一个 瓶子 的 白兰地 .
克劳利拿出了一瓶白兰地。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] , “ [aɪ][doʊnt] [dr'spju:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɪndʒə'hju:əti] , [maɪ] [frend]
“ **Now , ” said he to mephistopheles , “ I don't dispute your ingenuity , my friend**
“ 现在 , ” 说 他 到 墨菲斯托费勒斯 , “ 我 不 争议 你的 独创性 , 我的 朋友
,
.
,

“现在,”他对墨菲斯托说,“我并不否认你的聪明才智,我的朋友,
[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði][men] [hæv; həv] [strʌk] [ðəə(r)] [tent] [ænd; ənd]
but suppose while we have been talking the men have struck their tent and
但 认为 尽管 我们 有 到过 说 这 男人 有 击 他们的 帐篷 和
[gɒn] [ə'weɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,
但假设在我们谈话期间, 那些人已经搭好帐篷离开了,

['nʌɡɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] ?
nugget and all ?
金块 和 全部 ?
连同鸡块一起？

“ [ðə; ði][peə(r)] [lʊkt] [ˈterəbli] [blæŋk] — [wɒt] [fu:lz] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:: tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **The pair looked terribly blank — what fools we were not to think of that** .
“ 这 一对 看起来 可怕 空白的 — 什么 傻瓜 我们 是 不是 到 思考 的 那 .
“两人面无表情——我们真是太傻了，竟然没想到这一点。”

[ˈkrɔ:li] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][peɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] .
Crawley kept them in pain a moment or two .
克劳利 保留 他们 在 疼痛 一个 片刻 或者 二 .

克劳利让他们痛苦了一会儿。

“ [wel] , [ðei] [hæv; həv][nɒt] , “ [sed] [hi:: hi] , “ [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:: tə] [lʊk] . “
“ **Well , they have not , “ said he , “ I have been to look . “**
“ 出色地 , 他们 有 不是 , “ 说 他 , “ 我 有 到过 到 看 . “
“嗯，他们没有，”他说，“我去看过了。”

“ [wel] [dʌn] , “ [kraɪd] [ˌmefɪˈstɔːfli:z] .
“ **Well done , “ cried mephistopheles** .
“ 出色地 完毕 , “ 哭 墨菲斯托费勒斯 .

“干得好！”梅菲斯特喊道。

“ [wel] [dʌn] , “ [kraɪd] [ˈbru:təs] , [ˈgɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
“ **Well done , “ cried brutus , gasping for breath** .
“ 出色地 完毕 , “ 哭 布鲁图斯 , 喘息 为了 气息 .

“干得好！”布鲁图斯喘着粗气喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [tent] [ɔ:l] [raɪt] . “
“ **There is their tent all right** . “
“ 那里 是 他们的 帐篷 全部 正确的 . “

“他们的帐篷就在那儿。”

“ [haʊ] [nɪə(r)][dɪd][ju:: jʊ][gəʊ][tu:: tə][aɪ ˈti:] ? “
“ **How near did you go to it ? “**
“ 如何 靠近 做过 你 去 到 它 ? “

你离它有多近？

“ [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:: tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmʌtərɪŋ] . “
“ **Near enough to hear their voices muttering** . “
“ 靠近 足够的 到 听到 他们的 声音 喃喃自语 . “

“近到能听见他们低声说话。”

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz] , [tu:: tə] - [naɪt] ? “
“ **When does the moon rise , to - night ? “**
“ 什么时候 做 这 月亮 上升 , 到 - 夜晚 ? “

“今晚月亮什么时候升起？”

“ [ʃi:: ʃɪ][ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] . “
“ **She is rising now** . “
“ 她 是 上升 现在 . “

她现在正在崛起。

“ [wen] [dʌz] [ʃi:: ʃɪ][gəʊ] [daʊn] ? “
“ **When does she go down ? “**
“ 什么时候 做 她 去 向下 ? “

她什么时候下台？

“ [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [əˈkla:k] . “
“ **Soon after two o'clock** . “
“ 很快 后 二 点钟 . “

“两点刚过。”

“ [wɪl] [ju:: jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] , [smɪθ] ? “
“ **Will you take a share of the work , Smith ? “**
“ 将要 你 拿 一个 分享 的 这 工作 , 史密斯 ? “

“史密斯，你愿意分担一部分工作吗？”

“ [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] ！
“ Heaven forbid ！
“ 天堂 禁止 ！

“天哪！

“ [ˈtʌptə(r)] [ˈelˈeksˈeksvˈiː] .
“ CHAPTER LXXV ；
“ 章 七十五 ；

“第七十五章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [naɪt] .
IT was a gusty night .
它 曾是 一个 阵风 夜晚 ；

那晚风很大。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] .
The moon had gone down .
这 月亮 有 已消失 向下 ；

月亮已经落山了。

[ðə; ði] [ˈtents] [gliːm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [ˈsnəʊ] .
The tents gleamed indistinct in form , but white as snow .
这 帐篷 闪闪发光 模糊 在 形式 , 但 白色的 作为 雪 ；

帐篷形状模糊不清，但洁白如雪。

[ˈrɑːbɪnsənz] [tent] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːt] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪˈzɜːtɪd] [kleɪmz] , [sʌm; səm]
Robinson's tent stood a little apart , among a number of deserted claims , some
罗宾逊的 帐篷 站立 一个 小的 除 , 之中 一个 数字 的 荒凉的 索赔 , 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm][draɪ] ,
of them dry ,
的 他们 干燥 ,

罗宾逊的帐篷孤零零地立在一排废弃的营位中，其中一些营位已经干涸。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
but most of them with three or four feet of water in them .
但 最多 的 他们 和 三 或者 四 脚 的 水 在 他们 ；

但其中大多数水深三四英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [lɑːdʒ] [tent] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [ˈrɑːbɪnsənz] .
There was , however , one large tent about twenty yards from Robinson's .
那里 曾是 , 然而 , 一 大的 帐篷 关于 二十 码 从 罗宾逊的 ；

然而，在距离罗宾逊家大约二十码的地方，有一个大帐篷。

[ə; eɪ][mæn] [krept] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [tent] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
A man crept on his stomach up to this tent and listened .
一个 男人 悄悄地爬 在 他的 胃 向上 到 这 帐篷 和 听着 ；

一个男人匍匐着爬到帐篷前，侧耳倾听。

[hiː; hi] [ðen] [dʒɔɪnd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
He then joined another man who stood at some distance ,
他 然后 加入 其他 男人 WHO 站立 在 一些 距离 ,

然后他走到远处另一个男人身边，

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːm] [siːmd] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈstɑːlaɪt] .
and whose form seemed gigantic in the dim starlight .
和 谁 形式 似乎 巨大 在 这 暗淡 星光 ；

在昏暗的星光下，它的身形显得无比巨大。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði][spaɪ] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɑːst][æz; əz] [ˈdɔːmaɪs] , [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [hɒgz] ;
“ All right , “ said the spy , “ they are all fast as dormice , snoring like hogs ;
“ 全部 正确的 , “ 说 这 间谍 , “ 他们 是 全部快速地 作为 睡鼠 , 打鼾 喜欢 猪 ;

“好吧,”间谍说,“他们都像睡鼠一样快,打鼾像猪一样响;

[nəʊ][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] . "

no fear from them . "

不 害怕 从 他们 . "

他们不吓人。

" [gəʊ][tuː; tə] [wɜ:k] , [ðen] , " ['wɪspəd] ['bru:təs] .

" Go to work , then , " whispered brutus .

" 去 到 工作 , 然后 , " 低声说道 布鲁图斯 .

"那就去上班吧,"布鲁图斯低声说道。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑ:t] .

" Do your part .

" 做 你的 部分 .

尽你所能。

" [ˌmefɪ'stɔːfiliːz] [leɪd][ə; eɪ] [di:p] ['aɪən] [dɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bʌŋ]

" mephistopheles laid a deep iron dish upon the ground , and removed the bung

" 墨菲斯托费勒斯 铺设 一个 深的 铁 盘子 之上 这 地面 , 和 已移除 这 塞子

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:pəntaɪn] [kɑːsk] ,

from the turpentine cask ,

从 这 松节油 酒桶 ,

"墨菲斯托费勒斯把一个深铁盘放在地上, 然后拔掉了松节油桶的塞子,

[ænd; ənd] [pɔː] .

and poured .

和 倾倒 .

然后倒了进去。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪnd] , [haʊ] [aɪ 'tiː] [weɪsts] [ðə; ði] [stʌf] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

" Confound the wind , how it wastes the stuff , " cried he .

" 混杂 这 风 , 如何 它 废物 这 东西 , " 哭 他 .

"该死的风, 它浪费了这么多东西!"他喊道。

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [pɑːst] ['rɑːbɪnsənz] [tent] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['tɜ:pəntaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

He now walked on tiptoe past Robinson's tent and scattered the turpentine with a

他 现在 步行 在 脚尖 过去的 罗宾逊的 帐篷 和 疏散 这 松节油 和 一个

[bəʊld] [swi:p] ,

bold sweep ,

大胆的 扫 ,

他踮着脚尖走过罗宾逊的帐篷, 然后大胆地挥手将松节油撒了出去。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fel] [laɪt] [æz; əz] [reɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːfɪs] .

so that it fell light as rain over a considerable surface .

所以 那 它 跌倒 光 作为 雨 超过 一个 大量 表面 .

所以它像雨点一样轻柔地落在相当大的面积上。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [sək'sɪːdɪd] ; [wʊd] [ðeə(r)] [kiːn] [æn'tæɡənɪsts][hɪə(r)][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [slaɪt]

A moment of anxiety succeeded ; would their keen antagonists hear even that slight

一个 片刻 的 焦虑 成功了 ; 会 他们的 敏锐的 反派 听到 甚至 那 轻微

[nɔɪz] ?

noise ?

噪音 ?

一阵焦虑袭来; 他们那些敏锐的对手会不会听到哪怕是最轻微的声音?

[nəʊ] !

No !

不 !

不!

[nəʊ][wʌŋ] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

no one stirred in the tent .

不 一 搅拌 在 这 帐篷 .

帐篷里一片寂静。

[,mefɪ'stɔːfɪliːz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk] , [ænd; ənd] , [ɪm'bəʊldən, em-][baɪ] [sək'ses] , [brɔːt]
mephistopheles returned to the cask , and , emboldened by success , brought
墨菲斯托费勒斯 返回 到 这 酒桶 , 和 , 加粗 经过 成功 , 带来
[aɪ 'tiː][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [duːmd] [tent] .
it nearer the doomed tent .
它 更近 这 注定失败 帐篷 .

梅菲斯特回到木桶旁，受到成功的鼓舞，把它搬到了注定要毁灭的帐篷附近。

[sɪks] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðə; ði]
Six times he walked past the windward side of the tent , and scattered the
六 时代 他 步行 过去的 这 迎风 边 的 这 帐篷 , 和 疏散 这
[ˈtɜːpəntaɪn] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
turpentine over it .
松节油 超过 它 .

他六次走到帐篷迎风面，把松节油撒在帐篷上。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [bɪ'gæn] .
It was at the other side his difficulties began .
它 曾是 在 这 其他 边 他的 困难 开始 .

他的困难是从另一边开始的。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ,
The first time he launched the liquid ,
这 第一的 时间 他 发射 这 液体 ,

他第一次发射液体时，

[ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [aɪ 'tiː] [ˈnɪəli] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
the wind took it and returned it nearly all in his face , and over his
这 风 采取 它 和 返回 它 几乎 全部 在 他的 脸 , 和 超过 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

风把它卷走，几乎全部吹到他的脸上和衣服上。

[skeəs] [ə; eɪ][drɒp] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [tent] .
Scarce a drop reached the tent .
稀少 一个 降低 达到 这 帐篷 .

帐篷里几乎没有一滴水。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ʌp][ˈkləʊzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː] [ˈʃɑːpə(r)] .
The next time he went up closer with a beating heart , and flung it sharper .
这 下一个 时间 他 去 向上 更近 和 一个 殴打 心 , 和 扔 它 更锐利 .

下一次，他心跳加速地走近，投掷得更加犀利。

[ðɪs] [taɪm] [fʊl] [tuː] - [θɜːdz] [went] [əˈpɒn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [keɪm]
This time full two - thirds went upon the tent , and only a small quantity came
这 时间 满的 二 - 三分之一 去 之上 这 帐篷 , 和 仅有的 一个 小的 数量 来了
[bæk] [laɪk] [spreɪ] .
back like spray .
后退 喜欢 喷 .

这一次，三分之二的液体都洒在了帐篷上，只有少量液体像喷雾一样溅了回来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][kɑːsk][wɒz; wəz] [ˈemptɪd] , [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd] .
By the time the cask was emptied , the tent was saturated .
经过 这 时间 这 酒桶 曾是 清空 , 这 帐篷 曾是 饱和 .

当桶里的水被倒空时，帐篷已经完全湿透了。

[ðen] [ðɪs] [retʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [tent] [jet] [wʌns][mɔː(r)] ,
Then this wretch passed the tent yet once more ,
然后 这 可怜虫 通过了 这 帐篷 然而 一次 更多的 ,

然后，这个可怜虫又一次经过了帐篷。

[ðə; ði] [ə'sæsin] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [fɔ:s] .
The assassins now divided their force .
这 刺客 现在 分割 他们的 力量 ；

刺客们随即分头行动。

[,mefɪ'stɔfɪli:z] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈli:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ; [ˈbru:təs][tu:; tə] [ˈwɪndwəd] .
mephistopheles took his station to leeward of the tent ; brutus to windward .
墨菲斯托费勒斯 采取 他的 车站 到 背风面 的 这 帐篷 ； 布鲁图斯 到 迎风 ；

墨菲斯托费勒斯站在帐篷的下风处；布鲁图斯站在上风处。

[ˈkrɔ:li] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Crawley saw a sudden spark upon the ground ;
克劳利 锯 一个 突然 火花 之上 这 地面 ；

克劳利看到地面上突然冒出一道火花；

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈbru:təs] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlu:sɪfə(r)] [mætʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
it was brutus striking a lucifer match against his heel .
它 曾是 布鲁图斯 引人注目 一个 路西法 匹配 反对 他的 脚跟 ；

那是布鲁图斯用脚后跟点燃了一根路西法火柴。

[wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [təʊ] ,
With this he lighted a piece of tow ,
和 这 他 照明 一个 片 的 拖 ；

他用这根绳子点燃了一根麻絮。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [tent] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
and running along the tent he left a line of fire behind him ,
和 跑步 沿着 这 帐篷 他 左边 一个 线 的 火 在后面 他 ；

他沿着帐篷奔跑，身后留下一道火线。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [graɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [klintʃ]
and awaited the result , his cutlass griped in his hand and his teeth clinched
和 等待中 这 结果 ， 他的 弯刀 抱怨 在 他的 手 和 他的 牙齿 锁定
.
:
.

他紧握弯刀，咬紧牙关，等待着结果。

[ˈkrɔ:li] [sɔ:] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [kri:p] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz][ænd; ənd] [ðen]
Crawley saw that line of fire come and then creep and then rise and then
克劳利 锯 那 线 的 火 来 和 然后 潜行者 和 然后 上升 和 然后

[rɔ:(r)] ,
roar ,
吼 ；

克劳利看到那道火线先是逼近，然后缓慢移动，接着猛然升腾，最后咆哮起来。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [haɪ] , [ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]
and shoot up into a great column of fire thirty feet high , roaring and
和 射击 向上 进入 一个 伟大的 柱子 的 火 三十 脚 高的 ， 咆哮 和

[ˈbleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ；

然后喷射出一道高达三十英尺的巨大火柱，熊熊燃烧，轰鸣作响。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [naɪt] [ˈɪntu:] [deɪ] [ɔ:l] [raʊnd] .
and turning night into day all round .
和 转弯 夜晚 进入 天 全部 圆形的 ；

彻底将黑夜变成白昼。

[,sɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] [trə'mendəs] [bɜ:st] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,
Simultaneously with this tremendous burst of fire and light ,
同时地 和 这 巨大的 爆裂 的 火 和 光 ；

伴随着这道巨大的火焰和光芒，

[wɪtʃ] [ˈstɑːtld] [ˈkrɔːli] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɪntuː] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
which startled Crawley by bringing him in a moment into broad daylight ,
哪个 惊慌 克劳利 经过 带来 他 在 一个 片刻 进入 广阔 日光 ,
这让克劳利大吃一惊，因为他突然置身于光天化日之下。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːndɪʃ] [feɪs] .
he saw rise from the earth a black figure with a fiendish face .
他 锯 上升 从 这 地球 一个 黑色的 数字 和 一个 邪恶的 脸 .
他看见一个面目狰狞的黑色身影从地底升起。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ðə; ði] [ˈkɒnjəns] - [ˈstri:kən] [retʃ] [fel] [flæt] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk]
At this awful sight the conscience - stricken wretch fell flat and tried to work
在 这 可怕 视线 这 良心 - 受打击的 可怜虫 跌倒 平坦的 和 尝试 到 工作
[ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] .
into the soil like a worm .
进入 这 土壤 喜欢 一个 蠕虫 .
看到这可怕的景象，这个良心不安的家伙瘫倒在地，像虫子一样钻进了土里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第46/51页

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][rɪ'kʌvə(r)] ['eni] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
Nor did he recover any portion of his presence of mind till he heard a shrill
也不 做过 他 恢复 任何 部分 的 他的 在场 的 的 头脑 直到 他 听到 一个 尖锐
[wu:p] ,
whoop ,
哇哦 ,

直到听到一声尖锐的叫喊声，他才恢复了一点理智。

[ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [səʊl] - ['tʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
savage and soul - chilling , but mortal , and , looking up ,
野蛮的 和 灵魂 - 令人不寒而栗， 但 凡人 ， 和 ， 寻找 向上 ，
野蛮而令人毛骨悚然，但终究是凡人，抬头仰望，

[sɔ:] - [gəʊ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]['bru:təs] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [li:ps] , [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k]
saw Kalingalunga go bounding down upon brutus with gigantic leaps , his tomahawk
锯 - 去 边界 向下 之上 布鲁图斯 和 巨大 跳跃 ， 他的 钺
[hwɜ:rl] .
whirling .
旋转 .

卡林加隆加挥舞着战斧，以巨大的跳跃冲向布鲁图斯。

['krɔ:li] ['kaʊəd] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Crawley cowered like a hare and watched .
克劳利 畏缩 喜欢 一个 野兔 和 观看 .
克劳利像兔子一样瑟瑟发抖地看着。

['bru:təs] , [sə'praɪzd] [bʌt; bət][nɒt] [dis'meɪd] , [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['kʌtləs]
brutus , surprised but not dismayed , wheeled round and faced the savage , cutlass
布鲁图斯 ， 惊讶 但 不是 沮丧 ， 带轮子的 圆形的 和 面对 这 野蛮的 ， 弯刀
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

布鲁图斯虽然感到惊讶，但并不气馁，他转身面对野蛮人，手里拿着弯刀。

[hi:; hi] ['pæri] [ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] ,
He parried a fierce blow of the tomahawk ,
他 招架 一个 凶猛的 吹 的 这 钺 ，
他挡下了战斧猛烈的一击。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [strʌk] - [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)] ,
and with his left fist struck Kalingalunga on the temple ,
和 和 他的 左边 拳头 击 - 在 这 寺庙 ，
他用左拳击打卡林加隆加的太阳穴。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['bækwəd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] .
and knocked him backward half a dozen yards .
和 敲门 他 落后 一半 一个 打 码 .
把他击退了六码远。

[ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['sævɪdʒ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [raʊnd] ['bru:təs][ɪn][ðə; ði]
The elastic savage recovered himself and danced like a fiend round brutus in the
这 松紧带 野蛮的 恢复 他自己 和 跳舞 喜欢 一个 恶魔 圆形的 布鲁图斯 在 这
[red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tent] .
red light of the blazing tent .
红色的 光 的 这 炽烈 帐篷 .

那个身手矫健的野蛮人恢复了过来，在熊熊燃烧的帐篷的红光中，像个魔鬼一样围着布鲁图斯跳舞。

[wɔ:nd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [bləʊ] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:mpɪt] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn'taɪəli] [nju:] [tu:; tə]
Warned by that strange blow , straight from the armpit , a blow entirely new to
警告 经过 那 奇怪的 吹 , 直的 从 这 腋窝 , 一个 吹 完全 新的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

那一下奇怪的打击让他警觉起来，那一下是从腋下直接袭来的，对他来说是一种全新的打击。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dedli] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] - ,
he came on with more deadly caution , eyes and teeth budelights ,
他 来了 在 和 更多的 致命 警告 , 眼睛 和 牙齿 - ,
他带着更加致命的谨慎而来，眼神和牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd]['bru:təs] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['spi:dəli] [tɜ:nd] [tu:; tə][reɪdʒ] .
and brutus felt a chill for a moment , but it speedily turned to rage .
和 布鲁图斯 毛毡 一个 寒意 为了 一个 片刻 , 但 它 迅速地 转向 到 愤怒 .
布鲁图斯感到一阵寒意，但很快便转为愤怒。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɒmbətənt] [i:tʃ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] ,
Now as the combatants each prepared to strike again ,
现在 作为 这 战斗人员 每个 准备 到 罢工 再次 ,
现在，交战双方都准备再次发动攻击，

[skri:mz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪju:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ðɪ] [tent] , [səʊ][waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] ,
screams suddenly issued from the other side the tent , so wild , despairing ,
尖叫 突然 发布 从 这 其他 边 这 帐篷 , 所以 荒野 , 绝望 ,
帐篷另一侧突然传来凄厉的尖叫声，凄厉而绝望。

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz][tu:; tə] [sə'spend] [ðəə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and unnatural as to suspend their arms for a moment .
和 不自然 作为 到 暂停 他们的 武器 为了 一个 片刻 .
他们的手臂僵硬地悬空了一会儿，显得很不自然。

[ðeɪ] [hɜ:d] [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
They heard but saw nothing ,
他们 听到 但 锯 没有什么 ,
他们只听到了声音，却什么也没看见。

['əʊnli][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [hɑ:t] [ɒv; əv]['bru:təs] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə][ɪg'zʌlt] — [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
only the savage heart of brutus found time to exult — his enemies were
仅有的 这 野蛮的 心 的 布鲁图斯 成立 时间 到 欢腾 — 他的 敌人 是
['perɪʃɪŋ] .
perishing .
消亡 .
只有布鲁图斯那颗残暴的心才有时间欢欣鼓舞——他的敌人正在灭亡。

[bʌt; bət] ['krɔ:li] [sɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:d] .
But Crawley saw as well as heard .
但 克劳利 锯 作为 出色地 作为 听到 .
但克劳利不仅听到了，也看到了。

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [bɜ:st] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd][ræn]
A pillar of flame eight feet high burst out from behind the tent and ran
一个 支柱 的 火焰 八 脚 高的 爆裂 出去 从 在后面 这 帐篷 和 跑
[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
along the ground .
沿着 这 地面 .
一道八英尺高的火柱从帐篷后面喷涌而出，沿着地面蔓延开来。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒnɪkl] [fleɪm] [ˈɪʃuːd] [ðəʊz] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈʃriːk] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məən][ɒn][ˈfaɪə(r)]
From that conical flame issued those appalling shrieks — it was a man on fire
从 那 锥 火焰 发布 那些 令人震惊 尖叫 — 它 曾是 一个 男人 在 火

从那团锥形火焰中传出了令人毛骨悚然的尖叫声——原来是一个人着火了。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] [ræn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The living flame ran but a few steps , then disappeared from the earth ,
这 活的 火焰 跑 但 一个 很少 步骤 , 然后 消失 从 这 地球 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [siːst] .
and the screams ceased .
和 这 尖叫 停止 .

那团活火只跑了几步，就从地上消失了，尖叫声也随之停止了。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˈəʊnli] [kɪld] , [bʌt; bət] [əˈnaɪələɪtɪd] [ɪts] [preɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪtˈself]
Apparently the fire had not only killed , but annihilated its prey and so itself
显然 这 火 有 不是 仅有的 被杀 , 但 彻底消灭 它是 猎物 和 所以 本身
.
.
.

显然，这场大火不仅杀死了猎物，也将其彻底摧毁，最终也吞噬了自身。

['krɔːli] ['sɪkənd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [rɪˈmɔːs] .
Crawley sickened with horror , and for a moment with remorse .
克劳利 恶心 和 恐怖 , 和 为了 一个 片刻 和 悔恨 .

克劳利感到一阵恶心，同时也感到一丝懊悔。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] ['bruːtəs][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But already brutus and Kalingalunga were fighting again by the light of the
但 已经 布鲁图斯 和 - 是 斗争 再次 经过 这 光 的 这
['bɜːnɪŋ] [tent] .
burning tent .
燃烧 帐篷 .

但布鲁图斯和卡林加隆加已经在燃烧的帐篷灯光下再次交战了。

[ðeɪ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [blʌd] [fləʊd] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
They closed , and this time blood flowed on both sides .
他们 关闭 , 和 这 时间 血 流动 在 两个都 侧面 .

它们合拢了，这一次，鲜血从两侧流了出来。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [feɪnt] , [kʌt] ['bruːtəs][ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [ˈʃəʊldə(r)] ,
The savage , by a skillful feint , cut brutus on the flesh of the left shoulder ,
这 野蛮的 , 经过 一个 熟练 佯攻 , 切 布鲁图斯 在 这 肉 的 这 左边 肩膀 ,
野蛮人用一个巧妙的佯攻，在布鲁图斯的左肩皮肉上划了一道口子。

[bʌt; bət] [nɒt] [diːp] , [ænd; ənd]['bruːtəs] [wʌns] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð]
but not deep , and brutus once more surprised the savage by delivering point with
但 不是 深的 , 和 布鲁图斯 一次 更多的 惊讶 这 野蛮的 经过 运送 观点 和
[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,
his cutlass ,
他的 弯刀 ,

但并不深，布鲁图斯再次出其不意地用弯刀刺穿了野蛮人的身体。

[ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ][sɪˈvrə(r)] [greɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɪbz] .
and inflicted a severe graze on the ribs .
和 造成的 一个 严重 轻擦 在 这 肋骨 .

并导致肋骨严重擦伤。

[æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃i] [saɪ̃t] [ɒ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈɛ̃nə̃mɪz] [bl̃əd] ,
At the sight of his enemy's blood ,
在这视线 的 他的 敌人的 血 ,
看到敌人的鲜血 ,

[ˈbruːtəs] [ˈfɒləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ] [æt; ət] - [hed] ;
brutus followed up and aimed a fierce blow at Kalingalunga's head ;
布鲁图斯 随后 向上 和 旨在 一个 凶猛的 吹 在 - 头 ;
布鲁图斯紧随其后，猛击卡林加隆加的头；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæ̃v; hə̃v] [meɪ̃d] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈjuːsləs] [əˈtæk] .
he could not have made a more useless attack .
他 可以 不是 有 制成 一个 更多的 无用 攻击 .
他的进攻毫无意义，简直是徒劳无功。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈsæ̃vɪdʒ] [bɔː(r)][ɒ̃n][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm][ə; eɪ] [ˈʃiːld] , [səʊ] [kɔːld] ;
The savage bore on his left arm a shield , so called ;
这 野蛮的 钻孔 在 他的 左边 手臂 一个 盾 , 所以 称为 ;
野蛮人左臂上扛着一面盾牌，就叫这个名字；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,
it was but three inches broad and two feet long ,
它 曾是 但 三 英寸 广阔 和 二 脚 长的 ,
它只有三英寸宽，两英尺长。

[bʌt; bət] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [hæ̃d; hə̃d] [meɪ̃d] [aɪ ˈtiː][æ̃n; ə̃n] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [dɪˈfens] .
but skill and practice had made it an impenetrable defense .
但 技能 和 实践 有 制成 它 一个 坚不可摧 防御 .
但技巧和练习使它成为一道坚不可摧的防线。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌtləs] [ɒ̃n] [ð̃ɪs] [ˈʃiːld] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒ̃v; ə̃v] [kɔːs] ,
He received the cutlass on this shield as a matter of course ,
他 已收到 这 弯刀 在 这 盾 作为 一个 事情 的 课程 ,
他理所当然地获得了盾牌上的弯刀。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [ɒ̃n] [bruːtəs] [ʌnˈɡɑːdɪd] [hed] .
and simultaneously delivered his tomahawk on brutus's unguarded head .
和 同时地 发表 他的 钺 在 布鲁图斯的 无人看守 头 .
同时，他将战斧砍向了布鲁图斯毫无防备的头部。

[ˈbruːtəs] [went] [daʊ̃n] [ˈʌndə(r)][ð̃ə; ð̃i] [bləʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒ̃n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
brutus went down under the blow and rolled over on his face .
布鲁图斯 去 向下 在下面 这 吹 和 滚动 超过 在 他的 脸 .
布鲁图斯被击倒在地，脸朝下翻了个身。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈkraʊtʃɪŋ] [spekˈteɪtə(r)][ɒ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [ˈterəb(ə)][ˈkɒmbæt][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈkeɪɪŋ] [laɪt] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [tent]
The crouching spectator of this terrible combat by the decaying light of the tent
这 蹲伏 旁观者 的 这 糟糕的 战斗 经过 这 腐烂的 光 的 这 帐篷
[hɜːd] [ð̃ə; ð̃i][hɑːd] [bləʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ð̃ə; ð̃i] [waɪt] [mæ̃n][rəʊl][əˈpɒ̃n][ð̃ə; ð̃i] [graʊ̃nd] .
heard the hard blow and saw the white man roll upon the ground .
听到 这 难的 吹 和 锯 这 白色的 男人 卷 之上 这 地面 .
帐篷里昏暗的灯光下，一名蹲着的旁观者目睹了这场可怕的战斗，他听到一声重击，看到白人倒在地上。

[ð̃en] [hiː; hi] [sɔː] [ð̃ə; ð̃i] [ˈtɒməhɔːk] [ˈtwɑɪs] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɑɪs] [dɪˈsend] [əˈpɒ̃n][ð̃ə; ð̃i][mæ̃nz] [bæk]
Then he saw the tomahawk twice lifted and twice descend upon the man's back
然后 他 锯 这 钺 两次 抬起 和 两次 下降 之上 这 男人的 后退
[æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [leɪ] .
as he lay .
作为 他 躺 .
然后他看到战斧两次被举起，两次落下，砍在了躺着的那个人的背上。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈsæviðʒ][keɪm][ˈrʌniŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tent][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][spi:d] .
The next moment the savage came running from the tent at his utmost speed .
这 下一个 片刻 这 野蛮的 来了 跑步 从 这 帐篷 在 他的 极致 速度 .

下一刻，那个野蛮人以最快的速度从帐篷里跑了出来。

[ˈkrɔ:lɪz][fɜːst][θɔ:t][wɒz; wəz][ðæt][əˈsɪstəns][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ˈbru:təs] ; [hɪz; ɪz][nekst]
Crawley's first thought was that assistance had come to brutus ; his next
克劳利的 第一的 想法 曾是 那 协助 有 来 到 布鲁图斯 ; 他的 下一个
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][wʌn] .
was a terrible one .
曾是 一个 糟糕的 一 .

克劳利的第一反应是布鲁图斯得到了援助；他的第二反应却非常可怕。

[ðə; ði][ˈsæviðʒ][hæd; həd][fɜːst][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɜ:θ][æt; ət][ə; eɪ][spɒt][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tent]
The savage had first risen from the earth at a spot between the tent
这 野蛮的 有 第一的 升起 从 这 地球 在 一个 点 之间 这 帐篷
[ænd; ənd][hɪm] .
and him .
和 他 .

野蛮人最初是从帐篷和他之间的某个地方从地里冒出来的。

[pəˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][bi:n][ˈwɒtʃɪŋ][bəʊθ][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tent] .
Perhaps he had been watching both him and the tent .
也许 他 有 到过 观看 两个都 他 和 这 帐篷 .

或许他一直在观察他和帐篷。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈhɒrəb(ə)l][ʌnˈsɜ:t(ə)nti] , [ænd; ənd][ðen][ˈkrɔ:li][ˈjiːldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkt]
A moment of horrible uncertainty , and then Crawley yielded to his instinct
一个 片刻 的 可怕 不确定 , 和 然后 克劳利 产生 到 他的 本能
[ænd; ənd][ræn] .
and ran .
和 跑 .

一阵可怕的迷茫之后，克劳利顺从了自己的本能，拔腿就跑。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wu:p][bɪˈhaɪnd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈdi:d][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst][ˈvɪktɪm] .
A terrible whoop behind told him he was indeed to be the next victim .
一个 糟糕的 哇哦 在后面 讲述 他 他 曾是 的确 到 是 这 下一个 受害者 .
身后传来一声可怕的嚎叫，告诉他，他果然是下一个受害者。

[hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][laɪf] ;
He ran for the dear life ;
他 跑 为了 这 亲爱的 生活 ;

他拼命奔跑；

[nəʊ][wʌn][wɒd][hæv; həv][bɪˈliːvd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈjæmb(ə)l][əˈlɒŋ][æt; ət][ðə; ði][reɪt][hiː; hi][dɪd] .
no one would have believed he could shamle along at the rate he did .
不 一 会 有 相信 他 可以 混乱 沿着 在 这 速度 他 做过 .

谁也不会相信他能以那样的速度蹒跚而行。

[hɪz; ɪz][tent][wɒz; wəz][ha:f][ə; eɪ][maɪl][ɒf] ;
His tent was half a mile off ;
他的 帐篷 曾是 一半 一个 英里 离开 ;

他的帐篷在半英里外；

[hiː; hi][wɒd][biː; bi][ə; eɪ][ded][mæn][lɒŋ][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ri:tʃ][aɪˈtiː] .
he would be a dead man long ere he could reach it .
他 会 是 一个 死的 男人 长的 埃雷 他 可以 抵达 它 .

他还没到那儿就得死无葬身之地了。

[hiː; hi][tɜ:nd][hɪz; ɪz][ˈjelɪŋ][hed][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [tuː; tə][siː] .
He turned his yelling head as he ran , to see .
他 转向 他的 大喊 头 作为 他 跑 , 到 看 .

他边跑边回头，大声喊叫着，想看看发生了什么。

[ðə; ði] [fli:t] ['sæviðʒ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [di'miniʃt] [ðə; ði] ['distəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][baɪ][hɑ:f] .
The fleet savage had already diminished the distance between them by half .
这 舰队 野蛮的 有 已经 减少 这 距离 之间 他们 经过 一半 .
迅捷的野蛮人已经将他们之间的距离缩短了一半。

[ˈkrɔ:li] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [di'speəriŋ] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][help] .
Crawley now filled the air with despairing cries for help .
克劳利 现在 已填 这 空气 和 绝望 哭泣 为了 帮助 .
克劳利此刻发出绝望的求救声，响彻云霄。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tent] [wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ; [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [hu:z] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz]
A large tent was before him ; he knew not whose , but certain death was
一个 大的 帐篷 曾是 前 他 ; 他 知道 不是 谁 , 但 肯定 死亡 曾是
[br'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .
他面前是一顶大帐篷；他不知道是谁的，但他身后却是死亡。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] .
He made for the tent .
他 制成 为了 这 帐篷 .
他朝帐篷走去。
[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] !
If he could but reach it before the death - stroke was given him !
如果 他 可以 但 抵达 它 前 这 死亡 - 中风 曾是 给定 他 !
如果他能在致命一击到来之前到达那里就好了！

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] !
Yes , it is near !
是的 , 它 是 靠近 !
是的，就在附近！
[nəʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊks] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] .
No , it is white and looks closer than it is .
不 , 它 是 白色的 和 看起来 更近 比 它 是 .
不，它是白色的，而且看起来比实际距离要近。

[ə; eɪ] [wu:p] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
A whoop sounded in his ears ; it seemed to ring inside his head it was
一个 哇哦 听起来 在 他的 耳朵 ; 它 似乎 到 戒指 里面 他的 头 它 曾是
[səʊ][nɪə(r)] .
so near .
所以 靠近 .
一声欢呼声在他耳边响起；声音近得仿佛在他脑海里回荡。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['jelɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
He flung himself yelling with terror at the wall of the tent .
他 扔 他自己 大喊 和 恐怖 在 这 墙 的 这 帐篷 .
他惊恐地尖叫着，猛地撞向帐篷的墙壁。

[æn; ən] [ˈæpətə(r)] [geɪv] [wei] .
An aperture gave way .
一个 光圈 给予 方式 .
一个孔隙破裂了。

[ə; eɪ] [[ɑ:p] [kʌt][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [si:md] [tu:; tə] [stɪŋ] [hɪm] ,
A sharp cut as with a whip seemed to sting him ,
一个 锋利的 切 作为 和 一个 鞭 似乎 到 蜇 他 ,
他似乎被鞭子狠狠抽了一刀，一阵刺痛感袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tent] [ˈhaʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi]

and	he	was	on	his	knees	in	the	middle	of	the	tent	howling	for	mercy
和	他	曾是	在	他的	膝盖	在	这	中间	的	这	帐篷	嚎叫	为了	怜悯

,
!
,

他跪在帐篷中央，嚎陶大哭，求饶。

[fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] , [huː] [hiː; hi] [meɪd] [ɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

first	to	the	savage	,	who	he	made	sure	was	standing	over	him	with	his
第一的	到	这	野蛮的	,	WHO	他	制成	当然	曾是	常设	超过	他	和	他的

[ˈtɒməhɔːk] ;
tomahawk ;
钺 ;

首先是那个野蛮人，他确保野蛮人拿着战斧站在他上方；

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɡɒt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈbærəl] [kəʊld]

then	to	a	man	who	got	him	by	the	throat	and	pressed	a	pistol	barrel	cold
然后	到	一个	男人	WHO	得到	他	经过	这	喉	和	按下	一个	手枪	桶	寒冷的

[æz; əz][æn; ən][ˈaɪsɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
as **an** **icicle** **to** **his** **cheek** .
作为 一个 冰柱 到 他的 脸颊 .

然后，一个男人掐住他的喉咙，把冰冷的枪管抵在他的脸颊上。

“ [ˈmɜːsi] ！ [ˈmɜːsi] ！
“ **Mercy ！ mercy ！**
“ 怜悯 ！ 怜悯 ！

“饶命啊！ 饶命啊！ ”

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ！
the savage ！
这 野蛮的 ！

野蛮人！

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] ！
he is killing me ！
他 是 杀 我 ！

他要了我的命！

[ˈmɜːdə(r)] ！
murder ！
谋杀 ！

谋杀！

[ˈmɜːdə(r)] ！
murder ！
谋杀 ！

谋杀！

[help] ！ “
help ！ ”
帮助 ！ ”

帮助！ ”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ？ ” [rɔːd] [ðə; ði][mæn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
“ **Who are you ？** ” **roared the man , shaking him .**
“ WHO 是 你 ？ ” 咆哮 这 男人 , 摇晃 他 .

“你是谁？”那人咆哮着，摇晃着他。

“ [əʊ] , [stop] [hɪm] ！
“ **Oh , stop him ！**
“ 哦 , 停止 他 ！

“哦，阻止他！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] !
he will kill me !
他 将要 杀 我 ！

他会杀了我的！

[ʃu:t] [hɪm] !
Shoot him !
射击 他 ！

开枪打死他！

[daʊnt] [ʃu:t] [em 'i:] !
Don't shoot me !
不 射击 我 ！

别开枪打我！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] .
I am a respectable man .
我 是 一个 可敬 男人 。

我是一个体面的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] !
It is the savage !
它 是 这 野蛮的 ！

是野蛮人！

[kɪl] [hɪm] !
kill him !
杀 他 ！

杀了他！

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] — [pli:z] [kɪl] [hɪm] !
He is at the door — please kill him !
他 是 在 这 门 — 请 杀 他 ！

他就在门口——请杀了他！

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ! " "
I'll give you a hundred pounds ! " "
患病的 给 你 一个 百 磅 ！ " "

我给你一百英镑！

" [wɒt] [ɪz][tu:; tə][du:; də] ?
" **What is to do ?**
" 什么 是 到 做 ？

“该怎么办？”

[ðə; ði][ˈkrɪtə(r)][ɪz][mæd] ! " "
The critter is mad ! " "
这 小动物 是 疯狂的 ！ " "

这小家伙疯了！

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
" **There ! there !**
" 那里 ！ 那里 ！

“那里！ 那里！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] !
you will see a savage !
你 将要 看 一个 野蛮的 ！

你会看到一个野蛮人！

[ʃu:t] [hɪm] !
Shoot him !
射击 他 ！

开枪打死他！

[kɪl] [hɪm] !
kill him !
杀 他 ！

杀了他！

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] !
For pity's sake kill him , and I'll tell you all !
为了 可惜 清酒 杀 他 , 和 患病的 告诉 你 全部 ！

看在上帝的份上，杀了他吧，我会把一切都告诉你们！

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'spektəbl] .
I am respectable .
我 是 可敬 .

我为人正直。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ! "
I'll give you a hundred pounds to kill him ! "
患病的 给 你 一个 百 磅 到 杀 他 ！ "

我给你一百英镑，你杀了他！

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [smɪθ] , [ðæt] [gɪvz] [juː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [triːt] [æt; ət] [taɪmz] . "
" Why , it is Smith , that gives us all a treat at times . "
" 为什么 , 它 是 史密斯 , 那 给予 我们 全部 一个 对待 在 时代 . "

“哎呀，史密斯总能时不时地给我们带来惊喜。”

" [dɒʊnt][aɪ] !
" Don't I !
" 不 我 ！

“难道我不！ ”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [frend] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [em 'iː] !
Oh , my dear , good friend , he has killed me !
哦 , 我的 亲爱的 , 好的 朋友 , 他 有 被杀 我 ！

哦，我亲爱的好朋友，他杀了我！

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftə(r)][em 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] .
He came after me with his tomahawk .
他 来了 后 我 和 他的 钺 .

他拿着战斧追着我跑。

[hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] — [ænd; ʌnd] [kɪl] [hɪm] !
Have pity on a respectable man — and kill him !
有 遗憾 在 一个 可敬 男人 — 和 杀 他 ！

可怜可怜一个体面的人——杀了他吧！

" [ðə; ðɪ][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ʌnd][ʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒæki] ,
" The man went to the door of the tent and sure enough there was Jacky ,
" 这 男人 去 到 这 门 的 这 帐篷 和 当然 足够的 那里 曾是 杰基 ,

“那人走到帐篷门口，果然，杰基就在那里。”

[huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
who had retired to some distance .
WHO 有 退休 到 一些 距离 .

他已经退休到很远的地方去了。

[ðə; ðɪ][mæn]['faɪəd][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)] ['serəməni] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)]
The man fired at him with as little ceremony as he would at a glass bottle
这 男人 被解雇 在 他 和 作为 小的 仪式 作为 他 会 在 一个 玻璃 瓶子
,
!
,

那人开枪射击，就像射击玻璃瓶一样毫无仪式感。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [mɪst] [hɪm] ; [bʌt; bət]['dʒæki] ,
and , as was to be expected , missed him ; but Jacky ,
和 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 错过 他 ; 但 杰基 ,
不出所料, 他很想念他; 但杰基,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - ['θʌndəz] , [ræn] [ɒf] [də'rektli] ,
who had a wholesome horror of the make - thunders , ran off directly ,
WHO 有 一个 健康 恐怖 的 这 制作 - 雷声 , 跑 离开 直接地 ,
那些对雷声感到极度恐惧的人, 直接跑开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hæk] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['bruːtəs] .
and went to hack the last vestiges of life out of brutus .
和 去 到 黑客 这 最后的 残余 的 生活 出去 的 布鲁图斯 .
然后去彻底消灭布鲁图斯最后的一丝生命迹象。

['krɔːli] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Crawley remained on his knees ,
克劳利 剩余 在 他的 膝盖 ,
克劳利仍然跪在地上,

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt][ðə; ði][mæn] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ðɪs] ['æbdʒekt]
howling and whimpering so piteously that the man took pity on this abject
嚎叫 和 呜咽 所以 可怜地 那 这 男人 采取 遗憾 在 这 卑贱
['pɜːsənɪdʒ] .
personage .
人士 .
他凄惨地嚎啕大哭, 那人十分怜悯这个可怜的人。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['bʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][em 'iː][wʌn] — [ðeə(r)] .
“ Have a drop , Mr . Smith ; you have often given me one — there .
” 有 一个 降低 , 先生 . 史密斯 ; 你 有 经常 给定 我 一 一 那里 .
“来一口吧, 史密斯先生; 你以前也经常给我喝——喏。”

[aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
I'll strike a light .
患病的 罢工 一个 光 .

我来点灯。

“ [ðə; ði][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɒkɪt] .
” The man struck a light and fixed a candle in a socket .
” 这 男人 击 一个 光 和 固定的 一个 蜡烛 在 一个 插座 .
“那人打火, 把蜡烛插进灯座里。”

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['bʃə(r)][aɪ 'tiː]
He fumbled in a corner for the bottle , and was about to offer it
他 笨手笨脚 在 一个 角落 为了 这 瓶子 , 和 曾是 关于 到 提供 它
[tuː; tə] ['krɔːli] ,
to Crawley ,
到 克劳利 ,
他摸索着在角落里找到瓶子, 正要递给克劳利。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['saɪlənt]['hɒrə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [feɪs] .
when he was arrested by a look of silent horror on his visitor's face .
什么时候 他 曾是 被捕 经过 一个 看 的 沉默的 恐怖 在 他的 访客 脸 .
当他看到访客脸上那无声的惊恐表情时, 他立刻警觉起来。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [naʊ] ? ”
“ Why , what is wrong now ? ”
” 为什么 , 什么 是 错误的 现在 ? ”
“怎么回事? 又出什么事了? ”

“ [lʊk] ！ [lʊk] ！
“ **Look ! look !**
“ 看 ！ 看 ！

“看！ 看！ ”

[lʊk] ！
look !
看 ！

看！

“ [kraɪd] ['krɔ:li] , [treɪblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
“ **cried Crawley , trembling from head to foot .**
“ 哭 克劳利 , 发抖 从 头 到 脚 。

“克劳利惊叫道，浑身颤抖。”

“ [hɪə(r)][aɪ 'ti:] ['kʌmz] ！
“ **Here it comes !**
“ 这里 它 来 ！

“来了！ ”

[ðeə(r)][ɪz][ɪts] [teɪl] ！
there is its tail !
那里 是 它是 尾巴 ！

它的尾巴在那里！

[su:n] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] [wɪl] [kætʃ] [laɪt] ！
Soon its eyes and teeth will catch light !
很快 它是 眼睛 和 牙齿 将要 抓住 光 ！

很快它的眼睛和牙齿就会闪闪发光！

[aɪ 'ti:] [nəʊz] [ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] .
It knows the work we have been at .
它 知道 这 工作 我们 有 到过 在 。

它知道我们一直在做的工作。

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
ah ! ah !
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [raʊnd] ['veri] [ʌn'i:zɪli] .
“ **The man looked round very uneasily .**
“ 这 男人 看起来 圆形的 非常 不安地 。

“那人不安地环顾四周。”

['krɔ:lɪz] [wei] [ʊv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [hed] [æt; ət][sʌm; səm][ʻɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Crawley's way of pointing and glaring over one's head at some object
克劳利的 方式 的 指向 和 刺眼 超过 一个人的 头 在 一些 目的

[bɪ'haɪnd][wʌn][wʊz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
behind one was anything but encouraging .
在后面 一 曾是 任何事物 但 鼓励 。

克劳利指着别人头顶上方的某个物体，怒视着它，这种行为一点也不让人感到鼓舞。

“ [wɒt] ？
“ **What ?**
“ 什么 ？

“什么？

[weə(r)] ？ ”
where ？ ”
在哪里 ？ ”

在哪里？ ”

“ [ðeə(r)] ！
“ There ！
” 那里 ！

“那里！

[ðeə(r)] ！
there ！
那里 ！

那里！

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent] .
coming through the side of the tent .
未来 通过 这 边 的 这 帐篷 ；

从帐篷侧面钻进来。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] ！
It can come through a wall ！
它 能 来 通过 一个 墙 ！

它可以穿墙而过！

“ [ænd; ʌnd] [ˈkrɔːli] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
“ and Crawley shook from head to foot .
” 和 克劳利 摇晃 从 头 到 脚 ；

克劳利浑身颤抖。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈjædəʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Why , that is your own shadow , “ said the man .
” 为什么 , 那 是 你的 自己的 阴影 , “ 说 这 男人 ；

“哦，那是你自己的影子,”那人说道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][feɪnt] - [haːtrɪd] [wʌn][tuː; tə] [ˈeɪk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈjædəʊ] . “
“ Why , what a faint - hearted one to shake at your own shadow . “
” 为什么 , 什么 一个 头晕的 - 心地 一 到 摇 在 你的 自己的 阴影 . “

“真是个胆小鬼，连自己的影子都不敢摇晃。”

“ [maɪ] [ˈjædəʊ] ！ “ [kraɪd] [ˈkrɔːli] ； “ [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] ！
“ My shadow ！ “ cried Crawley ； “ Heaven forbid ！
” 我的 阴影 ！ “ 哭 克劳利 ； “ 天堂 禁止 ！

“我的影子！”克劳利喊道；“天哪！ ”

[hæv; həv][aɪ][gɒt][ə; eɪ][teɪl] ？ ” [skriːtʃt] [ˈkrɔːli] , [rɪˈprəʊtʃfəli] .
Have I got a tail ？ “ screeched Crawley , reproachfully .
有 我 得到 一个 尾巴 ？ “ 尖叫 克劳利 , 责备地 .

“我有尾巴吗？”克劳利责备地尖叫道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [fʊl] .
“ That you have , “ said the man , “ now I look at you full .
” 那 你 有 , “ 说 这 男人 , “ 现在 我 看 在 你 满的 .

“你确实有,”那人说,“现在我完全看清了你。”

“ [ˈkrɔːli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl]
“ Crawley clapped his hand behind him , and to his horror he had a tail
” 克劳利 鼓掌 他的 手 在后面 他 , 和 到 他的 恐怖 他 有 一个 尾巴

克劳利拍了拍身后的手，令他惊恐的是，他发现自己竟然有一条尾巴

[ˈtʃæptə(r)] [lksksˈviː] .
CHAPTER LXXVI .
章 七十六 .

[ˈkrɔːli] , [huː] ,
CRAWLEY , **who** ,
克劳利 , WHO ,

克劳利，他，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [səˈriːbrəl] [həˌluːsɪˈnei(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
what with the habit of cerebral hallucination due to brandy and the present
什么 和 这 习惯 的 大脑 幻觉 到期的 到 白兰地 和 这 展示
[ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] ,
flutter of his spirits and his conscience ,
扑 的 他的 烈酒 和 他的 良心 ,

再加上他嗜饮白兰地导致的幻觉习惯，以及他目前情绪和良心的不安，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði][ˈlændmɑːrks][ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
had for a moment or two lost all the landmarks of probability ,
有 为了 一个 片刻 或者 二 丢失的全部 这 地标 的 可能性 ,
有一瞬间，我完全失去了对概率的判断。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ə; eɪ][teɪl] — [slaɪt] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌgz] ,
no sooner felt his hand encounter a tail — slight in size , but stiff as a pug's ,
不 很快 毛毡 他的 手 遇到 一个 尾巴 — 轻微 在 尺寸 , 但 僵硬的 作为 一个 巴哥犬 ,
他的手刚一碰到一条尾巴——虽然很短，但像哈巴狗的尾巴一样僵硬，

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔɪntərz] — [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [haʊl] ,
and straight as a pointer's — than he uttered a dismal howl ,
和 直的 作为 一个 指针 — 比 他 说出 一个 惨淡 嚎 ,
笔直得像指示犬——然后他发出了一声凄厉的嚎叫，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈriːəli] [səˈspektɪd] [ˈpremətʃə(r)]
and it is said that for a single moment he really suspected premature
和 它是 说 那 为了 一个 单身的 片刻 他 真的 怀疑 过早
[kɔːˈdeɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
caudation had been inflicted on him for his crimes .
尾部 有 到过 造成的 在 他 为了 他的 犯罪 .
据说，他曾一度怀疑自己是因为犯下的罪行而遭受了早逝的命运。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪˈlʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] .
But such delusions are short - lived .
但 这样的 妄想 是 短的 - 居住地 .

但这种错觉是短暂的。

[hiː; hi] [sluːd] [hɪmˈself] [raʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
He slewed himself round after this tail in his efforts to see it ,
他 倾斜 他自己 圆形的 后 这 尾巴 在 他的 努力 到 看 它 ,
他扭过身去，试图看清那条尾巴。

[ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [hiː; hi][dɪd] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
and squinting over his shoulder he did see it ;
和 眯眼 超过 他的 肩膀 他 做过 看 它 ;
他眯着眼睛回头一看，果然看到了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊ] [felt] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [kəʊld]
and a warm liquid which he now felt stealing down his legs and turning cold
和 一个 温暖的 液体 哪个 他 现在 毛毡 偷窃 向下 他的 腿 和 转弯 寒冷的
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
as it went ,
作为 它 去 ,

还有一股温热的液体顺着他的腿往下流，越流越凉。

[ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ˈfɑːðə(r)] .
opened his eyes still farther .
打开 他的 眼睛 仍然 更远 .

他把眼睛睁得更大了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [spiə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] — ['stɪkɪŋ] [taɪt] .
It was a red spear sticking in his person — sticking tight .
它 曾是 一个 红色的 矛 粘性 在 他的 人 — 粘性 紧的 .
一根红色的长矛深深地扎在他的身上——牢牢地扎着。

[ˈdʒæki] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ɡɒt][səʊ][niə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
Jacky , who had never got so near him as he fancied ,
杰基 , WHO 有 绝不 得到 所以 靠近 他 作为 他 幻想 ,
杰基从未像他渴望的那样接近过他，

[sɔː] [hɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtoməhɔːk] [hɪm] ,
saw him about to get into a tent , and , unable to tomahawk him ,
锯 他 关于 到 得到 进入 一个 帐篷 , 和 , 无法 到 钺 他 ,
看到他正要钻进帐篷，却无法用战斧砍死他，

[dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [flʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈdʒævlɪn] [wɪð] [sʌt] [fɔːs] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðæt]
did the best he could — flung a light javelin with such force and address that
做过 这 最好的 他 可以 — 扔 一个 光 标枪 和 这样的 力量 和 地址 那
[aɪˈtiː] [piəst] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɑːf][ɪts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fle] .
it pierced his coat and trousers and buried half its head in his flesh .
它 穿孔 他的 外套 和 裤子 和 埋葬 一半 它是 头 在 他的 肉 .

他尽了全力——投掷出一支轻型标枪，力量和力度之大，以至于标枪穿透了他的外套和裤子，半个枪头都扎进了他的肉里。

[ðɪs] [spiə(r)] - [hed] , [meɪd] [ɒv; əv][ˈdʒæɡɪd] [ˈfɪʃbəʊn] ,
This spear - head , made of jagged fishbones ,
这 矛 - 头 , 制成 的 锯齿状 鱼骨 ,
这支由锯齿状鱼骨制成的矛头，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl]
had to be cut out by the simple and agreeable process of making all
有 到 是 切 出去 经过 这 简单的 和 同意 过程 的 制作 全部
[raʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [həʊl] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɪtˈself] .
round it a hole larger than itself .
圆形的 它 一个 洞 更大的 比 本身 .

必须通过简单而令人愉快的方法将其切除，即在其周围开一个比它本身更大的孔。

[ðə; ði][ɒpəˈreɪ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [ˈkrɔːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The operation served to occupy Crawley for the remaining part of the night ,
这 手术 服务 到 占据 克劳利 为了 这 其余的 部分 的 这 夜晚 ,
这次行动的目的是在当晚剩余时间里控制住克劳利。

[ænd; ənd] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)l] [pˈaʊəz] .
and exercised his vocal powers .
和 锻炼 他的 声乐 权力 .
他尽情展现了自己的歌喉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsmɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpenətrəbl] [pɑːt] — [ðə; ði] [skɪn] —
This was the first time he had smarted in his penetrable part — the skin —
这 曾是 这 第一的 时间 他 有 聪明 在 他的 可穿透的 部分 — 这 皮肤 —
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈspɑɪt(ə)l] .
and it made him very spiteful .
和 它 制成 他 非常 恶毒的 .

这是他第一次感受到自己身体的敏感部位——皮肤——受到伤害，这让他非常记仇。

[əˈweɪ] [went] [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ˌæmbəl] [aʊt] [ˈveri] [stɪf] ,
Away went his compunction , and at peep of day he shambled out very stiff ,
离开 去 他的 愧疚 , 和 在 窥视 的 天 他 混乱 出去 非常 僵硬的 ,
[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈdredɪŋ] ,
no longer dreading ,
不 更长 恐惧 ,
他的愧疚感消失了，天刚蒙蒙亮，他就僵硬地蹒跚走了出去，不再害怕了。

[bʌt; bət] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəˌmɪz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
but **longing** **to** **hear** **which** **of** **his** **enemies** **it** **was** **he** **had** **seen**
但 渴望 到 听到 哪个 的 他的 敌人 它 曾是 他 有 已见
[ræpt] [ɪn] [fleɪm] ,
wrapped in flame ,
包装 在 火焰 ,

但他迫切想知道，他看到的被火焰包裹的究竟是他的哪个敌人。

[ˈfriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnaɪəleɪtɪd] [laɪk][ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
shrieking , **and** **annihilated like the snuff of a candle** .
尖叫 , 和 彻底消灭 喜欢 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 .

尖叫着，像蜡烛的烟灰一样被彻底消灭了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈæk(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .
He came to the scene of action just as the sun rose .
他 来了 到 这 场景 的 行动 只是 作为 这 太阳 玫瑰 .

他到达事发现场时，太阳刚刚升起。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
But others were there before him .
但 其他的 是 那里 前 他 .

但在他之前已经有人到过那里了。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][men] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [sɔɪl] ,
A knot of men stood round a black patch of scorched soil ,
一个 结 的 男人 站立 圆形的 一个 黑色的 修补 的 烧焦的 土壤 ,

一群男人围着一块焦黑的土地站着，

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈkænvəs] [bɜːnd] [tuː; tə][ˈtɪndə(r)] ,
round which were scattered little fragments of canvas burned to tinder ,
圆形的 哪个 是 疏散 小的 片段 的 帆布 烧伤 到 火种 ,

周围散落着烧成火绒的帆布碎片，

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .
talking over a most mysterious affair of the night past .
说 超过 一个 最多 神秘 事务 的 这 夜晚 过去的 .

谈论着昨晚发生的一件极其神秘的事件。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
It came out that the patrol , some of whom were present ,
它 来了 出去 那 这 巡逻 , 一些 的 谁 是 展示 ,

后来发现，巡逻队中有些人当时在场，

[hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbɪnsən] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [raʊndz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
had been ordered by Captain Robinson not to go their rounds as usual ,
有 到过 订购 经过 队长 罗宾逊 不是 到 去 他们的 回合 作为 通常 ,

罗宾逊上尉命令他们不要像往常一样巡逻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [sɪns] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈtæk] .
but to watch in a tent near his own , since he expected an attack .
但 到 手表 在 一个 帐篷 靠近 他的 自己的 , 自从 他 预期的 一个 攻击 .

但他却在自己帐篷附近的帐篷里观察，因为他预料到会发生袭击。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpəʊst(ə)r] ,
Accustomed to keep awake on the move , but not in a recumbent posture ,
习惯 到 保持 醒 在 这 移动 , 但 不是 在 一个 卧式 姿势 ,

习惯于在行进中保持清醒，但不能保持躺卧姿势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [ˈɪnfənsi] , [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
they had slept the sleep of infancy , till suddenly awakened by the sound of
他们 有 睡着了 这 睡觉 的 婴儿期 , 直到 突然 觉醒 经过 这 声音 的
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
a pistol .
一个 手枪 .

他们睡得像婴儿一样香甜，直到突然被一声枪响惊醒。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [tent] [ɪn] [ˈæʃɪz] ,
Then they had run out , and had found the captain's tent in ashes ,
然后 他们 有 跑步 出去 , 和 有 成立 这 船长的 帐篷 在 灰烬 ,
然后他们跑了出去，发现船长的帐篷已经化为灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [nɪə(r)][aɪ ˈti:][sɔ:(r)] [hækt] [ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈbri:ðɪŋ] .
and a man lying near it sore hacked and insensible , but still breathing .
和 一个 男人 说谎 靠近 它 疮 被黑客攻击 和 麻木不仁 , 但 仍然 呼吸 .
旁边躺着一个男人，浑身是伤，昏迷不醒，但还有呼吸。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪm][tu:; tə][ðeə(r)] [tent] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They had taken him to their tent , but he had never spoken , and the
他们 有 已采取 他 到 他们的 帐篷 , 但 他 有 绝不 说 , 和 这
[əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)] .
affair was incomprehensible .
事务 曾是 难以理解 .

他们把他带到了他们的帐篷里，但他一句话也没说，这件事令人费解。

[waɪl] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [əˈpɪnjən] [ɔ:(r)] [əˈhʌðə(r)] ,
While each was giving some wild opinion or another ,
尽管 每个 曾是 给予 一些 荒野 观点 或者 其他 ,
当每个人都发表着各种各样的奇谈怪论时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ˈɪfju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɪnˈvəʊkɪŋ] [eɪd] .
a faint voice issued from the bowels of the earth , invoking aid .
一个 头晕的 嗓音 发布 从 这 肠道 的 这 地球 , 调用 援助 .
从地底深处传来微弱的声音，呼救。

[ˈsevrəl] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
Several ran to the spot ,
一些 跑 到 这 点 ,
几个人跑向了现场，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kleɪm] [fʊl] [ˈθɜ:ti] [fi:t] [di:p] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɒn]
and at the bottom of an old claim full thirty feet deep they discovered on
和 在 这 底部 的 一个 老的 宣称 满的 三十 脚 深的 他们 发现 在
[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪ] [ˈwɔ:tə(r)] .
looking intently down the face of a man rising out of the clayey water .
寻找 专注地 向下 这 脸 的 一个 男人 上升 出去 的 这 粘土 水 .

在一处深达三十英尺的古老矿坑底部，他们仔细观察后发现，一个人的脸正从黏土水中浮现出来。

[ðeɪ] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [rəʊps] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm] [ʌp] .
They lowered ropes and hauled him up .
他们 降低 绳索 和 拖拽 他 向上 .
他们放下绳索，把他拉了上去。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ðeə(r)] , [meɪt] ? ”
“ **How did you come there , mate ?** ”
“ 如何 做过 你 来 那里 , 伴侣 ? ”
“你是怎么到那儿的，伙计? ”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **He had come into the camp in the dark , and , not knowing the ground ,**
“ 他 有 来 进入 这 营 在 这 黑暗的 , 和 , 不是 会心 这 地面 ,
“他摸黑进入营地，由于不熟悉地形，

[ænd; ɐnd] ['hævɪŋ] ([tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]) [hæd; həd][ə; eɪ] [drɒp] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and having (to tell the truth) had a drop , he had fallen into the
和 拥有 (到 告诉 这 真相) 有 一个 降低 , 他 有 倒下 进入 这
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

说实话，他喝了一口，就落入了索赔的陷阱。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɪð] [æŋ; əŋ][eə(r)][ɒv; əv] [sə'spi(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **He was asked with an air of suspicion how long ago this had happened .**
" 他 曾是 问 和 一个 空气 的 怀疑 如何 长的 前 这 有 发生 .
"有人带着怀疑的语气问他，这件事是什么时候发生的。

" [mɔː(r)][ðæŋ; ðən][æŋ; əŋ]['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['waɪli][wʌŋ] .
" **More than an hour ,** " **replied the wily one .**
" 更多的 比 一个 小时 , " 回复 这 狡猾的 一 .

“超过一个小时，”狡猾的那个回答道。

['krɔːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ɐnd] ['biːɪŋ] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mænz]
Crawley looked at him , and being , unlike the others , acquainted with the man's
克劳利 看起来 在 他 , 和 存在 , 与此不同 这 其他的 , 熟人 和 这 男人的
['fi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

克劳利看了他一眼，与其他人不同，他熟悉这个人的长相。

[sɔː] , [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] - [keɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] ,
saw , spite of the clay - cake he was enveloped in ,
锯 , 尽管如此 的 这 黏土 - 蛋糕 他 曾是 被包裹 在 ,

尽管他被泥饼包裹着，但他还是看到了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪzld] [tuː; tə] ['hʌθɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] ['aɪbrəʊz] [gɒn] .
that his whiskers were frizzled to nothing and his fiendish eyebrows gone .
那 他的 胡须 是 蓬松的 到 没有什么 和 他的 邪恶的 眉毛 已消失 .
他的胡须蓬乱不堪，连他那标志性的眉毛也消失了。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sə'spi(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə]
Then a sickening suspicion crept over him ; he communicated it by a look to
然后 一个 令人作呕 怀疑 悄悄地爬 超过 他 ; 他 沟通 它 经过 一个 看 到
[ˌmefɪ'stɒfɪliːz] .
mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .

然后，一种令人作呕的怀疑涌上心头；他用眼神向魔鬼梅菲斯特传达了这种怀疑。

['æktɪŋ] [ɒn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [æŋ; əŋ] ['ɑːtfl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] :
Acting on it he asked , with an artful appearance of friendly interest :
表演 在 它 他 问 , 和 一个 巧 外貌 的 友好的 兴趣 :

他随即装出一副友好感兴趣的样子问道：

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] ?
" **But the men ?**
" 但 这 男人 ?

“但是男人们呢？ ”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tent] ? "
the poor men that were in the tent ? "
这 贫穷的 男人 那 是 在 这 帐篷 ? "

帐篷里的那些可怜的男人们？

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ？ ”
the captain and his mate ？ ”
这 队长 和 他的 伴侣 ？ ”

船长和他的大副？

“ [jes] ！ ”
“ Yes ！ ”
” 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [waɪ] , [ji; ji] [fu:l] ！
“ Why , ye fool ！
” 为什么 , 是的 傻子 ！

“你这傻瓜！ ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] [wei] [tu;; tə] ['sɪdni] [baɪ] [naʊ] . ”
they are half way to Sydney by now . ”
他们 是 一半 方式 到 悉尼 经过 现在 . ”

他们现在应该已经走完去悉尼的一半路程了。

“ [hɑ:f] [wei] [tu;; tə] ['sɪdni] ？ ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [lʊk] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ænd; ənd]
“ Half way to Sydney ？ ” and a ghastly look passed between the speaker and
” 一半 方式 到 悉尼 ？ ” 和 一个 阴森 看 通过了 之间 这 扬声器 和
[,mefɪ'stɒfɪli:z] .
mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .

“到悉尼的一半路程？”说话者和魔鬼梅菲斯特之间交换了一个可怕的眼神。

“ [eɪ] , [læd] ！
“ Ay , lad ！
” 哎 , 小伙子 ！

“哎，小伙子！ ”

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [ɒn] [mɔ:rz] [tu:] [best] [nægz][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] . ”
they rode off on Moore's two best nags at midnight . ”
他们 骑 离开 在 摩尔 二 最好的 唠叨 在 午夜 . ”

午夜时分，他们骑着摩尔最好的两匹马扬长而去。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [kræmd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][bæŋk] - [nəʊts]
“ The captain had a belt round his waist crammed with dust and bank - notes
” 这 队长 有 一个 腰带 圆形的 他的 腰部 拥挤 和 灰尘 和 银行 - 笔记
, ” [kraɪd] [ə'hʌðə(r)] ,
, ” cried another ,
, ” 哭 其他 ,

“船长腰间系着一条塞满了灰尘和钞票的腰带，”另一个人喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ə; eɪ] ['nʌɡɪt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ and the farmer a nugget as big as a pumpkin on the pommel of his
” 和 这 农民 一个 金块 作为 大的 作为 一个 南瓜 在 这 柄头 的 他的
[sæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

“农夫的马鞍鞍头上挂着一块像南瓜一样大的金块。”

“ [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'læpst] [eə(r)] ['krɔ:li] [ænd; ənd] [,mefɪ'stɒfɪli:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
“ Four hours had not elapsed ere Crawley and mephistopheles were on the
” 四 小时 有 不是 过去 埃雷 克劳利 和 墨菲斯托费勒斯 是 在 这
[rəʊd][tu;; tə] ['sɪdni] ,
road to Sydney ,
路 到 悉尼 ,

“不到四个小时，克劳利和梅菲斯特就踏上了前往悉尼的路。”

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] ['hɔ:sbæk] .
but not on horseback .
但 不是 在 马背 .

但不是骑马。

['krɔ:li] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fʌndz] [tu:; tə] [baɪ] [tu:] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Crawley had no longer funds to buy two horses , and , even if he had ,
克劳利 有 不 更长 资金 到 买 二 马匹 , 和 , 甚至 如果 他 有 ,
克劳利已经没有钱买两匹马了, 即使他有钱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔ:n] [ðə; ði]['sæd(ə)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['sɜ:dʒəri] [ɒv; əv][lɑ:st] [naɪt]
he could not have borne the saddle after the barbarous surgery of last night
他 可以 不是 有 出生 这 鞍 后 这 野蛮 外科手术 的 最后的 夜晚
— - [ðə; ði] [lɑ:ns] - [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃi:z] - [naɪf] .
— - the lance - head was cut out with a cheese - knife .
— - 这 槊 - 头 曾是 切 出去 和 一个 奶酪 - 刀 .

昨晚他接受了野蛮的手术, 用奶酪刀切除了长矛头, 之后他不可能再承受马鞍的重量了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd] [ˌmefɪ'stɔ:fɪli:z] [dʒʌɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)] ['dɪgəz] ['gəʊɪŋ]
But he and mephistopheles joined a company of successful diggers going
但 他 和 墨菲斯特费勒斯 加入 一个 公司 的 成功的 挖掘机 去
[daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][swæg] .
down with their swag .
向下 和 他们的 纪念品 .

但他和梅菲斯特加入了一群成功的掘金者, 带着他们的战利品一起沉入海底。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [pɑ:st] [smɔ:lə(r)] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dɪgəz] ,
On the road they constantly passed smaller parties of unfortunate diggers ,
在 这 路 他们 不断地 通过了 较小的 各方 的 不幸 挖掘机 ,
在路上, 他们不断遇到一些小队不幸的挖掘者。

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [fɪld]
who had left the mine in despair when the weather broke and the claims filled
WHO 有 左边 这 矿 在 绝望 什么时候 这 天气 打破 和 这 索赔 已填
[wɪð] ['wɔ:tə(r)] ;
with water ;
和 水 ;

当天气恶劣, 矿井被水淹没时, 那些绝望地离开矿井的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['retʃɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ]
and the farther they went the more wretched was the condition of those they
和 这 更远 他们 去 这 更多的 可怜 曾是 这 状况 的 那些 他们
[əʊvə'tʊk] .
overtook .
超越 .

他们走得越远, 他们遇到的那些人的境况就越悲惨。

['ræɡɪd] , [ˈʃu:lɪs] , ['hʌŋɡri] , [fʊt] - [sɔ:(r)] , [hɑ:t] - [sɔ:(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['brəʊkən] ['pɪlɡrɪmz]
Ragged , shoeless , hungry , foot - sore , heart - sore , poor , broken pilgrims
破烂不堪 , 赤脚 , 饥饿的 , 脚 - 疮 , 心 - 疮 , 贫穷的 , 破碎的 朝圣者
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv] ['mæmən] .
from the shrine of Mammon .
从 这 神社 的 玛门 .

衣衫褴褛、赤脚、饥肠辘辘、脚痛、心痛、贫穷、破碎的朝圣者, 来自玛门的圣地。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [brɪfel] [ðæt] , [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['sɪdni] ,
Now it befell that , forty miles on this side Sydney ,
现在 它 发生 那 , 四十 英里 在 这 边 悉尼 ,
现在, 在悉尼以西四十英里处,

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['sev(ə)n] [sʌtʃ] ['ræɡɪd] ['spektə(r)] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ði:z]
they fell in with seven such ragged specters ; and , while they were giving these
他们 跌倒 在 和 七 这样的 破烂不堪 幽灵 ; 和 , 尽管 他们 是 给予 这些
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] ,
a little food ,
一个 小的 食物 ,

他们遇到了七个衣衫褴褛的幽灵；当他们给这些幽灵提供一些食物时，

[ʌp] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['dʒɔɪfl] ['pɑ:ti] — [ðə; ði] ['i:ɡənəs] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]
up came from the city a large , joyful party — the eagerness of hope and
向上 来了 从 这 城市 一个 大的 , 快乐 派对 — 这 渴望 的 希望 和
[kju:'pɪdəti][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
cupidity on their faces .
贪婪 在 他们的 面孔 .

从城里来了一大群欢欣雀跃的人——他们脸上充满了渴望和贪婪。

“ [hə'ləʊ] ! [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [mæd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wet] ['weðə(r)] !
“ **Hallo ! are they mad , going up to the diggings in the wet weather !**
“ 你好 ! 是 他们 疯狂的 , 去 向上 到 这 挖掘 在 这 湿的 天气 !
“喂！他们疯了吗？竟然在雨天去矿场！”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwestʃənd] .
“ **They were questioned .**
“ 他们 是 被质问 .

他们接受了讯问。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] ,
A hundred - weight of gold had been found at the diggings ,
一个 百 - 重量 的 金子 有 到过 成立 在 这 挖掘 ,
矿场发现了100磅黄金。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['praɪzɪz] ;
and all the town was turning out to find some more such prizes ;
和 全部 这 镇 曾是 转弯 出去 到 寻找 一些 更多的 这样的 奖品 ;
全镇的人都出来寻找更多这样的奖品；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evri] [maɪl]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,
and , in fact , every mile after this they met a party , great or small ,
和 , 在 事实 , 每一个 英里 后 这 他们 遇见 一个 派对 , 伟大的 或者 小的 ,
事实上，此后他们每走一英里都会遇到一群人，无论人数多少。

['ɑ:d(ə)nt] , ['sæŋɡwɪn] , [ɒn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['həʊpləs] ['erənd] .
ardent , sanguine , on an almost hopeless errand .
热心 , 乐观 , 在 一个 几乎 绝望 差事 .
热情洋溢，乐观向上，执行一项几乎毫无希望的任务。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][nəʊ] - ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][spekju'leɪ(ə)n] .
Such is the strange and fatal no - logic of speculation .
这样的 是 这 奇怪的 和 致命的 不 - 逻辑 的 推测 .
这就是投机行为的奇怪而致命的无逻辑之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði][reə(r)][ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] ['kɒmən] , [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ɡɒt][aɪ 'ti:] ,
For us the rare is to turn common , and , when we have got it ,
为了 我们 这 稀有的 是 到 转动 常见的 , 和 , 什么时候 我们 有 得到 它 ,
对我们而言，稀有之物终将变得寻常，而当我们拥有它时，

[bi:; bi][reə(r)][æz; əz]['evə(r)] .
be rare as ever .
是 稀有的 作为 曾经 .
一如既往地稀少。

[ˌmefɪˈstɒfɪliːz] [ænd; ənd] [ˈkrɔːli] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌbɜːb] ;
mephistopheles **and** **Crawley** **parted** **at** **the** **suburb** ;
墨菲斯托费勒斯 和 克劳利 分手了 在 这 市郊 ;
梅菲斯特和克劳利在郊区分手了;

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [hɔːnt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; ei] [gæŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
the **former** **was** **to** **go** **to** **certain** **haunts** **and** **form** **a** **gang** **to** **seize** **the**
这 以前的 曾是 到 去 到 肯定 闹鬼的地方 和 形式 一个 帮派 到 抢占 这
[rɪtʃ] [praɪz] .
rich **prize** .
富有的 奖 .

前者是前往某些特定地点，组建团伙去夺取巨额奖金。
[ˈmiːntaɪm] [ˈkrɔːli] [wʊd] [ˈentə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]
Meantime **Crawley** **would** **enter** **the** **town** **and** **discover** **where** **the** **men** **were**
与此同时 克劳利 会 进入 这 镇 和 发现 在哪里 这 男人 是
[ˈlɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

与此同时，克劳利进入镇子，发现了这些人的住处。
[ɪf] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst][gəʊ][ðəə(r)][æz; əz][ə; ei] [wel] - [drest] [ˈtrævələ] ,
If in an inn , one of the gang must go there as a well - dressed traveler ,
如果 在 一个 客栈 , 一 的 这 帮派 必须 去 那里 作为 一个 出色地 - 穿着 游客 ,
如果是在客栈，团伙成员中必须有一人装扮成衣着光鲜的旅客进入。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
and **watch** **his** **opportunity** .
和 手表 他的 机会 .
等待他的机会。

[ɪf] [ɪn][ə; ei] [ˈlɒdʒɪŋ] , [ˈʌðə(r)] [miːnz] .
If in a lodging , other means .
如果 在 一个 住宿 , 其他 方法 .
如果住在旅馆，则另寻他法。

[ˈkrɔːli] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌɡɪt] .
Crawley **found** **the** **whole** **city** **ringing** **with** **the** **great** **nugget** .
克劳利 成立 这 所有的 城市 铃声 和 这 伟大的 金块 .
克劳利发现整个城市都在谈论这笔巨大的发现。

[ˈkrɔːli] [pʊt] [ˈiːgə(r)] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈredi] [ˈɑːnsəz] .
Crawley **put** **eager** **questions** , **and** **received** **ready** **answers** .
克劳利 放 渴望的 问题 , 和 已收到 准备好 答案 .
克劳利提出了许多问题，并得到了及时的回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ;
He **was** **shown** **the** **bank** **up** **to** **which** **the** **men** **had** **ridden** **in** **broad** **daylight** ;
他 曾是 所示 这 银行 向上 到 哪个 这 男人 有 骑 在 广阔 日光 ;
他被带到了河岸边，那些人大白天骑马来到这里；

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː]
the **one** **on** **the** **big** **horse** **had** **the** **nugget** **on** **his** **saddle** ; **they** **had** **taken** **it**
这 一 在 这 大的 马 有 这 金块 在 他的 鞍 ; 他们 有 已采取 它
,
.
,
骑着大马的那个人，马鞍上带着那块金块；他们把它拿走了。

[ænd; ənd][ˈbrəʊkən][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wei] [aɪ ˈtiː] ,
and **broken** **it** , **and** **weighed** **it** ,
和 破碎的 它 , 和 称重 它 ,
然后把它掰开，称重。

[ænd; ənd][səʊld][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ˈpɑ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and sold it in the bank parlor for three thousand eight hundred pounds .
和 卖 它 在 这 银行 客厅 为了 三 千 八 百 磅 .

然后他在银行大厅以三千八百英镑的价格卖掉了它。

[ˈkrɔ:li] [dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kənˈvɜ:tɪd] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˈpeɪpə(r)]
Crawley did not like this , he had rather they had not converted it into paper .
克劳利 做过 不是 喜欢 这 , 他 有 相当 他们 有 不是 转换 它 进入 纸 .
.
.
.

克劳利不喜欢这样，他宁愿他们没有把它转换成纸张。

[hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [ˈweðə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði][men] [lɒdʒd] .
His next question was , whether it was known where the men lodged .
他的 下一个 问题 曾是 , 无论 它 曾是 已知 在哪里 这 男人 已提交 .
.
.
.

他的下一个问题是，是否知道这些人住在哪里。

“ [nəʊn] !
“ **Known !**
” 已知 !

“知道！ ”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ; [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
I believe you ; why , they are more thought of than the governor .
我 相信 你 ; 为什么 , 他们 是 更多的 想法 的 比 这 州长 .

我相信你；为什么呢？因为他们比州长更受人尊敬。

[ˈevrɪbɒdi] [rʌnz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈdʒent(ə)l][ɔ:(r)][ˈsɪmp(ə)l] .
Everybody runs to get a word with them , gentle or simple .
大家 跑步 到 得到 一个 单词 和 他们 , 温和的 或者 简单的 .

每个人都跑过去和他们说几句话，不管是温和的还是简单的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - [ʃɪp] - [ɪn] .
You will find them at the ' Ship ' inn .
你 将要 寻找 他们 在 这 - 船 - 客栈 .

你会在“船”旅馆找到他们。

“ [tu:; tə][ðə; ði] “ [ʃɪp] ” [went] ['krɔ:li] .
” **To the “ Ship ” went Crawley .**
” 到 这 ” 船 ” 去 克劳利 .

克劳利上了“船”。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt][bi:; bi] [tu:] [də'rekt][ɪn][hɪz; ɪz] [kw'ɪəɪz] ,
He dared not be too direct in his queries ,
他 敢于 不是 是 也 直接的 在 他的 查询 ,

他不敢问得太直接。

[səʊ][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:tment] .
so he put them in form of a statement .
所以 他 放 他们 在 形式 的 一个 陈述 .

所以他把它们整理成了一份声明。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] ['lʌki] [wʌnz][hɪə(r)] , [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌɡɪt] ? ”
” **You have got some lucky ones here , that found the great nugget ? ”**
” 你 有 得到 一些 幸运的 一个 这里 , 那 成立 这 伟大的 金块 ? ”

“你们这儿是不是有些幸运儿，找到了那块大金块？ ”

“ [wel] , [wi:; wi][hæd; həd] !
” **Well , we had !**
” 出色地 , 我们 有 !

“嗯，我们曾经有过！ ”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] — [bi:n] [gɒn] [ðɪs] [tu:] ['aʊəz] .
But they are gone — been gone this two hours .
但 他们 是 已消失 — 到过 已消失 这 二 小时 .

但是他们已经走了——两个小时前就走了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? “
Do you know them ? ”
做 你 知道 他们 ? ”

你认识他们吗？

“ [jes] , ” [sed] ['krɔ:li] , [wɪ'daʊt] [fiə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
“ **Yes , ” said Crawley , without fear , as they were gone .**
” 是的 , ” 说 克劳利 , 没有 害怕 , 作为 他们 是 已消失 .

“是的,”克劳利毫无畏惧地说道，他们已经走了。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? “
“ **Where are they gone , do you know ? ”**
” 在哪里 是 他们 已消失 , 做 你 知道 ? ”

“你知道他们去了哪里吗？ ”

“ [waɪ] , [həʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ju:; jʊ] [tʃæps] [meɪk] [jɜ:(r); jə(r)] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ju: 'es] ,
“ **Why , home , I suppose ; you chaps make your money out of us ,**
” 为什么 , 家 , 我 认为 ; 你 小伙子们 制作 你的 钱 出去 的 我们 ,

“为什么呢，我想是因为家乡吧；你们这些家伙靠我们赚钱。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɔ:l] [rʌn] [həʊm] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] . “
but you all run home to spend it . ”
但 你 全部 跑步 家 到 花费 它 . ”

但你们都跑回家去花掉它。”

“ [wɒt] , [gɒn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ! ” [gɑ:spt] ['krɔ:li] .
“ **What , gone to England ! ” gasped Crawley .**
” 什么 , 已消失 到 英格兰 ! ” 倒吸一口气 克劳利 .

“什么？去英国了！”克劳利惊呼道。

“ [eɪ] , [lʊk] !
“ **Ay , look !**
” 哎 , 看 !

“哎呀，看！ ”

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [təʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɑ:bə(r)] .
there is the ship just being towed out of the harbor .
那里 是 这 船 只是 存在 被拖走 出去 的 这 港口 .

那艘船正被拖出港口。

“ ['krɔ:li] [ʃæmbl] , [ænd; ənd][tɔ:(r)] , [ænd; ənd][ræn] ,
“ **Crawley shambled , and tore , and ran ,**
” 克劳利 混乱 , 和 撕裂 , 和 跑 ,

克劳利蹒跚着，撕扯着，跑了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [tu:] [frendz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz][ɒn]
and was just in time to see the two friends standing with beaming faces on
和 曾是 只是 在 时间 到 看 这 二 朋友们 常设 和 光芒四射 面孔 在

[ðə; ðɪ] ['vesəlz] [dek] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [glaidɪd] [aʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪdʒ] [həʊm] .
the vessel's deck as she glided out on her voyage home .
这 船的 甲板 作为 她 滑翔 出去 在 她 航程 家 .

她正好赶上看到两位朋友面带笑容地站在船甲板上，看着她缓缓驶向回家的航程。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [hɑ:f][ʼstju:pɪd] ; [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] [went] [ɒn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbɜ:rb] .
He sat down half stupid ; mephistopheles went on collecting his gang in the suburbs .
他 卫星 向下 一半 愚蠢的 ; 墨菲斯托费勒斯 去 在 收集 他的 帮派 在 这 郊区 .

他呆呆地坐了下来；梅菲斯特继续在郊区召集他的团伙。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] ['wi:lɪŋ] [bæk] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [sprɛd] [hɜ:(r); hə(r)][hju:dʒ] [waɪt]
The steamer cast off and came wheeling back ; the ship spread her huge white
这 汽船 投掷 离开 和 来了 惠灵 后退 ; 这 船 传播 她 巨大的 白色的
['plu:mɪdʒ] ,
plumage ,
羽毛 ,

汽船解缆起航，又折返回来；船身展开了巨大的白色船首。

[ænd; ənd] [went] ['praʊdli] [ɒf] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [blu:] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [waɪt] [ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] .
and went proudly off to sea , the blue waves breaking white under her bows .
和 去 自豪地 离开 到 海 , 这 蓝色的 波浪 打破 白色的 在下面 她 弓 .

她骄傲地驶向大海，蓝色的海浪在船头拍打出白色的浪花。

['krɔ:li] [sæt] ['gleəriŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [kə'læps] .
Crawley sat glaring at all this in a state of mental collapse .
克劳利 卫星 刺眼 在 全部 这 在 一个 状态 的 精神的 坍塌 .

克劳利怒目而视，精神彻底崩溃了。

[tʃæptə(r)] [ɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪəɪ] .
CHAPTER LXXVII :
章 七十七 :

第七十七章

[ðʌs] [hæv; həv] [aɪ][təʊld] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [streɪnz] [haʊ] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [went] [tu:; tə]
THUS have I told in long and tedious strains how George Fielding went to
因此 有 我 讲述 在 长的 和 乏味 菌株 如何 乔治 菲尔丁 去 到
[ɒ'streɪliə] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Australia to make a thousand pounds ,
澳大利亚 到 制作 一个 千 磅 ,

就这样，我用冗长乏味的笔触讲述了乔治·菲尔丁去澳大利亚挣一千英镑的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] ['ɪndəstri] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and how by industry , sobriety , and cattle , he did not make a thousand
和 如何 经过 行业 , 清醒 , 和 牛 , 他 做过 不是 制作 一个 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

他靠勤劳、节俭和养牛，最终也没赚到一千英镑。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['eɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vɜ:tɪd] [θɪ:f] , [ðɪs] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [dɪd] [baɪ]
and how , aided with the help of a converted thief , this honest fellow did by
和 如何 , 协助 和 这 帮助 的 一个 转换 贼 , 这 诚实的 同伴 做过 经过
[gəʊld] ['dɪɡɪŋ] ,
gold digging ,
金子 挖掘 ,

以及这位诚实的家伙是如何在一位改过自新的窃贼的帮助下，通过挖金子发家致富的。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] , [meɪk] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] [ə'weɪ]
industry and sobriety , make several thousand pounds , and take them safe away
行业 和 清醒 , 制作 一些 千 磅 , 和 拿 他们 安全的 离开
[həʊm] ,
home ,
家 ,

勤劳节俭，挣了几千英镑，然后安全地把它们带回家。

[spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] .
spite of many wicked devices and wicked men .
尽管如此 的 许多 邪恶 设备 和 邪恶 男人 :

尽管有许多邪恶的计谋和邪恶的人。

[ðʌs] [hæv; həv][ai][təʊld] [həʊ] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ɪntu:] [pə'streɪliə] [tu:; tə]
Thus have I told how Mr . Meadows flung out his left hand into Australia to
因此 有 我 讲述 如何 先生 . 草地 扔 出去 他的 左边 手 进入 澳大利亚 到
[ki:p] [dʒɔ:dʒ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['su:zn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
keep George from coming back to Susan with a thousand pounds ,
保持 乔治 从 未来 后退 到 苏珊 和 一个 千 磅 ,

以上便是我讲述的梅多斯先生如何将他的左手伸向澳大利亚，阻止乔治带着一千英镑回到苏珊身边的故事。

[ænd; ənd] [həʊ] , [spɔɪt] [ɒv; əv][wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hɪz; ɪz][left][hænd] [ɪ'ventʃuəli] [feɪld] ,
and how , spite of one stroke of success , his left hand eventually failed ,
和 如何 , 尽管如此 的 一 中风 的 成功 , 他的 左边 手 最终 失败的 ,
[ænd; ənd] [feɪld] [kəm'pli:tli] .
and failed completely .
和 失败的 完全地 .

尽管取得了一次成功，但他的左手最终还是失灵了，而且完全失灵了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] ?
But his right ?
但 他的 正确的 ?

但他的权利呢？

[tʃæptə(r)] [lksvi:i:i] .
CHAPTER LXXVIII .
章 第七十八章 .

第七十八章

[dʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] ['su:zn] [pɑ:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
Joyous as the first burst of summer were the months Susan passed after the
欢乐 作为 这 第一的 爆裂 的 夏天 是 这 几个月 苏珊 通过了 后 这
[rɪ'sɪ:t] [ɒv; əv] [dʒɔ:rdʒɪz] ['hæpi] ['letə(r)] .
receipt of George's happy letter .
收据 的 乔治的 快乐的 信 .

收到乔治那封令人欣喜的信后，苏珊度过了如同初夏般快乐的几个月。

[meni] [wɔ:m] ['fi:lɪŋz] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] [stri:m] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn]['su:zənz] [hɑ:t] .
Many warm feelings combined in one stream of happiness in Susan's heart .
许多 温暖的 情怀 合并 在 一 溪流 的 幸福 在 苏珊的 心 .

苏珊心中涌起一股暖流，幸福感涌上心头。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][praɪd][æt; ət] [dʒɔ:rdʒɪz] [sək'ses] .
Perhaps the keenest of all was pride at George's success .
也许 这 最热衷 的 全部 曾是 自豪 在 乔治的 成功 .

或许最强烈的感受是对乔治成功的自豪。

[nəʊbədi] [kʊd; kəd] [lɑ:f] [æt; ət] [dʒɔ:dʒ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] [weə(r)]
Nobody could laugh at George now , and insult her again there where
无人 可以 笑 在 乔治 现在 , 和 侮辱 她 再次 那里 在哪里
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['sensətɪv] ,
she was most sensitive ,
她 曾是 最多 敏感的 ,

现在谁也不能再嘲笑乔治了，更不能再在她最敏感的地方侮辱她了。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] ['eni] ['wʊmən]
by telling her that George was not good enough for her or any woman
经过 讲述 她 那 乔治 曾是 不是 好的 足够的 为了 她 或者 任何 女士
;
;
;
;

告诉她乔治配不上她，也配不上任何女人；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [set] [sʌtʃ] [stɔ:(r)] [əˈpɒn] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kənˈfes]
and even those who set such store upon money - making would have to confess
和 甚至 那些 WHO 放 这样的 店铺 之上 钱 - 制作 会 有 到 承认
[ðæt] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd][du:; də][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
that George could do even that for love of her ,
那 乔治 可以 做 甚至 那 为了 爱 的 她 ,
即使是那些极其看重赚钱的人也不得不承认, 为了她, 乔治甚至可以做任何事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
as well as they could do it for love of themselves .
作为 出色地 作为 他们 可以 做 它 为了 爱 的 他们自己 .
他们这样做, 也是出于对自己的爱。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ][wʊz; wəz] [ˈgreɪtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:di] [rɪˈtɜ:n] .
Next to this her joy was greatest at the prospect of his speedy return .
下一个 到 这 她 喜悦 曾是 最 在 这 前景 的 他的 迅速 返回 .
除此之外, 她最大的喜悦莫过于期待他早日归来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [nju:z] ,
And now she became joyfully impatient for further news ,
和 现在 她 成为 欣喜地 不耐烦 为了 更远 消息 ,
她现在欣喜若狂, 迫不及待地想知道更多消息。

[bʌt; bət][nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tɪl] [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðə(r)]
but not disappointed at his silence till two months had passed without another
但 不是 失望的 在 他的 沉默 直到 二 几个月 有 通过了 没有 其他
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

但直到两个月后仍未收到他的来信, 我并没有感到失望。
[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [æŋˈzaɪəti] [ˈmɪŋɡld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
Then , indeed , anxiety mingled now and then with her happiness .
然后 , 的确 , 焦虑 混合 现在 和 然后 和 她 幸福 .
那时, 焦虑的确不时地与她快乐交织在一起。

[ðen] [aɪˈti:][wʊz; wəz] [ðæt] [medəʊz] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
Then it was that Meadows , slowly and hesitatingly to the last ,
然后 它 曾是 那 草地 , 缓慢地 和 犹豫地 到 这 最后的 ,
然后, 梅多斯缓慢而犹豫地走到了最后。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [fɜ:st] [dəˈrekt] [bləʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
raised his hand and struck the first direct blow at her heart .
提高 他的 手 和 击 这 第一的 直接的 吹 在 她 心 .
他举起手, 直接向她的心脏打出了第一拳。

[hi:; hi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
He struck in the dark .
他 击 在 这 黑暗的 .
他趁着夜色发动了袭击。

[hi:; hi] [wins] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bəʊθ] [bɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] .
He winced for her both before and after .
他 畏缩 为了 她 两个都 前 和 后 .
事前事后他都为她感到难过。

[jet] [hi:; hi] [strʌk] .
Yet he struck .
然而 他 击 .
但他还是出手了。

[wʌn] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [pɑːst] [θruː] [fɑːnbəʊə] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd]
One market - day a whisper passed through Farnborough that George Fielding had
— 市场 - 天 一个 耳语 通过了 通过 法恩伯勒 那 乔治 菲尔丁 有
[met] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [lʌk] .
met with wonderful luck .
遇见 和 精彩的 运气 .

一天赶集的时候，法恩伯勒传来一个消息，说乔治·菲尔丁遇到了天大的好事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ][gəʊld] ,
That he had made his fortune by gold ,
那 他 有 制成 他的 财富 经过 金子 ,
他靠黄金发家致富。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [aʊt] [ɪn] [pɒˈstreɪliə] .
and was going to marry a young lady out in Australia .
和 曾是 去 到 结婚 一个 年轻的 女士 出去 在 澳大利亚 .
他原本打算娶一位在澳大利亚的年轻女子。

[ˈfɑːmə(r)][ˈmɜːt(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [həʊm] .
Farmer Merton brought the whisper home .
农民 默顿 带来 这 耳语 家 .
默顿农夫把这低语带回了家。

[medəʊz] [wɒz; wəz][ʃə(r)][hiː; hi] [wəd] .
Meadows was sure he would .
草地 曾是 当然 他 会 .
梅多斯确信他会做到。

[medəʊz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
Meadows did not come to the house for some days .
草地 做过 不是 来 到 这 房子 为了 一些 天 .
梅多斯好几天都没来家里。

[hiː; hi][haːf] [fiəd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzənz] [feɪs] [ˈægənaɪzd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
He half feared to look upon his work ; to see Susan's face agonized under his
他 一半 害怕 到 看 之上 他的 工作 ; 到 看 苏珊的 脸 痛苦的 在下面 他的
[bləʊ] .
blow .
吹 .
他几乎不敢去看自己的杰作；不敢看到苏珊在他重击下痛苦的表情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] .
At last he came .
在 最后的 他 来了 .
他终于来了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [steɪlθ] .
He watched her by stealth .
他 观看 她 经过 隐身 .
他偷偷地观察着她。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [kwɑːmz] .
He found he might have spared his qualms .
他 成立 他 可能 有 幸存 他的 疑虑 .
他发现自己或许可以避免这些顾虑。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃætɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈspɪrɪt] ,
She chatted as usual in very good spirits ,
她 聊天 作为 通常 在 非常 好的 烈酒 ,
她像往常一样兴致勃勃地聊天。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][brɪʃɔ:(r)][hi:; hi][went][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði][rɪ'pɔ:t][wɪð][ə; eɪ][smaɪl][pɒv; əv][ɪn'efəb(ə)]
and just before he went she told him the report with a smile of ineffable
和 只是 前 他 去 她 讲述 他 这 报告 和 一个 微笑 的 难以言喻的
[sko:n] .
scorn .
轻蔑 .

就在他离开之前，她带着难以言喻的轻蔑微笑把报告告诉了他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)] , [ʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ʌnd] ['evri] [wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ə; eɪ]
She was simple , unsuspicious , and every way without a shield against a
她 曾是 简单的 , 不带怀疑的 , 和 每一个 方式 没有 一个 盾 反对 一个
[medəʊz] ,
Meadows ,
草地 ,

她为人单纯，毫无疑问，面对梅多斯家族没有任何防备。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɔɪəl] [hɑ:t] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˈvɜ:tʃu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['dægərz] [edʒ] .
but the loyal heart by its own virtue had turned the dagger's edge .
但 这 忠诚 心 经过它是自己的 美德 有 转向 这 匕首的 边缘 .

但是，忠诚之心凭借自身的美德，将匕首的锋利翻转了过来。

[ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['dʒɛfəriz] [brɔ:t] [medəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frəm; frəm] ['su:zn]
A week after this Jefferies brought Meadows a letter ; it was from Susan
一个 星期 后 这 杰富瑞 带来 草地 一个 信 ; 它 曾是 从 苏珊
[tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .
to George .
到 乔治 .

一周后，杰弗里斯给梅多斯带来了一封信；这封信是苏珊写给乔治的。

[medəʊz] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['raɪðɪŋ] .
Meadows read it writhing .
草地 读 它 扭动 .

梅多斯读着读着，浑身颤抖。

[aɪ 'ti:] [bri:ðd] [kaɪnd] [ə'fekʃn] , [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['demi] - [mə'tɜ:n(ə)] ['kɔ:ʃnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
It breathed kind affection , with one or two demi - maternal cautions about his
它 呼吸 种类 感情 , 和 一 或者 二 半 - 母体 警告 关于 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

它流露出亲切的爱意，也夹杂着一两句半母性的关心，提醒他注意健康。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['pru:d(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .
and to be very prudent for her sake .
和 到 是 非常 谨慎 为了 她 清酒 .

为了她，务必非常谨慎。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pɒv; əv] [daʊt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [həʊ'veə(r)] ,
Not a word of doubt ; there was , however ,
不是 一个 单词 的 怀疑 ; 那里 曾是 , 然而 ,
[həʊ'veə(r)] ,
没有丝毫怀疑；然而，

[ə; eɪ]['pəʊstskript][pɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['wɜ:dɪŋ] :
a postscript of which the following is the exact wording :
一个 后记 的 哪个 这 下列的 是 这 精确的 措辞 :

附言原文如下：

“ [pi:] . [es] . [ai 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [fɑ:nbəɹə] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]
“ **P . S . It is all over Farnborough that you are going to be married to**
“ P . S . 它 是全部 超过 法恩伯勒 那 你 是 去 到 是 已婚 到
[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
some one in Australia .
一些 一 在 澳大利亚 .

“附言：整个法恩伯勒都在传，你要和澳大利亚的某个人结婚了。”

“ [tu:] [mʌnθs] [mɔ:(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .
“ **Two months more passed , and no letter from George .**
“ 二 几个月 更多的 通过了 , 和 不 信 从 乔治 .

又过了两个月，乔治的信还是没来。

[ði:z] [tu:] [mʌnθs] [təʊld] [ə'pɒn] ['su:zn] ; [fi:; ji] ['fretɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)] ,
These two months told upon Susan ; she fretted and became restless and irritable ,
这些 二 几个月 讲述 之上 苏珊 ; 她 有格纹的 和 成为 不安 和 易怒的 ,
这两个月让苏珊备受煎熬；她忧心忡忡，变得焦躁易怒。

[ænd; ənd] [kəʊld] [mɪs'gɪvɪŋz] [krept] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [sə'spens] !
and cold misgivings crept over her , and the anguish of suspense !
和 寒冷的 疑虑 悄悄地爬 超过 她 , 和 这 痛苦 的 悬念 !
一股寒意袭上心头，不祥的预感涌上心头，悬念的煎熬也随之而来！

[æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [deɪ] [fi:; ji] [, ʌn'bɔzəm] [hɜ:'self] , [ðəʊ] [wɪð] [heɪzɪ'teɪʃn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:m]
At last one day she unbosomed herself , though with hesitation , to a warm
在 最后的 一 天 她 不丰满的 她自己 , 尽管 和 犹豫 , 到 一个 温暖的
[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] ;
and disinterested friend ;
和 无私的 朋友 ;
终于有一天，她虽然犹豫不决，但还是向一位热情而无私的朋友敞开了心扉；

['blʌʃɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tiəfl] [aɪz] [fi:; ji] [kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] .
blushing all over with tearful eyes she confessed her grief to Mr . Meadows .
脸红 全部 超过 和 内牛满面 眼睛 她 坦白 她 悲伤 到 先生 . 草地 .
她满脸通红，眼含泪水，向梅多斯先生倾诉了自己的悲伤。

“ [daʊnt] [tel] ['fɑ:ðə(r)] , [sɜ:(r)] ; [aɪ] [haɪd] [maɪ] ['trʌb(ə)] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
“ **Don't tell father , sir ; I hide my trouble from him as well as I can .**
“ 不 告诉 父亲 , 先生 ; 我 隐藏 我的 麻烦 从 他 作为 出色地 作为 我 能 ,
“先生，别告诉父亲；我会尽力瞒着他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [dʒɔ:dʒ] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ði:z] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:]
but what does it mean George not writing to me these four months and three
[deɪz] ?
days ?
天 ?

但乔治这四个月零三天没有给我写信，这意味着什么呢？

[du:; də] [preɪ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] !
Do pray tell me what does it mean !
做 祈祷 告诉 我 什么 做 它 意思是 !
请告诉我这是什么意思！

“ [ænd; ənd] ['su:zn] [kraɪd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [medəʊz] [wɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
“ **and Susan cried so piteously that Meadows winced at his success .**
“ 和 苏珊 哭 所以 可怜地 那 草地 畏缩 在 他的 成功 .
“苏珊哭得那么凄惨，以至于梅多斯看到自己的成功都感到一阵难过。”

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] !
“ **Oh , Mr . Meadows !**
“ 哦 , 先生 . 草地 !
“哦，梅多斯先生！

[doʊnt][ˈflætə(r)][em ˈiː] ; [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [tru:θ] .
don't flatter me ; tell me the truth .
不 奉承 我 ; 告诉 我 这 真相 :

不要奉承我，告诉我实话。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪgˈzʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːmnəs] , [huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈbɪtə(r)]
" While he was exulting in her firmness , who demanded the truth , bitter
" 尽管 他 曾是 欣喜若狂 在 她 硬度 , WHO 要求 这 真相 , 苦的
[ɔː(r)][nɒt] ,
or not ,
或者 不是 ,

“当他为她的坚定而欢欣鼓舞时，她坚持要知道真相，无论真相是苦涩的，

[ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] : " [ˈəʊnli][doʊnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ai][ei ˈem] [fəˈɡɒtn] !
she continued : " Only don't tell me that I am forgotten !
她 持续 : " 仅有的 不 告诉 我 那 我 是 被遗忘的 !
她接着说：“只是别告诉我我被遗忘了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈɡɒt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" And she looked so piteously in the oracle's face that he forgot everything in the
" 和 她 看起来 所以 可怜地 在 这 神谕的 脸 那 他 忘了 一切 在 这
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [hɪm][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] ;
desire to say something she would like him the better for saying ;
欲望 到 说 某物 她 会 喜欢 他 这 更好的 为了 说 ;
“她可怜兮兮地望着神谕，以至于神谕忘记了一切，一心只想说些什么，让她听了之后更喜欢他；

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
he muttered , " Perhaps he has sailed for home .
他 低声说道 , " 也许 他 有 航行 为了 家 :
他喃喃自语道：“也许他已经乘船回家了。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
" He expected her to say , " And if he has he would have written
" 他 预期的 她 到 说 , " 和 如果 他 有 他 会 有 书面
[tuː; tə][em ˈiː] [brɪˈfɔː(r)] [ˈseɪɪŋ] .
to me before sailing .
到 我 前 帆船 :

他以为她会说：“如果他有事，他会在启航前给我写信。”

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsuːzn] [ɡev] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" But instead of this Susan gave a little cry of joy .
" 但 反而 的 这 苏珊 给予 一个 小的 哭 的 喜悦 :
但苏珊却发出了一声喜悦的轻呼。

" [ɑː] ! [haʊ] [ˈfuːliʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] .
" Ah ! how foolish I have been .
" 啊 ! 如何 愚蠢 我 有 到过 :

“啊！我真是太愚蠢了。”

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
Mr . Meadows , you are a friend out of a thousand ;
先生 : 草地 , 你 是 一个 朋友 出去 的 一个 千 ;
梅多斯先生，您是千里挑一的朋友；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ai][ei ˈem] [ˈfuːliʃ] .
you are as wise as I am foolish .
你 是 作为 明智的 作为 我 是 愚蠢 :
你和我一样聪明，一样愚蠢。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] !
Poor George !
贫穷的 乔治 !

可怜的乔治！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [hɪm] .
you will never let him know I was so wicked as to doubt him .
你 将要 绝不 让 他 知道 我 曾是 所以 邪恶 作为 到 怀疑 他 .

你绝不会让他知道我竟然如此邪恶，怀疑过他。

" [ænd; ɐnd] ['suːzn] ['braɪtən] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [həʊp] .
" And Susan brightened with joy and hope .
" 和 苏珊 明亮 和 喜悦 和 希望 .

“苏珊的脸上绽放出喜悦和希望的光芒。”

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [bɪ'liːvz] [səʊ] ['redɪli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [lɒŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] .
The heart believes so readily the thing it longs should be true .
这 心 相信 所以 容易 这 事物 它 长 应该 是 真的 .

人心很容易相信自己渴望的事物是真的。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
She was happy all the rest of the evening .
她 曾是 快乐的 全部 这 休息 的 这 晚上 .

当晚剩下的时间里，她一直都很开心。

[medəʊz] [went] [ə'wei] [mæd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['fɒli] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [hɪm'self]
Meadows went away mad with her for her folly , and with himself
草地 去 离开 疯狂的 和 她 为了 她 蠢事 , 和 和 他自己

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
for his feebleness of purpose ,
为了 他的 虚弱 的 目的 ,

梅多斯怒不可遏地离开了，他既为她的愚蠢而懊恼，也为自己的意志薄弱而自责。

[ænd; ɐnd][nekst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ]
and next market - day again the whisper went round the market that George Fielding
和 下一个 市场 - 天 再次 这 耳语 去 圆形的 这 市场 那 乔治 菲尔丁

[wɒz; wəz][gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [aʊt] [ðeə(r)] .
was going to marry out there .
曾是 去 到 结婚 出去 那里 .

到了下一个集市日，市场上又开始流传乔治·菲尔丁要在那里结婚的传言。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['diːteɪl][wɒz; wəz] [sketʃ] [ɪn] : " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]
This time a detail was sketched in : “ It was a lady in the town of
这 时间 一个 细节 曾是 草图 在 : “ 它 曾是 一个 女士 在 这 镇 的

['bæθəst] .
Bathurst .
巴瑟斯特 .

这次还添加了一个细节：“她是巴瑟斯特镇的一位女士。”

" [əʊld]['mɜːt(ə)n] [brɔːt] [ðɪs] [həʊm] [ænd; ɐnd] [twɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" Old Merton brought this home and twitted his daughter .
" 老的 默顿 带来 这 家 和 推特 他的 女儿 .

“老默顿把这个带回家，发推特告诉了他的女儿。”

[ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] .
She answered haughtily that it was a falsehood .
她 回答 傲慢地 那 它 曾是 一个 谬误 .

她傲慢地回答说，那是谎言。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪk] [hɜː(r); hæ(r)][laɪf] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [frɪ'deləti] .
She would stake her life on George's fidelity .
她 会 赌注 她 生活 在 乔治的 忠诚 .

她愿意用自己的生命担保乔治的忠诚。

" [siː] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .
" See , Mr . Meadows , they are all against poor George , all except you .
" 看 , 先生 . 草地 , 他们 是 全部 反对 贫穷的 乔治 , 全部 除了 你 .

“你看，梅多斯先生，除了你以外，所有人都反对可怜的乔治。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
But what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [ɔ:(r)] [kʌm] [su:n] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][gəʊ][mæd] . "
if he does not write or come soon I think I shall go mad . "
如果 他 做 不是 写 或者 来 很快 我 思考 我 将 去 疯狂的 . "

如果他不写信或不尽快回来，我想我会疯掉的。

" [rɪ'pɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['laɪə(r)] ;
" Report is a common liar ;
" 报告 是 一个 常见的 说谎者 ;

“该报告是彻头彻尾的谎言；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [blæk] [ænd; ʌnd] [waɪt] , " [sed] [medəʊz] ,
I would not believe anything till I saw it in black and white , " said Meadows ,
我 会 不是 相信 任何事物 直到 我 锯 它 在 黑色的 和 白色的 , " 说 草地 ,
['dɒɡɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

“除非亲眼看到白纸黑字，否则我什么都不会相信，”梅多斯固执地说。

" [nəʊ][mɔ:(r)][aɪ] [wɪl] .
" No more I will .
" 不 更多的 我 将要 .

“我不会再这样做了。”

" [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['wɪljəm] ['fi:ldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] ['su:zn] .
" Soon after this William Fielding had a talk with Susan .
" 很快 后 这 威廉 菲尔丁 有 一个 讲话 和 苏珊 .

“此后不久，威廉·菲尔丁和苏珊谈了一次话。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ə'baʊt] [dʒɔ:dʒ] ? "
" Have you heard a report about George ? "
" 有 你 听到 一个 报告 关于 乔治 ? "

你听说过乔治的事吗？

" [jes] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ]['ru:mə(r)] . "
" Yes ! I have heard a rumor . "
" 是的 ! 我 有 听到 一个 谣言 . "

“是的！我听到了一些传闻。”

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ][həʊp] . "
" You don't believe it , I hope . "
" 你 不 相信 它 , 我 希望 . "

“我希望你不会相信。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "
" Why should I believe it ? "
" 为什么 应该 我 相信 它 ? "

“我为什么要相信？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['laɪə(r)] [ðæt] [fɔ:dʒd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" I'm going to trace it up to the liar that forged it , if I can .
" 我是 去 到 痕迹 它 向上 到 这 说谎者 那 锻造 它 , 如果 我 能 .

“如果可以的话，我一定要追查到伪造文件的骗子。”

" ['su:zn] [sə'prest] [hɜ:(r); hə(r)][sætɪs'fæk(jə)n][æt; ət] [ðɪs] [rezə'lu:f(jə)n][ɒv; əv] [wɪl] ['fi:ldɪŋz] .
" Susan suppressed her satisfaction at this resolution of Will Fielding's .
" 苏珊 被抑制 她 满意 在 这 解决 的 将要 菲尔丁的 .

苏珊强忍着对威尔·菲尔丁这一决定的满意之情。

“ [ɪz][aɪˈti:] [wɜ:θ] [waɪl] ? ” [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] [ˈkəʊldli] .
“ **Is it worth while ?** ” **asked she coldly** .

“ 是 它 值得 尽管 ? ” 问 她 冷冷地 .

“ 值得吗? ”她冷冷地问道。

“ [ɪf][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [ˈʃudnt] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [θæŋks] . ”
“ **If I didn't think so , I shouldn't take that much trouble , not expecting any thanks .** ”
“ 如果 我 没有 思考 所以 , 我 不应该 拿 那 很多 麻烦 , 不是 期待 任何 谢谢 . ”
“ 如果我不这么认为, 我就不会费这么大劲, 而且也不指望得到任何感谢。”

“ [hæv; həv][ai] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ˈsu:zn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)] [ˈfrɪdʒɪd]
“ **Have I said anything to offend you ?** ” **asked Susan , with a still more frigid**
“ 有 我 说 任何事物 到 得罪 你 ? ” 问 苏珊 , 和 一个 仍然 更多的 寒冷
[təʊn] .
tone .
语气 .

“我说错什么话了吗? ”苏珊用更加冰冷的语气问道。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] .
The other did not trust himself to answer .
这 其他 做过 不是 相信 他自己 到 回答 .

另一个人则不相信自己能回答这个问题。

[bʌt; bət] [tu:;] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]
But two days after he came again , and told her he had written a
但 二 天 后 他 来了 再次 , 和 讲述 她 他 有 书面 一个
[ˈletə(r)] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ,
letter to George ,
信 到 乔治 ,

但两天后他又来了, 告诉她他已经给乔治写了一封信。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [rɪˈpɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] ,
telling him what reports were about ,
讲述 他 什么 报告 是 关于 ,

告诉他报告的内容,

[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn] [ðem; ðəm]
and begging for an answer whether or not there was any truth in them
和 乞讨 为了 一个 回答 无论 或者 不是 那里 曾是 任何 真相 在 他们
.
:
.

并恳求得到答案, 无论这些说法是否有真假。

[ə; eɪ] [gli:m] [pʊ; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈsu:zənz] [aɪz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
A gleam of satisfaction from Susan's eyes , but not a word .
一个 闪耀 的 满意 从 苏珊的 眼睛 , 但 不是 一个 单词 .

苏珊眼中闪过一丝满意的光芒, 但一言不发。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [wʌnz] [bi:n] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [hɑ:t] ,
This man , who had once been George's rival at heart ,
这 男人 , WHO 有 一次 到过 乔治的 竞争对手 在 心 ,

这个人, 曾经是乔治的死对头,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈəʊpənli] [əˈknɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊt] .
was the last to whom she would openly acknowledge her doubts .
曾是 这 最后的 到 谁 她 会 公然 承认 她 疑虑 .

他是她最后一个会公开承认自己心存疑虑的人。

[ðen] [wɪl] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][ˈruːmə(r)][frəm; frəm][wʌn]
Then Will went on to tell her that he had traced the rumor from one
然后 将要 去 在 到 告诉 她 那 他 有 追踪 这 谣言 从 一
[tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ʌp][tuː; tə][ə; ei][ˈstreɪndʒə(r)] [huːz] [neɪm] [ˈnəʊbədi] [njuː] ；
to another up to a stranger whose name nobody knew ；
到 其他 向上 到 一个 陌生人 谁 姓名 无人 知道 ；

然后威尔接着告诉她，他一路追踪谣言，最终找到了一个陌生人，而这个人是谁都不知道；

“ [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [hæz; həz][ə; ei][ˈnəʊʃ(ə)n] . ”
“ but I dare say Mr . Meadows has a notion . ”
“ 但 我 敢 说 先生 ； 草地 有 一个 概念 ； ”
“但我敢说，梅多斯先生有他的想法。”

“ [nəʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不! ”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗? ”

“ [jes] ! [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
“ Yes ! he would have told me if he had . ”
“ 是的 ! 他 会 有 讲述 我 如果 他 有 ；
“是的! 如果他知道的话，他一定会告诉我的。”

“ [ˈwɪljəm] [geɪv] [ə; ei] [snɔːt] [ɒv; əv][ˌɪnkrəˈdjuːləti] ,
“ William gave a snort of incredulity , ”
“ 威廉 给予 一个 哼哼 的 怀疑 ；
威廉不屑地哼了一声。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ˈprɒbəbli] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
and hinted that probably Mr . Meadows himself was at the bottom of
和 暗示 那 大概 先生 ； 草地 他自己 曾是 在 这 底部 的
[ðə; ði][ˈskænd(ə)] .
the scandal .
这 丑闻 ；

并暗示梅多斯先生本人很可能是这起丑闻的始作俑者。

[naʊ] [medəʊz] - [ˈɑːtʃl] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈsuːzn] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; ei] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Now Meadows ' artful conduct had fortified Susan against such a suspicion , and ,
现在 草地 - 巧 执行 有 强化 苏珊 反对 这样的 一个 怀疑 , 和 ,
现在，梅多斯的巧妙举动反而让苏珊打消了这种疑虑，而且，

[ˈbiːɪŋ] [baɪ][ˈheɪtə(r)][ə; ei] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [frend] , [ʃiː; ʃi][ˈfaɪəd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
being by nature a warm - hearted friend , she fired up for him ,
存在 经过 自然 一个 温暖的 - 心地 朋友 , 她 被解雇 向上 为了 他 ,
她生性热情友善，立刻为他加油打气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
as she would have for Mr . Eden , or even for poor Will in his
作为 她 会 有 为了 先生 ； 伊甸园 , 或者 甚至 为了 贫穷的 将要 在 他的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 ；

她会像对待伊登先生那样对待他，甚至在他不在的时候也会像对待可怜的威尔那样对待他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈwʊmənɪʃ] [wei] .
She did it , too , in the most womanish way .
她 做过 它 , 也 , 在 这 最多 女人气 方式 ；

她也做到了，而且是最女人的方式。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɒt][tel][ðə; ði][jʌŋ][mæn][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][kən'sʌltɪd][ˈmɪstə(r)]. [medəʊz] ,
She did not tell the young man that she had consulted Mr . Meadows ,
她 做过 不是 告诉 这 年轻的 男人 那 她 有 咨询 先生 : 草地 ,

她没有告诉那个年轻人她曾咨询过梅多斯先生。

[ænd; ənd][ðæt][hiː, hi][hæd; həd][ˈkɒnstəntli][dɪs'kredɪtɪd][ðə; ði][rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ə'ɡenst]
and that he had constantly discredited the report , and set her against
和 那 他 有 不断地 声名狼藉 这 报告 , 和 放 她 反对
[brɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
believing it .
相信 它 :

而且他一直诋毁这份报告，让她不相信报告的内容。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][dʌŋ][ðɪs] , [ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈstæɡəd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][wɪl] ; [bʌt; bət][nəʊ]
Had she done this , she would have staggered the simple - minded Will ; but no
有 她 完毕 这 , 她 会 有 交错 这 简单的 - 有思想 将要 ; 但 不
;
;
;

如果她这样做，她就会让头脑简单的威尔感到震惊；但是没有；

[ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə][hɜː'self] , “ [hiː, hi][hæz; həz][ə'tækt][ə; eɪ][gʊd][frend][ɒv; əv][maɪn] ,
she said to herself , “ He has attacked a good friend of mine ,
她 说 到 她自己 , “ 他 有 遭到攻击 一个 好的 朋友 的 矿 ,
她心想：“他攻击了我的一位好朋友，

[aɪ][wəʊnt][ˈsætɪsfai][hɪm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][gɪv][hɪm][ˈriːz(ə)nz] ; “ [səʊ][ʃiː, ʃi][ˈmiəli][snʌb][hɪm] .
I won't satisfy him so far as to give him reasons ; “ so she merely snubbed him .
我 惯于 满足 他 所以 远的 作为 到 给 他 原因 ; “ 所以 她 仅仅 冷落 他 .

我不会让他满意，也不会给他任何理由;”于是她冷落了他。

“ [əʊ] , [aɪ][nəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][set][ə'ɡenst][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)]. [medəʊz] ; [hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][gʊd]
“ Oh , I know you are set against poor Mr . Meadows ; he is a good
“ 哦 , 我 知道 你 是 放 反对 贫穷的 先生 : 草地 ; 他 是 一个 好的
[frend][ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
friend of ours ,
朋友 的 我们的 ,

“哦，我知道你对可怜的梅多斯先生怀有敌意；他是我们的好朋友。”

[ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][em 'iː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔːdʒ] , [tuː] . “
of my father , and me , and of George , too . “
的 我的 父亲 , 和 我 , 和 的 乔治 , 也 . “

既有我父亲的，也有我父亲的，还有乔治的。”

“ [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][meɪ][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , “ [sniə][wɪl] .
“ I wish you may not have to alter your mind , “ sneered Will .
“ 我 希望 你 可能 不是 有 到 改变 你的 头脑 , “ 冷笑 将要 :

“我希望你永远不必改变主意,”威尔冷笑道。

“ [aɪ][wɪl][nɒt][wɪ'dəʊt][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] . “
“ I will not without a reason . “
“ 我 将要 不是 没有 一个 原因 : “

“我不会无缘无故地这样做。”

“ [aɪ][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] ; [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðæt][deɪ] — “
“ I will give you a reason ; do you remember that day — “
“ 我 将要 给 你 一个 原因 ; 做 你 记住 那 天 — “

“我会给你一个理由；你还记得那天吗——”

“ [wen][juː; jʊ][ɪn'sʌlt][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][haʊs] , [ænd; ənd][em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːɡən] , [wɪl] ? “
“ When you insulted him in his own house , and me into the bargain , Will ? “
“ 什么时候 你 受辱 他 在 他的 自己的 房子 , 和 我 进入 这 便宜货 , 将要 ? “

“威尔，你竟然在他家侮辱他，还连累了我？”

“ [nɒt] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] , [ˈliːstweɪz] [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [bʌt; bət] [hɪm] [aɪ] [dɪd] ,
“ **Not you , Susan , leastways I hope not , but him I did ,**
“ 不是 你 , 苏珊 , 至少 我 希望 不是 , 但 他 我 做过 ,
“不是你, 苏珊, 至少我希望不是, 但我确实对他做了那种事。”

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [wel] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
and am just as like to do it again ; well , when you were gone ,
和 是 只是 作为 喜欢 到 做 它 再次 ; 出色地 , 什么时候 你 是 已消失 ,
而且我很有可能还会再做一次; 嗯, 在你离开的那段时间,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , [epɪəʊənsɪz] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi]
I took a thought , and I said , appearances deceive the wisest ; I may be
我 采取 一个 想法 , 和 我 说 , 外貌 欺骗 这 最明智的 ; 我 可能 是
[mɪˈsteɪkən] — “
mistaken — “
错误 — “
我沉思片刻, 说道: “即使是最聪明的人也会被外表所欺骗; 我可能错了——”

“ [hiː; hi] ! [hiː; hi] ! ”
“ **He ! he !** ”
“ 他 ! 他 ! ”
“嘿! 嘿! ”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðen] , [sez] [aɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ **I don't know what you are laughing at ; and then , says I , it is his own**
“ 我 不 知道 什么 你 是 笑 在 ; 和 然后 , 说道 我 , 它 是 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
“我不知道你在笑什么; 然后,”我说, “那是他自己的房子。”

[ɑːftə(r)] [ɔːl] , [səʊ] [aɪ] [sed] , - [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈmaɪn] [maɪ]
after all , so I said , ' If I am wrong , and you don't mean to undermine my
后 全部 , 所以 我 说 , - 如果 我 是 错误的 , 和 你 不 意思是 到 破坏 我的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,
毕竟, 所以我说: “如果我错了, 而你并非有意诋毁我的兄弟,

[teɪk] [maɪ] [hænd] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [hɪm] . “
take my hand ; ' and I gave it him . ”
拿 我的 手 ; - 和 我 给予 它 他 . “
“握住我的手;”我把手给了他。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **And he refused it ?** ”
“ 和 他 拒绝 它 ? ”
“他拒绝了? ”

“ [nəʊ] , [ˈsuːzn] ! ”
“ **No , Susan !** ”
“ 不 , 苏珊 ! ”
“不, 苏珊! ”

“ [wel] , [ðen] — “
“ **Well , then —** ”
“ 出色地 , 然后 — “
“那么——”

“ [bʌt; bət] , [ˈsuːzn] , “ [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈsɒləmli] , “ [hɪz; ɪz] [hænd] [leɪ] [ɪn] [maɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] . ”
“ **But , Susan ,** ” **said William , solemnly ,** “ **his hand lay in mine like a stone .** ”
“ 但 , 苏珊 , ” 说 威廉 , 庄严地 , “ 他的 手 躺 在 矿 喜欢 一个 石头 . ”
“但是, 苏珊,”威廉严肃地说, “他的手像石头一样放在我的手上。”

" [ˈriːəli] , [naʊ] ! "

" **Really , now !** "

" 真的 , 现在 ! "

“真的吗，现在！”

" [ə; eɪ] [lʌmp] [bʌ; əv] [aɪs] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [niə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] . "

" **A lump of ice would be as near the mark .** "

" 一个 块 的 冰 会 是 作为 靠近 这 标记 . "

“一块冰就足以形容它了。”

" [wel] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː] ?

" **Well ! is that the reason you promised me ?**

" 出色地 ! 是 那 这 原因 你 承诺 我 ?

“哦！这就是你答应我的原因吗？”

" [ˈwɪljəm] [nɒdɪd] .

" **William nodded .**

" 威廉 点头 .

威廉点了点头。

" [ˈwɪljəm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] . "

" **William , you are a fool .** "

" 威廉 , 你 是 一个 傻子 . "

“威廉，你真是个傻瓜。”

" [əʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl] [naʊ] ? "

" **Oh I am a fool now ?** "

" 哦 我 是 一个 傻子 现在 ? "

“哦，我现在是个傻瓜了吗？”

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪn ˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ə; eɪ] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] [suːˈpiəriə(r)] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,

" **You go and insult a man , your superior in every respect ,**

" 你 去 和 侮辱 一个 男人 , 你的 优越的 在 每一个 尊重 ,

“你去侮辱一个各方面都比你强的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veri] [nekst] [ˈmæʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ˈwɔːmli] [æz; əz]

and the very next moment he is to give you his hand as warmly as

和 这 非常 下一个 片刻 他 是 到 给 你 他的 手 作为 热情地 作为

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

to a friend ,

到 一个 朋友 ,

下一刻，他就会像对待朋友一样热情地向你伸出手。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] ; [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkiːpə(r)] ,

and an equal ; you really are too foolish to go without a keeper ,

和 一个 平等的 ; 你 真的 是 也 愚蠢 到 去 没有 一个 守门员 ,

还有一个同等重要的人；你真是太傻了，竟然没有一个守门人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [mænz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [set] [em ˈiː] [əˈɡenst] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ]

and if it was in any man's power to set me against poor George

和 如果 它 曾是 在 任何 男人的 力量 到 放 我 反对 贫穷的 乔治

[ɔːltəˈgeðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [twelv] [ˈmʌnθs] [pɑːst] ;

altogether you have gone the way to do it this twelve months past ;

共 你 有 已消失 这 方式 到 做 它 这 十二 几个月 过去的 ;

如果说有人有能力让我彻底与可怜的乔治反目成仇，那么过去十二个月里，你已经做到了；

" [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [əˈbrʌptli] .

" **and Susan closed the conference abruptly .**

" 和 苏珊 关闭 这 会议 突然 .

然后苏珊突然结束了会议。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪljəmz] [feɪt] [tuː; tə] [ˈrɪvɪt] [medəuz] - [ˈɪnfluəns] [baɪ] [ˈevrɪ] [bləʊ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət]
It was William's fate to rivet Meadows' influence by every blow he aimed at
它 曾是 威廉的 命运 到 铆钉 草地 - 影响 经过 每一个 吹 他 旨在 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

威廉的命运注定要让他每次打击都削弱梅多斯的影响力。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpruːd(ə)nt] [medəuz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self]
For all that the prudent Meadows thought it worth his while to rid himself
为了 全部 那 这 谨慎 草地 想法 它 值得 他的 尽管 到 摆脱 他自己
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [fəʊ] ,
of this honest and determined foe ,
的 这 诚实的 和 决定 敌人 ,

尽管谨慎的梅多斯认为除掉这个诚实而坚定的敌人是值得的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ˈteɪkən] [steps] .
and he had already taken steps .
和 他 有 已经 已采取 步骤 :

他已经采取了行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] [ˈwɪljəm] [ˈfiːldɪŋ] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frəm; frəm] [ˈmɑːkɪt] ,
He had discovered that this last month William Fielding , returning from market ,
他 有 发现 那 这 最后的 月 威廉 菲尔丁 , 返回 从 市场 ,
[hæd; həd] [biːn] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tʃæt] [æt; ət] [wʌn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪz] ,
had been seen more than once to stop and chat at one Mrs . Holiday's ,
有 到过 已见 更多的 比 一次 到 停止 和 聊天 在 一 太太 : 假期 ,
[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [smɔːl] [ˈtreɪdzwʊmən] [ɪn] [fɑːnbərə] .
a retired small tradeswoman in Farnborough .
一个 退休 小的 女商贩 在 法恩伯勒 :

他发现上个月威廉·菲尔丁从集市回来时，

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tʃæt] [æt; ət] [wʌn] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪz] ,
had been seen more than once to stop and chat at one Mrs . Holiday's ,
有 到过 已见 更多的 比 一次 到 停止 和 聊天 在 一 太太 : 假期 ,
[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [smɔːl] [ˈtreɪdzwʊmən] [ɪn] [fɑːnbərə] .
a retired small tradeswoman in Farnborough .
一个 退休 小的 女商贩 在 法恩伯勒 :

人们曾不止一次看到他停下来在霍利迪太太家聊天。

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [smɔːl] [ˈtreɪdzwʊmən] [ɪn] [fɑːnbərə] .
a retired small tradeswoman in Farnborough .
一个 退休 小的 女商贩 在 法恩伯勒 :

法恩伯勒一位退休的小商贩。

[naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɒlədeɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [medəuz] - [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Now Mrs . Holiday was an old acquaintance of Meadows' and had given
现在 太太 : 假期 曾是 一个 老的 熟人 的 草地 - 和 有 给定
[hɪm][ˈʃʊɡə(r)] - [plʌmz] [ˈθɜːti] [jɪəz] [əˈgəʊ] .
him sugar - plums thirty years ago .
他 糖 - 李子 三十 年 前 :

霍利迪太太是梅多斯的老相识，三十年前她曾送给过他糖梅。

[aɪˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðɪːz] [əʊld][ˈʃʊɡə(r)] -
It suited his purpose to remember all of a sudden these old sugar -
它 适合 他的 目的 到 记住 全部 的 一个 突然 这些 老的 糖 -
[plʌmz] ,
plums ,
李子 ,

突然想起这些老朋友，正合他意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɒlədeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and that Mrs . Holiday had lately told him she wanted to get out of the
和 那 太太 : 假期 有 最近 讲述 他 她 通缉 到 得到 出去 的 这
[taʊn] [ænd; ənd][end][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [əˈpɒn] [tɜːf] .
town and end her days upon turf .
镇 和 结尾 她 天 之上 草皮 :

而且霍利迪太太最近告诉他，她想离开这个镇子，在草地上度过余生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , ['pædək] [ænd; ənd][ˈɡɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
There was a cottage , paddock and garden for sale within a hundred yards
那里 曾是 一个 小屋 , 围场 和 花园 为了 销售 之内 一个 百 码
[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [grəʊv] .
of “ The Grove .
的 “ 这 树林 .

“格罗夫”方圆百码内有一栋小屋、一块围场和一座花园待售。

“ [medəʊz] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ]
” **Meadows bought them a good bargain , and offered them to the widow**
” 草地 买 他们 一个 好的 便宜货 , 和 提供 他们 到 这 寡妇
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdəɾət] [rent] .
at a very moderate rent .
在 一个 非常 缓和 租 .
“梅多斯以很优惠的价格买下了它们，并以非常适中的租金租给了寡妇。”

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .
The widow was charmed .
这 寡妇 曾是 迷住了 .

寡妇被迷住了。

“ [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['mɪstə(r)] . [medəʊz] . “
” **Why , we can keep a cow , Mr . Meadows . “**
” 为什么 , 我们 能 保持 一个 奶牛 , 先生 . 草地 . “
“为什么我们不能养头牛呢，梅多斯先生。”

“ [wel] , [ðeə(r)][ɪz] [grɑːs] ['nʌf] .
” **Well , there is grass enough .**
” 出色地 , 那里 是 草 足够的 .

“嗯，草够多了。”

“ [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ɪnˈθjuːziəzəm] .
” **The widow took the cottage with enthusiasm .**
” 这 寡妇 采取 这 小屋 和 热情 .

寡妇欣然接受了这间小屋。

[ˈmɪsɪz] . ['hɒlədeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['hænsəm] [gɜːl] ,
Mrs . Holiday had a daughter , a handsome — a downright handsome girl ,
太太 . 假期 有 一个 女儿 , 一个 英俊的 — 一个 彻头彻尾 英俊的 女孩 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and a good girl into the bargain .
和 一个 好的 女孩 进入 这 便宜货 .

霍利迪太太有一个女儿，一个漂亮——一个非常漂亮的女孩，而且还是个好女孩。

[medəʊz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [waɪl] ['fiːldɪŋ] [gəʊz] [ðeə(r)]
Meadows had said to himself : “ It is not the old woman Will Fielding goes there
草地 有 说 到 他自己 : “ 它 是 不是 这 老的 女士 将要 菲尔丁 去 那里
[fɔː(r); fə(r)] .
for :
为了 .

梅多斯心想：“威尔·菲尔丁去那里不是为了见那位老妇人。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [waɪl] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [faːm] [ðæt] [hɑːf][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv]
Well , she will want some one to teach her how to farm that half acre of
出色地 , 她 将要 想 一些 一 到 教 她 如何 到 农场 那 一半 英亩 的
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

她肯定希望有人教她怎么耕种那半英亩草地。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [mɪlk] [hɜ:(r); hə(r)] .

and buy the cow and milk her .
和 买 这 奶牛 和 牛奶 她 .

买下这头母牛，然后挤它的奶。

[ˈfrendli] [ˈɑ:.fɪsɪz] — [tʃæt] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] — [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfi:ldɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪst]
Friendly offices — chat coming and going — come in , Mr : Fielding , and taste
友好的 办公室 — 聊天 未来 和 去 — 来 在 , 先生 : 菲尔丁 , 和 品尝

[ɔ:(r); jə(r)] [ˈkaʊz] [kri:m] !
your cow's cream !
你的 牛的 奶油 !

友好的办公室——来来往往的聊天声——菲尔丁先生，进来尝尝您的牛奶奶油吧！

— [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [læs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [woʊnt][bi:; bi][fəˈevə(r)]
— and , when he has got a lass of his own , his eye won't be forever
— 和 , 什么时候 他 有 得到 一个 小姐 的 他的 自己的 , 他的 眼睛 惯于 是 永远

[ɒn] [maɪn] .
on mine .
在 矿 .

——而且，当他有了自己的姑娘之后，他的目光就不会永远停留在我的身上了。

” [ˈwɪljəmz] [ˈletə(r)][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈbɪs] ,

” **William's letter to George went to the post - office ,**
” 威廉的 信 到 乔治 去 到 这 邮政 - 办公室 ,

威廉写给乔治的信送到了邮局。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - [ˈbɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ɒv; əv] [ɪntəˈseptɪd] [ˈletəz] [ɪn] [medəʊz]
and from the post - office to a little pile of intercepted letters in Meadows
和 从 这 邮政 - 办公室 到 一个 小的 桩 的 截获 信件 在 草地

- [desk] .
' desk .
- 桌子 .

从邮局到梅多斯办公桌上截获的一小堆信件。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER LXXIX .
章 七十九 .

第七十九章

[ˈni:əli] [eɪt] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈæpst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .
NEARLY eight months had now elapsed without a letter from George .
几乎 八 几个月 有 现在 过去 没有 一个 信 从 乔治 .

将近八个月过去了，乔治的信仍然杳无音信。

[ˈsu:zn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪˈsi:v] [hɜ:ˈself] [wɪð] [həʊps] .
Susan could no longer deceive herself with hopes .
苏珊 可以 不 更长 欺骗 她自己 和 希望 .

苏珊再也无法用希望欺骗自己了。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [ded] .
George was either false to her or dead .
乔治 曾是 任何一个 错误的 到 她 或者 死的 .

乔治要么对她不忠，要么已经死了。

[fi:; ji] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [frend] .
She said as much to her false friend .
她 说 作为 很多 到 她 错误的 朋友 .

她也对那个虚情假意的朋友说了同样的话。

[ðɪs] [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑ:trɪfɪs] [æz; əz] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz] [ʌnˈskru:pjələs] .
This inspired him with an artifice as subtle as unscrupulous .
这 灵感 他 和 一个 技巧 作为 微妙的 作为 无良的 .

这激发了他一种既狡猾又无耻的诡计。

[ə; eɪ][ˈletə(r)][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm][baɪ]ˈdʒɛfəri:] ,
A letter had been brought to him by Jefferies ,
一个 信 有 到过 带来 到 他 经过 杰富瑞 ,
杰弗里斯给他带来了一封信,

[wɪtʃ] [hi;; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [plænd] [ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈkrɔ:li] [tu;; tə][əˈhʌðə(r)]
which he at once recognized as the planned letter from Crawley to another
哪个 他 在 一次 认可 作为 这 计划 信 从 克劳利 到 其他
[tu:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [fɑ:nbəʊə] .
tool of his in Farnborough .
工具 的 他的 在 法恩伯勒 .

他立刻认出这是克劳利计划写给他在法恩伯勒的另一个手下的信。
[ðɪs] [ˈveri] [deɪ][hi;; hi][set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [ded] .
This very day he set about a report that George was dead .
这 非常 天 他 放 关于 一个 报告 那 乔治 曾是 死的 .
就在当天, 他开始着手撰写一份关于乔治已死的报告。

[aɪˈti:][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [ˈsu:zn] [səʊ] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] ,
It did not reach Susan so soon as he thought it would ,
它 做过 不是 抵达 苏珊 所以 很快 作为 他 想法 它 会 ,
邮件并没有像他预想的那样很快送到苏珊手中。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ˈmɜ:t(ə)n] [ˈhezɪteɪtɪd] [tu;; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [wɪð]
for old Merton hesitated to tell her ; but on the Sunday evening , with
为了 老的 默顿 犹豫了一下 到 告诉 她 ; 但 在 这 星期日 晚上 , 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ,
considerable reluctance and misgivings ,
大量 不情愿 和 疑虑 ,
老默顿犹豫着要不要告诉她; 但星期天晚上, 他还是带着相当大的不情愿和疑虑,

[hi;; hi] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklʌmzi] [weɪ] [tu;; tə][prɪˈpeə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sæd] [nju:z] .
he tried in a very clumsy way to prepare her for sad news .
他 尝试 在 一个 非常 笨拙 方式 到 准备 她 为了 伤心 消息 .
他笨拙地试图让她做好迎接悲伤消息的心理准备。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbɪtə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] .
But her mind had long been prepared for bitter tidings .
但 她 头脑 有 长的 到过 准备 为了 苦的 消息 .
但她早已做好了迎接噩耗的准备。

[ˈfænsɪ] [eɪt] [ˈwɪəri] [mʌnθs] [spent] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [kəˈlæməti] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Fancy eight weary months spent in passing every possible calamity before her
想要 八 厌倦 几个月 花费 在 通过 每一个 可能的 灾害 前 她
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
想象一下, 她花了整整八个月的时间, 在脑海中经历了所有可能发生的灾难。

[deθ] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ˈeni] .
death as often as any .
死亡 作为 经常 作为 任何 .
死亡的发生频率与其他任何疾病一样高。

[ʃi;; ʃi] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] .
She fixed her eyes on the old man .
她 固定的 她 眼睛 在 这 老的 男人 .
她目光紧紧地盯着老人。

“ [ˈfɑ:ðə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [ded] !
“ **Father , George is dead !**
” 父亲 , 乔治 是 死的 !
“父亲, 乔治死了! ”

" [əʊld][ˈmɜ:t(ə)n] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Old Merton hung his head , and made no reply .**
" 老的 默顿 悬挂 他的 头 , 和 制成 不 回复 :
老默顿低下了头, 没有回答。

[ðæt] [wəʊz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 :
这就足够了。

[ˈsu:zn] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
Susan crept from the room pale as ashes .
苏珊 悄悄地爬 从 这 房间 苍白 作为 灰烬 :
苏珊脸色苍白如灰, 悄悄地从房间里爬了出来。

[ʃi:; ji] [ˈtɒtə] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] .
She tottered , but she did not fall .
她 摇摇晃晃 , 但 她 做过 不是 落下 :
她踉跄了一下, 但没有摔倒。

[ʃi:; ji] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜ:ˈself] [ɪn] .
She reached her room and locked herself in .
她 达到 她 房间 和 已锁定 她自己 在 :
她回到房间, 把自己锁在了里面。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈɛksˈɛksˈɛks] .
CHAPTER LXXX .
章 lxxx :
第八十章

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [dɪd] [nɒt] [ˈvɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ; [ðə; ði][ˈkru:əl][wʌn] [dɪˈstrʌst] .
MR . MEADOWS did not visit Grassmere for some days ; the cruel one distrusted
先生 : 草地 做过 不是 访问 格拉斯米尔 为了 一些 天 ; 这 残忍的 一 不信任
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɜ:mnəs] .
his own firmness .
他的 自己的 硬度 :
梅多斯先生有好几天没去格拉斯米尔了; 这个冷酷无情的人对自己坚定的决心产生了怀疑。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈpʊ:pəs] .
When he did come he came with a distinct purpose .
什么时候 他 做过 来 他 来了 和 一个 清楚的 目的 :
他来的时候是有明确目的的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɜ:t(ə)n] [əˈləʊn] .
He found Merton alone .
他 成立 默顿 独自的 :
他发现默顿独自一人。

" [ˈsu:zn] [si:z] [nəʊ][wʌn] .
" **Susan sees no one .**
" 苏珊 看到 不 一 :
“苏珊一个人也看不见。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ? "
You have heard ? "
你 有 听到 ? "
你听说了吗?

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "
“什么? ”

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ˈswi:thɑ:t] .
“ Her sweetheart .
“ 她 亲爱的 .

“她的爱人。

[hi:; hi][ɪz] [ded] . “
“ He is dead . “
“ 他 是 死的 . “

他死了。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
“ Why , how can that be ? “
“ 为什么 , 如何 能 那 是 ? “

“为什么，怎么会这样？ ”

[ænd; ənd] [hu:] [sez] [səʊ] ? “
“ And who says so ? “
“ 和 WHO 说道 所以 ? “

谁说的？

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] . “
“ That is the news . “
“ 那 是 这 消息 . “

这就是新闻。

“ [wel] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] ! “ [sed] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] , [ˈku:lɪ] .
“ Well , it is a falsehood ! “ said Mr . Meadows , coolly .
“ 出色地 , 它 是 一个 谬误 ! “ 说 先生 . 草地 , 冷静地 .

“哼，这纯属谎言！”梅多斯先生冷冷地说。

“ [aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈti:] [maɪt] , “ [ˈwɪspəd] [əʊld][ˈmɜ:t(ə)n] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][woʊnt][lɪv; laɪv]
“ I wish to Heaven it might , “ whispered old Merton , “ for she won't live
“ 我 希望 到 天堂 它 可能 , “ 低声说道 老的 默顿 , “ 为了 她 惯于 居住
[lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
long after him .
长的 后 他 .

“我向上帝祈祷，”老默顿低声说，“因为她活不了多久了。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ðen] [təʊld][ˈmɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
“ Mr . Meadows then told Merton that he had spoken with a man who had
“ 先生 . 草地 然后 讲述 默顿 那 他 有 说 和 一个 男人 WHO 有
[ɡɒt] [nju:z] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] [nɒt] [fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] ,
got news of George Fielding not four months old ,
得到 消息 的 乔治 菲尔丁 不是 四 几个月 老的 ,

“梅多斯先生随后告诉默顿，他曾与一位得知乔治·菲尔丁去世不到四个月的人交谈过。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [helθ] .
“ and he was in very good health .

他身体非常健康。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [tel] [ˈsu:zn] [ðɪs] ? “
“ Will you tell Susan this ? “
“ 将要 你 告诉 苏珊 这 ? “

“你会把这件事告诉苏珊吗？ ”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] .
” Susan was called down .
” 苏珊 曾是 称为 向下 .

苏珊被叫了下来。

[ˌmedəʊz] [ˈstɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Meadows started at the sight of her .
草地 开始 在 这 视线 的 她 .

看到她，梅多斯吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə]
She was pale and hollow - eyed , and in these few days seemed ten years older .
她 曾是 苍白 和 空洞的 - 眼睛 , 和 在 这些 很少 天 似乎 十 年 老 .
.
.
.

她脸色苍白，双眼凹陷，短短几天看起来老了十岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] .
She was dressed all in black .
她 曾是 穿着 全部 在 黑色的 .

她一身黑衣。

” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈmɜːdəɹə(r)] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] .
” I am a murderer ! ” thought he .
” 我 是 一个 凶手 ! ” 想法 他 .

“我是个杀人犯！”他心想。

[ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [rɪˈpentəns] [praɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And remorse without one grain of honest repentance pierced his heart .
和 悔恨 没有 一 粮食 的 诚实的 悔改 穿孔 他的 心 .

心中充满了悔恨，却没有一丝真诚的忏悔。

” [spiːk] [aʊt] , [dʒɒn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .
” Speak out , John , ” said the father , ” the girl is not a fool .
” 说话 出去 , 约翰 , ” 说 这 父亲 , ” 这 女孩 是 不是 一个 傻子 .

“约翰，说出来，”父亲说，“这女孩可不是傻子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [ɪl] [njuːz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)] [gʊd] .
She has borne ill news , she can bear good .
她 有 出生 患病的 消息 , 她 能 熊 好的 .

她承受过坏消息，也能承受好事。

[kænt] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] ? ”
Can't you , Susan ? ”
不能 你 , 苏珊 ? ”

苏珊，你难道不能吗？

” [jes] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] [ˈeni] [gʊd] [njuːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] .
” Yes , dear father , if it is God's will any good news should come to me .
” 是的 , 亲爱的 父亲 , 如果 它 是 神的 将要 任何 好的 消息 应该 来 到 我 .

“是的，亲爱的父亲，如果这是上帝的旨意，任何好消息都应该传到我这里来。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˈmɪstə(r)] . [ˌmedəʊz] ,
” And she never took her eyes off Mr . Meadows ,
” 和 她 绝不 采取 她 眼睛 离开 先生 . 草地 ,

“她始终没有把目光从梅多斯先生身上移开。”

[bʌt; bət] [biˈlai] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsjuːmd] [ˈfɜːmnəs] [baɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən] [liːf] .
but belied her assumed firmness by quivering like an aspen leaf .
但 谎言 她 假定 硬度 经过 颤抖 喜欢 一个 白杨 叶子 .

但她表面上的坚定却像一片白杨叶般颤抖，这与她实际表现出来的形象截然相反。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɪfɪn] ? ” [ɑːskt] [medəʊz] .

“ Do you know Mr . Griffin ? ” asked Meadows .
“ 做 你 知道 先生 . 格里芬 ? ” 问 草地 .

“你认识格里芬先生吗？”梅多斯问道。

“ [jes] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] , [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

“ Yes ! ” replied Susan , still trembling gently , but all over .
“ 是的 ! ” 回复 苏珊 , 仍然 发抖 轻轻地 , 但 全部 超过 .

“是的！”苏珊回答道，她全身仍在轻轻颤抖。

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈsɪdni] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrəʊɡɪʃ] [əˈtɜːni] [kɔːld]

“ He has got a letter from Sydney from a little roguish attorney called
“ 他 有 得到 一个 信 从 悉尼 从 一个 小的 调皮 律师 称为

Crawley .
克劳利 .

“他收到了一封来自悉尼的信，寄信人是一位名叫克劳利的狡猾律师。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] [ðæt] [ˈkrɔːli] [telz] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [dʒɔːdʒ]

I heard him say with my own ears that Crawley tells him he had just seen George
我 听到 他 说 和 我的 自己的 耳朵 那 克劳利 讲述 他 他 有 只是 已见 乔治

[ˈfiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstriːts] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] ,
Fielding in the streets of Sydney ,
菲尔丁 在 这 街道 的 悉尼 ,

我亲耳听到他说，克劳利告诉他，他刚刚在悉尼街头看到了乔治·菲尔丁。

[wel] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] . ”

well and hearty . ”
出色地 和 爽朗 . ”

健康强壮。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] [em ˈiː][aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] .

“ You are deceiving me out of kindness .
“ 你 是 欺骗 我 出去 的 仁慈 .

“你这是出于好心欺骗我。”

” ([hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] .)

“ (Her eyes fixed on his .)
“ (她 眼睛 固定的 在 他的 .)

(她的目光紧紧地盯着他。)

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] .

“ I am not .
“ 我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] !

I wish I may die if the man is not as well as I am !
我 希望 我 可能 死 如果 这 男人 是 不是 作为 出色地 作为 我 是 !

如果那个人不如我健康，我宁愿死去！

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“ Her eyes were never off his face .
“ 她 眼睛 是 绝不 离开 他的 脸 ,

她的目光始终没有离开过他的脸。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][fɪː; fɪ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

and at this moment she read for certain that it was true .
和 在 这 片刻 她 读 为了 肯定 那 它 曾是 真的 .

就在这时，她确信这是真的。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][səʊ] [kiːn] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ,
She uttered a cry of joy so keen it was painful to hear ,
她 说出 一个 哭 的 喜悦 所以 敏锐的 它 曾是 痛苦 到 听到 ,
她发出了一声喜悦的欢呼, 那声音如此尖锐, 令人心痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd] [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
and then she laughed and cried and sank into a chair laughing and
和 然后 她 笑了 和 哭 和 沉没 进入 一个 椅子 笑 和
[ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] [hɪˈsterɪks] ,
crying in strong hysterics ,
哭泣 在 强的 癔症 ,
然后她又哭又笑, 歇斯底里地瘫坐在椅子上, 又哭又笑。

[ðæt] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ˈɔːlməʊst] [ˈfeɪntɪd] [frɒm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .
that lasted till the poor girl almost fainted from exhaustion .
那 持续 直到 这 贫穷的 女孩 几乎 昏厥 从 疲惫 .
这种情况一直持续到可怜的女孩几乎精疲力竭昏厥为止。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hæd; həd]
Her joy was more violent and even terrible than her grief had
她 喜悦 曾是 更多的 暴力 和 甚至 糟糕的 比 她 悲伤 有
[biːn] .
been .
到过 .
她的喜悦比她的悲伤更加剧烈, 甚至更加可怕。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
The female servants were called to assist her ,
这 女性 仆人 是 称为 到 协助 她 ,
女仆们被叫来服侍她,

[ænd; ənd][əʊld][ˈmɜːt(ə)n][ænd; ənd] [medəʊz] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ˈfiːb(ə)l] , [bʌt; bət][kɑːm]
and old Merton and Meadows left her in their hands , feeble , but calm
和 老的 默顿 和 草地 左边 她 在 他们的 双手 , 微弱 , 但 冷静的
[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] .
and thankful .
和 感恩 .
老默顿和梅多斯把她托付给了他们, 她虽然虚弱, 但平静而感激。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdjuː] [tuː; tə] [medəʊz] .
She even smiled her adieu to Meadows .
她 甚至 微笑 她 再见 到 草地 .
她甚至面带微笑地向梅多斯告别。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [medəʊz] [kɔːld] [əˈpɒn] [ˈgrɪfɪn] .
The next day Meadows called upon Griffin .
这 下一个 天 草地 称为 之上 格里芬 .
第二天, 梅多斯拜访了格里芬。

" [let] [emˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈletə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Let me look at that letter ? " said he .
" 让 我 看 在 那 信 ? " 说 他 .
“让我看看那封信?”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] . "
" I want to copy a part of it . "
" 我 想 到 复制 一个 部分 的 它 . "
“我想复制其中的一部分。”

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][hɪə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈgrɪfɪn] .
" There has been one here before you , " said Griffin .
" 那里 有 到过 一 这里 前 你 , " 说 格里芬 .
“在你之前这里就有一个人,”格里芬说。

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪs] ['mɜːt(ə)n]
“ **She did not give her name , but I think it must have been Miss Merton**
“ 她 做过 不是 给 她 姓名 , 但 我 思考 它 必须 有 到过 错过 默顿
.
:
.

“她没有透露姓名，但我认为那一定是默顿小姐。”

[ʃiː; ʃi] [begd] [,em 'iː] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] .
She begged me hard to let her see the letter .
她 乞求 我 难的 到 让 她 看 这 信 .

她苦苦哀求我让她看那封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第47/51页

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

I told her she might take it home with her .
我 讲述 她 她 可能 拿 它 家 和 她 .

我告诉她她可以把它带回家。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [em 'i:] . "

she gave me a look as if she could have eaten me . "

她 给予 我 一个 看 作为 如果 她 可以 有 吃 我 . "

她狠狠地瞪了我一眼，好像恨不得把我吃掉似的。

" [wɒt] [els] ? " [ɑ:skt] [medəʊz] ['æŋkʃəsli] — [hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" What else ? " asked Meadows anxiously — his success had run ahead of his

" 什么 别的 ? " 问 草地 焦虑地 — 他的 成功 有 跑步 前方 的 他的

[plɒt] .
plot .
阴谋 .

“还有什么？”梅多斯焦急地问道——他的成功已经超出了他的计划。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] . "

" She put it in her bosom . "

" 她 放 它 在 她 怀 . "

“她把它放在胸前。”

" [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ? "

" In her bosom ? "

" 在 她 怀 ? "

“在她怀里？”

" [eɪ] ! [ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] [waɪt] [hændz] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]

" Ay ! and pressed her little white hands upon it as if she had got a

" 哎 ! 和 按下 她 小的 白色的 双手 之上 它 作为 如果 她 有 得到 一个

[treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

“哎呀！”她用她那双白皙的小手按在上面，仿佛得到了一件珍宝。

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [æsp] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ['stɔ:ri] , [eɪ] ! [sɜ:(r)] ? "

I doubt it will be more like the asp in the Bible story , eh ! sir ? "

我 怀疑 它 将要 是 更多的 喜欢 这 阿斯巴德 在 这 圣经 故事 , 嗯 ! 先生 ? "

我怀疑它不会像圣经故事里的毒蛇那样，是吧，先生？

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , " [sed] [medəʊz] , ['fɪəsli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvə] .

I don't want your reflections , " said Meadows , fiercely , but his voice quavered .

我 不 想 你的 反思 , " 说 草地 , 激烈地 , 但 他的 嗓音 颤抖 .

“我不需要你的倒影，”梅多斯厉声说道，但他的声音却颤抖着。

[ðə; ði] ['mɜ:mið(ə)n] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
The myrmidon was silenced .
这 跟班 曾是 沉默 .

蚁人安静了下来。

[su:zn] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fi:l d] [kɔ:l d] [ðə; ði] - , [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Susan made her escape into a field called the Kynecroft , belonging to the
苏珊 制成 她 逃脱 进入 一个 场地 称为 这 - , 属于 到 这
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

苏珊逃到了一片名为凯恩克罗夫特的田野里，这片田野属于当地居民。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] .
and there she read the letter .
和 那里 她 读 这 信 .

她在那里读了那封信。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləŋ] , [ˈtaɪəsəm] [wʌŋ] , [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɒt]
It was a long , tiresome one , all about matters of business which she did not
它 曾是 一个 长的 , 令人厌烦 一 , 全部 关于 事情 的 商业 哪个 她 做过 不是
[ʌndə'stænd] ;
understand ;
理解 ;

这是一场漫长而乏味的谈话，内容全是她不懂的商业事务；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [peɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ji] [ləŋd]
it was only at the last page that she caught sight of the name she longed
它 曾是 仅有的 在 这 最后的 页 那 她 捕捉 视线 的 这 姓名 她 渴望
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

直到最后一页，她才看到了她渴望看到的那个名字。

[ʃi:; ji] ['hʌrɪd] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
She hurried down to it ,
她 慌忙 向下 到 它 ,

她匆匆走下楼去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [gɒt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and when she got to it with beating heart it was the fate of this
和 什么时候 她 得到 到 它 和 殴打 心 它 曾是 这 命运 的 这
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

当她心跳加速地赶到时，她知道这就是这个无辜者的命运。

[ˈlʌvɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] :
loving woman to read these words :
爱 女士 到 读 这些 字 :

一位爱人读到这些话：

“ [wɒt] [lʌk] [sʌm; səm] [hæv; həv] .
“ **What luck some have** .
” 什么 运气 一些 有 .

有些人真是运气好啊。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [grəʊv] [fɑːm] , - [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði]
There is George Fielding , of the ' Grove Farm , ' has made his fortune at the
那里 是 乔治 菲尔丁 , 的 这 - 树林 农场 , - 有 制成 他的 财富 在 这
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

还有乔治·菲尔丁，他拥有“格罗夫农场”，靠淘金发了财。

[ænd; ənd] ['mærid] ['jestədeɪ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [g'ɜːlz][ɪn] ['sɪdni] .
and married yesterday to one of the prettiest girls in Sydney .
和 已婚 昨天 到 一 的 这 最漂亮的 女孩们 在 悉尼 .

昨天他娶了悉尼最漂亮的女孩之一。

[aɪ][met][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] - [deɪ] .
I met them walking in the street to - day .
我 遇见 他们 步行 在 这 街道 到 - 天 .

今天我在街上碰到了他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] .
She would not have looked at him but for the gold .
她 会 不是 有 看起来 在 他 但 为了 这 金子 .

如果不是因为金子，她根本不会看他一眼。

" ['suːzn] ['ʌtə] [ə; eɪ][feɪnt] [məʊn] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['sləʊli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
" **Susan uttered a faint moan , and sank down slowly on her knees ,**
" 苏珊 说出 一个 头晕的 呻吟 , 和 沉没 向下 缓慢地 在 她 膝盖 ,

苏珊发出了一声微弱的呻吟，缓缓跪倒在地。

[laɪk][sʌm; səm]['tendə(r)] [triː] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [strəʊk] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]
like some tender tree felled by a rude stroke ; her eyes seemed to swim in
喜欢 一些 投标 树 倒下 经过 一个 粗鲁的 中风 ; 她 眼睛 似乎 到 游泳 在
[ə; eɪ][mɪst] ,
a mist ,
一个 薄雾 ,

就像一棵被粗暴击倒的嫩树；她的眼神仿佛陷入了迷雾之中。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['kruːəl] [wɜːdz] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ;
she tried to read the cruel words again but could not ;
她 尝试 到 读 这 残忍的 字 再次 但 可以 不是 ;

她试图再次阅读那些残酷的文字，但却读不下去了；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she put her hands before her eyes .
她 放 她 双手 前 她 眼睛 .

她用双手捂住了眼睛。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] , [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] .
" **He is alive , she said , thank God , he is alive .**
" 他 是 活 , " 她 说 , " 感谢 上帝 , 他 是 活 .

“他还活着,”她说,“感谢上帝，他还活着。”

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [triəz] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" **And at last tears forced their way through her fingers .**
" 和 在 最后的 眼泪 强制 他们的 方式 通过 她 手指 .

“最后，泪水从她的指缝间涌了出来。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She took her handkerchief and dried her eyes .
她 采取 她 手帕 和 干燥 她 眼睛 .

她拿出手帕擦了擦眼睛。

“ [waɪ] [duː; də][aɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] ？

“ **Why do I cry for another woman's husband ？**
“ 为什么 做 我 哭 为了 其他 女性的 丈夫 ？

“我为什么会为另一个女人的丈夫哭泣？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [[eɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [bɜːst] [ˈiːv(ə)n] [θruː]
“ **and the hot color of shame and of wounded pride burst even through**
“ 和 这 热的 颜色 的 耻辱 和 的 受伤 自豪 爆裂 甚至 通过

[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] 。

her tears 。
她 眼泪 。

“羞愧和受伤的自尊的灼热色彩甚至透过她的泪水迸发出来。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt][kraɪ] , “ [sed] [fiː; ji] , [ˈpraʊdli] , “ [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] — [aɪ] [wɪl] [nɒt][kraɪ] — [hiː; hi][hæz; həz]
“ **I will not cry , “ said she , proudly , “ he is alive — I will not cry — he has**
“ 我 将要 不是 哭 , “ 说 她 , 自豪地 , “ 他 是 活 — 我 将要 不是 哭 — 他 有

[fəˈɡɒtn] [em ˈiː] ;

forgotten me ；
被遗忘的 我 ；

“我不会哭,”她骄傲地说, “他还活着——我不会哭——他已经忘记我了；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fed] [əˈhʌðə(r)] [teə(r); tiə][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd]
from this moment I will never shed another tear for one that is alive and
从 这 片刻 我 将要 绝不 棚 其他 撕 为了 一 那 是 活 和

[ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; ei][teə(r); tiə] 。

unworthy of a tear 。
不配 的 一个 撕 。

从这一刻起, 我将不再为任何一个活着却不值得我流泪的人流泪。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] 。

I will go home 。
我 将要 去 家 。

我要回家了。

“ [fiː; ji] [went] [həʊm] , [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] 。

“ **She went home , crying all the way 。**
“ 她 去 家 , 哭泣 全部 这 方式 。

她一路哭着回家了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; ei] [ˈpɑː(jə)l] [səkˈses] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [diːp] [medəʊz] - [ˈpɒləsi] 。

And now a partial success attended the deep Meadows ' policy 。
和 现在 一个 部分的 成功 参加 这 深的 草地 - 政策 。

现在, 梅多斯深层政策取得了一定的成功。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmən] [strəʊk] [ɒv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
It was no common stroke of unscrupulous cunning to plunge her into
它 曾是 不 常见的 中风 的 无良的 狡猾 到 暴跌 她 进入

[ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] 。

the very depths of woe in order to take her out of them 。
这 非常 深度 的 悲哀 在 命令 到 拿 她 出去 的 他们 。

把她推入痛苦的深渊, 然后再把她从中解救出来, 这绝非一般的卑鄙诡计。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)][ˈmæniˌfəʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [tend] [hɪz; ɪz] [wei] 。

The effects were manifold , and all tended his way 。
这 效果 是 歧管 , 和 全部 倾向于 他的 方式 。

其影响是多方面的, 而且都对他有利。

[fɜːst] [fiː; ji][wɒz; wəz] [les] [ˈsɒrəʊfl] [ðæən; ðæn][fiː; ji][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈdedli] [bləʊ] ,
First she was less sorrowful than she had been before that deadly blow ,
第一的 她 曾是 较少的 悲伤 比 她 有 到过 前 那 致命 吹 ,

起初, 她的悲伤不如遭受致命打击之前那么强烈了。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [hɑ:t] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [wəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl]
for now the heart had realized a greater woe , and had the miserable
为了 现在 这 心 有 已实现 一个 更大的 悲哀 , 和 有 这 悲惨的
[ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] ;
comfort of the comparison ;
舒适 的 这 比较 ;

现在, 这颗心意识到了更大的悲哀, 只能通过比较来获得可悲的安慰;

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [nju:] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈpæj(ə)nz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈbætld] [ˈfɪəsli] [wɪð]
but , above all , new and strong passions had risen and battled fiercely with
但 , 多于 全部 , 新的 和 强的 激情 有 升起 和 战斗 激烈地 和
[gri:f] — [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [praɪd] .
grief — anger and wounded pride .
悲伤 — 愤怒 和 受伤 自豪 .

但最重要的是, 新的、强烈的情感涌现出来, 与悲伤激烈地交战——愤怒和受伤的自尊。

[ˈsu:zn] [hæd; həd][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [praɪd] , [tu:] ,
Susan had self - respect and pride , too ,
苏珊 有 自己 - 尊重 和 自豪 , 也 ,

苏珊也很有自尊和骄傲。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [feɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ðəʊ] [les] [smɔ:l] [ˈvænəti][ðæn; ðən][hæv; həv][məʊst] [pˈɜ:sənz] [ɒv; əv]
perhaps a shade too much though less small vanity than have most persons of
也许 一个 阴影 也 很多 尽管 较少的 小的 虚荣 比 有 最多 人 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɒdərət] [ˈkælɪbə(r)] .
her moderate caliber .
她 缓和 口径 .

或许有点过头了, 但比大多数和她水平相当的人要少些虚荣心。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hæd; həd][ʃi:; ji] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [keə(r)]
had she wept and sighed all these months for a man who did not care
有 她 哭泣 和 叹了口气 全部 这些 几个月 为了 一个 男人 WHO 做过 不是 关心
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
for her ?
为了 她 ?

她这几个月来哭泣叹息, 难道都是为了一个根本不在乎她的男人吗?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hæd; həd][ʃi:; ji] [dɪˈfaɪd] [ˈsniə] , [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [əˈfekʃənət] [hɪnts] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rid] [ˈəʊpənli][ɪn]
had she defied sneers , and despised affectionate hints , and gloried openly in
有 她 违抗 冷笑 , 和 被鄙视的 亲热 提示 , 和 光荣的 公然 在
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

如果她不屑于嘲讽, 鄙视暧昧的暗示, 并公开地沉浸在爱情中,

[tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊpənli] [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] !
to be openly insulted and betrayed !
到 是 公然 受辱 和 背叛 !

竟然遭到公开侮辱和背叛!

[wɒt] ！
What !
什么 ！

什么！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [[ʌt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ，
had she shut herself from the world ，
有 她 关闭 她自己 从 这 世界 ，

她是否把自己封闭起来，与世隔绝？

[ænd; ənd][pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]
and put on mourning and been seen in mourning for one who was not
和 放 在 丧 和 到过 已见 在 丧 为了 一 WHO 曾是 不是
[ded] ，
dead ，
死的 ，

并且穿上丧服，为一个没有死的人哀悼，

[bʌt; bət] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ！
but well and happy and married to another !
但 出色地 和 快乐的 和 已婚 到 其他 ！

但是他现在过得很好，很幸福，而且嫁给了别人！

[æːn; əːn][ˈæɡəni] [ɒv; əv] [jeɪm] [[rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒŋd] ， [ɪn'sʌlt] ， [hjuː'mɪliətɪd] ['bjʊːti] ．
An agony of shame rushed over the wronged , insulted , humiliated beauty ．
一个 痛苦 的 耻辱 匆忙 超过 这 冤枉 ， 受辱 ， 受辱 美丽 ．

羞耻的痛苦瞬间涌上这位受委屈、受侮辱、受羞辱的美人心。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ．
She longed to fly from the world ．
她 渴望 到 飞 从 这 世界 ．

她渴望逃离这个世界。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [fɑːm] [ə; eɪ]
She asked her father to leave Grassmere and go to some other farm a
她 问 她 父亲 到 离开 格拉斯米尔 和 去 到 一些 其他 农场 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ．
hundred miles away ．
百 英里 离开 ．

她请求父亲离开格拉斯米尔，去一百英里外的另一个农场。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ， ['nɜːvəsli] ， [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp]
She asked him suddenly , nervously , and so impetuously that the old man looked up
她 问 他 突然 ， 紧张地 ， 和 所以 冲动地 那 这 老的 男人 看起来 向上
[ɪn] [dis'meɪ] ．
in dismay ．
在 沮丧 ．

她突然、紧张、急切地问他，以至于老人惊恐地抬起头来。

“ [wɒt] ！ [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wið] [em 'iː] ， [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ]
“ **What ! leave the farm where your mother lived with me , and where you**
“ 什么 ！ 离开 这 农场 在哪里 你的 母亲 居住地 和 我 ， 和 在哪里 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ．
were born ．
是 出生 ．

“什么！ 离开你母亲和我一起生活、你出生的农场。”

[aɪ][ʊd; ʒəd] [fi:l] [streɪndʒ] , [gɜ:l] ; [bʌt; bət] ” — [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪ] — “
I should feel strange , girl ; but ” — and he gave a strange sigh — “
我 应该 感觉 奇怪的 , 女孩 ; 但 ” — 和 他 给予 一个 奇怪的 叹 — “
[meɪ'hæp; 'meɪhæp]
mayhap
或许

“我应该感到奇怪才对，姑娘；但是”——他奇怪地叹了口气——“或许

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ['weðə(r)] [aɪ] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] .
I shall have to leave it whether I will or no .
我 将 有 到 离开 它 无论 我 将要 或者 不 .

不管我愿不愿意，我都得离开。

” [ˈsu:zn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌləd] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊt]] .
” **Susan misunderstood him and colored with self - reproach .**
” 苏珊 被误解 他 和 有色 和 自己 - 责备 .

苏珊误解了他，并为此感到自责。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] : “ [nəʊ] ! [nəʊ] !
She said hastily : “ No ! no !
她 说 草草 : ” 不 ! 不 !

她急忙说道：“不！不！ ”

[ˈfɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [li:v] [aɪ 'ti:][fə:(r); fə(r)][em 'i:] .
Father , you shan't leave it for me .
父亲 , 你 不会 离开 它 为了 我 .

父亲，您不能把这事留给我。

[fə'grɪv] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['weɪwəd] [gɜ:l] !
Forgive me , I am a wayward girl !
原谅 我 , 我 是 一个 任性的 女孩 !

请原谅我，我是一个任性的女孩！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [strʌŋ] [nɜ:vz] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [triəz] [gʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hʌt] [tʃi:ks] ,
” **And the strung nerves gave way , and tears gushed over the hot cheeks ,**
” 和 这 串 神经 给予 方式 , 和 眼泪 滔滔不绝 超过 这 热的 脸颊 ,

“紧绷的神经终于崩溃了，泪水顺着滚烫的脸颊涌了出来。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
as she clung to her father ,
作为 她 紧紧抓住 到 她 父亲 ,

她紧紧地抱着父亲，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['kʌrənt] [pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪ'stəʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)]
and tried to turn the current of her despised love and bestow it all
和 尝试 到 转动 这 当前的 的 她 被鄙视的 爱 和 赐给 它 全部

[pʌn] [ðæt] ['selfɪ] [əʊld][ˈnu:d(ə)l] .
on that selfish old noodle .
在 那 自私 老的 面条 .

她试图扭转自己厌恶的爱意，将这份爱全部倾注到那个自私的老家伙身上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [went] [ə; eɪ] - ['beɪɡɪŋ] [ɪn] ['fɑ:mhaʊs] .
A great treasure went a - begging in Grassmere farmhouse .
一个 伟大的 宝藏 去 一个 - 乞讨 在 格拉斯米尔 农家 .

格拉斯米尔农舍里有一件价值连城的宝物无人认领。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ægrɪn] [ˈsu:zn] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] .
Mr . Meadows called , but much to his chagrin Susan was never visible .
先生 . 草地 称为 , 但 很多 到 他的 懊恼 苏珊 曾是 绝不 可见的 .

梅多斯先生打了电话，但令他懊恼的是，苏珊始终没有露面。

“ [wɒd] [hi:; hi][ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)] ?
“ Would he excuse her ?
“ 会 他 原谅 她 ？

他会原谅她吗？

[fi:; ji][wɒz; wəz] [ɪndɪ'spəʊzd] .
she was indisposed .
她 曾是 不适 .

她身体不适。

“ [ðə; ði][nekst] [i:vniŋ] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [entə'teɪniŋ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ʌðə(r)]
“ The next evening he came he found her entertaining four or five other
“ 这 下一个 晚上 他 来了 他 成立 她 娱乐 四 或者 五 其他
[fɑ:rməz] - [d'ɔ:təz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
farmers' daughters and a couple of young men .
农民 - 女儿们 和 一个 夫妻 的 年轻的 男人 .

“第二天晚上他来的时候，发现她正在招待四五个农家女和几个年轻男子。

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [laʊdə]
She was playing the piano to them and talking and laughing louder
她 曾是 玩耍 这 钢琴 到 他们 和 说 和 笑 更大声
[ænd; ənd][fa:stə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and faster than ever he had heard her in his life .
和 快点 比 曾经 他 有 听到 她 在 他的 生活 .

她为他们弹奏钢琴，说话和笑声比他一生中任何时候都更加响亮、更加急促。

[hi:; hi][sæt] ['mu:di] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət] [su:n] [tʊk] [hɪz; ɪz]
He sat moody a little while and watched her uneasily , but soon took his
他 卫星 情绪化 一个 小的 尽管 和 观看 她 不安地 , 但 很快 采取 他的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

他闷闷不乐地坐了一会儿，不安地看着她，但很快又开口说话了。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['səʊʃ(ə)l] [p'auəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
and exerting his excellent social powers became the life of the party .
和 施力 他的 出色的 社会的 权力 成为 这 生活 的 这 派对 .

他凭借出色的社交能力，成为聚会上的焦点人物。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:m] ['su:zn] [frəʊz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
But as he warmed Susan froze , as much as to say ,
但 作为 他 温暖 苏珊 冻住了 , 作为 很多 作为 到 说 ,

但当他的语气变得温暖时，苏珊却僵住了，仿佛在说：

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ði:z] ['traɪflə] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:][aɪ]
“ Somebody must play the fool to amuse these triflers — if you undertake it I
“ 某人 必须 玩 这 傻子 到 娱乐 这些 小人物 — 如果 你 承担 它 我
[ni:d] [nɒt] .
need not .
需要 不是 .

“总得有人扮傻来逗这些无聊的人开心——如果你来做，我就不用做了。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [æt; ət][sə'saɪəti]['ɪndə'keɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] ['su:zənz]
“ For all that the very attempt at society indicated what was passing in Susan's
“ 为了 全部 那 这 非常 试图 在 社会 表明的 什么 曾是 通过 在 苏珊的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“尽管她试图融入社会，但这恰恰表明了苏珊内心的想法，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] [medəuz] [ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [tu:] [deɪz] -
and the deep Meadows invited all present to meet at his house in two days .
和 这 深的 草地 受邀 全部 展示 到 见面 在 他的 房子 在 二 天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

而深草甸邀请所有在场的人两天后到他家聚会。

[medəuz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈaɪzək] [ˈli:vaɪz][əʊld] [haʊs] .
Meadows was now living in Isaac Levi's old house .
草地 曾是 现在 活的 在 艾萨克 李维斯 老的 房子 .

梅多斯现在住在艾萨克·列维的老房子里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ,
He had examined it ,
他 有 检查 它 ,

他检查过了，

[faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nju:] [wʌn] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk]
found it a much nicer house for him than his new one — it was like
成立 它 一个 很多 更漂亮 房子 为了 他 比 他的 新的 一 一 它 曾是 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他觉得那栋房子比他的新房子更适合他——它就像他本人一样。

[fʊl] [ɒv; əv][ɪnz; ,aɪ en 'es][ænd; ʌnd] [aʊts] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs]
full of ins and outs , and it was more in the heart of business
满的 的 保险 和 出局 , 和 它 曾是 更多的 在 这 心 的 商业
[ænd; ʌnd] [jet] [ˈkwaɪət] ;
and yet quiet ;
和 然而 安静的 ;

充满了各种来往，它位于商业中心地带，却又十分安静；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dɪ'tætʃt] ,
for , though it stood in a row , yet it was as good as detached ,
为了 , 尽管 它 站立 在 一个 排 , 然而 它 曾是 作为 好的 作为 分离的 ,
虽然它排列成行，但实际上却像是彼此分离的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [i:t] [saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɒkjupaɪd] .
because the houses on each side were unoccupied .
因为 这 房屋 在 每个 边 是 空置 .

因为两边的房子都空着。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][dʒu:z] , [ˈprɒbəbli] [dɪ'pendənts] [ɒn][ˈaɪzək] ,
They belonged to Jews , probably dependents on Isaac ,
他们 属于 到 犹太人 , 大概 家属 在 艾萨克 ,

他们属于犹太人，可能是以撒的家眷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ʌnd]
for they had left the town about a twelvemonth after his departure and
为了 他们 有 左边 这 镇 关于 一个 十二个月 后 他的 离开 和
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ,
had never returned ,
有 绝不 返回 ,

因为他们在他离开大约一年后也离开了那个城镇，而且再也没有回来过。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ɡʊdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
though a large quantity of goods had been deposited in one of the houses .
尽管 一个 大的 数量 的 商品 有 到过 已存 在 一 的 这 房屋 .

虽然其中一间房子里存放了大量货物。

[ˈmedəʊz] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
Meadows contrived that this little party should lead to another .
草地 人为的 那 这 小的 派对 应该 带领 到 其他 .

梅多斯精心策划，让这场小型聚会发展成另一场聚会。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ˈsuːzn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
His game was to draw Susan into the world , and moreover have her
他的 游戏 曾是 到 画 苏珊 进入 这 世界 , 和 而且 有 她
[siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
seen in his company .
已见 在 他的 公司 .

他的目的是将苏珊拉入这个世界，并且让她出现在他的圈子里。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [sed] ,
She made no resistance , for her wounded pride said ,
她 制成 不 反抗 , 为了 她 受伤 自豪 说 ,
[ˈnjuː] [dɪdnt] [ˈkæə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
care for you .
关心 为了 你 .

她没有反抗，因为她受伤的自尊心告诉她：

“ [dɒʊnt] [let] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt]
“ **Don't let people know you are breaking your heart for one who does not**
“ 不 让 人们 知道 你 是 打破 你的 心 为了 一 WHO 做 不是
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
care for you .
关心 为了 你 .

不要让别人知道你为了一个不在乎你的人而伤心欲绝。

“ [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɑːtɪz] [ˈreɪdɪənt][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [wɪð]
“ **She used to come to these parties radiant and playing her part with**
“ 她 用过的 到 来 到 这些 各方 辐射状 和 玩耍 她 部分 和
[kənˈsʌmət] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [səkˈses] ,
consummate resolution and success ,
完善 解决 和 成功 ,

“她过去总是容光焕发地参加这些聚会，并且以完美的决心和成功扮演好自己的角色。”

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [tɪəz] .
and go home and spend the night in tears .
和 去 家 和 花费 这 夜晚 在 眼泪 .

然后回家，哭着度过一夜。

[ˈmedəʊz] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈefəts] — [pəˈhæps] [hiː; hi]
Meadows did not see the tears that followed these unusual efforts — perhaps he
草地 做过 不是 看 这 眼泪 那 随后 这些 异常 努力 — 也许 他
[səˈspektɪd] [ðem; ðəm] .
suspected them .
怀疑 他们 .

梅多斯没有看到这些不同寻常的努力之后流下的眼泪——或许他早就预料到了。

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ˈsuːzənz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][set]
Enough for him that Susan's pride and shame and indignation were set
足够的 为了 他 那 苏珊的 自豪 和 耻辱 和 愤慨 是 放
[əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
against her love ,
反对 她 爱 ,

对他来说，苏珊的骄傲、羞耻和愤慨与她的爱交织在一起，就足以让他感到满足了。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] ,
and , above all , against her grief ,
和 , 多于 全部 , 反对 她 悲伤 ,
[ɪmˈpɔːtənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɔːtənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
最重要的 , 为了 对抗 她的 悲痛 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈhæbɪts] [huːz] [ˈtendənsi] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə]
and that she was forming habits whose tendency at least was favorable to
和 那 她 曾是 成型 习惯 谁 趋势 在 至少 曾是 有利 到
[hɪz; ɪz] [vʲuːz] .
his views .
他的 浏览 .

而且她正在养成一些习惯，这些习惯至少在倾向上是有益于他的观点的。

[əˈnʌðə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæj(ə)nz] , [hæd; həd][ˈset(ə)ld]
Another four months , and Susan , exhausted by conflicting passions , had settled
其他 四 几个月 , 和 苏珊 , 筋疲力尽的 经过 冲突 激情 , 有 定居
[daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈlæŋɡə(r)] ,
down into a pensive languor ,
向下 进入 一个 沉思的 倦怠 ,

又过了四个月，苏珊被各种矛盾的情感折磨得筋疲力尽，陷入了沉思和慵懒之中。

[ˈbrəʊkən][baɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [ɡriːf] , [wɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈreərə][ænd; ənd][ˈreərə] .
broken by gusts of bitter grief , which became rarer and rarer .
破碎的 经过 阵风 的 苦的 悲伤 , 哪个 成为 稀有 和 稀有 .

不时被一阵阵的悲痛所打破，而这种悲痛却越来越少见。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [rɪˈkʌvəd] [ɪtˈself] , [ɔːl][bʌt; bət][ɪts][iːləˈstɪsəti] .
Her health recovered itself , all but its elasticity .
她 健康 恢复 本身 , 全部 但 它是 弹性 .

她的身体恢复了健康，只是弹性有所下降。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][paɪn] [əˈweɪ] .
Her pride would not let her pine away .
她 自豪 会 不是 让 她 松树 离开 .

她的自尊心不允许她默默地悲伤下去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈskeəsli] [biːt] [æt; ət][ɔːl] ,
But her heart scarcely beat at all ,
但 她 心 几乎 打 在 全部 ,

但她的心跳几乎停止了。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv]
and perhaps it was a good thing for her that a trouble of
和 也许 它 曾是 一个 好的 事物 为了 她 那 一个 麻烦 的

[əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒentli][stɜː(r)][aɪ ˈtiː] .
another kind came to gently stir it .
其他 种类 来了 到 轻轻地 搅拌 它 .

或许对她来说，另一种麻烦的到来轻轻地搅动了她的内心，反而是一件好事。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [biːn] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] ,
Her father , who had for some months been moody and depressed ,
她 父亲 , WHO 有 为了 一些 几个月 到过 情绪化 和 郁闷 ,

她的父亲几个月来一直情绪低落，抑郁不已。

[kənˈfest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]
confessed to her that he had been speculating and was on the verge
坦白 到 她 那 他 有 到过 推测 和 曾是 在 这 边缘
[ɒv; əv][ˈruːɪn] .
of ruin .
的 废墟 .

他向她坦白说，他一直在投机取巧，现在濒临破产。

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [dɪsˈkləʊʒə(r)] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [peɪn] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
This dreadful disclosure gave little more pain to Susan than if he had told
这 可怕 披露 给予 小的 更多的 疼痛 到 苏珊 比 如果 他 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ;
her his head ached ;
她 他的 头 疼痛 ;

这一可怕的坦白并没有给苏珊带来比他告诉她头疼更让她痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
but she put down her work and came and kissed him , and tried to
但 她 放 向下 她 工作 和 来了 和 亲吻 他 , 和 尝试 到
[kənˈsəʊl] [hɪm] .
console him .
安慰 他 .

但她放下手中的工作，走过来亲吻他，并试图安慰他。

“ [aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [ˈhɑːdə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ˈfɑːðə(r)] .
” **I must work harder , that is all , father** .
” 我 必须 工作 更难 , 那 是 全部 , 父亲 .

“我必须更加努力，仅此而已，父亲。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɒf(ə)n] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪ] ;
I am often asked to give a lesson on the piano - forte ;
我 是 经常 问 到 给 一个 课 在 这 钢琴 - 长处 ;

我经常被邀请去上钢琴课；

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fret] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
I will do that for your sake , and don't you fret for me .
我 将要 做 那 为了 你的 清酒 , 和 不 你 烦恼 为了 我 .

为了你，我会这么做的，你不用担心我。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈset(ə)ld] [ɒn][emˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈɪndəstri] , [aɪ][eɪˈem] [əˈbʌv]
What with the trifle my mother settled on me and my industry , I am above
什么 和 这 琐事 我的 母亲 定居 在 我 和 我的 行业 , 我 是 多于
[ˈpɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

凭借母亲留给我的那点儿零花钱和我的勤劳，我已经摆脱了贫困。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] [emˈiː] [rɪˈpaɪn] .
and you shall never see me repine .
和 你 将 绝不 看 我 抱怨 .

你永远不会看到我怨恨。

” [ɪn] [ɔːt] ,
” **In short** ,
” 在 短的 ,

“简而言之，

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsuːzn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ][laɪn][pʊ; əv]
poor Susan took her father for a woman — adopted a line of
贫穷的 苏珊 采取 她 父亲 为了 一个 女士 — 已采用 一个 线 的
[kɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] ,
consolation addressed to his affection ,
安慰 已解决 到 他的 感情 ,

可怜的苏珊把父亲当成了女人——于是用一种安慰的话语来博取父亲的爱。

[ɪnˈsted] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] .
instead of his selfishness .
反而 的 他的 自私 .

而不是他的自私。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
It was not for her he was afflicted , it was for himself .
它 曾是 不是 为了 她 他 曾是 受苦的 , 它 曾是 为了 他自己 .
他并非为她而痛苦，而是为了他自己。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃə] [ðæt] [medəʊz] [spəʊk] [aʊt] .
It was at this conjunction that Meadows spoke out .
它 曾是 在 这 交汇点 那 草地 辐 出去 .
正是在这种关键时刻，梅多斯站出来发声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
There was no longer anything to be gained by delay .
那里 曾是 不 更长 任何事物 到 是 获得 经过 延迟 .
拖延已经没有任何好处了。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜ:v] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['letə(r)] [hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi]
he could not but observe that since the fatal letter he appeared to be
他 可以 不是 但 观察 那 自从 这 致命的 信 他 出现 到 是
[ˈrɑ:ðə(r)] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kærəktə(r)] .
rather losing ground in his old character .
相当 输 地面 在 他的 老的 特点 .
他不禁注意到，自从那封致命的信之后，他似乎正在逐渐失去他原有的性格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪm] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
There was nothing left him but to attack her in a new one .
那里 曾是 没有什么 左边 他 但 到 攻击 她 在 一个 新的 一 .
他别无选择，只能以新的方式攻击她。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ðɪ] ['bæriə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
He removed the barrier from his patient impatience .
他 已移除 这 障碍 从 他的 病人 不耐烦 .
他克服了自己病人的不耐烦。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [wʌn] ['i:vniŋ] .
He found her alone one evening .
他 成立 她 独自的 一 晚上 .
一天晚上，他发现她独自一人待着。

[hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑ:d(ə)n] .
He begged her to walk in the garden .
他 乞求 她 到 走 在 这 花园 .
他恳求她去花园散步。

[ʃi:; ʃɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [smaɪl] .
She complied with an unsuspecting smile .
她 遵命 和 一个 毫无戒心的 微笑 .
她面带微笑，毫无戒心地照做了。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ;
Then he told her all he had suffered for her sake ;
然后 他 讲述 她 全部 他 有 遭受 为了 她 清酒 ;
然后他把为了她所受的一切苦难都告诉了她；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [θriː] [ˈiəz] [wið] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] — [haʊ] [hiː; hi][ˈnevə(r)]
how he had loved her this three years with all his soul — how he never
如何 他 有 喜爱 她 这 三 年 和 全部 他的 灵魂 — 如何 他 绝不
[θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] — [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] — [haʊ]
thought to tell her this — how hard he had struggled against it — how
想法 到 告诉 她 这 — 如何 难的 他 有 挣扎 反对 它 — 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] ,
he had run away from it ,
他 有 跑步 离开 从 它 ,
这三年里, 他全心全意地爱着她——但他从未想过要告诉她——他曾多么努力地抗拒这份感情——他曾多么逃避它。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səbˈdjuːd] [aɪˈtiː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [səbˈdjuːd]
and after that how he had subdued it , or thought he had subdued
和 后 那 如何 他 有 低沉的 它 , 或者 想法 他 有 低沉的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

之后他是如何制服它的, 或者他自认为是如何制服它的?

[tuː; tə] [ɪˈstiːm] — [ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts]
to esteem — and how he had been rewarded by seeing that his visits
到 尊重 — 和 如何 他 有 到过 奖励 经过 看到 那 他的 访问
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɡʊd] .
and his talk had done her some good .
和 他的 讲话 有 完毕 她 一些 好的 .

值得尊敬——而且他很高兴看到自己的探望和谈话对她有所帮助。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
“ **But now ,** “ **said he ,** “ **that you are free ,**
“ 但 现在 , “ 说 他 , “ 那 你 是 自由的 ,
“但是现在,”他说, “你自由了,

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [lʌv] ;
I have no longer the force to hide my love ;
我 有 不 更长 这 力量 到 隐藏 我的 爱 ;
我再也无法隐藏我的爱意;

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [deəd] [nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] [wið] [hæz; həz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəl] ,
now that the man I dared not interfere with has thrown away the jewel ,
现在 那 这 男人 我 敢于 不是 干扰 和 有 抛掷 离开 这 宝石 ,
既然我不敢干涉的那个人已经把珠宝扔掉了,

[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ˈneɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [beg] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [ænd; ʌnd]
it is not in nature that I should not beg to be allowed to take it up and
它 是 不是 在 自然 那 我 应该 不是 求 到 是 允许 到 拿 它 向上 和
[weə(r)][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
wear it in my heart .
穿 它 在 我的 心 .

我天性使然, 不应该乞求被允许将它带走, 珍藏于心。

“ [ˈsuːzn] [ˈlɪsnd] ; [fɜːst] [wið] [səˈpraɪz] , [ðen] [wið] [kənˈfjuːzn] [ænd; ʌnd] [peɪn] ,
“ **Susan listened ; first with surprise , then with confusion and pain ,**
“ 苏珊 听着 ; 第一的 和 惊喜 , 然后 和 困惑 和 疼痛 ,
苏珊听着, 先是惊讶, 然后是困惑和痛苦。

[ðen] [wið] [ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænz] [ˈpæʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rɪˈstreɪnt]
then with terror at the violence of the man's passion ; for , the long restraint
然后 和 恐怖 在 这 暴力 的 这 男人的 热情 ; 为了 , 这 长的 克制
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,

然后, 他被男人狂暴的激情所震慑; 因为, 长久的克制被解除后,

[,aɪˈti:] [əʊvəˈwelmd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
it overwhelmed him like a flood .
它 不堪重负 他 喜欢 一个 洪水 .

它像洪水一样将他淹没。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [hi:v] [wɪð] [ˈmɒdɪst] [,ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
Her bosom heaved with modest agitation ,
她 怀 喘息 和 谦虚的 搅动 ,

她胸口微微起伏，带着一丝不易察觉的激动。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [triəz] [stɪˈi:md] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][pʊv; əv] [wɒt] [hi:; hi]
and soon the tears streamed down her cheeks at his picture of what he
和 很快 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 在 他的 图片 的 什么 他

[hæd; həd] [gʊn] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .
had gone through for her sake .
有 已消失 通过 为了 她 清酒 .

很快，看到他为了她所经历的一切，她的眼泪就止不住地流了下来。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][gɑ:sp] [aʊt] , “ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] !
She made shift to gasp out , “ My poor friend !
她 制成 转移 到 喘气 出去 , “ 我的 贫穷的 朋友 !

她挣扎着喘息着说：“我可怜的朋友！ ”

” [bʌt; bət][ʃi:; ji] [endɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪəsli] : “ [let] [nəʊ][mæn][ˈevə(r)][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈfekʃn] [frəm; frəm]
” But she ended almost fiercely : “ Let no man ever hope for affection from
” 但 她 结束 几乎 激烈地 : “ 让 不 男人 曾经 希望 为了 感情 从

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

但她最后几乎是厉声说道：“任何男人都不要指望能得到我的爱。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
for my heart is in the grave .
为了 我的 心 是 在 这 严重 .

因为我的心已埋在坟墓里。

[əʊ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tu:] !
Oh , that I was there , too !
哦 , 那 我 曾是 那里 , 也 !

哦，真希望我也在那里！

” [ænd; ənd][ʃi:; ji][ræn] [ˈsɒbɪŋ] [əˈweɪ] [frəm; frəm][hɪm] [ɪn] [spaɪt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [inˈtri:ti] .
” And she ran sobbing away from him in spite of his entreaties .
” 和 她 跑 啜泣 离开 从 他 在 尽管如此 的 他的 恳求 .

“尽管他苦苦哀求，她还是哭着跑开了。”

[əˈnʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][nɒt] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfe(ə)n] [pʊv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Another man and not George had made a confession of love to her .
其他 男人 和 不是 乔治 有 制成 一个 忏悔 的 爱 到 她 .

向她表白的不是乔治，而是另一个男人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈtreɪmblɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈkwɪvəd] , [wɪð] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
His voice had trembled , his heart quivered , with love for her , and
他的 嗓音 有 颤抖 , 他的 心 颤抖 , 和 爱 为了 她 , 和

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒɔ:dʒ] .
it was not George .
它 曾是 不是 乔治 .

他的声音颤抖，他的心也因对她的爱而颤抖，而那不是乔治。

[səʊ] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [lɪŋk] [wɒz; wəz] [snæpt] .
So then another link was snapped .
所以 然后 其他 关联 曾是 啪啪 .

于是，又一个连接断裂了。

[ˈlðə(r)z] [sɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈæktɪd] [ɒn][aɪ ˈti:] .

Others saw they had a right to love her now , and acted on it .
其他的 锯 他们 有 一个 正确的 到 爱 她 现在 , 和 行动 在 它 :

其他人则认为他们现在有权利爱她，并付诸行动。

[medəʊz] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steyd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

Meadows was at a loss , but he stayed away a week in silence ,
草地 曾是 在 一个 损失 , 但 他 入住 离开 一个 星期 在 沉默 ,

梅多斯不知所措，但他沉默地离开了一周。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn] [ˈbegɪŋ] [pəˈmɪ(ə)n]

and thought and thought , and then he wrote a line begging permission
和 想法 和 想法 , 和 然后 他 写道 一个 线 乞讨 允许

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .

to visit her as usual .
到 访问 她 作为 通常 :

他反复思量，然后写了一行字，恳求允许他像往常一样去探望她。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ju:st] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈlɔ:fl] ,

“ I have been so long used to hide my feelings , because they were unlawful ,
” 我 有 到过 所以 长的 用过的 到 隐藏 我的 情怀 , 因为 他们 是 非法的 ,

“我一直以来都习惯于隐藏自己的感情，因为它们是不合法的。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈʊəli; ˈjɔ:li][haɪd][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][mɔ:(r)] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

that I can surely hide them if I see they make you more unhappy than you
那 我 能 一定 隐藏 他们 如果 我 看 他们 制作 你 更多的 不开心 比 你

[wʊd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] .

would be without .
会 是 没有 :

如果我发现它们让你比没有它们时更不快乐，我当然可以把它们藏起来。

” [ˈsu:zn] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

” Susan replied that her advice to him was to avoid her as he
” 苏珊 回复 那 她 建议 到 他 曾是 到 避免 她 作为 他

[wʊd] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .

would a pestilence .
会 一个 瘟疫 :

苏珊回答说，她给他的建议是像躲避瘟疫一样躲避她。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kəˈmændz] ,

He came as usual , and told her he would take her commands ,
他 来了 作为 通常 , 和 讲述 她 他 会 拿 她 命令 ,

他像往常一样来了，并告诉她他会听从她的命令。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] .

but could not take her advice .
但 可以 不是 拿 她 建议 :

但他却无法采纳她的建议。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔ:l] [rɪskz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .

He would run all risks to his own heart .
他 会 跑步 全部 风险 到 他的 自己的 心 :

他会不惜一切代价，甚至不惜伤害自己的心脏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃɪəf(ə)] , [ˈtʃæti] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

He was cheerful , chatty and never said a word of love ; and this
他 曾是 快乐 , 健谈 和 绝不 说 一个 单词 的 爱 ; 和 这

[rɪˈli:vɪd] [ˈsu:zn] ,

relieved Susan ,
松了口气 苏珊 ,

他性格开朗，健谈，却从未说过一句情话；这让苏珊松了一口气。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [pɑ:st] ['plezntli] .
so that the evening passed pleasantly .
所以 那 这 晚上 通过了 愉快 .

于是，夜晚愉快地过去了。

[su:zn] , ['listləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ə'kʌstəmd] , [laɪk]
Susan , listless and indifferent to present events , and never accustomed , like
苏珊 , 蔫 和 冷漠 到 展示 活动 , 和 绝不 习惯 , 喜欢
[medəʊz] ,
Meadows ,
草地 ,

苏珊，像梅多斯一样，百无聊赖，对眼前的事物漠不关心，也从未习惯过。

[tu:; tə][ækt][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [plæn] ,
to act upon a preconceived plan ,
到 行为 之上 一个 先入为主的 计划 ,

按照预先设定的计划行事，

[dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [əb'zɜ:v] [wɒt] [medəʊz] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɒpɪk]
did not even observe what Meadows had gained by this sacrifice of his topic
做过 不是 甚至 观察 什么 草地 有 获得 经过 这 牺牲 的 他的 话题
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] ,
for a single night ,
为了 一个 单身的 夜晚 ,

他甚至没有注意到梅多斯为了这一晚牺牲自己的话题，究竟获得了什么。

[vɪz] . ,
viz : ,
即 . ,

即，

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
that after declaring himself her lover he was still admitted to the house .
那 后 声明 他自己 她 情人 他 曾是 仍然 承认 到 这 房子 .

他公开表示自己是她的情人后，仍然被允许进入房子。

[ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɔ:t] [səʊ] [fɔ:'beərɪŋ] , [jet] [stɪl] [fɔ:'beərɪŋ] ;
The next visit he was not quite so forbearing , yet still forbearing ;
这 下一个 访问 他 曾是 不是 相当 所以 忍耐 , 然而 仍然 忍耐 ;

下次拜访时，他虽然没有上次那么宽容，但仍然宽容；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][baɪ][slai] [gre'deʃən] .
and so on by sly gradations .
和 所以 在 经过 狡猾 渐变 .

如此等等，通过巧妙的渐进方式。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evri] [wei] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['kɒntest] .
It was every way an unequal contest .
它 曾是 每一个 方式 一个 不等 竞赛 .

这是一场各方面都实力悬殊的比赛。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'genst] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ['wʊmən] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən]
A great man against an average woman — a man of forty against a woman
一个 伟大的 男人 反对 一个 平均的 女士 — 一个 男人 的 四十 反对 一个 女士
[ɒv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] — [ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [ə'fekʃn]
of twenty - two — a man all love and selfishness against a woman all affection
的 二十 - 二 — 一个 男人 全部 爱 和 自私 反对 一个 女士 全部 感情
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪnəs] .
and unselfishness .
和 无私 .

一位伟大的男人对阵一位普通的女人——一位四十岁的男人对阵一位二十二岁的女人——一位充满爱与自私的男人对阵一位充满爱与无私的女人。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈælaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜ:m] [bɪˈli:f] [ɒn] [ˈsu:zənz] [pɑ:t] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz]
But I think his chief ally was a firm belief on Susan's part that he was
但 我 思考 他的 首席 盟友 曾是 一个 公司 信仰 在 苏珊的 部分 那 他 曾是
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ;
the best of men ;
这 最好的 的 男人 ;

但我认为他最大的盟友是苏珊坚信他是最优秀的人；

[ðæt] [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu;; tə][lɑ:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈfeə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bi:n] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
that from first to last of this affair his conduct had been perfection ;
那 从 第一的 到 最后的 的 这 事务 他的 执行 有 到过 完美 ;
从始至终，他的行为都堪称完美；

[ðæt] [waɪl] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [tru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tu;; tə] [kənˈsəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f]
that while George was true all his thought had been to console her grief
那 尽管 乔治 曾是 真的 全部 他的 想法 有 到过 到 安慰 她 悲伤
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
at his absence ;
在 他的 缺席 ;

虽然乔治言行一致，但他一心只想安慰她因他不在而产生的悲伤；

[ðæt] [hi;; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtri:z(ə)n] [ɒv; əv]
that he never would have spoken but for the unexpected treason of
那 他 绝不 会 有 说 但 为了 这 意外 叛国罪 的
[dʒɔ:dʒ] ,
George ,
乔治 ,

若非乔治出人意料的背叛，他永远不会开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈməʊmənt]
and then seeing her insulted and despised he had taken that moment
和 然后 看到 她 受辱 和 被鄙视的 他 有 已采取 那 片刻
[tu;; tə] [jəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] .
to show her she was loved and honored .
到 展示 她 她 曾是 喜爱 和 荣幸 .

看到她受到侮辱和鄙视，他便抓住那一刻向她表达了爱意和尊重。

[əʊ] , [wɒt] [æŋ; ən] [ˌʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡɜ:l][fɪ;; fɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [fɪ;; fɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] !
Oh , what an ungrateful girl she was that she could not love such a man !
哦 , 什么 一个 忘恩负义 女孩 她 曾是 那 她 可以 不是 爱 这样的 一个 男人 !
她真是个忘恩负义的女孩，竟然不肯爱上这样的男人！

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
Then her father was on the same side .
然后 她 父亲 曾是 在 这 相同的 边 .

后来她父亲也站在同一阵线。

“ [dʒɒn] [medəʊz] [si:m] [daʊn] [laɪk] , [ˈsu:zn] .
“ **John Meadows seems down like , Susan .**
“ 约翰 草地 似乎 向下 喜欢 , 苏珊 .

“约翰·梅多斯看起来很沮丧，苏珊。”

[du;; də][traɪ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , [ai][eɪˈem][ʃʊə(r)][hi;; hi][hæz; həz][ˈbʃ(ə)n] [tʃɪəd] [ði:] . “
Do try and cheer him up a bit , I am sure he has often cheered thee . ”
做 尝试 和 欢呼 他 向上 一个 少量 , 我 是 当然 他 有 经常 欢呼 你 . ”

尽量让他开心一点，我相信他以前也经常让你开心。

“ [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] , [ˈfa:ðə(r)] .
“ **That he has , father .**
“ 那 他 有 , 父亲 .

“他确实有，父亲。”

” [ˈsuːzn] [ˈpiti] [medəʊz] .
” Susan pitied Meadows .
” 苏珊 可怜的 草地 .

苏珊怜悯梅多斯。

[ˈpɪtɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜːˈself] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] ,
Pitying him , she forced herself at times to be gracious ,
怜悯 他 , 她 强制 她自己 在 时代 到 是 亲切 ,
她怜悯他, 有时强迫自己表现得宽容大度。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and when she did he was so happy that she was alarmed at her
和 什么时候 她 做过 他 曾是 所以 快乐的 那 她 曾是 惊慌 在 她
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [druː] [ɪn] .
power and drew in .
力量 和 画 在 .

当她这样做的时候, 他非常高兴, 以至于她对自己的力量感到震惊, 并退缩了。

[əʊld][ˈmɜːt(ə)n] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði][ænd] [leɪ] ,
Old Merton saw now how the land lay ,
老的 默顿 锯 现在 如何 这 土地 躺 ,
老默顿现在看清了这片土地的状况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; ei] [ˈmæɪrɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [həʊp] .
and he clung to a marriage between these two as his only hope .
和 他 紧紧抓住 到 一个 婚姻 之间 这些 二 作为 他的 仅有的 希望 .
他把这两人的婚姻视为自己唯一的希望。

” [dʒɒn] [medəʊz] [wɪl] [pʊl] [em ˈiː] [θruː] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪz] [maɪ] [ˈsuːzn] .
” John Meadows will pull me through , if he marries my Susan .
” 约翰 草地 将要 拉 我 通过 , 如果 他 结婚 我的 苏珊 .
“如果约翰·梅多斯娶了我的苏珊, 他就能帮我渡过难关。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈselfɪ] [wʌnz][hæd; həd][ɡɒt][ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] [wʌn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
” And so the two selfish ones had got the unselfish one between them ,
” 和 所以 这 二 自私 一个 有 得到 这 无私 一 之间 他们 ,
“于是, 两个自私的人中间夹着一个无私的人。”

[wʌn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdʒentli] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈkwɑːtli] , [bʌt; bət][bəʊθ] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈmɪʃ(ə)n] .
one pulling gently , the other pushing quietly , but both without intermission .
一 拉 轻轻地 , 这 其他 推动 悄悄 , 但 两个都 没有 中场休息 .
一个轻轻拉, 另一个轻轻推, 但两者之间没有间断。

[ðʌs] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [rəʊld] [ɒn] .
Thus days and days rolled on .
因此 天 和 天 滚动 在 .

就这样, 日子一天天过去了。

[medəʊz] [naʊ] [keɪm] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; ei] [wiːk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Meadows now came four times a week instead of two , and courted her
草地 现在 来了 四 时代 一个 星期 反而 的 二 , 和 求爱 她
[ˈəʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

梅多斯现在每周来四次而不是两次, 并且公开追求她。

[ænd; ənd] [biːmd] [səʊ] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][rɒb] [hɪm]
and beamed so with happiness that she had not always the heart to rob him
和 光束 所以 和 幸福 那 她 有 不是 总是 这 心 到 抢 他
[ɒv; əv] [ðɪs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
of this satisfaction ,
的 这 满意 ,

她脸上洋溢着幸福的笑容, 以至于有时不忍心剥夺他这份满足感。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [əʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wið] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
and he overwhelmed her with kindness and attention of every sort ,
和 他 不堪重负 她 和 仁慈 和 注意力 的 每一个 种类 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

他用各种各样的关爱和体贴让她感到不知所措，而且，
[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
if any one else was present , she was sure to see how much he was
如果 任何 一 别的 曾是 展示 , 她 曾是 当然 到 看 如何 很多 他 曾是
[rɪ'spektɪd] ;
respected ;
受人尊敬 ;

如果当时还有其他人在场，她一定会看到他有多么受人尊敬；
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [mæn] [huːm] ['ʌðə(r)z] [kɔːt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .
and this man whom others courted was her slave .
和 这 男人 谁 其他的 求爱 曾是 她 奴隶 .
而这个被其他人追求的男人，却是她的奴隶。

[ðɪs] [suːðd] [ðə; ði][praɪd] [ə'hʌðə(r)] [hæd; həd] ['wuːndɪd] .
This soothed the pride another had wounded .
这 舒缓 这 自豪 其他 有 受伤 .
这抚慰了别人伤到的自尊心。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wið] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['terɪfaɪd]
One day he poured out his love to her with such passion that he terrified
一 天 他 倾倒 出去 他的 爱 到 她 和 这样的 热情 那 他 恐惧
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
有一天，他向她倾诉衷肠，热情似火，把她吓坏了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .
and the next time he came she avoided him .
和 这 下一个 时间 他 来了 她 避免 他 .
下次他来的时候，她就躲着他。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['remənstreit, rɪ'mɒn-] .
Her father remonstrated .
她 父亲 抗议 .
她父亲进行了劝诫。

" [gɜːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðæt] [mænz] [hɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [hɪm] ;
" **Girl , you will break that man's heart if you are so unkind to him ;**
" 女孩 , 你 将要 休息 那 男人的 心 如果 你 是 所以 不友善 到 他 ;
“姑娘，你这样对他，会伤透他的心的；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [ʌnd] [hɪm] [laɪk] .
he could not say a word because you shunned him like .
他 可以 不是 说 一个 单词 因为 你 被排斥 他 喜欢 .
他一句话也说不出，因为你对他百般冷落。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .
Why , your heart must be made of stone .
为什么 , 你的 心 必须 是 制成 的 石头 .
为什么？你的心一定是石头做的。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **A burst of tears was all the reply** .
" 一个 爆裂 的 眼泪 曾是 全部 这 回复 .
“她唯一的回答就是泪水。”

[æt; ət][lɑːst] [tu:] [θɪŋz] [priːzɪntɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [ʌndəˈstændɪŋ] ；
At last two things presented themselves to this poor girl's understanding ；
在 最后的 二 事物 呈现 他们自己 到 这 贫穷的 女孩们 理解 ；

最后，有两件事摆在了这个可怜的女孩面前；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈhæpɪnəs] ， [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] **that for her there was no chance of earthly happiness** ， **do what she would** ，
那 为了 她 那里 曾是 不 机会 的 尘世的 幸福 ， 做 什么 她 会 ，

对她而言，人世间的幸福毫无可能，无论她做什么，她都无所谓。

[ænd; ænd] [ðæt] ， [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ，
and that , strangely enough ，
和 那 ， 奇怪的 足够的 ，

奇怪的是，

[ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [wʌn][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈlðə(r)] [ˈbiːɪŋs] [ˈhæpi] **she the wretched one had it in her power to make two other beings happy**
她 这 可怜 一 有 它 在 她 力量 到 制作 二 其他 生物 快乐的
，
，
，

她这个可怜的女人，竟然有能力让另外两个人感到快乐。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ænd; ænd] [gʊd] [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] .
her father and good Mr . Meadows .
她 父亲 和 好的 先生 . 草地 .

她的父亲和善良的梅多斯先生。

[naʊ] ， [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˈlðə(r)z] [ˈhæpi] .
Now , a true woman lives to make others happy .
现在 ， 一个 真的 女士 生活 到 制作 其他的 快乐的 .

真正的女人活着就是为了让别人快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈreəli] [teɪks] [ðə; ði][self] - [kənˈteɪnd] [vʲuːz] [ɒv; əv] [laɪf] [men][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] .
She rarely takes the self - contained views of life men are apt to do .
她 很少 需要 这 自己 - 包含 浏览 的 生活 男人 是 易于 到 做 .

她很少像男人那样对生活抱持封闭的态度。

[,aɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [ˈsuːzənz][maɪnd] : " [ɪf] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [ˈhæpi] ， [waɪ] [duː; də][aɪ] **It passed through Susan's mind : " If I refuse to make these happy , why do I**
它 通过了 通过 苏珊的 头脑 : " 如果 我 拒绝 到 制作 这些 快乐的 ，为什么 做 我
[lɪv; laɪv] ,
live ，
居住 ；

苏珊脑海中闪过这样一个念头：“如果我不让他们快乐，那我活着的意义是什么？”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
what am I on the earth for at all ?
什么 是 我 在 这 地球 为了 在 全部 ?

我来到这个世界究竟是为了什么？

" [,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪˈstəʊ] [,aɪ ˈtiː] **" It seemed cruel to her to refuse happiness when she could bestow it**
" 它 似乎 残忍的 到 她 到 拒绝 幸福 什么时候 她 可以 赐给 它
[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːˈself] [tuː] [ˌfeɪdz] [mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
without making herself two shades more miserable than she was .
没有 制作 她自己 二 色调 更多的 悲惨的 比 她 曾是 .

“在她看来，如果自己能够给予别人幸福，却又不让自己比现在更加痛苦，那么拒绝给予别人幸福似乎就太残忍了。”

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ'nəs] [ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)] ['kaʊnsləz] [ɪn][ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] , ['selfɪ] [wɜ:ld] .
Despair and unselfishness are evil counselors in a scheming , selfish world .
绝望 和 无私 是 邪恶的 咨询师 在 一个 心计 , 自私 世界 .

在一个充满阴谋诡计、自私自利的世界里，绝望和无私都是邪恶的顾问。

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [hæd; həd] [bi:n] [dreɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [baɪ][səʊ] ['meni] ['kru:əl] [bləʊz] ,
The life - blood had been drained out of her heart by so many cruel blows ,
这 生活 - 血 有 到过 排水 出去 的 她 心 经过 所以 许多 残忍的 打击 ,
她遭受了太多残酷的打击，生命之血早已从她的心脏中流尽。

[baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ðə; ði] [di:p] [wəʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'li:vɪd] [dʒɔ:dʒ] [ded] ,
by the long waiting , the misgivings , the deep woe when she believed George dead ,
经过 这 长的 等待 , 这 疑虑 , 这 深的 悲哀 什么时候 她 相信 乔治 死的 ,
漫长的等待、疑虑重重，以及当她以为乔治去世时深深的悲痛，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] [mɔ:tɪfɪ'keɪ](ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hi:; hi]
the bitter grief and mortification and sense of wrong when she found he
这 苦的 悲伤 和 屈辱 和 感觉 的 错误的 什么时候 她 成立 他
[wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
was married to another .
曾是 已婚 到 其他 .

当她发现他已婚时，她感到无比悲痛、羞愧和愧疚。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ju: 'es] , [meɪl] [ænd; ənd] [fi:meɪl] , ['tri:tɪd] [æz; əz] ['su:zn] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:'self] ['tri:tɪd] ,
Many of us , male and female , treated as Susan imagined herself treated ,
许多 的 我们 , 男性 和 女性 , 治疗 作为 苏珊 想象 她自己 治疗 ,
我们当中许多人，无论男女，都像苏珊想象中那样被对待过。

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pi:k] .
have taken another lover out of pique .
有 已采取 其他 情人 出去 的 激起 .
一时冲动，又找了另一个情人。

['su:zn] [dɪd] [nɒt] [səʊ] .
Susan did not so .
苏珊 做过 不是 所以 .
苏珊并没有这样做。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [pi:kt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] .
She was bitterly piqued , but she did not make that use of her pique .
她 曾是 苦涩地 激怒 , 但 她 做过 不是 制作 那 使用 的 她 激起 .
她虽然感到非常恼火，但她并没有利用这种恼火之情。

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['pɪtɪ] , [ænd; ənd][pɜə(r)] [ʌn'selfɪ'nəs] , [ði:z] [stʊd] [dʒɒn] [medəʊz] -
Despair of happiness , pity , and pure unselfishness , these stood John Meadows ' -
[frendz] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [dju:p] ,
friends with this unhappy dupe ,
朋友们 和 这 不开心 欺骗 ,
约翰·梅多斯的朋友们怀着对幸福的绝望、怜悯和纯粹的无私，与这位不幸的受害者站在一起。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] [meɪl] ['rɪdər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kredjələs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɒkt] [wen] [aɪ]
and perhaps my male readers will be incredulous as well as shocked when I
和 也许 我的 男性 读者 将要 是 难以置信 作为 出色地 作为 震惊 什么时候 我
[rɪ'leɪt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑ:st] [ðɪs] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] ,
relate the manner in which at last this young creature ,
涉及 这 方式 在 哪个 在 最后的 这 年轻的 生物 ,
或许我的男性读者们会感到难以置信，同时也会感到震惊，当我讲述这个年轻的生物最终是如何.....

['lʌvli] [æz; əz][æŋ; ən]['eɪndʒl] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] ,
lovely as an angel , in the spring of life , loving another still ,
迷人的 作为 一个 天使 , 在 这 春天 的 生活 , 爱 其他 仍然 ,
美丽如天使，在生命的春天，依然爱着另一个人，

[ænd; ənd] [dɪ'luːdɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] ,
and deluding herself to think she hated and despised him ,
和 欺骗 她自己 到 思考 她 憎恨 和 被鄙视的 他 ,
她自欺欺人地认为自己恨他、鄙视他。

[wɒz; wəz][wʌn] [ɑːftə'nuːn] [sə'praɪzd] [ɪntuː] [gɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
was one afternoon surprised into giving her hand to a man for whom
曾是 一 下午 惊讶 进入 给予 她 手 到 一个 男人 为了 谁
[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [keə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
she did not really care a button .
她 做过 不是 真的 关心 一个 按钮 .
一天下午，她出乎意料地把手交给了一个她根本不在乎的男人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] : “ [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendz] [ɒn]
It was as if she had said : “ Is it really true your happiness depends on
它 曾是 作为 如果 她 有 说 : “ 是 它 真的 真的 你的 幸福 取决于 在
[em 'iː] ?
me ?
我 ?
她仿佛在说：“你的幸福真的取决于我吗？ ”

[ðen] [teɪk] [em 'iː] — [kwɪk] — [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] , [maɪ]
then take me — quick — before my courage fails — are you happy now , my
然后 拿 我 — 快的 — 前 我的 勇气 失败 — 是 你 快乐的 现在 , 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ?
poor soul ?
贫穷的 灵魂 ?
那么，快带我走吧——趁我还没失去勇气——我可怜的灵魂，你现在满意了吗？

” [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [ðə; ði] [diːp]
” **On the other side there were the passionate pleadings of a lover ; the deep**
” 在 这 其他 边 那里 是 这 热情的 诉状 的 一个 情人 ; 这 深的
,
,
,
“另一边是恋人热情恳求的声音；深沉的，

[ˈmænli] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [meɪl] [aɪz] ['glɪʃnɪŋ] ,
manly voice broken with supplication , the male eyes glistening ,
男子气概 嗓音 破碎的 和 恳求 , 这 男性 眼睛 闪闪发光 ,
男人的声音带着恳求的颤抖，双眼闪烁着泪光。
[ðə; ði][daɪə'bɒlɪk(ə)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [sɪn'serəti] .
the diabolical mixture of fraud and cunning with sincerity .
这 邪恶的 混合物 的 欺诈罪 和 狡猾 和 诚意 .
虚伪狡诈与真诚的邪恶结合。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði][mæn] [siːzd] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [ðə; ði]
At the first symptom of yielding the man seized her as the hawk the
在 这 第一的 症状 的 屈服 这 男人 查获 她 作为 这 鹰 这
[dʌv] .
dove .
鸽子 .
她刚一露出屈服的迹象，那男人就如鹰隼捕鸽一般抓住了她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪnt] .
He did not wait for a second hint .
他 做过 不是 等待 为了 一个 第二 暗示 .
他没有等第二个暗示。

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ˈgrætɪtʃu:d] [ænd; ənd] [prəuteˈsteɪʃən, ,prɔ-] .

He poured out gratitude and protestations .
他 倾倒 出去 感激 和 抗议 .

他倾诉了感激之情和抗议之情。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈɑ:də(r)] [kɔ:t]

He thanked her , and blessed her , and in his manly ardor caught

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

her to his bosom .
她 到 他的 怀 .

他感谢她，祝福她，并满怀男子气概地将她拥入怀中。

[ʃi:; ʃi] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈres] [æz; əz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)]

She shut her eyes , and submitted to the caress as to an executioner

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈres] [æz; əz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)]

她 关闭 她 眼睛 , 和 提交 到 这 抚摸 作为 到 一个 刽子手

她闭上双眼，像刽子手一样顺从地接受着这抚摸。

“ [preɪ] [let] [em ˈi:] [gəʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“ Pray let me go to my father , ” she whispered .

“ 祈祷 让 我 去 到 我的 父亲 , ” 她 低声说道 .

“求求你，让我去见我的父亲吧。”她低声说道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɪst]

She came to her father and told him what she had done , and kissed

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [kɪst]

她 来了 到 她 父亲 和 讲述 他 什么 她 有 完毕 , 和 亲吻

他 ,

她来到父亲面前，告诉他自己所做的一切，并吻了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [rɪˈtʜ:n] , [ðæt] [reə(r)] [ɪmˈbreɪs] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

and when he kissed her in return , that rare embrace seemed to her

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈwɔ:d] .

her reward .

她 报酬 .

当他回吻她时，那难得的拥抱对她来说仿佛是上天的奖赏。

[medəʊz] [went] [həʊm] [ɒn] [wɪŋz] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lwaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf]

Meadows went home on wings — he was in a whirlwind of joy and triumph .

[medəʊz] [went] [həʊm] [ɒn] [wɪŋz] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜ:lwaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf]

草地 去 家 在 翅膀 — 他 曾是 在 一个 旋风 的 喜悦 和 胜利 .

梅多斯回家时如释重负——他沉浸在喜悦和胜利的旋风中。

“ [ɑ:ˈha:] ! [wɒt] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [du:; də] ?

“ Aha ! what will not a strong will do ?

“ 啊哈 ! 什么 将要 不是 一个 强的 将要 做 ?

“啊哈！还有什么意志坚强做不到的呢？ ”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪəz] , [nəʊ] [mɪsˈɡɪvɪŋz] .

“ He had no fears , no misgivings .

“ 他 有 不 恐惧 , 不 疑虑 .

他毫无畏惧，毫无疑虑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈri:əli] [laɪk] [hɪm] [ˈi:v(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm] !

He saw she did not really like him even , but he would make her love him !

他 锯 她 做过 不是 真的 喜欢 他 甚至 , 但 他 会 制作 她 爱 他 !

他看出她其实并不喜欢他，但他要让她爱上他！

[let] [him] [wʌns] [get] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Let him once get her into his house and into his arms ,
让 他 一次 得到 她 进入 他的 房子 和 进入 他的 武器 ,
让他把她带回家, 抱在怀里。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [him] ; [eɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔ:(r)] [him] !
by degrees she should love him ; ay , she should adore him !
经过 学位 她 应该 爱 他 ; 哎 , 她 应该 崇拜 他 !
她应该逐渐爱上他; 是的, 她应该崇拜他!

[hi:; hi] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈwʊmən] [ˈkænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:] [rɪ'meɪnz]
He held that a young and virtuous woman cannot resist the husband who remains
他 握住 那 一个 年轻的 和 有德行的 女士 不能 抵抗 这 丈夫 WHO 遗迹
[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ,
a lover ,
一个 情人 ,
他认为, 年轻贤淑的女子无法抗拒仍是情人的丈夫。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
unless he is a fool as well as a lover .
除非 他 是 一个 傻子 作为 出色地 作为 一个 情人 :
除非他既是傻瓜又是情圣。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:dli] [ðə; ði] [hɑ:θ] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [bed] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
She could resist a man , but hardly the hearth , the marriage - bed , the sacred
她 可以 抵抗 一个 男人 , 但 几乎 这 炉 , 这 婚姻 - 床 , 这 神圣
[də'mestɪk] [taɪz] ,
domestic ties ,
国内的 领带 ,
她或许能抗拒男人, 但却难以抵挡家庭的温暖、婚姻的甜蜜和神圣的家庭纽带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:d(ə)nt] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)]
and a man whose love should be always present , always ardent , yet his temper
和 一个 男人 谁 爱 应该 是 总是 展示 , 总是 热心 , 然而 他的 脾气
[ˈɔ:lweɪz] [ku:l] ,
always cool ,
总是 凉爽的 ,
以及一个爱意应该始终存在、始终炽热, 但脾气却始终冷静的男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪtɜ:mɪneɪ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] .
and his determination to be loved unflinching .
和 他的 决心 到 是 喜爱 坚定不移 .
他渴望被爱的决心坚定不移。

[wɪð] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [medəʊz] [hæd; həd] [kəˈmɪtrɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [daɪ] [tu:; tə]
With this conviction , Meadows had committed crimes of the deepest dye to
和 这 定罪 , 草地 有 坚定的 犯罪 的 这 最深处 染料 到
[pə'zes] ['su:zn] .
possess Susan .
具有 苏珊 .
有了这一判决, 梅多斯犯下了滔天罪行, 目的就是占有苏珊。

[ˈvɪlən] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Villain as he was ,
恶棍 作为 他 曾是 ,
尽管他是个恶棍,

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪːz] [ˈfeləni] [hæd; həd][hiː; hi]
it may be doubted whether he would have committed these felonies had he
它 可能 是 怀疑 无论 他 会 有 坚定的 这些 重罪 有 他
['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] ['hæpɪnəs] .
doubted for an instant her ultimate happiness .
怀疑 为了 一个 立即的 她 最终的 幸福 .
如果他哪怕有一丝一毫怀疑她最终的幸福，他是否还会犯下这些重罪。

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)] [dɒg] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
The unconquerable dog said to himself :
这 不可征服的 狗 说 到 他自己 :
那条所向披靡的狗自言自语道:

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [risk] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]
” **The day will come that I will tell her how I have risked my soul for**
” 这 天 将要 来 那 我 将要 告诉 她 如何 我 有 冒险 我的 灵魂 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
“总有一天我会告诉她，我为了她冒了怎样的灵魂危险；

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][æɪ; ʃəl] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
how I have played the villain for her ; and she shall throw her
如何 我 有 玩 这 恶棍 为了 她 ; 和 她 将 扔 她
[ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
arms round my neck ,
武器 圆形的 我的 脖子 ,
我为她扮演了多么坏的角色；而她会紧紧地搂住我的脖子，

[ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [kraɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi]
and bless me for committing all those crimes to make her so happy
和 保佑 我 为了 提交 全部 那些 犯罪 到 制作 她 所以 快乐的
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
against her will .
反对 她 将要 .
请原谅我违背她的意愿，犯下所有这些罪行，只为让她如此快乐。

“ [aɪˈtiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [neɪl] .
” **It remained to clinch the nail .**
” 它 剩余 到 成交 这 指甲 .
“剩下的就是敲紧钉子了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] ;
He came to Grassmere every day ;
他 来了 到 格拉斯米尔 每一个 天 ;
他每天都来格拉斯米尔；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæən][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['suːzn] [ænd; ənd][hɪm] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz]
and one night that the old man was telling Susan and him how badly things
和 一 夜晚 那 这 老的 男人 曾是 讲述 苏珊 和 他 如何 糟糕 事物
[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
were going with him ,
是 去 和 他 ,
一天晚上，老人向苏珊和他倾诉自己近况的糟糕处境。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)] [lɑːf] : “ [aɪ][ˈwʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['teɪkɪŋ] [ɒn]
he said , with a cheerful laugh : “ I wonder at you , father - in - law , taking on
他 说 , 和 一个 快乐 笑 : “ 我 想知道 在 你 , 父亲 - 在 - 法律 , 采取 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
他笑着说：“岳父大人，我很好奇您为什么会选择这条路。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːzn] [wɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Do you think Susan will let you be uncomfortable for want of a thousand
做 你 思考 苏珊 将要 让 你 是 不舒服 为了 想 的 一个 千
[paʊndz] [ɔː(r)] [tuː] ?
pounds or two ?
磅 或者 二 ?

你觉得苏珊会因为少了一两千英镑就让你难堪吗？
“ [naʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][slɑːli] [meɪd] [waɪl] ['suːzn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
” **Now this remark was slyly made while Susan was at the other end of the**
” 现在 这 评论 曾是 狡猾地 制成 尽管 苏珊 曾是 在 这 其他 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“这句话是在苏珊站在房间另一头的时候，悄悄说出来的。”
[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] .
so that she could hear it , but was not supposed to .
所以 那 她 可以 听到 它 , 但 曾是 不是 据称 到 .
所以她能听到，但她不应该听到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
He did not look at her for some time , and then her face
他 做过 不是 看 在 她 为了 一些 时间 , 和 然后 她 脸
[wɒz; wəz] ['skaːlət] .
was scarlet .
曾是 猩红 .
他好一会儿都没看她，然后她的脸就涨得通红了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə][əʊld]['mɜːt(ə)n] :
The next day he said privately to old Merton :
这 下一个 天 他 说 私下 到 老的 默顿 :
第二天，他私下对老默顿说：

“ [ðə; ði] [deɪ] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] ,
” **The day Susan and I go to church together ,**
” 这 天 苏珊 和 我 去 到 教会 一起 ,
“苏珊和我一起去教堂的那天，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [wɪð]
you must let me take your engagements and do the best I can with
你 必须 让 我 拿 你的 订婚 和 做 这 最好的 我 能 和
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . “

你必须让我接手你的工作，我会尽我所能做到最好。
“ [ɑː] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] !
” **Ah , John , you are a friend !**
” 啊 , 约翰 , 你 是 一个 朋友 !
“啊，约翰，你真是我的朋友！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [diːl] [tuː; tə][set][em 'iː] [streɪt] [ə'gen] . “
but it will take a pretty deal to set me straight again .”
但 它 将要 拿 一个 漂亮的 交易 到 放 我 直的 再次 . “
但要让我重新振作起来，恐怕得花不少钱才行。

“ [haʊ] [mʌt] ?
” **How much ?**
” 如何 很多 ?
“多少？

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ? "
 Two thousand ? "
 二 千 ? "

两千？

" [mɔ:(r)] , [ai][ei 'em] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] — "
 " More , I am afraid , and too much — "
 " 更多的 , 我 是 害怕的 , 和 也 很多 — "

“恐怕还不止这些，太多了——”

" [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [pɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['streɪndʒə(r)] ;
 " Too much for me to take out of my pocket for a stranger ;
 " 也 很多 为了 我 到 拿 出去 的 我的 口袋 为了 一个 陌生人 ;

“我不好意思从口袋里掏出这么多钱给一个陌生人；

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] ['fɑ:ðə(r)] — [nɒt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [ðæt] .
 but not for my wife's father — not if it was ten times that .
 但 不是 为了 我的 妻子的 父亲 — 不是 如果 它 曾是 十 时代 那 .

但我岳父来说就不是这样了——即使价格是这个的十倍也不行。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [medəʊz] [hæd; həd][æn; ən][ælaɪ][æt; ət] , [ˈwɜ:kɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd]
 " From that hour Meadows had an ally at Grassmere , working heart and
 " 从 那 小时 草地 有 一个 盟友 在 格拉斯米尔 , 在职的 心 和

[səʊl] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
 soul to hasten the wedding - day .
 灵魂 到 趋 这 婚礼 - 天 .

“从那时起，梅多斯在格拉斯米尔就有了盟友，他全心全意地努力加快婚礼的进程。

[medəʊz] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] ;
 Meadows longed for this day ;
 草地 渴望 为了 这 天 ;

梅多斯一直盼望着这一天的到来；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [æz; əz][ə; ei]['lʌvə(r)][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]
 for he could not hide from himself that as a lover he made no
 为了 他 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 作为 一个 情人 他 制成 不

[əd'vɑ:nsɪz] .
 advances .
 进展 .

因为他无法向自己隐瞒，作为情人，他并没有主动追求过任何人。

[ˈsu:zənz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [gləʊb] [pɒv; əv] [aɪs] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ][həʊld][pɒv; əv][aɪ 'ti:]
 Susan's heart was like a globe of ice ; he could get no hold of it
 苏珊的 心 曾是 喜欢 一个 地球 的 冰 ; 他 可以 得到 不 抓住 的 它

[ˈeniweə(r)] .
 anywhere .
 任何地方 .

苏珊的心就像一个冰球，他怎么也摸不透。

[hi:; hi] [bɜ:nd] [wɪð] [reɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tru:θ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ɒn] [hɪm] , [ðæt] ,
 He burned with rage when the bitter truth was forced on him , that ,
 他 烧伤 和 愤怒 什么时候 这 苦的 真相 曾是 强制 在 他 , 那 ,

当他被迫面对残酷的真相时，他怒火中烧。

[wɪð] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [pɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðəʊz] [braɪt] ,
 with the topic of George Fielding , he had lost those bright ,
 和 这 话题 的 乔治 菲尔丁 , 他 有 丢失的 那些 明亮的 ,

谈到乔治·菲尔丁，他失去了那些美好的回忆。

[ˈænɪmeɪtɪd] [lʊks] [pɒv; əv] [ə'fekʃn] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [ɒn] [hɪm] ,
 animated looks of affection she used to bestow on him ,
 动画 看起来 的 感情 她 用过的 到 赐给 在 他 ,

她过去常常用充满爱意的眼神看着他，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kəˈmɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] .
and now could only command her polite attention , not always that .
和 现在 可以 仅有的 命令 她 有礼貌的 注意力 , 不是 总是 那 .

现在他只能博得她的礼貌关注，但并非总是如此。

[wʌns] [hi:; hi] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] — [ˈəʊnli][wʌns] .
Once he ventured on a remonstrance — only once .
一次 他 冒险 在 一个 抗议 — 仅有的 一次 .

他曾冒险进行过一次抗议——仅此一次。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [feɪn] ; [ɪnˈdɪfrənt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɒn]
She answered coldly that she could not feign ; indifferent she was to everything on
她 回答 冷冷地 那 她 可以 不是 假装 ; 冷漠 她 曾是 到 一切 在
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ,

她冷冷地回答说，她无法伪装；她对世间万物都漠不关心。

[ɪnˈdɪfrənt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
indifferent she always should be .
冷漠 她 总是 应该 是 .

她应该一直保持冷漠。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm] .
But for that indifference she should never have consented to marry him .
但 为了 那 漠不关心 她 应该 绝不 有 同意 到 结婚 他 .

但她当初就不该答应嫁给他，因为她对他如此冷漠。

[let] [hɪm] [pɔ:z] [ðen] , [ænd; ʌnd] [θɪŋk] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [ɔ:(r)] , [ˈbetə(r)] [sti:l] , [ɡɪv] [ʌp]
Let him pause then , and think what he was doing , or , better still , give up
让 他 暂停 然后 , 和 思考 什么 他 曾是 正在做 , 或者 , 更好的 仍然 , 给 向上
[ðɪs] [ˈfɒli] ,
this folly ,
这 蠢事 ,

那就让他停下来，好好想想自己到底在做什么，或者，更好的办法是，放弃这种愚蠢的行为。

[ænd; ʌnd][nɒt] [taɪ][æn; ən][ˈaɪsk(ə)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ænd; ʌnd] [wɔ:m] [hɑ:t] [laɪk]
and not tie an icicle like her to an honest and warm heart like
和 不是 领带 一个 冰柱 喜欢 她 到 一个 诚实的 和 温暖的 心 喜欢
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

别把她这样冷酷无情的人，和他这样一颗真诚温暖的心绑在一起。

[ðə; ðɪ] [di:p] [ˈmedəʊz] [ˈnevə(r)] ['ventʃəd] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [əˈgen] .
The deep Meadows never ventured on that ground again .
这 深的 草地 绝不 冒险 在 那 地面 再次 .

深草甸再也没有踏上过那片土地。

[hi:; hi] [fɪəd] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈmæərɪdʒ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˈhʌri]
He feared she wanted to be off the marriage , and he determined to hurry
他 害怕 她 通缉 到 是 离开 这 婚姻 , 和 他 决定 到 匆忙
[aɪˈti:] [ɒn] .
it on .
它 在 .

他担心她想解除婚姻，于是决定加快进程。

[hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
He pressed her to name the day .
他 按下 她 到 姓名 这 天 .

他逼问她具体是哪一天。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɒt] .
She would not .
她 会 不是 .

她不会的。

“ [wʊd] [ʃiː; ji] [let] [him] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Would she let him name it ? ”
“ 会 她 让 他 姓名 它 ? ”

她会让他给它命名吗？

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

“ [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [medəʊz] - [əˈsɪstəns] .
“ Her father came to Meadows ' assistance .
“ 她 父亲 来了 到 草地 - 协助 .

“她的父亲前来帮助了梅多斯。”

“ [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'll name it , ” said he .
“ 患病的 姓名 它 , ” 说 他 .

“我来给它命名，”他说。

“ [ˈfɑːðə(r)] !
“ Father !
“ 父亲 !

“父亲！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

“ [əʊld][ˈmɜːt(ə)n] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [sɪˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ Old Merton then made a pretense of selecting a day .
“ 老的 默顿 然后 制成 一个 虚伪 的 选择 一个 天 .

“老默顿随后假装选定了一天。”

[rɪˈdʒektɪd] [wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈriːz(ə)n] , [əˈhʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] ,
Rejected one day for one reason , another for another ,
拒绝 一 天 为了 一 原因 , 其他 为了 其他 ,

今天因为这个原因被拒绝，明天又因为另一个原因被拒绝。

[ænd; ænd] [pɪtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈəʊnli][sɪks] [wiːks] [ˈdɪstənt] .
and pitched on a day only six weeks distant .
和 投球 在 一个 天 仅有的 六 周 遥远 .

而这一天距离现在只有六周了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [medəʊz] [bɔːt] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] .
The next day Meadows bought the license .
这 下一个 天 草地 买 这 执照 .

第二天，梅多斯买下了许可证。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ˈbetə(r)][ðæən; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kraɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ˈsuːzən] .
“ I thought you would like that better than being cried in church , Susan .
“ 我 想法 你 会 喜欢 那 更好的 比 存在 哭 在 教会 , 苏珊 .

“苏珊，我觉得你宁愿这样也不愿在教堂里哭泣。”

” [ˈsu:zn] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , ” [əʊ] , [jes].

” Susan thanked him and said , ” Oh , yes .

” 苏珊 谢谢 他 和 说 , ” 哦 , 是的 .

苏珊向他道谢, 说道: “哦, 是的。”

” [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ” [fi:; fi] [ˈhʌmbli] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]

” That evening he had a note from her in which ” she humbly asked his

” 那 晚上 他 有 一个 笔记 从 她 在 哪个 ” 她 谦卑地 问 他的

[ˈpɑ:d(ə)n] ,

pardon ,

赦免 ,

“那天晚上他收到了她留下的一张纸条, 上面写着‘她谦卑地请求他的原谅’

[bʌt; bət][fi:; fi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmæri] [hɪm] ; [hi:; hi][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][hɜ:(r); hə(r)] .

but she could not marry him ; he must excuse her .

但 她 可以 不是 结婚 他 ; 他 必须 原谅 她 .

但她不能嫁给他; 他必须原谅她。

[fi:; fi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrpsəti][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈmætə(r)][drɒp] ,

She trusted to his generosity to let the matter drop ,

她 可信 到 他的 慷慨 到 让 这 事情 降低 ,

她相信他会宽容大度, 不再追究此事。

[ænd; ənd] [fəˈɡɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌbrʊəkən ˈhɑ:tɪd] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ɪl] [frɒm; frəm]

and forgive a poor brokenhearted girl who had behaved ill from

和 原谅 一个 贫穷的 伤心 女孩 WHO 有 表现 患病的 从

[ˈwi:knəs] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,

weakness of judgment ,

弱点 的 判断 ,

请原谅那个因判断力薄弱而行为不端的、可怜的、心碎的女孩。

[nɒt] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] .

not lightness of heart .

不是 亮度 的 心 .

并非轻率之举。

” [tu:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɑ:nsəd] ,

” Two days after this , which remained unanswered ,

” 二 天 后 这 , 哪个 剩余 未解答 ,

“两天后, 这个问题仍然没有得到解答,

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

her father came to her in great agitation and said to her :

她 父亲 来了 到 她 在 伟大的 搅动 和 说 到 她 :

她父亲情绪激动地来到她面前, 对她说:

” [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mænz] [deθ] [əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒŋjəns] ? ”

” Have you a mind to have a man's death upon your conscience ? ”

” 有 你 一个 头脑 到 有 一个 男人的 死亡 之上 你的 良心 ? ”

“你甘愿背负一条人命的罪孽吗? ”

” [ˈfɑ:ðə(r)] ! ”

” Father ! ”

” 父亲 ! ”

“父亲! ”

” [aɪ][hæv; həv] [si:n] [dʒɒn] [medəʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪmˈself] .

” I have seen John Meadows , and he is going to kill himself .

” 我 有 已见 约翰 草地 , 和 他 是 去 到 杀 他自己 .

“我见过约翰·梅多斯, 他打算自杀。”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ?
What sort of a letter was that to write to the poor man ?
什么 种类 的 一个 信 曾是 那 到 写 到 这 贫穷的 男人 ?

那算什么信，竟然写给那个穷人？

[sez] [hi:; hi] , - [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [kʌm] [ɒn][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [klæp] . -
Says he , ' It has come on me like a thunder - clap . '
说道 他 , - 它 有 来 在 我 喜欢 一个 雷 - 拍 . -

他说：“这对我来说就像晴天霹雳一样。”

[aɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈterb(ə)] ,
I saw a pistol on his table ,
我 锯 一个 手枪 在 他的 桌子 ,

我看到他桌子上有一把手枪。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][təʊld][em ˈi:][hi:; hi] [wɒdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and he told me he wouldn't give a button to live .
和 他 讲述 我 他 不会 给 一个 按钮 到 居住 .

他告诉我，他宁愿付出生命的代价。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:ˈself] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [fəʊks] - [hɑ:ts] [səʊ] . "
You ought to be ashamed of yourself trifling with folks ' hearts so . "
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 琐事 和 各位 - 心 所以 . "

你竟敢如此玩弄别人的感情，真是可耻！

" [aɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [fəʊks] - [hɑ:ts] !
" I trifle with folks ' hearts !
" 我 琐事 和 各位 - 心 !

“我玩弄人心！ ”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [[æɪ; jəl][aɪ][du:; də] !
what shall I do !
什么 将 我 做 !

我该怎么办！

" [kraɪd] [ˈsu:zn] .
" cried Susan .
" 哭 苏珊 .

“苏珊喊道。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:ˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Think of others as well as yourself , " replied the old man in a rage .
" 思考 的 其他的 作为 出色地 作为 你自己 , " 回复 这 老的 男人 在 一个 愤怒 .

“也要为别人着想！ ”老人怒气冲冲地回答道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:] . "
" Think of me . "
" 思考 的 我 . "

“想想我。”

" [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ?
" Of you , dear father ?
" 的 你 , 亲爱的 父亲 ?

“您，亲爱的父亲？ ”

[dʌz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsu:zn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
Does not your Susan think of you ? "
做 不是 你的 苏珊 思考 的 你 ? "

你的苏珊难道不想起你吗？

“ [nəʊ] ! [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv][,em 'i:] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [kɪlz] [hɪm'self] ?
“ **No ! what will become of me if the man kills himself ?**
“ 不 ! 什么 将要 变得 的 我 如果 这 男人 杀戮 他自己 ?
“不! 如果这个人自杀了, 我该怎么办? ”

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ai][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] , [tu:; tə] [seɪv] [,em 'i:][frɒm; frəm][ru:ɪn] . “
He is all I have to look to , to save me from ruin .”
他 是全部 我 有 到 看 到 , 到 节省 我 从 废墟 . “
他是我唯一的希望, 能把我从毁灭中拯救出来。

“ [wɒt] , [ðen] ? ” [kraɪd] ['su:zn] , [ˈkʌləɪŋ] ['skɑ:lət] , “ [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][laɪf][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,
“ **What , then ?** ” **cried Susan , coloring scarlet , “ it is not his life you care for ,**
“ 什么 , 然后 ? ” 哭 苏珊 , 染色 猩红 , “ 它 是 不是 他的 生活 你 关心 为了 ,
“那又怎样?”苏珊喊道, 脸涨得通红, “你关心的不是他的性命,

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] !
it is his means of being useful to us !
它 是 他的 方法 的 存在 有用 到 我们 !
这是他帮助我们的方式!

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] !
Poor Mr . Meadows !
贫穷的 先生 . 草地 !
可怜的梅多斯先生!

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [frend] [bʌt; bət][,em 'i:] .
He has no friend but me .
他 有 不 朋友 但 我 .
除了我, 他没有朋友。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][hɪm] .
I will give you a line to him .
我 将要 给 你 一个 线 到 他 .
我会给你介绍他。

“ [ðə; ði][laɪn] [kən'teɪnd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] : “ [fə'gɪv] [,em 'i:] .
“ **The line contained these words : “ Forgive me .**
“ 这 线 包含 这些 字 : “ 原谅 我 .
“这行字里有这样几句话: ‘请原谅我。’

“ [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [medəʊz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] .
“ **Half an hour after receipt of it Meadows was at the farm .**
“ 一半 一个 小时 后 收据 的 它 草地 曾是 在 这 农场 .
“收到信后半小时, 梅多斯就到了农场。”

['su:zn] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [feɪnt] [ə'pɒlədʒi] .
Susan was going to make some faint apology .
苏珊 曾是 去 到 制作 一些 头晕的 道歉 .
苏珊打算做个敷衍的道歉。

[hi:; hi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [fəʊk] ['hæpi] .
He stopped her and said : “ I know you like to make folk happy .
他 停止 她 和 说 : “ 我 知道 你 喜欢 到 制作 民间 快乐的 .
他拦住她, 说: “我知道你喜欢让别人开心。”

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I have got a job for you .
我 有 得到 一个 工作 为了 你 .
我这里有份工作适合你。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn] [ˈtʃeʃə(r)] , [ˈwɒnts][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] .
A gentleman , a friend of mine in Cheshire , wants a bailiff .
一个 绅士 , 一个 朋友 的 矿 在 柴郡 , 想要 一个 法警 .
我的一位住在柴郡的朋友, 一位先生, 需要一名法警。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
He has written to me .
他 有 书面 到 我 .

他给我写过信。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][em 'iː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] .
A word from me will do the business .
一个 单词 从 我 将要 做 这 商业 .

我一句话就能搞定。

[naʊ] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ?
Now is there any one you would like to oblige ?
现在 是 那里 任何 一 你 会 喜欢 到 必须 ?

现在，你愿意为哪位客人服务呢？

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
The place is worth five hundred a year .
这 地方 是 值得 五 百 一个 年 .

这个地方每年值五百元。

” [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈtɑːpɪks] .
” **Susan was grateful to him for waiving disagreeable topics .**
” 苏珊 曾是 感激的 到 他 为了 放弃 令人不快的 主题 .

苏珊很感激他避开了那些令人不快的话题。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑː] !
She reflected and said : “ Ah !
她 反映 和 说 : “ 啊 !

她沉思片刻，说道：“啊！ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . “
but he is no friend of yours .”
但 他 是 不 朋友 的 你的 . “

但他并非你的朋友。

” [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jɔːz] ? “
” **What does that matter if he is yours ?** “
” 什么 做 那 事情 如果 他 是 你的 ? “

“如果他是你的孩子，那又有什么关系呢？ ”

” [wɪl] [ˈfiːldɪŋ] . “
” **Will Fielding .** “
” 将要 菲尔丁 . “

“威尔·菲尔丁。”

” [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
” **With all my heart .**
” 和 全部 我的 心 .

“我全心全意地……”

[ˈəʊnli][maɪ] [neɪm] [mʌst; məst] [nɒt][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Only my name must not be mentioned .
仅有的 我的 姓名 必须 不是 是 提及 .

唯独我的名字不能被提及。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈmæri] [ɒn] [ðɪs] .
He can marry on this .
他 能 结婚 在 这 .

他可以以此为契机结婚。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [stɑ:vɪ] [ɪn] - [ðə; ði] [grəʊv] . -
They would both have starved in ' The Grove . '
他们 会 两个都 有 饥饿 在 - 这 树林 . -
他们俩如果住在“树林”里，都会饿死的。

" [ðʌs] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [gɜ:l] [teɪst] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
" **Thus he made the benevolent girl taste the sweets of power .**
" 因此 他 制成 这 仁慈 女孩 品尝 这 糖果 的 力量 .
“就这样，他让善良的女孩尝到了权力的甜头。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈækʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈmɪsɪz]
" **You will be asked to do many a kind action like this when you are Mrs**
" 你 将要 是 问 到 做 许多 一个 种类 行动 喜欢 这 什么时候 你 是 太太
[ˈmedəʊz] .
. **Meadows** .
. 草地 .
“当你成为梅多斯夫人后，你会被要求做很多像这样的善事。”

" [səʊ][hi:; hi] [braɪb] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] [i:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)][kaɪnd] .
" **So he bribed father and daughter each after their kind .**
" 所以 他 受贿 父亲 和 女儿 每个 后 他们的 种类 .
于是他按着父女俩的性格分别贿赂了他们。

[ðə; ði][ˈɒfə(r)] [keɪm] [ɪn] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə] [wɪl] [ˈfi:ldɪŋ] .
The offer came in form from the gentleman to Will Fielding .
这 提供 来了 在 形式 从 这 绅士 到 将要 菲尔丁 .
这位先生以书面形式向威尔·菲尔丁发出了邀请。

[hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɒlədeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kraɪd] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] .
He and Miss Holiday had already been cried in church .
他 和 错过 假期 有 已经 到过 哭 在 教会 .
他和霍利迪小姐已经在教堂里哭过了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ˈtʃeʃə(r)] .
They were married , and went off to Cheshire .
他们 是 已婚 , 和 去 离开 到 柴郡 .
他们结婚后去了柴郡。

[səʊ] [ˈmedəʊz] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [wɪl] [ˈfi:ldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
So Meadows got rid of Will Fielding at a crisis .
所以 草地 得到 摆脱 的 将要 菲尔丁 在 一个 危机 .
所以，梅多斯在危机时刻解雇了威尔·菲尔丁。

[wen] [ˌaɪ ˈti:][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒi][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəməz] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
When it suited his strategy he made his enemy's fortune with as little
什么时候 它 适合 他的 战略 他 制成 他的 敌人的 财富 和 作为 小的
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [hɪm] .
compunction as he would have ruined him .
愧疚 作为 他 会 有 毁坏 他 .
当符合他的策略时，他会毫不犹豫地让敌人发财致富，就像他会毁掉敌人一样。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈaɪən] !
A man of iron !
一个 男人 的 铁 !
铁人！

[kəʊld][ˈaɪən] , [hɒt] [ˈaɪən] , [wɒt'evə(r)] [ˈaɪən][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .
Cold iron , hot iron , whatever iron was wanted .
寒冷的 铁 , 热的 铁 , 任何 铁 曾是 通缉 .
冷熨斗、热熨斗，任何需要的熨斗都可以。

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːldɪŋ] [ɡɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ˈtʃeɪə(r)] ,
Mr . and Mrs . Fielding gone off to Cheshire .

先生 . 和 太太 . 菲尔丁 已消失 离开 到 柴郡 .

菲尔丁夫妇去了柴郡。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɒlədeɪ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
and Mrs . Holiday after them on a visit of domestic instruction ,

和 太太 . 假期 后 他们 在 一个 访问 的 国内的 操作说明 .

随后，霍利迪夫人也前来进行家政指导访问。

[medəʊz] [ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [mɪs] [ˈmɜːt(ə)n] .
Meadows publicly announced his approaching marriage with Miss Merton .

草地 公开 宣布 他的 接近 婚姻 和 错过 默顿 .

梅多斯公开宣布了他即将与默顿小姐结婚的消息。

[ðə; ði] [kəʊst] [ˈbiːɪŋ] [kliə(r)] , [hiː; hi] [ˈklɪntʃ] [ðə; ði][lɑːst] [neɪl] .
The coast being clear , he clinched the last nail .

这 海岸 存在 清除 , 他 锁定 这 最后的 指甲 .

趁着周围没人，他钉上了最后一颗钉子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡʌst] [ɒv; əv] [rɪˈpʌŋnəns] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
From this day there were gusts of repugnance , but not a shadow of

从 这 天 那里 是 阵风 的 厌恶 , 但 不是 一个 阴影 的

[rɪˈzɪstəns] [ɒn] [ˈsuːzənz] [saɪd] .
resistance on Susan's side .

反抗 在 苏珊的 边 .

从那天起，虽然出现了厌恶之声，但苏珊这边却没有丝毫反抗。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
It was to be .

它 曾是 到 是 .

命中注定。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɔːkt]
The weather was fine , and every evening this man and woman walked

这 天气 曾是 美好的 , 和 每一个 晚上 这 男人 和 女士 步行

[təˈgeðə(r)] .
together .

一起 .

天气晴朗，每天晚上，这对男女都会一起散步。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈenvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ; [ðə; ði][mæn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [men] .
The woman envied by all the women ; the man by all the men .

这 女士 令人羡慕 经过 全部 这 女性 ; 这 男人 经过 全部 这 男人 .

令所有女人羡慕的女人；令所有男人羡慕的男人。

[jet] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɡəʊsts] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] .
Yet they walked side by side like the ghosts of lovers .

然而 他们 步行 边 经过 边 喜欢 这 鬼魂 的 恋人 .

然而，他们却并肩而行，如同恋人的幽灵。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈtrəʊðd] ,
And , since he was her betrothed ,

和 , 自从 他 曾是 她 未婚妻 ,

而且，因为他是她的未婚夫，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈaɪən] - [greɪ] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [hed] [hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] ,
one or two iron - gray hairs in the man's head had turned white ,

一 或者 二 铁 - 灰色的 头发 在 这 男人的 头 有 转向 白色的 ,

男人头上有一两根铁灰色的头发变成了白色。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ˈdi:pənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and lines deepened in his face .
和 线条 加深 在 他的 脸 .

他脸上的皱纹加深了。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [riˈvendʒ] [hɜ:ˈself] .
The victim had unwittingly revenged herself .
这 受害者 有 不知不觉 复仇 她自己 .

受害者在不知不觉中报复了自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪˈti:] .
He had stabbed her heart again and again , and drained it .
他 有 刺伤 她 心 再次 和 再次 , 和 排水 它 .

他一次又一次地刺穿她的心脏，榨干了她的血。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbætəd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [tɪl] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔ:(r)] [laɪk] [ˈleðə(r)]
He had battered this poor heart till it had become more like leather
他 有 伤痕累累 这 贫穷的 心 直到 它 有 变得 更多的 喜欢 皮革

[ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
than flesh and blood ,
比 肉 和 血 ,

他把这颗可怜的心折磨得如同皮革一般，而非血肉之躯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][ˈhes(ə)][ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:m] [baɪ][aɪˈti:] .
and now he wanted to nestle in it and be warmed by it .
和 现在 他 通缉 到 雀巢 在 它 和 是 温暖 经过 它 .

现在他只想依偎在里面，感受它的温暖。

[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .
To kill the affections and revive them at will .
到 杀 这 情感 和 复活 他们 在 将要 .

可以随意扼杀和唤醒情感。

[nəʊ] ! ! ! !
No ! ! ! !
不 ! ! ! !

不 ! ! ! !

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [peɪn] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv]
She tried to give happiness and to avoid giving pain , but her heart of
她 尝试 到 给 幸福 和 到 避免 给予 疼痛 , 但 她 心 的

[hɑ:ts] [wɒz; wəz][ɪnækˈsesəb(ə)l] .
hearts was inaccessible .
心 曾是 无法进入 .

她努力给人带来快乐，避免给人带来痛苦，但她的内心深处却难以接近。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kəˈpɪtʃuleɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [wɒz; wəz] [ˈempti] [jet] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .
The town had capitulated , but the citadel was empty yet impregnable .
这 镇 有 投降了 , 但 这 堡垒 曾是 空的 然而 坚不可摧 .

城镇已经投降，但城堡空无一人，却依然固若金汤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmomənts] [wen] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [heɪt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈfleɪm]
And there were moments when flashes of hate mingled with the steady flame
和 那里 是 时刻 什么时候 闪光灯 的 恨 混合 和 这 稳定的 火焰

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [mænz] [lʌv] ,
of this unhappy man's love ,
的 这 不开心 男人的 爱 ,

有时，仇恨的火花会与这个不幸男人的爱情之火交织在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and he was tempted to kill her and himself .
和 他 曾是 受诱惑 到 杀 她 和 他自己 .

他甚至一度想要杀死她和自己。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈwiːknəsɪz] [pɑːst] [laɪk][eə(r)] , [ðə; ði][ˈaɪən] [ˈpɜːpəs] [stʊd] [fɜːm] .
But these weaknesses passed like air , the iron purpose stood firm .
但 这些 弱点 通过了 喜欢 空气 , 这 铁 目的 站立 公司 .

但这些弱点如同空气般消散了，钢铁般的意志依然坚定。

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
This day week they were to be married .
这 天 星期 他们 是 到 是 已婚 .

这周的今天是他们结婚的日子。

[medəʊz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌlt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] .
Meadows counted the days and exulted ; he had faith in the magic ring .
草地 计数 这 天 和 欣喜若狂 ; 他 有 信仰 在 这 魔法 戒指 .

梅多斯数着日子，欣喜若狂；他对那枚神奇的戒指深信不疑。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈiːvɪŋ] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːm][ɪn][ɑːm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
It was on this Monday evening then they walked arm in arm in the field ,
它 曾是 在 这 周一 晚上 然后 他们 步行 手臂 在 手臂 在 这 场地 ,

就在那星期一的傍晚，他们手挽着手在田野里散步。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [medəʊz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and it so happened that Meadows was not speaking of love ,
和 它 所以 发生 那 草地 曾是 不是 请讲 的 爱 ,

而事实上，梅多斯谈论的并非爱情。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
but of a scheme for making all the poor people in Grassmere
但 的 一个 方案 为了 制作 全部 这 贫穷的 人们 在 格拉斯米尔
[ˈkʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

但有一个让格拉斯米尔所有穷人过上舒适生活的计划，

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt]
especially of keeping the rain out of their roofs and the wind out of what
尤其 的 保持 这 雨 出去 的 他们的 屋顶 和 这 风 出去 的 什么
[ðeɪ] [ˈvʌlgəli] ,
they vulgarly ,
他们 粗俗地 ,

尤其是防止雨水淋湿屋顶，防止风吹进他们粗俗地称之为的东西里。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈriːznəbli] , [kɔːld] [ðeə(r)] - ,
but not unreasonably , called their windys ,
但 不是 不合理地 , 称为 他们的 - ,

但称他们为“风人”也并非毫无道理，

[ænd; ənd] [ˈsuːzənz] [ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn]
and Susan's color was rising and her eyes brightening at this the one
和 苏珊的 颜色 曾是 上升 和 她 眼睛 提亮 在 这 这 一
[ˈɪntrəstɪŋ] [saɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈbʊfəd] — [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [raʊnd]
interesting side marriage offered — to make people happy near her and round
有趣的 边 婚姻 提供 — 到 制作 人们 快乐的 靠近 她 和 圆形的
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

苏珊的脸色渐渐红润起来，眼睛也亮了起来，因为这桩婚事是她唯一感兴趣的选择——能让身边的人都感到快乐。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈgræɪtɪtjuːd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ,
and she cast a look of gratitude upon her companion — a look that ,
和 她 投掷 一个 看 的 感激 之上 她 伴侣 — 一个 看 那 ,

她感激地看了同伴一眼——那眼神，

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [feɪs] , [maɪt] [ˈveri] [wel] [paːs][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
coming from so lovely a face , might very well pass for love .
未来 从 所以 迷人的 一个 脸 , 可能 非常 出色地 经过 为了 爱 .

从如此美丽的脸上说出这样的话，很可能就被误认为是爱情了。

[waɪl] [ðʌs] [ˈplezntli] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][peə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
While thus pleasantly employed the pair suddenly encountered a form in a long
尽管 因此 愉快 受雇 这 一对 突然 遭遇 一个 形式 在 一个 长的
[ˈbrɪslɪŋ] [biəd] ,
bristling beard ,
竖起的 胡须 ,

两人正愉快地做着这些事时，突然遇到一个留着长长浓密胡须的身影。

[huː] [piə] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ænd][waɪld]
who peered into their faces with a singular expression of strange and wild
WHO 窥视 进入 他们的 面孔 和 一个 单数 表达 的 奇怪的 和 荒野
[ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] ,
curiosity and anxiety ,
好奇心 和 焦虑 ,

他们用一种既陌生又狂野的好奇和焦虑的表情凝视着他们的脸，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [stɒp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [təˈwɔːd] [fɑːnbərə] .
but did not stop ; he was making toward Farnborough .
但 做过 不是 停止 ; 他 曾是 制作 朝向 法恩伯勒 .

但他并没有停下；他正朝着法恩伯勒方向前进。

[ˈsuːzn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːtld] .
Susan was a little startled .
苏珊 曾是 一个 小的 惊慌 .

苏珊有点吃惊。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Who is that ?** ”
“ WHO 是 那 ? ”

“那是谁？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . ”
“ **I don't know .** ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juːˈles] . ”
“ **He looked as if he knew us .** ”
“ 他 看起来 作为 如果 他 知道 我们 . ”

“他看上去好像认识我们似的。”

“ [ə; eɪ] [ˈtrævələ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdɪərəɪst] . ”
“ **A traveler , I think , dearest .** ”
“ 一个 游客 , 我 思考 , 亲爱的 . ”

“我想，最亲爱的旅行者。”

[ðə; ði][fəʊk] [ˌhɪərəˈbaʊts] [hæv; həv][nɒt] [ɡɒt][tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [ˈbɪrdz] [jet] . ”
The folk hereabouts have not got to wear those long beards yet . ”
这 民间 附近 有 不是 得到 到 穿 那些 长的 胡须 然而 . ”

这附近的人还没到留长胡子的年纪呢。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [stɑːt] [wen] [hiː; hi] [paːst] [juːˈles] ? ”
“ **Why did you start when he passed us ?** ”
“ 为什么 做过 你 开始 什么时候 他 通过了 我们 ? ”

“为什么在他超过我们之后你们才开始？ ”

“ [dɪd][aɪ] [stɑ:t] , [ˈsu:zn] ? ”
“ **Did I start , Susan ?** ”
“ 做过 我 开始 , 苏珊 ? ”

“是我先开始的吗，苏珊？”

“ [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] [twɪtʃt] [em ˈi:] . ”
“ **Your arm twitched me .** ”
“ 你的 手臂 抽搐 我 . ”

“你的手臂让我动了一下。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈplaɪd] [medəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] ; “ [bʌt; bət] , ”
“ **You must have fancied it ,** ” **replied Meadows , with a sickly smile ;** “ **but ,** ”
“ 你 必须 有 幻想 它 , ” 回复 草地 , 和 一个 病弱的 微笑 ; “ 但 , ”

“你肯定很喜欢吧，”梅多斯带着一丝病态的微笑回答道；“但是，

[kʌm] , [ˈsu:zn] , [ðə; ði] [dju:] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [meɪk] [təˈwɔ:d] [həʊm] .
come , Susan , the dew is falling , you had better make toward home .
来 , 苏珊 , 这 露 是 坠落 , 你 有 更好的 制作 朝向 家 .

苏珊，快点，露水都落下来了，你最好回家吧。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] , [ðen] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ”
“ **He saw her safe home , then , instead of waiting to supper as usual ,** ”
“ 他 锯 她 安全的 家 , 然后 , 反而 的 等待 到 晚餐 作为 通常 , ”

“他看到她安全到家后，没有像往常一样等到晚饭时间，

[ɡɒt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [fʊl] [ˈɡæləp] .
got his horse out and rode to the town full gallop .
得到 他的 马 出去 和 骑 到 这 镇 满的 驰骋 .

他牵出马，策马飞奔向镇上。

“ [ˈeni] [wʌŋ] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ? ”
“ **Any one been here for me ?** ”
“ 任何 一 到过 这里 为了 我 ? ”

“有没有人曾经帮助过我？”

“ [jes] ! [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] . ”
“ **Yes ! a stranger .** ”
“ 是的 ! 一个 陌生人 . ”

“是的！一个陌生人。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] ? ”
“ **With a long beard ?** ”
“ 和 一个 长的 胡须 ? ”

“留着长胡子吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [hi:; hi][hæd; həd] . ”
“ **Why , yes , he had .** ”
“ 为什么 , 是的 , 他 有 . ”

“没错，他确实有。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ? ”
“ **He will come again ?** ”
“ 他 将要 来 再次 ? ”

“他还会再来吗？”

“ [ɪn] [ha:f][æŋ; əŋ][ˈaʊə(r)] . ”
“ **In half an hour .** ”
“ 在 一半 一个 小时 . ”

“半小时后。”

“ [ʃəʊ] [hɪm][ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd][ədˈmɪt][nəʊ][wʌŋ] [els] . ”
“ **Show him into my room when he comes , and admit no one else .** ”
“ 展示 他 进入 我的 房间 什么时候 他 来 , 和 承认 不 一 别的 . ”

“他来的时候带他进我的房间，不要让其他人进来。”

“ [medəʊz] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] [wen] [ðə; ði]
“ **Meadows was hardly seated in his study and his candles lighted when the**
“ 草地 曾是 几乎 坐着 在 他的 学习 和 他的 蜡烛 照明 什么时候 这
[ˈsɜ:vənt] [ˈʌʃə] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
servant ushered in his visitor .
“ 仆人 引导 在 他的 游客 .

“梅多斯刚在书房里坐下，蜡烛也刚点燃，仆人就 把客人迎了进来。”

“ [ʌt] [bəuθ][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə][bed] .
“ **Shut both the doors , and you can go to bed .**
“ 关闭 两个都 这 门 , 和 你 能 去 到 床 .

“把两扇门都关上，你就可以去睡觉了。”

[ai] [wɪl] [let] ['mɪstə(r)] . [ˈrɪtʃədz] [aʊt] . “
I will let Mr . Richards out .”
“ 我 将要 让 先生 . 理查兹 出去 . ”

我会放理查兹先生出去。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [eɪ] ? ”
“ **Well , we have done the trick between us , eh ?** ”
“ 出色地 , 我们 有 完毕 这 诡计 之间 我们 , 嗯 ? ”

“嗯，我们俩已经成功了，是吧？ ”

“ [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:dərs] ? ” [ɑ:skt] [medəʊz] , [ˈsʌmwɒt] ['stɜ:nli] .
“ **What made you come home without orders ?** ” **asked Meadows , somewhat sternly .**
“ 什么 制成 你 来 家 没有 订单 ? ” 问 草地 , 有些 严厉地 .

“你为什么未经命令就回家了？ ”梅多斯语气有些严厉地问道。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Why , you know as well as me , sir ; you have seen them ?** ”
“ 为什么 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 , 先生 ; 你 有 已见 他们 ? ”

“先生，您和我一样清楚，您也亲眼见过他们。”

“ [hu:] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] .
“ **George Fielding and his mate .**
“ 乔治 菲尔丁 和 他的 伴侣 .

“乔治·菲尔丁和他的伙伴。

“ [medəʊz] ['stɑ:tɪd] .
“ **Meadows started .**
“ 草地 开始 .

“梅多斯开始了。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [si:] [ðem; ðəm] ? ”
“ **How should I see them ?** ”
“ 如何 应该 我 看 他们 ? ”

“我应该如何看待他们？ ”

“ [sɜ:(r)] !
“ **Sir !**
“ 先生 !

“先生！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [həʊm] .

Why , they are come home .
为什么 , 他们 是 来 家 .

为什么？因为他们要回家了。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ɪm 'i:] .

They gave me the slip , and got away before me .
他们 给予 我 这 滑 , 和 得到 离开 前 我 .

他们甩开了我，比我先逃走了。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

I followed them .
我 随后 他们 .

我跟着他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

They are here .
他们 是 这里 .

他们来了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)] .

They must be here .
他们 必须 是 这里 .

他们一定在这里。

" ['krɔ:li] , [nɒt] [həʊtɪsɪŋ] [medəʊz] - [feɪs] , [went] [ɒn] .

" Crawley , not noticing Meadows ' face , went on .
" 克劳利 , 不是 注意到 草地 - 脸 , 去 在 .

克劳利没有注意到梅多斯的表情，继续说道。

" [sɜ:(r)] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd]

" Sir , when I found they had slipped out of the camp on horseback , and
" 先生 , 什么时候 我 成立 他们 有 滑倒了 出去 的 这 营 在 马背 , 和

[daʊn] [tu:; tə] ['sɪdni] ,

down to Sydney ,
向下 到 悉尼 ,

“先生，当我发现他们骑马溜出营地，一路南下到悉尼时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,

and saw them with my own eyes go out of the harbor for England ,
和 锯 他们 和 我的 自己的 眼睛 去 出去 的 这 港口 为了 英格兰 ,

我亲眼看到他们驶出港口前往英国。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

I thought I should have died on the spot .
我 想法 我 应该 有 死亡 在 这 点 .

我当时觉得我应该当场就死了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [fʊd; fəd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [ju:; jʊ] ,

I thought I should never have the courage to face you ,
我 想法 我 应该 绝不 有 这 勇气 到 脸 你 ,

我以为我永远没有勇气面对你，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ɒn] [ju:; jʊ] ,

but when I met you arm in arm , her eye smiling on you ,
但 什么时候 我 遇见 你 手臂 在 手臂 , 她 眼睛 微笑 在 你 ,

但当我遇见你时，你们手挽着手，她微笑着注视着你，

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .

I knew it was all right then .
我 知道 它 曾是 全部 正确的 然后 .

我当时就知道一切都没问题。

[wen] [dɪd][ðə; ði] [ɪ'vent] [kʌm] [ɒf] ? "

When did the event come off ? "

什么时候 做过 这 事件 来 离开 ? "

活动是什么时候举办的？

" [wɒt] [ɪ'vent] ? "

" What event ? "

" 什么 事件 ? "

“什么活动？”

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [sɜ:(r)] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪ] .

" The marriage , sir — you and the lady .

" 这 婚姻 , 先生 — 你 和 这 女士 .

“先生，这是您和这位女士的婚礼。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] . "

She is worth all the trouble she has given us . "

她 是 值得 全部 这 麻烦 她 有 给定 我们 . "

她值得我们为她付出的一切努力。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " [rɔ:d] [medəʊz] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mæɪɪd] .

" You fool , " roared Meadows , " we are not married .

" 你 傻子 , " 咆哮 草地 , " 我们 是 不是 已婚 .

“你这个傻瓜，”梅多斯咆哮道，“我们又没结婚。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] !

The wedding is to be this day week !

这 婚礼 是 到 是 这 天 星期 !

婚礼就在本周举行！

" ['krɔ:li] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] ! "

" Crawley started and gasped , " We are ruined , we are undone ! "

" 克劳利 开始 和 倒吸一口气 , " 我们 是 毁坏 , 我们 是 未完成 ! "

克劳利猛地一惊，倒吸一口凉气：“我们完了，我们彻底完了！”

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:l] , " [kraɪd] [medəʊz] , ['fɪəsli] , " [ænd; ənd][let][em 'i:] [θɪŋk] .

" Hold your bawling , " cried Meadows , fiercely , " and let me think .

" 抓住 你的 嚎陶大哭 , " 哭 草地 , 激烈地 , " 和 让 我 思考 .

“别哭了，”梅多斯厉声说道，“让我好好想想。”

" [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

" He buried his face in his hands ; when he removed them , he was

" 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ; 什么时候 他 已移除 他们 , 他 曾是

[ˈglu:mi] [bʌt; bət][self] - [pə'zest] .

gloomy but self - possessed .

阴沉 但 自己 - 拥有 .

他双手捂脸；当他放下双手时，虽然神情忧郁，但依然镇定自若。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['krɔ:li] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .

" They are not in England , Crawley , or we should have seen them .

" 他们 是 不是 在 英格兰 , 克劳利 , 或者 我们 应该 有 已见 他们 .

“他们不在英格兰，克劳利，否则我们应该已经看到他们了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

They are on the road .

他们 是 在 这 路 .

他们正在路上。

[ju:; jʊ] [seɪld] [fɑ:stə(r)][ðæən; ðæn] [ðeɪ] ; [pɑ:st] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [pə'hæps] .

You sailed faster than they ; passed them at night , perhaps .

你 航行 快点 比 他们 ; 通过了 他们 在 夜晚 , 也许 .

你的航速比他们快；或许是在夜里超过了他们。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hiə(r)] .
They will soon be here .
他们 将要 很快 是 这里 .

他们很快就会到。

[maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [telz] [em 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hiə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
My own heart tells me they will be here before Monday .
我的 自己的 心 讲述 我 他们 将要 是 这里 前 周一 .

我的直觉告诉我，他们会在星期一之前到达。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Well , I will beat them still .
出色地 , 我 将要 打 他们 仍然 .

哼，我还是会打败他们的。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] ['θɜ:zdeɪ] [nekst] .
I will be married Thursday next .
我 将要 是 已婚 周四 下一个 .

我下周四就要结婚了。

” [ðə; ðɪ][ˈaɪən][mæn] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['krɔ:li] , [ænd; ɛnd] ['stɜ:nli] [di'mɑ:nd, -'mænd] [haʊ] [hi:; hi]
” **The iron man then turned to Crawley , and sternly demanded how he**
” 这 铁 男人 然后 转向 到 克劳利 , 和 严厉地 要求 如何 他
[hæd; həd][let][ðə; ðɪ][mæn][slɪp] .
had let the man slip .
有 让 这 男人 滑 .

“铁汉随后转向克劳利，严厉地质问他是如何让那个人溜走的。”

['krɔ:li] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] , [ænd; ɛnd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ðɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [medəʊz] ['ɔ:ltəd] .
Crawley related all , and as he told his tale the tone of Meadows altered .
克劳利 有关的 全部 , 和 作为 他 讲述 他的 故事 这 语气 的 草地 已修改 .

克劳利把一切都告诉了他，随着他讲述自己的故事，梅多斯的语气也发生了变化。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] [zi:l] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['haɪəlɪŋ] .
He no longer doubted the zeal of his hireling .
他 不 更长 怀疑 这 热情 的 他的 雇工 .

他不再怀疑雇佣兵的热情。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ɛnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [grəʊn] [ænd; ɛnd]
He laid his hand on his brow and more than once he groaned and
他 铺设 他的 手 在 他的 眉头 和 更多的 比 一次 他 呻吟 和
['mʌtə] [hɑ:f] - [ɑ:'tɪkjuleɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [rɪ'pʌgnəns] .
muttered half - articulate expressions of repugnance .
低声说道 一半 - 能言善辩 表达式 的 厌恶 .

他用手扶着额头，不止一次地呻吟，并含糊不清地嘟囔着表示厌恶。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [sed] ['mu:dɪli] : “ ['krɔ:li] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:vd] [em 'i:] [wel] — [tu:]
At the conclusion he said moodily : “ Crawley , you have served me well — too
在 这 结论 他 说 情绪低落地 : “ 克劳利 , 你 有 服务 我 出色地 — 也
[wel] !
well !
出色地 !

最后他闷闷不乐地说：“克劳利，你为我效力得很好——太好了！ ”

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ,
All the women upon earth were not worth a murder ,
全部 这 女性 之上 地球 是 不是 值得 一个 谋杀 ,

世上所有的女人都不得你去杀她们。

[ænd; ɛnd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [pʊ; əv] ['sevrəl] .
and we have been on the brink of several .
和 我们 有 到过 在 这 边缘 的 一些 .

而且我们已经多次徘徊在崩溃的边缘。

[juː; jɒ] [went] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . "
You went beyond your instructions . "

你 去 超过 你的 指示 . "

你做得比指示的还要好。

" [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['krɔːli] ; " [ai][hæv; həv][gɒt][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" **No , I did not , " replied Crawley ; " I have got them in my pocket .**
" 不 , 我 做过 不是 , " 回复 克劳利 ; " 我 有 得到 他们 在 我的 口袋 .
"不, 我没有,"克劳利回答说;"我把它放在口袋里了。"

[ai] [wɪl] [ri:d] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jɒ] .
I will read them to you .

我 将要 读 他们 到 你 .

我会读给你听。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'skreʃn] [ə'laʊd] [em 'iː] .
there is no discretion allowed me .

那里 是 不 审慎 允许 我 .

我没有自主权。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][braɪb] [ðəm; ðəm][tuː; tə][rɒb] . "
I was to bribe them to rob . "

我 曾是 到 贿赂 他们 到 抢 . "

我的任务是贿赂他们去抢劫。

" [weə(r)] [duː; də][ai] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['dedli] ['wepənz] ? "
" **Where do I countenance the use of deadly weapons ? "**

" 在哪里 做 我 面容 这 使用 的 致命 武器 ? "

"我可以在什么情况下容忍使用致命武器? "

" [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['dedli] ['wepənz] ? " [ɑːskt] ['krɔːli] , [ʃɑːpli] .
" **Where is there a word against deadly weapons ? "** asked Crawley , sharply .
" 在哪里 是 那里 一个 单词 反对 致命 武器 ? " 问 克劳利 , 尖锐地 .

"哪条法律禁止致命武器?"克劳利厉声问道。

" [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][em 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['waɪnɪŋ] [təʊn] .
" **Be just to me , sir , " he added in a more whining tone .**

" 是 只是 到 我 , 先生 , " 他 额外 在 一个 更多的 抱怨 语气 .

"先生, 请您公正对待我,"他用更加哀求的语气补充道。

" [juː; jɒ] [nəʊ] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əu'bei] .
" **You know you are a man that must and will be obeyed .**

" 你 知道 你 是 一个 男人 那 必须 和 将要 是 服从 .

"你知道你是一个必须而且将会被服从的人。"

[juː; jɒ] [sent] [em 'iː][tuː; tə] [pɒ'streɪliə] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] ,
You sent me to Australia to do a certain thing ,

你 发送 我 到 澳大利亚 到 做 一个 肯定 事物 ,

你派我去澳大利亚做某件事,

[ænd; ənd][juː; jɒ] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [em 'iː][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stʌk] [æt; ət] ['eniθɪŋ]
and you would have flung me to perdition if I had stuck at anything

和 你 会 有 扔 我 到 毁灭 如果 我 有 卡住 在 任何事物

[tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

如果我坚持去做某件事, 你就会把我扔进地狱。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ai] [traɪd] [ski:l] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:s] — [lʊk] [hɪə(r)] ,
Well , sir , I tried skill without force — look here ,
出色地 , 先生 , 我 尝试 技能 没有 力量 — 看 这里 ,

先生, 我尝试过用技巧而不是武力——你看,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌbstəns] [laɪk] [waɪt] ['ʊgə(r)][pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **and he placed a small substance like white sugar on the table .**
" 和 他 放置 一个 小的 物质 喜欢 白色的 糖 在 这 桌子 .
他在桌子上放了一小块类似白糖的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [glɑ:s] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪst] [aɪ 'ti:] ,
" **Put that in a man's glass he will never taste it ,**
" 放 那 在 一个 男人的 玻璃 他 将要 绝不 品尝 它 ,
“把那东西放进男人的杯子里, 他永远也尝不出来。”

[ænd; ənd][ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and in half an hour he will sleep you might take the clothes off his back .
和 在 一半 一个 小时 他 将要 睡觉 你 可能 拿 这 衣服 离开 他的 后退 .
半小时后他就会睡着, 你可以脱掉他身上的衣服。

[θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] [wɒtɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Three of us watched months and months for a chance , but it was
三 的 我们 观看 几个月 和 几个月 为了 一个 机会 , 但 它 曾是
[nəʊ][gəʊ] ;
no go ;
不 去 ;

我们三人等了几个月, 希望能有机会, 但始终没有机会;

[ðəʊz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˌti:'təʊt(ə)][ɔ:(r)][nekst][dɔ:(r)][aɪ 'ti:] . "
those two were teetotal or next door it . "
那些 二 是 滴酒不沾 或者 下一个 门 它 . "

那两个人要么滴酒不沾, 要么就住在隔壁。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [sent] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
" **I wish I had never sent you out .** "
" 我 希望 我 有 绝不 发送 你 出去 . "

“我真后悔派你出去。”

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['krɔ:li] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] ,
" **Why , " replied Crawley , " there is no harm done ,**
" 为什么 , " 回复 克劳利 , " 那里 是 不 伤害 完毕 ,

“为什么？”克劳利回答说, “又没有造成什么损害。”

[nəʊ] [blʌd] [hæz; həz] [bi:n] [spɪld] [ɪk'sept] [ɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [saɪd] .
no blood has been spilled except on our own side .
不 血 有 到过 洒了 除了 在 我们的 自己的 边 .

除了我们自己人之外, 没有其他人流血。

[dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɔ:l] [raɪt] .
George Fielding is coming home all right .
乔治 菲尔丁 是 未来 家 全部 正确的 .

乔治·菲尔丁肯定能回家了。

[gɪv] [hɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] . "
Give him up the lady , and he will never know you were his enemy . "
给 他 向上 这 女士 , 和 他 将要 绝不 知道 你 是 他的 敌人 . "

把那位女士还给他, 他永远不会知道你曾是他的敌人。

“ [wɒt] ！ ” [kraɪd] [medəʊz] ， “ [weɪd] [θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [kraɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ？
“ **What ！** ” **cried Meadows** ， “ **wade through all these crimes for nothing ？** ”
“ 什么 ！ ” 哭 草地 ， “ 涉水 通过 全部 这些 犯罪 为了 没有什么 ？ ”

“什么！”梅多斯喊道，“白白浪费时间去调查这些罪行？”

[laɪ] [ænd; ənd] [feɪn] ， [ænd; ənd] [ɪntə'sept] ['letəz] ， [ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'sæsɪneɪt] — -
Lie and feign ， **and intercept letters** ， **and rob and all but assassinate** — -
说谎 和 假装 ， 和 截距 信件 ， 和 抢 和 全部 但 暗杀 — -
[ænd; ənd] [feɪl] ？
and fail ？
和 失败 ？

撒谎、伪装、截获信件、抢劫，甚至不惜一切代价——最终却失败了？

[weɪd] [ɪn] [kraɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪd(ə)l] ， [ænd; ənd] [ðen] [weɪd] [bæk] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [praɪz] ！
Wade in crime up to my middle ， **and then wade back again without the prize ！**
韦德 在 犯罪 向上 到 我的 中间 ， 和 然后 涉水 后退 再次 没有 这 奖 ！
深陷罪恶泥潭，直到我腰间，然后又毫无收获地返回！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ？
Do you see this pistol ？
做 你 看 这 手枪 ？

你看到这把手枪了吗？

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] ['bærəlz] ；
it has two barrels ；
它 有 二 桶 ；

它有两个枪管；

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['pɑːtɪd] [aɪ 'tiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ðɪs] [wei] — [aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['bærəl] ，
if she and I are ever parted it shall be this way — I'll send her to heaven with one barrel ；
如果 她 和 我 是 曾经 分手了 它 将 是 这 方式 — 患病的 发送 她 到 天堂 和 一 桶 ；

如果我和她有朝一日要分离，那将是这样——我会送她上天堂，只带走一个酒桶。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ．
and myself to hell with the other ．
和 我 到 地狱 和 这 其他 ．

至于我自己，其他人就见鬼去吧。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ！
“ **There was a dead silence ！**
“ 那里 曾是 一个 死的 沉默 ！

一片死寂！

['krɔːli] [rɪ'tʃːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] [rɪ'leɪ(ə)n] ， [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kau] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
Crawley returned to their old relation ， **and was cowed by the natural**
克劳利 返回 到 他们的 老的 关系 ， 和 曾是 胆怯 经过 这 自然的
[ə'sendənsɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['spɪrɪt] ．
ascendency of the greater spirit ．
优势 的 这 更大的 精神 ．

克劳利回到了他原来的亲戚那里，却被更强大的精神力量的自然优势所震慑。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [em 'iː] ， “ [sed] [medəʊz] ，
“ **You need not look like a girl at me** ， “ **said Meadows** ，
“ 你 需要 不是 看 喜欢 一个 女孩 在 我 ， “ 说 草地 ，

“你不用像个女孩子一样看着我，”梅多斯说。

“ [məʊst] ['laɪkli] [aɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ．
“ **most likely it won't come to that ．**
“ 最多 可能 它 惯于 来 到 那 ．

“很可能不会发展到那种地步。”

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第48/51页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] ,
It is not easy to beat me ,
它 是 不是 简单的 到 打 我 ,

想打败我并不容易。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] ['evri] [mu:v] [mænz] [wɪt] [kæn; kən] [dr'vaɪz] — [ðɪs] [lɑ:st] , " [sed] [hi:; hi] ,
and I shall try every move man's wit can devise — this last , " said he ,
和 我 将 尝试 每一个 移动 男人的 有 能 设计 — 这 最后的 , " 说 他 ,
“我将竭尽所能，运用人类智慧所能想到的一切办法——这最后一个办法，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aɪən] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
in a voice of iron , touching the pistol as it lay on the table .
在 一个 嗓音 的 铁 , 接触 这 手枪 作为 它 躺 在 这 桌子 .
他用铁腕语气，摸了摸放在桌上的手枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] .
There was another pause .
那里 曾是 其他 暂停 .

又是一阵沉默。

[ðen] [medəʊz] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ['kɑ:mli] : " [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] ,
Then Meadows rose and said calmly : " You look tired ,
然后 草地 玫瑰 和 说 平静地 : " 你 看 疲劳的 ,
然后梅多斯站起身，平静地说：“你看上去很累，

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [pɔ:t] ; [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [ɪz] ['stæɡəd] ,
you shall have a bottle of my old port ; and my own heart is staggered ,
你 将 有 一个 瓶子 的 我的 老的 港口 ; 和 我的 自己的 心 是 交错 ,
你将得到一瓶我珍藏的波特酒；而我自己的心也为之震颤。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
but it is only for a moment .
但 它 是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这只是暂时的。

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
" He struck his hand upon his breast , and walked slowly from the room .
" 他 击 他的 手 之上 他的 胸部 , 和 步行 缓慢地 从 这 房间 .
他用手捶了捶胸口，缓缓走出了房间。

[ænd; ənd] ['krɔ:li] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [step] [dr'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selə(r)] ;
And Crawley heard his step descend to the hall , and then to the cellar ;
和 克劳利 听到 他的 步 下降 到 这 大厅 , 和 然后 到 这 地窖 ;
克劳利听见他的脚步声下到大厅，然后下到地窖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlɪd] [tred] .
and the indomitable character of the man rang in his solid tread .
和 这 不屈不挠 特点 的 这 男人 响铃 在 他的 坚硬的 踏 .
他那不屈不挠的性格在他稳健的步伐中显露无疑。

['krɔ:li] [wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] .
Crawley was uneasy .
克劳利 曾是 不安 .

克劳利感到不安。

“ [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈwaɪldɪʃ] ；
“ Mr Meadows is getting wildish ；
“ 先生 ； 草地 是 获得 野性 ；

“梅多斯先生有点放肆了；

[aɪ ˈti:] [ˈfraitən] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hɪm] [bɜ:st] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
it frightens me to see such a man as him burst out like that .
它 吓唬 我 到 看 这样的 一个 男人 作为 他 爆裂 出去 喜欢 那 ；

看到像他这样的人突然爆发，我感到害怕。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l] .
He is not to be trusted with a loaded pistol .
他 是 不是 到 是 可信 和 一个 已加载 手枪 ；

他不值得信任，不能让他持有上了膛的手枪。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹəts] , [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹəts] ；
and I am in his secrets , deep in his secrets ；
和 我 是 在 他的 秘密 ， 深的 在 他的 秘密 ；

我深知他的秘密，深深地知晓他的秘密；

[greɪt] [men] [swi:p] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fəʊk] [ðæt] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
great men sweep away little folk that know too much .
伟大的 男人 扫 离开 小的 民间 那 知道 也 很多 ；

伟人会铲除那些自以为是的小人物。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] .
I never saw him with a pistol before .
我 绝不 锯 他 和 一个 手枪 前 ；

我以前从没见过他带手枪。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkrɔ:li] [paʊnst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] , [tʊk] [ɒf]
“ All this passing rapidly through his head , Crawley pounced on the pistol , took off
“ 全部 这 通过 快速 通过 他的 头 ， 克劳利 猛扑 在 这 手枪 ， 采取 离开
[ðə; ði] [kæps] ,
the caps ,
这 帽子 ，

“所有这些念头迅速闪过克劳利的脑海，他猛地扑向手枪，取下了枪膛盖。”

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒt(ə)l] ,
whipped out a little bottle ；
鞭打 出去 一个 小的 瓶子 ；

他掏出一个小瓶子，

[ænd; ənd] [pɔ:] [sʌm; səm] [strɒŋ] [stʌf] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kæps] [ðæt] [ˈlu:s(ə)nd] [ðə; ði] [ˈdetəneɪtɪŋ] [ˈpaʊdə(r)]
and poured some strong stuff into the caps that loosened the detonating powder
和 倾倒 一些 强的 东西 进入 这 帽子 那 松动 这 引爆 粉末
[dəˈrektli] ；
directly ；
直接地 ；

然后往帽里倒了一些强力液体，直接溶解了雷管里的炸药；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sti:l] [pen] [hi:; hi] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [kæps] ,
then with a steel pen he picked it all out and replaced the caps ,
然后 和 一个 钢 笔 他 挑选 它 全部 出去 和 替换 这 帽子 ；

然后他用钢笔把墨水全部挑出来，重新盖上笔帽。

[ðeə(r)][vɜ:tʃu:] [gɒn] , [bɪ'fɔ:(r)][mɪstə(r)] . [medəʊz] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [tu:] ['bɒtlz] ;
their virtue gone , before Mr . Meadows returned with two bottles ;
他们的 美德 已消失 , 前 先生 : 草地 返回 和 二 瓶子 ;

梅多斯先生带着两瓶酒回来之前, 他们的贞洁就荡然无存了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [sæt][ɪn] [kləʊz] ['kɒŋkleɪv] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] ['ɪntu:]
and the confederates sat in close conclave till the gray of morning broke into
和 这 南方邦联 卫星 在 关闭 秘密会议 直到 这 灰色的 的 早晨 打破 进入

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

南方邦联成员们围坐在一起, 密谋商议, 直到清晨的晨曦洒进房间。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [geɪv] [bʌt; bət] [fju:] ['ɔ:dərs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['rɪ:z(ə)n]
The great man gave but few orders to his subordinate , for this simple reason
这 伟大的 男人 给予 但 很少 订单 到 他的 下属 , 为了 这 简单的 原因

,
:
,

这位伟人很少向下属下达命令, 原因很简单。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
that the game had fallen into his own hands .
那 这 游戏 有 倒下 进入 他的 自己的 双手 .

比赛的胜负已经掌握在了他手中。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɔ:li] [tu;; tə][du;; də] .
Still there was something for Crawley to do .
仍然 那里 曾是 某物 为了 克劳利 到 做 .

不过克劳利还有事要做。

[hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][æn; ən][ɒfɪsə(r)] ['wɒtɪŋ] [tu;; tə] [ə'rest] [wɪl] ['fi:ldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]
He was to have an officer watching to arrest Will Fielding on the old
他 曾是 到 有 一个 官 观看 到 逮捕 将要 菲尔丁 在 这 老的

['dʒʌdʒmənt] [ʃəd; ʃəd] [hi;; hi] ,
judgment should he ,
判断 应该 他 ,

他安排了一名警官监视, 以便在威尔·菲尔丁违反旧判时将其逮捕。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] , [kʌm] [tu;; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpt]
which was hardly to be expected , come to kick up a row and interrupt
哪个 曾是 几乎 到 是 预期的 , 来 到 踢 向上 一个 排 和 打断

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 .

这几乎是意料之外的事情, 他竟然来闹事, 打断了婚礼。

[ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] “ ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] -
And to - morrow he was to take out a writ against his “ father - in -
和 到 - 明天 他 曾是 到 拿 出去 一个 写 反对 他的 “ 父亲 - 在 -

[bɔ:] .
law .
法律 .

明天他就要对他的“岳父”提起诉讼。

” ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [pleɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɡeɪm] .
” **Mr . Meadows played a close game .**
” 先生 : 草地 玩 一个 关闭 游戏 .

“梅多斯先生打了一场势均力敌的比赛。”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
He knew that things are not to be got when they are wanted .
他 知道 那 事物 是 不是 到 是 得到 什么时候 他们 是 通缉 .
他明白，想要的东西并非总能得到。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒntɪd] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:]
His plan was to have everything ready that might be wanted long before it
他的 计划 曾是 到 有 一切 准备好 那 可能 是 通缉 长的 前 它
[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .
他的计划是，在需要之前很久就把所有可能需要的东西都准备好。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pleɪs] ,
But most of the night passed in relation of what had already taken place ,
但 最多 的 这 夜晚 通过了 在 关系 的 什么 有 已经 已采取 地方 ,
但当晚的大部分时间都花在了已经发生的事情上。

[ænd; ənd] ['krɔ:li] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['spi:kə(r)] , [ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .
and Crawley was the chief speaker , and magnified his services .
和 克劳利 曾是 这 首席 扬声器 , 和 放大 他的 服务 .
克劳利是主要发言人，并大力宣传了他的服务。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjʊ:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] ,
He related from his own point of view all that I have told ,
他 有关的 从 他的 自己的 观点 的 看法 全部 那 我 有 讲述 ,
他从自己的角度复述了我所说的一切，

[ænd; ənd] [medəʊz] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and Meadows listened with all his soul and intelligence .
和 草地 听着 和 全部 他的 灵魂 和 智力 .
梅多斯全神贯注、全神贯注地聆听着。

[æt; ət] [ðə; ði] [ətæk] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['li:vəɪ] , [medəʊz] ['tʃʌkl] .
At the attack on Mr . Levi , Meadows chuckled .
在 这 攻击 在 先生 . 利维 , 草地 轻笑 .
对于利维先生遭受的袭击，梅多斯轻笑了一声。

" [ðə; ði] [əʊld] ['hi:ðn] , " [sed] [hi:; hi] , [kən'temptʃuəsli] , " [aɪ] [hæv; həv] [bi:t] [hɪm] ['eniweɪ] . "
" The old heathen , " said he , contemptuously , " I have beat him anyway . "
" 这 老的 异教徒 , " 说 他 , 轻蔑地 , " 我 有 打 他 反正 . "
“那个老异教徒,”他轻蔑地说, “反正我已经打败他了。”

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [sɜ:(r)] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['krɔ:li] .
" By the way , sir , have you seen anything of him ? " asked Crawley .
" 经过 这 方式 , 先生 , 有 你 已见 任何事物 的 他 ? " 问 克劳利 .
“对了，先生，您有没有看到他的消息？”克劳利问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [kʌm] [həʊm] , [ðen] . "
" He is not come home , then . "
" 他 是 不是 来 家 , 然后 . "
“那他不会回家了。”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] ? "
" Not that I know of ; have you any reason to think he has ? "
" 不是 那 我 知道 的 ; 有 你 任何 原因 到 思考 他 有 ? "
“据我所知没有；你有什么理由认为他有吗？”

“ [nəʊ] , [’əʊnli][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [main] [də’rektli] [’ɑ:ftə(r)] [ðei] [pelt] [him] ;
“ **No , only he left the mine directly after they pelted him ;**
“ 不 , 仅有的 他 左边 这 矿 直接地 后 他们 被毛皮覆盖 他 ;
“不，他只是在被投掷石块后直接离开了矿井；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [’kʌntri] [’eni] [ðə; ði] [mɔ: (r)] [fɔ: (r); fə(r)] [ðæt] ,
but he would not leave the country any the more for that ,
但 他 会 不是 离开 这 国家 任何 这 更多的 为了 那 ,
但他不会再为此离开这个国家了。

[ænd; ənd] [’mʌni] [tu:; tə] [bi:; bi] [meid] [In][,aɪ ’ti:][baɪ] [’hændfulz] . “
and money to be made in it by handfuls .”
和 钱 到 是 制成 在 它 经过 一把 . “
“而且从中还能大赚一笔。”

“ [naʊ] , [’krɔ:li] , [gəʊ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [sli:p] .
“ **Now , Crawley , go and get some sleep .**
“ 现在 , 克劳利 , 去 和 得到 一些 睡觉 .
“克劳利，现在去睡觉吧。”

[ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑ:θ][fɔ: (r); fə(r)][,em ’i:][ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [’hɔ:sbæk] .
A cold bath for me and then on horseback .
一个 寒冷的 洗澡 为了 我 和 然后 在 马背 .
我先洗了个冷水澡，然后骑马。

[aɪ][mʌst; məst] [’brekfəst] [æt; ət] . “
I must breakfast at Grassmere .”
我 必须 早餐 在 格拉斯米尔 . “
我必须在格拉斯米尔吃早餐。

“ [greɪt] [mæn] , [sɜ:(r)] ! [greɪt] [mæn] !
“ **Great man , sir ! great man !**
“ 伟大的 男人 , 先生 ! 伟大的 男人 !
“伟大的人，先生！伟大的人！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:t] [ðem; ðəm] [jet] , [sɜ:(r)] .
You will beat them yet , sir .
你 将要 打 他们 然而 , 先生 .
先生，您终会战胜他们的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:t] [’mɪstə(r)] . [’li:vəɪ] .
You have beat Mr . Levi .
你 有 打 先生 . 利维 .
你打败了利维先生。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][In][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Here we are in his house ;
这里 我们 是 在 他的 房子 ;
我们现在在他家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [’drɪvŋ] [ə’wei] [tu:; tə] [lei] [hɪz; ɪz][slɑɪ][əʊld] [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [æn’tɪpə’di:z] .
and he driven away to lay his sly old bones at the Antipodes .
和 他 驱动 离开 到 躺 他的 狡猾 老的 骨头 在 这 南跖点 .
于是他驱车远去，去到遥远的南半球安葬他那狡猾的老骨头。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

” [ðə; ði] [sʌŋ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒnfərəns] [brəʊk] [ʌp] ,
” **The sun came in at the window , and the long conference broke up ,**
” 这 太阳 来了 在 在 这 窗户 , 和 这 长的 会议 打破 向上 ,
阳光透过窗户照进来，漫长的会议就此结束。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [brəʊk] [ˈɪntuː] [θriː] .
and , strange to say , it broke into three .
和 , 奇怪的 到 说 , 它 打破 进入 三 .
奇怪的是，它竟然分裂成了三部分。

[ˈkrɔːli] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] .
Crawley home to sleep .
克劳利 家 到 睡觉 .
克劳利回家睡觉。

[ˈmedəʊz] [tuː; tə] .
Meadows to Grassmere .
草地 到 格拉斯米尔 .
从草甸到格拉斯米尔。

[ˈaɪzək] [ˈliːvaɪ] [tuː; tə] [sməʊk] [æn; ən] [ˈiːstən] [paɪp] ,
Isaac Levi to smoke an Eastern pipe ,
艾萨克 利维 到 抽烟 一个 东 管道 ,
艾萨克·列维抽东方烟斗，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈmedɪteɪt] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈtræŋkwɪl] [pʌls] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [dˈɛdliəst] [ɪˈfekt] [ðiːz]
and so meditate with more tranquil pulse how to strike with deadliest effect these
和 所以 幽思 和 更多的 宁静 脉冲 如何 到 罢工 和 最致命的 影响 这些
[tuː] ,
two ,
二 ,
因此，要以更平静的心态冥想，才能以最致命的效果打击这两个人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [ˈenəməɪz] .
his insolent enemies .
他的 傲慢的 敌人 .
他那些傲慢的敌人。

[ˈsɪsti] [vaɪˈeɪtə] — [ænd; ənd] [ges] [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] .
Siste viator — and guess that riddle .
姐妹 维亚托 — 和 猜测 那 谜语 .
Siste viator——猜猜这个谜语。

[ˈtʰæptə(r)] [lkskskˈsiː] .
CHAPTER LXXXI .
章 81 .
第八十一章

[ˈaɪzək] [ˈliːvaɪ] , [ˈreskjʊːd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [ˈsmɑːtɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd]
ISAAC LEVI , rescued by George Fielding , reached his tent smarting with pain and
艾萨克 利维 , 获救 经过 乔治 菲尔丁 , 达到 他的 帐篷 刺痛 和 疼痛 和
[ˈbɪtə(r)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;
bitter insult ;
苦的 侮辱 ;
艾萨克·利维被乔治·菲尔丁救起后，回到帐篷时仍然感到疼痛难忍，并且受到了极大的侮辱；

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [əˈnæθɪməˌtaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] [ɪn]
he sat on the floor pale and dusty , and anathematized his adversaries in
他 卫星 在 这 地面 苍白 和 尘土飞扬 , 和 被诅咒的 他的 对手 在
[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [tʌŋ] .
the Hebrew tongue .
这 希伯来语 舌头 .
他面色苍白，浑身沾满灰尘，坐在地上，用希伯来语诅咒他的敌人。

[ˈrɒθ] [stiːl] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] .
Wrath still boiling in his heart , he drew out his letters and read them .
愤怒 仍然 沸腾 在 他的 心 , 他 画 出去 他的 信件 和 读 他们 .
他心中怒火依旧熊熊燃烧, 拿出信件一一阅读。

[ðen] [gri:f] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
Then grief mingled with his anger .
然后 悲伤 混合 和 他的 愤怒 .
随后, 悲伤与愤怒交织在一起。

[əʊld] [ˈkoʊən] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈeidʒənt][ænd; ənd][kəʊˈi:v(ə)] , [wɒz; wəz] [ded] .
Old Cohen , his friend and agent and coeval , was dead .
老的 科恩 , 他的 朋友 和 代理人 和 同时期 , 曾是 死的 .
老科恩, 他的朋友、经纪人和同辈人, 已经去世了。

[əˈnʌðə(r)] [self] [ded] .
Another self dead .
其他 自己 死的 .
又一起自杀事件。

[bɪˈsɑ:dz] [ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
Besides the hint that this gave him to set his house in order ,
除了 这 暗示 那 这 给予 他 到 放 他的 房子 在 命令 ,
除了这暗示他应该整顿一下家里的事务之外,

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] [druː] [ˈaɪzək] [naʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
a distinct consideration drew Isaac now to England .
一个 清楚的 考虑 画 艾萨克 现在 到 英格兰 .
一个独特的因素促使艾萨克来到了英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [mʌtʃ] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][əʊld] [ˈkoʊən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l]
He had trusted much larger interests to old Cohen than he was at all
他 有 可信 很多 更大的 兴趣 到 老的 科恩 比 他 曾是 在 全部
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈkoʊənz] [səkˈsesər] ,
disposed to leave in the hands of Cohen's successors ,
处置 到 离开 在 这 双手 的 科恩的 继承人 ,
他曾将比留给科恩的继任者们更大的利益托付给科恩,

[men] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [dʒenəˈreɪ](ə)n] , “ - , ” [hiː; hi] [sɪnˈsɪəli] [bɪˈli:vɪd] .
men of another generation , “ progeniem vitiosiore” , “ he sincerely believed .
男人 的 其他 一代 , “ - , ” 他 真挚地 相信 .
他真诚地相信, 另一代人“progeniem vitiosiore”。

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [medəʊz] [ðæt] [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈɪzɪnɪs]
Another letter gave him some information about Meadows that added another uneasiness
其他 信 给予 他 一些 信息 关于 草地 那 额外 其他 不安
[tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [ɔ:lˈredi] [felt] [ɒn] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [əˈkaʊnt] .
to those he already felt on George's account .
到 那些 他 已经 毛毡 在 乔治的 帐户 .
另一封信让他了解到一些关于梅多斯的信息, 这让他对乔治的所作所为更加不安。

[hens] [hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔ:dʒ] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn] ,
Hence his bitter disappointment when he found George gone from the mine ,
因此 他的 苦的 失望 什么时候 他 成立 乔治 已消失 从 这 矿 ,
因此, 当他发现乔治已经离开矿井时, 他感到无比失望。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
the date of his return uncertain .
这 日期 的 他的 返回 不确定 .
他返回日期尚未确定。

[hens] , [tu:] , [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [mɔ:rz] ['hɔ:sɪz] ,
Hence , too , the purchase of Moore's horses ,
因此 , 也 , 这 购买 的 摩尔 马匹 ,
因此, 也包括购买摩尔的马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['letə(r)][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] — ['meʒəz] [ðæt] [pru:vd] [ɪn'væljuəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt]
and the imploring letter to George — measures that proved invaluable to that
和 这 恳求 信 到 乔治 — 措施 那 已证实 无价 到 那
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
还有那封写给乔治的恳求信——这些举措对那个年轻人来说后来证明是极其宝贵的。

[hu:z] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [waɪz] [hju:'mɪləti] [led] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
whose primitive simplicity and wise humility led him not to question the advice
谁 原始 简单 和 明智的 谦逊 引领 他 不是 到 问题 这 建议
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ,
of his elder ,
的 他的 长老 ,
他天性淳朴, 谦逊睿智, 从不质疑长辈的建议。

[bʌt; bət] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] .
but obey it .
但 服从 它 :
但要服从。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][əʊld][dʒu:] [seɪld] [həʊm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
And so it was that , although the old Jew sailed home upon his own
和 所以 它 曾是 那 , 虽然 这 老的 犹 航行 家 之上 他的 自己的
[ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
就这样, 尽管那位老犹太人为了自己的利益而乘船回家,

[jet] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋz] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [də'rekt][ænd; ənd]
yet during the voyage George Fielding's assumed a great importance , direct and
然而 期间 这 航程 乔治 菲尔丁的 假定 一个 伟大的 重要性 , 直接的 和
[ɪnsɪ'dent(ə)] .
incidental .
偶然的 :
然而, 在航行过程中, 乔治·菲尔丁的行动变得非常重要, 无论是直接的还是偶然的。

[də'rekt] , [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [wɔ:m] [wɪð] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪm] ; [ɪndə'rekt] ,
Direct , because the old man was warm with gratitude to him ; indirect ,
直接的 , 因为 这 老的 男人 曾是 温暖的 和 感激 到 他 ; 间接 ,
直接的, 因为老人对他充满感激之情; 间接的,

[br'kəz; br'kɒz][hi:; hi] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [heɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
because he boiled over with hate of George's most dangerous enemy .
因为 他 煮沸 超过 和 恨 的 乔治的 最多 危险的 敌人 :
因为他恨透了乔治最危险的敌人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kəʊst] ,
And , as he neared the English coast ,
和 , 作为 他 接近 这 英语 海岸 ,
当他接近英国海岸时,

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fɑ:nbəʊə] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm]
the thought that though he was coming to Farnborough he could not come
这 想法 那 尽管 他 曾是 未来 到 法恩伯勒 他 可以 不是 来
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他想到，虽然他来到了法恩伯勒，却再也回不了家了。

[gru:] ['bɪ.tə.ʊə] [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ʊə] ,
grew bitterer and bitterer ,
生长 更苦涩 和 更苦涩 ,

越来越苦涩，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʊəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haʊs]
and then that he should find his enemy and his insulter in the very house
和 然后 那 他 应该 寻找 他的 敌人 和 他的 侮辱者 在 这 非常 房子
['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['ædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ded] ！！
sacred by the shadows of the beloved and dead ！！
神圣 经过 这 阴影 的 这 心爱 和 死的 ！！

然后，他竟然在挚爱亲人和逝者安息的圣殿里，找到了他的敌人和侮辱者！！

['faɪndɪŋ] [ɪn] ['neiθən] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['fru:dənəs] , ['aɪzək] [kən'faɪd]
Finding in Nathan a youth of no common fidelity and shrewdness , Isaac confided
寻找 在 内森 一个 青年 的 不 常见的 忠诚 和 城府 , 艾萨克 坦白
[ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd] ['neiθən] ,
in him ; and Nathan ,
在 他 ; 和 内森 ,

以撒发现拿单是一位忠诚而精明的年轻人，便信任他；而拿单，

[praʊd] [brɪ'pɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [brɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][baɪ][wʌn][səʊ] ['ɒnəd] [ɪn]
proud beyond description of the confidence bestowed on him by one so honored in
自豪的 超过 描述 的 这 信心 授予 在 他 经过 一 所以 荣幸 在
[hɪz; ɪz] [traɪb] ,
his tribe ,
他的 部落 ,

他无比自豪，因为这是他族中一位备受尊敬的人给予他的信任。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:də(r)][ɒv; əv] [ju:θ] ['tempəd] [baɪ] ['dʒu:ɪf] [ə'dres] .
enlisted in his cause with all the ardor of youth tempered by Jewish address .
入伍 在 他的 原因 和 全部 这 热情 的 青年 淬火 经过 犹太人 地址 .

他怀着年轻人的热情投身于他的事业，同时又带着犹太人的谦逊。

['bʊf(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Often they sat together on the deck ,
经常 他们 卫星 一起 在 这 甲板 ,

他们经常一起坐在甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒu:ɪf] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒu:ɪf] [breɪn] ['mɪŋɡld] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd]
and the young Jewish brain and the old Jewish brain mingled and digested
和 这 年轻的 犹太人 脑 和 这 老的 犹太人 脑 混合 和 消化
[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [mi:t] ['evrɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'tɪndʒənsɪ] ;
a course of conduct to meet every imaginable contingency ;
一个 课程 的 执行 到 见面 每一个 可以想象的 应急措施 ;

年轻的犹太人的头脑和年长的犹太人的头脑相互融合，消化吸收了一套应对各种可能情况的行为准则；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'zest] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪɡ] .
for the facts they at present possessed were only general and vague .
为了 这 事实 他们 在 展示 拥有 是 仅有的 一般的 和 模糊的 .

因为他们目前掌握的事实只是笼统而模糊的。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
The first result of all this was that these two crept into the town of
这 第一的 结果 的 全部 这 曾是 那 这些 二 悄悄地爬 进入 这 镇 的
[fɑːnbərə] [æt; ət] [θɪː] [əˈklaːk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ;
Farnborough at three o'clock one morning ;
法恩伯勒 在 三 点钟 一 早晨 ;
这一切的第一个结果是，这两个人在一天凌晨三点偷偷溜进了法恩伯勒镇；

[ðæt] [ˈaɪzək] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ʌnd] [ˌnˈlɒkt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [nekst][tuː; tə] [medəʊz] -
that Isaac took out a key and unlocked the house that stood next to Meadows ;
那 艾萨克 采取 出去 一个 钥匙 和 已解锁 这 房子 那 站立 下一个 到 草地 -
[ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ;
on the left hand ;
在 这 左边 手 ;
艾萨克拿出钥匙，打开了左边梅多斯家旁边那栋房子的门；

[ðæt] [ˈaɪzək] [tʊk] [ˈsiːkrət] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,
that Isaac took secret possession of the first floor ,
那 艾萨克 采取 秘密 拥有 的 这 第一的 地面 ,
艾萨克秘密占领了楼下，

[ænd; ʌnd] [ˈneɪθən] [ˈəʊpən][bʌt; bət] [nɒt] [ˌɒstənˈteɪʃəs] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
and Nathan open but not ostentatious possession of the ground - floor ,
和 内森 打开 但 不是 炫耀的 拥有 的 这 地面 - 地面 ,
内森公开但不张扬地占有底层空间。

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ˈskɪlfʊli] [kənˈkɒkt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [nəʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ˈaɪzək] [wɒz; wəz][ɪn]
with a tale skillfully concocted to excite no suspicion whatever that Isaac was in
和 一个 故事 巧妙地 捏造的 到 激发 不 怀疑 任何 那 艾萨克 曾是 在
[eni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
any way connected with his presence in the town .
任何 方式 连接 和 他的 在场 在 这 镇 .
他精心编造了一个故事，让人丝毫不会怀疑艾萨克与他在镇上的出现有任何关联。

[ˈneɪθən] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [fɑːnbərə] [bɪˈfɔː(r)] .
Nathan , it is to be observed , had never been in Farnborough before .
内森 , 它 是 到 是 观察到 , 有 绝不 到过 在 法恩伯勒 前 .
值得注意的是，内森之前从未到过法恩伯勒。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːkt] .
The next morning they worked .
这 下一个 早晨 他们 工作 .
第二天早上他们就开始工作了。

[ˈneɪθən] [went] [aʊt] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [tuː] [kəˈmɪʃnz] .
Nathan went out , locking the door after him , to execute two commissions .
内森 去 出去 , 锁定 这 门 后 他 , 到 执行 二 佣金 .
内森出去了，把门锁上了，去执行两项任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkəʊən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
He was to find out what the young Cohens were doing ,
他 曾是 到 寻找 出去 什么 这 年轻的 科恩斯 是 正在做 ,
他的任务是查明科恩家的年轻孩子们在做什么。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [faː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [riˈpəʊz] [ɪn][ðeə(r)]
and how far they were likely to prove worthy of the trust reposed in their
和 如何 远的 他们 是 可能 到 证明 值得 的 这 相信 安息 在 他们的
[ˈfaːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;
以及他们能否不辜负父亲的信任；

[ænd; ənd] [wɒt] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [medəuz] [wɒz; wəz] ['kɔ:tɪŋ]
and what Susan Merton was doing , and whether Meadows was courting
和 什么 苏珊 默顿 曾是 正在做 , 和 无论 草地 曾是 求爱
[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][nɒt] .
her or not .
她 或者 不是 .

以及苏珊·默顿在做什么，还有梅多斯是否在追求她。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['neiθənz] [tɑ:sk][wɒz; wəz] ['terəbli] ['i:zi] .
The latter part of Nathan's task was terribly easy .
这 后者 部分 的 内森的 任务 曾是 可怕 简单的 .

内森任务的后半部分非常简单。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] ['sɪɡnəl]
The young man came home late at night , locked the door , made a concerted signal
这 年轻的 男人 来了 家 晚的 在 夜晚 , 已锁定 这 门 , 制成 一个 协同 信号
,
.
.

年轻人深夜回到家，锁上门，然后打了个手势，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['si:nɪə(r)] ['prez(ə)ns] .
and was admitted to the senior presence .
和 曾是 承认 到 这 高级的 在场 .

并被允许进入高层。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:stən] [paɪp] .
He found him smoking his Eastern pipe .
他 成立 他 吸烟 他的 东 管道 .

他发现他正在抽着他的东方烟斗。

['neiθən] [wɪð] [dɪ'dʒektɪd][eə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [nju:z] ;
Nathan with dejected air told him that he had good news ;
内森 和 垂头丧气 空气 讲述 他 那 他 有 好的 消息 ;

内森垂头丧气地告诉他，他有好消息；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kəʊən] [nɒt] ['əʊnli] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['fa:ðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
that the Cohens not only thought themselves wiser than their father , which was
那 这 科恩斯 不是 仅有的 想法 他们自己 更明智 比 他们的 父亲 , 哪个 曾是
[pə'mɪsəb(ə)l] ,
permissible ,
允许的 ,

科恩一家不仅认为自己比他们的父亲更有智慧（这无可厚非），

[bʌt; bət] ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [ðəʊ] [jʌŋ] ,
but openly declared it , which he , though young ,
但 公然 声明 它 , 哪个 他 , 尽管 年轻的 ,

但他公开宣称了这一点，尽管他当时还很年轻。

[hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [treɪt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['veri] [ɡreɪt] [fu:lz] .
had observed to be a trait confined to very great fools .
有 观察到 到 是 一个 特征 受限 到 非常 伟大的 傻瓜 .

曾有人观察到，这种特征只出现在非常愚蠢的人身上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [sed] , [maɪ] [sʌn] , ” [kwəʊθ] ['aɪzək] , ['sməʊkɪŋ] ['kɑ:mlɪ] , “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
“ **It is well said , my son , ” quoth Isaac , smoking calmly , “ and the other**
“ 它 是出色地 说 , 我的 儿子 , “ 引用 艾萨克 , 吸烟 平静地 , “ 和 这 其他
[ˈbɪznəs] ? “
business ? ”
商业 ? ”

“说得好，儿子，”艾萨克一边平静地抽着烟一边说道，“那其他的事情呢？”

“ [əʊ] , [ˈmɑːstə(r)] ! ” [sed] [ˈneiθən] , “ [ai] [brɪŋ] [stɪl] [wɜːs] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Oh , master ! ” said Nathan , “ I bring still worse tidings of her .**
“ 哦 , 掌握 ! ” 说 内森 , “ 我 带来 仍然 更糟 消息 的 她 .
“哦, 主人! ”内森说, “我带来了关于她的更糟糕的消息。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈnæzəraɪt] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] .
She is a true Nazarite , a creature without faith .
她 是 一个 真的 拿细耳人 , 一个 生物 没有 信仰 .
她真是个拿细耳人, 一个没有信仰的人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [heit] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
She is betrothed to the man you hate , and whom I , for your sake ,
她 是 未婚妻 到 这 男人 你 恨 , 和 谁 我 , 为了 你的 清酒 ,
她与你憎恨的那个人订婚了, 而我, 为了你,

[heit] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
hate even to death .
恨 甚至 到 死亡 .
恨到死。

“ [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈiːstən] [ˈdaɪəlekt] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪˈem] [ˈpærəfreɪzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪŋ]
“ **They spoke in an Eastern dialect , which I am paraphrasing here and translating**
“ 他们 辐 在 一个 东 方言 , 哪个 我 是 释义 这里 和 翻译
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
“他们说的是一种东部方言, 我在这里是意译, 在那里是翻译。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [əˈbɪlətɪz] .
according to the measure of my humble abilities .
根据 到 这 措施 的 我的 谦逊的 能力 .
以我微薄的能力而言。

[ˈaɪzək] [sʌkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈveri] [fɑːst] ; [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
Isaac sucked his pipe very fast ; this news was a double blow to his feelings .
艾萨克 真烂 他的 管道 非常 快速地; 这 消息 曾是 一个 双倍的 吹 到 他的 情怀 .
艾萨克猛地吸了一口烟斗; 这个消息对他来说无疑是双重打击。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈnæzəraɪt] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] , [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ; [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [nɒt][ðə; ðɪ]
“ **If she be indeed a Nazarite without faith , let her go ; but judge not the**
“ 如果 她 是 的确 一个 拿细耳人 没有 信仰 , 让 她 去 ; 但 法官 不是 这
[ˈsɪmp(ə)] [ˈheɪstɪli] .
simple hastily .
简单的 草草 .
“如果她真是没有信心的拿细耳人, 就让她走吧; 但不要草率地判断愚昧人。”

[fɜːst] , [let][ˌemˈiː] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˈwʊmənz] [ˈfreɪlti] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ;
First , let me know how far woman's frailty is to blame ;
第一的 , 让 我 知道 如何 远的 女性的 虚弱 是 到 责备 ;
首先, 请告诉我, 女性的脆弱究竟在多大程度上应该为此负责;

[haʊ] [fɑː(r)] [mænz] [gaɪl] — [fɔː(r); fə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːli] [sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
how far man's guile — for not for nothing was Crawley sent out to the
如何 远的 男人的 诡计 — 为了 不是 为了 没有什么 曾是 克劳利 发送 出去 到 这
[maɪn][baɪ] [medəʊz] .
mine by Meadows .
矿 经过 草地 .
人的诡计究竟有多深——克劳利被梅多斯派到矿上并非偶然。

[let] [ˌemˈiː][kənˈsɪdə(r)] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊkt] [ˈkɑːmli] [əˈgen] .
Let me consider ; ” and he smoked calmly again .
让 我 考虑 ; “ 和 他 熏制 平静地 再次 .
让我考虑一下;”说完, 他又平静地抽起了烟。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ˈneɪθən] [wɒz; wəz] [tu:] [rɪˈspektfəl] [tu:; tə] [breɪk] ,
After a long silence , which Nathan was too respectful to break ,
后 一个 长的 沉默 , 哪个 内森 曾是 也 尊重 到 休息 ,
一阵漫长的沉默之后, 内森出于礼貌没有打破这片沉默。

[ðə; ðɪ][əʊld][məən] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [kə'mɪ](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
the old man gave him his commission for to - morrow .
这 老的 男人 给予 他 他的 委员会 为了 到 - 明天 .
老人把明天的任务交给了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [waɪ] [ˈsu:zn] [ˈmɜ:t(ə)n][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [nəʊ] [ˈletəz]
He was to try and discover why Susan Merton had written no letters
他 曾是 到 尝试 和 发现 为什么 苏珊 默顿 有 书面 不 信件
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ;
for many months to George ;
为了 许多 几个月 到 乔治 ;
他的任务是查明苏珊·默顿为何几个月都没有给乔治写信;

[ænd; ənd] [waɪ] [fɪ; ji][hæd; həd] [bɪˈtrəʊðd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fəʊ] .
and why she had betrothed herself to the foe .
和 为什么 她 有 未婚妻 她自己 到 这 敌人 .
以及她为何要与敌人订婚。

" [bʌt; bət] [rɪˈvi:l] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:n] , " [sed] [ˈaɪzək] ,
" **But reveal nothing in return , " said Isaac ,**
" 但 揭示 没有什么 在 返回 , " 说 艾萨克 ,
“但不要透露任何信息作为回报,”艾萨克说道。

" [ˈnaɪðə(r)][ɑ:sk][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈpɜ:s(ə)n] , [lest] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **neither ask more than three questions of any one person , lest they say ,**
" 两者都不 问 更多的 比 三 问题 的 任何 一 人 , 免得 他们 说 ,
“不要向任何人问超过三个问题, 以免他们说,

- [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:][ɑ:sk] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈnæzəˌraɪt] [ˈmeɪdn] ,
' **Who is this that being a Jew asks many questions about a Nazarite maiden ,**
- WHO 是 这 那 存在 一个 犹 问 许多 问题 关于 一个 拿细耳人 少女 ,
“这位身为犹太人的人, 为何会对一位拿细耳少女提出如此多的问题? ”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:sk][hi:; hi][ðəm; ðəm] ? -
and why asks he them ? '
和 为什么 问 他 他们 ? -
他问他们为什么?

" [æt; ət] [naɪt] [ˈneɪθən] [rɪˈtɜ:nd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" **At night Nathan returned full of intelligence .**
" 在 夜晚 内森 返回 满的 的 智力 .
“夜里, 内森带着满满的情报回来了。”

[fɪ; ji] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [məən] [ˈfi:lɪŋ] .
She loved the young man Fielding .
她 喜爱 这 年轻的 男人 菲尔丁 .
她爱上了年轻的菲尔丁。

[fɪ; ji] [rəʊt] [ˈletəz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ˈletəz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ʌnˈtɪl] [gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd]
She wrote letters to him and received letters from him , until gold was found
她 写道 信件 到 他 和 已收到 信件 从 他 , 直到 金子 曾是 成立
[ɪn] [pɒˈstreɪliə] .
in Australia .
在 澳大利亚 .
她和他互写信件, 直到澳大利亚发现金矿为止。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈletəz] , [ˈweəfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
But after this he wrote to her no more letters , wherefore her heart
但 后 这 他 写道 到 她 不 更多的 信件 , 因此 她 心
[wɒz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
was troubled .
曾是 麻烦 :

但此后他再也没有给她写过信，因此她心里很忧愁。

“ [ɑ:] ! [ænd; ənd][dɪd][ji:; ji] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] ? ”
“ **Ah ! and did she write to him ? ”**
“ 啊 ! 和 做过 她 写 到 他 ? ”
“ 啊！她给他写信了吗？ ”

“ [jes] ! [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] , [nɔ:(r)] [ˈeni] [ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] . ”
“ **Yes ! but received no answer , nor any letter for many months . ”**
“ 是的 ! 但 已收到 不 回答 , 也不 任何 信 为了 许多 几个月 : ”
“是的！但是几个月来既没有收到回复，也没有收到任何信件。”

“ [ɑ:] ! ” ([pʌf] !)
“ **Ah ! ” (puff !)**
“ 啊 ! ” (噗 !)
“啊！”(噗！)

([pʌf] !)
(**puff !**)
(噗 !)
(噗！)

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈru:mə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
“ **Then came a rumor that he was dead ,**
“ 然后 来了 一个 谣言 那 他 曾是 死的 ,
“后来就有传言说他死了，

[ænd; ənd][ji:; ji][mɔ:n, məʊn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ˈmeni] [deɪz] .
and she mourned for him after the manner of her people many days .
和 她 哀悼 为了 他 后 这 方式 的 她 人们 许多 天 :
她按照族人的习俗，为他哀悼了许多天。

[ˈverɪli] , [ˈmɑ:stə(r)] , [aɪ][eɪˈem] [vekst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnæzəraɪt] [ˈmeɪdn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ɪz]
Verily , master , I am vexed for the Nazarite maiden , for her tale is
确实 , 掌握 , 我 是 烦恼 为了 这 拿细耳人 少女 , 为了 她 故事 是
[sæd] .
sad .
伤心 :

主啊，我实在为那拿细耳少女感到难过，因为她的遭遇令人悲伤。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [pˈstreɪliə] , [ðæt] [sed] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈmæɪd] [tu:; tə]
Then came a letter from Australia , that said he is not dead , but married to
然后 来了 一个 信 从 澳大利亚 , 那 说 他 是 不是 死的 , 但 已婚 到
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 :

随后，他收到了一封来自澳大利亚的信，信中说他并没有死，而是和一位陌生人结婚了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [sed] : - [bɪˈhəʊld] [naʊ] [ðɪs] [twelv] [mʌnθs] [hi:; hi] [raɪts] [nɒt][tu:; tə][emˈi:] ,
Then the maiden said : ' Behold now this twelve months he writes not to me ,
然后 这 少女 说 : - 看哪 现在 这 十二 几个月 他 写 不是 到 我 ,
那少女说：“你看，这十二个月他都没有给我写信，

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [tru:] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)]
this then is true ; **and she bowed her head** , **and the color left her**
这 然后 是 真的 - ; 和 她 鞠躬 她 头 , 和 这 颜色 左边 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 - .

“那么，这是真的。”她低下了头，脸色变得苍白。

[ðen] [ðɪs] [medəʊz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Then this Meadows visited her , **and consoled her day by day** .
然后 这 草地 到访 她 , 和 安慰 她 天 经过 天 - .

后来，梅多斯去看望她，日复一日地安慰她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]
And there are those who confidently affirm that her father said often to
和 那里 是 那些 WHO 自信地 确认 那 她 父亲 说 经常 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

也有人自信地断言，她父亲经常对她说：

- [bɪ'həʊld] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ['stri:kən] [ɪn] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [medəʊz] [ɪz] [rɪtʃ] - ;
' Behold now I am a man stricken in years , **and the man Meadows is rich** ' ;
- 看哪 现在 我 是 一个 男人 受打击的 在 年 , 和 这 男人 草地 是 富有的 - ;

“看哪，我现在是年老体衰的人，而梅多斯先生却富有。”

[səʊ][ðə; ði] ['meɪdn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
so the maiden gave her hand to the man ,
所以 这 少女 给予 她 手 到 这 男人 ,

于是，少女将手交给了那男子。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
but whether to please the old man her father ,
但 无论 到 请 这 老的 男人 她 父亲 ,

但是否要取悦她父亲这个老人呢？

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [ðəʊ] , [əʊ] ['aɪzək] , [sʌn] [ɒv; əv]
or out of the folly and weakness of females , **thou** , **O Isaac** , **son of**
或者 出去 的 这 蠢事 和 弱点 的 女性 , 你 , 哦 艾萨克 , 儿子 的
['ʃedɹæk] ,
Shadrach ,
沙得拉 ,

或因女子的愚昧和软弱，你啊，沙得拉的儿子以撒，

[ʃælt] [dɪ'tɜːmɪn] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
shalt determine ; **seeing that I am young** , **and little versed in the ways of**
应 决定 ; 看到 那 我 是 年轻的 , 和 小的 精通 在 这 方式 的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我将自行决定；鉴于我年轻，对女人的事不太了解，

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['əʊnli][baɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
knowing this only by universal report ,
会心 这 仅有的 经过 普遍的 报告 ,

仅从普遍传闻中得知此事。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] . " "
that they are fair to the eye but often bitter to the taste . " "
那 他们 是 公平的 到 这 眼睛 但 经常 苦的 到 这 品尝 . " "

它们看起来很漂亮，但尝起来往往很苦。

“ [ɑ:ˈhɑ:] ! ” [kraɪd] [ˈaɪzək] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əʊld] , [əʊ] [ˈneɪθən] , [sʌn][ɒv; əv][ˈi:lai] ,
“ **Aha !** ” **cried Isaac ,** “ **but I am old , O Nathan , son of Eli ,**
“ 啊哈 ! ” 哭 艾萨克 , “ 但 我 是 老的 , 哦 内森 , 儿子 的 伊莱 ,
“ 啊哈 ! ” 以撒喊道 , “ 但我老了 , 以利的儿子拿单啊 ,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:nz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [ˈkɒmz] [wʌn] [gʊd] [fru:t] , - [ɪkˈspəriəns] . -
and with the thorns of old age comes one good fruit , ' experience . '
和 和 这 荆棘 的 老的 年龄 来 一 好的 水果 , - 经验 . -
伴随老年的荆棘而来的 , 还有一份宝贵的果实——“经验”。

[nəʊ] [ˈletəz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , [jet] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ˈmeni] .
No letters came to him , yet she wrote many .
不 信件 来了 到 他 , 然而 她 写道 许多 .
她没有给他写信 , 但她却写了很多。

[nʌn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [jet] [hi:; hi] [rəʊt] [ˈmeni] .
None came to her , yet he wrote many .
没有任何 来了 到 她 , 然而 他 写道 许多 .
没有人来找她 , 但他却写了很多信。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][trænsˈpærənt][æz; əz] [glɑ:s] — [hɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [frɔ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gaɪl] .
All this is transparent as glass — here has been fraud as well as guile .
全部 这 是 透明的 作为 玻璃 — 这里 有 到过 欺诈罪 作为 出色地 作为 诡计 .
这一切都昭然若揭——这里既有欺诈 , 也有诡计。

“ [ˈneɪθənz] [aɪ] [ˈspɑ:kl] .
“ **Nathan's eye sparkled .**
“ 内森的 眼睛 闪闪发光 .

内森的眼睛闪闪发光。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [frɔ:d] , [ˈmɑ:stə(r)] ? ”
“ **What is the fraud , master ?** ”
“ 什么 是 这 欺诈罪 , 掌握 ? ”

“大师 , 你究竟在欺骗谁? ”

“ [nei] , [ðæt][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nəʊ] ! ”
“ **Nay , that I know not , but I will know !** ”
“ 不 , 那 我 知道 不是 , 但 我 将要 知道 ! ”

“不 , 我不知道 , 但我终会知道! ”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] ? ”
“ **But how , master ?** ”
“ 但 如何 , 掌握 ? ”

“可是 , 师傅 , 该怎么做呢? ”

“ [baɪ][help][ɒv; əv] [ðain] [ɪəz] , [ɔ:(r)][maɪ] [əʊn] !
“ **By help of thine ears , or my own !**
“ 经过 帮助 的 你的 耳朵 , 或者 我的 自己的 !

“凭你的耳朵 , 或者我自己的耳朵! ”

“ [ˈneɪθən] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Nathan looked puzzled .**
“ 内森 看起来 困惑 .

内森一脸困惑。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ə; ei] [kləʊz] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [wɒt]
So long as Mr . Levi shut himself up a close prisoner on the first floor what
所以 长的 作为 先生 . 利维 关闭 他自己 向上 一个 关闭 囚犯 在 这 第一的 地面 什么
[kʊd; kəd][hi:; hi][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ?
could he hear for himself ?
可以 他 听到 为了 他自己 ?

只要列维先生把自己像个囚犯一样关在一楼 , 他又能听到什么呢?

[ˈaɪzək] [ri:d] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Isaac read the look and smiled .
艾萨克 读 这 看 和 微笑 .

艾萨克看出了他的表情，笑了。

[hi:; hi] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He then rose , and , putting his finger to his lips , led the way to his
他 然后 玫瑰 , 和 , 推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 引领 这 方式 到 他的
[əʊn] [əˈpa:tments] .
own apartments .
自己的 公寓 .

然后他起身，把手指放在嘴唇上，领着众人走向自己的公寓。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] - [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ˈneiθən] [hæd; həd][nɒt] [jet] [pɑ:st] ,
At the staircase - door , which even Nathan had not yet passed ,
在 这 楼梯 - 门 , 哪个 甚至 内森 有 不是 然而 通过了 ,
[wɪtʃ] [pɑ:st] [dɔ:(r)]
在楼梯门前，就连内森都还没有经过那里。

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈfu:z] ; [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈslɪpə(r)z] .
he bade the young man take off his shoes ; he himself was in slippers .
他 巴德 这 年轻的 男人 拿 离开 他的 鞋 ; 他 他自己 曾是 在 拖鞋 .
[hɪmˈself] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈslɪpə(r)z]
他让年轻人脱掉鞋子；他自己穿着拖鞋。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈneiθən] [ɪnˈtu:][ə; eɪ] [ru:m] , [ðə; ði] [flɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈkʌvəd] [wɪð]
He took Nathan into a room , the floor of which was entirely covered with
他 采取 内森 进入 一个 房间 , 这 地面 的 哪个 曾是 完全 涵盖 和
[ˈmætrəsɪz] .
mattresses .
床垫 .

他把内森带进一个房间，房间的地板上铺满了床垫。

[ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈhɔ:ʃeə(r)] ,
A staircase , the steps of which were covered with horsehair ,
一个 楼梯 , 这 步骤 的 哪个 是 涵盖 和 马鬃 ,
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈhɔ:ʃeə(r)]
楼梯的台阶上铺着马鬃，

[went] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈi:zi] [sləʊp][ænd; ənd][ˈspairəl] [ˈmu:vmənt] [ˈni:əli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:nɪs] .
went by a tolerably easy slope and spiral movement nearly up to the cornice .
去 经过 一个 勉强可以接受简单的 坡 和 螺旋 移动 几乎 向上 到 这 檐口 .
[ˈtɒlərəbli] [ˈi:zi] [sləʊp][ænd; ənd][ˈspairəl] [ˈmu:vmənt] [ˈni:əli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:nɪs]
沿着相对平缓的坡度和螺旋运动，几乎到达了檐口。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɔ:nɪs] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [əˈbɔʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [hɪndʒ] ,
Of this cornice a portion about a foot square swung back on a well - oiled hinge ,
的 这 檐口 一个 部分 关于 一个 脚 正方形 摇摆 后退 在 一个 出色地 - 涂油 合页 ,
[ˈpɔ:ʃ(ə)n] [əˈbɔʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [hɪndʒ]
这处檐口的一部分大约一英尺见方，可以通过一个涂有润滑油的铰链向后摆动。

[ænd; ənd][ˈaɪzək] [dru:] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈgʌtə] -
and Isaac drew out from the wall with the utmost caution a piece of gutta -
和 艾萨克 画 出去 从 这 墙 和 这 极致 警告 一个 片 的 古塔 -
[ˈpɜ:rtʃə] [ˈpaɪpɪŋ] ,
percha piping ,
胶 管道 ,

艾萨克极其小心地从墙上取下一段古塔胶管，

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [skru:d] [ɒn] [əˈhʌðə(r)] [pi:s] [ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
to this he screwed on another piece open at the end , and applied it to
到 这 他 螺丝 在 其他 片 打开 在 这 结尾 , 和 应用 它 到
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 .

他把另一块末端开口的部件拧到这块部件上，然后把它戴在耳朵上。

[ˈneiθən] [ˌkɒmpriˈhend] [aɪˈtiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
Nathan comprehended it all in a moment .
内森 理解 它 全部 在 一个 片刻 .

内森瞬间就明白了。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [əʊvəˈhiə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [ˈʌtə] [ɪn] [medəʊz] - [ˈstʌdi] .
His master could overhear every word uttered in Meadows ' study .
他的 掌握 可以 无意中听到 每一个 单词 说出 在 草地 - 学习 .

他的主人可以听到梅多斯书房里说的每一句话。

[ˈliːvaɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [eə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː]
Levi explained to him that ere he left his old house he had put a new
利维 解释 到 他 那 埃雷 他 左边 他的 老的 房子 他 有 放 一个 新的
[ˈkɔːnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [θɔːt] [medəʊz] [wʊd] [sɪt] [ɪn] ,
cornice in the room he thought Meadows would sit in ,
檐口 在 这 房间 他 想法 草地 会 坐 在 ,

利维向他解释说，在他离开旧房子之前，他在他认为梅多斯会坐的房间里安装了一个新的檐口。

[ə; eɪ] [ˈkɔːnɪs] [səʊ] [ˈdiːpli] [ˈɔːnəmentɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪə(r)] [hiː; hi] [left] [ɪn] [aɪˈtiː] ,
a cornice so deeply ornamented that no one could see the ear he left in it ,
一个 檐口 所以 深 装饰 那 不 一 可以 看 这 耳朵 他 左边 在 它 ,
檐口装饰得如此精美，以至于谁也看不到他留在里面的耳朵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ˈbrɪks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd]
and had taken out bricks in the wall of the adjoining house and made
和 有 已采取 出去 砖块 在 这 墙 的 这 相邻的 房子 和 制成
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈrendʒmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈspektɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
the other arrangements they were inspecting together .
这 其他 安排 他们 是 检查 一起 .

他们还拆掉了隔壁房子墙上的砖块，并做了他们正在一起检查的其他安排。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əʊvəˈhiə(r)]
Mr . Levi further explained that his object was simply to overhear
先生 . 利维 更远 解释 那 他的 目的 曾是 简单地 到 无意中听到
[ænd; ənd] [ˌkaʊntərˈækt] [ˈevri] [skiːm] [medəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] .
and counteract every scheme Meadows should form .
和 抵消 每一个 方案 草地 应该 形式 .

利维先生进一步解释说，他的目的仅仅是偷听到并反驳梅多斯可能制定的每一个计划。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɑːnbəʊə] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
He added that he never intended to leave Farnborough for long .
他 额外 那 他 绝不 故意的 到 离开 法恩伯勒 为了 长的 .

他还补充说，他从未打算长时间离开法恩伯勒。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [baɪ] [sʌm; səm]
His intention had been to establish certain relations in that country , buy some
他的 意图 有 到过 到 建立 肯定 关系 在 那 国家 , 买 一些
[lænd] ,
land ,
土地 ,

他的初衷是在那个国家建立一些人脉关系，购买一些土地。

[ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [ɪˈmiːdiətli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊld] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm] .
and return immediately ; but the gold discovery had detained him .
和 返回 立即地 ; 但 这 金子 发现 有 被拘留 他 .

他本应立即返回；但金矿的发现让他耽搁了下来。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɑːstə(r)] , ” [sed] [ˈneiθən] ,
“ **But , master ,** ” **said Nathan ,**
“ 但 , 掌握 , ” 说 内森 ,

“可是，师傅，”内森说道，

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][t'eɪkən][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
“ **suppose the man had taken his business to the other side of his house ?** ”
“ 认为 这 男人 有 已采取 他的 商业 到 这 其他 边 的 他的 房子 ? ”
“ ”
“ ”

“假设这个人把生意搬到了房子的另一边呢？”

“ ['fuːlɪʃ] [juːθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] , “ [eɪ 'em][aɪ][nɒt][ɒn][bəʊθ] [saɪdz][ɒv; əv][hɪm] ! ! ”
“ **Foolish youth , ” replied Isaac , “ am I not on both sides of him ! ! ”**
“ 愚蠢 青年 , ” 回复 艾萨克 , “ 是 我 不是 在 两个都 侧面 的 他 ! ! ”

“愚蠢的年轻人,”以撒回答说,“我岂不是站在他两边吗!!”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[wɒt] , [ɪz][ðeə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
What , is there another on the other ?
什么 , 是 那里 其他 在 这 其他 ?

什么? 另一边还有一个吗?

“ ['aɪzək] [n'ɒdɪd] .
“ **Isaac nodded .**
“ 艾萨克 点头 .

艾萨克点了点头。

[ðʌs] , [waɪl] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [fæktz] , ['aɪzək][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , “ ['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]
Thus , while Nathan was collecting facts , Isaac had been watching , “ patient as
因此 , 尽管 内森 曾是 收集 事实 , 艾萨克 有 到过 观看 , “ 病人 作为
[ə; eɪ][kæt] ,
a cat ,
一个 猫 ,

因此, 当内森收集事实时, 艾萨克一直在观察, “像猫一样耐心”,

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks] , “ [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [həʊl] , [ænd; ənd] [hɜːd] — ['nʌθɪŋ] .
keen as a lynx , “ at his ear - hole , and heard — nothing .
敏锐的 作为 一个 猞猁 , “ 在 他的 耳朵 - 洞 , 和 听到 — 没有什么 .

他像猞猁一样敏锐地凑到耳边, 却什么也没听到。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['neɪθən] [keɪm] [ɪn] ['heɪstɪli] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːʒʊəl][ʼaʊə(r)] .
Now the next day Nathan came in hastily long before the usual hour .
现在 这 下一个 天 内森 来了 在 草草 长的 前 这 通常 小时 .

第二天, 内森比平时早很多就匆匆赶来了。

“ ['mɑːstə(r)] , [ə'hʌðə(r)] ['enəmi] [ɪz] [kʌm] — [ðə; ði][mæn] ['krɔːli] !
“ **Master , another enemy is come — the man Crawley !**
“ 掌握 , 其他 敌人 是 来 — 这 男人 克劳利 !

“主人, 又来了一个敌人——克劳利!

[aɪ] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hiː; hi] [sɔː] [nɒt][em 'iː] .
I saw him from the window ; he saw not me .
我 锯 他 从 这 窗户 ; 他 锯 不是 我 .

我从窗户里看见了他; 他却没看见我。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? “
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **Keep the house all day** .
“ 保持 这 房子 全部 天 .

“整天守着房子。”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [si:] [ju:; jə] .
I would not have him see you .
我 会 不是 有 他 看 你 .

我不会让他见到你。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ɑ:'ha:] !
He would say , ' Aha !
他 会 说 , - 啊哈 !

他会说：“啊哈！ ”

[ðə; ði][əʊld][dʒu:][ɪz][hiə(r)] , [tu:] . -
the old Jew is here , too . ' -
这 老的 犹 是 这里 , 也 . -

那个老犹太人也在哪里。

“ ['neiθənz] ['kaʊntənəns] [fel] .
“ **Nathan's countenance fell** .
“ 内森的 面容 跌倒 .

内森的脸色沉了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)] .
He was a prisoner now as well as his master .
他 曾是 一个 囚犯 现在 作为 出色地 作为 他的 掌握 .

他现在既是囚犯，也是他的主人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ['ɜ:lɪ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [fu:d] ,
The next morning , rising early to prepare their food ,
这 下一个 早晨 , 上升 早期的 到 准备 他们的 食物 ,

第二天早上，他们早早起床准备食物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [br'ləʊ] .
he was surprised to find the old man smoking his pipe down below .
他 曾是 惊讶 到 寻找 这 老的 男人 吸烟 他的 管道 向下 以下 .

他惊讶地发现老头正在楼下抽烟斗。

“ [ɔ:l] [ɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] .
“ **All is well , my son** .
“ 全部 是 出色地 , 我的 儿子 .

“我的孩子，一切都好。”

[maɪ] [tɜ:n] [hæz; həz] [kʌm] .
My turn has come .
我的 转动 有 来 .

轮到我了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
I have had great patience , and great is the reward .
我 有 有 伟大的 耐心 , 和 伟大的 是 这 报酬 .

我展现了极大的耐心，也获得了丰厚的回报。

“ [hi:; hi] [ðen] [təʊld][him] [wið] [ˈnætʃ(ə)rəl] [egzəl'teɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
“ **He then told him with natural exultation the long conference he had been**
“ 他 然后 讲述 他 和 自然的 大喜 这 长的 会议 他 有 到过
[ˈsi:kɹətlɪ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [bɪ'twi:n] ['krɔ:li] [ænd; ənd] [medəʊz] — [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
secretly present at between Crawley and Meadows — a conference in which the
偷偷 展示 在 之间 克劳利 和 草地 — 一个 会议 在 哪个 这
[ˈenəmi] [hæd; həd][leɪd][beə(r)] ,
enemy had laid bare ,
敌人 有 铺设 裸 ,

然后，他带着一种自然的兴奋之情，告诉他自己曾秘密参加过克劳利和梅多斯之间的一次漫长会议——在这次会议上，
敌人彻底暴露了他们的阴谋。

[nɒt][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsi:kɹət] ['kreɪvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] [pʊ; əv] [meɪl] .
not his guilt only , but the secret crevice in his coat of mail .
不是 他的 有罪 仅有的 , 但 这 秘密 裂缝 在 他的 外套 的 邮件 .

不仅是他的罪恶感，还有他锁子甲上的秘密缝隙。

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [him] [nɒt] !
“ **She loves him not !**
“ 她 爱 他 不是 !
“ 她 不爱他 ! ”

“ [kraɪd] [ˈli:vai] , [wið] [egzəl'teɪn] .
“ **cried Levi , with exultation .**
“ 哭 利维 , 和 大喜 .
“ 利维兴奋地喊道。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [dju:p] !
“ **She is his dupe !**
“ 她 是 他的 欺骗 !
“ 她是他的傀儡 ! ”

[wið] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aɪ][kæən; kən] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'faʊnd] [him] [ˈʌtəli] . “
With a word I can separate them and confound him utterly . ”
和 一个 单词 我 能 分离 他们 和 混杂 他 完全地 . “
我只需一句话就能将他们分开，让他彻底困惑。

“ [əʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ['i:gəli] , “ [spi:k] [ðæt] [wɜ:d] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Oh , master ! ” cried the youth eagerly , “ speak that word to - day ,**
“ 哦 , 掌握 ! ” 哭 这 青年 急切地 , “ 说话 那 单词 到 - 天 ,
“哦，师父！”年轻人急切地喊道，“今天就说出那句话吧！”

[ænd; ənd] [let] [em 'i:][bi:; bi] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'ti:][ˈspəʊkən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈfeɪvə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
and let me be there and hear it spoken if I have favor in your eyes
和 让 我 是 那里 和 听到 它 说 如果 我 有 偏爱 在 你的 眼睛
.
“
:
“
.”

“如果我蒙你恩宠，就让我亲耳聆听吧。”

“ [spi:k] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] !
“ **Speak it to - day !**
“ 说话 它 到 - 天 !
今天就说出来！

“ [kraɪd] [ˈli:vai] , [wið] [ə; eɪ] [lʊk] [pʊ; əv] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [æt; ət] [ˈneɪθənz] [sɪm'plɪsəti] .
“ **cried Levi , with a look of intense surprise at Nathan's simplicity .**
“ 哭 利维 , 和 一个 看 的 激烈的 惊喜 在 内森的 简单 .
“莱维喊道，脸上满是对内森的单纯感到惊讶。”

“ [gəʊ][tuː; tə] , [ˈfuːlɪʃ] [juːθ] ！ ” [sed] [hiː; hi] ； “ [wɒt] , [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [mʌnθs] [ænd; ənd]
“ **Go to , foolish youth !** ” **said he ;** “ **what , after I have waited months and**
“ 去 到 , 愚蠢 青年 ！ ” 说 他 ； “ 什么 , 后 我 有 等待 几个月 和
[mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] ,
months for vengeance ,
几个月 为了 复仇 ,

“去吧，愚蠢的年轻人！”他说；“什么？我等了几个月才等到复仇的机会，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː][ˈfɪtə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
would you have me fritter it away for want of waiting a day or two
会 你 有 我 油炸饼 它 离开 为了 想 的 等待 一个 天 或者 二
[lɒŋɡə(r)] ?
longer ?
更长 ?

难道就因为等不了那么一两天，你就要我把机会白白浪费掉吗？

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] , [nɒt][ðə; ði] [ˈempti] [kʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
No , I will strike , not the empty cup from his hand ,
不 , 我 将要 罢工 , 不是 这 空的 杯子 从 他的 手 ,
不，我不会击打他手中的空杯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [kʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
but the full cup from his lips .
但 这 满的 杯子 从 他的 嘴唇 .

但他却把满满的杯子从嘴边拿走了。

[ɑːˈhaː] ！
Aha !
啊哈 ！
啊哈！

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dʒuː] [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzd] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] ；
you have seen the Jew insulted and despised in many lands ;
你 有 已见 这 犹 受辱 和 被鄙视的 在 许多 土地 ；
你们在许多地方都看到过犹太人遭受侮辱和鄙视；

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] ；
have patience now and you shall see how he can give blow for blow ;
有 耐心 现在 和 你 将 看 如何 他 能 给 吹 为了 吹 ；
现在耐心点，你就会看到他如何以牙还牙；

[eɪ] ！ [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [kæn; kən] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri]
ay ! old , and feeble , and without a weapon , can strike his adversary
哎 ！ 老的 , 和 微弱 , 和 没有 一个 武器 , 能 罢工 他的 对手
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
to the heart .
到 这 心 .
哎！年老体弱，手无寸铁，也能一击致命。

“ [ˈneɪθənz] [blæk] [aɪ] [flæʃt] .
“ **Nathan's black eye flashed .**
“ 内森的 黑色的 眼睛 闪光灯 .

内森的黑眼圈闪了一下。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [aɪ][ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **You are the master , I the scholar ,** ” **said he .**
“ 你 是 这 掌握 , 我 这 学者 , ” 说 他 .
“你是大师，我是学者，”他说。

“ [ɔ:l] [ai] [ɑ:sk] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [fəə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəməɪz]
“ **All I ask is to be permitted to share the watching for your enemy's**
“ 全部 我 问 是 到 是 允许 到 分享 这 观看 为了 你的 敌人的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

“我只请求允许我参与到警惕敌人言辞的过程中来。”

[sɪns] [ai] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [ə'brɔ:d] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [deɪ] .
since I may not go abroad while it is day .
自从 我 可能 不是 去 国外 尽管 它 是 天 .

因为我可能不会在白天出国。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɪŋks] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **Thus the old and young lynx lay in ambush all day** .
“ 因此 这 老的 和 年轻的 猞猁 躺 在 伏击 全部 天 .

“于是，老猞猁和小猞猁整天都在埋伏。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪŋks] [praul] , [bʌt; bət] ['weərəli] , [lest] ['krɔ:li] [ʊd; ʊəd] [si:] [hɪm] ;
And at night the young lynx prowled , but warily , lest Crawley should see him ;
和 在 夜晚 这 年轻的 猞猁 潜行 , 但 谨慎地 , 免得 克劳利 应该 看 他 ;
夜里，这只年轻的猞猁四处游荡，但很谨慎，生怕被克劳利发现；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [brɔ:t] [həʊm] [sʌm; səm] [skræp] [ʊv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
and every night brought home some scrap of intelligence .
和 每一个 夜晚 带来 家 一些 废料 的 智力 .

每天晚上他都会带回一些零碎的情报。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfə(r)] ,
To change the metaphor ,
到 改变 这 隐喻 ,

换个比喻来说，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['westən] ['spɑɪdə(r)] [wəʊv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:tfɪ] [web] [raʊnd] [ðə; ði]
it was as though while the Western spider wove his artful web round the
它 曾是 作为 尽管 尽管 这 西 蜘蛛 编织 他的 巧 网站 圆形的 这
[ɪnəs(ə)nt] [flaɪ] ,
innocent fly ,
清白的 飞 ,

就好像西方的蜘蛛在无辜的苍蝇周围织起精巧的蛛网时，

[ðə; ði] [ɔ:ri'ent(ə)] ['spɑɪdə(r)] [wəʊv] [ə'hʌðə(r)] [web] [raʊnd] [hɪm] ,
the Oriental spider wove another web round him ,
这 东方 蜘蛛 编织 其他 网站 圆形的 他 ,

东方蜘蛛又在他周围织了一张网。

[ðə; ði] [θredz] [ʊv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['sʌt(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
the threads of which were so subtle as to be altogether invisible .
这 线程 的 哪个 是 所以 微妙的 作为 到 是 共 无形的 .

其线索极其细微，以至于完全看不见。

[bəʊθ] [i:st] [ænd; ənd] [west] [li:nd] [wɪð] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ʊn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['gɒsəmə(r)] , [nɔ:(r)]
Both East and West leaned with sublime faith on their respective gossamers , nor
两个都 东方 和 西方 倾斜 和 升华 信仰 在 他们的 各自 蛛丝 , 也不
[rɪ'membəd] [ðæt] “ [dju:] [dɪ'spəʊz] .
remembered that “ Dieu dispose .
记得 那 “ 上帝 处置 .

东方和西方都怀着崇高的信仰倚靠各自的薄纱，却忘记了“上帝安排”。

“ [tʃæptə(r)] [lksi:i] .
“ **CHAPTER LXXXII** .
“ 章 第八十二章 .

“第八十二章

[ˈmedəʊz] [rəʊd][tu:; tə] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ˈsu:zn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid]
MEADOWS rode to Grassmere , to try and prevail with Susan to be married
草地 骑 到 格拉斯米尔 , 到 尝试 和 占上风 和 苏珊 到 是 已婚
[ɒn] [ˈθɜ:zdeɪ] [nekst] ,
on Thursday next ,
在 周四 下一个 ,

梅多斯骑马前往格拉斯米尔，试图说服苏珊在下周四与他结婚。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
instead of Monday :
反而 的 周一 :

而不是星期一。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd][hi:; hi] [rɪ'vɒlvd] ['evri] [ˈɑ:gjumənt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə][geɪn][hɜ:(r); hə(r)]
As he rode he revolved every argument he could think of to gain her
作为 他 骑 他 旋转 每一个 争论 他 可以 思考 的 到 获得 她
[kəm'plaɪəns] .
compliance .
遵守 :

他一边骑马一边绞尽脑汁，想尽各种理由来让她服从。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əd'vɑ:ns]
He felt sure she was more inclined to postpone the day than to advance
他 毛毡 当然 她 曾是 更多的 倾斜 到 推迟 这 天 比 到 进步
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,

他确信她更倾向于推迟婚期而不是提前。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [feɪt] [hʌŋ] [ɒn] [ðɪs] : “ [ði:z] [tu:] [men] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ɒn]
but something told him his fate hung on this : “ These two men will come home on
但 某物 讲述 他 他的 命运 悬挂 在 这 : “ 这些 二 男人 将要 来 家 在
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday :
周一 :

但冥冥之中他感觉自己的命运就掌握在这句话里：“这两个人星期一就要回家了。”

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 :

我对此深信不疑。

[eɪ] , [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [ˈmɔ:niŋ] , [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [wed] . [aɪ] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'weɪ] ;
Ay , Monday morning , before we can wed . I will not throw a chance away ;
哎 , 周一 早晨 , 前 我们 能 结婚 : 我 将要 不是 扔 一个 机会 离开 ;

是的，星期一早上，在我们结婚之前。我不会放过这个机会；

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tu:] [kləʊz] .
the game is too close .
这 游戏 是 也 关闭 :

比赛太胶着了。

” [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsnæpɪʃ]
” **Then he remembered with dismay that Susan had been irritable and snappish**
” 然后 他 记得 和 沮丧 那 苏珊 有 到过 易怒的 和 暴躁
[dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] [ˈpɑ:tiŋ] [ˈjestə] [i:v] — [ə; eɪ] [treɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪg'zɪbitɪd] [tu:; tə][hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] .
just before parting yester eve — a trait she had never exhibited to him before .
只是 前 离别 昨天 前夕 — 一个 特征 她 有 绝不 展出 到 他 前 :

“然后他沮丧地想起，苏珊昨天晚上临别前脾气暴躁、动不动就发火——这是她以前从未在他面前表现出的性格。”

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈɔ:lməʊst] [feɪld] [hɪm] ,
When he arrived , his heart almost failed him ,
什么时候 他 到达的 , 他的 心 几乎 失败的 他 ,
他到达时, 心脏几乎停止了跳动。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [sɜ:kəmləkju:n] [ænd; ənd][ɪk'skju:s][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)] , [ðə; ði]
but after some little circumlocution and excuse he revealed the favor , the
但 后 一些 小的 迂回表达 和 原谅 他 揭晓 这 偏爱 , 这
[greɪt] [ˈfeɪvə(r)] ,
great favor ,
伟大的 偏爱 ,
但经过一番拐弯抹角和推辞之后, 他还是透露了这份恩惠, 这份莫大的恩惠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk] .
he was come to ask .
他 曾是 来 到 问 .
他来询问。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [aɪ'ti:] .
He asked it :
他 问 它 :
他问了这个问题。

[ʃi:; ʃi] ['grɑ:ntɪd] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [jeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɜ:(r)] .
She granted it without the shade of a demur .
她 的确 它 没有 这 阴影 的 一个 异议 .
她毫不犹豫地同意了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] ,
He was no less surprised than delighted ,
他 曾是 不 较少的 惊讶 比 高兴极了 ,
他既惊讶又欣喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['veri] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['snæpɪnəs] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
but the truth is that very irritation and snappishness of yesterday was the
但 这 真相 是 那 非常 刺激 和 暴躁 的 昨天 曾是 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sentɪŋ] ;
cause of her consenting ;
原因 的 她 同意 ;
但事实是, 正是昨天她的烦躁和暴躁才导致她同意了;

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kaɪnd] ,
her conscience told her she had been unkind ,
她 良心 讲述 她 她 有 到过 不友善 ,
她的良心告诉她, 她这样做很不友善。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [waɪz][tu:; tə][snæp][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
and he had been too wise to snap in return .
和 他 有 到过 也 明智的 到 折断 在 返回 .
而他足够明智, 没有以暴制暴。

[səʊ] [naʊ] [hi:; hi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
So now he benefited by the reaction and little bit of self - reproach .
所以 现在 他 受益 经过 这 反应 和 小的 少量 的 自己 - 责备 .
所以现在他从这种反应和些许自我谴责中受益了。

[fɔ:(r); fə(r)][du:; də][bʌt; bət] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'dʒʌst]
For do but abstain from reproaching a good girl who has been unjust
为了 做 但 弃权 从 责备 一个 好的 女孩 WHO 有 到过 不公正
[ɔ:(r)][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
or unkind to you ,
或者 不友善 到 你 ,
但切记不要责备那些对你不公或不友善的好女孩。

[ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] - [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] — [məʊst]
and ten to one if she does not make you the amemde by word or deed — most
和 十 到 一 如果 她 做 不是 制作 你 这 - 经过 单词 或者 契据 — 最多
[ˈlaɪkli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
likely the latter ,
可能 这 后者 ,

如果她不以言语或行动（很可能是后者）来让你改过自新，十有八九你会失败。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtendə(r)] [ˈkɒnjəns] [wɪˈðəʊt] [ˈgreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
for so she can soothe her tender conscience without grazing her
为了 所以 她 能 舒缓 她 投标 良心 没有 放牧 她
[ˈi:kwəli] [ˈsensətɪv] [praɪd] .
equally sensitive pride .
同样地 敏感的 自豪 .

这样她既可以安抚自己脆弱的良心，又不会伤及同样敏感的自尊心。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsu:zn] [ˈlɪt(ə)] [nju:] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [səʊ] [ˈi:zəli] .
Poor Susan little knew the importance of the concession she made so easily .
贫穷的 苏珊 小的 知道 这 重要性 的 这 让步 她 制成 所以 容易地 .
可怜的苏珊丝毫没有意识到她轻易做出的让步有多么重要。

[medəʊz] [ˈgæləp] [həʊm] [traɪˈʌmfənt] .
Meadows galloped home triumphant .
草地 疾驰 家 凯 .

梅多斯凯旋而归。

[bʌt; bət] [tu:] [həʊl] [deɪz] [naʊ] [brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɪs] !
But two whole days now between him and his bliss !
但 二 所有的 天 现在 之间 他 和 他的 极乐 !

但距离他获得幸福已经整整两天了！

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [pa:st] [ænd; ənd] [ˈtju:zdeɪ] [pa:st] .
And that day passed and Tuesday passed .
和 那 天 通过了 和 周二 通过了 .

那天过去了，星期二也过去了。

[ðə; ði][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv] [ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
The man lived three days and nights in a state of tension that would have
这 男人 居住地 三 天 和 夜晚 在 一个 状态 的 紧张 那 会 有
[kɪld] [sʌm; səm][pʊ; əv][ju: ˈes][ɔ:(r)] [ˈdrɪvn] [ju: ˈes][mæd] ;
killed some of us or driven us mad ;
被杀 一些 的 我们 或者 驱动 我们 疯狂的 ;

这个人连续三天三夜都处于高度紧张的状态，这种状态足以杀死我们中的一些人，或者让我们发疯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtrepɪd] [ˈspɪrɪt] [rəʊd][ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [pʊ; əv] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpetrəl] .
but his intrepid spirit rode the billows of hope and fear like a petrel .
但 他的 强悍 精神 骑 这 波澜 的 希望 和 害怕 喜欢 一个 海燕 .

但他那无畏的精神如同海燕一般，乘着希望与恐惧的波涛起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈædvɜ:s] [feɪt] [ɡɒt]
And the day before the wedding it did seem as if his adverse fate got
和 这 天 前 这 婚礼 它 做过 似乎 作为 如果 他的 不利 命运 得到
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑ:md] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefət] [ænd; ənd] [hə:l] [əˈɡenst] [hɪm] [ˈevri]
suddenly alarmed and made a desperate effort and hurled against him every
突然 惊慌 和 制成 一个 绝望的 努力 和 投掷 反对 他 每一个
[əˈseɪlənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
assailant that could be found .
袭击者 那 可以 是 成立 .

婚礼前一天，他的厄运似乎突然发作，拼死一搏，将所有能找到的攻击者都派了出来攻击他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
In the morning came his mother ,
在 这 早晨 来了 他的 母亲 ,

早上他母亲来了，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [hɪm][eə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] .
and implored him ere it was too late to give up this marriage .
和 恳求 他 埃雷 它 曾是 也 晚的 到 给 向上 这 婚姻 .

她恳求他趁现在还来得及放弃这段婚姻。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] ['saɪləns] , [jeɪ] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ɡʊd] [wɜ:dz] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] ;
“ **I have kept silence , yea even from good words , ” said the aged woman** ;
“ 我 有 保留 沉默 , 是的 甚至 从 好的 字 , ” 说 这 老年人 女士 ;
“我一直保持沉默，甚至连好话都没说，”老妇人说道；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] .
“ **but at last I must speak** .
“ 但 在 最后的 我 必须 说话 .

“但最终我必须开口说话。”

[dʒɒn] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] .
John , she does not love you .
约翰 , 她 做 不是 爱 你 .

约翰，你不爱你。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] ;
I am a woman and can read a woman's heart ;
我 是 一个 女士 和 能 读 一个 女性的 心 ;

我是女人，我能读懂女人的心；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fænsɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf]
and you fancied her long before George Fielding was false to her , if
和 你 幻想 她 长的 前 乔治 菲尔丁 曾是 错误的 到 她 , 如果
[fɔ:ls] [hi:; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
false he ever was ,
错误的 他 曾经 曾是 ,

早在乔治·菲尔丁背叛她之前，你就已经喜欢上她了——如果他真的背叛过她的话。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

“ [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [ðæt]
“ **The old woman said the whole of this last sentence with so much meaning that**
“ 这 老的 女士 说 这 所有的 的 这 最后的 句子 和 所以 很多 意义 那
[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə][reɪdʒ] ,
her son was stung to rage ,
她 儿子 曾是 被蜇了 到 愤怒 ,

“老妇人最后那句话语气如此意味深长，以至于她的儿子被深深刺痛，怒火中烧。”

[ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪəsli] : “ [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
and interrupted her fiercely : “ I looked to find all the world against me ,
和 中断 她 激烈地 : “ 我 看起来 到 寻找 全部 这 世界 反对 我 ,
他厉声打断她：“我以为全世界都与我为敌，

[bʌt; bət][nɒt][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
but not my own mother .
但 不是 我的 自己的 母亲 .

但不是我自己的母亲。

[nəʊ][ˈmætə(r)] , [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [[ænt] [tɜːn] [em ˈiː] ,
No matter , so be it ; the whole world shan't turn me ,
不 事情 ; 所以 是 它 ; 这 所有的 世界 不会 转动 我 ;
没关系, 就这样吧; 全世界都无法让我改变。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [faɪt] [aɪl] [flaɪ] .
and those I don't care to fight I'll fly .
和 那些 我 不 关心 到 斗争 患病的 飞 .
那些我不想打的, 我就飞走。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsævɪdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ðəə(r)] [[ɒkt]
” **And he turned savagely on his heel and left the old woman there shocked**
” 和 他 转向 野蛮地 在 他的 脚跟 和 左边 这 老的 女士 那里 震惊
[ænd; ənd] [ˈterɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] .
and terrified by his vehemence .
和 恐惧 经过 他的 激烈 .
“然后他猛地转身, 留下老妇人在那里, 被他的凶狠吓得魂飞魄散。”

[ʃiː; ji][dɪd][nɒt] [steɪ] [ðəə(r)] [lɒŋ] .
She did not stay there long .
她 做过 不是 停留 那里 长的 .
她没有在那里待很久。

[suːn] [ðə; ði] [ˈskaːlət] [kləʊk] [ænd; ənd] [blæk] [ˈbɒnɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ˈwendɪŋ] [ðəə(r)] [wei]
Soon the scarlet cloak and black bonnet might have been seen wending their way
很快 这 猩红 披风 和 黑色的 引擎盖 可能 有 到过 已见 结束 他们的 方式
[ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
slowly back to the little cottage ,
缓慢地 后退 到 这 小的 小屋 ,
不久之后, 人们或许就能看到那件猩红色的斗篷和黑色的帽子缓缓地回到那间小屋。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈtaɪdi] [ˈbɒnɪt] [ˈdruːpɪŋ] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wəʊnt] .
the poor old tidy bonnet drooping lower than it was wont .
这 贫穷的 老的 整齐的 引擎盖 下垂 降低 比 它 曾是 惯于 .
可怜的旧引擎盖耷拉下来, 比平时低了很多。

[medəʊz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌtn] - [tʃɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
Meadows came back to dinner ; he had a mutton - chop in his study ,
草地 来了 后退 到 晚餐 ; 他 有 一个 羊肉 - 劈 在 他的 学习 ,
梅多斯回来吃晚饭了; 他在书房里吃了一块羊排。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] .
for it was a busy day .
为了 它 曾是 一个 忙碌的 天 .
因为那天很忙。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ðəə(r)] [keɪm] [ˈɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][mæn] [strʌk] [wɪð]
While thus employed there came almost bursting into the room a man struck with
尽管 因此 受雇 那里 来了 几乎 爆发 进入 这 房间 一个 男人 击 和
[rɪˈmɔːs] — [ˈdʒefəriːz] ,
remorse — Jefferies ,
悔恨 — 杰富瑞 ,
正当他们在那里工作时, 一个满怀悔意的男人几乎是冲进了房间——杰弗里斯,

[ðə; ði] [ˈrekriənt] [ˈpəʊstmaːstə(r)] .
the recreant postmaster .
这 叛徒 邮政局长 .
那个不守规矩的邮政局长。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˌmedəʊz] , [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [ɒn] [ðɪs] [geɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)]
“ **Mr Meadows , I can carry on this game no longer , and I won't for**
“ 先生 : 草地 , 我 能 携带 在 这 游戏 不 更长 , 和 我 惯于 为了
[ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] !
any man living !
任何 男人 活的 !

“梅多斯先生, 我再也无法继续玩这个游戏了, 就算给任何人钱我也不会再玩了! ”

“ [hiː; hi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [laʊd] ,
“ **He then in a wild , loud ,**
“ 他 然后 在 一个 荒野 , 大声 ,

然后他突然发出了一声狂野、响亮的.....

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [weɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and excited way went on to say how the poor girl had come a hundred
和 兴奋的 方式 去 在 到 说 如何 这 贫穷的 女孩 有 来 一个 百
[taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
times for a letter ,
时代 为了 一个 信 ,

他激动地继续说道, 那个可怜的女孩为了得到一封信已经来了上百次了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ˈwɪstfʊli] , [ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] : “ [əʊ] ,
and looked in his face so wistfully , and once she had said : “ Oh ,
和 看起来 在 他的 脸 所以 怅然地 , 和 一次 她 有 说 : “ 哦 ,
她满怀憧憬地望着他的脸, 曾说过: “哦,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɛfəriːz] , [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
Mr Jefferies , do have a letter for me !
先生 : 杰富瑞 , 做 有 一个 信 为了 我 !

杰弗里斯先生, 请帮我带一封信!

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
“ **and how he saw her pale face in his dreams ,**
“ 和 如何 他 锯 她 苍白 脸 在 他的 梦境 ,
“以及他在梦中如何看到她苍白的脸庞,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˌmedəʊz] - [tuːl] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [geɪm]
and little he thought when he became Meadows ' tool the length the game
和 小的 他 想法 什么时候 他 成为 草地 - 工具 这 长度 这 游戏
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] .
was to be carried .
曾是 到 是 携带 .

当他成为梅多斯的工具时, 他并没有想到这场游戏会持续多久。

[ˌmedəʊz] [hɜːd] [hɪm] [aʊt] ; [ðen] [ˈsɪmplɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] ,
Meadows heard him out ; then simply reminded him of his theft ,
草地 听到 他 出去 ; 然后 简单地 提醒 他 的 他的 盗窃 ,

梅多斯听他把话说完, 然后只是提醒他注意自己的盗窃行为。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] —
and assured him with an oath that if he dared to confess his villainy —
和 保证 他 和 一个 誓言 那 如果 他 敢于 到 承认 他的 邪恶 —
并向他发誓, 如果他敢于坦白自己的罪行——

“ [maɪ] [ˈvɪləni] ? ” [ˈʃriːk] [ðə; ðɪ] [əˈstɒnɪʃt] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] .
“ **My villainy ? ” shrieked the astonished postmaster .**
“ 我的 邪恶 ? ” 尖叫 这 惊讶 邮政局长 .

“我犯了什么罪? ”惊愕的邮局局长尖叫道。

“ [huːz] [els] ?
“ **Whose else ?**
“ 谁 别的 ?

还有谁?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'septɪd] ['letəz] — [nɒt][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv][ə'bjuːzd][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] —
You have intercepted letters — not I . You have abused the public confidence —
你 有 截获 信件 — 不是 我 . 你 有 受虐 这 民众 信心 —
[nɒt][aɪ] .
not I .
不是 我 .

是你截获了信件——不是我。是你滥用了公众的信任——不是我。

[səʊ][ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fuːl] [ænd; ənd] [sniːk] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [baɪ] [piːtʃ]
So if you are such a fool and sneak as to cut your throat by peaching
所以 如果 你 是 这样的 一个 傻子 和 潜行 作为 到 切 你的 喉 经过 桃子
[ɒn] [jɔː'self] ,
on yourself ,
在 你自己 ,

所以，如果你蠢到偷偷摸摸地用桃子割喉自尽，

[aɪl] [kraɪ] [laʊdə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['emptɪd] ['letəz] [æz; əz] [wel]
I'll cry louder than you , and I'll show you have emptied letters as well
患病的 哭 更大声 比 你 , 和 患病的 展示 你 有 清空 信件 作为 出色地
[æz; əz] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
as stopped them .
作为 停止 他们 .

我会哭得比你更大声，我会让你知道，我不仅让信件停止了，也让信件变得空洞。

[gəʊ][həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪl] [smæʃ] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
Go home to your wife , and keep quiet , or I'll smash both you and
去 家 到 你的 妻子 , 和 保持 安静的 , 或者 患病的 粉碎 两个都 你 和
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

回家去陪你老婆，闭嘴，否则我就把你和她都打死。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'dəʊt] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)][nɒt][əʊpən][maɪ] [hɑːt] [waɪl] [aɪ]
" **Oh , I know you are without mercy , and I dare not open my heart while I**
" 哦 , 我 知道 你 是 没有 怜悯 , 和 我 敢 不是 打开 我的 心 尽管 我
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

“哦，我知道你没有怜悯之心，我活着的时候不敢敞开心扉；

[bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [biːt] [juː; jʊ] [jet] , [juː; jʊ]['kruːəl]['mɒnstə(r)] .
but I will beat you yet , you cruel monster .
但 我 将要 打 你 然而 , 你 残忍的 怪物 .
但我终究会打败你，你这个残忍的怪物。

[aɪ] [waɪl] [liːv] [ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɜːt(ə)n] , [kən'fesɪŋ] [ɔːl] ,
I will leave a note for Miss Merton , confessing all ,
我 将要 离开 一个 笔记 为了 错过 默顿 , 坦白 全部 ,
我会给默顿小姐留张字条，坦白一切。

[ænd; ənd] [bləʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and blow out my brains to - night in the office .
和 吹 出去 我的 大脑 到 - 夜晚 在 这 办公室 .
今晚在办公室里一枪崩了自己。
" [ðə; ði][mænz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] .
" **The man's manner was wild and despairing .**
" 这 男人的 方式 曾是 荒野 和 绝望 .
“那人举止狂野绝望。”

[ˈmedəʊz] [aɪd] [hɪm] [ˈstɜːnli] .
Meadows eyed him sternly .
草地 眼睛 他 严厉地 .

梅多斯严厉地瞪着他。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [əˈfektɪd] [ˈkuːlnəs] : “ [ˈdʒefərɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [geɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
He said with affected coolness : “ Jefferies , you are not game to take your
他 说 和 做作的 凉爽 : “ 杰富瑞 , 你 是 不是 游戏 到 拿 你的
[əʊn] [laɪf] . “
own life . “
自己的 生活 : “

他故作冷静地说：“杰弗里斯，你不敢自杀。”

“ [eɪnt] [aɪ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Ain't I ? “ was the reply** .
” 不是 我 ? ” 曾是 这 回复 .

“难道不是吗？”对方回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . “
“ **At least I think not** . “
” 在 至少 我 思考 不是 . “

“至少我是这么认为的。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [[əʊ] . “
“ **To - night will show** . “
” 到 - 夜晚 将要 展示 . “

“今晚就会见分晓。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] , “ [kraɪd] [ˈmedəʊz] ,
“ **I must know that before night , “ cried Meadows** ,
” 我 必须 知道 那 前 夜晚 , ” 哭 草地 ,

“我必须在天黑之前知道,”梅多斯喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [ˈdʒefərɪz] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv][ˈaɪən]
and with the word he sprang on Jefferies and seized him in a grasp of iron
和 和 这 单词 他 弹簧 在 杰富瑞 和 查获 他 在 一个 抓牢 的 铁
,
┆
,
,

话音刚落，他就扑向杰弗里斯，用铁钳般的力道抓住他。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and put a pistol to his head .
和 放 一个 手枪 到 他的 头 .

然后把手枪抵在他的头上。

“ [ɑː] ! [nəʊ] !
“ **Ah ! no !**
” 啊 ! 不 !

“啊！不！ ”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmedəʊz] .
Mr . Meadows .
先生 . 草地 .

梅多斯先生。

[ˈmɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[ˈmɜːsi] ！ ” [ˈʃriːk] [ðə; ði][ˈmæn] , [ɪn][ˈæn; ən][ˈægəni][ɒv; əv][ˈfiə(r)] .

mercy ！ ” shrieked the man , in an agony of fear .
怜悯 ！ ” 尖叫 这 男人 ， 在 一个 痛苦 的 害怕 。

“饶命！”那人惊恐万分地尖叫道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [medəuz] , [ˈkuːli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .

“ All right , ” said Meadows , coolly putting up the pistol .
“ 全部 正确的 , ” 说 草地 , 冷静地 推杆 向上 这 手枪 。

“好吧,”梅多斯说着, 冷静地收起了手枪。

“ [juː; jʊ][ˈhɑːf] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][bræg][ɒv; əv] .

“ You half imposed on me , and that is something for you to brag of .
“ 你 一半 强加 在 我 , 和 那 是 某物 为了 你 到 吹牛 的 。

“你勉强占了我一半, 这可是值得你炫耀的事。”

[juː; jʊ][wʊənt] [kɪl] [jɔːˈself] , [ˈdʒɛfəriːz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [stʌf] .

You won't kill yourself , Jefferies ; you are not the stuff .
你 惯于 杀 你自己 , 杰富瑞 ; 你 是 不是 这 东西 。

杰弗里斯, 你不会自杀的; 你不是那种人。

[gɪv] [ˈəʊvə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [laɪk][ˈæn; ən][ˈæspən] , [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

Give over shaking like an aspen , and look and listen .
给 超过 摇晃 喜欢 一个 白杨 , 和 看 和 听 。

别像白杨树一样颤抖, 好好看看, 好好听听。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [det] .

You are in debt .
你 是 在 债务 。

你负债累累。

[aɪv] [bɔːt] [ʌp] [tuː] [draːfts][ɒv; əv] [jɔːz] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I've bought up two drafts of yours — here they are .
我已经 买 向上 二 草稿 的 你的 — 这里 他们 是 。

我买了你的两份草稿——就是这两份。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

Come to me to - morrow , after the wedding ,
来 到 我 到 - 明天 , 后 这 婚礼 ,

婚礼结束后, 明天来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] [wɪð] . ”

and I will give you them to light your pipe with . ”
和 我 将要 给 你 他们 到 光 你的 管道 和 。

我会把它们给你, 让你用来点烟斗。

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [medəuz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌŋ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] . ”

“ Oh , Mr . Meadows , that would be one load off my mind . ”
“ 哦 , 先生 : 草地 , 那 会 是 一 加载 离开 我的 头脑 。

“哦, 梅多斯先生, 那可真是让我如释重负。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] , [tuː] ; [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

“ You are short of cash , too ; come to me — after the wedding ,
“ 你 是 短的 的 现金 , 也 ; 来 到 我 — 后 这 婚礼 ,

“你也缺钱; 婚礼结束后来找我吧,

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [kæʃ] . ”

and I'll give you fifty pounds cash . ”
和 患病的 给 你 五十 磅 现金 。

我会给你五十英镑现金。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] , [sɜː(r)] .

“ You are very liberal , sir .
“ 你 是 非常 自由主义 , 先生 。

“先生, 您真是个思想开明的人。”

[ai] [wi] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔ:z] . "

I wish it was in a better cause . "

我 希望 它 曾是 在 一个 更好的 原因 . "

我希望它能用于更有意义的事业。

" [naʊ] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [daʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fu:l] — [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

" Now go home , and don't be a sneak and a fool — till after the "

现在 去 家 , 和 不 是 一个 潜行 和 一个 傻子 — 直到 后 这

[ˈwedɪŋ] ,

wedding ,

婚礼 ,

“现在回家去吧，别偷偷摸摸、犯傻——直到婚礼结束为止。”

[ɔ:(r)] [ai] [wi] [sel] [ðə; ði] [bed] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [bæk] , [ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

or I will sell the bed from under your wife's back , and send you to the

或者 我 将要 卖 这 床 从 在下面 你的 妻子的 后退 , 和 发送 你 到 这

[stəʊn] - [dʒʌg] .

stone - jug .

石头 - 水壶 .

否则我就卖掉你老婆背上的床，把你送进石罐里。

[bi:; bi] [ɒf] .

Be off .

是 离开 .

走开。

" ['dʒɛfəriːz] [krept] [ə'weɪ] , [ˈpærəlaɪzd] [ɪn] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [medəʊz] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn]

" Jefferies crept away , paralyzed in heart , and Meadows , standing up , called out in "

杰富瑞 悄悄地爬 离开 , 瘫痪 在 心 , 和 草地 , 常设 向上 , 称为 出去 在

[ə; eɪ] [reɪdʒ] :

a rage :

一个 愤怒 :

杰弗里斯心如刀绞，悄悄溜走了；梅多斯站起身，愤怒地喊道：

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ðæt] [həʊp] [tu:; tə] [tɜ:n] [dʒɒn] [medəʊz] ?

" Are there any more of you that hope to turn John Meadows ? "

是 那里 任何 更多的 的 你 那 希望 到 转动 约翰 草地 ?

“你们当中还有谁希望让约翰·梅多斯改变立场？ ”

[ðen] [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)] [æt; ət] [ɔ:(r); jə(r)] [bæk] — [ænd; ənd]

then come on , come a thousand strong , with the devil at your back — and

然后 来 在 , 来 一个 千 强的 , 和 这 魔鬼 在 你的 后退 — 和

[ðen] [aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] !

then I'll beat you !

然后 患病的 打 你 !

那就来吧，带上一千个人，哪怕背后有魔鬼作伴——那我就要打败你！

" [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [grænd] ; [ə; eɪ] [mæn] -

" And for a moment the respectable man was almost grand ; a man - "

和 为了 一个 片刻 这 可敬 男人 曾是 几乎 盛大 ; 一个 男人 -

[rɒk] ['stændɪŋ] ['breɪvɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

rock standing braving earth and heaven .

岩石 常设 勇敢 地球 和 天堂 .

“那一刻，这位受人尊敬的男人几乎变得威严无比；他像一块磐石，屹立不倒，勇敢地面对天地。”

" [hɪst] !

" Hist !

历史 !

“历史！

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmedəʊz] .
Mr . Meadows .
先生 . 草地 .

梅多斯先生。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['krɔːli] .
" He turned , and there was Crawley .
" 他 转向 , 和 那里 曾是 克劳利 .

他转过身，看到了克劳利。

" [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] .
" A word , sir .
" 一个 单词 , 先生 .

先生，我还有一句话要说。

[wɪl] ['fiːldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . "
Will Fielding is in the town , in such a passion . "
将要 菲尔丁 是 在 这 镇 , 在 这样的 一个 热情 . "

威尔·菲尔丁来到了这座城市，他热情满满。”

" [kʌm] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? "
" Come to stop the wedding ? "
" 来 到 停止 这 婚礼 ? "

“来阻止婚礼吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] [æt; ət][ðə; ði] - [təʊd] [ænd; ənd][ˈpɪkæks] ,
" He was taking a glass of ale at the ' Toad and Pickax ,
" 他 曾是 采取 一个 玻璃 的 麦芽酒 在 这 - 蟾蜍 和 镐 ,

“他当时正在‘蟾蜍与镐头’酒吧喝一杯麦芽酒，

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][hɪm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] . "
' and you might hear him all over the yard . "
- 和 你 可能 听到 他 全部 超过 这 院子 . "

“你可能会在整个院子里都听到他的声音。”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What is he going to do ? "
" 什么 是 他 去 到 做 ? "

他打算怎么做？

" [sɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] ['hevi] [wɪp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" Sir , he has bought an uncommon heavy whip ; he was showing it in
" 先生 , 他 有 买 一个 罕见 重的 鞭 ; 他 曾是 显示 它 在

[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

“先生，他买了一根不常见的重鞭；他正在院子里展示它。”

- [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [ˌmedəʊz] - [bæk] , - [sed] [hiː; hi] ,
' This is for John Meadows ' back , ' said he ,
- 这 是 为了 约翰 Meadows - 后退 , - 说 他 ,

“这是为了约翰·梅多斯的背部，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæz; həz][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
' and I will give it him before the girl he has stolen from my brother .
- 和 我 将要 给 它 他 前 这 女孩 他 有 被盗 从 我的 兄弟 .

“我会把她给他，而不是给他从我哥哥那里抢走的女孩。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][dɒg] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːt(ə)n] [dɒg] ,
If she takes a dog instead of a man , it shall be a beaten dog ,
如果 她 需要 一个 狗 反而 的 一个 男人 , 它 将 是 一个 被打败 狗 ,

如果她选择一条狗而不是男人，那这条狗也必将遍体鳞伤。

- [sez] [hiː; hi] .
- **says he** .
- 说道 他 .

他说。

“ [medəʊz] [ræn] [ðə; ði] [bel] .
” **Meadows rang the bell** .
” 草地 响铃 这 钟 .

“梅多斯按响了门铃。”

“ [ˈhɑːnɪs] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [wiːld] [feɪz] .
” **Harness the mare to the four - wheeled chaise** .
” 马具 这 母马 到 这 四 - 带轮子的 躺椅 .

将母马套在四轮马车上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ˈkrɔːli] . “
You know what to do , **Crawley** . ”
” 你 知道 什么 到 做 , 克劳利 . ”

你知道该怎么做，克劳利。

“ [wel] , [ai][kæn; kən] [ges] . “
” **Well , I can guess** . ”
” 出色地 , 我 能 猜测 . ”

“嗯，我大概能猜到。”

“ [bʌt; bət][fɜːst] [get] [hɪm][təʊld] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [æt; ət][sɪks] [əˈklɔːk] . “
” **But first get him told that I am always at Grassmere at six o'clock** . ”
” 但 第一的 得到 他 讲述 那 我 是 总是 在 格拉斯米尔 在 六 点钟 . ”

“但首先要让他知道，我每天六点钟都会在格拉斯米尔。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒʊnt][gəʊ][ðeə(r)] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . “
” **But you won't go there this evening** , **of course** . ”
” 但 你 惯于 去 那里 这 晚上 , 的 课程 . ”

“但你今晚当然不会去那里。”

“ [waɪ] [nɒt] ? “
” **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [hiː; hi] — “
” **Aren't you afraid he —** ”
” 不是 你 害怕的 他 — ”

“你不怕他——”

“ [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɪl] [ˈfiːldɪŋ] ?
” **Afraid of Will Fielding ?**
” 害怕的 的 将要 菲尔丁 ?

“害怕威尔·菲尔丁吗？ ”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
Why , you have never looked at me .
为什么 , 你 有 绝不 看起来 在 我 .

为什么？你从来没正眼看过我。

[ai][duː; də] [ˈnəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
I do notice your eyes are always on the ground .
我 做 注意 你的 眼睛 是 总是 在 这 地面 .

我注意到你的目光总是落在地上。

[ˈkrɔːli] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪˈtiːn] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] ([aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːvɪst] [həʊm] ,
Crawley , when I was eighteen , one evening (it was harvest home ,
克劳利 , 什么时候 我 曾是 十八 , 一 晚上 (它 曾是 收成 家 ,

克劳利，我十八岁那年的一个晚上（那是丰收节期间），

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊk][hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)][wit][ænd; ənd] ['mænəz] [aʊt])
and all the folk had drunk their wit and manners out)
和 全部 这 民间 有 醉 他们的 有 和 礼仪 出去)
所有人都喝得酩酊大醉，丧失了理智和礼貌。

[ai] [faʊnd] [ə; ei] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ɪn][ə; ei] [leɪn] ,
I found a farmer's wife in a lane ,
我 成立 一个 农民的 妻子 在 一个 车道 ,
我在一条小路上遇到了一位农妇。

[hemd] [ɪn][baɪ] [θriː] [greɪt] ['ɪgnərənt] [bruːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]
hemmed in by three great ignorant brutes that were for kissing her , **or**
包边 在 经过 三 伟大的 无知 野蛮人 那 是 为了 接吻 她 , 或者
[sʌm; səm] ['nʌns(ə)ns] ,
some nonsense ,
一些 废话 ,
被三个愚昧无知的壮汉围住，他们想亲吻她，或者做些其他荒唐事。

[ænd; ənd][fiː; ji] ['kraɪɪŋ] [help][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð] [fraɪt] .
and she crying help and murder and ready to faint with fright .
和 她 哭泣 帮助 和 谋杀 和 准备好 到 头晕的 和 惊吓 .
她哭喊着求救、杀人，吓得快要晕过去了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; ei] ['diːsnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; ei] ['neɪbə(r)] , [səʊ][ai] [ɪntə'fɪəd] [æz; əz] [ðʌs] :
It was a decent woman , and a neighbor , so I interfered as thus :
它 曾是 一个 体面的 女士 , 和 一个 邻居 , 所以 我 干扰 作为 因此 :
她是一位品行端正的女士，也是我的邻居，所以我这样介入了：

[ai] [nɒkt] [ðə; ði] [fɜːst] ['feləʊ] ['sensləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; ei] [bləʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ŋjuː] [ɒv; əv]
I knocked the first fellow senseless on his back with a blow before they knew of
我 敲门 这 第一的 同伴 无意义的 在 他的 后退 和 一个 吹 前 他们 知道 的
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
趁他们还没反应过来，我一拳就把第一个人打得仰面朝天昏了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .
and then the three were two :
和 然后 这 三 是 二 :
然后，三人就变成了两人。

[ai] [fɔːt] [ðə; ði] [tuː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] ,
I fought the two , giving and taking for full ten minutes ,
我 战斗 这 二 , 给予 和 采取 为了 满的 十 分钟 ,
我与他们二人搏斗了整整十分钟，你来我往，互不相让。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ɡɒt][ə; ei] [tʃɑːns] [ænd; ənd][wʌŋ] [went] [daʊn] .
and then I got a chance and one went down .
和 然后 我 得到 一个 机会 和 一 去 向下 :
然后我得到了一个机会，其中一个倒下了。

[ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
I put my foot on his neck and kept him down for all he could do ,
我 放 我的 脚 在 他的 脖子 和 保留 他 向下 为了 全部 他 可以 做 ,
我用脚踩住他的脖子，让他动弹不得。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ai] [fɔːt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] ,
and over his body I fought the best man of the lot ,
和 超过 他的 身体 我 战斗 这 最好的 男人 的 这 很多 ,
为了保护他的尸体，我与其中最强的对手展开了搏斗。

[ænd; ənd] [θræft] [hɪm][səʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [həʊl] [mʌg][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['bi:tru:t] .
and thrashed him so that his whole mug was like a ball of beetroot .
和 痛击 他 所以 那 他的 所有的 马克杯 曾是 喜欢 一个 球 的 甜菜根 .

然后把他打得鼻青脸肿，整个脸都像个甜菜根球一样。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwɔɪt] [sɪk] [hiː; hi][ræn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [tʌðər] [ɡɒt][ʌp] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
When he was quite sick he ran one way , and t'other got up roaring and
什么时候 他 曾是 相当 生病的 他 跑 一 方式 , 和 另一个 得到 向上 咆哮 和
[ræn] [ə'nʌðə(r)] ,
ran another ,
跑 其他 ,

他病得很重的时候朝一个方向跑去，另一个却突然跳起来咆哮着朝另一个方向跑去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [wʌn] .
and they had to send a hurdle for No . 1 .
和 他们 有 到 发送 一个 栏 为了 不 . 1 .

他们必须为第一名设置障碍。

[deɪm] ['fiːldɪŋ] [geɪv] [em 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
Dame Fielding gave me of her own accord what all the row was about ,
贵妇人 菲尔丁 给予 我 的 她 自己的 符合 什么 全部 这 排 曾是 关于 ,
菲尔丁夫人主动告诉我这场争吵的缘由。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] ['hɑːti] [wʌnz] , [tuː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and more than one , and hearty ones , too , I assure you , and had
和 更多的 比 一 , 和 爽朗 一个 , 也 , 我 保证 你 , 和 有
[em 'iː][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
me in to supper ,
我 在 到 晚餐 ,

而且不止一个，而且都是分量很足的，我向你保证，他们请我吃了晚饭。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . " "
and told her man , and he shook my hand a good one . "
和 讲述 她 男人 , 和 他 摇晃 我的 手 一个 好的 一 . " "
她告诉了她的男人，他热情地和我握了握手。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [fɔːt] [fə(r); fə(r)][wɒz; wəz][mɪsɪz] .
" **Why , sir , you don't mean to say the woman you fought for was Mrs .**
" 为什么 , 先生 , 你 不 意思是 到 说 这 女士 你 战斗 为了 曾是 太太 .
[fiːldɪŋ] . "
Fielding . "
菲尔丁 . "

“先生，您不会是想说您为之奋斗的那位女士是菲尔丁夫人吧？”

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][maɪ] [niː] ,
" **But I tell you it was , and I had those two boys on my knee ,**
" 但 我 告诉 你 它 曾是 , 和 我 有 那些 二 男孩们 在 我的 膝盖 ,
但我告诉你，确实如此，当时我膝上抱着那两个男孩。

[tuː] [tʃʌbi] [təʊdz] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['kɜːli] [heə(r)] — !
two chubby toads , pulling at my curly hair — !
二 胖乎乎的 蟾蜍 , 拉 在 我的 卷曲 头发 — !

两只胖乎乎的癞蛤蟆，拽着我的卷发——！

[waɪ] [duː; də][ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ?
why do I talk of these things ?
为什么 做 我 讲话 的 这些 事物 ?

我为什么会谈论这些事情？

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [əʊ] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi]
Oh , I remember , it was to show you I am not a man that can be
哦 , 我 记住 , 它 曾是 到 展示 你 我 是 不是 一个 男人 那 能 是
['bɒlɪd] .
bullied .
被欺凌 .

哦，我想起来了，那是为了向你表明我不是个会被欺负的人。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mʌt] ['betə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [eɪ'ti:n] .
I am a much better man than I was at eighteen .
我 是 一个 很多 更好的 男人 比 我 曾是 在 十八 .

我比十八岁时要好得多。

[aɪ] [wʊɒnt] [bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
I won't be married in a black eye if I can help it .
我 惯于 是 已婚 在 一个 黑色的 眼睛 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我绝不会带着淤青的眼睛结婚。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [wʌns] ['mæɪɪd] , [hɪə(r)] [aɪ] [stænd] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] ,
But , when I am once married , here I stand against all comers ,
但 , 什么时候 我 是 一次 已婚 , 这里 我 站立 反对 全部 来者 ,

但是，一旦我结婚，我就会在这里对抗所有来犯者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['grʌmb(ə)] [ɔ:(r)] ['θret(ə)n] [ju:; jʊ] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] ['sʌndeɪ]
and if you hear them grumble or threaten you , tell them that any Sunday
和 如果 你 听到 他们 叽 或者 威胁 你 , 告诉 他们 那 任何 星期日
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

如果你听到他们抱怨或威胁你，就告诉他们，任何一个星期天的下午，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
when there is nothing better to be done ,
什么时候 那里 是 没有什么 更好的 到 是 完毕 ,

当没有更好的办法可做时，

[aɪl] [θrəʊ] [maɪ] [kæp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:lɪdɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
I'll throw my cap into the ring and fight all the Fieldings that ever were
患病的 扔 我的 帽 进入 这 戒指 和 斗争 全部 这 菲尔丁斯 那 曾经 是
[pʌp] ,
pupped ,
幼崽 ,

我要投身战场，与所有曾经出生过的菲尔丁家族成员一决高下！

[wʌn] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [kʌm] [ɒn] .
one down another come on .
一 向下 其他 来 在 .

一个倒下，再来一个！

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [kwaɪt] [ku:l] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hi:; hi] [sed] , " [ðɪ:z]
" Then turning quite cool and contemptuous all in a moment , he said , " These
" 然后 转弯 相当 凉爽的 和 轻蔑的 全部 在 一个 片刻 , 他 说 , " 这些
[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] ,
are words ,
是 字 ,

“然后，他瞬间变得非常冷漠和轻蔑，说道：‘这些话，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [wɜ:k] [ɒn] [hænd] ; " [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
and we have work on hand ; " and , even as he spoke ,
和 我们 有 工作 在 手 ; " 和 , 甚至 作为 他 辐 ,

我们手头还有工作要做；”他一边说着，

[hi:; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['pætə] [ˈɑ:ftə(r)][baɪ] [ˈkrɔ:li] .
he strode from the room patterned after by Crawley .
他 大步走 从 这 房间 图案 后 经过 克劳利 .
他大步走出房间，克劳利紧随其后。

[æ; ət][sɪks] [əˈkla:k] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m][ɪn][ðə; ði][ˈga:d(ə)n] .
At six o'clock Meadows and Susan were walking arm in arm in the garden .
在 六 点钟 草地 和 苏珊 是 步行 手臂 在 手臂 在 这 花园 .
六点钟，梅多斯和苏珊手挽着手在花园里散步。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; ei][mæn] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] , [wið] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][biˈhaɪnd][hɪm] .
Presently they saw a man advancing toward them , with his right hand behind him .
目前 他们 锯 一个 男人 前进 朝向 他们 , 和 他的 正确的 手 在后面 他 .
这时，他们看见一个人朝他们走来，右手背在身后。

“ [waɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [wɪl] [ˈfi:ldɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈsu:zn] , “ [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”
“ Why , it is Will Fielding , ” cried Susan , “ come to thank you . ”
“ 为什么 , 它 是 将要 菲尔丁 , ” 哭 苏珊 , ” 来 到 感谢 你 . ”
“哎呀，是威尔·菲尔丁，”苏珊喊道，“他是来感谢你的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [medəʊz] , [ˈku:lli] .
“ I think not , by the look of him , ” replied Meadows , coolly .
“ 我 思考 不是 , 经过 这 看 的 他 , ” 回复 草地 , 冷静地 .
“看他的样子，我觉得不太可能，”梅多斯冷冷地回答道。

“ [ˈsu:zn] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm] [ðæt] [mænz] [ɑ:m] .
“ Susan , will you be so good as to take your hand from that man's arm . ”
“ 苏珊 , 将要 你 是 所以 好的 作为 到 拿 你的 手 从 那 男人的 手臂 . ”
“苏珊，你能不能把你的手从那个男人的胳膊上拿开？”

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; ei] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] .
I have got a word to say to him .
我 有 得到 一个 单词 到 说 到 他 .
我有些话想跟他说。

“ [ˈsu:zn] [dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪˈkwestɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ Susan did more than requested , seeing at once that mischief was coming . ”
“ 苏珊 做过 更多的 比 请求 , 看到 在 一次 那 恶作剧 曾是 未来 . ”
“苏珊做了很多，甚至超出了要求，因为她一眼就看出会有麻烦事发生。”

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈwɪljəmz] [raɪt] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wið] [ɪnɪˈfektʃuəl]
She clung to William's right arm , and while he ground his teeth with ineffectual
她 紧紧抓住 到 威廉的 正确的 手臂 , 和 尽管 他 地面 他的 牙齿 和 无效
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,
她紧紧抓住威廉的右臂，而他则咬牙切齿，徒劳地愤怒着。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][seks][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ha:f][ə; ei] [ˈmɪnɪt] ,
for she was strong , as her sex are strong , for half a minute ,
为了 她 曾是 强的 , 作为 她 性别 是 强的 , 为了 一半 一个 分钟 ,
因为她很强壮，就像她的性别一样强壮，持续了半分钟。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ˈrʌfə(r)] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]
and to throw her off he must have been much rougher with her
和 到 扔 她 离开 他 必须 有 到过 很多 粗糙 和 她
[ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
than he chose to be ,
比 他 选择 到 是 ,
为了摆脱她，他肯定对她比他原本想的要粗暴得多。

[θri:] [men] [keɪm] [br'haɪnd] [ʌnəb'zɜ:vð] [baɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [medəʊz] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
three men came behind unobserved by all but Meadows , and captured him on the
三 男人 来了 在后面 未被观察到的 经过 全部 但 草地 , 和 捕获 他 在 这
[əʊld][ˈdʒʌdʒmənt] .
old judgment .
老的 判断 .

除了梅多斯之外，所有人都没有注意到，有三个人悄悄地从后面接近他，并根据旧的判例抓住了他。

[ænd; ənd] , [ˈkrɔ:lɪ] [ˈhævɪŋ] [ˌreprɪzəntɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][mæn] ,
And , Crawley having represented him as a violent man ,
和 , 克劳利 拥有 代表 他 作为 一个 暴力 男人 ,
而克劳利则把他描绘成一个暴力的人。

[ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [leɪd][ðə; ði][gra:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒn][hɪm] .
they literally laid the grasp of the law on him .
他们 字面上地 铺设 这 抓牢 的 这 法律 在 他 .
他们依法严惩了他。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [aɪˈti:] , ” [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [ˈwɪljəm] .
“ **But I have got the money to pay it ,** ” **remonstrated William .**
“ 但 我 有 得到 这 钱 到 支付 它 , ” 抗议 威廉 .
“但我有钱支付,”威廉辩解道。

“ [peɪ] [aɪˈti:] , [ðen] . ”
“ **Pay it , then .** ”
“ 支付 它 , 然后 . ”
“那就付钱吧。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌni] [ɪz][æt; ət][həʊm] , [gɪv] [ˌem ˈi:] [tu:] [deɪz] .
“ **But my money is at home , give me two days .**
“ 但 我的 钱 是 在 家 , 给 我 二 天 .
“但是我的钱在家里，给我两天时间。”

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [send] [aɪˈti:][ˌem ˈi:] .
I'll write to my wife and she will send it me .
患病的 写 到 我的 妻子 和 她 将要 发送 它 我 .
我会写信给我妻子，然后她会寄给我。

“ [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [lɑ:f] , [təʊld][hɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm]
“ **The officers , with a coarse laugh , told him he must come with them**
“ 这 警官 , 和 一个 粗 笑 , 讲述 他 他 必须 来 和 他们
[ˈmi:ntaɪm] .
meantime .
与此同时 .
“警官们粗声粗气地笑着告诉他，他必须跟他们走。

[medəʊz] [ˈwɪspəd] [ˈsu:zn] : “ [aɪl] [peɪ] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Meadows whispered Susan : “ I'll pay it for him to - morrow .
草地 低声说道 苏珊 : “ 患病的 支付 它 为了 他 到 - 明天 .
梅多斯低声对苏珊说：“我明天替他付钱。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] [ɪn] [medəʊz] - [fɔ:(r)] - [wi:ld] [ˌfeɪz] .
“ **They took off William Fielding in Meadows ' four - wheeled chaise .**
“ 他们 采取 离开 威廉 菲尔丁 在 草地 - 四 - 带轮子的 躺椅 .
“他们用梅多斯的四轮马车把威廉·菲尔丁带走了。”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] , [dʒɒn] ? ”
“ **Where are they taking him , John ?** ”
“ 在哪里 是 他们 采取 他 , 约翰 ? ”
“他们要把他带到哪里去，约翰？ ”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] . ”
“ To the county jail . ”
“ 到 这 县 监狱 . ”

“送进县监狱。”

“ [əʊ] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .
“ Oh , don't let them take him there . ”
“ 哦 , 不 让 他们 拿 他 那里 . ”

“哦，别让他们把他带到那里去。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [trʌst] [hɪm] ? “
Can you not trust him ? ”
“ 能 你 不是 相信 他 ? ”

你难道不能信任他吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? ”
“ Then why not pay for him ? ”
“ 然后 为什么 不是 支付 为了 他 ? ”

“那为什么不付钱给他呢？ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kləʊzd] . ”
“ But I don't carry money in my pocket , and the bank is closed . ”
“ 但 我 不 携带 钱 在 我的 口袋 , 和 这 银行 是 关闭 . ”

“但我口袋里没带钱，而且银行也关门了。”

“ [haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ! ”
“ How unfortunate ! ”
“ 如何 不幸 ! ”

“真可惜！ ”

“ [veri] ! ”
“ Very ! ”
“ 非常 ! ”

“非常！

[bʌt; bət] [aɪ] [send][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜ:lɪ] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [aʊt] . ”
but I'll send it over to - morrow early , and we will have him out . ”
“ 但 患病的 发送 它 超过 到 - 明天 早期的 , 和 我们 将要 有 他 出去 . ”

但我会明天一早就把东西送过去，我们会把他弄出去的。

“ [əʊ] , [jes] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ”
“ Oh , yes , poor fellow ! ”
“ 哦 , 是的 , 贫穷的 同伴 ! ”

“哦，是的，可怜的家伙！ ”

[ðə; ði] [veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . ”
the very first thing in the morning . ”
“ 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 . ”

“每天早上第一件事。”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] — ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] . ”
the first thing — after we are married . ”
“ 这 第一的 事物 — 后 我们 是 已婚 . ”

第一件事——等我们结婚以后。

” [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [medəʊz] [beɪd] [ˈsu:zn] [əˈfekʃənətli] [feəˈwel] ,
” **Soon after this Meadows bade Susan affectionately farewell** ,
” 很快 后 这 草地 巴德 苏珊 亲切地 告别 ,
“此后不久，梅多斯深情地向苏珊告别。”

[ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [ˈnu:,bɜ:roʊ] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]
and rode off to Newborough to buy his gloves and some presents for
和 骑 离开 到 纽伯勒 到 买 他的 手套 和 一些 礼物 为了
[hɪz; ɪz] [braɪd] .
his bride .
他的 新娘 .

然后他骑马前往纽伯勒，去买手套和送给新娘的礼物。
[ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][hi:; hi] [əʊvəˈtʊk] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl] ,
On the road he overtook William Fielding going to jail ,
在 这 路 他 超越 威廉 菲尔丁 去 到 监狱 ,
在路上，他超过了即将入狱的威廉·菲尔丁，

[li:nd] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkæntə] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
leaned over his saddle as he cantered by , and said ,
倾斜 超过 他的 鞍 作为 他 慢跑 经过 , 和 说 ,
他骑着马小跑经过时，身体前倾，倚在马鞍上说道：

” [ˈmɪsɪz] . [medəʊz] [wɪl] [send][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][tu:; tə] [fri:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
” **Mrs . Meadows will send the money in to free you in the morning** ,
” 太太 . 草地 将要 发送 这 钱 在 到 自由的 你 在 这 早晨 ,
“梅多斯太太明天早上会寄钱来解救你。”

” [ðen] [ɒn] [əˈgen] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈkæntə] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] [brɪfɔ:(r)]
” **then on again as cool as a cucumber and cantered into the town before**
” 然后 在 再次 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 和 慢跑 进入 这 镇 前
[ˈsʌnsɛt] ,
sunset ,
日落 ,
然后，他又像黄瓜一样冷静，在日落前小跑着进了城。

[pʊt] [ʌp] [blæk] [ˈreɪtʃlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hed] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɜ:ˈtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]
put up black Rachel at the King's Head , made his purchases , and back to
放 向上 黑色的 瑞秋 在 这 国王学院 头 , 制成 他的 购买 , 和 后退 到
[ðə; ðɪ] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .

他把黑人瑞秋安置在国王头旅馆，买了东西，然后回到了旅馆。
[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][ba:(r)] - [ˈpɑ:lə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð]
As he sat in the bar - parlor drinking a glass of ale and chatting with
作为 他 卫星 在 这 酒吧 - 客厅 喝 一个 玻璃 的 麦芽酒 和 聊天 和
[ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] ,
the landlady ,
这 房东 ,

他坐在酒吧里，一边喝着麦芽酒，一边和女老板聊天。
[tu:] [ˈtrævələz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
two travelers came into the passage .
二 旅行者 来了 进入 这 通道 .

两名旅客走进了通道。
[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stɒp][ɪn][,aɪ ˈti:] [lɒŋ] ,
They did not stop in it long ,
他们 做过 不是 停止 在 它 长的 ,
他们并没有在那里停留太久。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfi] -
for one of them knew the house and led his companion into the coffee -
为了 一 的 他们 知道 这 房子 和 引领 他的 伴侣 进入 这 咖啡 -
[ru:m] .
room .
房间 .

其中一人熟悉这栋房子，便带着同伴走进了咖啡室。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [brɒnzd] ['kʌlə(r)]
But in that moment , by a flash of recognition , spite of their bronzed color
但 在 那 片刻 , 经过 一个 闪光 的 认出 , 尽管如此 的 他们的 古铜色 颜色
[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪrdz] ,
and long beards ,
和 长的 胡须 ,
但就在那一刻，尽管他们皮肤黝黑，留着长长的胡须，却都一眼认出了对方。

[medəʊz] [hæd; həd] [si:n] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['rɑ:bɪnsən] .
Meadows had seen who they were — George Fielding and Thomas Robinson .
草地 有 已见 WHO 他们 是 — 乔治 菲尔丁 和 托马斯 罗宾逊 .
梅多斯认出了他们是谁——乔治·菲尔丁和托马斯·罗宾逊。

[wɜ:dʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪnt] [ɪn] ['meni] ['peɪdʒɪz] [wɒt] [medəʊz] [pɑ:st] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
Words could not paint in many pages what Meadows passed through in a few
字 可以 不是 画 在 许多 页面 什么 草地 通过了 通过 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds :
秒 .

用很多页纸都无法描述梅多斯在短短几秒钟内所经历的一切。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['bɒdi] [wɒz; wəz][wʌn]['məʊmənt][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ðə; ði][nekst] ['bɜ:nɪŋ] .
His very body was one moment cold as ice , the next burning .
他的 非常 身体 曾是 一 片刻 寒冷的 作为 冰 , 这 下一个 燃烧 .
他的身体前一刻还像冰一样冰冷，下一刻就仿佛燃烧起来。

[ðə; ði] ['kɒfi] - [ru:m] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] — [hi; hi] [drægd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The coffee - room door was open — he dragged himself into the passage ,
这 咖啡 - 房间 门 曾是 打开 — 他 拖拽 他自己 进入 这 通道 ,
咖啡厅的门开着——他拖着疲惫的身体走进了走廊。

[ðəʊ] [i:tʃ] [fɒt] [ɪn] [tɜ:n] [si:md] [glu:d] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
though each foot in turn seemed glued to the ground , and listened .
尽管 每个 脚 在 转动 似乎 胶合 到 这 地面 , 和 听着 .
虽然每只脚都像粘在地上一样，并且倾听着。

[hi; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
He came back and sat down in the bar .
他 来了 后退 和 卫星 向下 在 这 酒吧 .
他回来后在吧台坐了下来。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu; tə] [steɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" **Are they going to stay ?** " **said the mistress to the waiter** .
" 是 他们 去 到 停留 ? " 说 这 情妇 到 这 服务员 .
“他们会留下来吗？”女主人问服务员。

" [jes] , [tu; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] .
" **Yes , to be called at five o'clock** .
" 是的 , 到 是 称为 在 五 点钟 .
“是的，五点钟打电话。”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
" **The bell rang** .
" 这 钟 响铃 .
铃声响了。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [went] [ænd; ənd] [rɪˈmiːdiətli] [rɪˈtʃ:nd] .
The waiter went and immediately returned .
这 服务员 去 和 立即地 返回 .

服务员去了，然后立即回来了。

“ [hɒt] [wɪð] , ” [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [məˈkæɪnɪkl] [təʊn] .
“ **Hot with , ” demanded the waiter , in a sharp , mechanical tone** .
“ 热的 和 , ” 要求 这 服务员 , 在 一个 锋利的 , 机械的 语气 .
“加辣,”服务员用生硬机械的语气命令道。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [ki:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌmp] [ˈʊgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
“ **Here , take my keys for the lump sugar , ” said the landlady** ,
“ 这里 , 拿 我的 钥匙 为了 这 块 糖 , ” 说 这 房东 ,
“来, 拿着我的方糖钥匙,”女房东说。

[ænd; ənd][fɪ; ji] [pɔ:] [fɜ:st][ðə; ði] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɒt][ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtʌmblə(r)] ,
and she poured first the brandy and then the hot water into a tumbler ,
和 她 倾倒 第一的 这 白兰地 和 然后 这 热的 水 进入 一个 不倒翁 ,
她先将白兰地倒入玻璃杯中，然后倒入热水。

[ðen] [went] [ʌpˈsteəz] [tu;; tə] [si:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [bedz] .
then went upstairs to see about the travelers ' beds .
然后 去 楼上 到 看 关于 这 旅行者 - 床 .
然后上楼去看旅客的床位情况。

[medəʊz] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] .
Meadows was left alone a few moments with the liquor .
草地 曾是 左边 独自的 一个 很少 时刻 和 这 酒 .
梅多斯独自一人与酒待了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [keɪm] [tu;; tə] [medəʊz] - [aɪ] , [hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈheɪstɪli] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
A sudden flash came to Meadows ' eye , he put his hand hastily to his
一个 突然 闪光 来了 到 草地 - 眼睛 , 他 放 他的 手 草草 到 他的
[ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] ,
waistcoat - pocket ,
马甲 - 口袋 ,
梅多斯眼前突然闪过一道光，他慌忙地把手伸进马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbraitən] [sti:l] [mɔ:(r)] .
and then his eye brightened still more .
和 然后 他的 眼睛 明亮 仍然 更多的 .
然后，他的眼睛更加明亮了。

[jes] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðəə(r)] , [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][kɪjʊəriˈbʌsəti][tu;; tə] [ki:p]
Yes , it was there , he thought he had had the curiosity to keep
是的 , 它 曾是 那里 , 他 想法 他 有 有 这 好奇心 到 保持
[aɪ ˈti:][baɪ][hɪm] .
it by him .
它 经过 他 .
是的，它就在那里，他觉得是自己好奇心作祟，把它带在了身边。

[hi;; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [lʌmp] [ˈkrɔ:li] [hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] [ðæt] [naɪt] ,
He drew out the white lump Crawley had left on his table that night ,
他 画 出去 这 白色的 块 克劳利 有 左边 在 他的 桌子 那 夜晚 ,
他掏出了克劳利当晚留在桌上的那团白色物质。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [glɑ:s] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʊgə(r)] .
and flung it into the glass just as the waiter returned with the sugar .
和 扔 它 进入 这 玻璃 只是 作为 这 服务员 返回 和 这 糖 .
就在服务员拿着糖回来的时候，他把糖扔进了杯子里。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ru:m] .

The waiter took the brandy and water into the coffee - room .
这 服务员 采取 这 白兰地 和 水 进入 这 咖啡 - 房间 .

服务员把白兰地和水端进了咖啡厅。

[ˈmedəʊz] [sæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [hɪz; ɪz][breɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪŋ] — [ˈɔ:stɹʌk] [æt; ət]

Meadows sat still as a mouse , his brain boiling and bubbling — awestruck at
草地 卫星 仍然 作为 一个 老鼠 , 他的 脑 沸腾 和 冒泡 — 惊叹不已 在

[wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,

梅多斯像老鼠一样一动不动地坐着，脑子里一片混乱——他被自己所做的一切震惊了。

[jet] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [wɜ:s] .

yet meditating worse .
然而 冥想 更糟 .

然而冥想反而更糟。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ɪn] , “ [ˈweɪtə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wʌn] [ɡlɑ:s] [əˈmʌŋ] [tu:] ,

The next time the waiter came in , “ Waiter , ” said he , “ one glass among two ,
这 下一个 时间 这 服务员 来了 在 , “ 服务员 , “ 说 他 , “ 一 玻璃 之中 二 ,

服务员下次进来时说：“服务员，两杯酒里只有一杯。”

[ðæt] [ɪz] [ʃɔ:t] [əˈlaʊəns] . “

that is short allowance . ”
那 是 短的 津贴 . “

这是少给的钱。

“ [əʊ] ! [ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] [ɪz][ti:ˈtəʊt(ə)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈweɪtə(r)] .

“ Oh ! the big one is teetotal , ” replied the waiter .
“ 哦 ! 这 大的 一 是 滴酒不沾 , “ 回复 这 服务员 .

“哦！那位大个子滴酒不沾，”服务员回答道。

[ˈmɪsɪz] . [waɪt] , “ [sed] [ˈmedəʊz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɒt][ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [aɪl] [sli:p]

“ Mrs . White , ” said Meadows , “ if you have got a bed for me I'll sleep
“ 太太 . 白色的 , “ 说 草地 , “ 如果 你 有 得到 一个 床 为了 我 患病的 睡觉

[hɪə(r)] ,

here ,
这里 ,

“怀特太太，”梅多斯说，“如果您有床位，我就睡在这里。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][næg][ɪz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈdɑ:kɪʃ] . “

for my nag is tired and the night is darkish . ”
为了 我的 唠叨 是 疲劳的 和 这 夜晚 是 暗色 . “

我的马累了，夜色也渐渐暗了。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmedəʊz] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈplaɪ] .

“ Always a bed for you , Mr . Meadows , ” was the gracious reply .
“ 总是 一个 床 为了 你 , 先生 . 草地 , “ 曾是 这 亲切 回复 .

“梅多斯先生，我们永远为您留着床位。”对方亲切地回答道。

[su:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][bed] - [ˈkænd(ə)ls] .

Soon the two friends rang for bed - candles .
很快 这 二 朋友们 响铃 为了 床 - 蜡烛 .

很快，这两个朋友就叫来了床头蜡烛。

[ˈrɑ:bɪnsən] [ˈstæɡəd] [wɪð] [ˈdraʊzɪnəs] .

Robinson staggered with drowsiness .
罗宾逊 交错 和 睡意 .

罗宾逊困倦得踉跄了一下。

[medəuz] [aɪd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] .

Meadows eyed them from behind a newspaper .
草地 眼睛 他们 从 在后面 一个 报纸 .

梅多斯躲在报纸后面打量着他们。

[ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ˈmɪstə(r)] . [medəuz] [went] [tu:; tə][bed] , [tu:] — [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [sli:p] .

Half an hour later Mr . Meadows went to bed , too — but not to sleep .
一半 一个 小时 之后 先生 . 草地 去 到 床 , 也 — 但 不是 到 睡觉 .

半小时后，梅多斯先生也上床睡觉了——但他并没有睡着。

[ˈtʌptə(r)] [lksksk'sɪɪ:] .

CHAPTER LXXXIII .
章 83 .

第八十三章

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈkrɔ:li] [wɒz; wəz][æt; ət] [medəuz] - [haʊs] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt]

AT seven o'clock in the morning Crawley was at Meadows ' house by appointment
在 七 点钟 在 这 早晨 克劳利 曾是 在 草地 - 房子 经过 预约

.
:
.

早上七点，克劳利按约定来到了梅多斯家。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [təʊld][hɪm][ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd][nɒt] [slept] [æt; ət] [həʊm] .

To his great surprise the servant told him master had not slept at home .
到 他的 伟大的 惊喜 这 仆人 讲述 他 掌握 有 不是 睡着了 在 家 .

令他大吃一惊的是，仆人告诉他，主人今晚没有在家睡觉。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [medəuz] [ˈgæləp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [dʒʌmpt]

While he was talking to her Meadows galloped up to the door , jumped
尽管 他 曾是 说 到 她 草地 疾驰 向上 到 这 门 , 跳了起来

[ɒf] ,
off ,
离开 ,

当他正和她说话时，梅多斯飞奔到门口，跳了下来。

[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst] [ˈpɔld] [ˈkrɔ:li] [ʌpˈsteəz] [wɪð] [hɪm] .

and almost pulled Crawley upstairs with him .
和 几乎 拉 克劳利 楼上 和 他 .

他差点把克劳利也拉上楼去了。

“ [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈkrɔ:li] .

“ Lock the door , Crawley .
” 锁 这 门 , 克劳利 .

“克劳利，把门锁上。”

” [ˈkrɔ:li] [əuˈbei] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [medəuz] , [ðə; ði][ˈaɪən] [medəuz] ,

” Crawley obeyed , but with some reluctance , for Meadows , the iron Meadows ,
” 克劳利 服从 , 但 和 一些 不情愿 , 为了 草地 , 这 铁 草地 ,

克劳利服从了，但有些不愿意，因为梅多斯，铁梅多斯，

[wɒz; wəz] [ˈgɑ:stli] [ænd; ænd] [ˈfeɪkən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈfeɪkən] [brɪˈfɔ:(r)] .

was ghastly and shaken as he had never been shaken before .
曾是 阴森 和 摇晃 作为 他 有 绝不 到过 摇晃 前 .

他感到无比恐惧和震惊，这种感觉他以前从未经历过。

[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He sank into a chair .
他 沉没 进入 一个 椅子 .

他瘫坐在椅子上。

“ [pɜ:ˈdiŋ] [si:z] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ai][fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ **Perdition seize the hour I first saw her !**
“ 毁灭 抢占 这 小时 我 第一的 锯 她 !
“ 地狱降临在我第一次见到她的那一刻! ”

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['krɔ:li] ,
“ **As for Crawley ,**
“ 作为 为了 克劳利 ,
至于克劳利,
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)][,ædʒɪˈteɪ](ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
he was paralyzed by the terrible agitation of a spirit so much greater than
他 曾是 瘫痪 经过 这 糟糕的 搅动 的 一个 精神 所以 很多 更大的 比
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他被远比他自身强大的精神所带来的可怕骚动所麻痹。
“ ['krɔ:li] , “ [sed] [medəuz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌnˈnætʃrəl] [kɑ:m] ,
“ **Crawley , said Meadows , with a sudden unnatural calm ,**
“ 克劳利 , “ 说 草地 , 和 一个 突然 不自然 冷静的 ,
“克劳利,”梅多斯突然平静下来, 语气异常平静。

“ [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [baɪz] [ə; eɪ][səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi] [gɪv] ?
“ **when the devil buys a soul for money how much does he give ?**
“ 什么时候 这 魔鬼 购买 一个 灵魂 为了 钱 如何 很多 做 他 给 ?
“当魔鬼用金钱购买灵魂时, 他会给多少钱? ”

[ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] , [ai][hɪə(r)] .
a good lump , I hear .
一个 好的 块 , 我 听到 .
听说是个大肿块。

[hi:; hi][ˈvælju:z][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [haɪ] — [wi:; wi][dɔʊnt] , [sʌm; səm][pʊ; əv][ju: 'es] . “
He values our souls high — we don't , some of us .”
他 值 我们的 灵魂 高的 — 我们 不 , 一些 的 我们 . “
他非常珍视我们的灵魂——而我们中的一些人却不这么认为。

“ ['mɪstə(r)] . [medəuz] , [sɜ:(r)] ! “
“ **Mr . Meadows , sir !**”
“ 先生 . 草地 , 先生 ! ”
“梅多斯先生! ”

“ [naʊ] [kaʊnt] [ðəʊz] , “ [jeld] [medəuz] , [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
“ **Now count those , yelled Meadows , bursting out again ,**
“ 现在 数数 那些 , “ 大喊 草地 , 爆发 出去 再次 ,
“现在数数这些! ”梅多斯再次大声喊道。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第49/51页

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [nəʊts] [ˈfjuəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ˈkrɔːliz] [fiːt] ,
and he flung a roll of notes furiously on the ground at Crawley's feet ,
和 他 扔 一个 卷 的 笔记 愤怒地 在 这 地面 在 克劳利的 脚 ,
他愤怒地将一卷钞票扔到克劳利的脚边。

“ [kaʊnt] [ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [maɪ] [səʊl] [hæz; hæz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] .
“ **count and tell me what my soul has gone for** .
“ 数数 和 告诉 我 什么 我的 灵魂 有 已消失 为了 .
“数数看，告诉我我的灵魂去了哪里。”

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

“ [ˈkrɔːli] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋɡəz]
“ **Crawley seized them and counted them as fast as his trembling fingers**
“ 克劳利 查获 他们 和 计数 他们 作为 快速地 作为 他的 发抖 手指
[wʊd] [let] [hɪm] .
would let him .
会 让 他 .

克劳利一把抓起它们，用颤抖的手指飞快地数着。

[səʊ] [naʊ] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [rɪˈmɔːs] , [ænd; ʌnd] [əˈnʌðə(r)] [aɪ] [ɔːl] [ɡriːd] , [wɜː(r); wə(r)] [bent] [əˈpɒn][ðə; ði]
So now an eye all remorse , and another eye all greed , were bent upon the
所以 现在 一个 眼睛 全部 悔恨 , 和 其他 眼睛 全部 贪婪 , 是 弯曲 之上 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

所以现在，一只充满悔恨的眼睛和另一只充满贪婪的眼睛，都盯着同一个东西。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [nəʊts] , [braɪt] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
“ **Why , they are all hundred - pound notes , bright as silver from the Bank**
“ 为什么 , 他们 是 全部 百 - 磅 笔记 , 明亮的 作为 银 从 这 银行
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

“瞧，它们都是英格兰银行发行的百英镑钞票，闪闪发亮，像银子一样。”

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [njuː] [ænd; ʌnd] [krɪmp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [sɜː(r)] ? “
how new and crimp they are — where do they come from , sir ? ”
如何 新的 和 压接 他们 是 — 在哪里 做 他们 来 从 , 先生 ? “
它们看起来多么崭新、多么卷曲啊——先生，它们是从哪里来的？

“ [frɒm; frəm] [pɒˈstreɪliə] . “
“ **From Australia** . “
“ 从 澳大利亚 . “

“来自澳大利亚。”

“ [ɑ:] ! [əʊ] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
“ **Ah ! Oh , impossible !**
“ 啊 ! 哦 , 不可能的 !

“啊！哦，不可能！”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
nothing is impossible to such a man as you .
没有什么 是 不可能的 到 这样的 一个 男人 作为 你 。

像你这样的人，没有什么是不可能的。

[ˈtwenti] . “
Twenty .”
二十 。

二十。”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈnu:; bɜ:roʊ] — [slept] [æt; ət] - [kɪŋz] [hed] , - “ [ˈwɪspəd] [medəʊz] .
“ **They are at Newborough — slept at ' King's Head , ' ” whispered Meadows .**
“ 他们 是 在 纽伯勒 — 睡着了 在 - 国王学院 头 , - ” 低声说道 草地 。

“他们在纽伯勒——睡在‘国王头’旅馆，”梅多斯低声说道。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ! [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ **Good Heavens ! think of that .**
“ 好的 天 ! 思考 的 那 。

“我的天哪！想想看。”

[ˈθɜ:ti] — “
Thirty —”
三十 — ”

三十-”

“ [səʊ] [dɪd] [aɪ] . “
“ **So did I .**”
“ 所以 做过 我 。

我也是。

“ [ɑ:] ! [ˈfɔ:ti] — [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . “
“ **Ah ! forty — four thousand pounds .**”
“ 啊 ! 四十 — 四 千 磅 。

“啊！四万四千英镑。”

“ [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [stʌf] [ju:; jʊ] [left] [hɪə(r)] [ˈhʊkəst] [wʌn] — [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] — [lʌk]
“ **The lump of stuff you left here hoccussed one — it was a toss - up — luck**
“ 这 块 的 东西 你 左边 这里 被迷惑 — — 它 曾是 一个 折腾 - 向上 — 运气
[wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [saɪd] — [ðæt] [wʌn] [ˈkærid] [ðem; ðəm] — [slept] [laɪk] [deθ] — [lɒŋ] [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] —
was on my side — that one carried them — slept like death — long while hunting —
曾是 在 我的 边 — 那 — 携带 他们 — 睡着了 喜欢 死亡 — 长的 尽管 打猎 —

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] [lɑ:st] . “
found them under his pillow at last .”
成立 他们 在下面 他的 枕头 在 最后的 。

“你留下的那堆东西迷惑了一个人——真是碰运气——我运气好——那个人带着它们——睡得像死猪一样——打猎的时候睡了很久——最后在他的枕头底下找到了它们。”

“ [wel] [dʌn] !
“ **Well done !**
“ 出色地 完毕 ！

做得好！

[ænd; ənd][wiː; wi] [fu:lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [bi:t] [æt; ət][aɪ ˈti:] .

and we fools were always beat at it .
和 我们 傻瓜 是 总是 打 在 它 .

我们这些傻瓜总是输得一败涂地。

[ˈsɪkstɪ] — [wʌn] — [tu:] — [faɪv] — [ˈsev(ə)n] .

Sixty — one — two — five — seven .
六十 — — 二 — 五 — 七 .

六十一二五七。

[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

Seven thousand pounds . ”
七 千 磅 . ”

七千英镑。

“ [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

“ Seven thousand pounds !
” 七 千 磅 !

“七千英镑！ ”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] ?

Who would have thought it ?
WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][diə(r)][dʒɒb][tuː; tə][em ˈi:] . ”

This is a dear job to me . ”
这 是 一个 亲爱的 工作 到 我 . ”

这份工作对我来说意义非凡。

“ [seɪ] [ə; eɪ][diə(r)][dʒɒb][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [hɔ:l] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

“ Say a dear job to them and a glorious haul to you ; but you
” 说 一个 亲爱的 工作 到 他们 和 一个 辉煌 运输 到 你 ; 但 你

[dɪˈzɜːv] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,

deserve it all ,
应得 它 全部 ,

“对他们说声辛苦，对你来说却是丰收；但这一切都是你应得的。”

[ɑː] ! ”

ah ! ”
啊 ! ”

啊！

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fu:l] , ” [kraɪd] [medəʊz] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]

“ Why , you fool , ” cried Meadows , “ do you think I am going to keep the
” 为什么 , 你 傻子 , ” 哭 草地 , ” 做 你 思考 我 是 去 到 保持 这

[menz] [ˈmʌni] ? ”

men's money ? ”
男士 钱 ? ”

“你这个傻瓜，”梅多斯喊道，“你以为我会把这些人的钱据为己有吗？ ”

“ [ki:p] [aɪ ˈti:] ?

“ Keep it ?
” 保持 它 ?

“留着它吗？ ”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! ”

why , of course ! ”
为什么 , 的 课程 ! ”

当然可以！

“ [wɒt] ！ [ˌeɪ ˈlem][aɪ][ə; eɪ] [θiːf] ？
“ **What ！ am I a thief ？**
“ 什么 ！ 是 我 一个 贼 ？

什么！我是小偷吗？

[aɪ] , [dʒɒn] [medəʊz] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [rɒŋd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] ？
I , John Meadows , that never wronged a man of a penny ？
我 , 约翰 草地 , 那 绝不 冤枉 一个 男人 的 一个 一分钱 ？

我，约翰·梅多斯，从未亏待过任何人一分钱？

[aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthaɪt] , [aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt]
I take his sweetheart , I can't live without her ; but I can live without
我 拿 他的 亲爱的 , 我 不能 居住 没有 她 ; 但 我 能 居住 没有
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
his money .
他的 钱 .

我夺走了他的爱人，我离不开她；但我可以没有他的钱。

[aɪ][hæv; həv] [kraɪmz] [ɪˈhʌf] [ɒn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][nɒt] [θeft] , [ðeə(r)][aɪ] [seɪ] [hɔːlt] . “
I have crimes enough on my head , but not theft , there I say halt . ”
我 有 犯罪 足够的 在 我的 头 , 但 不是 盗窃 , 那里 我 说 停止 . ”

我头上背负的罪名已经够多了，但偷窃可不是我的错，这一点我必须制止。

“ [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ？
“ **Then why in the name of Heaven did you take them at such a risk ？**
“ 然后 为什么 在 这 姓名 的 天堂 做过 你 拿 他们 在 这样的 一个 风险 ？

“那么，你究竟是出于什么原因，才让他们冒这么大的风险呢？”

“ [ˈkrɔːli] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈrʌfli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Crawley put this question roughly , for he was losing his respect for**
“ 克劳利 放 这 问题 大致 , 为了 他 曾是 输 他的 尊重 为了
[hɪz; ɪz][ˈaɪdl] .
his idol .
他的 偶像 .

克劳利粗暴地提出了这个问题，因为他对自己的偶像失去了尊重。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [məʊl] , [ˈkrɔːli] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪsˈdeɪnf(ə)] [ˈɑːnsə(r)] .
“ **You are as blind as a mole , Crawley , “ was the disdainful answer .**
“ 你 是 作为 瞎的 作为 一个 痣 , 克劳利 , “ 曾是 这 轻蔑的 回答 .

“你真是瞎得像只鼯鼠，克劳利，”对方轻蔑地回答道。

“ [daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ˈpenɪləs] ,
“ **Don't you see that I have made George Fielding penniless ,**
“ 不 你 看 那 我 有 制成 乔治 菲尔丁 身无分文 ,

“难道你没看到我已经让乔治·菲尔丁身无分文了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [əʊld][ˈmɜːt(ə)n][wəʊnt] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ？
and that now old Merton won't let him have his daughter ？
和 那 现在 老的 默顿 惯于 让 他 有 他的 女儿 ？

现在老默顿不让他带走女儿了？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ？
Why should he ？
为什么 应该 他 ？

他为什么要这么做？

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
He said , ' If you come back with one thousand pounds . ' -
他 说 , - 如果 你 来 后退 和 一 千 磅 . -

他说：“如果你能带回一千英镑。”

[ænd; ənd][dʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [rɪt] [ɪz] [sɜːvd] [ɒn][əʊld][ˈmɜːt(ə)n] ,
And don't you see that , when the writ is served on old Merton ,
和 不 你 看 那 , 什么时候 这 写 是 服务 在 老的 默顿 ,
难道你没看到, 当传票送达老默顿手中时,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪm] .
he will be as strong as fire for me and against him .
他 将要 是 作为 强的 作为 火 为了 我 和 反对 他 .
他对我来说就像烈火一样强大, 对他来说也像烈火一样强大。

[hiː; hi] [kænt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
He can't marry her at all now .
他 不能 结婚 她 在 全部 现在 .
他现在根本不可能娶她。

[ai][æɪ; ʃəl] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
I shall soon or late ,
我 将 很快 或者 晚的 ,
我迟早会的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [ˈmæri] [ˈsuːzn] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt]
and the day I marry Susan that same afternoon seven thousand pounds will be put
和 这 天 我 结婚 苏珊 那 相同的 下午 七 千 磅 将要 是 放
[ɪn] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋz] [hænd] ,
in George Fielding's hand ,
在 乔治 菲尔丁的 手 ,
就在我与苏珊结婚的当天下午, 七千英镑将交到乔治·菲尔丁手中。

[hiː; hi][wʊnt] [nəʊ] [baɪ] [huːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [nəʊ] .
he won't know by whom , but you and I shall know .
他 惯于 知道 经过 谁 , 但 你 和 我 将 知道 .
他不会知道是谁干的, 但你我都会知道。

[ai][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
I am a sinner , but not a villain .
我 是 一个 罪人 , 但 不是 一个 恶棍 .
我是个罪人, 但不是恶人。

" [ˈkrɔːli] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [ɡrʌnt] .
" **Crawley gave a dissatisfied grunt .**
" 克劳利 给予 一个 不满 咕哝 .
克劳利不满地哼了一声。

[medəʊz] [strʌk] [ə; eɪ][ˈluːsɪfə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
Meadows struck a lucifer match and lighted a candle .
草地 击 一个 路西法 匹配 和 照明 一个 蜡烛 .
梅多斯划燃了一根火柴, 点燃了一支蜡烛。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ˈweðə(r)] .
He placed the candle in the grate — it was warm weather .
他 放置 这 蜡烛 在 这 格特 — 它 曾是 温暖的 天气 .
他把蜡烛放在壁炉架上——天气很暖和。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] , " [bɜːn] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [nəʊ][teɪlz; ˈteɪliːz] .
" **Come , now , " said he coolly , " burn them ; then they will tell no tales .**
" 来 , 现在 , " 说 他 冷静地 , " 烧伤 他们 ; 然后 他们 将要 告诉 不 故事 .
"来吧,"他冷冷地说, "把他们烧死; 这样他们就不会说漏嘴了。"

" [ˈkrɔːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [huːz] [tʃaɪld][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Crawley gave a shriek like a mother whose child is falling out of window ,**
" 克劳利 给予 一个 尖叫 喜欢 一个 母亲 谁 孩子 是 坠落 出去 的 窗户 ,
克劳利发出了一声尖叫, 就像一个孩子从窗户掉下去的母亲一样。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **threw** **himself** **on** **his** **knees** , **with** **the** **notes** **in** **his** **hand** **behind** **his** **back** .
和 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 和 这 笔记 在 他的 手 在后面 他的 后退 .
他跪倒在地, 手里的纸条藏在身后。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [sɜ:(r)] !
No ! no ! sir !
不 ! 不 ! 先生 !

“不! 不! 先生! ”

[əʊ] , [daʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Oh , don't think of it .
哦 , 不 思考 的 它 .

哦, 别想了。

[tɔ:k] [ɒv; əv] [kraɪm] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [sɪnz] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [tə'geðə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs]
Talk of crime , what are all the sins we have done together compared with this
讲话 的 犯罪 , 什么 是 全部 这 罪孽 我们 有 完毕 一起 比较的 和 这
?
?
?

说到犯罪, 我们一起犯下的所有罪行与此相比又算得了什么呢?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɜ:n] [ə; eɪ] [wi:t] - [rɪk] , [nəʊ] , [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['enəməz] ; [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ]
You would not burn a wheat - rick , no , not your greatest enemy's ; I know you
你 会 不是 烧伤 一个 小麦 - 里克 , 不 , 不是 你的 最 敌人的 ; 我 知道 你
[wʊd] [nɒt] ,
would not ,
会 不是 ,

你不会烧毁麦垛, 不, 更不会烧毁你最大敌人的麦垛; 我知道你不会。

[ju:; jʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
you , are too good a man .
你 , 是 也 好的 一个 男人 .

你真是个好人的。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd] ;
This is as bad ;
这 是 作为 坏的 ;

这同样糟糕;

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the good money that the bountiful Heaven has given us for — for the
这 好的 钱 那 这 丰富 天堂 有 给定 我们 为了 — 为了 这
[gʊd] [ɒv; əv][mæn] . “
good of man .”
好的 的 男人 : “

这是上天慷慨赐予我们的财富, 是为了造福人类。

“ [kʌm] , “ [sed] [medəuz] ['stɜ:nli] , “ [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] ,
“ Come , “ said Meadows sternly , “ no more of this folly ,
来 , 说 草地 严厉地 , “ 不 更多的 的 这 蠢事 ,
“好了,”梅多斯严厉地说, “别再做这种蠢事了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['aɪən][gra:sp][ɒn] ['krɔ:li] .
“ and he laid his iron grasp on Crawley .
和 他 铺设 他的 铁 抓牢 在 克劳利 .

他对克劳利严加看管。

“ ['mɜ:si] ! ['mɜ:si] !
“ Mercy ! mercy !
怜悯 ! 怜悯 !

“饶命啊! 饶命啊! ”

[θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] — [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] , [hu:] [hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
think of me — of your faithful servant , who has risked his life and
思考 的 我 — 的 你的 忠实 仆人 , WHO 有 冒险 他的 生活 和
[stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
stuck at nothing for you .
卡住 在 没有什么 为了 你 .

请记住我——您忠实的仆人，我冒着生命危险，为您竭尽全力。

[haʊ] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [ɡreɪt] [men][ɑ:(r); ə(r)] ! "
How ungrateful great men are ! "
如何 忘恩负义 伟大的 男人 是 ! "

伟大的人多么忘恩负义啊！

" [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] ! ['krɔ:li] !
" **Ungrateful ! Crawley !**
" 忘恩负义 ! 克劳利 !

“忘恩负义！克劳利！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ? "
Can you look me in the face and say that ? "
能 你 看 我 在 这 脸 和 说 那 ? "

你能看着我的眼睛说这话吗？

" ['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ;
" **Never till now , but now I can ;**
" 绝不 直到 现在 , 但 现在 我 能 ;

“以前从未有过，但现在我可以了；

" [ænd; ənd] ['krɔ:li] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .
" **and Crawley rose to his feet and faced the great man .**
" 和 克劳利 玫瑰 到 他的 脚 和 面对 这 伟大的 男人 .

于是克劳利站起身来，面对着这位伟人。

[ðə; ði] [praɪz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡeɪv] [hɪm][su:pə'hætʃrəl; ,ʃju:pə'hætʃrəl] ['kʌrɪdʒ] .
The prize he was fighting for gave him supernatural courage .
这 奖 他 曾是 斗争 为了 给予 他 超自然 勇气 .

他为之奋斗的奖赏赋予了他超乎常人的勇气。

" [tu:; tə] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [əʊ] [ðem; ðəm] ?
" **To whom do you owe them ?**
" 到 谁 做 你 欠 他们 ?

你欠他们谁的？

[tu:; tə][em 'i:] .
To me .
到 我 .

大部头书。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [drʌɡ] .
You could never have had them but for my drug .
你 可以 绝不 有 有 他们 但 为了 我的 药品 .

要不是我的药，你永远不可能拥有它们。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɜ:n] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] .
And yet you would burn them before my eyes .
和 然而 你 会 烧伤 他们 前 我的 眼睛 .

然而，你却当着我的面把它们烧毁。

[ə; eɪ] [fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][em 'i:] . "
A fortune to poor me . "
一个 财富 到 贫穷的 我 . "

“一笔财富让我这个穷人感到羞愧。”

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **To you ?** ”
“ 到 你 ？ ”

“对你来说？”

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
“ 是的 ！

“是的！”

[wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [si:z]
What does it matter to you what becomes of them so that he never sees
什么 做 它 事情 到 你 什么 变成 的 他们 所以 那 他 绝不 看到
[ðem; ðəm] [ə'gen] ?
them again ?
他们 再次 ？

他们的下场如何，对你来说又有什么关系呢？你难道不关心他以后再也见不到他们吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætəz] [ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] .
but it matters all to me .
但 它 事情 全部 到 我 。

但这对我来说至关重要。

[gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ɪn] [twelv] ['aʊəz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [frɑ:ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Give them to me and in twelve hours I will be in France with them .
给 他们 到 我 和 在 十二 小时 我 将要 是 在 法国 和 他们 。

把它们给我，十二个小时后我就能和它们一起到法国了。

[ju:; jʊ][wʊnt] [mɪs] [em 'i:] , [sɜ:(r)] .
You won't miss me , sir .
你 惯于 错过 我 ， 先生 。

先生，您不会想念我的。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜ:k] .
I have done my work .
我 有 完毕 我的 工作 。

我的职责已经完成了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][aɪ] [kænt] [help]
And it will be more prudent , for since I have left you I can't help
和 它 将要 是 更多的 谨慎 ， 为了 自从 我 有 左边 你 我 不能 帮助
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ，

而且这样做更明智，因为自从我离开你之后，我就控制不住自己喝酒了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [maɪt] ,
and I might talk , you know , sir , I might ,
和 我 可能 讲话 ， 你 知道 ， 先生 ， 我 可能 ，

我可能会说点什么，你知道，先生，我可能会，

[ænd; ənd][let] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] .
and let out what we should both be sorry for .
和 让 出去 什么 我们 应该 两个都 是 对不起 为了 。

把我们俩都应该感到愧疚的事情都说出来。

[send] [em 'i:] [ə'wei] [tu:; tə] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] ['træv(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:]
Send me away to foreign countries where I can keep traveling , and make it
发送 我 离开 到 外国的 国家 在哪里 我 能 保持 旅行 ， 和 制作 它
[ɔ:lweɪz] ['sʌmə(r)] .
always summer .
总是 夏天 。

把我送到国外去，让我可以一直旅行，永远都是夏天。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:k] .
I hate the long nights when it is dark .
我 恨 这 长的 夜晚 什么时候 它 是 黑暗的 .

我讨厌漫漫长夜，讨厌漆黑一片的日子。

[aɪ] [si:] [sʌtʃ] [si: 'ju:] - [ju:] - [raɪəs] [θɪŋz] .
I see such cu - u - rious things .
我 看 这样的 cu - 你 - 里奥斯 事物 .

我看到了如此奇特的事物。

[preɪ] !
Pray !
祈祷 !

祈祷！

[preɪ] [let] [em 'i:] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪ:z] [wið] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
pray let me go and take these with me , and never trouble you again .
祈祷 让 我 去 和 拿 这些 和 我 , 和 绝不 麻烦 你 再次 .

请让我走吧，带上这些东西，以后永远不要再麻烦你了。

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ðəʊ] [hɑ:f] [ˈnɒns(ə)ns] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [hɑ:f] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” **The words , though half nonsense , were the other half cunning , and the**
” 这 字 , 尽管 一半 废话 , 是 这 其他 一半 狡猾 , 和 这
[təʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɪtiəs] .
tones and looks were piteous .
音调 和 看起来 是 可怜的 .

“这些话虽然一半是胡言乱语，另一半却很狡猾，语气和表情都很可怜。”

[medəʊz] ['hezɪteɪtɪd] .
Meadows hesitated .
草地 犹豫了一下 .

梅多斯犹豫了。

['krɔ:li] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] ; [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪt] ;
Crawley knew too much ; to get rid of him was a bait ;
克劳利 知道 也 很多 ; 到 得到 摆脱 的 他 曾是 一个 饵 ;

克劳利知道得太多了；除掉他只是个诱饵；

[ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'kju:mjələteɪŋ]
and after all to annihilate the thing he had been all his life accumulating
和 后 全部 到 歼灭 这 事物 他 有 到过 全部 他的 生活 累积
[went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
went against his heart .
去 反对 他的 心 .

毕竟，要摧毁他毕生积累的东西，违背了他的内心。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He rang the bell .
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

“ [haɪd] [ðə; ði] [nəʊts] , ['krɔ:li] .
” **Hide the notes , Crawley .**
” 隐藏 这 笔记 , 克劳利 .

“把纸条藏起来，克劳利。”

[brɪŋ] [em 'i:] [tu:] [ʃɜ:rts] , [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊm] .
Bring me two shirts , a razor , and a comb .
带来 我 二 衬衫 , 一个 剃刀 , 和 一个 梳子 .

给我拿两件衬衫、一把剃须刀和一把梳子。

[ˈkrɔːli] , [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] .
Crawley , these are the terms .
克劳利 , 这些 是 这 条款 .

克劳利，这就是条款。

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] — “ [ˈkrɔːli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [freɪz] ,
That you don't go near that woman — “ Crawley , with a brutal phrase ,
那 你 不 去 靠近 那 女士 — “ 克劳利 , 和 一个 野蛮 短语 ,
“你不许靠近那个女人——”克劳利用一种残酷的语气说道，

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)][fəˈrevə(r)] .
expressed his delight at the idea of getting rid of her forever .
表达 他的 喜 在 这 主意 的 获得 摆脱 的 她 永远 .

他欣喜若狂地表示，终于可以永远摆脱她了。

“ [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
“ That you go at once to the railway .
“ 那 你 去 在 一次 到 这 铁路 .

“你立刻去火车站。”

[ˈsteɪ(ə)n][ˈəʊpənz][tuː; tə] - [deɪ] .
Station opens to - day .
车站 打开 到 - 天 .

车站今天开放。

[fɜːst] [treɪn] [stɑːrts][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
First train starts in an hour .
第一的 火车 开始 在 一个 小时 .

首班列车一小时后发车。

[ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . “
Up to London , over to France this evening . “
向上 到 伦敦 , 超过 到 法国 这 晚上 . “

“先到伦敦，今晚再飞往法国。”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] .
“ I will , sir .
“ 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

“ [ðen] [ˈkrɔːli] [bɜːst] [ˈɪntuː][prəuteˈsteɪjən , ,prɔ-][pʊ; əv] [ˈgrætrɪjuːd] [wɪtʃ] [medəʊz] [kʌt] [ʃɔːt] .
“ Then Crawley burst into protestations of gratitude which Meadows cut short .
“ 然后 克劳利 爆裂 进入 抗议 的 感激 哪个 草地 切 短的 .

“然后克劳利开始大声表达感激之情，但被梅多斯打断了。”

[hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [fed] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
He rang for breakfast , fed his accomplice , gave him a great - coat for
他 响铃 为了 早餐 , 美联储 他的 同案犯 , 给予 他 一个 伟大的 - 外套 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

他叫人来吃早餐，喂饱了他的同伙，还给了他一件大衣以便他上路。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and took the precaution of going with him to the station .
和 采取 这 预防 的 去 和 他 到 这 车站 .

于是，他采取了预防措施，陪他一起去了车站。

[ðeə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd]

There he shook hands with him and returned to the principal street and

那里 他 摇晃 双手 和 他 和 返回 到 这 主要的 街道 和

[ˈentəd] [ðə; ði][bæŋk] .

entered the bank .

进入 这 银行 .

他与他握手后，回到主街，走进了银行。

[ˈkrɔːli] [kept] [feɪθ] , [hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈweɪtɪŋ]

Crawley kept faith , he hugged his treasure to his bosom and sat down waiting

克劳利 保留 信仰 , 他 拥抱 他的 宝藏 到 他的 怀 和 卫星 向下 等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] .

for the train .

为了 这 火车 .

克劳利没有放弃，他把他的宝贝紧紧抱在怀里，坐下来等火车。

“ [lʌk] [ɪz][ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ;

“ Luck is on our side , ” thought he ;

“ 运气 是 在 我们的 边 , ” 想法 他 ;

“我们运气不错,”他心想;

“ [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpən] [ˈjestədeɪ] [ðəʊz] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm]

“ if this had been open yesterday those two would have come on from

“ 如果 这 有 到过 打开 昨天 那些 二 会 有 来 在 从

[ˈnuː;bɜːroʊ] .

Newborough .

纽伯勒 .

“如果昨天这里开放的话，那两个人就会从纽伯勒过来。”

“ [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɪð]

“ He watched the preparations , they were decorating the locomotive with

“ 他 观看 这 准备工作 , 他们 是 装饰 这 机车 和

[ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] .

bouquets and branches .

花束 和 分支 .

他看着准备工作，他们正在用鲜花和树枝装饰火车头。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [stɑːt] [ˌpʌŋktʃuəli] , [sʌm; səm][sɔɪ] - [ˈdɪsənt] [greɪt] [ˈpiːp(ə)][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] .

They did not start punctually , some soi - disant great people had not arrived .

他们 做过 不是 开始 准时 , 一些 巷 - 迪桑特 伟大的 人们 有 不是 到达的 .

他们没有准时开始，一些所谓的大人物还没有到场。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dræm] , ” [θɔːt] [ˈkrɔːli] ; [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] .

“ I will have a dram , ” thought Crawley ; he went and had three .

“ 我 将要 有 一个 德拉姆 , ” 想法 克劳利 ; 他 去 和 有 三 .

“我要来一小杯,”克劳利心想; 结果他喝了三杯。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ə; eɪ]

Then he came back and as he was standing inspecting the carriages a

然后 他 来了 后退 和 作为 他 曾是 常设 检查 这 马车 一个

[hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

hand was laid on his shoulder .

手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 .

然后他回来了，当他站着检查马车时，一只手搭在了他的肩膀上。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [wɒd] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [wið] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]
He looked round , it was Mr . Wood , a functionary with whom he had
他 看起来 圆形的 , 它 曾是 先生 : 木头 , 一个 官员 和 谁 他 有
['bʊf(ə)n] [dʌn] ['bɪznəs] .
often done business .
经常 完毕 商业 :

他环顾四周，发现是伍德先生，一位他经常与之做生意的官员。

“ [ɑ:] , [wɒd] !
“ **Ah , Wood !**
“ 啊 , 木头 !

“啊，伍德！ ”

[haʊ] [-] [du:; də] ?
how d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好吗？

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [trɪp] ? “
Going to make the first trip ? ”
去 到 制作 这 第一的 旅行 ? ”

准备进行第一次旅行吗？

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
“ **No , sir !**
“ 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[aɪ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [di'tein] [,em 'i:] [ɪn] [taʊn] . “
I have business detains me in town . ”
我 有 商业 拘留 我 在 镇 : ”

我因公事滞留在城里。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] ['keɪpɪ, æs] , [eɪ] ? “ ['tʃʌkl] ['krɔ:li] .
a capias , eh ? ” chuckled Crawley .
一个 拘票 , 嗯 ? ” 轻笑 克劳利 :

卡皮亚斯，是吗？ ”克劳利笑着说。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] .
“ **Something of the sort .**
“ 某物 的 这 种类 :

差不多是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] [hɑ:d] [baɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
There is a friend of yours hard by wants to speak a word to you . ”
那里 是 一个 朋友 的 你的 难的 经过 想要 到 说话 一个 单词 到 你 : ”

你有个朋友就在附近，想跟你说句话。

“ [kʌm] [ə'ləŋ] , [ðen] .
“ **Come along , then .**
“ 来 沿着 , 然后 :

“那就一起来吧。”

[weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ? “
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿？

“ [ðɪs] [wei] , [sɜ:(r)] .
“ **This way , sir** .
“ 这 方式 , 先生 .

“这边请，先生。”

“ ['krɔ:li] ['fɒləʊd] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] [bent] [sæt] ['aɪzək]
“ **Crawley followed Wood to the waiting - room , and there on a bench sat Isaac**
“ 克劳利 随后 木头 到 这 等待 - 房间 , 和 那里 在 一个 长椅 卫星 艾萨克
['li:vai] .
Levi .
利维 .

克劳利跟着伍德来到候诊室，在那里，艾萨克·列维正坐在长椅上。

['krɔ:li] [stɒpt] [ded] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] , [bʌt; bət] ['li:vai] ['bekən] [tu:; tə]
Crawley stopped dead short and would have drawn back , but Levi beckoned to
克劳利 停止 死的 短的 和 会 有 绘制 后退 , 但 利维 招手 到
[ə; eɪ] [si:t] [niə(r)][hɪm] .
a seat near him .
一个 座位 靠近 他 .

克劳利猛地停住脚步，本想退缩，但利维示意他到他旁边坐下。

['krɔ:li] [keɪm] ['wɔ:kiŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] [frɒm; frəm] [hu:z] [dʒɔɪnts][ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd]
Crawley came walking like an automaton from whose joints the oil had
克劳利 来了 步行 喜欢 一个 自动机 从 谁 关节 这 油 有
['sʌd(ə)nli] [draɪd] .
suddenly dried .
突然 干燥 .

克劳利走来，像个关节处油渍突然干涸的机器人。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'pʌgnəns] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] ,
With infinite repugnance he took the seat ,
和 无限 厌恶 他 采取 这 座位 ,

他怀着无比的厌恶坐了下来。

[nɒt] ['laɪkiŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [brɪfɔ:(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
not liking to refuse before several persons who saw the invitation .
不是 喜欢 到 拒绝 前 一些 人 WHO 锯 这 邀请 .

因为有几个人看到了邀请函，所以不好意思拒绝。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
Mr . Wood sat on the other side of him .
先生 . 木头 卫星 在 这 其他 边 的 他 .

伍德先生坐在他另一边。

“ [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? ” [θɔ:t] ['krɔ:li] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kju:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:m]
“ **What does it all mean ?** ” **thought Crawley , but his cue was to seem**
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 想法 克劳利 , 但 他的 提示 曾是 到 似乎
[ɪn'dɪfrənt] [ɔ:(r)] ['flætəd] .
indifferent or flattered .
冷漠 或者 受宠若惊 .

“这一切到底意味着什么？”克劳利心想，但他必须表现得漠不关心或受宠若惊。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪvd] [jɔ:(r); jə(r)] [brəd] , ['mɪstə(r)] . ['krɔ:li] , ” [sed] ['aɪzək] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ **You have shaved your beard , Mr . Crawley ,** ” **said Isaac , in a low tone** .
“ 你 有 剃光 你的 胡须 , 先生 . 克劳利 , ” 说 艾萨克 , 在 一个 低的 语气 .

“克劳利先生，您刮了胡子。”艾萨克低声说道。

“ [maɪ] [brəd] !
“ **My beard !**
“ 我的 胡须 !

“我的胡子！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkrɔːli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] .
I never had one , " replied Crawley , in the same key .
我 绝不 有 一 , " 回复 克劳利 , 在 这 相同的 钥匙 .

“我从来没有过,”克劳利用同样的语气回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪn] ; [juː; jʊ][set] [ˈrʌfiən] [tuː; tə]
" Yes , you had when last I saw you — in the gold mine ; you set ruffians to
" 是的 , 你 有 什么时候最后的 我 锯 你 — 在 这 金子 矿 ; 你 放 恶棍 到
[əˈbjʊːs][em ˈiː] ,
abuse me ,
虐待 我 ,

“是的，上次我见到你的时候——在金矿里；你指使恶棍欺负我，

[sɜː(r)] . "
sir : "
先生 : "

先生。”

" [dʊʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] . "
" Don't you believe that , Mr : Levi : "
" 不 你 相信 那 , 先生 : 利维 : "

“你别这么想，利维先生。”

" [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] .
" I saw it and felt it .
" 我 锯 它 和 毛毡 它 .

“我看到了，也感受到了。”

" [ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][pʊ; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] , [ðə; ði] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
" The peculiarity of this situation was , that , the room being full of people ,
" 这 特点 的 这 情况 曾是 , 那 , 这 房间 存在 满的 的 人们 ,
“这种情况的特殊之处在于，房间里挤满了人，

[bəʊθ] [ˈpɑːtɪz] [wɪft] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈriːz(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
both parties wished , each for his own reason , not to excite general attention ,
两个都 各方 希望 , 每个 为了 他的 自己的 原因 , 不是 到 激发 一般的 注意力 ,
双方都出于各自的原因，不希望引起公众的关注。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [dɪˈlɪvəd] [skeəs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [pʊ; əv][ˈmætə(r)] [ðæt] [ɪz]
and therefore delivered scarce above a whisper the sort of matter that is
和 所以 发表 稀少 多于 一个 耳语 这 种类 的 事情 那 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌtə] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
generally uttered very loud and excitedly .
一般来说 说出 非常 大声 和 兴奋地 .

因此，通常人们会大声激动地谈论的这类事情，在这里却几乎是耳语般地表达出来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [naʊ] , " [ˈwɪspəd] [ˈliːvaɪ] ; " [æŋ; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [aɪ] ,
" It is my turn now , " whispered Levi ; " an eye for an eye ,
" 它 是 我的 转动 现在 , " 低声说道 利维 ; " 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 ,

“现在轮到我了,”利维低声说道；“以眼还眼，以牙还牙。”

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] . "
a tooth for a tooth . "
一个 齿 为了 一个 齿 : "

以牙还牙。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːp] [ðen] , " [ˈwɪspəd] [ˈkrɔːli] ; " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ]
" You must look sharp then , " whispered Crawley ; " to - morrow perhaps you may
" 你 必须 看 锋利的 然后 , " 低声说道 克劳利 ; " 到 - 明天 也许 你 可能
[nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
not have the chance . "
不是 有 这 机会 : "

“那你一定要打扮得漂漂亮亮的,”克劳利低声说，“明天你可能就没机会了。”

“ [ai][ˈhevə(r)] [pəˈspəʊn] [ˈvendʒəns] — [wen] [aɪˈtiː][ɪz][raɪp] . ”

“ **I never postpone vengeance — when it is ripe .** ”
“ 我 绝不 推迟 复仇 — 什么时候 它 是 成熟 . ”

“我从不拖延复仇——时机成熟时，我绝不罢休。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

“ **Don't you , sir ?** ”
“ 不 你 , 先生 ?

“难道不是吗，先生？ ”

[dɪə(r)][emˈiː] . ”

dear me . ”
亲爱的 我 . ”

天哪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɔːli] .

“ **You have seven thousand pounds about you , Mr . Crawley .** ”
“ 你 有 七 千 磅 关于 你 , 先生 . 克劳利 .

“克劳利先生，你身上有七千英镑。”

“ [ˈkrɔːli] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .

“ **Crawley started and trembled .** ”
“ 克劳利 开始 和 颤抖 .

克劳利吓了一跳，浑身颤抖。

“ [ˈstəʊlən] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈaɪzək] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪə(r)] .

“ **Stolen !** ” **whispered Isaac in his very ear .** ”
“ 被盗 ! ” 低声说道 艾萨克 在 他的 非常 耳朵 .

“被偷了！”艾萨克在他耳边低语道。

“ [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

“ **Give it up to the officer .** ”
“ 给 它 向上 到 这 官 .

“把东西交给警官。”

“ [ˈkrɔːli] [rəʊz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .

“ **Crawley rose instinctively .** ”
“ 克劳利 玫瑰 本能地 .

克劳利本能地站了起来。

[ə; eɪ][fɜːm][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn] [ɪːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] .

A firm hand was laid on each of his arms ; he sat down again . ”
一个 公司 手 曾是 铺设 在 每个 的 他的 武器 ; 他 卫星 向下 再次 .

一只大手按住他的双臂；他又坐了下来。

“ [wɒt] — [wɒt] — - [ˈevə(r)] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][emˈiː][baɪ][ðə; ði] [wˈeɪθɪəst]

“ **What — what — - ever money I have is trusted to me by the wealthiest** ”
“ 什么 — 什么 — - 曾经 钱 我 有 是 可信 到 我 经过 这 最富有的

[ænd; ənd][məʊst] [rɪˈspektəbl] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ku] — [enˈtiːˈwaɪ] ,

and most respectable man in the cou — nty , ”
和 最多 可敬 男人 在 这 库 — nty ,

“我所有的钱都是这个国家最富有、最受尊敬的人委托给我的，

[ænd; ənd] — ”

and — ”
和 — ”

和-”

“ [ˈstəʊlən][baɪ][hɪm] , [rɪˈsiːvd] [baɪ][juː; jʊ] !

“ **Stolen by him , received by you !** ”
“ 被盗 经过 他 , 已收到 经过 你 !

“被他偷走，却被你得到！ ”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɒd] , [ən'les] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sɜ:tʃ] . ”
Give it to Wood , unless you prefer a public search . ”
给 它 到 木头 , 除非 你 更喜欢 一个 民众 搜索 . ”
除非你希望公开调查, 否则就交给伍德吧。”

“ [ju:; jʊ] [kænt] [sɜ:tʃ] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] . ”
“ You can't search me without a warrant . ”
“ 你 不能 搜索 我 没有 一个 保证 . ”
“没有搜查令, 你们不能搜查我。”

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meə(r)] . ”
“ Here is a warrant from the mayor . ”
“ 这里 是 一个 保证 从 这 市长 . ”
这是市长签发的搜查令。

[teɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [breɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,
Take the notes out of your left breast and give them to the officer ,
拿 这 笔记 出去 的 你的 左边 胸部 和 给 他们 到 这 官 ,
从你左胸里取出纸条, 交给警官。

[ɔ:(r)] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] [aɪ 'ti:] [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [pʌb'lisəti] . ”
or we must do it by force and publicity . ”
或者 我们 必须 做 它 经过 力量 和 宣传 . ”
或者我们必须诉诸武力和公开宣传。”

“ [aɪ] [woʊnt] [wɪ'ðəʊt] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] - [ɔ:'θɒrəti] . ”
“ I won't without Mr . Meadows ' authority . ”
“ 我 惯于 没有 先生 . 草地 - 权威 . ”
“没有梅多斯先生的授权, 我不会这么做。”

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [deə(r)] .
Send for Mr . Meadows if you dare .
发送 为了 先生 . 草地 如果 你 敢 .
胆子大的就去把梅多斯先生叫来。

“ [aɪzək] [rɪ'flektɪd] . ”
“ Isaac reflected . ”
“ 艾萨克 反映 . ”
艾萨克沉思道。

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地!

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [medəʊz] .
we will take you to Mr . Meadows .
我们 将要 拿 你 到 先生 . 草地 .
我们将带您去见梅多斯先生。

[ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊə(r)] [ju:; jʊ] .
Keep the money till you see him , but we must secure you .
保持 这 钱 直到 你 看 他 , 但 我们 必须 安全的 你 .
见到他之前先把钱留着, 但我们必须确保你的安全。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɜ:st] .
Put his coat over his hands first .
放 他的 外套 超过 他的 双手 第一的 .
他先将外套套在手上。

“ [ðə; ði] [greɪt] - [kəʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] , ”
“ The great - coat was put over his hands , ”
“ 这 伟大的 - 外套 曾是 放 超过 他的 双手 , ”
“他把大衣盖在了手上,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kəʊt][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [kɪk] .
and the next moment under the coat was heard a little sharp click .
和 这 下一个 片刻 在下面 这 外套 曾是 听到 一个 小的 锋利的 点击 .
下一刻，外套下面传来一声轻微的咔哒声。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , ” [sed] [ˈli:vai] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .
“ **Let us go to the carriage , ” said Levi , in a brisk , cheerful tone** .
“ 让 我们 去 到 这 运输 , ” 说 利维 , 在 一个 轻快 , 快乐 语气 .
“我们去马车上吧，”利维用轻快愉悦的语气说道。

[ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv]
Those present heard the friendly invitation and saw a little string of
那些 展示 听到 这 友好的 邀请 和 锯 一个 小的 细绳 的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
在场的人听到了友好的邀请，也看到了一小群熟人。

[θri:ɪ] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][get][ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ][flaɪ] ;
three in number , break up a conversation and go and get into a fly ;
三 在 数字 , 休息 向上 一个 对话 和 去 和 得到 进入 一个 飞 ;
三个人打断谈话，然后飞进一只苍蝇里；

[wʌn] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt][ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)l] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
one carried a great - coat and bundle before him with both hands .
一 携带 一个 伟大的 - 外套 和 捆 前 他 和 两个都 双手 .
其中一人双手拎着一件大衣和一个包裹。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER LXXXIV :
章 84 :
第八十四章

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] — [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] — [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst]
MR . MEADOWS went to the bank — into the parlor — and said he must
先生 . 草地 去 到 这 银行 — 进入 这 客厅 — 和 说 他 必须
[drɔ:ɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrətɪz] .
draw seven thousand pounds of cash and securities .
画 七 千 磅 的 现金 和 证券 .
梅多斯先生去了银行——进了营业厅——说他要提取七千英镑的现金和证券。

[ðə; ði] [ˈpɑ:tnə] [lʊk] [blæŋk] .
The partners look blank .
这 合作伙伴 看 空白的 .
合伙人面面相觑，一脸茫然。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [medəʊz] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkrɪp(ə)l] [ju:; jʊ] .
“ **I know , ” said Meadows , “ I should cripple you** .
“ 我 知道 , ” 说 草地 , ” 我 应该 削弱 你 .
“我知道，”梅多斯说，“我应该让你残废。”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] , [nɔ:(r)][let] [ˈeni] [wʌn] [els] — [aɪˈti:] [wʊd] [nɒt] [su:tɪ][maɪ] [bʊk] .
Well , I am not going to , nor let any one else — it would not suit my book .
出色地 , 我 是 不是 去 到 , 也不 让 任何 一 别的 一 它 会 不是 套装 我的 书 .
我不会这么做，也不会让任何人这么做——这不符合我的书的风格。

[dʒʌst][hænd][ˌem 'i:][ðə; ði] [sɪˈkjʊrətɪz] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [meɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [sʌm] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ]
Just hand me the securities and let me make over that sum to George Fielding
只是 手 我 这 证券 和 让 我 制作 超过 那 和 到 乔治 菲尔丁
[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈra:bɪnsən] .
and Thomas Robinson .
和 托马斯 罗宾逊 .
把证券给我，让我把那笔钱转交给乔治·菲尔丁和托马斯·罗宾逊。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [rɪtʃ]
now for some months to come those two men are not to know how rich
现在 为了 一些 几个月 到 来 那些 二 男人 是 不是 到 知道 如何 富有的
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
they are ,
他们 是 ,

接下来的几个月里，这两个人都不知道自己有多富有。

[ɪn] [fækt] [nɒt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
in fact not till I tell them .
在 事实 不是 直到 我 告诉 他们 .

事实上，直到我告诉他们为止。

" [ə; eɪ] ['veri] ['redi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [bəʊθ] ['pɑːtnə] ;
" **A very ready consent to this was given by both partners** ;
" 一个 非常 准备好 同意 到 这 曾是 给定 经过 两个都 合作伙伴 ;

“双方当事人对此都欣然同意；

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [æn; ən] ['iːgə(r)] [kən'sent] .
I am afraid I might say an eager consent .
我 是 害怕的 我 可能 说 一个 渴望的 同意 .

恐怕我只能说我欣然同意了。

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ðæt] [ɪz] [ɒf] [em 'iː] ['eniweɪ] ,
now I feel another man , that is off me anyway ,
现在 我 感觉 其他 男人 , 那 是 离开 我 反正 ,

现在我感觉自己像另一个男人，反正他已经离开我了。

" [ænd; ənd] [medəʊz] [strəʊd] [həʊm] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [mæn] .
" **and Meadows strode home double the man** .
" 和 草地 大步走 家 双倍的 这 男人 .

梅多斯大步走回本垒，得分是对方的两倍。

[suːn] [hɪz; ɪz] [njuː] [tɒp] - [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɑːk] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [flæt]
Soon his new top - boots were on , and his new dark blue coat with flat
很快 他的 新的 顶部 - 靴子 是 在 , 和 他的 新的 黑暗的 蓝色的 外套 和 平坦的
['dʌb(ə)l] - [gɪlt] ['bʌtnz] ,
double - gilt buttons ,
双倍的 - 镀金 按钮 ,

很快，他穿上了新买的高筒靴，以及那件带有扁平双金扣的深蓝色新外套。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['brɔːdɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
and his hat broadish in the brim , and he looked the model of a British
和 他的 帽子 宽阔的 在 这 帽檐 , 和 他 看起来 这 模型 的 一个 英国
['jəʊmən] ;
yeoman ;
乡绅 ;

他戴着一顶宽边帽，看起来就像一个典型的英国自耕农；

[hiː; hi] [rɪ:tʃt] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] .
he reached Grassmere before eleven o'clock .
他 达到 格拉斯米尔 前 十一 点钟 .

他不到十一点就到达了格拉斯米尔。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈwedɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbraɪdzmɛɪd] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə]
It was to be a very quiet wedding , but the bridesmaids , etc
它 曾是 到 是 一个 非常 安静的 婚礼 , 但 这 伴娘 , ETC
 , [wɜː(r); wə(r)][ðəə(r)] ,
 : , **were there** ,
 : , 是 那里 ,

原本应该是一场非常低调的婚礼，但伴娘等人都到场了。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [peɪl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
and Susan all in white , pale but very lovely .
和 苏珊 全部 在 白色的 , 苍白 但 非常 迷人的 .

苏珊一身白衣，脸色苍白，但非常漂亮。

[ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ˈkrækɪŋ] [dʒəʊks] , [ˈsuːzn] [ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] .
Father - in - law cracking jokes , Susan writhing under them .
父亲 - 在 - 法律 裂纹 笑话 , 苏珊 扭动 在下面 他们 .

岳父在讲笑话，苏珊在笑话下扭动着身子。

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wɪˈðəʊt] [belz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)] [nʌn] ? ”
“ **Now , then , is it to be a wedding without bells , for I hear none ?** ”
“ 现在 , 然后 , 是 它 到 是 一个 婚礼 没有 铃铛 , 为了 我 听到 没有任何 ? ”

“那么，难道这是一场没有钟声的婚礼吗？因为我什么也没听到。”

“ [ðæt] [aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][nɒt] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
“ **That it shall not ,** ” **cried one of the young men ;**
“ 那 它 将 不是 , ” 哭 一 的 这 年轻的 男人 ;

“绝不！”其中一个年轻人喊道；

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and off they ran to the church .
和 离开 他们 跑 到 这 教会 .

于是他们跑向了教堂。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmedəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːθfəl] [siːn] .
Meantime Meadows was the life and soul of the mirthful scene .
与此同时 草地 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 欢乐的 场景 .

米安泰姆·梅多斯是这欢乐场景的灵魂人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgeɪəti]
He was in a violent excitement that passed with the rustics for gayety
他 曾是 在 一个 暴力 激动 那 通过了 和 这 乡村 为了 同性恋

[ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] .
natural to the occasion .
自然的 到 这 场合 .

他当时情绪异常激动，这种激动之情与乡下人的欢乐气氛交织在一起，显得自然而然。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈglɑːnsɪz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [led][tuː; tə] [ˈnuːbɜːrɒʊ] ;
They did not notice his anxious glances up the hill that led to Newborough ;
他们 做过 不是 注意 他的 焦虑的 眼神 向上 这 爬坡道 那 引领 到 纽伯勒 ;

他们没有注意到他焦急地抬头望向通往纽伯勒的山坡；

[hɪz; ɪz][ˈiːgə(r)][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði]
his eager and repeated looks at his watch , the sigh of relief when the
他的 渴望的 和 重复 看起来 在 他的 手表 , 这 叹 的 宽慰 什么时候 这
[tʃɜːtʃ] - [belz] [piːl] [aʊt] ,
church - bells pealed out ,
教会 - 铃铛 剥皮 出去 ,

他焦急地反复看表，当教堂钟声响起时，他长舒了一口气。

[ðə; ði] ['treməz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu;; tə] [ə'piə(r)] [ku:l] [æz; əz][hi;; hi] [sent] [wʌn][tu;; tə]
the tremors of impatience , the struggle to appear cool as he sent one to
这 震颤 的 不耐烦 , 这 斗争 到 出现 凉爽的 作为 他 发送 一 到
[ˈhʌri] [ðə; ði] [kla:k] ,
hurry the clerk ,
匆忙 这 职员 ,

他焦躁不安，努力装作镇定，同时派人催促办事员。

[ə'ʌləðə(r)] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] ['redi] ;
another to tell the clergyman the bride was ready ;
其他 到 告诉 这 牧师 这 新娘 曾是 准备好 ;

另一人去告诉牧师新娘已经准备好了；

[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [tu;; tə][taɪ][ɒn]
the stamp of the foot when one of the bridesmaids took ten minutes to tie on
这 邮票 的 这 脚 什么时候 一 的 这 伴娘 采取 十 分钟 到 领带 在
[ə; eɪ] ['bɒnɪt] .
a bonnet .
一个 引擎盖 .

其中一位伴娘花了十分钟才系好帽子，结果有人踩了踩脚。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] , [wɪð] ['su:zn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] ; [æt; ət][lɑ:st][ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz]
He walked arm in arm , with Susan waiting for this girl ; at last she was
他 步行 手臂 在 手臂 , 和 苏珊 等待 为了 这 女孩 ; 在 最后的 她 曾是
['redi] .
ready .
准备好 .

他挽着苏珊的胳膊，苏珊在等着这个女孩；她终于准备好了。

[ðen] [keɪm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [həʊm] [jet] .
Then came one running to say that the parson was not come home yet .
然后 来了 一 跑步 到 说 那 这 牧师 曾是 不是 来 家 然而 .

这时有人跑来说牧师还没回家。

[wɒt] [aɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] [nɒt][tu;; tə][swəə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sn] [wɪð] ['su:zn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd]
What it cost him not to swear at the parson with Susan on his arm and
什么 它 成本 他 不是 到 发誓 在 这 牧师 和 苏珊 在 他的 手臂 和
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [saɪt] !
the church in sight !
这 教会 在 视线 !

他为了忍住不骂牧师，付出了多大的代价啊！当时苏珊挽着他的胳膊，教堂就在眼前！

[waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['fju:mɪŋ] ['ɪnwədli] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
While he was thus fuming inwardly , a handsome ,
尽管 他 曾是 因此 怒气冲冲 内心 , 一个 英俊的 ,

正当他内心怒火中烧之时，一位英俊的，

[dɑ:k] - [aɪd] [ju:θ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd] .
dark - eyed youth came up and inquired which was the bride .
黑暗的 - 眼睛 青年 来了 向上 和 询问 哪个 曾是 这 新娘 .

一个黑眼睛的年轻人走过来问哪个是新娘。

[ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu;; tə][hɪm] .
She was pointed out to him .
她 曾是 尖 出去 到 他 .

有人指给他看了她。

" [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [mɪs] ['mɜ:t(ə)n] . "
" **A letter for you , Miss Merton .** "
" 一个 信 为了 你 , 错过 默顿 . "

“给您的一封信，默顿小姐。”

” [eə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒu:][ænd; ənd]
” **Ere the words were out of his mouth he seized the young Jew and**
” 埃雷 这 字 是 出去 的 他的 嘴 他 查获 这 年轻的 犹 和
[wɜ:l] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
whirled him like a feather into the hands of his friends .
旋转 他 喜欢 一个 羽毛 进入 这 双手 的 他的 朋友们 .
“话音未落，他就抓住那个年轻的犹太人，像甩羽毛一样把他扔到他朋友的手里。”

” [dʌk] [hɪm] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] .
” **Duck him ! ” cried he .**
” 鸭子 他 ！ ” 哭 他 .
“躲开他！”他喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmɒnstrəns] [ænd; ənd] [əˈtempts] [æt; ət]
And in a moment , spite of his remonstrances and attempts at
和 在 一个 片刻 , 尽管如此 的 他的 抗议 和 尝试 在
[ekspləˈneɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,
片刻之后，尽管他百般抗议和试图解释，

[ˈneɪθən] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:s] - [pɒnd] .
Nathan was flung into the horse - pond .
内森 曾是 扔 进入 这 马 - 池塘 .
内森被扔进了马塘。

[hi:; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
He struggled out on the other side ,
他 挣扎 出去 在 这 其他 边 ,
他挣扎着游到了另一边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ][ˈstju:pə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈterə(r)] ,
and stood on the bank in a stupor of rage and terror ,
和 站立 在 这 银行 在 一个 昏迷 的 愤怒 和 恐怖 ,
他呆立在河岸上，既愤怒又恐惧，不知所措。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ˈmenəs] [hɪm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [dəʊs] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] .
while the bridegroom menaced him with another dose , should he venture to return .
尽管 这 新郎 受威胁 他 和 其他 剂 量 , 应该 他 风险投资 到 返回 .
新郎威胁他，如果他胆敢回来，就再给他来一剂。

” [aɪ] [waɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈsu:zn] . ”
” **I will tell you all about it to - morrow , Susan . ”**
” 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 到 - 明天 , 苏珊 . ”
“明天我会把所有事情都告诉你，苏珊。”

” [kɑ:m] [jɔ:ˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsu:zn] .
” **Calm yourself , ” replied Susan .**
” 冷静的 你自己 , ” 回复 苏珊 .
“冷静下来，”苏珊回答道。

” [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈenəməɪz] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)]
” **I know you have enemies , but why punish a messenger for the letter**
” 我 知道 你 有 敌人 , 但 为什么 惩治 一个 信使 为了 这 信
[hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈkæriz] ? ”
he only carries ? ”
他 仅有的 携带 ? ”
“我知道你有敌人，但为什么要惩罚一个只是送信的信使呢？ ”

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈsu:zn] .
” **You are an angel , Susan .**
” 你 是 一个 天使 , 苏珊 .
“苏珊，你真是个天使。”

[bɔɪz] , [let] [hɪm] [ə'leɪn] , [duː; də][juː; jə][hɪə(r)] ?

Boys , let him alone , do you hear ?
男孩们 , 让 他 独自的 , 做 你 听到 ?

孩子们, 别管他, 听见没?

" [en] . [biː] . [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʌk] .

" N . B . He had been ducked .
" N . B . 他 有 到过 躲闪 .

“注: 他被躲开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'raː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

And now a loud hurrah was heard from behind the church .
和 现在 一个 大声 欢呼 曾是 听到 从 在后面 这 教会 .

这时, 教堂后面传来一声响亮的欢呼声。

" [ðə; ði] [pɑːsn] , [æt; ət][lɑːst] , " [kraɪd] [medəʊz] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

" The parson , at last , " cried Meadows , exultingly .
" 这 牧师 , 在 最后的 , " 哭 草地 , 欣喜若狂 .

“牧师终于来了!”梅多斯兴奋地喊道。

[ˈsuːzn] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [heɪt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃɪvə(r)] [ðæt] [pɑːst]

Susan lowered her eyes , and hated herself for the shiver that passed
苏珊 降低 她 眼睛 , 和 憎恨 她自己 为了 这 颤抖 那 通过了

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

through her .
通过 她 .

苏珊垂下眼帘, 她恨自己刚才那一下颤抖。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənə(r)] .

To her the parson was the executioner .
到 她 这 牧师 曾是 这 刽子手 .

在她看来, 牧师就是刽子手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈpɑːsn] .

It was not the parson .
它 曾是 不是 这 牧师 .

不是牧师。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [tuː] [ˈfɪgəz] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [saɪt] .

The next moment two figures came round in sight .
这 下一个 片刻 二 数据 来了 圆形的 在 视线 .

下一刻, 视野中出现了两个人影。

[medəʊz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

Meadows turned away with a groan .
草地 转向 离开 和 一个 呻吟 .

梅多斯呻吟一声, 转过身去。

" [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .

" George Fielding ! " said he .
" 乔治 菲尔丁 ! " 说 他 .

“乔治·菲尔丁!”他说道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [drɒpt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The words dropped , as it were , out of his mouth .
这 字 掉落 , 作为 它 是 , 出去 的 他的 嘴 .

这些话仿佛是从他嘴里脱口而出。

[ˈsuːzn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðɪs] .

Susan misunderstood this .
苏珊 被误解 这 .

苏珊误解了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]
She thought he read her heart , and ascribed her repugnance to
她 想法 他 读 她 心 , 和 归因于 她 厌恶 到
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
her lingering attachment to George .
她 挥之不去的 依恋 到 乔治 .
她认为他看穿了她的心思, 并将自己的厌恶归咎于她对乔治挥之不去的感情。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðɪs] ['wɜːði] [mæn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
She was angry with herself for letting this worthy man see her want of
她 曾是 生气的 和 她自己 为了 出租 这 值得 男人 看 她 想 的
[praɪd] .
pride .
自豪 .
她对自己感到愤怒, 竟然让这位值得尊敬的男人看到了她缺乏尊严的一面。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː] ?
” **Why do you mention that name to me ?**
” 为什么 做 你 提到 那 姓名 到 我 ?
你为什么会跟我提起这个名字?

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [em 'iː] ?
What do I care for him who has deceived me ?
什么 做 我 关心 为了 他 WHO 有 受骗 我 ?
我为什么要关心那个欺骗我的人?

[aɪ] [waɪ] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,
I wish he stood at the church door ,
我 希望 他 站立 在 这 教会 门 ,
我希望他能站在教堂门口。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [pɑːs] [hɪm] ['liːnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
that he might see how I would look at him and pass him leaning on your
那 他 可能 看 如何 我 会 看 在 他 和 经过 他 倾斜 在 你的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ɑːm] . “
faithful arm .”
忠实 手臂 . “
让他看看我会如何看着他, 然后倚着你忠实的手臂从他身边走过。

“ [ˈsuːzn] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
” **Susan ! ” cried a well - known voice behind her .**
” 苏珊 ! ” 哭 一个 出色地 - 已知 嗓音 在后面 她 .
“苏珊!”她身后传来一个熟悉的声音。

[ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [kraʊtʃt] [eə(r)][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] ;
She trembled and almost crouched ere she turned ;
她 颤抖 和 几乎 蹲着 埃雷 她 转向 ;
她颤抖着, 几乎是蹲着才转过身;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni]
but the moment she turned round she gave a scream that brought all the company
但 这 片刻 她 转向 圆形的 她 给予 一个 尖叫 那 带来 全部 这 公司
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,
但她刚一转身, 就发出了一声尖叫, 吓得所有人都跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [fə'ɡɒt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['hænsəm] , ['ɒnɪst] [feɪs]
and the bride forgot everything at the sight of George's handsome , honest face
和 这 新娘 忘了 一切 在 这 视线 的 乔治的 英俊的 , 诚实的 脸
[ˈbi:mɪŋ] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
beaming truth and love ,
光芒四射 真相 和 爱 ,
新娘一看到乔治英俊真诚的脸庞, 脸上洋溢着真挚的爱意, 就忘记了一切。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and threw herself into his arms .
和 扔 她自己 进入 他的 武器 .
她扑进了他的怀里。

[dʒɔ:dʒ] [kɪst] [ðə; ði][braɪd] .
George kissed the bride .
乔治 亲吻 这 新娘 .
乔治吻了新娘。

" [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] , [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈstju:pə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
" Oh ! " cried the bridesmaids , awaking from their stupor , and remembering
" 哦 ! " 哭 这 伴娘 , 觉醒 从 他们的 昏迷 , 和 记住
[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][ˈlʌvə(r)] .
this was her old lover .
这 曾是 她 老的 情人 .
“哦！”伴娘们惊叫起来, 从恍惚中回过神来, 想起这是她的旧情人。

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "
“哦！”

" [əʊ] ! ! "
" Oh ! ! "
" 哦 ! ! "
“哦！！”

" [əʊ] ! ! ! " [ɒn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] .
" Oh ! ! ! " on an ascending scale .
" 哦 ! ! ! " 在 一个 上升 规模 .
“哦！！！”（语气逐渐加重）

[ði:z] [,eksklə'meɪʃən] [brɔ:t] ['su:zn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .
These exclamations brought Susan to her senses .
这些 感叹词 带来 苏珊 到 她 感官 .
这些惊呼声让苏珊回过神来。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ˈædə(r)][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
She sprang from George as though an adder had stung her ; and ,
她 弹簧 从 乔治 作为 尽管 一个 加法器 有 被蜇了 她 ; 和 ,
[red] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ,
red as fire ,
红色的 作为 火 ,
她像被毒蛇咬了一口似的, 猛地从乔治身上跳了起来; 而且, 她脸色红得像火一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['bæzɪlɪsk] - , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
her eyes like basilisks ' , she turned on him at a safe distance .
她 眼睛 喜欢 蛇怪 - , 她 转向 在 他 在 一个 安全的 距离 .
她双眼如同蛇怪一般, 在安全距离外转头看向他。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [ɪm'breɪs] [em 'i:] ?
" How dare you embrace me ?
" 如何 敢 你 拥抱 我 ?
你竟敢拥抱我？

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [weə(r)] [ai][ei 'em] ?
How dare you come where I am ?
如何 敢 你 来 在哪里 我 是 ？

你竟敢闯入我所在的地方？

[ˈfɑ:ðə(r)] , [ɑ:sk] [ðɪs] [mæn] [waɪ] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [hɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɪkˈspəʊz] [maɪˈself] ,
Father , ask this man why he comes here now to make me expose myself ,
父亲 , 问 这 男人 为什么 他 来 这里 现在 到 制作 我 暴露 我 ,
父亲, 请问这个人, 他为什么现在来这里逼我出丑。

[ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn] [hu:] [ˈɑ:nərz] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] .
and insult the honest man who honors me with his respect .
和 侮辱 这 诚实的 男人 WHO 荣誉 我 和 他的 尊重 .

并侮辱那位以尊重待我的正直之人。

[əʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . “
Oh , father , come to me , and take me away from here . ”
哦 , 父亲 , 来 到 我 , 和 拿 我 离开 从 这里 . ”

哦, 父亲, 请到我身边来, 带我离开这里。

“ [ˈsu:zn] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **Susan , what on earth is this ?**
” 苏珊 , 什么 在 地球 是 这 ？

苏珊, 这到底是什么？

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? “
what have I done ? ”
什么 有 我 完毕 ？ ”

我做了什么？

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
“ **What have you done ?**
” 什么 有 你 完毕 ？

“你做了什么？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
You are false to me !
你 是 错误的 到 我 ！

你对我虚伪！

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [rəʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈletə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
you never wrote me a letter for twelve months ,
你 绝不 写道 我 一个 信 为了 十二 几个月 ,

你整整十二个月都没给我写过信。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmærid] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈbæθəst] !
and you are married to a lady in Bathurst !
和 你 是 已婚 到 一个 女士 在 巴瑟斯特 ！

而且你娶了一位住在巴瑟斯特的女士！

[əʊ] , [dʒɔ:dʒ] ! “
Oh , George ! ”
哦 , 乔治 ！ ”

哦, 乔治！

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , “ [kraɪd] [ˈrɑ:bɪnsən] , “ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈslaɪər][ðæn; ðən][ai] [ɡɪv] [hɪm] [ˈkredit]
“ **If he is , ” cried Robinson , “ he must be slyer than I give him credit**
” 如果 他 是 , ” 哭 罗宾逊 , ” 他 必须 是 狡猾的 比 我 给 他 信用

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“如果真是他,”罗宾逊喊道, “那他比我想象的还要狡猾得多。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][left][hɪz; ɪz][said] [naɪt] [nɔ:(r)][deɪ] ,
for I have never left his side night nor day ,
为了 我 有 绝不 左边 他的 边 夜晚 也不 天 ,
因为我日夜从未离开过他身边,

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [seɪ] [θri:] [ˈsɪv(ə)] [wɜ:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
and I never saw him say three civil words to a woman . "和 我 绝不 锯 他 说 三 民用 字 到 一个 女士 . "
我从未见过他对女性说过三句客气的话。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən] ! "
" **Mr . Robinson !** "
" 先生 . 罗宾逊 ! "
"罗宾逊先生！"

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən] .
" **Yes , Mr . Robinson .** "
" 是的 , 先生 . 罗宾逊 .
"是的，罗宾逊先生。"

[ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [bi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈmɜ:t(ə)n] .
Somebody has been making a fool of you , Miss Merton .
某人 有 到过 制作 一个 傻子 的 你 , 错过 默顿 .
有人一直在愚弄你，默顿小姐。

[waɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][kraɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæz; həz] [bi:n] , - [ˈsu:zn] ! [ˈsu:zn] ! -
Why , all his cry night and day has been , ' Susan ! Susan ! '
为什么 , 全部 他的 哭 夜晚 和 天 有 到过 , - 苏珊 ! 苏珊 ! -
他日夜不停地呼喊：“苏珊！ 苏珊！”

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌɡɪt] [hi:; hi] [ˈkɪsɪz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , - [ðeə(r)] ,
When we found the great nugget he kisses it , and says he , ' There ,
什么时候 我们 成立 这 伟大的 金块 他 吻 它 , 和 说道 他 , - 那里 ,
当我们找到那块大金块时，他亲吻了一下，然后说：“看，

[ðæt] [ɪz][nɒt][brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət][brɪkəz; brɪkɒz][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈsu:zn] . - "
that is not because you are gold , but because you take me to Susan . ' "
那 是 不是 因为 你 是 金子 , 但 因为 你 拿 我 到 苏珊 . - "
那不是因为你有多好，而是因为你带我去见苏珊。"

" [həʊld][ɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [tɒm] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [ˈstɜ:nli] .
" **Hold your tongue , Tom , " said George , sternly .**
" 抓住 你的 舌头 , 汤姆 , " 说 乔治 , 严厉地 .
"闭嘴，汤姆，"乔治严厉地说。

" [hu:] [pʊts][ˌem ˈi:][ɒn][maɪ] [dɪˈfens] ?
" **Who puts me on my defense ?**
" WHO 放置 我 在 我的 防御 ?
谁让我为自己辩护？

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [mæn][hɪə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ai][hæv; həv][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]
Is there any man here who has been telling her I have ever had a
是 那里 任何 男人 这里 WHO 有 到过 讲述 她 我 有 曾经 有 一个
[θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈeni] [gɜ:l][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ?
thought of any girl but her ?
想法 的 任何 女孩 但 她 ?
这里有没有哪个男人跟她说过，我心里想过除了她以外的任何女孩？

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [let] [hɪm] [stænd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi] [dæəz] .
If there is , let him stand out now and say it to my face if he dares .
如果 那里 是 , 让 他 站立 出去 现在 和 说 它 到 我的 脸 如果 他 敢于 .
如果真有那么一天，就让他站出来，有胆当面跟我说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
“ **There was a dead silence** .
“ 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['bækə(r)] , [aɪ 'ti:] [si:m] ；
“ **There is a lie without a backer , it seems ;**
“ 那里 是 一个 说谎 没有 一个 支持者 , 它 似乎 ；

“看来，有些谎言是没有支持者的；

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑ:m][su:'piəriə(r)] [aɪ] .
“ **and he looked round on all the company with his calm superior eye** .
“ 和 他 看起来 圆形的 在 全部 这 公司 和 他的 冷静的 优越的 眼睛 .

他用平静而高傲的目光环视着在场的所有人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['su:zn] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðæt] [mænz] [ɑ:m] ? ”
“ **And now , Susan , what were you doing on that man's arm ?** ”
“ 和 现在 , 苏珊 , 什么 是 你 正在做 在 那 男人的 手臂 ? ”

“苏珊，你刚才在那个男人胳膊上干什么？”

“ [əʊ] ! ”
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [mɪs] ['mɜ:t(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [medəʊz] ,
“ **Miss Merton and I are to be married to - day ,** ” **said Meadows ,**
“ 错过 默顿 和 我 是 到 是 已婚 到 - 天 , ” 说 草地 ,

“我和默顿小姐今天就要结婚了，”梅多斯说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [ɑ:m] .
“ **that is why I gave her my arm** .
“ 那 是 为什么 我 给予 她 我的 手臂 .

这就是我把胳膊伸给她的原因。

“ [dʒɔ:dʒ] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['efət] .
“ **George gasped for breath , but he controlled himself by a mighty effort** .
“ 乔治 倒吸一口气 为了 气息 , 但 他 受控 他自己 经过 一个 强大的 努力 .

乔治喘着粗气，但他凭借着强大的意志力控制住了自己。

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [em 'i:] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [tru:] .
“ **She thought me false , and now she knows I am true** .
“ 她 想法 我 错误的 , 和 现在 她 知道 我 是 真的 .

“她以前认为我是虚伪的，现在她知道我是真诚的。”

['su:zn] , ” ['fɔ:ltəd] [hi:; hi] , “ [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑ:st] [brɪ'twi:n]
Susan , ” faltered he , “ I say nothing about the promises that have passed between
“ 苏珊 , ” 犹豫不决 他 , “ 我 说 没有什么 关于 这 承诺 那 有 通过了 之间

[ju: 'es] [tu:] ,
us two ,
我们 二 ,

“苏珊，”他犹豫了一下，“关于我们两人之间的承诺，我什么也不说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ju:; jʊ] [geɪv] .
and the ring you gave .
和 这 戒指 你 给予 .

还有你送的戒指。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] . “
Here it is . ”
这里 它 是 . ”

这里是。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [maɪ] [rɪŋ] ！ ”
“ He has kept my ring ！ ”
“ 他 有 保留 我的 戒指 ！ ”

“ 他把我的戒指留下了！ ”

“ [ai][wɒz; wəz][ðəə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jə] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] — [bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd][əˈpɒn] [ðæt] ；
“ I was there before you , Mr . Meadows — but I won't stand upon that ；
“ 我 曾是 那里 前 你 ， 先生 。 草地 — 但 我 惯于 站立 之上 那 ；
“我比你先到那里，梅多斯先生——但我不会以此为据；

[ai][doʊnt] [brɪli:v] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˈbetə(r)]
I don't believe there is a man in the world loves a woman in the world better
我 不 相信 那里 是 一个 男人 在 这 世界 爱 一个 女士 在 这 世界 更好的
[ðæn; ðən][ai] [lʌv] [ˈsu:zn] ；
than I love Susan ；
比 我 爱 苏珊 ；

我不相信世界上有哪个男人比我更爱苏珊；

[bʌt; bət] [sti:l] [ai] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]
but still I would not give a snap of the finger to have her if her
但 仍然 我 会 不是 给 一个 折断 的 这 手指 到 有 她 如果 她
[wɪl] [wɒz; wəz] [təˈwɔ:d] [əˈhʌðə(r)] .
will was toward another .
将要 曾是 朝向 其他 ；

但是，如果她心仪他人，我绝不会轻易与她结合。

[səʊ] [pli:z] [jɔ:'self] , [maɪ] [læs] , [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] [laɪk] [ðæt] ； [ˈəʊnli] [ðɪs] [mʌst; məst][end] .
So please yourself , my lass , and don't cry like that ; only this must end .
所以 请 你自己 ， 我的 小姐 ， 和 不 哭 喜欢 那 ； 仅有的 这 必须 结尾 ；

所以，姑娘，请你别哭了，一切都必须结束了。

[ai][woʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [nəʊ] , [nɔ:(r)][hɑ:f][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I won't live in doubt a moment , no , nor half a moment .
我 惯于 居住 在 怀疑 一个 片刻 ， 不 ， 也不 一半 一个 片刻 ；

我一刻也不会心存疑虑，哪怕半秒钟也不行。

[spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ； [tʃu:z] [brɪtwi:n] [dʒɒn] [medəʊz] [ænd; ənd]
Speak your pleasure and nothing else ; choose between John Meadows and
说话 你的 乐趣 和 没有什么 别的 ； 选择 之间 约翰 草地 和
[dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] . “
George Fielding . ”
乔治 菲尔丁 ； “

说出你的喜好，别的什么都别说；在约翰·梅多斯和乔治·菲尔丁之间做出选择。”

“ [ðæt] [ɪz][feə(r)] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgrʊm] .
“ That is fair , ” cried one of the bridegrooms .
“ 那 是 公平的 ， ” 哭 一 的 这 新郎 ；

“这很公平，”其中一位新郎喊道。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsi:kɹətli] [ədˈmaɪəd] [dʒɔ:dʒ] .
The women secretly admired George .
这 女性 偷偷 钦佩 乔治 ；

这些女人暗地里都很欣赏乔治。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [θɔ:t] [ðeɪ] — [woʊnt][stænd][ˈaʊə(r)] [ˈnɒns(ə)ns] .
This is a man , thought they — won't stand our nonsense .
这 是 一个 男人 ， 想法 他们 — 惯于 站立 我们的 废话 ；

他们心想，这个人——绝不会容忍我们的胡闹。

[ˈsu:zn] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [mju:t] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Susan looked up in mute astonishment .
苏珊 看起来 向上 在 沉默的 惊讶 ；

苏珊抬起头，一脸震惊，说不出话来。

“ [wɒt] [tʃɔɪs] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ?
“ **What choice can there be ?**
“ 什么 选择 能 那里 是 ？

还有什么选择呢？

[ðə; ði][ˈməʊmənt][aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] [stɪl] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
The moment I saw your face , and truth still shining in it ,
这 片刻 我 锯 你的 脸 , 和 真相 仍然 灼灼 在 它 ,
当我看到你的脸, 看到你脸上依然闪耀着真诚的光芒时,

[aɪ] [fəˈɡɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒn] [medəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
I forgot there was a John Meadows in the world !
我 忘了 那里 曾是 一个 约翰 草地 在 这 世界 ！

我竟然忘了世界上还有个叫约翰·梅多斯的人！

“ [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈsuːzn] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
“ **With these words Susan cast a terrified look all round , and ,**
“ 和 这些 字 苏珊 投掷 一个 恐惧 看 全部 圆形的 , 和 ,
苏珊说完这番话, 惊恐地环顾四周, 然后.....

[ˈluːzɪŋ] [ˈevri] [ˈlðə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][bʊ; əv] [ˈjeɪm] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [feɪs] [ɪn]
losing every other feeling in a paroxysm of shame , hid her burning face in
输 每一个 其他 感觉 在 一个 发作 的 耻辱 , 隐藏 她 燃烧 脸 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

羞耻感如潮水般涌来, 她失去了其他所有感觉, 双手捂住了滚烫的脸庞。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bəʊlt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and made a sudden bolt into the house and upstairs to her room ,
和 制成 一个 突然 螺栓 进入 这 房子 和 楼上 到 她 房间 ,
然后她突然冲进屋里, 跑上楼, 进了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][wʌn][bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbraɪdzmeɪd] [ˈteərɪŋ]
where she was followed and discovered by one of her bridesmaids tearing
在哪里 她 曾是 随后 和 发现 经过 一 的 她 伴娘 撕裂
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [kləʊðz] ,
off her wedding - clothes ,
离开 她 婚礼 - 衣服 ,

她被一位伴娘跟踪, 发现她正在撕扯自己的婚纱。

[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
and laughing and crying all in a breath .
和 笑 和 哭泣 全部 在 一个 气息 .
一口气又哭又笑。

1st [ˈbraɪdgruːm] .
1st Bridegroom .
1st 新郎 .

第一位新郎。

“ [wel] , [dʒɒʃ] , [wɒt] [-] [θɪŋk] ?
“ **Well , Josh , what d'ye think ?**
“ 出色地 , 乔什 , 什么 染料 思考 ？

“乔希, 你觉得怎么样？ ”

“ 2d [ˈbraɪdgruːm] .
“ **2d Bridegroom .**
“ 2d 新郎 .

“第二位新郎。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊənt][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Why , I think there won't be a wedding to - day .**
“ 为什么 , 我 思考 那里 惯于 是 一个 婚礼 到 - 天 .
“ 为什么? 我觉得今天不会有婚礼。”

“ 1st ['braɪdgru:m] .
“ **1st Bridegroom .**
“ 1st 新郎 .
“ 第一任新郎。”

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['naɪðə(r)] .
“ **No , nor to - morrow neither .**
“ 不 , 也不 到 - 明天 两者都不 .
“ 不, 明天也不会。”

[sæl] , [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ]
Sal , put on your bonnet and let's you
萨尔 , 放 在 你的 引擎盖 和 我们来吧 你
萨尔, 戴上你的帽子, 让你.....

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [həʊm] .
and I go home .
和 我 去 家 .
然后我就回家了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [medəʊz] - ['wedɪŋ] ; ['mɑːsnt] [steɪ] [tuː; tə] ['eni,bɑːdɪz] ['elsɪz] .
I came to Meadows ' wedding ; mustn't stay to anybody's else's .
我 来了 到 草地 - 婚礼 ; 不得 停留 到 任何人的 其他人的 .
我来参加梅多斯的婚礼; 不能去参加其他人的婚礼。

“ [ðɪːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lvɪəd] ['əʊpənli] , [prəʊ]['bɒʊnoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
“ **These remarks were delivered openly , pro bono , and dissolved the wedding**
“ 这些 评论 是 发表 公然 , 专业 波诺 , 和 溶解 这 婚礼
[ˈpɑːti] .
party .
派对 .
“这些言论是公开的、无偿的, 并解散了婚礼队伍。”

[fɔː(r)][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɑːtɪz] [rɪ'meɪnd] — [medəʊz] , [əʊld][ˈmɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] .
Four principal parties remained — Meadows , old Merton , and the two friends .
四 主要的 各方 剩余 — 草地 , 老的 默顿 , 和 这 二 朋友们 .
还剩下四个主要派别——梅多斯、老默顿和两位朋友。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] , ['suːzn] [hæz; həz]['spəʊkən][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [naʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [jɔːz] . ”
“ **Well , uncle , Susan has spoken her mind , now you speak yours .** ”
“ 出色地 , 叔叔 , 苏珊 有 说 她 头脑 , 现在 你 说话 你的 . ”
“好了, 叔叔, 苏珊已经把她的想法说出来了, 现在该你也说说你的想法了。”

“ [dʒɔːdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [fuːl] , [aɪ][eɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
“ **George , I have been an imprudent fool , I am on the brink of ruin .**
“ 乔治 , 我 有 到过 一个 轻率的 傻子 , 我 是 在 这 边缘 的 废墟 .
“乔治, 我真是个轻率的傻瓜, 我正处于破产的边缘。”

[aɪ] [əʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I owe more than two thousand pounds .
我 欠 更多的 比 二 千 磅 .
我欠了两千多英镑。

[wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [medəʊz] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ]
We heard you had changed your mind , and Meadows came forward like a
我们 听到 你 有 已更改 你的 头脑 , 和 草地 来了 向前 喜欢 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我们听说你改变了主意，梅多斯像个男人一样站了出来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] — "
and said he would — "
和 说 他 会 — "

他说他会——"

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ˈʌŋk(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] .
" **Your word , uncle , your promise .**
" 你的 单词 , 叔叔 , 你的 承诺 .

"叔叔，你的话，你的承诺。"

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I crossed the seas on the faith of it .
我 交叉 这 海域 在 这 信仰 的 它 .

我凭着对它的信仰渡海而来。

" [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ˈlɪsnd] ,
" **An upper window was gently opened , and a blushing face listened ,**
" 一个 上 窗户 曾是 轻轻地 打开 , 和 一个 脸红 脸 听着 ,

"楼上的窗户轻轻打开，一张绯红的脸庞侧耳倾听，

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [druː] [bæk] [ə; eɪ]
and the hand that they were all discussing and disposing of drew back a
和 这 手 那 他们 是 全部 讨论 和 处置 的 画 后退 一个

[ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːt(ə)n] ,
little curtain ,
小的 窗帘 ,

他们一直在讨论和处置的那只手，拉开了一小块帘子。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː] [kənˈvʌlsɪvli] .
and clutched it convulsively .
和 紧握 它 痉挛地 .

他紧紧地攥着它，浑身抽搐。

" [juː; jʊ][dɪd] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈfaːmə(r)] .
" **You did , George , " said the old farmer .**
" 你 做过 , 乔治 , " 说 这 老的 农民 .

"你做到了，乔治，"老农夫说。

" [sez] [juː; jʊ] , - [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [əʊ] [em ˈiː][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Says you , ' Bring back a thousand pounds to show me you are not a fool ,**
" 说道 你 , - 带来 后退 一个 千 磅 到 展示 我 你 是 不是 一个 傻子 ,

你说："带一千英镑回来，证明你不是傻瓜。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , - [ænd; ənd][fiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
and you shall have my daughter , ' and she was to have your
和 你 将 有 我的 女儿 , - 和 她 曾是 到 有 你的

[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

"你将拥有我的女儿，"她也将得到你的祝福。

[eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] ?
Am I right , Mr . Meadows ?
是 我 正确的 , 先生 . 草地 ?

我说的对吗，梅多斯先生？

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] . ”
“ you were present . ”
“ 你 是 展示 : ”

你当时在场。

“ [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , ” [rɪˈplaɪd] [medəʊz] .
“ Those were the words , ” replied Meadows .
“ 那些 是 这 字 , ” 回复 草地 : ”

“就是这些话,”梅多斯回答道。

“ [wel] ! [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? ”
“ Well ! and have you brought back the thousand pounds ? ”
“ 出色地 ! 和 有 你 带来 后退 这 千 磅 ? ”

“好! 那你把那一千英镑带回来了吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 : ”

“我有。”

“ [dʒɒn] , [aɪ][mʌst; məst][stænd][tu:; tə][maɪ] [wɜ:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒʌstɪs] .
“ John , I must stand to my word ; and I will — it is justice .
“ 约翰 , 我 必须 站立 到 我的 单词 ; 和 我 将要 — 它 是 正义 : ”

“约翰,我必须信守诺言;我一定会做到——这是正义。”

[teɪk] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Take the girl , and be as happy as you can with her ,
“ 拿 这 女孩 , 和 是 作为 快乐的 作为 你 能 和 她 , ”

带走那个女孩,和她在一起尽可能地快乐。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] - [haʊs] . ”
“ and her father in the work - house . ”
“ 和 她 父亲 在 这 工作 - 房子 : ”

她的父亲则在济贫院里。

“ [aɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ I take her ,
“ 我 拿 她 , ”

我带她走,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][nɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn] [fi:; fi]
“ and that is as much as to say that neither her father nor any one she
“ 和 那 是 作为 很多 作为 到 说 那 两者都不 她 父亲 也不 任何 一 她

[rɪˈspekts] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:khaʊs] .
“ respects shall go to the workhouse .
“ 尊重 将 去 到 这 济贫 : ”

也就是说,她的父亲和她尊敬的任何人都不能去济贫院。

[haʊ] [mʌt] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] , [tɒm] ? ”
“ How much is my share , Tom ? ”
“ 如何 很多 是 我的 分享 , 汤姆 ? ”

汤姆,我能分到多少?

“ [fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ Four thousand pounds . ”
“ 四 千 磅 : ”

“四千英镑。”

“ [nəʊ] , [nɒt][səʊ] [mʌt] . ”
“ No , not so much . ”
“ 不 , 不是 所以 很多 : ”

“不,倒也没那么夸张。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Yes** , **it is** .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

['dʒækɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌɡɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ʃi:p] [ɪn]
Jacky gave you his share of the great nugget , and you gave him sheep in
杰基 给予 你 他的 分享 的 这 伟大的 金块 , 和 你 给予 他 羊 在
[rɪ'tʃɪn] .
return .
返回 .

杰克把那份大金块给了你，你则给了他一些羊作为回报。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [lædz] [ænd; ənd] [læs] ,
Here they are , lads and lasses ,
这里 他们 是 , 小伙子们 和 姑娘们 ,

瞧瞧这些小伙子姑娘们，

['sev(ə)ntɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veəriɪŋ] [frəm; frəm] [wʌn] [faɪv] [sɪks] [nɔ:t] [tu:; tə] [wʌn] [sɪks] [tu:] [naɪn] ,
seventy of them varying from one five six naught to one six two nine ,
七十 的 他们 变化 从 一 五 六 零 到 一 六 二 九 ,

其中七十个数字从一五六零到一六二九不等，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æz; əz] [krɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [nju:] [stɑ:tʃd] .
and all as crimp as a muslin gown new starched .
和 全部 作为 压接 作为 一个 细棉布 袍 新的 淀粉 .

都像新浆过的棉布长袍一样皱巴巴的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] ['nevə(r)] [pʊt] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['nju:zpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,
I never put this , " and he took pieces of newspaper out of his pocketbook ,
我 绝不 放 这 , " 和 他 采取 件 的 报纸 出去 的 他的 袖珍书 ,

“我从来没放过这个,”说着，他从钱包里掏出几张报纸。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stju:pɪdli] [æt; ət] [i:tɪ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] .
and looked stupidly at each as it came out .
和 看起来 愚蠢地 在 每个 作为 它 来了 出去 .

然后傻傻地看着它们一一出现。

“ [waɪ] , [tɒm] ? ”
“ **Why , Tom ?** ”
“ 为什么 , 汤姆 ? ”

“为什么，汤姆？”

“ [rɒb] ! ”
“ **Robbed !** ”
“ 被抢劫 ! ”

“被抢劫了！ ”

“ [rɒb] , [tɒm] ? ”
“ **Robbed , Tom ?** ”
“ 被抢劫 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你被抢劫了吗？”

“ [rɒb] ! ”
“ **Robbed !** ”
“ 被抢劫 ! ”

“被抢劫了！ ”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ai][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
I put the book under my pillow , and there I found it this morning .
我 放 这 书 在下面 我的 枕头 , 和 那里 我 成立 它 这 早晨 .
我把书放在枕头底下, 今天早上在那里发现了它。

[rɒb] !
Robbed !
被抢劫 !

被抢劫了！

[rɒb] !
robbed !
被抢劫 !

被抢劫了！

[kɪl] [em ˈi:] , [dʒɔːdʒ] , [ai][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [juː; jʊ] . "
Kill me , George , I have ruined you . "
杀 我 , 乔治 , 我 有 毁坏 你 . "
“杀了我吧, 乔治, 我毁了你。”

" [ai][kænt] [spiːk] , " [gɑːspt] [dʒɔːdʒ] .
" **I can't speak , " gasped George .**
" 我 不能 说话 , " 倒吸一口气 乔治 .
“我说不出话来, 乔治喘着气说。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **Oh , what is the meaning of this ? "**
" 哦 , 什么 是 这 意义 的 这 ? "
“哦, 这是什么意思? ”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [spiːk] !
" **But I can speak !**
" 但 我 能 说话 !
“但我能说话! ”

[daʊnt] [tel] [em ˈi:][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [θɪːf] [ˈbiːɪŋ] [rɒb] !!!
Don't tell me of a London thief being robbed !!!
不 告诉 我 的 一个 伦敦 贼 存在 被抢劫 !!!
别跟我说伦敦的小偷被抢劫了!!!

[dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][æɪt; ət][ɔːl] ,
George Fielding , if you are a man at all ,
乔治 菲尔丁 , 如果 你 是 一个 男人 在 全部 ,
乔治·菲尔丁, 如果你还算个男人的话,

[gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [piːs] .
go and leave me and my daughter in peace .
去 和 离开 我 和 我的 女儿 在 和平 .
请你离开, 让我和女儿清静清静。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ,
If you had come home with money to keep her ,
如果 你 有 来 家 和 钱 到 保持 她 ,
如果你回家时带了钱来留住她,

[ai][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsuːzn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈruːɪn] .
I was ready to give you Susan to my own ruin .
我 曾是 准备好 到 给 你 苏珊 到 我的 自己的 废墟 .
我当时已经做好了为了你而自毁前程的准备, 苏珊。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [əʊ] [jɔ:'self] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] .
Now it is your turn to show yourself the right stuff .

现在 它 是 你的 转动 到 展示 你自己 这 正确的 东西 .
现在轮到你展现自己的实力了。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bʌ; əv]
My daughter has given her hand to a man who can make a lady of
我的 女儿 有 给定 她 手 到 一个 男人 WHO 能 制作 一个 女士 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我的女儿已经把手交给了能让她成为淑女的男人。

[ænd; ʌnd] [set] [em 'i:] [ɒn] [maɪ] [legz] [ə'gen] .
and set me on my legs again .

和 放 我 在 我的 腿 再次 .
然后把我扶起来。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] ['begə(r)] [ju: 'es] .
You can only beggar us .

你 能 仅有的 乞丐 我们 .
你只会让我们沦为乞丐。

[daʊnt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz] [laɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] , [dʒɔ:dʒ] , [li:v] [ju: 'es] [ɪn]
Don't stand in the poor girl's light ; for pity's sake , George , leave us in
不 站立 在 这 贫穷的 女孩们 光 ; 为了 可惜 清酒 , 乔治 , 离开 我们 在
[pi:s] . "
peace . "
和平 . "

别挡住这可怜女孩的视线；看在上帝的份上，乔治，让我们清静清静吧。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [əʊld] [mæn] ; [maɪ] [hed] [ɪz] [kən'fju:zd] ;
" **You are right , old man ; my head is confused ;**

" 你 是 正确的 , 老的 男人 ; 我的 头 是 使困惑 ;
“老人家，您说得对，我脑子有点乱；

" [ænd; ʌnd] [dʒɔ:dʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fi:bli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **and George put his hand feebly to his brow .**

" 和 乔治 放 他的 手 虚弱地 到 他的 眉头 .
乔治无力地用手捂住额头。

" [bʌt; bət] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [gəʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [gəʊ] .
" **But I seem to see it is my duty to go , and I'll go .**

" 但 我 似乎 到 看 它 是 我的 责任 到 去 , 和 患病的 去 .
“但我感觉这是我的职责，我会去的。”

" [dʒɔ:dʒ] ['stæɡəd] .
" **George staggered .**

" 乔治 交错 .
乔治踉跄了一下。

[ˈrɑ:bɪnsən] [meɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] .
Robinson made toward him to support him .

罗宾逊 制成 朝向 他 到 支持 他 .
罗宾逊走向他，表示支持他。

" [ðəə(r)] , [daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [em 'i:] .
" **There , don't make a fuss with me .**

" 那里 , 不 制作 一个 大惊小怪 和 我 .
“好了，别跟我闹别扭。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] — [ˈəʊnli] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ded] .
There is nothing the matter with me — only my heart is dead .
那里 是 没有什么 这 事情 和 我 — 仅有的 我的 心 是 死的 .

我身体没有任何问题——只是我的心已经死了。

[let] [ˌem 'i:] [saɪt] [bɒn] [ðɪs] [bentʃ] [ænd; ənd] [drɔ:] [maɪ] [breθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ðen] — [aɪl] [gəʊ]
Let me sit on this bench and draw my breath a minute — and then — I'll go
让 我 坐 在 这 长椅 和 画 我的 气息 一个 分钟 — 和 然后 — 患病的 去
.
.
.

让我坐在这条长椅上喘口气，然后——我就走。

[gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [tɒm] .
Give me your hand , Tom .
给 我 你的 手 , 汤姆 .

汤姆，把手给我。

[ˈnevə(r)] [hi:d] [ðeə(r)] [dʒaɪbz] .
Never heed their jibes .
绝不 注意 他们的 嘲讽 .

别理会他们的嘲讽。

[aɪ'd] [trʌst] [ju:: jʊ] [wɪð] [mɔ:(r)] [gəʊld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [wɜ:θ] .
I'd trust you with more gold than the best of them was ever worth .
ID 相信 你 和 更多的 金子 比 这 最好的 的 他们 曾是 曾经 值得 .

我愿意把比世上最好的黄金还要多的黄金托付给你。

" ['rɑ:bɪnsən] [bɪ'gæn] [tu:: tə] ['blʌbə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [spat] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Robinson began to blubber the moment George took his hand , spite of the**
" 罗宾逊 开始 到 大声哭 这 片刻 乔治 采取 他的 手 , 尽管如此 的 这
['mʌni] [lɒst] .
money lost .
钱 丢失的 .

尽管损失了钱财，但乔治一握住罗宾逊的手，罗宾逊就开始嚎啕大哭。

" [wi:: wi] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [gʊd] [fəʊks] , [ænd; ənd] [risk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz]
" **We worked hard for it , too , good folks , and risked our lives as**
" 我们 工作 难的 为了 它 , 也 , 好的 各位 , 和 冒险 我们的 生活 作为
[wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [tɔɪl] ;
well as our toil ;
出色地 作为 我们的 辛劳 ;

“我们也为此付出了辛勤的努力，好心人们，我们不仅冒着生命危险，也付出了我们的劳动；

" [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪnsən] [sæt] [hænd] [ɪn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
" **and George and Robinson sat hand in hand upon the bench ,**
" 和 乔治 和 罗宾逊 卫星 手 在 手 之上 这 长椅 ,

于是乔治和罗宾逊手牵手坐在长椅上。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'wei] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tu:: tə] [si:] .
and turned their heads away — that it was pitiful to see .
和 转向 他们的 头部 离开 — 那 它 曾是 可怜 到 看 .

他们转过头去——那景象真令人惋惜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [peə(r)] [held] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sed] ,
But still the pair held one another by the hand , and George said ,
但 仍然 这 一对 握住 — 其他 经过 这 手 , 和 乔治 说 ,

但两人仍然手牵着手，乔治说：

['fɔ:ltəɪŋ] : " [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðɪs] [left] [ˌem 'i:] [stɪl] .
faltering : " I have got this left me still .
摇摇欲坠 : " 我 有 得到 这 左边 我 仍然 .

犹豫不决：“我还有这件事要处理。

[eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] ,
Ay , I have heard say that friendship was better than love ,
哎 , 我 有 听到 说 那 友谊 曾是 更好的 比 爱 ,
哎, 我曾听人说过, 友情比爱情更好。

[ænd; ʌnd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [səʊ][aɪ ˈtiː] [ɪz] .
and I dare say so it is .
和 我 敢 说 所以 它 是 .
我敢说确实如此。

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pliːd] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈvɜːdɪkt] , [ˈsuːzn] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
” **As if to plead against this verdict , Susan came timidly to her lover in his**
” 作为 如果 到 恳求 反对 这 判决 , 苏珊 来了 胆怯地 到 她 情人 在 他的
[ˈsɒrəʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
仿佛是为了替这个判决求情, 苏珊怯生生地来到悲伤的情人身边。

[ænd; ʌnd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and sat on his other side , and laid her head gently on his shoulder .
和 卫星 在 他的 其他 边 , 和 铺设 她 头 轻轻地 在 他的 肩膀 .
她坐在他另一边, 轻轻地把头靠在他的肩膀上。

” [wɒt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][juː ˈes] [tuː] ?
” **What signifies money to us two ?**
” 什么 表示 钱 到 我们 二 ?
对我们两个人来说, 金钱意味着什么?

” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
” **she murmured .**
” 她 低声说道 .
她低声说道。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɒb] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈdɪərə] [ðæn; ðən][laɪf] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [jɪə(r)] ,
” **Oh , I have been robbed of what was dearer than life this bitter year ,**
” 哦 , 我 有 到过 被抢劫 的 什么 曾是 更贵 比 生活 这 苦的 年 ,
“哦, 这苦涩的一年里, 我被剥夺了比生命更珍贵的东西。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [daʊn] - [hɑːtɪd] [æt; ət] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
and now you are down - hearted at loss of money .
和 现在 你 是 向下 - 心地 在 损失 的 钱 .
现在你因为损失了钱财而沮丧不已。

[haʊ] [ˈfuːli] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][səʊ][hæp] — [hæp] — [ˈhæpi] !
How foolish to grieve for such nonsense when I am so hap — hap — happy !
如何 愚蠢 到 悲伤 为了 这样的 废话 什么时候 我 是 所以 哈普 — 哈普 — 快乐的 !
我如此幸福——幸福——幸福, 为这种无稽之谈而悲伤真是愚蠢!

” [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [ˈrestɪd] [laɪt] [æz; əz] [daʊn] [ɒn] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈwiːpɪŋ]
” **and again the lovely face rested light as down on George's shoulder , weeping**
” 和 再次 这 迷人的 脸 休息 光 作为 向下 在 乔治的 肩膀 , 哭泣
[dɪˈlɪʃəsli] .
deliciously .
美味 .
“那张可爱的脸庞再次轻轻地靠在乔治的肩膀上, 流下了动人的泪水。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] , [tɒm] , ” [gɑːspt] [dʒɔːdʒ] ; ” [aɪ ˈtiː] [ɪz][ˈbɪtə(r)] [hɑːd] ;
” **It is hard , Tom , ” gasped George ; ” it is bitter hard ;**
” 它 是 难的 , 汤姆 , ” 倒吸一口气 乔治 ; ” 它 是 苦的 难的 ;
“这很难, 汤姆, ”乔治喘着气说; “这真是太难了;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ˈ[mænɦʊd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ][ˈdʒuːtɪ] .
but I shall find a little bit of manhood by and by to do my duty .
但 我 将 寻找 一个 小的 少量 的 男子气概 经过 和 经过 到 做 我的 责任 .
但我迟早会找回一点男子气概，履行我的职责。

[ɡɪv] ˌ[em ˈiː] [breθ] ！
Give me breath !
给 我 气息 ！
让我呼吸！

[ˈəʊnli] [ɡɪv] ˌ[em ˈiː] [breθ] ！
only give me breath !
仅有的 给 我 气息 ！
只求你让我呼吸！

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [əˈɡen] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [tɒm] ；
We will go back again where we came from , Tom ;
我们 将要 去 后退 再次 在哪里 我们 来了 从 ， 汤姆 ；
汤姆，我们会回到我们来的地方；

[ˈəʊnli][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ˈ[nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
only I shall have nothing to work for now .
仅有的 我 将 有 没有什么 到 工作 为了 现在 .
只是我现在没有任何工作目标了。

[weə(r)] [ɪz] ˈ[wɪljəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ？
Where is William , if you please ?
在哪里 是 威廉 ，如果 你 请 ？
请问威廉在哪里？

[hæz; həz][hiː; hi] [fəˈɡɒtn] ˌ[em ˈiː] , [tuː] ？ ”
Has he forgotten me , too ? ”
有 他 被遗忘的 我 ， 也 ？ ”
他也把我忘了吗？

“ ˈ[wɪljəm] [ɪz][ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [det] , ” [sed] [əʊld][ˈmɜːt(ə)n] , [ˈɡreɪvli] .
“ **William is in prison for debt ,** ” **said old Merton , gravely .**
“ 威廉 是 在 监狱 为了 债务 ， ” 说 老的 默顿 ， 严重地 .
“威廉因为欠债被关进了监狱，”老默顿严肃地说。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] , ” [pʊt] [ɪn] [medəʊz] ,
“ **No , he is not ,** ” **put in Meadows ,**
“ 不 ， 他 是 不是 ， ” 放 在 草地 ，
“不，他不是，”梅多斯插嘴道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sent] [ðə; ði] ˈ[mʌni] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈɡəʊ] . ”
“ **for I sent the money to let him out an hour ago .** ”
“ 为了 我 发送 这 钱 到 让 他 出去 一个 小时 前 . ”
“因为我一个小时前就把钱寄出去让他出来了。”

“ [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ˈ[mʌni] [tuː; tə] [let] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ？
“ **You sent the money to let my brother out of jail ?**
“ 你 发送 这 钱 到 让 我的 兄弟 出去 的 监狱 ？
“你寄钱把我哥哥从监狱里保释出来了？”

[ðæt] [saʊndz] [kwɪə(r)][tuː; tə]ˌ[em ˈiː] .
That sounds queer to me .
那 声音 酷儿 到 我 .
我觉得这很奇怪。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] . ”
I suppose I ought to thank you , but I can't . ”
我 认为 我 应该 到 感谢 你 ， 但 我 不能 . ”
我想我该谢谢你，但我做不到。

“ [aɪ][dʊənt][ɑːsk][ɔː(r); jə(r)] [θæŋks] , [jʌŋ] [mæn] . ”
“ **I don't ask your thanks , young man .** ”
“ 我 不 问 你的 谢谢 , 年轻的 男人 . ”
“ 年轻人, 我不需要你的感谢。”
“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɔːdʒ] , “ [sed] [əʊld][ˈmɜːt(ə)n] , “ [ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfæməli] ,
“ **You see , George ,** ” **said old Merton ,** “ **ours is a poor family ,** ”
“ 你 看 , 乔治 , ” 说 老的 默顿 , ” 我们 的 是 一个 贫穷 的 家庭 ,
“ 你看, 乔治,”老默顿说, “我们家很穷。”
[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
and it will be a great thing for us all to have such a man as
和 它 将要 是 一个 伟大的 事物 为了 我们 全部 到 有 这样 的 一个 男人 作为
[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
Mr . Meadows in it ,
先生 . 草地 在 它 ,
能有像梅多斯先生这样的人加入, 对我们所有人来说都是一件好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][let][juːˈes] . “
if you will only let us . ”
如果 你 将要 仅有的 让 我们 . ”
“ 如果你肯放我们走的话。”
“ [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [blʌʃ] , “ [kraɪd] [ˈsuːzn] ,
“ **Oh , father , you make me blush ,** ” **cried Susan ,** ”
“ 哦 , 父亲 , 你 制作 我 脸红 , ” 哭 苏珊 ,
“ 哦, 爸爸, 你让我脸红了,”苏珊喊道。
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
beginning to get her first glimpse of his character .
开始 到 得到 她 第一的 一瞥 的 他的 特点 .
“ 她开始对他的性格有了初步的了解。”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [meɪk] [emˈiː] [blʌʃ] , “ [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [emˈiː] [sɪk] .
“ **He doesn't make me blush ,** ” **cried George ;** “ **but he makes me sick .** ”
“ 他 不 制作 我 脸红 , ” 哭 乔治 ; ” 但 他 制作 我 生病的 .
“ 他不会让我脸红,”乔治喊道; “但他让我恶心。”
[ðɪs] [əʊld][mæn] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][,aɪˈtiː] .
This old man would make me walk out of heaven if he was in it .
这 老的 男人 会 制作 我 走 出去 的 天堂 如果 他 曾是 在 它 .
“ 如果这老头在天堂里, 他肯定会让我走出天堂。”
[kʌm] , [let][juːˈes][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [pɒˈstreɪliə] . “
Come , let us go back to Australia . ”
来 , 让 我们 去 后退 到 澳大利亚 . ”
“ 走吧, 我们回澳大利亚吧。”

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , “ [kraɪd] [əʊld][ˈmɜːt(ə)n] .
“ **Ay , that is the best thing you can do ,** ” **cried old Merton .** ”
“ 哎 , 那 是 这 最好的 事物 你 能 做 , ” 哭 老的 默顿 .
“ 哎, 这是你能做的最好的事了,”老默顿喊道。
“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][[æɪ; ʌl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , “ [sed] [ˈsuːzn] , [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːmnəs] .
“ **If he does , I shall go with him ,** ” **said Susan , with sudden calmness .** ”
“ 如果 他 做 , 我 将 去 和 他 , ” 说 苏珊 , 和 突然 平静 .
“ 如果他真的这么做, 我就跟他一起去,”苏珊突然平静下来说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [em ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)]
She added , dropping her voice , “ If he thinks me worthy to go anywhere
她 额外 , 下降 她 嗓音 , “ 如果 他 思考 我 值得 到 去 任何地方
[wɪð] [hɪm] . “
with him . “
和 他 : “

她压低声音补充道：“如果他认为我配得上和他一起去任何地方的话。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)][æɪ; ʌɪ][biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [lʌk] ;
“ You are worthy of better than that , and better shall be your luck ;
“ 你 是 值得 的 更好的 比 那 , 和 更好的 将 是 你的 运气 ;
“你值得拥有更好的，你的运气也会更好；

“ [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [wɪð] [wʌn][ˈbɪtə(r)][es əʊ ˈbiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
“ and George sat down on the bench with one bitter sob that seemed to
“ 和 乔治 卫星 向下 在 这 长椅 和 一 苦的 哭泣 那 似乎 到
[teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [hɑːt] [ɪn] [tuː] .
tear his manly heart in two .
撕 他的 男子气概 心 在 二 :
乔治坐在长椅上，一声痛苦的抽泣仿佛将他那颗男子汉的心撕成了两半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [medəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [saɪt] , [bʌt; bət] [naʊ]
There was a time Meadows would have melted at this sad sight , but now
那里 曾是 一个 时间 草地 会 有 融化 在 这 伤心 视线 , 但 现在
[aɪ ˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm] .
it enraged him .
它 愤怒 他 :
以前，梅多斯看到这种悲惨的景象会心软，但现在却怒不可遏。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪəsli] [tuː; tə][əʊld][ˈmɜːt(ə)n] : “ [tʌtʃ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [praɪd] ; [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
He whispered fiercely to old Merton : “ Touch him on his pride ; get rid of him ,
他 低声说道 激烈地 到 老的 默顿 : “ 触碰 他 在 他的 自豪 ; 得到 摆脱 的 他 ,
他恶狠狠地低声对老默顿说：“戳破他的自尊心；除掉他。”

[ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [dets] [æɪ; ʌɪ][biː; bi][ɔːl] [peɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ;
and your debts shall be all paid that hour ;
和 你的 债务 将 是 全部有薪酬的 那 小时 ;
你的债务将在那一刻全部偿清；

[ɪf] [nɒt] — “ [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːt] - [ˈstrɪkən] [ˈtriːəʊ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , “ [ɡʊd] -
if not — “ He then turned to that heart - stricken trio , touched his hat , “ Good -
如果 不是 — “ 他 然后 转向 到 那 心 - 受打击的 三人组 , 感动 他的 帽子 , “ 好的 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
如果不是——”然后他转向那三个伤心欲绝的人，摸了摸帽子，“你们好，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [hiː; hi] ,
all the company , “ said he ,
全部 这 公司 , “ 说 他 ,
“整个公司,”他说。

[ænd; ənd] [strəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [ˈməʊʃn] [əˈɡenst] [əʊld]
and strode away with rage in his heart to set the law in motion against old
和 大步走 离开 和 愤怒 在 他的 心 到 放 这 法律 在 运动 反对 老的
[ˈmɜːt(ə)n] ,
Merton ,
默顿 ,
他怒火中烧，大步离开，准备启动法律程序对付老默顿。

[ænd; ʌnd][səʊ] [draɪv] [ˈmætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and so drive matters to a point .
和 所以 驾驶 事情 到 一个 观点 .

就这样，事情发展到了某个阶段。

[bʌt; bət] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [tuː] [men] [huː]
But before he had taken a dozen steps he was met by two men who
但 前 他 有 已采取 一个 打 步骤 他 曾是 遇见 经过 二 男人 who
[ˈplɑːntɪd] [ðəmˈselvz] [raɪt] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
planted themselves right before him .
已种植 他们自己 正确的 前 他 .

但他还没走十几步，就有两个男人挡在了他面前。

“ [juː; jʊ] [kænt] [paːs] , [sɜː(r)] .
“ You can't pass , sir .
” 你 不能 经过 , 先生 .

“先生，您不能通过。”

” [medəʊz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈhjuːmərəs] [səˈpraɪz] .
” Meadows looked at them with humorous surprise .
” 草地 看起来 在 他们 和 幽默 惊喜 .

梅多斯带着幽默的惊讶看着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʊkt] [ˈnəʊzɪz] .
They had hooked noses .
他们 有 钩子 鼻子 .

他们的鼻子是鹰钩鼻。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [wel] .
He did not like that so well .
他 做过 不是 喜欢 那 所以 出色地 .

他不太喜欢那样。

” [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lʊk] .
” Why not ? ” said he , quietly , but with a wicked look .
” 为什么 不是 ? ” 说 他 , 悄悄 , 但 和 一个 邪恶 看 .

“为什么呢？”他平静地说道，但眼神中却带着一丝邪恶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˈhwiːl] , [ə; eɪ][mæn] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjaːd] [ænd; ʌnd][dʒɔɪnd]
One of the men whistled , a man popped out of the churchyard and joined
一 的 这 男人 吹口哨 , 一个 男人 爆裂 出去 的 这 墓地 和 加入
[ðə; ði] [tuː] ;
the two ;
这 二 ;

其中一人吹了声口哨，一个男人从教堂墓地里探出头来，加入了他们两人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] .
he had a hooked nose .
他 有 一个 钩子 鼻子 .

他长着鹰钩鼻。

[əˈnʌðə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ; [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Another came through the gate from the lane ; another from behind the house .
其他 来了 通过 这 门 从 这 车道 ; 其他 从 在后面 这 房子 .

另一名男子从巷子里穿过大门进来；还有一名男子从房子后面进来。

[ðə; ði] [siːn] [kept] [ˈkwaiətli] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [hʊkt] [ˈnəʊzɪz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ten] [traɪbz]
The scene kept quietly filling with hooked noses till it seemed as if the ten tribes
这 场景 保留 悄悄 填充 和 钩子 鼻子 直到 它 似乎 作为 如果 这 十 部落
[wɜː(r); wə(r)] [ˌriːəˈsemblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] .
were reassembling from the four winds .
是 重新组装 从 这 四 风 .

眼前不断出现鹰钩鼻，仿佛十个部落正从四面八方重新集结起来。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][,em ˈi:] ? ” [θɔ:t] [medəʊz] ；
“ **Are they going to pitch into me ?** ” **thought Meadows** ；
“ 是 他们 去 到 沥青 进入 我 ？ ” 想法 草地 ；

“他们会向我投掷球吗？”梅多斯心想；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
and he felt in his pocket to see if his pistol was there .
和 他 毛毡 在 他的 口袋 到 看 如果 他的 手枪 曾是 那里 ；

他摸了摸口袋，看看手枪是不是在里面。

[ˈmi:ntaɪm] , [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈsu:zən] [ænd; ənd] [tɒm] [rəʊz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:t] [ɪn][sʌm; səm]
Meantime , George and Susan and Tom rose to their feet in some
与此同时 ， 乔治 和 苏珊 和 汤姆 玫瑰 到 他们的 脚 在 一些
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 ；

与此同时，乔治、苏珊和汤姆惊讶地站了起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:(r)] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈspi:kə(r)]
“ **There is a chentleman coming to put a question or two ,** ” **said the first speaker**
“ 那里 是 一个 - 未来 到 放 一个 问题 或者 二 ； ” 说 这 第一的 扬声器
.
:
.

“有一位绅士要来提一两个问题，”第一位发言者说道。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [æŋ; əŋ][əʊld] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] , [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] ,
And , in fact , an old acquaintance of ours , Mr . Williams , came riding up ,
和 ， 在 事实 ， 一个 老的 熟人 的 我们的 ， 先生 ； 威廉姆斯 ， 来了 骑术 向上 ，
事实上，我们的一位老熟人威廉姆斯先生骑马来了。

[ænd; ənd] , [ˈhʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [keɪm] [ɪn] , [ˈseɪŋ] , “ [əʊ] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
and , hooking his horse to the gate , came in , saying , “ Oh , here you are
和 ， 钩子 他的 马 到 这 门 ， 来了 在 ， 说 ， “ 哦 ， 这里 你 是
， [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] .
， **Mr** . **Meadows** .
， 先生 ； 草地 ；

他把马拴在大门上，走了进来，说道：“哦，梅多斯先生，您来了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [əˈgenst] [ju:; jʊ] ,
There is a ridiculous charge brought against you ,
那里 是 一个 荒谬的 收费 带来 反对 你 ，
你被指控的罪名荒谬至极。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [hɪə(r)][,aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:(r)] [dɪsˈmɪsɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
but I am obliged to hear it before dismissing it .
但 我 是 有义务 到 听到 它 前 解雇 它 ；
但我必须先听听它，然后再决定是否驳回。

[gɪv] [,em ˈi:][ə; eɪ] [si:t] .
Give me a seat .
给 我 一个 座位 ；

给我个座位。

[əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bentʃ] .
Oh , here is a bench .
哦 ， 这里 是 一个 长椅 ；

哦，这里有一张长椅。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [hɒt] .
It is very hot .
它 是 非常 热的 ；

天气很热。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [tu:] [men] [brɪ'loŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [bi:n] [rɒb] [ɒv; əv][sev(ə)n]
I am informed that two men belonging to this place have been robbed of seven
我 是 知情的 那 二 男人 属于 到 这 地方 有 到过 被抢劫 的 七
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] - — [ðə; ði] - [kɪŋz] [hedz] [ɪn] ['nu:,bɜ:roʊ] . "
thousand pounds at the ' King's Head ' — the ' King's Heads in Newborough . "
千 磅 在 这 - 国王学院 头 - — 这 - 国王学院 头部 在 纽伯勒 . "

据我所知，本地两名男子在“国王之首”酒吧（位于纽伯勒的“国王之首”酒吧）被抢走了七千英镑。
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [sɜ:(r)] , ” [kraɪd] [ˈrɑ:binsən] , ” [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ **It is true , sir ,** ” **cried Robinson ,** “ **but how did you know ?** ”
“ 它 是 真的 , 先生 , ” 哭 罗宾逊 , “ 但 如何 做过 你 知道 ? ”
“没错，先生，”罗宾逊喊道，“可是您是怎么知道的？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ɑ:nsə(r)] .
“ **I am here to ask questions ,** ” **was the sharp answer .**
“ 我 是 这里 到 问 问题 , ” 曾是 这 锋利的 回答 .
“我是来提问的，”对方干脆利落地回答道。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”
“ 你是谁？ ”

“ [ˈtɒməs] [ˈrɑ:binsən] . ”
“ **Thomas Robinson .** ”
“ 托马斯 罗宾逊 . ”
“托马斯·罗宾逊。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] ? ”
“ **Which is George Fielding ?** ”
“ 哪个 是 乔治 菲尔丁 ? ”
“哪个是乔治·菲尔丁？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] , [sɜ:(r)] .
“ **I am George Fielding , sir .**
“ 我 是 乔治 菲尔丁 , 先生 .
“我是乔治·菲尔丁先生。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [rɒb] ? ”
“ **Have you been robbed ?** ”
“ 有 你 到过 被抢劫 ? ”
“你被抢劫了吗？ ”

“ [wi:; wi][hæv; həv] , [sɜ:(r)] . ”
“ **We have , sir .** ”
“ 我们 有 , 先生 . ”
“我们有，先生。”

“ [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **Of how much ?** ”
“ 的 如何 很多 ? ”
“多少？ ”

“ [sev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ **Seven thousand pounds .** ”
“ 七 千 磅 . ”
“七千英镑。”

“ [kʌm] , [ðæt] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ə'kaʊnt] .
“ **Come , that tallies with the old gentleman's account .**
“ 来 , 那 统计 和 这 老的 绅士的 帐户 .
“嗯，这和那位老先生的说法相符。”

[hʌm] ！
Hum ！
哼 ！

哼！

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] ？ ”
where did you sleep last night , Mr . Meadows ？ ”
在哪里 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ， 先生 ． 草地 ？ ”

梅多斯先生，您昨晚睡在哪里？

“ [æ; ət][ðə; ði] - [kɪŋz] [hed] - [ɪn] [ˈnuː;bɜːroʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [medəʊz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)]
“ **At the ' King's Head ' in Newborough , sir , ” replied Meadows , without any visible**
” 在 这 - 国王学院 头 - 在 纽伯勒 ， 先生 ， ” 回复 草地 ， 没有 任何 可见的
[ˌhezɪˈteɪʃn] .
hesitation .
犹豫 ．

“先生，是在纽伯勒的‘国王头’酒吧，”梅多斯毫不犹豫地回答道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
“ **Well , that is curious , but I need not say I don't believe it is more than**
” 出色地 ， 那 是 好奇的 ， 但 我 需要 不是 说 我 不 相信 它 是 更多的 比
[kəʊˈɪnsɪdəns] .
coincidence .
巧合 ．

“嗯，这很奇怪，但我无需说我不认为这仅仅是巧合。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ？
Where is the old gentleman ？
在哪里 是 这 老的 绅士 ？

那位老先生在哪里？

[əʊ] ！ [ɡɪv] [wei] [ðeə(r)] , [ænd; ʌnd][let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] .
Oh ! give way there , and let him come here .
哦 ！ 给 方式 那里 ， 和 让 他 来 这里 ．

哦！让开，让他过来。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [medəʊz] ,
“ **Now all this was inexplicable to Meadows ,**
” 现在 全部 这 曾是 无法解释的 到 草地 ，

“这一切对梅多斯来说都无法解释。”

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdedli] [tʃɪl] [ɒv; əv] [veɪg] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .
but still it brought a deadly chill of vague apprehension over him .
但 仍然 它 带来 一个 致命 寒意 的 模糊的 忧虑 超过 他 ．

但即便如此，他还是感到一阵莫名的恐惧和不安。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈɡɒsəmə(r)] [net] [wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .
He felt as if a huge gossamer net was closing round him .
他 毛毡 作为 如果 一个 巨大的 游丝 网 曾是 结束 圆形的 他 ．

他感觉自己仿佛被一张巨大的蛛网紧紧包裹住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第50/51页

[ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnli]['spaɪdə(r)]['keɪpəb(ə)l][bʌ; əv] ['spɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [bʌ; əv][hɪm] .
Another moment the only spider capable of spinning it stood in front of him .
其他 片刻 这 仅有的 蜘蛛 有能力的 的 旋转 它 站立 在 正面 的 他 .

片刻之后，唯一一只能够吐丝的蜘蛛站在了他面前。

“ [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] ,
“ I thought so ,
” 我 想法 所以 ,

“我是这么想的，

” [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz]['aɪzək]['li:vai][ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [wʌns][mɔ:(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
” dropped from his lips as Isaac Levi and he stood once more face to face
” 掉落 从 他的 嘴唇 作为 艾萨克 利维 和 他 站立 一次 更多的 脸 到 脸
.
:
.

“话音未落，他和艾萨克·列维再次面对面站着。”

“ [aɪ] [ə'kju:z] [ðæt] [mæn][bʌ; əv][ðə; ði] [θeft] .
“ I accuse that man of the theft .
” 我 控 那 男人 的 这 盗窃 .

“我指控那个人犯了盗窃罪。”

[ˈneɪθən] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [tel] ['krɔ:li] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [drʌgd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
Nathan and I heard him tell Crawley that he had drugged the young man's
内森 和 我 听到 他 告诉 克劳利 那 他 有 吸毒 这 年轻的 男人的
['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ˈstəʊləŋ][ðə; ði] [nəʊts] .
liquor and stolen the notes .
酒 和 被盗 这 笔记 .

我和内森听到他告诉克劳利，他给那个年轻人的酒里下了药，还偷走了那些纸条。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:d] ['krɔ:li] [beg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌt] [ɪn'tri:ti] [hi:; hi] [geɪv]
Then we heard Crawley beg for the notes , and after much entreaty he gave
然后 我们 听到 克劳利 求 为了 这 笔记 , 和 后 很多 恳求 他 给予
[ðem; ðəm][hɪm] . “
them him . “
他们 他 . “

然后我们听到克劳利恳求他把纸条还给我们，经过一番苦苦哀求，他终于把纸条给了他。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ! ” [kraɪd] ['rɑ:bɪnsən] , [ɪn]['vaɪələnt][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; “ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .
“ It is true ! ” cried Robinson , in violent agitation ; “ it must be true .
” 它 是 真的 ! ” 哭 罗宾逊 , 在 暴力 搅动 ; “ 它 必须 是 真的 .

“这是真的！”罗宾逊激动地喊道，“这一定是真的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪt] ['sli:pə(r)] [aɪ][eɪ 'em] ,
You know what a light sleeper I am ,
你 知道 什么 一个 光 轨枕 我 是 ,

你知道我睡眠很浅。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪk] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
and how often you had to shake me this morning .
和 如何 经常 你 有 到 摇 我 这 早晨 .

今天早上你得摇醒我多少次？

[ai][wɒz; wəz] ['hʊəkəst] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teɪk] ！ "

I was hocused and no mistake ! "

我 曾是 被迷惑 和 不 错误 ！ "

我中了邪，绝对没错！

" [ˈsaɪləns] ！ "

" Silence ! "

" 沉默 ！ "

“安静！ ”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . "

" Yes , your worship . "

" 是的 , 你的 崇拜 . "

“是的，大人。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈliːvər] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] ？ "

" Where were you , Mr . Levi , to hear all this ? "

" 在哪里 是 你 , 先生 . 利维 , 到 听到 全部 这 ？ "

“莱维先生，您当时在哪里？怎么会听到这些话？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] . "

" In the east room of my house . "

" 在 这 东方 房间 的 我的 房子 . "

“在我家东边的房间里。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ？ "

" And where was he ? "

" 和 在哪里 曾是 他 ？ "

“他当时在哪儿？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [west] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . "

" In the west room of his house . "

" 在 这 西方 房间 的 他的 房子 . "

“在他家西边的房间里。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

" It is impossible . "

" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [seɪ] [nɒt][səʊ] , [sɜː(r)] . "

" Say not so , sir . "

" 说 不是 所以 , 先生 . "

“别这么说，先生。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "

I will show you it is true . "

我 将要 展示 你 它 是 真的 . "

我会证明这是真的。

[ˈmiːntaɪm] [ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] . "

Meantime I will explain it . "

与此同时 我 将要 解释 它 . "

与此同时，我会解释一下。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈtraɪvəns] [æt; ət] [fʊl] . "

" He explained his contrivance at full . "

" 他 解释 他的 装置 在 满的 . "

他详细地解释了他的阴谋。

[medəʊz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈterəbli] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˌɔːriˈent(ə)l][hæd; həd] [ˌaʊtˈwɪtɪd]
Meadows hung his head ; he saw how terribly the subtle Oriental had outwitted
草地 悬挂 他的 头 ; 他 锯 如何 可怕 这 微妙的 东方 有 被智胜

[hɪm] ;
him ;
他 ;

梅多斯低下了头；他意识到那个狡猾的东方人是如何彻底胜过他的；

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] .
yet his presence of mind never for a moment deserted him .
然而 他的 在场 的 头脑 绝不 为了 一个 片刻 荒凉的 他 .

然而，他却始终保持着冷静的头脑。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əˈfend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪ] ,
“ **Sir** , ” **said he** , “ **I have had the misfortune to offend Mr . Levi** ,
“ 先生 , ” 说 他 , ” 我 有 有 这 不幸 到 得罪 先生 . 利维 ,
“先生,”他说,“我很不幸得罪了列维先生,

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][maɪ] [swɔːn] [ˈenəmi] .
and he is my sworn enemy .
和 他 是 我的 宣誓 敌人 .

他是我的死敌。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [əˈfeə(r)] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɪtnəsɪz] ,
If you really mean to go into this ridiculous affair , allow me to bring witnesses ,
如果 你 真的 意思是 到 去 进入 这 荒谬的 事务 , 允许 我 到 带来 证人 ,
如果你真的执意要卷入这场荒唐事，那就允许我带证人来。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈθretnɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [em ˈiː]
and I will prove to you he has been threatening vengeance against me
和 我 将要 证明 到 你 他 有 到过 威胁 复仇 反对 我
[ðɪːz] [tuː] [jˈiəz] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][nɒt] [mʌt] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] .
these two years — and you know a lie is not much to a Jew .
这些 二 年 — 和 你 知道 一个 说谎 是 不是 很多 到 一个 犹 .

我会向你证明，这两年来他一直在威胁要报复我——你知道，对犹太人来说，谎言算不了什么。

[dʌz] [ðɪs] [əˈpɪə(r)] [ˈlaɪkli] ?
Does this appear likely ?
做 这 出现 可能 ?

这看起来有可能吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [wɜːθ] [ˈsɪkssti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [stiːl] ? “
I am worth sixty thousand pounds — why should I steal ? ”
我 是 值得 六十 千 磅 — 为什么 应该 我 偷 ? ”

我身价六万英镑——我为什么要偷东西？

“ [waɪ] , [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] .
“ **Why , indeed ? ” said Mr . Williams .**
“ 为什么 , ” 的确 ? ” 说 先生 . 威廉姆斯 .

“的确，为什么呢？”威廉姆斯先生说道。

“ [aɪ] [stəʊl] [ðɪːz] [nəʊts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈstoːrɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
“ **I stole these notes to give them away — that is your story , is it ? ”**
“ 我 偷窃 这些 笔记 到 给 他们 离开 — 那 是 你的 故事 , 是 它 ? ”

“我偷这些笔记是为了把它们送人——这就是你的故事，是吗？”

“ [neɪ] , [juː; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbegə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈraɪv(ə)l] ,
“ **Nay , you stole them to beggar your rival ,**
“ 不 , ” 你 偷窃 他们 到 乞丐 你的 竞争对手 ,

“不，你偷它们是为了让你的对手沦为乞丐。”

[hu:z] [ˈletəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ] [frɔ:d] [æt; ət][ðə; ði]
whose letters to the maiden he loved you had intercepted by fraud at the
谁 信件 到 这 少女 他 喜爱 你 有 截获 经过 欺诈罪 在 这
[pəʊst] - [ˈbɒfɪs] [ɪn] [fɑ:nbəɹə]
post - office in Farnborough .
邮政 - 办公室 在 法恩伯勒 .

他写给心爱少女的信件在法恩伯勒邮局被欺诈者截获。

" [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈlʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] .
" Susan and George uttered an exclamation at the same moment .
" 苏珊 和 乔治 说出 一个 感叹 在 这 相同的 片刻 .

苏珊和乔治同时发出了一声惊叹。

" [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [stəʊl] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkrɔ:li] . "
" But , having stole them , you gave them to Crawley . "
" 但 , 拥有 偷窃 他们 , 你 给予 他们 到 克劳利 . "

“但是，你偷了它们之后，却把它们给了克劳利。”

" [haʊ] [ˈdʒenərəs] ! " [sniə] [medəʊz] .
" How generous ! " sneered Meadows .
" 如何 慷慨的 ! " 冷笑 草地 .

“真是慷慨！”梅多斯冷笑道。

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈkrɔ:li] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ai] [geɪv]
" Well , when you find Crawley with seven thousand pounds , and he says I gave
" 出色地 , 什么时候 你 寻找 克劳利 和 七 千 磅 , 和 他 说道 我 给予
[ðem; ðəm][hɪm] ,
them him ,
他们 他 ,

“嗯，当你发现克劳利身上有七千英镑，而他说是我给了他时候，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [əˈgenst] [maɪn] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [ai] [θɪŋk] . "
Mr . Williams will take your word against mine , and not till then , I think . "
先生 . 威廉姆斯 将要 拿 你的 单词 反对 矿 , 和 不是 直到 然后 , 我 思考 . "

威廉姆斯先生会相信你的话而不是我的话，我想，在那之前他不会相信。”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] — [ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektəbl] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [raʊnd] ! "
" Certainly not — the most respectable man for miles round ! "
" 当然 不是 — 这 最多 可敬 男人 为了 英里 圆形的 ! "

“当然不是——方圆几里内最受人尊敬的人！”

" [səʊ][bi:; bi][aɪˈti:] , " [rɪˈtɔ:t] [ˈaɪzək] , [ˈku:lɪ] ; " [ˈneiθən] , [brɪŋ] [ˈkrɔ:li] .
" So be it , " retorted Isaac , coolly ; " Nathan , bring Crawley .
" 所以 是 它 , " 反驳 艾萨克 , 冷静地 ; " 内森 , 带来 克劳利 .

“那就这样吧，”艾萨克冷冷地反驳道；“内森，把克劳利带来。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜ:d] , [medəʊz] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
" At that unexpected word , Meadows looked round for a way to escape .
" 在 那 意外 单词 , 草地 看起来 圆形的 为了 一个 方式 到 逃脱 .

听到这句意想不到的话，梅多斯环顾四周，寻找逃跑的办法。

[ðə; ði] [hʊkt] - [nəʊzd] [wʌnz] [hemd] [hɪm][ɪn] .
The hooked - nosed ones hemmed him in .
这 钩子 - 鼻子 一个 包边 他 在 .

那些鹰钩鼻的家伙把他围住了。

[ˈkrɔ:li] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [bʌ; əv][ðə; ði][flaɪ] , [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
Crawley was brought out of the fly , quaking with fear .
克劳利 曾是 带来 出去 的 这 飞 , 震动 和 害怕 .

克劳利被从笼子里拉了出来，吓得浑身发抖。

“ [sɜ:(r)] , ” [sed] ['li:vai] , “ [ɪf] [ɪn] [ðæt] [mænz] ['bʊzəm] , [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][said] ,
“ **Sir** , ” **said Levi** , “ **if in that man's bosom , on the left - hand side** ,
“ 先生 , ” 说 利维 , “ 如果 在 那 男人的 怀 , 在 这 左边 - 手 边 ,
“ 先生 , ” 利维说 , “ 如果 在 那人的胸膛左侧 ,

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] , [let][em 'i:]['sɪfə(r)] [skɔ:n] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,
the missing notes are not found , let me suffer scorn ; but , if they be found ,
这 丢失的 笔记 是 不是 成立 , 让 我 遭受 轻蔑 ; 但 , 如果 他们 是 成立 ,
如果丢失的乐谱没有找到,就让我承受嘲笑吧;但是,如果找到了,

[gɪv] [ju: 'es] ['dʒʌstɪs] [ɒn][ðə; ði]['i:v(ə)] - ['du:ə(r)] .
give us justice on the evil - doer .
给 我们 正义 在 这 邪恶的 - 实干家 .

让作恶者受到应有的惩罚。

“ [ðə; ði] ['kɒnstəbl] [sɜ:rtɪt] ['krɔ:li] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ɔ:l] ['prez(ə)nt] .
“ **The constable searched Crawley amid the intense anxiety of all present .**
“ 这 警官 搜索 克劳利 之中 这 激烈的 焦虑 的 全部 展示 .
“ 在场所有人的极度焦虑中,警员搜查了克劳利。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ɒv; əv] [nəʊts] .
He found a bundle of notes .
他 成立 一个 捆 的 笔记 .

他发现了一捆纸条。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)] [kraɪ] .
There was a universal cry .
那里 曾是 一个 普遍的 哭 .

众人齐声呐喊。

“ [stɒp] , [sɜ:(r)] ! ” [sed] ['rɑ:binsən] ,
“ **Stop , sir !** ” **said Robinson** ,
“ 停止 , 先生 ! ” 说 罗宾逊 ,

“站住,先生!”罗宾逊说道。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ʼaʊə(r)] [ˈprɒpəti] — ['sev(ə)nti] [nəʊts] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
“ **to make sure I will describe our property — seventy notes of one hundred pounds**
“ 到 制作 当然 我 将要 描述 我们的 财产 — 七十 笔记 的 一 百 磅
[i:tʃ] .
each .
每个 .

“为了确保我能描述我们的财产——七十张面值一百英镑的钞票。

[ˈnʌmbəz] [wʌn] [faɪv][sɪks] [nɔ:t] [tu:; tə][wʌn][sɪks] [tu:] [naɪn] .
Numbers one five six naught to one six two nine .
数字 一 五 六 零 到 一 六 二 九 .

数字一五六零到一六二九。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə]
“ **Mr . Williams examined the bundle , and at once handed them over to**
“ 先生 . 威廉姆斯 检查 这 捆 , 和 在 一次 递交 他们 超过 到
['rɑ:binsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

威廉姆斯先生检查了包裹,然后立即将其交给了罗宾逊。

[hu:] [ʌvd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] ['ɪntu:ɪ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [hændz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
who shoved them hastily into George's hands and danced for joy .
WHO 推搡 他们 草草 进入 乔治的 双手 和 跳舞 为了 喜悦 .

他们匆忙地把东西塞到乔治手里,高兴得跳了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət] [medəuz] , [ðen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ]
Mr . Williams looked ruefully at Meadows , then he hesitated ; then , turning
先生 : 威廉姆斯 看起来 懊悔地 在 草地 , 然后 他 犹豫了一下 ; 然后 , 转弯
[ˈʃɑːpli] [tuː; tə] [ˈkrɔːli] ,
sharply to Crawley ,
尖锐地 到 克劳利 ,

威廉姆斯先生懊恼地看了梅多斯一眼，然后犹豫了一下；接着，他猛地转向克劳利，

[hiː; hi] [sed] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪːz] ?
he said , “ Where did you get these ?
他 说 , “ 在哪里 做过 你 得到 这些 ?

他说：“这些东西你是从哪里弄来的？ ”

“ [medəuz] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
” **Meadows tried to catch his eye and prevail on him to say nothing ;**
” 草地 尝试 到 抓住 他的 眼睛 和 占上风 在 他 到 说 没有什么 ;

“梅多斯试图引起他的注意，并劝他什么也别说；

[bʌt; bət] [ˈkrɔːli] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˈliːvaɪz] [ˈeɪvɪdəns] ,
but Crawley , who had not heard Levi's evidence ,
但 克劳利 , WHO 有 不是 听到 李维斯 证据 ,

但克劳利并没有听到利维的证词，

[meɪd] [[ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [medəuz] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
made sure of saving himself by means of Meadows ' reputation .
制成 当然 的 保存 他自己 经过 方法 的 草地 - 名声 .

他利用梅多斯的名声保住了自己的性命。

“ [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [medəuz] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
” **I had them from Mr . Meadows , “ he cried ; “ and what about it**
” 我 有 他们 从 先生 : 草地 , “ 他 哭 ; “ 和 什么 关于 它
?
?
?

“我从梅多斯先生那里得到的,”他喊道; “那又怎样? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [sʌmz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
it is not the first time he has trusted me with much larger sums than that .
”
”
”
它 是 不是 这 第一的 时间 他 有 可信 我 和 很多 更大的 总和 比 那 .

这并非他第一次委托我保管比这大得多的金额。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [medəuz] ? ”
” **Oh ! you had them from Mr . Meadows ? ”**
” 哦 ! 你 有 他们 从 先生 : 草地 ? ”

“哦！你是从梅多斯先生那里得到的? ”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd] ! ”
” **Yes , I had ! ”**
” 是的 , 我 有 ! ”

“是的，我有过! ”

“ [ˈmɪstə(r)] . [medəuz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kəˈmɪt] [juː; jʊ] ;
” **Mr . Meadows , I am sorry to say I must commit you ;**
” 先生 : 草地 , 我 是 对不起 到 说 我 必须 犯罪 你 ;

“梅多斯先生，很遗憾，我必须将你送进精神病院；

[bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kliə(r)] [jɔːˈself] [ˌelsˈweə(r)] . “
but I still hope you will clear yourself elsewhere . ”
但 我 仍然 希望 你 将要 清除 你自己 别处 . ”

但我仍然希望你能在其他地方澄清事实。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:(r)] , [θæŋk] [ju:; jɒ] .

“ **I have not the least uneasiness about that , sir , thank you .**
“ 我 有 不是 这 至少 不安 关于 那 , 先生 , 感谢 你 .

“我对此丝毫没有不安, 先生, 谢谢您。”

[ju:; jɒ] [wɪl] [əd'mɪt][em 'i:][tu:; tə][beɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? ”

You will admit me to bail , of course ? ”
你 将要 承认 我 到 保释 , 的 课程 ? ”

当然, 你会准我保释吧?

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! [wʊd] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɒrənt] , [ai] [wɪl] [saɪn][aɪ 'ti:] .

“ **Impossible ! Wood , here is a warrant , I will sign it .**
“ 不可能的 ! 木头 , 这里 是 一个 保证 , 我 将要 符号 它 .

“不可能! 伍德, 这是逮捕令, 我会签字的。”

” [waɪl] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɒrənt] , [medəʊz] - [hed] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

“ **While the magistrate was signing the warrant , Meadows ' head fell upon his breast ;**
“ 尽管 这 地方法官 曾是 签名 这 保证 , 草地 - 头 跌倒 之上 他的
breast ;
胸部 ;

“当法官签署逮捕令时, 梅多斯的头垂在了他的胸前;

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kə'læps] ['stændɪŋ] .

he seemed to collapse standing .
他 似乎 到 坍塌 常设 .

他似乎站着站着就倒下了。

[ˈaɪzək][ˈli:vai] [aɪd] [hɪm] ['skɔ:nfəli] .

Isaac Levi eyed him scornfully .
艾萨克 利维 眼睛 他 轻蔑地 .

艾萨克·列维轻蔑地看了他一眼。

“ [ju:; jɒ][hæd; həd][nəʊ] ['mɜ:si] [ɒn][ðə; ði][əʊld][dʒu:] .

“ **You had no mercy on the old Jew .**
“ 你 有 不 怜悯 在 这 老的 犹 .

“你对那个老犹太人没有丝毫怜悯。”

[ju:; jɒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪm] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [heɪt] .

You took his house from him , not for your need but for hate .
你 采取 他的 房子 从 他 , 不是 为了 你的 需要 但 为了 恨 .

你夺走了他的房子, 不是因为你的需要, 而是出于仇恨。

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [haʊs] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ju:; jɒ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪləni] . ”

So he made that house a trap and caught you in your villainy . ”
所以 他 制成 那 房子 一个 陷阱 和 捕捉 你 在 你的 邪恶 . ”

所以他把那房子设成了陷阱, 抓住了你的把柄, 让你在作恶时落网。

“ [jes] ! [ju:; jɒ][hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] , ” [kraɪd] [medəʊz] , “ [bʌt; bət][ju:; jɒ] [wɪl] ['nevə(r)][keɪdʒ][em 'i:] !

“ **Yes ! you have caught me , ” cried Meadows , “ but you will never cage me !**
“ 是的 ! 你 有 捕捉 我 , ” 哭 草地 , ” 但 你 将要 绝不 笼 我 !

“是的! 你们抓到我了,”梅多斯喊道, “但你们永远也关不住我!”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpʊld]

“ **and in a moment his pistol was at his own temple and he pulled**
“ 和 在 一个 片刻 他的 手枪 曾是 在 他的 自己的 寺庙 和 他 拉

[ðə; ði] ['trɪɡə(r)] — [ðə; ði][kæp] [feɪld] ;

the trigger — the cap failed ;
这 扳机 — 这 帽 失败的 ;

“片刻之后, 他的手枪抵在了自己的太阳穴上, 他扣动了扳机——但底火没打中;

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtrɪɡə(r)] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][kæp] [ˈfeɪld] .
he pulled the other trigger , the other cap failed .
他 拉 这 其他 扳机 , 这 其他 帽 失败的 .

他扣动了另一个扳机，另一个盖子没反应。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈtaɪɡə(r)] ,
He gave a yell like a wounded tiger ,
他 给予 一个 叫喊 喜欢 一个 受伤 老虎 ,

他发出了一声像受伤老虎一样的嚎叫，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ˈnæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
and stood at bay gnashing his teeth with rage and despair .
和 站立 在 湾 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 和 绝望 .

他站在原地，咬牙切齿，既愤怒又绝望。

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪnˈsjuː] [ðæt] [ˈɔːlməʊst]
Half a dozen men threw themselves upon him , and a struggle ensued that almost
一半 一个 打 男人 扔 他们自己 之上 他 , 和 一个 斗争 随后 那 几乎
[ˈbæf(ə)lɪz] [dɪˈskrɪpʃn] .
baffles description .
挡板 描述 .

六七个男人扑向他，随即爆发了一场难以描述的搏斗。

[hiː; hi] [dræɡd] [ðəʊz] [sɪks][men] [əˈbaʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sʌm; səm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] ,
He dragged those six men about up and down , some clinging to his legs ,
他 拖拽 那些 六 男人 关于 向上 和 向下 , 一些 依恋 到 他的 腿 ,

他拖着那六个人上蹿下跳，有几个人还紧紧抓住他的腿。

[sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
some to his body .
一些 到 他的 身体 .

一些转移到了他的身体上。

[hiː; hi] [wɜːl] [ˈhɪəli] [ˈevri] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [tɜːn] ; [ænd; ənd] ,
He whirled nearly every one of them to the ground in turn ; and ,
他 旋转 几乎 每一个 一 的 他们 到 这 地面 在 转动 ; 和 ,

他几乎将他们每个人都逐一击倒在地；而且，

[wen] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] [ðeɪ] [ɡɒt] [hɪm] [daʊn] ,
when by pulling at his legs they got him down ,
什么时候 经过 拉 在 他的 腿 他们 得到 他 向下 ,

他们拉住他的腿，把他弄倒在地。

[hiː; hi] [fʊːt] [laɪk][ə; eɪ][ˈbædʒə(r)][pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [sɪːzd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
he fought like a badger on his back , seized two by the throat ,
他 战斗 喜欢 一个 獾 在 他的 后退 , 查获 二 经过 这 喉 ,

他仰面躺着像獾一样奋力反抗，掐住了两个人的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈʌndə(r)] [əˈnʌðə(r)] [draʊv] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl]
and putting his feet under another drove him into the air doubled up like a ball
和 推杆 他的 脚 在下面 其他 驾驶 他 进入 这 空气 双倍 向上 喜欢 一个 球
,
.
,

他的双脚踩在另一个人身下，使他像球一样蜷缩在空中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [pɒn][ˈliːvəɪ][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][əʊld][mæn][ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] - [ɑːmz] ,
and he fell on Levi and sent the old man into Mr . Williams ' arms ,
和 他 跌倒 在 利维 和 发送 这 老的 男人 进入 先生 . 威廉姆斯 - 武器 ,

他扑倒了利维，把老人推入了威廉姆斯先生的怀里。

[hu:] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒu:][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,mædʒɪ'stəriəl]
who sat down with a Jew in his lap , to the derangement of his magisterial
WHO 卫星 向下 和 一个 犹 在 他的 膝 , 到 这 精神错乱 的 他的 权威的
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

他竟然让一个犹太人坐在他的腿上，这严重损害了他作为权威人物的尊严。

[æt; ət][lɑːst][hi; hi][wəz; wəz] [ˈmaːstəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [tu:]
At last he was mastered , and his hands tied behind him with two
在 最后的 他 曾是 精通 , 和 他的 双手 系 在后面 他 和 二
[h'ændkætʃɪfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

最终他被制服了，双手被两条手帕反绑在身后。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈrɑːskl] [tu;; tə][dʒeɪl] !
” **Take the rascal to jail !**
” 拿 这 恶棍 到 监狱 !

“把这小子抓进监狱！ ”

“ [kraɪd] [ˈwɪljəmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
” **cried Williams , in a passion .**
” 哭 威廉姆斯 , 在 一个 热情 .

“威廉姆斯激动地喊道。”

[medəʊz] [grəʊn] .
Meadows groaned .
草地 呻吟 .

梅多斯呻吟了一声。

“ [eɪ] ! [teɪk] [em 'i:] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ju;; jʊ] [kænt] [merk] [em 'i:][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
” **Ay ! take me , ” said he , “ you can't make me live there .**
” 哎 ! 拿 我 , ” 说 他 , ” 你 不能 制作 我 居住 那里 .

“哎！带我走吧，”他说，“你不能让我住在那里。”

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'spektɪd] [ɔ:l] [ðiːz] [j'ɪəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfelən] .
I've lived respected all these years , and now I shall be called a felon .
我已经 居住地 受人尊敬 全部 这些 年 , 和 现在 我 将 是 称为 一个 重罪犯 .

我这些年来一直受人尊敬，现在却要被称为重罪犯了。

[teɪk] [em 'i:] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [haɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][daɪ] !
Take me where I may hide my head and die !
拿 我 在哪里 我 可能 隐藏 我的 头 和 死 !

带我去一个我可以藏起头颅死去的地方吧！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˈfiːb(ə)l] [steps] ,
” **and the wretched man moved away with feeble steps ,**
” 和 这 可怜 男人 已搬 离开 和 微弱 步骤 ,

于是，那个可怜的人迈着虚弱的步伐走开了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [krʌʃt] [naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
his strength and spirit crushed now his hands were tied .
他的 力量 和 精神 碎 现在 他的 双手 是 系 .

他的力量和精神都被摧毁了，现在他的双手也被束缚住了。

[ðen] [ˈkɹɔːli] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ə'bjʊːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [hɪm] .
Then Crawley followed him , abusing and reviling him .
然后 克劳利 随后 他 , 滥用 和 辱骂 他 .

然后克劳利跟了上去，对他破口大骂。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [mə'nu:vərɪŋ] ！
“ **So this is the end of all your maneuvering** ！
“ 所以 这 是 这 结尾 的 全部 你的 机动 ！

“所以，你们所有的阴谋诡计都到此为止了！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][saɪd] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ][ˈbʌŋɡlə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'ɡenst] [ˈmɪstə(r)] .
Oh , what a fool I was to side with such a bungler as you against Mr .
哦 , 什么 一个 傻子 我 曾是 到 边 和 这样的 一个 笨蛋 作为 你 反对 先生 .
[ˈli:vər] .
Levi .
利维 .

哦，我真是个傻瓜，竟然和你这样的笨蛋站在一边，反对利维先生。

[hɪə(r)][eɪ 'em][aɪ] , [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ˈru:ɪnd] [θru:] [ˈnəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪ:f] — [ɑ:] ！
Here am I , an innocent man , ruined through knowing a thief — ah !
这里 是 我 , 一个 清白的 男人 , 毁坏 通过 会心 一个 贼 — 啊 ！

我，一个无辜的人，因为认识了一个窃贼而毁了自己——啊！

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [ðæt] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪ:f] ？
you don't like that word , but what else are you but a thief ?
你 不 喜欢 那 单词 , 但 什么 别的 是 你 但 一个 贼 ？
你不喜欢这个词，但你除了是个小偷还能是什么呢？

“ [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [aɪdɪl][ænd; ənd] [hi:pt] [ri'prəʊtɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɒn]
“ **and so he followed his late idol and heaped reproaches and insults on**
“ 和 所以 他 随后 他的 晚的 偶像 和 堆积如山 责备 和 侮辱 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是，他效仿自己已故的偶像，对他进行各种指责和侮辱。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [medəʊz] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [veɪɡ] [lʊk] [ɒv; əv] [mju:t] [dɪ'speə(r)] ,
till at last Meadows turned round and cast a vague look of mute despair ,
直到 在 最后的 草地 转向 圆形的 和 投掷 一个 模糊的 看 的 沉默的 绝望 ,
最后，梅多斯转过身，脸上浮现出一抹茫然的、无声的绝望神情。

[æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈfɔ:lən] , [wen] [ðɪs] [kæn; kən][ˈtræmp(ə)l][em 'i:] ！
as much as to say , “ How am I fallen , when this can trample me !
作为 很多 作为 到 说 , “ 如何 是 我 倒下 , 什么时候 这 能 践踏 我 ！
仿佛在说：“我怎么会堕落到这种地步，竟然能把我践踏！”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sɔ:] [ðɪs] [lʊk] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] .
“ **One of the company saw this look and understood it** .
“ 一 的 这 公司 锯 这 看 和 理解 它 .
“公司里有人看到了这种表情，并且理解了。”

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hi:; hi] [tʊk] [θɪ:] [steps] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ˈkrɔ:li] .
Yielding to an impulse he took three steps , and laid his hand on Crawley .
屈服 到 一个 冲动 他 采取 三 步骤 , 和 铺设 他的 手 在 克劳利 .
他一时冲动，迈出三步，把手放在克劳利身上。

“ [ji:; jɪ][ˈlɪt(ə)l] [sneɪk] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [let][ðə; ði][mæn][ə'ləʊn] ！
“ **Ye little snake , “ said he , “ let the man alone !**
“ 叶 小的 蛇 , “ 说 他 , “ 让 这 男人 独自的 ！
“你这条小蛇,”他说,“放开那个人吧！”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ˈkrɔ:li] [ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ti:təʊ'tʌm] ; [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:l]
“ **and he sent Crawley spinning like a teetotum ; then turned on his own heel**
“ 和 他 发送 克劳利 旋转 喜欢 一个 teetotum ; 然后 转向 在 他的 自己的 脚跟
[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ,
and came away ,
和 来了 离开 ,

“他把克劳利打得晕头转向；然后自己转身就走。”

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [bʌ; əv] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
looking a little red and ashamed of what he had done .
寻找 一个 小的 红色的 和 羞愧 的 什么 他 有 完毕 .

他脸色有些发红，为自己的所作所为感到羞愧。

[maɪ][ˈri:də(r)][jæl; jəl] [ges] [wɪtʃ] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [wɒz; wəz] .
My reader shall guess which of the company this was .
我的 读者 将 猜测 哪个 的 这 公司 这 曾是 .

我的读者应该能猜到这是哪家公司。

[hɑ:f] [wei] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:li] [met] [ˈwɪljəm] [ˈfi:ldɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
Half way to the county jail Meadows and Crawley met William Fielding coming back
一半 方式 到 这 县 监狱 草地 和 克劳利 遇见 威廉 菲尔丁 未来 后退
.
.
.

在前往县监狱的途中，梅多斯和克劳利遇到了返回的威廉·菲尔丁。

[aɪˈti:] [tʊk] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [tu; ; tə][ˈri:əlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ɒŋ] [tu:]
It took hours and hours to realize all the happiness that had fallen on two
它 采取 小时 和 小时 到 意识到 全部 这 幸福 那 有 倒下 在 二
[ˈlʌvɪŋ] [hɑ:ts] .
loving hearts .
爱 心 .

过了好几个小时，才意识到两颗相爱的心所拥有的幸福。

[fɜ:st] [hæd; həd][tu; ; tə] [pɑ:s] [əˈweɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈspæzəm][bʌ; əv][ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɒŋ, rɔ:ŋ] [ðeɪ]
First had to pass away many a spasm of terror at the wrongs they
第一的 有 到 经过 离开 许多 一个 痉挛 的 恐怖 在 这 错误 他们
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,
had suffered ,
有 遭受 ,

首先，他们必须经历无数次因所遭受的不公而产生的恐惧痉挛，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmɪzəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪzd] .
the danger they had escaped , the long misery they had grazed .
这 危险 他们 有 逃脱 , 这 长的 苦难 他们 有 放牧 .

他们曾逃离的危险，他们曾经历的漫长苦难。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈru:tɪd] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [spɒt][bʌ; əv] [graʊnd] [weə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]
They remained rooted to the narrow spot of ground where such great and
他们 剩余 根 到 这 狭窄的 点 的 地面 在哪里 这样的 伟大的 和
[streɪndʒ] [ɪˈvents] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
strange events had passed in a few minutes ,
奇怪的 活动 有 通过了 在 一个 很少 分钟 ,

他们仍然停留在那片狭窄的地面上，就在短短几分钟内，如此巨大而奇异的事件就发生在这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdestɪni] [hæd; həd] [ˈflʌktʃueɪtɪd] [səʊ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [endɪd] [ɪn][dʒɔɪ]
and their destinies had fluctuated so violently , and all ended in joy
和 他们的 命运 有 波动 所以 暴力 , 和 全部 结束 在 喜悦
[ʌnˈspi:kəb(ə)] .
unspeakable .
无法形容 .

他们的命运曾经历剧烈的起伏，但最终都以难以言喻的喜悦告终。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [pʊt] [ˈkwestʃənz] [tu; ; tə] [ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kəmˈpeəd] [nəʊts] ,
And everybody put questions to everybody , and all compared notes ,
和 大家 放 问题 到 大家 , 和 全部 比较的 笔记 ,
大家互相提问，并交换意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [fled] [waɪl] [ðeɪ] [ˌʌnˈrævəl] [ðeə(r)] [əʊn] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] .
and the hours fled while they unraveled their own strange story .
和 这 小时 逃亡 尽管 他们 解开 他们的 自己的 奇怪的 故事 .

在他们解开自己离奇故事的过程中，时间悄然流逝。

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈwə:ʃɪp] [ˈaɪzək][ˈli:və] ; [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [kɪst] [hɪm]
And Susan and George almost worshipped Isaac Levi ; and Susan kissed him
和 苏珊 和 乔治 几乎 崇拜 艾萨克 利维 ; 和 苏珊 亲吻 他

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
and called him her father ,
和 称为 他 她 父亲 ,

苏珊和乔治几乎把艾萨克·列维奉若神明；苏珊亲吻了他，并称他为她的父亲。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:l] [ˈgrætɪtju:d] .
and hung upon his neck all gratitude .
和 悬挂 之上 他的 脖子 全部 感激 .

他将全部的感激之情都挂在了脖子上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ][tu:; tə] ,
And he passed his hand over her chestnut hair , and said , “ Go to ,
和 他 通过了 他的 手 超过 她 板栗 头发 , 和 说 , “ 去 到 ,

他用手抚过她栗色的头发，说道：“去吧，

[ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [di:p] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
foolish child , “ but his deep rich voice trembled a little ,
愚蠢 孩子 , “ 但 他的 深的 富有的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,

“愚蠢的孩子,”但他浑厚的声音微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ˈglɪsən] [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪəri] [aɪ] .
and wonderful tenderness and benevolence glistened in that fiery eye .
和 精彩的 压痛 和 仁 闪闪发光 在 那 火热 眼睛 .

那双炯炯有神的眼睛里闪烁着温柔和仁慈的光芒。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈhəʊbədi] [ðeə(r)] [wʊd] [pɑ:t] [wɪð] [hɪm] ;
He would now have left them , but nobody there would part with him ;
他 会 现在 有 左边 他们 , 但 无人 那里 会 部分 和 他 ;

他本想离开他们，但那里没有人愿意和他分开；

[biˈhu:v] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpuðɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mi:t] [ðeɪ]
behooved him to stay and eat fish and pudding with them — the meat they
有义务 他 到 停留 和 吃 鱼 和 布丁 和 他们 — 这 肉 他们

[wʊd] [ɪkˈskju:s] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈɡen] .
would excuse him if he would be good and not talk about going again .
会 原谅 他 如果 他 会 是 好的 和 不是 讲话 关于 去 再次 .

他们劝他留下来和他们一起吃鱼和布丁——如果他表现好，不再提起要离开的事，他们就会原谅他吃肉。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [tɒm] [mʌst; məst] [tel] [ðeə(r)] [həʊl] [ˈstɔ:ri] ; [ænd; ənd] ,
And after dinner George and Tom must tell their whole story ; and ,
和 后 晚餐 乔治 和 汤姆 必须 告诉 他们的 所有的 故事 ; 和 ,

晚饭后，乔治和汤姆必须把他们的整个故事讲出来；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] [rɪˈventf(ə)] [laɪvz; lɪvz] ,
as they told their eventful lives ,
作为 他们 讲述 他们的 多事 生活 ,

他们讲述了自己丰富多彩的人生经历

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪərə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [mɔ:(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
it was observed that the hearers were far more agitated than the
它 曾是 观察到 那 这 听众 是 远的 更多的 激动 比 这

[nəˈreɪtə(r)] .
narrators .
叙述者 .

人们观察到，听众比叙述者激动得多。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] ;
The latter had been in a gold mine ;
这 后者 有 到过 在 一个 金子 矿 ;
后者曾去过金矿;

[hæd; həd] [sʌp] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈhɒrə] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
had supped so full of adventures and crimes and horrors that nothing
有 喝 所以 满的 的 冒险 和 犯罪 和 恐怖 那 没有什么
[ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] ,
astonished them ,
惊讶 他们 ,
他们吃过太多充满冒险、罪行和恐怖的故事，以至于没有什么能让他们感到惊讶了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [si:nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
and they were made sensible of the tremendous scenes they had been
和 他们 是 制成 明智的 的 这 巨大的 场景 他们 有 到过
[θru:] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
through by the loud ejaculations ,
通过 经过 这 大声 射精 ,
他们被响亮的呻吟声唤醒，意识到自己刚刚经历了多么可怕的一幕。

[ðə; ði][ˈpælə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɪərə(r)] .
the pallor , the excitement of their hearers .
这 苍白 , 这 激动 的 他们的 听众 .
听众脸色苍白，情绪激动。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)] [ˈsu:zn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [menz] [ˈnærətɪvz] [ðə; ði] [tiəz]
As for Susan , again and again during the men's narratives the tears
作为 为了 苏珊 , 再次 和 再次 期间 这 男士 叙事 这 眼泪
[stɹ'i:md] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
streamed down her face ,
流媒体 向下 她 脸 ,
至于苏珊，在男人们讲述故事的过程中，她的眼泪一次又一次地顺着脸颊流下来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [feɪnt] [æt; ət] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [ˈperəl] ,
and once she was taken faint at George's peril ,
和 一次 她 曾是 已采取 头晕的 在 乔治的 危险 ,
她昏倒后，乔治陷入了危险之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsto:ri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
and the story had to be interrupted and water sprinkled on her ,
和 这 故事 有 到 是 中断 和 水 撒上 在 她 ,
故事讲到一半，不得不打断她，并向她身上洒水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑ:t] ,
and the men in their innocence were for not going on with their part ,
和 这 男人 在 他们的 无辜 是 为了 不是 去 在 和 他们的 部分 ,
而那些无辜的男人们，却因为没有继续执行他们的任务而感到愤慨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pə'remptɹəli] [ɪn'sɪstɪd] ,
but she peremptorily insisted ,
但 她 专断地 坚持 ,
但她断然坚持，

[ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][ðem; ðəm][fɜ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]
and sneered at them for being so foolish as to take any notice of
和 冷笑 在 他们 为了 存在 所以 愚蠢 作为 到 拿 任何 注意 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfu:lɪʃnəs] — [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈevri] [wɜ:d] .
her foolishness — she would have every word .
她 愚蠢 — 她 会 有 每一个 单词 .
她嘲笑他们愚蠢到竟然会注意到她的愚蠢——她要让他们记住她的每一句话。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðeə(r)][əˈlaɪv][ænd; ənd][wel] ,
After all was he not there alive and well ,
后 全部 曾是 他 不是 那里 活 和 出色地 ,
毕竟,他不是一直都在那里,活得好好的吗?

[sent][bæk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seɪf][ˈɑːftə(r)][səʊ][ˈmeni][ˈperɪlz] , [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][liːv][ˈɪŋɡlənd]
sent back to her safe after so many perils , never , never to leave England
发送 后退 到 她 安全的 后 所以 许多 危险 , 绝不 , 绝不 到 离开 英格兰
[əˈɡen] !
again !
再次 !
历经千辛万苦,她终于安全返回英国,永远、永远不能再离开英国了!

“ [əʊ] , [ˈdʒɔːrnoʊ][fəˈliːs] !
“ **Oh , giorno felice !**
“ 哦 , 乔鲁诺 费利斯 !
“哦,快乐的一天!

“ [ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ;
“ **A day to be imagined ;**
“ 一个 天 到 是 想象 ;
“一个值得想象的日子;

[ɔː(r)][dɪˈskraɪbd][baɪ][ə; eɪ][pen][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd][ˈsʌtlə(r)][ðæn; ðən][maɪn] ,
or described by a pen a thousand times greater and subtler than mine ,
或者 描述 经过 一个 笔 一个 千 时代 更大的 和 更微妙 比 矿 ,
或者用比我的笔好一千倍、更精妙的笔来描述,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðɪs][biː; bi][ʊə(r)] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][deɪ][sʌtʃ][æz; əz] , [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][ˈsuːzn][nɔː(r)]
but of this be sure — it was a day such as , neither to Susan nor
但 的 这 是 当然 — 它 曾是 一个 天 这样的 作为 , 两者都不 到 苏珊 也不
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,
但有一点可以肯定——对于苏珊和乔治来说,那都是这样一天。

[nɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][nɔː(r)][emˈiː] , [nɔː(r)][tuː; tə][ˈeni][mæn][ɔː(r)][ˈwʊmən][əˈpɒn][zːθ] ,
nor to you nor me , nor to any man or woman upon earth ,
也不 到 你 也不 我 , 也不 到 任何 男人 或者 女士 之上 地球 ,
既不对你我,也不对世上任何男人或女人。

[hæz; həz][ˈevə(r)][kʌm][ˈtwɑɪs][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ɡreɪv] .
has ever come twice between the cradle and the grave .
有 曾经 来 两次 之间 这 摇篮 和 这 严重 .
从摇篮到坟墓,他只来过两次。

[ˈtʃæptə(r)][ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER LXXXV :
章 85 :
第八十五章

[ə; eɪ][ˈmʌnθ][ɒv; əv][ɪˈlɪziəm] .
A MONTH of Elysium .
一个 月 的 极乐世界 :
一个月的极乐世界。

[ænd; ənd][ðen][wʌn][deɪ][dʒɔːdʒ][ɑːskt][ˈsuːzn] , [plʌmp] ,
And then one day George asked Susan , plump ,
和 然后 一 天 乔治 问 苏珊 , 丰满 ,
然后有一天,乔治问丰满的苏珊:

[wen] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [him] .
when it would be agreeable to her to marry him .
什么时候 它 会 是 同意 到 她 到 结婚 他 .

她什么时候才愿意嫁给他。

“ [ˈmæri] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈsu:zn] , [əʊpəniŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; “ [waɪ] , [ˈnevə(r)] !
“ **Marry you , George ?** ” **replied Susan , opening her eyes ;** “ **why , never !**
” 结婚 你 , 乔治 ? ” 回复 苏珊 , 开幕 她 眼睛 ; “ 为什么 , 绝不 !
“嫁给你, 乔治?”苏珊睁开眼睛回答道;“怎么可能!”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I shall never marry any one after — you must be well aware of that .
我 将 绝不 结婚 任何 一 后 — 你 必须 是 出色地 意识到的 的 那 .

我以后绝不会再结婚了——这一点你肯定很清楚。

“ [ˈsu:zn] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [dʒɔ:dʒ] , [ðæt] , [ðəʊ] [ˈfu:lɪfnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
“ **Susan proceeded to inform George , that , though foolishness was a part of**
” 苏珊 继续 到 通知 乔治 , 那 , 尽管 愚蠢 曾是 一个 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [ˈselfɪnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ;
her character , selfishness was not ;
她 特点 , 自私 曾是 不是 ;

苏珊接着告诉乔治, 虽然愚蠢是她性格的一部分, 但自私却不是;

[ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [dɪˈlu:ʒn] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
recent events had destroyed an agreeable delusion under which she had
最近的 活动 有 损毁 一个 同意 错觉 在下面 哪个 她 有

[ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:ˈself] [ˈwɜ:ði] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] ;
imagined herself worthy to be Mrs . George Fielding ;
想象 她自己 值得 到 是 太太 . 乔治 菲尔丁 ;

最近发生的事情打破了她原本以为自己配得上成为乔治·菲尔丁夫人的美好幻想;

[ʃi:; ʃi] [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] ,
she therefore , though with some reluctance ,
她 所以 , 尽管 和 一些 不情愿 ,

因此, 尽管有些不情愿, 她

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [ðæt] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən]
intended to resign that situation to some wiser and better woman than
故意的 到 辞职 那 情况 到 一些 更明智 和 更好的 女士 比

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] .
she had turned out .
她 有 转向 出去 .

原本打算把这个局面交给一个比她本人更明智、更优秀的女人。

[ɪn] [ðɪs] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [pəˈsɪstɪd] ,
In this agreeable resolution she persisted ,
在 这 同意 解决 她 持续 ,

她坚持这一令人满意的决议,

[ˈveəriŋ] [aɪˈti:] [əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃaʊəz] [ɒv; əv] [tiəz] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst]
varying it occasionally with little showers of tears unaccompanied by the slightest
变化 它 偶尔 和 小的 淋浴 的 眼泪 无人陪伴 经过 这 丝毫

[kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
convulsion of the muscles of the face .
抽搐 的 这 肌肉 的 这 脸 .

偶尔会流下几滴眼泪, 但面部肌肉却没有丝毫抽搐。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][eɪ 'em][nɒt] , [laɪk] [dʒɔ:dʒ] [ˈfi:ldɪŋ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['su:zn] ['mɜ:t(ə)n] , [ɔ:(r)] [wɪð] [self]
But , as I am not , like George Fielding , in love with Susan Merton , or with self
但 , 作为 我 是 不是 , 喜欢 乔治 菲尔丁 , 在 爱 和 苏珊 默顿 , 或者 和 自己
- [dɪ'sepʃn] ([ə'hʌðərz]) ,
- deception (another's) ,
- 欺骗 (另一个的) ,

但是, 我并不像乔治·菲尔丁那样爱上苏珊·默顿, 也不爱自欺欺人(他人的自欺),

[ai][speə(r)][ðə; ði][ˈri:də(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] [ænd; ənd] [bɪˈli:vð] [ænd; ənd]
I spare the reader all the pretty things this young lady said and believed and
我 空闲的 这 读者 全部 这 漂亮的 事物 这 年轻的 女士 说 和 相信 和
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我不赘述这位年轻女士说过、相信过、做过的所有美好的事情。

[tu:; tə] [pə'spəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
to postpone her inevitable happiness .
到 推迟 她 不可避免的 幸福 .
推迟她必然会获得的幸福。

[jes] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈnevə(r)] [jet] [kept] [ˈlʌvəz] [lɒŋ] [ə'pɑ:t] [sɪns] [ðə; ði]
Yes , inevitable , for this sort of thing never yet kept lovers long apart since the
是的 , 不可避免的 , 为了 这 种类 的 事物 绝不 然而 保留 恋人 长的 除 自从 这
[wɜ:lð] [wɒz; wəz] ,
world was ,
世界 曾是 ,
是的, 这是不可避免的, 因为自古以来, 这类事情从未让恋人长期分离。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˈkɒmən] .
except in a novel worse than common .
除了 在 一个 小说 更糟 比 常见的 .
除非是在一部比普通小说更糟糕的小说里。

[ai] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ðæt] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [draɪd] “ [ði:z] [ˈfu:lɪʃ] [drɒps] “ [ɒn][wʌŋ]
I will but relate how that fine fellow , George , dried “ these foolish drops “ on one
我 将要 但 涉及 如何 那 美好的 同伴 , 乔治 , 干燥 “ 这些 愚蠢 滴 “ 在 一
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .
我只想讲述一下, 那位好心的乔治有一次是如何擦干“这些愚蠢的水滴”的。

“ [ˈsu:zn] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **Susan , “ said he ,**
“ 苏珊 , “ 说 他 ,
“苏珊,”他说。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɒn]
“ **if I had found you going to be married to another man with the roses on**
“ 如果 我 有 成立 你 去 到 是 已婚 到 其他 男人 和 这 玫瑰 在
[jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] ,
your cheek ,
你的 脸颊 ,
“如果我发现你脸颊上带着玫瑰, 就要嫁给另一个男人,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [ɒn][maɪ] [hi:l] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [pɒ'streɪliə] .
I should have turned on my heel and back to Australia .
我 应该 有 转向 在 我的 脚跟 和 后退 到 澳大利亚 .
我当时真应该转身就回澳大利亚去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'hʌf] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] ,
But a look in your face was enough ; you were miserable ,
但 一个 看 在 你的 脸 曾是 足够的 ; 你 是 悲惨的 ;

但你脸上的表情就足以说明一切；你很痛苦。

[ænd; ənd][ˈeni][əʊld] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ;
and any old fool could see your heart was dead against it ;
和 任何 老的 傻子 可以 看 你的 心 曾是 死的 反对 它 ;

任何傻子都能看出你对此毫无兴趣；

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] ['bluːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊz] ,
look at you now blooming like a rose ,
看 在 你 现在 盛开 喜欢 一个 玫瑰 ;

你看你现在像玫瑰一样盛开了，

[səʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][juː 'es] [tuː] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['hjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ?
so what is the use of us two fighting against human nature ?
所以 什么 是 这 使用 的 我们 二 斗争 反对 人类 自然 ?

我们两个对抗人性又有什么用呢？

[wiː; wi][kænt][biː; bi] ['hæpi] [ə'pɑːt] — [let][juː 'es] [kʌm] [tə'geðə(r)] . "
we can't be happy apart — let us come together . "
我们 不能 是 快乐的 除 — 让 我们 来 一起 . "

我们不能分开过得幸福——让我们在一起吧。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[dʒɔːdʒ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [waɪf] — "
George , if I thought your happiness depended on having — a foolish wife — "
乔治 , 如果 我 想法 你的 幸福 取决于 在 拥有 — 一个 愚蠢 妻子 — "

乔治，如果我以为你的幸福取决于拥有一个——愚蠢的妻子——”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [daɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnəd'vɜːt(ə)nt] [ə'grɪkələ] .
" **Why , you know it does , "** **replied the inadvertent Agricola .**
" 为什么 , 你 知道 它 做 , " 回复 这 无意的 阿格里科拉 .

“你知道它确实如此，”无意中扮演阿格里科拉的阿格里科拉回答道。

" [ðæt] [ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] ; ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] — "
" **That alters the case ; sooner than you should be unhappy — I think — I — "**
" 那 改变 这 案件 ; 很快 比 你 应该 是 不开心 — 我 思考 — 我 — "

“那情况就不同了；你不应该这么快就感到不高兴——我想——我——”

" [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] .
" **Name the day , then .**
" 姓名 这 天 , 然后 :

“那就定个日子吧。”

" [ɪn] [jɔːt] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ə; eɪ] ['merɪ] [piːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['suːzn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" **In short the bells rang a merry peal , and to reconcile Susan to her**
" 在 短的 这 铃铛 响铃 一个 欢乐 皮尔 , 和 到 调和 苏珊 到 她

[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['hæpɪnəs] ,
unavoidable happiness ,
不可避免的 幸福 ,

简而言之，钟声欢快地响起，为了让苏珊接受她不可避免的幸福，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [weɪt] ([ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv])
Mr . Eden came down and gave an additional weight (in her way of
先生 . 伊甸园 来了 向下 和 给予 一个 额外的 重量 (在 她 方式 的
[ˈvjuːɪŋ] [θɪŋz]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəməni] [baɪ] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] .
viewing things) to the marriage ceremony by officiating .
观看 事物) 到 这 婚姻 仪式 经过 裁判 .

伊登先生来到婚礼现场，主持了婚礼仪式，这（在她看来）为婚礼增添了额外的分量。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈsɜːkəməstəns] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tiəz] ,
It must be owned that this favorable circumstance cost her a few tears ,
它 必须 是 拥有 那 这 有利 环境 成本 她 一个 很少 眼泪 ,
[tuː] .
too .
也 .

必须承认，这种有利的情况也让她流了几滴眼泪。

[haʊ] [səʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [riːd] ?
How so , Mr . Reade ?
如何 所以 , 先生 . 里德 ?

究竟是怎样一番话，里德先生？

[ˈmæri] , [sɜː(r)] , [ðʌs] :
Marry , sir , thus :
结婚 , 先生 , 因此 :

先生，请按以下方式结婚：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪkˈsentɹɪk] ;
Mr . Eden was what they call eccentric ;
先生 . 伊甸园 曾是 什么 他们 称呼 偏心 ;

伊登先生是个古怪的人；

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [diːvˈɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ˈjuːsɪdʒ][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsentənsɪz]
among his other deviations from usage he delivered the meaning of sentences
之中 他的 其他 偏差 从 用法 他 发表 这 意义 的 句子
[ɪn] [tʃɜːtʃ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
in church along with the words .
在 教会 沿着 和 这 字 .

在他的其他一些不规范用法中，有一项是他在教堂里用词语的语气来解释句子的含义。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [klæp][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsuːzn̩] .
This was a thunder - clap to poor Susan .
这 曾是 一个 雷 - 拍 到 贫穷的 苏珊 .

这对可怜的苏珊来说简直是晴天霹雳。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n̩] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːntɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈʌtə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːvɪs] [ɔːl][ɒn][wʌn] [nəʊt] ,
She had often heard a chanting machine utter the marriage service all on one note ,
她 有 经常 听到 一个 吟唱 机器 说出 这 婚姻 服务 全部 在 一 笔记 ,

她经常听到一台念经机用单一的音调念诵婚礼仪式词。

[ænd; ənd] [hɜːd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n̩] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ][hɜː(r); hə(r)][seks]
and heard it with a certain smile of unintelligent complacency her sex
和 听到 它 和 一个 肯定 微笑 的 愚蠢的 自满 她 性别
[weə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ;
wear out of politeness ;
穿 出去 的 礼貌 ;

她听到这话时，脸上带着一种愚钝的自满微笑，出于礼貌，她的性别显得有些不自自然；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˈiːdn] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [wið] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɜːnɪstnəs] [wɒt]
but when the man Eden told her at the altar with simple earnestness what
但 什么时候 这 男人 伊甸园 讲述 她 在 这 坛 和 简单的 认真 什么
[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðen] [ænd; ənd]
a high and deep and solemn contract she was making then and
一个 高的 和 深的 和 庄严 合同 她 曾是 制作 然后 和
[ðeə(r)] [wið] [ɡɒd][ænd; ənd][mæn] ,
there with God and man ,
那里 和 上帝 和 男人 ,

但是，当伊甸在祭坛上用朴实真挚的语气告诉她，她此刻正与上帝和世人缔结多么崇高、深刻和庄严的契约时，
[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ˈeɪprəl] [θruː] [ðə; ði] [ˈserəməni] .
she began to cry , and wept like April through the ceremony .
她 开始 到 哭 , 和 哭泣 喜欢 四月 通过 这 仪式 .
她开始哭泣，像艾普丽尔一样在整个仪式中哭泣。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [kwɪt] [dʌŋ] [wið] [ðɪs] [peə(r)] , [bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
I have not quite done with this pair , but leave them a few minutes ,
我 有 不是 相当 完毕 和 这 一对 , 但 离开 他们 一个 很少 分钟 ,
我还没完全处理完这双鞋，再给他们几分钟时间吧。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
for some words are due to other characters , and to none , I think ,
为了 一些 字 是 到期的 到 其他 人物 , 和 到 没有任何 , 我 思考 ,
我认为，有些词语是由于其他字符而产生的，而不是由于任何字符而产生的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] ,
more than to this very Mr . Eden ,
更多的 比 到 这 非常 先生 . 伊甸园 ,
不仅仅是对这位伊登先生而言，

[huːz] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [brɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] - [ˈhæpɪli] [təˈgeðə(r)]
whose zeal and wisdom brought our hero and unheroine happily together
谁 热情 和 智慧 带来 我们的 英雄 和 - 快乐地 一起
[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈsiːkwəns] [pɒv; əv] [ˈkɔːzɪz] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ,
through the subtle sequence of causes I have related ,
通过 这 微妙的 顺序 的 原因 我 有 有关的 ,
正是他们的热情和智慧，通过我所描述的一系列微妙的原因，使我们的英雄和女反英雄幸福地走到了一起。

[ðə; ði] [praɪm] [θred] [ə; eɪ] [kənˈvɜːtɪd] [θiːf] .
the prime thread a converted thief .
这 主要的 线 一个 转换 贼 .
主线是一个改过自新的窃贼。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdənz] [streŋθ] [brəʊk] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
Mr . Eden's strength broke down under the prodigious effort to defeat the effect
先生 . 伊甸园 力量 打破 向下 在下面 这 惊人 努力 到 击败 这 影响
[pɒv; əv] [ˈseprət] [kənˈfaɪnmənt] [pɒn][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] .
of separate confinement on the bodies and souls of his prisoners .
的 分离 监禁 在 这 身体 和 灵魂 的 他的 囚犯 .
伊登先生竭尽全力想要消除单独监禁对囚犯身心造成的影响，最终他的精力耗尽了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɡʌlsən] [ˈɔːdəd] [hɪm] [əˈbrɔːd] .
Dr . Gulson ordered him abroad .
博士 . 古尔森 订购 他 国外 .
古尔森医生命令他出国。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)] [ɒv; əv] [hɔːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈseprət] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsɪstəm] [ə; eɪ]
Having now since the removal of Hawes given the separate and silent system a
拥有 现在 自从 这 移动 的 霍斯 给定 这 分离 和 沉默的 系统 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːʃ(ə)] [ˈtraɪəl] ,
long and impartial trial ,
长的 和 公正 审判 ,
自从霍斯被撤职以来, 已经对这个独立且不公开的系统进行了长期而公正的测试,

[hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈpʌblɪk] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɒləm]
his last public act was to write at the foot of his report a solemn
他的 最后的 民众 行为 曾是 到 写 在 这 脚 的 他的 报告 一个 庄严
[ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
protest against it ,
反对 反对 它 ,
他最后一次公开露面, 是在报告末尾写下了对这份报告的郑重抗议。

[æz; əz][æn; ən][ɪmˈpaɪəs; ɪmˈpiəs][ænd; ənd][mæd] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ɡɑːdz] [wɪl] [æz; əz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
as an impious and mad attempt to defy God's will as written on the
作为 一个 不敬 和 疯狂的 试图 到 违抗 神的 将要 作为 书面 在 这
[feɪs] [ɒv; əv][mænz] [ˈneɪtʃ(ə)r] — [tuː; tə] [krʌʃ] [tuː] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈɪnstɪŋkt] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [raɪz]
face of man's nature — to crush too those very instincts from which rise
脸 的 男人的 自然 — 到 压碎 也 那些 非常 本能 从 哪个 上升
[kəˈmjuːnətɪz] ,
communities ,
社区 ,
这是一种亵渎神明、疯狂的尝试, 企图违背上帝在人类本性中明确规定的旨意——甚至扼杀那些孕育社群的本能。

[ˈsɪtɪz] , [bɔːz] , [ˈpraɪənz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rek] [səʊlz][ænd; ənd] [ˈbɒdɪz]
cities, laws, prisons, churches, civilization — and to wreck souls and bodies
城市 , 法律 , 监狱 , 教堂 , 文明 — 和 到 破坏 灵魂 和 身体
[ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv][ˈkjʊərəɪŋ] [səʊlz] ,
under pretense of curing souls ,
在下面 虚伪 的 养护 灵魂 ,
城市、法律、监狱、教堂、文明——这一切都是为了以治愈灵魂为幌子, 摧毁灵魂和肉体。

[nɒt][baɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈwɪzdəm] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈkrɪstʃən] [lʌv] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈmɒrəl] [ˈefət] ,
not by knowledge, wisdom, patience, Christian love, or any great moral effort ,
不是 经过 知识 , 智慧 , 耐心 , 基督教 爱 , 或者 任何 伟大的 道德 努力 ,
并非凭借知识、智慧、耐心、基督之爱或任何伟大的道德努力,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [wʌn] [kiː] [ɒn] [iːtʃ] [ˈpraɪ(ə)nə(r)]
but by the easy and physical expedient of turning one key on each prisoner
但 经过 这 简单的 和 身体的 权宜 的 转弯 — 钥匙 在 每个 囚犯
[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ][skɔː(r)] .
instead of on a score .
反而 的 在 一个 分数 .
但只需简单地转动每个囚犯的钥匙, 而不是转动一串钥匙, 就能轻松有效地完成这项任务。

“ [ðɪːz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈselfɪ] , [ˈleɪzi] , [ˈhɑːtləs] [dʌns]
“ **These** , ” **said Mr . Eden** , “ **are the dreams of selfish, lazy, heartless dunces**
” 这些 , ” 说 先生 . 伊甸园 , ” 是 这 梦境 的 自私 , 懒惰的 , 狠心 笨蛋
[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈbɪɡət] ,
and reckless bigots ,
和 鲁莽 偏执狂 ,
“这些,”伊登先生说, “是自私、懒惰、冷酷无情的笨蛋和鲁莽的偏执狂的梦想。”

[dwaːf] [roʊbspɪərz] , [wɪð] [self] - [drɪˈsɪːvɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [driːm] [fɪˈlænθrəpi] ,
dwarf Robespierres, with self - deceiving hearts that dream philanthropy ,
矮人 罗伯斯庇尔 , 和 自己 - 欺骗 心 那 梦 慈善事业 ,
矮小的罗伯斯庇尔, 怀着自欺欺人的慈善梦想,

[ˈfluːənt][lɪps][ðæt][kænt][fɪˈlænθrəpi][ænd; ənd][hændz][swɪft][tuː; tə][jed][blʌd] — [wɪt][ɪz][nɒt]
fluent lips that cant philanthropy and hands swift to shed blood — which is not
流利 嘴唇 那 不能 慈善事业 和 双手 迅速 到 棚 血 — 哪个 是 不是
[blʌd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)][ˈsenʃuəl][bruːts] ,
blood to them — because they are mere sensual brutes ,
血 到 他们 — 因为 他们 是 仅仅 感性的 野蛮人 ,
他们拥有能言善辩却不懂慈善的嘴唇，以及能迅速杀人的双手——对他们来说那并非鲜血——因为他们只不过是感官上的野兽。

[səʊ][ləʊ][ɪn][ɪnˈtelɪdʒəns][ðæt] , [ɔːlˈðəʊ][men][ɑː(r); ə(r)][ˈmæːdə][ænd; ənd][daɪ][bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][aɪz] ,
so low in intelligence that , although men are murdered and die before their eyes ,
所以 低的 在 智力 那 , 虽然 男人 是 被谋杀 和 死 前 他们的 眼睛 ,
智力如此低下，以至于即使有人在他们眼前被谋杀和死亡，

[ðeɪ][ˈkænɒt][siː][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɜːdə(r)] ,
they cannot see it was murder ,
他们 不能 看 它 曾是 谋杀 ,
他们看不出这是谋杀。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈnɒkɪŋ][ɒn][ðə; ði][hed][ɔː(r)][ˈkʌtɪŋ][ɒv; əv][θrəʊt] .
because there was no knocking on the head or cutting of throats .
因为 那里 曾是 不 敲门 在 这 头 或者 切割 的 喉咙 .
因为没有敲头或割喉的场面。

“ [ðə; ði][ˈrevərənd][ˈdʒentlmən][ðen][ˈfɔːməli][wɒʃt][hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈblʌdʃed][ænd; ənd]
” **The reverend gentleman then formally washed his hands of the bloodshed and**
” 这 牧师 绅士 然后 正式地 洗过 他的 双手 的 这 流血事件 和
[ˈriːz(ə)n] - [jed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseprət][ˈsɪstəm] ,
reason - shed of the separate system ,
原因 - 棚 的 这 分离 系统 ,
“这位牧师随后正式表示，他对种族隔离制度造成的流血和理性丧失不负任何责任。”

[ænd; ənd][rɪˈzaɪnd][hɪz; ɪz][ˈɒfɪs] , [ˈɜːnɪstli][rɪˈkwestɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðæt] ,
and resigned his office , earnestly requesting at the same time that ,
和 辞职 他的 办公室 , 切实 请求 在 这 相同的时间 那 ,
他辞去了职务，同时恳切地请求：

[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ʃʊd; ʃəd][kʌm][raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,
as soon as the government should come round to his opinion ,
作为 很快 作为 这 政府 应该 来 圆形的 到 他的 观点 ,
一旦政府接受了他的观点，

[ðeɪ][wʊd][pəˈmɪt][hɪm][tuː; tə][siːˈəʊ] - [ˈɒpəreɪt][ɪn][ˈeni][ɪnˈlaɪt(ə)nd][ɪkˈsperɪmənt][weə(r)][ɡɒd]
they would permit him to co - operate in any enlightened experiment where God
他们 会 允许 他 到 合作 - 操作 在 任何 开明 实验 在哪里 上帝
[ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi][dɪˈfaɪd][baɪ][ə; eɪ][nɒt][ɒv; əv][wɜːmz][æz; əz][ɪn] — — [dʒeɪl] .
should no longer be defied by a knot of worms as in — — jail :
应该 不 更长 是 违抗 经过 一个 结 的 蠕虫 作为 在 — — 监狱 :
他们会允许他参与任何开明的实验，在这些实验中，上帝不应再像在监狱里那样被一团蠕虫所挑战。

[ðen][hiː; hi][went][əˈbrɔːd] ,
Then he went abroad ,
然后 他 去 国外 ,
然后他去了国外。

[bʌt; bət][ðəʊ][prəˈfesɪdli][ˈhʌntɪŋ][helθ][hiː; hi][ˈvɪzɪtɪd][ænd; ənd][ɪnˈspektɪd][haːf][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
but though professedly hunting health he visited and inspected half the principal
但 尽管 公开地 打猎 健康 他 到访 和 检查 一半 这 主要的
[ˈprɪzənz][ɪn][ˈjʊərəp] .
prisons in Europe :
监狱 在 欧洲 :
虽然他自称是为了促进健康，但他却走访并视察了欧洲一半的主要监狱。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [ˈvents] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪk(ə)n] .
After many months events justified his prediction .
后 许多 几个月 活动 合理的 他的 预言 .
几个月后，事态发展证实了他的预言。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈprɪz(ə)n][ən] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] ,
The government started a large prison on common sense and humanity ,
这 政府 开始 一个 大的 监狱 在 常见的 感觉 和 人类 ,
政府本着常识和人道主义精神，开办了一座大型监狱。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈleɪ.sɪz] [ˈɪntrəst] [prəˈkjʊəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈi:dn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtʃæplɪn] .
and Mr . Lacy's interest procured Mr . Eden the place of its chaplain .
和 先生 . 蕾西的 兴趣 采购 先生 . 伊甸园 这 地方 的 它是 牧师 .
莱西先生的关注使得伊登先生获得了该机构牧师的职位。

[ðɪs] [ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɒvɪnsɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [faɪv] [ˈjɪəz] -
This prison was what every prison in the English provinces will be in five years .
这 监狱 曾是 什么 每一个 监狱 在 这 英语 省份 将要 是 在 五 年 -
[taɪm] — [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:dəd] [kəˈmju:nəti] ,
time — a well - ordered community ,
时间 — 一个 出色地 - 订购 社区 ,
五年后，英国各省的所有监狱都将变成这样——一个秩序井然的社区。

[æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][ɪz][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][men]
an epitome of the world at large , for which a prison is to prepare men
一个 缩影 的 这 世界 在 大的 , 为了 哪个 一个 监狱 是 到 准备 男人
,
,
,
它是整个世界的缩影，监狱的作用就是让人们为之做好准备。

[nɒt] [ʌnˈfɪt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈfrenzɪd] [dʌns] [wʊd] [du:; də] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][self] -
not unfit them as frenzied dunces would do ; it was also a self -
不是 不合格 他们 作为 丧心病狂 笨蛋 会 做 ; 它 曾是 还 一个 自己 -
[səˈsteɪnɪŋ] [kəˈmju:nəti] , [laɪk][ðə; ði] [wɜ:ld] .
sustaining community , like the world .
维持 社区 , 喜欢 这 世界 .
不像那些疯狂的笨蛋那样让他们变得不适应；它也是一个自给自足的社区，就像世界一样。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [et; eɪt][ˈprɪz(ə)nə(r)] - [grəʊn] [kɔ:n] [ænd; ənd] [mi:t] , [wɔ:(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] - [meɪd] [kləʊðz]
The prisoners ate prisoner - grown corn and meat , wore prisoner - made clothes
这 囚犯 吃 囚犯 - 生长 玉米 和 肉 , 穿着 囚犯 - 制成 衣服
[ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] ,
and bedding ,
和 寝具 ,
囚犯们吃自己种的玉米和肉，穿自己做的衣服和被褥。

[ˈwaɪə(r)] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][gæs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
wire lighted by gas made in the prison , etc : , **etc** : :
金属丝 照明 经过 气体 制成 在 这 监狱 , ETC : , ETC : : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc : : **etc** :
ETC : , ETC :
监狱里制造的煤气点燃的电线，等等等等。

[ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈlæbɔ:ərz] [hæd; həd] [aʊt] - [dɔ:(r)] [wɜ:k] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [ˈdestəni] ,
The agricultural laborers had out - door work suited to their future destiny ,
这 农业 劳工 有 出去 - 门 工作 适合 到 他们的 未来 命运 ,
农业劳动者从事着适合他们未来命运的户外工作。

[ænd; ənd] [mə'kæni:kəl] [treɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['zeləsli] ['rænsæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['siti] [rəʊgz] .
and **mechanical** **trades** **were** **zealously** **ransacked** **for** **the** **city** **rogues** .
和 机械的 交易 是 热忱地 洗劫一空 为了 这 城市 流氓 .
机械行业遭到城中恶棍的疯狂洗劫。

[ˈænti] - [θeft] [rein] [traɪ'ʌmfənt] .
Anti - theft **reigned** **triumphant** .
反对 - 盗窃 统治 凯 .

防盗措施大获成功。

[nəʊ] [ˈaɪdlnəs] , [nəʊ] [ˈwɪkɪd] [weɪst] [pʊ; əv] [swet] .
No **idleness** , **no** **wicked** **waste** **of** **sweat** .
不 懒惰 , 不 邪恶 浪费 的 汗 .

不偷懒，不浪费汗水。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [pʊ; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [sli:p] [ɪn] ['seprət] [selz] , [æz; əz] [men] [du:; də] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wel]
The **members** **of** **this** **community** **sleep** **in** **separate** **cells** , **as** **men** **do** **in** **other** **well**
这 成员 的 这 社区 睡觉 在 分离 细胞 , 作为 男人 做 在 其他 出色地
- [ˈɔ:dəd] [kə'mju:nətɪz] ,
- ordered **communities** ,
- 订购 社区 ,

这个社区的成员像其他秩序井然的社区里的男性一样，睡在单独的牢房里。

[bʌt; bət] [ðei] [du:; də] [nɒt] [paɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [selz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [kə'mɪti]
but **they** **do** **not** **pine** **and** **wither** **and** **die** **in** **cells** **for** **offenses** **committee**
但 他们 做 不是 松树 和 枯萎 和 死 在 细胞 为了 犯罪 委员会

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] .
outside **the** **prison** **walls** .
外部 这 监狱 墙壁 .

但他们不会在监狱墙外的牢房里因犯罪委员会的惩罚而憔悴而死。

[hɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; ei] [mæn] [keɪdʒd] [laɪk] [ə; ei] [waɪld] [bi:st] [ɔ:l] [dei] ,
Here , **if** **you** **see** **a** **man** **caged** **like** **a** **wild** **beast** **all** **day** ,
这里 , 如果 你 看 一个 男人 笼中 喜欢 一个 荒野 兽 全部 天 ,

在这里，如果你看到一个人像野兽一样被关在笼子里一整天，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ,
you **may** **be** **sure** **he** **is** **there** ,
你 可能 是 当然 他 是 那里 ,

你可以肯定他就在那里。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɪn]
not **so** **much** **for** **his** **own** **good** **as** **for** **that** **of** **the** **little** **community** **in**
不是 所以 很多 为了 他的 自己的 好的 作为 为了 那 的 这 小的 社区 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ʌn'wɜ:ði] [tu:; tə] [mɪks] [prəʊ] ['tem] .
which **he** **has** **proved** **himself** **unworthy** **to** **mix** **pro** **tem** .
哪个 他 有 已证实 他自己 不配 到 混合 专业 特姆 .

与其说是为了他自己，不如说是为了他所处的那个小社区，他已经证明自己不配暂时融入其中。

[faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tæmɪ'nei(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃekmeɪt] [hɪə(r)] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪzi] , [ˈselfɪ] ,
Foul **language** **and** **contamination** **are** **checkmated** **here** , **not** **by** **the** **lazy** , **selfish** ,
犯规 语言 和 污染 是 将军 这里 , 不是 经过 这 懒惰的 , 自私 ,
['kru:əl] [ɪk'spi:diənt] [pʊ; əv] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˈsɒlətju:d] ,
cruel **expedient** **of** **universal** **solitude** ,
残忍的 权宜 的 普遍的 孤独 ,

在这里，污言秽语和污秽之风得以遏制，并非依靠懒惰、自私、残酷的普遍孤独这种权宜之计。

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈɑ:gəs] - [laɪk] [sɜ:'veɪləns] .
but **by** **Argus** **-** **like** **surveillance** .
但 经过 阿格斯 - 喜欢 监视 .

但通过类似 Argus 的监视手段。

[ˈɒfɪsəz] , [səˈfiʃ(ə)nt] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ˈlɪs(ə)n] [wið] [ʃɑ:p] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [wið] [ki:n] [aɪz] .
Officers , **sufficient in number** , **listen with sharp ears** , **and** **look with keen eyes** .
警官 , 充足的 在 数字 , 听 和 锋利的 耳朵 , 和 看 和 敏锐的 眼睛 .

警员人数充足, 侧耳倾听, 目光锐利。

[ðə; ði][kənˈtæmɪnɪtə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tɪl] [ˈpru:d(ə)ns] , [ɪf] [nʌt] [ˈvɜ:tʃu:] ,
The contaminator is sure to be seized and confined till prudence , **if not virtue** ,
这 污染物 是 当然 到 是 查获 和 受限 直到 谨慎 , 如果 不是 美德 ,
[taɪz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
ties his tongue .
领带 他的 舌头 .

污染者肯定会被抓捕并监禁, 直到理智 (如果不是美德) 让他闭嘴为止。

[ðʌs] [hi:; hi][ɪz] [dɪsˈɑ:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbetə(r)] - [dɪˈspəʊzd] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
Thus he is disarmed , **and the better - disposed encourage one another** .
因此 他 是 解除武装 , 和 这 更好的 - 处置 鼓励 一 其他 .

因此他被解除了武装, 而那些心存善意的人则互相鼓励。

[kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][ˈterəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə] , [ðə; ði]
Compare this legitimate and necessary use of that most terrible of tortures , **the**
比较 这 合法的 和 必要的 使用 的 那 最多 糟糕的 的 酷刑 , 这
[sel] ,
cell ,
细胞 ,

对比一下这种合法且必要的酷刑——牢房刑罚——的使用方式, 这种酷刑是最可怕的酷刑之一。

[wið] [ðə; ði] - - [ˈæsɪnaɪn][ju:z][ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪzənz] [aʊt][ɒv; əv] [naɪn] [æt; ət][ðə; ði]
with the tigro - asinine use of it in seven English prisons out of nine at the
和 这 - - 愚蠢 使用 的 它 在 七 英语 监狱 出去 的 九 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪt] .
present date .
展示 日期 .

目前, 英国九所监狱中有七所监狱都出现了这种愚蠢至极的使用情况。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈɑ:snɪk] [æz; əz] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ]
It is just the difference between arsenic as used by a good physician and by
它 是 只是 这 不同之处 之间 砷 作为 用过的 经过 一个 好的 医生 和 经过
[ə; eɪ][ˈpɔɪzənə(r)] .
a poisoner .
一个 投毒者 .

这就像一个好医生用砷和一个投毒者用砷的区别一样。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] - [ˈbleɪdɪd] , [ˈni:d(ə)] - [ˈpɔɪntɪd] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz]
It is the difference between a razor - bladed , needle - pointed knife in the hands
它 是 这 不同之处 之间 一个 剃刀 - 带刀的 , 针 - 尖 刀 在 这 双手
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
of a Christian ,
的 一个 基督教 ,

这就像基督徒手中拿着一把锋利无比、尖锐无比的刀, 与非基督徒手中拿着的刀之间的区别一样。

[ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] [ˈskɪld] [ˈsɜ:dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
a philosopher , a skilled surgeon , and the same knife in the hands of a
一个 哲学家 , 一个 熟练 外科医生 , 和 这 相同的 刀 在 这 双手 的 一个
[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

一位哲学家, 一位技艺精湛的外科医生, 以及同一把刀落入野蛮人手中,

[ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈɪdiət] .
a brute , a scoundrel , or a fanatical idiot .
一个 蛮力 , 一个 恶棍 , 或者 一个 狂热的 笨蛋 .

一个野蛮人、一个恶棍, 或者一个狂热的白痴。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈiːdn̩] [hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Mr . Eden had returned from abroad but a fortnight when he was
先生 . 伊甸园 有 返回 从 国外 但 一个 两星期 什么时候 他 曾是
[kɔːld] [ɒn][tuː; tə][juˈnaɪt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈsuːzn̩] .
called on to unite George and Susan .
称为 在 到 团结 乔治 和 苏珊 .
伊登先生从国外回来才两周，就被要求撮合乔治和苏珊。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [wɜːkt] [ænd; ənd]
I have little more to add than that he was very hard worked and
我 有 小的 更多的 到 添加 比 那 他 曾是 非常 难的 工作 和
[suːˈpriːmli; sjʊːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ŋjuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
supremely happy in his new situation ,
至高无上 快乐的 在 他的 新的 情况 ,
我没什么要补充的了，他工作非常努力，而且对新的工作环境非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
and that I have failed to do him justice in these pages .
和 那 我 有 失败的 到 做 他 正义 在 这些 页面 .
我未能在这几页纸上公正地评价他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌl; ʃəl][hæv; həv] [ˈdʒʌstɪs] [wʌn] [deɪ] ,
But he shall have justice one day ,
但 他 将 有 正义 一 天 ,
但他终有一天会得到公正的对待。

[wen] [ˈpɪtɪləs] [ˈæsɪz] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [pʃʊə(r)]
when pitiless asses will find themselves more foul in the eyes of the All - pure
什么时候 无情 亚斯 将要 寻找 他们自己 更多的 犯规 在 这 眼睛 的 这 全部 - 纯的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [θiːvz] [ðeɪ] [krʌʃt] [ˈʌndə(r)][fɔː(r)] [wɔːlz] ,
than the thieves they crushed under four walls ,
比 这 窃贼 他们 碎 在下面 四 墙壁 ,
当那些无情的驴子在至纯者眼中发现自己比它们压在四面墙下的窃贼更加肮脏时，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][dʒʌst][ʌl; ʃəl] [ʃaɪn] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
and “ The just shall shine forth as the sun ,
和 “ 这 只是 将 闪耀 前进 作为 这 太阳 ,
“义人必如太阳发光”，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tʃːn] * [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈraɪtʃəsənəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
and they that turn * many to righteousness as the stars forever and ever .
和 他们 那 转动 * 许多 到 义 作为 这 明星 永远 和 曾经 .
他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。

” * [nɒt] [krʌʃ] .
” * **Not crush .**
” * 不是 压碎 .
“* 不是压碎。

[ˈtɒməs] [ˈrɑːbɪnsən] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [æt; ət] .
Thomas Robinson did not stay long at Grassmere .
托马斯 罗宾逊 做过 不是 停留 长的 在 格拉斯米尔 .
托马斯·罗宾逊在格拉斯米尔并没有待很久。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˈwuːndɪd] [hɪm] .
Things were said in the village that wounded him .
事物 是 说 在 这 村庄 那 受伤 他 .
村里人说了一些话，伤了他的心。

[ɪl] - [rɪˈpjuːt] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [dəˈrektli] [ɪl] - [kənˈdʌkt] [dʌz] .
Ill - repute will not stop directly ill - conduct does .
患病的 - 声誉 将要 不是 停止 直接地 患病的 - 执行 做 .
恶名不会直接阻止不良行为，但不良行为可以。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] , [sent] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æz; əz]['mɪstə(r)] . [sɪn'kleə] , He went to see Mr . Eden , sent his name in as Mr . Sinclair , 他 去 到 看 先生 . 伊甸园 , 发送 他的 姓名 在 作为 先生 . 辛克莱 ,	他去拜访了伊登先生，却把自己的名字登记成了辛克莱先生。
[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , was received with open arms , 曾是 已收到 和 打开 武器 ,	受到了热烈欢迎，
[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] , and gave the good man a glow of happiness such as most of us , 和 给予 这 好的 男人 一个 辉光 的 幸福 这样的 作为 最多 的 我们 ,	并像我们大多数人一样，让这位好人容光焕发，充满幸福。
[aɪ][frɪə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'dəʊt] ['fiːlɪŋ] — [ɔː(r)] ['ɜːnɪŋ] . I fear , go to the grave without feeling — or earning . 我 害怕 , 去 到 这 严重 没有 感觉 — 或者 收入 .	我害怕，带着遗憾和遗憾，带着遗憾和遗憾，走向坟墓。
[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['mæsɪv] [gəʊld] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæməd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌɡɪt] . He presented him a massive gold ring he had hammered out of a nugget . 他 呈现 他 一个 大量的 金子 戒指 他 有 锤击 出去 的 一个 金块 .	他送给他一枚巨大的金戒指，这枚戒指是他用一块金块锤炼而成的。
['mɪstə(r)] . ['iːdn] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɔːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , Mr . Eden had never worn a ring in his life , 先生 . 伊甸园 有 绝不 磨损 一个 戒指 在 他的 生活 ,	伊登先生一生中从未戴过戒指。
[bʌt; bət][hiː; hi][wɔː(r)] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] , [ænd; ænd] [ʃəʊd] [aɪ 'tiː][piːp(ə)] , but he wore this with an innocent pride , and showed it people , 但 他 穿着 这 和 一个 清白的 自豪 , 和 显示 它 人们 ,	但他带着一种天真的自豪感戴着这顶帽子，并向人们展示。
[ænd; ænd]['væljuːd][aɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [pɪt] ['daɪmənd] , and valued it more than he would the Pitt diamond , 和 有价值的 它 更多的 比 他 会 这 匹兹堡 钻石 ,	他觉得这颗钻石比皮特钻石更有价值。
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [bɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , which a French king bought of an English subject , 哪个 一个 法语 国王 买 的 一个 英语 主题 ,	是法国国王从英国臣民手中买下的。
[ænd; ænd][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'stɔːlmənts] [sprɛd] ['əʊvə(r)] and the price was so heavy he paid for it by installments spread over 和 这 价格 曾是 所以 重的 他 有薪酬的 为了 它 经过 分期付款 传播 超过	
['meni] [j'iəz] . many years . 许多 年 .	
	价格非常昂贵，他分期付款，历时多年才付清。
[ˈrɔːbɪnsən] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɒ'streɪliə] , [ænd; ænd] , [mɔː(r)] [ˈwaɪzli] [stiːl] , [ˈmærid] [ˈdʒeni] , Robinson very wisely went back to Australia , and , more wisely still , married Jenny , 罗宾逊 非常 明智地 去 后退 到 澳大利亚 , 和 , 更多的 明智地 仍然 , 已婚 珍妮 ,	罗宾逊非常明智地回到了澳大利亚，更明智的是，他娶了珍妮。
[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] . with whom he had corresponded ever since he left her . 和 谁 他 有 对应 曾经 自从 他 左边 她 .	自从离开她之后，他就一直和她保持通信。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][friə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [ə'gen] .
I have no fear he will ever break the Eighth Commandment again .
我 有 不 害怕 他 将要 曾经 休息 这 第八 诫命 再次 .

我丝毫不担心他会再次违反第八诫。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wəz; wəz] [tʌtʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ]
His heart was touched long ago , and ever since then his understanding
他的 心 曾是 感动 长的 前 , 和 曾经 自从 然后 他的 理解
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kən'vɪkʃn] [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] ;
had received conviction upon conviction ;
有 已收到 定罪 之上 定罪 ;

他的内心很久以前就被触动了，从那时起，他的理解力就不断增强；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ,
for , oh ,
为了 , 哦 ,

哦，

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['entəz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wen] ['aʊə(r)] [feɪt] [pʊts] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ɪn]
the blaze of light that enters our souls when our fate puts us in his place — in
这 火焰 的 光 那 进入 我们的 灵魂 什么时候 我们的 命运 放置 我们 在 他的 地方 — 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] — [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] — [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] ,
her place — in their place — whom we used to strike ,
她 地方 — 在 他们的 地方 — 谁 我们 用过的 到 罢工 ,

当命运将我们置于他的位置——她的位置——他们的位置——我们曾经攻击过的人的位置时，一道光芒便会进入我们的灵魂。

['nevə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [hɜːt] [ðem; ðəm] !
never realizing how it hurt them !
绝不 意识到 如何 它 伤害 他们 !

他们从未意识到这给他们带来了多大的伤害！

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['nɜːtʃə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][səʊbə(r)] ,
He is respected for his intelligence and good - nature ; he is sober ,
他 是 受人尊敬 为了 他的 智力 和 好的 - 自然 ; 他 是 清醒 ,
[ɪn'dʌstriəs] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['bɪznəs] .
industrious , pushing and punctilious in business .
勤劳 , 推动 和 一丝不苟 在 商业 .

他因其智慧和善良的本性而受人尊敬；他在工作中为人稳重、勤奋、积极进取、一丝不苟。

[wʌn] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [rɪ'meɪnz] .
One trait of the Bohemian remains .
一 特征 的 这 波西米亚 遗迹 .

波西米亚人的一个特点至今犹存。

[ə'baʊt] ['evri] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['restləsnəs] ['kɒmz] [əʊvə(r)][hɪm] ;
About every four months a restlessness comes over him ;
关于 每一个 四 几个月 一个 躁动不安 来 超过 他 ;

大约每隔四个月，他就会感到焦躁不安；

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] ['dʒeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [prə'pəʊzɪz][ə; eɪ] [trɪp] .
then the wise Jenny of her own accord proposes a trip .
然后 这 明智的 珍妮 的 她 自己的 符合 提议 一个 旅行 .

于是，聪明的珍妮主动提议去旅行。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɑːmz] [aɪz] ['spɑːk(ə)] [də'rektli] ; [ɒf] [ðeɪ] [ɡəʊ] [tə'geðə(r)] .
Poor Tom's eyes sparkle directly ; off they go together .
贫穷的 汤姆的 眼睛 火花 直接地 ; 离开 他们 去 一起 .

可怜的汤姆双眼闪闪发光；他们一起走了。

[ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [gəʊ] [əˈləʊn] .

A foolish wife would have made him go alone .
一个 愚蠢 妻子 会 有 制成 他 去 独自的 .

愚蠢的妻子会让他独自前往。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,

They come back ,
他们 来 后退 ,

他们回来了，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [wɪð] [freʃ] [zest] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)] [fɪt] [ˈkɒmz] [əˈgen]

and my lord goes to his duties with fresh zest till the periodical fit comes again
和 我的 主 去 到 他的 职责 和 新鲜的 热情 直到 这 期刊 合身 来 再次

.

.

.

我的主人精神抖擞地履行职责，直到周期性的疾病再次发作。

[nəʊ] [hɑːm] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .

No harm ever comes of it .
不 伤害 曾经 来 的 它 .

这样做不会造成任何伤害。

[ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpriːmiəm] , [ˈmɑːstəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiskaʊnt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒləni] ;

Servants are at a great premium , masters at a discount , in the colony ;
仆人 是 在 一个 伟大的 优质的 , 大师 在 一个 折扣 , 在 这 殖民地 ;

在殖民地，仆人价格很高，主人价格很低；

[hens] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [fəˈnɒmɪnən] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrɪdər] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [kənˈsiːv] ,

hence a domestic phenomenon , which my English readers can hardly conceive ,
因此 一个 国内的 现象 , 哪个 我的 英语 读者 能 几乎 构想 ,

因此，这是一种国内现象，我的英国读者很难想象。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][təʊld][maɪ] [əˈmerɪkən] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]

but I am told my American friends have a faint glimpse of it in the
但 我 是 讲述 我的 美国人 朋友们 有 一个 头晕的 一瞥 的 它 在 这

[əˈkeɪzən(ə)] [dɪˈpɔːtmənt] [ɒv; əv][ðəə(r)] “ [helps] ” [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [ˈpleɪsɪz] .

occasional deportment of their “ helps ” in out - of - the - way places .
偶然 仪态 的 他们的 “ 帮助 ” 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

但我听说我的美国朋友偶尔会在偏僻的地方，从他们“帮工”的举止中瞥见这种现象。

[naʊ] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʒeni] , [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn]

Now Tom , and especially Jenny , had looked forward to reigning in their own
现在 汤姆 , 和 尤其 珍妮 , 有 看起来 向前 到 统治 在 他们的 自己的

[haʊs] ,

house ,
房子 ,

汤姆，尤其是珍妮，一直盼望着能好好管管自己的家。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [snʌb]

and it was therefore a disappointment when they found themselves snubbed
和 它 曾是 所以 一个 失望 什么时候 他们 成立 他们自己 冷落

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [əʊˈtɜː(r)] ,

and treated with hauteur ,
和 治疗 和 高 ,

因此，当他们发现自己受到冷落和傲慢对待时，感到非常失望。

[ænd; ənd][ˈdʒeni] [rɪˈvəʊltɪd][əˈɡenst] [ˈsɜ:vənt] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsɜ:vənt] , [hu:] [ˈstreɪtweɪ] [ˈæbdɪkeɪt] [ænd; ənd]
and Jenny revolted against servant after servant , who straightway abdicated and
和 珍妮 反抗 反对 仆人 后 仆人 , WHO 立刻 退位 和
[left][hɜ:(r); hæ(r)] [fəˈlɔ:n] .
left her forlorn .
左边 她 绝望 .

珍妮反抗了一个又一个仆人，这些仆人立刻辞职，留下她孤苦伶仃。

[æt; ət][lɑ:st][ðəə(r)] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [ˈkændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmi:nɪəl]
At last their advertisement was answered by a male candidate for menial
在 最后的 他们的 广告 曾是 回答 经过 一个 男性 候选人 为了 卑微的
[ɔ:ˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

最后，他们的招聘广告终于有了一位应聘基层岗位的男性候选人。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] , [ðəə(r)] [leɪt] [ˈmɑ:stə(r)] .
who proved to be Mr . Miles , their late master .
WHO 已证实 到 是 先生 . 迈尔斯 , 他们的 晚的 掌握 .

经查明，此人正是他们已故的主人迈尔斯先生。

[tɒm][ænd; ənd][ˈdʒeni] [ˈkʌləd] [ʌp] ,
Tom and Jenny colored up ,
汤姆 和 珍妮 有色 向上 ,

汤姆和珍妮涂上了颜色。

[ænd; ənd][bəʊθ] [əˈɡri:d] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:;] [əˈfeɪmd] .
and both agreed it was out of the question — they should feel too ashamed .
和 两个都 同意 它 曾是 出去 的 这 问题 — 他们 应该 感觉 也 羞愧 .

两人都认为这绝对不可能——他们应该感到羞愧。

[ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tu:; tə][bet][ə; eɪ] [kraʊn] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Mr . Miles answered by offering to bet a crown he should make them the
先生 . 迈尔斯 回答 经过 提供 到 赌注 一个 王冠 他 应该 制作 他们 这
[best] [ˈsɜ:vənt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
best servant in the street ;
最好的 仆人 在 这 街道 ;

迈尔斯先生回答说，他愿意用一枚王冠打赌，他能让他们成为街上最好的仆人；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈbɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ]
and , strange to say , the bargain was struck and he did turn out a
和 , 奇怪的 到 说 , 这 便宜货 曾是 击 和 他 做过 转动 出去 一个
[ˈmɒd(ə)l] [ˈsɜ:vənt] .
model servant .
模型 仆人 .

说来奇怪，这笔交易达成了，他果然成为了一个模范仆人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈbju:zd] [hɪz; ɪz]
He was civil and respectful , especially in public , and never abused his
他 曾是 民用 和 尊重 , 尤其在 民众 , 和 绝不 受虐 他的
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

他举止文明有礼，尤其是在公共场合，从不滥用自己的地位。

[kəmpeɪəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz] - ,
Comparing his conduct with his predecessors ' ,
比较 他的 执行 和 他的 前任 - ,

将他的行为与他的前任们进行比较，

[aɪˈti:] [ˈri:əli] [əˈpriəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [bi:t] [ˈsnɒb] [ɪn] [ˈveəriəs] [rɪˈleɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .
it really appeared that a gentleman can beat snobs in various relations of life .
它 真的 出现 那 一个 绅士 能 打 势利眼 在 各种各样的 关系 的 生活 .

事实证明，绅士在生活的各个方面都能战胜势利眼。

[æz; əz] [tɑ:mz] [ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒɛnɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [sɜ:ˈvɪləti] ,
As Tom's master and Jenny's , he had never descended to servility ,
作为 汤姆的 掌握 和 珍妮的 , 他 有 绝不 下降 到 奴性 ,
作为汤姆和珍妮的主人，他从未屈尊降贵为奴隶。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntu:] [ˈærəgəns] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]
nor was he betrayed into arrogance now that he had risen to be their
也不 曾是 他 背叛 进入 傲慢 现在 那 他 有 升起 到 是 他们的
[ˈsɜ:vənt] .
servant .
仆人 .

他也没有因为升任他们的仆人而变得傲慢自大。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbaʊt] [ˈdʒæki] .
A word about Jacky .
一个 单词 关于 杰基 .

关于杰基，我想说几句。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈrɑ:bɪnsən] [sed] [ˈslaɪli][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] :
After the meal off the scented rabbit in the bush , Robinson said slyly to George :
后 这 一顿饭 离开 这 香味 兔子 在 这 衬套 , 罗宾逊 说 狡猾地 到 乔治 :
在灌木丛中吃完那只散发着香味的兔子后，罗宾逊狡黠地对乔治说：

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˈdʒæki][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] — [wel] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] . ”
“ I thought you promised Jacky a hiding — well , here he is . ”
“ 我 想法 你 承诺 杰基 一个 隐藏 — 出色地 , 这里 他 是 . ”
“我以为你答应过要揍杰基一顿——瞧，他现在在这儿呢。”

“ [naʊ] , [tɒm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈkʌləɪŋ] [ʌp] , “ [ɪz][aɪˈti:] [ˈri:znəbl] ,
“ Now , Tom , ” replied the other , coloring up , “ is it reasonable ,
“ 现在 , 汤姆 , ” 回复 这 其他 , 染色 向上 , ” 是 它 合理的 ,
“汤姆，”另一个人脸色涨红地回答道，“这合理吗？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [seɪvd] [ˈaʊə(r)] [tu:] [laɪvz; lɪvz] ?
and he has just saved our two lives ?
和 他 有 只是 已保存 我们的 二 生活 ?

他刚刚救了我们俩的命？

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][woʊnt] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][tɑ:sk] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
but if you think that I won't take him to task , you are much mistaken .
但 如果 你 思考 那 我 惯于 拿 他 到 任务 , 你 是 很多 错误 .
但如果你认为我不会追究他的责任，那就大错特错了。

“ [dʒɔ:dʒ] [ðen] [ˈremənstreɪt, rɪˈmɒn-] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈæbnə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k]
“ George then remonstrated with the chief for spoiling Abner with his tomahawk
“ 乔治 然后 抗议 和 这 首席 为了 破坏 阿布纳 和 他的 钺
.
:
.

“乔治随后责备酋长用战斧虐待阿布纳。”

[ˈdʒæki] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n] .
Jacky opened his eyes with astonishment and admiration .
杰基 打开 他的 眼睛 和 惊讶 和 钦佩 .

杰基睁开双眼，满脸惊奇和钦佩。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feləʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz]
Here was another instance of the white fellow's wonderful power of seeing things
这里 曾是 其他 实例 的 这 白色的 同伴们 精彩的 力量 的 看到 事物
[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
a good way behind him .
一个 好的 方式 在后面 他 :

这再次体现了这位白人拥有惊人的远见卓识，能够预见很久以前发生的事情。

[hi:; hi][hɑ:f] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ɪ'mɪ'teɪʃn] [tu:; tə][pɪə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
He half closed his eyes , and tried in humble imitation to peer back into the
他 一半 关闭 他的 眼睛 , 和 尝试 在 谦逊的 模仿 到 同伴 后退 进入 这
[pɑ:st] .
past .
过去的 :

他半闭着眼睛，谦卑地模仿着，试图回望过去。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋktli] ['gɪvɪŋ] ['æbnə][ə; eɪ] [kræk] ; [bʌt; bət]
he could just manage to see himself very indistinctly giving Abner a crack ; but
他 可以 只是 管理 到 看 他自己 非常 模糊不清 给予 阿布纳 一个 裂缝 ; 但
[stop] !
stop !
停止 !

他隐约看到自己给了阿布纳一个机会；但是住手！

[let] [hɪm] [si:] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒzətɪv] ,
let him see , it was impossible to be positive ,
让 他 看 , 它 曾是 不可能的 到 是 积极的 ,
让他明白，保持积极乐观是不可能的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] [smɔ:l] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsələns] , [ɪn'grætɪtju:d] , [ænd; ənd]
but was not there also some small trifle of insolence , ingratitude , and
但 曾是 不是 那里 还 一些 小的 琐事 的 傲慢 , 忘恩负义 , 和
[ə'boʊ] [ɔ:l] - ,
above all bungality ,
多于 全部 - ,

但其中难道就没有一丝傲慢、忘恩负义，以及最重要的——粗鲁无礼吗？

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbnə] ?
on the part of this Abner ?
在 这 部分 的 这 阿布纳 ?

阿布纳这边呢？

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,
When the distance had become too great to see the whole of a transaction ,
什么时候 这 距离 有 变得 也 伟大的 到 看 这 所有的 的 一个 交易 ,
当距离太远以至于无法看清交易的全貌时，

[waɪ] [streɪn] [ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɑ:t] ?
why strain the eyes looking at a part ?
为什么 拉紧 这 眼睛 寻找 在 一个 部分 ?

为什么要费力去看某个部件呢？

['faɪnəli] ['dʒæki] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Finally Jacky submitted that these microscopic researches cost a good deal of trouble ,
最后 杰基 提交 那 这些 显微镜 研究 成本 一个 好的 交易 的 麻烦 ,
最后，杰基指出，这些微观研究耗费了大量精力。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜ:(r); wə(r)][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ðɪs] ,
and on the whole his tribe were wiser than the white fellows in this ,
和 在 这 所有的 他的 部落 是 更明智 比 这 白色的 伙伴们 在 这 ,
总的来说, 他的族人在这方面比白人更有智慧。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈrevəl] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
that they reveled in the present ,
那 他们 揭示 在 这 展示 ,
他们沉浸于当下,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][pa:st][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪəriəd] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [bi:n] ,
and looked on the past as a period that never had been ,
和 看起来 在 这 过去的 作为 一个 时期 那 绝不 有 到过 ,
并将过去视为一个从未存在过的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈnevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .
and the future as one that never would be .
和 这 未来 作为 一 那 绝不 会 是 .
以及一个永远不会到来的未来。

[ɒn] [ðɪs] [dʒɔ:dʒ] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
On this George resigned the moral culture of his friend .
在 这 乔治 辞职 这 道德 文化 的 他的 朋友 .
乔治因此放弃了他朋友的道德教养。

“ [sɔɪl] [ɪz] [nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [bæd] , ” [sed] [əˈɡrɪkələ] , “ [bʌt; bət] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
“ **Soil is not altogether bad** , ” **said Agricola** , “ **but** , **bless your heart** , ”
“ 土壤 是 不是 共 坏的 , ” 说 阿格里科拉 , “ 但 , 保佑 你的 心 , ”
“土壤并非一无是处,”阿格里科拉说, “但是, 愿上帝保佑你,

[aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [di:p] .
it isn't a quarter of an inch deep .
它 不是 一个 四分之一 的 一个 英寸 深的 .
它不到四分之一英寸深。

“ [ɒn] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [dɪˈpa:tʃə(r)] , [ˈdʒæki] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtemprəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
“ **On George's departure , Jacky , being under the temporary impression of his words** , ”
“ 在 乔治的 离开 , 杰基 , 存在 在下面 这 暂时的 印象 的 他的 字 , ”
“乔治离开后, 杰基暂时被他的话所影响,

[kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈblæks] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
collected together a mixed company of blacks , **and marched them to his**
集 一起 一个 混合 公司 的 黑人 , 和 行军 他们 到 他的
[pəˈzeʃənz] .
possessions .
财产 .
他召集了一群黑人, 并将他们押送到他的领地。

[əˈraɪvd] , [hi:; hi] [həˈræŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈklevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeləʊz] ,
Arrived , he harangued them on the cleverness of the white fellows ,
到达的 , 他 训斥 他们 在 这 聪明才智 的 这 白色的 伙伴们 ,
他一到, 就滔滔不绝地向他们讲述白人的聪明才智。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [jʊərəˈpi:ənz] .
and invited them to play at Europeans .
和 受邀 他们 到 玩 在 欧洲人 .
并邀请他们参加欧洲锦标赛。

“ [bɪˈhəʊld] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈstrʌktʃə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [pəˈstreɪliən] ; “ [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [haʊs] ;
“ **Behold this ingenious structure** , ” **said he** , **in Australian** ; “ **this is called a house** ; ”
“ 看哪 这 巧妙 结构 , ” 说 他 , 在 澳大利亚 ; “ 这 是 称为 一个 房子 ; ”
“瞧瞧这个巧妙的建筑,”他用澳大利亚口音说道; “这叫做房子;

[ɪts] [ju:z] [ɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] [naɪt] ;
its use is to protect us from the weather at night ;
它是 使用 是 到 保护 我们 从 这 天气 在 夜晚 ;

它的用途是保护我们免受夜间天气的影响；

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] ,
all you have to do is to notice which way the wind blows ,
全部 你 有 到 做 是 到 注意 哪个 方式 这 风 打击 ,

你只需要注意风往哪个方向吹就行了。

[ænd; ænd] [gəʊ] [ænd; ænd] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ]
and go and lie down on the opposite side of the house and there you
和 去 和 说谎 向下 在 这 对面的 边 的 这 房子 和 那里 你

[ɑ:(r); ə(r)] .

are :
是 :

然后走到房子的另一边躺下，你就到了。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəʊld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ɑ:trɪk(ə)lɪz] [ɪn]
Then again , when you are cold , you will find a number of wooden articles in
然后 再次 , 什么时候 你 是 寒冷的 , 你 将要 寻找 一个 数字 的 木制的 文章 在

[ðə; ði] [haʊs] .

the house :
这 房子 :

不过，当你感到寒冷时，你会发现家里有很多木制物品。

[ju:; jʊ] [gəʊ] [ɪn] , [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ænd] [bɜ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] .
You go in , you bring them out and burn them and are warm .
你 去 在 , 你 带来 他们 出去 和 烧伤 他们 和 是 温暖的 :

你进去，把它们拿出来烧掉，然后就暖和了。

" [hi:; hi] [ðen] [prə'dju:st] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ʃef] [dɜ:vɾə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He then produced what he had always considered the chef d'oeuvre of the
" 他 然后 生产 什么 他 有 总是 经过考虑的 这 厨师 作品 的 这

[waɪt] ['reɪsɪz] ,

white races ,
白色的 种族 ,

然后，他拿出了他一直认为是白种人的巅峰之作。

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['lu:sɪfə(r)] ['mætɪz] ; [ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frəm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .
a box of lucifer matches ; this , too , was a present from George .
一个 盒子 的 路西法 比赛 ; 这 , 也 , 曾是 一个 展示 从 乔治 :

一盒路西法火柴；这也是乔治送的礼物。

" [si:] [wɒt] ['kleɪvə(r)] ['feləʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeɪ] ['kæri] [ə'baʊt] ['faɪə(r)] ,
" See what clever fellows they are , " said he , " they carry about fire ,
" 看 什么 聪明的 伙伴们 他们 是 , " 说 他 , " 他们 携带 关于 火 ,

“瞧瞧他们多聪明啊，”他说，“他们随身带着火，

[wɪt] [ɪz] ['faɪə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [pə'zesəɪz] [wɪl] ;
which is fire or not fire at the fortunate possessor's will ;
哪个 是 火 或者 不是 火 在 这 幸运 所有者的 将要 ;

是火还是非火，完全取决于幸运的拥有者的意愿；

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [let] [ɒf] [ə; eɪ] ['lu:sɪfə(r)] .

" and he let off a lucifer .
" 和 他 让 离开 一个 路西法 :

然后他放出了路西法。

[ði:z] [ðə; ði] [traɪb] [əd'maɪəd] ,
These the tribe admired ,
这些 这 部落 钦佩 ,

部落里的人都很敬佩他们。

[bʌt; bət] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)] [stɪks] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ma:vələs] ['prɒpəti]
but doubted whether all those little sticks had the same marvelous property
但 怀疑 无论 全部 那些 小的 棍子 有 这 相同的 奇妙 财产
[ænd; ənd] [wʊd] [br'kʌm] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] ;
and would become fire in the hour of need ;
和 会 变得 火 在 这 小时 的 需要 ;
但他怀疑所有这些小木棍是否都具有同样的神奇特性，能够在危急时刻变成火；

[ˈdʒæki] [sniə] [æt; ət][ðeə(r)][ɪnkrə'dju:ləti] ,
Jacky sneered at their incredulity ,
杰基 冷笑 在 他们的 怀疑 ,
杰基对他们的难以置信嗤之以鼻。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['siəri:z][ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ;
and let them all off one by one in a series of preliminary experiments ;
和 让 他们 全部 离开 一 经过 一 在 一个 系列 的 初步的 实验 ;
在一系列初步试验中，逐一释放他们；

[ðɪs] [ɪm'peəd] [ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] ['ju:sfʌnəs] .
this impaired their future usefulness .
这 受损 他们的 未来 用处 .
这损害了它们未来的用途。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ;
In short , they settled there ;
在 短的 , 他们 定居 那里 ;
简而言之，他们在那里定居下来；

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:z] [hedz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bri:dəz] [fɔ:(r); fə(r)]
one or two's heads had to be broken for killing the breeders for
一 或者 二的 头部 有 到 是 破碎的 为了 杀 这 育种者 为了
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,
其中一两只因为被猎杀食用而丧命，它们的头颅不得不被打碎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [stɒpt] ;
and that practice stopped ;
和 那 实践 停止 ;
于是这种做法就停止了；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɒt] - ['belɪd] ['jʌŋstə] [ˈdʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [baɪ]
but the pot - bellied youngsters generally celebrated the birth of a lamb by
但 这 锅 - 肚子 年轻人 一般来说 著名 这 出生 的 一个 羊肉 经过
[ˈspɪərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
spearing it .
长矛刺杀 它 .
但这些大腹便便的年轻人通常会用长矛刺死小羊羔来庆祝它的出生。

[ðeɪ] [slept] [ɒn][ðə; ði] [li:] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɔ:m] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]
They slept on the lee side of the house , warmed at night by the chairs and
他们 睡着了 在 这 李 边 的 这 房子 , 温暖 在 夜晚 经过 这 椅子 和
[ˈteɪblz] ,
tables ,
表格 ,
他们睡在房子的背风面，晚上靠着桌椅取暖。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪt] [ðeɪ] ['laɪtɪd] .
etc . , which they lighted .
ETC . , 哪个 他们 照明 .
等等，他们点燃了它们。

[ðeɪ] [ɡɒt] [ɒn] [ˈveri] [ˈhaɪslɪ] , [ˈəʊnli] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈwɔːnɪŋ] ,
They got on very nicely , only one fine morning , without the slightest warning ,
他们 得到 在 非常 很好 , 仅有的 一 美好的 早晨 , 没有 这 丝毫 警告 ,
他们相处得很好, 只是在一个晴朗的早晨, 没有任何预兆, 事情突然发生了。

[wɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒdz] , [ˈdʒæki] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd]
whir - r - r - r they all went off to the woods , Jacky and all , and
嗡嗡 - r - r - r 他们 全部 去 离开 到 这 树林 , 杰基 和 全部 , 和
[ˈnevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] .
never returned .
绝不 返回 .

呼——他们都进了树林, 杰克也在其中, 再也没有回来。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbʊlək] [streɪd] [ˈdiːviəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːs] [mækˈlɔːklən] [ˈblændli] [əbˈzɔːbd]
The remaining bullocks strayed devious , and the douce McLaughlan blandly absorbed
这 其余的 牛 迷路了 狡猾的 , 和 这 温柔 麦克劳克伦 平淡地 吸收
[ðə; ði] [ʃi:p] .
the sheep .
这 羊 .

剩下的公牛鬼祟祟地四处游荡, 而温顺的麦克劳克林则平静地吞噬了羊群。

[ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒæki] [ɪz] ,
Hasty and imperfect as my sketch of this Jacky is ,
仓促 和 不完善 作为 我的 草图 的 这 杰基 是 ,
虽然我画的这幅杰基素描很仓促, 也不完美,

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊtbʊk] [ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] ,
give it a place in your notebook of sketches ,
给 它 一个 地方 在 你的 笔记本 的 草图 ,
把它放在你的素描本里,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɪˈəz] [ðə; ði] [pɒˈstreɪlɪən] [ˈsævɪdʒ] [wɪl] [briːð] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
for in a few years the Australian savage will breathe only in these pages ,
为了 在 一个 很少 年 这 澳大利亚 野蛮的 将要 呼吸 仅有的 在 这些 页面 ,
因为再过几年, 澳大利亚的野蛮人将只能在这本书里呼吸了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsæksn] [pləʊ] [wɪl] [ɪˈreɪz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡreɪv] , [hɪz; ɪz] - .
and the Saxon plow will erase his very grave , his milmeridien .
和 这 撒克逊 犁 将要 删除 他的 非常 严重 , 他的 - .
撒克逊人的犁将抹去他的坟墓, 他的米尔梅里迪恩。

[ˈbruːtəs] [lɪvd; ˈlaɪvd] ;
brutus lived ;
布鲁图斯 居住地 ;
布鲁图斯活了下来;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbjʊːzd] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði]
but the form and strength he had abused were gone — he is the
但 这 形式 和 力量 他 有 受虐 是 已消失 — 他 是 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ,
shape of a note of interrogation ,
形状 的 一个 笔记 的 审讯 ,
但他曾经滥用的体魄和力量已经消失殆尽——他现在的模样就像一张审讯纸条。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] “ [ˈɑːskə] , “ [aɪ] . [ɪː] . , [hiː; hi] [beg] , [rɪˈsiːvz] [ɑːmz] ,
and by a coincidence is now an “ asker , “ i . e . , he begs , receives alms ,
和 经过 一个 巧合 是 现在 一个 “ 提问者 , “ 我 . e . , 他 乞求 , 接收 施舍 ,
巧合的是, 他现在成了一个“乞讨者”, 即乞讨、接受施舍的人。

[ænd; ənd] [sets] [ɒn] [ə; eɪ] [ɡæŋ] [ɒv; əv] [ˈbɜːglə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [liːg] ,
and sets on a gang of burglars , with whom he is in league ,
和 套 在 一个 帮派 的 窃贼 , 和 谁 他 是 在 联盟 ,
于是他开始追捕一伙与他勾结的窃贼。

[tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ðæt] [fəv] [hɪm] ['pɪti] .
to rob the good Christians that show him pity .
到 抢 这 好的 基督徒 那 展示 他 遗憾 .

去抢劫那些怜悯他的善良基督徒。

[ˌmefɪ'stɒfɪliːz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɡriːf] ;
mephistopheles came suddenly to grief ;
墨菲斯托费勒斯 来了 突然 到 悲伤 ;

梅菲斯特突然遭遇不幸；

[wen] [gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɔːt] [ænd; ənd] [rɒb] .
when gold was found in Victoria he crossed over to that port and robbed .
什么时候 金子 曾是 成立 在 维多利亚 他 交叉 超过 到 那 港口 和 被抢劫 .

当维多利亚州发现黄金时，他渡海到那个港口抢劫。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɒb] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
One day he robbed the tent of an old man , a native of the colony ,
一 天 他 被抢劫 这 帐篷 的 一个 老的 男人 , 一个 本国的 的 这 殖民地 ,

有一天，他抢劫了一位殖民地原住民老人的帐篷。

[huː] [wɒz; wəz] ['dɪɡɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [fɪftiːn] .
who was digging there with his son , a lad of fifteen .
WHO 曾是 挖掘 那里 和 他的 儿子 , 一个 小伙子 的 十五 .

他当时正和他十五岁的儿子一起在那里挖土。

[naʊ] [ðɪːz] ['kʌrənsɪ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Now these currency lads are very sharp and determined .
现在 这些 货币 小伙子们 是 非常 锋利的 和 决定 .

这些搞货币的家伙们都很精明，也很有决心。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [θɪːf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd]
The youngster caught a glimpse of the retiring thief and followed him and
这 青少年 捕捉 一个 一瞥 的 这 退休 贼 和 随后 他 和

[sɔː] [hɪm]['entə(r)][ə; eɪ] [tent] .
saw him enter a tent .
锯 他 进入 一个 帐篷 .

年轻人瞥见了正在撤退的小偷，便跟着他，看到他走进了一个帐篷。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌmefɪ'stɒfɪliːz] [keɪm] [aʊt] [ə'ɡen] ,
He watched at the entrance , and when mephistopheles came out again ,
他 观看 在 这 入口 , 和 什么时候 墨菲斯托费勒斯 来了 出去 再次 ,

他守在门口，当墨菲斯托费勒斯再次出来时，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][pɪst(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [brɛst] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
he put a pistol to the man's breast and shot him dead without a word of
他 放 一个 手枪 到 这 男人的 胸部 和 射击 他 死的 没有 一个 单词 的
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

他用手枪抵住那人的胸口，一言不发地开枪打死了他。

[ˌækjuːzeɪ(ə)n][ɔː(r)][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
accusation or explanation .
指控 或者 解释 .

指控或解释。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɪgəz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] .
A few diggers ran out of their claims .
一个 很少 挖掘机 跑 出去 的 他们的 索赔 .

一些矿工的矿区已经开采完了。

“ [ɪf] [ˈaʊə(r)][gəʊld][ɪz][nɒt][ɒn][hɪm] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] , “ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **If our gold is not on him , ” says the youngster , “ I have made a mistake .**
“ 如果 我们 的 金子 是 不是 在 他 , ” 说道 这 青少年 , ” 我 有 制成 一个 错误 .

“如果我们的金子不在他身上,”年轻人说,“那我就犯了个错误。”

“ [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgəz] [went] [ˈku:lɪ] [bæk] [tu:; tə]
“ **The gold was found on the carcass , and the diggers went coolly back to**
“ 这 金子 曾是 成立 在 这 尸体 , 和 这 挖掘机 去 冷静地 后退 到
[ðəə(r)] [wɜ:k] .
their work .
他们 的 工作 .

“人们在动物尸体上发现了黄金, 挖矿者们冷静地继续工作。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [went] [dəˈrektli] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
The youngster went directly to the commissioner and told him what he had
这 青少年 去 直接地 到 这 专员 和 讲述 他 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

这个年轻人直接去找了专员, 告诉他自己做了什么。

“ [ai][doʊnt] [si:] [ðæt] [ai][eɪˈem] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] ;
“ **I don't see that I am called on to interfere , ” replied that functionary ;**
“ 我 不 看 那 我 是 称为 在 到 干扰 , ” 回复 那 官员 ;
“我不认为我需要干预,”那位官员回答说;

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈberɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”
“ **he was taken in the act ; you have buried him , of course .** ”
“ 他 曾是 已采取 在 这 行为 ; 你 有 埋葬 他 , 的 课程 . ”
“他被当场抓获; 当然, 你们已经把他埋葬了。”

“ [nɒt] [ai] . [ai][let] [hɪm] [laɪ][fɔ:(r); fə(r)] [hu:ˈevə(r)] [tjəʊz] [tu:; tə] [əʊn] [hɪm] . ”
“ **Not I . I let him lie for whoever chose to own him .** ”
“ 不是 我 . 我 让 他 说谎 为了 谁 选择 到 自己的 他 . ”
“不是我。我让他躺在那里, 任由谁来拥有他。”

“ [ju:; jʊ][let] [hɪm] [laɪ] ?
“ **You let him lie ?**
“ 你 让 他 说谎 ?
你让他撒谎了?

[wɒt] ,
What ,
什么 ,
什么,

[wen] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [stʌk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [maɪn]
when there is a printed order from the government stuck over the whole mine
什么时候 那里 是 一个 打印 命令 从 这 政府 卡住 超过 这 所有的 矿
[ðæt] [ˈnəʊbədi][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ˈkæriən] [əˈbaʊt] !
that nobody is to leave carrion about !
那 无人 是 到 离开 腐肉 关于 !

政府明明已经下达了命令, 禁止任何人留下腐肉, 整个矿井都贴满了这样的告示!

[ju:; jʊ][gəʊ] [ɒf] [dəˈrektli] [ænd; ənd] [ˈberi] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkæriən] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)], [jʌŋ]
You go off directly and bury your carrion or you will get into trouble , young
你 去 离开 直接地 和 埋葬 你的 腐肉 或者 你 将要 得到 进入 麻烦 , 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

你最好立刻去掩埋你的尸体, 否则你会惹上麻烦, 年轻人。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪjəlz] [ˈmænə(r)] [br'keɪm] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
” **And the official's manner became harsh and threatening** .
” 和 这 官员的 方式 成为 残酷的 和 威胁 .
“而且，这位官员的态度变得严厉而具有威胁性。”

[ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] “ [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , ” [ˈʊəli; 'ʊɜ:li][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ˈkɑ:ləʊ][wɒz; wəz] .
If ever a man was “ shot like a dog , ” surely the assassin of Carlo was .
如果 曾经 一个 男人 曾是 ” 射击 喜欢 一个 狗 , ” 一定 这 刺客 的 卡洛 曾是 .
如果说有人被“像狗一样射杀”，那卡洛的刺客肯定算一个。

[ˈmɪstə(r)] . [medəʊz] [ɪn][ðə; ði]ˈprɪz(ə)n] [rɪ'fju:zd] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'preʃn]
Mr . Meadows in the prison refused his food , and fell into a deep depression
先生 : 草地 在 这 监狱 拒绝 他的 食物 , 和 跌倒 进入 一个 深的 沮丧
;
;
;
;

梅多斯先生在狱中拒绝进食，陷入了深深的抑郁之中；
[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [hi; hi] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] ['ski:mɪŋ] [ə'gen] .
but the third day he revived , and fell to scheming again .
但 这 第三 天 他 复活 , 和 跌倒 到 心计 再次 .
但到了第三天，他又恢复了过来，开始密谋策划。

[hi; hi] [sent] [tu;; tə]ˈmɪstə(r)] . [ˈli:vai][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [li:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]
He sent to Mr . Levi and offered to give him a long lease of his old
他 发送 到 先生 . 利维 和 提供 到 给 他 一个 长的 租 的 他的 老的
[haʊs] [ɪf] [hi; hi] [wɒd] [bʌt; bət][bi; bi]ˈæbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]ˈtraɪəl] .
house if he would but be absent from the trial .
房子 如果 他 会 但 是 缺席的 从 这 审判 .
他派人给利维先生，提出如果他能缺席审判，就把他的老房子长期租给他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
This was a sore temptation to the old man .
这 曾是 一个 疮 诱惑 到 这 老的 男人 .
这对老人来说是一个难以抗拒的诱惑。

[bʌt; bət] [ˈmi:ntaɪm] [strɒŋgə(r)] [ˈmeɜəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
But meantime stronger measures were taken in his defense and without
但 与此同时 更强 措施 是 已采取 在 他的 防御 和 没有
[kən'sʌltɪŋ] [hɪm] .
consulting him .
咨询 他 .
但与此同时，当局在未征求他意见的情况下，采取了更强有力的措施来保护他。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [dʒɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]ˈgɑ:d(ə)n][æt; ət] ,
One evening that Susan and George were in the garden at Grassmere ,
— 晚上 那 苏珊 和 乔治 是 在 这 花园 在 格拉斯米尔 ,
一天晚上，苏珊和乔治在格拉斯米尔的花园里，

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðəm; ðəm] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [steps] .
suddenly an old woman came toward them with slow and hesitating steps .
突然 一个 老的 女士 来了 朝向 他们 和 慢的 和 犹豫不决 步骤 .
突然，一位老妇人迈着缓慢而犹豫的步伐向他们走来。

[ˈsu:zn] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [fi; ji] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ðɪs] [əʊld] [ˈwʊmən]
Susan fled at the sight of her — she hated the very name this old woman
苏珊 逃亡 在 这 视线 的 她 — 她 憎恨 这 非常 姓名 这 老的 女士
[bɔ:(r)] .
bore .
钻孔 .
苏珊一见到她就逃走了——她恨透了这个名字。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃiːpiʃ] ;
George stood his ground , looking sheepish ;
乔治 站立 他的 地面 , 寻找 羞怯 ;

乔治站在原地不动，一脸尴尬；

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hæ(r)]
the old woman stood before him trembling violently and fighting against her
这 老的 女士 站立 前 他 发抖 暴力 和 斗争 反对 她
[tiəz] .
tears .
眼泪 .

老妇人站在他面前，浑身颤抖，强忍着泪水。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [held] [aʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
She could not speak , but held out a letter to him .
她 可以 不是 说话 , 但 握住 出去 一个 信 到 他 .

她无法说话，但递给他一封信。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz] [ˈrʌsti] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtwenti] [jɪəz] [əˈɡəʊ] ;
He took it , the ink was rusty , it was written twenty years ago ;
他 采取 它 , 这 墨水 曾是 生锈的 , 它 曾是 书面 二十 年 前 ;
他接过信，发现墨迹已经生锈，那是二十年前写的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈneɪbə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmedəʊz] , [ðen] [ɒn]
it was from his mother to her neighbor , Mrs . Meadows , then on
它 曾是 从 他的 母亲 到 她 邻居 , 太太 . 草地 , 然后 在
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈnuː.bɜːrɒʊ] ,
a visit at Newborough ,
一个 访问 在 纽伯勒 ,

这是他母亲写给邻居梅多斯太太的信，当时梅多斯太太正在纽伯勒拜访他。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊ] [jʌŋ] [dʒɒn][hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
telling her how young John had fought for and protected her
讲述 她 如何 年轻的 约翰 有 战斗 为了 和 受保护 她
[əˈɡenst] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈrʌfiən] ,
against a band of drunken ruffians ,
反对 一个 乐队 的 醉 恶棍 ,
告诉她年轻的约翰是如何为了保护她而与一群醉酒的暴徒搏斗的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
and how grateful she was .
和 如何 感激的 她 曾是 .

她当时是多么感激啊。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] , [deɪm] ,
“ **And I do hope , dame ,**
” 和 我 做 希望 , 贵妇人 ,

“我真心希望如此，女士，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ˈfrendz] [wɪð] [maɪ] [lædz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] [æz; əz][juː; jʊ]
he will be as good friends with my lads when they are men as you
他 将要 是 作为 好的 朋友们 和 我的 小伙子们什么时候 他们 是 男人 作为 你
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and I have been this many a day .
和 我 有 到过 这 许多 一个 天 .

等我的孩子们长大成人，他也会像你我一样，和他们成为好朋友。

“ [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
” **George did not speak for a long time .**
” 乔治 做过 不是 说话 为了 一个 长的 时间 .

乔治很久都没有说话。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['tremblɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He held the letter , and it trembled a little in his hand .
他 握住 这 信 , 和 它 颤抖 一个 小的 在 他的 手 :

他拿着那封信, 信在他手中微微颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['saɪlənt] ['sʌplɪkənt] .

He looked at the old woman , standing a piteous , silent supplicant .
他 看起来 在 这 老的 女士 , 常设 一个 可怜的 , 沉默的 祈求者 :

他看着那位老妇人, 她像个可怜的、沉默的祈求者一样站在那里。

“ [ˈmɪsɪz] . [medəʊz] , ” [sed] [hiː; hi] , [skeəs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , “ [gɪv] [em 'iː] [ðɪs] ['letə(r)] ,

“ **Mrs . Meadows , ” said he , scarce above a whisper , “ give me this letter ,**
” 太太 : 草地 , ” 说 他 , 稀少 多于 一个 耳语 , ” 给 我 这 信 ,

“梅多斯夫人, ”他几乎是耳语般地说, “把这封信给我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ɡʊd] .

if you will be so good .
如果 你 将要 是 所以 好的 :

如果你能这么好的话。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [ɪk'sept] [əʊə(r)] [nems] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

I have not got her handwriting , except our names in the Bible .
我 有 不是 得到 她 手写 , 除了 我们的 姓名 在 这 圣经 :

除了圣经上我们的名字, 我没有她的笔迹。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [hɑːf] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] [ɪnˈkwəɪə.rɪŋ.li] [ɪn]

“ **She gave him the letter half reluctantly , and looked fearfully and inquiringly in**
” 她 给予 他 这 信 一半 勉强 , 和 看起来 恐惧地 和 询问地 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .
他的 脸 :

她半是勉强地把信递给他, 然后带着恐惧和疑惑的神情看着他。

[hiː; hi] [smɑɪld] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌ; əv] [praʊd] [kɜːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə]

He smiled kindly , and a sort of proud curl came for a moment to
他 微笑 亲切地 , 和 一个 种类 的 自豪的 卷曲 来了 为了 一个 片刻 到

[hɪz; ɪz] [lɪp] ,

his lip ,
他的 唇 ,

他露出和蔼的笑容, 一丝骄傲的微笑瞬间扬起在唇边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [riːd] [ðə; ði] [mæn] .

and the woman read the man .
和 这 女士 读 这 男人 :

女人看穿了男人。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['rʌstɪk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]

This royal rustic would not have taken the letter if he had not granted the
这 皇家 乡村 会 不是 有 已采取 这 信 如果 他 有 不是 的确 这

['mʌðərz] [ʌn'spəʊkən] [preə(r)] .

mother's unspoken prayer .
母亲的 未说出口的 祷告 :

如果不是应允了母亲未说出口的祈祷, 这位王室乡绅是不会收下这封信的。

“ [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] [bəʊθ] ! ” [sed] [ʃɪː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

“ **God bless you both ! ” said she , and went on her way .**
” 上帝 保佑 你 两个都 ! ” 说 她 , 和 去 在 她 方式 :

“愿上帝保佑你们俩! ”她说完, 便继续赶路了。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [keɪm] , [ænd; ənd] [medəʊz] - [tu:] ['pleɪntɪf] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt] : ['rɑ:binsən] [gɒn]
The assizes came , and Meadows ' two plaintiffs both were absent : Robinson gone
这 巡回审判 来了 , 和 草地 - 二 原告 两个都 是 缺席的 : 罗宾逊 已消失
[tu:; tə] [pə'streɪlɪə] ,
to Australia ,
到 澳大利亚 ,

巡回审判开始了, 梅多斯的两位原告都缺席了: 罗宾逊去了澳大利亚。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [fɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz] [ri'kɒgnɪzəns] [ænd; ənd][hæd; həd] , [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [hʌndrəd]
and George forfeited his recognizances and had , to pay a hundred
和 乔治 丧失 他的 具结 和 有 , 到 支付 一个 百
[paʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
pound for it .
磅 为了 它 .

乔治因此丧失了担保权, 并为此支付了一百英镑。

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] .
The defendants were freed .
这 被告 是 自由 .

被告人被释放。

[ðen] ['aɪzək] ['li:vai] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ki:p] [feɪθ] [wɪð] [em 'i:] .
Then Isaac Levi said to himself , “ He will not keep faith with me .
然后 艾萨克 利维 说 到 他自己 , “ 他 将要 不是 保持 信仰 和 我 .

于是以撒·列维对自己说: “他不会信守对我的承诺。”

” [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][mæn] .
” **But he did not know his man .**
” 但 他 做过 不是 知道 他的 男人 .

但他并不认识他要找的人。

[medəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnjəns] , [ðəʊ] [æn; ən] [ə'bli:k] [wʌn] .
Meadows had a conscience , though an oblique one .
草地 有 一个 良心 , 尽管 一个 斜 一 .

梅多斯是有良知的, 尽管他的良知比较隐晦。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
A promise from him was sacred in his own eyes .
一个 承诺 从 他 曾是 神圣 在 他的 自己的 眼睛 .

在他自己眼里, 他许下的承诺是神圣不可侵犯的。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
A man came to Grassmere and left a hundred pound in a letter for
一个 男人 来了 到 格拉斯米尔 和 左边 一个 百 磅 在 一个 信 为了
[dʒɔ:dʒ] ['fi:ldɪŋ] .
George Fielding .
乔治 菲尔丁 .

一名男子来到格拉斯米尔, 留下一封信给乔治·菲尔丁, 信中夹着一百英镑。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] ['li:vai] , [ænd; ənd] [gɜv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] .
Then he went on to Levi , and gave him a parcel and a note .
然后 他 去 在 到 利维 , 和 给予 他 一个 包裹 和 一个 笔记 .

然后他走到利维那里, 给了他一个包裹和一张纸条。

[ðə; ði] ['pɑ:s(ə)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['tɑ:t(ə)] - [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [sed] :
The parcel contained the title - deeds of the house ; and the note said :
这 包裹 包含 这 标题 - 契约 的 这 房子 ; 和 这 笔记 说 :

包裹里装着房子的地契; 纸条上写着:

“ [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðeɪ]
“ **Take the house and the furniture and pay me what you consider they**
“ 拿 这 房子 和 这 家具 和 支付 我 什么 你 考虑 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
are worth .
是 值得 .

“把房子和家具都搬走，然后按你认为它们值多少钱付给我。”

[ænd; ənd] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːs] [ɒf] [em ˈiː] ,
And , old man , I think you might take your curse off me ,
和 , 老的 男人 , 我 思考 你 可能 拿 你的 诅咒 离开 我 ,
老头子，我想你可以解除对我的诅咒了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət][rest] [sɪns] [juː; jʊ][leɪd][aɪ ˈtiː][ɒn][em ˈiː] ,
for I have never known a heart at rest since you laid it on me ,
为了 我 有 绝不 已知 一个 心 在 休息 自从 你 铺设 它 在 我 ,
自从你将我的心放在我身上，我就再也没有过平静的日子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ˈaʊə(r)] [keɪs] [ɪz] [ˈɔːltəd] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd][dʒɒn]
and you see now our case is altered — you have a home now and John
和 你 看 现在 我们的 案件 是 已修改 — 你 有 一个 家 现在 和 约翰
[medəʊz] [hæz; həz] [nʌn] .
Meadows has none .
草地 有 没有任何 .

你看，现在我们的案子变了——你现在有房子了，而约翰·梅多斯却无家可归了。

“ [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][rɪˈplaɪ] ,
“ **Then the old man was softened , and he wrote a line in reply ,**
“ 然后 这 老的 男人 曾是 软化 , 和 他 写道 一个 线 在 回复 ,
“于是老人心软了，写了一行字回复道:”

[ænd; ənd] [sed] : “ [θriː] [dʒʌst][men][jæl; jəl][ˈvæljuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
and said : “ Three just men shall value the house and furniture , and I will
和 说 : “ 三 只是 男人 将 价值 这 房子 和 家具 , 和 我 将要
[peɪ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
pay , etc : , etc :
支付 , ETC : , ETC :

并说道：“请三位公正的人来估价这栋房子和家具，我将支付等价物等价物。”

[pʊt] [naʊ] [ədˈvɜːsəti] [tuː; tə][ˈprɒfɪt] — [rɪˈpent] [ænd; ənd][ˈprɒspə(r)] .
Put now adversity to profit — repent and prosper .
放 现在 逆境 到 利润 — 悔改 和 繁荣 .
化逆境为机遇——悔改并成功。

[ˈaɪzək][ˈliːvəɪ] [ˈwɪɪz] [juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [gʊd] .
Isaac Levi wishes you no ill from this day , but rather good .
艾萨克 利维 愿望 你 不 患病的 从 这 天 , 但 相当 好的 .
艾萨克·列维祝你愿从今天起一切顺利，没有丝毫恶意。

“ [ðʌs] [daɪd] , [æz; əz][ˈmɔːt(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][daɪ] , [æn; ən] [ˈenməti] [ɪts][ˈəʊnə(r)z] [θɔːt]
“ **Thus died , as mortal feelings are apt to die , an enmity its owners thought**
“ 因此 死亡 , 作为 凡人 情怀 是 易于 到 死 , 一个 敌意 它是 所有者 想法
[ɪˈmɔːt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

“就这样，如同凡人的情感一样，一段原本以为永恒的仇恨也消亡了。”

[ə; eɪ] [stiːm] - [ˈves(ə)l] [glaidɪd] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [ˈfɪlɪp] .
A steam - vessel glided down the Thames bound for Port Phillip .
一个 蒸汽 - 血管 滑翔 向下 这 泰晤士河 边界 为了 港口 菲利普 .
一艘蒸汽船沿泰晤士河缓缓驶向菲利普港。

[ɒŋ][ðə; ði] [dek] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhænə]
On the deck were to be seen a little girl crying bitterly — this was Hannah
在 这 甲板 是 到 是 已见 一个 小的 女孩 哭泣 苦涩地 — 这 曾是 汉娜
— [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwət] ,
— a stalwart ,
— 一个 坚定的 ,

甲板上可以看到一个小女孩在痛哭——她叫汉娜——一个坚强的女孩。

[ˈjəʊmən] - [laɪk] [ˈfɪgə(r)] , [hu:] [stɒd] [ˌnʌmu:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] ,
yeoman - like figure , who stood unmoved as the shores glided by ,
乡绅 - 喜欢 数字 , WHO 站立 不动 作为 这 海岸 滑翔 经过 ,
一个像自耕农一样的身影，静静地伫立着，看着海岸线缓缓流逝。

[ˈɑ:mni] [ˈsəʊləm][ˈfɔ:rti][ˈpætriə; ˈpeɪtriə] ,
Omne solum forti patria ,
omne 灵魂 福蒂 祖国 ,
Omne solum forti patria,

[ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [held] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm][æɪ; əɪ]
and an old woman who held his arm as if she needed to feel him at
和 一个 老的 女士 WHO 握住 他的 手臂 作为 如果 她 需要 到 感觉 他 在
[ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
the moment of leaving her native land .
这 片刻 的 离开 她 本国的 土地 .

还有一位老妇人紧紧抓住他的胳膊，仿佛在离开故土的那一刻，她需要感受到他的存在。

[ðɪs] [əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈnəʊnst] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
This old woman had hated and denounced his sins ,
这 老的 女士 有 憎恨 和 谴责 他的 罪孽 ,
这位老妇人憎恨并谴责他的罪行，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [məˈræləti] [ɒn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈθʌrəli] [əˈɡri:d] [wɪð]
and there was scarce a point of morality on which she thoroughly agreed with
和 那里 曾是 稀少 一个 观点 的 道德 在 哪个 她 彻底 同意 和
[hɪm] .
him .
他 .

在道德问题上，她几乎没有一个观点是她完全赞同的。

[jet] [æɪ; əɪ] [θri:ˈskɔ:] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ten] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [lənd] [wɪð] [tu:] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkts]
Yet at threescore years and ten she left her native land with two sole objects
然而 在 六点 年 和 十 她 左边 她 本国的 土地 和 二 唯一 对象
— [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ðɪs] [staʊt] [mæn] ,
— to comfort this stout man ,
— 到 舒适 这 肥硕 男人 ,

然而，在她七十岁高龄时，她离开故土，只带着两个目的——安慰这位身材魁梧的男人。

[ænd; ənd][wɪn] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈpentəns] .
and win him to repentance .
和 赢 他 到 悔改 .
并劝他悔改。

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [rɪˈpent] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:ˈself] .
“ **He shall repent ,** ” **said she to herself .**
“ 他 将 悔改 , ” 说 她 到 她自己 .
“他会后悔的,”她心想。

“ [i:v(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] .
“ **Even now his eyes are opening , his heart is softening .**
“ 甚至 现在 他的 眼睛 是 开幕 , 他的 心 是 软化 .
“即使现在，他的眼睛也睁开了，他的心也软化了。”

[θri:] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn][ðæn; ðən]
Three times he has said to me , ' That George Fielding is a better man than
三 时代 他 有 说 到 我 , - 那 乔治 菲尔丁 是 一个 更好的 男人 比
[ai][eɪ'em] . -
I am . '
我 是 . -

他曾三次对我说：“乔治·菲尔丁比我强多了。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] .
He will repent .
他 将要 悔改 .

他会忏悔的。

[ə'ven] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Again he said to me , I have thought too little of you ,
再次 他 说 到 我 , 我 有 想法 也 小的 的 你 ,

他又对我说：“我以前太轻视你了。”

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [weə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] . -
and too much where it was a sin for me even to look . '
和 也 很多 在哪里 它 曾是 一个 罪 为了 我 甚至 到 看 . -

太多了，以至于我连看一眼都觉得是一种罪过。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [s'ɒftə] — [hiː; hi] [beəz] [nəʊ] [ˈmæɪlɪs] — [hiː; hi] [ˈbleɪm] [nʌn]
He will repent — his voice is softer — he bears no malice — he blames none
他 将要 悔改 — 他的 嗓音 是 更柔和 — 他 熊 不 恶意 — 他 责备 没有任何

[bʌt; bət] [hɪm'self] .
but himself .
但 他自己 .

他会忏悔——他的声音柔和了下来——他没有恶意——他只责怪自己。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈnevə(r)] [tuː] [lert] [tuː; tə] [mend] .
It is never too late to mend .
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][ai][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][əʊld] [bəʊnz] [tuː; tə] [rest]
He will repent , and I shall see him happy and lay my old bones to rest
他 将要 悔改 , 和 我 将 看 他 快乐的 和 躺 我的 老的 骨头 到 休息

[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

他会悔改的，我会看到他幸福快乐，也能安心地长眠。

[ðəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈtʃɜːtʃaːd] .
though not where I thought to lay them , in Grassmere churchyard .
尽管 不是 在哪里 我 想法 到 躺 他们 , 在 格拉斯米尔 墓地 .

虽然不是我原先想安葬的地方，而是格拉斯米尔教堂墓地。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [ðæt] [strɒŋ] [ɑːm] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə]
you do well to hold that quaint little old figure with that strong arm closer to
你 做 出色地 到 抓住 那 古雅 小的 老的 数字 和 那 强的 手臂 更近 到

[juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˈmeni] [jɪəz] ,
you than you have done this many years ,
你 比 你 有 完毕 这 许多 年 ,

你做得很好，把那位身形娇小、手臂有力的老妇人抱得比过去这么多年都更紧一些。

[əɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɜːli] - ['hedɪd] [bɔɪ] .
ay , since you were a curly - headed boy .
哎 , 自从 你 是 一个 卷曲 - 标题 男生 .
哎, 因为你小时候是个卷发男孩。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [dʒɒn] ;
It is a good sign , John ;
它 是 一个 好的 符号 , 约翰 ;
这是个好兆头, 约翰;

[ɒn] ['naɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][fæl; ʃəl][juː; jʊ][ˈevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
on neither side of the equator shall you ever find a friend like her .
在 两者都不 边 的 这 赤道 将 你 曾经 寻找 一个 朋友 喜欢 她 .
无论在赤道的哪一边, 你都找不到像她这样的朋友。

" [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [lʌv] [ɪz] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
" **All other love is mockery and deceit .**
" 全部 其他 爱 是 嘲讽 和 欺骗 .
"其他一切爱都是嘲弄和欺骗。"

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [ə'prɪəz]
! **Tis like the mirage of the desert that appears**
- 的 喜欢 这 海市蜃楼 的 这 沙漠 那 出现
这就像沙漠中出现的海市蜃楼。

[ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ljʊə]
A cool refreshing water , and allures
一个 凉爽的 令人耳目一新 水 , 和 诱惑
清凉解渴的水, 令人心旷神怡

[ðə; ði] ['θɜːsti] ['trævələ] , [bʌt; bət] [flaɪz] [ə'hɒn]
The thirsty traveler , but flies anon
这 渴 游客 , 但 苍蝇 匿名
口渴的旅人, 却匆匆飞走

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˈwʌndərɪŋ]
And leaves him disappointed , wondering
和 树叶 他 失望的 , 好奇
这让他感到失望和疑惑。

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]['fjuːtaɪl] [pruːv] .
So fair a vision should so futile prove .
所以 公平的 一个 想象 应该 所以 徒劳 证明 .
如此美好的愿景, 最终却如此徒劳。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [wel]
A mother's love is like unto a well
一个 母亲的 爱 是 喜欢 到 一个 出色地
母爱如同井水

[siːld] [ænd; ənd] [kept] ['siːkrət] , [ə; eɪ] [diːp] - ['hɪd(ə)n] [faʊnt]
Sealed and kept secret , a deep - hidden fount
密封 和 保留 秘密 , 一个 深的 - 隐 喷泉
密封且秘而不宣的, 一处深藏的泉水

[ðæt] [fləʊz] [wen] ['evri] [ˈʌðə(r)] [sprɪŋ] [ɪz][draɪ] . " *
That flows when every other spring is dry . " *
那 流量 什么时候 每一个 其他 春天 是 干燥 . " *
在其他所有泉水都干涸的时候, 它却会涌流。"*

* [sə'fiːə; sə'faɪə] - .
* **Sophia Woodroffe .**
* 索菲亚 - .
索菲娅·伍德鲁夫。

[ˈpi:tə(r)] [ˈkrɔ:li] , [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈsɔ:sɪz] , [ˈpræktɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Peter Crawley , left to his own resources , practices at the County Courts in his
彼得 克劳利 , 左边 到 他的 自己的 资源 , 实践 在 这 县 法院 在 他的
[əʊld] [ˈneɪbəhʊd] ,
old neighborhood ,
老的 邻里 ,

彼得·克劳利靠自己的积蓄，在他以前居住地附近的县法院执业。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈɔ:də(r)] .
and drinks with all his clients , who are of the lowest imaginable order .
和 饮料 和 全部 他的 客户 , WHO 是 的 这 最低 可以想象的 命令 .

他会和所有客户喝酒，而他的客户都是社会地位低下的人。

[hi:; hi] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] “ [hi:; hi][kænt] [pek] , ” [jet] [kənˈtɪnju:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜ:məti] ,
He complains that “ he can't peck , ” yet continues the cause of his infirmity ,
他 抱怨 那 “ 他 不能 啄 , ” 然而 继续 这 原因 的 他的 虚弱 ,

他抱怨说“他不能啄食”，却继续做着导致他身体虚弱的事情。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈdu:d(ə)] [brʌθ] — [egz] [bi:t] [ʌp][ɪn] [ˈbrændi] [ænd; ənd]
living almost entirely upon cock - a - doodle broth — eggs beat up in brandy and
活的 几乎 完全 之上 公鸡 - 一个 - 涂鸦 肉汤 — 鸡蛋 打 向上 在 白兰地 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tə(r)] .
a little water .
一个 小的 水 .

他们几乎完全靠鸡汤为生——鸡蛋用白兰地和少许水打碎。

[laɪk] [ˈsɪpi,ʊʊ] , [hi:; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [les] [əˈləʊn][ðæn; ðən] [wen] [əˈləʊn] ; [wɪð] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
Like Scipio , he is never less alone than when alone ; with this difference ,
喜欢 西庇阿 , 他 是 绝不 较少的 独自的 比 什么时候 独自的 ; 和 这 不同之处 ,

就像西庇阿一样，他独处时反而最不孤独；不同之处在于，

[ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][pi:] . [si:] . - [es] [ˈsɒlətju:d] [du:; də] [nɒt] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezə(r)]
that the companions of P . C . ' s solitude do not add to the pleasure
那 这 同伴 的 P . C . - s 孤独 做 不是 添加 到 这 乐趣

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .

PC 的孤独陪伴并不能增加他生活的乐趣。

[ənˈles] [ˈsʌmbədi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈnevə(r)] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]
Unless somebody can make him see that it is never too late to mend , this little
除非 某人 能 制作 他 看 那 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 , 这 小的
[rəʊg] ,
rogue ,
流氓 ,

除非有人能让他明白亡羊补牢，为时未晚，否则这个小混蛋……

[fu:l] [ænd; ənd] [sɒt] [wɪl] “ [ʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [sʌm; səm] [deɪ] ” ([səʊ] [sez] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [frend]) ,
fool and sot will “ shut up like a knife some day ” (so says a medical friend) ,
傻子 和 酒 将要 “ 关闭 向上 喜欢 一个 刀 一些 天 ” (所以 说道 一个 医疗的 朋友) ,

傻瓜和酒鬼总有一天会“像刀子一样闭嘴”(一位医生朋友如是说)。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
and then it will be too late .
和 然后 它 将要 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
It is nine in the evening .
它 是 九 在 这 晚上 .

现在是晚上九点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti] [ɪz] [kəˈlektɪd] [ɒv; əv][ˈfɑːrməz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] .
A little party is collected of farmers and their wives and daughters .
一个 小的 派对 是 集 的 农民 和 他们的 妻子们 和 女儿们 .

一群农民和他们的妻子女儿聚在一起。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [ˈfiːldɪŋ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [sez] , “ [naʊ] [ai][məʊst; məst][gəʊ] [həʊm] .
Mrs . George Fielding rises and says , “ Now I must go home .
太太 . 乔治 菲尔丁 上升 和 说道 , “ 现在 我 必须 去 家 .

乔治·菲尔丁夫人站起来说：“现在我必须回家了。”

” [rɪˈmɒnstrəns] [ɒv; əv] [ˈhəʊstəs] .
” Remonstrance of hostess .
” 抗议 的 女主人 .

女主人的抗议。

” [dʒɔːdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [baɪ] [naʊ] . “
” George will be at home by now . ”
” 乔治 将要 是 在 家 经过 现在 . ”

“乔治现在应该已经到家了。”

” [wel] , [wert] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . “
” Well , wait till he comes for you . ”
” 出色地 , 等待 直到 他 来 为了 你 . ”

“那就等着瞧吧，他迟早会来找你的。”

” [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɔːtɪŋ] [maɪ] [ˈplezə(r)] .
” Oh , he won't come , for fear of shortening my pleasure .
” 哦 , 他 惯于 来 , 为了 害怕 的 缩短 我的 乐趣 .

“哦，他不敢来，怕缩短我的快乐时光。”

” [ˈsuːzn] [ðen] [ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
” Susan then explains that George is so foolish that he never will go into the house
” 苏珊 然后 解释 那 乔治 是 所以 愚蠢 那 他 绝不 将要 去 进入 这 房子
[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ɪn][aɪˈtiː] .
when she is not in it .
什么时候 她 是 不是 在 它 .

苏珊接着解释说，乔治非常愚蠢，当她不在家时，他绝不会进屋。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
” And here is a drizzle come on , and there he will be sitting out in it ,
” 和 这里 是 一个 细雨 来 在 , 和 那里 他 将要 是 坐着 出去 在 它 ,

“瞧瞧这毛毛雨，他就要坐在外面淋雨了。”

[aɪ] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ɪn] .
I know , if I don't go and drive him in .
我 知道 , 如果 我 不 去 和 驾驶 他 在 .

我知道，如果我不去开车送他进去的话。

” [ɪˈvents] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [prɪˈdɪk(ə)n] .
” Events justify the prediction .
” 活动 证明合法 这 预言 .

事实证明了这一预测。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [faɪndz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [kwɑɪt]
The good wife finds her husband sitting on the gate kicking his heels quite
这 好的 妻子 发现 她 丈夫 坐着 在 这 门 踢 他的 高跟鞋 相当
[kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈpiːsəbl] ,
contented and peaceable ,
满足 和 和平的 ,

贤惠的妻子发现丈夫坐在大门上，悠闲地踢着脚，一副心满意足、心境平和的样子。

[ˈəʊnli][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
only he would not pay the house the compliment of going into it when she
仅有的 他 会 不是 支付 这 房子 这 赞扬 的 去 进入 它 什么时候 她
[wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
was not there .
曾是 不是 那里 .

只是他不愿意在她不在家的时候进去看看，以此表达对这栋房子的敬意。

[hi:; hi][təʊld][hə:(r); hə(r)][wʌns][hi:; hi] [lʊkt] [ɒn][,aɪ ˈti:][æz; əz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊl] - [həʊl]
He told her once he looked on it as no better than a coal - hole
他 讲述 她 一次 他 看起来 在 它 作为 不 更好的 比 一个 煤炭 - 洞
[wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ ˈti:] .
when she was not shining up and down it .
什么时候 她 曾是 不是 灼灼 向上 和 向下 它 .

他曾对她说，当她不在那个地方光鲜亮丽的时候，他觉得那里就像个煤坑。

[en] . [bi:] . — [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [jɪəz] [ˈmærid] .
N . B . — They have been some years married .
N . B . — 他们 有 到过 一些 年 已婚 .

注：他们已经结婚几年了。

[ə; eɪ][ka:m][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈtendə(r)][ˈkɒndʒəg(ə)l] [ʌv] [sɪts][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑ:θ] .
A calm but very tender conjugal love sits at this innocent hearth .
一个 冷静的 但 非常 投标 夫妻 爱 坐着 在 这 清白的 炉 .

在这个纯洁的炉火旁，洋溢着平静而温柔的夫妻之爱。

[dʒɔ:dʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈseɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
George has made a great concession for an Englishman .
乔治 有 制成 一个 伟大的 让步 为了 一个 英国人 .

对于一个英国人来说，乔治做出了很大的让步。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈsɒləmli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈwɪtnəsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] “ [ʌnˈlʌki] [dʒɔ:dʒ] ,
He has solemnly deposited before witnesses his sobriquet of “ Unlucky George ,
他 有 庄严地 已存 前 证人 他的 绰号 的 “ 倒霉 乔治 ,

他已在证人面前郑重地接受了“倒霉的乔治”这个绰号。

” [nɒt] ([hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn]) [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌɡɪt] ,
” **not (he was careful to explain) because he found the great nugget** ,
” 不是 (他 曾是 小心 到 解释) 因为 他 成立 这 伟大的 金块 ,

“不是因为他找到了那块巨大的金块（他谨慎地解释道），”

[nɔ:(r)][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɪn] [ˈbæθəst] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hæz; həz]
nor because the meadow he bought in Bathurst for two hundred pounds has
也不 因为 这 草地 他 买 在 巴瑟斯特 为了 二 百 磅 有

[dʒʌst] [bi:n] [səʊld][baɪ] [ˈrɑ:bɪnsən] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
just been sold by Robinson for twelve thousand pounds ,
只是 到过 卖 经过 罗宾逊 为了 十二 千 磅 ,

也不是因为他花两百英镑在巴瑟斯特买的那块草地刚刚被罗宾逊以一万两千英镑的价格卖掉了，

[bʌt; bət][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsu:zənz] [ˈhʌzbənd] .
but on account of his being Susan's husband .
但 在 帐户 的 他的 存在 苏珊的 丈夫 .

但因为他是苏珊的丈夫。

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
And Susan is very happy .
和 苏珊 是 非常 快乐的 .

苏珊非常高兴。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n]
Besides the pleasure of loving and being loved , she is in her place in creation
除了 这 乐趣 的 爱 和 存在 喜爱 , 她 是 在 她 地方 在 创建
.
:
.

除了享受爱与被爱的快乐之外，她在造物中也找到了自己的位置。

[ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ([ə; eɪ] ['veri] [la:dʒ] [wʌn]) [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋz] ['kɒmz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
The class of women (a very large one) to which she belongs comes into the
这 班级 的 女性 (一个 非常 大的 一) 到 哪个 她 属于 来 进入 这
[wɜ:lɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌðə(r)z] ['hæpi] .
world to make others happy .
世界 到 制作 其他的 快乐的 .

她所属的女性阶层（人数众多）来到世上是为了给别人带来快乐。

[ˈsu:zn] [ɪz] ['skɪlf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
Susan is skillful at this and very successful .
苏珊 是 熟练 在 这 和 非常 成功的 .

苏珊在这方面很有天赋，而且非常成功。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] ['evrɪbɒdi] ['hæpi] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
She makes everybody happy round her , " and that is so pleasant .
她 制作 大家 快乐的 圆形的 她 , " 和 那 是 所以 令人愉快的 .

她让周围的每个人都感到快乐，“这真是太好了。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪtʃ(ə)l] .
" **She makes the man she loves happy , and that is delightful .**
" 她 制作 这 男人 她 爱 快乐的 , 和 那 是 愉快 .

“她让她所爱的男人感到快乐，这真是一件令人欣慰的事。”

[maɪ] ['ri:də(r)] [æɪ; ʃəl] [lɑ:f] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ; [maɪ] [ʌn'frendli] ['krɪtɪk] [æɪ; ʃəl] [snɪə(r)] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
My reader shall laugh at her ; my unfriendly critic shall sneer at her .
我的 读者 将 笑 在 她 ; 我的 不友好 评论家 将 冷笑 在 她 .

我的读者会嘲笑她；我的批评家会讥讽她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡羊补牢，为时未晚(It Is Never Too Late to Mend)

第51/51页

[æz; əz][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒv(ə)] [iː; ji] [dɪ'zɜːvs] [aɪ 'tiː] ;

As a heroine of a novel she deserves it ;
作为 一个 女英雄 的 一个 小说 她 值得 它 ;

作为小说中的女主角，她当之无愧；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] ['naɪðə(r)] [wɪl] [ʌndə'væljuː] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪn][ðeə(r)]

but I hope for their own sakes neither will undervalue the original in their
但 我 希望 为了 他们的 自己的 清酒 两者都不 将要 低估 这 原来的 在 他们的

['pæsɪdʒ] [θruː] [laɪf] .

passage through life .
通道 通过 生活 .

但我希望，为了他们自身，他们都不会在人生旅途中低估原作的价值。

[ðɪːz] ['ævərɪdʒ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [spɑːs] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sɔːlt]

These average women are not the spice of fiction , but they are the salt
这些 平均的 女性 是 不是 这 香料 的 小说 , 但 他们 是 这 盐

[ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] .

of real life .
的 真实 的生活 .

这些平凡的女性不是小说中的调味品，而是现实生活中的盐。

['wɪljəm] ['fiːldɪŋ] [ɪz]['ɡɒdfɑːðə(r)][tuː; tə] ['suːzənz] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .

William Fielding is godfather to Susan's little boy .
威廉 菲尔丁 是 教父 到 苏珊的 小的 男生 .

威廉·菲尔丁是苏珊小儿子的教父。

[hiː; hi][kæn; kən][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɒn] [æn]

He can stand by his brother's side and look without compunction on Anne
他 能 站立 经过 他的 兄弟 边 和 看 没有 愧疚 在 安妮

['fiːldɪŋz] [greɪv] ,

Fielding's grave ,
菲尔丁的 严重 ,

他可以站在哥哥身边，毫无顾忌地凝视安妮·菲尔丁的墓碑。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ʌn'mænli] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and think without an unmanly shudder of his own .
和 思考 没有 一个 不男子气概 不寒而栗 的 他的 自己的 .

他思考时没有像个男人那样颤抖一下。

[end] [ɒv; əv] “ [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] . ”

END OF “ IT IS NEVER TOO LATE TO MEND . ”
结尾 的 “ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 . ”

“亡羊补牢，为时未晚”结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

